

# A DICTIONARY OF HYMNOLOGY

Setting forth the Origin and History of  
Christian Hymns of all Ages and Nations

Edited by  
JOHN JULIAN, D.D.

VOLUME II      P to Z

DOVER PUBLICATIONS, INC.  
NEW YORK • NEW YORK

BRITISH LIBRARY  
SERIALS ACQUISITION

5  
D  
77.038 V. 240 15

First Edition ..... January, 1892

Second Revised Edition with New Supplement..... June, 1907

This new Dover Edition first published in 1957, is an unabridged and unaltered republication of the Second and last Revised Edition. The original work appeared as one volume but is now bound as two. It is published through special arrangement with John Murray.

A DICTIONARY OF  
HYMNOLOGY

## P

**P. C. E.**, in the *People's Hymnal*, 1867, i.e. Dr. Littledale, "Priest, Church of England."

**P. P. Bk.**, i.e. *Priests' Prayer Book*.

**Pabet, Julius**, s. of Karl Leopold Pabet, sometime Inspector of the Royal Normal School at Erfurt, was b. at Wilhelmsruhe, near Eitorf on the Sieg (Rhenish Prussia), Oct. 18, 1817. From 1838 to 1842 he studied theology and philosophy at the Universities of Breslau and Halle; from 1842 to 1852 he acted as private tutor in Berlin, in the Neumark, and in Dresden; and from 1852 to the end of 1855, was engaged in literary pursuits at Berlin. After New Year's Day, 1856, he resided at Dresden as secretary and teacher of the dramatic art on the staff of the general direction of the Court Theatre and the Royal Orchestra, receiving, in 1860, the honorary title of Hofrath. He d. Oct. 22, 1881 (F. Brümmer's *Deutsche Dichter-Lexicon*, 1877, pt. ii. p. 123; ms. from his family, &c.).

His hymns appeared principally in his (1) *Die Furcht des Herrn ist der Weisheit Anfang*, Berlin, 1846, and his (2) *Christlicher Schatzkästlein*, Hamburg, 1848. The only one in English C. U. is:—

O Geist des Lichtes, komm herab. *Whitenside. Schatzkästlein*, p. 227, in 7 st. of 5 l., entitled "Festival Hymn." Tr. as:—

Spirit of Light, come down, we pray. In full, by Dr. R. Maguire, in his *Melodies of the Fatherland*, 1863, p. 73, repeated in E. Gaul's *Hymn Bk.*, 1886, No. 252, omitting st. v., vi.

[J. M.]

**Pain and toil are over now.** *Cecil F. Alexander, nés Humphreys. [Easter Eve.]* Pub. in her *Verses for Holy Seasons, &c.*, 1846, p. 59, in 6 st. of 6 l., and headed "Easter Even. 'And laid it in his own new tomb.' St. Matt. xxvii. 60." In C. U. it is commonly abbreviated, one form being that in the American Protestant Episco. Church *Hymnal*, 1871, where st. i., ii. and iv., are altered, and the two closing lines of each stanza are omitted. These alterations and omissions have gone far towards utterly spoiling the hymn.

[J. J.]

**Palgrave, Francis Turner**, M.A., eldest s. of Sir Francis Palgrave, the Historian, was b. at Great Yarmouth, Sept. 28, 1824, and educated at the Charterhouse (1838-1843) and at Oxford, where he graduated in first class Classical Honours. He was scholar of Balliol (1842) and Fellow of Exeter (1846). He was engaged in the Education Department of the Privy Council till 1864, being also Private Secretary to Lord Granville (then Lord President). In 1885 he was elected Professor of Poetry in the University of Oxford. Professor Palgrave's publications include:—

(1) *Mylia and Songs*, 1854; (2) *Art Catalogue of the Great Exhibition*, 1862; (3) *Essays*, 1866; (4)

*Lyrical Poems*, 1871; (5) *Hymns*, 1st ed., 1867; 2nd ed., 1868; 3rd ed., 1870. He has also edited, (6) *Golden Treasury of English Lyrics*, 1861; (7) *Sir Walter Scott's Poems, with Life*, 1867; and (8) *Chrysanthea*, a selection from Herrick, 1877.

A large proportion of Professor Palgrave's hymns are in C. U., the greatest number being in the Marlborough College *Hymns*, 1869 (5); *Thring's Coll.*, 1882 (4); Hoedor's *Congregational Hys.*, 1884 (11); and the *Westminster Abbey H. Bk.*, 1883 (12). These include:—

1. From his *Hymns*, 1867-70:—
  1. High in heaven the sun. (1867.) *Morning.*
  2. Hope of those who have none other. (1862.) *Consolation in Affliction.*
  3. Lord God of morning and of night. (q.v.) *Morning.*
  4. O Light of Life, O Saviour dear. (1865.) *Evening.*
  5. O Thou not made with hands. (1867.) *Kingdom of God within.*
  6. Once Man with man, now God with God above us. (1868.) *Holy Communion.*
  7. Thou sayest 'Take up thy cross.' (1865.) *Taking the Cross of Christ. In Macmillan's Magazine.*
  8. Thou that once, on mother's knee. (1863-7.) *The Child Jesus.*
  9. Though we long, in sin-wrought blindness. (1868.) *Lost and Found.*
  10. We name Thy Name, O God. (1869.) *Lent.*

- ii. From *Other Sources*:—
  11. Christ, Who art above the sky. *Christ, the Comforter and Guide.*
  12. Lord, how fast the minutes fly. *The New Year.*
  13. O God, Who when the night was deep. *Morning.*
  14. O God [Lord] Who when Thy cross was nigh. *Evening.*
  15. Thrice-holy Name that sweeter sounds. *Litany of the Name of Jesus. From the School Guardian*, 1883.

These hymns, in common with others by Professor Palgrave, noted in this Dictionary under their respective first lines, are marked by much originality of thought and beauty of diction, as well as great tenderness. His object was "to try and write hymns which should have more distinct matter for thought and feeling than many in our collections offer, and so, perhaps, be of little use and comfort to readers," and he has admirably succeeded in his object. He d. Oct. 24, 1897. [W. G. H.]

**Πάλι φέγγος, πάλιν αὐός.** *Synesius, Ep. of Ptolemais. [Morning.]* This is hymn No. ii. of his ten hymns. It is a morning hymn of some beauty. It is rendered into English as: "Again we hail the opening morn." This tr. is by Mr. Chatfield, and appeared in his *Songs & Hymns, &c.*, 1876, p. 14, in 96 lines. Another tr. by A. Stevenson, in his *Ten Hys. of Synesius, &c.*, 1865, is "After the gloom of night is passed away." The original is found in the *Ant. Græca. Carm. Christ.*, 1871. [Greek Hymnody, § v.]

[J. J.]

**Πάλιν προσήλθεν ὁ δράκων.** *St. Gregory of Nazianzus. [To Christ.]* This is

composed of ll. 16-22 of his "Hymn to Christ," the full text of which is in *Daniel*, iii. p. 13. It is "imitated" by Dr. Bonar in his *Hys. of Faith and Hope*, 2nd series, 1861, in 4 st. of 3 l. as, "Again the tempter comes! to Thee I cling."

[J. J.]

Palmer, Horatio Richmond, M. S. D., was b. April 26, 1834. He is the author of several works on the theory of music; and the editor of some musical editions of hymn-books. To the latter he contributed numerous tunes, some of which have attained to great popularity, and 5 of which are in I. D. Sankey's *Suored Songs and Solos*, Lond., 1881. His publications include *Songs of Love for the Bible School*; and *Book of Anthems*, the combined sale of which has exceeded one million copies. As a hymn-writer he is known by his "Yield not to temptation," which was written in 1868, and pub. in the *National Sunday S. Teachers' Magazine*, from which it passed, with music by the author, into his *Songs of Love*, &c., 1874, and other collections. In America its use is extensive. Dr. Palmer's degree was conferred by the University of Chicago in 1880.

[J. J.]

Palmer, Ray, D. D., s. of the Hon. Thomas Palmer, a Judge in Rhode Island, was b. at Little Compton, Rhode Island, Nov. 12, 1808. His early life was spent at Boston, where he was for some time clerk in a dry-goods store. At Boston he joined the Park Street Congregational Church, then under the pastoral care of Dr. S. E. Dwight. After spending three years at Phillips Academy, Andover, he entered Yale College, New Haven, where he graduated in 1830. In 1835 he became pastor of the Central Congregational Church, Bath, Maine. During his pastorate there he visited Europe in 1847. In 1850 he was appointed to the First Congregational Church, at Albany, New York, and in 1865 Corresponding Secretary to the American Congregational Union, New York. He resigned in 1878, and retired to Newark, New Jersey. He d. at Newark, Mar. 29, 1887. Dr. Palmer's published works in prose and verse include:—

(1) *Memoirs and Select Remains of Charles Pond*, 1829; (2) *The Spirit's Life*, a Poem, 1837; (3) *How to Live, or Memoirs of Mrs. C. L. Watson*, 1839; (4) *Doctrinal Text Book*, 1839; (5) *Spiritual Improvement*, 1839, republished as *Close Hours* in 1851; (6) *What is Truth? or Hints on the Formation of Religious Opinions*, 1860; (7) *Remember Me, or The Holy Communion*, 1865; (8) *Hymns and Sacred Pieces*, with *Miscellaneous Poems*, 1868; (9) *Hymns of my Holy Land, and Other Pieces*, 1869; (10) *Rome, or the Unlost Paradise*, 1873; and (11) *Voices of Hope and Gladness*, 1881.

Most of Dr. Palmer's hymns have passed into congregational use, and have won great acceptance. The best of them by their combination of thought, poetry, and devotion, are superior to almost all others of American origin. The first which he wrote has become the most widely known of all. It is:—

1. My faith looks up to Thee. *Stills in Christ*. This hymn was written by the author when fresh from College, and during an engagement in teaching in New York. This was in 1836. The author says concerning its composition, "I gave form to what I felt, by writing, with little effort, the stanzas. I recollect I wrote them with very tender emotion, and ended the last line with tears." A short time afterwards the hymn was given to Dr. Lowell Mason for use, if thought good, in a work then being compiled by him and Dr. T. Hastings. In 1831 that work was pub. as *Spiritual Songs for Social Worship; adapted to the use of Families, &c.* Words

and Music arranged by Thomas Hastings, of New York, and Lowell Mason of Boston. It is No. 141 in 4 st. of 3 l. entitled "Self-Consolation," and accompanied with the tune by Dr. L. Mason, there given as "My faith looks up to Thee," but subsequently known as *Glean*. (Orig. text of hymn in Thibault's *Coll.*, 1822.) It has passed into most modern collections in all English-speaking countries, and has been rendered into numerous languages. That in Latin, by H. M. Macgill (p. 706, ii.), begins "Vides Te mea sperata."

2. Fount of everlasting love. *Praise for renewed Spiritual Life*. This also appeared in the *Spiritual Songs*, &c., 1831, No. 193, in 4 st. of 4 l., and headed "Praise for a Revival."

The hymns which are given below are all in Dr. Palmer's *Poetical Works*, N. Y., 1876, and the dates appended in brackets are those given by him in that work.

3. Thou who roll'st the year around. (1832.) *Close of the Year*. In several American collections.

4. Away from earth my spirit turns. (1833.) *Holy Communion*. Appeared in Lowell Mason's *Union Hymns*, in 4 st. of 4 l. In the *Church Praise Bk.*, N. Y., 1862, it begins with st. ii., "Thou, Saviour, art the Living Bread."

5. Before Thy throne with tearful eyes. (1834.) *Liberty of Faith*.

6. Escaping from the world away. (1834.) *Evening*. Written at New Haven in 1834, and is very popular in America.

7. Thine [Thy] holy day's returning. (1834.) *Sunday Morning*.

8. Wake thee, O Zion. (1862.) *Zion Exultant*.

9. We stand in deep repentance. (1834.) *Lent*.

This last, No. 9, in common with Nos. 10, 11, 12, is marked "original," in the *Presbyterian Parish Hymns*, 1848. Probably they were given to the editors of that book in ms., and had not previously appeared.

10. And is there, Lord, a rest! (1843.) *Rest in Heaven*. Written at Bath, Maine, in 1843.

11. O sweetly breathe the lyres above. *Consecration to Christ*. This was accidentally omitted from Dr. Palmer's *Poetical Works*, 1876. S. W. Duffield says:—"It was written in the winter of 1842-43, at a time of revival. At the previous Communion several had been received under circumstances that made Doddridge's hymn, 'O happy day that fixed my choice' a most appropriate selection. Not caring to repeat it, and needing something similar, Dr. Palmer composed the present hymn." *English Hymns*, N. Y., 1866, p. 432.

12. When downward to the darkness tomb. (1842.) *Death Contemplated*. Written at Bath, Maine, 1842.

From 1843 there comes a long break, and Dr. Palmer seems to have done no more hymn-writing until called upon by Professors Park and Phelps, of Andover, for contributions to their *Sabbath Hymn-Book*, 1858. His hymns written for that important collection rank amongst the best that America has produced. This is especially true of the first four (Nos. 13-16) from the Latin.

13. Jesus, Thou joy of loving hearts. (1-58.) Tr. of a cento from "Jesu dulcis memoria" (p. 589, li.).

14. O Bread to Purgina given. (1858.) Tr. of "O esca victorum" (q.v.).

15. O Christ our King, Greater Lord. (1858.) Tr. of "Rex Christe, factor omnium"

16. Come Holy Ghost,—in love. (1856.) Tr. of "Veni Sancte Spiritus" (q.v.).

17. Jesus, these eyes have never seen. (1856.) *Christ loved, though unseen*. This hymn is accounted by many as next in merit and beauty to "My faith looks up to Thee."

18. Lord, my weak thought in vain would climb. (1868.) *God Insearchable*. This hymn deals with the mysteries of Predestination in a reverent and devout manner.

19. Thy Father's house! thine own bright home. (1858.) *Heaven*.

The next group, Nos. 20-27, appeared in Dr. Robinson's *Songs for the Sanctuary*, 1866.

20. Lord, Thou wilt bring the joyful day. (1864.) *Contemplation of Heaven*. Written in New York city.

21. Eternal Father, Thou hast said. (1865.) *Mission*.

22. Jesus, Lamb of God, for me. (1863.) *Jesus, the Way of Salvation*. Written in Albany, New York.  
 23. Take me, O my Father, take me. (1864.) *Lent*.  
 24. Wouldst thou eternal life obtain. (1864.) *Good Friday*.  
 25. Come Jesus, Redeemer, abide Thou with me. (1864.) *Holy Communion*.  
 26. Lord, Thou on earth didst love Thine own. (1864.) *Fellowship with Christ*.  
 27. Thou, Saviour, from Thy throne on high. (1864.) *Prayer*.

The next four (Nos. 28-31) present another group. They appeared in D. E. Jones's *Songs for the New Life*, 1869, and the Reformed Dutch *Hym. of the Church*, N. Y., 1869. The dates of composition are from Dr. Palmer's *Poems*, 1878.

28. Lord, Thou hast taught our hearts to glow. (1865.) *Ordination, or Meeting of Ministers*.  
 29. When inward turns my searching gaze. (1866.) *Evening*.  
 30. O Jesus, sweet the tears I shed. (1867.) *Good Friday*.  
 31. Jesus, this joy! heart within me burns. (1868.) *Love*.

The hymns which follow are from various sources.

32. O Christ, the Lord of heaven, to Thee. (1867.) *Universal Praise to Christ*. Appeared in the author's *Hym. of my Holy Hours*, 1867. It is a hymn of great merit, and is widely used.  
 33. Behold the shade of night is now receding. (1869.) A fr. of "Ecce jam noctis." (p. 320, i., and various.)  
 34. Mid evening shadows let us all be waking. (1869.) A fr. of "Noctis surgentes" (p. 309, i.).  
 35. I give my heart to Thee. (Aug. 20, 1868.) *A tr.* of "Cor meum Tibi dedo," p. 282, ii.  
 36. Holy Ghost, that promised came. (1872.) *Whit-sun-ide*. From the author's *Poems*, 1876.  
 37. O Holy Comforter, I hear. *The Comforter*. Appeared in the *Boston Congregationalist*, September 7th, 1867.  
 38. Lord, when my soul her secrets doth reveal. (1865.) *Holy Communion*.

Most of the foregoing hymns are in C. U. in G. Britain, and all are found in one or more American hymn-books of importance.

[F. M. B.]

Palmer, William. [Various.]

Palms of glory, raiment bright. *J. Montgomery*. [Heaven in Prospect.] Written for the Sheffield Sunday School Union, and first printed on a broadsheet for use at the Anniversary in June 1829, in 6 st. of 4 l. It then appeared in T. Russell's *Set. of Hym.* . . . *An Appendix to Dr. Watts's Ps. & Hym.*, N. D. [circa 1833, see p. 268, i.]; again in *Montgomery's Poet's Portfolio*, 1835, p. 240; and again in his *Original Hym.*, 1853, p. 160, where it is headed "Heaven in prospect." It is of more than usual merit, and is widely used.

[J. J.]

Pange lingua gloriosi corporis mysterium. *St. Thomas of Aquino*. [Holy Communion.] One of the finest of the mediæval Latin hymns; a wonderful union of sweetness of melody with clear-cut dogmatic teaching. It was written for the office of the Festival of Corpus Christi, which St. Thomas drew up in 1263, at the request of Pope Urban IV. The metre and the opening line are imitated from Fortunatus. It is found in the *Roman* (Venice, 1478; and again, untouched, in 1632); *Mozarabic* of 1502, *Sarum*, *York*, *Aberdeen*, *Paris* of 1736, and many other Breviaries. Wherever employed it was always primarily for use on Corpus Christi, either at Matins (*Sarum*) or at Vespers (*Roman*). It has also been used

as a processional on Corpus Christi, in the Votive Office of the Blessed Sacrament, at the Forty Hours, and otherwise. Stanza v., "Tantum ergo sacramentum," with the magnificent doxology, is sung as a separate hymn in the office of the Benediction of the Blessed Sacrament, or during Mass at the Elevation of the Host. The text, in 5 st. and a doxology, will be found in *Daniel*, i., No. 239, the *Hymn. Sarsib.*, 1851, p. 121, and others. [W. A. S.]

The hymn is found in a ms. of the 13th cent. in the Bodleian (Ashmole 1525, f. 175); in a ms. of the end of the 13th cent. (Add. 23935 f. 2), and a 14th cent. *Sarum Breviary* (Reg. 2. A. xiv. f. 94), both now in the British Museum; in the St. Gall ms. 503 l. of the 13th cent. Also in *Wackernagel*, i., No. 333; *Bücher*, No. 99; *Königsfeld*, i. p. 144; *Card. Newman's Hymns Ecclesiæ*, 1839 and 1865, and others. [J. M.]

Translations in C. U. :—

1. Speak, O tongue, the Body broken. By I. Williams, in his *Hym. tr. from the Parisian Breviary*, 1839, p. 169. In *Stretton's Church Hym.*, 1850, st. i-iii. of this tr. and st. iv.-vi. from another were given as one hymn. This arrangement, with the opening line changed to "Sing us that blest Body broken," was repeated in *Dr. Oldknow's Hymns, &c.*, 1850.

2. Sing, my tongue, the Saviour's glory, Of His death the mystery sing. By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 111, and again in his *Hym. & Poems*, 1873, p. 63. It is given unaltered in several Roman Catholic hymn-books, and a few other collections. In the *Irvingite Hym. for the Use of the Churches*, 1871, it begins with the same first line, but is considerably altered, especially in st. iv. The alterations in the *New Cong.*, 1858, No. 878, are also considerable, but in another direction, whilst the opening line remains unchanged. In *Skinner's Daily Service Hym.*, 1864, it is altered to "Of Christ's Body, ever glorious."

3. Hail the Body bright and glorious. By R. Campbell, in his *Hym. and Anthems*, 1850, p. 69. This is repeated in *Hym. used in the Church of St. Thomas the Martyr, Oxford*, 1861, and the *St. Margaret's Hymnal* (East Grinstead), 1875. In the *St. Margaret's H.* it is attributed to "Fortescue" in error.

4. Of the glorious Body telling. By J. M. Neale, in his *Mediæval Hym.*, 1851, p. 126 (ed. 1862, p. 178, with a valuable note). It was repeated in the 1860 *Appendix to the Hymnal N.*; the *People's H.*, 1867; the *Hymnary*, 1872, and others, in most instances with slight variations from the original translation. In *Dr. Schaff's Christ in Song*, N. Y., 1889, it begins "Sing, my tongue, the mystery telling." The alterations are by *Dr. Schaff*.

5. Sing the glorious Body broken, ransom of the world to be. By J. A. Johnston, in his *English Hym.*, 1852, No. 99. In the 2nd ed., 1856, he rewrote it as "Speak, my tongue, the Body glorious," and in the 3rd ed., 1861, as "Speak, my tongue, a mystery glorious."

6. Sing the glorious Body broken, Sing the precious Blood, &c. By W. J. Blew, in his *Church Hym. & Tunes BA.*, 1852-5, and again in *Rice's Sel.* from the same, 1870.

7. Hail, each tongue, with adoration. By W. J. Irons. Contributed to the *Rev. R. T. Lowe's Hym. for the Christian Seasons*, Gainsburgh, 1854, and repeated in *Dr. Irons's Hymns, &c.*, 1866, and his *Ps. & Hym.*, 1875.

8. Now, my tongue, the mystery telling. No.

203 in *H. A. & M.*, 1861, and No. 309, revised ed., 1875, is said in the Index to be by the Compilers, "based on tr. from Latin by E. Caswall." This is, however, not strictly correct. An examination of the text shows that st. i., ii., and vi. are Dr. Neale's tr. rewritten; st. v. Dr. Neale's tr. very slightly altered; st. iii. Caswall's tr. rewritten; and st. iv. a tr. by the Compilers. This tr. is repeated in the *Lyræ Eucharistica*, 1863, without alteration: and with a nearer approach to the original in the *Altar Hymnal*, 1884.

9. Of that glorious Body broken. This tr. in the *Sarum*, 1868, No. 123, is Caswall's altered (except in st. ii. and iii.) almost beyond recognition. It is repeated in Thring's *Coll.*, 1892, with slight changes, except in the crucial st. iv. This is materially changed in the wording, although it remains the same in doctrinal teaching.

10. Wake, my tongue, the mystery telling. By R. C. Singleton, in his *Anglican H. Bk.*, 1858 and 1871.

Translations not in G. V.:—

1. Of Christe his body glorious. *Primer*, 1604.  
2. Sing thou my tongue with accent clear. *Primer*, 1618.

3. Sing, O my tongue, devoutly sing. *Primer*, 1638.  
4. Sing, O my tongue, adore and praise. *Primer*, 1706.

5. Resound, my tongue, the mystery resound. *D. French*, 1839.

6. Tell, my tongue, the wondrous story. Bp. Coxe in his *Christian Ballads*, 1840 and 1848.

7. Of the glorious Body bleeding. A. D. Wackerbarth, 1842.

8. Of the Body bright and gracious. In Dr. Pusey's tr. of *Horn's Paradise of the Christian Soul*, 1847.

9. Loudly sing my tongue: proclaiming. *J. R. Beale*, 1843.

10. Speak, my tongue, the mystic glory. *J. D. Chamberlain*, 1852 and 1857.

11. Sing, O [my] tongue, the Body glorious. *H. N. Coe*, in *The Ecclesiastic*, Jan., 1863; his *Manual of Devotions*, 1864; and his *Sentences of Kaira*, 1864.

12. Break we forth in high thanksgiving. W. Bright in his *Athanasius and other Poems*, 1868.

13. My tongue, the mystic doctrine sing. *J. W. Hewitt*, 1869.

14. Sing, and the mystery declare. Ray Palmer, in *Schaff's Christ in Song*, 1869.

15. Let my tongue the mystery sing. *J. Wallace*, 1874.

16. Now, my tongue, the mystery singing. W. T. Brooks, in his *Chorizan's Manual of Private and Family Devotions*, 1881.

17. Sing, my tongue, the joyful mystery. *J. D. Appleford*, in *O. Salpley's Annus Sanctus*, 1894.

*Tantum ergo sacramentum.* This portion of the "Pange lingua," consisting of st. v. and vi., and sung in the office of the Benediction of the Blessed Sacrament, &c., as noted above, has been tr. by all the above-named translators, and each tr. is given as the conclusion of the original hymn. In a few instances the stanzas (v.-vi.) are given as a separate hymn in English, as in Latin. These include (1) Caswall's "Down in adoration falling," which appears in some Roman Catholic hymn-books for missions and schools; (2) a cento in the *Altar Hym.*, 1884, in 2 st., the first being Caswall altered, and the second the doxology from *H. A. & M.*, as "Down in lowly worship bending;" and (3) Neale's tr., altered to "Bow we then in veneration," in the 1863 *Appendix to the Hymnal N.*

Dr. Neale's estimate of this hymn is well known. His words are so few and to the point that we may quote them here:—

"This hymn contains the second place among those of the Western Church with the *Vexilla Regis*, the *Stabat Mater*, the *Teu Tacito Memoria*, the *Ad Repas Agni*

*Dapas*, the *Ad Supernam*, and one or two others, leaving the *Dies Iras* in its unapproachable glory." (*Mod. Hym.* 3rd ed., 1867, p. 179.)

Concerning translations, and of his own in particular, he says:—

"It [the hymn] has been a bow of Ulysses to translators. The translation above given [his own] claims no other merit than an attempt to unite the best portions of the four best translations with which I am acquainted—Mr. Wackerbarth's, Dr. Pusey's, that of the Leeds book, and Mr. Caswall's. . . . The great crux of the translator is the fourth verse."

Before continuing Dr. Neale's remarks it will be well to give the original Latin of st. iv., which reads:—

\* Verbum caro, panem verum verbo carnem efficit,  
Finitque sanguis Christi merum, etia sensus deficit  
Ad hauriendum cor sincerum sola fides sufficit."

Dr. Neale continues, "I give all the translations:—

(1) 'God the Word by one word maketh  
Very Bread His Flesh to be:  
And whose that Cup partaketh,  
Tastes the Fount of Calvary:  
While the carnal mind forsaketh,  
Faith receives the Mystery.' [*Leeds H. Bk.*]

"Here the *anthesis* is omitted: and so exact a writer as S. Thomas would never have used the expression by *one word*."

(2) 'At the Incarnate Word's high bidding,  
Very Bread to Flesh doth turn:  
Wine becometh Christ's Blood-shedding:  
And, if sense cannot discern,  
Guileless spirits, never dreading,  
May from Faith sufficient learn.'

[*Wackerbarth*, Mr. Wackerbarth's l. 2 reads, "Bread to very flesh," &c.]

"Here the *anthesis* is utterly lost, by the substitution of *becometh* for *made flesh*, and *bidding* for *word*, to say nothing of *Blood-shedding*, for *Blood*."

(3) 'Word made Flesh! The Bread of nature,  
Thou by word to Flesh dost turn:  
Wine, to Blood of our Creator:  
If no sense the work discern,  
Yet the true heart proves no traitor:  
Faith unaided all shall learn.' [*Pusey*.]

"Here the *anthesis* is preserved, though at the expense of the vocative case. And surely S. Thomas, in an exact dogmatical poem, would not have spoken of the Blood of our Creator. Mr. Caswall, following up the hint given by the last version, and substituting the appositive pronoun for the vocative, has given, as from his freedom of rhyme might be expected, the best version."

(4) 'Word made Flesh, the Bread of nature  
By a word to Flesh He turns:  
Wine into His Blood He changes:  
What though sense no change discerns,  
Only be the heart in earnest,  
Faith the lesson quickly learns.'

"In both these last translations [*Pusey* and *Caswall*], however, the *panem verum* of S. Thomas is not given; and Mr. Caswall brings in the worse than unnecessary article—"By a word." [It must be noted that Dr. Neale must have quoted Caswall from memory or from some other source than Caswall's *Lyræ Catholica*, 1848, p. 112, where l. 2 reads, "By his word to Flesh He turns;" and l. 6, "Faith her lesson quickly learns." These readings of 1848 are repeated in Caswall's *Hym. & Poems*, 1873, p. 63. Did Dr. Neale misread Caswall, or did Caswall publish a text distinct from that in his *Lyræ Catholica*?] "

"Since the first edition of my book [1851], *Hymns Ancient and Modern* have produced a translation put together from former ones,—but nearer my own version than to any other. Their fourth verse is their weakest:—

'Word made Flesh, True Bread He maketh  
By His word His Flesh to be:  
Wine His blood; which whose taketh  
Must from carnal thoughts be free:  
Faith alone, though sight forsaketh,  
Shows true hearts the Mystery.'

"It is needless to observe that the italicized line and a half is not in the original. 'Forsaketh,' too, is scarcely English. I have substituted an alteration of *Effugit* *Ancient and Modern* for my original 5th verse, ["Therefore we, before it bending,"]

After this exhaustive criticism by Dr. Neale we must give his rendering of the same passage. It reads:—

"Word made Flesh, by Word He maketh  
Very Bread His Flesh to be;  
Man in wine Christ's Blood partaketh,  
And if senses fail to see,  
Faith alone the true heart waketh,  
To behold the Mystery."

These examples of translations could be increased to the total number known. The result, however, would be to add materially to the length of this article without increasing its historical value. [J. J.]

**Pange lingua gloriosi proelium certaminis.** *V. H. C. Fortunatus.* [*Passiontide.*] This is one of the finest of the Latin Medieval Hymns, and perhaps the best of its author. It has been sometimes, apparently without reason, ascribed to Claudianus Mamertus, who d. c. 474. In its full form it consists of 10 stanzas of unrhymed trochaic tetrameter verse. In some of the mss. there is added a doxology, but in very various forms. F. Leo in his ed. of *Fortunatus's Opera poetica*, Berlin, 1881, p. 27, gives it from a St. Petersburg ms. of the 8th or 9th cent., two mss. of the 9th cent. in the Bibl. Nat. Paris (No. 1158, and Lat. 9347), &c. *Moss*, No. 101, prints it from a ms. of the 8th cent. now at Trier; a ms. at Trier of about the end of the 8th cent. or beginning of the 9th; a ms. of the 11th cent. at St. Gall, &c. It is found in a 10th cent. Mozarabic service book in the British Museum (Add. 30846 f. 70); in four mss. of the 11th cent. there, viz. two English *Hymnaries* (Harl. 2961 f. 240; Vesp. D. xii. f. 120 b); a Spanish *Breviary* (Add. 30848 f. 109), and a *Sequentary* written at St. Gall (Add. 19768, f. 51 b), &c. Also in *Daniel*, i., No. 140, and iv. pp. 67, 358, from a Bern ms. of the 10th cent., and other sources. In his notes *Daniel* quotes the following stanza:—

"Quando iudex orbis alto vectus axe venerat,  
Et crucis tuae tropaeum inter astra fulensit,  
O sis anxie asylum et salutis auroa."

Dr. Neale in translating this verse says it "seems ancient," but the only source quoted by *Daniel* is the *Corolla Hymnorum*, Cologne, 1808. (The text of 1806, l. 3, reads, "Salutis anchora.") From the Trier ms. of about the end of the 8th cent. *Moss* prints four additional stanzas, which are not by Fortunatus, but are probably of the 7th cent., and never really came into use.

This hymn very early came into extensive use, and is found in most Mediaeval *Breviaries* and *Missals*. In the older *Roman* (Venice, 1478), Paris of 1643, *Sarum*, *York*, *Aberdeen*, and other *Breviaries*, it is appointed or used from Passion Sunday to Maundy Thursday; stanzas i.-v. being used at *Matins*; and vi.-x. beginning "Lustra sex qui jam peracta," at *Lauds*. In the *Roman*, *Sarum*, and other *Missals*, it is appointed to be used on Good Friday at the *Improperia* (see "Populo mos"), stanza viii., "Crux fidelis inter omnes," being first sung by the clergy, or as a solo, then st. i.-vii., ix., x. by the people; each stanza being followed by either the first, or second ("Dulce lignum, dulce clavus" part of st. viii. The *Sarum*, *York*, *Aberdeen*, and other *Breviaries* also appointed at viii.-x. ("Crux fidelis") for the Festival of the Invention of the Cross (May 3). In the *Roman Brev.* of 1632 it was altered the first part beginning "Pange lingua gloriosi laetantem certaminis" (an unfortunate change; for, as Dr. Neale points out, it is not to the glory of the termination of our Lord's conflict with the Devil that the poet would have us look, but to the glory of the struggle itself); and the second part beginning "Lustra sex qui jam peregit" (in the *Roman Brev.*, Antwerp, 1624, pt. II. begins "Lustra

sex qui jam peracta"). The text of 1632 is in the later eds. of that revision, in *Daniel*, i., No. 140, and Card. Newman's *Hymns Sacrosae*, 1838 and 1865. The original is also in the *Lat. Hys. of the Anglo-Saxon Church*, 1861, p. 183 (from Vesp. D. xii.); the *Hymnarium Sarrico*, 1861, p. 84; *Böckler*, No. 56; *Wackernagel*, i., Nos. 73, 79; *Königfeld*, II. pp. 78-84; F. A. March's *Lat. Hys.*, 1876, p. 64; G. M. Dreves's *Hymnarius Notarianensis*, 1888, p. 44 (from a 10th cent. ms.); H. M. Macgill's *Songs of the Christian Creed and Life*, 1876, and others.

We may add that stanza ii. is perhaps a reference to the ancient belief that the cross of Christ was made from a part of a tree which sprang from a seed or bough of the Tree of Life; this seed or bough having been according to one version given to Adam before his expulsion from Paradise, or according to another version, given to Seth by the angel who guarded the Garden of Eden (see the Mediaeval forms of this legend in S. Baring-Gould's *Curious Myths of the Middle Ages*, No. xv., "The Legend of the Cross"). It is said that among the relics procured by Rhaedegunda for the Church at Poitiers was a particle of the (so-called) True Cross (see further under *Vexilla Regis*). In stanza x. the cross seems to be regarded, by a change of figure, as the ship in which the faithful safely ride over the waves of this troublesome world, after those waves have been smoothed for them by the anointing oil that flowed from the wounds of the Lamb of God. [J. M.]

The older text as above, and the *Roman Breviary* text have both been rendered into English as follows:—

i. *The Original text* :—

(1.) *Pange lingua gloriosi proelium certaminis.* The first part of the hymn, st. i.-iv., has been tr. thus:—

1. Sing, my tongue, the glorious battle. By J. M. Neale, in his *Mediaeval Hymns*, 1851, p. 1, in full. In the *Hymnal N.*, 1852, it was slightly altered, and divided into the two usual parts Nos. 23, 24 (see ii.), the second being "Thirty years among us dwelling." These two parts were given in *H. A. & M.*, 1861 and 1875, with alterations as, "Sing, my tongue, the glorious battle," and "Now the thirty years accomplished." This form together with Neale's tr. are both in other collections. In Keble's *Miscellaneous Poems*, 1869, it is given as altered by Keble, "Sing, my tongue, of glorious warfare."

2. Sing the conflict great and glorious. By W. J. Blew, in his *Church Hy. & Tune Bk.*, 1852-55, and in *Rice's Sel.* from the same, 1870.

3. Spread, my tongue, the wondrous story. By Mrs. Charles, in her *Voices of Christian Life in Song*, 1858, p. 133. Included in the *People's H.*, 1867.

Other translations are:—

1. Sing, my tongue, the glorious strife. Anon. in *Hys. for Occasional Use in the Parish Church of St. Peter, in Nottingham*, 1819.

2. Rehearse, my tongue, the glorious war. J. D. Chambers. 1852.

3. O my tongue! rehearse the glory. J. D. Chambers, 1857.

4. Sing, my tongue, the war of glory. J. W. Hewitt, 1859.

5. Sing the Cross! the conflict telling. H. M. Macgill in *The Juvenile Miss. Mag. of the U. P. C. in Scotland*, May, 1868, and his *Songs of the Christian Creed and Life*, 1876.

(2.) *Lustra sex qui jam peracta.* In some cases this is not headed as a separate hymn by translators, but in the hymn-books it is usually given as such:—



1. *Thirty years among us swelling.* By J. M. Neale, as above.

2. *Six lustres past: His life in death.* By J. Chambers, in his *Psalter*, 1852.

3. *Years threes ten had He, completing.* By W. J. Blew, as above, and Rice's *Set* therefrom, 1870.

4. *Till the thirty years were finished.* By Mrs. Charles, as above, and in the *People's H.*, 1867, as "When the thirty years were finished."

Other translations are:—

1. Now are thrice ten years completed. *J. D. Chambers*, 1867.

2. Thirty years e'en now fulfilling. *J. W. Hewitt*, 1869.

3. Thirty winters has He numbered. *H. M. Hoagitt*, same as Pt. i. above.

ii. *Roman Breviary Text*:—

(1.) *Fange lingua gloriosi lauream sursumis.* Of this text Pt. i. has been *tr.* thus:—

*Sing, my tongue, the Saviour's glory.* By E. Caswall, in his *Lyra Catholicæ*, 1849, p. 91, and his *Hym. & Poems*, 1873, p. 51. Found in a few collections in from 4 to 6 stanzas. In Schaff's *Christ in Song*, 1869, the opening line reads, "Sing, my tongue, the Saviour's battle," and several other changes by the editor are made in the text.

Other translations are:—

1. Sing, O my tongue, the glorious crown. *Primer*, 1706.

2. Sing, O my tongue, devoutly sing. *Divine Office*, 1763.

3. O sing, my tongue, God's glory sing. *C. Kent*.

4. Sing loud the conflict, O my tongue. *J. D. Aylward*.

5. Sing, my tongue, with glowing accents. *T. J. Potter*.

6. Sing, my tongue, the glorious combat. *J. R. Bestie*, 1849.

7. Sing, my tongue, the contest glorious. *H. N. Oxenham*, in his *Sermones of Keble*, 1864.

8. Sing, my tongue, the glorious laurel. *J. Wallace*, 1874.

Nos. 2-8 are in O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1884.

(2.) *Lustra sex, qui jam paravit, tempus implens serpens.* This part has been *tr.* as:—

Thus did Christ to perfect manhood. By E. Caswall, as above. In a few hymn-books.

Other translations are:—

1. Six lustres past, the Sabbath came. *Primer*, 1706.

2. Full thirty years were freely spent. *Divine Office*, 1763.

3. The thirty years have all been passed. *Sp. J. Walslow*, 1845.

4. Scarce six lustres are completed. *J. R. Bestie*, 1849.

5. Soon the sweetest blossom wanting. *R. Caspibell*, 1850.

6. Now full thirty years are past. *J. Wallace*, 1874.

7. Already thirty years have shed. *C. Kent*.

8. Now, when full thirty annual suns. *J. D. Aylward*. Of these *tr.* Nos. 2, 6, 7, 8, are in O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1884.

iii. *Centos*.

Several centos are in C. U. and are formed either from the two parts, or from two or more translations. These are:—

1. *See the death'd day arise.* By Bp. R. Mant. This is a paraphrase or free *tr.* of portions of both parts. It appeared in his *Ancient Hymns*, &c., 1837, p. 52, in 7 st. of 4 l. (ed. 1871, p. 94). In its full or in an abbreviated form its use is extensive.

2. *Sing, O my tongue, devoutly sing.* In Murray's *Hymnal*, 1852, No. 43.

3. *Sing, my tongue, the Saviour's glory.* This, in Pot's *Hymns fitted to the O. of C. Prayer*, 1861, is compiled almost word for word from the *tr.* of both parts by E. Caswall, st. i.-iii. being from Pt. i. and iv.-vi. from Pt. ii. Its right designation is "A Cento from E. Caswall's

*tr.*" It is given, with slight alterations, in the S. P. C. K. *Church Hymns*, 1871.

4. *All within a lonely manger.* In *Kennedy*, 1863, No. 577, Pt. ii., is st. i. from *Caswall*, and st. ii.-iv. from *Neale*.

5. *Sing, my tongue, the Saviour's triumph.* This in the *Sarum*, 1868, No. 106, is st. i.-v. from *Caswall*, and st. vi.-viii. from *Neale*.

6. *Now the thirty years accomplished.* In the *Hymnary*, 1872, No. 230. In this cento st. i, iii, and v. are from *Neale*, and st. ii, iv, and vi. from *Caswall*.

7. *O the Cross, above all other.* In *Johnson's English Hym.*, 1861, No. 267.

8. *Faithful Cross! above all other.* This in the *Altar Hym.*, 1894, is Dr. Neale's *tr.* as above, with st. viii. as the opening of the hymn, and also as a chorus at the end of each of the other stanzas, and the addition of the stanza noted above as in the *Corolla Hymnorum*, 1808, which Dr. Neale gave in his Notes as "When, O Judge of this world, coming."

When these various translations and centos are all taken into account it is found that the use of this hymn in modern hymn-books is extensive. [J. J.]

*Paracletics, The.* [Greek Hymnody, § xiv.]

*Parent of good, Thy works of might.* *J. Fawcett*. [*Delight in God.*] Appeared in his *Hymns*, &c., 1782, p. 81, in 9 st. of 6 l., and entitled "Delight in God." It is used in an abbreviated form, from 6 st. in Dr. Alexander's *Augustine H. Bk.*, 1849, to 3 st. in the American Unitarian *Hymn [and Tune] Book*, Boston, 1868. [J. J.]

*Park, Roswell*, D.D., of the Protestant Episcopal Church, was b. at Lebanon, Connecticut, Oct. 1, 1807, and educated at Union College and West Point. Previous to receiving Holy Orders he was in the army, and also held the appointment of Professor of Chemistry in the University of Pennsylvania. He was ordained in 1843, was President of Racine College, Wisconsin (1852-59), Chancellor of the same College (1858-63); and Principal of a school in Chicago from 1863 to his death. He d. at Chicago, July 16, 1869. He pub. *Sketch of West Point*, 1840; *Paracletology*, 1841; *Handbook for European Travel*, 1853; and *Poems*, 1836. His best known hymn is for *Holy Communion*. It begins "Jesus spreads His banner o'er us," and was pub. in his *Poems*, 1836. It is in C. U. in G. Britain and America. [F. M. B.]

*Park, Thomas*, F.S.A., was b. in 1760 and d. in 1835. He was an engraver, but found more congenial work in literary pursuits. In addition to publishing *Nugæ Modernæ*, an original work of prose and poetry, in 1818, he also edited several works, including the *Works of J. Hammond*, 1805; *Works of John Dryden*, 1806; the *Works of the British Poets*, in 42 small volumes, 1808; *Poetical Works of Isaac Watts*, 1807, and others. His hymn:—

My soul, praise the Lord, speak good of His Name,  
His mercies record, &c., Pt. cto., or *Universal Praise*, appeared in *Pt. 3 Hym. Selected from Various Authors, with Occasional Alterations, for Use of a Parochial Church*. By a Country Clergyman. Lond.: Bulmer 1807, p. 66, in 5 st. of 8 l. There is appended thereto the following note:—

"At the moment of closing this little collection I am

favoured with the above hymn from my obliging friend. This almost extemporaneous effusion of his peculiarly neat and poetic pen was excited by my expressing (in a letter soliciting some psalmodic information) regret that I had only one set of words for Handel's simple, sublime tune for the 104th Psalm."

For these details we are indebted to Miller's *Singers and Songs of the Church*, 1869, p. 329. The opening line of this hymn is composed of the first two lines of W. Kethe's version of Ps. ctv. in the *Old Version*, 1561. [J. J.]

Parker, Matthew, D.D., was b. at Norwich in 1504, and educated at Corpus Christi College, Cambridge, where he graduated in 1523. His appointments were many and influential, including that of Dean of Stoke, Chaplain to Queen Anne Boleyn and Henry VIII., Prebendary of Ely, Master of his College, Vice Chancellor of his University, and Dean of Lincoln. On the accession of Mary he was deprived of everything, and lived in obscurity till Elizabeth ascended the throne. In 1539 he was raised to the See of Canterbury. He d. in 1575, and was buried in his own chapel at Lambeth. His munificence is well known, as also his connection with the "Bishop's Bible." He was well versed in Saxon literature and Early English history; published several important works; and left his large collection of ancient MSS. to his College. His *Psalter*, written in 1555 (see *Psalters*, Eng., § VII.), was printed without date (about 1560) and anonymously. This led Wood in his *Athens Oxonienses* to attribute the *Psalter* to John Keeper, of Wells Cathedral. This question of authorship is further discussed in *Psalters*, English, § IX. [J. J.]

Parker, Theodore, M.A., was b. at Lexington, Massachusetts, Aug. 24, 1810; laboured with his father as a farmer and mechanic; entered Harvard College in 1830, but continued his work at home and attended the College for examinations; attended the Divinity School from 1834 to 1836, and became pastor of the Unitarian congregation in West Roxbury, June 21, 1837. He received the degree of M.A. from his College in 1840. Changes in his theological views led him to undertake the pastorate of a congregation in Boston, in January 1846. He continued his writing, preaching, and lecturing till 1859, when bleeding at the lungs compelled him to seek relief in Europe. He d. at Florence, May 10, 1860. His publications were numerous, and have been republished in G. Britain. An extended list is given, together with 12 poetic pieces, in Putnam's *Singers and Songs of the Liberal Faith*, Boston, U. S. A., 1875. His life has been published by Weiss, and by Frothingham. A few of his poetical pieces are given in American Unitarian hymn-books. These include:—

1. In darker days and nights of storm, *Almighty Love*. "Introduced in a sermon which Mr. Parker preached, entitled 'The Practical Effects of the Ecclesiastical Conception of God.'" In Putnam as above.

2. O Thou great Friend of all the sons of men, *Jesus the Way, the Truth, and the Life*. This in the original is a sonnet (see Putnam as above). Altered for use as a hymn it is widely used by American Unitarians; and is also given in some English hymn-books. [J. J.]

Parr, Harriet, was b. at York in 1828, and has published several works under the nom de plume of "Holme Lee," including *Mauds*

*Talbot*, 1854; *Sylvan Hall's Daughter*, 1858; *Warp and Woof*, 1861; *Mr. Wynyard's Ward*, 1867; and several other works of fiction. Miss Parr is known to hymnology by one hymn only, viz:—

Hear my [our] prayer, O heavenly Father. Evening. This beautiful and pathetic hymn appeared in her story *The Wreck of the Golden Mary*, which was the Christmas number of Charles Dickens's *Household Words*, 1856. The way in which the hymn is introduced into the story has been often told, and is worth repeating. The story sets forth how the ship *Golden Mary*, on her voyage to California, struck on an iceberg, and the passengers, taking to the boats, suffered privations for several days. To beguile the time they repeated stories. One of them, Dick Tarrant, a wild youth, relates some of his experiences, in which he says:—

"What can it be that brings all these old things over my mind? There's a child's hymn I and Tom used to say at my mother's knee, when we were little ones, keeps running through my thoughts. It's the stars, may be; there was a little window by my bed that I used to watch them at, a window in my room at home in Cheshire; and I was ever afraid, as boys will be after reading a good ghost-story, I would keep on saying it till I fell asleep."

"That was a good mother of yours, Dick; could you say that hymn now, do you think? Some of us might like to hear it."

"It is as clear in my mind at this minute as if my mother was here listening to me," said Dick. And he repeated

"Hear my prayer, O Heavenly Father,  
Ere we lay us down to sleep," &c.

Through the instrumentality of Dr. Allen it was included in the *New Congregational H. Bk.*, 1859, No. 945, in 5 st. of 4 l. Since then it has reappeared in numerous collections in G. Britain and America. In some hymn-books, as in Thring's *Coll.*, 1882, it begins, "Hear our prayer, O heavenly Father," and a doxology is added. Instead of the doxology, the Rev. W. J. Hall added the following lines (written in 1873).

"Home of rest and peace unending,  
Whither turns my longing heart,  
Home from whenceathro' all the ages  
Never more shall I depart."

This addition was given in the *New Mitra Hymnal*, 1875. In the *Parish Hymn Book*, 1863 and 1875, it is a Morning hymn, and begins:—

"Praise to Thee, Whose hosts have watched us  
Through the helpless hours of sleep," &c.

[J. J.]

Parson, Elizabeth, née Booker, dau. of the Rev. W. Booker (for nearly fifty years Congregational Minister at Tavistock), was b. at Tavistock, June 5, 1812, and married in 1844 to Mr. T. Edgecombe Parson. She d. at Plymouth in 1873. Previous to her marriage (from 1840 to 1844) Mrs. Parson conducted a class for young men and women in the poetry of her father's chapel on Sunday evenings, and to which was given the name of the "Willing Class," because those who came, came "willingly." For this class she wrote from 1840 to 1844 several hymns, some of which came into use through various collections including the Baptist *P. & H.*, 1858, and others at a later date. A few years ago 18 of these hymns were collected, and printed for private circulation by one of her old scholars as *Willing Class Hymns*. The greater part of these hymns have found a place in children's hymn-books, some fifteen collections having one or more therein. For tenderness, "Saviour, round Thy footstool bending," is the most pathetic; and for praise, "Angels round the throne are praising," and "What

shall we render?" the most joyous. Mrs. Parson also wrote a few hymns for adults, which have been printed for private use only. In addition to those hymns separately annotated (see Index) there are also the following in C. U.:—

1. Far above the lofty sky. *Praise.*
2. Father of spirits, we entreat. *New Year.*
3. Hark! a distant voice is calling. *Missions.*
4. Hark! 'tis the Saviour calls. *The Invitation.*
5. Is there one heart, dear Saviour here? *Passiontide.*
6. Jesus, we love to meet. *Sunday.*
7. Lord, we bend before Thee now. *Home Missions, or Prayer Meetings.*
8. Lord, we stand before Thy throne. This is an altered form of No. 7.
9. Our Saviour's voice is soft and sweet. *Missions.*
10. This is God's most holy day. *Sunday.*
11. Youthful, weak, and unprotected. *Self Dedication to Christ.* [J. J.]

**Part in peace! Christ's life was peace.** *Sarah Adams, née Flower.* [Close of Services.] 1st pub. in her *Vivia Perpetua*, 1841, a dramatic poem, in five Acts, where it is given as the close of Act iii. The persecuted Christians are represented as meeting in "A cave of sepulchre, dimly lighted," where they learn that the edict is gone forth that they must perish. Before parting, possibly never to meet again, "they all sing"—

"Part in peace! Christ's life was peace—  
Let us breathe our breath in Him!  
Part in peace! Christ's death was peace,—  
Let us die our death in Him!  
Part in peace! Christ promises gave  
Of a life beyond the grave,  
Where all mortal partings cease.  
Part in peace!  
(Echo.) 'Peace.'"

In Act v. it is sung again after Vivia's condemnation, with l. 2 changed to "Let us live our life in Him." This form is sometimes used as in the *Bap. Ps. & Hym.*, 1858, where l. 8 is lengthened as "Holy brethren, part in peace." This last line is again altered in some collections to "Brethren, sisters, part in peace." The hymn is widely used. [J. J.]

**Part in peace! is day before us?** *Sarah Adams, née Flower.* [Close of Service.] This is altogether a different hymn from the above. It was contributed to W. J. Fox's *Hym. and Anthems*, 1841, No. 82, in 3 st. of 4 l. It is in several Unitarian collections. In the American Unitarian *Hymn [and Tune] Book*, 1868, it begins with st. ii., "Part in peace! with deep thanksgiving." [J. J.]

**Παρθένε, νύμφη Χριστοῦ.** *St. Gregory of Nazianzus.* [The Church of Christ.] "An Admonitory Address to a Virgin," pub. in various editions of his *Works*, and also found in the *Anth. Græca Carm. Christ.*, 1871. From the latter Mr. Chatfield made his *tr.*, "O bride of Christ on high," publishing the same in his *Songs & Hymns*, &c., 1876, p. 125, in 250 lines. The original dates 324-369. [Greek Hymns, § iv.] [J. J.]

**Parvum quando cerno Deum.** [Christ-mæ.] This hymn is found in the *Sirenes Symphoniacæ*, Cologne, 1678, p. 41, the *Psalterium cantonum catholicarum*, Cologne, 1732, p. 50; and in the *Hymnædia Sacra*, Münster, 1753, p. 53. Also in *Daniel*, ii. p. 342, headed "The Mother with the Son." It is a Christmas Hymn of the Blessed Virgin and her Child.

It may be remarked that it ends with a versified aspiration for the personal fulfilment (in a spiritual and mystical sense) of Pa. cxxvii. 3-5—arrows, or even one of them, desired to be discharged at one's own heart, such as the young child could discharge at the heart of His mother. Tr. as:—

1. Off as Thee, my infant Saviour. By E. Caswell, in his *Mæque of Mary*, &c., 1858, p. 299; and his *Hym. & Poems*, 1873, p. 149. It is in use in a few Roman Catholic hymn-books.

2. When within His Mother's arms. By E. A. Washburn, 1868, and included in Schaff's *Christ in Song*, 1868.

3. When I view the Mother holding. By H. R. Bramley, in Stainer and Bramley's *Christmas Carol*, &c. [W. A. S.]

**Part is her day of grace.** *J. Keble.* [Christ Weeping over Jerusalem.] The poem from which this is taken is dated 1819, and was given in Keble's *Christian Year*, 1827, in 6 st. of 8 l., for the 10th S. after Trinity. The hymn, No. 195, in Hall's *Mitre H. Bk.*, 1836, is composed of st. i., based upon the first part of Keble's poem, and st. ii.-iv. from the two concluding stanzas of the poem. [J. J.]

**Pastore percusso, minas.** *Guillaume de la Brunetiere.* [Conversion of St. Paul.] This hymn was given in the *Quantan Breviary*, 1686, p. 914, and in the *Paris Breviary*, 1736, as the hymn at 1st and 2nd Vespers on the Feast of the Conversion of St. Paul. It is also in several later French Breviaries; *J. Chandler's Hym. of the Primitive Church*, 1837, No. 85, with omission of st. iii., iv.; and *Card. Newman's Hymni Ecclesiae*, 1858 and 1865, in full. Tr. as:—

1. The Shepherd slain, the wolf returns. By J. Chandler, from his Latin text as above, in his *Hym. of the Prim. Church*, 1837, p. 93. It was included in Oldknow's *Hymns*, 1850, and others.

2. The Shepherd smitten is, and, lo. By I. Williams, in his *Hym. tr. from the Parisian Breviary*, 1839, p. 176. It is used in an abbreviated form. In Johnson's *English Hym.*, 1861, No. 210, it begins, "The Shepherd smitten and laid low." The rendering in W. J. Blew's *Church Hym. and Tune Bk.*, 1852-55, "The speller fierce is lying low," is mainly from this *tr.*, beginning with st. v.

3. The Shepherd now was smitten. By F. Pott, in his *Hym. fitted to the Order of Common Prayer*, 1861, the *People's H.*, 1867, and others. In one or two American books st. vi.-viii. are given as "Christ's foe becomes His soldier." The alterations in *H. A. & M.*, 1861 and 1875 were by the Compilers.

4. O Lord, Thy voice the mountain shakes. This, in the *Hymnary*, 1872, is adapted from I. Williams's *tr.* as above, with a change in the order of stanzas, and several alterations.

Translations set in C. U.:—

1. Smitten is the Shepherd good. *R. Campbell.* 1860.
2. They smite the Shepherd! bred with wrath. *J. D. Chambers.* 1866. [J. J.]

**Pater superni luminis.** *Cardinal Balarmino.* [St. Mary Magdalene.] Included in the *Roman Breviary*, Venice, 1603, f. 445, as the hymn at Vespers on the festival of St. Mary Magdalene (July 22), and repeated in later eds. It is said to have been written while with Cardinal Silvio Antoniano he was spending a holiday in the country at Frascati, as the guest of Pope Clement VIII.; the Pope

having proposed to them to see which could compose the best ode in honour of St. Mary Magdalene. The text is in *Daniel*, iv. p. 305, and Card. Newman's *Hymni Ecclesias*, 1838 and 1866. Tr. as:—

1. **Father of celestial Light.** By W. J. Copeland, in his *Hys. for the Week*, &c., 1848, p. 121. This is in C. U. without alteration; and also slightly changed, as, "Thou that art celestial Light," in the *Hymnary*, 1872.

2. **Father of Light! one glance of Thine.** By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1848, p. 162, and his *Hys & Poems*, 1873, p. 88. This is given in some hymn-books without alteration, and in others as "O Lord of Light, one glance of Thine."

Other trs. are:—

1. Father of light, that shines above. *Primer*, 1615.
2. Sweet Father of supernal light. *Primer*, 1685.
3. Bright Parent of celestial Flame. *Primer*, 1706.
4. O Father of supernal light. *D. French*, 1839.
5. O Father of resplendent light. *J. Wallace*, 1874.

[J. M.]

**Patrick, St.**, the 2nd Bishop and Patron Saint of Ireland, was s. of Calpornius, a deacon, and grandson of Potitus, a presbyter, and great grandson of Ollaeus, a deacon, was b. most probably near Dumbarton, in North Britain, in 372. According to his epistle to Coroticus, his father was also a decurio, a member of the local town council, and a Roman by descent. Hence probably the name Patricius. St. Patrick alludes in *Coroticus*, § 5, to his having been originally a freeman, and of noble birth. His birthplace is termed in his *Confession*, § 1, Bannavem Tabernias. Some have identified that place with Boulogne-sur-Mer, in France. His mother's name was Concessa, said to have been sister of St. Martin of Tours. According to Tirechan's *Collections* (circa A.D. 690), Patrick had four names—(1) *Magonus*, which Tirechan explains by *clarus, illustrious*; (2) *Succat (Succetus), god of war, or brave in war*, said to have been his baptismal name; (3) *Patricius*; and (4) *Cothraige (Cothriche)*, given because he had been a slave to four masters. At the age of 16 he was carried off with many others to Ireland, and sold as a slave. There he remained six years with Milcho, or Miltae. He was engaged in feeding cattle (*pecora*), though the later writers say that he fed swine. In his captivity he became acquainted with the Irish language. His misfortunes were the means of leading him to Christ, and he devoted himself to prayer, and often frequented, for that purpose, the woods on Mount Slemish. Having escaped after six years, he spent some years with his parents, and then was stirred up, when still a youth (*puer*), to devote himself to the evangelisation of Ireland. According to Secundinus's Hymn (St. Seobnall), which is probably not much later than the age of St. Patrick himself, the saint received his apostleship "from God," like St. Paul. No reference is made in that hymn, or in the later so-called Hymn of St. Fiacc, to any commission received from Pope Celestine, as is asserted by later writers. St. Patrick does not in his own writings allude to the external source whence he obtained ordination, and, as he speaks of his Roman descent, it would be strange for him not to have mentioned his

Roman consecration, if it had been a fact. From some "sayings" of his, preserved on a separate page of the Book of Armagh, it is probable that he travelled through Gaul and Italy, and that he was ordained in Gaul as deacon, priest, and, afterwards, as bishop. He was probably a bishop when he commenced his missionary labours in Ireland. There were, however, Christians in Ireland before that period. Palladius, the senior Patrick, who preceded our saint by a few years, was, according to the chronicle of Prosper (the secretary of Pope Celestine), "ordained and sent to the Scots (the Irish) believing in Christ, by Pope Celestine, as their first bishop." Palladius's mission was a failure, while that of the second Patrick, which was quite independent of the former, was successful in a high degree. Its success, however, has been greatly exaggerated; for St. Patrick, in the close of his *Confession*, or autobiography, written in old age, speaks of the high probability of his having to lay down his life as a martyr for Christ. The date of St. Patrick's mission is not certain, but the internal evidence of his writings indicate that it was most probably about A.D. 425. The day and month of his death (March 17), but not the year [466] is mentioned in the Book of Armagh.

St. Patrick's claim to a record in this Dictionary is associated with the celebrated hymn or "Breastplate," a history of which we now subjoin.

1. St. Patrick's Irish Hymn is referred to in Tirechan's *Collections* (A.D. 690). It was directed to be sung in "all monasteries and churches through the whole of Ireland," "canticum ejus scoticum semper canere," which is a proof that it was at that time universally acknowledged to be his composition. That regulation was very naturally lost sight of when the old Celtic Church lapsed into the Roman. (a) The expressions used in the hymn correspond entirely with the circumstances under which St. Patrick visited Tara. (b) Moreover, although all the ancient biographies of St. Patrick (with the exception of his own *Confession*, and of Secundinus's Hymn) speak of him as a worker of miracles, and as having performed miracles at Tara, there is no trace of such a fact in St. Patrick's Hymn. (c) Further, the phrase, "creator of doom," which twice occurs in it, according to the most approved translation, curiously corresponds with another fact that, "my God's doom," or "the doom," or "judgment of my God," was, according to the ancient biographies, one of St. Patrick's favourite expressions.

2. The first notice of the existence at the present time of an ancient ms. copy of St. Patrick's "Hymn or Breastplate," was made known by the late Dr. Petrie in his *Memoir of Tara*, pub. in the *Transactions of the Royal Irish Academy*, 1839, vol. xviii. Dr. Petrie gave the original in Irish characters, an interlinear Latin version and an English tr. by himself, together with copious notes. Dr. Petrie found the original in the *Liber Hymnorum*, in the Library of Trinity College, Dublin (iv. E. 4, 2, fol. 19 b). "The tradition respecting its primary use by the saint is that he recited it on Easter Sunday, when proceeding to encounter the druidical fire-worshippers,

with their pagan king, Laoghaire, and his court, at Tara, the royal residence." (*Lryra Hibernica Sacra*, 1878, p. 2.)

3. Dr. Todd in his work *S. Patrick, Apostle of Ireland*, 1864, gives a metrical rendering of the "Breastplate," which begins:—

"I bind to myself to-day,  
The strong power of an invocation of the Trinity,  
The faith of the Trinity in Unity,  
The Creator of the elements."

The *tr.*, which extends to 78 lines, was mainly the work of Dr. Whitley Stokes. A more correct version by the same scholar is given in the Rolls's edition of the *Tripartite Life*, 1887; and that revised version, with a few modifications, accompanied with critical notes, explanatory of the alterations made on the former version, is given in the 2nd and 3rd editions of the *Writings of St. Patrick*, by Dr. C. H. H. Wright. Dr. Whitley Stokes, therefore, is to be regarded as the real translator from the original Irish. Dr. Petrie's translation, though highly meritorious as a first attempt, has been proved in many particulars to be erroneous. There is no mention of Tara in the hymn. An uncertainty yet exists as to the meaning of a few words.

4. In Dr. W. MacIlwaine's *Lryra Hibernica Sacra*, 1878, Dr. Todd's *tr.* was repeated (with notes), together with a second *tr.* by James Clarence Mangan, the opening lines of which are:—

"At Tara to-day, in this awful hour,  
I call on the Holy Trinity:  
Glory to Him Who reigneth in power,  
The God of the elements, Father, and Son,  
And Paraclete Spirit, which Three are the One,  
The everlasting Divinity."

5. A popular version of the hymn for congregational use was written by Mrs. Cecil F. Alexander, for St. Patrick's Day, 1889, and sung generally throughout Ireland on that day. The opening lines are:—

"I bind unto myself to-day  
The strong Name of the Trinity,  
By invocation of the same,  
The Three in One and One in Three.  
"I bind this day to me for ever,  
By power of faith, Christ's Incarnation;  
His baptism in Jordan river;  
His death on Cross for my salvation;  
His bursting from the spiced tomb;  
His rising up the heavenly way;  
His coming at the day of doom,  
I bind unto myself to-day."

Mrs. Alexander's version is given, along with that of James Clarence Mangan, in the *Appendix to the Writings of St. Patrick*, edited by Dr. C. H. H. Wright (R. T. S.), 1889.

6. Another metrical version of this hymn was given in the *Irish Ecclesiastical Gazette* for April 5, 1889. It is by Joseph John Murphy, and the opening lines are:—

"I bind as armour on my breast  
The Threefold Name whereon I call,  
Of Father, Son, and Spirit blest,  
The Maker and the Judge of all."

7. The *tr.* in Stokes and Wright's edition of St. Patrick's writings was set to music as a cantata by Sir R. Stewart, and was performed for the first time in St. Patrick's Cathedral, Dublin, on St. Patrick's Day, 1888.

8. Mr. Thomas French, Assistant Librarian of Trinity College, Dublin, writes as follows respecting this hymn:—

"The *ms.* called the 'Liber Hymnorum' belonged to Archbishop Ussher, and forms one of the volumes of the

Ussher Collection now in the Library of Trin. College, Dublin. There is no interlinear Latin *tr.* in the original. It was given by Petrie in his account of the hymn 'for the satisfaction of the learned.' (The St. Patrick authorship is) tradition only, so far as I know. Dr. Todd in his *S. Patrick, Apostle of Ireland*, p. 416, says: 'It is undoubtedly of great antiquity, although it may now be difficult, if not impossible, to adduce proof in support of the tradition that St. Patrick was its author. . . . Petrie and Todd make the age of the *ms.* 9th or 10th cent., Whitley Stokes 11th or 12th.'

We may add that St. Patrick's Latin works were pub. by Sir James Ware, 1656, in the *Acta Sanctorum* of the Bollandist Fathers, 1668, by Villanueva, 1835, and by others, as R. S. Nicholson, 1868, Miss Cusack, 1871, and, above all, by Dr. Whitley Stokes, in the Rolls' Edition of the *Tripartite Life*, 1887. The latter three works contain also translations. *Trs.* of the whole, or a portion of St. Patrick's writings, have been pub. by Rev. T. Olden, 1876; Sir S. Ferguson, LL.D. *Transactions* of Royal Irish Academy, 1885, and more completely in the *Writings of St. Patrick*, edited by Prof. G. T. Stokes and Dr. C. H. H. Wright, 1st ed. 1887, 2nd ed. 1888, 3rd ed., edited, with notes critical and historical, and an introduction by Dr. C. H. H. Wright revised and enlarged. London: Religious Tract Soc., 1889. [C. H. H. W.]

**Patris aeterni Soboles coeava. Charis Guel.** [*Dedication of a Church.*] This hymn is appointed for use at Lauds on the Feast of the Dedication of a Church, in the *Sess Breviary*, 1702; the *Paris Breviary*, 1690; and later French Breviaries. It is based on the "Christe cunctorum" (p. 236, *l.*). The text is also in Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. *Tr.* as:—

1. O Word of God above. By I. Williams, in the *British Magazine*, July, 1837, vol. xii. p. 33, and again in his *Hys. tr.* from the *Parisian Breviary*, 1839. This *tr.* is rarely found in its original form. In 1852 it was given, much altered, in Murray's *Hymnal* as No. 89. This was the received text until 1861, when the Compilers of *H. A. & M.* produced another text, which superseded both it and the original. This text is thus composed: st. i., Williams; ii., Murray, altered by the Compilers; iii., iv., Compilers; v., vi., Murray; vii., Murray and the Compilers. This cento is the most popular form of the text, but the wording of st. ii. has undergone several changes.

2. *Jesu, most loving God.* This rendering is in the *Hymnary*, 1872, and is attributed in the Index to "I. Williams." Of I. Williams's *tr.* three lines only are found in the hymn, and these are in the doxology. The rest of the hymn is the text of I. Williams rewritten.

To translators the *crux* of this hymn has been st. ii., which reads:—

"Hic sacri fontis latices ab ortu  
Inditi purgant maculam reatus:  
Hic et infusum nova membra Christo  
Christus coepit."

I. Williams translated this:—

"There dwells in this deep font  
Ancient souls to lave,  
And from beneath this holy mount  
Goes forth the healing wave."

In Murray's *Hymnal*, 1852, it reads:—

"Grace in this Font is stored  
To cleanse each guilty child;  
The Spirit's blest anointing poured  
Brightens the once defiled."

This is changed in *H. A. & M.* to:—

"Here from the Font is poured  
Grace on each sinful child;  
The best Anointing of the Lord  
Brightens the once defiled."

The rendering in the *Hymnary* is:—

"Here in the Font are streams  
To cleanse the sin-defiled;  
Here God the Spirit with His strength  
Endows the new-born child."

In addition to this stanza Williams's *tr.* of st. v. and vi. have been either subjected to great changes, or superseded altogether. They have not however the same doctrinal importance as st. iv. [J. J.]

**Patris Sapientia, veritas [bonitas] divina.** [*Passionida.*] This is the best and most popular of the metrical Hours of the Passion of our Lord, which were commonly used in mediæval times. It is probably of the 14th cent., and consists of 8 stanzas, viz. one each for *Matins, Prime, Terce, Sext, None, Vespers, and Compline*, with the concluding stanza—

"Has horas canonicas cum devotions  
Tibi Jesu recolo pia ratione,  
Ut sicut in passis es poenas in agone,  
Sic labore consonans consors sim coronas."

*Moss*, No. 82, gives it from a Reichenau ms. of the 14th cent. (where it is ascribed to Pope Benedict XII., who d. 1342); a ms. of the 14th cent. at Coblenz (where it is ascribed to Pope John XXII., who d. 1334); a ms. of the 14th cent. at Lichtenenthal (where it is ascribed to Aegidius, Abp. of Bourges, who d. 1316), and other sources. It is in a ms. of the 15th cent. in the British Museum (Harl. 2951, f. 132), a ms. c. 1400, in the Bodleian (Bodl. 118, f. 40 b, &c.), a ms. of the 14th cent. in the Bodleian (*Liturg. Misc.*, 251, f. 151 b), and others. The text will also be found in *Daniel*, i., No. 483; *Wackernagel*, i., No. 267; *Neale's Hy. Eccl.*, 1851, p. 187; *Bäessler*, No. 115; *Königsfeld*, ii. p. 318. *Tr.* no:—

Circled by His enemies. By J. M. Neale, in his *Mediæval Hys.*, 1851, p. 65 (with a note), and in the *People's H.*, 1867. Of this *tr.*, st. i.—iii. and part of vii. were given in J. D. Chambers's *Lauda Syon*, 1857, pp. 168—170, the rest of the *tr.* therein being by Mr. Chambers.

Other *trs.* are:—

1. He that is the great profounde Sapience. *Servus Prymer*, Paris, 1532.
2. The wisdom of the father, and truth divine beynde. *Prymer*, 1604.
3. The Father's wisdom deepe. *Prymer*, 1615.
4. The Father's wisdom, Truth divine. *Prymer*, 1634.
5. As night departing brings the day. *Prymer*, 1786.
6. The wisdom of the heavenly Father, Truth divine. *D. French*, 1830.
7. "Twas at the solemn Matins'-hour. *J. D. Aylward*, in O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1884.

This hymn has often been *tr.* into German, and through the following has passed into English, viz.:—

Christus, der uns selig macht. A free *tr.* by M. Weisse, in the *New geang Buchlen*, Jung Bunzian, 1831, and thence in *Wackernagel*, iii. p. 269, and the *Unv. L. S.*, 1851, No. 89. The *trs.* of this are:—  
(1) "Christ, by whose all-saving Light," by J. C. Jacobs, 1726, p. i (1732, p. 24). (2) "Christ our blessed Saviour," as No. 263 in pt. II., 1746, of the *Moravian H. Bk.*, 1742. In the eds. 1769, 1789, 1801 it begins: "Christ, who saves us by His cross." In later eds. two stanzas are continued, viz.: st. vi., "When the Lord of Glory died" (1849, No. 987), and st. viii., "Grant, O Christ, my God and Lord" (1888, No. 101). (3) "Christ

the Author of our peace," by Miss Burlingham, in the *British Herald*, April, 1866, p. 248, and *Reid's Praise Bk.*, 1872. [J. M.]

**Patzke, Johann Samuel**, was b. Oct. 24, 1727, at Frankfurt a. O., in the house of his grandfather, his father being an excise officer at Seelow, near Frankfurt. He entered the University of Frankfurt in 1748, and in 1751 went to Halle. After completing his studies he returned to Frankfurt as a candidate of Theology. In 1753, by the recommendation of the chief court preacher, F. S. G. Sack, of Berlin, he was appointed by the Margrave Heinrich von Schwedt, as pastor at Wormsfelde and Stolzenburg, near Landsberg on the Warthe. In 1758 he had to flee before the invasion of the Russian troops under General Fermor, and on his return found everything in desolation. In the beginning of 1759 he became pastor at Lützen, near Frankfurt. Finally, by the recommendation of the Margrave, he was appointed, in 1762, preacher at the Church of the Holy Spirit, in Magdeburg, where he became, in 1769, pastor and senior of the Altstadt clergy. He d. at Magdeburg, Dec. 14, 1787 (*Koch*, vi. 293; *Allg. Deutsche Biog.* xxv. 238, &c.).

Patzke was a man of considerable talents and of a lovable nature. He was also very popular as a preacher. His poetical work began very early, his first volume of *Gedichte* appearing at Halle in 1759. His hymns appeared mostly in his weekly paper (the first of the kind in Magdeburg) entitled *Der Kreis*, pub. from 1763 to 1769, and in his *Musikalische Gedichte*, Magdeburg and Leipzig, 1780. The latter contains a series of cantatas which had been set to music by Johann Heinrich Rolle, music director at Magdeburg, and performed during various seasons of winter concerts there. The only one of his hymns (over 20 in all) which has passed into English is:—

Lobt den Herrn! die Morgensonne. *Morning*. Pub. in 1760, as above, p. 73, in 3 st. of 4 l., as the opening hymn of his cantata, entitled *Abel's Tod*, included, as No. 1078, in the *Stallberg bei Aachen C. B.*, 1802.

This cantata is in 1780 dated 1759. It appeared, set to music by Rolle, as *Der Tod Abels, ein musikalischer Drama*, at Leipzig, 1771; the hymn above being at p. 1, entitled, "Hymn of Praise of the children of Adam (1780 ed. of *Abel*) in their bowser." The cantata is itself founded on *Der Tod Abels*, by Salomon Gessner [b. at Zürich, April 1, 1733; d. at Zürich, March 2, 1787], which first appeared at Zürich in 1763, became exceedingly popular, and was *tr.* into various languages, one of the English versions passing through more than 20 editions. The passage used by Patzke for his hymn is a portion of Book I., viz. a part of *Abel's Song of Praise*, sung when he was in his bowser with his wife Triza, and which begins, "Welche du Schlaf von jedem Aug." The *tr.* in C. U. from Patzke are:—

1. Praise the Lord, when blushing morning. This appears, without name of author, in the *American Unitarian Cheshire Assoc. Coll.*, 1844, as No. 622; and the *Hk. of Hys.*, 1846; and in England in E. Courtauld's *Coll.*, 1860. It is in 4 st., st. i., ll., being fairly close *tr.* of st. I., II., of the German, while st. III., IV., are practically original English stanzas.

2. Praise the Lord! the sun of morning. This is a full but free version by Dr. J. A. Selas, as No. 48 in the *Sunday School H. Bk.*, Philadelphia, 1873, of the Gen. Council of the Lutheran Ch. in America. [J. M.]

**Paul the Deacon**, s. of Warnfrid or Winefrid, was b. at Friuli, in Italy, *circa* 790. He studied at Pavia. For some time he was tutor to Adelperga, daughter of Desiderius, the last of the Lombard kings, and then lived at the court of her husband, Arichisius of Benevento.

Eventually he became a monk at Monte Cassino, where he d. circa 799. He was the author of several works, including *De Gest. Langobardorum*. His hymn, "Ut queant laxis resonare fibris," in three parts, is annotated in full under U. [J. J.]

**Paule doctor egregie.** *St. Peter Damiani*. [St. Paul.] In Damiani's Opera, Paris, 1642, vol. iv. p. 11, entitled "On St. Paul the Apostle." Also in *Daniel*, I., No. 195; *Migne*, vol. 145, col. 942; *Bassler*, No. 82, &c. In the *Hymnal N.*, 1854, the tr. is headed *Tuba Domini* (q.v.) in error. Tr. as:—

Let Gentiles raise the thankful lay. By J. M. Neale, in the *Hymnal N.*, 1854, No. 87, with the omission of st. ii. This is given in the *Hymnary*, 1872, as "To Thee, O God, we Gentiles pay," and in the *Antiphoner and Grail*, 1880, and the *Hymner*, 1882 (with a tr. of st. ii.), as "From thee, illustrious Teacher, Paul." [W. A. S.]

**Payson, Elizabeth.** [Frasier, E.]

**Peabody, Oliver William Bourne**, twin-brother of W. B. O. Peabody (see below), was b. at Exeter, New Hampshire, July 9, 1799; educated at Harvard College; followed the legal profession for a time; wrote for the press; was Professor of English Literature in Jefferson College, Louisiana (1842); and finally Unitarian Minister at Burlington, Vermont, where he d. July 5, 1847. [J. J.]

**Peabody, William Bourne Oliver**, D.D., twin-brother of the above, was b. at Exeter, New Hampshire, July 9, 1799, and educated in his native town and at Harvard College. Leaving Harvard in 1817, he taught for a year at an academy in Exeter, and then proceeded to study theology at the Cambridge Divinity School. He began to preach in 1819, and became the Pastor of the Unitarian Congregation at Springfield, Massachusetts, in October, 1820. This charge he held to his death on May 28, 1847. His *Memoir* (written by his brother) was pub. with the 2nd ed. of his *Sermons*, 1849; and his *Literary Remains* followed in 1850. "He was a man of rare accomplishments, and consummate virtue," whose loveliness of character impressed many outside his own sect. In 1823 he published a *Poetical Catechism for the Young* to which were appended some original hymns. He also edited *The Springfield Collection of Hys. for Sacred Worship*, Springfield, 1835. A few of his hymns also appeared in that collection. His hymns in C. U. are:—

1. Behold the western evening light. *Death of the Righteous, or Autumn Evening*. Pub. in his *Catechism*, 1823, in 6 st. of 4 l., and again in his *Springfield Coll.*, 1835, No. 484. It is in C. U. in its original form; also as altered in the *Leeds H. Bk.*, 1853; and again as altered by George Rawson in the *Bap. Ps. & Hys.*, 1858, where it reads "How softly on the western hills,"

2. God of the earth's extended plains. *Hymn of Nature*. This is in Griswold's *Poets and Poetry of America*, in 6 st. of 8 l. This is thought by some to be the production of his brother Oliver (see above); but Putnam assigns it to William. It is given abbreviated in a few collections. The hymn "God of the rolling orbs above," in the Boston Unitarian *Hs.* (and *Tuesd. Bk.*, 1868, and others, begins with st. v.

3. O when the hours of life are past. *The Hereafter*. This hymn, in 6 st. of 4 l., was given in his *Catechism*, 1823, as the Answer to "Question xiv. What do you learn of the Future State of Happiness?" It is in use in its original form, and also altered as "When all the hours of life are past."

4. The moon is up: how calm and slow. *Evening*. A poem rather than a hymn, in 6 st. of 4 l., appended to his *Catechism*, 1823.

5. When brighter suns and milder skies. *Spring*. Appended to his *Catechism*, 1823, in 6 st. of 4 l.

The full texts of all these hymns are in Putnam's *Singers and Songs of the Liberal Faith*, Boston, U. S. A., 1875. [F. M. B.]

**Peace be on this house bestowed.** *C. Wesley*. [*Household Peace desired*.] This hymn, although beginning in a similar manner and on the same subject as the next below by Wesley, is altogether a different hymn. It was pub. in the *Hys. & Sac. Poems*, 1742, p. 157, in 3 st. of 8 l., and entitled "The Salutation." (*P. Works*, 1868-72, vol. ii. p. 210.) It was included in the *Wes. H. Bk.*, 1780, No. 467, and has since passed into several Methodist collections. [J. J.]

**Peace be to this habitation.** *C. Wesley*. [*Household Peace desired*.] This is No. 35 of his "Hys. for Believers," which appeared in *Hys. & Sac. Poems*, 1749, vol. ii., in 6 st. of 8 l., and headed "On entering an House." (*P. Works*, 1868-72, vol. v. p. 53.) It is not in C. U. in its full form, but as follows:—

1. Peace be to this habitation. This, as given in Cotterill's *Set.*, 1819, No. 338, was composed of st. I., II. from this hymn (st. i. and vi.) altered, and st. III. from J. Newton ("May the grace of Christ our Saviour"). This text, with slight changes, and the omission of the stanza from J. Newton, was handed down to modern hymn-books through Montgomery's *Christian Psalms*, 1825; Conder's *Cong. H. Bk.*, 1836; the *Bapt. Ps. & Hys.*, 1838, and others. The doxology in W. F. Stevenson's *Hys. for Church and Home*, 1873, is Conder's "Praise the God of all creation," which appeared in the *Cong. H. Bk.*, 1836, No. 552. It gives a stately finish to the hymn.

2. Peace be to this sacred dwelling. This, in the *American Sabbath H. Bk.*, 1853, and others, is Cotterill's st. I., II., as altered in Montgomery's *Christian Psalms*, 1825, again slightly altered to adapt it the better for Public Worship.

3. Peace be to this congregation. This is No. 25 with further changes. It is No. 25 in the *American Unitarian Hys. of the Spirit*, 1864. The alteration of the first line is found in some of the earliest editions of the *Lady Huntington Collection*.

As these forms of the text are in extensive use, and as they differ somewhat wholly from Wesley, we append st. I. and vi. of his original:—

"Peace be to this habitation!  
Peace to every soul herein!  
Peace, the foretaste of salvation,  
Peace, the seal of cancell'd sin,  
Peace that speaks its heavenly Giver,  
Peace to earthly minds unknown,  
Peace Divine, that lasts for ever,  
Here erect its glorious throne!

"Prince of peace, if Thou art near us,  
Fix in all our hearts Thy home,  
By Thy last appearing cheer us,  
Quickly let Thy kingdom come:  
Answer all our expectation,  
Give our raptur'd souls to prove  
Glorious, uttermost salvation,  
Heavenly, everlasting love!"

4. Visit, Lord, this habitation. In the *Philadelphia Set. of Hymns*, 1861, this is composed of Wesley's st. I., II. 1-4; st. III., II. 1-4; and st. VI. slightly altered.

[J. J.]

**Peace, doubting heart, my God's I am.** *C. Wesley*. [*Peace with God*.] 1st pub. in *Hys. and Sac. Poems*, 1739, p. 153, in 7 st. of 6 l., and based upon Isaiah xliii. 1-3. (*P. Works*, 1868-72, vol. i. p. 135.) It was given in full in the *Wes. H. Bk.*, 1780, No. 261, and subsequently in other Methodist collections. In addition it is found in some

Church of England hymn-books in 5 stas., a form given to it in Toplady's *Ps. & Hys.*, 1776. From it also the following hymns are derived:—

1. For ever nigh us, Father, stand. This in Martineau's *Hymns*, 1840 and 1873, is composed of st. iv., ii. and vi. slightly altered.

2. Still nigh us, O my Saviour, stand. This, in the *Bap. Sel. of Hymns*, 1833, No. 321, and the *Bap. Ps. & Hys.*, 1858, No. 427, is a cento, st. i. being st. iv. of this hymn, while st. ii. is st. xvi. of J. Wesley's tr. from the German "Jesus, Thy boundless love to me."

G. J. Stevenson's note on Wesley's hymn in his *Meth. H. Bk. Notes*, 1883, p. 209, is of more than usual interest. [J. J.]

**Peace, perfect peace, in this dark world of sin.** *Bp. E. H. Bickersteth.* [*Peace.*] Written in 1875, and first printed in a small tract of five hymns (all by Bp. Bickersteth), entitled *Songs in the House of Pilgrimage* (Hampstead, J. Hewetson, s.d.), in 7 st. of 2 l. It is based upon the text, "Thou wilt keep him in perfect peace, whose mind is stayed on Thee, because he trusteth in Thee," Isaiah xxvi. 3. It was given, without alteration, in the *H. Comp.*, 1876; and has been repeated in numerous collections. It is also in the author's *From Year to Year*, 1883. In 1884 Bp. Bickersteth issued it, together with a companion hymn in the same metre on Prayer, printed on cardboard, as *Prayer and Peace* (Lond. Sampson Low). The hymn on Prayer begins "Pray, always pray, the Holy Spirit pleads." This was given in the author's *Octave of Hymns*, 1880, No. 1. [J. J.]

**Peace that passeth understanding.** *J. Montgomery.* [*For Peace.*] This hymn is dated on the original ms. ("M. MSS.") "Sept. 20, 1837," and is indexed as having been copied and sent to many persons. The earliest printed form with which we have met is in Montgomery's *Original Hymns*, 1853, No. 245, in 3 st. of 8 l., and entitled "Invocation to Peace." It is in *Kennedy*, 1863, and other collections. [J. J.]

**Pearce, Samuel**, s. of a silversmith at Plymouth, was b. in that town, July 20, 1766. Early in life he joined the Baptist Church in Plymouth, and, showing gifts for the ministry, was invited to preach. After a course of study at the Baptist College, Bristol, he became, in 1790, pastor of the Baptist congregation in Cannon Street, Birmingham. There his ministry was remarkably successful; but after a brief and bright course he d. on Oct. 10, 1799. He was strongly disposed to foreign mission work, and was one of the founders of the Baptist Missionary Society, in 1792. His *Memoirs*, by A. Fuller, was pub. in 1800. Embodied in the *Memoirs* were eleven poetical pieces. In the 2nd ed., 1801, these pieces were grouped together at the end of the *Memoirs*. He is known to hymnology through the following hymns:—

1. Author of life, with grateful heart. *Evening.* This in the *Meth. Free Church S. S. H. Bk.*, 1880, is the original with the omission of st. iii.; that noted on p. 98, i. is a cento for "Morning." Both are from the *Memoirs*, 1800.

2. God of our lives, our morning song. *Morning.* From the *Memoirs*, 1800, into the *Meth. Free Church H. Bk.*, 1860, with the omission of st. ii.

3. In the floods of tribulation. *In Affliction.* His "Hymn in a Storm." In the *Memoirs*, 1800, in 4 st. of 18 l. In the 16th ed. of Rippon's *Bap. Sel.*, 1800, it is

given in another form of 6 st. of 8 l. This form has come down to modern hymnals.

4. Let ocean's waves tumultuous rise. *Contentment.* Not in the *Memoirs*; but in Rippon's *Sel.*, 1800, in 6 st. of 6 l.

5. Whome'er I look into Thy word. *Sunday Morning.* In the *Memoirs*, 1800, in 3 st. of 6 l. In the 27th ed. of Rippon's *Sel.*, 1827, st. iv.-vii., slightly altered, were given as "Our precious Lord, on duty bent."

[W. R. S.]

**Pearse, Mark Guy**, s. of Mark Guy Pearse, of Camborne, Cornwall, was b. at Camborne, Jan. 3, 1842, and educated for the Wesleyan ministry, which he entered in 1863. Mr. Pearse has held important and responsible appointments at Leeds, London, and Bristol, and is at present (1883) associated with the London West Central Wesleyan Mission. His publications number over twenty, in addition to numerous tracts on practical religious subjects, and have attained in several instances to great popularity, *Daniel Quorn*, and his *Religious Notions*, and *John Tregonoweth* being specially well known. His hymns were mostly written in London in 1875, and were pub. in his little book *The Child Jesus*, 1875, each hymn having been suggested by one of a series of cartoons illustrative of the life of our Blessed Lord, pub. by the Wesleyan-Methodist Sunday S. Union. Of these hymns the following were included in *The Methodist Sunday S. H. Bk.*, 1879:—

1. Hushed is the raging winter wild. *Simon in the Temple.*
2. O'er Bethlehem's hill, in time of old. *Epiphany.*
3. Saviour, for Thy love we praise Thee. *Epiphany.*
4. The fierce wind howls about the hills. *Flight into Egypt.*

These hymns for children are of exceptional merit, and are worthy of attention. [J. J.]

**Pearson, Charles Buchanan**, M.A., was b. about the year 1805, and was educated at Oriel College, Oxford, B.A. in honours 1828. Taking Holy Orders in 1830, he became Prebendary of Fordington in Salisbury Cathedral, 1832, and was Rector of Knebworth from 1838 to 1875. He d. Jan. 7, 1881. He was the author of *Plain Sermons to a Country Congregation*, 1838; *Church Expansion*, 1853, &c. His *Latin Translations of English Hys.* appeared in 1862. He contributed versions of the Sarum Sequences to the tr. made by his son (Albert Harford Pearson), of the *Sarum Missal*, which is entitled, *The Sarum Missal in English*, 1868. A number of these versions he afterwards revised and pub. in a separate volume (along with the original Latin), as *Sequences from the Sarum Missal*, 1871. Several of his versions passed into the *Hymnary*, 1871-72. [J. J.]

**Pembroke, Countess of.** [Bidez, Sir Philip.]

**Pennefather, Catherine**, *née King*, daughter of Admiral King, of Angley, was married Sept. 16, 1847, to the Rev. W. Pennefather (see below). Two of Mrs. Pennefather's hymns are in *The Enlarged London H. Bk.*, 1878. (1) "I'm journeying through a desert world" (*Heaven Anticipated*); (2) "Not now, my child; a little more rough tossing," 1863 (*Working and Hoping*). She d. Jan. 12, 1893. [J. J.]

**Pennefather, William**, M.A., s. of Richard Pennefather, Baron of the Irish



Court of Exchequer, was b. in Merrion Square, Dublin, Feb. 3, 1816. He resided for a time for educational purposes at Wesley College, near Bristol, and then at Levans Parsonage, near Kenda, Westmoreland. He entered Trinity College, Dublin, in Feb. 1832, and graduated B.A. in 1840. Taking Holy Orders in 1841, he became curate of Ballymacugh, diocese of Kilmora. In July, 1844, he was preferred to the Vicarage of Mellifont, near Drogheda. In 1848 he removed to England, where he held successively the Incumbency of Trinity Church, Walton, Aylesbury, 1848; of Christ Church, Barnet, 1852; and of St. Jude's, Mildmay Park, 1864. He d. April 30, 1873. His great work at Barnet and at Mildmay—the Conferences began at the former and continued at the latter place—the large religious and charitable organizations which he instituted and superintended, are matters of history. Full details are given of the rise and progress of these and his other works in his *Life and Letters*, 1878. His hymns were written mainly for the Barnet and Mildmay "Conferences," and were pub. sometimes as leaflets, and again, as for the Conference of 1872, as *Hymns Original and Selected*, By W. P. In this pamphlet there are 25 of his compositions. In the latter part of 1878 his *Original Hymns and Thoughts in Verses* were pub. posthumously. This work contains 71 pieces, but few of which are dated. Of these the following are given in a few hymn-books:—

1. And may I truly tread. *Divine Worship.*
2. Help us, O Lord, to praise! *Praise.*
3. How shall we praise Thy name. *Christian Communion.* From this "O for ten thousand harps," is taken.
4. Jesus, in Thy blest name. *Church Conferences.*
5. Jesus, stand among us. *Divine Worship.*
6. My blessed Jesus, Thou hast taught. *Self Consecration.*
7. O God of glorious majesty. *For Retreats or Quiet Days.*
8. O haste Thy coming kingdom. *The Second Advent desired.*
9. O holy, holy Father. *Divine Worship.*
10. O Lord, with one accord. *Divine Worship.*
11. O Saviour! we adore Thee. *Jesus the Faithful One.*
12. Once more with chastened joy. *Divine Worship.*
13. Praise God, ye seraphs bright. *Praise.*
14. Thousands and thousands stand. *Communion of Saints.*
15. Yon shining shore is nearer. *Heaven Anticipated.*

Mr. Pannefather's hymns possess much beauty and earnest simplicity; are rich in evangelical sentiment and doctrine; and are much more musical than is usual with lyrics of their class. They deserve greater attention than they have hitherto received. [J. J.]

**Pentecostarion Charnosynon, The.**  
[Greek Hymnody, § xiv.]

**People of the living God.** *J. Montgomery.* [On Turning to God.] In Hatfield's *Poets of the Church*, N.Y., 1884, p. 440, the author says, "At the close of 1814, he [Montgomery] was publicly recognised, at Fulneck, as a brother in the Lord, and a member of the [Moravian] Society. It was in all probability on this occasion that he wrote his beautiful and popular hymn beginning with 'People of the living God.'" This uncertainty in Hatfield's work becomes certainty in S. W. Duffield's *English Hymns*, N. Y., 1886, p. 455, where he says, "This hymn describes Montgomery's feel-

ings at the prospect of being readmitted to the Moravian communion at Fulneck, November 4th, 1814." In Holland's *Memoirs of Montgomery*, pub. in 1854, the full details of Montgomery's application to the Moravian community at Fulneck, the consent of the authorities there, and his admission in Dec., 1814, are given, but neither there nor elsewhere in the *Memoir* is any reference made to this hymn. The original ms. is not amongst the M. Mss., nor is there anything at our command which can fix the date of its appearance until 1819, when it was included in Cotterill's *Sel.* as No. 160, in 3 st. of 8 l., and headed, "Choosing the portion of God's heritage." Although therefore we cannot say positively, with Duffield, that it was written at the period when Montgomery joined the Moravians at Fulneck, in Dec., 1814, yet we are prepared to admit with Hatfield that it was in all probability written at that time. The text was repeated from Cotterill's *Sel.* in Montgomery's *Christian Psalmist*, 1825, No. 466, and in his *Original Hymns*, 1853, No. 51. The use of this hymn is extensive. [J. J.]

**Perpetual Source of Light and Grace.**  
*P. Doddridge.* [*Inconstancy in Religion lamented.*] This hymn is No. 74 in the D. Mss., and undated, but is found between other hymns dated respectively, "Jan. 15, 1734," and "Jan. 1, 1734," thus fixing the date as 1738. It was given, without alteration, in Job Orton's posthumous edition of Doddridge's *Hymns*, &c., 1755, as No. 151, in 6 st. of 4 l., with the heading "Inconstancy in Religion. Hosea vi. 4" and again, with slight changes, in J. D. Humphreys's edition of the same, 1839, No. 170. It is in a few modern collections, including Martineau's *Hymns*, &c., 1840 and 1873. In a few collections it begins "Eternal Source of Light and Grace." [J. J.]

**Ferronet, Edward.** The Perronets of England, grandfather, father, and son, were French émigrés. David Perronet came to England about 1680. He was son of the refugee Pasteur Perronet, who had chosen Switzerland as his adopted country, where he ministered to a Protestant congregation at Chateau D'Oex. His son, Vincent Perronet, M.A., was a graduate of Queen's College, Oxford, though his name is not found in either Anthony Wood's *Athenae Oxonienses* nor his *Fest.*, nor in Bliss's apparatus of additional notes. He became, in 1728, Vicar of Shoreham, Kent. He is imperishably associated with the Evangelical Revival under the Wesleys and Whitefield. He cordially co-operated with the movement, and many are the notices of him scattered up and down the biographies and Journals of John Wesley and of Selina, Countess of Huntingdon. He lived to the venerable age of ninety-one; and pathetic and beautiful is the account of John Wesley's later visits to the white-haired saint (b. 1693, d. May 9, 1785).\* His son Edward was b. in 1726. He was first educated at home under a tutor, but whether he proceeded to the University (Oxford) is uncertain. Born,

\* Agnew's *Protestant Exiles from France in the Reign of Louis XIV.* confounds Vincent the father with Edward his son.

baptized, and brought up in the Church of England, he had originally no other thought than to be one of her clergy. But, though strongly evangelical, he had a keen and searching eye for defects. A characteristic note to *The Mitre*, in referring to a book called *The Dissenting Gentleman's answer to the Rev. Mr. White*, thus runs:—"I was born, and am like to die, in the tottering communion of the Church of England; but I despise her nonsense; and thank God that I have once read a book that no fool can answer, and that no honest man will" (p. 235). The publication of *The Mitre* is really the first prominent event in his life. A copy is preserved in the *British Museum* (393a, 21), with title in the author's holograph, and ms. notes; and on the fly-leaf this:—"Capt. Boisragon, from his oblig'd and most respectful humble servt. The Author, London, March 29th, 1757." The title is as follows:—*The Mitre; a Sacred Poem* (1 Samuel ii. 80). London: printed in the year 1757. This strangely overlooked satire is priceless as a reflex of contemporary ecclesiastical opinion and sentiment. It is pungent, salted with wit, gleams with humour, hits off vividly the well-known celebrities in Church and State, and is well wrought in picked and packed words. But it is a curious production to have come from a "true son" of the Church of England. It roused John Wesley's hottest anger. He demanded its instant suppression; and it was suppressed (*Atmore's Methodist Memorial*, p. 300, and *Tyerman*, ii. 240-44, 264, 265); and yet it was at this period the author threw himself into the Wesleys' great work. But evidences abound in the letters and journals of John Wesley that he was intermittently rebellious and vehement to even his revered leader's authority. Earlier, Edward Perronet dared all obloquy as a Methodist. In 1749 Wesley enters in his diary:

"From Rochdale went to Bolton, and soon found that the Rochdale lions were lambs in comparison with those of Bolton. Edward Perronet was thrown down and rolled in mud and mire. Stones were hurled and windows broken" (*Tyerman's Life and Times of the Rev. John Wesley, M.A.*, 3 vols., 1870; vol. ii. 57).

In 1750 John Wesley writes:

"Charles and you [Edward Perronet] behave as I want you to do; but you cannot, or will not, preach where I desire. Others can and will preach where I desire, but they do not behave as I want them to do. I have a fine time between the one and the other. I think Charles and you have in the general a right sense of what it is to serve as sons in the gospel; and if all our helpers had had the same, the work of God would have prospered better both in England and Ireland. I have not one preacher with me, and not six in England, whose wills are broken to serve me" (*ibid.* ii. 86, and *Whitehead's Life of Wesley*, ii. 265).

In 1755 arrangements to meet the emergency created by his own success had to be made for Methodism. As one result, both Edward and Charles Perronet broke loose from John Wesley's law that none of his preachers or "helpers" were to dispense the Sacraments, but were still with their flocks to attend the parish churches. Edward Perronet asserted his right to administer the Sacraments as a divinely-called preacher (*ibid.* ii. 200). At that time he was resident at Canterbury, "in a part of the archbishop's old palace" (*ibid.* ii. 230). In season and out of season he "evangelized." Onward, he became one of the

Countess of Huntingdon's "ministers" in a chapel in Watling Street, Canterbury. Throughout he was passionate, impulsive, strong-willed; but always lived near his divine Master. The student-reader of Lives of the Wesleys will be "taken captive" by those passages that ever and anon introduce him. He bursts in full of fire and enthusiasm, yet ebullient and volatile. In the close of his life he is found as an Independent or Congregational pastor of a small church in Canterbury. He must have been in easy worldly circumstances, as his will shows. He d. Jan. 2, 1792, and was buried in the cloisters of the great cathedral, Jan. 8. His *Hymns* were published anonymously in successive small volumes. First of all came *Select Passages of the Old and New Testament verified; London: Printed by H. Cook, MDCCLVI*. The *British Museum* copy of this extremely rare little book has the ms. inscription on verso of title, "Can't E. Perronet return'd after a Detention of 16 y<sup>m</sup> with several o<sup>s</sup> from A. J. A. on Sat. Ap [rest turned in by the binder] 1774." A second similar volume is entitled *A Small Collection of Hymns, &c., Canterbury: printed in the year MDCCLXXXII*. His most important volume was the following:—*Occasional Verses, moral and sacred. Published for the instruction and amusement of the Candidly Serious and Religious. London, printed for the Editor: And Sold by J. Buckland in Paternoster Row; and T. Scollick, in the City Road, Moorfields, MDCCLXXXV*; pp. 216 (12<sup>s</sup>). [*The Brit. Mus.* copy has the two earlier volumes bound up with this.] The third hymn in this scarce book is headed, "On the Resurrection," and is, "All hail the power of Jesus' name" p. 41; i. But there are others of almost equal power and of more thorough workmanship. In my judgment, "The Lord is King" (*Psalms xcvi. 16*) is a great and noble hymn. It commences:—

"Hail, holy, holy, holy Lord!  
Let Powers immortal sing;  
Adore the co-eternal Word,  
And shout, the Lord is King."

Very fine also is "The Master's Yoke—the Scholar's Lesson," Matthew xi. 29, which thus opens:—

"O Grant me, Lord, that sweet content  
That sweetens every state;  
Which no internal fears can rent,  
Nor outward foes abate."

A sacred poem is named "The Wayfaring Man: a Parody" (pp. 26, 27); and another, "The Goldfish: a Parody." The latter has one splendid line on the Cross, "I long to share the glorious shame." "The Tempest" is striking, and ought to be introduced into our hymnals; and also "The Conflict or Conquest over the Conqueror, Genesis xxxii. 24" (pp. 30, 31). Still finer is "Thoughts on Hebrews xii.," opening:—

"Awake my soul—arise!  
And run the heavenly race;  
Look up to Him who holds the prize,  
And offers thee His grace."

"A Prayer for Mercy on Psalm cxix. 94" is very striking. On Isaiah lxxv. 19 (pp. 45, 46), is strong and unmistakable. "The Sinner's Resolution," and "Thoughts on Matthew viii. 2," and on Mark x. 51, more than worthy of being reclaimed for use. Perronet

is a poet as well as a pre-eminently successful hymn-writer. He always sings as well as prays. It may be added that the brief paraphrase after Ovid, p. 62, given below, seems to echo the well-known lines in Gray's immortal elegy:—

"How many a gem unseen of human eyes,  
Entomb'd in earth, a sparkling embryo lies;  
How many a rose, neglected as the gem,  
Scatters its sweets and rots upon its stem:  
So many a mind, that might a meteor shone,  
Had or its genius or its friend been known;  
Whose want of aid from some maternal hand,  
Still haunts the shade, or quits its native land."

[A. B. G.]

Peter of St. Maurice (Petrus Mauritius), also called Peter of Cluny (Petrus Cluniensis), or Peter the Venerable (Petrus Venerabilis), Abbot, was b. 1092 or 1094 (Trench, *Sac. Lat. Poetry*, 1874, p. 101) of a noble family (the Counts of St. Maurice) in Auvergne ("Nobili genere natus fuit noster in Arvernia"; *Lycer, Hist. Poem. Med. Aevi*, p. 425). Beginning life as a soldier, he afterwards became a Benedictine monk, and on the death of Hugh, Prior of Marcigny, who had but three months before been elected to fill the vacancy caused by the resignation of the better known Pontius, Peter was elected Abbot of the celebrated monastery of his order at Cluny, in 1122. From this time much of his life was spent in controversy, a summary of which is an interesting piece of Ecclesiastical history.

Pontius, by his arrogance, in claiming, as Abbot of Cluny, the title of "Abbot of Abbots," had raised up a cloud of opponents to his pretensions, and the matter had ended for the moment in his resignation of his office. But Peter had scarcely been three years installed as Abbot, when Pontius established himself as head of another religious community at Treviso, in Italy, whence he started with a train of monks, and, taking advantage of the temporary absence of Peter, again got possession of his old position at Cluny, and drove out the friends of Peter, with the Prior St. Bernard at their head. After great excesses had been committed by the usurper and his followers, and the villages and estates of the Abbey had been given up to fire and the sword, Pope Honorius II. summoned all parties to Rome, and, having heard both sides, decided in favour of Peter, excommunicated Pontius and imprisoned him in a dungeon, where he died a few months afterwards.

When this question had been settled, another dispute arose, in which the monks of Cîteaux or Clairvaux accused those of Cluny of an undue relaxation of the rule of their order. Robert, a cousin of St. Bernard, had become a monk at Clairvaux, but, finding the rule there too galling, had migrated to Cluny, and, on an appeal to Rome, the Pope directed him to remain at Cluny, much to the chagrin of St. Bernard, who, as the Cistercian head of Clairvaux, vehemently attacked the milder discipline of the Benedictine Cluny. Robert, in consequence of his cousin's objections, was sent back by Peter to Clairvaux, but his monks, resenting such a tame surrender, got William, the Abbot of St. Thierry, near Rheims, to write a sharp letter of remonstrance to St. Bernard. The reply of the latter accusing the Clunians of all sorts of declensions from the needful strictness of monastic life, drew forth a rejoinder from Peter as characteristic of "that gentle forbearance and love of peace" of the latter, "which made him stand out conspicuous in his generation, when each man sought his own, or the things of his order, not the things of Jesus Christ" (*S. Baring-Gould's Lives of the Saints*, December, p. 284), as the attack on St. Bernard's part was of his fiery, yet not altogether unfriendly, vehemence of invective.

In a subsequent controversy between St. Bernard and Peter the former was more successful. He opposed the wish of Hugh, son of the Duke of Burgundy, to secure the see of Langres, when vacant in 1138, for a Clunian monk. The Archbishop of Lyons consecrated Hugh's nominee in the teeth of St. Bernard's opposition, but notwithstanding all defence of the appointment of the new Bishop which Peter could make, the Pope, who was wholly under the influence of St. Bernard, pronounced the

consecration of the Clunian monk void, and the Prior of Clairvaux, a cousin of St. Bernard's, was consecrated in his stead.

Once more the gentle Peter came into collision with the fiery, domineering St. Bernard in the matter of Abelard. The latter had been condemned, if not altogether unheard, at any rate misunderstood, by the Council of Sens upon charges of heresy brought against him by St. Bernard, and the sentence upon him had been confirmed, upon appeal, by Pope Innocent II.—a mere echo of the prosecutor. Abelard, silenced and broken down, took refuge at Cluny on his way to Rome, and remained there for some two years, during which Peter so far won upon the victorious Bernard as to bring about a reconciliation between him and Abelard, if such can be called a reconciliation, which allowed Bernard still to do his utmost to set the minds of men against his old adversary. The peaceful death of Abelard at Cluny in 1142 finally terminated this controversy.

The year 1143 saw a renewal of the correspondence between St. Bernard and Peter on the subject of the two reforms, in which the latter takes credit for a warm love for the Cistercians, and reminds his correspondent of the shocks that love had withstood in the question of the payment of tithes by a Cistercian monastery in the neighbourhood of Cluny to the Clunian monks, which had led to a keen controversy and many appeals; as well as in the contest about the Bishop of Langres. It was at this time that Peter sent to St. Bernard a copy of the translation of the Koran, which Peter had caused to be made in Spain by Robert, an Englishman, but Archbishop of Pamplona.

Peter was in high favour with Popes Celestine II. and Lucius II., and in 1146, in common with St. Bernard, took an active part in discountenancing the slaughter of the Jews in France and Germany, which had resulted from the preaching of St. Bernard against the infidels. But though Peter appealed to Louis VII. to stay the massacre, it must be said that he made no effort to prevent the plunder of the Jews.

Another matter in which Peter was interested and engaged was that of Peter of Bruys, who founded a sect holding tenets strongly tinged with Manichæism, and was burnt alive by a zealous Catholic mob early in the twelfth century. A letter strongly condemning the heretic, his followers, and his opinions is still extant. Peter went to Rome for five months in 1156, when Eugenius III., a nominee of St. Bernard, was Pope, and gave an account of Eugenius to St. Bernard by letter.

The rest of Peter's life was spent at Cluny, where he d. early in 1156 or 1157, leaving the impression behind him of "one of the most attractive figures which monastic and mediæval history presents to us" (*S. Baring-Gould's Lives of the Saints*, Dec., p. 281). Lacking the fire and power of his great antagonist and correspondent, he succeeded by the gentleness and imperturbability of his disposition in gaining and retaining an influence in the religious world second only to that of St. Bernard. His writings were chiefly controversial, and the poetry which he wrote was great neither in quantity nor quality. Amongst his latter were (1) *Some Rhythms, Prose, Verses, and Hymns* contained in the *Bibliotheca Cluniensis*, 1614; (2) A Hymn on the "Translation of St. Benedict"—"*Clarâ conjubila Gallia cantibus*," in the *Bibliotheca Floriacensis*, 1605; and (3) An "Epitaph on Peter Abelard." From the first collection, Archbishop Trench gives two specimens: (a) On Christ's Nativity, "*Cœlum gaude, terra plaude*," and (b) one on the Resurrection of our Lord, "*Mortis portis fractis fortis*" (*Sac. Lat. Poetry*, 1874, p. 102), both of which have been translated. See Latin, *Trs.* from the, p. 655, &c.

[D. S. W.]

Peter the Venerable. [Peter of St. Maurice.]

Peters, Mary, *née* Bowly, daughter of Richard Bowly, of Cirencester, was b. in 1819, and subsequently married to the Rev. John McWilliam Peters, sometime Rector of Quantington, Gloucestershire, and d. at Clifton,

July 29, 1856. Her prose work, *The World's History from the Creation to the Accession of Queen Victoria*, was pub. in seven volumes. Several of her hymns were contributed to the *Plymouth Brethren's Ps., Hys., and Spiritual Songs*, Lond., D. Walther, 1842. These with others, 58 in all, were pub. by Nisbet & Co., London, 1847, as *Hys. intended to help the Communion of Saints*. Dr. Walker introduced several from these collections into his *Cheltenham Ps. & Hys.*, 1855. Many of these have been repeated in *Soepp's Songs of G. & G.*, 1872. and other Church of England hymn-books. These include, besides those annotated under their respective first lines:—

i. From *Psalms, Hymns, & S. S.*, 1842:—

1. Blessed Lord, our hearts are panting. *Burial*. Given in later collections as "Blessed Lord, our souls are longing."
2. How can there be one holy thought! *Holiness through Christ*.
3. Jesus, how much Thy Name unfolds. *The Name of Jesus*.
4. Lord, we see the day approaching. *Second Advent*.
5. O Lord, we know it matters not. *Taught by the Spirit*.
6. The murmurs of the wilderness. *Praise to Jesus*.
7. The saints awhile dispersed abroad. *God within us*.
8. Unworthy is thanksgiving. *Jesus the Mediator*.
9. Whom have we, Lord, but Thee. *Christ All in All*.
10. With thankful hearts we meet, O Lord. *Public Worship*.

ii. From her *Hymns, &c.*, 1847:—

11. Earth's firmest ties will perish. *Burial*.
12. Enquire, my soul, enquire. *Second Advent*.
13. Hallelujah, we are hastening. *Journeying Heavenward*.
14. Holy Father, we address Thee. *Holy Trinity*.
15. Jesus, of Thee we ne'er would tire. *Holy Communion*.
16. Lord Jesus, in Thy Name alone. *Holy Communion*.
17. Lord, through the desert dear and wide. *Prayer for Perseverance*.
18. Many souls to glory bring. *Security in Christ*.
19. O Lord, whilst we confess the worth. *Dead in Christ*. Sometimes it begins with st. ii., "Dead to this world we have avow."
20. Our God is light, we do not go. *Christ the Guide*.
21. Praise ye the Lord, again, again. *Public Worship*.
22. Salvation to our God. *Paschendale*.
23. The holiest we enter. *Public Worship*. Sometimes given as "The holiest now we enter."
24. Through the love of God our Saviour. *Security in Christ*.
25. Thy grace, O Lord, to us hath shown. *Offertory*.
26. We're pilgrims in the wilderness. *Life a Pilgrimage*. [J. J.]

Petersen, Johann Wilhelm, was b. June 1, 1649, at Osnabrück: his father Georg Petersen, Kanzlei-beamter at Lübeck, having gone to reside at Osnabrück as representing Lübeck in the negotiations which ended in the Peace of Westphalia. Petersen matriculated at the University of Giessen, in 1669; went in 1671 to Rostock, and was then for short periods at Leipzig, Wittenberg, and Jena; the degree of M.A. being conferred on him by Giessen *in absentia*. He returned to Giessen in 1678, and began to lecture on philosophy and rhetoric as a *privat dozent*. About 1675 he visited Spener, at Frankfurt. This proved an important turning-point in his life. In 1677 he began to lecture at Rostock, as Professor of Poetry (D.D. from Rostock 1686), but in the same year accepted the pastorate of the St. Aegidien church at Hannover. He was then, in May, 1678, appointed by Duke August Friedrich of Holstein, as Court preacher at Eutin, and general superintendent of the diocese of Lübeck. In Advent,

1688, he became pastor of St. John's church and superintendent at Lüneburg. Here he made himself obnoxious to his fellow clergy by refusing to take fees for hearing confessions; received into his house Fräulein Rosamunde Juliane von Aseburg, and began publicly to teach her ideas of the Millennial Kingdom. Being accused of Chiliasm and having his opinions condemned by the theological faculty of Helmstädt, he was removed from his office in the end of January, 1692. Thereafter he resided at various places, made tours over Germany, during which he propagated his views, and expounded his peculiar doctrines by books and pamphlets. He finally bought a small estate at Thymer, near Zerbat, and d. there, Jan. 31, 1727 (*Koch* vi. 121; *Allg. Deutsche Biog.* xxv. 508, &c.).

Apart from his importance as a theological writer, Petersen deserves attention as the author of several hymns. A considerable number of them are in Latin, his wa. being entitled *Cantata sacra*. Of these he contributed 7 to Freylinghausen's *Geistliches G. B.*, 1704. Two of these have passed into English, viz.: "Cerne lapsum servulum" (p. 216, l.), and "Salve crux beata, salve" (q. v.). His German hymns were pub. as (1) *Stimmen aus Zion*, in two parts, Halle, 1696 and 1701 (Wernigerode Library). These are hymns in prose and not versions of the Psalter; and 8 passed into Freylinghausen's *G. B.*, 1704. (2) *ccc. Stimmen aus Zion*, v. p. 1721 [Brit. Mus. and Wernigerode]. These are obscure, mystical, and diffuse, and do not appear to have come at all into use. (3) Others of his hymns appeared in the Pietistic hymn-books of the period, 1692-1704. One of this last class is *tr.* into English, viz.:—

Liebster Jern, liebtestes Leben. *Spiritual Watchfulness*. In A. Luppilus's *Andächtigt Singender Christen-Mund*, Weesl, 1692, p. 159, in 5 st., repeated in Freylinghausen, 1704, and the Berlin *G. L. S.*, ed. 1663, No. 651. *Tr.* as, "Jesus, Lord of life and glory" (st. v.), as No. 1188 in the *Suppl.* of 1808 to the *Moravian H. Bk.*, 1801 (1808, No. 999). [J. M.]

Petri laudes exequamur. [*St. Peter.*] In J. Merlo Horst's *Paradisus antice christianae*, Cologne, 1644, sect. ii, p. 116, as a "Rhythmical hymn on 'St. Peter the Apostle,' briefly embracing his life and character." Repeated in later eds. of the *Paradisus*. *Tr.* as:—

O sing the great apostle. By F. Oakeley, in his *tr.* of Horst's *Paradisus*, as the *Paradise of the Christian Soul*, Lond., Burns, 1850, p. 137 (ed. 1877, p. 137), in 45 st. of 4 l. Of these 8 st. were given in the 1863 ed. of the *Appendix* to the *Hymnal N.*, and again in the *People's H.*, 1867, as "Sing we the praise of Peter." [J. M.]

Petrus, tyranne, quid catenis obruis. *Jean Baptiste de Santeuil*. [*St. Peter.*] Appeared in the *Cluniac Breviary*, 1686, p. 1026, in his *Hymni Sacri et Novi*, 1689, p. 49 (ed. 1698, p. 134), and the *Paris Breviary*, 1796. In the *Paris Brev.* it is the hymn at Lauds on the Feast of St. Peter's Chains, Aug. 1st. In later French Breviaries it is also given for the same feast. The text is in Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. *Tr.* as:—

Where the prison bars surround him. By I. Williams, in his *Hym. tr.* from the *Parisian Breviary*, 1839, p. 226, in s. v. s. v. 4, 7. In the *Hymnary*, 1872, it is altered to 6 of s. v., and st. iii. is also omitted. [J. J.]

Pfefferkorn, Georg Michael, was b. March 16, 1645, at Ifta, near Creuzburg on the Werra, where his father, G. M. Pfefferkorn (a native of Creuzburg, but never pastor there), had become pastor in 1619, held the

living for 58 years, but finally retired and d. at Creuzburg. After studying at the University of Jena (M.A. 1666) and Leipzig, Pfefferkorn was for a short time private tutor at Altenburg, and then in 1668, became master of the two highest forms in the Gymnasium at Altenburg. In 1673, he was appointed by Duke Ernst the Pious, of Gotha (who d. March 26, 1675), as a tutor to his three sons. In 1676 Duke Friedrich I. appointed him pastor of Friemar, near Gotha, and in 1682 made him a member of the consistory and superintendent at Gräfen-Tonna, near Gotha. He d. at Gräfen-Tonna, March 3, 1732 (*Allg. Deutsche Biog.* xxv. 619; ms. from Pastor H. Henning, Superintendent at Creuzburg, &c.).

Pfefferkorn's hymns appeared in the hymn-books of the period, and in his *Poetisch-Philologisches Fest- und Wochen-Lust darinnen allerhand Arten Deutscher Gedichte*, &c., Altenburg, 1667 (Berlin Library) and the second enlarged ed., Altenburg, 1669 (Göttingen Library). The most important hymn associated with his name is "War weiss wie nahe mir mein Ende?" (see p. 820, i.). Another hymn ascribed to him is:

Was frag ich nach der Welt, Und allen ihren Schätzen.  
Remembrance of the World. According to J. Avenarius, in his *Andersschickung*, Leipzig, 1714, p. 56, this hymn was written in 1667, and sung from his broadsheets at Altenburg. It is not however in his *Gedichte*, as above, either in 1667 or 1669. It is included, without his name, in the *Stettinischer Vollständiger G. B.*, Allen-Stettin, 1671, p. 415; and, with his name, in the *Nachtrag G. B.*, 1710, ed. by J. M. Schaeffner. In the *Berlin G. L. S.*, ed. 1863, No. 593. It is found on 1 John ii. 15-17, and in 8 st. of 3 l. 1. 8 in each st. being: "Was frag ich nach der Welt."  
The only fr. is: "Can I this world esteem," by *Tr. H. Mills*, 1864 (1866, p. 101). [J. M.]

Pfeil, Christoph Carl Ludwig, Baron von, was b. January 20, 1712, at Grünstadt, near Worms, where his father, Quirin Heinrich v. Pfeil, was then in the service of the Count of Leiningen. He matriculated at the University of Halle in 1728, as a student of law. After completing his course at the University of Tübingen, he was appointed, in 1732, Württemberg secretary of legation at Regensburg; then, in 1737, Justiz- und-Regierungsrath at Stuttgart; in 1745 Tuteilar-raths-Präsident; in 1755 Kreisdirectorialgesandter to the Swabian Diet; in 1758 Geheim Legationsrath; and in 1759 Geheimrath. He found himself however at last no longer able to co-operate in carrying out the absolutism of the Württemberg prime minister Count Montmarin. When his resignation was accepted, April 13, 1763, he retired to the estate of Deufstetten, near Crailsheim, which he had purchased in 1761. In Sept., 1763, he was appointed by Frederick the Great as Geheimrath, and accredited Prussian minister or ambassador to the Diets of Swabia and Franconia. He was thereafter created Baron by the Emperor Joseph II., and in 1765 received the cross of the Red Eagle Order from Frederick the Great. An intermittent fever which developed itself in August, 1783, confined him to bed, where he remained till his death, at Deufstetten, Feb. 14, 1784 (*Koch v. 176; Allg. Deutsche Biog.* xxv. 646).

v. Pfeil was a man of deep and genuine piety. His hymn-writing began immediately after the spiritual change which he experienced on the 10th 3. after Trinity, 1730; and it continued to be a favourite occupation, especially in his later years at Deufstetten. He was one of the most productive of German hymn-writers, his printed hymns being about 950, besides many in ms. His Psalm versions of 1747 are noted under *Psalters*,

German. The other hymns printed in his *Heflein* appeared in his (1) *Lieder von der offenbarren Herrlichkeit und Zukunft des Herrn*, Esslingen, 1741, 2nd ed. Memmingen, 1749, as *Apocryphische Lieder von der*, &c. (2) *Evangelisches Gesangbuch*, Memmingen, 1782, with 261 hymns dating from 1730 to 1781, edited by J. G. Schellhorn. (3) *Evangelische Glaubens- und Herzensgesänge*, Dinkelsbühl, 1783, with 340 hymns dating from 1753 to 1783. In recent times a number of his hymns have come into German use (they originally appeared, it must be remembered, during the Rationalistic Period), and Knapp includes 26 of them in his *So. L. S.*, 1864. Two have passed into English, viz.:-

i. *Am Grab der Christen singet man*. *Burial*. Written in 1766. 1st pub. in No. 3, 1783, as above, p. 201, in 10 st., entitled, "We sing joyfully of Victory at the grave of the righteous: the right hand of the Lord hath gotten Him the victory." In the *Berlin G. L. S.*, ed. 1843, No. 1433. Fr. as, "The Christian's grave with joy we see," by *Dr. G. Walker*, 1860, p. 111.

ii. *Wohl einem Haus, da Jesus Christ*. *Family Prayer*. 1st pub. in No. 2, 1782, as above, No. 61, in 8 st. of 4 l., entitled, "Delightful picture of a house that serves the Lord. On the Parents of Jesus." It was apparently written for the 1st 8. after Epiphany, 1744. In the *Dev. L. S.*, 1861, No. 682. Fr. as:-

Oh bless the house, whate'er befall. A good fr., omitting st. ll., vi., by *Mrs Winkworth*, in her *C. S. for England*, 1853, No. 175. Including, omitting the fr. of st. iii., v., and adding a fr. of st. vi., as No. 344 in the *Ohio Luth. Hym.*, 1880. [J. M.]

Phelan, Charlotte Elisabeth. [Tonn, C. E.]

Phelps, Sylvanus Dryden, D.D., was b. at Suffield, Connecticut, May 15, 1816, and educated at Brown University, where he graduated in 1844. In 1846 he became pastor of the first Baptist Church, New Haven. Dr. Phelps is the Editor of *The Christian Secretary*, Hartford. His publications include, *Eloquence of Nature, and Other Poems*, 1842; *Sunlight and Hearthlight*, 1856; the *Poet's Song*, 1867, &c. He is the author of the following hymns:-

1. Christ, Who came my soul to save. *Holy Baptism*.
2. Did Jesus weep for me?  *Lent*.
3. Saviour, Thy dying love. *Passiontide*.
4. Sons of day, arise from slumber. *Home Missions*.
5. This rit us blest Redeemer gave. *Holy Baptism*.

Of these Nos. 1 and 4 appeared in the Baptist ed. of the *Plymouth Coll.*, 1837; Nos. 2 and 5 in the Baptist *Devotional H. Bk.*, 1864; and No. 3 in *Gospel Hym.*, 1st series, and *Laudes Domini*, 1884. [F. M. B.]

Phillimore, Greville, M.A., was b. in 1821 and educated at Westminster, the Charterhouse, and Christ Church, Oxford (B.A. 1842). Taking Holy Orders in 1843, he became Vicar of Downe-Ampney, Crickeade, Gloucestershire, in 1851, Rector of Hanley-on-Thames, 1867, and of Ewelme, 1883. He d. Jan. 20, 1894. His *Parochial Sermons* were pub. in 1856. He was joint editor with H. W. Beadon and J. R. Woodford (afterwards Bishop of Ely) of *The Parish Hymn Book*, 1863 (195 hymns), and the enlarged, ed., 1875 (274 hymns). The first ed. of this collection was one of the first hymn-books which gave Dr. Neale's fr. of Greek hymns for congregational use. To the 1863 ed. Mr. Phillimore contributed the following hymns, several of which have been repeated in other collections:-

1. Christ, through grief and toil we come. *Epiphany*.
2. Darkly frowns the eastern sky. *Good Friday Evening and Easter Eve*.
3. Every morning they are new. (See p. 369, i.)
4. Lonely in her virgin home. *Annunciation of the B. V. M.*
5. O fear not, little flock. *Security of the Church to Christ*.

6. O God, before the sun's bright beams. *Morning.*
7. O God, the weary path of life. *Public Worship.*
8. O Lord of health and life, what tongue can tell. *Epiphany.*
9. Peace be in the house of death. *Evening, or Anticipation of Death.*
10. Saul, why such furious hate, such blinded zeal? *Conversion of St. Paul.*
11. Thou art gone up on high, Why gaze they, &c. *Ascension.*

In addition some of Mr. Phillimore's *trs.* from the Latin were given in the 1863 ed. of the *Parish H. Bk.*; and other original hymns which are annotated under their respective first lines. His hymn for *Saints Days*, "O Lord of glory, King of saints," was included in the 1875 ed. of that collection. Phillimore's *Sermons and Hys.* were pub. in 1884. [J. J.]

Φῶς ἱαράρον ἁγίας δόξης. The author of this hymn, which is found in the Service Book of the Greek Church as a Vesper Hymn, is unknown. It was quoted by St. Basil in the 4th century as of unknown authorship and date (*De Sp. Sancto ad Amphiloichium*, c. 29). Its earliest printed form is in Archbishop Usher's *De Symbolis*, 1647, his text being taken from two Greek MSS., one supposed to be of the 12th, and the second of the 14th century. Routh also gives it in his *Reliqu. Sacr.* iii. 299, and Daniel in his *Theol. Hymn.* iii. p. 5. The form in which the original is printed varies in different works, as in the *Lyra Apostolica*, 1836, p. 74 (ed. 1879, p. 78); Little-dale's *Offices, &c., of the Holy Eastern Church*, 1863, p. 277, but the text is the same. It is as follows, from Daniel:—

Φῶς ἱαράρον ἁγίας δόξης,  
Ἄθανάτου Πατρὸς οὐρανόυ,  
Ἄγλιου, μάκαρος,  
Ἰησοῦ Χριστέ,  
Ἐλθόντες ἐπὶ τῆν ἅλιου δόξαν,  
Ἰδόντες φῶς ἔσπερινον,  
Ἐμοῦμεν Πατέρα, καὶ Ἰῶν,  
καὶ ἅγιον Πνεῦμα θεόν.  
Ἄξιόν σε ἐν πάνσι  
καίρους ἠνεύσθαι φωναῖς  
Ὅσιαις, διέ θεού,  
Ζωὴν ὁ διδοῦς διδῶ  
Ὁ κόσμος σε δοξάζει.

This hymn was sung in the ancient Church at the Lighting of the Lamps, and hence is known as "The Candlelight Hymn." Its modern use as a translated hymn is at Evensong. It may be added that in modern Greek liturgical books it is attributed to Sophronius (see *Greek Hymnody*, § vi.), thirteen of whose compositions are given in Daniel iii. pp. 20-46.

Translations in C. U. :—

1. Hail! gladdening Light, of His pure glory poured. By J. Keble. This *tr.* appeared in the *British Magazine*, 1834; and again, together with the Greek text, in *Lyra Apostolica*, 1836, p. 73, in 1 st. of 10 l., and signed γ. In 1888 it was given in the *Appendix to H. A. & M.*, and was repeated in the revised ed., 1875. The sign γ in the *Lyra Apostolica* is that of the Rev. John Keble (Card. Newman's *Apologia* 2nd ed., p. 297, and *Lyra Apost.*, 1879, p. viii.). In some editions of the *Lyra Apostolica*, the signature is changed to δ (i.e. Card. Newman) in error. This has been corrected in the ed. of 1879. This *tr.* is very popular, and is in extensive use.

2. Light of the Immortal Father's glory. By G. W. Bethune, pub. in his *Lays of Love and Faith*, &c., 1847, p. 137, in 2 st. of 8 l. This *tr.* is in C. U. in America, including the Dutch Reformed *Hys. of the Church*, 1880, No. 911.

3. Gladdening Light, all-glorious Fire. By W. J. Blew. First printed on a flyleaf for the use of his congregation, 1849-51, and pub. in *The Church Hy. & Tune Book*, 1852, in 6 st. of 4 l. It was repeated in Rice's *Sel.* from that work, 1870; and the "Twilight Hymn" of the *Wellington College Chapel H. Bk.*, 1880, is the same with the omission of st. v, vi.

4. Joyful light of holiest ray. This was printed in 1857, as No. 175 in the draft *Hymnal* for the Scottish Episcopal Church, and was given as No. 152 in the *Additional Ps. & Hys.* to the *Scottish Episcopal H. Bk.*, 1858. It was rewritten for Dr. Borison's *Hys. adapted to the Ch. Services*, ed. 1860, as "Gladdening light of holiest ray."

5. O Goady light of the Holy Glory. By Archbishop Benson. 1st pub. in the *Wellington College Chapel H. Bk.*, 1860, and repeated in later editions. It has been set to music by Edmonds, and is the most literal *tr.* in C. U.

6. O Brightness of the Immortal [Eternal] Father's face. By E. W. Eddis. This *tr.* was given in the *Irvingite Hymns for the Use of the Churches*, 1864, in 3 st. of 4 l. It is repeated, with slight alterations, in the *S. P. C. K. Church Hys.*, 1871; *Tring's Coll.*, 1882, and others.

7. O joyful Light of God most High. By W. C. Dix, given in the *People's H.*, 1867, No. 442, in 3 st. of 4 l.

8. Light of gladness, Beam divine. By W. Bright, in *Hys. for the Use of the University of Oxford*, in *St. Mary's Church*, 1872.

9. Gladdening Light, the bright Forth-shewing. By W. Cooke. Written for the *Hymnary*, and given therein, 1872, in 4 st. of 4 l.

10. Hail Glorious Light, pure from the Immortal Sire. By W. J. Irons, in his *Ps. & Hys. for the Church*, 1875, in 1 st. of 8 l.

Translations not in G. T. :—

1. Jesus Christ, Blest Light of Light. S. Woodford. *Paraphrase of the Canticles*, &c., 1879.

2. Thou lightsome day, the joyful shins. *Moravian H. Bk.*, 1754, i. 120.

3. Giver of life! Jesus! the cheering Light. W. W. Hull, 1862, p. 141. Also on the same page a prose *tr.*

4. Very light that shineth above. By J. M. Neale in his *Devils of Faith*, 1860.

5. O gladsome Light Of the Father Immortal. H. W. Longfellow, in *The Golden Legend*, 1861.

6. Joyful light of holy glory. Mrs. Charles's *Christian Life in Song*, 1858, p. 24.

7. Joyful Light, of Light enkindled. G. Moultre, in his *Hys. & Lyrics*, 1867.

8. Propitious Light of holy glory. A. W. Chatfield. *Songs and Hymns*, &c., 1876, p. 165.

9. Holy Jesus, blessed Light. H. M. Macgill. *Songs of the Christian Creed and Life*, 1876-9.

10. Gladsome Light of the holy glory. H. Bonar. *Sunday at Home*, 1878.

11. Holy Lord of heaven we bless Thee. "T. T. C." (Canon T. T. Churton (?)) in *The Guardian*, Jan. 24, 1883.

Card. Newman has also given a prose rendering in his *tr.* of Bp. Andrewea's *Devotions*, 1842. This is sometimes used, as in the *Appendix to St. John's Hymnal*, Aberdeen, 1851, and also in the *Introits* prefixed to some editions of *H. A. & M.* [J. J.]

Φωτεινή σε, φῶς. [Ἀντίστης τριήμερος.]  
Φωτίζου, φωτίζου. [Ἀποστάσεις ἡμέρα.]

**Pierpoint, Folliott Sandford, M.A.**, s. of William Horns Pierpoint of Bath, was b. at Spa Villa, Bath, Oct. 7, 1835, and educated at Queen's College, Cambridge, graduating in classical honours in 1871. He has pub. *The Chalice of Nature and Other Poems*, Bath, n.d. This was republished in 1878 as *Songs of Love, The Chalice of Nature, and Lyra Jesus*. He has also contributed hymns to the *Churchman's Companion* (Lond. Masters), the *Lyra Eucharistica*, &c. His hymn on the Cross, "O Cross, O Cross of shame," appeared in both these works. He is most widely known through:—

For the beauty of the earth. *Holy Communion, or Flower Services*. This was contributed to the 2nd ed. of Orby Shipley's *Lyra Eucharistica*, 1864, in 8 st. of 4 l. as a hymn to be sung at the celebration of Holy Communion. In this form it is not usually found, but in 4, or sometimes in 5, stanzas, it is extensively used for Flower Services and as a Children's hymn. [J. J.]

**Pierpont, John**, s. of James Pierpont, of Litchfield, Connecticut, was b. at Litchfield, April 6, 1785, and educated at Yale College, where he graduated in 1804. After fulfilling engagements as a Tutor in New Haven, and in Charlestown, South Carolina, he was admitted to the Bar in 1812. Shortly after he retired and went into business, only to leave it also, and to pass on to Harvard College as a student in theology. In 1819 he succeeded Dr. Holley as the pastor of the Unitarian congregation in Hollis Street, Boston. At length his zeal against intemperance and slavery caused him to resign his charge in 1840 (see Lothrop's *Proceedings of an Eccl. Council in the case of the Hollis Street Meeting and the Rev. J. Pierpont*). At this date he pub. his *Poems & Hymns*, including his anti-slavery and temperance poems and songs. In 1845 he became the pastor of an Unitarian congregation at Troy, New York. This he vacated for another at Medford, Massachusetts, in 1849. That he resigned in 1859. When over 70 years of age he became Chaplain in the United States Army (1862), and was finally a Government clerk in the Treasury Department at Washington. He d. suddenly at Medford, Aug. 27, 1866. Pierpont's publications include *Airs of Palestine*, 1816, some school books, and his *Poems & Hymns*, 1840 and 1854. His hymns in C. U. include:—

1. Another day its course hath run. *Evening*. Appeared in *Hym. for Children*, Boston, 1825; in Greenwood's *Chapel Liturgy*, 1827; and in the author's *Poems & Hym.*, 1840.

2. Break forth in song, ye trees. *Public Thanksgiving*. Written for the Second Centennial Celebration of the Settlement of Boston, Sept. 17, 1830, and included in the *Poems & Hym.*, 1840.

3. Break the bread and pour the wine. *Holy Communion*. In Harris's *Hym. for the Lord's Supper*, 1820.

4. Father, while we break the bread. *Holy Communion*.

5. God Almighty and All-seeing. *Greatness of the Father*. Contributed to Elias Nason's *Cong. H. Bk.*, Boston, 1857.

6. God of mercy, do Thou never. *Ordination*. Written for the Ordination of John B. P. Storer at Walspole, Nov. 15, 1826; and pub. in the author's *Poems*, &c., 1840.

7. God of our fathers, in Whose sight. *Love of Truth desired*. This hymn is composed of st. ix., x. of a hymn written for the Charlestown Centennial, June 17, 1830. In this form it was given in the Boston *Hym. of the Spirit*, 1864, and others.

8. Gens are those great and good. *Burial*. Written in 1830. Part of No. 2 above.

9. I cannot make him dead. *Gone Before*. "A part of an exquisitely touching and beautiful poem of ten

stanzas, originally printed in the *Monthly Miscellany*, Oct. 1840."

10. Let the still air rejoice. *Praise*.

11. Mighty One, Whose name is Holy. *Charitable Institutions*. Written for the anniversary of the Howard Benevolent Society, Dec. 1826, and included in the author's *Poems*, &c., 1840.

12. My [O] God, I thank Thee that the night. *Morning*. Appeared in his *Poems*, &c., 1840. In Martineau's *Hymns*, &c., 1873, it begins "O God, I thank Thee," &c.

13. O bow Thine ear, eternal One. *Opening of Divine Service*. This is dated 1823, but was not included in the author's *Poems*, &c., 1840, although one of his best productions.

14. O Thou to Whom in ancient times. *Universal Worship*. "Written for the opening of the Independent Congregational Church in Barton Square, Salem, Massachusetts, Dec. 7, 1824," and printed at the close of the sermon preached by Henry Colman on that day. It was given in Pierpont's *Poems*, &c., 1840, and is found in several collections in Great Britain and America. It is widely known.

15. O Thou Who art above all height. *Ordination*. "Written for the Ordination of Mr. William Ware, as Pastor of the First Congregational Church in New York, Dec. 18, 1821," and included in his *Poems*, &c., 1840.

16. O Thou Who on the whirlwind rides. *Dedication of a Place of Worship*. Written for the opening of the Seamen's Bethel in Boston, Sept. 11, 1833. Sometimes given as "Thou Who on the," &c.

17. O'er Kedron's stream, and Salem's height. *Cethsemane*. One of eight hymns contributed to Dr. T. M. Harris's *Hym. for the Lord's Supper*, 1820. It is in Martineau's *Hymns*, &c., Lond., 1873, and others.

18. On this stone, now laid with prayer. *Foundation-stone Laying*. Written for the laying of the corner-stone of Suffolk Street Chapel, Boston, for the Ministry of the Poor, May 23, 1839.

19. With Thy pure dew and rain. *Against Slavery*. Written for the African Colonization Society, and included in Cheever's *American Common Place Book*, 1831. Not in the author's *Poems*, &c., 1840.

Pierpont's talents as a hymn-writer, as in other fields, were respectable rather than commanding, but so energetically employed as to make their mark. Thus, although he never wrote a single hymn that can be called a great lyric, yet he has attained to a prominent position in American hymnody. [F. M. B.]

**Pierson, Arthur Tappan, D.D.**, was b. in New York city, March 6, 1837, and educated at Hamilton College. He entered the Presbyterian ministry in 1860, and was pastor successively in Binghamton and in Waterford, New York, and Fort Street, Detroit; his last charge being the Bethany Presbyterian Church, Philadelphia. (Duffield's *English Hymns*, 1886, p. 576.) Dr. Pierson's hymns include:—

1. Once I was dead in sin. *Praise for Salvation*.

2. The Gospel of Thy grace. *The Love of God is Christ*.

3. To Thee, O God [Lord], we raise. *Divine Benedicence*.

4. With harps and with viols there stand a great throng. *The New Song*.

Of these hymns, No. 3 is in *Hym. and Songs of Praise*, N. Y., 1874, and the *Laudes Domini*, N. Y., 1884; and Nos. 1, 2, 4, are in I. D. Sankey's *Sacred S. and Solos*. [J. J.]

**Pilgrim, burdened with thy sin.** *G. Crabbe*. [*The Christian Pilgrim*]. In the preface to the 1807 ed. of his work, *The Village*, Crabbe says concerning Sir Eustace Grey:—

"In the story of *Sir Eustace Grey* an attempt is made to describe the wanderings of a mind first irritated by the consequences of error and misfortune, and afterwards soothed by a species of enthusiastic conversion, still keeping him insane; a task very difficult; and, if the presumption of the attempt may find pardon, it will not be refused to the failure of the poet."

The scene of this story is a madhouse, and the persons are a visitor, the physician, and the patient. Sir Eustace, the patient, gives

his history in detail. He was the lord of the manor, had a wife, two children, and a friend; the wife is seduced by the friend; a duel in which the friend is killed; wife pines away; both children die; is himself distracted; plagued by two friends; found peace at last in the Sun of Meruy; and gives a specimen of the preaching through which he was saved. This specimen is:—

"Pilgrim! burdened with thy sin,  
Come the way to Zion's gate;  
There, all mercy speaks within,  
Knock, and weep, and watch, and wait;  
Knock—He knows the sinner's cry;  
Weep—He loves the mourner's tears;  
Watch—for saving grace is nigh;  
Wait—till heavenly light appears.  
"Hark! it is the Bridegroom's voice,  
' Welcome, pilgrim! to thy rest.  
Now within the gate rejoice,  
Safe, and sealed, and bought, and blest:  
Safe—from all the lures of vice;  
Sealed—by signs the chosen know;  
Bought—by love and life the price;  
Blest—in the mighty debt to owe.  
"Holy pilgrim! what for thee,  
In a world like this remains?  
From thy guarded breast shall flow  
Fear and shame, and doubt, and pain:  
Fear—the hope of heaven shall fly;  
Shame—from glory's view retire;  
Doubt—in certain rapture die;  
Pain—in endless bliss expire."

These stanzas, when detached from their melancholy surroundings, form a somewhat spirited hymn, and as such they are in use in Great Britain and America. [J. J.]

**Pirie, Alexander**, was for some time a minister in connection with the Antiburgher Synod of the Presbyterian Church of Scotland. He was appointed in 1760 a teacher of the Philosophical Class in the Theological Seminary, New York city, but was suspended shortly after and expelled from the body. On joining the Burghers he returned to Scotland and became the minister of a congregation in Abernethy. In 1769 he joined the Independents, and was minister of a congregation at Newburgh, Fifeshire. He d. in 1804. In 1777 he pub. *Psalms, or Hymns founded on some important Passages of Scripture*. From this work two well-known hymns have come down to modern collections through the *Sac. Songs and Hys. on V. Passages of Scripture for the New Relief Church, Campbell St., Glasgow*, 1794. These are:—

1. Come, let us join in [our] songs of praise, To our second Priest. *Easter*.
2. With Mary's love without her fear. *Easter*.

[J. J.]

**Pistor, Henriens**. Little or nothing is known of the life of this author, to whom is attributed the grand hymn on St. John the Baptist, "Præcursoris et Baptistæ," which is given by Clichtoveus (*Elucidat.* 1516, f. 192 b), and Trench in his *Sac. Lat. Poetry*, ed. 1874, p. 94, as well as by Daniel and others. Clichtoveus describes him as a Doctor of Theology in the University of Paris, and a Monk of the Abbey of St. Victor, and states that he took part in the Council of Constance (1414-1418), which would fix the time he lived to the end of the 14th and the beginning of the 15th centuries. Archbishop Trench says of him "that the writer" (of the poem mentioned above) "was an accomplished theologian in plain; and no less so that he was trained

in the school, and formed upon the model, of Adam of St. Victor." In the *Miscel* of St. Victor, pub. at Paris in 1829, a sequence on St. Sebastian, beginning "Athleta Sebastianus," is also ascribed to Pistor. [D. S. W.]

**Plasmator hominis Deus**. [*Friday Evening*.] This hymn is probably of the 7th cent. *Moss*, No. 280, gives the text from a ms. of the 9th cent. at Darmstadt, &c., and at i. p. 372, cites it as in an 8th cent. ms. at Trier; giving it as his opinion that it is later than St. Gregory the Great. Daniel has the text at i., No. 54, with the title, "On the work of the Sixth Day [of the Creation]"; and in his notes at iv. p. 52, ranks it among hymns composed in the 7th or 8th cent., and cites it as in a 10th cent. Rheinau ms. Among the British Museum mss. it is found in three 11th cent. Hymnaries of the English Church (Vesp. D. xii. f. 24; Jul. A. vi. f. 30; Harl. 2961, f. 224 b), an 11th cent. Breviary of the Spanish Church (Add. 30848, f. 78 b), &c. It is in a ms. of the 11th cent. at Corpus Christi, Cambridge (391, page 237); in two mss. of the 11th cent. at St. Gall, Nos. 337, 414; and in the *Lat. Hys. of the Anglo-Saxon Church* (Surtees Society), 1851, is printed from an 11th cent. ms. at Durham (B. iii. 32, f. 9). Its universal use in mediæval times was at Vespers on Friday. In the *Roman Breviary* of 1632 it is recast, and begins *Hominis Supreme Conditor*. The original form is in the older *Roman* (Venice, 1478), *Sarum*, *York*, *Aberdeen*, *Paris* of 1643, and other Breviaries. Also in *Wackernagel*, i., No. 119; *Hymnarium Sarisb.*, 1851, p. 56, and in G. M. Dreyer's *Hymnarius Moissiacensis*, 1888, p. 33, from a 10th cent. ms. The *Roman Brev.* text is in recent eds. of the *Roman Brev.*; in Daniel i. No. 54; and Card. Newman's *Hymn Ecclesiæ*, 1838 and 1865.

[J. M.]

This hymn has been tr. into English as follows:—

1. *Plasmator hominis Deus*. The *trs.* of this text are:—

1. Thou Fashioner of man, O Lord. By W. J. Blew, in his *Church Hy. and Tune Bk.*, 1852-1856, and in *Rice's Sol.* from the same, 1870.

2. *Maker of man! from Heaven Thy throne*. By J. D. Chambers, in his *Psalter*, 1852, p. 316. This was repeated in the 1854 ed. of the *H. Noted*; in the *People's H.*, 1867, and others.

3. *Creator! Who from heaven Thy throne*. By J. D. Chambers. This is Mr. Chambers's revised form of No. 2, pub. in his *Lauda Syon*, 1857, p. 53.

Other *trs.* are:—

1. O God, which diddest man create. *Primer*. 1599.

2. God, from Whose work mankind did spring. *Primer*. 1615.

3. Great Maker of the human race. In T. Doubleday's *Hymnarium Anglicanum*. 1844.

4. *Hominis Supreme Conditor*. This, the *Roman Breviary* text, is tr. as:—

1. Man's sovereign Framet, Who alone. *Primer*. 1625.

2. Man's sov'reign God, to Whom we owe. *Primer*. 1706. In O. Shipley's *Annua Sanctus*, 1884.

3. Father of men, Whose sovereign will. *Sp. R. Mant.* 1837.

4. Holy Creator of Mankind. *A. J. B. Hope*. 1844.

5. Lord! at Whose word all life came forth. *Sp. J. Williams*. 1845.

6. Who madest man to live. *W. J. Copeland*. 1848.



7. *Maker of men, Who by Thyself.* *E. Caswall.* 1849.

8. *Whom all obey, Maker of man, &c.* *Carr. Newman.* 1853 and 1868. [J. J.]

**Pleasant are Thy courts above.** *H. F. Lyte.* [*Ps. lxxxix.*] Pub. in his *Spirit of the Psalms*, 1834, in 4 st. of 8 l., and again in later editions. Its use in all English-speaking countries is extensive, and it is usually given in an unaltered form, as in *H. A. & M.*, the *S. P. C. K. Church Hymn.*, &c. In the *S. P. C. K. Hymns*, 1852, No. 162, a portion of this hymn was given in 4 st. of 4 l., as "Happy they that find a rest." [See *Psalters*, English, § xvii.]

[J. J.]

**Plume, Mrs. N. D.**, a *nom de plume* of Mrs. Van Alstyne.

**Plumptre, Edward Hayes**, D.D., s. of Mr. E. H. Plumptre, was b. in London, Aug. 6, 1821, and educated at King's College, London, and University College, Oxford, graduating as a double first in 1844. He was for some time Fellow of Brasenose. On taking Holy Orders in 1846 he rapidly attained to a foremost position as a Theologian and Preacher. His appointments have been important and influential, and include that of Assistant Preacher at Lincoln's Inn; Select Preacher at Oxford; Professor of Pastoral Theology at King's College, London; Dean of Queen's, Oxford; Prebendary in St. Paul's Cathedral, London; Professor of Exegesis of the New Testament in King's College, London; Boyle Lecturer; Grinfield Lecturer on the Septuagint, Oxford; Examiner in the Theological schools at Oxford; Member of the Old Testament Company for the Revision of the A. V. of the Holy Scriptures; Rector of Pluckley, 1869; Vicar of Bickley, Kent, 1873; and Dean of Wells, 1881. Dean Plumptre's literary productions have been very numerous and important, and embrace the classics, history, divinity, biblical criticism, biography, and poetry. The list as set forth in *Crockford's Clerical Directory* is very extensive. His poetical works include *Lazarus, and Other Poems*, 1864; *Master and Scholar*, 1866; *Things New and Old*, 1884; and translations of Sophocles, Æschylus, and Dante. As a writer of sacred poetry he ranks very high. His hymns are elegant in style, fervent in spirit, and broad in treatment. The subjects chosen are mainly those associated with the revived Church life of the present day, from the Processional at a Choral Festival to hospital work and the spiritual life in schools and colleges. The rhythm of his verse has a special attraction for musicians, its poetry for the cultured, and its stately simplicity for the devout and earnest-minded. The two which have attained to the most extensive use in G. Britain and America are "Rejoice, ye pure in heart," and "Thine arm, O Lord, in days of old." His *trs.* from the Latin (see Index), many of which were made for the *Hymnary*, 1871 and 1872, are very good and musical, but they have not been used in any way in proportion to their merits. His original hymns in C. U. include:—

1. *Behold they gain the lonely height.* *The Transfiguration.* Written for and first pub. in the *S. P. C. K. Church Hymn.*, 1871.

2. *For all Thy countless bounties.* *National Hymn.*

Written for the Jubilee of Queen Victoria, 1867, and set to music by C. W. Lavington. It was printed, together with the National Anthem adapted for the Jubilee, in *Good Words*, 1867.

3. *Lo, summer comes again Harvest.* Written in 1871 for use at the Harvest Festival in Pluckley Church, Kent, of which the author was then rector, and pub. in the same year in the *Hymnary*, No. 482.

4. *March, march, onward soldiers true.* *Processional at Choral Festivals.* Written in 1867 for the tune of Costa's March of the Israelites in the Oratorio of *Esther*, at the request of the Rev. Henry White, Chaplain of the Savoy, and first used in that Chapel. It was subsequently pub. in the *Savoy Hymnary*, N.D. [1870], in 4 st. of 4 l.; in a Choral Festival book at Peterborough, and in the *S. P. C. K. Church Hymn.*, 1871.

5. *O Light, Whose beams illumine all.* *The Way, the Truth, and the Life.* Written in May 1864, and pub. in his *Lazarus, and Other Poems*, 1864, as one of five Hymns for School and College. It passed into the 1868 *Appendix to H. A. & M.* and again into other collections.

6. *O Lord of hosts, all heaven possessing.* *For School or College.* Written in May, 1864, and pub. in his *Lazarus and other Poems*, 1864, in 4 st. of 6 l.

7. *Upraise the Lord our God.* *Processional Thanksgiving Hymn.* Written May 1864, and pub. in his *Lazarus, and other Poems*, 1864, in 4 st. of 8 l. It is a most suitable hymn for Sunday school gatherings.

8. *Rejoice, ye pure in heart.* *Processional at Choral Festivals.* Written in May 1865, for the Peterborough Choral Festival of that year, and first used in Peterborough Cathedral. In the same year it was pub. with special music by Novello & Co; and again (without music) in the 2nd ed. of *Lazarus, and Other Poems*, 1865. It was included in the 1868 *Appendix to H. A. & M.* with the change in st. 1, l. 3, of "Your orient banner wave on high," to "Your festal banner wave on high." It is more widely used than any other of the author's hymns. Authorized text in *H. A. & M.*

9. *Thine arm, O Lord, in days of old.* *Hospital.* Written in 1864 for use in King's College Hospital, London, and first printed on a fly-sheet as "A Hymn used in the Chapel of King's College Hospital." It was included in the 2nd ed. of *Lazarus, and Other Poems*, 1865; in the 1868 *Appendix to H. A. & M.*; the *S. P. C. K. Church Hymn.*, 1871; *Thring's Coll.*, 1882; and many others.

10. *Thy hand, O God, has guided.* *Church Defence.* Included in the 1868 *Supplemental Hymns to H. A. & M.* The closing line of each stanza, "One Church, one Faith, one Lord," comes in with fine effect.

Dean Plumptre's *Life of Bp. Ken*, 1888, is an exhaustive and excellent work. The chapter on the bishop's three hymns is well written, but should be read with the article on the same subject in this Dictionary, p. 437, i.

[J. J.]

**Plunged in a gulph of dark despair.**

*I. Watts.* [*Praise to Jesus, the Redeemer.*] 1st pub. in his *Hymns and Spiritual Songs*, 1797, in 8 st. of 4 l., and headed "Praise to the Redeemer." In G. Whitefield's *Hymns for Social Worship, &c.*, 1758, st. i.-iii. vi., viii., were given as No. 104. This form of the text was repeated by M. Madan in his *Ps. & Hymns*, 1760, with the change in st. ii., l. 4, of "He ran" to "He came to our relief." Through frequent repetition this became the recognised form of the hymn in Church of England hymn-books. Other forms of the text, all beginning with the first stanza, are also in C. U. in G. Britain and America.

[J. J.]

**Plunket, William Conyngham**, D.D., 4th Baron Plunket, eldest s. of John, 3rd Baron, was b. in Dublin, 26 August, 1828; educated at Trinity College, Dublin, where he graduated in 1853; and took Holy Orders in 1857. He was Precentor of St. Patrick's Cathedral, Dublin, from 1860 to 1876, when he was elected Bishop of Meath. In 1884 he was translated to the Archdiocese of Dublin. His hymn "Our Lord Christ—both risen"

(Easter), was first pub. in the Irish Church Hymnal, 1873, in 4 st. of 7 l. It was written for that collection in 1873, to suit the tune "O Ursprung des Lebens," by T. Selle. So far as we are aware this is Lord Plunket's only contribution to hymnody. [G. A. C.]

**Plymouth Brethren Hymnody.** The sect popularly known as the Plymouth Brethren was in its earliest stage called *The Brethren*, because its members professed to meet solely on the ground that they were brethren in Christ. Eventually, however, the branch of it which met at Plymouth, Devon, chiefly from the position, learning, and labours of its members, acquired so great influence in the society as to give its name to the whole body, and it was thenceforth known as *The Plymouth Brethren*. In giving an account of the hymns and hymn-books of *The Brethren*, it is necessary to refer somewhat to the history of the sect. For the purpose of our article it will be convenient to divide thus:—**Period I.** From the commencement of the sect to the year 1848. **Period II.** From the year 1848 to 1889.

**Period I.**—Between the years 1828–33 a custom arose in Dublin, Bristol, Plymouth, and elsewhere for certain persons, irrespective of creed, to meet together for prayer, the joint study of the Scriptures, and mutual aid in spiritual matters generally. The principle on which they acted is thus put forth by one of their early associates, "the possession of the common life" (in Jesus Christ) and "that disciples should bear as Christ does with many errors of their brethren." At first the assemblies so formed did not in any way interfere with the worship of the members in the various churches and chapels to which they belonged; indeed their meetings were held at an early hour on Sunday morning so that they should not do so. But soon the separatist principle began to make itself manifest. With many, separation from religious communities was held to be the only means of promoting unity among Christians, and finally Mr. Darby, an author of some repute, who at one time held an Irish curacy, gained so much ascendancy as to bring the desired separation about, and their meetings have ever since been held as distinct from other religious denominations. They were united as a body and known under one name, *The Plymouth Brethren*, till the year 1848.

This period produced many hymn-writers who put forth a great number of hymns, some of which are very beautiful, and all of which, without doubt, helped either to form or to strengthen the Society. The principal hymn-writers during this period were the following:—Chapman, R. C.; Darby, J. N.; Deck, J. G.; Denny, Sir Edward, Bart.; Kelly, Thomas (?); Tregelles, S. Pridceaux, LL.D.; and Wigram, G. V.

The hymn-books put forward and used by the *Plymouth Brethren* during this period were many. They include:—

(1) *Hymns for the use of the Church of Christ*, by R. C. Chapman, Minister of the Gospel, Barnstaple. A New Edition, to which is added an Appendix selected from various sources by John Chapman. (First edition, 1837.) Reprinted 1852. London. The number of hymns written by R. C. Chapman are in all 58. Those collected number 157; and are, as the title sets forth, by various

authors, some of whom were Brethren, and some of other denominations. Amongst the Brethren, Darby, Deck, Denny, and Kelly are found.

(2) *A Selection of Hymns* by Sir Edward Denny, Bart. London and Dublin. 1st ed. 1839. This book contains many hymns by the editor, at least 36 being written by himself. Chapman, Darby, Deck, Kelly, Tregelles, Wigram amongst the Brethren are also represented.

(3) *Hymns for the Poor of the Flock*. 1838. London. Edited by G. V. Wigram. When compared with the foregoing this selection contains a special feature, namely, "Hymns arranged for Special Occasions," e.g. for "Baptism," "Christian Sabbath," "Evening," "Graces," "Introductory to Prayer," "Lord's Day," "Lord's Day Evening," "Lord's Day Morning," "Lord's Supper," "Morning," "Parting," "For Trial and Solitude." The hymns in the body of this work are gathered from a variety of sources. Of Brethren hymn-writers, Deck and Kelly are strongly represented. Darby and Chapman also contribute. The editor wrote one. The Appendix contains 46 hymns, and of these Denny wrote over 20.

(4) *Psalms and Hymns and Spiritual Songs*. In Two Parts. Part I. "Intended specially for the united worship of the Children of God." Part II. "Chiefly for Private Meditation." London, 1842. This compilation is the work of J. G. Deck. Many writers contributed. From their own body Denny, Kelly, and Tregelles. Part I. has Hymns on Burial, Resurrection, and the Lord's Supper. Part II. contains many hymns common to most hymn-books. Denny contributed 15. Darby and the Editor are also represented.

**Period II.**—In 1845 a controversy began which ended in a division of the *Plymouth Brethren*. The Lord's Advent was ever a favourite theme with them, and it was a difference of opinion on this subject between two of their leaders which was the primary cause of the rupture. Mr. Darby promulgated the theory that our Lord's coming for His saints would be a secret coming, while His coming to judgment would be open and seen by all. Mr. Newton, a man of high attainments and who had taken Holy Orders, protested against these statements. Mr. Darby retaliated by accusing Mr. Newton (about two years later) with teaching heresy concerning the Humanity of our Lord in a pamphlet which the Brethren had circulated for ten years. Mr. Newton withdrew the pamphlet; but this did not satisfy Mr. Darby and his followers. They seceded from those who held with Mr. Newton, excommunicated them, and called upon the Brethren elsewhere to do the same. Mr. Darby, in this matter, met with the greatest opposition in Bristol, and from Mr. Müller (the founder of the Orphanage on Ashley Down), and those who met with him. They resolved not to judge Mr. Newton. On this the Darby party excommunicated the Müller party, and all those who held with them. This they did in 1848, and from that time the *Plymouth Brethren* have been divided into two main sections: (1) The Plymouth or Exclusive Brethren. This section allows other Christians to meet with them on certain conditions, unless they belong to the Open Brethren; these they rigidly exclude. (2) The Open or Bristol Brethren, which admits to fellowship, as from the first, all who profess to be Christians.

This period has not been fruitful in the production of hymns. Neither section has brought forth any new hymn-writer of note, and but few hymn-books have been compiled. Besides those collections in use before the division of the Society the Plymouth or Exclusive section has put forth but one which is at all generally used, namely:—

*A New Hymn and some Spiritual Songs, Selected for the Little Flock*, 1856. Revised 1881. London. This book was compiled by J. N. Darby. Previous to 1881 it contained 341 hymns, but at its revision an Appendix was added containing 85 more. Many of the hymns in this book are Darby's own. There are also selections from Chapman, Deck, Kelly, Tregelles, and Wigram.

Besides the foregoing work the following books of poetry, which, though they cannot be called hymn-books pure and simple, yet contain many hymns, have been written by members of the *Plymouth Brethren*.

(1) *Hymns and Poems by Sir Edward Denny, Bart.*, 1848. It contains "Millennial Hymns," with an "Introduction"; "Miscellaneous Hymns"; "Miscellaneous Poems." 3rd ed. London: 1870.

(2) *Spiritual Songs by J. N. Darby*. Dublin. Entered at Stationers' Hall. London. 1833.

The *Open Brethren* have put forth two hymn-books:—

(1) *Hymns and Spiritual Songs for the Children of God*. Alphabetically arranged. 5th ed. Stereotyped. London. 1871. This selection contains more than 400, which are far more general in character than those of the Exclusive section. They are gathered from all sources, the Brethren being represented by Chapman, Darby, Deck, Kelly, Tregelles, and Wigram. In the Index the names of the writers of the hymns are given, a peculiarity worthy of notice, as it is found in no other hymn-book of either section. The hymns are arranged under the following heads: "Hymns for Worship," "Scripture," "Reading and Prayer," "Private Use," "Meals," "Marriage," "Bringing little Children to Jesus," "Baptism," "Burial," "Missions," "The Gospel." This book is used by the *Open Brethren* generally.

(2) *Hymns and Spiritual Songs compiled in Bristol*. London and Bristol. 1875. This collection is the work of Messrs. Müller and Craik, of Bristol, two of the leaders amongst the *Open Brethren*. It is the most catholic of all the books put forth by either section. It contains more than 600 hymns, which are arranged under the following heads:—"God," "The Lord Jesus Christ," "The Holy Spirit," "The Christian Life," "The Second Coming of Christ," "Christian Ordinances," "Special Occasions," "Gospel." Amongst the Brethren no new hymn-writers appear. Chapman, Deck, Denny, Kelly, and Tregelles are represented. This work is used chiefly in Bristol and its neighbourhood.

The hymn-books put forth by the *Plymouth Brethren* up to the year of the rupture contain hymns for "the Assembly of the Saints," i.e. the Brethren themselves met in worship. But the books put forth since the rupture in 1848 contain also a selection, though a smaller one, for the "unconverted," i.e. those who are not in full communion with themselves. In the books of the Exclusive Section these hymns are placed in an Appendix, as seen in *Hymns for the Little Flock*, 1881, whilst in those of the Open Section, where fuller arrangement is found, they are placed under the heading "Gospel," with its subdivisions "Prayer for Blessing," "Testimony," "Invitation," as in the *Hymns and Spiritual Songs* compiled in Bristol.

The principle on which this division is made will be seen from the following extracts from the Preface of the first of the Books just mentioned, which, as it is fairly applicable to all, we quote somewhat fully:

"Three things are needed for a hymn-book. A basis of truth and sound doctrine; something at least of the Spirit of Poetry, though not poetry itself, which is objectionable as merely the spirit and imagination of man; and thirdly, the most difficult to find of all, that experimental acquaintance with truth in the affections which enables a person to make his hymn (if let of God to compose one) the vehicle in sustained thought and language of practical grace and truth which sets the soul in communion with Christ and rises even to the Father, and yet this in such sort that it is not mere individual experience which for assembly worship is out of place. . . . Many authors may be comforted by knowing their

hymns were sometimes very nice, but not suited to an 'Assembly of Saints'; several have gone into the Appendix, not necessarily as inferior but of a different character. . . . Many hymns have been corrected on the principles referred to."

Few hymns placed in those sections of their books for general use are written by the Brethren themselves, whilst many by them are found amongst those for the use of "the Assembly of the Saints." In this latter class hymns containing Confession of Sin and Prayer for Pardon are conspicuous by their absence. The doctrine such hymns teach is held to be unnecessary for the children of God, consequently they are deemed unsuitable for Assembly Worship. Hymns to be used at the Lord's Supper, and at Holy Baptism are found in some numbers, as are also hymns concerning the coming of Christ to raise His saints, and the millennium. Hymns teaching the dreariness of this world and all belonging to it, the full assurance of faith, and the completeness of the Christian in Christ, are strongly represented. The efficacy alone of the Blood of Jesus for Salvation is the theme of many of their best hymns. [W. S.]

*Ποιὰ τοῦ Βίου τρυφή. St. John of Damascus. [Burial.]* From the Greek Burial Office of Priests, in the *Euchologion*. Stichera Idiomela of great beauty, in which some of the strophes are supposed to be spoken by the dead. It is given in *Dante*, iii. p. 96. The only *tr.* into English is Dr. Littledale's "With pain earth's joys are mingled," made for the *People's H.*, 1867, No. 381, and transferred from thence to the *Priest's Prayer Book*, 1870. This is one of Dr. Littledale's best *trs.* from the Greek. He omits certain strophes of similar meaning, and the Theotokia (addresses to the B. V. M.). The original is also given in *Bäcker*, 1858, No. 17, with a *tr.* in German. [Greek Hymnody, § xvii. 2.] [J. J.]

Pollio, Symphorianus, originally called Althbesser or Althiesser, was a native of Strassburg, and was for some time in clerical work at Koehin, near Strassburg. In 1507 we find him as one of the priests attached to St. Stephen's church at Strassburg. He was thereafter at St. Martin's in Strassburg, and being very popular as a preacher was appointed, in 1522, by the Chapter as interim preacher at the Cathedral. The Chapter hoped he would counteract the influence of Matthias Zell, but as he preached quite as evangelically as Zell, he was soon sent back to St. Martin's. When, in 1524, he married his housekeeper, the Chapter tried to deprive him of his living, but by the help of the burgesses he continued in St. Martin's till the church had to be taken down in 1529. Thereafter he officiated as pastor of the church "Zu den guten Leuten" outside the city walls, and was still there at the Visitation of 1533. The date of his death is unknown (G. H. A. Rittelmeyer's *Die evangelischen Kirchenliederdichter des Elsaases*, Jena, 1855, p. 17; *Allg. Deutsche Biog.* xxvi. 395, &c.). In the early Strassburg hymn-books there are paraphrases of the *Lord's Prayer* and of the *Magnificat* by Pollio. The latter is:—

Mein Seel erhebt den Herren mein. *The Magnificat. In Ordnung und ykkalt Teücker Mass ein Vesper*, Strassburg, 1624, and thence in *Wackernagel*, III., p. 506,

in 4 st. of 16 l. The *tr.* are: (1) "My soul doth magnify the Lord," by Bp. Coverdale, 1539 (*Remains*, 1846, p. 166). (2) "My saule doth magnify the Lord." In the *Cute and Godlie Ballades*, ed. 1568, f. 73 (ed. 1868, p. 125). [J. M.]

**Pollock, Thomas Benson, M.A.**, was b. in 1836, and graduated at Trinity College, Dublin, B.A. 1859, M.A. 1863, where he also gained the Vice-Chancellor's Prize for English Verse in 1855. Taking Holy Orders in 1861, he was Curate of St. Luke's, Leek, Staffordshire; St. Thomas's, Stamford Hill, London; and St. Alban's, Birmingham. Mr. Pollock is a most successful writer of metrical Litanies. His *Metrical Litanies for Special Services and General Use*, Mowbray, Oxford, 1870, and other compositions of the same kind contributed subsequently to various collections, have greatly enriched modern hymn-books. These are specially noticed under *Litanies*, *Metrical*, p. 477, l. To the 1889 *Supplemental Hymn to H. A. & M.* Mr. Pollock contributed two hymns, "We are soldiers of Christ, Who is mighty to save" (*Soldiers of Christ*), and "We have not known Thee as we ought" (*Seeking God*), but they are by no means equal to his Litanies in beauty and finish. [J. J.]

**Πολυήρατε, κύνδιμε.** *Synesius, Bp. of Ptolemais.* [To Christ.] A hymn to Christ, being No. ix. of his ten hymns. The full Greek text is found in the *Anth. Græca Carm. Christ.*, 1871, p. 22, in 70 lines. From this Mr. Chatfield's *tr.*, "To Thee, much loved, be honour paid," was made, and pub. in his *Songs & Hymns*, &c., 1876, p. 84, in 66 lines. A. Stevenson's *tr.* "Thee, desire of all the nations," was pub. in his *Ten Hymns of Synesius*, &c., 1865. [*Greek Hymnody*, § v.] [J. J.]

**Pont, Robert**, son-in-law of John Knox, was the s. of John Pont, Culroes, Perthshire. He was b. at Culroes in 1524, entered the University of St. Andrew's in 1543, became, in 1562, minister of Dunblane; in 1563, Commissioner of Moray; in 1571, Provost of Trinity College, Edinburgh; and, in 1574, Joint Minister of St. Cuthbert's, Edinburgh. He was one of the three who publicly protested at the Cross of Edinburgh against the Proclamation, on May 23, 1584, of the Acts of the Scottish Parliament against Presbyterianism. For this offence he was forced to flee the kingdom. After his return to St. Cuthbert's he was offered, in 1587, but refused, the Bishopric of Caithness. He d. May 8, 1606, and was buried in St. Cuthbert's Churchyard. Six Psalm Versions in the *Scottish Psalter* of 1564-65 are by him, viz., Ps. 57, 59, 76, 83, 81, 83. Their first lines are given under *Scottish Hymnody* II., § 2. Being mostly in peculiar metres none were transferred to the *Scottish Psalter* of 1650. In 1601 Pont was requested by the General Assembly to revise the *Psalter* of 1564-65, but never accomplished the work. It is probable he was also one of its original compilers. [J. M.]

**Poor wanderer, return to the home of thy bliss.** *Margaret, Lady Cockburn-Campbell.* [*Invitation.*] Written at Exeter, Aug. 27, 1839, in 3 st. of 6 l., and entitled "To a Friend." It was subsequently pub. in lithograph from the author's miss. In 1842 it

was included in Pt. ii. of J. G. Deck's *Ps., Hym., & Spiritual Songs*, with alterations, and thence into Walker's *Cheltenham Ps. & Hym.*, 1835, and others. [J. J.]

**Pope, Alexander**, the poet, s. of a wholesale linen merchant in Lombard Street, London, was b. in Plough Court, Lombard Street, May 21, 1688. His father being a Roman Catholic, he was first placed under the charge of Father Taverner, who taught him the rudiments of Greek and Latin. Later he attended a school at Winchester, and then at Hyde Park Corner. When about twelve he retired with his parents to Binfield, in Windsor Forest, and from thenceforth his education was mainly in his own hands. His subsequent success as a writer and poet is a matter of history, and has been dealt with in detail by Dr. Johnson, in his *Lives of the Poets*, and by others. He d. May 30, 1744, and was buried in a vault in Twickenham Church. For distinct public use, so far as we are aware, Pope wrote no hymns. His "Messiah"; his "Universal Prayer"; and his "Vital Spark" (q.v.), have been made use of for congregational purposes, but as a Roman Catholic he had no object in writing a hymn in a language which, at that time, his Church would refuse to use. In modern hymn-books his name is identified with the following pieces:—

1. **Father of all, in every age.** *Universal Prayer.* *The Lord's Prayer.* This Prayer was pub. in 1738, as a conclusion to his *Essay on Man*, in 13 st. of 4 l. Warburton in his Advertisement of the 1748 ed. of the *Essay*, says:—

"Concerning the Universal Prayer which concludes the *Essay*, it may be proper to observe that some passages in the *Essay* having been unjustly suspected of a tendency towards Fate and Necessity, the author composed that Prayer as the sum of all, to show that his system was founded in Free will, and terminated in Fiat; that the First Cause was as well the Lord and Governor as the Creator of the Universe; and that by submission to His will (the great principle enforced throughout the *Essay*) was not meant the suffering ourselves to be carried along with a blind determination; but a religious acquiescence, and confidence full of hope and immortality. To give all this the greater weight and reality, the Poet chose for his model *The Lord's Prayer*, which of all others best deserves the title prefixed to his Paraphrase."

The title here referred to is "The Universal Prayer, Deo Opt. Max." The hymn is found in C. U. in the following forms:—

(1.) **Father of all in every age.** This is an abbreviated form, and has been in use, especially in Unitarian hymn-books, from an early date.

(2.) **Father of all, (and) Thou God of love.** This cento was given in 6 st. of 4 l. in the 1816 ed. of Cotterill's *Ser.*, No. 247; again in the 1818 ed., 141; in Stowell's *Ps. & Hym.*, 1831, No. 179; and again in later collections.

(3.) **Not to this earth's contracted span.** In Collyer's *Coll.*, 1812, No. 629, in 4 st. of 4 l., and others.

(4.) **Teach me to feel another's woe.** Also in Collyer's *Coll.*, 1812, No. 630, in 4 st. of 4 l., and others.

(5.) **Thou Great First Cause, least understood.** Also in Collyer's *Coll.*, 1812, No. 628, in 4 st. of 4 l., and later by initials.

(6.) **When I am right Thy grace impart.** Given in Kennedy, 1868, No. 1149.

2. **Ye nymphs of Solyms! begin the song.** *The Messiah.* In No. 378 of the *Spectator* for Wednesday, May 14, 1712, Addison gave this poem with the introduction:—

"I will make no apology for entertaining the reader with the following poem, which is written by a great genius, a friend of mine, in the country, who is not ashamed to employ his wit in the praise of his Maker."

Then follows the poem with the heading, "Messiah. A Sacred Eclogue, composed of several passages of Isaiah the Prophet. Written in imitation of Virgil's *Poëto*." It consists of 107 lines. When republished by Pope this heading was expanded into a paragraph as an "Advertisement." As a poem it is unknown to the hymn-books; but from it the following centos have passed into C. U. :—

(1.) *As the Good Shepherd tends his fleecy care. This was given in Collyer's Coll., 1812, No. 626, in 6 st. of 4 l., and has been repeated in later hymnals, but usually in an abridged form.*

(2.) *From Jesse's root, behold a branch arise. No. 624 in Collyer's Coll., 1812, in 8 st. of 4 l.; and again in later hymnals.*

(3.) *Mark! a glad voice the lonely desert cheers. No. 625 in Collyer's Coll., 1812, in 4 st. of 4 l.; in Ep. Heber's posthumous *Hymns*, &c., 1827, p. 106; and again in later collections.*

(4.) *Else crowned with light, imperial Salem rise. In the Leeds H. Bk., 1863, No. 587, in 3 st. of 8 l., and several later collections.*

(5.) *The Saviour comes! by ancient seats foretold. In Mercer's *Ch. Ps. & H. Bk.*, 1864, and others.*

It may be noted that l. 46 of *The Messiah* reads in the original "He wipes the tears for ever from our eyes." This was altered by Pope at the suggestion of Steele, made in Pope in a letter dated June 1, 1712, to "From every face He wipes off every tear." This latter is the poet's authorized reading, is given in his *Works*, and is found also in the book form reprints of the *Spectator*. [J. J.]

**Pope, Richard Thomas Pembroke**, M.A., eldest s. of Mr. Thomas Pope, of Cork, was b. at Cork, March 13, 1799, educated at Hyde Abbey, Winchester, and at Trinity College, Dublin (M.A. 1822); took Holy Orders in 1822; and d. at Kingstown, near Dublin, Feb. 7, 1859. His hymn "In trouble and in grief, O God [Lord]" (*Peace in Affliction*) was given anonymously in *Carus Wilson's Friendly Visitor*, June 1824, p. 72, in 4 st. of 4 l., and headed "A Hymn." This text is repeated in the *Irish Church Hymnal*, 1878, with st. ii. l. 4, "Spread fragrance when they're bruised," altered to "*Perfume the air when bruised*;" and st. iv. l. 2, "In other times," &c., altered to "*At other times*," &c. This hymn is in several collections in G. Britain and America. [G. A. C.]

**Popule meus quid feci tibi.** [*Good Friday. The Reproaches.*] The *Improperia* or *Reproaches*, based on Jeremiah ii. and Micah vi. are in almost all Mediæval Graduals and Missals. They are found in two mss. of the 11th cent. in the British Museum (Add. 19768 f. 51 b; Harl. 4951 f. 207 b); an 11th cent. ms. in the Bodleian (*Liturg. Misc.* 966 f. 20); and still survive in the modern *Roman Missal* (e.g. Mechlin, 1874, p. 185). In the original use they found a place in the services on Good Friday, and were appointed to be sung during the prostrations (made before a veiled cross held by two of the higher clergy in front of the high altar), known by the name of "creeping to the cross." The elaborate rubrics and the text will be found in the Burntisland reprint of the *Sarum Missal*, cols. 327-330.

The text is partly in Latin and partly in Greek. In tender language it sets forth the remonstrances of our Blessed Lord with His ungrateful people, to whom He came, and they "received him not." The remembrance of Egypt, the death of the first-born, the overthrow in the Red Sea, the leading and protecting presence of the

pillar of fire, the gift of manna, the living water that followed them, the expulsion of the Canaanites, the mightiness of His love—these facts, with others in their past history, are plaintively and sorrowfully applied to Himself, and their cruel guilt in refusing Him brought home to them. When sung in the Sistine Chapel, at Rome, to music adapted thereto by Palestrina, in 1860, the effect is deeply solemn. (See *Grove's Dict. of Music*, art. *Improperia*.)

The only metrical tr. into English in C. U. is the following :—

O my people, tell to me. By G. Moultrie, in the *Church Monitor*, Bristol, 1866, p. 56. Recast as "O my people, O mine own," in Moultrie's *Hymns and Lyrics*, 1867, p. 81, and this was included, with alterations, in the *People's H.*, 1867; the *Hymnary*, 1872; and Thring's *Coll.*, 1882. Of the alterations made in the text the greatest are in st. iii. This reads :—

(1) In the *Hymns and Lyrics* :—

"Holy, holy, holy God,  
Holy, Almighty, whom we laud,  
Holy and Immortal King,  
Hear in mercy as we sing."

(2) In the *People's Hymnal* :—

"Holy God! O Holy Might!  
Holy, Immortal, Infinite!  
Victor o'er the Cross and grave,  
Save us, Lord, in mercy save."

(3) In the *Hymnary* and Thring's *Coll.* :—

"God of holiness and might!  
God Immortal, Infinite!  
Holy and Immortal King,  
Hear in mercy as we sing."

A prose tr. of the *Reproaches* was given in the 1860 *Appendix* to the *H. Nodæ*, p. 137. In the 1865 and later eds., No. 151, an antiphon is added beginning with "We venerate Thy Cross." From this text a shortened form is included in the *Altar Hymnal*, 1884, p. 60. Canon Oakeley has tr. it in metre in his *Liturgical Liturgica*, 1865, as "What, O my people, have I done to thee?" [J. M.]

**Πόθεν ἀρχομαι θρηνεῖν.** [*Βοήθη καὶ σκενωσθήσ.*]

**Pott, Francis**, M.A., was b. Dec. 29, 1832, and educated at Brasenose College, Oxford, B.A. 1854; M.A. 1857. Taking Holy Orders in 1856 he was curate of Bishopsworth, Gloucestershire, 1856-8; Ardingly, Berks, 1858-61; Titchhurst, Sussex, 1861-66; and Rector of Norhill, Ely, 1866. His

*Hym. fitted to the Order of Common Prayer, and Administration of the Sacraments, and other Rites and Ceremonies of the Church, according to the Use of the Church of England, to which are added Hymns for Certain Local Festivals,*

was pub. in 1861, and reprinted from time to time with a few additions. Mr. Pott contributed trs. from the Latin and Syriac, and original hymns, including "Angel voices ever stinging" (p. 68, ii.), and "Lift up your heads, eternal gates" (*Ascension*). These original hymns, together with his trs., have been received with much favour and are widely used. In several instances in the preceding pages of this Dictionary (and elsewhere in other works), several trs. from the Latin, and other hymnological work, are attributed to *Archdeacon Alfred Pott*. We are authorized to state that this ascription of authorship is an error. [See *Index of Authors and Translators*.] [J. J.]

**Potter, Thomas Joseph**, was b. at Scarborough in 1827, and joined the Roman Catholic Church in 1847, and subsequently

took Holy Orders. For many years he filled the Chair of Pulpit Eloquence and English Literature in the Foreign Missionary College of All Hallows, Dublin. He pub. *The Spoken Word; or, The Art of Extemporary Preaching; Sacred Eloquence, or, The Theory and Practice of Preaching; and The Pastor and his People*; together with several tales. He tr. the Vesper hymns in the *Catholic Psalmist*; contributed to the *Holy Family Hymns*, 1860; and pub. *Legends, Lyrics, and Hymns*, 1862. His most widely-known hymn is "Brightly gleams our banner" (q.v.). Several of his hymns and trs. are in use in Roman Catholic hymn-books for Missions and Schools. He d. at Dublin in 1873. [J. J.]

**Pour out Thy spirit from on high.** *J. Montgomery.* [For a Meeting of Clergy.] There are two copies of this hymn in the author's handwriting amongst the m. mss. On one it is stated that it was written on January 23, 1833, for the Rev. J. Birchall, Rector of Newbury, Berks, who pub. a *Sol. of Hys.* in 1833. It was repeated in Bickersteth's *Christian Psalmody*, 1833, No. 429, in 5 st. of 4 l., and again in Montgomery's *Original Hymns*, 1853, No. 306. The most popular form of the hymn is "Lord, pour Thy Spirit from on high." This is in very extensive use. [J. J.]

**Powell, Thomas Edward, M.A., s. of David Powell, of Loughton, Essex, was b. at Humpstead, Middlesex, Aug. 22, 1823, and educated at Oriol College, Oxford (B.A. 1845). Ordained in 1846, he was Curate of Cookham-Denn, near Maidenhead; and then Vicar of Bisham, 1848. He pub., in 1868, *The Holy Feast, and subsequently his Hys., Anthems, &c., for Public Worship.* To this collection he contributed the following hymns:—**

1. Again upon the gladdened earth. *Harvest.*
2. Almighty Fount of love. (1864.) *Confirmation.*
3. Around Thy throne, O God. *All Saints.*
4. Bow down Thine ear, Almighty Lord. (1864.) *Ember Weeks.*
5. God of hope and consolation. *Holy Scripture.*
6. Hallelujah, hallelujah, Raise the hymn of thankful praise. *Harvest.*
7. Heavenly Father, King of kings. (1864.) *Public Worship.*
8. Jesus, from Thy heavenly dwelling. (1874.) *Holy Matrimony.*
9. Jesus, Whom heavenly hosts adore. (1874.) *Holy Communion.*
10. Let our hymns of prayer ascending. *Ascension.*
11. Lord, when beside the grave we mourn. (1862.) *Burial.*
12. Lord, with grief and sin oppressed. (1863.) *Lent.*
13. O God, eternal Fount of Light. (1860.) *Holy Trinity.*
14. O Lamb of God for sinners slain. (1860.) *Holy Communion.*
15. O Saviour, from Thy heavenly throne. (1872.) *Missions.*
16. Redeemer, ever blest. *Holy Baptism.*
17. Though bowed beneath Thy chastening rod. (1862.) *Lent or Affliction.*
18. To Thee, O holy King of saints. *All Saints.*
19. Until Thou comest, Saviour, in Thy night. (1874.) *Holy Communion.*

Mr. Powell's *Hymns, Anthems, &c.*, have been privately printed as an *Appendix H. Di.* for use in his parish of Bisham, Berks. The compilation was begun in 1853, and has gradually grown to 97 hymns, of which the above 19 are by the compiler. The dates given above are those of the composition of the respective hymns. D. Feb. 8, 1901. [J. J.]

**Præcursor altus luminis. Venerable Bede.** [St. John the Baptist.] The full text of this hymn is found in the collections of *Cassander* (Cologne, 1556; and Paris, 1616, p. 263); of *Ellinger* (Frankfurt-am-Main, 1578, p. 275); and of *Thomasius* (Rome, 1747, ii. p. 387). Also in the works of the Venerable Bede (*Migne's Patrol.*, vol. 94). G. M. Dreyes prints it in his *Hymnarius Molsiacensis*, 1888, p. 52, from a 10th cent. ms. *Daniel*, i., No. 180, gives only the first four lines. Tr. as:—

1. The great forerunner of the morn. By J. M. Neale in the *Hymnal N.*, 1864; and in *H. A. & M.*, 1861 and 1875.
2. Hail, harbinger of morn. By C. E. Calverley in the *Hymnary*, 1872. [W. A. S.]

**Prædiota Christi mors adest. C. Coffin.** [SS. Philip and James.] Appeared in the *Paris Breviary*, 1736, as the hymn at Matins on the Feast of SS. Philip and James, and again in Coffin's *Hymni Sacri*, 1736, p. 72. The text is also in *J. Chandler's Hys. of the Prim. Church*, 1837, and *Card. Newman's Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. Tr. as:—

1. At length draws near the long expected day. *J. Chandler.* 1837.
2. Now the hour is drawing near. *I. Williams.* 1839. [J. J.]

**Praise God, Who in the holiest dwells. Miles Smyth and E. Churton.** [Pa. cl.] This is the second version of Pa. cl. in Smyth's *The Psalms of King David Paraphrased, &c.*, London, Garthwait, 1668. It is in 2 st. of 6 l. In Churton's *Cleveland Psalter*, 1854, an altered version of this was given and headed "Chiefly from Miles Smyth." It passed thence into *Kennedy*, 1863, and other collections. [W. T. B.]

**Praise Jehovah, bow before Him. W. Bartholomew.** [Pa. cxxviii.] Written in 1847, at Mendelssohn's request, for a sacred cantata adapted to Mendelssohn's music to *Lauda Syon*, composed for a church festival at Liège, May, 1846. It is set for Solo, Quartet, and Chorus as follows: i., ii. C.; iii. S. with C.; iv., v. Q. with C.; vi. C.; vii., viii., ix. S.; then a C. followed by a final Q. and C. The popular form when in use as a hymn is st. i., ii., iv., v., vi., as in the *New Cong.*, 1859, and several others. [G. A. C.]

**Praise, my soul, the King of heaven. H. F. Lyte.** [Pa. cliv.] This is one of his most successful paraphrases of the Psalms, and is more jubilant than is usually the case with his renderings. It was pub. in his *Spirit of the Psalms*, 1834, in 5 st. of 6 l., with st. iv. bracketed for omission if so desired. It has passed into numerous collections in most English-speaking countries. Usually st. iv. is omitted, and sometimes minor alterations are introduced. The principal change is that of the fifth line in each stanza from "Praise Him, Praise Him," to "Alleluia, Alleluia," as in *H. A. & M.* and several others; and the addition of a doxology, "Alleluia to the Father," as in *Harland's Church Ps. and Hymnal*, 1876. [J. J.]

**Praise, O praise our God and King. Sir H. W. Baker.** [Harvest.] This hymn is based upon Milton's version of Pa. cxxxvi. ("Let us with a gladsome mind"), and was written for the 1st ed. of *H. A. & M.*, 1861. From *H. A. & M.* it has passed into numerous collections in G. Britain and America. [J. J.]

**Praise the Lord, His glories show.**  
*H. F. Lyte.* [Ps. cl.] Lyte's original version of Ps. cl., appeared in his *Spirit of the Psalms*, 1834, in 2 st. of 8 l., and his revised version in the enlarged ed. of the same work in 1836. The two texts may be distinguished by st. ii. ll. 1, 2 thus:—

1834. "Earth to heaven, and heaven to earth  
 Tell his wonders, sing His worth,"

1836. "Earth, to heaven exalt the strain,  
 Send it, heaven, to earth again."

Both texts are in C. U., but the first, as in the S. P. C. K. *Church Hymns*, 1871; the *H. Comp.*, 1876, and many others, is the more widely used of the two. [J. J.]

**Praise the Lord Who reigns above.**  
*C. Wesley.* [Ps. cl.] Pub. in *Ps. & Hys.*, 1743, in 4 st. of 8 l. (*P. Works*, 1868-72, vol. viii. p. 262.) In 1760 M. Madan gave st. i. ll. ii. and iv. in his *Ps. & Hys.*, as No. 83. This arrangement was repeated by A. M. Toplady in his *Ps. & Hys.*, 1776, No. 307. From Toplady it passed into several collections with the name of Toplady as the author, as in Hatfield's *Church H. Bk.*, N. Y., 1872, No. 160. The form in 2 st. in the *Islington Ps. & Hys.* (ed. 1862, p. 95), which begins with the first line of the original, is considerably altered throughout. The full original text was given in the revised *Wes. H. Bk.*, 1875, for the first time. [J. J.]

**Praise the Lord, Whose mighty wonders.** [Ps. cxlviii.] This appeared in *The Parent's Poetical Anthology, being a Selection of English Poems primarily designed to assist in forming the tastes and the sentiments of Young Readers*, London, F. C. & J. Rivington, 1814. There is no editor's name on the title-page, nor appended to the Preface. On the title-page of the *Brit. Mus.* copy is written "Mrs. Richard Mant," i.e. the wife of Bp. Mant. On p. 27 there is:—

"Praise the Lord, &c. Ps. cxlviii.

"Anon.

"Praise the Lord, Whose mighty wonders  
 Earth, and air, and seas display;  
 Him, Who high in tempests thunders,  
 Him, Whom countless worlds obey:  
 All ye works of God, adore Him,  
 Him, Who made you by His word;  
 Heaven, exulting shout before Him;  
 Earth, in concert, praise the Lord.

"In the eastern skies ascending,  
 Praise Him, glorious orb of day;  
 Ocean, round the globe extending,  
 Praise Him o'er thy boundless way,  
 Seas, that crown the lofty mountains,  
 Bow, in sign of worship, bow;  
 All ye secret springs and fountains  
 Warble praises, as ye flow.

"Beasts thro' nature's drear dominions,  
 Praise Him, where the wilds extend:  
 Praise Him, birds, whose soaring pinions  
 Up to heaven's gate ascend.  
 Man below, the lord of nature,  
 Angel quires in realms above,  
 Hymning, praise the great Creator,  
 Praise the eternal Fount of Love."

In the S. P. C. K. *Hymns*, 1852, No. 64, the above text was given with the omission of ll. 4-8 of st. i., and the addition of four lines from C. Wesley's "Love divine, all love excelling," slightly altered as the conclusion of st. iii., thus making 3 st. of 8 l. This text has come down to modern hymnals, and is the one in C. U. The author of the original hymn has not been traced. [J. J.]

**Praise the Lord, ye heavens adore Him.** [Ps. cxlviii.] This hymn is given in a four-paged tract which is found pasted at the end of some copies of the 1796 musical ed. of the *Psalms, Hymns, and Anthems of the Foundling Hospital*, London [see Kemphorne, J.], and again also at the end of the edition of words only, pub. in 1801. When this sheet was printed, and when it was added to the musical ed. of 1796, and then to the copy of words only, 1801, is unknown. As the 1801 ed. is only a reprint of the words of the 1796 ed., it suggests that the sheet was added to copies of both editions at the same time, and that after the printing of the 1801 ed. The sheet has this title:—

"*Hymns of Praise. For Foundling Apprentices Attending Divine Service to return Thanks.*"

and the contents are:—

1. "Father of mercies! deign to hear." By the Rev. Mr. Hewlett. Music by "Shield."

2. "Again the day returns of holy rest." By J. Mason. Music by "Ebden."

3. "Soon will the evening star with silver ray." By J. Mason. Music by "Ebden."

4. "Praise the Lord, ye heavens adore Him." Music by "Haydn."

5. "While health, and strength, and youth remain." Music by "Gluck."

To these are added the words of a *Sanctus* to be sung "Before the Communion Service." The special hymn now in consideration is printed thus:—

HYMN FROM PSALM CXLVIII. HAYDN.

I.  
 "Praise the Lord, ye heav'n's adore him;  
 Praise him angels in the height:  
 Sun and moon rejoice before him,  
 Praise him all ye stars and light.

II.  
 "Praise the Lord, for he hath spoken:  
 Worlds his mighty voice obey'd:  
 Laws, which never shall be broken,  
 For their guidance hath he made.

III.  
 "Praise the Lord, for he is glorious;  
 Never shall his promise fail:  
 God hath made his saints victorious;  
 Sin and death shall not prevail.

IV.  
 "Praise the God of our salvation;  
 Hosts on high his power proclaim:  
 Heaven, and earth, and all creation,  
 Laud and magnify his name."

The same text is again found in *Ps. & Hymns* for Magdalen Chapel, 1804; in the *Foundling Coll.* of 1809, and then in J. Kemphorne's *Select Portions of Ps. & Hys.*, 1810. In the last case slight changes are introduced, e.g. st. i. l. 7, "Laws which" to "Laws that"; and at i. l. 8, "hath He," to "He has." This form of the text was repeated very extensively to 1853, when it appeared in the *Cooke and Denton Church Hymnal*, with the well-known stanza by E. Osler, from Hall's *Mitre H. Bk.*, 1836:—

"Worship, honor, glory, blessing,  
 Lord we offer unto Thee;  
 Young and old Thy praise expressing,  
 In glad homage bend the knee.  
 All the saints in heaven adore Thee,  
 We would bow before Thy throne;  
 As Thine angels serve before Thee,  
 So on earth Thy will be done."

The use of this hymn in all English-speaking countries, sometimes with the addition of Osler's stanza, and at other times without, is very extensive.

The question of the authorship of this hymn has been a matter of serious inquiry for

some years, with the result that on the one hand it is attributed to *John Kempthorne*, and on the other to *Bishop Mant*, and both in error. The claim for *John Kempthorne* was made by D. Sedgwick; and this claim, we find from his mss., was a pure guess on his part. Mr. Kempthorne's son (the Rev. R. Kempthorne, of Elton Rectory) said in the *Guardian* (Dec. 10, 1879) that it was not written by his father, and he has repeated the same to the writer of this article during the progress of this work. Kempthorne, in the Preface of the 2nd ed. of his *Sel. Portions of Ps. & Hys.*, 1813, omits it from his list [see *Kempthorne, J.*]. It is clear therefore that it was not written by John Kempthorne. The ascription of authorship to *Bp. Mant* occurred through confounding the hymn "Praise the Lord Whose mighty wonders" (q.v.), which appeared in Mrs. Mant's *Parent's Poetical Anthology*, 1814, with this hymn. [J. J.]

**Praise to God, immortal praise.**  
*Anna L. Barbauld, née Aikin.* [*Harvest.*] This, the most popular and widely used both in Great Britain and America of Mrs. Barbauld's Hymns, first appeared in Dr. W. Enfield's *Hys. for Public Worship, &c.*, Warrington, 1772, No. 36, in 9 st. of 4 l., and entitled, "Praise to God in Prosperity and Adversity." In the following year it was repeated in Mrs. Barbauld's (then Miss Aikin) *Poems*, Lond., J. Johnson, 1778, p. 115, without title, but with *Habakkuk* iii. 17, 18, "Although the fig-tree shall not blossom," &c., quoted as a note. It is not found in many collections until 1812, when it was included by Dr. Collyer in his *Coll.*, No. 689. From that date it gradually increased in use, sometimes in its complete form, but more frequently with abbreviations, extending to the omission of various stanzas, until in one or two cases it has been reduced to twelve lines only. The various centos, all beginning with the same first line, are too numerous to analyse, save the more important and such as have additions made thereto by others. These are:—

1. In *S. P. C. K. Hymns*, 1852, No. 172, this cento is in 4 st. of 6 l., the first three of which are compiled, with alterations, from the original text, and the last "Peace, prosperity and health," from another source.
2. In *Morrell and How's Ps. & Hys.*, 1854: the same three stanzas as above, and a new fourth stanza by Bishop How of 6 l. This text is repeated in *Church Hymns*, 1871, No. 280, with the last stanza by Bishop How reduced to 6 lines.
3. In the *New Brit. Hymnal*, 1875, from the original *Mitre H. Bk.* of 1836, with a doxology.
4. In *Tring's Coll.*, 1882, No. 408, the cento is composed of 4 st. of 6 l., of which stanzas i., ii. are from the *S. P. C. K. Hymns*, 1852, altered; st. iii. is the new stanza first given in the *S. P. C. K.* as above, and st. iv. a doxology.

Other centos may be traced out by consulting the original text in *Lyra Brit.*, 1867, p. 33, or Lord Selborne's *Book of Praise*, 1862 and 1867, pp. 289-290. In addition to these centos, beginning with the original first line, there are also the following in C. U.:—

1. **Praise to God, unceasing praise.** This, in Francis Pott's *Hymns*, &c., 1861, is the *S. P. C. K. Hymns* text as above, with an alteration of the opening line.
2. **Praise in God, exceeding praise.** This, in T. Darling's *Hys.*, &c., 1887, is from the original with alterations by Mr. Darling.
3. **Lord, should rising whirlwinds tear.** This, in the *Freeb. Ps. & Hys. for the Worship of God*, Richmond, U.S.A., 1867, No. 471, is composed of st. iii.-vi. slightly altered.

Most of the foregoing arrangements of this hymn are repeated in other collections than those named, and their use, taken together, is extensive. The text rendered into Latin by R. Bingham, in his *Hymn. Christ. Latina*, 1871, and beginning "Laus sit Domino sine fine," is a cento of 3 st. of 8 l., compiled from the original. [J. J.]

**Praise to God, who reigns above.** *R. M. Benson.* [*St. Michael and All Angels.*] Contributed to *H. A. & M.*, and after curtailment and alterations, was pub. therein in 1861. In the revised ed., 1875, the original text (still abbreviated) was restored, with the exception of two minor changes. These facts account for the two texts in *H. A. & M.* of 1861 and 1875. The line in st. vi., "Thrilling through those Orders nine," refers to the (1) *Seraphim*; (2) *Oberubim*; (3) *Thrones*; (4) *Dominions*; (5) *Princes*; (6) *Powers*; (7) *Might*; (8) *Archangel*; and (9) *Angel hosts*, named in st. ii. and iii. In the American *Cherub Pastorals*, Boston, 1864, st. ii., iv., vii. of the 1861 text are given as:—"Seraphim His praises sing." [J. J.]

**Praise to the Holiest in the height.** *Card. J. H. Newman.* [*Praise.*] Written in 1865, and first published in the author's *Verses on Various Occasions*, in 1868. It forms part of a poem of some length, entitled *The Dream of Gerontius*. This *Dream* describes the journey of a disembodied soul from the body to its reception in Purgatory. Various hymns are introduced throughout the poem, and this is given as being sung by the "Fifth Choir of Angelicals" as the disembodied soul is conducted into the presence chamber of Emmanuel previous to passing forward into Purgatory. In 1868 it was transferred to the *Appendix to H. A. & M.*, the only change being the repetition of the first stanza at the close. From *H. A. & M.* it has passed into a large number of hymn-books. [J. J.]

**Praise to Thee, Thou Great Creator.** [*Praise.*] This hymn is commonly ascribed to J. Fawcett, but was only in part composed by him. In 1782 he pub. his *Hys. adapted to the circumstances of Public Worship, &c.* In this vol. No. 56 is "Lo! the bright the rosy morning," in 6 st. of 8 l., on *Spring*, the last stanza of which begins, "Praise to Thee, Thou great Creator." In the *Lewin's Mead Bristol book* (Unitarian) of 1806 this stanza was given as a separate hymn. Then, in the *Exeter Unitarian Coll. of Ps. & Hys. for Social and Private Worship*, 1812, appeared the hymn as found in modern collections, as follows:—

"Praise to Thee, Thou great Creator,  
Praise be Thine from every tongue;  
Join, my soul, with every creature,  
Join the universal song.  
Father, Source of all compassion,  
Pure, unbounded grace is Thine,  
Hail the God of our Salvation,  
Praise Him for His love divine.  
"For ten thousand blessings given,  
For the hope of future joy,  
Sound His praise through earth and heaven,  
Sound Jehovah's praise on high;  
Joyfully on earth adore Him,  
Till in heaven our song we raise;  
There, enraptured, fall before Him,  
Lost in wonder, love, and praise."

The portions of these stanzas which are printed in ordinary type are the concluding



stanza of J. Fawcett's hymn divided into two parts: whilst the lines in italics are mainly from C. Wesley's well-known hymn, "Love divine, all loves excelling" (q. v.), 1747, as the following comparison will show:—

<p><i>C. Wesley, 1747.</i></p> <p>"Jesu, Thou art all compassion, Pure, unbounded love Thou art; Visit us with Thy salvation, Enter every trembling heart.</p> <p>"Changed from glory into glory, Till in heaven we take our place; Till we cast our crowns before Thee, Lost in wonder, love, and praise."</p>	<p><i>Easter Colt, 1812.</i></p> <p>"Father, Source of all compassion, Pure, unbounded grace is Thine Hail the God of our Salvation, Praise Him for His love divine.</p> <p>"Joyfully on earth adore Him, Till in heaven our song we raise; There, enraptured, fall before Him, Lost in wonder, love, and praise."</p>
---	--

The cento in the above form of 4 st. is in numerous hymn-books in G. Britain, and in a few also elsewhere. In America it is sometimes found with an additional stanza:—

"Praise to God, the great Creator,  
Father, Son, and Holy Ghost,  
Praise Him, every living creature,  
Earth and heaven's united host."

In the *Laudes Domini*, N. Y., 1834, this doxology is dovetailed between st. iii. and v., whilst in Hatfield's *Church H. Bk.*, N. Y., 1872, it is given its legitimate position as the close of the hymn. Taken as a whole the cento is of more than average merit. [W. R. S.]

**Praise waits for Thee in Zion, Lord.** [*Ps. lxx.*] This is the version of the 65th Ps. in the *Scottish Psalter*, 1650. It is in C. U. in its full form, in an abbreviated form, and rewritten as "Before Thee, Lord, a people waits," as in the *Presb. Hymnal*, Philadelphia, 1874. [J. J.]

**Praise ye Jehovah, praise the Lord most holy.** *Lady Cockburn-Campbell*. [*Ps. cxlvii.*] Written at Exeter, Dec. 24, 25, and 27, 1838, and subsequently printed in lithograph from the writer's ms., together with 31 additional hymns. It was first pub. in J. G. Deck's *Ps., Hys., and Spiritual Songs*, 1842, Pt. i., No. 191, in 4 st. of 4 l. This was repeated in Dr. Walker's *Ps. & Hys.*, 1855, with the signature "M. C. C." and subsequently in a large number of hymn-books. Orig. text in Snapp's *Songs of G. & G.*, 1872. [J. J.]

**Praise ye the Lord! immortal choir, In heavenly heights above.** *G. Rawson*. [*Ps. cxlviii.*] Written for the Leeds *H. Bk.*, 1853, No. 200, in 9 st. of 4 l. In the author's *Hymns, Verses, and Chants*, 1876, it is revised and extended to 10 st. Mr. Rawson was somewhat indebted to Watts's paraphrase of the same Psalm, "Praise ye the Lord with joyful tongue" (q. v.), as seen in Watts's st. ii. and Rawson's st. i.:—

<p><i>Watts,</i> 1706.</p> <p>"Gabriel, and all th' immortal choir That fill the realms above, Sing: for He formed you of His fire, And feeds you with His love."</p>	<p><i>Rawson,</i> 1853.</p> <p>"Praise ye the Lord, immortal choir In heavenly heights above, With harp and voice and souls of fire, Burning with perfect love."</p>
---	--

The resemblance throughout the rest of the hymn is still slight: but not so marked as in

the lines which we have quoted. The 1853 text is in extensive use. [J. J.]

**Praise ye the Lord; 'tis good to raise.** *I. Watts*. [*Ps. cxlvii.*] 1st pub. in his *Psalms of David*, &c., 1719, p. 385, in 8 st. of 4 l., and entitled "The Divine Nature, Providence, and Grace." It was included by J. Wesley in the 1st ed. of his *Ps. & Hys.*, published in Charlestown, 1786-87, p. 10, with slight variations, the omission of st. ii., and the addition of Ken's doxology, "Praise God," &c. Further alterations were made by Wesley on adapting it for the *Wes. H. Bk.*, 1780, No. 216, and these latter readings are still retained in all collections of the Methodist bodies. The hymn in its original and altered forms is in extensive use. Orig. text in Watts's *Psalms*, late editions; Wesley's 1st reading in the reprint of 1786-87 *Coll.*, Lond., 1882; and Wesley's final reading in the *Wes. H. Bk.*, 1875. [J. J.]

**Praise ye the Lord with joyful tongue.** *I. Watts*. [*Ps. cxlviii.*] Pub. in his *Horæ Lyricæ*, 1706, in 14 st. of 4 l., and headed "The Universal Hallelujah." In Hatfield's *Church H. Bk.*, 1872, st. ii.-iv., vii., viii., and xiii. are given as:—

"Praise ye the Lord! immortal choir,  
That fill the realms above;"

these lines being altered from Watts's—

"Gabriel and all th' immortal choir  
That fill the realms above."

See also "Praise ye the Lord! immortal choir," by G. Rawson. [J. J.]

**Praises to Him Who built the hills.** *H. Bonar*. [*Praise of the Trinity*.] Pub. in his *Hys. of Faith and Hope*, 1861, in 7 st. of 4 l., and entitled "Praise." It had previously appeared in the *American Sabbath H. Bk.*, 1858, No. 449. It is also in the *American Bapt. Service of Song*, Boston, 1871, in 5 st., beginning with st. iii., "Praises to Him Whose love has given." In the *Hymnary*, 1872, it is again altered as "All praise to Him Who built the hills," and is appointed for Septuagesima. [J. J.]

**Prætorius, Benjamin**, s. of Andreas Prætorius, pastor at Obergreisslau near Weissenfels in Saxony, was b. at Obergreisslau, January 1, 1636. In 1637 his father was appointed pastor at Gross-Lissa near Delitzsch, in Saxony. Benjamin became a student of theology, and graduated M.A., probably at Leipzig. In the entry of his marriage in the registers of Gross-Lissa, for 1657, he is described as "regularly ordained substitute and future successor of this parish"; and he is never described in the registers except as Pastor-substitute. His ninth child was b. in 1671, and on Jan. 8, 1675, his son Andreas Benjamin, on acting as godfather, is described as "surviving son" of M. Benjamin Prætorius. It is probable that he d. some time in 1674, but as the register of deaths of this period is lost, we are unable to fix the exact date (K. Goedeke's *Grundriss*, vol. iii., 1887, p. 176; ms. from Pastor Mœbius of Gross-Lissa, &c.).

According to *Wetzl*, ii., 314, he was crowned as a poet on Feb. 15, 1661. In the registers for 1603 he first designates himself "poeta Cæsar." and "Kais. gekrönter Poet." (i. e. Imperial crowned poet), and in 1670 as "poeta Cæsar. laureatus." His hymns appeared in

his (1) *Jaschendes Libanon*, Leipzig, 1668, and (2) *Spielende Myrten-Aue*, Leipzig, 1681. In the preface to the latter he signs himself as "C. P. Caes. und Diener am Wort daselbst" (minister of the Word), under date "Gross-Lissa, Dec. 24, 1663." The only hymn by him tr. into English is:—

*Sei getreu bis an das Ende. The Reward of the Martyr.* In 1659, as above, No. 64, p. 137, in 9 st. of 8 i., and founded on Rev. ii. 10. In full in the *Chr. L. S.*, 1851, No. 330. It is also often found as "Sei getreu in dem Leiden," as in the *Berlin G. L. S.*, ed. 1863, No. 749. This is from Luppius's *G. B.*, Wessel, 1692, p. 22, where it is in 7 st. (iv., ii., iii., v., ix., i. and a new st. which begins, "So wohlen, so will ich leiden"), and is erroneously ascribed to J. C. Schade. The original form is fr. as:—

*Be thou faithful to the end, Let not.* By Miss Warner, in her *Dys. of the Chr. Melodist*, 1856, p. 302, repeated as No. 255, in Sp. Ryer's *Coll.*, 1860. [J. M.]

**Prätorius, Johann**, was b. at Copenhagen, Oct. 20, 1738. He was educated in the training schools of the Moravians, and after 1761 held various positions in their schools and communities. In 1772 he was appointed preacher to the new community at Christiansfeld, in the north of Schleswig, and d. there, Dec. 12, 1782 (*Hist. Nachricht* to the *Brüder G. B.*, 1778, ed. 1851, p. 224). In the *Brüder G. B.*, 1778, two hymns and part of a third are ascribed to him. The last is noted under *O süsse Seelenweide*, p. 467, li. [J. M.]

**Pray, Lewis Glover**, was b. at Quincy, Massachusetts, Aug. 15, 1793. Removing to Boston in 1808, he entered into business there in 1815, and retired therefrom in 1838. He was for some time a member of the City Government of Boston, of the Board of Education, and of the State Legislature. From an early date he was associated with Sunday schools, and was for 34 years superintendent of the S. School of the Twelfth Congregational Society, Boston. In 1833 he pub. a *Sunday School H. Bk.*, the first with music ever compiled for American Unitarian S. schools. This was enlarged in 1844 as the *Sunday School Hymn and Services Book*. He also pub. a *History of Sunday Schools*, 1847; a *Christian Catechism*, 1849; and other works. His hymns and poems were collected and pub. in 1862, as *The Sylphides' School*, and a second volume of a like kind appeared in 1873, as *Autumn Leaves*. Most of his hymns appeared in his collections of 1833 and 1844. Putnam (to whom we are indebted for these details) gives in his *Singers and Songs*, &c., 1874, p. 81, four pieces from his volume of 1862, and two from that of 1873. One of these, "When God upheaved the pillared earth" (*Silent Work*) was repeated in the American *Hymns of the Ages*, 3rd series, 1864. [J. J.]

**Prayer Book.** Hymns based on various portions of the Book of Common Prayer, and metrical paraphrases of other portions of the same book, are somewhat numerous. In this article we purpose pointing out those portions of the Prayer Book which have been treated in this manner, and to indicate where these metrical versions may be found. Observing the order of the Services we have the following results:—

i. **The Lord's Prayer.** Metrical versions are given in the *Old* and the *New Versions*, and in part or in full in various works and collections of hymns. A tolerably full list will be found in the Index of Seasons and Subjects at the end of this Dictionary.

ii. **Vente.** See Index of S. and S. under Psalm xcv.

iii. **Glory be to the Father.** See *Doxologies*, p. 308, l.

iv. **Te Deum Laudamus.** See *Te Deum*.

v. **Benedictus, Omnia opera.** See *Benedictus*, p. 134, l.

vi. **Benedictus.** See *Benedictus*, p. 134, li.

vii. **Jubilate Deo.** See Index of S. and S. under Psalm c.

viii. **Apostles' Creed.** Metrical versions in both the *Old* and the *New Versions*.

ix. **Magnificat.** See *Magnificat*, p. 711, li.

x. **Wine Dimittis.** See *Wine Dimittis*, p. 632, li.

xi. **Deus Misereatur.** See Index of S. and S. under Psalm lxxvii.

xii. **Quicunque vult.** See Index of Latin First Lines.

xiii. **The Litany.** See *Litanies, Metrical*, p. 677, li.

xiv. **Collects.** Collects in verse have been on the whole failures. The attempts which have been made are of two kinds: the first, versification of the Collects as they stand, and the second, an elaboration of the leading thought therein contained. The metrical renderings of Josiah Conder (q.v.), a Nonconformist, are a good instance of the former; and those by Samuel Richards (q.v.) of the latter. In addition to those renderings which are specially annotated in this Dictionary, and are to be found through the Index of Seasons and Subjects at the end, the following works contain versions of varying merit:—

1. *Hymns for Occasional Use in the Parish Church of St. Peter in Wottonham.* By R. W. Almond, M.A., Rector, 1813.

2. *Hymns for Private Devotion for the Sundays and Saints Days throughout the year.* By the Rev. Samuel Richards, M.A., &c. London: Hatchard & Son, 1825.

3. *Set. of Ps. & Hys. intended for Public Worship, &c.* By the Rev. W. Barnes, Rector of Richmond, (Yorks.) 1833.

4. *Church and Home Psalmody, &c.* By the Rev. F. Judkin, M.A., &c. London: Hatchard & Son, 1842.

5. *Introits, or Collect-Hymns, adapted to the Stated Services of the Church of England, &c.* By the Rev. Abner W. Brown, London: Rivingtons, 1845.

6. *The Collects, Paraphrased or turned into Verse for the Use of Young People.* Richmond, 1861.

7. *Ornaments. Short Prayers in Verse for Sundays and Holy Days, &c.* London: Rivingtons, 1862.

8. *Collects from the Liturgy of the Church of England paraphrased by a Churchman.* Privately printed, 1855.

9. *Metrical Collects from the Book of Common Prayer.* [Eira Humphreys.] London: Seeley's, 1856.

10. *The Choir and Oratory; or, Prærie and Prayer.* By Josiah Conder. London: Jackson & Walford, 1837. This work was included in Conder's *Hymns of Praise, Prayer, and Devout Meditations*, 1839.

11. *Hymns for the Collects throughout the Year, for the Use of Children.* London: Mosley, 1837.

12. *Steps to the Sanctuary.* By the Rev. James Ford. Cambridge: Macmillan, 1858. This contains the Collects and Prayers in the order for Morning Prayer paraphrased in Verse.

13. *The Collects of the Church of England rendered into Simple Verse for the Special Use of Children.* Mrs. Fred. Jas. Smith. London: Masters, 1871.

14. *The Hymns of Service: A Metrical Liturgy.* London: Longmans, 1872. This is a Metrical Paraphrase of the Book of Common Prayer by "a Nonconformist Layman" (so the Preface).

15. *Thoughts through the Litanies. Sonnets suggested by the Collects.* By J. E. A. Brown, London: Strahan, 1873.

16. *Psalms and Hymns for the Church.* By the Rev. W. J. Irons, M.A., London: Longmans, 1873-75-1883. His hymns on the Collects are described as "Meditations on the Collects for the Day."

17. *Hymns and Verses on the Collects.* By Mrs. C. N. Sresfield. London: Longmans, &c.

In addition to these, see also Index of S. and S.

xv. **The Epistles.** In addition to the collections numbered above, Nos. 2, 12, there are metrical versions of the Epistles in:—

1. Several versions to Dr. Monsell's poetical works.

2. *Hymns on the Epistles.* By E. D. Harris. Kingston-Thames, 1868.

xvi. **The Gospels.** In Section xiv. above, Nos. 2, 3, contain hymns on the Gospels. Others are given in:—

1. *Poems and Hymns on the Holy Gospels.* By H. S. M. Hubert, 1846.

2. *Hymns from the Gospel of the Day, &c.* By the Rev. J. E. Bode, M.A., Oxford, J. H. & J. Parker, 1860.

3. *Miscellaneous Poems.* By the Rev. J. Keeble, M.A., Oxford: J. Parker & Co., 1869. Several in this work. See also Index of S. and S.

xvii. **Holy Communion.** See Index of S. and S.

xviii. **Holy Baptism.** See Index of S. and S.

**zb.** *The Catechism.* In addition to consulting:—  
1. *Hymns for Children*, 1843-48. By Dr. Neale;  
2. *Hymns for the Young*, 1844. By Dr. Neale;  
3. *Hymns on the Catechism*. By the Rev. I. Williams, 1842.

See also in the Index of Subjects and Seasons under "The Creed;" "The Lord's Prayer;" "The Ten Commandments;" "Holy Communion;" and "Holy Baptism."

**xx.** *Confirmation; Holy Matrimony.* See Index of S. and S.

**xxi.** *Visitation of the Sick.* See Index of S. and S. under "Affliction," "Patience," "Resignation," and kindred subjects.

**xxii.** *Burial.* See Index of S. and S. under "Burial" and "Death."

**xxiii.** *Churoning of Women.* See Index of S. and S.

**xxiv.** *Generalisation.* See Index of S. and S. under "Ash Wednesday" and "Lent."

**xxv.** *Ordination; Consecration of Bishops.* See Index of S. and S.

**xxvi.** *Hymns.* The hymns found in the Supplement at the end of the Psalms in the old Prayer Books, although often called "the Prayer Book hymns," are, strictly speaking, not so. These hymns are noted under New Version, and Old Version in Various.

The whole Prayer Book was rendered into Latin Verse by Randolph Gilpin, as:—

*Liturgica Sacra; cum Phœbitus, Zeit inculpabilis velleulo deportata et vid demionis Regid delicta a Hand. Gilpin Sacra. vel, Opsonia Spirituibus omnibus veri Christianis citam puris degustanda. Anno Dom. 1657.*

Another work which deals with every portion of the Prayer Book from the "Sentences" to "The Fifth of November," is:—

*A Companion to the Book of Common Prayer, Being a Compilation of Psalms and Hymns on the Collects, Epistles, Gospels; and on the Fasts, Festivals, and Rites of the United Church of England and Ireland.* London: Smith, Elder & Co. 1832.

This work was compiled by a lady, and contains about 400 hymns. [J. J.]

**Prayer is the breath of God in man.**

**B. Beddome.** [*Prayer.*] This appeared in Robert Hall's posthumous ed. of *Beddome's Hymns, &c.*, 1817, No. 405, in 5 st. of 4 l., and headed "Importance of Prayer." It was added to the 27th ed. of *Rippon's Sel.*, 1827, No. 353 (Pt. I.), and from thence has passed into several collections, sometimes dated 1787 (Rippon's 1st ed.) in error, and at other times with the opening line changed to "Prayer is the Spirit of our God." The hymn "When God inclines the heart to pray," in Spurgeon's *O. O. H. Bk.*, 1866, is composed of st. iv., v. of the original. [J. J.]

**Prayer is the soul's sincere desire.**

**J. Montgomery.** [*Prayer.*] This hymn was written in 1818, at the request of the Rev. E. Bickersteth, for his *Treatise on Prayer*. It was first printed in 1818, together with three other hymns by Montgomery on Prayer ("Thou, God, art a consuming fire," "Lord, teach us how to pray aright," and "What shall we ask of God in prayer?"), on a broadsheet, for use in the Sunday Schools of Sheffield (Wincobank Hall Library). In 1819 it was published simultaneously in Bickersteth's *Treatise on Prayer* and the 8th ed. of *Cotterill's Sel.*, No. 278. Cotterill's text is that of the broadsheet, whilst Bickersteth's is slightly different, as in st. v. l. 4, "And cry 'Behold,'" &c., changed to "And say 'Behold,'" &c., and st. vi., which reads in each:—

*Cotterill.* "In prayer on earth the saints are one,  
In word, and deed, and mind;  
When with the Father and His Son  
Sweet fellowship they find."

*Bickersteth.* "The saints in prayer appear as one,  
In word, and deed, and mind,  
When, with the Father, and the Son,  
Their fellowship they find."

In his *Christian Psalmist*, 1825, No. 480, Montgomery repeated the text as in *Bickersteth*, with the change in st. vi. l. 4 of "For sinners intercedes," into "For mourners intercedes." In his private copy of the *Christian Psalmist* Montgomery marked st. iv. and v. to be transposed in case of a reprint, and this was carried into effect in his *Original Hymns*, 1853, No. 62. The altered line, st. vii. l. 4, is also restored to read "For sinners intercedes." In addition to the extensive use of the hymn in its full form, it is also abbreviated. Sometimes the abbreviated texts begin with the first stanza, and at other times with "Prayer is the Christian's vital breath," or with "Prayer is the contrite sinner's voice." [J. J.]

**Precious Bible! what a treasure.**  
**J. Newton.** [*Holy Scriptures.*] Pub. in his *Twenty Six Letters, &c.* By *Omicron*, 1774, in 6 st. of 6 l., and headed, "The Word of God more precious than Gold." It was repeated in *R. Conyers's Coll.*, 1774, No. 276, and again in the *Olney Hymns*, 1779, Bk. ii., No. 63. It is found in a few modern hymn-books. [J. J.]

**Precious promise God hath given.**  
**N. Niles.** [*The Divine Guide.*] Concerning this hymn and its writer, S. W. Duffield says in his *English Hymns*, 1886, p. 461:—

"This well-known 'Moody and Sankey' hymn was written by Mr. Nathaniel Niles, a resident of Morristown, New Jersey, and, at that time, a lawyer in New York City. Mr. Niles was born at South Kingston, Rhode Island, September 15th, 1835. He composed these verses on the margin of a newspaper in the railway car while on his way to business."

The hymn was pub. in *The Episcopalian*; and again in *P. Bliss's Gospel Songs*, 1874, with music by Bliss. The text and music in *L. D. Sankey's Sacred S. and Solos*, are from the *Gospel Songs*. [J. J.]

**Preis, Lob, Ehr, Ruhm, Dank,  
Kraft und Macht.** [*Glory to the Lamb.*] In the *Geistreiches G. B.*, Halle, 1697, p. 591, in 7 st. of 6 l., repeated in the *Berlin G. L. S.*, ed. 1868, No. 1628. It is tr. as, "Thanksgiving, honour, praise and might," as No. 628 in pt. I. of the *Moravian H. Bk.*, 1754, and No. 653 in the ed. of 1833. [J. M.]

**Preiswerk, Samuel**, s. of Alexander Preiswerk, pastor at Rümelingen, in the canton of Basel, was b. at Rümelingen, Sept. 19, 1799. After studying at the Universities of Basel, Tübingen, and Erlangen, he was for some time curate in charge at Benken, in the canton of Basel. In 1824 he was appointed preacher at the Basel Orphanage, and in 1829 tutor of Hebrew at the Basel mission house. In 1830 he was chosen as pastor of Muttenz, near Basel, but on the outbreak of the Revolution of 1832 had to leave. After being from 1834 to 1837 professor of Old Testament Exegesis and Oriental languages in the Evangelical Theological Institution at Geneva, he returned to Basel, where he was instituted, in 1843, as pastor of St. Leonard's church, and in 1859 as antistes, or highest dignity in the Cathedral. He d. at Basel, Jan. 13, 1871.

(*O. Kraus*, 1879, p. 400; *Allg. Deutsche Biog.* xxvi, 552, &c.).

Preiswerk was a distinguished preacher. He was one of the editors of the *Basel G. B.*, 1854. His hymns were written at various times, generally to be used at Mission and other meetings in which he was to take part. Sixteen were included in a collection edited by two of his friends and pub. at Basel, 1844, as the *Evangelischer Lieder Ayrans* (271 hymns old and new). Nine of his hymns are in Knapp's *Ev. L. S.*, ed. 1860. The only one tr. into English is:—

*Das ist der Gemeine Stärke. Missions.* In 1844, as above, No. 98, p. 124, in 5<sup>th</sup> of 41. Included in Knapp's *Ev. L. S.*, 1850, No. 1160 (1865, No. 1200). Tr. as:—

Mark, the Church proclaims her banner, In full by Miss Winkworth in her *Lyr. Ger.*, 2<sup>nd</sup> ser., 1858, p. 58, and her *C. B. for England*, 1863, No. 104 (she misquotes the first line as *Dies ist der Gemeinde Stärke*). Repeated in the *Ps. & Hys.*, Bedford, 1852, and the *Ohle Luch. Hyl.*, 1880. [F. M.]

Prentiss, Elisabeth, née Payson, youngest daughter of Dr. Edward Payson, was b. at Portland, Maine, Oct. 26, 1818; married to George Lewis Prentiss, D.D., then at Bedford, Massachusetts, April, 1845; and d. at Dorset, Vermont, Aug. 13, 1878. Her *Life and Letters* by her husband appeared some time after. Dr. Prentiss removed from Bedford to New York in 1857, and was appointed Professor of Pastoral Theology at Union Seminary, New York, 1873. Mrs. Prentiss's works include *The Flower of the Family*; *Stepping Heavenward*, 1869; and *Religious Poems*, 1873. Of her hymns the two following are most widely known:—

1. As on a vast eternal shore. *Thanksgiving.* Contributed to Schaff's *Christ in Song*, 1869.

2. More love to Thee, O Christ. *More Love to Christ desired.* Written in 1868, and first printed on a fly-sheet; then in Hatfield's *Church H. Bk.*, N. Y., 1872. [F. M. B.]

**Presbyterian Hymnody, English.** Presbyterianism in England presents in its history four distinct and sharply defined periods, and in all of these it has been directly associated with English hymnody.

i. It was the form of religion "as by law established" in England from 1647 to 1652, a period of five years. It was originally intended to institute a Synod in each county, and a General Assembly for the whole kingdom. The usurpation of Cromwell, however, and the interference of the army in ecclesiastical as well as in civil affairs, prevented the execution of this design, and it was only in London and Lancashire that Synods were formed. In Lancashire there were nine Presbyteries, and several must have been formed in the neighbouring counties. The Presbyteries of Manchester and Newcastle-on-Tyne were established in 1646 and 1648, under the ordinance of Parliament; and the first meeting of the Synod of Lancashire was held in 1649.

The *Metrical Psalms*, which were in use in the Presbyterian Churches during this period were those of *François Roux* (q.v.), Speaker of the House of Commons, and one of the lay deputies to the Westminster Assembly. [See *Psalters, English*, § xi.]

ii. The overthrow of Presbyterianism was followed by a general decline. Having ceased to meet in Presbytery, many of the ministers, in the face of the Calvinism of the Westminster standards, became tinged with Arianism which ultimately developed into Socinianism. A considerable number of congregations in

various parts of the country, especially in the north, adhered to the doctrine formulated in those documents; others became Congregationalists; but a considerable number also were influenced by their Arian pastors. Thus in the course of 150 years the once rigidly orthodox Church became openly Unitarian.

During this period, the *Scottish Psalter* of 1650 was in use amongst the congregations throughout England.

iii. In 1836 a new era dawned. A convention of ministers and elders of the remaining orthodox Presbyterians was held at Manchester, when they agreed to form themselves into a Synod, in accordance with the recommendation of the General Assembly of the Church of Scotland, and styled the same "The Presbyterian Church in England." For forty years its progress was rapid and encouraging. The Home Mission Committee succeeded in establishing preaching stations in many of the leading towns and cities, especially in Liverpool, Newcastle, Manchester, and London, which became self-supporting. Great activity was also shown in Foreign Mission work, especially in China and India.

For a few years the reconstructed body used the *Psalter* of 1650 as before; but in 1847 a committee was appointed to prepare a hymn-book for its use, which was pub. as *Paraphrases & Hys.*, &c., 1857. In 1867 the late Rev. Dr. Hamilton, of Regent Square Church, London, laid upon the table of the Synod *Psalms and Hymns for Divine Worship*. This book consisted of 521 hymns and versions of Psalms, together with paraphrases of Scripture. It was carefully edited, and set to music of a high order, the latter being edited by Dr. Bimault. It was accompanied by a Preface setting forth its scope and design, and embodying an explanation of its contents. As a hymnal it soon took a foremost position, and was almost universally adopted by the congregations of the body in England, and also by many congregations of Presbyterians in the British Colonies, especially in Australia, New Zealand, and at the Cape.

iv. In 1876 a great impetus was given to Presbyterianism in England by the union which then took place between the Presbyterian Church in England, and nearly 100 congregations belonging to the United Presbyterian Church of Scotland, located throughout England, and many of which date their origin from the 18th century. This united body is now known as the "Presbyterian Church of England."

At the Union in 1876 the United Presbyterian section continued to use the hymnal which had been recently introduced by the Mother Church in Scotland—*The Presbyterian Hymnal*. [See *Scottish Hymnody*], and the Presbyterian Church in England congregations, mainly, the *Psalms and Hymns for Divine Worship* of 1867. A feeling, however, arose that the time had come when a new hymnal, enriched with the fruits of more recent hymnody, should be prepared. A committee was accordingly appointed by the Synod of 1880, with instructions to consider what should be done with a view not only to enrich the materials for the service of song in the sanctuary, but to bring the congregations of

the Church, as far as possible, into unison in the matter. Under the conuenerhip of the Rev. W. Rigby Murray, Brunswick Street Church, Manchester, that committee produced in 1882 the present hymnal of the "Presbyterian Church of England," *Church Praise*. (Lond., Nisbet & Co.) It contains 535 hymns and 19 doxologies, arranged in 15 sections, as i. "The Holy Trinity"; ii. "The Lord Jesus Christ"; iii. "The Holy Spirit"; iv. "The Gospel," &c. In the text of the hymns the originals have been followed in every instance except where a divergence seemed to exist in doctrine from that of the Presbyterian Church. The section for the young forms a prominent feature, 63 hymns being supplied for the purpose of adapting the collection for Sunday Schools and Children's Services. The music has been revised by Dr. E. J. Hopkins, and is of a high order. The expression marks throughout the collection are by the Rev. W. Rigby Murray.

v. Great progress has been made in Psalmody in the Presbyterian Church of England within the past twenty years. The use of instrumental music, strictly forbidden till 1870, has become general. The practice of chanting and the use of anthems in public worship, are also spreading rapidly. Sir Herbert Oakeley's *Bible Psalter* is in use in a considerable number of congregations; and the Rev. W. Rigby Murray (Editor of *Church Praise*, and *School Praise*), has published (1886) *The Revised Psalter*, being the first attempt to adapt the Revised Version of the Holy Scriptures to chant music.

vi. The only hymn-writer of note belonging to the Presbyterian Church of England is the late J. D. Burns, M.A., sometime minister at Hampstead, who died in 1869. [See Burns, J. D.] [W. R. M.]

Prichard, Vicard, M.A., younger brother of Rhys Prichard, was an eminent Welsh poet and the author of the well-known book called *Canyll y Cymry*. He was b. at Llanyddyfri, Carmarthenshire, about 1579. His father was the owner of large property in the neighbourhood. He was educated at Jesus College, Oxford, where he took his degree in June, 1602, having been previously ordained Priest on the 25th of April in that year by John, Suffragan Bishop of Colchester. In the same year he was presented to the Vicarage of Llandingat, his native parish, in which the town of Llandovery is situated, and whence he was called Vicar of Llandovery. As a preacher he was one of the first of his day, and such was his popularity that when he came to keep residence at St. David's, of which Cathedral he was a Prebendary, he was obliged to keep a moveable pulpit, which was placed in the churchyard, the Cathedral being too small for his congregations. Perceiving the people to be very ignorant, and also much addicted to singing, he turned the substance of his sermons into verse which he gave to his parishioners, and thus originated most of those hymns which had so great an influence over his countrymen. He d. at Llandovery in 1644. When the pious Bishop Bull, who was so charmed with Prichard's character and the unspeakable good done in Wales by his

poems, wished to be buried near him, his grave could not be found. [W. G. T.]

**Primers and Offices for the Laity.**  
i. *Introduction*.—1. The term *Primer*, in its ritual sense, designates a series of devotional books for the laity, marked by certain general characteristics. The word is found thus as early as Piers Ploungman (before 1360). The earliest known copy is a ms. of the end of the 14th cent. The earliest printed Primer, according to the *Sarum Use*, is of the year 1494. Its contents are:—

(1) The Kalendar. (2) Sundry Prayers. (3) Matyns of our lady, with pryms and the hours, the hours of the passion of our lords, and of the compassyon of our lady. (4) De Profundis for all Crysten soules. (5) Sundry prayers. (6) The fifteen hours of the passion. (7) Prayers to the Saints. (8) The seven psalmes, fifteen psalmes with the letanye and suffrages. (9) Placulo, Dirige and commendacyon. (10) Psalmes of the passion. (11) The fifteen Oes in Englyshe. (12) Sundry prayers.

From this period to 1545 a number of editions of the *Sarum Primer* are extant. Additions are made to the contents of the volume, which attains its greatest development in the editions of Regnault at Paris, 1526-34 (Rev. Ed. Hoskins). From 1545 there is a break in the *Sarum* series, but it is resumed in 1551, and in Mary's reign (1554-8). These *Sarum Primers* are of great interest in regard to the provision of vernacular devotions for the laity in the Roman Church.

2. The Reformation produced another series, which may be divided into three stages: (1) The illicit *Primers of the Gospellers*, commencing as early as 1530. The earliest extant edition is that known as *Marshall's Primer* (1534-5). The basis of these is still the *Sarum* book, but with alterations, omissions (e.g. in some editions, of the Litany and Dirige or Office for the Dead), and explanations in the Reformed sense. (2) *The Primers of Henry VIII and Edward VI*. (3) *The Revised editions of these, with the Orarium, of Elizabeth*.

3. Finally, *The 17th cent.* (1599-1706) produced a series founded no longer on the *Sarum* but on the *Roman Breviary*, for the use of English Roman Catholics.

4. For the purposes of this Dictionary, these groups, with their numerous members, can only be considered with reference to the *trs.* of the Latin hymns, which they exhibit. As they extend over a lengthened period, they present a variety of renderings, changing with the change of poetical fashion, and are thus well worth attentive study with a view to securing the best representation of the Latin hymns for purposes of worship. They seem, except in a few cases, of which an echo remains in the *trs.* of this century, to have passed almost into oblivion, even among Roman Catholics.

ii. *Sarum Primers*.—1. The ms. *Primer of Sarum* (c. 1400), printed in Mr. Maskell's *Monumenta Rituala* (vol. iii.), has prose renderings of the hymns. A ms. at Cambridge (c. 1430) has the memories of the hours in metre. In the *Sarum Primers*, 1538-44, and 1555-8, not only the hymns for the hours and the memories, but portions of the Dirige (the Office for the Dead), are versified in a rude fashion; more, apparently, as an

indication of metre in the original than for singing. Such a verse as this could never have been sung to the tune of "Veni Creator":

"Come holy Ghost o Creator eternal  
In our minds to make visitation:  
And fulfil Thou with grace supermal  
Our hearts that be of thy creation."

iii. *Unauthorized Primers of the Reformation.*—Of the early and illicit primers of the Reformation, the primer known as Marshall's, 1535 (reprinted in *Three Primers set forth in the reign of Henry VIII.*, Clarendon Press), is a good type. The hymns for the hours are versified. In metre they are more regular than those of the *Sarum* series, and more conformed to Latin types. The Latin originals of the *Sarum* series are rejected; and all hymns to the B. V. M. are omitted. The "Veni Creator" is translated in part, and probably many of the hymns have some Latin source of inspiration, but the feeling and the doctrinal cast is that of Coverdale's *Goodly Psalmes* and the Gospels. Ep. Hilsay's *Primer* (1530), which was drawn up at Thos. Cromwell's command, is based far more on the *Sarum* series, is similar to it in irregularity of metre, and retains with little modification the addresses to the B. V. M.

iv. *Authorized Primers, 1545-1559.*—I. The *Primer* of Henry VIII. (1545), which was reprinted frequently, with increasing modification of the worship of the B. V. M. up to 1553, and then revised under Elizabeth, in 1559, chooses from the *Sarum Breviary* an entirely new set of hymns, "Jam lucis"; "Ales diei nuntius"; "Censors paterni luminis"; "Re-rum Creator"; "Aeterna coeli gloria"; "Sal-valor mundi"; and in two cases, apparently, joins centos from two Latin hymns so as to form a new piece. They are chosen partly for allusions to the hours for which they are fixed, and partly as expressions of sober piety. The *trs.* are evidently intended to reproduce Latin measures, and are either trochaic or iambic. (The sacred use of iambic for our hymns springs from the Reformation *Primer*, as a representative of the iambic Latin.) The versification is a great advance on the *Sarum Primers*, and the *trs.* contain some good verses. The following may serve as a specimen of the sort of verse which might be still enshrined in the Prayer Book if the Latin hymns had then been made part of *Matins* and *Evensong*.

"Quench the flames of our debate;  
Foul and unwise heat abate;  
Grant unto our body health,  
To our hearts true peace and wealth."

In the sanction if not the production of this book, Craumer must have had a hand, and a letter of his (Oct. 7, 1544, *Works*, p. 412, Parker Society) shows that he had it in his mind to translate the Latin hymns. But the Prayer Book of 1549 has no hymns, except the "Veni Creator" (c. r.), in the Ordinal; nor has that of 1552. And as if the omission in both cases was the result of some change of view, perhaps connected with Calvin's restriction of praise to the Metrical Psalter, the *Primer* of 1553, which has very little of the distinctive features of the other primers, and is based on the Book of Common Prayer, has no hymns whatever.

2. In connexion with the *Primer* of Elizabeth, or more accurately with the *Orarium*

(1560), should be mentioned a book called *The Hours of Prayer, &c.*, 1627, by Bp. Cosin; and John Austin's *Devotions in the Antient Way of Offices*, 1668 [Austin, J.]. Both are framed on the model of the *Primers*, and have some Latin translations, but most of the pieces are original English hymns [*English Hymnody, Early*, § III. 10].

v. *Roman Primers, 1599-1706.* It is probable that some *Primer* was issued by the Church of Rome in the earlier part of Elizabeth's reign; but for the present an edition of 1599 (*Lambeth Lib.*) published at Antwerp, with a preface signed R. V. (probably Robert Verstegan) must be considered the first of a new series, founded no longer on the *Sarum* but on the *Roman Breviary*. The members of it are the *Primer* of 1599, reprinted 1604, 1650 and 1658, all at Antwerp; the *Primer* of 1615, Mechlin (*Brit. Mus.*), reprinted at St. Omer, 1619, and again (place not given) 1632 (*Brit. Mus.*); that of 1684, Rouen; 1685, Antwerp; 1687, printed by Henry Hills, London; 1706, no place of publication or name of printer; reprinted in 1717 and 1732.

So far as the general contents of these editions are concerned, it must suffice to say, that they add to the Hours of p. v. n. and the general outline of the *Sarum* books the Hours of the Cross, and the office of the Holy Ghost. The Antwerp editions are alike in general arrangement; but the 1685 edition adds with other pieces the Rosary "as said in Her Majesty's Chapel at St. James," and the Litany of Our Lady of Loretto. The Rouen book has a different arrangement and six offices, as well as other new matter, not found in the Antwerp editions. The London edition (1687, *Stuyvesant Chapel and Brit. Museum*) is of great interest as having been published by the "printer to the King's Most Excellent Majesty for his Household and Chapel," at the zenith of James's power. It adds to the contents of the Antwerp books, the *Vespers on Sundays and Holydays*, the *Ordinary of the Mass*, and several other devotions. The 1706 edition is similar in contents and arrangement to the Antwerp, 1685.

2. The hymns in this series have lately attracted well-deserved attention. One of the new features of these primers is a selection of "Hymns throughout the year." The Latin originals chosen for translation remain constant in all the edd. (speaking generally), and are, until 1706, *Vesper hymns*; in 1706, the whole of the *Breviary hymns* are translated. In the case of the *Vesper hymns* and those that are incorporated in the offices (say 40) there are consequently four sets of translations from the same originals, changing by easy steps from the Elizabethan freshness of 1599 to the Drydenesque rhetoric of 1706. (The change is the more gradual from the fact, that with some exceptions, especially in 1706, the metres remain the same. In the preface to the reprint of 1604 it is said that "the hymnes are so turned into English meter that they may be soong unto the tunes in Latin;" and these metres, with the exception of the Sapphics, approved themselves in later editions.) A good selection from these *trs.*, printed side by side in pairs for comparison, in Mr. Orby Shipley's *Annus Sanctus*, 1864, has made some of these hymns easy of access. One other hymn of 1604 should have been added, the beautiful translation of "Veni Sancte Spiritus" ("Come unto us, Holy Ghost"), of which Mr. Shipley has published the revision of 1685. It is singularly like Caswall's translation, "Holy Spirit, Lord of Light," and the H. A. & M. translation, "Come, Thou Holy

Spirit, come," in treatment, and here and there in actual lines.

3. The Primer of 1615 is examined under *Drummond*, 18 of its hymns being included in the 1711 ed. of Drummond's poetical works.

Mr. Orby Shipley, in the *Annus Sanctus*, strongly disputes Drummond's claim. (See also *Saturday Review*, Aug. 23, 1884.) Mr. W. T. Brooke, however, still upholds Drummond's authorship. In the preface to the 1st ed., 1615, the *trs.* are said to have been the work of "one most skillful in English poëtrie."

4. The next known *Primer* is that of 1684. But in a little book, examined by Mr. W. T. Brooke, entitled *Prison Pietie*, by Samuel Speed, 1677, there are renderings of "Christe sanctorum decus," in c.m., and the "Dies Irae," and 7 *trs.* which reappear in the *Primer* of 1685, relics apparently of some lost *Primer*. The *Primer* of 1684 (*Rouen*) is independent in arrangement of the 1615 (*Mechlin*) and 1599 (*Antwerp*), and has additional devotions. The hymns are generally the same as in 1615. But in the additional offices of "The Name of Jesus," and "The Immaculate Conception," there are new hymns. The hymns in the office of the "Blessed Trinity," and of "The Holy Ghost," are also new. In the first of these offices is a good *tr.* of "Jesu dulcis memoria" (part), in i.m. complets (Jesu, the very thought of Thee), which is repeated and furnished with additional stanzas, so as to represent the entire hymn, in 1685. The *Primer* of 1685 has, as has been said, 7 pieces (*trs.* of "Te Deum"; "Veni Sancte Spiritus"; "Memento salutis Auctori"; "Jesu dulcis memoria"; "Salutis humanæ Sator"; "Creator alme siderum"; "Salvete Flores"), found in Speed's *Prison Pietie*, 1677. As Speed's book is quite as much a compilation as an original (e.g. containing pieces from Austin, Quarles, and a variation of Cosin's "Veni Creator"), these pieces are probably copied from some earlier *Primer* now lost. The "Te Deum" is in the *Primer* for the first time in metre. The hymns for the office of "The Holy Ghost" are identical with those of 1684. The "Veni Sancte Spiritus," which had come down from 1599, is revised (see *Annus Sanctus*, Appendix, p. 83, "Come unto us, Holy Ghost"). A few hymns for Holy Days (Martina, St. Joseph, Hermengild, Venantius, Teresa) are added. The Latin originals are throughout those of the Reformed Roman Breviary of 1632, and the *trs.* are new. In this *Primer* the new manner of the Restoration poetry makes itself distinctly felt. The *trs.* are sometimes unequal, but there are stanzas and some whole pieces of great nervousness and vigour, and its excellence is attested by the large use made of its *trs.* in the English offices of the 18th cent. The *tr.* of "Coelestis urbs" ("Jerusalem, celestial place") is a fine one. The *Primer* of 1687 (London) is, so far as its hymns are concerned, a revision of 1685, with the addition of a few new hymns. The revision extends to the substitution of new stanzas in some cases. Among the new hymns is a *tr.* of "Dies Irae" ("Day of wrath, that dreadful day"), which appears in this same year (1687) in *The Great Sacrifice of the New Law*, 8th edition, by James Dy-mock, but is probably only quoted by him, either from this *Primer* or some unknown

earlier source. The new *tr.* of "Stabat Mater" ("Under the world-redeeming rood"), is notable as occurring again in the succeeding *Primer* of 1706, and later Office Books.

5. The *Primer* of 1706 demands somewhat closer attention. Its place of publication is not stated. In arrangement and contents it recalls the Antwerp series, not the London *Primer* of 1687. The number of translations it contains is a great advance on preceding *Primers*. Not the Vesper hymns only but those for Matins and Lauds are translated in the series of hymns for the year; the Breviary hymns are translated entire, together with the "Dies Irae," and "Jesu dulcis memoria;" in all 120 pieces. Of these, the *tr.* of "Stabat Mater" is from 1687. The "Dies Irae" ("The day of wrath, that dreadful day") was first published in a text that varies from this, in Tate's *Miscellanea Sacra* (1696, 2nd edition, 1698), and was there ascribed to Lord Roscommon. The *tr.* of "Veni Creator" ("Creator Spirit, by whose aid") is Dryden's. So also is the *tr.* of "Ut queant laxis" ("O sylvan Prophet"), the hymn for evening on St. John Baptist's Day; and the *tr.* of the "Te Deum" ("Thee, Sovereign God, our grateful accents praise"); both of which were printed by Scott in his *Life of Dryden*, 1808. These two latter translations are in metres that had not occurred in previous *Primers*. The *tr.* "O sylvan Prophet," is one of 11 pieces, chiefly representing the Sapphic originals, which preceding *Primers* had always dealt with awkwardly, from an attempt to produce some syllabic equivalent of the Latin. The *tr.* of the "Te Deum" is one of a series of 8 pieces in heroic metre. A third new metre (c.m.) occurs in the *tr.* of "Ave maris stella," and "Jesu dulcis memoria," which is not found in any known *Primer* previously, though there are two c.m. *trs.* in Speed's *Prison Pietie*, which may belong to some lost edition. A very full selection from this *Primer* is given in Mr. Orby Shipley's *Annus Sanctus*, 1884; and it demands closer analysis than the rest, because both Mr. W. T. Brooke and Mr. Shipley claim a very large proportion of these translations as the work of Dryden. The special question of Dryden's authorship is dealt with under *Dryden*, *Jahn*, but one or two general remarks may be best given here.

The claim of Dryden will in great measure depend on the evidence of unity of hand. The natural presumption in the several successive editions of the *Primers* is that each new set of translations is by a single hand; and in the case of the edition of 1615 this is positively asserted in the preface. But it is not always safe to assume it. Thus the pieces in Speed's *Prison Pietie* may possibly be older than the other pieces combined with them in 1685. The "Veni Sancte Spiritus" *tr.* of 1599 is an instance of a piece of older date reproduced (1615) among later ones. More strongly still suggestive of caution is the fact that the *tr.* of "Stabat Mater" and "Dies Irae," in this edition (1706) had both appeared before; the latter, notwithstanding Mr. Shipley's impeachment, being with little doubt by Lord Roscommon. It may be added that the free way in which the translators of the *Primers* use up the lines and phrases of their predecessors shows that the idea of plagiarism was not a restraining force with them. (The beautiful *tr.* of "Jesu dulcis memoria" ("Jesu, the only thought of Thee") is a striking instance of this: it is often simply a reproduction in c.m. of the lines and phrases of the 8-syllable *tr.* of 1635.) But a very strong presumption of unity of hand arises out of a close study of the *Glorias* of 1706. Large groups of the Latin originals

have an identical *Gloria*; and this identity is faithfully reproduced in the English *Glorias*. The Latin *Glorias* have affinities with each other, and these affinities are constantly maintained in English by reproductions of the same phrases. The English *Glorias* have also affinities of their own, not found in the Latin. In style they are very like one another; they are quite in keeping in their grandiose phrases with the hymns they close; and certain mannerisms recur (e.g. the use of "equal"). The repetition of common lines, the slight variations of phrase accompanying large repetition, and other economies, are such as a man would naturally practise in the use of his own material, and point very strongly to a common author. The number of pieces, which the *Glorias* that bear clear family likeness touch, comprises the great bulk of the book; and links, of varying strength, connect most of the remainder with them.

The style of the *Primer* of 1709 is by no means always superior to that of 1685. It is often less nervous, too rhetorical and too florid. The translations of 1685-7 have consequently remained in at least equal circulation with those during the 18th cent. But as pieces of devotional poetry, the translations of 1709 are often of great merit; and the bold handling, the brilliancy of single lines, and the frequent beauty of cadence, look far more like the work of a poet coming fresh to the task, than of a routine translator.

vi. *Manual of Prayers*, and *The Garden of the Soul*. Two other devotional books for the laity, which passed through many editions, contain translations of the Latin hymns, viz.: the *Manual of Prayers*, and *The Garden of the Soul*; but perhaps in no instance are they independent *tra.*, but transcripts from the *Primers* or English Offices current at the time of publication. An edition of *The Manual*, circa 1596, has no hymns; perhaps the *Primer* of 1599 was the first to introduce translations of the Latin hymns. An edition of 1613 reprints 22 of the translations of the *Primer* of 1599. Another of 1688 by Henry Hills reprints from the *Primer* of 1687. Another of 1699 reprints, sometimes revising, from *Primers* of 1685-7. That of 1733 retains the same Latin originals (28) as 1699, but adopts the translations of the 1706 *Primer*. The same thing occurs in the ed. of 1750 (Shipley).

The hymns in the various editions of the *Garden of the Soul* apparently follow the same law, taking their Latin translations from the current edition of the *Primer*, or in the latter part of the 18th cent. from the editions of *Vespers* or *The Divine Office*. This fact is important in its bearing on the question of Dryden's authorship of the 1706 *Primer*. Under the impression that Bp. Challoner (who improved both the *Manual* and *The Garden of the Soul*) selected hymns by Dryden for the editions of 1737 (*Garden*) and 1750 (*Manual*), Mr. Shipley has adduced these editions as proofs of Dryden's authorship. But all that Bp. Challoner did, supposing there are editions which he superintended, was to substitute the newest *tra.* for the previous ones. This, in the case of the *Manual*, had been done as early as 1733. Dryden's authorship did not determine the choice, and is not attested by it.

vii. *Conclusion*. The needs of the laity, which were supplied in the 17th cent. by the *Primers* and *The Manual*, produced in the 18th translations of the *Vesper Office*, of the entire *Breviary*, and of the *Missal*. But they do not supply many fresh translations of the Latin hymns. The eds. of the *Primers* of 1685, 1687, and 1706, are drawn on in equal proportions. Sometimes the 1706 in one edition of the

Evening Office will make way for the 1687 translations in the next. Sometimes stanzas from 1706 are mixed with stanzas of 1685 (*Bxx.* will be found in the pieces from the *Evening Office* of 1710 in the *Annus Sanctus*). Sometimes lines and phrases are freely used up in re-manufactured translations (see *Evening Office* of 1760); prose translations are substituted for metre; and the old pieces are revised. A few new translations are found (e.g. in the *Evening Office* of 1748, and in the *Divine Office*, 4 vols., 1763, which requires translations of the entire *Breviary*). The *Missals* do not supply much material; the Latin hymns are sometimes only printed in the original (e.g. in *Missal for the Laity*, 1808). [H. L. B.]

#### Primitive Methodist Hymnody. [Methodist Hymnody, § iv.]

*Primo Deus coeli globum*. *The Venerable Bede*. [The Creation.] A poem of 112 lines, given by *Mone*, No. 1, from a ms. of the beginning of the 9th cent., now at Darmstadt, and written in an Irish hand. The title in *Mone* is "A hymn of the blessed Bede the priest on the work of the six days at the beginning, and on the six ages of the world." Also in *Thomasius*, ii. p. 429; *Migne*, vol. 94, p. 621, &c. So far as we can ascertain the full hymn has not been tr. into English; but a cento therefrom, beginning with line 65, "Post facta cœlea conditor," was tr. as "God ended all the world's array," by J. M. Neale, and given in the *Hymnal N.*, 1851. This was repeated, abridged, and beginning, "Christ's servants while they dwell below," in Skinner's *Daily Service Hym.*, 1864. [W. A. S.]

*Primo dierum omnium*. *Ss. Gregory the Great*. [Sunday Morning.] This is one of the eight hymns which the Benedictine editors assign to St. Gregory (*Opera*, Paris, 1705, iii. col. 878). *Mone* gives it as No. 271, in 8 st. of 4 l., and at i. p. 372, cites it as in a ms. of the 8th cent. at Trier. *Dantel* gives the text in 8 st. of 4 l., at i., No. 145, and at iv. p. 35, cites it as in a 10th cent. Rheinar. ms. Among the British Museum mss. it is found in three 11th cent. Hymnaries of the English Church (*Vesp.* D. xii. f. 3; *Jnl.* A. vi. f. 19; *Harl.* 2961, f. 218), in an 11th cent. *Mozarabic Hymnarium* (Add. 30851, f. 172 b.), an 11th cent. *Mozarabic Breviary* (Add. 30848, f. 67), &c. It is in a ms. of the 11th cent. at Corpus Christi, Cambridge (391, page 227); in three mss. of the 11th cent. at St. Gall, Nos. 387, 413, 414; and in the *Lat. Hym.* of the Anglo-Saxon Ch. (Surtees Society), 1851, is printed from an 11th cent. ms. at Durham (B. iii. 32, f. 2 b.). In the *Roman Breviary*, 1632, it was recast, beginning, "Primo die quo Trinitas."

The original form is included in the older *Roman* (Venice, 1478) *Seruum*, Aberdeen, Paris of 1643, and other *Breviaries*. In the *York Brev.*, 1493, it is in two parts, part ii. beginning with st. v., "Jam nunc Paterna claritas." Its universal use was on Sundays at *Occurnus* or *Matins*; sometimes throughout the year or else from the Octave of the Epiphany to Lent, and also from the Sunday nearest to the Kalends of October up to Advent. The original text is also found in *Wacker-nagel*, i., No. 89, the *Hymnarium Sarav.*, 1851, p. 31. The text of the *Roman Brev.*, 1632, is in recent eds. of that *Brev.*, and also in *Dantel*, i., No. 145, *Königsfeld*, i. p. 73, and *Card. Newman's Hymn Ecclesie*, 1833 and 1866. [J. M.]



Both texts of this hymn have been tr. into English as follows:—

1. *Primo dierum omnium.* Tho trs. of this text are:—

1. On this the day that saw the earth. By J. M. Neale, in the *Hymnal N.*, 1852. In Murray's *Hymnal*, 1852, it was altered to "On this blest day when first the light." This form of the tr. passed into other collections, as also has the original translation.

2. On this the day when days began. By J. Ellerton, made for and 1st pub. in the *S. P. C. K. Church Hys.*, 1871.

Other trs. are:—

1. This is the day when first of all, *Hymnarium Anglicanum.* 1844.

2. Hail! primal day, of days the first. *W. J. Blew.* 1853-55.

3. First day of days! wherein were made. *J. D. Chambers.* 1852.

4. First day of days wherein arrayed. *J. D. Chambers.* 1854.

5. On this first day, when earth stands forth. *J. W. Hewell.* 1859.

6. This glorious morn, time's eldest born, wherein was, &c. *J. Keble.* 1849. Based on Copeland's tr. from the *Rom. Brev.* (See below.)

7. Welcome! thou chiefest of all days. *D. T. Morgan.* 1871.

II. *Primo die quo Trinitas.* Tho trs. of this text are:—

1. This day the glorious Trinity. By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1843, p. 3, and again in his *Hys. & Poems*, 1873, p. 3. In a few collections it is given without any change in the text, but in the *Hymnary*, 1872, where it begins, "This day the Blessed Trinity," the alterations are very numerous.

Other trs. are:—

1. The happy day will soon disclose. *Primer.* 1766.  
2. On this first day when heaven and earth. *Bp. R. Kent.* 1857.

3. This glorious morn, time's eldest-born, When God, &c. *W. J. Copeland.* 1848. (See also *J. Keble*, above.)

4. Blest morn, when earth's Creator spoke. *R. Campbell.* 1850.

5. This day when the eternal Three. *J. Wallace.* 1874.

6. To-day the Blessed Three in One. *Card. Newman.* 1838 and 1868. [J. J.]

Probus, a *nom de plume* of W. Shrubsole, jun., in the *Christian Observer*, 1813.

Procter, Adelaide Anne, daughter of Bryan Waller Procter (*Barry Cornwall*), was b. in Bedford Square, London, Oct. 30, 1825. In 1851 she entered the Roman communion, and d. in London, Feb. 2, 1864. Miss Procter displayed more than usual intellectual powers at an early age. In later years she was skilled in music and languages. Her poetical gifts have been widely appreciated. Her *Legends and Lyrics*, *A Book of Verse*, was pub. in 1858. Of this an enlarged edition was pub. in 1862. Her hymns in C. U. from these two editions are:—

1. I do not ask, O Lord, that life may be. *Resignation.* In her *Legends*, &c., 1862. It is one of the most widely used of Miss Procter's hymns.

2. I thank Thee, O my God, Who made. *Thankfulness.* In her *Legends*, &c., 1858, p. 207, in 5 st. of 6 l. In several collections, including the *H. Comp.*, it begins in an altered form, "My God, I thank Thee, Who hast made;" and in others, "Our God, we thank Thee, Who hast made." Bp. Bickensteth in his note on this hymn in the *H. Comp.*, 1876, says, "This most beautiful hymn by A. A. Procter (1868), touches the chord of thankfulness in trial, as perhaps no other hymn does, and is thus most useful for the visitation of the sick."

3. One by one the sands are going (flowing). *The*

*Sinks of Life.* In her *Legends*, &c., 1858, p. 20, in 8 st. of 4 l.

4. Rise, for the day is passing. *Redeem the Time.* In her *Legends*, &c., 1858. Sometimes given as "Arise, for the day is passing," as in *Holy Song*, 1869.

5. Strive; yet I do not promise. *Strive, Wait, Pray.* In her *Legends*, &c., 1858, p. 103, in 3 st. of 8 l.

6. The way is long and dreary. *Life a Pilgrimage.* In her *Legends*, &c., 1858, p. 136, in 2 st. of 8 l. and a refrain.

7. The shadows of the evening hours. *Evening.* In her *Legends*, &c., 1867.

8. We ask for peace, O Lord. *Peace with God.* In her *Legends*, &c., 1858, p. 214, in 4 st of 9 l. [J. J.]

*Præmæ vocem, mens, canoram.* *Claude de Sainteuil.* [*The Five Wounds of Christ, or, Passiontide.*] This hymn appeared in the *Paris Breviary*, 1680; *Cluniac Breviary*, 1686, p. 414, and again in the *Paris Breviary*, 1786, and later French Breviaries, and is given in the Office of the Five Wounds of Christ. The text is also in *J. Chandler's Hys. of the Primitive Church*, 1837, No. 67, and *Card. Newman's Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. Tr. as:—

1. Now, my soul, thy voice upraising. *Sing aloud, &c.* By J. Chandler, in his *Hys. of the Prim. Church*, 1837, p. 75, and again in his *Hys. of the Church*, 1841, No. 41, in 8.7.8.7.4.7. It is found unaltered in a few collections, and also altered as: (1) "Now, my soul, thy voice upraising, Sing the Cross," &c., in 8.7.8.7.4.7. In Murray's *Hymnal*, 1852. This was repeated in other collections. In the *Sarum*, 1858, it was altered to 5 st. of 6 l. in 8.7 metre. (2) "Sing we now, our voice upraising," in *Kennedy*, 1863, is the same text as *Sarum* with slight variations.

2. Slow and mournful be our tone. By R. Campbell, in his *Hys. and Anthems*, 1850, and a few collections of a later date.

3. Now, my soul, thy voice upraising. *Tell in sweet, &c.* By Sir H. W. Baker. This tr. is based upon the above by J. Chandler, more specially in the first and last stanzas. It is in 6 sts. of 8.7. Its first appearance was in the trial copy of *H. A. & M.*, 1859, and then in the 1st ed., 1861. It is in several hymn-books, and sometimes with slight alterations.

4. Lift, my soul, thy voice harmonious. This was given in *Mercer's Church Pa. & H. Bk.*, Oxford ed., 1864, No. 180, and is probably by the Editor.

5. Now, my soul, thy voice upraising. *Sing in sweet, &c.* This cento in the *Hymnary*, 1872, No. 243, in 6 sts. of 8.7. metre, is somewhat peculiarly constructed. St. i. is by Chandler and the Editors; ii. is by Sir H. W. Baker and the Editors; iii. is by Chandler and the Editors; iv. is by Sir H. W. Baker and the Editors; and v. is by the Editors alone. The result is not good.

Other trs. are:—

1. Draw out, sad heart, thy melody. *I. Williams.* 1838.

2. Soul, draw forth thy voice, deep-sounding. *W. J. Blew.* 1852-55.

3. O my soul! thy lamentation. *J. D. Chambers.* 1857. [J. J.]

*Promittis, et servas datam.* *C. Coffin.* [*Wednesday.*] This is the hymn on Wednesday at Lauds in the *Paris Breviary*, 1736. It is also in *C. Coffin's Hymni Sacri*, 1736, p. 20; *J. Chandler's Hys. of the Primitive Church*, 1837, No. 24; and *Card. Newman's Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. Tr. as:—

1. A faithful promise Thou hast made. *J. Chandler*. 1837.
2. Thy promise, Lord, is our sure stay. *J. Williams*. 1839.
3. Thou, Lord, dost promise; firm and sure. *J. D. Casabert*. 1857.
4. Thy truth, O God, stands firm in Heaven. *D. T. Morgan*. 1850. [J. J.]

**Prose.** A synonym for *Sequence* (q.v.), referring to the character of the composition, while 'sequence' refers to the position in the service. A *Prose* was originally in prose of a rhythmical character, but not in strict metre, while the word *Sequence* was used when the *Prose* assumed the form of a metrical Hymn. But a single quotation from a mediæval writer will suffice to show that the two words were used indifferently, and at the same time tells us on what festal days *Proses* or *Sequences* were appointed to be sung in the *Missal* of the Cluniac Order.

"Prosa, vel quod alii sequentiam vocant, non cantatur nisi in quatuor festis principalibus, in Epiphania, in Ascensione Domini, in translatione S. Benedicti, et in Nativitate S. Mauricii."—*Urbicus de antiq. Consuet. Monast. Cluniac. Lib. I. cap. xi.*

The *Sequences* or Hymns sung in procession before High Mass and at other times were usually termed *Proses* in the mediæval Office Books of the English Church. (*Sarum Processional*, ed. by Dr. W. G. Henderson, 1882, pp. 13, 20, 93, 124, 151. *York Processional*, also ed. by Dr. Henderson, *Surtess Soc.*, vol. 63, 1875.) [F. E. W.]

*Πρόσεχε οὐρανὲ καὶ χαλίσσω. St. Andrew of Crete.* [*Midnight.*] St. Andrew's Midnight hymn commonly known as τὸ ἀπόδειπνον, from his works, and given in *Daniel*, iii. p. 48, in 4 st. of 4 l. It is tr. by Dr. Bonar in his *Hys. of Faith and Hope*, 2nd series, 1861, as, "Attend, ye heavens," in 4 st. of 6 l. [See p. 67, l., and 463, li.] [J. J.]

**Protestant Methodist Hymnody.** [*Methodist Hymnody*, § v.]

*Πρῶτος νόμον εὐρόμαν. Synesius, Bp. of Ptolemais.* [*Christmas: Epiphany.*] A Christmas and Epiphany hymn, being No. vii. of the ten hymns which he wrote during various periods of his life. The full Greek text, dating 375-430, is given in the *Anth. Græca Carm. Christ.*, 1871, p. 20, in 42 lines. From this Mr. Chatfield made his tr., "I first invented in Thy praise," and pub. the same in his *Songs and Hymns*, &c., 1876, p. 78, in 50 lines. A. Stevenson's tr. in his *Ten Hys. of Synesius*, &c., 1865, is "Jesus of Solyma! God's Son." [*Greek Hymnody*, § v.] [J. J.]

**Prudentius, Aurelius Clemens**, with the occasional prefix of Marcus (cf. *Migne*, vol. lix. p. 593, and *Dressel*, p. ii. n), is the name of the most prominent and most prolific author of sacred Latin poetry in its earliest days. Of the writer himself we know nothing, or next to nothing, beyond what he has himself told us in a short introduction in verse to his works. From that source we learn that he was a Spaniard, of good family evidently, and that he was b. a. d. 348 somewhere in the north of Spain, either at Saragozza, Tarragona, or Calaliorra, but at which is left uncertain, by his applying the same expression to all, which if applied only to one would have fixed his

place of birth. After receiving a good education befitting his social status he applied himself for some years to practising as a pleader in the local courts of law, until he received promotion to a judgeship in two cities successively:—

"His legum moderamine  
Frenos nobilium rexinimas urbium  
Jus civile bonis reddidimus, terrisq; reos;"

and afterwards to a post of still higher authority:

"Tandem militie gradu  
Evection pietas principis exaltit."

Archbp. Trench considers this last to have been "a high military appointment at court," and such the poet's own words would seem to describe; but it may well be doubted whether a civilian and a lawyer would be eligible for such employment; in which case we may adopt the solution of the difficulty offered in the *Prolegomena* to our author's works (*Migne*, vol. lix. p. 601):—

"Evection inde est ad superiorem militie gradum, sicutum militie civitis, patensis, aut presidialis, non bellice, castrensium, aut cohortalis; nam si qui officio jure consularum presidium, rectorum et similium funguntur, vulgo in eod. Theod. mittuntur et ad superiores militias ascendere dicuntur."

It was after this lengthened experience at a comparatively early age of positions of trust and power that Prudentius, conscience-stricken on account of the follies and worldliness that had marked his youth and earlier manhood, determined to throw up all his secular employments, and devote the remainder of his life to advancing the interests of Christ's Church by the power of his pen rather than that of his purse and personal position. Accordingly we find that he retired in his 57th year into poverty and private life, and began that remarkable succession of sacred poems upon which his fame now entirely rests. We have no reason however to regard him as another St. Augustine, rescued from the "wretchedness of most unclean living" by this flight from the temptations and engrossing cares of official life into the calm seclusion of a wholly devotional leisure. He had probably rather learnt from sad experience the emptiness and vanity for an immortal soul of the surroundings of even the high places of this world. As he himself expresses it:—

"Numquid cæcis proderant  
Carnis post obtutum vel bona, vel mala,  
Cum jam, quicquid id est, quod fueram, mors aboleverit?"

and sought, at the cost of all that the world holds dear, those good things which God hath prepared for them that love Him. Beyond the fact of his retirement from the world in this way, and the fruits which it produced in the shape of his voluminous contributions to sacred poetry, we have no further information about our author. To judge from the amount he wrote, his life must have been extended many years after he began his new career, but how long his life was or where he d. we are not told. Probably he d. circa 413. His works are:—

- (1) *Liber Caltemerón.* "Christian Day, as we may call it" (*W. S. Lilly*, "Chapters in European History," vol. i. p. 208).
- (2) *Liber Peristephanon.* "Martyrs' Garlands" (H.).
- (3) *Apotheosis.* A work on the Divine Nature, or the Deification of Human Nature in Christ.
- (4) *Hamartigenia.* A treatise on the Origin of Sin, directed against the Marcionites.

(5) *Psychomachia* = ψυχομαχία, or "The Spiritual Combat"—an allegorical work.

(6) *Libri contra Symmachum*. A controversial work against the restoration in the Senate House at Rome of the altar of Victory which Gratian had removed. Symmachus had petitioned Valentinian II. for its restoration in 384, but the influence of St. Ambrose had prevailed against him at that time. In 392 the altar was restored, but removed again by Theodosius in 394. After the death of the latter the attempt to restore it was renewed by Arcadius and Honorius, and it was at that time that Prudentius wrote his first book. The second (for there are two) was written in 406. *Faguet* considers that the first may date in 396.

(7) *The Dittocheon* = the double food or double Testament, is a worthy collection of 40 sets of four verses each, on Old and New Testament scenes.

Of these different works the most important are the first two, and it is from them that the Liturgical hymns enumerated below have been chiefly compiled. The general character of Prudentius's writings it is not easy fairly to estimate, and to judge by the wholesale laudation he obtains from some of his critics, and the equally unsparring censure of others, his judges have so found it. In venturing upon any opinion upon such a subject, the reader must bear in mind the peculiar position in which the period at which he was writing found the poet. The poetry of classical Rome in all its exact beauty of form had long passed its meridian, and was being replaced by a style which was yet in its infancy, but which burst forth into new life and beauty in the hands of the Mediæval hymnologists. Prudentius wrote before rhyming Latin verse was thought of, but after attention had ceased to be given to quantities. Under such circumstances it were vain to look for very finished work from him, and such certainly we do not find. But amidst a good deal of what one must confess is tasteless verbiage or clumsy rhetorical ornament—however varied the metres he employs, numbering some 17—there are also passages to be found, not unfrequently, of dramatic vigour and noble expression, which may well hold their own with the more musical utterances of a later date. He writes as a man intensely in earnest, and we may gather much from his writings concerning the points of conduct which were deemed the most important in Christian living at a time when a great portion of mankind were still the victims or slaves of a morality which, heathen at the best, was lowered and corrupted the more as the universality of its influence was more and more successfully challenged by the spread of the Gospel of Christ. If, therefore, we can scarcely go as far in our author's praise as *Barth*—much given to lavish commendation—who describes him as "Poeta eximius eruditissimus et sanctissimus scriptor; nemo divinius de rebus Christianis unquam scripsit"; or as *Bentley*—not given to praise—who calls him the "Horace and Virgil of the Christians," we shall be as loath, considering under what circumstances he wrote, to carp at his style as not being formed on the best ancient models but as confessedly impure; feeling with Archbishop Trenchard that it is his merit that "whether consciously or unconsciously, he acted on the principle that the new life claimed new forms in which to manifest itself; that he did not shrink from helping forward that great transformation of the Latin language, which it needed to undergo, now

that it should be the vehicle of truths which were altogether novel to it." (*Sac. Lat. Poetry*, 1874, p. 121.)

The reader will find so exhaustive an account of the various writings of Prudentius in the account given of him and them in Smith and Wood's *Dict. of Christian Biography*, and Smith's *Dict. of Greek and Roman Biography*, that it is only necessary in this work to refer very briefly to them as above. The poems have been constantly reprinted and re-edited, till the editor who produced the best edition we have of them, Albert Dressel (*Leipzig*, 1860), is able to say that his is the sixty-third.

The use made of Prudentius's poems in the ancient Breviaries and Hymnaries was very extensive. In the form of centos stanzas and lines were compiled and used as hymns; and it is mainly from these centos, and not from the original poems, that the translations into English were made. *Daniel*, i., Nos. 103-115, gives 13 genuine hymns as having been in use for "Morning," "Christmas," "Epiphany," "Lent," "Easter," "Transfiguration," "Burial," &c., in the older Breviaries. A reference to the article Latin, *Tra.* from the p. 665, i., will show that almost as many more which were used in like manner have been translated into English. When to these are added the hymns which are annotated in this Dictionary under their respective first lines (see *Index of Authors and Translators*), and those which have not been translated into English, we realise the position and power of Prudentius in the hymnody of the Church.\*

[D. S. W.]

**Frynne, George Rundle**, M.A., s. of John Allen Frynne, was b. at West Looe, Cornwall, Aug. 23, 1818, and educated at St. Catherine's College, Cambridge, B.A., 1839; M.A. 1861. He took Holy Orders in 1841, and became Vicar of St. Peter's, Plymouth, in 1848. He has pub. *Parochial Sermons*, 1846; *Plain Parochial Sermons*, 1856; another series, 1876; *The Dying Soldier's Visions, and Other Poems and Hymns*, 1881, &c. He also pub. *Hymnal suited for the Services of the Church*, 1858. His most popular hymn is "Jesus, meek and gentle," p. 591, ii. His hymns "The day is done; O God the Son" (*Evening*); and "Thy glory fills the heavens" (*The Glory of the Father*), have also been included in a few collections. He d. Mar. 25, 1903. [J. J.]

**Prys, Edmund**, Prys or Price, a learned Welsh divine and eminent poet, was b. about 1541 in the parish of Llandeowyn, Merionethshire, and educated at St. John's College, Cambridge, where he took his degree of M.A. He was appointed Archdeacon of Merioneth in 1576, and Canon of St. Asaph in 1602. He was one of the best Welsh poets of his time, and a great many of his compositions are preserved, mostly in manuscript. He is the author of the Welsh metrical version of the Psalms, which is still in use. He assisted

\* The earliest and best ms. of Prudentius is one in the Bibliothèque Nationale, Paris (Lat. 5084), written about the end of the 5th cent. The Principal Librarian, M. Leopold Deltile, has kindly supplied references to this ms. In the case of those poems from which centos, now in C.U. in English, have been taken.

Dr. Morgan, Bishop of St. Asaph, to translate the Bible into Welsh. The latest of his compositions, preserved, is a copy of elegant Latin verses in commendation of Dr. John Davies's Welsh Grammar. He was then 80 years of age. This Latin copy bears the date of 1621. He d. in 1624, and was buried at Maentwrog Church. [See *Welsh Hymnody*.] [W. G. T.]

**Psalters, American.** [American Hymnody.]

**Psalters, English.** I. *Introduction.* A glance at the long list appended to this article will apprise many for the first time of the enormous number of efforts made to versify the Psalms. Among the authors will be found Queen Elizabeth, Lord Bacon, Fairfax, and many of our poets and theologians. The Psalter has been subjected to a great variety of experiments. Literal translation, paraphrase, evangelical expansion, the development of portions as themes, have been successively attempted. The change of metrical and poetical expression is reflected in the history. In the Puritan period the versification of the Psalms even touches the history of the nation. But notwithstanding all this, partly from extreme reverence for the letter of Holy Writ, partly from the fact that the bulk of the translators were hampered by the secondary object of turning the Psalter into a hymnal, and most of all from the impossibility of representing Hebrew parallelism in English metres, no version approaches in merit such translations as Lord Derby's *Homers* or Conington's *Virgil*. With but few exceptions the succeeding pages are a comparison of mediocrities.

#### II. *Curious examples.*

Some experiments are very eccentric, such as *Abraham Fraunce's* hexameters (1581), *Pike's* lyrics without rhyme (1751), *Wheatland* and *Sylvester's* heroics (1754), *Dennis's* blank verse (1808). The strangest is *Psalterium Americanum* by *Cotton Mather* (1718), printed like prose, but in reality simply the Authorized Version thrown into unrhymed c.m. for singing.

#### III. *Pre-Reformation Psalters.*

Metrical Psalters existed in England at a very early date. *Bp. Aldhelm* of Sherborne (died A.D. 709) is said to have composed one (Bede); and *Ardabacoon Churton* (see Preface to the *Cleveland Psalter*) ascribes to him the Anglo-Saxon Version edited by *Thorpe* (1835). *Thorpe* himself, however, assigns it to a later date. A Latin Psalter, with interlinear Anglo-Saxon gloss, and a translation into Middle English has been published by the *Surtess Society*. *T. Brampton's Seven Penitential Psalms* (1414) have been printed by the *Percy Society*; and *Holland (Psalmists of Britain, 1842)* mentions a translation of *St. Jerome's Gallican Psalter* into English of the date of *Henry II.* or *Richard I.*

#### IV. *Importance of Psalm-singing at the Reformation.*

The practice of versifying the Psalms assumed a larger significance among the Reformers. The Psalm Versions of *Luther* and *Justus Jonas*, combined with their translations of the Latin Hymns and their original compositions, stirred the heart of Germany: the Psalms of *Marot* became the

badge of the *French Huguenot* in court and camp; and, completed by *Beza*, became the sole hymnal of Geneva: while in England and Scotland, following the Genevan precedent, the metrical Psalms alone were long exclusively used in public worship. Consecrated by the long tradition of the Church in their Latin form, set at first to ballad tunes and then to special music of their own by the leaders of the Reformation, the Psalms became endeared to the people, not merely by their sublimity, their Messianic import, and their wide interpretation of human emotions, but especially by their living trust in God as a hiding place in peril, and even by their terrible denunciations of His enemies. They seemed, in the wonder aroused by a new-found Bible, the supreme, divinely ordained vehicle of human praise; and the metrical form was at the same time a necessity for singing, and, according to the ideas of that day concerning the structure of Hebrew poetry, was accounted a truer representative of the original than prose. This last point is argued, with references to Hebrew treatises of that day, in the Preface to the *English Psalter*, published at Geneva in 1556 (see p. 487, B.), a revised ed. of *Sternhold's 37 Psalms*, and 7 by *Hopkins*, to which 7 fresh ones are added by *Whittingham*.

#### V. *German influence on Gospellers.*

The introduction of Psalm-singing into England probably sprang from the intercourse of the Gospellers with *Luther* and *Melancthon*, and their familiarity with their writings. Three of these fathers of the Reformation, *Wisdom*, *Becon*, and *Coverdale*, have left us Psalm versions bearing a strong family likeness. Those of *Wisdom* and *Becon* were incorporated in *Sternhold and Hopkins* [see *Old Version*] and may possibly be the oldest pieces in that book, though not found in the earliest editions. *The Goodly Psalms* by *Miles Coverdale* contains fifteen psalms, besides hymns and paraphrases (see *English Hymnody, Early, III., IV.*). The German originals of this book have been carefully traced out by *Mr. Mearns*. All the Psalm versions, except *Pss. 2, 132, 146*, and all the paraphrases and hymns, except two, have been identified as German. The metre of the unidentified Psalms, except the 132nd, is also German, and *Coverdale's 46th* is in the same metre as *Luther's "Ein Feste Burg."* [For details see *Goodly Psalms, The.*]

#### VI. *Ballad Metres of Edward VI.'s reign.*

In the Act, which authorized the First Prayer Book of *Edward VI.* (1549), there was a proviso

"That it be lawful . . . in churches . . . chapels or oratories or other places to use openly any Psalm or prayer taken out of the Bible . . . not letting or omitting thereby the service or any part thereof mentioned in the said book."

It has been generally held, by *Strype*, *Burnet* and others, that this proviso covered the legality of Psalm-singing (see § VII., where *Psalms* and *godly prayers* are synonymous); and some have thought that the partiality of the king for *Sternhold's* essays then published (see *Old Version, § II.*) dictated it. It is at least certain that several small attempts at versification of the Psalms appear at this period, among which may be mentioned *Sir*

Thos. Wyatt's *Seven Penitential Psalms* (1549). The whole Psalter was also now versified by Robert Crowley, sometime Vicar of St. Giles's, Cripplegate, in c.m., and set to a harmonized chant (1549). The German influence now ceases, and the irregular metres of Wisdom and Becon, which are akin to some in the early English *Primers*, give way to the ballad measure of Chevy Chase, which from this time receives its consecration. Sternhold's aim was to supplant the "amorous and obscene songs" (*Wood*) of the court and people; and he probably sang his psalms to well-known ballad tunes. A discussion of the nature and character of his work and that of his coadjutors, as represented in the *Old Version* of Sternhold and Hopkins, is, however, too elaborate for this section of our work. It is fully treated elsewhere. [*Old Version.*]

#### VII. Geneva Influence on the Marian Exiles.

The public singing of psalms ceased of course under Mary. But the movement gained new force and new ideas among the exiles. Parker solaced himself by versifying the entire Psalter (*Absolvi Psalterium versum metricis lingua vulgari*, Parker's Diary, 1557). At Geneva the psalms of Marot were part of the authorized service; and it is from this period that the metres, the tunes, and the structural features of the Geneva Psalter begin to affect that of England, and more largely, of Scotland. [For details see *Old Version*, § III.]

#### VIII. Psalm-singing at the accession of Elizabeth.

On the accession of Elizabeth nothing so roused the enthusiasm of the people as the practice "brought from abroad by the exiles" of singing Psalms (*Strype*). They were sung at St. Paul's Cross after the sermons of bishops; Jewel speaks of six thousand people as present on one occasion. Psalms were introduced at St. Antholin's and spread to other churches in London. The authorities not merely "connived" (*Heylin*) at the fashion, but encouraged it.

Jewel, for instance, who was one of the Visitors for the execution of the Queen's Injunctions, favoured it. The attitude of Parker is shown by a curious set of documents in Wilkins's *Concilia*, Dec. 1559. Certain men and women from London had sung psalms in the Cathedral at Exeter at 6 a.m., disturbing masses. On being prohibited by the Dean and Chapter, they appealed to the Queen's Visitors, Jewel and others, who thereon reprimanded the Dean and Chapter. Upon this the case was carried to Abp. Parker, who ratified the sentence of the Visitors, and bade the Cathedral authorities "permit and suffer" congregations to "sing or say the godly prayers set forth and permitted in this Church of England." The use of the word "godly prayers," as equivalent to psalms, is curious. See above, § VI.

Permission to use psalms publicly in worship was implicitly granted by the 49th injunction of Elizabeth (June 1559), which is wider and yet more defined than the provision of 1549; guarding more carefully the Morning and Evening Prayer from interference, and yet at the same time withdrawing the stipulation that the composition was to be taken out of Holy Scripture:—

"For the comforting of such as delight in music, it may be permitted that in the beginning or end of Common Prayer either at Morning or Evening, there may be sung an hymn or such like song to the praise of Almighty God in the best melody and music that may be devised, having respect that the sentence of the hymn may be understood and perceived."

#### IX. Renderings by Abp. Parker, Sir Philip Sidney, the Davisons, and Spenser.

Partial translations of Psalms at this period are very numerous. The two most notable complete versions are dealt with elsewhere. (See *Old Version* and *Scottish Hymnody*.) A third, entitled *The whole Psalter, translated into English metre, with an argument and collect to each Psalm*: John Daye, London, n.d., is only to be found in the great libraries [there is a perfect copy also at Lincoln Cathedral]. It is the work of Abp. Parker, alluded to above, written in exile; but the marked similarity of the book, in its introductions, extracts from the Fathers, and apparatus of appended Canticles, to the work of Sternhold and Hopkins makes it probable that these, and perhaps the metrical arguments at the head of each psalm and the appended collects were added after 1562. It is composed with scholarly care, and, not only as a metrical version, but for the value of the collects, should be reprinted. Besides the three usual metres (c.m., l.m., s.m.) he makes use of stanzas of 8's, and one or two curious measures; and he supplies a doxology in each metre. The metrical Introduction "Ad Lectorem," is a quaint apology for offering a new version. There are eight tunes to it by Tallis: one being Tallis's "Canon." His c.m. has often a double rhyme in the third line; and, even where this is not the case, the rhythm and stresses of the measure are entirely distinct from that of Sternhold, and the feet strictly regular, so as to facilitate singing. An example of his unrhymed c.m. may be seen in his tr. of "Veni Creator" (q.v.), which is apparently simply the text of the first Prayer Book of Edw. viii, 1549, regulated into uniform feet. The authorship of this book is given in Bp. Barlow's copy to John Keeper of the Cathedral of Wells. But Parker's authorship is established by external and internal evidence. In Bp. Kennet's copy it is said that the Archbishop permitted Margaret, his wife, to present his Psalter to some of the nobility; and the copy at Lambeth has in a hand of that time, "To the vertuous and honorable Lady the Countesse of Shrewsbury from your lovinge friende, Murgaret Parker." Apart from the presumption raised by this coincidence in favour of Parker, it makes Keeper's authorship unlikely, as he would only have been twenty-four at Mrs. Parker's death (1570) (*Dibdin's Ames*). But the conclusive evidence is the acrostick "Mattheus Parkerus" on which the metrical argument to Ps. 119 is formed.

Of a different order from these is the Version commenced by Sir Philip Sidney (*Psa.* 1-43) and completed by his sister, the Countess of Pembroke (pub. 1823). The metres are "more rare and excellent for method and variety,"—the fantastic and capricious measures of the lighter Elizabethan style; not intended probably for congregational use. They have frequent freshness and spirit; and now that a higher music no longer chains us wholly to routine metres, a composer fond of the Elizabethan poetry would find the 84th, 92nd, and the more regular 96th full of grace and charm. The same description may be given of *Divers Selected Psalms of David in verse*,

of a different composition from those used in the church; the work of Francis and Christopher Davison and others, found in a Harleian MS. of the British Museum. Full selections from both these versions may be seen in *Farr's Select Poetry* (Parker Society). To these may be added a lost version of the *Seven Penitential Psalms* by Edmund Spenser.

X. *Partial translations, Bacon, Herbert, &c. Versions by Dod, Wither, Sandys.*

Among the versifiers of "Selected Psalms" are found the eminent names of *Donne*, Dean of St. Paul's (1633), *Phineas Fletcher* (1633), *George Herbert* (1633), and *R. Crashaw* (1648). The first ten Psalms were rendered clearly and naturally by *Bishop Hall* (1607), and a few by *Lord Bacon* (1625), (see *Fuller Worthies Library* by Grosart), dedicated to George Herbert. The complete version of *Henry Dod* (1603-20) is utterly valueless, and according to *Wither* was burnt by the hangman; the preface however shews the early dissatisfaction felt with *Sternhold* and *Hopkins*, and there is appended to it a ludicrous versification, intended apparently to be sung, of the Act of Parliament passed after the Gunpowder Plot! The so-called Version of *King James* (1611) is described elsewhere. (See *Scottish Hymnody*, I § 3.) The version by *George Wither* (1619-32) was a far more serious rival of the *Old Version*. He obtained a privilege from the King, which ordered it to be bound up with every copy of the Bible, and authorized *Wither* to seize every Bible in which it was not found. But it met with the same fate as a similar privilege of *Wither's* for his *Hymns and Spiritual Songs of the Church*. (See *English Hymnody*, Early, § VIII.) The resistance to the privilege on the part of the Stationers' Company, who owned the *Old Version*, ended in the withdrawal of this monopoly by the Privy Council (1633). (See Preface to *Wither's Hymns and Spiritual Songs*, by L. Farr in *Library of Old Authors*.) The metres of this book are more varied than those of the *Old Version*, and yet more regular and even than those of *Sidney*, and tunes are set to them by *Orlando Gibbons*. The author of *Anthologia Davidica*, a compilation of Psalms from many sources (1846), considers this the best version he knew for fidelity, harmony, and simplicity of expression. Judged, however, by his copious extracts (the book itself is rare) there is a want of force and spirit. The 137th, "As nigh Babel's streams we sat," is gracefully rendered; the best is the 150th, "Come praise the Lord, come praise Him" (S. P. C. K. Ps. and Hys., Ps. cl.). The version by *George Sandys* (1636), son of the Abp. of York, is of far greater literary merit. Though set to music by *Henry Lawes*, it was intended only for private devotion, and perhaps never used otherwise. *Baxter* laments that *Sandys's* "seraphic strain" was useless to the vulgar because not composed in the ordinary metres; but its poetical grace exercised a considerable influence on translators. The longer Psalms are often in l. x. couplets; some of his most graceful pieces are in couplets of 7s, as Ps. 150, "Praise the Lord enthroned on high" (S. P. C. K. Ps. and H., Ps. cl.), and Ps. 148, "You who dwell above the

skies" (*Wes. H. Bk.* 699). The book is prefaced by an eulogy by his friend *Lord Falkland*. In the opinion of *Burney*, *Montgomery*, *Corder*, and *Holland*, it is the best metrical version. See, however, *Keble*, below, § XVIII.

XI. *Puritan Versions; Rous, Barton, Milton.*

To the psalm-loving Puritan the perfection of the metrical version was a matter of supreme moment. The first book pub. in America (Cambridge, N.E., 1640) was *The New England Psalter*, often called *The Day Psalter* (p. 119, i.), the editors of which bound themselves by the most rigorous literalism. In the same year in England the Committee of Peers, lay and spiritual, recommended in their Report on Religion that "The meter in the Psalms should be corrected and allowed of publicly." The first ed. (1641) of *Francis Rous*, afterwards Provost of Eton under the Commonwealth, was an attempt to satisfy this recommendation by amendment of the old version. Further changes were made in his second ed. (1643), which was ordered to be printed by the House of Commons. The establishment of the *Directory* (1645), in which "every one that can read" was ordered to "have a psalm-book," made revision more urgent. *Rous's* third edition (1646) was ordered to be printed on the recommendation of the Assembly of Divines; and later in the year this Version "and none other" was ordered by the House of Commons "to be sung in all churches and chapels within the kingdom." There was an earnest desire at this time on both sides of the border to agree on a version which might be a bond of uniformity in religion. But it was frustrated by two causes. The House of Lords inclined to a rival versifier, *William Barton*, minister of St. Martin's, Leicester (1st ed., 1644; 2nd, 1645); and they submitted his 3rd ed. (1646) to the Assembly of Divines, who, however, declined to authorize it. When *Rous's* version came up from the Commons, they referred it to a Committee, but never apparently sanctioned it. The Scots also were discontented with *Rous*, whom they suspected of heterodoxy, as an adherent of *Cromwell*, and introduced considerable variations, derived from other versions, in their new *Scottish Psalter* (1650). [See *Scottish Hymnody*.] Confidence in *Rous* was short-lived in England. It may have been dissatisfaction with it which made *Milton* in 1648 attempt Ps. 80-8, which had a special significance to him at that crisis of the war (*Masson*). His versions are translated direct from the Hebrew. Hebrew words are printed in the margin; and every word not in the original is printed in italics. No better illustration of the literal principle of the Puritan translations can be given; and no one can say it was successful. He made another essay in 1653, without this assertion of exceeding literalism, and in various metres, not easy to be sung; but the result is no better. Portions of Pss. 82, 85, 86, formed into a cento, "The Lord will come and not be slow," and part of Ps. 84, "How lovely are Thy dwellings fair," are found in some of our hymn-books; but the only one of real note is the 136th, "Let us with a glad some mind," which he wrote at the age of fifteen. In 1651 *Dp. King* of Chichester,

in the preface to his version, sneers, from the churchman's standpoint, at the failure of one of our "pretended Reformers" (probably Rous). And in 1654 appeared a new edition of *Barton*, which bore on its title-page a license for publication from Cromwell. A version by *Thomas Lord Fairfax* is mentioned in the preface to *Cotton's Editions of the Bible*; he quotes the 137th Psalm in stanzas of four long lines. It was never published.

XII. *Baxter, Miles Smyth, Denham, Patrick.*

From Sternhold to Rous the prevailing principle of translation was literal exactness; but the dreariness of all these efforts, and in some measure the grace of Sandys, now produced a demand for some literary excellence. In the preface to his version (written probably about this time, though not published till 1692), *Richard Baxter* says, after reviewing preceding versions, "The ear desireth greater melody, than strict versions will allow." And in their measure the versions that followed the Restoration were an attempt in this direction. Examples may be seen in *S. Woodford's* verbose and pompous Psalter (1667); in *Miles Smyth's*, which is often smooth and melodious (1668); in *Luke Milbourne* (1698), who tried to adapt his metres to the music of Playford, who had recently edited Sternhold and Hopkins, and to that of Henry Lawes, found in *Sandys's Psalter*; and in the stately though monotonous L.M. of *Sir John Denham* (written at this time, though only published in 1715). But the difficulty lay in the decay of music, by which metres were more than ever restricted. Baxter adopted a plan of bracketed words, by which L.M. could be sung as C.M., or C.M. as S.M., for the use of ignorant congregations, but scarcely in the interest of literary success. A *Century of Psalms* was published by *John Patrick*, Preacher to the Charterhouse, brother of the Bishop, in 1679; and a complete version in 1691-2, which attained considerable success for its fidelity. It was not however exactly a literal version. It adopted a mode of evangelical interpretation, of which the germ exists in Parker, and which will be discussed at large under Watts. See § xv.

### XIII. *The New Version.*

(1.) *History.*—The first instalment of *Tate* and *Brady's* Psalter is a sheet and a half, without date (*Bodleian*); the next is "The first XX. Psalms by N. Brady and N. Tate" (*Bodleian*) published as a specimen (1695). The complete version followed (1696), entitled *A New Version of the Psalms of David, Fitted to the Tunes Used in Churches. By N. Tate and N. Brady (Brit. Mus.)*, and dedicated to William III. This edition was apparently subjected to criticism and revised; and in its settled form, which differs from each of the preceding essays in some of the metres and expressions, it was "allowed" by the King in Council, and "permitted to be used in all churches, &c., as shall think fit to receive them," Dec. 3, 1696. This second edition was not published till 1698 (*Brit. Mus.*). [See *New Version.*] The *Supplement* thereto was authorised, in the same terms as the *Psalter*, by the Queen in Council, July 30, 1703.

(2.) *Value of Authorisation.*—So far as

license to print was concerned, the royal "allowance" was not strictly necessary, as the Licensing Act had recently expired; but it was extremely politic. (See it again under § xvi.) The "permission" to use it in churches, &c., which is a distinct matter from the "allowance," whether actually necessary or not in order to legalise its adoption, was of great value. Under the sanction of the sovereign, and recommended by the Abp. of Canterbury and Compton, Bishop of London, *The New Version* presented itself as a settlement of the long dissatisfaction with Sternhold and Hopkins. Its success was not however universal. Beveridge (1710) wrote a vigorous protest against it, and in favour of the *Old Version*. He calls it a "New Version in deed," "fine and modish," "flourished with wit and fahey," "gay and fashionable." He dilates on the inconvenience of two versions; calls it a breach of uniformity; "in time we might have one secundum usum London, another secundum usum Richmond (see *Brady* below), another secundum usum Sarum." He records the protests of congregations; one vestry had cast it out, after its introduction by the clergyman. It was then only used in a few churches in London.

(3.) *Character and Merits.*—The material of the *New Version* may be thrown into three groups: 1. Psalms of an ornate character, with occasional vigour of rhythm, written mostly in L.M. and P.M. The best is 139th, "Thou, Lord, by strictest search hast known." 2. A large quantity of very spiritless C.M., as poor in language as the literal versions. 3. A few examples of sweet and simple verse, such as the 34th, "Through all the changing scenes of life;" 42nd, "As pants the hart;" 51st, "Have mercy, Lord, on me;" and 84th, "Oh, God of hosts, the mighty Lord," which retain their hold on our hymn-books. There is nothing to shew certainly how the work was divided between Tate and Brady: both were poets; it is plausible to attribute the ornate work, in which some have even suggested an occasional aid from his patron Dryden, to Tate. Another theory makes Brady the theological, Tate the poetical workman throughout. Beveridge's epithets suggest the general impression of the book. The artificial style of that period is applied to the Psalms: and in the hands of men of genius—far less in those of mere versifiers—so alien a form could not have succeeded. "Tate's poor page" (Pope) has been abused as roundly as *The Old Version*. And yet one condemned to tread the waste of metrical Psalters will consider it an advance on its predecessors, suffering more from its own success than comparison with them. And this merit is fairly theirs: they asserted successfully, and with an emphasis scarcely known before, literary and poetical excellence (according to their light) as a principle of translation, and the precedent thus set was seldom ignored afterwards. It has been gravely censured for want of fidelity by Kettle and others. Traces of political allusion have also been pointed out. The curious reader may like to trace them in Ps. 18, 37-43, in the courtly complexion given to Ps. 101, 2-7, in a possible allusion to the queen, Ps. 45, 16, and in Ps. 107, 40 ("The prince, who

alights what God commands, exposed to scorn must quit his throne").

(4.) *Authors.*—The *New Version* was the work of two Irishmen. *Nahum Tate* was the son of Faithful Teate, an Irish clergyman, author of some religious verses. He was b. in Dublin (1652), and educated at Trinity College. He wrote, under Dryden's superintendence, the second part of *Absalom and Achitophel* with the exception of about two hundred lines. He succeeded Shadwell as Poet Laureate. Among his works are *Characters of Virtue and Vice* (1691), *Miscellanea Sacra*, a selection from various writers (1696-8), and *Panacea, a Poem on Tea*. He is said to have been a man of intemperate and improvident life. He wrote a reply to Beveridge, defending the style of the version on literary grounds. (*Essay on Psalmody*, 1710.) He d. in London in 1715. *Nicholas Brady* was born at Bandon (1659). He was educated at Westminster, and went afterwards to Christ Church, Oxford, and to Trinity College, Dublin. From the latter he received the degree of D.D. for services to the Protestant cause. He was a Prebendary of Cork. In the Irish war he was an active adherent of William; and three times saved his native town from burning. Coming from Bandon with a petition to William, he remained in London, and was appointed Chaplain to the King; and afterwards (1702-5) Incumbent of Stratford-on-Avon. He had previously been minister of St. Catherine Cree's, and Lecturer of St. Michael's, Wood Street; probably holding some or all of these appointments in plurality. Notwithstanding the income derived from his appointments, his extravagance obliged him to keep a school, while incumbent of Richmond (1710). He died in 1726. Besides several volumes of sermons, he published a tragedy called *The Rape, or the Innocent Impostors*, and a poetical translation of the *Æneid* of Virgil in four vols.

#### XIV. *J. Addison.*

In the *Spectator* of 1712, were published the well-known paraphrases of the 19th Ps., "The spacious firmament on high," and the 23rd Ps., "The Lord my pasture shall prepare." They have been attributed to Marvell, but (see *Addison, J.*, p. 18, ii.) are Addison's. They are found in many collections, and have been admired by good judges. The style is more florid than the *New Version*. The fault in both is, that the sense of God's Presence, which is so vivid in the original, is subordinated to the somewhat unreal description of landscape.

#### XV. *Watts's Version.*

The verification of the Psalms engaged the attention of Isaac Watts in his early days; a translation of Ps. 137, not included in his complete Psalter, is found in *Reliquiæ Juveniles*. Paraphrases on Ps. 148 were published in the *Horn Lyricæ* (1705); and at least half of the Psalms had been verified at the date of the publication of his *Hymns* (1707-9). Ps. 114 was published in *The Spectator* (1712); and the complete version (so far as his theory of completeness extended) in 1719; entitled, *The Psalms of David imitated in the language of the New*

*Testament, &c.* Taken as a whole it is not better than Tate and Brady. There is a want of restraining reverence about it; and the turgid epithets and gaudy ornament dishonour the simple grandeur of the original. Yet it contains some of his choicest pieces, such as Ps. 84, "Lord of the worlds above;" the noble Ps. 90, "Our God, our help in ages past;" Ps. 136, "Give to our God immortal praise;" and one or two more. The Psalter is not really complete. Watts saw and was bold enough to say, that there were parts of the Psalter which could never be sung, and which were therefore useless as hymns. His renderings are paraphrases rather than translations. He breaks up the Psalms into different portions; sometimes, especially in Ps. 119, he selects and groups verses so as to produce a new hymn, and adds little prefatory stanzas. He utilized lines from his predecessors; some from Tate and Brady, more from Deuham, most of all from Patrick. From Patrick also he borrowed the new principle, used long before by Luther, and by Parker, which he worked out elaborately—evangelical interpretation of the Psalms. To this, which is the really notable characteristic of the book, he devoted great pains, embodying in his verse the *New Testament* expositions of our Lord and the Apostles, exhibiting the Messianic Psalms in the light of the life of Christ, and expanding adumbration, type and prophecy, into their fulfillments. Such a mode of treatment was of course a new divergence from literalism, but a legitimate and fruitful one. No principle has such promise of future usefulness in the adaptation of the Psalter to the purposes of hymnology. The tender modern hymn by Sir H. W. Baker, "The King of Love my Shepherd is" (*H. A. & M.*, 197) is an illustration; and Watts's version of Ps. 72, "Jesus shall reign where'er the sun," is a beautiful example of the principle and of his best style. At the same time it requires extreme caution and reverence, if it is to be kept from error. When he tried to push it beyond the guidance of Scripture, Watts was betrayed into such vulgarity as the substitution of *Britain for Israel, &c.* A full exhibition of Watts's Psalter will be found in the *New Cong. H. Bk.*

#### XVI. *Blackmore, Wesley, Smart, Merrick, Basil Woodd, Dwight.*

In 1721 appeared a *Version* by *Sir Richard Blackmore*, which was dedicated to George I., and on the recommendation of both the archbishops and fifteen bishops "allowed and permitted to be used in all churches, &c." by order in Council, in precisely the same terms as *The New Version*. It is rather a reaction in the direction of naked literalism, and it made no way, notwithstanding its lofty patrons. In *Anne Steele's Poems* (1760) there are forty-seven renderings of Psalms. C. Wesley at one time or other translated nearly the whole Psalter. Some were published in 1738 and 1743; again in the *Arminian Magazine*, 1798-1801; and the whole are included in the *Poetical Works of J. & C. Wesley*, 1868-72. They are naturally expressed in the refined and cultivated language which was habitual to C. Wesley, but they are not of high poetical excellence. The best are Ps. 23, "Jesus Ths



Good Shepherd is"; Ps. 121, "To the hills I lift mine eyes"; and especially Ps. 131, "Lord, if Thou Thy grace impart." Charles Wesley adopts freely Watts's system of evangelical interpretation. *Christopher Smart* published a version (1765), in which the introduction of New Testament matter is so great, that the characteristics of the Psalms are erased. In this book there is also a great variety of new metres, and among the rest that of Cowper's Alexander Selkirk, found in Charles Wesley, and in Shenstone. *James Merrick* published a Psalter (1765) which attracted attention from the known learning of the author. It bears signs of the influence of Bp. Lowth's theories of Hebrew poetry, and was also approved by Secker. It is written in continuous lines, but was divided into stanzas for congregational use by Tattershall (1797), who added a prose paraphrase. It is weak and full of epithets. Montgomery calls it "immeasurable verbiage." *Basil Woodd* published a few psalms in 1794; other editions followed. The final one (1821) contained his own, with alternative renderings selected from Watts and Tate and Brady, &c. *Timothy Dwight*, the American theologian, published a revised edition of Watts (1800). A Version of a few Psalms by *William Mason* appeared in 1797, and with additions in 1811; and another in the same year (1811) by *William Goode*. A partial Version by *Richard Cumberland* (1801) may be mentioned for the sake of the author, not of the book.

XVII. *Montgomery, Mant, Harriet Auber, Lyte.*

James Montgomery's *Songs of Zion* (1822) contain nearly half of the Psalter. The sombre and plaintive verse of Ps. 39, "Lord, let me know mine end"; and Ps. 63, "Oh God, Thou art my God alone"; are fine examples of lovely and sorrowful trust. The 131st, "Lord, for ever at Thy side," is of a tenderer character. Ps. 91, "Call Jehovah thy Salvation"; and Ps. 103, "Oh my soul, with all thy powers," are soft and musical. Far the finest is the rich and splendid Messianic hymn which few perhaps recognise as a Paraphrase of Ps. 72, "Hail to the Lord's Anointed." *Bishop Mant* published a version (1824) composed with great care, and founded much on Lowth's Lectures. But the language is cold, and the Psalms assume the form of stiff and stately odes. *Harriet Auber's Spirit of the Psalms* was published anonymously (1829), edited by a clergyman. She uses evangelical interpretation freely. Several renderings are full of gentle melody, such as Ps. 45, "With hearts in love abounding"; Ps. 78, "Whom have we, Lord, in heaven but Thee"; and Ps. 73, "Oh praise our great and gracious Lord." A book with the same title, *The Spirit of the Psalms*, was published (1834) by H. F. Lyte. Though it touches nearly the whole Psalter, and though there are a few among the best that have a joyous tone, such as the sunny rendering of Ps. 84, "Pleasant are Thy courts above;" still it is with the tenderness and fearfulness of the Psalms that he is most deeply penetrated. His renderings are seldom close translations; they are either free paraphrases, or the expansion of a few

verses, as a theme, with free interweaving of his own thoughts and metaphors, and perhaps for this reason they are less known than they deserve. Ps. 55, "Oh had I, my Saviour, the wings of a dove," a successful treatment of an undiguided metre, illustrates his habit of isolating the sad part of a psalm. Ps. 91, "There is a safe and secret place," is good; and "Far from my heavenly home," exactly represents his method and his tenderness. Few probably are aware that it is founded on Ps. 137, "By the rivers of Babylon, there we sat down; yea, we wept, when we remembered Zion."

XVIII. *John Keble.*

*The Psalter or Psalms of David in English Verse*, by a member of the University of Oxford (1839) is the work of the revered John Keble. That he should have deemed such a thing worth doing, is, in some sort, a measure of the advance of the last forty years in the matter of church music. There was "small hope," he thought, that the custom of chanting the psalms would come in; and therefore, despite his conviction that the Hebrew was intended for chanting, not singing, and that success was "impossible," because the form and tone of English metre and Hebrew parallelism were irreconcilable, he set himself to improve the Metrical Version, "adhering reverentially to the meaning of the original." He submitted the work to Dr. Pusey. The adverse criticism which has been given had been anticipated by Keble himself. The close adherence to the toresness and the images of the Hebrew has produced some constraint and obscurity. But in the judgment of the present writer no other version has such refinement of diction, sustained merit, lyric force and fire, and flashes of imaginative energy. There are occasional traces of the influence of Scott's chivalrous phrases. Ps. 93, "God the Lord a king remaneth," is one of the finest. Ps. 46, "God our Hope and Strength abiding," is of the same order, but less chastened; the trochaic, Ps. 96, "Sing the song unheard before," is good; as also Ps. 135, "Sound high Jehovah's Name"; Ps. 136, "Praise the Lord, for He is Love;" and Ps. 148, "Praise ye the Lord from heaven."

XIX. *Churton, Sir R. Grant, Conder, Hookham Frere, Trouser, &c.*

*The Cleveland Psalter*, by Archdeacon Churton (1854), is one of the best versions. It is written in firm, equal, and melodious verse, and though inferior to Keble in spirit and freshness, and high imagination, avoids his abruptness and compression by a slightly looser texture, and greater liberty of translation. Though thoroughly an original work, it adopts ideas and lines from the ancient Anglo-Saxon Version which Churton attributes to Aldhelm (see § III), from Wyatt, Sidney, Sandys, Miles Smyth and Keble. Portions of Ps. 16, "Lord keep me, for I trust in Thee"; Ps. 87, "Vex not thy soul for men of pride," are in S. P. C. K. Ps. and Hys.: Ps. 67, "God of grace, oh let Thy light," is in H. A. & M. (364). Ps. 64, "Lord, to my sad voice attending"; and Ps. 131, "Lord, my heart is with the lowly," are like Herbert

The best is Ps. 96, "Raise the psalm; let earth adoring" in *Kennedy*, 1863, and the *Wes. H. Bk.* (604), 1875. A smooth, fairly-sustained Version, but deficient in spirit, had been published (1831) by *Dr. Trower* (revised in 1875). *Sir Robert Grant* had published some renderings early in the century, among which is the fine ornamentation of the old 104th, "Oh worship the King." *J. Conder's* Ps. 113, "Hallelujah, raise oh raise," is a lyric of great brightness and jubilation. A *Selection of Psalms* by *Hookham Frere* was privately printed, see his *Poetical Works* (1872). *The Symmetrical Psalter* by *W. Vernon Harcourt* appeared in 1856, and *The Cambridge Psalter* by *Dr. Kennedy* in 1860 (revised 1870).

#### XX. Recent Versions.

The reader of this sketch will have observed that in one aspect it is the history of the long tonacious struggle of the Metrical Psalter against the growing power of original hymns as the material of praise. This conflict has been now long ended, and the task of versifying the Psalms greatly simplified by enfranchisement from the routine metres. But fresh efforts are still made under these freer conditions. A version of considerable freshness, freedom, and spirit appeared in 1863, with an irregular structure of verse, by *Mr. A. Malet*. *The Companion Psalter*, by *Rev. T. B. Birks* (1874), is a valuable compilation of the choicest pieces of preceding versions, and contains several of his own developments of the meditative psalms. His lyric measures are often soft and melodious; he introduces freely Evangelical ideas; but they are not always the legitimate unfolding of the psalm, and sometimes the groundwork is scarcely perceptible. Ps. 19, "The heavens declare Thy glory"; Ps. 20, "O Christ, whose intercession"; Ps. 80, "Oh King of Mercy"; and Ps. 89, "O comfort of the weary"; are good specimens. The *Marques of Lorne* published alternate renderings of the *Scottish Version* (1877). The late *Dr. Irons* promised a complete version, written with special attention to Hebrew parallelisms; an instalment of it appeared in 1875. The latest versions are by *Digby Seymour* (1882), and *Digby S. Wingham* (1885).

Among the efforts to make the Psalter compete with original hymns may be noted *Matthew Henry's Family Hymns* (really selected Psalms, 1695); *Dorrington's Devotions in Psalms and Hymns and Spiritual Songs*, arranged as a hymnbook for Sundays, &c.; *Select Psalms and Hymns* for the use of *St. James's Westminster* (1697). The most interesting is an arrangement by *Romaine* (1775), to which is prefixed an essay in defence of the *Old Version*, a strenuous protest against the growing power of Wesley's hymns.

#### XXI. Conclusion.

The quotations in the foregoing sketch shew that metrical psalms still contribute largely to our hymnals. The least successful renderings have been those of the Messianic psalms. Nor have the penitential psalms yielded much for Lenten use. In one or two instances the dauntless trust of the Psalmists has been nobly reproduced. And for the

worship of the masses certain grand and simple psalms are unequalled. The indirect influence of the long tutelage of the Psalter must not be lost sight of. It gave to our earlier hymns a severity, a breadth, an objective tone, and a wide and deep base in natural religion. Nowhere is the glory of God in his works so magnificently exhibited as in the Psalms, and the strength of the presentation is grounded on the whole power of the works in themselves, not on some single and perhaps sentimental aspect of the works. Nowhere is the jubilation of praise, unchecked by the chilling and irrelevant thought—true and sad as it is—of the sinfulness and inadequacy of our utterance, so majestic. These characteristics are impressed deeply on Watts; and they are of abiding value, as a counterpoise to the morbid emotion, effeminacy, self-consciousness, and anatomy of motives, which make some modern hymns so sickly. The influence of the Psalter on English hymns is by no means worked out. It may take new forms, select and develop more freely from the ideas, but it is impossible that the Psalms can cease to inspire many of the deepest, tenderest, most intense utterances in future hymns. [H. L. B.]

**Psalter, English. Minor Versifiers.** Biographical articles of the greater versifiers of the Psalms named in the foregoing catalogue, are given under their respective names in this Dictionary. In the notes given below the writers of less importance, either in themselves or in the work which they have done in paraphrasing the Psalms in metre, are grouped together in alphabetical order; and a reference number is added to aid in tracing out each person's work in the article on *Psalter, Versions in English*, p. 336.

**Atwood, George**, s. o., sometimes Archdeacon of Taunton. [No. 127.]

**Bartholomew, Alfred**. From his *Sacred Lyrics*, 1821, we gather that he was an architect. B. 1801, d. 1842. [No. 227.]

**Beaumont, John**. From his *Original Psalms*, 1834, the following have been transferred to *Spurgeon's O. H. Bk.*, 1860:—(1) "111 bless my Saviour, God," Ps. cxxii. (2) "Lord, I daily call on Thee," Ps. cxxii. (3) "Many times since days of youth," Ps. cxxiii. (4) "Praise ye Jehovah, shout and sing," Ps. cxxxiii. [No. 243.]

**Bird, Charles Smith**, was the author of *Ever and Ever and other Poems*, Liverpool, 1833. [No. 234.]

**Blackall, Elizabeth**, author of *Psalms and Hymns and Spiritual Songs*, pub. in Dublin, 1835, which contained, along with other poems, versions of twelve Psalms. Her intention was "to complete the paraphrase of the Psalms," as she states in her Preface. This, however, so far as can be gathered, was never carried out. [No. 244.]

**Bouring, Edgar Alfred**, was b. in 1826, and was w. p. for Exeter, 1864. According to *Glass* (p. 183) he has also "translated two small volumes of German hymns, selected by the Queen, and privately printed for her Majesty's use." [No. 292.]

**Boys, Samuel**, s. of a dissenting minister, was b. in 1708. He received the rudiments of his education in Dublin, and then passed on to the University of Glasgow. As a poet and man of letters he was well known and esteemed; but his manners were of the lowest, and his life most wretched. He d. in Shoe Lane, London, in obscure lodgings, in May, 1747, and was buried by the parish. [No. 183.]

**Brampton, Thomas**, was one of the earliest translators of the Psalms into English metre. Nothing is known of him, save what is recorded on the ms. copy of the *Seven Penitential Psalms*, which is preserved in the British Museum. At the beginning of this ms. is written—"Frater Thomas Brampton Sacra Theologiae

Doctor fr' minore pauperib' confesso' de Latino in Anglia Anno Dom. 1414, ad Dei honorem et incrementum devotionis." This little work is written on beautiful vellum, and in an old curious mixture of Anglo-Saxon characters, and old English words, which tends to show that it was made at a time when the language was in a state of change. [No. 1.]

**Brathwaite, Richard**, b. 1588, d. 1673, at one time Deputy-Lieutenant of the county of Westmoreland, was the author of several metrical works. Hazlewood, the editor of Brathwaite's *Barnabe's Journal*, is of opinion that No. 63 by "R. B." is his work.

**Bryan, Joseph**, one of the "other gentlemen" referred to in No. 51. Concerning him we know nothing except that his name is prefixed to the Introduction to the named, and that he wrote some of the versions therein. See Davison, C., below.

**Byrd, William**, one of the "Gentlemen of the Queen's honourable Chappell," s. of Thomas Byrd, was b. circa 1539, and d. in London, July 4, 1623. He was a chorister in St. Paul's Cathedral; Organist of Lincoln Cathedral, 1563-1569; and Gentleman of the Chapel Royal, 1569. He was the composer of several well-known anthems. [No. 32.]

**Carey, Thomas**. A gentleman attached to the court of King Charles I. See Davison, C., below.

**Cayley, C. B.**, B.A., translator of Dante's *Divine Comedy*, author of *Psyche's Interludes*, &c. [No. 295.]

**Chamberlayne, James**, composed a few poems that he might "not trifle away too much of his time," and pub. a selection therefrom as—*A Sacred Poem on the Birth, Miracles, Death, Scripture, Resurrection, and Ascension of the Most Holy Jesus*. 1680. To this were added 18 Psalm Versions, the Lamentations of Jeremiah in verse, &c. [No. 93.]

**Cobb, Samuel, M.A.**, sometime Master of Christ's Hospital, pub. in 1707, *Poems on Several Occasions*. He d. in 1715. [No. 113.]

**Cole, Benjamin Thomas Haloott, M.A.**, sometime Fellow of Magdalen College, Cambridge, and Rector of Warlington, Sussex, B.A. 1603, M.A. 1607. [No. 278.]

**Coleraine, Henry Hare**, second Baron (Irish Peerage), d. at Tottenham in 1798. In addition to his paraphrases from the Italian, &c., he was the author of a *History of Tottenham*. [No. 85.]

**Coldwell, William**, sometime resident in Sheffield as an architect and surveyor, was a local preacher in the Methodist New Connexion body. He pub. (1) *Bibles and Naval Poems*, Halifax 1812; (2) *Hebrew Harmonies and Allusions*, 1820; and (3) *The Bk. of Praises*, &c. [No. 294.]

**Colman, George**, the younger, s. of George Colman, a dramatic writer, and for some time the Lord Chamberlain's Examiner of Plays, was b. at London, Oct. 21, 1782, and d. in 1836. [No. 177.]

**Coney, Thomas, D.D.**, sometime Rector of Chelsoy, Somersetshire, and Prebendary of Wells. [No. 123.]

**Cosworth, Michael**. This versifier's history is unknown to us. His *Versions of Some Select Psalms* is in the British Museum (Hart. 6906). [No. 37.]

**Cradock, Thomas**, a native of Staffordshire, and sometime Rector of St. Thomas's Church, Baltimore County, Maryland, pub. his paraphrases of the Psalms as below. He d. in 1760. [No. 144.]

**Cumberland, Henry Clifford, Earl of**, was b. in 1581, and d. at York, Dec., 1643. "In the discussions which arose between Charles the First and his Parliament the Earl is said to have distinguished himself more by his fidelity to the King's cause, than by his activity or skill; his character will be found in Clarendon's *History*, where he is called 'a man of great honour and integrity;' and Dr. Bliss has introduced a brief memoir of him into his edition of Wood's *Athenæ Oxonienses*" (Holland). [No. 63.]

**Cumberland, Richard**, dramatic and miscellaneous writer, was b. at Cambridge, 1702, and d. at Farnbridge, 1811. He was for some time Secretary to the Board of Trade; but during the latter part of his life he devoted himself entirely to literature. [No. 188.]

**Daniel, Richard, D.D.**, sometime Dean of Armagh and Chaplain to the Lord-Lieutenant of Ireland. [No. 122.]

**Darby, Charles, M.A.**, was for some time Rector of Kedington, Suffolk. Beyond this we have no details. [No. 111.]

**Davies, Sir John (Davis)**, b. in 1570, d. Dec. 7th, 1628. His works make 3 vols. in Dr. Grosart's *Fuller Worthies' Library*, 1876. [No. 38.]

**Davison, Christopher**, second s. of William Davison and brother of Francis Davison (see below), was a member of Gray's Inn. We cannot ascertain the dates of his birth or death. He is one of the "other gentlemen" referred to in No. 51.

**Davison, Francis**, eldest s. of William Davison, Secretary of State to Queen Elizabeth, and brother of the above, was b. circa 1575, and was a member of Gray's Inn. He d. circa 1621. His *Poetical Rhapsodie* was pub. in 1602. [No. 51.]

The *Hart. MS.* referred to in No. 51 is one of three mss. which are thus referred to by W. T. Brooke in his ed. of Giles Fletcher's *Christ's Victory and Triumph*, &c., Lond., Griffith, Farrar, &c., 1888, p. 242:—"No complete edition of the psalms of Francis and Christopher Davison has hitherto appeared; and for the first time (with the hitherto unknown Introduction of Francis Davison himself) they are here completely given. It is probable that Davison's death interrupted the plan of the collection, and it remained unfinished. At least three mss. of it have survived [(i.) the apparently original ms. in the Harleian Collection; (ii.) a transcript by Ralph Crane with additional poems referred to by Farr in his *Select Poetry*, &c., 1845, p. xxx., under T. Carey, whose version of Ps. 81 is therein; and (iii.) the anonymous ms., formerly Archdeacon Cotton's and the late Alexander Cardyne's, from which we print. Of the fellow-workers of the Davisons—Joseph Bryan, Richard Gipps, and Thomas Carey—little is known. Bryan contributed twenty-two psalms to the collection; Francis Davison eighteen; Christopher Davison and Richard Gipps each two; and T. Carey a single psalm." Mr. Brooke reprints about one half of the mss., all of Bryan's but one being omitted.

**Dennis, Thomas**. Concerning this author our information is limited to the titlepage of his version. [No. 191.]

**Dickson, Thomas**, a schoolmaster at Chirnside, Berwickshire. [No. 743.]

**Dod, Henry**, is called by G. Wither "Dod the silkman." Beyond this, and that his "late ridiculous translations of the Psalms was, by authority, worthily condemned to the fire" (i.e. burnt by the common hangman), and that he turned the Act of Parliament enjoining a Public Thanksgiving on the Fifth of November, into metre to be sung in church, we know nothing of him. [No. 40.]

**Donald, Robert**, an illiterate person of Woking, Surrey, was persuaded in his own mind that he had a divine call to prepare a new version of the Psalms, and when done had to get the assistance of a friend to correct the grammar. [No. 190.]

**Ducarel, P. J.** Our knowledge of this versifier is confined to the details on the titlepage of No. 336.

**Eden, John, B.D.**, b. circa 1750, and d. in 1840, was for 41 years Vicar of St. Nicholas and St. Leonard's, Bristol. His version of the Psalms was pub. posthumously with a *Memoir*. [No. 267.]

**Fairfax, Thomas, Lord**, eldest s. of Ferdinando, Lord Fairfax, was b. at Denton, Yorkshire, in 1611, and d. at New Appletton, Yorkshire, in 1671. He is well known in history as a general of the Parliamentary Army during the Civil War. [No. 80.]

**Farr, Edward**. Of this versifier we know nothing beyond the information on the title page of No. 749.

**Fenwick, George, B.D.**, b. in 1689, was rector of Halton, Uppingham, for 37 years, and d. April 10, 1760. [No. 154.]

**Felde, Edward, M.A.**, b. in 1795, and educated at Cambridge. He was for some time a master in a large school at Ealing, and curate of Plaistow. Whilst at Plaistow he pub. *Church of England Præbendary; or, Portions of the New Version adapted to every Day of the Month, and to the Seasons or Circumstances of every Sunday throughout the Year*. Lond., Evingtons, 1831. The Preface is signed "E. F." He was incumbent of Lock and Rennington from 1834 to 1848, and it was during his residence there that he pub. his *Pt. of David*. He is said by those who knew him to have been a learned man and a devoted parish priest. He d. at Harrogate, Jan. 28, 1861. [No. 273.]

**Fleming, Robert, s. of Robert Fleming**, a Scottish Presbyterian minister, was b. at Cambuslang, and studied at Leyden and Utrecht. He was for a time minister of an English congregation at Leyden, and then at Amsterdam. Eventually he became pastor of the Scottish Church in Lodbury, and was also lecturer at Salters' Hall. He d. May 21, 1716. He was the author of *Christology*, in 3 vols., and of the *Rise and Fall of Rome Papal*, 1701. [No. 101.]

**Ford, Simon, D.D.**, b. in Devonshire in 1618, and d. in 1699. He was for some time Rector of Old Swinford, Worcester-shire, and pub. his version of the Psalms in 1698. He wrote extensively on religious subjects. [No. 97.]

**Forrest, Sir William**, Chaplain to Queen Mary during her short reign, was a polemical poet and skilled musician. He pub. works from circa 1550 to 1560. His *Certaine Psalmes of David* are dated 1551, and his latest ms. [Reg. 17, A. xxi.] is dated 1572. Specimens from his mss. are given in the *Early English Text Society's* publications, and in the German periodical *Anglia*. [No. 12.]

**French, James**. [No. 160.] The correct name is *James Funck*. (See p. 304, l.)

**Franco, Abraham**, a native of Shropshire, took his degree (B.A.) at St. John's, Cambridge, in 1578; was elected Fellow in 1592; and removed to Gray's Inn in 1633. He was living in 1633, but the date of his death we have not been able to ascertain. [No. 35.]

**Frere, John Hookham, M.A.**, s. of John Frere, sometime High Sheriff of Suffolk and M.P. for Norwich, was b. in London, May 21, 1769, and educated at Eton, and Calus College, Cambridge (B.A., 1792). He was subsequently a Fellow of Caius. On leaving the University he entered the Foreign Office. He was M.P. for West Looe, Cornwall, 1793-1802; Under Secretary of State in the Foreign Office, 1799; Envoy Extraordinary and Plenipotentiary to Portugal, 1800, to Spain, 1802, to Berlin, 1807, and to Spain again, 1808. He d., Jan. 7, 1846. [No. 261.]

**Gahagan, Henry, M.A.** was a graduate of Christ Church, Oxford, and a Barrister-at-Law. [No. 231.]

**Gipps, Richard**, is one of the "other gentlemen" referred to in No. 51. We know nothing concerning him except that he wrote some of the versions in the ms. named. See *Francis Davison*, above.

**Good, John Mason, M.D.**, s. of an Independent minister, was b. at Epping, Essex, in 1761, and educated for the medical profession. He became M.D. in 1805 and M.P. in 1820. He wrote largely on medical, theological, and classical subjects. He d. in 1827, and his *Memoirs*, by Dr. Gregory, were pub. in 1828. [No. 222.]

**Gregory, George** [No. 176], b. in 1754; d. 1808.

**Grymston, Elisabeth, nee Barney**, dau. of Murth Barney, or Berne, of Grimston, in Suffolk, and wife of Christopher, s. of Thomas Grymston, of Yorkshire, pub. her *Miscellanea* in 1804, and again enlarged it circa 1810. [No. 41.]

**Hall, John, M.D.**, was b. in 1529. He was a celebrated writer on anatomy, &c. He resided at Maidstone in Kent. [No. 10.]

**Hall, Joseph, D.D.**, was b. at Ashby-de-la-Zouch in 1574, and educated at Cambridge. He was successively Rector of Halesden, Presbiterial of Wolverhampton, Dean of Worcester, Bishop of Exeter, and Bishop of Norwich. In July, 1616, he attended Lord Doncaster into France, and on his return he was appointed by King James as one of his divines to accompany him into Scotland. At the Synod of Dort he was appointed to preach the Latin Sermon to the Assembly. He d. in 1656. His works are numerous, and include his versions of Ps. 1-ix. [No. 43.] His Works were pub. in London by Pavier, 1625. [Psaltern, English, § x.]

**Hamilton, William**, a native of Scotland, b. 1704, d. 1754. [No. 156.]

**Hare, Francis, D.D.**, who d. 25th April, 1746, was educated at Eton and King's College, Cambridge. He was for some time chaplain-general to the army. He subsequently became Dean of Worcester, and then Bishop of Chichester. He also held the Deanery of St. Paul's with his Bishopric. He was the author of several works. His version of the Psalms was pub. posthumously in 1765. [No. 150.]

**Hare, Julius Charles, M.A.**, was b. in 1706, educated at Trinity College, Cambridge, and d. in 1866. In conjunction with his brother Augustus William he pub. the celebrated *Glosses ad Psalmi*. He also assisted Ep. Thirlwall in translating Niebuhr's *History of Rome*. His Essays, Sermons, and other publications were numerous and important. He was a Fellow of Trinity College, Cambridge, Rector of Hurstmonceux, and Chaplain to the Queen. The following of his Psalm versions are in C. U. at the present time:—(1) "Lo, I come to do Thy will" (Ps. xl.), and (2) "Lord God, my Saviour, day and night" (Ps. lxxviii.) [No. 293.]

**Harte, Walter, M.A.**, s. of a clergyman, was b. at Taunton, circa 1695, educated at Oxford, where he was for some time Vice Principal of St. Mary Hall. He

was also a canon of Windsor. He d. at Bath in March, 1774. He pub. *History of the Life of Gustavus Adolphus*, and other works. [No. 125.]

**Holford, G. F.** The British Museum copy of No. 201, contains a ms. note by a former owner, "This is Holford's version." The Holford here referred to is probably G. F. Holford, M.P.

**Hunnis, William**, a gentleman of the Chapel Royal under Edward VI., and afterwards Master of the Children in the reign of Elizabeth. In addition to his Psalm versions of 1550 and 1685, he pub. *A Handful of Honey-suckles* and *A Hive Full of Honey*, being paraphrases of various portions of Holy Scripture. Some of his pieces are reprinted in E. Parr's *Select Poetry chiefly Devotional of the Reign of Q. Elizabeth*. (*Parker Society*.) [No. 11.] He d. June 6, 1587. [English Hymnody, Early, § vii.] See also *Various*.

**Jonas, Abner**. An American Professor of Music. [No. 286.]

**Keith, James**. H. A. Glass, p. 192, says that this versifier "was a bookseller at Dingwall, N.B." [No. 309.]

**King, Henry, D.D.**, eldest s. of John King, some time Bishop of London, was born at Warminghall, Buckinghamshire, 15 Jan. 1591-2, and educated at Westminster, and Christ Church, Oxford, where he graduated in 1611. In January 1616-16, when only twenty-four years old, he was collated to the Prebend of St. Paulinus in the Cathedral of St. Paul's, and also "the office of Penitentiary or Confessor in that Cathedral, and the Rectory and Patronage of Chigwell, Essex." In April, 1617, he was advanced to the Archdeaconry of Colchester, and subsequently to the sinecure Rectory of Fulham. Later, in Feb. 1638-9, he was preferred to the Deanery of Rochester, and on the 6th Feb. 1641-2 he was consecrated Bishop of Chichester. In Dec. 1642, he was imprisoned by the Parliamentary Army, on the fall of Chichester. On his release from prison he resided for a time at Langley, Bucks. At the Restoration he was reinstalled in his Bishopric at Chichester, where he d. Sep. 30, 1669. His *Metrical Version of the Psalms* was pub. in 1661 [see *Psaltern, Eng. § 11*]; and his *Poems* 1667. Extracts from these were republished with elaborate Historical and Biographical notes by the Rev. J. Hannah, B.A., as *Poems & Psalms*. Lon.: Pickering, 1843. [No. 78.]

**Leapot, Mary**, the daughter of a gardener to Judge Blencourt, of Marston, St. Lawrence, Nottinghamshire, was b. in 1722, and d. in 1748. Her *Poems* were pub. posthumously in 1748 for the benefit of her father. A second volume appeared in 1751. [No. 134.]

**Lok, Henry**, second s. of Henry Lok, or Locke, a London merchant. Concerning the dates of his birth and death we have ascertained nothing. His *Ecclesiastes, otherwise called the Preacher*, was pub. in 1597 [Licensed in 1593.] [No. 38.]

**Lorne, John-Douglas-Sutherland-Campbell, Marquess** of, son of the Duke of Argyll, b. Aug. 6, 1845, m. H.R.H. Princess Louise, 1871; Governor-General of Canada, 1878. [No. 329.]

**Marsh, Edward Gerrard, M.A.** was b. in 1783, and educated at Wadham College, Oxford. (C.A. 1804.) He was appointed Vicar of Aylesford in 1841, having previously been Minister of Hamstead Chapel. His *Sixty Ps. and Hym.*, 1st set, were pub. in 1822. The entire Book of Psalms was pub. in 1822. The 4th set of his Ps. & Hym. (210 in all) was pub. by Seeley's, London, 1862. Mr. Marsh d. Sept. 20, 1862. [No. 230.]

**Massearene and Ferrard, John Foster**, 10th Viscount Massearene and Ferrard, b. 1812, d. 1863. [No. 302.]

**Mather, Cotton, D.D.**, s. of Increase Mather, D.D., a Puritan divine, was born at Boston, New England, in 1662, and d. in 1728. He was educated at Harvard College, and was for some time a pastor in Boston. He received his D.D. from Glasgow University, and he was F.R.S. (London.) His principal work was *Christi Americana, or, an Ecclesiastical History of New England, from its Planting in 1620 to 1693*. He was noted also for his work on Witchcraft entitled *The Wonders of the Invisible World*, &c., 1736. [No. 118.]

**Mauls, John, M.D.** Concerning this versifier we know nothing beyond what is contained on the titlepage of No. 216.

**McClure, Samuel** [No. 282.]

**McLaren, David, M.A.**, Minister of Humble, Haddington, b. at Dundee, and educated at St. Andrew's University. [No. 224.]

**Milbourne, Luke**, s. of Luke Milbourne, one of the ejected ministers of 1662. He was Vicar of St. Ethel-

burgs, Bishopsgate, and Lecturer at St. Helen's, Shore-ditch, London. His metrical paraphrase of Thomas a Kempis's *Imitation of Christ*, was pub. in 1597 as *The Christian's Pattern Paraphrased*. He is sometimes praised as a critic; but his notes on Dryden's *Virgil* are severely condemned by Pope in his *Dunciad*. He d. in 1720. [No. 106.]

**Moberly, George Herbert, M.A.**, s. of Dr. Moberly, Bp. of Salisbury, b. Jan. 3, 1837, and educated at Christ's Church College, Oxford; M.A. in honours, 1863, sometime a Fellow of his college, Principal of Lichfield College and Preb. of Mansacre in Lichfield Cathedral, 1880, editor of *Index Historica Ecclesiastica*, 1869, and *Sacrist of the Eucharist*, 1875. [No. 314.]

**Montgomery, Alexander**, died circa 1605. [No. 42.]

**Musgrave, George, M.A.**, b. in 1798, and educated at Brasenose, Oxford. B.A. in honours, 1819. Taking Holy Orders in 1822, he was Curate of Marylebone, London, 1824; Bexwell, Norfolk, 1829; and Vicar of Borden, Kent, 1838-54. He d. Dec. 25, 1883. He published several works, including his version of the Psalms, 1833; *Hymns for a Royal Parish*, 1845; and others. [No. 235.]

**Patrick, John, D.D.**, was for some time "Preacher to the Charter-House, London." His *Pt. of David* contain versions of the *Pt. Deus, Benedictus, Magnificat, Nunc Dimittis*; a hymn, "Ye faithful servants of the Lord," No. IV. "Taken out of the Revelations," and several dogmatics. Wants acknowledgments in his Preface to his *Pt. of David*, 1718, his indebtedness to Patrick in setting him the example of Christianizing the Psalms. [No. 92.]

**Patullo, Margaret**, a native of Perthshire, Scotland. The dates of her birth and death are unknown to us. Her version of the Psalms was suppressed by her friends. [No. 220.]

**Peter, William**. Concerning this versifier we know nothing beyond the information contained on the title-pages of his two volumes, Nos. 219 and 239.

**Pitt, Christopher, M.A.**, was b. at Blandford, Dorsetshire, 1699, and d. 1748. He tr. the *Bened. and Vida's Art of Poetry*. He was educated at New College, Oxford, and was Rector of Pimperne, Dorsetshire. [No. 137.]

**Prince, Thomas**. [No. 189.] An American versifier, b. in 1686, educated at Harvard College, and for some time Minister of South Church, Boston. He d. in Oct., 1758.

**Raid, Mrs.** [No. 218.] We have failed to identify this writer.

**Roberts, Francis, D.D.**, sometime Minister of St. Augustine's, London, and then Rector of Wrington, Somersetshire. He was Assistant to the Commissioners appointed by Parliament for the ejection of scandalous ministers and schoolmasters, and was one of the Presbyterian divines, who protested against the sentence of death passed upon Charles I. He d. in 1675. [No. 86.]

**Robson, John, M.A.**, sometime Rector of Blatchington, Sussex. [No. 158.]

**Rowe, Elizabeth, nee Singer**, daughter of Walter Singer, an Independent Minister, was b. near Frome, Somersetshire, in 1874; married in 1710 to Thomas Rowe, the poet; and d. in Feb., 1731. Her works include *Friendship in Death; Letters Moral and Entertaining; and Devout exercises of the Heart* (which was revised and pub. by Dr. Watts). Her *Miscellaneous Works in Prose and Verse*, which included some of her husband's poems, together with her *Hymns and Versions of Psalms*, was pub. posthumously in 1739. [No. 132.]

**Rowland, Edward**, b. circa 1743; was for a time a timber merchant in Carlisle, and d. in 1824. [No. 215.]

**Sadler, Michael Thomas**, was b. at Doveridge, near Ashbourne, Derbyshire, Jan. 30, 1780, and d. in 1835. He was for several years a merchant in Leeds. He represented Newark-upon-Trent, and then Abkborough, Yorkshire, in Parliament. His *Memoirs, as Memoirs of the Life and Writings of M. T. Sadler, Esq.*, were pub. in July 1825. [No. 244.]

**Sandys, Sir E.**, s. of Archbishop Sandys, and brother of George Sandys, was b. circa 1561, and was educated under Hooker at Corpus Christi College, Oxford. From 1581 to 1602 he was a Prebendary in York Cathedral. He was knighted by James I. in 1603, and subsequently employed in State affairs. He d. in 1629. [No. 47.]

**Sanky, Matthew-Villiers**, of Coolmore, County Tipperary; b. circa 1797; d. 1837. [No. 314.]

**Say, Samuel**, was the successor of Dr. Calamy as pastor of a Nonconformist congregation in Westminster. His *Psalms, &c.*, were pub. in 1745. [No. 135.]

**Scott, Alexander**. [No. 266.]

**Scott, Robert Allan, M.A.**, was b. 1804, and educated at Balliol, Oxford (B.A., 1828). Taking Holy Orders, he was successively Curate of Sheriffhale and Woodcote, Shropshire, and of Church Eaton, Staffordshire, and Vicar of Cranwell, Lincolnshire. He d. 1870. In addition to his Paraphrases, he pub. *Parish Hymns for Schools and Colleges*, in 1841. Two of his paraphrases are in C.U.—"All glory be to Thee," *Pt.* 115, and "Lord, Thou hast formed my every part," *Pt.* 139. [No. 292.]

**Seymour, William Digby, O.C.**, LL.D., b. 1822; M.P. for Sunderland, 1852, and for Southampton, 1859; Recorder of Newcastle-upon-Tyne, 1854. [No. 322.]

**Skurray, Francis, D.D.**, was b. in 1775, and educated at Lincoln College, Oxford, of which College he was also a Fellow from 1804 to 1824. He was Rector of Winterbourne Steepleton, Dorsetshire, and Perpetual Curate of Horningsham, Wilts. He d. Mar. 10, 1848. His *Shepherd's Garland* was pub. in 1832, and his *Psalms* in 1843. [No. 371.]

**Slater, William, D.D.**, b. in Somersetshire in 1587. He entered St. Mary Hall, Oxford, in the Lent term 1600, but afterwards migrated to Brasenose; M.A. in 1607; Fellow of Brasenose; D.D. in 1623; and Rector of Otterden, Kent, where he d. Feb. 13, 1646. He pub. in 1621, a *History of Great Brittain, in English and Latin Verse*, in addition to his paraphrases of the Psalms. [No. 68.]

**Smart, Christopher, M.A.**, was b. at Shipburn, Kent, in 1722, and educated at Pembroke Hall, Cambridge, where he gained the Newtonian prize for five years, four of which were in succession. (B.A. 1747.) He removed to London in 1753, and gave some attention to literature; but neglecting both his property and his constitution, he became poor and insane. He d. in the King's Bench, 1771. His *Psalms* were pub. in 2 vols. in 1771. From that work "Father of light conduct my feet" (*Divine Guidance*), and "I sing of God the mighty Source" (*God the Author of All*), have been taken. [No. 162.]

**Smith, Sir Thomas**, was born at Walden, Essex, 1612, and educated at Queens' College, Cambridge, where he became a Fellow of his college in 1631. He was Regius Professor of Civil Law at Cambridge, and, in 1648, Secretary of State, when he was knighted. On the downfall of the Protector Somerset, he lost his appointment as Secretary of State, and was confined in the Tower for about a year. Subsequently he was restored to Court favour, and was thrice ambassador to France for Elizabeth. He died at Moulthill, Essex, in 1577. [No. 9.]

**Smyth, Miles**, secretary to Dr. Sheldon, Archbishop of Canterbury. [No. 85.]

**Spalding, Thomas**, member of a firm of wholesale stationers in Drury Lane, was b. in 1805, and d. in 1897. He was a member of the Congregational body and a liberal contributor to its funds. [No. 276.]

**Stanhurst, Richard**, was b. at Dublin circa 1546, and educated at University College, Oxford. He studied Law for some time at Furnival's and Lincoln's Inns; but joining the Roman Catholic Church, he removed to the Continent and took Holy Orders. He pub. several books, including the first four books of Virgil's *Æneid* in English hexameters, 1582. He d. in 1618. [No. 38.]

**Sylvester, Tipping**. Of this versifier we know nothing beyond the fact that he joined Stephen Wheatland in publishing the *Pt. of David*, &c., in 1754. [No. 146.]

**Thurlow, Edward Russell-Thurlow**, 2nd Baron, nephew of Lord Chancellor Thurlow, was b. June 10, 1761, and d. June 3, 1829. [No. 196.]

**Tollet, Elizabeth**, d. in 1694; d. in 1754. [No. 145.]

**Towers, William Samuel**, a layman, concerning whose history we know nothing. [No. 193.]

**Townsend, George, M.A.**, was b. at Ramsgate, Sep. 12, 1788, and educated at Trinity College, Cambridge. B.A. 1812; M.A. 1816. Entering Holy Orders in 1813, he became Curate of Littleport in 1813; and of Hockney 1814; Classical Master of the Royal Military College, Sandhurst, 1816; Domestic Chaplain to Bp. Barrington, 1824; and Prebendary of Durham, 1825. He d. in Nov. 1857. He pub. *Chronological Arrangement of the Old and New Testament; Accurately of History against the Church of Rome; Ecclesiastical History to Reign of Henry IV. of England*, &c. [No. 288.]

**Trapp, Joseph, D.D.**, vicar of a parish in London, who d. in 1747, pub. a *tr. of Virgil; Explanatory Notes on the Four Gospels; a Latin version of Paradise Lost; Thoughts upon the Four Last Things*, &c. [No. 138.]

**Trower, Walter John, D.D.**, b. April 5, 1804, was educated at Oxford, where he graduated in high honours in 1826, and became a Fellow of Oriel College. After holding some minor appointments, he was consecrated

Bishop of Glasgow and Galloway in 1848. Retiring in 1859, he was appointed Bp. of Gibraltar in 1863. Subsequently he was Rector of Ashington, Chichester. He d. Oct. 21, 1887. He was the author of several works, including the S. P. C. K. *Epistles and Gospels*, &c. [No. 223.]

**Turner, Baptist Neal, M.A.**, b. in 1736, and educated at the Oakham Grammar School and Emmanuel College, Cambridge. He was Rector of Denton, Lincolnshire, and of Wing, in Rutland. He was also for a time Head Master of Oakham Grammar School. He d. May, 1826. His memoir and portrait are in Nichols's *Illustrations of the History of Literature in the Eighteenth Century*. [No. 212.]

**Turner, Thomas, M.A.**, sometime a Fellow of Trinity College, Cambridge, was b. in 1804. He was 2nd Wrangler and Smith's Prizeman. [No. 294.]

**Usher, James.** From the titlepage and the Preface of his version [No. 210] we gather that Usher was a layman, who, with a limited education and little or no preparation, began his paraphrase on the 18th of Aug., and completed it on the 16th of Dec. 1823.

**Verstegan, Richard**, a Roman Catholic, d. circa 1635. [No. 38.] He was possibly the editor of the 1599-1604 Primer, printed at Antwerp, where he was at that time, and the Preface of which is signed "R. V."

**Vicars, John, b.** In London, 1592, educated at Oxford, was for some time an usher in the school of Christ's Hospital, and d. in 1651. He was a virulent writer against the Royalists, and spared no one in his zeal. His *England's Hallelujah for God's Gracious Benediction; with some Psalms of David in Verse* was pub. in 1631. [No. 59.]

**Westland, Stephen.** Of this versifier we know nothing beyond the fact that he joined Tipping Sylvester in publishing the *Ps. of David*, &c., 1754. [No. 146.]

**White, John, M.A.**, sometimes called "The Patriarch of Dorchester," where he was rector for 42 years, was b. in 1674, and d. in 1648. He was one of the Clerical Assessors of the Westminster Assembly of Divines, 1643. His version was pub. posthumously in 1654. [No. 81.]

**Winchester, Elkannan.** A celebrated Universalist preacher who ministered in a chapel in Petticoat Lane, London, in 1778-9. His version was on the basis of the teachings of the Universalists, and specially for the use of that community. [No. 184.]

**Woodford, Samuel, D.D.**, b. in London, 1636, and educated at Wadham College, Oxford. He was for some time Rector of Hartley Maudit, Hants, and Prebendary of Winchester. He d. in 1700. [No. 87.]

**Wotton, Sir Henry, M.A.**, b. in Kent in 1568, and educated at New and at Queen's Colleges, Oxford. After spending nine years on the Continent, on his return he became secretary to Robert, Earl of Essex, with whom he continued until Essex was committed for high treason, when he retired to Florence. Thence he became known to the Grand Duke of Tuscany, and was sent by him, in the name of "Octavio Baldi," with letters to James VI., King of Scotland, in which the king was informed of a design against his life. On succeeding to the English throne James knighted Wotton and sent him as ambassador to the Republic of Venice. In 1623 he was made Provost of Eton (having previously taken Deacon's Orders). He d. in 1639. His works include: *The Elements of Architecture, Parallel between the Earl of Essex and the Duke of Buckingham, Essay on Education*, &c. His poems and other matters found in his MSS. were pub. posthumously by Isaac Walton in 1851, as *Reliquiae Wottonianae*. This has been several times reprinted. [No. 79.]

**Wrangham, Francis, D.D.**, sometime Archdeacon of Cleveland, b. in 1769, educated at Magdalen and Trinity Colleges, Cambridge, and d. Dec. 27, 1843. [No. 250.]

**Wrangham, William**, a tradesman of Louth, Lincolnshire. He d. in 1832. [No. 223.]

**Wyatt, Sir Thomas, b.** at Allington, Kent, in 1503, and d. at Sherborne, Dorset, 10th or 11th Oct., 1542. He was educated at St. John's College, Cambridge. He was knighted by Henry VIII., and was sent by him on various embassies. His *Songs and Sonnets* were pub. with those of his friend, the Earl of Surrey. His *Poetical Works* were reprinted by R. Bell, 1855, and are also included in the *Aldine Poets*. [No. 8.]

**Young, Robert, M.A.**, says on the titlepage of his version that he was "formerly Classical Teacher, Glasgow, lately for some time Minister of the Free Church, Chapleton." [No. 298.] [J. T. B.]

**Psalters, Versions in English.** In the subjoined list of *Complete and Partial versions*

of the Book of Psalms in English (including those pub. in Scotland and America) not only are all known complete versions named, but also such partial and individual versions as, because of their authorship or merit, are of importance, are also enumerated. As the older versions are very difficult to consult, we give here the most accessible works wherein specimens of the various paraphrases may be found. These works, together with their Index Letters, are:—

**A. Select Psalms in Verse, with Critical Remarks.** By Bishop Lowth and Others. *Illustrative of the Beauties of Sacred Poetry*. London: Hatchard, 1811. This work is by Lord Aston.

**F. Select Poetry Chiefly Devotional of the Reign of Queen Elizabeth Collected and Edited for The Parker Society by Edward Farr, Esq.** Cambridge, 1845.

**G. The Story of the Psalters. A History of the Metrical Versions of Great Britain and America, from 1549 to 1865.** By Henry Alexander Glass. London, Kegan Paul, 1888.

**H. The Psalms of Great Britain. Records Biographical and Literary of upwards of one hundred and fifty authors, who have rendered the whole or parts of The Book of Psalms into English Verse. With Specimens of the Different Versions, and a General Introduction.** By John Holland, London, Groombridge. 2 vols. 1843. (See p. 589, l.)

**I. Antologia Davidica, 1848.** See p. 72, ii. This is by Henry Latham.

In addition the various editions of Cotton's *Editions of the Bible and Parts thereof in English* (2nd ed., 1852) should also be consulted.

*List of Complete and Partial Versions of the Psalms in English from 1414 to 1889.*

1. 1414. **Thomas Brampton.** Paraphrase of the Seven Penitential Psalms. Edited with Notes for the Percy Society, 1842. [A. p. 106; and E. i. p. 74.]

2. 1539. **Miles Coverdale**, p. 284, i. *Coostly Psalms*, p. 448, l.

3. 1547. **John Croke.** Thirteen Psalms *tr.* in the Reign of Henry VIII. Edited by Sir Alexander Croke, for the Percy Society, 1844.

4. 1597. **Henry Howard**, Earl of Surrey. Reprinted in the *Aldine* and other editions of *Surrey's Poems*. (Pa. 55, 72, 98.) [E. i. p. 86.]

5. 1548. **Queen Elizabeth.** Ps. 14, at the end of *A Godly Addition of the Christian soul*, &c., by Margaret, Q. of Navarre, and translated by the Princess Elizabeth. Reprinted in the *Appendix* to Cotton's *Hot* (as above), 1852. [E. i. p. 146.]

6. 1548, c. T. **Sternhold.** Nineteen Psalms; 2nd ed., 1549, 37 Psalms. See *Old Version*, § ii.

7. 1549. **Robert Crowley**, p. 270, l. [G. p. 62.]

8. 1549. **Sir Thomas Wyatt.** *The 7 Penitential Psalms drawn into English metre.* Reprinted in the *Aldine ed.* of Wyatt's *Poems*. [E. i. p. 81.]

9. 1549. **Sir Thomas Smith.** Version of about a dozen psalms in a MS. in the Brit. Mus. (Reg. 17 A. xviii.) entitled *Certaine Psalmes or Songes of David*. Translated into English meter, by Sir Thomas Smith, Knight, then prisoner in the Tower of London; with other Prayers and Songes by him made to put the same there. 1549. [E. i. p. 161.]

10. 1550. **John Hall, M.D.**, 12 psalms in his *The Court of Virtue; containing many Holy or Spiritual Songs, Sonnets, Psalmes, Hallelu and Short Sentences, as well of Holy Scripture as others, with Music Notes*. [E. p. 106; E. i. p. 179.]

11. 1550. **William Hunnis.** (See also No. 32.) *Certaine Psalmes chosen out of the Psalter of David, and drawn forth into English meter.* [E. p. 143; E. i. p. 152.]

12. 1551. **William Forrest.** MS. in the Brit. Mus. (Reg. 17, A. xxi.) *Certaine Psalmes of David in Metre, added to master Sternholdis, and others, by William Forrest.* 1551. This is dedicated to Edward, Duke of Somerset. [E. i. p. 164.]

13. 1551. T. **Sternhold** and J. **Hopkins.** 3rd ed. of *Sternhold*, in which 7 versions by Hopkins are added. See *Old Version*, § ii.

14. 1552. **John Bale.** Ps. 33, and 132, appended to his *Exposition, or compaynt against the blasphemies of a frantic priest in Hamshyre*.

15. 1564. **Francis Beager.** 19 psalms versified in his *Certaine Psalmes select out of the Psalter of David, and drawn into English Metre, with Notes to every Psalm in it to Synge*, by F. B. [E. i. p. 168.]

16. 1556. *Anglo-Genevan Psalter*. See *Old Version*, § III.
17. 1556. *Miles Huggarde*. A short treatise in metre on the 129th Psalm.
18. 1556. *William Kethe*. In addition to his versions noted under *O. Version*, and *Scottish Hymnody*, there is one of Ps. 94 printed at the end of John Knox's *Appellation*. (See p. 824, l.)
19. 1569-81. T. Sternhold and others. See *Old Version*, § IV, v.
20. 1569, c. Matthew Parker, p. 682, i. [G. p. 63.]
21. 1561. *Anglo-Genevan Psalter*. See *Old Version*, § III.
22. 1562. Sternhold and Hopkins. The complete *English Psalter*. See *Old Version*, § VII.
23. 1563. Thomas Boorn. Ps. 103 and 112, in his *Comfortable Epistle to the Afflicted People of God*.
24. 1564. *Scottish Psalter*. See *Scottish Hymnody*, § II.
25. 1566. John Pitts. Two psalms. [F. p. 387.]
26. 1568. John Wedderburn (q.v.).
27. 1570, c. Sir John Harrington. Version of the Psalms in ms. in the Douce Collection in the Bodleian. Specimens in Park's ed. of the *Nages Antiquæ*, 1804. [F. p. 115.]
28. 1574. Lady Elizabeth Tyrwhitt. In her tract *Morning and Evening Praiser with diuers Psalmes, Hymns, and Meditations*.
29. 1575. *George Gascoigne* (p. 405, l.). Ps. 130 in his *A Hundreth sundrie Flowres*, &c.
30. 1583. Richard Stanhurst. Four versions (Ps. 1-iv.) at the end of his fr. of the *Æneid*. Specimen in H. l. p. 139. Copy of the *Æneid* in the Bodleian. The versions are in English hexameters.
31. 1583. William Byrd. *Metius: Psalmes, Sonnets, and Songs of Sallets and Piety*. [F. p. 222.]
32. 1585. William Kunnis. (See also No. 11.) *Seven Sobs of a Sorrowfull Soule for Sinne, comprehending those Seven Psalmes of the Princelie Prophet David, commonlie called Penitentiall*, &c., 1585. Copy in the Brit. Mus. [F. p. 143; H. l. p. 152.]
33. 1587. Sir Philip Sidney, and Mary, Countess of Pembroke (q.v.).
34. 1588. Richard Robinson. [F. p. 364.]
35. 1591. Abraham Fraunce. Eight versions in his *The Countess of Pembroke's Iuy Church, and Emulation*. [F. p. 237; H. l. p. 226.]
36. 1594. Henry Lok. *Sundry Psalmes of David, translated into verse, as briefly and significantly as the scope of the text will suffer*. (Doddleton, 1694.) Also *Boleastes, otherwise called the Preacher; containing Salomon's Sermons, or Commentaries (as may probably be collected), upon the 48 Psalmes of David, his father*, &c. London: Rich. Field, 1597. [F. p. 136; H. l. p. 225.] See also the Fuller Worthies *Miscellanies*, li. 1871.
37. 1597. Michael Coosowarth, circa 1597. Some select Psalmes. [F. p. 406.]
38. 1600, c. Sir John Davies. His *Metaphrase of Ps. 1-50*, and a few others remained in ms. until 1876, when they were included in Dr. Grosart's ed. of Davies's *Poetical Works in his Fuller Worthies Library*.
39. 1601. Robert or Richard Verstegan. *Odes in Imitation of the vii. Penitential Psalmes, with Sundry other Poems and Ditties tending to devotion and piety*. By R. V. [H. l. p. 323.]
40. 1603. Henry Dod. *Metrical versions of certain Psalmes*, by "H. D." (Cambridge University Library); and, *All the Psalmes of David, with certene Songs and Canticles of Moses, Deborah, and others, not formerly extant for Song*, &c., 1620. [F. p. 449; G. p. 71; H. l. p. 250.] See also No. 50.
41. 1604. Elizabeth Grymston. *Miscellanies: prayers, meditations, memoratiues*. In this are *Odes in imitation of the seven Penitentiall Psalmes, in seven severall kinde of verse*. [F. p. 412.]
42. 1605. Alexander Montgomerie. *The Mindes Melode: Conteyning certayne Psalmes of the Kinglie Prophete David, applyed to a new and pleasant tune, verse comfortable to evrie one that is rightlie acquainted therewith*. Fourteen versions. [H. l. p. 242.]
43. 1607. Bp. Joseph Hall. *Some few of David's Psalmes paraphrased in metre* (i.e.). In his *Works*, vii. p. 158. 8vo edition. [H. ii. p. 29.] Reprinted in Singer's ed. of Bp. Hall's *Poems*, 1824; in Peter Hall's ed. of the same, 1839; and in Dr. Grosart's private reprint. [A. p. 25; H. ii. p. 28.]
44. 1613. Henry Ainsworth. *The Booke of Psalmes: Englished both in Prose and Metre*. Printed at Amsterdam. [G. p. 70; H. l. p. 245.] See p. 24, i.
45. 1613. Sir John Davies, of Hereford. The Penitential Psalmes, printed as the "Holeful Dove," in his *Æneid Sacrifice*. Reprinted in Grosart's *Chertsey Worthies Library*.
46. 1613. Sir Thomas Leighton. Seven penitential Psalmes in his *Tears, or Lamentations of a Sorrowfull Soule*.
47. 1618. Sir Edwin Sandys. *Fifthe Select Psalmes of David, and Others*. [H. l. p. 271.]
48. 1615. David Murray. A Paraphrase of Ps. 104. Reprinted for the Bannatyne Club, 1823.
49. 1619. George Withers. *Preparation to the Psalter*. Reprinted in the *Spenser Society's* reprint of Withers. See also No. 56.
50. 1620. Henry Dod. See No. 40.
51. 1620. C. Davison, F. Davison, J. Bryan, R. Gippe. Versions by these four writers are given in a ms. in the Brit. Mus. (Harl. 6820) entitled *Diuers selected Psalmes of David (in verse) of a different composition from those used in Church*. By Fia. Davison, Esq., deceased, and other gentlemen. [A. pp. 31, 223, 245; F. pp. 318-337; H. l. pp. 235-249.] All the Psalmes of the two Davisons, with specimens of the other writers, and also of T. Carey, are printed from another ms. in Brooke's edition of *Giles Fletcher*, Lond. Griffith, Farran, &c., 1893.
52. 1626. Francis Bacon. *Certain Psalmes in Verse*. Reprinted in Grosart's *Fuller Worthies Miscellanies*, vol. i. 1870. [H. l. p. 298.]
53. 1630, c. Earl of Cumberland. A ms. in the Bodleian, *Poetical Translations of some Psalmes, and the Song of Solomon, with other Divine Poems. By that noble and religious Soule now sainted in Heaven, the right honourable Henry Earle of Cumberland*, &c. Sixteen psalms in metre. [H. ii. p. 269.]
54. 1631. James I. See Sir W. Alexander, p. 83, i.; and *Scottish Hymnody*, § II, 3. [G. p. 74.]
55. 1631. John Vlears. *England's Hallelujah for God's Irations Benediction; with some Psalmes of David in verse*. Nineteen versions. [H. l. p. 274.]
56. 1632. George Withers, q.v. (See also No. 49.) *The Psalmes translated into Lyric Verse, according to the scope of the Original; and Illustrated with a short Argument and a brief Prayer, or Meditation, before and after every Psalm*. By George Withers. Imprinted in the Netherlands, &c. [A. p. 118; G. p. 76; H. ii. p. 11; L. p. 1.]
57. 1638. George Herbert, p. 511, ii. Seven versions in Playford's *Music Book*. Reprinted in Grosart's *Fuller Worthies Library*, 1874. [H. l. p. 279.]
58. 1639. John Donne. Ps. 137 in his *Poems*, 1633, and later editions.
59. 1638. Phineas Fletcher, p. 279, i. Six versions in *Miscellanies* appended to his *Purple Island*. [A. p. 218; and H. ii. p. 16.]
60. 1644. Richard Goodridge. A Paraphrase of the whole Psalter, and additional versions of more than 100 psalms. [H. ii. 53.]
61. 1646. George Sandys (q.v.). A Paraphrase upon the first booke of the Psalmes of David. [A. p. 63; G. p. 78; H. l. p. 268.]
62. 1638. Anonymous. The Psalmes in Metre, altered from the *Old Version*.
63. 1698. R. B. *The Psalmes of David the King and Prophet and of other Holy Prophets, paraphrased in English: conferred with the Hebrew veritie, set forth by B. Arias Montanus, together with the Latin, Greek Septuagint, and Chaldee Paraphrase*. By R. B. London: Printed by Robert Young, for Francis Constable, and are to be sold at his shop under St. Martin's Church, neere Ludgate, 1698. The "R. B." is sometimes said to mean Robert Burnaby (Mr. Taylor supports this view), and at other times Richard Brockscombe. We have no evidence which enables us to decide for either, and must leave it an open question. [G. p. 81.]
64. 1698. A Rotterdam Version. *The Booke of Psalmes in English Metre*. Printed for Henry Tutill, Bookeller, Rotterdam. (Lambeth Library.) [G. p. 80.]
65. 1640. *The Bay Psalter*, p. 116, i., and *American Hymnody*, § I, [G. p. 82.]
66. 1640. Anonymous. Paraphrase of the entire Psalmes. In the Bodleian Library. Specimen in Cotton's *Appendix*, p. 146.
67. 1641. Francis Rous (Rouse). See *Scottish Hymnody*. [G. p. 84.]
68. 1642. William Slatyar. *Psalmes or Songs of Zion*, 1642, reprinted as *The Psalmes of David, in 4 Languages and in 4 Parts; Set to ye Tunes of our Church*. By W. S. 1643. Ps. 1-xiii. in Hebrew, Greek, Latin, and English. [H. l. 203.]
69. 1642. F. Thorne. *The Soule's Solace in Times of Trouble, collected out of the Psalmes of Daviud*. (3rd ed., 1652.)
70. 1644. William Barton. See p. 116, ii. [G. p. 87.]
71. 1644. Francis Roberts. *The Book of Praiser*, &c. Afterwards embodied in his *Clavis Bibliorum*, the

Key to the Bible, unlocking the Richest Treasury of the Holy Scriptures, 1815 [H. II. p. 83.] See No. 86, 91.

72. 1645. John Milton, p. 787, l.

73. 1648. Zachary Boyd, p. 167, li. [G. p. 99.]

74. 1648. Richard Crasshaw, p. 268, l.

75. 1650. Scottish Psalter. Authorised edition. See Scottish Hymnody, 6th. [G. p. 90.]

76. 1650. New England. The Psalms, Hymns, and Spiritual Songs of the Old and New Testament, faithfully translated into English Metre, for the Edification and Comfort of the Saints, in Public and Private, especially in New England. London, Printed for Richard Chiswell, at the Rose and Crown, in St. Paul's Church Yard. [Brit. Mus.] This was mainly a revised version of Rous's Psalter read by President Dunster of Harvard College, Richard Lyon, and thirty others. It had a large circulation and was in extensive use for many years. [G. p. 91.]

77. 1650. Henry Vaughan (q. v.).

78. 1651. Bp. Henry King. The Psalms of David from the New Translation of the Bible turned into Metre. To be sung after the Old Tunes used in the Churches. [G. p. 92.]

79. 1681. Sir Henry Wotton. Ps. 104 in *Neliquise Wottonianæ*. [A. p. 185; R. l. p. 297.] Reprinted in Dr. Hannah's *Country Poets from Raleigh to Montrose*. Aldine edition.

80. 1681, c. Thomas, Lord Fairfax, the Parliamentary General "not only versified the Psalms, but other parts of Scripture; 'but it is probable,' says Oranger, 'they were never thought worth printing.' The ms. of Fairfax's version of the Psalms was formerly in the Museum of the excellent Ralph Thoresby, at Leeds, as he tells us in his *Diocesan's Leodienis*, p. 510." [H. II. 18, note.] This ms. passed through the collection of the Duke of Sumner into that of Dr. Bliss. A detailed account of it is given in the Preface to Cotton's *Editions of the Bible*, 1853.

81. 1684. John White. David's Psalms in Metre, agreeable to the Hebrews, to be sung in usual Tunes, to the benefit of the Churches of Christ. By the Reverend Mr. John White, Minister of God's Word in Dorchester. London, printed by E. Griffin for J. Holtwell, at the Fountain and Bear in Goldsmith's Row in Cheapside. 1685. [G. p. 83; H. II. p. 86.]

82. 1685. Henry Lawes. Five versions in *Select Psalms of a new Translation*.

83. 1686. Abraham Cowley. Psalm 114 in his *Davidicæ*, and again in later eds. of his Poems.

84. 1681. Samuel Leigh. *Samuelis Primitiæ, or An Essay towards a Metrical version of the whole Book of Psalms*. Composed when attended with the disadvantageous circumstances of youth and sickness. By Samuel Leigh, &c. (Doddleian Library.) [H. II. p. 85.]

85. 1686. Lord Coleraine. (See also No. 90.) *The Accents of the Soul, or David's Mount towards God's House. Being Paraphrases on the Fifteen Psalms of Degrees, written in Italian by the Illustrious Gio. Francesco Lorenzani, a noble Venetian*, 1686. Rendered into English, Anno Dom., 1665 [Brit. Mus. ed. 1681]. In the same volume there is, also by Lord Coleraine, *La Santa Santa: or a Scene of Devotions, Musical and Gradual, Being Descants on the Fifteen Psalms of Degrees, in Metre; with Contemplations and Collects upon them in Prose*, 1670. [A. p. 225; and H. II. p. 85.]

86. 1686. Francis Roberts. His *Richest Bibliorum. The Key of the Bible, unlocking the Richest Treasury of the Holy Scriptures*, appeared in 1648 and 1649 without his versions of the Psalms. These were added in the 3rd ed., 1668. The 4th ed. is dated 1814. A few copies of the Psalms had previously been pub. anonymously and in a separate form as *The Book of Prayers*. This was identified as the work of Roberts by Mr. A. Gardiner, of Hackney. See also No. 71, 91. [G. p. 99.]

87. 1697. Bp. Samuel Woodford. A Paraphrase in English Verse, upon the Book of the Psalms, by Sam. Woodford, A. R. S. The ms. is in the Brit. Mus. [Hark. 1763.] [H. II. p. 73.] The title of the 1st ed., 1667, was, A Paraphrase upon the Psalms of David. By Sam. Woodford. London: Printed by R. White for Octavian Fuller, near the Pump, in Little Britain. The title of the ed. of 1678 was much fuller; A Paraphrase upon the Psalms of David and the Canticles, with Select Hymns of the Old and New Testament, to which is added occasional Compositions in Verse. By Samuel Woodford, D.D. Printed and Sold by Samuel Kettle, at the Turk's Head in Fleet Street. [G. p. 95.]

88. 1697. Mary Beale. Four versions of Psalms in Woodford's Paraphrase as above (13, 52, 70, 130). [H. II. p. 77.]

89. 1698. Miles Smyth. Psalms of King David, Paraphrased and turned into English verse, according

to the Common Metre, as they are usually sung in Parish Churches. [G. p. 98; H. II. p. 87; L. p. 175.]

90. 1670. Lord Coleraine. See No. 85.

91. 1676. Francis Roberts. See No. 86. The Complete Psalter in his *Classis Bibliorum* of this year, as *Classis Bibliorum. The Key of the Bible, unlocking the richest Treasury of the Holy Scriptures, etc.*, whereunto are added the Metrical Version of the whole Book of Psalms, immediately out of the Hebrew: And the Analytical Exposition of every Psalm. Fourth edition, diligently revised. By Francis Roberts. [G. p. 100.]

92. 1679. John Patrick. *Century of Select Psalms for the Use of the Charter House*, 1679. Expanded into the complete Psalter as *The Psalms of David in Metre*, 1691, with the Tunes used in Parish Churches, 1694.

93. 1680. James Chumbrlaynes. A Sacred Poem on the Birth, Miracles, Death, Sepulture, Resurrection, and Ascension of the Most Holy Jesus. Also Fifteen of David's Psalms, Paraphrased; the Lamentations of Jeremiah; and Poems on Several Occasions. London. Copy in the Cambridge University Library. [H. II. p. 80.]

94. 1682. Richard Goodridge. *The Psalter or Psalms Paraphrased in Verse*. Completed ed., 1684. 3rd ed., 1688. [A. p. 34; G. p. 101; H. II. p. 83; L. p. 44.] See also No. 60.

95. 1683. John Oldham. Psalm 137 in his *Remains*.

96. 1687. John Morris. Four versions in his *A Collection of Miscellanies*. (3rd ed., 1699.) [H. II. p. 83.]

97. 1688. Simon Ford. A New Version of the Psalms of David, in Metre, Smooth, plain and easy to the most ordinary capacities; by Simon Ford, D.D., &c. [A. p. 170; G. p. 103; H. II. p. 92.]

98. 1689. William Vilant. *Psalms, Hymns, and Spiritual Songs, in two Parts*. Edinburgh.

99. 1689. Charles Cotton. Psalm 8 in his *Poems*. [H. II. p. 93; L. p. 84.]

100. 1691. Benjamin Kenoh. p. 610, l. Seventeen versions in his *Spiritual Melody*.

101. 1691. Robert Fleming. Several Psalms diversely rendered in his *Mirror of Divine Love Unvail'd, in a Poetical Paraphrase of the High and Mysterious Song of Solomon; Whereunto is added a Miscellany of several other Poems, Sacred and Moral*. By Robert Fleming, jun., V.D.M., 1691. [H. II. p. 162.]

102. 1692. Richard Baxter. See p. 118, ll. [G. p. 106.]

103. 1694. Daniel Warner. A Selection from the Psalms, composed in two Parts. A revision of the Old Version.

104. 1694. John Mason. See p. 718, l.

105. 1696. N. Tate and N. Brady. See New Version, p. 799, i., and Psalters, English, § xiii.

106. 1698. Luke Milbourne. *The Psalms of David in English Metre*. Translated from the Original, and suited to all the Tunes now sung in Churches. By Luke Milbourne, a Presbyter of the Church of England. Dedicated to His Highness the Duke of Gloucester. London, printed for W. Rogers at the Sun, R. Clavel at the Peacock, and B. Toole at the Middle Temple Gate, Fleet Street. [G. p. 109.]

107. 1698. John Phillips. *Davidicos, or A Specimen of some of David's Psalms in metre*. This work is misdated 1798.

108. 1700. Joseph Stennett (q. v.). Ps. 45 printed with his version of *Solomon's Song*.

109. 1700. Samuel Wesley (q. v.). Six in his *Pious Communicant*; and others in his *Life of Christ*.

110. 1701. James Gibbs. The first fifteen Psalms of David.

111. 1704. Charles Darby. *The Book of Psalms in English Metre, The Newest Version Fitted to the Common Tunes*. London, printed for Thomas Parkhurst, at the Bible and Three Crowns in Cheapside. [G. p. 110.]

112. 1706. Basil Kennet. *An Essay towards a Paraphrase on the Psalms in English Verse*. To which is added a Paraphrase on the third chapter of the Revelation. London, 1706. [H. II. p. 127.]

113. 1707. Samuel Cobb. Three versions in his *Poems on Several Occasions*. [H. II. p. 133.]

114. 1712. Joseph Addison, p. 16, ll.

115. 1712. Anonyma. Ps. 29 in Verse.

116. 1714. Sir John Denham, p. 267, l. [G. p. 96.]

117. 1714. Daniel Burgess, p. 184, ll. [G. p. 111.]

118. 1714. Cotton Mather. *Psalterium Americanum. The Book of Psalms in a Translation exactly conform'd unto the Original: but all in Blank Verse, Fitted unto the Tunes commonly used in our Churches, which pure offering is accompanied with Illustrations, digging for hidden Treasures in it . . . Whereby are added some other portions of the Sacred Scriptures, to enrich the cantional*. Boston. in N. E. [G. p. 112.]



119. 1719. Isaac Watts (q.v.).
120. 1780. James Brown, p. 186, li.
121. 1721. Sir Richard Blackmore, p. 144, li. [G. p. 115.]
122. 1722. Richard Daniel. (See also No. 128.) A Paraphrase on some Select Psalms, By the Reverend Mr. Richard Daniel, eldest of Armagh, the Chaplain of his Grace the Lord Lieutenant. London, Printed for Bernard Lintot, between his Temple Gates, in Fleet Street, 1722. [H. ii. p. 179.]
123. 1733. Thomas Conay. Eighteen versions in his *The Devout Soul*.
124. 1734. Various. Psalms in Verse selected from Addison, Denham, &c. in *An Essay for composing a Harmony between the Psalms, and other parts of the Scriptures*.
125. 1737. Walter Karte. Two versions in his *Poems*. [H. ii. p. 230.]
126. 1737. Richard Daniel. (See also No. 122.) *The Seven penitential Psalms as The Royal Penitents*.
127. 1739. George Atwood. The cxxx. Ps. Paraphrased in English Verse.
128. 1739. John Burton. Ps. 104, 137, in his *Sacra Scripturae locorum quorundam versio metrica*.
129. 1737. John Wesley, Samuel Wesley, jun., and Charles Wesley. See Wesley Family.
130. 1738. William Tansur. Ps. 1, 23, in his *Heaven on Earth, or The Beauty of Holiness*.
131. 1738. Richard Lovelace. Ps. 114, 137, in his *Latin and English Poems. By a Gentleman of the University of Cambridge*.
132. 1739. Elizabeth Rowe. Several versions in her *Miscellaneous Works*. [A. p. 112; H. ii. p. 177.]
133. 1740. Samuel Bayne. Ps. 4, 42, in his *Poetry on Various Occasions, and in H. ii. p. 180*.
134. 1740. Mary Leapor. Various in her *Poems*. Pub. posthumously in 1748.
135. 1745. Samuel Hay. Ps. 97 in his *Poems*.
136. 1746. William Hamilton. Ps. 65 in his *Poems, and in H. ii. p. 185*.
137. 1746. Christopher Pitt (d. 1748). Reprinted in Anderson and Chalmers's *British Poets*. [A. p. 38; H. ii. p. 182.]
138. 1748. Joseph Trapp. To the 3rd ed. of his *Thoughts upon the Four Last Things*, 1749, are added paraphrases of three Psalms.
139. 1748. Thomas Blacklock, p. 144, li.
140. 1750. Thomas Gibbons, p. 220, l.
141. 1751. Samuel (sometimes Henry) Fike. *The Book of Psalms in Metre*. [G. p. 118.]
142. 1751. Anonymous. Six versions in *Hys. for the Use of the Congregation in Grey Eagle Street, Spittelfields*.
143. 1752. John Bernard. *A New Version of the Psalms of David, with several Hymns out of the Old and New Testament. Fitted to the Tunes used in the Churches*. By John Bernard, Pastor of a Church at Marblehead, Boston, N.E. printed by J. Draper, for T. Leverell, in Cornwall. [G. p. 119.]
144. 1754. Thomas Cradock. [H. ii. p. 199.] *A Poetical Translation of the Psalms of David, from Buchanan's Latin into English Verse. By the Rev. Thomas Cradock, Rector of St. Thomas's Parish, Baltimore, Maryland. By permission of the Stationers's Company. London, printed for Mrs. Ann Cradock, at Wells, in Somers-street, and sold by R. Ware, on Ludgate Hill*. [G. p. 120.]
145. 1754. Elizabeth Tollet. Ps. 96 in her *Poems on Several Occasions, &c.* [H. ii. p. 199.]
146. 1754. Stephen Wheatland and Tipping Sylvester. *The Psalms of David translated into Heroic Verse, in as Literal a Manner as Rhyme and Metre will allow. London, printed for S. Birt in Ave Mary Lane, and J. Buckland in Paternoster Row. With Arguments to each Psalm, and Explanatory Notes. Dedicated to His Royal Highness, George, Prince of Wales, &c., by Stephen Wheatland and Tipping Sylvester*. [A. p. 60; G. p. 121; H. ii. p. 197.]
147. 1754. Anonymous. Ps. 23 in *A Coll. of Hys. for the Use of the Congregation in Margaret Street, Gosford Market*.
148. 1755. Philip Doddridge, p. 205, l.
149. 1755. Mary Masters, p. 710, l.
150. 1755. Ep. Francis Hare. *A New English Translation of the Psalms from the Original Hebrew, reduced to Metre by the late Bishop Hart; . . . . . By Thomas Edward, M.A., Fellow of Clare College, Cambridge. Cambridge, printed by J. Bentham, Printer to the University, for B. Dod, in Ave Mary Lane, London*. [G. p. 122.]
151. 1756. Henry Doll (q.v.).
152. 1757. Anonymous. A Paraphrase of Ps. 119, 143, 142, 120, 13, 144, 130, by an "American Gentleman."
153. 1757. Thomas Prince. *The Psalms, Hymns, and Spiritual Songs of the Old and New Testament, faithfully translated into English Metre. Being the New England Psalm-Book Revised and Improved, by an Endeavour after a yet nearer Approach to the Inspired Original, as well as to the Rules of Poetry. By T. Prince. Boston, N. E., printed by Thomas and John Fleet, at the Heart and Crown in Cornhill. This was a revision of the Bay Psalter, p. 119, l. [G. p. 123.]*
154. 1759. George Fenwick. *The Psalter in its Original Form, or the Book of Psalms reduced to Lines, in an Easy and Familiar Style, and a kind of Blank Verse in Unequal Measures: answering for the most part to the Original Lines, as supposed to contain each a sentence, or some Entire part of one. With Arguments, &c.* London, printed for T. Longman, in Paternoster Row. [G. p. 124.]
155. 1760. Anne Steele (q.v.).
156. 1760. v. William Julius Mickle. Ps. 68. [A. p. 129; H. ii. p. 236.]
157. 1761. James Gibbs. *The First Fifteen Psalms of David, translated into Lyric Verse, &c.* [H. ii. p. 206.]
158. 1761. John Robson. *The First Book of the Psalms of David, Translated into English Verse of Heroic Measure, with Arguments and Notes*. [H. ii. p. 208.]
159. 1763. Mrs. Wharton. *Ps. & Hys.* by Mrs. Wharton, 2nd ed., with Appendix. Dr. Bliss had a copy, but the book seems now to be unknown.
160. 1764. James Farach, p. 364, l.
161. 1765. James Merrick, p. 725, li. [G. p. 124.]
162. 1765. Christopher Smart. *A Translation of the Psalms of David, attempted in the Spirit of Christianity, and Adapted to the Divine Service. By Christopher Smart, A.M., sometime Fellow of Pembroke Hall, Cambridge, and Scholar of the University. London. Printed by Dryden Leach for the author*. [G. p. 125.]
163. 1765. Christopher Cullum and T. Vaneas. *The Psalms in Verse, designed as an improvement on the old versions of the Hebrew*. Dublin. A revision of Rous's Version.
164. 1767. Reformed Protestant Dutch Psalter. *The Psalms of David, with the Ten Commandments, Creed, Lord's Prayer, &c. in Metre, for the use of the Reformed Protestant Dutch Church of the City of New York*. New York, printed by James Parker, at the New Printing Office, in Beaver Street. This is mainly from the New Version, "some of the Psalms being transcribed verbatim . . . . others altered so as to fit them to the Music in the Dutch Churches." [G. p. 127.]
165. 1767. John Barclay. See Scottish Hymnody, § VIII. 10. [G. p. 128.]
166. 1768. George Sooty. *The Psalms in Metre*. Privately printed in Edinburgh.
167. 1769. Anne Steele (q.v.). In Ash and Evans's *Baptist Selection*, Bristol.
168. 1773. James Maxwell. [G. p. 128; H. ii. p. 230.] p. 720, l.
169. 1778. John Ogilvie. Ps. 148 in Bp. Horne's *Commentary on the Bk. of Psalms*. Previously in Ogilvie's *Poems*, 1769.
170. 1780. Moses Browne, p. 186, l., where it is noted that his paraphrases previously appeared in 1752.
171. 1780. Anonymous. *Sacred Odes on the Psalms of David, Paraphrased from the Original Hebrew*.
172. 1781. Benjamin Williams. *The Book of Psalms as Translated, Paraphrased, or Imitated by some of the most eminent English Poets, viz.: Addison, Blacklock, Brady, &c. [16 names in all], and several others. And adapted to Christian Worship in a form the most likely to give general Satisfaction . . . . . By Benj. Williams, Salisbury. Printed and sold by Collins and Johnson, MDCCLXXXI*. Various versions of each Psalm are given. There are several anonymous. Probably some of these are by the editor. See Unitarian Hymnody.
173. 1783. William Cowper, p. 265, l. Ps. 137 in his *Poems*.
174. 1784. Robert Barwell, p. 164, l., and *Scottish Hymnody*, § VIII. 8. [G. p. 136.]
175. 1785. Joel Barlow. See *American Hymnody*, p. 67, l. (Introduction).
176. 1787. George Gregory. Several versions in his tr. of Bp. Louth's *Prælectiones Hebraicæ*. [A. p. 65; and H. ii. p. 263.]
177. 1787. George Colman. Ps. 89 in blank verse in his *Miscellaneous Works*. [H. ii. p. 236.]

178. 1767. Rev.—Kean. Two versions in *Miscellaneous Pieces by a Clergyman of Northamptonshire*.
179. 1790. John Ryland, p. 963, l.
180. 1790. Thomas May. Three versions in his *Poems*, [H. ii. p. 258.]
181. 1791. Nathaniel Cotton, p. 264, l. Pa. 13, 42, in his *Various Pieces in Verse*, &c. [A. p. 44; and H. ii. p. 251.]
182. 1794. The Tingetadins Version. *The Psalms of David. A New and Improved Version*. London, printed for M. Priestly (late Trapp), Paternoster Row, and J. Matthews, in the Strand, near Charing Cross. "This version was made from a translation of the Psalms by John Adam Tingetadins, D.D., Professor of Oriental Languages at the University of Upsal, by command of Gustavus III. of Sweden." [G. p. 131.]
183. 1797. William Mason, p. 717, l.
184. 1797. Ekanan Winebaster. *The Psalms of David versified from a New Translation, and adapted to Christian Worship*. Particularly intended for the use of such Christians as believe in the universal and unbounded Love of God, manifested unto all His fallen creatures by Christ Jesus. London, printed for the Author, and sold by Teuton, No. 100 Houndsditch, &c. [G. p. 132.]
185. 1800. Timothy Dwight, p. 316, ii.
186. 1800. Robert Burns, p. 197, l.
187. 1801. Joseph Ottilie, p. 264, l. [G. p. 133.]
188. 1801. Richard Cumberland. A Poetical version of Certain Psalms of David. 50 versions. [A. p. 42; H. ii. p. 269.]
189. 1806. Anonymous. A Coll. of Psalms from various sources, with some Originals.
190. 1806. Erasmus Middleton. Versions and Imitations of the Psalms.
191. 1808. Thomas Dennis. A New Version of the Psalms in Blank Verse with a Latin Version of the Eighth Psalm in Alcaic Verse, by the Rev. Thomas Dennis, Curate of Haslemere, Surrey. London, printed for J. White, Horace's Head, Fleet Street. [G. p. 134; H. ii. p. 270.]
192. 1809. John Stow. A Version of the Psalms of David, attempted to be closely accommodated to the Text of Scripture; and adapted, by variety of measure, to all the Music used in the Versions of Sternhold and Hopkins and of Brady and Tate. By a Lay Member of the Church of England, 2nd ed., 1842. [G. p. 135.]
193. 1811. William Samuel Towers. A version of the Psalms. By the late William Samuel Towers, Esq. Printed at the very particular request of several of the Author's friends. London. [G. p. 138; H. ii. p. 272.]
194. 1811. William Goode, p. 441, ii. [G. p. 139.]
195. 1811. Robert Walseley. A Poetical Paraphrase of a Select Portion of the Book of Psalms. [H. ii. p. 274.]
196. 1815. Robert Donald. *The Psalms of David, on Christian Experience*. By R. D., Woking, Surrey. [G. p. 140; H. ii. p. 278.]
197. 1816. John Bowdler, p. 166, i.
198. 1819. Edward H. Thurlow (Lord Thurlow). Ps. 148 in the *Gentleman's Magazine*, 1819. [H. ii. p. 305.]
199. 1820. James Neligan. *The Psalms Versified*. Dublin.
200. 1820. Henry Lowe. Twenty versions in his *Ps. & Hys. adapted to the Services of the Church of England for every Sunday and Holiday throughout the Year*. [H. ii. p. 291.]
201. 1820. G. F. Holford. *The Book of Psalms in Verse: with a short Explanatory Preface to each Psalm, taken from the Works of Different Writers on the Psalms, but chiefly from Bishop Horne's Commentary*. London, sold by Hiningsons and Hatchards, Printed by the Philanthropical Society, St. George's Fields. [G. p. 141.]
202. 1820. Anonymous. *Additional Psalmody*, comprising metrical versions of more than 30 psalms or portions of psalms, together with hymns, by various unnamed authors. Edinburgh. This was an unpublished Draft, and is noted under *Scottish Hymnody*, v. 1.
203. 1820. James Edmondson, p. 291, ii. Ps. 23, 24 in his *Sacred Lyrics*, 1820.
204. 1821. William Goldwell. *The Book of Praises. The Psalms, or Sacred Odes of the Royal Psalmist David, and others, the Prophecies of Jehovah, in metre*. [G. p. 142; H. ii. p. 294.]
205. 1821. Basil Woodz (q.v.). [G. p. 142.]
206. 1821. Alexander Scott. Ps. 1, 51, in *Scottish Verse*. Edited by Dr. Laing. Edinburgh, privately printed.
207. 1822. Thomas Dale, p. 378, l.
208. 1822. James Montgomery, p. 768, l. [G. p. 143.]

209. 1823. Sir John Bowring. Ps. 90 in his *Mattins and Vespers*, 1823.
210. 1825. James Usher. A New Version of the Psalms; principally from the Text of Bishop Horne. By James Usher. Printed and Published by the Author, Duckley Street, Whitechapel. [G. p. 146.]
211. 1825. Bp. Richard Mant, p. 713, l. [G. p. 147.]
212. 1825. Baptist Noel Turner. *Songs of Solyma; or a New Version of the Psalms of David, the long ones being compressed in General into Two Parts, or Portions of Psalmody; comprising their Prophetic Evidences and Principal Beauties*. By Baptist Noel Turner, M.A., &c. Lond. Rivington. [G. p. 146; H. ii. p. 312.]
213. 1825. William Knox, p. 630, i. His *Songs of Israel* contains 10 versions of Psalms or portions of Psalms; and his *Harp of Zion* (1825) 8 versions.
214. 1825. Matthew Sankey. A New Version of the Psalms of David, dedicated to the Archbishop of Cashel. By Matthew Sankey, Esq. Printed for C. and J. Rivington. [G. p. 148; H. ii. p. 313.]
215. 1829. Edward Rowland. *The Psalms of David, attempted in Verse, Regular, Irregular, in the way of Paraphrase, &c.* By Senec. A Clergyman. [G. p. 149; H. ii. p. 315.]
216. 1827. John Maule. A New Version of the Psalms of David, by John Maule, M.D. Marlborough, published by W. W. Lucy. [G. p. 149.]
217. 1827. *Evangelical Magazine* for 1827, p. 513, a Version of Ps. 8.
218. 1827. Mrs. Reid. *The Harp of Salem*. By a Lady, Edinburgh. This contains versions of several Psalms.
219. 1828. William Peter. (Also No. 238.) *Sacred Songs; being an Attempt to Paraphrase or Imitation of some Portions and Passages of the Psalms*. London: Ridgway. Contains 53 versions. Reissued in 1834 as *Sacred Songs by a Layman*.
220. 1828. Margaret Paullo. *The Christian Psalter, a New Version of the Psalms of David, calculated for all Denominations of Christians*. Edinburgh. [G. p. 150; H. ii. p. 319.]
221. 1828. William Winstanley Hull, p. 548, l. In his *Coll. of Prayers*.
222. 1828. Sir William Mure. Three versions in the Rev. William Muir's *Historie of the House of Howallam*. (See also p. 777, li.)
- 222a. 1828. John Mason Good, M.D. Versions of Ps. 2, 14, 49, 90, 110, 118, in his *Memoirs*, by Dr. O. Gregory.
223. 1829. William Wrangham. A New Metrical Version of the Psalms, adapted to Devotional Purposes. [G. p. 151; H. ii. p. 320.]
224. 1829. Harriet Auber, p. 60, ii.
225. 1829. Bp. C. Terrot. Ps. 114 in *The Casket*.
226. 1831. William Hiley Bathurst, p. 117, ii.
227. 1831. Alfred Bartholomew. *Sacred Lyrics, an attempt to render the Psalms more applicable to Parochial Psalmody*. [G. p. 151.]
228. 1831. Bp. Walter John Trevor. A New Metrical Psalter. By A Clergyman of the Established Church. Reprinted, 1874. [G. p. 152.]
229. 1831. E. D. Jackson. *The Crucifixion and Other Poems*. By a Clergyman. London, 1831. This contains Versions of 14 Psalms.
230. 1832. Edward Garrard Marsh. *The Book of Psalms translated into English Verse, and illustrated with Practical and Explanatory Notes*. [G. p. 153; H. ii. p. 323.]
231. 1832. Henry Gahagan. A Rhyme Version of the Liturgy Psalms. [G. p. 154; H. ii. p. 326.]
232. 1833. Anonymous. Ten versions in the *British Magazine*.
233. 1833. Anonymous. Ps. 80 in the *Saturday Review*, vol. ii. p. 71.
234. 1833. Charles Smith Bird. Forty-two free versions in his *Ever and Ever, and other Poems*.
235. 1833. George Mungrove. *The Book of the Psalms of David, in English Blank Verse: being a New Poetical Arrangement of the Sweet Songs of Israel, &c.* [G. p. 155; H. ii. p. 330.]
236. 1833. P. J. Ducarel. A Paraphrase of the Psalms, executed in Blank Verse; with strict attention in the Notes and Commentaries of Bishops Horley, Horne, &c. By P. J. Ducarel, Esq. London. Hamilton, Adams & Co. [G. p. 157.]
237. 1833. Joseph P. Bartrum, p. 116, ii. [G. p. 155.]
238. 1834. Henry Francis Lyte, p. 706, l. [G. p. 158.]
239. 1834. William Peter. See No. 219.
240. 1834. H. A. S. Atwood. A New Version of the Book of Psalms adapted to the purpose of Congregational Psalmody. By the Rev. H. A. S. Atwood, M.A.,

- Curse of Kenilworth. Coventry, printed for the Author.* [G. p. 157.] See also p. 90, ii.
241. 1834. Thomas James Judkin, p. 608, ii.
242. 1834. Thomas Dickson. *Paraphrases and Hymns.* *Berwick.* Fourteen versions. [H. ii. p. 342.]
243. 1834. John Beaumont. *Original Psalms, or Sacred Songs, taken from the Psalms of David, and translated in the language of the New Testament, in twenty different metres.* Printed at Shrewsbury. [H. ii. p. 341.]
244. 1835. Elizabeth Blackall. Twelve versions in *Psalms, Hymns, and Spiritual Songs.* [H. ii. p. 351.]
245. 1835. Various. *Psalms in Metre selected from the Psalms of David Sanctioned by the Protestant Episcopal Church in the United States.*
246. 1835. Michael Thomas Sadler. His *Memoirs* contain versions of 8 Psalms. [H. ii. p. 342.]
247. 1834. William Allen, p. 50, i. [G. p. 159.]
248. 1834. Anonymous. Three (80, 96, 139) in *Poems, Original and Translated.*
249. 1836. Edward Farr. *A New Version of the Psalms of David in all the Various Metres suited to Psalmody, divided into Subjects, designated according to Bishop Horne, &c.* By E. Farr. London. H. Fellow, Ludgate Hill. 2nd ed., 1847. [G. p. 161.]
250. 1837. Nathan Drake. *The Havy of Judah; or Songs of Zion: being a Metrical Translation of the Psalms.* *bc.* [H. ii. p. 35.]
251. 1837. Josiah Goulder, p. 256, i.
252. 1837. Robert Bruce Barwell. About fifty versions in his *Psalms and Hymns, Printed at the Mission Press, Calcutta.* [H. ii. p. 368.]
253. 1838. G. F. and E. C. *A New Metrical Version of the Psalms of David, by G. F. and E. C. Hull.* This was by Catherine Foster and Elizabeth Colting. [G. p. 162; H. ii. pp. 361, 363.]
254. 1838. James Helms, p. 529, ii. *Psalms and Hymns, Original and Select.* Harrogate.
255. 1838. Joseph Rauling. *Portions of the Psalms of David.* Philadelphia.
256. 1839. John Kahle, p. 610, ii. [G. p. 163.]
257. 1839. George Burgess, p. 194, ii. (See No. 265.)
258. 1839. Sir Robert Grant, p. 449, ii.
259. 1839. Francis Wingham. *The 137th Ps. in The Cottager's Monthly Visitor.*
260. 1839. Eliza Lee Follen, p. 530, i. Several in her *Poems*, pub. at Boston.
261. 1839. John Hookham Frere. Versions of various Psalms, printed on one side of the paper only.
262. 1839. Robert Allen Scott. *Metrical Paraphrases of Selected Portions of the Book of Psalms, &c.* Lond. Rivington. [H. ii. p. 370.]
263. 1839. Julius Charles Hare. *Portions of the Psalms in English Verse.*
264. 1839. Edward Swaine. Versions of several Psalms in his privately printed work *The Hand of God, a Fragment, with Poems, Hymns, and Versions of Psalms.*
265. 1839. George Burgess, p. 194, ii. [G. p. 165.]
266. 1840. William Vernon Harcourt, p. 404, ii.
267. 1841. John Eden. *The Book of Psalms in Blank Verse, with Practical Reflections.* [G. p. 166.]
268. 1841. Richard W. Hamilton, p. 452, ii. Thirteen versions in his *Nugae Literariae*, 1841.
269. 1842. Omega. Ps. 137 in the *Seawitchell Magazine*, p. 116.
270. 1842. Michael Thomas Sadler. *Memoirs*, see No. 246.
271. 1849. Francis Skurray. *A Metrical Version of the Book of Psalms composed for Private Meditation or Public Worship.* London, Pickering. Of these versions 45 were previously printed in *The Shepherd's Garland*, 1832. [G. p. 167; H. ii. p. 327.]
272. 1849. Frederick Russell. *A Metrical Version of 50 Psalms.*
273. 1844. Edward Fields. *The Psalms of David, Metrically Paraphrased for the Bachelors of the Cottage.* By a Cambridge Master of Arts. London, Whittaker. [G. p. 168.]
274. 1844. Moses Montagu. See No. 283.
275. 1846. Anonymous. *A Metrical Version of the Hebrew Psalter: with Explanatory Notes.* London. Ward & Co.
276. 1845. Thomas Spalding. *A Metrical Version of the Hebrew Psalter; with Explanatory Notes.* London. Ward & Co.
277. 1846. Anonymous. *A Metrical Version of the Hebrew Psalter.*
278. 1847. Benjamin Thomas Halecott Cole. *The Psalms of David: A New Metrical Version.* London, Seeley. [G. p. 170.]
279. 1847. Joseph Irons, p. 571, i. [G. p. 169.]
280. 1848. William Henry Black. *An Entirely*

- New Metrical Version of the Psalms, written for the Music in Common Use.* By W. H. B. London: Rodwell. [G. p. 171.]
281. 1850. Frederic Fyeh. *The Psalms: A Lyric and Literal Version,* 2 vols., 1850-55. [G. p. 174.]
282. 1850. Samuel McClure. *The Psalms of David, and Songs of Solomon, in Metre.* By Samuel McClure, Lewisburg, Pennsylvania. (Philadelphia ID.) [G. p. 171.]
283. 1851. Moses Montagu. *The Psalms in a New Version. Fitted to the Tunes used in Churches: with Notes on Examination of the Difficult Passages.* By M. Montagu. London. Hatchard. [G. p. 174.] In 1844 he issued the seven Penitential Psalms as a specimen of his work. See No. 274.
284. 1851. A. T. Russell, in his *Pt. 3 Hys.* (q.v.)
284. 1853. Anonymous. *The Book of Psalms. Translated into English Verse, from the Original Hebrew, compared with the Ancient Versions.* Later editions corrected in 1858 and 1868. [G. p. 175.] By a Layman. London, Birkington.
285. 1854. Edward Churton, p. 253, ii. [G. p. 178.]
286. 1854. Abner Jones. *The Psalms of David rendered into English Verse of Various Measures, divided according to their Musical Cadences, and Comprised in their own Limits; in which their responsive lines are kept unbroken, the devout and exalted sentiments, with which they everywhere abound, expressed in their own familiar and appropriate language, and graphic imagery, by which they are rendered vivid, preferred entire.* By Abner Jones, Professor of Music. New York. Mason Brothers. [G. p. 177.]
287. 1855. Anna Shippton. *Versions of 3 Psalms in her Whispers in the Palm.*
288. 1856. George Townsend. *Solatia Senectutis, or the Book of Psalms, showing the Probable Origin, the leading Ideas, and the Influence suggested by each Psalm, versified in various metres.* By G. T. [G. p. 178.]
289. 1856. William Vernon Harcourt, p. 404, ii.
290. 1856. Various. *Hymns Written for the Use of Hebrew Congregations.* Charlestown, S. C. Pub. by the Congregation Beth-Elolim A. M. 5618. This is a metrical version made by Jews for the use of Jews.
291. 1857. Anonymous. *A New Metrical Translation of the Book of Psalms. Accentuated for Chanting. An attempt to Preserve as far as possible the leading characteristics of the Original, in the language of the English Bible.* London. Bagster & Son. [G. p. 181.]
292. 1856. Edgar Alfred Bowring. *The Most Holy Book of Psalms. Literally rendered into English Verse, according to the Prayer Book Version.* London. J. W. Parker. [G. p. 182.]
293. 1859. Anonymous. *Hebrew Lyrics. By an Octogenarian.* London. Saunders Oley & Co. [G. p. 183.]
294. 1858. Thomas Turner. *A Metrical Version of the Book of Psalms (Rhythmical).* [G. p. 184.]
295. 1860. Benjamin Hall Kennedy, p. 632, i. [G. p. 190.]
298. 1860. C. B. Cayley. *The Psalm in Metre.* [G. p. 185.]
297. 1862. W. C. Yonge. *A Version of the whole Book of Psalms in Various Metres, with Pieces and Hymns suggested by New Testament quotations; also an Appendix of various Translations, &c.* London. Jackson, Walford, and Hodder. [G. p. 186.]
298. 1863. Arthur Mallet. *A Metrical Version of the Psalms.* London. Rivington. [G. p. 187.]
299. 1863. Robert Young. *Proposed Emendations of the Metrical Version of the Psalms used in Scotland.* Edinburgh. T. Laurie. [G. p. 187.]
300. 1863. William Milligan. *A Revised Edition of the Psalms and Paraphrases, to which are added one hundred and fifty short hymns, selected with care from nearly twenty former selections.* Edinburgh. J. Mac Laren. [G. p. 188.]
301. 1864. American Metrical Psalter. *The American Metrical Psalter. To the Bishops of the Protestant Episcopal Church of the United States, this attempt to preserve Metrical Psalmody in the Church, and to secure an entire Metrical Psalter, is inscribed with filial reverence and fraternal affection.* New York: Huntington. In this work 18 versions of the Psalms are tutored and mutilated. [G. p. 189.]
302. 1865. Viscount Massereene. *A Metrical Psalter. Compiled from the MSS. of the late Viscount Massereene and Ferrard.* By the Hon. L. P. Dublin, McGlashan. [G. p. 190.]
303. 1866. Charles E. Spurgeon. Several versions in his *Our Own Hymn Book.*
304. 1866. M. L. Hardy.
305. 1867. Dalman Haptonson. *The Ancient Psalms*

in *Appropriate Metres: a strictly Literal Translation from the Hebrew; with Explanatory Notes.* Edinburgh: Clapham. [G. p. 191.]

306. 1807. Joseph Stammers. Ps. 22 in *Lyra Britannica*, p. 518.

307. 1807. I. O. Wright and H. S. Wright. Selection of Psalms in Verse in their *Poems and Translations*, 308. 1808. Horatius Bonar, p. 181, i. *Hymns of Faith and Hope*. Versions of 47 psalms.

308. 1868. James Keith. *The Book of Psalms rendered into Common Metre Verse, from the authorized Version. With a repetition of Psalms I to L in Miscellaneous Metres.* London: Nisbet. [G. p. 192.]

310. 1868. E. G. Singleton. Versions of a few Psalms in his *Anglican Hymn Book*.

311. 1870. Thomas Slater. *A Metaphrasis: A Metrical Version of the Book of Psalms, made by Apollinaris, a Bishop of Laodicea, in Syria, circa A.D. 362. Translated by Thomas Slater, etc.* London: Simpkin and Marshall. [G. p. 193.]

312. 1870. William A. Graham. Versions of Psalms in his *Original Poetry*. Lond.: Whitaker.

313. 1871. John Burton. *The Book of Psalms in English Verse. A New Treatment Paraphrase.* London: John Snow. [G. p. 194.]

314. 1872. G. H. Maberly. *Pilgrim Songs of the Return from the Captivity, retranslated and versified.* Pp. 120-134.

315. 1874. Daniel Bagot. Versions of a few Psalms in his *Hymns*. London: Groombridge & Son.

316. 1874. William Josiah Irons, p. 671, li.

317. 1878. Lord Selborne. Ps. 86, in Dr. Rogers's *Mary of the Christian Home*, p. 67.

318. 1878. Thomas Rawson Birks, p. 142, li.

319. 1878. George Rawson, p. 268, l.

320. 1877. The Marquess of Lorne. *The Book of Psalms, literally rendered in Verse.* [G. p. 197.]

321. 1878. D. C. McLaren. *The Book of Psalms, Versified and Annotated.* Geneva. New York. [G. p. 198.]

322. 1882. W. D. Seymour. *The Hebrew Psalter, or the "Book of Praises," commonly called the Psalms of David. A New Metrical Translation.* [G. p. 199.]

323. 1882. Ben-Tahillim. *The Book of Psalms in English Blank Verse; using the Verbal and Lineal Arrangements of the Original.* By Ben-Tahillim. Edinburgh. A. Elliot. [G. p. 199.]

324. 1885. David McLaren. *The Book of Psalms in Metre, according to the Version approved by the Church of Scotland.* Edinburgh: D. Douglas. [G. p. 200.] This is a revision of the *Scottish Psalter*.

325. 1885. Digby S. Wrangham. *Lyra Regia. The Book of Psalms, and other Lyrical Poetry of the Old Testament, rendered into English Metres.* Leeds, Fletcher & Co. [G. p. 201.]

326. 1898. John De Witt, D.D. *Praise Song of Israel. A new Rendering in Verse, by John De Witt, D.D.*

Extended as this list is, it can only be rendered complete by adding on the numerous versions of individual Psalms which are given in the Index to Seasons and Subjects, in this Dictionary. It must be remembered, however, that all which are given in that Index are not additional to those named above, as by far the greater number are taken from the foregoing works. [J. J. and W. F. B.]

**Psalms, French.** The French Psalms, in common with the English, the German, and others, require a distinct history from the hymnody of the same nation.

#### i. Clément Marot.

1. Very few *trs.* of the Psalms have been found prior to the great Psalter of Marot and Beza. The germ of this work was Ps. 6, attached to the *Miroir de tres chrestienne Princesse Marguerite de la France Roynne de Navarre, Duchesse d'Alençon* (1533). At least 18 others must have been *tr.* by 1539 (§ 2). In 1540 the psalms which Marot had then written and circulated in *ms.*, were in the highest favour with Francis I., Catherine de Médicis, the Dauphin, and the court. They were sung to ballad tunes. Charles V. rewarded Marot with 200 golden doubloons

for his present of 90 Psalms, and asked him to versify for him "Confitemini Domino" (prob. Ps. 118).

2. The earliest printed psalms by Marot emanated from the Protestant party of the Reformation, and it is not clear from what source Calvin obtained them. The text also of these early psalms differs from the first edition afterwards pub. by Marot himself. In an unique book in the library at Munich, entitled *Aulous Pseaumes et Cantiques mys en chant, Strasbourg, 1539*—the earliest effort of Calvin to introduce singing into public worship at Strasbourg—there are 18 psalms, together with the Song of Simeon, the Creed, and Ten Commandments. There are melodies to each piece.

Of these psalms 13 are, in a form varied from his subsequent ed. of 1542, by Marot. (Psa. 1, 2, 3, 15, 19, 33, 51, 103, 114, 115, 130, 137, 143.) Of the other pieces, two (Ps. 113 and the Creed) are in prose. The other pieces (Psa. 25, 36, 46, 91, 138, the Song of Simeon, and the Ten Commandments) are strongly marked off from Marot's pieces by their inversions, want of feminine rhymes, and German melodies. They are probably by Calvin himself.

3. In 1541 appeared *Psalmes de David, translatez de plusieurs auteurs, et principalement de Clé. Marot, veu, recongneu et corrigé par les theologiens, nonnemeent par M. F. Pierre Alexandre, concilioire ordinaire de la Roynne de Hongrie. Anvers.* (An unique copy is in the possession of M. Henri Lutteroth.) The contents of this volume are 90 psalms by Marot, and 15 by ten or eleven different authors. Some of these latter are alternative versions of the same psalm. Tunes of the day are named for one of Marot's psalms and nine of the others. The text of the 30 psalms of Marot, though, in the 13 Psa. named above, identical with that found in the Strasbourg edition, differs from that of Marot's own edition (1542) of these same 30 psalms. Pierre Alexandre may have received Marot's psalms from the Queen of Hungary, who may herself have obtained them from her brother Charles V. Alexandre was inclined to the Huguenot doctrine, and at a later period (1555) became pastor of the Reformed congregation at Strasbourg.

4. A very curious Liturgy (of which there is an unique copy in M. Gaiffe's possession) appeared in 1542.

*La maniere de faire prieres aux eglises francoyses ensemble psaulmes et cantiques francoys qu'on chante aux dictes eglises...* (this title is of great length). At the end of the psalms there is the following note: "Imprimé à Rome par le commandement du Pape, par Théodore Bruss Alexandre, son imprimeur ordinaire." The Psalms in this edition comprise all the psalms by Marot and others in the Strasbourg ed. (1539); the other 17 psalms of Marot contained in the Antwerp ed., and 4 others from the same book (43rd signed "C. D.", 120th anon, 130th signed "A.", 142nd signed "D."). To these are added the Song of Simeon, Creed, and Ten Commandments of the Strasbourg book, and Marot's Pater Noster from the *Miroir*. The 21 melodies of the Strasbourg book are re-printed, together with 8 new ones. The pretended imprimatur of the Pope was a pious fraud, of which there is a similar example in one of the works of Lefèvre d'Étaples, the first translator of the Bible in French. The real place of printing seems identified as Strasbourg by a letter of Pierre, the pastor of Strasbourg, 25th May, 1542 (*Œuvres Calvinistes* vi. 15), addressed to the chief magistrate at Metz, in which he says that a new ed. of the Liturgy and the psalms had been made, the previous one being exhausted; and begs him to recover six copies of it, which had been seized at Metz on account of an inconsiderate addition of the printer "Imprimé à Rome avec

privileges du Pape." The internal evidence afforded by a comparison of the liturgical portions with subsequent liturgies at Geneva (1543) and Strasburg (1548) is consistent with this assumption. The printer was very probably Jehan Knobloch. Pierre Brully, the pastor, was perhaps the editor.

5. In the library at Stuttgart there is an unique copy of Calvin's first Liturgy pub. at Geneva, entitled

"*La forme des prieres et chants ecclesiastiques avec la maniere d'administrer les Sacraments, et consacrer le mariage, selon la coutume de l'Eglise Ancienne, 1542.*"

There is no name of place or printer; but the device of an olive branch, ending in an ornamental "G," is known to be the mark of Jean Gérard or Girard, a Genevan printer. The liturgical contents of this volume are of great interest; but the only portion of them that concerns our subject is the preface, which exhibits Calvin's sentiments on the use of music in public worship.

The Psalms are a reprint of those in the last-mentioned ed., known as the *Pseudo-Roman*, with the omission of the prose 118th Ps., and the 4 by various authors (43, 126, 136, 142). The other pieces of the *Pseudo-Roman* are also reprinted, with the exception of the prose Creed, which is exchanged for Marot's Creed, pub. in the *Miroir*. Some slight alterations are made in the text of the Psalms. But considerable alteration is made in the melodies. Only 17 are common to this and the *Pseudo-Roman* ed., and modifications which lessen their German character are made in these. There are 22 new melodies, 14 as substitutes for rejected tunes of the earlier edition, 8 set to psalms, which previously had no melodies attached to them. This musical contribution is probably the work of Louis Bourgeois.

A second ed. of this book, probably only a reprint with no material alteration, is known to have been pub. later in the year. These several editions show plainly that for nearly three years the psalms of Marot were in favour alike in the Catholic court and the Huguenot worship.

6. In 1542, Marot himself pub. his 30 Psalms. The title of the book is—

*Trente Pseaumes de David, mis en francoys par Clement Marot, valet de chambre du Roy, avec privilege. Imprimé a Paris, n. n. (An unique copy is in the Bibliothèque Nationale, Paris.)*

It contains the privilege from the King, dated Nov. 30th, 1541; an epistle dedicatory to Francis I., not without evidences of real religious feeling, in which Marot contrasts the true inspiration of David with the fabled muse of Greece and Rome; and the 30 Psa. of the other editions (1-15, 19, 22, 24, 32, 37, 39, 51, 103, 104, 118, 114, 115, 130, 137, 149). At the head of some of the Psalms are short indications of the nature of the metre, but no suggestions of melodies, and no music. The text of this ed. varies, as has been said, greatly from that in the editions noticed in the last section. Whether both texts are by Marot himself, or whether the editions of 1539 and 1541 represent a text revised by other hands than his, it is difficult to decide.

M. Dumen has printed the principal variations in the first 3 Psalms, and pronounces that the Paris text is infinitely superior in elegance and rhyme; that in only 4 places (of these 3 Psa.) are the variations in the other editions more literal than in Marot's; and that of these 4 Marot himself adopted 3 in his ed. of 1543. On the ground of its superiority, and of the phrases on the Antwerp title-page ("recongneu et corrigé"), which indicate revision in that ed., he decides that the Paris ed. for the first time prints Marot's genuine text, and that the others exhibit a text that has been altered by Pierre Alexandre and the Theologians. To this verdict bow-

ever the 13 Psa. in the Strasburg ed. (1639) which are identical in text with those of Pierre Alexandre's book (1541) are a considerable objection. The imprimatur of Pierre Alexandre also in the Antwerp ed., does not seem necessarily to indicate extensive alteration, for he says, "nec in ipso reperi quod possit plus aures offendere;" and the other 14 psalms by various authors would share the revision with the 30 of Marot.

7. The publication of the 30 Psalms drove Marot from France to Geneva. Though the privilege for it had been signed by three doctors of theology, the book was condemned by the Sorbonne, and Marot was only saved from arrest by flight. In August, 1543, he pub., evidently at Geneva,

*Cinquante Pseaumes en francoys par Clement Marot. Item une Epistre par luy acquiesee enuoyee aux dames de France.*

The contents of this book are:—

An Epistle to the Ladies of France; an Epistle to the King; the 30 psalms already pub., revised and corrected; 20 fresh psalms (the Song of Simeon counting as one); the Commandments, the Articles of the Faith (the Creed); the Lord's Prayer; the Angelic Salutation; and two prayers, one before, one after meals. The Epistle to the King is very brief. It contains an allusion to the fact that Francis had commanded him to continue the work of translation. The Epistle to the Ladies of France is in the courtier vein. He bids them quit their love-songs to Cupid to sing Him, who is love indeed, "O bien heureux qui voir pourra, Fleurir le temps que l'on oira Le laboureur h sa charrue, Le charretier parmi la rue, Et Partisan en sa boutique Aueques un Pseaume ou Cantique En son labour se sonner." The new psalms are Psa. 18, 23, 25, 33, 38, 43, 45, 46, 58, 72, 73, 86, 91, 101, 107, 110, 118, 128, 138. There is no music to this ed. A few months later however an ed. (now lost) of these Fifty Psalms, with music, was pub. along with the Liturgy and Catechism by Calvin. The 5 psalms, generally assigned to Calvin, which had hitherto come down from the Strasburg ed. (1539) were in this ed. replaced by Marot's.

8. Marot's death (1544) arrested the progress of the Genevan Psalter. But his psalms were utilised in other quarters. Editions of them appeared in Paris, Lyons, Strasburg, and Geneva; 16 of which are extant. The Strasburg ed. of 1545, printed 10 of the new psalms, together with the psalms and pieces of Marot and others in the *Pseudo-Roman* ed., the Commandments by Marot, and a hymn, "Salutation à Jésus-Christ," beginning "Je Te salue, mon certain Rédempteur" (p. 679 i.) Louis Bourgeois pub. a harmonised ed. of the *Cinquante Pseaumes* in 1547. A compilation of Marot's psalms, 29 by Gilles d'Aurigny, 42 by Robert Brinceel, 31 by "C. R." and "Cl. B." forming an entire Psalter, was pub. in Paris (1550). And Poitevin's 100 psalms (Poitiers 1550) were bound up, in later editions, with Marot's 50 as a complete Psalter.

## ii. Completion of the Psalter by Beza.

I. The Genevan Psalter was completed by Théodore de Beza, at the request of Calvin, who had found on his table a *tr.* of Pa. 16. The first instalment of them was principally written at Lausanne. On March 24, 1551, he requested from the Council of Geneva permission to print "the rest (le reste) of the Psalms of David," which he "has had set to music," and asked for a privilege of exclusive sale. They were however very far from being completed at that date; and on June 24 Calvin wrote to Viret asking Beza to send what psalms he had, without waiting for the verification of their companions. Accordingly before the year closed there appeared:—

*Trente quatre psaumes de David nouvellement mis en rime françoise ou plus pres de l'Hebreu, par Th. de Beza de Verelay, en Bourgoigne. Geneve. 1551.*

This volume contains a dedicatory epistle, "A l'Eglise de nostre Seigneur," and the new psalms by Beza.

The Psalms are: 15, 17, 20, 21, 26, 27, 28, 29, 36, 31, 34, 35, 39, 40, 41, 42, 44, 47, 73, 99, 116, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 129, 131, 132, 133, 134. The dedicatory epistle is justly eulogised by M. Douen and Bovet. It illustrates the difference of standpoint and temper between the two poets. In place of the lighter grace, the classical and mythological allusions, and the courtier vein of Marot's addresses to the King and the Ladies of France, we have the strong firm tone, the contempt of worldly poetry, the sense of endurance, hardness, even scorn, left by persecution, which marks the Huguenot theologian. The Church to which he dedicates his work is the "petit troupeau," which, despite its lowliness is the treasure of the earth, the kings he honours are not Francis the King of flatterers, but the champions of the Reformation in Germany and Edward VI. of England. There is however a high eulogium of Marot, "Las! tu es mort sans avoir auuecé Que le seul tiers de l'œuvre commença, Et qui pis est, n'ayant laissé au monde, Docte poète homme, qui te seconde Voila, pour quel quand la mort te rault, Auecques toy se tent auest David."

2. In 1554, 6 new psalms (52, 57, 63, 64, 65, 111), 4 of them without melodies, the other 2 set to previous tunes, were added as an appendix to the combined ed. of Marot and Beza which had been pub. under the title of *Psaumes Octante trois* in 1552. In an ed. without date, Ps. 67, the Song of Moses, the Song of Simeon, and the Ten Commandments are added.

3. The various volumes extant show no further increase of pieces until 1562, when the complete Psalter appeared, entitled

*Les Psaumes mis en rime françoise par Clément Marot et Théodore de Beze.*

The privilege for this ed., obtained from Charles IX. (?), is dated Dec. 26, 1561. It was printed for Antoine Vincent at Geneva, Paris, Lyons, Caen, and other places, in 24 editions at least of that year. There are 60 new psalms, and 40 new melodies; the total of melodies is raised to 125. The Pater Noster and the Creed are no longer included; the Song of Simeon and the Ten Commandments are alone appended.

4. The music of the Psalter is beyond our scope. It is treated fully in M. Douen's work, in a series of articles in *The Musical Times* (1881), and in several articles of *The Dictionary of Music*. The melodies in the Strasburg ed. (1539) are of German descent. The editor of the Genevan psalters (1542-5 probably, 1545-57 certainly) was Louis Bourgeois. Only 11 of the Strasburg melodies are retained in the complete Psalter, most of them in a modified form; 74, the finest in the Psalter, are by Bourgeois; the 40 of 1562 are by an unknown hand. Side by side with the work of Bourgeois, Guillaume Franc, cantor at Lausanne, wrote in 1551 melodies for the psalms then recently translated by Beza, and obtained a licence to print them at Geneva, together with the original melodies to Marot's psalms. Nothing further however, as far as is known, was done until 1565, when a psalter was printed at Geneva for use at Lausanne. The bulk of the tunes in this psalter were derived from that of Geneva, 4 melodies by Bourgeois, and 15 by the unknown editor of 1562. The new tunes introduced by Franc were 46 in number, of which 26 were by himself, one from the

first Genevan psalter of 1542, and afterwards omitted, with 19 from other sources. Harmonised editions, though never admitted for public worship, were printed from the first. Among these may be named 50 Psalms by Bourgeois in 5 parts (1545); 31 Psalms by Pierre Certon (1546) for the Sainte Chapelle, at Paris (!); Goudimel's three celebrated editions (1564, 1565, 1566), the latest of great elaboration; Claude Le Jeune's (pub. posthumously in 1601). The immense popularity of the music contributed largely to the wide spread of the Psalter in translations, the melodies necessitating the adoption of the French metres.

5. The fortunes of the Genevan Psalter, thus completed, were brilliant and singular. Its use even among Catholics did not cease for awhile. It was among the books which Francis I. cherished on his deathbed. Henry II. used one of Beza's psalms as a hunting song (!). Among the Huguenots, psalm-singing became universal. Catholic troops, wishing to disguise their identity, would raise a psalm. Crowds sang psalms in the streets. At the Pré aux Clercs, multitudes, among whom were the King and Queen of Navarre, sang them enthusiastically. In Poitou the Catholic curé mixed psalms with the Latin hymns. Florimond de Rémond, a contemporary author, dates the foundation of the Huguenot Church by the practice of psalm-singing. The necessity of conciliating the Huguenot power accounts for the singular fact that Charles IX., and Charles V. (probably really the Duchess of Parma, acting as his Vicegerent) in the Low Countries, granted a privilege for the sale of the book. M. Douen and Bovet have collected together the glorious and touching records of its use on the battle-field and at the stake in the days of Coligny, and in the dragonnades after, the Revocation of the Edict of Nantes. The 65th was the psalm of battles. The 51st, the Song of Simeon and others, were sung in the flames. The number of editions of the book is enormous. The splendid bibliography of M. Douen gives 1490 editions of French metrical psalters, far the largest share of which is composed of Marot and Beza's psalms. The influence of this book extended far beyond France. In German, 50 of these psalms were translated by Melissa of Heidelberg, at the command of the Elector Palatine Frederick II. (1572). A complete version, following the text, metres, and melodies of the French, presented (1565) to Albert of Brandenburg, was pub. by Ambrosius Lobwasser, a Lutheran (1578), with Goudimel's harmonies. Though never accepted by the Lutherans, it became the recognised Psalter of Germany and German Switzerland, and was frequently revised in the 17th and 18th cents. Serving as an original, it was re-translated in several dialects of the Grisons (among others in Italian) and in Danish. The Dutch version of Duthenus (1566) became the universal Dutch Psalter of the Low Countries; 90 revisions of it, all preserving the French metres and melodies, were made before its displacement by a new version (1773). To these may be added *tra.* from the French into Italian, Spanish, Bohemian, Polish, Latin, and even Hebrew. In

England a volume entitled *All the French Psalm Tunes with English Words* (1632) is in the British Museum, Lambeth and Lincoln Cathedral libraries. At the end of a French tr. of the Liturgy of the Church of England, dedicated to George I. (1719, London), perhaps for the Savoy Church, the psalms of Marot and Beza are printed. In *England's Halle-lujah*, by John Vicars (1631), are *Divers of David's Psalmes according to the French forme and metre*. The influence of the French on the O. V. of England and Scotland is only perceptible in a few French tunes and metres; 90 of the Scottish, and a smaller number of the English melodies are French. Pss. 50, 104, 120, 121, 124, 127, 129, in the English, and Pss. 102, 107, 110, 118 in the Scottish version are identical in melody with the corresponding French Psalms.

6. The general verdict of critics from the time of Voltaire to that of Sainte-Beuve has been severe. MM. Bovet and Douen are more kindly. Yet the former speaks strongly of the wearisomeness, diffuseness, inversions, obscurity, and vulgar, even gross, expressions in the work of Beza, and the proxy commonplace, inversion and coarseness in the far better verso of Marot. The judgment of the 16th and 17th cents., when the antiquated language was current, and the coarseness less perceptible, was full of eulogy. Out of the wide variety of subject matter, emotions and poetical style which the Psalter exhibits, the simplicity, plaintiveness, lyric grace, and subjective meditation are those best reproduced in Marot's choicest pieces, descending through him into the body of French hymns. The striking variety of metre evidently impressed Kethe and Whittingham, and an imitation of it was ineffectually attempted by them, as a relief to the humdrum monotony of the English and Scottish versions. The solidity, the breadth, the celebration of God in nature, on the other hand, which passed from our *Old Version* into the work of Watts, has no counterpart in the French Psalter, or the hymns that succeeded it. The contrast is due doubtless to deeper differences in the genius of the nations. The merit of fidelity has been generally conceded. The work of Marot was based on the direct translation from the Hebrew by Vatable, and perhaps other Hebrew studies. Beza was a deep student of the Psalms, as well as a theologian.

### iii. *The Revised Psalters of the Reformed Church and Independent Versions.*

1. The version of Marot and Beza was the psalm-book of the Reformed Church. The French Lutheran Church, which from the first used hymns in worship, felt less the necessity of a complete Psalter. The Frankfurt *Pseaumes, Hymnes, et Cantiques* (1612) contains 35 psalms by *Matthieu Barthol.* M. Douen also mentions in his bibliography *Les Pseaumes de David, avec les hymnes de D. M. Luther et autres docteurs de l'Eglise mis en vers françois selon la rime et composition allemande.* Montbéliard, 1618. More than 50 versions were pub. in the interval that preceded the revision of Marot and Beza. Two—a poor one by the *Abbé Philippe Des Fortes* (1591), and that by *Godeau*, bishop of Grasse (1644), to which

Louis XIII. contributed four tunes, and which was interdicted, because the Huguenots, forbidden for the time to sing their own psalms, adopted it—were efforts within the Roman Church. Those of *Basif* (1587), *J. B. Chassignet* (1613), *Bacan* (1631), *Desmarêts de Saint-Serlin* (1680), were not intended for music. *Louis des Mazures* (1557), *Cardinal du Perron* (1589), *Matherbe* (1630), *Cornelle*, *Racine*, and his son *Louis*, have left partial translations. In the Reformed Church *Charles de Navières*, of the suite of the Prince of Orange, pub. (1580) a version, as an improvement in versification on Marot and Beza. *Didakt's Psalter* (1646) testifies to the growing unpopularity ("attiedissemens et deagoutemens") of the French old version, but was not designed for public use.

2. The great change in the French language towards the close of the 16th cent. made the old version grotesque and antiquated. "People feared," says M. Bovet, "that the passage of time would gradually make the Psalms unintelligible, and that the reproach of being written in a dead language would be as true of them as of the Latin." The general decision of the synods was for a revision, preserving the metres, and departing as little as possible from the old version. The author of it was *Valentine Conrart*, the eminent founder of the French Academy. The first ed. is entitled—

*Le Livre des Pseaumes en vers françois. Par Ch. Marot et Th. de Beza. Retouchet par feu Monsieur Conrart, Conseiller Secretaire du Roy... Première partie, 1677.*

It contained only 51 psalms, which are admitted to be the work of Conrart alone. The complete version—

*Les Pseaumes en vers françois, retouches sur l'ancienne version. Par feu M. V. Conrart, Conseiller, &c. ... 1679.*

was to some extent perfected by *La Bastide*, to whom Conrart had entrusted his wss. *Gilbert's Psalter* asserts in the preface that *La Bastide* had made such large changes in Conrart's text, that the 99 new psalms are only nominally his. But M. Bovet's examination of the evidence decides—on the ground of the expressions in the preface to the ed. of 1677, and the universal ascription of the version to Conrart alone, without mention of *La Bastide*, in letters and acts of synods of the time—that *La Bastide's* alterations were probably trifling. Conrart's Psalter, though called a revision, and preserving here and there some phrases, and throughout the metres of the old version, is in reality *The French New Version*. When allowance is made for the difficult conditions of production, M. Bovet pronounces it, though unequal and sometimes deficient in spirit, a remarkable work; recalling in parts the naive simplicity and lyric movement of Marot, in others the noble solemnity of the classic language of the 17th cent.

3. The distressed condition of the French Huguenots under Louis XIV. preventing the authorization of this book in France, the French exiles at Zurich appealed to the Church of Geneva as the chief of the French Reformed Churches, to take up the matter. In reply the Venerable Company of Pastors appointed three of their body, *Benedict Piciet*, *De la Rive*, and *Calandrin* to review the version, adding as a

special instruction, that they should remove all phrases that savoured of Jewish imprecations against their enemies. The work was principally done by Pictet. Saurin, an avoué of Nismes, also assisted the editors. Completed in 1698, pub. in 1695, the title of this edition seems to have been;

*Les Psaumes de David mis en Vers François. Recens de nouveau sur les précédentes éditions, et approuvés par les Pasteurs et Professeurs de l'Eglise et de l'Académie de Genève.* (Title of 3rd ed. 1761. The 1st ed. is lost.)

The text of Courart is for the most part retained, with occasional reversions to the language of the Old Version, and occasional excision of phrases of it, which Courart had spared. First used in public worship at Geneva in 1698, it was sent (1699) by the Venerable Company to the other Reformed Churches, and generally adopted by the French refugees in Switzerland, and the national Churches of Erguel and Neuchâtel. The Church of Berlin reserved to itself the right to make a few alterations, which were carried out by Beausobre, whom Frederick the Great called "the best pen in Berlin," and his subsequent colleague in the translation of the New Testament, Leufant. The title of this version is

*Les Psaumes de David en vers. Nouve. Et retouchés une dernière fois sur toutes celles qui ont précédé, 1702.*

The Church of the United Provinces, under the leadership of Jurieu, resenting the assumption of primacy by Geneva, made a longer resistance. Bitter recriminations passed, and the adoption of the new version was stigmatised as an act of schism. An unsuccessful attempt was made to produce a version of their own, and they fell back on the old version. After Jurieu's death, Courart's version was made the base of a new revision, which is entitled:—

*Les Psaumes de David mis en vers François et révisés par ordre du Synode Walon des Provinces-Unies. 1726.*

It was authorized by the States General in 1727.

4. The era of Courart and Pictet marks the beginning of decline. The new versions never attained the popularity of the old. The unquittability for singing, not only of the imprecations, but of other portions more plainly showed itself. They ceased to be sung as a whole; and the selection in actual use continually narrowed. Voltaire expended his ridicule on them. Even the music began to give way to new melodies. (The earliest substitution is by De Camus (1760), who abuses the old music roundly.) Hymns pushed out the Psalms more and more at the close of the 18th century. The collections of St. Gall (1771) and Berlin (1791) have only from 50 to 60 Psalms. The Walloon Collection retained the whole Psalter, with a Supplement of hymns (1802). The ed. of Bourrit, resulting from several commissions of the Churches of France and Geneva (1823), contained the whole Psalter in an abbreviated form, with several new melodies and alterations of the old ones. That of Gallot of Neuchâtel (1830) was made on the same principle. Wilhem (1840) pub. a complete Psalter, with changes in the music, alteration of antiquated expressions and softening of the imprecations. The *Recueil des Psaumes et Cantiques, Paris, 1839*, has only 70 psalms: some of these fragments.

5. A few among the 130 names in M. Douen's list of persons in the 18th and 19th centuries, who have dealt with the psalter, must be added. Lefranc de Pompignan, Père Mannel, and the Abbé Pellegrin are known also as writers of hymns. Gabriel Gilbert, Resident of Queen Christina of Sweden at Paris, wrote a version (1880). Several versions by Pierre Symond, Jennet, Rivasson, and Joncourt appeared in the United Provinces during Jurieu's opposition to the Genevese revision. The seventeen odes of J. B. Rousseau, founded on the Psalm (1721), have been greatly admired. That on Ps. 18, "Les cieus instruisent" is in G.U. The *Psautier Evangelique* of Daniel Zacharie Chatelain (1781) is an example of that treatment of the Psalms, which was common among the followers of Luther, and which Watts elaborated—expansion of the Psalms, in the light of their evangelical fulfilment. César Malan (q.v.) pub. *Les Chants de Sion* (50 psalms) in 1824, and a complete psalter, *Les Chants d'Israel*, in 1835. The version and the music are new. Among recent editions may be named a Roman Catholic version, approved by Morlot, Abp. of Tours, *Les Psaumes mis en Quatrains par un ancien Magistrat (Fey)*, 1844; that by Hector de St. Maur (1866), commended by M. Bovet; and that of De la Jugie (1863), esteemed by M. Douen the best of modern versions.

**Authorities.** *Clement Marot et Le Psautier Huguenot*, by M. Douen; *Histoire du Psautier des Eglises Réformées*, by M. Félix Bovet; *Clement Marot, and the Huguenot Psalter*; a series of articles by G. A. C. (Major Crawford) in *The Musical Times*, 1881. [H. L. B.]

**Psalters, German.** [Various.]

**Psalters, Scottish.** [Scottish Hymnody.]

**Psalters, Welsh.** [Welsh Hymnody.]

**Public School Hymn-Books, English.** *Introduction.*—One or two relics of the use of the Latin Hymns in our Public and Grammar Schools have been discovered and preserved in a small volume, edited by Rev. J. W. Hewett, and entitled *Sacra Academicæ. A Collection of Latin Prayers now or lately used in certain Colleges and Schools in England, 1865*. At Winchester a metrical Latin rendering of Psalm 136, "Te de profundis, Summe Rex," was sometimes sung after grace. The hymn "Jam lucis orto sidere," used to be sung on certain days, while the boys walked in procession round Chamber Court. In *The Psalms, Hymns, Prayers, Graces and Dulce Domum used by the Scholars of Winchester College, 1845*, it is described as "Hymnus Matutinus die Reccasionis ante Festum Pentecostis." The use of this hymn may have been the germ from which Ken's "Awake, my soul" originally sprung. It is still occasionally used in Chapel. At Eton, as late as the close of Dr. Keate's Headmastership, 1830-3, the hymn "Salvator mundi, Domine" formed part of the Evening Office. "Jesu Redemptor omnium" was used in 1575 at the Thame Grammar School among the prayers before leaving school. These are in all probability survivals of a very general if not universal use of the Latin hymns at our old foundations.

The hymn-books of the English Public Schools are part of the modern hymn move-



ment, and scarcely connected with this use of Latin hymns. Taking the hymn-books in chronological order, the Schools represented are:—

i. *Rugby*.—The earliest of our modern Public School Hymn-Books is *Psalms and Hymns for the Use of Rugby School Chapel*. It was in use in 1837. There were perhaps two editions during Arnold's lifetime; the text in this book of the hymn by J. H. Gurney, "We saw Thee not when Thou didst tread" (q.v.), is said to be a revision of Gurney's original by Buckoll. The earliest accessible edition (1850) of this book contains a hymn, which could not have been added until after Arnold's death. Small as it is (18 *Pss.* 68 *Hys.*), and merely providing hymns for such Christian seasons as occur during the school period, this little book contained very few pieces that are devoid of merit. The *Psalms* are the best specimens of the Old and New Versions, with some from Watts, Montgomery, and Henry Vaughan; the hymns are for the most part standard hymns at the present day, drawn from the Latin and German, from the Wesleys, Ken, Keble, Heber, and others. The hymns that are peculiar to it are those, partly original, partly *vs.*, from German and Latin, by Rev. H. J. Buckoll, who is believed to have edited the book. Two hymns of his—"for the first Sunday of the half year" ("Lord, behold us with Thy blessing"), and "for the last Sunday of the half year" ("Lord, dismiss us with Thy blessing")—are found in every Public School hymnal. Shortly after Dr. Goulburn's entrance on the Headmastership, he issued (1857), with Mr. Buckoll's assistance, the *Psalms and Hymns for the Use of the Congregation of Rugby School Chapel*. All the pieces of the original book, except 4, are retained; 10 new Psalm versions—from Milton, Keble, Trower and others; 33 hymns—from Isaac Williams, Neale, Caswall, Trunch, and older sources; and an *Appendix*, containing a Latin Version of Ps. 117, "O omnes gentes undique" (taken from the Communion Office in the Liber precup, Ch. Ch., Oxford, 1726), with a *tr.* "O all ye nations, praise the Lord," and a Selection of *Psalms* (Latin titles only) for chanting between the Litany and the Communion Service (really the Introits from the 1st Prayer Book of Edw. VI.) are added: the object being to increase the hymns for the Festivals and give a more decided Church tone to the hymnal.

In 1876, *Hymns for the Use of Rugby School* were published, edited by Dr. Jex-Blake, the Head Master, assisted by a Committee of Masters. The division of the book into *Psalms* and *Hymns* was discarded, 14 pieces from the previous edition were omitted, and the total of psalms and hymns together raised to 339. The names of the authors were given in the index of first lines. The new pieces are chiefly from modern sources, and most of them the accepted hymns of our general collections. Some of the pieces are more of the class of devotional poetry than of hymns; two or three of the Latin hymns are given in the original. The tone of the book is pure and high: the hymns of praise full; but there is a dejection in some of those on Prayer, Faith, and Hope, which seems more adapted

to older stages of Christian experience than that of the boy.

ii. *Harrow*.—The next Public School to compile a Hymn-book for its own use was Harrow. *Hymns for the Chapel of Harrow School* were 1st pub. in 1855, edited by Dr. Vaughan (then Head Master). It is a far larger collection than either of the two prior *Rugby* hymn-books (240 hymns). The sources from which it is drawn are chiefly Watts and Doddridge, Cowper and Newton, the Wesleys, Heber and Milman, Ken, Keble, and the Metrical *Psalms*. It belongs to the older type of Church hymn-books; full of simple piety, with no great effort at relation with the Prayer Book; often losing its directness of address to God in reflection. The number of hymns on death seems out of proportion in a school collection. A few hymns (e.g. Buckoll's hymns for the opening and ending of the Half-year) are apparently taken from the *Rugby* Collection. The 3rd ed. of this book (1866), edited by Dr. Butler (then Head Master), retained all the hymns of Dr. Vaughan's book, and raised the number to 351. Several of the new pieces are common to the newer series of hymnals, of which *H. A. & M.* is the type; others are from less obvious sources. The book in its present shape might be considerably reduced without the loss of really good hymns: a pure ideal, an ardent thirst for holiness, and a vivid faith in the Unseen God are its leading ideas. Some of the pieces are too reflective to be suitable for direct worship, though useful for private meditation.

iii. *Marlborough*.—The Marlborough Series of hymn-books commenced in 1856, with *Psalms and Hymns for Use in the Chapel of Marlborough College*. About half of its 100 hymns are from the *Rugby* prior editions; of the other hymns three demand special notice, as having rightly been included in most subsequent Public School Collections; a hymn of Bp. Cotton's (apparently, from the description of scenery, written at Marlborough), deeply imbued with the sense of the beauty of creation, "*We thank Thee, Lord, for this fair earth*"; a beautiful hymn by Dr. Jex-Blake (then Assistant Master at Marlborough), on the gladness, fulness, buoyancy of human life, which is so vivid to the boy, "Lord, we thank Thee for the pleasure that our happy lifetime gives"; and one for the Anniversary of the Consecration of The Chapel (St. Michael and All Angels) by Archdeacon Farrar, "Father, before Thy throne of light, the guardian angels bend." These three hymns are an excellent illustration of a principle that runs through the numerous editions that followed under the successive Head Masters of Marlborough (see below)—the production of a book, not only good in itself, and reproducing the hymns endeared by the associations of home, but specially meeting the needs and aspirations of a Public School community. On the side of boyhood, this aim reaches its fullest achievement in the edition of 1869; it may be traced in the simplicity and clear reality, with which the Christian ideas of faith, penitence, frailty, dependence, and the stainlessness of heaven are presented, in the absence of morbid longings for death, in

hymns of fortitude and endeavour, in jubilation and thanksgiving, and in celebration of God's glory in nature. The edition of 1869, and still more that of 1878 (which adds several rarer pieces, especially from the German, and has greatly enhanced the effect of the general hymns by massing them more broadly, under the headings of Praise, Prayer, Faith, and Hope), recognize the further fact, that the atmosphere of culture at a Public School permits and demands a higher literary and poetical standard, careful editing, and such full indication of sources and authors, as may encourage and suggest study of the history of hymns. Among the more choice pieces are some by Dean Stanley and F. T. Palgrave. The names of authors are given at the foot of each hymn, as well as in an index. The edition of 1869 has in an *Appendix* some beautiful selections of devotional poetry, from the *Christian Year* and other sources. Very little use is made of translations from the Latin.

iv. *Cheltenham*. See § xiii. *Bibliography*.

v. *Repton*.—The Repton Series of hymn-books began in 1850. The 103 hymns of the 1st ed. were reprinted in the 2nd ed., 1864 (141 pieces), and in the 3rd ed., 1869 (154 pieces). These three editions were compiled in Dr. Pears's Headmastership. The 4th ed., 1874 (211 pieces), and the 5th ed., 1881 (246 pieces), were compiled under Dr. Hackin's Headmastership. All but 20 from the original editions are retained in that of 1881; several of them are of no particular merit, and might well be omitted in any new edition; and the alphabetical arrangement, nowhere so ineffective as in a Church hymn-book, should be abandoned. This series shows no special connection with other Public School hymn-books, and has no very salient features.

vi. *Wellington*.—The 1st ed. of *The Hymn-book for the Use of Wellington College*, appeared in 1860. The three editions published during Dr. Benson's Headmastership only add about 20 pieces to those of the 1st edition (102 pieces), which is always substantially retained. In the psalm versions by Montgomery and Keble, and other pieces, and in the reproduction of the Psalms (quoted by their Latin headings only) from the 1st Prayer Book of Edw. VI., the book has affinities with the *Rugby* edition of 1850. But the sources from which the hymns are drawn are far wider. The hymns and *tra.* from the Latin, by I. Williams, Chandler, Caswall, and others, which reproduce the spirit of the Breviary, are largely used. Pieces by our older poets, by the Wesleys, Cowper and Newton, Heber and Milman, Keble and Newman, Professor Bright and Bp. Wordsworth, are combined with the familiar hymns of our general books. The principal pieces that are peculiar to the volume are the hymns and *tra.* from the Latin by Archbishop Benson himself. The special characteristic of the book is however by no means indicated by the range and judiciousness of selection. The order in which the hymns are to be used is fixed beforehand with elaborate care; so that morning, and night, each day of the week, each season of the year, each Holy Day, each Festival, each Sunday, by its own never varied cycle of hymns enforcing the great teaching of the Prayer

Book Offices or the changes of nature, may have its distinctive familiar illustration. The idea at the root of this arrangement is evidently that prescription of hymns, as an integral part of the offices and an illustration of them, which the Breviary exhibits, and which our Prayer Book would have retained, if the Latin hymns, as well as the other parts of the offices, had been translated by the Reformers. The book is intended to reproduce this harmonious impression of hymn and office, and this power of association through stated repetition, while pressing into service the accumulated wealth of our subsequent English hymns, and the best attainable representations of the great Latin hymns themselves. It has thus a value beyond that of a Public School hymn-book; and it illustrates the gains, as well as the losses, of the omission at the Reformation. Under the present Head Master (Rev. E. C. Wickham) an *Appendix*, which in the 5th edition of the book contains 74 hymns, and *Introits*, has been added. It is a great enrichment to the book, and composed of hymns, which are in general use, with the addition of 4 Latin hymns in the original. Many of them are allotted to special Seasons and Festivals; and the book could easily be re-cast on its original principle, admitting the new hymns as alternatives; or the appendix might be classified.

vii. *Clifton*.—The Clifton Series began in 1863, with *Psalms and Hymns for the Use of Clifton College* (23 Ps., 145 Hys). It is evidently in very large measure a reproduction of the *Marlborough* edition of 1862, and has few hymns from any other source. The 2nd (1872) and 3rd (1885) editions have very little in common with the 1st, except pieces which are in universal use. The total in the 3rd ed. only reaches 114 pieces (68 of the 1st ed., 46 new ones). The 100 pieces that have been rejected were for the most part inferior ones: of the few good ones, Bp. Cotton's hymn, "We thank Thee, Lord, for this fair earth," and Dr. Jox-Blake's "Lord, we thank Thee for the pleasure," are the most surprising exclusions. In its present shape, the *Clifton* book is a small collection of good hymns, of pure and healthy tone, drawn chiefly from modern sources, the more special hymns being *tra.* by T. E. Brown from the German; it has no very salient features as a Public School hymn-book. The names of the authors and composers are given at the foot of each piece, as well as in a separate index. The music of this book has been prepared with great care.

viii. *Sherborne and Uppingham*.—The *Sherborne Psalms and Hymns*, 1867, are of the *Rugby* and *Marlborough* type, and apparently borrow greatly from those hymn-books. The *Hymn-book for the Use of Uppingham and Sherborne Schools*, 1874, reprints the bulk of the *Sherborne* book, omitting the Anthems. It is enlarged to 254 pieces by the addition of good general hymns, in common use, and a number of original pieces by the Rev. E. Thring, the Head Master, and the Rev. Godfrey Thring, and translations from the German. The latter are characterised by a higher standard of metrical and poetical expression, for which German music is largely used. This appeal to a more cultured taste is further

encouraged by an appendix of devotional poetry, containing some poems of singular beauty. The whole book is set to music, and contains music for the Canticles and Responses. Some of the tunes are by Mr. P. David. In 1888 the Head Master of Sherborne, the Rev. E. M. Young, pub. *Hymns for the Use of Sherborne School*. It is a choice selection, is well edited, and has been brought down to the latest date.

ix. *Rossall*.—*Hymns for Use in the Chapel of Rossall School*, 1860, is one of the best Public School hymn-books. It is mainly founded on the Marlborough edition of 1878, and draws largely from the same sources—Watts and Doddridge, the Wesleya, Montgomery, Heber, Kettle, Mrs. Alexander, Dr. Bonar, and Miss Winkworth. Among the rarer pieces are some by Professor Bright, Bp. Walsham How, Mr. F. T. Palgrave, Dean Stanley, Dean Plumtree, Miss Procter, the Rev. John Ellerton, and the Rev. H. A. Martin. The book is designed to express "the hopes and fears, the difficulties, trials and temptations of school-boys," and it largely achieves its object by the full and buoyant praise, the sense of the gladness of life, and the glory of nature, and the bright Christianity it presents. Some of the pieces are more of the order of devotional poetry than hymns; but good pieces of this kind have more justification in a school hymn-book than elsewhere. Hymns "of which the burden is the weariness of earth and the longing for death," have been specially excluded. The book is carefully edited, as regards text, indices, and indication of the authors at the foot of each hymn.

x. *New Hymn-Books*.—New hymnals are in course of preparation at *Westminster* and *Merchant Taylors' Schools*. The first, following the lead of the Abbey hymnal, will enshrine hymns of old Westminsters as one of its distinctive characters. The latter will pay some attention to Latin hymns.

xi. *Appendices*.—It may be noted that an analogy exists between the various *Appendices* in these books for private use, and the often forgotten catena of hymns for private devotion, of which the Sarum and Reformation *Primers* exhibit early examples, and the *Primers* of the 17th cent. Besides these there are Ken's great hymns for the use of the Winchester scholars; a book dedicated to Etonians by Randolph Gilpin, *Liturgia sacra curru Thebitico . . . vel opsonia spiritualia . . . etiam pueris degustanda*, 1657; and the Latin hymns attached to the edition of Herbert's *Church Porch with Notes*, by Canon Lowe, and others. (Parkers, 1867.)

xii. *Conclusion*.—Some of the aims and difficulties of the task of compiling a School hymn-book can be easily gathered from this review of the books. It should have some relation to childhood, so far as the child's devotion remains true and touching to the boy and even the man. It should express as fully as possible those spiritual moods—such as, on the one hand, the sense of dependence and frailty, young sorrow and penitence for falls, purity and the high vision of heaven, and on the other, steadfastness, resolve, the facing of odds, the warrior and chivalrous aspect of the cross, the thrilling memory of prophet and apostle,

saint, hero and martyr—which vibrate in the boy's soul and conscience. It should be rich in praise and jubilation, penetrated with the majesty of God's creation, and the God-given beauty of human life. Its two greatest dangers are puerility and unreality. To the first, boys, especially in the higher forms, are intensely opposed; the second, by placing in their mouths expressions that are untrue to their nature (such as a longing for death), turns worship into something little removed from acting. As designed for a community, drawn from the higher ranks, and through its masters and older boys, full of culture, it should not only be thoroughly edited, in the matter of purity of text, exact indication of the source and authorship of each piece, effective grouping of the general hymns under declared headings and full indices, but it should aim at a higher mark of imagination and poetical form; and in schools of the Church of England, the hymn-book should be in the fullest sense the hand-maid of the Prayer Book, enhancing, not crossing her utterance of doctrine, illuminating her festivals, and through the Latin hymns (sometimes even in the original) attesting her deep root in the Catholic past.

xiii. *Bibliography*. The following is a full list of the hymn-books of the English Public Schools:—

1. *Cheltenham*. 1st ed. n.p. 212 Hys., 6 Dox. 2nd ed. n.p. 230 Hys., 6 Dox. This book is no longer in use. [See *Vartous*.]
2. *Alton*. 1st ed., *Psalms and Hymns*, 1863, 23 Ps., 145 Hys. and an Anthem. 2nd ed., *Hymns and Tunes*, 1872, 84 Hys. 3rd ed., *Hymns and Tunes*, 1885, 114 Hys. [Eds. 1 & 2 compiled by Dr. Percival, the 3rd by Rev. J. M. Wilson; assisted in each case by a Committee of Masters.] The 1st ed. independent, the 2nd ed. reprinted in the 3rd, the 3rd ed. reinstates 8 out of 107 Hys. of the 1st ed. rejected by the 2nd ed.
3. *Harrow*. 1st ed., *Hymns*, 1855, 240 Hys. and 4 Dox. 2nd ed., 1857, a reprint; 3rd ed., 1856, 351 Hys., 3 Dox. [Eds. 1, 2 by Dr. Vaughan, ed. 3 by Dr. Butler.]
4. *Marlborough*. 1st ed., *Psalms and Hymns*, 1858, 100 pieces (Ps. and Hys. intermixed) alphabetically arranged. 2nd ed., *Ps. and Hys.*, 1862, 24 Ps., 183 Hys., and an Anthem. 3rd ed., *Ps. and Hys.*, 23 Ps., 175 Hys., and an Anthem. 4th ed., *Ps. and Hys.*, 1868, 23 Ps., 183 Hys., and an Anthem. 5th ed., *Hymns*, 1869, 263 Hys. and an Anthem, and *Appendix* for private devotion (19 Hys.). 6th ed., *Hymns*, 1876, 308 Hys., 31 Anthems, and *Intros.* [The 1st ed. belongs to Bp. Cotton's Headmastership, eds. 2-5, to Dr. Bradley's ed., 6 to Dr. Bell's. The bulk of the 1st ed. is retained throughout.]
5. *Hepton*. 1st ed., *Hymns*, 1858, 193 Hys. 2nd ed., *Hymns*, 1864, 141 Hys. 3rd ed., *Hymns*, 1869, 154 Hys. 4th ed., *Hymns*, 1874, 211 Hys. 5th ed., *Hymns*, 1881, 218 Hys. The hymns in all the editions are alphabetically arranged. [Eds. 1-3 belong to Dr. Pears's Headmastership, eds. 4, 5, to Dr. Huckins.]
6. *Rossall*. *Hymns*, 1860, 204 Hys. Rev. H. A. Jarves. New and enlarged ed., 1890.
7. *Rugby*. *Psalms and Hymns for the Use of Rugby School Chapel*. 1st and 2nd ed. prior to 1831. Ed. of 1850: 18 Ps., 68 Hys. Ed. of 1857: 28 Ps., 101 Hys. *Appendix*. Ed. of 1876, *Hymns*, 339 Hys. [The earliest eds. compiled by Dr. Arnold and Rev. H. J. Buckall; one hymn, if not more, added in Dr. Tait's Headmastership; the edition of 1857 compiled by Dr. Goulburn and Rev. H. J. Buckall; the edition of 1876 by Dr. Jex-Blake and a Committee of Masters.]
8. *Sherborne School*. *Psalms and Hymns*, 1867, 120 Hys. and 76 Anthems.
9. *Uppingham and Sherborne*. *Hymn-Book for the Use of Uppingham and Sherborne Schools*, 1874, 254 Hys. and *Appendix* of devotional poetry, with 23 Hys. Selected by the Head Masters, Rev. E. Thring, and Rev. Dr. Harper. The music, by Mr. P. David and Mr. J. Stensole Bennett, Music Masters of the Schools, extends to the Psalms and Canticles as well as the Hymns. A new selection was pub. in 1888 by the Rev. E. M. Young as *Hymns for the Use of Sherborne School*,

1888. It contains 390 hymns, and three carefully compiled indices.

16. *Wellington*. 1st ed., *Hymn Book*, 1850. 162 Hys. and Commemoration of the Duke of Wellington. 2nd ed., *Hymn-Book*, 1864. 165 Hys., Commemoration. Introits (23). Ps. to be used in place of Introits. 3rd ed., same title, 1873. 181 Hys., Commemoration, Introits, and Psalms in place of Introits. 4th ed. Reprint of the 3rd, with an Appendix, 56 Hys., 1876. 5th ed. Reprint of 3rd, with an Appendix of 74 Hys. and Introits for the Festivals, 1880. [Eds. 1-3 edited by Dr. Benson, then Head Master (Abp. of Canterbury). Eds. 4, 5 by Rev. E. C. Wickham. The first edition, with very slight changes, is retained throughout.]

At *Charter House; City of London; Dulwich; Eton; Shrewsbury; St. Paul's*; and others, there are no special hymn-books, *H. A. & M.* being that commonly in use.

[H. L. B.]

**Puchta, Christian Rudolph Heinrich**, s. of W. H. Puchta, then residing as Justizrath at Kadoitzburg, near Nürnberg, was b. at Kadoitzburg, Aug. 19, 1808. He matriculated at the University of Erlangen, in 1825, and completed his theological course at Berlin. In 1832 he was appointed Stadtvicar (general assistant preacher) at Munich, where he became acquainted with many men of light and leading; and in 1837 became repotent in theology at Erlangen. In 1839 he was appointed professor of Philosophy and Religion in the newly organised Lyceum at Speyer (Spires), but his nervous system broke down in 1841, and he had to be confined in the lunatic asylum of Winnenthal, Württemberg. After a year he was able to take charge of the parish of Eyb, near Ansbach, and then became, in 1852, second pastor, and in 1856, first pastor of St. James's Church, in Augsburg. He d. at Augsburg, Sept. 12, 1858 (*Koch*, vii. 277; *Allg. Deutsche Biog.* xxvi. 687, &c.).

Puchta had a genius poetic faculty, and a mastery of style. His early poems were secular; his later were mostly hymns. His hymns were mainly meant for private use, and appeared principally in his *Morgen- und Abend-Andachten am Christlichen Hausaltar in Gesängen*, Erlangen, 1848 (2nd ed. 1857, 3rd 1868). Besides these, 28—including 11 *tr.* from the Latin—were given in Knapp's *Christologie*, 1837-1852. A few others, with a selection of his poems, edited by Knapp, appeared in his posthumous *Gedichte*, Stuttgart, 1860. Knapp in his *Ev. L. S.*, 1856, included 30 hymns by Puchta, and in his edition of 1868 no less than 42. Puchta was also one of the editors of the *Bavarian G. B.*, 1854. Those of his hymns which have passed into English (all from his *Hausaltar*, 1843) are:—

i. *Ein neues Jahr ist angefangen*. *New Year*. In 1843, p. 173, as above, in 6 st., entitled, "New Year's Morning." In Knapp's *Ev. L. S.*, 1856, No. 2124. *Tr.* as, "Another year we now have enter'd," by Miss Burlington, in the *British Herald*, January, 1866, p. 206, and Reid's *Praise Bk.*, 1872.

ii. *Herz des Hirnwals, Gott der Gnade*. *Sunday*. In 1842, p. 3, as above, in 6 st., entitled "Sunday Morning." In Knapp, 1850, No. 1171. *Tr.* as, "God of grace and Lord of heaven," in L. Estlin's *Church at Sea*, 1829, p. 89.

iii. *Herz ein ganzer Leidensag*. *For the Sick*. In 1843, p. 227, as above, in 6 st., entitled, "In sickness. First evening." In Knapp, 1850, No. 2489. *Tr.* as, "Lord, a whole long day of pain," by Miss Winkworth, 1855, p. 91. *Her* st. 1-4. *tr.* are No. 263 in Bp. Ryle's *Coll.*, 1860.

[J. M.]

**Puer natus in Bethlehem**. [*Christmas*.] A beautiful and simple Christmas carol on the adoration of the Child by the ox and ass, and the visit to Him by the Magi—so equally appropriate for the Epiphany. It became a great favourite in Germany, and is found in many varying forms. The oldest text known is given by G. M. Dreyes, in his

*Cantiones Bohemicæ*, 1886, No. 178, from a Benedictine Processional of the beginning of the 14th cent., formerly belonging to the monastery of St. Georg at Hradisch, near Olmütz, and now in the University Library at Prag. Here it has 9 st., viz. :—

ii. Assumpit carum filius; iii. Per Gabrielem nuntium; iv. Tanquam sponsus de thalamo; v. Posuit in praesepio; vi. Cognovit bos et asinus; vii. Reges de Saba veniunt; viii. Intrantes domum invicem; ix. Trino unisempiterno. From the *Cantional of Jistebnicz*, c. 1420, he adds, x. Sit benedicta Trinitas.

This text, in 10 st., is also found in the *Hereford Brev.* of 1505, where it is appointed for the Epiphany. *Wackernagel*, i. Nos. 309-318, gives 10 forms of varying length, the oldest being from a Munich ms. of the 15th cent. This has 6 stanzas, viz., 1, 5 (reading "Hic jacet"), 6, 7, 8 of the above text, and a 6th st., "Ergo nostra concio."

The text, which passed into the German Lutheran hymn-books and survives, e.g. in Burg's *G. B.*, Breslau, 1746, No. 393 (each st. being followed by a German *tr.*), appeared in V. Babeš's *G. B.*, Leipzig, 1545, and in *Wackernagel's* No. 310. It has 10 st., viz. 1, 5 (reading "Hic jacet"), 6, 7, 10 (reading "Laudetur sancta"), and

v. De matre natus virgine; vi. Sine serpentis vulnere; vii. In carne nobis similis; viii. Ut redderet nos homines; ix. In hoc natali gaudio.

These intercalated stanzas seem to be of later origin (if not Post-Reformation), and to have been added to give the hymn a more theological ring. The text of 1545 is in *Daniel*, i. No. 480; and also in Trench ed. 1864, with the stanza "Intrantes domum invicem" added. *Tr.* as:—

1. The Child is born in Bethlehem. By Elizabeth Charles, in her *Voice of Christian Life in Song*, 1858, p. 173, in 11 st. of 2 l. When repeated in the *People's H.*, 1867, it was slightly altered, and the refrain "Alleluia" was added to each stanza.

2. Infant born in Bethlehem. Born to save Jerusalem. Anonymous in Mrs. Carey Brock's *Children's H. Bk.*, 1881.

Other *tr.* are:—

1. A Babe in Bethlehem is born. *W. J. Blew*. 1853-55.
2. A Child is born in Bethlehem, Rejoice, rejoice, Jerusalem. *J. W. Hewett*. 1889.
3. A Child is born in Bethlehem, And Joyful is Jerusalem. *R. F. Littledale*, in *Lyra Mercatorica*, 1864, p. 69.
4. A Child is born in Bethlehem, Rejoice and sing, &c. *P. Schaff*, in his *Christ in Song*, N. Y. 1869.
5. A Child is born in Bethlehem; Exult for joy, &c. (together with the Latin), *H. M. Macmill*. 1876.
6. A Boy is born in Bethlehem. *H. J. D. Ryder*, in *O. Shipley's Annua Sanctus*, 1864.
7. A Child is born in Bethlehem, And Joy is in Jerusalem. *P. S. Worsley*, in his *Poems*, &c. 1875.

This hymn has been very frequently *tr.* into German, the versions ranging from that by Heinrich von Laufenberg in 1489 down to recent times. The version in German Protestant hymn-books is generally that in V. Babeš's *G. B.*, 1545, which begins, "Ein Kind geboren zu Bethlehem" and is in 10 st. of Latin, with interlaced German versions of all save ii. (thence in *Wackernagel*, ii. p. 701). In later books, e.g. Burg's *G. B.*, Breslau, 1746, *tr.* of st. ii., x., are added, from the text of V. Schumann's *G. B.*, Leipzig, 1539. In the Roman Catholic hymn-books it is found in a great variety of forms, but all, or almost all, beginning "Ein Kind geboren zu Bethlehem."

The text used by Miss Huppuss is that in the *St. Gall Katholisches G. B.*, 1863. The text from the German are (1) "A Child is born in Bethlehem, There's joy in all Jerusalem." By Dr. H. Harbaugh in the German Reformed *Guardian*, Dec. 1866, p. 310. (2) "A Child is born in Bethlehem, Therefore is glad Jerusalem." By Miss Huppuss, no. No. 304 in E. Paxton Hood's *Children's Choir*, 1870.

[J. M.]

**Pugnate, Christi milites.** [*All Saints.*]

This hymn, in common with "Coelestis O Jerusalem" (p. 240, ii.), is usually given as being in the *Paris Breviary* of 1736. This is however not the case. It is found in the *Brev. of Chalons-sur-Marne*, 1736 (*Hierusalem*, p. 148), appointed for Saturday; in the *Amiens Brev.* of 1746; the *Paris Brev.* of 1822, and other French *Brevs.* Also in Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. Tr. as:—

1. *Soldiers who to Christ belong.* By I. Williams, in his *Hys. tr. from the Parisian Breviary*, 1839, p. 256, in 5 st. of unequal lines. This was rewritten for the *Hymnary*, 1872, and repeated from the *Hymnary* in *Tring's Coll.*, 1882.

2. *Soldiers who are Christ's below.* By J. H. Clark, written at Marston, Montgomery, on Palm Sunday, 1865, and pub. in the 1868 *Appendix to H. A. & M.* Also in the revised edition, 1875.

Another tr. is:—  
Soldiers of Christ, fight manfully. A. J. B. Hope. 1844.

[J. J.]

**Pullain, John.** [*Old Version, § ix. 4.*]

**Pulsam supernis sedibus.** *Jean Baptiste de Santeuil.* [*Annunciation of B. V. M.*] Appeared in the *Chuniac Breviary*, 1686, p. 949; in *Santeuil's Hymni Sacri et Novi*, 1689, p. 3 (ed. 1698, p. 88), and in the *Paris Breviary*, 1736, where it is appointed for the Feast of the Annunciation at Lauds. The text is also in J. Chandler's *Hys. of the Primitive Church*, 1837; Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865; and H. M. Maegill's *Songs of the Christian Creed & Life*, 1876. Tr. as:—

**Long time the false human race.** By J. Chandler, in his *Hys. of the Prim. Church*, 1837, p. 100. This is given in several collections, and sometimes with alterations. In the *Hymnary*, 1872, it begins "Far from their home, our fallen race." The alterations in this case are somewhat numerous.

Other trs. are:—  
1. Driven from their home, their pathway lost. J. Williams. 1839.  
2. Exild from Paradise and Heaven. IV. Palmer. 1845, p. 59.  
3. Poor wanderers, banished from their home. R. Campbell. 1856.  
4. Cast out from Eden's happy home. In the Scottish Episcopal *Coll. of Hymns*, &c. 1885.  
5. Down from the realms of glory driven. H. M. Maegill. 1878.

[J. J.]

**Punshon, William Morley, LL.D.** This greatly and justly honoured name of recent Wesleyan Methodism finds a tiny niche in this work from a thin poetic vein, which gave him much enjoyment, if its working out must be confessed to have yielded nothing of permanent value for hymnody, or at all comparable with his splendid service to the Christian Church as preacher and lecturer. His

contributions to J. Lyth's *Wild Flowers, or, a Selection of Original Poetry* (1843) [see Lyth, J., p. 707 i], though reprinted in 1846, speedily withered as "flowers" in a *hortus siccus*. His *Lays of Hops* (1853) was no advance on the *Wild Flowers*. His *Sabbath Chimes, or, Meditations in Verse for the Sundays of a Year* (1867), suggested inevitable comparisons with Keble's classic of the *Christian Year*. Throughout, the thinking is bewilderingly meagre, the sentiment commonplace, the workmanship clumsy and poor. Esse and inspiration are absent. His *Life* has been amply and lovingly written by F. W. Macdonald and A. H. Reynar (1887); and it is a noble and beautiful story. He was b. at Doncaster on 29th May, 1824, only child of John Punshon and Elizabeth Morley. The latter was of a good family. He lost his parents in boyhood. Through maternal relationship, young Punshon was introduced to commercial life in Yorkshire, Hull, &c. He marked 29th November, 1838, as the day of his spiritual birth. In 1842 he began to be heard of locally as a preacher, being still in business. In 1844 he proceeded to the Methodist Theological Institute at Richmond; but remained there only a few months. He preferred evangelizing to stated preaching. He leapt into popularity at a bound, probably not to his gain, either intellectually or morally, though his diary breathes an admirable humility. In 1854 he made his advent as a lecturer by his *Prophet of Horeb*. The impression made by it was amazing. Then followed others, with ever deepening and widening impression. Contemporaneous with his abundant, over-abundant preaching and platform speaking, was such quantity and quality of effective work and service in raising large sums of money for Christian and other missionary and educational work as astounds a reader of his *Life*. He was five times President of the Canadian Methodist Conference (1868-72), and once of the English Conference (1875). His degree of LL.D. was conferred upon him by the Victoria University, Cobourg, Canada, in 1878. Throughout, in private and public, he was a large-souled, whole-hearted, true man of God. "Weakened by the way" on the continent, he slowly worked his way home, and after a brief final illness, fell gently and softly asleep on April 14, 1881. His hymns in the *Wes. H. Bk.*, 1875, and the *Meth. S. S. H. Bk.*, 1879, are:—

1. Listen! the Master beseecheth. Go, work in the Vineyard.
  2. Sweet is the sunlight after rain. *Sunday Morning.*
  3. We woke to-day with anthems sweet. *Sunday Evening.*
- No. 1 is in the *Meth. S. S. H. Bk.*, 1879; and 2 and 3 are from the *Sabbath Chimes*, 1867.

[A. B. G.]

**Pure spirit, O where art thou now?** *Anna L. Barbault, née Aikin.* [*Death and Burial.*] Pub. in *The Works of Anna Letitia Barbault, with a Memoir*, 1825, vol. i. p. 224, in 9 st. of 4 l., and headed, "Dirge." Written November 1808." From the *Memoir* we gather (p. xlv.) that the occasion was the death of her husband, "whose latter days were oppressed by a morbid affection of his spirits, in a great degree hereditary, which came gradu-

ally upon him, and closed the scene of his earthly usefulness" (p. xlix.). The "Dirge" was repeated in Martineau's *Hymns*, 1840, No. 623. In the same *Hymns*, 1840, No. 401, it is arranged from this poem, and begins with st. ii., altered to "Not for the pious dead we weep," sometimes given elsewhere as "Not for the dead in Christ we weep." The original poem only is repeated in Martineau's *Hymns*, &c., 1873. [J. J.]

**Pusey, Edward Bouverie**, D.D., s. of Mr. Philip Pusey, was b. Aug. 22, 1800, and educated at Christ Church, Oxford, where he graduated in first class honours in 1822. Subsequently he became a Fellow of Oriel, a Canon of Christ Church, and Regius Professor of Hebrew in the University of Oxford. He d. Sept. 16, 1882. Dr. Pusey's prose writings and *trs.* are very numerous. Amongst the latter was his *tr.* of a part of Horat's *Paradisus Animæ Christianæ*, pub. in 1847 as *The Paradise of the Christian Soul*. In this work there are several metrical *trs.* of hymns which in the early pages of this Dictionary we have attributed to Dr. Pusey. We have Dr. Liddon's authority for stating that the hymns were not translated by Dr. Pusey. Some were *tr.* by W. J. Copeland, and others probably by J. Keble. [J. J.]

**Pusey, Philip**, eldest s. of Mr. Philip Pusey, and brother of Dr. Pusey, was b. June 25, 1799, and d. July 9, 1855. His father, a son of the first Viscount Folkestone, had assumed the name of Pusey instead of that of Bouverie. [G. A. C.]

**Pye, Henry John**, M.A., s. of H. J. Pye, of Clifton Hall, Staffordshire, was b. circa 1825, and educated at Trinity College, Cambridge. (B.A. 1848, M.A. 1852.) Taking Holy Orders in 1850, he was presented by his father in 1851 to the Rectory of Clifton-Campville, Staffordshire. In 1868 he, together with his wife (only daughter of Bishop S. Wilberforce), joined the Roman Catholic Church. Mr. Pye pub. *Two Lectures on the Church*, 1852; *Short Ecclesiastical History*, 1854; and various *Sermons*. He also compiled a book of *Hymns* for use at Clifton-Campville in 1851. To that collection he contributed a few hymns, including:—

1. *In His temple now behold Him*. *Purification of S. Y. M.* This hymn was repeated, in a slightly altered form and an additional stanza (iv.), by Canon W. Cooke in the Cooke and Denton *Hymnal*, 1853; the *Salisbury H. Bk.*, 1857; and many later collections. It is sometimes given with the fourth stanza as in the *Sermon*, 1858; *Sney's Songs of G. & G.*, 1872, &c. The full Pye-Cooke text of 1853 is in the *S. P. C. K. Church Hys.*, 1871; *Thring's Coll.*, 1882 (slightly altered); and others. This hymn is sometimes given as a *tr.* from Angelus Silesius (Scheffer), but in error.

2. *O praise ye the Lord, Ye nations rejoice*. *Annunciation*. This hymn was also repeated in the Cooke and Denton *Hymnal*, 1853, No. 169. [Wm. C.]

## Q

**Quae dixit, egit, pertulit.** [*St. John the Evangelist*.] Included in the *Cluniae Breviary*, Paris, 1686, p. 187, in 5 st. and a doxology, as the hymn at Matins on the Festival of St. John the Evangelist; in the

*Orleans Brev.*, 1693, it is assigned to Lauda. *Tr. as:—*

**The life which God's Incarnate Word.** By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 287, and his *Hys. and Poems*, 1873, p. 194, in 6 st. of 4 l. It passed into Murray's *Hymnal*, 1852, and the Scottish Episco. *Hymns*, 1858, each with alterations peculiar to itself. In *H. A. & M.*, 1861 and 1875, st. v. is omitted; st. ii. and vi. are rewritten, and st. iii. is altered. This text, again slightly altered, is in *Kennedy*, 1863, and the *Hymnary*, 1872. In Rorison's *Hys. & Anthems*, 1851, it begins, "Three holy Gospels tell in turn." [J. M.]

**Quae gloriosum tanta oculis evocat.** *Guillaume de la Bruetièrs*. [*Conversion of St. Paul*.] Appeared in the *Cluniae Brev.*, 1686, p. 920, and the *Paris Brev.*, 1730, as the hymn at Lauds on the feast of the Conversion of St. Paul. It is also in several modern French Breviaries, and Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. *Tr. as:—*

**Why, Saviour, dost Thou come!** By R. Campbell, in his *Hys. and Anthems*, 1850, p. 83; and the 1860 *Appendix to the Hymnal N.* Another *tr.*, by I. Williams in his *Hys. tr. from the Parisian Brev.*, 1839, p. 180, is, "Lord, from out Thy glorious skies." [W. A. S.]

**Quae stella sole pulchrior.** *C. Coffin*. [*Epiphany*.] Included in the *Paris Breviary*, 1736; and, again, in *Coffin's Hymni Sacri*, 1736, p. 38. It is also in several modern French Breviaries as the hymn at first Vespers at the feast of the Epiphany; in *J. Chandler's Hys. of the Primitive Church*, 1887, No. 53; and Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. *Tr. as:—*

1. **What star is this with beams so bright, Which shames the sun, &c.** By J. Chandler in his *Hys. of the Prim. Church*, 1837, p. 59. It passed into Murray's *Hymnal*, 1852; *The English Hyl.*, 1858; *Salisbury H. Bk.*, 1857; *H. A. & M.*, 1861; *Kennedy*, 1863, and several others. In each hymn-book the text is altered, and no two books agree upon the same alterations. *H. A. & M.* is the worst. In the whole hymn four lines only remain unaltered. In some of these collections, including *Kennedy*, 1863, it begins, "What star is this so strangely bright?"

2. **How lovely in the eastern sky.** By J. Chandler, another *tr.* in his *Hys. of the Church, mostly Primitive, &c.*, 1841, No. 31. It was given in *Stretton's Church Hys.*, 1850, and again in *Alford's Year of Praise*, as "Behold the long predicted sign."

3. **Hail the day when in the sky.** Anon. in the Cooke and Denton *Hymnal*, 1853, and *Alford's Year of Praise*, 1867, No. 46.

4. **What star is this that beams so bright, The sun eclipsing, &c.** By R. C. Singleton, in his *Anglican H. Bk.*, 1868. In the revised ed. of 1871 it reads, "What star is this that beams so bright, And dims the sun," &c.

5. **What star is this—more glorious far.** Edward Thring. Appeared in *G. Thring's Coll.*, 1880, and again in 1882. The 4th st. is from J. Chandler and others.

**Other *trs.* are:—**

1. **What is that which shines afar?** *I. Williams*, in the *British Magazine*, 1835, p. 35; and his *Hys. tr. from the Parisian Brev.*, 1839.

2. What beauteous sun surpassing star. *R. Campbell*, 1850.

3. What star is this that beams abroad. *W. J. Blew*, 1852-55.

4. What star is this, whose orb of fame? *J. D. Chambers*, 1857. [J. J.]

**Quae te pro populi criminibus nova.** *Claude de Santestil*. [*Pascontide*.] This hymn is given for Lauds on the feast of the Five Wounds of Christ, in the *Paris Breviary*, 1680, the *Narbonne Brev.*, 1709, the *Paris Brev.*, 1736, and in other and later French Breviaries. Text also in Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. Tr. as:—

O wondrous love, that rends in twain. By H. Kynaston, made for and included in the *Hymnary*, 1872.

Other tr. are:—

1. Say, what strange love works Thee this sad unrest. *J. Williams*, 1839.

2. O Christ! what peerless love. *J. D. Chambers*, 1857.

3. O Thou Who, though High Priest, art Victim made. *J. C. Barie*, in *O. Shipley's Annus Sanctus*, 1884. [J. J.]

**Quam nos potenter allicis.** *Jean Baptiste de Santestil*. [*Transfiguration*.] Pub. in his *Hymni Sacri et Novi*, 1689, p. 11 (ed. 1698, p. 138); and, again, in the *Paris Breviary*, 1736. Text also in Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. In the *Cluwio Brev.*, 1686, p. 1035, it begins "Quibus modis nos excitat." Tr. as:—

1. How tenderly, how patiently. By W. Palmer, in his *Short Poems*, 1845, p. 68, and in *Skinner's Daily Service Hym.*, 1864.

2. O Christ, how potent is Thy grace. By C. S. Calverley, made for and first pub. in the *Hymnary*, 1872.

Another tr. is:—

How strongly and how sweetly still. *J. Williams*, 1839. [J. J.]

**Quando noctis medinm.** [*Sunday*.] A poem of 65 lines given by *Mone*, No. 29, from a Stuttgart ms. of the 14th cent., and entitled "On the life of Christ." Tr. as:—

When in silence and in shade. By J. M. Neale, in the *Hymnal N.*, 1854, and the *Hymnary*, 1872. [W. A. S.]

**Quarles, Francis.** The life of this "fine old English gentleman" and charming essayist and quaint singer, will be found in full in the present writer's collective and complete edition of his works in verse and prose (3 vols. 4°, 1880-81, *Chertsey Worthies' Library*). His father was James Quarles, of Stewards, Esq., and his mother Joan Dalton. He was their 3rd son and child. In the registers of Romford, Essex, is this entry, "1592, May 8. Baptizatus fuit Franciscus filius magistri Jacobi Quarrius." He lost his father in 1599. His first school was Romford and his first tutor William Tiebourn, chaplain of Romford. He lost his mother in 1606. He proceeded to Christ's College, Cambridge, and later was of Exeter College, Oxford. It is to be regretted that the College registers furnish no exact data. He passed from the University to Lincoln's Inn, where his widow-biographer tells us—

"He studied the laws of England; not so much out of desire to benefit himself thereby, as his friends and neighbours (showing therein his continual inclination to peace) by comparing suits and differences amongst them."

Some years advance us from 1608 (at Lincoln's Inn) to probably 1612-13, or his 21st year. His widow continues,

"After he came to maturity he was not desirous to put himself into the world, otherwise he might have had greater preferments than he had. He was neither so unfit for Court preferment, or so ill-beloved there, but that he might have raised his fortunes thereby if he had had any inclination that way. But his mind was chiefly set upon his devotion and study; yet not altogether so much but that he faithfully discharged the place of cup-bearer to the Queen of Bohemia" (p. 2).

How long Quarles continued with the Queen is unknown. He accompanied Frederick and Elizabeth to Germany. He married Ursula [= Ursula] Woodgate, of St. Andrew's, Holborn, on May 28, 1618. In 1620 appeared the first and most characteristic of his poems, entitled, after the odd phrasing of the period, *A Feast for Worms*. In the epistle he says, "Wonder not at the title, for it is a Song of Mercy: what greater Feast than Mercy? and what are men but worms" (vol. ii. p. 5). Kindred with the *Feast* followed *Hadassa, or the History of Queen Esther*. In 1621 he was in Dublin. He dated his *Argalus and Parthenia*, "Dublin, 4th March, 1621." He filled the office of Secretary to the illustrious Ussher, on whose death John Quarles composed a memorable elegy. Ussher wrote to Vossius highly laudatory of our Quarles. His successive books are practically the only landmarks of his remaining years. (The reader is referred to our *Life* and the *Works*, at supra.) The *Emblems* appeared in 1634-35, and his *Hieroglyphics* in 1637. In 1630 he was appointed "Chronologer" of the City of London, an office which he held till his death. From 1639 his various prose books were written, and became as popular as his poems. They are all in fine English. He was an out and out loyalist, and was with the king at Oxford. He had a numerous family. He d. Sept. 3, 1644, and was buried in St. Olave's, Silver Street, London, "11 Sep. 1644." His title to a place in this work rests mainly on his versified Psalms. These appear in the famous *Bay Psalter*. [See *Bay Psalter*, p. 119, i.] Quarles's are Psalms xvi., xxv., li., lxxxviii., cxiii., cxxxvii. They were reclaimed by us for Quarles on the authority of John Josselyn's *Account of Two Voyages to New England* (1674). In the year 1638 he says, on his arrival in Massachusetts Bay,

"Having refreshed myself for a day or two at Noddies Island, I crossed the bay in a small boat to Boston, which then was rather a village than a town, there not being above twenty or thirty houses, and presented myself to Mr. Winthorpe, the Governor, and to Mr. Cotton, the teacher of Boston Church, to whom I delivered from Mr. Francis Quarles, the poet, the translations of Nos. 16, 25, 51, 88, 113 and 137 Psalms into English metre for his approbation," &c.

These "Psalms" are more curious than successful. But besides them the poetry of Francis Quarles is a virgin field for the capable hymnologist. It is a mystery and a sorrow that few only have been adapted and adopted. There are many of his verse-Emblems that fittingly married to music would be solemn and searching, and nobly displace accepted pious inanities. No. xii. of Book iii. of *Emblems* (vol. iii. pp. 75; 76), "Oh that Thou wouldst hide me in the grave," deserves a supreme effort of highest genius to mate it worthily. In delightful contrast in its

vividness and sweetness is his "Like to the damask rose you see" (vol. iii. p. 285). Equally noticeable are his "Backsliding" (*ibid.* p. 66, xiv.), "Vain Physicians" (*ibid.* p. 189, iv.), "Waste not Life" (*ibid.* p. 191, xi.), "A Little While" (*ibid.* p. 196, xiv.). (See Critical Essay in *Works* as above.) [A. B. G.]

Quarles, John, a. of the above, was b. in Essex in 1624, and was educated at Exeter Colledge, Oxford. He bore arms within the garrison at Oxford on behalf of Charles I. and subsequently (it is said) he was raised to the rank of captain in the King's service. On the downfall of the King, Quarles retired to London, and devoted himself to literature for a livelihood. He d. there during the great Plague, 1665. He pub. several works including (1) *Jeremiah's Lamentations Paraphrased, with Divine Meditations*, 1648; and (2) *Divine Meditations upon Several Subjects whereunto is annexed God's Love to Man's Unworthiness, with several Divine Ejaculations*. Lond. 1655 (Wood's *Athens Oxon.*). From the *Ejaculations*, Mr. Darling adapted two hymns for his *Hys. for the Church of England*. In the 1889 ed. these are:—"O King of kings, before Whose Throne" (*Holy Trinity*); and "O Thou Who sitt'st in heaven and see'st" (*Visitation of Sick*). [J. J.]

Quem misit in terras Deus. *Jean Baptiste de Santeuil*. [*Commemoration of Apostles*.] Appeared in the *Clunian Breviary*, 1686, p. vi.; *Santeuil's Hymni Sacri et Novi*, 1689, p. 191 (ed. 1693, p. 237); the *Paris Brev.*, 1736; *J. Chandler's Hys. of the Primitive Church*, 1837, No. 88; and *Card. Newman's Hymni Ecclesias*, 1838 and 1865. Tr. as:—

1. He whom the Father sent to die. By J. Williams, in the *British Magazine*, June, 1836; and his *Hys. tr. from the Parisian Breviary*, 1839, p. 275.

2. He whom the Father sent to earth. By T. I. Ball, in the 5th ed., 1873, of the *Appendix to the Hymnal N.*, No. 361.

Another tr. is:—

His only Son the Father gave. *J. Chandler*, 1837.

[J. J.]

Quem terra, pontus, aethera [sidera]. [*Purification of the B. V. M.*] This has been frequently ascribed to V. H. C. Fortunatus, and is included by F. Leo in his ed. of Fortunatus's *Opera Poetica*, Berlin, 1881, p. 385, but among the hymns falsely attributed to him. It is found in four mss. of the 11th cent., in the British Museum (Jul. A. vi. f. 88 b; Vesp. D. xii. f. 61 b; Harl. 2961 f. 231; Add. 30948 f. 65 b); and in the *Lat. Hys. of the Anglo-Saxon Church*, 1851, p. 74, is printed from an 11th cent. ms. at Durham (B. iii. 32 f. 22). It is also in the St. Gall ms., No. 387, of the 11th cent. *Mone*, No. 419, cites it as in a ms. of the 9th cent. at Admont. The second portion, "O gloriosa femina, Excelsa super sidera," is often given as a separate hymn, sometimes beginning "O gloriosa Domina," as in a 12th cent. ms. in the British Museum (Harl. 2928 f. 120 b); in *Mone*, No. 420, and in G. M. Dreves's *Hymnarius Moissiacensis*, 1888, p. 38, from a 10th cent. ms. In the *Roman Breviary*, 1632, the first part begins *Quem terra, pontus, sidera*, and the second part *O gloriosa virginum*. The original, and

the *Roman Breviary* text, will be found in *Daniel*, i., No. 144, with readings at ii. p. 382, iv. p. 135, from a Munich ms. of the 9th or 10th cent., a Rheinau ms. of the 10th cent., &c. The hymn, in whole or in part, has been used in various Breviaries (*Sarum*, *York*, *Aberdeen*, *Roman*, &c.) for almost all the Festivals of the B. V. M., including the Conception, Nativity, Annunciation, Visitation, and the Assumption. [J. M.]

The full original form of this hymn has not been translated. We have the following forms in English.

i. *Quem terra, pontus, aethera*. This, the oldest form of the text, in the *Sarum* and other Breviaries in 4 st. and a doxology, has been tr. thus:—

The God, Whom earth, and sea, and sky Adore and laud, &c. J. M. Neale, in the *Hymnal N.*, 1854; *H. A. & M.*, 1861 and 1875; the *People's H.*, 1867; the *Hymnary*, 1872, and others, and sometimes with alterations. It is more extensively used than any other tr. of this hymn.

Other trs. are:—

1. The gouverneur of the tryple engyn. *Sarum Primer*, Paris, 1538.

2. Whome earth, and sea, and eke the skyes. *Primer*, 1604.

3. He whome the earth, the sea, and skie. *Primer*, 1615.

4. Lo, He Whom Earth, and Sea, and Sky. *J. D. Chambers*, 1852.

6. Whom earth, and sea, and air. *W. J. Hew*, 1852 and 1855.

6. The God whom earth and sea and sky Revere, adore, &c. *J. D. Chambers*, 1858.

ii. *Quem terra, pontus, sidera*. The only difference between this *Roman Brev.* text and the above is in the first line. The tra. are:—

1. Him Whom the skies, the earth, the sea. By Bp. Mant, in his *Ancient Hymns*, 1837, p. 48. It is given in several collections, including the *English Hymnal*, 1852, and as "Whom earth, and sea, and sky," in the 1861 ed. of the same.

2. The Lord, Whom earth, and sea, and sky. By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 199; and his *Hys. & Poems*, 1873, p. 106. In a few collections.

Other trs. are:—

1. He Whom the Land, the Sea, the Sky. *Primer*, 1688.

2. The Sov'raign God Whose hands sustain. *Primer*, 1705.

3. Whom earth, and sea, and stars, and light. *W. J. Copeland*, 1848.

4. Whom earth, and sea, and heaven's high frame. *R. Campbell*, 1850.

5. Him we sing, Whose wondrous story. *H. N. Ozon-Alex*, 1854.

6. The earth, the sky, the mighty ocean. *J. Wallace*, 1874.

iii. *O gloriosa femina*. This, which is composed of 8 st. and a doxology, is tr. as:—

1. *O gloriosa Virgine, ever blest*. By F. R. Littledale, pub. in the *People's H.*, 1867, with the signature "F. R."

2. *O glorious Lady, throned on high*. In the *Antiphoner and Grail*, 1880, and the *Hymner*, 1882.

Other trs. are:—

1. Glorious Lady, stellyfyed. *Sarum Primer*, Paris, 1538.

2. *O Lady set in glorie great*. *Primer*, 1804.

3. *O glorious Lady, Queene of might*. *Primer*, 1615.

4. How glorious, Lady! is thy fame. *J. D. Chambers*, 1858.

iv. *O gloriosa virginum*. This text differs



from the above in several instances. It is *tr.* as:—

**O Queen of all the virgin choir.** By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 200; and his *Hys. & Poems*, 1873, p. 106. In the 1863 ed. of the *Appendix to the Hymnal N.*, it is altered to "Most glorious of the virgin choirs."

**Other *trs.* are:—**

1. O Glorious Virgin, thro' d on high. *Primer*, 1686.
2. O Mary! whilst thy Maker blest. *Primer*, 1706.
3. Eternal glory of the skies. *Rp. Mus.*, 1837.
4. O Mary, how great is thy glory. *J. Wallace*, 1874.

**v. O gloriosa domina, De cujus virgo genere.** This is a recast of the third form above, adapted to *St. Anne*. It is given by G. M. Dreyer in his *Liturgische Hymnen*, 1888, p. 79, from a ms. Antiphony of the 16th cent. This text is *tr.* by E. Caswall in his *Masque of Mary*, 1858, p. 327, and his *Hys. and Poems*, 1873, p. 189, as "O Lady, high in glory, Whose daughter ever blest." [J. J.]

**Qui procedis ab utroque.** *Adam of St. Victor*. [*Whitweek*.] A fine sequence, expanding the thoughts of the "Veni Sancte Spiritus" (q.v.). Gautier in his ed. of *Adam's Œuvres postiques*, 1881, p. 56, gives it from the *Limoges Sequentiary* of the 12th cent. (Bibl. Nat. Paris, No. 1139), a *Gradual* of *St. Victor* before 1239 (B. N., No. 14452), a *Paris Gradual* of the 13th cent. (B. N., No. 15615), and other sources. It is in an early 14th cent. *Paris Missal* in the British Museum (Add. 16905, f. 178). The use of *St. Victor* was for the Tuesday, of *Paris* for the Friday, in *Whitweek*. The printed text is also in *French*, ed. 1864, p. 187; *Daniel*, ii, p. 73; *Kehrein*, No. 130; *Wrangham*, 1881, i, p. 100. [J. M.]

**Translation in C. U.:**—

**Spirit of grace and union.** By E. Caswall, in *Masque of Mary*, 1858, p. 283; and his *Hys. and Poems*, 1873, p. 126, in 13 st. of 6 l., and headed, "Praises of the Paraclete." It is in C. U. as:—

1. O Holy Ghost, Who with the Son. This is No. 418 in the *Hymnary*, 1872, and is composed of st. i. by the Editors, and the rest from Caswall.
2. O Holy Ghost, Who ever Ous. No. 575 in the *Hymnary*, 1872, is compiled with alterations from st. i., vi., ix., x. of Caswall's *tr.*

**Translations not in C. U.:**—

1. From Both proceeding, as from One. In Dr. Posey's *tr.* of *Horat's Paradisus Animæ Christianæ*, 1847; and again in Canon Oakeley's *tr.* of the same, 1860.
2. Thou from Father, Son proceeding. *P. S. Worsley*, 1863, and *Lyra Mystica*, 1865.
3. O Comforter, All-blessed one. *D. T. Morgan*, 1880.
4. Comforter, from both together. *D. S. Wrangham*, 1881. [J. J.]

**Qui regis sceptrâ fortî dextera solus cuncta.** [*Advent*.] This sequence is found in a ms. in the Bodleian (Bodl. 775 f. 168 b), written c. 1000; and a ms. of the 11th cent. (*Douce*, 222 f. 82 b.); in a *Winchester* book of the 11th cent., now in *Corpus Christi College*, Cambridge (No. 473); in a 12th cent. *Gradual* (Reg. 2 B. iv. f. 62 b), and a ms. *circa* 1199 (*Calig. A. xiv. f. 43 b*), in the *Brit. Mus.*, &c. Among *Missals* it is in an early 14th cent. *Paris*, and a 14th cent. *Senæ*, in the *British Museum*; in a *Sarum*, c. 1370; in a *Hereford*, c. 1370; and a *York*, c. 1390,—all now in the *Bodleian*; in the *St. Andrews*, and various *French Missals*. In the *English Missals* it is

the Sequence for the third S. in *Advent*. The printed text is also in *Neale's Sequentiæ*, 1852, p. 7; *Daniel*, v, p. 173; and *Kehrein*, No. 4. [J. M.]

**Translation in C. U.:**—

**Thou God, 'mid Cherubim on high.** By E. A. Dayman, made for and included in the *Hymnary*, 1872. Mr. Dayman, in rendering the Sequence for the 3rd S. in *Advent*, prefaced it with a stanza taken from the *Gradual* "Qui sedes Domine super Cherubim, excita potentiam tuam et veni," &c. The hymn is a very free paraphrase, rather than a translation; and Mr. Dayman has drawn out at some length the allusions which the Sequence seems to make to certain passages and personages of Holy Scripture.

**Other *trs.* are:—**

1. Thou Who rulest earthly sceptres. *C. D. Pearson*, 1868.
2. Thou Who dost each earthly throne. *C. D. Pearson*, 1871. [W. C.]

**Qui sacris hodie sistitur aris. C. Coffin.** [*Purification of the B. V. M.*] Given in the *Paris Breviary*, 1736, and in *Coffin's Hymni Sacri*, 1736, p. 68. It is also found in some modern French Breviaries, and in *Card. Newman's Hymni Ecclesiæ*, 1838 and 1865. *Tr.* as:—

**Who now in helpless infancy.** This *tr.* was given in *I. Williams's Hys. tr. from the Parisian Breviary*, 1839, p. 185, as "by a Friend" (see *Preface* thereto). It was repeated unaltered in some collections, and then as "Jesus, in helpless infancy," in the *Hymnary*, 1872. [J. J.]

**Quicunque certum quaeritis.** [*Leut. The Sacred Heart of Jesus.*] This hymn is probably of the 18th cent. It is the hymn at Vespers in the Office of the "Most Sacred Heart of our Lord Jesus Christ," which in the *Roman Breviary*, Lisbon, 1786, pars Estiv. p. 447, is marked as a festival of the Second Class, and appointed for the Sixth Day after the Octave of Corpus Christi. It is repeated in some more recent eds. of the *Breviary*, e.g. *Bologna*, 1827; but in other eds. the alternative Office for the same festival (a greater double by decree "Urbis et orbis," 23 Aug. 1856), with the hymns "Auctor beate sæculi," and "Cor, arca legem continens," is preferred. Text in *Biggs's Annotated H. A. & M.*, 1867, p. 198. [J. M.]

**Translations in C. U.:**—

1. All ye who seek a certain cure. By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 121; and his *Hys. and Poems*, 1873, p. 68, but altered to "All ye who seek a comfort sure." This *tr.* is in extensive use, and with several changes, especially in the first line, as follows:—

- (1) All ye who seek a certain cure. This is the original as above.
- (2) All ye a certain cure who seek. This is in *W. J. Blew's Church Hy. and Tune Bk.*, 1852-55, and *Rice's St.* from the same, 1870. In this st. i.-iii. are by *Carswell*, and iv.-vi. are by *Blew*.
- (3) All ye who seek for sure relief. This is the *H. A. & M.* text, 1861, and 1876. In it a few alterations are made, and st. iv. is omitted. This text is in several collections.
- (4) All ye who seek a sure relief. In *Spurgeon's O. O. H. Bk.*, 1866.
- (5) All ye who seek a comfort sure. This is Caswall's text in his *Hys. and Poems*, 1873, and is found in a few collections.
- (6) All ye who seek a refuge sure. In the 1870 *Appendix to the Hys. for the use of S. John the Evangelist's*, &c., Aberdeen.

2. All ye who seek for sure relief, In every time,  
 &c. By R. F. Littledale, made for and pub. in  
 the *People's H.*, 1867, with the signature "A.  
 L. P."

Translations met in C. U. :—

1. All ye who seek a solace sure. *J. Wallace*, 1874.
2. Hasten, all who 'mid life's thorny ways. *T. J. Potter*,  
 in *O. Shipley's Annus Sanctus*, 1884. [J. J.]

**Quicumque Christum quaeritis.** *Prudentius*. [*Epiphany*.] This is the 12th and last poem in his *Cathermerion*, and in its full form consists of 208 lines. It is found in a ms. of the 5th cent. in the Bibliothèque Nationale, Paris (8048, f. 99b), and is included in all eds. of his *Opera*; e.g. Halle, 1703, p. 75; and *Aurelii Prudentii Clementis V. C. Opera Omnia*. . . (Delphin and Variorum Classics), London, 1824, vol. i. pp. 150-163. Though one of the finest poems of Prudentius, it was comparatively little used in the services of the Church until the revision of the *Roman Breviary* after the Council of Trent. In the ed. of that *Breviary* pub. at Rome, 1570, there are the following centos:—

- i. Quicumque Christum quaeritis. *Transfiguration*.
- ii. O sola magnarum urbium. *Epiphany*.
- iii. Audit tyrannus anxius. *Holy Innocents*, at *Milvius*.
- iv. Salvete sacros martyrum. *Holy Innocents*, at *Lauds*.

These centos are repeated in later eds. of the *Roman Breviary*, and also in *Daniel*, i., Nos. 107, 108, 112, and iv. p. 121. The earliest and most beautiful cento is the *Salvete sacros martyrum*, which is found in the *St. Gall ms.*, No. 413, of the 11th cent., in a 12th cent. ms. in the British Museum (Add. 18301, f. 113), &c. [J. M.]

These centos have been translated into English as follows:—

i. Quicumque Christum quaeritis. *The Transfiguration*. This begins with the first line of the poem. The *Roman Brev.* text is in Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. *Tr.* as:—

1. All ye who seek in hope and love. By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 167; and again in his *Hys. & Poems*, 1873, p. 90. This is repeated in several collections, and is usually given in an unaltered form. In J. A. Johnston's *English Hyl.*, 1852, it begins, "Ye who for Christ are seeking, raise."
2. O ye, who Christ are seeking, raise. In J. A. Johnston's *English Hyl.*, 1856, based upon Caswall.

Other *tr.* are:—

1. Whoso you be that Christe do seek. *Primer*, 1604.
2. All you that seeks Christ, let your sight. *Primer*, 1615.
3. All that seek Christ, your eyes erect. *Primer*, 1635.
4. O All, who seek with Christ to rise. *Primer*, 1706.
5. All that desire with Christ to rise. Cento from *Primer*, 1706, 1748, 1763.
6. O ye who seek the Lord. Card. Newman, in *Tracts for the Times*, No. 75, 1836.
7. Ye who Messias seek. *Bp. R. More*, 1837.
8. O you who truly seek your Lord. *F. C. Husenbeth*, 1841.
9. Ye, who'er for Christ are seeking. *W. J. Copeland*, 1845.
10. O ye the truly wise. *R. Campbell*, 1860.
11. Who seek the Christ must look above. *W. J. Bliss*, 1852-65.
12. O ye who seek the Christ. *H. Kynaston*, 1862.

13. All ye who seek the Lord of love, Lift up, &c., *H. M. Macgill*, 1876. This is a different cento, although beginning with the same stanza.

14. All ye who seek the Lord of love. T. J. Potter, in the *Catholico Prædicator*.

15. All ye who seek our Lord to know. *J. Wallace*, 1874.

16. O ye, who search for Jesus, raise. *W. C. Dix*, in *Church Times*, Jan. 7, 1887.

ii. O sola magnarum urbium. *Epiphany*. This cento begins with line 77 of the poem. The *Roman Brev.* text is in Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. *Tr.* as:—

1. Bethlehem! of noblest cities. By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 55; and with slight alterations in his *Hys. & Poems*, 1873, p. 90. This *tr.* is not only in C. U. in its original form, but also sometimes slightly, and at other times greatly, altered. In addition to altered texts which begin with the original first line, there are also:—

(1) Earth has many a noble city. This is the *H. A. & M.* text, 1861 and 1875, and is repeated in a few collections.

(2) Bethlehem! earth's noblest cities. In the *Paris Hymnal*, 1863 and 1875.

(3) Bethlehem, not the least of cities. In the *Hymnary*, 1873.

In these various forms Caswall's *tr.* is more extensively used than all other *tr.* put together.

2. Than mightiest cities mightier far. By W. J. Copeland, in his *Hys. for the Week*, &c., 1848, p. 71. In Murray's *Hymnal*, 1852, it was given as, "Thou Bethlehem, with thy crowning star."

3. Fair queen of cities, star of earth. By W. J. Blew, in his *Church Hy. and Tune Bk.*, 1852-55, and Rice's *Sol.* from the same, 1870.

4. Of noblest cities thou art queen. By R. C. Singleton, in his *Anglican H. Bk.*, 1868; and again, after revision, in the 2nd ed., 1872.

5. Earth hath many a mighty city. By C. E. Malden and W. Quennell, in the *Church of England S. S. H. Bk.*, revised ed., 1879.

Other *tr.* are:—

1. Let other cities strive, which most. *Primer*, 1708.
2. Than greatest cities greater far. *A. J. B. Hope*, 1844.
3. Chief 'mongst the cities of the plain. *Bp. J. Williams*, 1845.
4. O Bethlehem, of cities best. In *Stretton's Church Hys.*, 1850.
5. Small amongst cities, Bethl-hem. *Mrs. Charles*, 1858.
6. The noblest cities upon earth. *H. Trend*, in *Lyra Messianica*, 1864.
7. O Bethlehem! thou dost surpass. *J. Wallace*, 1874.
8. Of all the cities of renown. *H. M. Macgill*, 1876. This is a different cento from the Latin, although it begins with the same stanza.

iii. Audit tyrannus anxius. *Holy Innocents*. This cento begins with line 93 of the poem. The *Roman Brev.* text is in Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. *Tr.* as:—

1. The jealous tyrant saw with fear. *Primer*, 1708.
2. With boding fears, the tyrant hears. *W. J. Copeland*, 1848.
3. When it reached the tyrant's ear. *E. Caswall*, 1849.
4. The tyrant hears, and not in vain. *J. Wallace*, 1874.
5. Against the tyrant ruck'd with care. *H. M. Macgill*, 1876. Another cento from the Latin beginning with the same stanza.

iv. Salvete sacros martyrum. *Holy Innocents*. This cento begins with line 125 of the poem. The *Roman Brev.* text is in Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865, in 8 stanzas. The *Hymni Ecclesiae* has also the *Paris Brev.* text in 6 stanzas. See also *J. Chandler*, 1837, No. 46. There are also centos, each beginning with the same stanza. *Tr.* as:—

(i.) *Roman Breviary text*.

1. *Hail, flowrets of Christ's martyr-crown.* By W. J. Copeland, in his *Hys. for the Week, &c.*, 1848, p. 68. This is in several of the older collections.

2. *All hail, ye infant martyr flowers.* By J. M. Neale, in the *Hymnal N.*, 1852, No. 16. The *Hymnary*, 1872, and the *Hymner*, 1882, have each an additional stanza.

3. *All hail, ye martyr blooms so bright.* By R. C. Singleton, in his *Anglican H. Bk.*, 1868. This is a paraphrase only.

Other tra. are:—

1. All hail to you, ye Martyrs flow'rs. *Primer*, 1604.
2. Hail ye that are the flowers. *Primer*, 1615.
3. Hail, holy Flow'rs of Martyrs, you. *Primer*, 1685.
4. Hail martyrs, blossoms early blown. *Primer*, 1706.
5. All hail, ye flowers of martyrdom. *A. J. B. Hope*, 1844.
6. Flowers of martyrdom, all hail. *E. Caswall*, 1848.
7. Hail, flowrets of the martyr-train. *H. N. Owenham*, 1854.
8. Sweet Martyr flowers, fresh from your early dawn. *D. T. Morgan*, 1871 and 1880.

(ii.) *Paris Breviary text.*

1. *Little flowers of martyrdom.* By I. Williams, in the *British Magazine*, 1835, p. 655; and his *Hys. tr. from the Parisian Breviary*, 1839, p. 72. In a few collections. In the *Parish Hymnal*, 1863 and 1875, it begins, "Hail, ye flowers of martyrdom."

2. *Hail, infant martyrs, new-born victims, hail.* By J. Chandler, in his *Hys. of the Primitive Church*, 1837, p. 52; and Schaff's *Christ in Song*, 1869. In Chandler's *Hys. of the Church, mostly Primitive, &c.*, 1841, No. 28, it is rewritten as "Hail, flowrets of the martyr wreath."

3. *Hail, ye budding martyr flowers.* By W. J. Blew, in his *Church Hy. and Tune Bk.*, 1852-55, and again in Rice's *Sol.* from the same, 1870.

4. *Sweet flowrets of the martyr band.* By Sir H. W. Baker, in the revised ed. of *H. A. & M.*, 1875. Two stanzas are omitted.

Other tra. are:—

1. Ye flowers, ye buds of martyrs, hail. *J. R. Beste*, 1849.
2. Sweetest flowers of early spring. *R. Campbell*, 1850.
3. Hail, martyr flowers, in childhood's dawn. *J. D. Chambers*, 1857.
4. Ye flow'rets of the martyrs, hail. *J. W. Hewett*, 1859.
5. Hail, garland of martyrs. *G. S. Hodges*, 1876.

(iii.) *Centos.*

1. Hail, martyr sweets deflower'd. *H. Kynaston*, 1862.
2. Hail, ye flowers of martyrs bright. *H. M. Macgill*, 1878.

Dr. H. M. Macgill's tr. of this poem in his *Songs of Christian Creed and Life, &c.*, 1876, is broken up into the following parts:—

1. "Quicumque Christum queritis." See above.
2. "En Persici ex orbis sinu." Tr. as: "Lo! far from under Persic skies."
3. "Sed verticem pueri supra." Tr. as: "Behold! the sign has ceased to move."
4. "O sola magnarum orbium." See above.
5. "Audit tyrannus anxius." See above.
6. "Salvete flores Martyrum." See above.
7. "Sic stulta Pharositis mali." Tr. as: "So Moses Israel's destined guide."
8. "Juro ergo se Judae duces." Tr. as: "Well had those wise men from afar."

In addition Dr. Kynaston has a cento in the *Lyra Messianica*, 1864, beginning, "En Persici ex orbis sinu," which he has tr. as "From day-light's portals, burning."

The use which has been and still is made of this fine poem is extensive both in Latin and English. [J. J.]

*Quiet, Lord, my froward heart.* *J. Newton.* [*Resignation.*] Appeared in the *Olney Hymns*, 1779, Bk. iii., No. 65, in 4 st. of 6 l., and headed "The Child." It has passed into a large number of hymn-books. In some it begins "Jesus, make my froward heart," but this form of the text is not popular. [J. J.]

*Quis te canat mortalium?* *Jean Baptiste de Santeuil.* [*The Annunciation of the B. V. M.*] Appeared in the *Clunias Breviary*, 1686, p. 1073. It is also in the *Orleans Brev.* 1693, both for the Conception and for the Nativity of the B. V. M. In Santeuil's *Hymni Sacri*, 1689, p. 80 (ed. 1698, p. 20), it begins, "Quis ore digno canat," and in this form it is in the *Narbonne Brev.*, 1709, and later *French Brevs.* Tr. as:—

What mortal tongue can sing thy praise? By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1848, p. 258; and his *Hys. and Poems*, 1873, p. 170. It is in C. U. in Roman Catholic collections for missions and schools. [J. M.]

*Quisquis valet numerare.* [*Eternal Life.*] A fine poem "on the glory of the heavenly Jerusalem" given by Mone, No. 503, from a Karlsruhe ms. of the 15th cent., and in 16 st. of 6 l. In some copies of the *Hymnal N.*, 1854, the first line reads "Si quis valet numerare." The tr. is usually given for *All Saints.* Tr. as:—

1. If there be that skills to reckon. By J. M. Neale, in the *Hymnal N.*, 1854, in 7 st. of 6 l., including a doxology, being a part only of the hymn. This has been repeated in whole or in part in *Kennedy*, 1863; in the *Hymnary*, 1872; and as "Who of men hath skill to reckon?" in the *Sarum*, 1866. In Dr. Neale's *Hys. . . . on the Joys and Glories of Paradise*, 1865, the Latin text of 8 st. is given, together with a tr. of which 6 st. are from the *H. Noted.* This tr. is divided in the *St. Margaret's Hyl.*, 1875 (East Grinstead), into two parts, pt. 1, being "O what splendour, O what beauty!"

2. In there man could ever reckon? By J. A. Johnston, in his *Eng. Hymnal*, 1861.

3. Who the multitudes can number. By T. B. Pollock, in the 1869 *Suppl. Hymns to H. A. & M.* [J. J.]

*Quo sanctus ardor te rapit.* *Jean Baptiste de Santeuil.* [*Visitation of the B. V. M.*] Appeared in the *Clunias Breviary*, 1686, p. 997; and his *Hymni Sacri et Novi*, 1689, p. 32 (ed. 1698, p. 110). Also in Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. Tr. as:—

Whither thus in holy rapture? By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1848, p. 270; and his *Hys. and Poems*, 1873, p. 171. It was included in the 2nd ed., 1883, of the *Appendix to the Hymnal Noted.* [W. A. S.]

*Quo vos Magistri gloria quo salus.* *C. Coffin.* [*Whitsuntide.*] Appeared in the *Paris Breviary*, 1736; and in Coffin's *Hymni Sacri* of the same year. The text is also in Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. Tr. as:—

1. Where thy Master's glory Calls thee forth abroad. *F. Williams*, 1836.

2. Go where your Master's glory. *W. J. Blew*, 1862-65.

3. Heralds of your God! Haste, where every nation. *J. D. Chambers*, 1867. [J. J.]

*Quod chorus vatam venerandus olim.* *St. Hrabanus Maurus (?)* [*Purification of the B. V. M.*] Included in Brower's ed. of his *Poemata*, Mainz, 1617, p. 74, but not in E. Dümmler's ed. of his *Carmena*. It is found in four mss. of the 11th cent. in the British Museum (Vesp. D. xii. f. 44b; Jul. A. vi.

f. 88; Harl. 2361, f. 231; Add. 30848, f. 55), and in the *Lat. Hys. of the Anglo-Saxon Church*, 1851, p. 54, is printed from an 11th cent. ms. at Durham (B. iii. 32 f. 16). It is in the *Sarum, York, Aberdeen, Paris* of 1643, and other *Breviaries*. The printed text is also in *Wachterangel*, i. No. 132. *Daniel*, i. No. 222, gives st. i., and at iv. p. 371, cites it as in a 10th cent. ms. at Bern. G. M. Dreves prints it in his *Hymnarius Moissiacensis*, 1883, p. 39, from a 10th cent. ms. Tr. as:—

That which of old the reverend choir of prophets.  
By T. I. Ball, in the 2nd ed., 1863, of the *Appendix to the Hymnal Noted*.

Other trs. are:—

1. What they of old, the reverend choir of prophets.  
*W. J. Blew*, 1852-55.
2. Lo, what the reverend prophet seers of old. *J. D. Chambers*, 1854.
3. That which the Prophets reverend Assembly.  
*Antiphoner and Grad.*, 1860. [J. M.]

**Quod lex adumbrauit vetus.** (See *Ex more docti mystice*, p. 359.) Additional trs. are:—

1. The law He came not to destroy. By *W. J. Blew*, in his *Church Hy. and Tune Bk.*, 1852-55; and *Rice's Sd.* from the same, 1870.
2. The fact that in the ancient law. By *E. Campbell* (from his *ms.*), and *J. C. Earle*, in *O. Shipley's Annus Sanctus*, 1854.

In *Blew's Church Hy. & Tune Bk.*, 1852-55, *Lent No. 2*, there is another tr. beginning with et. iv. *Omnes ad aram cernuo*, tr. as "In prayer all prostrate let us fall." We must also note that the form of *J. Chandler's tr.*, "With fast and prayer for sinful man" (p. 369, *ll.*), found in *Kennedy*, 1863, and others, appeared in *J. Chandler's Hys. of the Church, &c.*, 1841, No. 37. [J. J.]

**Quos in hostes, Saul, tendis.** *Jean Baptiste de Santeuil*. [*Conversion of St. Paul*.] Included in his *Hymni Sacri et Novi*, 1689, p. 52, where it begins "Saul, tendis quos in hostes." In the *Paris Breviary*, 1736, it begins "Quos in hostes." It is also in the *Lyons* and other modern French *Breviaries*; in *J. Chandler's Hys. of the Primitive Church*, 1837, No. 84; and *Card. Newman's Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. Tr. as:—

1. 'Gainst what foemen art thou rushing, Saul, what madness, &c. By *J. Chandler*, in his *Hys. of the Prim. Church*, 1837, p. 95. It was repeated, with several alterations, in *Murray's Hymnal*, 1852, the 1861 ed. of *H. A. & M.*, and others. In *Skinner's Daily Service Hymnal*, 1864, No. 175, st. iv., ii., iii., v., are given as: "Christ, Thy power is man's salvation."

2. 'Gainst what foeman art thou rushing, Saul, what frenzy, &c. By *R. C. Singleton*, in his *Anglican H. Bk.*, 1858 and 1872.

Another tr. is:—

Whither, Saul, this raging sense. *I. Williams*, 1852. [J. J.]

## R

**R.**, in *Bristol Bap. Coll. of Ash & Evans*, 1st ed., 1769, i.e. *Mrs. Rowe*.

**R.**, in the *Christian Observer*, 1811, &c. One of the signatures of *Bp. Heber*.

**R. A. B.**, in *The Cavendish H. Bk.*, 1864

*Dale's English H. Bk.*, 1874, and others, i.e. *R. A. Bertram*, p. 159, i.

**R—n.**, in the *Bristol Bap. Coll. of Ash & Evans*, 1st ed., 1769, i.e. *Robert Robinson*.

**R. S. M.**, in *Collyer's Coll.*, 1812, i.e. *Robert S. McAll*.

**Rabanus.** [Various.]

'Ράβδος ἐκ τῆς ὀλῆνης. [*Χριστὸς γενεῶν ῥάβδος*.]

**Raffles, Thomas**, D.D., LL.D., s. of *Mr. W. Raffles*, solicitor, was b. in *Princes Street, Spitalfields, London*, May 17, 1788. In 1803 he became a clerk in *Doctors' Commons*, but shortly after retired, and through the influence of *Dr. Collyer* (p. 242, *ll.*), of whose church at *Peckham* he was for some time a member, he entered *Homerton College* in 1805. His stated ministry began at *Hammer-smith*, where he was ordained as a *Congregational minister* on June 22, 1809. In 1812 he removed to *Liverpool*, where he succeeded the *Rev. T. Spencer*, and remained for 49 years the honoured pastor of the *Great George Street Congregational Church*. He d. at *Liverpool*, Aug. 18, 1863. For upwards of fifty years *Dr. Raffles* was one of the most prominent ministers of the *Congregational body*. His labours outside of his own congregation were very great, his aid as a preacher on behalf of missions and other religious works, being eagerly sought after. The *Lancashire Independent College* owes its existence mainly to him; and to many religious works in *Liverpool* he gave great personal attention. His degree of *LL.D.* was conferred by the *University of Aberdeen* in Dec. 1820, and that of *D.D.* by *Union College, Connecticut*, in July 1830. His works include *Memoirs of the Life and Ministry of the Rev. Thomas Spencer*, 1813; *A Tour on the Continent*, 1817; and several *Sermons*, &c. He also edited the 1815 ed. of *Brown's Self-Interpreting Bible*; was joint author with *J. B. Brown* and *J. H. Wiffen*, of *Poems by Three Friends*; and joint editor with *Dr. Collyer* and *Dr. J. B. Brown*, of the *Investigator*, a *London quarterly*. As early as March 8, 1813, he says, in a letter to his friend, *Mr. Brown*, "I am about to put to press a collection of hymns for the use of my chapel;" but this intention was not carried out until 1838, when he pub. his *Supplement to Dr. Watts's Ps. & Hys.* His son's history of this *Supplement* is:—

"Early in January, 1853, he published his long-expected *Supplement to Dr. Watts's Psalms and Hymns*, which he had in hand for many years. He would never have published it at all, but, in common with other *Independent Ministers*, would have used the *Congregational Hymn-book* [*J. Conde's 1838 and 1842*] had that book contained a fair share of his own hymns. In its original form, however, it did not contain one [yes, one, but given as *anon.*]; and *Dr. Raffles* might, without vanity—seeing that numerous hymn-books of modern date contained one or more of his hymns—have expected that they would not have been wholly omitted from the hymn-book emphatically of his own denomination. But so it was, and he never would introduce it, though, with the greatest readiness, when the improved edition was contemplated (the *New Cong. H. Bk.*, 1859), under the editorship of the *Rev. Dr. G. Smith*, *Dr. Raffles* contributed some of his hymns to its pages. His own collection is very good, but limited in extent; the hymns are selected with considerable judgment; and the true versions, as written by the respective authors, are given, wherever the original source could be reached."—*Memoirs*, 1864, p. 419.

Dr. Raffles contributed, in 1812, 8 hymns under the signature "T. R." to the *Coll.* of his old friend and former pastor, Dr. Collyer. Gradually other hymns came into notice. These, with others to the number of 46, were included in his *Supplement*, 1853. His hymns at present in O. U. include:—

1. *Best hour, when mortal man retires. Prayer.* In the "a. m." this is headed "The Hour of Prayer," and at the foot is written by Dr. Raffles, "Printed in the *Amulet* for 1829, and thence copied into the *Christian Observer*." It is dated "Jan'y. 26, 1823," and is in 6 st. of 4 l.

2. *Cause of all our sins, and the Source. Hymn to the Deity.* Contributed to Dr. Collyer's *Coll.*, 1812, No. 914, in 5 st. of 6 l.

3. *Come, heavenly peace of mind. Peace of Mind.* Pub. in Collyer's *Coll.*, 1812, No. 915, in 8 st. of 10 l. In the "a. m." this, in a revised and expanded form of 16 st. of 6 l., is undated; but underneath Dr. Raffles has written "Printed in the American *Ark* speaks for 1828."

4. *Eternal Father, throned above. Doxology.* In the "a. m." this is in 1 st. of 8 l., and headed "Doxology." It is undated, and underneath is written by Dr. Raffles at a later date (the change in the ink proving this) "Published anonymously in the Congregational Hymn Book," i. e., J. Conder's 1836 and 1842.

5. *Father of mercies, God of love, O hear a humble, etc. Lent.* Appeared in Collyer's *Coll.*, 1812, No. 909, in 6 st. of 6 l., and headed "The Penitent's Prayer."

6. *Go, preach the Gospel to the poor. Home Missions.* In the "E. m." in 7 st. of 6 l., headed "To the Agents of the Liverpool Town Mission," and dated "May 1849." At the foot is written "Printed at the Printing Office of the Liverpool Town Mission Bazaar, Lyceum, Bold Street."

7. *High in yonder realms of light. Heaven.* Contributed to Collyer's *Coll.*, 1812, No. 911, in 6 st. of 8 l. It was sung at Dr. Raffles's funeral, Aug. 24, 1863. It is the most widely known of his hymns, but is usually given in an abbreviated form.

8. *Lord, like a publican I stand. Lent.* Dated in the "a. m." "Seasons, Oct. 4th, 1831," and headed, "The Publican, Luke xviii. 13." It is in 5 st. of 4 l., and is in several collections.

9. *No night shall be in heaven! No gathering gloom. Heaven.* In 8 st. of 4 double lines, headed "And there shall be no night there," Rev. xlii. 6, and dated "April 4, 1857." ("a. m.")

10. *O God of families, we own. Family Worship.* In the "a. m." in 5 st. of 6 l., entitled "The God of the families of Israel," and dated, "Jan'y. 1818, 1823." It appeared in the *New Song*, 1859.

11. *Rapid flows the stream of time. New Year.* The last but one of his New Year's hymns, in 8 st. of 8 l., entitled "Hymn for New Year's Morning," and dated, "Jan'y. 1st, 1821." ("a. m.")

12. *Saviour, let Thy sanction rest. Holy Matrimony.* In the "a. m." in 6 st. of 6 l., entitled "The Marriage Feast," and dated "November 3rd, 1852." On occasion of the marriage of the Rev. J. F. and Mrs. Guenest. It is included in the *New Song*, 1859, with the omission of st. v. vi.

13. *Sovereign Ruler, Lord of all. Lent.* No. 833 in Collyer's *Coll.*, 1812, in 6 st. of 4 l.

14. *The cup which my Father hath given. An Affliction.* In the "a. m." in 2 st. of 8 l., but without date. In the *Memoirs*, 1854, p. 272, the history of the hymn from Dr. Raffles's Diary is thus—

"Ashby-de-la-Zouch, 16th [Dec., 1822.] I preached to an immense congregation last night at Nottingham, and slept at Mr. Gilbert's. Mr. Rawson [of Nottingham Castle], a fine young man, and but recently married, has broken a blood-vessel, and with his wife and mother, and father and sister, set out yesterday for Devonshire, to pass the winter. Mrs. Rawson sent me her album, and begged me to insert something appropriate. As I dressed in the morning I composed the following lines, which I sent her just before they set out: 'The cup, &c.'" Mrs. Rawson, soon left a widow, resided at Wincoham Hall, near Sheffield, nearly 50 years, and died there in 1879.

15. *Thou art my hiding-place, O Lord. The Hiding-place.* In the "a. m." in 4 st. of 9 l., and dated "Burnley, June 3rd, 1833."

16. *What is life? A rapid stream. Life.* In the "a. m." in 6 st. of 4 l., and dated in pencil 1838. At the foot is written by Dr. Raffles "Originally published in the *Invocatory*," and, anonymously, in *Affection's Gift*, a poetical selection published by Stimpkin and Marshall, Hamilton, &c., London."

The "Raffles ms.," from which we have annotated these hymns, was kindly lent by Mr. T. B. Raffles, B.A., Stipendiary Magistrate of Liverpool. Mr. Raffles is the author of his father's *Memoirs*, 1834, and of hymn 25 in his father's *Supplement*. Dr. Raffles's original Hymns were pub. in 1868, with a Preface by J. Baldwin Brown. [J. J.]

**Raise the psalm, let Earth adoring.**  
*E. Churton.* [Ps. cxxvi.] 1st pub. in his *Cleveland Psalter*, 1854, in 13 st. of 4 l., with the refrain, "Hallelujah, Amen." In 1863 Dr. Kennedy embodied in his *Hymn, Christ, st. l. ii., viii.-xiii.*, as a hymn, of 2 st. of 16 l., each st. ending with "Hallelujah, Amen." This successful arrangement was repeated in the *Wes. H. Bk.*, 1875, No. 604, but divided into 4 st. of 8 l., and with the omission of the refrain. This rendering is one of the author's best and most vigorous versions of the Psalms, and is worthy of more extended use than is accorded to it. [Psalter, Eng. & S. J.] [J. J.]

**Raise thee, my soul, fly up and run.**  
*I. Watts.* [*Heavenly Joys.*] Appeared in his *Hys. and Sac. Songs*, 1707 (ed. 1709, Bk. ii., No. 33), in 8 st. of 4 l., and headed "The blessed Society in Heaven." It is in O. U. in its full, and also in an abridged form. In some American collections, including *The Baptist Praise Bk.*, N. Y., 1871, it begins "Arise, my soul, fly up and run," and st. ii. and vi. are also omitted. [J. J.]

**Raise your triumphant songs. I.**  
*Watts.* [*The Love and Work of Christ.*] 1st pub. in his *Hys. and S. Songs*, 1707, Bk. ii., No. 104, in 6 st. of 4 l., as the second of two hymns on "Christ's Commission. John iii. 16, 17." It was extensively adopted by the older compilers, including G. Whitefield, M. Madan, A. M. Toplady, and others. Bickersteth (1833), Elliott (1835), the *Leeds H. Bk.* (1853), &c., followed; and modern editors in G. Britain and America have, in very many instances, also included it in their collections. Notwithstanding this popularity it does not rank with the best of Watts's hymns. [J. J.]

**Rambach, August Jakob**, s. of Johann Jakob Rambach (then pastor of St. Nicholas's Church, at Quedlinburg, and, after 1780, chief pastor of St. Michael's Church, at Hamburg), was b. at Quedlinburg, May 28, 1777. He entered the University of Halle in 1796, passed his final theological examination in Nov. 1799, was appointed diaconus of St. James's Church at Hamburg, in May 1802, and on March 16, 1819, preached his first sermon as chief pastor of St. Michael's, in succession to his father. He received the degree of D.D. from the University of Marburg, on the occasion of its tercentenary, Nov. 12, 1827; and became senior of the Hamburg clergy in 1834. After 1844 the burden of infirmities made him resign his public offices one after another. He finally resigned his pastorate in the beginning of 1851, and retired to Ottenen, near Hamburg, where he d. Sept. 7, 1851. (*Die Familie Rambach.* By Dr. T. Hansen, Gotha, 1875, p. 287; *Allg. Deutsche Biog.*, xxvii. 198, &c.)

A. J. Rambach is better known as a hymnologist than as a hymn-writer. His earliest work, entitled *Geber D. Martin Luthers Verdienst um den Kirchengesang*, Hamburg, 1818, is an essay on Luther as a hymn-writer

musician, &c. His greatest work is his *Anthologie christlicher Gesänge aus allen Jahrhunderten der Kirche*. Altona & Leipzig, vols. 1, ii, 1817 (iii, 1818; iv, 1822; v, 1829; vi, 1833 (vol. v, vi, also pub. separately, as *Der heilige Gesang der Deutschen . . . seit Gellerts und Klopstocks Zeit*). Though this is now to a considerable extent antiquated, and is really of value only for the period 1600-1830, it still is of much use for the biographical notes on many of the more obscure writers, and for the exceptional accuracy of the references to the sources from which the hymns are taken. (It is occasionally referred to in this Dictionary as *Rambach's Anthologie*.) During its compilation he gradually gathered together an extensive and valuable hymnological library, over 2000 volumes of which are now a part of the Hamburg Town Library. He was also the principal editor of the *Hamburg G. B.* of 1843, and in 1845 pub. a small volume of biographical notices thereto (*Kurze/rausgezeichnete Nachrichten von den Verfassern der Lieder im Hamburgischen Gesangsbuche*).

Rambach does not seem to have pub. any original hymns. His *tr.* are given in vol. i. of his *Anthologie*, as above, and five are included in the *Hamburg G. B.*, 1842. The only one which has passed into English C. U. is noted at p. 227, 1. [J. M.]

Rambach, Johann Jakob, D.D., s. of Hans Jakob Rambach, cabinet maker at Halle on the Saale, was b. at Halle, Feb. 24, 1693. In 1706 he left school and entered his father's workshop, but, in the autumn of 1707, he dislocated his ankle. During his illness he turned again to his schoolbooks; the desire for learning reawoke; and on his recovery, early in 1708, he entered the Latin school of the Orphanage at Halle (Glanacha). On Oct. 27, 1712, he matriculated at the University of Halle as a student of medicine, but soon turned his attention to theology. He became specially interested in the study of the Old Testament under J. H. Michaelis. In May 1715 he became one of Michaelis's assistants in preparing his ed. of the Hebrew Bible, for which he wrote the commentary on Ruth, Esther, Nehemiah, &c. His health began to suffer in the spring of 1719, and he gladly accepted the invitation of Count von Heukel to stay at Pölszig, near Ronneburg, where he spent several months. By August he had quite recovered, and went to pay a visit to Jena, where a number of the students asked him to lecture to them. For this purpose he settled at Jena in Oct., 1719, and lived in the house of Professor Buddens (J. F. Budde). He graduated M.A. in March 1720. In 1723 he was appointed adjunct of the Theological Faculty at Halle, as also inspector of the Orphanage; in 1726 extraordinary professor of theology; and in 1727, after A. H. Francke's death, ordinary professor as well as preacher at the Schulkirche. Here he was very popular, both as preacher and professor, but the jealousy of his colleagues induced him to accept an offer from the Landgrave Ernst Ludwig of Hesse, who, in 1731, invited him to Giessen as superintendent and first professor of theology (before leaving Halle he graduated D.D., June 28, 1731), and in Aug., 1732, appointed him also director of the Paedagogium at Giessen. In 1734 he was, for various reasons, greatly inclined to accept the offer of the first professorship of theology in the newly-founded University of Göttingen, but eventually, at the earnest request of the Landgrave, remained in Giessen, where he d. of fever, April 19, 1735 (*Die Familie Rambach*. By Dr. T. Hausen,

Gotha, 1875: *Allg. Deutsche Biog.*, xxvii. 196; *Blätter für Hymnologie*, 1883, pp. 113, 129, 145, 163, 186; 1884, p. 20; 1885, p. 13, &c.)

Rambach was a voluminous author in various departments of practical theology, e.g. his *Institutiones hermeneuticæ sacrae*, Jena, 1721, which passed through 4 eds. in his lifetime; his *Erbauliches Handbüchlein für Kinder*, 1734 (see below), which reached an 8th ed. in 1736, and a 14th in 1768; his various volumes of sermons, &c. He justly earned his popularity by the thoroughness of his researches, and the clear and concise way in which he set forth the results of his investigations. It is however as a hymn-writer that his name is likely to be best known. While not entitled to rank with the best hymn-writers of the 16th and 17th centuries, he yet takes a high place among his contemporaries, and deserves to be remembered as much as almost any of the 18th cent. hymn-writers. His style is good and dignified; his thought is profound yet clearly expressed. While his hymns are often sufficiently didactic, they are generally scriptural and churchly in tone, and are characterized by lyric force, lively imagination, and earnest, sober piety. Of hymns, in the strict sense, he wrote over 180, a large number of which passed into the German hymn-books of the 18th cent. (e.g. the *Hannover G. B.*, 1740, and *Lüneburg G. B.*, 1767, contains 52 by him), and a good many are still found in modern hymn-books. Of these Dr. J. L. Pasig gives 166 in his ed. of *Rambach's Geistliche Lieder*, Leipzig, 1844, and the rest are printed by Hansen as above, while the first lines of the whole are given in the *Blätter* as above. Four are recasts (practically originals), made for the 11th ed., 1719, of Freylinghausen's *G. B.*, to replace similar hymns in the ed. of 1705. The rest principally appeared in the following works by Rambach, viz.: (1) *Geistliche Poësien*, Halle, 1720 [Brit. Mus.] The first part contains 72 cantatas on the Gospels for Sundays and festivals; the second part includes 20 hymns, mostly written at Pölszig in 1719. (2) *Pœtische Fest-Gedanken*. Jena and Leipzig, 1723 [Royal Lib., Berlin]. Included are 15 pieces which may be called hymns. The 2nd ed. of 1727 [Brit. Mus.] has 28 new hymns; and the 3rd ed., 1728 [Göttingen Library], has 22 more. (3) *Erbauliches Handbüchlein für Kinder*, Giessen, 1734 [Hamburg Library]. The 3rd part contains 8 new hymns. (4) *Geistliches Haus-Gesang-Buch*, Frankfurt and Leipzig, 1735 [Hamburg Library], with a preface dated April 10, 1735. This contains 112 hymns by Rambach, of which 58 are practically new, 11 of these, however, being recasts of his own earlier hymns. (5) *Wander der bis zum Tode des Kreuzes erwidrigten Liebe*, Giessen, 1756 [Berlin Library]. This includes 27 new hymns.

One of Rambach's hymns is noted at p. 620, 1. The others which have passed into English are:—

I. *Auf! Seele, schicke dich. Holy Communion*. Written, by request for the 11th ed., 1719, of Freylinghausen's *G. B.*, 1704, as No. 229, in 16 st. of 6 l., in order to replace the hymn "Auf, Seele, sey gerüst."

This hymn, by George Heine, was included in the *Geistliches G. B.*, Halle, 1697, p. 433. In the 2nd ed., 1771, of the complete book formed by the fusion of pt. i., 1704, and its suppl. of 1706 with pt. ii., 1716, of Freylinghausen's *G. B.*, both hymns are given, Heine's as No. 524, and Rambach's as No. 522, both marked as being No. 229 in pt. i., 1704.

Rambach's hymn is in his *Haus G. B.*, 1735, No. 369; the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 471, &c. In Pasig's ed. of his *Geistl. Lieder*, 1844, p. 112, entitled "Before the reception of Holy Communion." It has been *tr.* as:—

My soul prepare to meet. Omitting st. i., ll. 4-6; ii., ll. 4-6; vii., xiv., as No. 570 in the *Moravian H. Bk.*, 1789 (1849, No. 906). In the ed. of 1826, No. 979 begins with st. iv., "How should I, slaughtered Lamb"; and No. 1912 with st. xi., "Lord, of Thy wondrous love."

K. *Mein Jesu, der du vor dem Schaiden. Holy Communion*. Appeared in Freylinghausen's *G. B.*, 11th ed., 1719, as No. 238, in 9 st. of 6 l. It was written to replace the hymn "Mein Jesu, hier sind deine Brüder" (*Geistliches G. B.*,

Halle, 1697, p. 363), in the 1st ed. of Freylinghausen's *G. B.* It is in his *Haus G. B.*, 1735, No. 365; the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 1601; and in *Pasig*, 1844, p. 110, entitled, "On the treasures of Grace in Holy Communion." The *trs.* are:—

i. Lord Jesus, Who before Thy passion. Omitting st. ix., this is No. 1181 in the *Suppl.* of 1808 to the Moravian *H. Bk.*, 1801 (1886, No. 963).

ii. O Lord, Who on that last sad eve. A good *tr.*, omitting st. ix., by Miss Cox, contributed to *Lyra Eucharistica*, 1863, p. 15, and repeated in her *Hys. from the Ger.*, 1864, p. 75. Included, omitting st. iii., in G. S. Jellicoe's *Coll.*, 1867.

iii. O Lehrer, dem kein Ander gleich. *Christ our Prophet.* In his *Haus G. B.*, 1735, No. 107, in 8 st. of 8 l., entitled, "On the prophetic office of Jesus Christ." Repeated in the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 118, and in *Pasig*, 1844, p. 51. *Tr.* as:—

Surely none like Thee can teach. By Miss Fry, in 102 lines, in her *Hys. of the Reformation*, 1845, p. 126. A recast in 3 st. of 8 l., beginning, "Saviour, none like Thee can teach," was included in J. Whittemore's *Suppl. to all H. Bks.*, 1860, No. 263, and repeated in the *Math. N. Cons. II. Bk.*, 1863, No. 62.

iv. Wie herrlich ist ein Sünder Christi werden. *Joy in Believing.* In his *Poetische Fest-Gedanken*, 2nd ed. 1727, p. 131, in 6 st. of 6 l., entitled, "The Blessedness of the Sheep of Christ, John x. 28, 'I give my sheep eternal life.'" In his *Haus G. B.*, 1735, No. 325; the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 645; and *Pasig*, 1844, p. 139. *Tr.* as:—

How great the bliss to be a sheep of Jesus. A *tr.* of st. i., ii., v., by C. J. Latrobe, as No. 293, in the Moravian *H. Bk.*, 1789 (1886, No. 385).

*Hymns not in English C. U.:—*

v. Allwissender, vollkommener Geist. *The Omniscient One.* In his *Haus G. B.*, 1735, No. 12, in 6 st.; the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863; and in *Pasig*, p. 8. *Tr.* as, "Thou Spirit, perfect and allwise." By Dr. H. Müll., 1858, p. 17.

vi. Frommes Lamm, von was ihr Wunden. *Passiontide.* In his *Poetische Fest-Gedanken*, 2nd ed., 1727, p. 49, in 8 st. In his *Haus G. B.*, 1735, No. 151, it begins, "Frommes Lamm, durch dessen Wunden." Also in *Pasig*, p. 67. *Tr.* as, "Great Thy sorrows, inured Jesus." By Dr. H. Müll., 1845 (1850, p. 287).

vii. Gesetz und Evangelium. *Law and Gospel.* In his *Haus G. B.*, 1735, No. 358, in 10 st.; the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863; and *Pasig*, p. 106. *Tr.* as, "The holy law and gospel, both." By Dr. H. Müll., 1845 (1856, p. 27).

viii. Herr, du hast nach dem Fall. *Before Work.* In his *Haus G. B.*, 1735, No. 585, in 4 st.; and *Pasig*, p. 150. In the Berlin *G. L. S.*, 1756, No. 206, it is altered (probably by J. S. Diterich), and begins "Du hast uns, Herr die Pflicht." This is *tr.* as, "Lord, Thou hast bid us labour, bid us toil." By Mrs. Warner, 1859, p. 230.

ix. Hier bin ich Herr, du rufest mir. *Christian Work.* In his *Haus G. B.*, 1735, No. 289, in 6 st.; the Württemberg *G. B.*, 1842, No. 306; and *Pasig*, p. 119. The *trs.* are (1) "Here am I, Lord, Thou callest me, Thou drawest me." By Miss Warner, 1859, p. 209. (2) "Here am I, Lord, Thou callest me, Thou drawest and." By Mrs. Hindlater, in *H. L. L.*, 4th series, 1862.

x. Höchste Vollkommenheit, reinste Sonne. *God's Majesty.* Written for the 11th ed., 1718, of Freylinghausen's *G. B.*, No. 170 (in 20 st.), to replace an anonymous hymn in the 1st ed., 1704, which began "Höchste Vollkommenheit, alles in Einem." In his *Haus G. B.*, 1735, No. 8, Rambach reduced it to 12 st., and rewrote it to an easier metre, so as to begin "Höchstes Wesen, reinste Sonne." Both forms are in *Pasig*, pp. 3-5. *Tr.* as "If Heaven's and Earth's there were innumerable," a *tr.* of st. iii., viii., xi., xv., xvii., xix., xx., as No. 672, in pt. i. of the Moravian *H. Bk.*, 1754.

xi. O grosser Geist, dass Wasen Allen füllet. *The Omnipotent One.* In his *Geistliche Poesien*, 1720,

p. 330, in 9 st.; his *Haus G. B.*, 1735, No. 13; the Württemberg *G. B.*, 1842, No. 44; and *Pasig*, p. 7. *Tr.* as, "Eternal God, Thy dwelling-place." By Dr. G. Walker, 1860, p. 73.

xii. O grosser Geist! O Ursprung aller Dinge. *God's Holiness.* In his *Geistliche Poesien*, 1720, p. 327, in 8 st.; his *Haus G. B.*, 1735, No. 19; and *Pasig*, p. 15. *Tr.* as, "O mighty Spirit! Source whence all things sprung." By Miss Winkworth, 1859, p. 153.

xiii. Verklärte Majestät, anbetungs-würdigst Wesen. *God's Majesty.* Founded on 1 Tim. vi. 15, 16. In his *Geistliche Poesien*, 1720, p. 203, in 11 st.; his *Haus G. B.*, 1735, No. 7; and *Pasig*, p. 2. The form *tr.* is "Anbetungswürdiger Gott," a recast (probably by J. S. Diterich), which is No. 1 in the Berlin *G. B.*, 1756, and No. 6 in the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863. *Tr.* as, "Bread Majesty above." By Dr. H. Müll., 1845 (1850, p. 8).

xiv. Wirf, blöder Sinn, den Kummer hin. *Christ-mas.* In his *Haus G. B.*, 1735, No. 120, in 8 st. (founded on Rom. viii. 31, 32). In *Pasig*, p. 8, and the *Chr. L. S.*, 1851, No. 80. *Tr.* as, "Throw, soul, I say, thy fears away." By Miss Manning, 1864, p. 24.

[J. M.]

Ῥαντάσσαν ἡμῶν ἀνοθεν. [*ἀνοθεν* τριήμερον.]

Randall, Thomas, M.A., was b. in 1711, and studied at the University of Edinburgh, where he graduated M.A. in 1730. In 1739 he became parish minister of Inchture, Perthshire, and in 1770 minister of the East Church, Stirling. He d. at Stirling, July 21, 1789. He was one of those added in 1744 to the Committee of the General Assembly of the Church of Scotland which compiled the *Translations and Paraphrases* of 1745. To him is ascribed No. 11 in the collection of 1745, No. 49 in that of 1781. See *Scottish Translations and Paraphrases*. [J. M.]

Randolph, Anson Davis Fete, was b. at Woodbridge, New Jersey, Oct. 18, 1820, and subsequently became a publisher and bookseller in New York. His *Hopefully Waiting and other Verses* were pub. in 1867. His hymn "Weary, Lord, of struggling here" (*Desiring to Depart*), was written in 1849, and first printed in the *New York Independent*. It was repeated in his *Hopefully Waiting, &c.*, 1867, and is in a few collections. [F. M. B.]

Rands, William Brightly, was b. in Chelsea in 1826 and d. at Dulwich on April 23rd, 1882. He was a considerable contributor to literature, but published his works under various names—e.g. "Matthew Browne," "Henry Holbeach," "Lilliput Levee," &c. One hymn by him of great force and originality has found its way into recent hymnals, "One Lord there is all Lords above" (*God a consuming fire to sin*). It appeared originally in his "Lilliput Lectures," 1872. It has been included in Horder's *Congregational Hymns*, 1884, and in the *Congregational Church Hymnal*, 1887. [W. G. H.]

Rankin, Jeremiah Eames, D.D., was b. at Thornton, New Haven, Jan. 2, 1828, and educated at Middleburg College, Vermont, and at Andover. For two years he resided at Potsdam, U.S. Subsequently he held pastoral charges as a Congregational Minister at New York, St. Albans, Charlestown, Washington (District of Columbia), &c. In 1878 he edited the *Gospel Temperance Hymnal*, and later the *Gospel Belle*. His hymns appeared in these collections, and in D. E. Jones's *Songs of the New Life*, 1869. His best known hymn is "Labouring and heavy laden" (*Seeking Christ*). This was "written [in 1855] for a

sister who was an inquirer," was first printed in the *Boston Recorder*, and then included in *Nason's Cong. H. Bk.*, 1857. Another of his hymns is "Rest, rest, rest, brother rest." He d. in 1904. [F. M. B.]

**Rawson, George**, was b. June 5, 1807, at Leeds, in which town he practised for many years as a solicitor. In 1858 he assisted the Congregational ministers of Leeds in the compilation of *Psalms, Hymns, and Passages of Scripture for Christian Worship*, a vol. commonly known as the *Leeds Hymn-book*. Mr. Rawson was a member of the Congregational body. In 1858 he also assisted Rev. Dr. Green and other Baptist ministers in the preparation of *Psalms and Hymns for the use of the Baptist Denomination*. A number of Mr. Rawson's own compositions first appeared in this and in the *Leeds H. Bk.* In 1876 he pub. his *Hymns, Verses and Chants* (Hodder and Stoughton, London), including his previously published hymns, and containing (exclusive of chants) 80 original pieces. In 1895 most of these, with several additional hymns, were pub. by the R. T. S. under the title *Songs of Spiritual Thought*. Mr. Rawson d. March 25, 1889. His hymns are distinguished by refinement of thought, and delicacy and propriety of language; and if they do not attain the first rank among the songs of the Christian Church, many are of great excellence. The most widely known are, "By Christ redeemed, in Christ restored;" "Come to our poor nature's night;" "Father in high heaven dwelling;" "In the dark and cloudy day;" and "Reaper, behold the fields are white." In the *Leeds H. Bk.*, 1853, and the *Bap. Ps. & Hys.*, 1858, there are also several recasts of and additions to the hymns of other writers. These are noted in this Dictionary, and may be gathered from the Index of Authors and Translators. In addition to Mr. Rawson's hymns which are annotated under their respective first lines, the following are also in C. U.:-

- i. From the *Leeds H. Bk.*, 1853.
  1. Captain and Saviour of the host. *Burial*.
  2. Give dust to dust; and here we leave. *Burial*.
  3. God the Lord is King—before him. *Ps. xcix.*
  4. In the dark and cloudy day. *Consolation*.
  5. Soul, thy week of toil is ended. *Saturday Evening*.
  6. Though the night be very long. *Resignation*.
- ii. From the *Baptist Psalms & Hymns*, 1858.
  7. Beautiful, desired, and dear. *Public Worship*.
  8. Blessed are they who have not seen. *Faith*.
  9. Blessed is the faithful heart. *Faithfulness*.
  10. Christ to heaven is gone before. *Ascension*.
  11. God the Father, be Thou near. *Evening*.
  12. He fell asleep in Christ the Lord. *Burial*.
  13. Immersed beneath the closing wave. *Holy Baptism*.
  14. Lord, we bless Thee, Who hast given. *Holy Communion*.
  15. My Father God, with filial awe. *Adoring in God*.
  16. Our eyes we lift up to the hills. *The Lord the Pastor's Keeper*.
  17. Reaper, behold the fields are ripe (white). *Missions*.
  18. Rise, heart, thy Lord arose. *Sunday*.
  19. Upon the holy mountains high. *Security of the Church*.
- iii. From the *Leeds Sunday S. H. Bk.*, 1858.
  20. And will [How shall] the mighty God. *The Holy Ghost*.
  21. Jesus, the Lord, our Righteousness. *Jesus, the children's Friend*.

22. O Thou Good Shepherd. *The Good Shepherd*.  
iv. From Dr. Allon's *Supplemental Hymns*, 1868.

23. My Father, it is good for me. *Trust*.  
24. Thou Who hast known the careworn breast. *Evening*.  
25. Walking with Thee, my God. *Walking with God*.  
v. From Mr. Rawson's *Hymns, Verses, &c.*, 1876.

26. God is our Refuge; God our Strength. *Ps. xlii.*  
27. Lo, a voice from heaven hath said. *Burial*.  
28. Lord, let me pray. I know not how. *The Holy Spirit desired*.  
29. O pallid, gentle, grief-worn face. *Easter Eve*.  
30. Out of the depths, the gulfs, the night. *Ps. cxviii.*  
31. This, the old world's day of rest. *Saturday Evening*. [1854-7.]  
32. Thou who Thyself didst sanctify. *Ordination*. [1854-7.]  
33. Voices of the deep blue night. *The Heavenly Call*.

34. With gladness we worship. *Public Worship*.  
When to these 34 hymns are added those which are annotated under their respective first lines, and the recasts which are mainly Mr. Rawson's own composition, he is represented by about 50 hymns in the collections of the present day. It must be noted that in the *Hymns, &c.*, 1876, and in the *Songs, &c.*, 1885, the texts of the hymns have been revised by the author, and in several instances been weakened thereby. [W. R. S.]

**Raymond, William Sterne, M.A.**, was b. in 1832, and educated at Magdalene College, Cambridge, B.A. 1854. Taking holy orders, he was for sometime Curate of Tedstone-Delamere, Herefordshire. Subsequently he became a Fellow of St. Nicholas College, Lancing, Sussex. He d. in 1863. His hymn for *Easter Eve*, "Weeping as they go their way," was pub. in I. G. Smith's *H. Bk. for the Services of the Church, &c.*, 1855, and is found in several collections. [J. J.]

**Rebus creatis nil egens.** *C. Coffin*, [Septuagesima.] Pub. in the *Paris Breviary*, 1736; and again in Coffin's *Hymni Sacri*, 1736, p. 45. It is also in J. Chandler's *Hys. of the Primitive Church*, 1837, and Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. Tr. as:—

1. Our God, in His celestial seat. By J. Chandler, in his *Hys. of the Prim. Church*, 1837, p. 63; and, again, in his *Hys. of the Church moerly Primitive*, 1841, No. 34. It was repeated in the *People's H.*, 1867, and others. There are also altered versions of Chandler—as (1) "Blest in Thyself, created thing," in Johnston's *English Hyl.*, 1852 and 1861; and (2) "O Lord, who art enthroned on high," in the *Hymnary*, 1872.

2. Thou hast not need creation's aid. By R. Campbell, in his *Hys. and Anthems*, 1850, p. 61; and, again, in a few collections.

3. Of creation nought Thou needest. By W. J. Blew, in his *Church H. & Tunc Bk.*, 1852-55; and Rice's *Sol.* from the same, 1870.

4. O Christ, in Thine all-blessed state. By J. D. Chambers, in his *Lauda Syon*, 1857, p. 121. This was rewritten by the Compilers of *H. A. & M.*, 1861, as, "O Lord, in perfect bliss above" (omitted from *H. A. & M.* in 1875); and this, again, altered in the Rev. F. Pott's *Hymns*, 1861, as, "Thou, Who art All in All above."

5. O God, the joy of heav'n above. By the Compilers of *H. A. & M.* in their *Suppl. Hymns*, 1889.



Other trs. are:—

1. Thou that lack'st no created thing. *A. J. B. Hope*, 1844.
2. Thou of the things created nothing needing. *J. Williams*, 1839. [J. J.]

**Recordare sanctae crucis.** *St. Bonaventura*. [*Passiontide. Holy Cross.*] Included as his "Laudium de sancta cruce," in a collection of his tractates pub. at Paris c. 1510 (Brit. Mus. 3558 a). The text, in 90 lines, is also in his *Opera*, Mainz, 1609, vol. vi. p. 423. F. W. E. Roth, in his *Lat. Hymnen*, 1887, gives a long form in 77 st. of 3 l. from a ms. of the 16th cent. at Darmstadt. A selection of stanzas beginning with the first, is given by *Rambach*, l. p. 315; *Daniel*, ii. p. 101; *Kelwin*, No. 62, and others. *Trench*, ed. 1864, p. 143, gives a selection of stanzas from the second part of the poem beginning, "Quam despectus, quam dejectus." [J. M.]

Both of these selections from the original have been tr. either in full or in part, thus:—

1. Recordare sanctae crucis. This, from *Daniel's* text, st. i.-viii., xv., as:—

Fonder thou the Cross all holy. In Schaff's *Christ in Song*, 1869, was made by Dr. E. A. Washburn, of N. York. In the *Hymnary*, 1872, No. 37, is compiled, with slight alterations, from this tr., together with the addition of the last stanza.

Other trs. are:—

1. Make the Cross your meditation. Dr. H. Harbaugh in the *American Mercersburg Review*, 1858, p. 481.
2. Jesus' holy Cross and dying. Dr. J. W. Alexander, in his *The Breaking Crucible*, &c., 1861, and Schaff's *Christ in Song*, 1869.
3. In the holy Cross delight. *D. T. Morgan*, 1871 and 1880.

**Quam despectus, quam dejectus.** This from st. i.-iv., as in *Trench*, is tr. as:—

1. Sen of Man, and Man of sorrows. By H. Kynaston, in his *Occasional Hymns*, 1862, No. 43.
2. O what shame and desolation. By P. S. Worsley, in his *Poems and Trs.*, 1863, p. 183; and in *Lyra Messianica*, 1864.

iii. Qui haec audis, ingemisc. This from the remaining sta. of *Trench*, is tr. as:—

Thou that hearest, with His groaning, also by H. Kynaston, in his *Occasional H.*, No. 43, Pt. ii.

From these two parts in *Kynaston*, No. 36, in the *Hymnary*, 1872, is compiled. [J. J.]

**Rector potens, verax Deus.** *St. Ambrose*? [*Noon.*] This hymn has been ascribed to St. Ambrose, and is certainly ancient, but is not assigned to him by the Benedictine editors. *Daniel*, l. No. 41, gives the original (and the text of the *Roman Brev.*, 1632), in 2 st. of 4 l., and at iv. p. 44, cites it as in a Rhinean ms. of the 10th cent.; while at iv. p. 43 he expresses the opinion that the hymn "Bis ternas horas" (q. v.), is more probably that written by St. Ambrose for the Sixth Hour. In all the ancient *Breviaries* it is the hymn at Sext, as in the *Ambrosian* of 1539, the *Roman* (Venice, 1478 and the revision of 1632), *Mozarabic* of 1502, *Sarum*, York, &c. It is suggested by *Hocce* vii. 4, Ps. xci. 6, and James iv. 1. As the sixth hour was the time for the mid-day meal (Acts x. 9), it may have been meant for use as a prayer against the temptations of the flesh. [W. A. S.]

*None*, l. p. 379, cites it as in two mss. of the 8th cent. at Darmstadt and at Trier, both assigning it to Sext. It is also in three mss. of the 11th cent., in the British Museum: (Vesp. D. xli. f. 8 v.; Jul. A. 6. f. 22; Harl. 2961 f. 230); in a ms. of the 11th cent. as Corpus Christi,

Cambridge (391. p. 230) in the St. Gall. ms., No. 413, of the 11th cent., &c. In the *Latin Hys. of the Anglo-Saxon Church* (Surtees Society), 1851, it is printed from an 11th cent. ms. at Durham (B. III. 32 f. 4). [J. M.]

Translations in C. U.:—

1. O God, the Lord of place and time. Card. Newman, in *Tracts for the Times*, 1836, No. 75, p. 68. In his *Verses*, &c., 1853 and 1868, it begins, "O God, Who canst not change nor fail." It is in several modern collections, including the *S. P. C. K. Church Hys.* 1871 (1853 text), *Hys. for the Use of the University of Oxford*, 1872, &c.

2. O God of truth, Almighty Lord. By J. Chandler, in his *Hys. of the Primitive Church*, 1837, p. 6. It was rewritten for the *English Hyl.*, 1852, as "Unchanging God, all-powerful Lord." It is also slightly altered in the *Hymnary*, 1872.

3. Lord of eternal truth and might. By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 11; and his *Hys. & Poems*, 1873, p. 7. In *Murray's Hymnal*, 1852, and others.

4. Eternal Truth, eternal Might. By R. Campbell, in his *Hys. and Anthems*, 1850, p. 40; the *Scottish Episco. Hymns*, 1858, &c.

5. O God of truth, O Lord of might. By J. M. Neale, in the *Hymnal N.*, 1852, No. 8, and later editions. In the *Salisbury H. Bk.*, 1857, sts. i., ii., were considerably altered, and a new doxology was substituted for that by Dr. Neale. It was again altered by the Compilers of *H. A. & M.*, 1861, and others. Mercer's text, in his *Church Ps. & H. Bk.*, Oxford ed., is that of *H. A. & M.* again altered. It begins, "Thou God of truth, Thou Lord of might."

6. Thou Mighty Ruler, God of truth. By J. D. Chambers, in his *Psalter*, &c., 1852, p. 137, and the *People's H.*, 1867. In Chambers's *Lauda Syon*, 1857, p. 37, it was altered to "Almighty Ruler, God of truth."

Translations not in C. U.:—

1. Mighty Ruler, God most true. *Sarum Primer*, 1545.
2. All-ruling God, unerring Way. *Primer*, 1706.
3. Mighty Sovereign, God Supreme. *Ep. R. Mant.* 1837.
4. Ruler omnipotent, Whose might. T. Doubleday's *Hymnarius Anglicanus*, 1844.
5. Mighty Ruler, God most true, Guiding all, &c. *Ep. J. Williams*, 1845.
6. God of might, in truth and power. *W. J. Copeland*, 1846.
7. Prince of all power, high God and true. *W. J. Allen*, 1852-55.
8. God of truth and King of power. H. Bonar, *Hys. of Faith and Hope*, 1846.
9. Strong Ruler, God Whose word is truth. J. Keble, in his *Miscell. Poems*, 1869.
10. O God of truth and Lord of might. *J. Wallace*, 1874. [J. J.]

**Redeemed offender, hail the day.** *A. M. Toplady*. [*Passiontide.*] 1st pub. in his *Poems on Sacred Subjects*, &c., 1759, in 8 st. of 4 l. It was not included in his *Ps. and Hys.*, 1776, but is republished in D. Sedgwick's reprint of his *Hymns*, 1860, p. 124. In its full form it is not in common use, but a cento therefrom, "For me vouchsaf'd th' unspotted Lamb," is given in Spurgeon's *O. O. H. Bk.*, 1866, No. 285. It is composed of st. iii., iv., and viii. unaltered. [J. J.]

**Reed, Andrew**, D.D., son of Andrew Reed, was b. in London on Nov. 27, 1787, and educated for the Congregational Ministry at Hackney College, London. He was first the pastor of the New Road Chapel, St. George's-in-the-East, and then of the Wycliffe Chapel, which was built through his exertions in 1830.

His degree was conferred by Yale College, America. He d. Feb. 25, 1862. As the founder of "The London Orphan Asylum," "The Asylum for Fatherless Children," "The Asylum for Idiots," "The Infant Orphan Asylum," and "The Hospital for Incurables," Dr. Reed is more fully known, and will be longer remembered than by his literary publications. His *Hymn Book* was the growth of years. The preparation began in 1817, when he pub. a *Supplement to Watts*, in which were a few originals. This was enlarged in 1825; and entirely superseded by his collection *The Hymn Book, prepared from Dr. Watts's Ps. & Hys. and Other Authors, with some Originals*, in 1842 (Preface). His hymns, mostly of a plain and practical character, numbering 21, were contributed to these various editions, and were republished with those of his wife (see below) in the *Wycliffe Supplement*, 1872. The best known are "Ah Jesus, let me hear Thy voice," and "Spirit Divine, attend our prayer." All Dr. and Mrs. Reed's hymns are anonymous in *The Hymn Book*, 1842, but are given with their names in the *Wycliffe Suppl.*, 1872. His hymns now in C. U. include, in addition to those annotated under their respective first lines:—

1. Come, let us strike our harps afresh. *Praise.*
2. Come, my Redeemer, come. *Desiring Christ's Presence.*
3. Gentle Saviour, look on me. *Christ's protection Desired.*
4. Gracious Lord, as Thou hast taught us. *Public Worship.*
5. Hark, hark, the notes of joy. *Missions.*
6. Holy Ghost, with light divine (1817). *Prayer to the Holy Spirit.* Sometimes given as "Holy Ghost, Thou light divine;" and again as "Holy Spirit, Light divine."
7. I, sinner, sinner, mercy hails you. *Invitation.* Generally given as "Hear, O sinner, mercy hails you."
8. Rich are the joys of solitude. *Retirement.* Sometimes given as "How deep and tranquil is the joy."
9. There (comes) is an hour when I must part. *Death anticipated.*
10. Ye saints your music bring. *Praise of the Cross.*

[J. J.]

Reed, Eliza, née Holmes, was b. in London, March 4, 1794; married to the Rev. Andrew Reed (see above) in 1816; and d. July 4, 1867. Mrs. Reed entered fully and earnestly into her husband's extensive charitable works. Her publications include *Original Tales for Children*; and *The Mother's Manual for the Training of her Children*, 1863. Her hymns, 20 in all, were contributed to her husband's collection, and were republished with his in the *Wycliffe Chapel Supplement*, 1872. They are only of average merit, and have not attained to a marked position. They include:—

1. Gracious Lord, as Thou hast bidden. *Holy Baptism.*
2. I would be Thine, O take my heart. *Dedication of Self to Christ.*
3. O do not let the word depart. *The Accepted Time.*
4. O that I could for ever dwell. *Communion with God Desired.*

[J. J.]

Regina cœli lætare. [D. V. M.] Anselm Schubiger, in his *Musikalische Specielegien*, Berlin, 1876, p. 57, cites it in a ms. of 1372, now at Engelberg in Switzerland. It is given as an Easter antiphon in the *Roman Brev.*, Modena, 1480, f. 512. Repeated in later eds. of the *Roman Brev.*, and also in *Daniel*, ii. p. 319. *Tr.* as:—

Joy to thee, O queen of heaven. By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 39; and his *Hys. and*

*Pœms*, 1873, p. 23. Repeated in a few Roman Catholic hymn-books for schools and missions.

Other trs. are:—

1. Re-joyce, thou Queen of heaven. *Primer*, 1604.
2. O Queen of heaven, rejoice. *Primer*, 1615.
3. Rejoyce, thou Queen of angels, and apply. J. Austin, in his *Devotions*, &c., 1664.
4. Triumph, O Queen of heaven, to sec. *Primer*, 1708.
5. Rejoice, O Queen of heaven. Card. Newman, in *Tracts for the Times*, 1836, No. 75, p. 24.
6. Queen of heaven, now rejoice. *J. Wallace*, 1874.

[J. M.]

Regnantem sempiterna per sæcula susceptura. [Advent.] This *Sequens* is found in a ms. in the Bodleian (Bodl. 775, f. 168), written c. 1000; and another circa 1070 (Douce, 222 f. 82 b); in a Winchester book of the 11th cent. now in Corpus Christi College, Cambridge (No. 478); in a 12th cent. *Gradual* in the British Museum (Reg. 2 B. iv. f. 59 b), &c. Among *Missals* it is found in an early 14th cent. *Paris*, and a 14th cent. *Sens*, in the British Museum; in a *Sarum*, c. 1370; a *Hereford*, c. 1370, and a *York*, c. 1390, all now in the Bodleian; in the *St. Andrew's* and various French *Missals*. In the English *Missal* it is the *Sequens* for the second S. in Advent. The printed text is also in *Noël's Sequentiae*, 1852, p. 5; in *Daniel*, v. p. 172, and *Kelwick*, No. 2. *Tr.* as:—

Christ that ever reigneth. By E. A. Dayman, made for and pub. in the *Hymnary*, 1872.

Other trs. are:—

1. Him Who ruleth creation. *J. D. Chambers*, 1866.
2. To welcome Him Who shall for ever reign. *J. W. Hewitt*, in *Lyra Messianica*, 1864.
3. Reception giving to the King eternal. C. B. Pearson, in the *Sarum Missal in English*, 1868.
4. Let the choir devoutly bring. C. B. Pearson, in his *Sequens from the Sarum Missal*, 1871. [J. M.]

Regnator orbis summus et arbiter. Jean Baptiste de Santeuil. [St. Michael and All Angels.] Appeared in the *Paris Brev.*, 1680; the *Utrecht Brev.*, 1686, p. 1092; the author's *Hymni Sacri et Novi*, 1689, p. 43 (ed. 1698, p. 184); the *Paris Brev.*, 1736; and Card. Newman's *Hymni Ecclesiæ*, 1838 and 1865. *Tr.* as:—

Where the angelic hosts adore Thee. By I. Williams, in his *Hys. fr. from the Parisian Breviary*, 1839, p. 255. In the *Hymnary* it begins, "Where the angel-hosts adore Thee." It is also altered in *W. J. Blew's Church H. and Tune Bk.*, 1852-1855.

Another tr. is:—

Omnipotent, infinite Lord. *E. Caswall*, 1858.

[J. J.]

Reinmar, sometimes called Reinmar der Alte, or Reinmar von Hagenau, seems to have been b. at Strassburg, about 1160. He lived principally at the court of Duke Leopold VI. of Austria, seems to have taken part with him in the Crusade of 1190, and wrote one of his finest pieces as an elegy on his death in 1194. Reinmar d. about 1207 (K. Goedeke's *Grundriss*, vol. i., 1884, p. 52, &c.). He was one of the most important of the *Minnesingers*, and is said to have been the inventor of most of the forms of lyric used by the later *Minnesingers*. This is strengthened by the fact that their pieces are in great measure variations on themes which were first employed by him. His pieces are principally love songs, and songs of the Crusades. The only one fr. into English is:—

*Der Tag* de ich das Kreuze nam. *Crusader's Song*. On *Unwily Thought*. F. H. v. der Hagen, in his *Minnesinger*, vol. i., 1833, p. 187, gives this from the Manuscript (14th cent.) of the *Minnesinger*, now in the Bibliothèque Nationale, at Paris. Also in *Wackernagel*, ii., p. 59, in 4 st. of 10 l. Tr. as:—"Ever since the day this Cross was mine." By Miss Winkworth, 1869, p. 44. [J. M.]

Reissner, Adam, was b. in 1496 at Mündelsheim (now Mindelheim) in Swabian Bavaria. He first studied at Wittenberg, and then, about 1521, he learned Hebrew and Greek under Johann Reuchlin. He then became private secretary to Georg von Freundsberg (who d. Aug. 20, 1528), and accompanied him during the campaign in Italy, 1528-27. After the capture of Rome in 1527 he went back to Germany, and spent some time at Strassburg, where he became a friend and adherent of Caspar Schwenkfeldt. He seems to have been living at Frankfurt-am-Main in 1563, but thereafter returned to Mindelheim, where he was still living in 1572. He appears to have d. there about 1575. (*Koch*, ii. 156; Preface to his *Historia Herrn Georgen und Herrn Caspari von Frundsberg's* (d. Aug. 31, 1528) *Vatters und Sone . . . Kriegesthaten*, Frankfurt-am-Main, 1568. The Brit. Museum copy is unmistakably dated on title 1568, but the preface is dated Jan. 31, 1572.)

Three of Reissner's earlier hymns are in Zwick's *G. B.*, 1556-66. His later hymns, including a tr. of the hymns of Prudentius, are collected in two vols., both dated 1596 (see *Wackernagel*, i. pp. 690, 694). That now at Wolfenbüttel is entitled *Teglich's Gesangbuch . . . durch Adams Reissner*, and contains over 40 hymns which may be regarded as by Reissner, the rest being by other writers of the school of Schwenkfeldt. *Wackernagel*, vol. iii., gives Nos. 170-184 under his name.

The only hymn by Reissner tr. into English is:—

In dich hab ich gehoffet, Herr. Ps. xxxi. 1st pub. in the *Form und Ordnung Gaysischer Gesang und Psalmen*, Augsburg, 1533, and thence in *Wackernagel*, iii. p. 133, in 7 st. of 6 l. It was included in V. Babst's *G. B.*, 1545, and repeated in almost all the German hymn-books up to the period of Rationalism. It is one of the best Psalm-versions of the Reformation period. Included in the *Ans. L. S.*, 1851, No. 629. The tr. in C. U. is:—

In Thee, Lord, have I put my trust. A good tr., omitting st. vii., by Miss Winkworth, in her *C. U. for England*, 1863, No. 120.

Other trs. are:—

(1) "Lord, let me never be confoundit." In the *Guide and Godly Ballades*, ed. 1568, f. 82; ed. 1868, p. 141. (2) "Great God! in Thee I put my Trust." By J. C. Jacobi, 1725, p. 23 (1732, p. 116). Repeated in the *Moravian H. Bk.*, 1754, pt. i., No. 118. (3) "Lord, I have trusted in Thy name." By Dr. H. Nitz, 1850, p. 171. (4) "On Thee, O Lord, my hopes I lean." By W. L. Frothingham, 1870, p. 262. [J. M.]

Rejoice and be glad, the Redeemer has come. *H. Bonar*. [*Praise of Jesus*.] Written for I. D. Sanky's *Sacred Songs and Solos*, circa 1875. From that collection it has passed into a large number of Sunday School hymn-books, and others. [J. J.]

Rejoice, rejoice, ye fallen race. *C. Wesley*. [*Whitsuntide*.] Pub. in *Hys. and Sac. Poems*, 1742, p. 165, in 12 st. of 4 l., and headed "Hymn for the Day of Pentecost." (*P. Works*, ii. p. 227.) The following centos are in part, or in full from this hymn:—

1. Our Jesus is gone up on high. Composed of st. iii.-ix. in the revised ed. of the *Wes. H. Bk.*, 1875.  
2. Lord, we believe to us and ours. Composed of st. v., vii.-ix., xi., and given as a Hymn for Ember Days in *Mercer's Ch. Psalter & H. Bk.*, Oxford ed., 1864.  
3. Come, Holy Spirit, raise our songs. This cento is composed of st. i.-iii. from R. C. Brackenbury's *Sac.*

*Poems & Hys.*, 1702; and the rest from this hymn by G. Wesley. It was given in this form in the *Wes. H. Bk.*, 1830, but omitted in 1875. [J. J.]

Rejoice, the Lord is King. *C. Wesley*. [*Easter or Ascension*.] This is No. viii. of 16 hymns printed in 1746 as *Hys. for Our Lord's Resurrection*. It is in 6 st. of 6 l. It had previously appeared in *J. Wesley's Moral and Sacred Poems*, 1744. (*P. Works*, iv. p. 140.) It has been included, either in full or in part, in most hymn-books of any moment from *Whitefield's*, in 1753, to *Thring's*, in 1832, with the result that it is in extensive use in all English-speaking countries. Curiously enough, however, it was not given in the *Wes. H. Bk.* until the revised ed. of 1875. A cento for harvest beginning with the first stanza is found in some Unitarian hymn-books both old and new, including Ellen Courtauld's *Ps., Hys. and Anthems*, 1860. It is in 5 st., the first stanza and ll. 5, 6, of each of the others being from this hymn, whilst the rest are by John Taylor in *Busfield's Norwich Sel. of Hys.*, 1795. (See Taylor, John.) In R. Bingham's *Hymno. Christ. Latina*, 1871, st. i., ii., iv., vi., slightly altered, are rendered into Latin as, "Rex est Dominus! Latantes." [J. J.]

Rejoice to-day with one accord. *Sir H. W. Baker*. [*General Thanksgiving*.] Contributed to the 1st ed. of *H. A. & M.*, 1861, and continued in the revised ed. of 1875. It is also repeated in a large number of hymn-books both at home and abroad. It is justly regarded as a good example of the author's jubilant style. [J. J.]

Religion is the chief concern. *J. Fawcett*. [*Pure Religion desired*.] Pub. in his *Hymns*, &c., 1782, No. 68, in 8 st. of 4 l., and entitled "The Nature and Necessity of inward Religion." It is in C. U. in an abbreviated form, under the original opening line, and also as, "O may my heart, by grace renewed." [J. J.]

Remark, my soul, the narrow bounds. *P. Doddridge*. [*New Year*.] 1st pub. in J. Orton's posthumous ed. of his *Hymns*, &c., 1755, No. 52, in 5 st. of 4 l., and again in J. D. Humphreys's ed. of the same, 1830, No. 65. In each case it is headed "Reflections on our waste of years, Psal. xc. 9. For New Year's Day." It is in C. U. in the following forms:—

1. Remark, my soul, the narrow bounds. The original form in several collections both old and new.  
2. Remark with awe the narrow bounds. In *Stowell's Manchester Ps. & Hys.*, 1801 and 1877, &c.  
3. Behold, my soul, the narrow bounds. H. W. Beecher's *Plymouth Coll.*, 1855. [J. J.]

Reproaches, The. [*Popule meus quid feci tibi*.]

Rerum Creator omnium. *C. Coffin*. [*Saturday*.] Appeared in the *Partis Breviary*, 1736; and again in *Coffin's Hymni Sacri*, 1736, p. 30. It is also in *J. Chandler's Hys. of the Primitive Church*, 1837, and *Cerd. Newman's Hymni Eccl.*, 1838 and 1865. Tr. as:—

1. Creator of mankind. By J. Chandler, in his *Hys. of the Prim. Church*, 1837, p. 30. It is in this form in a few collections; and also as, "O Saviour of mankind," in *Kennedy*, 1863.  
2. Maker of all things, aid our hands. By I.

Williams, in his *Hys. tr. from the Parisian Breviary*, 1839, p. 39. Given in a few collections without alterations; and, in others, including the *Sarum*, 1868, and the *Hymnary*, 1872, as, "Creator of the world, do Thou."

Other trs. are:—  
1. O Thou by Whom the worlds were made. *J. D. Chambers*, 1867.  
2. Maker of all, vouchsafe to bless. *D. T. Morpan*, 1888. [J. J.]

**Rerum Creator optima.** *St. Gregory the Great?* [*Wednesday Morning.*] *Mone*, No. 275, gives this as probably by *St. Gregory* (it is not assigned to him by the Benedictine editors), and at i. p. 372, cites it as in an 8th cent. ms. at Trier. *Daniel* gives the text at i., No. 44; and at iv. p. 37, cites it as in a Rheinau ms. of the 10th cent., and ranks it as a hymn of the 7th or 8th cent. Among the British Museum mss. it is found in three 11th cent. *Hymnaries* of the English Church (*Vesp.* D. xii. f. 17 b; *Jul. A.* vi. f. 26; *Harl.* 2961 f. 222 b); in an 11th cent. *Mozarabic Hymnarium* (*Add.* 30851 f. 178); an 11th cent. *Mozarabic Breviary* (*Add.* 30848 f. 76), &c. It is in an 11th cent. ms. at Corpus Christi, Cambridge (391, page 231); in three mss. of the 11th cent. at St. Gall, Nos. 337, 413, 414; and in the *Lad. Hys. of the Anglo-Saxon Church* (*Surtess Society*), 1851, is printed from an 11th cent. ms. at Durham (B. iii. 82 f. 7). It is included in the *Roman* (Venice, 1478, and the revision of 1632), *Sarum*, *York*, *Aberdeen*, *Paris* of 1643, and other *Breviaries*; uniformly for *Wednesday* at *Nocturns* or at *Matins*. The text is also in *Wackernagel*, i., No. 92; *Hymnarium Sarsb.*, 1851, p. 49; *Königsfeld*, i. p. 10; *Card. Newman's Hymni Ecclesiae*, 1858 and 1865; and *G. M. Dreves's Hymnarius Moissiacensis*, 1888, from a 10th cent. ms. Tr. as:—

1. O Creator, most benigne. *Sarum Primer*, 1546.
2. O God, Whose power did all create. *Primer*, 1706.
3. Grand Maker of what'er we see. *T. Doubleday's Hymnarium Anglicanum*, 1844.
4. Creator, ever good and kind. *W. J. Copeland*, 1848.
5. O blest Creator of the world. *E. Caswall*, 1848.
6. Creator, Lord of all. *R. Campbell*, 1850.
7. Creator of all worlds, look down. *J. D. Chambers*, 1862. In 1857 it reads: "Creator of the world, look down."
8. Who madest all, and dost control. *Card. Newman*, 1838.
9. O great Creator of the orb. *J. Wallace*, 1874.
10. Let us keep steadfast guard. *American Meth. Episco. Hymns*, 1876.
11. Maker of all things, God of Love. *Hymner*, 1882.

[J. M.]

**Rerum Deus tenax vigor.** *St. Ambrose?* [*The Ninth Hour.*] This hymn is given by *Brughi* as one of the *Inni sinceri e Carmi di Sant' Ambrogio*, 1862; but it is not one of the twelve received as genuine by the Benedictine editors of *St. Ambrose*. *Daniel* gives the text at i., No. 42, and at iv. p. 43, cites it as in a Rheinau ms. of the 10th cent., and ranks it as a hymn of the 7th or 8th cent. *Mone*, i. p. 372, cites it as in mss. of the 8th cent. at Darmstadt and Trier; and *Thomasius*, ii. 418, as in a Vatican ms. of the 8th cent. It is found in three 11th cent. *Hymnaries* of the English Church now in the British Museum (*Vesp.* D. xii. f. 9; *Jul. A.* vi. f. 22; *Harl.* 2961 f. 220); in an 11th cent. ms. at Corpus Christi, Cambridge (391, page 230); in the St. Gall ms. No. 413, of the 11th cent.; and in the *Lad. Hys. of the Anglo-Saxon*

*Church* (*Surtess Soc.*), 1851, it is printed from an 11th cent. ms. at Durham (B. iii. 32 f. 4 b). It is included in the *Roman* (Venice, 1478, and the revision of 1632), *Sarum*, *York*, *Aberdeen*, *Paris* of 1643, and other *Breviaries*, uniformly for *None*. The text is also in *Wackernagel*, i., No. 8; *Hymnarium Sarsb.*, 1851, p. 41; *Königsfeld*, ii. p. 24; *Card. Newman's Hymni Ecclesiae*, 1858 and 1865.

[J. M.]

Translations in C. U.:—

1. O God, unchangeable and true. By *Card. Newman*, in *Tracts for the Times*, 1836, No. 75, p. 72, and his *Verses*, &c., 1853 and 1868. In *Thring's Coll.*, 1882.

2. Almighty God, Thy Throne above. By *J. Chandler*, in his *Hys. of the Prim. Church*, 1837, p. 7. Repeated in the *Hymnary*, 1872, and other collections.

3. God, of all the Strength and Stay. By *W. J. Copeland*, in his *Hys. for the Week*, &c., 1848: the *Salisbury H. Bk.*, 1857, &c.

4. O Thou, true Life of all that live. By *E. Caswall*, in his *Lyra Catholica*, 1848, p. 12; and his *Hys. and Poems*, 1873, p. 8. It was repeated, with alterations, in *Murray's Hymnal*, 1853; and, again, in later collections, usually without any change.

5. O God, creation's secret Force. By *J. M. Neale*, in the *Hymnal N.*, 1852, No. 7, and later editions of the same.

6. O God, of all the Strength and Stay. By *J. D. Chambers*, in his *Psalter*, &c., 1852, p. 144, and his *Lauda Syon*, 1857, p. 39. This is the most popular of the trs. of this hymn, and is found in several hymn-books, including the *Parish H. Bk.*, 1863; *People's H.*, 1867; *Sarum*, 1868; *Thring's Coll.*, 1882, &c.

7. O God, of all the Strength and Power. This tr. was given in *H. A. & M.*, 1861. In the Index of the revised ed. 1875, it is said to be by "Rev. J. M. Neale, D.D., and compilers: from the Latin." The rendering, however, is much nearer those of *Caswall* and *Chambers* than that of *Neale*. It is in a limited number of hymn-books.

8. O Strength and Stay, upholding all creation. This popular tr. appeared in the *S. P. C. K. Church Hymns*, 1871, and is by *J. Ellerton* and *F. J. A. Hort*. It is repeated in several collections. In *H. A. & M.*, 1875, and *Thring's Coll.*, 1882, it is given with the addition of a doxology, by *Mr. Ellerton*. This tr. bids fair to supersede that by *Mr. Chambers* in popularity. Its metre is greatly in its favour. It is in *Mr. Ellerton's Hymns*, 1888.

9. O God, the Light of all that live. This cento, in *J. A. Johnston's English Hyl.*, 1856, and the *American Songs for the Sanctuary*, 1865, is thus composed: sts. i., ii., *Caswall*; st. iii., *Card. Newman*.

Translations not in C. U.:—

1. O God, the Energy of things. *Primer*, 1706.
2. Nature's God, all-ruling Power. *Ep. R. Mant*, 1837.
3. Thon of the universe the Stay. *J. Doubleday's Hymnarium Anglicanum*, 1844.
4. Great God, o'er all things ever reigning. *Sp. J. Williams*, 1846.
5. Strength of the everlasting hills. *R. Campbell*, 1850.
6. Thou God of all, unmoved and strong. *W. J. Stew.*, 1852-55.
7. God of heaven and earth, Whose Might. *H. Bonar*, *Hys. of Faith and Hope*, 1867.
8. O God, th' enduring Might of things. *J. Kells*, *Miscell. Poems*, 1869.
9. Creator, whose almighty power. *J. Wallace*, 1874.

[J. J.]

**Rest from thy labour, rest.** *J. Montgomery.* [*Death and Burial of a Minister.*] Montgomery was received into the Moravian communion as a member of that Society by the Rev. Christian Ramfler. Mr. Ramfler died at Bristol on Oct. 25, 1832. In the letter which conveyed to him the sad intelligence, Montgomery was requested to write a suitable hymn for the approaching Lovefeast at Bristol. The response was this hymn, which was first sung in public at Bristol (*Memoirs*, v. 96). It was included in Montgomery's *Original Hys.*, 1853, No. 307, in 5 st. of 4 l., and headed "On the death of a Minister." On Jan. 22, 1851, Montgomery wrote a hymn on the death of the Rev. Dr. Sutton, Vicar of Sheffield, which began with the same opening stanza. This hymn is not in the *Original Hys.*, nor in C. U. The original is in a large number of hymn-books. In 1849 st. iii.-v. were given in Dr. Alexander's *Augustine H. Bk.*, No. 494, and have been repeated in several later collections as "Lord Christ, into Thy hands." The early date of this cento suggests that the hymn was published before it appeared in the *Original Hys.*, 1853, and possibly in a magazine, but it has not been traced to any work of the kind. [J. J.]

**Rest in the Lord; from harps above.** *Bp. E. H. Bickersteth.* [*Holy Matrimony.*] Bp. Bickersteth says in his Notes to his *H. Comp.*, 1870, that "This hymn was written by the Editor for this hymnal, and is especially designed to follow the air from Mendelssohn's *Elijah*, 'Rest in the Lord,' which is so often played at the solemnization of holy matrimony." In addition to the *H. Comp.* this hymn appeared in Bp. Bickersteth's *The Two Brothers*, &c., 1871, p. 242, and in several hymn-books. [J. J.]

**Rest, weary heart [soul]: The penalty is borne, the ransom paid.** *Jane Borlwich.* [*Passiontide.*] Pub. in her *Thoughts for Thoughtful Hours*, 1859, p. 33, in 4 st. of 7 l. It has passed into several collections, and sometimes as "Rest weary soul: The penalty," &c. It is a beautiful hymn, but better adapted for private devotion than for public worship. [J. J.]

**Restore, O Father, to our times restore.** *Maria Popple.* [*Christian Unity desired.*] Contributed to Beard's Unitarian *Coll. of Hys.*, 1837, No. 304, in 3 st. of 4 l., and entitled "Christian Unity." It is signed "Miriam." It has passed into a few collections in G. Britain and America. [J. J.]

**Retire, vain world, awhile retire.** [*Home Missions.*] This is found in the 1828-1829 ed. of the American (Old Presbyterian) *Ps. & Hys. . . of the Presb. Church*, in 7 st. of 4 l., and again in later collections. In most cases it is attributed to I. Watts, but we have failed to trace it to any of his works. Two centos therefrom are also in C. U., both beginning with st. ii., "Blest Jesu, come Thou gently down." The first is in the *Presby. Ps. & Hys. for the Worship of God*, Richmond, U. S. A., 1867, composed of st. ii., iv.-vi.; and the second, in *Hatfield's Church H. Bk.*, N. Y., 1872, composed of st. ii., iii., vi., vii. It is usually given for Revival Services and Prayer Meetings. [J. J.]

**Return, O wanderer, return.** *W. B. Collyer.* [*Call to Repentance.*] Appeared in the *Evangelical Magazine*, May 1806, and in his *Hymns*, &c., 1812, No. 928, in 6 st. of 4 l., and headed "The Backslider." It is in use in its original form; as "Return, my wandering soul, return And seek an injured," &c., in the *Philadelphia Bap. H. & Tune Bk.*, 1871; and as "Wanderer from God, return, return," in a few of the American collections. [J. J.]

**Reusner, Adam.** [*Reisner, A.*]

**Reusner, Christoph.** was a bookseller and bookbinder in Stockholm, and was probably born there, but date of birth is unknown. In 1675 he printed, and seems also to have edited, a collection of hymns for the German congregation at Stockholm, entitled *Gottselige Haus- und Kirchen-Andacht, zu Dienst der Gemeinde der Teutschen Kirche in Stockholm*. This work contains a number of hymns signed "R," which have been ascribed to Reusner. By others this "R" has been taken to mean Regina, i. e. the Queen of Sweden [Ulrika Eleonora, dau. of King Frederick III. of Denmark, b. at Copenhagen, Sept. 11, 1656; became Queen of Sweden by her marriage with Charles XI. in 1680; d. at Carlberg, July 20, 1693], but this ascription seems quite improbable. One of these hymns has passed into English, viz.:-

*Bin ich allein ein Fremdling auf der Erden. Cross and Consolation.* 1st pub. 1675 as above. A copy of this work is in the Royal Library at Stockholm, and Dr. G. E. Klemming, the librarian, has kindly informed me that the hymn in question is No. 441, and is in 13 st. and signed "R." He adds that in the ed. of 1693 it has 15 st. (st. xi., xii. being additional), and that in the *Geistliches Handbuch*, Stockholm, Wankhoff, 1682, it has 17 st. (st. xiv. being additional). As the German hymn-books copied from Stockholm, there is the same variety in them, e. g. the Frankfurt ed., 1678, of *Crüger's Praxis*, No. 237, has the 13 st. of 1675; while the *Rige G. B.*, 1690 (*Andachts-Flamme*), the 17 st. of 1682, and no in Freylinghausen's *Neuer Geistreichet G. B.*, 1714, No. 446. Bunsen, in his *Verzeich.*, 1833, No. 621, follows the 1675, but omits st. iii., vi. The tr. in C. U. is:-

*Am I a stranger here, on earth alone.* In full from Bunsen, by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 1st Ser., 1855, p. 67. In her *C. B. for England*, 1857, No. 43, the tra. of st. v., vii., viii., x. are omitted, and it is given altered in metre as "Am I on earth a lone and friendless stranger." [J. M.]

**Revive Thy work, O Lord, Thy mighty arm make bare.** *A. Midlane.* [*Home Missions.*] 1st pub. in the *British Messenger*, Oct. 1858, again in the *Evangelical H. Bk.*, 1860, and again in a large number of hymnals to G. Britain and America. The original text is usually given with the change of st. v. l. 2, "Give pentecostal showers," to "And give refreshing showers," as in the *H. Comp.*, No. 150. It is one of the most popular of Mr. Midlane's hymns. [J. J.]

**Rex aeterne Domine.** [*Eastertide.*] This hymn is certainly ancient, being mentioned in the *Rule of Aurelianus of Arles* (d. 555), and by the Venerable Bede (d. 735) in his *De arte metrica*. It is found in a ms. c. 700, in the British Museum (Vesp. A. i. f. 153); in a ms. c. 890, in the Bodleian (Junius 25 f. 116 b); in an 11th cent. *Mozarabic Breviary*, in the British Museum (Add. 30848 f. 131 b); in a ms. of the 8th cent. at St. Gall, No. 2; and in the *Lat. Hys. of the Anglo-Saxon Church* (Surtees Society), 1851

is printed from an 11th cent. ms. at Durham (B. iii. 32 f. 95).

The original text has 16 stanzas and a doxology. This form is in *Daniel*, i., No. 90 (for metrical reasons but without any authority *Daniel* reads, *O Rex aeternae*); *Wackernagel*, i., No. 61; the *Hymnarius Sarisb.*, 1851, p. 95; and in G. M. Dreyer's *Hymnarius Moissiacensis*, 1888, from a 10th cent. ms. In the older *Roman Breviary* (e.g. Venice, 1478), at i.-vii, were given as a hymn for Matins on Low Sunday. At the revision of 1568 it was altered to *Rex sempiternae Domine*, and at the revision of 1632 to *Rex sempiternae coelitum*. The text of 1632 (appointed for Sunday Matins, "Tempore Paschali," i.e. during Easter-tide), is in recent eds. of the revised *Roman Brev.*; in *Daniel*, i., No. 89; and Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1839 and 1865. [J. M.]

This hymn has been *tr.* as follows:—

i. *Rex aeternae Domine*. Of the full text there is one *tr.*, that by J. D. Chambers in his *Psalter*, &c., 1852, p. 90, "O king Eternal, Lord of grace," and in his *Lauda Syon*, 1857, altered to, "Eternal Monarch, Lord of all."

ii. *Rex sempiternae coelitum*. This *Roman Breviary* text in 6 st. has been *tr.* thus:—

1. O Thou, the heaven's eternal King. By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 95; and his *Hys. and Poems*, 1873, p. 54. In a full or in an abbreviated form it has passed into several hymnals.

2. O Christ, the heaven's eternal King. By the Compilers of *H. A. & M.*, 1861, "based on former translations." It was repeated in *Kennedy*, 1863.

3. Eternal King of heaven, Whose word. By G. Moultrie, in his *Hys. and Lyrics*, 1867, p. 125; and thence into the *People's H.*, 1867.

Translations not in C. U.:—

1. Eternal King, whose equal Reign. *Primer*, 1708.
2. Thou, Whom their Maker heaven and earth, *Ep. R. Mant*, 1837.
3. Of heaven's high host, eternal Lord. *W. J. Copeland*, 1848.
4. Eternal King of all the spheres. *J. Wallace*, 1874.

iii. *Qui pastor aeternus gregum*. This, beginning with st. v. of the *Roman Brev.* text, is *tr.* by W. J. Blew, in his *Church H. and Tune Bk.*, 1852-5, as "Shepherd of life, Who dost Thy flock." [J. J.]

*Rex angelorum praepotens*. [*Passiontide*.] This is found in a ms. of the 11th cent. in the British Museum (Harl. 2961 f. 299). *Daniel*, i., No. 224, gives st. i. only as a hymn "on the Invention or Exaltation of the Cross." *Tr.* as:—

O King of Angels! Lord of power. By J. D. Chambers, in his *Psalter*, &c., 1852, p. 85, and altered to "O King, by angel-hosts obeyed," in his *Lauda Syon*, 1857, p. 147, in 5 st. of 4 l. In the *Parish H. Bk.*, 1863 and 1875, and in *Chope's Hymnal*, 1864, it is given, with alterations and the omission of st. ii., as, "O King of angels, Lord of grace." [J. M.]

*Rex Christe, factor omnium*. *St. Gregory the Great*. [*Passiontide*.] This is one of the eight hymns accepted in the Benedictine ed. of *Gregory's Opera* (Paris, 1705, vol. iii. col. 879), as his genuine productions. It is found in a ms. of the 11th cent. in the British Museum (Harl. 2961 f. 240); in a ms. of the 12th cent. in the Bodleian (Liturg. Misc. 297 f. 309); in three mss. of the 11th cent. at St. Gall (Nos. 387, 813, 814), and others. In mediæval times it was often used at the Tenebrae service on Good Friday, but does not seem to have been received into the more important *Breviaries*. It long survived in its original form in the Lutheran Church,

and is e.g. in the Dresden G. B., 1748, p. 991, as one of "Certain Latin hymns as they are sung from time to time at week-day sermons in the Holy Cross Church, at the beginning of Divine service." The text is found in *Daniel*, i., No. 151; *Bässel*, No. 63; *Königsfeld*, i. p. 72, and others. *Tr.* as:—

O Christ! our King, Creator, Lord. By Ray Palmer, in the *Andover Sabbath H. Bk.*, 1858, No. 336.

Other *trs.* are:—

1. O Christ our King, Who all hast made. *W. J. Copeland*, 1848.
2. O Christ our King, by Whom were framed. *J. D. Chambers*, 1852 and 1857.
3. Thou King anointed, at Whose word. Rev. James Inglis, N. York, 1868, in *Schaff's Christ in Song*, 1869.
4. O Thou by Whom the worlds were made. *H. T. Morgan*, 1860. [J. M.]

*Rex gloriose martyrum*. [*Common of Martyrs*.] Probably of the 6th cent. Included in the Bern ms. 455 of the 10th cent.; in a ms. of the 11th cent. at Corpus Christi College, Cambridge (391, p. 273); and in four mss. of the 11th cent. in the British Museum (Vesp. D. xii. f. 106; Jul. A. vi. f. 64 b; Harl. 2961 f. 218; Add. 30851 f. 152 b); and in the *Lat. Hys. of the Anglo-Saxon Church*, 1851, is printed from an 11th cent. ms. at Durham (B. iii. 32 f. 38 b). Also in an 11th cent. ms. at St. Gall, No. 414; and in the *Roman, Sarum, York, Aberdeen*, and other *Breviaries*. The printed text is also in *Mons*, No. 732; *Daniel*, i., No. 237, and iv. p. 139; Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865; G. M. Dreyer's *Hymnarius Moissiacensis*, 1888, from a 10th cent. ms., &c. [J. M.]

Translations in C. U.:—

1. O Thou, the Martyr's glorious King Of Confessors, &c. By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 214; and his *Hys. and Poems*, 1873, p. 113. In a few collections only.
2. Glorious King of martyrs. By T. I. Ball, in the 1860 *Appendix to the Hymnal N.*
3. O glorious King of martyr hosts. By R. F. Littledale, in the *People's H.*, 1867, under the signature of "B. T.": and, again, in the *Hymner*, 1882.

Translations not in C. U.:—

1. O King of Martyrs glorious. *Primer*, 1604.
2. O Thou the Martyrs glorious King, The Crown, &c. *Primer*, 1615.
3. Bright King of Martyrs and the Crown. *Primer*, 1655.
4. O Christ, thy Martyrs' glorious King. *Primer*, 1708.
5. Glorious King of martyrs Thou. *R. Campbell*, 1850.
6. O glorious King of martyrs. *W. J. Blew*, 1852-56.
7. All glorious King of martyrs Thou. *J. D. Chambers*, 1854.
8. Jesus, the glorious martyrs' King. *J. Wallace*, 1874. [J. J.]

*Rex omnipotens die hodierna*. *Hermannus Contractus* (?). [*Ascension*.] This is found in a ms. in the Bodleian (Bodl. 775 f. 145), written c. 1000, as a *Sequence* "on the Ascension of the Lord," and in another ms., in the same Library, of circa 1070 (Douce, 222, f. 101); in a Winchester book of the 11th cent. now in Corpus Christi College, Cambridge (No. 478); in a ms. of the 11th cent. (Harl. 2961 f. 254), and another of the 11th or 12th cent. (Reg. 8 C. xiii. f. 22), both in the British Museum, &c. Among *Missals* it is found in an early 14th cent. *Paris* and a 14th cent. *Sens* in the British Museum;

in a *Sarum*, c. 1370, a *Hereford*, c. 1370, and a *York*, c. 1390, all now in the Bodleian; in the *St. Andrew's*, and various French *Missals*, its use being uniformly for the Ascension. The printed text is also in Neale's *Sequentiæ*, 1852, p. 58; *Daniel*, v. p. 66, and *Keble's*, No. 116 (see also p. 267, ii.). *Tr.* as:—

1. Lord of all power and might, Mankind redeemed,  
Ac. By C. S. Culverley, in the 1871 ed. of the *Hymnary*, No. 395, and in his *Literary Remains*, 1885.

2. To the throne He left, victorious. By E. H. Plumptre, made for and pub. in the *Hymnary*, 1872, No. 395, in the place of the above No. 1.

3. The almighty King, victorious, on this day. By G. B. Pearson, in the *Sarum Missal in English*, 1858, and his *Sequences from the Sarum Missal*, 1871.

[J. M.]

Rhodes, Benjamin, b. at Mexborough, Yorkshire, in 1743, was brought under the influence of religion by the preaching of George Whitefield in 1766. He was the son of a schoolmaster, and received the elements of a good education in his youth. He was for many years a Wesleyan Minister, having been sent forth to preach by John Wesley. He d. at Margate Oct. 13, 1815. To Joseph Benson's *Hys. for Children and Young Persons*, 1806, and his *Hymns for Children selected chiefly from the publications of the Rev. John and Charles Wesley, and Dr. Watts*, &c., 1814 (an additional volume to the first, and sometimes bound up with it), he contributed several hymns. Very few of these are now in C. U. They include "Children, your parents' will obey" (*Duty towards Parents*), "Come, let us join our God to praise" (*Praise*), and "Thou shalt not steal thy neighbour's right" (*Against Stealing*.) His best known hymn is "My heart and voice I raise" (*The Kingdom of Christ*). It appeared as st. i. of his poem *Messiah*, 1787, pt. ii. being "Jerusalem divine." Each part is in use as a separate hymn.

[J. J.]

Rhys, Morgan, a famous Welsh hymn-writer of the last century. He published several collections of hymns under quaint titles, *Golwg o ben Nebo ar wlad yr Adiewid* (A View of the land of promise from the top of Mt. Nebo). *Fryod Ysbrydal* (The Spiritual Warfare). *Graddfawny y Credadwy*, &c. (The Groanings of the Believer). He d. in 1776, and was buried at Llanfynydd Church, in Caermarthenshire.

[W. G. T.]

Richards, George, born near Newport, Rhode Island, circa 1755. For some years he was Purser and Chaplain in the United States Navy, and also taught a school in Boston. In 1789 he became an Universalist preacher, ministered at Portsmouth, New Haven, 1793-1809, and from 1809 in Philadelphia, where, his mind having given way under trouble, he d. by his own hand, March 16, 1816. With S. Lane he edited the *Universalist Hymn Book*, pub. at Boston, 1792. This was one of the earliest collections of that body. It contained 49 of Richards's hymns. In 1801 he pub. a *Coll. of Hys.*, Dover, New Hampshire, which contained 6 additional hymns by himself, and in 1806, also at Dover, a second ed. of the same, greatly enlarged, with another 26 hymns.

Of these the following are in C. U. at the present time:—

1. O Christ, what gracious words. *The Gospel*

*Message*. This hymn appeared in the Boston Coll., 1792, and is the best of the early Universalist hymns. In the *Andover Sabbath H. Bk.*, 1858, it is given as "Saviour, what gracious words." In this form and also in the original, it is found in several collections.

2. Long as the darkening cloud abode. *Easter*. This hymn in modern collections, as the *Songs of the Sanctuary*, 1865, No. 687, is composed thus: st. i. and ii., ll. 1-4, are from Richards, and the rest of the hymn, 3 st. of 8 l. in all, is anonymous.

Additional hymns by Richards, from both the Boston and the Dover collections, are in modern Universalist hymn-books. [F. M. B.]

Richardson, James, s. of the Hon. James Richardson, of Dedham, Massachusetts, was b. in that town May 25, 1817, and graduated at Harvard College, 1837. After being engaged, first as a clerk of the county courts, and then in teaching, he entered the Divinity School at Cambridge, where he graduated in theology in 1845. Subsequently he was Unitarian Pastor at Southington, Connecticut, and then of the Unitarian Society in Haverhill, Massachusetts. Ill-health compelled him to retire from his pastoral work to Dedham. During the war he joined himself to the hospitals at Washington, where he d. Nov. 10, 1863. Mr. Richardson was well known as an Essayist, Poet, and Preacher. Two of his hymns, from Longfellow and Johnson's *Book of Hys.*, 1848, are still in C. U.: "From Zion's holy hill there rose" (*One in Christ*), and "How glad the tone when summer's sun" (*Summer*). We are indebted to Putnam's *Singers and Songs of the Liberal Faith*, Boston, U. S. A., 1875, for these details.

[J. J.]

Richter, Anne, née Rigby, was the third daughter of the Rev. Robert Rigby, Vicar of St. Mary's, Beverley, Yorkshire, from 1791 to 1823, and married the Rev. W. H. Richter, sometime Chaplain of the County Gaol at Kilton Lindsey, Lincolnshire, and then Rector of St. Paul's, Lincoln. Mrs. Richter d. at 23 Minster Yard, Lincoln, in 1837. She contributed to various magazines, and pub. *The Nun and Other Poems*, Hull, 1841. Her intimate literary acquaintances included Mrs. Hemans. Mrs. Richter was descended from the celebrated John Bradshaw, whose name is the first in the list of the signatures on the death warrant of Charles I. Her hymn, "We have not seen Thy footsteps tread," in its altered form as "We saw Thee not when Thou didst come," is widely used in G. Britain and America.

[J. J.]

Richter, Christian Friedrich, s. of Sigismund Richter, Rath and Chancellor to Count von Promnitz at Sorau, in Brandenburg, was born at Sorau, Oct. 5, 1676. At the University of Halle he was first a student of medicine and then of theology. In 1698, A. H. Francke appointed him Inspector of the Paedagogium, and then made him, in 1699, physician in general to all his Institutions. In company with his younger brother, Dr. Christian Sigismund Richter, he made many chemical experiments, for which he prepared himself by special prayer; and invented many compounds which came into extensive use

under the name of the "Halle Medicines," the most famous being the *Essentia dulcis*, which was a preparation of gold. He d. at Halle, Oct. 5, 1711 (*Koch*, iv. 334, &c.).

Richter was one of the most important hymn-writers among the Pietists of the earlier Halle school; and his hymns possess the defects as well as the excellences of his school. They are emotional, and develop the idea of the spiritual union with Christ as the Bridegroom of the soul, with a minuteness that is hardly reverent (e.g. No. xi. below). They are also frequently not clearly thought out, and consequently somewhat obscure. Various of them are in unusual metres, and were wedded to tunes not very devotional in character. Apart from these defects there are various of his hymns worthy of note for their genuine, fervent piety, their childlike spirit of love to God, and the depth of Christian experience embodied in them. They appeared principally in the various Pietistic hymn-books of the period, especially in Freylinghausen's *G. B.*, 1704 and 1714, and were collected and appended (as his *Geistliche Lieder*) to an essay edited by his brother (named above) and pub. at Halle, in 1718, as *Erbauliche Betrachtungen vom Ursprung und Aitel der Seelen*.

Two of Richter's hymns are noted separately—see p. 854, i. and p. 851, l. The others which have passed into English are:—

i. *Gott den ich als Liebe kenne*. *For the Sick*. Included in Freylinghausen's *Neues geistreiches G. B.*, 1714, No. 647, in 7 st. of 8 l., repeated, 1718, as above, p. 420, entitled, "Hymn in Sickness." According to Ehmman, in his ed. of *Gottfried Arnold*, 1856, p. xii. (see p. 81, ii.), it had previously appeared in Arnold's *Heilsamer Rath und Unterricht für Kranke und Sterbende*, 2nd ed., 1709. It is in the *Unv. L. S.*, 1851, No. 603. *Tr.* as:—

*God! whom I as love have known*. A full and very good *tr.* by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 1st Ser., 1855, p. 236. Repeated, abridged, in L. Rehfuss's *Church at Sea*, 1868, p. 53. A cento, in 5 st. of 4 l., taken from st. v., vi., iii., and beginning, "Let my soul beneath her load," is No. 398, in the Unitarian *Hys. of the Spirit*, Boston, U. S. A., 1864.

Another *tr.* is: "O God, Whose attributes shine forth in turn." By Miss Cox, 1864, p. 191.

ii. *Meine Armuth macht mich schreien*. *Supplication, or Longing for Christ*. In Freylinghausen's *G. B.*, 1704, No. 663, in 7 st. of 6 l. Repeated, 1718, as above, p. 391, and in the *Unv. L. S.*, 1851, No. 789. *Tr.* as:—

*Unto Him my spirit crieth*. A good *tr.* of st. i., ii., vi., by A. T. Russell, in his *P. & Hys.*, 1851.

iii. *Stilles Lamm und Friedefürst*. *Sanctification*. A hymn on the following of Christ the Lamb of God, and founded on Rev. xiv. 4. In Freylinghausen's *Neues geistreiches G. B.*, 1714, No. 432, in 8 st. of 5 l. Repeated in 1718, as above, p. 364, entitled, "On the name Agnets, which may be derived from Agnus, which in German is called a Lamb." In Burg's *G. B.*, Breslau, 1746, No. 922. *Tr.* as:—

*Thou Lamb of God, Thou Prince of Peace*. A free *tr.*, omitting st. iii., vii., by J. Wesley, in his *P. & Hys.*, Charlestown, 1736-7, p. 51, and *Hys. & Sac. Poems*, 1739 (*P. Works*, 1868-72, i., p. 129). Included in the *Wes. H. Bk.*, 1780, No. 329 (1875, No. 338), and recently in the *Meth. N. Conn. H. Bk.*, 1863, Mercer's *C. P. & H. Bk.*, 1857 and 1864, *Holy Song*, 1869, the Amer. Meth. Epis. *H. Bk.*, 1849, and others.

Another *tr.* is: "Holy Lamb and Prince of Peace." By J. Gamble, as No. 38 in the *Moravian H. Bk.*, 1742 (1866, No. 484).

Eight others of his hymns have been *tr.* into English, viz:—

iv. *Die sanfte Bewegung, die heilliche Kraft*. *Whit-suntide*. In Freylinghausen's *G. B.*, 1704, No. 454, in 9 st.; and in 1718 as above, p. 383, entitled, "Of the Joy in the Holy Ghost." *Tr.* as: "This Impulse so gentle, this Movement so sweet," as No. 561, in pt. l. of the *Moravian H. Bk.*, 1754.

v. *Es glänzet der Christen inwendigen Leben*. *The Life of Faith*. In Freylinghausen's *G. B.*, 1704, No. 516, in 8 st.; and in 1718, as above, p. 398, entitled, "On the hidden life of believers." Repeated in the *Unv. L. S.*, 1851, No. 410. It is Richter's finest hymn, and was (says Koch, viii. 249) a great favourite with Dr. F. Schleiermacher. It is founded on Col. iii. 3, 4, and gives a picture of what the inner life of a Christian should be: described from Richter's own experience. The *tr.* are: (1) "The Christian's Life inward displays its bright splendour." As No. 690, in pt. l. of the *Moravian H. Bk.*, 1754. (2) "All fair within those children of the light." By Mrs. Bevan, 1858, p. 28.

vi. *Hüter! wird die Nacht der Sünden*. *Warning*. A fine hymn, for use especially in Advent, and founded on Isaiah xxi. 11. In Freylinghausen's *G. B.*, 1704, No. 690, in 9 st.; 1718, as above, p. 401, and in the *Unv. L. S.*, 1851, No. 460. *Tr.* as: (1) "Watchman! is the Night retreating." By H. F. Buckoll, 1842, p. 45. (2) "O Watchman, will the night of sin." By Miss Winkworth, 1856, p. 1. Repeated in Miss Warner's *Hys. of the Ch. Militant*, 1858, the Gilman-Schaff Lib. of Rel. Poetry, 1881, &c.

vii. *Jesus, gib mir deine Fülle*. *Supplication*. A prayer to Christ as the Great Physician. In Freylinghausen's *G. B.*, 1704, No. 66, in 7 st., st. vi. being entitled "Answer." In 1718, as above, p. 406, entitled, "On Patience." In Burg's *G. B.*, Breslau, 1746, No. 289. *Tr.* as:—"Jesus grant Thou me Thy Fulness." In the *Suppl. to Ger. Psalmody*, ed. 1765, p. 47.

viii. *Jesus ist das schönste Licht*. *Love to Christ*. On St. John xii. 36. In Freylinghausen's *G. B.*, 1704, No. 346, in 2 st.; and in 1718, as above, p. 373, entitled, "On Desire towards God and Christ." In the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 908. *Tr.* as:—"Jesus is my light most fair," as No. 836, in pt. l. of the *Moravian H. Bk.*, 1754 (1866, No. 450).

ix. *Mein Salomo dein freundliches Begieren*. *Peace in Believing*. A fine hymn, founded on St. John i. 14. In Freylinghausen's *Neues geistreiches G. B.*, 1714, No. 512, in 11 st. In 1718, as above, p. 416; and in the *Unv. L. S.*, 1851, No. 424. *Tr.* as:—(1) "My Solomon! thy kind and gracious Sceptre," as No. 622, in pt. l. of the *Moravian H. Bk.*, 1754. In 1769, altered to "Jesus, my King, Thy kind and gracious sceptre" (1866, No. 464). (2) "Jesus, my King! Thy mild and kind control." By Dr. Bomberger, in Schaff's *Kirchenfreund*, 1849, p. 337.

x. *O Liebe die den Himmel hat erschauen*. *Christmas*. In Freylinghausen's *Neues geistreiches G. B.*, 1714, No. 34, in 9 st.; and in 1718, as above, p. 414, entitled, "On the Incarnation of the Son of God." In the *Unv. L. S.*, 1851, No. 82. *Tr.* as:—"Oh! love that all the heavens read asunder." By Miss Huntington, 1864, p. 35.

xi. *O wie edig sind die Seelen*. *Love to Christ*. Founded on Hosea ii. 19, 20, and Eph. v. 26. In Freylinghausen's *G. B.*, 1704, No. 412, in 16 st.; and in 1718, as above, p. 396, entitled, "On the high dignity of believers." In Forst's *G. B.*, ed. 1855, No. 412. It was (says Koch, viii. 297) originated by a dream Richter had about 1700, that in the hospital at Halle he would find a truly Christ-like soul. After searching all the wards he found an old neglected patient in a garret, with whom he conversed, and whom he found to be the person he was seeking. Inspired by her relations of her inner experience, he embodied her thoughts in this fine hymn. *Tr.* as:—"O what joy for them is stored." By Mrs. Bevan, 1858, p. 68. [J. M.]

Richter, Gregorius, a. of Gregorius Richter, then diaconus at Görlitz, was b. at Görlitz, March 4, 1598. He studied at the University of Leipzig, became in 1619 fourth master in the gymnasium at Görlitz, was ordained as diaconus there in 1624, and d. at Görlitz, Sept. 5, 1683 (K. G. Dietmann's *Priesterschaft in den . . . Oberlausitz*, 1777, p. 261; *Blätter für Hymnologie*, 1887, p. 71, &c.; the latter dating his death Sept. 4). Two hymns have been ascribed to him, one of which has passed into English, viz:—

*Steh doch, Seele, steh doch still*. *Confirmation*. This is a hymn on self examination and renunciation of the world, and is founded on 1 John ii. 15-17. It appeared in D. Wülfer's *Zwölf Andachten*, Nürnberg,



1848, p. 543, in 16 st., entitled "To the soul that longs after the world," and is signed Gregorius Richter. It has sometimes been ascribed to the father (b. at Görlitz, Feb. 1, 1690, pastor primarius there, 1666, and d. there Aug. 14, 1694. See also Dietmann, p. 174, and G. F. Otto's *Lexicon . . . oberlausitzischer Schriftsteller* iii. p. 60), but is more probably by the son. In many hymn-books, as in the *Univ. L. S.*, 1851, No. 343, st. iv. is omitted. The *tr.* in C. U. is:—

Now from earth return, my heart. A good *tr.* of st. l. ix.—xii. by A. T. Russell, as No. 180 in his *Ps. & Hys.*, 1851. [J. M.]

**Rickards, Samuel**, s. of Thomas Rickards, was b. in 1796, and educated at Oriol College, Oxford, B.A. 1817, M.A. 1820. He was the Newdigate Prizeman in 1815, and took second class Classical Honours in 1817. From 1819 to 1833 he was a Fellow of his College, and contemporary with Keble, Newman, and other men of note. He was Curate of Ulcombe in 1825, and became Rector of Stowlangtoft, Ely, in 1832, and d. Aug. 24, 1865. His published works included *The Christian Householder, or Book of Family Prayers; A Parish Prayer-Book; Short Sermons, &c.* His *Hys. for Private Devotion for the Sundays and Saints' Days throughout the Year*, were pub. in 1825 (Lond. Hatchards). Very few of these hymns have come into C. U. That for *Christmas Day*, "Though rude winds usher thee, sweet day," has supplied two centos, one beginning with st. i. and the second with st. ii., "Bright is the day when Christ was born." Another hymn, *For Holiness*, "O God, from Whom alone proceeds," is No. 1175 in *Kennedy*, 1853. [J. J.]

**Ride on, ride on in majesty.** *H. H. Milman.* [*Palm Sunday.*] Pub. in Bp. Heber's posthumous *Hymns, &c.*, 1827, p. 58, in 5 st. of 4 l., and again in *Milman's Sel. of Ps. & Hys.*, 1837, No. i., for Palm Sunday. The opening stanza, which reads:—

"Ride on! ride on in majesty!  
Hark! all the tribes Hosanna cry!  
Thine humble beast pursues his road,  
With palms and scatter'd garments strew'd,"

has failed to be acceptable to most editors. Murray, in his *Hymnal*, 1852, endeavoured to soften down the third line by making it read:—

"O Saviour meek, pursue Thy road."

This was adopted by *H. A. & M.*, and others. In 1855 *Mercer* tried another change:—

"With joyous throngs pursue Thy road,"

but this has received but little attention. Several hymnals follow the example of Elliott's *Ps. & Hys.*, 1835, and omit st. i. These include the *S. P. C. K. Church Hys.*, 1871. Original text in *Book of Praises*, 1862-67. This hymn ranks with the best of the author's lyrics, and is the most popular hymn for Palm Sunday in the English language. [J. J.]

**Ringwaldt, Bartholomäus** (Ringwald, Ringwald), was b. Nov. 28, 1532, at Frankfurt a. Oder. He was ordained in 1557, and was pastor of two parishes before he settled in 1566 as pastor of Langfeld (or Langenfeld), near Sonnenburg, Brandenburg. He was still there in 1597, but seems to have d. there in 1599, or at least not later than 1600. (*Koch*, ii. 182; *Goedeke's Grundriss*, vol. ii. 1886, p. 512; *Blätter für Hymnologie*, 1885, p. 109, &c.)

Ringwaldt exercised a considerable influence on his contemporaries as a poet of the people, as well as by his hymns properly so called. He was a true German

patriot, a staunch Lutheran, and a man who was quite ready to face the consequences of his plain speaking. His style is as a rule clear and good, though his rhymes are often enough halting; and he possessed considerable powers of observation and description. After 1677 he pub. various didactic poems, the most important being, (1) *Neuerzählung: So Hanss Fromman mit sich aus der Hellen umd dem Himel bracht*, Amberg, 1682, and the later eds. enlarged and rewritten as *Christliche Warnung des Fromen Eckarts, &c.*, Frankfurt a. Oder, 1688. In various forms and abridgments it passed through at least 34 editions up to 1700. This work is a mirror of the times and of the morals of the people. (2) *Die Lauter Wahrheit, darinnen angezeigt, wie sich ein Weltlicher und Geistlicher Kriegerman in seinem Beruf verhalten soll, &c.*, Erfurt, 1686. Of this again at least 18 eds. appeared up to 1700. In it he gives lively pictures of the life of the various ranks and orders of his time, and shows the temptations and failings of each, not by any means sparing his own class, i. e. the Lutheran clergy.

As a hymn-writer Ringwaldt was also of considerable importance. He was one of the most prolific hymn-writers of the 16th cent. *Wackernagel*, iv. pp. 906-1065, gives 208 pieces under his name, about 165 of which may be called hymns. A selection of 59 as his *Geistliche Lieder*, with a memoir by H. Wendebourg, was pub. at Halle in 1858. A number appeared in the various eds. of his *Treuer Eckart* and *Lauter Wahrheit* as above. The rest appeared principally in

(1) *Der 91. Psalm neben Siben andern schönen Liedern, &c.*, Frankfurt a. Oder, 1577. (2) *Evangelia, Auf alle Sonntag und Fest, Durchs ganzer Jahr, &c.*, Frankfurt a. Oder, s. d. The earliest ed. now known is undated, but *Wackernagel*, l. p. 523, gives it as of 1682. It is marked as a 2nd ed., and has a preface dated Nov. 28, 1581. It contains hymns founded on the Gospels for Sundays and Festivals, &c. (3) *Handbüchlin: geistliche Lieder und Gebettin. Auf der Reiss, &c.*, Frankfurt a. Oder, 1686 (preface, Feb. 21, 1682). A good many of his hymns passed into German collections of the 16th and 17th cents., and a number are still in German C. U.

Those of Ringwaldt's hymns which have passed into English are:—

1. *Es ist gewisslich an der Zeit. Second Advent.*

The anonymous original of this hymn is one of *Zwey schöne Lieder*, printed separately circa 1585, and thence in *Wackernagel*, iv. p. 344. W. von Maltzahn, in his *Bücherschatz*, 1875, No. 618, p. 93, cites it as in an undated Nürnberg broadsheet, circa 1556. *Wackernagel* also gives along with the original the revised form in Ringwaldt's *Handbüchlin*, 1586. Both forms are also in the *Univ. L. S.*, 1851, No. 746, in 7 st. of 7 l. It is based on the "Dies Irae," but can hardly be called a version of it. The original has a picturesqueness and force which are greatly lost in Ringwaldt's revision. It was much used in Germany during the Thirty Years' War, when in these distressful times men often thought the Last Day was at hand. The *tr.* are all, except No. 2, from Ringwaldt's text. They are:—

1. 'Tis sure that awful time will come. In full, by J. C. Jacobi, in his *Psal. Germanica*, 1722, p. 95 (1732, p. 202). Repeated, altered and abridged, in the *Moravian H. Bk.*, 1754 to 1836. It is also found in two centos.

(1) *The waking trumpets all shall hear (st. ii.)*, in *Montgomery's Christian Psalms*, 1825.

(2) *When all with awe shall stand around (st. v.)*, from the *Moravian H. Bk.*, 1801, in the *Pennsylvania Luth. Ch. Bk.*, 1868.

2. *Most surely at th' appointed time.* By A. T. Russell, as No. 38 in his *Ps. & Hys.*, 1851, repeated in the *College Hym.*, N. Y., 1875. It is marked as *tr.* from the "Dies Irae," but is really a good *tr.* of st. i., ii., v. of the German of 1585.

3. *Behold that awful day draws nigh.* A *tr.* of

at i., ii., v., by W. Sugden, as No. 129 in the *Methodist Scholars' H. B.*, 1870.

4. The day is surely drawing near. In full by P. A. Peter as No. 457 in the *Ohio Luth. Hym.*, 1880.

5. Surely at the appointed time. By H. L. Hastings, made in 1878, and included as No. 722 in his *Songs of Pilgrimage*, 1886. It condenses iii., iv. as iii.

6. The time draws near with quickening pace. By Miss Fry, in her *Hym. of the Reformation*, 1845, p. 56.

A hymn which has been frequently but erroneously called a *tr.* from Ringwaldt's text, is noted as "Great God, what do I see and hear" (p. 454, i.).

Hymns not in English C. U.

ii. *Allain auf Gott setzt dein Vertrauen. The Christian Life.* In many of the older German hymn-books this is ascribed to Ringwaldt, but it is not found in any of his works now extant. *Wäckersagel*, v. p. 327, gives it as anonymous from the *Greifswald G. B.*, 1597, where it is entitled "The golden A. B. C. wherein is very ingeniously comprised what a man needs to know in order to lead an honourable and godly life." It is in 24 st. of 4 l., each stanza beginning with successive letters of the alphabet. Also in Porst's *G. B.*, ed. 1865, No. 734. *Bühnker*, ii. p. 276, cites it as in the Ms. collection of a nun called Catharine Tira, written in 1598, in the nunnery of Niesing, Münster. There it is in Low German, and begins "Allene auf godt hope und trawe." *Bühnker* thinks Ringwaldt may possibly be the person who made the High German version. *Tr.* as (1) "Alone in God put thou thy trust." By *J. C. Jacobi*, 1725, p. 29 (1733, p. 110).

iii. *Der Herr ist mein getreuer Hirt, Holt mich in seiner Hirt. Ps. xxi. Wäckersagel*, iv. p. 344, prints it from Ringwaldt's *Evangelia*, x. p. 1583 as above, in 7 st. of 1 l. The first four lines of st. i. are taken from the older version, "Der Herr ist mein treuer Hirt." In the *Münden Ravensberg G. B.*, 1834, No. 512. *Tr.* as (i.) "The Lord He is my Shepherd kind." By *Miss Manington*, 1863, p. 20.

iv. *Herr Jesu Christ, du bist das Gut, Du Brunnquell der Genaden. Lent. One of the finest of German penitential hymns. Wäckersagel*, iv. p. 1023, gives it, in 8 st. of 7 l., from Ringwaldt's *Christliche Warnung*, 1588, where it is entitled "A fine hymn [of supplication] for the forgiveness of sins." In Burg's *G. B.*, Breslau, 1746, No. 1574. The *tr.* are (1) "Lord Saviour Christ, my sovereign good." in the *Suppl. to Ger. Psalmody*, ed. 1766, p. 39. Rewritten as (2) "Lord Jesus Christ, my sovereign good," as No. 225 in the *Moravian H. B.*, 1789. In the ed. of 1846, No. 278, it begins "Jesus, thou source of every good." (3) "O Christ, thou chiefest good, thou spring." By *Dr. G. Walker*, 1860, p. 16. (4) "Lord Jesus Christ, thou highest good." By *F. W. Young*, in the *Family Treasury*, 1877, p. 662.

[J. M.]

Rinkart, Martin, s. of Georg Rinkart or Ruckart, cooper at Eilenburg on the Mulde, Saxony, was b. at Eilenburg, April 23, 1586.\* After passing through the Latin school at Eilenburg, he became, in Nov., 1601, a foundation scholar and chorister of the St. Thomas's School at Leipzig. This scholarship also allowed him to proceed to the University of Leipzig, where he matriculated for the summer session of 1602, as a student of Theology; and after the completion of his course he remained for some time in Leipzig (he did not take his M.A. till 1616). In March 1610 he offered himself as a candidate for the post of diaconus at Eilenburg, and was presented by the Town Council, but the Superintendent re-

\* His own statement was that he "was born Anno 1586, Jubilato Sunday, on St. George's day, which was the 23rd of April, between 6 and 7 A.M." In 1588 however Jubilato S. (3rd S. after Easter) fell on April 24, while St. George's day is April 23. The entry in the Registers at Eilenburg says that he was baptised "Monday after Jubilato, the 25th of April," which is quite correct.

fused to sanction this arrangement, nominally on the ground that Rinkart was a better musician than theologian, but really because he was unwilling to have a colleague who was a native of Eilenburg, and who appeared to have a will of his own. Rinkart, not wishing to contest the matter, applied for a vacant mastership in the gymnasium at Eisleben, and entered on his duties there in the beginning of June, 1610, as sixth master, and also cantor of the St. Nicholas Church. After holding this appointment for a few months, he became diaconus of St. Anne's Church, in the Neustadt of Eisleben, and began his work there May 28, 1611; and then became pastor at Erdeborn and Lyttichendorf (Lütjendorf), near Eisleben, entering on his duties there on Dec. 5, 1613. Finally he was invited by the Town Council of Eilenburg to become archidiaconus there, and in Nov. 1617 came into residence at Eilenburg. He d. at Eilenburg, Dec. 8, 1649. A memorial tablet to his memory, affixed to the house where he lived, was unveiled at Eilenburg on Easter Monday, April 26, 1886. (*Martin Rinkart's Geistliche Lieder*, ed., with a biographical introduction, and an extensive bibliography, by Heinrich Rembe and Johannes Linke, D.D., Gotha, F. A. Porthes, 1886; K. Goedeke's *Grundriss*, vol. iii., 1887, pp. 169, 211, &c.)

The greater part of Rinkart's professional life was passed amid the horrors of the Thirty Years War. Eilenburg being a walled town became a refuge for fugitives from all around, and being so overcrowded, not unnaturally suffered from pestilence and famine. During the great pestilence of 1637 the Superintendent went away for change of air, and could not be persuaded to return; and on Aug. 7 Rinkart had to officiate at the funerals of two of the town clergy and two who had had to leave their livings in the country. Rinkart thus for some time was the only clergyman in the place, and often read the service over some 40 to 50 persons a day, and in all over about 4,500. At last the refugees had to be buried in trenches without service, and during the whole epidemic some 8,000 persons died, including Rinkart's first wife, who d. May 8, 1637. The next year he had an epidemic of marriages to encounter, and himself fell a victim on June 24. Immediately thereafter came a most severe famine, during which Rinkart's resources were strained to the uttermost to help his people. Twice also he saved Eilenburg from the Swedes, once in the beginning of 1637, and again in 1639 (see p. 319, l.). Unfortunately the services he rendered to the place seemed to have made those in authority the more ungrateful, and in his latter years he was much harassed by them in financial and other matters, and by the time that the long-looked-for peace came (Oct. 24, 1648) he was a worn-out and prematurely aged man.

Rinkart was a voluminous writer and a good musician, but a considerable number of his books seem to have perished, and others survive only in single copies. He early began to write poetry, and was crowned as a poet apparently in 1614. Among other things he wrote a cycle of seven so-called "Comedies," or rather dramas, on the Reformation Period, suggested by the centenary of the Reformation in 1617. Three of these were printed respectively in 1613, 1618, and 1625, and two of them were acted in public. Rinkart's hymns appeared principally in the following works:—

(1) *Jesu Hertz-Büchlein*. This was completed in 1630, and first pub. at Leipzig in 1638. No copy is now known. The 2nd ed., pub. at Leipzig, 1663, is in the Royal Library at Hannover. (2) *Der Meissnische Thronen-Saal*, Leipzig, 1637. In the Royal Library at Berlin. (3) *Die Epithelami Salomons—Salamitici cantioa confitorum... Leibliche Geistliche und Himmlische Braut Mess.*, Leipzig, 1642. In Wolfenbüttel Library. (4) *Catechismus-wörter, und Catechismus-Lieder*, Leipzig, 1645. In the Berlin Library.

Dr. Linke, 1886, as above, gives a list of the first lines of all the hymns in the works of Rinkart which have come under his notice, and prints a selection from them, including 66 in all. The best of them are characterised by a true patriotism, a childlike devotion to God, and a firm confidence in God's mercy, and His promised help and grace. A few passed into the German hymn-books. Those which have been tr. into English are:—

1. *Alleluja, Lob, Preis und Ehr.* This hymn, noted at p. 583, seems to be based on two hymns, beginning with the same first line, and both found in Rinkart's *Braut Messe*, 1642. Dr. Linke does not print the full text. (See *Blätter für Hymnologie*, 1886, p. 91.)

2. *H. Nun danket alle Gott. Thanksgiving.* The oldest text now accessible is in J. Crüger's *Praxis*, 1648, No. 183, in 3 st. of 8 l.; also in the *Crüger-Runge G. B.*, 1653, No. 187. It is also in Rinkart's *Jesu Hertz-Büchlein*, 1663, where the text slightly varies, and is entitled "Grace" ("Tisch-Gebetlein," i.e. a short prayer at table). There does not seem any good reason for supposing that it did not appear in the 1st ed., 1636, of the *Hertz-Büchlein*, and in any case it has no connection with the Peace of Westphalia. (A good specimen of the way in which stories of hymns are manufactured is in the *Sunday at Home*, Aug., 1888, p. 539, where a full and particular account is given of its legendary origin in Nov. 1648.) It is founded on Ecclesiasticus i. 22-24; and st. i., ii. are indeed little more than a paraphrase of these verses, st. iii. being a version of the *Gloria Patri*. The fact that the regimental chaplains, when holding the special service of thanksgiving for the conclusion of the peace, were commanded to preach from this passage, may have suggested the theory that Rinkart's hymn was written for the same occasion. It gradually came into general use, successfully survived the period of Rationalism, and is now to be found in every German hymn-book, e.g. in the *Berlin G. L. S.*, ed. 1863, No. 1022. It may be called the German *Te Deum*, and as such is used at all national festivals or special occasions of thanksgiving. It was recently used at the festival celebration of the completion of Cologne Cathedral, on Aug. 14, 1880, at the laying of the foundation stone of the new Reichstags building in Berlin, by the Emperor William, June 9, 1884, &c.

The fine melody (set to the hymn in *H. A. & M.* and most recent English collections) appears in the *Praxis*, 1648. (Crüger's *Kirchenmelodien*, 1649, No. 94), and in the *Crüger-Runge G. B.*, 1653, is marked with Crüger's initials. It has been described as adapted from a melody by Lucas Marenzo (choirmaster at Rome, who d. 1599), or as adapted from a note by Rinkart; but to prove either statement, very little evidence is forthcoming.

The *trs.* of the hymn into English are:—

1. *Let all men praise the Lord.* This is a *tr.* of st. i., iii., by Alfred Novello, as part of his version of the word-book to Mendelssohn's *Lobgesang*, or *Hymn of Praise*, 1843, p. 89. This form has passed into a number of hymnals, including the *N. Cong.*, 1859; Dale's *Eag. H. Bk.*, 1874, and others. In the *Baptist Hym.*, 1879, a *tr.* of st. ii.'s added, of which ll. 1-4 are, from Miss Winkworth's *tr.*

2. *Now praise the Lord on high.* In full as No.

53 in the *Dalston Hospital H. Bk.*, 1848. This appears to be the version which Kübler, in his *Hist. Notes to the Lyra Germanica*, 1865, p. 247, says was made by Baron C. K. J. von Bunsen, for the opening of the German Hospital at Dalston, on Oct. 15, 1845.

3. *Now let us all to God.* In full, by A. T. Russell, as No. 201, in his *Ps. & Hys.*, 1851.

4. *O let us praise the Lord.* From hearts by true love guided. This is No. 240 in the *Winchester Ch. H. Bk.*, 1857, and seems to be intended as a paraphrase of the German.

5. *Now thank we all our God.* A full and very good *tr.* by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 2nd Ser., 1858, p. 145, repeated in her *C. B. for England*, 1863, No. 11, and her *Christian Singers*, 1869, p. 181. It has been included in many recent English and American hymnals, e.g. *H. A. & M.*, 1861; *People's Hym.*, 1867; *Cong. Hym.*, 1887, &c., and in America in the *Epis. Hym.*, 1871; *Presb. Hym.*, 1874, and many others, generally in full and unaltered.

6. *Now all give thanks to God.* In full as No. 264 in the *Anglican H. Bk.*, 1868 (1871, No. 307), marked as a versification by R. C. Singleton. Repeated in J. L. Porter's *Coll.*, 1876.

7. *Now all men thank ye God.* In full by T. E. Brown, as No. 37 in the *Clifton College H. Bk.*, 1872.

Other *trs.* are:—

(1) "Now let us praise the Lord." In full by J. C. Jacob, 1722, p. 35 (1732, p. 144), repeated, altered, in the *Moravian H. Bk.*, 1764 to 1888. (2) "Now all to God give thanks." By Dr. H. Mills, in the *Evang. Review*, Gettysburg, 1851, p. 293, and his *Evang. Ser.*, 1856, p. 14. (3) "Lift heart, and hands, and voice." By Miss Cox, 1864, p. 239. (4) "Now all give thanks to God." By J. D. Burns, 1869, p. 252. (5) "All hearts and tongues and hands." By R. L. Frothingham, 1870, p. 212.

8. *So fahr ich hin mit Freuden.* *For the Dying.* In his *Meissnische Thürnen-Saal*, 1637, No. 24, p. 19, in 5 st. of 8 l., entitled "Even the same, and her soul-rejoicing Farewell Hymn. On May 8," St. i. is,

"So fahr ich hin mit Freuden  
Aus diesem Jammerthal,  
Aus Angst, Gefahr und Leiden  
In Himmels-Freuden Saal,  
Da wir und alle Frommen  
Durch Gottes Wundermacht  
Zusammen wiederkommen:  
In des so guter Nacht."

The title refers to the preceding hymn, which is in 19 st., the initials of the sts. forming the acrostic *Christina Rinkardin*. Dr. Linke abridges it and misprints the title, which is:—

"Die Deutsche Jode-Schwester (Christina M. Rinkart's Hertzgetreue Ehe- und Creutz-genossin) und ihr Täglicher und behaglicher Trost Lied. Aus ihrem längst erwähnten und am 10. [not 30] Tage des Frostkühlens wegen dieses 1637. Jahres zum letzten Ehrengedächtnisse abgehandelten Leich-Text: der 27. Psalm."

From this it is clear that both hymns are in memory of his wife, that she died on May 8, 1637, and that her funeral sermon was preached by her husband on May 10, 1637. The form tr. into English is the greatly altered, or rather practically new text which is noted under Sturm, Leonhard (q.v.).

A version of the "Jesu dulcis memoria," made by Rinkart, is noted at p. 589. i. [J. M.]

Rippon, John, D.D., was b. at Tiverton, Devon, April 29, 1751, and was educated for the ministry at the Baptist College, Bristol. In 1773 he became Pastor of the Baptist church in Carter Lane, Tooley Street (alter-

wards removed to New Park Street), London, and over this church he continued to preside until his death, on Dec. 17, 1836. The degree of D.D. was conferred on him in 1792 by the Baptist College, Providence, Rhode Island. Dr. Rippon was one of the most popular and influential Dissenting ministers of his time. From 1790 to 1802 he issued the *Baptist Annual Register*, a periodical containing an account of the most important events in the history of the Baptist Denomination in Great Britain and America during that period, and very valuable now as a book of reference. But his most famous work is his *Selection of hymns for public worship*, which appeared in 1787. The full title of the 1st ed. is *A selection of Hymns from the best authors, intended as an Appendix to Dr. Watts's Psalms and Hymns*. In 1791 he pub. a *Selection of Psalm and Hymn Tunes from the Best Authors*, adapted to Dr. Watts's Psalms and Hymns, and to his own *Selection*, and from that time the names of tunes were prefixed to the hymns in the successive editions of his hymn-book. In 1800 he pub. the 10th ed. of his *Sel.*, containing more than sixty additional hymns. In 1827 it was still further enlarged, and in 1844, after his death, appeared *The Comprehensive Edition*, commonly known as *The Comprehensive Rippon*, containing most of the additional hymns, with about 400 then first added, making in all upwards of 1170, in 100 metres. A rival to the *Comprehensive* was also afterwards published under the old title, somewhat enlarged. In the preparation of the original book, and its subsequent improvement, Dr. Rippon performed an important service to Baptist Hymnody, and also, it is said, gained for himself "an estate" through its immense sale. In the preface to the 10th ed. he claims for himself the authorship of some of the hymns, but as he refrained from affixing his name to any of the hymns it is impossible now to say with certainty which ought to be ascribed to him. There can, however, be no reasonable doubt that hymn 535, 3rd part, "The day has dawned, Jehovah comes" (q. v.), is one of his compositions. Other hymns, probably by him, are, "Amid the splendours of Thy state" (*Love of God*), 1800; and "There is joy in heaven, and joy on earth" (*Joy over the Repenting Sinner*), 1787. He also altered the texts of and made additions to several of the older hymns. Some of these altered texts (see *Index of Authors and Translators*) are still in C. U. In 1830 the additions given in the 27th ed., 1827, of Rippon's *Sel.* were reprinted, with notes by Dr. Slater, as:—

*Hymns Original and Selected; interspersed in the twenty-seventh edition of the Selection, with Numerous Doxologies, in the Original, the Peculiar, and in the less Common metres. By John Rippon, D.D.*

A 2nd ed. of this pamphlet of 82 hymns and doxologies appeared in 1832. [W. R. S.]

**Rise, heart; thy Lord is risen. Sing His praise Without delayes.** *G. Herbert. [Easter.]* This is Herbert's quaint and beautiful hymn for Easter, pub. in *The Temple*, 1633, in 3 st. of 6 l. and 3 st. of 4 l. (see reprints of *The Temple*). The hymn in the *Bap. Pa. & Hym.*, 1858:—

"Rise heart! thy Lord arose  
With the first morning ray."

by G. Rawson (see his *Hymns*, 1876, p. 190), was suggested by this lyric by G. Herbert. From Herbert's hymn st. iv.—vi. have also been used as a separate piece as, "I got me flowers to straw Thy way." This form is in Martineau's *Hymns*, 1840, &c. [J. J.]

**Rise, my soul, adore thy Maker.** *J. Cennick. [Morning.]* Pub. in his *Sacred Hym. for the Children of God*, 1741, No. 12, in 7 st. of 4 l., thus:—

"Rise, my soul, adore thy Maker,  
Angels praise,  
Join thy lays,  
With them be partaker."

It was repeated in several of the older hymn-books, as Whitefield's, Madan's, Conyers's, Toplady's, and others. In modern collections it is not so widely used, although still given in several collections, including the *Cong. Church Hym.*, 1887, &c. [J. J.]

**Rise, my soul, and stretch thy wings.** *R. Seagrave. [Heaven desired.]* Appeared in his *Hym. for Christian Worship*, &c., 1742, in 4 st. of 8 l., and entitled "The Pilgrim's Song"; and again in D. Sedgwick's reprint of Seagrave's *Hymns*, 1860. In 1758 Seagrave's intimate friend, G. Whitefield, included it, with the omission of st. iii., as No. 2 of Pt. ii. of his *Hym. for Social Worship*. This was repeated in most of the older collections, and is the form of the hymn usually given in modern hymnals. The use of this hymn is extensive in G. Britain and America. Original text in *Lyra Brit.*, 1867. [J. J.]

**Rise, my soul, with ardour rise.** *C. Wesley. [Looking to, and Confidence in, God the Father.]* Pub. in *Hym. and Sac. Poems*, 1739, p. 219, in 12 st. of 6 l., and headed "John xvi. 24. Ask, and ye shall receive, that your joy may be full." (*P. Works*, 1868-72, vol. i. p. 192.) It was also added to J. Wesley's Sermon, No. 40, on "Christian Perfection." Although not in C. U. in its original form, the following centos are in several collections:—

1. Since the Son hath made me free. This is composed of st. vi., viii., ix., xi., xii., and is given in the *Wes. Z. Bk.*, 1760, as No. 379. It is in several collections.

2. Heavenly Father, Lord of all. This cento in the *American Reformed Dutch Hym. of the Church*, N. Y., 1869, is composed of st. ii., iv., and viii.

3. Abba, Father, hear Thy child. In a few American collections, including Hatfield's *Church H. Bk.*, 1872, where st. viii., ix., xii. are given as No. 919.

When these centos are taken into account, the use of the hymn in varying forms is not inconsiderable. [J. J.]

**Rist, Johann**, s. of Kasper Rist, pastor at Ottensen, near Hamburg, was b. at Ottensen, March 8, 1607, and from his birth was dedicated to the ministry. After passing through the Johanneum at Hamburg and the Gymnasium Illustre at Bremen, he matriculated, in his 21st year, at the University of Rinteln, and there, under Josua Stegmann (q. v.), he received an impulse to hymn-writing. On leaving Rinteln he acted as tutor to the sons of a Hamburg merchant, accompanying them to the University of Rostock, where he himself studied Hebrew, Mathematics and also Medicine. During his residence at Rostock the terrors of the Thirty

Years War almost emptied the University, and Rist himself also lay there for weeks ill of the pestilence. After his recovery he seems to have spent some time at Hamburg, and then, about Michaelmas, 1633, became tutor in the house of the lawyer (Landschreiber) Heinrich Sager, at Heide, in Holstein. There he betrothed himself to Elizabeth, sister of the Judge Franz Stapfel, whose influence seems to have had a good deal to do with Rist's appointment as pastor at Wedel. In the spring of 1635 he married and settled at Wedel (on the Elbe, a few miles below Hamburg), where, spite of various offers of preferment, he remained till his death, on Aug. 31, 1667. (*Johann Rist und seine Zeit*, by Dr. T. Hansen, Halle, 1872; K. Goedeke's *Grundriss*, vol. iii., 1887, p. 79; Koch, iii., 212; Bode, p. 185, &c. The statements of the various authorities regarding the period 1624-1635 vary greatly and irreconcilably.)

During the Thirty Years War Rist had much to endure from famine, plundering, and pestilence. Otherwise he led a patriarchal and happy life at Wedel, close to the congenial society of Hamburg, and as years went on more and more esteemed and honoured by his contemporaries. The Emperor Ferdinand III. crowned him as a poet in 1644, and in 1653 raised him to the nobility, while nearer home Duke Christian of Mecklenburg appointed him Kirchenrath and Consistorialrath. Among other literary honours he was received in 1645 as a member of the Pegnitz Order (see p. 144, under *Birkon*), and in 1647 as a member of the Fruitbearing Society, the great German literary union of the 17th cent.; while in 1660 he himself became the founder and head of the Elbe Swan Order, which however did not survive his death.

Rist was an earnest pastor and a true patriot. He of course took the side, and that with all his might, of the Protestants, but he longed as few did for the union of the scattered elements of the body politic in Germany. He was a voluminous and many-sided writer (see the full bibliographies in *Hansen* and *Goedeke* as above). His secular works are of great interest to the student of the history of the times, and his occasional poems on marriages, &c., to the genealogist and local historian. Perhaps the most interesting to the general reader are the *Friede wünschende Deutschland*, 1647, and the *Friedejauchzende Deutschland*, 1663, two plays in which there are vivid pictures of the times, especially of the condition of the lower classes during the Thirty Years War. These plays, with selections from his other secular poems and from his hymns, are included in his *Dichtungen*, Leipzig, 1845, ed. by Goedeke and E. Goetze. *Hansen* gives analyses of the secular works, with a few extracts from them; and in his second part gives a full selection from the hymns, often however greatly abridged.

As a hymn-writer Rist takes high rank. He wrote some 680 hymns, intended to cover the whole ground of Theology, and to be used by all ranks and classes, and on all the occasions of life. Naturally enough they are not of equal merit, and many are poor and bombastic. Rist meant them rather for private use than for public worship, and during his lifetime they were never used in the church at Wedel. But they were eagerly caught up, set to melodies by the best musicians of the day, and speedily passed into congregational use all over Germany, while even the Roman Catholics read them with delight. Over 200 may be said to have been in C. U. in Germany, and a large number still hold their place. Unfortunately many are very long. But speaking of Rist's better productions, we may say that their noble and classical style, their objective Christian faith, their scripturalness, their power to console, to encourage, and to strengthen in trust upon God's Fatherly love, and their fervent love to the Saviour (especially seen in the

beat of his hymns for Advent, and for the Holy Communion), sufficiently justify the esteem in which they were, and are, held in Germany. The best known of Rist's hymns appeared in the following collections:—

(1) *Himmlische Lieder*. This contains 56 hymns. The *Erste Zehen* is dated Lüneburg, 1641, the 2-5 *Zehen* are dated 1642 (Royal Library, Berlin). In the later editions Rist made various alterations, and also expanded the titles of the hymns, three changes being almost all for the worse. (2) *Neuer himmlischer Lieder sonderbares Buch*, Lüneburg, 1661 (Wernigerode Library). 54 hymns. (3) *Sabbatliche Seelenlust*, Lüneburg, 1651 (Brit. Mus. and Göttingen). With 56 hymns on the Gospels for Sundays, &c. (4) *Fronner und gottstättiger Christen alltägliche Hausmusik*, Lüneburg, 1654 (Brit. Mus. and Göttingen). With 70 hymns. (5) *Neue musikalische Fest-Andachten*, Lüneburg, 1658 (Wernigerode). With 62 hymns on the Sunday Gospels. (6) *Neue musikalische Katechismus-Andachten*, Lüneburg, 1658 (Brit. Mus. and Wernigerode). With 54 hymns.

Seven of Rist's hymns are separately noted under their German first lines (see *Index of Authors and Translators*). The others which have passed into English are:—

i. *Du Lebensbrod, Herr Jesu Christ*. *Holy Communion*. In his *Haussmusik*, 1654, No. 7, p. 32, in 8 st. of 8 l., entitled "A devotional hymn, which may be sung when the people are about to take their place at the Holy Communion of the Lord." Founded on Pa. xxiii. Included as No. 473 in the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863. *Tr.* as:—

Lord Jesu Christ, the living bread. A good *tr.* of st. i., ii., iii., v., by A. T. Russell, as No. 159 in his *Ps. & Hys.*, 1851.

ii. *Ehr und Dank sei dir gesungen*. *On the Angels*. In his *Fest-Andachten*, 1655, No. 46, p. 304, in 9 st. of 10 l., entitled "Another hymn of Praise and Thanksgiving on the same Gospel [8. Matt. xviii.] for St. Michael's Day. In which the great God who created the Angels, and appointed them for our service, is from the heart adored and praised." Included in Burg's *G. B.*, Breslau, 1746, No. 219, and in *Bunnen's Versuch*, 1833, No. 233. The *tr.* in C. U. are:—

1. *Praise and thanks to Thee be sung*. By Miss Winkworth, omitting st. iii.-vi., in her *Lyra Ger.*, 1st Ser., 1855, p. 205, repeated in her *C. B. for England*, 1865, No. 85.

2. *Glory, praise, to Thee be sung*. A *tr.* of st. i. as No. 1224, in the *Moravian H. Bk.*, 1866.

iii. *Ermuntre dich, mein schwacher Geist*. *Christmas*. Founded on Isaiah ix. 2-7. 1st pub. in the *Erstes Zehen* of his *Himmlische Lieder*, 1641, No. 1, p. 1, in 12 st. of 8 l., entitled "A hymn of praise on the joyful Birth and Incarnation of our Lord and Saviour Jesus Christ." Included in *Crüger's Praxis*, 1656, No. 97, and recently, omitting st. viii., as No. 32 in the *Una. L. S.*, 1851. The *tr.* in C. U. are:—

1. *Be cheerful, thou my spirit faint*. A *tr.* of st. i. by J. Gambold, as No. 188 in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1754; repeated as st. i. of No. 437, altered to "Arise my spirit, leap with joy," and with his *tr.* of st. ii., iv., ix. added. In the ed. of 1789, No. 46 (1886, No. 41), it begins, "Arise, my spirit, bless the day."

2. *O Jesu! welcome, gracious Name!* This is a *tr.* of st. ii., vi., xii., by A. T. Russell, as No. 55 in his *Ps. & Hys.*, 1851.

Another *tr.* is "My languid spirit, upward spring." By N. L. Frothingham, 1876, p. 119.

iv. *Gott sei gelobet, der allein*. *Joy in God*. In his *Neuer Himmlischer Lieder*, 1651, p. 126, No. 9, in 13 st. of 7 l., entitled "A joyful hymn of

Thanksgiving to God, that He permits us to enjoy our daily bread in health, peace and prosperity, with a humble prayer that He would graciously preserve us in the same." Included in Olearius's *Senge-Kunst*, 1671, No. 322, and recently in Knapp's *Ec. L. S.*, 1850, No. 1696 (1865, No. 1766). The tr. in C. U. is:—

Now God be praised, and God alone. By Miss Winkworth, omitting st. iii., vi., viii., ix., in her *Christian Singers*, 1869, p. 192. Repeated, abridged, in *Statham's Coll.*, Edinburgh, 1869, No. 63 (1870, No. 110).

v. *Jesus, der du meine Seele*. *Lent*. In the *Erstes Zehen* of his *Himmlische Lieder*, 1641, p. 85, No. 7, in 12 st. of 8 l., entitled "A heartfelt hymn of penitence to his most beloved Lord Jesus, for the forgiveness of his many and manifold sins." Founded on prayer viii. in Class III. of J. Arndt's *Paradiesgärtlein*, 1612. In the *Uns. L. S.*, 1851, No. 382. The trs. in C. U. are:—

1. Thou hast cancell'd my transgression. A tr. of st. vi., viii., as No. 1022, in the *Suppl.* of 1808 to the *Moravian H. Bk.*, 1801 (1886, No. 107).

2. *Jesus! Who in sorrow dying*. A free tr. of st. i., iii. ll. 1-4, v. ll. 5-8, xii., by A. T. Russell, as No. 78 in his *Ps. & Hys.*, 1851.

vi. *O Jesus, meine Wonne*. *Holy Communion*. This beautiful hymn appears in Rist's *Hausmusik*, 1654, No. 9, p. 42, in 14 st. of 4 l., entitled "The heartfelt Thanksgiving of a pious Christian when he has partaken of the Holy Communion." In the *Uns. L. S.*, 1851, No. 285. The tr. in C. U. is:—

O Sun of my salvation. A good tr. of st. i., iii., v., vi., by A. T. Russell, as No. 160 in his *Ps. & Hys.*, 1851.

Another tr. is:—"O Christ, my joy, my soul's delight." By Dr. G. Walker, 1820, p. 66.

vii. *Werde Licht, du Stadt der Heiden*. *Ephiphany*. In his *Fest-Andachten*, 1655, p. 82, No. 13, in 15 st. of 6 l., entitled "Another festival hymn of the day of the Manifestation of Christ, in which the glorious, godlike, and eternal Light, which has graciously arisen on us poor heathen in thick darkness, is devotedly contemplated." In the *Uns. L. S.*, 1851, No. 82. Tr. as:—

1. All ye Gentile lands awake. A good tr. of st. i.-iv., vi., vii., xiv. xv., by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 1st Ser., 1855, p. 30. Repeated, abridged, in Schaff's *Christ in Song*, 1869 and 1870, and in Flett's *Coll.*, Paisley, 1871.

2. *Rise, O Salem, rise and shine*. A good tr. of st. i., iii., vii., xiv., xv., based on her *Lyra Ger.* version but altered in metre, by Miss Winkworth, in her *C. B. for England*, 1863, No. 38. Repeated in J. L. Porter's *Coll.*, 1876, and the *Pennsylvania Luth. Ch. Bk.*, 1868.

viii. *Wie wohl hast du gelabet*. *Holy Communion*. In his *Neuer Himmlischer Lieder*, 1651, p. 78, in 9 st. of 12 l., entitled "A hymn of heartfelt praise and Thanksgiving after the reception of the Holy Communion." In the *Uns. L. S.*, 1851, No. 291. The tr. in C. U. is:—

O Living Bread from Heaven. A good tr., omitting st. iv., by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 2nd Ser., 1858, p. 103; repeated in her *C. B. for England*, 1863, No. 94, omitting the trs. of iii., v., vi. Her trs. of st. i.-iii., ix. were included, slightly altered, in the *Pennsylvania Luth. Ch. Bk.*, 1868.

The following have also been tr. into English:—

ix. *Heut ist das rechte Jubelfest*. *Whitsunide*. In

his *Fest-Andachten*, 1655, p. 276, No. 83, in 12 st., founded on the Gospel for Whitsunday (St. John xlv.). In Olearius's *Senge-Kunst*, 1671, No. 304, and Forst's *G. B.*, ed. 1855, No. 173. The text fr. is that in Bumen's *Allg. G. B.*, 1848, No. 114, where it begins with st. v., "Hout hat der grosse Himmlischer." Tr. as "This day sent forth His heralds bold." By Miss Cox, in the *Churchman's Singing Magazine*, June 1867.

x. *Ich will den Herren loben*. *Praise and Thanksgiving*. Founded on Ps. xxvii. In his *Neuer Himmlischer Lieder*, 1651, p. 133 (No. 10 in pt. B.), in 12 st. of 8 l. This form is in Burge's *G. B.*, Breslau, 1740, No. 1901. In his *Hausmusik*, 1654, p. 248, No. 64, Rist rewrote it to 6 st. of 12 l., and of this form st. iv.-vi., beginning "Man lobt dich in der Stille" (1851, st. x.) are included in many hymn-books, as the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 1018. The tr. from this last text is "To Thee all praise ascendeth." In the *British Herald*, May 1866, p. 268, repeated in Reid's *Praise Bk.*, 1872. [J. M.]

Ritter, Jakob, s. of Samuel Ritter, assessor of the Court of Appeal and Syndic of the Magdeburg administration at Halle, was b. at Halle, May 29, 1827. After the completion of his university course at Wittenberg, he was appointed secretary of the Magdeburg administration, and Judiciary at Langendorf, near Weissenfels. He d. at Halle, Aug. 14, 1869. (*Koch*, iii. 382; *Blätter für Hymnologie*, 1886, p. 2. In the latter his volume of 1866, see below, is spoken of as "not apparently hitherto inspected by any hymnologist.") The present writer had however discovered and examined it at Wernigerode some six months earlier.)

Ritter's hymns appeared in his tr. of a work by Dr. Daniel Sennert (b. at Breslau, Nov. 28, 1672; d. at Wittenberg, July 25, 1677, as Professor of Medicine). The tr. by Ritter is entitled, *Nützlich und heilsame Vorberest- und Übung eines christlichen Lebens und zeitigen Sterbens*, and was pub. at Leipzig, 1666, with a dedication, dated Halle, 1668. The work contains 18 chapters, to each of which Ritter added a hymn. A number of these hymns are worthy of note, being distinguished by conciseness and by living faith. Two came into extended use in Germany, and one has been tr. into English, viz.:—

1. *Ihr, die ihr euch von Christo nennt*. *True Christianity*. In 1669, as above, p. 152, at the end of chapter 10, which is entitled, "On the calling and office of a true Christian." The hymn is in 6 st. of 4 l., and is a masterly and concise delineation of true as opposed to nominal Christianity. Included in the *Nürnberg G. B.*, 1678, the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 610, &c. Tr. as:—

O ye your Saviour's name who bear. A good and full tr. by Miss Cox, in her *Soc. Hys. from the Germ.*, 1841, p. 121. Her st. i.-iii., v l., were included in Alford's *Ps. & Hys.*, 1844, his *Year of Praise*, 1867, and others. The same cento, altered, and beginning, "O ye who bear your Saviour's name," is in Kennedy, 1863. Another tr. is: "O ye who bear your Saviour's name." By Lady E. Porteus, 1843, p. 63. [J. M.]

Roberts, Frederick Hall, was b. in London in March 1835; studied at University College, London, and at the University of Edinburgh, and commenced his ministry in 1859 in Liverpool, when he became the Pastor of the Richmond Baptist Chapel in that city, and in 1883 of the Hillhead Baptist Church, Glasgow, a position he still occupies. Mr. Roberts has written some hymns for children, three of which have appeared in *Psalms and Hymns for School and Home*, 1882. The first lines and respective dates are:—

1. In the name of Jesus. *Doing all in the Name of Jesus*. (1877.)
2. O bless the Lord, and praise. *Remembrance of God's goodness*. (1881.)
3. O Lord, our Strength and Refuge. *The New Fear*. (1880.) [W. H. S.]

Robbins, Chandler, D.D., was b. in Lynn, Massachusetts, Feb. 14, 1810, and educated at Harvard College (1829), and the Cambridge Divinity School (1833). In 1833

he became Pastor of the Second [Unitarian] Church, Boston, succeeding Dr. H. Ware, jun., and Ralph Waldo Emerson. He received his D.D. degree from Harvard in 1855, and d. at Westport, Massachusetts, Sept. 12, 1882. Dr. Robbins pub. several prose works. He also edited *The Social Hymn Book* in 1843, and *Hymns for Christian Worship*, 1854. His two hymns, "Lo, the day of rest declineth" (*Evening*), and "While thus [now] Thy throne of grace we seek" (*The Voice of God*), appeared in Dr. G. E. Ellis's *Ps. & Hys. for the Sanctuary*, 1845. L. B. Barnes's tune, "Bedford Street," was written for the former.

[F. M. B.]

**Robbins, Samuel Dowse**, M.A., brother of Dr. Chandler Robbins, was b. in Lynn, Massachusetts, March 7, 1812, and was educated for the ministry at the Cambridge Divinity School. In 1833 he became Pastor of the Unitarian congregation in his native town, and subsequently held pastorates at Chelsea (1840), Farmington (1859), and Wayland (1867), and retired from the last in 1875. Four of his hymns are given in the Boston Unitarian *Hymn [and Tune] Book*, 1868:—

1. Down towards the twilight drifting. *Sunset.*
2. Saviour, when Thy bread we break. *Holy Communion.*
3. Thou art, O God! my East. In Thee I dawned. *God, All in All.*
4. Thou art my morning, God of Light. *Daily Hymns.*
6. Thou art our Master, Thou of God the Son. *Christ the Master.*

These, together with other hymns and poetical pieces, are in Putnam's *Singers and Songs*, etc., 1875, and the text of No. 3 is revised therein. We are indebted to Putnam for these details. [J. J.]

**Robert the Second, King of France**, surnamed "Le Page" and "Le Dévot," b. circa 970, was the s. of Hugh Capet, the first of the line of kings that succeeded the Carolingian monarchs on the French throne. After having been associated with his father in the government of the kingdom, in 988 he became king in his own right. The story of his life, rather than of his reign, is a sad one; troubles both in his family and without so multiplying upon him that it needed all the consolation that he sought and found in religion to enable him to bear up against them. Having in 995 or 996 espoused Bertha, the widow of Eades, Count of Chartres, and daughter of Conrad the Pacific, his cousin in the fourth degree (a marriage at that time strictly forbidden by the Roman Catholic Church), he was commanded by a decree of Pope Gregory V. to put her away. He was tenderly attached to her, and refused, whereupon he was excommunicated. This sentence caused the unhappy couple to be abandoned by all their courtiers, and even their servants, with the exception of two of the latter. After living together for a while in a state of sore privation, nay, almost absolute destitution, Bertha was delivered of a still-born infant, which was represented to Robert to have been a monster with "a head and neck like a goose." On hearing this (for the fond husband was but a weak and credulous man), Robert repudiated his wife, who thereupon retired into a nunnery. Subsequently, probably about 1002,

he married Constance, a daughter of the Count of Arles, by whom he had four sons and two daughters. Much of the misery of his later life resulted from this marriage; for in addition to the antagonism which existed in their tastes and pursuits, Constance endeavoured to secure the kingdom for her youngest son Robert, to the exclusion of the third son Henry (Hugh, the eldest, having died, and Eudes, the second, being an idiot), and this led to constant domestic broils which embittered the gentle king's existence. In 1024 he refused (and wisely) the Imperial Crown of the House of Saxony, when the Italians offered it to him on the death of Henry II., the last of the Saxon Emperors. Robert spent much of his time in the society of monks, assisting in the services of the Church, and engaging on pious pilgrimages. It was upon his return from one of the latter to some of the principal sanctuaries of France that he was attacked by a fever, to which he succumbed at Thelun in 1031, in the 60th year of his age and the 34th of his reign—more deeply lamented by his people, to whom he had attached himself by the sweetness and simplicity of his character, than any other king, probably, who ever reigned in France. Robert had a great love for, and skill in, church music, and it is not improbable that compositions of his are even at this day in use in the services of his Church. [D. S. W.]

It has been the custom to speak of King Robert as a hymn-writer. But when the different authorities come to specify the pieces which he is said to have composed, their statements are hopelessly at variance. For the purposes of this article we shall take four ancient authorities:—

- (a) and (b) In the *Recueil des Historiens des Gaules et de la France*, vol. x., Paris, 1760, pp. 287-300, there are extracts "ex chronico Sithiensis" (a); and also "ex chronico Albertici ad annum 997" (b).
- (c) In the *Janus MS.*, 121, in the Bodleian there is a list of authors of sequences, written about 1300. This list is given in the article *Sequences* (q.v.).
- (d) William Durandus (d. 1296) in his *Rationale*, Bk. iv., has a section "De prosa seu sequentia." This occurs in two mss. of the 14th cent. in the British Museum [Add. 18364, f. 20 b; Reg. 7 E., ix. f. 83. An earlier and finer MS. than either (Add. 31023) has unfortunately lost the leaf containing this section].

By these four authorities the following hymns and sequences are ascribed to King Robert:—

1. Chorus novae Hierusalem.
2. Rex omnipotens die hodierna.
3. Sancti Spiritus adit nobis gratia.
4. Veni Sancte Spiritus.
5. Victimae Paschali.

But of these *a* only ascribes to him No. 3, and does not mention Nos. 1, 2, 4 or 5, while *b* ascribes to him Nos. 2 and 3, and does not mention Nos. 1, 4 or 5. On the other hand *c* ascribes to him No. 3, while No. 3 it ascribes to Hermannus Contractus, and Nos. 1, 2, 4 it does not mention at all. Lastly *d* ascribes to him Nos. 1 and 4, but ascribes Nos. 2 and 3 to Hermannus Contractus, and does not mention No. 5. Taking these in detail, we find No. 1 is only ascribed to King Robert by *d*, and seems more probably to be by Fulbert of Chartres (see p. 284, l.). No. 3 seems without doubt to be by Notker Balbulus (see note on "Sancti Spiritus adit"). For No. 5 see note on "Victimae Paschali." No. 2 is noted as

p. 958, ii., and, according to the common opinion, is there ascribed to Hermannus Contractus; but this ascription is very doubtful, seeing that he d. in 1054, and was only b. in 1013, while the Bodleian ms. 775 was written in England about 1000, so that the ascription of *b* deserves attention. As to No. 4 the subject of authorship is treated more fully under "Veni Sancte Spiritus," but here it may be said that Durandus and those who followed him are alone in ascribing it to King Robert, for the French tradition was clearly against this, e.g. neither *a* nor *b* ascribe it to him, and Clichtovaeus in his *Elucidatorium*, Paris, 1518, and the *Augustinian Missal*, printed at Paris, 1529 (see *Sequences*, Part II.), which may be taken to represent the later French tradition, while agreeing in ascribing No. 3 to King Robert, agree also in treating No. 4 as of unknown authorship. To sum up then it seems to us that No. 2 is possibly by King Robert; that Nos. 3 and 4 are clearly not by him; and that his claim to Nos. 1 and 5 is exceedingly doubtful.

The French chronicles *a* and *b* as above also ascribe to King Robert other liturgical pieces, viz.:—(1) "O Constantia martyrum," (2) "Judaea (O Juda) et Hierusalem," (3) "Eripe me," (4) "Cunctipotens genitor" (5) "Cornelius centurio," (6) "Pro fidei meritis," (7) "Concede nobis quaesumus." These appear to be *Responsories* and *Antiphons*, but whether rightly or wrongly ascribed to Robert the present writer cannot say. No. 7 is also ascribed to him by *c* as above. [J. M.]

**Roberthin, Robert**, s. of Gerhard Roberthin or Robertin, pastor at Saalfeld, in East Prussia, was b. at Saalfeld, March 3, 1800. He entered the University of Königsberg in 1817, went to Leipzig in 1819, and then to Strassburg in 1820, where he became acquainted with Martin Opitz. After 1821 he travelled, employed himself as a private tutor, &c. In 1837 he was appointed secretary to the Prussian Court of Appeal at Königsberg, and in 1845 also Chief Secretary and Bath to the Prussian Administration at Königsberg. After a stroke of paralysis on April 6, he d. on April 7, 1848 (K. Goedeke's *Grundriss*, vol. iii., 1887, p. 128; Valentin Thilo's *Orationes Academicæ*, Königsberg, 1653, p. 349, &c.).

Roberthin was an influential, cultured, and lovable man. He had a great liking for poetry, was a liberal patron of talented youths (e.g. Simon Dach, see p. 277, i.), and was one of the founders of the Königsberg Poetical Union (see p. 28, i.). His hymns and poems appeared principally in H. Albert's *Arien*. The only one tr. into English is noted at p. 203, ii. [J. M.]

**Roberts, Martha Susan, née Blake-ney**, daughter of the Rev. J. E. Blakeney, D.D., Archdeacon of Sheffield, was b. at Sheffield, Dec. 25, 1832; and married to Samuel Roberts, J.P., Queen's Tower, Sheffield, Dec. 21, 1880. Mrs. Roberts's hymn-writing has been confined to local events. Her hymn on the *Laying of the Foundation Stone of a Church*, "Be present, Holy Father, To bless our work to-day," was written, in the first instance, for use at the laying of the foundation-stone of the North Transcript of the Parish Church of Sheffield, July 12, 1880. It was subsequently revised by Mrs. Roberts, and is in frequent use in Sheffield and the neighbourhood.

Another hymn, written for the laying of the foundation stone of St. Ann's, Sheffield, June 12, 1882, begins, "O Saviour Christ, Who art Thyself." Her hymn for the Queen's Jubilee service at the Parish Church of Sheffield was "Rise, O British Nation, Hasten now to pay." Mrs. Roberts's ballad writing is very sweet and tender. [J. J.]

**Robertson, William**, was the s. of David Robertson of Brunton in Fifeshire. After finishing his University course he was licensed to preach in 1711. He is said to have been assistant to the minister of the Presbyterian Church of London Wall, London, before his settlement, in 1714, as parish minister of Borthwick, Midlothian. In 1733 he was appointed minister of Lady Yeaters, Edinburgh, and in 1736 of Old Greyfriars, and died at Edinburgh, Nov. 16, 1745. He was in 1742 appointed a member of the Committee of the General Assembly of the Church of Scotland, which compiled the *Translations and Paraphrases* of 1745, and is said to have contributed 3 paraphrases which, in the 1781 collection, are numbered 25, "How few receive with cordial faith" (p. 588, ii.), 42, "Let not your hearts with anxious thoughts" (p. 678, i.), and 43 "You now must hear my voice no more." See *Scottish Translations and Paraphrases*. [J. M.]

**Robertson, William, M.A.**, eldest s. of the Rev. John Robertson, D.D., of Cambuslang, Lanarkshire, was b. at Cambuslang, July 15, 1820. He studied and graduated M.A. at the University of Glasgow. In 1843 he became parish minister of Monzievaird, Perthshire, where he died June 9, 1864. He was appointed a member of the Hymnal Committee of the Established Church in 1852, 1853, and 1857, and contributed 2 hymns to their *Hymns for Public Worship*, 1861, since included in their *Scottish Hymnal*, 1869, which have attained considerable popularity, viz., "A little child the Saviour came" (*Christmas*), and a version of the *Te Deum*, which begins, "Thee God we praise, Thee Lord confess." [J. M.]

**Robertson, William Bruce**, D.D., youngest s. of John Robertson, Greenhill, near Stirling, was b. at Greenhill, May 24, 1820. After studying at the University of Glasgow (which conferred upon him the degree of D.D. in 1869), he became, in 1843, minister of Trinity U. P. Church, Irvine, Ayrshire, retiring from the active duties of his charge in 1879. He d. at Bridge of Allan, June 27, 1886. In 1870 he was appointed a member of the Hymnal Committee of the U. P. Church, and contributed a translation of the *Dies Irae* (see p. 209, i. 12), as No. 356, to their *Presbyterian Hymnal*, 1876. It had previously appeared as No. 87 in his *Hosanna: or chants and hymns for Children and Teachers*, Glasgow, M. Ogle & Son, x. d. (Preface dated Irvine, August, 1854. Contains 102 for children and 9 for teachers.) He also contributed poems to the *Juvenile Missionary Magazine* of the U. P. Church [such as "The Departed nigh" (Nov. 1861), "The Child's Angel" (May 1856), "Our Lord's Three Weepings" (June 1857)], and other periodicals. But he was best known as one of the most eloquent Scottish preachers of



his time. A considerable number of his hymns and poems are embodied in the interesting *Life of William B. Robertson, D.D.*, Irvine, by James Brown, D.D., Glasgow, 1888. [J. M.]

**Robinson, Charles Seymour, D.D.**, was b. at Bennington, Vermont, March 31, 1829, and educated at William College, 1849, and in theology, at Union Seminary, New York (1852-53), and Princeton (1853-55). He became Presbyterian Pastor at Troy, 1855; at Brooklyn, 1860; of the American chapel in Paris (France), 1868; and of the Memorial Presbyterian Church, New York, 1870. During 1876-77 he was editor of the *Illustrated Christian Weekly*. As an editor of hymn-books he has been most successful. His *Songs of the Church* were pub. in 1862; *Songs for the Sanctuary*, 1865; *Spiritual Songs*, 1876; and *Laudes Domini, A Selection of Spiritual Songs, Ancient and Modern*, 1884. His *Songs for the Sanctuary* has probably had a wider sale than any other unofficial American collection of any denomination, and the *Laudes Domini* is a book of great excellence. Dr. Robinson has composed a few hymns, including, "Saviour, I follow on" (*Following Christ*), in his *Songs of the Church*, 1862, and "Isles of the South, your redemption is nearing" (*Missions*), in his *Songs for the Sanctuary*, 1865. The latter is given in Dr. Hatfield's *Church H. Bk.*, 1872, as "Lands long benighted." [F. M. B.]

**Robinson, George Wade**, b. at Cork in 1838, and educated at Trinity College, Dublin, and New College, St. John's Wood, London. He entered the Congregational Ministry, and was co-pastor at York Street Chapel, Dublin, with Dr. Urwick; then pastor at St. John's Wood, at Dudley, and at Union Street, Brighton. He d. at Southampton, Jan. 28, 1877. He pub. two vols. of poems, (1) *Songs in God's World*; (2) *Loveland*. His hymn, "Strangers and pilgrims here below" (*Jesus Only*), from his *Songs in God's World*, is in *Order's Cong. Hym.*, 1884, in an abridged form; and "Weary with my load of sin" (*Contrition*), is in the 1874 *Suppl. to the New Cong.* [W. G. H.]

**Robinson, Richard Hayes**, was b. in 1842, and educated at King's College, London. Taking Holy Orders in 1866, he became curate of St. Paul's, Penge. He subsequently held various charges, including the Octagon Chapel, Bath. He became Incumbent of St. Germans, Blackheath, in 1884. His prose works include *Sermons on Faith and Duty*, 2nd ed., 1873, and *The Creed and the Age*, 1884. His hymn "Holy Father, cheer our way" (*Evening*), was contributed to the S. P. C. K. *Church Hymns*, 1871. It was written in 1869 for the congregation of St. Paul's, Upper Norwood, and was designed to be sung after the 3rd Collect at Evening Prayer. It has passed into several collections (sometimes in an altered form), including *H. A. & M.*, 1875, and *Thing's Coll.*, 1882. See the latter for the authorized text. He d. Nov. 5, 1892. [J. J.]

**Robinson, Robert**, the author of "Come, Thou fount of every blessing," and "Mighty God, while angels bless Thee," was b. at Swaffham, in Norfolk, on Sept. 27, 1735

(usually misgiven, spite of his own authority, as Jan. 8), of lowly parentage. Whilst in his eighth year the family migrated to Scarning, in the same county. He lost his father a few years after this removal. His widowed mother was left in sore straits. The universal testimony is that she was a godly woman, and far above her circumstances. Her ambition was to see her son a clergyman of the Church of England, but poverty forbade, and the boy (in his 15th year) was indentured in 1749 to a barber and hairdresser in London. It was an uncongenial position for a bookish and thoughtful lad. His master found him more given to reading than to his profession. Still he appears to have nearly completed his apprenticeship when he was released from his indentures. In 1752 came an epoch-marking event. Out on a frolic one Sunday with like-minded companions, he joined with them in sportively rendering a fortune-telling old woman drunk and incapable, that they might hear and laugh at her predictions concerning them. The poor creature told Robinson that he would live to see his children and grand-children. This set him a-thinking, and he resolved more than ever to "give himself to reading." Coincidentally he went to hear George Whitefield. The text was St. Matthew iii. 7, and the great evangelist's searching sermon on "the wrath to come" haunted him blessedly. He wrote to the preacher six years later penitently and pathetically. For well nigh three years he walked in darkness and fear, but in his 20th year found "peace by believing." Hidden away on a blank leaf of one of his books is the following record of his spiritual experience, the Latin doubtless having been used to hold it modestly private:—

"Robertus, Michaelis Martisque Robinson Illus. Natus Swaffhami, comitatu Norfolkie, Saturni die Sept. 27, 1735. Benatus Sabbati die, Madi 24, 1752, per predicationem potentem Georgii Whitefeld. Et gustatis doloribus renovationis duos annosque septem abolitionem plenam gratitiamque, per sanguinem pretiosum Jesu Christi, invenit (Tuesday, December 19, 1766) cui sit honor et gloria in seculis seculorum. Amen."

Robinson remained in London until 1758, attending assiduously on the ministry of Gill, Wesley, and other evangelical preachers. Early in this year he was invited as a Calvinistic Methodist to the oversight of a chapel at Mildenhall, Norfolk. Thence he removed within the year to Norwich, where he was settled over an Independent congregation. In 1759, having been invited by a Baptist Church at Cambridge (afterwards made historically famous by Robert Hall, John Foster, and others) he accepted the call, and preached his first sermon there on Jan. 8, 1759, having been previously baptized by immersion. The "call" was simply "to supply the pulpit," but he soon won such regard and popularity that the congregation again and again requested him to accept the full pastoral charge. This he acceded to in 1761, after persuading the people to "open communion." In 1770 he commenced his abundant authorship by publishing a translation from Saurin's sermons, afterwards completed. In 1774 appeared his masculine and unanswerable *Arcana, or the Principles of the Late Petitioners to Parliament for Relief in the matter*

of *Subscription*. In 1776 was published *A Plea for the Divinity of our Lord Jesus Christ in a Pastoral Letter to a Congregation of Protestant Dissenters at Cambridge*. Dignitaries and divines of the Church of England united with Nonconformists in lauding this exceptionally able, scholarly, and pungently written book. In 1777 followed his *History and Mystery of Good Friday*. The former work brought him urgent invitations to enter the ministry of the Church of England, but he never faltered in his Nonconformity. In 1781 he was asked by the Baptists of London to prepare a history of their branch of the Christian Church. This resulted, in 1790, in his *History of Baptism and Baptists*, and in 1792, in his *Eccelesiastical Researches*. Other theological works are included in the several collective editions of his writings. He was prematurely worn out. He retired in 1790 to Birmingham, where he was somehow brought into contact with Dr. Priestley, and Unitarians have made much of this, on exceedingly slender grounds. He d. June 9, 1790. His *Life* has been fully written by Dyer and by William Robinson respectively, both with a bias against orthodoxy. His three changes of ecclesiastical relationship show that he was somewhat unstable and impulsive. His hymns are terse yet melodious, evangelical but not sentimental, and on the whole well wrought. His prose has all, more or less of the *σφόδρον καὶ ἐθουραδωτικόν*, that vehement and enthusiastic glow of passion that belongs to the orator. (Cf. Dyer and Robinson as above, and Gadaby's *Memoirs of Hymn-Writers* (3rd ed., 1861); Belcher's *Historical Sketches of Hymns*; Miller's *Singers and Songs of the Church*; Flower's *Robinson's Miscel. Works*; *Annual Review*, 1805, p. 484; *Eclectic Review*, Sept. 1861. [A. B. G.]

**Robinson, Robert**, was b. in London in 1814, and educated for the Congregational ministry at Highbury College, London. He was pastor successively at Chatteris, Luton, and York Road Chapel, Lambeth, London. From 1865 to 1884 he was Home Secretary of the London Missionary Society. He d. at New Cross, Jan. 10, 1887. His hymns were mainly composed for Sunday School Anniversaries at Luton and York Road Chapel. They include the following, which have passed into C. U.:—

1. *Beautiful scenes on earth appear*. Written for the Sunday S. Anniversary at Luton, in 1850.
2. *Hear, Gracious God, and from Thy Throne*. Written for the S. S. A. at Luton, 1851.
3. *I love Thy house, my Lord, my King*. Written for the S. S. A., Luton, 1853.
4. *I've been in chase of pleasure*. Written for the S. S. A. at York Road Chapel, 1861.
5. *Now while my heart rejoices*. Written in 1869. Major's *Bk. of Praise*, 1871.
6. *Once more with joyous greeting*. Written in 1869. In Major's *Bk. of Praise*, 1871.
7. *The cheering chime of Sabbath bells*. Written for the S. S. A. at Luton, 1849.
8. *Thus in holy convocations*. Written in 1869. In Major's *Bk. of Praise*, 1871.
9. *While we on earth are reigning*. Written in 1869. In Major's *Bk. of Praise*, 1871.
10. *Years are rolling, life is wasting*. Written for the S. S. A. at Luton, 1849.

All these hymns are for children, and are specially adapted to anniversary services. Most of them are in Major's *Bk. of Praise for*

*Home and School*, 1871; and the Silver Street *Sunday Scholar's Companion*, 1880. [W. G. H.]

**Rock of ages, cleft for me**. *A. M. Toplady*. [*Passiontide*.] In the October number of the *Gospel Magazine*, 1775, in an article on "Life a Journey," and signed *Minimus* (one of Toplady's signatures), the following occurs at p. 474:—

"Yet, if you fall, be humbled; but do not despair. Pray afresh to God, who is able to raise you up, and to set you on your feet again. Look to the blood of the covenant; and say to the Lord, from the depth of your heart.

*Rock of Ages, cleft for me,  
let me hide myself in thee!  
Hail, I to the fountain fly!  
wash me, Saviour, or I die.*

Make these words of the apostle, your motto: "Per-pleared, but not in despair; cast down, but not destroyed."

2. In the *Gospel Magazine* for March, 1776 (of which Toplady was then the editor), there appeared a peculiar article entitled, *A remarkable Calculation: Introduced here, for the sake of the spiritual Improvement enjoined. Questions and Answers, relative to the National Debt*. The object and end of this "Calculation" will be gathered from the closing questions and answers:—

Q. 8. How doth the government raise this interest yearly?

A. By taxing those who lent the principal, and others.

Q. 9. When will the government be able to pay the principal?

A. When there is more money in England's treasury alone, than there is at present in all Europe.

Q. 10. And when will that be?

A. Never.

This article is signed "J. F." Immediately underneath, the subject is continued as a *Spiritual Improvement of the foregoing: By another Hand*. The aim of this "Improvement" is to ascertain how many sins "each of the human race" is guilty of "supposing a person was to break the law (1) but once in 24 hours"; (2) twice in the same time; (3) once in every hour; (4) once in every minute; (5) once in every second. As this last is the climax, we will give the question and the answer.

Q. May we not proceed abundantly further yet? Sixty seconds go to a minute. Now, as we never, in the present life, rise to the mark of legal sanctity, is it not fairly inferrible, that our sins multiply with every second of our subliminary durations?

A. 'Tis too true. And in this view of the matter, our dreadful account stands as follows.—At ten years old, each of us is chargeable with 315 millions, and 30 thousand sins.—At twenty, with 630 millions, and 720 thousand.—At thirty, with 945 millions, and 80 thousand.—At forty, with 1261 millions, 440 thousand.—At fifty, with 1576 millions, and 300 thousand.—At sixty, with 1892 millions, and 160 thousand.—At seventy, with 2207 millions, and 520 thousand.—At eighty with 2522 millions, 820 thousand.

Q. When shall we be able to pay off this immense debt?

A. Never. . . .

Q. Will not divine goodness compound for the debt, by accepting less than we owe?

A. Impossible. . . .

Notwithstanding this frightful helplessness, there is hope, as the answer, a little further on, makes clear:—

A. "Christ hath redeemed us from the law; being made a curse for us." Gal. iii. 13.—This, This, will not only counter-balance, but infinitely over-balance, all the sins of the wretch believing world.

Questions and Answers follow, all of which are framed to support Toplady's Calvinistic creed. The last answer is:—

1. "We can only admire and bless the FATHER, for electing us in Christ, and for laying on Him the iniquities of us all—the SON, for taking our nature and our debts upon Himself, and for that complete righteousness and sacrifice, whereby he redeemed his mystical Israel from all their sins:—and the co-equal Spirit, for causing us (in conversion) to feel our need of Christ, for inspiring us with faith to embrace him, for visiting us with his sweet consolations by shedding abroad his love in our hearts, for sealing us to the day of Christ, and for making us to walk in the path of his commandments.

"A living and dying PRAYER for the HOLIEST BELIEVER in the World.

1. "Rock of Ages, cleft for me,  
Let me hide myself in Thee!  
Let the Water and the Blood,  
From thy cleft side which flow'd,  
Be of sin the double Cure,  
Cleanse me from its Guilt and Pow'r.

2. "Not the labors of my hands  
Can fulfill thy Law's demands:  
Could my zeal no respite know,  
Could my tears forever flow,  
All for sin could not atone:  
Thou must save, and Thou alone!

3. "Nothing in my hand I bring;  
Simply to thy Cross I cling;  
Naked, come to Thee for Dress;  
Helpless, look to Thee for grace;  
Foul, I to the fountain fly:  
Wash me, Saviour, or I die!

4. "Whilst I draw this fleeting breath—  
When my eye-strings break in death—  
When I soar through tracts unknown—  
See Thee on thy Judgment-Throne—  
Rock of ages, cleft for me,  
Let me hide myself in Thee!—A. T."

8. In his *Ps. & Hys.*, 1776, No. 337, this text was repeated as "A Prayer, living and dying," with the changes given in italics in st. iv.

"While I draw this fleeting breath,  
When my eye-strings break in death,  
When I soar to worlds unknown,  
See Thee on Thy judgment throne:  
Rock of Ages, cleft for me,  
Let me hide myself in Thee."

In tracing out the subsequent history of this hymn we shall deal with its *Text*, its *Use*, its *Translations*, and its *Merits and Usefulness*.

4. *The Text.* In the above quotations we have Toplady's original, and his revised text. Of these we must take the latter as that which he regarded as authorised, and indicate subsequent changes by that standard alone. These changes include:—

(1.) The change of st. iii. l. 2 from "Simply to Thy Cross, &c." to "Simply to Thy Cross, &c." first appeared in Walter Row's ed. of Toplady's *Ps. and Hys.*, 1787.

(2.) "Rock of ages shelter me." This was given in Rippon's *Bap. Selection*, 1787, and others.

(3.) In the 1810 ed. of Rowland Hill's *Coll. of Ps. and Hys.*, No. 111, st. i.—iii. are given as "Smitten on th' accursed tree."

(4.) The most important rearrangement of the text, and that which has gained as great if not a greater hold upon the public mind than the original, is that made by T. Cotterill, and included in his *Sol. of Ps. & Hys.*, 1815. This reads (the italics indicate the alterations made by Cotterill):—

1. "Rock of ages! cleft for me:  
Let me hide myself in Thee:  
Let the water and the blood,  
From Thy wounded side which flow'd,  
Be of sin the double cure;  
Save from wrath, and make me pure.

2. "Should my tears for ever flow,  
Should my zeal no languor know,  
This for sin could not atone;  
Thou must save, and Thou alone;  
In my hand no price I bring,  
Simply to Thy cross I cling.

3. "While I draw this fleeting breath,  
When mine eyelids close in death,  
When I rise to worlds unknown,  
And behold Thee on Thy throne,  
Rock of ages! cleft for me!  
Let me hide myself in Thee."

(5.) In the 8th ed. of his *Sol. of Ps. & Hys.*, 1819, Cotterill repeated this text with the change in st. i. l. 4, from "From Thy wounded side which flow'd," to "From Thy side, a healing flood." This text was repeated in J. Montgomery's *Christian Psalmist*, 1825, and is found in a large number of hymn-books both old and new.

(6.) The next important change was that made in the 1830 *Supplement to the Wes. H. Bk.* This text is:—

St. i. Cotterill's of 1815, as above.  
St. ii. Cotterill's, 1815, with l. 1, "Could my tears," &c. (*Toplady*); l. 2, "Could my zeal," &c. (*Toplady*); l. 3, "These for sin," &c.  
St. iii. Cotterill's, 1815, with l. 2, "When my eyes shall close in death."

This is the recognised Methodist version of the hymn in most English-speaking countries.

(7.) In 1836 another version was given by W. J. Hall in the *Mitre H. Bk.*, No. 89, as follows:—

St. i. Cotterill, of 1815.  
St. ii. "Merit I have none to bring,  
Only to Thy cross I cling;  
Should my tears for ever flow,  
Should my zeal no languor know,  
All for sin could not atone;  
Thou must save, and Thou alone."  
St. iii. Cotterill, 1815, with l. 4, "See Thee on Thy judgment throne" (*Toplady*).

This text is repeated in *The New Mitre Hymnal*, 1875.

(8.) The crucial line of the original, "When my eye-strings break in death," has been altered as:—

1. "When mine eyelids close in death." Cotterill, 1815, as above.  
2. "When my eyes shall close in death." *Wes. H. Bk.*, 1830, as above.  
3. "When my heart-strings break in death." Williams's and Boden's *Coll.*, 1801.  
4. "When my eyelids sink in death." J. Kempthorne's *Ps. & Hys.*, 1810.

(9.) Other changes in the text of the hymn might be indicated; but being of minor importance nothing will be gained by their enumeration.

5. *Its Use.* From 1776 to 1810 this hymn is found in a very limited number of hymn-books. After that date the interest therein grew rapidly until at the present time it is omitted from no hymn-book of merit in the English language. Until Sir R. Palmer's (*Lord Selborne*) vigorous protest at the Church Congress at York in 1863, most of the altered texts as given above were in common use. Since then in most new hymn-books Toplady's authorised text from his *Ps. & Hys.*, 1776, has been adopted.

6. *Translations.* In translating this hymn into other languages (and these translations are very numerous and in many languages), the text used has varied with the materials in the hands of the translator, some taking the text direct from Toplady, some from Cotterill, and others from the *Wes. H. Bk.*, or other

sources. The following are the first lines of some versions in Latin:—

(1.) "Jesus, pro me perfortus." By W. E. Gladstone, made in 1848, and pub. in *Translations by Lord Lytton, and the Right Hon. W. E. Gladstone*. Lond. 1861. This is from Toplady's text.

(2.) "Mibi fissa, Rupes dira." By C. I. Black, in Biggs's Annotated ed. of *H. A. & M.*, 1867. This is from the *H. A. & M.* 1861 text.

(3.) "O rupes aeterna, mihi percussa, recandar." By R. Bingham from Toplady's full text, slightly altered in his *Hymno. Christi Latina*, 1871.

(4.) "Rupes aeterna fissa quondam." By H. M. McGill, from Toplady's full text, in his *Songs of the Christian Creed and Life*, 1876.

(5.) "Saeclorum, pro me fissa." By G. S. Hodges, from the *H. A. & M.* text, in his *The County Palatine*, 1876.

(6.) "Rupes Saeculorum, te." By Silas T. Rand, in *Barrage's Baptist Hymn Writers*, 1899.

7. *Merits and Usefulness.* The merits of this hymn are of a very high order whether regarded as a sacred lyric, or as a metrical epitome of certain well-known passages of Holy Scripture. The influence which it has had upon the minds of men, especially amongst the more learned, has been very considerable. The fact that it was quoted by and gave great consolation to the late Prince Consort in his last illness is well known. This is one, however, of numerous instances of more than ordinary importance, where it has been a stay and comfort in days of peril, and in the hour of death. No other English hymn can be named which has laid so broad and firm a grasp upon the English-speaking world.

[J. J.]

Rodigast, Samuel, s. of Johann Rodigast, pastor at Gröben near Jena, was b. at Gröben Oct. 19, 1849. He entered the University of Jena in 1868 (M.A. 1871), and was in 1876 appointed adjunct of the philosophical faculty. In 1880 he became co-rector of the Greyfriars Gymnasium at Berlin. While in this position he refused the offers of a professorship at Jena and the Rectorships of the Schools at Stade and Stralsund. Finally, in 1898, he became rector of the Greyfriars Gymnasium, and held this post till his death. His tombstone in the Kloster-Kirche in Berlin says he d. "die xxix. Mart. a. mcccviii. . . aetatis anno lix." (*Koch*, iii. 420; *Goedeke's Grundriss*, iii. 1887, p. 291; ms. from Dr. Nohl of the Greyfriars Gymnasium, &c.). Two hymns have been ascribed to him, one of which has passed into English, viz:—

Was Gott that das ist wohlgethan, Es bleibt gerecht sein Wille. *Cross and Consolation*. This hymn is one of the first rank. It is founded on Deut. xxxii. 4, and has reminiscences of an older hymn by Altenburg (p. 84, 1.) beginning with the same first line. *Wetzel*, ii. 396, says it was written in 1875, while Rodigast was at Jena, for his sick friend Severus Gastorius, precentor (cantor) there, and set to music by Gastorius. It appears in the *Hannoversche G. B.*, Göttingen, 1876, as No. 13 in the Appendix, and is in 8 st. of 8 l. Included in the *Schleusingen-G. B.*, 1881, and most recent collections, e.g., as No. 902 in the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863. It was, says *Koch*, viii. 494, the favourite hymn of Friedrich Wilhelm III. of Prussia, and by his command was performed at his funeral on June 11, 1840.

The beautiful melody, given in the *C. B. for England*, appears in the Nürnberg *G. B.*, 1890 (not in the ed. of

1876), No. 1260. C. von Winterfeld (*Böhm. Kirchen- gesang*, ii. p. 587) considered that this was not the melody by Gastorius, but was by Johann Pachelbel of Nürnberg, who was in 1675 organist at Eisenach, and from 1678 to 1690 organist at Erfurt, in Thuringia, and who had set it in its oldest form about 1680.

The tra. in G. V. are:—

1. The will of God is only good. By A. T. Russell, omitting st. iv.-vi., as No. 234 in his *Pt. & Hys.*, 1851.

2. Whate'er my God ordains is right, His will is ever just. A good and full tr. by Miss Winkworth in her *Lyra Ger.*, 2nd Ser., 1858, p. 196. Repeated in full in *Bp. Ryle's Coll.*, 1860, and *R. T. Prust's Coll.*, 1869. Abridged in *Dr. Martineau's Hymns, &c.* 1873, *Horder's Cong. Hys.*, 1884, the *Amer. Episc. Hyl.*, 1871, &c.

3. Whate'er my God ordains is right, Holy His will alideth. A very good tr., omitting st. iv., and based on her 1858 version, by Miss Winkworth in her *C. B. for England*, 1863, No. 135. Repeated, omitting st. iii. in the *Scottish Hymnal*, 1869, *Snepp's Songs of G. and G.*, 1871, the *Canadian Presb. H. Bk.*, 1880, and others.

4. What God does, that is rightly done, Allwise. By Miss Berthwick, of st. i., iv.-vi., as No. 235 in *Dr. Pagenstecher's Coll.*, 1884.

5. Whate'er God does is good and right. A good but free tr. by E. Massie in his *Sacred Odes*, 1866, p. 127. Repeated, omitting the tr. of st. v. in *J. L. Porter's Coll.*, 1876.

6. Whate'er God does is rightly done. A good tr., omitting st. iii., iv., as No. 101 in the *Ibrox Hymnal*, 1871.

7. What God does, ever well is done. By E. Crauenwett, omitting st. iv., as No. 408 in the *Ohio Luth. Hymnal*, 1880.

8. Whate'er God doth is rightly done, Righteous. In full by H. L. Hastings, as No. 723 in his *Songs of Pilgrimage*, 1886.

Other tra. are:—

(1) "What Thou my God dost, all's well done." In the *Supp. to Ger. Psalms*, ed. 1765, p. 61. (2) "Whate'er God does is fitly done." By *Dr. H. Müller*, 1845 (1866, p. 164). (3) "What God hath done is wisely done." By J. S. Stallybrass, in the *Tonic Solfa Reporter*, July, 1837. (4) "What God doth is divinely done." By Miss Burlingham, in the *British Herald*, Feb. 1866, p. 216, and *Beid's Prussia Book*, 1872. (5) "All that God does is rightly done." By *J. D. Burna*, 1869, p. 238. (6) "What God doth, it is all well done." By *N. L. Nottingham*, 1870, p. 161. [J. M.]

Roh, Johann, was a native of Domasebitz near Leitmeritz, in Bohemia. Roh was his name in Bohemian, but when he wrote in Latin he styled himself *Cornu*, and in German *Horn*. In 1518 he was ordained priest and appointed preacher to the Bohemian Brethren's community at Jungbunzlau, in Bohemia. At the Synod of Brandeis, in Sep. 1529, he was chosen as one of the three Seniors of the Unity. Finally, at the Synod of Brandeis, in April 1532, he was appointed Bishop, and held this post till his death, at Jungbunzlau, Feb. 11, 1547. (*Koch*, ii. 114; *Wackernagel*, i. p. 727, &c.)

Roh was the editor of the *Bohemian H. Bk.* of 1541, and is said to have written a number of hymns in the Bohemian language, but the ed. of 1561 only gives one with his name. He also edited the second German hymn-book of the Brethren, viz., *Ein Gesangbuch der Brüder inn Böhemen und Merckern*, Nürnberg, 1544; and seems to have been author or translator of all, or nearly all, of the 38 hymns there added. Another hymn ("O heiliger Vater, gültiger Herr") is also given with his name in the *Kirchengesang*, 1866. (See further under *Bohemian Hymnody*, pp. 163-160, and *Weisse, M.*) A considerable number of Roh's hymns passed into the

Lutheran hymn-books of the 16th and 17th centuries, and into the *Moravian H. Bk.* of the 18th cent. Rather curiously in the last *Moravian H. Bk.* (the *Kleines Gesangbuch*, Gnadau, 1870), his name is not found in the list of authors.

Those of Roh's hymns which have been *tr.* into English are:—

1. *Gottes Sohn ist kommen.* *Christmas.* In 1544, as above, and thence in *Wackernagel*, iii. p. 350, in 9 st. of 6 l. The heading "Ave Hierarchia" refers to the melody, for it is not a *tr.* from the Latin. Included in V. Babst's *G. B.*, Leipzig, 1553, and recently in the *Univ. L. S.*, 1851, No. 6. Strangely enough this fine hymn was omitted from the *Kirchengesang* of 1566 and later eds.; and though it was included in the *Herrnhut G. B.*, 1735, and the *Brüder G. B.*, 1778, it has again been omitted from the *Kleines G. B.*, 1870. The *tra.* are:—

1. *Lo! from highest heaven.* A free *tr.* of st. i.-iii., vi., by A. T. Russell, as No. 27 in his *Ps. & Hys.*, 1851. Included, altered, in *Kennedy*, 1863.

2. *Once He came in blessing.* A good *tr.* of st. i.-iii., v., ix., by Miss Winkworth, in her *C. B. for England*, 1863, No. 26. Included in J. Robinson's *Coll.*, 1869, and the *Pennsylvania Luth. Church Bk.*, 1868.

3. *God's Son once descending.* This is No. 249 in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1754.

*Hymns not in English C. U.*—

ii. *Betrachta wir heut zu dieser Frist.* *Easter.* 1644 as above, and in *Wackernagel*, iii. p. 359, in 14 st. of 3 l. *Tr.* as (1) "The Saviour Jesus, Friend of Man," as No. 332 in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1754. This is from the recast "Der selige Helland, Jesus Christ" (based on ll.-v.), as No. 1876 in *Appendix* xli. c. 1748, to the *Herrnhut G. B.*, 1736.

iii. *Ein starker Held ist uns kommen.* *Christmas.* 1644 as above, and in *Wackernagel*, iii. p. 352, in 12 st. of 4 l. *Tr.* as (1) "God took our nature upon Him" (st. iii.), as No. 251 in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1754.

iv. *Leh Gott gepreist mit singen.* *Christian Church.* 1644 as above, and in *Wackernagel*, iii. p. 366, in 9 st. of 8 l. In the *Kirchengesang*, 1566, two st. were inserted between iii. and iv. This form, in 11 st., is No. 653 in the *Univ. L. S.*, 1851. In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 1014, is a cento in 3 st. (from st. vi., viii., ix. of the 1644, and iv. of the 1566), beginning "Lass dich durch nichts erschrecken," and this form has been *tr.* as "O be not thou dismayed, Believing little band," as No. 598 in the *Moravian H. Bk.*, 1866.

v. *O Mensch, thu heut hören.* *Passiontide.* 1644 as above, and in *Wackernagel*, iii. p. 355, in 20 st. of 4 l. At p. 107 in this Dictionary it is marked as a *tr.* from the Bohemian. The English version is "I am thy Lord and God" (st. ii.), as No. 258, in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1754. [J. M.]

**Roman Catholic Hymnody, English.**

1. It is only during the last thirty or forty years that the attention of Roman Catholics in Great Britain has become widely awakened to the subject of congregational singing, and the treasures of hymnody in their own Office Books. There is even now room for much further diffusion of knowledge on the matter. Considering how many are the hymns of singular power and beauty, venerable, also, through their long use, which are contained in the Roman *Missal*, *Offices*, and *Breviary*, it is surprising that Roman Catholic poets did not, long before the present century, render them more frequently into English verse.

2. The history of Roman Catholic Hymnody in Great Britain is beset with difficulties, arising from the rarity of the earlier books in which the little that was done at the first is found, and from the unsystematic use of the facts that are known. In the stormy

days of Elizabeth and James I., when the celebration of Divine Service according to the Roman Use exposed both priest and worshipper to the severest penalties, it was not to be expected that Roman Catholic Hymnody could possibly flourish. Something, however, was done. "Jerusalem, my happy home" (p. 680, i.), and some noteworthy hymns and carols found amongst the poems of Robert Southwell, date from that period. Southwell, an English Jesuit, was born in Norfolk in 1560, and was hanged, drawn and quartered under a charge of constructive treason against Queen Elizabeth in 1595. He was the author of numerous sententious poems, an edition of which was published in London in 1856; and more recently a critical and more complete edition has been privately printed by Dr. Grosart. His "New Prince, new Pomp," is a good specimen of his verse (p. 410, ii.). It begins:—

"Behold a silly, tender Babe  
In freezing winter night."

It is fit to be sung as a Christmas hymn, and is far beyond much of the sacred poetry of Elizabeth's time. His translation of the "Lauda Sion" is good, and the earliest translation of that hymn into English yet known.

3. On the dispersion of the English Roman Catholics, and their settlement at Antwerp and Brussels, at Paris and Rheims, and at St. Omer's and Rome, they began to issue books of devotion, and *tra.* from the Latin with versions of the Old Church hymns. These *tra.* of the *Primer* were frequently reprinted. That at Antwerp, for instance, was issued in 1599, 1604, 1650, and 1658, with the Preface signed "R. V." These initials are probably those of Robert Verstegan, a well-known printer then at work at Antwerp, and the author of *The Restitution of Decayed Intelligence*, and a metrical version of the *Seven Penitential Psalms*, 1601. A Mechlin ed. of 1615, reprinted at St. Omer, 1619, and, again (place not given), in 1632, contained versions possibly by William Drummond. William Habington wrote nothing that can be called a hymn. Two anonymous *tra.*, however, of Cardinal Damiani's *Ad perennis vitæ fontem*, one issued in Paris in 1631 in a *tr.* of St. Augustine's *Manual*, and the second in a *tr.* of the *Confessions*, 1679, show that there was no lack of power or poetic genius amongst the Roman Catholics of that period. The following are specimens from each:—

1631.

"The Fields are green, the Plants do thrive,  
The streams with Honey flow;  
From Spices, Odours, and from Gums  
Most precious Liquors grow:  
Fruits hang upon whole Woods of Trees:  
And they shall still do so."

"The Season is not chang'd for still  
Both Sun and Moon are bright,  
The Lamb of this fair City is  
That clear, Immortal Light,  
Whose Presence makes eternal Day  
Which never ends in Night."

1679.

"Here Unguenta, Spices, Liquors offer  
Scents aromatical;  
Skill-bearing trees each apples proffer  
As know nor cause no Fall.  
Here Cornfields seen, there meadows green,  
Honey streams glide between."

"No varying Moon, nor stary frame  
Diversifies the Year;  
Nor Sun, but the all-glorious Lambe  
Brings light to that blest sphere:  
Unsetting light, for ever bright,  
Makes day without a night."

The passionate and melodious hymns of Richard Crashaw (q.v.) are hardly fitted for congregational use. He translated, amid a variety of other pieces, the "Lauda Sion" of St. Thomas Aquinas; and imitated, with some success, the mellifluous versification of the original. Austin's hymns [see *English Hymnody*, Early, § x.] were published in his *Devotions*, in 1668, and in 1672, 1684, and two editions in 1685. Although these hymns are of some merit, they are used chiefly outside of Austin's own communion, and in the form handed down by Dorrington and Hickes.

4. John Dryden, who in common with Crashaw and Austin, was originally a member of the Church of England, was the most noted of a group of translators who in the *Primer* of the seventeenth century made translations of the Latin hymns from the Reformed *Roman Breviary* form of 1632. Some of these translations are still found in a few Roman Catholic manuals and hymnals. Dryden's translation of the "Veni Creator Spiritus":—

"Greater Spirit, by Whose aid  
The world's foundations first were laid";

published as early as 1693, is the best known example. Two other translations by him are given in Scott's *Dryden*, and repeated in the recent editions of Dryden's *Poems*. There is strong internal evidence and some traditional grounds for believing that these are but specimens of his efforts in this direction [see *Dryden*]. The 1685 ed. of the *Primer* is of this class, although Dryden can scarcely be said to have had any share in the production of the work. A *Roman Primer* of 1687 contains these translations of the 1685 *Primer*, and a few which were new.

5. During the eighteenth century very little was done. Alexander Pope held fast to his religion in the midst of much of the false philosophy of his day. He composed in the spirit of a true Christian the exquisite *Ode* which was suggested by the Emperor Adrian's:

"Animula, vagula, blandula,  
Hæcæpæ conasque corporis."

It is the well-known "Vital spark of heavenly flame." His *Messiah* and his *Universal Prayer* have given several centres to modern hymn-books. [See *Pope*, A.] Amongst translations not generally known is one by "T. P.," published about 1740, of St. Thomas Aquinas's "Lauda Sion." Although departing from the original metre, it is fairly meritorious. The last stanza reads:—

"Gracious Jesus, Food divine,  
Preserve us, feed us, lest we stray;  
And through the lonely Vale of Time  
Conduct us to the Realm of Day.  
Source of uncreated Light!  
Matchless goodness! boundless Might!  
Fed by Thy Care, thy Bounty blest,  
Hereafter give thy Flock a place  
Amongst thy Guests, a chosen Race,  
The Hære of everlasting Rest."

In 1768 a complete translation of the *Roman Breviary* was pub. in 4 vols., with new translations of the hymns: but it was late in the century before anything approaching to the style and manner of the modern hymn-book

appeared, with the exception of an isolated translation of a popular hymn or two as the "Adeste Fideles." In 1791 a most extraordinary *Collection of Spiritual Songs* was issued by Bishop John Geddes, in connection with Bishop John Hay, for the use of the Scottish Northern Roman Catholics. This was reprinted in 1802, and again in 1823, with additions and alterations. The hymns are written to familiar Scottish airs, the result being a hymnal which ranks amongst the most curious in the whole range of English hymnody.

6. In the present century one of the first, if not the first, collection of hymns for the use of English Roman Catholics was published by the Rev. George L. Haydock, as *A Collection of Catholic Hymns, or Religious Songs*, York, 1823. From the Preface it appears that two editions, previously issued in 1805 and 1807, were edited by the Rev. Nicholas Alain Gilbert, and that this York edition is that of 1807 reprinted in full. It contains hymns by Austin; Dryden's "Veni Creator"; some from the 17th century Manual of Prayers and Litanies; a fine piece by Nicholas Poakett, 1660, which is alluded to in the Preface; translations from St. Francis Xavier and St. Bernard; a ballad of John Tauler and the Beggar, which, in its prose form, is frequently appended to the early translations of St. Francis de Sales's *Introduction to a Devout Life*; and some of the earliest, if not the earliest, translations from the *Paris Breviary*. Another collection by Haydock, published at Whitby, 1823, is a clear and distinct departure from these old lines. It is *A Collection of Catholic Psalms, Hymns, Motets, Anthems, and Doxologies*: is appended to the former collection, and adds 39 hymns thereto, in addition to the Motets and Anthems, and 18 Doxologies. Many of the hymns are altered from J. Fauch and D. Turner, I. Watts, B. Rhodes, J. Montgomery, and C. Wesley. Daniel French; J. R. Boste in his *Catholic Hours*, a family prayer-book with hymns, 1839; and Dr. Husenbeth in his *Roman Missal for the Use of the Lattè*, 1840, and his *Vespers Book* of 1841 bring us down to the works and the labours of the past forty years.

7. In many of the books of devotion in use among the Roman Catholics of Great Britain, there are English versions of the Latin hymns occurring in the Mass, Vespers, and Benediction, which compose the ordinary public services on Sundays: and these versions are not bound to be strictly uniform. An exceedingly popular Manual is *The Garden of the Soul*, and it contains a version by the Rev. E. Caswall, of the "Hymn to our Saviour Jesus," abridged from St. Bernard." The frequent hearing, singing, and repeating these affecting words:—

"Jesus, the very thought of Thee,  
With sweetness fills my breast;  
But sweeter far Thy face to see,  
And in Thy presence rest!"

with the remainder, have treasured it in the memory of multitudes of the faithful; and is a fair specimen of the translated Latin Hymns and Sequences which are found in a large number of modern Roman Catholic prayer-books. They do not always show translations of the first order, but they are sufficiently good for

practical purposes, and may be supplemented by those of the Rev. E. Caswall; of Cardinal Newman; and *The Roman Breviary in English*, by the Marquess of Bute, 1879. In this last are given versions of the hymns, antiphons, &c., by various hands.

8. The leading translators are Cardinal Newman, and the Rev. E. Caswall. Others might be named, but their productions are either limited in number, or inferior in quality. The art of translation is a very rare and difficult one. Many compositions which might pass if accepted as originals, would fall altogether if presented to critical eyes as versions of old and approved hymns of the Church. It is the brightness and delicacy of touch which distinguish the work of a master in translation from the failures of an apprentice. The *Verses on Various Occasions*, 1868, by Cardinal Newman, contain a priceless collection of hymns for Matins, Lauds, Prime, Tierce, Sext, None, and Vespers, on the different days of the week respectively; for Compline, Matins and Lauds of Advent, and the Transfiguration, for a Martyr, and for a Confessor Bishop. These are full of music and sweetness, of energy and light, which could spring from nothing but genius and long practice in the art. Cardinal Newman is one of the great restorers of Roman Catholic Hymnody, not, indeed, through publishing a complete hymn-book, but by being, one might almost say, in himself a type of rhythmical utterance, and the author of several hymns and translations of supreme excellence. The Rev. E. Caswall (q.v.), more than any other, has enriched English Roman Catholic hymnody with a large number of beautiful translations from the Latin. See, for example, his version of the hymn of Prudentius, "Bethlehem of noblest cities." How elegant is both the language and rhythm. How excellently, also, he has translated that sweetest of mediæval hymns, the hymn of St. Bernard, "Jesu dulcis memoria" ("Jesu, the very thought of Thee"), noted above.

9. Amongst the original hymn-writers Dr. Faber takes the highest rank. His hymns, sung at the Oratory, are often remarkable for true poetry. Among these may be mentioned "Jesus is Risen," "The Immaculate Conception," "To our Blessed Lady," "The Will of God," and the "Evening Hymn." Faber has done more than any other Englishman to promote congregational singing amongst the Roman Catholics in Great Britain. The congregation to which he was attached entered into his hymns fervently, and from them they spread to others. He certainly perceived and appreciated, as a scholar, and from his standpoint as a Roman Catholic, the double advantage possessed by a Church which sings both in an ancient and modern tongue, making two-fold melody continually unto God. He did not prize the less the magnificent hymns of Christian antiquity in Latin, because he taught congregations to sing in the English of to-day. His indebtedness to the *Olney Hymns*, and to the Wesleys, he freely acknowledges in his Preface to *Jesus and Mary*, 1849. To these three—Cardinal Newman, Caswall, and Faber—the Roman Catholic Hymnody in England principally owes its revival.

10. Other names of less importance from a hymnological point of view remain to be noted. If Thomas Moore could be regarded as a Roman Catholic, as he is reckoned by his friend and biographer, Lord John Russell, we should not be able to pass over some *Sacred Melodies* of his which are well-known, and of extreme beauty. But the work published under the title of *Sacred Songs*, in 1816, has become so popular, and they are so constantly claimed as the productions of one who attended habitually the Anglican services, that we are unwilling to advance a disputable pretension. Besides, exquisite as they are, they have nothing in them that stamps them with any certain mark of the religion in which Moore was brought up in childhood. "Thou art, O God, the Life and Light"; "O Thou Who dry'st the mourner's tear"; "The turf shall be my fragrant shrine"; "Sound the loud timbrel," and many others, are all of them steeped in that tenderness which touches deeply our human nature, when under the influence of Divine grace. Miss Adelaide Anno Procter had passed a considerable portion of her life before she entered the Roman Catholic Church. She was born in 1835, but did not join the Roman communion until 1851. Sometimes she is truly lyrical, and her verses, *Confido et Conquiesco*, would be suitable for congregational singing. The same may be said of *Our Daily Bread*. She does not write in the mere routine of pious verse. Her *Sent to Heaven* is lovely of its kind. She is a thinker, but her poetry is more adapted to reading than to practical psalmody. Religion had taken deep root in her mind, and her days were passed in acts of self-denying charity. Other translators and original writers include the Rev. T. J. Potter, who translated afresh nearly all the Vesper hymns in the *Catholic Psalmist*, 1858; Aylward, Porter, Rawes, Wallace, Coffin, Russell; H. N. Oxenham, a writer of known ability in ecclesiastical subjects in the *Saturday Review*; Canon F. Oakley, a scholar of classical tastes; Aubrey de Vere, a true poet, author of *Antar and Zara*, and many other volumes; Charles Kent, and Robert Campbell. Matthew Bridges has also struck nobly many a note of adoration in his *Hymns of the Heart for the Use of Catholics*, 1848, of which, "Rise, glorious Conqueror, arise," and *The Seraph's Song*, "Crown Him with many crowns," may be taken as samples.

11. In addition to the *Oratory Hymns* of the Rev. F. W. Faber, a cheap and popular Roman Catholic hymn-book, pub. by Burns and Oates, has come into very extensive use. It is entitled, *Hymns for the Year, a complete Collection for Schools, Missions, and General Use*, 1867. It contains 288 of the best-known and most frequently used Roman Catholic hymns; and is found, together with the *Oratory Hymns* of Dr. Faber, to be an invaluable treasure to Roman Catholics. Some of the "Sacred Songs" touching the Communion of Saints are peculiar to Roman Catholic worship. Nothing, however, can exceed the fervour and depth of devotion and adoration to be found in the hymns addressed to the Father, the Word, and the Holy Spirit;

the Sacred Trinity, and our Lord in his Human and Divine nature. Such, to name a few only, are, "My God, how wonderful Thou art"; "It is my sweetest comfort, Lord"; "O brightness of Eternal Light"; "I met the Good Shepherd"; and "Lead me to Thy peaceful manger."

12. The latest addition to Roman Catholic Hymnody, is the *Annus Sanctus*, 1884, of Mr. Orby Shipley. It is a work of great value, and the *Appendix*, containing earlier versions of Latin hymns, is the result of much diligent research on Mr. Shipley's part. In this *Appendix* will be found the heads of families of versions of Vesper hymns taken from the *Primers* of 1604, 1615, 1685, and 1706. These versions of some of the best-known Latin hymns have a religious, a poetic, an historic, and an ecclesiastical value. They will be a real boon to literature in a branch that has been little cultivated, and, to say the truth, undeservedly neglected.

13. The following list contains most of the works associated with English Roman Catholic Hymnody (except the *Primers*, p. 609), which are noticed above:—

1. *A Collection of Spiritual Songs*. By Ep. John Geddes. 1791, 1802, and 1822.
2. *A Collection of Catholic Hymns; or Religious Songs*, &c. Edited by the Rev. N. A. Gilbert, Whitby, 1805; 2nd ed. Manchester, 1807; 3rd ed. edited by the Rev. G. L. Haydock. York, 1823.
3. *A Collection of Catholic Psalms, Hymns, Motets, Antimens, and Doxologies*. By the Rev. G. L. Haydock. Whitby, 1823.
4. *Catholic Psalter*, 1829.
5. *Catholic Hours; A Family Prayer-Book with Hymns*. By J. R. Beste. 1839.
6. *Roman Missal for the Use of the Laity*. By Dr. F. C. Husenbeth. Derby, T. Richardson & Sons, 1840.
7. *Vespers*. By Dr. F. C. Husenbeth. 1841.
8. *Jesus and Mary*. By F. W. Faber. London, 1849.
9. *Lyra Catholica; containing all the Breviary and Missal Hymns, with others from Various Sources*. Translated by Edward Caswall, M.A. London, 1849.
10. *Church Hymns, in English, that may be sung to the Old Church Music*. With Appropriation. And other Religious Poems. By J. Richards Beste, Esq. London, 1849.
11. *Catholic Hymns arranged in order for the principal Festivals, Feasts of Saints, and other occasions of devotion throughout the year; with woodcuts*. London, [1851. By the Rev. Henry Formby.]
12. *Oratory Hymns*. By F. W. Faber. London, 1854.
13. *Mary of Mary and Other Poems*. By E. Caswall. London, 1858.
14. *The Holy Family Hymns; with the Appropriation of His Eminence Cardinal Wiseman*. London, 1860.
15. *Saint Winifred's Hymn Book: A Collection of Sacred Hymns for Church Festivals, Retreats, &c.* London, N.D. [1860.]
16. *A Selection of Approved Catholic Hymns for the Use of Schools*. Glasgow, 1861.
17. *St. Patrick's Catholic Hymn-Book*. London, 1862.
18. *Liturgical Hymns for the Chief Festivals of the Year, Selected from the Offices of the Catholic Church, and translated into English as to be adapted to Old and New Church Music*. By Francis Trappes, Catholic Priest. The Music edited by William J. Fisher, S. J. London [1863.]
19. *Lyra Liturgica; Reflections in Verse for Holy Days and Seasons*. London, 1865. [F. Oakeley.]
20. *Verses on Various Occasions*. London, 1869. [Cardinal Newman. Mainly reprints from his *Verses* of 1863.]
21. *Hymns and Poems; Original and Translated*. By E. Caswall (being *Lyra Catholica*, the *Masque of Mary*, and other poems and hymns in a collected form). London, 1872.
22. *Collection of Hymns for the Use of the Children of St. Andrew's Congregation*. Glasgow, 1876.
23. *The Catholic Hymn Book*. Compiled by the Rev. Langton George Vere. London, 1877.
24. *Hymns arranged according to the Ecclesiastical Year for use in Catholic Churches*. Glasgow, 1878.
25. *The Roman Breviary* [in English]. By the Marquess of Bute. London, 1879.
26. *The Dominican Hymn Book with Vespers and Completions*. London, 1881.
27. *St. George's Hymn Book. Containing the Hymns sung at St. George's Cathedral, Southwark*. Compiled by the Rev. Joseph Reeks. London (3rd ed. 1882).
28. *Hymns by the Rev. James Conolly, M.E.* London (4th ed. 1882).
29. *Annus Sanctus; Hymns of the Church for the Ecclesiastical Year. Translated from the Sacred Offices by Various Authors, with Modern, Original, and Other Hymns, and an Appendix of Earlier Versions. Selected and Arranged by Orby Shipley, M.A.* London and New York, 1884.
30. *The Catholic Psalmist*. Compiled by C. B. Lyons, Dublin, 1858.
31. *Hymns for the Year. A Complete Collection for Schools, Missions, and General Use*. London, N.D. [Dr. Rawes, 1867.]
32. *Hymns: Original and Selected*. By the Rev. H. A. Rawes, M.A. London, N.D. [Hymns by H. A. Rawes and F. W. Faber.]
33. *The Catholic Hymnal. Hymns Selected for Public and Private Use*. London, N.D. [1869.]
34. *The Crown Hymn Book; Containing Completions, Benediction, Office of Immaculate Conception, Mass for Children, and all the English and Latin Hymns in the Crown of Jesus Prayer Book*, &c. London, N.D. [1862.]
35. *The Parochial H. Bk.* New and revised ed. London, N.D. [1st ed. 1860; ed. with music, 1863.]
36. *Catholic Hys., with Holy Mass for Children*, &c. Dublin, N.D.

In addition to these there are also the publications of Matthew Bridges, Aubrey de Vere, Adelaide A. Frocter, T. J. Potter, Lady Georgiana Fullerton, and others, from which hymns have been gathered to enrich the various hymn-books published for the use of Schools, Missions, and other purposes.

[J. C. E.]

**ROMANUS.** The chief of the Middle School of Greek hymn-writers. He was a native of Emesa, deacon of Berytus, and became attached to the church of Blacherno at Constantinople. In that church he had a vision of the Mother of God, who gave him a piece of a roll (*avros*) to eat. He did so, and found himself endowed with the power of making *Contakia* (Nesle, *Hist. East. Church*, quoting Menæa). He is said to have written a thousand of these poems, but whether this means a thousand of the long strophæ, which are intercalated among the Odes in the present Greek office books, or a thousand of the long poems, which Cardinal Fitza has discovered under the name of *Contakia*, cannot be determined. The date of his pieces must be found either as 491-518 or 719-719, the reigns of Anastasius the 1st or the 2nd, as he is said to have come to Constantinople in the reign of Anastasius. The desuetude into which his hymns had fallen in the 8th century is perhaps in favour of the earlier date, and the long hymn of Methodius at such an early period as 311 (see *Greek Hymnody*, §. x. 2) allows the possibility of such long productions at the close of the 5th century (see *Greek Hymnody*, §. xii. 1). Of his hymns, one only has been rendered into English. It is a *Contakion*, or short hymn, found in the office for Christmas Day:—*Τὸν Ἐδὲν Βασιλεὺς ἦν αὐτὸς, θεὸς Ἰησοῦς*. and republished by Dr. Littledale in his *Offices, &c.*, of the *H. E. Church*, 1863, p. 76. Dr. Littledale's tr. in blank verse is, "Bethlehem hath opened Eden," same work, p. 197. This has been turned into 8.6.8.6.7.7 measure by W. Chatterton Dix, and was pub. in *Lyra Messianica*, 1864, p. 102. [H. L. B.]



**Rooke, Thomas, M.A.**, was educated at Trinity College, Dublin, B.A. 1848, M.A. 1851. Taking holy orders in 1848, he held several curacies and chaplaincies in Ireland till 1881, when he was preferred to the Vicarage of Feckenham, Redditch, diocese of Worcester. Three of his hymns appeared in A. J. Soden's *Universal H. Hk.*, 1885:—

1. Come to Thy Church, O Lord our God. *Consecration of a Church.*
2. Father of Mercies! Who of old. *For use in Hospitals.*
3. O God the Holy Ghost, from Father and from Son. *For use in Hospitals.* [J. J.]

**Rooker, Elizabeth.** [Parson, E.]

**Rorison, Gilbert, LL.D., B.** of John Rorison, a merchant of Glasgow, was b. in Renfield Street, Glasgow, Feb. 7, 1821. He was educated at Glasgow University, and at that time he was a member of the United Presbyterian Church. Subsequently he joined the Scottish Episcopal Church, and, after studying for the ministry at Edinburgh under Bishops Terrot and Russell, was ordained by the latter in 1843. He was for some time curate of St. James's, Leith, and of the Episcopal Church, Helensburgh, and then Incumbent of St. Peter's Episcopal Church, Peterhead. He d. at Bridge of Allan, Oct. 11, 1889. In 1851 he edited *Hys. and Anthems adjusted to the Church Services throughout the Christian Year*, Lond., Hope & Co. (Revised, 1860; *Appx.* 1869. See *Scottish Hymnody*, § vii. 2). This contains several of his *trs.* from the Latin. He is widely known through his "Three in One, and One in Three" (q. v.). [J. J.]

**Roscoe Family.** In English Unitarian hymnody William Roscoe and three of his children hold honourable positions and are widely known. Taking the father and the children in chronological order we have:—

**Roscoe, William**, the father, was b. March 8, 1753, in Liverpool, of humble origin. After very meagre schooling, and three years of work in his father's market garden, he was articled to an attorney, and subsequently practised in Liverpool till 1796, when he withdrew from the profession. From the first literature was his chief delight, and throughout a long career of public usefulness he united its pursuit with the efforts of enlightened patriotism and the advocacy of higher education and reform. Liverpool was a centre of the old slave-trade, and Roscoe was one of the first to raise his voice against the iniquity. At the age of 20 he had already uttered a protest in his descriptive poem *Mount Pleasant*, and in 1787 he pub. a longer poem, *The Wrongs of Africa* (Pt. ii. 1788), devoted to the subject. During his brief parliamentary experience as member for Liverpool, in 1807, he had further opportunity of advocating the cause of liberty and humanity. His first great historical work, the *Life of Lorenzo de' Medici*, was pub. in 1796, and the *Life and Pontificate of Leo the Tenth*, in 1805. After withdrawing from his legal practice, Roscoe had hoped to be able to devote himself entirely to letters, but the claims of friendship induced him in 1800 to enter into a banking business, which involved him in commercial troubles, ending in 1820 in

his bankruptcy. His library had to be sold, but part of it was bought by friends, and presented to the Liverpool Athenaeum, which in 1789 Roscoe had been instrumental in founding. In 1822 he pub. *Illustrations of the Life of Lorenzo de' Medici*, defending the views adopted in his former history, and two years later edited a new edition of Pope's works, with a life of the poet. He died June 30, 1831. (Cf. *The Life of William Roscoe*, by his son, Henry Roscoe, in 2 vols., London, T. Cadell, 1833.) As a member of the congregation of Unitarians meeting in Renshaw Street Chapel, Liverpool, Roscoe took part in preparing *A Selection of Psalms and Hymns for Public and Private Worship*, printed for their use in 1818. He contributed eight hymns and the concluding anthem. Of these hymns the following are in C. U. at the present time:—

1. Let our loud song of praise arise. *Praise.*
2. Go, suffering habitant of earth. *Life, a Warfare.*
3. Great God, beneath Whose piercing eye. *Divine Providence.*
4. Thus said Jesus, Go and do. *Love to our Neighbour.*
5. What is the first and great command? *The Commandments.*

These hymns are in several Unitarian collections, including Martineau's *Hymns*, 1840. No. 3 was written in 1788, as a "secular hymn" of ten stanzas, to be sung at the Bunn's Garden Chapel on the Centenary of the Revolution.

**Roscoe, William Stanley**, the son, was b. in 1782, and d. in 1843. He was educated by Dr. Shepherd, of Gateacre, and at Peterhouse, Cambridge. He was in his father's bank till the failure in 1820, after which he held an office in the Liverpool Court of Passage. His *Poems* were pub. in 1834. His hymn "Almighty God, in prayer to Thee" (*Death anticipated*) appeared in the Liverpool Renshaw Street Coll., 1818. It is also in Martineau's *Hymns, &c.*, 1840, and later collections.

**Roscoe, Mary Ann**, a daughter, was b. in 1795, married to Thomas Jevons, 1825, and d. in 1845. She edited *Poems for Youth, by a Family Circle*, Lond., 1820, to which her brothers and sister contributed. From 1831 she also edited *The Sacred Offering*, an Annual of original and selected poetry (Liverpool, D. Marple & Co.). Her 7 hymns were pub. in her *Sonnets and other Poems, chiefly Devotional*, in 1845. Of her hymns three are still in C. U.:—

1. [Now] O let your mingling voices rise. *Christmas.*
2. Thou must go forth alone, my soul. *Death Anticipated.*
3. When human hopes and joys depart. *In Trouble and Affliction.*

Of these No. 3 was first pub. in her *Poems for Youth, &c.*, 1820.

**Roscoe, Jane**, a second daughter, was b. in 1797, married to Francis Hornblower in 1838, and d. in 1853. Her *Poems by one of the Authors of Poems for Youth by a Family Circle*, were pub. in 1820, and her *Poems* in 1843. Her hymns in C. U. are:—

1. How rich the blessings, O my God. *Gratitude.* In the Liverpool Renshaw Street Coll., 1818.
2. My Father, when around me spread. *Peace in Affliction.* Appeared in the *Monthly Repository*, Dec., 1826; and the *Sacred Offering*, 1832.
3. O God, to Thee, Who first hast given. *Self-Consecration.* In *Poems for Youth*, 1820.
4. Thy will be done, I will not fear. *Resignation.*

[V. D. D.]

Rossetti, Christina Georgina, daughter of Gabriel, and sister of Dante Gabriel and William Michael Rossetti, was b. in London, Dec. 8, 1830, and received her education at home. Her published works include:—

(1) *Goblin Market, and Other Poems*, 1862; (2) *The Prince's Progress, and Other Poems*, 1866; (3) *Poems*, mainly a reprint of Nos. 1 and 2, 1875; (4) *A Pageant, and Other Poems*, 1891, &c.

In addition, Miss Rossetti has published several prose works, as:—*Annus Domini* (a book of prayers for every day in the year), 1874; *Letter and Spirit of the Decalogue*, 1888, and others. She has written very few hymns avowedly for church worship, but several centos have been compiled from her poems, and have passed into several hymn-books. These include:—

1. *Dead is thy daughter, trouble not the Master. The Raising of Jairus's daughter.* From her *Goblin Market*, &c., 1862, into *Lyra Mystica*, 1866.

2. *God the Father, give us grace. Invocation of the Holy Trinity.* From *Lyra Mystica* into the *Savoy Hymnary*, for use in the Chapel Royal, Savoy (see No. 8 below).

3. *I bore with thee long weary days and nights. The Love of Christ.* From her *Goblin Market*, &c., 1862, into *Lyra Messianica*, 1884.

4. *I would have gone, God bade me stay. Resignation.* From her *Poems*, 1875, into *Horde's Cong. Hymns*, 1894, &c.

5. *Once I thought to sit so high. A Body hast Thou prepared Me, or Passiontide.* Contributed to *Lyra Eucharistica*, 1853.

6. *The Advent moon shines cold and clear. Advent.* From her *Goblin Market*, &c., 1862.

7. *The flowers that bloom in sun and shade. The Eternity of God.* In Mrs. C. Brock's *Children's H. Bk.*, 1881.

8. *What are these that glow from afar? Martyrs.* Part of the poem "We meet in joy though we part in sorrow," which appeared in *Lyra Mystica*, 1866, and then in Miss Rossetti's *Prince's Progress*, &c., 1866. It is the most widely used of her hymns. No. 2 above is also from the same poem.

Miss Rossetti's verses are profoundly suggestive and lyrical, and deserve a larger place than they occupy in the hymnody of the church. Her sonnets are amongst the finest in the English language. [W. G. H.]

Rothe, Johann Andreas, s. of Augustus Rothe, pastor at Lissa, near Görlitz, in Silesia, was b. at Lissa, May 12, 1688. He entered the University of Leipzig in 1708, as a student of Theology, graduated M.A., and was then, in 1712, licensed at Görlitz as a general preacher. In 1718 he became tutor in the family of Herr von Schweinitz at Leube, a few miles south of Görlitz, and while there frequently preached in neighbouring churches. During 1722 Count N. I. von Zinzendorf, happening to hear him preach at Gross-Hennersdorf, was greatly pleased with him, and when the pastorate at Berthelsdorf became vacant shortly thereafter, gave him the presentation. He entered on his duties at Berthelsdorf Aug. 30, 1722. There he took a great interest in the Moravian community at Herrhut, which formed part of his parish. But when, in 1787, he had to report to the higher ecclesiastical authorities regarding the doctrinal views of the Moravians, Zinzendorf showed his resentment in various ways, so that Rothe was glad to accept a call to Hennersdorf, near Görlitz. Finally, in 1739, Count von Promnitz appointed him assistant pastor at Thomendorf, near Bunzlau, where he became chief pastor in 1742, and d. there July 6, 1758. (*Koch*, v. 240; *Wetzels d. H.*, ii. 756, &c.)

Rothe was a man of considerable gifts and of unbending integrity, a good theologian, and an earnest, fearless, and impressive preacher. His hymns, about 40 in number, though they can hardly be said to rank high as poetry, are yet often characterised by glow and tenderness of feeling, and by depth of Christian experience. They are somewhat akin to Zinzendorf's better productions, but this resemblance may arise from the alterations which Zinzendorf seems to have made in them. The best known of them first appeared in Zinzendorf's hymn-books, and were for a time looked upon with suspicion, because as Zinzendorf did not affix authors' names, the new hymns were at first all ascribed to himself.

Those of Rothe's hymns which have passed into English are:—

i. *Ich habe nun den Grund gefunden. Joy in Believing.* 1st pub. in Zinzendorf's *Christ-Catholisches Singe- und Bel-Büchlein*, 1727, p. 98, and in the 2nd ed. (N.D.), but probably in the end of 1727 or beginning of 1728) of his *Sammlung g. u. i. Lieder* (1st ed., 1725), as No. 934, in 10 st. of 8 l.; and repeated in the later *Moravian H. Bks.*, e.g. the *Herrhut G. B.*, 1735, No. 255, *Brüder G. B.*, 1778, No. 368, &c. At first the Lutherans suspected it, thinking that it was by Zinzendorf, but on discovering that it was by Rothe, soon adopted it. It is a powerful and beautiful hymn, is found in many recent German collections (e.g. the *Berlin G. L. S.*, ed. 1863, No. 78), and in its English forms has found a very wide acceptance, and proved a comfort and blessing to many. It was doubtless suggested by Heb. vi. 19.

In the *Historisches Nachricht* (to the *Brüder G. B.*, 1778), ed. 1835, p. 176, it is said to have been written for Zinzendorf's birthday, May 26, 1728. This is probably a misprint for 1725, and the hymn, as will be seen above, was in print in 1727. *Koch*, li. 24), suggests that it was written in return for the hymn, "Christum über alles lieben," which Zinzendorf had sent to Rothe in 1722 (in the *Sammlung*, 1725, No. 652, and in the *Deutsche Gedichte*, 1735, p. 38, marked as "on a friend's birthday," and dated May 12, 1722). This, if correct, would rather suggest 1723 as the date of Rothe's hymn, only in that case Zinzendorf would almost certainly have included it in the *Sammlung* of 1725. Zinzendorf, it may be added, gives in his *Deutsche Gedichte* two other pieces written for Rothe's birthdays, one dated 1724, for his 36th birthday (beginning "Wer von der Erde ist"), the other dated 1728, for his 40th birthday (beginning "Der Du der Herzen König bist.")

Rothe's hymn under consideration ("Ich habe nun") has been tr. as:—

1. *Now I have found the ground wherein.* A fine but somewhat free tr. of st. i., ii., iv., v., vi., x., by J. Wesley. Mr. J. G. Stevenson, in his *Methodist H. Bk. Notes*, 1883, p. 46, speaks thus regarding it:—

"When the translation of this hymn was finished John Wesley sent a copy of it to P. H. Molther, one of the German Moravians in London, and under date of 26 January, 1740, M. Molther returns the translation with his approval of all but one verse, which Mr. Wesley altered as suggested." The altered stanza begins "O Love, thou bottomless abyss." Mr. Stevenson adds that portions of this version were among the last words of J. W. Fletcher, vicar of Madeley (d. 1785), and of Edward Bickersteth, rector of Watton (d. 1850).

In 1740 the tr. as thus revised was included in the *Wesley Hys. & Sac. Poems* (*P. Works*, 1868-72, vol. i., p. 279). It was thence transferred to the *Moravian H. Bk.*, 1742, a tr. of st. iii. of the German, made by P. H. Molther, being added in the 1789 and later eds. It was also included in the *Wes. H. Bk.*, 1780, No. 182 (1875, No. 189), and has been repeated in very many English and American collections, but as a rule abridged; the full form being however in Mercer's *C. P. & H. Bk.*; the *Cong. Hyl.*, 1887; and Boardman's *Sol.*, Philadelphia, U. S., 1861. It has also appeared in full, or abridged, under the following first lines:—

- (1) Now I have found the blessed ground (st. i.). *Lady Huntingdon's Sel.*, 1780.
- (2) Now have I found the ground wherein (st. i.). *W. F. Stevenson's Hym. for Ch. & Home*, 1873.
- (3) O Lord! Thy everlasting grace (st. ii.). *Morder's Cong. Hym.*, 1884.
- (4) Father, Thine everlasting grace (st. ii.). *J. Bickersteth's Pr. & Hym.*, 1832.
- (5) O Love, thou bottomless abyss (st. iii.). *Evang. Diction Hym.*, 1878.
- (6) Jesus, I know hath died for me (st. iv.). *Pennsylvania Luth. Church Bk.*, 1858.
- (7) Though waves and storms go o'er my head (st. v.). *Andover Sabbath H. Bk.*, 1858.

3. I now have found, for hope of heaven. In full, by Dr. H. Mills, in the *Evang. Review*, Gettysburg, Jan. 1850, and in his *Horæ Germanicæ*, 1856, p. 68. Included in the *Amer. Luth. Gen. Synod's Coll.*, 1862.

8. My soul hath now the ground attained. A good tr. of st. i., iii., v., x., by A. T. Russell, as No. 167 in his *Ps. & Hym.*, 1851.

4. My soul hath found the steadfast ground. A good tr. (omitting st. v.—ix., and with a st. iv. not by Nothe), by Mrs. Bayan, in her *Songs of Eternal Life*, 1858, p. 55. Included, abridged, in the *Eng. Presb. Ps. & Hym.*, 1867, and the *Brook Hym.*, 1871.

5. Now I have found the firm foundation. By G. F. Kretel, as No. 251 in the *Ohio Luth. Hym.*, 1880, omitting st. vi.—viii.

6. Now I have found the ground to hold. By J. Sheppard, in his *Foreign Sacred Lyre*, 1857, p. 91.

ii. Ver wahrer Hütensänderung. *The Forgiveness of Sins*. 1st pub. as No. 448 in the 3rd ed., 1731, of Zinzendorf's *Sammlung* as above, and in 7 st. of 4 l. In the *Brüder G. B.*, 1778, it is No. 392. The trs. are:—

(1) "Thanks be to Thee, Thou slaughter'd Lamb!" (st. vii.). This is No. 345 in pt. II., 1740, of the *Moravian H. Bk.* (2) "Before conversion of the heart." A tr. of st. i., iv., by B. Latrobe, as No. 225 in the *Moravian H. Bk.*, 1789, with the above tr. of st. vii. added. In the 1801 and later eds. (1886, No. 426) the tr. of st. vii. was alone retained.

iii. Wann kleine Himmelsaben. *Death of a Child*. Written on the death of one of his daughters. Appeared as No. 1028 in the 3rd ed., 1731, of Zinzendorf's *Sammlung* as above, and in 9 st. of 6 l. Included as No. 1688 in the *Brüder G. B.*, 1778, and recently as No. 859 in the *Unv. L. S.*, 1851. The trs. are:—

(1) "When children, bless'd by Jesus." This is No. 1186 in the *Suppl.* of 1808 to the *Moravian H. Bk.*, 1801 (1896, No. 1258). (2) "When summons hence by Death is given." By E. Massie, 1867, p. 105. [J. M.]

Round the Sacred City gather. *S. J. Stone*. [*Church Defence*.] Written in 1874 for the Church Defence Institution, and issued as a leaflet with music for use at Church Defence Meetings. Several hundreds of thousands have been used in this form. It was given in the author's *Knight of Intercession*, 3rd ed., 1874, in 7 st. of 8 l., with the heading "Battle Hymn of Church Defence," and "Dedicated to the 'Church Society' of St. Paul's Haggerston." In 1884 it was enlarged to 12 st. of 8 l. for professional use at a grand Choral Festival in Salisbury Cathedral, and began "Sacred city by the river." In this form it was given in the *Monthly Packet*, 1884. In its original form it is in several hymnals. Mr. Stone also adapted it for use in the 1889 *Suppl. Hymns to H. A. & M.* [J. J.]

Row, Francis (Rouse), was b. at Halton, Cornwall, in 1879, and educated at

Oxford. He adopted the legal profession, and was M.P. for Truro during the reigns of James and of Charles I. He also represented Truro in the Long Parliament, and took part against the King and the Bishops. He was appointed a member of the Westminster Assembly; of the High Commission; and of the *Triers* for examining and licensing candidates for the ministry. He also held other appointments under Cromwell, including that of Provost of Eton College. He d. at Acton, Jan. 7, 1659, and was buried in the Chapel of Eton College. Wood, in his *Athenæ Oxonienses*, gives a list of his numerous works. The history of his version of the Psalms is given under *Psalters, English*, § xi., respecting its treatment in England, and under *Scottish Hymnody*, § iii., with regard to its reception and use in Scotland. [J. J.]

Row, Thomas, b. in 1786, was for many years a Baptist minister at Hadleigh, in Suffolk, and Little Gransden, Cambs., and was well known to most of the Calvinistic congregations in the Eastern Counties. He was very singular and methodical in his habits, and for 80 years was a frequent contributor of hymns and other compositions to the *Gospel Herald*. He d. Jan. 3, 1868. Mr. Row pub. two vols. of hymns. The first was entitled, *Concise Spiritual Poems, or Evangelical Hymns on Various Subjects, for the private use of Christians, and also adapted for Public Worship*, London, 1817. This was called Book I., and comprised 529 hymns. Book II., including 543 hymns, was pub. in 1822, as *Original and Evangelical Hymns on a great variety of subjects, for Private and Public Worship, by Thomas Row, Minister of the Gospel, Hadleigh, Suffolk*. Many of these hymns are to be found in Parrott's *Sel.* From a Calvinistic point of view they are sound in sentiment, but possess little poetic merit. [W. R. S.]

From his *Concise Spiritual Poems*, 1817, the following hymns have passed into Snapp's *Songs of Grace and Glory*, 1872:—

1. Awake, my warmest powers. *Jesus the Divine Advocate*.
2. Awake, O heavenly Wind. *To the Holy Spirit*.
3. God knows our secret thoughts and words. *Omniscience*.
4. Gracious God of our salvation. *Holy Trinity*.
5. How can a mortal tongue express. *Holy Trinity*.
6. In the Godhead all perfection. *Holy Trinity*.
7. In vain must sleepy sinners think. *The Being of God*.
8. Jehovah's will is found. *The Will of God*.
9. Like wind the Spirit gently blows. *Power of the Holy Ghost*.
10. Now, Thou faithful, gentle Spirit. *Holy Spirit—The Guide*.
11. supremely sweet is sovereign love. *The Love of God*.
12. The great eternal Spirit comes. *The Holy Spirit*.
13. The Holy Spirit did engage. *Election*.
14. The Sacred Spirit comes to take. *Work of the Holy Spirit*.
15. Thou dear and great mysterious Three. *Holy Trinity*.
16. Thou great, mysterious Lord. *Holy Trinity*.
17. To God, the Holy Ghost. *Personality of the Holy Ghost*.
18. You have not chosen me. *Election*. [J. J.]

Rowe, George Stringer, was b. at Margate in 1830, and educated for the Wesleyan Ministry at Didsbury College. He entered the Wesleyan Ministry in 1853, and has since held important appointments at Ipswich,

Hull, Southport, Leeds, Edinburgh, London, &c. In 1868 he was appointed to the chair of Pastoral Theology in Headingley College, Leeds. He is the author of "Life of John Hunt, &c."; "At His Feet"; "On His Day"; "The Psalms in Private Devotion"; and "Alone with the Word." His hymns include:—

1. Behold Thy youthful army.
2. Come, children all and praise.
3. Cradled in a manger meanly.
4. When they brought little children.

These hymns were written for *Sunday School Anniversaries*, and were included in the *Methodist S. School H. Bk.*, 1879. [J. J.]

**Rube, Johann Christoph**, was b. Nov. 20, 1685, his father being then pastor at Hohen-und Thal-Ebra, near Sondershausen. After completing his studies in law, and becoming a licentiate, he was appointed judge (Amtmann) at Burggümmen near Alfeld, and then, about 1704, at Battenberg (both in Hesse-Darmstadt). He d. at Battenberg, May 20, 1748. (*Bode*, p. 137; *F. W. Strieder's Hessische Gelehrten- und Schriftsteller Geschichte*, vol. xvi. p. 456. The latter dates his birth Nov. 19. On writing to Ebra, Pastor Weiss has kindly informed me that no 17th cent. registers are extant either for Hohen-Ebra, or for Thal-Ebra.)

Rube was a most prolific writer of hymns. In the *Universal G. B.* pub. at Homburg in 5 vols., 1738-44, there are, according to the markings by Count Christian Ernst of Wernigerode in his private copy, no less than 636 by Rube. The earliest appeared in Lappin's *Andächtig Singender Christen-Bund*, Wessl., 1682, and the *Geistreiches G. B.*, Darmstadt, 1696. In 1712 he published a number (without place of pub.) as *Frühlings-Blumen aus der geistlichen Erde* (Hamburg Library); and Kambach in his *Anthologie*, v. p. 21., says his son-in-law edited another collection in 1737 as *Poetisch-christliche Kinder-gedanken* (evidently meant for *Lieder-gedanken*) aus dem *Neuen und Festen Evangelien*. Freylinghausen in his *Neues geistreiches G. B.*, 1714, included 7, most of which passed into other books. Many of his hymns are excellent, thoughtful, good in style, and warm in feeling. Of Rube's hymns those which have passed into English are:—

1. *Der am Kreuz ist was ich meine*, Und sonst nichts in aller Welt. *Passiontide*. In his *Frühlings-Blumen*, 1712, p. 63, in 5 st. of 8 l. When repeated in the *Anmuthiger Blumen-Krantz*, 1712, No. 92, it was altered to "Der am Kreuz ist meine Liebe," and this form was included in the *Württemberg G. B.*, 1741, No. 51 (1842, No. 152), and other collections, and is a great favourite in South Germany. It is sometimes erroneously ascribed to J. E. Greiding (b. 1676, d. 1748). The older hymn beginning "Der am Kreuz ist meine Liebe, Meine Lieb ist Jesus Christ" is first found in Ahasuerus Fritsch's *Jesus-Lieder*, 1668, No. 21, and is probably by Fritsch. It is quite different from Rube's hymn and has not been tr. into English. The trs. from Rube are (1) "Him on yonder cross I love," by Miss Winkworth, 1858, p. 53, repeated in Schaff's *Christ in Song*, 1869, p. 189. (2) "More than all the world beside," by E. Massie in his *Lyra Domestica*, 1864, p. 122, and thence in Reid's *Praise Bk.*, 1872.

ii. *Der Herr bricht ein zu Mitternacht*. *Second Advent*. In his *Frühlings-Blumen*, 1712, p. 88, in 15 st. of 4 l. In Knapp's *Ev. L. S.*, 1837, No. 796 (1865, No. 772). Sometimes erroneously ascribed to N. L. von Zinzendorf. Tr. as:—

The Lord shall come in dead of night. This is a

tr. of st. i., iii., v., vii., x., xv. by Mrs. Findlater in *H. L. L.*, 3rd ser., 1858, p. 60 (1884, p. 180). Included in *Kennedy*, 1863, and abridged, in Dr. Pagenstecher's *Coll.*, 1864, and E. Paxton Hood's *Our H. Bk.*, 1868.

iii. *Schlaft sanft und wohl! schlaft liebes Kind*. *Cradle Hymn*. In his *Frühlings-Blumen*, 1712, p. 29, in 15 st. of 4 l., as the first of the "Cradle Hymns." It is worthy of attention as being one of the finest hymns of its class. Included as No. 751 in Freylinghausen's *Neues geistreiches G. B.*, 1714, and repeated as No. 1416 in the *Berlin G. L. S.*, ed. 1863. Tr. as:—

Sleep well, my Dear! sleep safe and free! A good tr., omitting st. viii., xiii., xiv., by J. C. Jacobi in his *Psal. Germanica*, 1722, p. 142 (ed. 1732, p. 190, altered). Included as No. 328 in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1754, with trs. of st. xiii., xiv. added; and repeated, altered and abridged, in later eds. (1886, No. 1193, in 5 st.). In 1873 Dr. Martineau, in his *Hys. of Praise and Prayer*, No. 745, adopted the trs. of st. i., iv., v., xv., from Jacobi's 1732 text. In the *Schaff-Gilman Lib. of Rel. Poetry*, 1881 (1893, p. 484), there are 5 st. [J. M.]

**Ruben, Johann Christoph**. [Rube, J. C.]

**Rückert, Friedrich**, s. of Johann Michael Rückert, advocate at Schweinfurt, in Bavaria, was b. at Schweinfurt, May 16, 1788. He matriculated at the University of Würzburg Nov. 9, 1805 (where he became a great friend of Baron von Stockmar of Coburg), and finished his course there in the spring of 1809. He graduated PH. D. at Göttingen in 1810, and on March 30, 1811, began to lecture at Jena as a privat-docent in philology, but left April 16, 1812. On Nov. 2, 1812, he was appointed Professor of the Gymnasium at Hanau, but resigned before entering on his duties, and left Hanau Jan. 21, 1813. He was then for some time living at Würzburg as a man of letters, thereafter at Battenberg near Haasfurt, &c. In Dec. 1815 he began work at Stuttgart as joint editor of the *Morgenblatt*, retiring from it Jan. 6, 1817. For some time he travelled in Italy, &c., and then in the end of 1820 settled at Coburg as a man of letters. On his appointment as Professor of Oriental Languages at Erlangen he went there in Nov. 1826; and then, in 1841, was appointed Professor of Oriental Languages at Berlin. During the Revolutionary period of March, 1848, he left Berlin and never returned, but received a pension in 1849. He retired to his estate of Neuses, near Coburg, and resided there till his death on Jan. 31, 1866 (*Friedrich Rückert. Ein biographisches Denkmal*. By Dr. C. Beyer, Frankfurt am Main, 1868; *Neue Mittheilungen*, by Beyer, 1873; Rückert's *Nachgelassene Gedichte*, Vienna, 1877, &c.).

Rückert was one of the greatest Lyric writers, and one of the most thoughtful and earnest poets that Germany has produced. From the time that, unable to take part in the wars against Napoleon, he issued his *Deutsche Gedichte* (at Heidelberg) in 1814, containing his famous "Geharnischtes Sonnet," he published himself or contributed to the publications of others, a most voluminous mass of poetry original and translated (see the full bibliography in the works noted above); a complete ed. of his poems appearing finally at Frankfurt am Main, 1868-69, in 12 vols. as his *Gesammelte poetische Werke*. A considerable proportion of his poems are trs. and adaptations from the Persian, Arabic, Sanscrit and Chinese. Throughout his poems he preserves a high

level of purity of thought and expression; and displays a wonderful mastery of form and power of handling the German language. He was of deeply religious spirit, and wrote various epic poems on Biblical history, e.g. *Leben Jesu*, 1839; *Saul und David*, 1843; and *Herodes der Große*, 1844. He can hardly however be called a hymn-writer; the second of the poems noted below being almost the only piece by him which has passed into the German hymn-books. A large number of his poems have been tr. into English by *Abp. French*, *Dr. John Hunt*, *Dr. N. L. Frothingham*, *Dr. C. F. Brooks*, and various others.

Of Rückert's pieces we need here only note four, namely:—

i. *Das Paradies muss achbarer sein. Eternal Life.* 1st pub. as one of his *Neue östliche Rosen in die Aegide* for 1823. Included in his *Gesammelte Gedichte*, Erlangen, 1834, vol. I. p. 83, in 14 st., entitled "Paradise." The tr. are (1) "Oh! Paradise must show more fair," by *Abp. French* in his *Poems from Eastern Sources*, 1842, p. 199. (2) "Oh, Paradise must fairer be." Given, without name of translator, in *Dr. H. Bonar's New Jerusalem*, 1852, p. 84, and in *Schaff's Christ in Song*, 1869, p. 657.

ii. *Dieu König kommt in modern Hellen. Advent.* This seems first to have appeared in his *Gesammelte Gedichte*, Erlangen, 1834, vol. I. p. 95, in 5 st. of 6 l. (It certainly did not appear along with No. III. in 1824), and entitled "Advent Hymn." It is based on *St. Matt. xxii. 7-11*, the Gospel for the 1st S. in Advent. It is included in the *Berlin G. L. S.*, ed. 1863, No. 145, and in various other recent German hymn-books. The tr. are: (1) "He comes, no royal venture wearing." By *T. C. Porter*. Written April 5, 1885, for *Hours at Home*, N. Y., June, 1868. (2) "In lowly guise thy King appeareth." By *Dr. J. Troutbeck*, as *Schumann's Advent Hymn*, *Novello*, s. v., 1876.

iii. *Er ist in Bethlehem geboren. Bethlehem and Calvary.* 1st pub. as No. 5 of a series of "Hymns for Festivals by Friedrich Rückert," in the *Taschenbuch zum geselligen Vergnügen auf das Jahr 1834*, Leipzig, 1834, p. 276, in 10 st. of 8 l. Repeated in *H. Rurbe's Anthologie geistlicher Lyrick*, 1878, No. 44. The tr. are (1) "In Bethlehem He first arose." By *N. L. Frothingham*, 1865, p. 168. (2) "In Bethlehem the Lord was born." By *Miss Winkworth*, 1869, p. 338. (3) "In Bethlehem, the Lord of glory." By *T. C. Porter* for *Hours at Home*, N. Y., March, 1868.

iv. *Um Mitternacht hab ich gewacht. Midnight.* 1st pub. in *Nicolaus Lenau's Frühlingesbuch*, Stuttgart, 1835. Included in his *Haus- und Jahreslieder*, vol. I., Erlangen, 1838 (vol. v. of his *Gesammelte Gedichte*), p. 513, in 5 st. of 6 l., as one of the poems written at Neuses in the autumn of 1833. Repeated by *Rurbe*, No. 66. The tr. are (1) "At still midnight I raise my night." By *N. L. Frothingham*, 1865, p. 175. (2) "At dead of night Sleep took her flight." By *Miss Winkworth*, in *Lyra Mystica*, 1865, p. 286, and repeated in her *Christian Singers*, 1869, p. 337. [J. M.]

**Rulers of Sodom! hear the voice.** *W. Cameron.* [True Penitence.] 1st appeared as No. 17 in the *Draft Scottish Translations and Paraphrases*, 1781, as a version of *Isaiah i. 10-19*, in 7 st. of 4 l. Thence, with st. vii. l. 1 altered, in the public worship ed. issued in that year by the Church of Scotland, and still in use. In the markings by the eldest daughter of *W. Cameron* (q. v.), it is ascribed to *Cameron*. Included in the *Relief H. Bk.*, 1833, and again in others. [J. M.]

**Russell, Arthur Tozer, M.A.** He was the son of the Rev. Thomas Clout, who later changed his surname for *Russell* (*Genl. Mag.*, 1848, p. 209; *Cong. Ex.*, p. 259, l. § 6), an Independent or Congregational minister who won for himself a good reputation by editing the works of *Tyndale*, *Frith*, *Barnes*, and *Dr. John Owen*, &c. He was b. at Northampton, March 20, 1806; educated at *St. Saviour's School*, Southwark, and at the *Merchant Taylors' School*, London (cf. *Robinson's Register M. T. S.*, ii., 217). In 1822-24 he was at *Manchester College*, York (see *Roll of the M. C.*

students). In 1825 he entered *St. John's College*, Cambridge, as a sizar, and in his freshman year gained the *Hulsean Prize*, its subject being, "In what respects the Law is a Schoolmaster to bring men to Christ." In 1829 he was ordained by the Bishop of Lincoln (*Kaye*), and licensed to the Curacy of *Great Granaden*, *Hunts*, and in 1830 was preferred to the Vicarage of *Caxton*, which he held till 1832. During his ministry here he published the following works: *The Claims of the Church of England upon the Affections of the People* (1832); *Sermons for Fasts and Festivals*; *A Critique upon Kelle's Sermon on Tradition*, in opposition. About 1840 appeared his *Apology of the Church of England* and an *Epistle to Seignor Sapis concerning the Council of Trent*, translated from the original Latin of *Bp. Jewell*. About the same time appeared *Hymn Tunes, Original and Selected, from Ravenscroft and other old Musicians*.

In 1841 was published *A Manual of Daily Prayer*. In 1844 *Memorials of the Works and Life of Dr. Thomas Fuller*. This *Life* has not been superseded by *Bailey's* later and over-bulky *Life*. It has fine things in it. It is severe on *Tract XC.* In 1848 various of his own hymns, original and tr. from the German, appeared in *Hymns for Pub. Worship*, &c., *Dalston Hospital*, London. His first appearance as a hymn-writer was in the 3rd edition of the hymn-book published by his father (1st ed. 1819), and known amongst Congregationalists as *Russett's Appendix* (see *Cong. Hymnody*, p. 269, l. § 67). In 1847 followed *The Christian Life*. In 1851 *Psalms and Hymns*, partly original, partly selected, for the use of the Church of England. This most modest collection has not received the recognition that it indisputably merits. His original hymns and translations have found their way into many hymnals, e.g., *Dr. Peter Maurice's Choral H. Bk.* 1861, where several appeared for the first time; *Dr. Maurice's Choral Harmony*, 1854, contains two of his tunes; *Dr. B. H. Kennedy's Hymnologia Christiana*, 1863; *Lord Selborne's Book of Praise*, &c. (1862). In 1852 he was presented to the Vicarage of *Whaddon*, *Cambridgeshire*. This, in 1866, he exchanged for *St. Thomas's*, *Toxteth Park*, *Liverpool*. While at *Whaddon* he published *Advent and other Sermons*. In 1859 appeared his best prose book, *Memorials of the Life and Works of Bishop Andrewes*. With every deduction it is a living biography. In *Liverpool* he republished his *Hymn-book*. In 1863 he addressed a "weighty and powerful" Letter to the Bishop of Oxford on *Dr. Stanley*—virtually a trenchant review of the once notorious *Essays and Reviews*. In 1867 he removed to *Wrockwardine Wood*, *Shropshire*, where he remained until 1874, when he was presented to the Rectory of *Southwick*, near *Brighton*. Here he d., after a long and distressing illness, on the 18th of November, 1874. In his earlier years he was an extreme High Churchman, but by the study of *St. Augustine* his views were changed and he became, and continued to the end, a moderate Calvinist. His original hymns are gracious and tender, thoughtful and devout. His translations on the whole are vigorous and strong, but somewhat ultra-

faithful to the original metres, &c. He left behind him a *History of the Bishops of England and Wales* in ms., sufficient to form three or four goodly octavos, and numerous ms. Notes on the Text of the Greek Testament; and also a large number of original chants and hymn-tunes in ms. Surely the last ought to be utilized; and the former deposited in his College of St. John's.

[A. B. G.]

Of Russell's hymns a large number are included in *Kennedy*, 1863, and several also are in a few of the lesser known collections. The *trs.* are noted elsewhere in this Dictionary, and may be found through the *Index of Authors and Translators*. Of his original hymns, about 140 in all, including those in *Dr. Maurice's Choral H. Bk.*, 1861, the following are found in a few collections:—

1. Christ is risen! O'er His foes He reigneth. *Easter.*
2. Give praise to God our King. *Praise.*
3. Great is the Lord; O let us raise. *Ps. xlviii.*
4. Hail, O hail, Our lowly King. *Praises to Christ. (Maurice, 1861.)*
5. Hail, O Lord, our Consolation. *Christ, the Comforter. (Maurice, 1861.)*
6. Holy Ghost, Who us instructest. *Whituntide.*
7. Holy Spirit given. *Whituntide.*
8. Hosanna, bless the Saviour's Name. *Advent.*
9. In the mount it shall be seen. *Consolation.*
10. In the tomb, behold He lies. *Easter Eve, Sometimes "In the night of death, He lies."*
11. Jesu, at Thy invitation. *Holy Communion.*
12. Jesu, Thou our pure (chief) delight. *Praise for Salvation.*
13. Jesu, when I think on Thee. *In Affliction.*
14. Jesu, Who for my transgression. *Good Friday.*
15. Jesu, Lord most mighty. *Lent.*
16. Lift thine eyes far hence to heaven. *Looking Onward. Sometimes "Lift thy longing eyes to heaven."*
17. Lo, in mid heaven the angel flies. *The Message of The Gospel.*
18. Lord, be Thou our Strength in weakness. *In Affliction.*
19. Lord, my hope in Thee abideth. *Hopes in Jesu.*
20. Lord, when our breath shall fail in death. *Death anticipated.*
21. Lord, Who hast formed me. *Self-Dedication.*
22. My God, to Thee I fly. *In Affliction. Sometimes "Great God, to Thee we fly."*
23. Night's shadows falling. *Evening.*
24. Now be thanks and praises ascending. *Praise.*
25. Now to Christ our Life and Light. *Evening.*
26. O glorious, O triumphant day. *Easter.*
27. O God of life, Whose power benign. *Trinity In the Dalton Hymn for Pub. Worship, &c., 1848. From this "O Father, increased Lord," in L. W. Bacon's Church Bk., N. Y. 1883, is taken.*
28. O Head and Lord of all creation. *Passiontide.*
29. O Jesu, blest is he. *Consolation.*
30. O Jesu! we adore Thee. *Good Friday.*
31. O Saviour, on the heavenly throne. *The Divine Guide and Protector. (Maurice, 1861.)*
32. O Thou Who over all dost reign. *Church Defence.*
33. Praise and blessing, Lord, be given. *Praise to Jesu.*
34. Praises the Lord: praises our King. *Advent.*
35. The Lord unto my Lord thus said. *Ps. cx.*
36. The Morning (promised) Star appeareth. *Christmas.*
37. The night of darkness fast declineth. *Missions.*
38. The way to heaven Thou art, O Lord. *Jesus the Way, Truth, and Life. Sometimes "Thou art the Way: Heaven's gate, O Lord."*
39. Thou Who hast to heaven ascended. *Ascension.*
40. To Him Who for our sins was slain. *Praise to Jesu, the Saviour. Written Friday, Jan. 24, 1861.*
41. We praise, we bless Thee. *Holy Trinity.*
42. What, my spirit, should oppress thee. *In Affliction.*
43. What though through desert paths Thou leadest? *Security and Consolation in Christ.*
44. Whom shall I, my [two our] refuge making. *Lent. Sometimes "Whom shall we our Refuge making."*
45. Whosoever in Me believeth. *The Resurrection.*
46. Why, O why cast down, my spirit? *In Affliction.*
47. With awe Thy praises we singers sing. *Lent. Sometimes "With trembling awe Thy praise we sing."*

48. With cheerful hope, my soul, arise. *Security in God.*

49. Ye hosts that His commands attend. *Universal Praise of Jesus.*

50. Your adoration, O earth and heaven, unite. *Universal Praise to Christ.*

Unless otherwise stated, all the above appeared in Russell's *Ps. & Hym.*, 1851. The total number of original hymns contributed by him to *Maurice's Choral H. Bk.* was 21.

[J. J.]

Russell, William, was b. in Glasgow in 1798, and educated at the University of Glasgow. Removing from Scotland to America, he was at Savannah in 1817, and subsequently at other places in the United States. He was an active promoter of education, teachers' associations, and kindred objects, and did much to further the cause of education in the States. He was originally a Baptist, but did not hold to close communion. He d. at Lancaster, Massachusetts, Aug. 18, 1873. His hymn, "O'er the dark wave of Galilee" (*Christ in Solitude*), begins with st. iii. of a poem written by him at the request of Dr. Ware, editor of the *Unitarian Christian Examiner*, and printed therein in 1826. [F. M. B.]

Russell, William, contributed a few hymns to *William Carter's Hymn Book*, 1861, and to some minor collections. The best known is "More marr'd than any man's," 1861 (*Passiontide*). He must be distinguished from W. Russell, the American hymnist. [J. J.]

Rutilius, Martin, s. of Gregorius Rüdell or Rutilius (who in 1548 was deaconus at Salza, near Magdeburg, and in 1551 became pastor at Düben on the Mütle, in Saxony), was b. Jan. 21, 1550. After studying at the Universities of Wittenberg and Jena, he was appointed, in 1575, pastor at Teutleben, near Gotha. In 1586 he became deaconus at Weimar, where, after being for some time archidiaconus, he d. Jan. 18, 1618. (K. Goedeko's *Grundriss*, vol. iii., 1887, p. 153; articles by Dr. Linke in the *Blätter für Hymnologie*, 1887, pp. 82, 99, &c.) Rutilius's name has been associated with the well-known German hymn which begins:—

1. Ach Gott und Herr, wie gross und schwer. *Lent.* The first printed form of any part of this hymn is in a sermon preached by Dr. Johann Major or Gross (see *Major in Various*) in the Town Church at Jena, on June 2, 1613. It was occasioned by the great storm which burst over Weimar on May 25, 1613, and caused devastation for miles around. The sermon ends thus:—"O bone Deus, hic ure, hic seca, hic pange, hic tundo, modo in altorum pace."

"Solle ja seyn.

Dass Straff und Pain,

Auff Sünde folgen müssen:

Sofahr sie fort,

Und schone dort,

Und lass mich ja wol bilssen.

"Nu wolan der Herr hats gegeben, der Herr hats genommen, der Name des Herrn sey gelobt, heut und in alle Ewigkeit. Amen. Amen. Ende." As Dr. Linke suggests the stanza here given looks much more like a rhymed version of the Latin translation made by Major for the purposes of his sermon, than a verse quoted from a hymn already known. The 1st ed. of the sermon was printed at Jena, and the 2nd ed. at Eisenach, also in 1613. The title begins, *Gedenck und Erinnerungspredigt, Von dem grauzamen Gewitter und schrecklichen Gewässer demit Thüringens heimgesucht worden am Sonnabend vor Trinitatis in der Nacht, war den 25. Maji dieses instehenden 1613. Jahrs.* In the 2nd ed. there is printed at the end, by itself, a hymn in 6 st. of 6 l., namely, 1. Ach Gott und Herr, 2. Liefflich gleich weit, 3. Zu dir fliehe ich, 4. Solle ja seyn, 5. Gib Herr Gedult, 6. Handel mit mir. That these stanzas

are all by Major seems at least highly probable. They passed into Melchior Franck's *Geistliche musikalische Lustgarten*, Nürnberg, 1616, as No. xvii. As No. xvi. Franck gives the following: 1. Gleich wie sich sein. 2. Also Herr Christ. Both xvi. and xvii. are given without name of author. In J. Clauder's *Psalmodia nova*, Altenburg, 1627, No. 47 is Franck's No. 16, but with four st. added, viz., 3. Meir Hand Arbeit. 4. Die Seltne mein. 5. Darin ich bleib. 6. Ehre sey nun. The form now in use is found in B. Derohau's *Ausserlesene geistliche Lieder*, Königsberg, 1639, p. 79, where it is in 10 st., viz. st. i.-vi. as in 1613, and st. vii.-x. from Clauder's l. ii., v., vi. This form passed into most later books, and is No. 366 in the *Öff. L. S.*, 1861.

At first the hymn seems to have passed into the collections either as anonymous or signed "J. G.," i.e. Johann Gross. Then in Clauder's 2nd ed., 1639, the first part was signed "J. G.," which was forthwith taken to mean Johann Gödel, who was b. at Alldorf Aug. 31, 1566, became pastor at Dlenstedt, near Kranichfeld, in 1633, and d. at Dlenstedt, in 1654. So it went on till 1736, when Caspar Binder, pastor at Mattstedt, pub. at Jena his *Historischer Erweis* for the purpose of showing that the hymn was by Rutilius. In this book Binder declared that he had in his possession an autograph album which formerly belonged to Melchior Francke, sometime burgomaster at Weimar; and that in this album he had found the hymn "Ach Gott und Herr" (in the 6 st. form of 1615), entitled, "A Prayer for the forgiveness of sins, for patience under the cross, and for deliverance from everlasting punishment." He adds that it was subscribed—"M. Martinus Rutilius, Diaconus Ecclesie Vinarieusis fecit et propria manu script.".

"Jein, du Sohn Davids, erbarm dich mein,  
Lasse mein Sünd zgedeckelt seyn,  
Im Sterben wüllet mein Beystand bleiben  
Vom Todt zum Leben bringst mit Freuden.  
Den 29. May 1604."

The date here is almost certainly a misreading or a misprint, i.e. instead of 1604 it should be 1614. If then on May 29, 1614, Rutilius was asked to write something in this album, what more natural than that on the anniversary of May 29, 1613, he should transcribe something related to that calamity. If the "fecit et propria manu script" means more than "I certify that this is my autograph," it can hardly refer to anything but the four lines quoted above. Rutilius was by no means of a poetic nature, and these four very halting lines are much more likely to be his composition than are the six stanzas of the original.

On the whole then there seems no good reason to ascribe any part of the hymn to Rutilius. The six stanza form is almost certainly by Major. Wherever a name has been attached to st. vii.-x. they too have been ascribed to Major. So that there appears at least a high probability that the 10 stanza form is by Major.

The translations in C. U. are:—

1. O God my Lord! How great's the Hoard. In full by J. C. Jacobi, in his *Psalm. Germanica*, 1722, p. 86. In his ed. 1733, p. 89, it was greatly altered, and st. i.-iii., viii., x. of this form were included in the *Evang. Union H. Bk.*, 1856.

2. When rising winds, and rain descending. This is a free tr. in 8 l., of st. vii.-x. by T. Dutton, as No. 250 in the *Moravian H. Bk.*, 1789 (1886, No. 314). Included in Dr. Martineau's *Hys. of Praise and Prayer*, 1873.

3. Alas! my God! My sins are great. A good tr. of st. i.-vi., by Miss Winkworth, as No. 107 in her *C. B. for England*, 1863. Repeated, omitting st. iv., in the *Ohio Luth. Hyl.*, 1880.

Other tra. are:—

(1) "As small birds use a hole to chuse" (st. vii.-x.) as No. 448, in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1784.  
(2) "Alas! my Lord and God." By Miss Winkworth, 1866, p. 130. [J. M.]

Ryland, John, D.D., s. of Rev. John Collett Ryland, was b. at Warwick, Jan. 29, 1753. At that time his father was Baptist minister at Warwick, but in 1759 removed to Northampton. "J. Ryland, junior," as for many years he was accustomed to subscribe himself, was in 1781 ordained co-pastor with

his father at Northampton. In 1794 he accepted the presidency of the Baptist College and the pastorate of the church in Broadmead, Bristol, and these offices he retained until his death on June 23, 1825. Dr. Ryland was a man of considerable literary culture, and received the degree of D.D. from Brown University, Rhode Island. He was one of the founders of the Baptist Missionary Society, and for the three years following the death of Rev. A. Fuller, in 1815, acted as its secretary. His prose works were *Memoirs of Rev. R. Hall, Arnsby* (2nd ed., 1852); *A candid statement of the reasons which induce Baptists to differ from their Christian brethren*; and many *Sermons and Charges*. After his death appeared 2 vols. of *Discourses*, selected from his mss., and entitled *Pastoral Memorials*. To these discourses are appended many of his hymns, with their dates. Dr. Ryland's hymns were composed at different times, from his sixteenth year to the year of his death. The earliest were pub. when he was 16, in his *Serious Essays*, 1771. These 36 hymns were never republished. Several appeared in the *Gospel Magazine* from 1771 to 1782, and the *Protestant Magazine*, 1782-83; others in Rippon's *Bapt. Selection*, 1787; 2 in the *Collection for the Monthly Prayer Meeting at Bristol*, 1797; 2 in Andrew Fuller's *Memoirs*, 1831; and 25 in the *Pastoral Memorials*, 1825. His *Hymns and Verses on Sacred Subjects*, to the number of 99, were reprinted from his mss. by D. Sedgwick, and were pub., with a *Memoir*, in 1862. The hymns are dated therein from the mss.

[W. R. S.]

Those of Dr. Ryland's hymns now in C. U. include:—

1. For Zion's sake I'll not restrain. *Miserios*. Dated 1798, and printed by D. Sedgwick from Ryland's mss., 1862.

2. Had not the Lord, my soul may say (ser). *Ps. cxxii*. From his *Serious Essays*, 1771. It is No. 124 in Spurgeon's *O. O. H. Bk.*, 1866. Not in Sedgwick's reprint.

3. Holy, holy, holy Lord, self-existent Deity. *Holy Trinity*. Dated 1794. It was given in the 10th ed. of Rippon's *Bap. Sel.*, 1800, Pt. 2, No. 22; in the *Pastoral Memorials*, 1825; and Sedgwick's reprint, 1862, in 5 st. of 8 l. It is in C. U. in G. Britain and America.

4. Look down, my soul, on hell's domain. *Gratitude for escape*. This is No. 861 in Spurgeon's *O. O. H. Bk.*, 1866, and dated 1777. We cannot trace it in any of Ryland's works or amongst his hymns.

5. Lord, teach a little child to pray. *A Child's Prayer*. Dated 1795. The note to this hymn by Dr. Ryland's son, in Sedgwick's reprint, 1862, p. 16, is:—"This and the following hymn ('God is very good to me') was composed at the request of Mrs. Fuller, wife of the Rev. Andrew Fuller, of Kettering, for the use of Miss Sarah Fuller, who died May 30th, 1793, aged six years and six months." It was pub. in Andrew Fuller's *Memoirs*, 1831, p. 442, and in Sedgwick's reprint, 1862.

6. Now let the slumbering church awake. *Activity in the Church desired*. Dated "Feb. 20, 1793." Pub. in the *Pastoral Memorials*, 1825, and in Sedgwick's reprint, 1862. In Spurgeon's *O. O. H. Bk.*, 1866.

7. O Lord, I would delight in Thee. *Delight in Christ*. Dated "Dec. 3, 1777." Dr. Ryland added this note to the ms.:—"I recollect deeper feelings of mind in composing this hymn, than perhaps I ever felt in making any other." It was pub. in Rippon's *Sel.*, 1798, No. 248; in the *Pastoral Memorials*, 1825; and in Sedgwick's reprint, 1862, in 7 st. of 4 l. It is in extensive use in its original, or an abbreviated form; or as "O Lord we would delight in Thee." In the American Meth. Episco. *Hymns*, 1849; and their *Hymnal*, 1878, st. l., ii., vi., vii. are rewritten in s. ii. as "Lord, I delight in Thee."

8. Out of the depths of doubt and fear. *Ps. cxxx*. From the *Serious Essays*, 1771 (misdated in Spurgeon's *O. O. H. Bk.*, 1775). It is not in the *Pastoral Memorials*, 1825, nor in Sedgwick's reprint, 1862.

9. *Rejoice, the Saviour reigns. Missions.* Dated "Jan. 13, 1791." In the 10th ed. of Rippon's *Sel.*, 1800, 422 (2nd pt.) it is given in 6 st. of 3 l., as in the Ryland *ms.*, and then after the word "Pause" two stanzas are added on, which are not in the *ms.* The 6 sts. were repeated in the *Pastoral Memorials*, 1825; in Sedgwick's reprint, 1862; and in Spurgeon's *O. C. H. Bk.*, 1868 (abbreviated), and other modern hymnals.

10. *Sovereign Ruler of the skies. Guidance, Peace, and Security in God.* Dated "Aug. 1, 1777." Included in Rippon's *Sel.*, 1787, No. 545; the *Pastoral Memorials*, 1825; and Sedgwick's reprint, 1862, in 9 st. of 4 l.

11. *Thou Son of God, and Son of Man. Praise to God, the Son.* This is undated. It was given in the *Pastoral Memorials*, 1825; and Sedgwick's reprint, 1862.

12. *When Abraham's servant to procure, Onward, Hesselward.* Dr. Ryland's son, under the date of Nov. 4, 1861, informed D. Sedgwick that this hymn "was written with a slate pencil on a rusty iron blower by moonlight, past twelve o'clock, Dec. 30, 1773," and he gives these words as a quotation from his father's *ms.* It is almost needless to add that this account does not agree with the generally received history of the hymn, as set forth in Miller's *Singers and Songs*, 1869, p. 313. In the May number of the *Gospel Magazine*, 1775, p. 235, the hymn was given in 9 st. of 4 l., with the heading "Hinder me not—Gen. xxiv. 58," and signed "Elachistotaras." It was repeated in Rippon's *Sel.*, 1787, No. 447; and Sedgwick's reprint, 1862. In Rippon's note is added, "This hymn may begin with 5th verse." This direction has been followed in some modern collections, the result being the hymn commonly known as "In all my Lord's appointed ways."

13. *When the Saviour dwelt below. Composition of Christ.* Dated 1806. Included in the *Pastoral Memorials*, 1825; and Sedgwick's reprint, 1862.

Dr. Ryland's hymns are plain and simple, but they lack poetry and passion, and are not likely to be largely drawn upon, for future hymnals. [J. J.]

## S

**S.**, in the Bristol Bapt. Coll. of Ash and Evans, 1769, i.e. Elizabeth Scott.

**S. D.**, in the same, i.e. S. Davies.

**S. E. Mahmied**, i.e. Nehemiah Adams, p. 18, l.

**S. M.**, in the *Gospel Magazine*, 1776, &c., i.e. Samuel Medley.

**S—t**, in the Bristol Bapt. Coll. of Ash and Evans, 1769, i.e. S. Stennett.

**Sabbath of the saints of old. T. Whytehead.** [Sunday.] 1st pub. in his *Poems*, 1842, p. 108, as one of his "Hymns towards a Holy Week," in 9 st. of 6 l., and appointed for the "Seventh Day." In no instance is it used in its full and complete form. The fullest text is that in the *Hymnary*, 1872, No. 50, in 6 st., but usually it is given in a more abbreviated form, one of the shortest being the *S. P. C. K. Church Hymns*, 1871, No. 60. One of the most popular forms of the hymn is a cento which is usually appropriated to "Easter Eve." It opens: "Resting from His work to-day." One of the earliest, if not the earliest, collection in which it appeared was Dr. Hook's *Church Sunday School H. Bk.*, 1850, Appendix, No. 232. This is composed of st. iii., iv., vi., vii., of the original. This cento was repeated, with alterations, in Murray's *Hymnal*, 1852, and has been adopted by various collections, including, with very slight alterations, *H. A. & M.*, 1861, *Sarum*, 1868, and others. In Biggs's Annotated *H. A. & M.* (Preface), the editor has omitted st. v. and

viii. from what he has given as the original poem. [J. J.]

**Sacer, Gottfried Wilhelm**, s. of Andreas Sacer, senior burgomaster of Naumburg, in Saxony, was b. at Naumburg, July 11, 1685. He entered the University of Jena in 1683, and remained there for four years as a student of law. He was thereafter for two years secretary to Geheimrath von Platen, in Berlin; and then tutor, first to a son of the Swedish Regierungsrath von Pohlen, and then to the sons of the Saxon Landhauptmann von Binau. In 1665 he entered the military service under Herr von Mollison, commandant at Lüneberg, at first as regimental secretary, and afterwards as ensign. Soon tiring of this he went to Kiel in 1667, in order to graduate LL.D., but before doing so undertook a tour in Holland and Denmark with some young noblemen from Holstein. In 1670 he settled down as advocate at the appeal and chancery courts in Brunwick (graduating LL.D. at Kiel in 1671), and in 1683 removed to Wolfenbüttel as Kammer-und Amts-advocat, receiving the title of Kammer-Consulent in 1690. He d. at Wolfenbüttel, Sept. 8 [18], 1699. (*Wetsel*, iii. p. i.; *Koch*, iii. 398, iv. 562, &c.)

Sacer began early to write poetry, was admitted by Rist, in 1660, as one of his poetical order of Elbe Swans, and in his *Nützliche Erinnerungen wegen der teutschen Poesiey*, Altenstettin, 1661 [Wolfenbüttel Library], already described himself as "Kayserslicher Poet," i.e. as having been crowned as a poet by the Emperor of Austria. His hymns are among the best of the period immediately succeeding Gerhardt. They have a considerable measure of poetic glow, and sometimes of dramatic force, and are Scriptural and good in style. His earliest hymns seem to have appeared in his *Blut-tropfende, stehende und trismphirende Jesus*, 1681, but no copy of this work is now known. Many are included in pt. ii. 1665, of the *Stralsund G. B. (Ander Theil des erneuerten Gesang-Buchs)*, and in the other hymn-books of the period. They were collected and pub. by his son-in-law as his *Geistliche, biblische Lieder*, at Gotha, 1714.

Those of Sacer's hymns which have passed into English are:—

i. *Durch Trauern und durch Plagen. New Year.* Included in 1665 as above, pt. ii. p. 35, in 7 st. of 8 l.; repeated 1714, p. 3, entitled "On the New Year." It is also in the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 191. The tr. in C. U. is:—

Through many changeful morrows. This is a good tr. by Dr. F. W. Gotch, in the *Baptist Magazine*, Jan. 1857, p. 19, repeated in the 1880 *Suppl. to the Baptist Ps. & Hys.*

ii. *Gott führt auf zum Himmel. Ascension.* Founded on Ps. xlvii. 6-7. Included in 1665, as above, pt. ii. p. 147, in 7 st. of 8 l., and repeated 1714, p. 27, entitled "On the Ascension of Christ." It is also in the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 336. In the Württemberg *G. B.*, 1842, it begins, "Der Herr fährt auf." The trs. in C. U. are:—

1. Lo! God to heaven ascendeth. This is a good tr., omitting st. vi., by Miss Cox, in her *Sacred Hys. from the German*, 1841, p. 39 (*Hys. from the German*, 1864, p. 63). Repeated, abridged, in Alford's *Ps. & Hys.*, 1844, and his *Year of Praise*, 1867; in Dale's *Eng. H. Bk.*, 1874, &c.

2. While up to Heaven God goeth. A spirited version, omitting st. vi., by W. J. Blew, printed as a leaflet for choir use in 1846, and included in his *Ch. Hy. & Tunes Bk.*, 1852; in Rice's *Selection from Blew*, 1870, No. 97, and in *Lyra Messianica*, 1864, p. 302.



## Other hymns by Sacer are:—

iii. *Gott, der du aller Himmel Herr.* For those at Sea. Included in J. Crüger's *Erweiterte Gesangsbüchlein* ... von Peter Sobren, Frankfurt am Main, 1670, No. 879, in 10 st., and repeated, 1714, p. 75, in 11 st., entitled "Hymn for Seafarers." Recently in Knapp's *Ev. L. S.*, 1837 and 1865. Tr. as, "Thou who hast stretched the heaven's blue sky." In *L. Rehfuss's Church at Sea*, 1858, p. 34.

iv. *Lasz mich nicht in Irthum fallen.* *Christ for all.* Included, 1714, as above, p. 53, in 10 st. of 8 l., founded on Ps. li. 13, and repeated in the *Hannover G. B.*, 1740, No. 848. Tr. as "Lord, forbid that e'er such error." By *Dr. J. Gützkow*, 1869, p. 117.

v. *O dass ich könnte Thukosung vermissen.* *Passiontide.* Included in 1665 as above, pt. ii. p. 69, in 16 st. of 4 l., and repeated, 1714, p. 29, entitled "Contemplation of the piteous death of Jesus Christ." In the *Berlin G. B.*, 1829, st. xiv-xvi. altered and beginning, "Mein Herr und Heiland, lass mich gehn zu Herzen," are included as No. 189. This form is tr. as, "Lord, touch my heart with that great Consommation," by *N. L. Frothingham*, 1870, p. 143.

vi. *So hab' ich abgemaget.* *Funeral of a Child.* Included in 1665 as above, pt. ii. p. 66, in 13 st. of 8 l., st. i.-xii. being given as spoken by the child in Paradise, and xiii. as the answer of the bereaved parents. Repeated in 1714, p. 81, entitled "Comfort from the departed to those left behind," the 13th st. being entitled "Farewell of the sorrowing ones." Recently as No. 856 in the *Dev. L. S.*, 1851. Tr. as (1) "Lo! now the victory's gain'd me," by *Miss Cox*, 1841, p. 77. In her ed. of 1864, p. 87, it is altered and begins, "My race is now completed." (2) "Then I have conquer'd; then at last," by *Miss Winkworth*, 1855, p. 243. (3) "My course is run; in glory," by *Dr. J. Gützkow*, 1869, p. 105. [J. M.]

**Sachse, Christian Friedrich Heinrich**, D.D., was b. July 2, 1785, at Eisenberg, Sachse-Altenburg, where his father was cantor, and also master in the town school. In the years 1804-1807 he was a student at the University of Jena (D.D. from Jena 1841), and was, thereafter, for some time, a private tutor at Kleinlauchstedt, near Merseburg. In 1812 he became diaconus at Meuselwitz, near Altenburg. He was appointed, in 1823, Court preacher at Altenburg; and also, in 1831, Consistorialrath. After 1849 he had many trials to endure, for seven children and his wife predeceased him, leaving him only one daughter; while his bodily infirmities compelled him, in 1859, to give up his duties in the consistory, and, in Feb. 1860, to resign even his work as Court preacher. He d. at Altenburg, Oct. 9, 1860 (*Koch*, vii. 22; *O. Kraus*, ed. 1873, p. 418, &c.).

By his earlier hymns, pub. in 1817, in connection with the Tercentenary of the Reformation, Sachse had a share in the reawakening of Churchly life among the Lutherans. The more important of his other hymns appeared in his *Geistliche Gesänge zum Gebrauch bei Beerdigungen und bei der Todtenfeier*, Altenburg, 1822 [Hamburg Library]; and were written, to be used at funerals, during his residence at Meuselwitz; or for use at the special service introduced there in 1819, and held in memory of the departed, on the evening of the last day of the year. A number of his later hymns, together with selections from his secular poems, were pub. posthumously, as his *Gedächtnis*, Altenburg, 1861. A considerable number of his hymns passed into the *Hamburg G. B.*, 1842, Leipzig *G. B.*, 1844, and other German hymn-books, prior to 1870.

Those of Sachse's hymns which have been tr. into English are:—

i. *Wohlan! die Erde wartet dein.* *Burial.* 1st pub., 1822, as above, No. 2, p. 5, in 8 st. of 4 l., entitled, "At the Grave." Included in Knapp's *Ev. L. S.*, 1837, No. 3375 (1865, No. 2947), altered, and beginning, "Lebwohl! die Erde wartet dein." The tr. in C. U. is:—

Beloved and honored, fare thee well! This is a full and good tr., by *Miss Borthwick*, in *H. L.*

*L.*, 3rd Ser., 1858, p. 56 (1884, p. 178). It was repented, in full, in Prust's *Suppl. Hys.*, 1869, and the 1869 *Appx.* to the *S. P. C. K. Ps. & Hys.*; and, omitting st. ii., in *Holy Song*, 1869, and *J. L. Porter's Coll.*, 1876.

ii. *Wohlan, wohlan zum letzten Gang.* *Burial.* 1st pub., 1822, as above, No. i., p. 3, in 17 st. of 5 l., entitled "Hymn during the funeral procession." Stanzas i.-v. seem to have been meant to be sung at the house of mourning; st. vi.-xiv., on the way to the churchyard; and st. xv.-xvii., at the entrance to the "place of peace." It was sung at his own funeral in 1860. It was included, omitting st. iii., as No. 3404, in Knapp's *Ev. L. S.*, 1837 (1865, No. 2937), with the altered first line (as in *Claus Harms's Gesänge*, 1828, Nos. 288-290), "Wohlan, wohlan zum letzten Gang;" and the same form is in the *Württemberg G. B.*, 1842, No. 617. Of this hymn, the late Dr. James Hamilton, in an article in the *Family Treasury*, 1860, pt. i., p. 116, wrote thus:—

"On behalf of England, we have sometimes envied the brighter hope—the look of Easter Morning—which seems to linger still in Luther's land. With its emblems, suggestive of resurrection and heaven, its churchyard is not a Pagan burial ground, but the place where believers sleep—a true cemetery, to which friendship can find it pleasant to repair and meditate. At the obsequies of Christian brethren, it is not a funeral knell which strikes slowly and sternly; but from the village steeple there sheds a soft and almost cheerful requiem; and though there may be many wet eyes in the procession, there are not many of the artificial insignias of woe, as the whole parish conveys the departed to his 'bed of peaceful rest.' Once, in the Black Forest, we accompanied to the 'place of peace,' an old man's funeral, and there still dwells on our ear the quaint and kindly melody which the parishioners sang along the road; and we have sometimes wished that we could bear the like in our own land [Scotland], with its sombre and silent obsequies."

The translation in C. U. is:—

Come forth! come on, with solemn song. A good tr. of st. i.-iii., v., xv.-xvii., by *Miss Borthwick*, in *H. L. L.*, 2nd Ser., 1855, p. 88 (1884, p. 126). This version was included, in full, in *J. H. Wilson's Service of Praise*, 1865, No. 309, set to the melody to which it is sung in South Germany (*Choral melodeien*, Stuttgart, 1844, No. 103). In *Dr. W. F. Stevenson's Hys. for Ch. & Home*, 1873, the tr. of st. v. was omitted. A greatly altered form, beginning, "Come, tread once more the path with song," appeared in *R. Brown-Borthwick's Select Hys.*, 1871, No. 71; and in the *S. P. C. K. Church Hys.*, 1871, No. 242. Instead of adopting the melody of 1844, or the tune "Ich hab' mein Sach' Gott heimgestellt" (p. 871, i.), for which Sachse wrote this hymn; the editors reduced the hymn to L. M., altered it, and omitted the trs. of st. iii., ll. 3-5, xv., ll. 3-5, xvi. This cento was repeated, omitting the tr. of st. xvii., in *Dr. Martineau's Hys. of Praise & Prayer*, 1873.

Other trs. are:—

(1) "Happy the man who seeks the prize" (st. vi.). By *Dr. E. Mills*, 1845 (1856, p. 236). (2) "Neighbour, accept our parting song." By *Dr. James Hamilton*, in the *Family Treasury*, p. 116, as above; and sung at his own funeral in 1867. [See his *Life*, 1878, p. 587.] (3) "O corpse, thy dwelling's now without." By *Dr. G. Walker*, 1860, p. 116. (4) "Come forth, move on, with solemn song." In the *Christian Examiner*, Boston, U.S., Nov. 1860, p. 414.

Another hymn, partly by Sachse, is:—

iii. *Der Herr der Erde winket.* *Burial.* 1st pub., 1822, as above, No. vi., p. 11, in 8 st. of 8 l., entitled, "At the funeral of an aged person." Repeated in the *Hamburg G. B.*, 1842. It is founded on a piece beginning, "Herr, nun laeßest du im Frieden fahren," by

Christian Ludwig Neuffer (b. at Stuttgart, Jan. 24, 1769; pastor of the Cathedral Church, Ulm; d. at Ulm, July 29, 1839), in his *Christliche Dichtung*, Leipzig, 1820, p. 220, where it is No. ix. of the "Hymns for the dying under special circumstances," and is in 11 st. of 4 l. Seebeck's version is tr. as "The reaper now is waiting." By Dr. H. Müller, 1846 (1866, p. 261). [J. M.]

**Sacris sollempniis juncta sint gaudia.**

*St. Thomas of Aquino.* [*Holy Communion.*] Written about 1268 for the office for use on Corpus Christi (see "Pange lingua gloriosi corporis"). It is found in the *Roman* (Venice, 1478; and again, untouched, in 1632); *Mozarabic* of 1502; *Sarum*; *York*; *Aberdeen*; *Paris* of 1736; and other *Breviaries*. It is generally appointed for Matins on Corpus Christi, but in the *Sarum* for 1st Vespers. The text in 6 st. and a doxology will be found in *Daniel* i., No. 240, in the *Hymn. Scrieb.*, 1851, p. 119, and others. It is also found in a ms. circa 1330 (*Liturg. Misc.*, 370, f. 133), and another of the beginning of the 14th cent. (*Liturg. Misc.*, 339, f. 65) in the Bodleian; in a ms. of the end of the 13th cent. (*Add.* 23,935, f. 3), and a *Sarum Brev.* of the 14th cent. (*Reg. 2 A. vi.*, f. 93 b) in the Brit. Mus., &c. It is also in *Waskernagel* i., No. 281; *Bäcker*, No. 101; Card. Newman's *Hymns Ecclesiae*, 1838 and 1865, &c. [J. M.]

Translations in C. U. :—

1. Let us with hearts renewed. By E. Caswall. Pub. in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 113, and again in the 1860 *Appendix* to the *H. Nod.* No. 177. In Caswall's *Hym. and Poems*, 1873, p. 64, it is altered to "Let old things pass away." This form of the text is in the Marquess of Bute's *Roman Brev. tr. into English*, 1879, and O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1884.

2. At this our solemn Feast. By R. F. Littledale, in the *Antiphoner and Grad.*, 1880, and again in the *Hymner*, 1882. Altered in *The Office H. Bk.*, 1889, to "May this our solemn Feast."

Translations not in C. U. :—

1. The solemn Feasts our joyful Songs inspire. *Primer*, 1706.
2. Solemn rites arise to view. *J. Williams*, 1839.
3. High be our service—our hearts with joy bounding. *W. J. Blew*, 1852-54.
4. Welcomed with joy be our hallowed solemnity. *F. Frapper*, 1865.
5. Let this our solemn Feast. *J. D. Chambers*, 1852.
6. On this most solemn festival your joyful anthems raise. *J. Wallace*, 1874.
7. Welcome with jubilee This glad solemnity. *J. D. Aylward*, in O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1884. [J. J.]

**Sacrosancta hodiernae festivitatis praeconia.** [*St. Andrew.*] This is found in a Gradual written apparently in England in the 12th cent. (*Reg. 2 B. iv.*, f. 138); in a ms. containing a collection of Sequences written c. 1199 (*Catig. A. vi.*, f. 88), both now in the British Museum, &c. Among *Missals* it is found in a *Sarum*, circa 1370, a *Hereford* circa 1370, and a *York* circa 1390, all now in the Bodleian; in the *St. Andrew*, the *Magdeburg* of 1480, the *Angers* of 1489, and other *Missals*, uniformly assigned to St. Andrew's day. The printed text is also in *Mons*, No. 695, and *Kehrein*, No. 401. It was tr. by the editors of the *Hymnary* as "King of Saints, O Lord Incarnate," and appeared therein in 1872. Another tr. is "The sacred honours of this festival," by C. B. Pearson in the *Sarum Missal in English*, 1868. [J. M.]

Sad and weary were our way. *Julia*

*A. Elliott.* [*Sunday Evening.*] This cento is composed of Mrs. Elliott's "Hail, thou bright and sacred morn" (see p. 479, i.), and her hymn, "Soon, too soon the sweet repose," which appeared in her husband's *Ps. & Hym.*, 1835, in 2 st. of 6 l. The cento, in this form of 3 st., is in the Oberlin (Ohio) *Manual of Prates*, 1890. [J. J.]

Saevo dolorum turbine. [*Passiontide.*]

This is the hymn at Lauds in the Office of the Passion of our Lord Jesus Christ (see "Maerentes oculi"). In the *Roman Breviary*, Bologna, 1827, Para Htemalis supplement, p. 276, in 8 st., and the Milan ed. 1851. See also Biggs's Annotated ed. of *H. A. & M.*, 1867. [J. M.]

Translations in C. U. :—

1. Overwhelmed in depths of woe. E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 66, and his *Hym. and Poems*, 1873, p. 37. It is found in a large number of hymn-books, and usually with alterations, and in an abbreviated form, that in the most extensive use being the rendering in *H. A. & M.*

2. The storm of sorrow howls around. By W. J. Blew, in his *Church Hy. & Tune Bk.*, 1852-55, Lent and Passiontide, No. 24, and again in Rice's *Sol.* from the same, 1870, No. 41.

3. Overwhelmed beneath a load of grief. By R. C. Singleton, in his *Anglican H. Bk.*, 1868, No. 100.

Translation not in C. U. :—

1. Amidst a whirl of woe oppress'd. *F. Frapper*, 1868.
2. A tempest of affliction. *J. Wallace*, 1874. [J. J.]

Safe home, safe home in port. *St.*

*Joseph the Hymnographer.* [*East in Jesus.*] This hymn was given in Dr. Neale's *Hym. of the Eastern Church*, 1862, in 6 st. of 6 l., as "The Return Home. A cento from the Canon of S. John Climacos." In the *Preface* to the 1866 ed. of the *Hym. of the E. Ch.*, he said, concerning it, "Art thou weary," and "O happy band of pilgrims," that they contained so little that is from the Greek that they ought not to have been included in that collection, and that in any future edition they would appear as an "Appendix." Dr. Neale did not live to carry out his intention; but the Very Rev. S. G. Hatherly has done so in the 4th ed. of that work. The most that can be said of the hymn, then, is that it is by J. M. Neale, based on the Greek of St. Joseph the Hymnographer. In St. Joseph's known works no Greek lines can be found which correspond with those in the English hymn. Dr. Neale's text is found in a large number of hymnals in Great Britain and America. [See Greek Hymnody, §§ xviii. 3, and xx.] [J. J.]

Safely through another week. *J.*

*Newton.* [*Saturday Evening.*] Appeared in R. Conyers's *Ps. & Hym.*, 1774, No. 355, in 5 st. of 6 l.; and again in the *Olney Hymns*, 1779, Bk. ii., No. 40. It is found in a few modern collections; and sometimes in an abbreviated and altered form, as in *Kennedy*, 1863, &c. [J. J.]

Saffery, Maria Grace, née Horsey, b. in 1773, and d. March, 1858, was daughter of the Rev. J. Horsey, of Portsea, and wife of the Rev. Mr. Saffery, pastor of the Baptist

Church at Salisbury. Early in life she pub. a short poem and a romance, and in 1834, a volume entitled *Poems on Sacred Subjects* (Lond., Hamilton, Adams & Co.). Mrs. Saffery was a gifted and accomplished woman. At the suggestion of her husband, and of her son, the Rev. P. J. Saffery, she wrote many hymns for special occasions. She contributed ten to Dr. Leifchild's collection, and others to the *Baptist Magazine* and other periodicals. Some time before 1818 she wrote a hymn on *Holy Baptism*, " 'Tis the Great Father we adore," which was printed in the *Baptist New Selection*, 1828, has since appeared in most Baptist hymn-books, and is now in C. U.; and sometimes as, " 'Tis God the Father we adore." Her hymn of a Mother for her Child, "Fain, O my babe, I'd have thee know," is in the *Comprehensive Bampton*, 1844. Her *Evening hymns*, "God of the sunlight hours, how sad," from her *Poems, &c.*, 1854, p. 183, and her *Good Shepherd*, "There is a little lonely fold," from the same, p. 172, are also in C. U. [W. R. S.]

*Saget mir von keinem Lieben* [*Love to Christ*.] Included as No. 2057 in Knapp's *Es. L. S.*, 1837 (1865, No. 1829), in 9 st. of 4 l. Tr. as "Tell me not of earthly love," by Miss Borthwick in *H. L. L.*, 1862, p. 70 (1884, p. 232), repeated in Schaff's *Christ in Song*, 1870. [J. M.]

*Saints, exalted high in glory*. J. Gabb. [*Heaven*.] First pub. in his *Hys. & Songs of the Pilgrim Life*, No. xxxix., in 5 st. of 6 l., in 1871; and from thence, with slight alterations and the omission of st. v., into Snapp, *Songs of G. & G.*, 1872, No. 1014. Orig. text as above. In 1875 it was rewritten by the author for his *Walburn Appendix*, and given therein with his spirited tune "Selborne," No. 67, as "Saints, in highest realms of glory." In this form it is far superior to the original in construction, execution, and power. It forms, with the omission of st. ii., a good hymn for "All Saints Day." [J. J.]

Salisbury, James, M.A., was b. at Ashby-de-la-Zouch, May 15, 1821. He studied at the University of St. Andrews and completed his course for the Baptist ministry at Horton College. He has been successively pastor at Longford in Warwickshire, Barrowden in Rutland, Hugglescote and Hinckley in Leicestershire. To the *Baptist Hyl.*, 1879, he contributed a tr. from the German, which is noted under *Veit Greater Spiritus*. [W. R. S.]

*Salus aeterna, indeficiens mundi vita*. [*Advent*.] This is found in a ms. in the Bodleian (*Bodl.* 775, f. 167 b) written circa 1000; and also in a ms. of circa 1070, there (*Douce* 222, f. 82); in a Winchester book of the 11th cent. now in Corpus Christi College, Cambridge (No. 478); in a 12th cent. Gradual in the British Museum (*Reg.* 2 D. iv. f. 56), &c. Among *Missals* it is found in an early 14th cent. *Paris*, and a 14th cent. *Seas* in the British Museum; in a *Sarum* circa 1370, a *Hereford* circa 1370, and a *York* circa 1390, all now in the Bodleian; in the *St. Andrews*, and various French *Missals*. In the English *Missals* it is appointed for the first S. in Advent. The printed text is also in Neale's

*Sequentias*, 1852, p. 3; *Daniel*, ii. p. 185, and *Kehren*, No. 1. All the verses end in a. Tr. as:—

*Thou, the Saviour everlasting*. By E. A. Dayman, made for and pub. in the *Hymnary*, 1872.

Translations not in C. U. :—

1. Eternal health! Creation's ever new vitality. J. D. Chambers. 1866.
2. Life of the world unending. A. M. Morgan, in the *Isra. Miscellany*, 1864, and his *Gifts and Light*, 1867. This begins with the words "Indeficiens mundi vita," in the opening stanza.
3. Eternal Health of man. By C. B. Pearson, in *The Sarum Missal in English*, 1868.
4. Thou for ever our salvation. By C. B. Pearson, in his *Sequences from the Sarum Missal*. 1871. [J. M.]

*Salvation, O the joyful sound*. I. Watts. [*Praise for Salvation*.] The hymn which passes under this first line is found in so many forms that it will be necessary to indicate not only the sources from whence its varying stanzas have been taken, but also to give the original text itself.

i. The original hymn appeared in Watts's *Hys. and Spiritual Songs*, 1707, Bk. ii., No. 88, in 3 st. of 4 l., and entitled "Salvation":—

1. "Salvation! O, the joyful sound,  
The pleasure to our ears;  
A Sovereign balm for every wound,  
A cordial for our fears.
2. "Bury'd in sorrow and in sin,  
At hell's dark door we lay;  
But we arise by grace divine  
To see a heavenly day.
3. "Salvation! let the echo fly  
The spacious earth around,  
While all the armies of Heav'n  
Conspire to raise the sound."

Amongst the collections which are in common use at the present day the following contain this text: the S. P. C. K. *Ps. & Hymns*; *Bk. of Praise Hymnal*; *Bap. Ps. & Hys.*; *New Cong.*; Spurgeon's *O. O. H. Bk.*; Stevenson's *Hys. for Ch. and Home*; and others, which can be readily ascertained by reference to the text as above. It is also found in numerous American collections.

ii. About the year 1772 a cento appeared in the Countess of Huntingdon's *Coll.* as follows:—

- St. i. Watts's st. i. as above, with "Want" for "'Tis."  
St. ii. Watts's st. iii. as above.  
St. iii. "Salvation! O Thou bleeding Lamb,  
To Thee the praise belongs;  
Salvation shall inspire our hearts,  
And dwell upon our tongues."

To these were added the following st. :—

- "Blessing, honour, praise and power  
Be unto the Lamb for ever;  
Jesus Christ is our Redeemer,  
Hallelujah! Praise the Lord."

This arrangement is probably due to the Hon. Walter Shirley, who revised the Lady Huntingdon *Coll.* about 1774. It was exceedingly popular with the older compilers, and is found in many of their collections. In modern hymn-books it is found, amongst others, both in Great Britain and America, in:—the *Wes. H. Bk.*; *Meth. N. Con. H. Bk.*; *Meth. S. S. II. Bk.*, &c., with the "Blessing" of the chorus changed to "Glory."

In addition, the following centos are in common use:—

- (a) St. i. "Salvation, O," &c. St. ii. "Bury'd," &c. St. iii. "Salvation let," &c. St. iv. "Salvation, O Thou." Chorus.

This arrangement is found in Mercer, Harland's *Psalter*, and others; and without the chorus in Winkley's *Coll.* and Stowell's *Ps. & Hys.*, &c.

(b) St. i. "Salvation! O," &c. St. ii. "Salvation! let," &c. St. iii. "Salvation! O Thou," &c. Chorus. Given in the Irish Church Hymnal, &c.

(c) St. i. "Salvation! O," &c. St. ii. "Buried," &c. St. iii. "Salvation! let," &c., and Chorus after each stanza. In *Hy. Comp. Scottish Among United Epl., &c.*

(d) St. i. "Salvation! O," &c. St. ii. "Buried," &c. St. iii. "Salvation, O Thou," &c. St. iv. "Salvation let." Chorus. Given in Kemble's *New Ch. H. Bk.*, 1873.

iii. In Dr. Kennedy's *Hymno. Christ.*, 1863, No. 624, is a cento thus composed:—

St. i. "Salvation! O," &c. Dr. Watts. St. ii. "Outworn with sorrow," &c. Dr. Kennedy. St. iii. "Salvation! let," &c. Dr. Watts. St. iv. "Salvation! O Thou," &c. Lady Huntingdon's Coll. St. v. "Rejoice, rejoice," &c. Dr. Kennedy.

iv. Some curious and somewhat interesting centos are also found in the older collections: as Ash & Evans's *Bap. Coll.* (Bristol), 1769; *Urwick's Coll.* (Dublin), 1829; Bickersteth's *Christian Psalmody*, 1838; and others. In one form or another, as an original hymn or as a cento, "Salvation! O the joyful sound," has had and still has a most extensive use. It has also been translated into several languages, sometimes one form of the text being used and then another. B. Bingham's *tr.* into Latin, "Salus, Salus, O vox laeta," in his *Hymno. Christ. Lat.*, 1871, is a rendering of (a) as above. [J. J.]

**Salvator mundi Domine.** [*Advent. Evening.*] This is found in a ms. of the 12th cent. in the British Museum (Harl. 2928 f. 110b); in a *Sarum Hymnary*, circa 1360 (*Laud. Lat.* 95, f. 134b); and a *York Hymnary* of the 13th cent. (*Laud. Lat.* 5, f. 165), both now in the Bodleian; in the *Sarum, York, Hereford* and *Aberdeen Breviaries*, &c. Also in *Daniel*, iv. p. 209, *Mone*, No. 32, and *Card. Newman's Hy. Ecclesiae*, 1838 and 1865. *Mone* thinks it is of the 6th or 7th cent. It was appointed as a hymn at compline; but the seasons during which it was used vary considerably in the various *Breviaries*, ranging from Saturdays in Advent to the First S. in Lent; and again from Trinity to Christmas. The original was used at Eton, at the 8 p.m. daily service, until about 1830. [J. M.]

Translations in C. U.:

1. **Blest Saviour, Lord of all.** By Bp. Cosin, in his *Coll. of Private Devotions*, 1627 ("The Approbation," Feb. 26, 1628... Geo. London), which was reprinted several times, the 11th ed. by Rivington in 1838. In W. J. Blew's *Church Hy. & Tune Bk.*, 1852-55, No. 6, from Trinity Sunday to Advent, begins with st. ii. of this *tr.* slightly altered, as "Ruler of the day and night." In the *Wellington College H. Bk.*, Bp. Cosin's *tr.* is altered to "O blessed Saviour, Lord of all."

2. **O Saviour of the world forlorn, This midnight.** &c. By W. J. Copeland, in his *Hys. for the Week*, 1848, p. 154. It is repeated in *H. A. & M.*, 1861, the *Hymnary*, 1872, &c., but almost always with varying alterations in the text, and another doxology. In the 1875 ed. of *H. A. & M.* it begins, "O Saviour, Lord, to Thee we pray"; and in the 1883 ed. of the *App. to the Hymnal N.* as "Thee, Saviour of the world, we pray."

3. **Saviour of man, Whose kindly care.** By J. D. Chambers, in his *Psalter*, 1852, p. 358. In Skinner's *Daily Service Hyl.*, 1864, it is given as, "Saviour of men, Whose tender care."

4. **Redeemer of the world, we pray.** By R. F.

Littledale, made for and first pub. in the *People's H.*, 1867, and signed "P. C. E."

Translations not in C. U.:

1. O Lord, the world's Saviour Which hast preserved. *Sarum Primer*. 1545.

2. O Lord, the Saviour of the world, Who hast preserved. A. J. B. Hope. 1844.

3. Lord of the world Who hast preserved. *Hymnary Anglicanum*. 1844.

4. Lord of the world, our Strength and Stay. W. J. Blew. 1853-56.

5. O Saviour of the world! Whose care. J. D. Chambers. 1867.

6. Lord, Who hast kept us all. J. W. Hewett. 1869.

7. O Saviour of the world forlorn, Who man to save, &c. Lord Brayne, in O. Shipley's *Antius Sanctus*. 1884.

[J. J.]

**Salve crux beata, salve.** J. W. Petersen. [*Glorifying in the Cross.*] Included in the *Geistreiches G. B.*, Halle, 1697, p. 326, in 16 st. of 4 l., entitled "Joy of a soul rejoicing under the cross; Romans v. We glory in tribulations." Repeated in Freylinghausen's *G. B.*, 1704, No. 410. It has passed into English through—

*Glück an Kreuz von ganssem Herzen.* A free *tr.* by L. A. Gotter, in 21 st. 1st pub. in the *Geistreiches G. B.*, Halle, 1697, p. 329, and repeated in Freylinghausen's *G. B.*, 1704, No. 402. In Forst's *G. B.*, ed. 1855, No. 432, st. vii., viii., ix. on special saints and martyrs are omitted. In Bunsen's *Versuch*, 1833, No. 473, has st. i., ii., vi., xi., xii., xiii.-xv., xvii.-xix., xxi., altered and beginning "Kreuz, wir grüssen dich von Herzen." *Tr.* as:—

1. **Welcome Cross and Tribulation.** A *tr.* of st. i.-v., x., xiii., xiv., xv., xviii., as No. 694, in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1754.

2. **Cross, reproach and tribulation.** A free *tr.*, based on the 1754 *tr.* of st. i., ii., iv., xv., xviii. This is No. 307 in the *Moravian H. Bk.*, 1789 (1849, No. 510). It is repeated in the *Bible H. Bk.*, 1845, and in America in the *Bk. of Hys.*, Boston, 1848; *Plymouth Coll.*, 1855; *Laudes Domini*, 1884, and others.

3. **O Cross, we hail thy bitter reign.** A good *tr.* from Bunsen, by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 1st Ser., 1855, p. 154. Two centos are in Kennedy, 1863, viz. No. 602 of st. i., ii., xi., xiii.-xv.; and No. 994 of st. xvii.-xix., xxi., beginning, "Up, brethren of the Cross, and haste." In *Hys. of the Spirit*, Boston, U. S., 1864, No. 650 consists of st. xi., xiii., xvii., beginning, "Pledge of our glorious home afar"; and this form beginning, "Sign of a glorious life afar," is in the *Berwick Hyl.*, 1886. [J. M.]

**Salve festa dies toto venerabilis aevo.** This line is taken from a poem by Fortunatus, which begins "Tempora florigero." Two centos, mainly from Fortunatus, are noted under *Tempora florigero*. The cento for *Easter*, which was that most widely used, begins "Salve . . . Qua Deus infernum violt et astra tenet." In the *Sarum Processional* another cento was given for the *Ascension*, beginning "Salve . . . Qua Deus in coelum scandit et astra tenet." The *York Processional* has for the *Ascension* "Salve . . . Qua Deus in coelum scandit et astra tenet" (see *Card. Newman's Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865, and *Daniel*, ii. p. 181), but this takes nothing from Fortunatus save the opening stanza. Both in England and on the Continent the various *Processionals* contain a number of

hymns which take the opening line from Fortunatus, but are otherwise quite different. Of these we note here:—

1. *Salve . . . Quæ Deus de caelis gratia fulsit hunc.* *Witenside.* This is found in the *York Processional of 1634* and is also in Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1845; in *Daniel*, ii. p. 152; and in *Klein*, No. 134. The *tr.* is:—

Hail! Feast Day! thro' ev'ry age divine, When God's fair grace from Heav'n on earth did shine. By T. A. Lacy, in the *Altar Hym.*, 1884, No. 42.

ii. *Salve . . . Quæ Deus ecclesiam dicit honore suam.* *Corpus Christi.* This is also in the *York Processional of 1634*; in Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1845; in *Daniel*, ii. p. 153; and in *Klein*, No. 161. The *tr.* are:—

1. Hail! all glorious Feast day hallowed for ever and ever. In the *Antiphoner and Grad.*, 1880, p. 63.

2. Hail! Feast day! in every age divine. By G. Montrose, in the *Bysser*, 1892, No. 50; and the *Altar Hym.*, 1884, No. 51.

iii. *Salve . . . Quæ spem spem junctura Ecclesia.* *Dedication of a Church.* This is in a *Sarum Gradual*, circa 1275 (*Add.* 12194, f. 88), in the *British Museum*; in a *Sarum Processional* there, circa 1390 (*Harl.* 2942); in Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1845; in *Daniel*, ii. p. 184; and in *Klein*, No. 876. The *tr.* are:—

1. Hail, feast day! far ever more adored. By W. A., in *Lyra Eucharistica*, 1863, p. 14.

2. Hail, feast day! Hail ever sacred tide. By G. Montrose, in the *Altar Hym.*, 1884, No. 52. [J. M.]

*Salve mi angelice, spiritus beatae. Konrad of Garming.* [*Angels.*] A hymn of 64 lines given by *Mone*, No. 312, from a Munich ms. of the 15th cent., and entitled "A prayer concerning one's own (i.e. guardian) angel." *Tr.* by J. D. Chambers, in his *Lauda Syon*, Pt. ii., 1866, p. 101, as, "Hail, mine angel, pure and bright," and included in the *People's H.*, 1867. [W. A. S.]

*Salve mundi Domina.* [B. V. M.] This is found in the *Parnassus Marianus*, Douai, 1624, p. 38, and there marked as taken from a Spanish book of Hours ("ex horis quibusdam valde antiquis in Hispania"). The same text is found in the *Path to Heaven* (ed. London, 1877, pp. 429-435), in recent eds. of *Nakatennus's Coeleste palmetum* (e.g. *Meculin*, 1859, p. 236), and other modern Roman Catholic manuals of devotion. A portion beginning "Salve arca foederis" is in *Daniel*, iv. p. 342. F. W. E. Roth, in his *Lit. Hymnen*, 1887, Nos. 191-97, prints it from a Prayer Book written for the use of the Empress Maria Theresa of Austria, about 1760 (now in Darmstadt), where it occurs in the course of an office for the Immaculate Conception of the B. V. M. It has been *tr.* by E. Caswall in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 255, and in his *Hym. & Poems*, 1873, p. 165, in 16 st. of 8 l., and thus divided for Divine Service:—

1. *Marias.* "Hail, Queen of the heavens."
2. *Prima.* "Hail, Virgin most wise."
3. *Tercia.* "Hail, Solomon's throne."
4. *Secunda.* "Hail, virginal mother."
5. *Nonas.* "Hail, city of refuge."
6. *Vesper.* "Hail, Star of Achar."
7. *Compline.* "Hail, mother most pure."
8. *Commendation.* "These praises and prayers."

These parts are repeated in the *Crown of Jesus H. B.E.*, 1862, as separate hymns.

Other *tr.* are:—

1. Hail, Lady of th' world Of heaven bright Queen. *Primer.* 1684.
2. Hail, Virgin, o'er all virgins bright. *D. French* 1839. [J. M.]

*Salve mundi salutare.* *St. Bernard of Clairvaux?* [*Passiontide.*] The text of this

sweet and beautiful poem, which has been mainly used by translators into English and German, is that found in *St. Bernard's Opera Omnia*, Paris, 1609, cols. 1655-56. Here it is entitled "A rhythmical prayer to any one [anum quodlibet] of the members of Christ, suffering and hanging on the Cross," and is divided into seven parts, viz.:—

- |                                       |                  |
|---------------------------------------|------------------|
| i. <i>Salve mundi salutare.</i>       | To the Feet.     |
| ii. <i>Salve Jesu, Rex sanctorum.</i> | " <i>Knees.</i>  |
| iii. <i>Salve Jesu, pastor bonus.</i> | " <i>Hands.</i>  |
| iv. <i>Salve Jesu, summe bonus.</i>   | " <i>Side.</i>   |
| v. <i>Salve calus meo, Deus.</i>      | " <i>Breast.</i> |
| vi. <i>Summi Regis oer aveto.</i>     | " <i>Heart.</i>  |
| vii. <i>Salve caput cruciatum.</i>    | " <i>Face.</i>   |

Going a little further back, a somewhat similar text is in *St. Bernard's Opuscula*, Venice, 1495, where it is entitled "A divine and most devout prayer of the Abbot St. Bernard, which he made when an image of the Saviour, with outstretched arms, embraced him from the Cross." Here the last section is entitled "To the whole body," and begins, "Salve Jesu reverende." In a ms. of 1454, now in the Town Library at Nürnberg, there is a *tr.* into German entitled "St. Bernard's Lamentation," and beginning "Der welt heilant, nim min grüezen," which is from the same text as that in the *Opuscula*; and here, after the third last stanza, is the note "An now St. Bernard had spoken these words with great earnestness of desire, the image [Marterbild] on the cross bowed itself, and embraced him with its wounded arms, as a sure token that to it this prayer was most pleasing." The same German *tr.* is also in a 15th cent. ms. at Donaueschingen, with the title "This is the noble prayer of the devout doctor St. Bernard," &c. (see *Wackernagel*, ii., No. 454, and p. 1198).

Clearly, then, there is tradition at least as far back as 1450 (the tradition indeed seems to have come from Clairvaux), that the poem, as a whole, is by one author, and that this was St. Bernard. St. Bernard, however, d. in 1153, and no ms. of the poem have yet been found of earlier date than the 14th cent. The mss., moreover, present the greatest varieties of text and arrangement, so that it is exceedingly difficult to say whether any part of the poem is really by St. Bernard, or to discriminate what is his and what is not his. Doubtless the remark which Archbishop Trench made regarding other poems ascribed to St. Bernard, is true of this poem, viz., that the internal evidence is in favour of him as its author; and that if he did not write it, it is not easy to guess who could have written it. But in the present state of the evidence we cannot say much more. The conclusions of *Mone* and *Daniel* may be thus summed up:—

*Mone*, Nos. 123-126, gives parts 1-4, from mss. of the 14th and 15th cent. Into the variety of texts and forms shown in his notes we have not here space to enter. In these notes he gives a mass of various readings, and mentions that at least two of the 15th cent. mss. which he used had also parts 5-7. He also says, that in a 15th cent. ms. at Amorbach, the complete poem is entitled, "Prayer of Bonaventura, on saluting the Five Wounds of Christ." In his judgment, the bewildering variety of forms and texts makes it impossible to come to any definite conclusions

as to authorship; but he thinks that the original poem was probably by a French writer.

*Daniel*, i., No. 207; ii., p. 559; and iv., pp. 224-231, gives the text of all the parts. In his notes in vol. iv. he expresses the opinion that only two of the parts, those to the Feet and to the Knees (1 and 2), are by St. Bernard. His principal reason for so thinking is, because the Lichtenhals ms. of the 14th cent., quoted by Mone, has only these two, with the title "Lamentation on the Passion of the Lord." As Lichtenhals was a Cistercian foundation, he holds that the Brethren there would be most likely to give the complete and correct text of a poem by the founder of their Order. He adds:—

"Whoever reads the first part attentively cannot help seeing that it refers to the whole frame of the suffering Christ; and that special mention is made of the Feet only for this reason,—that the poet places himself prostrate on his knees, at the foot of the cross, and embraces the Saviour's Feet. And as far as regards the Knees, they are only touched upon once in the second part, and that incidentally: the poem, as a whole, is clearly concerned with the Passion as a whole. Such a poem was composed by St. Bernard; the titles of the members are the work of a later age."

*Daniel* holds that the address to the Hands is later than St. Bernard; that next was added, probably in the 14th cent., the address to the Side; and that those to the Breast, to the Heart, and to the Face, were first added in the 15th cent.

Mone and *Daniel* thus agree in thinking that parts 5-7 are not by St. Bernard, but are of much later date, probably of the 15th cent. And, apparently, they would have agreed in saying that these additions were made in Germany. If their conclusions be correct, then the finest part of all, the "Salve caput crucentatum," must be by some one other than St. Bernard.

Other texts may be briefly noted. (1) The poem is found in five mss. of the 15th cent., at St. Gall (Nos. 473, 482, 485, 519, 821). (2) F. W. E. Roth, in his *Lat. Hymnes*, 1887, No. 141, gives the skeleton of a form in 7 parts (beginning, "Salva meum salutare"), the parts being respectively assigned to *Matus, Prime, Terce, Sext, None, Vespers, and Compline*. He cites it as in a 15th cent. ms. manual of devotions, now at Darmstadt. (3) G. Milobasch, in his *Hymni et Sequentize*, 1886, No. 119, gives a curious form of parts 5-7, from a 15th cent. broadsheet in the Wolfenbüttel Library. (4) Wackernagel, i., Nos. 186-182, gives the text, in 7 parts, from Mone, and the Paris ed., 1719, of St. Bernard's Opera. (5) Archbishop Trench, in his *Sacred Latin Poetry*, gives parts 1 and 7 from the Opera, 1719. (6) F. A. March gives, in his *Lat. Hys.*, 1818, parts 1, 6, and 7. (7) The texts in *Königsfeld*, ii., p. 180; (8) *Hambach*, i., p. 215; and (9), Neale's *Hymni Ecclesie*, 1851, p. 122, are centos.

In J. M. Horst's *Paradisus animae Christianae*, 1644, the text is given in 7 parts, but very greatly altered, thus:—

- i. Jesu summa Rex virtutis.
- ii. Christe Jesu fons bonorum.
- iii. Christe Jesu Pastor bone.
- iv. O Salvator summa donus.
- v. O Lux Mundi Christe Deus.
- vi. O divinum Cor asedo.
- vii. Caput spinis coronatum.

It may be added that the use of this noble poem seems to have been almost entirely confined to books of private devotion, and collections of sacred poetry. No parts or centos appear to have passed into Mediaeval Breviaries, Missals, Graduals, or Processionals; and the only portion we have been able to trace in similar modern books, is the greatly mutilated cento, "Jesu dulcis amor meus"

(p. 586, i.), included in recent editions of the *Roman Breviary*.

The whole poem has frequently been tr. into German; and various German versions have also been made from portions of it. The best known set of trs. into German are those by Paulus Gerhardt, which are free versions of all the seven parts, from the Latin text of 1609, thus:—

- i. Sei mir tausendmal gegrüset.
- ii. Gegrüset seist du meine Kron.
- iii. Sei wohl gegrüset, guter Hirt.
- iv. Ich grüsse dich, du Frömmster Mann.
- v. Gegrüset seist du, Gott mein Heil.
- vi. O Herz des Königs aller Welt.
- vii. O Haupt voll Blut und Wunden.

Of these Nos. 1, 5, 6, 7, have passed into English, as follows:—

i. Sei mir tausendmal gegrüset. This fine but free tr. appeared in the 5th ed., Berlin, 1833, No. 498, and the Frankfurt ed., 1856, No. 150, of *Crüger's Praxis pietatis melica*, in 6 st. of 8 l. Included in Wackernagel's ed. of Gerhardt's *Geistl. Lieder*, No. 16, in *Backmann's* ed., No. 48, and in the *Uuv. L. S.*, 1851, No. 115. The trs. in C. U. are:—

1. Thousand times by me be greeted. This is No. 221 in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1754. Repeated in later eds. (1888, No. 96).
2. Ever by my love be owned. A tr. of st. i., iii., iv., by A. T. Russell, as No. 96 in his *Ps. & Hys.*, 1851.
- v. Gegrüset seist du, Gott, mein Heil. A good tr., in 5 st. of 6 l., in the Frankfurt ed. 1656, of *Crüger's Praxis*, No. 154. Included in Wackernagel's ed. of Gerhardt, No. 20; *Backmann's* ed., No. 52; and in *Horst's G. B.*, ed. 1855, No. 31. The trs. are:—

(1) "All hail to Thee, my Saviour and my God." By Mrs. Stanley Carr, in her tr. of *Walden's Paul Gerhardt* (ed. 1856, p. 118). (2) "All hail! my Saviour and my God." By R. Massie, in the *British Herald*, Feb. 1866, p. 18.

vi. O Herz des Königs aller Welt. A good tr., in 7 st. of 12 l., in the Frankfurt ed., 1656, of *Crüger's Praxis*, No. 155. Repeated in Wackernagel's ed. of Gerhardt, No. 21; *Backmann's* ed., No. 53; and in the *Uuv. L. S.*, ed. 1853, No. 238. It has been tr. as:—(1) "O Heart of Him who dwells on high." By R. Massie, in the *British Herald*, May 1866, p. 250.

vii. O Haupt voll Blut und Wunden. The trs. of this form are given in the separate note at p. 835, i., ii.

[J. M.]

The trs. of this poem from the Latin into English, in the various parts, as set forth above, are:—

i. Salve mundi salutare. The trs. of this part are:—

1. All the world's salvation hail. By Mrs. Charles, in her *Voice of Christian Life in Song*, 1858, p. 161.
2. Jesus, hail, the world's salvation. By H. Kynaston, in his *Occasional Hys.*, 1862, p. 83.
3. Life of the world, I hail Thee. By R. Palmer, in the *N. York Christian Union*, April 13, 1881, in 8 st. of 8 l. Of these, 3 sts. were given in the *Laudes Domini*, N. Y., 1884, No. 400.

ii. Salve Jesu [salve] Rex sanctorum. This has been tr. as:—

1. Jesu, King of saints, Whose Name. By T. Whytehead, in his *Poems*, 1848, p. 75. This pt. is represented in st. l.-iv. of the *lv.*: the remaining sts., v.-xli., being from Pt. i., beginning with line eleven, "Clavos pedum, plagas duras."
  2. Hail, Thou King of saints, ascending. By H. Kynaston, made for and 1st pub. in the *Hymnary*, 1872.
  3. Hail! Thou Monarch of confessors. By J. D. Chambers, in his *Lauds Lyon*, 1857, p. 158.
- iii. Salve Jesu, pastor bone.

iv. *Salve Jesu, summe bonus.* This is tr. as:—

Jesu, good beyond comparing. By H. Kynaston; made for, and first pub. in the *Hymnary*, 1872.

v. *Salve salus mea, Deus.*

vi. *Summi Regis cor aveto.* This is tr. as:—

Heart of Christ my King! I greet Thee. By E. A. Washburn, of N. Y., June, 1868, contributed to Schaff's *Christ in Song*, 1869.

vii. *Salve caput cruentatum.* This, the finest and most popular part of the poem, is tr. as:—

1. Hail that Head with sorrows bowing. By H. Alford, in his *Ps. & Hys.*, 1844, No. 84; his *Year of Praise*, 1867, No. 102; and the *Sacrament Hyl.*, 1868, No. 130. It is composed of ll. 1-5 and 40-50 of this part. See *Daniel*, i., No. 207.

2. Hail that Head all torn and wounded. By J. F. Thrupp, in his *Ps. & Hys.*, 1853, No. 72; and the *S. P. C. K. Church Hys.*, 1871, No. 377. It is slightly indebted to Dean Alford's tr. as above.

3. Hail, thou Head! so bruised and wounded. By Elizabeth Charles, nee Rundle, in her *Voice of Christian Life in Song*, 1858, p. 159; and her *Chronicles of the Schönberg-Cotta Family*, 1862, p. 201. It is in a few collections. In the *Hymnary*, 1872, it is somewhat altered, and begins, "Hail, thou Head, so bruised and torn." In Thring's *Coll.*, 1882, No. 173, is a cento thus composed:—st. i., from the *Hymnary*, ll. 4, 6, 10, *Mrs. Charles*, ll. 3, 5, 7, 8, 9, *Prob. Thring*; st. ii., ll. 1, 2, 7, 8, 9, *Mrs. Charles*, ll. 3, 4, 5, 6, 10, *Prob. Thring*; st. iii., ll. 1, 3, 4, 8, *Mrs. Charles*, ll. 2, 5, 6, 7, 9, 10, *Prob. Thring*; st. iv. and v., ll. 1-8, *Prob. Thring*, ll. 9, 10, *Mrs. Charles*. This is a very fine combined tr. of this part of the poem. It has been specially set to music by Sir John Stainer; Lond., Novello & Co.

4. O sacred Head, surrounded. By Sir H. W. Baker. This tr., although it follows the metre of the German tr. (see above), was made direct from the Latin, and 1st pub. in *H. A. & M.*, 1861. It is in the new ed., 1875; the *Irish Church Hyl.*, 1873, &c.

5. Head, all hail, with gore drops scattered. By H. Kynaston, in his *Occasional Hys.*, 1862, p. 85.

In addition to these, two hymns by H. Alford, which were based on St. Bernard, appeared in his *Ps. & Hys.*, 1844, as "Glory to Thy Father's face," and "Thou Saviour who Thyself didst give." The text, in 10 sts., as given in *Daniel*, ii., p. 359, has also been tr. by D. T. Morgan, in his *Hys. of the Latin Church*, 1871, p. 76; and the 1880 ed., p. 97, as, "Saviour of the world, to Thee, Blessed One [Jesu, low] I bow the knee."

The Poem, as arranged in Horst's *Paradiese animae Christianae*, 1644, as above, has been tr., probably by W. J. Copeland (see p. 943, L.), in Dr. Pusey's tr. of Horst; and, again, by Canon Oakeley, in his tr. of the same, 1856, as follows:—

- |  |          |
|--|----------|
| I. <i>Jesu summe Rex virtutis.</i>       |          |
| 1. Jesu, Prince of Life and Power.       | Pusey.   |
| 2. Jesu, great King of saving wealth.    | Oakeley. |
| II. <i>Christe Jesu, fons donorum.</i>   |          |
| 1. Jesu, Fount of endless pleasure.      | Pusey.   |
| 2. Christ Jesu, Fount of blessings rife. | Oakeley. |
| III. <i>Christe Jesu, Pastor bone.</i>   |          |
| 1. Gracious Jesu, Shepherd good.         | Pusey.   |
| 2. O Jesu Christ, Thou Shepherd good.    | Oakeley. |

iv. *O Salvator summe bonus.*

1. Saviour, Whose all-pitying care.

Pusey.

2. Saviour, supremely excellent.

Oakeley.

v. *O Lux mundi Christe Deus.*

1. Glory of the heavens above.

Pusey.

2. O Christ, my God, earth's beacon-fire.

Oakeley.

vi. *O divinum Cor aveto.*

1. Holy heart, divinely sweet.

Pusey.

2. All hail, divinest heart, to Thee.

Oakeley.

vii. *Caput spiritus coronatum.*

1. Ah, that Head with sharp thorns crowned.

Pusey.

2. All bleeding with the tangled thorn.

Oakeley.

Although, taken as a whole, considerable attention has been given to this poem in its various forms, yet some of the Parts have suffered from neglect. This should be remedied by an able translator. [J. J.]

*Salve, O sanctissime.* [*St. John Baptist.*]

A hymn of 40 lines given by Mone, No. 650, from a ms. of 1439, at Karlsruhe, and a 15th cent. ms. at Mainz. It has been tr. by G. Moultrie in his *Hys. and Lyrics*, &c., 1867, p. 215, as "Hail, O thou of women born." Also in the *People's H.*, 1867, and signed "M."

[W. A. S.]

*Salve regina.* *Hermannus Contractus* (?).

[*B. V. M.*] This famous antiphon has been attributed to a great variety of authors. The opinion of Durandus (d. 1296), in his *Rationale*, was, that it was by Petrus of Monsoro (Petrus Martinez de Mosoncio), Bp. of Compostella, who d. circa 1000. It has also been ascribed to Adhemar, Bp. of Podium (Le Puy), who d. 1098; to Bernard, Archbishop of Toledo, who d. 1124; to Anselm, Bp. of Lucca, who d. 1086; to St. Bernard, of Clairvaux, who d. 1153, &c. Tritheim (d. 1516) and others think that it was by Hermannus Contractus (d. 1054); and this seems, on the whole, the most probable opinion. In any case it must have been known by 1100, for there are sermons on the first part of it (down to *calice*), by Bernard of Toledo (see Migne's *P. P. Lat.*, vol. 184, col. 1059). There is also a *Meditatio* upon it, which Migne, vol. 184, col. 1078, gives as by Anselm of Lucca; and at vol. 149, col. 583, among the *Opuscula spuria* ascribed to St. Anselm of Lucca. The text of the antiphon, which is embodied in the *Meditatio*, is probably the original form, and reads thus:—

"Salve, regina misericordis, vita, dulcedo, et spes nostra, salve. Ad te clamamus exules filii Evee. Ad te suspiramus, gementes et fientes in hac lacrymarum valle. Ea ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte, et Jesum, benedictum fructum ventris tui, post hoc exilium ostende. O clemens, O pia, O dulcis Maria."

Almost the same text is given by *Daniel*, ii., p. 321, from a Munich ms. of the 13th cent., &c.; and by Schubiger, in his *Sängerscheule St. Gallens*, 1858, p. 85, from the Einsiedeln ms., No. 33, written about 1300. So in a *Horae*, in the Bodleian (*Liturg. Misc.* 104, f. 122), written in England about 1310, where, however, it begins, "Salve regina, mater misericordis"; and ends, "O dulcis Virgo Maria." This last text is that found in the *Roman Breviary* (e.g. Modena, 1480, f. 512, and later eds.), where it is appointed for use at Compline, from the First Vespers of Trinity Sunday, up to None on the Saturday before Advent Sunday. According to tradition, the concluding part of the antiphon, "O clemens, O pia, O dulcis Maria," was first added from an ejaculation by St. Bernard of Clairvaux, in the cath-

dral at Speyer (Spire); but, as will be seen above, these words are in the earliest forms of the text. [See *Varius*.]

In mediæval times, this antiphon became a great favourite, and in many churches money was left to provide for having it regularly sung. It was much used in Italy by the fishermen and sailors, when at sea, in stormy weather. One result of its popularity was, that a large number of hymns were written upon it, embodying the words of the antiphon in their various stanzas. Mone, Nos. 487-495, gives nine examples, more or less complete, from mss. of the 14th and 15th cents.; and a tenth is in *Daniel*, ii., p. 323. The fine plain-song melody (given by Schubiger as above), has also been ascribed to Hermannus Contractus; and the antiphon has been set to music by very many composers since his day. Luther spoke very sharply of the veneration of the B. V. M. in this antiphon, and of the honour paid to it by the ringing of the church bells while it was being sung. A Protestant version, beginning "Salve Rex æternæ misericordiæ," was in use at Erfurt in 1525. In the Appx. to the Roman Catholic *Hymnarius*, pub. at Sigismundst., in 1524, there is an evangelical version which reads, e.g.:-

"Salve Jezu Christe, misericordia, vita . . . Advocate noster . . . et teipsum benedictum filium Dei Patri nobis . . . O clemens, O pie, O dulcis Jezu fili Mariæ." (See *Bäusker*, i., p. 63, and ii., p. 70.)

The Roman Breviary form of the text has been tr. as:-

1. Mother of mercy, hail, O gracious [gentle] Queen. By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 40; and his *Hys. & Poems*, 1873, p. 23. This is in use in a few Roman Catholic collections for missions and schools.

Other tra. are:-

1. Hail, Queen, mother of mercy. *Sarum Primer*, 1638.
2. All hail, O Queen mother of mercy. *Primer*, 1639.
3. All hail, O Queen mother of Mercy. *Primer*, 1615.
4. Hail to the Queen who reigns above. *Primer*, 1685.
5. Hail, happy queen; thou mercy's parent, hail. *Primer*, 1798.
6. Hail, queen, we hail thee. *J. B. Beale*, 1849.
7. Hail, holy queen, mother of mercy. From tr. in the *Primer*, 1667, and *The Crown of Jesus H. Bk.*, 1862. [J. M.]

**Salvete Christi vulnera.** [*Passiontide*.] This is the hymn at Lauds in the office of the Most precious Blood of our Lord Jesus Christ (see "Ira justa Conditoris"). It is found in the *Roman Breviary*, Venice, 1798, *Verba*, Appendix, p. 60; and is repeated in later eds. of the *Roman Breviary*, and in *Daniel*, ii. p. 355. [J. M.]

Translations in C. U.:-

1. Hail wounds! which through eternal years. By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 87, and his *Hys. & Poems*, 1873, p. 49. It is in a few collections in full, and also altered and abridged to 5 st. in Spurgeon's *O. O. H. Bk.*, 1866, as "How clearly all His torturing wounds."
2. Hail! holy wounds of Jesus, hail. By H. N. Oxenham, in his *The Sentence of Kairis*, and *Other Poems*, 1854, p. 190; the 1860 Appendix to the *H. Noted*; *Lyra Eucharistica*, 1863; and O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1884.

Translation not in C. U.:-

- All hail to you, sweet Jesu's wounds. *J. Wallace*, 1874. [J. J.]

**Salvete clavi et lancea.** [*Passiontide*.] This is the hymn at Matins in the Office of the lance and nails of Our Lord Jesus Christ. This Office has been added to the *Roman Breviary* since 1740, and is now appointed to be said as a Greater Double on the Friday after the 1st S. in Lent at Matins; the 2nd part of the hymn, "Tinctam ergo Christi sanguine" being appointed for Lauds. It is in the *Roman Breviary*, Bologna, 1827, *Pars Verna Supplement*, p. 267; and is repeated in later eds. of the *Roman Breviary*. [J. M.]

Translation in C. U.:-

Hail spear and nails! see while despaired. By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 76, the tr. of "Tinctam ergo Christi sanguine," as "O turn those blessed points, all bath'd," being on p. 77, and again in his *Hys. & Poems*, 1873, both on p. 43. In the 1863 ed. of the Appendix to the *H. Noted*, No. 244, is composed of the two parts, with the doxology repeated once only. Pt. ii. for Lauds, "O turn those blessed points, all bathed," is in O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1884.

Translations not in C. U.:-

1. Hail, holy nails, hail, blessed spear ("Salvete clavi"). *J. Wallace*, 1874.
2. Turn on me then your pointed dart ("Tinctam ergo"). *J. Wallace*, 1874. [J. J.]

**Sanctæ Syon adsunt emcoenia.** [*Dedication of a Church*.] Dr. Neale, in his *Sequentiæ*, 1852, p. 252, gives this from the *Drontheim Missal* of 1519; and his text has been repeated by *Daniel*, v. p. 215, and *Kehren*, No. 377. Tr. as:-

1. Holy Zion's feast is spread. By P. Onslow. Appeared in *Lyra Messianica*, 1854, p. 49, and again in the *St. Margaret's Hymnal* [East Grinstead], 1875.
2. Fair Zion's feast is ready. By G. Moultrie, given in the *People's H.*, 1867, with the signature "D. P.," and again in the translator's *Esponsals of St. Dorothea*, &c., 1870, p. 52.
3. Glad Zion's halls are sounding. By P. Onslow, in the *Lyra Mystica*, 1865, p. 86. [W. A. S.]

**Sancte Dei pretiose, protomartyr Stephane.** [*St. Stephen*.] The original form of this hymn is in 8 st. of 9 lines (ii. "Funde preces," iii. "Gloria et honor"). This form is in two mss. of the 11th cent. in the British Museum (*Vesp. D. xii.*, f. 36; *Harl.* 2961, f. 229); and in the *Latin Hys. of the Anglo-Saxon Ch.*, 1851, is printed from an 11th cent. ms. at Durham. (*B. iii.* 32, f. 14.) Also in the *Sarum, Hereford, York, Aberdeen*, and other *Breviaries*. Sometimes used for the Invention of St. Stephen. The original form is also printed by Mone, No. 1158, from an 11th cent. ms. at Stuttgart, &c. The text in *Daniel*, i., No. 221, contains six additional stanzas, probably of North German origin, and of much later date. [J. M.]

Translations in C. U.:-

1. Saint of God, elect and precious. By J. M. Neale, of the 3 st. form of the text, in the *H. Noted*, 1852; the *Hymner*, 1882, &c.
2. Saint of God, beloved Stephen. By W. J. Blew, in his *Church Hy. & Yms Bk.*, 1852-55, Christmas, No. 13, and in Rice's *Sol.* from the same, 1870, No. 12. This, in 6 st. of 8 l., is from the text of *Daniel* abridged.



## Translations not in C. U. :—

1. Holy Stephen Protomartyr. J. D. Chambers, 1887, from the text of *Daniel*.
2. First martyr, Stephen, this is he. J. W. Hewell, 1859, from the early form in 3 st. [J. J.]

**Sancti Spiritus adsit nobis gratia. St. Notker. [Whitenside.]** This has frequently been ascribed to King Robert of France, but apparently without ground. It is found in a ms. in the Bodleian (Bodl. 775, f. 133 b), apparently written circa 1000; in a Winchester book of the 11th cent. now in Corpus Christi College, Cambridge, No. 473; in two mss. of the 12th cent. in the British Museum (Add. 11,669 early 12th, f. 51 b; Collig. A. xiv. c. 1199, f. 62); in the *Primo Gradual*, circa 1000, and the *Echternach Gradual* of the 11th cent., both in the Bibl. Nat. Paris; in four mss. of the 11th cent. at St. Gall, Nos. 376, 378, 380, 381; in a ms. of the end of the 10th cent. at Einsiedeln (121, p. 487). Among *Missals* it is found in an early 14th cent. Paris, and a 14th cent. Sens in the British Museum; in a *Sarum* circa 1370, a *Hereford* circa 1370, and a *York* circa 1390, all now in the Bodleian; in the *St. Andrews*, the *Magdeburg* of 1480, and many other *Missals*, even in Italy and Spain. The printed text is also in *Moss*, No. 197; *Daniel*, ii. p. 16, and *Kehren*, No. 124. Tr. as:—

Come, O Holy Ghost, with us. By C. S. Calverley, made for and pub. in the *Hymnary*, 1872.

## Other trs. are:—

1. The grace of the Holy Ghost be present with us. J. M. Neale, a prose tr. in his *Medieval Hys.*, 2nd ed., 1863.
2. May the Holy Spirit's grace. By C. B. Pearson, in the *Sarum Missal in English*, 1868.
3. Now may the Holy Spirit's grace. By C. B. Pearson in his *Sequences from the Sarum Missal*, 1871.
4. O Holy Spirit, grant us grace, To make our hearts, &c. By E. H. Plumptre, in his *Things New and Old*, 1864. [J. M.]

**Sancti venite, corpus Christi sumite. [Holy Communion.]** This is found in the *Antiphonarium Benchorense*, an antiphonary written 630-691 at the Monastery of Bangor, County Down, Ireland, and now in the Ambrosian Library at Milan. The ms. has been printed in L. A. Muratori's *Opera*, vol. xi., pt. iii. Arezzo, 1770, and the hymn in question is there at p. 228 as "a hymn when the priests communicate." This title explains st. i., ll. 3, 4, "Sanctum bibentes. Quo redempti, sanguinem." "It has," says Neale, "a certain pious simplicity about it which renders it well worthy of preservation." Its original use was probably to be sung as a Communion in the Mass (see *Communion*, p. 255, t.). The printed text is also in *Rambach*, i. p. 132; *Daniel*, i. No. 160, and iv. p. 199; and *Bäzler*, No. 61. [J. M.]

## Translation in C. U. :—

Draw nigh, and take the Body of the Lord. By J. M. Neale, pub. in his *Medieval Hymns*, 1851, p. 13, in 10 st. of 2 l. It passed into the *People's H.*, 1867 (7 st.); *H. A. & M.*, 1869 and 1875 (in full); the *S. P. C. K. Church Hys.*, 1871 (in full); in others in 6 st. only, and in most cases with very slight alterations. In the *Hymn Comp.* it is altered as "Come, take by faith the Body of your Lord." In his annotated ed. of the *Hymn Comp.* Bp. Bickersteth has this note on his amended text:—

"The Editor has ventured to modify his [Neale's] first line 'Draw nigh and take the Body of the Lord,' which contains no thought answering to *Sancti*, by introducing the words 'by faith'; and while thus adhering more closely to the original Latin, he has expressed the teaching of our Church, 'The Body and Blood of Christ are verily and indeed taken and received by the faithful in the Lord's Supper' (*Catechism*). And again, 'The means whereby the body of Christ is received and eaten in the Supper is faith (*Articuli ecclesiæ*.)'"

In addition to this alteration Bp. Bickersteth has several others, all of which, with one exception, deal more with the rhythm of the lines than with doctrine. The exception is st. x., which reads in the Latin:—

"Alpha et Omega Ipsa Christus dominus,  
Venit venturus Judicare homines."

In *Neale*:—

"Alpha and Omega, to whom shall bow  
All nations at the Doom, is with us now."

In the *Hymn Comp.*:—

"O Judge of all, our only Saviour Thou,  
In this Thy Feast of love be with us now."

[J. J.]

**Sanctorum meritis inclita gaudia. [Common of Martyrs.]** This hymn is frequently referred to by Hincmar in his "De una et non trina Deitate," 857; but he distinctly says he could not discover its author. It is found in four mss. of the 11th cent. in the British Museum (Jul. A. vi., f. 63 b; Vesp. D. xii., f. 104; Harl. 2961 f. 247 b; Add. 30,851 f. 152 b); and in the *Latin Hys. of the Anglo Saxon Ch.*, 1851, is printed from an 11th cent. ms. at Durham (B. iii. 32, f. 89). Also in a ms. of the 10th cent. at Bern, No. 455; in a ms. of the 11th cent. at Corpus Christi College, Cambridge (No. 391, p. 272); in the St. Gall mss. 413 and 414, of the 11th cent. It is in the *Roman Sarum*, *York*, *Aberdeen*, *Paris* of 1643, and other *Breviaries*—the *Sarum* use being at 1st Vespers and at Matins in the common of many martyrs. The printed text is also in *Daniel* i. No. 170, and iv. p. 189, giving also the text of the *Roman Breviary*, 1632; *Wackernagel* i. No. 125; G. M. Dreves's *Hymnarius Moissiacensis*, 1888, from a 10th cent. ms.; and Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. [J. M.]

## Translations in C. U. :—

1. The triumphs of the martyr'd saints. By Bp. R. Mant, in his *Ancient Hys.*, &c., 1837, p. 76, and 1871, p. 133. It is given in several collections, including *Kennedy*, 1863; the *People's H.* 1867; the *Hymnary*, 1872, &c.
2. The triumphs of the saints, Blessed for evermore. By J. M. Neale, in the *H. Noted*, 1852, No. 39. In the enlarged ed., 1854, it was given as "The merits of the saints," and this latter reading is usually given in modern hymn-books. In later editions of the *H. Noted* the original reading was restored.

## Translations not in C. U. :—

1. Let us that followes be the glorious joyes sound out. *Primer*. 1599.
2. By usalps of Saints, come let our tongues relate. *Primer*. 1616.
3. Let us fam'd acts and triumphs sing. *Primer*. 1645.
4. When bleeding Heroes fill the tuneful Quire. *Primer*. 1706.
5. Sing we the peerless deeds of martyr'd saints. *E. Curwen*. 1848.
6. Brethren, the praise of the holy ones waken. *W. J. Blew*. 1862-65.
7. The triumphs of the saints, Their joys beyond compare. *J. D. Chambers*. 1857.

8. The wondrous joys which crown the saints. *J. W. Hewett*. 1859.

9. Let us proclaim the Martyrs' bliss. *J. Wallace*. 1874.

The variations in the *Roman Brev.* text from the older form are very slight. The *trs.* by Neale, Blew, Chambers, and Hewett, are from the older form; the rest follow the *Roman Brev.* form. There is an anonymous imitation rather than a *tr.* of the Latin text in *Fellow's Hys. for Pub. and Private Worship*, 1847; and again, with the addition of a doxology, in *Johnston's English Hymn.*, 1852, beginning "Blessed Lord, the crown of great reward." [J. J.]

**Sandys, George**, s. of Dr. Edwin Sandys, Archbishop of York, was b. at Bishopthorpe Palace, York, in 1577, and educated at St. Mary Hall and Corpus Christi College, Oxford. For some years he devoted himself to travelling in Europe and Asia, and pub. in 1615 a curious account of his experiences. After visiting America, where he was for a time the Treasurer of the British Colony of Virginia, he became, on his return, a Gentleman of the Privy Chamber of Charles I. He d. at Boxley Abbey, Kent, March 1648. His publications included his *Traveller's Thanksgiving*; the prose work on his travels, *A Relation of a Journey begun in 1610, &c.*, 1615; a *tr.* of the *Metamorphoses of Ovid*; and *Grotius's* tragedy of Christ's Passion. His productions which most nearly concern hymnology were:—

(1) *A Paraphrase upon the Psalms of David, and upon the Hymns dispersed throughout the Old and New Testaments.* London: at the Bell in St. Paul's Churchyard. M.DCCXXVII.

(2) *A Paraphrase upon the Divine Poems by George Sandys.* London: at the Bell in St. Paul's Churchyard. M.DCCXXVIII. This volume contained the Paraphrase of the Psalms, paraphrases upon Job, Ecclesiastes, the Lamentations of Jeremiah, and the Songs collected out of the Old and New Testaments.

(3) His paraphrase of *The Song of Solomon* was pub. in 1642. The most available form of these works is the Rev. E. Hooper's reprint of Sandys's Poems, in *Smith's Library of Old Authors*.

A few only of Sandys's versions of the Psalms are found in modern hymn-books, although they were set to music by Henry Lawes. His influence, however, upon later paraphrasers was considerable. [See *Psalters*, English, § x.] The following, together with a few others annotated under their respective first lines, are in C. U.:—

1. How are the Gentiles all on fire. *Ps. ii.*
2. Lord, for Thee I daily cry. *Ps. lxxvii.*
3. My God, Thy suppliant hear. *Ps. lxxxi.*
4. Praise the Lord enthroned on high. *Ps. cl.*
5. Sing the Great Jehovah's praise. *Ps. lxxvi.*
6. Thou, Lord, my witness art. *Ps. cxxxi.*
7. Thou who art (dwellst) enthroned above. *Ps. cxcii.*

8. You, who dwell above the skies. *Ps. cxciii.*

These paraphrases as in C. U. are in the form of centos. [J. J.]

**Sankey, Ira David**, was b. in Edinburg, Pennsylvania, in 1840, of Methodist parents. About 1856 he removed with his parents to Newcastle, Pennsylvania, where he became a member of the Methodist Episcopal Church. Four years afterwards he became the Superintendent of a large Sunday School in which he commenced his career of singing sacred songs and solos. Mr. Moody met with him and heard him sing at the International Convention of the Young Men's Christian Association, at Indianapolis, and

through Mr. Moody's persuasion he joined him in his work at Chicago. After some two or three years' work in Chicago, they sailed for England on June 7, 1872, and held their first meeting at York a short time afterwards, only eight persons being present. Their subsequent work in Great Britain and America is well known. Mr. Sankey's special duty was the singing of sacred songs and solos at religious gatherings, a practice which was in use in America for some time before he adopted it. His volume of *Sacred Songs and Solos* is a compilation from various sources, mainly American and mostly in use before. Although known as *Sankey and Moody's Songs*, only one song, "Homo at last, thy labour done" (see *Various*), is by Mr. Sankey, and not one is by Mr. Moody. Mr. Sankey supplied several of the melodies. The English edition of the *Sacred S. & S.* has had an enormous sale; and the work as a whole is very popular for Home Mission services. The *Songs* have been translated into several languages. [J. J.]

**Santeuil, Baptiste de**, a younger brother of Claude, and J. B. de Santeuil, was the author of two hymns in the *Paris Brev.* of 1680:—"O vos unanimes Christi adunati chori," and "Adeste sancti coelites." These were repeated in his brother's *Hymni Sacri et Novi*, 1689, and the 2nd ed. of the same, 1698. [G. A. C.]

**Santeuil, Claude de**, elder brother of Jean-Baptiste de Santeuil (see below), was b. in Paris, Feb. 3, 1628. He became a secular ecclesiastic of the Seminary of St. Magloire, Paris, whence he was also known under the Latinized form of his name as *Santolius Maglorianus*. He d. Sept. 29, 1684. Like his brother, he was a good writer of Latin poetry, and some hymns by him were included in the *Cluniac Brev.*, 1686, and the *Paris Brevitaries* of 1680 and 1736. Some of these hymns have been translated into English, and are in C. U. in G. Britain. [See *Index of Authors and Translators*.] [G. A. C.]

**Santeuil, Jean-Baptiste de**, was b. in Paris of a good family on May 12, 1630. He was one of the regular Canons of St. Victor, at Paris, and, under the name of Santolius Victorinus, was distinguished as a writer of Latin poetry. Many of his hymns appeared in the *Cluniac Brev.* 1686, and the *Paris Brev.* 1680 and 1736, and several have been translated into English, and are in C. U. in G. Britain and America. [See *Index of Authors and Translators*.] He was very jocose in disposition and singular in his habits. When on a journey he d. at Dijon, Aug. 5, 1697. His *Hymni Sacri et Novi* were pub. at Paris in 1689, and again, enlarged, in 1698. [G. A. C.]

**Santolius Maglorianus.** [Santeuil, Claude de.]

**Santolius Victorinus.** [Santeuil, Jean-Baptiste de.]

**Sass, George Herbert**, b. in Charleston, South Carolina, Dec. 24, 1845, where he has resided most of his life. He has contributed to the press a number of religious poems under the *nom de plume* of "Barton Grey." These have not come into use as hymns for con-

gregational purposes. The following are given in the Schaff & Gilman *Library of Religious Poetry*, 1881.

1. Comes it again, the sweet and solemn hour? *Christmas Carol.*
2. Once more through storm and calm the changeful hours. *The Two Advents.*
3. Out of dust and darkness, comes. *Easter.*
4. Soul, o'er life's sad ocean faring. *Follow Me.*

[J. J.]

**Sat Paule, sat terris datum.** *Guil-laume de la Brunetiers.* [*Conversion of St. Paul.*] Appeared in the *Sens Brev.*, 1726, and the *Paris Breviary*, 1690, as the hymn at Malins and second Vespers on the 30th June. It is also in other French Breviaries and in Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. It has been *tr.* as:—

1. Enough, O Paul, enough, and now. *J. Williams.* 1839.
2. Enough, O Paul, on earth no more. *J. D. Chambers.* 1866.

J. Williams's *tr.* has been in C. U., but that by Chambers has not passed into the hymn-books. [J. J.]

**Saturatus ferulis.** [*Holy Communion.*] A hymn in 15 st., and entitled "A giving of thanks after Holy Communion," is quoted by *Mone*, No. 232, from a Reichenau ms. of the 14th cent., a Reichenau ms. of the 15th cent., and a Munich ms. of the 15th cent. It is also contained in the St. Gall ms., No. 309, of the 15th cent. The Munich ms. contains the hymns of the Carthusian prior Konrad, of Ganing, in Lower Austria. As the Reichenau mss. agree in differing from the text of the Munich it is probable that Konrad only made a few alterations on an older hymn. *Tr.* as:—

1. Fed with dainties from above. By J. D. Chambers, in his *Lauds Syon*, 1857, p. 233; and the *Altar Hymnal*, 1884.
2. With choicest dainties nourished. By R. F. Little-dale, in the *Altar Manual*, 1863; and again in the *People's H.*, 1867, No. 182, and signed "D. L." i.e. Dr. Little-dale. [W. A. S.]

**Saviour, again to Thy dear Name we raise.** *J. Ellerton.* [*Evening.*] Written in 1866, in 5 st. of 4 l., for the festival of the Malpas, Middlewich, and Nantwich Choral Association of that year, and adapted to the tune "St. Agnes," in *Thorne's Coll.* Of this hymn there are the following texts:—

1. The original in 5 st. of 4 l. See No. 4.
2. Mr. Ellerton's revised and abridged text for the *App. to H. A. & M.*, 1868, in 4 st. This is the most popular form of the hymn, and is in extensive use.
3. The same text, with st. ii. and iii. transposed, and st. iii., l. 1, changed from—  
"Grant us Thy peace, Lord, thro' the coming night."

to,  
"Grant us Thy peace through the approaching night," and included in *Church Hymns*, 1871. The use of this form of the hymn is limited.

4. The form given in *Thring's Coll.*, 1882, in 6 st., the most delicate, beautiful, and tender of all. It is the original text, with the exceptions that st. iii. is originally st. ii.; and st. ii. originally st. iii., and the first line of st. ii., reads, "Grant us Thy peace, Lord, through the coming night."

The success which has attended this hymn is very great. No composition of Mr. Ellerton's has attained to anything approaching it in extensiveness of use in Great Britain and America. In Martineau's *Hymns*, &c., 1873, it begins, "Again to Thee, our guardian God, we raise." [J. J.]

**Saviour, bless the word to all. T.**

*Kelly.* [*For a blessing on the World.*] Appeared in the 2nd ed. of his *Hymns*, &c., 1806, in 3 st. of 4 l. (ed. 1853, No. 434). It is in C. U. in this form. In the American Unitarian *Hym. for the Church of Christ*, 1853, it is altered to "Father, bless Thy word to all." This text is repeated in a few collections; and, sometimes, as in the *Songs for the Sanctuary*, N. Y., 1865, with C. Wesley's stanza, "Sing we to our God above," as a doxology. [J. J.]

**Saviour, blessed Saviour. G. Thring.** [*Pressing Onwards.*] Written in 1862, and 1st pub. in his *Hymns, Congregational and Others*, 1866, p. 86, in 8 st. of 8 l. In 1868 it was repeated in the *Appendix to H. A. & M.*, with alterations by the author and the compilers of *H. A. & M.*, in st. v., vii., and viii. When included in the S. P. C. K. *Church Hymns*, 1871, Proberday Thring added the stanza "Farther, ever farther." This full form of the text was repeated in his *Hym. and Sac. Lyrics*, 1874; and in his *Coll.*, 1882. It has been specially set to music by Sir H. S. Oakeley, the Rev. J. Francis, J. D. Farrer, and others. In several American hymn-books it is broken up as:—

1. Brighter still, and brighter. In the *Presbyterian Hymnal*, Philadelphia, 1873, and others.
2. Clearer yet, and clearer. In the *Songs of Christian Praise*, N. Y., 1880.
3. Nearer, ever nearer. In *Laudes Domini*, N. Y., 1884.

Through these various forms the use of this hymn is extensive. It is well suited for a processional. [J. J.]

**Saviour, breathe an evening blessing.** *J. Edmeston.* [*Evening.*] Appeared in his *Sacred Lyrics*, 1st set, 1820, p. 4, in 2 st. of 8 l., and thus introduced "At night their short evening hymn, 'Jesu Mahaxaroo' = 'Jesus forgive us,' stole through the camp.—Salto's *Travels in Abyssinia*." One of the earliest to adopt it for congregational use was Bickersteth, who included it in his *Christian Psalms*, 1833. It was repeated in the *Leeds H. Bk.*, 1853, and others, until it has taken rank with the first Evening Hymns in the English language. It is found in the Hymnals of all English-speaking countries, and usually in its correct and complete form. In the *H. Comp.*, revised ed., 1876, Bp. Bickersteth has added a third stanza of 8 l., beginning "Father, to Thy holy keeping," and in *Thring's Coll.*, 1882, the editor has re-arranged the hymn, omitted the lines concerning sudden death, and added a fourth stanza in 4 l., beginning "Be Thou nigh, should death o'ertake us," in which the same thought is contained in a milder form. It has been *tr.* into several languages. The Latin rendering, by R. Bingham, in his *Hymno. Christ. Lat.*, 1871, is "Vespere, Salvator, spires benedicta, priusquam." In Martineau's *Hym.*, 1840 and 1873, the opening line is changed to "Holiest, breathe an evening blessing." Orig. text in the *H. Comp.*, st. i., ii. [J. J.]

**Saviour, by Thy sweet compassion.** *Ada Cambridge.* [*In Affliction.*] Pub. in her *Hymns on the Litany*, 1865, No. 17, in 7 st. of 8 l., and based upon the words "In all time of our tribulation . . . Good Lord, deliver us." It is given in its full and unaltered form in the *Lyra Britannica*, 1867,  
3 8 2

p. 120. When used in public worship it is usually abbreviated. [J. J.]

**Saviour divine, we know Thy name.** *P. Doddridge.* [*Justification.*] 1st pub. in Job Orton's posthumous edition of Doddridge's *Hymns, &c.*, 1755, No. 132, in 6 st. of 4 l., and headed "Christ, the Lord our Righteousness." Also in J. D. Humphreys's ed. of the same, 1839, No. 150. It is in C. U. sometimes in an abridged form, and also forms part of a cento in Sneypp's *Songs of G. & G.*, 1872, No. 417, where st. i. is the first stanza of this hymn, and st. ii.-v. are st. iii.-vi. of I. Watts's "Lord, we confess our numerous faults," from his *Hym. and Spiritual Songs*, 1709, Bk. i., No. 111. [J. J.]

**Saviour, I lift my trembling eyes.** [*Jesus, the Guide and Advocate.*] Lord Selborne's note on this cento in his *Book of Praise*, 1862, No. lviii., is:—

"This hymn as here given [in 3 st. of 4 l.] was introduced into the *Marylebone Collection* (1851). [Gurney, J. H.] from a poem of some length, published in 1831, in *The Iris*, a volume edited by the Rev. Thomas Dale and signed 'M. G. T.'. The text (which will be found at page 139 of that volume) is unaltered, except that the first word, 'Saviour,' has been brought down from a preceding line, in substitution for the words, 'And then,' so as to give to these stanzas an independent beginning."

These stanzas have passed into several collections, and are worthy of greater notice than they have received. We have seen the signature "M. G. T." written out as "M. G. Thompson," but we have not authority to say that this is correct. Another cento from the same poem appeared in the 3rd ed. of *The Spirit of the Psalms*, by H. F. Lyte, 1858, in 5 st. of 4 l., beginning "Saviour, I think upon that hour." This, reduced to 4 st., is in the *Baptist Praise Bk.*, N. Y., 1871, and other American collections. [J. J.]

**Saviour, I Thy word believe.** *A. M. Toplady.* [*Christ dwelling in Man.*] Appeared in his *Poems on Sacred Subjects*, 1759, No. 8, in 6 st. of 8 l., and based upon the words "He dwelleth with you, and shall be in you." John xiv. 17. It is also in D. Sedgwick's reprint of *Toplady's Hymns, &c.*, 1860. In some American collections, including the *Songs for the Sanctuary*, 1865, st. lii., iv., are given as "Blessed Comforter, come down," as a hymn for Whitsuntide. [J. J.]

**Saviour, like a Shepherd, lead us.** [*The Good Shepherd.*] The authorship of this hymn is a matter of some doubt. The earliest source to which we have traced it is Miss D. A. Thrupp's *Hymns for the Young*, 4th ed. 1836, in 4 st. of 6 l., where it is unsigned. We next find it in the Rev. W. Carus Wilson's *Children's Friend* for June, 1833 (p. 144), again in 4 st. of 6 l., and signed "Lyte." In the January number of the same magazine there is a National Hymn in the metre of "God save the Queen" ("Lord, Thy best blessing shed"), which is signed "H. Lyte," and dated from "Brixham" (see Lyte, H. F., p. 709, l.). "Saviour, like a Shepherd, lead us" appears again in 1838, in Mrs. Herbert Mayo's *Set. of Hym. and Poetry for the use of Infant and Juvenile Schools*, No. 171; and again in the edition of 1846, but without signature. As in that collection several

hymns and poems are signed "D. A. T." it is clear that Mrs. Mayo did not regard the hymn as Miss Thrupp's production. The most that we can say is that the evidence is decidedly against Miss Thrupp, and somewhat uncertain with regard to Lyte as the writer of the hymn. Its use is extensive both in G. Britain and America. [W. T. B.]

**Saviour of sinful men.** *C. Wesley.* [*Meeting of Friends.*] Pub. in *Hym. and Sac. Poems*, 1749, in 12 st. of 8 l. (*P. Works*, 1868-72, vol. v. p. 458.) In its full form it is not in C. U., but divided, or broken up into centos, it is found in modern hymn-books in the following forms:—

1. **Saviour of sinful men.** This, in 6 st., was given in the *Wes. H. Bk.*, 1786, No. 470, and continued in later editions. It is also in other collections.
2. **Guardian of sinful men.** In 6 st. of 4 l. in Martineau's *Hymns*, 1840, and his *Hymns, &c.*, 1873.
3. **Lord of the souls above.** This in 6 st. of 4 l. also appeared in Martineau's *Hymns*, 1840, and 1873. The text is altered from the original.
4. **O what a mighty change.** In 3 st. of 8 l. in the *American Meth. Episcopal Hymns*, 1849.

Concerning the *Wes. H. Bk.* arrangement of the hymn Mr. G. F. Stevenson has some pleasing reminiscences in his *Meth. H. Bk. Notes*, 1883, p. 304. The centos in Martineau's *Hymns* are specially adapted for Death and Burial. [J. J.]

**Saviour of the nations, come.** *B. H. Kennedy.* [*Advent.*] 1st pub. in his *Hymnologia Christiana*, 1863, No. 26, in 11 st. of 4 l., divided into two parts, Pt. ii. beginning, "Zion, at thy shining gates." In 1867 Dean Alford gave st. iii., v., viii.-x., as "Come, Lord Jesus, take Thy rest," in his *Year of Praise*, No. 26. In the *S. P. C. K. Church Hym.*, 1871, No. 73 is Pt. ii. from the *Hymno. Christ.* as above. [J. J.]

**Saviour, round Thy footstool bending.** *Elizabeth Parson, née Hooker.* [*Lent.*] This is the most beautiful and pathetic of Mrs. Parson's hymns. It was written for her class for young people at Tavistock, and supplied to J. Curwen in ms. It was included in Curwen's *Child's H. Bk.*, 1840, and subsequently printed in Mrs. Parson's *Willing-Class Hymns*, No. 9, in 3 st. of 6 l. In the *Child's H. Bk.* it is in 4 st. There are the following forms of the text in C. U.:—(1) that in the *Child's H. Bk.*, in 4 st.; (2) the *Willing-Class Hym.*, in 3 st.; (3) the *Meth. S. S. H. Bk.*, 1879, No. 262, where st. i., iii. and v. are the original slightly altered, and st. ii. and iv. are from Hodder's *S. S. H. Bk.*; and (4) that in the Silver Street (London) *S. S. Companion*, 1880, which is No. 2 with alterations. Through these various forms this hymn is in extensive use. [J. J.]

**Saviour, Source of every blessing.** [*Jesus the Source of all Good.*] This hymn appeared in the *American Prayer Bk. Coll.*, 1826, in 4 st. of 4 l., and has been repeated in several collections, including the Protestant *Episcopal Hymnal*, 1871. It is a part of the well-known "Come, Thou Fount of every blessing," p. 232, i., rewritten for the *Prayer Bk. Coll.* of 1828. [J. J.]

**Saviour, to Thee we humbly cry.** *C. Wesley.* [*Intercession.*] 1st pub. with five others in 1745, at the end of a tract, entitled, *A Short View of the Differences between*

the Moravian Brethren lately in England, and the Rev. Mr. John and Charles Wesley, in 6 st. of 6 l., and again in *Hymns & Sacred Poems*, 1749, vol. ii., No. 72. In 1780 it was included in the *Wes. H. Bk.*, No. 449, and retained in later editions. It is also found in other collections. It is on record that the special members of the Moravians against whom Wesley wrote, taught that if a person professed faith in Christ, there was no necessity that he should manifest any sorrow on account of sins past or present, but for him there was simply the acknowledgment that he was a "happy sinner," a doctrine which could have but one logical outcome. Hence the satire of st. iii. :—

"In vain, till Thou the power bestow,  
The double power of quickening grace,  
And make the happy sinners know  
The tempter with his angel face,  
Who leads them captive at his will,  
Captive—but happy sinners still."

Orig. text, *P. Works*, 1868-72, vol. v. pp. 244-5. [J. J.]

**Saviour, we seek Thy high abode.** *I. Watts and G. Rawson. [Life a Pilgrimage.]* The original of this hymn is I. Watts's "Lord, what a wretched land is this" (p. 696, l.), the rewritten form being by G. Rawson, who rewrote it for the *Bap. Ps. & Hym.*, 1858, No. 573. It has passed into other collections in G. Britain and America. [J. J.]

**Saviour, when in dust to Thee.** *Str. B. Grant. [Lent.]* 1st printed in the *Christian Observer*, 1815, p. 735, in 5 st. of 8 l., and entitled "Litany." In 1835 it was included in Elliott's *Ps. & Hym.*, No. 105, with a protest in the *Preface* against its mutilation, as found in some collections then in circulation, and the declaration that the text in that collection was pure. This protest was probably levelled at T. Cotterill, who gave 4 st., very much altered, as "By Thy birth and early years," in his *Sel.* in 1819. The only change in Elliott's *Ps. & Hym.* from the *Christian Observer*, 1815, was in st. iii. l. 5, where "anguliah'd sigh" was altered to "troubled sigh." Grant's hymns were republished by Lord Glenelg in 1839 as *Sacred Poems*. This hymn is at p. 6. This text differs from the preceding, but is claimed by Lord Glenelg to be "a more correct and authentic version." (*Preface*.) It is this text which is reprinted in Lord Selborne's *Bk. of Praise*, 1882; and in the *Lyra Brit.*, 1867, as the original. In addition to its use in the *Christian Observer*, Elliott's *Ps. & Hym.*, and the *Sacred Poems*, forms of the text, it is also in many hymnals as:—

1. *By Thy birth and early years.* In Cotterill's *Sel.*, 1819, and others, as above.

2. *By Thy birth, and by Thy tears.* In several hymn-books.

3. *Father, when in dust to Thee.* In a few American collections.

4. *Jesus, when in prayer to Thee.* In Skinner's *Daily Service Hymnal*, 1864.

In addition to its very extensive use in these varying forms, it has also been tr. into several languages. That in Latin, by R. Bingham, in his *Hymno. Christ. Lat.*, 1871, begins "Quando genus flectunties." [J. J.]

**Saviour, Who exalted high.** *Dp. R. Mant. [SS. James and Jude, or Lent.]* Appeared in his *Holydays of the Church; or Scripture*

*Narratives of Our Blessed Lord's Life and Ministry, &c.*, 1828, vol. i. p. 536, in 10 st. of irregular lines, and appropriated to SS. James and Jude. The original text is not in C. U. From it, however, the following centos have been compiled:—

1. *Saviour, Who exalted high.* In the 1864 *Suppl.* to the *Pr. & Hym.*, &c., Bedford, this cento is taken from st. i., ii., vii. and x. It is also in other collections.

2. *Son of Man, to Thee we cry.* This cento in 4 st. of 6 l., beginning with the first l. of st. iii., was given in the Cooke and Denton *Hymnal*, 1853; and is also in several later collections.

3. *Son of God, to Thee I cry.* This cento, beginning with st. ii., appeared in the 1863 *Appendix* to the *S. P. C. K. Ps. & Hym.*, No. 90, in 4 st. of 6 l. This, with the exception of the opening line, is from the Cooke and Denton *Hymnal* with a return, in several instances, to the original text. It is repeated in the *S. P. C. K. Church Hymns*, 1871, as "Son of Man, to Thee I cry."

4. *Jesus Christ exalted high.* This, in T. Darling's *Hymns, &c.*, 1887, is in 4 st. of 12 l. In the earlier editions of Darling's *Hymns, &c.*, it began "Jesus, now exalted high."

The popular form of this hymn is the third cento as above. [J. J.]

**Saviour, Who ready art to hear.** *C. Wesley. [The Divine Presence desired.]* Appeared in *Hym. and Sac. Poems*, 1740, in 6 st. of 4 l., and headed "On a Journey." (*P. Works*, 1868-72, vol. i. p. 304.) With slight alterations, and the omission of st. i., it was given in the *Wes. H. Bk.*, 1780, as No. 205, and has passed into numerous collections as "Talk with us, Lord, Thyself reveal," and in some as "Speak with us, Lord, Thyself reveal." The stanza which has attained to the greatest repute is:—

"With Thee conversing, I forget  
All time, and toil, and care;  
Labour is rest and pain is sweet,  
If Thou, my God, art there."

Possibly the ideas embodied in these lines had their origin in Milton's *Par. Lost*, bk. iv., ll. 633, 640:—

"With thee conversing, I forget all time,  
All seasons and their change; all please alike."

The hymn, as a whole, is very popular with the various Methodist bodies. See G. J. Stevenson's *Meth. H. Bk. Notes*, 1898. [J. J.]

**Saxby, Jane Euphemia, née Browne,** daughter of William Browne of Tallentire Hall, Cumberland, and sister of Lady Teignmouth, was b. Jan. 27, 1811, and married, in 1862, to the Rev. S. H. Saxby, Vicar of East Clevedon, Somersetshire. Her work, *The Dove on the Cross*, was pub. in 1849. It has passed into numerous editions, and from it several hymns have come into C. U. This was followed by *The Voice of the Bird*, in 1875; and *Aunt Effie's Gift to the Nursery*, 1876. Sometimes Mrs. Saxby's *Dove on the Cross* is dated 1819, but in error. The compilation known as *Hym. and Thoughts for the Sick and Lonely, by a Lady*, Lond., J. Nisbet & Co., 1848, although it contains several of her hymns in an altered form, is ascribed to her in error. Mrs. Saxby's hymns in C. U. include:

1. *Father, into Thy loving hands. Resignation.*
2. *O Jesus Christ, the holy One. Holy Communion.*
3. *O Holy Ghost, the Comforter. Whitenside.*
4. *Show me the way, O Lord. Guidance desired.*
5. *Thou art with me, O my Father. God everywhere.*
6. *Thou God of love, beneath Thy sheltering wings. Burial.*

Of these hymns, Nos. 1, 3, 4, and 6, appeared in her *Dove on the Cross*, 1849. No. 2 appeared

in the English Presbyterian *Ps. & Hys. for Divine Worship*, 1867, No. 340, in 5 st. of 4 l. It was supplied to Dr. W. F. Stevenson in ms. in 6 st. for his *Hys. for the Church and Home*, 1873. The additional stanza (the 4th) given in his *Notes* is:—

"As Thou hast placed beyond my reach  
Thy richest means of grace,  
Teach me without them, Saviour, teach  
My soul to see Thy face."

The point and meaning of this stanza is explained by the fact that this hymn "was written for one who by illness was prevented joining in the Communion." The hymn was included in *The Voices of the Bird*, 1875. Mrs. Saxby's hymns are very plaintive and tender. This is explained by her thus:—"I wrote most of my published hymns during a very long and distressing illness, which lasted many years. I thought probably that I was then in the 'Bonior Land,' and wrote accordingly." D. Mar. 25, 1898. [J. J.]

**Say, grows the rush without the mire.** [*Fate of the Wicked. Job viii. 11-22.*] Although sometimes attributed to Watts, to the present this hymn has not been traced to his works, and the earliest date at which it is found is in the Draft *Scottish Translations and Paraphrases* of 1745, No. xxiv. Therein it is given as a Paraphrase of Job viii. 11-22, in 7 st. of 4 l. Copies of this draft being very rare, we subjoin the text:—

1.  
"Say, grows the Rush without the Mire?  
the Flag without the Stream?  
Green and uncut, it quickly fades;  
the Wicked's Fate's the same.

2.  
"Slight is his Hope, cut off and broke:  
or if entire it rise,  
Yet, as the Spider's Web, when try'd,  
It yieldeth, breaks and flies.

3.  
"Flax on his House he leans, his House  
and all its Props decay;  
He holds it fast, but faster still  
the tottering Frame gives way.

4.  
"Tho' in his Garden to the Sun  
his Boughs with verdure smile;  
And, to the Center struck, his Roots  
unshaken stand a while:

5.  
"Yet, when from Heav'n his Sentence flies,  
he's hurried from his Place:  
It then denies him for its Lord,  
nor owns it knew his Face.

6.  
"Lo, this the Joy of wicked Men,  
who Heav'n's just Laws despise;  
They quickly fall, and in their room  
as quickly others rise.

7.  
"But God his Pow'r will for the Just  
with tender Care employ:  
He'll fill their Mouths with Songs of Praise,  
and fill their Hearts with Joy."

The recast of this hymn, beginning:—

"The rush may rise where waters flow,  
and flags beside the stream;"

which was pub. in the authorized *Trans. and Paraphs.* of 1781, No. vi., in 7 st. of 4 l., is claimed for W. Cameron (p. 200, 4) by his eldest daughter, in her list of authors and revisors. [J. J.]

**Say, why should friendship grieve for those?** [*Death and Burial.*] This hymn appeared in the *Evangelical Magazine* in 1820, in 6 st. of 4 l., headed "On seeing a mourning

ring inscribed with the words 'Not lost, but gone before,' and is signed "B. C.," the signature, it is said, of *Benjamin Clark*. In the enlarged ed. of *Ps. & Hys.*, 1864, by Morrell and How it was given in a re-written form in 4 st. of 4 l. as "Why mourn the dead with hopeless tears?" This in a slightly different form was in *Kennedy*, 1863. The 1820 text is in *P. Maurice's Choral H. Bk.*, 1861. [J. J.]

**Scales, Thomas**, was b. at Leeds, Dec. 16, 1786, and educated at the Moravian School at Fulneck, and at the Leeds Grammar School. He received his training for the Congregational ministry at Hoxton College, where he entered in 1806, and of which he was for a short time Classical Tutor. He was successively Congregational minister at Wolverhampton (1810) and Leeds (1819). He remained at Leeds thirty years, and was then appointed (1849) Secretary of the Northern Congregational School at Silcoats. He afterwards became the Secretary of the "Balme Charity." He d. at Cleckheaton, June 24, 1866. (*Miller's Singers and Songs of the Church*, 1869, p. 398.) Mr. Scales is known as a contributor to, and one of the Editors of, *A Sel. of Hys. for the Use of the Protestant Dissenting Congregations of the Independent Order, in Leeds*, 1822, known as the *Leeds H. Bk.*, 1822. [See *Congregational Hymnody*, p. 259, 1.] His hymn on *Missions*, "Amazing was the grace," contributed thereto, is still in C. U. [J. J.]

**Scandinavian Hymnody.** Up to the period of the Reformation the churches of Denmark, Norway, Sweden, and Iceland, like the rest of the churches of Europe, were furnished with Latin hymns only. Of these (many of them peculiar to Sweden) a collection has been published by G. E. Klemming under the title *Latinska Sanger fordon anvanda i Svenska Kyrkor, Kloster, och Skolor*, 4 vols. (Stockholm, 1885-7). The Reformation gave throughout the North, as elsewhere, the signal for the production of the vernacular hymn. There, as elsewhere, the Church's Deborah, when she repeated and obeyed the cry "awake," also began to "utter a song." It may not be amiss to preface the history of that song with a short sketch of the events of her awakening.

I. *The Reformation.*—I. The dissolution of the union of Calmar, which from 1397 to 1523 linked together Sweden, Norway, Denmark, and Iceland under one monarch, placed Gustavus Vasa on the throne of Sweden. He at once declared for the Reformed doctrines, as preached by Luther and Melancthon. With the help of Lawrence Petersen, the Archbishop of Upsala, and Lawrence Andersen, the Chancellor, he ultimately persuaded the majority of his people, in spite of the sturdy opposition of Bishop Brask of Linköping, to accept a reformation on Lutheran lines. His son and successor Erik xiv., a weak and unfortunate monarch, adopted the gloomier views of Calvin; and his deposition in 1569, and the death of Archbishop Petersen in 1578, rendered it easy for King John iii. (second son of Gustavus) to arrange a reactionary movement, in which he was aided by another Lawrence Petersen (Laurentius Petri Gothus),

who followed the first Lawrence at Upsala. The reaction was short-lived, and the Lutheran reformation was finally established in Sweden at the synod of Upsala, held in 1593, during the reign of Sigismund (son of John), but under the auspices of Charles Duke of Södermanland, the third son of Gustavus, afterwards king under the title of Charles IX. At this synod the *Confession of Augsburg* was formally adopted by the Church of Sweden.

2. In Denmark also, under Frederik I., the Lutheran reformation was adopted, after considerable opposition; and Christiern III., son of Frederik, completed the task his father had begun. Not being able to persuade the Danish prelates to officiate at his consecration, or not wishing to avail himself of their services, he was crowned, with a ceremonial adapted from the Roman Pontifical, by John Bugenhagen, a preacher from Wittenberg. Bugenhagen was certainly not a bishop, and there is considerable doubt whether he had even received priest's orders: he took upon himself, however—as Wesley did more than two centuries after—to perform the office of episcopal consecration (1537), and set apart bishops or “superintendents” to fill the ancient sees. A Diet at Odense, in 1539, finally bound Denmark to the principles and practice of the Reformed, or, more correctly speaking, Protestant followers of Luther.

3. The year 1537 witnessed the final union of Norway with Denmark, begun in 1523.\* The Norwegians had shown no great readiness to accept the Reformation as offered them by King Frederik. Christiern, however, took summary measures. The Archbishop of Trondhjem and his followers made some resistance, but the king carried his point, and Lutheranism was established in Norway as it had been in Denmark.

4. In Iceland the work was carried on by Einnarsen, who in 1540 was elevated, at the age of 25, to the office of bishop, or superintendent, of Skalholt. Jon Arason, Bishop of Holar (or Holum), headed the opposition, and endeavoured to excite a rebellion, but was arrested and put to death in 1550.

II. *Hymn-writers and Hymns.—Sweden.*—The first hymn-writers of reformed Sweden were the two renowned brothers, coadjutors of Gustavus in the work of reformation, Olaf and Lawrence (or Lars) Petersen, better known by the Latinized names of Olaus and Laurentius Petri.

1. *Olaf Petersen* was b. in 1497. He was early predisposed in favour of the Reformed doctrine, and in 1517, instead of resorting to the Swedish university of Upsala, preferred to study at Wittenberg, where he heard Melancthon and Luther. Returning in 1520, full of reforming zeal, he received holy orders, and in 1524 was made rector of the church of S. Nicholas in Stockholm. In 1540 he was convicted of a guilty knowledge of a conspiracy against King Gustavus, and condemned to death. He was pardoned, though the king never forgave him; and in 1543 he was ap-

pointed to another cure in Stockholm. He died in 1582.

2. *Lawrence Petersen* was b. in 1499, and studied at Upsala, where he became professor in or about 1524. He was a man of more gentleness and discretion than his impetuous brother Olaf; and this, combined with his high reputation for theological learning, and his known inclination towards a quiet and conservative reformation, induced the clergy to elect him, and the king to appoint him, in 1531, Archbishop of Upsala, and Primate of Sweden. It is not our business to enter into the vexed question of his consecration. That he took a journey to Rome on his appointment seems tolerably clear; but the registers of the period have unhappily been burnt; and whether he really received the laying on of hands there, or, like Bugenhagen, laid hands on others without having received the commission himself, is still a matter of doubt. He is certainly the father of Swedish hymnology. Besides his original compositions he made many translations from Latin and German; and his hymns have been largely borrowed in Denmark. The similarity of the two languages, Danish and Swedish, especially in their older forms, renders transference from the one to the other particularly easy. The Archbishop d., universally beloved and regretted, in 1573.

3. The two *Andersens*, *Lawrence Archdeacon of Upsala*, and *Peter Bishop of Westeraås*, seconded the Petersens in their poetical work as well as in their reforming measures. The title of their hymn-book, published in 1536, was:—*Svenske songor eller visor som på nytt printade, förökade, och under en annan skick än tillförrna utgafte.* (“Swedish Songs or Hymns, now newly printed, enlarged, and published in a different form from the preceding one.”)

The first of the two, *Lawrence or Lars* (Laurentius Andreæ), was b. at Strengnäs in 1480. He became in 1523 Chancellor of the Diocese of Upsala, and shortly afterwards Chancellor, or Chief Secretary, to King Gustavus. It was owing in a great measure to his influence that the Diet of the kingdom adopted the Reformed doctrines in 1527. In 1528 he brought out, with the help of Olaf Petersen, a Swedish version of the New Testament, based mainly upon Luther's German translation, and in 1541 a version of the whole Bible. He was accused in 1540 of complicity in the plot in which Olaf Petersen was involved; and, like him, was condemned to death, but pardoned. He retired to Strengnäs, where he d. in 1552. *Peter Andersen*, nicknamed *Svard* (Petrus Andreæ Niger), was b. about the end of the 15th cent. He became court chaplain to King Gustavus in 1549, Bishop of Westeraås in 1556, and d. in 1562, leaving behind him the reputation of an able and high-principled man. We may note also that the ill-fated king *Erik* (b. 1533, d. by poison 1577) has also left a couple of hymns, both of which seem to echo his unhappy state of mind. One is a paraphrase of the 51st Psalm:—

Beklags af allt Sinne  
må jag min själa nd. | (Dwail with all my mind  
must I my soul's distress.)

the other is not much unlike it:—

O Gud, hvem skall jag klaga  
den Sorg jag måste draga, | (O God, how shall I lament  
the sorrow I must bear  
så arm och syndefull i) | so poor and sinful i)

\* The two kingdoms were newly adjusted in 1511, when Norway was taken from Denmark, and united with Sweden, Denmark retaining Iceland. This arrangement still subsists.

Erik's is, however, not the only royal name that appears in the Swedish hymnary. The great *Gustavus Adolphus* (b. 1594, d. 1632), s. of Charles IX., is the author of the "Battle Hymn," his "swan-song," as it was called, written just before, and published shortly after, his death at Lützen, in 1632 (see pp. 54, ii.; 68, i.). It begins thus:—

Förfäras ej, du lilla Hop,	Fear not, little troop,
fast Flendernas Larm och	though the foes' shout
Hop	and cry
från alls Sidor skalla.	resounds from every side.

4. The succession of hymn-writers, begun by Archbishop Peterson, was kept up in Sweden during the succeeding century. *Olaf Martinsson* (b. 1577, appointed Archbishop of Upsala in 1601, d. 1609) heads the list. He was followed by *Jonas Petersen* (b. 1587, d. 1644), Bishop of Linköping in 1637; *Count Lindelöfd* (1634-1690), a distinguished professor in the university of Upsala, and chancellor of that of Lund, which was founded in 1698; *Count de la Gardie* (1622-1696), Swedish Ambassador at the French court, to whom the University of Upsala owes the priceless *Codex Argenteus* of the Gothic gospels; to whom we may add *Peter Braak* (d. 1690), son of a rector of St. Clara's in Stockholm, and a collateral descendant of the Bishop Braak who was so stout an antagonist of *Gustavus Vasa*.

5. In the 15th cent. we find the hymnary enriched by a third Archbishop of Upsala, *Dr. Haquin Spigel* (1645-1714). He was a great traveller, having visited Denmark, Germany, Holland, and England; and was bishop of Skara, and afterwards of Linköping, before he was elevated to the Primacy. *Jacob Arrhenius* (d. 1725), secretary of and professor in the University of Upsala, was another sacred poet; so was the renowned *Olaf Rudbeck* (1660-1740), professor of botany at Upsala. A yet more eminent name is that of *Jasper Swedberg*. He was b. at Fahlun, in 1658, and studied at Upsala. After travelling, like Spigel, and serving as pastor of a parish, he was appointed (1692) professor of divinity at Upsala, and in 1702 became bishop of Skara, a post he held for 33 years. His name is especially interesting to us as being one of the earliest on the list of our Society for the Propagation of the Gospel. Later on we find *S. L. Ödman*, professor of pastoral theology at Upsala, in 1806; *S. J. Hedborn* (1783-1849), pastor of Askeryd; *J. Åström* (1767-1844), pastor of Tuna; and a lady, *Fru Lenagren*, wife of the Secretary of the Board of Trade (1754-1817), whose hymn begins with the sad words:—

Snart Döden skall det Oja	Soon must death close the
sluta	eye
som länge Sorgens Tårar	that long shed tears of
gjut.	sorrow.

6. The last and greatest name in the Swedish hymnody, however, is that of *Johan Olaf Wallin*. He was b. at Stora Tuna, in 1779, and early displayed his poetical powers. In 1805, and again in 1809, he gained the chief prize for poetry at Upsala. In the latter year he became pastor at Solna; here his ability as a preacher was so striking that he was transferred to Stockholm, in 1815, as "pastor primarius," a title for which we have

no exact equivalent. In 1818 he was made Dean of Westerås, and set about the task of editing a revised hymn-book for the whole of Sweden. This task he completed in 1819, and pub. it as, *Den Svenska Psalmboken, af Konungen gillad och stiftfästad* ("The Swedish hymn-book, approved and confirmed by the King"). To it he contributed some 150 hymns of his own, besides translations and recastings; and the book remains now in the form in which he brought it out. It is highly prized by the Swedes, and is in use everywhere. Those who desire to know more of Swedish hymnology, and can read Swedish, will find a full and exhaustive review of the book, with a history of and critique on every hymn in it, in *J. W. Beckmann's Försök till Svensk Psalmbistoria* (Stockholm, 1845).

ii. 1. The earliest hymnary of Denmark and Norway, and perhaps the earliest complete one of the whole North, was brought out at Malmö in 1528, by *Claus Martensön Töndebinder* (1500-1576), who deserves the name not only of the first evangelical preacher in Malmö, but also of the Father of Danish hymnology. The book contained a number of translations from the original Latin, from German (Luther's), and from Swedish (Peterson's), as well as some originals. Martensön subsequently recast it, with the aid of his friends Arvid Petersen and Hans Spendemager; and the book was printed and published at Rostock, by L. Dietz, in 1529; just 10 years before that diet of Odense at which Denmark (as has been said before) accepted the principles of the Reformation. The book contains a set of prayers, psalms, hymns, and canticles, and is entitled,

*En ny Handbog, med Psalmer og aandelige Lofsange, udtagne af then hellige Skrift, som nu y then Christiane Præmbling (Gud til Lof og Menighedens till Sighed) sungen* ("A new hand-book, with psalms and spiritual songs of praise, derived from Holy Writ, which now are sung in the Christian assembly to God's praise and men's salvation").

This book was reproduced, with some changes and additions, by Hans Jansen, Bishop of Ribe, in 1544, and in 1569 by Hans Thorsen, rector of Vor Frue (Our Lady) in Copenhagen.

2. This book, or rather these books, continued to be the hymnary of the Danish and Norwegian Lutherans for more than a century. The poet who had the honour of beginning to re-edit it was *Thomas Kingo*. He was b. at Slangerup in 1634, and, after completing his theological studies, became in 1668 pastor of his native place. Here he brought out, in 1674, his *Aandelige Sjunge-chor* ("Spiritual Choral-songs"). The book attracted attention; and in 1677 its author, who had published meanwhile other poetical effusions, was made Bishop of Fyen (Funen). In 1683 he was desired to prepare a new hymn-book, to be authorized for Denmark and Norway. The first part of it appeared in 1689, as *Danmarks og Norges Kirkers forordnede Salmebog* ("The authorized Hymn-book of the Churches of Denmark and Norway"), and was received with a storm of disapprobation. There were many who admired the work, but an almost equal number exclaimed against it. There

\* It has been republished by G. W. Bruun in his collection of Danish hymnaries (1866), part i.



were, they said, too many of his own compositions in it; the hymns were too high flown, above the heads of the common people. The criticism was unfairly severe. No doubt some of Kingo's hymns are cold; and some, perhaps, evince what the Pietists of the next century professed to find in them, a little tendency to what they called Rationalism, and we might term undue breadth. But a rationalizer could scarcely merit the name given to Kingo, the poet of Easter-tide.

3. In 1690 a committee was appointed to supersede Kingo, and finish the hymn-book. They worked on Kingo's lines, and put in many of his compositions, and the book finally appeared in 1699 as:—

*Den forordnede ny Kirke-Psalme-Bog, efter hans Kongelige Mayestæts allernaadigste befaling af de omnådte Geistlige i Sjælbekæft til Guds Tjeneste paa Søndagen, Fastene, Bededagene og til anden gudelig Brug i Kirken udi Danmark og Norge af gamle aanderlige Sange ordentlig indretted og fitteliggen igjennemset og med mange ny Psalmer forbedret, og tilføjet efter Kongelige befaling til Trykken befordret af Thomas Kingo, Biskop udi Fyens Stift.*

("The authorized new Church hymn-book, suitably adapted from old spiritual songs and carefully revised, and enriched with many new hymns, according to his Majesty's most gracious command, by the principal clergy in Copenhagen, for the service of God on Sundays, Festivals, prayer-days, and for other godly uses in the Church in Denmark and Norway, and in like manner according to the royal command prepared for the press by Thomas Kingo, Bishop in the Diocese of Funen.")

Kingo felt keenly the slight put upon him. He survived it, however, some 12 years or more, dying in 1703. Whatever may be said of him as a hymn-writer and compiler, there is no doubt he was a true poet, and superior to all who preceded him.

4. His book, or rather the book of 1699, continued in use throughout Denmark; not, however, without attempts being made to reform it. The first effort was made by *Hans Adolf Brorson*. He was b. in 1694, at Bandrup, where his father was pastor. He entered the University of Copenhagen in 1712. After finishing his theological course he first acted as his father's assistant, and then (1729) as preacher at Tønder in Slesvig. Here he began to display his powers and tastes by publishing a collection of religious poems entitled *Troens rare Klenodie*, 1739 ("The Faith's rare Jewel.") His opinions were of the Pietist school, opposed to the dry "orthodoxy" (so-called) of the day, which was said to prevail in Kingo's hymns. A few years after this he was made Dean of Ribe; and in 1741 King Christiern VI. (who inclined in the Pietist direction), being charmed with his hymn "Op, al den Ting som Gud har gjort" ("Up, everything that God has made"), appointed him Bishop of Ribe, where he d. in 1764. Brorson's contributions to Danish hymnody are not all original; three-fourths are translations or paraphrases of German Lutheran hymns. His Christmas lyrics are most approved; and he is called *par excellence* the poet of Christmas. Brorson, however, was poet rather than editor. The hymn-book which he projected, and to which he largely contributed, was brought out in 1740, under the title *Den ny Salmebog* ("The new hymn-book"), by *Erik Postoppidan*, a relative of the well-known Bishop of Trondhjem, who d. in 1678. Erik was b. in 1698, became Bishop of Bergen in 1748, and

d. in 1764, leaving, like his renowned relative, a number of works on natural history and antiquities. Another effort in the direction of a new hymn-book was made by *O. H. Guldberg*, secretary to Prince Frederick, who, aided by *Bishop L. Harboe*, *Fru Brigitta Boys* (b. 1742, d. 1824), and others, produced in 1778 a hymn-book under the title:—

*Salmebog, eller en Samling af gamle og ny Salmer, til Guds Ære og Hans Menighedens Opbyggelse.* ("A hymn-book, or a collection of old and new hymns, for the honour of God, and the edification of His Church.")

5. Towards the end of the 18th century a further attempt to effect a revision of Kingo's book was made by *N. H. Balle*, Bishop of Seeland; who wished, like Brorson, to see more unction and less stiffness in Danish psalmody. The book appeared in 1797 as *Evangelisk-Kristelig Salmebog, til Brug ved Kirke- og Hus-Andagt*. ("Evangelical Christian Hymn-book for use in Church and Home Worship.") But the attempt was not successful. Balle's hymn-book, though well-meant, was poor and unpoetical. The book of Kingo remained in use till an impetus was given to the tendency to revision by the great reformer of Danish hymnology and theology, the well known Pastor Grundtvig, an admirer of Balle and of Kingo too. *Nicolas Frederik Severin Grundtvig* was the son of a pastor, and was b. at Udby, in Seeland, in 1783. He studied in the University of Copenhagen from 1800-1805; and, like some other eminent men, did not greatly distinguish himself; his mind was too active and his imagination too versatile to bear the restraint of the academic course. After leaving the university he took to teaching; first in Lange-land, then (1808) in Copenhagen. Here he devoted his attention to poetry, literature, and Northern antiquities. In 1810 he became assistant to his father in a parish in Jutland. The sermon he preached at his ordination, on the subject "Why has the Lord's word disappeared from His house," attracted much attention, which is rarely the case with "probationers'" sermons. On his father's death, in 1813, he returned to Copenhagen, and for eight years devoted himself mainly to literature. The poetry, both secular and religious, that he produced, drew from a friend the remark that "Kingo's harp had been strung afresh." In 1821 King Frederik VI. appointed him pastor of Præstøe, a parish in Seeland, from which he was the next year removed to Copenhagen, and made chaplain of St. Saviour's church in Christianshavn. From the time of his ordination he had been deeply impressed with Evangelical church sentiments, in opposition to the fashionable Rationalism and Erastianism of the day; and adhered to the anti-rationalist teaching of Hauge, whose death at this time (1824) seemed to be a call to Grundtvig to lift up his voice. An opportunity soon presented itself; Professor Clausen brought out a book entitled *Katholicismens og Protestantismens Forsættning, Lære, og Ritua* ("The condition, teaching, and ritual of Catholicism and Protestantism"). This book was replete with the Erastian Rationalism which was so especially distasteful to Grundtvig, who forthwith, in his *Kirkens Gjenmæle* ("The Church's Reply," 1825), strongly opposed its teaching,

and laid down truer principles of Christian belief, and sounder views of the nature of the Church. This caused a sensation: Grundtvig (who had not spared his opponent) was fined 100 rix-dollars, and the songs and hymns which he had written for the coming celebration of the tenth centenary of Northern Christianity were forbidden to be used. On this he resigned his post at St. Saviour's, or rather was forced to quit it by a sentence of suspension which was pronounced in 1826, and under which he was kept for 13 years. He took the opportunity of visiting England in 1829, 30, and 31, and consulting its libraries, mainly with a view to a further insight into Northern antiquities, and to help his studies in the early English tongue. His edition of Cynewulf's beautiful poem of the *Phoenix* from the *Codex Bezae Cantabrigie*,—the Anglo-Saxon (so-called) text, with a preface in Danish, and a *fri Førdansning* (free rendering in Danish), published in 1840,—is a result of this journey and enforced leisure. Tired of his long silence, his numerous friends and admirers proposed to erect a church for him, and form themselves into an independent congregation, but this was not permitted. He was allowed, however, to hold an afternoon service in the German church at Christianshavn. There he preached for eight years, and compiled and wrote his hymn-book, *Sang-Værk til den Danske Kirke* ("Song-work for the Danish Church"). He still worked on towards his object of raising the Christian body to which he belonged from the condition of a mere state establishment to the dignity of a gospel-teaching national church. In 1839 (the year of the death of King Frederik VI., and the accession of his cousin Christian VIII.) the suspension was removed, and he was appointed chaplain of the hospital Vartov, a position which he held till his death. In 1863 the king (Frederik VII.) conferred on him the honorary title of bishop. The good old man died suddenly, in his 80th year, on Sept. 2, 1872, having officiated the day before. As Kingo is the poet of Easter, and Brønson of Christmas, so Grundtvig is spoken of as the poet of Whitsuntide.

6. With Grundtvig we cannot but join the prose writer and poet *Bernhard Severin Ingemann*. He was b. he tells us in his *Lævnetsbog* (an autobiography of his first seventeen years), at the parsonage of Torckildakrup in Falster, in 1789, the youngest of five sons. The death of his father in 1800 compelled the family to leave the parsonage for Slagelse, where he was sent to school. This he left in 1806 to enter at Copenhagen. A second autobiography, *Tilbageblik paa mit Liv og min Forfatter-Periode fra 1811-1837* ("A retrospect of my life and my time of authorship from 1811 to 1837"), gives us an account of twenty-five years more. It was intended as a preface to an edition of his works which was soon forthcoming. It describes a quiet gentle life of continued literary occupation, begun by an interesting tour in 1818-19 through France, Germany, Switzerland and Italy. Twenty-five years more passed, and the good man went to his rest in 1862 by a calm and painless decease, amidst the deepest regrets of all who knew him.

7. The impulse given by Grundtvig could not be resisted. In 1855 a clerical synod at Roeskilde (the Canterbury of Denmark) drew up and brought out a new *Salmebog*, which has been sanctioned for general use. It appeared as *Salmebogen til Kirke-og Hus-Andagt*. ("Hymnbook for Church and Home Worship"). The revision was intrusted to Ingemann. It is founded upon the old book of Kingo, but contains many new hymns, chiefly by Brønson, Grundtvig, Ingemann, and C. F. Boye; and has already reached the dignity of an *Appendix*, to which these authors contribute about four-fifths.

iii. The *Norwegians* have in the main followed the lead of Denmark in their hymns. Kingo's book has been the authorized hymnary, or the basis at least of those in use. But they have allowed themselves considerable freedom, and Pontoppidan's, Guldberg's, and still later on, Hauge's revisions of it have been used largely in Norway. To give an instance, one of these popular hymn-books (Christiania, 1844) is Kingo's, or rather Guldborg's, book in the main, but the language is modernized. It is called, like Baile's, *Evangelisk-kristelig Psalmebog* ("Evangelical Christian Hymn-book"), and has bound up with it, as is the case with most of the Swedish and Danish hymn-books, the Collects, Epistles, and Gospels, a series of prayers for various occasions, and the history of the Passion, as given in the official prayer-book, or *Alter-Bog*. A note on the title-page declares it to be "aftrykt efter original-Udgavon . . . og udgivet efter Foranstaltning af det Kongelige Departement for Kirke-og Underviisnings-Væsenet" ("printed according to the original edition . . . and published according to direction of the royal department for the conduct of the Church and education").

2. The book now most generally used throughout Norway was authorized in 1869 under the title of *Kirke-Salme-Bogen* ("The Church Hymn-book"). It was edited, on the basis of existing books, by *Magnus B. Landstad*, a clergyman b. in 1802 and still surviving. He served in several different cures, and always had a deep interest in church psalmody. One of the most popular home hymn-books is that pub. in 1851 by *Johan Nicolai Frantzen*, a clergyman of Christiania (1808-68), and called *Christelige Psalmer til Husandagt og Skolebrug* ("Christian hymns for domestic worship and the use of Schools"). But there is still a great desire in Norway for a general *Salmebog for Kirke og Hjem* ("Hymn-book for Church and Home").

iv. *Iceland* followed, but slowly, in the track of Denmark. For a long time the hymn-book consisted of translations of a few of the earlier hymns of Martenson's collection: it was published under the name of *Graduale*, which was explained to mean *Messu-saungs bók* ("The Mass-song book"). The last edition of the *Graduale* appeared with the name of Bishop Magnussen, in 1773. Since that time the Danish books have been used, in the Icelandic language. One of the last, if not the last, of the attempts to follow the lead of 1855, is the hymn-book of Thordersen (Reykjavik, 1861), entitled *Nýr viðbætur við hina evangelisku sölmubók* ("New contributions to the evangelical psalm-book").

v. *Conclusion.* The hymnody of the Scandinavian North is decidedly subjective in its character, rather than objective. The earlier hymns, certainly, were doctrinal and invocative, but the later are, to a great extent, expressive of religious sentiments, hopes, and fears, rather than of definite objective faith and worship. That we might borrow with advantage from our kinsfolk is not to be doubted. Mr. G. Tait's *Hymns of Denmark*, (1868) especially, supplies a store from which to cull flowers for transplantation into our own "spiritual rose-garden." The similarity of the Northern Lutheran ritual and Church constitution to ours,—the fact, in short, that so much that is Catholic has survived the Reformation among them,—makes religious thought in the North to run, to some extent, on the same lines with our own. On the other hand, they are thoroughly Erastian and Lutheran. Religion is a State department, and Luther is the guide rather than primitive Catholicity. Under these circumstances we find, unavoidably, a want of backbone in their Church songs now and then. But there is much affinity between Swedish and English devotion, as will be seen in the few translations which are available for English use in Gilbert Tait's *Hymns of Denmark*, 1868, already mentioned, and his *Hymns of Sweden rendered into English*; three renderings of Swedish hymns by Mrs. Charles, in her *Voice of Christian Life in Song*, 1858; Baring-Gould's "Through the night of doubt and sorrow," and a few others. The following is a specimen, from the Danish poet Brorson, of the style of hymn which largely prevails in the North:—

"Den Grund hvorpaa jeg bygge  
Er Christus og Hans Død;  
I Jesu Fines Skygge  
Er Sjæleens Hvile sød;  
Der har jeg fundet Læge;  
Selv er jeg intet værd;  
Hvad Jesus mig har givet  
Gjør mig for Gud saa kjær.  
"El Anders Kraft og Evne,  
El Fyrstendømmers Magt,  
El hvad man ved at nævne  
Af Haashed og Foragt,  
El Stort og el det Ringe,  
El Sorrh eller Savn,  
El Døden selv skal tvinge  
Mig ndaf Jesu Favn!"

This may be rendered:—

"I build on one foundation,  
On Christ Who died for me;  
Sheltered by Jesu's passion  
My soul at rest shall be:  
"Tis there the life of heaven  
Poor worthless I obtain;  
Through what my Lord has given  
The Father's love I gain.  
"No craft or deep invention,  
No princely power or might,  
Nor aught that man can mention  
Of mocking or despite,  
Nor weak, nor strong endeavour,  
Nor want's or sorrow's smart,  
Nor death itself, shall sever  
My soul from Jesu's Heart."

The plaintiveness of a large proportion of these Northern hymns is very marked, whilst the strength of their writers' personal faith is undeniable. The blending of the two, as in the above illustration, often produces a most pleasing result. [R. T.]

Schade, Johann Caspar, s. of Jakob Schad or Schade, pastor and deacon at Kühn-

dorf, near Suhl, in Thuringia, was b. at Kühndorf, Jan. 18, 1686. He entered the University of Leipzig in 1685 (where he became a great friend of A. H. Francke), and then went to Wittenberg, where he graduated M.A. in 1687. On his return to Leipzig he began to hold Bible readings for the students. This soon raised ill-will against him among the Leipzig professors, and when, in 1690, he was invited to become diaconus at Würzen, near Leipzig, they interfered and prevented his settlement. In 1691 he was invited to become diaconus of St. Nicholas's church, at Berlin (where P. J. Spener had just become probst, or chief pastor), and entered on his work there on the 2nd S. in Advent. In his later years he raised a storm of feeling against himself by refusing to hear private confessions. The Elector of Brandenburg, in order to end the strife, appointed him, in June 1698, pastor at Dorenburg, near Halberstadt. Meantime he was seized with a fever, which ended fatally at Berlin, July 25, 1698 (*Koch*, iv. 222, 468; *Wetzel*, iii. p. 23, &c.).

Schade was a most earnest and faithful pastor and preacher, and especially interested himself in the children of his flock. As a hymn-writer he was not particularly prolific, but of his 46 hymns a good many passed into the German hymn-books of the period. His hymns are clear and simple in style, are composed in a considerable variety of metres, and are full of fervent love to the Lord Jesus, and of zeal for a living and practical Christianity; but they are frequently spun out, or are too subjective. A number appeared in A. Luppinius's *Andächtigt singender Christenmund*, Wessel, 1692-94, and in the *Geistreiches G. B.*, Halle, 1697. They were collected and posthumously pub. as *Fasciculus Cantionum, Das ist zusammen getragene geistliche Lieder*, &c., Cöstrin, s. d. [1699].

Those of Schade's hymns which have passed into English are:—

i. *Auf! hinauf! zu deiner Freude. Faith.* 1st pub. in the *Geistreiches G. B.*, Halle, 1697, p. 402, in G st. of 8 l.; repeated in 1699, as above, p. 83. Recently, as No. 403, in the *Unv. L. S.*, 1851. ♣The *trs.* in C. U. are:—

1. *Up! yes upward to thy gladness Rise, my heart.* This is a good and full *tr.*, by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 2nd Ser., 1858, p. 171, repeated in full in Reid's *Praise Bk.*, 1872, and, omitting st. v., in *Kennedy*, 1863. In her *C. B. for England*, 1863, No. 157, it is slightly altered, and st. iii. is omitted.

2. *Rise, my soul! with joy and gladness.* A *tr.* of st. i., ii., vi., by F. C. C., as No. 233 in Dr. Pagenstecher's *Coll.*, 1864.

Other *trs.* are:—

(1) "Look up, my soul, to Christ thy joy," by J. B. Holmes, as No. 1068 in the *Suppl.* of 1866 to the *Moravian H. Bk.*, 1801 (1826, No. 600), repeated in Ep. Lyle's *Coll.*, 1860. (2) "Upwards, upwards to thy gladness," by Miss Dunn, 1867, p. 13. (3) "Up! yes upward to thy gladness, Rise, my soul," by W. Reid in his *Praise Bk.*, 1872.

ii. *Meine Seele ermuntere dich. Passiontide.* In the *Geistreiches G. B.*, Halle, 1697, p. 215, in 15 st. of 8 l., repeated in 1699, as above, p. 9, entitled "Contemplation of the suffering of Christ and surrender of His will." In the *Unv. L. S.*, 1851, No. 109. *Tr.* as, "Rouse thyself, my Soul, and dwell." In the *Suppl. to Ger. Psalms*, ed. 1765, p. 20, and in *Select Hys. from Ger. Psalms*, Tranquebar, 1754, p. 31.

iii. *Meine Seele willt du rufen.* This hymn, frequently ascribed to Schade, is noted under Scheffler, J., p. 1007, li. [J. M.]

Schaff, Philip, D.D., LL.D., was b. at Chur, Switzerland, Jan. 1, 1819. He studied at the Universities of Tübingen, Halle, and Berlin. In 1843 he was appointed a Professor in the German Reformed Theological Seminary at Mercersburg, Pennsylvania, U.S.A., and in 1879 Professor of Sacred Literature in the Union Seminary, New York. As translator, author, and editor, Dr. Schaff holds high rank, both in Great Britain and America. The various Histories and Encyclopedias which he has edited are standard works. His knowledge of hymnology is extensive, and embraces hymns in many languages and of all ages, his speciality being German hymnody. The hymnological works which he has edited alone, or jointly with others, are:—

(1) *Deutsches Gesangbuch*, 1860; (2) *Christ in Song*, a most valuable collection of original English and American hymns, and translated hymns, N.Y. 1869, Lond. 1870; (3) *Hymns and Songs of Praise for Public and Social Worship*, 1874, in which he was assisted by Boswell D. Hitchcock, and Zachary Eddy; (4) *Library of Religious Poetry*, 1881, of which A. Gilman was joint editor.

Dr. Schaff has not composed any original hymns. His *trs.* from the Latin are meritorious, and may be found through the *Index of Authors*, &c. He d. Oct. 20, 1893. [J. J.]

Schalling, Martin, s. of Martin Schalling, sometime pastor at Strassburg (after 1543, pastor at Weitenweiler, near Saarbrücken), was b. at Strassburg, April 21, 1532. He matriculated, in 1550, at the University of Wittenberg, where he became a favourite pupil of Melancthon, and a great friend of Nicolaus Selnecker (p. 1039, *ii.*). After taking his M.A., he continued, for a short time, at Wittenberg as lecturer; and then became, in 1554, diaconus at Regensburg. The Superintendent at Regensburg, at that time, was Nicolaus Gallus, a strong partisan of Matthias Flach; and as Schalling thought it his duty to preach against Flacianism he had to give up his post in 1558; but soon after was appointed diaconus at Amberg, in Bavaria (Oberpfalz). When, in 1568, after the Elector Friedrich III. of the Palatinate, had adopted Calvinistic opinions as to order of service, &c., all the Lutheran clergy who would not conform were expelled. Schalling had to leave Amberg. But as Duke Ludwig, the son of the Elector, continued a Lutheran, he allowed Schalling to minister to the Lutherans at Vilseck, near Amberg. After Ludwig became Regent of the Oberpfalz he recalled Schalling to Amberg, in 1576, as court preacher and superintendent; and when, after his father's death, on Oct. 24, 1576, he became Elector of the Pfalz, he appointed Schalling as General-Superintendent of the Oberpfalz, and also court preacher at Heidelberg. But when the clergy of the Oberpfalz were pressed to sign the Formula of Concord, Schalling hesitated to subscribe, holding that it dealt too harshly with the followers of Melancthon. For this action he was banished from the court at Heidelberg; and after being confined to his house at Amberg, from 1580 to March 1583, he was finally deprived of his offices. Thereafter he stayed for some time at Altdorf, but was appointed, 1585, pastor of St. Mary's church in Nürnberg, where he remained until blind-

ness compelled him to retire. He d. at Nürnberg, Dec. 19 (29), 1608 (*Koch*, ii, 282, &c.)

Though the above notice might seem to indicate that Schalling was an ardent polemic, yet this was not so. He was naturally a moderate man, and a man of peace; but during the period of 1550 to 1600, Protestant Germany was rent asunder by all manner of controversies, in which hardly any one with a conscience or an opinion could avoid being involved. Only one hymn by him is known, but that justly ranks among the classic hymns of Germany. It is:—

*Herzlich Lieb hab ich dich, O Herr. For the Dying.* This was, apparently, written about 1567, and was 1st pub. in *Kurtze und sonderliche Neue Symbole Fürsten*, &c. Nürnberg, 1571; and thence in *Wachernagel*, iv., p. 789, in 3 st. of 12 l. It is also in the *Univ. L. S.*, 1851, No. 561. Lauxmann, in *Koch*, viii., p. 265, says of it: "This hymn, 'a prayer to Christ, the consolation of the soul in life and in death,' after Psalms xviii. and lxxiii., is a treasure bequeathed to the church from the heart of Schalling;" and adds, that it was a favourite hymn of F. J. Spenser, who sung it every Sunday evening; of Duke Ernst III. of Sachse-Gotha; of C. F. Gellert, and of many others. The fine melody generally set to it, is from Bernhard Schmidt's *Zwey Bücher einer neuen Künstlichen Tabulatur auff Orgel und Instrument*, Strassburg, 1577; was embodied by J. S. Bach, in his *Passion music according to St. John*; and is in the *C. B. for England*, 1863 (see below). The *trs.* in C. U. are:—

1. *Thee, Lord, I love with sacred Awe.* In full, by J. C. Jacobi, in his *Psalmodia Germanica*, pt. ii., 1725, p. 51 (1732, p. 194); repeated in the *Moravian H. Bk.*, 1734, pt. i., No. 312. In the 1801, and later eds. of the *Moravian H. Bk.* (1886, No. 448), *trs.* of st. iii., vi., of E. Neumeister's "Herr Jesu Christ, mein höchstes Gut" (p. 798, l.), were substituted for Schalling's ii., iii. The 3rd st. of Jacobi's version, beginning, "Lord, let Thy blest angelic hands," was also given, as a separate hymn, in the 1754 and later *Moravian H. Bks.* (1886, No. 1248).

2. *My heart, O Lord, its love on Thee.* A good and full *tr.*, by A. T. Russell, in No. 185, in his *Ps. & Hym.* 1851.

3. *With all my heart I love Thee, Lord.* A good and full *tr.*, by H. G. de Bunsen, for Meroer's *C. P. and H. Bk.*, ed. 1857, No. 105. In Mercer's Oxford ed., 1864, No. 198, st. i. was omitted; and it thus began, "My body, soul, and all I have."

4. *Lord, all my heart is fixed on Thee.* A good and full *tr.*, by Miss Winkworth, in her *Lyr. Ger.* 2nd Ser., 1858, p. 164. Altered to the original metre in her *C. B. for England*, 1863, No. 119.

Other *trs.* are:—

(1) "I love Thee, Lord, with love sincere." By Dr. H. Mills, 1846, p. 86 (1886, p. 112). (2) "O Lord! I love Thee from my heart." In Schaff's *Christ in Song*, 1869, p. 609. (3) "Lord, Thee I love with all my heart." By R. Massie, in the *Day of Rest*, 1877. [J. M.]

Scheffler, Johann (Angelus Silesius), was b. in 1624 at Breslau in Silesia. His father, Stanislaus Scheffler, was a member of the Polish nobility, but had been forced to leave his fatherland on account of his adherence to Lutheranism, and had then settled

in Breslau. The son was thus educated as a strict Lutheran. After passing through the St. Elisabeth's Gymnasium at Breslau, he matriculated at the University of Strassburg, on May 4, 1648, as a student of medicine. In the next year he went to Leyden, and in 1647 to Padua, where he graduated PH. D. and M. D. on July 9, 1648. Thereafter he returned to Silesia, and, on Nov. 3, 1649, was appointed private physician, at Oels, to Duke Sylvius Nimrod of Württemberg-Oels. The Duke was a staunch Lutheran, and his court preacher, Christoph Freitag, administered the ecclesiastical affairs of the district according to the strictest Lutheran churchly orthodoxy. Scheffler, who in Holland had become acquainted with the writings of Jakob Böhme, and had become a personal friend of Abraham von Frankenberg, the editor of Böhme's works, soon found that the spiritual atmosphere of Oels did not suit him. His own leanings at this time were distinctly to Mysticism and Separatism. He was at no pains to conceal his sentiments, and withdrew himself from public worship, from confession, and from the Holy Communion. When he wished to publish his poems, and submitted them for this purpose to Freitag, he was refused permission to print them on the ground of their mystical tendencies. He resigned his post in the end of 1652, and went to Breslau. Here he became acquainted with the Jesuits, who in that place were earnest students of the mystical works of Tauler (q.v.), and through them was introduced to the study of the mediæval mystics of the Roman Catholic Church. On June 12, 1653, he was formally received into the Roman Catholic communion, and at his confirmation on that day at St. Matthias's Church in Breslau, he took the name of *Angelus*, probably after a Spanish mystic of the 16th cent. named John ab Angelis.\* On March 24, 1654, the Emperor Ferdinand III. conferred on him the title of Imperial Court Physician, but this title was purely honorary, and Scheffler remained still at Breslau. On Feb. 27, 1661, he entered the order of St. Francis; on May 21, 1661, was ordained priest at Neisse in Silesia, and in 1664 was appointed Rath and Hofmarschall to his friend Sebastian von Rostock, the newly created Prince Bishop of Breslau. After the Bishop's death in 1671 Scheffler retired to the monastery of St. Matthias in Breslau, where he d. July 9, 1677, from a wasting sickness, during which he used this characteristic prayer, "Jesus and Christ, God and Man, Bridegroom and Brother, Peace and Joy, Sweetness and Pleasure, Refuge and Redemption, Heaven and Earth, Eternity and Time, Love and All, receive my soul." (Koch, iv. 3; Goedeke's *Grundriss*, vol. iii., 1887, p. 197; *Memoir* in Dr. D. A. Rosenthal's ed. of Scheffler's *Sämmtliche Poetische Werke*, 2 vols., Regensburg, 1862, &c.)

Of Scheffler, as a Convert and as a Controversialist, not much need be said. He certainly became more Roman than the Romans; and in his more than 50 controversial treatises, shows little of the sweetness and repose for which some have thought that he left the Lutheran

church. In his *Koestelologia*, pub. at Glatz in 1677 [Brit. Mus. has the 2nd ed., pub. at Oberammergau and Kampfen in 1736], he collected 29 of these treatises, of which e.g. No. 34 is entitled, "The Lutheran and Calvinistic Idol of the Understanding exhibited, laid bare, as well as the Likeness of the True God. In which also, at the same time, the attacks and objections of adversaries are repelled." 1 Cor. viii. 4, *Idolum nihil est, an idol is nothing.*"

At an early age Scheffler had begun to write poems, and some of these occasional pieces were printed in 1641 and 1642. His most famous non-hymnological work is his *Geistreiche Sinn- und Schlussreime*, &c., pub. at Vienna in 1657, but better known by the title prefixed in the 2nd ed. pub. at Glatz in 1675, viz. the *Cherubintischer Wandersmann*. [Both eds. in the Brit. Mus.]

The 1st ed. contains five books, and a supplement of 10 sonnets; and in the 2nd ed. a sixth book is added, which includes these 10 sonnets. The work consists of Aphorisms, the majority being in two Alexandrine rhyming lines, often of considerable beauty and depth; throughout breathing the spirit of Mysticism, and not seldom verging very nearly on Pantheism. A few of these aphorisms have been fr. by Miss Winkworth, in her *Christian Singers*, 1869, pp. 262-53; and by E. Yllalis Scherb, in the Schaff-Gilman Library of *Rel. Poetry*, 1881.

Scheffler's latest poetical work was the *Sinnliche Beschreibung der vier letzten Dinge, zu heilsamen Schröcken und Aufmunterung aller Menschen inn Druck gegeben. Mit der himmlischen Procession vermehrt*, &c. Schweidnitz, 1675. [Brit. Mus.]

This is a 2nd ed., but no copy of the 1st ed. seems to have survived. It consists of poems, written in a somewhat coarsely realistic style, on Death (20 st.), Last Judgment (60 st.), Hell (73 st.), and Heaven (167 st.). Then follows, at the back of p. 118, the hymn, *Neur als die Augen Lieb ich dich*, with the note that it ought to have been added to the 1668 ed. of the *Heilige Seelenlust*.

Scheffler's most important hymnological work is his *Heilige Seelenlust, oder geistliche Hirten-Lieder, der in ihren Jesum verliebten Psyche, gesungen von Johann Angelo Silesio, und von Herrn Georgio Josepho mit ausbündig schönen Melodeyen gestert*, &c.

Of this the 1st ed. appeared at Breslau, apparently in 1667, in three books, with Hymns 1-123, and a fourth—separately paged—book, with 32 hymns, apparently also at Breslau, 1667. In the 2nd ed., pub. at Breslau in 1668, the paging and numbering are consecutive; and a fifth book is added, with Hymns 166-205. [Both eds. in the Royal Library, Breslau; 2nd ed. in Brit. Mus.] The first three books form a cycle of hymns, principally on the person and work of Our Lord, arranged according to the Christian Year, from Advent to Whitsuntide, and seem mostly to have been written before Scheffler left the Lutheran church. Those of the fourth book were probably written 1663 to 1666, and those of the fifth book he is most clearly under the influence of his predecessors. That is, so far as the style and form are concerned, he was greatly influenced by the Pastorals of the Nürnberg Paganis Shepherds, and of Friedrich von Spee (q.v.); and in the substance of his poems—their longings for mystical union with Christ, and their clinging love to the Saviour—he was influenced on the one side by Böhme, and on the other by the earnest inner religious life which he had found in Holland. In his later hymns the tone is more manly, and the defects and excesses of his earlier style have, in great measure, disappeared.

Scheffler's hymns were gladly received by the Lutheran Church as a welcome addition to the store of "Jesus Hymns," but many long passed current as anonymous; the *I. A.*, for *Johann Angelus*, being often interpreted as *Incerti Autoris*, and vice versa. Through the Nürnberg G. B., 1678; Freylinghausen's G. B., 1704 and 1714; Pore's G. B., 1713; and Burg's G. B., Breslau, 1746, a large number came into use among the Lutherans, more indeed than among the Roman Catholics. They were great favourites among the Moravians, after Zinzendorf had included 79 of them in his *Christ-Catholischer Staps- und Bot-Büchlein*, 1727; and, unfortunately, pre-

\* In his later writings he styled himself *Johann Angelus Silesius*, adding this designation—the Silesian—in order to distinguish himself from the Lutheran theologian, *Johann Angelus*, of Darmstadt.

cisely the worst were selected for imitation, so that Scheffler has the doubtful honour of being the model of the spiritual-fleshly productions which disfigured the Moravian hymn-books between 1740 and 1785.

Judging Scheffler's hymns as a whole one must give them a very high place in German hymnody. Only a small proportion of the hymns bear a distinctively Roman Catholic character. Of the rest, after setting on one side those in which Christ is set forth as the Bridegroom of the soul, with an excessive use of the imagery of Canticles; and those disfigured by the mannerisms of the Pastoral School, there remain a large number which are hymns of the first rank. These finer hymns are the work of a true poet, almost perfect in style and in beauty of rhythm, concise and profound; the fruits indeed it may be said of Mysticism, but of Mysticism chastened and kept in bounds by deep reverence and by a true and fervent love to the Saviour. Scheffler holds a high place in the first rank of German sacred poets, and is much the finest of the Post-Reformation Roman Catholic hymn-writers. A complete ed. of his poetical works appeared, in two vols., at Regensburg, 1862 (see above).

A number of Scheffler's hymns are noted under their own first lines (see *Index of Authors and Translators*). Two, which are *trs.* from the Latin, are noted at p. 70, ii., and p. 829, ii. The rest, which have passed into English, are as follows.

i. *Ach Gott, was hat vor Herrlichkeit.* *God's Majesty.* 1st pub. as No. 110 in Bk. iii., 1657, of his *Heilige Seelenlust* (*Werke*, 1862, i. p. 185), in 6 st. of 8 l., entitled, "She [the soul] rejoices herself on the glory of Jesus." In the *Herrnhut G. B.*, 1735, No. 67. The *tr.* in C. U. is:—  
*Thy Majesty, how vast it is.* This is a free *tr.* of st. i.-iv. as part of No. 189 in the *Moravian H. Bk.*, 1789 (1886, No. 225).

Another *tr.* is: "My God! how vast a Glory has," as No. 310 in the *Moravian H. Bk.*, pt. ii., 1743 (1754, pt. i., No. 486).

ii. *Der edle Hülfer, Gottes Sohn.* *The Good Shepherd.* 1st pub. as No. 185 in Bk. v., 1668, of his *Heilige Seelenlust* (*Werke*, 1862, i. p. 307), in 5 st. of 8 l., entitled, "She tells of His Faithfulness." In Freylinghausen's *G. B.*, 1705, No. 701, beginning, "Der edle Hirte." *Tr.* as:—

*The true good Shepherd, God's own Son.* This is a *tr.* of st. i., v., by P. H. Matther, as No. 18 in the *Moravian H. Bk.*, 1789. In the 1826 and later eds. (1836, No. 22) it begins, "Christ the good Shepherd." The version of 1801, slightly altered, is in Montgomery's *Ch. Psalmist*, 1825.

iii. *Grosser König, dem ich diene.* *Love to God.* 1st pub. as No. 161 in Bk. v., 1668, of his *Heilige Seelenlust* (*Werke*, 1862, i. p. 274), in 10 st. of 8 l., entitled, "She presents to her Beloved her heart in diverse fashion as a morning gift." Included, greatly altered and beginning, "Grosser König den ich ehre," as No. 787 in Freylinghausen's *G. B.*, 1705, and further altered in Knapp's *Ev. L. S.*, 1837 and 1865. The *tr.* in C. U. is:—

*Make my heart a garden fair.* This is a *tr.* of st. viii., as st. ii. of No. 439 in the *Moravian H. Bk.*, 1789 (1886, No. 588).

Other *trs.* are: (1) "Lord, I come, Thy grace adoring," by J. P. Burns, 1869, p. 327. (2) "Almighty King, Eternal Sire," by G. Moultrie, in his *Espousals of St. Dorothy*, 1870, p. 69.

iv. *Jesus ist der schönste Nam'.* *Love to Christ.*

1st pub. as No. 35 in Bk. i., 1657, of his *Heilige Seelenlust* (*Werke*, 1862, i. p. 72), in 9 st. of 6 l., entitled, "She praises the excellency of the Name of Jesus." Included as No. 59 in Freylinghausen's *G. B.*, 1704, and recently as No. 88 in the *Berlin G. L. S.*, ed. 1863. *Tr.* as:—

*Jesus is the highest name.* This is a good *tr.* of st. i., ii., viii., ix., by A. T. Russell, as No. 69 in his *Ps. & Hys.*, 1851; repeated, altered, as No. 148 in *Kennedy*, 1863.

Another *tr.* is: "Jesus is the sweetest Name, Unto mortals," by J. C. Earle, in O. Shipley's *Annals; Sanctus*, 1884, pt. ii. p. 43.

v. *Keine Schönheit hat die Welt.* *Love to Christ.* A beautiful hymn on Christ in Nature. 1st pub. as No. 109 in Bk. iii., 1657, of his *Heilige Seelenlust* (*Werke*, 1862, i. p. 183), in 16 st. of 4 l., entitled, "She ponders His charmingness to the creatures." Included in Freylinghausen's *G. B.*, 1704, No. 204, and in the *Unv. L. S.*, 1851, No. 733. The *tr.* in C. U. are:—

1. *Earth has nothing sweet or fair.* This is a very good *tr.*, omitting st. vi.-viii., x., xi., by Miss Cox in her *Sacred Hys. from the German*, 1841, p. 165 (*Hys. from the German*, 1864, p. 144). Varying centos have appeared in numerous American collections, e.g. in Hedge and Huntington's *Hys. for the Ch. of Christ*, 1853; Robinson's *Songs for the Sanctuary*, 1885; Dutch Reformed *Hys. of the Church*, 1869, &c.

2. *Nothing fair on earth I see.* This is a somewhat free *tr.* of st. i.-v., ix., xii.-xiv., xvi., by Miss Winkworth in her *Lyra Ger.*, 1st Ser., 1855, p. 48; repeated, abridged and altered, in her *G. B. for England*, 1863, No. 158.

Other *trs.* are: (1) "All the beauty we can find," as No. 457, in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1754. (2) "Would you view the glorious face," in J. A. Latrobe's *Ps. & Hys.*, 1841, No. 437. (3) "Whate'er of beauty I behold," by Lady E. Fortescue, 1843, p. 35. (4) "Earth has nothing bright for me," by Miss Warrington, 1863, p. 168. (5) "The world with broadcast beauties sown," by E. Massie, 1867, p. 14.

vi. *Morgenstern der finstern Nacht.* *Love to Christ.* 1st pub. as No. 26 in Bk. i., 1657, of his *Heilige Seelenlust* (*Werke*, 1862, i. p. 63), in 6 st. of 5 l., entitled, "She wishes to have the little Jesus as the true Morning Star in the heaven of her heart." Included in Freylinghausen's *G. B.*, 1705, No. 752; in Knapp's *Ev. L. S.*, 1837 and 1865, &c. The *tr.* in C. U. is:—

*Morning star, O cheering sight!* This is a good *tr.*, omitting st. ii., iv., as No. 28 in the *Moravian H. Bk.*, 1886.

Another *tr.* is: "Morning Star in darkness night," by Miss Winkworth, 1859, p. 259.

vii. *Nun nim mein Herz, und alles was ich bin.* *Self-surrender to Christ.* 1st pub. as No. 102 in Bk. iii., 1657, of his *Heilige Seelenlust* (*Werke*, 1862, i. p. 168), in 4 st. of 6 l., entitled, "She gives herself to her Bridegroom." Included in Freylinghausen's *Neues geistliches G. B.*, 1714, No. 505, and recently as No. 767 in the *Berlin G. L. S.*, ed. 1863. The *tr.* in C. U. is:—

*O take my heart, and whatsoever is mine.* This is a *tr.* of st. i., iv., by F. W. Foster, as No. 267 in the *Moravian H. Bk.*, 1789 (1886, No. 346).

Another *tr.* is: "Now take my heart and all that is in me," by Miss Winkworth, 1859, p. 98. Repeated in *Lyra Eucharistica*, 1863, p. 211 (1864, p. 256).

viii. *Wollt ihr den Herren finden.* *Seeking for Christ.* 1st pub. in Bk. iv., 1657, of his *Heilige Seelenlust*, p. 31 (ed. 1668, Bk. iv., No. 130; *Werke*, 1862, i. p. 222), in 5 st. of 8 l., entitled, "She gives notice where Jesus is to be found."

In Freylinghausen's *G. B.*, 1704, No. 338, and Porst's *G. B.*, ed. 1855, No. 777. Tr. as:—

If you would find the Saviour. This is a free version, condensing st. iii., iv., as st. iii. in the *Moravian H. Bk.*, 1754, pt. i., No. 657. Included, greatly altered, and beginning, "Would you find the Saviour?" in J. A. Latrobe's *Ps. & Hys.*, 1841 and 1852.

ix. *Wir willt du hiez, weils Abend ist.* *Evening.* A beautiful hymn founded on the Narrative of Christ at Emmaus. 1st pub. as No. 69 in Bk. iii., 1657, of his *Heilige Seelenlust* (*Werke*, 1862, i. p. 127), in 4 st. of 8 l., entitled, "She prays that He will abide with her because it has become evening." Included in Porst's *G. B.*, ed. 1855, No. 673. It has passed into English through an entirely rewritten form, in 5 st. of 4 l., which appears in the *Pfän G. B.*, 1675, No. 59, and is probably the work of Christoph Gensch von Breitenau, the editor of that book [b. Aug. 12, 1638, at Naumburg, d. Jan. 11, 1732, at Lübeck]. This form is in the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 335. The tr. in C. U. is:—

Where wilt thou go? since night draws near. By A. Crull, in Full, as No. 93 in the *Ohio Luth. Hyl.*, 1880.

Another tr. is: "Where wilt Thou go? the eve draws nigh," by Miss Manington, 1863, p. 151.

Other hymns by Scheffler which have been rendered into English are:—

x. *Ach, sagt mir nicht von Gold und Schätzen.* *Love to Christ.* 1st pub. as No. 89 in Bk. iii., 1657, of his *Heilige Seelenlust* (*Werke*, 1862, i. p. 151), in 7 st. of 6 l. Included in Freylinghausen's *G. B.*, 1704, No. 308, with additional st. as iv., v., and this form is No. 737 in the *Unv. L. S.*, 1851. The tr. are (1) "Tell me no more of golden treasures" in the *Suppl. to Ger. Psalmody*, ed. 1765, p. 53; and *Select Hys. from Ger. Psalmody*, Translated, 1754, p. 84. (2) "O tell me not of glittering treasure," by Dr. H. Miller, 1845, p. 75 (1850, p. 105). (3) "O tell me not of gold and treasure," by Miss Burlington, in the *British Herald*, August, 1860, p. 121, repeated as "Ah, tell me not," &c., in *Reid's Præter H.*, 1872.

xi. *Ach, was stehst du auf der Au.* *Love to Christ.* 1st pub. as No. 65, in Bk. iii., 1657, of his *Heilige Seelenlust* (*Werke*, 1862, i. p. 126), in 4 st. of 8 l. In J. E. H. Schloesser's *Die Kirche in ihren Liedern*, vol. II., 1852, p. 213, rewritten and beginning "Jesus meine Süßigkeit." This form is tr. as "Jesus, end of my desires," by J. C. Earle in O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1884.

xii. *Auf, auf, O Seel', auf, auf, zum Streit.* *Christian Warfare.* 1st pub. as No. 201, in Bk. v., 1668, of his *Heilige Seelenlust* (*Werke*, 1862, i. p. 334), in 11 st. of 6 l., entitled, "She rouses to battle." It is a beautiful picture, founded on 2 Tim. ii. 3-5, and Rev. i. iii., of the Christian campaign and its reward. In the *Geistreiches G. B.*, Halle, 1697, p. 428, it is altered to "Auf Christus Mensch," and is entitled "Ad arma fideles." This form, with a new st. as st. ix., is repeated in Freylinghausen's *G. B.*, 1704, and in No. 739 in the *Unv. L. S.*, 1851. The tr. are (1) "Up! Christian man, and join the fight," by Miss Manington, 1863, p. 44. (2) "Up, Christian! gird thee to the strife," by Miss Burlington, in the *British Herald*, July, 1863, p. 106.

xiii. *Dein' signe Liebe swinget mich.* *Love to Christ.* 1st pub. as No. 100 in Bk. iii., 1657, of his *Heilige Seelenlust* (*Werke*, 1862, i. p. 166) in 4 st. of 7 l. In Freylinghausen's *Neuig geistreiches G. B.*, 1714, No. 409, with two st. added as ii., v. Tr. as, "Thine own love doth me constrain," by J. Kelly, in the *Family Treasury*, 1878, p. 716.

xiv. *Die Sonne kommt heran.* *Morning.* 1st pub. as No. 11 in Bk. i., 1657, of his *Heilige Seelenlust* (*Werke*, 1862, i. p. 42), in 4 st. of 8 l. Tr. as "The sun will soon appear," by J. Kelly, in the *Family Treasury*, 1878, p. 716.

xv. *Ihr Engel, die das höchste Gut.* *Love to Christ.* 1st pub. as No. 76 in Bk. iii., 1657, of his *Heilige Seelenlust* (*Werke*, 1862, i. p. 134), in 7 st. of 4 l. In the *Herrnhut G. B.*, 1735, No. 613, altered and beginning, "Ihr Seraphim, die ihr den kennt." This form is tr. as "Ye Seraphim, who prostrate fall," as No. 645 in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1754.

xvi. *Jesu, ewige Sonne.* *Love to Christ.* 1st pub. as

No. 93 in Bk. iii., 1657, of his *Heilige Seelenlust* (*Werke*, 1862, i. p. 136), in 7 st. of 4 l. Sometimes erroneously ascribed to G. Arnold (so in *Edmann's* ed., 1865, p. 73). Tr. as "Christ the spring of endless joys," by J. Kelly, in the *Family Treasury*, 1878, p. 710.

xvii. *Komm, meine Freundin, und höret an.* *Eternal Life.* 1st pub. as No. 202 in Bk. v., 1668, of his *Heilige Seelenlust* (*Werke*, 1862, i. p. 336), in 16 st. of 7 l. Tr. as, "Come hither, friends, and hear me say," by J. Kelly, in the *Family Treasury*, 1878, p. 271.

xviii. *Meine Seele willt du ruh'n.* *Love to God.* 1st pub. as No. 83 in Bk. iii., 1657, of his *Heilige Seelenlust* (*Werke*, 1862, i. p. 144), in 4 st. of 6 l. In J. Luppjuss *Andächtigt singender Christen-Hymn*, Wesel, 1692, p. 69, two st. by J. C. Schade were added as v., vi., and this form is at p. 13 in Schade's *Præterius Cantionum*, N.D., 1698. In the *Geistreiches G. B.*, Halle, 1697, p. 189, six new st. were added as vii.-xii., and this text is repeated in Freylinghausen's *G. B.*, 1704, and in the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 819. This last form is tr. as "O my soul, dear'st thou rest." In the *Suppl. to Ger. Psalmody*, ed. 1765, p. 55.

xix. *Mein Lieb ist mir und ich bin ihm.* *Love to Christ.* 1st pub. as No. 184 in Bk. v., 1668, of his *Heilige Seelenlust* (*Werke*, 1862, i. p. 308), in 7 st. of 4 l. In the *Herrnhut G. B.*, 1735, No. 761, beginning, "Mein Freund." This is tr. as, "My Friend's to me, and I'm to Him," as No. 467 in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1754.

xx. *O du allerdiebst Gott.* *Christ in Gethsemane.* 1st pub. as No. 41 in Bk. ii., 1657, of his *Heilige Seelenlust* (*Werke*, 1862, i. p. 85), in 8 st. of 8 l. In J. F. H. Schloesser's *Die Kirche in ihren Liedern*, vol. II., 1852, p. 209, it begins "Jesus, du mein Herr und Gott." This form is tr. as "Jesus, O my Lord and God," by J. C. Earle, in O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1884, p. 73.

xxi. *Schau', Braut, wie hängt dein Bräutigam.* *Passiontide.* 1st pub. as No. 44 in Bk. ii., 1657, of his *Heilige Seelenlust* (*Werke*, 1862, i. p. 90), in 10 st. of 4 l. In the *Herrnhut G. B.*, 1735, No. 106. Tr. as, "O Bride! behold thy Bridegroom hangs," as No. 460 in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1754.

xxii. *Treff' ihn, o Seel', und dank' dem Herrn.* *Thanksgiving.* 1st pub. as No. 195 in Bk. v., 1668, of his *Heilige Seelenlust* (*Werke*, 1862, i. p. 326), in 16 st. of 4 l., with a two line refrain. In Porst's *G. B.*, ed. 1855, No. 604. Tr. as "Come, O my soul, with thankful voice," by Dr. G. Walker, 1860, p. 49.

xxiii. *Weil ich schon sah' die gold'nen Wangen.* *Morning.* 1st pub. as No. 169 in Bk. v., 1668, of his *Heilige Seelenlust* (*Werke*, 1862, i. p. 272), in 11 st. of 6 l. In the *Unv. L. S.*, 1851, No. 478. The tr. are (1) "Because I see red tints adorning," by Miss Manington, 1863, p. 119. (2) "I see the golden light of morn," in the *Family Treasury*, 1877, p. 605.

xxiv. *Wie lieblich sind die Wohnungen.* *Eternal Life.* 1st pub. as No. 122 in Bk. iii., 1657, of his *Heilige Seelenlust* (*Werke*, 1862, i. p. 203), in 14 st. of 8 l. Tr. as "How lovely are the mansions fair," by J. Kelly, in the *Family Treasury*, 1878, p. 270.

xxv. *Zueh' mich nach dir, so laufen wir.* *Love to Christ.* 1st pub. as No. 72 in Bk. iii., 1657, of his *Heilige Seelenlust* (*Werke*, 1862, i. p. 139), in 5 st. of 8 l. In Freylinghausen's *G. B.*, 1704, No. 144, st. v., "O Jesu Christ, der du mir bist," is given as st. i. and vi. Tr. as "Draw us to Thee, then will we see," as No. 137 in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1754.

It may be added that in some English books Scheffler appears as a composer of hymn-tunes. This is however a mistake, for the melodies in the *Heilige Seelenlust* are, as the title distinctly says, by Georg Joseph, a musician living at that time in Breslau. [J. M.]

Schein, Johann Hermann, s. of Hieronymus Schein, pastor at Grünhain, near Annaberg, in Saxony, was b. at Grünhain, Jan. 20, 1586. He matriculated at the University of Leipzig in 1607, and studied there for four years. Thereafter he acted for some time as a private tutor, including two years with a family at Weissenfels. On May 21, 1615, he was appointed Capellmeister, at the court of Duke Johann Ernst, of Sachsen-Weimar; and in 1616 he became cantor of St. Thomas's Church, and music director at Leipzig, in succession to Seth Calvisius (d. Nov. 24, 1615). This post he held till his death, at Leipzig,

Nov. 19, 1630. (*Bode*, p. 411; *Monatshefte für Musikgeschichte*, 1871, p. 26, &c.)

Schein was one of the most distinguished musicians of his time, both as an original composer, and as a harmoniser of the works of others. As a hymn-writer he was not so prolific, or so noteworthy. Most of his hymns were written on the deaths of his children or friends, e.g. on seven of his children, and on his first wife. They appeared mostly in broadsheet form, and were included, along with his original melodies, in his *Cantional oder Gesang-Buch Augspurgischer Confession*, Leipzig, 1627; 2nd ed., 1645. [Both in Wernigerode Library.]

Those of Schein's hymns which have passed into English are:—

1. *Machs mit mir, Gott, nach deiner Güte. For the Dying.* 1st pub., as a broadsheet, at Leipzig, 1628, as a *Prost-Liedlein* à 5 (i.e. for 5 voices), &c. [Berlin Library.] The words, the melody, and the five-part setting, are all by Schein. It was written for, and first used at, the funeral, on Dec. 15, 1628, of Margarita, wife of Caspar Werner, a builder and town councillor at Leipzig, and a churchwarden of St. Thomas's. It is in 6 st. of 6 l.; the initial letters of ll. 1, 3, in st. i.-iv., forming the name Margarita; and the W of st. v. l. 1 standing for Werner. In Schein's *Cantional*, 1645, No. 303 (marked as *Prost-Liedlein, Joh. Herrn. Scheins*, à 5), and later hymn-books, as e.g. the *Uno. L. S.*, 1851, No. 830, st. vi. was omitted. It is Schein's finest production, and one of the best German hymns for the sick and dying. *Tr.* as:—

*Deal with me, God, in mercy now.* This is a good and full *tr.*, by Miss Winkworth, in her *C. B. for England*, 1863, No. 191, set to Schein's melody of 1628.

ii. *Mein Gott und Herr, ach sei nicht fern. For the Dying.* 1st pub., with his name, in his *Cantional*, 1627, No. 262, in 9 st. of 6 l. The initial letters of the stanzas give the name Margarita, probably one of the daughters who predeceased him. It is included, in 5 st., in the 1648, and later eds., of Crüger's *Praxis*; and recently, in full, in von Tucher's *Schatz des evang. Kirchengesangs*, 1848, No. 555; and reduced to 6 st. in Layritz's *Kern des deutschen Kirchenlieds*, 1844, No. 421. The *tr.* in C. U. is:—

*My Lord and God, go not away.* A good *tr.* of st. i., ii., iv., v., vii., by A. T. Russell, as No. 254, in his *Ps. & Hys.*, 1851. [J. M.]

Schenk, Heinrich Theobald, s. of Simon Schenk, pastor at Heidelberg, on the Schwahn, near Alsfeld, Hesse, was b. at Heidelberg, April 10, 1656. He entered the Pädagogium at Giessen, in 1670, and then pursued his studies at the University (M.A. 1676). In 1676 he returned to the Pädagogium, as one of the masters; and was, from 1677 to 1689, "praeceptor classicus." On Dec. 27, 1689, he was ordained as Town preacher and "definitor," at the Stadtkirche in Giessen. He d. at Giessen, April 11, and was buried there April 15, 1727. (F. W. Strieder's *Hessische Gelehrten und Schriftsteller Geschichte*, vol. x., Cassel, 1795, p. 10; MS. from Dr. Naumann, pastor primarius; and from Dr. Schiller, Gymnasial-director at Giessen. The registers at Giessen give the date of his funeral, but not of his death; but say, that at his death he was aged 71 years less 10 days, which would rather suggest April 21 as the date of his birth.) Only one hymn is known by him, but it is a hymn

which is found in almost all recent German hymn-books; and, through *trs.*, in many recent English collections. It is:—

*Wer sind die vor Gottes Thron. Eternal Life.* This is found in the *Neu-ermehrtes Gesang-büchlein*, Frankfurt-am-Main, 1719, No. 362, p. 341, in the "Anhang einiger Gesänge"; and is repeated in the *Neuest-und vollständigste Frankfurter G. B.*, 1729, No. 368, in 20 st. of 6 l. In the Hesse-Darmstadt *Kirchen G. B.*, 1733, No. 497, it is given, with a reference to Schenk as its author, and entitled, "On Rev. vii. 13-17." It is included in the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 1617, omitting st. vii., viii. It is a beautiful hymn on the Church Triumphant (l.-xiii.), and on the aspirations of the Church Militant to attain the same victorious glory. *Tr.* as:—

1. *Who are these like stars appearing.* By Miss Cox, in her *Sacred Hys. from the German*, 1841, p. 89, being a very good *tr.* of st. i.-vi., ix.-xi., xiv.-xvii., xx. This has come into extensive use in the cento adopted in Alford's *Ps. & Hys.*, 1844; and repeated in *H. A. & M.*, 1861; being the *trs.* of st. i., iii.-v., ix. Other centos are found in *Rorison's Hys. & Anthems*, 1851, &c. Other forms may also be noted:—

(1) *Lo! a multitude appearing.* This, in T. Darling's *Hys. for Ch. of England*, 1874, is based on Miss Cox's st. i., iv., v., with two additional stanzas.

(2) *Who are these in dazzling brightness, bearing the victorious palm.* This form, found, as No. 630, in the Baptist *Ps. & Hys.*, 1856, is by George Rawson, with st. i., iii., based on Miss Cox's *tr.* of st. iii., iv. In Mr. Rawson's *Hys., Verses, & Chorals*, 1876, No. 56, it is rewritten, so as to rank as an original hymn; and there it begins, "Who are these salvation singing."

In 1864 Miss Cox printed a revised text in her *Hys. from the German*, p. 91. This is found in a considerable variety of centos, in many English and American hymn-books; some following the text of 1864 throughout, and some partly reverting to the text of 1841. It is included, e.g. in the *People's Hym.*, 1867, *Church Hys.*, 1871, *Hyl. Comp.*, 1876, *Bapt. Hyl.*, 1879, *Thring's Coll.*, 1880 and 1882; and in America, in the *Hys. & Songs of Praise*, 1874, *Laudes Domini*, 1884, and others. In H. L. Hastings's *Songs of Pilgrimage*, 1888, it begins with st. iii., "Who are these in dazzling brightness, These in God's own truth arrayed."

2. *Who are these in light adoring.* By A. T. Russell, as No. 145 in his *Ps. & Hys.*, 1851; being a *tr.* of st. i., iv., xi., xv.

3. *Who are those before God's throne, What the crowned host I see.* This is a good *tr.* of st. i.-vi., ix., x., xiv., xvii., xx., by Miss Winkworth in her *Lyra Ger.*, 1st Ser., 1855, p. 207. Repeated, abridged, in Boardman's *Set.*, Philadelphia, 1861; *Kenody*, 1863; and the *Sarum Hym.*, 1868. In her *C. B. for England*, 1863, No. 77, Miss Winkworth repeated the *tr.* of st. i., iii., v., ix., x., xiv., xvii., altered, and beginning, "Who are those that, far before me."

*Other trs. are:—*

(1) "Who are those before God's throne, What the countess." By J. D. Burns, in the *Family Treasury*, 1855, pt. i., p. 307; and his *Memor' & Reminisc.*, 1869, p. 267. (2) "Who are those round God's throne standing." By Miss Marington, 1862, p. 90. (3) "What is this host that round the throne." By Miss Warner, 1868, p. 20. [J. M.]

Schirmer, Michael, s. of Michael Schirmer, inspector of wine casks at Leipzig, was b. at Leipzig, apparently, in July, 1606, his baptism being entered as on July 18, in the registers of St. Thomas's Church there. He



matriolated at the University of Leipzig, at Easter, 1619, and graduated M.A. in 1630. In 1636 he was appointed subrector, and in 1651 corector of the Greyfriars Gymnasium at Berlin. During his corectorship the rectorship fell vacant several times, and each time, after he had officiated as prorector during the vacancy, a younger man than he was set over him (probably on account of Schirmer's feeble health) till, last of all, in May, 1668, the subrector was promoted over his head. In the same year Schirmer retired from office. The remainder of his life he spent in Berlin, where he pub., in the end of 1668, a version of the *Aeneid* in German Alexandrine verse, wrote various occasional poems, &c. He d. at Berlin, apparently on May 4, and was certainly buried there, in the churchyard of the Kloster Kirche, on May 8, 1673 (*M. Michael Schirmer*, &c., by Dr. J. F. Bachmann, Berlin, 1859; *K. Goedeke's Grundriss*, vol. iii., 1887, p. 180; Koch, iii. 833, &c. Koch speaks of Schirmer as having been rector of the school at Freiberg in Saxony, and then pastor at Striegnitz on the Mulde, both between 1630 and 1636; and of his having been finally, just before his death, appointed archidiaconus at Freiberg. But for these statements there appears to be no evidence whatever. The Michael Schirmer who was rector at Freiberg, and on Feb. 7, 1672, was appointed archidiaconus there, but d. at Freiberg on Oct. 25, 1672, was only b. on March 26, 1635. The rectorate at Freiberg was held by Johann Schellenberg from 1603 to 1642; and the pastorate at Striegnitz was held by Friedrich Hilner from 1623 to 1636).

Schirmer had many domestic and personal afflictions to bear. His wife and his two children predeceased him. The early part of his life in Berlin was spent amid the distress caused by the Thirty Years War, during which Brandenburg, and Berlin itself, suffered greatly from pestilence and poverty. In 1644 a deep melancholy fell upon him, which lasted for five years; and something of the same kind seems to have returned to him for a time, after his wife's death, in Feb. 1667. Schirmer was crowned as a poet in 1637. His earlier productions were mostly occasional pieces in German and Latin. In 1666 he pub., at Berlin, a metrical version of *Eccelesiasticus* as *Das Buch Jesus Sirach*, &c.; and in 1668, also at Berlin, a Scriptural play, which was acted by the scholars of the Gymnasium, and was entitled *Der verfolgte David*, &c. He also pub., at Berlin, in 1668, versions of the Songs of the Old and New Testament as *Alte Lieder und Lehrrsprüche*. The only compositions by him which have come into use as hymns, are those which he contributed to J. Crüger's *Neues welt-köseliches G. B.*, Berlin, 1646; and to Crüger's *Praxis pietatis metrica*, Berlin, 1648, &c. (See pp. 271, ii.; and 272, i.). These, five in all, passed into many German hymn-books of the 17th cent., and most of them are still in use. They were reprinted by Dr. Bachmann, as above, pp. 71-81, together with various selections from his other poetical compositions. They are practical, clear, objective, churchly hymns, somewhat related to those of Gerhardt; and still more closely to those of Johann Heermann, from whom indeed Schirmer borrows a few expressions.

The only hymn by Schirmer which has passed into English is:—

O heilger Geist,kehr bei uns ein. *Whitsuntide*. 1st pub., 1640, as above, No. 75, in 7 st. of 10 l., entitled, "Another short hymn for Whitsuntide, M. Michael Schirmers." Repeated in the Crüger-Runge *G. B.*, 1653, No. 163; and, recently, in the *Univ. L. S.*, 1851, No. 179. It is a beautiful New Testament paraphrase of Is. xi. 2. The third stanza is partly based on st. vii. of J. Heermann's "Wir wissen nicht, Herr Zebaoth." *Tr.*, as:—

1. O Holy Ghost, descend, we pray. This is a somewhat free tr. of st. i., v., ii., iii., by W. M. Reynold, as No. 794, in the *Amer. Luth. Gen. Synod's Coll.*, 1850; and is repeated, with trs. of st. iv., vi., vii., added, as No. 103, in the *Ohio Luth. Hym.*, 1890. The *Ohio Hym.* also gives, as st. ii., a tr. of the recast of st. v., which was interpolated between st. i., ii. when the hymn was included in the *Hannover G. B.*, 1657.

2. O Holy Spirit, enter in. This is a good tr., omitting st. ii., iv., by Miss Winkworth, in her *G. B. for England*, 1863, No. 70. It was repeated, as No. 249, in the *Pennsylvania Luth. Church Bk.*, 1868. In Dr. Thomas's *Augustine H. Bk.*, 1866, it is Nos. 480, 481; No. 481 beginning, "O mighty Rock, O source of Life," which is the tr. of st. v. [J. M.]

Schlegel, Catharina Amalia Dorothea von. Little is known of this lady. According to Koch, iv., p. 442, she was b. Oct. 22, 1697, and was "Stiftsfräulein" in the Evangelical Lutheran Stift (i.e. Protestant nunnery) at Cöthen. On applying to Cöthen, however, the present writer was assured that her name did not occur in the books of the Stift; and from the correspondence which she carried on, in 1750-52, with Heinrich Ernst, Count Stolberg (p. 566, 4.), it would rather seem that she was a lady attached to the little ducal court at Cöthen. (ms. from Dr. Eduard Jacoba, Wernigerode, &c.) Further details of her life it has been impossible to obtain.

In the complete ed., 1744, of the *Cöthische Lieder* (see p. 50, 4.), Nos. 30 and 13 in pt. i.; and Nos. 3, 20, 24, 33, 43, 52, 64, in pt. ii., are by her. In the marked copies, at Wernigerode, of the *Neue Sammlung pietätlicher Lieder*, Wernigerode, 1752, the following hymns in that collection are ascribed to her, viz.—Nos. 13, 60, 90, 148, 208, 279, 323, 357, 373, 396, 448, 479, 520, 546, 651, 640, 683, 692, 759, 761.

The only one of her hymns which has passed into English is:—

Stille, mein Wille, dein Jesus hilf sägen. *Cross and Consolation*. A fine hymn on waiting for God. It appeared in 1752, as above, No. 689, in 6 st. of 6 l.; and is included in Knapp's *St. L. S.*, 1837, No. 2248 (1843, No. 2617). The tr. in *C. U. S.*—

Be still, my soul!—the Lord is on thy side. This is a good tr., omitting st. iii., by Miss Boothwick, in *H. L. S.*, 2nd Ser., 1854, p. 37 (1854, p. 100). It has been included in *Dr. Byle's Coll.*, 1860; *Scott's Hym.*, 1869; *Canadian Presb. H. Bk.*, 1860; *Church Psalter*, 1863, and others.

[J. M.]

Schlegel, Johann Adolf, D.D., s. of Dr. Johann Friedrich Schlegel, Appellationsrath at Meissen, in Saxony, was b. at Meissen, Sept. 17, 1721. After passing through the famous school at Pforta (Schulpforta), near Naumburg, he studied, from 1741 to 1746, at the University of Leipzig, where he became acquainted with Cramer, Gellert, and Klopstock, and was one of the principal contributors to the *Bremer Beiträge* (*Neue Beiträge zum Vergnügen des Verstandes und Witzes*). In 1746 he became a private tutor at Strehla, in Saxony, and then returned to Leipzig, where he occupied himself in literary work, until he went, in 1748, to live with his friend Cramer at Crellwitz, near Lützen. He remained at Crellwitz till 1751, when he was appointed a master in his old-school at Pforta, and also diaconus of the church there. In 1754 he became chief pastor of the Holy Trinity church at Zorbst, and also professor of Theology and Metaphysics in the Academia

Gymnasium in that town. He removed to Hannover in 1759, as pastor of the Markt Kirche. In 1775 he was removed to the Neustadt Church there, as chief pastor, and also as Consistorialrath and Superintendent. While retaining his pastorate at Hannover, he was also appointed, in 1782, as General Superintendent of the district of Hoya. In 1787 he exchanged this for the General Superintendency of the Principality of Kalenberg. The same year he received the degree of D.D. at the Jubilee Festival of the University of Göttingen. He d., of fever, at Hannover, Sept. 15, 1798 (*Heerwagen*, i., p. 214; *Jördens's Lexikon*, iv., p. 521; *Koch*, vi., 217; ms. from Pastor A. Kranold, Hannover).

Schlegel was a most prolific writer, though to the literary world at large the names of his sons, August Wilhelm and Friedrich von Schlegel, are better known. He was one of the most celebrated preachers of his time, and the author of many volumes of sermons. His hymns suited the taste of the Rationalistic period, and were exceedingly popular in the end of the 18th cent., but have now, in great measure, passed out of use. Many of them were merely polished and weakened versions of, or were founded upon, earlier hymns. In his strictly original hymns, he does not at all equal either Gellert or Klopstock. His hymns appeared in the following collections:—

(1) *Sammlung geistlicher Gesänge zur Beförderung der Erbauung*, Leipzig, 1766; 2nd ed., revised and enlarged, Leipzig, 1772. (2) *Zweite Sammlung*, Leipzig, 1768. (3) *Dritte Sammlung*, Leipzig, 1772. (4) *Vermischte Gedichte*, 2 vols., Hannover, 1787 and 1789 (I, 2, 4, in *Brit. Mus.*; 3 and 2nd ed. of 1 in *Hamburg Library*.) He edited, and contributed to, the 1792 *Apper.* to the Hannover *G. B.*, 1740.

One of Schlegel's hymns is a *tr.* of, and is noted under "Veni Creator Spiritus." Another is noted under Gellert, C. F., No. ix. (p. 407, ii.). The others which have passed into English are:—

i. *Wie herrlich strahlt der Morgenstern. Lenz to Christ.* 1st pub. in 1763, as above, p. 112, in 7 st. of 11 l., and entitled, "Longing after union with Jesus, on the model of the old hymn, Wie schön leuchtet der Morgenstern." It is a recast of Nicolai's hymn (see p. 606, ii.), but so thorough as to be almost independent of it. It was included in Zollikofer's *G. B.*, Leipzig, 1766, No. 404; in the *Hamburg G. B.*, 1842, No. 450, &c. The *tr.* in C. U. are:—

1. How brightly beams the Morning Star! This is a good *tr.*, omitting st. iv., vii., by Miss Winckworth, in her *C. B. for England*, 1863, No. 36.

2. *How brightly shines the Morning Star! What eye desires it from afar.* A good *tr.*, omitting st. vii., contributed by J. M. Sloan to J. H. Wilson's *Service of Praise*, 1865, No. 282, and repeated, omitting st. iii., iv., in Wilson's *Songs of Zion*, 1878. Mr. Sloan recast the *tr.* of st. i., ii., v., vi., for the *Free Church H. Bk.*, 1882; and this form is repeated in *Church Praise*, 1883. In *Laudes Domini*, N.Y., 1884, the text of 1882 is given with the added st., "Rejoice ye heavens," from Mercer's variation of Jacob's *tr.* from Nicolai (see p. 607, i.).

Hymns not in English C. U.:—

ii. *Es lag die ganze Welt. St. John Baptist's Day.* In 1766, as above, p. 25, in 9 st. of 8 l. It is based on a hymn by J. G. Clearius (p. 368, ii.), 1st pub. 1664, p. 29, in 6 st., as "Es war die ganze Welt;" and in Burg's *G. B.*, Breslau, 1746, No. 336. The *tr.* from Schlegel's recast is "The world enslav'd to sin." By *Dr. H. Müll.*, 1845, p. 193 (1856, p. 232).

iii. *Jauchzet! es ist eine Ruh vorhanden. Sleeping in Jesus.* 1st pub. in his *Vermischte Gedichte*, vol. i., 1787, p. 128, in 2 st. of 10 l., dated 1777, and entitled, "Of the happiness of Heaven." It is based on Knuth's

"Es ist noch eine Ruh vorhanden (p. 634, ii.). *Tr.* as "Rejoice, that rest is not far distant." By *Miss Manington*, 1863, p. 89.

iv. *Mein Jesu, für dein Herz. Passiontide.* 1st pub. in 1766, as above, p. 65, in 14 st. of 6 l. *Tr.* "How trying to the heart." By *Dr. H. Müll.*, 1845, p. 210 (1856, p. 269).

v. *Schweig! Stürme! brauset nicht ihr Meere. Summervorm.* This is an *Ode*, 1st pub. in the *Neue Beyträge*, &c., Bremen and Leipzig, vol. i., 1744 (ed. 1747, p. 134), and entitled, "Praise of the Godhead. On the model of the 104th Psalm." In C. C. Sturm's *Sammlung geistlicher Gesänge über die Werke Gottes in der Natur*, Halle, 1776, p. 257, it is recast, and begins, "Rund um mich her ist nicht als Freude;" and this form is in the *Hamburg G. B.*, 1842, No. 792. It is *tr.* as, "Around me all is joy—and oh, my God." By *Miss Fry*, 1859, p. 111.

vi. *Tag, der Erleuchtung uns gebracht. Weihnachtsode.* 1st pub. in 1769, as above, p. 42, in 9 st. In some collections, as in the *Kopenhagen G. B.*, 1782, No. 282, it begins "O Tag, der uns des Vaters Rath." This is *tr.* as "O day! that hast unto our souls set forth." By *Miss Fry*, 1859, p. 94. [J. M.]

Schlosser, Ludwig Heinrich. [Neumeister, E., No. iii., p. 797, ii.]

Schmidt, Johann Eusebius, s. of Johann Jakob Schmidt, pastor at Hohenfelden, near Erfurt, was b. at Hohenfelden, Jan. 12, 1670. He matriculated at the University of Jena in the autumn of 1698, and in 1691 went to Erfurt to attend lectures by Breithaupt and Francke. Part of 1692 he spent in travelling in North Germany, and during the years 1693-96 he was mostly employed in private tuition at Gotha. On the 13th 8. after Trinity, 1697, he began work at Siebleben, near Gotha, as substitute (*curato in charge*), and on the 4th 8. in Advent, 1698, as pastor there. He d. at Siebleben, Dec. 25, 1745, with the character of "An edifying teacher in his parish, a good example to his flock, and a methodical man in his office." (*G. G. Brückner's Kirchen und Schulenstaat*, vol. iii. pt. iv. p. 59, Gotha, 1761, &c.).

Schmidt's hymns were contributed to Freylinghausen's *Geistreiches G. B.*, 1704, and *Neues Geistreiches G. B.*, 1714. In the latter Freylinghausen prints as a supplement (*Zugabe*) 17 so-called "Psalms for Festivals," being compositions in *Ode* or *Psalm* form and unrhymed, remarking in his preface that the author of these (i.e. Schmidt), had written similar compositions for all the Sundays in the year. Of his hymns in rhyme (4, 1st pub. 1704; 21, 1st pub. 1714), some have attained considerable popularity, being of moderate length, good in style, thoughtful and interesting.

Of Schmidt's hymns those which have passed into English are:—

i. *Es ist vollbracht: vergies ja nicht. Passiontide.* This hymn on "It is finished," 1st appeared in 1714 as above, No. 72, in 6 st. of 5 l. Included as No. 96 in the *Enc. L. S.*, 1851. The *tr.* in C. U. are:—

1. All is fulfilled—my heart, record. By A. T. Russell, omitting st. iv., vi., as No. 106 in his *Ps. & Hym.*, 1851.

2. *This finished: O glorious word.* A full but rather free *tr.* by Dr. Kennedy, in his *Hymn. Christ.*, 1863, repeated, omitting st. ii., vi., in Reid's *Praise Bk.*, 1872. iii. *Erheben den Herren, der Alles in Allen. Thanksgiving.* 1st pub. 1714 as above, No. 566, in 4 st. of 8 l. Included in Knapp's *Ev. L. S.*, 1837 and 1865. *Tr.* as, "The praises of him who is Grace's Dispenser." This is No. 559 in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1764.

iii. *Fahre fort, fahre fort. Faithfulness.* Founded on Christ's Messages to the Seven Churches in Asia. 1st pub. 1704 as above, No. 667, in 7 st. of 7 l. In the *Enc. L. S.*, 1851, No. 223. The *tr.* are:—

(1) "Hasten on, hasten on," by Miss Burleigham, in the *British Herald*, Sept. 1865, p. 143, and Reid's *Praise Bk.*, 1872. (2) "Hold thy course," by E. Massie, 1867, p. 31. (3) "Onward go, onward go," by N. L. Frothingham, 1870, p. 238.

iv. *Gekrönget! mein Herz sucht. Passiontide.* 1st pub. 1714 as above, No. 73, in 6 st. of 6 l. In Burg's *G. B.*, Breslau, 1746, No. 483. The *tr.* are:—

(1) "Christ crucify'd! my Soul by Faith Desires," in

the *Supp. to Ger. Psalter*, ed. 1768, p. 23. (2) "Christ crucify'd, my soul by faith, With," as No. 424, based on the earlier tr., in the *Moravian H. Bk.*, 1769 (1886, No. 950).

v. O Jesu der du dich. *Buster*. 1st pub. 1704 as above, No. 551, in 5 st. of 6 l., repeated in the *Herrhut O. B.*, 1735, No. 123. Tr. as "O Jesu, who now free," as No. 552 in pt. I. of the *Moravian H. Bk.*, 1754. [J. M.]

**Schmolck, Benjamin**, s. of Martin Schmolck, or Schmolcke, Lutheran pastor at Branchitzsdorf, near Liegnitz in Silesia, was b. at Branchitzsdorf, Dec. 21, 1672. He entered the Gymnasium at Lauban in 1688, and spent five years there. After his return home he preached for his father a sermon which so struck the patron of the living that he made Benjamin an allowance for three years to enable him to study theology. He matriculated, at Michaelmas, 1698, at the University of Leipzig, where he came under the influence of J. Olearius, J. B. Carpzov, and others, and throughout his life retained the character of their teaching, viz. a warm and living practical Christianity, but Churchly in tone and not Pietistic. In the autumn of 1697, after completing his studies at Leipzig (during his last year there he supported himself mainly by the proceeds of occasional poems written for wealthy citizens, for which he was also crowned as a poet), he returned to Branchitzsdorf to help his father, and, in 1701, was ordained as his assistant. On Feb. 12, 1702, he married Anna Rosina, dau. of Christoph Rehwald, merchant in Lauban (see No. xvii. below); and in the end of the same year was appointed diaconus of the Friedenskirche at Schweidnitz in Silesia. As the result of the Counter-Reformation in Silesia, the churches in the principality of Schweidnitz had been taken from the Lutherans, and for the whole district the Peace of Westphalia (1648) allowed only one church (and that only of timber and clay, without tower or bells), which the Lutherans had to build at Schweidnitz, outside the walls of the town; and the three clergy attached to this church had to minister to a population scattered over some thirty-six villages, and were moreover hampered by many restrictions, e.g. being unable to communicate a sick person without a permit from the local Roman Catholic priest. Here Schmolck remained till the close of his life, becoming in 1708 archidiaconus, in 1712 senior, and in 1714 pastor primarius and inspector. Probably as the result of his exhausting labours he had a stroke of paralysis on Laetare (Mid-Lent) Sunday, 1730, which for a time laid him aside altogether, and after which he never recovered the use of his right hand. For five years more he was still able to officiate, preaching for the last time on a Fast-day in 1735. But two more strokes of paralysis followed, and then cataret came on, relieved for a time by a successful operation, but returning again incurably. For the last months of his life he was confined to bed, till the message of release came to him, on the anniversary of his wedding, Feb. 12, 1737. (*Koch*, v. 463; *Bode*, p. 144; *Goedeke's Grundriss*, vol. iii., 1887, p. 306; sketch prefixed to Ledderhose's ed. of Schmolck's *Geistliche Lieder*, Halle, 1857, &c.)

Schmolck was well known in his own district as a popular and useful preacher, a dili-

gent pastor, and a man of wonderful fact and discretion. It was however his devotional books, and the original hymns therein contained, that brought him into wider popularity, and carried his name and fame all over Germany. Long lists of his works and of the various editions through which many of them passed are given by *Koch*, *Bode* and *Goedeke*. It is rather difficult to trace the hymns, as they are copied from one book of his into another, &c. The most important books which are the first sources of his hymns are the following:—

(1) *Heilige Flammen der himmlisch-geheilten Seele*, &c. Of this the 1st ed. seems to have appeared at Striegau, in 1704, with 60 hymns; the 2nd, in 1705, with 100; the 3rd, in 1706, with 140. The earliest we have been able to find are a pirated ed. of 1707, and the 4th ed., at Gurlitz and Lauban, 1709. [Both in Royal Library, Berlin.] This was his most popular book, and passed through 13 eds. in his lifetime. (2) *Der lustige Sabbath, in der Stille zu Zion, mit heiligen Liedern gefeyert*, &c. Jauer and Schweidnitz, 1712 [Berlin Library]. (3) *Das in gebundenen Seufzern mit Gott verbundene Andächtige Herze*, &c., Breslau and Liegnitz, 1714 [Berlin Library]. 2nd ed., enlarged, 1715. (4) *Einig andächtigen Herzens Schmuck und Arche*, 1st ed., apparently 1716; 2nd ed., Breslau and Liegnitz, 1717, is in Berlin. (5) *Geistlicher Wander-Stab des Silesischen Pilgrims*, &c., Schweidnitz and Jauer, 1717 [Berlin Library]. (6) *Freuden-Oel in Traurigkeit*, &c., Breslau and Liegnitz, 1720 [Berlin Library]. (7) *Schöne Kleider vor einem betrübten Geist*, &c., Breslau and Liegnitz, 1723 [Berlin Library]. (8) *Maria und Maria*, &c., Breslau and Liegnitz, 1726 [Berlin Library]. (9) *Sochia und Elia*, &c., Breslau and Liegnitz, 1731 [Berlin Library and Brit. Mus.]. (10) *Der geistliche Kirchen-Gefährte*, &c., Schweidnitz, 1732 [Brit. Mus. and Göttingen Library]. (11) *Klage und Reigen*, &c., Breslau and Liegnitz, 3. v., 1734 [Berlin Library]. The contents of these, and of his numerous other works, are collected in his *Sämtliche Trost- und Geistesreiche Schriften*, &c., 2 vols., Tübingen, 1738 and 1740 (later ed. dated 1740 and 1761). Selections have been recently ed. by Ludwig Grube (Leipzig, 1886) and by K. F. Ledderhose, as above.

Schmolck was the most popular hymn-writer of his time, and was hailed as the "Silesian Rist," as the "second Gerhardt," &c. Nor was he altogether unworthy of such praise. It is true that he did not possess the soaring genius of Gerhardt. Nor had he even Gerhardt's concise, simple style, but instead was too fond of high-sounding expressions, of plays upon words, of far-fetched but often recurring contrasts, and in general of straining after effect, especially in the pieces written in his later years. In fact he wrote a great deal too much, and latterly without proper attention to concentration or to proportion. Besides Cantatas, occasional pieces for weddings, funerals, &c., he is the author of some 900 hymns, properly so called. These were written for all sorts of occasions, and range over the whole field of churchly, family, and individual life. Naturally they are not all alike good; and those in his first three collections are decidedly the best. A deep and genuine personal religion, and a fervent love to the Saviour, inspire his best hymns; and as they are not simply thought out but felt, they come from the heart to the heart. The best of them are also written in a clear, flowing, forcible, natural, popular style, and abound in sententious sayings, easily to be remembered. Even of these many are, however, more suited for family use than for public worship. Nevertheless they very soon came into extensive use, not only in Silesia, but all over Germany. Thus, for example, in the Hannover G. B., 1740, and the Lüneburg

G. B., 1767, there are 73 by Schmolck. In the *Andere Theil*, 1725, of the Gotha G. B., there are 256, and the *Neue Anhang*, circa 1732, has 45 more; so that in the complete book, no less than 301, out of 1360, are by him. In the recent German hymn-books many still remain; and the Berlin G. L. S., ed. 1863, so often referred to in this Dictionary, has in all 114 of his hymns.

A number of Schmolck's hymns are annotated under their original first lines (see *Index of Authors and Translators*). The others which have passed into English are:—

i. *Der beste Freund ist in dem Himmel.* *Love of Jesus.* 1st pub. in his *Heilige Flammen* (ed. 1709, p. 100), in 8 st. of 6 l., entitled "The best Friend." In the Berlin G. L. S., ed. 1863, No. 788. The tr. in C. U. is:—

A faithful friend is walking yonder. This is a good tr., omitting st. v., as No. 293, in *Kennedy*, 1863.

ii. *Die Woche geht zum Ende.* *Saturday Evening.* In his *Andächtige Hertze*, 1714, p. 116, in 10 st. of 8 l., entitled "Evening Hymn," and appointed for Evening Prayer on Saturday. In the Berlin G. L. S., ed. 1863, No. 1158. Tr. as:—

The week draws near its ending. This is a good tr. of st. i., vi., vii., x., marked as by "A. G.," as No. 81 in the *Dalston Hospital H. Bk.*, 1848.

Other trs. are: (1) "Though now the week is ending," by H. J. Buckolt, 1842, p. 107. (2) "The week at length is over," by Miss Kington, 1863, p. 137.

iii. *Gott du bist selbst die Liebe.* *Holy Matrimony.* In his *Schmuck und Asche*, 1717, p. 289, in 6 st. of 8 l., entitled "Marriage Hymn"; and so in his *Wanderstab*, 1717, p. 70. In the Berlin G. L. S., ed. 1863, No. 1407. Tr. as:—

O God, Who all providest. This is a good tr., omitting st. iii., by J. M. Sloan, as No. 312 in J. H. Wilson's *Servants of Praise*, 1865.

iv. *Halleluja! Jesus lebt.* *Easter.* In his *Bochim und Elim*, 1731, p. 67, in 5 st. of 6 l., entitled "Hallelujah! at the grave of Jesus." In the Berlin G. L. S., ed. 1863, No. 296. Tr. as:—

Hallelujah! He wakes. By E. Cronenwett, omitting st. iv., as No. 79 in the *Ohio Luth. Hyl.*, 1860.

Another tr. is: "Hallelujah! Jesus lives! Life, immortal life, He gives." This is a full and good tr., by Miss Warner, 1858, p. 486, repeated in the *Treasury of Sacred Song*, Kirkwall, &c.

v. *Heute mir und Morgen dir.* *Funeral Hymn.* In his *Schmuck und Asche*, 1717, p. 252, in 6 st. of 8 l., entitled "Daily Dying"; ll. 1, 6 of each st. being identical. So in his *Wanderstab*, 1717, p. 66. In Burg's G. B., Breslau, 1746, No. 1010. The tr. in C. U. is:—

To-day mine, to-morrow thine. This is a good and full tr., by Miss Warner, in her *Hys. of the Church Militant*, 1858, p. 280; repeated in Bp. Ryle's *Coll.*, 1860.

vi. *Je grösser Kreuz, je näher Himmel.* *Cross and Consolation.* In his *Andächtige Hertze*, 1714, p. 273, in 9 st. of 6 l., entitled "Hymn of Cross and Consolation." In the Berlin G. L. S., ed. 1863, No. 1233. By its sententiousness and its manifold illustrations of the power of the Cross it has been a favourite with many. Tr. as:—

i. *Greater the Cross, the nearer heaven.* This is a good tr., omitting st. ii., iii., in the *Dalston Hospital H. Bk.*, 1848. In *Sacred Lyrics from the German*, Philadelphia, U.S., 1859, p. 153, it is marked as by "J. J. Gurney," but upon what authority we know not.

2. *The more the cross, the nearer heaven.* By Miss Warner, in her *Hys. of the Church Militant*, 1858, p. 238, repeated in Bp. Ryle's *Coll.*, 1860.

Another tr. is: "The heavier the cross, the nearer heaven," by J. D. Burns, in the *Family Treasury*, 1859, p. 160 (*Memoir and Remains*, 1863, p. 242); repeated in the *Schaff-Giltman Lib. of Ref. Poetry*, ed. 1863, p. 758, altered and beginning, "Heavier the cross."

vii. *Jesus soll die Loeung sein.* *New Year.* In his *Mara und Manna*, 1726, p. 201, in 9 st. of 6 l., entitled "Jesus's Name for the New Year, 1725." In the Berlin G. L. S., ed. 1863, No. 199, st. i.-iv. are given, with an added st. as st. iij. The tr. in C. U. is:—

Jesus shall the watchword be. This is a good tr. of st. i.-iv., by J. D. Burns, in his *Memoir and Remains*, 1869, p. 262; repeated (reading shall *own*) in the *Ohio Luth. Hyl.*, 1860.

Another tr. is: "Jesus's name shall be our watchword," by J. Kelly, in the *Family Treasury*, 1866, p. 689.

viii. *Liebt vom Licht, erleuchte mich.* *Sunday Morning.* This fine hymn appeared in his *Andächtige Hertze*, 1714, p. 19, in 7 st. of 6 l., entitled "Morning Hymn," as one of the hymns for Morning Prayer on Sundays. In the Berlin G. L. S., ed. 1863, No. 1061. Tr. as:—

Light of Light, enlighten me. This is a very good tr., omitting st. vii., by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 2nd Ser., 1858, p. 66, and thence in her *C. B. for England*, 1863, No. 17. Repeated, in full, in *Kennedy*, 1863; *Bapt. Hyl.*, 1879, and others, and in America in the *Pennsylvania Luth. Church Bk.*, 1868; *Dutch Ref. Hys. of the Church*, 1869; *Presb. Hyl.*, 1874, &c.; and, abridged, in various collections.

Other trs. are: (1) "Light of Light! illumine me," by H. J. Buckolt, 1842, p. 6. (2) "O thou blessed Light of Light," by Miss Dunn, 1857, p. 74.

ix. *Meinen Jesum lass ich nicht, Ach was wollt ich besseres haben.* *Love to Christ.* In his *Heilige Flammen* (ed. 1707, p. 7; ed. 1709, p. 10), in 8 st. of 6 l., entitled "The constant faithfulness of Jesus." The initial letters of the various lines give the name "Maria Helena von Hohberg, gebahrene Frein von Biebraua." In the Berlin G. L. S., ed. 1863, No. 818. Tr. as:—

I'll with Jesus never part. This is a tr. of st. i., ii., iv., as st. iii.-v. of No. 378 in the *Moravian H. Bk.*, 1789. In the ed. of 1886, No. 452 (see p. 614, i.), the part from Schmolck begins, "He is mine and I am His" (the tr. of st. ii.).

Another tr. is: "I'll not leave Jesus—never, never," by Miss Warner, 1869, p. 509.

x. *Mein Gott, ich weiss wohl dass ich sterbe.* *For the Dying.* This seems to have first appeared in the 9th ed. c. 1700, of the *Breslau Vollständige Kirchen- und Haus-Music*, p. 805. Also in Schmolck's *Heilige Flammen* (ed. 1707, p. 74; ed. 1709, p. 199), in 5 st. of 6 l., entitled "Daily Thoughts on Death." Included in the Berlin G. L. S., ed. 1863, No. 1478. Tr. as:—

My God! I know that I must die, My mortal. This is a good and full tr. by Mrs. Findlater, in *H. L. L.*, 1st Ser., p. 39 (1834, p. 41), repeated in *Boardman's Sel.*, Philadelphia, U. S., 1861; *Pennsylvania Luth. Church Bk.*, 1868, and *Holy Song*, 1869.

Other trs. are: (1) "That I shall die full well I know," by Dr. H. Mills, 1845 (1856, p. 232). (2) "My God! I know full well that I must die," by Miss Warner, 1856, p. 344. (3) "My God, I know that I must die; I know," by G. Moutrie, in his *Esposals of S. Dorothy*, 1870.

xi. *Mein Jesum lebt! was soll ich sterben.* *Easter.* In his *Heilige Flammen* (ed. 1707, p. 40;

ed. 1709, p. 78), in 4 st. of 6 l., entitled "The Christian living with Jesus." In the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 312. *Tr.* as:—

**My Saviour lives; I shall not perish.** This is a good *tr.* by A. T. Russell, omitting st. iv., as No. 115, in his *Ps. & Hys.*, 1851; slightly altered in Kennedy, 1863.

**xii. O wie fröhlich, o wie selig. Eternal Life.** In his *Mora und Manna*, 1726, p. 211, in 8 st. of 8 l., entitled "The best lot in God's hands." In the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 718. *Tr.* as:—

**Oh how joyous, oh how blessed.** This is a good *tr.* of st. i., v., viii., by A. T. Russell, as No. 262, in his *Ps. & Hys.*, 1851.

**Another tr. is:** "Oh, how blest beyond our telling." This is in the *British Herald*, Nov., 1866, p. 360; repeated in *Beid's Prædic. Bk.*, 1872. It is from "O wie unaussprechlich selig," a recast, probably by J. S. Ditzsch, as No. 133, in the Berlin *G. B.*, 1765, in 8 st.

**xiii. Behnlichkeit das Fest mit Maian. Whitesuntide.** In his *Andächtige Hertze*, 1714, p. 246, in 9 st. of 10 l., entitled "Hymn for Whitesuntide." In the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 372. *Tr.* as:—  
**Come, deck our feast to-day.** By Miss Winkworth, omitting st. iv., in her *Lyra Ger.*, 1st Ser., 1855, p. 110. Abridged and recast in *Hys. of the Spirit*, Boston, U. S., 1864, No. 265.

**xiv. Tret mir auf die schöne Pforte. Sunday.** In his *Kirchen-Gefährte*, 1732, p. 47, in 7 st. of 6 l., entitled "Appearing before God" (in his *Klage und Reigen*, 1734, p. 89, entitled "The first step into the Church"). In the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 1381. *Tr.* as:—

**1. Open now thy gates of beauty.** This is a good *tr.*, omitting st. iii., vii., by Miss Winkworth, in her *C. B. for England*, 1863, No. 15. Repeated, generally in full, in Dr. Thomas's *Augustine's H. Bk.*, 1866; *New Cong. H. Bk. Suppl.*, 1874; *Order's Cong. Hys.*, 1884; and in America in the *Pennsylvania Luth. Church Bk.*, 1868; *Evang. Hyl.*, N. Y., 1880; *Laudes Domini*, 1884.

**2. Open wide the gates of beauty.** This is a *tr.* of st. i., ii., iv., vi., vii., by H. L. Hastings, dated 1885, as No. 1076, in his *Songs of Pilgrimage*, 1886.

**Another tr. is:** "Throw the glorious gates wide open," by *Miss Manington*, 1863, p. 146.

**xv. Weine nicht, Gott lebet noch. Cross and Consolation.** In his *Heilige Flammen* (ed. 1709, p. 144), in 7 st. of 8 l., entitled "A little handkerchief for tears." Founded on St. Luke vii. 13. In the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 1327. *Tr.* as:—

**Weep not,—Jesus lives on high.** By Mrs. Findlater, omitting st. iii., in *H. L. L.*, 1st Ser. 1854, p. 13; repeated in *Bp. Ryle's Coll.*, 1860.

**Another tr. is:** "Weep not, for God, our God, doth live," by *Dr. K. Naguire*, 1853, p. 66.

**xvi. Willkommen, Held im Straite. Easter.** In his *Lustige Sabbath*, 1712, p. 95, in 12 st. of 4 l., entitled "Easter Triumphal Arch. At Midday on Easter Day." In Burg's *G. B.*, Breslau, 1746, No. 627. The *tr.* in *C. U.* is:—

**Welcome Thou victor in the strife.** This is a good *tr.*, omitting st. ii.-iv., by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 1st Ser., 1855, p. 91 (*C. B. for England*, 1863, No. 61, omitting the *trs.* of st. v., viii., ix.). It was included, in full, in the *Evang. Hyl.*, N. Y., 1880, and, abridged, in the *Pennsylvania Luth. Church Bk.*, 1868; *Bapt. Service of Song*, 1871, and others. The *trs.* of st. vi., viii., altered and beginning, "The dwellings of the free reason" (and with three st. not from the German, added), are included as

No. 263 in the *Hys. of the Spirit*, Boston, U. S., 1863, as a "Hymn of Peace."

**Hymns not in English C. U.:**

**xvii. Ach wann ich dich, mein Gott, nur habe. Love to God.** Founded on Ps. lxxiii. 25, 26. In his *Heilige Flammen* (ed. 1707, p. 29; ed. 1709, p. 49), in 3 st. of 6 l., and Forst's *G. B.*, ed. 1865, No. 643. The initial letters of the various lines form the name "Anna Rosina Rehwaldin." *Tr.* as "My God, if I possess but Thee," by G. Moultrie, in his *Epoursals of S. Dorabehn*, 1870.

**xviii. An Gott will ich gedanken. Remembering God's Love and Care.** In his *Heilige Flammen* (ed. 1707, p. 59; ed. 1709, p. 131), in 6 st. of 8 l., and Burg's *G. B.*, Breslau, 1746, No. 112. *Tr.* as "My God will I remember," by J. Kelly, in the *Family Treasury*, 1868.

**xix. Der Sabbath ist vergangen. Sunday Evening.** In his *Andächtige Hertze*, 1714, p. 26, in 5 st. of 6 l., and the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 1154. *Tr.* as "The Sabbath now is over," by *Dr. H. Mills*, 1858, p. 226.

**xx. Du angenehmer Tag. Sunday.** In his *Lustige Sabbath*, 1712, p. 1, in 8 st. of 6 l. *Tr.* as "Thou ever welcome day," by J. Kelly, in the *Family Treasury*, 1868, p. 698.

**xxi. Endlich, endlich, muss es doch. Cross and Consolation.** In his *Heilige Flammen* (ed. 1709, p. 89), in 4 st. of 6 l., and Burg's *G. B.*, Breslau, 1746, No. 1412. *Tr.* as "Yes, at last, our God shall make," in the *Christian Examiner*, Boston, U. S., Sept., 1860, p. 251.

**xxii. Gedanke mala, mein Gott, gedanke mein. For the Dying.** In his *Heilige Flammen* (ed. 1709, p. 190), in 9 st. of 7 l. It is a conversation between the soul and Jesus; st. ix. being for the bereaved. In the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 1448. *Tr.* as "Remember us, my God; remember me," by Miss Borthwick, in *H. L. L.*, 1864, p. 9 (1884, p. 15).

**xxiii. Ouh, müder Leib, so deiner Ruh. Evening.** In his *Wanderstab*, 1717, p. 50, in 5 st. of 4 l., and Kiepp's *Ev. L. S.*, 1837 and 1865. *Tr.* as "Go, wearied body, to thy rest," by J. Kelly, in the *Family Treasury*, 1868.

**xxiv. Gott dar Juden, Gott der Heiden. Epiphany.** In his *Lustige Sabbath*, 1712, p. 35, in 10 st. of 6 l., and Burg's *G. B.*, Breslau, 1746, No. 408. *Tr.* as "King, to Jews and Gentiles given," by *Dr. H. Mills*, 1845.

**xxv. Gott lebt, wie kann ich trauren sein. Trust in God.** In his *Heilige Flammen* (ed. 1707, p. 63; ed. 1709, p. 116), in 6 st. of 3 l., and the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 841. *Tr.* as "God lives! Can I despair," by *Miss Warner*, 1863, p. 44.

**xxvi. Gott mit uns, Immanuel. New Year.** In his *Klage und Reigen*, 1734, p. 298, in 5 st. of 6 l., and the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 192. *Tr.* as "God with us; Immanuel, Open with the year before us," by *Dr. K. P. Dunn*, in *Sacred Lyrics from the German*, Philadelphia, U. S., 1859, p. 166.

**xxvii. Hier ist Immanuel! New Year.** In his *Schmuck und Asche*, 1717, p. 333, in 6 st. of 8 l., and the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 186. *Tr.* as "Here is Immanuel!" by *Miss Manington*, 1864, p. 24.

**xxviii. Hilf, Helfer, hilf! ich muss verzagen. Cross and Consolation.** In his *Heilige Flammen* (ed. 1709, p. 185), in 6 st. of 6 l., and Burg's *G. B.*, Breslau, 1746, No. 1618. *Tr.* as "Help, Saviour, help, I sink, I die," in the *Monthly Packet*, vol. xviii., 1869, p. 684.

**xxix. Ich habe Lust zu schadden. For the Dying.** In his *Heilige Flammen* (ed. 1707, p. 83; ed. 1709, p. 207), in 8 st. of 8 l., entitled "Testament." Founded on Meditation lxxx. (on the Last Will of a Christian), in *Dr. H. Müller's Ergüctstunden*, in the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 1459. *Tr.* as "Weary, waiting to depart," by Mrs. Findlater, in *H. L. L.*, 1855, p. 39 (1862, p. 150; 1884 omitted); and thence in the *Schaff-Gilman Lib. of Rel. Poetry*, ed. 1883, p. 873.

**xxx. Ich sterbe täglich, und mein Leben. For the Dying.** In his *Freuden-Gel.*, 1720, p. 28, in 9 st. of 6 l., entitled "Mournful thoughts on sudden death. H. A. V. S. A. L." (perhaps for Herzog August von Sachsen, Albertinische Linie). In the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 1464. *Tr.* as "Both life and death are kept by Thee" (st. iv.), by J. Kelly, in the *Family Treasury*, 1868, p. 689.

**xxxi. Mein Gott, du hast mich eingeladen. Sunday.** In his *Lustige Sabbath*, 1712, p. 269, in 8 st. of 6 l., and the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 1085. *Tr.* as "My God, Thou hast the invite given," by *Miss Manington*, 1863, p. 150.

**xxxii. Mein Gott! Du wohnt in einem Lichte. Holy Scripture.** In his *Klage und Reigen*, 1734, p. 11, in 10 st. of 6 l. The *tr.* is from the recast, probably by J. S. Ditzsch, beginning "Mein Gott, du wohnst zwar im Lichte," as No. 160, in the Berlin *G. B.*, 1765, and in 7 st. *Tr.* as "In glory bright, O God, Thou dwellest," by *Dr. H. Mills*, 1845 (1866, p. 25).

**xxxiii.** Mein Gott, ich klopf an deine Pforte. *Supplication.* In his *Heilige Psalmen* (ed. 1707, p. 58; ed. 1709, p. 120), in 10 st. of 6 l., and the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 362. The tr. is from the recast, probably by J. S. Diterich, beginning "Wer kann, Gott, je was Gutes haben" (st. ii. altered). In the Berlin *G. L. S.*, 1765, No. 174, and in 8 st. In the *Hessau G. B.*, 1844, No. 540. It begins "Gott, wer kann je." Tr. as "Who, Lord, has any good whatever," by Dr. H. Mills, 1845, p. 21.

**xxxiv.** Mein Gott, mein Alles über Alles. *Trust in God.* In his *Heilige Psalmen* (ed. 1709, p. 109), in 6 st. of 6 l., and the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 36. Sometimes given as "Mein Gott, mein Erstes und mein Alles." Tr. as "My God! the Source of all my blessing," in the *British Herald*, August, 1866, p. 312; repeated in *Reid's Praise Bk.*, 1872.

**xxxv.** Mein Gott, weil ich in meinem Leben. *The Christian Life.* In his *Klage und Reigen*, 1734, p. 14, in 10 st. of 6 l., as one of the Moral Hymns on the First Table of the Law (First Commandment). In the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 774. The tr. is from the recast, probably by J. S. Diterich, beginning "Vor dir, o Gott, sich kindlich scheuen." In the Berlin *G. B.*, 1765, No. 184, in 8 st. Tr. as "Most High! with reverence to fear Thee," by Dr. H. Mills, 1845, p. 114 (1856, p. 160).

**xxxvi.** Nun hab ich überwunden; Zu guter Nacht o Welt. *For the Dying.* In his *Heilige Psalmen* (ed. 1707, p. 73; ed. 1709, p. 125), in 12 st. of 4 l., and the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 1485. The tr. is from the form in the *Hannover G. B.*, 1740, No. 226, which begins "Acht hab ich." Tr. as "Now soon I shall have conquered," by Miss Wainington, 1863, p. 87.

**xxxvii.** Seht Welch ein Mensch ist das. *Passiontide.* In his *Heilige Psalmen* (ed. 1707, p. 38; ed. 1709, p. 92), in 7 st. of 8 l., and the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 269. The trs. are (1) "See, what a man is this! How tearful is His glance," by J. Kelly, in the *British Messenger*, Feb., 1868; repeated in the *Family Treasury*, 1868, p. 691. (2) "See what a man is this, O glaucus," by Miss Warner, 1869, p. 32.

**xxxviii.** Sei getreu bis in den Tod. *Christian Faithfulness.* In his *Schnück und Ache*, 1717, p. 280, in 6 st. of 6 l., entitled "Faithfulness without Repentance. I. E. V. S." Founded on Rev. ii. 10. Tr. as "Be thou faithful unto death! Let not troubles nor distresses," by R. Müsse, in the *Day of Rest*, 1876, vol. ix, p. 219.

**xxxix.** Thaurus Wort aus Gottes Munde. *Holy Scripture.* In his *Schöne Kleider*, 1723, p. 74, in 9 st. of 6 l., and the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 441. Tr. as "Word by God the Father spoken," by Miss Wainington, 1863.

**xl.** Was Gott that das ist wohlgethan! Er giebt und nimmt auch wieder. *On the Death of a Child.* In his *Schnück und Ache*, 1717, p. 286, and his *Wanderstab*, 1717, p. 82, in 7 st. of 7 l. Also in the *Hamburg G. B.*, 1842, No. 772. The trs. are (1) "What God does is well done, Who takes what He gave," by W. Graham, in his *The Jordan and the Rhine*, London, 1856, p. 251. (2) "Whatever God doth is well done, He gives, &c.," by J. Kelly, in the *Family Treasury*, 1868, p. 688.

**xli.** Wer will mich von der Liebe scheiden. *Psalm.* In his *Heilige Psalmen* (ed. 1707, p. 52; ed. 1709, p. 114), in 5 st. of 6 l., and the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 328. Tr. as "Who can my soul from Jesus sever," by Miss Wainington, 1863, p. 59. [J. M.]

**Schmücke dich, o liebe Seele. J. Franck.** [*Holy Communion.*] Of this st. i. first appeared in J. Crüger's *Geistliche Kirchen Melodien*, 1649, No. 103, set to the beautiful melody by Crüger given in the *C. B. for England* (see below). The full form, in 9 st. of 8 l., is in the Crüger-Rungo *G. B.*, 1653, No. 199, entitled "Preparation for Holy Communion." Included in Crüger's *Praxis*, 1656, No. 267, and most succeeding hymn-books, as recently in the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 490. In Franck's *Geistliches Son*, 1674, No. 22 (1846, p. 55).

This hymn is perhaps the finest of all German hymns for the Holy Communion. It is an exhortation to the soul to arise and draw near to partake of the Heavenly Food and to meditate on the wonders of Heavenly Love; ending with a prayer for final reception at the Eternal Feast. It soon attained, and still retains, popularity in Germany (in many German churches it is still the varying hymn at the celebration), was one of the first hymns tr. into Malabar, and passed into English in 1754.

It has been tr. into English as:—

1. Come, soul, thyself adorning. A free tr. by

E. Jackson of st. i., vii., viii., as No. 109 in Dr. Hook's *Church School H. Bk.*, 1850.

2. Deck thyself, my soul, with gladness. A good tr., omitting st. iii., vi., viii., by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 2nd Ser. 1858, p. 84. Included in full in *Cantata Domino*, Boston, U. S., 1859, the Ohio Luth. *Hymnal*, 1880, &c., and, omitting st. vi., in Snapp's *Songs of G. and G.*, 1876. In *Kennedy*, 1863, st. iv.—vi. beginning "Here I sink before Thee lowly," were given as No. 660, and the same in the *Christian H. Bk.*, Cincinnati, 1865.

3. Deck thyself, my soul, with gladness. By Miss Winkworth, in her *C. B. for England*, 1863, No. 93. This is her *Lyra Ger.* version rewritten to the original metre. This form is found in the *Clifton College H. Bk.*, 1872, and the *Evangelical Hym.*, N. Y., 1880.

4. Soul, arise, dispel Thy sadness. A tr. of st. i., iv., ix. by Miss Borthwick as No. 259 in Dr. Pagenstecher's *Coll.*, 1864, repeated in *H. L. L.*, 1884, p. 263.

Other trs. are: (1) "Trim thy Lamp, O Soul betrothed," as No. 468 in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1754. (2) "Soul, at this most awful season," rewritten from the 1754 as No. 556 in the *Moravian H. Bk.*, 1789 (1848, No. 964). (3) "Leave, my Soul, the shades of darkness," in *Lyra Eucharistica*, 1863, p. 88, signed "Sister B." [J. M.]

**Schneegass, Cyriacus**, was b. Oct. 5, 1546, at Inffleben, near Gotha. He studied and graduated M.A. at the University of Jena. In 1578 he became pastor of the St. Blasius church at Friedrichroda, near Gotha. He was also adjunct to the Superintendent of Weimar, and in this capacity signed the Formula of Concord in 1579. He d. at Friedrichroda, Oct. 23, 1597 (*Koch*, ii. 252, &c.).

Schneegass was a diligent pastor, a man mighty in the Scriptures, and firm and rejoicing in his faith. He was also an excellent musician and fostered the love of music among his people. His hymns reflect his character, and are good and simple, setting forth in clear and intelligible style the leading ideas of the festivals of the Christian year, &c.; and his Psalm versions are also of considerable merit. They appeared principally in his (1) *Psalmi graduum*, &c., Erfurt, 1595 (Gotha Library). This contains the Psalms of Degrees (120-134) also Ps. 82 and 86, and three hymns. (2) *Weisheit und New-fabrik-Geduld*, Erfurt, 1595. *Koch* speaks of this as containing 9 hymns. The present writer has been unable to trace a copy of the book. (3) *Geistliche Lieder und Psalmen. Für-Befehlige frome Herzen zugerichtet*, Erfurt, 1597 (Berlin Library). This is the complete edition of his psalms and hymns, containing 72 in all.

Of his hymns those which have passed into English are:—

1. Das neugeborne Kindelein. *Christmas.* Probably first pub. in No. 2 above. Included in 1597 as above, No. 1, in 4 st. of 4 l., entitled "A beautiful little Christmas hymn on the dear little Jesus." Repeated in *Wackernagel* v. p. 133, and as No. 65 in the *Dev. L. S.*, 1851. The trs. in C. U. are—

1. The holy Son, the new-born Child. A good and full tr. by A. T. Russell, as No. 60 in his *Ps. & Hym.*, 1851.

2. The new-born Child this early morn. In full as No. 46 in the Ohio Luth. *Hym.*, 1880. Another tr. is (3) "The new-born Babe, whom Mary bore," as No. 439 in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1754.

ii. Herr Gott Vater, wir preisen dich. *New Year.* Probably first pub. in No. 2 above. Included in 1597 as above, No. 7, in 4 st. of 7 l., entitled "A New Year's Hymn." Repeated in *Wackernagel* v. p. 139, in the *Falz G. B.*, 1859, No. 129, and the Ohio *G. B.*, 1870, No. 54. The tr. in C. U. is:—

O Lord our Father, thanks to Thee. In full, by A. Crull, in the Ohio Luth. *Hym.*, 1880. [J. M.]

**Schneeesing, Johannes**, sometimes called **Cnicomus** or **Chyomus**, was a native

of Frankfurt-am-Main. He was appointed, sometime before 1524, assistant to Johann Langenhayn, pastor of St. Margaret's church, in Gotha, who had begun, in 1522, to preach the doctrines of the Reformation. Subsequently he became pastor at Friemar, near Gotha; and in the records of the Visitation in 1534, he is described as a "learned, diligent, pious, and godly man." He d. at Friemar, in 1567. (*Koch*, i. 376, &c.)

During Schneessing's early years at Friemar, his energies were greatly exercised in combating the Anabaptist doctrines promulgated in the neighbourhood by Nicolaus Storch, of Zwicken. Throughout his incumbency, he greatly interested himself in the children of his flock, for whom he prepared a Catechism, taught them in school, catechised them in church, and, as his pupil, Marx Wagner declares, taught them to sing many hymns and tunes which he had himself composed. He also possessed some skill as a painter.

The only hymn which has been ascribed to Schneessing, with any certainty, is—

*Alllein zu dir, Herr Jesu Christ. Penitence.* The earliest hymn-book to which this has yet been traced, is the (Low German) Magdeburg *G. B.*, 1542, where it begins, "Alleyn tho dy," and is entitled, "A Hymn of Penitence." *Wackernagel*, iii., pp. 174-177, gives this, and three other forms (the oldest being from an undated Nürnberg broadsheet, *circa* 1540), and ascribes it to Schneessing. It was included by Luther in *V. Babst's G. B.*, 1545; and this text, in 4 st. of 9 l., is repeated in many later collections, as in the *Gen. L. S.*, 1851, No. 361. Bunsen, in his *Versuch*, 1833, p. 85, calls it "an immortal hymn of prayer of a confident faith."

Its rhymes show that it was evidently written in High German, and, therefore, apparently, earlier than 1542. In the earliest broadsheets and hymn-books, it appears without name. Schneessing's pupil, Marx Wagner (b. at Friemar, 1528), in his *Einfältiger Bericht, wie durch Nic. Storken, der Aufrühr in Thüringen sey angefangen worden*, Erfurt, 1597, distinctly says that it was composed by Schneessing, and inserted by him in the *Ms. Kirchenordnung* (i.e. Liturgy), which he composed, in 1542, for the church at Friemar. Conrad Huober [b. 1507, at Bergzabern; studied theology at the University of Basel; 1531, diaconus, and 1545, Canon of St. Thomas's church at Strassburg; d. at Strassburg, April 23, 1577], to whom it is ascribed in the *Gros Kirchen G. B.*, Strassburg, 1560, does not seem to have had more share in it than a few alterations in the text; and the earliest Strassburg *H. Bk.* in which it appears, is the *New ausserlesenen Gesangbüchlein*, 1545, where it is marked "N. N." and not with Huober's name.

The melody generally set to it is first found in an undated broadsheet, which *Wackernagel*, in his *Bibliographie*, 1855, p. 172, No. CCXXXVI dates as probably at Wittenberg, 1641, and is repeated in *V. Babst's G. B.*, 1545, and many later books, including the *C. B. for England*, 1863 (see below). It has been also ascribed to Schneessing, but this ascription seems decidedly doubtful.

The *trs.* of Schneessing's hymn are:—

1. In Thee alone, O Christ, my Lord. A good *tr.* of st. i.-iii., by A. T. Russell, as No. 194, in his *Ps. & Hys.*, 1851.

2. Lord Jesus Christ, in Thee alone. A good and full *tr.*, by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 2nd Ser., 1858, p. 129. Repeated, slightly varied in metre in her *C. B. for England*, 1863, No. 112.

Other *trs.* are:—

(1) "In Thee, Lord Christ, is fix'd my hope." By *J. C. Jacobi*, 1725, p. 29 (1732, p. 91). (2) "In Thee alone, Lord Jesus Christ." This is No. 308, in pt. I., of the *Moravian H. Bk.*, 1754. (3) "In Thee, O Christ, is all my Hope." This is based on *Jacobi's tr.*, and is No. 639, in pt. I., of the *Moravian H. Bk.*, 1754 (1838, No. 284). Included in the 1780 and later edn. of *Lady Huntington's Selection*. (4) "According to Thy mercy, Lord." This is a *tr.* of st. iii., by J. Swertner, as st. L. of No. 120, in the *Moravian H. Bk.*, 1789 (1886, No. 711). [J. M.]

Schnessing, Johannes. [Schneessing, J.]

Scholefield, James, M.A., s. of the Rev. Nathaniel Scholefield, Congregational Minister at Henley-on-Thames, was b. Nov. 15, 1789, and educated at Christ's Hospital, and at Cambridge, s.A. 1812. Taking Holy Orders, he was Curate to the Rev. Charles Simcox, 1813; Fellow of Trinity, Cambridge, 1815; and Incumbent of St. Michael's, Cambridge, 1823. He was also Regius Professor of Greek at Cambridge, 1825, and Canon of Ely, 1849. He d. at Hastings, April 4, 1853. In addition to various learned works he pub. *A Sel. of Poems and Hymns*, 1823 (11th ed., 1855), and *Passion Week*, a small devotional work including hymns, 1828. His *Memoir* was pub. by his widow in 1855. His hymns now in C. U., all from *Passion Week*, 1828, are:—

1. Draw me, O draw me, gracious Lord. *Passiontide*.  
2. I looked, and to my raptur'd eyes. *Christ in Glory*.  
3. Once did the Ointment's rich perfume. *Anointing the Feet of Jesus*. [J. J.]

Schöner, Johann Gottfried, s. of J. G. Schöner, pastor at Rühgeim, near Hassfurt, Bavaria, was b. at Rühgeim, April 15, 1749. He studied at the universities of Leipzig and Erlangen. In 1772 he became tutor in the family of Herr von Winkler at Nürnberg, by whose influence he was appointed, in Sept. 1773, preacher at St. Margaret's chapel, in the Kaiserburg, at Nürnberg. He was then appointed, in 1783, diaconus of St. Mary's church, and in 1783 diaconus of St. Lawrence's church, where, in 1809, he became chief pastor (Stadtpfarrer). After 1799 he suffered greatly from nervous affections, and in October 1817, he had to resign his offices. He d. at Nürnberg, June 28, 1818. (*Koch* vi. 399; *Heerwagen* ii., pp. 32, 262, &c.)

Schöner was a popular preacher, and was specially successful with children. He took a great interest in the circulation of the Bible, and founded the Nürnberg Bible Society in 1805. His hymns are the fruit of genuine and earnest piety, and attained considerable popularity. A number were printed separately, or in magazines. The more important of the collected editions are (1) *Einige Lieder zur Erbauung*, Nürnberg, 1777 [Berlin Library]. (2) *Vermischte geistliche Lieder und Gedichte*, Nürnberg, 1790. (3) *Vollständige Sammlung der geistlichen Lieder und Gedichte von Johann Gottfried Schöner*, Nürnberg, 1810.

Those of Schöner's hymns which have passed into English are:—

1. Erhebt euch, frohe Lobgesänge. *Holy Matrimony*. Included 1790, as above, p. 51, in 7 st. of 6 l., entitled "After a Marriage." It is one of the best hymns on the subject. It was included, but greatly altered, and in 12 st. (st. iii.-v., vii., ix., being added), as No. 490 in J. E. Gosner's *Sammlung*, 3rd ed. 1825, beginning "Erhebt euch, frohe Jubellieder." This text is repeated in full in *Knapp's Ev. L. S.*, 1837, No. 2978; and, omitting the added *sts.*, as No. 622 in *Bunsen's Versuch*, 1833. The *tr.* in C. U. is:—

Raise high the notes of exultation. A good *tr.*, from Bunsen, by Miss Cox, in her *Sacred Hys. from the German*, 1841, p. 71. Included in full, but altered in metre, in Mercer's *C. P. & H. Bk.*, 1857 and 1864, beginning "Now let your notes of praise arise." Miss Cox recast her *tr.* for her *Hys. from German*, 1864, p. 79, where it begins "Rise high, ye notes, a glad ovation." The form in Snepp's *Songs of G. & G.*, 1872, is mainly from the 1864 text, but begins with the original first line, and omits st. iv. The form in Thring's *Coll.*, 1882, is also mainly from the 1864 text; but it omits st. iii., and begins "Raise high in joyful acclamation."

Another *tr.* is: "Lift up yourselves, ye joyous strains." In the *British Mag.*, Nov. 1857, p. 517.

ii. Himmel an, nur Himmel an. *Longing for Heaven*. Included 1810, as above, p. 198, in 10<sup>th</sup> of 8 l., entitled "Our Conversation is in Heaven, Phil. iii. 20. A call to all Christians." It had previously appeared in the *Sammlesagen für Liebhaber christlicher Wahrheit und Gottseligkeit*, Basel, 1808, p. 222. It has been a special favourite in Württemberg, and is No. 421 in the *Württemberg G. B.*, 1842. The *tr.* in C. U. is:—

Heavenward, still heavenward. In full, by Dr. H. Mills, in his *Horas Ger.*, 1845, p. 163 (1856, p. 251), included, abridged, in M. W. Stryker's *Christian Chorals*, 1885.

Other hymns by Schöner are:—

iii. Der Glaube fehlt, und darum fehlen. *Faith. On the ends of feeble faith*. In 1790 as above, p. 116, in 6<sup>th</sup> of 8 l., entitled "Feeble Faith." In the *Berlin G. L. S.*, ed. 1863, No. 582. *Tr.* as, "Faith fails; Then in the dust," by Miss Warner, 1858, p. 427.

iv. Es dankt mein Herz! Es jauchzt mala-Lied. *Pilgrim Song*. In 1810 as above, p. 112, in 12<sup>th</sup> of 4 l., entitled "Hymn of consolation on the pilgrim way to Heaven." In the *Württemberg G. B.*, 1842, it begins, "Dir dankt mein Herz." *Tr.* as, "O Christ, in gladness faith arise," by Dr. O. Walker, 1840, p. 93.

v. Friedeführt, vernimm mein Flehen. *Passiontide*. In 1790 as above, p. 18, in 7<sup>th</sup> of 8 l., entitled "Appropriation of the sorrows of Jesus. Passion Hymn." In his ed. 1810, p. 18, altered and beginning, "Friedeführt uns dem wir flehen," and in 8<sup>th</sup> of 4 l., entitled "Removal from the World." Repeated 1790, p. 84, and in Knapp's *Sv. L. S.*, 1837 and 1865. *Tr.* as "Mine eyes are thither turning," in the *British Herald*, July 1866, p. 287, and Reid's *Praiser Bk.*, 1872.

vi. Ich blink in jense Höhe. *Longing for Heaven*. In 1777 as above, p. 22, in 14<sup>th</sup> of 4 l., entitled "Removal from the World." Repeated 1790, p. 84, and in Knapp's *Sv. L. S.*, 1837 and 1865. *Tr.* as "Mine eyes are thither turning," in the *British Herald*, July 1866, p. 287, and Reid's *Praiser Bk.*, 1872. [J. M.]

Schönster Herr Jesu. [*Love to Christ*]. In *Heart Melodies*, No. 51, Lond., Morgan & Chase, N. D. this is marked as "Crusader's Hymn of the 12th cent. This air and hymn used to be sung by the German pilgrims on their way to Jerusalem." For these statements there does not seem to be the shadow of foundation, for the air referred to has not been traced earlier than 1842, nor the words than 1677. In the *Münster G. B.*, 1677, p. 576, it appears as the first of "Three beautiful selected new Hymns" in 5<sup>th</sup> of 4 l., viz:—

i. Schönster Herr Jesu; ii. Alle die Schönheit; iii. Schme dich Sonne; iv. Schön sind die Blumen; v. Er ist wahrhaftig.

In the *Schlesische Volkslieder*, Leipzig, 1842, p. 339, it is given with greatly altered forms of st. i., iii., ii., v., with a second st. ("Schön sind die Wälder") practically new. The text and melody (the melody that in C. U.) are both marked as taken down from oral recitation in the district (Grafschaft) of Glaz. In

the *Unv. L. S.*, 1851, is st. i., iii., and the new st., all nearly from the text of 1842; and this is the text which has been translated. *Tr.* as:—

Fairest Lord Jesu. Mr. Richard Storrs Willis of Detroit (U. S. A.) informs me that this *tr.* appears in his *Church Chorals*, 1850, but that he does not know the name of the translator. It has passed into various American collections as the *Plymouth Coll.*, 1855; *Dutch Ref.* 1869; *Robinson's Songs for the Sanctuary*, 1865, &c., and in England into Wilson's *Service of Praise*, 1865; *Allon's Children's Worship*, 1878, &c.

Other *trs.* are: (1) "Sweetest Lord Jesu, Lord," by E. Massie, 1867, p. 262. (2) "Beautiful Saviour! King of Creation," by Dr. J. A. Bess, in the *Sunday School Bk.*, Philad., 1813, of the Amer. Luth. Gen. Council.

[J. M.]

Schröder, Johann Heinrich, was b. Oct. 4, 1667, at Springe (Hallersprings) near Hannover. He studied at the University of Leipzig, where he experienced the awakening effects of A. H. Francke's lectures. In 1696 he was appointed pastor at Meseberg, near Neuhaldensleben; and in the registers there records of himself (writing in the third person), "1696, on the 17th S. after Trinity, viz. on Oct. 4, on which day he was born, with the beginning of his 30th year, he entered on the pastorate of this parish." He d. at Meseberg, June 30, 1699 (*Koch*, iv. 381; *Blätter für Hymnologie*, 1883, p. 192, &c.).

Schröder is best known by the four hymns which he contributed to the *Geistreiches G. B.*, Halle, 1697; and which are repeated in the *Geistreiches G. B.*, Darmstadt, 1698; and in Freylinghausen's *G. B.*, 1704. They are very good examples of the early hymns of the Pietists, being genuine and earnest outpourings of love to Christ, not unmix'd with Chilianic hopes for the victory of Zion and the overthrow of Babylon. In the same books are two hymns by his wife (*Præsentia Sophia nec Wolf*), who d. at Meseberg, April 29, 1697.

Two of Schröder's hymns have passed into English, viz:—

i. Rins let noth, ach Herr, dies ein. *Love to Christ*. This is included in the *Geistreiches G. B.*, Halle, 1697, p. 505, in 10<sup>th</sup> of 8 l., entitled, "One thing is needful. Luke x. 42. Jesus, Who of God is made unto us wisdom, and righteousness, and sanctification, and redemption. 1 Cor. i. 30." It is also in Wagner's *G. B.*, Leipzig, 1697, vol. iii., p. 437. It is repeated in Freylinghausen's *G. B.*, 1704, No. 325, and in many later collections, e.g. the *Berlin G. L. S.*, ed. 1863, No. 686, &c.

Its popularity has been due, not only to its own beauty and power, but also to the taking character of the melody to which it is set. This is by J. Neander, in his *Sundes Lieder*, Bremen, 1680, as the melody of *Grosser Propheete* (p. 798, l.); and was altered in Freylinghausen to suit Schröder's hymn. The full form from Freylinghausen is in Mercer's *C. P. & H. Bk.*, and there called *Landsberg*. The second part is given in the *Bristol Tune Book as Ems*. A greatly altered form, as *Rathion*, has passed through W. H. Havergal's *Old Church Psalmody* into the *Irish Church Hym.*, the *Scottish Presb. Hym.*, and others.

The *tr.* in C. U. from Schröder is:—

One thing's needful, then, Lord Jesus. This is a good and full *tr.*, by Miss Cox, in her *Sacred Hys. from the German*, 1841, p. 137 (*Hys. from the German*, 1864, p. 217), repeated in Schaff's *Christ to Song*, 1869 and 1870. In 1857, Mercer adopted the *tr.* of st. v.-viii., x., as No. 411 in his *C. P. & H. Bk.*, altered, and beginning, "Wisdom's highest, noblest treasure." In his 1859 ed., he omitted the *tr.* of st. x. and altered the others, now beginning, "Wisdom's highest,



holiest, treasure;" and this form is repeated, reading "Wisdom's unexhausted treasure," in his Oxford ed., 1864.

Other translations are—

(1) "One thing is needful! Let me deem." By Miss Winkworth, 1856, p. 183. (2) "One thing's needful:—this rich treasure." By Dr. H. Mills, 1866, p. 92.

ii. *Jesus, hilf siegen, du Fürste des Lebens. Christian Warfare, in the Geistesreiches G. B.*, Halle, 1697, p. 509, in 14 st., of 6 l., entitled, "Tearful sigh for the help of Jesus." Also in Wagner's *G. B.*, Leipzig, 1697, vol. vi., p. 711, in 14 st., entitled, "For God's succour in order to overcome spiritual enemies." In the *Geistesreiches G. B.*, Darmstadt, 1698, p. 216, st. xv., xvi., are added, and this form is in the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 667. It is said to have been written, in 1696, as a companion to his wife's hymn, "Traister Jesu, Ehrenkönig" (Halle, 1697, as above, p. 301, and the *G. L. S.*, ed. 1863, No. 771). It was accused of Chiliasm, by the Theological Faculty of Wittenberg, but still holds an honoured place in German collections. The trs. are:—(1) "Jesus, help conquer! Thou Prince ever-living." By Dr. H. Mills, 1856, p. 126. (2) "Jesus, help conquer, Thou Prince of my being." By Miss Manington, 1863, p. 2.

The hymn beginning, "Jesus, help conquer! my spirit is sinking," by Miss Warner, in 6 st., in her *Hymns of the Church Militant*, N. Y., 1858, p. 161, borrows little more than the first line from the German. It is repeated in Boardman's *Selection*, Philadelphia, 1861, No. 468. [J. M.]

Schubart, Christian Friedrich Daniel, s. of Johann Jakob Schubart, schoolmaster and assistant clergyman at Obersonthem near Hall, in Württemberg (after 1740, at Aalen), was b. at Obersonthem, March 26, 1739, and in 1758 entered the University of Erlangen as a student of theology. Thereafter he was for some time a private tutor at Königsbrunn. In 1764 he was appointed organist and schoolmaster at Geislingen, near Ulm. In 1768 he became organist and music-director at Ludwigsburg; but, in 1772, on account of misconduct, he was deprived of his office. After that, he led for some time a wandering life, and then settled down in Ulm, where he edited a political newspaper, entitled the *Deutsche Chronik*, with success. By his scurrilous attacks on the clergy, especially on the Roman Catholics, and in particular upon the Jesuits, and by a satirical poem on the Duke of Württemberg, he made himself obnoxious. Unauspiciously accepting an invitation to Blaubeuren, he was handed over to the Duke's adjutant, and, on Jan. 23, 1777, was imprisoned in the castle of Hohenasperg, where he remained, without even the shadow of a trial, till May 11, 1787. As a recompense for his long imprisonment, the Duke made him Court and theatre poet at Stuttgart, where he d. of fever, Oct. 10, 1791 (*Koch*, vi. 876; K. H. Jördens's *Lexicon deutscher Dichter und Prosaisten*, vol. iv. 1809, p. 639).

Schubart was a man of versatile genius, who might have attained distinction in half a dozen lines of life, had he only stuck to any of them. He was a man who could make himself most popular, spite of the fact that he possessed hardly any tact. His moral principles were any-

thing but strong; and the Ten Commandments (especially the seventh) seemed to have little restraining influence over him. As a writer of ecclesiastical poems, especially of lyrics, he displayed vigour and spirit; but his literary workmanship was often very careless. His hymns, over 130 in all, were written during the two periods when he led an orderly and Christian life, viz., in the years 1784-66, immediately after his marriage, and in the years 1777-87, during his enforced absence from temptation. His captive state, his reading of the devotional books in the commandant's library, and the visits which he then received from P. M. Kuhn, pastor at Kornwestheim, awakened in him a repentance, sincere if not altogether lifelong; one of the principal results being the series of hymns included in his so-called *Gedächtnis aus dem Kerker* (Zürich, 1785). These were composed at a time when he was deprived of writing materials, and were dictated through a wall to a fellow prisoner in the next cell. They were pub. without his knowledge or supervision. In self defence he asked the Duke's permission to pub. an authorised ed. of his poems; and this appeared at Stuttgart, in 2 vols., 1785-88, as his *Sämmtliche Gedächtnis* (a number of copies, printed beyond the subscription, bear the date 1787, and the name of a Frankfurt publisher, e.g. the copy in the Brit. Mus.); and this also included most of those in his *Andachtslieder*, originally pub. at Ulm in 1787. Being printed at the Ducal printing office at Stuttgart, the poems were subjected to an official revision. Schubart meant to issue a genuine author's edition, but did not live to do so; and that pub. by his son, as his father's *Gedächtnis*, in two parts, at Frankfurt, 1802, is really a selection, and contains only about half of his hymns.

The best of Schubart's hymns are those first pub. in 1785, which are more genuine and spiritual than his earlier productions. A considerable number became popular, and passed into the Württemberg *G. B.*, 1791, and other collections, up to 1850; and a few still continue in C. U. They are, however, too personal and subjective, and not sufficiently natural in style for general use.

Of Schubart's hymns the following have been tr. into English, viz.:—

i. *Ursach aller Heiligkeit. Supplication for Spiritual Blessings*. This fine hymn was written about 1780, and 1st pub. in his *Gedächtnis aus dem Kerker*, Zürich, 1785, p. 102, in 16 st. of 4 l., entitled, "Supplication." The full text is in *Koch*, 2nd ed., vol. iv., p. 740. In the Württemberg *G. B.*, 1791, No. 404, it is reduced to 12 st.; and the same in the ed. of 1842, No. 21. In Dr. Schaff's *Deutsches G. B.*, Philadelphia, U. S., 1860, No. 274, it has only ten. Tr. as:—

Though by accents overtaken. This can hardly be called a tr., but is rather a hymn suggested by the German, and is in 6 st. of 4 l. It appeared in A. R. Reinagle's *Coll. of Ps. and Hy. Tunes as sung in the Parish Church of St. Peter in the East, Oxford*, pub. at Oxford in 1840, p. 138. It is one of four hymns [for the others, see pp. 896, l.; 898, l.; 1061 l.], regarding which the Rev. Walter Kerr Hamilton (then Rector of St. Peter's, afterwards Bishop of Salisbury), says, in the preface, "Philip Pusey, Esq., has allowed me to add to this collection some hymns which are partly translations and partly original." From Reinagle this hymn passed, with alterations, into the *Salisbury H. Bk.*, 1857, the *Sarum Hyl.*, 1868, and various other collections. In Lord Selborne's *Bk. of Praise*, 1862, it is No. 363, and is marked as by "Algernon Herbert," who was Pusey's brother-in-law; and in the *Sarum Hyl.*, as "German tr. by Algernon Herbert." The ascription to Pusey seems the more probable.

Other hymns by Schubart are:—

ii. *Alles ist guer! O Warte des ewigen Lebens. Thanksgiving*. Written about 1784, and 1st pub. at Zürich, 1785, as above, p. 117, in 8 st. of 8 l.; founded on 1 Cor. iii. 21-23. In the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 1250. Tr. as, "All things are yours! O sweet message of mercy divine." By Miss Northwick, in *H. L. L.*, 1856, p. 5 (1864, p. 73).

iii. *Der Trennung Last liegt schwer auf mich. Re-*

know in Heaven. On the sorrow of parting with friends whom one hopes to meet in heaven. 1st pub. at Zürich, 1786, as above, p. 148, in 13 st. of 7 l., entitled, "The meeting again of the righteous." In the Württemberg G. B., 1842, No. 548, in 9 st. Tr. as, "I die and grieve from those to go." By Dr. G. Walker, 1860, p. 68.

iv. Hier stand ein Mensch! Hier fiel er nieder. Sudden death of a sinner. 1st pub. at Ulm, 1767, as above, p. 199, in 12 st. of 8 l., entitled, "A sudden death." In the American Ev. Luth. G. B., 1786, No. 408 (1844, No. 569). Tr. as, "Now one in health Death, instant, crushes." By Dr. H. Müllr., 1845 (1856, p. 32).

v. Kommt heut an eurem Stabe. For the Aged. On the Presentation in the Temple; and founded on St. Luke ii. 22-32. 1st pub. at Ulm, 1767, as above, p. 262, in 12 st. of 4 l., entitled, "Simcon." In the Württemberg G. B., 1781, No. 101. Tr. as, "Ye who with years are sinking." By Dr. H. Müllr., 1845 (1856, p. 275).

[J. M.]

Schütz, Johann Jakob, was b. Sept. 7, 1640, at Frankfurt am Main. After studying at Tübingen (where he became a licentiate in civil and canon law), he began to practise as an advocate in Frankfurt, and in later years with the title of Rath. He seems to have been a man of considerable legal learning as well as of deep piety. He was an intimate friend of P. J. Spener; and it was, in great measure, at his suggestion, that Spener began his famous *Collegia Pietatis* (see Spener, p. 1071, ii.). After Spener left Frankfurt, in 1686, Schütz came under the influence of J. W. Petersen (p. 802, i.); and carrying out Petersen's principles to their logical conclusion, he became a Separatist, and ceased to attend the Lutheran services or to communicate. He d. at Frankfurt, May 22, 1690 (Koch, iv. 220; *Blätter für Hymnologie*, Feb. 1883). See also *Various*.

Schütz is known as an author by two tractates; one being his *Christliche Lebensregeln*, Frankfurt, 1677; the other, that which contains his hymns, *Christliches Gedächtnislein, zu Beförderung eines anfangenden neuen Lebens*, &c., Frankfurt am Main, 1675 [Library of the Predigerministerium at Frankfurt]. This work includes 5 hymns, in a separate section, which is headed, "Hieran folgen etliche Gesänge." These hymns are:—

- i. Die Wollust dieser Welt.
- ii. Was mich auf dieser Welt betrübt.
- iii. So komm, geliebte Todes-Stund.
- iv. Scheuet ihr, ihr matten Glieder.
- v. Sei Lob und Ehr dem höchsten Gut.

Of these No. v. is undoubtedly by Schütz, and the other four exhibit much the same style of thought as, and frequent parallels to, the prose portions of the work. None of these have been traced earlier than 1675; and until this has been done, it is pretty safe to ascribe them all to Schütz.

Three of these hymns have passed into English, viz.:—

i. Sei Lob und Ehr dem höchsten Gut. *Praise and Thanksgiving*. 1st pub. in 1675, as above, No. v. It is founded on Deut. xxxii. 3; entitled, "Hymn of Thanksgiving"; and is in 9 st. of 6 l., and the refrain, "Gebt unserm Gott die Ehra." It passed into the *Minden G. B.*, 1689; Luppian's *G. B.*, 1692, p. 48; the *Geistreiches G. B.*, Halle, 1697, pp. 570 and 656; and is now found in almost all German collections, as in the *Uno. L. S.*, 1851, No. 721.

Koch, iv. 220, speaks of this hymn as "outweighing many hundred others; and a classical hymn, which, from its first appearance, attracted unusual attention." And Lauxmann, in Koch, viii. 334-339, relates how delighted J. J. Moser was, when, on entering church the first Sunday after his captivity at Hohentwiel, he heard this hymn, and how heartily he joined in it; how it comforted the dying G. C. Rieger, of Stuttgart, on Tuesday, in Easter Week, 1743, and many other incidents.

Translations in C. U. —

1. All Glory to the Sovereign Good. This is a full and good tr., by J. C. Jacobi, in his *Psal.*

*Germanica*, 2nd ed., 1732, p. 151, where it is entitled, "The Malabarian Hymn." In the *Moravian H. Bk.*, 1754, pt. i., No. 136, it is entitled, "Summary of the Book of Psalms" (1836, No. 646). Montgomery, in his *Christian Psalms*, 1825, No. 215, adopted st. i.-iv., nearly from the 1754; and from this, the trs. of st. i., ii., iv., were repeated in Garney's *Marylebone Coll.*, 1851; Windle's *Coll.*, &c. The form in the 1873 *Appx.* to Mercè's *C. P. & H. Bk.*, No. 514, consists of st. i.-iv., viii., recast mainly from the 1801 *Moravian*, but partly from Miss Cox. In J. A. Latrobe's *Ps. & Hys.*, 1841, No. 5, st. i., ii., v., viii., ix., were adapted for use on Trinity Sunday.

2. All glory be to God most high. A good tr., by A. T. Russell, of st. i., iv., viii., for the Dalton Hospital *H. Bk.*, 1848, No. 59.

3. All praise and thanks to God most high. This is a good tr., omitting st. ix., by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 2nd Ser., 1858, p. 146. Repeated, in varying centos, in *Ps. & Hys.*, Bedford, 1859; *Harrow School H. Bk.*, 1866; *Holy Song*, 1869; *Irish Church Hyl.*, 1873, and others. In her *C. B. for England*, 1868, No. 2, Miss Winkworth altered the metre and omitted st. vi; and this form was repeated in full in the *Evang. Hyl.*, N. Y., 1880, and abridged (i.-iv.) in the *Hymnary*, 1871.

4. Sing praise to God Who reigns above. A good tr., omitting st. ix., contributed by Miss Cox to *Lyra Eucharistica*, 1864, and included in her *Hys. from the German*, 1864, p. 235. This tr. is given in full in J. L. Porter's *Coll.*, 1876. It is also found, in varying centos, in many English and American hymn-books, including *H. A. & M.*, 1868 and 1875; *Bapt. Hyl.*, 1879; *Thring's Coll.*, 1882; and in America, in the *Pennsylvania Luth. Church Bk.*, 1868; *College Hyl.*, N. Y., 1876; *Ohio Luth. Hyl.*, 1880, &c.

5. To God a joyful anthem raise. A good tr. of st. i., ii., iv., v., viii., by J. M. Sloan, as No. 314, in J. H. Wilson's *Service of Praise*, 1865.

The following are also tr. into English:—

ii. So komm, geliebte Todes-Stund. *For the Dying*. 1st pub. in 1675, as above, No. iii., in 11 st. of 8 l., entitled, "The thoughts on Death of a Royal Princess, after the usual interpretation of Job xix. 23." This Princess was Sophie Elisabeth, daughter of Duke Philip-Ludwig, of Holstein-Sonderburg (b. at Homburg vor der Höhe, May 4, 1659; married, in 1676, to Duke Moritz, of Saxe-Zeitz; d. at Schleisingen, Aug. 18, 1684), who had been a regular attendant at Spener's conferences at Frankfurt, and thus associated with Schütz. This hymn (as also No. iv. in the 1675 work) has often been ascribed to her; and she had already chosen Job xix. 23, as the text of her funeral sermon. But it is more probable that both hymns were written by Schütz for her use, or in her honour. The text of No. iii., in 1675, is repeated in the *Geistliche Lieder und Psalmen*, Frankfurt, 1676, p. 148, in Freylinghauzen's *C. B.*, 1704; Port's *G. B.*, ed. 1855, No. 882, &c. The trs. are:—(1) "Come, happy hour of death, and close." By Dr. G. Walker, 1860, p. 56. (2) "O come, delightful hour of death." By Dr. G. Walker, 1860, p. 106.

iii. Was mich auf dieser Welt betrübt. *Earthly Fruitions*. This hymn, on Renunciation of the World, 1st appeared in 1675, as above, No. ii., in 4 st. of 10 l., and entitled "From the World to God." Repeated in the *Geistliche Lieder und Psalmen*, Frankfurt, 1676, p. 150; Port's *G. B.*, ed. 1855, No. 788, &c. It has sometimes been erroneously ascribed to Michael Franck (p. 286, i.). It is tr. as "The woes that weigh my body down." By Miss Manning, 1863, p. 32.

[J. M.]

Schwedler, Johann Christoph, s. of Anton Schwedler, farmer and rural magistrate at Krobsdorf, near Löwenberg, in Silesia, was

b. at Krobsdorf, Dec. 21, 1672, and matriculated at the University of Leipzig, in 1695 (N.A. 1697). In 1698 he was appointed assistant minister at Niederwiese, near Greifenberg, and began his duties there on the 18th S. after Trinity. On the death of the diaconus, Christoph Adolph, he succeeded him as diaconus, in December, 1698; and, finally, in 1701, he became pastor there. He d. at Niederwiese, suddenly, during the night of Jan. 12, 1730. (S. J. Ehrhardt's *Presbyterologie Schlesiens*, 1780-89, vol. iii., pt. ii., p. 254; Koch, v. 225, &c.)

Schwedler was a powerful and popular preacher, and peculiarly gifted in prayer. It is said that sometimes, beginning service at 5 or 6 A.M., he would continue the service to recluses who in succession filled the church, till 2 or 3 P.M. He also founded an orphanage at Niederwiese. He was a near neighbour and great friend of Johann Mentzer (p. 724, li.) and N. L. von Zinzendorf. As a hymn-writer he was useful and popular. The principal theme of his hymns was the Grace of God through Christ, and the joyful confidence imparted to the soul that experienced it. Of his hymns, 482 appeared in his *Die Lieder Muse und des Lesers, oder neu eingerichtetes Gesang-Buch*, Budliss, 1720, Nos. 345-395. Others are in his *Wöchentliche Haus-Andacht*, 1712. In his various devotional works, and in the hymn-books of the period.

The only hymn by Schwedler tr. into English is:—

Wollt ihr wissen was mein Preis? *Jesus the Crucified, or Love to Christ*. Founded on 1 Cor. ii. 2, and Gal. vi. 14. Included in the *Hirschberg G. B.*, 1741, No. 233, in 6 st. of 4 l., and the refrain, "Jesus, der Gekreuzigte." This form is repeated, with his name, in Burg's *G. B.*, Breslau, 1746, No. 327; and is in many recent collections, as the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 282. It was long the usual funeral hymn in Silesia. The tra. in C. U. are:—

1. *Ask ye what great thing I know*. By Dr. Kennedy, in his *Hymn. Christ.*, 1863, No. 620, being a good tr. of st. l.-v., with a sixth st. suggested by st. vi. of the German. It is repeated, in full, in Thring's *Coll.*, 1882; and in Schaff's *Christ in Song*, 1869 and 1870. Abridged forms are in Morall and How's *Ps. & Hys.*, 1864; J. L. Porter's *Coll.*, 1876; and in America, in the Dutch Ref. *Hys. of the Church*, 1869; *Dapt. Praise Bk.*, 1871; *Laudes Domini*, N. Y., 1884, and others.

2. *Do you ask what most I prize?* This is a fairly close version, omitting st. vi., as No. 98, in the *Moravian H. Bk.*, 1886. [J. M.]

**Schweinitz, Hans Christoph von**, of Friedrichsdorf and Niederleube, s. of Baron Hans Christoph von Schweinitz, of Crane and Hähnichen, in Silesia, was b. at Crane, Feb. 1, 1645. After studying at Breslau, Strassburg, Leyden, and Paris, and taking a prolonged tour in Italy and elsewhere, he returned to Silesia in 1668, where he was appointed Landesältester for the district of Görlitz, and afterwards Rath and Kammerherr, by August II., in his capacity of King of Poland and Elector of Saxony. He resigned his post as Landesältester, in 1708, and retired to Leube, where he d. Nov. 10, 1722 (G. F. Otto's *Lexicon . . . Oberlausitzer Schriftsteller*, iii., p. 257, &c.). Only two hymns are known by him. One of these is:—

*Wird das nicht Freude sein? Eternal Life*. This beautiful hymn, on the Joys of Heaven, was written on the death of his first wife, Theodora von Schweinitz (née

Freutenberg). It was first printed, as a broadsheet, at Lauban, in 1691, with music, in 5 parts, by Christoph Adolph, diaconus at Niederwiese, who d. in 1692 (melody from this broadsheet in Dr. J. Zahn's *Psalter und Harfe*, 1866, No. 522). The broadsheet, of which there is a copy in the Town Library at Breslau, is entitled *Der letztes Liebesdienst, &c.*, and has the note:—"The following hymn was composed from the late Frau von Schweinitz's own words, and from a conversation she had, shortly before her happy end, and was sung after the end of the [funeral] sermon." The hymn was included in J. C. Schwedler's *Lieder Mus.*, 1720, No. 295 (marked as "On the death of a little child. Joh. Christ. von Schweinitz"), and in the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 1539. It is in 5 st. of 6 l. The tr. in C. U. is:—  
Will that not joyful be? This is a full and very good tr., by Mrs. Findlater, in *H. L. L.*, 1st Ser., 1854, p. 7 (1864, p. 13); repeated, in full, in Br. Hyle's *Coll.*, 1860, and, omitting st. iii., in the American *Sabbath H. Bk.*, 1868. Stanzas i.-iv., altered, and beginning, "Oh, that will joyful be," are in W. D. Bradbury's *Golden Chain*, N. Y., 1861 (ed. 1870, p. 48). Another tr. is, "Will it not pleasure be." By Dr. H. Mills, 1845 (1866, p. 239). [J. M.]

**Scott, Elizabeth**, daughter of the Rev. Thomas Scott, Independent Minister at Norwich, and sister of Thomas Scott, noted below, was b. at Norwich about 1708. In 1751 she was married to Elihu Williams, who had been from 1726 to 1739 Rector of Yale College, U.S.A., and with him she proceeded to Connecticut. On the death of Mr. Williams she was married to the Hon. William Smith, of New York, who also predeceased her. She died at Wethersfield, Connecticut, June 13th, 1776. In connection with Miss Scott's hymns we are acquainted directly and indirectly with four MSS., each of which is interesting in itself. These are as follows:—

I. The first ms. is in the library of Yale College, New Haven, Connecticut. Mr. Franklin Bowditch Dexter, N.A., Assistant Librarian, has tabulated the hymns in this ms. for this Dictionary. He says (Jan. 29, 1889): "The label on the back of this volume is 'Hymns & Poems by Eliz. Scott.' There is no title to the ms. pages. Prefixed to the Hymns and Poems there is, however, a long and very tenderly written dedication (in prose) 'To my much loved & much loved, Father,' this signed 'E. S.' and dated 1740. Then follows (without numbers) the Hymns with titles and first lines as below." Mr. Dexter adds on the first lines and the titles of 90 hymns.

II. The second ms. is in our possession. It is headed "Poems on Several Occasions by Miss Scott of Norwich, who married to Mr. Williams of New England, January 1750/1." Then follow 26 hymns in full. At the end this is written, "These transcribed from Mrs. Williams' Manuscript, Feb. 27, 1751, the week before she left Norwich to go to New England." The whole of these 26 hymns are in the Yale College ms.

III. The third ms. we have consulted contains 8 hymns which are prefaced with these words, "Copied from a book of Mrs. Bury's, written by her Aunt Miss Elizabeth Scott, afterwards Mrs. Williamson." Of these hymns 6 are in the Yale College ms. and 2 not therein, viz.:—(1) "Arlae and hail the happy (sacred) day" (p. 78, l.), and "Hail, King supreme, all wise and good," both of which are given anonymously in the Unitarian *New Col. of Ps. for the Use of a Cong. of Protestant Dissenters in Liverpool*, commonly known as *The Liverpool Liturgy*, pub. in 1763. Concerning the authorship of these two hymns there is great doubt.

IV. In Dr. Dodd's *Christian's Magazine* for Dec. 1763 we find a writer who signs himself "CL—T." He had at that time a ms. of Miss Scott's hymns with a Dedication to her father prefixed thereto and signed "Eliz Sc—t." From this ms. he sent "Why droops my soul with guilt oppressed" (*Christ, the Great Physician*) to the Dec. number of the magazine; "Evil and few our mortal days" (*Vanity of human Life*), to the Feb. number, 1764, and "What finite power with ceaseless toil" (*Prayer for Temporal Blessings*), to the April number of the same year. At the close of the last hymn he says in a note:—"N. B. As some of your Correspondents have sent you some pieces out of the same collection, from which these are transcribed, that I have undertaken to send you (e.g. that on Gen. xvii. 1) it were to be wished, if they should do the like again, that they would signify whose they are."

The hymn referred to in this note is, "Great God, Thy penetrating eye" (*God pervading all things*), which appeared in the January number of the *Christian Mag.*, 1764, without signature or acknowledgment of any kind. All these hymns are in the Yale College ms.

From these facts it is clear that before departing for America Miss Scott allowed copies of her hymns to be made from her ms., and it was mainly from these copies that those of her hymns composed before her marriage were printed in the English hymn-books. None of those hymns date later than 1750. The collections in which they came into C. U., were the Bristol Bap. Coll. of Ash and Evans, 1769, and the *New Sel.*, &c., by J. Dobell, 1806. In *Ash and Evans* there are 19 hymns, signed "S.," all of which are in the Yale College ms. under the same first line except "Was it for man, apostate man?" but this also may possibly be there under another first line. In *Dobell* there are 20 hymns signed "Scott," of which 17 are in the Yale College ms., 2 are parts of hymns from *Ash and Evans*, also in that ms., and "Sole Sovereign of the earth and skies," also probably in the ms. under another first line. Of the 90 hymns in the Yale ms., in addition to those annotated elsewhere in this Dictionary (see *Index of Authors and Translators*), there are also in C. U. :—

i. From *Ash and Evans's Coll. of Hymns*, 1769.

1. God of my life, to Thee belongs. *On Recovery from Sickness.*
2. My God, shall I for ever mourn? *Covenant-keeping God.* From this "Shall e'er the shadow of a change?" is taken (st. iii.).
3. When Abram full of sacred awe. *For a Fast Day.* Sometimes, "Thou Abram, full of sacred awe."
4. Why, O my heart, these anxious cares? *Submission.*
- ii. From *J. Dobell's New Selection*, &c., 1806.
  5. Dare we indulge to wrath and strife? *Against Wrath.*
  6. Eternal Spirit, 'twas Thy breath. *Whitenside.*
  7. For ever shall my fainting soul. *Against grieving the Holy Spirit.* Sometimes "O Lord, and shall our fainting souls?"
  8. Great God, Thy penetrating eye. *God All and All.*
  9. The glittering spangles of the sky. *The Mercies of God.*
  10. Thy bounties, gracious Lord. *Offeratory.*
  11. Where'er the Lord shall build my house. *Family Religion.*

[J. J.]

Scott, Jacob Richardson, was b. in Boston, Massachusetts, March 1, 1815, and graduated in Arts at Brown University 1836, and in Theology at Newton Theological College, 1842. He entered the Baptist ministry in 1842, and was successively located at Petersburg, Virginia; Portland, Maine; at Fall River, Massachusetts; and Yonkers, New York. He d. Dec. 10, 1861. His hymn "To Thee this temple we devote" (*Dedication of a Place of Worship*) was contributed to *The Psalmist*, 1843. It is found in several American hymn-books. [F. M. B.]

Scott, Thomas, s. of Thomas Scott, Independent Minister at Norwich, brother of Elizabeth Scott (see above), and nephew of Dr. Daniel Scott, was b. at Norwich, 1705. As a young man he kept a school at Wortwell, and preached once a month at Harleston, Norfolk. Then, after a short ministry at Lowestoft, he removed in 1734 to Ipswich as co-pastor with Mr. Baxter of the Presbyterian

congregation meeting in St. Nicholas Street Chapel. On the death of his senior in 1740 he became sole pastor. In 1774 he retired to Hapton, and d. there in 1775. He was the author of various poetical works, including :—

(1) *The Table of Codes; or, the Picture of Human Life, in English Verse, with Notes*, 1764; (2) *The Book of Job, in English Verse, translated from the original Hebrew, with Remarks, Historical, Critical, and Explanatory*, 1771; 2nd ed. 1773; (3) *Lyric Poems, Devotional and Moral.* By Thomas Scott, Lond., James Buckland, 1773.

To Dr. Enfield's *Hymns for Public Worship*, Warrington, 1772, he contributed "All-knowing God, 'tis Thine to know" (p. 43, ii.); "Angels! roll the rock away" (p. 49, i.); "As various as the moon" (p. 85, ii.); and the following :—

1. Absurd and vain attempt to blind. *Persecution.*
2. Behold a wretch in woe. *Mercy.*
3. Imposture shrinks from light. *Private Judgment, its Rights and Duties.*
4. Mark, when tempestuous winds arise. *Meekness.*
5. O come all ye sons of Adam and raise. *Universal Praise to God.*
6. Th' uplited eye and bended knee. *Devotion vain without Virtue.*
7. Was pride, alas, e'er made for man? *Humility.*
8. Why do I thus perplex? *Worldly Anxiety reproved.*

In his Preface to his *Lyric Poems*, 1773, he said that the object of his work was :—

"To form a kind of little poetical system of piety and morals. The work opens with natural religion. Thence it proceeds to the mission of Jesus Christ, his sufferings, his exaltation, and the propagation of his doctrine. Next is the call to repentance, the nature and blessedness of a christian life, and the entrance into it. These topics are succeeded by the various branches of devotion: after which are ranked the moral duties, personal and social, the happy end of a sincere christian, and the coming of Jesus Christ to finish his mediatorial kingdom by the general Judgment. The whole is closed with a description of the illustrious times, when by means of the everlasting gospel, the earth shall be full of the knowledge of the Lord as the waters cover the sea."

Of Scott's better known hymns this volume contained most of those named above, and :—

9. Hasten, sinner, to be wise. p. 493, ii.
  10. Who, gracious Father, can complain? *The Divine Dispensation.*
- In the *Coll. of Hym. and Ps.*, &c., 1793, by Kippis, Bees, and others, several of the above were repeated, and the following were new :—

11. If high or low our station be. *Justice.*
12. Happy the meek whose gentle breast. *Meekness.*

Doctrinally Scott might be described as an evangelical Arian. Hymns of his appear in most of the old Presbyterian collections at the close of the last century, and in the early Unitarian collections. Several are still in C. U. in G. Britain and America. [V. D. D.]

Scott, Sir Walter, Bart., was b. in Edinburgh, Aug. 15, 1771, and d. at Abbotsford, Sept. 21, 1832. Although so successful and widely known as a poet, he made no direct contributions to hymnody whatever. His condensed rendering of the "Dies Iræ" (p. 397, ii.), and his hymn of Rebecca in *Israhoe*, "When Israel of the Lord beloved" (q.v.) were utilized as hymns for congregational use by others, but were never intended for such a purpose by himself. His work and rank as poet, novelist, and historian are fully set forth in his *Life* by J. G. Lockhart. [J. J.]

Scottish Hymnody. After the Reformation in Scotland, the revulsion from the Roman Church and its services led at once to the establishment of services in the vernacular. As on the Continent recourse was naturally

had to the *Psalter*, and, as easiest for popular use and also as reckoned nearer to the Hebrew structure, the metrical Psalm instead of the prose Psalm chanted. Metrical Psalmody was the only part of Divine worship in which the congregations in the Scottish Churches vocally joined till at least 1749, and in the three principal sections of Presbyterianism the singing of hymns, other than the *Paraphrases* of 1741-81, did not become at all general till after 1832 in the United Presbyterian Church, after 1870 in the Established Church, and after 1873 in the Free Church. Consequently the use of the Hebrew *Psalter* has had a mighty influence upon the Scottish mind and heart.

In tracing the history of Scottish Metrical Psalmody and Hymnody we find six stages:— I. *The Preparatory*; II. *The Psalter* of 1564-65; III. *The Psalter* of 1650; IV. *Scripture Songs*, 1564-1708; V. *The Translations and Paraphrases*, 1741-81; VI. *The Hymnals*.

#### I. The Preparatory Stage.

The early congregational psalmody of Scotland found its example, and much of its materials in the work begun on the Continent by Marot, and in England by Sternhold.

I. Clement Marot had begun translating the Psalms about 1533, and seems to have completed his first 30 versions in 1539, but did not himself publish them till 1542, at Paris, as *Trente Pseaumes de David*. Meantime John Calvin, then in exile at Strassburg, had included in his *Auloues Pseaumes et Cantiques*, 1539, 12 of the Marot versions, but in the form given to them by Pierre Alexandre, who having obtained ms. copies of Marot's Psalms made considerable alterations in the text, and published the whole 30 along with 15 by various authors as *Pseaumes de David translatez de plusieurs auteurs*, &c., Antwerp, 1541. Marot, having fled to Geneva, was induced by Calvin to revise his first 30 versions and add 19, pub. in 1543 as *Cinquante Pseaumes* (including the Song of Simeon). After Marot's death Theodore de Beza at Calvin's request continued the work, publishing in 1551 *Trente-quatre Pseaumes de David*, reissued in 1552 with Marot's, as *Pseaumes octante trois de David*, to which he added 6 in 1554 and 1 in 1555, finishing the work after his return from Lausanne in 1558, the completed *Psalter* appearing as *Les Pseaumes mis en rime francoise par Clement Marot et Theodore de Beze*, Geneva, pour Antoine Vincent, 1562—49 versions being by Marot and the rest by Beza. (See *Psalter*, French, p. 392, i., and an interesting series of articles on *Clement Marot and the Huguenot Psalter*, by Major G. A. Crawford in the *Musical Times*, June to Nov., 1881.) In regard to the *Scottish Psalter* the influence is seen in the force of example, in the inclusion of French tunes and in the composition of versions in French metres, rather than in any versions directly translated from those by Marot and Beza. [*Psalter*, French, § I.]

2. Meantime in England Thomas Sternhold had issued 19 Psalm versions in an undated edition not earlier than 1547, increased to 37 in 1549, and to 44 by the addition of 7 by John Hopkins in 1551. These were carried by the English exiles to Geneva and there

included, with 7 versions by William Whittingham, in the *One and Fiftie Psalmes of David*, published in 1556 along with *The forme of prayers*, &c., used at Geneva (Advocate's Library, Edinburgh). The Rev. William Dunlop, in the Contents to his *Collection of Confessions of Faith*, &c., vol. II., Edinburgh, 1722, says that his reprint of *The forme of prayers* follows the Genevan edition of 1558. This edition, which is now lost, probably contained the *Psalter* enlarged by the 9 versions by Whittingham and 2 by Pullain contained in the *Psalter* of 1560, now in Christ Church Library, Oxford. The next Anglo-Genevan edition now extant (St. Paul's Cathedral Library) is the *Four Score and Seven Psalmes of David*, Geneva, 1561, which adds to the 51 of 1558 the 9 by Whittingham, and 2 by Pullain, mentioned above, with 25 new ones, (including Ps. c.) by Kethe. Of this a revised edition was issued in the same year, probably printed in England (Britwell Library), which formed the basis of the *Scottish Psalter* of 1564-65. [For full details, see *Old Version*, p. 287, I., §§ II., III.]

3. The earliest Psalm versions used in Scotland were those included in the collection sometimes called the *Dundie Psalmes*, better known as the *Guids and Godlie Ballades*, entitled, in the edition of 1578, *Ans Opendious buk of godlie Psalmes and spirituall Sangis*. This collection seems, from the notice of David Calderwood, the Church historian, to have been published, at least in a rudimentary form, before 1546, but the earliest edition now extant is represented by a copy in the possession of Patrick Anderson, Esq., Blackness House, Dundee, who has kindly given a collection of it. The copy wants titlepage, and begins with folio 5 at the words "all be condemnit" in the article "of our Baptisme," but is otherwise perfect. From the fact of its containing an advertisement titlepage of a *Scottish Psalter* of 1568, and also a song prohibited by the General Assembly of 1568, it may be dated 1568. It does not contain the last 5 ballads of the 1578 ed.; ending instead with the prohibited song, *Welcum Fortoun*. From the copy in the Britwell Library of the earliest perfect edition, that of 1578, a careful reprint was edited in 1868 by the late Dr. Laing (see *Appendix* to this article).

The ed. of 1578 is in four parts:—I. *The Catechisme*. This includes a prologue, versions of the Ten Commandments, Creed, and Lord's Prayer, with a hymn on Baptism and another on the Lord's Supper, concluding with 6 Graces—in all 12 pieces, 6 of which are from the German. II. *Spirituall Sangis*, 16 in number, of which 11 are from the German and 1 from the Latin. III. *Ballatis of the Scripture*, 20 in number, 1 being from the German. IV. *Psalmes of David with other new pleasand Ballatis Translatit out of Enchiridion Psalmarum to be sung*. These include 23 Psalm versions—of which 13 are from the German—3 hymns from the German and 1 from the Latin, 7 adaptations from secular ballads, and 36 other pieces, in all 69. The collection as a whole thus includes 117 pieces, of which 34 at least are from the German (some being very close and others very free versions), and 2 from the Latin. Some of the pieces, though rude, have a wonderful pathos, and even beauty. Reading the anti-papal satires one does not wonder at the rage they excited among the Roman ecclesiastics. Four pieces very closely resemble four of Bishop Coverdale's *Godly Psalmes*, c. 1539, and were probably derived from it. The book as a whole must be regarded as a poetical miscellany. Dr. Laing would assign the translations and Psalm versions to John Wedderburn (written probably 1539-46), and a number

of the ballads to his brother Robert (see Wenderburn). If the collection was printed in book form before 1559, we may conjecture that it would not contain more than to p. 151 of the edition of 1578. The "augmentation" in 1568 and 1578 seems to have been by various hands.

4. From these beginnings, Scottish, English and Continental, arose the Psalmody and subsequently the Hymnody, which have formed the sole part of Divine worship in the Churches of Scotland in which the congregations have joined for more than 300 years. The first result of importance was the *Psalter* of 1564-65.

## II. The Psalter of 1564-65.

1. The *Anglo-Genewan Psalters* having been imported into Scotland, the General Assembly of 1561 ordered the completion of the *Psalter*. The Committee appointed, unlike the editors of the *English Psalter* of 1562, took the whole of the 87 versions of the Anglo-Genewan of 1561, as those were given in the revised edition printed in England in the same year. These versions were:—

37 by Sternhold, 1549 (Ps. 1-17, 18, 20, 21, 25, 28, 29, 32, 34, 41, 43, 44, 49, 53, 63, 73, 79, 103, 126, 123, 128); and 7 by Hopkins, 1551 (Ps. 30, 33, 42, 52, 79, 83, 146), to which were added at Geneva 16 by Whittingham (Ps. 23, 51, 114, 115, 139, 133, 137, in 1558; Ps. 37, 56, 67, 71, 119, 121, 124, 127, 129, probably in 1558); 2 by Pullain (Ps. 148, 149, probably in 1558), and 25 by Kethe (Ps. 27, 36, 47, 54, 55, 62, 70, 85, 88, 90, 91, 84, 100, 101, 104, 107, 111, 112, 113, 122, 125, 128, 134, 138, 142). They then added the 15 by Craig and 6 by Pont, noted below. The remaining 42 versions were taken from the English *Psalter* of 1562, as follows:—2 by Sternhold (Ps. 18, 22), 30 by Hopkins (Ps. 20, 31, 36, 38-40, 45, 46, 49, 55, 60, 61, 64-66, 68, 72, 74, 77, 84, 86, 87, 89, 92, 93, 85-99); 8 by Norton (Ps. 53, 106, 109, 116, 139, 144, 147, 150), and 2 by Marckant (Ps. 131, 135).

The complete version appeared as:—

*The Forme of Prayers and Administration of the Sacraments, &c., used in the English Church at Geneva, approved and received by the Church of Scotland, whereunto besides that was in the former books, are also added certaine other prayers, with the whole Psalmes of David in English metre.* Printed at Edinburgh by Robert Lekprevik, MDCXIII.

Of this there is a copy in the Corpus Christi Library, Oxford, and another identical, but dated 1565, in the Advocates' Library, Edinburgh. The Advocates' Library, it may also be noted, possesses a copy of the *Forme of Prayers* printed by Lekprevik in 1562, but this does not contain the *Psalter*.

2. This constituted the first *Scottish Psalter* properly so called. Regarding it the General Assembly on Dec. 26, 1564, ordained that every minister, reader, and exhorter should have and use a copy. The most important reprints of it are those of 1596, 1611, 1615, 1633, 1634, and 1635.

The Psalmes are all inscribed with the names of their authors. The numbers are as follows.—To Sternhold are ascribed 40 (including the 23rd), to Hopkins 35, to Kethe 26 (including the 45th), to Whittingham 16, to Craig 15, to Norton 8, to Pont 6, to Marckant 2, and to Pullain 2, the 23rd being unscripted. But of these Ps. 38 and 45 are by Hopkins, and Ps. 23 by Whittingham, thus leaving Sternhold 39, Hopkins 37, Whittingham 16, and Kethe 25. The versions varying from those in the English *Psalter* of 1562 are in all 44, but of these Whittingham's 23rd and 50th, and Kethe's 160th, were added as alternative renderings to the 1565, and Craig's 136th, to the 1581 and later editions of the English *Psalter*. The first lines of the remaining 40 are here given, those of the 1561 Anglo-Genewan from the Britwell Library copy, and those of the 1564-65 Scottish *Psalter* from the edition of 1585.

1. Versions from the *Four score and seven Psalmes*, 1561, not included in the *English Psalter*:—

27. The Lord my light and heath wil be  
36. The wicked dedes of the li man  
47. Let all folke with ioye clap hands and reioyce  
54. Sane me, o God, for thy names sake  
58. But is it true? o stroward folke  
62. Although my soule hatee sharply bene  
70. Make haste, o God, to set me free  
85. O Lord, thou loued hast thy land  
88. O God of my saluacion  
90. O Lord, thou hast bene our refuge  
91. Who so with ful intent and minde  
94. O Lord, since vengeance doeth to thee  
101. Of mercie and of Iudgement bothe  
138. With my whole heart the lord now praise wil I  
142. Unto the lord I crye did and call.

By William Whittingham.

67. Our God that is lord  
71. My trust, o Lord, in thee  
115. Not unto vs, o Lord  
129. Of israel this may now be the song.

By John Pullain.

149. Sing vnto the Lord.

II. Versions first pub. in the *Scottish Psalter*, 1561:—

By John Craig (also Ps. 136, see above).

24. To God the earth doeth appertayne  
56. O God to me thy mercie shewe  
75. O God, laude and praise  
102. Lord to myne humble sute giue care  
105. O praise ye the Lord  
108. O God, beholde, my heart and tongue  
110. The Lord moote high, unto my Lord thus spake  
117. O praise the Lord, ye nations all  
118. Glue to the Lord all praise and honour  
132. Of David, Lord, in mynde recorde  
140. From the perverse and wicked wight  
141. On thee I call, o Lord, therefore  
143. Oh, heare my prayer, Lord  
145. O Lord that art my God and King.

By Robert Pont.

57. Be mercifull to me, o God  
59. Deliver me, my God of might  
76. In Jury land God is wel knowne  
90. O Pastor of Israel, like shepe that dost leade  
81. O God our strength moost comfortable  
83. God for thy grace.

Of these authors Craig, Kethe, and Pont were Scotsmen. Until 1635 the melodies only of the proper tunes were given, but in that year Andre Hart published an edition with the tunes harmonised in four parts. Besides the proper tunes printed with the text of the Psalmes, the edition of 1602 contained 3 Common Tunes (i.e. tunes which could be sung to any Psalm of like metre), to which 9 were added in 1615, 2 in 1633, 3 in 1634, and 14 in 1635, making in all 31. Of the 118 Proper tunes 51 are Genewan, 32 French, 4 German, 21 English, and 10 Scottish; while of the 31 Common tunes 7 are English and 24 Scottish, the 3 tunes in Reports being also Scottish. See the Dissertations and notes in the complete reprint of the *Psalter* of 1635, edited in 1864 by the Rev. Neil Livingston, D.D., cited in the Appendix to this article.

3. Although this *Psalter* continued in use till the present version was issued in 1650, yet in the meantime an attempt was made to impose upon the Scottish Church the version published at Oxford in 1631 as *The Psalmes of King David, translated by King James*. This version was in great measure the work of William Alexander, Earl of Stirling [see p. 29, i.]. Under the authority of Charles I. an injunction was published by the Scottish Privy Council in December 1634 that no other Psalmes should be printed or imported, Alexander having been on Dec. 26, 1627, granted the exclusive right of publishing it for 31 years. On account of the opposition it created he in great measure rewrote the version. As thus reprinted at London by Thomas Harper in 1635 it was bound up and issued with Laud's Service Book of 1637, the forcible introduction of which caused an uprising of popular feeling over the whole of Scotland, which at once overturned all the ecclesiastical schemes of Charles, and led to the restored

General Assembly at Glasgow, 1638. The monopoly of course simultaneously ceased. This version, while possessing felicities, is often harsh and stilted, and the circumstances of its introduction made it altogether unacceptable. We would add that Harper also reprinted the 1636 text in 12mo in 1637, and that in the British Museum (*MS. Reg.*, 18 B. xvi.), there are preserved MS. metrical versions in Scotch by King James of 30 Psalms, Ecclesiastes xii., the Lord's Prayer, and the Song of Moses.

### III. *The Psalter of 1650.*

1. The desire for Uniformity of Worship between England and Scotland having led to the calling of the Westminster Assembly in 1643, one part of the work recommended to it by Parliament was the preparation of a Psalter for use in both kingdoms. The Lords recommended the 3rd ed. 1646, of the version of William Barton, published in 1644 as *The Book of Psalms in Metre*, and finally revised in 1654; and the Commons the version of Francis Rous, originally published in 1641 and reissued in 1643 as *The Psalms of David in English Metre set forth by Francis Rous*. The latter being preferred by the Assembly was revised by it and published by authority of the House of Commons as *The Psalms of David in English Metre*, London, printed by Miles Flesher, for the Company of Stationers, 1646.

2. The General Assembly of the Church of Scotland, not being satisfied with the Westminster revision, in 1647 appointed 4 persons to further revise it, viz. John Adamson to revise Ps. 1-40; Thomas Craufurd, 41-80; John Row, 81-120; and John Nevey, 121-150. In revising they were enjoined to use the versions of Zachary Boyd and Sir William Mure of Rowallan, as well as the *Psalter of 1564-65*. In 1648 their amended version was sent to Presbyteries to examine and report, and in 1649 a final Committee was appointed, consisting of James Hamilton, John Smith, Hugh MacKail, Robert Traill, George Hutcheson, and Robert Lowrie to examine these reports and the corrections sent in, and to report to the Commission, which was authorised "to conclude and establish the *Paraphrase*, and to publish and emit the same for public use." The Commission accordingly thereafter issued:—

1650. *The Psalms of David in Metre. Newly translated and diligently compared with the Original Text and former Translations; More plain, smooth, and agreeable to the Text than any heretofore. Allowed by the Authority of the General Assembly of the Kirk of Scotland, and appointed to be sung in Congregations and Parishes.* Edinburgh. Printed by Evan Tyler, Printer to the King's Most Excellent Majesty, 1650, authorising it as the only version to be used after May 1, 1650. And, it may be added, it has survived all proposals to modernise it, save in orthography, and remains to this day the only version of the Psalms used by Presbyterian Scotland.

3. Though based on Rous not much remains as first verified by him. Even of the edition of 1646 hardly a version is retained without considerable alteration. In several instances the compilers adopted recasts from the 1564, while in many cases they have incorporated stanzas and couplets from Zachary Boyd's version, and occasionally have taken

lines and phrases from Sir William Mure and from the Earl of Stirling. William Barton's complaint that much of the version was stolen from him seems quite groundless.

As issued in 1650 the version may be called rude, but its associations have endeared it to the Scottish heart, and its faithfulness, vigour and terseness cannot be denied. These qualities become manifest when it is compared with other versions which, when faithful, have been failures, and when successful have been so expanded and adapted as to have ceased to be faithful. Under "The Lord's my Shepherd, I'll not want," will be found a note on a typical version.

4. Although the Gaelic Psalms have a limited interest, a few details are necessary to the completeness of our work:—

The first complete version of the Psalms in Gaelic was that by the Rev. Robert Kirk, of Balquhider, pub. in 1684. In 1659 the first 50 Psalms had been published by ministers appointed by the Synod of Argyle, and in 1680 those appointed to prepare a complete version of the Psalms in Gaelic were instructed to have their version revised by that Synod and forthwith printed. In 1694 the General Assembly recommended that in Gaelic speaking congregations this version, printed in 1694, should be used as being in the vernacular, and not the *Psalter of 1650*. In 1753 the version of 1694 was revised by the Rev. Alexander MacFarlane, of Melfort, and published at Glasgow, along with the Gaelic version of the 45 *Paraphrases of 1751*, by authority of the Synod of Argyle. His revision was slightly altered by the Rev. Thomas Ross, and reissued in 1801. The Rev. Dr. John Smith, of Campbellton, rewrote MacFarlane's version, and published it at Edinburgh in 1787, adding to it versions of the 67 *Paraphrases of 1781*. He also published a new version in 1801. From these versions a revised edition was prepared by the Committee of the General Assembly, and published in 1826 at Edinburgh—including the 67 *Paraphrases of 1781*—as the only version to be used in public worship.

### IV. *Scripture Songs, 1564-1708.*

1. The *Scottish Psalter of 1564-65* did not contain any Spiritual Songs, but in 1575 5 were given, 10 in 1595, and 14 in 1634. They do not seem to have received direct ecclesiastical sanction, and none of them were transferred to the *Psalter of 1650* or to the *Translations and Paraphrases, 1741-81*.

2. By the same Act of General Assembly, 1647, which appointed John Adamson and others to revise Rous's version of the Psalms, it was recommended

"that Mr. Zachary Boyd be at the pains to translate the other Scriptural Songs in metrical, and to report his travels also to the Commission of the Assembly, that, after their examination thereof, they may send the same to Presbyteries, to be there considered till the next General Assembly."

Again, in 1648, the General Assembly recommended—

"to Master John Adamson and Mr. Thomas Craufurd, to revise the labours of Mr. Zachary Boyd, upon the other Scriptural Songs, and to prepare a report thereof,"

to be given in to the Commission, and by them to be examined and transmitted to the Assembly of 1649. But on account probably of the troublous times nothing further was then done.

3. The question, however, came up again in 1696, when the General Assembly enjoined their Commission to revise the *Spiritual Songs* of Patrick Simson (p. 1058, ii.). Accordingly, after revision, the Commission recommended them for private use. In 1704 the Assembly renewed this recommendation, and in 1705 enjoined the Commission to revise them for public use. The Commission accordingly

appointed two Committees, at Edinburgh and Glasgow, who united in advising—

"That only such of the said printed copie as are purely Scripturall Songs should be recommended for publick use."

The Glasgow Committee (of which Simson was a member) proposed the addition of some of his ms. versions, and suggested that in all there should be given complete versions of Canticles and Lamentations, with 15 Old Testament and 10 New Testament Songs. In 1706 the Assembly recommended—

"to the severall Presbyteries of the Church to endeavour to promote the use of these Songs in privat families,"

and recommended Presbyteries to buy copies of the edition of 1686 to compare with the amendments to be sent to them by the Committee of revision appointed by the Commission. In 1707 the Assembly sent the Songs again to the Committee for further revision, and enjoined Presbyteries which had not yet reported to report to the General Assembly of 1708. The Assembly of 1708 accordingly appointed

"their Commission, maturely to consider the printed version of the Scripture Songs, with the remarks of the Presbyteries thereupon,"

and authorized them

"to publish and emit it for the publick use of the Church,"

as in the case of the *Psalter* of 1650. And further

"seeing there are many copies of the said version lying on the author's hand, It is recommended to ministers and others to buy the same for private use in the meantime."

By the time that the stock of the 1686 edition was exhausted all idea of issuing the selection authorised for public worship seems to have been abandoned, and no trace of such an issue can be discovered.

#### V. *The Translations and Paraphrases, 1741-1781.*

1. These efforts to provide a wider range of subjects in Praise having failed to attain the object sought, the matter was again brought up by an overture to the General Assembly of 1741, which referred it to the Commission. In 1742 the Assembly appointed a Committee to

"make a collection of Translations into English Verse or Metre, of passages of the Holy Scriptures, or receive in Performances of that kind from any that shall translate them,"

and desired the Presbytery of Dundee or Synod of Angus (whence the overture seems to have come) to transmit to this Committee "what Collections they have made or shall make." This Committee having made no report the Assembly of 1744 renewed their appointment and added some others to their number. They having appealed for help to the Presbyteries of the Church, received materials "partly furnished by ministers of this Church," and embodied these in a Draft entitled *Translations and Paraphrases of several Passages of Sacred Scripture*, which the Assembly of 1745 ordered to be printed and sent to Presbyteries that they might report. Presbyteries being overgrown with the Jacobite movement had to be again enjoined to report by the Assemblies of 1746, 1747, and 1748.

Thus the Metropolitan Presbytery of Edinburgh after revising Nos. 1-9, on March 27 and April 8, 1746, did

not resume their revision till 1748, when on Jan. 27, March 30, and April 27 they went over the remainder.

The Assembly of 1749 authorised the Committee to print the *Paraphrases* as amended and send copies to Presbyteries that they might report. None having done so the Assembly of 1750 transmitted the amended *Paraphrases* to them. The Assembly of 1751 again transmitted them to Presbyteries which had not reported: adding—

"In the meantime, the Assembly recommends the said Psalmody to be used in private families."

After this Presbyteries were again and again enjoined to report, but no further Act was passed.

2. The collection of 1745, though thus reprinted with verbal alterations, was not enlarged in 1749. It consists of 45 *Paraphrases* (but no Hymns), all of which were afterwards included in the collection of 1781, 23 being by Isaac Watts, 5 by Philip Doddridge, and 2 by N. Tate; while 3 have been attributed to Hugh Blair, 3 to William Robertson, and 1 to Thomas Randall—leaving 8 unassigned.

3. Though never authorised for use in public worship the 1745-51 collection had been introduced into some congregations, and in 1773 the Synod of Glasgow and Ayr overtured the Assembly to sanction it for public use. Instead of simply granting this, the Assembly appointed a Committee to revise and add to it. The Committee not having made any report the Assembly of 1780 added some new members to their number. At length in 1781 they presented a Draft, the *Advertisement* to which thus describes their work:—

"All the Translations and Paraphrases which had appeared in the former Collection are here, in substance, preserved. But they have been revised with care. Many alterations, and, it is hoped, improvements, are made upon them. A considerable number of new Paraphrases, furnished either by members of the Committee, or Ministers with whom they corresponded, are added. The whole is now arranged according to the order in which the several poems lie in the books of Scripture. A few Hymns are also subjoined, of such a nature as is supposed will be generally acceptable."

On May 26, 1781, the report of the Committee was given in and read to the Assembly. The Committee were then renewed, and some members added and appointed to report their opinion of the printed Draft, at a future diet of Assembly. Accordingly, on June 1, 1781, the Assembly appointed

"these Translations and Paraphrases to be transmitted to the severall Presbyteries of this Church, in order that they may report their opinion concerning them to the ensuing General Assembly; and, in the meantime, allows this Collection of sacred Poems to be used in public worship in congregations, where the Minister finds it for edification. The General Assembly renews the appointment of their Committee; with powers to judge of any corrections or alterations of these Poems that may be suggested previous to the transmission of the same; and with directions to cause a proper number of copies, with such corrections as they approve, to be printed, for the consideration of Presbyteries, and for public use."

The Assembly further appointed John Dickson, the printer to the Church, to print and publish it, and gave him the sole right of doing so for 5 years; his right being renewed in 1786 for 9 years, and in 1795 for 14 years. The Committee accordingly, after introducing a very considerable number of verbal alterations, published the collection in the same



year for public use. After this the *Paraphrases* were brought before the Assembly in 1786, 1795 and 1803, but only for the purpose of confirming the right of printing.

4. Thus, unlike the *Psalters*, the *Paraphrases* of 1781 have never received the formal sanction of the Church. They however still continue to be used in the various sections of Scottish Presbyterianism, and some of them far beyond its bounds.

It may be noted that while in England their use in hymnals other than Presbyterian has been comparatively limited (save Nos. 18, 19, 30, 56, and the recast 66), in America they have been extensively used by all denominations, the five above, with Nos. 4, 11, 15, being special favourites. As they have come into use in many varied forms, they are all annotated throughout this Dictionary.

The estimates taken of these *Paraphrases* have varied according to the ecclesiastical and spiritual standpoint of their critics. A common opinion has been that the collection of 1745 was too evangelical for the dominant Moderate party in 1781, and that while gaining in smoothness the *Paraphrases* lost in vigour and spirituality. As a rule, however, the amendments of 1781 have been improvements. Of the Scottish contributions some are exceedingly good, others possess the merit of being faithful to the text, while some are poor both in thought and expression. Upon the whole the collection is hardly what might have been expected from the gifts and graces of the ministers of the Church of Scotland from 1741 to 1781. For details of the authorship of the *Paraphrases*, the names of the Committees who compiled them, &c., see the article *Scottish Translations and Paraphrases*.

#### VI. The Hymnals.

In Sections following, i.-iv., are given the authorised hymnals of the *Established, Free, United Presbyterian, and Evangelical Union Churches*. In Sections v.-vii. are given the principal collections of Scottish origin used in the *Baptist, Congregational and Scottish Episcopal Churches*. Section viii. contains lists of the *Private Collections* used in the first four Churches; the less important *Baptist, Congregational and Episcopal Collections*; and hymnals outside these seven denominations.

i. *The Established Church of Scotland*.—After the publication of the *Translations and Paraphrases* of 1781, nothing further was done till 1807, when the General Assembly being overtured anent "the improvement of the Psalmody" appointed a Committee to consider "the need of additional Psalm Versions and Paraphrases." In 1811 they were authorised to print their Draft which contained 17 entire Psalms and 21 Psalm portions and Paraphrases. In 1814 they were authorised to reprint their amended draft, containing 16 entire Psalms and 24 Psalm portions and Paraphrases, for transmission to Presbyteries. In 1820 the Committee were authorised to reprint 19 of the 1814 collection together with 20 or 30 others, and in 1821 Presbyteries were enjoined to report on this new collection, which contained 32 Psalm versions, 17 Paraphrases and 2 Doxologies. In 1822 a Committee was appointed to examine these reports, but no hymnal was authorised or issued. Again, in 1827, a Com-

mittee was appointed "for enlarging the collection of Translations and Paraphrases from Sacred Scripture, and otherwise improving the Psalmody," but the matter dropped without result. The Assembly having been overtured in 1815, appointed a Committee on Psalmody, and in 1847 a second on Paraphrases. These Committees, with additional members, were united in 1850. In 1852 the Assembly having been overtured anent "an authorised collection of sacred hymns" referred the matter to the Committee. They presented a draft of 128 hymns in 1854 which was not sanctioned, though 25 of them, with Bp. Ken's morning and evening hymns, were reissued in 1855. A new Committee was appointed in 1855 (enlarged in 1857), who presented in 1856 a draft of 22, in 1859 of 33, and in 1860 of 85 hymns. A special committee was then appointed to revise it, and the draft in 1861 became 97, but as allowed in 1861 as *Hymns for Public Worship selected by the Committee of the General Assembly on Psalmody*, it contained 89 hymns, 22 doxologies, 3 thanksgivings, 2 dismissions, Hosanna, and 4 sanctuses. After a revision in 1864, in which 22 hymns were omitted and 53 added, the need of a better selection with less altered texts was made evident, and accordingly what was practically a new Committee was appointed in 1866. They presented successive drafts to the Assembly in 1868, 1869 and 1870, retaining finally from the 1864 revision only 64 hymns, and these practically restored to their original forms. In 1870 the Committee was authorised "to revise the *Hymnal*, and thereafter to publish an edition for the use of such congregations as may wish to avail themselves of it." It was accordingly published in Sept. 1870 as *The Scottish Hymnal*, containing 200 hymns, selected with much judgment and taste. Having come into very general use, it was after a time felt that an enlargement was needed. The Committee accordingly in 1882 suggested the preparation of an *Appendix*, and in May 1883 presented a draft to the Assembly. This after being sent to all the ministers of the Church for revision during 1883 was sanctioned by the Assembly in 1884 with hymns 201-858, and an *Appendix* of 86 hymns for children. Editions of the *Hymnal* have also been published with these additional hymns incorporated in their proper places, in all 442.

In 1862 the Assembly's Committee on Psalmody issued a *Hymn Tune Book*, which was enlarged in 1865 and incorporated in 1868 in *The Church of Scotland Psalm and Hymn Tune Book*. This was, as the Committee mention, the first authorial collection of tunes issued since 1650. In 1872 it was reissued, revised and enlarged by the Committee under the musical editorship of William Henry Monk. *The Scottish Hymnal* has been issued with the tunes as a cut book, and also with fixed tunes, the complete tunes being issued in a cut form to the *Psalms, Paraphrases and Scottish Hymnal* in one volume. The enlarged *Scottish Hymnal* of 1884 has also been issued (in 1885) with music ed. by Albert Lister Peace.

ii. *The Free Church*.—After the formation

of the Free Church by the Disruption of 1843 no steps were taken to provide a hymnal till 1866, when, after considerable discussion, the General Assembly appointed a Committee to consider the subject. In 1869 the Assembly authorised its Committee to select from and add to the *Translations and Paraphrases* of 1781. In 1870 they presented a Draft to the Assembly which was sent for further revision to Presbyteries in 1871, sanctioned by the Assembly in 1872, and issued in 1873 as *Psalms-Versions, Paraphrases, and Hymns*. It contains 21 psalm-versions and 123 hymns, including 40 selections from the *Translations and Paraphrases* of 1781. For this a tune book was published by the Psalmody Committee as *The Scottish Psalmody* in 1873. This collection being found rather meagre, a Committee of enquiry was appointed in 1877 on whose report a Committee was appointed in 1878 to revise and enlarge it. This Committee presented a Draft to the Assembly of 1880 which, after being revised by the Presbyteries of the Church, was sanctioned by the Assembly of 1881 and issued in 1882 as the *Free Church Hymnbook*. It contains 387 hymns (including 23 selections from the *Paraphrases* of 1781) and 30 scripture sentences. The indices in the larger edition without music are by the Rev. James Bonar, M.A., of Greenock, and are among the most accurate and useful yet issued. The Committee having been authorised to set tunes to the hymns, engaged Edward John Hopkins as musical editor, and under his revision the complete book appeared in 1882 as *The Free Church Hymnbook with Tunes*. One of the best recent hymnals, it owes much of its completeness and excellence as to hymns and music to the energy, good taste, and musical knowledge of the Rev. Professor A. B. Bruce of Glasgow, the Convener of the Committee. Under the revision of Mr. Hopkins the Psalmody Committee then proceeded to set tunes to the *Psalter* of 1650, the *Paraphrases* of 1781 and portions of the prose *Psalter*, and their work was sanctioned by the Assembly of 1883, and published as *The Scottish Psalter. Being the Psalms in Metre, with the Paraphrases, and a Selection of the Prose Psalms. With appropriate Tunes and Chants*, 1883.

iii. *The United Presbyterian Church*.—The United Presbyterian Church was formed in 1847 by the union of the United Associate (Secession) and the Relief Churches.

1. As early as 1748 the Associate Synod had requested Ralph Erskine to versify the Songs of Scripture. In 1752 a Committee was appointed to revise his work, but it never met, and his death taking place shortly afterwards the Committee was dissolved in 1753. In May 1811 the session of Well Street Church, London (Dr. Alex. Waugh) asked leave to compile and use a collection, and in September the Synod appointed a Committee to consider the question. In 1812, on the recommendation of this Committee, the Synod formally permitted the use of the *Translations and Paraphrases* of 1781, and appointed a small committee to compile a new collection. No collection was however thereafter issued. Again in 1842 a Committee was appointed to

prepare a collection of *Paraphrases and Hymns*. They presented a Draft in 1844, and the same, further revised, in 1846, but in the prospect of the Union of 1847 nothing more was done.

2. In 1793 the Synod of the Relief Church was overtured to enlarge the Psalmody, and on May 20, 1794, a Committee of eight was appointed which recommended the selection compiled in 1786 by the Rev. James Steuart, of Anderston, Glasgow, with the additional selections made by the Rev. Patrick Hutcheson of Paisley, as united by the Rev. James Dun of Glasgow, all members of the Committee. This collection was sanctioned by the Synod on the 22nd, and forthwith published as *Sacred Songs and Hymns on various Passages of Scripture approved by the Synod of Relief* (Glasgow: J. Mearns, 1794). It contains 231 hymns and paraphrases, and is *Dun's Collection* (Dun having taken Nos. 1-180 from Steuart, and 181-231 with the preface from Hutcheson) with a new title-page. In 1825 a Committee was appointed to prepare a new selection, who were authorised to print their work in 1831. It was finally sanctioned in 1833, and issued as *Hymns adapted for the Worship of God. Selected and sanctioned by the Synod of Relief* (Glas.: Blackie & Son, 1833). It was an excellent collection for the time at which it was compiled.

Such was the position of their Hymnody at the Union of 1847.

3. In 1847 the Synod of the United Presbyterian Church appointed a Hymnal Committee, and in 1848 authorised them to prepare a hymnal on the basis of the Relief Hymnbook of 1833 and the United Associate Draft Hymnbook of 1846. They presented their first draft in 1848. In 1851 their final draft was approved, and they were empowered, after considering suggestions, to publish it in time for the next Synod. The Synod of 1852 accordingly sanctioned it as the *Hymnbook of the United Presbyterian Church* (Edin.: W. Oliphant & Co.), with 468 hymns and 23 doxologies. As it contained many hymns which never became popular, and had introduced many alterations into the text of the hymns, a Committee was appointed in 1870 to revise it. In 1873 they were authorised to send their Draft to Presbyteries, and in 1874 to Sessions, and in 1875 were empowered to publish their final draft. The Synod of 1876 accordingly sanctioned it as *The Presbyterian Hymnal*. In 1874 the Psalmody Committee were authorised to set tunes to the hymns, and in 1875 engaged Henry Smart as musical editor, the completed work, with fixed tunes, being issued in 1877 as *The Presbyterian Hymnal with Accompanying Tunes*, and containing 366 hymns, 18 doxologies, and 24 scripture sentences. Considering its size it is one of the best modern Hymnals, both as regards hymns and tunes, and their union. Under the same editor the Committee then prepared tunes for the *Psalter* of 1650, and *Paraphrases* of 1781, and issued their work in 1878 as *The Presbyterian Psalter with Accompanying Tunes*. In 1887 Notes on the individual hymns, by Mr. James Thin of Edinburgh, were added to the large type ed. of the

words, together with additional scripture sentences numbered 25 to 133.

#### IV. *The Evangelical Union.*

The Evangelical Union was formed at Kilmarnock in 1843 by James Morison of Kilmarnock, Robert Morison of Bafnigate, A. C. Rutherford of Falkirk, and John Guthrie of Kendal, who had all been ministers of the United Associate Church in these places, but had been deposed by the Synod for the views they held on the extent of the Atonement of Christ. In doctrine they are closely allied to the Wesleyans, and in polity to the Congregationalists. Their first *Hymnal* was prepared by a Committee appointed in 1852, and was issued in 1856 as *The Evangelical Union Hymnbook*. A desire having arisen for a more select and accurate collection, a committee was appointed in 1874 to prepare a new hymnal, and their work was issued in 1878, as *The Evangelical Union Hymnal*. This consists of 420 hymns, with names of authors and dates of publication affixed, 15 doxologies and 40 chants. It also contains an Index of Authors, and, what is almost a unique feature, a list of original readings where the author's text has been departed from. These were prepared by the Rev. William Dunlop, of Glasgow, the editor, the selection of hymns being made by the Committee as a whole. It is altogether a well selected and well edited collection.

#### V. *Baptist.*

The earliest Baptist Church in Scotland now existing is that of Keiss, founded in 1750. No. 1 was composed for it; Nos. 2 and 3 are the most important of the other Baptist Hymnals.

1. *A Collection of Hymns and Spiritual Songs.* By Sir William Sinclair, Minister of the Gospel of God, and Servant of Jesus Christ (1751). Contains 60 hymns by Sir William Sinclair, Bart., of Dunbeath, who while residing in his castle of Keiss in Caithness, formed a church there, of which he was pastor from 1750 to 1763, at which date he left Keiss and went to Edinburgh. It is still occasionally used in Keiss Baptist Church, and was reprinted, unaltered, by Peter Reid, Wick, in 1870.

2. *A Collection of Christian Songs and Hymns in Three Books* (Glas.: D. Niven, 1786), containing in all 273 hymns. It took its final shape in the second ed., pub. by Niven in 1792 as *Psalms, Hymns, and Spiritual Songs, in Three Books*, with 330 hymns and an appendix of 28. To the ed. of 1813 (Edin.: J. Hay & Co.) a supplement of 83 hymns was added. The last form was *Psalms, Hymns, and Spiritual Songs in Three Books, Selected for use in the Scotch Baptist Churches. A new impression, with enlarged Supplement* (Glas.: A. Liddell & Co., 1841). This contains the 330 hymns and appendix of 28 from the ed. of 1792, a supplement, numbered 331-363, from the ed. of 1813, and a second supplement numbered 364-449 from the ed. of 1830; and gives names of authors of hymns.

3. *The Christian Hymnal. A Collection of Hymns for Divine Worship. Selected and arranged by Rev. Oliver Flett.* 1871. Contains 437 hymns and 9 scripture selections for

chanting, with authors' names and dates, dates of publication, &c. The compiler of this excellent collection is minister of Storie Street Baptist Church, Paisley.

#### VI. *Congregationalist.*

Congregationalism of the English type was introduced into Scotland in 1798. Its principal collections of Scottish origin are—

1. *A Collection of Hymns for the use of the Tabernacles in Scotland* (Edin.: J. Ritchie, 1800), with 320 hymns. Probably compiled by the Rev. John Aikman of Edinburgh, and Rev. George Cowie, of Montrose. In the 1807 and later eds. (13th ed. 1844), entitled *A Collection of Hymns for the use of Christian Churches*, and enlarged to 326 hymns. This collection is not of great value.

2. *A Selection of Hymns for Public Worship: Intended primarily for the Church in Albion Street Chapel, Glasgow* (Glas.: R. Williamson, 1803). Compiled by Dr. Wardlaw, with 822 hymns. In the third, 1811, and later eds. it was entitled, *A Selection of Hymns for Public Worship, by Ralph Wardlaw*. A supplement was added in 1817, making the number in all 493 (13th ed. 1860). Of these 11 are by Dr. Wardlaw. The book seems to have attained its popularity by the influence of its compiler's reputation rather than by its own merits.

3. *A Collection of Hymns from the Best Authors, adapted both for Public and Family Worship. Selected and arranged by Greville Ewing and George Payne* (Glas.: A. Duncan and M. Ogle, 1814, 11th ed., 1846). Ewing was minister of West Nile Street Congregational Church, Glasgow, had been originally a minister in the Established Church, and was one of the founders of Congregationalism in Scotland; while Payne was then minister of the Congregational Church meeting in Bernard's Rooms, Edinburgh. It contains 647 hymns and doxologies. It is not a collection of great merit.

4. *A Selection of Hymns for Public Worship in Christian Churches.* By William Lindsay Alexander, D.D. (Edin.: H. Paton, 1849). This hymn-book (commonly called *The Augustine Hymn Book*, from the name of Dr. Alexander's church) as first pub., contained 553 hymns and doxologies. Various changes were made in the 2nd, 1858, and subsequent eds., the 5th ed. of 1872 containing 616 hymns, doxologies, and anthems. Of these 7 are original hymns and 5 translations by Dr. Alexander. While his contributions are excellent and useful, the collection as a whole is disappointing.

5. *Hymns of Faith and Life, collected and edited by the Rev. John Hunter, Trinity Congregational Church, Glasgow.* 1889. This contains 695 hymns, Nos. 696-865 being words of psalms, canticles and anthems.

This is a book of very different type from any of the preceding, being pronouncedly modern, meant as the exposition in song of a "progressive and Catholic Christianity," and having a closer affinity to the collection of Mr. Page Hopps (viii. Sect. xiv., No. 2) than to any other Scottish collection. A considerable proportion of the pieces are really undogmatic religious verse, often of considerable beauty and significance, and gathered from a wide circle of English and American authors, but even less suited for public worship than the doctrinal hymns in the earlier Congregational books.

VII. *Scottish Episcopal.*

1. *General.*—No attempt was made to provide an authorised *Hymnal* for general use till 1856, when, upon representations from the Diocese of Edinburgh, a committee was appointed by the Episcopal Synod consisting of 2 clergymen and 1 layman from each of the 7 dioceses. Of this committee the late Dean E. B. Ramsay was chairman, and the late Archdeacon Philip Freeman, Professor William Bright, Canon Henry Humble of St. Ninian's Cathedral, Perth, and the Hon. G. F. Boyle, afterwards Earl of Glasgow (who kindly lent a copy of the draft), were leading members. By them was prepared and printed, in 1857, a draft *Hymnal for the Scottish Church*, containing 289 hymns, 69 psalms and paraphrases, 42 doxologies, and words of 29 anthems. As more than 150 were from the Latin, the Episcopal Synod, instead of sanctioning this form, appointed Dr. Charles Wordsworth, Bishop of St. Andrews, to revise it, and his revision was sanctioned by them and published as *A Collection of Hymns to be sung in Churches. Approved and sanctioned by the Episcopal Synod of the Church in Scotland, 1858* (Edin.: R. Grant & Son), with 119 psalms and hymns, all taken from the draft of 1857. Being so small, a supplement was at once compiled by the Edinburgh clergy, and issued in 1858 as *Additional Psalms and Hymns selected by several clergymen for the use of their own congregations* (Edin.: R. Grant & Son). This brought the number up to 217, increased in the 4th ed. of 1866 to 236, with 20 doxologies in pt. i. and 16 in pt. ii. Of these *Supplemental Hymns*, 75 are from the draft of 1857. The book being as a whole meagre, and weak in design, has long since given way to *Hymns Ancient and Modern*, which though never formally authorised by the Episcopal Synod, is now in almost exclusive use in the Scottish Episcopal Church.

2. *Diocesan.*

1. *A selection of Psalms and Hymns adapted to the use of Protestant Episcopal Congregations* (Edin.: R. Grant & Son). This collection, which is of little value, was licensed by its principal compiler, Dr. James Walker, Bishop of Edinburgh, in 1830, and reached its 8th ed. in 1856. It contains 137 portions of psalm versions, 74 hymns and 12 doxologies.

2. *Hymns and Anthems for use in the Holy Services of the Church, within the United Diocese of St. Andrews, Dunkeld, and Dunblane* (Edin.: R. Lendrum). This collection, licensed by Bishop Patrick Torry in 1850, contains 128 hymns, the greater number of which are translations and original hymns by the compiler, Robert Campbell (p. 302, t.), and a selection of prose Anthems. This is the collection called *St. Ninian's Hymns* [as being used in St. Ninian's Cathedral, Perth] in the preface to *The Hymnary*.

3. *Metrical Psalmody, consisting of portions of the several Psalms; and also a collection of Hymns, recommended for use in Public Worship in the Diocese of Glasgow and Galloway* (Edin.: R. Grant & Son, 1853). Licensed June, 1853, by its compiler, Bishop W. J. Trower, D.D. Contains 272 portions of Psalm-versions, 15 paraphrases of the Psalms, 150

hymns, and 8 doxologies. It is of moderate value.

4. *Hymnal for use in the Services of the Church* (Aberdeen: D. Wylie & Son). This collection, known as the *Aberdeen Hymnal*, was compiled by Norval Clyde (p. 239, l.), and sanctioned by T. G. Sutherland, Bishop of Aberdeen, in 1857, and reached its 4th 1000 in 1866. It contains 154 hymns and 24 psalm-versions—all, save 8, taken from the draft *Hymnal* of 1857 (see above).

3. *Congregational.*

The more important collections, issued mainly for individual congregations, are:—

1. *The Church of England Hymn Book; containing a Selection of Psalms and Hymns for Public and Private Use.* By the Rev. D. T. K. Drummond, B.A., Ozon, and Robert Kaye Greville, LL.D. (Edin.: W. Oliphant & Son, 1838). To this collection Mr. Drummond contributed 10 and Dr. Greville 5 hymns. It was compiled for the use of that Evangelical section of Scottish Episcopalianism which seceded in 1842, and which recently put itself under the care of Bishop Beckles. It contains 628 hymns and is a good hymn-book of the Evangelical school.

2. *Hymns and Anthems adjusted to the Church Services throughout the Christian Year* (Lon.: Hope & Co., 1861). Contains 162 hymns, 36 psalm-versions, and words of 18 Anthems. Compiled by Rev. Gilbert Horison, LL.D., incumbent of St. Peter's, Peterhead, and includes 24 translations by himself, and his well-known hymn, "Three in One, and One in Three." In 1860 he entirely recast it, omitted the anthems, 10 psalms, and 78 hymns, and re-issued it as *Hymns adapted to the Church Services throughout the Christian Year: with a Selection of Metrical Psalms* (Peterhead: W. L. Taylor). This form contains 250 psalms and hymns, enlarged by an Appendix, 1866, to 310. It is upon the whole the best Scottish Episcopal Collection.

3. *Hymns, Intraits and Psalms for the use of St. John the Evangelist's, Aberdeen* (Aberdeen: A. Brown & Co.). Contains 104 hymns and was edited in 1861 by the Rev. Patrick Cheyne, the incumbent. Reissued, 1865, as *Hymnal for the use of St. John the Evangelist's, Aberdeen, and Intraits throughout the Year*. The first part there contains 111 hymns—not including the intraits. This is followed by an Appendix, dated 1863, with hymns 112-262. In the ed. of 1870, the second part (compiled by the Rev. John Comper, incumbent of St. Margaret's) brings up the total to 255. The first part consists mainly of translations from the Latin, while the second contains a number of translations from the Greek and German, and a good selection of modern English hymns. Mr. Comper also pub. in 1870 *Mission Hymns for St. Margaret's Chapel, Aberdeen*, with 294 hymns.

4. *Intraits and Hymns, with some Anthems, compiled for the use of the Collegiate Church, Isle of Cumbrae* (Lon.: J. Masters & Co., n.d.). This consists of 3 parts. Part I. was pub. in 1852 as *Intraits and Hymns, with some Anthems adapted to the Seasons of the Christian Year* (Lon.: J. Masters & Co.), and edited by the Rev. George Cosby White, M.A., then Provost of the College at Cumbrae, now of Great Malvern, and was also used in Margaret Street Chapel, London, and elsewhere. Pt. II. (hymns 176-267) was compiled mainly by the Hon. G. F. Boyle, late Earl of Glasgow, and added about 1853. Pt. III. (hymns 288-311) was compiled mainly by Dr. J. G. Cazenove, then Provost at Cumbrae, now Chancellor of St. Mary's Cathedral, Edinburgh, and added about 1869. In 1876 the book was superseded by *Hymns Ancient and Modern, Revised and Enlarged Edition with an Appendix. For use in the Cathedral and Collegiate Church, Isle of Cumbrae*. This consists of R. A. M. with an appendix of hymns numbered 474-561, from the former Cumbrae book.

VIII. *Private Presbyterian and less important collections of other Churches.*

These we note in detail, beginning with—

i. *Established Church of Scotland.*

1. *The Psalms of David methodized: being an Attempt to bring together (without the smallest alteration) those Passages in them which relate to the same Subjects. For the use of Churches and Families.* By Robert Walker, F.R.S.E., Senior Minister of Canon-gate (Edin.: W. Creech, 1793). Contains 31 subject divisions and 164 pages. The Psalms are from the *Psalter* of 1650.

9. *Hymns, Doxologies, &c., sung in Seaside Parish Church.* Selected from the General Assembly's Church of Scotland Hymn-book, and arranged according to the subjects of the Lord's Prayer and Apostles' Creed (Leven, T. Porter, 1863). Compiled by Rev. John Duncan, minister there. 17 hymns selected, and 4 added; 23 doxologies, 3 thanksgivings, 3 dismissals, 1 Hosanna, and 8 sanctuses.

10. *Hymns adapted for Public Worship, selected from various Authors by the late Thomas Crainger, Esq., of Craigpark, with an Appendix consisting of Hymns for private devotion, Sabbath Schools, and Children.* (Edin.: Neill & Co., 1822). With 266 hymns. Meant for use in Abercorn Church, near Linlithgow.

11. *The Order of Public Worship and Administration of the Sacraments as used in the Church of Old Greyfriars, Edinburgh.* Compiled by Dr. Robert Lee, minister there, and pub. in 1666. The edition of 1873 (Edin. A. & C. Constable) has appended to it portions of psalm versions numbered 1-303, paraphrases 204-283, and hymns 264-287, edited by Dr. Lee before his death in 1868. In 1877 a Supplement appeared, compiled by Dr. Wallace, then minister there, with hymns 288-316, and prose psalms 317-348. Both compilers were aided by Mr. Geoghegan, the precentor.

12. *Hymnal Appendix* (Edin. Lorimer & Gillies, 1874). Edited by Rev. John Macleod for use in his church at Duns (withdrawn from use after he removed to Govan, Glasgow), as an appendix to the *Scottish Hymnal*. Contains prose chants 201-219, and Hymns 220-360—a large proportion being from Anglican sources.

13. *The Scottish Book of Præses, being Selections from the Psalms in Prose and Verse, and other parts of Scripture, with a collection of Hymns, Paraphrases, and Anthems.* The music edited by Henry A. Lambeth (Lon. & Glas. Swan & Pentland, 1876). Edited by Donald Macleod, D.D., for his Park Church, Glasgow, and for general use as a book with fixed tunes—the musical editor being his organist. Contains selections from the *Psalter* of 1650, the *Paraphrases* of 1781, and the prose *Psalter*, with 26 scripture selections for chanting, 26 Anthems, and 165 Hymns, 120 taken from the *Scottish Hymnal*, 1870, being numbered as in that collection.

### ii. Free Church.

1. *Hymns for the Sanctuary, also instructive Hymns for Home Use* (printed by D. Adam, Glasgow, 1859). Edited by the Rev. D. C. A. Agnew, of Wighton; with 130 hymns in pt. I., and 60 in pt. II., besides "fragments." Mr. Agnew also pub. *A Hymn-book for Prayer Meetings*. It contains 150 Scriptural Hymns, selected and revised (Edin.: A. Elliot, 1860).

2. *Hymns for Christian Worship, compiled by several ministers of the Free Church in Glasgow* (Glas., W. Collins, Sons, & Co.). With 96 hymns, and in 2nd ed. of 1856 163 hymns. Not authorised by the F. C. General Assembly.

3. *Hymns selected for Divine Worship, by the Rev. William Knight, B. Snook's, Dundee* (1871). With 116 Hymns. Enlarged and reissued (after he had joined the Established Church) as *The B. Snook's Hymnal, Dundee* (1874), with Hymns 1-301 and prose selections for chanting 302-339; many hymns from Unitarian sources. The compiler was then minister in Dundee, and is now (1880) Professor in St. Andrews.

### iii. United Presbyterian.

1. *Sacred Songs and Hymns on various Passages of Scripture; Selected for the congregation at Anderson's* (Glas., D. Niven, 1798), by Rev. James Stewart, of the Relief Church, Anderson, Glasgow. Contains 130 Hymns. Was the first Presbyterian Hymn-book, and formed the basis of the Relief H. Bk. of 1794.

2. *Sacred Songs and Hymns on various Passages of Scripture. To be sung in the Worship of God* (Paisley: J. Neilson, 1793). Edited, with a preface, by Rev. Patrick Hutcheson, of the Relief Church, Canal Street, Paisley. Hymns 1-180 are the same, and under same numbers as Stewart's gave 16 exchanged for hymns in easier metres; with Hymns 181-231 added.

3. *Sacred Songs and Hymns on various Passages of Scripture, for the new Relief Church, Campbell Street* (Glas.: J. Menzies, 1794). The Rev. James Dun, minister there, took hymns 1-180 from Stewart, and preface and Hymns 181-231 from Hutcheson. Adopted by the Relief Synod in 1794 as their first hymn-book.

4. *A Collection of Paraphrases and Hymns, for the use of the Relief Congregation, Roxburgh Place, Edinburgh* (Edin.: J. Ruthven & Sons, 1810). Compiled by Rev. John Johnston, minister there, mainly from the Relief H. Bk. of 1794. Contains 210 hymns. The ed. of 1821 (Edin.: J. L. Hule) adds 10 doxologies.

5. *A Collection of Sacred Songs and Hymns, selected from various Authors, and recommended to be sung in Churches and Families* (Unpar. Fifo: R. Tullis, 1811). With 216 hymns, mainly from the Relief H. Bk., 1794. Compiled by the Rev. Robert Walker, minister of the Relief Church in Cupar.

6. *A Collection of Hymns on various Passages of Scripture; for the use of the Relief Chapel, Cowgate* (Edin.: Sanderson & Co., 1819). 197 hymns, mostly from the 1794, and 13 doxologies. Probably compiled by Rev. James Scott, then minister.

7. *Hymns for Public Worship* (Edin.: J. Hume, 1848). 104 hymns, selected by Rev. Peter Davidson, D.D., for use of Queen Street U. P. Church, Edinburgh.

8. *Hymns for Divine Worship. Selected from the United Presbyterian Hymn-book according to the original authors; with an appendix* (Edin.: J. Greig & Son, 1870), by Rev. William Ritchie, D.D., for use in his church at Duns. Nos. 1-102 selected as above, and 103-110 added.

9. *The Force Hymnal* (Glas. & Lon.: M'Corquodale & Co., 1871). Compiled by Rev. Joseph Leckie, D.D., of Brox U. P. Church, Glasgow, as an supplement to the U. P. H. Bk. of 1852. Of its 104 hymns, mostly recent, 3 (Nos. 8, 19, 100) are by himself.

10. *Hymns specially selected for the use of the U. P. School Wym Congregation* (Dundee, 1875), by Rev. George Gillilan, minister there—106 Hymns and 5 Doxologies. The Rev. David Macrae, who became minister to a section of the congregation, has reissued it as *Gillilan Memorial Hymn-book, being Mr. Gillilan's Selection revised and enlarged by the Rev. David Macrae*, 1880, with 170 hymns and doxologies.

### iv. Evangelical Union.

1. *Hymns and Spiritual Songs collected by James Morrison* (Kilmarnock, 1844), one of the founders of the Union and the best living Scottish exoete. Contains 60 hymns and was originally published in two parts, in the second of which (33-80) 4 hymns by Dr. John Oushrie were first published. Reissued unaltered 1848. Superseded by the *Evang. Union H. Bk.* of 1856.

### v. Baptist.

1. *A Selection of Hymns adapted for Divine Worship* (Edin.: Waugh & Innes, 1818), by Rev. Christopher Anderson, of Rose Street Baptist Church, Edinburgh.

2. *Hymns selected for Public and Private use.* (Glas.: D. Cameron & Co., 1828) by Rev. James Paterson, D.D., of Hop Street (now Adelaide Place) Baptist Church, Glasgow. 329 hymns. The 2nd ed. of 1867 (J. Macle-hose) contains 436 hymns and 27 chants.

3. *A new Selection of Hymns, adapted to Public and Private Devotion.* (Edin.: W. Innes, 1843). 230 hymns, 5 doxologies, and an appendix of 8 hymns. Compiled mainly by Rev. Jonathan Watson, co-pastor of Elder Street (now Inbain Street) Baptist Church, Edinburgh. Superseded 1861 by No. 5.

4. *Hymns for Divine Worship, being a supplement to the New Selection.* For the use of the Baptist Congregation, South Street. (Perth: J. & W. Bayne, 1851), 108 hymns, probably selected by Rev. John Cloke, then minister.

5. *Hymns and Spiritual Songs selected and arranged for Public and Social Worship.* (Edin.: Turnbull & Spears, 1861.) Contains 366 hymns and 7 chants, and was compiled for use in Dublin Street Church, mainly by J. W. Urquhart, Esq., one of the deacons. Superseded 1879 by the English Baptist *Psalms and Hymns*.

6. *Church Song. A Collection of Hymns for Public Worship.* (Paisley: J. & R. Parlanc, 1876), by Rev. Jervis Costa, M.A., for use in the Baptist Church, Govan, Glasgow, with 200 hymns.

### vi. Congregational.

1. *The Congregational Psalms; or, a Selection of Psalms and Hymns specially adapted for the use of the Congregational Churches of Scotland.* By Christian Henry Bateson. (Edin.: H. Armour, 1846.) [See Bateson, C. H., p. 119, H.] Contains 350 hymns.

2. *A Selection of Hymns, chiefly Watts's, for use in Public Christian Worship; edited by S. F. Porter, minister of the Independent Church, Bath Street, Glasgow.* (Glas.: 1853). 800 hymns.

3. *Hymns and Passages of Scripture for Divine Worship. Selected and arranged by John Hutchinson* (Dunfermline, 1861), then Congregational minister at Dunfermline. A fair collection, hymns 1-479, doxologies 480-496; with 51 scripture passages and 5 ancient hymns.

### vii. Scottish Episcopal.

1. *A Collection of Hymns and Anthems for the use of the Episcopal Church of Scotland.* (Edin.: Murray &

Cochrane, 1781), with 38 hymns and anthems. A subsequent edition was *A Collection of Hymns and Anthems as used in St. Andrew's Chapel, Aberdeen, and other Chapels of the Episcopal Church in Scotland*, 14th edition. (Aberdeen: D. Chalmers & Co., 1826), with 60 hymns and anthems.

7. *A Selection of Psalms and Hymns adapted to Public Worship in general, but chiefly intended to be used in the Episcopal Chapel, New Town, Edinburgh*, By A. C. (Edin.: Gordon and Neill, 1786), with 27 Psalm Versions (from *Rite and Brady*, and from *Hervick*) and 61 hymns. Compiled for the congregation then meeting in West Register Street, afterwards in Charlotte Chapel, Charlotte Square, and now in St. John's, Princes Street, to which Dean Ramsay long ministered.

8. *Selected Portions from the Old and New Version of the Psalms, &c., Hymns and Anthems*. (Edin.: J. Taylor & Co., 1804). Compiled by Charles Vincent for St. George's Chapel. Part II. enlarged appeared as *Hymns, Anthems, &c., used in St. George's Chapel, York Place, Edinburgh* (Edin.: Caledonian Mercury Office, 1817), with 81 hymns and words of 34 anthems; while the edition of 1817 (Edin.: P. C. Buchanan), contained 84 hymns.

9. *A Collection of Hymns and Anthems, for the use of the Episcopal Chapel, Glasgow* (Glas.: K. Chapman, 1805), with 104 hymns and words of 24 anthems. Compiled by the Rev. Wm. Routledge, incumbent, aided by the organist and some of the congregation. The ed. of 1823 (Glas.: R. Griffin & Co.) contains 108 hymns, words of 32 anthems, 7 doxologies, and Ep. Ken's morning and evening hymns. Superseded in 1845 by an English collection, and that again by No. 11.

10. *A Selection of Hymns for St. James's Chapel, Leith* (Edin.: A. Allardie, 1810), 71 hymns with anthems and doxologies, and an App. of 18 hymns.

11. *A Collection of Psalms and Hymns, arranged for the Public Worship of God in the Episcopal Chapel, Carriber's Close, Edinburgh* (Edin.: J. Gifford, 1820), with 47 psalm-versions, 108 hymns, 5 doxologies, and an appendix of 33 hymns.

12. *A Collection of Psalms and Hymns, arranged for the Public Worship of God, in St. James's Chapel, Broughton-Place, Edinburgh* (Edin.: Waugh & Innes, 1821), with 47 Psalm portions, 109 hymns, 6 doxologies, and an Appendix of 83 hymns. Probably compiled by Rev. Edward Craig, then Incumbent.

13. *Select Portions of Psalms from Modern Translations and Paraphrases supplementary to the Old and New Versions; and Hymns from various authors designed for Public and Social Worship* (Glas.: G. Brookman). Compiled and pub. in 1827 for use in St. Mary's Episcopal Church, Glasgow. The 2nd ed. of 1837 contains 161 psalm-versions, 161 hymns and 3 doxologies. The 3rd ed. of 1845 is a reprint of the 2nd.

14. *A Selection of Psalms and Hymns, used in St. John's Episcopal Chapel, Greenock* (Greenock: Advertiser Office, 1835). With 108 portions of psalms, 108 hymns and an appendix of 83 hymns.

15. *A Collection of Hymns for the use of the congregation assembling for the Public Worship of God, in St. James's Chapel, Broughton Place, Edinburgh* (Edin.: Waugh & Innes, 1836), with 219 hymns. Probably compiled by the Rev. Daniel Bagot, then Incumbent.

16. *Hymns adapted for Congregational Singing* (Glas.: J. Graham, 1836). Edited by Sir Archibald Edmondstone, Bart., of Dumfriesshire and Colstoun, with 120 hymns, mostly from Ep. Heber's collection, the last 10 being original.

17. *Hymns appropriate to the several Seasons of the Ecclesiastical Year. For use in Trinity Episcopal Chapel, Dunfermline* (Dunfermline: J. Miller & Son, 1852), with 48 hymns. The 2nd ed., 1859, contained in all 61 hymns. Compiled by the Rev. William Bruce, Incumbent, as a supplement to *Rite and Brady*. Superseded in 1860, by H. A. & M.

18. *Hymnarius, chiefly from ancient sources, used in the Holy Services of Matins and Evening at St. Andrew's Church, Glasgow* (Lon.: J. Masters. Glas.: M. Ogle & Son, 1857). Compiled by Rev. J. F. S. Gordon, D.D., the Incumbent. Contains 250 hymns and 31 introits. Superseded in 1866, by H. A. & M.

19. *A Hymnal adapted to the Seasons of the Christian Year* (Aberdeen: A. Wilson & Co., 1858). Compiled by Rev. Alexander Harper, for use in his church at Inverurie, with 108 hymns. First ed. 1856 had 79 hymns.

20. *The Supplemental Hymnal compiled by the Rev. H. J. Palmer, B.A., for use in St. Mary's Church, Aberdeen* (Aberdeen: G. Davidson, n. d., 1866), 81 hymns, mostly recent hymns and translations, supplementary to H. A. & M., 1861. Almost all are included in the revised H. A. & M. or the People's Hymnal.

21. *Glengarnock, Ardour and Cambrose Mission Hymn-book* (Paisley: n. d. [1866]). With 222 hymns and 8 doxologies. Compiled by the Rev. F. Greene Littlecot.

22. *Hymns authorized by the Bishop* (Aberdeen: King & Co., 1866), 24 hymns, selected by Rev. T. I. Ball for use in St. Mary's Chapel, The Cove, Aberdeen.

23. *Supplement to the "Hymnal Noted with Appendix"* (Edin.: Home & Macdonald, 1862). The editions up to 1873 were edited by the Rev. H. A. Walker, of Halcraig, and the Rev. T. I. Ball. *The Supplement* by Mr. Ball, with Hymns 372-568, contains a large proportion of English Hymns of the Evangelical school.

24. See also § xvi. 10.

#### viii. *Glassie or Sandemanian.*

The Rev. John Glas, M.A., minister of the parish of Tealing, near Dundee, having adopted Independent views, was deposed in 1728. After presiding over congregations of his sympathisers at Dundee and Perth, he died at Dundee, Nov. 2, 1773. In the meetings for public worship of this sect (who have an unpaid ministry and literally observe Acts xv. 29)—sometimes from Robert Sandeman, the son-in-law of Glas, called Sandemanians—the Psalms only are used, the Scottish Psalter of 1650 having been first employed and then the revision of it by Robert Boswell, first pub. as *The Book of Psalms in Metre; from the Original, compared with many Versions in different Languages*, London, 1784. For their meetings for religious fellowship were composed the: *Christian Songs, to which is prefixed the Evidence and Import of Christ's Resurrection verified for the Help of the Memory*. Of this the first ed. was pub. at Edinburgh in 1749. A copy, without title page, now in Perth, seems to represent this, and contains 38 songs; increased in the 2nd ed. (Edinburgh: A. Donaldson for W. Coke, Edin.: R. Morison, Perth, &c.) to 40; in the 3rd ed. (Leith: W. Coke, n. d.) to 47; in the 4th (Dundee: D. Ogilvy, 1776) to 62; in the 5th (Dundee: J. Chalmers for W. Coke, Leith, and R. Morison, Perth, 1775) to 95 songs (No. 80 being afterwards omitted), and 11 Elegies. The 6th ed. (Perth: R. Morison, 1794) contains 94 Songs and 11 Elegies; and a second part with 26 Songs, pt. II. being in the 14th ed. (Perth: R. Morison, 1847) enlarged to 63, and in the 14th ed. (Perth: R. Morison, 1872), to 114 Songs, the additions being mostly recent compositions of the brethren. The ed. pub. by George Waterston, 1876, for the Edinburgh congregation, is a reprint, with one or two of the Songs abridged, of pt. I. and the Elegies of the 1794, with two additional songs, No. 95, by W. Buchanan, 1831, and No. 98, by E. C. Anderson. Pt. II. is omitted, and the Airs to the Songs (such as "The Flowers of the Forest," &c.) separately printed and inserted in a pocket in the binding.

A considerable number of these Songs passed in more or less altered forms into the hymnals of the Baptists, the Scots Old Independents, and the Congregationalists in Scotland, 1781-1867. Such as are found in hymnals included under main sections v., vi., or in English Hymnals since 1830, are here noted, the numbers being given from the 1794, but all had appeared in the edition of 1775. First lines in Italics are altered, the rest are generally centus.

By John Barnard.

63. Behold! the bright morning appears  
The man, who was crowned with thorns (st. II.)  
91. Thus saith the Church's head

By Robert Boswell.

67. Behold! what love the Father hath  
57. Hark! the trumpet of God doth sound  
65. Wherewith shall I, o'erwhelm'd with sin

By Alexander Glas.

1. Dicsá'd be the day, Fair Charity  
Could I with eloquence speak (st. VII.)  
A time shall come, when constant Faith (st. XI.)  
3. Shall earthborn man with God contend

By John Glas.

43. There's no name among men, nor angels, so  
bright  
16. This is the day the first ripe sheaf  
16. Thy worthiness is all our song  
88. We who need mercy every hour  
Elegy 1. What is our life in this vain world?

By Thomas Glas.

28. Behold, my Serrant, whom I send  
23. The Love which thought on helpless man  
28. When to my sight, then God, appears  
O Lord, when tempted to despair (st. IV.)

By Daniel Humphries.

49. When I say wicked heart survey

By William Leighton.

6. Eternal love's the darling song
17. In this one act redemption shines!
24. Let the saints all rejoice and exult in their King
33. O Jesus! the glory, the wonder, and love
38. Say, Faith, who bleeds on yonder tree?
8. Where shall the guilty who hath lost
26. While I my merit all explore

By David Mitchellson.

58. I've seen the lovely garden flow'rs
- By Archibald Rutherford.
68. Altho' temptations threaten round
  71. Glory unto Jesus be
  70. Hail! best scenes of endless joy
  73. Hail! hail! the happy wuld' for time
  75. Man like a flow'r at morn appears
  69. The glorious myriads round the throne
  - The countless multitude on high
  85. What tho' these bodies shall decay
  65. When Jesus comes again

By Robert Sandeman.

28. Awake, O Zion's daughter! rise
37. See Mercy, Mercy, from on high
- Elegy 8. 'Tho' I'm in pain, and tho' a load
60. To guilty mortals why so kind
21. Ye nations hear, 'tis God doth call
- He who surveys the heart of man (pt. II.)

By William Waterston.

90. How glorious is thy name.

#### ix. Scots Old Independents.

Founded in 1769 by Rev. James Smith and Rev. Robert Ferrie, ministers of the adjacent parishes of Newburn and Largo in Fife; and by David Dale and others, in Glasgow. In 1814 there were 12 churches in Scotland, of which only 3 now remain.

1. *The Psalms of Isaiah, Paul, Peter, &c., paraphrased in Metre, or, Hymns founded on some important Passages of Holy Scripture, and adapted to many occasions of Christian Life* (Edin.: D. Paterson and W. Gray, 1777). By Alexander Pirie (see p. 696, l.). Of its 95 hymns 11 passed into the *Relief* (H. Bk., 1794).

2. *Hymns and Spiritual Songs* (Glas.: Mrs. Orr, 1781), with 77 hymns. Republished as *Hymns and Spiritual Songs, collected for the Christian congregation which meets in the Grammar School Wynd, Glasgow* (Glas.: D. Niven, A. Orr, &c., 1788), with 100 hymns. The sixth ed., 1794, was enlarged to 118 hymns, many being Glasgite; and a seventh ed. appeared unaltered in 1789.

3. *Psalms, Hymns, and Spiritual Songs, collected for a Christian Church in Paisley* (Glas.: D. Niven, 1787). In Three Books—1. with Hymns 1-101, H. H. 102-226, ill. H. 227-285. With the *Rapport* H. Bk. of 1788, omitting those specifically Baptist, and adding 65 from various sources.

4. *A Selection of Hymns adapted to Christian Worship* (Glas.: J. Graham & Co., 1819). Probably compiled by the late James McGavin, of Paisley, with 362 hymns in alphabetical order, a number being Glasgite. The second ed. of 1832 contains 866 hymns. In 1869 a *Supplement* (Glas.: Mackay & Kirkwood), compiled by two of the Glasgow elders, appeared with Hymns 366-433. Both are still in use.

#### x. Berean.

Founded by Rev. John Barclay, b. 1734, near Muthill, Perthshire, assistant of Fettercairn Parish, 1763-1772; died at Edinburgh, as pastor of the Bereans, July 28, 1798.

1. *Rejoice Evermore; or Christ all in all. An original publication consisting of Spiritual Songs, &c.* By John Barclay (Glas.: W. Bell, 1767). Contains, besides Psalms and a version of the Song of Solomon, 136 hymns. Republished as *A Select Collection of new original Spiritual Songs, Paraphrases and Translations. Together with the most useful and agreeable of those formerly published under the title of Rejoice Evermore, or Christ all in all.* By John Barclay, A.M., minister of the Berean Assembly in Edinburgh, vol. II. (Edin.: J. Donaldson, 1778), with 335 hymns and a Paraphrase of the Song of Solomon. Vol. I. contains his version of *The Psalms paraphrased according to the New Testament Interpretation*, &c. Mr. Barclay also published a cheap collection entitled *The Experience and Example of the Lord Jesus Christ; illustrated and improved for the consolation of the Church; making a copious variety of Subjects for the Purpose of Divine Praise*, &c. (Edin.: J. Inniswood, 1783), with a prefatory address of 48 pages fulminating against the Scottish sects of the day, 34 Psalm versions selected for a

ms. version still more paraphrastic and spiritualised than his 1778, a complete metrical version of Hebrews, 33 paraphrases and hymns from his 1778 volume, and 7 additional paraphrases. Appended are 12 pages of further fulminations, ending with definitions of Latin phrases used, the last of which is Rabies cleri. "You may call it the madness of the clergy; or, the real mad-dog-fury and fatal infatuation of false pretended priests. From which, may the gracious Lord of heaven and earth deliver us, and all his own Elect! Amen." In *Songs of the Spirit*, edited by the Revs. W. H. Odenheimer and F. M. Eld, New York, 1871, two hymns are given by Barclay: "Drink deep of the Spirit, and thou shalt be filled" (since included in the *Library of Religious Poetry*, ed. P. Schaff, n.p., and A. Gilman, N.Y., ed. 1883, p. 802), and "O love ye the Spirit indwelling," at pp. 127-130.

#### xi. Roman Catholic.

Hymn singing in public worship seems of recent introduction in Scotland, and the hymnals used seem mostly those popular elsewhere. We have only been able to trace the following, of which Nos. 1-3 are property School hymnals but have been used in Church at Children's Services, &c.

1. *A Selection of approved Catholic Hymns, for the use of Schools* (Glas.: H. Margey, 1861), 57 hymns and the Litany of Loretto.

2. *St. Patrick's Catholic Hymnbook published by the Marist Brothers with the approbation of the Right Rev. Dr. Murdoch, Vicar Apostolic of the Western District, Statecrafts Thousand.* (To be had of the Marist Brothers, St. Mango Street, and Charlotte Street, Glasgow, &c., 1864), 159 hymns. Compiled in 1852 and contains "several original contributions, kindly supplied by the Rev. Canon Oakley, Very Rev. F. W. Faber, Rev. F. Stanfield and others."

3. *Collection of Hymns for the use of the Children of St. Andrew's Congregation* (Glas.: H. Margey, 1875), with 105 hymns, of which 8 and the Litany of Loretto are in Latin.

4. *Hymns arranged according to the Ecclesiastical Year, for use in Catholic Churches. Music may be had separately.* *Cum servatis superioribus* (Glas.: H. Margey, 1875), with 107 hymns, 18 being in Latin and the rest mainly by Faber and Caswall.

5. A very curious book was pub. at Aberdeen (J. Chalmers & Co.) in 1803 as *A Collection of Spiritual Hymns and Songs, on various religious subjects.* The pieces occupy pp. 3-149, but are not numbered. They consist mostly of trs. from the Latin, and hymns set to popular song tunes. A number are by Bishop Geddes, eight are signed J. C., eight are signed W. D., &c. It is hardly likely that the book was ever used in the public services of the Roman Catholic Church in Scotland. (See also p. 674, n.)

#### xii. Universalist.

1. *King David's Psalms in common use, with notes critical and explanatory. Dedicated to America* (Glas.: printed and sold by N. Douglas, the author, 1815). *Psalter* of 1650 and *Paraphrases* of 1781 with notes. The editor, who in 1780 became minister of the Relief Church at Osnar-Fife, and in 1793 at Dundee, resigned his charge in 1798 and finally settled in Glasgow as a Universalist preacher, where he d. in 1823. In his *Sermons on Important Subjects with some Essays in Poetry* (Edin.: G. Caw, 1798), he gives 14 paraphrases of psalms and 24 hymns and poems—all original.

2. *A Collection of Hymns for the use of Believers in God's infinite and immutable love, manifested to the Creation in Jesus Christ* (Glas.: W. Kaye, 1824), 116 hymns.

#### xiii. Theistic.

1. *Hymns selected for Divine Worship.* By the Rev. James Cranbrook (Edin.: Turnbull & Spears, 1867), formerly minister of Albany Street Congregational Church, Edinburgh. 38 hymns. Recast as:—

2. *A Manual of Devout Song for Common Worship.* Compiled by the Rev. James Cranbrook (published for use in the Hopetoun Rooms, Edin.: 1888), with prose psalms for five Sundays and 34 hymns, No. 15 being by himself. Again recast as:—

3. *Hymns collected and adapted for National Worship. Temporary Issue* (Edin.: n.p. 1869), with no psalms, 68 hymns and 3 doxologies. After Mr. Cranbrook's connection ceased it was enlarged and issued as:—

4. *Hymns selected and adapted for Divine Worship and Human Encouragement* (Edin.: Printed for Freemasons' Hall Congregation, 1870), by Mr. Skatman, his successor. Contains 163 hymns, words of 16 anthems, and 2 sanctuses. The final issue was:—

5. *Hymns* (Freemasons' Hall, Edin., 1872), with 69 hymns, of which, according to Mr. Statham's preface, "Many have been written expressly for this collection, only 8 being taken from No. 4.

## xiv. Unitarian.

1. *Hymns and Anthems for Private and Public Worship*. Edited by Charles Clarke (Glas. printed for the Unitarian Church, Union Street, by W. Rankin, 1850), 309 hymns and anthems with authors' names, &c. Based on W. J. Fox's *H. & Anthems*, 1841. The ed. of 1850 has 326 hymns with an Appendix of 46 "Hymns of Consolation" compiled by H. W. Crockett.

2. *Hymns for Public Worship* edited by John Poggie (Glas.: The Unitarian Christian Churches, 1873), 477 hymns with authors' names, &c. The compiler was then minister of St. Vincent Street Unitarian Church, Glasgow.

## xv. Brethren.

1. *Our Hymnbook*. Compiled by Rice T. Hopkins. Fifteenth Thousand (Edin.: Quigley & Reid, n.d.). Two hymns on back of titlepage, with gospel hymns 1-67 and praise hymns 68-218.

2. *Aids to the Service of Song* (Edin.: A. Elliot, n.d., c. 1868). Compiled by Dr. Naylor. 208 hymns.

3. *The Gospel Hymnal*. Compiled by W. T. P. Weston (Lon. & Glas.: E. L. Allan & Co., 1871, n.d.), 300 hymns. The compiler was leader of "The Brethren" in Edinburgh.

## xvi. Miscellaneous.

1. *A Collection of Hymns and Spiritual Songs* (Glas. A. McLean, 1755). 13 hymns.

2. *A Collection of Hymns for Christian Worship* (Edin.: G. Crawford, 1797). 66 hymns and 6 sacramental hymns—in all 61.

3. *A Collection of Hymns and Spiritual Songs, extracted from various authors, and published for the use of Christians of all denominations* (Edin.: James Donaldson, 1776). With 147 hymns and 2 doxologies, mostly taken from H. Conyers's Collection (p. 338, ll.).

4. *A select number of Spiritual Hymns, &c., either for the use of the congregation, family, or the devout Christian's meditation, &c.* By David Mitchell (Glas.: W. Smith, 1781). 70 hymns. It is not likely that either this or Nos. 5-7, 11, were ever used in public worship.

5. *A Collection of Hymns and Sacred Poems. In Two Parts. For all Denominations*. Published by James Fordyce (Aberdeen: printed by A. Leighton, 1787). Contains 200 hymns in pt. I. and 94 poems in pt. II. The 2nd ed. of 1788 has 178 hymns, and the 3rd ed., 1792, has 187.

6. *Hymns and Scripture Paraphrases published at the request of a Congregation of Christians*. By William Bell (Edin.: G. Caw, 1806). With 142 hymns.

7. *A Selection of Sacred Hymns for Social Worship* (Dairy: printed by J. Gemmill for T. Watt, Kilmuning, 1807), with 149 hymns.

8. *Hymns on Natural, Moral and Theological Subjects, for the use of the Theophilanthropic Society* (Glas.: 1816) with 152 hymns.

9. *A Collection of Psalms, Hymns, and Spiritual Songs, selected from a number of other collections, for the use of Christian Churches; and adapted to New Testament Worship*. By William Cullen, Minister (Dundee: A. Colville & Co., 1817), with 219 hymns.

10. *A Miscellaneous Collection of Hymns, chiefly designed for Public Worship* (Aberdeen: D. Chalmers & Co., 1829), with 204 hymns and the Benedictus. Compiled for use in St. Paul's Episcopal Church, Aberdeen.

11. *Morning and Evening Hymns for every day of the year, for the Family and Church* (Glas.: 7 Argyle Street, 1837). With 733 hymns, edited by John Smith, LL.D.

Note.—Two hymnals compiled by the Rev. J. H. Wilson, D.D., of the Barclay Free Church, Edinburgh, though never used in public worship, are cited occasionally throughout this Dictionary and are thus here mentioned. (1) *The Service of Praise* (Edin.: T. Nelson & Sons, 1856), with 322 hymns, 35 chants, 10 anthems and sanctuses, and 18 children's hymns. A number of hymns by Mrs. Cousin, Mr. Sloan, and others, first appeared here: (2) *Songs of Zion* (Edin.: T. Nelson & Sons, 1876), with 301 Hymns, &c., mainly from the 1835, from *Songs of Zion*, 1862, and from the hymns introduced by Mr. Sankey.

## IX. APPENDIX.

## 1. Scottish Hymn Writers.

Scotland has produced a long series of minor poets. It would be both difficult and

useless to enumerate even those of them who have attempted to write sacred poetry. Notices will be found in this Dictionary under their respective names of a very large number of these authors, including the following, who by birth or residence are connected with Scotland, viz.:—

William Alexander, Earl of Sdrling; William Lindsay Alexander, David Douglas Bannerman, Thomas Blacklock, Hugh and Robert Blair, William Blair, Jane and Sarah (Findlater) Southwick, Robert Boyd, Zachary Boyd, William Bruce, James Drummond Burns, William Cameron, Elizabeth Cecilia Clephane, Norval Clynne, Anne Ross Cousin, John Craig, William Dickson, David Thomas Kerr Drummond, William Drummond, Mary (Lundie) Duncan, Thomas Dunlop, Ralph Erskine, Fergus Ferguson, Sarah Findlater (see Borthwick), Robert Kays Griville, John Guthrie, James Hamilton, James Hogge, George Jacque, William Keith, Robert Murray McChyne, John Ross Macduff, Hamilton Montgomerie Macgill, Margaret Mackay, Norman Macleod, Samuel Martin, David Macbeth Nair, John Morrison, Sir William Muir, John Ogilvie, Robert Pott, Thomas Randall, William Robertson (Greyfriars), William Robertson (Monzievaird), William Bruce Robertson, G. Robertson, Sir W. Scott, Jane C. Simpson, Patrick Simson, John Morrison Sloan, George Walker, Ralph Wardlaw, James, John, and Robert Wedderburn, Andrew Young, with various others.

## 2. Principal Works on the Scottish Psalms and Paraphrases, and their authors.

In this section we have grouped together those works which are of greatest value in tracing the history of Scottish Hymnody.

1. *The Scottish Metrical Psalter of a. d. 1633, reprinted in full from the original work, the additional matter and various readings found in the editions of 1665, &c., being appended, and the whole illustrated by dissertations, notes, and facsimiles*. Edited by the Rev. Neil Livingstone. Printed from stone, by Macfarlane and Macdonald, Lithographers to the Queen, Glasgow, 1884. The most elaborate and careful work on the early Scottish Psalters, and the fruit of much labour and research. It contains a great amount of interesting and curious information, and in fact exhausts the subject.

2. *The Letters and Journals of Robert Baillie, A.M., Principal of the University of Glasgow, MDCXXXIII-MDCXLVII*. Edited from the author's manuscripts by David Laing, Esq. In three volumes. Edinburgh, printed for Robert Ogle, 1841-1843. Edited for the Bannatyne Club. It is an important work for the period it embraces. In the appendix to vol. III. (pp. 526-556), Dr. Laing gives a valuable series of "Notices regarding the metrical versions of the Psalms received by the Church of Scotland."

3. *History of the Scottish Metrical Psalms, with an account of the Paraphrases and Hymns, and of the music of the Old Psalter*. Illustrated with 12 plates of MS. music of 1666. By Rev. J. W. Macnecken, Lesmahagow. Printed for subscribers only. Glasgow: McCulloch & Co., Printers, 7 Alston Street, 1872. A very useful work, containing most of the accessible information, and including reprints of many original documents and titlepages of rare editions.

4. *The Wedderburns and their Work, or the Sacred Poetry of the Scottish Reformation, in its historical relation to that of Germany*. By Alex. F. Mitchell, D.D., Professor of Hebrew, St. Andrews. William Blackwood & Sons, Edinburgh and London, 1867. A very careful and interesting little book, tracing out the German originals of a number of the *Gude and Gddie Ballades*, and giving all the information accessible as to their authors and their origin.

5. *A compendious book of Psalms and Spiritual Songs, commonly known as "The Gude and Gddie Ballades"*. Edinburgh, reprinted from the edition of 1578, x. f. [but William Paterson, Edinburgh], 1868. A reprint from the earliest perfect edition now extant (but see I. § 3 of this article), edited by Dr. David Laing, with a historical preface, a valuable series of notes, a glossary, and copies of the title-pages of the three editions then known, viz. those of Henric Charteris 1578, Robert Smyth 1609, and Andro Hart 1621.

6. *The Free Church Magazine for 1847, volume 4, Edinburgh, John Johnstone*. Contains four articles on the Paraphrases—interesting, but needlessly controversial. They raised a discussion on the subject of Robert Burns's connection with the Paraphrases, the writer having in his hands a MS. copy of the Paraphrases pre-



pared for the use of the Convener of the 1775 Committee, with alterations in a hand which much resembled that of Burns, but which proved to be that of John Logan—a facsimile page being given. We have failed to trace this wa.

7. *The United Presbyterian Magazine*, volume 18, 1874, and volume 19, 1875. Edinburgh, William Oliphant & Co. These include a series of interesting papers on Scottish Hymn-writers by the late Rev. William Thomson, of Slateford, near Edinburgh. Chapter 1. is on John Wedderburn, ii. on the Paraphrases of 1745, iii. on Bruce and Logan, and iv. on the Paraphrases of 1781.

8. *Fasti Ecclesie Scotticane. The succession of ministers in the parish churches of Scotland, from the Reformation, A.D. 1560, to the present time.* By *Geo. Scott, D.D., F.S.A., Scot. minister of Austruther Wester, Edinburgh.* William Paterson, 3 vols. in 3 parts, 1866-1871. A most careful and elaborate work, the fruit of many years' research among original documents, and of great use in matters of biography.

9. *The Book of Common Order of the Church of Scotland, commonly known as John Knox's Liturgy, and the Directory for the Public Worship of God agreed upon by the Assembly of Divines at Westminster; with historical introductions and illustrative notes by the Rev. George W. Spott, B.A., and the Rev. Thomas Leishman, M.A.* William Blackwood and Sons, Edinburgh and London, 1866. The notes on the Psalters are concise and good.

10. *The Scottish Paraphrases. . . . An account of their history, authors, and sources; together with the minutes of the General Assembly and extracts from Presbytery records relative thereto; reprints of the editions of 1745, 1751, and 1781; information regarding hymns contemporary with the Paraphrases; and some account of the Scripture Songs of 1706.* By *Douglas J. MacLagan.* Edinburgh, Andrew Elliot, 1899. This work justifies its title, is well and carefully done, and gathers together almost all the available information. It is especially valuable as reprinting the full text of the very rare edition of 1745.

In appending these authorities it may be stated that the article throughout is based upon independent research, and that in almost every case (save *Rous*, 1641 and 1643, and the *French Psalters*) the works mentioned have been examined by myself, or by others on my behalf. To Mr. Clark and the librarians of the Advocates Library, Edinburgh, and to Dr. Dickson, Mr. Lyndburn, and the librarians of the Glasgow University Library, I am specially indebted for the full facilities and courteous attention afforded in my researches; to Mr. William Bonar of London I was indebted for the loan of early editions of the *Paraphrases*, &c.; to Mr. James Thiu of Edinburgh, and Mr. W. T. Brooke of London, I am indebted for kind help in completing the lists of Hymnals; and to correspondents, of various denominations, too numerous to mention I am indebted for prompt answers embodying the information they had to give on the points submitted to them. [J. M.]

**Scottish Psalter.** [Scottish Hymnody.]

**Scottish Translations and Paraphrases.** These *Translations and Paraphrases* were originally prepared by a Committee appointed by the General Assembly of 1742. They were presented in draft in 1745, and in 1751 were authorised for private use. In 1775 a Committee was appointed to revise and enlarge them for public use, by which a draft collection was prepared and printed in 1781, and after many verbal changes published as *Translations and Paraphrases, in Verse, of several Passages of Sacred Scripture. Collected and prepared by a Committee of the General Assembly of the Church of Scotland, in order to be sung in Churches.* Edinburgh: Printed and sold by J. Dickson,

Printer to the Church of Scotland MDCCLXXXI [see *Scottish Hymnody*, v. 1-4].

The Paraphrases of 1781 are made up of 45, taken—some with great alterations—from the collection of 1745; and of 22 added in 1781.

From the 1745 are the following, the numbers being given as in 1781. 23 (Nos. 1, 3, 7, 13, 20, 22, 24, 40, 41, 46, 47, 50 (partly); 51, 54-57, 61, 63-87) by Watts, 5 (Nos. 2, 32, 39, 45, 60) by Doddridge, 3 (Nos. 26, 37) by Tate, 3 (Nos. 4, 33, 34) ascribed to Blair, 3 (Nos. 23, 42, 43) ascribed to Robertson, and 1 (No. 49) ascribed to Randall, leaving 8 (Nos. 6, 18, 23, 26, 38, 48, 52, 59) to which no probable ascriptions have been assigned.

Of the 22 added in 1781, 2 (Nos. 6, 15) are by Watts, while 7 (Nos. 8-11, 31, 63, 68) are assigned to Bruce or Logan; 3 (Nos. 27, 28) are said to be joint productions of Logan and Morison; 5 (Nos. 19, 21, 29, 30, 35) are ascribed to Morison; 2 (Nos. 14, 17) to Cameron, 1 (No. 12) to Martin, 1 (No. 16) to Blacklock, 1 (No. 44, really a cento) to Blair, and 1 (No. 62) to Ogilvie.

Deducting those by Watts, Doddridge and Tate, we find of the 67 in 1781 there are 35 of presumably Scottish origin, 8 of which are still anonymous. The authors of the remaining 27 are noted under Blacklock, Blair, Bruce, Cameron, Martin, Morison, Ogilvie, Randall, and Robertson.

Of the Hymns appended in 1781, 3 (Nos. 1-3) are by Addison, 1 (No. 4) by Watts, and 1 (No. 5) by Bruce or Logan [see Bruce].

The Committees who compiled the *Paraphrases* were thus made up:—

On May 13, 1742, the Assembly appointed the Revs. James Nisbet, William Guthrie, William Robertson, Robert Kinloch, Professor John Goudie, Frederick Carmichael, William McGeorge, Thomas Turnbull, Robert Blair, Principal William Wishart, Robert Hamilton, George Logan, James Barnatyrne, Professor Patrick Cumming, Alexander Webster, George Wishart, Robert Dalgleish, James Nasmyth, and Matthew Mitchell, ministers; with Messrs. John Wilson, Robert Baillie, and Alexander Nisbet, ruling elders. To these were added on May 18, 1744, the Revs. Principal Thomas Tullideiph, Daniel McQueen, Hugh Blair, George Kay, and Thomas Randall, ministers; with Lord Armliston, Lord Drummore, the Solicitor General Robert Dundas, and Mr. Charles Erskine, ruling elders.

On May 29, 1775, the Assembly appointed the Revs. Dr. Patrick Cumming, Dr. Alexander Webster, Principal William Robertson, Dr. Robert Finlay, Dr. Hugh Blair, Dr. Harry Spence, Dr. John Ogilvie, Thomas Linning, Andrew Hunter, Dr. Alexander Carlyle, Dr. Joseph McCormick, John Logan, James Brown, Samuel Martin, Robert Walker, James Campbell, and John Gibson, ministers; with Messrs. John Home, James Stoddart, John McLaren, Robert Cutler, and Professors Andrew Dalryell and George Hill, ruling elders. To these were added on June 3, 1780, the Revs. Dr. Henry Grieve, Robert Walker, Jun., Sir Harry Moncrieff, John Kemp, Dr. George Barclay, and Dr. Robert Dick, ministers; with Messrs. John Dickson, James Colquhoun, and Alexander Stevenson, elders. And finally, on May 26, 1781, the Assembly added the Revs. Dr. William Dalrymple, Dr. James Gillespie, William Burnside, Alexander Watt, John Morison, and William Peebles, ministers; with Mr. Hardie, and Professors William Richardson and John Anderson, ruling elders.

Throughout the body of this work these *Paraphrases* have been annotated in full. For reference, the first lines are here given with the numbers as they appear in 1781. Where an alternative line is given in italics the note will be found under that line.

i. Originally published in 1745-51.

47. And shall we then go on to sin  
*Shall we go on to sin*
41. As when the Hebrew prophet rais'd  
*So did the Hebrew prophet raise*
23. Behold my servant! see him rise
63. Behold th' amazing gift of love  
*Behold what wondrous grace*
45. Behold the glories of the Lamb
18. Behold! the mountain of the Lord  
*In latter days, the mount of God*
69. Behold what witnessa' usen
61. Bless'd be the everlasting God
32. Father of all! we bow to thee

60. Father of peace, and God of love!  
 59. Hark, the glad sound, the Saviour comes  
 66. How bright these glorious spirits shine!  
*These glorious minds, how bright they shine*  
 25. How few receive with cordial faith  
 26. How glorious Zion's courts appear  
*How honourable is the place*  
 7. How should the sons of Adam's race  
 4. How still and peaceful is the grave  
 55. How wretched was our former state  
*Lord, we confess our numerous faults*  
 28. Ho! ye that thirst, approach the spring  
 64. I'm not ashamed to own my Lord  
 57. Jesus, the Son of God, who once  
*With joy we meditate the grace*  
 36. Just and devout old Simeon liv'd  
*Now let Thy servant die in peace*  
 13. Keep silence, all ye sons of men  
*Shall Wisdom cry aloud*  
 48. Let Christian faith and hope dispel  
*Now let our souls ascend above*  
 1. Let heav'n arise, let earth appear  
*Now let a spacious world arise*  
 42. Let not your hearts with anxious thoughts  
 67. Lo! what a glorious sight appears  
 65. My race is run; my warfare o'er  
*Death may dissolve my body now*  
 36. My soul and spirit, I'll'd with joy  
 3. Naked as from the earth we came  
 2. O God of Bethel! by whose hand  
 51. Soon shall this earthly frame dissolv'd  
 6. The rush may rise where waters flow  
*Say grows the rush without the mire*  
 40. The wretched prodigal behold  
*Behold the wretch whose lust and wine*  
 49. Though perfect eloquence adorn'd  
*Though all men's eloquence adorn'd*  
 34. Thus spake the Saviour of the world  
*With solemn thanksgiving our Lord*  
 64. To him that lov'd the souls of men  
*Now to the Lord that makes us know*  
 45. Ungrateful sinners! whence this scorn  
 46. Vain are the hopes the sons of men  
 39. What though no flow'rs the fig-tree clothe  
*So firm the saints' foundation stands*  
 60. When the last trumpet's awful voice  
*O for an overcoming faith*  
 37. While humble shepherds watch'd their flocks  
*While shepherds watch'd their flocks by night*  
 23. Why pour'st thou forth thine anxious plaint  
*Whence do our mournful thoughts arise*  
 21. Ye hear'ns send forth your song of praise!  
*Now shall my inward joys arise*  
 62. Ye who the name of Jesus bear  
*You who the name of Jesus bear*  
 43. You now must bear my voice no more

## ii. Added in 1781.

29. Amidst the mighty, where is he  
 As long as life its term extends  
*Life is the time to serve the Lord*  
 28. Attend, and mark the solemn fast  
 21. Attend, ye tribes that dwell remote  
 42. Behold the Saviour on the cross  
 8. Few are thy days, and full of woe  
 16. In life's gay dawn, when sprightly youth  
 16. In streets, and openings of the gates  
 63. Lo! in the last of days behold  
 11. O happy is the man who hears  
 17. Rulers of Sodom! hear the voice  
 63. Take comfort, Christians! when your friends  
 19. The race that long in darkness plin'd  
 5. Tho' trouble springs not from the dust  
*Not from the dust affliction grows*  
 31. Thus speaks the Heav'nly One  
 27. Thus speaks the High and Lofly One  
*The High and Holy One hath spoke*  
 35. 'Twas on that night when doom'd to know  
 58. Where high the heavenly temple stands  
 14. While others crowd the house of mirth  
*Let such as would with Wisdom dwell*  
 3. Who can resist th' Almighty arm  
 12. Ye indolent and slothful rise

## iii. Hymns added in 1781.

4. Blest morning! whose first dawning rays  
*Blest'd morning, whose young dawning rays*  
 5. The hour of my departure's come  
 2. The spacious firmament on high  
 1. When all thy mercies, O my God  
 3. When rising from the bed of death

The *Paraphrases* of 1751 had been printed at the end of some editions of the *Psalter* of 1650 (e.g. by Colin Macfarquhar, Edinburgh, 1771), and though the right of printing the *Paraphrases* of 1781 was assigned to the Church printer up to 1809, yet before the end of the century the King's printer had begun to add them to the *Psalter*, and they are still almost universally so printed. [J. M.]

Scriver, Christian, s. of Christian Scriver (Schriver, Schreiber), merchant at Rendeburg in Holstein, was b. at Rendeburg, Jan. 2, 1629; and was from his birth destined for the ministry. His father d., of the plague, in 1629, but by the help of a rich great-uncle, he was able eventually to matriculate at the University of Rostock in Oct., 1647 (M.A., 1649). In 1650 he became tutor to a family at Segeberg, near Lübeck. While visiting a married half-sister at Stendal, he preached there with much acceptance, and was appointed, in 1653, archidiaconus of St. James's Church there. He then became, in 1667, pastor of St. James's Church at Magdeburg, where he was also appointed, in 1674, assessor at the consistory, in 1676 as Scholar, in 1679 as Senior; and in 1685 had also the parishes and schools of the so-called Holzkreis placed under his inspection. At length he found his work too heavy, and, in 1690, accepted an invitation to Quedlinburg as consistorialrath and chief court preacher at the church of St. Servatius, and also as private chaplain to Anna Dorothea, Duchess of Saxony, and Abbess of the Lutheran Stift at Quedlinburg. After a series of strokes of paralysis, he d., at Quedlinburg, April 5, 1693 (Koch, iv. 73; Herzog's *Real-Encyclopädie*, xiv. p. 1, &c.).

Scriver was a most popular, useful, and influential preacher; his earnestness being deepened by the memory of his many wonderful escapes from accident and pestilence. He was also the author of various devotional works, which found much acceptance, e.g. his *Gottlob's 300 Zufällige Andachten*, Magdeburg, 1663 (1671, and later eds., have 400 *Andachten*: English version, as *Gottlob's Emblemata*, by R. Meules, D.D., Edinburgh, 1857); his *Seelen-Schatz*, in 3 parts 1676-82; and his *Gottlob's Stech- und Sieges-Bette*, in 2 pts., 1687-94.

It is difficult to say how many hymns Scriver wrote, apparently about ten. He refers to one or two in his *Seelenschatz* and his *Andachten*, but does not give the full texts. A number are included, as by him, in C. Weise's abridgment of the *Seelenschatz*, which was pub. at Wittenberg, in 1704, as the *Seelenschätze Kraft und Segel*; and C. O. Weinschenk, pastor of St. Ulrich's in Magdeburg, in his *Erbauliche Leben* of Scriver (Magdeburg and Leipzig, 1729), gives a list of those he considers genuine.

Those of Scriver's hymns which have passed into English are:—

i. *Ant, Beel, und danke deinem Herrn. Morning.* Included, 1704, as above, and in 1729, also marked as by Scriver. But Scriver's son-in-law, Johann Heinrich Hävecker [b. 1640, at Kalbe, near Magdeburg, became diaconus, and, in 1693, pastor at Kalbe; latterly, also, Inspector of the Holzkreis; and d. at Kalbe, in 1722], in his *Dreyfach schallend und nachhallend Kirchen-Echo*, Leipzig, 1695, p. 3, claims it as his own. It is in the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 1078. *Tr.* as, "To God, my Soul, Thank-offerings pay." By H. J. Bucholtz, 1842, p. 30.

ii. *Der lieben Sonne Licht und Pracht. Evening.* This is Scriver's best hymn. It seems to be earlier than 1671, as in that year Scriver quotes

st. viii., in his *Andachten*, as above. According to tradition it was written one evening when Scriver was disturbed by hearing outside a profane song sung to a beautiful melody; whereupon he, grieved that the melody should be so misapplied, composed this hymn for it. Rambach, in his *Anthologie*, iii. p. 205, prints the hymn from the *Vollständiges G. B.*, Hamburg and Ratzburg, 1684, in 9 st. of 7 l. In the *Lüneburg Stadt G. B.*, 1686, No. 1907, it is marked as "M. C. S.;" and in Hävecker's *Kirchen-Echo*, 1695, p. 30, as M. C. Scriver's. It is also in the Berlin *G. L. S.*, ed. 1693, No. 1153. Regarding it Lauxmann, in *Koch*, viii. 201, speaks thus:—"Of the beautiful hymn of this true Teacher, the Chryseostom of our Lutheran church, in which the thoughts of Gerhardt's evening hymn [p. 624, i.] ring and are powerfully echoed; st. vi.-viii., are of the greatest force, and of these especially st. viii." He also gives a portion of a sermon on Rogation Sunday, 1671, in which Scriver quotes st. viii. as expressing the deepest sentiments of his heart. *Tr.* as:—

1. With Thee I lay me down to sleep. This is a *tr.* of st. v., vii., viii., as No. 481, in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1754. It is also found in the following forms:—

i. In peace I'll now lie down to sleep. In the *Moravian H. Bk.*, 1759.

ii. I lay me down with Thee to sleep. In Maurice's *Choral H. Bk.*, 1861.

iii. In peace will I lie down to sleep. In the *Moravian H. Bk.*, 1836.

2. My praise again I offer Thee. A *tr.* of st. iv., v., by A. T. Russell, as No. 6, in his *Ps. & Hys.*, 1851.

3. The lovely Sun has now fulfilled. This is a *tr.* of st. i., iv., v., ix., dated 1862, by M. W. Stryker, in his *Hys. & Verses*, 1863, p. 28, repeated in his *Christian Chorals*, 1865, No. 16. In his *Song of Miriam*, 1888, p. 26, it begins "The golden Sun has now fulfilled."

iii. Hier lieg ich nun mein Gott zu dainen Füßen. *Repentance. Lent.* Included in Hävecker's *Kirchen-Echo*, 1695, p. 351, in 28 st. of 4 l.; repeated in Burg's *G. B.*, Breslau, 1746, No. 1582, &c. It is included as Scriver's, in 1704, as above; and so in Burg, and by Koch; but Weinschenk does not give it as his; and Hävecker gives it without name of author. The *tr.* in C. U. is:—

Here, O my God, I cast me at Thy feet. This is a *tr.* of st. i., iii., v., vi., x., xi., xxi., xxiii., xxv., xxviii., by Miss Winkworth, in her *Lyra Oec.* 1st Ser., 1855, p. 63. In her *C. B. for England*, 1863, No. 45, it begins, "Here, O my God, low at Thy feet I bend me;" is altered in metre; and omits the *tr.* of st. iii., ll. 3, 4; v.; vi., ll. 1, 2; and xxiv. [J. M.]

Scudder, Eliza, niece of Dr. E. H. Sears, (q. v.), was b. in Boston, U.S.A., Nov. 14, 1821, and now (1888) lives in Salem, Massachusetts. Formerly an Unitarian, she some time ago joined the Protestant Episcopal Church. Her hymns in C. U. are:—

1. From past regret and present [faithlessness] *zealiness.* *Repentance.* In the *Quiet Hours*, Boston, 1875.

2. I cannot find Thee! Still on restless pinion, *Seeking after God.* Appeared in Longfellow and Johnson's *Unitarian Hys. of the Spirit*, 1864.

3. In Thee my powers and treasures live. *Faith and Joy.* In the *Hys. of the Spirit*, 1864. It is from a hymn of 19 st. beginning, "Let whosoever will enquire," entitled, "The New Heaven," and dated 1855.

4. Life of our life, and light of all our seeing! *Prayer.* In the *Boston Quiet Hours*, 1875.

5. The day is done; the weary day of thought and toil is past. *Evening.* In *Sermons and Songs of the Christian Life*, by E. H. Sears, Boston, 2nd ed., 1878, p. 296, entitled "Vesper Hymn," and dated "October, 1874." This is possibly her finest hymn.

6. Thou grace divine, enricing all. *Divine Grace.* Appeared in Dr. E. H. Sears's *Pictures of the Olden Time, as shown in the Fortunes of a Family of 144-grams*, 1857. It was written in 1862, and included in the *Boston Hys. of the Spirit*, 1864. It has sometimes been taken as "An Ancient Catholic Hymn" (*Universalist's Ps. & Hys.* 1865), but in error.

7. Thou long disowned, reviled, opprest. *The Spirit of Truth.* In the *Boston Hys. of the Spirit*, 1864.

Of these hymns, Nos. 2, 6, and 7 are in Dr. Martineau's *Hymns*, 1873. Some of Miss Scudder's poetical pieces appeared in Dr. Sears's *Monthly Religious Magazine*. Her *Hymns and Sonnets*, by E. S., were pub. by Lockwood, Brooks & Co., Boston, 1850. From this her hymn "Thou hast gone up again" (*Ascension*), is taken. [F. M. B.]

Σὲ καὶ νῦν εὐλογοῦμεν. *Gregory of Nazianzus.* [*Evening.*] This hymn is given in his *Works*, Paris, 1611, l.; in *Daniel* iii. 13; and in the *Antho. Græca Cosm. Christ.*, 1871, p. 29. It is *tr.* as "And now again at night" by A. W. Chatfield in his *Songs and Hys. of Earliest Greek Christian Poets*, 1876, p. 122, in 8 st. of 4 l. (See *Greek Hymnody*, § iv.) It dates 324-339, and contains 28 lines. [J. J.]

Σὲ μὲν ἀρχομένηας. *Synesius, Bp. of Ptolemais.* [*Morning or Evening.*] Hymn iv. of ten hymns composed by him at various periods of his life, 375-430. The full Greek text is found in the *Antho. Græca Carm. Christ.*, 1871, p. 15 in 299 lines. It is *tr.* as "To Thee at evening grey," by A. W. Chatfield in his *Songs and Hys. of Earliest Greek Christian Poets*, 1876, p. 56, in 27 st. of 8 l. (See *Greek Hymnody*, § v.) It is an Evening Hymn, and contains several passages of great beauty which might be utilized in the form of a cento for congregational use. Another *tr.* is "Thee at the break of sacred day," by Alan Stevenson in his *The Ten Hymns of Synesius, &c.*, 1865. [J. J.]

Σὲ τὸν ἀφθίτον μονάρχην. *Gregory of Nazianzus.* [*Praise to Christ.*] This hymn to Christ is given in his *Works*, Paris, 1611, l.; in *Daniel* iii. 5; and in the *Antho. Græca Carm. Christ.*, 1871, p. 23, in 51 lines. It is *tr.* as "O Thou the One supreme," by A. W. Chatfield in his *Songs and Hys. of Earliest Greek Christian Poets*, 1876, p. 93, in 13 st. of 6 l. It is a fine hymn gracefully translated. (See *Greek Hymnody*, § iv.) It dates 324-339. [J. J.]

Seagrave, Robert, M.A., s. of Robert Seagrave, Vicar of Twyford, Leicestershire, was b. at Twyford, Nov. 22, 1693, and educated at Clare College, Cambridge, where he graduated in 1714. Taking Holy Orders he entered most earnestly into the movement then being carried forward by the Wesleys and Whitefield; and between 1731 and 1746 he issued numerous letters and pamphlets, &c., designed to awaken in the clergy a deeper earnestness in their work. In 1739 he was appointed Sunday Evening Lecturer at Lorraine's Hall, London, where he continued to preach till 1750. He also occupied Whitefield's Tabernacle from time to time. His

hymns, which were better known and more highly appreciated by the older compilers than those in modern days, and will still repay perusal, were included in his collection, pub. by him for use at the Lorimer's Hall, as *Hymns for Christian Worship, partly composed, and partly collected from Various Authors, 1742*. The 4th ed. was pub. in 1748, and the originals were reprinted by D. Sedgwick as *Seagrave's Hymns, in 1860*. Two of these hymns are still in C. U. :—

1. *Now may the Spirit's holy dew. Opening of a Place of Worship.* This, from *Hym. for Christian Worship, &c., 1742*, was given by G. Whitefield as the opening hymn of his *Hym. for Social Worship, &c., 1753*. It was repeated in *Toplady's P. & Hym., 1776*; and again in later collections to modern hymn-books.

2. *Rise, my soul, and stretch thy wings. Pilgrim's Song.* Also from his *Hymns, &c., 1742*, into G. Whitefield's *Hymns, &c., 1763*; and again in others to modern hymn books. [J. J.]

**Searcher of hearts, before Thy face.**  
P. Doddridge. [Lent.] Pub. by Job Orton, in his posthumous ed. of *Doddridge's Hymns, &c., 1755*, No. 250, in 5 st. of 4 l., and headed, "Peter's Admonition to Simon Magus, Acts viii. 21-24." It was repeated in J. D. Humphreys's ed. of the same, 1839. [J. J.]

**Sears, Edmund Hamilton, D.D., s. of Joseph Sears** was b. at Sandisfield, Berkshire County, Massachusetts, April 6, 1810, and educated at Union College, Schenectady, N.Y., where he graduated in 1834; and at the Theological School at Cambridge. In 1838 he became pastor of the First Church (Unitarian) at Wayland, Massachusetts; then at Lancaster in the same State, in 1840; again at Wayland, in 1847; and finally at Weston, Massachusetts, in 1865. He d. at Weston, Jan. 14, 1876. He pub. :—

(1) *Regeneration, 1854*; (2) *Pictures of the Olden Time, 1857*; (3) *Athanasia, or Fireproofness of Immortality, 1858*, enlarged ed., 1872; (4) *The Fourth Gospel the Heart of Christ*; (5) *Sermons and Songs of the Christian Life, 1876*, in which his hymns are collected. Also co-editor of the *Monthly Religious Magazine*.

Of his hymns the following are in C. U. :—

1. *Calm on the listening ear of night. Christmas.* This hymn "was first published in its original form, in the *Boston Observer, 1824*; afterwards, in the *Christian Register, in 1836*; subsequently it was emended by the author, and, as thus emended, was reprinted entire in the *Monthly Magazine, vol. xxxv.*" (*Putnam, 1874, p. 300.*) This emended text is given in *Putnam's Stagers and Songs of the Liberal Faith, p. 306, in 5 st. of 8 l.* Usually, both in G. Britain and America, the text is abbreviated. Its use is extensive.

2. *It came upon the midnight clear. Christmas.* The "Rev. Dr. Morison writes to us, 'Sears's second Christmas hymn was sent to me as editor of the *Christian Register, I think, in December, 1849.* I was very much delighted with it, and before it came out in the *Register, read it at a Christmas celebration of Dr. Lunt's Sunday School in Quincy.* I always feel that, however poor my Christmas sermon may be, the reading and singing of this hymn are enough to make up for all deficiencies.'" (*Putnam, p. 300.*) It appeared in the *Christian Register, Dec., 1850, in 6 st. of 8 l., and is now in extensive use in G. Britain and America.*

3. *Ho, ye that rest beneath the rock. Charitable Meetings on behalf of Children.* Appeared in *Longfellow and Johnson's Hym. of the Spirit, Boston, 1864, in 2 st. of 3 l.*

Dr. Sears's two Christmas hymns rank with the best on that holy season in the English language. Although a member of the Unitarian body, his views were rather Swedenborgian than Unitarian. He held always to the absolute Divinity of Christ. [F. M. B.]

**Sedgwick, Daniel**, was b. in Leadenhall Street, London, Nov. 26, 1814, of poor parents. His education was of the scantiest. Although apprenticed to a shoemaker at an early age, the elements of the trade were not taught him, and through ill health and neglect, at the completion of his apprenticeship, he was unable entirely to earn his own living. During his rambles, he occasionally solaced himself with the purchase of old hymnbooks, and in the study and comparison of these he began to find his chief delight. He joined himself to the strict Baptist congregation, worshipping in Providence Chapel, Grosvenor Street, Commercial Road, in 1839, having previously married a wife of his own humble station and education. At the age of 23 he began to dabble in the secondhand book trade, and gradually worked up a connection. About 1840 he taught himself writing by copying printed letters, and acquired a singularly neat and clear hand. Hymnbooks then were a drug in the market, and he gradually acquired a noble collection. About 1852 he began the issue of reprints of the rarer hymn-writers of the 17th and 18th cents., and in his *Library of Spiritual Song* he republished the hymns of William Williams, John Mason, Thomas Shepherd, Robert Seagrave, Joseph Grigg, Anne Steele, John Ryland, John Stocker, James Grant, Thomas Olivers, Bishop Ken, and others. This series brought him into communication with many clergy, and with ministers of all denominations, and the humble bookseller of 81 Sun Street, Biahopegate, would there receive men of high station and culture and teach them the rudiments of the then infant science of English Hymnology. It was, however, on the publication of Sir Roundell Palmer's, (Lord Selborne's) *Book of Praise, in 1862*, that Sedgwick first took his place as the foremost living English hymnologist. With all his dogmatic ignorance and want of power to balance evidence, his industry and perseverance in following up clues in every direction, led to the formation of an invaluable library, and to a unique correspondence. In the purchase, sale, and exportation of duplicates, and in assisting hymn-compilers in tracing dates, authors, and copyrights, he passed, from 1862 till his death in 1878, the happiest years of his life. He was consulted by men of all shades and opinions, and *Hymns Ancient and Modern* owed, from its earliest days, something to his assistance. He was consulted at every step by the Rev. C. H. Spurgeon for his *Our Own Hymn-book (1866)*; and in *Josiah Miller's Stagers and Songs of the Church* every article had the benefit of his knowledge and revision; in fact the practised expert can detect in that work baseless suggestions and erroneous conclusions, which arose out of Mr. Miller's too close adherence to his guide. Sedgwick's health began to fail rapidly in 1878, and exhausting and severe spasms of heart disease followed to his death. On Sunday, March 9th, he asked in the afternoon for Cennick's "Thou dear Redeemer, dying Lamb," to be sung to him, the last verse,

"When we appear in yonder cloud  
With all the ransomed throng,  
Then will we sing more sweet, more loud,  
And Christ shall be our song."

being specially dwelt on by him. It was in the very early hours of the following morning that, with the words, "Hallelujah, Praise the Lord," on his lips, he fell asleep; and on the 15th March, 1879, he was buried at Abney Park cemetery. He may well be called the father of English Hymnology; and it is to be specially remembered, to his honour, that, with all drawbacks of education, temperament, and narrow theological prepossessions, he, by the collection and comparison of hymns and hymnological literature, and by careful annotation, made it possible for others to reap a rich harvest, by bringing their education, critical acumen, wide sympathies, and accurate knowledge of Biblical, classical, ecclesiastical, and historical subjects to bear upon the stores of hymnological wealth which he had accumulated, but which, to a very great extent, he could not use. [W. T. B.]

Sedgwick, John, D.D., was b. at Wimbledon, April 24, 1823, and educated at Christ Church and Magdalen College, Oxford; s.a. 1846, D.D. 1859. He was a Fellow of Magdalen College 1855-63; Bursar, 1859-60; and Vice-President 1860-61. He was also successively Curate of Greinton, Somerset, 1851; Chaplain of High Legh, Cheshire, 1858; Rector of Great Houghton, Northants, 1862; of Stoke-Climsland, Cornwall, 1872; and of Birdbrook, Essex, 1876. He has pub. *History of France, 1849; History of Europe, 1850; Hints of the Establishment of Public Industrial Schools, 1853; and Oremus: Short Prayers in Verse for Sundays and Holy Days, suggested by the Services of the Church of England, 1852.* From the last work his *Quinquagesima* hymn, "Lord of love, Whose words have taught us," in *Kennedy*, is taken, and many more of equal merit remain. [J. J.]

Sedulius, Coelius. The known facts concerning this poet, as contained in his two letters to Macedonius, are, that in early life, he devoted himself to heathen literature; that comparatively late in life he was converted to Christianity; and that amongst his friends were Gallieanus and Perpetua. The place of his birth is generally believed to have been Rome; and the date when he flourished 450. For this date the evidence is, that he referred to the Commentaries of Jerome, who d. 420; is praised by Cassiodorus, who d. 575, and by Gelasius, who was pope from 492 to 496. His works were collected, after his death, by Asterius, who was consul in 494. They are (1) *Carmen Paschale*, a poem which treats of the whole Gospel story; (2) *Opus Paschale*, a prose rendering of the former; (3) *Elegia*, a poem, of 110 lines, on the same subject as the *Carmen*; (4) *Veteris et Novi Testamenti Collatio*; and (5) the hymn, "A solis ortu cardine" (s. 4, i.). *Areval* (1794) quotes 16 mss. of Sedulius's work, ranging in date from the 7th to the 16th cent. The best ed. of his *Opera* is that by Dr. J. Huemer, pub. at Vienna in 1885. *Areval*'s text is printed in *Migne's PP. Lat. vol. xix.* This Sedulius must not be confounded with the Irish, or with the Scottish Sedulius, as is sometimes done. [J. J.]

See amid the winter's snow. *E. Caswall.* [*Christmas.*] Pub. in his *Masque of*

*Mary, &c.*, 1858, p. 259, in 7 st. of 4 l., and a chorus. It was repeated in his *Hymns and Poems*, 1873, p. 280. It is given, in an abbreviated form, in several hymn-books. It sometimes begins with an altered form of st. ii. as, "See in yonder manger low." [J. J.]

See, gracious God, before Thy throne. *Annæ Steele.* [*Public Humiliation.*] Written for the Public Fast, Feb. 6, 1756, in 7 st. of 4 l., and published in her *Poems on Subjects chiefly Devotional*, 1760, vol. i. pp. 248-9; in the new ed. of same, 1780, vol. i. pp. 248-9; and in D. Sedgwick's reprint of her *Hymns, &c.*, 1863, p. 115. In its full form it is not in common use. From it, however, the following centos are taken:—

1. *Almighty God, before Thy throne.* This, as given in *Bickersteth's Christian Psalmsody*, 1833, No. 274, and some of the older collections, is the above slightly altered, together with the omission of st. v. The same first line begins a cento in 4 st. usually found in modern hymnals. It is composed of st. i., ii., vi. and vii., also altered, sometimes as in *Stevenson's Hym. for Church & Home*, No. 5, and again as in *Snapp's Songs of G. & G.*, No. 860.

2. *Almighty Lord, before Thy throne.* is the same cento with further alterations; S. P. C. K. *Pr. & Hym.*, No. 136; and in a fuller form of 3 st. of 8 l., being st. i., ii., v., vii. (again altered), and a doxology.

3. *Behold, O Lord, before Thy Throne.* This cento in the *New Cong.*, 1858, No. 694, is composed of st. i., ii., iii., vi., and a concluding stanza, "Hear Thou our prayer," which we have not traced. The second stanza of the original "Tremendous judgments from Thine hand," sometimes given as "dark judgments," &c., and again as "Dire judgments," &c., has, according to a note to the original, a special reference to the Lisbon earthquake of 1755.

4. *See, gracious God, before Thy throne.* An abbreviated form of the original in a few modern collections. [J. J.]

See how great a flame aspires. *G. Wesley.* [*Praise for the Success of the Gospel.*] In *Jackson's Memoirs of the Rev. Charles Wesley*, small ed., 1848, p. 191, this hymn is referred to under the date of Nov. 1746, as follows:—

"The very animated and emphatic hymn beginning—  
'See how great a flame aspires,  
Kindled by a spark of grace,'

was also written by Mr. Charles Wesley on the joyful occasion of his ministerial success, and that of his fellow laborers, in Newcastle and its vicinity. Perhaps the imagery was suggested by the large fires connected with the collieries, which illuminate the whole of that part of the country in the darkest nights."

The hymn was pub. in *Hym. & Sac. Poems*, 1746, vol. i., No. 4, of 4 hymns, written "After Preaching to the Newcastle Colliers," in 4 st. of 8 l. (*P. Works*, 1868-72, vol. v. p. 120). It was given in the *Wes. H. Bk.*, 1780, No. 209, and is found in numerous collections. [J. J.]

See how the rising sun. *Elizabeth Scott.* [*Morning.*] Appeared in *J. Dobell's New Selection, &c.*, 1806, No. 440, in 7 st. of 4 l., and headed "Morning Hymn." It is given as "See how the mounting sun" in *H. W. Beecher's Plymouth Coll.*, 1855, and as "See how the morning sun," in the *Method. Episco. Hymns*, 1849, and the *Hymnal*, 1878. There is also a cento in C. U. beginning with st. iii. "Serene I lay me down." [J. J.]

See in the vineyard of the Lord. [*The barren Fig-tree; or, Close of the Year.*] This hymn is given in 6 st. of 4 l. at the close of Sermon xvii. of *Short Sermons to Children, to which are added Short Hymns suited to the Subject.* By a Lady [*Rebecca Wilkinson*].

London: Printed and Sold by the Philanthropic Society, St. George's Fields, n. d., [circa 1795]. It appeared in an improved form in the 1815 *Appendix to T. Cotterill's Sel.*, No. 208, in 5 st. of 4 l., and again in the 1819 ed. of the same, No. 205. It is in several collections in G. Britain and America, and is sometimes said to be by "Cotterill, based upon Doddridge;" and again by "Cotterill, based upon Harbottle." It has, however, little or nothing in common with any hymn by Doddridge; nor with Harbottle's, "See how the fruitless figtree stands," which appeared in *The Comprehensive Rippon*, 1844, though probably written sometime before that date. [See Harbottle, J., p. 464, i.] [J. J.]

See Israel's gentle Shepherd stand. P. Doddridge. [*The Good Shepherd.*] 1st pub. by Job Orton in his posthumous ed. of Doddridge's *Hymns*, 1755, No. 198, in 5 st. of 4 l., and headed "Christ's condescending regard to little children;" and again in J. D. Humphreys's ed. of the same, 1859, No. 221. In addition to its use in its original form it is found as follows:—

1. Lo! Israel's gracious Shepherd stands. This was given in Bickersteth's *Christian Psalmody*, 1833.
2. The gentle Saviour calls. This altered form, in 3 st. of 4 l., was made by Bp. Onderdonk for the *American Prayer Bk. Col.*, 1826, No. 87. It is in several modern collections, and is suitable for Holy Baptism.
3. The Saviour's gentle voice. This is in *Kennedy*, 1803, No. 231. It is the American text rewritten by Dr. Kennedy.

In these various forms this hymn has a wide circulation. [J. J.]

See, sinners, in the gospel glass. C. Wesley. [*Invitation.*] Pub. in *Hym. on God's Everlasting Love*, 1741, No. 16, in 18 st. of 6 l., and again in the *P. Works*, 1868-72, vol. iii. p. 20. In the *Wes. H. Bk.*, 1780, it was broken up thus:—

1. See, sinners, in the gospel glass, st. i.-iv.
2. Sinners, believe the gospel word, st. vi.-ix.
3. Would Jesus have the sinner die? st. xii., xiv., xvi., xviii.

These hymns have been repeated in several collections. The centos, "Behold the Lamb of God, Who bears The sins of all," &c., in *Mercer's Church Psalter & H. Bk.*, 1855; and "See where the lame, the halt, the blind," in Dr. Alexander's *Augustine H. Bk.*, 1849 and 1865, are also from the original hymn. [J. J.]

See the Conqueror mounts in triumph. Bp. C. Wordsworth, of Lincoln. [*Ascension.*] 1st pub. in his *Holy Year*, 1862, p. 99, in 10 st. of 4 double lines. In the latest editions of the *Holy Year* it has been divided into two parts, Pt. ii. beginning with st. vi. "Holy Ghost, Illuminator." Usually these two parts are given as separate hymns for congregational use. In addition a cento, beginning with st. ii., "Who is this that comes in glory?" is given as a hymn. The original is one of Bishop Wordsworth's finest compositions, and is the nearest approach in style and treatment to a Greek Ode known to us in the English language. The amount of Holy Scripture compressed into these 40 lines is wonderful. Prophecy, Types, Historical Facts, Doctrinal Teaching, Extatic Praise, all are here; and the result is one grand rush of holy song. [J. J.]

See the [good] kind Shepherd, Jesus, stands. [*The Good Shepherd.*] This hymn is found in [Rebecca Wilkinson's] *Short Sermons to Children, To which are added Short Hymns suited to the Subject* [circa 1795]; later ed. pub. at Bath 1798, No. I, in 4 st. of 4 l. In J. Benson's *Hym. for Children, selected chiefly from the publications of the Rev. John and Charles Wesley and Dr. Watts, &c.*, 1814, it was given anonymously as No. 15. From that collection it has passed into a large number of hymn-books for children. In the *Short Sermons* there is nothing to show by whom the hymn was composed. It is sometimes given as "See the good Shepherd, Jesus, stands." [W. T. B.]

See where the Lord His glory spreads. T. Kelly. [*Ascension.*] Appeared in his *Hymns, &c.*, 2nd ed., 1806, in 6 st. of 4 l., and again in later editions of the same (ed. 1853, No. 46). In Hatfield's *Church H. Bk.*, N. Y., 1872, and other American collections, it begins with st. ii., altered to "Around the Saviour's lofty throne." In this form it is a good hymn on "Christ as King." [J. J.]

Seelenbräutigam, O du Gotteslamm! N. L. von Zinzendorf. [*Follow Christ.*] Written in Sept., 1721. 1st pub. as No. 434 in the *Sammlung g. und l. Lieder*, Leipzig & Görlitz, 1725, in 11 st. of 6 l.; repeated in the *Herrnhut G. B.*, 1735, and in Knapp's ed. of *Zinzendorf's Geistl. Lieder*, 1845, p. 22. The form which has attained the greatest popularity in German is a cento beginning "Jesu, geh' voran" (p. 599, ii.). The only tr. in C. U. from the full form is:—

O Thou to whose all-searching sight. A free tr. by J. Wesley, in the *Wesley Ps. & Hym.*, 1738, and *H. and Sacred Poems*, 1739 (*P. Works*, 1868-72, vol. i., p. 137), in 6 st. of 4 l. St. i.-iii. are based on st. i., ii.; st. v.-vi. on x., xi; while st. iv. is from st. xii. of the hymn "Wer ist wohl wie du," by J. A. Freylinghausen (p. 296, ii.). This tr. was included in the *Wes. H. Bk.*, 1780, No. 330 (1875, No. 339), and has since appeared in many collections, e.g. recently in *Church Hym.*, 1871, *Hyl. Comp.*, 1876, *Allon's Cong. Psalmist Hyl.*, 1886, &c.; and in America in the *Episcopal Hymnal*, 1871; *Pres. Hymnal*, 1874; *Evangelical Hyl.*, N. Y., 1880, &c. The hymn "As through this wilderness we stray," in the *Marylebone Ps. & Hym.*, 1851, *Irish Church Hyl.*, 1869 and 1873, *Universal H. Bk.*, 1885, &c., consists of st. iii.-vi. of Wesley altered. Wesley's tr. in whole or in part is in extensive use. [J. M.]

Selnecker, Nicolaus, D.D., s. of Georg Selnecker (Selneccor, Schellenecker, who was protonotarius to the Nürnberg magistracy, but lived at Hersbruck near Nürnberg) was b. at Hersbruck Dec. 5, 1532. In 1536 he was removed to Nürnberg, and became during his school time, when only twelve years old, organist at the chapel in the Kaiserburg there. He went to the university of Wittenberg in 1550 (where he became a favourite pupil of Melancthon), graduated M.A. on July 31, 1554, and subsequently lectured as a private-doctor, sometimes to 200 students. In the end of 1557 he was appointed second court preacher at Dresden, and tutor to the heir apparent Prince Alexander, having also to

supervise the education of the choirboys of the royal chapel. He was ordained at Wittenberg Jan. 6, 1558. The principal theologians at the Saxon court at that time were inclined to follow Melancthon's lead and to approximate to Calvin's teachings regarding Consubstantiation. When therefore Selnecker thought it his duty openly to declare his adhesion to strict Lutheranism, he found his position almost untenable. When Martin Hoffmann of the Neustadt church in Dresden preached against the Elector August's passion for game preserving, Selnecker took Hoffmann's part. His enemies took advantage of this, and managed so that after Hoffmann had been expelled from Dresden, in August, 1564, Selnecker was requested to seek work elsewhere (see No. iii. below. The hymn more probably refers to Selnecker's own troubles at this period). He preached his farewell sermon at Dresden on March 15, 1565, and on the 26th he entered on his new office of Professor of Theology at Jena. After the siege of Gotha, Duke Johann Wilhelm of Saxony recalled Wigand and other professors of Theology who had been expelled from Jena, in 1561, as adherents of Flacius; and Selnecker, not being so extreme a Lutheran as they, had to leave Jena. Thereupon the Elector August again received him into favour, appointed him professor of Theology at Leipzig, and also pastor of St. Thomas's church and Superintendent of Leipzig. He entered on his duties at Leipzig in August 1568, and for some time worked quietly and successfully. In July 1570 the Elector acceded to the request of Duke Julius of Brunswick for Selnecker's services, and gave Selnecker leave of absence to go to Wolfenbüttel as court preacher and general superintendent. Here he succeeded in inducing the clergy to receive the so-called Saxon Confession, and persevered in zealous visitations of churches, schools, &c. After 1572 he resided at Gandersheim, took an interest in the Gymnasium there, &c. In 1573 he also visited, and drew up a book of Church Order and Discipline for the district of Oldenburg-Jever. But in Brunswick, what with Martin Chemnitz the Superintendent of Brunswick, who was a High Lutheran, the Duke who wished for peace, and the other General Superintendent at Wolfenbüttel, Selnecker found it a difficult matter to work comfortably, and was himself accused of Crypto-Calvinism. He therefore gladly accepted the Elector August's recall to Leipzig, and began to lecture there again in Feb. 1574. In 1576 he was once more appointed pastor of St. Thomas's Church, and Superintendent. At Leipzig the sacramental controversy broke out afresh, and Selnecker became deeply involved therein. He was then engaged in drawing up the Formula of Concord (meant to unite the Lutherans, but to exclude the Romanists on one hand, and the Calvinists on the other), which was finally revised on May 29, and pub. on July 22, 1577. The Formula of Concord was so far a success that it was very largely subscribed, but at the same time its authors, and specially Selnecker, were subjected to the most violent abuse both from the High Lutherans and from the Calvinists, so much so that he

called 1579 his "year of patience and silence." For a few years immediately thereafter his life was a more peaceful one, and he found time to devote to poetry and music. At this time he assisted greatly in the building up of the famous Motett Choir of St. Thomas's Church, which J. S. Bach afterwards conducted. But on the death of the Elector August in 1586 the real direction of affairs passed into the hands of Dr. Nicolaus Crell, Chancellor to the Elector Christian I., and under his rule the Lutheran clergy were gradually displaced by Melancthonians and Crypto-Calvinists. When the new court preacher Salmuth began to issue a German Bible with notes in which he clearly taught Calvinism and impugned the Formula of Concord, Selnecker published a pamphlet in opposition, and was in consequence deprived of his offices on May 17, 1589. For a time he stayed on in his own house in Leipzig, and used his pen in controversy. But after having received, on Oct. 22, notice to cease writing, he thought it prudent to leave Leipzig. He found many sympathisers, and after a short time spent in Halle and then in Magdeburg, he accepted the appointment of Superintendent at Hildesheim. Here he had many anxious and weighty matters to settle, and was finally called on, in 1591, to arbitrate in matters of dispute at Augsburg. Returning from Augsburg in stormy December weather, and being worn out and seriously ill, he reached Hildesheim half dead, and was confined to his room till April. Meantime the Elector Christian I. had suddenly died, and his widow, after deposing the Chancellor Crell, proceeded to recall those whom Crell had banished. Selnecker, spite of his weakness, welcomed the idea of returning to Leipzig, left Hildesheim on May 9, and reached Leipzig on May 19; but only to die. He d. at Leipzig, May 24, 1592 (*Koch*, ii. 1917, v. 656; *Herzog's Real-Encyclopädie*, xiv. 76; G. A. Will's *Nürnbergisches Gelehrten Lexicon*, pt. iii. 1757, p. 670, and *Supplement*, pt. viii. 1808, p. 198, &c.). *Koch* dates his birth 1530, but *Will* quotes an apparently genuine autobiographical sketch in which Selnecker gives the date 1532; and the reference which *Koch*, ii. 191, makes to Selnecker's *Paraphrasis Psalterii* is full of misprints, for that work was pub. in 1578 (not 1589), and the date after Ps. cl. is "Absolutum Gaudesheim [i.e. Gandersheim], Anno 1573, die Nati 25, qui est dies Urbani, Anno aetatis 42 (not 45)."

Selnecker, as we have seen, was a prominent figure in the ecclesiastical history of Germany in the latter half of the sixteenth century, and a good illustration of the extremes to which theological controversies were then carried. He was the author of some 174 theological and controversial works, in German and Latin, perhaps the most important being his *Institutio Religionis Christianae*, Frankfurt, 1572-73 (see lists in Will's *Lexicon* as above). He also ranks, with Helmhold and Klingwaldt, among the most important hymn-writers of the period. Amid the manifold changes and chances of his life he found inspiration and consolation in the study of and recourse to the Psalter, and in his love of music. In Latin verse he pub. a Scriptural play on the Fall of our First Parents, entitled *Theoponia*, &c., Wittenberg, 1560 (*Brit. Mus.*), and a version of the Psalms as *Paraphrasis Psalterii*, Hefrichstadt, 1573 (University Library at Paderborn in Westphalia). Reference as above kindly verified by Gymnasiallehrer Richter of Paderborn). His German hymns partake for the most part of the objective churchly character of

the hymns of the Reformation period, and indeed contain many reminiscences of them. Of the rest, many only too faithfully mirror the misfortunes and changes and conflicts of his life, and are full of personal matter and careless in style. Still there remain not a few worthy of note, in which a genuine piety, a deep and fervent love to the Saviour, and a zeal for the best interests of His Church on earth, are expressed in clear, flowing and musical style. A large number first appeared appended to or interspersed in his prose works, e.g. his exposition of the Psalms (Ps. L.-I., 1st ed. 1563; II.-c., 1st ed. 1564; et.-cl., 1st ed. 1566; complete ed. 1571); and the popular ed. (*Der Psalter mit kurzem Summarien*, &c.) 1st pub. in 1572, and of which six eds. appeared in his lifetime; in his exposition of the Prophets (pt. I, 1st ed. 1579; pt. II, 1st ed. 1579). Also in his *Sieben Buss-Psalmen*, Leipzig, 1585; in the *Drey Predigten*, Heinrichstadt, 1572 (contains three sermons preached by Selnecker, by Martin Chemnitz, and by Christoph Vischer at the baptism of Anna Ursula, Duchess of Brunswick-Lüneburg. Appended to Selnecker's sermon are 6 hymns on Luther's Catechism), &c. They were collected, together with other pieces by various authors, in his *Christliche Psalmen, Lieder und Kirchengesänge*, &c., Leipzig, 1587, where 130 German hymns are marked with his initials, and where various of the melodies and of the four-part settings seem also to be by him. A selection from his hymns, with a biographical sketch by Heinrich Thiele, appeared at Halle in 1855. The most complete collection is that in Wackernagel's *Deutsche Kirchenlied*, vol. IV, Nos. 263-475, and in the bibliographical notices in that work the particulars of the original works in which they are found are given at length.

The hymns by Selnecker which have passed into English are:—

1. Ach bleib bei uns, Herr Jesu Christ. *Peace and Orthodoxy*. It has sometimes been said of this hymn that st. I, ii. are by Selnecker, and that the rest are a later addition. The opposite however is the case. The full form appeared in the *Geistliche Psalmen*, &c., Nürnberg, 1611, p. 597, in 9 st., viz.:—

1. Ach bleib bey uns, Herr Jesu Christ.
2. In dieser schweren betribnen Zeit.
3. Herr Jesu, hilf, dein Kirch erhalt.
4. Erhalt uns nu bey deinem Wort.
5. Ach Gott es geht gar Eibel zu.
6. Den soltzen Geister wehre doch.
7. Die Sach und Ehr, Herr Jesu Christ.
8. Dein Wort ist unsers Hertzens Trutz.
9. Gib dass wir leben in dein Wort.

Of this arrangement st. 1, according to Müntzell, No. 237, first appeared in 1579, on a broadsheet, along with N. Herman's hymn, *Danke dem Herren heut und allezeit*. It is a tr. of Melancthon's "Vespers Jam venit, nobiscum Christus manebit Extinguit lucem nec potare tunc." (*Corpus Reformatorum*, vol. x., col. 602, Halle, 1842), and is founded on St. Luke xiv. 29.

St. 2, says Müntzell, first appeared in *Christliche Gebet und Psalmen, welche die Kinder in der Jungfrau Schulen zu Freyberg zu beten und zu singen pflegen*, Freyberg, 1602. It resembles the rhymed prayer given at the end of Ps. xix., in Selnecker's *Der Psalter*, 1572.

St. 5 is st. 3 of the hymn "Wir danken dir, Herr Jesu Christ, dass du unser König worden bist," which is the rhymed prayer to Ps. cxlix., in Selnecker's *Der Psalter*, 1572.

St. 3, 4, 6-9, form the hymn, "Herr Jesu, hilf, dein Kirch erhalt," which is the rhymed prayer to Ps. cxxii., in Selnecker's *Der Psalter*, 1572. See also Wackernagel, iv., p. 266.

The text of 1611 is in H. Thiele's ed. of Selnecker's *Geistl. Lieder*, 1855, p. 31, and in the Berlin *G. L. S.* ed. 1863, No. 408. The trs. in C. U. are from this text:—

1. Lord Jesus with Thy children stay. This is a tr. of st. 1, 2, 3, 6, 9, 3 by J. Swertner in the *Moravian H. Bk.* 1789, No. 6 (1836, No. 6).

2. Ah Jesu Christ, with us abide. This is a good tr. of st. 1-5, 9, by Dr. Kennedy as No. 41 in his *Hymn. Christ.* 1863, repeated in *Holy Song*, 1869.

3. Lord Jesu Christ, with us abide, For round us fall, &c. By Miss Winkworth, of st. 1, 2, in her *C. B. for England*, 1833, No. 19, repeated

in Bosworth's *Bk. of Church Hys.*, 1865. It is slightly altered in Miss Winkworth's *Christian Singers*, 1869, p. 152.

4. Forsake us not, O Lord be near. By L. Heyl, in full, as No. 181 in the *Ohio Luth. Hym.* 1880.

Other trs. are—(1) "Abide with us, O Jesu dear," as No. 336, in pt. I of the *Moravian H. Bk.*, 1764. (2) "Lord Jesu Christ, with us abide, 'Tis now." By H. J. Buckell, 1842, p. 89. (3) "With us, Lord Jesus Christ, abide." By Dr. G. Walker, 1860, p. 61.

ii. Christus der wahre Gottes Sohn. *Holy Baptism*. This is No. 4 of the 6 hymns by Selnecker, on Luther's Catechism, appended to one of *Drey Predigten*, 1572, and thence in *Wackernagel*, iv. p. 255, in 8 st. of 4 l. in the *Ohio G. L. S.* 1870, No. 239. Tr. as:—

Now Christ, the very Son of God. By C. H. L. Schnette as No. 221 in the *Ohio Luth. Hym.* 1880, st. i.-iii. are literal, iv.-vi. are based on iv.-viii. of the German.

iii. Hilf, Herr, mein Gott, in dieser Noth *Cross and Consolation*. In his *Christliche Psalmen*, 1587, in 15 lines entitled "Anno 1563. God knows why." Thence in *Wackernagel*, iv. pp. 242-243 (with two other forms), and H. Thiele's ed. 1855, p. 45. It was probably written during his last months at Dresden. It has indeed been said to have been written to comfort Martin Hoffmann, diaconus of the Holy Cross Church at Dresden, on his expulsion after preaching about the Elector August's passion for hunting and game preserving; but the hymn is dated 1565, and Hoffmann left Dresden in August, 1564. The form tr. into English is:—

Hilf, Helfer, hilf in Angst und Noth. This is found in M. Moller's *Manuale de preparatione ad mortem*, Görlitz, 1593, f. 114, in 3 st. of 4 l., among the hymns "composed by other spiritual persons." This is *Wackernagel's* second form, and is also in the *Uwa. L. S.* 1851, No. 624. The reason why Moller did not claim it as his own was, most likely, because it was based on Selnecker. The trs. are:—

1. My Helper, aid: Thy mercy show. By A. T. Russell, in full, as No. 223 in his *Ps. and Hys.* 1851.

2. Help, Saviour! help, in fear and need. By E. Cronenwett, in full, as No. 410 in the *Ohio Luth. Hym.* 1880.

3. Help, Jesus, help! in woe, in need. By Miss Manington in her *Footprints of the Holy Dove*, &c., 1863, p. 8.

iv. Lass mich dein sein und bleiben. *Close of Service*. This is a beautiful st. of 8 l. which is very frequently used in Germany at the close of Divine service. It was written as his daily prayer and 1st pub. in his *Passio*, 1572, and thence in *Wackernagel*, iv. p. 251, and also in Thiele's ed. 1855, p. 59. In the *Uwa. L. S.* 1851, No. 231, with two additional st. which *Wetzel*, iii. 213, says appeared in the *Rudolstadt G. B.* 1688. The trs. are:—

1. Let me be Thine for ever, My gracious. This is a tr. of st. i.-iii. by Dr. M. Loy as No. 230 in the *Ohio Luth. Hym.* 1880.

2. Make me Thine own and keep me Thine. By Miss Winkworth in her *Christian Singers of Germany*, 1869, p. 152.

v. O Herre Gott, in meiner Noth. *For the Dying*. Founded on Ps. cxvi. 9. 1st pub. in his *Der Psalter*, 1572. *Wackernagel* tr. p. 290, quotes it from the ed. of 1578, in 3 st. of 6 l.



It is also in Thiele's ed. 1855, p. 58, and in the Berlin *G. L. S.* ed. 1863, No. 969. *Tr.* as:—

0 Lord and God, I cry to Thee. This is a good and full *tr.* by A. T. Russell as No. 253 in his *P. & Hys.* 1851.

In Bunsen's *Versuch*, 1833, No. 885 (*Allg. G. B.*, 1846, No. 388) there is a version of this hymn entirely re-written, and beginning 0 *Herr Gott, ich ruf zu dir*. The *tr.* in C. U. from this form is:—

0 Lord my God, I cry to Thee. This is a good and full *tr.* by Miss Winkworth in her *Lyra Ger.* 2nd Ser. 1859, p. 212, and her *C. B. for England*, 1863, No. 192. Repeated in the Irish *Church Hym.* 1873, Pennsylvania Luth. *Church Bk.* 1868 and others.

vi. *Wir danken dir, Herr Jesu Christ, Dass du gen Himmel gefahren bist.* *Ascension.* A hymn beginning thus, and in 4 st. of 4 l. appeared at the end of Ps. lxxviii. in Selnecker's *Der Psalter*, 1572. *Wacheraegel*, iv. p. 278, quotes it from the ed. of 1578. It is also in Thiele, 1855, p. 15. *Mützell*, No. 277, gives this text, and also a form in 13 st. of 4 l. from the *Geistliche Psalmen*, &c., Nürnberg, 1611, where it is ascribed to Selnecker. The 13 st. form is also in M. Prätorius's *Musae Sioniae*, pt. v. 1607, No. 140; and in the Berlin *G. L. S.* ed. 1863, No. 340. The *tr.* in C. U. is:—

We thank Thee, Jesus! dearest Friend, that Thou hast. By Dr. M. Loy, in full, from the *G. L. S.* text, as No. 96 in the *Ohio Luth. Hym.* 1880.

Other *tr.* are—(1) "Lord Jesus Christ, I thank Thee now." This is No. 334, in pt. i. of the *Agravian H. Bk.*, 1754. (2) "To Thee, our Lord, all praise be given." This is a hymn, in 4 st. of 4 l., by J. Sweetner, as No. 136 in the *Agravian H. Bk.* 1789 (1844, No. 178, beginning, "To Thee, Lord Christ); based on this hymn, and on Ernst Lange's "Herr Jesu Christ zieh uns dir nach." Lange's hymn is in Freydinghausen's *Neues Geistreiches G. B.*, 1714, No. 117.

vii. *Wir danken dir, o treuer Gott.* *Absolution.* This is No. 8 of the 6 hymns by Selnecker, on Luther's Catechism, appended to one of *Drey Predigten*, 1572. It is in 3 st. of 4 l. and a fourth st. of 2 l., and is entitled "How one should comfort himself in Holy Absolution." The complete form in 4 st. of 4 l., is in his *Christliche Psalmen*, 1587. Both forms are in *Wacheraegel*, iv. p. 257; and in *Mützell*, Nos. 285, 286. The second form is also No. 274 in the *Ohio Luth. G. B.*, 1870. *Tr.* as:—

0 Faithful God, thanks be to Thee. By C. H. L. Schnette, in full, as No. 246 in the *Ohio Luth. Hym.*, 1880. [J. M.]

Σήμερον συνέχει τάφος [Ἀφραστον βαίμα].

Send out Thy light and truth, O God! *J. Montgomery.* [*Missions.*] This well-known hymn was first printed in a religious annual, *The Christian Keepsake*, in 1836; again in *Montgomery's Original Hymns*, 1838, No. 253; and again in *Mercer's Ch. Psalter & H. Bk.*, 1854, No. 381, in 4 st. of 8 l., the only change from the 1836 text being st. iii. l. 9, "Then spring" to "Then be new born," &c. From *Mercer's* Preface it would seem that he was under the impression that it was written specially for his collection. *Montgomery* says in a note in his *Original Hys.*, p. 256, that it was written "in the metre and to suit the tune of the hymn said to have been composed and set to music by Luther, and sung by him

and his friends as they entered the city of Worms to appear before the Diet there." The German hymn referred to is *Elin' feste Burg* (p. 323, u.). *Montgomery's* hymn, however, has nothing in common with Luther's save the metre. It has attained to somewhat extensive use in Great Britain and America. [J. J.]

*Sensus quis horror percuit.* *Jean Baptiste de Santeuil.* [*Ascension.*] In the *Clunias Brev.*, 1686, p. 497, this hymn begins "Quid obstupendum cernimus," but in *Santeuil's Hymni Sacri et Novi*, 1689, p. 22, and ed. 1693, p. 105, it is given as above. It is also in the *Paris Breviary*, 1736, as the hymn at Matins on the octave of the Ascension. It is also in J. Chandler's *Hys. of the Primitive Church*, 1837, and Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. *Tr.* as:—

1. What is this horror! The sky is reared By I. Williams, in the *British Magazine*, Dec. 1834 (vol. vi. p. 620, together with the Latin), and his *Hys. tr. from the Parisian Breviary*, 1839.

2. What terrors shakes my trembling soul? By J. Chandler, in his *Hys. of the Prim. Church*, 1837, p. 85, and again in his *Hys. of the Church*, &c., 1841, No. 48. It is No. 120 in the 1863 *Appendix to the H. Noted.*

3. Awful thought of endless doom. By R. Campbell, in his *St. Andrews Hys. and Anthems*, 1850, p. 78, and, with slight alterations, in the *Hymnary*, 1872. Some portions of this *tr.* are by Miss Jane Campbell, of Ravensdale, Scotland. It is given in O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1884, as "Fearful thought of endless doom."

4. What terror every bosom shakes. By J. D. Chambers, in his *Lauda Syon*, 1857, p. 201.

Another *tr.* is:—  
Great God, what terror fills the eye. By W. Palmer, in his *Short Poems* &c., 1845, p. 50. [J. J.]

**Sequences.** The origin and structure of *Sequences* or *Proses* (p. 615, l.) have been referred to under *Latin Hymnody* (see pp. 448-450). The Gradual or Antiphon sung between the Epistle and Gospel in the Liturgy ended on festal days with the word *Alleluia*. The last syllable of this word was prolonged to a number of musical notes (called *neumes*), which were entitled the *Sequentia*, as following the *Alleluia*. In the ninth century the custom began of adapting words to suit these notes; and these words came in their turn to be called *Sequences*. The first author of this kind of *Sequences* was *Nattier Balbulus* (p. 612, u.), a monk of St. Gall, who d. 912. He had many successors, one of the most voluminous and finished writers of *Sequences* being Adam of St. Victor, who d. 1177.

One of the earliest mss. containing *Sequences* is an Anglo-Saxon *Tropary* written in the reign of Ethelred (979-1016), and now in the Bodleian (see a below). In the *Leafvic Missal*, an English service book in use at Exeter half a century later, and now in the Bodleian (*Bodl.*, No. 579. Printed at the Clarendon Press, Oxford, in 1883) only six *Sequences* are indicated for use by their catchwords (the full text is not given), these *Sequences* being "Coelica resonant"; "Mater Sequentiarum," i.e. "Pangamus Creatori"; "Clarivocibus"; "Lyra pulchra"; "Omnes sancti" and "Sealam ad coelos." The use of *Sequences* soon became very general. In most mediaeval

*Missals* there are proper *Sequences* appointed for nearly every Sunday and Holy Day, except from Septuagesima to Easter, when verses of Holy Scripture known as the *Tract* were substituted for the *Alleluia* and the *Sequence*. *Sequences* or *Proses* are also found in *Processionals* and *Breviaries*, where they were introduced in lieu of the Versus after the *Responsory* attached to one of the Lectures, generally the last (*York Brev.*, 1883, ii. 106), or in lieu of the Hymn at Vespers or Compline, or in connection with Processions on certain festivals. In the revised *Roman Missal* of 1570 all *Sequences* were abolished save four, viz. (1) "Victimas paschali," for *Easter*; (2) "Veni Sancte Spiritus," for *Pentecost*; (3) "Lauda Sion Salvatorem," for *Corpus Christi*; (4) "Dies irae, dies illa," for *Masses for the Dead*. In comparatively recent times, about 1727, there was added (5) "Stabat mater dolorosa," for *Friday after Passion Sunday*.

A large number of *Sequences* are included in the collections of *Mone*, *Daniel*, *Movel*, *Wackernagel*, and others. In 1852 Dr. Neale published 125 under the title *Sequentiae ex Missalibus germanicis, anglicis, gallicis, alibi-que medii aevi collectae*. The most complete collection of *Sequences* is Dr. Joseph Kehrein's *Lateinische Sequentzen des Mittelalters*, pub. at Mainz in 1873, with 895, including almost the whole of those previously edited by *Mone*, *Daniel*, *Movel*, *Wackernagel* and *Neale*; and many others, principally from *Missals* of the 16th cent. Of these many are only printed in part, and the number (895), large as it is, does not nearly exhaust the list of such compositions; for even on comparing with the lists below, a large proportion will be found not included by *Kehrein*.

An interesting collection of *Sequences* has just been pub. under the title *Prosarium Lemovicense* (Leipzig, Fues's Verlag, 1890). This is edited by G. M. Dreves, as pt. vii. of his *Analecta Hymnica Medii Aevi*, and contains 265 *Sequences*, taken from 16 *Troparies* of the 10th, 11th, and 12th cent., which formerly belonged to the Abbey of St. Martial at Limoges, and are now in the Bibliothèque Nationale at Paris.

In *Part i.* we append a list of first lines of *Sequences* and *Proses* contained in the *Arbuthnot*, *Hereford*, *Sarum* and *York Missals*, and a few important early *ms.* Service Books, mostly of English, French and German origin. In *Part ii.* are given the first lines of additional *Sequences* in later English Service Books, in a few representative French and German diocesan *Missals* not later than 1490, and in two Monastic *Missals*. In many cases there are slight variations of the text. We have given the various forms where the varieties of reading affect the alphabetical order.

*Part i.* In compiling the first list of first lines of *Sequences* an exhaustive use has been made of the following *ms.* and printed Service Books:—

(a) *The Arbuthnot Missal*. This *ms.* is in the possession of the Arbuthnot family. It was written about the end of the 16th cent. for the use of St. Ternan's Church, Arbuthnot, Kincardineshire, by Sybald, parson of Arbuthnot, who d. in 1507. It is a *Sarum Missal* with variations, and probably represents the use of the diocese of St. Andrews. The copy used is the ed. printed at Burntisland, 1894.

(b) *Reg. 2 B. iv.* This is a *ms. Gradual* in the British Museum, written in England about 1140.

(c) *Reg. 8 C. xiii.* Also in the British Museum, containing a collection of *Sequences* written about 1200, apparently in England.

(d) *Add. 11669*. Also in the British Museum, and is a *Gradual* written in Germany about 1699.

(e) *The Tropary of Ethelred*. A *ms.* in the Bodleian (*Bodl.* 775) written at Winchester shortly after 909, and during the reign of Ethelred (979-1016). It is described in the *Academy* for Oct. 23, 1886, p. 289. The *Sequences* of this *ms.* have been printed in vol. 2 of the Surtees Society's ed. of the *York Missal* (see *y* below); those which are not included in the *York Missal* being printed in full, and the rest having their titles and first lines given with references to the full text where they occur in the *York Missal*.

(f) *Add. 25985*. A beautiful Service Book written in France in the end of the 13th cent., and now in the British Museum.

(g) *Add. 19765*. A *Tropary* with a collection of *Sequences*, No., written at St. Gall in the 11th cent., and now in the British Museum. The hymns of this *ms.* are not indexed.

(h) *The Hereford Missal*. Of this use only one *ms.* is known. This was written about 1590, belongs to University College, Oxford, but is kept in the Bodleian. The *ms.* is very imperfect, and consequently the references are made to the ed. printed at Rouen in 1862 (*Missale . . . ecclesie Herefordensis*). It may be stated however that all the *Sequences* of the printed ed. which are not contained in the *Sarum* 1370 and *York* 1390 *ms.*, noted below are found in this *ms.* except two ("Gaudete prole," and "Misus est"), and the *ms.* has the *Mass* which contains them but without the *Sequences*. The *Hereford Missal* was reprinted under the editorship of Dr. W. G. Henderson, at Leeds, 1871.

(i) *Harl. 3061*. This *ms.* is of the 11th cent. and is in the British Museum. It is described under *Hymnarium*, page 546, ii.

(k) *Udalg. A. xiv.* This *ms.* is in the British Museum, and contains a collection of *Sequences* written in England about 1199.

(n) *The Sarum Missal*. Of this there is a *ms.* in the British Museum written in the 14th cent. (*Add.* 30058), but unfortunately imperfect in various places. The *Sequences* marked *s<sup>2</sup>* are found in the *Missale Saravense*, printed at Paris in 1829 by Nicolas Prevost, of which there is a copy in Durham University Library.

(p) *The Paris Missal*. Of this there is a *ms.* in the British Museum written early in the 14th cent. (*Add.* 16963). The *Sequences* marked *p<sup>2</sup>* are found in the *Missale . . . ecclesie Parisiensis* printed at Paris in 1591 by Joannes de Prato and Desiderius Inghem; those marked *p<sup>3</sup>* in the edition printed at Paris in 1501 by Theobald Kerwer, and those marked *p<sup>4</sup>* in the edition printed at Paris by Desiderius Machou, and pub. in 1543. In the 1543 ed. the word *Proza* is always used instead of *Sequentia*. The *Proses* are given in full in the *Masses* to which they respectively belong, and not grouped together at the end of the *Missal* as in some other cases.

(r) *The Sarum Missal*. The *Sarum Missal* seems to have been edited in 1085 by St. Osmund, Bishop of Salisbury. The earliest complete copy we have been able to examine is a fine example in the Bodleian (*Bartow 5*) written about 1375. The use of *Sarum* became almost a national one. Mr. W. H. James Weale in his *Catalogus Missalium*, London, 1886, enumerates 53 editions from 1487 to 1557, and in the bibliography of the Burntisland reprint several others are mentioned. Many of those printed abroad were apparently booksellers' speculations, and differ considerably in their contents. The *Sequences* marked *s<sup>2</sup>* are found in the *Missals . . . ecclesie Saravense* printed at London in 1498 for Winkin de Worde. Those marked *s<sup>3</sup>* are found in the reprint of the *Sarum Missal* at Burntisland, 1861 ff., which is made up from a great variety of editions, supplemented by portions taken from the *Sarum Gradual* and the *Sarum Processional*. The index to the Burntisland ed. contains references to various compositions which in the text are marked as *Graduale*, *Versutina*, *Tractus*, *Offertorium* or *Communio*; and these have all been omitted from the list below save the "Doleat nomen" (q.v.), there marked as a *Tractus*, but by *Kehrein* ranked as a *Sequence*.

(w) O. O. G. 478. A *Tropary* with a collection of *Sequences*, apparently written at Winchester in the 11th cent., and now in the Library of Corpus Christi College, Cambridge.

(x) *Donoe 323*. A *Tropary* with a collection of *Sequences*, written about the end of the 11th cent., apparently in France, and now in the Bodleian.

(y) *The York Missal*. This represents the use of the North of England. The ms. collated was written about 1290, and belongs to University College, Oxford, but is kept in the Bodleian. The Sequences are mostly found collected together near the end of the volume, and a few others are given in the text of the more recent Masses. The Sequences marked <sup>1</sup> are included in the reprint of the *York Missal (Missale ecclesie Eboracensis)* by the Surtees Society, 1874, which is made up from the printed eds. (Bonen c. 1509, and again in 1516, 1517 and 1530; Paris 1532) and other sources.

(z) *Arundel 156*. This ms., in the British Museum, contains a collection of Sequences apparently written in Germany in the 13th cent. Those marked <sup>2</sup> are written in the margins in a hand of the early 14th cent.

A number of other MSS. of interest have been collated throughout. References are made to them for all the additional Sequences which they contain, but they are not, as a rule, referred to in the case of Sequences already found in the mss. *b*, *c*, *d*, *e*, *g*, *h*, *v*, or *x*. They are as follows:—

(a<sup>1</sup>) *Liturg. Misc. 341*. A *Gradual*, written about the end of the 12th cent., apparently in Germany, and now in the Bodleian.

(b<sup>1</sup>) *Liturg. Misc. 340*. A *Gradual*, written about 1260, apparently in Germany, and now in the Bodleian.

(c<sup>1</sup>) *Add. 12194*. A *Gradual*, written about 1275, apparently in England, and now in the British Museum.

(z<sup>1</sup>) *Liturg. Misc. 27*. A collection of Sequences, apparently written in France in the end of the 14th cent., and now in the Bodleian.

In only a very few instances are the names of the authors of Sequences attached to them in the early MSS. It may therefore be of interest to give here a list of authors of Sequences which is found in a MS. in the Bodleian (*Junius 121, f. 1*), and was written apparently about 1300. The ascriptions (which it must be added are indefinite, and apparently oftener wrong than right) are as follows:—

- (1) Robert, King of France. *Victimæ paschali.*
- (2) Hermannus Contractus. *Sancti Spiritus adisti nobis gratia*, and *Ave præclaræ.*
- (3) Gervasius Cantrensis (i.e. of Chichester, f. 1190). *Laus devota menti*, and *Exultemus in hac die.*
- (4) Richard the Monk, Archbishop (Richard, Abp. of Canterbury, 1171-1184). *Plausus chorus lætichorus*, and *Gaudè Roma caput.*
- (5) Gervasius, archdeacon of Gloucester (in 1143). *Stola jucunditatis*, and *Jubilemus omnes.*
- (6) Prior Montac. (Montacute, a Cluniac foundation in Somersetshire, dating from shortly after 1190.) *Hodiernæ lux diei*, and *Nisus Gabriel de coelis.*
- (7) Adam of St. Victor (see p. 14). *Salve mater Salvatoris*, and *Ave virgo singularis*, and *Zyma setus*, and *Lux jucunda*, and *Profiteretur Trinitatem.*
- (8) Robert of Winchester, see note below (? Robert, prior of Winchester in 1173). *Potestate non natura*, and *Diri patris.*
- (9) Folbert of Chartres (see p. 401). *Stirps Jesse*, and *Ad nativam Domini*, and *Solem Justitias.*
- (10) Robert of York (d. about 1253). *Exultemus in hac die festiva.*

It seems not improbable that Robert of York and Robert of Winchester are identical. At least in Archbishop Gray's Registers (printed by the Surtees Society), Robert, canon and sometimes precentor of York, who d. about 1253, is always designated Robert of Winchester, and in one case as Archdeacon of Winchester (*Surtees ed.*, p. 232).

In his *Histoire de la Poésie Liturgique au Moyen Age. Les Tropes*, Paris, 1886, pp. 111-136, M. Leon Gautier describes (with many facsimiles) 40 important MSS. containing Sequences, which are now found at Paris, St. Gall, Berlin, Vienna, Munich, and Rome: also the mss. *e*, *g*, *h*, *x* noted above. In the *Verzeichnis der Handschriften der Stiftsbibliothek von St. Gallen*, Halle, 1875, the St. Gall mss. are shortly described; and at pp. 509-530 there is an index which professes to include the first lines of all the Sequences, with references to the MSS. in which they are contained.

The occasional references by numbers are to the printed Missals in Part ii. of this article.

First line of Sequence.	Where found.	Use.
A res virga primæ matris Evæ . . .	a. d. e. h. k. n. p. s. x. y.	Assumption B. V. M.
A solis occasu usque ad exitum . . .	g.	St. Columbanus.
Ad celebræ, Rex coelestis, laudes cuncta . . .	a. b. d. e. h. k. n. s. y.	St. Michael.
Ad hæc colenda gaudia Quas Alphei . . .	k.	St. Alphege.
Ad honorem Salvatoris Mens depromat . . .	p <sup>2</sup> .	St. Eligius.
Ad honorem luxum Christi Rociat ecclesia . . .	n. p. 2.	St. John Baptist.
Ad laudes Salvatoris, Ut mens incitetur humilis . . .	e <sup>1</sup> . 3. 4. 6. 7. 8. 9.	C. of Martyrs (Confessors).
Ad matris Annæ annua extollenda præconia . . .	k. 7.	St. Anne.
Ad te pulchra cymbala hymnisona . . .	e.	To Christ.
Adest dies celebris, Quo lumen . . .	f. d <sup>1</sup> .	St. Peter.
Adest dies celebris, Quo pacatus . . .	a. n <sup>2</sup> . 1. 5.	Transfiguration.
Adest nobis dies alma et magno gaudio adoranda, veneranda Trinitatis est usia . . .	a. b. h. s. y.	C. of a Martyr or Confessor.
Adoremus Unitatem Et in ea Trinitatem . . .	e <sup>2</sup> . 10.	St. Kiltan.
Agmina læta plaudant coelestia . . .	y.	Sunday after Trinity.
Agni paschalis usu potiusque dignas . . .	e. w.	SS. Peter and Paul.
Agnus redemit oves, Christus innocens . . .	d. s. a <sup>1</sup> . 8.	The Resurrection.
Agone triumphali militum regis summi . . .	p.	Pr. of "Victimæ Paschali."
Ale—cantabile solet chorus cantorum . . .	d. p. s. a <sup>1</sup> . 4. 8.	C. of Martyrs.
Ale—coelestis neonem et perenne lala . . .	e. h.	St. Bartholomæw.
Alleluia nunc decantet universalis ecclesia . . .	b. c. h. k. n. s. w. y.	Nativity B. V. M.
Alma chorus Domini nunc pangat nomina . . .	e. h. s. y. c <sup>1</sup> .	C. of an Apostle.
Alma cohors una laudum sonora . . .	a. e. g. h. k. n. p. s. w. y.	Pentecost, &c.
Alma Dei genitrix æterni Iominis alia . . .	n. e. s.	St. Swithin (e). C. of Confessor (z).
Almae coelorum turmas concerpent alleluia . . .	h. y.	B. V. M.
Alme Deus cui servant cuncta, Qui gerit . . .	e. w.	All Saints.
Alme Jesu qui gubernas cuncta, Luce tua . . .	s. w.	To Christ.
Almi patris Terrenam attolamus Christiani . . .	w.	C. of Virgins.
Almiphona jam gaudis oculi rutilant . . .	w.	St. Benan.
Altissima providente cuncta recte disponente . . .	a.	St. Agnes.
Amithroni vestigia . . .	b. c. k. n. 2.	Wed. after Pentecost.
Angelice turmas pulcherrima celas præconia . . .	d. p <sup>2</sup> . s <sup>2</sup> . 2. 3. 6. 9. 10.	Presentation B. V. M.
Angelorum ordo sacror Dei sereno semper . . .	2.	Pr. of "Benedicta sit."
Animamur ad agonem, Recolentes passionem . . .	c.	Holy Cross.
Anna stirpe generosa, Coniux diu sterilis . . .	p. 1.	Of the Angels.
Antoni pastor incilite Qui cruciatus reflectis . . .	p. 1.	St. Agnes.
Antontas humilis, sanctitate nobilis . . .	h.	St. Anne.
	a.	St. Anthony.
	n <sup>2</sup> . p <sup>1</sup> . 1.	St. Anthony.

First line of Sequence.	Where found.	Use.
Arc: summa ecce plebs aurea rubilans gloriosa	c.	The Resurrection.
Arc: suprema cuncta qui gubernas sidera	c. w.	St. Benedict.
Arguta plectro syllaba concrepante	c. w.	Of Martyrs.
Aula Christi psallat laeta triumphans	d. (in hand of c. 1290)	St. Margaret.
Aulae celestis lux summa	c.	To Christ.
Aulae celestis micantem jubare fratres eis	c. w.	St. Augustine (Hippo).
Aureo flore primae matris Evae	f.	= "A rea virga."
Aureo flore primae matris Evae	c. w.	Assumption B. V. M.
Ave Dei genitrix, coelestium, terrestrium, Inferiorum Domina	b*	B. V. M.
Ave gloriosa, virginum regina	y <sup>2</sup> . (Sion College MS.)	B. V. M.
Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum		
1. Ben-dicta tu in mulieribus, Gratiam Fili tui,	a*. b*.	B. V. M.
2. Virgo serena, Benedicta . . . , Quae pe- peristi	a. b. f. h. k. n. p. s. y. z. a*	B. V. M.
Ave mater Jesu Christi Quem de coelo	p.	Purification of B. V. M.
Ave mundi spes Maria Ave mitis, ave pla-	a. b. f. h. k. p. s. y. b*	B. V. M.
Ave pater et patrona, Praesul, pastor	a.	St. Ninian.
Ave plena gratiae, mater misericordiae, sancta Maria	b*	B. V. M.
Ave plena singulari gratia, Ave digna.	b*	B. V. M.
Ave pontifex Haedde (alme) rubilans in aula	w.	St. Haedde of Winchester.
Ave praeclara maris stella In lucem gentium	a. b. k. s. y. z. a*. s.	Assum. (s), Purif. (y.) of B. V. M.
Ave virgo gloriosa, Coeli jubar, mundi rosa	f. d*. s.	B. V. M.
Ave virgo gratiosa, Virgo mater gloriosa	f. d*. s.	B. V. M.
Ave virgo singularis Mater nostri Salutaris	p. 2.	Assumption B. V. M.
Ave virgo virginum, Ave lumen lunatum	f. d*.	B. V. M.
Balsam de quo vaticinans	y.	Pt. of "Epiphanius."
Benedicta es colorum regina Et mundi	h. n*. p*. s. y. 1.	B. V. M.
Benedicta semper canota sit Trinitas, D. Itas.	d. g. p. s*. s. a*. d. s.	Holy Trinity.
Benedicta sit beata Trinitas Deitas aeterna	a. b. c. h. k. n. s. w. y.	Trinity Sunday.
Benedictio trinae unitati, simpliis Deltati	x. b*.	Holy Trinity.
Campi flos et liliam Alta linguens collium	a.	St. Bridget.
Candida cocco melos concrepa Tinnula	c. e. w.	St. Germain of Paris (c. w.). St. Mat- tin (c).
Cantemus cuncti melodum nunc alleluia	i. s.	Septuagesima.
Cantent te Christo nunc nostrae carnoenae	z.	St. Benedict.
Cantu celebri et studio vigilanti	g.	St. Quirinus.
Carmen suo dilecto Ecclesiae Christi canas	d. a*. 10.	Low Sunday.
Castae et incorruptae pangamus Jubila Mariae	i.	Christmas.
Celeberrimus in hac die Festum domus	a. s*. y*.	Visitation B. V. M.
Cetera parvi concrepent melodia Rita	a. c. h. k. n. p. s. y.	Holy Innocents.
Cessat morbus, cessat pestis, Altari edificato	n*. p*.	St. Sebastian.
Chori nostri jubilent regi symphoniam	b.	St. Andrew.
Chorus noster junculetur Et devote celebratur	y <sup>2</sup> . (MS. at Sidney Sussex C., Cambridge).	St. John of Beverley.
Christo dominator coelestis et possessor aulae	g.	Dedication of a Church.
Christe Salvator Jesu Et A et B	c.	To Christ.
Christi Domini militis martyrisque fortissimi	g.	St. Stephen.
Christi hodierna celebramus natalicia, Coelica	a. s. y.	Christmas.
Christi hodierna pangimus omnes una	h. n. 1.	Christmas.
Christolorum sacrosancta sacramenta	c. w.	Confession of Sin.
Christo canamus dilei hujus pangendo gaudia	y.	St. Vincent.
Christo hodierna pangimus omnes una Voce simul	x.	Christmas.
Christo inclita candida nostra canunt melo- diam	a. h. n. p. s. y. c*.	All Saints.
Christo regi cantica vocum per discrimina	b. k.	St. Nicholas.
Christo vero Salvatori decantent fideles chori	a.	To Christ.
Clara cantemus sonoriter cantica sancto	z.	St. Andrew.
Clara chorus dulces pangat voce nunc alleluia	a. z.	Dedication of a Church.
Clara gaudia festa paschalia	x.	Easter.
Clare canoemas agmina Nunc regis	k.	Christmas. Pt. of "Christi hodierna."
Clare sanctorum cunctus apostolorum, princeps orbis terrarum	a. d. c. d. e. g. h. k. n. p. s. y. z. a*.	C. of an Apostle.
Claris vocibus inclita canis turba sacra	c. e. i. w.	Purification of B. V. M.
Coeleste organum hodie sonuit in terra	a. h. k. n. s. y.	Christmas.
Coeli enarrant gloriam Dei Filii Verbi	d. g. y. s*. a*. s.	C. of an Apostle.
Coelica resonent clare canoemas, agmina	c. w. z.	Pt. of "Christi hodierna."
Coelum, mare, tellus, et quae sunt cuncta	c. w.	St. Birinus.
Coenam cum discipulis, Christe celebrasti	A. n*. p*. s. y*.	The Five Wounds.
Coetus noster junculetur, Dies laeta satietur	g.	St. William of York.
Concuncti pariter hic te Maria, veneratur populus	d. e. k. s*. a*. s.	Purification B. V. M.
Concinat orbis cunctus, alleluia, Votis, voce	a. b. c. e. h. k. s. y.	Easter.
Concordi júbilo cordis et oris jubilemus	g.	St. Quirinus.
Conspicent ang'lorum chori gloriose virgini	b. d. g. s. a*. s.	Assumption B. V. M.
Conspicentes exultemus vocall concordia	a. c. h. n. p. s. x. y. a*.	St. Nicholas.
Expletor alme veni	y.	Pt. of "Lux jucunda,"
Consona caterva plaudente sacri concentus	c. w.	To Christ.
Corde, lingua, mente tota, Armagilli	s*.	St. Armagillus.
Corde, voce pulsa coelus, Triumpale	p. 1. 2.	Conversion of St. Paul.
Cujus nomen beatum felicoem tenet	c.	St. Benedict.
De profundis exclamantes audí Christe.	n*.	For the Dead.
De profundis tenebrarum, Mundo lumen	f. 1. 3. 6.	St. Augustine (Hippo).
Deo laudes gloriose cunctas praesens	y.	Dedication of St. John Baptist.

First line of Sequence.	Where found.	Use.
Deo promat plebs nostra cantica pulchra	c.	Of Virgins.
Deus in tua virtute sanctus Andreas	c. d. g. x. a <sup>o</sup> . 4. 8.	St. Andrew.
De nobis quibus a terra nova. Cuncta mundo	a. b. c. d. e. f. g. y.	Easter.
Diem festum Bartholomaei, Christi amici	g.	St. Bartholomew.
Dies irae, dies illa, solvet saeculum	m <sup>o</sup> . s <sup>o</sup> .	For the Dead.
Dies iste celebratur. In quo pie recensetur	p <sup>o</sup> . s <sup>o</sup> . 1.	Conception B. V. M.
Dies laeta celebratur. In qua pia recensetur	m <sup>o</sup> . 7 (Dies festus).	Conception B. V. M.
Dies sacra, dies ista, dies valde gloriosa	c. w.	St. Ethelwold.
Ellece Deo, Galile, perendi, Homihibus	d. g. b <sup>o</sup> . 3.	St. Gall.
Ellece regi virtutum omnes part concordia	h.	St. Katherine.
Dilectus Deo et hominibus et erit angelicus aspectus	b <sup>o</sup> . 6. 8. 12	C. of a Confessor (Martyr).
Dirixit Dominus: Ex Basan convertam	k. y. s <sup>o</sup> . a <sup>o</sup> . 4. 8.	Conversion of St. Paul.
Dulce nomen Jesu Christi Felix omen	a. h. m <sup>o</sup> . p <sup>o</sup> . s. y. 10.	Name of Jesus.
Dulcis Jesus Nazareus, Judaeorum rex	a. h. a <sup>o</sup> . p <sup>o</sup> . s. y. 1.	Name of Jesus.
Ecce Dei vobis admirabilem gloriam	m <sup>o</sup> .	Ft. of "Magnus Deus."
Ecce dies celebris, Lux succedit tenebris	p. 1. 2.	Easter.
Ecce dies praecipua (st. Il. "Ortu, fide")	p. 2.	St. Vincent.
Ecce dies triumphalis, Gaudet turba spiritualis	k. 2.	St. Stephen (k.). St. Victor (2.).
Ecco magno saecul. Il. Mundi cordis et devoti	p.	St. Gerdulphus.
Ecco panis angelorum	p <sup>o</sup> .	Ft. of "Lauda Sion."
Ecco pulchra canorum resonet voce alleluia	a. b. c. d. e. f. g. h. i. j. k. l. m. n. o. p. q. r. s. t. u. v. w. x. y.	C. of Martyrs.
Ecco solitum hac die canamus festa	g.	Nativity B. V. M.
Ecco vincit rex David, Leo de tribu Juda	c. x.	Easter.
Eia carissimi agamus cum gaudio	s.	St. John at the Latin Gate.
Eia gaudens caetera, orantur eia	a. r.	St. Alban.
Eia musa die quae praesert. chorea	a. b. c. d. e.	Pentecost.
Eia recolamus laudibus plis digna Hujus	a. d. h. k. s. x. z. a <sup>o</sup> . 4. 8.	Christmas.
Epiphantiam Domino canamus gloriose	a. c. e. h. i. k. n. p. x. w. z. y.	Epiphany.
Exultate coeli, laetate terra, Christianique	c. k. w.	Nativ. St. John Baptist.
Exultate Deo agmina fideles, Tympano	e.	To God.
Exultemus et laetetur, Et Andreas	m <sup>o</sup> . p. 1. 2.	St. Andrew.
Exultemus et laetetur, Et devote veneremur	y <sup>o</sup> (MS. at Sidney Sussex C., Cambridge).	St. John of Beverley.
Exultemus in hac die festiva Recolentes	a. b. h. k. s. y. 7.	C. of a Virgin Martyr.
Exultent filiae Sion in regno suo Nascentes	d. z. a <sup>o</sup> . 4. 8.	C. of Virgins.
Fecunda verbo in virginum virgo Maria	d. a <sup>o</sup> .	B. V. M.
Festa Christi omnia christianitas celebret	d. x. a <sup>o</sup> . 4. 8.	Epiphany.
Fulgens praescilara rutilat per orbem hodie dies	a. b. c. d. e. f. g. h. i. j. k. l. m. n. o. p. q. r. s. t. u. v. w. x. y.	Easter.
Fulget dies jucunda in qua Christi gaudet	c. w.	St. Justus.
Gaude caetera, diei praesantis celebrans	s. 1.	St. John Baptist.
Gaude Christi sponsa, virgo mater ecclesia	g.	St. James the Great and Christopher.
Gaude Dei genitrix Gaude vitae reparatrix	h. x. y.	Assumption B. V. M.
Gaude Maria templum summae majestatis	a <sup>o</sup> . 8. 9.	B. V. M.
Gaude mater ecclesia filiorum adoptivae	r. w.	Pentecost.
Gaude mater ecclesia in filiorum gloria.	y.	St. John of Beverley.
Gaude mater luminis Quam divini numinis	r. a <sup>o</sup> . 5.	B. V. M.
Gaude mater Sion, Gaude corde	a.	St. Kentigern.
Gaude moite Graecia, Glorietur Gallia	k. m <sup>o</sup> . p. 1. 2.	St. Dunst.
Gaude Roma caput mundi Primus pastor	n. p. 2.	St. Peter's Chair.
Gaude Sion et laetara Voce, voto jucundare	m <sup>o</sup> . p. 2.	St. Thomas à Becket.
Gaude Sion quae diem recolis, Qua Martinus	p. 1. 2.	St. Martin.
Gaude Sion, quod agressur, A te decor	r <sup>o</sup> . 8.	St. Elizabeth of Thuringia.
Gaude superba civitas Nova frequentans	p. 2.	St. Marcellus.
Gaude virgo concipiens, Gaude clausa	t.	B. V. M.
Gaude virgo ecclesia Christi et tras recolens	c. k. w.	Epiphany.
Gaude virgo mater ecclesia Christo quae	b. z. w.	Epiphany.
Gaude virgo Venereda, Viditorum sperans	d.	St. Wulfred.
Gaudemus in Mesain, Veritate, vita, via	r. s <sup>o</sup> .	St. Palladius (a.). St. Oswald (s.).
Gaudent fideles plebs universa, Clara	e.	Holy Cross.
Gaudens Christi praesentia jucunda	c.	St. Swithin.
Gaudet clemens Dominus super agmina sacra	s. w.	All Saints.
Gaudet hinc ecclesia	h.	Ft. of "Mundo Christus."
Gaudete vos fideles, gentium pars electa	k. k.	Epiphany.
Generosa colorum regina rosa mater pia	m <sup>o</sup> . j.	B. V. M.
Genovefae sollemnitatis sollemne parit	p. s <sup>o</sup> . 2.	St. Genevieve.
Gloria resonante cymbalorum ecclesiae	c. w.	Holy Cross.
Gloriosa dies adest qua processit praepotens	s. w. x.	Christinas.
Grates, honos, hierarchia et euphonizans	d.	Holy Cross.
Grates nunc omnes reddamus Domino Deo	d. x. a <sup>o</sup> . 4. 8.	Christmas.
Grates Salvatori ac regi Christo Deo solvant	d. x. a <sup>o</sup> . 10.	Easter.
Gratulemur ad Jesum, Jucundemur	p. 1. 2.	St. John Evangelist.
Hac clara die turba festiva dat praecordia	a. c. h. i. n. p. s. w. x. y.	Purif. Co., of R. V. M.
Hac in die recolatur Summa cum laetitia	y.	St. Peter and Paul.
Hac ad sancta sollemnitatis sollemnitatum	c. d. s. a <sup>o</sup> . 6. 10.	Easter.
Hac sancti, cuius hodie	m <sup>o</sup> .	Ft. of "Supernae matris."
Hanc concordia famulata colamus	d. x. x. a <sup>o</sup> . 4. 8	St. Stephen.
Hanc diem tribus Dominus signis illustrat	x.	Epiphany.
Heri mundus exultavit Ex exultans	p. 1. 2.	St. Stephen.
Hi sancti quorum hodie	p.	Ft. of "Supernae matris."
Hic exultat plebs fidelis Jam exultat	p <sup>o</sup> .	St. Lupus of Sens.
Hic sanctus cuius hodie	p <sup>o</sup> . 6.	Ft. of "Supernae matris."
Hierusalem et Sion filiae Coetus omnis	a. p. s. c <sup>o</sup>	Dedication of a Church.
Hoc in natalis martyri Georgio, Lauda	a <sup>o</sup> .	St. George.
Hodie puer natus est nobis, coant ecclesia	a.	Christmas.

First line of Sequence.	Where found.	Use.
Hodie Salvator mundi Per virginem Hodierna lux diei, Celebris in matris Dei Hodierna resonet gaudia Virtutum praeclara Nos ad laudes praeclara corona monet.	<i>g.</i> <i>a. f. h. p. t. y. s. 2<sup>a</sup>. c<sup>a</sup>.</i> <i>k.</i> <i>y<sup>a</sup>.</i>	Christmas. B. V. M. St. Dunstan. Holy Belice.
Ignem sacrum refrigerat In coelesti hierarchia, Nova sonet harmonia. In hac die laetabunda, Nostris chori plebs	<i>y<sup>a</sup>.</i> <i>f. d<sup>a</sup>.</i> <i>s<sup>a</sup>. y<sup>a</sup>.</i> (MS. in the Fitzwilliam, Cambridge). 8.	Pt. of "Genovefa," St. Dominic. St. Anthony.
In honorem Salvatoris, Sancti Rochi In octavis Pentecostes In omnem terram Deo laus personat dulcisona In sollem: in moria apostolorum principis Interventi festi gaudia, Nostra sonet harmonia Inviolata integra et casta es Maria	<i>s<sup>a</sup>.</i> <i>y.</i> <i>c.</i> <i>y.</i> <i>n<sup>a</sup>. 2.</i> Münster M., 1429 <i>n<sup>a</sup>. p<sup>a</sup>. 11.</i>	St. Roche. Pt. of "Pasti greges," St. Benedict. C. of Apostles. St. Augustine (Hippo). Furib., &c., of B. V. M.
Jesse virgum laudavit Et in fructum. Jesu pulcher in decore Joannes Jesu Christo multum dilecte virgo Jubilans concepra nunc paraphonista Jubilemus Deo Trino, Qui iam sine vespertino Jubilemus exultantes, Ore, corde Jubilemus in hac die Quam reginae coeli Jubilemus omnes una concordi laetitia Jubilemus omnes una Deo nostro qui creavit Jubilamus pia menta Voce coris concinente. Jucundare plebs fidelis, Cujus Pater	<i>h.</i> <i>t.</i> <i>a. d. h. s. z. y. z. a<sup>a</sup>. d. 2.</i> <i>c. e.</i> <i>2<sup>a</sup>.</i> <i>n<sup>a</sup>. y<sup>a</sup>.</i> <i>f. d<sup>a</sup>.</i> <i>h.</i> <i>a. h. k. n. p. t. y.</i> <i>s<sup>a</sup>.</i> <i>p. y. 1. 2. 3.</i>	Annunciation of B. V. M. Pt. of "Dulcis Jesus N." St. John Evangelist. Easter. St. Konigina. St. Claude. B. V. M. St. John Baptist. Fourth S. in Advent. Against mortality, C. of Evangelists.
Laetabunda pulsat plebs cum mente mundi. Laetabundus exultat fidelis chorus 1. Alleluia, Regem regum intactae 2. Coeli curiae, Cum jucundum oratur Laetabundus Francisco decantet clerus. Laetetur orbis die 14a In qua nostrae Laeto fano cantat plebs Savinianus alleluia Laudetis inclite presulum omnis calerva Lauda Sive Salvatorem, Landa duces et Laudamus te rex Maria genitrix sempiternae Lauda canora vox pulchra Sileat nulla Lauda celebret vox quoque Dominum Lauda Christo debita, Celeberrimus laetitia Lauda Christum modulerur pulchra Lauda confignisimus dies annus reddit, Lauda dignum sanctum canat Oclmarum Lauda jucunda melos turba persona Lauda pulchra, Vox omnis dulcisona Lauda resonet te Christe devota supplex turba Laudem dicite Deo martyrum turba Laudemus omnes inclita Bartholomaei merita Laudent cuncta omnia pulchra Laudes Christo decantemus Eja matris Laudes Christo redempti voce modulerur Laudes crucis attollamus Nos qui cruce Laudes Deo concinat orbis ubique totus Laudes Deo decantemus Et in eo Laudes Deo devotas Dulci voce et sonora Laudes dicamus opusque citra cantibus alma Laudes primi attollamus Martyris et Laudes regi Christo jucundat aurea coeli Laudes Salvatori voce modulerur suppliciter Laudum carmina creatori lyra plaude eta Laurva clara laetantem Laurentium Laurenti, David magni martyr, millesque forte Laud devota mente Chori concinente Laud erumpat ex affectu! Psallat chorus Laud et honor Trecothae Decus et decus Galliae Laud harmoniae resultat alleluia Laud honor sit Eloi cunctipotentis Laud inclita Dominus reddetur nostra per tympana Laud jucunda Laud surgat ubique Christo jucunda, Cujus Laud tibi Christe, cui sapit, quod videtur Laud tibi, Christe, Patris optimi nate Laud tibi Christe, qui es Creator et Luceo novae specula illustrator Ludovico pangimus corde pulcro alleluia Lux adventi veneranda, Lux in choris Lux illuxit dominica, Lux insignis Lux illuxit triumphalis In qua cursus, Lux jucunda, lux insignis Qua de throno Lyra pulchra regem angelica canat per	<i>p.</i> <i>a. b. f. h. k. n. p. s. y. z.</i> <i>a. s.</i> <i>n<sup>a</sup>. d. 7.</i> <i>y.</i> <i>n<sup>a</sup>.</i> <i>p<sup>a</sup>.</i> <i>a. f. h. n. p. t. y. s<sup>a</sup>.</i> <i>s.</i> <i>e. w.</i> <i>c.</i> <i>d. s. a<sup>a</sup>. 10.</i> <i>e.</i> <i>g.</i> <i>d. g. 6 (Gaude)</i> <i>a. e. h. k. n. s. w. y.</i> <i>w.</i> <i>w.</i> <i>e.</i> <i>p. 1. 2.</i> <i>e. w.</i> <i>y.</i> <i>c. z. b<sup>a</sup>. 8.</i> <i>a. b. h. n. p. t. y. z<sup>a</sup>. a<sup>a</sup>.</i> <i>d. a<sup>a</sup>.</i> <i>h.</i> <i>a. e. h. k. n. t. y.</i> <i>g.</i> <i>n<sup>a</sup>.</i> <i>k.</i> <i>a. c. d. e. h. k. s. y. z. a<sup>a</sup>. 8.</i> <i>b. k.</i> <i>c.</i> <i>b. d. g. z. a<sup>a</sup>. 4. 8.</i> <i>a. h. s. c<sup>a</sup>.</i> <i>p. 1. 2.</i> <i>p<sup>a</sup>. 1.</i> <i>e. w.</i> <i>b. h.</i> <i>w.</i> <i>y.</i> <i>w.</i> <i>a. 3. 6. 8. 11.</i> <i>c. d. z. a<sup>a</sup>. 7. 10.</i> <i>d. g. h. y. z. a<sup>a</sup>. 4. 8.</i> <i>p<sup>a</sup>.</i> <i>n<sup>a</sup>.</i> <i>p.</i> <i>p. 2.</i> <i>p.</i> <i>a. p. s. y. (Laud), 2.</i> <i>e.</i>	St. Louis of France. Christmas (y). Assum., &c., B. V. M. Dedic. of a Church. St. Francis. Friday after Ascension Day. SS. Savinianus and Potentianus. Pt. of "Christo inclita." Corpus Christi. To Christ. Of the Incarnation. St. Ethelwold. St. Nicholas. C. of Virginia. St. Nicholas. St. Othmar. SS. Peter and Paul. To Christ. St. Birinus. C. of Martyrs. St. Bartholomew. Of God. B. V. M. Easter. Holy Cross. Easter. St. Ethelbert. Pentecost. SS. Sergius and Bacchus. St. Stephen. St. Oswald. Easter. St. Benedict. St. Laurence. St. Laurence. C. of an Evangelist. St. Michael. St. Ivo. St. John Evangelist. To Christ. To Christ. ="Lux jucunda." To Christ. Holy Innocents. Holy Innocents. St. Mary Magdalene. St. Fiacrius. St. Louis of France. Nativ. of B. V. M. Easter. St. German of Paris. Pentecost. The Resurrection.
Magi sibi stella micante praevia Magnae lucent caritatis Miras dicim Magnus est celsus omnia in coelo atque in terra Magnus la Michaelis habentem pignus Magnus Deus in universa terra Magnus suus	<i>y.</i> <i>h.</i> <i>w.</i> <i>g. z. a<sup>a</sup>. 3. 6. 9</i> <i>a. e. h. k. n. p. t. y.</i>	Pt. of "Epiphania." St. Thomas of Hereford. Pt. of "Magnus Deus." St. Michael. St. Stephen.

First line of Sequence.	Where found.	Use.
Mans prima sabbati Surgens Dei Filius	a. b. A. K. n <sup>2</sup> . p. s. y.	Easter. St. Mary Magdalene.
Marise preaconio Servat cum gaudio	p <sup>2</sup> . 12.	B. V. M.
Mater matris Domini felix felicissimi	s. 1.	St. Anne.
Mater patris, nati uata, Specialis advocata	f. d <sup>2</sup> .	B. V. M.
Mirabilis Deus in sanctis Mirabilia dans	a. e. n. p. s. w.	C. of many Martyrs.
Mirandum commercium Virgini in	p <sup>2</sup> .	B. V. M.
Missus est de summis coelis Raphael ut	A.	St. Raphael.
Missus Gabriel de coelis Verbi lajufus fidelis	a. A. s. y. c <sup>2</sup> . 1.	B. V. M. in Advent.
Mittit ad sterilem Non quemvis nuntium	s <sup>2</sup> .	B. V. M.
Mittit ad virginem Non quemvis angelum	a. A. n <sup>2</sup> . p <sup>2</sup> . s. y. 1. 2. 5.	Annunciation of B. V. M.
Moestas parentis Christi Marise lacrymas	n <sup>2</sup> . p <sup>2</sup> . s <sup>2</sup> .	Compassion of B. V. M.
Mulier laudabilis Fortis casta parens	p <sup>2</sup> . s <sup>2</sup> .	Holy Women.
Mundi astate octava Florebunt duplici	p. y.	C. of Confessors.
Mundi renovatio Nova parit gaudia	p. 2. 6. 7.	Easter.
Mundo Christus oritur Pax in terra canitur	A.	St. Thomas à Becket.
Nardus spirat in odorem Et spinetum	s <sup>2</sup> . 11.	St. Anne.
Nativitas Marise virginis Quae nos levit	f. d <sup>2</sup> . 3.	Nativity B. V. M.
Nato canunt omnia Domino ple agnina	a. b. e. A. K. n. s. w. y. 1. 2.	Christmas.
Natus ante saecula Dei Filius invisibilis	d. e. s. z. a <sup>2</sup> . 4. 8.	Christmas.
Nostra tuba nunc tua Rex clementia Christo	e. w. 1.	Saturday before Septuagesima.
Novi plusus Incrementum Affert lux	A.	Transf. of St. Thomas of Hereford.
Nunc exultet omnis mundus hodie Christo	s.	Easter.
Nunc laetetur plebs fidelis Recolendo	s <sup>2</sup> .	St. Gabriel.
Nunc luce alma splendescit per orbem	a. b. h. k. t. y.	St. Peter's Chains.
O ancilla Christi, Maria mater Dei	s <sup>2</sup> .	For Pregnant women.
O beata beatorum martyrum sollemnia	s <sup>2</sup> . 7. 8. 10.	C. of Martyrs.
O brici inclite praesulorum omnia cetera	s <sup>2</sup> .	Pt. of "Christo Inclita."
O lacryma gloriosa Christi praeclearissima	p <sup>2</sup> .	Tears of Christ.
O Maria stella maris, Firmitate singularis	p. 2.	Assumption, &c., of B. V. M.
O miles inclite fortissimi regis Christi	p.	C. of Martyr.
Odis hac in die laetas Christo canit	a. s. y. c <sup>2</sup> .	St. Katherine.
Omnes gentes plaudite, Festos choros ducite.	f. d <sup>2</sup> . 3.	Ascension Day.
Omnes sancti cherubim, seraphim Throni	d. e. p. s. a <sup>2</sup> . 4. 8.	All Saints.
Omnes tua gratia quos a morte	b.	Easter.
Omnes una decantemus Et martyris	s <sup>2</sup> .	St. Sebastian.
Omnia fidelium ecclesia Christum collaudet	A. K.	St. Edmund.
Oramus te aeterna spes et summa	A. w.	St. John Evangelist.
Organeis canamus modulis nunc N. sollemnia	a. b. e. A. K. n. p. s. y.	St. James (s.). St. John Evang. (s.) St. Stephen (p.). C. of a Martyr (s.).
Omnigenis		
Panganus creatori atque redemptori gloriam	d. z. a <sup>2</sup> . 6. 7.	The Resurrection.
Pangat byzantium Angiensis insula martyrum	p.	St. Januarius.
Pange turba corde vultu Christo praeconia	e. w.	The Resurrection.
Pasti gregea de pastore Dicant aure	y.	St. William of York.
Pater verbum eructavit Verbi rore germinavit	y.	St. Cuthbert.
Patre, summe Christi pastor, et Paule	d. s. 4. 8.	SS. Peter and Paul.
Plangant filii plorationis una	c. e.	The Dying Swan.
Plaudat chorus, plebs laetetur Et devote	y.	St. William of York.
Plausu chorus laetabundo Hos attolant	y. 7.	C. of Evangelists.
Plebs plastica prome laudes redemptori	p <sup>2</sup> .	Seamless robe.
Pont parturix virgu Maria Dei genitrix	a. A. s. y. c <sup>2</sup> .	Assumption, &c., of B. V. M.
Potquam hostem et inferna Spollavit, ad	p. 2.	S. after Ascension.
Potestate non natura, Est creator creatura	k.	Conception of B. V. M.
Praecelsa celebrantes sollemnia alleluta	z.	Christmas.
Praecelsa saeculis colitur dies omnibus fidelibus	n <sup>2</sup> . w.	St. Vincent.
Praeconem summi regis Et praeconeum	p. 1. 2.	Decoll. St. John Baptist.
Praecursoris et Baptistae Diem istum	p. 2.	Nativ. St. John Baptist.
Praecuram nostras Deus animas et	e. w.	1st S. in Advent.
Profidentes Unitatem, Veneremur Trinitatem	f. p. y. 2.	Of the Trinity.
Proloquium altum rectemus	s <sup>2</sup> .	St. Gabriel.
Promat pla vox cantoris Hujus laudem	p.	St. Aegidius (St. Giles). <sup>a</sup>
Prome casta concilio cantica organa	a. b. c. e. A. K. s. w. y.	Easter.
Frondere chorda jam conatur intima	e. w.	St. Martin.
Prompta mente Trinitati canamus	y.	Of the Trinity.
Pruis datum admiremur, Laureatam	p. 1. 2.	St. Laurence.
Psallat chorus corde mundo.	p. 1.	"Plausu chorus."
Psallat ecclesia mater decora, mente devota	e. w.	St. Swthain.
Psallat ecclesia, mater illibata et virgo sine	c. d. g. h. s. a <sup>2</sup> . 4. 8.	Dedic. of a Church.
Psallat plebs devota Christo cantica	n.	Easter.
Psalle lyrica carmina Jubilana Domino	d. c. e. h. k.	Easter.
Psallite regi nostro, psallite prudenter	d. g. s <sup>2</sup> . b <sup>2</sup> . 4. 8.	Decoll. St. John Baptist.
Pura Deum laudet innocentia	e. w.	Holy Innocents.
Quam dilecta tabernaculis, Domini virtutum	a. p <sup>2</sup> . s. 2. c <sup>2</sup> .	Dedic. of a Church.
Quattuor sunt cui alae Faciesque	n <sup>2</sup> .	C. of Apostles.
Quem non praevalet propria magnitudine	p.	Epiphany.
Qui benefici cupidus, huc festini currite	p.	St. Benedict.
Qui procedit ab utroque, Gentiore gentioque.	p. 3.	Pentecost.
Qui purgat animas et corpora sancta	z.	Purif. of B. V. M.
Qui regi, ceptra forti dextra, solus cuncta	a. b. s. h. k. n. p. s. w. x. y.	3rd S. in Advent.
Qui sunt leti qui volant ut nubes per aera	b <sup>2</sup> . 3. 6.	C. of Apostles.
Quicumque vult salvus esse Ipsuni fidem	y.	Of the Trinity.
Quid tu virgo mater ploras, Rachel formosa	p.	C. of a Martyr.
Quod in coena Christus gessit	y.	Pt. of "Lauda Ston."
Recolamus venerandam Marise memotiam	k.	Annunciation of B. V. M.
Regem regum veneremur Et de regis	f. p. 1.	St. Louis of France.

First line of Sequence.	Where found.	Use.
Regi Christo applaudat ecclesia Die isto	y.	St. William of York.
Regina virginum premaxima	g <sup>2</sup> .	Pt. of "Christo inclita."
Regis et pontificis blademus myrticis	n. 2.	Crown of Thorns.
Regnante sempiterna per secula	a. b. c. d. k. n. p. s. w. x. y.	2nd S. in Advent.
Regnum tuum, regnum omnium saeculorum Domine	b <sup>2</sup> .	C. of Evangelists.
Representet ecclesia de Germani victoria	p <sup>1</sup> .	St. Germain of Auxerre.
Res est admirabilis Virgo venerabilis	p.	Nativ. of B. V. M.
Resonet sacra iam curia diva symphonia	a. k. s. y. c <sup>2</sup> .	Pentecost.
Rex inane Deu. qui luctuere Abyssos et	k.	All Saints.
Rex omnipotens die hodierna, Mundo	a. b. c. d. k. n. p. s. w. x. y.	Ascension Day.
Rex regum, Deus noster colende, Tu	d. p. s. a <sup>2</sup> .	C. of a Confessor.
Rex Salomon fecit templum Cujus in-tar	f. p. y. l. 2. 3. 6.	Dedic. of a Church.
Roma Petro gloriatur, Roma Paulum	p. l. 2.	Ss. Peter and Paul.
Romana Quirinus stirpe procreatus, In vera	g.	St. Quirinus.
Sacrosanctum Christi Maritimum cuncta per Sagra Paule lugere dogmata	a. b. d. g. h. s. w. y. z. a <sup>2</sup> . 8.	St. Martin.
Sacrosancta hodierna festivitatis praecoxia.	n.	Pt. of "Laude jucunda."
Salus aeterna, indeficiens, mundi vita	a. b. k. k. z. y. l. 8.	St. Andrew.
Salvatoris clementiae dulcem pangat	a. b. c. h. k. n. p. s. w. x. y.	1st S. in Advent.
Salvatoris mater pia, Mundi hujus spes	y.	St. Wilfrid.
Salve crux, arbor vitae praecleara.	f. d <sup>2</sup> .	Conception of B. V. M.
Salve crux sancta, arbor digna	p.	Exalt. of the Cross.
Salve crux, visale lignum, arbor sacratissima	a. d. c. h. s. y. z. a <sup>2</sup> . 4. 8.	Iny. of the Cross.
Salve dies dierum glorio, Dies felix	k.	Holy Cross.
Salve mater Carissimi, O inclita	p. 2.	Easter.
Salve, mater Salvatoris, Via electum	e.	B. V. M.
Salve nobilis praepara exaltata super aeterna	f. p. 2. 3. 7. 9.	Assumption, &c., of B. V. M.
Salve porta perpetua lucis fulgida	b <sup>2</sup> .	B. V. M.
Salve proles Davidis, Salve virgo nobilis	c. e. w.	Assumption of B. V. M.
Salve sancta Christi parens, Salve virgo	a <sup>2</sup> .	B. V. M.
Salve sancta parens, Rosa spinis carens	f. d <sup>2</sup> .	B. V. M.
Sancta cunctis laetitia festa sunt celebranda	s <sup>2</sup> .	B. V. M.
Sancta in virgo Maria, Mater Christi	c.	Easter.
Sancti Baptisae Christi praecoxia	g.	B. V. M.
Sancti beili celeberrimus triumphum laude	a. d. h. s. y. z. a <sup>2</sup> . 4. 8.	Nativ. St. John Baptist.
Sancti merita Benedicti inclita, Venerandae	g. 3. 6.	St. Maurice.
Sancti patris Benedicti merita, Fungamus	c. g. b <sup>2</sup> . 4.	St. Benedict.
Sancti Pauli conversio devote est recolenda	g.	St. Benedict.
Sancti Spiritus adit nobis gratia—	y.	= "Sollemnitatis a. P."
1. Quae cordis nostra sibi faciat tabernacula	a. d. e. f. h. k. n. p. s. w. y. z.	Pentecost.
2. Quo fecundata Deum peperit virgo Maria	p <sup>1</sup> . 2.	Visit. B. V. M.
Sancti visu columbino, Et ascensu aquilino	n <sup>2</sup> .	St. Jerome.
Sanctorum vita, virtus, gloria, Summi Patris	b <sup>2</sup> .	St. Biase.
Sanctus Petrus et magnus Paulus, Doctores	c. i. w.	Ss. Peter and Paul.
Scalam ad coelos subiectam tormentis	d. e. g.	C. of Virginia.
Scrupulosa quorundam sententia	g.	11,000 Virgins.
Sexta pascae feria, Die Christus tertia	p. 2.	Friday after Easter.
Et vis vere gloriati, Et 4 Deo coronari	p. s <sup>2</sup> . g <sup>2</sup> .	Crown of Thorns.
Simplex in essentia, Septiformis gratia	p. l. 2.	Pentecost.
Sollemne canticum hodie resonet in terra	a. z.	St. Thomas à Becket.
Sollemnitatis sancti Pauli devote est recolenda	a. h. s.	Conv. of St. Paul.
Sollemnitatis rutilans apostolica lux adent	e.	St. Peter's Chains.
Sonent regi nato nova cantica, Cujus	n. e. n <sup>2</sup> . s. w. l.	Christmas.
Sonet vox fidelium alleluia, Christo regi	y.	Friday after Ascension Day.
Sospitate morbos lenit, odel lenitio	y.	St. William of York.
Spe mercede et coronae Stetit martyr	d. n <sup>2</sup> . y. 4. 8.	C. of Martyrs (4). St. Thomas à Becket (y).
Splendor patris et figura Se conformans	p. 2.	S. after Christmas.
Stabat juxta Christi crucem, Videns	y.	B. V. M.
Stabat mater dolorosa Juxta crucem	p <sup>2</sup> . 5.	Compassion of B. V. M.
Stans a longe qui plurima perpetrarat facinora	e. w.	Confession of Sin.
Stans a longe, qui plurima perpetrarat facinora	g. y.	Sundays.
Stella maris, O Maria, Expers parisi	f. d <sup>2</sup> . l.	B. V. M.
Stirps Maria regia procreata regem generans	d. p. z. a <sup>2</sup> . d. 8.	Nativ. B. V. M.
Sola jucunditatis alluis Induit hodie	a. h. k. n. p. s. y. c <sup>2</sup> . 5.	St. Laurence (k. y.). St. Vincent (s.)
Summa sollemnitatis adest hodierna, Qua Dei	a <sup>2</sup> .	Easter.
Summa stirpe genita virgo Maria.	g.	Nativ. B. V. M.
Summi regis Archangelus Michael, Intende	d. s. a <sup>2</sup> . 4. 8.	St. Michael.
Summi Regis in honore—		
1. martyris sollemnia, Ethelberti cum	h.	St. Ethelbert.
2. praesulis memoria, Sancti Thomae	h.	St. Thomas of Hereford.
3. Virginalis memoria, Matris Christi	h.	Assumpt. B. V. M.
Summi triumphum regis prosequatur laude	d. z. a <sup>2</sup> . 4. 8.	Ascension.
Sumunt boni sumunt mali	y.	Pt. of "Lauda Ston."
Supernae matris gaudia, Representet	f. k. n <sup>2</sup> . p. l. 2.	C. of Saints.
Surgenti excelso de sepulchro, Hymnos	n.	Easter.
Sorgis Christus cum tropaeo, Jam	n <sup>2</sup> .	B. V. M. at Easter.
Suspendentis aquas filii Pastor gregem	y.	St. Bartholomew.
Templi cultus extat multus	y.	Pt. of "Rex Salomon."
Testamento veteri, Anna fuit genitrix	a. z. y.	St. Anne.
Tibi corde in altari Debet precas impolari	f. d <sup>2</sup> .	B. V. M.
Trinitatem simplicem Trinum Deum non	y.	Of the Trinity.
Tu civium Deus conditor, Et sanctificator	g.	Dedic. of a Church.
Tubam belliciosam quam Dei non verentes	g.	C. of Martyrs.
Veal mater gratias, Fons misericordiae	a. s <sup>2</sup> . y <sup>2</sup> . 2	Visit. of B. V. M.



First line of Sequence.	Where found.	Use.
Veni preceps domine, Maria tu nos visita . . .	A. y <sup>e</sup> . ( <i>Sydney Sussex, Cambridge MS.</i> ), 6. 7.	Vind. of B. V. M.
Veni Sancte Spiritus, Et emitte coelitus . . .	f. k. n <sup>o</sup> . p. 4 <sup>o</sup> . y. 1. 2. 4. 8.	Pentecost.
Veni Spiritus aeternorum alma, Mentis . . .	A. k. 2 <sup>a</sup> .	Pentecost.
Veni virgo virginum, Veni lumen immortum . . .	p <sup>a</sup> . 1. 2.	B. V. M.
Verbi Dei parens alma Virgo plena gratia . . .	k.	B. V. M.
Verbum bonum et suave, Personemus . . .	a. f. h. p <sup>a</sup> . z. y. 1. 2.	B. V. M.
Verbum Dei, Deo natum, Quod nunc factum . . .	s. a <sup>o</sup> . 8.	St. John at Latin Gate.
Verbum legibus nullis debens quicquam . . .	20.	Christmas.
Verbum solvens ab aeterno, Apud Patrem . . .	n <sup>o</sup> .	R. V. M.
Vernat gemma Martinus, Minister bonus . . .	n <sup>o</sup> .	St. Martin.
Vixit plebs aetherea cuncta jucunda . . .	10.	Pt. of "Laude pulchra."
Victimae paschali laudes immolent Christiani . . .	a. b. d. f. g. h. k. n. z. y. s. a <sup>o</sup> . 2. 4. 8.	Easter.
Vincat mentes, vincat mundum, Et repellat . . .	n <sup>o</sup> .	St. Victor of the Thebald.
Virginalis turba sexus, Jesu Christi . . .	a. 2. 3. 5. 6. 9.	11,000 Virgins.
Virgines egregias, Virgines sacratas . . .	n <sup>o</sup> . p. 1. 2.	C. of Virgins.
Virgines gaudent, virgines tripudent . . .	k.	St. Faith.
Virgini Martae laudes concitant Christiani . . .	f. s. l. s. 10.	D. V. M. at Easter.
Virgini Martae laudes intonant Christiani . . .	n <sup>o</sup> . p <sup>a</sup> . y. 2 <sup>a</sup> . 2. 7. 10.	B. V. M. at Easter.
Virgins in laude, Grex fidelis plebs . . .	z.	B. V. M.
Virgins venerandas de numero sapientum . . .	z. c. h. s. y. a <sup>o</sup> .	C. of Virgins.
Virgo mater gratuletur in orbe catholica . . .	y.	St. John at the Latin Gate.
Virgo inter generosa, Gemma coeli preciosa . . .	n <sup>o</sup> . p <sup>a</sup> .	St. Barbara.
Virgo vernans velut rosa, Agni sponsa . . .	n <sup>o</sup> . ( <i>Sirius M., Venice, 1494</i> )	St. Winifred.
Voces jubilantes magna, Regi summo . . .	y.	Holy Trinity.
Voci vita fit unita, leges amicitia . . .	k.	E. in Octave of Pentecost.
Voto, voce, cordis, oris Hujus sacri confessoris . . .	y.	St. William of York.
Vox sonora nostri chori, Nostro sonet . . .	n <sup>o</sup> . p. 1. 2.	St. Katherine.
Zyma vetus expurgetur, Ut sincera celebretur . . .	a. p. s. y. 1. 2.	Easter.

Part ii. In this second part are given the first lines of Sequences which are not included in the first part of this article. These are principally taken from certain representative French and German diocesan Missals printed not later than 1490; and from two monastic Missals, viz. an Augustinian and a Benedictine. A few more are taken from English service books other than Missals, the editions used being the following:—

**Sarum Processional**, in a MS. written about the end of the 14th cent., and now in the British Museum (*Hark. 2942*), compared with the Antwerp ed. of 1523.

**Sarum Breviary**, in the Paris ed. of 1516 (Byrckman). The Paris ed. of 1631 was reprinted at the Cambridge University Press, 1919-1888.

**York Processional**, in the Boken ed. of 1830 (reprinted in vol. 63, 1876, of the Surtees Society's publications).

**York Breviary**, in the Venice ed. of 1493 (reprinted by the Surtees Society, 1880-83, vols. 71, 74).

**Hereford Breviary**, in the Boken ed. of 1608. Of this the *Pars Hiemsis* is in the Worcester Cathedral Library, and the *Pars Aestivus* in the Bodleian.

The Missals collated are the following:—

(1) **Angers**. The ed. used is the *Missale Andegavense*, printed at Paris in 1489 by Joannes de Prato.

(2) **Augustinian**. The ed. used is the *Missale canonice regularium ordinis Sancti Augustini, secundum ritum insignis ecclesie Sancti Victoris ad viros Parisienses*, printed at Paris in 1528 by Nicolas Prevost. In this ed. the word *Prosa* is always used instead of *Sequentia*, and the *Sequentiae* are printed together at the end of the *Missal* in the *Communio Processionalis*. The name of the composer is given in all cases known to the

compliers. A large proportion are ascribed to Adam of St. Victor and two to Henricus Pistor, frater S. Victoris; with one each to St. Bernard (*Lactabundus*), St. Thomas of Aquino (*"Lauda Sion"*), Peter Abelard (*"Mittit ad virginem"*), and Robert, King of France (*"Sancti Spiritus . . . Quae"*). The rest are anonymous.

(3) **Basel**. The ed. used is the *Missale Basilienense* printed at Basel in 1488 by Michael Wenseler.

(4) **Benedictine**. The ed. used is the *Missale . . . ordinis sancti Benedicti reformatorum nigrorum monachorum per Germaniam*; printed at Haguenau in 1818 by Thomas Anselmus. In this ed. the word *Sequentia* is always used instead of *Prosa*, and the *Sequentiae* are printed together at the end of the volume.

(5) **Breslau**. *Missale Wratislaviense*. The ed. used is that printed at Malin in 1483 by Petrus Schöffer.

(6) **Genetana**. The ed. used is the *Missale secundum chorum Constantiensem* printed at Basel in 1495 by Petrus Kollicker.

(7) **Frisian**. The ed. used is the *Liber Missalis . . . ecclesie Frisingensis* printed at Bamberg in 1487 by Joannes Sensenschmidt.

(8) **Magdeburg**. The ed. used is the *Missale Magdeburgense* printed at Lübeck in 1480 by Bartholomaeus Gotthard and Lucas Brandis.

(9) **Triest**. The ed. used is the *Missale Treverense* printed at Basel by Michael Wenseler. Mr. W. H. James Weale, in his *Catalogus Missalium*, 1888, p. 208, dates this c. 1488. In the British Museum Catalogue it is dated c. 1490.

(10) **Würzburg**. The ed. used is the *Missale Herbipolense* printed at Würzburg in 1481 by Georgius Keyser.

(11) **Cologne**. The ed. used is the *Missale Coloniense*, printed at Basel 1487, without name of printer.

(12) **Regensburg**. The ed. used is the *Liber Missalis . . . ecclesie Ratisponensis*, printed at Regensburg in 1485, by Joannes Sensenschmidt and Joannes Bekenhaub,

First line of Sequence.	Where found.	Use.
Ad honorem summi regis, Nos qui . . .	9.	St. Helena.
Ad superna suspirante, In aeterna luce . . .	11.	St. Bernard of Clairvaux.
Aeternae virgo memoriae Quam sibi . . .	<i>Sarum Brev.</i> , 1514	St. Katherine.
Affluens delicia, David regis filia . . .	12.	Assump. R. V. M.
Alleluia Christo decantet omnis lingua . . .	12.	St. Erhard of Regensburg.
Alludat laetus ordo psallens ple . . .	1.	St. Maurice.
Alme confessor et professor fidelis triplicis . . .	8. 11.	St. Anthony.
Angolorum mandatrice, Summi Dei . . .	5.	Present. B. V. M.
Aura coeli resplendat, Nunc eol . . .	10.	Concep. B. V. M.
Athleta Sebastianus accolis Mediolanus . . .	2.	St. Sebastian.
Augustine pater cleri, Legis schola . . .	11.	St. Augustine (Hippo).

First line of Sequence.	Where found.	Use.
Angustini magali patris, Atque suae piae Ave Dei genitrix omnium, virgo semper Maria Ave gemma confessorum mitans in alta polorum	2. <i>Münster M.</i> , 1489. <i>Münster M.</i> , 1489	St. Monica. Assump. B. V. M. C. of a Confessor.
Ave gemma confessorum, O N. pontifex Ave Jean Chrisk, qui pro humanis salute Ave mater qua natus est orbis Pater Ave Matthis coeli gemma, In Iusem Ave praesignis martyr, dignis colenda Ave, verbi Dei parens, Virginum humilitas Ave virgo generosa, Ut testatur gloria Ave virgo singularis, Porta vitae, stella	12. 10. 3. 6. 9. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 8. 2.	C. of a Bishop-Confessor. Of the Passion. Christmas. St. Matthias. St. Katherine. Visit. B. V. M. St. Dorothea. Assump. B. V. M.
Beata es virgo et gloriosa Benedicti merita ut reboet iucunda Bone doctor et salutis viae ductor	<i>Fork Brev.</i> , 1493 12. 7.	B. V. M. St. Benedict. St. Bernard of Clairvaux.
Caela lux Sion, ave martyr Pantaleon Christe Domine, laetifica spon-am tuam Christe, tui praecleari militis Wencesl Clangit pastor in tuba cornea Clara voce, pura conscientia Laetabunda Cleri decantet concilio Dei famulo digna Clorus Andegavensium psallat cum turba Coelestis te laudat chorea, Christe, piorum Coeli solem imitantes In occasum Coeli, terras, maria, Et in eis omnia Coelum sacrum ecclesiae Emisit novum Collaudantes mente devota, voce serena Collectionibus sanctis Civitatis praetiose martyr Conventus vox jubilei Sollemnissimus regum Conceptio Mariae virginis, Quae nos Confessor Christi, laudari qui meruisti. Congaudeant hodie, Filii ecclesiae Congaudentes jubilemus, Christo regi gloriae Conserva super haec familiam Consurge jubilans, Vox quaevis hominum Cor angustum dilatemus, Ut sensus Cor devotum, vox sonora, Promant laudes Corda sonet ex interno, Regi regum Crux fidelis, terras coelis, Miro nectens	11. 6. 5. <i>Sarum Process.</i> , c. 1390 1. <i>Münster M.</i> , 1489 1. 12. 1. 3. 10. 1. <i>Speier M.</i> , 1487 <i>Hereford Brev.</i> , 1505 3. 6. 6. 12. 2. 7. <i>York Brev.</i> , 1493 5. 8. 2. 1. 2. <i>Sarum Brev.</i> , 1516	St. Pantaleon of Nicomedia. Easter. St. Wenceslaus. St. Thomas & Becket. St. George. St. Ludger of Münster. St. Maurice. St. Colman (d. 1012). C. of Apostles. Crown of Thorns. St. Ivo. St. Stephen, Pope and Martyr. St. Stephen. 19,000 Martyrs (St. Achatius, &c.) Concept. B. V. M. C. of Confessors. St. Thomas the Apostle. St. Corbinianus. St. Stephen. St. Hedwig. C. of Apostles. St. Peter's Chains. St. Legar. Inv. of the Cross.
De profundis clamantes geminus, Et De torrente passiois, Bibens veri Salomonis, Docet hujus cunctis horis, Festi voce Deus deorum vera sanctorum confessorum Dic nobis, Maria: quid vidisti in via Dies haec nos admonet, Vox ut nostra Dilectus suae precibus Mariae Magdaleneae Dulce lignum adoremus, Dulces clavos Dulce lignum, lignum vitae, Venerari Dulce melos tangens coelos resonet ecclesia Dulci corde jubilemus, Voce plena Dulcis sonet harmonia, Dulci dignum melodia	1. 8. 8. 7. <i>Hereford Brev.</i> , 1505 5. <i>York Brev.</i> , 1493 3. 7. 7. 12. 8. 12. <i>Speier M.</i> , 1487	Of the Dead. St. Crispius. Visit. B. V. M. St. Corbinianus. Pt. of "Victimus Paschali." Holy Innocents. St. Mary Magdalene. Holy Cross. Holy Cross. C. of a Martyr-Bishop. St. Dorothea. Crown of Thorns.
Ecce dies celebris, Magnobodi praesulis Eccae dies praecipua (et. d. Quem Deus) Eccae dies specialis, Confessorum gloria Eccae dies triumphalis, Dies in qua fit natalis Ecclesia vocati convenienter replicatur Eia jubilemus carmina Deo digna Ex Aegypto Pharaonis, In amplexum Ex radice caritatis, Ex affectu pietatis Ex virgulto de Jesse, Deus ad esse Exsultemus congaudentes, Sacrosancti Exsultent in hac die cuncti famulantes Exsultemus et laetemur, Et in Deo gloriamur Exsultemus pari voto melodiam, Concordantes Exsultet ecclesia, Ex Victoria victoria Exsultet ecclesia, Pro assumpta filia	1. 1. 1. 2. 9. 7. 9. 11. 2. 9. 11. 1. 4. 7. 12. 2. 9.	St. Magnobodus. St. Remigius of Rouen. C. of Confessors—Bishops. St. Augustine (Hippo). St. Paulinus. St. Martha. St. Mary of Egypt. St. Victor of Paris. Concept. B. V. M. St. Renatus. St. Anne. St. Stephen. St. Stephen. St. Victor. St. Anne.
Factura dominans potestate atque principatus Famillam cunctos Christi tuam quam natus Felix germen, O Germane, Nomen geris Felix Maria mundi regina Felix mater filiorum, Septem vere beatorum Felix virgo Barbara Fons virtutum, O Barbara, Dulcis, nitens Frangatur mens vitiosa, Ut sit Deo gratiosa Fulgat dies praeclearus, cunctis memorandus	<i>York Brev.</i> , 1493 <i>Sarum Process.</i> , c. 1390 1. <i>Sarum Process.</i> , c. 1390 8. 12. 1. 1. 7. 12.	Christmas. Christmas. St. German of Auxerre. Christmas. 7 Brethren of Ephesus. = "O felix virgo." St. Barbara. St. Gaston. St. Willibald.
Gaude coelestis sponsa, Summi regis jam Gaude Dei genitrix, Quam circumstant Gaude dignum sanctum canat Othmarum Gaude felix Agrippina, anteaque Colenda Gaude jucunda melos turba perorati Gaude mater Anna gaude, Mater omni. Gaude turba fidelium, Mentis colens Gaude virgo gloriosa, Ave pandit rosa	9. 10. 11. <i>Add. MS.</i> , 21690, f. 129b. 6. 11. 1. 10. 7. 7.	C. of Virgins. Pt. of "Natus ante." = "Laude dignum." Patron saints of Cologne. = "Laude jucunda." St. Anne Compass. B. V. M. B. V. M.

First line of Sequence.	Where found.	Use.
Gaudemus hodie, Immense lætitiæ . . .	3.	SS. Mary and Salome.
Gaudet mater nobilis, Constant et immobilis	6.	St. Conrad of Constantz.
Gaudet omnis spiritus, Christum qui . . .	6.	= "Laudet omnis."
Gaudet te Deus, Justus et reus . . .	6.	= "Laudet te."
Gloriosa fulget dies, exsultat ecclesia . . .	7.	St. Lambert of Freising.
Gloriosa martyr Dei, Nos orantes respice . . .	7.	St. Erasmus.
Gloriosa devote in sanctis Deus adoratur . . .	9.	St. Wandelinus.
Grates Deo et honor sint per sæcula . . .	6. 7. 12.	St. Alra.
Gratulemur in hac die, In qua sanctæ . . .	7.	Assump. B. V. M.
Gratuletur orbis totus, Præsens coetus . . .	8.	St. Margaret.
Hic est dies celebrandus, Laudibusque . . .	9.	10,000 Martyrs (St. Achatus, &c.).
Hic oculis et manibus in coelum . . .	7.	Pt. of "Sacerdotem Christi."
Hodie prodit virga Jesse de radice . . .	<i>Hereford Brev., 1505</i>	Concep. B. V. M.
Hodiernæ festum lucis Est Achaceli laus	7. 12.	St. Achatus, &c. (10,000 Martyrs).
Hodiernæ festum lucis, Excolerne vitas	3. 6. 7. 9. 10.	Of the Lance of Christ.
Hodierne lux diei, Celebris martyris Dei	1.	C. of Martyrs.
Hujus diei gaudia, devoto catholica . . .	7.	St. Augustine (Hippo).
Illibata mente sana, Abiit virgo . . .	5. 8.	Visit. B. V. M.
Imperator maxime Christe benignissime . . .	1.	St. Sebastian.
Imperatrix gloriosa, Potens et imperiosa . . .	7. 12.	B. V. M.
Inclite psallamus omnes Ludgerum vene- rantes	<i>Münster M., 1489</i>	St. Ludiger of Münster.
In excelsis cantitur, Nato regi gloria . . .	2.	Christmas. Circumcision.
In natale Salvatoris, Angelorum nostra chorus	2.	Christmas.
In sanctorum jugi laude, Plebs devota Deo plaude	11.	St. Helena.
In Wolfgangi canamus honorem Christo . . .	7. 12.	St. Wolfgang of Regensburg.
Jesu Christo Rex superne, Deo Patri . . .	6.	St. Stanislaus.
Jesum Christum quem percendo . . .	<i>York Brev., 1493</i>	St. Gregory the Great.
Jubar lucis inoffense, Sidus spargit . . .	12.	St. Godard of Hildesheim.
Jubar miri luminis, Sidus almi nominis	7.	St. Castulus.
Jubilemus Salvatori, Quem coelestis . . .	2.	St. Silvester at Christmas.
Jubilemus Salvatori, Qui spem dedit . . .	2.	Conversion of St. Paul.
Kyneburgæ virginis sine fastu carnis . . .	<i>Lansdowne MS., 367, f. 34</i>	St. Kynsburga.
Lætabundi cordis mundi, Demus melos . . .	7.	St. Barbara.
Lætabundi jubilemus, Ac devoto celebremus	2.	Transfiguration.
Lætabundi jubilemus, Læta mente . . .	1.	C. of Martyrs.
Lætabundus Bernardo decantet chorus . . .	8.	St. Bernard of Clairvaux.
Lætabundus exsultat virginum chorus alleluia	11.	11,000 Virgins.
Lætare mater ecclesie, cum sancta filia . . .	3. 6.	St. Kunigunda.
Lætetur ecclesia, devotione pia . . .	1.	Pt. of "Plandur urbs."
Læto cordi resonemus, Et in arce jubilemus . . .	5. 8.	St. Barbara.
Lambertus martyr in conspectu Domini . . .	<i>Add. MS., 28788, f. 83b.</i>	St. Lambert.
Lauda plebs Aethiæ Dominum . . .	3.	St. Theobald.
Lauda sicut quid egrossus . . .	11.	= "Gaudet sicut quid."
Laudes almo Wandelino personæque mirificæ . . .	8.	St. Wandelinus.
Laudes Christo cum gaudio, Nostra pangat devoto	<i>Speier M., 1487</i>	St. Goar.
Laudes Christo persolvamus, Nos, qui sancti . . .	7.	St. Judocus.
Laudes dignas antillamus, Cujus festum . . .	1.	St. Margaret.
Laudes egregias clarus omnis canat . . .	8.	St. Adelsheid.
Laudet omnis spiritus Christum, qui divinitus . . .	3. 6. ( <i>Gaudet</i> ) 12.	Emperor Henry II. (d. 1024).
Laudet te Deus, Justus et reus, orbis totus . . .	3. 6. ( <i>Gaudet</i> )	St. Bartholomew.
Laureata plebs fidelis Sacramentum carnis . . .	7.	Corpus Christi.
Laus Deo Patri ejusque Nato pariterque . . .	7.	St. Mary of Egypt.
Laus Deo Patri illoque compari in unitate . . .	3. 6.	Holy Trinity.
Laus et gloria Deo sit in sæcula, Qui nobis . . .	8.	St. Nicholas.
Laus Patri glorie, Quisquam Filium genibus . . .	7.	Holy Trinity.
Laus sit regi glorie, Cujus formam gratiæ . . .	3. 6. 9. 11.	St. Agnes.
Laus sit regi glorie, Cujus rora gratiæ . . .	10. <i>Speier M., 1487</i>	Five Wounds of Christ.
Laus tibi summe Deus quam præsenescens Helysius	<i>Speier M., 1487</i>	St. Germain of Amiens.
Luce lucens in æternum, Lucei ductrix . . .	8.	St. Anne.
Luce mentis et decore, Virgo noctis in clamore . . .	6.	St. Margaret.
Lux præclara, lux solemnis, In qua . . .	7. 12.	St. Servatius.
Majestati sacrosanctæ, Militans cum trium- phante, Jubilet ecclesia . . .		
1. De triumpho Thebesorum . . .	11.	Theban Legion (St. Gereon, &c.).
2. Sic versetur laus in ore . . .	11.	Three Kings of Cologne (Epiphany)
Majestati sit superne, Laus et honor . . .	9.	St. Yubentius.
Margaritam preciosam, Sponsam Christi . . .	5.	St. Margaret.
Martyr Christi Barbara, Mundi Inqueus . . .	6.	St. Barbara.
Martyrem egregium, Fortemque Gregorium . . .	11.	St. Gregory of Spoleto.
Martyris egregii, Triumphos Vincantuli . . .	5.	St. Vincent.
Martyris Victoris laudes resonent Christiani . . .	2.	St. Victor.
Mundi decor, mundi forme, Quæ vivendi . . .	6.	St. Martin.
Nascitur ex patre Zebedæo, matre Maria . . .	<i>Sarum Process., c. 1390</i>	St. John Evangelist.
Nero plange, Roma gaude, Quæ nunc Pauli . . .	1.	St. Paul.
O alma Trinitas, Deitas et individua . . .	1.	C. of Apocelia.
O felicem genetricem, cujus pia viscera . . .	9.	B. V. M.

First line of Sequence.	Where found.	Use.
O felix virgo Barbara, Ex stirpe regum genita	12 ( <i>Felix virgo</i> )	St. Barbara.
O Materne pastor alma, Christi que	9.	St. Maternus.
O moerum doctor egregie, Qui triumphas	<i>Sarum Brev.</i> , 1516	St. Andrew.
O panis dulcissime, O fidelis animas vitalis	3. 6. 11.	Corpus Christi.
O quam pia sunt, Deus, tua portenta.	10.	St. after Ascension.
O regi summo nullas cara Deo	<i>York Brev.</i> , 1493	St. Mary Magdalene.
O vere beata sublimis sponsa	<i>York Brev.</i> , 1493	Christinas.
Omnes devota mente veneremur digno	6.	St. Pasquas.
Oportet devota mente sinceriter	<i>Sarum Brev.</i> , 1516	St. Nicholas.
Pangat chorus in hac die Novum genus	7. 12.	St. James the Great.
Paulus Sion architectas Est a Christo	3. 6.	St. Paul.
Plaudat urbs Cencmanica honore tanti	1.	St. Julian.
Potens virtutum tu sator rerum, moderator	7.	St. Oswald.
Protomartyr et levita, Clarus fide.	1.	St. Stephen.
Psallat concors symphonia, Laudes pangat	6. 7. 10.	St. Dorothea.
Psallat laeta concio, Recolens cum gaudio	8.	St. Donatus.
Psallat laete orbis coetnas sacra fide repletus	10.	St. Burchard of Würzburg
Psallat nostra concio, Coelesti tripudio	2.	St. Nicholas.
Psallens Deo, Sion, gaude Laeta voce	3. 6. 11.	C. of Martyrs or Confessors.
Puer natus in Bethlehem, Unde gaudet.	<i>Hereford Brev.</i> , 1505	Epiphany.
Quando conscientia, Respondet eloquio	1.	St. Giles.
Quem aethera et terra atque mare	<i>Sarum Process.</i> , c. 1390	Christinas.
Recolamus pils digna, Laudibus mente	11.	St. Barbara.
benigna		
Regi psalmistae, cytharistae, Tibi, Christi	7. 12.	St. Margaret.
Regi regum immortal Nostri regis	3. 6.	St. Oswald.
Reves nostros praecingamus, Et lucernas	1.	St. Maurillus of Angers.
Rex Deus, Del Agne, leo Juda magne	7. 12.	2nd S. after Easter.
Salvatorem concordi Landamus Christum	11. <i>Münster M.</i> , 1489	C. of a Martyr.
Salve festa dies toto venerabilis sevo—		
1. Qua caro Messias fit cibus ecclesiae	<i>Sarum Process.</i> , c. 1390	Corpus Christi.
2. Qua Christi mater visitat Elisabeth	<i>Sarum Process.</i> , 1523	Visit. B. V. M.
3. Qua Deus ad coelos scandit et astra	<i>York Process.</i> , 1530	Ascension Day.
4. Qua Deus de coelo gratis fuisit humo	<i>York Process.</i> , 1530	Pentecost.
5. Qua Deus ecclesiam dicat honorem	<i>York Process.</i> , 1530	Corpus Christi.
6. Qua Deus in coelum scandit, et astra	<i>Sarum Process.</i> , c. 1390	Ascension Day.
7. Qua Deus infernum vicit, et astra	<i>Sarum Process.</i> , c. 1390	Easter.
8. Qua Jesus hoc nomen flectem cuncta	<i>Sarum Process.</i> , 1523	Name of Jesus.
9. Qua Kyneburga suo migrat ab hac	<i>Lansdowne MS.</i> , 387, f. 35b.	St. Kyneburga.
10. Qua Kyneburga suo tollitur ex tunulo	<i>Lansdowne MS.</i> , 387, f. 34	St. Kyneburga.
11. Qua nova de coelo gratis fuisit humo	<i>Sarum Process.</i> , c. 1390	Pentecost.
12. Qua sponsa sponso jungitur ecclesia	<i>Sarum Process.</i> , c. 1390	Ded. of a Church.
Salve higrum sanctae crucis, Salve	1.	Exit. of the Cross.
Salve Maria, Christi Parens iusticia	5.	Compassion of B. V. M.
Salve pater Dionys, Lux et decor	8.	St. Denis.
Salve pater, flos doctorum, Salve flos decusque	11.	St. Jerome.
morum		
Salve sancta facies nostri Redemptoris.	3.	Face of Christ.
Salve Thomas Idyris, Dux pugnae	9.	St. Thomas the Apostle.
Sanctas Anne devotus decantet clerus.	5. <i>Münster M.</i> , 1489	St. Anne.
Sancte Paule merita tua colentes inclita refave	<i>Münster M.</i> , 1489.	St. Paul.
clementius		
Sanctissime virginis vota festa recolamus.	3. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12.	St. Katherine.
Sancto Dei famulo, Fridolins merito	2.	St. Fridolins.
Sedentem in superne majestatis arcan	<i>Sarum Process.</i> , c. 1390	Holy Innocents.
Silens ave celsa mellis, Meatus tenebras.	9.	St. George.
Sit mens laeta, vox sonora, Plebs fidelis	<i>Speier M.</i> , 1487	St. George.
Sollemni vos induite filias Sion chlamyde	8.	St. Livinus.
Soplati dedit agros olei perfusio	<i>York Brev.</i> , 1493	St. Nicholas.
Spectolens forma pae patis hominum Jesus	7. 12.	Transfiguration.
Spoletis clero sanguine natus, Serenidus	1.	St. Serenus.
Solis regni laureatus, Summi regis	2.	St. Simon and Jude.
Summe bone et suave, Qui Iherum	8.	St. Severus.
Summi Patris gratia, Coeternum per filium.	3. 6.	St. Anne.
Super coelos sublimaris, Gratia gratans	<i>Hereford Brev.</i> , 1505	St. Thomas of Hereford.
Te mundi climata protomartyr laedant	<i>Sarum Process.</i> , c. 1390	St. Stephen.
Templum cordis ad-roemus, Novo corde	2.	Purif. of B. V. M.
Tu basius es Barjona, Qui aspirat sua dona	11.	St. Peter.
Ut leonis testatur littera, Postquam Christus	1.	St. James the Apostle.
Veneremur hac die sollempni sanctum	3. 6.	St. Leonard.
Veneretur Unitas, collaudetur Trinitas	9.	St. Margaret.
Verbum Dei Verbum bonus, Summe apet	7.	St. Sigismund of Burgundy.
Verbum Patris hodie, Processit ex virgine	<i>Hereford Brev.</i> , 1505	Christinas.
Vernabatur hostia Christi suavissima	<i>Hereford Brev.</i> , 1505	St. Vincent.
Victima Christi victoris factes Eutropius	1.	St. Eutropius.
Virgo gaudis speciosa, Benedicta gloriosa	1.	B. V. M.
Virgo mater Salvatoris, Angelorum grata	2.	B. V. M. at Epiphany.
Vito plaudat omnis aetas, Et pro Vito	7.	St. Vitas.
Zona castitatis in signum privilegii	1.	St. Licinius of Angers.

Many of the *Sequences* in the English Missals are only to be found in these *Missals*. Of the remaining *Sequences* in both of the above lists a considerable proportion have not yet (Feb. 1888) been edited in any way. Mr. W. H. James Weale, in his *Analecta Liturgica*, is beginning the publication of all known *Sequences* which are not given, or only given in part, in Kehrein's *Lateinische Sequenzen*, and hopes in about five years to complete the work. [F. E. W. and J. M.]

**Sergius.** [Greek Hymnody, § xli. 2.]

**Servant of God, well done! Rest from thy loved employ.** *J. Montgomery.* [*Death and Burial of a Minister.*] This poem was pub. in Montgomery's *Greenland and Other Poems*, 1819, p. 191, in 6 st. of 8 l., with the following heading:—

"The Christian Soldier. Occasioned by the sudden death of the Rev. Thomas Taylor; After having declared in his last Sermon, on a preceding evening, that he hoped to die as an old soldier of Jesus Christ, with his sword in his hand."

Mr. Taylor, who was a Methodist preacher, was found dead in his bed on the morning of Oct. 15, 1816. The poem is given as a hymn in the 8th ed. of Cotterill's *Sel.*, 1819, No. 366; in Montgomery's *Christian Psalmist*, 1825, No. 534; and in his *Original Hym.*, 1853, No. 311. In addition to the use of this hymn in its original, and in an abbreviated form, three cantos are also in C. U.:—(1) "Soldier of Christ, well done," which begins with l. 5 of the last stanza; (2) "The pains of death are past," beginning with l. i. of the same stanza; and (3) "The voice at midnight came," st. i. l. 5. [J. J.]

**Servant of God, well done! Thy glorious warfare's past.** *C. Wesley.* [*Death and Burial of a Minister.*] This hymn, in 4 st. of 8 l., was printed at the end of the Funeral Sermon by John Wesley, on the death of G. Whitefield. (*P. Works*, 1868-72, vol. vi. 316.) Whitefield died on Sept. 30, 1770, and J. Wesley preached the Funeral Sermon at the Tabernacle, Tottenham Court Road, and again at Moorfields on Nov. 18, 1770. He also preached on the same subject at Greenwich and at Deptford. His remark in his *Journal* is, "In every place I wish to show all possible respect to the memory of that great and good man." It must be noted that this hymn is a distinct piece from C. Wesley's *Elegy on the Death of the Rev. George Whitefield*. [J. J.]

**Servants of God, awake, arise.** [*Exhortation.*] This is an altered form of P. Doddridge's "Awake, ye saints, and raise your eyes," p. 103, H. It was included in the 1815 *Appendix* to Cotterill's *Sel.*, No. 219, and is found in a few modern collections, including Windle's *Ch. & Home Met. Ps. and Hymnal*, and others. In the 1819 ed. of his *Sel.* Cotterill again altered the text, and gave it as "Servants of God! lift up your heads," p. 214. This form of the text is seldom found in modern hymn-books. [J. J.]

**Servants of God, His praise proclaim.** *J. Montgomery.* [*Ps. cxxii.*] Holland, in his *Memoirs* of Montgomery, says that after Montgomery ran away from the Moravian

school at Fulneck, he lived from 1788 to June 19, 1789, with one Lockwood, at Mirfield, near Leeds. This person was a Moravian. He kept a small retail shop, and went by the name of the "Fine Bread Baker." Holland says:—

"Of the conduct of Montgomery behind the counter we never heard much; he did not remain there more than a year and a half; he had little to do, and still less inclination for the employment, such as it was. While there he composed the largest part of the poem of *St. Paul*, and amongst his smaller pieces a metrical version of the 113th Psalm, which, many years afterwards, was published, with some verbal alterations, in the collection [Cotterill's *Sel.*, 1819] now in use under the auspices of the Archbishop of York in various churches in his diocese and elsewhere."—*Memoirs*, i. p. 73.

This version of Ps. 113 is on p. 57 of Cotterill's *Sel.*, 1819, in 5 st. of 4 l. It was republished in Montgomery's *Songs of Zion*, 1822, and is found in several modern hymn-books. It very frequently begins "Servants of God! in joyful lays." This is the first line of the last stanza, and is substituted for the original opening of the hymn. This is the earliest of Montgomery's hymns to which a date can be given. He was about 17 when it was written. [J. J.]

**Set thine house in order.** *H. Alford.* [*Sunday after Christmas.*] 1st pub. in his *Year of Praise*, 1867, No. 27, in 4 st. of 8 l., and repeated in the *Universal H. Bk.*, 1885. It is based on the first lesson at Evening Prayer on the 1st S. after Christmas, Isaiah xxxviii. 1. [J. J.]

**Seymour, Aaron Crossley Hobart,** s. of John Crossley Seymour, m.a., Vicar of Cahireilly, Diocese of Cashel and elder brother of the Rev. Michael Hobart Seymour, author of several works on the Roman controversy, was b. in the county of Limerick, Dec. 19, 1789. From an early age he gave much attention to literary pursuits, and at the age of 21 he pub. his *Vital Christianity exhibited in a Series of Letters on the most Important Subjects of Religion, addressed to Young Persons*, 1810. This work, written during an illness, contains several of his hymns and other poetical pieces. He also edited a new edition of Dr. Gillies's *Life of Whitefield*, and wrote a "Memoir," which was prefixed to the *Reliques of Ancient Irish Poetry*, by Miss Charlotte Brooke, 1816. His most important work was his *Life and Times of Selina, Countess of Huntingdon*, 2 vols., 1839. He resided for some time in Naples (circa 1839-1847), and then at Bristol. He d. Oct., 1870. A few of his hymns are still in C. U., including "Jesus, Immortal King, arise," p. 89, i., and others. For these details we are indebted to Miller's *Singers and Songs*, 1869, pp. 410-12. [J. J.]

**Shall heavenly wisdom cry aloud?** [*Christ, the Wisdom of God.*] This hymn appeared in the Scottish *Draft Translations and Paraphrases*, 1743, No. 36, in 10 st. of 4 l., and based on Prov. viii., 22, &c. It was composed of I. Watts's "Shall wisdom cry aloud?" (s. m.) from his *Hym. and Spiritual Songs*, 1709, Bk. I., No. 92; and st. ii., iii. of his "Thus saith the wisdom of the Lord" (l. m.) from the same work, Bk. i., No. 94; rewritten in c. x. In the authorized issue of the *Tra. and Paraph.*, 1781, No. 18, this arrangement is given with alterations as "Keep

alliance, all ye sons of men." In the markings of the *Tra. and Paraphr.* by the eldest daughter of W. Cameron (p. 209, L.) this form of the text is attributed to him. [J. J.]

**Shall we go on to sin?** I. Watts. [*Hymn. vi. 1-6.*] 1st pub. in his *Hymns, &c.*, 1709, Bk. i., No. 106, in 2 st. of 4 l., and entitled "Death to sin by the Cross of Christ." Its use is limited. Orig. text in modern editions of Watts. In the Draft of the *Scottish Translations and Paraphrases*, 1745, it was given as "And shall we then go on to sin?" the alterations being confined to the change of metre. In adopting the hymn for the authorized issue of the *Traua.* in 1781, No. xlvii. (Rom. vi. 1-7), the first line only of the 1745 alterations was retained, the whole hymn being rewritten in 4 st. of 4 l. This recast has very little indeed of Watts, being to a great extent new. This form, according to the markings of the eldest daughter of W. Cameron (p. 209, ii.), was by Cameron. It is given in several modern collections. [J. J.]

**Shall we not love thee, Mother dear.** Sir H. W. Baker. [B. F. M.] Written for and first appeared in the 1868 *Appendix to H. A. & M.*, and again, after revision, in the revised edition, 1875. [J. J.]

**Shelly, Martha Evans, née Jackson**, daughter of John Jackson, of Manchester, b. at Stockport, Cheshire, and married in 1846 to J. W. Shelly, of Great Yarmouth. Her hymns appeared in *Curwen's Child's Own Hymn Book*, 1844-1874, and include:—

1. **Father, let Thy benediction.** On behalf of *Children*. Appeared in *Curwen's Child's Own H. Bk.*, 1844, and is found in a few modern collections.

2. **Lord, a little hand and lowly.** [*Children's Prayer.* Mrs. Shelly's account of this hymn is:—"At a Sunday School meeting in Manchester, the Rev. John Curwen, one evening, gave a lecture on singing. He sang a very pretty and simple tune, to which he said he had no suitable words, and wished that some one would write a hymn to it. I wrote these verses and gave them to him after the close of the meeting." (*Curwen's Hymn. Notes*, p. 15.) The tune which Mr. Curwen sang was a German one, and was given in his *Child's Own Tune Book* under the name of *Gloster*. The hymn was pub. in his *Child's Own H. Bk.*, 1844, and has passed into a large number of collections for children.

3. **Lord, help us, as we sing.** *Sincerity*. Pub. in *The Voice of Praise*, 1886. [J. J.]

**Shepherd, Anna, née Houlditch**, daughter of the Rev. E. H. Houlditch, sometime Rector of Speen, Berkshire, was b. at Cowes, Isle of Wight, Sept. 11, 1809; married to Mr. S. Saville Shepherd in 1843; and d. at Blackheath, Kent, Jan. 7, 1857. Her *Hymns adapted to the Comprehension of Young Minds* were pub. (3rd ed. 1847 5th ed. 1855), and contained 84 hymns. Of these the following have come into C. U.:—

1. Around the throne of God in heaven. (See p. 82, ii.)
2. Glory to Jesus, glory. *Praise*.
3. Here's a message of love. *Invitation*.
4. I have read of the Saviour's love. *The Love of Christ*.
5. See where the gentle Jesus reigns. *Jesus, the Children's Friend*.

Of these hymns the first has by far the widest acceptance, and is found in a large number of children's hymn-books. Her religious novels, *Ellen Seymour*, 1848; and *Realty*, 1852, attracted some attention. [J. J.]

**Shepherd of Israel, bend Thine ear.**

P. Doddridge. [*During a Ministerial Vacancy.*] In the D. MSS. this is No. 63, in 5 st. of 4 l., and is headed, "Of seeking a right way from God, from Ezra viii. 21. At a meeting of ministers at Dedworth, during their long vacancy;" and is dated "April 10, 1735." It was pub. by Job Orton in his posthumous ed. of Doddridge's *Hymns, &c.*, 1755, No. 370, in a slightly altered form; and the same text was repeated in J. D. Humphreys's ed. of the same, 1833. It is usually given in modern hymn-books in a slightly altered form from that of 1735. In the *Songs for the Sanctuary*, N. Y., 1865, st. ii.-iv. are given as "O Lord, Thy pitying eye surveys." [J. J.]

**Shepherd of the ransomed flock.** [*The Good Shepherd.*] In Miss Dorothy A. Thrupp's *Thoughts for the Day*, 1837, 1st series, p. 8, are the following lines, sometimes given as a hymn in 2 st. of 4 l.:—

"Shepherd of the little flock,  
Lead me by the shadowing rock;  
Where the richest pasture grows;  
Where the living water flows;  
By that pure and silent stream,  
Sheltered from the scorching beam,  
Shepherd, Saviour, Guardian, Guide,  
Keep me ever near Thy side."

In the Rev. T. Darling's *Hym. for the Church of England*, 1855, lines 1-4 of the above were given with alterations as the opening of the hymn "Shepherd of the ransomed flock," the remaining four stanzas being by Mr. Darling. This form of the hymn was repeated, with the addition of a doxology, in the 1863 *Appendix to the S. P. C. K. Ps. & Hym.*, and again in other collections. In Mr. Darling's *Hymns, &c.*, 1887, it is condensed to 4 st. It is specially adapted to the 2nd S. after Easter. [W. T. B.]

**Shepherd of Thine Israel, lead us.** J. Conder. [*The Good Shepherd.*] In Conder's *Hym. of Praise, Prayer, and Devout Meditation*, 1836, p. 201, this hymn is given in 3 st. of 6 l., together with the following note by the author's son, the Rev. E. R. Conder:—

"It is not quite certain whether the Author designed this Hymn to be included. It originated in an attempt to render a well-known imitation from the Welsh [*Guide me, O Thou great Jehovah!* p. 77, i.], the popularity of which far exceeds its poetical merit, more worthy of the place it has now in our psalmody. But so little is borrowed, beyond the form and leading thought, that the foregoing seems fairly to rank as an original composition.—E. R. C."

This has failed to receive the attention of hymnual compilers. [J. J.]

**Shepherd, Thomas**, s. of William Shepherd, sometime Vicar of Tilbrook, Bedfordshire, and subsequently a Nonconformist Minister at Oundle, and at Kettering, was b. in 1665. Taking Holy Orders he held for some time preferment in Huntingdonshire, and in Buckinghamshire. Seceding from the Church of England, he became, in 1694, pastor of the Castle Hill Meeting House (Independent), Nottingham, of which Dr. Doddridge was subsequently pastor. In 1700 he removed to Boaking, near Braintree, Essex, where he began his work in a barn. A chapel was erected for his congregation in 1707. Ho d. Jan. 29, 1739. His publications consisted chiefly of *Sermons*. His *Penitential Cries* were a continuance of those by John Mason

(p. 719, ii.), who wrote the first six and the version of Ps. 86, and were pub. with Mason's *Songs of Praise* in 1693. It must be noted that in D. Sedgwick's reprint of the *Songs*, and the *Penitential Cries*, in 1859, Mason's *Cries* are under the head of *Songs*, &c., pp. 49-61, and those under *Penitential Cries*, are all by Shepherd. Some of these *Cries* are still in C. U., including, "My God, my God, my Light, my Love" (*Longing for God*); and "When wilt Thou come unto me, Lord" (*Communion with God desired*). [*English Hymnody*, Early, § XI.]

[J. J.]

**Sherwin, William Fisk**, an American Baptist, was b. at Buckland, Massachusetts, March 14, 1826. His educational opportunities, so far as schools were concerned, were few, but he made excellent use of his time and surroundings. At fifteen he went to Boston and studied music under Dr. Mason: In due course he became a teacher of vocal music, and held several important appointments in Massachusetts; in Hudson and Albany, New York County, and then in New York City. Taking special interest in Sunday Schools, he composed carols and hymn-tunes largely for their use, and was associated with the Rev. R. Lowry and others in preparing *Bright Jewels*, and other popular Sunday School hymn and tune books. A few of his melodies are known in Great Britain through I. D. Sankey's *Sacred Songs and Solos*, where they are given with his signature. His hymn-writing was limited. The following pieces are in C. U.:

1. Grandeur than ocean's story (1871). *The Love of God*.
2. Hark, hark, the merry Christmas bells. *Christmas Carol*.
3. Lo, the day of God is breaking. *The Spiritual Warfare*.
4. Wake the song of joy and gladness. *S. School or Temperance Anniversary*.
5. Why is thy faith, O Child of God, so small. *Safety in Jesus*.

Mr. Sherwin d. at Boston, Massachusetts, April 14, 1868. [J. J.]

**Shew pity, Lord; O Lord, forgive.** *J. Watts*. [*Ps. li.*] Pub. in his *Psalms of David*, &c., 1719, p. 141, in three parts:—

1. "Shew pity, Lord; O Lord, forgive." Pt. i.
2. "Lord, I am vile, conceived in sin." Pt. ii.
3. "O Thou that hear'st when sinners cry." Pt. iii.

Each of these parts is in C. U. In addition in the *Wes. H. Bk.*, revised ed., 1875, the first part of No. 574 beginning, "Shew pity, Lord," &c., is a cento from these three parts in 6 st. of 4 l. The second part of the same version (*Wes. H. Bk.*, No. 574), "O Thou that hearest," &c., is Pt. iii. of Watts, as above, with the omission of st. v. This last arrangement was included by J. Wesley in his *Ps. & Hys.*, pub. at Charlestown, America, 1736-37, and was reprinted in the 1830 *Suppl.* to the *Wes. H. Bk.* In 1722 J. C. Jacobi gave ll. 1-3 of st. i. of Pt. i. by Watts as above, with ll. 2, 3, transposed, as the opening of his tr. of "Erbarm dich mein, O Herre Gott" (p. 506, l.), in his *Psalmodia Germanica*, p. 69. [J. J.]

**Shindler, Mary Stanley Bunce**, née Palmer, better known as Mrs. Dana, was b. in Beaufort, South Carolina, Feb. 15, 1810. In 1835 she was married to Charles E. Dana, of New York, and removed with him to

Bloomington, now Muscatine, Iowa, in 1838. Mr. Dana d. in 1839, and Mrs. Dana returned to South Carolina. Subsequently she was married to the Rev. Robert D. Shindler, who was Professor in Shelby College, Kentucky, in 1831, and afterwards in Texas. Mrs. Shindler, originally a Presbyterian, was for some time an Unitarian; but of late years she has been a member of the Protestant Episcopal Church. As *Mary S. D. Dana* she pub. the *Southern Harp*, 1840, and the *Northern Harp*, 1841. From these works her hymns have been taken, 8 of which are in T. O. Summers's *Songs of Zion*, 1851. The best known are:—

1. Fiercely came the tempest sweeping. *Christ stilling the storm*. (1841.)
2. I'm a pilgrim, and I'm a stranger. *A Christian Pilgrim*. (1841.)
3. O sing to me of heaven. *Heaven contemplated*. (1846.) Sometimes given as "Come, sing to me of heaven." [F. M. B.]

**Shine, mighty God, on Britain shine.** *I. Watts*. [*Ps. lxxii. National Hymn*.] Appeared in his *Psalms of David*, &c., 1719, p. 170, in 7 st. of 4 l., with the heading, "The Nation's prosperity, and the Church's increase," and with the following note:—

"Having translated the scene of this Psalm to Great Britain, I have borrow'd a devout and poetical Wish for the Happiness of my native Land from Zecl. 2. 5. and offer'd it up in the 2<sup>d</sup> Stanza. 'I will be a Wall of Fire round about, and will be the Glory in the Midst of her.'"

This second stanza, which is bracketed as not being a part of the Psalm, is:—

"Amidst our Isle exalted high  
Do Thou, our Glory, stand,  
And like a Wall of Guardian Fire  
Surround the Favourite Land."

This version of Ps. 67 is used (1) in its original form; (2) with the omission of st. ii.; (3) as "Shine, mighty God, on this our land"; (4) as "Shine, mighty God, on Zion shine"; and (5) as "Shine on our land, Jehovah shine." [J. J.]

**Shipton, Anna.** Concerning this writer we can ascertain no details beyond the fact that she pub.:—

- (1) *Whispers in the Palms. Hymns and Meditations*. Lond. W. Yapp, 1856; second edition, augmented, 1857.
- (2) *Precious Gems for the Saviour's Disciples*, 1862.
- (3) *The Brook in the Way: Original Hymns*, 1864.
- (4) *Tell Jesus: Recollections of E. Coase*. (5) *The Cottage on The Rock, an Allegory*. Also other smaller books.

Her hymns in C. U. include:—

- i. From her *Whispers in the Palms*, 1855-57.
  1. Down in the pleasant pastures. *The Good Shepherd*.
  2. Father, My cup is full. *Gethsemane*.
  3. How shall I praise Thee, O my God? *Praise*.
  4. Jesus, Master, hear my cry. *Blind Bartimaeus*.
- ii. From her other Works.
  5. Call them in, the poor, the wretched (1862). *Home Missions*.
  6. Praise God, ye gladdening smiles of morn. *Ps. cxviii.* [J. J.]

**Shirley, Hon. Walter**, M.A., fourth s. of the Hon. Laurence Shirley (s. of the 1st Earl Ferrers, and cousin of the Countess of Huntingdon), was b. in 1725. He was a friend of Whitefield and the Wesleys, and often preached in their chapels. He was for sometime Rector of Loughrea, county of Galway. He d. April 7, 1786. A selection of his sermons was pub-

hahed; also two poems in 1761—*Liberty, an Ode*, and *The Judgment*. In 1774 he assisted the Countess of Huntingdon in revising the collection of hymns used in her chapels, and therein a few of his productions are found. In the *Life of Selina, Countess of Huntingdon*, 1839, vol. ii., p. 291, the following note is given on Shirley's hymn-writing:—

"Mr. Shirley was the author of several well-known hymns in Lady Huntingdon's collection, particularly:—  
 \*From heaven the loud angelic song began."  
 \*Hark! in the wilderness a cry;  
 \*Flow fast my tears, the cause is great;  
 \*Sweet as the shepherd's tuneful reed;  
 \*Source of light and power divine."

"There are also some in other collections; and a few little poems scattered in various periodical publications. The lines on the departure of the Missionaries from Lady Huntingdon's College for America, in 1772, under the direction of Mr. Carey, have been much admired; they were re-published in the *Evangelical Magazine*, in 1786, on the departure of the ship *Duff*, for the South Sea Islands. . . . He likewise assisted Lady Huntingdon in the selection of hymns now in use in the congregations in her Connexion."

The Missionary hymn here referred to is:—"Go, destined vessel, heavenly-freighted, go!" His hymns now in C. U. include:—

1. Flow fast, my tears, the cause is great. *Good Friday*. Pub. in the Countess of Huntingdon's *Coll.*, circa 1773, p. 294, in 3 st. of 8 l. It is in several modern hymn-books; and especially in America, including Hatfield's *Church H. Bk.*, 1872.

2. From heaven the loud angelic song began. *Ascension*. Also in the C. of Huntingdon's *Coll.*, circa 1773, p. 312, in 7 st. of 4 l. The hymn, "Worthy the Lamb of boundless sway," in Hatfield's *Church H. Bk.*, 1872, and others, is composed of st. ii. and vii.

3. Hark, in the wilderness a cry. *St. John Baptist*. Also in the C. of Huntingdon's *Coll.*, circa 1773, p. 245, in 7 st. of 4 l.

4. Source of light and power divine. *Before Sermon*. Also in the C. of Huntingdon's *Coll.*, circa 1773, p. 231, in 4 st. of 6 l. In Snapp's *Songs of G. & G.*, 1872, No. 212, st. i. and iv. are given in an altered form; and the first two lines of the hymn are added as a refrain.

5. Sweet as the shepherd's tuneful reed. *Peace*. Also in the above *Coll.*, circa 1773, p. 125, in 4 st. of 6 l. The hymn, "Peace, troubled soul, whose plaintive moan," in *Lauds Domini*, N. Y., 1884, and others, is composed of st. ii. and iii.

For Shirley's popular recast, "Sweet the moments, rich in blessing," see "While my Jesus I'm possessing." [J. J.]

Shrinking from the cold hand of death. *C. Wesley*. [*Death and Burial*.] This cento was given in the *Wes. H. Bk.*, 1780, No. 43, in 3 st. of 4 l. Of these st. i., ii., are No. 102, and st. iii. is No. 244, in vol. i. of his *Short Hymns on Select Passages of H. Scripture*, 1762 (*P. Works*, 1868-72, vol. ix, pp. 93 and 80). This text is repeated in the revised ed. of the *Wes. H. Bk.*, 1875, and is in a large number of collections in most English-speaking countries. The spiritual uses of this hymn have been great. Several instances are given in G. J. Stevenson's *Methodist H. Bk. Notes*, 1883, p. 56. [J. J.]

Shrubsole, William, eldest s. of William Shrubsole, a master mastmaker in the dockyard at Sheerness, Kent, and a Lay Preacher, was b. at Sheerness, Nov. 21, 1759. In his earlier years he was engaged as a shipwright in the dockyard, and then as a clerk. In 1785 he removed to London, and entered the Bank of England as a clerk. He subsequently became the Secretary to the Committee of the Treasury. He d. at Highbury, Aug. 23, 1829. Mr. Shrubsole was for some time a communicant at St. Anne's, Blackfriars, during the in-

cumbency of the Rev. W. Goode; but during the last twenty years of his life he was a member with the Congregationalists, and attended the Hoxton Academy Chapel. He interested himself in religious societies, and especially the London Missionary Society (of which he became a director and one of the secretaries), the Bible Society, and the Religious Tract Society. He contributed hymns to the *Evangelical Magazine*, the *Christian Magazine*, the *Theological Miscellany*, the *Christian Observer* and the *Youths' Magazine*, at various dates, from 1775 to 1813. To these works we have traced nearly twenty of his hymns. A *Memoir* of Shrubsole was contributed by his daughter to Dr. Morison's *Fathers and Founders of the London Missionary Society*, 2 vols., Lond., Fisher, Sons & Co., 1844. Seven of his hymns are also given, together with a portrait, in the same work. His hymns in C. U. include:—

1. Arm of the Lord, awake, awake. Put on Thy strength, the nations shake. *Missions*. This appeared in *Missionary Hymns*, 1795; and in Morison's *Fathers and Founders*, &c., 1844, vol. i. p. 451, in 8 st. of 4 l. Dr. Rogers in his *Lyra Britannica*, 1867, attributes this hymn to Shrubsole's father, and dates it 1789. Against this statement we can only put the fact that it is claimed in Morison for the son. Orig. text *Lyra Brit.*, 1867, p. 592.

2. Bright as the sun's meridian blaze. *Missions*. Written Aug. 10, 1795, for the first meeting of the London Missionary Society. It was printed in the *Evangelical Magazine*, Sept., 1795, headed "On the intended Mission," and signed "Junior." It is also in Morison, 1844, l. p. 449, together with the note that the hymn "was duly acknowledged by Mr. Shrubsole in his lifetime, and the original ms., with numerous corrections, is in possession of his family, in his own autograph," and that it bears date "August 10, 1795." Orig. text *Lyra Brit.*, 1867, p. 604.

3. In all the paths my feet pursue. *Looking unto Jesus*. Appeared in the *Evangelical Magazine*, 1794; in Morison, l., 1844, p. 454; and *Lyra Brit.*, 1867, p. 503.

4. Shall science distant lands explore? *Missions*. Pub. in the *Evangelical Magazine*, 1795; and again in Morison, 1844, l. p. 452.

5. When streaming from the Eastern skies. *Daily Duties; or, Morning*. Pub. in the *Christian Observer*, Aug., 1813, in 8 st. of 8 l., headed "Daily Duties, Dependence and Enjoyment," and signed *Probus*. Also in Morison, 1844, l. p. 453; and *Lyra Brit.*, 1867, p. 508. The well-known cento, "As every day Thy mercy spares," is from this hymn, and begins with st. iii.

6. Ye saints, your grateful praises bring. *Praise*. In the *Evangelical Magazine*, 1794; and Morison, 1844, l. p. 451, in 5 st. of 4 l.

7. Zion awake, Thy strength renew. *The Glory of the Church*. Appeared in the *Evangelical Magazine*, 1795; and in Morison, 1844, l. p. 450. It is sometimes given as, "Zion, awake, behold the day."

Of these hymns the most widely used are Nos. 1, 2, 5, and 7. [J. J.]

*Sic ter quaternis trahitur*. [*Lent Evening*.] This is found in a ms. circa 890 in the Bodleian (Junius 25, f. 128); in two mss. of the 11th cent. in the British Museum (Vesp. D. xii., f. 50 b; Harl. 2961, f. 236 b); and in the *Latin Hys. of the Anglo Saxon Ch.*, 1851, p. 61, is printed from an 11th cent. ms. at Durham (B. iii. 32, f. 18). In the *York Breviary* of 1493 (where it begins "Jam ter quaternis trahitur") it is appointed for Vespers on the Saturday before the 3rd S. in Lent. The text is also in *Daniel* i., No. 77. Tr. as:

1. Now twice [thrice] four hours have passed away. By J. D. Chambers, in his *Psalter*, 1852, p. 344; his *Lauds Syon*, 1857; and the 1863 *Appa*, to the *Hymns of N.*



2. With its thrice quartered hours. By W. J. Blaw, in his *Church Hymns and Tune Book*, 1852-55. [J. M.]

Sidney, Sir Philip (b. 29th Nov., 1554; d. 17th October, 1586) and Mary Sidney, Countess of Pembroke (b. 1550 (?); d. 25th September, 1621). This illustrious pair claim notice in this work from their versification of the *Psalms*. These are frequently noticed by contemporaries, memorably by Dean Donne (*Poems*, vol. ii., pp. 313-15 in *Fuller Worthies' Library*); but they were not printed until 1823, as follows:—

*The Psalms of David, Translated into Divers and Sundry Kinds of Verse, More rare and Excellent for the Method and Varietie Than any yet hath been done in English. Begun by The noble and learned gent. Sir PHILIP SIDNEY, Knt. and finished by The Right Honorable The Countess of PEMBROKE, his Sister. Now first printed from a Copy of the Original Manuscript, Transcribed by JOHN DAVIES, of Hereford, in the reign of James the First.*

This ms of John Davies, the renowned calligraphist, passed from the *Bright Sale* to Penshurst. Its exquisite penmanship is its chief value. It has many bad readings and gratuitous obscurities. A more accurate text is preserved in the Bodleian (*Rasselas*, *Poet.* 25), written by Dr. Samuel Woodford, having been made from the ms. of a scribe who copied under the superintendence of Sir Philip Sidney himself, who in certain places has written "Leave a space here" for a variant stanza. There are also occasional alterations in Sidney's own autograph. This ms. is the text of the present writer's reproduction in both of his editions of the complete *Poems of Sir Philip Sidney* in the *Fuller Worthies' Library* (2 vols.) and in *Early English Poets* (3 vols.). The critical reader is referred to the "Various Readings" from both the above mss., and from a third in Trinity College, Cambridge, and two in the British Museum (*Add. mss.* 12,048 and 12,047), and many notes and illustrations. It was for long doubted which portions belonged to Sir Philip and which to his sister (e.g. Dr. Macdonald in his *Antiphona*). But the evidence is multiplied that to Sidney belong only the *first forty-three*; e.g. Lord Brooke's Letter, which is reprinted in our *Essay* (as above), names "about forty psalms," and Dr. Woodford, at end of *Psalms* xliii., notes, from the autograph-corrected Sidney ms., "Thus far Sir Philip Sidney," and the British Museum ms. (12,048) writes there "Hactenus Sir Philip Sidney;" and so elsewhere. Most will agree that the Countess excels her brother, and that, of its kind, the best poetry is found in her *Psalms*. John Ruskin, in his *Fors Clavigera*, has dedicated a whole part to a brilliant eulogy of the *Psalms* of both. Some of Sir Philip Sidney's Songs and Sonnets deserve introduction into the Church's Praise. Many are melodious and thought-laden, and some seem to set themselves to music. [See *Faalters*, English, § ix.] [A. B. G.]

Sie ist mir lieb, die werthe Magd. *M. Luther*. [*The Christian Church*.] Founded on Rev. xii. 1-6; 1st pub. in Klug's *G. B.*, Wittenberg, 1585, in 8 st. of 12 l.; and thence in *Wackernagel*, iii. p. 24, in Schircks's ed. of

*Luther's Geistl. Lieder*, 1854, p. 80; and the *Unv. L. S.*, 1851, No. 248. The tra. are:—

(1) "The worthy maid is dear to me." By *J. Anderson*, 1846, p. 26 (1847, p. 47). (2) "She's dear to me—the worthy maid." By *Dr. J. Hunt*, 1855, p. 87. (3) "Dear is to me the Holy Maid." By *F. Martine*, 1854, p. 27; and thence to *Dr. Bacon*, 1864, p. 63. (4) "To me she's dear, the worthy maid." By *Dr. G. Macdonald*, in the *Sunday Mag.*, 1867, p. 450; altered in his *Essays*, 1872, p. 76. (5) "I love her dearly, precious maid." By *E. Marrie*, 1867, p. 55. [J. M.]

Sieh hier bin ich Ehren König. *J. Neander*. [*Supplication*.] This beautiful and searching hymn is traditionally said to have been written in 1677 during enforced absence from his duties. Founded on Pa. lvii. 7 ("God, my heart is ready, to sing and to praise"). 1st pub. in his *Glaub- und Liebesübung: aufgemuntert durch einfüllige Bundeslieder und Dank-Psalmen*. Bremen, 1680, p. 130, in 6 st. of 6 l., entitled "Encouragement to Praise." In the *Unv. L. S.*, 1851, No. 341. Tr. as:—

1. Behold me here, in grief draw near. By Mrs. Findlater in the 1st Ser., 1854, of the *H. L. L.*, p. 44 (1854, p. 46). This follows the text of Knapp in his *Ev. L. S.*, 1837, No. 2060 (1865, No. 1632), omitting st. iv. St. v. of this version is not by Neander, and had appeared in the *Württemberg G. B.*, 1791, No. 464, thus:—

"Tief in Nöthen Lass mich beten,  
Kindlich beten, Herr, vor dir!  
Ach, erscheine, Wenn ich weine,  
Bald mit deiner Hilfe mir!  
Lass dich finden! Lass dich finden!  
Denn mein Herr verlangt nach dir!"

Included in full in *Cantate Domino*, Boston, U. S., 1859, and omitting Mrs. Findlater's st. iv. in the *Meth. N. Connexion H. Bk.*, 1863.

2. Here behold me, as I cast me. A very good tr., omitting st. iv., v., by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 2nd Ser., 1859, p. 170; repeated in her *C. B. for England*, 1863, No. 122. Included in Dr. Pagenstecher's *Coll.*, 1864; *Christian H. Book*, Cincinnati, 1865; Pennsylvania Luth. Church Bk., 1865, &c. In 1876 it was included in the Scottish *Fresh Hymnal*, with a tr. of the stanza quoted above made by Miss Winkworth at the request of the committee of publication. This form is repeated in Newman Hall's *Christ Church Hyl.*, 1876. The form in Spurgeon's *O. O. H. Bk.*, 1866, beginning "Look upon me, Lord, I pray Thee," consists of st. ii. and iii.

Other tra. are: (1) "King of glory, see before Thee," from *Knapp*, by R. Maule in the *British Herald*, May, 1845, p. 66, repeated in *Reid's Praise Bk.*, 1872. (2) "Now behold me, King of glory," in the German Reformed *Guardian*, June 1865, p. 173, signed "S. T." [J. M.]

Σιγησατω παντα σαρξ βροτεια. [*Holy Communion*.] This is the "Prayer of the Cherubic Hymn," from the *Liturgy of St. James*, as given in Neale and Littledale's *Translations of the Primitive Liturgies*, 1868-9, but rendered into metre as "Let all mortal flesh keep silence," by G. Moultrie, in the 2nd ed. of the *Lyra Eucharistica*, 1864, in 4 st. of 3 double lines. In 1867 it was transferred to the *People's H.*, for use "Before Consecration." [J. J.]

Sigourney, Lydia, née Huntley. This distinguished name stood at the head of the female poets of America a generation ago, and is still well remembered. Born in Norwich, Connecticut, in 1791, she conducted a school

in the same town from 1809 to 1814, when she removed to Hartford, where she was married to Charles Sigourney in 1819. Most of her subsequent life was spent at Hartford, and she d. there, June 10, 1865. Her first publication was *Moral Pieces in Prose and Verse*, 1815. This was followed by 58 additional works. A thorough exploration of these, or of such of them as are poetical, would be necessary to trace her hymns with accuracy. They, however, are more numerous than important. Many have been used in the older collections; some are still in use, but few are extensively and none are universally so. The principal hymn-books in which they appeared were the *Congregational Village Hys.*, 1824; *Ripley's Sel.*, 1829; and the *Connecticut Ps. & Hys.*, 1845; the *Baptist Additional Hys.* by Winchell, 1832; and *Linsley and Davis's Select Hys.*, 1836; and the *Universalist's Hys. for Christian Devotion*, by Adams & Chapin, 1846. Her best known hymns chronologically arranged are:—

1. When adverse winds and waves arise. In *Affliction*. A graceful lyric, possibly inspired by Sir R. Grant's "When gathering clouds around I view." It appeared with four others of less importance by Mrs. Sigourney, in Dr. L. Bacon's (p. 105, ff.) *Hys. and Sec. Songs for the Monthly Concert*, Andover, Sept. 1823. It is widely known.
2. Best Comforter divine. *Whitsuntide*. This is one of four hymns by Mrs. Sigourney, which appeared in Nettleton's *Village Hymns*, 1824, under the signature of "H." It is sometimes altered to "Thou Comforter divine." Her best hymn.
3. We mourn for those who toll. *Death and Burial*. This poem on "Mistaken Grief" appeared in Cheever's *Common Place Book*, 1831. It is in a few English collections, including the *Leeds H. Bk.*, 1853.
4. Choose ye His Cross to bear. *Holy Baptism*. This was given in *Ripley's Sel.*, 1829-31.
5. Saviour, Thy law we love. *Holy Baptism*. In *Winchell's Additional Hys.*, 1832.
6. Onward, onward, men of heaven. *Missions*. This missionary hymn appeared in three different books in 1833, including the *Christian Love Supp.*, &c. It is in C. U. in Great Britain (*Kennedy*, 1863, &c.).
7. Labourers of Christ, arise. *Home Missions*. This was contributed, with nine others, by Mrs. Sigourney, to *Linsley & Davis's Select Hymns*, 1836. This is one of the most widely used of her hymns.
8. Pastor, thou art from us taken. *Burial of a Minister*. Sung at the funeral of the Rev. G. F. Davis, D.D., circa 1836.
9. Go to thy rest, my [fair] child. *Death of a Child*. From a Selection from her poems pub. in London in 1841.
10. Not for the summer hour alone. *Holy Matrimony*. In the same Selection as No. 9.
11. Where wilt thou put thy trust? *Leaning upon God*. In the *Connecticut Cong. Ps. & Hys.*, 1845.
12. Lord, may the spirit of this feast. *Holy Communion*. In the same as No. 11.
13. We praise Thee if one rescued soul. *Temperance Anniversary*. In *Adams and Chapin's Hys. for Christian Devotion*, 1846.

In addition to these hymns there are several others in the collections named above. As, however, they are not repeated in modern hymn-books they are omitted from this list. We would add that two hymns, not noted above, "Little raindrops feed the rill" (*Power of little things*), and "There was a noble ark," are in C. U. in G. Britain; and that a selection of her pieces is given in the *Lyra Sac. Amer.*, Lond., 1868. [F. M. B.]

**Silence in the house of prayer.** A. T. Gurney. [*Easter Eve*.] Pub. in his *Bk. of Prises, or Hys. for Divine Worship*, 1862, in G st. of 4 l. In 1864 it was repeated, unaltered, in *Lyra Messianica*, and again in the 1869

*Appendix to the S. P. C. K. Ps. & Hys.*, with the omission of st. ii. [J. J.]

**Simpson, Jane Cross, née Bell**, dau. of James Bell, Advocate, of Glasgow, was b. Nov. 12, 1811. She contributed several pieces to *The Edinburgh Literary Journal*, of which her brother, Henry G. Bell, was editor, under the nom de plume of *Gertrude*; and later to the *Scottish Christian Herald*. She was married in 1837 to her cousin, Mr. J. B. Simpson, of Glasgow; and d. June 17, 1866. Her publications are:—(1) *The Piety of Daily Life*, 1836; (2) *April Hours*, 1838; (3) *Woman's History*, 1848; (4) *Linda, or Beauty and Genius*, 1859; (5) *Picture Poems*, 1879; (6) *Linda, and other Poems*, 1879. Her hymns in C. U. are:—

1. Go when the morning shineth. *Prayer*. This appeared in *The Edinburgh Literary Journal*, Feb. 26, 1831, in 4 st. of 6 l., and again in her *April Hours*, 1838, in 3 st. The full text from Mrs. Simpson's ms. was given in *Lyra Britannica*, 1867, p. 507. It is extensively used. It is sometimes erroneously attributed to "Lord Morpeth," and again to "Lord Carlisle."
2. I had a lesson to teach them. *The Death of Children*. Contributed to Dr. Rogers's *Lyra Britannica*, 1867, p. 308, in 8 st. of 4 l. It was repeated in full in *Martineau's Hymns*, &c., 1873.
3. Star of morning, brightly shining. *For use at Sea*. Given in E. Prout's *Psalmist*, 1878.
4. Star of peace to wanderers weary. *For those at Sea*. Written in 1830, and given in the *Scottish Evang. Union Hyl.*, 1878. [J. J.]

**Simson, Patrick**, b. Oct. 2, 1628, at New-Abbey, near Dumfries, studied at the University of Edinburgh, and was ordained Parish Minister of Renfrew in 1658. He was Moderator of the General Assembly in 1695-96, and d. at Renfrew, Oct. 24, 1715. His poetical pieces were pub. as *Spiritual Songs; or, Holy Poems. A Garden of true Delight*. Edinburgh, A. Anderson, for J. Gibson, Glasgow, 1685-86. These poems are divided into six books. A selection from this work, after revision, was formally sanctioned by the General Assembly of 1708 for use in public worship, but seems never to have been issued. [See *Scottish Hymnody*, iv. § 3.] The Aberdeen reprint (1757) of the *Spiritual Songs* contains a second part given as a *Supplement*, entitled *Some Scriptural Hymns, selected from sundry Passages of Holy Writ*, 6l of which are from the O. T. and 48 from the N. T. These hymns are by the Rev. John Forbes, who in 1717 was ordained minister of the parish of Pitaligo, Aberdeenshire, became minister of Old Deer in 1718, and d. April 29, 1769. [J. M.]

**Sinæ sub alto vertice.** *Jean Baptiste de Sautouil*. [*For Evangelists*.] Appeared in the *Clunias Brev.*, 1686, p. viii.; in his *Hymni Sacri et Novi*, 1689, p. 198 (ed. 1698, p. 241); and the *Paris Brev.*, 1736, as the hymn at Lauds for the Feasts of St. Mark and St. Luke. The text is also in *J. Chandler's Hys. of the Primitive Church*, 1837, No. 91; and *Card. Newman's Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. Tr. as:—

From Sinai's trembling peak. By E. Caswall, in his *Masque of Mary*, 1858, p. 321, and his *Hys. and Poems*, 1873, p. 183. It is repeated in the 1863 *Appendix to the H. Noted, the Hymnary*, 1872, &c.

Translations not in C. U.:—

1. When from the mount the Law was given. I.

Williams, in the *British Mag.* Feb., 1837; and his *Hym. tr. from the Paristian Era*, 1839.

2. The Law on Sinai's fiery height. *J. Chandler.* 1837 and 1841.

3. From thundering skies at Sinai's rock. *Sp. R. Mus.* 1837.

4. Where Sinai towers, while thunder pealed. *W. J. Bliss.* 1849-55.

5. 'Mid thundrings loud, from Sinai's rock. *J. A. Johnston's English Hym.*, 1862. [J. J.]

Since Jesus freely did appear. *J. Bertridge.* [*Holy Matrimony.*] Appeared in the *Gospel Magazine* for Aug. 1775, p. 380, in 6 st. of 4 l., headed with the text St. John ii. 1, 2, followed by the words "A Wedding Hymn," and signed "Old Everton." It was afterwards included in his *Zion's Songs*, 1785, as "Our Jesus freely did appear." It is given in modern hymn-books generally in an altered form, with varying number of stanzas. [J. J.]

Since the dear hour that brought me to Thy foot. [*Faith in Christ.*] The closing lines of W. Cowper's poem, entitled *Truth*, which was pub. in his *Poems*, 1782, read as follows:—

"All joy to the believer! He can speak—  
Trembling yet happy, confident yet meek.  
'Since the dear hour that brought me to Thy foot,  
And cut off all my follies by the root,  
I never trusted in an arm but Thine,  
Nor hoped, but in Thy righteousness divine;  
My prayers and aims, imperfect and defiled,  
Were but the feeble efforts of a child:  
How'er perform'd, it was their brightest part,  
That they proceeded from a grateful heart;  
Cleansed in Thine own all-purifying blood,  
Forgive their evil, and accept their good;  
I cast them at Thy feet—my only plea  
Is what it was, dependence upon Thee,  
While struggling in the vale of tears below,  
'That never fail'd, nor shall it fail me now.'  
Angelic gratulations rend the skies,  
Pride falls unpitied, never more to rise,  
Humility is crown'd and Faith receives the prize."

On these lines the Rev. J. G. Pike, Baptist minister at Derby, based a cento in 5 st. of 6 l., the first of which reads:—

"Jesus, if Thou hast brought me to Thy foot,  
And cut up all my follies by the root,  
Ne'er may I trust in any arm but Thine,  
Nor hope but in Thy righteousness divine:  
In life, in death, be this my only plea,  
That Thou on Calvary didst die for me!"

The italics show the changes made by Mr. Pike in adapting these opening lines for public worship. The remaining lines are similarly treated, and the result is a most pleasing and

3 st. of 6 l. St. ii. and iii. are almost entirely new. This text, with slight alterations, was repeated in *Kennedy*, 1863. [J. J.]

Sing to the Lord a joyful song. *J. S. B. Moncell.* [*Morning.*] This hymn, based on Pa. cxlv. 1, 2, appeared in his *Hym. of Love and Praise*, 1863, p. i. in 5 st. of 8 l. It was repeated with slight variations in his *Spiritual Songs*, 1869, and again in his *Parish Hymnal*, 1873, No. 13. The text in C. U., as in the S. P. C. K. *Church Hym.*, 1871; *Thring's Coll.*, 1882, and others, is that of 1863. [J. J.]

Sing to the Lord a new-made song, Great miracles to Him, &c. *B. H. Kennedy.* [*Ps. xcvi.*] Appeared in his *Psalter, or Ps. of David, &c.*, 1860, p. 155, in 7 st. of 3 l., and again, with a doxology, in his *Hymno. Christ.*, 1863, in 4 st. of 6 l. [J. J.]

Sing to the Lord a new-made song; Let all in one, &c. *H. F. Lyte.* [*Ps. xcvi.*] Pub. in his *Spirit of the Psalms*, 1824, as the 2nd version of the 96th Pa., in 3 st. of 8 l., and again in other hymn-books. [J. J.]

Sing to the Lord a new-made song, Who wondrous things, &c. *Tate & Brady.* [*Ps. xcvi.*] This N. V. (1696) paraphrase of Pa. 98 is not in C. U. The cento given in Spurgeon's *O. O. H. Bk.*, 1866, as No. 98, is composed of st. i.-iv. from this paraphrase, and st. v., vi., of Bp. Mant's version of the same psalm, 1824. [J. J.]

Sing to the Lord of harvest. *J. S. B. Moncell.* [*Harvest.*] Pub. in the 2nd ed. of his *Hym. of Love and Praise*, 1866, in 4 st. of 8 l. and, again, altered to "Sing to the Lord of bounty," in his *Parish Hymnal*, 1873. Both forms of the text are in C. U. in G. Britain and America. In his *Parish Hymnal*, Dr. Moncell appointed this hymn for Rogation Days. [J. J.]

Sing to the Lord with joyful voice. *I. Watts.* [*Ps. c.*] 1st pub. in his *Psalms of David, &c.*, 1719, p. 256, in 6 st. of 4 l. In this form its use in modern collections is limited; that which has attained to the greatest popularity being—"Before Jehovah's awful throne." This arrangement is by J. Wesley, and was 1st pub. in his *Ps. & Hym.*, at Charlestown, U.S.A., in 1736-7, p. 5, and

**Sing we the song of those who stand.** *J. Montgomery.* [*Commission of Saints.*] Written for the Whitechapel gathering of the Sheffield Sunday School Union, 1824, and first printed for that occasion. It was included in Montgomery's *Christian Psalmist*, 1825, No. 560; and, again, in his *Original Hymns*, 1853, No. 200, in 8 st. of 4 l., and headed, in both instances, "The Church Militant learning the Church Triumphant's Song." It is in somewhat extensive use. See also, *Worthy the Lamb for sinners slain.* [J. J.]

**Sing, ye faithful, sing with gladness.** *J. Ellerton.* [*Christmas.*] 1st pub. in the Rev. R. Brown-Borthwick's *Sixteen Hymns for Church and Home*, 1870, in 8 st. of 6 l., with the refrain, "Evermore and evermore." It is repeated, unaltered, in the Brown-Borthwick *Select Hymns for Church and Home*, 1871. This form of the hymn is the authorized text. In the S. P. C. K. *Church Hymns*, 1871, it was given, with slight alterations, and the omission of st. ii.-iv., and the refrain. This hymn is partly an imitation of Prudentius's "Da puer plectrum" (p. 276, l.) [J. J.]

**Singen wir aus Herzensgrund.** [*Graces after Meat.*] *Wackernagel*, i., p. 776, cites this as No. 6 of *Schöner geistlicher Lieder achte*, printed at Erfurt, 1563; but at iv., p. 579, he prints the text from the *Hundert Christliche Hausgesang*, Nürnberg, 1569; and from *J. Eichorn's Geistliche Lieder*, Frankfurt a. O., 1569, in 6 st. of 7 l. The broadsheet, Nürnberg, eds., which, in his *Bibliographie*, 1855, pp. 279, 308, he had dated 1556 and 1560, he afterwards said were of later date. *Mitteil.* No. 559, prints it from a 1568 ed. of Eichorn's *G. B.* It is found in Forst's *G. B.*, ed. 1855, No. 681. It has sometimes been erroneously ascribed to B. Alber, to B. Ringwaldt, or to N. Selnecker. *Tr.* as:—

(1) "Now give thanks ye old and young." By *J. C. Jacob*, 1726, p. 62 (1732, p. 181). Included in the *American H. Bk.*, 1784, pt. 1, No. 316; but only partly repeated in later eds., e.g. 1806, No. 1197, where only the st. beginning, "Praise our God, it is but just," is from this hymn. [J. M.]

**Singer, Elizabeth.** [*Psalters, English*, p. 225, l.]

**Singleton, Robert Corbet, M.A.**, was b. Oct. 9, 1810, and educated at Trinity College, Dublin; B.A. 1830; M.A. 1833. He was for some time Warden of St. Columba College, near Dublin; and subsequently First Warden of St. Peter's College, Radley, from 1847 to 1851. In 1851 he retired to Monkstown, near Dublin; and then to York, where he d. in 1881. In 1868 he pub. in conjunction with Dr. F. G. Monk, the *Anglican Hymn Book* (2nd ed. 1871). To that collection he contributed a large number of *trs.* from the Latin, a few from the German, and the following original hymns:—

1. As James the Great, with glowing zeal. *St. James.*
2. Beneath the fig-tree's grateful shade. *St. Bartholomew.*
3. From out the deep, O Lord, on Thee. *For those at sea.*
4. Good Lord! who hast the weighty woes. *Scots-gospel.*
5. Hail! highly favoured, blessed Maid. *Annunciation.*
6. How blest the union, gracious Lord. *SS. Simon and Jude.* In 1871 it reads, "How blest the unity, good Lord."

7. In weakness great, and strong in hidden night. *St. Peter.*
8. Jesu, Child of mortal throes. *A Litany.*
9. Lord, ever show Thy blessed face. *Evening.*
10. Lord, give us of that fervent love. *St. Thomas.*
11. Lord, see how swelling crowds arise. *Ps. iii.*
12. Lo, sea and land thy gifts outpour. *St. Matthew.*
13. O all ye people, clap your hands. *Ps. xviii.*
14. O is it nought to you 'who tread? *Tuesday before Easter.*
15. O Lord, how excellent Thy name. *Ps. viii.*
16. The Cross upheaved on Calvary's height. *Good Friday.*
17. The Father show us, gracious Lord. *SS. Philip and James.*
18. The Lord hath quelled the rebel powers. *Easter.*
19. The Lord, He gave the word. *Septuagesima.*
20. The morning light hath shed its beams. *Morning.*
21. Thy dear disciple on the sea. *St. John the Evangelist.*
22. When fairest Eve in Eden rose. *Holy Matrimony.*
23. Who comes from Edom, with His robes. *Monday before Easter.*
24. Why storm the beathen? Wherefore do they ring? *Ps. ii.*
25. Why, weary mourner, shed the ceaseless tear? *Resignation.*
26. With gladsome feet we press. *Processional.*
27. Within a chamber, calm and still. *St. Matthias.*
28. With me is Luke, alone of all. *St. Luke.*

These hymns were all contributed to the 1st ed. of the *Anglican H. Bk.*, 1868, and very few of them are found elsewhere. [J. J.]

**Sinner, O why so thoughtless grown.** *I. Watts and J. Rippon.* [*Exposition.*] In *I. Watts's Hymn Lyricist*, 1706, Bk. ii., there is a poem, "To the Right Honourable John Cuts, at the Siege of Namur;" and entitled, "The Hardy Soldier." It begins, "O why is man so thoughtless grown," and extends to 6 st. of 4 l. Dr. Rippon, in his *Sel.*, 1787, No. 581, gave st. i., iv., v., in a very much altered form, and succeeded in producing a hymn which has been somewhat popular, as follows:—

- |   |   |
|---|---|
| <p><i>I. Watts, 1706.</i></p> <p>"O why is man so thoughtless grown!<br/>Why, guilty souls, in haste to die?<br/>Vent'ring the leap ' world's unknown,<br/>Headless to arms and blood they dye."</p> <p>"But frenzy dares eternal fate,<br/>And spur'd with honour's airy dreams,<br/>Flies to attack th' infernal gate,<br/>And forns a passage to the flames."</p> <p>"Thus hovering o'er Namur's plains,<br/>Sung heavenly love in Gabriel's form:<br/>Young Thraso left the morning strains,<br/>And row'd to pray before the storm."</p> | <p><i>J. Rippon, 1787.</i></p> <p>"Sinner, O why so thoughtless grown!<br/>Why in such dreadful haste to die?<br/>Daring to leap to worlds unknown,<br/>Headless against thy God to fly?"</p> <p>"Will thou despite eternal fate,<br/>Dy'd on by sin's fantastic dreams?<br/>Waddy attempt th' infernal gate,<br/>And force thy passage to the flames?"</p> <p>"Stay, sinner! on the gospel plains<br/>Behold the God of love unfold<br/>The glories of His dying pains,<br/>For ever telling, yet untold."</p> |
|---|---|

Dr. Rippon's form of the text was repeated in some of the older collections, and is still found in a few modern hymn-books in G. Britain and America. [J. J.]

**Sinners, obey the gospel word.** *C. Wesley.* [*Invitation.*] Pub. in *Hymns and Sacred Poems*, 1749, vol. i., No. 155, in 10 st. of 4 l., and based upon *St. Luke xiv. 17.* (*P. Works*, 1868-72, vol. v., p. 63.) In his note on this hymn, Mr. G. J. Stevenson says:—

"In John Wesley's 'Plain Account of Christian Perfection,' the author makes the following statement: 'In the year 1748, my brother printed two volumes of *Hymns and Sacred Poems*. As I did not see them before they were published, there were some things in

them which I did not approve of. But I quite approved of the main of the hymns on this head—*Present Salvation and Perfect Love*. . . . . This hymn is the first extracted for the *Wes. H. Bk.* 1780 from those volumes. The work was published by subscription in order to raise money for the author's marriage, and to enable him to commence housekeeping. He had the names of 1145 subscribers, at twelve shillings each; the preachers acted as agents to collect the money and distribute the books."—*Meth. H. Bk. Notes*, 1883, p. 30.

In the *Wes. H. Bk.*, 1780, the text of this hymn was given in full, and without alteration, as No. 9. It was repeated in later editions, and also passed, in the same form, into several collections in G. Britain and America. In addition the following abbreviations and centos are in C. U.:—

1. Sinners, obey the gospel word. This abbreviation is 3 st. (st. 1.-iv., vi.) was given in G. Whitefield's *Hym. for Social Worship*, 1782, No. 5; M. Maden's *Ps. & Hym.*, 1780; Bickersteth's *Christian Psalmody*, 1858, and others, to modern books.

2. Come, now, ye wanderers, to your God. This begins with st. vi. with alterations, and is given in several American collections, including the *Plymouth Coll.*, 1858, and others.

3. Come, O ye sinners, to the Lord. This also begins with st. vi., altered, and is in several American collections.

4. Come, weary souls, in Christ your Lord. This, in Bickersteth's *H. Comp.*, is composed of st. iv., vi., ix., x., slightly altered.

5. O come, ye sinners, to the Lord. In the American *Hym. and Songs of Praise*, N. Y., 1874, No. 433, is composed of st. vi.-x. slightly altered.

6. Ye sinners, hear the gospel word. This, in Kennedy, 1863, is from the former part of the hymn, with st. iii. ll. 8-8, added by Dr. Kennedy. This cento is adapted for Holy Communion.

This hymn has a wide acceptance (in its full form, and in these its several parts) both in G. Britain and America. [J. J.]

**Sinners, the call obey, The latest call of grace.** C. Wesley. [*In Time of National Danger.*] This hymn was written under the same circumstances as "Sovereign of all, Whose will ordains" (p. 1068, B.), and was pub. in the same tract, *Hymns for Times of Trouble and Persecution*, 1st ed., 1744, in 5 st. of 8 l. (*P. Works*, 1868-72, vol. iv. p. 12). In the *Wes. H. Bk.*, 1780, st. v.-vii. from this hymn, and st. v., vi. from C. Wesley's "Tremendous Lord of earth and sky," pub. in *Hym. Occasioned by the Earthquake*, March 8, 1750: Lond., 1750, were given as No. 441, as a hymn "For England," beginning, "Terrible God and true." In the 2nd ed. of the *Wes. H. Bk.*, 1781, this cento was replaced by st. i., ii., vi.-viii., as "Sinners, the call obey," and this was retained until the revised ed. of 1875, when it was replaced by "Jesus, the word bestow" (*Home Missions*), which had been previously pub. from the *Wesley MSS.* in the 1830 *Supplement to the Wes. H. Bk.*, No. 706 (*P. Works*, 1868-72, vol. xiii., p. 22). [J. J.]

**Sinners, turn; why will ye die?** C. Wesley. [*Exposition.*] Appeared in *Hym. on God's Everlasting Love*, 1741, in 18 st. of 8 l., and based upon Ezekiel xviii. 31. (*P. Works*, 1864-72, vol. iii. p. 84.) In the *Wes. H. Bk.*, 1780, 12 st. were given as three separate hymns:—

1. Sinners, turn; why will ye die? No. 6.
2. Let the beasts their breath resign. No. 7.
3. What could your Redeemer do. No. 8.

And these have been reported in numerous collections in G. Britain and America. In the American *Meth. Episco. Hymns*, 1849,

there is also a cento, "Sinners, turn while God is near," beginning with st. xv. [J. J.]

**Skinner, James, M.A.**, son of the Very Rev. John Skinner, Dean of Dunkeld and Dunblane, and grandson of Bishop Skinner of Aberdeen, was b. June 23, 1818, and educated at the University of Durham, B.A. 1837, M.A. 1840, and subsequently a Fellow of his University. Taking holy orders in 1841, he became a Chaplain to Her Majesty's forces in 1844. He was subsequently Curate of St. Barnabas, Pimlico, Vicar of Newland, and Warden of the Beauchamp Charity. Through ill-health he retired from parochial work in 1877, and d. in Dec. 1881. His pub. works include (1) *A Guide to Advent*; (2) *A Guide to Lent*; (3) *Warnings and Consolations*; (4) an *Office of Spiritual Communion*; and (5) *Celestia*. This last is a versified tr. of the so-called Manual of St. Augustine in 36 odes. Mr. Skinner's *Daily Service Hymnal*, was pub. in 1863. To this collection he contributed several tra. from the Latin, and two or three original hymns, including "The Seven Canonical Hours of the Passion," adapted from other sources:—

*Matins.* Jesu, Lord, at dead of night.

*Prime.* Jesu, Lord, at hour of Prime.

*Tercet.* Jesu, Lord, for time of nine.

*Sext.* Jesu, Lord, Who three long hours.

*Nones.* Jesu, Lord, with bleeding brow.

*Vesper.* Jesu, at the Vesper hour.

*Compline.* Jesu, Whose pure limbs for me.

These hymns were subsequently transferred to the *Appx. of the Hymnal N.* Usually Skinner's tra. are not found beyond the *Daily Service Hymnal*. [J. J.]

**Slain for my soul, for all my sins defamed.** H. Kynaston. [*Good Friday.*] Pub. in his *Occasional Hymns, 2nd Series. Pt. II. Chiefly on the Miracles*: 1866, p. 11, in 6 st. of 4 l., and headed "Lord, remember me." In 1872 it was repeated in the *Hymnary*, with the omission of St. iv. The same text is in the *American Church Praises Bk.*, 1882. [J. J.]

**Slatter, James**, was b. at Oxford in 1790, and spent his life in that city. He was a layman, in business, and a member of the Baptist church in the New Road. He d. May 22, 1862. Mr. Slatter wrote a book entitled "Rural Pictures," which however was only circulated privately. He also wrote many hymns, which were never published, and two, which appeared in the *Bap. New Selection*, 1828: (1) "Great God, to thee, a lowly band" (*Sunday Scholars' Hymns*). (2) "Through Nature's temple, large and wide" (*Divine Worship*). [W. R. S.]

**Slavery and death the cup contains.** L. M. Sargent. [*Temperance.*] Mr. Nutter says in his *Hymn Studies*, &c., N. Y., 1884, p. 347, "This hymn was written during the Washingtonian Temperance Revival." It appeared in Adams and Chapin's *Unitarian Hym. for Christian Devotion*, Boston, U.S.A., 1846, No. 793, in 4 st. of 4 l. In the American *Meth. Episco. Hymnal*, 1878, it begins "Bondage and death the cup contains." The author, Lucius Manlius Sargent (b. 1788, d. 1867) was an earnest advocate of Temperance, and the author of *Temperance Tales*, and other works. [J. J.]

**Slinn, Sarah.** In the *Gospel Magazine* for July 1779 a hymn in 9 st. of 4 l. was given beginning "God with us! O glorious Name;" headed "Emanuel; or, God with us. By a Lady," and signed "S. S.—N." In Rippon's *Bap. Sel.* 1787, st. i. ii. vi. iii. iv. with alterations, and in the order named, were given as No. 174, but without signature. In J. Dobell's *New Sel.*, 1806, the same text is repeated as from *Wood's Col.* The same text was again repeated to modern hymn-books, and is that now in C. U. From D. Sedgwick's mss. we find the signature "S. S.—N." was filled in as Sarah Slinn by him, but his papers do not furnish any authority for the name, nor for the date of 1777 which he has attached thereto in his mss. note to Dobell's *New Sel.* [J. J.]

**Sloan, John Morrison, M.A.,** eldest s. of John Sloan, farmer of Stairaird, near Mauchline, Ayrshire was b. at Stairaird, May 19, 1835. He studied at the Universities of Glasgow, Edinburgh, and Erlangen, and graduated M.A. at Edinburgh in 1859. In 1864 he became collegiate minister of the Free Church, Dalkeith; in 1868 minister of the South Free Church, Aberdeen; in 1878 collegiate minister of Anderson Free Church, Glasgow; and is now (1890) minister of the Grange Free Church, Edinburgh. He contributed 8 trs. from the German to the Rev. J. H. Wilson's *Service of Praise*, 1865, 2 of which have since appeared in Mr. Wilson's *Songs of Zion*, 1877, and 1 in the *Free Church H. Bk.*, 1882. The best known of these is his tr. of "Wie herrlich strahlt der Morgenstern" (see p. 1010, i.). He also contributed a hymn beginning "O Shepherd, good and gracious" (*The Good Shepherd*) in 4 st. of 8 lines, as No. 126 to *Wayside Songs for Young Travellers Zionward* (Paisley; n.d. 1881) a hymnal compiled by the Rev. Dr. J. J. Black of Inverness primarily for his own Sunday School. [J. M.]

**Smith, Caroline Louisa, née Sprague,** was b. at Salem, Massachusetts, and married to the Rev. Charles Smith, pastor of the South Congregational Church, Andover. Mrs. Smith is the author of:—

*Tarry with me, O my Saviour.* An *Old Man's Prayer.* Mrs. Smith's account of this hymn is "About the year 1853 (in the summer of 1862), I heard the Rev. Dr. H. M. Dexter preach a sermon on 'The Adaptedness of Religion to the Wants of the Aged.' I went home and embodied the thought in the hymn 'Tarry with me, O my Saviour.' I sent it to Mr. Hatcock, for *The Messenger.* He returned it as 'not adapted to the readers of the paper.' Years after I sent it, without any signature, to the little Andover paper. . . . I send it to you in its original form, in a little paper of which my sister, Mrs. Terry (Rochester, N.Y.), is editoress." (*Hatfield's Poets of the Church, N.Y.*, 1884, p. 664.) Hatfield gives the full text in 7 st. of 8 l. in the *Plymouth Col.*, 1855, No. 1237, in 6 st. of 4 l., was compiled from st. 1, ii., vi., vii. This was repeated in *The Sabbath H. Bk.*, 1883, and others. Of this text st. ii. is sometimes omitted. [J. J.]

**Smith, Charitie Lees.** [Sanborn, C. L.]

**Smith, Elizabeth Lee, née Allen,** daughter of Dr. W. Allen, President of Dartmouth University (p. 50, i.), was b. in 1817, and married in 1848 to Dr. H. B. Smith, who became Professor in Union Theological Seminary, N. York, in 1850, and d. in 1877. Mrs. Smith's hymns, including trs. of "Je Te salue" (p. 579, i.), "O Jesus Christus" (p. 664,

ii.), are in Schaff's *Christ in Song*, 1869 and 1870. [F. M. B.]

**Smith, George, D.D.,** Secretary of the Congregational Union, began his ministry at Liverpool in 1827, and passed on first to Plymouth, and then to Trinity Chapel, Poplar, London (1842). He is the author of *The Domestic Prayer Book*, 1848; *Sermons*, 1851; *Life Spiritual*, 1855; *Lectures on the Pentateuch*, 1863, &c. He also compiled during his residence at Plymouth a *Supplement to Watts's Ps. & Hys.*, which he contributed:—

1. Come in, ye chosen of the Lord. *Admission of Church Members.*
2. Thou art, O Christ, the Way. *Christ the Way, the Truth, and the Life.*

which were included in the *New Cong.* 1859 (Miller's *S. and S. of the Church*, 1869, p. 532). [J. J.]

**Smith, Isaac Gregory, M.A.,** s. of Rev. Jeremiah Smith, D.D., was b. at Manchester, Nov. 21, 1826, and educated at Rugby and Trinity, Oxford, where he held both the Hertford (1846), and Ireland (1847) scholarships, B.A. 2nd cl. *Lit. Hum.* 1849. Taking holy orders, he was preferred to the rectory of Tedstone-de-la-Merc, Hertfordshire, 1854; and the Vicarage of Great Malvern, 1872. From 1852 to 1855 he held a fellowship at Brasenose, Oxford, and was also Bampton Lecturer in 1873, his subject being *The Characteristics of Christian Morality.* In 1870 he became Prebendary of Pratum Minus in Hereford Cathedral, in 1882 Rural Dean of Powick, and examining Chaplain to the Bp. of St. David's, and in 1887 Hon. Canon of Worcester. Prebendary Smith has pub. in addition to his Bampton Lectures, an *Epitome of the Life of Our Blessed Saviour, &c., Fra Angelico and other Poems*, and other works. He has also contributed hymns to the collection of which he was co-editor, and to the Rev. O. Shipley's *Lyras.* In preparing *A Hymn Book for the Services of the Church, and for Private Reading*, Lond., Parker, 1855, 2nd ed., 1857, he was assisted by his brother John George Smith, Barrister-at-Law, and the Rev. W. S. Raymond. To this collection Canon Smith contributed:

1. By Jesus' grave on either hand. *Easter Eve.*
  2. The tide of years (time) is rolling on. *The Circumcision and the New Year.*
- and a tr. of "Adeste Fideles" (p. 32, i. 17). In addition to these the following are in the *Westminster Abbey H. Bk.*, 1884:—

3. Adown the river, year by year. *Second Advent Desired.*
4. Comes at times a stillness as of even. *Death Anticipated.* Written for the unveiling of the Albert Memorial in Edinburgh, and set to music by Sir H. S. Gaskell.
5. The day-beam dies behind you cloud. *Winter Evening.*

There is also in Pl. ii. "For Reading," in the *Hymn Book* of 1855, a sweet hymn on *Heaven* beginning "Come away, where are no shadows in a glass." [J. J.]

**Smith, Sir James Edward,** b. at Norwich Dec. 2, 1759; d. March 17, 1828. A distinguished botanist, and President of the Linnaean Society from its foundation in 1788 to the time of his death. He was knighted when the Prince Regent became, in 1814, a

Patron of the Society. Smith studied medicine at Edinburgh, and, in 1786, graduated as a physician at Leyden. After further travels abroad he finally settled down at Norwich in 1797. He pub. *English Botany* in 36 vols. (beginning in 1790) and various other botanical works. He was also a large contributor to Rees's *Encyclopaedia*. The friend of Dr. Eufield and John Taylor, he was also a member of the congregation meeting in the Octagon Chapel, Norwich, and a subscriber to the British and Foreign Unitarian Association. He contributed 3 hymns to *A Selection of Hymns for Public Worship*, Norwich, 1814 (printed for the Octagon Chapel); and 6 others to the *Suppl.* added to the 2nd ed., 1826. Of these the following are in Dr. Martineau's *Hymns*, &c., 1840; his *Hymns*, &c., 1873, and other Unitarian collections:—

1. Adore, my soul, that awful Name (1814). *Dependence upon God*.
2. As twilight's gradual veil is spread (1814). *Nature and Immortality*.
3. Holy, wise, eternal Father (1826). *The Mansions of the Blessed*.
4. How glorious are those orbs of light (1826). *Nature and Immortality*.
5. Praise waits in Zion, Lord, for Thee (1826). *Public Worship*.
6. When power divine in mortal form (1826). *Conscience in God*.
7. Who shall a temple build for Him (1828). *God's Temple in the Heart*. [V. D. D.]

Smith, Joseph Denham, was b. at Romsey, Hants, circa 1816. After studying for some time in the Dublin Theological Institute, he entered the Congregational Ministry in 1840. In 1849 he became Pastor of the Congregational Church at Kingstown, near Dublin, and in 1863 began a series of services at Merrion Hall, Dublin, and subsequently at other places. His Evangelistic work in England and Ireland is well known. In connection therewith he has published a large number of tracts, pamphlets, and small books. One of these, *Times of Refreshing illustrated in the Present Revival of Religion*, 1860, included several of his hymns which were sung during that time at his special services at Kingstown. He also pub. *Seven Hymns for the Present Time*, circa 1870-6; and *The New Times of Refreshing. Hymns for General and Special Use. Compiled by J. Denham Smith*. Lond.: J. E. Hawkins, n.d. In this collection his signed hymns are 36 in all, and deal with the subjects usually associated with what are known as "Gospel Hymns." There are several also in *The Enlarged London H. Bk.*, 1873. His hymn "Just as Thou art—how wondrous fair" (1860) is in Spurgeon's *O. O. H. Bk.*, 1868, and "Yes, we part, but not for ever" (*Parting*), in several miscor. collections. Mr. Smith's hymns have not been incorporated into the leading hymnals of G. Britain or America. [J. J.]

Smith, Samuel Francis, D.D., was b. in Boston, U.S.A., Oct. 21, 1808, and graduated in arts at Harvard, and in theology at Andover. He entered the Baptist ministry in 1832, and became the same year editor of the *Baptist Missionary Magazine*. He also contributed to the *Encyclopædia Americana*. From 1834 to 1842 he was pastor at Waterville, Maine, and Professor of Modern Languages in Waterville College. In 1842 he

removed to Newton, Massachusetts, where he remained until 1854, when he became the editor of the publications of the Baptist Missionary Union. With Baron Stow he prepared the Baptist collection known as *The Psalmist*, pub. in 1843, to which he contributed several hymns. *The Psalmist* is the most creditable and influential of the American Baptist collections to the present day. Dr. Smith also pub. *Lyrical Gems*, 1854, *Rock of Ages*, 1870, &c. A large number of his hymns are in use in America, and several have passed into some of the English collections. Taking his hymns in C. U. in alphabetical order, we have the following:—

1. And now the solemn deed is done. *Ordination*. Given in *The Psalmist*, 1843, No. 954. In Dr. Hatfield's *C. U. Bk.*, N. Y., 1872, it is altered to "The solemn service now is done."
2. As flows the rapid river. *Life Parting Away*. In *Christian Psalmody*, 1833, No. 33; the *Hymns for the Vestry and Fireside*, Boston, 1841; and *The Psalmist*, 1843, No. 1069. Found in a few English hymn-books, and in *Lyra Sac. Americana*, 1868.
3. Awful, glorious morning, hail, American National Anniversary. Written for July 4th, 1841, and pub. in *The Psalmist*, 1843, No. 1067.
4. Beyond whose Cedron's waters flow, *Gethsemane*. In L. Bacon's *Appendix*, 1833; the *Psalmist*, 1843, No. 220, and later collections.
5. Blest is the hour when cares depart. *Divine Worship*. In *The Psalmist*, 1843, No. 957, and others.
6. Constrained by love we follow where. *Holy Baptism*. Appeared in the *Baptist ed.* of the *Plymouth H. Bk.*, 1857.
7. Down to the sacred wave, *Holy Baptism*. Contributed to Winchell's *Additional Hymns*, added to his *Coll.* of 1817, in 1832, No. 510; repeated in *The Psalmist*, 1843, No. 818, and in several collections. Also in *Lyra Sac. Americana*, 1868.
8. Hail! ye days of solemn meeting. *Public Worship*. An altered form of No. 26 below, in Spurgeon's *O. O. H. Bk.*, 1866, as an "American Hymn, 1840."
9. How blest the hour when first we gave. *Holy Baptism*. Appeared in the *Baptist ed.* of the *Plymouth H. Bk.*, 1857, No. 1468.
10. How calmly wakes the hallowed morn. *Holy Baptism*. Given in *The Psalmist*, 1843, No. 810, in later collections, and in *Lyra Sac. Americana*, 1868.
11. Jesus, Thou hast freely saved us. *Salvation*. In Winchell's *Additional Hymns*, 1832, No. 563, and others.
12. Meekly in Jordan's Holy Streams. *Holy Baptism*. Contributed to *The Psalmist*, 1843, No. 808.
13. My country, 'tis of thee. *National Hymn*. "Written in 1832, and first sung at a children's Fourth of July celebration in Park Street Church, Boston." Included in the *Psalmist*, 1843, No. 1090, and found in a large number of American hymn-books, but not in use in G. Britain. It is one of the most popular of Dr. Smith's compositions. Text, with note in *Lyra Sac. Americana*, 1868.
14. O not my own these verdant hills. *Bought with a Price*. Appeared in Nason's *Cong. H. Bk.*, 1857, and given in *Laudes Domini*, 1884.
15. Onward speed thy conquering flight. *Missions*. Appeared in *The Psalmist*, 1843, No. 892, and is found in several modern collections in G. Britain and America. Also in *Lyra Sac. Americana*, 1868.
16. Planted in Christ the living Vine. *Christian Fellowship*; or, *For Unity*. Given in *The Psalmist*, 1843, No. 929, in *Lyra Sac. Americana*, 1868, and several hymn-books. Of the hymns contributed by Dr. Smith to *The Psalmist* this is the best, and one of the most popular.
17. Remember thy Creator. *Youthful Piety Enforced*. In *Christian Psalmody*, 1832, No. 32; the *Hymns for the Vestry and Fireside*, 1841; *The Psalmist*, 1843, No. 778; *Lyra Sac. Americana*, 1868, and other collections.
18. Sister, thou wast mild and lovely. *Death and Burial*. Written on the death of Miss J. M. C., of Mount Vernon School, Boston, July 13, 1833, and pub. in *The Psalmist*, 1843, No. 1086.
19. Softly fades the twilight ray. *Sunday Evening*. Written in 1832, and included in *The Psalmist*, 1843, No. 36. Also in *Lyra Sac. Americana*, and several hymn-books.
20. Spirit of holiness, descend. *Whitsuntide*. Appeared in the *Hymns for the Vestry and Fireside*, 1841.

No. 295, and again in *The Psalmist*, 1843, No. 384. In the Unitarian *Hys. for the Church of Christ*, Boston, 1853. Ss. II., III., IV. were given as "Spirit of God, Thy churches wait." This form of the text and the original are both in modern hymn-books.

21. *Spirit of peace and holiness. Institution of a Minister.* Appeared in *The Psalmist*, 1843, No. 353, and Hatfield's *Church H. Bk.*, 1872.

22. *The morning light is breaking. Missions.* Written in 1832, and included in Hastings's *Spiritual Songs*, 1832-33, No. 253; and *The Psalmist*, 1843, No. 312. This hymn is very popular and has been translated into several languages. Dr. Smith says of it that "It has been a great favourite at missionary gatherings, and I have myself heard it sung in five or six different languages in Europe and Asia. It is a favourite with the Burmans, Karens, and Telegus in Asia, from whose lips I have heard it repeatedly." (Duffield's *English Hys.*, 1886, p. 534.) Full text in *Lyra Sac. Americana*, 1868.

23. *The Prince of Salvation in triumph is riding. Missions.* Given in Hastings and Mason's *Spiritual Songs*, 1832-33, No. 274; *The Psalmist*, 1843, and later collections.

24. *'Tis done, the [important] solemn act is done. Ordination.* Appeared in *The Psalmist*, 1843, No. 361, and later hymn-books.

25. *To-day the Saviour calls. Invitation.* First sketch by Dr. Smith, the revised text, as in Hastings and Mason's *Spiritual Songs*, No. 176, and *The Psalmist*, No. 433, by Dr. T. Hastings (p. 485, l. 19).

26. *Welcome, days of solemn meeting. Special Devotional Services.* Written in 1834, and given in Dr. Hatfield's *Church H. Bk.*, 1872. See No. 3.

27. *When shall we meet again! Parting.* This is a cento. The first stanza is from Alaric A. Watts's *Poetical Sketches*, &c., 1822, p. 188; and st. II.-IV. are by Dr. Smith. In this form it was pub. in L. Bacon's *Supplement to Dwight*, 1833, No. 469. It is in several American hymn-books; and also the English *Hps. 1's. & Hys.*, 1858, &c.

28. *When the harvest is past and the summer is gone. Cose of Worship.* Contributed to Hastings and Mason's *Spiritual Songs*, 1831, No. 244; and repeated in the Fuller and Jeter *Supplement to The Psalmist*, 1847, No. 22, and later collections.

29. *When thy mortal life is fled. The Judgment.* Contributed to Winchell's *Additional Hys.*, 1832, No. 379, and repeated in *The Psalmist*, 1843, No. 455, and later hymn-books. Also in *Lyra Sac. Americana*, 1868.

30. *While in this sacred rite of Thine. Holy Baptism.* Appeared in *The Psalmist*, 1843, No. 303; *Lyra Sac. Americana*, 1868, &c.

31. *With willing hearts we tread. Holy Baptism.* In *The Psalmist*, 1843, No. 799; and again in the *Expt. Prayer Bk.*, 1871.

32. *Yes, my native land, I love thee. A Missionary's Farewell.* Contributed to Winchell's *Additional Hys.*, 1832, No. 443, and found in later collections. Also in *Lyra Sac. Americana*, 1868. [F. M. B.]

Smith, Samuel J., b. in the autumn of 1771, and d. Nov. 14, 1835. He was a wealthy Quaker, resided at Burlington, New Jersey; but followed no profession. His *Miscellaneous Writings* with a short *Memoir*, were pub. posthumously in 1836. He is known to hymnology through his hymn—

*Arise, my soul, with rapture rise. Morning.* The earliest date to which we have traced this hymn is Priscilla Gurney's *Hymns*, Lond., 1818. It was included in the American *Prayer Book Collection*, 1826, No. 165, and thence has passed into several collections. It is also in the *Misc. Writings*, 1836; but there are slight differences in the text. It is included, together with a second piece, on Christ stilling the Tempest, "When on His mission from His throne in heaven," in *Lyra Sac. Americana*, 1868. [F. M. B.]

Smith, Walter Chalmers, D.D., was b. at Aberdeen Dec. 5, 1824, and educated at the Grammar School and University of that City. He pursued his Theological studies at Edinburgh, and was ordained Pastor of the Scottish Church in Chadwell Street, Islington, London, Dec. 23, 1850. After holding several pastorates he became, in 1876, Minister of the Free High Church, Edinburgh. His contributions to poetical literature have been many

and of great merit. His principal works are:—

(1) *The Bishop's Walk*, 1860; (2) *Oris Grange*, 1872; (3) *Borland Hall*, 1874; (4) *Hilda among the Broken Gods*, 1878; (5) *North Country Folk*, 1883; (6) *Kildroston*, 1884; (7) *Hymns of Christ and Christian Life*, 1876.

From his *Hys. of Christ*, &c., 1876, the following, after revision, were included in Horder's *Cong. Hymns*, 1884:—

1. Immortal, Invisibile, God only wise. *God, All in All.*
  2. Lord, God, Omnipotent. *Omnipotence.*
  3. Our portion is not here. *Treasure in Heaven.*
  4. There is no wrath to be appeased. *God is Love.*
- In Horder's *Cong. Hymns* a new opening stanza was added to this hymn by Dr. Smith at the request of the editor, and in that collection the hymn begins "I vexed me with a troubled thought."

Dr. Smith's hymns are rich in thought and vigorous in expression. They deserve and probably will receive greater notice than hitherto at the hands of hymnal compilers.

[W. G. H.]

Smith, Wharton Buchanan, B.A., was b. March 15, 1848, and educated at King's College, London (where he was McCaul and French prizeman in 1870), and Trinity College, Dublin, B.A., 1878; M.A. 1883. Taking Holy Orders in 1871 he was from 1871-73 Curate of St. Mark's, Surbiton; and from 1873-83 of St. Peter's, Eaton Square, London. In 1883 he became Chaplain to the Bishop of Grahamestown. He is the author of two hymns in Thring's *Coll.*, 1892: "My God, I praise Thee for the light returning" (*Morning*), which appeared in the *Parish Magazine* of St. Peter's, Eaton Square; and "Raised between the earth and heaven" (*Dedication of Church Bells*). [J. J.]

Smyttan, George Hunt, B.A., s. of Dr. Smyttan, of the Bombay Medical Board, was b. circa 1825, and educated at Corpus Christi College, Cambridge, B.A. 1845. He took holy orders in 1848, and in 1850 was preferred to the Rectory of Hawksworth, Notts, where he d. in 1870. He pub. *Thoughts in Verse for the Afflicted*, 1849; *Mission Songs and Ballads*, 1860; and *Florum Sacra*, N. D. He was the author of the well-known hymn, "Forty days, and forty nights" (p. 304, l.), and of a second which is found in several collections, "Jesus, ever present with Thy Church below" (*Holy Communion*), which appeared in the 2nd ed. of *Lyra Eucharistica*, 1864. [J. J.]

So did the Hebrew prophet raise. I. Watts. [*Passiontide*.] Pub. in his *Hymns and S. Songs*, 1709, Bk. i., No. 112, in 4 st. of 4 l. In the same work, Bk. i., No. 100, is the L. M. hymn, "Not to condemn the sons of men," in 4 st. of 4 l. These hymns are in C. U. in their original forms, but their principal interest arises out of their connection with the Scottish *Translations and Paraphrases*. In 1745, st. i.-iii. of "So did the Hebrew prophet raise," were adopted as st. i.-iii. of the *Draft Trs. and Paraph.* "Of old the Hebrew prophet rais'd," and "Not to condemn the sons of men," was rewritten in c. m., and given as st. iv.-vii. of the same hymn. In the *Draft* of 1751 this arrangement was altered to "As when the Hebrew prophet rais'd," the alteration being confined to st. i. The *Draft* of 1781 contained further alterations, and finally the hymn came forth in the official *Translations and Para-*



*paraphrases*, 1781, as a paraphrase (No. xli.) of St. John iii. 14-19, "As when the Hebrew prophet said," st. i. being from the *Draft* of 1751, as above; st. ii., iii., iv., new, but based upon the *Draft* of 1745; st. iv. from the *Draft* of 1745; st. v. new; st. vi. from the *Draft* of 1745. This form of the hymn has been authorized for use in the Church of Scotland for more than 100 years, and is also found in several modern hymn-books. In a list of authors and revisers of the *Scottish Trs. and Paraphs.*, 1781, made by the eldest daughter of W. Cameron (p. 200, ii.), the 1781 revision is attributed to W. Cameron. The designation of this hymn is *J. Watts*, 1709; *Scottish Trs. and Paraphs.*, 1745-51; and *W. Cameron*, 1781. [J. J.]

**So firm the saint's foundations stand.** *P. Doddridge*. [*Joy in Affliction*.] This hymn is No. 3 of the D. MSS., in 4 st., of 4 l., and headed, "The impoverished saint rejoicing in God, from Habak. iii. 17." It is undated, but is found between two hymns dated respectively "Oct. 29, 1735," and "Nov. 16, 1735." This associates it with the year 1735. In 1755 it was pub. in Job Orton's posthumous edition of *Doddridge's Hymns*, No. 161, and again in J. D. Humphreys's ed. of the same, 1759, No. 182. Its use is limited.

About 1741 (see *Doddridge*, P.: also *Doddridge*, F., in *Various*) a copy of the above-named ms. was given by Lady Frances Gardiner to Robert Blair (p. 145, l.), of Athelstaneford, Scotland, who, in 1742, became one of the Committee by whom the *Draft* of the *Scottish Translations and Paraphrases* of 1745 was compiled. In that *Draft* this hymn appeared as, "Secure the saint's foundation stands." In 1748 the Presbytery of Edinburgh proposed to add an alternative version of the same passage (Habak. iii. 17), in 4 st., and probably made by Dr. Hugh Blair. The Assembly's Committee, however, not seeing the need for two versions of the same passage of Holy Scripture, adopted st. i.-iii. of Blair's version, and st. iii. from *Doddridge's* hymn as st. iv., and gave the cento as "What tho' no flowers the fig-tree clothe," in their *Draft Trs. and Paraphs.* of 1751. In the *Draft* of 1781 it was repeated, with slight alterations, and a new stanza, beginning, "Ho to my tardy feet shall lend." In the authorized issue of the *Trs. and Paraphs.* of 1781 it finally appeared as No. xxxii., the only alteration from the *Draft* of the same year being in ll. 3 and 4 of the new stanza. This last alteration is attributed by the eldest daughter of W. Cameron (p. 200, ii.) to John Logan. The correct designation therefore of the authorized text is *P. Doddridge*, 1735; *Scottish Trs. & Paraphs.*, 1745; *Dr. H. Blair*, 1748 and 1751; and *J. Logan*, 1781. Miss J. E. Leeson rewrote this hymn as "Although the fig-tree blossom not," for her *Paraphrases and Hymns*, 1853. There is also a cento in T. Darling's *Hym. for the Ch. of England*, ed., 1889, in 3 st. of 6 l., beginning, "What though the fig-tree's strength decay." This is by Mr. Darling based upon the 1781 text as above. [J. J.]

**So new-born babes desire the breast.** *J. Watts*. [*Christian Life*.] Pub. in his *Hym. and S. Songs*, 1709, Bk. i., No. 143, in 10 st. of 4 l., and headed "Characters of the Children

of God from several Scriptures." In C. U. it is usually abridged. Modern hymn-books also contain the following centos therefrom:—

1. *As new-born babes desire the breast.* In a few collections.
2. *Do not then the high and heavenly One?* This, in the American Unitarian *Hym. of the Spirit*, Boston, 1864, No. 427, is composed of st. ix., vi.-viii., with slight alterations.
3. *Father, I wait before Thy throne.* An altered form of st. ix., x., in the Meth. Episco. *Hymns*, 1849, and other American collections.
4. *Grace, like an uncorrupted seed.* This begins with st. v. and is found in a few American hymnals.
5. *Immortal principles forbid.* This, in the *New Cong.*, 1859, is composed of st. v.-x., with alterations.
6. *Lord, I address Thy heavenly throne.* This, in the *Bap. Trs. & Hym.*, 1858, is composed of st. ix., vi., v., vii., viii., in the order named.

This hymn in these various forms is in extensive use. [J. J.]

**So wahr ich lebe, spricht dein Gott.** *J. Heermann*. [*Lent*.] On Ezekiel xxxiii. 11, 1st pub. in his *Devoti musica cordis*, Breslau, 1680, p. 1, in 7 st. of 6 l., entitled, "A true admonition from St. Augustine that one should not put off repentance." It seems to be suggested by chap. 2 in the mediæval compilation known as the *Meditationes* of St. Augustine. It is in *Mitzell*, 1858, No. 13, in *Wackernagel's* ed. of his *Gottiliche Lieder*, No. 1, and the *Univ. L. S.*, 1851. *Tr.* as:—

**As sure I live, thy Maker saith.** In full by J. C. Jacobi, in his *Psal. Ger.*, pt. ii., 1725, p. 21. In his ed. 1732, p. 93, altered and beginning "Sure as I live;" and from this st. i., ii., v., ll. 1-4, and vi., ll. 1-2 were included in the *Moravian H. Bk.*, 1754, pt. i., No. 470; and st. i., iv., v. in the *Evang. Union H. Bk.*, 1858.

**Other trs. are:**—(1) "Sinners, your Maker is your Friend," a tr. of st. i. as No. 225 in the *Moravian H. Bk.*, 1789. (2) "As truly as I live, God saith," by Miss Burlingham, in the *British Herald*, Aug. 1865. (3) "Yea, as I live, Jehovah saith," by E. Massie, 1867. [J. M.]

**Soden, Alfred James**, s. of Thomas Soden, J.R. of Coventry, was b. at Coventry, Jan. 9, 1839, and educated for the legal profession, in which he practised as a solicitor, at Coventry, for three years. With a prosperous career before him, yet the profession was distasteful to him, and in 1864 he took Holy Orders; was successively Curate of King's Norton, 1864; and of Blockley, 1866. In 1878 he was preferred to the Vicarage of Aston Magna in the Diocese of Worcester, which he has since exchanged for Hogsthorpe, Alford, Lincolnshire. Mr. Soden pub. in 1875 *The History of Blockley*. He also edited:—

*The Universal Hymn Book, specially adapted for Sundays and Holy Days, and for general use in the Church.* Lond., Hille & Son, 1883. It contains 620 hymns, which are arranged mainly in the order of the Book of Common Prayer, special attention being given to supply hymns based on the Collects, Epistles and Gospels throughout. This is a distinctive feature, and worthy of notice. There is also a large percentage of hymns not found in other collections. The work is comprehensive and well edited.

To this collection Mr. Soden contributed the following hymns:—

1. A quiet eve at Bethany. *The Barren Fig Tree.*
2. A Spirit, Mighty God, Thou art, *God a Spirit.*
3. Almighty God, this truth we own. *Collect for 12th S. after Trinity.*
4. Almighty God, to Whom we owe. *Flower Services.*
5. Citizens of heav'n, Soldiers of the Cross. *Epistle 23rd S. after Trinity.*

6. Hark now, thou sinner, Jesus calls. *Invitation.*
7. Hark to the words of Him like Whom. *Gospel, 4th Sunday after Trinity.*
8. Hark were the notes of woe that rose. *Death and Burial.*
9. Jesu, Chief Shepherd of the souls. *Consecration of a Bishop.*
10. Lord, Thine apostle asked of old. *Gospel, 22nd S. after Trinity.*
11. Lord, when to Thee this Gentile came. *Gospel, 2nd S. in Lent.*
12. Our days are but a shadow. *Life, as a Shadow.*
13. The deed is done—ended the strife. *Easter Eve.*
14. The martyr's crown is won to-day. *St. Stephen.*
15. This is the house of God. *Public Worship.*
16. This night, O God, we lift our cry to Thee. *For those at Sea in Stormy Weather.*
17. When Jesus on this earth. *On behalf of the Sick.*
18. When near Jerusalem of old. *10th S. after Trinity.*
19. Within Bethesda's porches five. *Offertory for Hospitals.*

[J. J.]

**Sol praeepts rapitur, proxima nox adest.** [*Evening.*] This line is given in E. Caswall's *Masque of Mary*, &c., 1858, p. 381; and his *Hymns & Poems*, 1873, p. 237 as the opening of a Latin hymn, the tr. of which by Caswall (as above) began:—

"The sun is sinking fast  
The daylight dies;  
Let love awake and pay  
Her evening sacrifice."

The Rev. L. C. Biggs, who corresponded with the translator on the subject, says in a note to the tr. in his Annotated ed. of *H. A. & M.*:—

"Every effort has been made to discover the original of this hymn, but in vain. It was, the translator believes, in the possession of one of the former members of the Edgbaston Oratory; contained in a small book of devotions. It can scarcely have been older than the eighteenth century."

The search has been continued to our going to press; but still in vain. In Biggs's annotated *H. A. & M.* a rendering of Caswall's tr. into Latin by the Rev. C. B. Pearson is substituted for the original. The tr. "The sun is sinking fast," is in extensive use in G. Britain and America. [J. J.]

**Soldiers of Christ, arise, And put your armour on.** *C. Wesley.* [*The whole Armour of God, or Confirmation.*] Appeared in *Hymns and Sac. Poems*, 1749, in 16 st. of 8 l., being No. 28 of "Hymns for Believers." (*P. Works*, 1868-72, vol. v. p. 40.) In the *Wes. H. Bk.*, 1780, 12 of the 16 stanzas were given as three separate hymns thus:—

1. "Soldiers of Christ, arise." No. 268.
2. "But, above all, lay hold." No. 269.
3. "In fellowship alone." No. 260.

All of these hymns have passed into other collections in G. Britain and America. The most popular arrangement, however, is a cento (beginning with the original first line), ranging from 4 st. to 6 st. of 4 l., which is found in numerous modern hymn-books. It is descended from A. M. Toplady's *Ps. & Hymns*, 1776, where No. 16 is composed of 16 st. of 4 l., compiled from C. Wesley's 16 st. of 8 l. The doxology in *H. A. & M.*, 1861 and 1875, in *Thring's Coll.*, 1882, and others, is not in the original. Alterations are also sometimes made in the text, as in the *Leeds H. Bk.*, 1853, which considerably weakens the hymn. The hymns: (1) "Followers of Christ, arise"; (2) "Rise, Christian soldiers, rise"; (3) "Soldiers of Christ, lay hold"; and (4) "Pray without ceasing, pray," given in some

American collections, are centos from the original, with alterations. [J. J.]

**Soldiers of the Cross, arise.** *Bp. W. W. How.* [*Home Missions.*] 1st pub. in *Morrell and How's Ps. & Hymns*, 1854, in 7 st. of 4 l. When included in the *S. P. C. K. Church Hymns*, 1871, slight changes were made by Bp. How, in the text of st. vi. and vii. This form of the hymn is authorized. [J. J.]

**Solemne nox jejuniti.** [*Lent.*] Appeared in the *Paris Brev.*, 1736, where it is appointed for Vespers on Sundays and Ferial days in Lent to the Saturday before Passion Sunday exclusively. The text is in J. Chandler's *Hymns of the Primitive Church*, 1887, No. 61, and Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. Tr. as:—

1. The solemn season calls us now. J. Chandler, in his *Hymns of the Prim. Church*, 1837, p. 68, and again in his *Hymns of the Church*, 1841, No. 38. It is in C. U. in its original form, and also as:—

(1) Again the solemn season calls. This is in Barry's *Ps. & Hymns*, 1862, &c.

(2) Once more the solemn season calls. An altered version of Chandler's tr. with this opening stanza was given in Murray's *Hymnal*, 1852. This stanza and portions of the rest of Murray's text have been repeated in later collections but without uniformity, the principal variations being:—

(a) In *H. A. & M.*, and Sarum, by Chandler, Murray, and the compilers of *H. A. & M.*

(b) In *Mercer*, by Chandler, Murray, and Mercer.

(c) In *Kennedy*, by Chandler, Murray, and Kennedy.

(d) In *Morrell & How*, by Chandler, Murray and compilers of *H. A. & M.*

In addition to these collections there are others of less importance, in which variations are introduced.

(3) The sacred season now hath call. This appeared in the *English Hymn.*, 1862-81. This opening line, but not the rest of the *English Hymn*, alterations was repeated in the 1863 *Appendix* to the *S. P. C. K. Ps. & Hymns*, No. 217.

(4) O sinner, bring not tears alone. This, in Martineau's *Hymns*, &c., 1840 and 1873, and in a few American collections, is composed of st. ii.-v. of Chandler's text.

When these various forms of the text are taken into account, Chandler's tr. is found to be in extensive use.

2. Weeping on God we wait. By W. J. Blew, in his *Church Hy. and Tune Bk.*, 1852-55, Lent, No. 12, and Rice's *Sol.* from the same, 1870.

3. The solemn time of holy fast. By R. C. Singleton, in his *Anglican H. Bk.*, 1868 and 1871.

Translations not in C. U.:—

1. And now the season grave and deep. *J. Williams*, 1839.

2. Again the time appointed see. *R. Campbell*, 1850. This owes a little to Chandler, and st. ii. ll. 3, 4, and st. iv. ll. 3, 4, are by *Dr. Neale*, and were supplied to Campbell in *ms.* This tr. is repeated with slight variations in O. Shipley's *Annua Sanctus*, 1864.

3. The solemn fast of Lent is here. *J. D. Chambers*, 1867.

It must be noted also that although No. 208 in the *Hymnary* begins with the same line as Chandler's tr., yet the hymn as a whole is a tr. by the editors of the *Hymnary*, based upon Chandler. [J. J.]

**Sollt ich meinem Gott nicht singen.** *P. Gerhardt.* [*Thanksgiving.*] One of Gerhardt's finest hymns, setting forth the eternal love of God in His creation, redemption, and sanctification of us, His kind preservation in all our troubles and crosses, even in our forgetfulness of Him; ending with a prayer thus rendered by Mr. Massie:—

"Grant me grace, O God, I pray Thee,  
That I may with all my might  
Love, and trust Thee, and obey Thee,  
All the day and all the night;  
And when this brief life is o'er,  
Love and praise Thee evermore."

It is included in the 5th ed. Berlin, 1653, and in the Frankfurt ed., 1656, of Crüger's *Praxis*, No. 230; reprinted in Wackernagel's ed. of Gerhardt's *Geistl. Lieder*, No. 81, Bachmann's ed., No. 60, and the *Urv. L. S.*, 1851, No. 722. It is in 12 st. of 10 l., ll. 9, 10 in each st. except xii, being

"Alles Ding währt seine Zeit,  
Gottes Lieb in Ewigkeit."

Of it Lauxmann in *Koch* viii. 333 relates the following:—

"At one of the Pastoral conferences, which the venerable Father of the Faith, Karl Helfferich, of Dülmen in Württemberg, conducted from 1756 to 1785, a great many little complaints were made at table about deficiency of tithes and such like matters. For a while he listened in patience. At length, while still sitting at table, he suddenly began to sing with cheerful voice the last stanza of this hymn. At this those present felt ashamed of their petty complaints, and henceforth the conversation was of more edifying matters."

It is tr. into English as:—

1. Shall I not his praise be singing. By Dr. Mills in his *Horae Germanicae*, 1845, p. 141 (1856, p. 195). It is a poor version, altogether missing the characteristic points of the German. His st. ii., iv.-vii. beginning "As the eagle fondly hovers," were included in the Amer. Luth. Gen. Synod's *Coll.*, 1850-52, No. 85.

2. Shall I not sing praise to Thee. A full and good tr. by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 1st Ser., 1855, p. 200; repeated omitting st. iii.-vi., viii., as No. 10 in her *C. B. for England*, 1863. Included in full in *Cantate Domino*, Boston, U. S., 1859; and, abridged, in *Kennedy*, 1863; *Met. N. Connec. H. Bk.*, 1863, and *Flett's Coll.*, Paisley, 1871.

3. I will sing my Maker's praises. A good tr. omitting st. vi., viii. contributed by R. Massie to the 1857 ed. of Mercer's *C. P. & H. Bk.*, No. 185 (Ox. ed. 1864, No. 286, omitting tr. of st. ii., iv.), reprinted in his own *Lyra Domestica*, 1864. In full in Reid's *Praise Bk.*, 1872, and abridged in the *Met. N. Connec. H. Bk.*, 1863.

4. Can I fail my God to praise. A tr. of st. i., iii., iv. by F. C. C., as No. 218 in Dr. Pagenstecher's *Coll.*, 1864.

5. Should I not, in meek adoring. A tr. of st. i.-iii. by M. W. Stryker in his *Hys. & Verses*, 1883, p. 38, and *Christian Chorals*, 1885, No. 36.

Other trs. are:—

(1) "Can I cease, my God, from singing," in *Lyra Davidica*, 1708, p. 22. (2) "Shan't I sing to my Creator," by J. C. Jacobi, 1732, p. 153. Repeated in the *Moravian H. Bk.*, 1754 to 1889; in the 1789 and later eds. (1896, No. 179), beginning "I will sing to my Creator." (3) "Shall I not my God be praising," by J. Kelly, 1867, p. 240. [J. M.]

Sometimes a light surprises. W. Cowper. [*Joy and Peace in Believing.*] Pub. in the *Olney Hymns*, 1779, Bk. iii. No. 48, in 4 st. of 8 l., and headed "Joy and Peace in Believing." It is in C. U. in its full and in an abbreviated form. There are also two centos therefrom in modern collections:—(1) "In holy contemplation, we sweetly then pursue," in the American *Sabbath H. Bk.*, 1858, and later editions; and (2) "Thy children, Lord, lack nothing," in Suenp's *Songs of G. & G.*, 1870. [J. J.]

**Somno refectis artubus.** St. Ambrose? [*Monday Morning.*] This hymn is ascribed to St. Ambrose by Hincmar in his "De unâ et non trinâ Deitate," 857; and is one of the twelve hymns received as genuine by the Benedictine editors of St. Ambrose. *Daniel*, t., No. 18, gives the text, and at iv. p. 36 cites it as in a Rheinau ms. of the 10th cent. He ranks it, however, among the hymns of the 7th or 8th cent.; and Biraghi does not include it in his *Inni sinceri e Carmi de Sant' Ambrogio*, 1862. *Mone* i. p. 372, cites it as a ms. of the 8th cent. at Trier. Among the British Museum mss. it is found in three 11th cent. Hymnaries of the English Church (Vesp. D. xii. f. 12; Jul. A. vi., f. 23 b; Harl. 2061. f. 221); in an 11th cent. *Mozarabic Hymnarium* (Add. 30,851, f. 176 b), an 11th cent. *Mozarabic Breviary* (Add. 30,848, f. 74), &c. It is in a ms. of the 11th cent. at Corpus Christi College, Cambridge (391, page 232); in two mss. of the 11th cent. at St. Gall, Nos. 387, 413; and in the *Latin Hys. of the Anglo Saxon Ch.* (Surtees Society), 1851, is printed from an 11th cent. ms. at Durham (B. iii. 32, f. 5). It is included in the *Roman* (Venice, 1478, and the revision of 1632), *Sorum*, *York*, *Aberdeen*, *Paris* of 1643, and other *Breviaries*; the universal use being at Matins on Monday. The text is also found in the *Hymnarium Sarab.*, 1851, p. 42; *Königsfeld* ii. p. 30, and Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. [J. M.]

Translations in C. U.:—

1. Sleep has refreshed our limbs; we spring from off our bed, and rise. By Card. Newman, in his *Verses on Religious Subjects*, 1853, p. 59, and again in his *Verses on Various Occasions*, 1868, p. 206. It is in O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1884. The cento in Martineau's *Hymns*, &c., 1873, "Be Thou the first on every tongue," is composed of st. ii. and iv.

2. Our limbs refresh'd with slumber sweet. By J. A. Johnston, in his *English Hyl.*, 1852.

3. Our limbs refreshed with slumber now. By J. M. Neale, in the *H. Nodet*, 1852, No. 2; the *Hymner*, 1882, and others.

Translations not in C. U.:—

- O God, be present and inspire. *Primer*, 1706.
- Our limbs refreshed with wholesome sleep. *Ep. R. Kant.* 1837.
- Spurning the bed where luxury lies. J. E. Doubleday's *Hymnarium Anglicanum*, 1844.
- With limbs refreshed by needful sleep. *Ep. J. Williams*, 1846.
- Now are our limbs refreshed with quiet sleep. I. Williams, in his *Thoughts in Past Years*, enlarged ed. 1848.
- Our limbs refresh with healthful rest. *W. J. Copeland*, 1848.
- Our limbs with tranquil sleep restored. *E. Cornwall*, 1849.
- Our wearied limbs with sleep restored. *J. D. Chambers*, 1852.
- Our limbs with grateful sleep refreshed. *J. D. Chambers*, 1857.
- Our limbs are now refreshed with sleep. *J. W. Hewett*, 1869.
- Sleep has refreshed our limbs; we spring out of our beds as men in fear. *J. Kelly*, 1866. Of this tr. st. i. ii. are altered from Card. Newman as above.
- Now that our limbs, refreshed by sleep. *J. Wallace*, 1874. [J. J.]

Son of God, Eternal Word. *Bp. C. Wordsworth of Lincoln*. [*Morning.*] This, together with *Bp. Wordsworth's Evening Hymn*, "The day is gently sinking to a close," were printed separately from his *Holy Year*,

and were pasted into unsold copies of the 3rd ed. of that work, in 1863. In 1864 they were given as the opening hymns of the *Holy Year*, and have since come into somewhat general use in G. Britain and America. [J. J.]

**Son of the carpenter, receive. C. Wesley.** [To be Sung at Work.] Pub. in *Hym. and Poems*, 1739, in 5 st. of 4 l., and entitled "To be sung at work." (*P. Works*, 1868-72, vol. i. p. 172.) Two centos from this hymn, and both beginning with st. ii., "Servant of all, to toil for man," are in C. U. The first, composed of st. ii.-iv. appeared in the *Wes. H. Bk.*, 1780, No. 318, and the second, st. ii.-iv. and I. in the *New Cong.*, 1859. [J. J.]

**Sonnet Regi nato nova cantioa.** [*Christmas.*] This is found in a ms. in the Bodleian (Bodl. 775, f. 129 b), written circa 1000; in a Winchester ms. of the 11th cent. at Corpus Christi College, Cambridge, No. 473; in a *Sarum Missal*, circa 1370, in the Bodleian (Barlow 5, f. 18 b); in the *St. Andrew's, Angers* of 1489, *Sens* of 1523, and other *Missals*. In the *Sarum* use it was the sequence in the Mass at Daybreak ("in aurora") on Christmas Day. The printed text is also in Neale's *Sequentias*, 1852, p. 9, *Daniel v.* p. 175, and *Kehrein*, No. 17. The *trs.* are:—

1. O come, new anthems let us sing. By E. H. Plumtre, made for and pub. in the *Hymnary*, 1872.

2. Now to the new-born King. By J. W. Hewett, in *Lyra Sacramentaria*, 1864.

3. Unto the King new-born, new praises sing. By C. B. Pearson, in the *Sarum Missal in English*, 1868.

[J. M.]

**Songs of praise the angels sang [sing]. J. Montgomery.** [*Universal Praise.*] Pub. in *Cuttrell's Sel.*, 1819, No. 168, in 6 st. of 4 l., and headed "God worthy of all Praise." It was repeated in *Montgomery's Christian Psalmist*, 1825, No. 562; and in his *Original Hymns*, 1853, No. 90. The heading in 1825 and 1853 was changed to "Glory to God in the highest." The opening line is sometimes changed to "Songs of praise the angels sing." The use of this hymn is extensive. [J. J.]

**Songs of thankfulness and praise. Bp. C. Wordsworth, of Lincoln.** [*Epiphany.*] 1st pub. in his *Holy Year*, 1862, No. 23, in 5 st. of 8 l., with the heading:—

"Sixth Sunday after the Epiphany.—Recapitulation of the Subjects presented in the Services of former weeks throughout the season of Epiphany; and Anticipation of the future great and glorious Epiphany, at which Christ will appear again, to Judge the World."

In Bp. Wordsworth's revised and enlarged edition of the *Holy Year*, 1863, st. v., l. 2, was changed from "Mirror'd in Thy holy word," to "Present in Thy holy word;" and the heading expanded to the following:—

"Sixth Sunday after the Epiphany.—A Recapitulation of the successive Epiphanies or Manifestations of Christ, which have been already presented in the Services of the former weeks throughout the season of Epiphany; and which are preparatory to that future great and glorious Epiphany, at which Christ will be manifested to all, when He will appear again to Judge the World. See *Collect, Epistle, and Gospel for this week.*"

This hymn is one of the most popular of Bp. Wordsworth's hymns, and is in extensive use in most English-speaking countries.

[J. J.]

**Sons of God, triumphant rise. C. Wesley.** [*Spiritual Exultation; or, Holy Com-*

*munion.*] Pub. in *Hym. and Sac. Poems*, 1739, Pt. ii., in 8 st. of 4 l., and headed, "Hymn after the Sacrament." (*P. Works*, 1868-72, vol. i. p. 170.) This hymn is known in three forms in addition to the original:—

1. The first was given to it by A. M. Toplady, in his *Pt. & Hym.*, 1776, No. 298, where it is composed of st. i.-iv. of the original, and st. ii., iii., of C. Wesley's "Lord and God of heavenly powers" (q.v.). In this form it is a hymn of Praise.

2. The second is in *Mercer*, 1855-1864 (Oxford ed., No. 187). This is from Toplady's cento; st. i. being from "Sons of God, triumphant rise"; and st. ii., iii. from "Lord and God of heavenly powers." The refrain "Hallelujah" is added to each line, and it is appointed for Easter.

3. In the *Altar Hymnal*, 1884, No. 171, st. i.-iii., vii., viii., are given for Holy Communion. [J. J.]

**Sons of men, behold from far. C. Wesley.** [*Epiphany.*] Pub. in *Hym. and Sac. Poems*, 1739, in 6 st. of 4 l., and entitled, "Hymn for the Epiphany." (*P. Works*, 1868-72, vol. i. p. 184.) In M. Madan's *Ps. & Hymns*, 1780, it was given as No. 23, and was thus brought into use in the Church of England. It is seldom given in modern hymn books in its full form; and slight alterations are nearly always found in the text. It is in extensive use in most English-speaking countries. Notwithstanding this popularity it was excluded from the *Wes. H. Bk.* of 1780 and 1875. In the *Cooke and Denton Hymnal*, 1853, st. iv., v., vi., of this hymn, rewritten, together with an opening stanza and a doxology from another source, were given as, "Lo, the Gentiles bend the knee." This cento was repeated in the *Salisbury H. Bk.*, 1857, and other collections. Sometimes it reads, "Lo, the Gentiles bend the knee." [J. J.]

**Sons we are through God's election. [Election.]** This hymn was given in the *Gospel Magazine*, April, 1777, in 8 st. of 6 l., based on the words, "The godly consideration of Predestination and Election in Christ, is full of sweet, pleasant, and unspeakable comfort to godly persons."—Church of England, Article XVII.; and signed "S. P. R." In J. Dobell's *New Sel.*, 1806, it was repeated, with slight alterations, and the omission of st. iii., and given as by "R. —." From the *New Sel.* it has passed into other hymn-books in the same form. In the s. mss., the Rev. S. Adams (see p. 599, ii., "Jesus is our great salvation") says he believes this hymn to be his father's (see *Adams, J.*, p. 15, ii.), but gives no proof, as he has done with others of his father's hymns. The hymn certainly reads like one of Adams's compositions; but his authorship is open to doubt. His usual signature in the *Gospel Magazine* was "J. A." [J. J.]

**Soon shall this earthly frame, dissolved. [The Resurrection.]** This paraphrase of 2 Cor. v. 1-11 first appeared in the *Draft of the Scottish Translations and Paraphrases*, in 1745, and was repeated in the *Draft of 1751*. In the authorized issue of the *Trs. and Paraphs.* of 1781, No. 51, several alterations were introduced into the text by W. Cameron. (See p. 409, ii.) Of this paraphrase, sts. v.-vii., are from I. Watts's "There is a house not made with hands" (*Hym. & S. Songs*, 1709, iii.-v.), somewhat altered. Possibly some of the remaining stanzas may have been suggested by other hymns by Watts on

kindred subjects, as, for example, Bk. i. No. 100; and Bk. ii., No. 61, in the *Hym. & S. Songs*, 1709; but the similarity between these hymns and this paraphrase is very slight.

[J. J.]

**Sophie Elisabethe of Sachse-Zeitz.**  
[Schütz, J. J. ii.]

**Sophonius.** [Greek Hymnody, § vi.]

**Souls in heathen darkness lying.**  
Cecil F. Alexander, née Humphreys. [Miscellany.] This hymn is known in four forms, each by Mrs. Alexander, and beginning with the same first line, as follows:—

1. In E. Hawkins's *Verses in Commemoration of the Third Jubilee of the S. P. C. K.*, 1851-52, p. 54, in 5 st. of 6 l.

2. In the S. P. C. K. *Hym. for Pub. Worship*, 1852, No. 184, in 4 st. of 6 l., of which st. i.-iii. are from No. 1 and st. iv. is new. This is the form in which it is usually given in modern hymn-books.

3. In Mrs. Alexander's *Legend of the Golden Prayers and Other Poems*, 1859, p. 167, in 8 st. of 6 l. This is the text of the *Verses*, &c., 1851-52, with the omission of st. iv.

4. In Mrs. Carey Brock's *Children's H. Bk.*, 1881, No. 310 is composed of st. i., ii., vi., viii., from *The Legend of the Golden Prayers*, &c., as above. [J. J.]

**Souls of men, why will ye scatter?**  
F. W. Faber. [Invitation: *The Divine Call*.] This is given at p. 302, l. 21, as from his *Hymns*, 1862. It really appeared in his *Oratory Hymns*, 1854, in 8 st. of 4 l., with the heading "Come to Jesus." It is found in its full form in some collections; and the following cento therefrom are also in C. U.—(1) "There's a wideness in God's mercy;" and (2) "Was there ever kindest Shepherd?" These are in several collections. [J. J.]

**Southey, Caroline Ann, née Bowles**, daughter of Charles Bowles, of Buckland, near Lymington, was b. in 1786; married, in 1839, to Robert Southey, the poet; and d. in 1854. Her publications include *Solitary Hours*, 1826; *The Birth-day, a Poem*, 1836; and some prose works. Her *Poetical Works* were pub. in 1867; and her correspondence with Southey in 1882. A few pieces from her works are in C. U. as hymns:—

1. *I weep, but not rebellious tears.* For the *Aged*. Pub. in her *Solitary Hours*, 1826; and, again, in her *Poetical Works*, 1867, p. 285, in 5 st. of 6 l. It is given, in full, in the *Bap. Ps. & Hym.*, 1858. To the line, "The faithful few made perfect there" (st. v., l. 5), the following note is appended in the *Poetical Works*:—"The word 'few' is used here in no presumptuously exclusive sense of the Author's, but simply as being the scriptural phrase. 'Many are called, but few are chosen.' The word having been altered, lately, in two religious publications, where the poem was inserted unknown to the Author, it is thought proper to annex this note."

2. *Launch thy bark, mariner.* For *Sailors*. Given in her *Solitary Hours*, 1826, p. 22, in 5 st. of 8 l., and entitled, "The Mariner's Hymn;" also in her *Poetical Works*, 1867. [J. J.]

**Sovereign of all the worlds on high.**  
P. Doddridge. [Adoption.] This is No. 78 in the D. mss., in 5 st. of 4 l., is headed, "Adoption argued from a filial temper, on Gal. iv. 6," and is dated "June 17, 1739." It was repeated, without alteration, in Job Orton's posthumous edition of Doddridge's *Hymns*, &c., 1755, No. 281, but with the title changed to "A filial Temper the Work of the Spirit, and a proof of Adoption. Galat. iv. 6." In J. D. Humphreys's ed. of the same, 1839, No. 307, the 1755 heading is repeated, but the text is changed in st. iv. l. 3, from "Thou

know'st, I Abba, Father, cry," to "And thus, I Abba, Father, cry." It is in C. U. in its original form, and as, "My Father God! how sweet the sound" (st. ii.). [J. J.]

**Sovereign of all, Whose will ordains.**  
C. Wesley. [In *Time of National Trouble*.] This is from the tract of *Hymns for Times of Trouble and Persecution*, 1st ed., 1744, No. 10, in 9 st. of 4 l., and headed, "A Prayer for His Majesty King George, 'Fear God and honour the King.'" (P. Works, 1868-72, vol. iv. p. 21.) Jackson, in his *Memoir of C. Wesley* (ed. 1848, pp. 149-51), says that the dread of invasion by France on behalf of the Pretender, and the fear that Popery would be re-established, drove the people to many excesses, not the least marked of which was a common crusade against the Wesleys and their followers on the alleged ground (amongst other things) that they were secretly furthering the Pretender's views, and were receiving money for their labours. It was under these circumstances that the *Hym. for Times of Trouble and Persecution* were written and published, the finest being "Saviour of all, Whose will ordains," and "Lord, Thou hast bid Thy people pray," the latter being entitled "For the King and the Royal Family." The former of these hymns was given in the 1st ed. of the *Wes. H. Bk.*, 1780, No. 453, and the latter in the 1830 *Supp.* thereto, an abbreviated form as No. 755. [J. J.]

**Sow in the morn thy seed.** J. Montgomery. [Missions.] Under the date of June 16, 1832, Montgomery, in a letter to his friend George Bennett, gives the history of this hymn in the following words:—

"In the month of February last, on our return from Bath, as my friend Mr. Rowland Hodgson and myself were travelling between Gloucester and Tewkesbury, I observed from my side of the carriage, a field which had been recently ploughed, and apparently harrowed, for the surface lay not in furrows; but upon it were several women and girls in rows, one behind another, laterally, as though they were engaged in parallel lines, but did not keep pace with each other in their work. What the work was I could not guess: it was evidently not weeding, for the ground was perfectly clear and fresh turned up. It seemed to be planting, all stooping down and appearing to put something into the earth, but they were too far off for me to distinguish what. I therefore described the scene and their mode of action to my friend, who, being blind, could not help out the imperfection of my eyes by the aid of his. He immediately replied, 'I dare say it is *dibbling*, a mode of husbandry by which two-thirds of the grain necessary in the ordinary way of sowing an acre is saved: holes are picked in lines along the field, and into each of these two or three grains are dropped.' 'I have often heard of drilling or dibbling, but I never saw it before,' I exclaimed; 'and I must say if this be the latter, dibbling is quite in character with everything else in an age of political economy. \* \* \* \* But for my part, give me *broadcast* sowing, scattering the seed on the right hand and on the left, in liberal handfuls; this dibbling is very unpoetical and unpicturesque; there is neither grace of motion nor attitude in it.' \* \* \* \* I fell immediately into a musing fit, and moralised most magnificently upon all kinds of husbandry (though I knew little or nothing of any, but so much the better, perhaps, for my purpose) making out that each was excellent in its way, and best in its place. \* \* \* \* By degrees my thoughts subsided into verse, and I found them running lines, like furrows, along the field of my imagination; and in the course of the two next stages they had already assumed the form of the following stanzas, which I wrote as soon as we reached Bromsgrove. This is the whole history and mystery of which I fear you have heard so romantic an account, 'Sow in the morn thy seed.'" *Memoirs*, by Holland, vol. v. p. 34.

The hymn written under these circum-

stances, in February 1832, was printed for the use of the Sheffield Sunday School Union, at their Whitsonide gathering of the same year. It is in 7 st. of 4 l. It was pub. in Montgomery's *Poet's Portfolio*, 1835, p. 248, and headed, "The Field of the World," and again, with the same heading, in his *Original Hymns*, 1858, p. 258. It is given in many modern hymn-books. [J. J.]

**Sowers went throughout the land,**  
*Emily E. S. Elliott.* [*Harvest.*] 1st pub. in the *Church Missionary Juvenile Instructor*, 1872, p. 124, in 4 st. of 8 l., and then in her *Chimes of Consecration*, 1873, p. 146. It was included, as No. 362, in the *Church S. S. H. Bk.*, 1879, as a hymn for teachers as workers in the spiritual harvest. [J. M.]

**Spake the glorious Lord in heaven.**  
*Archbishop E. W. Benson.* [*Ps. cx.*] Written for and first pub. in the *Wellington Coll. H. Bk.*, 1860, and repeated in *Kennedy*, 1863, and others. [J. J.]

**Spangenberg, August Gottlieb**, s. of Georg Spangenberg, Lutheran pastor at Klettenberg near Nordhausen, was b. at Klettenberg, July 15, 1703. He entered the University of Jena in 1722, as a student of law, but soon abandoned law for the study of theology. He lived in the house of Professor Buddeus, graduated M.A. in 1726, and for some time lectured there. In Sept. 1732 he went to Halle as adjunct of the Theological faculty and superintendent of the Orphanage schools. Here he associated himself with the Separatists, and by an edict from Berlin was deprived of his offices, and, on April 8, 1733, was expelled from Halle. He at once proceeded to Herrnhut, and was received into the Moravian Community, with which he had become acquainted as early as 1727. In 1735 he accompanied the Moravian colony which settled in Georgia, and served also in Pennsylvania and in the Island of St. Thomas. He returned to Germany in 1739, and was for some time at Marienborn in Hesse. In Sept. 1741 he was present at an important Moravian Conference in London, and was there appointed a member of the Unity's Direction, and also director of their financial affairs. While in England he founded, in 1742, the first English Moravian settlement, at Smith House in Yorkshire. He was then, on June 15, 1744, consecrated at Herrenhaag as Moravian Bishop for North America, and from that time till 1762 was for the most part in America, working principally in Pennsylvania, and among the Indians, and paying two visits to Europe. In 1762 he became the senior member of the Unity's Direction as successor to Zinzendorf, and thereafter resided for the most part either at Herrnhut or at Barby. The last years of his life were spent at Berthelsdorf near Herrnhut, where he resigned his offices in Sept. 1791, and d. Sept. 18, 1792. (*Koch*, v. 337; *G. F. Otto's Lexicon Oberlausitzischer Schriftsteller*, iii. 306; Herzog's *Real-Encyclopädie*, xiv. 460, &c.)

Spangenberg was an earnest and able man, was much beloved and respected, and was entrusted by the Brethren with many important missions, being e.g. the principal agent in the negotiations between the Moravians and the British Government (see p. 787, i.). He did good service both in consolidating the Moravian organiza-

tion and by untiring labours in America. His *Autobiography* appeared in 1784. He also wrote a life of Zinzendorf in 8 vols. pub. at Barby 1772-76. His other chief work is his *Idea fidei fratrum*, &c., Barby, 1779 (English tr. as *An Exposition of Christian Doctrine, as taught in the Protestant Church of the United Brethren*, &c., London, 1784), which is accepted as an authorized exposition of the Moravian theology. He only wrote a few hymns, which are of fervent but rational piety, but do not entitle him to high rank as a hymn-writer. They were mostly written before 1748. Ten of them are included in the *Brüder G. B.* of 1778.

Of these ten hymns the following may be noted here:—

i. *Der König ruht, und schauet todt.* *Christian Work.* 1st pub. as No. 1004 in *Appx.*, i. 1737, to the *Herrnhut G. B.*, 1735, and is in 8 st. of 10 l. Repeated in the *Brüder G. B.*, 1778, No. 1385, and in the *Hist. Nachricht* thereto, marked as "On Zinzendorf's May 26, 1734," i.e. as written for Zinzendorf's birthday. Included in *Knapp's Ev. L. S.*, 1865, No. 1126. *Tr.* as:—

*High on His everlasting Throne.* This is a spirited but free tr. by J. Wesley, in *Hym. & Sac. Poems*, 1742 (*P. Works*, 1868-72, ii. p. 61), in 13 st. of 8 l. St. i.-vi. are from st. i.-iii. of the German; vii. from iv.; viii. from v.; ix., x. from vi.; and xi.-xiii. from vii., viii. This tr. was included in full in the *Moravian H. Bk.*, 1742, No. 37, and repeated abridged in later eds. (1886, No. 828, in 9 st.). Centos under the original first line are given in Montgomery's *Christian Psalmist*, 1825, the *Amer. Meth. Epia. Hymns*, 1849, &c. Wesley's st. xi.-xiii., altered and beginning, "What shall we offer our good Lord," were included in the *Wes. H. Bk.*, 1790, No. 479 (1875, No. 492), and repeated in the *Meth. N. Conn. H. Bk.*, 1863, and others.

ii. *Die Kirche Christi ist hin und her.* *Unity of the Christian Church.* Included as No. 2210 in the 2nd *Suppl.*, circa 1746, after the 12 Appendices to the *Herrnhut G. B.*, 1735; and is in 12 st. of 5 l. In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 959, st. ii., v.-vii., xii. are omitted, and it is altered to "Die Kirche Christi, die er geweiht." In the *Hist. Nachricht* to the 1778 it is marked as composed in North America in 1745 [at a Union Synod at Lancaster, Pennsylvania]. The text of 1778 is in the *Berlin G. L. S.*, ed. 1863, No. 1362. In the *Württemberg G. B.*, 1842, st. i.-iii. are as i.-iii. in 1778; iv., v. are based on v., vi. in 1778; while st. vi. is not even suggested by Spangenberg. St. vi. reads:—

"O Geist des Herrn, der das Leben schafft,  
Walt in der Kirche mit deiner Kraft,  
Dass die Gotteskinder Geboren werden  
Gleich wie der Morgenbau schon auf Erden  
Zu Christi Preis."

The hymn has been tr. as:—

*The Church of Christ that He hath hallow'd here.* This is a good tr. of st. i.-iii. of the 1778, and of the st. printed above, by Miss Winkworth, in her *Lyras Ger.*, 2nd Ser., 1858, p. 58; repeated in *Ps. & Hym.*, Bedford, 1859, No. 169.

iii. *Heilige Einfachheit, Gnadenwunder.* *Christian Simplicity.* This is an excellent picture of his own Christian character. It was 1st pub. as No. 1589 in *Appx. x.*, circa 1741, to the *Herrnhut G. B.*, 1735, and is in 19 st. of 4 l. In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 835, reduced to 11 st. (st. iv. is by Zinzendorf), and this form is in *Bunsen's Versuch*, 1833, No. 823 (ed. 1881, No. 441), and in some recent German collections, e.g. the *Falza G. B.*, 1860. According to *Bunsen*, 1838, p. 904, it was written as a birthday hymn

for his sister. The date which *Bunsen* gives for its composition (1744) is probably a misprint for 1741. *Tr.* as:—

1. When simplicity we cherish. This is given in 14 st. as No. 387 in pt. ii., 1746, of the *Moravian H. Bk.* In the 1789 and later eds. (1849, No. 603) it is reduced to 6 st., and is entirely rewritten, save the opening line. [See *Variations.*]

**Spee, Friedrich von, s. of Peter Spee** (of the family of Spee, of Langenfeld), judge at Kaiserswörth, was b. at Kaiserswörth, Feb. 25, 1591. He was educated in the Jesuit gymnasium at Cologne, entered the order of the Jesuits there on Sept. 22, 1610, and was ordained priest about 1621. From 1613 to 1621 he was one of the tutors in the Jesuit college at Cologne, and was then sent to Paderborn to assist in the Counter Reformation. In 1627 he was summoned, by the Bishop of Würzburg, to act as confessor to persons accused of witchcraft, and, within two years, had to accompany to the stake some 200 persons, of all ranks and ages, in whose innocence he himself firmly believed (*Hic Causis criminalibus, seu de processibus contra sagas liber*, Rinteln, 1631, was the means of almost putting a stop to such cruelties). He was then sent to further the Counter Reformation at Peine near Hildesheim, but on April 29, 1629, he was nearly murdered by some persons from Hildesheim. In 1631 he became professor of Moral Theology at Cologne. The last years of his life were spent at Trier, where, after the city had been stormed by the Spanish troops on May 6, 1635, he contracted a fever from some of the hospital patients to whom he was ministering, and d. there Aug. 7, 1635. (*Koch*, iv. 185; *Goedeke's Grundriss*, vol. iii., 1887, p. 193, &c.)

Spee was the first important writer of sacred poetry that had appeared in the German Roman Catholic Church since the Reformation. Among his contemporaries he was noteworthy for the beauty of his style, and his mastery of rhythm and metre. He seems to have come independently to much the same conclusions regarding measure and accent, and the reform of German prosody as did *Opitz* (see p. 271, *ll.*). He was however of a much deeper and purer nature than *Opitz*; and far surpasses him in originality, in imagination, and in poetic inspiration. His poems are characterised by a very keen love for the works of God in the natural world, and a delight in all the sights and sounds of the country, especially in spring and summer; and at the same time by a deep and fervent love to God, to Christ, and to his fellow-men. On the other hand his mannerisms are very pronounced; the pastoral imagery and dialogue which he is fond of using far upon modern ears when used on such serious subjects as the Agony in Gethsemane. In the hymns to Jesus he is too subjective and sentimental, and works out the idea of Christ as the Bridegroom of the soul with unnecessary detail. His poems are often full of beauty, of pathos, and of genuine religious warmth, but they cannot be considered as suitable for public worship, and hardly any really came into use except as processional songs by the people at the great festivals or at outdoor gatherings. A number passed into the Roman Catholic hymn-books of the 17th cent., and one or two still survive. Recently *Knapp*, in his *Ec. L. S.*, 1850 and 1865, has included a few. Spee's influence on the hymnody of the Church was not so much direct as through the impulse his work gave to *Scheffler* (p. 1006, *ll.*). His earlier poems are included in his (1) *Fruits Nachtigal, oder Geistlicher-Poesiack Lust-Waldlein, &c.*, Cologne, 1649. [*Brit. Mus.*, Berlin Library, &c. The ms. of this work, completed in 1634, is in the Town Library of Trier.] This is Spee's most important book; reached a 5th ed. in 1683, and has been several times reprinted in this century, e.g. ed. by *Clemens Brentano* (with selections from No. 2), at Berlin, 1817; by *Wilhelm Smets*, at Coesfeld,

1845 (2nd ed., Bonn, 1849); by *Karl Simrock*, at Heilbronn, 1876; by *Gustav Balke*, at Leipzig, 1877, &c. A few of the hymns had appeared in the *Seraphisch Lustgart*, Cologne, 1636; the *Geistlicher Psalter*, Cologne, 1638, and other Jesuit books. (2) *Güldenens Tugend-Nuch, &c.*, Cologne, 1649 [Göttingen Library]. This is a prose work on the Christian Graces of Faith, Hope, and Love, and has a few hymns interspersed.

The hymns by Spee which have passed into English appear to be only two, viz.:—

i. Bei stiller Nacht, zur ersten Wacht. *Passiontide*. In the *Fruits Nachtigal*, 1649, p. 228, in 15 st. of 4 l., entitled "A mournful song on the agony of Christ on the Mount of Olives in the Garden." Previously in the *Seraphisch Lustgart*, Cologne, 1636, p. 160, in 17 st., beginning, "Bei finster Nacht," and this text is followed in *H. Bone's Cantate*, 1847, No. 83, where it begins "Bei finster Nacht, vom Garten her," and is reduced to 8 st. The form which has passed into English is that in the *Trier G. B.* (B. C.), 1846, p. 58, in 13 st., entirely rewritten, hardly anything save the first two lines being the same as in 1649. The *tr.* in C. U. is:—

Within a Garden's bound. In full from the text of 1846, by *Miss Cox* for *Lyra Mystica*, 1864, p. 118, and in her *Hym. from the German*, 1864, p. 48. Her *tr.* of st. l. *ll.*, x.-xiii. are included in *J. L. Porter's Coll.*, 1878.

ii. Der trübe Winter ist vorbei. *Summer*. In his *Fruits Nachtigal*, 1649, p. 35, in 12 st. of 10 l., entitled "Love Song of the Bride of Jesus in the beginning of summer time." It is a beautiful poem rather than a hymn. Included in *Knapp's Ec. L. S.*, 1850 and 1865, after the text of *W. Smets*. *Tr.* as:—

The gloomy winter now is o'er. By *Miss Winkworth*, 1866, p. 242. [*J. M.*]

**Spener, Philipp Jakob, D.D., s. of Johann Philipp Spener**, keeper of the archives of Count von Rappoltstein, at Rappoltweiler, near Colmar, in Alsace, was b. at Rappoltweiler, Jan. 13 (25), 1635. He matriculated at the University of Strassburg, in 1651, and graduated M.A. in 1653. From 1654 to 1656 he had the oversight of the studies of two sons of the Pfalzgraf Christian I. In 1659 he went to Basel, and then spent a year at Geneva. He left Geneva in 1661, and accompanied the young Count von Rappoltstein to Württemberg, staying principally at Stuttgart and Tübingen. During 1662 he gave some University lectures at Tübingen. He was then appointed, in 1668, as general preacher at Strassburg (D.D. from the University in 1664), and gave also University lectures there; preaching his farewell sermon in the Cathedral on July 3, 1666. He then became chief pastor of the Franciscan church (Barfüsserkirche, now St. Paul's), and Senior of the Lutheran clergy at Frankfurt am Main. Here, in Aug. 1670, he began to hold the Collegia pietatis or prayer meetings which are regarded as the beginnings of Pietism. During this period he pub. his famous *Pia desideria*.\* In 1686 he was called to become senior count preacher at Dresden, then regarded as the most important post in the German Lutheran church. Here, however, he found much in the court life which needed reformation; and finally, on the general Fast day, Feb. 23, 1689, he addressed to the Elector Johann Georg III., a respectful, but perfectly definite, remonstrance regarding his drinking habits. From this time forth the Elector planned his removal, and with his knowledge and consent Spener at last re-

\* First appeared, 1675, in his ed. of *Arndt's Postilla*. First separate ed. in German, dated Frankfurt, 1676, with a dedication of Sept. 3, 1675, is in the *Brit. Mus. Latin ed.* pub. 1678. In this work he set forth what he considered to be the great desiderata in the Lutheran church of his time.

ceived from the Elector Friedrich Wilhelm III., of Brandenburg, an invitation to become Probst of the St. Nicholas church, Consistorialrath, and Inspector of Schools and Churches at Berlin. He preached his first sermon in Berlin on June 21, 1691, and his last on July 1, 1704. In the last months of his life he was unable to undertake any duty. He d. at Berlin, Feb. 5, 1705 (*Koch*, iv., 201, v., 663; Goedeke's *Grundriss*, vol. iii., 1837, p. 204; Herzog's *Real-Encyclopädie*, xiv., 500, &c.).

Spenger was a man of high personal character, and of unquestionable sincerity. By means of his official positions, of his intercourse with men of light and leading all over Germany, and through the extensive correspondence on episcopal matters by which he became the confessor of hundreds of all ranks and classes of the German people, he greatly moulded the religious life of his times. He came into fame and influence as the leader of a great religious movement. During his later years at Berlin he had the pleasure of seeing the University of Halle founded (formally opened in 1694), and of finding his friends and pupils, like A. H. Francke (see p. 326, ii.) and P. Anton, appointed professors, and propagating his teachings there, and bringing on the triumph of the Pietistic movement.

To Hymnology Spenger did not make important contributions. Though he wrote a great deal of verse, hardly any of it could be called poetry. His hymns derive their interest from the fact of their authorship rather than from their intrinsic value. In them we find the characteristic points of view of the Pietistic school, and they give the keynote to many of the later Pietistic hymns. They are only nine in all, and appeared in the Frankfurt ed., 1674, of Crüger's *Praxis* (see p. 278, i. Copy in the Hamburg Library), in the *Prommer Christen erfreyliche Himmel Lust* (copy in the Göttingen Library, without date or publisher's name. Koch dates it 1676), and as his *Geistliche Gesänge*, at Halle, 1710. Six of them were included in Freylinghausen's *G. B.*, 1764 and 1774.

Those of Spenger's hymns which have passed into English are :—

i. *Wan ist anferstanden*. Easter. 1st pub. 1674, as above, No. 264, in 10 st. of 10 l., marked as by "P. J. S. D." In the Berlin *G. L. S.* ed., 1863, No. 313. The fr. is from the text of the Württemberg *G. B.*, 1842, No. 163, which begins, "Aus des Todesbänden." The fr. is "Lo! death's bands are risen." In the *British Herald*, July 1866, p. 296, signed "W. T. H." Repeated in *Beid's Praxis Bk.*, 1872.

ii. *So lets an dem dass ich mit Freuden*. For the Dying. His finest hymn. 1st pub. 1674, as above, No. 265, in 6 st. of 8 l., marked, "P. J. S. D." In Bunsen's *Verzuch*, 1823, No. 901 (*Alg. G. B.*, 1846, No. 409). Fr. as "Then now at last the hour is come." By *Miss Winkworth*, 1858, p. 218.

iii. *Sollich denn mich täglich kränken*. Resignation. 1st pub. 1674, as above, No. 527, in 12 st. of 8 l., marked "P. J. Spener D." In Knapp's *Ed. L. S.*, 1837 and 1865. Fr. as "Shall I o'er the future fret." By *Miss Winkworth*, 1869, p. 270. [J. M.]

Spengler, Lazarus, was the 9th of the 21 children of Georg Spengler and Agnes his wife, and was b., March 13, 1479, at Nürnberg, where his father was clerk of the Imperial court of Justice (*Landgerichtschreiber*). He entered the University of Leipzig in 1494; but on the death of his father on Dec. 27, 1496, he returned to Nürnberg, obtained a position in the town clerk's office, in 1507 became himself town clerk (*Rath Syndikus*), and in 1516 also *Rathsherr*. When Luther was passing through Nürnberg, in 1518, on his way to Augsburg, Spengler made his acquaintance. He warmly espoused the Reformation doctrines, pub. in 1519 his *Schutzbred* in Luther's favour, and himself became one of the leaders in the Reformation work at Nürnberg. He was one of those condemned by name in the Bull of Excommunication launched by Pope Leo the Tenth, on June 15, 1520, against Luther and

his friends. Dr. Eck sent the Bull to the Town Council of Nürnberg, and urged them to proceed against Spengler, but they ignored it, and then sent him as one of their representatives to the Diet of Worms, in April 1521. In 1525 Spengler went to Wittenberg to consult with Luther and Melancthon as to turning the Benedictine Aegidienstift (*Schottenkloster*) into an Evangelical Gymnasium, and this was opened as such by Melancthon on May 23, 1526. Spengler was also the prime mover to the Visitation of 1528, and upheld strict Lutheranism in the negotiations at the Diet of Augsburg in 1530. He d. at Nürnberg, Sept. 7, 1534 (*Koch*, i., 308; Will's *Nürnbergisches Gelehrten-Lexikon*, iii., p. 731; Herzog's *Real-Encyclopädie*, xiv., 516).

Spengler was a trusty friend and valued counsellor of Luther and the principal Reformers of Germany. He also interested himself in the improvement of the church services, and in 1532 was able to have an authorised Liturgy (*Kirchenordnung*) printed. He wrote a considerable quantity of verse, sacred and secular; but only two hymns are ascribed to him. The one is an indifferent version of *P. cxxvii.*, beginning "Vergebens ist all Müh und Kost." The other is—

*Durch Adams Fall int ganz verderbt*. Fall and Redemption. 1st pub. in the *Geistliche Gesangk Buchleyn*, Wittenberg, 1524, and thence in *Wackernagel*, iii, p. 44, in 9 st. of 10 l. Also in the *Chr. L. S.*, 1851, No. 409. During the Reformation period it attained a wide popularity as a didactic and confessional hymn of the Evangelical faith. It is one of the most characteristic hymns of the time, conceived in the spirit of deep and earnest piety, eminently Scriptural, and setting forth the Reformation teachings in concise and antithetical form, but is however too much like a system of theology in rhyme. The frs. are:—1. "By Adam's fall was so forlorne." By Bp. Coverdale, 1539, reprinted in his *Remains*, 1846, p. 556. 2. "When Adam fell our total Frame." By J. C. Jacobi in his *Psalmodia Germanica*, pt. ii., 1726, p. 17. In his ed. 1732, p. 86, it begins "When Adam fell, the Fraue entire;" and this form was repeated in the *Agoniston H. Bk.*, 1754, pt. i., No. 304, and later eds. (1849, No. 18). (3) "Our nature fell in Adam's fall." This is a paraphrase, in 5 st. of L.M., by Dr. M. Loy, in the *Ohio Lutheran Hym.*, 1860, No. 247. [J. M.]

Spenser, Edmund (b. 1532; d. 1599), has a right to his place in this work extrinsically and intrinsically. Extrinsically his ode, entitled by himself *Four Hymnes*, give us a connecting link with Chaucer; and intrinsically they are of "the brave transitory things" that ought long since to have introduced much in them to the Church's Hymnology. Spenser in the outset acknowledged Chaucer for his "dere maister;" and throughout there are echoes and re-echoes of him. Specifically in relation to the *Four Hymnes*, the *Complaynt of Pits* must have been carried by the youthful Spenser to Hurstwood and the Pendle district, or was found in one or other of the contemporary cultured Spenser households there. The *Complaynt* is of "Love," as is Spenser's first of the immortal four "in honour of Love." Like Chaucer's, the metre of the new *Hymnes* is rhyme-royal; and the meditative reader of the older and later poets will catch notes and images common to both, e.g., in the "Hymne to Beautie" (l. 257) we find—

"Doe seeme like twinkling starrs in frostie night."

So in the "Prologue" (l. 269):—

"His eyghen twinkled in his bede aright,  
As don his starrs in the frostie night."

Nor is it mere verbal resemblances that we come upon. The thought and emotion flow



in the same channels. It were easy to multiply proofs of the truth of Spenser's own grateful acknowledgment in *Colin Clout* :—

"The shepherd's boy (best known by that name)  
That after Tityrus first sung his lay,"

in imitation of, or as disciple of Chaucer, as we use the phrase of a painter "after Raphael." Intrinsically the *Four Hymnes* have the additional interest of having been (in "Two Hymnes of Love and of Beautie" at least) among the earliest of the "newe poet's" verse-attempts, though delayed in publication until 1596. There is a brilliancy, a charm, an exquisiteness of phrasing, a delicacy and daintiness of wording, and a pervading melodiousness in them that should simply have rendered anything of their kind mesagre between Chaucer's *Complaynt of Pite* and them. His "Rosalind" was their inspiring *motif*; but his "high mood" lifted him to Incarnate Love and Pity and Beauty. All the more noticeable is it, therefore, that in the epistle-dedicatory of the *Four Hymnes* to the "Ladie Margaret, Countesse of Cumberland, and the Ladie Marie, Countesse of Warwicke," the poet distinctly assigns the two of Love and Beauty to "the greener times" of his "youth." Turning to the *Hymnes* themselves, the student-reader will be rewarded if he consult Professor F. T. Palgrave's inestimable Essay (*Glossary of Spenser*, vol. iv., pp. xvii.-c.) on the "Minor Poems of Spenser." I can only cull two bits on the two greatest of the *Hymnes*. Of "Love":—

"The love painted here is at once so idealized and so general—the human and the personal aspect of passion so faintly present—that we feel as though this were some splendid procession unwinding itself before us in progress to the Capitol, rather than a hymn sung in the fumeoet shrine of Eros. What we hear is far less the music of Love, than Love set to lovely music: a stream of gorgeous beauty, in which the chivalry of the Middle Ages blends audibly with the mythology of the Renaissance."

Then of "Heavenly Love":—

"Nowhere, I think, has Spenser written, in his larger pieces at least, with more uniformly equable dignity, united with more serene melody, than here; and great is the gain in reasonableness and charm to the celestial vision and the pictures from the Gospel story which he presents, from the absence of that Platonic colouring—so far as Platonism it is—which tinges the earlier companion Ode. Spenser, in fact, now writes from the fulness of his faith; and the poem has hence a reality which the most skilful art alone, in the most skilful hands, let the artist strive as he will, must ever fail to compass." [A. B. G.]

Speratus, Paulus, D.D., was b. in Swabia, Dec. 13, 1484. In a poem, written circa 1516, on Dr. J. Bek, he calls himself *Elephantinus*, i.e. of Ellwangen; and in his correspondence, preserved at Königsberg, he often styles himself "a Rattlis" or "von Rötlen." These facts would seem to indicate that he was b. at the castle of Rötlen, near Ellwangen. This property belonged to the Probst of the ecclesiastical corporation at Ellwangen, and Speratus's father was probably their bailiff or agent. The family name seems to have been Hoffer or Offer, and to have been in later years, following a practice common in the 16th cent., Latinized by himself into *Speratus*. He is probably the "Paul Offer de Ellwangen," who matriculated at the University of Freiburg (*Baden*) in 1403. He is also said to have studied at

Paris, and at some of the Italian universities. In 1518 we find him settled as a preacher at Dinkelsbühl, in Bavaria. In the end of that year he was invited to become preacher in the cathedral at Würzburg. He went to Würzburg in Feb. 1519, but his preaching was much too evangelic for the new bishop, and he had to leave, apparently in the beginning of 1520. Proceeding to Salzburg he preached for some time in the cathedral, until the archbishop there also would not tolerate his pronounced opinions. He left Salzburg in the autumn of 1520, and went to Vienna, where he appears to have graduated D.D. at the University. He was already married (probably as early as 1519), and was one of the first priests who had dared to take this step. After a violent sermon against marriage, delivered by a monk in St. Peter's church, at Vienna, the governor of Lower Austria (Count Leonhard von Zech) asked Speratus to make a reply. With the consent of the bishop he did so, and preached, on Jan. 12, 1522, a sermon in the cathedral (St. Stephen's), founded on the Epistle for the 1st S. after the Epiphany, in which he expressed his opinions very freely regarding the monastic life and enforced celibacy, and also clearly set forth the doctrine of Justification by Faith. This sermon (pub. at Königsberg in 1524) made a great impression, and was condemned by the Theological Faculty at Vienna, who also prevented Speratus from accepting an invitation to become preacher at Ofen, near Vienna. On his way from Vienna to the north he stayed at Iglau in Moravia, where the abbot of the Dominican monastery appointed him as preacher. Here the people became greatly enamoured of him and of the Reformation doctrines, and stood firmly by him, notwithstanding the remonstrances and threats of the king, and of the bishop of Olmütz. In the summer of 1523 king Ludwig came to Olmütz and summoned Speratus to him. Without even the form of a trial he put him in prison, but after three months he released him, probably through the influence of his queen (Maria of Hungary, see p. 710, l.), and of his cousin, the Margrave Albrecht of Brandenburg, but on the condition of his leaving Iglau and Moravia. In the end of 1523 Speratus came to Wittenberg, where he worked with Luther, and assisted him in the preparation of the first Lutheran hymn book (*the *litlich eristlich Lieder**. See p. 702, ii. It contained 4 German hymns by Luther, 3 by Speratus, and 1 anonymous German hymn). Luther then recommended him to the Margrave Albrecht, and about May 1524 the Margrave appointed him as court preacher at Königsberg. Here he had also charge of the Altstadt church till Graumann came into residence, in Oct. 1525 (see p. 441, l.). He seems to have had the principal share in drawing up the Liturgy and Canons (*Kirchenordnung* or "Book of Church Order") for the Prussian church, which was presented to the Diet in December 1523, and printed in 1526. On March 31, 1526, he was chosen as the clerical commissioner to visit the parishes of Prussia and see that the new arrangements were carried out; and in the end of 1529 he was appointed Lutheran bishop of Pomesania, with his residence at Marienwerder. Here he remained till his death on Aug. 12, 1551

(*Paulus Speratus Loben und Lieder*. By C. J. Cosack, Brunswick, 1861; Koch, i, 345; Herzog's *Real-Encyclopädie*, xiv., 518; *Blätter für Lymnologie*, 1836, p. 186; *Altpreuussische Monatsschrift*, 1837, p. 504, &c.)

Speratus was the author of various works, but was best known as the Reformer of Prussia. Feeling that for the working of ordinary parishes it was necessary to have pastors who had been brought up in Prussia, and could preach, if need be, in Polish or Lettish, he gladly welcomed the foundation at Königsberg (1544) of the first Prussian university. Among other important events affecting his administration may be mentioned the Visitations of 1523, of 1538, and especially that which lasted from Dec. 18, 1542, to the middle of February 1543; the Synods of 1529 (the Synodical Constitutions were pub. in 1630), of 1530, and of 1531; the new Kirchenordnung of 1544; and the welcome he extended, in 1543, to the exiled Bohemian Brethren who settled in Prussia.

As a hymn writer Speratus is principally known by the three hymns pub. in the *Ellich cristlich Lieder*, 1524. He also pub. (no place or date but Königsberg, 1527), in 1527, a version of Ps. xxxviii., beginning, "Erzurn dich nicht, sei nicht neidlich;" and a Hymn of Thanksgiving, to be used after the sermon, beginning, "Gelobet sei Gott, unser Gott." These five are all that can be confidently ascribed to him. The two collections which Cosack attributes to him do not bear any indication of his authorship; and *Wackernagel*, i., pp. xix., 386, 387, 388; iii. pp. 618-643, denies that they are his, and thinks that they are, much more probably, by Casper Löhrner or Löner, who in 1524 became Lutheran pastor at Hof, in Bavaria; and in 1542, at Nördlingen, in Bavaria. The Low German hymn-books which he was for some time supposed to have edited (1525 and 1526), were really edited by Joachim Slüter, the Rostock Reformer. (See Dr. J. Bachmann's *Gesch. des evang. Kirchengesanges in Mecklenburg*, Rostock, 1881, p. 28, &c.) Of the five hymns mentioned above two have passed into English, viz. :—

1. *Es ist das Heil uns kommen her*. *Law and Gospel*. This, his most famous hymn, is founded on Rom. iii. 28. It was probably written in the autumn of 1523, either during his imprisonment at Olmütz, or else during his stay at Wittenberg. Included as one of the 8 hymns in the *Ellich cristlich Lieder*, 1524, dated 1523, and entitled, "A hymn of Law and Faith, powerfully furnished with God's Word. Doctor Paul Speratus." In some eds. it has two pages of references to texts of Holy Scripture printed with it (Wittenberg, 1524), and signed "Paulus Speratus." It was repeated in the *Erfurt Enchiridion*, 1524, and thence in *Wackernagel*, iii. p. 31, in 14 st. of 7 l. In the *Unv. L. S.*, 1851, No. 411.

Launmann, in Koch, viii. 236, calls it "the true confessional hymn of the Reformation, or, as Albert Knapp puts it, 'the poetical counterpart of Luther's preface to the Epistle to the Romans.'" He relates many instances of the effects it produced. It is a Scriptural ballad, setting forth, in what was, for the time, excellent verse, the characteristic teachings of the German Reformers; and is indeed of considerable historical importance. But for present day use it is too long, somewhat harsh in style, and too much a compend of doctrinal theology.

The only version we have found in English O. U. is:—

To us salvation now is come. In full by Dr. H. Mills, in his *Horas Germanicas*, 1845, p. 44 (1856, p. 60). His *tra.* of st. i., ii., v., xii., were repeated, with alterations, in the Amer. Luth.

Gen. Synod's *Coll.*, 1850, No. 842, and the Ohio Luth. *Hyl.*, 1880.

Other *tra.* are:—

(1) "Now is our health come from above." By Ep. Coverdale, 1539 (*Remains*, 1848, p. 562). (2) "Our whole Salvation doth depend." By J. C. Jacobs, 1725, p. 23 (1732, p. 101). Repeated in the *Moravian H. Bk.*, 1754 (1849, No. 19). (3) "Now comes salvation from above." By Dr. G. Walker, 1850, p. 79. (4) "Salvation hath come down to us." By Miss Winkworth, 1869, p. 123.

ii. *In Gott glaub ich, dass er hat aus nicht*. *The Apostles' Creed*. This is a free version, in 9 st. of 19 l. 1st pub. in the *Ellich cristlich Lieder*, 1524. Repeated in the *Erfurt Enchiridion*, 1524; and thence in *Wackernagel*, iii. p. 33. It was included in V. Babst's *G. B.*, 1543, and many others, but on account of its length and its unusual metre it has not found a place in recent hymnals. It is *tr.* as "In God I trust, for so I must." By Ep. Coverdale, 1539. (*Remains*, 1846, p. 547.) [J. M.]

*Spirit Divine, attend our prayer*. *A. Reed*. [*Whiteutide*.] This hymn appeared, unsigned, in 7 st. of 4 l., in the *Evangelical Magazine* for June 1820, with the heading, "Hymn to the Spirit. Sung on the late Day appointed for solemn Prayer and Humiliation in the Eastern District of the Metropolis." From the April number of the same magazine we find that the "Day appointed for Solemn Prayer," &c., was the Good Friday of that year, and that it was "cordially recommended . . . as a day of humiliation and prayer, with a view to promote, by the divine blessing, a revival of religion in the British churches," by the Board of Congregational Ministers, resident in and about London, whose recommendation is dated "Tuesday, Feb. 10, 1820." The hymn was republished in Dr. Reed's *Hymn Book*, 1842; and again, in the *Wycliffe Chapel Suppl.*, 1872. It is the most widely known of Dr. Reed's hymns, and is in extensive use. It is one of his best productions. [J. J.]

*Spirit, leave thine house of clay*. *J. Montgomery*. [*Death and Burial*.] This, in its original form, is a poem in 14 st. of 4 l. It was printed in Montgomery's *Iris* newspaper, July 14, 1803, and repeated in his *Wanderer of Switzerland, and other Poems*, in 1806, and again in his *P. Works* in 1828 and 1841. Its origin is explained in its title, which reads:—

"Verses to the Memory of the late Joseph Brown, of Lotherdale, one of the People called Quakers, who suffered a long Confinement in the Castle of York, and Loss of all his worldly Property, for Conscience Sake."

To adapt the poem for congregational use st. i-iv., xiii., and xiv. were slightly altered, and given in Collyer's *Coll.*, 1812. This form was repeated in J. Conder's *Cong. H. Bk.*, 1836; the *Leeds H. Bk.*, 1853, and others, as "Spirit, leave thy house of clay." [J. J.]

*Spirit of God, that moved of old*. *Cecil F. Alexander, nés Humphreys*. [*Whiteutide*.] Appeared in the *S. P. C. K. Hymns*, 1852, No. 70, in 4 st. of 4 l. In Mrs. Alexander's *Hys. Descriptive and Devotional*, 1858, No. 15, it was republished in 5 st. of 4 l., the new stanza, the third, being "Unseal the well within our hearts." The 1852 text is that usually given in modern hymn-books. In Dr. Martineau's *Hymns, &c.*, 1873, No. 95 is an altered form of st. ii-iv. of the 1852 text, and

begins, "Thou Power and Peace! in Whom we find." [J. J.]

**Spirit of holiness, look down.** *W. H. Bathurst.* [*Divine Grace desired.*] 1st pub. in his *Ps. & Hys.*, 1831, No. 59, in 5 st. of 4 l., and headed "For healing and strengthening Grace." The hymn, "Lord, let Thy saving mercy heal," in the *American Church Praise Bk.*, N. Y., 1882, is a cento from this hymn (st. iii., ii., iv.). [J. J.]

**Spirit of life, Thine influence shed.** *W. H. Bathurst.* [*Whitsuntide.*] 1st pub. in his *Ps. & Hys.*, 1831, No. 56, in 5 st. of 4 l., and headed, "Spiritual Strength and Wisdom desired." In modern hymnals st. v. is usually omitted, as in the *New Cong.*, 1859. [J. J.]

**Spirit of mercy, truth, and love.** [*Whitsuntide.*] The earliest date to which this hymn has been traced is 1774, when it appeared in the *Collection* published for use in the Foundling Hospital, London, where it is given as follows:—

"Spirit of mercy, truth, and love!  
Shed Thy sweet influence from above,  
And still from age to age convey  
The wonders of this sacred day.

"In ev'ry clime, by ev'ry tongue,  
Be God's amazing glory sung;  
Through all the list'ning earth be taught  
The acts our ris'n Redeemer wrought.

"Unfailing Comfort! Heavenly Guide!  
Still o'er Thy favour'd church preside;  
Still may mankind Thy blessings prove,  
Spirit of mercy, truth, and love."

From the *Foundling Collection* it passed into those of Cotterill, Bickersteth, Elliott, Hall, and other compilers, both old and new. Several, who copied from B. W. Kyle's *Collection*, 1846, have attributed it to him. It was in print, however, before Kyle was born. Some of the slight changes in the text found in modern hymnals are from Cotterill's *Sel.*, 1819. In the *Anglican H. Bk.*, 1838, it is altered to "Blest Source of mercy, truth, and love." [J. J.]

**Spirit of Truth! on this Thy day.** *Bp. R. Heber.* [*Whitsuntide.*] Appeared in his posthumous *Hymns, &c.*, 1827, p. 82, in 6 st. of 4 l. It is in several modern hymn-books in G. Britain and America, and usually in an abbreviated form. For the date 1812, sometimes assigned to it, we have no evidence. [J. J.]

**Spirit of Truth, Thy grace impart.** [*Whitsuntide.*] This cento was given in the 1868 *Appendix* to the *S. P. C. K. Ps. & Hys.*, No. 236, as follows:—

1. "Spirit of Truth, Thy grace impart,  
To guide our doubtful way;  
Thy beams shall scatter every cloud,  
And make a glorious day."

This is an altered form of st. v. of J. Needham's "Thy influence, mighty God, impart," from his *Hymns, &c.*, 1768, p. 163.

2. "Light in Thy light, O may we see,  
Thy grace and mercy prove,  
Reviv'd and cheer'd and blest by Thee  
Spirit of peace and love."

This is ll. 5-8 of C. Wesley's "Eternal Sun of Righteousness," from his *Short Hys.*, &c., 1762, No. 201.

3. "Th' Things to soothe the sorrowing mind,  
With guilt and fear oppress'd;  
Th' Things to bid the dying live,  
And give the weary rest."

This is an altered form of st. ii. of J. Hart's "Bless'd Spirit of truth, eternal God," from his *Hys., &c.*, 1759, No. 5, slightly varied from T. Cotterill's *Sel.*, 1810, No. 66, "Eternal Spirit, Source of Truth."

4. "Subdue the power of every sin,  
Whate'er that sin may be,  
That we, in singleness of heart,  
May worship only Thee."

Also from T. Cotterill's *Sel.*, 1810, No. 66, as above.

In Thring's *Coll.*, 1882, this text is repeated, together with a doxology from *Tate & Brady* with l. 2 borrowed from C. Wesley. [J. J.]

**Spitta, Carl Johann Philipp, D.D.**, was b. Aug. 1, 1801, at Hannover, where his father, Lebrecht Wilhelm Gottfried Spitta,\* was then living, as bookkeeper and teacher of the French language. In his eleventh year Spitta fell into a severe illness, which lasted for four years, and so threw him back that his mother (the father d. in 1805) abandoned the idea of a professional career, and apprenticed him to a watchmaker. This occupation did not prove at all congenial to him, but he would not confess his dislike, and his family were ignorant of it till an old friend, who was trying to comfort him after the death of a younger brother, discovered his true feelings. The younger brother had been preparing for ordination, and so Carl was now invited by the family to adopt this career. He joyfully accepted the offer, left the workshop in the autumn of 1818, and succeeded, by dint of hard study during the winter, in gaining admission to the highest class in the Gymnasium (Lyceum) at Hannover, which he entered at Easter, 1819. He was thus able, at Easter, 1821, to proceed to the University of Göttingen, where he completed his theological course, under professors of pronounced Rationalistic opinions, at Easter, 1824 (D.D. from Göttingen, 1855). He then became, in the beginning of May, a tutor in the family of Judge (Oberamtmann) Jochims, at Lüne, near Lüneburg. Here he remained till his ordination on Dec. 10, 1828, as assistant pastor at Sudwalde, near Hoya. In Nov., 1830, he became assistant chaplain to the garrison and to the prison at Hameln on the Weser, and would have succeeded as permanent chaplain there, in the beginning of 1837, had not the military authorities, alarmed by reports which described him as a Pietist and a Mystic, refused to sanction the arrangement. As a compensation, he was appointed pastor at Wechold, near Hoya, in Oct., 1837, and married just before settling there. On his birthday, Aug. 1, 1847, he was instituted as Lutheran superintendent at Wittingen; in Oct., 1853, at Peine; and in July, 1859, at Burgdorf—all his appointments having been in the kingdom of Hannover. A few weeks after removing to Burgdorf he

\* A native of Brunswick, and descended from a Huguenot family named de l'Hôpital, who had settled in Brunswick after the Revocation of the Edict of Nantes. The French name was exchanged for the German equivalent, i.e. Spital or Spittel, and this was modified into Spitta.

was seized with gastric fever, but had apparently recovered, when, on Sept. 28, 1859, while sitting at his writing table, he was seized with cramp of the heart, and died in a quarter of an hour. (*Karl Johann Philipp Spitta, Ein Lebensbild von Dr. Theod. K. K. Münkel, Leipzig, 1861; Koch, vii, 292; Herzog's Real-Encyclopädie, xiv., 539, &c.*)

Spitta had begun to write in verse when he was eight years old, along with his brother Heinrich (see No. xlv, below). During his university course he continued to write songs and secular poems, and pub. a collection of songs anonymously as a *Sangbüchlein der Liebe für Wanderversende*. At Göttingen he formed a life-long friendship with Adolf Peters, afterwards professor in the St. Afa Gymnasium (Fürstenschule) at Meissen, in Saxony. He was also on intimate terms with Heinrich Heine, who was a fellow member with them of the Burschenschaft, or student's patriotic union (see K. Goedeke's *Grundriss*, vol. III., 1891, p. 259); and this friendship continued till Heine, while visiting him at Lüne, so jested at things sacred, even in the presence of Spitta's pupils, that their friendship came to an end. After the spiritual change, which began about the end of his university course, Spitta ceased to write secular pieces. His hymn-writing proper seems to have begun in 1821. In writing to a friend on May 4, 1828, he says, "In the manner in which I formerly sang I sing no more. To the Lord I consecrate my life and my love, and likewise my song. His love is the one great theme of all my songs: to praise and exalt it worthily is the desire of the Christian singer. He gave to me song and melody; I give it back to Him." The most fruitful period of his hymn-writing was at Lüne, where many of his most popular hymns were composed in the quiet evenings, in his own room, often after fasting, and when, sitting at the piano or at his harp, he had tuned his spirit to song. Many others were inspired by the beautiful scenery of the valley of the Weser, and by the intercourse with friends during his residence at Hameln. In his later years his ecclesiastical duties absorbed his attention, and hardly any of his hymns were written after 1847. A number of them were first printed in the *Christliche Monatschrift zur christlichen Erbauung für alle Stände*, which appeared from Jan. to June, 1826, and was edited by Spitta and by Pastor Deichmann, of Lüneburg. Seminarlehrer W. Rode of Lüneburg has recently found a copy of the *Christliche Monatschrift* in the Town Library at Lüneburg. This contains ten hymns, viz.: 1. "Wir leiden Angst wir leiden Noth." 2. "Ja, er hat dich stets geliebet." 3. "Wie selig ist ein Herz das Jesum funden." 4. "Wir irren wie zerstreut und ohne Leiter." 5. "Wort des Lebens, laute Quelle." 6. "Es hält die Hand jetzt fest am Pfing." 7. "Selig, wer ins Reich der Gnade." 8. "Hilff, O Christ, zur offenen Quelle." 9. "In der Angst der Welt will ich nicht klagen." 10. "O Jesu meine Wonne, Die alle Noth." Of these Nos. 1, 2 appeared in January; No. 3 in March; Nos. 5, 6 in April; Nos. 7, 8, 9 in May; and No. 10 in June. They are probably all by Spitta (p. 336, n.), but only Nos. 5, 9, 10 are included in the *Psalter und Harfe*. No. 10 being given as "O Jesu meine Sonne."

The first separate collection was the result of a selection and arrangement made by himself and Adolf Peters, and appeared at Pirna, in 1833, with the title, *Psalter und Harfe. Eine Sammlung christlicher Lieder zur häuslichen Erbauung*. This contained 61 hymns, in the 2d pub. ed., at Leipzig in 1834, five were added, viz.—(1) "Der Mensch hat dange Stunden." (2) "Ein fleiblich Loos ist uns gefallen." (3) "O dass mein Leben deine Rechte." (4) "Was macht ihr, dass ihr weinet." (5) "Wohl uns, der Vater hat uns lieb." This work attained an unexampled popularity, and, year after year, editions followed (all reprints of the 2d ed.), the 5th ed. being pub. at Bremen in 1839. The success of this first series led Spitta to pub. a second series, consisting of 40 hymns, and entitled: *Psalter und Harfe. Zweite Sammlung*, &c., Leipzig, 1843. This reached a 2nd ed. at Leipzig in 1843, and a 42nd at Bremen in 1887. After Spitta's death, his widow handed over to Professor Peters (see above) a considerable number of pieces from her husband's unpublished papers, to which Peters added others in his own possession, and pub. them as Spitta's *Nachgelassene geistliche Lieder*, &c., at Leipzig, 1861. One of these pieces, hardly to be called a hymn, dates from 1822, the rest of the 112 were written in the years of Spitta's early manhood (from 1825 on), a fact which rather suggests that neither Peters in 1833, nor Spitta himself in 1843, ranked them among his happiest efforts. The circulation of this work has been comparatively

limited (5th ed., Bremen, 1863), and hardly any of the hymns it contains have passed into the Church hymn-books in Germany, or even into collections of German sacred poetry. It is by his *Psalter und Harfe* that Spitta is known and loved.

Various causes doubtless contributed to the popularity of Spitta's *Psalter und Harfe*. The hymns therein are, as a rule, of moderate length, are clear and simple in style, refined in diction, sweet, flowing and melodious. Their quiet beauty, their tone of earnest, sincere, and childlike piety, of glowing devotion to the Saviour, and of calm resting on, what to Spitta were, the eternal verities, endeared them to all ranks and classes. They form a faithful mirror of his inner life and Christian experience. They at once met and ministered to the revival of Evangelical religion in Germany, and thus enjoyed somewhat of the same good fortune and popularity which the renewed churchly life in England brought to Kibbe's *Christian Year*. As the title adopted shows Spitta meant them for family and private use, and for this they are best fitted, being, for the most part, subjective and individual. They speedily, however, passed into the German hymn-books for church use, both at home and abroad, and translations of them are found in almost all recent English and American collections. An excellent version of both parts has been made by Mr. Richard Massie, and pub. as *Lyra Domestica*, 1st ser., London, 1860; 2nd ser., London, 1864. A glance at the lists below will show their popularity with translators. If (as already said at p. 337, ll.) Albert Knapp ranks higher than Spitta, both as a poet and as a writer of hymns for church use, yet Spitta at least caught the popular ear as Knapp never did, and is much more fully represented in the English and American hymnals.

Another element of Spitta's popularity in Germany has been contributed by the very numerous musical settings which have appeared to his hymns. Koch, vii., 246, gives a list of the more important of the collective editions, but, besides these, many of the separate pieces have been set to music by various composers, the "Angel of Patience" (see p. 355, l.) being one of the greatest favourites (see also Dr. J. K. Schaur's *Geschichte der biblisch-traktatlichen Dicht- und Tonkunst*, 1850, p. 143).

A number of Spitta's hymns are annotated under their original first lines (see *Index of Authors and Translators*). Of the rest we may note here the following:—

I. From his *Psalter und Harfe*. 1st Series, Pirna, 1833, and the 2nd ed. Leipzig, 1834; 2nd Series, Leipzig, 1843.

i. Allen ist ein Heil beschieden. *Communion of Saints*. 1st pub. at Pirna, 1833, as above, p. 27, in 5 st. of 7 l., entitled "Unity in spirit." Repeated in Knapp's *Ev. L. S.*, 1850. *Tr.* as:—

Brothers, called by one vocation. By R. Massie in his *Lyra Domestica*, 1860, p. 87. Thence, in full, in Snepp's *Songs of G. and G.*, 1872, No. 745.

Another *tr.* is:—"Salvation is a boon." By Miss Fry, 1869, p. 75.

ii. Es wird mein Herz mit Freuden wach. *Sunday Morning*. 1st pub. at Leipzig, 1843, p. 61, in 7 st. of 4 l., entitled "Sunday Morning." In the German hymn-books, e.g. in Knapp's *Ev. L. S.*, 1850, it generally begins with st. ii. "Hent hält der Herr ein offenes Haus." *Tr.* as:—

My heart wakes with a joyful lay. This is a good and full *tr.* by Mrs. Findlater, in *H. L. L.*, 4th Ser. 1862, p. 82 (1884, p. 243). Repeated, abridged and beginning "Awake! all hearts and joyful say," in G. S. Jellicoe's *Coll.*, 1867, No. 26.

Other *tr.* are: (1) "My heart awakes with holy glee." By Miss Manington, 1863, p. 143. (2) "Awake, my heart, this day of rest." By R. Massie, 1864, p. 51. (3) "My heart is bright with joy." By Lady Durand, 1873, p. 23.

iii. Gottes Stadt steht festgegründet. *Christian Church*. 1st pub. at Leipzig, 1843, p. 97, in 8 st. of 12 l., entitled "The City of God," and founded on Ps. lxxxvii. In Knapp's *Ev. L. S.*, 1850 and 1865, the Hannover G. B., 1833. *Tr.* as:—  
By the holy hills surrounded. In full, by R.

Massie, in his *Lyra Domestica*, 1864, p. 82, repeated in the *Wes. H. Bk.*, 1875, No. 595.

iv. *Hochgesagnt seid ihr Boten. Foreign Missions.* 1st pub. at Pirna, 1833, as above, p. 24, in 6 st. of 8 l., entitled "The Missionaries to the Heathen." Repeated in Knapp's *Ev. L. S.*, 1837 and 1865. Tr. as:—

Most are ye, ye chosen bearers. In full, by R. Massie, in his *Lyra Domestica*, 1860, p. 95, repeated in L. Rabfues's *Church at Sea*, 1868, p. 104, and the *Bk. of Common Praise*, 1863.

Other trs. are: (1) "Ye messengers of Christ, By Him commissioned forth." By *Miss Fry*, 1859, p. 147. (2) "O blessed are ye messengers, sent forth." By *Lady Durand*, 1873, p. 52.

v. *Ich glaube, darum rede ich. Faith.* 1st pub. at Pirna, 1833, as above, p. 56, in 5 st. of 8 l., entitled "I believe." Tr. as:—

I believe, and so have spoken. By R. Massie, in his *Lyra Domestica*, 1860, p. 55. Repeated, omitting st. iii., in *Adams's Church Pastorals*, Boston, U.S., 1864, No. 552.

vi. *Ich höre deine Stimme. Ps. xxiii.* 1st pub. at Pirna, 1833, as above, p. 44, in 7 st. of 8 l., entitled "The Lord is my Shepherd." In Knapp's *Ev. L. S.*, 1837 and 1865. Tr. as:—

1. I hear my Shepherd calling. This is a good and full tr. by R. Massie, in his *Lyra Domestica*, 1860, p. 44. His st. i., ii., iv. are repeated in *Flett's Coll.*, Paisley, 1871, No. 223.

2. *Jesus, my Lord, my Shepherd.* This is a very good tr., omitting st. vi., in the *Catholic Apostolic Hys. for the Use of the Churches*, x.d. [1868], marked as tr. by "M. E. A. 1867."

Other trs. are: (1) "Shepherd of souls, Thy voice I hear, As stage." By *Dr. R. Maguire*, 1872, p. 160. (2) "I know Thy voice, my Shepherd." By *Lady Durand*, 1873, p. 11.

vii. *Ich und mein Haus, wir sind bereit. Family Use.* A fine hymn, founded on Joshua xxiv., 15. 1st pub. at Pirna, 1833, as above, p. 110, in 6 st. of 10 l., entitled "I and my house will serve the Lord." Repeated in the *Württemberg G. B.*, 1842, the *Hannover G. B.*, 1833, and other German collections. Tr. as:—

I and my house are ready, Lord. In full, by R. Massie, in his *Lyra Domestica*, 1860, p. 103, and thence in *Hys. of the Ages*, Boston, U.S., 1865, p. 107; and, abridged, in the *Bk. of Common Praise*, 1863, No. 223.

viii. *Im Osten flammt ampor der gold'ne Morgen. Morning.* 1st pub. at Pirna, 1833, as above, p. 91, in 7 st. of 6 l., entitled "At Morning." In Knapp's *Ev. L. S.* 1850. Tr. as:—

The golden morn flames up the Eastern sky. This is a good and full tr., by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 2nd Ser., 1858, p. 74. Her st. i.-iii. are repeated in J. L. Porter's *Coll.*, 1876, No. 60.

Other trs. are: (1) "The golden morn is in the East arisen." By the Hon. S. R. Maxwell, in his *Sacred Poems*, 1857, p. 114. (2) "On the far East now flames the golden Morning." By S. A. Sears, in her *Thoughts and Sketches*, 1857, p. 74. (3) "Lo! in the East the golden morn appearing." By *Miss Fry*, 1859, p. 1. (4) "The purple morning gilds the Eastern skies." By R. Massie, 1860, p. 6. Repeated in *Hys. of the Ages*, Boston, U.S. 1865, p. 113. (5) "Out from the East, the golden morn is rising." By *Miss Worthington*, 1863, p. 113. (6) See from the East the golden morn." By *Dr. R. Maguire*, 1883, p. 27.

ix. *Kehre wieder, kehre wieder. Lent.* Founded on Jer. iii. 12, 13. 1st pub. at Pirna, 1833, as above, p. 29, in 5 st. of 10 l., entitled "Turn again." Included in the *Württemberg G. B.*, 1842, and many recent German collections. Tr. as:—

1. Return, return! Poor long-lost wanderer, home. This is a free tr. by Miss Borthwick in *H. L. L.*, 2nd Ser., 1855, p. 25 (1884, p. 90). Included, omitting st. iii., and altered, in *Kennedy*, 1868, and thence in the *Ivory Hyl.*, 1871.

2. Turn, poor wanderer, ere the sentence. In full, by R. Massie, in his *Lyra Domestica*, 1860, p. 68, repeated, omitting st. ii., v. in the *Meth. N. Conn. H. Bk.*, 1863.

Other trs. are: (1) "Turn, O turn, no more delaying." By the Hon. S. R. Maxwell, in his *Sac. Poems*, 1857, p. 191. (2) "Return, return, thou lost one." By *Lady Durand*, 1873, p. 98. (3) "Return again! return again." By J. Kelly, in his *Hys. of the Present Century*, 1883, p. 66.

x. *Meine Stund' ist noch nicht kommen. Cross and Consolation.* 1st pub. at Pirna, 1833, as above, p. 37, in 7 st. of 8 l., entitled "The Lord's Hour." In Knapp's *Ev. L. S.* 1850. Tr. as:—

Jesus' hour is not yet come. This is a free tr., omitting st. v., by Miss Borthwick, in *H. L. L.*, 2nd ser. 1855, p. 48 (1784, p. 102). Included, abridged, in the *Amer. Epia. Hys. for Church and Home*, 1860, the *Scottish Evang. Union Hyl.*, 1878, &c.; and, in full, in *Lyra Anglicana*, 1864, *Miss Warner's Hys. of the Church Militant*, 1858, &c.

Other trs. are:—(1) "'Tis not yet the time appointed." By R. Massie, 1860, p. 47, and in *Reid's Praise Book*, 1872. (2) "My times, O Lord, are in Thy hand." By *Dr. R. Maguire*, 1883, p. 99.

xi. *Wimm hin, was dein ist, Gott, nimme hin. Surrender to God.* This beautiful hymn was 1st pub. at Leipzig, 1843, as above, p. 58, in 5 st. of 10 l., entitled "Resignation." Tr. as:—

I give Thee back Thine own again. A good and full tr. by R. Massie, in his *Lyra Domestica*, 1864, p. 49, repeated, omitting st. ii., in the *Eng. Presb. P. & Hys.*, 1867, No. 101.

xii. *O du, der was begegnet. Christian Service.* 1st pub. at Leipzig, 1843, as above, p. 92, in 4 st. of 4 l., entitled "The Blessing of the Blest." Tr. as:—

O Thou whose grace first found us, Whose love. In full, by R. Massie, in his *Lyra Domestica*, 1864, repeated in *Horder's Cong. Hys.*, 1884.

xiii. *O komm, du Geist der Wahrheit. Whitsunday.* 1st pub. at Pirna, 1833, as above, p. 12, in 7 st. of 8 l., entitled "Whitsunday." Included in the *Leipzig G. B.*, 1844, and various later collections. Tr. as:—

1. Draw, Holy Spirit, nearer. In full, by R. Massie, in his *Lyra Domestica*, 1860, p. 27. Repeated, in varying centos, in *Snepp's Songs of G. & G.*, 1872; *Harland's C. P. & Hyl.*, 1876; *Meth. N. Conn. H. Bk.*, 1868, &c.

2. O come, Eternal Spirit, Of truth, diffuse Thou light. In full by E. Cronewett, as No. 160, in the *Ohio Evang. Luth. Hyl.*, 1880.

xiv. *O Vaterhand, die mich so treu geführet. Holy Trinity.* A fine hymn, 1st pub. at Pirna, 1833, as above, p. 128, in 3 st. of 8 l., entitled "Father, Son, and Spirit." Included in Knapp's *Ev. L. S.*, 1850 and 1865. Tr. as:—

1. O Father-Fys, that hath so truly watch'd. By Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.* 2nd Ser., 1858, p. 63. Her st. i. ii. 1-4, and iii., altered to 3 st., of 10, 10, 10, were included in *Hys. of the Spirit*, Boston, U.S., 1864, No. 11.

2. Father whose hand hath led me so securely. In full, by R. Massie, in his *Lyra Domestica*, 1860, p. 124. Repeated in *Bp. Ryle's Coll.*, 1860; *Snepp's Songs of G. & G.*, 1872; *Laudes Domini*, N.Y., 1884, and others.

xv. *O welchs fromme seltsne Bitte. Spiritual Conversation.* 1st pub. at Pirna, 1833, as above, p. 101, in 6 st. of 8 l., entitled "The Blessing of Christian fellowship." In Knapp's *Ev. L. S.*, 1837 and 1865. *Tr.* as:—

It is a practice greatly blest. In full, by R. Massie, in his *Lyra Domestica*, 1860, p. 89, repeated, omitting st. iv., v., in Snapp's *Songs of G. & G.*, 1872.

xvi. *O wie fromm wir uns der Stands. Fellowship with Christ.* 1st pub. at Leipzig, 1843, as above, p. 3, in 6 st. of 8 l., entitled "Thou hast the words of Eternal Life," and founded on St. John vi. 68. In Knapp's *Ev. L. S.*, 1850 and 1865, and other German collections. *Tr.* as:—

Oh! how blest the hour, Lord Jesus. In full, by R. Massie, in his *Lyra Domestica*, 1864, p. 5. Repeated, abridged, in the Eng. Presb. *Ps. & Hys.*, 1867, *Wes. H. Bk.* 1875, and others.

Another *tr.* is: "How great the joy, how blest the hour." By Dr. R. Maguire, 1872, p. 182.

xvii. *O wie mancher seltsne Stunde. Cross and Consolation.* 1st pub. at Pirna, 1833, as above, p. 130, in 10 st. of 4 l., entitled "Comfort." *Tr.* as:—

1. O how many hours of gladness, Hath the Lord. In full, by R. Massie, in his *Lyra Domestica*, 1860, p. 126, repeated, abridged, in the *Bk. of Common Praise*, 1863.

2. O how many hours of beauty. This is a good and full *tr.*, by Mrs. Findlater, in *H. L. L.*, 4th Ser., 1862, p. 11 (1884, p. 185). Included, omitting st. vii., viii., and beginning "O how many hours of gladness, Has the Master dealt around," in G. S. Jellicoe's *Coll.*, 1867, No. 128.

Another *tr.* is: "O how many an hour of gladness." By Lady Durand, 1873, p. 15.

xviii. *Sehet, sehet, welchs Liebe. The Love of the Holy Trinity.* 1st pub. at Pirna, 1833, as above, p. 19, in 3 st. of 8 l., entitled "See what Love." Included in Knapp's *Ev. L. S.*, 1837, and other German collections. *Tr.* as:—

See, O see, what love the Father. In full, by R. Massie, in his *Lyra Domestica*, 1860, p. 50. Repeated in the Meth. N. Conn. *H. Bk.*, 1863; Snapp's *Songs of G. & G.*, 1872; Hatfield's *Church H. Bk.*, N. Y., 1872, &c.

Other *trs.* are: (1) "Behold the Father's love." By Miss Fry, 1859, p. 4. (2) "See! what wondrous love, how matchless." By Miss Manington, 1863, p. 37. (3) "Behold what love the Father hath—how great." By Dr. R. Maguire, 1872, p. 68.

xix. *Unser Wandel ist im Himmel! Wie ein Mensch in sich versenkt. The Christian Life.* 1st pub. at Pirna, 1833, as above, p. 75, in 7 st. of 8 l., entitled "Our Conversation is in Heaven," and suggested by Philipp iii. 20. *Tr.* as:—

As a traveller returning. In full, by R. Massie, in his *Lyra Domestica*, 1860, p. 73. This is found in two centos:—

1. Jesus, like the magus, raises (st. lii., v., vi.) in the Meth. N. Conn. *H. Bk.*, 1863.

2. Can we have our hearts in heaven (st. v., vii.) in Adams' *Church Pastorals*, Boston, U.S., 1864.

Another *tr.* is: "We are citizens of heaven." In the *British Herald*, January, 1869, p. 205.

xx. *Wandls luechtender und schöner. Easter.* 1st pub. at Pirna, 1833, as above, p. 8, in 9 st. of 8 l., entitled "Easter Festival." Included in the Württemberg *G. B.*, 1842, and other recent German collections. *Tr.* as:—

Sun, arise forth in all thy splendour. This is a full and good *tr.* by R. Massie, in his *Lyra Domestica*, 1860, p. 24, repeated in Schaff's *Christ*

in *Song*, 1868. Two centos, both beginning with st. iii., "Say, my soul, what preparation," are in (1) the *Bk. of Common Praise*, 1863, and (2) in the *Ohio Evang. Luth. Hym.*, 1880.

Another *tr.* is: "With brighter glory, Easter Sun." By Lady Durand, 1873, p. 4.

xxi. *Wir sind des Herrn, wir leben, oder sterben. Life in Christ.* A fine hymn founded on Rom.

xiv. 8. 1st pub. at Leipzig, 1843, as above, p. 96, in 4 st. of 4 l., entitled "We are the Lord's." *Tr.* as:—

1. We are the Lord's; His all-sufficient merit. This is a good and full *tr.* by C. T. Astley, in his *Songs in the Night*, 1860, p. 32. Repeated in Bp. Ryle's *Coll.* 1860, Canadian Presb. *H. Bk.*, 1880; *Laudes Domini*, N.Y., 1884, and others.

2. We are the Lord's, whether we live or die. Also a good and full *tr.* by R. Massie, in his *Lyra Domestica*, 1864, p. 81, and thence in Schaff's *Christ in Song*, 1870, and Horder's *Cong. Hys.*, 1884.

Other *trs.* are: (1) "We are the Lord's in living or in dying." By Miss Fry, 1859, p. 22. (2) "We are the Lord's!—in life, in death remaining." By Mrs. Findlater, in *H. L. L.* 1862, p. 36 (1884, p. 203).

*Hymns not in English C. U.*—

xxii. *Ach, welche Marter, welche Plagen. Christ's Mercy.* 1st pub. at Leipzig, 1843, p. 22, in 6 st. of 8 l. *Tr.* as "O Lord, what sorrows past expression." By R. Massie, 1864, p. 21, and in Reid's *Praise Bk.* 1872.

xxiii. *Das Leben wird oft trübe. Spiritual Dryness.* 1st pub. at Pirna, 1833, p. 126, in 7 st. of 8 l. The *trs.* are: (1) "How weary and how worthless this life at times appears." By Miss Borwick in *H. L. L.*, 1864, p. 41 (1884, p. 43). Thence in Bp. Ryle's *Coll.*, 1860, and the Schaff-Gizman *Ed. of Res. Poetry*, 1861. (2) "Our life is often dark." By R. Massie, 1860, p. 121. (3) "This life is oftentimes gloomy." By Miss Manington, 1863, p. 172. (4) "Life often seems so dreary." By Lady Durand, 1873, p. 49.

xxiv. *Du du in der Nacht des Todes. Epiphany.* 1st pub. at Pirna, 1833, p. 4 in 5 st. of 8 l. The *trs.* are: (1) "Thou Who in the night of death." By Miss Fry, 1859, p. 25. (2) "Christ whose first appearance lighted." By R. Massie, 1860, p. 18, repeated in Schaff's *Christ in Song*, 1869 and 1870. (3) "Thou who in death's night of terror." By Miss Manington, 1864, p. 14. (4) "Christ, who in Death's night of darkness." By Lady Durand, 1873, p. 1.

xxv. *Des Christen Schmutz und Ordensband. Rejoicing in Tribulation.* 1st pub. at Pirna, 1833, p. 116, in 4 st. of 4 l. The *trs.* are: (1) "The Christian's badge of honour here." By Mrs. Findlater in *H. L. L.*, 1866, p. 11 (1884, p. 138). (2) "The badge the Christian wears on earth." By R. Massie, 1860, p. 116. (3) "The Christian's star of honour here." By Miss Manington, 1863, p. 49. (4) "The sign of faith, and love's true token." By Dr. R. Maguire, 1883, p. 72.

xxvi. *Du seltsne Lilie auf dem Feld. Trust in God.* 1st pub. at Pirna, 1833, p. 87, in 6 st. of 4 l. The *trs.* are: (1) "Thou beautiful lily of the field, Who robed." By S. A. Storm in her *Theology and Sketches*, 1857, p. 77. (2) "Thou beautiful lily of the field! Who hath." By the Hon. S. R. Maxwell, in his *Sacred Poems*, 1867, p. 119. (3) "Thou beautiful lily of the field, Thou child to Nature dear." By Miss Fry, 1859, p. 72. (4) "Sweet lily of the field, declare." By R. Massie, 1860, p. 14. (5) "Thou pretty lily of the field." By Miss Manington, 1863, p. 171. (6) "Thou lovely lily of the field." By Mrs. A. W. Johns in her *Orig. Poems and Tr.* 1882, p. 45.

xxvii. *Ein heilich Loos ist uns gefallen. The Christian's Portion.* 1st pub. in the 2nd ed., Leipzig, 1833, and not in the Pirna ed. 1833 (ed. 1836, p. 119), in 8 st. of 8 l. in the Leipzig *G. B.*, 1844, and others. *Tr.* as "Our lot is fall'n in pleasant places." By R. Massie, 1860, p. 105, and thence in Schaff's *Christ in Song*, 1869 and 1870.

xxviii. *Ein Pilger schleicht sich zur Fahrt. For the Dying.* 1st pub. at Leipzig, 1843, p. 92, in 6 st. of 10 l. *Tr.* as (1) "A pilgrim stands on Jordan's brink." By the Hon. S. R. Maxwell, in his *Sacred Poems*, 1867, p. 107. (2) "A pilgrim for his new abode." By R. Massie, 1864, p. 78.

**xxix. Erhalt' in mir den Lebenslieb, das Sakram.** *The Feast of Grace.* 1st pub. at Pirna, 1833, p. 123, in 3 st. of 8 l. The *trs.* are: (1) "Maintain in me the ssp. of life, the yearning." By the Hon. S. R. Maxwell, in his *Sacred Poems*, 1857, p. 117. (2) "Excite in me, O Lord, an ardent thirst." By R. Massie, 1860, p. 119. (3) "Uphold in me a living wish and longing." By Miss Manington, 1863, p. 117.

**xxx. Es giebt ein Lied der Lieder.** *The Lord's Song.* 1st pub. at Pirna, 1833, p. 23, in 7 st. of 8 l. The *trs.* are: (1) "A Song of songs there is." By Miss Fry, 1859, p. 30. (2) "There is a song so thrilling." By R. Massie, 1860, p. 33. (3) "There is a song now singing." By Mrs. Findlater in *H. L. L.*, 1862, p. 76 (1884, p. 237), and in the *South Place Coll.*, 1873, No. 170. (4) "One song of songs—the sweetest." By Miss Burlington, in the *British Herald*, Sept. 1866, p. 133, repeated in *Bald's Praise Bk.*, 1872. (5) "A blessed Song of songs there is." By Lady Durand, 1873, p. 35.

**xxxi. Freud' such der schönen Erde.** *Joy in the Beauties of Nature.* 1st pub. at Pirna, 1833, p. 65, in 5 st. of 4 l. In the *Hannover G. B.*, 1863, and others. The *trs.* are: (1) "O rejoices in Nature's beauties." By S. A. Storm, in her *Thoughts and Sketches*, 1857, p. 76. (2) "In the beautiful earth rejoice ye." By the Hon. S. R. Maxwell, in his *Sacred Poems*, 1857, p. 121. (3) "Rejoice in the beautiful earth! For well may." By Miss Fry, 1859, p. 163. (4) "Rejoice in the beautiful earth for well she," &c. By R. Massie, 1860, p. 13. (5) "Joy ye o'er this earth so lovely." By Miss Manington, 1863, p. 182. (6) "Rejoice in Earth's fair beauty." By Lady Durand, 1873, p. 21.

**xxxii. Gabe ihm in Gottes Namen.** *Before Work.* 1st pub. at Leipzig, 1843, p. 81, in 5 st. of 4 l. In *Knapp's Ev. L. S.*, 1860. The *trs.* are: (1) "Cheerfully to work proceed." By R. Massie, 1864, p. 43. (2) "In the name of God advancing." In *Seathman's Coll.* Edin. 1870, No. 120, and in the *Schaff-Gilman Lib. of Rel. Poetry*, 1881. (3) "In the Name of God go forward." By J. Kelly, 1886, p. 108.

**xxxiii. Ich nehme, was du mir bestimmst.** *Submission to God's Will.* 1st pub. at Pirna, 1833, p. 49, in 4 st. of 6 l. The *trs.* are: (1) "What Thou appointest I receive." By S. A. Storm, in her *Thoughts and Sketches*, 1857, p. 67. (2) "Gives what Thou wilt oh Lord! my grateful heart." By Miss Fry, 1859, p. 78. (3) "Thy will I cheerfully obey." By R. Massie, 1860, p. 49.

**xxxiv. Ich steh' in meines Herren Hand.** *Trust in God.* 1st pub. at Pirna, 1833, p. 64, in 4 st. of 4 l. In the *Hannover G. B.*, 1863, and others. *Tr.* as "I place myself in Jesus' hands." By R. Massie, 1860, p. 63, repeated in *Bald's Praise Book*, 1872.

**xxxv. In dar Angst der Welt will ich nicht klagem.** *Christlike Life.* Included at Pirna, 1833, p. 132, in 6 st. of 8 l. In *Knapp's Ev. L. S.* 1860 and 1865. The *trs.* are: (1) "Amid the world's vexations." By Miss Fry, 1859, p. 41. (2) "Uncomplaining, though with care group hoary." By R. Massie, 1860, p. 124, repeated in *Lyra Anglicana*, 1861. (3) "In this earth—life's bitter anguish." By Lady Durand, 1873, p. 55.

**xxxvi. O du, den meine Seele liebt.** *Holy Communion.* 1st pub. at Leipzig, 1843, p. 73, in 8 st. of 4 l. The *trs.* are: (1) "O Thou, Who holdest in my heart." By R. Massie, 1864, p. 52. (2) "Oh Thou, my loving thoughts employ." By H. Thompson, in *Lyra Eucharistica*, 1864, p. 327.

**xxxvii. Still an demselben liebevollen Herzen.** *The Love of Christ.* 1st pub. at Pirna, 1833, p. 36, in 5 st. of 8 l. The *trs.* are: (1) "Safe on thy paternal breast." By S. A. Storm, in her *Thoughts and Sketches*, 1857, p. 68. (2) "With calm repose, Oh let me lie." By Miss Fry, 1859, p. 128. (3) "Still in Thy loving heart let me repose." By R. Massie, 1860, p. 84. Thence in *Bp. Ryle's Coll.*, 1860, and in *Schaff's Christ in Song*, 1870, and 1870. (4) "On Thy breast, so full of love and mercy." By Miss Manington, 1863, p. 33. (5) "My Jesus, on Thy Heart of Perfect Love." By Lady Durand, 1873, p. 63.

**xxxviii. Stimm' an das Lied vom Sterben.** *For the Dying.* 1st pub. at Pirna, 1833, p. 138, in 5 st. of 8 l. Sung at his own funeral on Sunday, Oct. 1, 1859. In *Knapp's Ev. L. S.* 1860, &c. The *trs.* are: (1) "A slng of death and dying." By R. Massie, 1860, p. 134. (2) "Sing now the Song of Dying." By Lady Durand, 1873, p. 66.

**xxxix. Vom Oelberg wegst es nieder.** *Christ weeping over Jerusalem.* 1st pub. at Leipzig, 1843, p. 79, in 7 st. of 6 l. In *Knapp's Ev. L. S.* 1860 and 1865. The *trs.* are: (1) "Hark! for loud notes of joy." By Miss Fry, 1859, p. 87. (2) "Where, yonder mount, with olives clad." By R. Massie, 1860, p. 65. (3)

"From Olivet the surging crowd." By Dr. R. Maguire, 1874, p. 37.

**xl. Was macht ihr dass ihr weinet.** *Consolation of Saisats.* Founded on Acts xxi. 13. 1st pub. in the 2nd ed. Leipzig, 1833, and not in the Pirna ed. 1833 (ed. 1836, p. 149), in 5 st. of 8 l. In *Schaff's Deutsches G. B.* 1860, as a Funeral Hymn. The *trs.* are: (1) "What mean ye by this weeping." By Mrs. Findlater, in *H. L. L.* 1856, p. 16 (1894, p. 82). (2) "What mean ye, dearly loved ones." By S. A. Storm, in her *Thoughts and Sketches*, 1857, p. 79. (3) "What mean ye thus those tears to weep." By Miss Fry, 1859, p. 12. (4) "How mean ye thus by weeping." By R. Massie, 1860, p. 130. (5) "Why is it that ye're weeping." By Miss Manington, 1863, p. 185. (6) "What means this bitter weeping." In L. Rehfuess's *Church of Soc.* 1858, p. 1. (7) "What mean ye, that ye weep." In the *Family Treasury*, 1875, p. 607.

**xli. Weint nicht über Jesu Schmerz.** *Repentance.* 1st pub. at Pirna, 1833, p. 8, in 5 st. of 8 l. The *trs.* are: (1) "For Jesus' agony and death." By Miss Fry, 1859, p. 152. (2) "Wherefore weep we over Jesus." By R. Massie, 1860, p. 22, thence in *Schaff's Christ in Song*, 1869 and 1870. (3) "Weep not over Jesus' sorrow." By Miss Manington, 1863, p. 50.

**xlii. Wis wind uns sein, wenn endlich nach dem schweren.** *Eternal Life.* 1st pub. at Pirna, 1833, p. 142, in 8 st. of 8 l. In *Knapp's Ev. L. S.* ed. 1860. The *trs.* are: (1) "How shall it be with us, when we, frail mortals." By the Hon. S. R. Maxwell, in his *Sacred Poems*, 1857, p. 110. (2) "O what will be the day, when won at last." By Mrs. Braun, 1868, p. 71. (3) "What shall we be, and whither shall we go." By R. Massie, 1860, p. 140, and thence in *Schaff's Christ in Song*, 1870, and in *Bp. Ryle's Coll.* 1860. (4) "How will it be? when past the conflict heavy." By Miss Manington, 1863, p. 22. (5) "O what shall we be, when, the conflict o'er." By Dr. R. Maguire, 1883, p. 158.

**xliii. Winter ist es. In dem weiten Reiche.** *Winter.* 1st pub. at Pirna, 1833, p. 88, in 4 st. of 8 l. In *Knapp's Ev. L. S.* 1860, &c. The *trs.* are: (1) "Winter is here, and none may dare intrude." By Miss Fry, 1859, p. 115. (2) "It is winter. All seems dead or dying." By R. Massie, 1860, p. 16. (3) "Winter! it is! o'er the mighty kingdom." By Miss Manington, 1863, p. 178. (4) "It is Winter. The wide realm of Nature." By Miss Burlington, in the *British Herald*, Feb. 1865. (5) "Winter is here. In Nature's wide domain." By Lady Durand, 1873, p. 50. (6) "It is winter; and the wide domain." By Dr. R. Maguire, 1883, p. 137.

**xliii. Wohl uns, der Vater hat uns lieb.** *The Love of God.* Founded on Rom. viii. 32. 1st pub. in the 2nd ed. Leipzig, 1834, and not in the Pirna ed. 1833 (ed. 1838, p. 110) in 7 st. of 8 l. This was, according to Koch vii. 243, one of the hymns which Spitta wrote between Easter and July, 1824, while studying the Epistle to the Romans, and which on July 7, 1824, he sent to his brother Heinrich Spitta, professor of medicine at Rostock, but Ludwig Spitta dates it "Autumn, 1833." In the *Leipzig G. B.* 1844, &c. It is *tr.* as "How blest are we! that God of us." By R. Massie, 1860, p. 97.

**xlv. We ist göttliches Erbarmen.** *The Grace of Christ.* 1st pub. at Leipzig, 1843, p. 83, in 8 st. of 10 l. In *Knapp's Ev. L. S.* 1860 and 1865. The *trs.* are: (1) "Oh where doth mercy dwell." By Miss Fry, 1859, p. 36. (2) "Where is mercy and compassion." By R. Massie, 1864, p. 69, repeated in *Schaff's Christ in Song*, 1870. (3) "Where in Divine compassion, that." By Lady Durand, 1873, p. 67.

**xlvii. Wort des Lebens, laute Quelle.** *Holy Scriptures.* Included at Pirna, 1833, p. 21, in 5 st. of 8 l. In *Knapp's Ev. L. S.*, 1860 and 1865, &c. The *trs.* are: (1) "Word of Life! unsullied fountain." By the Hon. S. R. Maxwell in his *Sacred Poems*, 1857, p. 99. (2) "Thou word of Life, unsullied spring!" By Miss Fry, 1859, p. 81. (3) "Word of Life, eternal Fountain." By R. Massie, 1860, p. 83. (4) "Word of Life, thou fountain bright." In L. C. Elggs's *English Hymnology*, 1873, p. 114.

The whole of the remaining hymns in the *Psalter und Harfe*, 1833 and 1843, have been *tr.* by R. Massie, in his *Lyra Domesticus*, vol. i. 1866, ii. 1864; and versions of many of them are included in Miss Fry's *Echoes of Eternity*, 1859; Miss Manington's *Footprints of the Holy Dead*, 1863; and Lady Durand's *Imitations from the German of Spitta and Tersteegen*, 1873. To annotate them in full would exceed the limits of our space.

II. From his *Nachgelassene geistliche Lieder*. Leipzig, 1861.

Hardly any of these have come into use in Germany; and they have either remained unknown to or have been almost entirely ignored by translators into English. We need only note two, viz. :—

xvii. Die erste Bußstätt' die die Welt. *Christmaz.* 1st pub. at Leipzig, 1861, p. 154, in 3 st. of 5 l., as No. 4 of the Hymns for Christmas. It is tr. as "The cradle which the world has drank." In the *Family Treasury*, 1865, p. 251, and signed "X. X."

xviii. O Herbst, du Abendstunde. *Autumn.* 1st pub. at Leipzig, 1861, p. 181, in 7 st. of 4 l. It is tr. as "O Autumn, fair pensive evening." By Miss Borthwick, in the *Family Treasury*, 1863, p. 191, dated September 1864, and included in her *Thoughtful Hours*, 1867, p. 181. [J. M.]

**Splendor paternæ gloriæ. St. Ambrose.** [*Morning.*] A beautiful morning hymn, to the Holy Trinity, but especially to Christ as the Light of the World, and a prayer for help and guidance throughout the day. It is the companion and sequel to the "Aeternæ rerum Conditor" (p. 28, l.), and, like it, is almost indisputably by St. Ambrose. It has been ascribed to him by Fulgentius, Bp. of Ruspe, in North Africa (d. 533); by Bede (d. 735), in his *De arte metrica*; and by Hincmar, in his *De una et non trina Deitate*, 857. It is one of the twelve hymns which the Benedictine editors of St. Ambrose receive as genuine; and is included by Biraghi as one of the *Inni sinceri e Carmi di Sant' Ambrogio*, Milan, 1862. It is mentioned in the *Rule of Aurelianus*, Bp. of Arles (d. 555).

It is found in a ms. circa 700, in the Brit. Mus. (Vesp. A., l. f. 162); in a ms. circa 890, in the Bodleian (Junius 25, f. 123 b); in four mss. of the 11th cent., in the British Museum (Vesp. D., xii., f. 126; Jul. A., vi., f. 24; Harl., 2961, f. 221 b; Add. 36,848, f. 75); in a ms. of the 11th cent., at Corpus Christi, Cambridge (391, p. 232); in the St. Gall ms., 387, 412, of the 11th cent.; and in the *Lat. Hys. of the Anglo-Saxon Church*, 1851, is printed from an 11th cent. ms. at Durham (B., III., 32, f. 5 b). Most of the mediæval Breviaries include it, e.g., the *Ambrosian* of 1529, *Mozarabic* of 1502, *Roman* (Venice, 1478, and the revision of 1632), *Sarum*, *Fork*, *Aberdeen*, &c. Its use was generally for *Matins or Lauds* on Monday, though some of the Monastic orders (e.g., the Benedictines and Carthusians) used it daily. It is printed by *Danzel*, l. No. 17, and iv., p. 20, from a Rheinau ms. of the 9th cent., a Rheinau ms. of the 10th cent., &c.; by *Kohn*, No. 272, from a Trier ms. of the 8th cent., a Trier ms. of the 9th cent., &c.; by *Dreves*, in his *Hymnarius Moissiacensis*, 1888, p. 39, from a ms. of the 10th cent. Also in *Wackernagel*, l. No. 4; F. A. Marchi's *Lat. Hys.*, 1876, p. 11; *Card. Newman's Hymni Ecclerice*, 1838 and 1866; and others. The text, with a full commentary, will also be found in the Abbé S. G. Pimont's *Hymnes du Breviaire Romain*, vol. i., 1874, p. 138; and in Dr. J. Kayser's *Beiträge zur Geschichte und Erklärung der ältesten Kirchenhymnen*, 1881, p. 195. [J. M.]

**Translations in C. U. :—**

1. O Jesu, Lord of heavenly grace. By J. Chandler, in his *Hys. of the Prim. Church*, 1837, p. 52, in 8 st. of 4 l., and his *Hys. of the Church*, 1841, No. 2. This tr. is found in a large number of hymn-books in G. Britain and America. In *Mercer*, 1864, *Alford*, 1867, *Barry*, 1862, the *People's H.*, 1867, and others, the text is unaltered, but given sometimes with abbreviations; whilst in the *Salisbury*, 1857, *Kennedy*, 1863, the *Irish Church Hyl.*, 1873, and others, slight changes are introduced. See also Nos. 9 and 13.

2. From the Father's glory shining. By W. J. Copeland, in his *Hys. for the Week*, &c., 1848, in 9 st. of 4 l.; and in *Rowson's Hys.*, &c., 1851.

3. O Thou the Father's image blest. By E.

Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 15, in 9 st. of 4 l.; and his *Hys. & Poems*, 1873, p. 10. This is given in several hymn-books, especially in those of the Roman Catholics.

4. Thou Brightness of the Father's ray. This tr. was contributed to the 1854 ed. of the *H. Nodet*, in 8 st. of 4 l., but by whom we cannot determine. Its use is limited.

5. O Christ with each returning morn. This cento, from J. Chandler's tr., in the *American Sabbath H. Bk.*, 1858, No. 46, is composed of st. viii., vii., v., and iv., in the order named, but considerably altered. It is given in other American hymnals.

6. O Jesu, Lord of Light and Grace. This tr. is given in *H. A. & M.*, 1861, No. 3, in 7 st. of 4 l., st. i.-v., being Chandler's tr., as above, slightly altered; st. vi., ll. 1, 2, from Chandler, also altered; and ll. 3, 4, from the *H. Nodet* text; and a new doxology. In the ed. of 1875, the text is thus altered; st. ii. ll. 3, 4—st. iv., ll. 3, 4—st. vi., from *Church Hys.*, 1871, altered.

7. O Splendour of the Father's Might. By E. A. Dayman, in the *Sarum Hyl.*, 1868.

8. O Splendour of the Father's Beam. R. C. Singleton, in his *Anglican H. Bk.*, 1868.

9. O Jesu, Lord of heavenly grace. This cento, in the S. P. C. K. *Church Hys.*, 1871, is thus composed: st. i.-iii., are from J. Chandler's tr., as above, and st. iv., v., are by Dr. F. J. A. Hort, and were made for *Church Hys.*

10. Brightness of the Father's glory. This tr., in the *Hymnary*, 1872, is W. J. Copeland's tr., rewritten by the editors.

11. O come, Thou Sun of Righteousness. This, in the 1874 *Suppl. to the New Cong.*, is composed of st. ii., iii., v., and vii., of J. Chandler's tr., as above; but considerably altered.

12. Thou Image of the Father bright. By H. M. Macgill. This appeared in the 1874 draft of the *Scottish Presb. Hymnal*; and, again, after revision, in the official issue of that *Hymnal*, 1876, and in his own *Songs of the Christian Creed and Life*, 1876.

13. O Jesu, Lord of heavenly grace. This cento, in *Thring's Coll.*, 1882, is st. i.-iii., and v., from J. Chandler, as above; and st. iv., altered from *Church Hys.*, st. iv., by Dr. Hort. In *Hys. for . . . Sherborne School*, 1888, it reads, "O Jesu, full of truth and grace."

**Translations not in C. U. :—**

1. O Splendour of Paternal Light. *Primer*, 1706.

2. Image of the Father's might. *Ep. Mont.*, 1837.

3. Beam of supernal glory bright. *T. Doubleday's Hymnarius Anglicanum*, 1844.

4. Thou Splendour of the Father's light. *Ep. J. Williams*, 1845.

5. Splendour of the Father's glory. *R. Campbell*, 1850, in *O. Shipley's Annus Sanctus*, 1854.

6. Thou Brightness of Thy Father's worth. *J. D. Chambers*, 1852.

7. Of the Father Effluence bright. *Card. Newman*, 1853.

8. O Brightness of Thy Father's face. *J. D. Chambers*, 1857.

9. O Thou, who with the Father's glory crowned. *Church Monitor*, Bristol, 1866, p. 25. A partial rendering only.

10. O Thou, the Splendour of the Father's glory. *D. T. Morgan*, 1871.

11. Splendour of glory all divine. *J. Wallace*, 1874.

12. O Thou the Brightness of the Father's glory. *D. T. Morgan*, 1880. [J. J.]

**Sponsa Christi quæ per orbem.** [*All Saints.*] This is one of the finest of the more recent French Sequences. It is found in the *Paris Missal* of 1663, p. 604,



In the *Paris Missal* of 1739, p. 684, the name of the author is given in the margin as "Joann. B. de Contes Decanus Paris," i.e. Jean Baptiste de Contes, who became Dean of Paris in 1647; and, after holding this office for 82 years, d. at Paris, July 4, 1679, aged 78. The Sequence is also found in the *Narbonne Breviary* of 1709; in J. Chandler's *Hys. of the Prim. Church*, 1837, No. 97, as "*Sponsa* (printer's error) *Christi quae per orbem*;" in Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865, and in *Daniel*, ii. p. 377. [J. M.]

Translations in C. U. :—

1. *Sponsa of Christ, to whom 'tis given.* By J. Chandler, in his *Hys. of the Prim. Church*, 1837, p. 110, in 10 st. of 10 l.; and, again, in his *Hys. of the Church*, 1841, No. 68. It is found in a few collections, but in an abbreviated form.

2. *Sponsa of Christ in arms contending.* By W. Palmer, in his *Short Poems and Hys., the latter mostly Translations*, 1845, No. 75, in 13 st. of 4 l. It speedily passed into several collections, usually in an abbreviated form, including the *People's H.*, 1867, and others. See also Nos. 6 and 7 below. It is the most extensively used of the *trs.* of "*Sponsa Christi*."

3. *Sponsa of Christ, who, through the wide world Warring still, &c.* By W. J. Blew, in his *Church H. & Tune Bk.*, 1852-55. In two parts: Pt. ii., beginning with st. vi. of the original, "*Prodigi vitae, cruore;*" *tr.* as, "*Martyrs, of their life-blood thrifless.*" In *Rice's Sol.* from Blew, 1870, No. 127 is composed of st. i. and iv. of Pt. i.; and st. iii. of Pt. ii.

4. *Sponsa of Christ, that through the wide world Willant dost, &c.* This, in J. A. Johnston's *English Hyl.*, 1856 and 1861, is an arrangement of the above *trs.*, with special indebtedness to Mr. Blew.

5. *Bride of Christ, to whom 'tis given.* This in *Kennedy*, 1863, No. 1378, is an altered form of J. Chandler's *tr.* as above.

6. *Bride of Christ, through Him contending.* This, in the *Sarum Hyl.*, 1863, is an altered form of W. Palmer's *tr.* as above.

7. *Sponsa of Christ, in arms contending.* This, in the 1860 *Appendix to the H. Noted*, No. 164, is thus composed: st. i.-viii., and x., *W. Palmer*, x., xi.-xiii., a new translation by an unknown hand.

8. *Church of Christ, whose glorious warfare.* By J. Ellerton; written for and 1st pub. in the *S. P. C. K. Church Hys.*, 1871, with the omission of st. ii.; and in full in the *Hys. for Use in the Church of S. Ethelburga, Bishopsgate*, London, 1873. In the 1889 *Suppl. Hys. to H. A. & M.* it is altered to "*Bride of Christ, whose glorious warfare,*" and in Mr. Ellerton's *Hymns, &c.*, 1888, this revision is dated "1887."

9. *Sponsa of Christ in warfare glorious.* In the *Antiphoner and Grail*, 1880; and the *Hymner*, 1882.

In *Kennedy*, 1863, "*As the Church to-day rejoices,*" is a cento from W. Palmer's *tr.*, as above, beginning with st. ii. in the original, "*Hæc divæ cunctis dicata.*" [J. J.]

**Spurgeon, Charles Haddon**, the world-famous preacher, was b. June 19, 1834, at Kelvedon, in Essex, where his father was Congregational minister. He was educated at Colchester, and at an Agricultural College at Maldstone, after which he was for a few

years usher in schools at Newmarket and Cambridge. In 1851 he became minister of a small Baptist church at Waterbeach, near Cambridge, and soon attained great popularity. In 1854 he removed to New Park Street, London, the place where Dr. Gill and Rippon had formerly ministered, and ere long the thronging of people to hear him led, first, to the temporary occupation of Exeter Hall, and of the Surrey Music Hall, and then to the erection of the great Metropolitan Tabernacle, where he still ministers. Mr. Spurgeon is chiefly known as a preacher and as the author of many vols. of sermons, expositions, and other homiletical literature; but he is also a hymn writer, and the compiler of a well-known hymn book. This book was prepared, in 1866, primarily for the use of the congregation at the Tabernacle. Hence its title *Our Own Hymnbook, a collection of Ps. & Hys. for public, social, and private worship*. It contains 220 versions of the Psalms, and 910 hymns. Of Mr. Spurgeon's contributions noted below, only one, "*Sweetly the holy hymn,*" can be regarded as possessing any particular merit. The others do not rise above respectable mediocrity. His psalm-versions and hymns, all dated 1866, are:—

1. Amidst us our Beloved stands. *Holy Communion.*
2. Behold, O Lord, my days are made. *Ps. xxxv.*
3. Blessed is the man that feareth. *Ps. cxli.*
4. Here, O ye faithful, see. *Holy Baptism.*
5. I will exalt Thee, Lord of hosts. *Ps. xxx.*
6. Jesus, poorest of the poor. *Ps. xli.*
7. Lord, I would dwell with Thee. *Ps. cv.*
8. Lord, make my conversation chaste. *Ps. lxxvii.*
9. Lord, Thy church without a pastor. *Election of a Minister.*
10. Make haste, O Lord, my soul to bless. *Ps. lxx.*
11. O God, be Thou no longer still. *Ps. lxxxviii.*
12. O God, Thou hast cast off Thy saints. *Ps. lv.*
13. Our ears have heard, O glorious God. *Ps. xlv.*
14. Praise the Lord with exultation, My whole heart, &c. *Ps. cxv.*
15. Elsen Lord, Thou hast received. *Election of a Minister.*
16. Sweetly the holy hymn. *Prayer Meetings.*
17. The foes of Zion quake for fright. *Ps. lxxii.*
18. The Holy Ghost is here. *Prayer.*
19. The Kings of earth are in the hands. *Ps. lxxxiii.*
20. Thy strength, O Lord, makes glad our King. *Ps. xxxi.*

In addition to these Mr. Spurgeon re-wrote or added to the hymns of others, as "*Come ye who bow to sovereign grace*"; "*Great King of Zion, now*"; "*O God, before whose radiant throne*"; and "*Woe's me that I in Mesech am*"; and composed two *Graces* for before, and two for after Meat. [W. R. S.]

**Stabat mater dolorosa.** *Pope Innocent III.* [*Passiontide.*] This noble poem (used both as a sequence and as a hymn) has been, not unjustly, styled the most pathetic hymn of the Middle Ages. The vividness with which it pictures the weeping Mother at the Cross, its tenderness, its beauty of rhythm, its melodious double rhymes almost defying reproduction in another language, and its impressiveness when sung either to the fine plain-song melody or in the noble compositions which many of the great masters of music have set to it, go far to justify the place it holds, and has long held, in the Roman Catholic Church. It was not indeed officially sanctioned for general use, or regularly incorporated in the *Roman Breviary* or *Missal*, till by decree of Pope Benedict XIII., in 1727; but long

before that date it was in popular use, especially after the Flagellants in the 14th cent. had brought it into notice by singing it on their way from town to town. The passages of Holy Scripture on which it is based are St. John xix. 25; St. Luke ii. 35; Zech. xiii. 6; 2 Cor. iv. 10; and Gal. vi. 17.

Concerning the authorship of this poem there has been, and still is, a great amount of uncertainty. It has been ascribed to Pope Gregory the Great (d. 604), to St. Bernard of Clairvaux (d. 1153), to Pope Innocent III. (d. 1216), to St. Bonaventura (d. 1274), to Jacobus de Benedictis (d. 1306), to Pope John XXII. (d. 1334), to Pope Gregory XI. (d. 1378), &c. The verse-form is, however, not earlier than about 1150, while *Daniel*, ii. p. 140, cites it as in a ms. not later than 1360. The only ascriptions which bear any impress of probability are those to Pope Innocent III. and to Jacobus de Benedictis.

For Pope Innocent III. there is, it must be confessed, little positive evidence. Pope Innocent XIV. (d. 1758), who had made Hymnology a special study, in his *De festis Domini nostri Jesu Christi*, Padua, 1758, ascribes it to Pope Innocent III. So does F. E. von Hurter, in his *Geschichte Papst Innocenz des Dritten*, Hamburg, 1834-42. So also does None in the notes to his No. 446. Certainly Pope Innocent III. had quite sufficient ability to have written such a masterpiece, and the ascription is strengthened by the fact that to him has been attributed, with great probability, another masterpiece of Latin sacred poetry, viz. the "Veni Sancte Spiritus Et emitte" (q. v.).

For Jacobus de Benedictis (Jacopone) the evidence at first sight seems more probable. In the *Bibliothèque Nationale* at Paris there is a ms. of the beginning of the 15th cent., which formerly was catalogued as No. 7783, but now bears the preface-mark "Foude Italien, No. 656." From a collation kindly sent by M. Leopold Delisle, the Principal Librarian, it appears that the title of this ms. is "Incipit laudes quo fecit sanctus frater Jacobus de Tuderio, ordinis fratrum minorum," &c. Besides poems in Italian this ms. has the following in Latin:—

i. Jesus dulcis memoria.	f. 106.
ii. Verbum caro factum est.	f. 107.
iii. Crux de te volo conqueri.	f. 108.
iv. Cur mundus militat.	f. 108 b.
v. Ave regis angelorum.	f. 109.
vi. Stabat mater speciosa.	f. 109 b.
vii. Stabat mater dolorosa.	f. 111.

The whole of these, save No. 1, are also included in the *Laudes* of Jacopone, pub. at Brescia in 1495. But No. 1. is certainly not by Jacopone (see p. 535, II.) No. ii. is also certainly not by him (see "Verbum caro"). His claim to No. iv. is also exceedingly doubtful (see e.g. the *Ecceologia*, July 1898, p. 17). It may be added that no Latin poems are found in the ed. of Jacopone's *Laudes*, pub. at Florence in 1496, nor in the ed. of his *Cantici*, pub. at Rome in 1556. In the complete edition of his poems, that by the Franciscan, Giovanni Tressati (Venice, 1617), the "Stabat mater dolorosa" is not included. The present writer, in view of all the evidence at his command, has come to the conclusion that it is exceedingly doubtful if Jacopone wrote any Latin hymns; or alternatively that he was merely an alterer or imitator of earlier compositions. It is almost impossible to believe that the person who wrote the "Stabat mater dolorosa" could also have written the "Stabat mater speciosa." This difficulty being felt, it has been sought to meet it by asserting that the *dolorosa* is by Jacopone, and that the *speciosa* is by some imitator of his style. To the present writer the contrary supposition is much more probable, viz. that the *speciosa* is by Jacopone and that the *dolorosa* is by an earlier writer. Indeed Jacopone does not seem to have been capable of writing such a poem as the "Stabat mater dolorosa." Certain of the expressions in st. vi.-ix. of the *dolorosa* have been thought to refer to the Stigmatisation of St. Francis of Assisi, the inference drawn being that the hymn was by a Franciscan. This, if true, would make it impossible that at least the current form should be by Pope Innocent III., for he d. in 1216, and the date commonly assigned to the conferring of the Stigmata on St. Francis is Sept. 16, 1224. It is however a little difficult to see how any ordinary

person could be supposed truly to pray to be allowed to pass through such an ordeal (see the *Roman Breviary* under Sept. 15). And in the *Visage* there are various close parallels, e.g. Zech. xiii. 6 ("Et dicitur ei, Quid sunt plagae in medio manuum tuarum? Et dicit, His plagatis sum in domo eorum qui diligeant me"), which the mediæval writers referred to the Passion of Our Lord; Gal. vi. 16 ("Ego enim stigmata Domini Jesu in corpore meo porto"), &c. As to the account of Jacopone given by Luke Wadding in his *Scriptores ordinis Minorum*, Rome, 1650, one must bear in mind that Wadding was an Irish Franciscan, and not unwilling to claim for his Order at least all that was his due. And in fact Wadding's account is much more of the nature of a series of pious imaginations than of a sober record of actual facts.

From the other mss. containing the poem one does not get very much help, for none of those yet described are earlier than the 14th cent. In a ms. circa 1380, or slightly later, and now in the Bodleian (*Liturg. Misc.* 251, f. 342 b), it occurs with the note, "Bonifacius Papa concessit cui libet dicenti hunc plancum beatae Mariae septem annos et quadraginta quatuor dies indulgentiarum." This almost certainly refers to Boniface VIII., Pope from 1294 to 1303, for Boniface IX. did not become Pope till 1358. But if the accounts of the relations between Pope Boniface VIII. and Jacopone are at all trustworthy, it is most improbable that this Pope (who is said to have shut Jacopone up in prison, from which he was only released after the Pope's death in 1303) would have thus honoured the poem had he known that it was by Jacopone; though if he knew that it was by Pope Innocent III. his action would be intelligible enough. In a ms. of the 14th cent. in the *Brit. Mus.* (Arundel, 214, f. 111) it is headed, "Quicumque recitaverit hunc plancum beatae virginis Mariae devoto corde conseqatur septem annos et xl. annos indulgentiarum papa Bonifacius." The poem is also in a 15th cent. ms. in the Bodleian (*Ashmole* 1201, f. 140); in a *Harleian* circa 1440, in the British Museum (Add. 18192, f. 223 b); in three mss. of the 16th cent. at St. Gall (Nos. 308, 498, 513); in three mss. of the 15th cent. at Einsiedeln (Nos. 58, 764, 765), &c. *None*, No. 446, prints it from a Lichtenhiltz, a Belchenau, a Mainz, and a Salzburg ms., all of the 14th cent., and from other sources. *None* thinks that the original form was by Pope Innocent III., and that Jacopone may have made alterations and additions. He says that the text of the *Roman Missal*, with st. vi.-viii. omitted, would represent a form suited to the Seven Dolours of the B. V. M., and that this form is found in some mss. But the original form would, he thinks, be represented by six stanzas of the text of the *Roman Missal*, with slight alterations, and arranged in the order 1, 4, 3, 5, 8, 10. This proposed text is actually printed by Wackernagel, l. No. 214, under the name of Innocent III. (as No. 262 Wackernagel prints the 10 stanza form under the name of Jacopone); but it is purely conjectural, and is not found in any ms. yet described. *Daniel*, II. pp. 131, 388, iii. p. 291, v. p. 59, prints the text from a ms. at Munich of circa 1350, and from other sources. *Daniel* also prints the text given by Georgius Stella (d. 1420) in his *Annales Genevoises*, where Stella speaks of it as being sung by the Flagellants in 1388 (in the chronicle compiled for the magistrates of Lubeck (*Detmarsche Chronik*) it is also mentioned, under date of 1389, as in use by the Flagellants), and also the text given by Bernardinus de Buxis (d. 1500) in his *Rosarium Bernardinum*. It may be noted in passing that though Bernardinus was a Franciscan, he evidently had no idea that the "Stabat mater dolorosa" was by Jacopone. The text is also in *Aehrenfeld*, No. 223; in *Baumer*, No. 105; in *Königsfeld*, l. p. 130; in F. A. March's *Lat. Hys.*, 1875, p. 171; in Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865, &c.

Although, as stated above, this Sequence was brought into notice by the Flagellants, and was well known at least as early as 1390, yet it only very gradually came into use in the services of the Church. It seems to have been added to the Breslau diocesan *Missal* shortly after 1414, and is found in the printed *Breslau Missal* of 1483. It is also in the *aris Missal* of 1481, and various other *Missals* of the 15th cent., but was not included in any of the English *Missals*. (The *York Missal* has a sequence somewhat resembling it, beginning "Stabat juxta Christi crucem," and this is found in the ms. *York Missal*, circa 1390, now in the Bodleian, as well as in the printed eds.;

the text being also in *Wackernagel*, i., No. 263, and in *Kayser* as below.) It was not received into the *Roman Missal* or *Breviary* till after 1727, and is there appointed for use in the office of the Seven Dolours of the B. V. M., held on the Friday after Passion Sunday (the office of the Seven Dolours appointed in the *Breviary* for the 3rd S. in September uses other hymns). In the *Roman Breviary* it is divided into three parts, viz. st. i.-v. at *Vespers*; vi., vii. ("Sancta mater, istud agas"), at *Matins*; and viii.-x. ("Virgo virginum præclaras"), at *Lauds*.

There is quite a literature on the subject of the "Stabat mater dolorosa." The best and most complete summary of it is that by Dr. J. Kayser, in his *Beiträge zur Geschichte und Erklärung der ältesten Kirchenhymnen*, vol. ii., Paderborn, 1836, pp. 110-192, where the different forms of the text are printed in full, with an elaborate commentary and a full apparatus of various readings. See also Dr. P. Schaff, in *Hours at Home*, for May 1867.

The "Stabat mater dolorosa" is also worthy of note by reason of this frequency with which it has been set to music by the great composers, such as Palestrina, Pergolesi, Haydn, Rossini, and, more recently, Dvorak. The particulars regarding their printed settings are given at length by C. H. Bitter, in his *Studie zum Stabat mater*, Leipzig, 1833. See also the *Cæcilia Kalender* (Regensburg, Pustet), 1833, p. 59; 1836, p. 79; 1838, p. 97.

It is also noteworthy on account of the very numerous translations in which it has passed into various European languages. Dr. F. G. Liaco, in his *Stabat Mater*, Berlin, 1843, prints 78 versions in German, to which list a good many more might now be added. The list of English *trs.*, as will be seen below, is also large. The fact that so much of the hymn is directly addressed to the B. V. M. has limited its use in hymn-books outside those of the Roman Catholic Church. Perhaps the most skillful attempt to bring the hymn into greater harmony with 1 Tim. ii. 5, is by J. S. B. Monsell, in his *Parish Hym.*, 1873 (see below).

[J. M.]

The *trs.* of this poem into English are (1) of the full text, as in the *Roman Missal* and *Breviary*; and (2) of the stanzas as appointed for *Vespers*, and are:—

i. *Roman Missal and Breviary text.*

This text is thus divided:—

*Vespers.* Stabat Mater dolorosa.  
*Matins.* Sancta Mater istud agas.  
*Lauds.* Virgo virginum præclaras.

and is *tr.* sometimes with these divisions, and again as one hymn, viz. :—

1. At the Cross her station keeping. *Vespers.*  
Holy Mother, plore me through. *Matins.*  
Virgin of all virgins best. *Lauds.*

By E. Caswall, in his *Lyræ Catholica*, 1849, p. 138; and in his *Hym. and Poems*, 1873, p. 76. Some three or four lines are from Bp. Mant's *tr.* as below. In these divisions, or as one hymn, this *tr.* is extensively used in Roman Catholic hymn-books for Missions and Schools.

2. Lo! her heart with anguish rending. *Vespers.*  
—This, O Holy Jesu, grant me. *Matins.*  
King of saints, all saints out-shining. *Lauds.*

By W. J. Blew, in his *Church Hymn & Tune Bk.*, 1852-55. The *tr.* of the *Vespers* text is also in Rice's *Sol.* from Blew, 1870, No. 39, altered to—"Stood the woe-worn Mother weeping."

3. At the Cross her station keeping. This, in the *Roman Catholic Hym. for the Year*, N.D. [1867], is composed of two parts: Pt. i. being E. Caswall's *tr.* of the *Vespers* text, as above; and Pt. ii., "Fount of Love and holy sorrow," a *tr.*, probably by Dr. Rawes (the editor), of the rest of the hymn. This combined *tr.* is also in the *Catholic Hym.*, N.D. [1860].

4. Plunged in grief the Mother stood. In *The Crown of Jesus H. Bk.*, N.D. [1862]; a *tr.* of the full text as one hymn.

5. Sorrowful the Mother stood. In *Saint Winifred's H. Bk.*, N.D. [1860]; a *tr.* of the full text as one hymn.

6. Close beneath the Cross that bore Him. By Francis Trappes, in his *Liturgical Hym. for the Chief Festivals of the Year, &c.*, N.D. [1865]. In full, as one hymn.

7. Stood the mournful Mother weeping. By J. S. B. Monsell, in his *Parish Hymnal*, 1873; and his *Watches by the Cross*, 1876. In full, as one hymn.

Other *trs.* are:—

1. The Mother stood in woful wise. *Primer*, 1599.
2. The Mother stood with griefe confounded. *Primer*, 1615.
3. The dolorous chast Mother stood. *Primer*, 1635.
4. Under the World-Redeeming Rod. *Primer*, 1697 and 1706.
5. Close by the ever-hallow'd cross that bore. *D. French*, 1638.
6. See the Mother stands deploring. *A. D. Wackerbarth*, 1842.
7. Bathed in tears, and deeply grieving. *W. Palmer*, 1845.
8. Tearful stood the Mother lowly. *J. R. Regis*, 1849.
9. Lo the Mother standeth fearful. *J. D. Chambers*, 1857.
10. By the Cross sad vigil keeping. *Lord Lindsay* in *Seven Great Hym. of the Church*, 1865.
11. Stood th' afflicted Mother weeping. *A. Coles*, 1867.
12. By His Cross the Mother stood, Hanging on its fatal wood. *D. T. Morgan*, 1871.
13. How sorrowful the Mother stood. *J. Wallace*, 1874.
14. By the Cross on which suspended. *D. F. MacCarthy*, in *C. Shipley's Annus Sanctus*, 1834.
15. Weeping sore the Mother stood. *J. D. Aylward*, in *Shipley*, as above.
16. By the Cross of expiation. *A. de Vere*, in *Shipley*, as above.

ii. The *Vespers* text. *Stabat Mater.*

1. By the Cross sad vigil keeping, Stood the Mother, doleful, weeping. By Bp. E. Mant, in the *British Magazine*, Oct. 1833, p. 397, in 5 st. of 6 l., and signed "A." It was repeated in Bp. Mant's *Ancient Hym.*, 1837, p. 54, and 1871, p. 96. The original *tr.* was given in the *People's H.*, 1867; and, again, with slight alterations, in the *Hymnary*, 1872, and other collections.

2. By the Cross, sad vigil keeping, Stood the mourning [mournful] Mother weeping. This cento appeared in Murray's *Hymnal*, 1852, No. 50, in 5 st. of 6 l. Of these 30 lines, 15 are from Mant, 1 from Caswall, and 14 altered from Mant, by the Editors.

3. By the Cross her station keeping. This, in the *Sermon Hymnal*, 1863; the *Parish H. Bk.*, 1863 and 1875; and Thring's *Col.*, 1882, is Murray's text; in each case with slightly differing alterations.

4. At the Cross her station keeping. This cento,

as given in *H. A. & M.*, 1861 and 1875, is composed of 2 lines directly from *Caswall*, 21 lines directly or indirectly from *Mant*, through *Murray*, as above, and 7 lines by the compilers. Its proper designation, therefore, is "A cento, based upon Bp. Mant and E. Caswall, from Murray's *Hymnal*, 1852, somewhat altered." As Caswall's *tr.* begins with the same opening lines as this cento, it should be noted, to distinguish the two, that st. 5 begins in each thus:

*Caswall*:—"O thou Mother! fount of love!  
Touch my spirit from above."

*H. A. & M.*:—"Jesus, may her deep devotion,  
Silt in me the same emotion."

The *H. A. & M.* cento is found in a few collections; but outside of that work it is not so extensively used as the *Murray* cento, as above.

5. *By the Cross, in anguish sighing.* This *tr.* appeared in the *Rugby School Ps. & Hys.*, 1850 (probably before), No. 62, in 4 st. of 6 l. (ed. 1876, No. 105). It was possibly made by J. H. Buckell, then Assistant Master in the School, and co-editor of the collection.

6. *Near the Cross was Mary, weeping.* By J. W. Alexander, in his work, *The Breaking Crucible, and Other Translations*, 1861; and in *Laudes Domini*, N. Y., 1884.

7. *By the Cross her sad watch keeping.* This cento, in Skinner's *Daily Service Hyl.*, 1864, is composed of st. i.-v., from Bp. Mant, and st. vi., vii., by the Editor.

8. *By the Cross and vigil keeping.* This *tr.*, in the *Anglican H. Bk.*, 2nd ed., 1871, is by R. C. Singleton, the Editor, based upon Bp. Mant; and can be distinguished by st. v., which begins, "Fountain of divine affection."

Other *trs.* are:—

1. Forth pouring many a bitter tear. By "O," in the *British Magazine*, July 1833.

2. By the Cross in anguish weeping. By G. Rorison, in his *Hys. & Anthems*, 1851.

In addition to these metrical renderings of the *Roman Missal and Breviary* text, Jrs. Charles has, in her *Voice of Christian Life in Song*, 1858, p. 208, a prose *tr.* beginning, "The mournful mother stood tearful beside the Cross." There are also two or three metrical renderings by American writers, which we have been unable to verify. [J. J.]

*Stabat mater speciosa.* *Jacobus de Benedictis?* [*Christmas.*] As mentioned in the note above, this sequence is found in a 15th cent. ms. in the Bibliothèque Nationale at Paris (formerly No. 7788, now *Fonds Italien*, 559 f. 109 b), and in 13 stanzas. From this ms. it was printed by O. F. Ozanam, in his *Poëtes Français en Italie au treizième Siècle*, 1852 (*Œuvres Complètes*, Paris, 1855-1865, vol. v. p. 170), and his text is repeated in *Königsfeld*, ii. p. 242; F. A. March's *Lat. Hys.*, 1875, p. 179; and in Dr. J. Kayser's *Beiträge zur Geschichte und Erklärung der ältesten Kirchenhymnen*, vol. ii., Paderborn, 1885, p. 185. Ozanam thought it had never been printed, but it had appeared in *Jacopone's Laude*, Brescia, 1495. It has not been found in any other source earlier than 1500, and for this cause, and for reasons mentioned in the preceding note, the present writer is inclined to think that it may possibly be by *Jacopone*. It has a certain beauty if looked at by itself. But on comparison with the "Stabat mater dolorosa" it is seen to be a

servile and rather tame imitation of that poem, giving, on parallel lines, a picture of the B. V. M., as she may be supposed to have stood joyfully watching beside our Lord's cradle at Bethlehem. It never came into liturgical use. The *trs.* into English include:—

1. *Full of beauty stood the Mother.* By J. M. Neale (with the Latin text), in his *Stabat mater speciosa*, London, n.d. 1868, p. 2. His *tr.* has been repeated in the *St. Margaret's Hymnal* (East Grinstead), 1878, in three parts, Pt. 1. beginning "Mother, fount of love still flowing," and Pt. iii., "Virgin, peerless of condition."

2. *Stands that Mother more than beautiful.* An anonymous *tr.* in the *Roman Catholic Parochial H. Bk.*, n.d. [1880]. [J. M.]

*Staffordshire Hymnbooks.* In the early part of this century several collections were published in Staffordshire for local use. It will prevent confusion to treat these as a group. The first is:—

*A Selection of Psalms and Hymns for Public and Private Use.* *Uttoxeter, Richards*, 1806.

This *Sel.* contains 27 psalms (to which the Old 100th was added in later editions) and 128 hymns, many of which are from Watts, Cowper, and Newton. It was edited by the Rev. Jonathan Stubbs, M.A., sometime Fellow of New College, Oxford, and Curate-in-charge of Uttoxeter from 1804 until his death in 1810. He was assisted in compiling the *Coll.* by the Rev. T. Cotterill (q.v.), the Rev. Thomas Gisborne, and the Rev. Edward Cooper. Of Gisborne and Cooper we append the following biographical details:—

*Gisborne, Thomas, M.A.*, s. of Mr. John Gisborne, of Yoxall, was b. circa 1760, and educated at St. John's College, Cambridge, where he was 5th Wrangler of his year, and Chancellor's Medalist, graduating B.A. in 1780, and M.A. in 1783. Subsequently he became a Prebendary of Durham. He was the author of *Sermons; the Duties of Men; the Duties of Women; Poems Sacred and Moral*, 1799 (to the later editions of which his hymns were added), 3rd ed. 1803; and of another volume of poetry entitled, *Walks in a Forest*, 1796. The following hymns by him are found in the *Uttoxeter Sel.*:—

1. A soldier's course from battles won. *Soldiers of Christ.* No. 72, in 6 st. of 4 l., and in several hymnbooks.

2. Hark! 'tild the bell with solemn toll. *Death.* No. 74, in 6 st. of 4 l.

3. O Father, glorify Thy name. *In Sickness.* No. 92, in 5 st. of 4 l.

4. Saviour! when night involves the skies. *Christ All and in All.* No. 80, in 4 st. of 4 l.

5. Thy humblest works with full accord. *Teachings of Nature.* No. 118, in 4 st. of 4 l.

6. When groves by moonlight silence keep. *The hour of Peace.* No. 118, in 4 st. of 4 l.

All the above hymns, except No. 2, are in *Gisborne's Poems*, 3rd ed., 1803.

*Cooper, Edward, M.A.*, of Queen's College, and sometime Fellow of All Souls' College, Oxford, was Rector of Hamstall-Ridware from 1799 to 1833, and of Yoxall, Staffordshire, from 1809 to 1833. He published several volumes of *Sermons*, and edited a small vol. of *Hymns* (see No. 4 below), b. 1770, d. 1833. He contributed to the *Uttoxeter Sel.*:—

1. Father of heaven, whose love profound. No. 67. (See p. 369, l.)

2. This is the day the Lord hath blest. *Sunday.* No. 69, in 4 st. of 4 l.

The hymns in the *Uttoxeter Sel.* which Cotterill is believed to have written or recast are:—

1. Almighty Father, God of grace. *For Pardon.* No. 64, in 4 st. of 4 l. See p. 53, ll.

2. Bless'd with the presence of their God. See p. 147, l.

3. Jesus, exalted far on high, No. 77. See p. 596, ll.

4. Not unto us, but to Thy name. See p. 611, ll.

6. When the archangel's trump shall sound.

2. Next in order of time we have the following collection:—

*Portions of the Psalms, chiefly selected from the Versions of Merrick & Watts, with Occasional Hymns, adapted to the Service of the Church, for every Sunday in the Year.* Uttoxeter, Richards, 1906.

This Coll. contains 174 Portions of Psalms (to which may be added 8 second and third parts not separately indexed), 12 Doxologies, and 33 Hymns (with 9 second or third parts). It repeats E. Cooper's hymn "Father of heaven;" but with the exception of this and a few psalm versions found in all collections, it is wholly different, both as regards contents and plan, from the *Uttoxeter Coll.* of 1805, with which Mr. Ellerton in his *Notes* to the fol. ed. of *Church Hymns* has confounded it, also erroneously assigning the editorship of the latter to E. Cooper, whose own Coll. was not published until 1811 (see iv.). A reference in the *Coll.* of 1808 to Ashbourne (a parish in Derbyshire on the borders of Staffordshire), and the statement that the music to which five of the hymns were sung was adapted or composed by Edward Simms, then organist of Ashbourne church, indicate that in all probability the Coll. was intended for use in that parish, and it is not unlikely that it was compiled by the Rev. Samuel Shipley, who became Vicar in 1806.

3. The third Sel. in this section is:—

*A Selection of Psalms and Hymns for Public and Private Use.* Newcastle, Staffordshire, 1810.

This Sel. was compiled by the Rev. T. Cotterill, and went through 8 editions. [See Cotterill, T., p. 263, li.]

4. The fourth Sel. is:—

*A Selection of Psalms and Hymns.* Lichfield, Lomas, 1811.

This Sel. was made by the Rev. Edward Cooper for use in his churches of Hamstall-Ridware and Yoxall. A 2nd edition appeared in 1823. It is a small book, containing only Ken's Morning Hymn, 26 Psalms, and 19 Hymns. Of the latter, "Father of heaven, whose love profound" and "This is the day the Lord hath blest" are respectively Nos. 3 and 4.

5. The fifth Sel. is:—

*A Selection of Psalms and Hymns for public worship.* Uttoxeter, Norris & Son, 1843.

6. The *Uttoxeter Sel.* of 1805 remained in use for many years, and passed through several editions (4th ed. 1814) unaltered, until 1843, when a revised ed. was pub. This contains 49 Psalms, 1 Gloria Patri, 94 Hymns, and an Introductory Anthem, 145 pieces in all, of which 106 were taken from the older Sel. About 1834 this revised ed. was in its turn replaced at Uttoxeter by *A Church Hymnbook for every Sunday and Holyday.* London, Masters. One of the hymns (No. 126) in the *Uttoxeter Sel.* of 1805, "When heaves with sighs my anxious breast," in 5 st. of 4 l., is by the Rev. Humphrey Price, Curate and afterwards (1819-58) Incumbent of Christ Church, Needwood, but it does not appear that he had any further part in compiling the Sel. This hymn was included afterwards in Montgomery's *Christian Psalms*.

7. As connected with Staffordshire, though not as compilers of Hymnals for local use, two

hymn-writers may be named here, the Rev. John Wakefield and Lady Lucy Whitmore.

**Wakefield, John, M.A.**, s. of Mr. Thomas Wakefield, was b. at Uttoxeter, Jan. 17, 1798; educated at St. Edmund Hall, Oxford, where he graduated B.A. 1824, M.A. 1827. Took Holy Orders in 1824, and after holding curacies at St. Alkmund's and All Saints, Derby, became Rector of Huchley, Shropshire, in 1851. He compiled *A Collection of Psalms and Hymns, chiefly designed for Public Worship.* *Belser, J. Mason*, 1826, containing 100 Psalms and 210 Hymns; and in 1831 printed privately a small vol. of 24 original hymns entitled *Hymns and Spiritual Songs, recreations in age and seclusion of a Rural Pastor.* W. Lawley, printer, *Wick Wenlock*; and in 1838, an *Appendix thereto* of 8 hymns.

**Whitmore, Lady Lucy Elizabeth Georgiana**, was the only dau. of Orlando, 2nd Baron and 1st Earl of Bradford, b. Jan. 22, 1792, married in 1810 to Mr. William Wolryche Whitmore, of Dudmaston, Shropshire, and d. Mar. 11, 1840. She published, "Family Prayers for Every Day in the Week," &c., 1824, containing 14 original Hymns; 2nd edit. 1827. No. viii. of these hymns, "Father, again in Jesus' name we meet" (p. 368, li.) has passed into many collections.

To information furnished by the Rev. J. Wakefield we are indebted for much of the materials employed in this article. [G. A. C.]

**Stallybrass, James Steven**, fourth s. of the Rev. Edward Stallybrass, of the London Missionary Society, was b. Oct. 3, 1826, at Selenginak, in the province of Irkubsk, Siberia, where his father was then stationed. He resided for many years in Stoke Newington, London, and d. there Dec. 2, 1888. He was a well known educationist, and tr. from the German a number of scientific and other works. He contributed a large number of trs. from German hymns and poems to the various publications of Mr. Curwen, e. g. to the *Songs and Tunes for Education*, 1861; the *Tonio Sol fa Reporter*, &c. In 1859 he contributed trs. of 4 German hymns to Mr. Curwen's *Sabbath H. Bk.* (Nos. 234, 417, 418, 420). To Mr. Curwen's *Child's Own H. Bk.*, 1862, he also contributed:—

1. Who through Heaven is guiding. *God the Child's Guide.* This was originally pub. in 5 st. of 6 l., as No. 117 in *Songs and Tunes*, 1861, and marked as a tr., but Mr. Stallybrass in 1861 could not remember from what. It has since been included in the *Congregational Bk. of Praise for Children*, 1881.

2. High heaven! my home and fatherland. *Heaven Anticipated.* 1st pub. in 4 st. of 4 l., as No. 195, in *Songs and Tunes*, 1861, and marked as a tr., but Mr. Stallybrass in 1861 regarded it as an original composition.

For Mr. Stallybrass's trs. from the German noted in this Dictionary see *Index of Authors and Translators.* [J. M.]

**Stammers, Joseph**, was b. at Bury St. Edmunds in 1801, and educated for the legal profession. After practising in London as a solicitor for some time he was called to the Bar in 1838, and joined the Northern Circuit. (*Lyra Brit.*, 1868.) He d. in London, May 18, 1885. His popular hymn—

*Breast the wave, Christian (Perseverance)* was contributed to the *Cottage Magazine* (a small serial edited by the Rev. John Buckworth, late Vicar of Dewbury) in 1830. It has passed into several collections, including the *Bap. Ps. & Hys.*, 1853; the *People's Hyl.*, 1867 (altered); and others.

Mr. Stammers also contributed 4 hymns to Dr. Rogers's *Lyra Brit.*, 1868, but these have not come into C. U. [J. J.]

**Stand, soldier of the Cross.** *By E. H. Bickersteth.* [*Adult Baptism.*] Written for the 1st ed. of his *Hymnal Comp.* 1870, No. 291, in 6 st. of 4 l. It was also given in his *Tro*

*Brothers, &c.*, 1871, p. 238. On its adoption by the S. P. C. K. *Church Hys.*, 1871, st. ii., iii., were slightly altered by the author. [J. J.]

**Stand the omnipotent decree.** *C. Wesley.* [*Trust and Confidence in God.*] This is No. 16 of 17 hymns pub. in 1756, as *Hys. for the Year*, 1756, *Particularly for the Fast-day*, Feb. 6, in 4 st. of 8 l. (*P. Works*, 1868-72, vol. vi. p. 92). This Fast was held as a day of humiliation arising mainly out of a dread of an invasion by the French. Miss Steele's hymn "See gracious God, before Thy throne" (p. 1027, 4l.), was also written for the same occasion. C. Wesley's hymn was republished, without alteration, in the *Wes. H. Bk.*, 1780, No. 60, and has since passed into a large number of collections in most English-speaking countries. It has received great praise at the hands of many writers. J. Montgomery in the preface to his *Christian Psalmist*, 1825, p. xxiv. says:—

"The hymn on the Day of Judgment, 'Stand the Omnipotent decree' begins with a note, abrupt and awakening like the sound of the last trumpet. This is altogether one of the most daring and victorious flights of our author. Such pieces prove that if Charles Wesley's hymns are less varied than might have been desired for general purposes, it was from choice and predilection to certain views of the Gospel in its effects upon human minds, and not from want of diversity of gifts."

This was written by Montgomery in ignorance of the fact that the hymn was directly associated with Young's *Night Thoughts*. In his private copy of his *Christian Psalmist*, 1825 (in our possession) he has written in pencil on the margin opposite the above quotation "a paraphrase from Dr. Young's *Night Thoughts*." Jackson in his concluding chapter of the *Memoirs of C. Wesley* quotes this hymn as one of "two examples of the manner in which C. Wesley occasionally availed himself of the writings of other men." He says (small ed., 1848, p. 498):—

"The just and striking sentiments contained in the *Night Thoughts*, often proposed with great abruptness and force, were exactly suited to Mr. Charles Wesley's peculiar temper and mental habits. He therefore esteemed this book next to the holy Scriptures. Yet could he when occasion served surpass Young himself in living energy both of thought and expression, as the following example demonstrates. The author of the *Night Thoughts* [Night vi. The Infidel Reclaimed, pt. I.] exclaims:—

"O man immortal! Hear the lofty style.  
If so decreed, th' Almighty Will be done.  
Let earth dissolve, yon pond'rous orbs descend,  
And grind us into dust! The soul is safe;  
The man emerges; mounts above the wreck,  
As tow'ring flame from Nature's funeral pyre;  
O'er devastation, as a gainer, smiles;  
His charter, his inviolable rights,  
Well pleas'd to learn from Thunder's impotence,  
Death's pointless darts, and Hell's defeated storms."

"Mr. Charles Wesley, taking up the theme, thus sings in still loftier strains, and with a greater power of expression:—

'Stand th' Omnipotent decree!  
Jehovah's Will be done!  
Nature's end we wait to see,  
And hear her final groan:  
Let earth dissolve, and blend  
In death the wicked and the just,  
Let those pond'rous orbs descend,  
And grind us into dust!

'Rests secure the righteous man!  
At his Redeemer's beck  
Sure to emerge, and rise again,  
And mount above the wreck.  
Lo! the heavenly spirit towers,  
Like flames o'er nature's funeral pyre,  
Triumphs in immortal powers,  
And cleps his wings of fire!'"

Jackson quotes the remaining two verses of Wesley's hymn (see *Wes. H. Bk.*, No. 61), but omits to point out that there is nothing corresponding thereto in the *Night Thoughts*, and that they are strictly Wesley's original composition. Young began his *Night Thoughts* after the death of his wife and daughter in 1744, and the Preface to pt. ii. of "The Infidel Reclaimed," which begins a few lines after those quoted above, is dated "July 7, 1744." This would give the date of his lines as quoted, circa 1744, C. Wesley's date is 1756. We may add that line 4 in st. iv:—

"Yield we now our bodies up  
To earthquake, plague, and sword,"

refers in the earthquake to the great earthquake which demolished the city of Lisbon on Nov. 1, 1755; the plague to the terrible mortality among the cattle which had been prevailing in various parts of England; and the sword to the invasion which was feared from France. These things made the strongest men in the land tremble. [J. J.]

**Stand up and bless the Lord.** *J. Montgomery.* [*Praise and Thanksgiving.*] Written for the Sheffield Red Hill Wesleyan Sunday School Anniversary, held on Mar. 13, 1824; and also used at the Whiteantide gathering of the Sheffield Wesleyan Sunday School Union, on the Whit-Monday of that year. The opening lines of the original read:—

"Stand up and bless the Lord,  
Ye children of His choice."

When Montgomery included it in his *Christian Psalmist*, 1825, No. 558, in 6 st. of 4 l., he altered this opening to:—

"Stand up and bless the Lord,  
Ye people of His choice:"

and this was repeated in his *Original Hys.*, 1853, No. 86. In J. H. Thom's *Hymns, &c.*, 1858, it begins, "Arise, and bless the Lord:" and in the *American Songs for the Sanctuary*, N. Y., 1865, "O Thou above all praise" (st. ii. altered). It is in extensive use in all English-speaking countries, and usually the 1825 text is followed. [J. J.]

**Stanley, Arthur Penrhyn, D.D.**, was b. at Alderley, in Cheshire, Dec. 13, 1815. His father, Edward Stanley, was the s. of Sir Edward Stanley of Alderley, and younger brother of the first Lord Stanley of Alderley, and was rector of the parish until 1837, when he became Bishop of Norwich. His mother, Catherine Stanley, was daughter of the Rev. Oswald Lyecester, Rector of Stoke-upon-Tern, Shropshire. Arthur Stanley received his early education under the superintendence of his father; but in 1829 he was sent to Rugby to be under the direct charge of Dr. Arnold, who had been appointed to the head-mastership the year before, and of whom Mr. Stanley had been an early friend and admirer. Arthur Stanley bore the stamp of Rugby and of its great headmaster to the end of his life. In 1834 he went up to Oxford, having won a Balliol scholarship, the "blue ribbon of undergraduate life," and commenced a career of unusual brilliancy at the University. He gained the Newdigate prize for English Verse (the subject being *The Gypsoes*); the Ireland scholarship (the highest test of Greek scholarship), and a First Class in Classical Honours, all in 1837. He won the Prize for the Latin

Essay in 1839, the Prize for the English Essay, and the Ellerton Prize for the Theological Essay in 1840, and was in the same year elected to a Fellowship at University College. He was then appointed College Tutor, and held that office for twelve years. In 1845-6 he was Select Preacher for the University. From 1850 to 1852 he was Secretary to the Oxford University Commissioners. In 1851 he was appointed Canon of Canterbury, and held that post until 1855, when he was elected Regius Professor of Ecclesiastical History at Oxford, to which a Canonry at Christ Church was attached. He was also chosen in 1858 Examining Chaplain to the Bishop of London, his fellow Rugebeian, Dr. Tait. These offices he held until 1863, when, on the elevation of Dean Trench to the Archbishopric of Dublin, he was appointed to the Deanery of Westminster. In the same year he married Lady Augusta Bruce, a sister of the Earl of Elgin, and a personal friend and attendant of Queen Victoria. This marriage brought him into still closer relation with the Court, at which he had before been so highly valued, that he had been twice chosen to accompany the Prince of Wales in his travels in the East. He was singularly happy in his married life, and felt the death of Lady Augusta, which occurred in 1876, as an irreparable loss. In 1872, he took part in the Old Catholic Congress at Cologne; and at the close of the same year he was again appointed Select Preacher, not, however, without considerable opposition being made to the appointment on account of the Dean's theological views; the vote, however, was carried by 349 against 287. In 1875 he was installed Lord Rector of the University of St. Andrews, having received the degree of LL.D. from that University four years previously. He died at the Deanery, Westminster, on July 18, 1881, after a short illness.

Dr. Stanley was a voluminous and very popular writer, his pure and picturesque style being singularly fascinating. The first work by which he became known to the literary world was the *Life and Correspondence of Dr. Arnold*, pub. in 1844. This is an almost perfect model of biography. Though the writer is distinctly a hero-worshipper, he never allows his worship to violate the rules of good taste, while he brings out all the points in his hero's character most vividly, and exercises a most wise discretion in permitting him, as far as possible, to tell his own tale. This was followed in 1850 by *Memoirs of Edward Stanley, Bishop of Norwich, and Catherine Stanley*, which is very interesting both for its intrinsic merits, and also as a pious tribute of filial affection; but it does not reach the level of the *Life of Arnold*. In 1854 appeared the *Epistles to the Corinthians*, the value of which will be variously estimated according to the theological standpoint of the reader. But his next two works will command the admiration of all persons who are competent to judge. In his *Historical Memorials of Canterbury*, pub. in 1854, and *Sinai and Palestine in connexion with their History*, pub. in 1858, Dr. Stanley was again on his own proper ground where his almost unique powers of description had their full scope. The former was a very popular work, reaching a 6th ed. in 1872; but *Sinai and Palestine* was still more warmly welcomed, and may be considered, with the *Life of Dr. Arnold*, as Dr. Stanley's *chef-d'œuvre*. Passing over for the present his sermons, we next come to his *Lectures on the History of the Eastern Church*, pub. in 1861; this also was very popular, reaching a 5th ed. in 1869. Then followed a series of *Lectures on the History of the Jewish Church*, in 2 volumes (1862-5). His next publication again showed him at his best. The *Historical Memorials of Westminster Abbey*, pub. in 1867, may be regarded as a companion volume to the *Historical Memorials of Canterbury*, and is, at least, worthy of its pre-

decessor. It is a fortunate circumstance that two of the most interesting places in England should have had for their historian one who, both from his position and his powers, was, of all men, the most fitted to do justice to his subject. Of the rest of Dr. Stanley's prose works it does not seem necessary to do more than specify the titles. They include *Lectures on the History of the Church of Scotland*, 1868; *Essays on Questions connected with Church and State*, 1870; a great number of single Addresses, &c., on various subjects, and *Christian Institutions, Essays on Ecclesiastical Subjects*, pub. not long before his death.

Dr. Stanley attained great eminence as a preacher, especially in his own Abbey. His manner was most solemn and impressive, and his style of composition was exactly suited for a sermon. It is fair to add that sermons would also, of course, be the species of composition in which what many considered the most unsatisfactory features of Dr. Stanley's intellectual character, his vagueness of doctrine and extreme breadth of statement, were most conspicuous. He pub. several volumes of sermons and single sermons. The chief are: *Sermons and Essays on the Apostolical Age* (1846), *Sermons preached in Canterbury Cathedral* (1851), *Sermons on the Unity of Evangelical and Apostolical Teaching* (1859), *Sermons in the East preached before the Prince of Wales* (1863), *Address and Sermons at St. Andrews*, 1871.

The point of view from which this sketch naturally regards Dean Stanley as a writer is that from which he appears at the least advantage. Thirteen of his hymns which had been published singly have been incorporated in the *Westminster Abbey Hymn Book*, but none of them have attained any extensive popularity; and, to tell the truth, they do not deserve it. That exquisite taste and felicity of diction which distinguish more or less all his prose writings seem to desert him when he is writing verse. This is all the more strange because one would have said that he regarded outward nature, as well as the works and history of man, with a poet's eye. Like another great writer, Jeremy Taylor, his prose is poetical, but his poetry is prosaic. The divine afflatus is wanting. Of course he always writes as a scholar; hence his translations are more successful than his original hymns; but in neither department has he produced anything that can at all be termed classical; and it is from his general eminence rather than from his contributions to hymnology that he requires even the small space which has been devoted to him in this article.

[J. H. O.]

In addition to Dean Stanley's *trs.* from the Latin, and his popular hymns, "He is gone! beyond the skies," and "Master, it is good to be," which are annotated elsewhere in this Dictionary, the following are also in C. U. :—

1. Let us with a gladsome mind. *National Hymn. The Accession*. This hymn is called "Hymn for the Accession (June 26). An Accommodation of Milton's Version of the 136th Psalm," and was pub. in *Miscellan's Magazine*, June 1873, in 11 st. of 8 l. Lines 3, 4, of st. 1.—

"Long our island throne has stood,  
Planted on the ocean flood ;"

will distinguish it from Milton's hymn.

2. O frail spirit, vital spark. *Easter*. Given in *Miscellan's Magazine*, May 1878, and headed "Our Future Hope." An Easter Hymn. It has been thought that there may be a place for some expressions such as the following hymn or hymns endeavour to embody, of the prospect of another world, more hopeful than the touching address of the Emperor Hadrian to his soul, less vague and material than Pope's graceful version of it in his well-known lines, "Vital spark of heavenly flame." The hymn following this introduction is in two parts :—

Part 1. "O frail spirit, vital spark" in 6 st. of 8 l., and 14. ll. "Rise, my soul, and stretch thy wings." Also in 6 st. of 8 l. Of Pt. II., st. 1, ll. 1-4, are from Robert Scagrove's hymn, noted on p. 984, ll.

3. Spirit unseen, our spirits' home. *Whitsuntide*.

This hymn was pub. in *Macmillan's Magazine*, May, 1878, in 7 st. of 8 l., and 1 st. of 9 l., with the following note:—"Manzoni's Hymn for Whitsuntide. Of all the Sacred Hymns of Manzoni this is the one which breathes the most comprehensive spirit. The first part runs on the more mystical emblems of the Church. But the latter part, which alone is capable of general use, enters into the very heart of the doctrines of the spiritual nature of Christianity, and contains a meaning beyond the original force of the words, which was intended to be confined to the limits of the Roman Church. It is in this wider sense that the following paraphrase has been attempted." Manzoni's poem on *Pentecost* was pub. circa 1828. (See *Italian Hymnody*, § 11.)

4. *The Lord is come! On Syrian soil, Advent.* This hymn appeared in *Macmillan's Magazine*, Dec. 1872, in 6 st. of 8 l., with the following introduction:—"Hymn for Advent. The accompanying hymn is offered as a sequel to the two which have already appeared in this Magazine, April 1870, [No. June 1862, see p. 600, ii.], on the Ascension, and the Transfiguration [April 1870, see p. 718, i.]. The first four stanzas run parallel to the Gospels of the four Sundays in Advent, and the two last on the Gospels and Epistles for Christmas."

5. *When the Paschal evening fell, Holy Communion.* This appeared in *Macmillan's Magazine*, Nov. 1874, in 5 st. of 8 l., 1 st. of 12 l., and 1 st. of 8 l., with this introduction:—"This do in Remembrance of Me. It is intended in the following lines to furnish a sacred hymn founded on the one common idea of commemoration which lies at the basis of all views of the Eucharist, whether material or spiritual, and to express this undoubted intention of the original institution apart from the metaphorical language by which the ordinance is often described."

6. *Where is the Christian's Fatherland? The Christian's Fatherland.* This poem (it cannot be called a hymn) was given in *Macmillan's Magazine*, Nov. 1872, in 7 st. of 8 l., with the following introduction:—"The Traveller's Hymn for All Saints' Day. Being an adaptation of Arndt's Poem, 'Was ist des Deutschen Vaterland.'"

7. *Where shall we find the Lord? Epiphany.* Given in *Macmillan's Magazine*, March 1880, in 7 st. of 8 l., and introduced thus:—"The Divine Life. 'Who lived amongst men.' (In the original draft of the *Nicean Creed*) from the Creed of the Church of Palestine."

8. *Where shall we learn to die? Good Friday.* This was pub. in *Macmillan's Magazine*, March 1880, in 7 st. of 8 l., with the simple heading, "The Perfect Death. *Disce mori.*"

9. *Who shall be the last great Sear? St. John Baptist.* Appeared in *Macmillan's Magazine*, July 1879, in 4 st. of 6 l., as a "Hymn for St. John the Baptist Day, June 24."

All these hymns were given in full, and without alteration, in the *Westminster Abbey H. Bk.*, 1883. Their use is mainly confined to that collection. [J. J.]

*Star of morn and even.* *F. T. Patgrave.* [Morning or Evening.] Written in 1862, and given to Sir R. Palmer (Lord Selborne) in ms., and included by him in his *Bk. of Praise*, 1862, in 4 st. of 6 l. It is also given in the author's *Hymns*, 1867, p. 7, where it is entitled "The Day Star"; in the *Savoy Hymnary*, 1882; Thring's *Coll.*, 1882, and others. It has been set to special music by Tilleard, Lond., Novello, 1868. [J. J.]

*Stars of the morning, so gloriously bright.* *St. Joseph the Hymnographer.* [*St. Michael & All Angels.*] In the *Paraclete* there are several Canons of the Bodiless Ones, and all are of an ornate character. In Dr. Neale's *Hymns of the Eastern Church*, 1862, these stanzas appeared with the following title and note:—"Stars of the Morning. A cento from the Canon of the 'Bodiless Ones.' Tuesday in the Week of the Fourth Tone." In omitting the opening line of the Greek, Dr. Neale, doubtless, intended it to be understood, that he had followed the spirit rather than the letter of the original. In fact, there is no

attempt to reproduce the sequence of thought as set forth in the Canon, although the ornate character of the original is imitated. Since the adoption of Dr. Neale's translation for congregational use, in H. J. Palmer's *Suppl. Hymnal*, 1866, the *People's*, 1867, *H. A. & M.*, 1868, and others, it has become most popular, and is found in a large number of hymn-books. The texts in use, however, vary considerably. Dr. Neale's authorized text is in the 3rd ed. of the *H. of the E. Church*, 1866. The original Greek Canon is found in modern editions of the *Oecolochus*. [J. J.]

*Statuta decreto Del. C. Coffin.* [Advent.] Pub. in his *Hymni Sacri*, 1736, p. 35, and also in the *Paris Breviary* the same year, where it is appointed as the Ferial hymn at Vespers in Advent. It is in several modern French *Brevs.*, in J. Chandler's *Hys. of the Prim. Church*, 1837, No. 38, and Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. Tr. as:—

1. *The rolling years at length fulfil.* By J. Chandler, in his *Hys. of the Prim. Church*, 1837, p. 42. Generally given in an abbreviated and altered form.

2. *Deep hidden by divine decree.* By I. Williams, in his *Hys. tr. from the Parisian Brev.*, 1839, p. 46. The tr. in the *Hymnary*, 1872, No. 104, "O Lord, the rolling years fulfil," is by the editors based on I. Williams's tr.

3. *And now, by God's sure word decreed.* By W. J. Blew, in his *Church Hy. and Tunes Bk.*, 1852-55, Advent, No. 7. This is a tr. of st. i., v., vi. The Advent hymn, No. 8, in Blew, is a tr. of the remaining stanzas of this hymn, beginning with st. ii., "Patris nefando crimine," which is rendered as, "While Adam's race sore wounded lay." This is in *Lyra Messianica*, 1864.

4. *The falness of the time ordained.* By J. A. Johnston, in his *English Hyl.*, 1856. Based on J. Chandler, as above.

Other trs. are:—

1. The times of old by God decreed. *J. D. Chambers*, 1857.

2. Sing we now redeeming love. *D. T. Morgan*, 1860.

3. Predestinate of God most high. By *W. M. A.* in *O. Shipley's Annus Sanctus*, 1884. [J. J.]

*Stay, Thou insulted Spirit, stay.* *C. Wesley.* [Lent.] Pub. in *Hys. and Sac. Poems*, 1749, vol. i., No. 41, in 7 st. of 4 l. (*P. Works*, 1868-72, vol. iv., p. 370.) It was included in the *Wes. H. Bk.*, 1780, No. 153, with the omission of st. vi., and the change of st. ii., l. 4, from, "For forty long rebellious years" (the forty referred to his own age at the time), to "For many long," &c. The *Wes. H. Bk.* form of the text is in most of the Methodist collections, and a few others. Other forms of the text are:—(1) "Stay, injured, grieved, Spirit, stay," in *Bickersteth's Christian Psalmody*, 1833, and later collections; and (2) "Stay, Thou long-suffering Spirit, stay," in the *American Meth. Episc. Hymnal*, 1878. [J. J.]

*Steane, Edward*, D.D., was b. at Oxford, Mar. 23, 1798, studied at the Baptist College, Bristol, and at Edinburgh University. In 1823 he became pastor of a Baptist church at Camberwell, London, where he laboured with success until his death on May 8, 1882. Dr.



Steele was for many years one of the most eminent ministers of the Baptist denomination. He was one of the founders of the Baptist Union; the Bible Translation Society; and the Evangelical Alliance. He edited *Evangelical Christendom*; and pub. *The Doctrine of Christ developed by the Apostles*, in 1872. He was one of the Committee which prepared the Baptist *New Selection* in 1828. The only hymn known to have been composed by him appeared in that book:—"Prophetic era! blissful day!" (*The Triumphs of Christ anticipated*). It reappeared in the *Selection Enlarged* in 1838. [W. R. S.]

Steele, Anne, b. in 1716, was the daughter of Mr. Wm. Steele, a timber merchant, and pastor, without salary, of the Baptist Church at Broughton, in Hampshire. At an early age she showed a taste for literature, and would often entertain her friends by her poetical compositions. But it was not until 1760 that she could be prevailed upon to publish. In that year two vols. appeared under the title of *Poems on Subjects chiefly Devotional, by Theodosia*. After her death, which occurred in November, 1778, a new edition was published with an additional volume and a Preface by the Rev. Dr. Caleb Evans, of Bristol (Bristol, 1780). In the three vols. are 144 hymns, 84 Psalms in verse, and about 30 short poems. They have been reprinted in one vol. by D. Sedgwick, 1863. Miss Steele's hymns were first made available for congregational use in 1769, 62 of them being then introduced into the Bristol *Book of Ash & Evans*, the letter T for "*Theodosia*" being affixed; 47 were also given in Dr. Rippon's *Sel.*, 1787, and 26 in Dr. W. B. Collyer's *Coll.*, 1812. Among Baptist hymn-writers Miss Steele stands at the head, if we regard either the number of her hymns which have found a place in the hymnals of the last 120 years, or the frequency with which they have been sung. Although few of them can be placed in the first rank of lyrical compositions, they are almost uniformly simple in language, natural and pleasing in imagery, and full of genuine Christian feeling. Miss Steele may not inappropriately be compared with Miss F. R. Havergal, our "*Theodosia*" of the 19th century. In both there is the same evangelic fervour, in both the same intense personal devotion to the Lord Jesus. But whilst Miss Steele seems to think of Him more frequently as her "bleeding, dying Lord"—dwelling on His sufferings in their physical aspect—Miss Havergal oftener refers to His living help and sympathy, recognizes with gladness His present claims as "*Master*" and "*King*," and anticipates almost with ecstasy His second coming. Looking at the whole of Miss Steele's hymns, we find in them a wider range of thought than in Miss Havergal's compositions. She treats of a greater variety of subjects. On the other hand, Miss Havergal, living in this age of missions and general philanthropy, has much more to say concerning Christian work and personal service for Christ and for humanity. Miss Steele suffered from delicacy of health and from a great sorrow, which befell her in the death of her betrothed under peculiarly painful circumstances. In other respects her life was un-

eventful, and occupied chiefly in the discharge of such domestic and social duties as usually fall to the lot of the eldest daughter of a village pastor. She was buried in Broughton churchyard. [W. R. S.]

A large number of Miss Steele's hymns are in C. U., the larger proportion being in American hymn-books. In addition to "Almighty Maker of my frame," "Far from these narrow scenes of night," "Father of mercies in Thy word," and others annotated under their respective first lines, there are also:—

1. From her *Poems on Subjects Chiefly Devotional*, 1760, vols. i., ii.

1. Come, let our souls adore the Lord. *Pleading for Mercy*. One of two hymns "On the Fast, Feb. 12, 1767," the first being "While justice waves her vengeful hand."

2. Come, tune ye saints, your noblest strains. *Christ Dying and Rising*.

3. Deep are the wounds which sin has made. *Christ, the Physician*.

4. Enslaved by sin, and bound in chains. *Redemption*.

5. Eternal power, almighty God. *Divine Condescension*.

6. Eternal Source of joys divine. *Divine Assurance destroyed*.

7. Great God, to Thee my evening song. *Evening*.

8. Great Source of boundless power and grace. *Desiring to Trust in God*.

9. Hear, gracious [God] Lord, my humble moan [prayer]. *The presence of God desired*.

10. Hear, O my God, with pity hear. *Ps. cxliii*.

11. How long shall earth's alluring toys? *On Longing after unseen pleasures*.

12. How lovely, how divinely sweet. *Ps. lxxviii*.

13. How oft, alas, this wretched heart. *Pardoning Love*.

14. In vain my roving thoughts would find. *Lasting Happiness*.

15. Jesus, the spring of joys divine. *Christ the Way*.

16. Lord, how mysterious are Thy ways. *Providence*.

17. Lord, Thou hast been Thy Children's God. *Ps. xc*.

18. Lord, we adore Thy boundless grace. *Divine Bounty*.

19. Lord, when my [our] raptured thought surveys. *Creation and Providence*.

20. Lord, when my thoughts delighted rove. *Passion-tide*.

21. My God, 'tis to Thy mercy seat. *Divine Mercy*.

22. My God, to Thee I call. *Lent*.

23. O for a sweet, inspiring ray. *The Ascended Saviour*.

24. O Thou Whose tender mercy bears. *Lent*.

25. Permit me, Lord, to seek Thy face. *Strength and Safety in God alone*.

26. Should famine o'er the mourning field. *During Scarcity*.

27. So fades the lovely, blooming flower. *Death of a Child*.

28. Stretched on the Cross the Saviour dies. *Good Friday*.

29. The Lord, my Shepherd and my Guide. *Ps. cxiii*.

30. The Lord, the God of glory reigns. *Ps. cxviii*.

31. The Saviour calls; let every ear. *The Invitation*.

32. There is a glorious world on high. *True Honour*.

33. Thou lovely [only] Source of true delight. *Desiring to know Jesus*.

34. Thou only Sovereign of my heart. *Life in Christ alone*.

35. To Jesus, our exalted Lord. *Holy Communion*.

36. To our Redeemer's glorious Name. *Praise to the Redeemer*.

37. To your Creator, God. *A Rural Hymn*.

38. When I survey life's varied scenes. *Resignation*.

39. When sins and fears prevailing rise. *Christ the Life of the Soul*.

40. Where is my God? does He retire. *Breathing after God*.

41. While my Redeemer's near. *The Good Shepherd*.

42. Why sinks my weak desponding mind? *Hope in God*.

43. Ye earthly vanities, depart. *Love for Christ desired*.

44. Ye glittering toys of earth adieu. *The Pearl of great Price*.

45. Ye humble souls, approach your God. *Divine Goodness*.

ii. From the Bristol Bap. Coll. of Ash & Evans, 1769.

46. Come ye that love the Saviour's Name. *Jesus, the King of Saints.*

47. How helpless guilty nature lies. *Need of Renewing Grace.*

48. Praise ye the Lord, let praise employ. *Praise.*

### iii. *Centos and Altered Texts.*

49. How blest are those, how truly wise. *True honour.* From "There is a glorious world on high." See No. 32.

50. How far beyond our mortal view. *Christ the Supreme Beauty.* From "Should nature's charms to please the eye," 1766, st. iii.

51. In vain I trace creation o'er. *True happiness.* From "When fancy spreads her boldest wings," 1766, st. ii.

52. Jesus, and didst thou leave the sky? *Praise to Jesus.* From "Jesus, in Thy transporting name," 1760, st. iv.

53. Look up, my soul, with cheerful eye. *Breathing after God.* From No. 40, st. v.

54. Lord, in the temple of Thy grace. *Christ His people's Joy.* From "The wondering nations have beheld," 1760, st. iii.

55. My God, O could I make the claim. Part of No. 9 above.

56. My soul, to God, its source, aspires. *God, the Soul's only Portion.* From "In vain the world's alluring smile," st. iii.

57. O could our thoughts and wishes fly. Part of No. 11 above, st. iv.

58. O for the eye of faith divine. *Death anticipated.* From "When death appears before my sight," 1760, st. iii, vii., viii. altered, with opening stanzas from another source.

59. O Jesus, our exalted Head. *Holy Communion.* From "To Jesus, our exalted Lord." See No. 35.

60. O world of bliss, could mortal eyes. *Heaven.* From "Far from these narrow scenes of night," p. 285, l.

61. See, Lord, Thy willing subjects bow. *Praise to Christ.* From "O dearer to my thankful heart," 1760, st. 6.

62. Stern winter throws his icy chains. *Winter.* From "Now faintly smile day's busy hours," 1760, st. ii.

63. Sure, the blest Comforter is nigh. *Whitsuntide.* From "Dear Lord, and shall Thy Spirit rest," 1760, st. iii.

64. The God of my salvation lives. *In Affliction.* From "Should famine, &c." No. 26, st. iv.

65. The Gospel, O what endless charms. *The Gospel of Redeeming Love.* From "Come, Heavenly Love, inspire my song," p. 245, ll.

66. The mind was formed to mount sublime. *The Fettered Mind.* From "Ah! why should this immortal mind?" 1760, st. ii.

67. The once loved form now cold and dead. *Death of a Child.* From "Life is a span, a fleeting hour," 1760, st. iii.

68. Thy gracious presence, O my God. *Consolation in Affliction.* From "In vain, while dark affliction spreads," 1760, st. iv.

69. Thy kingdom, Lord, for ever stands. *Pf. exit.* From "My God, my King, to Thee I'll raise," 1760, st. xii.

70. Triumphant, Christ ascends on high. *Ascension.* From "Come, Heavenly Love, inspire my song," 1760, st. xxxii. See p. 245, ll.

71. When blest with that transporting view. *Christ the Redeemer.* From "Almighty Father, gracious Lord," 1760, st. xi. p. 58, ll.

72. When death before my sight. *Death Anticipated.* From "When death appears before my sight," 1760.

73. When gloomy thoughts and boiling fears. *Comforts of Religion.* From "O blest religion, heavenly fair," 1760, st. ll.

74. When weary souls with sin distressed. *Invitation to Rest.* From "Come, weary souls, with sin distressed," 1760. See p. 253, ll.

75. Where'er the angry passions rise. *Example of Christ.* From "And is the gospel peace and love?" 1760, st. ll. See p. 65, l.

All the foregoing hymns are in D. Sedgwick's reprint of Miss Steele's *Hymns*, 1863.

[J. J.]

Stegmann, Josua, D.D., s. of Ambrosius Stegmann, Lutheran pastor at Sülzfeld, near Meiningen, and finally, in 1593, super-

intendent at Eckartsberga, near Merseburg, was b. at Sülzfeld, Sept. 14, 1588. He entered the University of Leipzig in 1608, M.A. in 1611, and was for sometime adjunct of the Philosophical Faculty. In 1617 he was appointed Superintendent of the district (Grafschaft) of Schaumburg, and also pastor at Stadthagen, and first professor of the Gymnasium there; and before entering on his duties graduated D.D. at Wittenberg, on Oct. 24, 1617. When the Gymnasium was created into a university, and transferred (1621) to Rinteln, he became ordinary professor of Theology there. By the outbreak of war he was forced to flee from Rinteln, in 1629. After his return he was appointed, in 1625, Ephorus of the Lutheran clergy of Hesse-Schaumburg. By the Edict of Restitution, promulgated by the emperor on March 6, 1629, he was greatly harassed; for the Benedictine monks, after they had settled in Rinteln, in 1630, claimed to be the rightful professors, and demanded the restoration of the old church lands, and especially the property formerly belonging to the nunnery at Rinteln, but which had been devoted to the payment of the stipends of the Lutheran professors. They sent soldiers into Stegmann's house to demand that he should refund his salary, and on July 13, 1632, compelled him to hold a disputation, at which they annoyed him in every possible way. Soon after he was seized with fever, and d. Aug. 3, 1632. (Koch, iii., 128; Wetzel, iii., 251; *Einleitungsschrift des Gymnasiums Bernhardinum, Meiningen*, 1888; ms. from Pastor A. Bieker, Rinteln; Dr. Förstemann, Leipzig), &c.

Stegmann was known as a writer of Latin verse while yet a student at Leipzig, and by his contemporaries was reckoned as a hymn writer. It is, however, very difficult to discriminate his productions. The hymns interspersed in his devotional works are given without any indications of authorship, and many of them are certainly by earlier writers, or recasts founded on earlier hymns. They appeared principally in his (1) *Supplicia Temporum*. Of this the 3rd ed., Rinteln, 1628, is in the Karlsruhe Library. (2) *Erneuerte Herzens-Stegfiser, Lüneburg*, 1609 (colophon gives the correct date, viz., "In Jahr 1630"). Of this there is a copy in the University Library at Breslau. In the *Blätter für Hymnologie*, 1888, p. 162, a list is given of the more important hymns in No. 2, tracing as far as possible those which had previously appeared elsewhere. Two hymns, which are usually ascribed to Stegmann, and are not found earlier than in his works, have passed into English as follows:—

1. *Ach bleib mit deiner Gnade. Supplication.* Included in 1628, as above, p. 462. In 1630 it is given, at p. 347, in 6 st. of 4 l., as a "Closing Hymn," after the "Prayer for the Preservation of the Doctrine, and of the Church of God." Thence in *Mützeli*, 1858, No. 337a. In J. Clauder's *Psalmodia nova*, pt. ii., 1631, p. 266, it is ascribed to Stegmann, and so in later collections. It is a simple and beautiful hymn, and is found in most recent German hymnals, e.g. as No. 208 in the *Unv. L. S.*, 1851. Lauxmann, in Koch, viii., 146, relates various incidents regarding its use (it was, e.g., a favourite hymn of king Friedrich Wilhelm IV. of Prussia), and thus analyses it:—

"It has as its keynote the saying of the two disciples at Emmaus, 'Abide with us.' St. i. puts this prayer simply before the Lord Jesus; st. ii.-vi. develop it in detail; Abide with us with Thy Word as our Saviour (ii.); with the Illumination of Thy Spirit as our ever-guiding Truth (iii.); with Thy blessing as the God rich in power (v.); with Thy protection as the Conqueror in battle (v.); and with Thy Faithfulness as our Rock in the time of need (vi.)."

The Translations are:—

1. *Abide with us, our Saviour.* This is a free tr. of st. i.-iii., as No. 51, in the Dalston Hospital *H. Bk.*, 1843; and repeated in the Pennsylvania Luth. Church *Bk.*, 1868. In Dr. Pagenstecher's *Coll.*, 1864, tr. of st. iv., vi., were added.

2. *O Saviour, go beside us.* This is a free tr. of st. i., iv., v., with an original "Shepherd" st., as st. ii., by J. S. Stallybrass, in the *Tonic Solfa Reporter*, July 1857; and in Curwen's *Sabbath H. Bk.*, 1859, No. 420. Thence in Dr. Pagenstecher's *Coll.*, 1864, No. 116.

3. *Abide among us with Thy grace.* This is a good and full tr., in C.M., by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 2nd ser., 1858, p. 84; and her *C. B. for England*, 1863, No. 14. Included in Allon's *Suppl. Hys.*, 1868, Irish Church *Hyl.*, 1869 and 1873, and others; and in America, in the *Cantata Domino*, 1859, Boardman's *Sel.*, 1861.

4. *Abide with us, Lord Jesus! Thy grace.* This is a complete tr., as No. 8 in the Ohio Luth. *Hyl.*, 1880, and marked as a compilation.

5. *Come, abide with Thy grace, in our hearts, O Lord.* By Dr. R. Maysire, 1872, p. 197.

6. *Wie schön leuchtet der Morgenstern, Vom Firmament des Himmels fern. Morning.* Included in 1830, as above, p. 10, in 8 st. of 10 l., entitled, "Morning Hymn." (The text printed by Fischer, H., p. 385, as that of 1830, is really the greatly altered form in the ed. of 1838); and repeated in the *Leipzig Vorrath*, 1873, No. 838, and others. St. viii. is altered from st. ix. of "O Lebensbrünnlein, tief und gross" (see p. 778, H.). It is an imitation, but not a recast, of the hymn by P. Nicolai, noted at p. 606, H. The form in C. U. was given to it by Burchard Wiesenmeyer, in Crüger's *Neues volkthümliches G. B.*, 1640, No. 111, and further recast in Crüger's *Praxis*, 1648, No. 3, which begins, "Wie schön leuchtet uns der Morgenstern." This form is No. 477, in the *Unv. L. S.*, 1851. The tr. in C. U. is—

How beautiful the Morning Star shines from the firmament afar. This was contributed by Philip Posey to A. R. Reinagle's *Ps. & Hy. Tunes*, Oxford, 1840, p. 130 (see p. 1017, H.). St. i. is a fairly close version of st. i., while st. ii., iii., are very free tr. of st. vi., vii. Included, slightly varied, in the *Salisbury H. Bk.*, 1857, and thence, with st. i., ll. 5, 6, altered in *Kennedy*, 1863. It was considerably altered in the *Sarum Hyl.*, 1868; and this form is repeated in R. Minton Taylor's *Coll.*, 1873, and J. L. Porter's *Coll.*, 1876.

Other tra. are:—(1) "How fair shines forth the Morning-star." By H. J. Buckold, 1842, p. 24. (2) "How lovely now the morning-star." By Miss Cox, 1854, p. 3. (3) "How beautiful the morning star, shines in." By R. Massie, in the *Day of Rest*, 1876, p. 472. [J. M.]

Stennett, Joseph, the earliest English Baptist hymn-writer whose lyrics are now in C. U., was b. at Abingdon, Berks, in 1663. He received a superior education at the Grammar-School of Wallingford, and at the age of 22 removed to London, where for several years he engaged in tuition. In 1688 he married a daughter of George Guill, a French Protestant refugee, another of whose daughters was the wife of the celebrated Presbyterian minister, Dr. Daniel Williams, who became a generous friend to Stennett. In the following year he was called to preach by the Baptist Sabbatarian congregation then meeting in Devonshire Square, London, after-

wards in Pinner's Hall; and in 1690 became its pastor, a position he retained to his death, July 4, 1713. Since the meetings of this congregation for worship were on the seventh day of the week, he was free to preach to other congregations on the Sunday, which he did very frequently, especially to the General Baptist Church in the Barbican. Such was Stennett's repute for piety, learning and practical wisdom that his advice was very much sought by his Christian friends, and by the "great Whig Lords" of that day he was occasionally consulted as to the feeling of the Dissenters concerning national affairs. His published works include:—

(1) *Hymns in commemoration of the sufferings of our blessed Saviour Jesus Christ, composed for the Celebration of his Holy Supper*, 1697; 2nd ed., 1703 (This is entitled in Stennett's *Works*, 1732, *Hymns for the Lord's Supper*). These were 37 in number, increased to 60 in the 3rd ed., 1708. (2) In 1700 he published a poetical *Version of Solomon's Song of Songs, together with the XLVth Psalm*. A 2nd ed., corrected, appeared in 1708. (3) In 1712 he pub. twelve *Hymns composed for the Celebration of the Holy Ordinance of Baptism*; 2nd ed. 1723.

Stennett also translated Dacier's *Plato* and other works from the French, and published several sermons preached on days of National Thanksgiving and other public occasions. His *Works* were collected after his death and pub. in 1732, in 4 vols. 8vo. They contain a *Memoir, Sermons and Letters*, the *Hymns and Poems* mentioned above, and a few other poetical pieces. A controversial work, *An Answer to Mr. Huxen's Book on Baptism*, 1702, may be reckoned as a 5th vol. Of his hymns, that which, in the form of varying centos, is most widely known is, "Another six days' work is done" (p. 71, H.). Others in C. U. include:—

1. *Gracious Redeemer, how divine. Holy Communion.* Appeared in his *Hys. for the Lord's Supper*, 1st ed., 1697. (*Works*, 1732, H. p. 98.) Usually abbreviated.

2. *Immortal praise be given. Holy Communion.* Pub. in his *Hys. for the Lord's Supper*, 1st ed., 1697. (*Works*, 1732, H. p. 97.) From this "We'll praise our risen Lord," is taken.

3. *Jesus, O word divinely sweet. Redemption through Jesus.* Pub. in *Hys. for the Lord's Supper*, 3rd ed., 1709, No. 47. (*Works*, 1732, H. p. 147.) In full in Spurgeon's *O. G. H. Bk.*, 1866, and others.

4. *Lord, at Thy Table I behold. Holy Communion.* This hymn is not in Stennett's *Works*. It appeared in Rippon's *Bap. Sel.*, 1787, with his name prefixed, and was probably supplied to Dr. Rippon by Dr. S. Stennett, J. Stennett's grandson. From it "With humble faith and trembling heart," is taken.

5. *My blessed Saviour, is Thy love? Self-Consecration to God.* Appeared in his *Hys. for the Lord's Supper*, 1697, No. 22. (*Works*, 1732, H. p. 111.) Usually abbreviated.

6. *The great Redeemer we adore.* Pub. in his *Hys. for Baptism*, 1712. (*Works*, 1732, H. p. 163.)

7. *Whene'er one sinner turns to God. Holy Baptism.* Pub. in his *Hys. for Baptism*, 1712, No. 12. (*Works*, 1732, H. p. 168.) From this "See how the willing converts trace" is taken. It begins with st. iii.

Several of his hymns additional to these are given in the older collections, but have passed out of use. We may add that the Joseph Stennett, the subject of this article, had a son, Joseph Stennett, D.D., who also became an eminent Baptist minister, and was the father of Samuel Stennett, D.D. noticed below. [W. R. S.]

Stennett, Samuel, D.D., grandson of Joseph Stennett, named above, and s. of the Rev. Joseph Stennett, D.D., was b., most probably in 1727, at Exeter, where his father was at that time a Baptist minister. When quite

young he removed to London, his father having become pastor of the Baptist Church in Little Wild Street, Lincoln's Inn Fields. In 1748, Samuel Stennett became assistant to his father in the ministry, and in 1758 succeeded him in the pastoral office at Little Wild Street. From that time until his death, on Aug. 24, 1795, he held a very prominent position among the Dissenting ministers of London. He was much respected by some of the statesmen of the time, and used his influence with them in support of the principles of religious freedom. The celebrated John Howard was a member of his congregation and an attached friend. In 1763, the University of Aberdeen conferred on him the degree of D.D. Dr. S. Stennett's prose publications consist of volumes of sermons, and pamphlets on Baptism and on Nonconformist Disabilities. He wrote one or two short poems, and contributed 38 hymns to the collection of his friend, Dr. Rippon (1787). His poetical genius was not of the highest order, and his best hymns have neither the originality nor the vigour of some of his grandfather's. The following, however, are pleasing in sentiment and expression, and are in C. U., more especially in Baptist congregations:—

1. And have I, Christ, no love for Thee? *Lent for Christ desired.*
2. And will the offended God again? *The Body the Temple of the R. Ghost.*
3. As on the Cross the Saviour hung. *The Thief on the Cross.*
4. Behold the leprous Jew. *The healing of the Leper.*
5. Come, every pious heart. *Praise to Christ.*
6. Father, at Thy call, I come. *Lent.*
7. Great God, amid the darkness night. *God, a Sun.*
8. Great God, what hosts of angels stand. *Ministry of Angels.*
9. Here at Thy Table, Lord, we meet. *Holy Communion.*
10. How charming is the place. *Public Worship.*
11. How shall the sons of men appear? *Acceptance through Christ alone.*
12. How soft the words my [the] Saviour speaks. *Early Piety.*
13. How various and how new. *Divine Providence.*
14. Not all the nobles of the earth. *Christians as Sons of God.*
15. On Jordan's stormy banks I stand. *Heaven anticipated.*
16. Prostrate, dear Jesus, at thy feet. *Lent. Sometimes, "Dear Saviour, prostrate at Thy feet."*
17. Should bounteous nature kindly pour. *The greatest of these is Love. From this, "Had I the gift of tongues," st. III., is taken.*
18. Thy counsels of redeeming grace. *Holy Scripture. From "Let avarice, from shore to shore."*
19. Thy life I read, my dearest Lord. *Death in Infancy. From this "Tis Jesus speaks, I fold, says He."*
20. "Tis finished! so the Saviour cried. *Good Friday.*
21. To Christ, the Lord, let every tongue. *Praise of Christ. From this, "Majestic awesomeness untirrored," st. III., is taken.*
22. To God, my Saviour, and my King. *Renewing Grace.*
23. To God, the universal King. *Praise to God.*
24. What wisdom, majesty, and grace. *The Gospel. Sometimes, "What majesty and grace."*
25. Where two or three with sweet accord. *Before the Sermon.*
26. Why should a living man complain? *Affliction. From this, "Lord, see what floods of sorrow rise," st. III., is taken.*
27. With tears of anguish I lament. *Lent.*
28. Yonder amazing sight I see. *Good Friday.*

All these hymns, with others by Stennett, were given in Rippon's *Bapt. Sel.*, 1787, a few having previously appeared in *A Coll. of Hymns for the use of Christians of all Denominations*, London. Printed for the Booksellers, 1782; and No. 16, in the 1778 *Supplement* to

the 3rd ed. of the *Bristol Bap. Sel.* of Ash and Evans. The whole of Stennett's poetical pieces and hymns were included in vol. ii. of his *Works*, together with a *Memoir*, by W. J. Jones. 4 vols., 1824. [W. R. S.]

**Stephano primo martyri.** [*St. Stephen.*] This hymn is found in various forms. *Mone*, No. 1156, gives first what he professes to consider to be the original text, and which he says is very probably by St. Ambrose himself. But for this text (which begins "Stephano coronae martyrium") he gives no source, and seems to derive it from his own imagination. His second form begins "Stephani corona martyria." If from this second form are rejected the additions (including st. i., which is not found in other mss.), from a Benedictine ms. cited through Casseander, then we have what is probably the original text, beginning "Stephano primo martyri." This last form is found in two mss., circa 1150, in the Bodleian (*Liturg. Misc.*, 202, f. 141; *Liturg. Misc.*, 207, f. 306); in a ms. of the 12th cent. in the British Museum (Add. 18301, f. 112); in the St. Gall ms., No. 413, of the 11th cent.; in a ms. of the 10th cent. at Munich, &c. Also in the *Ambrosian Breviary*, 1539. In the *Ambrosian Breviary*, 1830, there is a recast beginning "Duci cruento martyrium"; and this text is in Dr. Neale's *Hymns Ecclesiae*, 1851, p. 79. All these forms and variations are given by *Daniel*, i., No. 82, and iv. pp. 89, 90, 354-357. [J. M.]

Of these forms of the text two have been rendered into English, viz.:—

**i. Stephano primo martyri.**

1. To Stephen, first of martyrs, raise. By J. D. Chambers, in his *Lauds Syon*, 1857, p. 87.

2. Blood is on the martyr's palm. By W. J. Blaw, in his *Church Hy. and Tune Bk.*, 1852-55. This was altered by Canon W. Cooke, and given in the *Cooke and Denton Hymnal*, 1853, No. 30, as, "Jesus, Lord, Thy praise we sing."

**ii. Duci cruento martyrium.**

To Thee, O Christ, our hymn we raise. By E. A. Dayman, in the *Sarum Hymnal*, 1868, No. 46. This is rather a paraphrase than a tr. of the hymn. [J. J.]

**Stephenson, Thomas Bowman**, D.D., LL.D., s. of the Rev. John Stephenson, was b. at Newcastle on Dec. 22, 1839, and educated at Wesley College, Sheffield, subsequently graduating at the University of London. In 1860 he entered the Wesleyan Ministry, and has since laboured in Norwich, Manchester, Bolton, and London. The great work of his life has been the establishment and maintenance of The Children's Home at Victoria Park, London, and its branches at Bolton, Birmingham, and the Isle of Man, and in Canada. Dr. Stephenson has written for Magazines and Reviews, and pub. a small work on Sisterhoods, and a *Memorial Sketch* of the late James Darlow. He has written several hymns, of which the following are most widely known:—

1. Fading like a lifetime ends another day. *Evening. Written circa 1873, and pub. in The Meth. S. S. H. Bk.*, 1879, No. 481, in 2 st. of 8 l.
2. Hear us, Saviour, bowed before Thee. *Children's Hymn. Written for a Festival at the Children's Home, circa 1879.*
3. O Father, Whose spontaneous love. *Easter, or*

*Missions.* Appeared in *The General Hymnary for Missions*, &c., 1889, No. 266, in 9 st. of 4 l.

4. *Onward, o'er Time's great ocean. Life a Voyage.* Written during a voyage across the South Sea.

5. *Freely draws the Sabbath morn'ring. Sunday Morning.* Written circa 1875, and pub. in *The Meth. S. S. H. Bk.*, 1879, No. 584, in 4 st. of 8 l.

6. This is the glorious gospel word. *Jesus saves.* Called forth by a religious Convention at Brighton, and pub. in *The Meth. S. S. H. Bk.*, 1879, No. 914, in 6 st. of 8 l., and in *The General Hymnary*, 1889, No. 431, with an additional stanza (st. iv.). [J. J.]

Στερέωσον με, Χριστέ. [Ἀσώματ  
νόστιμα λαοί.]

Στέργειν μὲν ἡμᾶς. [Ἔσσω λαοί.]

Sternhold, Thomas. [Old Version,  
§ IX. 1: x.]

Steuerlein, Johannes, s. of Caspar Steuerlein, or Steurlein, first Lutheran pastor at Schmalkalden, was b. at Schmalkalden on July 5, 1546. After completing his course as a student of law, he was, about 1580, appointed Town-clerk of Wasungen (between Schmalkalden and Meiningen), and then, in 1589, secretary in chancery (Kanzlei-Secretär), at Meiningen, to the Henneberg administration. He was also Notary Public, and, about 1604, Mayor at Meiningen. He d. at Meiningen, May 5, 1613. (*Koch*, ii. 248, 267, 353; C. von Winterfeld's *Evang. Kirchengesang*, 1843, i. p. 413; K. Goedeke's *Grundriss*, vol. ii., 1866, pp. 51, 171, 203, 573; preface to his *Gründliche und wahrhaftige Beschreibung*, Jena, 1611, &c.)

Steuerlein was crowned as a poet by the Emperor Rudolph II., and was the author of a metrical version of *Jesus Sirach* (Ecclesiasticus), pub. at Frankfurt am Main in 1581. He was an excellent musician, and pub. various works containing melodies and four-part settings by himself. His most important work is his *Sieben- und Zwanzig neue geistliche Gesänge, mit vier Stimmen componirt*, &c., Erfurt, 1588 (Göttingen Library and Library of the Institut für Kirchenmusik at Breslau). Of these 27 hymns 3 are marked as by Steuerlein, 4 as by Cyriacus Schneegass, 2 as by Erasmus Alber, and 1 as by Martin Lützer. The other 17 have no names of authors affixed.

One of these 17 hymns is:

Das alte Jahr vergangen ist, Wir danken dir, Herr Jesu Christ. *New Year.* In 1588 as above, No. 1, in 6 st. of 4 l., reprinted in full in the *Blätter für Hymnologie*, 1883, p. 135. This is the earliest appearance, so far as is yet known, of the hymn in this six stanza form. A shorter form, in 8 lines (st. i., ll. of the 1588), is in Clement Stephani's *Schöner auserlesener deutscher Psalen, und anderer künstlicher Moteten und geistlichen Lieder*, &c., Nürnberg, 1568 (Göttingen Library), and reprinted in the *Blätter*, 1887, p. 142. It is thus very doubtful if Steuerlein is the original author of this hymn, and, as already pointed out, he did not claim it as his own in 1588. It is quite possible that st. iii.-vi. may be by Steuerlein, though they have been frequently ascribed to Jakob Tapp (q.v.), and indeed in M. Prätorius's *Musae Sionae*, pt. vi., Wolfenbüttel, 1808, No. 1 (in *Index* marked as "Auctor Textus Jacobi Tappi"), the whole hymn is ascribed to Tapp. *Wackernagel*, v. p. 125, not having seen the 1588, gives the six stanza form as an anonymous hymn, quoting it from the *Eisleben G. B.*, 1588. The text in the *Öms. L. S.*, 1851, No. 63, is nearly that of 1588. Steuerlein is probably the author of the melody sometimes set to this hymn, but which, in 1588, was set to N. Herman's hymn, "Gott Vater der du deine Sonn" (see Dr. J. Zalm's *Præter und Harfe*, 1886, No. 44). Tr. as:—

1. With this *New Year* we raise new Songs. In full by J. C. Jacobi, in his *Psalmodia Germanica*, 1722, p. 10 (1732, p. 9, altered). Included in *Hawker's Coll.*, 1847, No. 62, abridged, and beginning, "With this *New Year* we raise our songs."

2. The old year now hath passed away. This is a good and full tr. by Miss Winkworth, as No. 171 in her *C. B. for England*, 1853, repeated in the *Ohio Luth. Hym.*, 1880.

3. The old year now is past and gone. In full by

J. M. Sloan, as No. 187 in *Wilson's Service of Praise*, 1865.

Another tr. is: "Another year is gone, and now." By Dr. C. Walker, 1860, p. 64. [J. M.]

Stevens, John, was b. at Aldwinkle, in Northamptonshire, June 8th, 1776. About the age of sixteen he went to London, where he joined the Baptist church in Grafton Street, whose pastor was at that time R. Burnham (p. 198, it.). He began to preach, and in 1797 became minister at Oundle, soon afterwards at St. Neots, and then at Boston. In 1811, after the death of Burnham, he was invited to succeed him at Grafton Street. Stevens had popular gifts as a preacher: the place became too small, and ultimately a new chapel was built in Meard's Court, Soho, where he continued to minister until he d., Oct. 6, 1847. Stevens was a High Calvinist in theology, and an ardent polemic. He wrote several controversial works, the most famous of which was entitled, *A Scriptural Display of the Triune God & the early existence of Jesus' human soul*, Lond. 1812. From the theory advocated in this book he was called a *Pre-existarian*. In 1809 he pub. *A New Sol. of Hymns, including also several Original Hymns never before offered to the Public*. This, and the 2nd ed., 1812, contained 465 hymns. The 5th ed., 1825, had an *Appendix* of 102 hymns, and the 12th, 1868, one of 365 hymns. The ed. of Stevens's hymn-book now in C. U. was edited, in 1881, by J. S. Anderson. It is described on the title-page as "enlarged and improved," and contains 970 hymns. Of these a few are by Mr. Anderson, and 34 by Stevens. Many of the hymns of Stevens embody High Calvinistic views, strongly expressed; some, however, on the Lord's Supper would be accepted by most Christians. Of his hymns the following are in *Snepp's Songs of G. & G.*, 1872.

1. Christ has a chosen Church (1809). *Election.*
2. Eternal election preserves me secure (1809). *Election.*
3. Grace is Jehovah's sovereign will (1809). *Election.*
4. Long as I live I'll sing the Lamb (1809). *Praise to Jesus.*

[W. R. S.]

Stevenson, George John, M.A., was b. at Chesterfield, Derbyshire, July 7, 1818. In early life he was connected with the printing and bookselling business, and continued therein until 1844, when he entered St. John's College, Battersea, where he was trained for an organizing Mastership under the National Society. In 1846 a Reformatory School was established in the Philanthropic Institute, Southwark, for the benefit of the better conducted criminals from the convict prisons, and Mr. Stevenson was the first Master. This school is now represented by the Farm School at Red Hill, Reigate. In 1848, he was appointed Head Master of the endowed parochial school at Lambeth, but resigned in 1855, and established himself in Paternoster Row as a bookseller and publisher, where he continued the business until a few years before his death, on Aug. 16, 1888. His interest in education was shown in his publication of the periodicals, *School and Teacher*, *The Pupil Teacher*, and *The English Journal of Education*. In 1861 he purchased the *Wesleyan Times* newspaper, and for six years he bore the editorial and financial responsibility. Mr. Stevenson's

literary work began with contributions to the *Sheffield Patriot*, in 1839, and the *Norfolk News*, 1841. Having joined the Methodist Society in 1831, his interest in Methodism, and specially in Methodist history and literature, became very keen, and has had much to do with his literary life. His publications outside of hymnology are numerous, and include biographical works mainly on the Wesley Family, and Methodist Worthies; historical works on City Road Chapel; the Young Men's Christian Association; and Methodism in Chesterfield; Methodism in Hackney; and historical articles on Methodism in several Encyclopedias, &c.; Essays on Education; and smaller works on other subjects. His hymnological work began with his biographical sketches of hymn-writers and notices of hymns in the *Wesleyan Times*, which were subsequently largely used by Dr. Rogers in his *Lays Britannica*, and Miller in his *Singers and Songs of the Church*. His *Methodist Hymn Book and its Associations* was pub. in 1863; and in an enlarged form as *The Methodist Hymn Book Illustrated with Biography, Incident, and Anecdote*, in 1883. The first of these dealt with the writers and hymns of the *Wes. H. Bk.* of 1780-1831; and the second with the revised ed. of the same, 1875. The latter is the most complete account of Methodist hymnody extant, and is indispensable to every lover of the Wesleyan Hymn-book. Outside of Methodist hymnody, Mr. Stevenson's acquaintance with English and American hymnology was very superficial; and of the vast stores of Greek, Latin, German, French, Italian, Scandinavian, and other treasures he knew almost nothing. His reputation entirely rests upon his researches as a student of and authority upon Methodist Hymnody. In that department he had no equal. [J. J.]

**Stichōra.** [Greek Hymnody, § xvi. 9.]

**Still with Thee, O my God. J. D. Burns.** [Evening.] Included in his little work, *The Evening Hymn*, 1857, No. 23, in 6 st. of 4 l. It passed into the *Bap. Ps. & Hys.* 1858; and, subsequently, into other collections. In the *Cong. Hyl.*, 1887, it begins "With Thee, my Lord, my God." Although mainly included, because of its beautiful simplicity, in children's hymn books, it is yet better adapted for congregational use. [J. J.]

**Stock, Sarah Geraldina**, b. Dec. 27, 1838, has devoted much time to literature with special reference to Mission work and Sunday Schools. Her prose publications include *Lessons on Israel in Egypt*, &c., 1874; *The Child's Life of our Lord*, 1879; *Bible Stories from the Old Testament*, &c., 1882, and others. Her hymns in C. U. include:—

1. A Gabbler! For the love of God unbounded. *Missions*. Written for the *Church Missionary Almanac*, 1876, and also issued as a C. M. S. leaflet.
2. Behind and Before. *Departure of Missionaries*. Written for *India's Women*, and sung for the first time at the dismissal of Church of England Zenana missionaries, Sep. 30, 1887. Since issued as a C. M. S. leaflet.
3. Called to Thy services, Lord. *Holy Matrimony*. Written for the marriage of Mr. W. Marry and Miss Grainger, of the "Homes of Industry," Bethnal Green Road, London, March 14, 1889.
4. Coldly the wind is sweeping. *For Workers*. Pub. in the *Church S. School Magazine*, 1885.
5. Jesus! All-sufficiency. *Teachers' Devotional Meetings*. Pub. in the *Church S. School Magazine*, 1882.

6. Lord of light, and Fount of love. *Homes Missions*. Pub. in the *Church S. School Magazine*, 1874; in *Hys. for Special Services*, &c. Benrose & Sons, &c.

7. Lord, Thy reasoned Church is waking. *Homes Missions*. Written for the London February Mission, 1874, and pub. in the *Church S. S. Magazine*, Feb., 1874, and subsequently in several hymn-books.

8. O Master! when Thou callest. *Departure of Missionaries*. Written for *India's Women*, and first sung at the Valedictory Meeting of the Ch. of England Zenana Society, Oct. 2, 1888.

9. Open stood the gates of heaven. *Christmas*. Pub. in the *Church S. S. Musical Leaflets*, No. 6, with music by C. H. Nottingham.

10. Shut out from heaven's glory. *Harvest*. Pub. in the same *Leaflets*, as No. 9.

11. The tender light of home behind. *Departure of Missionaries*. Written for *India's Women*, Sep. 1887, and first sung at the Valedictory Meeting of the Church of England Zenana Society, Sep. 30, 1887.

12. There's a fight to be fought, there's a work to be done. *Missions*. Written for the *Church Missionary Gleamers' Annual Meeting*, Nov. 1893, and issued as a C. M. S. leaflet.

13. We know not how the rays that stream. *Holy Trinity*. Written for the *Church S. S. Magazine*. Pub. in an abridged form as "We cannot read the mystery," in the *Church S. S. H. Bk.*, 1888.

14. With voice of joy and singing. *Thanksgiving*. Written for the opening of Miss Annie Macpherson's "Homes of Industry," Bethnal Green Road, London, 1887, and issued as a leaflet.

Of these hymns, Nos. 1, 7, 8, 11, and 12, were pub. in *Eight Missionary Hys. and Poems*, C. M. S., 1889. Miss Stocker contributed 3 hymns to the "Golden Songs," which appeared in the *S. S. U. Sunday E. Chronicle*, 1875; 7 for children to the *Sunday at Home*. She has also written several others on various subjects, which have been issued as leaflets. Her hymns are bright and musical, and should be sought out by hymnal compilers. Her poems are pub. as *Joy in Sorrow*, 1884. She d. Aug. 29, 1898. [J. J.]

**Stocker, John**, some-time of Honiton, Devonshire, contributed, during 1776 and 1777, 9 hymns to the *Gospel Magazine*. These hymns were collected and reprinted, in 1861, by D. Sedgwick, as *Hys. and Spiritual Songs*, and, with their dates, are:—

1. Thy mercy, my [O] God, is the theme of my song. *Mercy*. "J. S." March, 1776.
2. Of Jesus, my Saviour, I'll sing. *Praise*. "J. Stocker," October, 1776.
3. O come, ye poor sinners, with burdens oppress. *Invitation*. "John Stocker," May, 1777.
4. No strength in myself I possess. *Christ All and in All*. "J. S." May, 1777.
5. Awake, my soul, arise and sing. *Praise of Jesus*. "J. Stocker," May, 1777.
6. Jesus, my Saviour, I avow. *Glorying in Christ*. "J. Stocker," May, 1777.
7. Jesus, my Rock, which cannot move. *Confidence through Jesus*. "J. Stocker," July, 1777.
8. Away my doubts, begone my fears. *Death anticipated*. "J. Stocker," July, 1777.
9. Gracious Spirit, Dove divine (p. 442, l.). "J. Stocker," July, 1777.

These varying signatures, "J. S.," "J. Stocker," and "John Stocker," led D. Sedgwick to conclude that the signature "J. S." meant the same person as the other two. We doubt this; first, because Nos. 3, 4, 5, and 6 above, were all printed in May 1777, in the order named; and we cannot see why "J. S." should have been adopted in this manner; and, second, because other hymns signed "S." are found in the same numbers of the magazine as those signed "J. Stocker." If "J. S." is John Stocker, why not "S." also? Sedgwick had no authority for saying that "J. S." was John Stocker; we have no authority for saying this is not so. There is no proof either way. [J. J.]

**Stola regni laureatus.** *Adam of St. Victor.* [Common of Apostles.] A very fine sequence, dealing with the symbolic character of the apostles, not with their individual histories. It is found in the *Augustinian Missal*, printed at Paris in 1529, for use at St. Victor. It is given by Gautier, in his *Oeuvres poétiques d'Adam*, 1858, vol. ii. p. 407. In his new ed., 1881, p. 197, Gautier cites it as in a Gradual of St. Victor before 1299 (*Bibl. Nat.*, Paris, No. 14452), and a 14th cent. Missal of St. Victor (B. N., No. 14448). Also in Trench, ed. 1864, p. 202, with copious notes, and D. S. Wraugham's *The Liturgical Poetry of Adam of St. Victor*, 1881, vol. iii. p. 150. The use of St. Victor was for Oct. 28 ("SS. Simon and Jude"). Tr. as:—

1. Laureated with the stola victorious. By J. M. Neale, in the enlarged ed. of his *Medieval Hymns*, 1863, p. 153, in 10 st. of 6 l. In an abbreviated form it is in the 1867 *Appendix to the H. Notes*, and the *Hymner*, 1882.

2. In royal robes of splendour. By Jackson Mason and the Compilers of *H. A. & M.*, in the 1889 *Suppl. Hymns* to that collection.

Other tra. are:—

1. To the apostolic cohort. *D. T. Morgan*, 1871.
2. Glorious cohort apostolic. *D. T. Morgan*, 1880.
3. Decked with robes such state befitting. *D. S. Wraugham*, 1881. [J. M.]

Στομίον πάλων ἀδαῶν. [Olmanns, T. P.]

**Stone, Samuel John, M.A.**, s. of the Rev. William Stone, M.A., was b. at Whitmore, Staffordshire, April 25, 1839, and educated at the Charterhouse; and at Pembroke College, Oxford, B.A. 1862; and M.A. 1872. On taking Holy Orders he became Curate of Windsor in 1862, and of St. Paul's, Haggerston, 1870. In 1874 he succeeded his father, at St. Paul's, Haggerston. Mr. Stone's poetical works are (1) *Lyra Fidelium*, 1836; (2) *The Knight of Intercession and Other Poems*, 1872, 6th ed., 1887; (3) *Sonnets of the Christian Year*, first printed in the *Leisure Hour*, and then pub. by the R. T. Society, 1875; (4) *Hymns*, a collection of his original pieces and translations, 1886. He has also pub. *Order of The Consecutive Church Services for Children, with Original Hymns*, 1883. Mr. Stone's hymns, most of which are in C. U., and several of which have a wide popularity, include:—

1. A sower went to sow his seed. *The Sower*. In his *Hymns*, 1886, the author says this hymn was "Written specially in allusion to the sixteen years' work of the first Vicar (his father) of St. Paul's, Haggerston, to whom the Parish was given in 1858, without Church, or School, or Vicarage, or Endowment."

2. Bear the troubles of thy life. *Patience*. A tr. of Thomas & Kempis' "Adversus mundi tolem" (p. 83, ll.) made for the Rev. S. Kettlewell's *Thomas & Kempis*, 1882.

3. By Paul at war in Gentile lands. *St. Mark*. Written at Windsor in 1876, and pub. in his *Knight of Intercession*, 1872.

4. By Shepherds first was heard. *Carol*. Written in 1866, and pub. in the *Parochial Magazine*, 1885.

5. By Thy love which aches for eyes. *Litany of the Love of God*. Written at Haggerston in 1883, and printed in the *Monthly Packet*, 1884.

6. Christ the Wisdom and the Power. *For Church Workers*. Written for the Church Society of St. Paul's, Haggerston in 1872, and pub. in *The Knight of Intercession*, 1872.

7. Dark is the sky that overhangs my soul. *Sorrow* succeeded by *Joy*. Written at Windsor in 1863 for the *Monthly Packet*, and printed therein 1869. Pub. in *The*

*Knight of Intercession*, 1872, under the title of "Light at Eventide."

8. Deeply dark and deeply still. *The Transfiguration*. Written in 1811 and pub. in *The Knight of Intercession*, 1872.

9. Eastward, ever eastward. *Processional for Sunday Morning*. Written at Haggerston in 1876, and pub. in the *Monthly Packet*, 1884.

10. Faith, who sees beyond the portal. *Faith, Hope, and Charity*. Written at Windsor in 1868, and pub. in the *Monthly Packet*, 1869, and *The Knight of Intercession*, 1872.

11. Far of our brethren's voices. *Missions*. Written for the First Day of Intercession for Foreign Missions, 1871, and pub. in *The Knight of Intercession*, 1872. "For Colonial Missions."

12. Give the word, Eternal King. *Missions*. Written for the First Day of Intercession for Foreign Missions, 1871.

13. Glory in heaven to God. *Christmas Carol*. Written in 1882 for G. H. Leslie's *Cantata The First Christmas Morn*, 1882.

14. God the Father, All and One. *For Unity*. Written in 1883 for Canon G. Venables's *Services for Unity*, and appeared in the *Monthly Packet*, 1884.

15. God the Father's Only Son. *Offices of Christ*. Pub. in his *Lyra Fidelium*, 1836, on Art. II. of the Apostles' Creed, "And in Jesus Christ His Only Son our Lord."

16. God the Spirit, we adore Thee. *The Holy Ghost*. Pub. in his *Lyra Fidelium*, 1836, on Art. viii. of the Apostles' Creed, "I believe in the Holy Ghost."

17. Great Captain of God's armies. *For Purity*. Written in 1884 for the Ch. of England Purity Society, and printed in *Church Bells*, April 10, 1885.

18. Homeward we pass in peace. *Close of Divine Service*. Written in 1884 at Haggerston; and included in the author's *Hymns*, 1886, as a "Hymn after Benediction."

19. How can we praise Thee, Father! *For the Fatherless*. Written by request for "The Ch. of England Central Home for Waifs and Strays," 1882, and printed in the *Monthly Packet*, 1884.

20. Is there no hope for those who live? *Missions*. Written in 1870 for the *Monthly Packet*; and also included in *The Knight of Intercession*, 1872.

21. Jesu, to my heart most precious. *Jesu, All in All*. A tr. of Thomas & Kempis' "De dulcedine Jesu," made for the Rev. S. Kettlewell's *Thomas & Kempis*, 1882.

22. Lo! they were, and they are, and shall be. *St. Michael and All Angels*. Written in 1876 for *The Scottish Guardian*, in which it was given in 1876.

23. Lord Christ, my Master dear. *For Church Workers*. Written for the Sunday School Teachers of St. Paul's, Haggerston, 1885, and given in his *Hymns*, 1886.

24. Lord of the harvest, it is right and meet. *Missions, Thanksgiving*. Written for the Second Day of Intercession for Foreign Missions, 1871, and pub. in *The Knight of Intercession*, 1872. In the 1889 *Appendix to H. A. & M.* it is somewhat altered.

25. Most true, most High; O Trinity. *Holy Trinity*. A tr. of Thomas & Kempis' "O vera sumus Trinitas," made for the Rev. S. Kettlewell's *Thomas & Kempis*, 1882.

26. My Saviour! I behold Thy life. *Passiontide*. Pub. in his *Lyra Fidelium*, 1836, on Art. iv. of the Apostles' Creed, "Suffered under Pontius Pilate, was Crucified, Dead, and Buried."

27. Need hath the golden city none. *Evening*. Written at Windsor in 1869, and pub. in the *Monthly Packet* in 1870. Also in *The Knight of Intercession*, 1872.

28. None else but Thee for evermore. *God the Father*. The opening hymn of his *Lyra Fidelium*, 1836, on Art. I. of the Apostles' Creed, "I believe in God the Father Almighty, Maker of Heaven and Earth."

29. O joy, the purest, noblest. *Evening*. A tr. in two parts of Thomas & Kempis' "O quibus quantaque laetitia" (p. 245, ll.) made for the Rev. S. Kettlewell's *Thomas & Kempis*, 1882. Pt. II. begins "State of divinest splendour!"

30. O Thou by Whom the saints abide. *Litany of the Holy Spirit*. Written for a Confirmation at Haggerston, 1875, and included in the 3rd ed. of *The Knight of Intercession*, 1875.

31. O Thou Whose love paternal. *Holy Matrimony*. Written at Windsor in 1868.

32. On Olivet a little band. *Ascension*. Pub. in his *Lyra Fidelium*, 1836, on Art. vi. of the Apostles' Creed, "He ascended into Heaven," &c.

33. Peace! legacy of mystic power. *Peace*. Written

in 1882 for The Society of St. Katharine for Invalids, and pub. in the *Monthly Packet*, 1884.

34. *Remember Me, show forth My death. Holy Communion.* Written at Windsor for the *Monthly Packet*, in 1870; and included in *The Knight of Intercession*, 1872.

35. *The Sun forsook the Father's home. Christmas.* Pub. in his *Lyra Fideiium*, 1866, on Art. III. of the Apostles' Creed, "Who was conceived by the Holy Ghost, Born of the Virgin Mary."

36. *The old year's long campaign is o'er. The New Year.* Written at Windsor in 1868, and pub. in *The Knight of Intercession*, 1872.

37. *The whole creation groans and cries. Travail of the Creation.* Written at Windsor for the *Monthly Packet*, 1869, and included in *The Knight of Intercession*, 1872.

38. *The world is sad with hopes that die. Everlasting Life.* Pub. in his *Lyra Fideiium*, 1866, on Art. xii. of the Apostles' Creed, "The Life Everlasting."

39. *Their names are names of Kings. Saints Days.* Written at Windsor for the *Monthly Packet* in 1869, and included in *The Knight of Intercession*, 1872.

40. *There is an ancient river. The Spiritual River.* Written at Windsor for the *Monthly Packet*, in 1870; and given in *The Knight of Intercession*, 1872.

41. *Thou Who hast charged Thine elder sons. For School Teachers.* Written in 1881 for St. Katharine's Training College for Mistresses; and subsequently adapted for use by teachers of both sexes.

42. *Thou Who didst love us when our woes began. Temperance.* Written for the *Ch. of England Temperance Society Magazine*, 1866.

43. *Through midnight gloom from Macedon. Missions.* Written for the First Day of Intercession for Foreign Missions, 1871.

44. *Unchanging God, hear from eternal heaven. On behalf of the Jews.* Written for the East London Mission to the Jews, 1895. It is included in an abridged form in the 1889 *Appendix to H. A. & M.*

45. *While the Shepherds kept their vigil. Christmas Carol.* Written at Windsor in 1868.

46. *Winter in his heart of gloom. The Resurrection of the Body.* Pub. in his *Lyra Fideiium*, 1866, on Art. xi. of the Apostles' Creed, "The Resurrection of the Body."

47. *Wistful are our waiting eyes. The Judgment.* Pub. in his *Lyra Fideiium*, 1866, on Art. vii. of the Apostles' Creed, "From thence He shall come to judge the quick and the dead."

48. *Ye faithful few of Israel's captive days. Holy Scriptures.* Written at Windsor for the *Monthly Packet*, in 1869.

Some of Mr. Stone's finer hymns, including "Round the Sacred City gather;" "The Church's One Foundation;" "Weary of earth and laden with my sin," and others, are annotated under their respective first lines. These, together with the 48 above, are given in his *Hymns*, 1886, some of the *trs.* being recast. Additional *trs.* from Thomas à Kempis are also noted under his name.

Another hymn, inseparably associated with Mr. Stone's name is:—

49. *Lord of our Soul's salvation. National Thanksgiving.* This was ordered by command of Her Majesty the Queen to be sung at the Thanksgiving for the Recovery of H. R. H. The Prince of Wales, on Feb. 27, 1872. In its original form it was in 7 st. of 8 l., and was thus sung throughout the country. Owing however to the necessary restrictions as to time in the Cathedral service, a selection of four verses only—the 1st, a combination of the 2nd and 4th, the 5th, and the 7th—was adapted by the author for use in St. Paul's. The full text was included in *The Knight of Intercession*, 1872.

Mr. Stone's hymns vary considerably in metro and subject, and thus present a pleasing variety not always found in the compositions of popular hymn-writers. His best hymns are well designed and clearly expressed. The tone is essentially dogmatic and hopeful. The absence of rich poetic thought and graceful fancy is more than atoned for by a masterly condensation of Scripture facts and of Church teaching given tersely and with great vigour. His changes and antitheses are frequently

abrupt, in many instances too much so for congregational purposes, and his vocabulary is somewhat limited. His rhythm, except where broken either by long or by compound words, is rarely at fault, and his rhyme is usually perfect. A few of his hymns are plaintive and pathetic, as the tender "Weary of earth and laden with my sin"; others are richly musical, as "Lord of the harvest! it is right and meet": but the greater part are strongly outspoken utterances of a manly faith, where dogma, prayer, and praise are interwoven with much skill. Usually the key-note of his song is Hope. He d. Nov. 19, 1900. [J. J.]

**Stowe, Harriet, née Beecher**, daughter of the Rev. Lyman Beecher, D.D., was born at Litchfield, Connecticut, June 15, 1812. In 1832, her father having been appointed President of Lane Seminary, Cincinnati, Ohio, she removed there with the family; and in 1833 was married to the Rev. Calvin E. Stowe, D.D., Professor of Languages and Biblical Literature in the same institution. Her high reputation as an author is well known; and the immense success of *Uncle Tom's Cabin*, which first appeared in *The National Era*, in 1852, ensures her a lasting reputation. She has also written other well-known works. Three of her hymns appeared in the *Plymouth Collection*, edited by her brother, H. W. Beecher, in 1855:—

1. Still, still with Thee, when purple morning breaketh. *Resting in God.*
2. That mystic word of Thine, O sovereign Lord. *Abiding in Jesus.*
3. When winds are raging o'er the upper ocean. *Peace.*

Another hymn by Mrs. Stowe, "How beautiful, said he of old" (*The Gospel Ministry*), is No. 291 in the *Boston Hym. of the Spirit*, 1864. Her poetical pieces were pub. in her *Religious Poems*, 1867; and from a poem therein the hymn, "Knocking, knocking, who is there?" (*Christ knocking*), in Sankey's *Sac. Songs and Solos* is adapted. [F. M. B.]

**Stowell, Hugh, M.A.**, s. of Hugh Stowell, Rector of Ballaugh, near Ramsey, was b. at Douglas, Isle of Man, Dec. 3, 1790, and educated at St. Edmund Hall, Oxford, B.A. 1822; M.A. 1826. He was ordained in 1823, and held the curacy of Shepcombe, Gloucestershire; and then that of Holy Trinity, Huddersfield. Subsequently he was Curate in charge of St. Stephen's, Salford, and became rector of Christ Church, Salford, in 1831. In 1845 he was appointed Hon. Canon in Chester Cathedral; in 1851 Chaplain to the Bp. of Manchester; and Rural Dean of Eccles. He d. at Salford, Oct. 8, 1865. His *Memoir*, by the Rev. J. B. Marden, was pub. in 1868. Canon Stowell was a popular and effective preacher. His publications included *Tractarianism Tested*, 1845; *A Model for Men of Business*, 1854; *Pleasures of Religion and Other Poems*, 1852; *The Peaceful Valley*, 1826; and a large number of single sermons, pamphlets, &c. His *Sel. of Ps. & Hym.* was pub. as:—

*A Selection of Psalms & Hymns Suited to the Services of the Church of England.* By the Rev. H. Stowell, M.A., Manchester. Printed by Henry Smith, St. Ann's Square, 1831.

This *Sel.* contained 233 hymns, in addition to versions of the Psalms. Of the hymns the following were by the compiler:—



1. Almighty Shepherd, Who didst give. (1828.) *The Good Shepherd.*
2. From every stormy wind that blows. See p. 296, l.
3. Gracious God, look down in kindness. *Sunday School Anniversary.*
4. Great God, we dare not bow the knee. *Holy Communion.*
5. Meek Lamb of God, on Thee. *Leut.*
6. To Thee, O God, we raise. *Sunday School Anniversary.*
7. Thus every heart, wake every tongue. *Sunday School Anniversary.*
8. When Jesus left the glorious sky. *For an Infants' School.*
9. Yes, in the morning of our years. *Sunday School Anniversary.*

The 12th ed. of this *Set.* pub. by Canon Stowell in 1864, was increased to 273 hymns, the additional hymns being in nearly every instance his own compositions. In addition to those already given we have:—

10. Again our yearly strain we raise. 1854.
11. Another year has gilded past. (Before 1846.)
12. Another year with marces strown. (Before 1846.)
13. Before Thy throne, O Lord, we bend. (Before 1846.)
14. By pressing dangers compassed round. 1843 (?).
15. Come, raise us all the blessed strain. 1822.
16. Hall, hallowed day of heavenly rest. 1844 (?).
17. Hark, how sweet those infant voices. 1841 (?).
18. How fruitless is the ploughman's toll. 1854.
19. How gently in night's silent hours. 1856.
20. Jesus is our Shepherd, Wiping, &c. 1849.
21. Jesus, Lord, Who hast ascended. 1853.
22. Jesus, Lord, we wait on Thee. 1862.
23. Jesus, our Saviour and our Lord. (Before 1846.)
24. Jesus, Prophet of Thy Church. 1861.
25. Lord, if our land be great and free. 1857.
26. Lord, in this dark and stormy day. 1848.
27. Lord, in Thy mercy hear our cry. 1855.
28. Meek Lamb of God, Who dost impart. 1859.
29. O God, the liquid sign of grace. 1856.
30. Sailing o'er life's changeful ocean. (Before 1846.)
31. Saviour, guide this little band. (Before 1846.)
32. The day of rest is passed away. (Before 1846.)
33. The morn of our life-time is fast gliding by. (Before 1846.)
34. Though our lot be poor and lowly. 1847.
35. Thy cross, O Lord, the holy sign. 1840.
36. Wake, wake our yearly strain anew. 1852.
37. Wake, wake the joyful song. 1844.
38. We, a little simple throng. (Before 1846.)
39. We, little pilgrims of a day. 1848.
40. We love the holy house of prayer. 1857.
41. We will not weep as others do. 1842.
42. What is your life? It glances by. 1860.
43. What though our earthly lot be low. 1868.

These hymns were all written for the Anniversary Services of Christ Church Sunday Schools, Salford, and are included with others in a special *Appendix* in the 1877 ed. of the *Set.* as above. Other hymns by Canon Stowell are:—

44. Children of old, Hozannah sang. *Sunday Schools.* 1850.
45. Lord of all power and might, Father of love, &c. *Missions.* Written for the Jubilee of the B. & F. Bible Society, March 7, 1853.
46. Shepherd of the ransomed sheep. *The Good Shepherd.*
47. Pilgrims in the narrow way. *Sunday School Anniversary.* This was his last hymn, and was written for the Christ Church S. School Anniversary, 1866.

Of Canon Stowell's hymns the most popular are Nos. 2, 3, 20 and 44. As a writer for children he was very successful. All the foregoing hymns are in the 15th ed. of his *Set.* edited by his son, Manchester, 1877; and in *Hymns.* By the late Rev. Canon Stowell, M.A. Manchester, 1868. [J. J.]

Stowell, Thomas Alfred, M.A., s. of Canon H. Stowell, was b. at Salford, July 15, 1831. He was Bridgman Exhibitioner at Queen's College, Oxford, 1853, and n.a. in honours in 1855. Taking Holy Orders in

1857, he became Curate of Bolton, Diocese of Ripon, 1857-60; Incumbent of St. Stephen's, Bowling, Bradford, 1860-66; and then Rector of Christ Church, Salford, in succession to his father, 1865. He was also appointed Rural Dean of Salford in 1876, and Hon. Canon in Manchester Cathedral in 1879. Canon T. A. Stowell has pub. *The Church Catechism simply and clearly explained*, 1882, various Sermons, papers on Education, &c. Most of his hymns were written for the Anniversary Sermons of Christ Church S. Schools, Salford (nearly 2000 children), and include:—

1. Blessed Saviour, hear us when we cry. 1872.
  2. Happy were those mothers. 1866.
  3. In God's holy dwelling. 1873.
  4. Lord, on Thy day, with Thy holy dwelling. 1877.
  5. Lord, Thy children lowly bending. 1875.
  6. My Saviour, be thou near me, When I lie down, &c. 1874.
  7. O Jesus [Saviour] we have promised Henceforth to be Thine Own. *Confirmation.* 1877.
  8. Sweet day of rest which God has given. *Sunday.* 1868.
  9. While the sun is shining. *Work.* 1869.
- These 9 hymns are in Canon T. A. Stowell's 1877 ed. of his father's *Set.*, and of these Nos. 3 and 9 are the most popular. He is also the author of:—
10. Come, Christian youths and maidens. *S. School Anniversary.* In Mrs. Brock's *Children's H. Bk.*, 1891, and others.
  11. Early the holy women came. *Easter.* In the *Church Monthly*, April, 1888.
  12. Remember thy Creator. *Youthful Pcty.* In the *Church S. School Mag.*, Feb. 1888.
  13. Saviour, we are young and weak. *The Christian Race.* In Mrs. Brock's *Children's H. Bk.*, 1891.

Several of these are popular hymns for children, and will no doubt gradually come into somewhat extensive use. [J. J.]

Strafford, Elizabeth, daughter of H. Strafford, of Belper, b. in London, Oct. 30, 1828; d. at Belper, April 4, 1868. Her hymns appeared in *Hymns for the Collects throughout the Year, for the Use of Children*, 1857 (W. F. Stevenson's *Hys. for Ch. and Homs.* 1873). From this, "God Almighty heareth ever" (*Love of God*), "Once to our world there came" (*Paschitide*), and "We praise Thee, we bless Thee, O Father in heaven" (*Praise for Salvation*), have come into C. U. [J. J.]

Strauss, Victor Friedrich von, was b. at Bückeberg, Schaumburg-Lippe, Sept. 18, 1809. He became a student of law at the Universities of Erlangen, Bonn, and Göttingen. In 1832 he married Albertine von Torney, daughter of a Hannoverian landed proprietor; and, in 1872, at the request of her relations, added her name to his own (Strauss und Torney), having been previously, in 1851, raised to the Austrian nobility. Having entered the diplomatic service of Schaumburg-Lippe, in 1832, he was appointed, in 1840, Archivrath at Bückeberg; and attended the Frankfurt Diet as Geheimrath, in 1850, as the accredited representative of Schaumburg-Lippe. He was also, from 1853 to 1866, the regular representative of Schaumburg-Lippe, at the North German Diet. Thereafter he retired on a pension, and went at Easter, 1869, to Erlangen, where he wrote a tr. of the works of the Chinese philosopher Lao-tse, with a commentary (pub. 1870). In 1872 he removed to Dresden, where he still

[1889] resides. In 1889 he pub. the 1st vol. of a work on *Allägyptische Götterglaube* (Koch vii. 270; O. Kraus, 1879, p. 525, &c.).

Both as a secular and as a sacred poet, Strauss holds high rank among his contemporaries in Germany; not so much for popularity, as for wealth of ideas, breadth of culture, beauty of form, and clear, simple expression. The impulse which he received to the study of theology and to hymn-writing, was mainly through the impression of manifest unfairness left upon him by reading D. F. Strauss's *Leben Jesu*, 1835. This led him to study the New Testament for himself; and to find, in the old Gospel, the satisfaction of the needs of his spirit. His hymns, while, like most modern hymns, in the main subjective, often catch the ring and noble simplicity of the older objective classical hymns, but are more finished in form. Many have passed into recent German hymn-books. They appeared principally in Knapp's *Christo-therpe*, 1844-48; and in his own—(1) *Geistliche, Bielefeld*, 1841; (2) *Lieder aus der Genesis für das Christliche Kirchenjahr*, Hamburg, 1843; and (3) *Wälfliches und Geistliches*, Heidelberg, 1856. The hymns in No. 3 are in the second part, which is separately pagod, and entitled *Geistliches im Gedächtnis und Liedern*. The work entitled *Das Kirchenjahr im Hause*, Heidelberg, 1846, is a series of poetical meditations, and not of hymns properly so called.

The hymns by Strauss which have passed into English are:—

i. *Lobjehnat und mehret Gottes Ruhm. Advent.* 1st pub. in 1856, as above, pt. ii., p. 8, in 16 st., entitled "Advent." Tr. as, "The Lord doth in His Kingdom come." By *J. Kelly*, 1885.

ii. *Hu ginget auch du. Easter Eve.* 1st pub., 1843, as above, p. 126, in 7 st. of 5 l., and entitled, "The Lord in the Grave." Included in Knapp's *Ev. L. S.*, 1850, No. 560. Tr. as:—

*Thou sore-oppressed.* A good tr., omitting st. v. by Miss Winkworth, in her *Lynn Ger.*, 2nd Ser., 1858, p. 34; and thence in her *C. B. for England*, 1863, No. 58. Included in the *Hymnary*, 1872, *Parish H. Bk.*, 1875, *Evang. Hyl.*, N. York, 1880, and others.

iii. *O mein Herz, gib dich zufrieden.* *Waiting on God.* 1st pub., 1841, as above, p. 160, in 5 st. of 8 l., and entitled, "Tranquillity." Included in Knapp's *Ev. L. S.*, 1850, No. 1955. The tr. in C. U. is:—

O my heart, be calm and patient. A tr. of st. i., ii., v., by Miss Borthwick, as No. 243 in Dr. Pagenstecher's *Coll.*, 1864.

Other trs. are:—

(1) "O my heart, be calm, confiding." By Miss Burlington, in the *British Herald*, June 1886, p. 287; and in *Raid's Praise Bk.*, 1875. (2) "O my heart, be thou content." By *J. Kelly*, 1885, p. 75. [J. M.]

**Streatfield, Charlotte, née Saint**, eldest daughter of the Rev. J. J. Saint, Rector of Speldhurst, was b. at Speldhurst, Dec. 31, 1825, and married, in 1862, to Charles N. Streatfield, Lieutenant, Royal Navy, eldest s. of Major General Streatfield, Royal Engineers. Mrs. Streatfield has pub. :—

(1) *Hymns and Verses on the Collects*; Lond., Longman, 1865. (2) *Hymns on the Love of Jesus, and the Home above*; Lond., Skeffington & Son, 1877. (3) *A Little Garland of the Saints, and Other Verses*; Lond., Mowbray, 1877. (4) *The Story of the Good Shepherd*; Lond., Skeffington, 1885. Mrs. Streatfield also contributed to Mrs. Brock's *Children's H. Bk.*, 1881.

The following include Mrs. Streatfield's hymns in C. U. :—

1. *And didst Thou hunger then, O Lord.* 1st S. in *Lent.* Appeared in her *Hys. and Verses on the Collects*, 1865.

2. *Brothers, tread the holy portals.* For the *Dedication of a Church.* Pub. by Skeffington, with music by M. S. Skeffington. A Processional.

3. *He scarcely felt the cruel stones.* St. Stephen. Pub. in her *Hys. and Verses on the Collects*, 1865.

4. *High o'er the glittering temple.* *Gospel for 1st S.*

in *Lent.* Contributed to Mrs. Brock's *Children's H. Bk.*, 1881.

5. *How beautiful the hills of God.* *Gospel, 1st S. in Lent.* Contributed to Mrs. Brock's *Children's H. Bk.*, 1881.

6. *I linger round the fold of God.* *Lent.* Pub. in *The Story of the Good Shepherd*, 1885.

7. *In the Paradise of Janna.* *Heaven.* Appeared in her *Hys. on the Love of Jesus*, &c., 1877.

8. *Jesus, tender Shepherd, Seeking for Thine own.* *The Good Shepherd.* Pub. in *The Story of the Good Shepherd*, 1885.

9. *Sweet Shepherd, Thou hast sought me.* *The Good Shepherd.* Appeared in her *Hys. on the Love of Jesus*, &c., 1877; and *The Story of the Good Shepherd*, 1885.

10. *There is joy amongst the angels.* *Joy in Heaven over Repenting Sinners.* Pub. in her *Hys. on the Love of Jesus*, &c., 1877; and *The Story of the Good Shepherd*, 1885.

Mrs. Streatfield has also a "Litany for a Children's Service," in *A Little Garland of the Saints*, 1877. Nos. 1, 2, 4, 5 and 7 of the above hymns are in Mrs. Brock's *Children's H. Bk.*, 1881, and they all rank with the sweetest and most tender of modern verses for children. Some have been arranged as songs, and have been set to music by M. S. Skeffington. Mrs. Streatfield's prose works include *Meditations on the Seven Last Words*, 1874; and *Words of Comfort*, 1875. [J. J.]

**Strong, Nathan, D.D.**, a leading Congregational divine of his day, was b. at Coventry, Connecticut, Oct. 16, 1748, and educated at Yale College, where he graduated in 1769. He first studied law, but soon turned his attention to the ministry. In January 1774 he became the Pastor of the First Congregational Church at Hartford, and remained there to his death in 1816. In 1796 he won much repute through his essay on *The Doctrine of Eternal Misery consistent with the Infinite Benevolence of God*. He founded *The Connecticut Evangelical Magazine*, in 1800, and also took a prominent part in establishing the Connecticut Home Mission Society in 1801. His degree of D.D. was conferred by the University of Princeton. His services to American hymnology, as the principal editor of the *Hartford Sel.* [American Hymnody, p. 67, ii.], 1799, have been very great. As in that *Sel.* the author's names were not given, most of his numerous contributions thereto cannot be identified. Six of these hymns, however, are reproduced in Nettleton's *Village Hymns*, 1824, with his name attached thereto. These are:—

1. *Alas, alas, how blind I've been.* *The Sinner awakened.*

2. *Blest Lord, behold the guilty scorn.* *Prayer for opposers to Revivals.*

3. *Long have I walked this dreary road.* *The Sinner's Complaint.*

4. *Sinner, behold, I've heard thy groans.* *The Pardoning God.*

5. *Smote by the law, I'm justly slain.* *The Law, and the Gospel.*

6. *The summer harvest spreads the fields.* *The Great Harvest.*

In addition to these the following are from the *Hartford Sel.*, 1799 (but not in the *Village Hys.*) They are the best known and most widely used of Strong's hymns:—

7. *Almighty Sovereign of the skies.* *National Thanksgiving.*

8. *Swell the anthem, raise the song.* *National Thanksgiving.* [F. M. B.]

**Stryker, Melancthon Woolsey, D.D.**, s. of the Rev. Isaac Pierson Stryker, was b. at Vernon, New York, Jan. 7, 1851, and educated at Hamilton College (1872) and Auburn Theo-

logical Seminary (1876). In 1876 he entered the Presbyterian ministry as Pastor at Auburn, New York. In 1878 he removed to Ithaca, N. Y.; in 1883 to Holyoke, Massachusetts, and in 1885 to Chicago, Illinois. He received his degree of D.D. from Hamilton College in 1889. He has edited *Christian Chorals*, 1885; *New Alleluia*, 1880-86; and *Church Song*, 1889. He was also joint editor with H. P. Main of *The Church Praise Book*, 1882. He has also pub. *Hymns and Verses*, 1883, and *Song of Miriam, and Other Hymns and Verses*, 1888. To two of these works which have been designed for daily use in divine worship Dr. Stryker contributed the following original hymns:—

i. *The Church Praise Book*, 1882.

1. Burst forth, O Bridegroom, from Thy chamber bright. *Second Advent desired*. (1880.)
2. Death cannot make my soul afraid. *Death Contemplated*. (1881.)
3. Eternal day hath dawned. *Heaven*. (1881.)
4. Mighty God, Thy Church recover. *Missions*. (1881.)
5. Sing again, ye starry chime. *Christmas*. (1881.)
6. Sing, Israel, for the Lord your strength. *Passing the Red Sea*. (1878.)
7. The tribes of faith from all the earth. *Heaven*. (1881.)
8. Thy Kingdom come, O blessed Son of God. *Second Advent desired*. (1880.) Re-written in *Church Song*, 1889, as "Thy Kingdom come, O everlasting Lord."
9. When the everlasting Lord. *Morning*. (1880.)

ii. *Church Song*, 1889.

10. Arouse Thy Church, Almighty God. *Missions*. (1887.)
11. Father, as here we bow. *Holy Trinity*. (1886.)
12. Four hundred years their course have sped. *American National Hymn*. (1883.)
13. God of our Fathers, our God to-day. *National Hymn*. (1889.)
14. Lo, where that spotless Lamb for sin provided. *Passiontide*. (1884.)
15. My Maker, at Thy holy throne. *Holy Baptism*. (1883.)
16. O God, Thy judgments give the King, Thy Son. *Missions*. (1883.)
17. O Thou, Eternal, Changeless, Infinite. *Praise to God*. (1882.)
18. O Thou, Omnipresent. *Omnipresence of the Father*. (1883.)
19. O Thou Shepherd of Thine Israel, hear us. *Ps. lxxx.* (1883.)
20. Our God, and our Redeemer. *Opening of a Place of Worship*. (1883.)
21. Robbed, bruised, and dying, once I lay. *The Good Samaritan*. (1886.)
22. Sing, every boy and maiden. *Praise to God*. (1886.)
23. Thou, Lord of my life, by the words Thou hast said. *Lent*. (1887.)
24. Thy grace is all of grace. *Divine Grace*. (1886.)
25. To Thee, our God, these babes we bring. *Holy Baptism*. (1886.)
26. Tranquilly, slowly, solemnly, lowly. *Burial*. (1884.)
27. We close Thy blessed Word. *Sunday Evening*. (1887.)
28. While all the night-stars fade and wane. *Easter*. (1884.)

In addition to these original hymns Dr. Stryker has several translations from the German which are in C. U., and are noted in this Dictionary (see Index of Authors and Translators). One of his hymns, No. 513, "Now I lay me down to sleep" (*Child's Evening hymn*), in *Church Song*, 1889 (dated 1884), begins with a stanza by another hand. In the same work there are also several of his tunes. Dr. Stryker's hymns are massive and rugged, full of dogmatism and fire, but they lack unity and purity of rhythm. In some instances words stand for thoughts, and exclamations for ideas.

Nevertheless a few will live. (See also *American Hymnody in Various*.) [J. J.]

Stubbs, Jonathan. [Staffordshire Hymn-books.]

Sturm, Christoph Christian, s. of Johann Jakob Sturm, lawyer (imperial notary) at Augsburg, was b. at Augsburg, Jan. 25, 1740. He studied at the universities of Jena (M.A. 1761) and Halle. He was then appointed, in 1762, as one of the masters in the Paedagogium at Halle, and in 1765 became Conductor of the school at Sorau, in Brandenburg. In 1767 he returned to Halle as fourth pastor of the Market Church, and became third pastor in the same year. He left Halle in 1769, to become second pastor of the church of the Holy Spirit at Magdeburg, where he passed the happiest part of his professional life, and where he wrote most of his devotional works. Finally, in 1778, he was appointed chief pastor of St. Peter's Church at Hamburg. Here he at first lived happily, beloved and respected as a preacher and author, until, in 1782, his views on the Salvation of the Heathen led J. M. Goetze, chief pastor of St. Katherine's Church in Hamburg, to accuse him of Rationalism, &c. The resulting controversy embittered and shortened Sturm's life. In his latter years he suffered from a weak chest; and in the night of Aug. 10-11, 1786, he was seized with an attack of spitting of blood, from which he never recovered. He d. at Hamburg, on Aug. 26, 1786 (*Koch*, vi., 357; *Bode*, p. 158, &c.).

Sturm is best known to English readers by his devotional works, which were for some time very popular, viz., his "Conferences with God in the Morning Hours" (*Unterhaltungen mit Gott in der Morgenstunde*, &c., Halle, 1768), and his "Reflections on the Works of God" (*Betrachtungen über die Werke Gottes*, &c., Halle, 1772-76). He was one of the most prolific hymn-writers of the Rationalistic period, being the author of more than 400 hymns. His productions are less dreary than most of the time, and are not without earnestness, devoteness, and lyric power; but they are often too rhetorical, and not sufficiently simple. They found great favour with the compilers of hymn-books from 1763 to 1845, but not many of them are retained in later collections. His specialities were hymns on the Works of God in Nature, and hymns for Children. Long lists of his works are given by Koch and Bode. We need only note the following:—(1) *Der Christ am Sonntag*, Halle & Leipzig, 1784-85 (Hamburg Library). This was a weekly paper, which contained 89 hymns by Sturm. (2) *Sammlung geistlicher Gesänge über die Werke Gottes in der Natur*, Halle, 1775 (Brit. Mus. and Wernigerode Library). Over 40 of the hymns are originals by Sturm. (3) *Vollständiges Gesangbuch für Kinder*, Halle, 1777 (Hamburg Library). More than 60 hymns seem to have been written by Sturm for this work. (4) *Predigtentwürfe*, Hamburg, 1779-88 (Brit. Mus.). An eight years' course of sermon-outlines on the Gospels for Sundays and Festivals; with over 30 hymns by Sturm, some being recasts from other authors. (5) *Lieder und Kirchengesänge*, Hamburg, 1789 (Royal Library, Hannover). With 24 hymns, many being recasts of his earlier hymns, made by himself or by J. S. Dittlich. (6) *Gesangbuch für Gartenfreunde und Liebhaber der Natur*, Hamburg, 1781 (Hamburg Library). More than 60 of the hymns seem to have been written by Sturm for this work.

The hymns by Sturm which have passed into English are:—

1. Auferstanden, auferstanden, Ist der Herr, der uns versüßt. *Easter*. In his *Predigtentwürfe*, vol. iii., 1781, p. 144, in 8 st. of 8 l. It is based on J. C. Lavater's "Auferstanden, auferstanden" (in his *Zweites Frühling christlicher Lieder*, Zürich, 1776), and on Johann Friedrich Dannel's [b. Nov. 21, 1719, at Quedlinburg; d. there, Feb. 10, 1772, as Consistorialrath and pastor of St. Giles's (Ægidius) church], "Hallelujah Jesus lebt" (in his *Christliche Empfindungen*, Quedlinburg, 1762). Sturm's hymn is in the Hamburg G. B. 1787, No. 109.

(1842, No. 188), and has been tr. as "Christ is risen, Christ is risen, He by Whom." By N. L. Proftingham, 1879, p. 181, repeated in the Schaff-Gilman *Lit. of Rel. Poetry*, 1881.

ii. Dank, Dank, sey dir für dein Erbarmen. This is noted at p. 379, II.

iii. Ein Pilgrim bin ich in der Welt. *Christian Pilgrimage*. In his *Christ am Sonntage*, vol. II., p. 359 (number for Sunday, Nov. 18, 1764), in 7 st. of 1 l., entitled "The Consolation of Eternity." Tr. as "I'm but a weary pilgrim here." By Dr. H. Mills, 1845, p. 188.

iv. Gott, wenn mein Aug', der Welt entriekt. *For the Dying*. In his *Christ am Sonntage*, vol. III., p. 30 (at the end of a meditation in a churchyard on the Last Judgment, for Sunday Dec. 9, 1764), in 5 st. of 12 l. In the *Berlin G. B.*, 1765, No. 124, it begins, "Mein Heiland, wenn mein Geist erbeut." This form is repeated by Sturm, in 1780, as above, p. 18, and has been tr. as "Dear Saviour, while I here am blest." By Dr. H. Mills, 1845, p. 181 (1866, p. 184).

v. Heut stehst sich die neue Bahn. *New Feat*. In his *Predigtentwürfe*, vol. VI., 1784, p. 40, in 4 st. of 7 l., given for New Year's Day, 1784. In the *Hamburg G. B.*, 1787, No. 357 (1842, No. 681). The trs. are:—(1) "Life's course must recommence to-day." By Miss Cox, 1841, p. 48. (2) "I now commence a separate stage." By Lady E. Porteus, 1843, p. 18.

vi. Schmal ist der Weg, auf welchem Christen gehen. *Christian Pilgrimage*. In his *Christ am Sonntage*, vol. I., p. 130 (for Sunday, Jan. 22, 1764), in 9 st. of 4 l., entitled "The Way to Heaven." Repeated 1780, as above, p. 80, in 5 st., st. III-v., being new, and beginning, "Schmal ist der Pfad." Repeated thus in the *Württemberg G. B.*, 1791, No. 597. Tr. as "The way of Christians leads through deserts dreary." By Dr. H. Mills, 1846, p. 119 (1866, p. 154).

vii. Wenn der Erde Gründe haben. *Second Advent*. In his *Lieder und Kirchengesänge*, 1780, p. 73, in 6 st. of 5 l., entitled, "The Day of the World's Judgment," and beginning, "Wenn der Erde." In the *Württemberg G. B.*, 1791, No. 383. Tr. as "When the solid earth is quaking." By C. W. Shields, in *Sacred Lyrics from the German*, Philadelphia 1859, p. 216. [J. M.]

**Sturm, Julius Carl Reinhold**, was b. July 21, 1816, at Köstritz, in the principality of Reuss (younger line). After being a student of theology at Jena, from 1837 to 1841, he was for two years a private tutor at Heilbronn on the Neckar, and then, for a year, at Friesen, in Saxony. In 1845 he became tutor to Prince Heinrich XIV. of Reuss; and after the Prince's confirmation, in 1848, acted as tutor to him for three years more at the Gymnasium in Meiningen. He was then appointed pastor at Göchitz, near Schleiz, in the end of 1850; and pastor at Köstritz, in 1858, where he still (1889) lives as Kirchenrath and Court preacher (Koch, vii. 284; ms. from the author, &c.). Sturm is one of the most important of modern German sacred poets. Among his works of this nature may be mentioned:—

(1) *Gedichte*, Leipzig, 1850; 2nd ed., 1862. (2) *Fromme Lieder*, Leipzig, 1862; 5th ed., 1867. (3) *Zwei Rosen, oder das hohe Lied der Liebe*, Leipzig, 1864; a version of Canticles. (4) *Neue fromme Lieder und Gedichte*, Leipzig, 1868; 2nd ed., 1870. (5) *Israel's Weg zur Herrlichkeit*, Erlangen, 1868; 2nd ed., as *Israelitische Lieder*, Halle, 1867. (6) *Von der Pilgerfahrt*, Halle, 1868. (7) *Gott grüße dich, Religiöse Gedichte*, Leipzig, 1873. (8) *Aufwärts*, Leipzig, 1881. (9) *Ich bin auf Gott, Neue religiöse Gedichte*, Bremen, 1883. (10) *Palme und Krone*, Bremen, 1888.

From these works a large number of pieces have passed into recent collections of German sacred poetry, and a few into recent German official hymn-books. A considerable number have been tr. by Lady John Manners, the Rev. J. Kelly, and others, but none have passed into English hymn-books. [J. M.]

**Sturm, Leonhard**, became Master in the Latin School, and Cantor (preceptor) in St.

George's Church, at Nördlingen, Bavaria, in 1685. In the church registers at Nördlingen he is described as "of Fehlbürg in the Pfalz" (? Pfalzburg in Alsace). He d. at Nördlingen, Sept. 11, 1682, aged 74 (*Blätter für Hymnologie*, 1886, p. 62; 1888, pp. 17-19, 178, &c.).

Eight hymns, by Sturm, are included in the *Appa* to the *Neu-entdeckte christliche Geselschafft*, Osnabrück (Ansbach), 1664-65 [Heidelberg University Library]; and eleven in the *Nördlinger Kirchen-Schall, oder Geistliche Seelen-Lust*, Nördlingen, 1676 [Wernigerode Library]. Only one of these has passed into English, viz.,

Ich fahr dahin mit Freuden. *For the Dying*. The first stanza is taken almost verbatim from a piece by Martin Rinkart (see p. 963, II.). Sturm added to this seven stanzas, which carry out Rinkart's idea without borrowing almost anything more from him. The initial letters of Sturm's eight stanzas form the acrostic *Jacobina*; this being the name of his second wife, Maria Jacobina, to whom he was married in 1646, and who d. in 1687. Possibly the hymn was written at some period when she was dangerously ill. Sturm's hymn appeared in the *Nördlingen G. B.*, 1676, as above (it is not in the *Ansbach G. B.*, 1664-65); and in the *Blätter*, 1888, p. 18, is reprinted, in full, from the *Nördlingen G. B.* of 1684. It is also in the *Leich-Gesang-Büchlein*, Rothenburg on the Tauber, 1679, p. 168, in the *Württemberg G. B.*, 1741, No. 321, and others. Tr. as:—

I journey forth rejoicing. This is a somewhat free version of st. I-III., vi., vii., by Miss Borthwick, in *H. L. L.*, 1st Ser., 1854, p. 71 (1864, p. 71). Repeated, in full, in Bp. Ryle's *Cod.*, 1860; the *Christian H. Bk.*, Cincinnati, 1865, &c.; and, omitting st. III., in *Kennedy*, 1863. The trs. of st. III., vi., vii., beginning, "Why thus so sadly weeping," are No. 63, in J. H. Wilson's *Service of Praise*, 1865. [J. M.]

**Sublime nomen, ter potens, ter maximum.** [*Holy Trinity*]. Appeared in the *Sens Brev.*, 1726, and the *Paris Brev.*, 1736, as the hymn at Matins for Trinity Sunday. Text in Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. Tr. as:—

1. God most high, thine mighty God. By W. J. Blew, in his *Church Hy. and Tune Bk.*, 1852-55, Trinity, No. 8; and *Rice's Sel.* from the same, 1870, No. 90.

Other trs. are:—

1. All-good, all-great, all-mighty, Three in One. I. Williams, in the *British Mag.* Sep. 1839, and his *Hys. tr.* from the *Parisian Brev.*, 1839, p. 161.

2. Godhead sublimest. Thrice great, &c. J. D. Chambers, 1867. [J. J.]

**Summae Deus clementiae.** St. II., **Da dexteram surgentibus.** [*Trinity Sunday*]. This cento was added to the *Roman Breviary* at the revision of 1568, and is found at p. 433 of the ed. pub. at Rome in 1570, as the hymn at Matins on Trinity Sunday. It consists of st. i. of the hymn noted below, and of st. ii. of the hymn, "Aeterna coeli gloria," with an added doxology. At the revision of 1628-32 st. i. was rewritten, beginning, "Summae Parens clementiae" (st. ii. "Da dexteram surgentibus"), and this form is repeated in the editions of this revision, and in Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. [J. M.]

**Translations in C. U.:—**

1. Parent of all, Whose love displayed. By Bp. R. Mant, in his *Ancient Hyt.*, &c., 1837, p. 65, ed. 1871, p. 115. In the *English Hyd.*, 1852 and 1861, it is altered to "Almighty God, Whose love displayed."

2. O Thou eternal Source of love. St. II. **Es nigh to us**, &c. By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 109, and his *Hys. & Poems*, 1873, p. 62. It is given in a few collections only.

**Translations not in C. U.:—**

1. O God, by Whose command is sway'd. *Primer*, 1706. In O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1884.

2. Parent of highest clemency. A. J. B. Hope, 1844.

3. Of boundless love Parental Source. W. J. Copeland. 1848.

4. Great Source of goodness, Godhead blest. St. ii. Give Thy right Hand. J. Wallace. 1874. [J. J.]

**Summae Deus clementiae Mundique factor machinae.** [Saturday. Morning.] This has been ascribed to St. Ambrose, as by Hincmar, in his "De unitate et non trinitate Deitate," 857, but it is not one of the twelve hymns received as genuine by the Benedictine editors of St. Ambrose, nor is it included by Biraghi as one of the *Inni sinceri e Carmi di Sant' Ambrogio*, 1862. Daniel, l. No. 24, gives both this text and that of the *Roman Brev.*, 1632 (see below), and at iv. p. 38, cites it as in a Rheinau ms. of the 10th cent., ranking it among the hymns of the 7th or 8th cent. Mons, l. p. 372, cites it as in a ms. of the 8th cent. at Prior. Among the British Museum mss. it is found in three 11th cent. Hymnaries of the English Church (Vesp. D. xii. f. 24b; Jul. A. vi. f. 30; Harl. 2961, f. 224b): in a *Mozarabic Hymnarium* of the 11th cent. (Add. 30851, f. 175); a *Mozarabic Breviary* of the 11th cent. (Add. 30848, f. 80), &c. It is in a ms. of the 11th cent., at Corpus Christi College, Cambridge (391, p. 257); in three mss. of the 11th cent. at St. Gall, Nos. 387, 413, 414; and in the *Latin Hys. of the Anglo-Saxon Ch.* (Surtree Society), 1851, is printed from an 11th cent. ms. at Durham (B. iii. 32, f. 9). In the *Roman Breviary*, 1632, it begins "Summae Parens clementiae, Mundi regis qui machinam." The original form is included in the older *Roman* (Venice, 1478), *Sarum*, *York*, *Aberdeen*, and other *Breviaries*, for Saturday at Matins. This text is also to be found in *Wackernagel*, l. No. 5; *Hymnarium Sarisb.* 1851, p. 37; G. M. Dreves's *Hymnarius Moestiacensis*, 1888, from a ms. of the 10th cent., &c. The revised text of the *Roman Breviary*, 1632, is given in the recent eds. of that revision, in Daniel, l. No. 24, and Carl. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. See also note on the previous hymn. [J. M.]

Both forms of this hymn have been rendered into English, viz. —

i. **Summae Deus clementiae, Mundique.**

1. O God of mercies infinite. By W. J. Blew, in his *Church Hy. and Tune Bk.*, 1852-55.

2. Thou Framer of earth's fabric! bear. By J. D. Chambers, in his *Psalter*, 1852, p. 248.

3. Great God of boundless mercy, hear. By J. D. Chambers, in his *Lauda Syn.*, 1857, p. 31. This is given in the *Hymner*, 1882, with extensive alterations, as, "O God of mercy passing thought."

ii. **Summae Parens clementiae, Mundi.**

1. O Thou eternal Source of love. St. ii. For Thy dear mercy's sake, &c. By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 33, and his *Hys. and Poems*, 1873, p. 20. In limited use.

2. Great God, eternal Source of love. In *Hys. for the Year*, 1867. No. 214. E. Caswall, altered.

3. Father of mercies infinite. By Carl. Newman, in his *Verses on Religious Subjects*, 1853, p. 63; and his *Verses on Various Occasions*, 1868, p. 215. It is in the Marquess of Bute's *Roman Brev.*, into English, 1879, O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1884, &c., and several other collections.

Other trs. are:—

1. O God, by Whose command is sway'd. *Framer*, 1706.

2. O God of graciousness, Maker of all we see. *Hymnarium Anglicanum*, 1844.

3. Paternal Source of love divine. W. J. Copeland, 1848.

4. Father, Thou Whose love and care. R. Campbell, 1850.

5. Great Source of goodness, Godhead blest. St. ii., May we Thy mercy, &c. J. Wallace. 1874. [J. J.]

**Summae, Deus, clementiae, Septem Dolores Virginis.** [*Dolours of the B. V. M.*] This is the hymn at Lauds in the office of the Seven Dolours, which was declared in 1814 to be of obligation. The office is found in the *Proprium officiorum . . . ordinis servorum B. M. V. in Germania*, Prague, 1720, and includes three hymns, viz. —

*Vesper.* O quot undis lacrymarum. (See *Various*.)

*Matins.* Jam toto rubuit. (p. 578, ii.)

*Lauds.* Summae, Deus, clementiae.

In the *Kempton ed.*, 1746, of the *Roman Breviary*, this hymn is at p. elx. The text is to be found in recent eds. of that *Breviary*, and also in Daniel iv., p. 308. Tr. as:—

1. God, in Whom all grace doth dwell. E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 173; and his *Hys. and Poems*, 1873, p. 93. It is given in a few Roman Catholic hymn-books for Missions and Schools.

2. God of mercy, let us run. By F. W. Faber, in *Hys. for the use of the Schools and Cong. of St. Wilfrid's Staffordshire*, 1849; *Jesus and Mary*, &c., 1849; *Oratory Hys.*, 1854, and his *Hymns*, 1852.

Another tr. is:—

Great God of clemency supreme. By J. Wallace, 1874. [J. M.]

**Summe Pater, O Creator.** [*Life of our Lord.*] This appears in J. M. Horst's *Paradisus Animae Christianae*, Cologne, 1644, pp. 366-71, in the Section "On the Life and Passion of our Lord." It is entitled, "Rosarium D. N. Jesu Christi, praecipua vitae ac Passionis ejus puncta, grata brevitate complectens: et uberem meditando materiam, faciliemque praxin suppeditans." It opens with an introduction in 19 lines, the rest being divided into decades i.-v. There are three trs. of the complete poem, made in this order, viz. —(1) In Dr. Pusey's tr. of the *Paradisus Animae Christianae*, 1847, where, according to Canon Liddon, the tr. is probably by W. J. Copeland; (2) by E. W. Faber, in his *Jesus and Mary*, &c., 2nd ed., 1852, and (3) by Canon F. Oakeley, in his tr. of the *Paradisus*, 1850. These trs., in the order of the poem, are:—

**Summe Pater, O Creator.**

1. Father, All-creating Mind. Pusey.  
2. Father! Creator! Lord most high. Faber.  
3. Father most high. Who didst us make. Oakeley.

**Jesu thronum majestatis.**

1. Jesu, for last sinner's sake. Pusey.  
2. Jesus, Whom Thou Thy throne didst come. Faber.  
3. Jesu, Thy throne of glory Thou. Oakeley.

**Jesu, fonte baptiserae.**

1. Jesu, as the waters crown Thee. Pusey.  
2. Jesus, the Father's words approve. Faber.  
3. Jesu, baptised, the Father's voice. Oakeley.

**Jesu Deus et magister.**

1. Jesu, Lord and Master great. Pusey.  
2. Jesus, Who deem'dst it not unmeet. Faber.  
3. Jesus, our Lord and Master, Thou. Oakeley.

**Jesu crucem dum portabas.**

1. Jesu, now the hard cross bearing. Pusey.  
2. Jesus, along Thy proper road. Faber.  
3. Jesus, along Thy tearful road. Oakeley.

**Jesu nostrum ob reatum.**

1. Jesu, by that Death of pain. Pusey.  
2. Jesus, all hail, Who for my sin. Faber.  
3. Jesu, because of all our guilt. Oakeley.

From these *trs.* the following hymns have come into C. U. :—

1. Father, Creator, Lord most high. *Faber.*
2. Jesus, along the Calvary road. *Faber.*
3. Jesus, all hail, Who for my sin. *Faber.*
4. Jesus, Who from the dead arose. *Faber.*

These appeared in the Cooke and Denton *Church Hymnal*, 1853. Another series of centos is in the Roman Catholic *Parochial H. Bk.*, N.D. [1880]:—

1. Jesus! Thou didst a Mother choose. *Faber.*
2. Jesus! the spacious world was Thine. *Faber.*
3. Jesus! the Father's words approve. *Faber.*
4. Jesus! how tolled Thy blessed feet. *Faber.*
5. Jesus! Who saw'st on that sad night. *Faber.*
6. Jesus! Who to the Father prayed. *Faber.*
7. Jesus! Who in the garden felt. *Faber.*
8. Jesus! all hail, Who for my sin. *Faber.*
9. Jesus! Who from the dead arose. *Faber.*

There is also a cento from *Faber*:—"O Lord along Thy chosen road." J. Austin gives, in his *Devotions in the Antient Way of Offices*, 1668, two centos from this poem:—"Jesu, Who from Thy Father's throne;" and (2) "Jesu, Whose grace inspires Thy priests." These, *tr.* by Austin, are reprinted in Griffith, Ferran, & Co.'s *Ancient and Modern Library* (Giles Fletcher's *Christ's Victory and Triumph*), 1888. From the cento "Jesu, Whose grace inspires Thy priests," as given in Hickey's reprint of Austin's *Devotions*, 1887 (see p. 97, l.), J. Wesley took st. ii.—vii., and gave them, with slight alterations, in his *Charles-Town Ps. and Hys.*, 1736-37, and again in the *Wesley Hys. & Sac. Poems*, 1739, as:—"Jesu, behold the wise from far" (*Wesley, P. Works*, 1868-72, vol. i., p. 116). This is repeated in Lord Selborne's *Bk. of Praise*, 1862. [J. J.]

Summer ended, harvest o'er. *G. Philimore*. [*Harvest*.] Contributed to the *Parish H. Bk.*, 1863, No. 180, in 8st. of 4 l.; of which lines 3, 4, of st. i., and the whole of st. iii., were by the late Bp. Woodford, of Ely. The hymn was repeated in the *Sarum Hyl.*, 1868, the *Hymnary*, 1872, the 1875 ed. of the *Parish H. Bk.*, and others. [J. J.]

Summers, Thomas Osmond, D.D., LL.D., son of James Summers, was b. near Corfe Castle, Dorsetshire, England, Oct. 11, 1812. Proceeding to the United States in after years, he was admitted to the Baltimore Conference in 1835. From 1840 to 1843 he was a missionary in Texas; removing to Tuscaloosa, Alabama, 1844, and Charleston, South Carolina, 1846. From 1845 he acted as Secretary of the Conference of the Methodist Episcopal Church, South, and was also Book Editor. Subsequently he was Professor of Theology and Pastor of Vanderbilt University. He was Chairman of the Hymn Book Committee of the Methodist Episcopal Church, and edited the *Songs of Zion*, 1851, and the *Wesleyan Psalter*, 1855. He d. in May 1882. Dr. Summers is the author of several original works, and of the following hymns:—

1. The morning bright, With rosy light. *Morning.*
2. The daylight fades, The evening shades. *Evening.*

Concerning these Morning and Evening hymns Dr. Summers says:—

"My first child was born in January, 1845. When she was about a year old, as I was descending the Tombigbee River in a little steamer, I wrote a morning Hymn for her on the back of a letter, transcribed it when I reached Mobile, and sent it to her at Tuscaloosa. That was the origin of 'The morning bright.' When

editing the *Southern Christian Advocate*, I put it without name in the Child's Department. It was copied into the religious papers generally, and into books. My second child was born in 1847, and for her I wrote 'The daylight fades,' as far as I can recollect, about 1849. . . . Both of these children for whom they were written are now singing hallelujahs with the angels." (*Stevenson's Hys. for Ch. & Home, Biog. Index*, 1873.)

These hymns have attained to great popularity as children's hymns, and are found in numerous collections both at home and in Great Britain. The 3rd l. of st. i. of the Morning Hymn should read: "Has waked me up from sleep," and not as found in many collections. [F. M. B.]

**Summi largitor præsili.** [*Lent.*] Sometimes ascribed to St. Gregory the Great, but not assigned to him by the Benedictine editors. It is found in three mss. of the 11th cent. in the British Museum (Vesp. D. xii., f. 54b; Harl. 2861, f. 287b; Add. 30848, f. 95b); and in the *Latin Hys. of the Anglo-Saxon Ch.* (Surtees Society), 1851, p. 67, is printed from an 11th cent. ms. at Durham (B. iii. 32, f. 19b). In these mss. it begins "Summe largitor." Among the St. Gall mss. it is in No. 95 of the 10th or 11th cent., and No. 414 of the 11th. It is also in a 10th cent. ms. at Bern, No. 453. Also in the *Sarum, York, Aberdeen*, and other *Breviaries*, the *Sarum* use being at Matins on the 1st S. and daily up to the 3rd S. in *Lent.* The printed text is also in *Mone*, No. 75; *Daniel*, i. No. 158, iv. p. 217; *Wackernagel*, i. No. 98; Biggs's annotated *H. A. & M.*, 1867; G. M. Dreves's *Hymnarius Moissiacensis*, 1888, from a ms. of the 10th cent., &c. [J. M.]

Translations in C. U.:—

1. O Thou Who dost to man accord. By J. W. Hewett, in his *Verses by a Country Curate*, 1859, p. 34, from the text as in *Daniel*. It was included in an altered form in *H. A. & M.*, 1861. The *H. A. & M.* text was repeated in the 1869 *Appendix* to the S. P. C. K. *Ps. & Hys.*, &c.

2. Giver of the perfect gift. By J. Ellerton, made for and first pub. in the S. P. C. K. *Church Hys.*, 1871, and again in Mr. Ellerton's *Hymns*, &c., 1888.

3. Thou only hope of all below. An anonymous *tr.* in *The Antiphoner and Grail*, 1880, and the *Hymner*, 1882.

Translations not in C. U.:—

1. Thou Giver of august reward. *W. J. How*, 1852-55.
2. Dispenser of the gifts of heaven. *J. D. Chambers*, 1852, and 1857. [J. J.]

**Summi Parentis Filio.** [*Lent. The Sacred Heart of Jesus.*] Probably of the 13th cent. In the *Roman Breviary*, Lisbon, 1786, *pars est.* p. 461, it is the hymn at Lauds in the office of the Most Sacred Heart of our Lord Jesus Christ. Text also in Biggs's annotated *H. A. & M.*, 1867. (See note on *Quicunque sanctum queritis.*) *Tr.* as:—

To Christ, the Prince of Peace. By E. Caswall, in his *Lyra Catholicæ*, 1849, p. 123, and his *Hys. and Poems*, 1873, p. 69. It is in a great many modern hymn-books, usually unaltered, but sometimes with the changes in the text made in *H. A. & M.*

Another *tr.* is:—

To Jesus, Son of God most high. *J. Wallace*, 1874. [J. M.]

**Summi pusillus grex Patriæ.** *Gustave de la Brunetière* [Common of a *Just Man. Saints' Days*.] Appeared in the *Paris Brev.*, 1830 and 1786. Also in the *Narbonne Brev.*, 1706, as the hymn for first and second Vespers, in the Common of Just Persons. It is also in later French *Breviaries*; in J. Chandler's *Hys. of the Primitive Church*, 1837, No. 99; and Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. *Tr.* as:—

Be not afraid, ye little flock. I. Williams, as the first of a series of *trs.* from the *Paris Brev.*, contributed by him to the *British Magazine*. This appeared in Dec. 1833. It was republished in his *Hys. tr. from the Parisian Breviary*, 1839, p. 314, and in the 1863 ed. of the *Appendix to the H. Noted*, No. 201.

Other *trs.* are:—

1. Thou little flock whose Shepherd is above. J. Chandler. 1837.
2. To God, your mightiest Father, dear. J. D. Chambers. 1866.
3. Little flock, be not afraid. D. T. Morgan. 1880. [J. J.]

**Summi Regis potentia.** [St. Andrew.] This is found in a ms. of the early part of the 14th cent. in the Bodleian (Ashmole, 1523, f. 236b), as a hymn in 6 st. and a doxology for the "Translation of St. Andrew." Mr. Chambers erroneously quotes the first line as "Rex Jesu potentissimus." Mr. Chambers's *tr.* "O King Supreme, of boundless might," appeared in the 1863 *Appendix to the H. Noted*, No. 168, and again in his *Lauda Syon*, Pt. ii. 1866. [J. M.]

**Supernæ matris gaudia.** *Adam of St. Victor.* [All *Saints*.] This sequence is, as Dr. Neale justly remarks, "one of the loveliest that Adam ever wrote." In it, contrary to the usual practice, the church triumphant is spoken of as the mother, the church militant as the daughter. Gautier, in his ed. 1881 of *Adam's Œuvres poetiques*, gives it at p. 200 from a *Gradual of St. Victor* before 1239 (Bibl. Nat., Paris, No. 14452), a *Paris Gradual of the 13th cent.* (B. N. No. 15615), and says it is also in a 12th cent. Antiphony now in the Library at Chaumont, and formerly of the monastery of Montierender. It is also in a collection of sequences written circa 1199 (Calig. A. xiv. f. 85), and a *French Missal of the end of the 13th cent.* (Add. 23983, f. 439 b), both in the British Museum; and in a ms. of the latter half of the 13th cent. in the Bodleian (Rawlinson, C., 510, f. 23 b). Among *Missals* it is found in an early 14th cent. *Paris* in the British Museum (Add. 16905, f. 232 b), the *Saintes* of 1491, and others. The printed text is also in *Mone*, No. 623; *Daniel*, v. p. 109; *Kehrein*, No. 338; and D. S. Wragham's *Lit. Poetry of Adam of St. Victor*, 1881, vol. iii. p. 170. [J. M.]

Translations in C. U.:—

1. The Church on earth, with answering love. By J. M. Neale, in the enlarged ed. of the *H. Noted*, 1854, and again in his *Medieval Hys.*, 2nd ed., 1863. It has passed into a few collections, including the *People's H.*, 1867, the *Hymnar*, 1882, &c.
2. The strains of joy that ceaseless flow. By Harriet M. Chester, made for and first pub. in the *Hymnary*, 1872, and signed "H. M. C."

3. Christ's Church in heaven to-day, Rejoiceth. By C. S. Calverley, also made for and first pub. in the *Hymnary*, 1872. In the 2nd ed. 1873, it was considerably altered, and begins, "Christ's Church in heaven is glad to-day."

Translations not in C. U.:—

1. Set forth, O Church, exultingly. Anon. in the *Monthly Packet*. July 1863.
2. Those endless joys the Church on earth pours. D. T. Morgan. 1871 and 1880.
3. The Church on earth those joys pours. D. S. Wragham. 1881. [J. J.]

**Supreme High Priest, the Pilgrim's Light.** A. M. Toplady. [Christ the High Priest, or Lent.] 1st pub. in his *Poems on Sacred Subjects*, Dublin, 1759, p. 20, in 12 st. of 4 l., and again in Sedgwick's reprint of *Toplady's Poetical Works*, 1860. In Drummond and Greville's *Ch. of England H. Bk.*, 1838, st. v.-viii. were given, unaltered, as "Ah, give me, Lord, the single eye." These stanzas have passed into later collections. [J. J.]

**Supreme Motor cordium.** C. Coffin. [Saturday Evening; or Quinquagesima.] Appeared in the *Paris Breviary*, 1736, and his *Hymni Sacri*, p. 31, the same year. It is the hymn for Saturdays at Vespers from Trinity to Advent. The text is in J. Chandler's *Hys. of the Primitive Church*, 1837, No. 34; Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865, and L. C. Biggs's annotated ed. of *H. A. & M.*, 1867. *Tr.* as:—

1. Supreme Disposer of the heart. By J. Chandler, in his *Hys. of the Prim. Church*, 1837, p. 31, and a few hymnals.

2. Great Mover of all hearts, Whose hand. By I. Williams, in his *Hys. tr. from the Parisian Breviary*, 1839. This is the most popular and widely used of the *trs.* of this hymn. It is in a large number of hymn-books, including *H. A. & M.*, 1875, Thring's *Coll.*, 1882, and others.

3. Lord of the hearts of men. Bp. J. R. Woodford, in the *Parish H. Bk.*, 1863, No. 30, and again in the enlarged ed., 1875. It is also in the *Sarum Hyl.*, 1868, and the *Hymnary*, 1872.

Other *trs.* are:—

1. Great Mover of the heart, Alone. R. Campbell. 1850.
2. Thou Ruler of the human heart. J. D. Chambers. 1857.
3. O Sovereign Mover of the heart. D. T. Morgan. 1880. [J. J.]

**Supreme quales, Arbitrator.** *Jean Baptiste de Santeuil* [Festival of an Apostle]. This is given in the *Claudio Brev.*, 1686, p. ii.; his *Hymni Sacri et Novi*, 1689, p. 190 (ed. 1698, p. 236); the *Paris Brev.*, 1736; and later French *Brev.* It is also in J. Chandler's *Hys. of the Primitive Church*, 1837, No. 86, with the omission of a stanza; Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865; and L. C. Biggs's annotated ed. of *H. A. & M.*, 1867. *Tr.* as:—

1. Disposer Supreme, And Judge of the earth. I. Williams, pub. together with the Latin, in the *British Magazine*, June 1836 (vol. ix. p. 627), and again in his *Hys. tr. from the Parisian Breviary*, 1839, p. 271. It has passed, either in its full form or abbreviated, into a large number of hymn-books. Of the altered texts the most popular is that in *H. A. & M.*, 1861-75. For congregational purposes this is one of the most successful of the translator's efforts.

2. What feeble instruments, O Lord. B. J.

Chandler, in his *Hys. of the Prim. Church*, 1837, p. 97, and again in his *Hys. of the Church, &c.*, 1841, No. 55. In a few of the older collections.

3. *Imperial Monarch! Judge divine.* By J. D. Chambers, in his *Lauda Synon*, Pt. ii., 1866, p. 3.

4. *O Lord, through instruments how weak.* C. S. Calverley, made for and pub. in the *Hymnary*, 1872. [J. J.]

**Supreme Rector coelitum.** [Whitsun Eve.] This anonymous hymn is in the *Chimiac Brev.*, 1686, p. 506; the *Paris Brev.*, 1736, and later French *Brevs.* The text from the *Paris Brev.* is also in J. Chandler's *Hys. of the Prim. Church*, 1837, No. 78; Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865; and L. C. Bigge's annotated ed. of *H. A. & M. Tr.* as:—

1. *Ruler of the hosts of light.* By J. Chandler, in his *Hys. of the Prim. Church*, 1837, p. 88. It is found in a few collections. The popular tr. of this hymn is the cento in *H. A. & M.*, 1861 and 1875. It is thus composed: st. 1, Chandler; st. ii. ll. 1, 2, Chandler, ll. 3, 4, Compilers; st. iii., Compilers; st. iv. v., Chandler, rewritten by the Compilers.

2. *Bread King, to Whom the angelic hosts de cry.* By I. Williams, in his *Hys. tr. from the Parisian Breviary*, 1839, p. 148; and *Lyra Messianica*, 1864.

3. *Sovereign of heavens, Who didst prevail.* By C. S. Calverley, made for and pub. in the *Hymnary*, 1872.

Other trs. are:—

1. *O King, most high, of earth and sky.* W. J. Blew. 1852-65.

2. *Caelestial Monarch, strong to quell.* J. D. Chambers. 1857. [J. J.]

**Surrexit Christus hodie.** [Easter.] This hymn, or rather Easter Carol, exists in a great variety of forms. For the determination of the original text we have three mss. of the 14th cent., viz., a Munich ms. of the 14th cent., cited by Mone, No. 148; a Prag ms. of the 14th cent. cited by G. M. Dreyes in his *Cantiones Bohemicae*, No. 183, and an Engelberg ms. of 1372 cited by Baumker, i. p. 517. From these we obtain the following:—

1	5
"Surrexit Christus hodie Humane pro solamine.	"Mulleres o tremulae, In Gallaeam pergitte.
2	6
"Mortem qui passus cor- pore Miserrimo pro homine.	"Discipulis hoc dicite. Quod surrexit rex gloriae.
3	7
"Mulleres ad tumulum Dona ferunt aromatum.	"Paschali pleno gaudio Benedicamus Domino.
4	8
"Album videntes angelum Annunciantem gaudium.	"Laudetur sancta Tri- nitas. Deo dicamus gratias."

Of these eight stanzas 1-4 and 8 are found in all three mss., 5 in the Engelberg and Prag mss., 7 in the Engelberg and Munich, 8 in the Engelberg and Prag. The text above is from the Munich ms.; the only variations of importance in the Prag ms. being ii. l. i, *passus pridie* and vii. l. i., *Ergo cum dulci melodo.*

Dreyes gives two additional st. which are probably of Bohemian origin, and are not found in the later printed books, viz.:—

9	10
"Ubique praecedet suoa, Quae dilexit, discipulos.	"Sit benedictus hodie, Qui nos redemit san- gulinis."

He quotes them from two mss. now at Prag,

viz. a Hohenfurt ms. circa 1410 (st. i.-x.); and the *Gradual of Jistebnicz circa 1420* (st. i.-iii. v.-vii., ix., x.). The later stanzas are apparently all interpolations. Those given by Daniel i., No. 390, are:—

11	12
"Quarentes Jesum Domi- num Qui est Salvator homi- num.	"Petro declin et caeteris Apparuit apostolis.

13  
"Gloria tibi Domine Qui surrexisti a morte."

Of these st. 12 is found in the second part of Leisentritt's *G. B.* (R. C.), 1567; st. 11 in the Dillingen *G. B.* (R. C.), 1589; and st. 13 in the Speier *G. B.* (R. C.) printed at Cologne, 1599. The order of stanzas in Daniel's text is 1-3, 11, 4-6, 12, 7, 13, 8; and he gives st. 7, l. 1, as "In hoc paschali gaudio." The Dillingen *G. B.*, 1589, gives four additional st., which need not here be printed. *Wackernagel*, i., Nos. 276-280, gives various forms of the text. See also *Hofmann von Fallersleben* ed., 1861, Nos. 201-204. Also see under *Jesus Christ is risen to-day*, p. 696, ii. The trs. from the Latin include:—

1. *To-day the Victor o'er His foes.* By J. M. Neale, in his *Medieval Hys.*, 1861.

2. *Lo! Christ is risen this day, and brings.* J. W. Hewitt, in his *Verses by a Country Curate*, 1859; and *Lyra Messianica*, 1864.

It has also often been translated into German. One of these trs. has passed into English, viz.:—

*Erstanden ist der heilige Christ.* This is found in a great variety of forms. That which is fr. is given by *Wackernagel*, ii. p. 737, from a broadsheet printed at Nürnberg, 1544, and is No. 135 in the *Tris. L. S.*, 1861. It is in 19 st. of 2 l. with Hallelujah. St. 1-vi. are narrative, vii.-xvii. a dialogue between Mary and the angel, xviii. Mary to the chorus, xix. the chorus. It is based on st. 1-viii., xi. of the Latin. This form probably originally formed part of an Easter play. Tr. as: "Christ our Lord is risen to-day," in *Lyra Davidica*, 1768, p. 12. [J. M.]

**Sutton, Amos, D.D.**, was b. at Sevenoaks, Kent, on Jan. 21, 1802. Though educated with a view to secular business, when about the age of 21 he felt constrained to offer himself for service in connection with the General Baptist Foreign Missionary Society. He was sent to India; and in the year 1825 was stationed at Cuttack, in the province of Orissa, where, with intervals during which he visited England and America, he laboured most usefully until his death on Aug. 17, 1854. He was gifted as a translator; and compiled an Uriya Dictionary, besides translating a number of English books into that language. He also prepared the first Uriya Hymn Book, 179 of the hymns being of his own composition. [Missions, Foreign.] The degree of D.D. was conferred on him by the College of Waterville, U.S.A. On his visit to England in 1833 he composed a farewell hymn to the tune of "Auld lang syne"—"Hail sweetest, dearest tie that binds." (Part-Tag.) It soon became very popular, and is still in O. U. Another hymn written about the same time, entitled "The Macedonian Cry," is now almost forgotten. [W. R. S.]

**Sutton, Henry Septimus, b.** at Nottingham, 1825, the son of a bookseller and newspaper proprietor. He was articled to a surgeon, but abandoned medicine for literature. Mr. Sutton's connection with newspaper work has



been life-long, and for upwards of thirty years he has been editor of the *Alliance News*. His first volume of Poems was issued from the Review office, Nottingham, 1848. This included *Clifton Grove Garland*, a long descriptive and narrative poem. In 1854 appeared *Quinquagesima*, a prose work of mystical religion, the author being a member of the New Church. To this was appended a series of poems, entitled *Rose's Diary*, written in memory of an early friend of the author's, who died in 1850. In successive cantos the changing moods and aspirations of personal religion are depicted, with occasionally a touch of quaintness in the language and imagery which reminds one of the best of the devout poets of the seventeenth century. An enlarged and revised edition of the *Poems* was published by David M. Main, *Glasgow*, 1886. In Martineau's *Hymns*, 1873, appear the following five pieces, selected from *Rose's Diary* :—

1. I have a little trembling light, which still. *The inward light.* Canto I. and the last two stanzas of Canto III.

2. O Father! I have sinned: I have done. *Under the sense of sin.* Canto XI.

3. Put not on me, O Lord, this work divine. *Self-distrust and self-surrender.* Canto VIII.

4. The day with light its genial self engirds. *The outer and inner sunshine.* Canto VI.

5. What mean these slow returns of love; these days, *The sleep that longs for waking.* Canto X. [V. D. D.]

Swain, Joseph, was b. at Birmingham in 1761, and after being apprenticed to an engraver, removed to London. After a time he became a decided Christian, and being of an emotional poetic temperament, began to give expression to his new thoughts and feelings in hymns. In 1783 he was baptized by the Rev. Dr. Rippou, and in 1791 became minister of a Baptist congregation in East Street, Walworth. After a short but popular and very useful ministry, he d. April 16, 1796. Swain pub. the following :—

(1) *A Collection of Poems on Several Occasions*, Lon. 1781; (2) *Redemption, a Poem in five Books*, Lon. 1783; (3) *Experimental Essays on Divine Subjects*, Lon. 1781; (4) *Walworth Hymns*, by J. Swain, Pastor of the Baptist Church Meeting there, Lon. 1792, 123 hymns; with a Supplement, 1794, 192 hymns; (5) *A Pocket Companion and Directory*, Lon. 1794.

In addition to a limited number of Swain's hymns, annotated under their respective first lines, the following, from his *Walworth Hymns*, 1792, and the 2nd ed., 1796, are also in C. U. :—

1. Brethren, while we sojourn here. *Mutual Encouragement.*

2. Children of the King of grace. *Holy Baptism.*

3. Christ the Lord will come again. *Second Advent.*

4. Come, ye souls, by sin afflicted. *The Yoke of Christ.*

5. How sweet, how heavenly is the sight. *Communion of Saints.*

6. In expectation sweet. *Second Advent.*

7. Lift up your heads, ye gates. *Ascension.*

8. Love is the sweetest bud that blows. *A Flower an Emblem of Christ.*

9. O how the thought that I shall know. *Heaven Anticipated.* Sometimes it begins with st. II., "For ever to behold Him shine" (p. 327, l.).

10. On earth the song begins. *Heaven Anticipated.*

11. On the wings of faith springing. *Passiontide.*

12. Pilgrims we are to Canaan bound. *Pilgrimage of Life.*

13. Praise ye the Lord, the eternal King. *Divinity of Christ.*

14. Praise your Redeemer, praise His Name. *Praise for Redemption.*

15. 'Tis heaven begun below. *Heaven Anticipated.*

16. What is it for a saint to die? *Death and Burial.*

17. What must [will] it be to dwell above? *Heaven Anticipated.*

18. When firm I [we] stand on Zion's hill. *Confidence.* Sometimes as "I stand on Zion's mount," in American collections.

19. Who can forbear to sing? *Praise of Jesus.* From his *Redemption, a Poem in Five Books*, 1791, the following hymns are also in C. U. :—

20. O Thou in whose presence my soul takes delight. *In Affliction.*

21. Ye daughters of Zion, declare, have you seen? *Comfort in Affliction.*

Of these hymns the most widely known are Nos. 1, 5, 6, and 20. We may add that several of Swain's hymns appeared in *The Theological Miscellany*, 1784-1789. [W. R. S.]

Swain, Leonard, D.D., was b. at Concord, New Haven, Feb. 26, 1821, and educated at Dartmouth College and Andover. In 1847 he became a Congregational minister at Nahus, New Haven; and in 1852 of Central Church, Providence, Rhode Island. He d. July 14, 1869. His hymns, "My soul, it is thy God" (*The Christian Race*), and "My soul, weigh not thy life" (*The Good Fight of Faith*), appeared anonymously in *The Sabbath H. Bk.*, 1858, and their authorship has only recently been determined. The second hymn is the more widely used of the two. [F. M. B.]

Swaine, Edward, b. at London, Sep. 21, 1795. He was for about 40 years a deacon of Craven Chapel (Congregational) under the pastorate of Dr. Leifield and others; one of the directors of the London Missionary Society, and founder and chairman of the Pastors' Insurance Aid Society. He d. April 23, 1862. (*Miller's Singers and Songs*, 1860, p. 441.) Mr. Swaine wrote several tracts, and also printed for private circulation *The Hand of God, A Fragment, with Poems, Hymns, and Versions of Psalms*, 1839. His hymns, "Hail! blessed communion of love" (*Holy Communion*), and "Lord Jesus, let Thy watchful care" (*For Emigrants*), were written in 1855 for the *New Cong. H. Bk.*, and given therein, 1859. See also, "O how the thought that we shall know" (p. 327, l.). [J. J.]

Swedenborgian Hymnody. The hymnody of the religious body known as *The New Church signified by the Jerusalem in the Revelation*, or briefly, *The New Church*, commenced with the Rev. Joseph Proud. Proud was the son of a General Baptist minister, and was b. at Beaconsfield, March 22, 1745. Entering the Baptist ministry, he became pastor successively at Knipton, Fleet, and Norwich. In 1788 his religious views underwent a change, and the following year he openly adopted those of Emanuel Swedenborg. He at once broke out into song; and it is told us by his biographer, the Rev. E. Madeley, that his first volume of more than 300 original hymns occupied him only some three months in its production. This volume appeared in 1790; again, with additions, in 1791; and, again in 1796. The title of the 3rd ed. is :—

*Hymns and Spiritual Songs for the Use of the Lord's New Church, signified by the New Jerusalem in the Revelation, by Joseph Proud, R. H. M. London, Printed by E. Hodson, and sold at the New Jerusalem Temple in Cross Street, Ballon Garden, 1799.*

This volume contained 368 original hymns of decided merit. After leaving Norwich Proud went to Birmingham, where he suffered

great misfortunes. He passed on to Manchester, but in a few months again returned to Birmingham. Subsequently London was the scene of his labours for a time. During his residence there he printed a small book of *Hymns and Songs for Children* in 1810. Three years later he returned to Birmingham, where he d. on Aug. 3, 1826. The esteem in which his hymns are held by *The New Church* is seen in their authorised hymn-book of 1830, in which of a total of 750 hymns, 164 are by him.

2. The next hymn-writer of note in *The New Church* was the Rev. Manosh Sibly (b. 1737), whose *Hymns and Spiritual Songs* appeared, in 1802, from the press of the same printer as Proud's book; but also "sold by the Author, No. 55, Goswell Street." It contained 222 original hymns and 14 doxologies. The literary merits of this volume are below that of Proud's work. The hymns are solid and practical, and are more akin to those by Beddome and Doddridge than to those either by Wesley or Watts. Sibly died in 1840.

3. The first Swedenborgian minister in Manchester was the Rev. William Cowherd, a man of high scientific attainments, who had been for some time a clergyman in the Church of England. Shortly after joining the Swedenborgian body he established a cause in Manchester, which he called "The Bible Christian Church." The members of this society held the doctrine of Swedenborg in a modified form, with the additional obligations of total abstinence from animal food and intoxicating liquors. (See *Various*.) For their use Cowherd compiled *Select Hymns for Christian Worship*. By the Rev. W. Cowherd, Manchester. Printed by Sowler & Russell, 1800. The 3rd ed., pub. at Stourport in 1810, contained 218 hymns; the 5th ed., printed at Salford in 1818, was increased to 221 hymns, a few of which were by Cowherd, but the greater part were taken from Proud, Sibly, Watts, Wesley, and others.

4. In 1813, the Rev. Robert Hindmarsh, then minister of the Swedenborgian congregation in Salford, compiled a small volume of hymns, chiefly selected from Proud and Sibly, which he published as:—

*Hymns for the Use of The New Church, signified by The New Jerusalem in the Apocalypse. Carefully corrected, and arranged under proper heads. Manchester. F. Davis, 1813.* It contained 163 hymns and 6 doxologies.

5. Next, in order of date, came a small volume as:—

*Original Hymns, for Family and Congregational Worship, chiefly designed for the use of those who acknowledge the Supreme Divinity of the Great Redeemer.* By F. M. Hodson. Manchester, J. Gleaves, 1819.

This volume contains only 45 hymns and 2 doxologies. Whilst some of these hymns do not rise above mediocrity, others have certainly higher literary and poetic merit than those of either Proud or Sibly, and one or two are not unworthy of C. Wesley. Of his hymns 6 are in the authorised hymn-book of 1830. Of his life little is known. He was at one time with the Rev. Richard Jones, as joint minister of the Manchester and Radcliffe Swedenborgian Societies. Afterwards he preached in St. George's Chapel, near Oldham Road, Manchester; and, at a later period, he settled in Hull.

6. In 1822 a new departure was made. The

General Conference of The New Church, in session, respectively, at Manchester and London, authorised a Committee to prepare a hymnal for general use, "adapted not only for public devotion, but also for private meditation and instruction, and which should form a useful and agreeable companion on every day of the week, at home as well as in the public assemblies of the Church." The outcome of this was the first authorised hymn-book of the Swedenborgians. It was pub. as:—

*Hymns for the Use of the New Church signified by the New Jerusalem in the Revelation, Ch. xxi. 1, 2. Compiled by order of the General Conference. London, T. Gwyder & H. C. Hodson, 1824.*

This collection contains 600 hymns and 7 doxologies. While borrowing largely from Proud and Sibly, it is at once catholic and eclectic. The alterations made in the texts of the hymns of Watts, Wesley, and others, to adapt them to the creed of *The New Church* are less frequent and distasteful than in many similar cases. A singular feature in this collection is the large number of Unitarian hymns found therein, when doctrinal differences would have suggested the necessity for their exclusion. This hymn-book was mainly compiled by the Rev. William Mason (b. 1790, d. 1863) of whose original hymns about 60 are included therein. Mason subsequently published a separate collection as:—

*Hymns of Spiritual Experience, eminently calculated to promote the growth of individual piety. Chiefly selected, with a few originals. London, 1846.*

This volume contains 166 hymns, of which 23 are by Mason. We may add that Mason possessed musical gifts of no mean order, and that he composed a number of hymn tunes.

7. In 1872 an authorised *Supplement* to the 1824 collection was published as:—

*Supplement of Hymns for the New Church, Compiled by Order of the General Conference. London, James Speirs, 1872.*

In this *Supplement* translations of Latin and German hymns are found for the first time in Swedenborgian hymnody. This blending of the old and the new was hardly successful, and the hymns were more didactic than lyrical. The general result was felt to be most unsatisfactory, and led to the appointment of a Committee, to whom was entrusted the compilation of a new hymnal. Of this committee the Rev. Jonathan Bayley, D.D., was the chairman, and the Rev. John Preland, the secretary. The result of their labours was published in 1880, as:—

*Hymns for the Use of The New Church signified by the New Jerusalem in the Revelation. Compiled by Order of the General Conference of The New Church in Great Britain. London: James Speirs, 1880.*

This collection contains 750 hymns, and deserves the attention of compilers of hymnals. To it Dr. Bayley contributed 5 hymns, the Rev. Joseph Deans 9, and "J. C." 3. From this collection a selection for mission services was published in 1833.

8. The Swedenborgians have been amongst the foremost in recognizing the value of hymns and music in Sunday schools. As already noted, Proud's *Hymns and Songs for Children* (1810) were published contemporaneously with the early efforts in the same direction by Anna and Jane Taylor. In 1835, an excellent little collection was published by the Rev. E.

Madley, which went through several editions. In 1868 it was greatly enlarged and revised from a poetical and musical point of view, by Mr. John Bragg, of Birmingham. To this revised edition, 78 modern hymns were added, in 1887, by "The New Church Sunday School Union." In its complete form it contains 336 hymns. [See Various.] [W. T. B.]

**Sweet as the Shepherd's tuneful reed.** *W. Shirley.* [Spring.] Pub. in *The Coll. of Hym. sung in the Countess of Huntingdon's Chapels*, Bath, W. Gye, n. d. (circa 1775), No. 86, in 4 st. of 6 l. In common with all the hymns in that *Coll.* it is anonymous; but in the *Life of the Countess*, 1833, vol. ii. p. 291, it is definitely stated to be by W. Shirley. The most widely known form of this hymn begins with st. ii., "Peace, troubled soul, whose plaintive moan." It is composed of st. ii., iii., and appeared in the *American Prayer Bk. Coll.*, 1826, No. 130. It is repeated in several American hymn-books. [J. J.]

**Sweet day, so cool, so calm, so bright.** *G. Herbert.* [Virtue. Spring.] Appeared in his posthumous work, *The Temple*, 1633, in 4 st. of 4 l., as a poem on "Virtue." (*The Chandos Classics*, ed. 1887, p. 140.) It is a beautiful poem, but is unsuited as a hymn for congregational use, although found in a few collections for that purpose. I. Walton's reference to it in his *Complete Angler*, 1653, is very tender and just:—"PISCATOR.—And now, scholar! my direction for thy fishing is ended with this shower, for it has done raining. And now look about you, and see how pleasantly that meadow looks; nay, and the earth smells as sweetly too. Come, let me tell you what holy Herbert says of such days and showers as these; and then we will thank God that we enjoy them. "Sweet day, so cool," &c. [J. J.]

**Sweet feast of love divine.** *Sir E. Denny.* [Holy Communion.] Pub. in his *Set. of Hymns*, 1839, No. 295; and again in his *Hym. & Poems*, 1848, p. 96 (3rd ed., 1870, p. 66), in 6 st. of 4 l. It is in C. U. in its original form; but much more extensively as "Blest feast of love divine." In America especially, this is the popular form of the hymn. [J. J.]

**Sweet is the last, the parting ray.** [Saturday Evening.] This hymn is usually attributed to Charles Jenkins, for some years a Congregational Minister in Portland, Maine, but upon insufficient evidence. D. C. Coleworthy (p. 242, ii.) says that it was repeated by Mr. Jenkins in a sermon, and the congregation supposed it to have been his own. No other claimant having appeared it is often attributed to him on this uncertain ground. J. Curtis, in his *Union Coll.*, Lond., 1827, No. 519, gives it as from the "American Monthly Mag." [F. M. B.]

**Sweet is the scene when virtue dies.** *Anna L. Barbauld, nee Atkin.* [Death and Burial.] Appeared in the *Leisure Hour Improved*, pub. at Ironbridge, 1809, in 5 st. of 4 l., and again in *The Works of Anna Letitia Barbauld, with Memoir*, 1825, p. 315, with the heading "The Death of the Virtuous."

In the *American Sabbath H. Bk.*, 1858, it begins, "Sweet is the scene when Christians die." On the death of Mr. Barbauld, Nov. 11, 1808, Mrs. Barbauld wrote the "Dirge," beginning "Pure Spirit! O where art thou now" (p. 241, ii.). From the date of the publication of "Sweet is the scene when virtue dies" (1809), it is probable that it was the outcome of the same sad event. The popular form of this hymn is, "How blest the righteous when he dies," which appeared in *Cotterill's Sel.*, 1819, No. 190. In the *Sheffield Iris* for January 13, 1824, James Montgomery gave an account of the Rev. T. Cotterill's funeral, in which he says concerning "How blest the righteous when he dies," which was sung on that occasion:—

"This hymn was not the composition of the deceased, as has been mistakenly reported. It was extracted with some modifications from a longer copy of verses which appeared in the *Iris* many years ago, the author of which we understood to be Mr. Robert Bernard, formerly of this town, and one of the Society of Friends. The opening of the original lines being 'Sweet is the scene when virtue dies,' was altered to 'How blest, &c.' for an obvious reason when the stanzas were adopted for Mr. Cotterill's hymn-book. We can further say that he was peculiarly delighted with them. The following exquisite poetical stanza follows the first as they stand in the hymn-book:—

"So fades a summer cloud away,  
So sinks the gale when storms are o'er,  
So gently shuts the eye of day,  
So dies a wave along the shore."

From this extract it is evident that the alterations in the text of the poem to adapt it for congregational purposes were made by Montgomery for Cotterill. Montgomery's guess as to the authorship of the original was disproved by the publication of Mrs. Barbauld's *Works* in 1825 with the poem therein. This form of the hymn is in C. U. in all English-speaking countries. [J. J.]

**Sweet is the work, my God, my [and] King.** *I. Watts.* [Ps. xxi. or Sunday.] 1st pub. in his *Ps. of David*, &c., 1719, p. 257, in 7 st. of 4 l., and headed, "A Psalm for the Lord's Day." In G. Whitefield's *Hym. for Social Worship*, &c., 1753, No. 20, st. i., ii., iii., vii. were given as "Sweet is the work, O God, our King." This was repeated in M. Madan's *Ps. & Hym.*, 1760, No. 105. A. M. Toplady gave the same stanzas in his *Ps. & Hym.*, 1776, as No. 34, but with other changes in some stanzas, and the opening line as "Sweet is the work, my God and King." This reading is found in some modern collections in the Church of England. Other arrangements of the text are given in hymn-books in G. Britain and America. It is a good and popular hymn. [J. J.]

**Sweet Saviour, bless us ere we go.** *F. W. Faber.* [Evening.] 1st pub. in his *Jesus and Mary*, first edition, 1849; and again in his *Hymns*, 1862, p. 251, in 7 st. of 6 l. It was written in 1849 for use as an Evening Hymn at the London Roman Catholic Oratory, of which Dr. Faber was then the Superior. In most hymnals the last stanza is usually omitted, or if retained, the second line, "Mary and Philip, near us be," is altered. In some collections it opens with "Dear Saviour, bless us ere we go," or "O Saviour, bless," &c.; and in others, "O Father, bless us ere we go." In the *Wellin-*

ton College H. Bk., 1860-80, it begins with st. ii., "The day is done; its hours have run," and the text is somewhat altered. The use of this hymn in its various forms is extensive.

[J. J.]

**Sweet the time, exceeding sweet.**  
**G. Burder.** [*Christian Fellowship.*] Pub. in the *Gospel Magazine*, April, 1779, p. 220, in 5 st. of 4 l., headed "An Hymn for Christian Company," and signed "A. B." In 1784 it was given, unaltered, in *G. Burder's Coll. of Hys.*, as No. 86, and in the Index it is signed "G. Burder." In *Cotterill's Sel.*, 1810, No. 46, it is altered to "Great the joy, the union sweet." This form is in extensive use. In the 8th ed. of his *Sel.* Cotterill altered it again to "Great the joy when Christians meet." This, also, is well known. In one or two collections it is also altered to "Glad some 'tis when Christians meet." [J. J.]

**Sweetest Saviour, if my soul.** *G. Herbert.* [*Redeemed in Christ.*] First pub. in his *Temple*, &c., 1633, in 4 st. of 8 l., as a "Dialogue" between the Soul and the Saviour. (*Works in the Chandos Classics*, 1887, p. 168.) In 1739, it was rewritten by J. Wesley, and pub. in *Hys. & Sac. Poems*, as "Saviour, if Thy precious love," in 4 st. of 8 l., and again in *P. Works*, 1868-72, vol. i. p. 107. In 1875, st. i.-iii. were given in the revised edition of the *Wes. H. Bk.*, No. 21\*, where it replaced "Ye that pass by, behold the Man." In this form it is suited for private reading, or as the words of an anthem, but does not make a good hymn for congregational use. [J. J.]

**Sweetly sang the angels, In the clear, calm night.** *J. Julian.* [*Christmas.*] Written Nov. 7, 1873, and first printed in the *Preston Herald* [Lancashire], Nov. 11th, 1873, in an article entitled "Tuble Talk." It was in 5 st. of 8 l., with a refrain of 4 l. In 1874 it was included in the *Hymn Book* pub. for the use of St. Mary's Church Sunday School, Preston; in Dec. 1874, in an article on "Christmas Hymns" in the *Churchman's Shilling Magazine*; again in *Horder's Cong. Hys.*, 1884, and other collections. It is also set as a part song by A. J. Caldicott. *Mus. B.*, No. 147 of *The Choral Handbook*, Lond., J. Curwen. [J. J.]

**Swift, James Frederick**, s. of Joseph Swift, was b. at Manchester, Dec. 28, 1847. In 1851 he removed with his parents to Liverpool, where he was educated at the Commercial School of Liverpool College. At an early age he displayed a talent for music, and performed in public as a pianist as early as 1859. In 1863 he was appointed organist at the Grammar Wesleyan Chapel. Subsequently he was organist at St. Andrew's Church, Liverpool, for 10 years, and then, from 1886 to the present, at St. Bride's, in the same city. He has composed a large number of songs and instrumental pieces under the nom-de-plume of "Godfrey Marks." He has also written a number of hymns and sacred odes, for which he has composed music. From these eight were pub. with the music, in 1875, as *Hys. for Home and Sacred Festivals* (London, Novello). From this small collection the following hymns have come into C. U. :—

1. When evening shadows gather. *Evening.* Written in 1873, and first sung in public at the Wesleyan Choral

Festival in St. George's Hall, Liverpool, in 1874. It was included in his *Hys. for Home, &c.*, No. 8, in 5 st. of 8 l. It then passed into *Thring's Coll.*, 1882, the *Prims. Meth. Hymnal*, 1887, and others. It is a very beautiful Evening Hymn.

2. Have you heard the sweet, sweet story? *Life of Jesus.* Written in 1874, and pub. in his *Hys. for Home, &c.*, 1874, No. 4, in 5 st. of 8 l., with a chorus of 4 lines.

3. When life is gay with sunshine. *Refuge in Trouble.* Written in 1874, and pub. in his *Hys. for Home, &c.*, 1873, No. 7, in 3 st. of 8 l.

Of these hymns Nos. 2, 3 have been largely used at Sunday School Anniversaries and similar gatherings. [J. J.]

**Sylvestria**, in the *Gospel Magazine*, 1776, &c., i.e. Jehoida Brewer.

**Symington, Andrew James**, s. of R. B. Symington, of Paisley, Scotland, was b. there on July 27, 1825. After receiving his education at the Grammar School of his native town he entered into business with his father and brother. During the intervals of business he has devoted himself to literature. His publications include *Harebell Chimes*, 1848; *Genevieve, and Other Poems*, 1851; *The Beautiful in Nature, Art, and Life*, 1857; *Pen and Pencil Sketches of Fairies and Iceland*, 1862; *The Reasonableness of Faith; with Appendix containing Hys. and Verses of Consolation and Hope*, 1870; *Hints to our Boys*, 1884; *Poems*, and other works. He also edited Blackie's series of *Men of Light and Learning*, and has contributed to a large number of magazines in Great Britain and the United States. Several of his hymns have been pub. by J. and R. Parlant, Paisley, as leaflets, and include :—

1. Hear Jesus say to Thee. *Jesus the Way, the Truth, and the Life.* (1869.)

2. Hemmed in, armed hosts behind, on either side, Israel at the Red Sea.

3. How much ow'st thou? *Debtors to Mercy.* (Sep. 1870.)

4. I long for rest. *Rest desired.* (1869.)

5. Lord in love and mercy save us. *Morning or Evening.* (1869.)

6. Near Jordan's ford. *Christ's Invitation.*

7. Tossing through the starless night. *Rest.* (1869.)

8. When anguish overwhelms the heart. *Comfort.*

Of these hymns No. 5 is the best known and most widely used. Taken as a whole Mr. Symington's hymns are better suited for private devotion than for public worship. [J. J.]

**Synesius**, a native of Cyrene, b. circa 375. His descent was illustrious. His pedigree extended through seventeen centuries, and in the words of Gibbon, "could not be equalled in the history of mankind." He became distinguished for his eloquence and philosophy, and as a statesman and patriot he took a noble stand. When the Goths were threatening his country he went to the court of Arcadius, and for three years tried to rouse it to the dangers that were coming on the empire. But Gibbon says, "The court of Arcadius indulged the real, applauded the eloquence, and neglected the advice of Synesius." In 410 he was made Bishop of Ptolemais, but much against his will. He d. in 430. Synesius's opinions have been variously estimated. That he was imbued with the Neo-Platonic philosophy there is no doubt [see *Greek Hymnody*, v. and viii.], but that he

was a semi-Christian, as alleged by Mosheim [see *Ecol. History*, Lond., ed. 1845, vol. i., pp. 310, 439 and Notes], or that he denied the doctrine of the Resurrection as stated directly by Gibbon [see *Decline and Fall*, vol. ii.], and indirectly by Bingham [see *Christian Antiq.*, Lond., 1843, i. pp. 464-5] is very doubtful. Mr. Chasfield, who has translated his *Odes* in his *Songs and Hymns of the Greek Christian Poets*, 1876, contends that his tenth Ode "Lord Jesus, think on me," proves that he was not a semi-Christian, and that he held the doctrine of the Resurrection. The first is clear: but the second is open to doubt. He certainly prays to the Redeemer: but there is nothing in the hymn to shew that he looked upon the Redeemer as being clothed in His risen body. This tenth ode is the only *Ode* of Synesius, which has come into C. U. The original *Odes* are found in the *Anth. Graeca Carm. Christ.*, 1871, p. 2 seq., and Mr. Chasfield's *trs.* in his *Songs, &c.*, 1876. [*Greek Hymnody*, § v. and *Μῦθῶς Χριστι.*] Synesius's *Odes* have also been *tr.* by Alan Stevenson, and included in his *The Ten Hymns of Synesius, Bishop of Tyreora, A.D. 410 in English Verses. And some Occasional Pieces by Alan Stevenson, LL.B.* Printed for Private Circulation, 1865. [See *Varioua.*] [J. J.]

**Syriac Hymnody.** No history of Christian hymnody can be deemed complete which fails to give some account of the hymns and other metrical compositions of the ancient churches of Syria, Upper Mesopotamia, and Western Persia. At an early period in Christian history a fountain of sacred poetry and song burst forth in that region, from which for a time there flowed a stream of marvellous fulness; but soon the stream dwindled, and its flow became intermittent, until, by the middle of the 14th century, like a river lost in desert sands, it had almost, if not entirely, disappeared.

*Syriac*, the language of these ancient hymns and poems, is akin to the Hebrew, and resembles, if it is not identical with, the language spoken by the common people of Palestine in the time of our Lord. It is still used in religious services, like Latin in the Church of Rome; but, as a vernacular in Syria proper, it has long been supplanted by the Arabic; whilst, in Mesopotamia and Persia, the Christian inhabitants, though they call themselves *Sūrāyē*, or *Syriacus*, speak a dialect termed *Sawīth*, which differs almost as much from the old *Syriac* as Italian from Latin.

i. *History of Syriac Hymnody.*

Concerning the hymns sung in Syria in the first century after Christ we have no certain information, although tradition connects the origin of responsive singing in Christian worship with Ignatius, the martyred bishop of Antioch. But the commencement of Syriac hymnody, so far as known to us, was on this wise.

1. *Bar-Deisan*, or *Bardesanes*, b. A.D. 154, at Edessa, now called Urfa, in Upper Mesopotamia, was a religious teacher, who sought to combine with the truths of Christianity certain speculations of the Gnostics. Being a

man of poetic genius, he was led to compose hymns or songs, which, set to music and sung by his disciples, became very popular. His son, *Harmonius*, followed in his steps, composing additional hymns and introducing new metres. But of their compositions only a few fragments have been preserved.

2. *Simeon bar Sabbā*. The next Syrian hymn-writer of whom we have any mention was of the orthodox school, *Simeon bar Sabbā*, bishop of Seleucia, who suffered martyrdom A.D. 296. Two hymns composed by him are said to be found in the sacred offices of the Chaldeans.

3. *Ephraem Syrus*. But about A.D. 307 there was born at Nisibis, in northern Mesopotamia, *Ephraem* or *Ephraim Syrus*, the most celebrated father of the Syrian church, and famous not only as a theologian, but also as a poet and hymn-writer. Historians differ as to the details of his life; but it is known that having first been a pupil of James, bishop of Nisibis, he finished his education at Edessa, where for the rest of his days he chiefly resided. He visited Basil at Caesarea, in Cappadocia, and by him he was ordained to the office of deacon. He d. at Edessa in June, 373. *Ephraim* was a most voluminous writer of commentaries, expository sermons, hymns, and metrical homilies. *Metrical Homilies*, first mentioned in connection with him, are a peculiar kind of composition, to which we know of nothing in other literature exactly similar. The tracts in verse explanatory of the Christian religion, circulated by missionaries in some parts of India, and which the people like to read aloud in a kind of chant, seem most nearly to resemble them. The Homilies are in metre, i.e. in lines containing a fixed number of syllables, e.g. 4, 5, 6, 7, 8, or 12, as the case may be, and are divided into strophes, but differ from hymns proper in their greater length and more decidedly didactic character. We might have supposed them to be poems intended to be simply read, but from notes found on mss. giving directions as to the singing, it appears as though, at least in some cases, they were actually sung or chanted in connection with religious services. In neither the hymns nor the homilies is any regard paid to accent or quantity, and only occasionally does there seem to have been an attempt at rhyme or assonance. The main characteristics of Syriac poetry are (1) a certain elevation of style, (2) division of the verses into strophes, and (3) the use of lines or verses with a fixed number of syllables. The following are illustrations of some of the metres, taken from the writings of Ephraim, the translations being those of Dr. H. Burgess, in his *Select Metrical Hymns and Homilies of Ephraem Syrus, translated, with Notes, &c.*, London, 1853, a work to which reference may be made for further examples.

a. *Trisyllabic Metre.* Two verses from an "Evening Hymn."

ܕܠܝܠܐ ܕܡܫܚܐ      Bkūlhān rāmehē

ܕܠܝܠܐ ܕܡܫܚܐ      Lēk thāshbākhō

"In all evenings  
To Thee let there be praise."

b. *Pentasyllabic Metre*. Two verses from the 11th Homily concerning the "Paradise of Eden."

ܐܘܪܝܢ ܕܥܕܢܐ ܕܥܕܢܐ  
O'ar'd phárdiyas

ܡܗܝܢܐ ܕܒܫܐܪܐ ܕܒܫܐܪܐ  
Mhinyas'd básámó

"The air of Paradise  
Is a fountain of sweetness."

c. *Heptasyllabic Metre*, which has traditionally borne the name of Ephraim, as being his favourite metre. Two verses from a hymn on "Death."

ܡܪ ܠܝܗ ܕܡܝܢ ܡܝܢ ܨܘܒܐ  
Mór l'í'h kímnyá sám bishé

ܡܪ ܠܝܗ ܕܡܝܢ ܡܝܢ ܨܘܒܐ  
Dáúdíth bók Mór áúdíth bý.

"Lord! appoint me not a place with the wicked;  
Do Thou, Lord, confess me, who have confessed Thee."

The poetical compositions of Ephraim, so far as printed, are as follows, beginning with his works edited by J. S. Assemani and P. Benedict at Rome, in 1732-46.

(1) Eleven metrical expositions, in heptasyllabic and pentasyllabic metre, of portions of Scripture treating of the Creation, the Temptation of Eve, the Mission of Jonah, and the Repentance of the Ninevites. The last-named is the most striking and the longest, extending to between 500 and 600 strophes of four lines each. Of the use made of it by the Nestorian Christians of the present day we shall speak in the second part of this article.

(2) Thirteen discourses on Christ's Nativity. These are of various lengths and metres. The last is tetrasyllabic, in strophes of 19 lines, every tenth line being a doxology. The life of Christ is supposed by the author to have extended to thirty years, and to every one of these years is assigned an act of praise from some created being, beginning with the cherubim in the first year, and ending with the dead who have lived again, the living who have repented, and heaven and earth, which through Christ have been reconciled, in the thirtieth. Dr. Burgess says that this is "a very beautiful production, tastefully conceived, and carried out in a masterly manner."

(3) Next come 56 homilies in various metres against "False Doctrines," especially those of Bardesanes, Marcion, and the Manicheans. In the first homily of this collection Ephraim pays the following compliment to the skill and influence of Bardesanes, whilst he condemns his use of them:—

ܐܝܢ ܕܡܝܢ ܒܪܕܝܣܐܢܐ  
There are songs and melodies.  
ܐܝܢ ܕܡܝܢ ܒܪܕܝܣܐܢܐ  
For seeing that young persons  
ܐܝܢ ܕܡܝܢ ܒܪܕܝܣܐܢܐ  
Loved sweet music.  
ܐܝܢ ܕܡܝܢ ܒܪܕܝܣܐܢܐ  
By the harmony of his songs  
ܐܝܢ ܕܡܝܢ ܒܪܕܝܣܐܢܐ  
He corrupted their minds."

Elsewhere we are told that it was Ephraim's desire to counteract the influence of these heretical songs, as well as to provide a substitute for profane games and noisy dances, which prompted him to compose hymns and train choirs, "in the midst of whom he stood, a spiritual harper, and arranged for them different kinds of songs, and taught them the variation of chants, until the whole city was gathered to him and the party of the adversary was put to shame."

(4) Then follow 87 homilies against Rationalists or Free Thinkers, in which occur many curious and highly artificial arrangements of metres. These are succeeded by a collection of seven homilies, forming a separate work, entitled "The Pearl, concerning Faith." This poem is tetrasyllabic, in strophes of 19 lines each, and highly fanciful in conception, though not without passages of beauty. A pearl is treated as suggestive of truths connected with Christ and His Church.

(5) Four other controversial homilies follow, after which come the pieces which may be more properly called *Hymns*. Of these perhaps the most interesting are 95 relating to "Death," apparently intended to be used in funeral services. One of these we may cite, in Dr. Burgess's translation, both as short and as a good specimen of Ephraim's style.

On the Death of Children.

ܐܝܢ ܕܡܝܢ ܡܝܢ ܨܘܒܐ  
How bitter is the grief  
ܐܝܢ ܕܡܝܢ ܡܝܢ ܨܘܒܐ  
For the death of childhood;  
ܐܝܢ ܕܡܝܢ ܡܝܢ ܨܘܒܐ  
How grievous the separation  
ܐܝܢ ܕܡܝܢ ܡܝܢ ܨܘܒܐ  
Of the infant from its mother:—  
ܐܝܢ ܕܡܝܢ ܡܝܢ ܨܘܒܐ  
Train it up, Lord, in Thy dwelling!

"This day afflicts  
The fathers through their sons;  
And death now breaks  
The staff of their old age:—  
Lord! may they lean on Thee!

"This day removes  
The beloved one from its mother,  
And cuts off the arm  
Which would have been her stay:—  
In Thee, Lord, may she trust!

"This day separates  
The little one from its parent,  
And leaves her in the wilderness  
Of suffering and grief:—  
Do Thou, Lord, comfort her!

"This day divides  
The sucking-child from the breast;  
And the mother wails and grieves  
Because her intercourse with it hath perished:—  
May she see it in the Kingdom!

"O happy infancy  
Which hath gained Paradise!  
Alas! for old age  
Which still remains in sorrow!—  
Lord! be Thou its helper!"

(6) This collection of *Funeral Hymns* is followed by four short pieces on the "Freedom of the Will," the strophes of which have an alphabetical arrangement, like the Hebrew of the 119th Psalm. The succeeding 16 homilies have the general title "Exhortations to Penitence," but among them are found morning and evening hymns, and a hymn for the Lord's day.

(7) Next come twelve homilies on the "Paradise of Eden," and finally, in the Roman edition of Ephraim's works, 18 discourses on various subjects in pentasyllabic and hexasyllabic metres. But in 1866, *Bickell* pub. "Carmina Nisibena," 21 in number, the subject of most of them being the struggle between the Persian monarch, Sapor, and the Romans. The rest are on the "Overthrow of Satan," the "Resurrection of the Body," and kindred topics.

In 1882 and 1886 *Lamy* pub. 2 vols., entitled *S. Ephraemi Syri Hymni et Sermones*, containing hitherto unpublished metrical homilies and hymns, on the Epiphany, the Nativity, the Blessed Virgin, the Passover, the Crucifixion, the Resurrection, &c. [For translations see end of this article.]

4. *Varieta*. Ephraim was followed by a succession of authors of metrical homilies, hymns and anthems, most of whom our limited space forbids us to do more than mention. Among these were *Balad* or *Balaeus*; *Cyrrillônâ*, who, about the year 396, wrote a poem on the Invasion of the Huns; *Abasama*, son of Ephraim's sister; *Rabbûlâ*, bishop of Edessa, A.D. 411, some of whose hymns have been printed by Overbeek; *Thâha*, or *Ibas*, who succeeded Rabbûlâ in the see of Edessa; *Marûthâ*, bishop of Maiperhat, a learned physician, who wrote hymns in honour of the martyrs; and *Isaac of Antioch*, commonly called the Great, and styled by Dr. Wm. Wright (*Encyclop. Britan.*, vol. xxii. p. 8296) "one of the stars of Syrian literature." He was abbot of a convent near Antioch, and died about A.D. 460. His works were almost as voluminous and varied as those of Ephraim. One of his metrical homilies may be mentioned as a literary curiosity, a poem of 2137 lines, on a parrot which proclaimed *kyrios ô theos* in the streets of Antioch. Isaac was followed by *Barsauma*, bishop of Nisibis (484-496), author of compositions of the class called *Turgâmê*, hymns calling on the faithful to give ear to the words of the New Testament. In the Nestorian worship of the present day the *Turgâmê* are chanted responsively by the officiating deacons around the altar, at that part in the service when the Epistle and Gospel are about to be read.

5. *Narsai*. A fellow-worker with Barsauma, both at Edessa and Nisibis, was *Narsai*, or *Narses*, called by his co-religionists the "Harp of the Holy Spirit." He was especially famous for his metrical homilies, 360 in number, and his hymns, two of which are now in the Nestorian psalter.

6. *Jacob of Serugh*. We come next to *Jacob of Serugh*, one of the most celebrated writers of the Syrian Church (b. 451, d. 521), styled by his contemporaries "the Flute of the Holy Spirit and the Harp of the believing Church." Besides commentaries, he wrote odes, hymns, and metrical homilies, 760 in number, mostly in dodeca-syllabic verse, i.e., the four-syllable line thrice repeated. Bar Hebraeus says that he had 70 amanuenses to copy out his homilies. More than half of his homilies have perished, but nearly 300 are preserved in European collections. A liturgy in use among the Maronites is ascribed to him.

7. *Simeon Kukaya*. The deacon *Simeon Kukaya* was a potter by trade, as his name denotes. Whilst working at his wheel, he composed hymns, which he wrote down on a tablet or scroll by his side. Bishop Jacob of Serugh visited him, admired his compositions, and encouraged him to continue his labours. Nine of his hymns, on the "Nativity of our Lord," are now in the British Museum. In the same treasury of antiquities are to be found a few hymns out of a rather large number composed by the abbot *John bar Aphthonay*, who d. A.D. 528, at Kenneshré, on the Euphrates. Also a few hymns are extant of *Marahhâ the Elder*, Catholicus of Seleucia, from 536 to 552, one of which commences "Glory to Thee, Lord, how good Thou art!"

8. *Seventh Century*. With the seventh century began the slow decay of the native literature of the Syrians, one cause being the dreadful sufferings of the people during the great war with the Persians, and another the conquest of Syria by the Muhammadans in 638-636, from which time the Arabic language began to supplant the Syriac. Nevertheless, Professor W. Wright, LL.D., in his admirable and exhaustive article on "Syriac Literature," in the *Encyclopædia Britannica*, vol. xxii.—an article to which in this paper we are ourselves greatly indebted—gives the names of seventeen writers between the beginning of the 7th century and the end of the 12th, who were authors of either hymns, or metrical homilies, or both. In most cases some of their writings are extant in the libraries of the British Museum, the Vatican, or Berlin, and not unfrequently their hymns are found in Nestorian Psalters.

9. *Bar Hebraeus*. The thirteenth century was an age of literary revival with the Nestorians. *Bar Hebraeus* or *Abul Faraj Gregory*, "one of the most learned and versatile men Syria ever produced," lived at this time. He was almost equally eminent as philosopher, historian, theologian and poet, and to him we are indebted for much of the information we possess in regard to Syriac hymn-writers.

10. *George Warda*. In this century too lived *George Warda* (the Rose) of Arbél, whose hymns and other poems have entered so largely into the use of the Nestorian Church

that one of their service books is to this day called the *Wardâ*.

11. *Mus'ud*, a Syrian, who was physician to the Caliph al Musta'sim in the years 1242-1258, wrote hymns for the Feast of the Epiphany, one of which is in the Vatican library.

12. *Khanis bar Kardabe*, of Arbél, is another favourite hymn-writer of this period, whom we shall have occasion to mention again when speaking of the service-books of the Nestorians. But besides the hymns of this author, to which we may then make reference, others are found in the great libraries of Europe.

13. *Abhd-isho bar Berikha*. Lastly, there was *Abhd-isho bar Berikha*, or, as he is called by some, *Mar Abd Yeshua*, Metropolitan of Nisibis and Armonis, A.D. 1298-1318, who has rendered valuable service to literature by a catalogue of nearly 150 Syrian authors and their works, beginning with *Simeon bar Sabbaï*, in the 3rd century, and ending with one, whom in his humility he calls his "vile self." This last he describes as the author of a commentary on the Bible, Consolations, Antiphons and Anthems for various occasions, and a number of other works. *Turgamé*, written by him, are in ms. in the library of Berlin.

14. Dr. Wright says that after *Abhd-isho* there are "hardly any names worthy of a place in the literary history of the Syrian nation." The fount of sacred song no more poured forth sweet waters. It remained for the men of succeeding ages to make use of the compositions of their predecessors.

ii. *The present use of Syriac hymns.*

In order to a clear understanding of this part of our subject it will be needful to explain the various sections into which the Syrian branch of the Christian church is divided, a division which in at least three instances is of ancient date.

(1) *Nestorian*.—One section, once very numerous, and sending its missionaries even to Tartary and China, but whose members, now few in number, are at present found chiefly in Kùrdistan and Western Persia, is known by the name of *Nestorians*. It is so called from *Nestorius*, who was condemned by the Council of Ephesus, A.D. 431, because, as it was alleged, he held that in the one Christ there were two Persons, Divine and human, and with this doctrine these Syrian Christians are supposed to sympathize.

(2) *Jacobites*.—Another section, called *Jacobites*, inhabiting both Syria and Mesopotamia, received their name from a certain *Jacob Bardesana*, Bishop of Edessa in the middle of the 6th century, who was the chief agent in organizing them into a distinct community. Their peculiar belief is that in Christ the human nature was absorbed into the Divine. Hence they are called *Monophysites*.

(3) *Maronites*.—The date and occasion of their origin as a sect are disputed, but most probably they received their name from a certain abbot of a monastery near the Orontes, called *John Maroun*, who lived in the 7th century, and favoured the doctrine of Christ's person known as *Monothelitic*. However, this may have been, the Maronites in 1180 acknowledged the authority of the Roman Pontiff, and are at the present time in nominal communion with Rome. In the district of Mount Lebanon they have now 22 convents, containing 2000 monks and nuns.

(4) *Chaldeans*.—In Mesopotamia and Persia are Syrian Christians, who were originally Nestorian, but about the year 1680 made their submission to Rome and have since been known by the name of *Chaldeans*.

(5) *Christians of St. Thomas*.—In South India, both on the Malabar coast and in the neighbourhood of Madras, are the so-called *Christians of St. Thomas*, speaking Malayalam or Tamil as their vernacular, but

using in their worship Syriac hymns and prayers. They are probably descendants of Syrians, who centuries ago came from Western Asia by way of the Persian Gulf and settled in these parts. Some are Nestorian in their creed, others Jacobite, and yet others, through the influence brought to bear upon them by the Portuguese at Goa, have adopted the faith of Rome.

Now all these differing sections of Syrian Christians have their respective service books and liturgies, and all use hymns. The following are the facts we have been able to ascertain with respect to their use of hymns:

(a) *The Nestorians.* In 1852, an Anglican clergyman, the Rev. G. P. Badger, D.D., published two volumes (London, J. Masters) containing a narrative of visits paid by him to the Syrian Churches of Kurdistan and Mesopotamia, with an account of his researches into the condition of the Nestorians, Syrian Jacobites, Papal Syrians, and Chaldeans. The work is entitled *The Nestorians and their Rites*, and is full of information concerning the Nestorian service books.

(1) First, he mentions a book called *Targūmā*, or *Inscription*, containing hymns chanted before the reading of the Epistle and Gospel. To this we have referred when speaking of *Barasūmā*, of Niobia.

(2) Another book is the *Khadra*, or *Cycle of Services* for all the Sundays in the year and for certain fast days. Dr. Badger describes this as a collection of anthems, *responsories*, *hymns* and *collects*, comprised in a large folio volume of more than 800 pp.

(3) The *Gazza*, or *Treasury*, contains the services for all the festivals throughout the year, Sundays excepted. It also comprises *antiphons*, *hymns* and *collects*, and is a volume equal in size to the *Khadra*.

(4) The *Beothā* of *Ninewyā*, or *Prayer of the Ninewites*, is described as "a collection of hymns in verse ascribed to St. Ephraim Syrian," and from the account given of its contents is evidently the metrical homily mentioned in our notice of the writings of Ephraim. The Nestorians use it in connection with an annual commemorative service, having reference to the Ninewites, lasting for three days and accompanied with fasting.

(5) The *Khamis* is a collection of hymns chiefly in exposition of the Life, Parables and Miracles of the Saviour and on the duty of Repentance. It has its name from its author, Khamis bar Kardāh, whom we have mentioned as a writer of the 13th century. A long hymn from this collection, which has been translated by Dr. Badger, is appointed in the *Gazza* to be used on the feast of the Holy Nativity.

(6) The *Wardā* is a collection of hymns written and compiled by George Wardā, already mentioned. They were apparently prepared for use at church festivals, the particular occasions for which they are fitted being noted at the head of each. Dr. Badger has translated a hymn from the *Wardā*, five pages in length, in praise of the Virgin Mary, and intended to be used on any of the festivals commemorative of her.

In the services for Marriages and Burials, anthems and hymns are introduced. The following is a translation by Dr. Badger of a short and rather beautiful hymn sometimes sung in the part of the marriage service called "The Setting up of the Bridal Chamber." It seems intended to be sung responsively.

"Blessed is He who hath built for His Church a house not made with hands, and hath raised and set her up on high according to His promise.

"The elect Church saith to Christ in her supplications: 'Show me from the Scriptures what dowry Thou wilt give unto me.'

"O lovely Spouse, incline thine ear and hearken to my voice; leave thy father and thy mother, and come, follow me, for I am thy Bridegroom.

"Behold, I flee to Thy love, and condemn all the idols of the heathen, and leave off worshipping them, and flee to Thy cross.

"I have espoused thee through water and the Spirit, and have saved thee from Satan and from death; beware that thou become not another's, for there is none other that can help thee as I can.

"If thou art faithful unto Me, O thou daughter of the poor, I will make ready for thee a bridal chamber above,

and will call prophets, apostles, and martyrs to thy wedding.

"Thy commandments are dearer unto me than gold or pearls; and the words of Thy mouth are sweeter unto me than honey and the honey-comb."

From all this it will be seen that hymns are largely used by the Nestorians, besides which they chant Psalms from the *Dawcedha*, or *David*, in connection with nearly every service. But it must be added that only the clergy and a few of the more educated laymen fully understand the meaning of the words read or sung. Indeed, says Dr. Badger, "many even of the clergy have no certain knowledge of what they read in the churches;" so great is the difference between the modern *Sūrith* and the ancient *Syriac*, and such the present backward state of education.

(7) *The Chaldean services* appear to resemble those of the Nestorians, excepting that a few expressions have been modified in accordance with the Roman doctrines they have embraced.

(7) *The Jacobites and Maronites.* J. W. Etheridge states, in his book on the *Syrian Churches* (Lond., 1846), that, among the liturgies in use among the *Jacobites* and *Maronites*, the favourite one is that ascribed to St. James, the brother of our Lord. Now in the public or preparatory part of this service a hymn is appointed to be sung after the prayer for all believers, and this hymn is said to be frequently a composition of Mar Ephraim, as he is termed—*Mar* signifying Master or Lord. A letter, also, with which we have been favoured from the Rev. Dr. Carlaw, missionary of the Free Church of Scotland at Shiweir, on Mount Lebanon, informs us that the hymns of Ephraim are now used in that region by both *Jacobites* and *Maronites*, though not to any great extent. But they are simply read by the priest, not sung either by priests or people. Dr. Carlaw adds that most of the service of the *Maronites* is in the ancient Syriac, but as a rule neither priest nor people understand it. The priests learn to read it, and that is all that is considered necessary.

The Rev. Dr. Daniel Bliss, President of the Protestant College at Beyrout, has also obtained for us the following list of first lines of hymns now used in the Maronite churches of Mount Lebanon, with the names of their reputed authors. All are in the ancient Syriac language.

1. By St. Peter the Apostle:—  
"O Lord God of Peace and Master of Safety."
2. By the Twelve Apostles:—  
"O Lord, merciful God, who hast prepared for us this spiritual table."
3. By St. James, Brother of our Lord:—  
"O Lord, our God and our Master, Lover of mankind."
4. By St. John, the Apostle and Evangelist:—  
"O Lord, mighty God, Thou art the true Love."
5. By St. Mark, the Evangelist:—  
"O Lord God Almighty, Thou art the Holy One, who hast true love."
6. By Pope Sixtus of Rome:—  
"O Lord, grant Thy church, and the sheep of Thy pasture, safety, peace and everlasting love."
7. Prepared by order of the Holy Roman Catholic Church, Mother of all churches:—  
"O our Lord Jesus Christ, who hast said to Thine Apostles 'Peace, I leave with you, my peace I give unto you,'"



4. By St. John Maroon, Patriarch of Antioch:—  
 "O Lord God, merciful and holy God, who hast  
 through Thine only Son, our Lord and  
 Saviour Jesus Christ," &c.

(5) Christians of St. Thomas. With regard to the use of Syriac hymns by the so-called Christians of St. Thomas, on the Malabar coast of India, we have been kindly furnished with information from agents of the Church Missionary Society, whose head-quarters are at Cottayam, in Travancore, which is also the centre of the district inhabited by the Syrian Christians. One of our correspondents is the Rev. J. H. Bishop, B.A., the other the Ven. Archdeacon Koshi Koshi, who is himself of Syrian parentage.

Mr. Bishop informs us that

"The Syrian Christians of Travancore have no choral or congregational singing, or musical instrument in their worship. The ancient liturgies of St. James and others are monotoned by the Cottanars or Priests, and the people standing in the nave repeat the responses from memory. In many Syrian churches the services are conducted in the Malayalam language" [the vernacular of the country], "though formerly they were always performed in the Syriac tongue, which is still used more or less, especially in the celebration of the Mass."

Archdeacon Koshi states that

"The hymns used in the Syrian church are too many to be numbered. They are so scattered throughout their service books that it is impossible even to form a guess respecting their number. The Syrians have no separate collection of hymns such as we have. They have more than 500 tunes, and everyone of their hymns is so made that it can be sung to eight different tunes. All the great poets of old, such as Mar Ephraim, had each his own eight tunes distinct from the eight belonging to every other, and on hearing any hymn sung, the priests instructed in these matters could tell who the author of it was. Hymns composed by poets of inferior grade, who were unable to invent new tunes, are never credited to their real authors, but go under the names of those to whose tunes they were adapted."

The Archdeacon then proceeds to give a list of hymn-writers, a number of his names coinciding with those we have given in the former part of this article. If at first view there seems to be some disagreement between the accounts of our two correspondents, the explanation is doubtless to be found in the fact already stated, that the Syrian Christians of India are divided among themselves, and consequently, in all probability vary in their usage as regards singing.

We have seen the past and present of *Syriac Hymnody*; one word may be permitted with respect to its future. It is then, we think, morally certain that Syrian Christians, in whatever country living, will, with the progress of enlightenment, come to realise the fact that acceptable worship must be intelligent and spiritual, and will therefore cease to employ in their religious services a dead language. Nevertheless the large-minded student of Christian history will always feel an interest in the great collection of old-world metrical compositions, lyrical and hortatory, noticed in this article, remembering that for a thousand years or more they were the medium of prayer and praise, consolation and admonition, to successive generations, confessing the One Saviour, and having hopes and fears, joys and sorrows, duties and temptations common to man. [W. R. S.]

Several of the Syriac hymns of Ephraem Syrus have been translated into English as follows:—

Of his hymns 35, and of his metrical homilies 9, have been rendered into prose, printed as blank verse, by Dr. Henry Burgess, in his *Select Metrical Hymns and Homilies of Ephraem Syrus* (London, 1853), and from these versions the Rev. T. G. Crippen rendered 4 into English metre in his *Ancient Hymns and Poems* (London, 1868). Mrs. Charles, in her *Voice of Christian Life in Song* (London, 1868), gives 6 versions from the *tra.* into German in *Daniel*, iii. (1846), where are given 10 of his hymns in the Syriac, with German *tra.* taken from Pius Zingerle's *Heilige Muse der Syrer*. The Rev. J. B. Morris, in his *Select Works of S. Ephraem the Syrian* (Oxford, 1847). There is also 1 *tr.* in the Rev. J. W. Hewett's *Verses by a Country Curate*, 1859.

As for the majority of our readers it would be useless to give the *tra.* under the first lines of the Syriac, they are here given together.

#### i. Versions by Horatius Bonar.

1. *Glory to the glorious One. For the Lord's Day.* (Canon 41.) *Tr.* in 2nd series, 1861, of his *Hym. of Faith and Hope*, in 11 st. of 6 lines. From this st. 1, 3, 4, 10, 11 were taken, slightly altered, with 2 st. adapted from Dr. Bonar's st. 5, 6, 7, 8, as No. 19 in the *Hymnary*, 1871. Dr. Burgess quotes the hymn from the ed. of S. Ephraem's *Opera*, in 6 folios, pub. at Rome, 1732-43 (vi. p. 499), says it is tetrasyllabic, with strophes unequal in length, and gives his version at p. 23.

2. *Jehovah, judge my cause. Battle Song against Satan.* (Canon 60.) In 9 st. of 4 lines, in the 2nd series, 1861, of his *Hym. of Faith and Hope*. Dr. Burgess quotes it from the *Opera*, vi. p. 526, says it is heptasyllabic, in strophes of 4 lines, and gives his version at p. 63.

#### ii. Versions by Mrs. Charles.

1. *To Thee, O God, be praise. On the Children in Paradise.* (Canon 44.) In 5 st. of 4 lines (p. 45, ed. 1856). Syriac and German texts in *Daniel*, iii. pp. 155, 156.

2. *Salom is shouting with her children. Feast Sunday.* In 8 st. of 4 lines (p. 47, ed. 1856). Syriac and German texts in *Daniel*, iii. pp. 163-164.

3. *He calls us to a day of gladness. Christ's Entry into Jerusalem.* In 11 st. of 4 lines (p. 48, ed. 1856). Syriac and German texts in *Daniel*, iii. pp. 159-162.

4. *A star shines forth in heaven suddenly. Epiphany.* A poem in 45 lines (p. 51, ed. 1856), since given in Schaff's *Christ in Song* (ed. 1870, p. 85). Syriac and German texts in *Daniel*, iii. pp. 149-161.

5. *Child by God's sweet mercy given. Death of a Child.* A beautiful lament of a father on the death of his little son. (Canon 36, "In funere puerorum.") In 3 st. of 12 lines (p. 52, ed. 1856). Syriac and German texts in *Daniel*, iii. pp. 151-152. Dr. Burgess says it is tetrasyllabic, in strophes of 14 lines, and gives his version at p. 11.

6. *Than because they fed from him. Eve and Mary.* Part of a poem on Eve and Mary, being a *tr.* of lines 26-48 of Zingerle. Syriac and German texts in *Daniel*, iii. pp. 164, 165.

#### iii. Versions by the Rev. T. G. Crippen.

1. *Blessed be Messiah's name. Easter.* (Canon 48.) In 8 st. of 5 lines, given at p. 1. Dr. Burgess quotes it from the *Opera*, vi. p. 303, says it is tetrasyllabic, in strophes of 6 lines, and gives his version at p. 17.

2. *When softly breathes the Resurrection air. Resurrection.* (Canon 42, "In funere puerorum.") In 9 st. of 4 lines, given at p. 4. Syriac and German texts in *Daniel*, iii. pp. 152-155. Dr. Burgess says it is octosyllabic, in strophes of 4 lines, and gives his version at p. 31.

3. *In the time of evening let Thy praise ascend. Evening.* (Canon 65.) In 17 st. of 2 lines, given at p. 7. Dr. Burgess quotes it from the *Opera*, vi. p. 535, says it is tetrasyllabic, in strophes of 4 lines, and gives his version at p. 73.

4. *Pity me, Father, for Thy mercies sake. Last Judgment.* (Canon 60.) In 8 st. of 4 lines, given at p. 11. Dr. Burgess quotes it from the *Opera*, vi. p. 526, entitles it "Necessity for Preparation for Death," says it is hexasyllabic, in strophes of 8 lines, and gives his version at p. 56.

#### iv. Version by J. W. Hewett.

*O my child, my best beloved son. Death of a Child.* In his *Verses by a Country Curate*, 1859, p. 167, from Dr. Burgess's *tr.*, but adapted for a mother instead of a father.

#### v. Versions by Dr. Henry Burgess.

Besides those already mentioned Dr. Burgess gives 14 hymns on the *Death* (a) of children (pp. 4, 5), (b) of youth (pp. 7, 11), (c) of a Private Person (pp. 14, 24),

(d) of a *Presbyter* (pp. 17, 53, 65), (e) of a *Bishop* (p. 20), (f) of a *Deacon* (p. 23), (g) of a *Monk* (p. 44), (h) of a *Woman* (p. 48), (i) of an *Aged Man* (p. 51). He also gives 4 hymns on the *Prospect and Preparation for Death* (at pp. 26, 29, 41, 63). The rest are on the *Funeral of a Prince or Rich Man* (p. 34), in *Pestilence* (p. 61), for *Morning* (p. 67), before retiring to rest, *Evening* (p. 80), for the *Whole Church* (pp. 89, 93), to the *Trinity* (p. 95), for the whole *Convent* (p. 100), a *General Invocation* (p. 105), and the *Praises of Noah* (p. 106). Also of 8 *Metrical Romances* (pp. 113-173).

See also "Glad sight, the Holy Church," p. 424, ii. [J. M.]

## T

**T.**, i. e. *Theodosia*, the initial of Anno Steele in the Bristol *Bap. Coll.*, 1769, of Ash & Evans.

**T. C. and J. C.**, in *English and Scottish Peatters*. [Old Version.]

**T. R.**, the initials of Dr. Thomas Raffles, in *Collyer's Collection*, 1812.

**T. W. C.**, the initials of the Rev. T. W. Carr, in the *People's Hymnal*, 1867.

**Take comfort, Christians, when your friends.** *J. Logan*. [*Sorrow, but not without Hope.*] 1st pub. in the *Scottish Translations and Paraphrases*, 1781, No. liii., in 8 st. of 4 l., and based on 1 *Thess.* iv. 13-18. In many American collections a cento beginning with st. iii., "As Jesus died and rose again," is given for Easter, and is most suitable for that purpose. It is given in *Hatfield's Church Hys.*, N. Y., 1872, &c. We have ascribed this paraphrase to John Logan, and not to Michael Bruce, on evidence set forth on p. 188, ii. [J. J.]

**Take my heart, O Father, take it.** [*Holiness Desired.*] This hymn was given anonymously in Dr. C. A. Bartol's *Hys. for the Sanctuary*, commonly known as the *West Boston Unitarian Coll.*, 1843, No. 290, in 5 st. of 4 l. This was repeated in the *Sabbath H. Bk.*, 1858; the *Laudes Domini*, 1884, and other American hymn-books. Another form of the text is, "Take my heart, O Father, mould it," in 3 st. It appeared in the *Unitarian Hys. of the Spirit*, Boston, 1904. This is altered from the former. [F. M. B.]

**Take my life, and let it be.** *Frances H. Havergal*. [*Self-Consecration to Christ.*] This hymn was written at Areley House, Feb. 4, 1874, in 11 st. of 2 l., and pub. in her *Loyal Responses*, 1878; the musical ed. of the same, 1881; and in *Life Chords*, 1880. It has also been printed as a leaflet, in various forms for Confirmation, Self-Consecration, and for enclosing in letters, some being accompanied by her father's tune *Patmos*. It has been *tr.* into French, German, Swedish, Russian, and other European languages, and into several of those of Africa and Asia. The history of its origin is thus given in the *HAV. MESS.* :—

"Perhaps you will be interested to know the origin of the consecration hymn 'Take my life.' I went for a little visit of five days [to Areley House]. There were ten persons in the house, some unconverted and long

prayed for, some converted, but not rejoicing Christians. He gave me the prayer 'Lord, give me all in this house!' And He just did! Before I left the house every one had got a blessing. The last night of my visit after I had retired, the governess asked me to go to the two daughters. They were crying, &c.; then and there both of them trusted and rejoiced; it was nearly midnight. I was too happy to sleep, and passed most of the night in prayer and renewal of my own consecration; and these little couplets formed themselves, and chimed in my heart one after another till they finished with 'Ever, Ours, ALL for Thee!'"

The music to which Miss Havergal invariably sang this hymn, and with which it was always associated in the publications over which she had any influence, was her father's tune *Patmos*, and the family's desire is that this course may be followed by others. [J. J.]

**Tam.** The assumed name of Thomas Mackellar, in *Neal's (American) Gazette*, 1845.

**Tandem audite me.** [*Love to Christ.*] Probably of the 17th cent., and founded on Canticles ii. 5. It is found in the Mainz *G. B.* (R. C.) 1661, p. 434, in 6 st. entitled "Hymn on the love of the Mother of God in her dying hour." It is also in *Wagner's G. B.*, Leipzig, 1697, vol. iii. p. 743; the *Hymnodia Sacra*, Mainz, 1671, p. 121; *Daniel*, iv. p. 344; and *Trenoh's Sacred Latin Poetry*, ed. 1864, p. 249. In R. Campbell's *St. Andrew's Hym.*, 1850, the hymn "Mary mourner, sad, forlorn," for St. Mary Magdalen, is partly derived from this hymn. [J. M.]

**Tandem peractis O Deus.** *C. Coffin*. [*Saturday.*] Appeared in the *Paris Brev.*, 1736, and in his *Hymni Sacri*, p. 29, of the same year. In the *Paris* and later *French Brevs.* it is the hymn at Matins for Saturdays from Trinity to Advent. The text is in *J. Chandler's Hys. of the Primitive Church*, 1837, No. 32; *Card. Newman's Hymn Ecclesiae*, 1838 and 1863; and *L. C. Biggs's* annotated ed. of *H. A. & M.* 1867. *Tr.* as:—

1. At length creation's days are past. By *J. Chandler*, in his *Hys. of the Prim. Church*, 1837, p. 29, and again in his *Hys. of the Church*, &c., 1841, No. 16. In the *Hymnal for St. John the Evangelist, Aberdeen*, 1870, it begins, "And now the six-days' work is done." In one or two others it is given without alteration.

2. And now Thy labours, Lord, are done. By *I. Williams*, in his *Hys. tr. from the Parisian Breviary*, 1839, p. 38. In the *Hymnary*, 1872, No. 49, this *tr.* is rewritten as "At length six days their course have run."

3. Six days of labour now are past. This *tr.* was given in *H. A. & M.*, 1861. It was based on *J. Chandler's tr.* as above. In the 1875 ed. of *H. A. & M.* it begins with the same first line, but several other lines have been rewritten and much improved thereby.

Other *trs.* are:—

1. At length the six days' course is past. *W. Palmer*, 1845.
2. At length, O God, Thy work is done. *J. D. Chamberz.* 1857. [J. J.]

**Tappan, William Bingham**, was b. at Beverly, Massachusetts, Oct. 29, 1794, and was apprenticed to a clockmaker at Boston in 1810. In 1815 he removed to Philadelphia, where he was engaged in business for a time. In 1822 he was engaged as Superintendent of the American Sunday School Union. In 1840

he was licensed to preach with the Congregational body, his sphere of usefulness on behalf of Sunday Schools being thereby considerably widened. He d. suddenly, of cholera, at West Needham, Massachusetts, June 18, 1849. His poetical works include:—

(1) *New England and Other Poems*, 1819; (2) *Poems*, 1822; (3) *Lyrics*, 1822; (4) *Poetry of the Heart*, 1845; (5) *Sacred and Miscellaneous Poems*, 1849; (6) *Poetry of Life*, 1849; (7) *The Sunday School and Other Poems*, 1848; (8) *Late and Early Poems*, 1849; (9) *Sacred Poems*, 1849; (10)  *Gems of Sacred Poetry*, 1860.

Of these works the earliest are the most important. His hymns in C. U. include the following:—

1. Holy be this as was the place. *Public Works* included in his *Lyrics*, 1822; and given in *Lyra Sac Americana*, 1868.

2. The ransomed spirit to her home. *Love*. Appeared in *Newton's Village Hym.*, 1824. This is probably his best hymn.

3. There is an hour of hallowed peace. *Heaven, a Place of Rest*. Given in his *New England and Other Poems*, 1819.

4. There is an hour of peaceful rest. *Heaven a Place of Rest*. The author's account of this hymn in his *Gems of Sacred Poetry*, 1860, is that it "was written by me, in Philadelphia, in the summer of 1818, for the *Franklin Gazette*, edited by Richard Beale, Esq., and was introduced by him to the public in terms sufficiently flattering to a young man who then certainly lacked confidence in himself. The piece was republished in England and on the Continent, in various newspapers and magazines, and was also extensively circulated in my own native land, where it has found a place in several hymn and music-books. It was pub. in my first volume of *Poems*, at Philadelphia, in 1819, and soon after was set to music by A. P. Heinrich, Esq., in the same city." It is in *Lyra Sac Americana*, 1868, p. 265.

5. 'Tis midnight, and on Olive's brow. *Getsemane*. Appeared in his *Poems*, 1822, and repeated in *Lyra Sac. Amer.*, 1868, and several hymnals.

6. Wake, Isles of the south, your redemption is near. *Missions*. Appeared in the *Lyrics*, 1822. It was sung at the wharf in New Haven at the embarkation of Missionaries for the Sandwich Islands, 1822.

7. When sorrow casts its shadow around us. *Resignation*. From his *New England and Other Poems*, 1819. It is in *Lyra Sac. Americana*, 1868.

8. While the solemn note of time. *Saturday Evening*. Pub. in his *Poems*, 1822; repeated in *Lyra Sac. Americana*, 1868, and thence into *Thring's Coll.*, 1882.

[F. M. B.]

Τὰς ἑδρὰς τὰς αἰωνίας. *St. John of Damascus*. [*All Saints*]. In his *Hymns of the Eastern Church*, 1862, Dr. Neale entitles this "Idiomela for All Saints." According to this it should be found in the *Pentecostarion*. Various editions, however, have been searched in vain. Dr. Neale's tr., "Those eternal bowers," was given in his *Hym. of the E. Church*, 1862, in 4 st. of 8 l. It has since appeared in various collections, and ranks with the more popular of his translations from the Greek.

[J. J.]

Tate and Brady. [*New Version*; also *Psalters*, English, § 13.]

Tate, Nahum. [*Psalters*, English, § 13.]

Tauler, Johannes, was b. at Strassburg about 1300, and seems to have been the son of Nikolaus Tauler or Taweler, of Finkweiler, who in 1304 was a member of the Strassburg Town Council (Mitglied des Raths). About the year 1318 he entered the Dominican convent at Strassburg. He studied for eight years at Strassburg, where the famous Meister Eckhart (d. 1327) was Dominican Professor of Theology from 1312 to 1320. He then went to Cologne to undergo a further training, in theory and practical work, extending over four

years. Thereafter he returned to Strassburg where he soon came into note as an eloquent and practical preacher. When much of Germany was laid under interdict by Pope John xxii., because of resenting his interference with the election of the German Emperor in 1324, the Dominicans at Strassburg still continued to preach, to celebrate mass, and to administer to the people the consolations of the Church, even though Strassburg was under the Papal ban. After the Diet of Frankfurt in 1358 the strife between Emperor and Pope (now Benedict xii., Pope since 1334) became more pronounced. Up to 1399 the Dominicans at Strassburg still continued to sing mass, but were then compelled to cease doing so by command of the superiors of their Order. As the Strassburg magistracy still remained faithful to the Emperor, they resented this submission, and accordingly closed the Dominican convent in 1399, and it stood empty for three years and a half. About the beginning of 1399 we find Tauler in Basel, where he remained for some years, in close connection with Heinrich of Nördlingen and others of the so-called "Friends of God" in that city and neighbourhood. About 1346 he was again in Strassburg, and he spent most of the remainder of his life there and at Cologne. He d. at Strassburg on June 10, 1361. (*Herzog's Real-Encyclopädie*, xv. 251; *Goedeke's Grundriss*, vol. i., 1884, p. 210; *Tauler's Bekehring*, by P. H. S. Dunfee, Strassburg, 1879; *Zeitschrift für deutsches Alterthum*, 1880, p. 200, &c.)

The above notice embraces what seem to be the best authenticated details of Tauler's life. It differs greatly from the account which till recently was regarded as historical, and which has been made accessible to English readers by Miss Susanna Winkworth (see below), and by Miss Frances Bavan, in her *Three Friends of God*, London, 1887. The basis of the common account was a work by Kullmann Merwin, which Doffie's investigations have shown to partake much more of the nature of a novel with a purpose than of authentic history (see also the *Allg. Deutsche Biog.*, xli. 462).

Tauler was one of the most celebrated of the Medieval Mystics, and one of the most famous of all German preachers. Much uncertainty still exists however, not only as to the details of his life, but also as to what writings may safely be ascribed to him. The best authenticated are his Sermons, which were first printed at Leipzig in 1493 (good recent ed. by Julius Hamberger, Frankfurt, 1864, and Prag, 1874. English version of 25, with an account of his life, tr. and ed. by Miss Susanna Winkworth, London, 1857). The well-known *Nachfolge des armen Lebens Christi* has generally been ascribed to Tauler, but Dunfee, who edited the most recent critical ed. (Munich, 1877), is of opinion that it is not by him (a recent English version by J. R. Morell, as *The Following of Christ*, London, 1890). The famous *Theologia Germanica* (good English version by Susanna Winkworth, London, 1854, with an interesting introduction on the "Friends of God") has also often been ascribed to him, but on no good grounds; though in its working out of the idea that a godly life is the renunciation of self and self-will, and complete devotion to the will of God, and that in this inner union with God we again become God's children, as at the first, the *Theologia Germanica* has much affinity with Tauler's teachings.

The hymns attributed to Tauler were printed in his *Werke*, Cologne, 1543, and by Daniel Sudermann, in his *Schöne ausserleene einreiche Figuren*, Strassburg, 1620, and his *Erlliche hohe geistliche Gesänge*, Strassburg, 1626. Sudermann seems to have rewritten them, or at least considerably altered them. *Wackernagel*, ii. pp. 302-307, gives 11 (really 9) pieces under Tauler's name. Three of these have passed into English, viz.:—

L. *Zu kommt ein Schiff geladen. Christmas. Wacker-nagel*, li. p. 302, gives three versions of this hymn. The first, in 4 st., is from a 15th cent. ms. in the Royal Library at Berlin, and the third, in 8 st. (beginning "Uns kommt ein Schiff gefahren") is from the *Ander-nach O. B. (R. C.)*, Cologne, 1608. The two follow the second version, in 6 st., taken from *Sodermann's Ge-sänge*, 1626; and this text is in *H. Bone's Cantate*, 1847, No. 34 (1876, No. 26). See also Hoffmann von Fallers-leben's *Geschichte der deutschen Kirchentieder*, 1861, pp. 107-109. In the text of 1626, st. 1, ll., nearly agree with st. 1, tr. of the ms., while st. iii.-vi. borrow nothing from the older text, but are closely allied to the text of 1608. The tr. in C. U. is:—

There comes a galley sailing. This is a good and full tr. by Dr. R. F. Littledale for the *People's Hymn*, 1867, No. 37, and signed "D. L."

Other tra. are:—

(1) "There comes a bark full laden." By C. W. Shields in *Sacred Lyrics from the German*, Philadelphia, U. S., 1850, p. 109. (2) "There comes a galley laden." By Dr. E. V. Kenealy, in his *Poems and Trs.*, London, 1864, p. 441, repeated in *Lyra Messianica*, ed. 1855, p. 96, in Schaff's *Christ in Song*, 1869 and 1870, &c. (3) "A ship comes sailing onwards." By Miss Wink-worth, 1808, p. 84.

ii. *Loh muss die Creaturen fliehen. Self Renuncia-tion.* Wacker-nagel, li. p. 302, gives two versions, the first from two Stramburg mss. of the 15th cent., the second from Daniel Sodermann's *Figuren*, pt. li., 1620, both being in 3 st. of 4 l. Tr. as "From outward crea-tures I must flee." By Miss Winkworth, 1809, p. 74.

iii. *O Jesu Christ, ein lieblich Gut. Love to Christ.* Wacker-nagel, li. p. 304, gives this, in 15 st. of 4 l., from Daniel Sodermann's *G. B.* of 1600-1601, a ms. now in the Royal Library at Berlin. It is tr. as "O Jesu Christ, most Good, most Fair." By Miss Winkworth, 1809, p. 75. [J. M.]

*Ταχειαν και σταθηραν διδου. St. John Arctas. [Whitsuntide.]* This forms a "stanza" in the office for the Sunday of Pentecost in the Greek Church. The original text is in Dr. Littledale's *Offices from the Service-Books of the Holy Eastern Church*, 1863, p. 111, and Dr. Littledale's tr. in blank verse, beginning "O Jesu, give unto Thy servants," at p. 242 of the same. Mr. W. C. Dix's metrical arrangement of this tr., "Jesu, give Thy servants," was originally printed in the *Church Times*. It was then included in Mr. Dix's *Seekers of a City, and Other Verses*, 1878, and the *People's H.*, 1867, in 8 st. of 4 l. [J. J.]

Taylor, Ann and Jane. These names are associated together here for convenience of reference, and because many of their hymns were published under their joint names.

Gilbert, Ann, *nee Taylor*, the elder of the two sisters, and daughter of Isaac Taylor, was b. at London, Jan. 30, 1782, her father at that time being engaged in London as an engraver. Subsequently her father became a Congregational Minister, and resided, first at Colchester and then at Ongar. In 1818 she was married to the Rev. Joseph Gilbert, Classical and Mathematical Tutor at the Congregational College, Masborough, near Rother-ham, Yorkshire. From Masborough they passed to Hull, and then to Nottingham, where Mr. Gilbert d. in 1852. Mrs. Gilbert re-mained at Nottingham, and d. there Dec. 20, 1866. In addition to contributing hymns to the joint works of herself and her sister, a few were given in Collyer's *Coll.*, 1812, signed "A." or "A. T.," and about 100 of her hymns appeared in Dr. Leifchild's *Original Hymns*, 1842, and a few in the *Nottingham H. Bk.* (1812, 20th ed. 1861). She pub. independently, *Hymns for Sunday School Anniversaries*, 1827;

*Hymns for Infant Schools*, 1827; and *The Wedding among the Flowers. Her Memoirs*, by her son, Josiah Gilbert, were pub. in 1874.

Taylor, Jane, the younger of the two sisters, was also b. at London, Sept. 23, 1783. Her gift in writing verse displayed itself at an early age. Her first piece was printed in the *Minor's Pocket Book* for 1804. Her publica-tions included *Display, a tale*, 1815; *Essays in Rhymes*, 1816; and the posthumous work edited by her brother, entitled *The Contribu-tions of Q. Q.*, 1824, being pieces in prose and verse from the *Youth's Magazine*, to which she had contributed under the signature of "Q. Q." She d. at Ongar, Essex, April 13, 1824. Her *Memoir and Poetical Remains*, were pub. by her father in 1823.

The joint productions of the two sisters were—

(1) *Original Poems*, 1805; (2) *Hymns for the Nar-tery*, 1806; (3) *Hymns for Infant Minds*, 1809; 2nd ed. 1810; 52nd ed. 1877. To the 35th ed., 1844, Mrs. Gilbert interspersed 23 additional hymns by herself, thereby raising the total to 93. In 1838 Josiah Gilbert revised these hymns, added thereto from the works named above, supplied the initials "A." and "J." re-spectively, and pub. the same under the original title as the "Authorized Edition." (4) *Original Hymns for Sunday Schools*, 1812.

In addition to the hymns which are noted under their respective first lines, Mrs. Gilbert and Miss Taylor are the authors of the follow-ing (the date in brackets indicates the book in which each hymn appeared):—

i. *Mrs. Ann Gilbert's Hymns.*

1. Among the deepest abodes of night (1812). *Omniscience.*
2. As Mary sat at Jesus' feet (1809). *On repeating the Catechism.*
3. Father, my spirit owns (1842). *Resignation.*
4. God is in heaven! Can he hear? *God's care of Little Children.*
5. Good Daniel would not cease to pray (1812). *Prayer.*
6. Hark the sound of joy and gladness (1842). *Uni-versal Peace.*
7. How long, sometimes a day appears (1809). *Time and Eternity.*
8. I faint, my soul doth faint (1842). *Contrition.*
9. I thank the goodness and the grace (1809). *Praise.*
10. Jesus, that condescending King (1809). *Coming to Jesus.*
11. Jesus was once despised and low (1809). *The Love of Jesus.*
12. Jesus Who lived above the sky (1812). *The Love of Jesus.*
13. Lo, at noon, 'tis sudden night. *Good Friday.*
14. Lord, help us as we hear. *Opening of Divine Service.*
15. Lord, what is life? 'tis like a flower (the bow) (1809). *Life.*
16. My Father, I thank Thee for sleep (1809). *Morn-ing.*
17. O (How) happy they who safely housed (1842). *Death.*
18. Spared to another spring (1827). *Spring.*
19. The God of heaven is pleased to see (1809). *Brotherly Love.*
20. This year is just going away (1810). *New Year's Eve.*
21. Wounded with earthly toil and care (1843). *Sun-day.*
22. When I listen to Thy word. *Comfort of the Scripture.*
23. When little Samuel woke (1809). *About Samuel.*
24. Why should we weep for those who die (1842). *Death.*

ii. *Miss Jane Taylor's Hymns.*

1. A sinner, Lord, behold I stand (1809). *A Child's Humble Confession.*
2. Almighty God, Who dwellest high (1809). *Praise to God.*

3. Come, my fond, fluttering heart (Collyer's Coll. 1812). *Resurrection of the World.*
4. God is so good that He will hear (1809). *Encouragement to Pray.*
5. God!—What a great and awful name (1809). *God's Condescension.*
6. How dreadful to be turned away (1812). *Expulsion from Sunday School.*
7. Lord, I would own thy tender care (1809). *Thanks for Daily Mercies.*
8. Love and kindness we may measure (1809). *Against Selfishness.*
9. Now condescend, Almighty King (1809). *Evening Hymn for a Small Family.*
10. This is a precious book indeed (1809). *Holy Scripture.*
11. What is there, Lord, a child can do? *Repentance.*
12. When daily I kneel down to pray (1809). *Against wandering thoughts in Prayer.*
13. When for some little insult given (1809). *Against Anger, &c.*
14. When to the house of God we go (1809). *Public Worship.*

Mr. Gilbert's ed. of the *Hys. for Infant Minds*, 1836, together with vs. notes, are our authorities for the foregoing ascriptions of authorship. Mr. Gilbert cannot distinguish the authorship of the following hymns by one or both sisters:—

1. Good David, whose Psalms have so often been sung (1812). *Concerning David.*
2. If Jesus Christ was sent (1812). *Repentance.*
3. King Solomon of old (1812). *Concerning Solomon.*

In literary excellence Mrs. Gilbert's hymns surpass those of her sister. They are more elevated in style, ornate in character, broader in grasp, and better adapted for adults. The best are "Great God, and wilt Thou condescend?" (p. 458, ii.), "Jesus, Who lived above the sky," and "Lo! at noon 'tis sudden night." Miss Taylor's hymns are marked by great simplicity and directness. The most popular and one of the best is, "There is a path that leads to God." Taken as a whole, the hymns of both sisters are somewhat depressing in tone. They lack brightness and warmth. [J. J.]

Taylor, Dan, was b. of humble parentage, at Northorram, near Halifax, Dec. 21, 1738. Early in life he came under the influence of the Methodist movement, and in 1761 began to preach. Presently he became a Baptist, and for 20 years ministered to a congregation gathered by himself at Birchcliff, near Heptonstall, Yorkshire. Thence in 1783 he removed to Halifax, and in 1785 to Church Lane, Whitechapel, London, and of this congregation he continued pastor until his death in Dec. 1816.

Mr. Taylor was the leader of the movement among the General Baptists, which, in 1778, resulted in the formation of the New Connexion, and for many years he was the guiding spirit in the new body, his remarkable soundness of judgment causing him to be regarded almost as an oracle. For their use in 1772, he compiled a hymn-book, having the title *Hymns & Spiritual Songs, mostly collected from Various Authors; with a few that have not been published before.* Halifax, Printed by E. Jacob, 1772. Among "the few" hymns here referred to are three by Taylor himself, of which the following are the first lines:—

1. Behold, to what a wretched case. *Justified by Faith.*
2. Condemned are all the sons of men. *Jesus the Redeemer.*
3. Jesus, Redeemer, Saviour, Lord. *Peace by Jesus Christ.*

This book contains 293 hymns, with a few doxologies. In 1781, J. Deacon, having been requested by the G. B. Association to prepare a new collection, his work was submitted to a committee, of which D. Taylor was the chairman, and the new book appears to have been edited,

and probably was greatly modified by Taylor, since a copy now before us has on its back the title *Dan Taylor's Hymns.* The title-page runs *Hymns & Spiritual Songs, selected from Various Authors. London; printed for the Editors and sold by D. Taylor, Union Street, Bishopsgate Street, 1793.* This book contains 632 hymns, and includes the three by D. Taylor cited above. Since J. Deacon, in 1800, pub. a hymn-book bearing his own name, it is probable that he disapproved of the treatment his work had received, and regarded the book of 1793 as the production of D. Taylor rather than his own. [W. R. S.]

Taylor, Emily, b. 1795, was the daughter of Samuel Taylor, of New Buckenham, Norfolk, niece of John Taylor, of Norwich, the hymn-writer, and great grand-daughter of Dr. John Taylor, the Hebraist. Miss Taylor was the writer of numerous tales for children, chiefly historical, and of various books of instruction, and of descriptive natural history. Amongst her publications are:—

- (1) *Letters to a Child on Maritime Discovery*, 1820;
- (2) *Vision of Lat Cases, and other Poems*, 1825; (3) *Poetical Illustrations of Passages of Scripture*, 1826;
- (4) *Tales of the Saxons*, 1832; (5) *Fables of the English*, 1833; (6) *Memoir of Sir T. More*, 1834; (7) *The Boy and the Birds*, 1835. She also edited *Sabbath Recollections*, 1826; and *Flowers and Fruit in Old English Gardens*, 1838; and contributed to the *Magnet Stories*, 1860, &c.; and the *Rainbow Stories*, 1870, &c.

Miss Taylor wrote several hymns, which appeared as follows:—To the Unitarian Collection of *Ps. & Hys.*, printed for the Renshaw Street Chapel, Liverpool, 1818, she contributed anonymously:—

1. Come to the house of prayer. *Invitation to Public Worship.* Sometimes given as "O come to the house of Prayer."
2. God of the changing year Whose arm of power. *Lessons of the Changing Year.*
3. O Father, though the anxious fear. *Sunday.*
4. O here, if ever, God of love. *Holy Communion.*

These, and the following 6 hymns, were given anonymously in the 2nd ed. of the *Norwich Unitarian Hymn Book*, 1826:—

5. Here, Lord, when at Thy Table met. *Holy Communion.*
6. O not for these alone I pray. *Holy Communion.* Sometimes, "No, not for these alone I pray."
7. The Gospel is the light. *Word and Power of the Gospel.* Sometimes "It is the one true light."
8. Thus shalt thou love the Almighty God [Lord]. *Self-consecration to God.*
9. Who shall behold the King of kings? *Purity.*
10. Who that o'er many a barren part. *Missions.* Sometimes it begins with st. II., "Thy kingdom come! The heathen lands."

Of the above No. 6 is part of a longer poem which was given in her *Poetical Illustrations of Passages of Scripture*, 1826. This work also contains:—

11. O Source of good! around me spread, ' Seek, and ye shall find.
12. Truly the light of morn is sweet. *Early Piety.*
13. When summer suns their radiance fling. *Retir- nation with Praise.*

In the Rev. J. R. Beard's *Coll. of Hys. for Pub. and Private Worship*, 1837, several of the above are repeated, and also:—

14. If love, the noblest, purest, best. *Communion with Jesus.*

Of these 14 hymns 10 are in Dr. Martineau's *Hymns, &c.*, 1840, and 9 in his *Hymns, &c.*, 1873. Several are also found in other collections, as Horder's *Cong. Hymns*, 1881, and some American and other hymn-books. Although for the greater part of her life Miss Taylor was a Unitarian, latterly, under the influence of F. D. Maurice, she joined the Church of England. She d. in 1872.

[V. D. D.]

Taylor, Helen, daughter of Martin Taylor, was the author of *The Child's Book of Homilies*, N. D.; *Sabbath Bells, A Series of Simple Lays for Christian Children*, N. D.; and *Missionary Hymns: for the Use of Children*, 1846. From her *Sabbath Bells*, "I love that holy Scripture" (Concerning Heaven) is taken. The following are all from her *Missionary Hymns*, 1848:—

1. A father's seed that lifted is. *Value of Little Things.*
2. And shall we dwell together? *Concerning Heaven.*
3. Father, the little offering take. *Offering.*
4. There is a happy land on high. *Concerning Heaven.* [J. J.]

Taylor, Jeremy, D.D. This poet of preachers was born of very humble parentage on both sides, at Cambridge, in August, 1613. His father was a barber. He must have had a good school as a boy. He entered Caius College, of his native city, as a "sizar" in 1626. His career at the university was a brilliant one. He was made fellow of All Souls College, Oxford, in 1632; and rector of Uppingham, Rutlandshire, in 1638, as is still proudly remembered there. He was inevitably "sequestered" by Parliament in 1642. Inexorable necessities of circumstance put him in prison. During the opening of the great Protectorate he kept a school in Wales along with William Nicholson, and acted as chaplain to the Earl of Carberry at Golden Grove, Carmarthenshire, one of the pilgrim spots of our country, because of this and of his imperishable book named after it. In 1658 he is found in Ireland. He preached at Lisburn and Portmore. He returned to London early in 1660, and signed the loyalist or royalist Declaration of the Nobility and Gentry, on April 24th, thirty-five days before the "Restoration." He was not overlooked, as so many faithful royalists were. He was consecrated bishop of Down and Connor in January, 1661; made a member of the Irish Privy Council in February; entrusted with the diocese of Dromore in March; and in the same year was chosen Vice-chancellor of the University of Dublin. He d. at Lisburn, August 13th, 1667, and was interred in the choir of the cathedral of Dromore. Bishop Taylor's complete works have been repeatedly edited, e.g. by Henry Rogers, Pittman, Bp. Heber, Eden; and manifold *Selections* and single books, as his *Holy Living* and *Holy Dying*. Notwithstanding his rich and imperial intellect, and enthralling eloquence, and absolute command of words, Bishop Taylor holds only a very small place in the Antiphon of England. It has been admirably said by Dr. Rowland Williams, "Poetry differs from eloquence, as love differs from friendship" (*Stray Thoughts*, 1878). His attempts at verse are eloquence, not poetry, and even the eloquence hampered and shallowed. The present writer collected his entire poems and verse-translations in the *Miscellanies of the Fuller Worthies' Library* (1870). In the "Introduction" the reader will find a critical account of the various hymns; and also therein an account is furnished of a flagrant misappropriation of Bp. Taylor's *Hymns* by Samuel Speed in his *Prayer Piety, or Meditations divine and moral. Digested into poetical*

*heads on mixt and various subjects* (1677). The following is the original title-page of the volume in which all the Festival Hymns, save one, first appeared:—

*The Golden Grove, or a Manual of Daily Prayers and Letanies Fitted to the days of the Week. Containing a short Summary of what is to be Believed, Practised, Denied. Also Festival Hymns According to the manner of "The Ancient Church." Composed for the Use of the Devout, especially of Younger Persons; By the Author of "The Great Exemplar." London: Printed by J. F. for R. Royson, at the Angel in Jute Lane, 1655. (12mo.) A 2nd ed. appeared in 1657 with the Author's name thus, By Jer. Taylor, D.D., Chaplain in Ordinary to his late Majesty—a courageous announcement in the circumstances. A 3rd ed. seems to have disappeared. The 4th ed. appeared in 1659; and from it is derived the second Christmas Hymn, "A wake, my soul," which was not in either the 1st or 2nd ed. Heber, Pittman, and Eden overlooked this hymn. [A. B. G.]*

From Bp. Taylor's *Golden Grove*, 1655, the following hymns are in C. U. :—

1. Full of mercy, full of love. *Prayer for Charity.* From the *G. Grove*, p. 116, where it is given in 20 lines, and headed, "A Prayer for Charity." It was given in Bp. Heber's posthumous *Hymns*, &c., 1827, p. 108, and thus came into later hymn-books.
2. Lord, come away, why dost Thou stay. *Advent.* See p. 686, li.
3. Lord, let Thy flames of holy charity. *Whitsunday.* This begins with line 12 of his hymn in the *G. Grove*, "On the Feast of Pentecost, or Whitsunday," p. 157.

His *Christmas Carol*, "Where is this blessed Babe," and his *Prayer*, "My soul doth pant towards Thee," are also from the *Golden Grove*. [See *English Hymnody*, Early, § 9.] [J. J.]

Taylor, John, b. July 30, 1750, was the s. of Richard Taylor, of Norwich, and grandson of Dr. John Taylor (1694-1761, the eminent Hebrew scholar, who was for many years minister of the Octagon Chapel, Norwich, and afterwards Divinity tutor at the Warrington Academy. Dr. Taylor published *A Coll. of Tunes in Various Airs*, one of the first collections of its kind, and his grandson was one of the most musical of Unitarian hymn-writers). Young Taylor, after serving his apprenticeship in his native place, was for two years in a banking house in London, at which time he was an occasional poetical contributor to the *Morning Chronicle*. In 1773 he returned to Norwich, where he spent the rest of his life, first as a manufacturer, and afterwards as a wool and yarn factor. For nearly fifty years he was a deacon at the Octagon Chapel. At the time of the French Revolution he joined in the support of *The Cabinet*, a periodical brought out by the Liberals of Norwich, in conjunction with Dr. Enfield, William Taylor, Miss Alderson (Mrs. Opie), and others, and, as a "poet of the olden time," he contributed five poems thereto. These, and other political songs and poems relating to family events, &c., together with 50 hymns, were collected in *Hymns and Miscellaneous Poems, Reprinted for Private Distribution*, 1863, with a *Memoir* taken from the *Monthly Repository* of Sept. 1826, by his son, Edward Taylor, then Gresham Professor of Music. An earlier and less complete edition, containing 43 hymns, he had himself caused to be printed by his sons, Richard and Arthur Taylor, London, 1818. He d. June 23, 1826. Of his hymns the following 9 were contributed to Dr. Enfield's *Sel. of Hymns for Social Worship*, Norwich, 1795 (see p. 221, ii.) :—

1. Far from mortal cares retreating. *Divine Worship*.  
2. Father divine, before Thy view. *Divine Providence*.

3. Father of our feeble race. *Christian Love*. This begins in Horder's *Cong. Hym.*, 1884, and others, with st. ii., "Lord, what offering shall we bring?"

4. Glory be to God on high. *Divine glories celebrated*. The first stanza is by C. Wesley (see p. 437, ii.), and the rest are by Taylor.

5. God of mercy, God of love [grace], Hear our sad repentant song. *Penitence*.

6. O sing to the Lord a new song. *Praise to the Supreme Ruler and Judge*.

7. Praise to God, the great Creator. *Praise to the Father*. The hymn "Saints with pious zeal attending" in Hatfield's *Church H. Bk.*, N.Y., 1872, begins with line 4 of st. i. of this hymn.

8. Raise your voice and joyful sing. *Praise*.  
9. Rejoice, the Lord is King. *Providence acknowledged in the seasons*. The first stanza and li. 5 and 6 of all are by C. Wesley (193, ii.), and the rest are by Taylor.

J. Taylor edited *Hymns intended to be used at the Commencement of Social Worship*, London, 1802. To that collection he contributed 10 hymns, including:—

10. At the portals of Thy house. *Divine Worship*. In a few American collections a cento from this hymn is given as, "Lord, before Thy presence come."

(11) Blessed Sabbath of our [the] Lord. *Sunday*.

12. O how delightful is the road. *Divine Worship*.

13. Supreme o'er all Jehovah reigns. *Divine Worship*.

All the foregoing, except No. 8, were republished in the *Norwich Coll.* of 1814. That edition contained 33 of Taylor's hymns. To the 2nd ed., 1826, he added 9 more. To R. Aspland's *Sel. of Ps. and Hys. for Unitarian Worship*, Hackney, 1810, he contributed 26 hymns, old and new, including:—

14. Like shadows gilding o'er the plain. *Time and Eternity*.

15. The Mighty God who rolls [rules] the spheres. *God the Preserver of Man*.

These 15 are the best known of Taylor's hymns, and are largely found in Unitarian collections. See especially Dr. Martineau's *Hymns, &c.*, of 1840, and of 1878. [V. D. D.]

Taylor, Rebekah Hope, nee Morley, eldest dau. of S. Morley, M.P., and wife of H. W. Taylor, a member of the Plymouth Brethren, is represented in the *Enlarged London H. Bk.*, 1873, by:—

1. Blessed Saviour, I would praise Thee. *Praise to Jesus*.

2. My Saviour, I would own Thee. *Self-denial*.

3. One more boundary passed o'er. *New Year*.

4. Thou art the Way, O Lord. *The Way, Truth, and Life*.

Mrs. Taylor d. Nov. 8, 1877. Her *Letters* were pub. in 1878. [J. J.]

Taylor, Thomas Rawson, s. of the Rev. Thomas Taylor, some time Congregational Minister at Bradford, Yorkshire, was b. at Ossett, near Wakefield, May 9, 1807, and educated at the Free School, Bradford, and the Leaf Square Academy, Manchester. From the age of 15 to 18 he was engaged, first in a merchant's, and then in a printer's office. Influenced by strong religious desires, he entered the Aire-dale Independent College at 18, to prepare for the Congregational ministry. His first and only charge was Howard Street Chapel, Sheffield. This he retained about six months, entering upon the charge in July 1830, and leaving it in the January following. For a short time he acted as classical tutor at Aire-dale College, but the failure of health which compelled him to leave Sheffield also necessitated his resigning his tutorship. He d. March 7, 1835. A volume of his *Memoirs and Select Remains*, by W. S. Matthews, in which

were several poems and a few hymns, was pub. in 1836. His best known hymn is "I'm but a stranger here" (p. 568, ii.). The rest in C. U. all from his *Memoirs*, 1836, are:—

1. Earth, with her ten thousand flowers. *The love of God*.

2. Saviour and Lord of all. *Hymn to the Saviour*. Altered as "Jesu, Immanuel" in the *Leeds H. Bk.*, 1853.

3. There was a time when children sang. *S. School Anniversary*.

4. Yes, it is good to worship Thee. *Divine Worship*. From this "Thy sweet, O God, to sing Thy praise," beginning with st. ii.

5. Yes, there are little ones in heaven. *Sunday S. Anniversary*. [J. J.]

Te decet laus = *τοῦ ἀπείρου ἀδως*. See pp. 1121, col. iii., 1125, 1127, etc.

Te Deum laudamus, the most famous non-biblical hymn of the Western Church, intended originally (as it appears) for daily use as a morning hymn. It is not now known to the Eastern Church in a Greek form, though the first ten verses exist in Greek. In the West it is known to have been in use from the beginning of the 6th cent. as a hymn for the Sunday service for matins before the lesson from the Gospel.

The subject will be treated under the following heads: i. *Authorities*; ii. *Text*; iii. *Title*; iv. *Date and Authorship*; v. *Origin and Intention*; vi. *Versions*; vii. *Liturgical use*; viii. *Musical Settings*.

i. *Authorities*. Of the *Authorities* the most important are:—

1. For the earlier literature it is sufficient to refer to Bart. Gavantus's *Thesaurus Sacrorum rituum* as edited by C. M. Merati in 2 vols. fol. Venice, 1744 (vol. 2, pp. 147-153), and to Cardinal J. M. Thomasius's *Opera*, ed. Vesnot, Rome, 1747, vol. 2, p. 345 foll. and vol. 3, p. 614 foll. In the former the question of the Ambrosio-Augustinian authorship is carefully discussed by Merati; in the latter several MS. texts are given with various readings. The dissertation of W. E. Tenzel, *Exercitationes Sacrae*, Leipzig and Frankfurt, 1692, is also frequently referred to.

2. Till recently the best modern authority was Daniel's *Thesaurus Hymnologicus*, vol. 2, Halle, 1813, pp. 276-299, but considerable advance has been made on this by Prebendary Edgar C. S. Gibson, of Wells, in his able and learned article on the *Te Deum* in the *Church Quarterly Review*, of April, 1884 (vol. 18, pp. 1-27); supplemented by one on the *Gloria in Excelsis*, *ibid.*, Oct., 1885 (vol. 21, pp. 19, 20), which have been of the greatest service to the writer of this article. Dr. Swainson's article in Cheetam's *Dict. of Christian Antiquities* (1860) is ill-arranged, but touches some points not noticed by the later writer.

3. A small volume by Ebenezer Thomson called *A Vindication of the Hymn Te Deum laudamus, &c.*, London, J. Russell Smith, 1858, contains a certain number of versions, not readily accessible elsewhere.

4. W. Palmer's *Origines Liturgicae* contains several acute remarks, i. p. 226 foll., Oxf., 1832. W. Maskell's *Monumenta Ritualia*, vol. ii., 1846, pp. 12-14; 229-232, has some early English versions.

5. Dom G. Morin in the *Naredonsis Revue Benedictine*, Feb., 1894, first named Nicetas of Remesiana as author.

6. More recent are A. E. Burn's *Introduction to the Credits and the Te Deum*, Lond., 1899, and Nicetas of Remesiana, *his Life and Works*, Camb., 1908. Cp. *Ep.* (Wordsworth) of Salisbury, *The T.D., its Structure, &c.*, ed. 2, S.F.C.K., 1903.

7. Thanks are due to M. I. Delisle and Prof. S. Beger of Paris, Dr. Ceriani of Milan, Dr. Idemson of St. Gall, Dr. Leitschuh of Bamberg, and Rev. H. J. White for copies and collations of MSS.; to Mr. W. J. Kirkbeck, of Magdalen College, Oxford, for valuable hints, and especially for the sections on the Russian version, and on the musical settings (see below, vi. 6, and viii.)

ii. *The Text*. As it is impossible to discuss the *Date and Authorship and Origin and Intention* of the hymn without a minute analysis of its text, we here present, in parallel columns, four of the most ancient forms which we possess.

<p style="text-align: center;"><b>I. Irish Version.</b></p> <p><i>Singer Antiphony.</i> Milan Bibl. Ambrosiana, C. 5 Inf. A. b. 486-491 (A); and <i>Book of Hysses</i>, Tr. Coll. Dubl. E. 4. 2, saec. x. f (D) Also in the Isidore ms. in the Franciscan convent at Dublin (I), and the Nunaminster ms. B.M. Harl. 1653 (printed in Appendix) saec. viii.-ix. (H).</p>	<p style="text-align: center;"><b>II. Milan Version (J).</b></p> <p>Milan Cathedral <i>Breviary</i>, saec. xi. (M); Cp. Vatican 82 (V.); and Cod. Monacensis (Lat. 343 saec. x.).</p>	<p style="text-align: center;"><b>III. Ordinary Version of the Hymn.</b></p> <p>Bibl. Bamberg. A. i. 14 (copied from a ms.; written a. d. 909), and many other mss.</p>	<p style="text-align: center;"><b>IV. Greek Version.</b></p> <p>Found in the Quadruple Psalter emanating from S. Gall, viz.: Cod. Bamberg. A. (B); S. Gall. 17, saec. ix., x. (G); Cologne Cathedral 8; and in the Teutonic Psalter a. d. 1105 (T) Paris. lat. <i>Novae Acquisitions</i>, 2135.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Firmus in die dominica. A (non Df).</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Laudate pueri dominum laudate nomen domini te deum laudamus te dominum confitemur</li> <li>2, 3. Te aeternum patrem omnis terra ueneratur tibi omnes angeli tibi caeli et uniuersae potestates...</li> </ol>	<p style="text-align: center;">[<i>Ante Psalterium sine titulo.</i>]</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Te deum laudamus te dominum confitemur</li> <li>2. Te aeternum patrem omnis terrae ueneratur.</li> <li>3. Tui domini angeli et archangeli tibi caeli...</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><i>Firmus matutinalis.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Te deum laudamus te dominum confitemur</li> <li>2. Te aeternum patrem omnis terra ueneratur</li> <li>3. Tibi omnes angeli tibi caeli et uniuersae potestates...</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><i>Firmus matutinalis.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Se theon enumen se kyrion exomologou</li> <li>2. Se eonlon patera pasa igl</li> <li>3. Si pantas aggeloi ei urani ca pasa exomologou</li> </ol>



24, 25. Per singulos dies benedicimus te et laudamus nomen tuum in aeternum et in saeculum saeculi amen.

[25.] Fiat domine misericordie tuae super nos quemadmodum speravimus in te.

*Sequitur in D:* Te patrem adoramus aeternum: te sempiternum filium invocamus: teque spiritum sanctum in una divinitatis substantia mansentem confitemur. Tibi uni deo in trinitate debitas laudes et gratias referemus ut te incessabiliter voces laudare mereamur per aeterna saecula.

*Sequitur in A:* YMNUM QUANDO COMMUNICABUNT SACERDOTES, etc. (See p. 993, i.)

[24.] Saluum fac populum tuum domine et benedic hereditatem tuam.

[25.] Et rego illos et extolle nos usque in aeternum.

[26.] Benedictus es domine deus patrum nostrorum et laudabilis et gloriosus in saecula saeculorum (*Cf. Dan. iii. 26, LXX. and Vulg., and note on col. iii. 23.*)

*Sequitur PS IPSI DAVID I.*

24. Per singulos dies benedicimus te (*Ps. cxlv. 2*)

25. Et laudamus nomen tuum in saeculum et in saeculum saeculi (*ibid.*)

26. Dignare dominus die isto, sine peccato nos custodire (*Υμνος ἐσθλός*)

27. Miserere nostri domine miserere nostri (*Ps. cxxlii. 3*)

28. Fiat misericordia tua domine super nos quemadmodum speravimus in te (*Ps. cxxlii. 22*)

29. In te domine speravi non confundar in aeternum (*Ps. cxxxi. 1 and lxxxi. 1*)

LAUS POST LECTURAM SCI EVANGELII.  
Te decet laus te decet hymnus tibi gloria deo patri et filio cum sancto spiritu in saecula saeculorum Amen. (*ὕμνος ἐσθλός*).

iii. *Title* (cp. esp. *Thomasius*, l. c. 8, p. 614 foll. note, *C. Q. R.* pp. 5-7, 11). The hymn is found in many MSS. without any title and so in some printed books. In earlier literature it is generally cited by its first three words. Later it is simply, as with ourselves, the *Te Deum*, and sometimes, though less commonly, the *Hymnus Ambrosianus*. The titles found in Psalters and early printed books may be divided into three classes: (1) those which define or describe its *ritual use*; (2) those which refer to its *character or contents*; (3) those which assign it to a particular *author or authors*. Sometimes 2 and 3 may be combined. The first class appears to be the earliest, which would harmonize with the early method of citation and with the uncertainty as to its authorship.

1. *Titles denoting its ritual use* are, *Ymnus matutinalis* (Bamberg Quadruple Psalter, copied from one dated A.D. 909, A. 1, 14), *Hymnus ad matutina dicendus die dominico* (Queen Christina's Psalter in the Vatican, ascribed to the 7th cent., Cod. Vat. Alex. xl., cf. *Thomas*, 2, p. 345, and 3, p. 614 n.) and many similar titles, e.g. Lambeth 427; *Hymnus dominicalis* (Alein, *officia per ferias*, tom. 2, p. 116 = Migne's *PP. Lat.* 101, p. 697), *Ymnus in die dominica* (Bangor Antiphony, late 7th cent., now at Milan, Bib. Ambros. C. 5 infra, rather incorrectly printed in *P. P. Lat.* 72, p. 587), *Hymnus dominicalis pro nocturnis hoc est ante lectionem evangelii* (S. Gall. 20, 9th cent.), *Hymnus dom(ini)ca nocturna laude canendus* (B. M. Arundel 155, 11th cent.).

2. *Titles descriptive of contents* are, *Laudatio dei* (Book of Cerne, 8th or 9th cent., Camb. Univ. Ll. 1, 10), *Hymnus et oratio in laude domini* (Corbie Psalter, 11th cent., Paris Bib. Nat. Lat. 11550), *Hymnus SS. Patrum in honorem sanctae Trinitatis* and *Hymnus in honorem sanctae Trinitatis* (*Thomas*, 2, p. 345, and 3, p. 614). More colourless titles are, *Hymnus optimus* (Bacon's Psalter, Camb. Univ., quoted by Swainson, l. c.); *Oratio pura cum laudatione* (B. M. Reg. 2 B. v.); *Laus angelica* (Camb. S. John's, C. 15), and simply *Ymnus* (Bodl. Douce 127, prob. 11th cent., a Lombard Psalter).

3. *Titles indicating authorship* are numerous but inconsistent. Indeed they may not all have been intended at first positively to assert the authorship of the person named, but perhaps to ascribe the introduction of the hymn to him, or possibly its musical setting, or it may be even to refer to his frequent use of it as a favourite hymn. Some however distinctly assert composition.

(a) The oldest of these titles, as far as MSS. are concerned, would appear to be *Hymnus quem S. Hilarius primus composuit* (Cod. S. Emmerami, 8th or 9th cent., C. Ivell., now at Munich, Daniel's M. 1). Cf. the *Quaestiones Grammat.* of Abbo Floriacensis (A. D. 885), *P. P. Lat.* 139, p. 532 § 18, "In Dal palinodia quam composuit Hilarius Pictaviensis episcopus non iuxta quorundam imperitorum errorem suscepti, sed potius suscepturus legendum est."

(b) Next would seem to be those which incorporate the tradition with regard to S. Ambrose and S. Augustine, *Hymnus quem S. Ambrosius et S. Augustinus invicem considerant* (S. Gall. 23 and 27, 9th cent.; Vienna Psalter, No. 1861, said to have been sent by Charlemagne the Great to Pope Hadrian, but perhaps in this part in a later hand; B. M. Cotton Vitellius, E. xviii. 1 Bodl. Laud. 96, 11th cent., preceded by the older title, *Laudes post nocturnam*; Douce 216, circa A. D. 1050), *Hymnus*

(an)(e)(p)oru(m) doctoru(m) Ambrosii & Augustini Episcoporum (Tournaï Psalter, Paris, Lat. nouvelles acquisitions 2195, with Greek version of verses 1-11); *Haec est laus sanctae trinitatis quam Augustinus sanctus et Ambrosius composuit* (Irish Book of Hyman, 10th cent., Tr. Coll. Dublin, E. 4, 2); *Hymnus Augustini* (Salzburg Psalter, A. V. 31, quoted by Swainson).

(c) Several MSS. refer to S. Nicetas or Nicoctus, but whether the Bp. of Vienna or Treves or some other is meant is not clear. Such are the Florence Laurentian Plat. XVII. iii. and vii. of 11th cent., Brit. Mus. Harl. 963, 10th or 11th, and a Cotton MS. cited by Abp. Usher, but not now identified. In the 11th century Arundel MS., No. 80 of the same library, with a Saxon gloss, is the title (fol. 127) *Ymnus sancti Viceti episcopi diebus dominicis ad matutina*, which is probably meant for the same person. In the very scarce *Psalterium Davidicum ad usum coeclesie Strieburgenensis*, printed by Kyngston and Sutton, Lond. 1655, is the rubric "Canticum beati Niceti," and a note stating that the traditional account respecting S. Augustine's baptism is untrue: "Quod non est verum sed decantaverunt usum prius compositum per beatum Nicetium episcopum Vien(n)ensem quod inquit caesiodorus de institutione sanctorum scripturatum," on which see below. This name is closely connected with that in the Irish MS. *I. Neceta*, coarb. of St. Peter. The connection with Rome is prob. due to the misreading *Romana* for *Romanians* or *Remians*, the see of Niceta, to whom Morin attributes the T.D.; see lv. 2.

(d) The titles *Hymnus S. Abundii* (*Breviarium Ambrosianum*, Vat. 4925, circa 1166; cf. *Merati in Gaudium*, p. 152, No. iii. and *Thomasius*, 3, p. 615 n.), and *Hymnus S. Sisebuti* or *Sisebuti monachi*, &c. (*Breviary of Monte Cassino*, circa A. D. 1036, sp. *Merati*, l. c., cod. Basilicae Vatic. No. xi. ap. *Thomas*, l. c.) are puzzling. *Abundius*, Bp. of Como, who d. in 469 A. D., is probably meant. "Sisebutus monachus" would be so called to distinguish him from the well-known Spanish king, the contemporary of Isidore in the 7th cent. The monk may have belonged to Monte Cassino, or have been the Benedictine Abbot of Cardeñas, who d. in 1082.

In the printed Breviaries the reference to S. Ambrose and S. Augustine is general in some form or other, though the hymn sometimes has no title.

iv. *Date and authorship*. The consideration of these titles naturally leads us to the question of authorship. The traditional attribution to S. Ambrose and S. Augustine has been traced up as far as the year 859, when Hincmar of Rheims published his second dissertation *On Predestination*, in which he refers to it (c. 29 = *PP. Lat.* 125, p. 290):

"Et quomodo intelligi debeat quod sanctus dixit Ambrosius, *Te ad liberandum suscepturus hominem* (quia ut a maioribus nostris audivimus tempore baptismatis sancti Augustini hunc hymnum beatus Ambrosius fecit et idem Augustinus cum eo confecti) in capite libri *De bono coniugii* exponit dicena," etc.

The tradition however took fuller shape in a Milanese chronicle, now ascribed to Landulphus senior, who wrote in the 11th cent. (*Hist. Mediolanensis*, i. 9 = *PP. Lat.* 147, p. 893). After mentioning the place of Augustine's baptism, the Church of S. John (now destroyed), he goes on:

"In quibus fontibus prout Spiritus sanctus habet eloqui eia *Te deum laudamus* decantantes, cunctis qui aderat audientibus et videntibus amovique mirantibus, in posteris ediderunt quod ab universa ecclesia Catholica usque hodie tenent et religiose decantantur."

The attribution of this part of the chronicle to Datus, Bp. of Milan (who d. A. D. 552 or 553), by a large number of writers, apparently copying from one another, naturally gave great credit to this tradition; but it is now destitute of any other authority than that which may be given it by the reference of Hincmar above quoted.

2. The absolute disproof of such a tradition

is not easy nor perhaps possible, especially as internal evidence tends to fix the composition to a period very near the time suggested. But the comparative lateness of its appearance, the variety of other claims to authorship at about the same date, and the apparent use of S. Jerome's revision of the *Psalter* in the last 8 verses, pointed out by Mr. Gibson (p. 22 foll.) combine to deprive this tradition of any real probability. The coincidences are rather with S. Jerome's second revision; the so-called *Gallaican Psalter*, dated 388 A.D., than with the *Roman Psalter*, his first revision of 392. As S. Augustine was baptized in 385 the conclusion is fairly strong as regards the hymn in its present form, although the verses in question, as we shall see presently, do not belong to the body of the hymn. The disproof of the claims of S. Ambrose will carry with it those of S. Hilary of Poitiers (d. A.D. 388), and probably also of Nicetius of Vienne (circa A.D. 379). Nicetius Abp. of Treves A.D. 327-368 is certainly too late. But Gennadius († 406) in his *de viris ill.* mentions "Niceas (or Nicetas) Romacianae civitatis episcopus" as writing 6 books of instruction to candidates for baptism and *ad Virginem lapsam*. Paulinus of Nola had a great friend, Nicetas or Niceta, a Dacia Bishop, who visited him in 398 and 402, whose learning and poetry he praised highly: *Ep.* 29, *Carm.* 17 and 27 *passim*. He is prob. the same person, and also = the Nicetus or Nicoctus praised by Cassiodorus (*de instit.* div. lit. 16). Under these circumstances Dom G. Morin's conjecture (above, iii. γ) that Niceta of Remesiana, Bp. 392-414, is the author of the T. D. is very plausible. It is accepted by Zahn, Kattenbusch, W. H. Frere and A. E. Burn, who has published his works, 1905. But see 7 end.

8. If therefore we take the date of the *Gallaican Psalter* as a probable terminus a quo for the origin of the hymn in its present form, we have next to ask what is the superior limit of date which can be fixed for it? The first actual reference to the hymn is in the rule of S. Caesarius of Arles, drawn up, it is said, before his elevation to the episcopate in 502 A.D. It is here ordered as part of the Sunday morning service (*Regula ad Monachos*, xxi. = *PP. Lat.* 67, p. 1102). It is ordered also by S. Aurelian of Arles to be said "omni Sabbato ad matutinos" (*PP. Lat.* 68, p. 396), and by S. Benedict to be said on Sunday "and vigilia," when it is to precede the Gospel which is to be followed by the little hymn *Te decet laus* (*Regula*, cap. xi. = *PP. Lat.* 66, p. 496). All these cite the hymn simply by its first three words.

9. These indications point to the 5th century as the date of the hymn, and to its first rather than to its second half, since by the end of the century it had gained a recognized position almost equal to that of the ancient Psalms. Fifty years is not too long to allow for the growth of this popular acceptance, and allowing some time for the popular acceptance of S. Jerome's *Gallaican Psalter* at the beginning of the period, we may date the

*Te deum* as it now appears in our prayer-books about 400-450 A.D.

5. An attempt has been made to define the date more precisely by an ingenious comment on the 16th verse. Dr. Swainson wrote (*Dict. Chr. Ant.* II. p. 1950 B.), "The phrase *suscipit hominem* was current in the time of S. Augustine, but went out of favour after the Nestorian controversy; it gave place to the phrase *adsumpsit humanitatem* or *humanam naturam*." Mr. Gibson accepts this dictum (*C. Q. R.* 18, p. 10) as a second proof of the date already suggested, and possibly as throwing the date further back in the 5th century.

It is certainly *a priori* not unnatural to suppose that *hominem suscipere* would be a phrase viewed with suspicion, since the Council of Ephesus in 431 condemned a creed, attributed by the presbyter Charisius to Theodore of Mopsuestia, in which the crucial phrase descriptive of the Incarnation is *ὁ θεοτόκος θεὸς λόγος ἑθρωπων εἰληψε τέλειον, ἐκ σπέρματος ἑστῆ Ἀβραὰμ καὶ Δαυὶδ, κ.τ.λ.* (ap. Labbe, *Concil.* iii. pp. 677 and 689). The words *ἑθρωπων εἰληψε* could only be rendered *hominem suscipit* or *adsumpsit*. The text also of the different forms of the *Te Deum* shows more variation in this 16th verse than in any other, and that of a kind which suggests that a difficulty was felt as to the propriety of the language. The original reading appears to have been that preserved in the Irish text (as Bp. Lightfoot is said to have been the first to suggest, *C. Q. R.*, vol. 18, p. 10, note 2) which runs as follows: "Tu ad liberandum mundum suscepisti hominem." There is a Johannine and Pauline fulness about this (reminding us of John iii. 16, 17, iv. 42; 1 John iv. 14; Rom. viii. 21; Eph. i. 10, &c.), and it is also so clearly intelligible, that it is difficult not to believe it the true reading. The other readings are easily explicable as derived from it, possibly through the loss of "mundum" on account of similarity of ending with "liberandum," possibly from a wish not to lay so much stress on the phrase "suscepere hominem," which might be misinterpreted in a Nestorian sense. In the Milan text and in one of the early English versions the verb "suscepisti" is omitted altogether, and the two parallel clauses are united into one sentence, "Tu ad liberandum hominem non horruisti virginis uterum." In the common text of the old mss. the parallelism is preserved, "Tu ad liberandum suscepisti hominem; Non horruisti virginis uterum." but the ambiguity is introduced as to whether "suscepisti" is to be rendered "thou tookest man upon thee to deliver (him)," which is a harsh ellipse; or "thou tookest upon thee to deliver man"—as we render it (since the last Primer of Hen. viii., 1546)—which is scarcely good Latin. The modern printed text again, which was used by Hincmar in the 9th, and insisted upon by Abbo of Fleury in the 10th century, reads in one sentence, to avoid the anacoluthon, "Tu ad liberandum suscepturns hominem non horruisti virginis uterum"—but this, though as old as Cyprian of Toulon, c. 524, appears to be a mere correction for the sake of supposed elegance or orthodoxy, such as is often made nowadays by editors of hymns.

6. What then are the facts as to the use of the phrases "suscepere" or "assumere hominem" by the Fathers? This question has been discussed by Gerhard, *Loci Theologici IV.*, vi. § 96, in opposition to Bellarmine who accused Brentius of Nestorianism for having said, "Filius dei assumpsit filium hominis." Though it is not easy to verify Gerhard's quotations, it is possible to add many to them.

S. Cyprian does not seem to use either phrase exactly, though he twice employs the idiom "hominem induit" (*quod idola diis non sunt*, 11 and 14). Others however do not shrink from it, having on their side Biblical authority in two striking phrases: (1) the old version of Hebrews II. 16 (Sabatier), "nec enim statim angelus assumpsit sed semen Abrahae suscepit" (*ἀνθρώπου σπέρμα*); and (2) the frequent use in the Psalter of "susceptor meus" = ἀντιληπτὸς μου, answering to various Hebrew words, which was sometimes taken literally as "he who takes me up" or "upon himself." Much stress cannot be laid upon the use of the Latin version of S. Irenaeus, though it was probably made early and widely read. Here we find "facere ut et Deus assumeret hominem," &c. = καὶ θεὸς μὲν παραστήσει τὸν ἀνθρώπου, κ. τ. λ. III. 18, 7).

S. Hilary of Poitiers comes very near the usage of the *Te Deum* in his note on "susceptor meus," Pa. Ixi. (Heb. lxi.) § 3, and he actually uses "assumere" (though not "suscepere") "hominem," *de Trin.* lix. 38. Ambrose too goes closely up to it, but scarcely touches it, so far as has been as yet observed. In *de Fide*, vi. § 69, he has the remarkable phrase "quamvis ex personae hominis incarnatione susceptione loqueretur" (or, as variously read, *ex persona hominis in carnis susceptione*); but in his treatise *de Incarnatione*, while he constantly uses the verb "suscepere" and less frequently "assumere," it is always apparently with "carnem," "corpus," "animum," "sensum," "nostram naturam," "naturam humanam," &c., and never with the concrete "hominem." Indeed the guarded language of this treatise would seem by itself to make it highly improbable that he could have been the author of the *Te Deum*.

On the other hand, the phrase appears to be widely used by S. Augustine and with great boldness, repeatedly for instance in his *de Praedestinatione Sanctorum*, where he does not shrink from asking the question, "Iste homo, ut a verbo Patri coeterno, in unitatem personae assumptus, Filius dei unigenitus esset, unde hoc meruit?" (see cap. xv. § 30, 31). Taken alone, it is obvious how open such a speculation is to a Nestorian misconception. Other instances are *Sermo ad Catech.* 8, *de Fide et Symbolo* 8 ("ut totum hominem suscepere dignaretur in utero virginis") and 18, *Enchiridion* 26, cp. *de Triv.* I. vii. 14, "propter acceptum hominem," and *de Civitate Dei* xi. 2, "assumpso homine." Probably S. Augustine's use is the strongest instance, but we also find the phrase used by writers in the midst of the Nestorian controversy and later. Such are Leporius, in his recantation made about A. D. 429, quoted by John Cassian, and Cassian himself (*de Inc. contra Nestorianos*, I. 5 and II. 3, where he also uses the phrase "homo unigenitus Deo") and S. Leo, *Serm.* 29, 6 and 12, 6 (cp. Dr. W. Bright, *Sermoes of S. Leo*, p. 185, ed. 2). It may be that, as Mr. Gibson suggests, both Cassian and Leo are more cautious in their later books, but they are not the latest writers who use the phrase. Vigilius Tapsensalis (circa A. D. 484) writes: "Ingressus est virginis uterum dei filius, . . . et suscepit totum hominem qui iam habebat a patre plenissimum delictum" (*de Unitate Trinitatis* xiv. = *P. P. Lat.* 62, p. 343). Another sufferer from Vandal persecution in Africa, Fulgentius of Ruspe, uses the phrase frequently, both with "hominem" alone and qualified by an epithet, in his books *ad Transiundana reges*, written about A. D. 620 (e. g. II. 12, 13, 16, and with a qualification *vō. 7, 8, 27*, parallel naturally with a similar use of "humilitas" and "caro"). Florus Lugdunensis *de Expositione Misae* in the 8th cent. § 5 (*P. P. Lat.*, 119, p. 21 c) is the last author that need be quoted for "suscepere" with "totum hominem" and "mortalem." The use of "assumere hominem" by Boethius, *de Persona et duabus Naturis*, cap. 7, and by Ratramnus, *de Corpore et Sanguine Domini* 25, is of course closely parallel. Thomas Aquinas in the *Somma*, pars III. qu. 4, art. 3, says, "non possumus dicere quod homo sit assumptus," though he is obliged to admit that many fathers used the phrase without offence. Cp. Billuart, *Tract. de Inc.* dissert. iv. art. I.

It seems, then, that Dr. Swainson's assertion is much too sweeping, and that though some authors may have grown shy of the phrase "suscepere hominem," during or soon after

the Nestorian controversy, others did not feel scrupulous about it. The names of Augustine, Leporius (and with him Cassian), Vigilius, and Fulgentius suggest that the African school especially accepted the phrase as a convenient and telling one and without any fear of being misunderstood. The use of the double phrase "totum hominem suscipere in utero virginis" by S. Augustine, and of "ingressus est virginis uterum . . . et suscepit," by Vigilius, is also a point of contact with the hymn. How far does this fall in with other probable evidence?

7. Merati long ago suggested that the *Te Deum* originated in Southern Gaul and particularly in the school of Lerins, though his further conjecture that S. Hilary of Arles was the author does not seem a happy one. This suggestion is adopted by Dutilleul in general terms (p. 289) and is also considered probable by Mr. Gibson, as far as Gaul and Lerins are concerned. The evidence in favour of Gaul drawn by the last writer from the *Contestations* or profaces of the Gallican Sacramentaries is certainly very striking, and is important even if we conclude that the hymn is older than the Liturgies. Such are particularly: "Dignum et iustum est . . . ut te dominum ac deum totis visceribus humana conditio veneretur" (*Misale Gothicum*, p. 604, and *Gallicanum*, p. 753); "Omnia terra adorant te et confitentur tibi; sed et caeli caelorum et angelicorum potentates non cessant laudare, dicentes Sanctus," &c. (*Miss. Goth.*, p. 518); "Quem angeli et archangeli quem throni et dominationes quem Cherubin et Seraphin incessabili voce proclamant, dicentes Sanctus," &c. (*Mone's Misae*, II.); and others in the later verses which deserve to be read, though none of them touch verse 16. The early adoption of S. Jerome's revision of the Psalter by Gallican writers points also in the same direction; and the fact that Caesarius of Arles, who was a disciple of the famous school of Lerins (in the little island of St. Honoratus between Antibes and Fréjus), is the first person known to have used the hymn, gives a certain plausibility to the conjecture of Merati with regard to the specific locality of its origin. But verse 16 is a difficulty, since the phrase "suscepere hominem" appears to be African rather than Gallican. It is natural then to think of Caesarian, whose monastery at Marseilles was probably the model for that of Lerins, and whose intercourse with S. Honoratus is well known, as the intermediary link in this as he was in some other greater matters. It is not suggested that Caesarian himself was the author or compiler, but that he brought the hymn to Lerins. It is noticeable that "suscepere hominem" does not appear in the prose works attributed to Nicetas, but "carnem suscepit humanam," *de symbolo* 10.

v. *Origin and Intention.*—If therefore it is impossible to fix the authorship of the *Te Deum*, can we go any further in the enquiry as to its origin?

I. A careful comparison of the four parallel columns given under the head of *Text* (§ II.) will suggest at any rate some interesting conclusions. In the first column we have placed the Irish text, mainly from the *Bangor Antiphonary*, which is by internal evidence dated between A. D. 680-691 (Warren's *Liturgy and*

*Ritual of the Celtic Church*, p. xiii.). This text appears to be the most primitive. In the second we have a version which is that of a *Breviary* of Milan Cathedral (kindly collated for this article by Dr. Coriani) and of an early *Pealter* in the Vatican library described by *Thomasius*. In the third is the ordinary version found in mss.; and in the fourth a Greek version extending to the first eleven or twelve verses found in four or five mss., three from the school of S. Gall (at S. Gall, Bamberg and Cologne) and one from Tournai (at Paris). The version of the *Mozarabic Breviary* is interesting, but seems to require more careful editing.

2. Most students of the hymn now recognise the triple division of its 29 verses: (1) The "Te Deum" proper (1-11), preceded in the Irish text by the antiphon "Laudate pueri," &c.; (2) the hymn "Tu rex gloriæ" (12-21); (3) the antiphons "Salvum fac" and "Per singulos dies"—in inverse order in the Milan text—followed in the common use by certain *Preces*, or *versicles* and responses, of which there are four sets in the current text (22-29). Of these 8 parts (1) consists of a hymn to the blessed Trinity in two parallel divisions, (A) verses 1-6 being the Praise of Earth and Heaven, particularly of the Angels, ending with the Angelic *Ternaculus* in the western or Latin form, and (B) verses 7-11 being the "Confession" of the Church on Earth, based on the language of S. Cyprian, and ending with a Trinitarian Gloria. This is a sort of Christian counterpart to Psalm 148. Each verse (except the *Glorias*) begins with "Te" or "Tibi." Part (2) is a continuous hymn to Christ, proclaiming the mysteries of His divine worship, incarnation, atoning death, and opening of heaven, session and future coming to judge, ending with a prayer for those whom He has redeemed, and for their future glory. Every verse begins with "Tu" or "Te," except 19, "Index crederis," which in the Irish version (reading "eodens") is not a separate verse but a part of 18. There is thus a contrast between (1) and (2), but also a continuity of structure; and it can hardly be doubted that (2) was written as a continuation of (1), even if (1) existed by itself first. The rhythm (sometimes called "Cursus Leoninus") is the same also throughout, every line ending with two feet which, when scanned *accidentally*, may be roughly described as equivalent to the end of a hexameter verse. Seven have the exact hexameter ending ("---|---"), viz. *voce* proclamant, *dénus* sabáoth, *glóriæ* tuæ, *glóriæ* Christi, *regna* cælorum, *glória* patris, *esse* venturus. Seven end with two dactyls: *laudábilis* numerus, *laudet* exercitus, *constitétur* ecclésiá, *unigenitum* (or *unicum*) *filium*, *paráclitum* *spiritum* (acc. to Greek accent often accepted in Latin verses), *semptérmus* es *filius*, *virginis* *uterum*. One ends with two spondees: *apostolorum* *chórus*. The other six have a less regular ending in which final quadrisyllables, accented on the penultimate, take the place of spondees, viz., *dóminum* *confitémur*, *térra* *venerátur*, *univérsæ* *potestátes*, *imménsæ* *misericórdiæ*, *sanguine* *redemísti*, *glória* *munerári*.

Similar rhythmical endings are found in the first half of lines 16, 17, 20. See more on

this rhythm in Burn, *Int. to Creeds, &c.*, 248-252, and *Niceta*, cix.-cxii.

3. Mr. Gibson's suggestion that these antiphons were transferred from the Greek morning hymn *Gloria in excelsis* to the Latin morning hymn, when it took its place in the daily service, is very plausible (C. Q. R. 21, p. 20). This accounts for the variety of the three endings, since these antiphons did not belong to the original hymn and were felt to be public property to be used as liturgists thought most fitting. It is also noticeable that a similar antiphon, "Laudate pueri dominum: laudate nomen domini," precedes the hymn in the Irish version in the *Bangor Antiphony* and in the Dublin *Book of Hymns*, being the antiphon to the short Greek evening hymn at the end of the VIIIth book of the *Apostolic Constitutions*, which hymn closes with the *sal* *repéna*: *abros*, &c. Hence we conclude that the *Te Deum* as first used as a whole in the Latin Church consisted of verses 1-21, ending with the words "æterna fac cum sanctis [+ tuis?] gloria munerari" = "make them to be gifted in company with the saints with eternal glory." The musical evidence given below strongly confirms this.

4. Can we analyse any further? Not with any certainty; but the Greek version of the first part, existing in four mss., suggests *prima facie* that verses 1-10 down to "sancta constitetur ecclesia" were originally a separate Greek hymn and were an address to Christ as God; that the Trinitarian passage (11-13) is an insertion, a sort of doxology added at the end like that in the *Te decet laus*; and that 14-21 is an exclusively Latin composition ("Tu rex gloriæ Christe . . . gloria munerari").

5. That hymns were addressed to Christ as God as early as the 1st and 2nd centuries is not only suggested by the well-known passage of Pliny's letter to Trajan (x. 96), but asserted apparently by S. Hippolytus (cp. Euseb. *Hist. Eccl.* v. 28) who speaks of Psalms and Odes of the brethren "written by faithful men from the beginning, which hymn Christ the Word of God calling him God" (*τὸν λόγον τοῦ θεοῦ τὸν Χριστὸν ὑμνοῦσι θεολογούντες*). There would be nothing historically improbable in the supposition that verses 1-10 were a Greek hymn dating back to the 2nd cent. and known in a Latin form to S. Cyprian in the 3rd cent. The passage of his *de Mortalitate* (ch. 26, written circa A.D. 252) seems, as Abp. Benson remarks, something more than a coincidence. He is speaking of course of the joys of heaven:

"Illic apostolorum gloriofus chorus, illic propitiorum exultantium numerus, illic martirum innumerabilis populus ob certamina et passionis gloriam et victoriam coronatus, triumphantes virgines . . . remunerati misericordes," &c.

It is not however close enough to suggest that the first part of the hymn, as we have it, was known to him by frequent usage, else we should expect some other epithet than "exultantium," and some reference to the white robes of the martyrs. On the whole it seems safest to conclude that verses 7-9 are a reminiscence of S. Cyprian, not *vice versa*; and that the Greek form of verses 1-10 is a translation from the Latin, not an original composition. Yet this is to be observed (1) that the *Te decet laus* and the *Gloria in excelsis* are both from a Greek original; (2) that the other

canticles in the Quadruple Psalters have their Greek originals, in parallel columns, in just the same writing and style as the *Te Deum*; and (§) that there is nothing in verses 1-10 which reads like a translation except the form of the *Ternaculus* and a phrase which we shall discuss below, verse 8. It is only necessary to read them in a form which is more easy for ourselves than the Latin characters into which the Greek of the Psalter is (as usual) transliterated, to be convinced of their genuine ring of strength and simplicity.\*

1. Σε θεόν (θεός B.) αἰνούμεν· σέ κύριον ἑομολογούμεν·
2. Σε αἰώνιον πατέρα πάσα ἡ γῆ [σέβεται].
3. Σοὶ πάντες ἄγγελοι, σοὶ οὐρανοὶ καὶ πάσαι ἕξουσίαι,
4. Σοὶ χειρὸν βίμῃ καὶ σερραφίμῃ ἀκαταπάνω φωνῇ ἀνακράζουσιν·
5. Ἄγιος ἅγιος ἅγιος κύριος ὁ θεὸς σαβαώθ·
6. Πλήρεις οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ τῆς μεγαλωσύνης τῆς δόξης σου.
7. Σε δεδοσμένους ἀποστόλων χορὸς·
8. Σε προφητῶν αἰνετὸς ἀριθμὸς·
9. Σε μαρτύρων ἑκκλητικῶν οἰκιστῶν·
10. Σε κατὰ πάσαν τὴν οἰκουμένην ἡ δουλία ἑομολογεῖ ἐκκλησία.

In verse 2 we notice the absence of a verb after γῆ, such as *σέβεται*. This is an argument, it may be, for the mutilation of the Greek copy from which the scribe wrote, but does not suggest (as verses 11 and 12 do) an attempt at translation by an ignorant person. For any one who could (*ex hypothesi*) translate so freely, using for instance the compound words which this writer does, would have been able to find an equivalent for "veneratur." Its absence might indeed be explained as an omission from carelessness on the part of a scribe who was making an interlinear gloss, such as seems occasionally to be met with in the versions about to be examined. But such omissions of words may equally be set down to carelessness of transcription, e.g. the *Murbach O.G. ms.* omits to gloss "redemisti" in verse 20; which is probably merely an accident in copying. The only other verse which calls for remark in point of style is the 8th, where the use of ἀριθμὸς is rather peculiar. The verses after the *Trisagion* rise to a gradual climax in point of extent. First comes the small and well-defined band of Apostles (cp. χορὸς προφητῶν, 1 Sam. x. 5, 10, and χορὸς εἰρημῶν at the close of the hymn of Clement of

Alexandria), then the well-disciplined and therefore praiseworthy regiment (numerus) of prophets, then the bright-clad army of martyrs, then the universal Church. Now there is no doubt that "numerus" constantly means a regiment, from the time of Tacitus onwards, but this use of ἀριθμὸς is not so common. It is found indeed in the *LXX.* in Isa. xxxiv. 24=tsāba, in 1 Macc. ix. 65, and in later writers as noticed by Sophocles, *Lexicon*, s. v., and it may be remarked that δεδοσμένους and αἰνετὸς occur together in the Greek Song of the Three Children and in the Antiphons to the *Gloria in excelsis*. We are however bound to notice that the *Ternaculus* follows the wording of the Latin Mass (*God of hosts and heavens instead of heaven*), and not that of the Greek Liturgies. This is an almost conclusive argument against the originality of the Greek poem, at any rate as it has come down to us.

6. But this version, if not original, is the work of one to whom Greek was thoroughly familiar, and implies that verses 1-10 are a separate hymn. For the peculiar form of verse 11 in all three mss., and of verse 12 in the *S. Gall. ms.*, and the absence of verse 18 (see *Text*, § ii. p. 1120) betray an incompetent and bungling hand attempting to translate at a later date and dropping the attempt. The barbarous word "emmeso" or "emmeso" can scarcely be anything else than a puerile transliteration or vague representation of "immense," remembering the length of *s* in Latin before *n* and the forms *κόστος*, *Κρήσκος*, &c., for "Constans," "Crescens," which show how easily the *n* was dropped in such a position. No true Greek word can be thought of (such as ἀμέτρον) of which "emmeso" could be a corruption.

The next verse in the *S. Gall. ms.*, on the other hand, might be a bad copy of a correct but mutilated or blotted line, but on the whole it is most probable that the "all th eikon" represents a barbarous ἀληθινόν, not a blurred ἀληθινόν, formed on the analogy of such words as ἀσθενικός, εὐθετικός, &c. The absence of the last line would then be due to the interpreter's consciousness of failure, or at any rate to his self-distrust, unless the theory of an incomplete doxology be resorted to, as in the grace after meat at the close of the Apostolic Constitutions.

7. The arguments in favour of the theory that this early part of the hymn is *in intention* an address to Christ are chiefly based on the first verse and on the use of the accusative case in it, "We praise thee who art God; we acknowledge thee who art the Lord." The parallel of the Gallican *Contestatio* quoted above, which is addressed distinctly to our Lord, is very striking, and we are also necessarily reminded of the confession of S. Thomas, "My Lord and my God." The application of the *Trisagion* to the second person of the Trinity is also justified by the quotation from Isaiah, chap. vi. 10, made by S. John, and by his description of the scene from which it is taken, "These things said Isaiah when he saw his glory and spake of him" (John xii. 41). The only real difficulty is in the αἰώνιον πατέρα or "aeternum patrem," which we should expect to find as an equivalent to *ab: ad* in the versions of Isaiah ix. 6, but do

\* They differ very much from the Greek translation in the Ambrosian MS. of the 15th cent. (C. 13. inf.) which Mr. Gibson has kindly transcribed for this article, which appears to be simply a very rough and unscholarly attempt at rendering into Greek from the Latin, and which is only a fragment. It runs as follows literally:—

Σε θεόν αἰνούμεν σε κύριον ἑομολογούμεν.  
Σε τὸν αἰώνιον πατέρα πάσα ἡ γῆ σέβεται.  
Σοὶ πάντες ἄγγελοι σοὶ οὐρανοὶ καὶ πάσαι ἕξουσίαι.  
Σοὶ τὰ χειρὸν βίμῃ καὶ τὰ σερραφίμῃ ἀκαταπάνω φωνῇ  
βίμῃ ἅγιος ἅγιος ἅγιος κύριος ὁ θεὸς σαβαώθ  
Πλήρεις εἰσὶν οἱ οὐρανοὶ τῆς μεγαλωσύνης τῆς  
δόξης σου Σε ὁ εὐδοκῶν τῶν ἀποστόλων χορὸς  
Σε προφητῶν ὁ πᾶντος ἀριθμὸς. Σε τῶν μαρτύρων  
ἡ ἑκκλητικῶν ἐπισημῶν.

The rendering of the Greek Prayer-book printed by Field, Cambridge, 1659, is naturally better than this Milan text, but is not so good as that of our four MSS. The article is less exactly used. In verse 4 ἐκκλησίαν is not so good as ἀνακράζουσιν, and in verse 6 μεγαλωσύνης is not so natural as μεγαλωσύνη.

not exactly find, the nearest being Symmachus's *κατὰ τὸ αἰῶνος*.

8. On the whole the parallel of the angelic Terzanotus, after the angelic praise, to the Trinitarian doxology, after the Church's praise, pointed out by Dr. Gibson, strongly reinforces the arguments in favour of the originality of the Latin text as we have it, and emphasises the Trinitarian intention of the whole first part.

vi. *Versions.* 1. *Old German.* The old-German version is possibly the earliest that has come down to us, unless the Anglo-Saxon may be considered earlier. It is contained in a MS. assigned to the earlier part of the 9th century, where it formed the last of a series of twenty-seven hymns. The first twenty-five are metrical Latin hymns (all in *Daniel*), with an interlinear old German or Theotisce gloss. No. 26 is the "Te deo laus" to which reference has been frequently made in this article, which was wrongly attached by Grimm, following Junius and Price, to No. 25. No. 27 (Grimm, 26) is the *Te Deum* which, like all the rest, is in the form of an interlinear gloss.

The volume in which this important collection is bound up is No. 25 in the library of F. Junius, since A. N. 1674 in the Bodleian library. From a note on fol. 163 B. (p. 33 of the Glossary) it is known to have belonged to the Abbey of Murbach (M. Morbacense, Munsterthal), in southern Alsace, in the middle of the 15th century (A. D. 1461). Whether it was written there or at the mother house of Reichenau (M. Augense) is, of course, matter of conjecture; but there are reasons for inclining to the latter opinion. Through the temporary disappearance of this volume, or through the carelessness with which its contents were investigated—for hymns 22-27, in a different but hardly later hand, have long been bound before hymns 1-21—this collection has been chiefly known from a transcript made by Junius (No. 24). Another transcript (No. 110) is said to have been stolen when Dr. Owen was librarian (A. D. 1747-1768). Four of the hymns, including the *Te Deum*, were printed by Dr. Geo. Hickes in his *Grammatica Franco-theotisca*, Ox. 1703; the *Te Deum* was printed alone by J. G. Eccard at Helmstedt in 1713, and the others in his *Francica Orientalis* at Würzburg in 1729. The first complete edition of the 26 (27) hymns was published by Jakob Grimm at Göttingen in 1830, but based, as he tells us in his preface, upon a copy made for him by Dr. Price, Bodley's librarian, who died in 1813. This copy was unfortunately not from the Murbach MS., but from Junius's transcript, No. 74. From this edition of Grimm's others have reprinted, such as K. E. P. Wackernagel (*Das deutsche Kirchenlied von Martin Luther bis auf Nikolaus Herman*, &c., No. 70, p. 40, Stuttgart, 1841), who is followed by Daniel II. 277; and lastly Thomson. Wackernagel has a few useful notes, 1841, pp. 364. He did not reprint these old German hymns in his great collection *Das deutsche Kirchenlied von der ältesten Zeit bis zu Anfang des zwölften Jahrhunderts*, vols. I-V, Leipzig, 1864-1877.

In 1874, however, Prof. Ed. Sievers edited the whole from the original MS. (*Die Murbacher Hymnen nach der Handschrift Herausgegeben* at Halle), printing, like Grimm, the Latin and German in parallel columns, with a useful introduction and glossary. He, like others, assigns the MS. to the early part of the 9th century, but the interlinear gloss is very probably older, inasmuch as over some words there are two glosses standing side by side, showing that the MS. was based upon a double tradition of the German version. It is also remarkable that in many cases only the termination is written, while the stem of the word is left to be supplied by the reader—which implies a rather unusual condition of knowledge of languages. These stems are supplied by the editors in square brackets; the contractions are indicated by italics. The following are the double glosses in the *Te Deum*. Verse 2 *genatur*=*uiritit* eret; verse 17 *deucto*=*kerlitemo*, but *uberumnono* is also written in the margin; verse 22 *populus*=*folh* lit.

The following are the most important verses:—

- 1 *thih* cot [toboj]mes.  
*thih* [truh]tinn gehemes;

- 2 *thih* sunigan *later* cokinnellh erda uiridit eret;  
 11 *later* ungincesera meginchreft,  
 12 *erbaftan* thinn tuaran einagan [u] sun;  
 13 *uithan* auh troet atum;  
 16 *thu* za arlosance anfinig mannan.  
 ni lethlicetost them magid ref  
 21 *euuigero* tus mit uithest thinnem *tuurida* lonot (*lat.* munerare).

In verse 2 the word "kasconnet" for "candidatus" appears to mean "adorned" or "splendid." The same word is found as a translation of "ornavit" in st. iii, in No. xi. in this MS.

Thomson prints a High German *Te Deum* from a Psalter printed at Basel (1502) beginning: 1 "Wir loben dich got: wir bekennen dich Her. 2 "Alle erd eret dich ewigen Vater." Verse 16 runs "Du zu erlöung an dich senemen den menschen, haast mit verschmecht den heil der junkfrawen," and 21 "Haist sy begabet werden, mit den heiligen, mit der ewigen era." Other notices of German versions may be found in *Daniel* (II. pp. 392, 3). Luther loved the hymn and strongly recommended its use; and his translation (made in 1529) "Herr Gott dich loben wir" (p. 134, l.) is still in use. Another version by H. von Meyer, beginning like Luther's, is much praised by *Daniel* and printed by him at fl. pp. 278-9. The following lines show its character: "Uns zu erlöse u haast | Du dich in's Fletech gesenkt; | Uns durch dein Todespein | Himmlische Freud geschenkt," and "Las sie nach dieser Noth | Haben in Friede Theil | Mit deinem Heilgen all'n | Dort an dem ewigen Heil."

2. *Old-French.* Three versions are printed by Thomson, pp. 45-52, one from *MS. Harl.* 1770 and two from *Harl.* 273, in verse and prose. Both mss. appear to be of the 14th century, and the latter to come from Ludlow. Prof. Samuel Berger, of the Protestant Theological Faculty at Paris, has kindly supplied other copies; (1.) from the Psalter of Eadwin (*Tr. Coll. Camb. B.* 17.1, copied at Canterbury circa A. D. 1120); (2.) from the so-called "Psalter of Corbie" (Paris B. Nat. Lat. 768); (3.) from the Anglo-Norman Bible copied for John de Welles, d. 1361 (Paris B. Nat. Franç. 1, cp. Berger, *La Bible Française au Moyen Age*, p. 324, 1884). He has also made notes on a number of others, from which it is clear that there was a very large variety of French versions of this hymn current in England and France in the middle ages. We give select verses from those not readily accessible.

(1) *Eadwin.* 1. "Sire tei Den loime, tei seigneur regelissums;" 2. "Tei parmentable Perre lieouretote tete terre . . ." 14. "Tu recouu bouue a deliurer le, ne turnas a biadour le ventre de la Virgine . . ." 21. "Fai les estre guerredones de parmentable gloire ut tes sauz." (2.) "Corbie" *Psalter.* 1. "Tel desu boums; tei seigneur regelissums;" 2. "Tel parmentable perre; tote terre bouure . . ." 15. "Tu a deliurer a socouere le home; us euerdis de la nigrene te centre . . ." 21. "Parmentable (=eternam?) fai et tes sauz guerredones la gloire." (3.) *Anglo-Norman Bible.* 1. "Nous toy louma dieu nous toy regourtes seigneur;" 2. "Tote la terre toy honurs pere pardurable . . ." 16. "Tu a prendre a deliurer bou ne doubtas point le ventre de ta nigrene . . ." 21. "Fai tes eris estre reuwardes en gloire tut ois durannt." Mr. Berger remarks on the whole question, "Cette multiplicité des traductions du *Te Deum*, contraire à ce que nous observons pour le Psalter, me paraît assez facile à expliquer. D'abord c'était un texte liturgique que chacun avait en mémoire et d'après lequel le copiste retouchait et rajustait presque instinctivement son texte; en outre, tous les Psaltiers ne contenaient pas cet appendice, en sorte que le copiste ne trouvait peut-être pas la traduction française du *Te Deum* dans son original et il y suppléait comme il pouvait."

In the French Protestant churches there are in use two versions, one in prose and the other in verse. The prose version is the older being found in the *Liturgie de Montbeliard*, Strasbourg, 1844. It is reprinted in the *Liturgie dans l'Eglise de la Confession d'Augsbourg*, Nancy, 1887, p. 20. Its first words are

"Nous célébrons tes louanges, ô Dieu, et nous reconnissons que tu es le Seigneur." It is not very exact (e.g. "La glorieuse assemblée des apôtres, des prophètes et des martyrs célèbre tes louanges") or spirited, and it is, says M. Berger, rarely used. On the other hand the hymn in verse "Grand Dieu nous te bénissons, Nous célébrons tes louanges," which is by the famous Genevan pietist, H. L. Empeyetz (d. 1853), is sung at all national festivals and thanksgiving services in all the churches in which the French language is used. It may be found in *Recueil de Cantiques à l'usage des églises évangéliques de France*, Paris, Rue Chauchat, 1876, &c. It is not however so much a translation as a partial adaptation. It is curious that it wholly omits the central doxology (verses 11-13) and therefore, perhaps by accident, reproduces what we have supposed to be the original intention of the hymn. Verse 15 is also wholly omitted. The last three stanzas, 8-10, have a very faint resemblance to the original. The last is a doxology often used at the end of the ordinary service:—

"Gloire soit au Saint-Esprit !  
Gloire soit à Dieu le Père !  
Gloire soit à Jésus-Christ,  
Notre époux et notre frère !  
Son immense charité  
Dure à perpétuité."

Another metrical rendering is given, together with that of Empeyetz, but anonymously, in *Recueil de Psalmes et Cantiques à l'usage des Églises Réformées*, Paris and Strasbourg, 1859, in 14 sts., beginning:—

"Grand Dieu, nous te louons, nous t'adorons, Seigneur.  
Et nous voulons chanter un hymne en ton honneur."

3. *Anglo-Saxon and English.* (1.) Thomson prints two Anglo-Saxon versions, one from B. M. ms. Arundel, No. 60, of the 11th century, the other from the *Brit. Mus. ms. Vesp. A. 1*, ascribed in the catalogue to the 8th century. There is also a tenth century MS. Psalter (Lambeth, No. 427), which contains it. They vary considerably from one another, but in such a way as to suggest a common origin. The version of the Lambeth ms., Fol. 195, is here given as it appears never to have been printed. Some words are un glossed, and the gloss is supplied from the context or the margin or from the Arundel ms. [in square brackets].

*Hymnus ad matutinis diei: dominici.*

1. | e god we heriað. [þe drihten] we andettaþ
2. þe sume fieder eall eorðe arwyrðað
3. þe ealle englas þa heofonas & ealle mægenas
4. þe [scherabiu & seraphin] mid unabilnendro stemme clyppiað (wg. also bleoðriað).
5. halig [halig halig] [drihten] god woorda. oþþe ealmihtig.
6. fulla synt heofonas & eorðe mægenbrymnasse wuldres þines.
7. þe [æt] wulderfulla þara apostola werod
8. þe witegana [æt] herendlice getel
9. þe martira se cinenna [heraþ wg.] here
10. þa gynd ymbhwyrft eorðan sehalige andett gelaþung
11. fieder ornatre mægenbrymnasse
12. þone arwyrðan þine soðan & anican sunu [Fol. 185 n]
13. haligne eacowyles frofer gast.
14. [þa eart wg.] cinge wuldres crist
15. þa þas fieder ece eart sunu

16. þu to alyanne to underfonne (suscepturus) mannan ne onþrocedast mædenas innof
17. þu ofwyrðdum deaðe sticlice grefnædest gelyfundum ricu heofona
18. þu to swyðran godes atist on wuldre þas fieder
19. dema þu eart gelyfd wecan to weard
20. þu eornstlice we lidað þinum þeowum gehelf þa þe mid þinum deorwyrðlicu-tan blode þu alyadest
21. mid ecan do mid halgum þinum wuldre beon gelæcod
22. gehal [do] folc þin [drihten] & gebietra arfweyrnyse þine
23. & gewissa hig & upas hig oð [on ecesse]
24. gynd anlicpe dagas we bletsiaþ þe
25. & we heriað naman þine on weorlde [et in seculum seculi]
26. gemedena [drihten] daga on þysum butan synna us gebedan 27. gemiltra us [drihten] [gemiltra us]
28. beo midheortnys þin ofer us swaswa we hopedan on þe 29. [on þe drihten] ic hopeda þæt ic ne beo geacand  
*Hymnus trium puerorum, etc.*

(2.) The latter part of the 11th and the beginning of the 15th century saw a considerable spread of English prayers and devotions, as well as of versions of the Scripture. Mr. Maskell has printed three of these in his *Monumenta Ritualia Eccl. Anglie*, 1846, viz. in vol. ii. pp. 12-14, from a ms. of about 1410 in his own possession, ff. pp. 229, 230, from the Bodleian *Howse MS.* 275, and pp. 231, 232, from the *Howse MS.* 246, both probably a few years later than 1410. The British Museum also contains two in *Add. MSS.* 10046 and 31044, and others are mentioned by Maskell in his preface, pp. xxxiii. xxxiv. The relation of these versions to the Wycliffic movement is too difficult a question to be discussed here, as it belongs to the general history of the *Primer in English*. A few readings from these three mss. however will be of interest.

MS. 1 reads in verse 1, 2. "We herien thes God, we knowlechyth thes lord. Thee, everlastyng fadir: al the erthe worshipith." 16. "Thou wert not skoyrnas of the maidens wombe to delgyer mankynde" [= the Milan version om. suscipisti]. 21. "Make hem to be rewardid, with thi seyntes: in blisses with everlastynge glorie" [perhaps a conflation of two versions].

Other remarkable phrases in it are: 5. "Lord god of vertues"; 13. "Oure comfortour" [and so MS. 2, MS. 3]; 14. "Thou, crise, kyng of glorie" [similarly MS. 2 and MS. 3]; 17. "For thou ouercamest the sharpnesse of death"; 18. "Ou goddis rizt syde" [so MS. 2 and MS. 3]; 19. "Thou art beloved to be jugs to come"; 29. "be I not schent withouten ende" [similarly MS. 2, MS. 3].

MS. 2 and MS. 3 agree much together and with the British Museum MSS. MS. 2 begins, "Thee, God, we preisen: thee, Lord, we knowlechin" [similar MS. 3]. Verse 16 "Thou wert not skoyrnas to take the maidens wombe: to delinare mankynde" [nearly= MS. 3 and B. M. MSS.]; 21. "Make hem to be rewarded with the seyntes in soules blisses" [so MS. 3 and B. M. MSS.]; 25. "And we preisen thi name into the world: and into the world of world" [so MS. 3. The B. M. MSS. read, "And we preisen thi name into the world of world."]

The two Brit. Mus. Add. MSS. 10046 and 31044 agree closely with one another as well as with MS. 2 and MS. 3. The most remarkable phrases in those not already noticed are: verse 2. "every erthe worshipith"; 12. "and the hely goost comfortour"; 14. "Thou art kyng of glorie" (om. "Chela," but 31044 reads "Thou Christ kyng of glorie," om. "art").

(3.) Another interesting text is that of *The Myzoure of oure Ladye*, a devotional treatise in English written for the use of the nuns of Sion (a house founded in the reign of Henry v.). It is in the form of a commentary



on the services to be said by the nuns, and is apparently quite independent of the preceding versions. The modern editor, Rev. J. H. Blunt (*Early English Text Society*, extra series, No. xix., 1873, p. ix.) inclines to the belief that the author was Dr. Thos. Gascoign, Warden of Merton, &c., in the middle of the 15th century. There is a certain beauty and freedom about the version of the *Te Deum*,

e.g. "We praise thee, God, we knowledgethe Lord. And all the earth worshippeth thee: endless Father. All angels sing to thee: heavens and all powers sing to thee. Cherubim and Seraphim sing to thee with one voice that never ceaseth." . . . 9. "The fair host of Martyrs that are washed white and fair in their own blood praise thee." . . . 16. "When thou shouldest take upon thee mankind for the deliverance of man, thou hordydest not the Virgin's womb." . . . 21. "Make thy servants to be rewarded in endless bliss with thy saints" . . . 23, 21. "Govern them here by grace and enhance them into bliss without end. And we praise thy Name from time to time, unto the end of the world, and after without end."

(4.) The next text that has come to our notice is from the *Prayer in English and in Latin sette out alonge; after the use of Sarum*, Robert Valentin, 1504, where it is headed "The Songe of Austyn and Ambrose." This curious version is the first to read "We prayse the (oh God)," &c., as well as "Sabaothie" in v. 5, and "O Lord in the have I trusted." But its chief characteristic is paraphrase,

e.g. verses 10, 11 run, "The holy congregacyon of faythfull through all the world magnify the. They knowledgethe to be the father an infinite maiesty. They knowledgethe thy honorable and very onely sonne. And the Holy Ghoste also to be a comforter." Verse 16, "Thou when thou shouldest take upon the our nature to delveryer man dydst not abhorre a virginnes womb." Verse 21 has the modern mistake, for the first time, "Make them to be numbered with thy saints in joy everlasting." Then follows the *Prayer of 1535 (Three Primers of Henry VIII., Oxford, 1834, p. 82)* which agrees generally with the preceding, but has some curious peculiarities of its own; e.g. verses 5, 6, "Holy art thou. Holy art thou. Holy art thou. Thou art the Lord God of heave. Heaven and earth are fulfilled with the glory of thy maiesty." . . . 9, "The fair fellowship of martyrs praise thee." In v. 16 it agrees generally with the preceding, but reads "the virgin's," and proceeds, "Thou hast opened the kingdom of heaven to the believers, death's dart overcome . . . Thou art believed to come our Judge." This version is probably presupposed in the two other Primers (of 1539 and 1642), printed by Dr. Burton in the same volume, pp. 387 and 466, where the first words only are given—in the first case with the title, *The Song of Augustin and Ambrose. Te Deum laudamus*—in the second, *Te Deum laudamus. The praise of God, the Father the Son and the Holy Ghost*.

(5.) The version of the last Primer of Henry VIII. 1546 (reprinted in facsimile at the end of the 17th or beginning of the 18th century), and of the first *Prayer Book of Edward VI.* (1549) is practically the same as that in our Prayer-books. We have seen that the later versions gradually approach to the present, which is not a new one but merely a revision, based apparently upon a collation or reminiscence of several existing forms, which may plausibly be ascribed to Cranmer. It cannot be said to be successful in point of accuracy, though it is beautiful in its smoothness and rhythm. It appears to be the first to introduce the inaccurate renderings "when thou tookest upon thee to deliver man" and "thou didst open the kingdom of heaven to all believers," the last evidently merely for the sake of euphony; and it stereotypes the misrenderings "We praise thee, O God," and "make them to be numbered with thy saints in glory everlasting," the later, however, being

a misreading, as we have seen, of somewhat earlier date. (See Notes on the Metrical Versions at the close of this article.)

5. Thomson prints a modern Swedish version beginning "O Gud! vi lofwo dig; O Herre! vi tacke dig." Verse 16 runs "Till människones förlösning togst du i Jungfru lifwē mandom," and v. 21 "Och gifwer dem den ewiga hälligheten med din Helgom." Quotations from the Icelandic version are given below.

6. Russian. The *Te Deum*, though unknown in the Greek-speaking churches (which use the "Great Doxology," or *Gloria in Excelsis* in some form or other) is very popular in Russia. It is not sung at Matins, but at what are called "molebni," which are short thanksgiving services connected with anniversaries, birthdays, &c. The "Great Doxology" is in these cases allowed as an alternative. It is always called the "Song of St. Ambrose," and appears to be translated almost word for word from the Latin, very much in the manner of an interlinear gloss. As the *msa.* in which it occurs (according to the testimony of Prof. Pokroffski, of the Academy of S. Alexander Nevski at St. Petersburg) appear not to be older than the 17th century, it is not unlikely that it is of comparatively modern introduction. Mr. W. J. Birkbeck, to whom this information is due, suggests that it was introduced by Peter Mogila, who was at first a unit, and was educated at Rome and Paris, and who, as Metropolitan of Kieff (circa 1630) introduced many useful reforms and practices from the West, while he guarded against certain Roman errors in doctrine. The *Te Deum* may be found on p. 220 of the *Molitvoslof,* or popular book of prayer for the City of St. Petersburg, Press of the holy Synod, 1886, and is headed, "A song of praise of St. Ambrose, Bishop of Milan." In verse 1 the accusative *Boga* ("God") answers to *Deum*. In the *Tersanctus* the fuller Latin form is used instead of that of the Liturgies and the copula (*sut*) = *sunt* would have been omitted in Slavonic except in a litural *tr.* In verse 16 the words mean "Thou for deliverance about to take upon Thee man didst not, &c." In verse 21 the words seem to represent "Dignare (eos) cum sanctis tuis in aeterna gloria tua regnare," which is the only serious departure from the original. The last verse runs "O Lord in thee have we trusted let us never be ashamed (postydimeja)."

vii. Liturgical Use. 1. The ancient Liturgical use has been touched upon in passing in noticing the earliest references to the hymn, in the monastic rules of Cassarius, Aurelian and Benedict. Palmer remarks that the usage prescribed by the first and second, who both appoint the hymn to be sung in the morning, is a kind of argument for their better acquaintance with the author's design than the rule of Benedict who ordered it to be sung at the nocturnal office on Sundays, i.e. on Saturday night (*Orig. Lit.* p. 228). From Sundays its use seems gradually to have extended to Saints' Days, and from the regular to the secular clergy.

Daniel, ii. p. 291, quotes Amalarus to shew that in Rome, in 831, it was not yet sung even on Sundays, "In tergo vestri carerent per Dominicas noctes *Te Deum* ; Re-

sponsam est: Tantum in Natalibus pontificum Te Deum canimus." On the other hand, the old Benedictine use made no exception to the singing of the hymn on all festivals throughout the year. Benedictines were accused in the 13th century of reciting the hymn even in Advent or Lent, when the rest of the Church usually dropped it (*Daniel*, p. 291). Technically speaking, its ordinary use is as a responsory to the ninth (or third) lesson at the end of Matins and just before Lauds, but in the Benedictines use the responsory is said as well. "In the ancient English offices," says Palmer (*Or. Lit.* p. 31), "the matins (nocturns) terminated with the Te Deum, and were immediately followed by lauds (ancient matins)." As a general rule, it was said on all Sundays and Festivals; but in the *Sarum Breviary* it is noted that it is not to be said in Advent or Lent (from Septuagesima to Easter), or on vigils, or generally in the Ember seasons. The Advent rubric is as follows: "Non dicatur Te Deum per totum Adventum, de quocumque fit servitium; sed nunc Responsorium recipiatur; et hoc fiat in Dominicis et in festis ix. lectionum tantum. Non dicatur etiam per totum annum Te Deum laudamus in vigiliis, nec in Quatuor temporibus nisi in Vigilia Epiphaniæ quando in Dominica contigerit et præterquam in quatuor temporibus hebdomadæ Pentecostes" (Procter and Wordsworth's *Sarum Brev.* fasc. I, p. 30). The Septuagesima rubric runs, "Ab hac die usque ad Pascha non dicatur Te Deum, sive de Temporalibus, sive de Festis Sanctorum fit servitium; sed semper nunc Responsorium recipiatur; et hoc in Festis ix. Lectionum tantum. Non enim repetatur Responsorium in Commemoratione Beatae Mariæ, nec de Festo loci." In agreement with this, there are special notes for St. Andrew's Day (Nov. 30), and the Conception of B. V. M. (Dec. 8) that it is not to be said. For the Purification (Feb. 2), the note is "Si Dominica Septuagesima hac die contigerit, totum servitium fiat de Festo; sed sine *Alleluia* et *Te Deum*."

The order as to saying the Te Deum in the Roman Breviary (*Rubricæ generales*, xxxi.) is very similar to the *Sarum* order:—

Hymnus, Te Deum, dicitur in omnibus festis per annum, tam trivium quam novem Lectionum, & per eorum Octavas, excepto festo sanctorum Innocentium, nisi venerit in Dominica; dicitur tamen in eius die Octava. Dicitur etiam in omnibus Dominicis, a Pascha Resurrectionis inclusive, usque ad Adventum inclusive, et a Nativitate Domini inclusive, usque ad Septuagesimam inclusive; in omnibus feriis temporis Paschalis, scilicet a Dominica in Albis usque ad Ascensionem, excepta feria II. Rogationum, in qua non dicitur.

2. Non dicitur autem in Dominicis Adventus, & a Septuagesima usque ad Dominica Palmaram inclusive, neque in feriis extra tempus Paschale.

3. Cum dicitur, omittitur semper nuncium, vel tertium Responsorium; & statim dicitur post ultimam Lectionem.

4. Cum non dicitur, sine loco ponitur nomen vel tertium Responsorium quo dicto statim inchoantur Laudes. Similiter quando dicitur Te Deum, so Hymno dicto statim inchoantur Laudes, præterquam in nocte Nativitatis Domini: quia tunc dicitur Oratio, postea celebratur Missa, at suo loco notatur.

As a general rule we may say Te Deum is sung at Matins only whenever the *Gloria in excelsis* is sung at Mass.

2. As to the method of recitation we have the following statements and directions:—

(1) *Daniel* says (p. 294, 6) "Si recitatur officium divinum in choro inchoatur canticum a Celebrante vel a presbitero chori: prosequuntur reliqui stando in plurimis ecclesiis alternatim canentes. Ad primum versiculum denudantur capita, ad verba Sanctus etc. et: *Non horruerunt virginitates vestras* profunde inclinatur. Quam perverunt sit ad ultimam cantile partem: *Te ergo quæsumus* etc. genuflectunt omnes usque ad finem."

(2) The rubric of the *First Prayer-book of Edward VI.* (1549) is as follows, at morning prayer: "After the first Lesson shall follow Te Deum laudamus, in English, daily throughout the year, except in Lent, all the which time, in the place of Te Deum shall be used *Benedictus omnia Opera Domini Domino* in English as followeth." Later prayer-books order the Te Deum daily, but permit the *Benedictus* as an alternative.

(3) The following is from *Wetzer and Welle* s. v.: "The Te Deum is sung exceptionally to thank God for any great blessing. In such a case the Te Deum constitutes by itself a religious solemnity, or it is attached to a solemn celebration of the mass, and is sung at the end of the office. The *Roman Pontifical* enumerates several occasions on which the Te Deum ought to be sung, for example at the consecration of a bishop, the coronation of a king, the consecration of a virgin. The

*Roman Ceremoniale* adds the election of a Pope, the canonization of a saint, the publication of a treaty of peace, the conclusion of a treaty of alliance in favour of the Church. In Bavaria it is sung on the festival of the king and of the queen. In France it is used also on the festival of a sovereign, after confirmation, first Communion," &c. "The officiant vested in a cope and wearing a stole stands before the altar on which not less than four wax lights burn, surrounded by his assistants. When they sing the verse *Te ergo quæsumus* all kneel, except when the holy sacrament is exposed. The colour is usually white, except when it follows a mass, when it is that of the day."

(4) "After the conclusion of an alliance in favour of the Church the *Roman Ceremoniale* gives the following: "a Pater Noster then V. *Salvo fac servos nos domine Deus meus operantes in te*. V. *Displax gentes qui bella volunt*. R. *Uli berentur dilecti tui et confiantur dominum tuo*. V. *Concede domine populo tuo ut sit et cor unum et anima una*. R. *In observantia mandatorum tuorum*. V. *Mitte nobis domine auxilium de Sancto*. *Et Et de Sion tuere nos*. The office ends with the prayers *Ecclesie tue* (oratio contra persecutores Ecclesie) and the post-communion *Deus auctor pacis* of the votive mass *pro pace*."

(5) In the old English services the Te Deum was similarly used. It is a well-known feature in the Coronation Service of our kings and queens, though it does not appear in the oldest forms that have come down to us, the *Missæ pro regibus* in the *Pontifical* of Abp. Egbert (8th cent.), and the similar form in the *Leofric Missal* (*Moskell* iii. pp. 14-21, Warren *Leofric Missal*, 230-232). In the service for the consecration of King Edward A. D. 978 (S. M. Cotton MS. *Cantab.* A. III.), it forms the first act after the procession enters the Church "Per omnia saecula ad ecclesiam praesentem se coram altare et hymnizatur. Te Deum laudamus: te donatus confitemur." Then follows the triple oath to keep the Church in peace; to suppress robbery and iniquity; to command equity and mercy in all judgments. Some time or other after the Norman Conquest the place of the Te Deum was changed from the beginning to the latter part of the service. It is mentioned in this place in the account of the coronation of King Richard II. 23 Jan. 1377, &c. after the coronation itself, followed by the investiture with globe and sceptre, the benediction and the kiss, and before the mass (*Moskell*, III. p. xxxiii.). This is practically where it is found at present, though the arrangement of the parts has been somewhat altered (cf. T. Silver, *The Coronation Service*, &c. Oxford, 1831, p. 74; J. F. Russell, *The Coronation Service*, &c. pp. 12, 26). It is referred to by Shakespeare at the coronation of Anne Boleyn (Hen. VIII. act iv. sc. 1). It is possible that the use at the coronation of Edward may have been in imitation of a continental custom, since the Te Deum is said to have been sung at the coronation of Louis I. (the Pious) by Pope Stephen IV. in 816 at Rheims, on his entry into the Church, and again at that of Charles the Bold in 869 at Metz. Louis also concluded the assembly of bishops at Tribur in 822 with a Te Deum. It is noticeable that Amalarius, who is quoted above, was sent by the same Emperor on a mission to Rome in 831.

In England it was regularly sung immediately after the election of a bishop. In the office for the enthronization of a bishop it accompanies the central act (*Moskell*, III. p. 283). It is also appointed at the reception of an archbishop's pall (ib. p. 294) and before he is actually vested in it (ib. p. 299).

(6) Other early instances of such occasional use are the translation of S. Germanus (740), the restoration of Pope Leo III. to his See by Charles the Great, and the restoration of Ebbw, Abp. of Rheims (*Daniel*, p. 291).

(7) The use of the hymn as a song of victory is referred to by Shakespeare, Hen. v. act iv. sc. 8 (taken from Holinshed):—

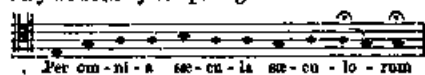
"Do we all holy rites; Let there be sung  
Non notes, and Te Deum."

Handel's *Bestingen Te Deum* will also occur to every one.

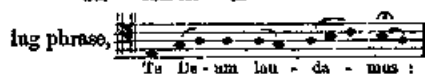
Lastly the more than hazardous act of S. Bonaventura in travestying the Te Deum into a canticum Marianum may just be mentioned ("Te matrem Dei laudamus, te omnis terra veneratur, æterni patris sponsam"). It is, however, satisfactory to be informed that this had never been admitted into any public devotion, to the best of *Daniel's* knowledge (p. 293). [JOHN SABUM]

viii. *Musical Settings*.—One musical setting only of the Te Deum is to be found in

the choro-liturgical books of the Western Church. Although slight differences appear in various dioceses, there are never more than mere local embellishments or variations, such as are constantly to be met with in local versions of the melody of the Preface, *Pater Noster*, and other invariable portions of the Latin services. Indeed, as Dom Pothier has pointed out in his *Mémoires Gregoriennes* (p. 238), there is a close connection between these melodies and that of the *Te Deum*, as may be seen by comparing



and with the opening phrase,

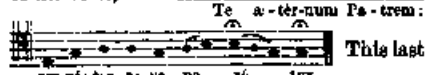


or, to ;

take a portion of another melody belonging to the same class :



with the first half of the verse,



This last quotation from *Te Deum* has been purposely taken from another version of the melody to show the nature of the variations between different dioceses. The former is undoubtedly the older of the two, but the latter (*Sarum*) is a natural development of the original melody, with the addition of an intonation after the pause in the middle of the verse, analogous to that which appears above on the words *Per omnia* or *Te Deum*. This melody is used, with only such variations as the changes in the number of syllables or in the position of the accents necessitate, till the end of the 18th verse: and its obvious connection with the Preface music would seem to indicate its very early appearance in the Western offices: for apart from the early date which the absence of a fixed dominant suggests, the melody appears in portions of the *Ambrosian* and *Mozarabic* uses, and is therefore clearly Pre-*Gregorian*. At verse 14 *Tu rex glorie, Christe* a fresh melody is introduced, which closely resembles the ordinary Psalm tone of the fourth *Gregorian* mode in a somewhat ornate form, of which the following verse containing a full complement of syllables is a specimen :

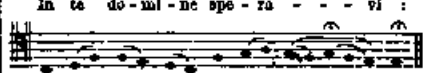
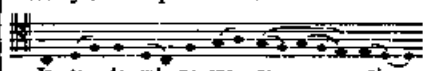


This melody, with its clearly defined domi-

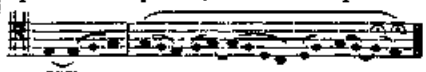
nant, is certainly *Gregorian* rather than *Ambrosian* in character, and would seem to belong to a distinctly later period than the first. It is continued down to the end of verse 20; but for verse 21 we have the following setting :



the music of which is in the form of an antiphon of the fourth mode, and stands in the same relation to the previous seven verses as an ordinary antiphon might to its Psalm, bringing it to a complete close with a regular cadence ending upon the final of the mode. After this, although no fresh melody is introduced, the music fully bears out the conclusion to which a comparison of the various texts leads. First come two verses (22 and 23) set to the antiphon melody, and then five verses (24-28) to the Psalm tone, when the whole is brought to a fit close once more by the antiphon form :



The placing together of the three antiphon forms (verses 21-23) is musically as well as liturgically extremely unnatural, and points to some different earlier arrangement in which these verses were either used separately, or else divided by some verses of the Psalm melody, as indeed No. 2 of the Latin versions suggests, where verses 24 and 25 come between 21 and 22. At the end of the last verse there appears in almost all copies, both ancient and modern, a long string of notes to be sung upon the last syllable, known as the *pneuma* :



This is not part of the original melody, but is one of a set of eight similar passages composed by Guido of Arezzo, one for each mode, and which were much used during the middle ages at the end of the principal antiphons, in order to give greater dignity to the services on festivals, much in the same way as a short voluntary is sometimes played at the present day on the organ between (e.g.) the *Te Deum* and the second Lesson. Their use has now almost entirely ceased, except in the case of the *Te Deum*, which being used on Festivals alone, and therefore always with the *pneuma*, was never written without it, and so has retained it in nearly every diocese of the Roman Church.

The above examples have been taken (with one exception) from the *Sarum* version, not only because it represents an extremely pure form of the melody, but also for the sake of comparing it with its adaptation by Merbecke to the English text. Merbecke's setting of

the First English Prayer Book was drawn up under the direction of Cramer, and published in 1550. In it the Archbishop's aim (as stated in his well-known letter to Henry VIII. quoted by *Strype*), to avoid the use of more than one note to each syllable in the adaptation of the ancient melodies to English words, is fully carried out; and in some instances it will be seen from the following examples, that he was thus unconsciously going back to earlier forms. The following passages give Merbecke's version of the verses already quoted:

We praise the o lords, we knowe the to  
be the lords. All the earth doth wor-  
-shipp the, the fa-ther a-ner-lust-ing.  
When thou tokest up-on the to de-il-uerman,  
thou didest not ab-horre the vir-gin's wombe.  
Make them to be nam-bred wyth thy  
meins, in glo-rye a-ter-lust-ing.  
O lord in the have I trust-ed,  
lett me ne-uer be con-found-ed.

It seems that the ancient melody was known to the musicians of some of the Lutheran Churches down to at least the middle of the 18th century. We come across fragments of it amongst Burtehude's *Vorspiele*, and also in those of Bach. In Iceland a remarkable metrical version was retained down to the beginning of this century; it disappeared when (A.D. 1801) the independent Icelandic service books were modified in order to assimilate them to the more modern Danish forms. The following extracts from the 19th edition of the Icelandic *Gradsals*, printed at Holar in A.D. 1779, will show how the ancient melody was still made use of:

FRANTZ KOOL.  
Her - ra Gud þig heidr - um vier,  
ANNAN KOOL.  
Her - ra Gud þer þöck - um þer.  
Þig þed - er El - iuf - a Veg - a - mar

alt Jard - rijk - e Jon - fruur Lijf  
bef - ur þu et for-emaad, So Mann-kynd  
ley - - ster med þu - na Naad.  
A þig Drottenu er þill . . vor . . Von,  
Alldr - et last þu oss verd - a ad . . Smaad,  
Baader Korar til romans.  
A . . . . . men,

This version was sung by the sides of the choir alternately, each side taking half a verse. In the *psalms*, here set to the word *Amen*, both choirs united. [W. J. B.]

The metrical *trs.* of the *Te Deum* into English are in almost every instance the prose *tr.* in the *Book of Common Prayer* turned into metre. That *tr.* beginning "We praise Thee, O God" was given in the *Book of Common Prayer* in 1549. (See § vi. 3. (4)). The translator is unknown. The metrical renderings therefrom in English include:—

1. O God, we praise Thee, and we own. *Dr. J. Patrick*. This was given in his *Ps. of David in Metre*, &c. 1679, in 12 st. of 4 l., and began:—

"O God, we praise Thee, and we own,  
Thee to be Lord and King alone."

This version of the *Te Deum* has had a somewhat strange and eventful history, as the following facts will show:—

(1.) In Tate & Brady's *Supplement to the New Version*, circa 1700 (2nd ed. 1702), it was given in a rewritten form as:—

"O God, we praise Thee, and confess  
That Thou the only Lord,"

and this remained in C. U. in the Church of England until the *New Version* was superseded by the modern hymn books. In an abbreviated form it is still in use amongst Nonconformists in G. Britain and America, as in the *New Cong.* 1859, the *Hys. & Songs of Praise*, N. Y., 1874, and others.

(2.) In the English *Maravian II. Bk.* pub. in London in 1754, No. 209, *Dr. Patrick's tr.* was given in an expanded form, the additions being *trs.* of portions of Luther's German rendering "Herr Gott, dich loben wir!" as below. It begins:—

"O God, we praise Thee, and we own  
Thee, the Almighty Lord alone."

This was in 5 st. of 12 l. and chorus of 4 l. In the 1789 and later eds. (1849, No. 668) it begins "Lord God, Thy praise we sing, To Thee." From this the following hymns have been manipulated:—

(a.) In the American Reformed Dutch Church *H. Bk.* 1789, is a hymn beginning:—

"O Christ, Thou glorious King! we own  
Thee to be God's eternal Son."

which is taken from the *Moravian H. Bk.* 1754, with several lines rewritten. This is No. 193 in the American Reformed Dutch *Hys. of the Church*, N. Y. 1869.

(b.) In the American Ref. Dutch *Ch. H. Bk.* of 1792, there is another hymn from the same source which begins:—

"Almighty God, we praise and own  
Thee our Creator King alone."

Several of the lines are altered, the whole being from the first part of the *Te Deum*. This is No. 47 of the American Ref. Dutch *Hys. of the Church*, N. Y. 1869.

(c.) In the 1815 *Appendix* to T. Cotterill's *Set. of Ps. & Hys.* pub. in Staffordshire, No. 214 begins:—

"Thee we adore, eternal Lord!  
We praise Thy name with one accord."

This has no connection with the version in the *Moravian H. Bk.* of 1754. It embraces st. i.-ix. of the *Prayer Book* version of the *Te Deum*, and was probably by Cotterill. When Cotterill issued the 8th ed. of his *Set.* in 1819 he was incumbent of St. Paul's, Sheffield. In the preparation of this edition he was assisted by the Moravian poet, James Montgomery, at whose press it was printed. In this edition "Thee we adore, eternal Lord" is given as No. 25. This was followed by two hymns based on the remaining stanzas of the *Te Deum* as follows:—

No. 26. "Thee, King of glory, Christ we own  
The Father's everlasting Son."

No. 27. "The Church on earth confesseth Thee,  
The Father, throned in majesty."

These two hymns are adapted from the *tr.* in the *Moravian H. Bk.* 1754, and were probably moulded into their present form by Montgomery.

(d.) In the American *Hys. & Songs of Praise*, N. Y. 1874, No. 5, beginning "Thee we adore, eternal Lord," is a cento from the above three hymns in Cotterill's *Set.* st. i.-iii. being from No. 25; st. iv. from No. 26; and st. v. from No. 27.

(e.) In the *Leeds H. Bk.* 1853, No. 207, and some other collections, a cento in 5 st. of 4 l. is taken direct from the *Moravian H. Bk.* 1754, and, with slight alterations, is given as:—"Both heaven and earth do worship Thee." It forms a most successful hymn.

(f.) In James Montgomery's *Original Hys.* 1853, No. 13, there is a rendering of the *Te Deum* in 50 lines. Of these 11 are word for word from the *Moravian H. Bk.* 1754; 9 are partly therefrom; and the rest are only the Moravian *tr.* rewritten. From this *Moravian-Montgomery* text (which begins as in the *Moravian H. Bk.*) the cento in C. U. in America—"Hail King of Glory! Christ the Lord," is taken.

3. We sing to Thee, Thou Son of God. *J. Connick.* Pub. in his *Sacred Hys. for the Use of Religious Societies*, &c. Pt. i. 1743, No. 2. This has been abbreviated and altered by various hands, beginning with Whitefield's *Coll.* 1753; then Toplady, in his *Ps. & Hys.* 1775; J. Conder, in the *Congregational H. Bk.* 1836; and others. The text now commonly in use is that of the *Cong. H. Bk.* 1836. It is in the *Leeds H. Bk.* 1853, &c.

3. Infinite God, to Thee we raise. *C. Wesley.* Appeared in *Hys. for those that seek and those that have Redemption*, 1747, No. xiii. in 14 st. of

6 l. In the 1830 *Supplement* to the *Wes. H. Bk.* it was broken up into three hymns, and given as Nos. 564-5-6, as follows:—1. "Infinite God, to Thee we raise" (sta. i.-v.). 2. "Messiah, joy of every heart" (sta. vi.-xi.). 3. "Saviour, we now rejoice in hope" (sta. xii.-xiv.). The first line of No. 3 is altered from the original to adapt it as the opening of a separate hymn. There are also other alterations in this and No. 2 as above. (Orig. text in *P. Works*, 1869-72, vol. iv. pp. 224-27.) The hymn in some American collections "To Thee to laud in songs of praise" is a cento from this version of the *Te Deum*.

4. How can we adore, Or worthily praise! *W. Hammond.* Pub. in his *Ps. & Hys. &c.* 1745, p. 193, in 17 st. of 8 l. An abbreviated form of this rendering of the *Te Deum* is in Hatfield's *Church H. Bk.* N. Y. 1872.

5. We praise, we worship Thee, O God. This anonymous version of the first part of the *Te Deum* is traced to P. Gell's *Ps. & Hys.* 1815. It is also in W. Urwick's *Coll. of Hymns*, Dublin, 1829; the *Leeds H. Bk.* 1853, the *New Cong.* 1859, the *Prim. Meth. Hymnal*, 1887, and others. In some books it is given in 5 sts. and in others in 6 sts. The doxology is later than Gell's *Coll.*

6. God eternal, Lord of all. *J. E. Millard.* Written for and first pub. in the Rev. T. F. Smith's *Devout Chorister*, 1848, p. 106, in 8 st. of 4 l. and entitled "Hymn for Choristers." It was subsequently republished in *Hys. and Traits*, Lond. Masters, 1852; Lord Selborne's *Bk. of Praise* (original text), 1862, and others. An abbreviated and altered form of the text was given in *H. A. & M.* 1861, as:—"God eternal, Mighty King," and this has been repeated in several collections in G. Britain and America.

7. Holy God, we praise Thy Name, Lord of all, &c. *C. A. Watworth.* This is dated 1853 in the American *Evangelical Hymnal* (Hall and Lazar), Barnes & Co., N. Y. 1880.

8. Thee art the everlasting Son. This anonymous rendering of the latter part of the *Te Deum* appeared in the American *Sabbath H. Bk.* 1858, No. 335, in 3 st. of 6 l. and has been repeated in a few American collections.

9. Thee God we praise, Thee Lord confess. *W. Robertson.* This rendering of the first part of the *Te Deum* was given in the *Hys. for Public Worship*, 1861, and the *Scottish Hymnal*, 1870.

10. Thee, Thee, we praise, O God, and own. *E. F. Hatfield.* Written in 1871 for, and pub. in 1872 in his *Church H. Bk.* in 6 st. of 4 l.

Other translations are:—

1. We praye thee God, we knowledge thee. *Old Version.* 1560.

2. We praise thee, O God, with one accord. *W. Barton.* 1639.

3. O God, we praise Thy Holy Name. *W. Barton.* 1639.

4. We praise thee, God, we acknowledge thee. *W. Barton.* 1639.

5. We give thee praise, O God, with one accord. *W. Barton.* 1639.

6. Great God, we praise thee, thee our Lord. *Miles Smyth.* 1688.

7. Thee Sovereign God! our grateful accents praise. *J. Dryden.* 1701. Repeated in *The Christian's Mag.* 1750.

8. Thee Sov'reign God! our anthems praise. *B. Wood.* Circa 1860.

9. We praise Thee God, before Thee fall. By "M. A. C." in *Almond's Hys. for Occasional Use in the Parish Church of St. Peter in Fellingham.* 1819.

10. Before Thee, Lord of all, we bow. *W. W. Hull.* 1852.

11. Thee God! we praise, and Thee our Lord confess. *D. French.* 1839.

12. We praise Thee as our God. *W. W. Hull.* 1852.

The above four renderings of the *Te Deum* by W. Barton were written at the request of Richard Baxter (see p. 116, *ll.*). J. R. Beste has a kind of blank verse rendering in his *Church Hys.* 1849, as:—"Thee we praise, O God; we own Thee our Lord Almighty." W. H. Jewitt (p. 603, *ll.*) pub. in 1874, twenty-three hymns on the various clauses of the *Te Deum* of which four have come into C. U. [J. J.]

Many German versions of the *Te Deum* have been made at various periods. Of these one is noted on p. 615, *l.*, "Herr grosser Gott." Another is:—

Herr Gott, dich loben wir! Herr Gott, wir danken dir. This is a free version, by Martin Luther, in 52 lines arranged for antiphonal singing. It apparently was first pub. in Klug's *G. B. Wittenberg*, 1529, and from this passed into the *Kostock G. B.* (Low German) of 1531. *Wackernagel*, iii. p. 19, prints it from the *Geistliche Lieder*, Wittenberg, 1531. It is also in Schirok's ed. of Luther's *Geistliche Lieder*, 1851, p. 1, and in the *Uno. L. S.* 1851, No. 189. The *tr.* in C. U. is:—

Thee Lord, our God, we praise. This is No. 356 in the *Ohio Luth. Hyl.* 1880, marked as a cento.

Other *tr.* are:—

(1) "Oh, Lord our God! Thy name we praise." By *Miss Fry*, 1845, p. 83. (2) "Lord God, to Thee we raise." By *J. Anderson*, 1846, p. 83. In his ed. 1847, p. 94, altered to "Lord God of hosts, to Thee we raise." (3) "We praise Thee, God—Thy name we praise." By *Dr. J. Hunt*, 1853, p. 166. (4) "Lord God, Thy praise we sing, Lord God." By *R. Massie*, 1854, p. 86, reprinted by *Dr. Bacon*, 1884, p. 85. (5) "Lord God, Thine praise do we." By *Dr. G. Macdonald* in the *Sunday Magazine*, 1867, p. 841, repeated, altered, in his *Exotics*, 1876, p. 112. [J. M.]

*Te Deum Patrem colimus.* [*Grace after Meat.*] The earliest text known is in a folio volume of 17th cent. *ms.* music in the Library of Christ Church, Oxford (*H. i.* 21). It is given there with the following note (kindly communicated by the Rev. T. Vere Bayne, the librarian):—

"This hymn is sung every day, in Magdalen College Hall, Oxon, Dinner and Supper; through the years for the after Grace, by the Chaplains, Clerks, and Choristers there. Composed by Benjamin Rogers, Doctor of Musique of the University of Oxon, 1655."

The *ms.* is in the autograph of Dr. Rogers, but whether he was the author of words as well as music does not clearly appear. The hymn is still sung every year on the first of May by the choristers from the top of Magdalen College Tower, and is annually sung as the after grace in Magdalen College Hall on Gaudy Day, viz. St. Mary Magdalen's Day. The text is:—

"Te Deum Patrem colimus,  
Te laudibus prosequimur:  
Qui corpus et hoc refectis,  
Coelesti mentem gratia.

"Te adoramus, o Jesu,  
Te filii unigenite,  
Te qui non designatus es  
Subire claustra virginis.

"Actus in cruce, factus es  
Irate Deo Victimæ:  
Per te, Salvator Unice,  
Vitæ spes nobis rediit.

"Tibi, Æterne Spiritus,  
Cujus afflata peperit  
Infantum Deum Mariæ,  
Aeternum benedicturus.

"Trium Deus hominum  
Salutis auctor optime,  
Immensum hoc mysterium  
Ovante lingua cantamus."

Dr. Rogers's music is given in the *Sarum Hymnal*, 1868, No. 181 (a *tr.* of the Latin as above), and is dated in the Index, 1860. *Tr.* as:—

1. Father of all! To Thee we raise. By W. Palmer, in his *Short Poems & Hys.*, the latter mostly *Translations*, 1845, p. 21, and headed "Hymn of Thanksgiving after Dinner. Sung in Latin in the Refectory of St. Mary Magdalen College, in the University of Oxford." In 1850 it was included in Dr. Oldknow's *Hys. for the Service of the Church*, and later in several other collections, as the *Sarum* (where it is attributed to J. Chandler in error), and others. In the *Hymnary*, 1872, it is altered to "To Thee, O Father, here we raise."

Other *tr.* are:—

1. Thee, mighty Father, we adore. *By G. Horne*, in his *Sermons*, by William Jones, 1798, p. 233.  
2. Almighty Father, just and good. *J. Chandler*, 1857 and 1841. [J. M.]

*Te laeta mundi Conditor.* *C. Coffin.* [*Septuagesima.*] Appeared in the *Paris Brev.*, 1736, and in Coffin's *Hymni Sacri*, p. 44, the same year. It is also in later French *Brevs.* It is the hymn at Vespers on the Saturdays before Septuagesima, Sexagesima, and Quadragesima. The text is in J. Chandler's *Hys. of the Primitive Church*, 1837, No. 56; *Card. Newman's Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865; and L. C. Biggs's annotated ed. of *H. A. & M.*, 1867. *Tr.* as:—

1. Thou great Creator, art possessed. By J. Chandler, in his *Hys. of the Prim. Church*, 1837, p. 62, and again in his *Hys. of the Church*, 1841, No. 33. Repeated without the doxology in the *Sarum Hymnal*, 1868, &c.

2. Thou, Creator, art possessed. By R. Campbell, in his *St. Andrews Hys. and Anthems*, 1850, p. 60, and the *Hymnal for St. John the Evangelist, Aberdeen*, 1870.

3. Thee, Maker of the world, doth rest. By W. J. Blew, in his *Church Hy. and Tune Bk.*, 1852-1855, Septuages. 9, and Rice's *Sci.* from the same, 1870, No. 32.

4. Maker of earth, to Thee alone. By J. M. Neale, in an article in the *Christian Remembrancer*. It was repeated in Murray's *Hymnal*, 1852, the *People's H.*, 1867, and other collections.

5. Creator of the world, to Thee. This *tr.* was given in *H. A. & M.*, 1861, and repeated in 1875. In the Index to the latter ed. it is stated to be by the "Compilers; based upon older translations from Latin." These "older translations" were specially the two by Chandler and Neale noted above. This text was repeated in Pott's *Hymns*, &c., 1861, the *S. P. C. K. Church Hymns*, 1871, &c., sometimes with, and at other times without the doxology. In the *Hymnary*, 1872, the text, slightly changed, begins, "Creator of the earth to Thee."

Other *tr.* are:—

1. Thou, Lord, in endless rest. *I. Williams.* 1839.  
2. Creator, Majesty divine. *J. D. Chambers.* 1857. [J. J.]

**Te lucis ante terminum.** [Evening.] This has sometimes been ascribed to St. Ambrose; but it is not assigned to him by the Benedictine editors, by *Biraghi*, or even by *Thomasius*. *Mone*, i. p. 372, cites it as in a ms. of the 8th cent. at Darmstadt. Among the British Museum mss. it is found in three 11th cent. Hymnaries of the English Church (Vesp. D. xii. f. 10 b; Jun. A. vi. f. 23; Harl. 2961 f. 229 b); in an 11th cent. *Mozarabic Breviary* (Add. 30848 f. 66 b), &c. It is in a ms. of the 11th cent. at Corpus Christi, Cambridge (391, page 231); in a ms. of the 11th cent. at St. Gall, No. 387; and in the *Latin Hys. of the Anglo-Saxon Ch.* (Surtees Society), 1851, it is printed from an 11th cent. ms. at Durham (B. iii. 32 f. 4 b). It is included in the *Roman* (Venice, 1478, and, with slight differences in the text, in the revision of 1632), *Sarum*, *York*, *Aberdeen*, *Paris* of 1643, and other *Breviaries*, generally as a hymn at Compline. The text is also in *Daniel* i. No. 43 (the older, and the *Rom. Brev.* texts), *Wachernagel*, i. No. 9, the *Hymnarium Surib.*, 1851, p. 3; *Card. Newman's Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865, and *L. C. Biggs's* annotated ed. of *H. A. & M.*, 1867 (*Rom. Brev.*). [J. M.]

Translations in C. U. :—

1. Now that the daylight dies away. By all Thy grace and love. By *Card. Newman*, from the *Rom. Brev.*, in the *Tracts for the Times*, 1836, No. 75, p. 84, his *Verses on Religious Subjects*, 1853, p. 105, and his *Verses on Various Occasions*, 1868, p. 252. In *O. Shipley's Annus Sanctus*, 1834, and others.

2. Ere the waning light decay. By *Bp. R. Mant*, from the *Rom. Brev.*, in his *Ancient Hymns*, &c., 1837, p. 28; ed. 1871, p. 53. This *tr.* is in a large number of hymn-books, including the *Parish H. Bk.*, 1863-1875; *Thring's Coll.*, 1882; and others.

3. Thee before the close of day. By *W. J. Copeland*, in his *Hys. for the Week*, 1848, p. 18, and the *Hyl. for the Use of St. John the Evangelist*, *Aberdeen*, 1870.

4. Now with the fast departing light. By *E. Caswall*, from the *Rom. Brev.*, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 37, and his *Hys. & Poems*, 1873, p. 22. This *tr.* is in several Roman Catholic collections for Missions and Schools.

5. Before the ending of the day. By *R. Campbell*, from the *Rom. Brev.*, in his *S. Andrews Hys. and Anthems*, 1850, p. 27.

6. Before the ending of the day. By *J. M. Neale*, in the *H. Noted*, 1852, No. 9. In this *tr.* *Dr. Neale* took the opening lines from *R. Campbell*, as above, as the first stanza from each will show :—

<i>Campbell</i> , 1850.	"Before the ending of the day Creator of the world, we pray, Beneath Thy kind protection take And shield us for Thy mercy's sake."
<i>Fruta</i> , 1852.	"Before the ending of the day Creator of the world, we pray That with Thy wondrous favour, Thou Wouldest be our Guard and Keeper now."

The popular form of the hymn under these opening lines is that in *H. A. & M.*, 1861 and 1875, st. i. of which reads :—

<i>Compilers</i> <i>H. A. &amp; M.</i> 1861.	"Before the ending of the day, Creator of the world, we pray That Thou with wondrous love wouldest keep Thy watch around us while we sleep."
--	---

This *tr.*, which is by the *Compilers* of *H. A.*

& *M.*, based upon *Neale*, has passed into several collections, but usually with slight alterations, as *Pott's Hymns*, &c., 1861; the *Sarum Hyl.*, 1868; the *S. P. C. K. Church Hymns*, 1871; the *Hymnary*, 1872, and others.

7. Father, at the close of day. By *G. Rorison*, from the *Rom. Brev.*, in his *Hys. and Anthems*, 1851, No. 6.

8. Now that the daylight dies away. By *W. J. Blew*, from the *Sarum Brev.*, in his *Church Hy. & Tune Bk.*, 1852-55, and *Rice's Sol.* from the same, 1870, No. 100.

9. To Thee before the close of day, Creator of the world, &c. By *J. D. Chambers*, in his *Psalter*, &c., 1852, p. 356, and his *Lauda Syon*, 1857, and the *People's H.*, 1867.

10. Ere dawning waxes the day. By *Archbishop Benson*, from the *Rom. Brev.* Written for and first pub. in the *Wellington College H. Bk.*, 1860, and appointed for Tuesday evening in Summer.

11. Before the waning light decay. This cento was given in *Kennedy*, 1863, No. 1451, and is thus composed :—st. i., ii., *Bp. Mant's tr.*, as above altered; st. iii., from *C. Wesley's* "Forth in Thy name, O Lord, I go," st. v. (p. 882, ii.); st. iv. probably by *Dr. Kennedy*; st. v., doxology.

12. As now departs the light of day. This is No. 15 in *T. Darling's Hys. for the Ch. of England*, 1887. In the Index it is said to be by "*J. Mason Neale*." It is really the *H. A. & M.* version from *Campbell* and *Neale* as above, with alterations by *Mr. Darling*.

Translations not in C. U. :—

1. Before the lightsome day expyre. *Primer*. 1689.  
2. Maker of all, we Thee intrate. *Primer*. 1605.  
3. Before the closing of the day, Creator, Thee, &c. *Primer*. 1655.

4. O God, before the close of day. *Primer*. 1706.  
5. To Thee, before the close of day, Creator of all things. *Evening Office*. 1148.

6. Ere yet the shades of'erwhelm the light. *D. French*. 1838.

7. The evening pales; the dying day grows wan. *T. Doubleday's Hymnarium Anglicanum*. 1844.  
8. Thee, before the daylight dies. *Sp. J. Williams*. 1845.

9. Before the closing of the day. *H. N. Ozenlawa*. 1854.

10. Ere now the daylight fades away. *J. W. Bennett*. 1859.

11. Creator, ere the fall of day. *F. Trappet*. 1865.

12. Creator of the earth and sea. *G. Montrie*, in his *Hys. & Lyrics*. 1867.

13. Before the waning of the light. *J. Wallace*. 1874. [J. J.]

**Te matrem Dei laudamus, te omnis terra veneratur.** *St. Bonaventura* (?). [B. V. M.] This travesty of the "Te Deum laudamus," referred to in the previous article thereon as the production of *St. Bonaventura* (which is open to question), is known to us in two forms. The first form is in *Daniel*, ii. p. 293; and the second in *Mone*, ii. p. 229, where it is given from two mss. of the 14th century, and begins, "Te matrem laudamus, te virginem confitemur." *Mone's* text is *tr.* by *Mrs. Charles* in her *Voice of Christian Life in Song*, &c., 1858, p. 210, as, "We praise thee, O Mother, we acknowledge thee to be the Virgin." [J. J.]

**Te Redemptoris Dominique nostri.** [B. V. M.] This is the hymn at Lauds on the festival of the *B. V. M.* under the title of "Help of Christians." This office has been

added to the *Roman Breviary* since 1740, and is now said as a Greater Double on May 24. The hymn is in the *Roman Breviary*, Bologna, 1827, Pars Verna Supplement, p. 339, in 7 st., and is repeated in later eds. of the *Breviary* and in *Daniel* iv. p. 308. Tr. as:—

Mother of our Lord and Saviour. By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 152, and his *Hym. and Poems*, 1873, p. 83. Repeated in a few Roman Catholic hymn-books for Missions and Schools.

Another tr. is:—

Mother of our Redeemer and our Lord. *J. Wallace*. 1874. [J. M.]

**Teach me, my God and King. G. Herbert.** [*Duty.*] This hymn is found in modern hymn-books in two forms, the first as written by Herbert, and the second as altered by J. Wesley. Herbert's text was printed in his *Temple*, 1633, p. 178, under the title "The Elixir"; and J. Wesley's in his *Coll. of Psalms & Hymns*, 1738. The two texts are:—

By G. Herbert, 1633.

"Teach me, my God and King,  
In all things Thee to see;  
And what I do in anything,  
To do it as for Thee.

"Not rudely as a beast,  
To run into an action;  
But still to make Thee proposeest  
And give it his perfection.

"A man that looks on glass,  
On it may stay his eye,  
Or, if he pleaseth, through it pass,  
And then the heav'n espy.

"All may of Thee partake;  
Nothing can be so mean  
Which with his tincture  
(for Thy sake), (d)  
Will not grow bright and clean.

"A servant with this clause  
Makes drudgery divine;  
Who sweeps a room as for Thy laws  
Makes that and th' action fine.

"This is the famous stone  
That turneth all to gold;  
For that which God doth touch and own  
Cannot for less be told."

By J. Wesley, 1738.

"Teach me, my God and King,  
In all things Thee to see;  
And what I do in anything  
To do it as for Thee.

"To scorn the sense's sway,  
While still to Thee I tend;  
In all I do be Thou the way;  
In all be Thou the end.

"A man that looks on glass,  
On that may fix his eye;  
Or unproposed may through it pass  
And heaven behind decry.

"All may of Thee partake;  
Nothing so mean can be, (b)  
But draws, when acted for Thy sake,  
Greatness and worth from Thee.

"If done to obey Thy laws,  
Even servile labour shines;  
Hallow'd all toil, if this the cause (c)  
The meanest work divine.

"This is the long-sought stone (d)  
That all converts to gold;  
For that which God for His doth own  
Cannot for less be told."

In modern hymn-books, as in Mercer and others, J. Wesley's text, with the omission of the last stanza, is usually followed. We must note that in Herbert's text the line (a) reads in the 7th ed. "Which with this tincture for Thy sake," and that in later editions of J. Wesley's *Coll. of Ps. & Hym.* the following changes are also made:—

(b) "Nothing so small can be."

(c) "Hallow'd is toil, if this the cause."

(d) "The elixir this the stone."

This rugged, but beautiful hymn is well adapted in its original form for private use.

[J. J.]

Teacher of hearts, 'tis Thine alone.

*C. Wesley.* [*Ordination.*] Printed from the *Wesley MSS.* in the *P. Works*, 1868-72, vol. xii. p. 140, in 2 st. of 8 l. The opening stanza reads:—

"Teacher of hearts, 'tis Thine alone  
Thine officers to ordain,  
Point out Thy instruments, unknown  
To undiscerning men;  
Our apostolic guides apprise  
Of Thine unseen decree,  
And stir them up to recognize  
The men design'd by Thee."

In the 1875 ed. of the *Wes. H. Bk.*, No. 871, ll. 5, 6, read:—

"The pastors of Thy Church apprise  
Of Thine unseen decree;"

and this reading was repeated in the Primitive Methodist *Hymnal*, 1887. By this change Charles Wesley's well-known convictions respecting Holy Orders are completely suppressed. [J. J.]

**Tell it out among the heathen that the Lord is King. Frances R. Havergal.** [*Missions.*] Written at Winterydyne, April 19, 1872, and first pub. in *Evening Hours*, 1872, and subsequently in her *Under the Surface*, 1874, *Life Moses*, 1879, &c. The *HAV.* *MSS.* tell us that it

"was written at Winterydyne, when unable to go to church one snowy morning. She asked for her Prayer-Book (in bed), always liking to follow the services of the day. On Mr. Shaw's return from church, he heard her touch on the piano. 'Why, Frances, I thought you were upstairs!' 'Yes; but I had my Prayer Book, and in the Psalms for to-day I read, 'Tell it out among the heathen that the Lord is King.' I thought, 'What a splendid first line!' and then words and music came rushing in to me. There it's all written out. With copperplate neatness she had rapidly written out the words, music and harmonics complete."

The words and music are issued by Parlano of Paisley as a leaflet. Both are also in the musical ed. of Snapp's *Songs of G. & G.*, 1880. The hymn is also repeated in other collections. [J. J.]

**Telluris ingens Conditor. St. Gregory the Great?** [*Tuesday. Evening.*] *Mone*, No. 274 and i. p. 372, gives this as probably by St. Gregory (it is not assigned to him by the Benedictine editors), and cites it as in a ms. of the 8th cent. at Trier, one of the 9th cent. also at Trier, &c. *Daniel*, i. No. 51, gives it as a hymn On the Work of the Third Day (of the Creation); and at iv. p. 30, cites it as in a Rheimsu ms. of the 10th cent., and ranks it as a hymn of the 7th or 8th cent. Among the British Museum mss. it is found in three 11th cent. Hymnarjes of the English Church (*Vesp. D.* xii. f. 16 b; *Jul. A.* vi. f. 26; *Harl.* 2961 f. 222 b), in an 11th cent. *Mozarabic Breviary* (Add. 30848 f. 73), &c. It is in a ms. of the 11th cent. at Corpus Christi, Cambridge (391, page 234); in a ms. of the 9th cent. (No. 20), and three mss. of the 11th cent. (Nos. 387, 413, 414), at St. Gall; and in the *Latin Hym. of the Anglo-Saxon Ch.* (Surtees Society), 1851, is printed from an 11th cent. ms. at Durham (B. iii. 32 f. 6 b). In the revised *Roman Brev.* 1632 it begins "Telluris almæ Conditor." The original form is included in the older *Roman* (Venice, 1478), *Sarum*, *York*, *Aberdeen* and other *Breviaries*, as a hymn at *Vespers* on Tuesday. Also in *Wackernagel*, i. No. 91, the *Hymnarius Sarisb.*, 1851, and G. M. Dreyer's *Hymnarius Moisiacensis*, 1868, from a 16th cent. ms. The



Roman Breviary text in recent eds. of that Breviary, in *Dantel* i. No. 51, and Card. Newman's *Hymni Eccles.*, 1838 and 1865. [J. M.]

Both forms of this hymn have been tr. into English and are in C. U. The variations in the Latin text are very slight, and are:—

- St. i. U. "Telluris ingens conditor,  
1, 2. Mundi solum qui aransa."  
St. iv. l. 4. "Et mortis actum nascat."  
Roman "Telluris olme conditor,  
Brev. Mundi solum qui seporasa."  
St. iv. l. 4. "Et mortis actum nascat."

Translations in C. U.:—

1. All-bountiful Creator, Who. By Card. Newman, from the *Rom. Brev.*, in his *Verses on Religious Subjects*, 1853, p. 96, and again in his *Verses on Various Occasions*, 1868, p. 249. It is repeated in the Marquess of Bute's *Roman Breviary into English*, 1879. It was partly re-written by W. J. Blew, and given in his *Church Hy. & Tune Bk.*, 1852-55, as "Almighty Builder of the earth." This form of the text is in *Rice's Sol.* from *Blew*, 1870, No. 25.

2. O bounteous Framers of the globe. E. Caswall, from the *Rom. Brev.*, in his *Lyra Catholica*, 1848, p. 21, and again in his *Hys. & Poems*, 1873, p. 13. It is in several collections, including the *Hymnary*, 1872, and others.

3. Creator, great and good. By W. J. Copeland, from the *Rom. Brev.*, in his *Hys. for the Week*, 1848, p. 28, the *Hyl. for the Use of St. John the Evangelist, Aberdeen*, 1870, and others.

4. Thou Framers of this earthly sphere. By J. D. Chambers, in his *Lauds Syon*, 1857, the *People's H.*, 1867, &c.

5. Earth's mighty Maker, Whose command. Contributed to the enlarged ed. of the *H. Notes*, 1854, by "a friend" of Dr. Neale's. It is in the *Hymner*, 1882.

Translations not in C. U.:—

1. O mighty Maker of the Land. *Primer*. 1699.  
2. Great Maker of man's earthly Realm. *Primer*. 1613.  
3. Most bright Creator of the Land. *Primer*. 1685.  
4. O God, Who when at nature's birth. *Primer*. 1706 and 1762. In C. Shipley's *Annus Sanctus*, 1864.  
5. All bounteous Framers of the earth. *Sp. R. Mant.* 1837.  
6. Eternal Architect sublimis. T. Donbleday's *Hymnarius Anglicanus*. 1844.  
7. Creator of the Universe. A. J. B. Hope. 1844.  
8. Creator eternal, Who fram'd the earth. *Sp. J. Williams*. 1845.  
9. Great Creator, wise and good. E. Campbell. 1850.  
10. Almighty Founder of the Worlds. J. D. Chambers, in his *Psalter*, 1852, p. 301.  
11. O Best Creator of the earth. J. Wallace. 1874.  
12. Thou mighty Maker of earth's frame. S. W. Duffield, in his *Latin Hy. Writers*, &c. 1889. [J. J.]

*Tellus ac aethra jubilant.* *Flavius*. [*Passiontide*.] A hymn for Maundy Thursday, on the Last Supper and the washing of the disciples' feet. It is found in two mss. of the 11th cent. in the British Museum (Add. 29768 f. 87 b; Vesp. D. xii. f. 87); and in the *Latin Hys. of the Anglo-Saxon Ch.*, 1851, is printed from an 11th cent. ms. at Durham (B. iii. 32. f. 236). The printed text is also in *Dantel* i. No. 208, with notes at ii. p. 383, iii. p. 286, iv. p. 70. (*Dantel* quotes two mss. as of the 10th cent. but does not seem to have seen either); *Mone*, No. 79, and *Bäcker*, No. 93. Tr. by J. D. Chambers in his *Psalter*, &c., 1852, p. 212, and his *Lauds Syon*, 1857, p. 152, and repeated in *Skinner's Daily Ser-*

*vice Hyl.*, 1864, as "Let earth and skies rejoicing sing." [J. M.]

*Tellus tot annos quid tegis.* *Jean Baptiste de Santeuil*. [*Invention of Holy Cross*.] Pub. in his *Hymni Sacri et Novi*, 1689, p. 25 (ed. 1698, p. 90), and again in the *Paris Brev.*, 1736, and later French *Brevs.*, as the hymn for first Vespers at the Feast of the Holy Cross. Hymn No. 249 in the *People's H.*, 1867; "Wherefore, O earth, while years flow by," is a tr. by "S. M." [J. J.]

**Temperance Hymnody.** The Temperance movement has produced abundant stores of verse, consisting of hymns, odes, ballads, and compositions descriptive, imaginative, humorous, pathetic, satirical, and elegiac. America has furnished much of this material, but its principal sources have been Scotch and English. The department here treated, Hymnody, may be considered as to its rise and progress, with brief notices of some of its chief contributions and contributors. The Temperance Reform, which began in America early in 1826, took root in Ireland and Scotland in the autumn of 1829, and in England early in 1830. The first societies, founded on the basis of abstinence from distilled spirits only, do not appear to have made use of any special hymns bearing upon the Temperance question. In a few years they took the position of abstinence from all intoxicating liquors; and in 1836 a collection of *Temperance Hymns and Songs* was issued from the office of the *Temperance Advocate* at Preston, a town which had been for some years the chief centre of total abstinence propagandism. Before the middle of 1837, the Rev. F. Beardsall, of Manchester, brought out the first general *Temperance Hymn Book*, containing nearly 200 hymns, which the editor had culled from temperance periodicals, American and British. In a second edition the number of hymns was increased to 226, and afterwards to 255. Subsequently appeared the *Hymn Book of the New British and Foreign Temperance Society*, n. d.; *Temperance Hymns and Songs*, edited by J. W. Green, n. d. (enlarged in 1853); and the *Scottish Temperance League Hymn Book*, n. d. (edited by the Rev. F. C. Wilson). Collections were also issued by Rev. R. G. Mason, and by others under the names of Gwyther Kendal, Nottingham, Leicester, and Bristol. The demands of the Juvenile Temperance movement, especially in the Band of Hope form, stimulated the publication of poetical pieces with music attached; but hymns, strictly so called, did not multiply in the same proportion. Among works, largely but not exclusively used in meetings of young persons, may be named, *The Crystal Fount*, n. d.; *The Crystal Spring*, n. d.; *The British Band of Hope Melodist*, n. d.; *The National Temperance Hymn Book*, n. d., compiled by the Rev. H. A. Hammond; *Hymns and Melodies of the Band of Hope*, n. d.; *The New Penny Temperance Hymn Book*, n. d., by J. W. Kirton; *The Book of Song of Bands of Hope*, n. d.; and *Odes for Good Templars*, n. d.; and W. Hoyle's *Hymns and Songs*, n. d. The Committee of the United Kingdom Band of Hope Union have published a handsome volume of 176 *Hymns and Songs for Bands of*

*Hope, n. d.* In connection with the Church of England Temperance Society a book of 254 *Hymns and Songs* has been published, but only a small number are on temperance topics. In 1864, Mr. G. H. Graham, of Maidstone, published the *National Band of Hope and Temperance Melodist*, comprising 250 pieces, the production of above 70 writers. In succession to this, and as the result of much labour, Rev. John Compston edited for Mr. Graham the *National Temperance Harmonist*, 1870, containing 550 hymns and songs. The musical edition contained 311 tunes. In 1878 this work was re-issued in an improved form, under the name of the *National Temperance Hymnal*, the editor as before being the Rev. John Compston. The hymns in this collection are 490. In 1878 also appeared the *Standard Book of Song for Temperance Meetings and Home Use*, edited by Mr. T. Bowrick; followed in 1881 by an elegant volume containing these hymns with music, by Mr. A. J. Burch. All the more recent works can be obtained from the National Temperance Publication Depot, 33, Paternoster Row. It may be observed that all these collections abound in songs as well as hymns, and it is difficult to judge of the numerical proportion they bear to each other in the whole body of metrical compositions. Perhaps it will be an approach to accuracy to estimate the number of distinct hymns at about 800, and of hymn-writers at from 60 to 70. In the earliest collections many hymns by the same writer are printed; but in the later compilations no writer, with rare exceptions, is represented by more than a few specimens of his poetic powers.

ii. Amongst the most popular and widely used of Temperance hymns are the following:—

1. A glorious light has burst around us. *Walker.*
2. Abstinere, wake, there is work to be done. *J. Anderson.*
3. All gracious Lord, we look to Thee. *W. J. Harvey.*
4. Almighty Father, while we own, Thy saving power, &c. *Vernon.*
5. Am I my brother's keeper? Yes. *American.*
6. Christian, awake, for still the foe. *H. Anderton.*
7. Come all dear children, sing a song. *J. Tunnicliff.*
8. Come, gentle daughters of our land. *Clara L. Balfour.*
9. Come, lovers of mankind. *Vernon.*
10. Come, ye men of rank and station. *Vernon.*
11. Father of the human race. *R. G. Mason.*
12. Friends of Temperance, onward go. *J. B.*
13. Give me a draught from the crystal spring. *T. Hastings.*
14. Great God, Thy presence we implore. *Jabez Burns.*
15. Hail, Temperance, bright celestial my. *J. W. Green.*
16. Lo Zion droops; in vain, in vain. *H. Anderton.*
17. Lord of heaven and earth, defend us. *Asos.*
18. O Thou from Whom all gifts proceed. *Vernon.*
19. Onwards the animating sound. *American.*
20. Parent, who with speechless feeling. *Sigourney.*
21. Pledged in a noble cause. *H. P.*
22. Rise, and shine through every nation. *T. J.*
23. Round the Temperance standard rally. *Jabez Burns.*
24. Wake, for the time of slumber. *Dawson Burns.*
25. We praise Thee, if one reared soul. *Sigourney.*
26. Who hath sorrow? who hath woe? *American.*
27. Who the sacred page pursuing. *Vernon.*
28. Who will tell of strength and freedom? *Eliza Cook.*
29. Wine is a mocker; it beguiles. *J. B.*

iii. In furnishing a few biographical details of Temperance hymn-writers we confine ourselves to the following, who have all passed away:—

1. *Anderton, Henry*, was b. at Walton-le-Dale, near Preston, Lancashire, Dec. 3, 1806, and was one of the early Preston abstinere. He was a popular speaker, and his poems were widely recited and sung. A complete edition of his *Poems*, with a *Memoir* by E. Grubb, has been published.

2. *Balfour, Clara Liddell, née Lucas*, was b. Dec. 21, 1808. She edited several Temperance Journals, and pub. the *Gardens of Water Flowers*, and many other Temperance works. On Literary as well as on Temperance subjects she was an elegant writer and charming speaker. She d. July 3, 1878.

3. *Beardsall, Francis*, a Minister of the Baptist denomination, was b. at Sheffield, Sept. 6, 1799, and entering the Ministry he became an active friend of the Temperance cause in Manchester, and edited the *Temperance Star* for some time. In 1837 he pub. the first general *Temperance Hymn Book*, which passed through several editions. He d. June 23, 1842, while on a voyage to America.

4. *Burns, Jabez*, D.D., the well known Baptist Minister, was b. at Oldham, Lancashire, Dec. 18, 1805, and was one of the first Ministers of Religion in London who vigorously advocated Total Abstinence. He edited several Temperance publications, and employed a versatile and forcible pen in the cause of Temperance, both in prose and verse. He d. Jan. 31, 1876.

5. *Green, John William*, was b. in 1783, and rendered marked service to the Temperance cause as editor, writer, and speaker. His collection of *Temperance Hymns and Songs*, had a large sale in London and the neighbourhood. He d. Feb. 1, 1860.

6. *Mason, Robert Grey*, was b. Nov. 18, 1792. He was engaged for many years in the promotion of the Temperance cause both in the pulpit and on the platform. He edited the *Temperance Hymn Book, n. d.* He d. Aug. 31, 1867.

7. *Tunnicliff, Jabez*, a Minister of the Baptist denomination, was b. Feb. 7, 1809, and was the pastor of a Baptist congregation in Leeds, where he founded the first Band of Hope, in 1847, the outcome of a visit to Leeds of Mrs. Castile of Dublin. He wrote many songs and hymns for children. He d. June 15, 1865.

iv. When it is remembered that Temperance hymns have been necessarily restricted to one topic, the variety of expression found therein may be justly regarded as being somewhat remarkable. And although not one hymn can be named which ranks with the highest productions of sacred song, yet the literary and devotional merits of not a few are conspicuous. Several of those named above would make no unworthy addition to modern hymn-books designed for special use in divine worship. They might be embodied in a separated section on *Temperance*. [D. B.]

**Templi sacratas pande, Sion, fores.**  
*Jean Baptiste de Sainte-Hil.* [*Purification of B. V. M.*] Appeared in the *Paris Brev.*, 1680, the *Clusiac Brev.*, 1686, p. 924, and the author's *Hymni Sacri et Novi*, 1689, p. 6 (ed. 1698, p. 65). It is also in the *Paris Brev.*, 1736, and later French *Brev.*, as the hymn st. let *Vespers of the Feast of the Purification*. Text in Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865, and L. C. Biggs's annotated *H. A. & N.*, 1867. Tr. as:—

1. *Sion, open thy hallowed dome.* Appeared in I. Williams's *Hys. tr. from the Parisian Brev.*, 1839, p. 182, as having been contributed thereto by "a friend," who is usually understood to have been J. Chandler, although it did not appear in Chandler's *Hys. of the Church*, 1841. In addition to being in C. U. in its original form, it is also found as:—

(1) *O Sion, open thy hallowed dome*, in the *English Hym.*, 1852 and 1861.

(2) *O Zion, open wide thy gates, The Lord before, &c.*, in Pott's *Hymns, &c.*, 1861.

(3) *Zion, open thine hallowed dome*, in Kennedy, 1868.

8. O Zion! open wide thy gates; Let figures disappear. By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 271, and his *Hym. and Poems*, 1873, p. 172. Repeated in *H. A. & M.*, 1861; the *Sarum Hyl.*, 1868; the *Hymnary*, 1872, and others, sometimes with, and at other times without, a doxology.

9. The forty days are past. By Jane E. Leeson, in the *Iriugite Hym. for the Use of the Churches*, 1864 and 1871, with the signature "J. E. L."

10. Zion, open wide thy gates, Christ before His temple waits. An anonymous tr. in the *Parish H. Bk.*, 1863-75.

11. O Zion, open thy temple gates; The victim- priest, &c. By R. C. Singleton, in his *Anglican H. Bk.*, 1868.

Other trs. are:—

1. Now, Zion, to the approaching King. *W. Palmer*, 1846.

2. Zion, thine hallowed gates unfold. *W. J. Blew*, 1862-55.

3. Zion, open fling Thy sacred temple gates. *J. D. Chambers*, 1866.

4. Set wide the temple gate. *D. T. Morgan*, 1866.

[J. J.]

**Tempora florigero rutilant distincta sereno.** *V. H. C. Fortunatus*. [Easter.] This is No. 9 in Bk. iii. of his Poems. It is a poem on the Resurrection, addressed "ad Felicem Episcopum" [Felix, Bp. of Nantes, d. 582], and is in 110 lines. The full text is in F. Leo's ed. of *Fortunatus's Opera poetica*, Berlin, 1881, p. 59; from a St. Petersburg ms. of the 8th or 9th cent., a Paris ms. of the 9th cent. (Lat. 9347), &c. Also in a ms. of the 9th cent. in the Brit. Mus. (Add. 24153, f. 35. "In this sweet poem," says Dr. Schaff (*Christ in Song*, ed. 1870, p. 185), "the whole Nature, born anew in the Spring, and arrayed in the bridal garment of hope and promise, welcomes the risen Saviour, the Prince of spiritual and eternal life." In the Middle Ages varying centos beginning with ll. 39, 40: *Salve festa dies toto venerabilis aere, Qua Deus infernum visit et astra tenet* came into extensive use as Processionals from Easter to the Ascension. Thus the form given by *Daniel*, i. No. 143, in 14 couplets, is found in an Echternach Gradual of the end of the 10th or beginning of the 11th cent. now in the Bibl. Nat., Paris (Lat. 10510; printed by A. Reiners in his *Tropen- Prosen- und Präfations-Gesänge*, Luxemburg, 1884, p. 79) and *Daniel*, at ll. p. 382, cites it as in a Munich ms. of the 11th cent. Other early forms, beginning with l. 39, are in a ms. circa 1200, in the Bodleian (*Laud Misc.* 4, f. 140), in a ms. of the 11th cent. at St. Gall, No. 381, &c. In the *Sarum* and *York Processionals* it appears in various forms, and several hymns in imitation are also included in them, all beginning "Salve festa dies." (See *Sequences*, pt. ii.) Other centos from Fortunatus are in *Wackernagel*, i. No. 83; *Trench*, ed. 1864, p. 152 (10 lines); *Büster*, No. 57 (10 lines), and others. It would appear that Cranmer had made an English tr. in 1544 (see p. 344, l.). There are versions from the "Salve festa dies" in German as early as the 14th cent., one of which has passed into English as follows:—

Also heilig ist der Tag. *Wackernagel*, in his *D. Kirchenlied.* ll. p. 74, gives three, really four, forms of this, l.-ll. in 1 st. of 8 l.; iv. in 3 st. of 8 l. The trs. follow the text given by *Wackernagel* in 8 lines from the *Psalter Ecclesiasticus*, Mainz, 1660, where it is

entitled *Gemeinen Mann Proceßgang*. It seems to have been used in Pre-Reformation times at processions and pilgrimages. The text in the *Can. L. S.*, 1881, No. 123, is nearly that of 1660 (see also *Mittell.*, No. 634, and *Hoffmann*, Nos. 114, 116). It is tr. as (1) "Hallow we with praise the day," A free tr. by A. F. Russell, as No. 106 in his *Ps. & Hymns*, 1851; and as (2) "So holy is this day of days," by *Miss Winkworth*, 1868, p. 38.

[J. M.]

The renderings into English from this poem have been confined to the extract given in *Daniel*, i. No. 143, or to selected portions of the same as follows:—

**Salve, festa dies, toto venerabilis aere.**

1. Hail, festal day, for evermore adored. By J. M. Neale, in the enlarged ed. of the *H. Noted*, 1854. It is a tr. of a selection from *Daniel*. Its use is limited.

2. Hail, festal day, ever exalted high. By Elizabeth Charles, in her *Voice of Christian Life in Song*, &c., 1858, p. 135. This is a literal tr. of the text, as in *Daniel*.

3. Hail, Day of days, in psals of praise. By W. J. Copeland, in *Lyra Messianica*, 1864, p. 287; the *People's H.*, 1867, and Schaff's *Christ in Song*, 1870.

4. Welcome, happy morning, age to age shall say. By J. Ellerton, contributed to R. Brown-Borthwick's *Suppl. Hym. and Tune Bk.*, 1868. It was republished in the *S. P. C. K. Church Hym.*, 1871; the *Hymnary*, 1872; *Thring's Coll.*, 1882, and several other hymn-books in G. Britain and America, sometimes in an abbreviated form. It is a vigorous and popular paraphrase rather than a direct translation. Full text in *Mr. Ellerton's Hymns*, &c., 1886.

5. Hail! festal day, to endless ages known. By T. A. Lacey. In the *Altar Hymnal*, 1884, there are two paraphrases by this translator, one for Easter day and one for the Ascension, and both beginning with the same first line. [J. J.]

Tempted oft to go astray. *J. S. B. Monsell*. [SS. Philip and James.] The first stanza of this hymn was given in the 1st ed. of his *Parish Meetings*, 1880. In his *Spiritual Songs*, 1857, three st. were added, thus forming a hymn of 4 st. of 8 l. In the revised and enlarged ed. of the *Hym. Comp.*, 1876, st. i, ii, and iv. were given as No. 355. [J. J.]

Τὴν ἡμέραν διελθόν. [Evening.]

The usually accepted history of this hymn is that given by Dr. Neale in his *Hymns of the Eastern Church*, 1862, as follows:—

"This little hymn, which, I believe, is not used in the public service of the Church, is a great favourite in the Greek Isles. Its peculiar style and evident antiquity may well lead to the belief that it is the work of our present author (St. Anatolius). It is, to the scattered hamlets of Chios and Mitylene, what Bishop Ken's Evening Hymn is to the villages of our own land; and its melody is singularly plaintive and soothing."

In 1874, under date of May 1st (18th), The Very Rev. S. G. Hatherly, then Priest of the Greek Church, Wolverhampton, and subsequently of that at Bristol, pub. Dr. Neale's tr. "The day is past and over," with slight alterations; a tr., by a friend, of the original *Theotokion*, in the same metre; an original tune by himself, and a note in which he pointed out that the hymn was taken from the *Great After-Supper service* (in Slavonic "Great After-Vespers"), and was a cento from two parts of that service. Dr. Neale took his cento from *Daniel* iii. p. 127, where it is given

not in the original rhythmical prose but in a metrical form; and in his original *tr.* of 1853, as given below, he closely followed that form. The original Greek is in the *Horologion* (*Ὁρολόγιον τὸ μέγα*, Venice ed. 1851, pp. 136, 137; ed. 1870, pp. 157, 159). The Greek text occurs in the *Great After-Supper* service as follows:—

It is introduced by the *Stichoi*, "Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός" ("For God is with us"), and then proceeds:—

"Τὴν ἡμέραν διελθὼν Ἐσχάριστό σου, κύριε· Τὴν ἑσπέραν αἰτούμαι Σὺν τῇ κυπρί ἀμαρτήτων, Παράσχου μοι, σωτήρ, καὶ σῶσόν με.

"Δόξα.

"Τὴν ἡμέραν παρελθὼν Δοξολογῶ σε, θεσποτα· Τὴν ἑσπέραν αἰτούμαι Σὺν τῇ κυπρί ἀσκαρτάλιαν, Παράσχου μοι, σωτήρ, καὶ σῶσόν με.

"Καὶ νῦν.

"Τὴν ἡμέραν διαβάς, Ὑμνολογῶ σε, ἄγε· Τὴν ἑσπέραν αἰτούμαι Σὺν τῇ κυπρί ἀπειθούλου, Παράσχου μοι, σωτήρ, καὶ σῶσόν με.

"Ἐπίστεον τοὺς ὀφθαλμοὺς μου Χριστῷ ὁ Θεός, μήποτε ἕνωσῃς Εἰς θάνατον, μήποτε εἰσπῶ ὁ εχθρὸς μου· Ἰσχυσά προῖ αὐτόν.

"Δόξα.

"Ἀντιλήπτου τῆς ψυχῆς μου Γέρον ὁ Θεός, ὅτι μέσον Διαβαίνω περιθῶν πολλῶν· Ἦσται με ἔξ αὐτῶν καὶ σῶσόν με Ἀγαθὸ, ὡς φιλιάνθρωπος.

"Καὶ νῦν.

"Ὅτι οὐκ ἔχομαι παρήγορι διὰ τὰ πολλὰ ἡμῶν ἀμαρτήματα, σὺ γὰρ, ἐν σου γεννηθέντα δοξαζήσῃς Θεοτόκε Παρθένε· πολλὰ γὰρ ἔχουσι θύμους Μήτρως πρόσ εμερκαία Δυσπτόν. Μὴ παρήγοι ἀμαρτηλῶν ἰεσοίας ἡ πάρασμωρε· ὅτι φλεθμον ἐστὶ καὶ σωβην δυνάμετος, ὁ καὶ παθεῖν ἴσπῃ ἡμῶν καταθέσμενος."

It must be noted that these stanzas are not signed. (See below concerning authorship.) It will possibly be of interest to the English reader to have a literal translation of these stanzas together with the *Theotokion* omitted by Daniel and the translators who have followed his text. It is as follows, with the portions known as the hymn "The day is past and over," in *italics*:—

"God is with us, let the nations know and be discomfited: for God is with us.

*"The day is passing on, I thank Thee, O Lord: that the evening with the night may be sinless, I beseech,—Grant to me, Saviour, and save me.*

"Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

*"The day is passing away, I glorify Thee, O Master: that the evening with the night may be offenceless, I beseech,—Grant to me, Saviour, and save me.*

"Both now, and ever, and to ages of ages. Amen.

*"The day has passed away, I hymn Thee, O Holy: that the evening with the night may be plotless, I beseech,—Grant to me, Saviour, and save me.*

"Then the two choirs sing together:—  
"The Cherubim, of nature bodiless, with loud hymns glorify Thee.  
"The Seraphim, the six winged living ones, with ceaseless voices exalt Thee.

"And all the Angelic host, with thrice-holy songs praise Thee.  
"For before all things Thou art the Father, I Am, and hast Thy co-eternals Son,  
"And dost bear the equal-honoured Spirit of life, and manifestest the undivided Trinity.

"All holy Virgin, Mother of God; ye eyewitnesses and ministers of the Word,  
"All ye choirs of Prophets and Martyrs, having life as immortal:

"Intercede earnestly for all, that we may be supported in all dangers.  
"That being delivered from the wandering of evil, we may cry aloud the Angelic ode:

"Holy, Holy, Holy, Thrice Holy Lord, have mercy and save us. Amen.

"Then all sing together in a low voice:—  
"I believe in One God, the Father, Almighty, He,

"Then the following *Stichoi*, the first of which is said thrice, and the rest twice, excepting the last, which is said once only. The second choir begins (s) that in the second and subsequent *Stichoi* the first choir may take its place as leader.)

"All-Holy Mistress Theotokos, intercede for us sinners.

"O all ye heavenly Powers of holy Angels and Archangels, intercede for us sinners.

"O holy John, Prophet and Forerunner, and Baptist of our Lord Jesus Christ, intercede for us sinners.

"O holy glorious Apostles, Prophets, and Martyrs, and all ye Saints, intercede for us sinners.

"O devoted and God-bearing Fathers, our Pastors and Ecumenical teachers, intercede for us sinners.

"Let not the unconquered, and indissoluble, and divine power of the honourable and life-making Cross, be ever wanting to us sinners.

"O God, be gracious to us sinners.  
"And have mercy upon us.

"Then—Holy God: three times. Glory. Both now. All-Holy Trinity. Lord, have mercy: three times. Glory. Both now. Our Father. For Thine is the kingdom. And these Troparia:—

"Lighten mine eyes, O Christ the God, lest I sleep in death: lest mine enemy say, I have prevailed against him.

"Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost."

"Be the Defender of my soul, O God, for I pass through the midst of snares: deliver me from them, and save me, O God, as Lover of men.

"Both now, and ever, and to ages of ages. Amen.

"THEOTOKION.

"As we have not boldness through our many sins, do thou, O Virgin Theotokos, supplicate Him who is born from thee, for the prayer of the Mother availeth much to procure the clemency of the Master. Disregard not, O all-pure, the supplications of sinners, for He Who vouchsafed to suffer for us is merciful, and powerful to save."

On turning to the hymn as known to the English reader through Dr. Neale's *tr.*, and comparing it with the above, it is clear that it is not a complete hymn in itself, but a cento composed of three stanzas from one part of the Greek *Great After-Supper* service, and two stanzas from another part of the same service with the omission of the *Theotokion*. (This cento form of the text is taken from C. Pelargus's *Enchiridion*, Frankfurt, 1594.) Another point which is equally clear is that the whole of the stanzas are anonymous in the Greek service-book. Dr. Neale attributes them to St. Anatolius, who died in 458. The Anatolius, however, of the Greek service-books, has his name appended to hymns in commemoration of martyrs of the latter part of the sixth and the early part of the seventh centuries. (See *Anatolia*, p. 62.) There must have been therefore two hymn-writers of the same name (*Anatolius*), one as stated by Dr. Neale, and another, who wrote in the 7th cent. In the Greek service-books the subject matter or nature of a hymn is often indicated by a kind of heading or preface to the hymn, as for instance *Ἐπιχρητὸ ἀνατολικὸ*; *Ἐπιχρητὸ ἀναστροφικὸ*; and so on. In the case of the first three stanzas of this cento there is no such heading, nor is there any author's name given in any Greek service-book with which we are acquainted. In fact, no heading including the words *Ἐπιχρητὸ ἀνατολικὸ* (the natural title of a *Morning* hymn) could have been attached to an *Evening* hymn. Whilst therefore we cannot determine the authorship of these *Stichoi*, we regard them as very ancient, and possibly of the sixth or seventh centuries.

2. The first *tr.* of this hymn into English was by Dr. Neale, and was evidently taken from the text as given in Daniel. This *tr.* was

first pub. in *The Ecclesiastic and Theologian*, 1855, p. 161. As both in this instance and in the 1st ed. of his *Hys. of the Eastern Church*, 1862, the tr. is more faithful to the original than his revised tr. in the 2nd ed. of that work in the same year, we subjoin the text as given in *The Ecclesiastic* :—

"The day is past and over!  
All thanks, O Lord, to Thee!  
I pray Thee now (that sinless  
The eve and night may be:  
Grant that I crave, O God, and save!)  
The day hath parted from us!  
All glory, Lord, to Thee!  
I pray Thee that offenceless  
The eve and night may be:  
Grant that I crave, O God, and save!  
The toils of day are over,  
I raise the hymn to Thee;  
And pray that eve and night-time  
Without attack may be;  
Grant that I crave, O God, and save!  
Lighten mine eyes, O Saviour!  
Or sleep in death shall I;  
And he, mine adversary,  
Triumphantly shall cry  
I have assailed and have prevailed.  
Be Thou my soul's preserver!  
O God! for Thou dost know,  
The snares and sins are many  
Through which I have to go:  
Lover of men, oh hear my call,  
And guard and save me from them all!"

When this tr. is compared with the revised text by Dr. Neale in his 2nd ed. of the *Hys. of the E. Church*, 1862, and which is followed in the hymn-books, it will be seen that the latter is much more smooth, and musical, than the former (although less literal), and on that account is better suited for public worship. Amongst the earliest hymnals in which it found a place was T. Darling's *Hys. for the Church of England*, 1862; the *Parish H. Bk.*, 1863, and others, in some cases st. iv. being omitted. At the present time it is found in almost every hymnal of note in all English-speaking countries.

In addition, Mrs. Charles has a tr. (from Daniel) in her *Voice of Christian Life in Song*, 1858, p. 25, the first of which reads:—

"The day is passing on,  
I thank Thee, O Lord.  
I beseech Thee this evening and this night  
Keep me without sin,  
Saviour, and save me!"

Dr. H. Bonar has also rendered it into English (from Daniel), and included it in his *Hymns of Faith and Hope*, 2nd series, 1864. The opening stanza is:—

"The day is done!  
I thank Thee, Lord, alone.  
'Tis evening, and I cry,  
O Saviour, be Thou nigh,  
This night from sin me keep,  
Preserve me while I sleep."

8. Some twenty-five years ago Mr. Hatherly wrote a tune in double counterpoint which was published in *Our Own Fireside* in Nov. 1865, to a "Fountain-side Hymn," but was incorporated with the 6th ed. of the Rev. W. H. Havergal's *Old Church Psalmody* in 1867, in alliance with Dr. Neale's tr. of the present hymn. It subsequently became popular in the Levant. To adapt the original Greek to the tune it has been rewritten in the following form by an unknown hand, and is one of the very few current instances of a rendering

back into the original tongue of what had previously been translated from it.

"Ἀντίφωνον.  
"Πέρασε τὴν ἡμέραν  
Σὲ Κύριε εὐλογοῦ  
Ἐθὲς καὶ τὴν ἑσπέραν  
Νὰ Σὲ δοξολογῶ.  
Ἔπίσταί μ' ἰδέ ἔργου σωτηρίας,  
Καὶ σῶσόν με τὸν παπικόν.  
"Πλαγιάσθη τὴν ἡμέραν  
Σὲ Λύσι εὐλογοῦ  
Ἐθὲς καὶ τὴν ἑσπέραν  
Νὰ Σὲ δοξολογῶ.  
Νύκτ' ἀσκαβαλιστὸν μοι ἴδεις,  
Καὶ σῶσόν σουτηριάσει.  
"Ἀμείβεται τὴν ἡμέραν  
Σὲ Σωτὴρ εὐλογοῦ  
Ἐθὲς καὶ τὴν ἑσπέραν  
Νὰ Σὲ δοξολογῶ.  
Ἐπίσκαψαί με σκαπαθῶς,  
Καὶ σῶσόν με ὡς ἀγαθός."

For many and important details in this article we are indebted to the Very Rev. S. G. Hatherly, Mus. Bao., editor of the 4th ed. of Dr. Neale's *Hys. of the Eastern Church*, 1862. [J. J.]

Τὴν ἡμέραν τὴν φρικτὴν. *St. Theodoros of the Studium*. [*Sexagesima*.] This is the opening line of Ode i. of the Canon for *Apotheosis*. The *Apotheosis* answers to the *Sexagesima* of the Anglican Church, and on that day the Greek Church commemorates "The Second and impartial Coming of Our Lord Jesus Christ."

"This commemoration the most Divine Fathers set after the two parables" (i.e. the Gospels of the two preceding Sundays, The Pharisee and Publican, and the Prodigal Son), "lest any one, learning from them the mercy of God, should live carelessly, and say, 'God is merciful, and whenever I wish to relinquish sin, it will be in my power to accomplish my purpose.' They therefore here commemorated that fearful day, that, by the consideration of death, and the expectation of the dreadful things that shall hereafter be, they might terrify men of negligent life, and bring them back again to virtue, and might teach them not simply to put confidence in God's mercy, considered by itself, but to remember also that the Judge is just, and will render to every man according to his works." Dr. Neale adds to the above tr.: "As the Eastern Church has no such season as Advent, this commemoration becomes more peculiarly appropriate." *Hymns of the E. C.*, 2nd ed. 1862, pp. 101, 102.

This Canon is found in the *Triodion*, and dates from the beginning of the ninth century. As a Judgment hymn, for majesty and power, it has been regarded by Dr. Neale and other competent judges as second only to the *Dies Irae*, which it anticipates some four hundred years. Four Odes only have been tr. into English. These are by Dr. Neale, and were pub. with notes (from which we have quoted) in his *Hys. of the Eastern Church*, 1862. The variation of metre in the tr. follows that of the original; but Dr. Neale omits the *θεοδόκιμον* (address to the B. V. M.) which closes each Ode. The contrast in Ode iv. with human courts of justice, is much more vivid in the original. ["Orator persuasion" = *κλεπτοσῶσα κινδύνης*.] In the first three eds., Ode ix., st. 8, l. 1, Dr. Neale has the curious misprint of "David" for "Daniel." This has been corrected in the 4th ed. He also omits st. v. of that Ode. The untranslated Odes repeat the same ideas as those translated, which are as follows:—

Ode i. Τὴν ἡμέραν τὴν φρικτὴν.  
That fearful day, that day of speechless dread. This was repeated in *Lyra Menzianica*, 1864; the *Hymnary* altered 1871-2; and later collections.

**Ode iii.** 'O rigate sperant.  
God comes, and who shall stand before His fear. Re-  
published in *Schaff's Christ in Song*, 1870.

**Ode iv.** 'Eph'raim et s'pina.  
The day is near, the Judgment is at hand. Repeated  
in *Schaff's Christ in Song*, 1870.

**Ode ix.** 'O rigate sperant.  
The Lord draws nigh, the righteous throne's As-  
sessor. Also in *Lyræ Massilianæ*, 1864. [J. J.]

**Ten thousand times ten thousand.**  
*H. Alford.* [*Processional for Saints' Days.*] Appeared 1st in his *Year of Praise*, 1867, No. 229, in 3 st. of 8 l. In 1870 it formed part of the poetical setting of E. R. Pickersgill's illustration of the Lord's Prayer, which was pub. as *The Lord's Prayer Illustrated by F. R. Pickersgill, R.A., and Henry Alford, D.D.*, p. 18. On Jan. 17, 1871, it was sung at the author's funeral, with the additional stanza, "Bring near Thy great Salvation." In this full form it was printed in the author's *Life*, &c., 1872, p. 483; in *H. A. & M.*, 1875, and again in other collections. [J. J.]

**Ter sancte, ter potens Deus.** *Claud de Santeuil.* [*Holy Trinity.*] Appeared in the *Cluniac Brev.*, 1686, p. 517. In the *Paris Brev.*, 1680, and later *French Brevs.* it is the hymn for the 1st and 2nd Vespers on Trinity Sunday. The Paris text is in J. Chandler's *Hys. of the Primitive Church*, 1837, No. 82; and Card. Newman's *Hymni Ecclesiæ*, 1838 and 1865. Tr. as:—

1. **Thrice holy, thrice Almighty Three.** By I. Williams, in the *British Magazine*, Sep., 1837 (vol. xii., p. 267), and again in his *Hys. tr. from the Parisian Brev.*, 1839, p. 160.

2. **Thrice holy God, of wondrous might.** By J. Chandler, in his *Hys. of the Prim. Church*, 1837, p. 92, and again in his *Hys. of the Church*, &c., 1841, No. 53. It is in several collections. The form in the S. P. C. K. *Church Hys.*, 1871, and *Thring's Coll.*, 1882, is a cento in which st. i., ii., and ll. 1, 2 of st. iii. are by J. Chandler, slightly altered, and the rest of the hymn is by J. Ellerton.

3. **Lord, thrice holy, and supreme.** By E. Caswall, in his *Masque of Mary*, &c., 1858, p. 279, and altered in his *Hys. & Poems*, 1873, p. 130, to "Lord, thrice holy! Lord of might!" Given, with slight alterations, in the *Hymnary*, 1872, as "Lord, thrice holy, God of might."

4. **Thrice holy and thrice potent God.** By W. L. Alexander, in his *Augustine H. Bk.*, 1849, No. 198 (ed. 1865, No. 205).

5. **God thrice holy, God of might.** By W. J. Blew, in his *Church Hy. and Tune Bk.*, 1852-55; Trinity, 7; and Rice's *Sol.* from the same, 1870, No. 89.

6. **Thrice holy God, of sovereign might.** By R. C. Singleton, in his *Anglican H. Bk.*, 1868.

Other tra. are:—

1. O threefold holiness and might. *W. Palmer*, 1845.  
2. Thrice blest, thrice mighty Deity. *J. D. Chambers*, 1857.

[J. J.]

**Tersteegen, Gerhard**, s. of Heinrich Tersteegen (other wise *ter Stegen* or *zur Stöge*), merchant at Mërs (Meurs), in Rhenish Prussia, was b. at Mërs, Nov. 25, 1697. His parents intended that he should become a minister of the Reformed Church in Germany. His father however d. in 1703, and his mother found that after giving him a thorough classical training in the Latin school at Mërs she was unable to afford the cost of his University course. He

was accordingly apprenticed, in 1713, to his brother-in-law, a merchant at Mühlheim on the Ruhr, and in 1717 started in business on his own account, at Mühlheim. As he found his time much broken up, and his opportunities of meditation few, he gave up his business in 1719; and, after a short trial of linen weaving, took up the easier and much more lucrative occupation of weaving silk ribbons. During the years 1719-24 he passed through a period of spiritual depression, at the end of which his faith in the reconciling grace of Christ became assured (see No. xxxiv. below), and on Maundy Thursday, 1724, he wrote out a solemn covenant with God which he signed with his own blood. Previous to this, even before 1719, he had ceased to attend the ordinary services of the Reformed Church; and also absented himself from Holy Communion on the ground that he could not in conscience communicate along with open sinners. About the beginning of 1725 he began to speak at the prayer meetings (styled "Übungeu") which had been held at Mühlheim, since 1710, by Wilhelm Hoffmann, who was a candidate of theology (licensed preacher) of the Reformed Church. Tersteegen soon became known as a religious teacher among the "Stillen im Lande," as the attenders on these meetings were called, and in 1728 gave up his handicraft in order to devote himself entirely to the tr. of works by mediæval and recent Mystics and Quietists, including Madame Guyon and others, and the composition of devotional books, to correspondence on religious subjects, and to the work of a spiritual director of the "awakened souls." From this date to his death he was supported by a small regular income which was subscribed by his admirers and friends. About 1727 a house at Otterbeck, between Mühlheim and Elberfeld, was set apart as a "Püfgerhütte," where the "awakened souls" could go into a spiritual retreat, under the direction of Tersteegen. This house, with accommodation for eight persons, was retained until about 1800. Tersteegen, however, did not confine himself to Mühlheim, but travelled over the district, addressing gatherings of like-minded Christians, giving special attention to Elberfeld, Barmen, Solingen, and Crefeld. From 1732 to 1755 he also went regularly every year to Holland, to visit his spiritual kinsfolk at Amsterdam and elsewhere. From 1730 to 1750 a law against conventicles was strictly enforced, and Tersteegen could not hold meetings except on his visits to Holland. During this period he removed to a house which had been Wilhelm Hoffmann's, where he preached, and provided food and simple medicines for the poor. After 1750 he resumed his public speaking until 1756, when he overstrained himself, and had to confine himself to the smallest gatherings absolutely. In 1769, dropsy set in, and after patient endurance for a season he d. on April 3, 1769, at Mühlheim (Koch, vi. 46; Herzog's *Real-Encyclopædie*, xv. 331; Max Goebel's *Gesch. des christl. Lebens in der Rheinisch-Westphälischen Evang. Kirche*, vol. iii., 1860, p. 289, &c.).

Up to the end of his life Tersteegen remained outside the Reformed Church, but never set up a sect of his own. After his death his followers as a rule reunited them-

zelves with it, especially when a less formal type of religion began to prevail therein.

Of Tersteegen's public addresses given between 1753 and 1756, reports were taken of the more important, and in 1769-73, thirty-three of these were pub. as *Geistliche Bräuser von des Herrn Tisch gefallen*, &c. Seven of them have been tr. by S. Jackson as *Spiritual Crumbs from the Master's Table*, 1837. In addition he pub. in 1750 a collection of tracts as *Weg der Wahrheit*. A large number of his German letters were pub. in 1773-5, at Solingen; and of his Dutch letters, at Hoorn, in 1772.

Tersteegen's most important hymnological work was his *Geistliches Blumen-Gärtlein*, of which many editions were published, details of the more important of which we subjoin.

The 1st ed. was pub. in 1729; 2nd, 1735; 3rd, 1738; 4th, 1745; 5th, 1761; 6th, 1767; 7th, 1769; and the 8th in 1778. [Eds. 1-4, 6, pub. by Böttger, at Frankfurt and Leipzig; 5, 7, 8, by Schmitz, at Solingen.] Of these eds. the Royal Library at Berlin has the 2nd and 4th, and the Wernigerode Library has the 1st and 3rd. The 5th is in the Library of the Prediger-Seminar at Hannover. The 6th is in the possession of Professor Dr. Kistner, in Berlin. No copy of the 7th ed. has been accessible to the present writer, but he possesses a copy of the 8th ed., 1778, which professes to be a reprint of the 7th ed. So far as the hymns proper are concerned the dates at which they appeared in the successive editions (the numbers in each case being as in Bk. iii. of the ed. of 1769), are as follows: The 1729 has Nos. 1-28, 107-111; the 1735, 1-69, 107-111; the 1738, 1-65, 107-111; the 1745, 1-84, 106-111; the 1761, 1-91, 106-111; the 1767, 1-93, 106-111; the 1769, 1-111. In Dr. Kleinert's copy of the 1787 ed. the additional hymns of the 1768 ed. are appended in the shape of several separately printed supplements, but none of these seem earlier than 1780. So far as the shorter pieces of the *Blumen-Gärtlein* are concerned, the 1729 has 220 pieces in Bk. i., 220 in Bk. ii., and 60 in Bk. iii., and the hymns proper in Bk. iv. In the later eds. Bks. i., ii., are united and enlarged; and so e.g. the 1738 ed. has 512 in Bk. i., and 120 in Bk. ii., while the 1769 ed. has 584 in Bk. i., and 120 with an Appx. of 16 in Bk. ii. The 1729 ed. does not contain the *Froschen Lieder*. This was 1st pub. separately at Elberfeld, in 1732, with 235 "Lied," and added to the later eds. of the *Blumen-Gärtlein*, the 1738 ed., e.g. containing 284 aphorisms or "Lied," and the 1769 ed. containing 381. In the most accessible recent ed. of the *Blumen-Gärtlein*, viz. the stereotypic ed. pub. by J. F. Stelkopf, of Stuttgart (6th ed., 1879), neither Nos. 582-608 in Bk. i., the *Evangelische Verse der Madame Gason*, appended to Bk. ii. [1st pub. separately in 1749], Nos. 113-122 in Bk. iii., nor Nos. 382-412 in the *Froschen Lieder*, are in any of the first eight editions; and some of these pieces are certainly neither originals nor tr. by Tersteegen.

The hymn-book used at the meetings of Hoffmann and Tersteegen has often been regarded as Tersteegen's. The 1st ed. appeared at Elberfeld, in 1721, as *Joachim Neander's vermehrte Glaubens- und Lieder-Übung . . . unter einem Anfang*, &c., and was ed. by Adolph Weber of Hagen, near Elberfeld. The 2nd (Dulburg, 1736), 3rd (Duisburg, 1747), 4th (Solingen, 1760), and 5th (Solingen, 1768) eds. were edited by Tersteegen, the title being enlarged in 1740 as *Gott-geheiligt Harfen-Spiel der Kinder Zion*, &c. These later eds. contain many hymns by Tersteegen, but none of the hymns of the *Blumen-Gärtlein* seem to have been first pub. therein.

Tersteegen ranks as one of the three most important hymnwriters associated with the Reformed Church in Germany, the other two being F. A. Lampe (p. 636, ii.), and Joachim Neander (p. 799, i.).

He is however more closely allied, both as a Mystic and as a Poet, with Johann Scheffer (p. 1004, ii.), than with either of his co-religionists. He almost equals Scheffer in power of expression and beauty of form, and if Scheffer has more pictorial grace, and a more vivid imagination, Tersteegen has more definiteness of teaching, a firmer grasp of the Christian verities, and a greater clearness in exposition. Inner union of the soul with God and Christ, the childlike simplicity and trust which this brings, renunciation of the world and of self, and daily endeavor to live as in the presence of God and in

preparation for the vision of God, are the keystones of his hymns. To his intense power of realising the unseen, his clear and simple diction, and the evident sincerity with which he sets forth his own Christian experience, his hymns owe much of their attractiveness and influence. During his lifetime they did not come much into use except through the *Harfen-Spiel*, as above, and they did not meet the taste of compilers during the Rationalistic period. But since Bunsen in his *Veruch*, 1833, and Knapp in his *Ev. L. S.*, 1837, brought his hymns once more into notice they have been received in greater or less measure into almost all the German hymn-books, among the Lutherans as well as among the Reformed, the most popular of all being his "Gott ist gegenwärtig" (p. 443, ii.).

A number of Tersteegen's hymns are noted under their own first lines (see Index of Authors and Translators). They appeared, almost all for the first time, in the successive editions of his *Geistliches Blumen-Gärtlein*, viz. in the 1st ed., 1729; 2nd ed., 1733; 3rd ed., 1738; 4th ed., 1745; 5th ed., 1751; 6th ed., 1757; 7th ed., 1768; and in each case (after 1729, see above) in the Third Book of that work. Those which have passed into English and are not noted elsewhere, are as follows:—

i. *Frohe dich, du Kinder-Ordn.* *Christmas*. In the 5th ed., 1751, as above, Bk. iii., No. 87, in 6 st. of 6 l., entitled "Christmas Day's awaking for the Children." Repeated in Bunsen's *Allg. G. B.*, 1846, No. 47, omitting st. ii. Tr. as:—

Little children, God above. This is a free tr., omitting st. vi., by Mrs. Bevan, in her *Songs of Eternal Life*, 1858, p. 78. Her trs. of st. i., ii., v. are in Dr. Fagenstecher's *Coll.*, 1864.

Another tr. is: "Children rejoice, for God is come to earth." By Miss Dwan, 1897, p. 30.

ii. *Jesus Herz will etwas lieben*. *Love to Christ*. In the 4th ed., 1745, as above, Bk. iii., No. 70, in 8 st. of 4 l., entitled "The Soul wishes to take Jesus as her best Beloved." Repeated in the *Harfen-Spiel*, 1747, as above (ed. 1768, No. 544). Tr. as:—

1. *The heart of man must something love*. This is a good and full tr. by S. Jackson, in his *Life of Tersteegen*, 1833 (1837, p. 426). Repeated in full in Lefschild's *Orig. Hys.*, 1842. A cento beginning with st. ii. "Though all the world my choice deride," is in Spurgeon's *O. O. H. Bk.*, 1866, and also in the *Plymouth Coll.*, 1855, and other American hymnals.

2. *Something every heart is loving*. A full and good tr. by Mrs. Bevan, in her *Songs of Eternal Life*, 1858, p. 58. Repeated, abridged, in the Eng. Presb. *Ps. & Hys.*, 1867; Hatfield's *Church H. Bk.*, N. Y., 1872; *Hys. & Songs of Praise*, N. Y., 1874, &c.

iii. *Jesus, der du bist alleine*. *Communion of Saints*. In the 2nd ed., 1735, as above, Bk. iii., No. 43, in 11 st. of 6 l., entitled "Prayer on behalf of the brethren." Previously in the Heise-Homburg *G. B.*, 1734, No. 1461, and evidently as early as 1731, for in that year Tersteegen quotes part of it in one of his letters (see *Goebel*, as above, iii. p. 347). Repeated in the *Unc. L. S.*, 1851, No. 318. Tr. as:—

*Jesus, whom Thy Church doth own*. By Miss Winkworth, omitting st. iii., in her *Lyra Ger.*, 2nd Ser., 1856, p. 99; repeated, omitting the trs. of st. v., vii., in her *C. B. for England*, 1863, No. 106. The trs. of st. i., ii., iv. are included in the *Ohlo Luth. Hyl.*, 1880.

iv. *Jesus, mein Erbarmen!* *Jesus, Lent or Penitence*. In the 2nd ed., 1735, as above, Bk. iii., No. 41, in 12 st. of 6 l., entitled "In outward and inward sufferings and Temptations." Pre-

viciously in the Heese-Homburg *G. B.*, 1734, No. 1664. Koch, vi. 50, speaks of it as written before 1724. In the Elberfeld *G. B.*, 1857. Tr. as:—

**Jesus, playing Saviour, hear me.** In full, by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 2nd Ser., 1858, p. 133, repeated, omitting st. ii.-iv., ix., in her *C. B. for England*, 1863, No. 109. In her *Christian Singers*, 1869, p. 298, she gave st. ii., v., vi., beginning "Lost in darkness, girt with dangers."

**v. Nun so will ich denn mein Leben.** *Self-Surrender.* In the 2nd ed., 1735, as above, Bk. iii., No. 97, in 10 st. of 8 l. entitled "Thorough resolution to give oneself wholly to God." Previously in the Heese-Homburg *G. B.*, 1734, No. 960, in 10 st. Also in the *Uva. L. S.*, 1851, No. 718. According to Koch, vi. 68, it was originally in 9 st., and st. 10 was added at the suggestion of his friend Wilhelm Hoffmann (see above). Tr. (omitting st. ii., iii., vi., x.) as:—

**1. Lo! my choice is now decided.** By Miss Cox, in her *Sacred Hys. from the German*, 1841, p. 125 (*Hys. from the Ger.*, 1864, p. 215, altered), Her trs. of st. viii., ix., vii., altered and beginning, "One thing first and only knowing," are repeated in Hedge & Huntington's *Hys. for the Church of Christ*, Boston, U.S., 1853.

**2. Now at last I ead the strife.** By Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 2nd Ser., 1858, p. 165, repeated (omitting the tr. of st. viii.), as No. 131, in her *C. B. for England*, 1863.

**vi. O habe Seele! künntest du werden.** *The Childlike Spirit.* In the 1st ed., 1729, as above, Bk. iv., No. 7, in 18 st. of 4 l., entitled "Picture of Christian childhood." Repeated, abridged, in Bunsen's *Versuch*, 1833, No. 824. It is a beautiful description of ideal childhood. Tr. as:—

**Soul! couldst thou, while on earth remaining.** By Miss Cox, omitting st. ii.-iv., ix., xi., xv., in her *Sacred Hys. from the German*, 1841, p. 113. Her trs. of st. i., xvii., xviii., were repeated, altered, in Hedge & Huntington's *Hys. for the Church of Christ*, Boston, U.S., 1853. In Miss Cox's *Hys. from German*, 1864, p. 197, it begins "Soul, while on earth thou still remainest."

**Other trs. are:** (1) "Wouldst thou, my soul, the secret find." By *Lady E. Porteus*, 1843, p. 47. (2) "Dear soul, couldst thou become a child." By Miss Winkworth, 1858, p. 22.

**vii. Siegesstätte. Khreukönig.** *Ascension.* In the 2nd ed., 1735, as above, Bk. iii., No. 54, in 7 st. of 8 l., entitled "Prayer to Jesus on His Ascension." Repeated in the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 1031. Tr. as:—

**Conquering Prince and Lord of Glory.** By Miss Winkworth, omitting st. ii., in her *Lyra Ger.*, 2nd Ser., 1858, p. 48. In her *C. B. for England*, 1863, No. 63, considerably altered; a tr. of st. ii. being added, and the trs. of st. iii., iv., omitted. This form is repeated in the Pennsylvania Luth. Church *Bk.*, 1868.

**viii. Wie gut late, wenn man abgespahn.** *Leat or Self-Repudiation.* In the 1st ed., 1729, as above, Bk. iv., No. 21, in 9 st. of 6 l., entitled "Of the sweetness of the hidden life of Christians." Tr. as:—

**How sweet it is, when, wean'd from all.** This is a good and full tr. by S. Jackson, in his *Life of Tersteegen*, 1832 (1837, p. 417). His trs. of st. i., iii., v., ix. are repeated in the *Christian Hyl.*, 3rd ed., Adelaide, 1872, No. 225.

**Other hymns by Tersteegen which have been rendered into English are:—**

**ix. Ach Gott, so tangt doch dranson nicht.** *On the Vanity of Earthly Things.* In the 7th ed., 1769, as above, Bk. iii., No. 162, in 4 st. of 4 l. Previously in the supplemental Hymns appended to some copies of the 6th ed. (see above). Tr. as, "Ah God! the world has naught to please." By *Mrs. Winkworth*, 1869, p. 304.

**x. Ach, künnt ich stille sein.** *Peace to God.* In the 2nd ed., 1735, as above, Bk. iii., No. 69, in 2 st. of 8 l. Tr. as (1) "Oh! could I but be still." By *Mrs. Bevan*, 1869, p. 134. (2) "Ah, could I but be still." By *Lady Durand*, 1873, p. 17.

**xi. Allgenugsam Wesen.** *God's All-sufficiency.* In the 1st ed., 1729, as above, Bk. iv., No. 14, in 8 st. of 9 l. The trs. are (1) "Thou All-sufficient One! Who art." By *Miss Warner*, 1868, p. 601, repeated in *Hys. of the Ages*, Boston, U.S., 1865, p. 183. (2) "Thou, whose love unshaken." In the *Christian Treasury*, 1864, p. 463, signed "B." i.e. *J. D. Burns*. (3) "All-sufficient Being." By *Dr. J. F. Buret*, in his tr. of *K. B. Hagenbach's Kris. of the Church*, 18th and 19th centuries, N. Y., 1869, vol. i. p. 142.

**xii. Bald endet sich mein Pilgerweg.** *Eternal Life.* In the 7th ed., 1768, as above, Bk. iii., No. 103, in 11 st. of 8 l. Previously in the supplemental hymns appended to some copies of the 4th ed. Tr. as "Weary heart, be not desponding." By *Lady Durand*, 1873, p. 84.

**xiii. Beruhne Seelen! schlaht nicht.** *Leat.* In the 4th ed., 1745, as above, Bk. iii., No. 83, in 6 st. of 8 l. The trs. are (1) "Ye sleeping souls, awake from dreams of carnal ease." By *S. Jackson*, in his *Life of Tersteegen*, 1832 (1837, p. 413). (2) "Sleep not, O Soul by God awakened." By *Lady Durand*, 1873, p. 88.

**xiv. Das künne Sonnenlicht ist da.** *Morning.* In the 1st ed., 1729, as above, Bk. iv., No. 24, in 8 st. of 4 l. Tr. as (1) "The World's bright Sun is risen on high." By *H. J. Buckoll*, 1842, p. 61. (2) "The outer sunlight now is there." By *Lady Durand*, 1873, p. 75.

**xv. Das Kreuz ist demsch gut.** *Cross and Consolation.* In the 2nd ed., 1735, as above, Bk. iii., No. 40, in 10 st. of 6 l. Tr. as "The Cross is ever good." By *Mrs. Fudlater* in *H. L. L.*, 1862, p. 72 (1864, p. 234), repeated in *Lyra Messianica*, 1864.

**xvi. Die Blüthen klein und gross in meines Herren Garten.** *On the Graces of the New Testament.* In the 7th ed., 1768, as above, Bk. iii., No. 95, in 12 st. of 4 l. It is one of the supplemental hymns appended to some copies of the 6th ed. The trs. are (1) "Flowers that in Jesu's garden have a place." By *Miss Dunn* in her tr. of *Tholuck's Stünden*, 1853, p. 114. (2) "Full many flowers, in my Lord's garden blooming." By *Dr. K. Menzies* in his tr. of *Tholuck's Stünden*, 1870, p. 182.

**xvii. Die Liebe will was gausen haben.** *Entire Consecration.* In the 3rd ed., 1738, as above, Bk. iii., No. 84, in 9 st. of 5 l. Tr. as "Love doth the whole—not part—desire." By *Miss Warner*, 1869, p. 12.

**xviii. Für dich sei ganz mein Herz und Leben.** *Consecration to Christ.* In the 6th ed., 1767, as above, Bk. iii., No. 93, in 8 st. of 6 l. The form tr. into English is that in *Gosner's Sammlung*, 1825, No. 577, in the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 1684, and others, and consists of st. iv.-vi., l. ii., viii., iii., vii., beginning "Ich bene an die Macht der Liebe." The trs. are (1) "Constrain'd by love so warm and tender." By *E. Menzies* in the *British Herald*, April, 1865, p. 65, repeated in *Beld's Praise Bk.*, 1872, No. 436. (2) "My soul adores the night of loving." By *Mrs. Edmond Ashley* in the *British Herald*, Sept., 1867, p. 136, repeated in *Beld's Praise Bk.*, 1872, No. 562.

**xix. Grosser Gott, in dem ich adeweibe.** *God's Presence.* In the 4th ed., 1745, as above, Bk. iii., No. 80, in 16 st. of 4 l. Tr. as "God, in Whom I have my being." By *Lady Durand*, 1873, p. 81.

**xx. Juchetet ihr Himmel! Frohlocket ihr englischen Chören.** *Christmas.* In the 2nd ed., 1735, as above, Bk. iii., No. 29, in 8 st. of 5 l. In the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 165. Tr. as "Triumph, ye heavens! rejoice ye with high adoration." In the *British Herald*, Sept., 1866, p. 529, and in *Beld's Praise Bk.*, 1872, No. 414.

**xxi. Jesu, den ich meine.** *Life in Christ.* In the 1st ed., 1729, as above, Bk. iii., No. 15, in 11 st. of 8 l. Tr. as "Jesus, whom I long for." By *Lady Durand*, 1873, p. 92.

**xxii. Jesus-Nam, du höchster Name.** *The Name of Jesus.* In the 2nd ed., 1735, as above, Bk. iii., No. 30, in 8 st. of 8 l. Previously in the Heese-Homburg *G. B.*, 1734, No. 361. Tr. as "Jesus's name, thou highest name." By *S. Jackson* in his *Life of Tersteegen*, 1832 (1837, p. 415).

**xxiii. Liebwerther, süsser Gottes-Wille.** *Resignation to the Will of God.* In the 1st ed., 1729, as above, Bk. iii., No. 13, in 10 st. of 4 l. The trs. are (1) "Thou sweet beloved Will of God." By *Mrs. Bevan*, 1868, p. 14. Of this st. i., ii. were adopted as st. i., ii. of No.



237 in J. Mountain's *Hym. of Consecration and Faith*, (2) "O Will of God, all sweet and perfect." By *Lady Durand*, 1873, p. 96.

xviii. *Main gamese Binn. Lent. Turning to God.* In the 1st ed., 1729, as above, Bk. IV., No. 25, in 6 st. of 6 l. Tr. as "My whole desire Duth deeply turn away." By *Miss Warner*, 1809, p. 36.

xix. *Main Gott, mein Gott, mein wahres Leben. Self-Dedication.* In the 3th ed., 1761, as above, Bk. III., No. 55, in 3 st. of 8 l. Tr. as "My God, my God, my life divine!" By S. Jackson in his *Life of Tersteegen*, 1832 (1837, p. 414).

xx. *Main Herz, ein Eisen grub und alt. Cross and Consolation.* In the 6th ed., 1767, as above, Bk. III., No. 92, in 3 st. of 8 l. Tr. as "A rough and shapeless block of iron is my heart." By *Lady Durand*, 1873, p. 79.

xxi. *Main's ersten Augenblick. Morning.* In the 1st ed., 1729, as above, p. 331, in 2 st. of 6 l. Tr. as "Each moment I turn me." This is No. 672 in pt. I. of the *Moravian H. Bk.*, 1764 (marked as from "Ein'n jeden Augenblick").

xxii. *Neu laubt alle Gottes Sohn. Præter to Christ.* In the 4th ed., 1745, as above, Bk. III., No. 84, in 3 st. of 6 l. Tr. as "Give glory to the Son of God." By *Mrs. Bevan*, 1858, p. 76.

xxiii. *O Jesu, König, hoch an ehren. Self-surrender.* In the 2nd ed., 1736, as above, Bk. III., No. 33, in 12 st. of 4 l. Previously in the *Hesse-Homburg G. B.*, 1734, No. 362. Tr. as "O Jesu, Lord of majesty." By *Miss Winkworth*, 1858, p. 136.

xxiv. *So gehts von Schritt zu Schritt. For the Dying.* In the 4th ed., 1745, as above, Bk. III., No. 73, in 11 st. of 4 l. Tr. as "Thus, step by step, my journey to the Infinite." By *Lady Durand*, 1873, p. 106.

xxv. *So ist denn doch nun abermal ein Jahr. New Year.* In the 7th ed., 1768, as above, Bk. III., No. 97, in 1 st. of 4 l., entitled *Sincere disposition on New Year's Day or on one's Birthday*, and with the note: "This I wrote for my birthday, when I was 63 years old, and then the first line began, 'So ist denn doch mein grosses Stufenjahr.'" It is one of the supplemental hymns appended to some copies of the 6th ed., 1757. Tr. as "Thus, then another year of pilgrim-life." By *Lady Durand*, 1873, p. 73.

xxvi. *Sollt ich nicht gelassen sein. Cross and Consolation.* In the 1st ed., 1729, as above, Bk. IV., No. 17, in 3 st. of 4 l. Tr. as "Should I not be meek and still." By *Mrs. Bevan*, 1858, p. 45.

xxvii. *Von allen Dingen ab. Turning to God.* In the 6th ed., 1761, as above, Bk. III., No. 86, in 9 st. of 6 l. Tr. as "From all created things." By *Lady Durand*, 1873, p. 100.

xxviii. *Wie bist du mir so innig gut. The Grace of Christ.* In the 2nd ed., 1736, as above, Bk. III., No. 39, in 14 st. of 4 l. Previously in the *Hesse-Homburg G. B.*, 1734, No. 1120. In *Bunsen's Versuch*, 1833, No. 757, and *Knapp's Ev. L. S.*, 1837 and 1865. Written in 1724 at the close of his time of spiritual despondency. "This state of spiritual darkness continued five years; until at length whilst on a journey to a neighbouring town, the day-spring from on high again visited him; and the atoning mercy of Jesus Christ was made so deeply and convincingly apparent to him, that his heart was set entirely at rest. On this occasion he composed that beautiful hymn, &c." (see S. Jackson's *Life of Tersteegen*, ed. 1837, p. 7). Tr. as "How gracious, kind, and good, My great High Priest art Thou" (st. i.-v.), No. 74 in *Dr. Leitbild's Original Hym.*, 1842.

xxix. *Wiederum ein Augenblick. The Night of Time.* In the 1st ed., 1729, as above, p. 292, in 6 l. In the 7th ed., 1768, Bk. III., No. 109, in 2 st. of 6 l. Tr. as (1) "Of my Time one Minute more." As No. 697, in pt. I. of the *Moravian H. Bk.*, 1764. (2) "One more flying moment." By *Lady Durand*, 1873, p. 78.

xxx. *Willkommen's, willkommen Gottes Sohn. Easter.* In the 1st ed., 1729, as above, Bk. IV., No. 23, in 10 st. of 6 l. The form tr. into English is that in *Bunsen's Versuch*, 1833, No. 727, which is st. vii.-x., beginning "Verklärtes Haupt, nun lebend st." This is tr. as "O Glorious Head, Thou livest now." By *Miss Winkworth*, 1858, p. 88. Repeated in *Schaff's Christ in Song*, 1810.

The first Book of the *Blumen-Gärtlein* contains short poems, more of the nature of aphorisms than of hymns. In the ed. of 1765 there are in all 568 pieces in Bk. I., and of these *Miss Winkworth* has tr. Nos. 429, 474, 565, 573, 575, 577 in her *Christian Singers*, 1869. Others are tr. by *Lady Durand*, in her *Imitations from the German of Spitta and*

*Tersteegen*, 1873, as above, and by S. Jackson, in his *Life of Tersteegen*, 1832.

To the 2nd and later eds. of the *Blumen-Gärtlein* a collection of aphorisms, entitled *Der Frommen Lotterie*, was appended. This was enlarged in the successive eds. till the ed. of 1768 contained 381 in all. Of these 200 were selected and tr. by *Lady E. A. Durand*, and pub. in 1874, as *The Spiritual Lottery. A selection translated from Gerhard Tersteegen's Frommen Lotterie.* [J. M.]

Thank and praise Jehovah's Name. *J. Montgomery.* [Pa. etc.] This version of Pa. 107 was given in his *Songs of Zion*, 1822, in five numbers as follows:—

1. Thank and praise Jehovah's name.
2. They that mourn in dungeon-gloom.
3. Fools, for their transgression, see.
4. They that toll upon the deep.
5. Let the elders praise the Lord.

In his *Original Hym.*, 1853, numbers 1-4 were given as one hymn in four parts, with No. 3 altered to "Sinners, for transgression, see," and making 24 st. of 4 l. in all. The most widely used part is No. 1. It is sometimes altered to "Magnify Jehovah's Name," as in the *American Baptist Praise Bk.*, 1871, and other collections. [J. J.]

Θαύματος ἰπερφουῶς. [Χριστὸς γεννᾶται.]

That holy rite, that solemn vow. *E. Oler.* [*Holy Baptism.*] 1st pub. in *Hall's Métre H. Bk.*, 1836, No. 107, in 2 st. of 6 l., and again in *Oler's Church and King*, March, 1837, as the conclusion of an article on "Easter Evon." In 1858 it was adopted by the *Bap. Ps. & Hymns*, No. 711, but the stanzas were transposed, st. ii. being placed first, and thus opening, "Baptized into the Saviour's death." In this form it is found in a few collections. [J. J.]

That we might walk with God. *B. Beddome.* [*Leadings of the Holy Spirit.*] This is No. 138 of *Beddome's* posthumous *Hymns Adapted to Public Worship, &c.*, 1817, in 4 st. of 4 lines, and headed "Leadings of the Spirit." In its original form it is not in C. U.; but it has supplied the following to a large number of American hymn-books:—

1. *Hairs of unending life.* This appeared in the *American Prayer Bk. Coll.* 1826, No. 210, in 3 st. of 4 l. Of these st. iii. is from *Beddome* (st. iv.); st. ii. *Beddome* (st. ii.) altered; and st. i. new. American authorities say that this cento was arranged by *Bp. Onderdonk*, who also wrote st. i. It is in several collections.
2. "His God the Spirit leads." This is composed of st. ii.-iv. from *Beddome*, with the alteration of the first line only. It appeared in this form, anonymously, in *Bickersteth's Christian Psalms*, 1833, and is in extensive use in America.

Sometimes *Beddome's* hymn is dated 1798, the year of his death. [J. J.]

The angel comes: he comes to reap. *H. H. Milman.* [*Second Advent.*] 1st pub. in *Bp. Heber's posthumous Hymns, &c.*, 1827, p. 40, in 4 st. of 4 l., and again in *Dean Milman's Sel. of Ps. & Hym.*, 1837. It is given in several modern hymn-books, including *Dale's English H. Bk.*, 1874, and others. [J. J.]

The apostle slept, a light shone in the prison. [*Burial of the Dead.*] *J. D. Burns.* Appeared in his *Vision of Prophecy*,

dc., 1858, as a paraphrase of the account contained in Acts xii. of the deliverance of St. Peter from prison. It was repeated in his *Poems*, 1865, p. 248, in 9 st. of 4 l., and entitled "The death of a Believer." As a whole this hymn is not in O. U., but the cento for the Burial of the Dead, "A voice is heard on earth of kinsfolk weeping," in the *Hy. Comp.*, 1876, is composed of st. vii.-ix. [J. J.]

**The ark of God in safety rode.** *Bp. C. Wordsworth of Lincoln.* [For use at Sea.] Appeared in *The Holy Year*, 1862, p. 216, in 20 st. of 4 l., and entitled, "Prayers at Sea—The Sailors' Hymn." In later editions it is divided into four parts thus:—

- Pt. i. "The ark of God in safety rode."  
Pt. ii. "O Thou Whose way is on the waves."  
Pt. iii. "Our bodies are with earthly food."  
Pt. iv. "The stars will fall, the sun be dark."

These parts are in the 1869 *Appendix* to the *S. P. C. K. Ps. & Hym.*, st. vi. of the original being omitted. This revision was made by the author. In the *S. P. C. K. Church Hym.*, 1871, is a cento composed of st. i., ii., v., xi., xv.-xx. [J. J.]

**The billows swell, the winds are high.** *W. Cooper.* [Temptation.] Appeared in the *Olney Hymns*, 1779, Bk. iii., No. 18, in 5 st. of 4 l., and entitled "Temptation." It was extensively adopted by the older collection, but is somewhat restricted in its modern use. [J. J.]

**The bird that soars on highest wing.** *J. Montgomery.* [Humility.] This poem appeared in his *Poet's Portfolio*, 1835, p. 179, in 3 st. of 6 l., and headed "Humility." It is given as a hymn in several collections, including Martineau's *Hymns*, &c., 1840; the *Prim. Meth. S. School Union H. Bk.*, 1879, and others in G. Britain and America. [J. J.]

**The chariot! the chariot! its wheels roll on fire.** *H. H. Milman.* [Advent.] 1st pub. in *Bp. Heber's posthumous Hymns*, &c., 1827, p. 7, in 5 st. of 4 l., but not included by the author in his *Sel. of Ps. & Hym.*, 1837. It is in several modern hymn-books, including *Kennedy*, 1863; *Snapp's Songs of G. & G.*, 1872, &c. [J. J.]

**The Church has waited long.** *H. Bonar.* [Advent.] Pub. in the *Bible H. Bk.*, 1845, No. 299, in 3 st. of 8 l., with the refrain "Come then, Lord Jesus, come." It was repeated in the 3rd ed. of the author's *Songs for the Wilderness*, Kelso, 1850, p. 39, and again in his *Hym. of Faith and Hope*, 1857, p. 31. It is in extensive use in G. Britain and America, sometimes without the refrain. [J. J.]

**The Church of God lifts up her voice.** *W. C. Dix.* [Easter.] This hymn is based upon a *tr.* in blank verse by Dr. Littledale of a short hymn near the end of his *tr.* of the office of the Greek Church for Easter Sunday, as pub. in his *Offices from the Service Books of the Holy Eastern Church*, &c., 1863, p. 222, and begins in the original *Πάσα ἡ ἐκκλησία*. Mr. Dix's rendering was made in 1864, and pub. in 6 st. of 5 l., in the *St. Raphael (Bristol) Hym. for Public Worship*, No. 203, as one of six additional hymns given at the end of the collections, and headed, "Founded on translation from the Greek. Written by W.

C. D. for St. Raphael's, Easter, 1864." It must be observed that by an error of the printer this note reads as though it referred to No. 202 (another hymn by Mr. Dix), instead of to No. 203, the present hymn. [J. J.]

**The Church's one Foundation.** *S. J. Stone.* [Processional for Festivals.] The impression made upon the author's mind by Bishop Gray's (Capetown) noble defence of the Catholic Faith against the teachings of Bishop Colenso, was in chief the origin of this magnificent hymn. It has thus associations of historical value, to which special reference is made in the stanza:—

"Though with a scornful wonder  
Men see her sore oppress,  
By schisms rent asunder,  
By heresies distressed;  
Yet saints their watch are keeping  
Their cry goes up, 'How long!'  
And soon the night of weeping  
Shall be the morn of song."

The hymn was written in 1866, and is based on the ninth article of the Apostles' Creed. It is known in three forms, (1) the original, which was pub. in the author's *Lyra Fidelium*, 1866, in 7 st. of 8 l., and headed "The Holy Catholic Church: The Communion of Saints. 'He is the Head of the Body, the Church'"; (2) the revised form in 5 st. of 8 l., made in 1868 for, and pub. in the *Appendix to H. A. & M.*, No. 820 (the form in universal use); and (3) the expanded text in 10 st. of 8 l., made in 1885 for Processional use in Salisbury Cathedral. We give here the full form of 1885, with notes in the margin which explain the position of each stanza in 1866 and 1868:—

- St. i. in 1866, and 1868. 1. "The Church's one Foundation  
Is Jesus Christ her Lord:  
She is His new creation  
By water and the word:  
From heaven He came and sought her  
To be His Holy Bride  
With His own blood He bought her  
And for her life He died.
- St. ii. in 1866, and 1868. 2. "Elect from every nation,  
Yet one o'er all the earth,  
Her charter of salvation,  
One Lord, one Faith, one Birth;  
One Holy Name she blesses,  
Partaken one holy Food,  
And to one hope she presses  
With every grace indued.
- St. iii. in 1866; omitted in 1868. 3. "The Church shall never perish!  
Her dear Lord, to defend,  
To guide, sustain, and cherish,  
Is with her to the end;  
Though there be those that hate her,  
And false sons in her pale,  
Against or foe or traitor  
She ever shall prevail.
- St. iv. in 1866; and st. iii. in 1868. 4. "Though with a scornful wonder  
Men see her sore oppress,  
By schisms rent asunder,  
By heresies distressed;  
Yet saints their watch are keeping,  
Their cry goes up, 'How long!'  
And soon the night of weeping  
Shall be the morn of song.
- St. v. in 1866, and st. iv. in 1868. 5. "Mid toil and tribulation,  
And tumult of her war,  
She waits the consummation  
Of peace for evermore;  
Till with the vision glorious  
Her longing eyes are blest,  
And the great Church victorious  
Shall be the Church at rest.
- New in 1866. 6. "So, Lord, she stands before Thee,  
For evermore thine own;  
No merit is her glory,  
Her boasting this alone:

- That she who did not choose Thee  
Came, chosen, at Thy call,  
Never to leave or lose Thee  
Or from Thy favour fall.
- New in 1866. 7. " For Thy true word remaineth;  
No creature far or nigh,  
No band of ill who reigneth  
In hell or haunted sky;  
No doubting world's deviation  
That holds her in despite,  
Shall hide her from Thy vision,  
Shall turn her from Thy light.
- New in 1866. 8. " Thine, Thine! in bliss or sorrow,  
As well in shade as shine:  
Of old, to-day, to-morrow,  
To all the ages, Thine!  
Thine in her great commission,  
Baptized into Thy Name,  
And in her last fruition  
Of all her hope and aim.
- St. vi. in 1866; st. v., ll. 1-4, in 1868; ll. 5-8 omitted in 1868. 9. " As she on earth hath union  
With God, the Three in One,  
So hath she sweet communion  
With those whose rest is won;  
With all her sons and daughters,  
Who by the Master's hand  
Led through the deathly waters,  
Repose in Eden-land.
- St. vii. in 1866; ll. 1-4 in 1868. 10. " O happy ones and holy!  
Lord, give us grace that we  
Like them, the meek and lowly,  
On high may dwell with Thee;  
There pass the border mountains,  
Where, in sweet vales, the Bride  
With Thee, by living fountains,  
For ever shall abide. Amen."

A collation of the above text of 1863, with those of 1866 and 1868, gives the following results:—

- St. i. The same in all.  
St. ii. In 1866, line 1 reads "She is from every," &c.  
St. iii. The same in 1866 and 1868.  
St. iv., v. The same in all.  
St. vi., vii., viii. New in 1866.  
St. ix. In 1866 and 1868, ll. 1-4 read:—  
" Yet she on earth hath union  
With God the Three in One,  
And mystic sweet communion  
With those whose rest is won."  
St. ix., ll. 5-8, same in 1866, not in 1868.  
St. x., ll. 1-4, same in all; ll. 5-8, same in 1866 and 1868, not in 1868.

This collation and further reference to the full text shew that the 1868 version of the hymn is the finest of the three, and that which will live in the hymn-books of the future. The use of this form of the text is most extensive in all English-speaking countries. It has also been translated into several European and other languages. The versions in Latin include "Nobis unum est fundamen," by the Rev. E. Marshall, 1882 (and circulated as a card); and "Qui Ecclesiam instauravit," by the late T. G. Godfrey-Fansett, in *Memorials*, 1878. In reference to the fact that this hymn was chosen as the Processional at each of the three great services at Canterbury Cathedral, at Westminster Abbey, and St. Paul's Cathedral, when all the Bishops of the Lambeth Conference of 1868 assembled, the following lines were written by Bishop Nelson, of New Zealand. They appeared in *Church Bells* of Nov. 30, 1868.

"Bard of the Church, in these divided days  
For words of harmony to thee be praise:  
Of love and oneness thou dost strike the chords,  
And set our thoughts and prayers to tuneful words.  
The Church's one Foundation thou dost sing,  
Beauty and Bands to Her thy numbers bring.  
Through church and chancel, aisle, and transept deep,  
In fullest melody thy watch-notes sweep;  
Now in the desert, now upon the main,  
In mine and forest, and on cleft plain:  
From Lambeth towers to far New Zealand's coast,  
Bard of the Church, thy blast inspires the host." [J. J.]

The city paved with Gold. Bp. W. W. How. [*The New Jerusalem*.] "Written for *Church Hymns*, 1871. Designed specially as a counteractive to the merely materialist and futurist tone of many of the ordinary 'Jerusalem' hymns" (*Notes on Ch. Hymns*, p. lxxxiii.). This is attempted to be accomplished by giving a spiritual meaning to the "gold" and "gates of pearl," &c., of the New Jerusalem, as for instance:—

"The gates of pearl are there  
In penitential tears,  
Bright as a jewel rare  
Each saintly grace appears:  
We track the path saints trod of old,  
And lo! the pavement is of gold!"

is said of the "true kingdom" within the man. Although well conceived, and executed in good style, it has failed to gain attention, and is very limited in its use. [J. J.]

The day is past and gone, Great God, we bow to Thee. W. J. Blew and J. Ellerton. [*Evening*.] This is a cento from Mr. Blew's *tr.* of "Grates, peracto jam die" (p. 451, l.), with original additions by Mr. Ellerton. Mr. Blew's *tr.* appeared in his *Church Hy. and Tune Bk.*, 1852-55, in 6 st. of 4 l. In 1868 Mr. Ellerton compiled the cento for the Nantwich Festival of Chords. It was composed of 4 st. from Mr. Blew's *tr.*, 3 original st. by Mr. Ellerton, and a doxology, thus:—

- i. The day is past and gone. *Blew.*
- ii. O when shall that day come. *Blew.*
- iii. Where all things shall be peace. *Blew.*
- iv. Faint are our voices here. *Ellerton.*
- v. Yet, Lord, to Thy dear will. *Ellerton.*
- vi. This Thine each soul to calm. *Ellerton.*
- vii. Until at rest beneath. *Blew.*
- viii. One God, the Father, Son. *Doxology.*

In 1869 this cento was rewritten in 6 st. as "The day of praise is done," and pub. in the Rev. R. Brown-Borthwick's *Supplemental Hy. & Tune Bk.*, and again in his *Select Hymns*, 1871. This text was revised by Mr. Ellerton for the S. P. C. K. *Church Hys.*, where it was given in 1871 as "Our day of praise is done." In this form it has nothing of Blew's hymn except that the line of thought is the same. It is a hymn of great merit, and in popularity and extensiveness of use it is unequalled by any of Mr. Ellerton's original hymns except his "Saviour, again to Thy dear name we raise," which was also written for a Nantwich Choral Festival. [J. J.]

The day, O Lord, is spent. J. M. Neale. [*Evening*.] 1st pub. in his *Hymns for Children*, 1st series, 1842, No. xviii., in 4 st. of 4 l., and given as a daily hymn for use at 6 p.m. It is in a large number of hymn-books, and usually unaltered, as in Thring's *Coll.*, 1882. In the Cooke and Denton *Hymnal*, 1853, No. 199, in 4 st. of 4 l., beginning, "Saviour, abide with us," is a cento, of which st. i. and iv. are by Canon W. Cooke, and st. ii. and iii., the corresponding stanzas of this hymn, by Dr. Neale. This cento is repeated in the S. P. C. K. *Church Hymns*, 1871, with the omission of the doxology. [J. J.]

The days of old were days of might. Jane E. Leeson. [*The Days of Old*.] Pub. in her *Songs of Christian Chivalry*, 1848, No. 21, in 4 st. of 6 l., and entitled, "The Days of Old." In *Kennedy*, 1863, No. 1996, it is

altered to "The ancient days were days of night." It is a plaintive poem mourning departed greatness. It is answered by No. 22, "Yea, watch and wait a little while," which is entitled "Rejoinder," and is a poem of faith in and hope for the future. [J. J.]

**The deluge, at the Almighty's call.** *P. Doddridge.* [*Safety in Christ.*] Pub. in *Doddridge's Hymns, &c.*, 1755, No. 336, in 7 st. of 4 l., and again in J. D. Humphreys's ed. of the same, 1839, No. 362, and in each case with the heading, "Noah preserved in the Ark, and the Believer in Christ." In H. W. Beecher's *Plymouth Coll.*, 1855, st. ii., ill. are omitted, whilst in the Presby. *Ps. & Hys. for the Worship of God*, 1867, st. vi., vii. are given as "Enter the ark, while patience waits." [J. J.]

**The eternal gates lift up their heads.** *Cecil F. Alexander, nés Humphreys.* [*Ascension.*] Contributed to the *S. P. C. K. Hymns*, 1852, No. 62, in 5 st. of 4 l. In 1853 it was published in a revised form in Mrs. Alexander's *Hys. Descriptive and Devotional*, No. 14, as "The Golden gates are lifted up." It is in C. U. in both forms: but the earlier is the more widely used of the two. In addition st. iii., iv. are given in the American Unitarian *Hys. of the Spirit*, Boston, 1864, as "O, ever on our earthly path." [J. J.]

**The fabric of nature is fair.** *S. Pearce.* [*During Sickness.*] This poem, for it cannot be called a hymn, unless taken as such for private devotion, appeared in A. Fuller's *Memoir of Samuel Pearce*, 1800, and again in the 2nd ed., 1801, at the end of the *Memoir*. It is in 15 st. of 4 l., and entitled "On being prevented by sickness from attending on Public Worship." It was added to Rippon's *Sol.* in 1800, No. 540, Pt. ii., through which it passed into other collections. [J. J.]

**The faithful men of every land.** *Cecil F. Alexander, nés Humphreys.* [*Holy Catholic Church.*] 1st pub. in her *Hys. for Little Children*, 1848, No. 16, in 8 st. of 4 l., and headed with the words from the Apostles' Creed, "The Holy Catholic Church." In many instances where the hymn is in C. U. the following stanzas are omitted (iv., v.):—

"All members of one body vast  
With Jesus for their Head,  
And Sacraments whereby their souls  
Are born again and fed;  
"And Bishops good to order them,  
And Priests to train and teach,—  
This is the Holy Church, wherein  
We have our places each."

The hymn in full or in part is in several collections. [J. J.]

**The fastal morn, my [O] God is come.** *J. Merrick.* [*Ps. cxvii. Sunday Morning.*] Pub. in his *Poems*, 1768; and again in his *Psalms Translated or Paraphrased in English Verse*, 1765, p. 327, in 7 st. of 6 l. It was given in several of the older, and is still retained in a few modern collections, but usually in an abbreviated and slightly altered form, as in Hatfield's *Church H. Bk.*, N. Y., 1872; E. Prout's *Psalmist*, 1878, and others. In the American *Prayer Bk. Coll.*, 1826, st. i.—v. were given as "With joy shall I behold the day." This form is re-

peated in several American collections, including *The Church Hymnal*, Philadelphia, 1869; and in 4 st. in the Protestant Episco. Church *Hymnal*, 1871. [J. J.]

**The first sad hours of shame.** *H. Alford.* [*Annunciation of B. V. M.*] 1st pub. in his *Ps. & Hys.*, 1844, No. 82, in 5 st. of 4 l., and again in his *Year of Praise*, 1867, No. 258. Its use is limited. [J. J.]

**The foe behind, the deep before.** *J. M. Neale.* [*Easter Carol.*] This carol for Easter was pub. in his *Carols for Easter-tide*, 1854, p. 55, in 12 st. It is found in several modern hymn-books, but usually in an abbreviated form. It reads like an Ode from a Greek Canon, and is sometimes taken for one. As Dr. Neale tr. the Canon for Easter by St. John of Damascus, "Tis the day of resurrection" in 1853, and this Carol for Easter was pub. in 1854, it is not improbable that the direct source of inspiration was the Greek of St. John, although many of Neale's carols for Easter-tide are "free imitations" of Latin Sequences (see Preface). [J. J.]

**The gathering clouds with aspect dark.** *J. Newton.* [*In Time of War.*] In the Rev. Josiah Bull's *John Newton of Olney and St. Mary Woolnoth*, 1868, p. 210, there is the following entry from Newton's *Diary*:—

"31st (May 31st, 1775). The paper this evening brought an account of the commencement of hostilities in New England, and many killed on both sides. These things, I fear, are the beginning of sorrows. O that I could be suitably affected with what I see and hear."

Mr. Bull adds to this extract:—

"A few days afterwards Mr. Newton says that 'having proposed an extraordinary meeting for prayer weekly on account of the time, we began this morning; and, though we met at five o'clock, more people were present than we usually have in the evening.'"

Following this is a further extract from Newton's *Diary*:—

"Sunday, June 11th [1775]. In the evening I gave a brief sketch of the past and present state of the nation, with a view to engage the people to attendance on our Tuesday morning meetings by apprising them of the importance of the present crisis. Hymn 201 was composed for this service."

The hymn thus referred to was that now under notice. In the July number of the *Gospel Magazine* it was given in 9 st. of 4 l., headed "On the Times," and signed "Vigil." It appeared in the *Olney Hymns*, 1779, as No. 64 of Bk. ii., and with the heading, "On the Commencement of Hostilities in America." Beyond these historical and biographical associations the hymn has little value, and could not be used except under very exceptional circumstances. [J. J.]

**The glorious myriads round the throne.** *A. Rutherford.* [*Saints in Glory; or All Saints Day.*] This hymn is found in the 5th ed. of the *Glasgow or Sandemanian Christian Songs, &c.*, Dundee, L. Chalmers, &c., 1775, No. 69 [see *Scottish Hymns*, § x. 8]; and again in later editions of the same. In its rewritten form as, "The countless multitude on high," it is found in the 1830 *Appendix to the Scottish Bapt. Ps., Hys. & Spiritual Songs*, No. 448. It has passed into several modern hymn-books, including Flett's *Coll.*, Paisley, 1871; Snapp's *Songs of G. & G.*, 1872, and others. The original is sometimes attributed to Robert Sandeman but in error. [J. M.]

**The glorious universe around.** *J. Montgomery.* [*Communion of Saints.*] This hymn appeared in the *Leeds Sel. of Hys., Compiled and Original, &c.*, by E. Parsons and others, 1822, No. 829, in 5 st. of 4 l. In *Montgomery's Christian Psalmist*, 1825, No. 476, it was given with a slight revision and the addition of the stanza "The earth, the ocean, and the sky" as st. II, in its revised form of 6 st. The same text was repeated in his *Original Hys.*, 1838. In *Spurgeon's O. O. H. Bk.*, 1866, st. iv.-vi. of the 1825 text are given as "In one fraternal bond of love." [J. J.]

**The glory of the Spring, how sweet.** *T. H. Gill.* [*Spring.*] "Composed at Whitnash, 1867, and 1st printed in the *Golden Chain, &c.*, 1869, No. 112, in 9 st. of 4 l., and entitled "The Divine Renewer. 'Thou renewest the face of the earth.' 'Be renewed in the spirit of your mind.'" It is an exquisite lyric, and has been somewhat widely used, but usually with the omission of one or more stanzas. In G. Britain it is in *Dale's English H. Bk.*, 1874, No. 1143; in the *Bapt. Hymnal*, 1879, No. 816; *Horner's Cong. Hymns*, 1884, No. 622, and others, and in America in the *Songs of the Spirit*, N. Y., 1871, &c. [J. J.]

**The God of Abraham praise.** *T. Olivers.* [*Prates to and Trust in the God of Abraham.*] Concerning the origin and first publication of this hymn somewhat conflicting accounts are in circulation. The most circumstantial is that quoted by Miller from an unauthenticated source. (*Singers & Songs*, 1869, p. 245):—

The son of a Wesleyan Minister said a few years ago, "I remember my father telling me that he was once standing in the aisle of City Road Chapel, during a conference in Wesley's time. Thomas Olivers, one of the preachers, came down to him and said, 'Look at this; I have rendered it from the Hebrew, giving it, as far as I

could, a Christian character, and I have called on Leoni, the Jew, who has given me a synagogue melody to suit it; here is the tune, and it is to be called *Leoni.*'"

On communicating with the late Rev. Dr. Adler, the Chief Rabbi of the British Empire, we find that this account of the origin of this hymn is as near the actual facts as possible. The hymn is a free rendering, with, as Olivers puts it, as decided "a Christian character" as he could give to it, of the Hebrew *Yigdal* or Doxology, which rehearses in metrical form the thirteen articles of the Hebrew Creed. The *Yigdal* is supposed to have been composed by *Daniel ben Judah*, a Mediaeval writer, the date of whose birth and death is unknown. The thirteen articles were drawn up by *Moses Maimonides* (1130-1205), the first who formulated the Dogmas of Judaism. [See article on the Dogmas of Judaism in the *Jewish Quarterly Review*, October, 1888.] The *Yigdal* is contained in the Hebrew daily Prayer Books, and is sung at the conclusion of divine service on the eve of Sabbaths and Festivals. *Leoni*, or rather *Meyer Lyon*, was chorister at the Great Synagogue, Duke's Place, Aldgate, London, at the end of the last century. *Leoni* sang the Hebrew *Yigdal* to the melody now known as *Leoni*. It is still chanted on Friday evening in every Synagogue of the British Empire, and at the family worship in Jewish homes (*Dr. Adler's MS.*)

As this hymn, both in its Hebrew form, and as a paraphrase by Olivers, is of world-wide interest, we append (1) *The Hebrew Text*, as used in the Jewish Synagogues, supplied by Dr. Adler, (2) *A literal translation*, as appended to the Hebrew text in the printed form as used in some of the Synagogues, supplied by Dr. Adler, (3) *The Paraphrase by Olivers*, and (4) *The Melody*, as sung in the Jewish Synagogues.

i. *The Hebrew Text.*

:	נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל מְצִיאֹתוֹ •	גִּיד אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח •
:	נִשְׁלַם בְּגַם אֵין סוֹף לְאַחֲדוֹתוֹ •	אֶחָד וְאֵין יַחֲד בְּיַחֲדוֹ •
:	לֹא נִעְרַף אֱלֹו קִדְשׁוֹ •	אֵין לֹא דְמוּת הִנָּחַף וְאֵינוֹ נוֹף •
:	רִאשׁוֹן וְאֵין רִאשִׁית לְרִאשִׁיתוֹ •	קִדְמוֹן לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא •
:	יִוְדָה נִדְלָחוֹ וּמַלְכוּתוֹ •	הוּוֹ אֶרֶץ עוֹלָם לְכָל־נוֹעַר •
:	אֲנִישׁ סִגְלָחוֹ וְתַפְאֲרָתוֹ •	שָׁפַע כְּבוֹדָתוֹ נִתְנוּ אֶל־ •
:	נִבְיָא וּמַבִּיט אֶת־תַּמְנוּנָתוֹ •	לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל בְּמִשְׁחָה שׁוֹד •
:	עֲלִיד נִבְיָאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ •	הוֹדָה אֲמַת נַחַן לַעֲמוֹ אֶל •
:	לְעוֹלָמִים לְוַלְדָּתוֹ •	לֹא יִחְלֹף הָאֵל וְלֹא יִמִּיר דָּתוֹ •
:	מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקִדְמוֹתוֹ •	צוֹפֵה יְיֹודֵעַ סְתֵרֵינוֹ •
:	נֹחַן לְרִשְׁעֵי רַע כְּרִשְׁעָתוֹ •	נֹמֵל לְאִישׁ חָסֵד כְּמַשְׁעֵלוֹ •
:	לְפָדוֹת מַחְבֵּי מַחַץ לְשִׁנְעָתוֹ •	יִשְׁלַח לְמִן יָמִין מְשִׁיחֵנוֹ •
:	בְּרֹחַ עֲדִידֵי־עַם הוֹלֵתוֹ •	מַתִּים יִחַהֵה אֶל בְּרַב חִסְדוֹ •

ii. *A literal Translation of the same.*

Extolled and praised be the living God, who exists unbounded by time.  
He is one of unparalleled unity, invisible and eternal.  
Without form or figure,—incorporeal,—holy beyond conception.  
Prior to all created things,—the first, without date or beginning.  
Lo! He is Lord of the world and all creation, which avinces His greatness and dominion.

The flow of His prophetic spirit has He imparted to men selected for His glory.  
 No one has appeared in Israel like unto Moses; a prophet, beholding His glorious semblance.  
 God has given the true law to His people, by the hands of his trusty prophet.  
 This law, God will never alter nor change for any other.  
 He perceives and is acquainted with our secrets,—sees the end of all things at their very beginning.  
 He rewards men with kindness according to his work; dispenses punishment to the wicked, according to his misdeeds.

At the end of days by Him appointed, will He send our Messiah, to redeem those who hope for final salvation.  
 God, in His great mercy, will recall the dead to life. Praise be His glorious name for evermore.

### iii. *The Paraphrase by T. Olivers.*

#### "PART THE FIRST.

i.  
 "The God of Abrah'm praise,  
 Who reigns enthroned above;  
 Antient of everlasting days,  
 And God of Love:  
 JEHOVAH GREAT I AM!  
 By earth and heav'n confest;  
 I bow and bless the sacred Name,  
 For ever bless'd."

ii.  
 "The God of Abrah'm praise,  
 At whose supreme command,  
 From earth I rise—and seek the joys  
 At his right hand;  
 I all on earth forsake,  
 Its wisdom, fame, and power;  
 And him my only Fortion make,  
 My Shield and Tower."

iii.  
 "The God of Abrah'm praise,  
 Whose all-sufficient grace  
 Shall guide me all my happy days,  
 In all my ways:  
 He calls a worm his friend!  
 He calls himself my God!  
 And he shall save me to the end  
 Thro' Jesu's blood."

iv.  
 "He by Himself hath sworn,  
 I on his oath depend,  
 I shall, on eagle's wings up-borne,  
 To heaven ascend;  
 I shall behold his face,  
 I shall his power adore,  
 And sing the wonders of his grace  
 For evermore."

#### "PART THE SECOND.

v.  
 "Tho' nature's strength decay,  
 And earth and hell withstand,  
 To Ganaan's bounds I urge my way,  
 At his command:  
 The wat'ry deep I pass,  
 With Jesus in my view;  
 And thro' the howling wilderness  
 My way pursue."

vi.  
 "The goodly land I see,  
 With peace and plenty bless'd;  
 A land of sacred liberty,  
 And endless rest.  
 There milk and honey flow;  
 And oil and wine abound,  
 And trees of life for ever grow,  
 With Mercy crown'd."

vii.  
 "There dwells the Lord our King,  
 THE LORD OUR HIGHROUKNES  
 (Triumphant o'er the world and sin),  
 The Prince of Peace;  
 On Zion's sacred height,  
 His Kingdom still maintains;  
 And glorious with his saints in light,  
 For ever reigns."

viii.  
 "He keeps his own secure,  
 He guards them by his side,  
 Arrays in garments, white and pure,  
 His spotless bride:  
 With streams of sacred bliss,  
 With groves of living joys—  
 With all the fruits of Paradise  
 He still supplies."

#### "PART THE THIRD.

ix.  
 "Before the great THREE-ONE  
 They all exulting stand;  
 And tell the wonders he hath done  
 Thro' all their land."

The Nat'ning spheres attend,  
 And swell the growing fame;  
 And sing the songs which never end,  
 The wond'rous NAME."

x.  
 "The God who reigns on high,  
 The great archangels sing,  
 And 'Holy, holy, holy,' cry,  
 'ALMIGHTY KING!  
 'Who WAS, and IS, the same;  
 'And evermore shall be;  
 'JEHOVAH—FATHER—GREAT I AM!  
 'We worship Thee.'"

xi.  
 "Before the SAVIOUR'S face  
 The rancor'd nations bow;  
 O'erwhelm'd at his Almighty grace,  
 For ever new:  
 He shows his prints of Love—  
 They kindle—to a flame!  
 And sound thro' all the worlds above,  
 The slaughter'd LAMB."

xii.  
 "The whole triumphant host,  
 Give thanks to God on high;  
 'Hail, FATHER, SON, and HOLY-GHOST,'  
 They ever cry:  
 Hail, Abrah'm's God—and mine!  
 (I join the heav'nly lays,  
 All Might and Majesty are Thine  
 And endless Praise."

The title of the tract, from which this text is reprinted, is:—

*A Hymn to the God of Abraham. In Three Parts: Adapted to a celebrated Air, sung by the Priest, Signior Leon, &c., at the Jews' Synagogue, in London: By Thomas Olivers. [Quotations of H. Scripture.] Nottingham, Printed by S. Crewell, Bookseller, &c.*

Tradition says that Olivers wrote the hymn at the house of John Bakewell (p. 108, l.), at Westminster, in 1770. The copy from which we print is undated; the 4th ed. is 1772; 5th, 1772; 6th (London and Philadelphia) and 7th, 1778; 8th, Pine, Bristol, 1778. In addition to its use in an abbreviated form in varying lengths, all beginning with the first stanza, there are also the following centos:—

1. *By faith we, day to day.* This, in T. Darling's *Hym. for the Church of England*, 1887, is a cento in 3 st. from T. Olivers and T. Darling.

2. *The God who reigns on high.* This is the most popular cento of any, and is in numerous hymnals in G. Britain and America. It begins with st. x.

3. *The goodly land I see.* This, opening with st. vi., is in several collections in G. Britain and America.

4. *Though martial strength be weak.* This cento, in the *People's H.*, 1867, in 9 st. of 4 l. is in a. m., and is a portion of Olivers's hymn, beginning with st. v., rewritten by Dr. Lütjdale.

5. *Though nature's strength decay.* This cento, beginning with st. v., is in a few collections only, including *Kennedy*, 1863.

6. *Where dwells the glorious King?* This, in Darling's *Hym. for the Church of England*, 1889, is based on this hymn.

Christophers in his *Epworth Singers*, Stevenson in his *Methodist H. Bk. Notes*, 1883, and Duffield in his *English Hymns*, 1886, enter largely upon the spiritual use of striking portions of this hymn to many individuals. Stevenson's account is specially worthy of attention. Under date of July 29, 1805, Henry Martyn, then on the eve of his voyage to India, wrote:—

"I was much engaged at intervals in learning the hymn, 'The God of Abraham praise'; as often as I

could use the language of it with any truth, my heart was a little at ease. There was something peculiarly solemn and affecting to me in this hymn, and particularly at this time. The truth of the sentiments I knew well enough. But, alas! I felt that the state of mind expressed in it was above mine at the time, and I felt loath to forsake all on earth."

The opinion of James Montgomery as expressed in the "Introductory Essay" to his *Christian Psalms*, 1825, is just and discriminating. Had I known, however, that this "noble ode" by "an unlettered man" had its inspiration in, and was built up from, the metrical form of the Hebrew creed, his

The following melody has been supplied by the Rev. Francis L. Cohen, Minister of the Borough New Synagogue, London.—

## YIGDAL "LEONI."

PRECENTOR. *Andantino*

CONGREGATION.

Mr. Cohen accompanies the melody with the following note:—

"In Leoni's time it is most unlikely that its [The Melody's] Synagogue version was written in score at all, for our knowledge of the condition of Synagogue music in those days leads us to believe it was then sung in unison, with no doubt an *improvvised* accompaniment by the 'bass' and 'singer' (i.e. soprano), who as 'mesborerim' (i.e. accompanying singers) sustained the *Haros*, (precentor). I give you, however, the most correct form of the melody at present in use."

In connection with this hymn and the above Melody, it may be of interest to note a few facts concerning Leoni himself. Leoni is sometimes said to have been the uncle of the celebrated Braham, but for this statement there is no evidence. Both were choristers at the same time in the Great Synagogue, Duke's Place, London. Braham left the synagogue for the stage. Leoni was also a public singer either at Drury Lane, or Covent Garden. It is said that his voice surpassed that of Braham in sweetness and melody. In every other respect he was unsuited for the stage, and his appearance was a failure. Subsequently he became the first qualified *chazan* of the English and German Synagogue in Jamaica. - Leoni died in Jamaica. (See *Jewish Chronicle*, Dec. 26, 1873.) [J. J.]

The God of glory walks His round.  
Ep. B. Heber. [*Septuagesima*]. Pub. in his posthumous *Hymns, &c.*, 1827, p. 44, in 6 st. of 4 l., and is based on the Parable of the Labourers in the Vineyard. It is in C. U. in its original form; as "The God of mercy warns us all," in *Kennedy*, 1863; and as "The God of Glory looks around" in others. [J. J.]

The God of harvest praise. J. Montgomery. [*Harvest*]. The original ms. of this hymn is dated 1840. From Holland's *Memoirs* of Montgomery we find that in August,

astonishment at the result would have been somewhat modified. His note is:—

"That noble ode, page 365, 'The God of Abraham praise,' &c., though the essay of an unlettered man, claims especial honour. There is not in our language a lyric of more majestic style, more elevated thought, or more glorious imagery; its structure, indeed, is unattractive; and, on account of the short lines, occasionally uncouth; but, like a stately pile of architecture, severe and simple in design, it strikes less on the first view than after deliberate examination, when its proportions become more graceful, its dimensions expand, and the mind itself grows greater in contemplating it." *Preface*, p. xxviii.

iv. *The Melody*.

1840, the poet visited the widow of B. C. Brackenbury (p. 169, l.), of Raithby Hall, Spillaby, Lincolnshire, and that on his return journey he wrote this hymn. On reaching Sheffield he gave the stanzas to Holland, saying, "You may do what you like with them." Holland adds, "The hint was well understood, and the author's townsmen had the pleasure of reading his beautiful harvest hymn the next day in the *Sheffield Mercury*" (*Memoirs*, vol. v. p. 407). It was also printed in the *Evangelical Magazine* of Nov. 1840, as "A Harvest Hymn for 1840," and dated "The Mount, Sheffield, Sept. 1840." Montgomery included it in his *Original Hys.*, 1853, No. 279, in 7 st. of 7 l. It is a spirited hymn, and in an abbreviated form would be of some value. [J. J.]

The God of love my Shepherd is.  
[Ps. xxiii.] Various versions of Ps. 23, each beginning with the same first line are in C. U. These are:—

1. *George Herbert's* version, pub. posthumously in his *Temple*, 1633, in 6 st. of 4 l., and repeated in all subsequent editions of the same. The first stanza is:—

"The God of love my Shepherd is,  
And He that doth me feed;  
While He is mine and I am His,  
What can I want or need?"

2. *George Rawson's* rendering in the *Leeds H. Bk.*, 1853, No. 26, is based upon the above by Herbert, and the first stanza is:—

"The God of love my Shepherd is,  
To watch me and to feed;  
Since He is mine and I am His,  
What can I ever need?"

This text was slightly altered by Mr. Raw-

son for the *Bap. Ps. & Hys.*, 1858, and again for his *Hymns, Verses and Charms*, 1876.

8. G. Rawson has a second version of Ps. 23 in his *Hymns, &c.*, 1876, the opening stanza of which is:—

"My Shepherd is the Living Lord,  
So I can never need;  
In pastures green  
Still streams between  
I lay me down to feed."

4. G. Rawson's third version in his *Hymns, &c.*, 1876, in 6 st. of 4 l., begins:—

"The God of love my Shepherd is,  
My gracious constant Guide;  
I shall not want, for I am His:  
In all supplied."

This was given in Thring's *Coll.*, 1882, with a new verse by Prebendary Thring in the place of Mr. Rawson's st. v. The latter reads:—

"Thy grace astounds my demon foes;  
True oil of joy is mine;  
My cup of mercy overflows  
With care divine."

Prebendary Thring's substitute is:—

"Thou spreadst my table 'mid my foes,  
The oil of grace is mine,  
My cup with mercy overflows  
And love divine."

5. Mr. Rawson, not content with his original version, supplied us with the following in *MS.*:—

"God is my host, His welcome glows;  
The festal oil is mine;  
My board is spread, my cup o'erflows,  
By care divine."

To our mind Prebendary Thring's version is the most acceptable of the three renderings of the fifth stanza. [J. J.]

**The God of nature and of grace.** *J. Montgomery.* [*Glory of God in Creation.*] Pub. in his *Greenland and other Poems*, 1819, p. 174, in 10 st. of 4 l., and headed, "The Visible Creation." It was repeated the same year in Cotterill's *Sel.*, No. 331, in 8 st. of 4 l.; again in Montgomery's *Christian Psalmist*, 1825, No. 520, also in 8 st. of 4 l. (slightly altered); and again, in the same form, in his *Original Hymns*, 1833. In *Kennedy*, 1863, No. 338, st. i., and st. ii. ll. 1-4, are from this hymn—the rest of the cento being by Dr. Kennedy. The cento begins with the same first line as above. In addition there are in C. U. two centos from the original: (1) "Behold this fair and fertile globe" (st. ii.), and (2) "How excellent, O Lord, Thy Name." [J. J.]

**The golden gates are lifted up.** *Cecil F. Alexander, see Humphreys.* [*Ascension.*] Pub. in her *Hymns Descriptive and Devotional, &c.*, 1858, No. 14, in 5 st. of 4 l., and repeated in later editions. It is in C. U. in its full form, and also as "Thou art gone up before us, Lord," beginning with st. ii. [J. J.]

**The great Apostle called by grace.** *H. Alford.* [*Conversion of St. Paul.*] 1st pub. in his *Ps. & Hys.*, &c., 1844, No. 79, in 4 st. of 4 l., and again in his *Year of Praise*, 1867, No. 250. It is given in several hymnals in G. Britain and America. [J. J.]

**The ground on which this day we stand.** *J. Montgomery.* [*Laying the Foundation Stone of a Church.*] Written for the laying of the foundation stone of Holy Trinity Church, The Wicker, Sheffield, erected by the Misses Harrison (compilers of the *Weston H.*

*Bk.*), which took place on June 30th, 1847. It was written at the earnest request of the Incumbent, though much against Montgomery's own wish, as he judged that on that subject he had written enough, and had "nothing more to say" (*Memoirs*, vol. vii, p. 78). The hymn was included in Montgomery's *Original Hymns*, 1833, No. 294, in 6 st. of 4 l. [J. J.]

The head that once was crowned with thorns. *T. Kelly.* [*Christ Perfect through Sufferings.*] This hymn is sometimes given as from the 1804 ed. of his *Hymns, &c.* This is not so. It appeared in the ed. of 1820, in 6 st. of 4 l., and is No. 53 in the edition of 1853. It is based on Heb. ii. 10, "For it became Him, for Whom are all things, and by Whom are all things, in bringing many sons unto glory, to make the Captain of their salvation perfect through sufferings." It has passed into numerous collections in G. Britain and America, and has been tr. into Latin by H. M. Macgill, in his *Songs of the Christian Creed and Life*, 1876, as, "Spinis caput coronatum." [J. J.]

**The heart of childhood is all mirth.** *J. Keble.* [*2nd Sun. after Epiphany.*] 1st pub. in his *Christian Year*, 1827, in 17 st. of 4 l., and based upon "The Marriage in Cana of Galilee, the Gospel of the Day." Two centos therefrom have come into C. U. (1) "The silent joy, that sinks so deep," and (2) "Fathers may hate us or forsake." Beyond these no other use has been made of the poem for congregational purposes. [J. J.]

**The heathen perish: day by day.** *J. Montgomery.* [*Missions.*] 1st printed in the *Sheffield Iris* newspaper, of which Montgomery was the proprietor and editor, on the 20th April, 1824, in 3 st. of 4 l. It was repeated in Montgomery's *Christian Psalmist*, 1825, No. 551, and again in his *Original Hymns*, 1833, No. 256. It is given in comparatively few modern hymn-books. [J. J.]

**The highest and the holiest place.** *H. Alford.* [*St. Matthias.*] 1st pub. in his *Ps. & Hys. &c.*, 1844, No. 81, in 5 st. of 4 l., and again in his *Year of Praise*, 1867, No. 252. It is also in *Kennedy*, 1863, and other collections. [J. J.]

**The hour of my departure's come.** *J. Logan.* [*Death anticipated.*] This is hymn No. 5, in 6 st. of 4 l., of the "Hymns" appended to the *Scottish Translations and Paraphrases*, 1781. We have most reluctantly assigned this sweetly plaintive hymn to J. Logan rather than to M. Bruce, for reasons which are given on p. 188, ff. of this Dictionary. The hymn is in several modern hymn-books in G. Britain and America. [J. J.]

**The hours of [day] school are over.** *J. Ellerton.* [*Evening.*] Written in 1853 as a companion hymn to "Day by day we magnify Thee" (p. 242, l.), and pub. in the author's *Hys. for Schools and Bible Classes* (Brighton), 1858. In the S. P. C. K. *Church Hys.*, 1871, Mr. Ellerton changes the opening line to "The hours of day are over." It is in C. U. both in this form and in the original [J. J.]

**The King of love my Shepherd is.** *Sir H. W. Baker.* [*Ps. xxiii.*] 1st pub. in



the 1868 *App. to H. A. & M.*, in 6 st. of 4 l., and from thence has passed into numerous collections, and usually in an unaltered form. Mr. Ellerton, in his annotation thereon in *Notes to the S. P. C. K. Church Hymns*, says truly and sympathetically, "It may interest many to know that the third verse ['Perverse and foolish oft I strayed'] of this lovely hymn, perhaps the most beautiful of all the countless versions of Psalm xxiii., was the last audible sentence upon the dying lips of the lamented author. February 12, 1877" (p. 107, ii.). A fr. of this paraphrase into Latin, by J. P. M., appeared in *Blackwood's Magazine*, Feb., 1867, as "Rex, Rex Amoris, ut Pastoris." [J. J.]

The last and greatest herald of heaven's King. *W. Drummond*. [*St. John the Baptist*.] This in 14 lines is No. 9 of his *Flowers of Zion; or, Spiritual Poems*, 1623. Also in *The Works of William Drummond of Hawthornden, &c.*, Edinburgh, James Watson, 1711. It was repeated in Bp. Heber's posthumous *Hymns, &c.*, 1827, p. 131, in 2 st. of 6 l., and again in later collections. [J. J.]

The Lord ascendeth up on high. *A. T. Russell*. [*Ascension*.] Pub. in the *Hym. for Pub. Worship and Private Devotion*, pub. for the benefit of the London German Hospital, Dalston, 1848, in 4 st. of 6 l. In 1854 st. i., ii., and a third stanza by Bp. How, were given in *Morrell and How's Ps. & Hym.*, No. 51, each stanza being in 7 l. This text was repeated in the *S. P. C. K. Church Hym.*, 1871. See folio ed. of the same, 1881, for note thereon, and for the original text. [J. J.]

The Lord forgets His wonted grace. *Anne Steele*. [*Divine Compassion*.] 1st pub. in her *Poems on Subjects chiefly Devotional*, 1760, vol. i. p. 80, in 7 st. of 4 l., and again in D. Sedgwick's reprint of her *Hymns*, 1863. In some American hymn-books a part of this hymn beginning with st. iv. is given as "A mother may forgetful be," and again in others, "Forgetful, can a mother be?" [J. J.]

The Lord is King; He wrought His will. *J. Keble*. [*Christ the King*.] "Composed on the occasion of the Visit of the British Association for the Promotion of Science, to be sung in the Parish Church of St. Nicholas, Newcastle-upon-Tyne, 1863," and pub. in the author's posthumous *Miscellaneous Poems*, 1869, in 6 st. of 4 l. In *Thring's Coll.*, 1882, and others. [J. J.]

The Lord is King! lift up thy [your] voice. *J. Conder*. [*Christ the King*.] Pub. in his *Star in the East, &c.*, 1824, p. 50, in 8 st. of 4 l., and based upon the words "Alleluia! for the Lord God Omnipotent reigneth." It was repeated in the *Cong. H. Bk.*, 1836, No. 461; in Conder's posthumous *Hym. of Praise, Prayer, &c.*, 1856, p. 196. It is sometimes given as "The Lord is King! lift up your voice." In addition there are also centos in C. U. beginning (1) "The Lord is King! Child of the dust" (st. iii.), and "He reigns! ye saints, exalt your strains." Through these various forms this hymn is in extensive use. [J. J.]

The Lord is my Shepherd. He makes me repose. *W. Knox*. [*Ps. cxiii.*] Appeared in his *Songs of Israel, &c.*, 1824, and

again in his posthumous *Poems*, 1847, p. 107, in 4 st. of 4 l. It is in a few modern hymn-books only, including the *Songs for the Sanctuary*, N. Y., 1865. [J. J.]

The Lord is risen indeed. *T. Kelly*. [*Easter*.] 1st pub. in his *Coll. of Ps. & Hym.*, &c., Dublin, 1802, No. 263, in 7 st. of 4 l., and then in his *Hymns, &c.*, 1804, and later eds. In the latest eds. it was expanded to 8 st. as in that of 1853, the addition there being st. vi. It is found in full or in an abridged form in a large number of hymn-books. [J. J.]

The Lord Jehovah calls. *P. Doddridge*. [*Warning to Sinners*.] This hymn is No. 64, in the D. MSS. It is in 4 st. of 4 l., and headed, "On hearing God's Voice immediately; from Heb. iii. 15." It has no date; but being found between one hymn dated "April 10, 1785," and another "Jan. 1, 1787," we may date it circa 1786 with tolerable certainty. In Job Orton's posthumous edition of *Doddridge's Hymns, &c.*, 1755, it was given in a slightly different form as No. 300, and with the heading changed to "An immediate Attention to God's Voice required," Heb. iii. 15. The same text and heading were repeated in J. D. Humphreys's edition of *Doddridge's Hymns, &c.*, 1839, No. 335. [J. J.]

The Lord Jehovah reigns, His throne is built on high. *I. Watts*. [*Ps. cxlviii.*] Although given in his *Hym. and S. Songs*, 1709, Bk. ii., No. 139, as a version of *Ps. 148*, in 4 st. of 8 l., it did not appear in his *Psalms of David*, 1719, nor in any subsequent edition of the same. It is in somewhat extensive use. [J. J.]

The Lord, my Saviour, is my Light. *Anne Steele*. [*Ps. xxvii.*] Appeared in her *Poems on Subjects chiefly Devotional*, 1760, vol. ii. p. 150, in 15 st. of 4 l., and again in D. Sedgwick's reprint of her *Hymns*, 1863. In *Cotterill's Sel.*, 1810, *Ps. 27*, st. i., iv., v., xi., xv. were given in an altered form as "Thou Lord, our Guide, our Light, our Way." This was repeated in the 1819 ed. of the same, p. 16. In *Kennedy*, 1863, No. 260, Cotterill's form of the text is altered to "O Lord, our Guide, our Light, our Way." [J. J.]

The Lord of might from Sinai's brow. *Bp. R. Heber*. [*Passiontide*.] Pub. in his posthumous *Hymns, &c.*, 1827, p. 60, in 6 st. of 7 l. as the second hymn for the 6th Sunday in Lent. It has passed into numerous collections in G. Britain and America. [J. J.]

The Lord of Sabbath let us praise. *S. Wesley, junr.* [*Sunday*.] Appeared in his *Poems on Several Occasions*, 1736, in 4 st. of 4 l.; again in *J. Wesley's Coll. of Ps. & Hym.*, 1741; and again in Nicholl's reprint of the *Poems, &c.*, 1862, p. 364. It was included in the Church of England collections at an early date; and is found in its original form in several modern collections, including the 1876 ed. of the *Wes. H. Bk.*, No. 950. In some hymn-books, as *Mercer* and others, it is given as "Lord of the Sabbath, Thee we praise." The well-known couplet:—

"'Twas great to speak a world from nought;  
'Twas greater to redeem:"

concludes this hymn. [J. J.]

The Lord shall come! the earth shall quake. *Bp. R. Heber. [Second Advent.]* Of this hymn there are three forms in C. U. as follows:—

1. The Lord shall come! the earth shall quake. This, the original form of the hymn, was given in 5 st. of 4 l. in the Oct. number of the *Christian Observer*, 1811, as a hymn for the 4th S. in Advent. In its original form it is not in C. U. In the 1815 *Appendix to Cotterill's Sel.*, st. i.-iii. and v. were given in an altered form as No. 240. In the 8th ed. of his *Sel.*, 1819, No. 186, Cotterill restored st. iv. in an altered form. This form of the text was repeated in J. Montgomery's *Christian Psalms*, 1823, No. 316, and is given in several modern hymnals including the *Leeds H. Bk.*, 1853; the *Bapt. Ps. & Hym.*, 1858; the *People's H.*, 1867, and others.

2. The Lord will come, the earth shall quake. This revised form of the hymn appeared in Bp. Heber's posthumous *Hymns*, 2d., 1827, p. 6. It is in extensive use in most English-speaking countries, and is by far the most popular form of the hymn. Usually the text is unaltered as in the *Hy. Consp.*, 1876.

3. The Lord will come; the earth shall quake. In Murray's *Hymnal*, 1852, the 1827 text was given with slight alterations, and the addition of a doxology. In Chopin's *Hymnal*, 1867 and 1864, st. i.-iii. of Bp. Heber's 1827 text, slightly altered, were given with a new stanza beginning, "O King of Mercy, grant us power," and the doxology as in Murray's *Hymnal*, 1852. This arrangement of the text, with slight variations, is No. 111 in Thring's *Coll.*, 1882.

In other hymn-books there are variations from the above forms of this hymn. These variations can be tested by the works already named. Of Bp. Heber's 1827 text a rendering into Latin is given in R. Dingham's *Hymns*. *Christ. Latinæ*, 1871, as "Adveniet Dominus! Tellus tremefacta labascet;" and another of the same text in H. M. Macgill's *Songs of the Christian Creed & Life*, 1876: as "Deus veniet; tremetas." [J. J.]

The Lord will happiness divine. *W. Conyver. [Lent.]* Pub. in the *Olney Hymns*, 1779, Bk. i., No. 64, in 6 st. of 4 l., and entitled "The contrite heart." It is in a large number of hymnals in G. Britain and America, and is specially suited for private use. [J. J.]

The Lord's my Shepherd, I'll not want. *Scottish Psalter*, 1650. [*Ps. xxiii.*] We have selected this for treatment as a specimen of the so-called *Scottish Version*, seeing that it is the most familiar of all in Scotland; and is also included in many English and American hymnals of the present day. It is founded on the version by Francis Rous. His 1st ed. of 1641 has not been accessible, but the text of his 1643 ed. is here quoted from Dr. Laing's *Letters and Journals of Robert Baillie*, vol. iii., 1842.

"My Shepherd is the living Lord,  
and he that doth me feed;  
How can I then lack anything  
whereof I stand in need.

"In pastures green and flourishing  
he makes me down to lye;  
And after drives me to the streams  
which run most pleasantly.

"And when I feele my selfe nere lost,  
then home he me doth take;  
Conducting me in his right paths,  
even for his owne Names sake.

"And though I were even at death's doore,  
yet would I feare none ill;  
Thy rod, thy staffe do comfort me,  
and thou art with me still.

"Thou hast my table richly stor'd  
in presence of my foe;  
My head with oyle thou dost anoint,  
my cup doth overflow.

## THE MORNING DAWNS

"Thy grace and mercy all my daies  
shall surely follow me;  
And ever in the house of God,  
my dwelling place shall be."

In great measure this text is taken from *Whittingham's* "The Lord is on ly my support," 1st pub. in the *One and Fiftie Psalmes of David*, Geneva, 1550. After being revised by the Divines of the Westminster Assembly, it appeared in 1648 as:—

"The Lord my shepheard is, I shall  
not want; he makes me lye  
In pastures green, he leads by streams  
that do run quietly.

"My soule he doth restore again,  
and me to walk doth make  
On in the paths of righteousness,  
ev'n for his owne Names sake.

"Yea tho' I walk in death's dark vale  
I'll feare no evill thing,  
Thou art with me, thy rod, thy staffe,  
to me do comfort bring.

"Before me thou a table fit'st  
in presence of my foe;  
My head thou dost with oyle anoint,  
my cup it overflowes.

"Goodnesse and mercy all my life  
shall surely follow me;  
And in God's house for evermore  
my dwelling place shall be."

The version pub. in 1650 is a revised form of this, the variations being in st. i., st. iii. ll. 2-4, and st. iv. ll. 1, 4.

On analysing it we thus find: Of *Whittingham's* original version only two lines survive (ll. i. 4, iii. l. 2); of *Rous*, 1643, only seven lines (l. i. 2, ll. i. 4, iii. l. 2, iv. ll. 2, 3, and v. ll. 2, 4); and of the 1648 st. ii. ll. 1, 2, 4; ll. i. 1; iv. ll. 2, 3; and st. v. exactly, and st. ll. l. 3, and iv. l. 4 nearly. *Zachary Boyd's* various editions only furnish one line (st. i. l. 1 from his 3rd ed. 1648). The version by *Sir William Mure*, 1639 (in the *Historic and Descent of the House of Bowdler*, Glasgow, 1825, p. 195) affords the following:—

iii. 3. "For thou art with me, Lord, thy rods  
and staffe me comfort still."

iv. 1. "For me a table thou dost spread,  
in presence of my foe;  
With oyle thou dost anoint mine head  
by thee my cup overflowes."

Thus the only lines of the 1650 not given exactly, or nearly, in any of the above are:—

l. 3. "He leadeth me  
The quiet waters by."

iv. 1. "My table thou hast furnished."

The first religious verse learnt at a mother's knee, and often the last repeated before entering "the valley of the shadow of death," its place in the *Psalter* makes it needless to include it in Scottish hymnals. Among collections of the present time it is found in England in the *Leeds H. Bk.*, 1853; *Spurgeon's O. O. H. Bk.*, 1866; *Barry's Hymnal*, 1867; the *Canterbury Hymnal*; and in America in the *Andover Sabbath H. Bk.*, 1858; *Robinson's Songs for the Sanctuary*, 1865; *Dutch Reformed H. Bk.*, 1869. It is also in full, and unaltered from the 1650 *Psalter* in the *Wes. H. Bk.*, 1875. [J. M.]

The morning dawns upon the place. *J. Montgomery. [Passiontide.]* Pub. in his *Greenland and Other Poems*, 1819, p. 181, in 4 st. of 8 l. and headed "Christ's Passion." In *Cotterill's Sel.*, 1819, No. 223, it is headed "For Good Friday." In his *Christian Psalmist*, 1825, No. 492, Montgomery gave it in a revised form in 7 st. of 4 l., the omitted lines being st. iv. ll. 1-4.

"He dies—the veil is rent in twain:  
Darkness o'er all the land is spread:  
High without tempest rolls the main:  
Earth quakes—the graves give up their dead."

The 1825 text was repeated with slight variations in Montgomery's *Original Hymns*, 1853, No. 61, and is that usually given in the hymn-books both in G. Britain and America. Sometimes the text is abbreviated. [J. J.]

The morning flowers display their sweets. *S. Wesley, jun.* [Death.] Appeared in David Lewis's collection of *Miscellaneous Poems*, 1726; in Wesley's *Poems on Several Occasions*, 1736; and in the 1862 reprint of the same, 1862, p. 81, in 6 st. of 4 l. In the Poems it is headed "Verses on Isaiah xi. 6, 8. Occasioned by the death of a Young Lady." It was also given in the *Wesley Hys. and Sac. Poems*, 1748, and in the *Wes. H. Bk.*, 1780, No. 44 (ed. 1875, No. 46). It is in extensive use in G. Britain and America. [J. J.]

The morning stars in concert sang. *J. Montgomery.* [Praise.] Written for the Sheffield Sunday School Union Whit Monday gathering of 1849, and printed on a broad sheet for use on that occasion. In Montgomery's *Original Hymns*, 1853, in 6 st. of 4 l. it is given "For the Opening of an Organ," for which it is well adapted. [J. J.]

The night is come; like to the day. *Sir T. Browne.* [Evening.] 1st pub. in the 1642 ed. of his *Religio Medici*, Pt. ii., § 12, and is thus introduced in speaking of sleep:—

"It [sleep] is that death which we may be literally said to die daily; a death which Adam died before his mortality; a death whereby we live a middle and moderating point between life and death. In fine so like death I dare not trust it without my prayers and an half adieu unto the world, and take my farewell in a colloquy with God:—

"The night is come; like to the day." &c. [extending to 30 lines]. "This is the formative I take to bedward; I need no other laudanum than this to make me sleep; after which I close mine eyes in security, content to take my leave of the sun, and sleep unto the resurrection."

From the above-named 30 lines, the cento in common use has been compiled. It is also sometimes given in an altered form as "The sun is gone: like to the day," as in *Bay. Ps. & Hys.*, 1838. Original text in *The Camelot Classics*, Lond., W. Scott, 1886. [J. J.]

The night is wearing fast away. [Second Advent.] This appeared anonymously in the Plymouth Brethren's *Hys. for the Poor of the Flock*, 1836, No. 86, in 5 st. of 4 l., and again in several later collections. In *The Christian Hyl.* (x. d.) it is attributed to Sir E. Denny, but it is not in his *Hys. and Poems*, 1848 or 1870. In J. Denham Smith's *New Times of Refreshing*, 1888, the author's name is given as "Hoare." [J. J.]

The poorest of the poor are we. *J. Montgomery.* [Bagged Schools.] Under the date of 1849, Holland says in his *Memoirs of Montgomery*, vol. vii. p. 216:—

"We [Mr. J. Everett and himself] found that our entrance had arrested his pen in the midst of transcribing a hymn which he had been requested to compose for the use of Bagged Schools. On being requested to favour us with a hearing of the verses, he read what he had written, but with such an involuntary accompaniment of deep feeling that we felt more pain than pleasure in the affecting incident."

This hymn is in 9 st. of 4 l. in Montgomery's *Original Hymns*, 1853. In its full form it is not in C. U., but st. ix. vi.-viii. are given in

Martineau's *Hymns, &c.*, 1873, No. 378, as "O God, most merciful and just." [J. J.]

The race that long in darkness pined. *J. Morison.* [Epiphany.] This fine hymn appeared as No. 19 in the *Draft Scottish Translations and Paraphrases*, 1781, as a version of Isaiah ix. 2-8 thus:—

i.  
"The race that long in darkness pined  
have seen a glorious light;  
The people dwell in day who dwelt  
in Death's surrounding night.

ii.  
"To hail thy rise, thou better Sun!  
the gathering nations come,  
Joyous, as when the reapers bear  
the harvest-treasures home.

iii.  
"For thou our burden hast remov'd,  
and quell'd th' oppressor's sway;  
Quick as the slaughter'd squadrons fell  
in Midian's evil day.

iv.  
"Through shrieks of woe, and scenes of blood,  
the warrior urges on;  
The lightning's speed, great Saviour! marks  
the conquest thou hast won.

v.  
"To us a Child of hope is born;  
to us a Son is giv'n;  
Him shall the tribes of earth obey,  
him, all the hosts of heav'n.

vi.  
"His name shall be The Prince of Peace;  
the Wise, the Mighty One;  
With Justice shall he rule the earth  
from his eternal throne."

In the public worship ed. issued in that year by the Ch. of Scotland, and still in use st. iv. was omitted and st. vi. rewritten thus:—

v.  
"His name shall be the Prince of Peace,  
for evermore ador'd,  
The Wonderful, the Counsellor,  
the great and mighty Lord.

vi.  
"His pow'r increasing still shall spread;  
his reign no end shall know;  
Justice shall guard his throne above,  
and peace abound below."

In the markings by the eldest daughter of W. Cameron [p. 200, ii.], ascribed to Morison. The revised text of 1781 is included in full and unaltered as No. 35 in Lord Selborne's *Bk. of Praise Hymnal*, 1868, and slightly altered as No. 47 in the *American Episcopal Coll.*, 1826, and as No. 80 in the *Anglican H. Bk.*, 1871. Omitting st. iii. it has been included in the *American Baptist Psalmist*, 1843, *Kennedy*, 1863, the *Baptist Hymnal*, 1879, and other collections. It is also found in the following forms:—

1. The race which long in darkness pined. Pratt's *Coll.*, 1829; Liverpool *Coll.*, 1841.

2. The race that long in darkness lay, Urwick's *Coll.*, 1829.

3. The race that long in darkness walk'd. S. P. C. K. *Hymns*, 1822; *Common Praise*, 1879, &c.

4. The people that in darkness sat. A greatly altered version by the compiler of *H. A. & M.*, 1861, (No. 61, with an added doxology). This has been included in *Barry's Hymnal*, 1867, and in the *Hymnary*, 1872. The version in the *Irish Church Hymnal ed.*, 1869, No. 53, is st. i., ii., iv., v. of *H. A. & M.*, and st. vi. of the 1781—the 1873 ed. (No. 102) giving st. v. nearly as in the 1781. In America it has appeared in the *Evang. Hymnal*, New York, 1860.

5. The race that long in darkness sat. Thring's *Coll.*, 1882, No. 146, the revised text of 1781 slightly altered and a doxology by Mr. Thring added; with st. ii. l. 3, st. iii., and st. iv. l. 1 as in *H. A. & M.*

6. To hail thy rising, Sun of life. American Prot. Epls. *Hymnal*, 1871, No. 27, beginning with st. ii. altered.

7. To us a Child of Hope is born. St. iv.-vi. included in England in Curwen's and various other children's hymn-books, and in America in the *Andover Sabbath H. Bk.*, 1838; *Robinson's Songs for the Sanctuary*, 1865; *Dutch Reformed H. Bk.*, 1869; *Baptist Praise Hk.*, 1871, and various others.

8. Lo! unto us a child is born. St. iv., v. altered in *Mercer's C. P. & H. Bk.*, Ox. ed., 1864, No. 417.

The text should also be compared with *Watts's Hymns*, 1703, Bk. i., No. 13, "The hands that long in darkness lay;" and "The people that in darkness walk'd," in *Miss Leeson's Paraphrases & Hymns for Congregational Singing*, 1853, No. 45. [J. M.]

The radiant morn hath passed away. *G. Thring*. [Afternoon.] Written in 1864, and 1st pub. in his *Hym. Congregational and Others*, 1866, p. 66; and again in his *Hym. & Lyrics*, 1874, p. 137, in 5 st. of 4 l. It was adopted as the opening hymn of the 1868 *Appendix to H. A. & M.*, and has since then been included in numerous collections in G. Britain and America. In *H. A. & M.* it is set to special music by Sir F. A. G. Ouseley, Bart. This tune is known as "St. Gabriel." [J. J.]

The roseate hues of early dawn. *Cecil F. Alexander, née Humphreys*. [Evening.] Mrs. Alexander has published this hymn in two forms as follows:—

1. The first form appeared in the *S. P. C. K. Hymns*, 1852, No. 155, as:—

"The roseate hues of early dawn,  
The brightness of the day,  
The crimson of the sunset sky,  
How fast they fade away!  
Oh! for the pearly gates of heaven,  
Oh! for the golden floor,  
Oh! for the Sun of Righteousness,  
That setteth nevermore!  
"The highest hopes we cherish here,  
How fast they tire and faint!  
How many a spot defiles the robe  
That wraps an earthly saint!  
Oh! for a heart that never sins,  
Oh! for a soul washed white,  
Oh! for a voice to praise our King,  
Nor weary day or night.  
"Here faith is ours, and heavenly hope,  
And grace to lead us higher;  
But there are perfectness and peace,  
Beyond our best desire.  
Oh! by thy love, and anguish, Lord!  
Oh! by thy life laid down!  
Oh! that we fall not from thy grace,  
Nor cast away our crown."

This text was repeated in *Mrs. Alexander's Legend of the Golden Prayers, &c.*, 1859, p. 139; and is also found in a large number of hymn-books in G. Britain and America, including *H. A. & M.*, the *S. P. C. K. Church Hymns*, *Thring's Coll.*, the *Hy. Comp.*, and others. Sometimes st. ii., l. 8, reads "Nor weary day nor night," as in *H. A. & M.* In some collections the hymn opens with st. l. 1 5, "O! for the pearly gates of heaven," and in others with st. ii., "The highest hopes we cherish here." In *Biggs's annotated ed. of H. A. & M.*, 1867, the full text is rendered into Latin by Lord Lytton (1866), as, "Aurora roseus primigenae color."

2. Mrs. Alexander's recast of this hymn appeared in her *Hym. Descriptive and Devotional. For the Use of Schools*, 1858, No. iv., as:—

"The crimson of the sunset sky,  
The last gold lines of day  
Along the mountain's rosy verge  
How fast they fade away!

## THE SAVIOUR, WHAT

*O for the pearly gates of Heaven,  
O for the golden floor;  
O for the Sun of Righteousness  
That setteth nevermore.*

"The lark that soared so high at dawn  
On weary wing lies low,  
The flowers so fragrant all day long  
Are dead or faded now.

O for the songs that never cease  
Where saints to angels call,  
O for the tree of life that stands  
By the pure river's fall.

"O'er the dull ocean broods the night  
And all the strand is dark,  
Save where a line of broken foam  
Lies at low water mark.

O for the land that needs no light,  
Where never night shall be;  
O for the quiet home in Heaven,  
Where there is no more sea.

"The highest hopes we cherish here,  
How fast they tire and faint,  
How many a spot defiles the robe  
That wraps an earthly saint!  
O for a heart that never sins,  
O for a soul wash'd white;  
O for a voice to praise our King,  
Nor weary day or night."

In this recast it will be noticed that the portions in italics are from the original text. Taken as a whole the recast is more poetical but less adapted for public worship than the original. Its use is limited. [J. J.]

The Sabbath day has reached its close. *Charlotte Elliott*. [Sunday Evening.] 1st pub. in *Elliott's Ps. and Hymns*, 1835, in 5 st. of 3 l., with the refrain, "Smile on my evening hour." In 1839 it was enlarged to 7 st., the 3rd and 4th sts., as in modern collections, being added, and republished in her *Hymns for a Week*. This latter text is found in *Snapp's Songs of G. & G.*, 1872, with the refrain lengthened to form a l. x. hymn, "Oh, smile upon my evening hour." It is given in a large number of modern hymn-books. [J. J.]

The Saviour stood on Olivet. [Ascension.] This hymn appeared in the *British Magazine* for July, 1832, p. 460, in 6 st. of 4 l., and signed "B. J. W." It was reprinted in the *Salisbury H. Bk.*, 1857, No. 110, with the addition of a doxology; and again in *Kennedy*, 1863, in 3 st. of 8 l. We have failed to ascertain the author's name. [J. J.]

The Saviour, what a noble flame. *W. Cowper*. [Passiontide.] Pub. in the *Olney Hymns*, 1779, Bk. ii., No. 55, in 5 st. of 4 l., and headed "Jesus heaving to suffer." In its original form it is seldom used. In *Cotterill's Sel.*, 1810, hymn No. 4, begins, "See! what unbounded zeal and love." This is composed as follows:—

St. i. "See what unbounded zeal," &c. *Cotterill*.  
St. ii. "Good-will to man, and zeal," &c. *Cowper*.  
St. iii. "With all His sufferings," &c. *Cowper*.  
St. iv. "By His obedience," &c. *Cotterill*.  
St. v. "Lord, fill our hearts," &c. *Cowper*.  
St. vi. "With love like Thine," &c. *Cotterill*.

On the withdrawal of the 8th ed. of *Cotterill's Sel.*, 1819 [see *Cotterill, J.*, p. 263, u.] st. v. and vi. were rewritten, and the cento in this revised form was given in the 9th ed., 1820, and is that which is in *C. U.* (as in *Snapp's Songs of G. & G.*, 1872) at the present time. It is sometimes given as "How wondrous was the burning zeal." Another cento in *C. U.* is "With all His sufferings full

in view." This begins with st. iii. of the original. [J. J.]

**The scene around me disappears.** *J. Montgomery.* [Christmas.] Pub. in his *Christian Psalmist*, 1825, No. 488, in 4 st. of 7 l., and headed, "A visit to Bethlehem in Spirit"; and repeated, without alteration, in his *Original Hymns*, 1853, No. 52. In *Holy Song for All Seasons* (Bell & Daldy), 1869, it begins "Fair Bethlehem's star again appears." It is limited in use. [J. J.]

**The secret of the Lord, From sinners, &c.** [Covenant of Free Grace.] This hymn appeared in the *Goepel Mag.* for March, 1778, p. 151, 7 st. of 4 l., headed "Psalm xxv. 14," and signed "Ingenuus." In *Sneypp's Songs of G. & G.*, 1872, st. v.-vii. are given as "The covenant of free grace." We have not found this extract elsewhere. [J. J.]

**The shadow of th' Almighty's cloud.** *J. Keble.* [Confirmation.] Written on Feb. 21, 1827, and 1st pub. in his *Christian Year*, 1827, in 10 st. of 4 l. The cento, "Spirit of might and sweetness too," in *Kennedy*, 1863, begins with st. vi. of this poem, the doxology being an addition by Dr. Kennedy. In most other collections, as the *Wellington College Chapel Hymns*, 1860 and 1880, the doxology is omitted. [J. J.]

**The sick man in his chamber.** *Cecil F. Alexander, née Humphreys.* [During Sickness.] This poem in 14 st. of 4 l., was contributed to Rutherford's *Lays of the Sanctuary and other Poems*, 1859, p. 89, under the title "The Sun of Righteousness." It appeared also in the same year in Mrs. Alexander's *Legend of the Golden Prayers*, 1858, p. 151. From it the cento "The sick man lieth weary," in *Kennedy*, 1863, No. 15, is taken. It is composed of st. vii., viii., xi.-xiv. [J. J.]

**The Son of David bowed to die.** *J. Anstice.* [Easter.] Appeared in his posthumous *Hymns*, pub. by his widow in 1836, No. 15, in 4 st. of 6 l. It is sometimes given in its full form, and at others abbreviated to 3 st. as in *Thring's Coll.*, 1882. It is a spirited hymn and worthy of more attention than it has received. [J. J.]

**The Son of God goes forth to war.** *Bp. R. Heber.* [St. Stephen.] Pub. in his posthumous *Hymns*, &c., 1827, p. 17, in 8 st. of 4 l. It is usually given in an unaltered form as in the *S. P. C. K. Church Hymns*, 1871, and is often accompanied by a fine musical setting as in the same hymnal. [J. J.]

**The Son of God in mighty love.** *H. Bonar.* [Christmas.] This hymn is given on p. 161, ii., as first appearing in Bonar's *Hys. of Faith and Hope*, 1857, in error. It was pub. in his *Songs for the Wilderness*, 1st ed., 1843, in 8 st. of 4 l., with the heading "The Word made Flesh." It was repeated in his *Hys. of Faith and Hope*, 1857, in the same form. In addition to being in C. U. in its original form, it is abbreviated as "In love, the Father's sin-less Child" (st. ii.); and "Jesus, Whom angel-hosts adore." [J. J.]

**The Spirit breathes upon the word.** *W. Cowper.* [Holy Scripture.] Included in the *Olney Hymns*, 1779, Bk. ii., No. 62, in 3 st.

of 4 l., and entitled "The Light and Glory of the Word." It is in use in its original form, and also as "A glory gilds the sacred page" (st. ii.). In the latter form it is found in a large number of hymn-books, especially in America. It is also often found as "What glory gilds the sacred page!" [J. J.]

**The starry firmament on high.** *Sir R. Grant.* [Ps. xix.] This was given in Lord Glenelg's posthumous edition of Grant's *Sacred Poems*, 1839, p. 28, in 4 st. of 8 l., and headed with the following words:—

"This is intended as a sequel or counterpart to Addison's hymn, 'The spacious firmament.' It corresponds to the latter portion of the 19th Psalm, as Addison's does to the former."

The use of this paraphrase in its full form is confined to a few American collections. The last stanza, "Almighty Lord, the sun shall fail," is given in *Laudes Domini*, N. Y., 1884, as No. 233. [J. J.]

**The sun is set, the twilight's o'er.** *Bp. E. H. Bickersteth.* [Holy Communion.] Written in 1869 for the author's *Hy. Companion*, in which it was pub. in 1870 in 5 st. of 4 l. It was also included in his *Two Brothers and Other Poems*, 1871. Outside of the *Hy. Comp.* its use is limited. [J. J.]

**The Sun of Righteousness appears.** *S. Wesley, jun.* [Easter Day.] 1st pub. in his *Poems on Several Occasions*, 1736, in 4 st. of 4 l., and again in Nicholl's reprint of the same, 1862. At an early date it appeared in the *Ps. & Hys.* of J. & C. Wesley, and other collections. It has passed into a limited number of modern hymn-books. The fourth stanza is noteworthy as being that upon which C. Wesley based his st. iii. in "Christ the Lord is risen to-day." The two stanzas are as follows:—

*S. Wesley, jun.* "In vain the stone, the watch, the seal  
Forbid an early rise  
To Him Who breaks the gates of hell,  
And opens paradise."

*C. Wesley.* "Vain the stone, the watch, the seal;  
Christ has burst the gates of hell!  
Death in vain forbids His rise:  
Christ has open'd paradise."

S. Wesley's hymn was given in Bp. Heber's posthumous *Hymns*, &c., 1827, p. 69, as *Anon.* In a few collections st. iii., iv. are given as "Alone the dreadful race He ran." [J. J.]

**The thing my God doth hate.** *C. Wesley.* [Holiness Desired.] This cento was given in the *Wes. H. Bk.*, 1780, No. 331, in 3 st. of 8 l., and is composed of No. 1240 as st. i., and 1232 as st. ii., iii. of his *Short Hymns on Sel. Passages of Holy Scripture*, 1762, vol. ii. (*P. Works*, 1868-72, vol. x., Nos. 1862, and 1354). Several times it has been pointed out that the line (st. iii. l. 5) "Soul of my soul, remain!" is evidently taken from Sir Richard Blackmore's "Ode to the Divine Being," where we have the same expression thus:—

"Best object of my love intense,  
I Thee my Joy, my Treasure call,  
My Portion, my Reward immense,  
Soul of my soul, my Life, my All."

One can hardly think that this is accidental. This hymn is in several collections in G. Britain and America. [J. J.]

**The virtues of Thy saints, O Lord.** *Bp. C. Wordsworth of Lincoln.* [St. Mark.]

1st pub. in his *Holy Year*, 1862, p. 168, in 14 st. of 4 l. In the 1863 ed. of the *Holy Year*, it was divided into two parts, pt. ii. beginning with st. ix., "Taught by St. Mark, the Morians land." To this line the following note is appended in both editions:—

"St. Mark was Bishop of Alexandria in Egypt, and died there as a martyr, and the celebrated Catechetical School which produced Clement, Origen, and other famous ancient Teachers of Christianity, bore his name."

In the *Hymnary*, 1872, No. 357 is composed of st. viii. of pt. i., and the whole of pt. ii. It begins "Jesu, we praise Thee for his work." The text is altered. [J. J.]

**The voice of one that cries.** *H. Alford*. [*Advent*.] 1st pub. in his *Ps. & Hys.*, 1844, No. 3, in 4 st. of 4 l., for the 1st Sunday in Advent; and again in his *Year of Praises*, 1867, for the same Sunday. As a s. x. hymn it is an acceptable change of metre in the Advent hymns. [J. J.]

**The voice that breathed o'er Eden.** *J. Keble*. [*Holy Matrimony*.] Written for and first pub. in the *Salisbury H. Bk.*, 1857, where it was given as No. 187, in 8 st. of 4 l. In the author's posthumous *Miscellaneous Poems*, 1869, it is headed "Holy Matrimony. To be sung at the Commencement of the Service," and is dated "July 12, 1857." In Biggs's annotated ed. of *H. A. & M.*, 1867, it is rendered into Latin by Lord Lytton (1866) as "Ille Edeleneas qui Patris Deus." The original is in extensive use, and is one of the most beautiful of modern hymns for Holy Matrimony. [J. J.]

**The winds of God have changed their note.** [*Easter*.] In a volume of verse consisting of English poems by H. Vaughan and some Latin verses by his brother Thomas, put forth by one "J. W." in 1678 as *Thalia Rediviva; the Pastimes and Diversions of a Country Muse*, a short poem in 14 l. was given under the motto, "The Revival." In Bell & Daldy's ed. of H. Vaughan's *Sacred Poems*, &c., 1858, it was repeated at p. 226. From it the following lines were taken by the Rev. T. Dowling, and, after being elaborated into the hymn, "The winds of God have changed their note," were given in the 1st ed. of his *Hys. for the Church of England*, 1855, and continued in later editions:—

"Hark! how the winds have changed their note,  
And with warm whispers call thee out,  
The frosts are past, the storms are gone,  
And backward life at last comes on.  
The lofty groves in express joys  
Reply unto the turtle's voice;  
And here in dust and dirt, O here  
The lilies of His love appear." [J. J.]

**The winds [are] were howling o'er the deep.** *Bp. R. Heber*. [*Epiphany*, 4 S.] This hymn in 10 st. of 4 l. was given in the 1828 ed. of Heber's posthumous *Hymns*, &c., as the 5th hymn for the 4th Sunday after the Epiphany, and is based on the stilling of the tempest, the Gospel for that day (St. Matt. viii. 23). The cento "How long the time since Christ began," in the *Leeds H. Bk.*, 1853, and several others in G. Britain and America is from this hymn. The original in an abbreviated form is in several American hymnals, including the *Plymouth Coll.*, 1856, and others. [W. T. B.]

**The wise men to Thy oracle throne.** *Cecil F. Alexander, née Humphreys*. [*Epiphany*.] Pub. in her *Hys. Descriptive and Devotional*, &c., 1858, No. 8, in 5 st. of 4 l. Although seldom found in modern collections it is in Mrs. Alexander's best style. Possibly her interpretation of the gold, frankincense, and myrrh, as symbolizing love, prayer, and repentance, has made against the general adoption of the hymn. [J. J.]

**The Word of God, Who hid in flesh.** *Archbishop Benson*. [*Passiontide*.] This hymn for the Thursday before Easter, and dealing with the Institution of the Holy Communion, was contributed to the *Wellington College H. Bk.*, 1863, in 6 st. of 4 l., and appointed for the morning of that day. A slight alteration in ll. 3, 4 of st. i. would make it a most acceptable hymn for Holy Communion for use at any season. [J. J.]

**The world can neither give nor take.** [*The Love of God*.] This is a cento compiled from John Mason's *Songs of Praise*, pub. in 1688. It is thus composed:—

St. i., ll. From "Song of Praise," No. 23, for Peace of Conscience st. ii., iv.  
St. iii. From "Song of praise," No. 28, st. iv.  
St. iv., v., vi. From the same st. iv., v., and vi. altered.

In this form it is found in the Countess of Huntingdon's *Collection*, 1780, and later editions. Orig. text in D. Sedgwick's reprint of Mason's *Songs of Praise*, 1863. The 1780 text of the cento is in *Lyra Brit.*, p. 656, where its compilation and alterations are ascribed to Lady Huntingdon. This ascription, however, is open to doubt. The cento is still in C. U. [J. J.]

**The world to-day divides its year.** *J. S. B. Monseil*. [*Annunciation B. V. M.*] This poem of 14 st. of 6 l. appeared in his *Spiritual Songs*, 1857, with the heading "Lady Day. The Incarnation of Christ. Commonly called 'The Annunciation of the Blessed Virgin Mary.'" In his *Hys. of Love and Praise*, &c., 1863, the hymn for "The Annunciation of the Blessed Virgin Mary" is "O Saviour! Thou this day didst make." This hymn begins with st. vii. of this poem; and of its 8 st. of 4 l. there are 18 lines from the latter part of the poem (some of them somewhat freely altered), and the rest are new. In the revised ed. of the *H. Comp.*, 1876, the cento "O Saviour, Who in love didst take," is from the original (st. vii.) poem with an alteration of the opening line. It makes a much better hymn than Dr. Monseil's arrangement in his *Hys. of Love and Praise* as above. [J. J.]

**The year begins with Thee.** *J. Keble*. [*Circumcision*.] Written June 20, 1824, and 1st pub. in his *Christian Year*, 1827, in 17 st. of 4 l., and headed with the text "In Whom also ye are circumcised with the circumcision made without hands." In its full form it is not in C. U. It has, however, supplied the following centos to modern hymn-books:—(1) "The year begins [began] with Thee." In several collections; (2) "Art Thou a child of tears?" and "Is there a mourner true?" In a few collections only. The poem as a whole is better adapted for private devotion than for public worship. [J. J.]

**Thebesius, Adam**, s. of Peter Thebes or Thebesius, pastor at Seiffersdorf near Liegnitz in Silesia, was b. at Seiffersdorf, Dec. 6, 1596. After studying at the University of Wittenberg (M.A. 1617) he was instituted, on Nov. 24, 1619, as pastor at Mondschütz, near Wohlau, and in 1627 became pastor at Wohlau. Finally, in 1630, he was appointed pastor of St. Peter and Paul, the principal church in Liegnitz, and in 1642 he also became assessor of the consistory. He d. at Liegnitz suddenly, after a double stroke of paralysis, on the evening of Dec. 12, 1652. (*Koch*, iii. 64; S. J. Ehrhardt's *Presbyterologie Schlesiens*, 1790-99, vol. iv. p. 263, &c.)

Thebesius was a diligent, faithful and popular preacher. He was much tried by family afflictions (his wife and four children predeceased him), and by the misfortune of these times of war and pestilence. He was crowned as a poet in 1638. *Mittheil.*, 1888, prints two pieces as his. One of these, which, according to *Koch*, outweighs all his other poetical productions, is:—

Da Grosser Schmarrensman. *Passiontide*. This appears in Martin James's *Passionale metricum*, Götting, 1663 (Wernigerode Library), No. 339, in 7 st. of 8 l., marked as by "M. Adam Thebesius." Included in *Mittheil.*, 1888, No. 318, and in the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 324. Fr. as "Thou Man of Sorrows, hail!" This is a good fr. of st. i. iv. vii., by A. T. Russell, as No. 64 in his *Po. & Hym.*, 1861. [J. J.]

**Thee in the loving bloom of morn.** *H. Bonar*. [*God in all, and all in God*.] Pub. in his *Hys. of Faith and Hope*, 3rd Series, 1866, in 12 st. of 4 l. Repeated in full in the *Westminster Abbey H. Bk.*, 1883. [J. J.]

**Thee we adore, eternal Name.** *I. Watts*. [*Life frail, Eternity unending, or New Year*.] 1st pub. in his *Hys. and Spiritual Songs*, 1707 (2nd ed. 1709, Bk. ii., No. 55), in 7 st. of 4 l. It is found in a large number of hymn-books in all English-speaking countries. The form of the text which is in the most extensive use is that given in the *Ps. & Hymns* of J. and C. Wesley in 1738, and continued in the revised ed. of the *Wes. H. Bk.*, 1873, in which there are four slight changes from the original. The original came into use in the Church of England through M. Madan's *Ps. & Hys.*, 1760. In Dale's *English H. Bk.*, 1874, it begins with st. ii., "Our wasting lives grow shorter still." [J. J.]

**Their hearts shall not be moved.** *Jane E. Leeson*. [*Po. xxvii.*] Pub. in her *Hys. and Scenes of Childhood*, 1842, No. 57, in 6 st. of 6 l. In the *Leeds H. Bk.*, 1853, No. 174, st. i.-iii. are given in an altered form, and opening with the same first line. These alterations were made by G. Rawson. This text was repeated in the *Bap. Ps. & Hys.*, 1858, and other collections in G. Britain and America, and is that in C. U. [J. J.]

**Theoctistus of the Studium.** A monk of the great monastery of the Studium at Constantinople, circa A.D. 890. Neale calls him a friend of St. Joseph. [See *Greek Hymnody*, § xvii. 1.] His only work known to the Church is his "Suppliant Canon to Jesus," which is found at the end of the *Paracleticus* or *Great Octoechos*, a volume in eight parts, containing the Ferial Office for eight weeks. From that canon Dr. Neale compiled a cento beginning, "Ἰησοῦ γλυκίστατε, and pub. its translation, "Jesus, Name all names above," in his *Hys. of the Eastern Church*, 1862, in 6 st.

of 8 l. In 1867 it was included in an unaltered form in the *People's H.*, and subsequently repeated in the *Hymnary*, the *Parish H. Bk.*, and other collections. In the 1889 *Suppl. Hys. to H. A. & M.* there is another fr., "Sweet Saviour, in Thy pitying grace" (*Lent*). This was contributed thereto by the Rev. R. M. Moorsom. [J. J.]

**Theodore, St., of the Studium.** One of the Greek hymn-writers. He was b. at Constantinople, circa 759, and educated by his uncle, St. Plato. He was banished by Constantine, for his resolute refusal to acknowledge the Emperor's illicit marriage with Theodora, in 797. On the accession of Irene (798), he was recalled, and enjoyed the favour of the Empress. In 809 he was again banished, for the old cause, refusal to acknowledge the legitimacy of Constantine's marriage. Recalled once more in 811, he was imprisoned and again banished for his defence of the Icons, under Leo the Armenian. He was recalled a third time at the death of Leo, and d. Nov. 11, 826 (Dr. Neale adds, "in banishment"). He succeeded his uncle, St. Plato, as Hegumen of the Monastery of the Studium. See further *Greek Hymnody*, § xviii. 1, and *Coillier's Auteurs sacrés*. [H. L. B.]

**Theodosia**, the *nom de plume* of Anne Steele.

**Theophanes, St.** The third in rank among the Greek ecclesiastical poets called *Melodists*, circa 800-850. He was a son of pious parents, and a native of Jerusalem. He may have been educated, as his elder brother Theodore was, in the Laura of St. Sabas, and thence have imbibed his taste for the composition of hymns. He was sent, with his brother, by the Patriarch of Jerusalem, to Constantinople, to remonstrate with the Emperor Leo the Armenian (*reg.* 813-820), against iconoclasm. They were scourged and banished from Constantinople. After the murder of Leo they were allowed to return, but were again banished. In the reign of Theophilus (*reg.* 829-842) they were again at Constantinople, and were then branded on their faces with some opprobrious Iambic verses (from which they were afterwards known as "*Grapti*"), and a third time banished. After 842 Theophanes was recalled, on the triumph of the defenders of the Icons at the accession of Theodora, and was made Archbishop of Mida, where he died. The brothers are commemorated in the Greek calendar on Dec. 27. The sketch here given will be found quite different from that prefixed to the translations from Theophanes in Neale's *Hymns of the Eastern Church*. Dr. Neale mistook the poet for an earlier saint, Theophanes of Syngriana, who continued the *Chronicon* of George Syncellus. The identification of the poet with Theophanes Graptus is however universally attested by the Greek writers, and the Canon of Theophanes of Syngriana is written by Theophanes Graptus on the acrostical, *Θεοφάνης μέλει τὸν Θεοφάνην*. (See *Dict. Greek and Roman Biography*; *Coillier's Auteurs sacrés*; and *Greek Hymnody*, § xviii. 2. [H. L. B.]

Θεὸς ὦν εἰρήνης. [*Χριστὸς γεννᾶται.*]

Θεοτόκιον. [*Greek Hymnody*, § xvii. 2.]

There came a little Child to earth.  
*Emily E. S. Elliott.* [*Christmas.*] 1st pub. in 1856 in *Matty's Missionary Box* (Lond.: T. Nelson & Son), and since included in Miss Elliott's *Chimes for Daily Service*, 1880, p. 97, in 4 st. of 8 lines. It has appeared in the *Church S. S. H. Bk.*, 1868, *Scottish Presbyterian Hymnal*, 1876; *Allon's Children's Worship*, 1878, &c.; and is included in full and unaltered (save st. ii. l. 8) as No. 378 in the *Scottish Free Church H. Bk.*, 1882. Its use is extensive. [J. M.]

There is a blessed home. *Sir H. W. Baker, Bart.* [*Heaven anticipated.*] Written in 1861, and pub. in *H. A. & M.* the same year as No. 182, in 4 st. of 8 l. It has passed into several collections, and is a beautiful and touching hymn. It was sung over the author's grave. In Biggs's Annotated ed. of *H. A. & M.*, 1867, there is a rendering in Latin by Lord Lyttelton (1866) beginning "Est beatorum Domus incolarum." [J. J.]

There is a book, who runs may read. *J. Keble.* [*Septuagesima.*] Written in 1819, and pub. in his *Christian Year*, 1827, as the poem for Septuagesima Sunday, in 12 st. of 4 l. It is in several collections in G. Britain and America, but usually in an abbreviated form. In a few collections it begins with st. ix., "One Name above all glorious names." The original, which is very beautiful, is based upon the words, "The invisible things of Him from the creation of the world are clearly seen, being understood by the things that are made;" Rom. i. 20, with a distinct reference to Gen. i., which is the first Lesson for Septuagesima Sunday Morning. In *R. Bingham's Hymn. Christ. Latina*, 1871, st. i.-v., xii., as in *H. A. & M.*, are rendered into Latin as "Est liber, atque illum qui currit perlegat, omnem." [J. J.]

There is a calm for those who weep. *J. Montgomery.* [*Death and Burial.*] This is the opening of Montgomery's poem "The Grave," which first appeared in his *Sheffield Newspaper*, the *Iris*, June 20, 1805, in 30 st. of 4 l., and signed "Alema:" again in his *Wanderer of Switzerland and Other Poems*, 1806; and again in various editions of his *Poetical Works*. In the 1854 ed. of his *P. Works* Montgomery has dated it 1804. Various centos from this poem are in C. U. as hymns, and all but one begin with st. i. In *Martineau's Hymns, &c.*, 1840, No. 365 is composed of st. i., ii., xvii., xix., xxv., xxvii. slightly altered; and No. 366 of st. xxviii.-xxx. It must be noted that st. xxviii. is a repetition of st. i. with the third line rewritten. The centos in American hymn-books differ from these, and from each other. [J. J.]

There is a Fountain filled with blood. *W. Cowper.* [*Pasientide.*] This hymn was probably written in 1771, as it is in *Conyers's Coll. of Ps. and Hys.*, 1772, in 7 st. of 4 l. It was republished in the *Olney Hymns*, 1779, Bk. i., No. 79, with the heading "Praise for the Fountain opened." It is based on *Zech. xiii. 1.* "In that day there shall be a Fountain opened to the house of David and to the inhabitants of Jerusalem

for sin and for uncleanness." This hymn in full or abbreviated is in extensive use in all English-speaking countries.

A well known form of this hymn is "From Calvary's Cross a Fountain flows." This appeared in *Cotterill's Sel.*, 8th ed., 1819, No. 43, in 5 st. of 4 l., and consists of st. i.-v. very much altered. In *Bickersteth's Christian Psalmody*, 1833, No. 49, the same opening stanza is given, with a return, in most of the remaining six stanzas, to the original text. The question as to by whom these alterations were made, first in *Cotterill's Sel.*, 1819, and then in *Bickersteth's Christian Psalmody*, 1833, is answered by R. W. Dibdin, in the *Christian Annotator*, vol. iii., No. 76, for July 5, 1856, p. 278, where he writes concerning this hymn:—

"About 16 years ago, I was regretting to the late James Montgomery, the poet, of Sheffield, that hymns were so frequently printed differently from the originals as written by their authors. I pointed out the very hymn mentioned by O. O. O. [i.e. 'There is a Fountain,' &c.] in the Rev. Edward Bickersteth's Coll. as an example. He smiled, and said, 'I altered it as you see it there; Bickersteth asked me to alter it.'"

We know from Montgomery's *Memoirs* that he altered hymns for *Cotterill's* 1819 ed. of his *Sel.* and here by his own confession we have one of those alterations. Previously to this, however, he had acknowledged having rewritten the 1819 text as in *Cotterill's Sel.* in these words:—

"I entirely rewrote the first verse of that favourite hymn, commencing 'There is a Fountain filled with blood.' The words are objectionable as representing a fountain being filled, instead of springing up; I think my version is unexceptional."

The two versions are:—

*W. Cowper,* "There is a Fountain filled with blood,  
1771-2. Drawn from Emmanuel's vein;  
And sinners plung'd beneath that  
flood,  
Loe all their guilty stains."

*J. Montgomery,* "From Calvary's cross, a Fountain  
1819. flows  
Of water and of blood.  
More healing than Bethesda's pool,  
Or famed Siloam's flood."

It should be noted also that Montgomery's alteration of st. ii., ll. 3, 4, has changed the whole meaning and character of the hymn, so far as Cowper was concerned. Cowper's original stanza reads—

"The dying thief rejoic'd to see  
That Fountain in his day;  
And there have I, as vile as he,  
Wash'd all my sins away."

In *Cotterill's Sel.*, 1819, Montgomery altered this to:—

"The dying thief rejoic'd to see  
That Fountain in his day;  
And there may sinners, vile as he,  
Wash all their guilt away."

In *Bickersteth's Christian Psalmody*, Montgomery rewrote it thus:—

"The dying thief rejoic'd to see  
This Fountain in his day;  
And there would I though vile as he,  
Wash all my sins away."

In later collections ll. 3, 4 have again been altered to,

"And there may I, though vile as he,  
Wash all my sins away."

In these alterations of the text the sustained confidence and rapture of Cowper are entirely lost. This may suit public taste, but it gives an entirely false view of the state of Cowper's



mind when he wrote this hymn. Our positive knowledge of the poet's frequent depression of spirits and despair is painful enough without this gratuitous and false addition thereto.

Five stanzas of this hymn, taken from the commonly received text, are rendered into Latin in R. Bingham's *Hymns. Christ. Latina*, 1871, as: "Fons est sanguine redundans." Dr. H. M. Macgill has however taken the original text for his rendering into Latin in his *Songs of the Christian Creed and Life*, 1876, where it reads:—"Sanguis en Emmanuelis." In addition to Latin, various forms of the text have been translated into many other languages. [J. J.]

**There is a God, all nature cries.** *J. Montgomery.* [Nature's witness to the Existence of God.] The ms. of this hymn is dated "January 8, 1838." It was included in Montgomery's *Original Hymns*, 1853, No. 6, in 7 st. of 4 l., and headed "The Guilt and Folly of denying God." It must be distinguished from Miss Steele's "There is a God, all nature speaks," which is also in C. U. [J. J.]

**There is a green hill far away.** *Cecil F. Alexander, see Humphreys.* [Good Friday.] 1st published in her *Hymns for Little Children*, 1848, p. 31, in 5 st. of 4 l., and based upon the words "Suffered under Pontius Pilate, was Crucified, Dead, and Buried," of the Apostles' Creed. It is an exceedingly popular children's hymn, and is in extensive use. [J. J.]

**There is a happy land.** *A. Young.* [Heaven.] In 1838 Mr. Young was spending an evening in the house of Mrs. Marshall, the mother of some of his pupils. Among other pieces she played one air which caught his attention. On inquiry he found it was an Indian air called "Happy Land." With the air ringing in his ears he composed this hymn to it. It was sung in his classes at Niddry Street School, Edinburgh, and there heard by the Rev. James Gall, who included it in the first series of the *Sacred Song Book*, 1843 [see Bateman, C. H., p. 116, B.], from whence it has passed into many hymn-books. It has been tr. into Chinese, many Indian and African dialects, &c., and in these and its original form is now to be heard in Sunday Schools all over the world. In 1876 Mr. Young included it in his *The Scottish Highlands and other Poems*, p. 117, in 3 st. of 8 lines. Originally st. iii. 1. 8 began "We reign," but subsequently, and in his volume of 1876, Mr. Young altered it to "Reign, reign." The text of 1876 is included unaltered in the *Hy. Comp.*, 1876, the *Scottish Free Church H. Bk.*, 1882, and others. In the *Cottage Melodies*, N. Y., 1859, an imitation beginning "O send the word divine" as a hymn on sending the Bible to the Heathen is included as No. 545. It may be noted that the Rev. John Inglis, D.D., Presbyterian missionary in the New Hebrides tr. it in 1854 (as his first attempt), into the Aneitymese language, beginning "Et eteue incediaig." This version was a great success and continues to be a favourite. Dr. Geddie and Dr. Inglis, assisted to some extent by others, tr. 51 Psalms and Hymns (of which this is No. 23) into Aneitymese, included as part of the *Noh-rallit Itap*, pub. by the Religious Tract

Society of London in 1880. [*Missions Foreign*, p. 741, II., § II., III., 2.] [J. M.]

**There is a holy sacrifice.** *Charlotte Elliott.* [*The Contrite Heart.*] This hymn is usually attributed to J. Montgomery on the grounds that its first appearance as far as yet traced was in the 1819 ed. of Cotterill's *Sel.*, to which Montgomery largely contributed; and that in the 2nd series of W. Oliphant & Son's *Sacred Poetry*, N. D. [circa 1839], pp. 291-2, it is attributed to Montgomery. In 1836 Miss Elliott pub. her *Hours of Sorrow*, with an Introduction "To the Reader" which begins:—

"Not for the gay and thoughtless do I weave  
These plaintive strains:"

These words to our mind clearly intimate to the Reader that the entire contents of the book were by Miss Elliott. At p. 10 this hymn is given in 5 st. of 3 l., with the refrain "The contrite heart!" as in Cotterill's *Sel.*, 1819, No. 341. Seeing that in 1819 Miss Elliott was 80 years of age, that it is in her *Hours of Sorrow* as above, and that in style and metre it is the same as a large number of her hymns, and that it is not in any known work by Montgomery, we have no hesitation in ascribing it to her. It is a sweet hymn for private use, and is found in several collections. [J. J.]

**There is a land of pure delight.** *J. Watts.* [*Heaven anticipated.*] 1st pub. in his *Hymns and S. Songs*, 1707, and again in the 2nd ed., 1709, Bk. II., as No. 66, in 6 st. of 4 l., with the heading "A prospect of Heaven makes Death easy." In the older collections very many variations in the text were introduced, but most of these have gone out of use. Of those which remain the following appeared in Hall's *Mitre H. Bk.*, 1836, No. 182:—

St. I. "Infinite day" to "Eternal day."  
St. II. "Never with'ring" to "Never fading."  
"This heavenly" to "That heavenly."  
St. V. "Could we make" to "could we all."  
St. VI. "We but climb" to "we but stand."

The last alteration was made by Bp. Blomfield, to whom the "proofs" of the *Mitre H. Bk.* were submitted. Other variations are found in the text in some hymn-books: but latterly a strong reaction has taken place in favour of the original as given in Lord Selborne's *Bk. of Praise*, 1862-7. The use of this hymn has extended to all English-speaking countries, and it has been translated into many languages. In his *Hymns. Christ. Latina*, 1871, R. Bingham has rendered four stanzas into Latin as, "Exist terra procul sanctis habitata beatia." This hymn is one of the earliest of Watts's compositions. A tradition exists in Southampton that it was suggested by the view of the Isle of Wight as seen from that town. [J. J.]

**There is a path that leads to God.** *Jane Taylor.* [*A Child Pilgrim.*] 1st pub. in the *Hymns for Infant Minds*, by A. and J. Taylor, 1810, in 7 st. of 4 l., and entitled "The Little Pilgrim." It is one of the best examples of the writer's clear, simple, nervous style, and exceeds in popular use all of her other compositions. It is found in numerous collections for children in Great Britain and America, but often in an abbreviated form. Orig. text in the *Hy. Comp.* [J. J.]

**There is a safe and secret place.** *H. F. Lyta.* [Ps. *act.*] Appeared in his *Spirit of the Psalms*, 1834, as his c. m. version of Ps. 91, in 5 st. of 4 l. It is very simple and tender, and is in somewhat extensive use in G. Britain and America. In the enlarged ed. of the *Spirit of the Psalms*, 1836, st. ii. l. 1, 2, are altered from:—

"The least, the feeblest there may hide  
Uninjured and unawed;"

to

"The least, the feeblest there may bide  
Uninjured and unawed."

The change of thought from *hiding* in terror, to *abiding* in calm repose is a decided poetic improvement; and is certainly more in accord with the Psalmist's declaration "Thou shalt not be afraid for the terror by night; nor for the arrow that flieth by day; nor for the pestilence that walketh in darkness, nor for the destruction that wasteth at noonday" (vers. 5, 6), than the original reading. [Psalter, English, § xvii.] [J. J.]

**There is an everlasting home.** *M. Bridges.* [*Christ, the Rock of Ages.*] Pub. in his *Life of the Heart*. For the use of Catholics, 1848, in 6 st. of 4 l. and entitled "Latus Salvatoris." In its full or abbreviated form it is in several collections, including the *People's H.*, 1867, &c. The tune *Mitford*, by T. Woolsey White, was specially composed for this hymn. [J. J.]

**There is no night in heaven.** *F. M. Knollis.* [*Heaven.*] Contributed to the *Lays of the Sanctuary*, &c., 1859, in 10 st. of 4 l., and entitled "The One Family. Thoughts for the Feast of St. Michael and All Angels." In the edition of 1861 it is given in 5 st. of 8 l. In this form it was included in *Kennedy*, 1868, No. 1104. Its well-known and popular form appeared in the S. P. C. K. *Church Hymns*, 1871, where to sts. i., iii., vii., ix. of the original of 1859 are given with alterations, and an additional stanza was added by the Rev. J. Ellerton. In *Thring's Coll.* the orig. text of these stanzas is restored. [J. J.]

**There is no sorrow, Lord, too light** [slight]. *Jane Crendson, nés Fox.* [*Divine Sympathy.*] Given in her *A Little While and Other Poems*, Manchester, N.D. (circa 1860), p. 19. In *Kennedy*, 1868, it begins, "There is no grief, however light," and in one or two others the words "too light" are changed to "too slight," in the opening line. It is sometimes also given as "There's not a grief however light." [J. J.]

**There were ninety and nine that safely lay.** *Elizabeth C. Clephane.* [*The Lost Sheep.*] This beautiful poem was probably written in 1868 at Melrose, where the authoress then resided, and first pub. in 1868, in a small magazine for the young, entitled, *The Children's Hour*, pt. ii. p. 15, in 5 st. of 6 l. Subsequently it appeared as No. 8 of the series of her hymns entitled *Breathings on the Border*, in the *Family Treasury*, 1874, p. 355. Thence it was copied into the *Christian Age*, May 13, 1874, where it was seen by Mr. I. D. Saukey, who set it to music and sang it with great effect at his gospel meetings. He included it in 1875 in his *Sacred Songs and*

*Solos.* It has since appeared in England, in the *Hy. Comp.*, 1876; *Thring's Coll.*, 1882; *Bapt. Ps. & Hym. Supp.*, 1880, &c., and in America in the *Evang. Association H. Bk.*, Cleveland, 1882, and other collections. It is rapidly attaining a foremost position among modern hymns. [J. M.]

**There's a friend for little children.** *A. Midlane.* [*Jesus, the Children's Friend.*] Written Feb. 27, 1859, and first pub. in *Good News for the Little Ones*, Dec., 1859. The stanzas, however, were not in the order in which they are usually found, but as follows:—  
i. "There's a rest," &c.; ii. "There's a home," &c.; iii. "There's a friend," &c.; iv. "There's a crown," &c.; v. "There's a song," &c.; vi. "There's a robe," &c.

The rearrangement produces a better sequence in the order of the stanzas, and gives greater unity to the hymn. Soon after its appearance in 1859 it was adopted by various hymn-books, and at the present time it is in extensive use in G. Britain and America. It has been set to music several times, and is the most popular of Mr. Midlane's hymns. [J. J.]

**There's not a bird with lonely nest.** *W. B. Noel.* [*God the Divine Father of All.*] This hymn was given anonymously in common with the rest of the hymns, in *W. B. Noel's Sel. of Ps. and Hym.*, 1832 (ed. 1853, No. 561), in 7 st. of 4 l. It is commonly attributed to W. B. Noel, and we see no reason to doubt the authorship. It is in several collections, but usually in an abbreviated form. In *Bickersteth's Christian Psalmody*, 1833, No. 37, it is given in its full form. In *R. Bingham's Hymns. Christi. Latina*, 1871, st. i., iii.-v., are rendered into Latin as, "Non avis est, nidum quae sola ponit eremo." [J. J.]

**There's not a star whose twinkling light.** *J. C. Wallace.* [*God seen in Nature.*] This hymn appeared in *A Supplement to the 4th ed. of Robert Aspland's Selection of Psalms and Hymns for Unitarian Worship*, London: Rowland Hunter, 1825, No. 48, in 6 st. of 4 l., and entitled "The Creator seen in His Works." As it has undergone rearrangement and enlargement, we give the opening line of each stanza:—

- St. i. "There's not a star whose twinkling light."  
St. ii. "There's not a cloud whose dewa distil."  
St. iii. "There's not a place in earth's vast round."  
St. iv. "Around, beneath, below, above."  
St. v. "Then rise, my soul! and sing His name."

In *J. R. Beard's Unitarian Collection of Hymns, &c.*, Lond.: J. Green, 1837, to which Mr. Wallace contributed more than sixty hymns, this hymn was given in 6 st., and is rearranged thus:—

- i. "There's not a place." ii. "There's not of grass."  
iii. "There's not a tempest." iv. "There's not a star."  
v. "Around, beneath." vi. "Then rise, my soul."

In the new ed. of Mr. Beard's *Collection*, 1860, another arrangement with changes is introduced, which leaves the hymn thus:—

- i. "There's not a tint that paints the rose." ii. "At early dawn."  
iii. "There's not of grass." iv. "There's not a tempest."  
v. "There's not a star." vi. "There's not a cloud."  
vii. "There's not a place." viii. "Around, beneath." ix. "Then rise, my soul."

From these outlines the construction of the hymn, "There's not a place," &c., and "There's not a tint," &c., as in *Curwen's Child's Own H. Bk.*, Major's *Book of Praise*,

the *Meth. S. S. H. Bk.*, and many others, including American collections, may easily be traced, and a reference to *Aspland's* and *Beard's* works, as above, will correct the text. In Major's *Bk. of Praise for Home & School* the author is said to be John Aikman Wallace, and in the *Prim. Meth. S. School H. Bk.*, 1879, Heber, but both are in error. [J. J.]

These glorious minds, how bright they shine. *I. Watts.* [*Martyrs.*] 1st pub. in his *Hymns, &c.*, 1707, Bk. i., No. 41, in 6 st. of 4 l., and entitled "The Martyrs glorified. Rev. vii., 13, &c." In this form it is rarely used.

In the Draft of the Scottish *Translations and Paraphrases* of 1745, it is given as No. xliii. As from this recast the modern form of *Watts's* hymn has mainly come, we give it in full, indicating the alterations in italics:—

"These glorious Minds how bright they shine!  
whence all their white Array!  
How came they to the happy Seats  
of everlasting Day.

"Lo! these are they, to endless Joy,  
from Sufferings great, who came;  
And wash'd their feet in the Blood  
of Christ, the dying Lamb.

"Now they approach a holy God,  
and bow before his Throne;  
With Hearts engag'd to serve Him still,  
and make His Glory known.

"His Presence fills each Heart with Joy;  
comes ev'ry Mouth to sing:  
By Day, by Night, the blest Abodes  
with glad Hosannas ring.

"Hunger and Thirst are felt no more,  
nor Sins with scorching Roy:  
God is their Sun, whose clearing Beams  
diffuse eternal Day.

"The Lamb shall lead his heavenly Flock  
where living Fountains rise;  
And Love divine shall wipe away  
the Sorrows of their Eyes."

The author of this recast is unknown. This text was repeated, with slight changes, in the Draft of 1761, but in the authorized issue of the *Trans., &c.*, of 1781, it underwent considerable changes. It opens, as No. lxvi., as:—

"How bright these glorious spirits shine!"

and is derived thus:—

St. i. *Watts* altered in 1761 Draft; st. ii. from 1745 altered; st. iii. new in 1761; st. iv. from 1745, with several courts, for "blest abodes;" st. v. from 1745 unaltered; st. vi. new in 1761, based on *Watts's* st. vi.; st. vii. new in 1761.

This text has been in authorized use in the Church of Scotland for more than 100 years. It is also in extensive use in all English-speaking countries, and sometimes with a doxology added thereto, as in *H. A. & M.* It has been *tr.* into several languages, e.g. into Latin, by H. M. Macgill, in his *Songs of the Christian Creed and Life*, 1876, as:—"Animæ clare lucentes." The 1761 version is claimed by the eldest daughter of W. Cameron (p. 206, ff.), as his. His indebtedness, however, to the recast of 1745 was very great. Its right designation is *I. Watts, 1707; Scottish Draft Trans. and Paraphrase., 1745; and W. Cameron, 1761.* From the 1761 text we also have:—

1. A numbered company behold. By Jane K. Lecson, in her *Paraphrases and Hymns*, 1853. This is a recast.

2. How bright these saints in glory shine. In T. Darling's *Hymns for the Church of England*, 1857-58.

3. How bright these saints in glory shine. In J. B. Whitting's *Hymns for the Church Catholic*, 1852.

These altered versions of the text are not in extensive use. [J. J.]

They are all gone into the world of light. *H. Vaughan.* [*Death and Burial.*] Pub. in his *Siles Scintillans*, 2nd ed. 1655; in H. F. Lyte's reprint of the same, 1858; and in Grosart's *Fuller Worthies*, 1868. In some collections, as in Martineau's *Hymns, &c.*, 1873, it begins as above; but in the American Unitarian *Hymns for the Church of Christ*, Boston, 1853, it opens, "Dear, beauteous Death! the jewel of the just." [J. J.]

They come, God's messengers of love. *R. Campbell.* [*St. Michael and All Angels.*] Written for, and 1st pub. in his *Hymns and Anthems*, 1850, p. 94, in 6 st. of 4 l. In 1852 it was republished, with alterations, in *Murray's Hymnal*, No. 79. This was repeated in several collections, including *H. A. & M.*, 1861, and has become the accepted form of the hymn. Sometimes it is abridged to four stanzas. It is the most widely adopted hymn for St. Michael and All Angels of any in the English language. [J. J.]

They whom the Father giveth. *J. Conder.* [*Perseverance.*] 1st pub. in his *Star in the East*, 1824, p. 54, in 8 st. of 6 l., and based upon John x. 27, 28, "My sheep hear My voice . . . and I give unto them eternal life, and they shall never perish." In 1856 it was repeated in his *Hymns of Praise, Prayer and Devout Meditation*, pp. 155-57. In its original form it is not in common use, but st. v., vi., vii. and viii., beginning, "Christ watches o'er the embers," were given in *Kennedy*, 1863. This arrangement is adapted to "Burial," or a service associated therewith. [J. J.]

They whose course on earth is o'er. *J. M. Neale.* [*Communion of Saints.*] 1st pub. in his *Hymns for the Young*, 1844, No. xv., in 9 st. of 4 l., and based on the article of the Creed "The Communion of Saints." In 1866, Dr. Neale revised the text on his death-bed, and made alterations in st. iv., v. and ix. This text was pub. in his posthumous *Original Sequences, Hymns, and other Ecclesiastical Verses*, 1866, p. 64, and given there for All Souls at Vespers. The same text was repeated in the *People's H.*, 1867; and, with the omission of st. ii., in the *S. P. C. K. Church Hymns*, 1871. [J. J.]

Thilo, Valentin, s. of Valentin Thiel or Thilo [b. Jan. 2, 1579, at Zinten, became diaconus of the Altstadt Church in 1603, and d. of the pestilence at Königsberg in 1620], diaconus of the Altstadt Church in Königsberg, was b. at Königsberg, April 19, 1607. He matriculated in 1624 at the University of Königsberg as a student of theology, but devoted himself more especially to the study of rhetoric. When the Professor of Rhetoric, Samuel Fuchs, retired in 1632, he recommended Thilo as his successor. The post was, at Thilo's desire, kept open for two years, during which he pursued his studies at the University of Leyden. On returning to Königsberg, he graduated M.A. there on April 20, 1634, and was thereafter installed as Professor of Rhetoric. During his 28 years' tenure of office he was five times elected as dean of the Philosophical Faculty, and twice as Rector of the University. He d. at Königsberg,

July 27, 1662. (*Koch*, iii 202; *K. Goedeke's Grundriss*, vol. iii., 1887, p. 185, &c.)

This was a great friend of Heinrich Albert (p. 85, i.) and of Simon Dach (p. 478, ii.), and was with them a member of the Königsberg Poetical Union. He was the author of two text books on Rhetoric, pub. in 1635 and 1641. Some of his separately printed occasional poems are noted by Goedeke as above. His hymns were almost all written for various festivals of the Christian Year. They are as a rule short and vigorous, and are somewhat akin to those of Dach. They appeared principally in the *Preussische Fest-Lieder*, Elbing, 1642-44 [Berlin Library], and in the *Neu Preussisches volksthümliches G. B.*, Königsberg, 1650 [Hamburg Library]. A list of their first lines is printed in the *Altpreussische Monatschrift*, Königsberg, 1899, p. 308, where evidence is given to show that they are by the younger Thilo, and not, as has sometimes been said, by the father.

The only hymn by Thilo tr. into English is:—

**Mit Ernst, o Menschenkinder. Advent.** This is a fine hymn founded on St. Luke iii. 4, 5, and was 1st pub. in pt. i., Elbing, 1642, of the *Preussische Fest-Lieder*, as No. 8, in 4 st. of 8 l., entitled "On the Fourth Sunday of Advent. Parate viam Domino," and marked as by "Valentinus Thilo." Thence in the Königsberg *G. B.*, 1650, as above, p. 27, also marked as by "Valentinus Thilo." In the Hannover *G. B.*, 1657, st. iv. was re-written, and this form, passing through Freylinghausen's *G. B.*, 1704, is found in most recent German hymn-books. In the *Unt. L. S.*, 1851, No. 15, both forms of st. iv. are given. Laumann, in *Koch*, viii. 8, considers st. iii. the finest, and thinks that it may have been suggested by the remembrance of his beloved sister (wife of Pastor Kuhn, of the Rosgart Church in Königsberg), who d. of the pestilence on Aug. 15, 1639, and as a picture of her character. Tr. as:—

1. **O sons of man, your spirits.** This is a good tr. of st. i.-iii., by A. T. Russell, as No. 35 in his *Ps. & Hym.*, 1851.

2. **Ye sons of men, in earnest.** This is a good tr. of the original form, by Miss Winkworth, as No. 84 in her *C. B. for England*, 1863. It is repeated, omitting st. iii., in the *Ohio Luth. Hym.*, 1880, No. 121. [J. M.]

**Thine for ever! thine for ever! O. Wordsworth, Bp. of Lincoln.** [*Confirmation.*] Contributed to the 1869 *Appendix* to the S. P. C. K. *Ps. & Hymns*. It was originally in 4 st. of 8 l., but in later editions of the S. P. C. K. *Ps. & Hymns* it is given in 6 st. of 4 l. In 1871 it reappeared in the S. P. C. K. *Church Hymns*, in 8 st. of 4 l., this last being the authorized text. [J. J.]

**Thine, Jesus, Thine. A. Midlane.** [*Self Dedication to Jesus.*] A birthday hymn written on the author's 36th birthday, Jan. 23, 1861, and pub. in the *Things Old and New* magazine, in May the same year. It has passed into a large number of what are commonly known as "Gospel hymn-books," including *The Enlarged London H. Bk.*, 1878; *The Little Flock*, 1880, and others. [J. J.]

**Thine, O Lord, our quiet trust. B. H. Kennedy.** [*Ps. lxx. Harvest.*] This version of Ps. 65 appeared in Dr. Kennedy's *Psalter* in 1860, p. 95, in 10 st. of 4 l. From this Dr. Kennedy compiled the hymn, "Thou who hearest human prayer," and included it in his *Hymns. Christ.* 1863, No. 1290. The same text was again altered for the *Wes. H. Bk.*, 1875, No. 579, where it is given as "O Thou

God, Who hearest prayer, All shall come to Thee, that live." This opening line is borrowed from J. Conder (p. 288, ii.). [J. J.]

**Thine, Thine for ever, blessed bond. Bp. E. H. Bickersteth.** [*Confirmation.*] Written in 1870 for the 1st ed. of the *Hymnal Companion*, and included therein in 1870. Also in his work *The Two Brothers*, 1871, p. 240, in 6 st. of 4 l. It is designed "To be sung after the benedictory prayer, 'Defend, O Lord, this Thy servant with Thy heavenly grace, that he may continue Thine for ever,'" &c. It is a hymn of much beauty, and is very popular for Confirmations. [J. J.]

**Think gently, and as gently speak. J. S. B. Monseil.** [*Gentleness.*] Appeared in his *Spiritual Songs*, 1857 (ed. 1875, p. 31), in 10 st. of 4 l., and based on the Gospel for the 5th S. after Epiphany. In Dale's *English H. Bk.*, 1874, No. 760, st. i., ii., viii.-x. are re-written, and given as "Gently think, and gently speak." In this form it is a serviceable hymn for congregational use. [J. J.]

**Think gently of the erring [one].** [*Gentleness.*] This hymn is given in the *American Universalist's Hym. for Christian Devotion*, by Adams and Chapin, Boston, 1846, No. 813, in 2 st. of 8 l., and headed "Compassion for the Sinning." It is there given as by "Miss Fletcher," a writer to us otherwise unknown. It is in the awkward metre of 7.6.8.6.8.6.8.6. As usually found in modern American hymn-books it is in c.m. as given in H. W. Beecher's *Plymouth Coll.*, 1855, No. 1002, in 4 st. of 4 l.; but sometimes with the omission of st. iii. [J. J.]

**Think, O ye who fondly languish. W. B. Collyer.** [*Death Anticipated.*] Given in his *Coll.*, 1812, No. 539, in 4 st. of 8 l., and entitled "Consolation." In modern hymnals st. i., iii. are usually given as in *Hatfield's Church H. Bk.*, N. Y., 1872. [J. J.]

**Think on the mercy of our God. Emily Garnier.** [*Christmas.*] This was given in *The Child's Christian Year*, 1841, in 3 st. of 6 l., and is found in several hymn-books. From the Sedgwick mss. we find that it was written in 1835 by Emily Garnier, daughter of the Dean of Winchester, who died at the age of 14, and that it was printed in *The Child's Christian Year* from ms. [J. J.]

**This day and at this very hour. E. Caswall.** [*Birthday.*] Pub. in his *Magnae of Mary, &c.*, 1858, p. 245, in 18 st. of 4 l., and headed "Prayer written on my Thirtieth Birthday" (i.e. July 15, 1844), and again, after revision, in his *Hym. & Poems*, 1873, p. 268. A cento compiled from this poem was given in the *Hymnary*, 1872, No. 227, "Thee, Jesu, suffering, crucified," as a hymn for Lent, for which it is specially suitable. [J. J.]

**This day the Light of heavenly birth. Bp. W. W. How.** [*Sunday.*] Contributed by Bp. How to the 1st ed. of Morell & How's *Ps. & Hym.*, 1854, in 4 st. of 4 l., and again in the enlarged ed., 1864, as "This day by Thy creating word." Of this hymn we have the following forms:—

1. The original as above.
2. The 1864 revised text as above.

3. No. 136 in *Chapel's Hymnal*, 1864, with the 1st st. of the original, and the remaining stanzas with many alterations. This version is repeated in *Thring's Coll.*, 1882, No. 69. It has not the author's authority.

4. "This day by Thy creative word." In addition to slight alterations this text has Bp. Ken's dox. added thereto. It was given in the *Hymnary*, 1878, No. 14.

5. "This day at Thy creating word." The *Church Hymns* text by Bp. How, 1871, No. 6, with the doxology from *N. A. & M.*, 1861, No. 3. This is the authorized text of the hymn.

When these various forms of the text are taken together, it is found that the hymn is in extensive use. [J. J.]

**This is the day of Light.** *J. Ellerton.* [Sunday.] Written in 1867, and 1st pub. in *Hymns for Special Services and Festivals* in Chester Cathedral, a collection of 100 hymns, compiled by Dean Howson, 1867 (Chester: Philipson & Golder), No. 51, in 5 st. of 4 l. From thence it passed into the 1868 *Appendix to H. A. & M.*; the *S. P. C. K. Church Hymns*, 1871; *Thring's Coll.*, 1882, and several other hymnals both in G. Britain and America. It is a good hymn, and ranks in popularity with some of the best of Mr. Ellerton's compositions. [J. J.]

**This is the day the Lord hath made, He calls the hours His Own.** *J. Watts.* [Easter-day, or Sunday.] First pub. in his *Psalms of David*, 1719, p. 309, as a paraphrase of a portion of the 118th Psalm, in 5 st. of 4 l., and headed, "Hosanna; and the Lord's Day; or, Christ's Resurrection, and our Salvation." It is in several collections and usually unaltered and unabbreviated. In the *Hymnary*, 1872, the cento "Behold the lamb its prey restores," is composed of st. i. new, ii.-iv. from this by Watts, slightly altered, and v. new. It is a successful hymn for Sunday. [J. J.]

**This is the day the Lord hath made, Let young and old rejoice.** *J. Montgomery.* [Sunday.] Written for the Sheffield Red Hill Sunday School Anniversary, held on March 26, 1820, and printed on a fly sheet for that occasion. It was repeated in *Montgomery's Christian Psalmist*, 1825, No. 467; and again in his *Original Hymns*, 1853, No. 95, in 5 st. of 4 l. Its use is limited. [J. J.]

**This is the feast of heavenly wine.** *W. Cowper.* [Holy Communion.] 1st pub. in the *Olney Hymns*, 1779, Bk. ii., No. 53, in 5 st. of 4 l., and headed "Welcome to the Table." Sometimes it begins with st. ii., "O bless the Saviour, ye that eat." See also "Bless'd with the presence of their God." [J. J.]

**This is the month, and this the happy morn.** *J. Milton.* [Christmas.] This is the opening of Milton's great ode *On the Morning of Christ's Nativity*, written in his 21st year (1629), and found in all editions of his *Works*. It has an introduction of 4 st. of 7 l., and then follows the hymn proper in 27 st. of 8 l. beginning, "It was the winter wild." From this the following centos have come into C. U. :-

1. It was the winter wild (st. i.). This is in a few collections.

2. No war or battle's sound (st. iv.). This is in *H. W. Beecher's Plymouth Coll.*, 1856, and other American hymn-books.

3. Ring out ye crystal spheres (st. xiii.) In *Hys.*

for the Use of the University of Oxford in St. Mary's Church, 1872, and others.

4. This is the month, and this the happy morn. From the Introduction to the hymn. [J. J.]

**This livelong night we've toiled in vain.** *J. Keble.* [Obedience.] This poem is dated 1821. It appeared in the *Christian Year*, 1827, for the 5th Sun. after Trinity, and based upon a portion of the Gospel of the day, St. Luke v. 1, &c. In its original form it is unknown to modern hymnals, but a cento compiled from its 15 st. is given in the *New Cong.*, 1859, beginning with st. i. [J. J.]

**This night I lift my heart to Thee.** *W. Bartholomew.* [Evening.] Written in 1854 for Costa's oratorio *Eli*, and 1st pub. therein, 1854, as one of the songs appropriated to the Prophet Samuel. It is in 3 st. of 4 l., and was repeated in the *New Cong. H. Bk.*, 1859, and subsequently in other collections. [J. J.]

**This place is holy ground.** *J. Montgomery.* [Death and Burial.] This is the opening line of *Verses to the Memory of the late Richard Reynolds, of Bristol*. London: Longmans, 1816. The *Verses* were given in three parts: i. "The death of the Righteous"; ii. "The Memory of the Just"; iii. "A Good Man's Monument." Mr. Reynolds was an eminent Quaker philanthropist; and the "Monument" referred to was the Society for the relief of persons in necessitous circumstances which was founded in Bristol in his memory. The *Verses* were repeated in all the complete editions of *Montgomery's Works*. The cento given in several American hymn-books, including *Hatfield's Church H. Bk.*, 1872, is composed of st. i., ii., vii.-ix. of pt. i. on "The death of the Righteous." The original is in 9 st. of 6 l. [J. J.]

**This stone to Thee in faith we lay.** *J. Montgomery.* [Laying Foundation-stone of a Church.] Written in 1822, for the laying of the Foundation-stone of Christ Church, Attercliffe, Sheffield, and sung at that ceremony on Oct. 30, 1822. It was printed in *Montgomery's newspaper, the Sheffield Iris*, Nov. 5, 1822, together with a full account of the whole ceremony. Subsequently it was pub. in *Montgomery's Christian Psalmist*, 1825, No. 474, his *Poetical Works* of various dates, and his *Original Hymns*, 1853, No. 300, in 6 st. of 4 l. It is in extensive use in its full or in an abbreviated form, and also as:—

1. Here, in Thy Name, eternal God. This form is given in *Hatfield's Church H. Bk.*, N. Y., 1872, and others.

2. When in these courts we seek Thy face. In the *American Sabbath H. Bk.*, Andover, 1856, it begins with an altered form of st. ii.

3. Within these walls let heavenly peace. In the *American Church Prizes Bk.*, N. Y., 1892. Of this text in 3 st., st. i. is from J. Newton's "O Lord, our languid souls inspire," *Olney Hymns*, 1779, Bk. ii., No. 43, st. v., and st. ii. and iii. are from this hymn by Montgomery.

4. When here, O Lord, we seek Thy face. This form of the text, beginning with st. ii., is in the *Plymouth Coll.*, U.S.A., 1855. [J. J.]

**Tholuck, Friedrich August Gottreu**, D.D., was b. at Breslau, March 30, 1799. He studied at the Universities of Breslau and Berlin. He became a University lecturer (Privatdocent) at Berlin, in Dec. 1820, and extraordinary professor of Theology there in

April, 1823 (D.D. from Berlin in 1826). In Nov., 1823, he was appointed ordinary professor of Theology at Halle, and entered on his duties at Easter, 1826. He was also appointed as University preacher, in 1839, and a member of the Magdeburg consistory in 1829. From Michaelmas, 1828, to Easter, 1829, he officiated as chaplain to the German Embassy at Rome, having gone there on sick leave. Otherwise, after 1826, his life was spent almost entirely at Halle. He d. at Halle, June 10, 1877 (*Koch*, vii. 26; *Herzog's Real-Encyclopädie*, xv., 560, &c.).

Tholuck was a celebrated preacher, and a great linguist. He is perhaps best known to English readers by his Commentaries, as e.g. on Romans, 1824 (8th ed., 1856; Eng. tr. 1833 and 1836); on St. John's Gospel, 1827 (7th ed., 1857; Eng. tr. 1859); on the Sermon on the Mount, 1833 (5th ed., 1872; Eng. tr. 1834 and 1837, improved in 1869); on Hebrews, 1838 (3rd ed., 1859; Eng. tr. 1842); on the Psalms, 1843 (2nd ed., 1873; Eng. tr. 1856), &c.; and by his *Die Lehre von der Sünde und dem Verzeihen, oder die wahre Weisheit des Zueifers*, 1823 (enlarged ed., 1825; 9th ed., 1871), a sort of religious novel which has powerfully influenced many, e.g. C. J. F. Spitta (see p. 1078, II.), and has been tr. into English (two versions as *Guido and Julius*, &c., by J. E. Ryland, 1838, and by J. Martin, 1865), French, Danish and Swedish. He was a many-sided man, who exercised a great and far-reaching influence over his contemporaries, and who, by the charm of his personal character as well as by his learning, drew crowds of students to Halle, not only from all parts of Germany, but also from Great Britain and America. His hymns appeared in his *Ständen christlicher Andacht*, Hamburg, 1839-40. This is a volume of Meditations which has passed through many eds. in German (8th ed., 1870), and of which at least two versions have appeared in English (as *Hours of Christian Devotion*), a partial one by the Misses Ann and Catherine H. Dunn, pub. at London in 1833; 2nd ed., 1857; and a nearly complete one by Dr. R. Menzies, pub. at Edinburgh in 1870 (partly pub. as *The Circle of Human Life*, Edinburgh, 1847; and completed by *The Circle of the Church's Life*, London, 1873). In the preface to the *Ständen*, Tholuck mentions that he had intended to introduce many quotations from German hymns and sacred poems, but could find few that suited his purpose. So he adds "I therefore myself spoke in the language of poetry; only a very few of the verses here interspersed are by other authors." He does not however indicate in any more definite way which are his own compositions. A few pieces from this work have passed into American-German hymn-books, and they have all been tr. by Dr. Menzies, as above. Two which have not been traced earlier, and are probably original, may be here noted, viz.:-

1. *Einat wird's gesehn, dass auf der Erde. Second Advent.* In his *Ständen*, 1840, p. 470, as the conclusion of *Med. lxxvii.*, in 2 st. of 8 ll., and founded on *Rom. viii. 21-23*. Tr. as:-

A day will dawn when from on high. In full by Dr. R. Menzies, 1870, as above, p. 551. Included by H. L. Hastings in his *Songs of Pilgrimage*, Boston, U. S., 1886, No. 132.

2. *O wasser Hirt, unter deinem Stabe. The Good Shepherd.* In his *Ständen*, 1840, p. 161, in 7 st. of 4 ll., as the conclusion of *Med. xxvii.*, and founded on *Ps. xxiii. The trs.* are (1) "O gentle Shepherd, guided by Thy hand, My soul both found her everlasting rest." By Miss Dunn, 1833, as above, p. 110. (2) "O gentle Shepherd by Thy staff directed." By Miss Burleigham in the *Bristol Herald*, Sept., 1885, p. 143, repeated in *Reid's Prose Bk.*, 1872. (3) "Beneath Thy gentle care, O Shepherd dear." By Dr. R. Menzies, 1870, as above, p. 178. [J. M.]

Thomas, Joan, of Rhaidar, was b. 1790, in the parish of Myddfai, Caermarthenshire. One of the first books he ever read was the *Welshman's Candle*. He published several books of hymns. The first appeared in 1771, *The Golden Treasury*, a translation of C. H. von Bogatzky, with some of Dr. Watts's hymns. In the same year appeared *Flewyrcyadiadun Gräs*, and in 1788, *Ceniadun Sion*. His hymns in all number about 200. He was a minister

with the Independents in Radnorshire, but d. at Carmarthen in 1804. [W. G. T.]

Thomas, Joan Elizabeth. [Gender, Joan E.]

Thomas of Aquino, confessor and doctor, commonly called *The Angelical Doctor*, "on account of," says Dom Gueninger, "the extraordinary gift of understanding wherewith God had blessed him," was born of noble parents, his father being Landulph, Count of Aquino, and his mother a rich Neapolitan lady, named Theodora. The exact date of his birth is not known, but most trustworthy authorities give it as 1227. At the age of five he was sent to the Benedictine monastery at Monte Cassino to receive his first training, which in the hands of a large-hearted and God-fearing man, resulted in so filling his mind with knowledge and his soul with God, that it is said the monks themselves would often approach by stealth to hear the words of piety and wisdom that fell from the lips of the precocious child when conversing with his companions. After remaining at Monte Cassino for seven years, engaged in study, St. Thomas, "the most saintly of the learned, and the most learned of the saints," returned to his family, in consequence of the sack of the abbey by the Imperial soldiers. From thence he was sent by his parents to the University of Naples then at the height of its prosperity, where, becoming intimate with the Fathers of the Dominican Order, and being struck, probably, by the devotedness and ability of the Dominican Professors in the University, he was induced to petition for admission into that order, though he was at that time not more than seventeen years of age. This step gave such umbrage to his mother that she caused him to be waylaid on the road to Paris (whether he was being hurried to escape from her), and to be kept for more than two years in prison, during which time his brothers, prompted by their mother, used all means, even the most infamous, to seduce him from religion.

At last the Dominicans' influence with the Pope induced the latter to move the Emperor Frederick to order his release, when St. Thomas was at once hurried back to Naples by the delighted members of his order. He was afterwards sent to Rome, then to Paris, and thence to Cologne. At Cologne his studies were continued under the celebrated Albertus Magnus, with whom, in 1245, he was sent by the Dominican Chapter once more to Paris for study, under his direction, at the University. In 1248, when he had completed his three years' curriculum at Paris, St. Thomas was appointed, before he was twenty-three years of age, second professor and "magister studentium," under Albertus, as regent, at the new Dominican school (on the model of that at Paris), which was established by the Dominicans in that year at Cologne. There he achieved in the schools a great reputation as a teacher, though he by no means confined himself to such work. He preached and wrote; his writings, even at that early age, were remarkable productions and gave promise of the depth and ability which mark

his later productions. His sermons also at that time enabled him to attract large congregations into the Dominican church. In 1248 he was directed to take his degree at Paris; and though his modesty and dislike of honour and distinction made the proposal distasteful to him, he set out and begged his way thither; but it was not until October 23rd, 1257, that he took his degree. The interval was filled by such labours in writing, lecturing, and preaching, as to enable him by the time he became a doctor to exercise an influence over the men and ideas of his time which we at this time can scarcely realise. So much was this the case that Louis IX. insisted upon St. Thomas becoming a member of his Council of State, and referred every question that came up for deliberation to him the night before, that he might reflect on it in solitude. At this time he was only thirty-two years of age. In 1259 he was appointed, by the Dominican Chapter at Valenciennes, a member of a Commission, in company with Albertus Magnus and Pierre de Tarantaise, to establish order and uniformity in all schools of the Dominicans. In 1261 the Pope, Urban IV., immediately upon his election to the Pontifical throne, sent for St. Thomas to aid him in his project for uniting into one the Eastern and Western Churches. St. Thomas in that same year came to Rome, and was at once appointed by the General of his Order to a chair of theology in the Dominican College in that city, where he obtained a like reputation to that which he had secured already at Paris and Cologne. Pope Urban being anxious to reward his services offered him, first the Patriarchate of Jerusalem, and then a Cardinal's hat, but he refused both. After lecturing, at the request of the Pope, with great success at Viterbo, Orvieto, Perugia, and Fondi, he was sent, in 1263, as "Definitor," in the name of the Roman Province, to the Dominican Chapter held in London. Two years later Clement IV., who succeeded Urban as Pope, appointed him, by bull, to the archbishopric of Naples, conferring on him at the same time the revenues of the convent of St. Peter ad Aram. But this appointment he also declined. In 1269 he was summoned to Paris—his last visit—to act as "Definitor" of the Roman Province at the General Chapter of his Order, and he remained there until 1271, when his superiors recalled him to Bologna. In 1272, after visiting Rome on the way, he went to Naples to lecture at the University. His reception in that city was an ovation. All classes came out to welcome him, while the King, Charles I., as a mark of royal favour bestowed on him a pension. He remained at Naples until he was summoned, in 1274, by Pope Gregory X., by special bull, to attend the Second Council of Lyons, but whilst on the journey thither he was called by his rest. His death took place in the Benedictine Abbey of Fossanova in the diocese of Terracina, on the 7th of March 1274, being barely forty-eight years of age.

St. Thomas was a most voluminous writer, his principal work being the celebrated *Summa Theologiae*, which, although never completed, was accepted as such an authority as to be placed on a table in the council-chamber at the Council of Trent alongside of the Holy

Scriptures and the Decrees of the Popes. But it is outside the province of this work to enlarge on his prose works. Though not a prolific writer of hymns, St. Thomas has contributed to the long list of Latin hymns some which have been in use in the services of the Church of Rome from his day to this. They are upon the subject of the Lord's Supper. The best known are:—

*Pange lingua gloriosi Corporis Mysterium; Adora te devote latens Deitas; Sacris sollemnibus juncta sint gaudia; Lauda Dion Salvatorem; and Verbum supernum prodiens.* The 1st, 3rd, and 5th of these are found in the *Rom. Brev.*, the 2nd, 4th, and 5th in Newman's *Hymns Ecclesiae*; the 4th in the *Rom. Missal*; all of them appear in *Daniel*; the 2nd and 4th in *Mone*; and the 2nd, 4th, and 5th in *Nödingfeld*. Various other hymns have been attributed to St. Thomas, but in error, as:—*O ceca victoribus*, (p. 228, l.); and the *Ut jucundus cervus undas* (q.v.). See also *Mone*, No. 129, and ii. p. 267.

Of these hymns numerous translations have been made from time to time, and amongst the translators are found Caswall, Neale, Woodford, Morgan, and others. Each of these hymns is annotated in this work under its original first line. [D. S. W.]

Thomas of Kempen, commonly known as Thomas à Kempis, was b. at Kempen, about fifteen miles north-west of Düsseldorf, in 1379 or 1380. His family name was Hammerken. His father was a peasant, whilst his mother kept a dame's school for the younger children of Kempen. When about twelve years old he became an inmate of the poor-scholars' house which was connected with a "Brother-House" of the Brethren of the Common Life at Deventer, where he was known as Thomas from Kempen, and hence his well-known name. There he remained for six years, and then, in 1398, he was received into the Brotherhood. A year later he entered the new religious house at Mount St. Agnes, near Zwolle. After due preparation he took the vows in 1407, was priested in 1413, became Subprior in 1425, and d. according to some authorities on July 26 and others on Aug. 8, 1471. Much of his time was occupied in copying *Missals*, *Breviaries*, and other devotional and religious works. His original writings included a chronicle of the monastery of St. Agnes, several biographies, tracts and hymns, and, but not without some doubt as to his authorship (for a résumé of the controversy see *Enc. Brit.*, 9th ed.) the immortal *Imitatio Christi*, which has been translated into more languages than any other book, the Bible alone excepted. His collected works have been repeatedly published, the best editions being Nürnberg, 1494, Antwerp in 1607 (*Thomas Malleoli à Kempis . . . Opera omnia*), and Paris in 1649. An exhaustive work on St. Thomas is *Thomas à Kempis and the Brothers of the Common Life*, by S. W. Kettlewell, in 2 vols., Lond., 1882. In this work the following of his hymns are fr. by the Rev. S. J. Stone:—

- i. From his *Vita Boni Monachi*, ii. :—
  1. *Vitam Jesu Christi. Imitation of Christ.* Be the life of Christ thy Saviour.
  2. *Apprehende arma. Christian Armour.* Take thy weapons, take thy shield.
  3. *Sustine dolores. Resignation.* Bear thy sorrows with Laurenceus.
- ii. From his *Cantica Spiritualla* :—
  4. *O dulcissimus Jesu. Jesus the most Dear.* O [Christ] Christ Jesus, closest, dearest.

6. O Vera summa Trinitas. *Holy Trinity*. Most true, most High, O Trinity.

8. Adversa mundi tolera. *Resignation*. Bear the troubles of thy life (p. 22, l.).

7. O quædam quatuor lætitia (p. 245, ll.). *Eternal Life*. O joy the purest, noblest.

Of these *trs.* Mr. Stone has repeated Nos. 5, 6, and 7 in his *Hymns*, 1886, and No. 4 in a rewritten form as "Jesus, to my heart most precious," in the same. [See also *Index of Authors and Translators*.] Pastor O. A. Spitzzen has recently published from a ms. circa 1480, ten additional hymns by Thomas, in his "Nalezing op mijn Thomas à Kempis," Utrecht, 1881. Six of these had previously been printed anonymously by Mone. The best known are "Jerusalem gloriosa" (p. 278, ll.), and "Nec quisquam oculis vidit" (p. 299, l.). We may add that Thomas's hymn-writing is not regarded as being of the highest standard, and that the modern use of his hymns in any form is very limited. [J. J.]

Thompson, Alexander Ramsay, D.D., a minister of the American Reformed Dutch Church, was b. at New York, Oct. 22, 1812, and graduated at the New York University, 1842, and the Princeton Seminary, 1845. He was Reformed Dutch Pastor at various places, including East Brooklyn, St. Paul's (R. P. D.), New York City, North Reformed Church, Brooklyn (1874), and others. Dr. Thompson was joint editor of the Reformed Dutch *Hys. of the Church*, N. Y., 1869, and the *Hys. of Prayer and Praise*, 1871. He has contributed original hymns and *trs.* from the Latin to these collections, to Schaff's *Christ in Song*, 1869, and to the *Sunday School Times*, Philadelphia, 1883, &c. His *trs.* will be found in the *Index of Authors and Translators*. In addition two original hymns:—

1. O Thou whose faded and fading eye. *Good Friday*.

2. Wayfarers in the wilderness. *Life's Pilgrimage*. are in the *Hys. of the Church*, 1869, with the signature "A. R. T." [F. M. B.]

Thompson, Henry John, M.A., s. of John Northon Thompson, was b. at Kingclore, Hants, 1830; was Tynney Exhibitioner Queen's College, Oxford, 1850; and graduated B.A. in 1838, M.A. in 1856. On taking Holy Orders, he became curate of St. Mary's, Warwick. In 1859 he was instituted to the vicarage of Dodford, near Weedon, Northants. In 1878 he became chaplain to the R.A. garrison at Weedon, and in 1879 was appointed rural dean of Weedon. Mr. Thompson has written, "Christ, we come before Thee" (*Holy Matrimony*), to be sung at the commencement of the office of Holy Matrimony. It was 1st printed, with music by the Rev. T. R. Matthews, by Novello & Co.; and again, together with the same music, in the S. P. C. K. *Church Hymns*, 1871, No. 238, in 4 double st. of 8 l. Mr. Thompson has also written a few hymns for "Harvest," "Confirmation," and other occasions, and some carols. These, with other poetical pieces, were pub. in his *Hymns and other Verses*, and form a pleasing volume. He d. Dec. 12, 1887. [J. J.]

Thompson, Jemima. [*Like, Jemima.*]

Thou art coming, O my Saviour. *Frances R. Havergal*. [*Advent*.] Written at

Winterdyne, Nov. 16, 1873. 1st printed in the *Rock* newspaper, 1873, and then as one of Parlans's leaflets, 1874; her *Under the Surface*, 1874; and *Life Mosaic*, 1879. It is one of the most popular of Miss Havergal's hymns. Sometimes it is divided, when Pt. ii. begins with "Thou art coming; at Thy Table." Miss Havergal's tune *St. Paul* was written to this hymn; but she preferred to hear it sung to Dr. Monk's tune *Advent*, as in *H. A. & M.* [HAV. MSS.] [J. J.]

Thou art gone to the grave! but we will not deplore thee. *Bp. R. Heber*. [*Death and Burial*.] Was written in December, 1818, on the death of his daughter, aged six months. (*Memoirs*, vol. i. p. 561.) So far as is at present known its earliest publication was in the Rev. Carus Wilson's *Friendly Visitor*, for August, 1824. It is also found, with variations, in st. iii. in a vol. of *Sacred Poetry*, Edin.: W. Oliphant, n.d. In 1827, the text, as in the *Friendly Visitor*, was included in Bp. Heber's posthumous *Hymns*, p. 150. It is rendered into Latin by R. Bingham in his *Hymn. Christ Latina*, 1871, as "Mortuus inter resides, et absens." [J. J.]

Thou art [hast] gone up on high, To mansions, &c. *Emma Tuke, née Leslie*. [*Ascension*.] Written in 1851, and contributed anonymously to the S. P. C. K. *Hymns for Public Worship*, 1852, No. 61, in 3 st. of 4 l.; and again in later editions of the same collection. Its use is very extensive in most English-speaking countries. The text is seldom altered, a marked instance to the contrary, however, being the *Hymnary*, 1872. In *H. A. & M.*, 1861, st. i. l. 2, reads "To realms"; but in the 1875 ed. the original reading "To mansions" is restored.

In 1871, Mrs. Tuke slightly altered the text for the Rev. R. Judd's *S. S. Liturgy & H. Bk.*, No. 62 (Halifax), and wrote at the same time the following additional verse, which is given in Judd's collection as the first:—

"Thou hast gone up on high!  
Triumphant o'er the grave,  
And captive led captivity,  
Thy ransomst ones to save.  
Thou hast gone up on high!  
Oh! help us to ascend,  
And thro' with Thee continually,  
In heart and spirit blend."

This stanza is practically unknown to compilers, and is not in general use. [J. J.]

Thou biddest, Lord, Thy sons be bold. *T. H. Gill*. [*Liberty of the Children of God*.] The second hymn written by the author, composed in 1845, and 1st pub. in *G. Dawson's Ps. & Hys.*, 1846, No. 115, in 9 st. of 4 l. In 1853 it was included in *Hedge & Huntington's Hys. for the Ch. of Christ*, Boston, U.S.A., No. 507, with the omission of st. ii., viii., and was thus introduced to the American collections. It was revised for the author's *Golden Chain*, &c., 1869, and included as No. 132 in 4 st. of 8 l., with the heading "The glorious Liberty of the Children of God." In *Dale's English H. Bk.*, 1874, No. 633, st. ii. of the 1869 text is omitted. The American *Hys. of the Spirit*, Boston, 1864, contains two cents from this hymn, (1) "We stand unto our God, how near!" and (2) "Thou biddest, Lord, Thy sons be bold." [J. J.]



**Thou boundless Source of every good.** [*Divine Guidance desired.*] This hymn is a cento, and as such it appeared in T. Cotterill's *Sel. of Ps. & Hys.*, 1st ed. 1810, in 6 st. of 4 l., and headed "For the right improvement of the dispensations of Providence." It was repeated in Cotterill's *Sel.*, 1819 and 1820; Bickersteth's *Christian Psalms*, 1833; and again in a great many modern hymn-books, including the S. F. C. K. *Ps. & Hys. &c.* It is sometimes abbreviated to 4 st. Of the original cento st. ii., iii., iv., vi. are from O. Heginbotham's (p. 206, l.) "Father of mercies, God of love," which was No. 9 of his *Hymns, &c.*, Sudbury, 1794, but in an altered form; and st. i. and v. are probably by T. Cotterill. [J. J.]

**Thou child of man, fall down.** H. Alford. [*Adult Baptism.*] 1st pub. in G. Stevenson de M. Rutherford's *Lays of the Sanctuary, and Other Poems*, 1859, p. 7, in 8 st. of 4 l., and headed "Lines for an Adult Baptism." In 1868 it was included by the author in the revised ed. of his *Poetical Works*, p. 256, with the simple heading "1846," the date of its composition, and probably of a special Baptism for which it seems to have been composed. In *Kennedy* 1863, No. 771, "Servant of God, go forth," is composed of st. iv.-viii. It is a hymn of some merit, and might be divided with ease into two parts; the first to be sung before, and the second after, the administration of the Holy Rite. [J. J.]

**Thou dear [great] Redeemer, dying Lamb.** J. Cennick. [*The Holy Name Jesus.*] Pub. in his *Sacred Hymns, &c.*, Pt. iii., 1743-44, p. 148. It was included in the 1875 ed. of the *Wes. H. Bk.* as "Thou great Redeemer, dying Lamb." In the *English Moravian H. Bk.*, 1826, it is given in 8 st., and begins with the original first line. [J. J.]

**Thou didst leave Thy throne and Thy Kingly crown.** Emily E. S. Elliott. [*Christmas.*] 1st privately printed, 1864, for the use of the choir and schools of St. Mark's Church, Brighton, and first pub. by the authoress in the *Church Missionary Juvenile Instructor*, 1870, p. 188; and again in her *Chimes for Daily Service*, 1880, p. 99, in 5 st. of 6 l. It was repeated in Wilson's *Service of Praise*, 1865; Allon's *Children's Worship*, 1878; Mrs. Brock's *Children's H. Bk.*, 1881; *Church Praise*, 1883, &c., and is given in full, and almost in the 1880 text as No. 874 in the *Scottish Free Church H. Bk.*, 1882. [J. M.]

**Thou glorious Sun of Righteousness.** Charlotte Elliott. [*Sunday Morning.*] This hymn is in C. U. in two forms, and both are by Miss Elliott. The first form is in 3 st. of 4 l., beginning as above, and appeared in the "Third Thousand" of H. V. Elliott's *Ps. & Hys.*, 1839, No. 291. This text is repeated in the *Leeds H. Bk.*, 1858, and others. The second form is that given in Miss Elliott's *Morning and Evening Hys. for a Week*, 1839, p. 3, in 11 st. of 4 l. Of this form of the text st. i., ii. and xi. are the preceding hymn, the remaining stanzas being new. This form is repeated, sometimes abbreviated, in Brown-Borthwick's *Select Hys.*, &c., 1871; the S. F. C. K. *Church Hys.*, 1871; Snepp's *Songs of*

*Grace and Glory*, 1872; Thring's *Coll.*, 1882, and others. [J. J.]

**Thou God art a consuming fire.** J. Montgomery. [*Prayer.*] Written in 1818, and first printed on a broadsheet with Montgomery's "Prayer is the soul's sincere desire," and "What shall we ask of God in prayer?" for use in the Nonconformist Sunday schools in Sheffield. It was included in Cotterill's *Sel.*, 1819, No. 279, in 4 st. of 8 l.; in Montgomery's *Christian Psalmist*, 1825, No. 481, with alterations, and in 8 st. of 4 l.; and again in his *Original Hymns*, 1853, No. 68, without further alteration. This last is the text usually given in the hymnals. [J. J.]

**Thou God of glorious majesty.** C. Wesley. [*Death and Judgment.*] 1st pub. in *Hymns and Sacred Poems*, 1749, vol. i., in 6 st. of 6 l., and entitled "An Hymn for Seriousness" (*P. Works*, 1868-72, vol. iv. p. 310). In 1780 it was included in the *Wes. H. Bk.*, as No. 58, and from thence has passed into many collections. The hymnals of the Church of England however received their text from M. Medan, who included the hymn in his *Ps. & Hymns*, 1760, and appended to the lines:—

"Give me to feel their solemn weight,  
And tremble on the brink of fate  
And walk to Righteousness,"

and a long note, thus introduced:—

"I am glad of an Opportunity to retrace this significant Word [Fate] out of the Hands of the Infidels, who use it together with Luck, Fortune, Chance, Destiny, to promote their favourite Scheme, of excluding the particular Providence of the Wise Disposer of all Events from the Government of the Affairs of Man."

He then proceeds to justify the use of the word by first giving its derivation from the Latin, *Fatum*, and then quoting classical authorities for its use in the same sense as that in which it is used by Wesley. *Fate* is that which God has spoken concerning man. In this verse of the hymn that word is, "Dust thou art and unto dust shalt thou return." Hence its truth.

Concerning the second stanza, "Lo! on a narrow neck of land," much controversy has arisen as to whether or not it was written "on a narrow neck of land" at the Land's End, Cornwall. Mr. T. Jackson, in his *Life of C. Wesley*, asserts that there is no proof of its having been written under these circumstances; and Dr. Osborn, the learned editor of the *Poetical Works of J. & C. Wesley*, is silent on the subject. Failing to find elsewhere any evidence of value in favour of the common belief, we must join the above authorities in pronouncing against it.

The literary merits of this hymn won the praise of Montgomery:—

"'Thou God of glorious majesty!' is a sublime contemplation in another vein; solemn, collected, unimpassioned thought, but thought occupied with that which is of everlasting import to a dying man, standing on the lapse of a moment between 'two eternities.'" *Christian Psalmist*. Introductory Essay.

An abbreviated form of this hymn is found in a few collections including Major's *Book of Praise, &c.*, No. 65. It is composed of st. iii.-vi., beginning "O God, mine inmost soul convert." The same stanza, considerably altered, are given as "O God, Thy saving grace impart," in *Kennedy*, 1863. [J. J.]

Thou knowest, Lord, that they. *J. Anstice. [In Temptation.]* First privately printed in *Hys. by the Rev. Joseph Anstice, M.A., Lond.*: 1836, and afterwards pub. in *The Child's Christian Year*, 1841, in 5 st. of 6 l., and appointed for the 19th S. after Trinity. In 1863 Dr. Kennedy gave in his *Hymns, Christ*, an altered version, beginning "Help, Lord, Thou know'st that they," in 4 st., the fourth stanza being omitted. [J. J.]

Thou, Lord, delights Thy saints to own. *J. Allen. [Holy Baptism.]* This imperfect line is the opening of a hymn out of which a fairly good lyric has been made. The original, by J. Allen, appeared in *A Collection of Hymns for the use of those that seek, and those that have Redemption in the Blood of Christ*. Kendal: Printed by Thomas Ashburner, MDCCCLVII, No. 114, as follows:—

- "At Baptism.
- "1. Thou, Lord, delights Thy saints to own  
In Thy appointed ways;  
This ordinance with blessings crown,  
And tokens of Thy grace.
  - "2. Jointly we raise our hearts to Thee,  
Thy powerful Spirit's breathe;  
And let this little infant be  
Baptiz'd into Thy death.
  - "3. O let Thy uncton on Aton rest,  
With grace his heart bedew;  
And write within his tender breast  
Thy name and nature too.
  - "4. If Thou shouldst quickly end his race  
His place with Thee prepare;  
Or if Thou lengthen out his days,  
Continue still Thy care.
  - "5. Thy faithful soldier may he prove,  
Beginn with truth divine;  
A sharer of Thy dying love,  
A follower of Thine."

In 1782 Thomas Beck included it in an altered form in his *Hymns Calculated for the Purposes of Public, Social, and Private Worship, &c.*, Rochester, 1782, as No. 105, thus:—

- "Dedicating the Child to God in Baptism.
- "1. Thou, Lord, art pleas'd Thy saints to own,  
And wilt their children bless;  
This ordinance now with mercy crown,  
And tokens of Thy grace.
  - "2. Jesus, we raise our souls to Thee  
[And, as in orig. above.]
  - "3. O let Thy uncton on Aton rest,  
Thy grace his soul bedew;  
[And, as in orig. above.]
  - "4. [As above with l. 1 "race" to "days;" and  
l. 2, "days" to "race"]
  - "5. [As above with l. 2 "Beginn" to "Giv'd;"  
and l. 3 "sharer of" to "sharer in."] "
  - "6. A new stanza, being:—  
"Plant us into His death,  
That we His life may prove;  
Partakers of His cross beneath,  
And of His crown above."

from *Hys. on The Lord's Supper*, by J. and C. Wesley, 1745, No. cxviii. 4, rewritten in c.m. as:—

- "Lord, plant us all into Thy death,  
That we Thy life may prove;  
Partakers of Thy cross beneath,  
And of Thy crown above."

In 1833, this cento took the form in which it is known in modern hymn-books, appearing in Bickersteth's *Christian Psalmody*, No. 351, as "Jesus, we lift our souls to Thee," in 5 st., beginning with the second stanza altered, by Allen, and concluding with the stanza, also altered as above, by Wesley. In the *Irish Church Hymnal*, st. 4, as in Bickersteth, is omitted. The cento should therefore be subscribed "*J. Allen, C. Wesley, T. Beck, and B. Bickersteth.*" [W. T. B.]

Thou, Lord, through every changing scene. *P. Doddridge. [God, the Dwelling-place of His People.]* This is No. 21 in the D. msa., in 6 st. of 4 l.: is headed "God the Dwelling-place of His people thro' all generations," from Pa. xc. 1, and dated May 30, 1736. It was given in J. Orton's posthumous ed. of Doddridge's *Hymns, &c.*, 1755, No. 51; and again with slight differences in J. D. Humphreys's ed. of the same, 1839. It has passed into several modern hymnals. [J. J.]

Thou that art the Father's Word. *H. Alford. [Christmas, or the Epiphany.]* This is No. 18 in Dean Alford's *Psalms and Hymns*, 1844; and No. 32 in his *Year of Praise*, 1867, in 4 st. of 6 l. and the refrain, "Hail, Lord Jesus." In the Irvingite *Hys. for the use of the Churches*, 1864, No. 21, begins "Songs of glory fill the sky," and is signed in the Index "J. E. L." (i.e. Jane E. Leeson). In the 1871 ed. of that collection it is repeated as No. 121, and in the Index is set forth as by "Dean Alford (altered)." It is really a cento in 8 st. of 8 l. and a refrain, of which ll. 3 and 7 of st. i., the whole of st. ii. and the refrain, are from Dean Alford's hymn. [J. J.]

Thou thrice denied, yet thrice beloved. *J. Keble. [St. Peter.]* Written May 15, 1825, and 1st pub. in his *Christian Year*, 1827, in 18 st. of 4 l. A cento beginning with an alteration of st. i. to "Lord, thrice denied yet thrice beloved," is sometimes found in modern hymn-books. [J. J.]

Thou Who art enthroned above. *G. Sandys [Pa. xcii.]* Pub. in his *Paraphrases upon the Psalmes of David*, 1636; again in his *Paraphrases upon the Divine Poems* (with which the *Psalmes* were incorporated), 1638; and again in later eds. of the same. It is in 46 lines. In Bickersteth's *Christian Psalmody*, 1833, 24 lines, beginning with the first, were given as No. 297. This cento was repeated in the *Leeds H. Bk.*, 1853; the *New Cong. H. Bk.*, 1859, and others. Another cento is in the revised ed. of the *Wes. H. Bk.*, 1875. It consists of 18 lines from the original paraphrase, and begins with the first line. [J. J.]

Thou Who didst for Peter's faith. *Ann Gilbert, née Taylor. [The Divine Guide.]* Pub. in Collyer's *Coll.*, 1812, Nos. 893 and 894, in two parts. Pt. i. in 8 st. of 6 l., entitled "Divine Guidance in the Changes of Life"; and Pt. ii., "When the vale of death appears," in 4 st. of 6 l., entitled "Divine support in Death," and each signed "A." Both parts are in C.U. [J. J.]

Thou Who didst on Calvary bleed. *J. D. Burns. [Lent.]* Appeared in his work of hymns and prayers, *The Evening Hymn*, 1857, No. 16, in 6 st. of 6 l., and headed "Out of the depths." Orig. text in *Hy. Comp.*, 1876, with "There deliverance," &c., for "Their deliverance," &c., in st. iv. l. 2. [J. J.]

Thou Who dost my life prolong. *J. Passcott. [Morning.]* Pub. in his *Hymns, &c.*, 1782, No. 51, in 14 st. of 4 l., and headed, "A Morning Hymn." In a few American hymn-books, including Hatfield's *Church H. Bk.*, 1872, it is abbreviated to 5 st. [J. J.]

Though all men's eloquence adorned.

**T. Randall.** [*Love.*] First appeared as No. 11 in the *Draft Scottish Translations and Paraphrases*, 1745, as a version of 1 Cor. xiii, in 14 st. of 4 lines. In the *Draft* of 1781, No. 49, slightly altered, and beginning "Though perfect eloquence adorn'd." Thence with st. iv. and st. iii. l. 2, rewritten in the public worship ed. issued in that year by the Church of Scotland and still in use. In the markings by the eldest daughter of *W. Cameron* (p. 206, U.), the original is ascribed to *T. Randall*, and the alterations in 1781 to *W. Cameron*. In the *Eng. Presb. Pa. & Hymns*, 1867, the text of 1781 was included as Nos. 281-283, No. 282 beginning "Love suffers long, love envies not" (st. v.), and No. 283 beginning with st. x., "Here all our gifts imperfect are." It is also found in the following forms:—

1. *Though every grace my speech adorn'd*, beginning with st. i. altered in the *Springfield Coll.*, 1836, No. 247 (American).
2. *Love still shall hold an endless reign*, st. ix., x., xii.-xiv. in *Hocison's Hymns*, 1850, No. 151.
3. *This Love shall hold an endless reign*, st. ix., x., xiii., xiv. in *Twickenham Chapel Coll.*, 1845, p. 64.
4. *Faith, hope, and love, now dwell on earth*, st. xiii., xiv. in *Montgomery's Christian Psalms*, 1825, No. 104, and in America in *Adams & Chapin's Coll.*, 1846, No. 327. (Compare *Watts's Hymns*, Bk. I., Nos. 133, 134.) [J. M.]

Though holy, holy, holy, Lord. **J. Montgomery.** [*Holy Trinity.*] This appeared in *Bickersteth's Christian Psalms*, 1833, No. 12, in 7 st. of 4 l., and based on *Isaiah vi. 3*. It is given in a few modern hymn-books in G. Britain and America, but is not found in *Montgomery's Original Hys.*, 1853. [J. J.]

Though troubles assail, And dangers affright. **J. Newton.** [*Security in God.*] Written in February, 1775, for the service at the Great House at Olney (*Bull's Life of Newton*, 1868, p. 205), and first pub. in the *Goepel Magazine*, Jan. 1777, p. 42, in 8 st. of 8 l., and headed "Jehovah-Jireh, i.e. The Lord will provide, Gen. xxii. 14." It was included in the *Olney Hymns*, 1779, Bk. i., No. 7, with the title "The Lord will provide." It is usually given in an abbreviated form. [J. J.]

Thought on thought in solemn train. **E. Cansell.** [*Man Perfect, Fallen, Redeemed.*] This poem of 222 lines appeared in his *Masque of Mary*, &c., 1858, p. 232, as "Musing in a solemn train," in 7 parts as follow:—i. Nature in Paradise; ii. Nature Fallen; iii. Nature Comforted; iv. Nature Redeemed; v. Nature Warned; vi. Nature Restored; vii. Nature Glorified. In his *Hys. and Poems*, 1873, p. 253, it was repeated in full with the same divisions, and the general heading "Human Nature before and since the fall." In the *Hymnary*, 1872, two centos were given from it as (1) "Hail, O Thou of grace divine"; (2) "If thou wouldst life attain." The latter of these has been repeated elsewhere. [J. J.]

Thousands, O Lord of hosts, this day. **J. Montgomery.** [*During Sickness.*] Pub. in *Bickersteth's Christian Psalms*, 1833, No. 182, in 8 st. of 4 l., and again in the *Weston H. Bk.*, compiled by the Misses Harrison of Sheffield, 1834, No. 198. It was republished in *Montgomery's Poet's Port-*

*folio*, 1835, p. 255, with the title "The Prisoner of the Lord." A Sabbath Hymn for a Sick Chamber; and the addition of two stanzas ("I, of such fellowship bereft," and "O make Thy face on me to shine"). This text was repeated in his *Original Hymns*, 1853, No. 183. It is in C. U. in Great Britain and America usually in an abbreviated form; and also as follows:—

1. *Many, O Lord, my God, to-day*. In *T. Darling's Hys. for the Church of England*, 1874-87.
2. *Thousands, O Lord, of souls this day*. In the *American Unitarian Hys. of the Spirit*, Boston, 1864, in 3 st.
3. *The dew lies thick upon the ground*. In the *American Church Postorals*, 1864, st. vi.-viii. [J. J.]

Three in One, and One in three. **G. Rorison.** [*Holy Trinity.*] The ms. of this hymn was sent in 1849, with seven others, to *E. Campbell* for insertion in his *St. Andrew's Hymnal*, but they were not included therein, although the mss. were retained and now form part of the c. mss. The heading of this special ms. is "Trinity Sunday, An imitation and combination from the *Roman Breviary* 'Tu Trinitatis Unitas,' and 'Jam sol recedit igneus.'" The hymn was first pub. in *Dr. Rorison's Hys. and Anthems*, 1851 (Preface dated "All Saints Day, 1850"), p. 97, as follows:—

- "Three in One and One in Three!  
Ruler of the earth and sea!  
Hear us while we lift to Thee  
Holy chant and psalm.
- "Light of lights! with morning-shine  
Lift on us Thy light divine!  
And let charity benign  
Breathe on us her balm.
- "Light of lights! when falls the even  
Let it sink on sin forgiven:  
Fold us in the peace of heaven;  
Shed a vesper calm.
- "Three in One, and One in Three!  
Darkling here we worship Thee:  
With the Saluts hereafter we  
Hope to hear the palm."

In *Murray's Hymnal*, 1852, it was repeated with "Dimly here," &c., for "Darkling here," &c., in st. iv., l. 2. This text was given in *H. A. & M.*, 1861, with the additional change of "Shed a vesper calm," "to shed a holy calm." Other, but slight, alterations have been introduced in modern hymn-books, including:—

1. *Ever blessed Trinity*. In the 1880 *Appendix to the Rep. Ps. & Hys.*
2. *Holy Godhead, One in Three*. In the *Roman Catholic Hys. for the Year 1867*.
3. *Lord of love! as deep and free*. In *J. Hunter's Hys. of Paul and His Epistles*, Glasgow, 1869.

It must be noted that most editors of hymnals have misquoted st. ii. by printing the compound substantive "morning-shine" as two words, followed by a semicolon, an oversight which destroys the whole point and meaning of the stanza, and goes far towards spoiling the entire hymn. The text, usually as in *H. A. & M.*, is in extensive use in G. Britain and America. The *H. A. & M.* text is also tr. into Latin by *G. S. Hodges*, and is given in his *County Palatine*, 1876, as, "Una Trina Deitas." [J. J.]

**Threlfall, Jeannette.** This sweet singer of hymns and other sacred poems, was born in the town of Blackburn, Lancashire, on 24th March, 1821. She was the daughter of *Henry Threlfall*, wine merchant, and

Catherine Eccles, the latter a somewhat noticeable local family, who disapproved of the marriage. She was early left an orphan, and became the "beloved inmate" (as a memorial-card bears) of the households successively of her uncle and aunt Bannister and Mary Jane Eccles, at Park Place, Blackburu, and Golden Hill, Leyland; and later of their daughter, the late Sarah Alice Aston, and her husband, of Dean's Yard, Westminster. Latterly she met with a sad accident that lamed and mutilated her for life, and a second rendered her a helpless invalid. She bore her long slow sufferings brightly, and to the end retained a gentle, loving, sympathetic heart, and always a pleasant word and smile, forgetful of herself. Throughout she was a great reader, and at "idle moments" threw off with ease her sacred poems and hymns. These were sent anonymously to various periodicals. They were first collected and issued in a small volume, entitled *Woodserrel; or, Leaves from a Retired Home*. By J. T. Lond.: J. Nisbet, 1856.\* There are thirty-five poems in all. They do not appear to have won any notice except among friends. Years later she selected 15 pieces from *Woodserrel* and added 55 others, and pub. them as *Sunshine and Shadow. Poems by Jeannette Threlfall. With Introduction by the Lord Bishop of Lincoln* [Wordsworth]. Lond.: (Hunt), 1878. A 3rd ed. (1880) is entitled *New Edition. With In Memoriam from the Sermons of the Dean of Westminster and Canon Farrar*. The two memorial tributes are very tender and sweet. A few words from each will be acceptable. Dean Stanley, amongst other things finely put, says:—

"If I may speak of one who has been taken from these precincts within the last week: when a life, bright and lovely in itself, is suddenly darkened by some terrible accident; when it has been changed from the enjoyment of everything to the enjoyment of nothing; when year by year, and week by week, the suffering, the weakness, have increased; and when yet, in spite of this, the patient sufferer has become the centre of the household, the adviser and counsellor of each; when there has been a constant stream of cheerfulness under the severest pain; when there has been a flow of gratitude for any act of kindness, however slight; when we recall the eager hope of such an one, that progress and improvement, not stagnation or repose, will be the destiny of the newly-awakened soul; then, when the end has come, we feel more than ever that the future is greater than the present."

So Canon Farrar:—

"A few days ago there passed away a resident of this parish, a member of this congregation, whose name many of the poor well know; who was their friend and their benefactor; who had the liberal hand and the large heart; who helped the charities of this parish with a spontaneous generosity which is extremely rare; whose purse was ever open, unasked, to every good work of which she heard; whose delicate mind was alive with Christian sympathy; who had pre-eminently

"The faith, through constant watching wise,  
And the heart at leisure from itself,  
To soothe and sympathise."

Ep. Wordsworth praises her poems, and observes:—

"It is an occasion for great thankfulness to be able to point to poems, such as many of those in the present volume, in which considerable mental powers and graces of composition are blended with pure religious feeling, and hallowed by sound doctrine and fervent devotion."

\* The title *Woodserrel* was chosen from his name in Italian "Allerida," and because Fra Angelico puts it, with daisies, at foot of the Cross in one of his most lovely paintings.

The sacred poems are not very well wrought, nor at all noticeable in thought or sentiment. But all through one feels that a sweet spirit utters itself. She d. on 30th November, 1880, and was interred at Highgate Cemetery, 4th Dec., 1880. [A. B. G.]

Of Miss Threlfall's hymns those in C. U. include:—

1. Hosanna! loud hosanna, The little children sang. *Palm Sunday*.
2. I think of Thee, O Saviour. *Good Friday*.
3. Lo, to us a child is born. *Christmas*.
4. Thou didst us seek Thine early. *Early Picty*.
5. We praise Thee in the morning. *Morning*.
6. When from Egypt's house of bondage. *Children as Pilgrims*.

These hymns are all taken from Miss Threlfall's *Sunshine and Shadow*, 1878. No. 2 was written during a dangerous illness, at her dictation, by a friend. No. 1 is the most widely used of her compositions. [J. J.]

Thresher, Mrs. J. B., a *som de plume* of Mrs. Van Alstyne, q. v.

Thrice happy saints who dwell above. *S. Browne*. [Sunday.] Appeared in his *Hym. and Spiritual Songs*, 1720, No. 122, in 10 st. of 4 l., and headed, "Lord's Day." In its full form it is not in C. U. In Bickersteth's *Christian Psalmody*, 1833, st. iv., v., vii., viii. were given as No. 293 as "Frequent the day of God returns." This cento has been repeated in a large number of hymnals in G. Britain and America. [J. J.]

Thrice happy souls, who born from heaven. *F. Doddridge*. [Walking with God.] This is No. 87 in the D. mss. in 8 st. of 4 l., headed, "Of spending the day with God," from Prov. xxiii. 17, and dated "March 27, 1737." In J. Orton's posthumous ed. of Doddridge's *Hymns, &c.*, 1755, No. 79, it was given with several changes in the text, and with the heading altered to "Walking with God; or, being in His fear all the day long." Proverbs xxiii. 17; and again in J. D. Humphreys's ed. of the same, 1839, No. 93. This text again differs from both the above. That however in C. U. is from Orton. In the *Bap. Ps. & Hys.*, 1858, No. 443, st. v., vi., iv. and iii., are given as, "Lord, we must labour, we must care." Both this and the text as in Orton are in several collections. [J. J.]

Thring, Edward, M.A., brother of Godfrey Thring, was b. at Alford, Somerset, on Nov. 29 1821, and educated at King's College, Cambridge; B.A. 1844. He won the Porson Prize in 1843, and was elected a Fellow of King's College in 1844. He became Head Master of Uppingham School in 1858, and retained the same to his death on October 22, 1887. He was the author of several important works for schools and colleges, of a volume of *Sermons* pub. in 1858, and two other vols. in 1886, and of *Borth Lyrics*, 1881. He was joint editor with Herr David of the *Hymn Book for the use of Uppingham and Sherborne Schools*, 1874, and to it he contributed some tra. from the German (see Index of Authors and Translators). Two of his original hymns are in Thring's Coll. (1) "A day of work is done" (*For the Sick*), and (2) "Death shut the gates of Paradise" (*Death*). His great success as the Head Master of a Public School has become a matter of history. [J. J.]

Thring, Godfrey, B.A., s. of the Rev. J. G. D. Thring, of Alford, Somerset, and brother of the Rev. E. Thring (see above), was b. at Alford, March 23, 1823, and educated at Shrewsbury School, and at Balliol College, Oxford, B.A. in 1845. On taking Holy Orders he was curate of Stratfield-Turgis, 1846-50; of Strathfieldsaye, 1850-53; and of other parishes to 1858, when he became rector of Alford-with-Hornblotton, Somerset. R.D. 1867-76. In 1876 he was preferred as prebend of East Harptree in Wells cathedral. Prebendary Thring's poetical works are:—*Hymns Congregational and Others*, 1866; *Hymns and Verses*, 1866; and *Hymns and Sacred Lyrics*, 1874. In 1880 he pub. *A Church of England Hymn-book Adapted to the Daily Services of the Church throughout the Year*; and in 1882, a revised and much improved edition of the same as *The Church of England Hymn Book, &c.* (for details concerning which see England, Hymns, Church of, p. 381, § vi.). A great many of Prebendary Thring's hymns are annotated under their respective first lines (see Index of Authors and Translators); the rest in C. U. include:—

1. Beneath the Church's hallowed shade. *Consecration of a Sacred Ground*. Written in 1870. This is one of four hymns set to music by Dr. Dykes, and first pub. by Novello & Co., 1873. It was also included (but without music) in the author's *Hys. & Sacred Lyrics*, 1874, p. 170, and in his *Coll.*, 1882.
2. Blessed Saviour, Thou hast taught us. *Quinquagesima*. Written in 1869, and first pub. in the author's *Hys. Congregational and Others*, 1866. It was republished in his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874; and his *Coll.*, 1882. It is based upon the Epistle for Quinquagesima.
3. Blot out our sins of old. *Lent*. Written in 1862, and first pub. in *Hys. Cong. and Others*, 1866; *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874; and his *Coll.*, 1882. It is in several collections in G. Britain and America, and has been specially set to music by H. H. Pierson (Novello & Co.), and in other hymnals.
4. Bowed down with sorrow, sin, and shame. *Lent*. Written in 1860, and first pub. in his *Coll.*, 1882, as a Processional during Lent. It is of more than usual merit.
5. Bulwark of a mighty nation. *Church Conference, &c.* Written in 1876, and first pub. with music by the Rev. S. M. Barworth (Novello), 1877, and by many others. In the author's *Coll.*, 1882.
6. Dead to life, yet leath to die. *Invitation to the Wozary*. Written in 1862, and first pub. in Morrell & How's *Fs. & Hys.*, 1864; and again in the author's *Hys. Cong. and Others*, 1866; and in his *Coll.*, 1882, and in other hymnals.
7. For mercy, Lord, I cry. *Lent*. Written in 1862, and first pub. in his *Hys. Cong. and Others*, 1866, and his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874.
8. From the eastern mountains. *Epiphany*. Written in 1873, and first pub. in his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874, and his *Coll.*, 1882. It is a Processional for Epiphany, and is found in several collections.
9. Gird we, soldiers, for the battle. *Purity*. Written for the White Cross Army, and pub. in the *Bath and Wells Diocesan Magazine*, July, 1864.
10. God the Father, God the Son, Holy Spirit, Three in One. *Litany for Close of Services*. Written in 1871, and first pub. in his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874; and in his *Coll.*, 1882, and in other hymnals.
11. Grant us, O our heavenly Father. *Growth in Grace desired*. Written in 1861, at the request of the Rev. Preb. W. Mitchell, Diocesan Inspector of Schools for Bath and Wells, to set forth the growth of religion through the ordinances of the Church, and first pub. in the author's *Coll.*, 1882.
12. Great Architect of worlds unknown. *Holy Trinity*. Written in 1872, and first pub. in his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874; and again in his *Coll.*, 1882.
13. Hail, sacred day of earthly rest. *Sunday*. Written in 1863, and first pub. in his *Hys. Cong. and Others*, 1866, in 13 st. of 4 l. Originally it was not intended for Public Worship; but from it st. l.-iii., vii., ix.-xi., and xiii. were adapted by the author and Ep. How for the R. P. C. K. Church *Hys.*, 1871, st. l., ll. 3, 4, reading:

"Hail! day of light, that bringest light  
And joy to me,"  
for the original which read:—  
"Hail! quiet spirit, bringing peace  
And joy to me."

Although the altered form is in the author's *Coll.*, 1882, the original is his authorised text for the future.

14. Hark! hear ye not the angel-song. *Christmas Carol*. Written in 1869 at the request of the Rev. B. R. Chope, and pub. in the author's *Coll.*, 1882, in 2 st. of 6 l. Of this hymn, st. ii., ll. 1-4, are by George Withers.
15. Hark! the vault of heaven is ringing. *Ascension*. Written in 1873, and first pub. in his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874; again in his *Coll.*, 1882; and again in other hymnals.
16. Hast thou sinned? sin no more. *Lent*. Written in 1867, and first pub. in his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874. In C. U. in America.
17. Have we no soul for Him Who died? *Conversion of St. Paul*. Written in 1876, and pub. in his *Coll.*, 1882, and again in 1882.
18. Hail me, O my Saviour, heal. *Lent*. Written in 1866, and first pub. in his *Hys. Cong. and Others*, 1866, in 5 st. of 4 l., and, enlarged to 8 st., in his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874, and his *Coll.*, 1882, also in other hymnals. It has been specially set to music by H. H. Pierson in his *Hymn Tunes*, 2nd series, 1872. Its use has extended to America.
19. Hear us, Thou who kneedest. *Processional for Whitenside*. Written in 1873, and first pub. in his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874; and in his *Coll.*, 1882, also in other hymnals. The latter is his authorised text.
20. In the Name of God the Father. *Holy Baptism*. Written in 1869, and first pub. in his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874, and again in his *Coll.*, 1882. The second stanza begins, "Washed beneath the mystic waters."
21. Jere, heavenly Shepherd. *The Good Shepherd*. Written in 1872, and first pub. in his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874, and again in his *Coll.*, 1880; also in other hymnals, but omitted from the 1882 ed. of the same, although it is by no means an indifferent hymn.
22. Lord God Almighty, Who hearest all, &c. *God the Honour of Prayer*. Written in 1866, and first pub. in his *Coll.*, 1880, and repeated in the ed. of 1882.
23. Lord of Power, Lord of Might. *Collect, 7th S. after Trinity*. Written in 1862, and first pub. in Choep's *Hymnal* the same year. It was repeated in Morrell & How's *Fs. & Hys.*, 1864; in the author's *Hys. Cong. and Others*, 1866; his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874, and his *Coll.*, 1882. It is also in a large number of collections, and ranks in popularity with most of the author's best hymns. It has been specially set to music by Dr. Monk, and by H. H. Pierson.
24. Make me holy, O my Saviour. *Holiness desired*. Written in 1867, and first pub. in his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874; and again in his *Coll.*, 1882 (Private Use).
25. O death, thou art no more. *Death anticipated with Joy*. Written in 1862, and pub. in Choep's *Hymnal* the same year. Also in the author's *Hys. Cong. and Others*, 1866; his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874; and his *Coll.*, 1882. It has been specially set to music by H. H. Pierson and W. T. Best.
26. O for the faith that knows no doubt. *Unfailing Faith desired*. Written in 1864, and first pub. in his *Hys. and Verses*, 1866; his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874; and his *Coll.*, 1880; but omitted from the ed. of 1882.
27. O God of mercy, God of might, in love and pity infinite. *Offertory*. Written in 1877, and first pub. in his *Coll.*, 1880, and again in 1882. Specially set to music by H. S. Irons.
28. O God, the King of glory. *Wbn. Collect, S. after the Ascension*. Written in May, 1863, and pub. in his *Hys. Cong. and Others*, 1866; his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874; and his *Coll.*, 1880; but omitted from the ed. of 1882.
29. O Mighty God, Creator, King. *For those travelling by Land or by Sea*. Written in 1878 for his *Coll.*, and pub. therein, 1880, and 1882.
30. O sing to the Lord with a psalm of thanksgiving. *Church Conference*. Written in 1871, and pub. in *How's Hymns*, set to music by Dr. Dykes, 1873, in the author's *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874, and his *Coll.*, 1882. A true Processional hymn for Church gatherings of various kinds.
31. O Thou Who dwellest in realms of light. *Praise for Divine Mercies*. Written in 1862, and first pub. in his *Hys. Cong. and Others*, 1866; his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874; and his *Coll.*, 1882. Specially set to music by H. H. Pierson in his *Hymn Tunes*, 2nd Series (Stimpkin & Marshall), 1872.
32. O Thou, Who every change of human life. *St. Thomas*. Written in 1876, and first pub. in his *Coll.*, 1880, and also in the 1882 ed. of the same.
33. O Thou, Who from one blood shalt make. *For*

*Unity.* First pub. in his *Coll.*, 1880; again in 1882, and in other hymnals.

34. O Thou Who madest land and sea. *For Orythms.* Written in 1881, and included in his *Coll.*, 1882.

35. O Thou, Who sitt'st enthroned above all worlds both great and small. *Consecration of a Church.* Written in 1867, and pub. with music by Dr. Dykes in *Four Hymns*, 1873, and used at the consecration of Hornblotkin Church, Feb. 19, 1874. Also specially set to music by H. S. Irons (Novello), 1874. It was repeated in the author's *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874; and his *Coll.*, 1882, also in other hymnals.

36. See the Sun high heaven ascending. *Mid-day.* Written in 1864, and first pub. in his *Hys. Cong. and Others*, 1866; in his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874; and in his *Coll.*, 1882.

37. The ocean hath no danger. *For Use at Sea.* Written in 1862, and first pub. in his *Hys. Cong. and Others*, 1866; his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874; and in his *Coll.*, 1882.

38. Thou that sendest sun and rain. *Times of Scarcity.* Written in 1862, and first pub. in his *Hys. Cong. and Others*, 1866, as a hymn for a "Bad Harvest." It was repeated in his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874; his *Coll.*, 1882, and in several hymnals.

39. Thou to Whom the sick and dying. *On behalf of Hospitals.* Written in 1870, at the request of Preb. Hutton of Lincoln, and first pub. in his *Supplement*, Lincoln, 1871; and again with music by H. H. Pierou in *Hymn Tunes* (Stimpkin & Marshall), 1872. It is also in the author's *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874; his *Coll.*, 1882, and several other hymn-books.

40. Thrice happy be whose tranquil mind. *Contentment.* Written in 1863, and first pub. in his *Hys. Cong. and Others*, 1866; and his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874. It is given in one or two American hymn-books.

41. Thy love for all Thy creatures. *Mid-day.* Written in 1864, and first pub. in his *Hys. Cong. and Others*, 1866; again in his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874; his *Coll.*, 1882, and several hymn-books.

42. To Thee, O God, we render thanks. *Holy Scripture.* Written in 1880, and pub. in his *Coll.*, 1882.

43. Watch now, ye Christians, watch and pray. *Advent.* Written in 1861, and first pub. in Choppe's *Hymnal*, 1862. Afterwards repeated in the author's *Hys. Cong. and Others*, 1866; his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874; and his *Coll.*, 1882, also in other hymnals.

44. We know not, O we know not, how far a prayer may go. *Prayer.* Written in 1866, and first pub. in his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874; and again, abbreviated, in his *Coll.*, 1882 (Private Use).

45. With tears and hearts bowed down with sorrow. *Death of a Child.* Written by request in 1881 for the funeral of a little boy, William Holmes Orr, son of the Rev. W. H. Orr, Rector of West Lydford, Somerset, who was killed by the fall of a shed, under which he with five other boys had taken refuge during the great storm on Oct. 14, 1881. It was included in the author's *Coll.*, 1882. The special metre was adopted that the hymn might be sung to Neumark's Choral, "Wer nur den Heben Gott lasset walten." (See p. 796, ii.)

46. Work is sweet for God has blest. *Work.* Written in 1863, and first pub. in his *Hys. Cong. and Others*, 1866; his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874; his *Coll.*, 1882, and other hymn-books.

In addition to the above, and those annotated under their respective first lines, Prebendary Thring wrote in 1868 a series of "Hymns on the Creation," as set forth in the first chapter of Genesis, and pub. the same in his *Hys. & Sac. Lyrics*, 1874, and in his *Coll.*, 1880 and 1882. These hymns have also passed into other collections. They are all in the same metre (8.8.8.8.6), and are certainly very fine. The first lines are:—

47. When o'er the water's misty deep. *Sunday.*

48. The earth in robes of light arrayed. *Monday.*

49. With azure globe circled round. *Tuesday.*

50. So grass, and herb, and fruitful tree. *Wednesday.*

51. Four days had come and gone to rest. *Thursday.*

52. The last great day of work had come. *Friday.*

53. And now, 'mid myriad worlds enthroned. *Saturday.*

Although, as is natural, Prebendary Thring's hymns are more fully represented in his own *Coll.* than elsewhere, yet a fair proportion are found in a large number of hymn-books in Great Britain and America. His hymns are mainly objective, and are all of them of a strong and decided character. The poetical,

as distinct from the sermonizing style of hymn-writing on the one hand, and the grand use of Holy Scripture (as by Bishop C. Wordsworth) on the other, is very prominent, with a tendency to diffuseness and over-elaboration. His descriptive and narrative hymns are very few, and Passiontide and the two Sacraments of the Church are almost untouched. In some of his finer hymns his tone is high and his structure massive, in several others his plaintiveness is very tender, whilst very varied, and his rhythm is almost always perfect. The prominent features throughout are a clear vision, a firm faith, a positive reality, and an exulting hopefulness. His hymn-book possesses the same features of strength, beauty, and excellence. [J. J.]

Through all the changing scenes of life. *Tate & Brady.* [*Ps. xxxiv.*] 1st appeared in the *New Version*, 1698, in 18 st. of 4 l., divided into two parts. As a c.m. rendering it is regarded as one of the most successful in the *New Version*, and has been a perfect mine of wealth for cento makers. Its use as a whole in modern hymn-books is unknown, but centos of varying length and arrangements are in most extensive use. Of these the following are the most popular:—

i. St. i., ii., iii., vi., viii. This was given with slight alterations in *Cotterill's Sel.*, 1810; and repeated with further alterations in 1819. From *Cotterill*, 1819, it passed into *Stowell's Coll.*, 1831; *Bickersteth's Christian Psalms*, 1833; *Stowell's Ps. & Hys.*, 1876, and others in the Ch. of England. The *Cong. H. Bk.*, 1836; *Leeds H. Bk.*, 1853; *New Cong. H. Bk.*, 1859; the *Bap. Ps. & Hys.*, 1858; *Spurgeon's O. H. Bk.*, 1868, &c., and numerous collections of various denominations both in Great Britain and America. In some instances *Cotterill's* alteration of st. ii. l. 4, "And charm their griefs," to "And soothe their griefs," is reproduced; but in most cases the original text is retained. This is the most popular extract form of the hymn.

ii. St. i., vi., vii., viii. *Mitrc Hymnal*, 1836; *Morrell & How*, 1854-54.

iii. St. i., ii., iii., vi. S. P. C. K. *Ps. & Hys.*, 1855.

iv. St. i., ii., vii., viii. *Elliot's Ps. & Hys.*, 1835; *Mercer*, &c.

v. St. i., iii., vi., vii., viii. *Alford's Ps. & Hys.*, 1844; *Alford's Year of Fruits*, 1867; *Hy. Comp.*, 1870; *Stevenson's Hys. for Ch. & Home*, 1873, and others.

vi. The same arrangement with *Tate and Brady's* doxology; *H. A. & M.; Hymnary*; *Thring's Coll.* In *Biggs's Annotated ed. of H. A. & M.*, 1867, a French version of this cento, without the doxology, is given as in common use in Guernsey: "Jamais je ne feral."

vii. St. i., ii., iii., vi., vii., viii. *Walker's Cheltenham Ps. & Hys.*, 1855; *Narry; Sarum; Wes. H. Bk.*, 1875; *Islington Ps. & Hys.*, and others.

viii. St. i., ii., vi., viii. *Kennedy's Hy. Christ.*, 1863.

ix. St. i., ii., vi., vii., viii. *Windlo's Met. Psalter & H. Bk.*

x. St. i., iii., vi., vii., viii. *The S. P. C. K. Church Hymns*, 1871.

xi. St. vi.-ix. In *Martineau's Hymns*, 1840, beginning, "The hosts of God encamp around."

Although other centos can be pointed out both in the older and modern collections, sufficient evidence is supplied in the above to show the great hold this version of *Ps. xxxiv.* has upon the public mind. The collections quoted are but a small part of those in which some portion of this version is found. Its use in various forms is universal. [See *New Version*, and *Psalter*, English, § 13 y.] [J. J.]

Through all the dangers of the night. *T. Kelly.* [*Morning.*] 1st pub. in the 1st ed. of his *Hymns on Various Passages of Scripture*, 1804, in 5 st. of 4 l., and based upon the words in Job vii. 20, "O Thou Preserver of men" (ed. 1853, No. 497). It is found in several modern collections. [J. J.]

Through endless years Thou art the same. [Ps. cii.] This cento is found in several English and American hymn-books; sometimes in four and at other times in five stanzas; and in most cases differing somewhat in the text. The earliest date to which we have traced it is the English Bap. *New Sel. of Hys.*, 1828, No. 17, in 5 st., the first of which is taken from Watts's version of Ps. cii., and the rest from the *New Version*, 1836, and in both instances with alterations. This text, with alterations and the omission of st. v., was given in the American Congregational Church *Psalmody*, by Mason and Greene, Boston, 1831, No. 102. In some later American hymn-books, st. v., as in the English Bap. *New Sel.*, 1828, or altered, is restored. The text of the 1880 Suppl. to the English Bap. *Ps. & Hys.*, is from the *New Sel.*, slightly altered. [J. J.]

Through the day Thy love has spared us. *T. Kelly*. [Keening.] Pub. in the 2nd ed. of his *Hymns, &c.*, 1806, in 2 st. of 6 l. (ed. 1863, No. 500). It has come into extensive use in all English-speaking countries, and has been tr. into several languages. R. Bingham's tr. into Latin in his *Hymno. Christ. Latina*, 1871, begins:—"Per hunc diem trepidum." [J. J.]

Throw away Thy rod. *G. Herbert*. [Discipline.] 1st pub. in his posthumous work *The Temple*, 1633, under the title "Discipline," thus:—

"Throw away Thy rod,  
Throw away Thy wrath:  
O my God,  
Take the gentle path.  
"For my heart's desire  
Unto Thine is bent;  
I aspire  
To a full consent.  
"Not a word or look  
I affect to own,  
But by book,  
And Thy book alone.  
"Though I fall, I weep;  
Thou I halt in pace,  
Yet I creep  
To the throne of grace.

"Then let wrath remove;  
Love will do the deed;  
For with love  
Sour hearts will bleed.  
"Love is swift of foot;  
Love's a man of war,  
And can shoot,  
And can hit from far.  
"Who can 'scape his bow?  
That which wrought on  
Thee,  
Brought Thee low,  
Needs must work on me.  
"Throw away Thy rod;  
Though man frailties  
hath,  
Thou art God;  
Throw away Thy wrath."

The earliest attempt known to us to adapt this poem for congregational use was made by John Wesley. In his *Coll. of Ps. & Hys.*, printed at Charlestown, America, 1736-7, it was altered from its 5.5.8.5 metre to s.m. and given as No. vii. of the "Ps. & Hys. for Wednesday and Friday." The first stanza begins:

"O throw away Thy rod!  
O throw away Thy wrath!  
My gracious Saviour and my God,  
O take the gentle path."

The original poem, usually in an abbreviated form, is found in several modern hymn-books, including the *People's H.*, 1867; the *Cong. Ch. Hymnal*, 1887, and others. [J. J.]

Thrupp, Dorothy Ann, daughter of Joseph Thrupp, of Paddington Green, was b. at London, June 20, 1779, and d. there on Dec. 14, 1847. Her hymns, a few of which have come into extensive use, were contributed to the Rev. W. Carns Wilson's *Friendly Visitor* and his *Children's Friend*, under the nom de plume of *Iota*; to Mrs. Herbert Mayo's *Sel. of Hys. and Poetry for the use of Infant Schools and Nurseries*, 1838 (3rd ed. 1846, with

change of title to *A Sel. . . of Infant and Juvenile Schools and Families*), in which her signature is "D. A. T."; and also to the *Hys. for the Young*, which she herself edited for the R. T. S. circa 1830, 4th ed., 1836. In 1836 and 1837 she also pub. *Thoughts for the Day* (2nd series), in which she embodied many hymns which previously appeared in the *Friendly Visitor*. In addition to her hymns, which are annotated under their respective first lines (see *Index of Authors and Translators*), there are also in C. U. :—

1. Come, Holy Spirit, come, O bear an infant's prayer. *Child's Prayer*. Appeared in Mrs. Mayo's *Sel. of Hys. and Poetry*, 1838, No. 14, and signed "D. A. T."

2. God loves the little child that prays. *God's love for Children*. Given in Miss Thrupp's *Hys. for the Young*, 4th ed., 1836; and again in Mrs. Mayo's *Sel. of Hys.*, &c., 2nd ed., 1840, and signed "D. A. T." It is sometimes given as "God loves the child that humbly prays."

3. Have you read the wondrous story? *Life and Death of Jesus*. This appeared anonymously in Miss Thrupp's *Hys. for the Young*, R. T. S., 1830, No. 12, in 8 st. of 4 l. In Miss Thrupp's later publications this hymn is omitted, a fact which suggests that it was not her composition, but possibly that of a friend. It is in the *Leeds S. S. Union H. Bk.*, 1833-78.

4. Let us sing with one accord. *Praise of Jesus*. This hymn is usually associated with Miss Thrupp's name, but on insufficient evidence. We find it in the 4th ed. of her *Hys. for the Young*, 1836, and again in the 3rd ed. of Mrs. H. Mayo's *Sel. of Hys. and Poetry for the Use of Infant and Juvenile Schools, &c.*, 1846, and in both instances without signature. We know of no evidence which justifies us in ascribing the authorship with certainty to Miss Thrupp. The hymn is in the *Leeds S. S. Union H. Bk.*, 1833-78, and several others.

5. Poor and needy though I be. *Divine Providence*. Appeared in Miss Thrupp's *Hys. for the Young*, 4th ed., 1836, No. 22; and again in Mrs. Mayo's *Sel. of Hys.*, &c., 2nd ed., 1840, and signed "D. A. T."

6. See, my child, the mighty ocean. *Love of God compared to the Sea*. Given in the R. T. S.'s *Hys. for the Young*, 4th ed., 1836, No. 26, and in Mrs. Mayo's *Sel. of Hys.*, &c., 1st ed., 1838, and signed "D. A. T." In Kennedy, 1863, it begins "Have you seen the mighty ocean."

7. Thou Guardian of my earliest days. *Jesus the Children's Friend*. This hymn we have traced to her *Hys. for the Young*, 4th ed., 1836. It is sometimes given as "Thou Guardian of our earliest days."

8. What a strange and wondrous story. *Life and Death of Jesus*. This hymn is found without signature in her *Hys. for the Young*, 4th ed., 1836, and again in Mrs. H. Mayo's *Sel.*, 1838, No. 173, in 4 st. of 4 l. We have found no authority for ascribing it to Miss Thrupp. In the *Ch. S. S. H. Bk.*, n.d., 8 lines have been added as a concluding stanza by an unknown hand.

9. What led the Son of God? *Love of God in Christ*. This appeared anonymously in her *Hys. for the Young*, 1830, and again in the *Leeds S. S. Union H. Bk.*, 1833. In modern collections it is attributed to Miss Thrupp, on the ground that it is found in the *Hys. for the Young*, which she edited.

10. Who are they in heaven who stand? *All Saints*. Pub. in Mrs. Mayo's *Sel.*, 3rd ed., 1840, No. 64, in 6 st. of 4 l., and signed "A. D. T." It is in the *Prim. Methodist S. S. U. H. Bk.*, 1879, and others.

Several additional hymns to those named above have also been attributed to Miss Thrupp on insufficient authority. This has probably arisen out of the fact that all the hymns in the *Hys. for the Young*, including her own, were given anonymously. [J. J.]

Thrupp, Joseph Francis, M.A., s. of a solicitor, was b. May 20, 1827, and educated at Winchester School and Trinity College, Cambridge. At Winchester he gained the Heathcote and Duncan prizes, and the Queen's gold medal for an English poem, and was Head Prefect during his last year. He graduated in 1849 as 7th Wrangler, and 11th in the 1st class of the Classical Tripos. In 1850 he was

elect a Fellow of his college. Taking Holy Orders in 1852, he was appointed Vicar of Barrington, Cambridge, in 1852, and Select Preacher before the University in 1865. He was also for some time a member of the Board of Theological Studies, and was associated with the S. P. C. K. some 20 years. He d. at Surbiton, Sept. 21, 1867. His published works include *An Introduction to the Study and the Use of the Psalms; A Revised Translation of the Song of Songs; Ancient Jerusalem*; and *Psalms and Hymns* (Cambridge, Macmillan), 1853. This last contains prefaces, indices, with authors' names, 93 psalms, 236 hymns, 16 doxologies. Of these 28 psalms and 18 hymns are by Mr. Thrupp. The best known of his hymns are, "Awhile in spirit, Lord, to Thee" (p. 104, ii.); "Hail, that head, all torn and wounded"; "O Son of Man, Thyself once crossed." Mr. Thrupp's versions of individual psalms have not come into common use beyond his own collection. They are therein signed with his initials, "J. F. T.," but are not separately annotated in this Dictionary. His hymns are mainly on the special Festivals of the Church, and, in addition to those annotated elsewhere are:—

1. Abide with us, O Saviour dear. *Evening.*
2. Eternal Word! Incarnate Light. *Christ our All.*
3. Eternal Word! Who ever wast. *Annunciation.*
4. How beautiful are their peaceful feet. *Ordination.*
5. Lord of majesty and might. *School Festival.*
6. Master, the Son of God art Thou. *St. Bartholomew.*
7. O Saviour of our earthly race. *St. Luke.*
8. O Thou, Whom upward to the sky. *Ascension.*
9. O, where shall we deliverance seek. *Lent.*
10. Ope, Salem, ope thy temple gates. *The Presentation.*
11. Saviour of men, Almighty Lord. *St. Mark.*
12. Thou Who didst Thy brethren twain. *St. Simon and Jude.*
13. Thou Whose voice upon the border. *St. Andrew.*
14. To David's Son hosannas sing. *Palm Sunday.*
15. Two and two, Thy servants, Lord. *St. Patrick and James.*
16. What, though the ground all good at first. *Lent.*

Mr. Thrupp contributed several articles to Smith's *Dictionary of the Bible*, and was one of the selected writers on the staff of the *Speaker's Commentary*. [J. J.]

Thus far on life's bewildering [perplexing] path. *J. Montgomery.* [*Safety in God.*] 1st printed on a broadsheet for use at the Anniversary Sermons, on behalf of the Red Hill Sunday School, Sheffield, March 28, 1819, in 4 st. of 6 l., and signed "J. M." In Montgomery's *Greenland and Other Poems*, 1819, p. 171, it was given in 6 st. of 6 l., the new stanzas being st. iv. and v. of the text as included in his *Christian Psalmist*, 1825, No. 479, and his *Original Hymns*, 1853, No. 55. The 1819 text was altered in 1825; and again, but very slightly, in 1853. In modern collections the text is usually abridged. [J. J.]

Thus speaks the heathen: How shall man. *J. Logan.* [*Mercy rather than Sacrifice.*] 1st pub. in the *Scottish Translations and Paraphrases*, 1781, No. xxxi., in 6 st. of 4 l., on Micah vi. 6-9. It is rarely found outside of that work. This paraphrase is ascribed to J. Logan, on evidence given in the memoir of *M. Bruce* (p. 118, u.). [J. J.]

Thus speaks [saith] the high and lofty One. *J. Logan.* [*God with the Hum-*

*ble.*] Pub. in the *Scottish Translations and Paraphrases*, 1781, No. 27, on Is. lvii. 15, 16, in 5 st. of 4 l. [See *Bruce*, M., p. 118, ii.] In *Miss Jane E. Leeson's Paraphrases & Hymns*, 1853, this text is given in an altered form as, "Thus saith the high and lofty One." [J. J.]

Thy living saints on earth, Thy saints who sleep. [*All Saints' Day.*] Appeared in E. W. Eddis's *Irvingite Hymns for the Use of the Churches*, 1864, in 3 st. of 6 l., and signed "E. S., 1849," in common with several other hymns in the same book. We have seen it stated that "E. S." was Ellen Eddis, *née* Shepherd, but have been unable to authenticate the statement. This hymn has passed into other collections. [J. J.]

Thy promise, Lord, is perfect peace. *H. F. Lyle.* [*Ps. iii.*] Pub. in his *Spirit of the Psalms*, 1834, in 4 st. of 4 l. It is in C. U. in its full form, and also, altered as "Lord, how the troubleshooters of my peace," in the *American Bap. Service of Song*, 1871. [J. J.]

Thy throne, O God, in righteousness. *J. Montgomery.* [*For Schools.*] The earliest work in which this hymn has been found is *Select Portions of Ps. from the New Version, Hymns and Anthems*, &c., compiled by the Rev. Dr. Sutton, Vicar of Sheffield, for use in that Parish Church, circa 1815, 2nd ed. 1816, No. 103. From thence it passed into *Cotterill's Sel.*, 1819; *Montgomery's Christian Psalmist*, 1825, No. 542; and his *Original Hymns*, 1853, No. 343. Among modern collections it is found in the *Meth. S. S. H. Bk.*, 1879; *Major's Bk. of Praises*, &c. [J. J.]

Thy way, not mine [ours] O Lord. *H. Bonar.* [*Resignation.*] Appeared in his *Hymns of Faith and Hope*, 1st Series, 1857, in 7 st. of 4 l. It is sometimes given as, "Thy way, not ours, O Lord"; and as "Father, Thy way, not mine." There is also an adaptation in three stanzas, beginning, "My portion, Thou! my cup," in the *American Church Pastorate*, 1864. The original is in extensive use in most English-speaking countries. [J. J.]

Τί σοι θέλεις γενέσθαι. *St. Gregory Nazianzen.* [*Private Use.*] This hymn "To His own Soul," is given in his *Opera*, Paris, 1611; *Dan. Thes. Hymn.* iii. 13; and in the *Anth. Græc.* p. 26. Mr. Chatfield's tr. in his *Songs and Hymns*, &c., 1876, in 52 st. of 4 l. is from the latter, which contains 181 lines. He says of this poem, "The original is one of the most spirited pieces anywhere to be found, truly forcible and racy," p. 106. His tr., "O soul of mine, repining," is pleasing and vigorous, but not adapted to congregational use. [See *Greek Hymnody*, § iv.] [J. J.]

Tibi Christe, splendor Patris. *St. Rabanus Maurus* (?). [*St. Michael and all Angels.*] *Daniel*, i. No. 189, gives the text of this hymn, and at iv. p. 165 cites it as in a Rheims ms. of the 11th cent. It is not however included by E. Dümmler in his ed. of the *Carmina* of Rabanus. Among the British Museum mss. it is found in three 11th cent. Hymnaries of the English Church (*Vesp. D.* xii. f. 91 b.; *Jul. A.* vi. f. 56 b.; *Harl.* 2361 f. 242); in an 11th cent. *Moravian Breviary* (*Add.* 30848, f. 199 b.), &c. It is in a ms. of



the 11th cent. at Corpus Christi, Cambridge (391, page 266); in the Bern ms. 455, of the 10th cent.; and in the *Latin Hys. of the Anglo-Saxon Ch.* (Surtees Society), 1851, is printed from a ms. of the 11th cent. at Durham (B. iii. 32, f. 34). Also in *Moue*, No. 307; and in G. M. Dreyer's *Hymnarius Motaciensis*, 1888, p. 64, from a 10th cent. ms. It is included in the older *Roman* (Venice, 1478), *Sarum*, *York*, *Aberdeen*, and other *Breviaries*. In the *Roman Breviary*, 1682, it is recast greatly for the worse, and begins *Te splendor et virtus Patris*; and this recast is repeated in later eds. of that *Breviary*, in *Daniel* i. No. 189, and others. In some of the more recent eds. of the *Roman Breviary* (e.g. Kempton, 1748, and Lyons, 1852), the original form is repeated, with slight alterations to suit the festival of St. Raphael (Oct. 24); and this text is in *Königsfeld* ii. p. 136. [Various.] [J. M.]

This hymn has been tr. from both forms of the text as follows:—

1. *Thi Christe splendor Patris.*

1. *Thee, O Christ, the Father's splendour.* By J. M. Neale, in his *Mediæval Hys.*, 1851, p. 25, and the *H. Noted*, 1852, No. 42. It has passed into a few collections, including the *Hymner*, 1882.

2. *Christ, to Thee, the Father's glory.* By W. J. Blew, in his *Church Hy. & Tune Bk.*, 1852-55, H. Seasons, No. 47, and Rice's *Sol.* from the same, 1870, No. 124. Altered in J. A. Johnston's *English Hyl.*, 1856-61, to "Christ, to Thee the Father's brightness."

3. *Christ, the Father's mirrored brightness.* By J. D. Chambers, in his *Lauds Syon*, 1866, p. 95, and the *People's H.*, 1887, No. 284.

Other trs. are:—

1. *Thy father's brightness, Christe to thee.* *Primer*, 1699.

2. *To thee, O Christ, thy Father's light.* *Primer*, 1615.

ii. *Te splendor et virtus Patris.*

1. *Thee, the Father's power and light.* By Bp. R. Ment, in his *Ancient Hymns, &c.*, 1837 (ed. 1871, p. 121), Dr. Oldknow's *Hys. for the Services of the Ch.*, 1850, and later eds., &c.

2. *Thee, Who the Father's brightness art.* By W. J. Copeland, in his *Hys. for the Week, &c.*, 1848, p. 127, and subsequently in a few hymnals.

3. *O Jesu! life-spring of the soul.* By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 145; and his *Hys. and Poems*, 1873, p. 79. Given in a few collections, including Pott's *Hymns, &c.*, 1861, &c.

4. *Life and strength of all Thy servants.* By the compilers of *H. A. & M.* in the 1839 *Suppl.* of that collection.

Other trs. are:—

1. *We praise thee, Christ, among the Quæres.* *Primer*, 1688.

2. *O Lord of Hosts, whose Beams impart.* *Primer*, 1706.

3. *Jesus, the Father's ray and might.* *Divine Office*, 1763.

4. *We praise Thee 'mid the Angel hosts.* *A. J. B. Hope*, 1844.

5. *O Brightness of the Father's Light.* *W. Palmer*, 1845.

6. *Ruler of the dread immense.* J. F. Thrupp, in his *Fr. & Hys.*, 1853. A paraphrase rather than a translation.

7. *Splendour of glory all divine.* *J. Wallace*, 1874. [J. J.]

*Till he come, O let the words.* *Rp. Bickersteth*. [*Holy Communion*.] Written in

1861 and first pub. in his work *The Blessed Dead*, 1862, and subsequently in his *Suppl. to Psalms and Hymns*, No. 41; *The Two Brothers*, 1871; and the 1870, 1876, and 1890 eds. of the *Hymnal Companion*. The author says that it is given in his *Hymnal Comp.* as presenting "one aspect of the Lord's Supper which is passed over in many hymnals, 'Ye do show forth the Lord's death till He come'; and also our communion with those of whom we say 'We bless Thy holy Name for all Thy servants departed this life in Thy faith and fear.'" (Note in the annotated ed. of *Hy. Comp.*) It is in several hymn-books. [J. J.]

**Time is earnest, passing by.** [*Old and New Year.*] This popular Sunday School hymn appeared in three publications in the same year, and in each case anonymously. (1) It is found in Sidney Dyer's *American South-western Psalmist*, 1851 (p. 817, 11), and signed "Anon.;" (2) again in an American paper called *Independent*, 1851; (3) and again, in England, in *The Bible Class Magazine*, 1851, with the signature "Independant," the name of the American paper from which it was taken. It was in 4 st. of 4 l. Subsequently it was reprinted in *The Bible Class Magazine*, with music by Mr. Joseph Dyer, the Schoolmaster of the Wesleyan School, Pocklington. Miller says (*Singers & Songs, &c.*, 1869, p. 351) that "it also appeared in *Select Music for the Young* (Sunday School Union), where it is headed, 'All Things Earnest; composed by Joseph Dyer.'" This curious association of two men of the name of Dyer with the hymn, the first in America, and the second in England, has led to its authorship being attributed at one time to *Sidney Dyer*, and at another to *Joseph Dyer*, and in each case without authority of any weight. Usually the hymn is given in an abbreviated form of 5 st. as in the *Universal H. Bk.*, 1885, the *Cong. Church Hyl.*, 1867, and others. [J. J.]

**Time is winging us away.** *J. Burton, sen.* [*New Year.*] Pub. in *Hys. for the Use of Sunday Schools selected from Various Authors*, Nottingham, J. Dunn, 1812, No. 305, in 2 st. of 8 l., and entitled "Brevity of Life." It has passed into a very large number of hymn-books in G. Britain and America. Of Burton's hymns it ranks next to his "Holy Bible, book divine," in popularity. [J. J.]

**'Tis a point I long to know.** *J. Newton.* [*In Doubt and Fear.*] Appeared in the *Olney Hymns*, 1779, Bk. i., No. 119, in 9 st. of 4 l. It is in C. U. in an abbreviated form, and opening with the first line as above. In some collections it begins, "Lord, my God, I long to know"; and in others, "Could my heart so hard remain" (st. iii.). These altered forms of the text are in use principally in America. [J. J.]

**'Tis enough, the hour is come.** *J. Merrick.* [*Nunc Dimittis.*] This paraphrase of the *Nunc Dimittis* was pub. in his *Poems on Sacred Subjects*, 1763, p. 13, in 22 lines. As given in *Kennedy*, 1863, No. 185, some of the lines are transposed, and the whole are expanded into 3 st. of 8 l. [J. J.]

**'Tis finished, the Messiah dies, Cut off for sins, &c.** *C. Wesley.* [*Good Fri-*

day.] In 1762 this hymn, in 2 st. of 8 l., appeared in C. Wesley's *Short Hymns*, vol. ii. p. 234. These stanzas are:—

"'Tis finished! the Merits dies,  
Cut off for sins, but His own!  
Accomplish'd is the sacrifice,  
The great redeeming work is done;  
Finish'd the first transgression is,  
And purg'd the guilt of actual sin,  
And everlasting righteousness  
Is now to all the world brought in.  
'Tis finish'd, all my guilt and pain,  
I want no sacrifice beside,  
For me, for me, the Lamb is slain,  
And I am more than justified;  
Sin, death, and hell are now subdued,  
All grace is now to sinners given,  
And, lo, I plead th' atoning blood,  
For pardon, boldness, and heaven."

It is from the first four lines of this hymn that Blair formed st. iv. of his cento, "Behold the Saviour on the cross," p. 180, l. The original, as above, was given in A. M. Toplady's *Ps. & Hys.*, 1776, No. 223, and thus came into use in the Church of England. Charles Wesley, however, was not satisfied with these stanzas, and at his death he left in ms. another hymn on the same text, "It is finished," in 8 st. of 4 l., of which st. i. and viii. are st. i. ll. 1-4, and st. ii. ll. 5-8 (slightly altered) respectively of the 1762 text, and st. iii.-vii. are new. This text was given in the 1830 *Suppl. to the Wes. H. Bk.*, and again in the *P. Works*, 1868-72, vol. xii. p. 99. [J. J.]

'Tis gone, that bright and orb'd blaze. *J. Keble*. [*Evening*.] Dated Nov. 25, 1820, and 1st pub. in his *Christian Year*, 1827, in 14 st. of 4 l., and headed with the text "Abide with us, for it is toward evening, and the day is far spent. *St. Luke xxiv. 29.*" The centos from this poem in C. U. are:—

1. Sun of my soul, Thou Saviour dear. This cento was given in three stanzas in Elliott's *Ps. & Hys.*, 1836. This was repeated in numerous hymnals, sometimes in the same form, but usually with additional stanzas, until it has become one of the foremost hymns in the English language. It has been tr. into several languages. Those in Latin include, "Sol antime viteque mese, pœdicitur Jēsu" (4 st.), by R. Plingham, in his *Hymno. Christ. Latina*, 1871; and "Sol meus: O mi Salvador!" (4 st.), by H. M. Maggill, in his *Songs of the Christian Creed and Life*, 1876.

2. The Rulers of this Christian land. This cento, for those in authority, is in limited use.

3. Thou Framer of the light and dark. This cento "For the High Court of Parliament" is in the 1863 *Appendix to the S. P. C. K. Ps. & Hys.*; the *Hy. Comp.*, and others, and is admirably suited for the purpose.

4. When the soft dews of kindly sleep. This cento for *Evening* was given in the *Salisbury H. Bk.*, 1827; the *Sarum Hyl.*, 1848, and others. [J. J.]

'Tis my happiness below. *W. Cowper*. [*In Affliction*.] Appeared in *Lady Huntingdon's Coll.*, 1774, No 143, in 3 st. of 8 l., and in the *Olney Hymns*, 1779, Bk. iii., No. 16. In the *Lady Huntingdon Coll.* it precedes, and in the *Olney Hymns* it follows Cowper's "God moves in a mysterious way" [see p. 423, i.], and seems to have been written at, or about the same time, and under the same circumstances. Its modern use is mainly confined to America where, in its full, or in an abridged form, it is somewhat popular. [J. J.]

'Tis pure delight without alloy. *I. Watts*. [*Divine Love Desired*.] Pub. in his *Horæ Lyricæ*, 1708, Bk. i., in 6 st. of 4 l. and headed, "Ascending to Him in Heaven." In the *American Meth. Episco. Hymns*, 1848, and in their *Hymnal*, 1878, it is given with the

omission of st. iv. as, "O 'tis delight without alloy." It is from the original, as above, that Watts took a portion for his hymn, "Happy the heart where grace reigns." [J. J.]

'Tis seldom we can trace the way. *Sir J. Bowring*. [*The Love of God*.] This hymn is in the *Plymouth Brethren Hys. for the Poor of the Flock*, 1838, No. 250, in 4 st. of 4 l. It is best known as "We cannot always trace the way." In this form it was given in Dr. Walker's *Cheltenham Ps. & Hys.*, 1855, No. 393, and signed "Bowring" in the Index. Some later collections attribute it to "Elliot;" but Millor says (*Singers and Songs*, 1869, p. 422) that Sir John Bowring assured him personally that it was his own composition. It is in several collections of a recent date, including Dr. Allon's *Cong. Psalmist Hyl.*, 1886. Another form of the text in use in America is "I cannot always trace the way." It is in H. W. Beecher's *Plymouth Coll.*, 1855, and some later hymn-books. [J. J.]

'Tis sweet to wake at early morn. *T. Davis*. [*Morning. Heaven anticipated*.] Pub. in his *Devotional Verse for a Month*, 1855, p. 23, in 4 st. of 6 l. In the *Bap. Ps. & Hys.*, 1858, it was given as "'Tis sweet on earth at early morn." In the author's *Hys. Old and New*, 1864, No. 5; and his *Annus Sanctus*, 1877, p. 194, it was given as "This sweet on earth to wake at morn," and this is the authorized form of the hymn. [J. J.]

Titivus, Christoph, s. of Christoph Titivus or Tietza, pastor at Wilkau, near Ramsau, in Silesia, was b. at Wilkau, May 24, 1641. He entered the St. Mary Magdalene Gymnasium, at Breslau, in 1654, and the Aegidien (St. Giles) Gymnasium at Nürnberg, in 1660. He matriculated as a student of Theology at the University of Altdorf, in 1662. After completing his studies at the University of Jena, in 1664, he noted for two years as a family tutor. On Aug. 24, 1666, he was ordained as pastor of Laubenzedel, near Gunzenhausen, in Franconia; and then became, in 1671, pastor at Henfenfeld, near Nürnberg. In 1685 he was appointed diaconus at Hersbruck, near Nürnberg, became archidiaconus in June, 1701, and in Nov., 1701, was appointed chief pastor and inspector of schools. He d. at Hersbruck, Feb. 21, 1708 (*Koch*, iii., 523; *Wetzell*, iii., 296; G. A. Will's *Nürnbergisches Gelehrten-Lexicon*, pt. iv. p. 34; K. Goedeke's *Grandrius*, vol. iii., 1887, p. 287, &c. Koch says he was b. Jan. 10, 1641, and d. Sept. 7, 1703, but gives no authority for these dates).

Titivus had begun to write hymns while at the Nürnberg Gymnasium, and his best known hymns originated either then or during his University course. They appeared in his *Sünder-Schmerzsen, Trost im Herzen, Todten-Kortzen, erwecket, entdecket, angestochet von Christophoro Titio Siletio, Theol. St.*, at Nürnberg, 1663 [Library of the Prodiges-Seminar at Hannover], with 15 hymns; in the 2nd enlarged ed. pub. as *Himmel-Reise, Seelen-Speise, Engel-Weise, &c.*, Nürnberg, 1670 (Berlin Library), with 45 hymns; and in the 3rd further enlarged ed. pub. as *Vorige und neue Morgen- und Abend-Catechismus . . . Dieder, &c.*, Nürnberg, 1701 (Göttingen Library) with 66 hymns. The most popular were those of the 1st ed., many of which passed into the German hymn-books of the 17th cent., and various of which are still found in recent collections. The best of them are hearty and popular in style, earnest and scriptural in tone, and sententious.

Two of Titivus's hymns have passed into English, viz.:—

**I. O du Schöpfer aller Dinge. Holy Communion.** This is a hymn of penitence before Holy Communion, and was 1st pub. in 1663, as above, as No. ii., in 8 st. of 8 l. Repeated in Crüger's *Praxis*, Frankfurt, 1676, No. 153; but recently in the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, and erroneously ascribed to Johann Heinrich Keulisch or Calisius [b. 1833, at Wohlau, in Silesia; d. March 30, 1696, as chief pastor and superintendent at Gaidorf, in Württemberg]. This possibly arose from the fact that in Calisius's *Hauskirche*, Nürnberg, 1676, p. 388, there is a hymn beginning "O du Schöpfer aller Dinge, Dem bei dieser Morgen-Zeit," in 7 st., but it is entirely different from this hymn. *Tr.* as "Bow Thine ear, I now implore Thee." By *Dr. H. Mills*, 1845, p. 38.

**ii. Sollt es gleich biswelen scheinen. Cross and Consolation.** His most popular hymn, 1st pub. in 1663, as No. vi., in 10 st. of 4 l., entitled "Hymn of Consolation." Included in Crüger's *Praxis*, 1675, the Nürnberg *G. B.*, 1676, Freylinghausen's *G. B.*, 1704, the Berlin *G. L. S.*, 1863, No. 856, and many others, sometimes printed as 5 st. of 8 l.

*Louwagse* relates (*Aeck*, viii. 488) that C. A. Dann, chief pastor of St. Leonard's Church, at Stuttgart, having spoken somewhat freely at the funeral of one of the courtiers, had been relegated in 1812 to the village of Oleschingen in the Swabian Alb [in 1819 to the neighbouring village of Masingen]. The king at last granted the earnest desire of the Stuttgart people for his return, and on Feb. 5, 1824, recalled him to Stuttgart. That night four friends walked over to Masingen, and in the early morning conveyed the news to Dann by singing this hymn at the door of his room.

The *tr.* in C. U. is:—

Seems it in my anguish lone. This is a good *tr.*, omitting st. vi., by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 2nd Ser., 1858, p. 201; repeated in her *C. B. for England*, 1865, No. 146. Included in full in the *Ohio Luth. Hym.*, 1880, and abridged in the *St. Aidan's College H. Bk.*, 1864.

Other *trs.* are:—

(1) "Yea should it ev'n to man appear." This is a *tr.* of st. i., as st. v. of No. 1862, in the *Suppl.* of 1808 to the *Moravian H. Bk.*, 1801 (1836, No. 605). (2) "Deum was sometimes, spirit-shaken." In *L. Rehfuss's Church-cath. Ser.*, 1868, p. 44, only st. i., vi. being from this hymn. [J. M.]

**Τῷ Βασιλεῖ καὶ Δεσποτῇ. St. Anastasius. [St. Stephen.]** These stichera are appointed in the Greek Service Books in the Office for St. Stephen's Day, to be sung at Vespers. The probable date is the latter part of the 8th or the beginning of the 9th cent. [St. Anastasius, p. 43, l.] The hymn is found in the *Messa*, and the *Anth. Græca Carm. Christ.*, p. 117. The *tr.* by J. M. Neale, "The Lord and King of all things," appeared in *The Ecclesiastic and Theologian*, 1853, vol. xv. p. 233, and again in a revised form in *Dr. Neale's Hym. of the Eastern Church*, 1862, p. 7, in 3 st. of 8 l. These texts are:—

*Ecclesiastic*: "The Lord and King of all things  
1865. Upon the earth he born."  
*Hym. of the E. C.*, "The Lord and King of all things  
1862. But yesterday was born."

Mr. Hatherly, in the 4th ed. of the *Hym. of the Eastern Church*, notes that "the Vespers of Dec. 27 occurring on the evening of the 26th, permits of the word 'yesterday' being used with reference to Christmas Day." [J. J.]

**To Christ the Son Almighty. R. F. Littledale. [Adult Baptism.]** This is a *tr.* by Dr. Littledale of a Syriac hymn given, together

with a *tr.* into Latin, in *Daniel*, iii. p. 235. It appeared in the *People's H.*, 1867, with the signature "F." [J. J.]

**To day we're bidden to a feast. J. Cennick. [Holy Communion.]** Pub. in his *Sacred Hym. for the Children of God*, &c., 1741, No. vi., in 8 st. of 4 l., and entitled, "Before the Sacrament." In a few hymn-books a cento therefrom is given as "Together with these symbols, Lord" (st. vi.). [J. J.]

**To God belongs the eternal sway. J. Mer. Ich. [Ps. xviii.]** 1st pub. in his *Psalms Translated or Paraphrased in English Verse*, 1765, p. 293, in 48 lines. In 1797 Merrick's *Psalms* were republished by W. D. Tattersall "divided into stanzas for Parochial Use," and this version was given therein in 13 st. of 4 l., two lines being added to st. vii., and two lines to st. x. to make up the required number of stanzas. In this form it is unknown to modern hymn-books. In Cotterill's *Sel.*, 1819, Ps. 97, it is given in an abbreviated and rewritten form as, "The Lord is King! let earth obey." This is given in some modern hymnals, including *Kennedy*, 1863, with alterations and the omission of st. ii., iii. [J. J.]

**To God most awful and most high. J. Montgomery. [In time of Scarcity.]** Written for the laying of the foundation stone of a Corn Mill at Sheffield, on Nov. 5, 1795, which was "built for the common use and benefit of the people." It was printed in Montgomery's *Sheffield Iris* newspaper the same day, and signed "Paul Positive," a *nom de plume* of the author. It subsequently appeared in Cotterill's *Sel.*, 1819, No. 260; Montgomery's *Christian Psalmist*, 1825, No. 532; and his *Original Hymns*, 1858, No. 276. In the last two it is headed, "The poor praying for bread in the time of scarcity." It is found in a few modern hymn-books. [J. J.]

**To God the only wise, Our Saviour and our King. I. Watts. [Preserving Grace.]** 1st pub. in his *Hym. and Spiritual Songs*, 1797 (2nd ed. 1799, Bk. i., No. 51), in 5 st. of 4 l. It is found in most of the early hymn-books, especially those of a Calvinistic type, as the collections of G. Whitefield, M. Madan, and others, but to modern hymnals, except in America, it is not so well known, although still found in several books. [J. J.]

**To God the only wise, Who keeps us by His word. [Doxology.]** This doxology, which is in somewhat extensive use in America, is usually ascribed to I. Watts. One stanza only—the second, "Hosannah to the Word"—is from his works, and this is altered from his *c. m.* doxology in *Hym. and S. Songs*, 1707. Stanzas 1. and iii. we have not traced. The latter is 2 Cor. xiii. 14 turned into metre. [J. J.]

**To God with mournful voice. Tate & Brady. [Psalm cxlii.]** In the *New Version*, 1696, in 7 st. of 4 l. In 1836 it was re-written by J. Hall or E. Osler, probably the latter, and included in the *Mitre H. Bk.*, as,

"In deep distress to God  
I poured my care and grief,"

in 4 st. of 4 l., and from thence passed, without alteration, into the *Wes. H. Bk.*, 1875,

No. 684. The version of *Ps. cxx.* in the *Mitre H. Bk.*, in 3 st. of 4 l., beginning,

"In deep distress to God I cried  
And He aveng'd my wrongs,"

was by *E. Oler*, and is also found in his *Church and King*, 1836-37, p. 137, for the 2nd Sun. after Trinity. [J. J.]

**To Him that loved us for Himself.** *J. Mason*. [*Praise*.] This is No. xxxiii. of his *Songs of Praise*, 1683, in 4 st. of 8 l. and entitled, "A Song of Praise collected from the Doxologies in the Revelation of St. John." It is very unequal in merit, some lines being very fine, whilst others are of little worth. It has, however, the elements of a splendid hymn of Praise. In modern hymnody it is known as the hymn to which Watts is supposed to have been indebted for his "Now to the Lord that makes us know" (q.v.), a supposition which cannot be maintained. Original text in D. Sedgwick's reprint of *Mason's Songs*, 1859, p. 65. [J. J.]

**To keep the lamp alive.** *W. Cowper*. [*In Trial and Despondency*.] Pub. in the *Olney Hymns*, 1779, Bk. iii., No. 74, in 6 st. of 4 l., and headed, "Dependence." In its original form it is in limited use. The extract from it beginning with st. iii., "Beware of Peter's word," is much more popular, and especially in America, where it appeared in *Nestle's Village Hymns*, 1824. [J. J.]

**To me a sinner, chief of all.** *H. Alford*. [*Lent*.] Written for and pub. in his *Year of Praise*, 1867, No. 191, in 4 st. of 4 l., and again in his *Poetical Works*, 5th ed., 1868. It has passed into *Dale's English H. Bk.*, 1874; *Thring's Coll.*, 1882, &c. [J. J.]

**To me to live, let it be Christ.** *J. Montgomery*. [*The Image of Christ*.] This is dated in the *M. MSS.*, "Aug. 30, 1835." We have not traced it in print earlier than his *Original Hymns*, 1853, No. 122, where it is given in 8 st. of 4 l.; but probably it was published before that date. [J. J.]

**Τὸ μῆγα μυστήριον.** *St. Andrew of Crete*. [*Passiontide*.] This is the 3rd Ode of a Canon, containing 3 odes, found in the *Compline for Great Thursday* (the Thursday of Holy Week) in the *Triodion*, and is in 8 stanzas. It dates about 700, and was first rendered into English by Dr. Neale, and pub. in *The Ecclesiastical and Theologian*, 1854, p. 44, and again in his *Hymns of the Eastern Church*, 1862, in 6 st. of 6 l. as, "O the mystery, passing wonder." In this *tr.* st. iv. is omitted, and st. vi. and vii. are fused together. In 1863 it was included in *Lyra Eucharistica*, and the *Parish H. Bk.*, and subsequently in numerous collections. [J. J.]

Τῷ παντάνακτος. [*Ἐσωσε λαόν*.]

Τῷ πρὸ τῶν αἰώνων. [*Χριστὸς γενεῶν*.]

**To the hills I lift mine eyes.** *C. Wesley*. [*Ps. cxxi.*] Pub. in *Ps. & Hymns*, 1743, in 6 st. of 8 l. (*P. Works*, 1868-72, vol. viii., p. 235). In *A. M. Toplady's Ps. & Hymns*, 1776, st. i., ii. and iv. were given with alterations, as No. 227. This cento has gone out

of use. The following arrangements of the text are in several modern hymn-books:—

1. **To the hills I lift my eyes.** This, with the omission of st. v., was given in the *Wes. H. Bk.*, 1806, as one of the additional hymns. It is in the revised ed., 1876, and other collections.

2. **See the Lord, thy Keeper, stand.** This in *Martineau's Hymns*, &c., 1873, is composed of st. iv., vi. ll. 1-4; iii. ll. 5-8, altered.

3. **God shall bless thy going out.** In the *American Unitarian Hym. for the Church of Christ*, 1853, No. 74, and later American collections. It is composed of st. vi. ll. 1-4, and st. ll. ll. 5-8, altered.

This version ranks with the best of *C. Wesley's* renderings of the *Psalms*. [See *G. J. Stevenson's Meth. H. Bk. Notes*, 1883; and *Fausters, English*, § xvi.] [J. J.]

**To the Source of every blessing.** *W. H. Bathurst*. [*Holy Trinity*.] 1st pub. in his *Psalm & Hymns*, 1831, No. 2, in 5 st. of 4 l., and entitled "Praise to God." In 1853 it was included in the *Leeds H. Bk.*, No. 443, and later in one or two collections. It is better known with the omission of st. i., as "Glory to the Almighty Father," as in *Spurgeon's O. O. H. Bk.*, 1866, No. 156, and others. [J. J.]

**To Thee, O dear, dear Saviour.** *J. S. B. Monson*. [*Rest and Peace in Jesus*.] Pub. in his *Hymns of Love and Praise*, 1863, p. 172, in 5 st. of 8 l. In a few collections it begins "To Thee, O blessed Saviour"; whilst a cento, opening with line 5 of st. ii., "O Thou Whose mercy found me" is also in *C. U.* as in the *Scottish Presbyterian Hymnal*, 1876. [J. J.]

**To Thee, O God, we homage pay.** *P. Doddridge*. [*Christ, the Sun of Righteousness*.] This hymn is No. viii. in the *D. MSS.*, where it is entitled "The Sun of Righteousness. From *Matt. iv. 2*." It is in 6 st. of 4 l. Although undated, its position in the *D. MSS.* shows it to be circa 1734. In *Job Orton's* ed. of *Doddridge's* posthumous *Hymns*, &c., 1755, No. 173, the text differs somewhat from the *MSS.* Orton's text is repeated in *J. D. Humphreys's* ed. of the *Hymns*, &c., 1839, No. 194. It is in a few collections in *G. Britain and America*. [J. J.]

**To Thee, O Lord, our hearts we raise.** *W. C. Dix*. [*Harvest*.] This hymn was given with five others at the end of the *St. Raphael's (Bristol) Hym. for the Service of the Church*, 1864, No. 202, in 4 st. of 8 l. By a printer's error it is accompanied by a note which really belonged to the next hymn, No. 203, "The Church of God lifts up her voice" (p. 1146, i.). In 1867 "To Thee, O Lord, &c." was given in the *People's H.*, and since then it has passed into numerous collections, including *H. A. & M.*, the *S. P. C. K. Church Hymns*, *Thring's Coll.*, and others. The fourth stanza is also given as a concluding chorus to *Dr. Stainer's* harvest anthem, "Ye shall dwell in the land." [J. J.]

**To Thy temple I repair.** *J. Montgomery*. [*Distinct Worship*.] Pub. in *Collyer's Coll.*, 1812, No. 916, in 7 st. of 4 l., and entitled "A Sabbath Hymn." It was repeated in *Cotterill's Sel.*, 1819, No. 286; in *Montgomery's Christian Psalmist*, 1823, No. 468; and in his *Original Hymns*, 1853, No. 115. It is in *C. U.* in its original form; as "In Thy presence we appear," in *Kennedy*, 1863; and as "To Thy presence I repair," in *Dale's*

*English H. Bk.*, 1871. In R. Bingham's *Hymns. Christ. Latina*, 1871, the original, with the omission of st. v., is rendered into Latin as, "Sacratam Domini domum." [J. J.]

To us the voice of wisdom cries. *J. Montgomery*. [Invitation of Wisdom.] Appeared in Cotterill's *Selection*, 1819, No. 147, in 3 st. of 8 l., and entitled "The voice of Wisdom." In 1825, on its republication in Montgomery's *Christian Psalmist*, No. 501, it was partly rewritten, and given in 7 st. of 4 l., the title being also changed to "The Invitation of Wisdom." This latter text and title were repeated in his *Original Hymns*, 1853, No. 29. It is the text in C. U. [J. J.]

To Whom but Thee, O God of grace. *W. J. Irons*. [Seven Words from the Cross.] In his *Hymns for Use in Church*, 1866, Dr. Irons included seven hymns on the words on the Cross, and repeated them in his *Ps. & Hymns*, 1878-75, as follows:—

1. To whom but Thee, O God of grace. *St. Luke xxi. 34.*
2. Thy presence, Lord, is heaven to those. *St. Matt. xxvii. 46.*
3. Jesu! Who for us didst bear. *St. John xiv. 28.*
4. O Thou, Our God, Who hearest prayer. *St. Luke xxvii. 42.*
5. Son of God in glory reigning. *St. John xiv. 28.*
6. It is not finished! Lord of grace (1868). Lord, is it finished? God of grace (1873). *St. John xiv. 30.*
7. Faithful Creator, Lord divine. *St. Luke xxvii. 40.*

Most of these hymns have passed into other collections, but their use is limited. [J. J.]

To whom, my Saviour, shall I go? [Chiming to Christ.] This hymn is found in the *Penoplist*, 1816, where it is signed "Carus." It was repeated in Nettleton's *Village Hymns, &c.*, 1824, No. 408, in 4 st. of 4 l., and without signature. Subsequently it appeared in several collections, and amongst modern hymnals it is found in Hatfield's *Church H. Bk.*, N. Y., 1872, and several others. [F. M. B.]

To-day the Lord our Shepherd leads. *J. Montgomery*. [The Good Shepherd.] Printed on a broadsheet for the use of Sheffield Sunday School Whit-Monday gathering, June 11, 1821, in 6 st. of 4 l., and signed "J. M." There is also a copy in the mss. in Montgomery's handwriting, dated "Sep. 14, 1833." The text in his *Original Hymns*, 1853, No. 161, is slightly altered from the broadsheet of 1821. In a few collections it begins "Now may the Lord our Shepherd lead." [J. J.]

To-day Thy mercy calls me [us]. *O. Allen*. [Invitation.] Appeared in his *Hymns of the Christian Life*, 1862, p. 102, in 4 st. of 8 l., and headed "To-day." It is found in several collections in Great Britain and America, and sometimes altered to "To-day Thy mercy calls us," as in the *S. P. C. K. Church Hymns*, 1871. It is the most widely used of the author's hymns. [J. J.]

Toke, Emma, née Leslie, daughter of John Leslie, D.D., Bishop of Kilmore, was b. at Holywood, Belfast, Aug. 9, 1812; married to the Rev. Nicholas Toke, Godington Park, Ashford, Kent, in 1837; and d. in 1872. Mrs. Toke's early hymns were written in 1831, "at the request of a friend who was collecting for

the Committee of the S. P. C. K." (*Müller*, p. 573), and they appeared in the *S. P. C. K. Hymns for Pub. Worship*, 1852, as follows:—

1. Glory to Thee, O Lord (see p. 489, it.).
2. Lord, of Thy mercy, hear our cry. *National Thanksgiving.*
3. O Lord, in all our trials here. *Saints' Days, General.*
4. O Lord, Thou knowest all the snares. *Lent.*
5. O Thou, to Whose all seeing eye. *Annunciation.*
6. O Thou, Who didst with love untold. *St. Thomas.*
7. Thou art gone up on high. *Ascension.*

The most popular of these hymns are, "Glory to Thee, O Lord"; "O Lord, Thou knowest all the snares"; and "Thou art gone up on high." These hymns as a whole are simple and pleasing. They seldom rise into passionate fervour, and are weakened in several instances by faulty construction. They have been widely adopted in G. Britain and America. Another series of hymns by Mrs. Toke was contributed to the *Sunday School Liturgy . . . and Hymn Book, arranged by the Rev. B. Judd, B.A., Incumbent of St. Mary's, Halifax*. Halifax, F. King, 1870. These hymns have failed to attract attention, although in literary merit they fall little short of her earlier efforts. They are:—

8. Jesu! by Whose Almighty Grace. *St. Andrew.*
9. Lord God, the strength and stay of all. *General.*
10. Lord of all power and might. *General.*
11. Lord of light and life. *St. Mark.*
12. O Father, Whom in truth to know. *St. Philip and James.*
13. O God of comfort, Thou alone. *St. Barnabas.*
14. O God of mercy, chill and dark. *St. John Feang.*
15. O God, the strength and stay of all. *General.*
16. O God, upon this solemn day. *St. Matthias.*
17. O Thou, Who didst through heavens, &c. *Purification B. V. M.*
18. The joyful day at last is come. *Easter.*
19. This is the day when Jesus Christ. *Christmas.*
20. Upon this sad and solemn day. *St. Friday.*
21. We bless Thee, Lord, for that clear light. *Conversion St. Paul.*

In addition to these hymns Mrs. Toke re-wrote and expanded some of her earlier compositions. In their new form, however, they are almost unknown. [J. J.]

Τῶν ἀμαρτιῶν μου τὴν πληθύν. *St. Joseph the Hymnographer*. [Lent.] This is the opening line of a cento taken from a long Canon for the Monday of the First Tone in the *Paracleticæ*. It is virtually, as compiled by Dr. Neale, a new poem, representing neither the form nor the idea of the original. Dr. Neale's *tr.*, beginning, "And wilt Thou pardon, Lord?" was pub. in his *Hymns of the Eastern Church*, 1862, in 5 st. of 4 l. In a slightly altered form as, "O wilt Thou pardon, Lord?" it was also given in the *Parish H. Bk.*, 1863, and repeated subsequently in various collections. The *Hymnary* text opens, "And wilt Thou hear, O Lord?" The original dates from the middle of the ninth cent. [J. J.]

Τὸν ἐν προφήταις. *St. Andrew of Crete*. [St. John Baptist.] Three Idiomela from the *Vespers* of the Nativity of St. John Baptist, by St. Andrew of Crete (q. v.). The poems are in the form of an address to St. John, each of them closing with an appeal. It is found in the *Menses*. The *tr.* "The first of all Apostles," by Dr. Littledale, was made for and 1st pub. in the *People's Hymnal*, 1867, signed "L." and appointed for the

Festival of St. John Baptist. St. i.-v. represent the 1st idiomelon, st. 6 the 2nd, and verses 7, 8 the 3rd. The doxology added by translator. [H. L. R.]

Τῶν ἱερῶν ἀθλοφόρων. *St. Joseph the Hymnographer. [Martyrs.]* The original from which this cento is taken is the Canon (see *Greek Hymnody*) for the Deacon St. Timothy and his wife St. Maura, whose martyrdom is commemorated by the Church of Constantinople on May 3. The Office for that day is included in the service-books of the Greek Church. The *tr.* of this cento was made by J. M. Neale, and first pub. in his *Hymns of the Eastern Church*, 1862, in 4 st. of 8 l., and beginning, "Let our Choir now anthems raise." As a hymn for congregational use it was included in the *People's H.*, 1867, the 1868 *Appendix to H. A. & M.*, and many others, and usually with the omission of st. iii., and sometimes altered, as, "Let the Church now anthems raise," and "Let the Church now anthems sing." The martyrdom of SS. Timothy and Maura has been popularized for the English reader by Canon Kingsley, in his poem "Santa Maura," and Dr. Neale's *tr.* of the cento from the Canon ranks with the most popular and widely used of his *trs.* from the Greek. Stanzas i., ii. represent Ode i.; the remaining stanzas give rather the spirit than the letter of the original. [J. J.]

Τὸν πρὸ ἡλίου ἡλιον δύναντα ποτὲ ἐν τάφῳ. [*Easter.*] This is an *Oktoe*, or short hymn, in honour of the holy women who brought spices to anoint the body of Jesus, and follows in the Greek Office for Easter Day, a *κοστάσιον* (another short hymn), by *St. Romanus* (q. v.), to whom, possibly because of this close association, it is sometimes ascribed. It dates probably about 500, and is found inserted between Odes vi. and vii. of the Golden Canon of St. John of Damascus in the *Pentecostarion*. The original text, together with a blank verse *tr.*, are given in Dr. Littledale's *Offices, &c., of the Holy Eastern Church*, 1863, p. 92 and p. 216, and the same *tr.* rendered into 8. 7s. measure by W. Chatterton Dix, in *Lyra Messianica*, 1864, p. 292. The two translations begin:—

Seeking as those who seek the day. *E. F. Littledale.*  
As those who seek the break of day. *W. C. Dix.*

[J. J.]

Tonna, Charlotte Elizabeth, née Browne, commonly known as "Charlotte Elizabeth," was the only daughter of Michael Browne, Rector of St. Giles, Norwich, and was b. in Norwich, Oct. 1, 1790. She was first married to Captain George Phelan, of the 60th Rifles (who d. in 1837), and secondly to the Rev. Lewis H. Tonna. Her death took place at Ramsgate, July 12, 1846. Under the name of "Charlotte Elizabeth" she pub. several works, including *Chapters on Flowers, Derry, a Tale of the Revolution, Personal Recollections, &c.* Her hymns in C. U. include:—

1. Holy Father, heavenly King (1832). *God Men's only Refuge.*
2. O God of Israel, deign to smile. *For Renunciation.*
3. O Thou Who didst prepare. *For Use at Sea.*
4. Singer, what hast thou to show? *Christians' Joy.*
5. Soldier go, but not to claim. *The Good Fight of Faith.*

Of these hymns Nos. 3, 4 appeared in W. Urwick's *Dublin Coll. of Hys.*, 1828. [J. J.]

Toplady, Augustus Montague, M.A. The life of Toplady has been repeatedly and fully written, the last, a somewhat discursive and sloakily put together book, yet matterful, by W. Winters (1872). Summarily, these data may be here given: he was born at Farham, in Surrey, on November 4, 1740. His father, Richard Toplady, was a Major in the British army, and was killed at the siege of Carthage (1741) soon after the birth of his son. His widowed mother placed him at the renowned Westminster school, London. By-and-by circumstances led her to Ireland, and young Augustus was entered at Trinity College, Dublin, where he completed his academical training, ultimately graduating M.A. He also received his "new birth" in Ireland under remarkable conditions, as he himself tells us with oddly mixed humility and lofty self-estimate, as "a favourite of heaven," common to his school:—

"Strange that I who had so long sat under the means of grace in England should be brought right unto God in an obscure part of Ireland, amidst a handful of people met together in a barn, and by the ministry of one who could hardly spell his own name. Surely it was the Lord's doing and is marvellous. The excellency of such power must be of God and cannot be of man. The regenerating spirit breathes not only on whom but likewise when and where and as He listeth."

To be read *own grano salis*; for the present writer happens to know that the lay preacher, a Wesleyan Methodist, was James Morria, and his text Ephesians vi. 13; and that he was not the illiterate man Toplady's words would have us believe. Likewise he had far more brain power than his convert, and was a born orator, though reticent and lowly-minded. Toplady received orders in the Church of England on June 6, 1762, and after some time was appointed to Broadlembury. His *Psalms and Hymns* of 1776 bears that he was then "B.A." and Vicar of Broadlembury. Shortly thereafter he is found in London as minister of the Chapel of the French Calvinists in Leicester Fields. He was a strong and partizan Calvinist, and not well-informed theologically outside of Calvinism. We willingly and with sense of relief leave unstirred the small thick dust of oblivion that has gathered on his controversial writings, especially his scurrilous language to John Wesley because of his Arminianism, as we do John Wesley's deplorable misunderstanding and misrepresentation of Calvinism. Throughout Toplady lacked the breadth of the divine Master's watchword "Forbid him not, for he that is not against us is for us" (*St. Luke* ix. 50). He was impulsive, rash-spoken, reckless in misjudgment; but a flame of genuine devoutness burned in the fragile lamp of his over-taxed and wasted body. He d. on August 11, 1778. The last edition of his works is in 6 vols., 8vo., 1825. An accurate reproduction of most of his genuine hymns was one of the reprints of Daniel Selgwick 1860. His name occurs and recurs in contemporary memoirs and ecclesiastical histories, e.g., in Tyerman's *Life of John Wesley*. The reader will find in their places annotations on the several hymns of Toplady, and specially on his "Rock of Ages,"

a song of grace that has given him a deeper and more inward place in millions of human hearts from generation to generation than almost any other hymnologist of our country, not excepting Charles Wesley. Besides the "Rock of Ages" must be named, for power, intensity, and higher *afflatus* and nicer workmanship, "Object of my first desire," and "Deathless principle arise." It is to be regretted that the latter has not been more widely accepted. It is strong, firm, stirring, and masterful. Regarded critically, it must be stated that the affectionateness with which Toplady is named, and the glow and passion of his faith and life, and yearning after holiness, have led to an over-exaltation of him as a hymn-writer. Many of his hymns have been widely used, and especially in America, and in the Evangelical hymn-books of the Church of England. Year by year, however, the number in use is becoming less. The reason is soon found. He is no poet or inspired singer. He climbs no heights. He sounds no depths. He has mere vanishing gleams of imaginative light. His greatness is the greatness of goodness. He is a fervent preacher, not a bard.

[A. B. G.]

Toplady's hymns and poetical pieces were published in his:—

(1) *Poems on Sacred Subjects wherein The Fundamental Doctrines of Christianity, with many other interesting Points, are occasionally introduced*... Dublin: Printed by S. Powell, in Crane-lane, MDCCLXXI; (2) his *Ps. & Hys. for Public and Private Worship*, 1778; (3) in *The Gospel Magazine*, 1771-1778; and (4) in *Hym. and Sacred Poems on a variety of Divine Subjects*, &c. D. Sedgwick's reprint, 1860. His *Works*, with a Memoir by W. Row, were pub. in 6 vols. in 1794. Walter Row was also the editor of the 2nd and some later editions of the *Ps. and Hys.* He was a most careless editor, and attributed several hymns by C. Wesley and others to Toplady.

A large number of Toplady's hymns are annotated in this Dictionary under their respective first lines. (See Index of Authors and Translators.) The following additional hymns in C. U., together with centos indicated in the sub-lines, are from:—

i. His Poems on Sacred Subjects, 1759.

1. Can my heaven-born soul submit? All for Christ.
2. Come from on high, my King and God. *Holiness desired.*
- (1.) O might this worthless heart of mine.
3. Earnest of future bliss. *The Witness of the Spirit.*
4. From Thy supreme tribunal, Lord. *Christ's Righteousness a Refuge.*
- (1.) The spotless Saviour lived for me.
5. Great God, Whom heaven, and earth, and sea. *For Peace.*
6. I saw, and lo! a countless throng. *Saints Days.* Revised form in the *Gospel Magazine*, 1774, p. 449.
7. Immovable our hope remains. *Divine Faithfulness.*
8. Jesus, God of love, attend. *Divine Worship.* Pt. II. Is "Prayer can mercy's door unlock."
9. Jesus, Thy power I firm would feel. *Leat.*
10. Lord, I feel a carnal mind. *Mind of Christ desired.*
11. My yielding heart dissolves as wax. *On behalf of Arians, &c.*
- (1.) O Jesus, manifest Thy grace.
12. Not to myself I owe. *Prayer for Conversion.*
- (1.) Not to ourselves we owe.
- (2.) The Father's grace and love.
13. O that my heart was right with Thee. *Dedication to God desired.*
14. O Thou that hearest the prayer of faith. *Christ the Propitiation.*
15. O Thou Who didst Thy glory leave. *Thanksgiving for Redemption.*
16. O when wilt Thou my Saviour be. *Trust in Jesus.*
- (1.) Jesus, the sinner's Best Thou art.

17. Redeemer, whither should I flee? *Safety in the Cross.*
18. Remember, Lord, that Jesus bled. *Pardon.*
19. Surely Christ thy griefs hath borne. *Redemption.* Revised text in *Gospel Magazine*, 1774, p. 548.
- (1.) Weary sinner, keep thine eyes.
- (2.) Weeping soul, no longer mourn.
- ii. From the *Gospel Magazine*.
20. Compared with Christ, in all besides. *Christ All in All.* Feb. 1772.
21. Eternal Hallelujahs Be to the Father given. *Holy Trinity.* Dec. 1774.
22. From whence this fear and unbelief. *Reverting Faith.* Feb. 1772.
23. How vast the benefits divine. *Redemption.* Dec. 1774. From this "Not for the works which we have done" is taken.
24. Whom have I in heaven but Thee? *Christ All and in All.* Feb. 1772. From this "If my Lord Himself reveal" is taken.
25. Jesus, immutably the same. *Jesus, the True Vine.* June, 1771.

All these hymns, together with "O precious blood, O glorious death" (*Death of Christ*), are in D. Sedgwick's reprint of Toplady's *Hymns, &c.*, 1860. We have met with several other hymns to which Toplady's name is appended, but for this we can find no authority whatever. [J. J.]

Toss'd with rough winds, and faint with fear. *Elizabeth Charles, see Bunde.* [*Consolation in Affliction.*] Appeared in her *Three Walkings, &c.*, 1855, p. 190. It was given in an abbreviated form of 8 l., and the refrain, "'Tis I, be not afraid," in the *Hy. Comp.*, 1870, and again in other collections. The slight change in the text of st. iii. was made by Mrs. Charles. [J. J.]

Tourneux, Nicolas le, was born of poor parents at Rouen, April 30, 1640. The uncommon ability he displayed at an early age attracted the notice of M. du Fossat, Maître des Comptes at Rouen, who sent him to the Jesuits' college at Paris, where he made remarkable progress in his studies. He then retired to Tournai, where he passed some time with a pious ecclesiastic in the practice of prayer and penitential exercises. His friend, observing that he had a gift for preaching, advised him to return to Rouen. This he did, and adopted the clerical profession, and was in 1662 admitted to priests' orders by special dispensation, though still under canonical age. He subsequently removed to Paris, where he employed his time in study, and in 1676 obtained the prize given by the French Academy for prose composition. He was appointed to a canonry at the Sainte-Chapelle, and later became prior of Villiers sur Fore in the diocese of Soissons, and d. suddenly on the 28th Nov., 1686. He was the author of several theological and religious works, and wrote some hymns (see Index of Authors and Translators), which were inserted in the *Cluniae Breviary* of 1686, and the *Paris Breviary* of 1680. In the *Cluniae Brev.*, 1686, his signature is "N.T.P.R." [G. A. C.]

Tract. Verses of Holy Scripture, originally always of the Psalms, sung after the *Gradual* instead of the *Alleluia*, in all masses from Septuagesima till Easter Eve in the Roman liturgy. The Tract was so called either because it was sung "tractim" by the cantor or cantors, without the interruption of other voices, or because, according to Durandus, it

was sung in a slow, sad voice. In some of the later English Missals the Tract assumed a metrical form, as e.g. the following:—

" Dulce omen Jeſu Chriſti,  
 Felix omen ſecurus triſti  
 Jocundans mentem júbilo;  
 Tollit factum, aſſert fructum,  
 Et obdunctum et ſeductum  
 Purgat cor a rubilo.  
 Tam peccatum quam reatum  
 Condonatum, expurgatum,  
 Reddit mulcens leniter  
 Hoſtes fert, mores ſerit,  
 Mala terit, graves gerit,  
 Plenum eſt praſidium;  
 Nos defendit, nos accendit,  
 Nos intendit, et extendit  
 Hoc nomen in gaudium.  
 Nominatum, invocatum,  
 Honoratum, praedicatum  
 Semper ſonat dulciter."

This Tract in the *Masses of the Name of Jesus* is found in three *ms.* Missals now in the Bodleian, viz., a *Sarum* (Barlow 5), a *York* (Univ. Coll.), and a *Hereford* (Univ. Coll.), each dating about the end of the 14th cent. [F. E. W.]

Tregelles, Samuel Pridcaux, LL.D., s. of a Quaker, was b. at Wodehouse Place, Falmouth, Cornwall, Jan. 20 (sometimes dated Jan. 30), 1813, and educated at the Falmouth Grammar School. From 1838 to 1844, he was employed in the Neath Abbey Iron Works. In 1838 he became a private tutor in Falmouth. His deep interest in biblical studies developed in an earnest desire to produce the most perfect edition of the Greek Testament it was possible to publish. The first specimens of his work were pub. in 1838, and the first instalments of his task for public use, in 1844. His Greek Testament thus begun was pub. in parts, Pt. vi, appearing in 1872. The work was hindered by his two attacks of paralysis (1861 and 1870); and the *Prolegomena* had to be added by Dr. Hort and A. W. Stronach in 1879. Dr. Tregelles received a Civil List Pension for some years. He was one of the Revisers of the New Testament, but ill-health prevented him from taking an active part in the work. He d. at Plymouth April 24, 1875. His hymn-writing began, so far as we can gather, before 1837, and extended to 1861 or later. The earliest were pub. in the *Plymouth Brethren's Hymns for the Poor of the Flock*, 1838; their *Psalms, Hymns, and Spiritual Songs*, 1842; and their *Few Hymns and some Spiritual Songs, selected*, 1856. Some also were contributed to Dr. P. Maurice's *Ch. of England Choral Hymn-Book*, 1861, in which they are marked as having been supplied in "ms." Some of those so marked were, however, in print before. His hymns now in C. U. include the following, the date of each as given being that of the collection named in which it appeared:—

1. Father, we Thy children bless Thee. *Thanksgiving for Divine Mercies*; and the *Second Advent* (1838). In the *Few Hymns* of 1866, st. iv., v. were given as No. 310, "Father, O how vast the blessing."
2. Holy Saviour, we adore Thee. *The Second Advent desired* (1838).
3. Lord Jesus, we believing. *Peace to Jesus* (1861).
4. O God of grace, our Father. *Praise for Electing Grace* (1866).
5. O look not on the Cross of Christ. *Christ the One Oblation* (1861).
6. The gloomy night will [shall] soon be past. *Heaven anticipated* (1842).
7. Thou God of grace, our Father. *Praise for Electing Grace* (1838).

8. Thou, Lord of all, on earth hast dwelt. *Passion-side* (1861).
9. Thou, O God, Thy love commendest. *Complete in Jesus* (1861).
10. Thy Name alone, O Lord, we own. *Jesus, our Strength and Safety* (1861).
11. Thy Name we bless, Lord Jesus. *Jesus, the Name over all* (1858).
12. 'Tis sweet, O God, Thy praise to sing. *The Sacrifices of Praise* (1861).
13. 'Tis sweet to think of those at rest. *The Dead in Christ*; or, *All Saints* (1842).
14. 'Twas the Holy Ghost who taught us. *Passion-side* (1841 *Appendix to Hymns for the Poor of the Flock*).
15. Worthy the Lamb is now the song. *Communion of Saints* (1861).

The use of Dr. Tregelles's hymns is mainly confined to the Plymouth Brethren; and taken as a whole they are marked by no striking features of excellence. [J. J.]

Trench, Richard Chenevix, D.D., was b. in North Frederick Street, Dublin, on Sept. 9th, 1807, during a visit of his parents of some months to Ireland. His father was Richard Trench, 8th son of Frederick Trench, of Woodlands, co. Galway; his mother Melesina, only grandchild and heiress of Richard Chenevix, Bishop of Waterford, and widow of Colonel St. George. On his mother's side he was almost purely French, the grandfather of Bishop Chenevix of Waterford, Philip Chenevix of d'Épily of Lorraine having only taken refuge in England on the revocation of the Edict of Nantes. The Huguenot refugee families married for a long time within themselves, and in Mrs. Richard Trench, four distinct foreign strains were blended. Her sons (the Archbishop and his brothers, besides his two sisters) were the only descendants of the Refugee Philip, either in the male or female line, all the other branches having come to an end. Trench's home in childhood was Elm Lodge, close to the village of Bursledon, not far from Southampton. In February, 1816 he proceeded to Teyford School, and in 1819 to Harrow, where he won great distinction. In October 1825 he was entered at Trinity College, Cambridge. His mother's correspondence is full of references to a little periodical called *The Translator*, begun in 1823, or immediately on his becoming an undergraduate. She was his ardent co-worker both as contributor and critic. In 1826 he had acquired Spanish, and in that year applied himself to preparing and publishing a volume of *Miscellanies*, of which the "profits were to be sent to the committee formed for the relief of the exiled Spaniards." On May 27th, 1827, his mother died at Malvern. The *Letters and Memorials* (1888) give vivid and exciting details of his continuous interest and daring personal service and sacrifices on behalf of Spain. It was during the winter days of 1829-30 that the consultations and schemes respecting Spain were discussed in John Sterling's apartment. Robert Boyd, Trench's cousin, threw himself and his entire fortune into the plot by purchasing a small ship in the Thames and storing it with arms, in which General Torrijos and fifty picked Spaniards were to sail for the new adventure of the Golden Fleece. The enterprise ended tragically. Boyd and others perished by the inevitable vengeance of the Spanish sovereign when captured. By the hand of God, Trench was safe in Gibraltar. Till far up in young manhood he was unde-



aided as to his calling, Law rather than Divinity colouring his thoughts and plans. He left Cambridge on February 1st, 1829, and rejoined his widowed father at Elm Lodge, near Southampton. He married, at the Abbey Church, Bath, on May 31st, 1832, his own cousin, Frances Mary Trench, daughter of his uncle, Francis Trench (2nd son of Frederick Trench, of Woodlawn, co. Galway, Ireland, and next brother to the 1st Lord Ashdown). On October 7th, 1832, he received Deacon's Orders in Norwich Cathedral at the hands of the aged Bishop Bathurst of Norwich. His first curacy was at Hadleigh, Norfolk, with H. J. Rose. He was ordained priest early in July, 1835, by Bishop Sumner, of Winchester. He pub. in 1835 *The Story of Justin Martyr, and other Poems* (Moxon). This was (practically) his first book. In 1838 followed *Sabbation, Honor Neale, and other Poems, with Notes*. In 1840 appeared his first prose work, *Notes on the Parables of our Lord*, subsequently companionable with *Notes on the Miracles of our Lord* (1846). In 1841 "the loving discipline of pain" visited his heart and hearth by the death of his eldest born, a deep sorrow which gave its subtlest and finest inspiration to his *Elegiac Poems*. A third volume of poetry, *Poems from Eastern Sources, the Steadfast Prince, and other Poems*, was pub. early in 1842; and a fourth, *Genoveva*, later in the same year. Early in 1843 he delivered his *Five Sermons before the University of Cambridge*, pub. in 1844. In 1844 also was pub. *Exposition of the Sermon on the Mount, drawn from the Writings of St. Augustine, with Observations*. In this same year he became Vicar of Itohen Stoke. In 1845 he delivered a lecture "On Language as an instrument of Knowledge," which expanded into his famous and suggestive *Study of Words*. In 1846 he was appointed Professor of Divinity at King's College, London, later changed into "Professor of the Exegesis of the New Testament," which he held until 1858. The friendship between Trench and Maurice here was very beautiful. In 1846 also came the Hulsean Lectures, their subject being Christ "the Desire of all Nations." In 1849 appeared his *Sacred Latin Poetry*. This is an inestimable book. In 1852, *Lessons on Proverbs and Study of Words*, and in 1855 *English Past and Present* appeared. His *Synonyms of the New Testament* (1854) was a permanent contribution and inspiration to Philology and Theology. *Life's Dream: the Great Theatre of the World, from the Spanish of Calderon, with an Essay on his Life and Genius*, was pub. in 1856; 2nd ed. in 1880. The Crimean war drew from him his finest verse, *Poems written during the Russian War* (1854-55). In 1856 he was appointed Dean of Westminster. In 1861 was pub. his *Commentary on the Epistles to the Seven Churches in Asia*. On New Year's Day, 1864, he was consecrated Archbishop of Dublin in Christ Church Cathedral. He instantly took a foremost place in the regard of the entire community. His pub. *Sermons*, including his *Studies on the Gospels* (1867), are amongst the most thoughtful and quietly eloquent in our language; as are his *Lectures on Plutarch* (1873), and others. *Timoleon* (1881) was his last poem. His final confirmation was in

St. Bartholomew's Church on May 16th, 1884. On November 28th, 1884, he resigned his Archbishopric. He d. in London, March 28, 1886. Few have left behind them a more stainless, a more loveable, a more enviable memory. He was sweetness and light embodied. [A. B. G.]

In the strict sense of the word Archbishop Trench, although a poet, was not a hymn-writer. Some of his poetical pieces are used as hymns, but their use is limited. These include:—

1. *High thoughts at first, and visions high. Ordination.* Appeared in his *Story of Justin Martyr, &c.*, 1835, p. 63, in 1 st. of 8 l., and entitled "To a Friend entering the Ministry." (*Poems*, 1865, i. p. 30.) Its use as a hymn is in an abbreviated form.

2. *I say to thee, do thou repeat. Safety in Divine Guidance.* Pub. in his *Story of Justin Martyr, &c.*, 1835, in 10 st. of 3 l., again in his *Poems*, 1865, p. 98, and ed. 1885, i. p. 140. It is headed, "The Kingdom of God."

3. *Let all men know that all men move. Love of God.* Pub. in his *Story of Justin Martyr, &c.*, 1835, p. 111. It is given in Dale's *English H. Bk.*, 1874; *Horner's Cong. Hym.*, 1884, and others.

4. *Lord, weary of a painful way. Evening.* Appeared in his *Sabbation, Honor Neale, &c.*, 1836, p. 117; and *Poems*, 1865, i. p. 207.

5. *Not Thou from us, O Lord, but we. Divine Love.* Pub. in his *Story of Justin Martyr, &c.*, 1835, p. 62, in 14 l., and in his *Poems*, 1865, i. p. 103.

6. *Pour forth the oil, pour boldly forth. The Law of Love.* Appeared in his *Sabbation, Honor Neale, and Other Poems*, 1836, p. 132, in 6 st. of 4 l., and entitled "The Law of Love," also in his *Poems*, 1865, p. 150, and ed. 1885, i. p. 215. From this is taken the hymn, "Make channels for the stream of love."

7. *Some murmur when their sky is clear. Contentment.* Pub. in the *Sabbation, Honor Neale, and Other Poems*, 1836, p. 118, in 2 st. of 8 l., in his *Poems*, 1865, p. 113, and ed. 1885, i. p. 142.

8. *Thou inevitable day. Death.* From his *Sabbation, Honor Neale, &c.*, 1836, p. 92, in 14 st. of 3 l., and headed, "The Day of Death." Also in *Poems*, 1865, i. p. 213. [J. J.]

Trestrail, Elizabeth Ryland, née Dent, was b. at Milton, near Northampton, March 24, 1813, and is great-granddaughter of the Rev. John Collet Ryland, A.M., grand-niece of the Rev. John Ryland, D.D. (v. Ryland, John), and sister of Miss Caroline Dent (p. 283, ii.). Her first husband was John Roby, banker, of Rochdale. In 1858 she was married to the Rev. F. Trestrail, D.D., an eminent minister of the Baptist Denomination.

Mrs. Trestrail contributed a few pieces to the *Thoughts and Sketches in Verse*, pub. by her sister. She also wrote the *Sketch of the Life & Character of John Roby*, prefixed to his *Legendary & Poetical Remains* (Longmans, 1854). She was also joint authoress with her sister of a small vol. of consolatory verses printed for private circulation, and entitled *Our Darling* (1861). Only one of Mrs. Trestrail's hymns is in C. U.—"Hallelujah! Praise the Lord" (*Præterit*). It was written in 1864, in celebration of the Jubilee of the Baptist mission in Jamaica, and is No. 5 in the *Bap. Ft. & Hym. for School and Home*, 1832. [W. R. S.]

Trinitas, Unitas, Deitas æterna. [*Trinity Sunday.*] Given by Mone, No. 6, from a Munich ms. of the 12th cent. and arranged in 36 lines, and repeated in *Daniel v.* p. 206, and *Kehrein*, No. 141. Tr. as:—

Trinity, Unity, Deity, Eternal [Majesty]. By J. M. Neale, in the enlarged ed. of the *H. Hymns*, 1854; the *Hymnary* (with alterations), 1872; the *Hymner*, 1882, &c. [W. A. S.]

Triodion. [Τριώδιον.] [Greek Hymnody, § xiv., xvi. 10.]

Τριφεργής Μονὰς Θεαρχική. [Metrophanes of Smyrna, p. 732, l.]

**Trisagion.** [Τρισάγιον.] [Greek Hymnody, § x. 7.]

**Tritton, Joseph**, was b. at Battersea, Surrey, Sept. 21, 1819, educated at Charterhouse and other schools, and was for upwards of 40 years a partner in the banking-house of Barclay, Bevan, Tritton & Co., Lombard Street. He was a member of the Baptist Denomination, and for many years Treasurer of the Baptist Foreign Missionary Society, and of a number of other important philanthropic and religious institutions. During the latter part of life his residence was Bloomfield, Norwood. He d. May 1, 1887. Mr. Tritton was for many years an occasional writer of hymns and poems. Two of the hymns sung at the opening of the Metropolitan Tabernacle, in 1861, were composed by him for that occasion, and afterwards incorporated by Mr. Spurgeon in *O. O. H. Bk.*, 1866. These are:—

1. Sing to the Lord with heart and voice. *Opening of a Place of Worship.*
2. Spirit of glory and of grace. *Opening of a Place of Worship.*

A third hymn in the same book,

3. Behold He comes! the glorious King (*Second Advent*).

was composed in 1856. In the 1880 *Supplement to the Bap. Ps. and Hys.* are two hymns prepared for use at meetings of the Baptist Missionary Society in 1880. These are:—

4. Head of the Church and Lord of all. *Missions.*
5. Lord God of our salvation. *Missions.*

Other hymns of merit by Mr. Tritton have appeared from time to time in *The Missionary Herald*. [W. R. S.]

**Triumphe! plaudant maria.** [*Ascension.*] Probably of the 17th cent. Included in the *Sirenes symphonicas*, Cologne, 1678, p. 108; the *Psalterium cantionum catholicarum*, Cologne, 1722, p. 114; in the *Hymnodia sacra*, Münster, 1763, p. 118; and in *Daniel ii.* p. 365. *Tr.* as:—

1. Sing victory, O ye seas and lands. By J. M. Neale, in his *Mediæval Hys.*, 1851, p. 157.
2. With all your floods attending. By H. Kynaston, in his *Occasional Hys.*, 1862, p. 106, and the *Hymnary*, 1872.
3. O clap your hands, ye oceans. By R. F. Littledale, in the *People's H.*, 1837, with the signature, "B. T." In *The St. Michael's Hyl.*, Teignmouth, it begins, "O clap your hands, great ocean." [J. M.]

**Troparia.** [Τροπάρια.] [Greek Hymnody, § xvi. 10.]

**Troparium.** The Tropary was a mediæval service-book, of which specimens exist from the 9th century onwards. It contained the Tropitags or fuses prefixed to or inserted into the *Introit*, *Kyrie* and other choral parts of the service. It also contained the *Sequences* or *Proseæ ad Sequentiam*, an extension of the last syllable of the *Alléluia* preceding the Gospel. These non-scriptural and complicated additions to the Ordinary and Canon of the Mass mostly fell out of use in the thirteenth century. Those which survived became incorporated in the *Gradual* or *Missal*. But the word *Troparium* still appears from the 13-16th century, with an altered meaning, as a book merely containing the *Sequences*. A 15th cent. (ss. *Troparium* in the Bodleian Library (*Laud.*

c. 90), imperfect at the commencement, contains 101 *Sequences*, and another Bodleian ms. of the same date (*Laud.*, Misc. 524) contains 65. See also *Brit. Mus. ms. Add. 8902*, 15th cent., and article on *Sequences*. [F. E. W.]

**Trope.** Tropes were short verses prefixed, or added to, or introduced into the middle of the *Introit*, *Gloria in Excelsis*, and other choral parts of High Mass, and added much to the intricacy of the service. They were certainly in use in the tenth century, perhaps earlier, but they were entirely excised from the *Roman Missal* in the revision under Pius V. They seem occasionally to have taken a metrical shape. The following, given as among the Tropes in an ancient English *Troparium* for the recently baptized, at Easter or Pentecost, is an instance.

"Audite vocem hymni  
Qui estis vere digni  
In hac beata nocte  
Concedite ad fontem," etc.

*Paschalis Liturgicum*, ii. 816.

[F. E. W.]

**True Bread of Life**, in pitying [tender] mercy given. *H. Bonar.* [*Holy Communion.*] Pub. in his *Hys. of Faith and Hope*, 2nd series, 1861, in 5 st. of 4 l., and entitled "The True Bread." It is usually given in 4 st., and sometimes as "True Bread of Life, in tender mercy given," as in T. Darling's *Hys. for the Ch. of England*, 1887. [J. J.]

**Try us, O God, and search the ground.** *C. Wesley.* [*Prayer for Unity.*] Pub. in the *Wesley Hys.* and *Sacred Poems*, 1742, in 4 parts, as follows:—

- i. Try us, O God, and search the ground. This part is in 6 st. of 4 l. It was included, with the omission of st. v., in G. Whitehead's *Ps. & Hys.*, 1753, p. 135; M. Madan's *Ps. & Hys.*, 1760, No. 122; and in later collections to the present day. The full form of the text was given in the *Wes. H. Bk.*, 1780, No. 489. Both forms are in extensive use. G. J. Stevenson's note in his *Methodist H. Bk. Notes*, 1883, p. 316, is especially interesting as setting forth the spiritual use of these stanzas.
- ii. *Jeau, all power is given to Thee.* This is in 8 st. of 4 l. Not in C. U.
- iii. *God of our life, at Thy command.* In 6 st. of 4 l. Not in C. U.
- iv. *Jeau, united by Thy grace.* This part, in 9 st. of 4 l., was included in the *Wes. H. Bk.*, 1780, No. 490, and has also passed in full or in part into several collections in G. Britain and America. In the *American Unitarian Hys. for the Church of Christ*, Boston, 1853, st. i. and iii. are given as "Father, united by Thy grace."

There are also the following centos in C. U.:—

1. The sacred bond of perfectness. This, in the *American Methodist Episco. Hymns*, 1849, &c., is composed of st. vi.-ix. of Pt. iv., slightly altered.
2. Through Him Who all our sickness felt. This, in the *Irish Church Hymnal*, 1875, is thus composed: st. ii. and iii. are from Pt. I. (st. iii., iv.), and st. i. and iv. are based upon thoughts and expressions scattered through the four parts.

The complete hymn is headed "A Prayer for persons joined in Fellowship." Full orig. text in *P. Works*, 1868-72, ii. p. 186. [J. J.]

**Tu Christe nostrum gaudium.** [*Ascension.*] This is a portion of "Asterne Rex altissimo" (p. 89, ii.), and begins with line 37. It is in the *Sarum* and *Aberdeen Breviaries*; in *Daniel i.* No. 162, and *Mone*, No. 172. Its use was on the Vigil of the *Ascension*, and Daily up to Pentecost. *Tr.* as:—  
L O Christ, Thou art our joy and light. By J. D. Chambers, in his *Psalter*, 1852, p. 209. In this *Lauda Syn.*, 1857, p. 101, and the *Hymner*,

1882, it begins "O Christ, Thou art our joy alone."

8. O Christ, our joy, gone up on high. D. T. Morgan, in *H. A. & M.*, 1875, and his *Hys. and Other Poetry of the Latin Church*, 1880.

Other tra. are:—

1. Lord Christ, our living Joy art Thou. W. J. Blaw, 1882-85.
2. O Christ, the Source of our delight. J. C. Earle, in *O. Shipley's Annus Sanctus*. 1884. [J. J.]

**Tu qui velatus facie.** [*Passiontide.*] *Mone*, Nos. 87-91, gives this from a 14th cent. Beichonan ms. where it bears the title "Hours of the Passion of our Lord Jesus Christ, compiled from the Prophets and the New Testament by the blessed Pope Urban." [The pope meant may possibly be Urban the 4th, pope 1261-1264; more probably Urban the 5th, b. 1302, d. 1370.] It is in five parts, viz.: i. "Tu qui velatus facie," for *Prime*; ii. "Hort qui ductus tertia," for *Terce*; iii. "Crucem pro nobis subit," for *Sext*; iv. "Beata Christi passio," for *None*; v. "Qui jacuisti mortuus," for *Compline*. *Mone's* text is repeated by *Daniel* iv. p. 220, who adds that an office with this hymn was in use at Halberstadt till the beginning of this century. [W. A. S.]

The *trs.* of this hymn into English, and as divided for divine service, are:—

1. **Tu qui velatus facie. Prime.**
    1. Thou, Who though veiled Thine glorious face. By J. D. Chambers, in his *Lauda Egon*, 1887, p. 164.
    2. O Thou, Who, though with veiled face. By Elizabeth Charles, in her *Voice of Christian Life in Song*, 1888, p. 175.
    3. Sun of Righteousness, blast face. By F. Oakeley, in his *Devotions Commemorative of the Most Adorable Passion of our Lord and Saviour Jesus Christ*, 1842.
  - ii. **Hora qui ductus tertia. Terce.**
    1. Thou Who at this third hour of dread. By J. D. Chambers, as above, p. 165, with the opening line given as "Tu qui hac hora tertia."
    2. Thou Who at the third hour wast led. By Mrs. F. Charles, as above, p. 177.
    3. Who to die, along the road. By F. Oakeley, as above.
  - iii. **Crucem pro nobis subit. Sext.**
    1. The Cross for us the Saviour bore. By J. D. Chambers, as above, p. 165.
    2. For us the bitter cross He bore. By Mrs. E. Charles, as above, p. 177.
    3. The Cross for us see Jesus bear. By F. Oakeley, as above.
  - iv. **Beata Christi passio. None.**
    1. Now may Christ's blissful Passion ever. J. D. Chambers, as above, p. 168.
    2. Christ's blessed Passion set us free. By Mrs. E. Charles, as above, p. 178.
    3. Suffering Christ, we pray to Thee. By F. Oakeley, as above.
  - v. **Qui jacuisti mortuus. Compline.**
    1. Thou sinless King, Who starest and dead. By J. D. Chambers, as above, p. 167.
    2. O Thou Who layest dead, the King. By Mrs. E. Charles, as above, p. 178.
    3. Who in the grave. By F. Oakeley, as above.
- Of these *trs.* those by Mrs. Charles are in *Thring's Col.*, 1882; and those by Canon F. Oakeley, in *Skinner's Daily Service Hys.* 1884. [J. J.]

The *Compline* hymn "Qui jacuisti mortuus" has also been rendered into English through the German as follows:—

*Der da Herr Jesu, Ruh und East.* Included in the *Königsberg G. B.*, 1660 (preface 1643), p. 167, in 2 st., marked as by Georg Werner. It is also in *Crüger's Præc.*, 1648, No. 125, the *Ünw. L. S.*, 1661, No. 82, &c. The *trs.* in C. U. are:—

1. Lord Jesu, Who with holy rest. In full, as No. 28, in the *Dalston Hospital H. Bk.*, 1848.
2. Lord Jesu, Who our souls to save. A full and good *tr.*, by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 2nd Ser., 1859, p. 36, and her *C. B. for England*, 1863, No.

55. Repeated in the *Irish Church Hys.*, 1868 and 1873; *Boardman's Sol.*, Philadelphia, 1861; *Pennsylvania Luth. Ch. Bk.*, 1869; *Ohio Luth. Agendas*, 1880, &c.

[J. M.]

**Tu Trinitatis Unitas.** *St. Gregory the Great?* [*Friday Morning.*] (St. ii. is "Jam [Nau] lectulo consurgimus.") *Mone*, No. 279, and i. p. 372, gives this as probably by St. Gregory (it is not assigned to him by the Benedictine editors), and cites it as in a ms. of the 8th cent. at Trier, one of the 9th cent., also at Trier, &c. By Hinomar in his *De und et non trinā Deitate*, 887, it is ascribed to St. Ambrose; but it is not assigned to him by the Benedictine editors nor by *Biraghi* in his *Ann. sinceri e Carni de Sant' Ambrogio*, 1862. *Daniel* gives the text at i. No. 25, and at iv. p. 38 cites it as in a Rhcinan ms. of the 10th cent. ranking it as one of the hymns of the 7th or 8th cent. Among the British Museum mss. it is found in three 11th cent. Hymnaries of the English Church (*Vesp. D. xii. f. 22*; *Jul. A. vi. f. 28*; *Harl. 2961 f. 224*); in an 11th cent. *Mozarabic Hymnarium* (*Add. 30851 f. 174 b*), an 11th cent. *Mozarabic Breviary* (*Add. 30848 f. 78 b*), &c. It is in a ms. of the 11th cent. at *Corpus Christi, Cambridge* (391, page 236); in two mss. of the 11th cent. at *St. Gall*, Nos. 387, 413; and in the *Latin Hys. of the Anglo-Saxon Ch.* (*Sarntees Society*), 1851, is printed from an 11th cent. ms. at *Durham* (*B. iii. 32 f. 8 b*). It is included in the *Roman* (*Venice*, 1478, and the revision of 1682), *Sarum*, *York*, *Aberdeen*, *Paris* of 1648, and other *Breviaries*, as a hymn on Friday at *Matins* and *Nocturna*. The text is also in *Wackernagel* i., No. 6, *Hymnarium Sarrab.*, 1851, p. 54; in *Card. Newman's Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865; and *G. M. Dreyer's Hymnarium Moisiacensis*, 1888, from a 10th cent. ms. See also note on following hymn. [J. M.]

Translations in C. U.:—

1. Dread Unity in Trinity. By W. J. Copeland, in his *Hys. for the Week*, &c., 1848, p. 40. This is given in the *Hymnary*, 1872, in an abridged and altered form, as "Dread Trinity in Unity."
2. O Three in One and One in Three. In the *Antiphoner and Grad.*, 1880, p. 20.

Translations not in C. U.:—

1. Thou great mysterious Three and One. *Primer*, 1706.
2. Holy Being, One and Three. *Sp. K. Mont.* 1837.
3. Thou Unity of Trinity. J. D. Chambers, in his *Psalter*, 1852.
4. May the dread Three in One, Who sways. *Card. Newman*, 1863.
5. Dread Triune Mystery. *Hymnarium Anglicanum*, 1844.
6. O Thou, Who dost all nature sway. *E. Caswell*, 1849.
7. Thou Trinity of Unity. J. D. Chambers, 1857.
8. O Three in One, eternal Cause. *F. Trappe*, 1866.
9. Thou Godhead One in Persons Three. *J. Wallace*, 1873. [J. J.]

**Tu Trinitatis Unitas.** [*Trinity Sunday.*] This cento was added to the *Roman Breviary* at the revision of 1568, and is found at p. 436 of the ed. pub. at Rome in 1570, as the hymn at *Lauds* on *Trinity Sunday*. It consists of st. i. of the hymn noted above, and of st. iii. of the hymn "Aeterna coeli gloria" ("Ortus refulget lucifer"); with an added doxology. This form is repeated in the 1632 and later eds. of the *Roman Breviary*, and in *Card.*

Newman's *Hymni Ecclesias*, 1838 and 1865. Tr. as:—

1. Thou great mysterious Three and One. *Primer*, 1708.
2. Three in One, and One in Three, Sov'reign of the universe. *Ep. Doane*, 1824.
3. Thee Trinity in Unity. *Ep. J. Williams*, 1848.
4. Thrice-holy One, All-glorious Trine. *W. J. Campbell*, 1848.
5. O Thou! Who dost all nature sway. *E. Caswell*, 1849.
6. Thou Three in One, Who mightily. *W. J. Blew*, 1852-55.
7. Thou Godhead One in Persons Three. *J. Wallace*, 1874.
8. Blast Three in One, and One in Three. *R. Campbell*, circa 1850, from the Campbell ms. into *O. Shipley's Annae Sanctus*, 1884. [J. M.]

**Tuba Domini, Paula, maxima.** *Peter Abelard*. [*Conversion of St. Paul*.] Cousin in his ed. of *Abelard's Opera*, Paris, 1849, vol. i. p. 320, gives this from a ms. in the Royal Library at Brussels. This ms. is of the 12th cent. and is probably the collection of hymns which Abelard prepared for the use of the Abbey of the Paraclete, of which Heloise was abbess. The text is given with full notes in *Trench*, ed. 1864, p. 207. Also in *Neale's Sequentiae*, 1852, p. 98, *Daniel* v. p. 234, and *Kehrein*, No. 385. It is tr. as "Mightiest of our militant Lord," in the *Monthly Packet*, 1869. The tr. which in some copies of the *Hym.* *Noted* is marked as from this hymn, is really from the "Paula doctor egregia": p. 397, l. [J. M.]

**Turner, Daniel, M.A.**, was b. at Blackwater Park, near St. Albans, March 1, 1710. Having received a good classical education, he for some years kept a boarding-school at Hemel Hempstead, but in 1741 he became pastor of the Baptist church, Reading. Thence he removed, in 1748, to Abingdon, and continued pastor of the Baptist church there until his death on Sept. 5, 1798. He was much respected throughout his denomination, and was the friend and correspondent of Robert Robinson, Dr. Rippon, and other eminent men of that day. He probably received the honorary degree of M.A. from the Baptist College, Providence, Rhode Island. Turner was the author of works on *Open Communion* and *Social Religion*; also of *Short Meditations on Select Portions of Scripture*. His *Divine Songs, Hymns and other Poems* were pub. in 1747, and his work, *Poems Devotional and Moral*, was printed for private circulation in 1794. Four of his hymns are in the *Bristol Bap. Coll.* of Ash & Evans (1769), and eight (including the four already named) in *Rippon's Bap. Sel.* (1787). Only the following are now in C. U.:—

1. Faith adds new charms to earthly bliss (1769). *Excellence of Faith*.
2. Jesus, full of all compassion (1769). *Stoner's appeal to Christ*.
3. Lord of hosts, how lovely fair (1787). *Divine Worship*. Altered in *Baptist Ps. and Hymns*, 1863, in "Lord of hosts, how bright, how fair!"

The well-known hymn "Beyond the glittering starry skies," in its enlarged form of 28 stanzas, was the joint production of Turner and his brother-in-law, the Rev. J. Fanch, for details of which see p. 189, ii. [W. R. S.]

**Turney, Edward, D.D.**, an American Baptist minister, was b. at Easton (then Weston), Connecticut, May 6, 1816, and

graduated at Madison University, New York. He was successively pastor at Hartford and at Granville, Ohio (1842-47); Professor of Biblical Criticism, Madison University, 1850, and also of Biblical Literature at Fairmount Theological Seminary, Cincinnati (1853-58). Subsequently he taught in Washington, District of Columbia. He d. at Washington, Sept. 28, 1872. He pub. *Baptismal Hymns*, 1862, and *Memorial Poems and Hymns*, 1864. Of these hymns the following are in C. U.:—

1. Blessed Jesus, blessed Jesus. *Peace and Rest in Jesus*.
2. Come to Jesus, little one (1860). *Invocation*.
3. I will go in the strength of the Lord (circa 1860). *Missions*. In the *Church Missionary Gleaser* (English) in 1861.
4. O love divine, O matchless grace (1864). *Divine Love*.

These hymns are in the *Memorial Poems & Hymns*, 1864. [F. M. B.]

**Tuttiett, Lawrence, M.D.**, son of John Tuttiett, surgeon in the B.N., was b. at Cloyton, Devonshire, in 1825, and educated at Christ's Hospital, and King's College, London. It was originally proposed that he should follow the medical profession, but, abandoning it for the ministry, he took Holy Orders in 1848. In 1854 he became vicar of Lea Marston, Warwickshire; and in 1870 incumbent of the Episcopal Church of St. Andrew, Scotland. He was also preferred to a prebendaryship in St. Ninian's Cathedral, Perth, in 1880. He is the author of several manuals of prayers, pub. by the S. P. C. K., and other prose works, and also of:—

- (1) *Hymns for Churchmen*, 1854; (2) *Comasts of a Godfather*, 1861; (3) *Hymns for the Children of the Church*, 1862; (4) *Germs of Thought on the Sunday Service*, 1864; (5) *Through the Clouds; Thoughts in Plain Verse*, 1866.

From those works and other sources the following hymns have come into C. U.:—

1. As calmly in the glowing west. *Evening*.
2. Come, our Father's voice is calling. *Confirmation*. Appeared in his *Hym. for the Children of the Church*, 1862, in 6 st. of 4 l. It passed into Mrs. C. Brock's *Children's H. Bk.*, 1861.
3. Grant us Thy light that we may know. *Divine Guidance*. Included in his *Germs of Thought*, &c., 1864, in 6 st. of 4 l. In *Horner's Cong. H. Bk.*, 1884; the *Universal H. Bk.*, 1888, it begins, "O grant us light that we may know."
4. I come, O Father kind. *Holy Communion*.
5. Lo, like a bride, in pure array. *Septuagesima*.
6. No sign we seek from heaven above. *After Holy Baptism*. Pub. in his *Hym. for Churchmen*, 1854, in 4 st. of 6 l. It has passed into several collections, including the S. P. C. K. *Church Hym.*, 1871; *Turing's Coll.*, 1882, &c.
7. Now, eternal Father, bless. *Holy Baptism*. In his *Hym. for the Children of the Church*, 1862, in 3 st. of 6 l., and Mrs. Brock's *Children's H. Bk.*, 1861. In the latter it is attributed to Ep. MacLagan in error.
8. O happy Christian children. *Divine Protection*. From his *Hym. for the Children of the Church*, 1862, into Mrs. Brock's *Children's H. Bk.*, 1861, &c.
9. O Jesus, ever present. *The Good Shepherd*. Pub. in his *Germs of Thought*, 1864; in the S. P. C. K. *Church Hym.*, 1871; and many others.
10. Shepherd good and gracious. *The Good Shepherd*. In his *Hym. for the Children of the Church*, 1862; Mrs. Brock's *Children's H. Bk.*, 1861, &c.
11. Sometimes o'er our pathway. *In time of Trouble*. From his *Hym. for the Children of the Church*, 1862, in 3 st. of 8 l., into Mrs. Brock's *Children's H. Bk.*, 1861.
12. What the world is brightest. *Litany to the Saviour*. Pub. in his *Through the Clouds*, &c., 1866, in 10 st. of 8 l., with the note:—"These words were written for the music of a Roman Litany 'Ave Stella Maria.'" This Litany is in extensive use.
13. Who is this? the long expected. *Advent*.

In addition to these, several of Mr. Tuttiett's

hymns are annotated under their respective first lines (see Index of Authors and Translators), the most popular of which are, "Father, let me dedicate"; "Go forward, Christian soldier"; and "O quickly come, dread Judge of all." Mr. Tuttle's hymns are characterised by smoothness of rhythm, directness of aim, simplicity of language, and deep earnestness. Those for special services and seasons are of great merit. He d. May 21, 1897. [J. J.]

"Twas on that night when doomed to know. *John Morison.* [*Holy Communion.*] First appeared as No. 35 in the Draft Scottish Translations and Paraphrases, 1781, in 6 st. of 4 l., as a version of Matt. xxvi. 26-29. Here st. iv. ll. 1, 2, read:—

"Then taking in his hands the cup,  
To Heav'n again he thanks sent up."

The rewriting of these lines was the only change made in the public worship ed. issued in that year to the Church of Scotland, and still in use. The hymn bears a close resemblance to a Latin hymn, beginning, "Nocte qua Christus rabidia Apellis" (*Private Prayers*, p. 405, Parker Society, 1831, quoted in full in the notes to the larger ed. of the *Free Church H. Bk.*, 1882), by Andreas Elmagar, who was b. 1526 at Orlantunde, on the Saale, a little above Jena, and d. March 12, 1582, at Jena, where he had become Professor of Medicine in 1569. Mr. William Bonar, of London, considered it a *tr.* from Ellinger by William Archibald (ordained parish minister of Unst, Shetland, in 1735, d. there March 7, 1785), and that Archibald's text was altered by Morison for the *Translations and Paraphrases*. In the markings by the eldest daughter of W. Cameron (p. 200, *ll.*), it is ascribed to Morison. It is very generally used in Scotland as a Communion hymn. Included in Burgess & Money's *Ps. & Hys.*, 1857; *Common Praise*, 1879; *Church Praise*, 1883, and other collections; and in full and unaltered, as No. 35 in the *Free Church H. Bk.*, 1882. The resemblance to Watts's "Twas on that dark and doleful night," in his *Hymns*, 1709, Bk. iii., No. 1, often referred to, is but slight. [J. M.]

"Twas allience in Thy temple, Lord. *J. Keble.* [*Ordination.*] Dated March 28, 1828, and pub. in the 4th ed. of his *Christian Year*, 1828, in 13 st. of 4 l. The following couplets therefrom are in C. U.:—

1. Spirit of Christ, Thine earnest given (st. viii.). In *Hardey's Cong. Hymns*, 1884.
2. Spirit of Christ, be earnest given (st. viii.). In the *Cong. Church Hymnal*, 1887.
3. Spirit of Light and Truth, to Thee (st. x.). In the *Bapt. Ps. & Hys.*, 1889; the *New Cong. H. Bk.*, 1889, and others.

It is somewhat curious to note that whilst this poem has been thus made use of by Non-conformists, the Church of England, upon whose Office for Ordination it is based, has utterly ignored it in her hymnody for public worship. [J. J.]

Twells, Henry, M.A. was b. in 1823, and educated at St. Peter's College, Cambridge. B.A. 1848, M.A. 1851. Taking Holy Orders in 1849, he was successively Curate of Great Berkhamsted, 1849-51; Sub-Vicar of Stratford-on-Avon, 1851-54; Master of St. Andrew's House School, Mells, Somerset, 1854-66; and

Head Master of Godolphin School, Hammer-smith, 1856-70. In 1870 he was preferred to the Rectory of Baldock, Herts, and in 1871 to that of Waltham-on-the-Wolds. He was Select Preacher at Cambridge in 1873-74, and became an Honorary Canon of Peterborough Cathedral in 1884. Canon Twells is best known by his beautiful evening hymn, "At even ere the sun was set" (p. 84, *ll.*). He also contributed the following hymns to the 1689 *Suppl. Hys. to H. A. & M.*:—

1. Glorious is Thy Name, O Lord. *The Name of God.*
2. Know ye the Lord hath borne away? *Ascension.*
3. Not for our sins alone. *Prayer for Divine Mercy.*
4. The voice of God's Creation found me. *The Word of God a Light.* [J. J.]

Two brothers freely cast their lot. *Card. Newman.* [*SS. James and John.*] Written at sea, June 22, 1833, and printed anonymously in the *British Magazine*, 1835, vol. vii. p. 661, in 4 st. of 4 l. It was repeated in *Lyra Apostolica*, 1836, p. 31, and again in *Card. Newman's Verses on Various Occasions*, 1868. Usually in modern collections it is appropriated to St. James, and a doxology is usually added, as in the *Wellington College H. Bk.*, 1860, or as in the *S. P. C. K. Church Hymns*, 1871. [J. J.]

Two clouds before the summer gale. *J. Keble.* [*St. Luke.*] Written April 6, 1822, and 1st pub. in his *Christian Year*, 1827, in 20 st. of 4 l. It is also given in all subsequent editions of the same work. In 1854 a cento from this poem, consisting of st. ix.-xii., xix. and xx. were given with slight alterations, in *Hys. for the Christian Seasons*, pub. at Gainsburgh, No. 148, as, "Behold and see Christ's chosen saint." This cento is also given in the same form in *Chope's Hymnal*, 1862. [J. J.]

Tye, Christopher, MUS. D., b. at Westminster in the reign of Henry VIII. He was celebrated as a musician, and was granted the degree of MUS. D. at Cambridge in 1545. He was musical tutor to King Edward VI., and organist of the Chapel Royal under Queen Elizabeth. Besides composing numerous anthems, he rendered the first fourteen chapters of the Acts of the Apostles into metre, which were set to music by him and sung in Edward 6th's Chapel, and pub. in 1553. [*English Hymnody, Early*, § vi.] He d. circa 1550. [J. J.]

Tyers, John, was b. at Wymeswold, in Leicestershire, Oct. 14, 1782. For a number of years in the earlier part of his life he lived at Loughborough, where he was in business as a lace manufacturer. In 1835 he removed to Leicester, where he d. Sept. 11, 1848. Mr. Tyers was a General Baptist, widely known and much respected, and though never the pastor of a church, was often engaged in preaching. Seven of his hymns are in the 1830 *Appendix to the General Baptist Hymn-book*, and two as below in the *Baptist Hymnal*, 1879:—

1. Come, Holy Spirit, from the throne. *The Holy Spirit.*
2. Great God, avow this house Thine own. *Opening a Place of Worship.*

Besides these Mr. Tyers wrote a number of hymns for Sunday Schools, which appeared in the school hymn-books of his day, but are no longer in use. He was also the author of a

short poem on the *Death of the Rev. Robert Smith, of Nottingham* (Lond., 1829). [W. B. S.]

Tymms, Thomas Vincent, was b. in Westminster, Jan. 5, 1842. After being educated for the Baptist ministry in Regent's Park College, London, he became, in 1865, pastor at Berwick-upon-Tweed. Thence, in 1868, he removed to Accrington, and in 1869 to London, where he now ministers to an influential congregation in the Downs Chapel, Clapton. In 1885 Mr. Tymms published an able book entitled *The Mystery of God; a consideration of some intellectual hindrances to Faith* (2nd ed. 1886; a 3rd ed. 1887). Mr. Tymms has written several hymns, which have been printed in the 1880 *Supplement to the Bap. Psalms and Hymns*, and in the *Bap. Ps. and Hys. for School and Home*, 1882:—

1. Another Sabbath ended (1866). *Sunday Evening*.  
2. In Shiloh, where Thine ark was stored (1861). *Prayer to the God of Sassaui*.

3. O Lord of glory, be my light (1862). *Invocation*.  
4. Lord, I read of tender mercy (1862). *Tenderness of Jesus*.

Of these hymns, No. 4, originally in 7 st. of 4 l., was altered and abridged to 5 st. in the *Bap. Ps. and Hys. for School and Home*. The original st. v.-vii. are:—

6. "But I've waited for some clearer  
Taken from Thy throne,  
Some permission whispered unto  
Me alone.

6. "Now no longer will I linger  
Waiting for a sign;  
But will boldly come  
and yield me  
To be Thine.

7. "Lord, receive me to Thy Kingdom  
Nor, my gift decline;  
Let Thy Spirit softly whisper  
Thou art mine." [W. R. S.]

## U

U., in Bristol Bap. Coll., of Ash & Evans, 1st ed., 1769, i.e. *Unknown*.

Ulrich Anton of Brunswick. [Anton Ulrich.]

Ultricibus nos undique. *C. Coffin*. [Friday.] Appeared in the *Paris Breviary*, 1786, and again in Coffin's *Hymni Sacri*, of the same year, p. 27. In the *Paris* and other French *Brevs*, it is the hymn for Fridays at Lauds from Trinity to Advent. The text is in J. Chandler's *Hys. of the Primitive Church*, 1837, No. 80, and Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. Tr. as:—

1. While Thine avenging arrows fall. By I. Williams, in his *Hys. tr. from the Parisian Breviary*, 1839, p. 35, and again with alterations as "Lord, while Thy chastening arrows fall," in the *Hymnary*, 1872.

2. Lord, when Thine avenging dart. By G. Rorison, in his *Hys. and Anthems*, 1851, No. 58. In the 1869 *Appendix* to the same No. 307, the last 4 st. are given as "Lord, Thy chastening hand we fear."

Other trs. are:—

1. While Thine avenging arrows, Lord. *J. Chandler*, 1837.

2. When Thou, O God, Thine own elect. *J. D. Chambers*, 1857.

3. Great Searcher of our hearts, Whilset Thy, &c. *D. T. Morgan*, 1860. [J. J.]

"*Ἦμῶμεν κούρον νύμφας*. *Synesius*. *Bp. of Ptolemais*. [Christmas.] This is hymn v. of the ten hymns which he wrote at various periods of his life, and dates 375-490. It opens as a hymn for the Nativity, but expands into a prayer to Christ in the fulness of His glory. The Greek text is found in the *Anth. Græca Carra. Christ.*, 1871. From this Mr. Chatfield's tr.:—"Awake, our lute, the child to sing" was made, and first pub. in his *Songs and Hymns*, &c., 1876, in 18 st. of 4 l. [See *Greek Hymnody*, § v.] [J. J.]

"*Ἦμῶμέν σου Χριστὲ, τὸ σωτήριον Πάθος*. [Easter.] The author of these "four Resurrection Stickers of the Octoechus" is unknown. They are found in the Office for the "Sunday of Easter," as reprinted by Dr. Littledale in his *Offices of the Holy Eastern Church*, 1863, p. 95, together with a blank verse tr. at p. 220. This latter has been rewritten by W. Chatterton Dix, and included in the *Lyra Messianica*, 1864, p. 277: "Christ, we sing Thy saving passion." This was repeated in the *People's H.*, 1867. [J. J.]

Uncta Cruz Dei cruce. *Jean Baptiste de Santosil*. [Holy Cross.] This is a cento from three of his hymns, viz: (1) "Luce quanta se sub una;" (2) "Publici fontana salutis;" and (3) "Totius fons sanctitatis"—all given in his *Hymni Sacri et Novi*, 1698, pp. 93-96. It was appointed in the revised *Paris Brev.*, 1786, as the hymn at Lauds at the Feast of the Exaltation of the Holy Cross. Tr. as "With the precious blood anointed" by "Sister M." for the *Lyra Eucharistica*, 1863, p. 46. Repeated in the *People's H.*, 1867, and marked as from "Uncta Dei Cruz cruce." [J. J.]

Under Thy wings, my God, I rest. *Anna L. Waring*. [Trust in God.] 1st pub. in her *Hys. and Meditations*, 1850, No. xv., in 5 st. of 4 l., and based upon the words "I will trust in the covert of Thy wings," Ps. lxi. 4. In the *Bap. Ps. & Hys.*, 1858, it is given as "Beneath Thy wings, O God, I rest." [J. J.]

Ungrateful sinners, whence this scorn? *P. Doddridge*. [Despising Divine Mercy.] This hymn is No. 72 in the D. MSS., headed, "Of despising Divine Mercy, and treasuring up Wrath. From Rom. ii. 4, 5." In Job Orton's posthumous edition of Doddridge's *Hymns*, &c., 1755, the same text and heading were given as No. 258; and in J. D. Humphreys's ed. of the same, 1839, No. 258. This hymn was given, with slight changes, in the 1745 Draft of the Scottish *Translations and Paraphrases*, from a ms. described under Doddridge, P., in *Vacua*. In the authorized issue of the *Trs. and Paraph.*, 1781, the 1745 text was recast, viz., st. i. from 1745; st. ii. from 1745, with scorn for "spurn"; st. iii. from the 1751 Draft; st. iv. new; st. v. Doddridge rewritten; st. vi. new. According to the marked list by the eldest daughter of W. Cameron (p. 200, it.) this final form of the hymn was by Cameron. [J. J.]

Unheard the dewdrops around me fall. [Peace amid silence.] This hymn appeared anonymously in Dr. G. W. Briggs's (Unitarian)

*Hys. for Pub. Worship*, Boston, 1845, in 4 st. of 4 l. It was repeated in Hedge and Huntington's *Hys. for the Church of Christ*, 1853, and later American collections; and in Martin's *Hymns*, &c., 1873. In Stopford A. Brooke's *Christian Hys.*, 1881, No. 177, it is slightly altered, and another stanza (iv.) is added. This text is repeated in Horder's *Cong. Hys.*, 1884, No. 438. [J. J.]

Unitarian Hymnody, American. [*American Hymnody*, § VII.]

Unitarian Hymnody, Scottish. [*Scottish Hymnody*, p. 1032, i.]

Unitarian Hymnody, Welsh. [*Welsh Hymnody*.]

Unitarian Hymnody.—For the right understanding of English Unitarian Hymnody a few words of historical introduction are needed.

1. The English Presbyterians, after close fellowship with the Independents during the early decades of last century, gradually moved into a separate position. Through force of circumstances they had become as much congregational in their system of church government as their neighbours, but after the Salters' Hall controversy of 1719 they were more and more confirmed in the principle of non-subscription to any formulated statement of belief, the Bible only being their standard of authority in matters of doctrine. The consequence was that while the Independents at the close of the century occupied much the same doctrinal position as at the beginning, the Presbyterians had passed through various changes. Their original Calvinism had been abandoned for a form of Arminian doctrine, and then, through the influence of such men as Locke and Dr. Samuel Clarke (their teachers, though not of their fellowship), they gradually adopted the scheme of Arianism. This was held in various degrees of precision, until it passed into Unitarianism, as in the person of Dr. Friesley and those who thought with him, towards the close of the century. A similar change had taken place in a portion of the General Baptist churches, especially in the south of England, and those two groups of non-subscribing congregations were naturally drawn together by their common sympathies. Then there was the congregation of Unitarians organised in Essex Street Chapel, London, by Theophilus Lindsey, on his leaving the Church of England, as early as 1774; and to these have been added during the present century other congregations, either through doctrinal development (as with certain Methodist Societies under Joseph Cooks, early in the century, or later through the influence of Joseph Barker), or through fresh missionary effort on the part of established societies of Unitarians. (Cf. Rev. J. J. Tayler's *Retrospect of the Religious Life of England*, chap. 3 and 5, and Rev. Brooke Herford's *Story of Religion in England*, chap. 30, 32 and 33.) In Wales and Ireland there are also similar groups of non-subscribing churches, in which Unitarianism is now the prevailing doctrine. Taken together, all these are popularly known as the Unitarian body of this country, but it is a body which has not always been Uni-

tarian, and is in fact a group of Free Churches, which hold to the fundamental principle of the liberty of prophesying, and impose no restraint of formulated creed on further doctrinal development. It is of the hymn-books and hymn-writers of this group of churches, various in their origin, but united in their broad principles, that the present article is to speak. [See also references to special articles on p. 1191, i.]

2. The marked individualism which from early times has characterised the members of these churches appears also in their hymn-books. From the time when the various departures from the use of Dr. Watts began, about the middle of the last century, to our own day, there has been a long succession of books, often two or three appearing in a single year; and although occasionally a book has made its way into very general use, there has never been any one recognised hymnal of the whole body of churches. The *Psalms* and *Hymns* of Dr. Watts were as popular for some time with the Presbyterians as with the Independents. The *Psalms* on their appearance, quickly superseded the books previously used, and in many congregations remained in use even to the close of last century, when various other books had already been provided. These others had their origin at first in the needs of special congregations. As the doctrinal movement into Arianism became more decided, and as Watts himself had not lived to make that revision of his work, which his own reported change of opinions would have required, ministers of Presbyterian congregations in various parts of the country took in hand to supply the want. They either made a selection from Watts, with the necessary alterations, or compiled a supplement to the *Psalms* from his hymns and other sources, or made an entirely new collection, in which, while Watts remained predominant, his psalms and hymns were mingled with those of other writers. This last was the course most frequently adopted.

3. Thus in 1757 there appeared

*A Collection of Psalms and Hymns for Divine Worship*, London, Printed and sold by J. Noon, at the White Hart, in Cheapside, near the Poultry; James Waugh, at the Turk's Head, Lombard Street; and Aaron Turz, in Exeter. This was a collection of 218 psalms and hymns, the authors in addition to Watts being Addison, Tate & Brody, Browne & Doddridge. It is said to have been edited by Rev. Micaiah Towgood, Arian Minister of James's Meeting, Exeter, and was certainly used by his congregation. A second ed., enlarged to 346 psalms and hymns, was printed in 1779, by W. Grigg, at Exeter. In the year following the first appearance of this book, it was reprinted with alterations and additions for the Presbyterian congregation of Lewin's Mead, Bristol.

In 1760 the Rev. Michael Pope, minister of the Leather Lane Meeting, in London, followed the same example, though in more independent fashion. His book is entitled

*Psalms and Hymns for Divine Worship*, London: Printed for J. Waugh, in Lombard Street; J. Ward, in Cornhill; J. Buckland, at the Book; T. Longman, at the Ship; W. Fenner, at the Angel and Bible, in Paternoster Row; and E. Dilly, in the Poultry, 1760, and is known as Pope's *Col.* It is divided into two parts, (I.) 228 psalms, of which 176 are by Watts, 28 by Tate & Brody, others by Patrick, Addison, Doddridge, Flexman, &c. (II.) 203 hymns, nearly half being by Watts, other authors being Doddridge, Addison, A. Pope, Browne, Grove, Kippis, Flexman, and Amory (?). This collection was the first in which the hymns of the four last authors (all Presbyterian ministers) appeared. The

alterations and omissions from the psalms and hymns of Watts and others, due to the editor's Arianism, or to his poetical taste, are considerable.

A similar, though smaller collection, appeared in Liverpool in 1764, edited by Revs. John Breckell and W. Enfield, ministers of the Key Street and Benn's Garden chapels respectively:—

*A New Collection of Psalms proper for Christian Worship, in Three Parts. I. Psalms of David, &c. II. Psalms of Praise to God. III. Psalms on Various Subjects. Liverpool. Printed in the Year 1764.* There are 242 psalms, more than half by Watts, and in addition to names mentioned above, Gibbons, Carter, Rowe, Cotton, Ogilvie, Huginbotham, and Steele, are represented. There were later editions in 1767 and 1770; in 1787 a new edition was printed (for J. Gore), with 66 psalms added to the third part, including some by Mrs. Barbauld and T. Scott. This edition, entitled merely *A Collection of Psalms, &c.*, was reprinted in 1798 and 1806. A few years after it was superseded by new collections separately made for each of the two congregations.

4. Different in character from the above collections was Dr. Enfield's second book:—

*Hymns for Public Worship, selected from Various Authors, and intended as a supplement to Dr. Watts's Psalms. Warrington. Printed for the Editor, 1772.* Later editions 1781 and 1789. Its character is indicated by the title. There are 160 hymns, more than a third being selected from Watts's hymns, while after Doddridge, Mrs. Barbauld and Thomas Scott hold the chief place. Some of their hymns appeared for the first time in this collection.

5. Different again was a book issued without date, but probably in 1780, by two Presbyterian ministers, Revs. W. Wood and Benj. Carpenter:—

*An Abridgment of Dr. Watts's Psalms and Hymns, with some alterations. To which is added an appendix containing some hymns, selected from other authors. Birmingham. Printed by Piercy and Jones, and sold by them and by the editors at Dudley and Stourbridge.* This collection is notable for the very slight alterations of Watts, when compared with what he has undergone other hands. It contains 163 psalms and then 116 hymns. Only the last 14 hymns form the appendix, by Addison, Doddridge, Kippis, and T. Scott. A third edition considerably enlarged, with an entirely new title-page, was issued in 1802 as *A Selection of Sacred Poetry, adapted to Public and Private Worship. In Three Parts. Stourbridge. Printed and sold by J. Fleming.* The former appendix of 14 hymns is enlarged to a third part, and includes hymns by Wesley, Cowper, Beddome, Steele, Dyer, &c.

6. These are examples of various departures from the exclusive use of Dr. Watts in the old Presbyterian congregations. The collection of Theophilus Lindsey was of other origin. To the second edition of his

*Book of Common Prayer Reformed according to the Plan of the late Dr. Samuel Clarke,*

prepared in 1774 for use in Essex Street Chapel, he appended—

*A Collection of Hymns and Psalms for Public Worship. London. Printed for J. Johnson, No. 72, St. Paul's Church Yard, 1774.*

It contains only 127 hymns and psalms, of which more than half are by Watts. In subsequent editions, 1784, 1793, 1805, 1822 (the last two by Rev. T. Belsham), it was gradually enlarged. In the editions of 1835 and 1848, by the Rev. T. Madge, it became practically a new collection.

7. The method of appending hymns to the forms of liturgical services had already been adopted in Liverpool in 1763 by the congregation which met for a few years in the *Octagon Chapel.* To their "Form of Prayer" was added *A New Collection of Psalms, for the use of a Congregation of Protestant Dissenters in Liverpool.* It contains only 150 psalms, and

is quite distinct from the larger *Liverpool Coll.* of 1764. Other examples of the same practice are found in the *Mansfield Liturgy* of 1797, and the *Sherborne Devotional Services for the Public Worship of the One True God*, issued in 1812 by Rev. W. Blake (the second), of Crewkerne. The title-page of the *Salisbury Forms of Prayer for Public Worship*, 1776, also promises a collection of hymns, but apparently it was not issued until two years later, as

*A Collection of Hymns for Public Worship: on the general Principles of Natural and Revealed Religion. Salisbury: Printed in the year 1778.*

There is more originality shown in this collection than in the other books of the same period. Watts and Doddridge are not so strikingly predominant, there is greater variety of authorship, several hymns by John and Charles Wesley (greatly altered in some cases) being introduced; and "of the originals contained in this collection the greater part consist of peculiar metres, which have been but lately introduced into psalmody." One of the editors, Rev. Benj. Williams, the last minister of the old Presbyterian congregation in Salisbury, was a man of considerable poetical power. He contributed hymns of his own, including "Holy, holy, holy Lord"; and the adaptations of Methodist hymns, of which in more than one instance only the first line and the metre are adopted, and a quite new hymn written, are full of genuine music. The collection contains 316 hymns, without names of authors.

8. There were other notable collections made by Presbyterian ministers about this time. The Rev. Newcome Cappe, minister at St. Saviour-gate, York, a Biblical critic of clear Unitarian convictions, was the editor of *A Selection of Psalms for Social Worship. York: Printed by A. Ward, 1786.* On the title-page are printed extracts from Watts's preface to his *Psalms and Hymns*, and a passage from a sermon of Lardner's, expressing the view that in worship only language should be used in which all devout Christians of whatever party could join without offence. The preface elaborates the same position, and contains an "explication of terms and phrases," to aid in the right understanding of the chief theological ideas which are found in the book. There are 279 psalms, arranged in four books, according to metre, long, common, short and particular. Similar collections were that of Rev. George Walker of Nottingham:—

(1) *A Collection of Psalms and Hymns for Public Worship, united with the disputed doctrines of any sect. Warrington. Printed by W. Egges. . . 1786,*

and:—

(2) *Psalms and Hymns for the use of the New Meeting in Birmingham. Birmingham: Printed by J. Thomason, 1790.*

This latter collection was edited by Rev. William Hawkes and Dr. Joseph Priestley, ministers of the congregation. In the preface they say:—

"Most of the variations from Dr. Watts's compositions have been made for the sake of rendering the sentiment unexceptionable to Unitarian Christians. . . . Propriety of sentiment was the first thing to be attended to; and it is to long use only that many of Watts's own verses are indebted for the little offence they now give even to the ear, and much more to the understanding."



The alterations are very freely made in accordance with Priestley's theological views, but often apparently only from difference of taste, not always to the advantage of the poetry.

In 1791 the larger number of the new books perished in the fire by which the mob destroyed not only Priestley's house, but both the Old and the New Meetings. Part of the issue had been provided for the congregation of Cross Street Chapel, Manchester, and remained in use there until the introduction of *Kippis*; but the Birmingham congregation, joining for a time in common worship with their friends of the Old Meeting, returned to the use of Watts's *Psalms and Hymns*, which the latter congregation had not yet relinquished. Afterwards a fresh collection was made for the New Meeting, issued in three books successively in 1799, 1805, and 1834. The Old Meeting adopted *Kippis*.

9. Among the Presbyterians in the North of Ireland the Scottish *Psalms and Paraphrases* occupied the same place as Watts's *Psalms and Hymns* with their brethren in England. The first book of their own seems to have been the *Hymns for the use of the Presbyterian Congregation in Lisburn. Belfast, 1787*,—a collection of 100 hymns taken from much the same sources as the English books, altered in the same way. A somewhat larger collection, but of similar character, was *A Collection of Psalms and Hymns proper for Christian Worship. In two parts. I. Psalms of David. II. Sacred Hymns. London-Derry, 1788. Second ed. 1794*. This book was afterwards discarded by the congregation as not sufficiently orthodox.

10. The collection known variously as *Kippis* or *Bees*, from two of its editors, was the first of the Unitarian books to attain to any very extended circulation. It went through many editions, and has remained in use in some out-of-the-way places until quite recently. It may be taken as typical of the kind of Unitarianism most prevalent in England at the beginning of the present century, before the deeper spiritual influence of Channing made itself felt on this side of the Atlantic. The title of the book is:—

*A Collection of Hymns and Psalms for Public and Private Worship; selected and prepared by Andrew Kippis, D.D., F.R.S., & F.S.A.; Abraham Rice, D.D., F.R.S., F.L.S.; The Rev. Thomas Jerrold, and the Rev. Thomas Morgan, LL.D. London, 1795.* The editors were all Presbyterian ministers resident at that time in London. The preface states that hitherto the Presbyterian societies in the Metropolis and its vicinity have been contented with Dr. Watts's *Psalms*, with the exception of one congregation, which has a book of its own (Pope's *Coll.*, 1740, at the Leather Lane Meeting). To remedy this defect the present compilation is made on the same principles as the earlier Presbyterian collections. Alteration and adaptation are freely resorted to, in order to avoid whatever might "clash with the sentiments, or hurt the feelings of any sincere Christian." There are 680 hymns by more than 80 authors, including Watts, Mrs. Steele, Doddridge, Herrick, Jerrold, Mrs. Barbauld, Thomas Scott. Other well-known names are Milton, Dryden, Addison, Pope, Cowper, Burns, besides many less remarkable, common to the early Presbyterian books. In 1807 a *Supplement* of 94 hymns was added, and in 1852 a much enlarged *Supplement*, edited by Rev. Edmund Kell.

The general impression made by *Kippis* is of a somewhat cold and external piety. Though very excellent in moral tone and exhortation, too much of its celebration of the attributes of God and the greatness of His works touches no spring of living emotion, and the redemptive work of Christ seems to be viewed rather from outside than expressed in the kindling words of actual experience. It must be added however that the hymns of Cowper, J. Wesley's

"Commit thou all thy griefs," and others which spring from the deeper sources of inspiration, are included in the volume.

11. In spite of the considerable popularity attained by *Kippis*, it is not too much to say that during the 45 years between its appearance and the publication of Martineau's *Hymns for the Christian Church and Home*, on an average one Unitarian hymn-book, large or small, was issued every year. It was a period of considerable activity in Unitarian propagandism, and several of the books are of importance. Only a few can be so much as named here, e.g.:—

Dr. Enfield's *Norwich Coll.* of 1795; the *Exeter Coll.*, 1801; Dr. Estlin's (*Bristol*), 1808; Rev. W. Turner's (*Newcastle*), 1806; *Norwich*, 1814; *Liverpool, Paradise Street*, 1816; Samuel Dobell's, 1817; *Liverpool, Reshaw Street*, 1818, and again 1836; *Warrington*, 1819 (the curious book in which the editors object to "the introduction of the term soul, in connections where it necessarily implies an immaterial and separable principle in man"); *Dukinfield*, 1822 (still in use); R. Wallace's, 1822; Rev. J. J. Taylor's (*Mosley Street, Manchester*), 1829; Dr. Carpenter's (*Bristol*), 1831; Rev. Benj. Carpenter's (*Nottingham*), 1838.

In Ireland appeared the *Psalms, Hymns and Spiritual Songs; selected for the First Congregation of Presbyterians in Belfast, 1801*, which in that congregation superseded the use of the *Psalms and Paraphrases*, and was itself superseded by *A Selection of Psalms and Hymns for the use of the Presbytery of Antrim and the Congregation of Strand Street, Dublin. Belfast, 1818*, really a new ed. of the earlier book. There was also Rev. A. G. Malcom's *Newry Coll.*, 1811.

12. In 1810 Rev. Robert Aspland of Haekney published *A Selection of Psalms and Hymns for Unitarian Worship*, which passed through several editions, and to which in 1824 a supplement was added. This is said to be the first instance of the term *Unitarian* appearing on the title-page of a hymn-book. To hold such doctrine was still a penal offence. This collection contains 500 hymns for private and domestic as well as public worship, by more than 60 authors. There is greater variety and freshness of devotional expression than in *Kippis*.

13. The two books between *Kippis* and *Martineau* which had the widest circulation were those known as the *Exeter Coll.* and *Howse's Coll.* The former was *A Collection of Psalms and Hymns for Social and Private Worship, Exeter, 1812*, edited chiefly by Dr. Lant Carpenter, at that time minister of the George's Meeting. Many editions were printed, not only at Exeter, but also at Glasgow and London, the 12th ed. being London, 1835. It is a collection of 313 hymns, and while strictly Unitarian in doctrine, it aimed "to increase the number of suitable hymns especially referring to Christian privileges and requisitions." The same may be said of *A Selection of Hymns and Psalms for Christian Worship. By H. E. Howse, jun. Bath, 1830*. Of this nine editions were printed, and it was extensively used by the congregations of Gen. Baptists who had become Unitarians, as well as by others, in some cases until quite recently. There are 528 hymns by about 80 authors.

14. One other book of this period must be named:—

*A Collection of Hymns for Public and Private Wor-*

ship. Compiled by John R. Beard. London: John Green. Manchester: Forrester & Fogg, 1837.

The peculiarity of this collection was that only hymns by Unitarian writers were admitted. The result was a collection of 560 hymns by 55 authors, the chief contributors being: John Bowring, William Gaskell, J. C. Wallace, J. R. Wreford, John Johns, S. G. Bulfinch, J. Brettell, and Mrs. Barbauld. Only a few of these hymns have passed into general use in G. Britain, and the principle of selection has not found favour among the Unitarians of the English non-subscribing churches. Many of these hymns have however passed into American Unitarian collections.

15. In 1840 appeared the book which has made the most striking epoch in the history of Unitarian hymnody. As *Képpis* fairly represents the condition of English Unitarians at the end of last century, so the

*Hymns for the Christian Church and Home*. Collected and edited by James Martineau. London, 1840.

may be taken as the best expression of the new spirit of devotion which, largely through the influence of Channing, had for some time been making its way in their societies. When the new hymn-book appeared Dr. Martineau was minister at Paradise Street Chapel, Liverpool. It was to some extent only a prophecy of what was to be, for the book was received at first with objection in some quarters; but quickly made its way, and, far more generally than *Képpis* at the beginning of the century, superseded all earlier collections. It is now the book most widely used among Unitarians in England. It was a collection of 650 hymns, Mrs. Adams's "Nearer, my God, to Thee" being added as hymn 651 to the 10th ed. of 1853. The preface develops the thought of worship as being the natural expression of emotion, awakened in the mind "possessed with the religious or mysterious conception of God, of life and death, of duty, of futurity," and shows how the substance of the devotion of the various writers, whose hymns are adopted, is preserved, while the special dialect of their dogmatic theology is changed into a more universal language.

Of the 161 authors from whom selection is made not a third could be rightly classed as Unitarians: the chief of these being Adams, Barbauld, Bowring, Bryant, Butler, Enfield, Estlin, Furness, Gaskell, Johns, Norton, Pierpont, the Roscoe, J. K. Smith, John and Emily Taylor, Ware and Wreford. But the chief contributors are members of other Churches, Catholic, Lutheran, Anglican, Wesleyan, Baptist, Independent, and others; Dr. Watts standing first with 77 hymns, and after him Montgomery with 57, Doddridge 53, Charles Wesley 45, Heber 28, Cowper 14, Newton 14, Conder 12, Hemans 11, Steele 10, Milman 10. The hymns are divided into six books according to their subjects.

16. From 1840 until the appearance of Dr. Martineau's last collection in 1873, was a period not so prolific as the preceding in Unitarian hymn-books. This was natural, since the need of the churches had been so well supplied. Various books for individual congregations were however issued. Among these may be named:—

(1) W. J. Fox's *Hymns and Anthems*, London, 1841, to which were first contributed the hymns of Sarah Adams; (2) the Plymouth *Hymns for Public and Private Worship*, 1858; (3) the Liverpool Benschaw Street *Hymns, Chants, and Anthems*; selected and arranged by John Hamilton Thom, 1858; (4) a new *Evangelical Collection*, 1863, edited by Rev. T. W. Chignell; (5) the Rev. Charles Clarke's *Book of Prayer and Praise*, Bir-

mingham, 1871; (6) the Rev. J. P. Hopp's *Hymns for Public Worship*, Glasgow, 1873. In Ireland appeared the (7) *Psalms, Paraphrases and Hymns for Christian Worship*, Belfast, 1841, and in 1856 what was really a new edition of the above, also at Belfast, (8) *Hymns for Christian Worship*; edited by members of the Non-subscribing Presbyterian Church of Ireland. Further editions in 1861 and 1866.

17. This period however not only added greatly to the treasures of Christian hymnody, but witnessed marked further changes in the religious attitude of the free churches, for which particularly Dr. Martineau produced his earlier hymn-book. To meet the fresh need he published:—

*Hymns of Praise and Prayer*, collected and edited by James Martineau, LL.D., D.D., "Vatum scriptis solutum Ecclesiae." London, Longmans, 1873.

There had come to be less importance attached to the external historical records, Biblical incidents were less dwelt upon than formerly, and greater stress was laid on the inwardness of the religious life, identifying Christianity with the religion of Christ in its pure and personal essence. And so in this collection the new hymns admitted belong "chiefly to the poetry of the inner life; while the old hymns excluded mainly deal with objective incidents either in Biblical history or in the apocalyptic representation of the future." But besides the change in character of the collection there were large additions to be made from new writers. There are 797 hymns, 417 being also in the former collection and 380 added. Of hymns where names are given there are 255 authors, those not included in the former collection being gathered from every quarter of the Church, from the Roman Catholic to the Unitarian. Among them are Newman, Faber, Caswall, Procter, Lyte, Neale, Trench, Bonar, Gill, Ellerton, Lyuch, Waring, Whittier, Parker, Emerson, Holmes, the Longfells, Jones Very, Johnson, Clarke. In amount of contribution Watts loses his pre-eminence, Montgomery standing first with 67 hymns, then Charles Wesley with 58, Watts 49, Doddridge 34, Heber 17, Faber 16, Cowper 15, Barbauld 15, Lyte 15, Conder 13, Hemans 11, Gill 11. The same principle of alteration is adhered to as in the earlier collection, "for grave reasons of religious veracity." The growing acceptance of this collection in the "Nonconformist Broad Church," for which it was designed, shows that it has rightly gauged the condition of the religious life of English Unitarians. After *Hymns for the Christian Church and Home* it is now used in their societies more than any other book.

18. Of subsequent collections the most notable are the *Hymns of Experience and Hope*, Manchester, 1874, a small but choice selection edited by Revs. F. E. Millson and S. Farrington; *Hymns, Chants and Anthems for Public Worship*, edited by John Page Hopps, Leicester, 1877, now used in several congregations; and the Bedford Chapel *Christian Hymns*, London, 1881, edited for his congregation by Rev. Stopford A. Brooke, on his leaving the Church of England.

19. From the above account of Unitarian hymn-books it will be seen that with one exception their material has been largely drawn from writers belonging to other branches of the Christian Church, and that the work of the editors has been more that of selection and

adaptation from common sources than a collecting of new material. There are however a considerable number of original writers among Unitarians in England as well as America, some of whom are well known beyond the borders of their own immediate circle.

20. In the old Arian days there were several liberal ministers whose hymns occur repeatedly in the earlier collections and less uniformly in the modern books, who stand naturally in the line of development which has resulted in modern Unitarianism. Such were Henry Grove, Thomas Scott, Roger Flexman, John Breckell, and somewhat later, Benj. Williams, Henry Moore, and the editors Kippis, Jarvis, Walker and Knifield. Among Unitarian hymn-writers in the latter part of last century the first place must be given to Mrs. Barbauld, with whom are naturally associated the Norwich group of the Taylors and Sir J. E. Smith, William Roscoe of Liverpool, and his gifted children. Other contemporaries, passing gradually on to a new generation, were Dr. Estlin, Fendlebury Houghton, Edmund Butcher, William Lamport, John Rowe, George Dyer, Helen Maria Williams, and in Ireland Dr. Drennan and William H. Drummond. Of those born later in the last century were John G. Robberds, Sir John Bowring, W. J. Fox, J. C. Wallace, Jacob Brettell, Hugh Hutton, and in Ireland David Whyte and A. G. Malcolm. Belonging entirely to the present century are the Martineaus, Sarah Adams, John Johns, Dr. Wreford, William Gaskell, Samuel Greg, Thomas Hincks, John Pogo Hopps, and others.

Of the chief of these further notice will be found elsewhere in this *Dictionary*. In the alphabetical list given below brief notes are added concerning the rest.

[Abbreviations:—K. = Kippis. M. 1 = Martineau's *Hymns for the Christian Church and Home*. M. 2 = Martineau's *Hymns of Praise and Prayer*. H. = J. P. Hopps's *Coll.*, 1877. B. = *Belfast Coll.*, 1886.]

**Aikin, John, M.D.**, 1747-1822. The brother of Mrs. Barbauld, son of Dr. Aikin of the Warrington Academy. As a physician he practised at Warrington and Yorkmouth, and from 1798 till the time of his death lived at Stoke Newington. Author (with his sister), of *Evenings at Home*, editor of the *General Biographical Dictionary*, and for some time of the *Monthly Magazine*. His hymn *In time of war*, "While [what] sounds of war are heard around," was very popular. It is in K. and M. 1.

**Aspland, Robert**, 1782-1845. Minister at Hackney, founder and for many years editor of the *Monthly Repository* and the *Christian Reformer*. In his *Psalms and Hymns for Christian Worship*, 1816, are three hymns signed "A."

1. Almighty Father of mankind! Jehovah, self-existent Lord. *To the One God.*
2. Sons of Adam! join to raise. *Creation, Redemption, and Restoration.*
3. Welcome, the hope of Israel's race! *The glory of the Man Jesus.*

**Astley, Francis Dukinfield**, 1762-1825. Layman of Dukinfield, author of a volume of poems (no relation of Rev. Richard Astley who edited the *Gloucester Coll.*, 1827). Two of his hymns are in the *Dukinfield Coll.*, 1827.

1. Blest is the man whose pitying eye. *Of Charity.*
2. Thou Cause unknown! whose secret word. *God the Creator.*

**Atkins, Hugh**, b. 1838. Of Hinckley, manufacturer. H. includes his hymn *Of the pure in heart*, "Jesus, on the Mount of Olives." This, with two others, is in J. G. Lunn's *Leicester Coll.*, 1880.

**Bache, Sarah**, 1771-1844. A relative of the Carpenters, who kept a school for many years in Birmingham. Her hymn, "See how he loved," exclaimed the Jews," *Love of Christ*, was contributed to the *Exeter Coll.*, 1812. It is in M. 1 and B., and most of the early books after its appearance.

**Barnaby, Goodwin**, 1820-1881. Minister at Wakefield, author of the *Returns of the Swallows*, and other poems, 1864, &c. H. gives a hymn of his on *The following of Christ*, "Beside the shore of Galilee."

**Barnes, Thomas, D.D.**, 1747-1810, b. at Warrington and educated for the ministry at the Warrington Academy. Settled first at Cockley Moor, near Bolton, and in 1780 at Cross Street Chapel, Manchester. In 1786 he became first Principal of the newly founded *Manchester Academy*, now *Manchester New College*. Two hymns of his on *The Christian's Hope*, are in the *Dukinfield Coll.*, 1827.

1. I hope ere long to leave behind.
2. While darkness reigns beneath the pole.

**Breckell, John**, 1698-1769. Minister of Key Street Chapel, Liverpool, and co-editor with Dr. Enfield of the old *Liverpool Coll.*, 1764, which gives his hymn for a *Fest Day*, "O Lord of hosts, Almighty King!" *Cape's York Coll.*, 1782, gives a version of *Psalms 13* as his, "The glory of their builder, God."

**Bright, Henry Arthur**, 1830-1884. A Liverpool merchant and man of letters. A friend of Nathaniel Hawthorne, and a contributor to the *Athenaeum*, &c. Thom's *Renshaw Street Coll.*, 1858, contains his hymn, "To the Father through the Son."

**Carpenter, Lant, L.L.D.**, 1781-1840. Minister at Exeter and Bristol, a distinguished writer and teacher among the Unitarians of his day. To his *Exeter Coll.*, 1812, he contributed the hymn of *Reverence and love for Jesus*, "Father of Jesus, God of Love." He also pub., under the signature "L.," in his *Collection of Hymns for the use of Unitarian Christians, Bristol*, 1831:—

1. Behold the Gospel mercy-seat. *Christ, the Mercy-seat.*
2. O God, all holy and all just. *The mercy of God in Christ Jesus.*
3. The hour must come, the closest tie. *Parting here, reunion hereafter.*

**Carpenter, Mary**, 1807-1877. Daughter of Dr. Lant Carpenter, of Bristol, best known for her works of philanthropy, but also a devotional writer in prose and verse. Her *Morning and Evening Meditations* (1845) has passed through several editions. It contains her hymn of *Dedication*, given in B., "To thee, my God, to thee." Another hymn by Miss Carpenter is in the *Supp. to Martineau's Hym.* for use at Levin's Mead Chapel, Bristol, 1849 and 1859. It begins "Father, here Thy glory praise." (*Sunday Evening*.)

**Chignall, T. W.**, b. 1824. Minister of George's Meeting, Exeter, and editor of the *Exeter Coll.*, 1883 and 1884, which contain several of his own hymns, and various translations from foreign authors. The *South Place enlargement of W. J. Fox's Coll.*, 1873, gives from 1863:—

1. Morning breaketh on thee. *Morning aspiration.*
2. Happy they who are not weary. *Progress.*

**Genway, Monoux Dana**, b. 1832. For many years minister at South Place Chapel, Finsbury, and editor of the enlarged edition of W. J. Fox's *Hymns & Anthems*, 1873, which contains his hymn of *Music out of the storm*, "A storm sped over sea and land."

**Gox, James**, d. 1825. An Exeter layman, who contributed several hymns to the *Exeter Coll.*, 1812. Of these B. and H. give:—

1. Homage pay to God above. *Thanksgiving.*
2. See from on high a light divine. *The baptism of Jesus.*

**Gross, John**, d. 1830. An Exeter layman, who contributed three hymns to the *Exeter Coll.*, 1812; also in the *Dukinfield Coll.*, 1827, and *Bristol Coll.*, 1881:—

1. The morn of life, how fair and gay. *The word of God the guide of youth.*
2. With warm affection let us view. *Reflections on the death of Christ.*
3. With warm delight and grateful love. *The character of Christ.*

**Darwin, Erasmus, M.D.**, 1732-1802. Physician and poet, of Lichfield, author of *The Botanic Garden*, 1781, &c. He was a friend of Dr. Priestley's, and in sympathy with many of his views, although not permanently connected with any church. His hymn on *God, the disposer of events*, "The Lord, how tender is his love," is in K., M. 1 & 2. H. gives another hymn on *Immortal Natures*, "Roll on, ye stars, exult in youthful prime."

**Days, Elizabeth, 1783-1829.** Daughter of Rev. James Days, Presbyterian minister at Lancaster (d. 1770). Published a volume of poems at Liverpool, 1798, and contributed to the *Monthly Repository*. Her hymn *Of Worship* is in *K. & S.*, "I'll bless Jehovah's glorious name." Wallace gives another hymn for *Sunday Evening*, "O may the truths this day has taught."

**Dreanan, William, M.D., 1764-1820.** A Belfast physician, author of *Fugitive Pieces, in verse and prose*, Belfast, 1816. He contributed 7 hymns to Aspland's *Coll.*, 1810.

1. The heaven of heavens cannot contain. *God present to sincere worship.*

2. In this fair globe with ocean bound. *The love of God.*

3. Humanity! thou sent of God. *Charity, Faith and Hope.*

4. All nature feels attractive power. *The law of love.*

5. O sweeter than the fragrant flower. *The luxury of doing good.*

6. The husbandman goes forth afield. *Fruits of benevolence.*

7. Why does the will of heaven ordain. *The use of affliction.*

Some of these are still in C. U.

**Dyer, George, B.A., 1785-1841.** Educated at Christ's Hospital and Emmanuel College, Cambridge. The friend of Charles Lamb, of Friesley and Wakefield, and biographer of Robert Robinson of Cambridge. In 1792 he moved to London, to chambers in Clifford's Inn, Fleet Street, supporting himself by private tuition and literary work. He was a contributor to the *Gentleman's* and the *Monthly Magazine*, for which he wrote the introductory Ode in 1790. From 1809 to 1830 engaged upon Valpy's edition of the *Classics*, in 141 vols. Author of a *History of the University and Colleges of Cambridge*, 1814, and of several volumes of verse. Three of his hymns are in *K.*, and frequently in other books.

1. Greatest of beings, source of life. *Hymn to the Deity.*

2. Greatest of beings, source of life. *The same continued.*

3. Great Fruiter of unnumbered worlds. *Hymn for a Fast.*

**Estlin, John Prior, D.D., 1747-1817,** b. at Hinckley, and educated at the Warrington Academy. For many years minister at Lewin's Mead, Bristol; author of *Familiar Lectures on Moral Philosophy*, &c.; editor of the *Psalms & Hymns, adapted to Public and Private Worship, Collected for the use of the Society of Lewin's Mead, Bristol*, 1806, to which he contributed two hymns, also in *M. 1 & 2*.

1. Gracious source of every blessing. *For the close of Evening Service.*

2. Thou art the First, and thou the Last. *Ascription of Praise.*

3. Eternal source of life and light. *Prayer for spiritual blessings.* In *K. & S.*

**Fleasman, Roger, D.D., 1708-1795,** b. at Great Torrington, Devon. Educated for the ministry at Elveton by Rev. John Moore, ordained at Modbury, 1730, and from 1747 to 1783 was minister at Rotherhithe. In 1778 appointed one of the compilers of the *Index of the Christian Journals*. He contributed 4 hymns to *Pope's Coll.*, 1780—

1. Great God, to thee my grateful tongue. *God the Benefactor.*

2. In realms of everlasting light. *Saint's Conflict and Reward.*

3. Jesus, adorned with grace divine. *Second Advent.*

4. O God my grateful soul adore. *Ps. cxvii.*

**Froelation, Thomas Wesley, b. 1827.** Minister of Unity Church, Jallington. His hymn, "The toll of brain, or heart, or hand" (*Christian Service*), is in *H.* and in *Horner's Cong. Hymnal*, 1864.

**Greg, Samuel, 1804-1876.** Member of a family closely associated with Manchester industries, and social work of various kinds. Selections from his papers, in prose and verse, with a memoir and a prefatory letter by Dean Stanley, were published posthumously as *A Layman's Legacy*, 1877. The best known of his hymns are:—

1. [Now] slowly, slowly darkening. *The Light of God in darkness.*

2. Stay, Master, stay upon this heavenly hill. *Worship preparing for work.*

3. My soul in death was sleeping. *Strong in his strength.*

4. Awful Power, whose birth-place lies. *The mystery of pain.*

**Grove, Henry, 1693-1738.** Presbyterian minister at Taunton, his birth-place, and conductor of a Dissenting Academy there, a contributor to Addison's *Spectator*

(Nos. 683, 801, 426, and 636), and author of *An Essay towards a Demonstration of the Soul's Immateriality*, 1718; *A Discourse of Secret Prayer*, 1723; *Some Thoughts concerning the Proofs of a Future State from Reason*, 1780; *Miscellanies in Prose and Verse*, 1732, including his *Spectator* papers; *A System of Moral Philosophy*, 1749, published by Dr. Amory, after his death, and various other works. There are two hymns of his in *Pope's Coll.*, 1780—

1. O Lord, how excellent thy name. *God the Creator.*

2. Before the Lord our Maker we. *God the Preserver.*

(1) is in *K.* and *M. 1*; a selection from (2) in *Aspland*, and another selection beginning with st. 3. "The starry hosts in order move," in the *Suppl.* to *K.* and in *Wallace*.

**Hampson, William, 1770-1854.** A Dukinfield layman, three of whose hymns are in the *Dukinfield Coll.*, 1823.

1. Daughters of pity, tune the lay. *Charity.* Also in *Aspland*, 1810, and *Dobell*, 1815.

2. The Lord of life hath burst his chains. *The Resurrection of Christ.*

3. The toll has ceased by which we're fed. *The Lord's Day.*

**Hancock, Joseph, 1780-1824.** A Liverpool merchant, of fine poetical taste, four of whose hymns are in *M. 1, M. 2*, also in the *Norwich Coll.*, ed. 1828—

1. Father in heaven, thy sacred name. *The Lord's Prayer.*

2. How welcome thy returning beams. *The Lord's Day.*

3. O for a faith in God's decrees. *The shelter of faith.*

4. Yon glorious orbs that gild the sky. *New heavens and new earth.*

**Houghton, Penfoldbury, 1753-1824.** Minister at the Octagon Chapel, Norwich, and from 1812-1823 at Paradise Street Chapel, Liverpool. His hymn on *The reunion of friends after death*, "Blest be the hour when friends shall meet," is in *M. 1 & 2* and *H.* Sometimes as:—"Blest hour when virtuous friends shall meet."

**Hutton, Hugh, 1785-1871,** b. at Belfast, educated there under Dr. Bruce, and at Glasgow. In 1820 settled at Warrington, and from 1822 to 1851 was minister at the Old Meeting, Birmingham; author of *Poetical Pieces, chiefly on devotional and moral subjects*, 1830, and editor of a *Selection of Hymns for Christian Worship*, Birmingham 1833, which includes some of his own.

**Lampert, William, 1772-1848.** Minister at Poole and Lancaster; author of *Sacred Poetry, consisting of Hymns and other Devotional Compositions*, 1828. Of the hymns contained in this volume *M. 1 & 2* give:—

1. As his flock the shepherd leads. *Psalms cxviii.*

2. If in a temple made with hands. *I will go to the altar of God.*

3. Father, Universal Lord. *The Lord's Prayer.* First pub. in the *Liverpool Sacred Offering*. In *M. 1*.

**Lunn, John Calbreath, b. 1823.** Minister at Lancaster, &c., editor of *Hymns for Religious Services, Leicester*, 1850, which includes hymns by himself and his wife (*see Grundy*), authors of *Poems by Linna*, 1860.

**Malcom, Andrew George, D.D., 1782-1823.** Minister at Newry, and editor of *A Collection of Psalms, Hymns and Spiritual Songs, proper for Christian Worship*, Newry, 1811, which contains 23 of his own hymns. Six of these are retained in *B.*

**Mitchell, William, b. 1830.** Minister in Manchester and other places. His hymn of Prayer, "Great Father! we thy children," is given in *H.* This and a hymn of Faith, "The herds of hill and valley," are in *J. C. Lunn's Leicester Coll.*, 1880.

**Moore, Henry, 1732-1802.** Son of a Presbyterian minister of the same name at Plymouth. Educated at Dodridge's Academy at Northampton, from 1767 to 1788 minister at Modbury, and then at Liskeard. Author of *Lyrical and Miscellaneous Poems*, published posthumously with a memoir by Dr. Aikin. Of his hymns, which are frequent in the books later than *K.*, the *Dukinfield Coll.*, 1823, gives 5.

1. All earthly charms, however dear. *The unfading beauty of holiness.*

2. Amidst a world of hopes and fears. *A prayer for guidance.*

3. Assist us, Lord, to act, to be. *Divine Help Solicited.*

4. My God, thy boundless love I praise. *The divine Love.*

5. Soft are the fruitful showers that bring. *A song of spring and New Life.*

6. Supreme and universal light. *Prayer for spiritual excellence.*

**New, Herbert, b. 1820.** Solicitor, of Evesham, whose hymn of *Aspiration*, "Lie open, soul! around these press," is given in *H.* It appeared [with the first line,

"Ope, ope, my soul!" in George Dawson's *Coll.*, 1863, and is also in the American *Disciple's Hymn-book*.

Petterson, Robert, F. L. S., 1802-1873. A Belfast merchant and distinguished zoologist. D. gives his hymn on the Power of Religion, "There is a power which soothes the soul." It is also in Beard's *Coll.*, 1837.

Piper, Henry Husk, 1782-1804, minister at Norton, near Sheffield, for about 40 years, and then at Banbury. Author of a hymn of *Heavenly Hope*, in Beard's *Coll.* "The seed may perish in the earth."

Popple, Maria, d. 1847. Daughter of Rev. Miles Popple, vicar of Welton, near Hull, who as *Miriam* contributed to Beard's *Coll.*, 1837, and to Unitarian periodical literature.

Robbards, John Gooch, 1789-1854. Minister for many years at Cross Street Chapel, Manchester. Author of a *Sunday Evening* hymn in M. 1 & 2, "Now your pleasant labours close."

Rowe, John, 1764-1833. Minister at Shrewsbury and at Lewin's Mead, Bristol. His hymn on the Anticipation of Old Age, which appeared in the Bristol *Coll.*, 1806, is also in M. 1. "When in the vale of lengthened years." Another and somewhat popular hymn by Rowe from the same *Coll.* is "From the Table now retiring." After H. Commission. For fuller details see Duffield's *English Hymns*, &c., 1880, p. 182.

Taylor, John James, B. A., 1797-1868. Professor of theology and ecclesiastical history, and Principal of Manchester New College, London; also minister successively at the Mosley Street Chapel, Manchester, and Little Portland Street Chapel, London. Author of *A Retrospect of the Religious Life of England*, 1845; *An Attempt to ascertain the character of the Fourth Gospel*, 1867; and many contributions to the *Christian Teacher*, *Prospective and National Reviews*, besides other lectures and sermons. In his *Selection of Hymns for Christian Worship*, Manchester, 1833, made for the Mosley Street congregation, are two hymns signed "T."—

1. Unchanged, O Lord, through changing years. *The merciful purposes of God.*
2. Crowned with thy favour, God of Grace! New Year.

Thomson, John, M. D., 1783-1818. A Leeds physician, who contributed to Aspland's *Coll.*, 1810.—

1. To God, the universal King. *To the One God.*
2. Jehovah, God! thy gracious power. *Omnipresence of God.*
3. To thee my heart, eternal King. *Præter.*

Wallace, James Oswald, 1733 (?)—1841. Minister at various places in the south of England, finally at Wareham, author of a considerable number of hymns, to be found in his brother Robert's *Selection of Hymns for Christian Worship*, Chichester, 1822, enlarged ed., 1838, and in Beard's *Coll.*, 1837. In the *Baptist Hymnal* is, "There is an eye that never sleeps" (*The Divine watchfulness*). See "There's not a star whose trembling light."

Wayte, David, M. A., 1782-1872. Minister at Ballee, North of Ireland. Of his hymns B. gives, "O for a heart, a stronger heart." *A Prayer for Grace.*

Williams, Benjamin, 1726-1796. Presbyterian minister at Salisbury, who in addition to a volume of Sermons, 1778, and the *Salisbury Hymn Book*, 1778, published *The Book of Psalms as translated, paraphrased or imitated by some of the most eminent English poets*, &c. Salisbury, 1781. His best known hymn, "Holy, holy, holy Lord," in celebration of the *Divine Goodness*, is in his own *Coll.*, &c., M. 1 & 2, and B.

Williams, Sarah Johanna, 1805-1841. Daughter of the biographer of Belsham, Rev. John Williams, minister at Mansfield. She contributed various poems to the *Liverpool Sacred Offering*. In the vol. for 1834 is the poem, "Quiet from God! it cometh not to still The vast and high aspirations of the soul," from which the hymn, "Quiet from God! how blessed 'tis to keep," *Rest to God*, is adapted in M. 2, also in H.

Wright, F. B., 1769-1837. Of Liverpool, printer. Author of a *History of Religious Persecution*; brother of Rev. Richard Wright, Unitarian missionary. B. includes his hymn of Adoration, "Jehovah! great and sacred name!" which first appeared anonymously in the *Liverpool Beacon* Street *Coll.*, 1818.

Yates, Richard Vaughan, 1788-1856. A Liverpool merchant and philanthropist, author of a hymn on *The Sight of Affliction*, "O God, to thee my sinking soul," in M. 1, and the enlarged ed. of W. J. Fox's *Coll.*, 1873.

[V. D. D.]

United Methodist Free Churches Hymnody. [Methodist Hymnody, § v.]

United prayers ascend to Thee. W. B. Collyer. [Family Worship.] This hymn is given in his *Coll.*, 1812, No. 975, in 6 st. of 4 l., to be used after the Administration of Holy Baptism, in private, for the welfare of the Family; the hymn, also by Collyer, given for use "Before the Administration," being "Saviour, Father, Brother, Friend." [J. J.]

Unprofitable all and vain. C. Wesley. [Trust in God.] This is a cento composed of portions of four hymns, 1st pub. from the Wesley mss. in P. Works, 1868-72, vol. x. pp. 189-190, thus:—St. i., ll., No. 124, St. Matt. vi. 27; st. iii., No. 125, St. Matt. vi. 28; st. iv., No. 128, St. Matt. vi. 32; st. v., No. 126, St. Matt. vi. 30. In this form it was given in the *Wes. H. Bk.*, 1876. [J. J.]

Uns strahlt das Licht der Ewigkeit. [Eternal Life.] In the *Stollberg bei Aachen G. B.*, 1802, this is No. 1196 in 8 st. of 4 l. in the section entitled "Happiness of Christians in this life." In J. H. D. Zachakke's *Stunden der Andacht*, 9th ed., Aarau, 1824, it appears as the heading of Meditation 24 in pt. ii., which is entitled "On the value of religious festivals in civic and household life. Psalm c. 1-5," and is in 5 st. This form is fr., as

Behold that bright, that hallowed ray. By Miss Fry, in her *Ess. of the Reformation*, 1845, p. 217. Included beginning "Religion's hallowed ray," as No. 18, in J. Whittemore's *Suppl. to all H. Bks.* 1860. [J. M.]

Unser trohtin hat farsalt. [St. Peter.] *Wackernagel*, ii. p. 22, gives this from a Munich ms. of the 9th cent., in 5 st. of 4 l. with the refrain "Kyrie eleyson, Christe eleyson." It has been, apparently without ground, ascribed to *Otfrid* (p. 674, l.). Tr. as "Our dear Lord of grace hath given" by Miss *Winkworth*, 1869, p. 28. [J. M.]

Unto Him Whose Name is holy. Emily E. S. Elliott. [Praise to Christ.] Written for the German chorale, "Warum sollt ich mich denn grämen," and contributed to the *Additional Hymns*, issued in 1866 by her father for use in St. Mark's Church, Brighton, as No. 34, in 5 st. of 6 lines, and reprinted in her *Chimes for Daily Service*, 1880, p. 191. St. i., ll., v., are included as No. 266 in the *Irish Church Hymnal*, 1878, and as No. 80 in the *Psalmist*, 1878, in both cases ascribed to *Charlotte Elliott* in error. [J. M.]

Unus bonorum fons, Deus, omnium. C. Coffin. [B. V. M.] Appeared in the *Paris Brev.*, 1738, and in Coffin's *Hymni Sacri* of the same year, p. 64. In the *Paris* and later *French Brevs.* it is the hymn at 2nd Vespers on the Feast of the Nativity and Conception of the B. V. M. Tr. as:—

O Thou sole Fountain, of all good. By I. Williams, in his *Ess. tr. from the Parisian Brev.*, 1839, p. 174. Also in the 1860 *Appendix to the H. Noted*, and others. [J. J.]

Unvail thy bosom, faithful tomb. I. Watts. [Burial.] This is the last of five odes which are appended to a letter "To Lucius, on the death of Serma," pub. in his *Reliquia Juveniles*, &c., 1794. It is in 4 st. of 4 l., and headed, "Ode v. A Funeral Ode at the Interment of the Body, supposed to be sung by the Mourners." It has passed into several hymn-books in Great Britain and America. [J. J.]

'Tπαρον]. [Greek Hymody, § xvi. 8.]

Upham, Thomas Cogswell, D.D., was b. at Durlfield, New Haven, Jan. 30, 1790, and educated at Dartmouth College (1818), and at Andover (1821). Having entered the Congregational Ministry he became Professor of Mental and Moral Philosophy at Bowdoin College, in 1825, and retained the same to 1867. He d. at New York, April 2, 1872. His publications were numerous and included *Mental Philosophy* (which was long and widely used); *American Cottage Life*; a volume of *Poems*, 1852, &c. Five of his hymns are given, with accompanying dates, in *Hymns and Songs of Praise*, &c., N. Y., 1874, as follows:—

1. Fear not, poor weary one. *Help in Sorrows* (1872).
2. Happy the man who knows. *Obedience* (1872).
3. O Thou great Ruler of the sky. *Morning* (1872).
4. O Thou great Teacher from the skies. *Following Christ* (1872).
5. 'Tis thus in solitude I roam. *Onwipresence* (1855).

These hymns are limited in their use. In 1847 Upham pub. the *Life and Religious Opinions and Experiences of Madam de la Mothe Guyon* . . . Two vols., N. Y. In this work the anonymous *trs.* from Madam Guyon's hymns given at p. 476, &c., are found, viz., (1) "By sufferings only can we know"; (2) "I would love Thee, God and Father"; (3) "'Tis not [by] the skill of human art." There are also additional *trs.* of two of her hymns in the same work. [J. J.]

'Τὸ δώριον ἀμωγῶν. *Symeon, Ep. of Ptolemais*. [For the Family.] A sweetly beautiful and tender prayer to Christ on behalf of his wife and children. It is No. viii. of his ten hymns written at various periods of his life, and dates 375-430. The full Greek text is found in the *Anth. Græca Carm. Christ.*, 1871. From this Mr. Chatfield's *tr.* "O! 'tis no theme of common things," was made. It is in 56 l. and was first published in his *Songs and Hymns*, &c., 1876, p. 81. Also *tr.* by I. Williams, in his *Thoughts in Past Years*, 1852, p. 368, as "To the harmonious Dorian sound." [See Greek Hymody, § v.] [J. J.]

Upon the Gospel's sacred page. *Sir J. Bowring*. [Progress of the Gospel.] Contributed to Beard's Unitarian *Coll. of Hys.*, 1837, No. 206, in 5 st. of 4 l., and headed, "Progress of Gospel truth." It was included in the 3rd ed. of the author's *Mattins and Vespers*, 1841, p. 240, and subsequently in several hymn-books, especially in America. In the American Unitarian *Hys. of the Spirit*, 1864, No. 698, "On mightier wing, in loftier flight," is composed of st. ii., iv., v. (slightly altered) of this hymn. [J. J.]

Urbeni Romuleam quis furor incitat. *Jean Baptiste de Sainte-Hil.* [St. John at the Latin Gate.] Pub. in the 2nd ed. of his *Hymni Sacri et Novi*, 1698, p. 32. In 1796 it was included in the revised *Paris Brev.* for the Feast of St. John at the Latin Gate. It was repeated in later French *Brevs.*, and also in Card. Newman's *Hymni Ecclesies*, 1888 and 1865. *Tr.* as:—

1. What frenzy doth the city move! By W. J. Blew, in his *Church Hy. & Tune Bk.* 1862-55.
2. Through Rome's infuriate city. By R. F. Littledale, in the *People's H.*, 1867, with the signature "F. R."

[J. J.]

Urbs beata Hierusalem, diota pacis visio. [The Dedication of a Church.] This "rugged but fine old hymn," as Archbishop Tronch calls it, is probably of the 6th or 7th cent., and is based on 1 Peter ii. 5, Rev. xxi., and Eph. ii. 20. It is found in three mss. of the 11th cent. in the British Museum, viz.: in one of the Early English Church (Vesp. D. xii. f. 119), and in two of the Early Spanish Church (Add. 30848, f. 465; Add. 30851, f. 155b). Also in the 84. Gall ms., No. 387, of the 11th cent. In the *Lat. Hys. of the Anglo-Saxon Church* (Surtees Society), 1851, p. 157, it is printed from the Vesp. D. xii. G. M. Dreves, in his *Hymnarius Moiracensis*, 1888, p. 73, prints it from a ms. of the 10th cent. It is also in *Daniel*, i. No. 219; *Mone*, No. 251; *Wackernagel*, i. No. 124; F. A. Marrot's *Lat. Hys.*, 1875, p. 208, &c. As it has generally been printed from comparatively recent mss. it is here given from the three 11th cent. mss. noted above, viz. (a) Vesp. D. xii., (b) Add. 30848, (c) Add. 30851.

- (1) "Urbs beata Hierusalem, diota pacis visio, Quae constructur in coelo vivis ex lapidibus, Et angelis ornata ut sponsa comite.
- (2) "Nova veniens a coelo nuptialis thalamo, Præparata ut sponsata copuletur domino, Pietate et mari ejus ex auro purissimo.
- (3) "Porta nitent margaritis aditis patentibus, Et virtute meritorum illuc introductur Omnis qui pro Christi nomine hoc in mundo premitur.
- (4) "Tonsionibus, pressuris expolitis lapides, Sulsque apianis locis per manus artificis, Disponuntur permanenti sacris aedificis.
- (5) "Angularis fundamentum lapis Christus missus est Qui compage parietis in utroque necitur, Quem sicut sancta suscepit, in quo credens permanet.
- (6) "Omnis illa Deo sacra et dilecta civitas Plena modulis in laude et canore subilo, Trium Deum unicumque cum favore predicat.
- (7) "Ecce in templo, summe Deus, exortatus adventi, Et clementi bonitate precum vota suscipere, Largam benedictionem hic infunde jugiter.
- (8) "Hic promereantur omnes petita accipere, Et adepti possidere cum sanctis permittit, Paradisum introire, transire in requiem.
- (9) "Gloria et honor Deo usquequo altissimo, Una Patri, Filioque, inclyto Paraclyto, Cui laus est et potestas, per aeterna saecula."

The principal variations in these three mss. are:—

- i. l. 3, "Et angelico ornata," b. c. i. l. 3, "ut sponsa comitur" c. ii. l. 3, "fortes atque mari ejus," b. c. ii. l. 2 "ille," b. c. iii. l. 3, "pro Christi nomen," b. c. iv. l. 2, "Suis copiantur locis," b. c. vi. l. 3, "unumquoque," c. vii. l. 1, "Deus sumus," b. c. viii. l. 1, "acquirere," a. ix. l. 1, "Deo, virtus et imperium," b. ix. l. 2, "Una Patri inolytoque Filio Paraclyto," b. In b. and c. st. vi. precedes st. v. In c. there is no doxology.

In the *Mossiac MS* there is an additional st. inserted before st. vii. and another inserted after st. viii. These are not found elsewhere, and clearly form no part of the original hymn. Otherwise the *Mossiac* text is practically the same as the above, except in the doxology.

A discussion has arisen as to the antiquity of st. vii., viii., the sum of which is this:—

*Daniel*, No. 219, suggests that st. vii., viii. are a later addition meant to adapt a hymn on the Heavenly Jerusalem for use on a Dedication Festival. But there does not seem to be any foundation for this idea, since these stanzas are found in the oldest mss.; and according to his own showing there are hymns for the dedication of a Church probably as old as this (see *Christe quatuordecim*, p. 338, li.). He adds the statement that Martens (*de Antiq. Ecclæ. Disciplina*, p. 431), says that in a Pontifical of the 10th cent. of the diocese of Pictavia this hymn is directed to be sung at the Benediction of the Font on Holy Saturday. For this purpose *Daniel* sug-

gests that st. vii., viii. are inappropriate: but how any one examining these stanzas can say so it puzzles us to see. Trench (*Sacred Latin Poetry*, ed. 1864, p. 313), says: "The hymn coheres intimately in all its parts, and in ceasing to be a hymn *in Dedicatione Ecclesiae* it would lose its chief beauty. It is most truly a hymn 'of degrees' ascending from things earthly to things heavenly, and making the first to be interpreters of the last. The prevailing intention in the building and the dedication of a church, with the rites thereto appertaining, was to carry up man's thoughts from that Temple built with hands, which they saw, to that other built of living stones in heaven, of which this was but a weak shadow (Durandus, *Rationale*, l. 1) . . . This poem witnesses for its own true inspiration, in the fact that it has proved the source of manifold inspiration in circles beyond its own."

Dr. Neale's opinion on this matter is set forth in his *Mediæval Hys.*, 1861, p. 28.

"Daniel imagines these stanzas to be a later addition, when the hymn, originally general, was adapted to the Dedication of a Church. Mr. Trench, on the contrary, will have the whole poem to be of one date: and alleges, very truly, that this mixture of the earthly and heavenly temple is usual in hymns and sequences on a similar subject. Nevertheless, I think that Daniel is right. 1. Because there is a clear difference in the style and language of the two last and seven first stanzas. 2. Because the transition from one part to the other is so unusually abrupt. 3. Because, at the end of the sixth stanza, there is a quasi-doxology as if to point out that the hymn originally concluded there."

This hymn passed into many mediæval *Breviaries*, always for the Dedication of a Church, and sometimes given as a whole, but often divided into two parts, with st. v.-viii., as a separate hymn, beginning *Angularis fundamentum*. So in the older *Roman* (Venice, 1478), *Paris* of 1643 and 1736 (in both cases beginning *Urbs Jerusalem beata*), *Sarum*, *York*, *Aberdeen*, and others. Occasionally st. vii., viii. are given separately as *Hos in templo, sumus Deus*.

2. In the revised *Roman Brev.*, 1632, it is recast, very much to its disadvantage, as follows:—

- (1) "Coelestis urbs Jerusalem, Beata pacis visio,  
Quas celsa de viventibus Saxia ad ætra tolleris,  
Sponsaque ritu cingaris Mille angelorum millibus.
- (2) "O sorte nupta prospera, Dotata Patris gloria,  
Respera Sponsi gratia, Regina formosissima,  
Christo jugata principi Coeli corusca civitas.
- (3) "Ilic margaritis emicant, Patentque cunctis oetia:  
Virtute namque prævia Mortalis illic ducitur,  
Amore Christi percipis Tormenta qualesque sustinet.
- (4) "Scalprî salubris ictibus, Et tunione plurima,  
Fabri polita melleo Hanc saxa molem contruntur,  
Aptisque juncta nexibus Locantur in fastigio.
- (5) "Alto ex Olympi vertice Summi Parentis Filios,  
Cen montis desecus lapis Terras in limas decidens,  
Domus supernae, et infimæ Utramque junxit  
angulum.
- (6) "Sed illa sedes coelitem Semper resultat laudibus,  
Deumque trinum et unicum Jugi canore prædicat:  
Illi canentes jungimur Altæe Sionis ænili.
- (7) "Hæc templa, Rex coelestium, Imple benigno  
lumine;  
Hæc o rogatus adveni, Plebisque vota suscipe,  
Et nostra corda Jugiter Perfunde coeli gratiâ.
- (8) "Ilic impetrent fidelium Vocas precantum supplicum  
Domus beatae munera, Partibusque deus gaudant:  
Donec soluti corpore Sedes beatas impiant.
- (9) "Decus Parenti debitum Sit nequequam altissimo,  
Natoque Patri onco, Et inclyto Paracleti,  
Cui laus, potentas, gloria, Aeterna sit per sæcula."

This form is in *Daniel*, i. No. 219, *Card. Newman's Hymn Ecclesiae*, 1838 and 1865, &c. Both in the *Hymn Breviarii Romani*, Rome, 1629 (p. 87), and in the *Hymn Breviarii* of 1632 the doxology is printed at the end of each part.

3. The *Paris Breviary* text of 1643 and 1736 differs but slightly from the original as above. The 1736 text begins thus:—

"Urbs Jerusalem beata Dicta pacis visio,  
Quae constructur in coelis Vivis ex lapidibus,  
Et ovantum coronata Angelorum agmina!"

This text is given in full in *J. Chandler's Hys. of the Primitive Church*, 1857, Nos. 105, 106.

4. Another form of the text is given in the *Breviarium Metropolitanæ ac primatialis ecclesiae Senonensis . . . Senonici MDCCXXXV. Pars Hiemalis*, p. *lxxxviii.* as follows:—

"Urbs beata, vera pacis visio, Jerusalem.  
Quanta surgit! celsas ædes Conditur viventibus:  
Quae politis, hæc coepit Sedibus suis Deus.

"Singulis ex margaritis Singulas portas nitent:  
Murus omnis fulget auro, Fulget unioibus:  
Angularis petra Christus Fundat urbis moenia.

"Ejus est sol cæcus Agnus, Ejus est templum Deus:  
Accumulans hic Beati, Puriores Spiritus,  
Laudis jugi munus unum Terque sanctum concludunt.

"Undequaque sunt aperta Civitatis oetia:  
Quisquis ambit hoc vœre, Inscribit inœnibus,  
Ante darts hic probari Debit inobtus.

"Sit perennis laus Parenti, Sit perennis Filio:  
Læus tibi, qui nectis æmboe, sit perennis, Spiritus:  
Christi cuius nos laungens, Viva templa consecrat."

This is the text to which Dr. Neale refers in his *Mediæval Hys.*, 1851 and 1867, as:

"There is in the *Paris Breviary*, a *refaçonnement* of this hymn; very inferior, it is true, to the original, but much superior to the *Roman* reform."

It is however an error to call this the *Paris Brev.* text, as it is neither in the *Paris Brev.* of 1643, 1736, nor 1778. This form has been ascribed to Sebastian Boenault (p. 126, ii.), many of whose hymns are included in the *Sens Brev.* of 1728. [J. M.]

The translations of the various forms of this hymn are:—

i. *Original Text*: (i.) *Urbs beata Hierusalem*; (ii.) *Angularis fundamentum*.

L. (a.) Blessed city, heavenly Salem, Vision dear of peace and love, &c. Pt. i.

(b.) Christ is made the sure Foundation. Pt. ii. By J. M. Neale. This was given as one hymn in *Mediæval Hys.*, 1851, but in the *H. Noted*, 1852, it was revised and divided into two parts as above (Nos. 43, 44). The *tr.* as thus divided was given in the *Salisbury H. Bk.*, 1857, and in *H. A. & M.*, 1861, with alterations in each case. Dr. Neale's comment on some of these alterations in the 3rd ed. of his *Mediæval Hys.*, 1867, p. 22, is:—

"This hymn, divided as in the Breviary, after the fourth verse, was inserted, with some corrections, in the *Hymnal Noted*. Thence, with a good many alterations, it was copied in the *Sarum Hymnal* [*Salisbury H. Bk.*, 1857]; one of these changes seems true and happy: v. 27—

Who, the two walls underlying,  
Bound in each, binds both in one.

In *Hymns Ancient and Modern* it is very slightly altered: and some of the changes can hardly be thought improvements, e.g., 'Thither faithful souls do soar.' [Neale 'Thither faithful souls may soar']. It is curious to observe how both one and the other soften the second line of the second verse: [Neale 'Ready for the nuptial bed'] the *Sarum* has:—

'Grace and glory round her shed.'  
*Hymns Ancient and Modern* (much better)—  
'Bridal glory round her shed.'

The second part of the translation, 'Christ is made the sure Foundation,' has been adopted as a dedication hymn with so much general favour, that it would be unthankful not to mention the fact."

Amongst these collections which include both parts of this *tr.* as in the *H. Noted*, but giving in almost every instance variations, chiefly from *H. A. & M.*, are Pott's *Hymns*, &c., 1861; *Kennedy*, 1863; *People's H.*, 1867; *Sarum*, 1868;

the *Hymnary*, 1872; Thring's *Coll.*, 1882, and several others in G. Britain and America. There are also a few collections which take only Pt. i., and others, greater in number, Pt. ii. There are cento also from both parts in C. U., beginning with the opening line of Pt. i., as in the *Parisian H. Bk.*, 1863-75; the *Hy. Comp.*, and others. The position taken by Dr. Neale's tr. of this hymn is thus prominent and important. In popularity and extensiveness of use it is unapproached by any other.

2. (a.) Happy city, holy Salem. Pt. i.

(b.) Christ, the key-stone of the corner. Pt. ii. By W. J. Blew, in his *Ch. Hy. and Tune Bk.*, 1852-55, H. Seasons, 1, 2, and Rice's *Sol.* from the same, 1870, Nos 114, 115.

3. (a.) A blessed city is Jerusalem, Pt. i.

(b.) Christ is laid the sure Foundation. Christ is the tried [And the precious], &c. Pt. ii.

These renderings in the *English Hymnal*, 1856 and 1861, are by the editor, J. A. Johnston, based upon Dr. Neale, as above.

4. (a.) Blessed City, Heavenly Salem, Peaceful vision, &c. Pt. i.

(b.) Deeply laid a sure Foundation. Pt. ii.

By Archbishop Benson, tr. at Rugby, and used at the Dedication of Wellington College Chapel, July 16, 1863. It had previously appeared in the *Wellington College H. Bk.*, 1860. It is also given in the S. P. C. K. *Church Hys.*, 1871.

5. (a.) Blessed Salem, long expected. Pt. i.

(b.) Christ is laid the sure Foundation, Christ the Head, &c. Pt. ii.

By W. Mercer, in the Oxford ed. of his *Church Psalter and H. Bk.*, 1864.

6. (a.) Blessed City, Heavenly Salem, Vision fair of peace and rest. Pt. i.

(b.) Christ is laid the sure Foundation, Corner-stone true, &c. Pt. ii.

By R. C. Singleton, in his *Anglican H. Bk.*, 1868 and 1871.

7. Built on Christ, the firm Foundation. Pt. ii. Anon. in the *Ohio Evang. Lutheran Hym.*, 1880.

Other tra. are:—

1. Jerusalem O citie blest, That of peace, &c. *Primer.* 1599.

2. Jerusalem, that place divine, The vision, &c. *Primer.* 1613.

3. God hath laid the sure Foundation, Pt. ii. *A. T. Russell.* 1851.

4. Blessed City, holy Salem, Vision fair, &c. *J. D. Chambers.* 1857. In full.

5. (a.) O Jerusalem, the blest'd. Pt. i. (b.) Christ the Corner-stone is made, Pt. ii. *J. W. Hewitt.* 1859.

6. Vision's peaceful consummation. *H. Kynaston.* 1862.

7. Blessed City, holy Salem, Home of peace, &c. *H. R. B.*, in *Lyra Mystica.* 1855. In part only.

8. Hail Jerusalem the blessed, peaceful city, vision dear. *D. T. Morgan.* 1871 and 1880. In full.

ii. *The Roman Breviary Text:* (i.) *Cœlestis urbs Jerusalem;* (ii.) *Alto ex Olympi vertice.*

1. (a.) City of heaven, Jerusalem. Pt. i.

(b.) From loftiest peak of heavenly light. Pt. ii.

By W. J. Copeland, in his *Hys. for the Week*, &c., 1848, p. 133. In 1850 pt. i. was given in Stretton's *Church Hys.* In Johnston's *English Hym.*, 1856, both parts are altered as, (1) "Celestial seat, Jerusalem," (2) "Christ for the Corner-stone is giv'n."

2. (a.) Jerusalem, thou city blest. Pt. i.

(b.) From highest heaven, the Father's Son. Pt. ii.

By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849,

p. 225, and his *Hys. and Poems*, 1873, p. 119. This tr. passed into Murray's *Hymnal*, 1852, and others.

3. Thou heavenly, new Jerusalem. Pt. i. By W. J. Irons, in the *H. Noted*, 1852, No. 41. This was repeated in Dr. Irons's *Hymns*, 1866, slightly altered in his *Ps. & Hymns*, 1873-75, and in several other collections.

4. City of peace, Jerusalem. Pt. i. Anon. in the *Hym. for the Use of St. John the Evangelist*, Aberdeen, 1870.

Other tra. are:—

1. Jerusalem, Celestial place. *Primer.* 1666.

2. (a.) Jerusalem whose Heavenly Man (Pt. i.). *Primer.* 1706.

3. (b.) From high Olympus Top the Son (Pt. ii.). *Primer.* 1706.

4. Jerusalem, whose Name contains. *Evening Office.* 1746.

5. (a.) City of heaven, Jerusalem (Pt. i.). *A. J. B. Hope.* 1844. In part only.

6. Promised home of peace and love (Pt. i.). *R. Campbell.* 1860.

7. (a.) Jerusalem, thou city grand (Pt. i.). By T. J. Potter, in the *Catholic Psalmist*, 1856.

8. (a.) Celestial City, Salem blest (Pt. i.). (b.) From lofty summit of high heaven (Pt. ii.). *J. Wallace.* 1874.

iii. *The Paris Breviary Text*, 1736: (i.) *Urbs Jerusalem beata;* (ii.) *Angularis fundamentum.*

1. (a.) The holy Jerusalem. Pt. i.

(b.) Christ is set the Corner-stone. Pt. ii.

By I. Williams. Of these Pt. i. was given in the *British Magazine*, Aug. 1833, and Pt. ii. in the same, July 1837 (vol. xii, p. 80), and both parts were included in Williams's *Hys. tr. from the Parisian Breviary*, 1839, p. 333.

2. (a.) O City of our God. Pt. i.

(b.) Christ is our Corner-stone, On Him alone we build. Pt. ii.

By J. Chandler, in his *Hys. of the Primitive Church*, 1837, p. 119. Pt. i. is very rarely used, but Pt. ii. is the most popular of any tr. of that portion of the hymn, and is in very extensive use in G. Britain and America. It sometimes begins, "O Christ, our Corner-Stone." The hymn "Here, Gracious God, do Thou," in Martineau's *Hymns*, &c., 1840 and 1873, is from this tr., beginning with st. iii.

3. O heavenly Queen, high Salem. Pt. i. By W. J. Blew, in his *Church Hy. and Tune Bk.*, 1852-55, H. Seasons, 53, and again in Rice's *Sol.* from the same, 1870, No. 126.

iv. *The Sans Breviary Text*, 1726: *Urbs beata, vera pacis.*

A tr. of this text, by A. R. Thompson, is given in Duffield's *Latin Hymn-writers*, 1889, as, "Blessed city vision true." [J. J.]

Ut jucundas cervus undas, aestuans desiderat. *Bernard of Cluny* (?). [B. V. M.] This is the opening of a poem, or rather cycle of poems or hymns, known as the *Marials*. Up to 1600 it generally passed under the name of Bernard or of St. Bernard, though it was also ascribed to St. Thomas of Aquino (d. 1274); to Hildebert, archbishop of Tours (d. 1134), and to others. After 1600 it (or rather a cento from it beginning "Omni die die Marine") passed current under the name of St. Casimir of Poland (d. 1484). It has recently been ascribed to St. Anselm of Aosta, who, in 1063, was appointed Prior, and, in 1078, Abbot of Bec in Normandy; became Archbishop of Canterbury in 1093; and d. April 12, 1109. The ascription to St. Anselm



has been upheld by Father Ragey of the Mariist Order, who in 1884 pub. an ed. of the full text as *Sacra Anselmi Cantuariensis Archiepiscopi Mariale*, &c. (London, Burns & Oates), with a preface and introduction dated April 21, 1888. This ed. is out of print, but Father Ragey kindly presented the present writer with a copy, and also with copies of his articles on the *Mariale* in the *Annales de Philosophie Chrétienne* (Paris), May and June 1888, and in the *Controverses de Contemporain* (Lyons), Nov. 1887. There, in the *Revue des Questions Historiques* (Paris), Oct. 1886 and July 1887, and in the works referred to in these articles, the subject may be studied in detail. Here we can give only a brief outline of the subject, dealing (i.) with the MSS., (ii.) with the Authorship, and (iii.) with the *Centos* and *Translations*.

(i.) MSS. The *Mariale* exists in at least five mss. not later than 1200. Two of these are in the British Museum, viz., the *Add.* 21927, and the *Hevl.* 2882.

The former of these (a *Psalter* apparently written for a Benedictine monastery in the province of York) contains only a portion of the text, beginning at l. 405 with the words "Omnis die dic Mariae," and is entitled "Laud et oratio de sca Maria." This ms. has sometimes been assigned to the end of the 11th cent., but the British Museum authorities, on being requested by the present writer to re-examine it, agree in considering that it is not earlier than 1175. The *Harleian MS.* (a complete and excellent one, apparently written in England), is dated in the Catalogue as of the 12th cent., but the similarly elicited opinion of the British Museum authorities is that it is not earlier than 1200.

The other three mss. are in the Bibliothèque Nationale at Paris, viz., *Lat.* 2445 A., *Lat.* 16522, and *Lat.* 16563.

M. Leopold Delisle, the Principal Librarian, has kindly re-examined these, and has come to the conclusion that none of them is as early as 1149. The 2445 A. is the earliest, and may possibly date soon after 1150.

The *Mariale* is also found in a considerable variety of mss. of later date, in the Brit. Mus. and in various French and German libraries, but these need not here be mentioned in detail. The verse form, a variety of the trochaic catalectic tetrameter, is not earlier than about 1050.

(ii.) Authorship.—These facts, and the other evidences adduced in the works noted above, clearly point to the conclusion that the poem was written, either in France or in England, not earlier than 1050 and not later than 1150. The possible authors are thus reduced to four, viz.: *St. Anselm of Canterbury*, *St. Bernard of Clairvaux*, *Bernard of Cluny*, and *Hildebort of Tournai*. *St. Thomas of Aquino* (to whom it is ascribed in a 14th cent. ms., cited by *Moss*, ii. p. 258) was only born in 1225.

(a) *Hildebort*. For *Hildebort* there is only the ascription in a miscellaneous ms. volume of the 13th or 14th cent., formerly belonging to the monastery of St. James at Liège, and now in the Darmstadt Library (No. 3777). The text of this ms., which contains nearly the whole of the *Mariale*, is printed by F. W. E. Roth, in his *Lat. Hymnen*, 1837, No. 203. The *Mariale* is not contained in the Benedictine ed. of *Hildebort's Opera* (Paris, 1708), and M. Hauréan, who has recently interested himself in the study of *Hildebort*, ascribes it not to him, but to *Bernard of Cluny*.

(b) *St. Bernard of Clairvaux*. The ascription to *St. Bernard* also rests on a very slight foundation. The *Bernard* to whom the early ms. ascribed the *Mariale* was clearly not the abbot of Clairvaux, but the monk of Cluny. (See M. Hauréan's articles in the *Journal des Savants* for 1882, reprinted as the *Poèmes Latins attribués à Saint Bernard*, Paris, 1890.)

(c) *St. Anselm of Canterbury*. The principal specific reasons (beyond the general contention that it harmonises

in sentiment and expression with *St. Anselm's* character, and with his works), which led *Ragey* to think that it was by him are:—

(1) The fact of its being in very early mss. But, as shown above, no ms. of it is as early as 1146, and consequently it cannot be adjudged from *Bernard of Cluny* on that ground. (2) The fervour of its devotion to the B. V. M. But *St. Anselm* was not alone in his devotion to her. (3) The frequent resemblances to passages in the works undoubtedly by *St. Anselm*. In the first ed. of the *Mariale* these parallel passages are printed at the foot of the pages containing the corresponding portions of the text. But the parallels are not very close, and even if they were closer they might be accounted for otherwise, for it is tolerably certain that *Bernard* had access, in the library at Cluny, to at least a fairly complete set of the works of so well-known an ecclesiastic and theologian as *St. Anselm*. (4) The fact that in the *Harl. MS.* 5882 it occurs in a section which otherwise contains nothing but pieces which are undoubtedly by *St. Anselm*. This is not a very conclusive argument, especially as the other pieces are all in prose. (5) Certain allusions which *Ragey* thinks were meant to refer to contemporary events in England, under the rule of *William Rufus* (1078-1100). The allusions are however not distinct enough to found an argument upon.

To the present writer the great difficulties in the way of ascribing the *Mariale* to *St. Anselm* are firstly that *F. Ragey* relies too much on subjective evidence, and secondly that the other poems ascribed to him are of such small importance, and nowhere show any evidence of poetical talent or of the power to compose such a long poem in so difficult a metre.

The *Mariale* had indeed been ascribed to *St. Anselm* much earlier than by *Father Ragey*, viz., in a ms. of about the end of the 13th cent., now in the *Bibl. Nat.* at Paris (*Lat.* 16439, f. 343), where it is entitled "Meditationes Anselmi de beata Virgine." But the mere fact of its appearance with that title in this solitary, and not very ancient, ms., has not convinced M. Hauréan (1890, p. 87) that it is really by *St. Anselm*, nor is the present writer inclined to regard it as conclusive evidence of his authorship.

(d) *Bernard of Cluny*. The earliest ms. of the poem now known is the *Lat.* 2445 A. at Paris, written circa 1150. Here it is entitled "Invocatio divina Sapientiae facta a Bernardo in laudem monacho perpetuae Virginie." The epithet "monachus" is evidently meant to point to *Bernard of Cluny*, for long before 1150 *St. Bernard*, from a simple monk, had become Abbot of Clairvaux. The ascription to *Bernard* is found in various other of the early mss. As time went on and the fame of *St. Bernard of Clairvaux* increased, while the name of *Bernard of Cluny* was forgotten, we find the mss. ascribe the *Mariale* distinctly to *St. Bernard*. So in two mss. of the 14th cent., written in France, and now in the Brit. Mus. (*Reg.* 7 A. vi., and *Reg.* 8 B. 1), the author is styled "Bernardus doctor," and in a ms. of the 15th cent., now also in the Brit. Mus. (*Add.* 30358, f. 363b), the poems are styled "Orationes sacrae Bernardi devoti doctoris," and appointed for the Octave of the Assumption of the B. V. M.

To show the structure of the poem we print here the opening of its best-known part:—

"Omnis die, dic Mariae, mea, laudes, animae;  
Ejus festa, ejus gesta cōbe splendidissima.  
Contemplare, et mirare ejus caliditatem;  
De felice Genitrice, de Beata Virgine."

On comparing this with the *De contemptis mundi* (pp. 137, ff. and 533, ll.), which is the undoubted work of *Bernard of Cluny*, we see in both an equal mastery of a difficult and somewhat similar metre. The poet who could write the one was certainly capable of writing the other. Whatever may be the theological prepossessions of the critic it is altogether unfair to deny that the *De contemptis* and the *Mariale* are both the work of a first-rate poet, and it is idle to depreciate the *De contemptis* in order to exalt the *Mariale*. The *De contemptis* indeed contains much that might well have been spared, but the first part, for hundreds of lines, has in its way nothing to equal it in beauty in the whole range of Latin sacred poetry. If the *De contemptis* may be accused of want of progress and of eddying round its subject, then this is precisely what may justly be said of the *Mariale*.

Therefore, on the grounds of the early ascription to *Bernard of Cluny*, of the fact that no mss. can be found which are sufficiently early to disprove the ascription to him, and of his talents as a poet and master of Latin verse, we incline to regard the *Mariale* as his. *St. Anselm* was indeed a distinguished theologian and ecclesiastic, but we have really no reason to regard him as a poet of any merit.

(iii.) *Centos and Translations.* The complete text of the poem is, in Raguey's edition, arranged in 15 parts, viz. a *Prooemium*, a *Praevia Meditatio*, and 13 *Hymns*. It is not necessary however to print the first lines of these as Raguey's 2nd ed. (Tournay: Desobée, Lefebvre & Co., 1885) is easily accessible, as well as cheap, and very prettily printed. Here we give only the beginnings of the different forms or centos which we have noticed, adding the page references to Raguey's 1885 ed. These forms and centos are:—

- i. Jesse proles, pelle moles. p. 104.
- ii. Jesu Christe, per quem iste. p. 123.
- iii. Jesu Verbum, qui superbum. p. 170.
- iv. Lingua mea, die trophaea. p. 14.
- v. Lux sanctorum, spes lapsorum. p. 71.
- vi. O felicem genitricem. p. 83.
- vii. O Maria, vitae via. p. 107.
- viii. Omni die, die Mariae. p. 16.
- ix. Fulchra tota, sine nota. p. 28.
- x. Splendor Patris, factor Matris. p. 44.
- xi. Ut jucundas cervus undas. p. 3.

Of these Nos. i., ii., iii., v., vii., x. are given by *Mone* (Nos. 566-571) from various mss. of the 14th and 15th cent., and seem to have been meant for use at private devotions. The other forms may be here noted somewhat more fully, viz.:—

iv. *Lingua mea, die trophaea virginis purpureae.* A cento beginning thus was *tr.* as:—

O my tongue, the praise and honours. By T. I. Ball for the 1863 *Appx.* to the *H. Notes*, No. 205. This is repeated in the *Officio H. Bk.*, 1839. In the *St. Margaret's Hyl.* (East Grinstead), 1875, it is in two parts, the second beginning "O thou ever pure, yet fruitful."

vi. *O felicem genitricem, ejus sacra viscera.* This is the only portion of the poem which seems to have come into public use in Pre-Reformation times. It is included in various *Missa's* of the 15th and 16th cent., such as the Lübeck, a. 1480; the Trier, c. 1490; the Prag of 1507; the Naumburg of 1517, and others. Also in *Wackernagel*, i. p. 192; *Daniel*, ii., p. 205; *Mohren*, No. 315, &c. It is *tr.* as:—

Blessed Mother o'er all other. By A. D. Wackerbarth, in his *Lyra Ecclesiastica*, 1842, p. 27.

viii. *Omni die, die Mariae, mea, laudes, anima.* The popular form of this is the cento made from the poem by St. Casimir of Poland (b. 1458, d. 1484). A ms. copy of this arrangement is said to have been found in his grave when that was opened in 1604; and in the 17th cent., and indeed till recently, he was generally thought to be its author. It is given in his life in the Bollandist *Acta Sanctorum* (1668), for March 4; in the *Parnassus Marianus*, Douay, 1624, p. 364; in J. M. Horst's *Paradisus animae Christianae*, Cologne, 1630, p. 500 (1644, p. 462); in *Daniel*, ii. p. 372, &c. Various *tr.* of it are included in German Roman Catholic hymn-books from 1613 on, it was *tr.* into French at least as early as 1630, and there are also *tr.* in Italian, Spanish, Polish, Hungarian, &c. It has also been *tr.* into English as:—

1. *Each day, my soul, Tell Mary's praise.* By Canon F. Onkeley, in his *tr.* of Horst's *Paradisus*, 1850, p. 593, and divided, as in Horst, into six decades.

2. *Daily, daily, sing to Mary, Sing, my soul, her praises due.* This is in the *Oratory Hys.*, 1854, and the *Catholic Psalmist*, 1858, p. 141. It is

repeated in the *Catholic Hyl.*, 1860, as the first part of No. 63; and, in almost the same text, in the *Crown of Jesus H. Bk.*, 1862, &c.

3. *Sing, sing each day, A tuncful lay.* By Cardinal Wiseman, in his *Hymn of St. Casimir*, London, 1859.

ix. *Fulchra tota, sine nota conjunctumque maculae.* This is really part of the cento made by St. Casimir. It is *tr.* as:—

Holy Queen! we bend before thee, Queen of purity divine. By E. Caswall, in his *Masque of Mary*, 1858, p. 312, and *Hys. & Poems*, 1873, p. 175; repeated in the *Hys. for the Year*, 1867, and the *Parochial H. Bk.*, 1880. In the *Catholic Hyl.*, 1860, No. 63, pt. ii., it begins "Holy Mary, we implore thee By thy purity divine," and this form is repeated in the *Crown of Jesus H. Bk.*, 1862.

xi. *Ut jucundas cervus undas, secutus desiderat.* This is found also in *Daniel*, v. p. 409, and in *Trench's Soc. Latin Poetry*, ed. 1864, p. 237. It is *tr.* as:—

The thirsty hart pants with desire. By D. T. Morgan, in his *Hys. of the Latin Church*, 1871, p. 94.

These various forms and centos testify to the popularity which the poem has enjoyed in Roman Catholic circles. It is in parts very beautiful; but is, as a whole, too intensely Marian to lend itself for use in the Churches of the Reformation, unless with such adaptation as would almost destroy its identity.

[J. M.]

*Ut queant laxis resonare fibris.* *Paul the Deacon.* [*St. John the Baptist's Day.*] This hymn by Paul the Deacon, son of Warnfried, is found in three mss. of the 11th cent. in the British Museum (Jul. A. vi. f. 54; Vesp. D. xii. f. 81 b; Add. 30848 f. 165); and in the *Latin Hys. of the Anglo-Saxon Ch.*, 1851, p. 102, is printed from an 11th cent. ms. at Durham (B. lii. 82 f. 30 b). Also in the *St. Gall ms. No. 387*, of the 11th cent.; in a ms. of the 11th cent. at Corpus Christi College, Cambridge (391, p. 260), &c. Among the Bern mss. it is found in No. 365 of the 8th cent.; No. 303 circa 900; and No. 455 of the 10th cent. Ernest Dümmler, in the *Poetae Latini aevi Carolini*, Berlin, 1881, vol. i. p. 83, gives it in the *Appendix* "Carminum Dubiorum" of Paul the Deacon, citing it as in a Vatican ms. of the 10th cent., and many others. It is in the *Roman, Sacrum, York, Aberdeen*, and other *Breviaries*. In the *Sacrum* use part i. was assigned to *Lauds*, pt. ii. *Antea deserit teneris sub casis to Matina*, pt. iii., *O nimis felix, meritisque celat laudes*. Stanza i. has often been quoted by writers on music (from Guido of Arezzo in the 11th cent. onwards) as indicating the names of the musical notes:—

"Ut queant laxis Resonare fibris  
Mira gestorum Famuli inorum  
Solve polluti Labii restum,  
Sancte Johannes."

The printed text is also in *Daniel* i. No. 183, with readings at iv. pp. 163, 370, citing the Bern ms. No. 455, &c.; in *Wackernagel*, i. No. 127; *Büssler*, No. 64; G. M. Drevcs's *Hymnarius Motlacensis*, 1838 p. 50, from a 10th cent. ms.; and in *Card. Newman's Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1863. [J. M.]

The three parts of this hymn have been tr. into English as follows:—

- i. **Ut queant laxis roseare floris.**  
1. O that, once more, to sinful men descending. By T. L. Ball, in the 1863 *Appendix to the H. Noted*. In the *Office H. Book*, 1889, it is given as "O that to sinners once again descending."  
2. **Greatest of prophets, messenger appointed.** By R. F. Littledale, in the 1860 *Appendix to the H. Noted*, in the *Day Hours of the Church of England*, 1864, and again in the *People's H.*, 1867, with the signature "B."  
3. O heavenly Father, cleanse our lips. By W. Cooke, in the *Hymnary*, 1872, with the signature "A. C. C." and again in *Thring's Coll.*, 1882.

4. O for thy spirit, holy John, to chasten. Anonymous in the *Antiphoner and Grail*, 1880, and the *Hymner*, 1882. It is based upon W. J. Blew's tr. as below.

- Other trs. are:—
1. That thy rare doings, O S. John we pray thee. *Primer*. 1669.
  2. That we thy servants may with joy declare. *Primer*. 1619.
  3. That we with deep-tun'd strings may sound. *Primer*. 1688.
  4. O sylvan Prophet, whose eternal Fame. *Primer*. 1706 and 1762.
  5. That we with tuneful Notes may sound thy Life. *Evening Office*. 1780.
  6. O for thy spirit, holy John, once more. W. J. Copeland. 1848.
  7. Unloose, great Baptist, our sin-fetter'd lips. E. Caswall. 1849.
  8. O for thy spirit, holy John, to chasten. W. J. Blew. 1852-55.
  9. That with glad voices, we thy matchless virtues. T. J. Potter in *Catholic Protestant*. 1858.
  10. In flowing measures worthy to sing. J. D. Chambers. 1866.
  11. That we may worthy be in tuneful strain. J. Wallace. 1874.

ii. **Antra deserti tenoris ab anxia.**  
1. In caves of the lone wilderness thy youth. By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 156; his *Hys. & Poems*, 1873, p. 85, and a few Roman Catholic hymn-books for Missions and Schools.

2. Thou, young in years, in desert caverns hidest. By T. L. Ball, in the 1863 *Appendix to the H. Noted*. In the *Office Hy. Book*, 1889, it is greatly altered as, "Thou, in the wilds, thy tender years art hiding."

3. Thou in thy childhood to the desert caverns. Anon. in the *Antiphoner and Grail*, 1880, and the *Hymner*, 1882.

- Other trs. are:—
1. From noisy crowds your early years recess. *Primer*. 1794.
  2. In tender years withdrawn from haunts of men. W. J. Copeland. 1848.
  3. In the lone desert, to the caves and covert. W. J. Blew. 1852-55.
  4. Thou in the desert caves thy tender youth. J. D. Chambers. 1866.
  5. Thy childhood's home the desert was. J. Wallace. 1874.

iii. **O nimis felix meritique calat.**  
1. O blessed saint, of snow-white purity. By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 158, and his *Hys. & Poems*, 1873, p. 86. It is given in a few collections. In *Hys. for the Year*, 1867, it begins, "O Saint of snow-white purity."

2. O blessed saint of high renown and honour. By R. F. Littledale, in the *Day Hours of the Church of England*, 1864, and the *People's H.*, 1867, where it is signed "B."

3. O more than blessed, merit high attaining.

Anon. in the *Antiphoner and Grail*, 1880, and the *Hymner*, 1882. Altered in the *Office H. Book*, 1889, to "O Saint most blessed, merit high attaining."

- Other trs. are:—
1. Hall Prince of Prophets, Prince of Martyrs, hall. *Primer*. 1706.
  2. O, all too blest, and of transcendent worth. W. J. Copeland. 1848.
  3. Baptist thrice blessed, John august and holy. W. J. Blew. 1852-55.
  4. Most blest, most excellent in holiness. J. D. Chambers. 1866.
  5. Thrice happy, thou exalted saint. J. Wallace. 1874. [J. J.]

V

v. In the *New Golden Shower*, N. Y., 1870, i.e. Mrs. Van Alstyne.

Vain are the hopes the sons of men. I. Watts. [*Justification by Faith*.] Pub. in his *Hys. and S. Songs*, 1709, Bk. i., No. 94, in 4 st. of 4 l., and headed "Justification by Faith, not by Works; or, The Law condemns, Grace justifies, Rom. iii. 19-22." In the *Draft of the Scottish Translations and Paraphrases*, 1745, it was given unaltered; in that of 1751 it was slightly changed; and in the authorised issue of the *Trs. and Paraphs.*, 1781, No. xli., st. i., ii. were rewritten, but began with the original first line as above; at. iii. was taken from the *Draft of 1751*; and st. iv. unaltered from Watts. In the markings by the eldest daughter of W. Cameron (p. 200, ß.) these alterations are attributed to him. The use of the 1781 form of the text is far more extensive than that of the original. [J. J.]

Van Alstyne, Frances Jane, née Crosby, a member of the Methodist Episcopal Church, was b. at South East, Putnam County, New York, March 24, 1823. When six weeks old she lost her sight. About 1835 she entered the New York City Institution for the Blind. On completing her training she became a teacher therein from 1847 to 1858. In 1858 she was married to Alexander Van Alstyne, a musician, who was also blind. Her first poem was pub. in 1831; and her first volumes of verse as *A Blind Girl, and Other Poems*, 1844; *Monterey, and Other Poems*, 1849; and *A Wreath of Columbia's Flowers*, 1858. Her first hymn was "We are going, we are going" (*Death and Burial*), which was written for Mr. Bradbury and pub. in the *Golden Censer*, 1864. From 1853 to 1858 she wrote 20 songs, which were set to music by G. F. Root. Her songs and hymns number some 2,000 or more, and have been published mainly in several of the popular American Sunday school collections, and often under a *nom de plume*. About 60 have come into C. U. in G. Britain. The majority of these are taken from the following American collections:—

- i. From *The Shining Star*, 1864.
  1. Softly on the breath of evening. *Evening*.
- ii. From *Fresh Laurels*, 1867.
  2. Beautiful Mansions, home of the blest. *Evening*.
  3. Jesus the Water of Life has given. *The Water of Life*.
  4. Light and Comfort of my soul. *In Affliction*.

5. There's a cry from Macedonia. *Missions.*  
 6. We are marching on with shield and banner bright. *S. S. Anniversary.*  
 iii. From *Musical Leaves*, 1868.  
 7. O what are you going to do, brother? *Youth for God.*  
 iv. From *Sabbath Carols*, 1868.  
 8. Dark is the night, and cold the wind is blowing. *Affliction anticipated.*  
 9. Lord, at Thy mercy seat, Humbly I fall. *Lent.*  
 v. From *Silver Spray*, 1868.  
 10. If I come to Jesus, He will make me glad. *Peace in Jesus.*  
 11. 'Twill not be long—our journey here. *Heaven anticipated.*  
 vi. From *Notes of Joy*, 1869.  
 12. Little beams of rosy light. *The Divine Father.*  
 13. Press on! press on! a glorious throng. *Pressing towards the Prize.*  
 vii. From *Bright Jewels*, 1869.  
 14. Christ the Lord is risen to-day, He is risen indeed. *Easter.*  
 15. Holy, holy, holy is the Lord! Sing O ye people, &c. *Holiness of God.*  
 16. Jesus, keep me near the Cross. *Near the Cross of Christ.*  
 17. Saviour, bless a little child. *A Child's Prayer.* Written Feb. 6, 1869.  
 viii. From *Songs of Devotion*, 1870.  
 18. Pass me not, O gentle Saviour. *Lent.* Written in 1866.  
 19. Rescue the perishing, care for the dying. *Home Missions.*  
 ix. From *Pure Gold*, 1871.  
 20. Great is Jehovah. King of kings. *Greatness of God.*  
 21. I would be Thy little lamb. *The Good Shepherd.*  
 22. Lead me to Jesus, lead me to Jesus. *Desiring Jesus.*  
 23. To the work, to the work, we are servants of God. *Home Missions.*  
 24. Why labour for treasures that rust and decay? *The Priceless Crown.*  
 x. From the *Royal Diadem*, 1873.  
 25. I am Jesus' little friend. *For Infant Schools.*  
 26. Jesus I love Thee. *Loving Jesus.*  
 27. Mourner, whereoe'er thou art. *To the Sorrowing and Penitent.* Written Oct. 3, 1871.  
 28. Never be faint or weary. *Joy in Jesus.*  
 29. Only a step to Jesus. *Invitation.*  
 xi. From *Winnowed Hymns*, 1873-4.  
 30. Loving Saviour, hear my cry. *Lent.*  
 xii. From *Echoes of Zion*, 1874.  
 31. Say, where is thy refuge, my brother? *Home Missions.*  
 xiii. From *Songs of Grace and Glory*, 1874.  
 32. Thou my everlasting Portion. *Christ the Portion of His People.*  
 xiv. From *Brightest and Best*, 1875.  
 33. All the way my Saviour leads me. *Jesus the Guide.*  
 34. I am Thine, O Lord: I have heard Thy voice. *Holiness desired.*  
 35. O come to the Saviour, believe in His name. *Invitation.* Written, Sep. 7, 1874.  
 36. O how sweet when we mingle. *Communion of Saints.* Written in 1866.  
 37. O my Saviour, hear me. *Prayer to Jesus for blessing and love.*  
 38. Only Jesus feels and knows. *Jesus the Divine Friend.*  
 39. Rejoice Thy work, O Lord. *Home Missions.*  
 40. Saviour, more than life to me. *Jesus All and in All.*  
 41. To God be the glory, great things He hath done. *Praise for Redemption.*  
 xv. From *Catechry Songs*, 1875.  
 42. Come, O come with thy broken heart. *Invitation.*  
 xvi. From *Gospel Music*, 1876.  
 43. Here from the world we turn. *Divine Worship.*  
 44. When Jesus comes to reward His servants. *Watching.*

- xvii. From *Welcome Tidings*, 1877.  
 45. O hear my cry, be gracious now to me. *For Pardon and Peace.*  
 xviii. From *The Fountain of Song*, 1877.  
 46. Lord, my trust I repose on Thee. *Trusting in Jesus.*  
 xix. From *Good as Gold*, 1880.  
 47. In Thy cleft, O Rock of Ages. *Safety in Jesus.*  
 48. Sound the alarm! let the watchman cry. *Home Missions.*  
 49. Tenderly He leads us. *Christ the Leader.*  
 50. 'Tis the blessed hour of prayer. *The hour of Prayer.*

In addition to these hymns, all of which are in C. U. in G. Britain (mainly through I. D. Sankey's *Sacred Songs and Solos*, the *Methodist S. S. H. Bk.*, the *Silver Street Sunday School's Companion*, and other collections for Sunday schools), there are also "A blessing for you, will you take it?" (*Pardon through Jesus*); "My song shall be of Jesus" (*Praise of Jesus*); "Now, just a word for Jesus" (*Home Missions*); "Onward, upward, Christian soldier" (*Pressing Heavenward*); "Sinner, how thy heart is troubled" (*Invitation*); "Tis a goodly, pleasant land" (*Heaven anticipated*); and "When the dewy light was fading" (*Death anticipated*). All of these are in I. D. Sankey's *Sac. Songs & Solos*. Mrs. Van Alstyne's most popular composition is "Safe in the arms of Jesus" (*Safety in Jesus*). This was written in 1868, at the request of Mr. W. H. Doane, to his well-known melody with which it is inseparably associated, and pub. in *Bright Jewels*, 1869. Mrs. Van Alstyne's hymns have sometimes been published anonymously; but the greater part are signed by a bewildering number of initials, and none *de plume*, including:—

A.; C.; D. H. W.; F.; F. A. N.; F. C.; F. J. C.; F. J. F. J.; J. C. F.; V.; V. A.; *Ellis Dale*; F. Crosby; F. J. Crosby; *Punnie*; *Fannie Crosby*; *Fanny*; *Fanny Crosby*; *Fanny Van Alstyne*; *Jenny V.*; *Mrs. Jennie Glenn*; *Mrs. Kate Grinley*; *Miss V.*; *Miss Viola V. A.*; *Mrs. V.*; *Viola*. (List kindly supplied by Mr. H. T. Main, of New York.)

The combined sales of the volumes of songs and hymns named above have amounted in English-speaking countries to millions of copies. Notwithstanding the immense circulation thus given to Mrs. Van Alstyne's hymns, they are, with few exceptions, very weak and poor, their simplicity and earnestness being their redeeming features. Their popularity is largely due to the melodies to which they are wedded.

Since the above was in type we have found that the following are also in C. U. in G. Britain:—

51. Suppose the little cowslip. *Value of Little Things.*  
 52. Sweet hour of prayer. *The Hour of Prayer.* These are in Bradbury's *Golden Chain*, 1861.  
 53. Never lose the golden rule. *Love to our Neighbours.* In Bradbury's *Golden Censer*, 1864.  
 54. I will not be afraid at night. *Trust in God.* In Bradbury's *Fresh Laurels*, 1867.  
 55. Praise Him, praise Him, Jesus our, &c. *Praise of Jesus.* In Biglow & Main's *Bright Jewels*, 1869.  
 56. More like Jesus would I be. *More like Jesus.* In Perkins & Taylor's *Songs of Salvation*, 1870.  
 57. Behold me standing at the door. *Christ at the Door.* In Biglow & Main's *Christian Songs*, 1872.  
 58. If I come to Jesus. *Jesus the Children's Guide.*  
 59. Jesus, Lord, I come to Thee. *Trust in Jesus.*  
 60. Let me learn of Jesus. *Jesus the Children's Friend.*  
 61. Singing for Jesus, O singing for Jesus. *Singing for Jesus.*

62. There is a Name divinely sweet. *Holy Name of Jesus.*

Of these hymns Nos. 58-62 we have not been able to trace. [J. J.]

**VARIOUS.** It was originally intended that additions to and corrections of articles in this Dictionary should come under this heading. The expansion of the work far beyond its original limits, the accumulation of hymns and hymnological works of great value, the discovery of mss. and books heretofore unknown to the hymnologist, the passing away of a large number of hymnwriters since the printing of this Dictionary was begun in 1880, and the late arrival of some important articles, have however necessitated an Appendix, which will be found at p. 1897. In every case where the reader is referred to *Various* in this Dictionary the information will be found in that Appendix. [J. J.]

**Vater unser, der du bist.** [*Lord's Prayer.*] In an *Erfurt G. B.* of 1527, and thence in *Wackernagel*, iii. p. 545, in 9 st. of 4 l., and *Kircheyson*. Tr. as "O our Father celestial," by *By. Coverdale*, 1539 (*Romains*, 1846, p. 549). [J. M.]

**Vater unser im Himmelreich.** [*M. Luther. The Lord's Prayer.*] This was included in *V. Schumann's Geistliche Lieder*, Leipzig, 1539, in 9 st. of 6 l., entitled "The Lord's Prayer briefly expounded and turned into metre" (apparently first as a broadsheet with the same title, in 1539; see *Wackernagel's Bibliographie*, 1856, p. 156); and thence in *Wackernagel*, iii. p. 24. Also in *Schirek's* ed. of *Luther's Geistliche Lieder*, 1854, p. 52; and in the *Uav. L. S.*, 1851, No. 572. It is a beautiful rendering, and has been by some regarded as Luther's finest hymn. Each of the first eight stanzas amplifies one of the clauses of the Lord's Prayer (omitting the doxology), and the ninth is on the Amen. *O. von Winterfeld*, in his ed. of *Luther's Deutsche Geistliche Lieder*, Leipzig, 1840, gives a facsimile of what he believed to be the autograph original draft of this hymn. Tr. as:—

1. Our Father in the heav'n above. A good and full tr. by A. T. Russell, as No. 121 in the *Dunston Hospital H. Bk.*, 1843, repeated as No. 4, in the Appx. to his own *Ps. & Hys.*, 1851, and omitting st. ix., in *Maurice's Choral H. Bk.*, 1861.

2. Our Father dear, which art in heaven. In full, by R. Massie, in his *Martin Luther's Spir. Songs*, 1854, p. 61, repeated in the *Ohio Luth. Hyl.*, 1880.

3. Our Father, Thou in heaven above. A full and good fr. by Miss Winkworth, in her *C. B. for England*, 1863, No. 114. Repeated in the *Evang. Hyl.*, N. Y., 1880, and by Dr. Bacon in his *Hys. of Martin Luther*, 1884, p. 64.

Other trs. are:—

(1) "Our Father God omnipotent." In the *Guide and Guide's Ballades*, ed. 1668, folio 7 (1869, p. 10). (2) "Our Father Which in Heaven art, And mak'st." By Dr. R. Cox, in the 1686 and 1690-61, *Psalms of David*. Repeated in the *Scottish Psalter of 1683*, and added in 1595 to the *Scottish Psalter of 1584-85*. (3) "Our Father! Who from Heav'n above." By *J. C. Jacobi*, 1723, p. 55 (1723, p. 197). Repeated as No. 155 in pt. 1. of the *Moravian H. Bk.*, 1754. (4) "Our Father in the heavenly realm." By *Miss Fry*, 1845, p. 46. (5) "Our Father, Who from heaven above." By *J. Anderson*, 1846, p. 59 (1847, p. 73). (6) "Father of all in heaven above." By

*Dr. J. Hunt*, 1853, p. 98. (7) "Our Father in the heaven Who art." By *Dr. G. Macdonald* in the *Sunday Magazine*, 1867, altered in his *Eclectic*, 1876. [J. M.]

**Vaughan, Charles John**, D.D., s. of Mr. Vaughan, Vicar of St. Martin's, Leicester, was b. in 1817, and educated at Rugby, and at Trinity College, Cambridge, where he graduated in 1838 as Senior Classic. He was for sometime Fellow of his College, and successively Vicar of St. Martin's, Leicester; Head Master of Harrow; Vicar of Doncaster; Master of the Temple; and Dean of Llandaff (1879). He has also been Chaplain in Ordinary to the Queen, and Chancellor of York Cathedral. In 1882 he was appointed Deputy Clerk of the Closet. Although so widely known as a Scholar, Theologian, and Preacher, his hymn-writing is very limited. Practically he is known by one hymn only: "Lord, Whose temple once did glisten" (*Laying Foundation Stone of a Church*), which was written at Cambridge about 1837, to the tune "The German Emperor" (*H. A. & M.*, 1875, No. 292, 1st tune), and was used at the laying of the Foundation stone of Trinity Church, Chesterfield. It was pub. in *Alford's Ps. & Hys.*, 1844, No. 115, in 4 st. of 8 l., and was given for "The Consecration of a Church." It is in several modern collections. [J. J.]

**Vaughan, Henry**, M.D., commonly called "The Silurist," was one of twin-brothers born of a titled family at Newton, Llansantffraid, in 1621. After studying under the Rev. Matthew Herbert, Rector of Langatock, he proceeded to Jesus College, Oxford, in 1638; but through the national troubles of those days, his studies, in common with those of his brother, were interrupted, and they had to leave the University. Subsequently he entered the medical profession, and practised at Brecon and at Newton. He d. April 23, 1695. His published works include, *Poems with the Tenth Satire of Juvenal Englished*, 1646; *Olor Iscanus*, 1651; *The Mount of Olives*, 1652, &c. As a religious poet he followed very closely the peculiarities of George Herbert, of whose writings he was a great admirer. His best and most devotional poems were written during a severe affliction, and were pub. in his *Silva Scintillans*. After being almost forgotten for more than 200 years, his quaint, thoughtful, devotional, and, in many instances, beautiful poems, are receiving attention at the hands of hymnal compilers and others. The title of the work in which these pieces appeared is:—

*Silva Scintillans: or Sacred Poems and Private Ejaculations.* By Henry Vaughan, Silurist. London. Printed by J. W. for H. Blunden, at ye Castle in Cornhill, 1658. This contains 110 pages. This was reprinted as *Silva Scintillans: or Sacred Poems and Private Ejaculations. The Second Edition*, in two books; by Henry Vaughan, Silurist. London. Printed for Henry Crips, and Lodowick Lloyd, next to the Castle in Cornhill, and in Popes-Head Alley, 1655. The Rev. H. F. Lyte republished this work as *The Sacred Poems and Private Ejaculations of Henry Vaughan, with Memoir*. London, Pickering, 1847. It is also reprinted in *Grosart's Fuller Worthies*, 1868.

From the *Silva Scintillans* several pieces have been taken as hymns for public worship. In addition to those annotated under their respective first lines (see *Index of Authors and Translators*), the following, all from the 1st ed. of 1650, are in C. U.:—

1. As travellers when the twilight's come. *Life a Pilgrimage.*

2. Bright shadows of true rest! some shoots of bliss. *Sundays.* Sometimes as "Types of eternal rest, fair buds of bliss."

3. Joy of my life, while left me here. *Guiding Stars.*

4. King of mercy, King of love. *God our King.*

5. Lord, with what courage and delight. *Cheerfulness.*

6. My God and King, to Thee I bow my knee. *Lent.*

7. Since in a land not barren still. *Love and Discipline.*

8. Up to these bright and glad some hills. *Ps. cxvii.*

9. What needs a conscience, clear and bright? *Conscience.*

10. When one loud blast shall rend the deep. *Advent Judgment.*

11. Zion's true glorious God! on Thee. *Praise.*

Of Vaughan's hymns the most widely used are:—"Bright Queen of heaven," "My soul, there is a country," and "Up to these bright and glad some hills." [J. J.]

Vaughan, Rowland, was a member of an ancient Welsh family in Merionethshire. He received his University education at Jesus College, Oxford. His name stands pre-eminent among the contemporary gentry of Wales, for devoting his talents to the improvement of his poorer countrymen. He translated several excellent works; and besides being a good prose writer, he was also a good poet. His fr. of the *Veni Creator Spiritus*, "Tyr'd Yebryd Glan," and his *Galarnd Pechadus* are still in great favour in Wales. His mansion at Caergai was burnt to the ground by the Republican forces from Montgomeryshire, and part of his estates confiscated. His attachment to the King's cause brought upon him great sufferings. [W. G. T.]

Venez Jésus, mon salutaire. *Antoinette Bourignon.* [Renouncing all for Christ.] This hymn was written, circa 1640, and expressed her determination to live for Christ alone, a resolution which she came to whilst suffering from her father's anger because she refused to marry a man whom he had chosen for her. It is given in her *Works*, Amsterdam, 1686, in 5 st. of 8 l. Tr. as:—

Come Saviour, Jesus, from above. Dr. Osborn, in *The Poetical Works of John and Charles Wesley*, 1808-72, vol. i. p. 110, says in a note to this tr., which is given there from the *Wesley Hymns and Sac. Poems*, 1739, p. 123, in 10 st. of 4 l.

"This, and the 'Farewell to the World,' p. 17, were probably furnished to the compilers by Mr. Byrom, of Manchester (see 'Byrom and the Wesleys,' by the Rev. Dr. Hoole [1864], pp. 17, 21), and translated by him from the French of Madam de Bourignon. The copy of 'A Hymn to Jesus,' which is found in his 'Miscellaneous Poems' (Manchester, 1773), vol. ii. p. 211, differs from that given above only in the title ('Renouncing all for Christ'), and in such verbal alterations as the superior taste and judgment of the Wesleys would dictate. The 9th and 10th verses, in both Byrom's and Wesley's copies are tinged with that mysticism to which the preface [to the *Hymns and Sac. Poems*, 1739] refers; and Wesley has improved on himself as well as on Byrom in the last edition of v. 9 (that in the *Large Hymn-Book*, 1780), where, instead of 'Nor heaven nor earth,' we read 'Nothing on earth.'"

The references to Byrom and the Wesleys are these:—

(1) p. 27. Under date, "Manchester, March 2nd, 1738," Byrom writes to C. Wesley, and in his letter says:—"As your brother [J. Wesley] has brought so many hymns translated from the French, you will have a sufficient number, and no occasion to increase them by the small addition of Mademoiselle Bourignon's two little pieces. I desire you to favour my present weakness, if I judge wrong, and not to publish them."

(2) p. 27. Under date of "April 26th, 1739," Byrom writes to his son:—"They [J. & C. Wesley] have both together printed a book of hymns [the *Hymns and Sac. Poems*, 1739], amongst which they have inserted two of Madam Bourignon's, one of which they call 'A Farewell to the World,' translated from the French; and the other, 'Renouncing all for Christ,' translated from the French. They have introduced them by a preface against what they call Mystic writers (not naming any particular author), for whom they say that they had once a great veneration, but think themselves obliged very solemnly to acknowledge their error, and to guard others against the like, which they do by certain reasons that I do not see the reason of."

We regard these facts and quotations as good evidence in support of Byrom's authorship, notwithstanding that his *Poems* were pub. not by himself but by another ten years after his death.

In 1780 J. Wesley included his amended version in 8 st. of 4 l. in the *Wes. H. Bk.*, No. 276. Since then it has passed into numerous collections in G. Britain and America in various forms varying from 4 to 8 stanzas, and all from J. Wesley's text. [J. J.]

*Veni Creator Spiritus, Mentis tuorum visita.* [Whitewashed.] In annotating this great hymn we shall deal (i.) with the MSS. and the various forms of the Text; (ii.) with its *Authorship* and *Date*; and lastly (iii.) with the differences found in its *Use*.

i. *MSS. and Text.* From the 12th cent. onwards *ms.* of this hymn are innumerable, as it is commonly found in the *Hymnals, Breviaries, &c.*, of almost all churches of the West. Before the 12th cent. copies are much less plentiful. In order to determine the text, seven *ms.*, all assigned to the 11th cent., have been collated as follows:—

Three now in the British Museum, viz., *Jel. A., vi. f. 53* (Hymnal), *Vesp. D., xii. f. 77* (Hymnal), *Add: 20848, f. 169* (Moarabic Breviary); one at Corpus Christi College, Cambridge, No. 321, page 221 (Psalter with hymns); one in the Bodleian, *Liturg. Misc.* 320, f. 32 (Hymnal); one at Durham, *B. lib. 32, f. 27* (Hymnal); and one in the Vatican at Rome, *Palat.* 30, (Psalter with hymns).

Among other ancient *ms.* it is found

In two Rheinau *ms.*, now in the Kantonal-Bibliothek at Zürich, viz. No. 111, f. 172b, of the 10th cent., and No. 81, f. 149, of the 11th cent., in the latter assigned to *Vespers*; in a *ms.* of the 11th cent. at St. Gall, No. 387, page 215 (the earliest St. Gall *ms.* in which the Librarian, Herr Litenson, has been able to find it); in a *ms.* of the 12th cent. in the *Brit. Mus.*, *Arnold*, 1857, 167b (Psalter with Hymns), &c.

In other early *ms.* its existence and use are recognised, but only the first words of the hymn are given. Four such *ms.*, all of the 11th cent., may be mentioned, viz.:—

Three in the British Museum, *Harl.* 2961, f. 102b (Collectarium and Hymnal), *Titus D. xxvii. f. 76* (Book of Offices, &c., circa 1018), *Add. 30850, f. 137b* (Moarabic Antiphony); and one in the Bodleian, *Liturg. Misc.*, 320, f. (Pontifical).

From these sources the text is derived thus:—

(a) *The Original Text and the Doxologies.* The text of the seven *ms.* cited above is as follows:

i.	iii.
"Veni Creator Spiritus, Mentis tuorum visita, Imple superna gratia Quae Tu creasti pectora.	"Tu sanctificans munera, Dexterae Dei Tu dignus, Tu rite promissae Patris, Sermones ditas guttura.
ii.	iv.
"Qui Paraclitus diceris, Donum Dei altissimi, Fons vivus, ignis, charitas, Et spiritalis unctio.	"Accende lumen sensibus, Infunde sanctorum cordibus, Infirma nostri corporis Virtute firmas perpeti.

<p>v. "Hostem repelles longius, Facemque domus protin- nus, Doctore sic Te praevio Visemus omne noxiom.</p>	<p>vi. "Per Te sciamus, da, Patrem, Noscamus atque Filium, Te utriusque Spiritum Credamus omni tem- pore."</p>
---	--

These six stanzas clearly form the original text, and in some of the mss. cited (e.g. *Add.* 30848, and *Palat.* 30), in the *Add.* 18301, f. 128b (a Collectarium and Hymnal of the 12th cent.), and in some of the early printed *Breviaries*, e.g. the *Augsburg Brev.* of 1493, *Basel Brev.* of 1498, &c., &c., nothing more is added. Many mss. indeed contain a doxology, the most usual being:—

"Sit laus Patri cum Filio,  
Sancto simul Paraclito,  
Nobisque mittat Filius  
Charisma Sancti Spiritus."

The extraneous character of the doxology is however betrayed by the quantity of the penultimate of *Paraclitus*, and by the great variety of such doxologies, almost every church having its own special one. The doxology in the *Durham Hymnal* is:—

"Sit laus Patri cum Genito,  
Amborum et Paraclito,  
Proles ut hunc promiserat,  
Nobis modoque tribuat."

In the *Roman Brev.* of 1570 and 1632 the doxology reads:—

"Deo Patri sit gloria,  
Et Filio, Qui a sanctis  
Sursum, ac Paraclito,  
In sempiterna (saeculorum) saecula."

But whatever the form was it was, as a rule, merely a general doxology common to all the Pentecostal hymns, as indeed is often indicated by a rubric such as "Sic terminantur Hymni usque ad Vesperas Sabbatis sequentis" (*Brev. Rom.*). In the *Arsenal MS.* 155, only the words "Sit laus Patri," are added; and in the *Vesp. D.*, xii., "Deo Patri sit gloria."

The variations in the six stanzas of the text proper are few and of small importance, viz. in st. iii. ll. 3, 4, some mss. give "promissum" and "ditans," and in st. iv. l. 4, some mss. read "perpetuum." In the *Roman Brev.* of 1632 the variations introduced are:—

ii. l. 1. Qui dicitur Paraclitus.  
ii. l. 2. Admittis donum Dei.  
iii. l. 2. Dignus Paternae dexteræ.  
vi. l. 3. Reges utriusque Spiritum.

These variations however rest on no MS. authority, but are merely due to the tasteless revision of the *Breviary* hymns made in 1628–31, under Urban VIII., and are simply somewhat clumsy attempts to improve the rhythm and scansion. That in st. ii. l. 1, is especially to be regretted, as it destroys one of the most characteristic features of the hymn, viz. the way in which it preserves the correct quantity of the penultimate of *Paraclitus*, contrary to the general practice in Latin.

(8) *Additions to the Original Text.* In some mss. an additional stanza is given between st. v. and vi. as follows:—

"De gaudiorum praemia,  
De gratiarum munera,  
Dissolve illis vincula,  
Astringe pacis foedera."

This is contained e.g. in two mss. in the Bodleian (*Laud Misc.*, 468 f. 4, of the 12th cent., and *Liturg. Misc.*, 370, f. 117, circa 1340), and in some of the early printed books, e.g.

the *Basel Brev.* of 1493. But it is wanting in the earliest mss. (e.g. it is not in the *Durham Hymnal*; *Vesp. D.*, xii.; *Jul. A.*, vi.; *Liturg. Misc.*, 320; *Palat.* 30; *C. C. C.*, 391), and the true ending of the hymn is st. vi., which forms the real doxology, no other being needed.

Another extraneous stanza is sometimes inserted after st. vi., viz.:—

"Dudum sacra pectora,  
Tua replenti gratia,  
Dimitte nunc peccamina,  
Et da quietis tempora."

This is found in the *Durham Hymnal*, but it has no business in the text, and really belongs to the "Beata nobis gaudia" (p. 190, l.). In the *Sarum Brev.* it is attached, along with the doxology, "Sit laus Patri cum Filio," to other Pentecostal hymns.

There is thus no doubt that the hymn should really consist of the 24 lines printed together as above, ending with the stanza "Per Te sciamus, da, Patrem." We may add that in a ms. circa 1100, in the *Brit. Mus.* (*Add.* 18302, f. 24), a rubric regarding the "Veni Creator Spiritus" is followed by a hymn in four st., viz.:—

I. Te nunc Deus plisima.  
ii. Dudum sacra pectora.  
iii. Hic, Christe, nunc Paraclitus.  
iv. Sit laus Patri cum Filio.

Of these st. ii., iv. are noted above, st. i. is from the "Beata nobis gaudia," and st. iii. is given in the *Durham Hymnal* as part of the "Jam Christus astra ascenderat" (p. 176, i.).

ii. *Authorship and Date.* It is curious how very little is known of the authorship of this hymn, which has taken deeper hold of the Western Church than any other mediæval hymn, the *Te Deum* alone excepted. The real author is as yet unknown, but it has been ascribed (a) to the Emperor Charles the Great (Charlemagne), (b) to St. Ambrose, (c) to Gregory the Great, and to (d) Habacuc Maurus. We may discuss these in this order.

(a) *Charlemagne.* The best known and most widely accepted opinion is that which ascribes it to the Emperor Charles the Great. Even Dom Guéranger (*Institutions Liturgiques*, 2nd ed., vol. 1, p. 129, Paris, 1878) repeats it without qualification. This is however a legend, and falls to pieces at once when traced to its source. The original authority is Ekkehard v., Monk of St. Gall, in his *Vita Sancti Notkeri*, written circa 1220. There, in chapter xviii., Ekkehard says:—

"It is told of the blessed man [Notker] that one day when he went through the dormitory he listened, for there was hard by a mill, whose wheel was revolving slowly for lack of water, and, groaning, gave out sounds something like words. And the man of God, hearing this, straightway was in the spirit, and produced that most beautiful hymn, and gave utterance to the honey-sweet melody from the same kind Spirit which possessed him: I mean the Sequence on the Holy Spirit 'Sancti Spiritus adit nobis gratia' (p. 268, l.). And when he had completed it he sent it as a present to the Emperor Charles the Great, who was then probably staying at Aachen. And the same Christian Emperor sent back to him by the messenger that with which the name Spirit had inspired him, viz., the hymn 'Veni, Creator Spiritus.'"

Here we have the original story which has spread so widely, and has been so generally accepted. The words in Italian above are really found in Ekkehard's autograph ms. at St. Gall (No. 556, p. 343), but are a manifest blunder for Charles the Great (Charlemagne) died in 814, and Notker was born about 26 years after, circa 840. The Charles to whom the St. Gall tradition really referred was probably Charles the Fat, and such an interchange of courtesies is not at all unlikely to have taken place between Notker and that Emperor. Charles the Fat paid Notker special attention during his visit to St. Gall in 883, and the incident which Ekkehard relates may well have taken place soon after. That the hymn was

actually composed by Charles the Fat does not seem probable. If however this tradition has any foundation of fact it implies that the hymn was at that time newly composed, or at least had lately come into the Emperor's hand. This suggests that it was written in the last quarter of the 9th cent., and by a person who was in some way connected with the court of the Emperor of Germany.

(6) *St. Ambrose*. Like most other important Latin hymnists also, has been ascribed to St. Ambrose, e.g. by *Gawest*. It appears as his in some early printed books, e.g. in the *Preclarium Christianum*, Leipzig, 1575, and is included in some of the earlier editions of his works, e.g. Paris, 1614. It is not however claimed for him by the Benedictine editors of his works, nor by Biraghi in his *Juni sinceri e Germai di Sant' Ambrogio*, 1862, and there is really no evidence whatever of his authorship. It is true that it bears traces of his influence. The lines:—

"Accende lumen sensibus,  
Infunde amorem cordibus,"

recall the words "Infunde lumen cordibus" of the very ancient hymn "O lux beata Trinitas" (p. 848, ii.), which is probably his work; while ll. 3, 4 of *vs. iv.* are borrowed directly from the "Veni Redemptor gentium" (p. 1211, ii.), which is certainly his. But the mere fact that it borrows two lines from a well-known hymn of his is no evidence whatever that as a whole it is his work. The hymns of St. Ambrose soon became the common property of the Church, and later writers had no scruples about making free use of them in their own compositions. The "Veni Creator" is ascribed to St. Ambrose by no ancient writer, and the ascription to him may be set aside without hesitation.

(7) *Gregory the Great*. *Mone*, l. p. 242 (followed by *Koch*, l. p. 74), ascribes it to Gregory the Great, on the following grounds:—(1) Its correspondence with his known hymns and his other works. (2) Its classical metre, with occasional rhymes. (3) The correct quantity of the penultimate of *Paradituz*, as showing a knowledge of Greek. These arguments have a certain value, and Gregory is in himself not an unlikely person to have written the hymn. But had it been the work of a writer of such repute as Gregory in the 6th cent. we might fairly have expected to come across some early notices of it. It is however attributed to him by no early writer, and is wanting in the earliest hymnals which we possess, and is not alluded to by *Bede* (d. 735) in his "De arte metrica," where many early hymns are mentioned. It is quite precarious to assign it, on purely subjective grounds, and in the absence of any external testimony, to so early and so celebrated a writer as Gregory.

(8) *Rhabanus Maurus*, sometime Archbishop of Mainz (b. circa 776, d. 856). Christopher Brower, a learned Jesuit, included the "Veni Creator" in his edition of *Rhabanus's Poemata*, Mainz, 1617, p. 74. But he was evidently not at all certain that it was really by Rhabanus, and does not print the text in full. He gives no definite information regarding the *ms.* which he used, and it does not seem to have been of any great antiquity. Some of the hymns in this *ms.* are certainly not by Rhabanus, and his claim to the rest is very shadowy. There are contained 29 hymns, but of these Professor E. L. Dümmler, in his critical edition of the *Carmina* of Rhabanus (*Poetae Latini aevi Carolini*, vol. II, Berlin, 1884), has only seen reason enough to accept two, both of which he gives among the pieces "incertae originis" and he did not find sufficient ground to include the "Veni Creator" even among the poems doubtfully ascribed to Rhabanus. It is indeed true that in *Rhabanus's* prose work *De Universis*, Bk. I, chapter III. (*Migne's PP. Lat.* cxi. cols. 23-26) there are some phrases which resemble portions of this hymn; but *Mone*, l. p. 251, and *Abp. Trench*, in his *Sac. Lat. Poetry* (ed. 1864, pp. 178, 185) give quite as close parallels from the writings of St. Augustine and others.

Here we are compelled to leave the question. The evidence is too scanty to draw a positive conclusion. The hymn is clearly not the work of St. Ambrose nor of Charles the Great. Nor is there sufficient evidence to allow us to ascribe it either to Gregory the Great, to Rhabanus Maurus, or to any of the ecclesiastics connected with the court of Charles the Fat. The references to the hymn do not help us much in determining the authorship, as the following facts will show.

The earliest definite allusion to it (apart from the statement of *Ekkehard*) is that it was used at a Synod at Rheims in 1049 (see C. J. Hefele's *Conciliengeschichte*,

vol. iv. 2nd ed., 1879, p. 729). *Daniel*, l. p. 313 (ed. 1856, p. 206) indeed says that it had been used at the "Delation of St. Marcellus" in 899, and to prove this gives a quotation which he professes to derive from the *Annales Ord. S. Benedicti*, ed. Mabillon, tom. vi. p. 532. But his date and his reference are equally at fault. The quotation is really from the *Acta Sanctorum Ordinis S. Benedicti*, ed. D'Achery and Mabillon, Saec. iv. pt. II. (vol. vi.) p. 513. Paris, 1880, and forms part of the account of the reception of the relics of St. Marcellus (Marcul) at Perone (Peronne on the Somme), not in 899, but in 1162. Nor has the hymn yet been found in any *ms.* earlier than the latter part of the 10th cent. *Mone*, l. p. 242, indeed speaks of it as being found in *ms.* earlier than Charles (who d. 814), but the earliest *ms.* which he used is of the 14th cent., and his statement is probably the result of a mistaken inference from *Thomasius*. It is true that *Thomasius* frequently cites Vatican *ms.* of the 8th cent., and it is also true that he includes the "Veni Creator" in his *Hymnarius*. But in this case it is not allowable to put two and two together, for *Thomasius*, ff. 375, does not cite any of these early *ms.* as giving the text of the "Veni Creator." The closing lines:—

"Te utriusque Spiritum  
Credamus omni tempore,"

have been thought to imply that the hymn was written after the Council of Aachen (Aquisgranum or Aix-la-Chapelle) in 809, when the doctrine of the Double Procession was definitely promulgated. The hymn however does not emphasize the doctrine in any way, and similar language was used in the Western Church from a very early period.

iii. *Use*. In mediaeval times the singing of this hymn was generally marked with special dignity, by the ringing of bells, the use of incense, of lights, of the best vestments, &c. Its use in the Hour Services at Pentecost can be traced back, with tolerable certainty, to the 10th cent.\* The earlier *ms.* for the most part allot it only to *Vespers* (so *Jul. A.*, vi.; *Vesp. D.* xii.; the *Durham Hymnal*; *Liturg. Misc.*, 320), and so late as the 14th cent. Radulf, Dean of Tongres, giving the "Veni Creator" for *Vespers*, says that at the lesser hours "more Romano" the hymn was never changed (*Hittorp*, Cologne, 1588, col. 1125). But some time before this date it had certainly been adopted in some churches at Tierce, for a St. Alban's *Breviary* of the 12th cent. (*Brit. Mus. Reg. 2 A. xx.*) gives it for this service and not for *Vespers*; and this was also the *Barum* use. Its use at Tierce (in accordance with *Acts* ii. 15) is said to have originated in the monastery of Cluny, being traced to St. Hugh, Abbot of Cluny (b. 1024, d. 1109) by an anonymous writer cited in the *Bollandist Acta Sanctorum*, for April 29 (see *Annales Ordinis S. Benedicti*, vol. v. p. 530). In two Mozarabic service-books of the 11th cent., now in the British Museum, viz. a *Breviary* (*Add. 30848*), and an *Antiphony* (*Add. 30850*), it is assigned to *Lauds*. It is also ordered for use at *Lauds*, as well as *Vespers*, in a German *Breviary*, circa 1100, now in the British Museum (*Add. 18302*); but otherwise its use at *Lauds* seems to be quite exceptional.

In the *Ordination Services* its use has not been traced earlier than the 11th cent. It is not found in the *Pontifical* of Egbert (circa 950, printed by the Surtees Society, vol. xxvii.,

\* A clear indication that the hymn was only beginning to be known in the 10th cent. is furnished by G. M. Dreyes in his *Hymnarius Moiriacensis*, 1884, p. 93. He prints the text from a *ms.* of the 10th cent., but there it does not occur in the regular series of hymns, and had evidently only recently come into use at the Abbey (Benedictine) of Moiriac (department of Tarn et Garonne). This *ms.* seems to present several textual variations peculiar to itself.



1856), nor in numerous ancient services given by Martene and by Morinus; while in some MSS. the reference to it is added, by a later hand, in the margin. It is however in at least three *Pontificals* of the 11th cent., viz. one of Soissons given by Martene (*Ordo* vii. vol. ii. p. 396); that in the Bodleian MS. *Liturg. Mss.* 359; and Samson's *Pontifical C. C. C.*, 146, f. 119, perhaps the earliest instance of its occurrence in a *Pontifical*. In the *Sens Missal* of 1529, f. clvii., it is given as part of the priest's preparation for celebrating Mass; and so in the *Sarum Missal* of 1497 (Burntialand reprint, 1861, ff. col. 577); while in the *York and Hereford Missals* it is ordered to be sung after the *Lavabo* (see W. Maskell's *Ancient Liturgy*, pp. 4, 92, 93). In modern Roman Service-books it is given in the *Breviary*, for *Vespers* and *Tiers* at Pentecost; and in the *Pontifical* for the Ordination of Priests, Consecration of Bishops, Laying the foundation stone of a Church, the Consecration of a Church, the "Ordo ad Synodum," and various other services.

It may be added that a full commentary on the theological bearings, and ritual uses of this hymn, will be found in the Abbé S. G. Pimout's *Hymnes du Bréviaire Romain*, vol. ii., pt. ii., Paris, 1884, pp. 125-143. [E. C. S. G.]

The "Veni Creator Spiritus, Mentis" has frequently been tr. into German. Through two of these versions it has passed into English as follows:—

I. *Komm, Gott Schöpfer, heiliger Geist*. This is a full and faithful version by M. Luther, 1st pub. in *Eyn Eochirion*, Erfurt, 1524. Thence in *Wachernagel*, iii. p. 14; also in Schircks's ed. of Luther's *Geistl. Lieder*, 1854, p. 25, and in the *Una. L. S.* 1851, No. 172. Tr. as:—

1. *Come, Thou Creator God*. As an ode of 68 lines by Miss Fry, in her *Hymns of the Reformation*, 1845, p. 26. From this a cento, in 5 st. of 8 M., beginning "O Holy Spirit now," was included in Whittemore's *Suppl. to All H. Hks.*, 1860, and the *Meth. N. Conn. H. Bk.*, 1863.

2. *Greater Spirit, Holy Deity*. In full by R. Massie in his *Martin Luther's Spir. Songs*, 1854, p. 35. Repeated in Reid's *Fraise Bk.*, 1872, and the *Ohio Luth. Hym.*, 1880.

Other trs. are:—

(1) "Come God, Creator! Holy Ghost! Thy, &c." By J. Anderson, 1844, p. 21 (1847, p. 23). (2) "Greater Spirit! hear our prayer." By Dr. J. Hunt, 1855, p. 51. (3) "Come, God, Creator, Holy Ghost! And visit every." By Miss Marington, 1865, p. 18. (4) "Come, God, Creator, Holy Ghost, Visit." By Dr. G. Macdonald in the *Sunday Magazine*, 1867, p. 387, altered in his *Devotions*, 1876, p. 66. (5) "Come, God, Creator, Holy Ghost, And visit Thou." In Dr. Bacon's *Hym. of Martin Luther*, 1884, p. 24, partly based on Mr. Massie's tr.

II. *Es dir, Geist Schöpfer, sehen wir*. This is a free version, in 8 st. of 4 l., by J. A. Schlegel, 1st pub. in the 2nd ed., 1772, of his *Sammlung geistlicher Gesänge* (1st ed. 1766), p. 99, entitled "On the Names and Gifts of the Holy Ghost." The old Ambrosian hymn, 'Veni Creator Spiritus,' newly translated. A Whitsuntide hymn." The form tr. is that in the Berlin *G. B.*, 1821, No. 287, which is considerably altered and reduced to 5 st. The tr. is:—

To Thee, Greater Spirit, now we see. By J. Salisbury, tr. in 1877, and 1st pub. as No. 246 in the *Bapt. Hym.*, 1879. [J. M.]

The trs. of the *Veni Creator Spiritus* direct from the Latin into English have been numerous and important. They include the following:—

I. *Come Holy Ghost, eternal God*. This tr. in C.M. in the Ordering of Priests in *The Book of Common Prayer*, was apparently printed in the Ordinal of 1549, and certainly in the 2nd book of Edward 6th, where it is given in 7 st. of 8 l. (*Brit. Mus.*). As it is too long to reproduce in full, we give the first and last stanzas only:—

(1) "Come holy ghost eternal god Proceeding from above,  
Bothe frō the father and the soue, the God of peace and love.  
Visite our mynde, and into vs thy heavenly grace inspire,  
That in all truthe and Godliness, we Maie have true desire.  
\* \* \* \* \*

(7) "Laude and praise be to the father, and to the sonne equal,  
And to the holy Spirit also, one God coeternal,  
And praye we that the onely Sonne, vouchsafe his Spirit to sende,  
To al that do professe his name unto the worldes ende."

A tr. which seems to be a variation of this text (but regarded by some as an older tr.) is found in *The whole Psalter, translated into English metre*, &c., John Daye, London, M.D. (*Brit. Mus., Lincoln Cathedral Library, &c.*) [*Psaltern, English*, p. 917, § ix.] This is known as *Archbishop Parker's Psalter*, and was written by him whilst in exile, 1553-1558 (*Abovivi Psalterium versum metrico lingua vulgari, Parker's Diary*, 1557). The tr. seems to be the preceding rendered into more even feet. It is in 16 st. of 4 l., of which st. i., ii., and xv. and xvi. are as follows:

(1) "Come holy Ghost: eternal God,  
Which doest from God proceede.  
The father sytt; and she the soune,  
One God as we do reade.

(2) "Oh visite thou: our minde and harte,  
Thy heavenly grace inspire:  
That we in truth: and godlinesse,  
May fet our whole desire."

(15) "Be laude to God: the father hys,  
And God his sonne praye ys:  
Be praye to God: the holy Spirit,  
One God in Trinitie.

(16) "Pray we that Christ: the favour,  
Vouchsafe his Spirit to send:  
To all which true: professe his name,  
Till all the world doth end."

The next form of this tr. is that in "The Ordering of Priests" in *The Book of Common Prayer*, and given therein in 1662. This is also in 16 st. of 4 l., of which st. i., ii., and xv. and xvi. read as in modern copies of the Prayer Book:—

(1) "Come, Holy Ghost, eternal God,  
Proceeding from above,  
Both from the Father and the Son,  
The God of peace and love;

(7) "Visit our minds, into our hearts  
Thy heavenly grace inspire;  
That truth and godliness we may  
Pursue with full desire."

(15) "To God the Father laud and praise,  
And to His blessed Son,  
And to the Holy Spirit of grace,  
Co-equal Three in One.

(16) "And pray we, that our only Lord  
Would please His Spirit to send  
On all that shall profess His Name,  
From hence to the world's end."

From this text two or three centos, all beginning with st. i., have been adopted by a few hymnal compilers.

In Mercer's *Ch. Psalter & H. Bk.*, 1854 and later eds. this *tr.* is divided into three parts, Pt. ii. beginning with st. vii., "O Holy Ghost, into our minds Send down Thy heavenly light," and Pt. iii. with st. xii., "Of strife and of dissension." Pt. ii. is sometimes used as a separate hymn. W. J. Blew reads, "O Holy Ghost, into our souls."

2. Come, Holy Ghost, our souls inspire. By Bp. John Cosin. This is in his *Collection of Private Devotions in the Practice of the Ancient Church, called the Hours of Prayer, &c.*, 1627. This book was modelled on the *Primers* which were extensively used during the reigns of Henry vii. and Elizabeth. It contains devotions and a hymn for each of the Canonical Hours, together with other devotions, hymns, and prayers (see Reprint by J. G. & F. Rivington, London, 1838). This *tr.* is appointed for the "Third Hour," and is given in 18 lines. It was also given in an unaltered form in "The Ordering of Priests" and "The Consecration of Bishops" in *The Book of Common Prayer*, 1662. This and the c. m. *tr.* above are the only metrical hymns which have been legally sanctioned in the Church of England by both Church and State. In the hymn books of the last century Bp. Cosin's *tr.* is rarely found; but in modern collections it is largely used, and in almost every instance in an unaltered form. In the *Gospel Magazine* for 1774, p. 449, it is given as a "Hymn to the Holy Spirit, modernized from the Office for Ordination." The opening lines are:—

"Come, Holy Ghost, our souls inspire,  
And warm with uncreated fire."

The signature "Minimus" is that of A. M. Toplady. This "modernized" form of the text has never come into use, and was excluded, even by Toplady himself, from his *Ps. & Hys.*, 1776.

3. Creator Spirit, by Whose aid. By J. Dryden. This appeared in his *Miscellaneous Poems*, pt. iii., 1693, and the *Primer* of 1706 and 1732, in 7 st. of unequal length, numbering 39 lines in all. It is found in numerous collections, both of the past and the present centuries, but always in an altered and abbreviated form. One of the first to adapt it for congregational purposes was J. Wesley, who included it in his *Ps. & Hys.*, 1741, in an abbreviated form. He was followed by G. Whitefield, 1753, A. M. Toplady, 1776, and others, until the adoption of the hymn became general. The variations which have been introduced into the text are so many and various that it is almost impossible to set them forth in an intelligible manner. The text of given hymnal which may be consulted should be compared with the original in the *Lyra Brit.*, 1867, p. 209. In some American collections it begins "O Source of uncreated light."

4. Come, Holy Ghost, Creator come, And visit all the souls of Thine. By Tate and Brady in the *Supplement to the New Version of the Psalms, &c.*, circa 1700 (3rd ed., 1702). See p. 301, i. This is in L.M. in 28 l. It is given in the *Scottish Hym.*, 1870, as a *tr.* by Miss Winkworth, in error. It is also in J. Chandler's *Hys. of the Church, mostly Primitive*, 1841, No. 50.

5. Come, Holy Ghost, Creator, come, Inspire the [these] souls of Thine. Tate and Brady. This is the c.m. version in the *Supplement* as above, circa 1700 (3rd ed., 1702). It also appears in J.

Chandler's *Hys. of the Prim. Church*, 1837, p. 91, with alterations in the last stanza only; and again in his *Hys. of the Church, mostly Primitive*, 1841, No. 50, and in each instance without any indication of its source. Hence it is usually attributed to Chandler, but in error.

6. Holy Spirit, gently come. By W. Hammond, in his *Ps., Hys., and Spiritual Songs, &c.*, 1745, p. 205, in 5 st. of 8 l. This was given in an unaltered form in the 1864 ed. of Mercer's *Ch. Psalter & H. Bk.*, No. 234.

7. Come, Holy Ghost, Creator blest, Come, visit Thou each willing breast. By Bp. R. Mant in his *Ancient Hys.*, 1837, p. 62, in 7 st. of 4 l. (ed. 1871, p. 110). Its use is limited.

8. Come, Holy Ghost, Creator, come. The 2nd stanza of this *tr.* in the Irvingite *Hys. for the Churches*, 1864 and 1871, given as "Tr. by C., 1845," begins: "Thou, Who art named the Paraclete, The heavenly gift, &c." We have not found it elsewhere.

9. Come, Holy Ghost, Creator, come! The darkness of our minds blame. By F. W. Faber, in his *Jesus and Mary*, 1849, in 7 st. of 4 l., and again in his *Hymns*, 1862. In the *New Metric Hymnal*, 1875, it is given as "O come, Creator Spirit, come," from the 1871 ed. of Faber's *Hymns*, No. 40, and abridged to 5 st. of 4 l.

10. Come, O Creator Spirit blest! And in our souls take up Thy rest. By E. Caswall in his *Lyra Catholica*, 1848, p. 103, in 7 st. of 4 l., and in his *Hymns*, 1873, p. 58. It is given in several modern hymnals.

11. Come, O Creator Spirit! Visit this [these] soul of Thine. By E. Caswall. This *tr.* of a slightly different text from the above, which is from the *Rom. Brev.*, also appeared in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 291, and in his *Hymns*, 1873, p. 133.

12. Creator, Spirit, Lord of grace. By R. Campbell, in his *Hys. and Anthems, &c.*, 1850, p. 78, in 7 st. of 4 l. with ll. 1, 2, of st. v. from Dryden. This is found, slightly altered, in a few modern hymnals. It is also in O. Shipley's *Annus Sacerdotis*, 1884, p. 170.

13. Come, Holy Ghost, Creator blest, And visit every faithful breast. By Jane E. Leeson in her *Paraphrases & Hys.*, 1853, p. 81, in two parts. Pt. ii. beginning: "Come, Holy Ghost, with sacred fire."

14. Come, Holy Ghost, Creator, come, Down from Thy heavenly throne. This is given in the Irvingite *Hys. for the Churches*, 1864 and 1876, as a "Tr. by J. E. L., 1852," i.e. Jane E. Leeson, as above, No. 13.

15. Come, Holy Ghost, Creator blest, And in our souls serenely rest. In the *Catholic Psalmist*, 1858, p. 65, and probably by T. J. Potter.

16. Come, Holy Ghost, Creator blest, Vouchsafe within our souls to rest. This is given in *H. A. & M.*, 1861, and again in 1875. In the index to the latter edition it is said to be by the "Rev. E. Caswall and the Compilers." The Compilers, however, were indebted to Bp. Mant and R. Campbell for one fourth of their cento.

17. Come, Holy Spirit, come, Inspire the souls of Thine. This *tr.* was given anonymously in the *Parish H. Bk.*, 1863, No. 69. It is apparently Caswall's *tr.* in 7 st. (No. 11 above) rewritten in S.M. It is the only S.M. *tr.* of the *Veni Creator* with which we are acquainted. It was repeated in the *Parish H. Bk.*, 1875.

18. Come, Holy Ghost, Creator, come, From Thy

bright heavenly throne. This appeared anonymously in the *Hys. for the Year*, 1867, and several later Roman Catholic collections.

Other trs. are:—

1. Come, holy ghost, o creator eternal. *Primer* (London), 1855.
2. Come, holy Ghoste that us hath made. *Primer* (Antwerp), 1699.
3. Creator, holy Ghost descend, Visite our minds. *Primer* (Mechlin), 1615 and 1619.
4. Come Creator, Spirit divine, Visit now, &c. *Primer* (Antwerp), 1688.
5. Spirit, Creator of Mankind. *Primer* (London), 1667.
6. Creating-Spirit, come, possess. *Evening Office*, 1710 and 1768. Also in O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1894.
7. Come, Holy Ghost, Creator come, From Thy celestial home. *Garden of the Soul*, 1737.
8. Come, Creator Spirit divine. *Evening Office*, 1748.
9. Come, Spirit, Whose creative power. Anon. in E. W. Almond's *Occasional Use in the Parish of St. Peter, Nottingham*, 1819.
10. Come Holy Ghost, Creator, come, And make these souls of ours Thine own. *Sp. Doane*, 1824.
11. Creator Spirit, come, Visit these souls of Thine. *Sp. Doane*, 1824.
12. Come Thou Creating Spirit best, And be our Guest. *A. Williams*, 1839.
13. Come, Holy Ghost, O Thou alone. *D. French*, 1839.
14. Creator-Spirit, from Thy throne, Descend to make our souls Thine own. *F. C. Husenbeth*, 1841.
15. Come Spirit come! Thy dwelling-place. *Sp. J. Williams*, 1845.
16. Come, Holy Ghost, Creator come. St. H., Thou, that art call'd the Paraclete. *W. J. Copeland*, 1846.
17. Creating Spirit, come! control And visit every willing soul. *J. R. Bate*, 1849.
18. Creator Spirit! Power divine. *J. D. Chambers*, in his *Psalter*, 1852, and *Lauds Eym*, 1857.
19. Come, Spirit best, Creator come. *W. J. Bliss*, 1852-55.
20. Creator Spirit, come and rest Within the souls, &c. W. Bright, in his *Altarius*, &c., 1858.
21. Creator Spirit! come and bless us; Let Thy love and fear, &c. *W. Crosswell*, 1860.
22. Creating Spirit, Holy Guest. *F. Trappes*, 1866.
23. Spirit, heavenly life bestowing. *E. C. Benedict*, 1867.
24. Spirit creative, power divine. *E. C. Benedict*, 1867.
25. Come Thou Spirit, life bestowing. *E. C. Benedict*, 1867.
26. Creator Spirit, come in love, Our struggling souls, &c. *D. T. Morgan*, 1871.
27. Creator Spirit, come in love, And let our hearts, &c. *D. T. Morgan*, 1871 and 1880.
28. O Come, Creator Spirit, come. *W. J. Frons*, 1873.
29. Creator Spirit! be our Guest. *J. Wallace*, 1874.
30. Creator, Holy Spirit! come. *H. M. Macpitt*. In *The Juvenile Mtr. Mag.* of the U. Presb. Church, Jan. 1869, and his *Songs*, &c., 1876.
31. O Spirit, O Creator, come. *G. S. Hodges*, 1876.
32. Creator Spirit, all divine. *J. D. Agnew*, 1884.
33. O Holy Ghost, Creator, come. *E. W. Duffield* in *Schaaf's History of the Christian Church*, vol. 17, 1888, p. 427, and *Duffield's Latin Hymn-Writers*, &c., 1889, p. 121.

We have also seen two or three additional references to American trs., but have been unable to verify them.

The great similarity which is found in the majority of these trs. suggests that many of the later translators were very much indebted to their predecessors for the terseness and vigour of their renderings. This suggestiveness is most apparent in the more striking passages of the hymn.

[J. J.]

Veni, jam veni, benignissime. [*Whit-sunday*] *Mons.* No. 183, gives this, in 28 lines, from a 12th cent. ms. at Mainz. It is almost identical with a portion of the *Oratio* viz. of St. Anselm of Canterbury, which is also found as No. ix. in the Mediaeval compilation known as the *Meditationes* of St.

Augustine (Venice, 1553, f. 11). The passage in St. Anselm is:—

"Veni jam, veni, benignissime dolentis anime consolator in opportunis istibus, et in tribulationibus adiutor. Veni, mundator scelorum, curator rubetum. Veni, fortitudo fragillum, elevator labentium; veni, lumen filium doctor, superborum destructor. Veni, orphanorum plus pater, viduarum dulcis iudex. Veni, spes pauperum, refocillator deficientium. Veni, navigantium scelus, naufragantium portus. Veni, omnium vicentium singulare decus, mortentium unica salus. Veni Sanctissime Spiritus, veni et miscere mel," &c.

It is tr. as:—

1. Come Thou, O come, Sweetest and Kindest. By G. Monkrie, in his *Hys. and Lyrics*, 1867, p. 143; the *People's H.*, 1867, No. 187; and the *Hymnary*, 1872.
2. Come, yes and quickly come. By S. W. Duffield, in his *Latin Hymn Writers*, &c., 1889. [J. M.]

Veni Redemptor gentium [omnium]. *St. Ambrose*. [*Christmas*.] This is one of the twelve hymns assigned to St. Ambrose by the Benedictine editors. It is plainly referred to as the work of St. Ambrose by St. Augustine (*Sermo* 572), and is definitely cited as his by Pope Celestine, at a Council held at Rome, 430; by Faustus, who in 455 became Bp. of Rhegium (Riez in France); in his *Epistola ad Gratianum diaconum*; by M. A. Cassiodorus (d. 575), in his commentary on the Psalms; and by other early writers. The text in 7 st. is in *Daniel*, i. No. 10, with further notes at iv. pp. 4, 353 (quoting at length the reference by St. Augustine, Pope Celestine, Faustus and Cassiodorus, and citing it as in a 9th cent. ms. at Bern); in *Mons.* No. 30, and others. Sometimes a stanza is prefixed, as follows:—

"Intende qui regis Israel,  
Super cherubim qui sedes,  
Appare Ephraem, coram excita  
Potentiam tuam, et veni."

Celestine and Cassiodorus however cite the hymn as beginning "Veni Redemptor gentium"; and this stanza does not appear to be found in any ms. earlier than the 14th cent., and has obtained no currency save in the Clarendon Breviaries. In any case these lines are not by St. Ambrose, for they are simply the *Vulgate* of Ps. lxxx., which begins: "Qui regis Israel intende; qui deducis velut ovem, Joseph. Qui sedes super cherubim, manifestare coram Ephraem, Benjamin et Manasse excita potentiam tuam, et veni, ut salvos facias nos."

The hymn is found in the *Sarum*, *York*, *Aberdeen*, *Mozarabic* of 1502, and other *Breviaries*; generally assigned to Christmas Eve or Christmas Day. But it is not in the *Roman Breviary*, and can hardly be said to be in use at the present day, a somewhat unfortunate ecclesiastical prudery having set aside this noble composition. It must however be confessed that a strictly literal English version is hardly desirable for modern congregational use. The imagery is partly borrowed from Ps. xix. [W. A. S.]

*Mons.* No. 30, gives the "Veni Redemptor" text from a Reichenau ms. of the 9th cent., a Trier of the 8th or 9th, a Munich of the 10th cent., &c. (prefixing the st. "Intende qui regis" from mss. of the 14th cent. at Karlsruhe and Liechtenthal). *Thomasius*, ii. p. 371, cites it as in two Vatican mss. of the 8th cent. It is in five mss. of the 11th cent. in the British Museum, viz. in three of the early English Church (*Vesp.* D. xii. f. 32 b; *Jul.* A. vi. f. 23, and *Harl.* 2961, f. 226), and two of the early Spanish Church (*Add.* 30848, f. 24; *Add.* 30851, f. 120). Also in the Bern ms., No. 455, of the 16th cent., and in a ms. of the 11th cent. at Corpus Christi, Cambridge (391, p.

239). In the *Latin Hym. of the Anglo-Saxon Ch.* (Surtees Society), 1851, p. 48, it is printed from an 11th cent. ms. at Durham (B. iii. 32, f. 13). The text is also in *Bæssler*, No. 26; *Wackernagel*, l. No. 12; *Hymn. Sarricæ*, 1851, p. 71; *Trench*, ed. 1864, p. 87; *Migne's PP. Lat. lxxxvi.*, col. 114; G. M. Drevos's *Hym. Notisiacensis*, 1868, from a 10th cent. ms.; *Card. Newman's Hymni Ecclesiae*, 1839 and 1863, and others.

This hymn has been rendered through the German into English, as follows:—

1. *Wen komm der Heidenhellaend.* A full and faithful *tr.* by M. Luther, 1st pub. in *Eyn Enchiridion*, Erfurt, 1524. Thence in *Wackernagel*, iii. p. 12, in Schircks's ed. of Luther's *Geistl. Lieder*, 1834, p. 4, and the *Unt. L. S.*, 1851, No. 17. *Tr.* as:—

*Come, Thou Saviour of our race.* Omitting st. iv., by W. M. Reynolds, as No. 776 in the *Amer. Luth. Gen. Synod's Coll.*, 1850. Repeated omitting the *tr.* of st. viii. in the *Pennsylvania Luth. Ch. Bk.*, 1868.

Other *tra.* are:—

(1) "Now the Saviour comes indeed," by J. C. Jacobi, 1722, p. 1. (2) "Saviour of the Nations, come," as No. 346 in pt. ii., 1743, of the *Moravian E. Bk.* (3) "Rejoice, our nature Christ assumes," by J. Gambold (?), as No. 1001 in the *Suppl.* of 1808 to the *Moravian E. Bk.*, 1801 (1804, No. 35). (4) "Now the Saviour of the heathen," by Miss Fry, 1846, p. 1. (5) "Now comes the world's Redeemer," by J. Anderson, 1848, p. 1 (1847, p. 39). (6) "The time draws nigh, swift fly the years," by Dr. J. Hunt, 1853, p. 38. (7) "Saviour of the heathen, know," by R. Kossitz, 1854, p. 1, repeated by Dr. Bacon, 1856, p. 16. (8) "Come, Saviour of nations wild," by Dr. G. Macdonald, in the *Sunday Mag.*, 1867, p. 153, and his *Brother*, 1876, p. 33.

ii. *Komm Heidenhellaend, Llesgeld* (sometimes altered to "Komm Himmelsfürst, komm Wunderheld"). See *Gampanus*, *J.*, p. 201, ii. [J. M.]

The *tra.* direct from the Latin into English are:—

1. *Come, Thou Redeemer of the earth, Come testify.* By J. M. Neale, in the *H. Noted*, 1852, No. 12. Included in the *Hymnary*, 1872, as "Hail, blest Redeemer of the earth," and others. In the *Office H. Bk.*, 1889, it begins, "Come, blest Redeemer of the earth."

2. *Redeemer of the nations, come, Pure offering, &c.* By Elizabeth Charles, in her *Voice of Christian Life in Song*, 1858, p. 97. The *tr.* in *Mercer's Church Psalter & H. Bk.*, Oxford ed. 1864, No. 73, is by W. Mercer, based upon this *tr.* by Mrs. Charles. The first two lines and one or two others are taken verbatim.

3. *Redeemer of the nations come, Appear from out, &c.* By R. F. Littledale, in the *People's H.*, 1867, with the signature "A. L. P."

4. *O come, Redeemer of mankind, appear.* By D. T. Morgan. This *tr.* was given in the revised ed. of *H. A. & M.*, 1875, and again in the translator's *Hym. and Other Poetry of the Latin Ch.*, 1890.

Other *tra.* are:—

1. *Come, Redeemer of the nations.* Ep. J. Williams, 1845.

2. *Come, Saviour of the earth. I. Williams*, in his *Thoughts in Past Years*, 2nd ed., 1848.

3. *Come, blest Redeemer of the earth.* W. J. Copeland, 1849.

4. *Come, Thou Redeemer of the earth, The Virgin's, &c.* W. J. Blew, 1852-55.

5. *Redeemer of the nations, come, Appear, Thou Son, &c.* J. D. Chambers, 1852 and 1867.

6. *Come, high Redeemer, Spotless one.* J. W. Hewitt, 1859.

7. *Come, Saviour, come, to all the earth.* H. Kynaston, 1862.

8. *O Thou Redeemer of our race.* Ray Palmer, in *Schaff's Christ in Song*, 1869.

9. *Redeemer of the world, do Thou draw near.* D. T. Morgan, 1871.

10. *Redeemer of the nations, come, Display Thy, &c.* H. M. Macgill, 1876.

11. *Redeemer of the nations, come, Show them a Virgin, &c.* R. Thornton, in the S. P. C. K. *Father's for English Readers*, St. Ambrose, 1879.

The "Intende qui regis Israel" form of the text has also been *tr.* by W. J. Blew, in his *Church Hym. and Tune Bk.*, 1852-55, as "Shepherd of Israel, Hear Thou our hymn." [J. J.]

*Veni Sancte Spiritus, Et emitte coelitus. Innocent III. (?)* [*Whitmanide*.] In annotating this beautiful Sequence we shall deal i. with its *Motifs*, ii. with the *MS.* in which it is contained, iii. with its *Authorship*, and iv. with the *Variations in its Use*.

i. *Motifs.* The opinion of critics is unanimous in regarding this Sequence as one of the masterpieces of Latin sacred poetry. We need only quote two notices of it. Clichtovæus (*Etymodatorium*, Paris, 1516, f. 171), says of it:—

"Nor indeed, in my opinion, can this piece be sufficiently praised; for it is above all praise, whether by reason of its wonderful sweetness along with a most clear and flowing style, or by reason of its agreeable brevity along with wealth and profusion of ideas, especially as almost every line expresses one idea, or finally by reason of the elegant grace of its structure, in which things contrasted are set over against each other, and most aptly linked together. And I well believe that the author (whoever he was), when he composed this piece, had his soul transfused by a certain heavenly sweetness, by which, the Holy Spirit being its author, he entered so much sweetness in so few words."

And Archbishop Trench, in his *Sac. Lat. Poetry* (ed. 1864, p. 195) speaks of it as:—

"The loveliest . . . of all the hymns in the whole circle of Latin sacred poetry," adding that it "could only have been composed by one who had been acquainted with many sorrows, and also with many consolations."

In Mediaeval times it was often called the Golden Sequence. It is not indeed distinguished by great and absolute originality of idea, for in its leading thoughts it was clearly influenced by earlier pieces, such as the "Sancti Spiritus adit" (p. 62, l.), the "Qui procedis" (p. 94, l.), the "O ignis Spiritus Paracliti" (p. 87, l.), the "Veni Creator" (p. 126, l.), and the "Veni Sancte Spiritus: Reple" (pp. 61, l., and 116, l.). But it combines a stately grace, a perfect rhythmic melody, and a faculty of saying just the right thing in just the fitting words, in such a measure as to disarm criticism, and at once to defy comparison with any other hymn in any other language, and to make it almost impossible to present an adequate translation. It is in five stanzas, each consisting of six lines of seven-syllable trochaic verse (trochaic dimeter catalectic). The first stanza may be quoted to show its structure:—

"Veni Sancte Spiritus,  
Et emitte coelitus,  
Luce tuæ radium.  
Veni, Pater pauperum,  
Veni, dator inebrium."  
Veni, lumen cordium."

This verse form has not yet been traced earlier than about 1150; and is never found in the earlier, or Notherian, type of Sequence, but is always associated with the Sequences of the second period (See e.g. p. 647, l., and E.

Barisch's *Lat. Sequenzen*, 1868, pp. 213, 285). Every third line, we may add, ends in *ium*, and rhymes with every other third line throughout the Sequence. In the hands of any but a first-rate writer such a verse-scheme would certainly have produced a sense of coldness and artificiality, but here "art conceals art," and the glow of devotion so transfixes and transfigures all that one is content to admire the beauty and hardly thinks of the skill.

ii. *MSS.* The *ms.* also show that this Sequence does not date from the earliest period of Sequence-writing. It is indeed found in four *ms.* at St. Gall, which, for the most part, date from the 11th cent. (Nos. 376, p. 434; 378, p. 232; 380, p. 28; 382, p. 250); but Herr Idensohn, the librarian, having kindly examined these *ms.*, informs me that in no case is this Sequence in a hand earlier than the 13th cent. He adds that it is "everywhere a piece inserted by another, later, hand than that of the *ms.* volume in general." This agrees with what we have otherwise observed. Up to the present time this sequence has not been found in any *ms.* earlier than 1200.

For example, it is not in any of the early *ms.* indexed under the article *Sequenzen* (p. 1048), nor is it included in any of the 14 Troparies of Limoges, written prior to 1200, the sequences of which are printed by G. M. Dreyes, in his *Procurium Lemovicense*, 1859. It is found in two *ms.* of the 13th cent., now in the Brit. Mus., one written in Germany about the beginning of the century (Add. 24480, f. 62), the other written in France about the end of the century (Add. 23895, f. 436b). It is also in two early 14th cent. Paris *Ms.*, now in the Brit. Mus. (Add. 18698, f. 151; *Harl.* 2891, f. 249b); in a *Harford Ms.*, circa 1390, and a *Fork Ms.*, circa 1390, both now in the Bodleian, *sc.* It is not in the fine *Sarum Ms.*, of circa 1378, now in the Bodleian (*Sarum f.*); but it is in the London ed. of 1486, f. 241. In the *Lincoln Ms.* of circa 1400, now in the Brit. Mus. (Add. 11414, f. 803b) it is not found in the offices for Whitsonide, but is in an appendix of Sequences, the use of which was permitted, but not of obligation ("ad placitum"). Also in an early *ms.* in the University Library at Cambridge (*U. l.* 10), but in a section of that *ms.*, which was written about the beginning of the 15th cent. The printed text is given in *Moss*, No. 186, from the St. Gall *ms.*, No. 376, and later sources; *Davis*, ii. pp. 35, 384, iii. p. 287, v. p. 69, from a *Heister *ms.** of the 13th cent., *sc.*; *Wackerroget*, l. No. 169; *Bücher*, No. 80; *Kohrein*, No. 129; *Card. Newman's Elyensis Ecclesie*, 1838 and 1845; *F. A. March's Lat. Hym.*, N. Y., 1878, p. 92, *sc.* In regard to the statement of Mr. Duffield (see below) that it is contained in the oldest *Beichman* and *Einstelehn* *ms.*, we may remark that *Moss* does not seem to have found it in any of the *Beichman* *ms.* now at Karlsruhe, and that the earliest *Einstelehn* *ms.*, which *Nord* (1863, p. 62), who was librarian there, cites as containing it, is one of the 16th cent.

iii. *Authorship.* Here critics are very far from being at one. The French tradition as a rule has not attempted to affix any author's name to the sequence, and so e.g. M. Leon Gautier, in his *Les Tropes*, 1866, pp. 7, 130, and his *Poésie Religieuse*, 1887, pp. 17, 18, 46, speaks of it as an anonymous sequence of the second period, written not earlier than the beginning of the 13th cent. It has, however, by others been ascribed to a variety of authors, e.g. (1) to Robert II. of France, (2) to Hermannus Contractus, (3) to Archbishop Stephen Langton, and (4) to Pope Innocent III.

(1) Robert II. of France. During the last fifty years the ascription to King Robert has been the usual one. It rests however on no foundation whatever save the statement of Durandus in his *Rationale*, bk. iv., in the section "De prosa seu sequentia" (see p. 67, li.). That section contains less than a dozen lines, but in these succeeds in conveying a surprising amount of dubious information. Thus to Robert it ascribes not only the "Veni Sanctus Spiritus," but also the "Chorus nove

Hiernsalem" (p. 224, l.), which is much more likely to be by Fulbert of Chartres. Then by a strange perversity it adjudges the "Salve regina" from Hermannus Contractus, and in compensation ascribes to him the "Sancti Spiritus adit," which is certainly not his. As will be seen by referring to p. 677, li., Durandus is the only ancient authority who ascribes the "Veni Sanctus Spiritus" to King Robert. Neither of the two ancient chronicles cited there do so, nor does the *Chronicon Frosense* (to 1226, see Robert II. in *Varietas*); and while William of Malmesbury (d. circa 1142) ascribes to Robert the "Sancti Spiritus adit," he does not mention the "Veni Sanctus Spiritus" (ed. Ep. Stubbs in the *Rolls Series*, 1867, p. 186). And, as noted above, the verse-form is much later than Robert's time. It is possible that Durandus, when he said that Robert composed "sequentiam illam Veni Sanctus Spiritus," really referred to the "Veni Sanctus Spiritus" Riple" (q.v.). Whether or not there can be no doubt that the ascription of the "Veni Sanctus Spiritus, Et emittit coelitus" to Robert is without any sufficient reason.

(2) Hermannus Contractus (d. 1013, d. 1064). Equally little, or even less, reason exists for ascribing this sequence to Hermannus Contractus. Cardinal Bona, in his *Harvum Librypocorum*, Rome, 1671, p. 338, says that it "has been by some attributed to Hermannus Contractus." This attribution has recently been vacantly exposed by S. W. Duffield, in the *New Englander*, vol. xiv., 1886, pp. 612-632, and in his *Lat. Hym.* 1889, pp. 148-168. Mr. Duffield took great pains to make out a good case, but he altogether fails to produce anything that can be called proof in support of his assertions and conjectures. The sequence is ascribed to Hermannus Contractus by no ancient writer, nor by Amelin Schulliger (*Sängerisches St. Gallen*, 1859), who has in recent times devoted most attention to him. It is moreover entirely different in style from any of the pieces which have with some show of reason been ascribed to him (see K. Barisch's *Lat. Sequenzen*, 1868, pp. 61, 60, 106; also the note on "Veni Sanctus Spiritus: Riple"); and these are all composed in the verse-form of the first period of sequence-writing, while, as stated above, this sequence is in the verse-form of the second period.

(3) Stephen Langton (consecrated Archbishop of Canterbury by Innocent III. on June 17, 1207; performed his first episcopal act in England at Winchester on July 28, 1213; d. July 9, 1228). The ascription to Langton is found in a commentary on the *Clavis de Hominatione* of Melito of Sardis (d. circa 170), pub. by Cardinal J. R. Pitta in his *Spicilegium Solesmense*, vol. III, 1856, p. 180, where it is said, "Nevertheless let it suffice to adduce as testimony, what Magister Stephanus de Langton, a man venerable in life and doctrine, by the grace of God Archbishop of Canterbury, says in the praise of the Holy Spirit, in that excellent sequence which he composed concerning the Holy Spirit, thus" (then are quoted lines 7-12, 19-24, beginning "Consolator optime"). Pitta regards this commentary as the work of an English Cistercian who flourished about 1216, and says that this statement "of a contemporary and a fellow-countryman," who was clearly a careful writer, and skilled in literary matters, ought to carry great weight. It is to the present writer certainly worth recording, but hardly conclusive in the absence of further evidence.

(4) Pope Innocent III. The ascription to Innocent III., is found in chapter xviii. of the *Pia sancti Notkeri*, by Eikehard v., of St. Gall, as follows:—"There may fitly be added here a conversation which, in our times, took place with the Roman See ('sedem Romanam') concerning the blessed man [Notker]. The venerable Abbot of St. Gall, Ulrich, of pious memory, the sixth of this name [Ulrich v. d. 1148, and Ulrich vi. d. 1218], came to Rome to Pope Innocent III., having been sent on an embassy by King Frederick the Second, afterwards Emperor [crowned as King at Mainz, Dec. 9, 1212; crowned as Emperor at Aachen on July 25, 1215]. After they had talked together of many things, and conferred in turn on various matters, it happened that *Moss*, concerning the Holy Spirit, with the Sequence 'Sancti Spiritus adit nobis gratia,' was celebrated before the Pope (Apostolicum), the abbot also being present. That Pope himself had also composed a Sequence on the Holy Spirit, viz.: *Veni Sanctus Spiritus*. When the *Moss* and the prayers were over, they met again for conversation, and among other things the Pope asked the abbot, saying 'Who was your Notker, and in what way do you keep his anniversary?' For there were at Rome certain things written of him in the books of Sequences, which the Pope himself had read. The abbot replied that he was a simple monk... though certainly learned and holy. To whom the Pope rejoined, 'Do you not keep his festival, *sc.*?' [Notker was not however beatified till 1213, see p.

332, l.] This passage, with the words in italics, is contained in Ekkehard's autograph copy, written about 1228, and now at St. Gall (*MS. No. 556*, p. 342). From other sources we know that Ulrich vi. was sent to Rome by the Emperor Frederick to attend the Lateran Council (1215), and the conversation recorded above probably took place either then or at Whitsunday, 1216, for Innocent iii. d. July 16, 1216 (see the *Mittheilungen zur oesterreichischen Geschichte*, St. Gall, vols. xi. p. 130, and xvii. (1879), p. 114). Doubt has been cast on Ekkehard's statement on the ground that he blundered in ascribing the "Veni Creator" to Charlemagne. But in the present case it must be remembered that he was a monk at St. Gall at the time of which he speaks, and there is every reason to believe that he heard the story from the lips of Ulrich himself on his return from Rome. The facts above stated concerning the St. Gall *ms.* afford a strong presumption that the "Veni Sancte Spiritus" was unknown at St. Gall till Ulrich brought it back with him from Rome, and that it was at his instigation that it was inserted in the early sequentiaries at St. Gall. And finally Innocent iii. was undoubtedly a man of great ability, and much more competent to have written such a poem than any of the others to whom it has been ascribed (see also pp. 1061-1082).

The whole evidence as to authorship may be summed up thus. The Sequence is clearly not earlier than about the beginning of the 13th cent. It is certainly neither by Robert II. nor by Hermannus Contractus. The most probable author is Innocent iii.

iv. *Use.* As already stated the "Veni Sancte Spiritus" is not found in any of the very early *Missals* or *Sequentiaries*. When it began to come into use it did not at once displace the older Whitsunday sequence, i.e. the "Sancti Spiritus adsit," for that continued, as a rule, to be used on Whitsunday up till the revision of the *Roman Missal* in 1568-70. Consequently the "Veni Sancte," though occasionally used on Whitsunday (as in the *Breslau Missal* of 1483), was almost universally appointed for use on one or more of the immediately succeeding week days.

So e.g. the *Langres Missal*, circa 1491, assigns it to the Monday; the *Angers* of 1489 to Tuesday; the *Minster* of 1487 to Tuesday, Wednesday and Saturday; the *Liège* circa 1486 to Tuesday and Saturday; the *Rouen* of 1499 to Wednesday; the *Augsburg* of 1499 to Wednesday, Friday, and Saturday; the *Chalons sur Marne* of 1489, and the *Berford* of 1602 to Thursday; and the *Paris* of 1481 to Saturday. In other *Missals* it is given only in the Votive Mass of the Holy Spirit, e.g. in the *Magdeburg* of 1480, the *Bruxen* of 1493, the *Sarum* of 1496, &c. The *Langres*, circa 1491, gives it also in a Mass in time of penitence. *Martene (de antiqua ecclesie disciplina)* says that in some places such as *Limoges* and *Chalons sur Saône*, it was sung as a carol in the Cathedral choir after Vespers or Compline on Ascension Day.

Finally it had the honour of being chosen as one of the four (see p. 1042, l.) sequences which were alone retained in the *Roman Missal* of 1570, and is there appointed for use on Whitsunday and also throughout the week, the text happily being left unaltered both at that time and at the subsequent revision under Urban VIII. (1634). We may add that the text, with a full historical and theological commentary, is given in Dr. J. Kayser's *Beiträge zur Geschichte und Erklärung der ältesten Kirchenhymnen*, vol. ii., 1838, pp. 61-76.

The *Veni Sancte Spiritus, Et*, has frequently been tr. into German. Through two of these versions it has passed into English as follows:—

1. *Redger Geist, ein Tröster maia.* This is a full and good tr. by Martin Moller, in his *Meditationes sanctorum patrum*, Gültitz, 1584, where it is entitled "A very beautiful prayer to God the Holy Ghost;" and thence in *Wackernagel*, v.

p. 55. Included in Crüger's *Praxis*, 1648, Freylinghausen's *Neues geistreiches G. B.*, 1714 (omitting st. iv.; so in the *Una L. S.*, 1851, No. 171), and others. Bunsen, in his *Versuch*, 1833, No. 210, follows Freylinghausen, and supplies a new tr. (by himself?) of st. iv. Tr. as:—

1. *Holy Ghost! my Comforter.* This is a full and very good tr. from Bunsen by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 1st Ser., 2nd ed., 1856, p. 103, and her *G. B. for England*, 1863 (with st. v. rewritten). Included in full in the *Wes. H. Bk.*, 1875; and, abridged, in Alford's *Year of Prayer*, 1867, Snapp's *Songs of G. & G.*, 1872, &c. In T. W. Chignell's *Exeter Coll.*, 1893, it begins "God, our Light and Comforter!" and in Dale's *Eng. H. Bk.*, 1874, and some others, "Holy Ghost! the Comforter."

2. *Holy Comforter Divine.* By Miss Borthwick, omitting st. ii., iv., vi., ix., as No. 87 in Dr. Pagenstecher's *Coll.*, 1864.

Another tr. is: "O Holy Ghost! Thou first Divine." By Miss Winkworth, 1855, p. 103.

3. *Komm, o heil'ger Geist, und wehe.* By Cardinal Melchior von Diepenbrock [b. Jan. 8, 1798, at Bochold in Westphalia; became Prince Bishop of Breslau in 1845, and Cardinal in 1850; d. Jan. 20, 1853], in his *Gesammelte Predigten*, Regensburg, 1841, p. 109. Tr. as "Come, O Holy Ghost, and breathe." By J. Kelly, in his *Hys. of the Present Century from the German*, 1885, p. 69. [J. M.]

The *Veni Sancte Spiritus Et* has also been tr. direct from the Latin into English as follows:—

1. *Come, Holy Spirit, send down those beams Which gently flow in silent streams.* By J. Austin, in his *Devotions in the Ancient Way of Offices*, &c., 1668, p. 410. It is given in several modern Roman Catholic hymnals, including *Hys. for the Year*, 1867, the *Parochial H. Bk.*, 1830, and others. In these collections it begins "Come, Holy Ghost, send down those beams, Which sweetly flow in silent streams," as in the *Evening Office* of 1748. It is a most spirited rendering, and is worthy of wider adoption.

2. *Holy Spirit, from on high, Come, and from the opening sky.* By W. J. Copeland, in his *Hys. for the Week*, &c., 1848, p. 105. It was repeated in the *Salisbury H. Bk.*, 1857, and others.

3. *Come, O promised Comforter.* By A. T. Russell, in the Dalton German Hospital *H. Bk.*, 1848, and his *Ps. & Hys.*, 1851, No. 126, in 3 st. of 8 l. In Kennedy, 1863, st. i. is given as "Shed, O promised Comforter" (No. 1034). In the *Hys. and Songs of Praise*, N. Y., 1874, the full text is given in an unaltered form.

4. *Holy Spirit, Lord of Light.* By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 284, and his *Hymns and Poems*, 1873, p. 123. It is found in several hymn-books in its full and unaltered form, and also altered and abridged as:—

(1) *Come, Thou Holy Spirit, come.* This arrangement was given in the trial ed. of *H. A. & M.*, 1858, and again in the 1st ed., 1861. The numerous alterations therein are added to in the revised ed. of 1876. The text of the *Sarum Hys.*, 1668, is the 1801 *H. A. & M.* text altered, with a return in some instances to the original tr.

(2) *Holy Spirit, Lord of Life.* This, in the *Parish H. Bk.*, 1863 and 1876, is also an altered form of Caswall's tr.

(3) *Holy Spirit, come in night.* This is given in the *S. P. C. K. Church Hys.*, 1871, with the omission of Caswall's st. iii., iv., to the great injury of the hymn. There are also several uncalled for alterations.

(4) *Come, Thou Spirit of all light.* This, in Thrug's

*Coll.*, 1863, is partly (st. i., ii., iii., l. c.) a recast of Caswall's *tr.* by Probandary Turing, but would have been better in Caswall's own words.

In its various forms Caswall's *tr.* is the most widely used of the numerous renderings of the *Veni Sancte Spiritus*.

5. Come, Holy Spirit, from the height. By F. W. Faber, in his *Jesus and Mary*, 1849, and his *Hymns*, 1862. It is given in a few Roman Catholic hymnals for Missions and Schools.

6. Come, O Spirit, Lord of grace. By R. Campbell, in his *Hymns and Anthems*, 1850, p. 80, in 7 st. of 3 l. This is in one or two hymnals only. In Orby Shipley's *Annus Sanctus*, 1884, it is expanded into 10 st., the additional stanzas ii., iv., and vi. being by J. C. Earle.

7. Holy Spirit, from an high, On our deep obscurity. By G. Rorison in his *Hymns and Anthems*, 1851, No. 95, in 5 st. of 6 l.

8. Come, Thou Holy Paraclita. By J. M. Neale, in the *Hym. Noted*, 2nd ed., 1854, in 10 st. of 8 l. This *tr.* has passed into a large number of hymnals, and ranks next in popularity to that by E. Caswall noted above.

9. Come, Holy Ghost! in love, Shed on us from above. By Ray Palmer. First pub. in *The Sabbath H. Bk.*, Andover, 1858, No. 451, in 5 st. of 7 l. It is given in several collections in G. Britain and America, including Allen's *Cong. Psalmist Hym.*, 1836; Martineau's *Hymns*, &c., 1875, in 4 st.; *Laudes Domini*, N. Y., 1884.

10. Holy Spirit, come, we pray. By W. Mercer, in the 1864 ed. of his *Church Ps. and H. Bk.*, No. 222, in 10 st. of 3 l.

11. Come, Thou Holy Spirit, nigh; Leave Thy blissful throne on high. By R. C. Singleton, in his *Anglican H. Bk.*, 1868, in 5 st. of 6 l.

12. Holy Spirit, God of light! Come, and on our inner sight. By H. M. Macgill, in *The Juvenile Miss. Magazine of the United Presb. Ch.*, Jan., 1868; the *United Presb. Hym.*, 1876; and his *Songs of the Christian Creed and Life*, 1876.

13. Holy Spirit, fire divine. By F. H. Hedge, in the *Unitarian Hymn [and Tune] Bk.*, Boston, 1868, in 5 st. of 6 l.

14. Come, Holy Spirit, from above, And from the realms of light and love. By A. P. Stanley, in *Macmillan's Magazine*, June, 1873, and the *Westminster Abbey H. Bk.*, 1883, in 5 st. of 6 l.

15. Holy Spirit, come and shine sweetly in this heart of mine. By S. W. Duffield, contributed to *Laudes Domini*, N. Y., 1884. Another rendering by the same translator is given in his *Latin Hymn-Writers*, &c., N. Y., 1889, as "Come, Holy Spirit, And send forth the heavenly, &c."

16. Holy Spirit, on us rest. This in T. Darling's *Hym. for the Ch. of England*, revised ed., 1889, is a cento from Copeland and Caswall.

Other *trs.* are:—

1. Come unto us holy Goste, Send us fro the heavenly coste. *Primer* (Antwerp), 1699 and 1615.

2. Shine heav'nly Dove, descend, and dwell, *Primer* (London?), 1706.

3. Come, Holy Ghost, and send forth the Beams. *Prose tr.* in the *Evening Office*, 1760.

4. Come, O Holy Spirit, down, Send from heaven, &c. A. D. Wackerbath, 1843.

5. Come, Holy Ghost, to us send down, Like rays of light, &c. J. R. Beste, 1849.

6. Come, Holy Spirit, from above, In fullness of the Father's love. *Jane E. Leeson*, 1883.

7. What is impure, rectify. By W. Graham. A partial *tr.* in his *The Jordan and the Rhine*, 1854.

8. Come, O Holy Ghost! inspire Hallowed thought and pure desire. J. D. Chambers, 1851 and 1857.

9. Holy Spirit, come, we pray, Come from heaven and shed the ray. *Elizabeth Charles*, 1858.

10. Come, O Spirit! Fount of grace. E. A. Washburn. Written in 1860, and pub. in his *Voices of a Busy Life*, 1863. Also in Schaff's *History of the Ch. Caswall*, 1886.

11. Come, O Holy Spirit, come; Earthward from, &c. P. S. Worsley, in his *Poems and Translations*, 1863.

12. Dwelling high in endless day. F. Trupeer, 1865.

13. Holy Spirit from above, Shine upon us, &c. E. C. Benedict, in his *Hym. of Hilbert*, N. Y., 1867.

14. Come, O Holy Ghost, inspire Hallowed thought. C. B. Pearson, 1868.

15. Come, Holy Spirit, nigh, And from the heaven on high. D. T. Morgan, 1871 and 1880.

16. O Holy Spirit! deign to come. J. Wallace, 1874.

17. Come, Holy Spirit, come, Down from Thy radiant home. In W. Cowan's *Poems, Chiefly Sacred*, 1879.

18. Holy Spirit, come and shine On our souls with beams divine. J. D. Aylward, in O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1884.

Although these *trs.* do not equal those of the *Veni Creator Spiritus* in number, yet they indicate a long and profound interest in this magnificent hymn. [J. J.]

**Veni Sancte Spiritus: Repla.** [*Whitsuntide*]. The text of this antiphon is printed at p. 631, li. It is found in a ms. of the 11th cent., now in the Brit. Mus. (*Harl.* 2361, f. 102), appointed for use at Vespers on the Vigil of Pentecost, and reading "in unitatem." Also in another Brit. Mus. ms. of circa 1100 (*Add.* 18302, f. 14, and f. 25). In many mss. only the first part ("Veni . . . accende") is given, as in a ms. of the 11th cent., now in the Brit. Mus. (*Harl.* 4951, f. 246), and this form is found in the *Sarum Missal* of 1498, appointed for the Tuesday and Saturday after Whitsunday, and in the present *Roman Missal* for Whitsunday and also throughout that week. When Durandus and the earlier writers on Hermannus Contractus ascribed the "Veni Sancte Spiritus" respectively to Robert II. and to Hermannus Contractus, it is not unlikely that they really meant to refer to this antiphon and not to the "Veni Sancte Spiritus, Et emitte"; and the *Add.* 18302, which was apparently written in Swabia, is also one of the earliest sources of the "Salvo regina" (p. 631, li.) which is most probably by Hermannus Contractus. But there is not sufficient evidence to allow us to assign the antiphon definitely to either of these authors.

This antiphon has passed into English through the German (see p. 631, li.), and also directly. Among the versions directly from the Latin may be mentioned:—

1. Come, O Holy Spirit! fulfil the hearts of Thy faithful ones. By J. D. Chambers, in his *Primer*, &c., 1852, p. 180.

2. Come, Holy Ghost, fill the hearts of Thy faithful. In the *Roman Hym.*, ed. J. B. Young, N. Y., 1884, p. 41. See also the *Crown of Jesus*, 1863, p. 4, and the *Altar Hym.*, 1884, p. 102. [J. M.]

**Veni, superne Spiritus: Purgata Christi sanguine.** C. Coffin. [*Whitsuntide*]. Appeared in the *Paris Brev.*, 1736 and in Coffin's *Hymni Sacri* the same year, p. 55. In the *Paris* and *Inter French Brevs.* it is the hymn for the 1st Vespers of Whitsunday. Text in J. Chandler's *Hym. of the Primitive Church*, 1837, and Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1863. *Tr.* as:—

1. Come, Heavenly Spirit, come. By W. J. Blew, in his *Church Hym. & Tune Bk.*, 1852-55, Ember, 9, and Rice's *Sol.* from the same, 1870.

2. Come, O Spirit, from on high. By C. S. Calverley, in the *Hymnary*, 1872.

Other trs. are:—

1. Come, Spirit from above. I. Williams, in the *British Mag.*, May, 1834; and his *Hym. tr. from the Parisian Brev.*, 1839.
2. Come, Holy Ghost, Thou Source of good. J. Chandler. 1837.
3. Descend, Celestial Spirit blest. J. B. Chambers. 1857.
4. Spirit Supreme, come down again. "J. M. H." in *Lyra Martinica*, 1844. [J. J.]

Veni, veni, Rex gloriae. [Advent.] Mr. Crippen says he tr. this "from a MS. of the 15th century (with music) at Karlsruhe." This text is in *Mona*, No. 35. Mr. Crippen's tr. appeared in his *Ancient Hym. and Poems*, &c., 1866, in 23 st. of 4 l. as "O come, O come, Thou glorious King." In *Martineau's Hymns*, &c., 1873, st. xii., xiii., xvii., xviii., and xix., as given as "Give us, O Fount of Purity." These stanzas form a most acceptable hymn on *Desiring Holiness*. Also tr. by Dr. H. Bonar as "Come, O come, Thou King of glory," 1866. [J. J.]

Venit e coelo Mediator alto. [Passiontide.] This is the hymn at Lauds in the office of the Prayer of our Lord Jesus Christ on the Mount of Olives. See a note on this office under *Aspice* at *Verbum Fidei* (p. 87, li.). This office appears to be of very recent date, viz. since 1830. It is found in the eds. of the *Roman Breviary*, pub. at Lyons, 1852, and Tournay, 1879, but not among the offices for universal use. Tr. as:—

1. Daughter of Zion, cease thy bitter tears. By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 61, and his *Hym. and Poems*, 1873, p. 34. It passed, with slight alterations, into the *Hymnary*, 1872, and others.

2. Zion's daughter, weep no more. By Sir H. W. Baker, in the trial copy of *H. A. & M.*, 1859, and the ed. of 1861. It was revised for the ed. of 1875. Also in *Kennedy*, 1863, &c.

3. Come from the heavenly throne above. In the 1860 ed. of the *Hy. Notes*, No. 152.

Another tr. is:—

From high heaven, the Mediator. J. Wallace. 1874. [W. A. S.]

Verborgne Gottesliebe du. G. Tersteegen. [The Love of God.] 1st pub. in his *Geistliches Blumenbüchlein*, 1723, Bk. iii., No. 26, in 10 st. of 7 l., entitled, "The longing of the soul quietly to maintain the secret drawings of the Love of God." Although a fine hymn and much used in English, its German use has been almost confined to the early Moravian collections. Included in full in the 3rd ed., 1731, of the *Sammlung geist- und heiliger Lieder*, and omitting st. iv., v., as No. 642, in the *Herrnhut G. B.*, 1735; but not repeated in the *Brüder G. B.*, 1776, or the *Kleine Brüder G. B.*, 1870. Tr. as:—

1. Thee hidden love of God, whose height. A spirited tr. by J. Wesley, omitting st. iv., v. [trs. of these sts. by S. Jackson were incorporated when he reprinted Wesley's tr. in his *Life of Tersteegen*, 1832 (1837, p. 409)], in *Ps. & Hym.*, 1738, and *Hym. & Sacred Poems*, 1739 (*P. Works*, 1868-72, vol. i. p. 71). Written while at Savannah, and in 6-line st. Included, somewhat altered, as No. 3 in the *Wesley Hym. & Spir. Songs*, 1753; as No. 335 in the *Wes. H. Bk.*, 1780 (1873, No. 344); and in the *Metth.*

*New Conn. H. Bk.*, 1863. It is however generally abridged. At least fourteen centos have been included in various hymnals, but as they are taken from the text of the *Wes. H. Bk.* it is not necessary here to note them in detail. In one form or other the hymn is found under the original first line in collections since 1866, in *Thring's Coll.*, 1830-82, *Snapp's S. of G. & G.*, 1 72, *Hyl. Comp.*, 1876, *Bapt. Hyl.*, 1879, *Horner's Cong. Hym.*, 1884, &c., and in America in the *Unitarian H. Bk.*, 1869, *Hatfield's Ch. H. Bk.*, 1872, *Epis. Hyl.*, 1871, &c. Altered forms include:—

1. O God! whose love immense in height (st. i. alt.), in the *Moravian H. Bks.*, 1789-1886.
2. Thou wast our love of God, whose height (st. i. alt.), *New Zealand Hym.*, 1872.
3. In mercy, Jesus, Thou hast brought (st. iii.) in J. Bickersteth's *Ps. & Hym.*, 1832.
4. Take, Lord, all self from me, that I (st. vii.) in the *Moravian H. Bks.*, 1789-1886.

In the *P. Works*, 1868, p. 71, Dr. Oxborn notes:—

"The translation [in 1736] agrees with this, except in st. iv., where we read:—

"Ah! 'twere it thence, that Thou alone  
May'st reign univ'rsal'd Monarch there:  
From earthly loves I must be free  
Ere I can find repose in Thee."

But after the ever-memorable 24th of May, 1738, Wesley knew 'the way of God more perfectly'; and wrote as in the text:—

"Is there a thing beneath the sun  
That strives with Thee my heart to share?  
Ah, tear it thence, and reign alone,  
The Lord of every nation there;  
Then shall my heart from earth be free,  
When it has found repose in Thee."

"In a final revision for the *Large Hymn-book*, 1780, he changed 'Be' in v. 2, l. 4, into 'Seem,' and made the closing couplet of v. 6 precatory, in accordance with the two preceding, by changing 'is' in the last line into 'be.'" [J. M.]

Verbum caro factum est, Rex virginis Maria. [Christmas.] This hymn exists in a great variety of texts. Leaving out of account the varieties of reading, which are very considerable, we may reckon at least five different forms. The two lines above are used in some cases as the introduction, and line 2 as the refrain.

1. The earliest form known is in a ms. in the *Bibl. Nat. Paris* (Lot. 1139, f. 48, in a hand of the 12th cent.), and thence in E. du Méril's *Poésies inédites du Moyen Age*, Paris, 1854, p. 337. This form is partly in Latin and partly in Provencal French. The Latin stanzas are:—

- |                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| 1. In hoc anni circulo.     | 5. Summi patris filio.  |
| 2. Fons de suo rivulo.      | 6. Antimal impositum.   |
| 3. Quod vetustate suffocat. | 7. O beata femina.      |
| 4. Sine viri copula.        | 8. Illi laus et gloria. |

ii. *Mona*, No. 50, prints it from a ms. of the 15th cent. in the town library at Trier. The stanzas there are 1, 3, 7, 8, and the following:—

- |                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| 9. Stella votum protulit. | 14. Reges tres de genti- |
| 10. Virgine de rega.      | bue.                     |
| 11. In praesepe ponitur.  | 15. Die hac sanctissima. |
| 12. O pastores caritate.  | 16. Ex divino flamine.   |
| 13. Puer circumciditur.   |                          |

iii. *Hoffmann von Fallersleben*, 1861, No. 163, gives a German tr. (beginning "In des Jahres strolchelt") from a Munich ms. of 1421. This has 15 stanzas, and represents 1, 2, 3, 9, 4, 7, 11, 12, 13, 14, 5, of the Latin, and also

- |                          |                        |
|--------------------------|------------------------|
| 17. Joseph nato fruitur. | 18. Aurum regi regna-  |
| 18. Ab angella concei-   | turo.                  |
| 19. tur.                 | 20. O Jesu dulcissima. |

iv. G. M. Dreyer, in his *Contines Bohemone*, 1886, p. 43, cites it as in two mss. now at Prag; the first being in the Bohemian Museum, and the second in the University Library. The first, written about 1420, has stanzas 1, 3, 7, 10, 14, 19, 8, and also



21. Adam pome rescit- 23. Serpens ille callidus.  
tur. 24. O prompta humilitas.

22. Nos produlvilo. 25. Ergo nostra conelo.  
The second, written about 1519, has 1, 3, 21, 22, 23, 3, 13, 14, 15, 25, 8.

v. *Mone*, No. 387, has a form in 29 stanzas from ms. of the 16th cent. at Venice, and the same form is in a ms. in the Bibl. Nat., Paris (*Fonds Italiques*, No. 559, f. 107), also written in Italy in the 16th cent. In the Paris ms. it is given as by Jacobus de Benedictis. The text, as *Mone* prints it, has stanzas 1, 3, 9, 2, 4, 7, 11, 17, 18, 14, 19, 12, 13, 24, 10, 20, 8, as above. The remaining 12 st. of this text need not here be noted.

vi. *Wackernagel*, 1841, No. 54, gives it from Lelsen-trick's *G. E.* (R. C.), 1567. There it is in 14 st., viz. 1, 3, 21, 22, 23, 9, 4, 13, 7, 10, 11, 18, 17, 25.  
From this summary it is pretty clear that No. i. is the original, and that Nos. ii. and iii. are forms which were current in Germany in the 14th cent. Stanzas 21-23 seem also to belong to the 14th cent. Stanza 25 might be attached to any hymn of the same metre, and is found in some forms of the "Puer natus" (p. 340, l.). The remaining 12 stanzas of No. v. were probably written in Italy. It may be added that ii. is also in *Daniel*, iv. p. 157; and vi. in *Daniel*, i. No. 477, and Neale's *Hy. Eccl.*, 1851, p. 74. See also *Wackernagel*, i., Nos. 264-266. The text as in *Daniel*, l. No. 477, beginning *In hoc anni circulo*, was tr. omitting st. vii., x., xi., by Dr. Neale, in his *Met. Hys.*, 1851, p. 106, as "In the ending of the Year." This was repeated in the 1867 ed. of the *Hy. Noted*, and in *The Office H. Bk.*, 1889. [J. M.]

**Verbum Dei, Deo natum.** [*St. John the Evangelist.*] Archbishop Trench remarks justly, "This sublime hymn, though not Adam of St. Victor's, . . . is altogether worthy of him." It is found in a ms. of the end of the 12th cent. in the Bodleian (*Liturg. Misc.* 341, f. 42), and another circa 1200 (*Liturg. Misc.*, 340, f. 141); also in a ms. of the 13th cent. in the British Museum (Arundel, 156, f. 95). Among the St. Gall mss. it is found in Nos. 376, 381 of the 11th cent., No. 86 of the 12th cent., and others. It is included in the *Magdeburg Missal*, 1480, and many later German Missals, generally assigned to the festival of St. John at the Latin Gate. Pt. ii. begins with st. ix. *Volat avis sine meta*. The printed text is also in *Mone*, No. 709; *Daniel*, ii. p. 166; *Trench*, ed. 1864, p. 75; and *Kehren*, No. 408. Tr. as:—

1. God begotten, God the Word, Pt. i. Boundless still his pinions soar, Pt. ii. By H. Kynaston, in his *Occasional Verses*, 1852, p. 17.

2. Word of God, so long awaited, Pt. i. Higher soars his eagle, higher, Pt. ii. By E. A. Dayman, in the *Sarum Hymn.*, 1868. In Pt. ii. st. iii. is original, by Mr. Dayman.

3. The Word of God, the Eternal Son, Pt. i. As eagle winging loftiest flight, Pt. ii. By E. H. Pinnette, in the *New Test. Com. for Eng. Readers*, ed. Pp. Elliott's, vol. 1, 1877, p. 344, and the translator's *Things New and Old*, 1884, p. 189.

4. Not made, nor yet created, came, Pt. i. With boundless range our eagle flew, Pt. ii. By D. T. Morgan, in his *Hys. of the Latin Church*, 1871, p. 114 (1866, p. 71).

5. He the Word of God, the fated, Pt. i. As an eagle unmolested, Pt. ii. By S. W. Duffield, in his *Latin Hymn-Primer*, 1889. [J. M.]

**Verbum quod ante saecula.** [*Epiphany.*] Given in the *Sens Brev.*, 1726, and the *Paris Brev.*, 1736, as the hymn for 1st Vespers for the Sundays after the Epiphany. The text is in J. Chandler's *Hys. of the Primitive Church*, 1837; Carl Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865; and L. C. Biggs's annotated ed. of *H. A. & M.*, 1867. Tr. as:—

1. The Word, Who dwelt above the skies. By J. Chandler, in his *Hys. of the Prim. Church*, 1837, p. 56. In the 1st ed. of *H. A. & M.*, 1861, it was extensively altered by the Compilers, and was included as "The Word, with God the Father One." This was omitted from the revised ed. of 1873. The original tr., with slight alterations, is in the *Hymnary*, 1872, &c.

2. Word of Life, the Eternal Son. By I. Williams, in his *Hys. tr. from the Parisian Brev.*, 1839, p. 94. In J. A. Johnston's *English Hym.*, 1861, it begins, "Word of God, Eternal Son, Ers the march, &c."

3. Word of God, Eternal Son, From Thy throne. By R. Campbell, in his *Hys. and Anthems*, 1850, p. 57. This is based upon the tr. by I. Williams as above, and several lines are taken from that tr. It is in O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1884.

Other trs. are:—

1. Word that, ere creation's morn. W. J. Blew, 1852-55.

2. Word! from the Father's bosom born. J. D. Chambers, 1857. [J. J.]

**Verbum Supernum prodicens, A Patre olim exiens.** [*Advent.*] This hymn, a short and good summary of the leading ideas of Advent, is given as No. 33 in *Mone*, with the remark that it is probably of the second half of the 5th cent. *Daniel* gives the text at 1, No. 74, and at iv. p. 144 cites it as in a Rheinan ms. of the 11th cent., ranking it as a hymn of the 11th cent. Among the British Museum mss. it is found in three 11th cent. Hymnaries of the English Church (*Vesp. D. xii. f. 29*; *Jul. A. vi. f. 31 b*; *Harl. 2961, f. 225 b*); in an 11th cent. *Mozarabic Hymnarium* (Add. 30851, f. 112); an 11th cent. *Mozarabic Breviary* (Add. 30848, f. 3), &c. It is in G. M. Dreves's *Hymn. Moissiacensis*, 1868, from a 10th cent. ms.; in a ms. of the 11th cent. at Corpus Christi, Cambridge (391, p. 239); in a ms. of the 11th cent. at St. Gall, No. 413; and in the *Latin Hys. of the Anglo-Saxon Ch.* (Surtees Society), 1851, is printed from an 11th cent. ms. at Durham (B. iii. 32, f. 11). It is included in the older *Roman* (Venice, 1478), *Sarum*, *York*, *Aberdeen*, and other *Breviaries*, the *Sarum* use being at *Matins* on the 1st S. in Advent, and daily up to Christmas Eve. The text is also in *Wackernagel*, i. No. 55; the *Hymnarium Sarisb.*, 1851, p. 4; L. C. Biggs's annotated *H. A. & M.*, 1867, &c. In the *Roman Brev.*, 1632, it is considerably altered, and begins, *Verbum Supernum prodicens, E Patre aeterno aliu*. This text is in recent eds. of that *Breviary*; in *Daniel*, i. No. 74; J. Chandler's *Hys. of the Primitive Church*, 1837, No. 39; and Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. [J. M.]

Both forms of this hymn have been tr. as follows:—

i. *The Original Text.*

1. To earth descending, Word sublime. By J. M. Neale, in the *H. Noted*, 1852, No. 11, the *Hymner*, 1882, &c.

2. O Word Supreme, created not. By R. F. Littledale, in the *People's H.*, 1867.

Other trs. are:—

1. Word from the Sire, supernal. W. J. Blew, 1852-55.

2. Supernal Word! Thou Effluence bright. J. D. Chambers, 1862 and 1867.

3. Word of the Father, Coming from high. *J. W. Hewitt*, 1859.

ii. *The Roman Breviary Text.*

1. Word of th' eternal Father's might. By W. J. Copland, in his *Hys. for the Week*, 1848, p. 55. In Murray's *Hymnal*, 1852, it is given in an altered form.

2. O Thou, Who Thine own Father's breast. By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 45, and his *Hys. and Poems*, 1873, p. 25. It is repeated in a few modern collections, sometimes as "Eternal Word, Who dost reside," as in the *English Hyl.*, 1852-61, where it is changed from c.m. to l.m.; and again as "Thou Who didst leave Thy Father's breast."

3. Supernal Word, proceeding forth. By Card. Newman, in his *Verses on Religious Subjects*, 1853, p. 108, and his *Verses on Various Occasions*, 1868, p. 255. This is repeated in the *Hymnary*, 1872, and others.

4. O Heavenly Word, Eternal Light. By the Compilers of *H. A. & M.* It was given in the trial copy of that collection in 1859, the 1st ed., 1861, and the revised ed., 1875. It is also in other hymn-books. The first stanza is based upon Copland's fr. as above.

5. O Word celestial, Who Thy rest. By R. C. Singleton, in his *Anglican H. Bk.*, 1868.

Other trs. are:—

1. The Period's come; and lo, to Day. *Primer*, 1708.

2. Eternal Word, Who dost proceed. *Ep. O. W. Doane*, 1834.

3. Word uncreate, beloved one. *Ep. R. Mont*, 1837.

4. The Father's bosom Thou didst leave. *J. Chandler*, 1837.

5. Dread Word, Who erst, when time was not. *Hymnarium Anglicanum*, 1844.

6. O gracious Word, that leaving forth from Heav'n. *W. Palmer*, 1845.

7. Lo the Word from God proceedeth. *W. Bright*, 1859.

8. O Thou, the Word, Supreme and blest. *F. Trappes*, 1868.

9. Dread Word, Who from the Father hast. *J. Keble*, in his *Misc. Poems*, 1869.

10. O Word, proceeding from Thy house. *J. Wallace*, 1874.

11. Supernal Word, Who didst proceed. *J. C. Earle*, in *O. Shipley's Annus Sanctus*, 1884.

**Verbum Supernum prodians, Neco Patris linquens dexteram.** *St. Thomas of Aquino*. [*Holy Communion*.] Written about 1263 for the office for use on Corpus Christi (see *Pange Magna gloriosus Corporis*). It is found in the *Roman* (Venice, 1478, and, unchanged, in 1632), *Mozarabic* (1802), *Sarum*, *York*, *Aberdeen*, *Paris* of 1786, and other *Breviaries*, its primary use being at Lauds on Corpus Christi.

"Most appropriately, says *Daniel* (l. No. 241), has St. Thomas made his hymn like the well-known hymn for the Nativity of the Lord ['Verbum Supernum prodians, A Patre olim extens'], for as to the Festival of the Eucharist, by which the Word made Flesh will dwell with us for ever, what need is there to explain at length the relationship that exists between It and the Nativity of the Lord?"

The text, in 5 st. and a doxology, is in *Daniel*, l. No. 241; *Hymnarium Sarisb.*, 1851, p. 123, and others. St. iv. is a fine instance of perfect form and condensed meaning:—

"Se nascens dedit socium,

Convocans in edulum,

Se moriens in pretium,

Se regnans dat in presertim."

The last stanza, O salutaris hostia, has often been used along with the doxology as a separate hymn, e.g., at the Benediction of the Blessed

Sacrament. The hymn is found in a ms. of the 13th cent. in the Bodleian (Ashmole, 1525, f. 175); in a ms. of the end of the 13th cent. (Add. 23935, f. 4 b), and a 14th cent. *Sarum Brev.* (Reg. A. xiv. f. 95), both in the British Museum; in a 13th cent. ms. at St. Gall, 503, l., and others. Also in *Wackernagel*, l. No. 232; *Königsfeld*, ii. p. 214; Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1863, and others. [J. M.]

The trs. of this hymn are as follows:—

i. *Verbum supernum prodians Neco, &c.*

1. The Word, descending from above. By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 114, and his *Hys. & Poems*, 1873, p. 65. It is in the *People's H.*, 1867. In the *Hymnary*, 1882, it is rewritten as, "The Word proceeding from above."

2. The Word of God proceeding forth. By J. M. Neale, in the enlarged ed. of the *H. Notes*, 1854. From the *H. Notes* it has passed into several collections, and in almost every instance with alterations. In the *Salisbury H. Bk.*, 1857, it begins, "The Word from His eternal home." Another altered form of the text is "The Heavenly Word proceeding forth," in *H. A. & M.*, 1861 and 1875. In the *Hymnary*, 1872, Neale's fr. is given with st. v., as in *H. A. & M.*

Other trs. are:—

1. The eternal God, by human birth. *Primer*, 1708, and *O. Shipley's Annus Sanctus*, 1884.

2. The Word, Who ever sits at God's right hand. *J. Williams*, 1839.

3. The Word Supernal forth proceeds, Nor leaves, &c. *A. D. Wackernagel*, 1842.

4. Word of God to earth descending. *R. Campbell*, 1850.

5. The Word Most Highest from above. *W. J. Blew*, 1859-55.

6. The Word Eternal going forth. *J. A. Johnston*, 1856 and 1861.

7. The Word supernal forth proceeds, Yet, &c. *J. D. Chambers*, 1857. In *Skinner's Daily Service Hyl.*, 1864, it is altered to "The Word of God from heaven proceeds."

8. Achieving what His wisdom plann'd. *F. Trappes*, 1865.

9. The eternal Word of God descends. *J. Wallace*, 1874.

10. The Word supernal, from the heavens descending. *C. Kent*, in *O. Shipley's Annus Sanctus*, 1884.

11. Proceeding forth, the Word supernal. *J. D. Aylward*, in *O. Shipley's Annus Sanctus*, 1884.

ii. *O salutaris Hostia.*

The special use of this portion of the hymn is thus set forth in the *Dict. of Christian Antiquities*:—

"A hymn sung during the Office called *Benediction*, at the moment when the Tabernacle is opened, in order that the Consecrated Host may be removed and placed in the Monstrance prepared for its solemn Exposition.

"Sometimes also, though less frequently, 'O salutaris Hostia' is sung at High Mass, immediately after the *Benedictus*; not indeed as an integral part of the Mass itself, to which it does not properly belong, but in order to prevent the long and distracting pause which would otherwise ensue, when, as is frequently the case in Plain Chant Masses, the *Benedictus* is too short to fill up the time which must necessarily elapse between the Elevation of the Host and the *Pater Noster*."

This portion of the hymn is not usually tr. distinct from the preceding verses, although in some books it is marked off from the rest by the introduction into the tr. of the Latin line. The trs. are:—

1. O saving Host, that heaven's high gate. *Primer*, 1708.

2. O Saving Host which Heaven's Gate. *Evening Office*, 1748.

3. O Saving Victim, pledge of love. *Divine Office*, 1763.

4. O hallow'd fount of bliss! to Thee. *D. Frosch.* 1858.
5. O Lord, Who didst a willing Victim die. *I. W. Williams.* 1839.
6. O Victim of Salvation's cause. *A. D. Wackerbarth.* 1842.
7. O saving Victim! opening wide The gate of heaven, &c. *E. Caswell.* 1849.
8. Mighty Victim, earth's salvation. *R. Campbell.* 1850.
9. O saving Victim, slain to bless. *J. M. Neale.* 1854.
10. O healthful, saving Sacrifice. *J. D. Chambers.* 1852 and 1857.
11. O Saviour victim, Thine the power. *H. N. Ozon.* 1854.
12. O Lamb of God! the Victim slain. *J. A. Johnson.* 1856 and 1861.
13. O Christ, most willing Victim slain. *Salisbury H. Bk.* 1857. Altered from Neale. This in the *Sarum Hymn*, 1868, was again altered to "O salutary Victim slain."
14. Hail, saving Host! Hail, source of love. *T. J. Potter.* 1859.
15. O saving Victim, worthy deem'd. *F. Tropper.* 1895.
16. O Thou health giving Sacrifice. *W. J. Irons,* in his *Hymns*, 1868, and his *Pt. & Hym.*, 1873-75.
17. O Victim of redeeming grace. *J. Wallace.* 1874.
18. O Host, salvation bringing. *C. Kent,* in *O. Shipley's Annus Sanctus*, 1884.
19. O Victim of the world's salvation. *J. D. Aylward,* in *O. Shipley's Annus Sanctus*, 1884. [J. J.]

Vere, Thomas Aubrey de Vere, Bart., was b. in 1814, and educated at Trinity College, Dublin. Whilst Dr. Newman was Rector of the Roman Catholic University, Dublin, he was one of the Professors there. His first volume of *Poems* appeared in 1842, and since then he has also pub. more than thirty distinct works, many of which are in verse, including *Poems*, 1855; *May Carols*, 1857; *Poetical Works*, 1884; and others. A few pieces from his poetical works are given in Roman Catholic collections. [J. J.]

Very, Jones, was b. at Salem, Massachusetts, Aug. 28, 1813, his father, Jones Very, being a shipmaster. He graduated at Harvard College in 1836. He remained at his College, as tutor in Greek, for two years, and then entered the Unitarian Ministry (1843). He has been engaged in the work of a preacher without a pastorate from the first, a great part of his time being devoted to literary pursuits. In 1839 he pub. a volume of *Essays and Poems*, from which several pieces have been taken as hymns, including:—

1. Father! I wait Thy word. The sun doth stand, *Waiting upon God.*
2. Father, there is no change to live with Thee. *Peace in the Father's Care.*
3. Father! Thy wonders do not singly stand. *The Spirit-Land.*
4. Wilt Thou not visit me? *The Divine Presence desired.*

These hymns were included in Longfellow and Johnson's *Unitarian Book of Hymns*, 1846. In the same collection also appeared:—

5. I saw on earth another light. *The Light Within.*
6. The bud will soon become a flower. *Shooting and Reaping.*
7. Turn not from him who asks of thee. *Kind Words.*

In addition the following hymns appeared in Longfellow and Johnson's *Hymns of the Spirit*, 1864:—

8. One saint to another I heard say, "How long?" *The Future anticipated.*
9. There is a world eye hath not seen. *The Spirit World.*

Most of these hymns are in the *Lyra Sac.*

*Americana*, 1868; and in Putnam's *Singers and Songs of the Liberal Faith*, 1874. [F. M. B.]

Very, Washington, brother of Jones Very, was b. at Salem, Massachusetts, Nov. 12, 1815. After following mercantile pursuits for some time, he entered Harvard College, and graduated there in 1843. Subsequently he conducted a private school in Salem, where he d. April 28, 1858. Putnam gives three of Very's poetical pieces in his *Singers and Songs*, &c., 1874, one of which, "There cometh o'er the spirit" (*Spring*), appeared in Longfellow and Johnson's *Book of Hymns*, 1846. [J. J.]

Versage nicht, o frommer Christ. [*Trust in God.*] Included as one of *Drey schöne geistliche Lieder*, Constanz, 1697, in 22 st. of 5 l., and thence in *Mittell*, No. 584; *Wackernagel*, v. p. 427; and the *Uvo. L. S.*, 1851, No. 581. Sometimes erroneously ascribed to Nicolaus Herman. Tr. as:—

Ye who the name of Jesus bear, Yield not yourselves &c. A good tr. of st. 1, iv., v., vii., xvii. by A. T. Russell, as No. 228 in his *Pt. & Hym.*, 1851. [J. M.]

Vexilla Regis prodeunt. *V. H. O. Fortunatus. [Passiontide.]* This "world-famous hymn," as Dr. Neale calls it, has been ascribed to Theodulph of Orleans, to Sedulius, &c. But it is found in all the mss. of the works of Fortunatus, as well as in all the printed editions, and there is no ground whatever for questioning his authorship. In further annotation it will be most convenient to treat (1) of its Text, then (2) of its Origin and some of the allusions contained in it, and lastly (3) of the variations in its Use.

i. Text, MSS., &c. We print first the full original text from Professor F. Leo's ed. of *Fortunatus's Opera poetica*, Berlin, 1881, p. 34, where it is given as No. 6 in Bk. ii., entitled "Hymn in honour of the Holy Cross," and in 8 st. as follows:—

<p>i.</p> <p>"Vexilla regis prodeunt, Fulget crucis mysterium. Quo carne carnis conditor Suspensus est patibulo.</p>	<p>v.</p> <p>"Arbor decora et fulgida, Ornata regis purpura, Electa digno stipite, Tam sancta membra tangere!</p>
<p>ii.</p> <p>"Confixa clavie viscera Tendens manus, vestigia Redemptious gratia Hic immolata est hostia.</p>	<p>vi.</p> <p>"Beata cuius brachia Prælitum pependit sæculi, Sutera facta est corporis Prædam inique tartari.</p>
<p>iii.</p> <p>"Quo vulneratus Insuper Mucrone illo lanceæ, Ut nos lavaret crimine, Manavit unda et sanguine.</p>	<p>vii.</p> <p>"Fundis aroma cortice, Vincta rapore nectare, Jocundum fructu ferilli Plaudis triumpho nobili.</p>
<p>iv.</p> <p>"Impleta sunt quas con- clavit David fideli carmine, Dierado nationibus: Regnavit a ligno Deus.</p>	<p>viii.</p> <p>"Salve ara, salve victrix De passionis gloria Quæ vita mortem per- tulit Et morte vitam reddidit."</p>

This text Leo prints from a St. Petersburg ms. of the 8th cent., a Laudan ms. of the 8th or 9th cent., a Vatican ms. of the 9th cent. (*Regiæ*, 329), and others. It agrees with the original readings of a 9th cent. ms. of Fortunatus, now in the Brit. Mus. (*Add.* 24193, f. 18). In the earliest *Hymnarica*, &c., it is found in much the same text, e. g. :—

In the so-called *Durham Ritual*, an ancient ms. in the Chapter Library at Durham (*A. iv.* 19, f. 66b, written in England in a hand of the 10th cent.), is two Hymnætes,

written in England in the 11th cent., and now in the Brit. Mus. (*Vesp. D.*, xii. f. 84, and *Fort.*, 2651, f. 238b), &c. During the 11th cent. it began to be customary to omit st. ii., vii., viii., and so in the *Vesp. D.*, xii. st. ii. was subsequently scratched through, st. vii., viii. being erased (in the *Vesp. D.*, xii., the Latin text of almost all the hymns is repeated along with an Anglo-Saxon inter-linear gloss, the Latin being arranged to suit the order of the gloss. In this form, at f. 85b, the original st. ii., vii., viii. are still found, and there is neither original nor gloss of st. ix., x.), and the two following stanzas, not by Fortunatus, inserted in their place:—

<p>ix. "O crux ave, spes unica, Huc passionis tempore, Auge piis iustitiam, Reisque dona veniam.</p>	<p>x. "Te summa Deus Trinitas, Collaudat omnis spiritus, Aque per crucis myste- rium Salvas, rege per saecula."</p>
--	---

Among other mss. which omit st. vii., viii. and give ix., x., are the *Add.* 30849, f. 109, a Breviary written in Spain in the 11th cent., and now in the Brit. Mus.; the *Arundel*, 155, f. 164b, a Hymnarium written in England in the 12th cent., and now in the Brit. Mus., &c. So also the *Hymnarius Moissiacensis*, a ms. written in France in the 10th cent., and ed. by G. M. Dreyes in 1888, p. 45. In the *Hart.* 2961, as above, the hymn is divided into two parts, pt. i. being st. i.-iv., viii., and pt. ii. beginning "Arbor decora et fulgida," being st. v., vi., vii. In a ms. of the 11th cent. now at Corpus Christi College, Cambridge (391, p. 246), st. iv. also immediately precedes st. viii. Other early mss. which contain this hymn, include one of the 11th cent. now in the Brit. Mus. (*Jud. A.*, vi., f. 46b); one of the 11th cent. at Durham (*B.*, iii., 32, f. 25); one of the 16th cent. at St. Gall, No. 196, &c. The variations in the text are somewhat numerous, but we need only mention two, viz. st. vii., l. 3, where the *Add.* 24193, reads "Foecunda," and st. x., l. 2, where the *Arundel*, 155, reads "collaudat." *Dasek*, l., No. 129, li. p. 282, li. p. 284, iv. p. 70, prints the text with readings from a Fleury Ms. of circa 800, a Rheims ms. of the 11th cent., &c. The printed text is also in *Wackeragel*, l., No. 80; the *Hymn. Sarriseniensis*, 1861, p. 79; F. A. March's *Lat. Hys.*, 1878, p. 65; Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1855, &c. In the revised *Roman Brev.* of 1623 the text is of st. l., iii.-vi., ix., x., slightly altered.

ii. *Origin and Allusions.* To appreciate this hymn we must bear in mind the circumstances under which it was written. The details are of more than usual interest, as a short summary will show:—

Fortunatus was then living at Poitiers, where his friend, Quem Rhodogund, founded a nunnery. Before the consecration of the nunnery church she desired to present certain relics to it, and among these she obtained from the Emperor Justin II. a fragment of the so-called True Cross, from which circumstance the nunnery received its name of the Holy Cross. This relic was sent in the first instance to Tours, and was left in charge of the Bishop, in order that he might convey it to Poitiers. (See the *Historia Francorum*, by Gregory of Tours [d. 594], Bk. ix., Chapter 40.) In the Abbé E. Briand's *Sainte Radegonde, Poitiers*, 1887, pp. 128-130, his journey to Poitiers is thus described: "Escorted by a numerous body of clergy and of the faithful holding lighted torches, the Bishop started in the midst of liturgical chants, which ceased not to resound in honour of the hallowed wood of the Redemption. A league from Poitiers the pious cortege found the delegates of Rhodogund, Fortunatus at their head, rejoicing in the honour which had fallen to them; some carrying censers with perfumed incense, others torches of white wax. The meeting took place at Migné, at the place where, twelve centuries and a half later, the cross appeared in the air. It was on this occasion that the hymn 'Vexilla Regis' was heard for the first time, the chant of triumph composed by Fortunatus to salute the arrival of the True Cross. . . . It was the 19th November, 659."

The hymn was thus primarily a Processional hymn, written for use at the solemn reception of a relic of the Holy Cross. Inspired by the occasion the poet composed this poem of the Crucified King, one of the grandest hymns of the Latin church, in which in glowing accents he invites us to contemplate the mystery of love accomplished on the Cross. The occasion thus gives the key to

his choice of subject, and to most of the allusions throughout the hymn. Fortunatus evidently had in his mind, especially in st. v., the old legends of the Tree of the Cross (see under "Pango lingua gloriosi Proclium," p. 260, i.), and designedly used in i. l. 4, the word "patibulum," which means properly a cross, formed thus Y or thus Ψ; the latter form representing the stem of the tree, with the branches on which, as on a balance, the ransom of the world was weighed (st. vi.). The most interesting of the other allusions is the use made in the 4th stanza of Pa. xvi. 10. Neither in the Hebrew, the present Septuagint, the present Vulgate, nor in the English versions, do we find anything answering to Fortunatus's statement that David spoke of God as reigning "from the tree," i.e. from the Cross.

Justin Martyr however cited the passage as Messianic, and regarded the words ἀπὸ τοῦ ξύλου, as part of the original (*Dialogue with Trypho*, sect. 73; see Migne's *P.P. Graec.*, vi., 646); and Tertullian (*against Marcion*, Bk. iii., c. 19; see Migne's *P.P. Lat.*, ii., 247) quotes the words "a ligno" as part of the text of Pa. xvi. 10. These words are also found in many mss. of the so-called Italic version of the Psalms, so e.g. in a *Præter* of the 11th cent. now in the Brit. Mus. (*Reg.* 2 N. V., f. 112), where the verse reads "Dicite in nationibus dominus regnavit a ligno, et enim correxit orbem," and so in another *Præter* of circa 700 (*Vesp. A.*, l. f. 92). [In the *Add.* 10546 of circa 850 it reads "Dicite in gentibus quia dominus regnavit, et enim correxit orbem," and so in the *Vitellius A.*, xviii., f. 93, of the 11th cent.] They also survived in the printed *Sarum Missals* as a versicle for use on Friday in Easter week and for the Festival of the Invention of the Cross, thus "Dicite in gentibus quia Dominus regnavit a ligno," and this form is also in the present *Roman Missal*, for the Invention of the Cross (ed. Mechlin, 1874, p. 410). In the present *Roman Breviary* it is appointed for use at Lauds in the commemoration of the Holy Cross in the ferial office at Easter-tide, thus "V. Dicite in nationibus, alleluia, R. Quia Dominus regnavit a ligno" (see the *Marquees of Bute's Roman Brev. into English*, vol. i., 1873, p. 152). M. Leon Gautier, in his *Les Tropes*, 1886, p. 153, quotes a Limoges ms. of the 11th cent. (*Bib. Nat.*, Paris, Lat., 1539), as appointing it for the 3rd S. after Easter, and as paraphrasing it thus: "Dicite, concuncti et pallide in gentibus quia magna Domini clementia, suis respiciens orbibus, regnavit omnia et imperavit a ligno, proprio Filii sui crucifixi qui surraxit et sedet in throno decemcato Zabulo."

iii. *Use.* As already stated the first use was as a processional hymn in honour of the Holy Cross. Its subsequent uses include the following:—

The *Sarum* use was at Vespers on Passion Sunday, and daily up to Maundy Thursday. In the *Paris Brev.* of 1738 it was assigned to Vespers from Monday in Passion Week up to Maundy Thursday. In the present *Roman Brev.* it is used at Vespers on the Saturday before Passion Sunday, and up to Maundy Thursday, and also on the Festival of the Invention of the Cross (May 3); and in the present *Roman Missal* it is appointed to be sung on the morning of Good Friday, after the ceremony of the Adoration of the Cross, and during the time that the acolytes are censing the reserved sacrament (kept since Maundy Thursday in a side chapel, in the so-called Holy Grave), previous to its being solemnly placed on the High Altar.

Of the imitations and parodies of this hymn we need only mention two.

The first of these is a sequence beginning "Vexilla Regis, prodeunt et fulget," printed by G. M. Dreyes in his *Prosarium Lemovicensis*, 1880, p. 105, from three Limoges mss. now in the Bibl. Nat., Paris (*Lat.* 1116, circa 890; *Lat.* 778 of the 12th cent.; *Lat.* 1137 of the 11th cent.); being an unhappy combination of Fortunatus with the versicle and antiphon used in the present *Roman Brev.* at the First Vespers of the Invention of the Cross. The second, printed by Thomas Wright in his *Political Songs of England*, London, 1839, p. 258, begins "Vexilla regni prodeunt, Fulget cometa comitum," and is a parody describing the death (1317) of

Peter de Gaveston, the favourite of Edward II. of England. (Wright, at p. 249; pub. a second song on the same occasion, beginning "Fange, lingua, necem Petri qui turbavit Angliam," which is a parody on the "Fange lingua gloriosi Proletium.")

We may add that the text of Fortunatus, with a full critical and theological commentary, will be found in the Abbé S. G. Pimont's *Hymnes du Bréviaire Romain*, vol. ii., pt. ii., p. 30, Paris, 1884; and in Dr. J. Kayser's *Beiträge zur Geschichte und Erklärung der ältesten Kirchenhymnen*, vol. I, Faderborn, 1881, pp. 395-411. [J. M.]

The *trs.* into English of the *Vexilla Regis* include:—

1. **A Broad the Regal Banners lie.** This fine rendering is in *The Office of the Blessed Virgin Mary in English*, &c., 1687 (*Brit. Mus.*) an account of which is given in the *Churchman's Shilling Mag.* for July, 1876. Hymn No. 169 in Thring's *Coll.*, 1882, is taken from this *tr.*, the text being slightly altered. It is based on the *tr.* of 1585 noted below, and is by far the best rendering of the *Vexilla Regis* in C. U.

2. **The royal banner is unfurled.** By J. Chandler, in his *Hys. of the Primitive Church*, 1837, p. 74, in 5 st. of 4 l., and again in his *Hys. of the Church, mostly Primitive*, 1841, No. 42. It is given in a limited number of hymnals only.

3. **Now onward move the standards of our King.** By W. J. Copeland, in his *Hys. for the Week*, &c., 1848, p. 79, in 7 st. of 4 l. Its use is limited.

4. **Forth flames the standard of our King.** By Bp. J. Williams, in his *Ancient Hys.*, 1845, p. 61. This is repeated in a limited number of collections, including Schaff's *Christ in Song*, 1869, and others.

5. **Forth comes the standard of the King: All hail, Thou Mystery ador'd.** By E. Caswall, in his *Lyræ Catholica*, 1849, p. 88, and his *Hys. & Poems*, 1873, p. 50, in 7 st. of 4 l. It is given in several Roman Catholic hymn-books for schools and missions.

6. **Forth goes the standard of the King, The sign of signs, the radiant Cross.** This *tr.* appeared as No. 36 in Stretton's *Church Hys.*, 1850, in 6 st. of 4 l. In the Index it is said to be by Chandler, but its similarity to Chandler's *tr.* is so faint that the most which can be said of it is that it is Chandler's *tr.* re-written. It is a most successful rendering of the hymn. In its full, or in an abridged form it is found in later collections, as Murray's *Hymnal*, 1852, Lowe's *Gainsburgh Coll.*, 1854, and several others.

7. **The King of Kings His banner rears.** By R. Campbell, in his *Hys. and Anthems*, 1850, p. 65, in 6 st. of 4 l.

8. **See the royal banner streaming.** By G. Rorison, in his *Hys. and Anthems*, 1851, No. 50, in 8 st. of 4 l.

9. **The royal banners forward go.** By J. M. Neale, in his *Medieval Hys.*, 1851, p. 6, in 7 st. of 4 l., and again in the *Hys. Noted*, 1852, with the omission of st. vi. It is in C. U. both in its full and in several altered forms. Amongst the latter are (1) *H. A. & M.*, altered by the Compilers, 1861, and repeated in other collections; (2) *F. Pott's Hymns*, &c., altered by the Editor, 1861; (3) *Nicholson's Appendix Hyl.*, 1886, beginning with st. iii., "Fulfill'd is all that David told"; (4) *The Hymnary*, altered by the Editors, 1872, and others. When these various forms of Dr. Neale's *tr.* are taken into account, it is found

that his rendering of the *Vexilla Regis* is more widely used than all others put together.

10. **The royal banner forward goes, The Cross's mystery shines to view.** By J. A. Johnston in his *English Hyl.*, 1852. In the 1856 ed. he altered it to "See forward the King's banners go," and in the 1861 ed. to "Before us our King's banner goes."

11. **The royal banner is unfurled.** This, in the Cooke and Denton *Hymnal*, 1853, is a cento of which st. i. is from J. Chandler as above, and st. ii.-v. are from Stretton's *Church Hys.*, 1850, somewhat altered.

12. **Forth goes the standard of our King, The sacred banner gleams on high.** This rendering, which appeared in Choppe's *Hymnal*, 1857, and again in other collections, is an arrangement made from older collections, the principal source being Stretton's *Church Hys.*, 1850, as above.

13. **The King's bright banners forward go.** This in *Kennedy*, 1863, No. 601, is J. A. Johnston's 1856 text as above, in a slightly altered form.

14. **The royal banner is unfurled, And lo! the Cross is reared on high.** This rendering in Merrell and How's *P. & Hys.*, 1864, in 4 st. of 4 l., is an altered and abbreviated form of the text in Stretton's *Church Hys.*, 1850, as above, with a slight resemblance to Choppe's text of 1857. In the S. P. C. K. *Church Hys.*, 1871, No. 118 is a cento beginning with st. i. of this text, and concerning which Mr. Ellerton says in his *Notes to the Church Hys.*, 1881, p. xl:—

"Hymn 118. . . Free imitation, written for Church Hymns in 1871 by Bishop William Wakeham How, of the Latin hymn *Vexilla Regis proteant*, by Venantius Fortunatus. . . In the present imitation, little except the first two verses of Fortunatus's hymn remain. The original contains eight verses, the last four being an impassioned apostrophe to the material cross, an alleged fragment of which was amongst the relics for the reception of which the hymn was written. These verses being considered by the Editors of Church Hymns wholly unsuitable for the use of the congregations for which their book was prepared, have been replaced by others."

The text of this *Church Hymns* cento is thus composed: st. i. from *Morrell & How*, 1864, unaltered; st. ii. from Stretton's *Church Hys.*, unaltered; st. iii., *Morrell & How*, 1864, st. iii. rewritten; st. iv., v. new by Bp. How.

15. **The Kingly banners onward stream.** By R. C. Singleton, written in 1867, and pub. in his *Anglican H. Bk.*, 1868.

16. **The King's bright banners forward go.** By E. A. Dayman, in the *Sarum Hyl.*, 1868. The opening lines (1 and 2) are from *Kennedy's* 1863 text, hence the first line of st. ii., "With outstretched hands, transixed and torn," must be noted.

Other *trs.* are:—

1. The banners of the King come forth, The mystery, &c. *Primer* (Antwerp), 1699.

2. Now forth the Kingly banners' goe. *Primer* (Mechlin), 1675.

3. Abroad the Regal Banners fly, Now shines the Crosses mystery. *Primer* (Antwerp), 1685.

4. Behold the Royal Ensigns fly, The Crosses shining Mystery. *Primer* (London?), 1706.

5. Abroad the royal Banners fly. A partial *tr.* in the *Evening Office*, 1748.

6. Behold the Royal Ensigns fly, Bearing the Cross's Mystery. *Evening Office*, 1760.

7. Is this the standard of a King? *I. Williams*, 1639.

8. The great King's banner shines above. *F. C. Hazenbeth*, 1841.

9. Mysterious sign of Royalty. *W. Palmer*, 1846.

10. See, see the royal banners fly. *J. E. Beitz*, 1849.

11. The Royal Banner forward goes, The mystic Cross resplendent glows. *J. D. Chambers*, 1852 and 1867.

13. The banners of the King go forth Outshines the mystery of the Road. W. J. Blenc, 1852 and 1855.

13. The banners of the King appear, The mystery of the Cross shines clear. J. Noble, written in 1667, pub. in his (posthumous) *Misc. Poems*, 1849.

14. Behold the royal ensigns fly, which bear the Cross's mystery. By F. J. Potter in the *Catholic Preacher*, 1858.

15. The Banner of the King goes forth, The Cross, the radiant mystery. Elizabeth Charles, 1858.

16. The Royal Banner floats on high. R. Mamm, in *Lyræ Mæssianæ*, 1864.

17. The Kingly banners proudly fly. F. Trupper, 1865.

18. The King's bright banners onward bear. H. M. Macgill, in *The Juvenile Miscellany* of the U. Presb. Church, April, 1868, and his *Songs of the Christian Creed and Life*, 1876.

19. The banners of our King advance. J. Wallace, 1874.

20. Banners of our King are streaming. C. Kent, in *O. Shipley's Annus Suetas*, 1881.

21. The royal banners forward fly; The cross upon them cheers the sky. S. W. Duffield, in his *Latter Hymn-Writers*, &c., 1889.

This extensive list of *tra.* marks in a striking manner the strong hold this hymn has upon many men. In translating the stanza which has called forth the greatest diversity and skill is the fourth as above.

The finest rendering of these lines which we have seen is that in the Service Book of 1687 (see above), which reads:—

"That which the Prophet-King of old  
Hath in mysterious Verse foretold,  
Is now accomplish'd, whilst we see  
God ruling Nations from a Tree."

The nearest approach to this in dignity and force is Dr. Neale's *tr.* of 1861. [J. J.]

**Victimæ Paschali. Wipo(?). [Easter.]**  
This Sequence is an excellent example of the transition from the rhythmical, irregular, unrhymed Notkerian sequences to the regular rhyming sequences of Adam of St. Victor and later writers. It presents several points of interest, and demands a somewhat detailed examination. We shall treat (1) of the *Text and MSS.*, (2) of the *Authorship*, and (3) of the *Uses* made of this Sequence.

i. *Text and MSS.* To show its structure we print the full text, which reads:—

<p>i. Victimæ Paschali Laudæ immolent Christi- tiani.</p> <p>ii. Agnus redemit oves; Christus innocens Patri Reconciliavit Peccatores.</p> <p>iii. Mors et vita duello Conflixere mirando; Dux vitæ mortuus Regnat vivus.</p> <p>iv. "Dic nobis, Maria, Quid vidisti in via?"</p>	<p>"Sepulchrum Christi vi- vuntis, Æglogiam vici reurgentis; Angelicos testes, Sudarium et vestes. Surrexit Christus spes mee, Præcedet suos in Gallien."</p> <p>v. Credendum est magis soli Mariæ veraci Quam Judæorum turbe Fallaci. Sclmns Christum resur- rexisse Ex mortuis vere. Tu nobis, victor rex, subserere.</p>
---	---

The text as above is printed from the following mss., all now in the British Museum.

(a) Add. 19768, f. 23b, written in the 11th cent., mainly at St. Gall; (b) Reg. 2 B., iv., f. 210b, written in England, circa 1140; (c) *Calig. A.*, xiv., f. 67b, written in England, circa 1139; (d) Add. 29926, f. 435b, written in France, circa 1278; (e) Add. 11669, f. 61, written in Germany, circa 1089; (f) *Arundel*, 159, f. 92b, written in Germany in the 13th cent. The variations are: i. l. 1, Paschali in a; iv. l. 2, impolent in e; ii. l. 2, conflixerunt in a; iv. l. 7, spes nostra in e; iv. l. 8, vos in b and e; iv. l. 8, Gallien in e and f; v. l. 4, surrexisse in a and d; v. l. 5, d. mortuus in b.

This sequence is also found in a ms. written in Germany circa 1199, and now in the Bodleian (*Liturg.*

*Misc.* 341, f. 47); in a ms. apparently written at Limoges, circa 1189, and now in the Bibl. Nat. at Paris (*Lat.* 1139, f. 199); and in the *Reichenach Gradual* of circa 1060, also in the Bibl. Nat., Paris (*Lat.* 10610); in two mss. of the 16th cent. at St. Gall, No. 339, p. 7 (added in a hand of the 11th cent., and No. 340, p. 783, and in a third of the 17th cent., No. 343, p. 304, &c. Among *Mssals* it is found in a Sarum, circa 1370 (Barlow, s. p. 215), a York, circa 1390; a *Hereford*, circa 1390, and in the *Bodleian*; in a *Paris* of the 14th cent. (Add. 16905, f. 158b, beginning with "Agnus redemit oves"), and a *Seas* of the 14th cent. (Add. 80088, f. 8a, beginning imperfectly, the preceding leaf being missing), now in the Brit. Mus.; in the *St. Andrews*, circa 1499, the *Angers* of 1489, the *Magdeburg* of 1480, the *Münster* of 1489, and many others in various continental countries. In the *Paris Missal* (see above, as also in the printed ed. of 1481) et. 1. is omitted, and in the present *Roman Missal* ll. 1-3 of et. v. are omitted, while in some of the 18th cent. eds. of the *Roman Missal*, e.g. in the Venice eds. of 1477 and 1487, in the Brit. Mus., the question "Dic nobis" (iv., ll. 1, 2) is given thrice, i.e. it is repeated after l. 4 and again after l. 6. Otherwise, in most cases, the text is given in full and unaltered. The printed text is also in *Duval*, ll. p. 95, with further notes at ll. p. 285, ll. p. 287, v. p. 58; *Kehrein*, No. 83; *Bissler*, No. 78; *Wackernagel*, l., No. 199; Card. Newman's *Hymni Ecclesie*, 1838 and 1865, and others.

ii. *Authorship.* As a rule this Sequence has been regarded as of unknown authorship. Of the guesses at its authorship the following may be mentioned:—

(1) Cardinal Bona (*Heruus Liturg.*, Rome, 1671, p. 836) says that it had been ascribed to Notker. This ascription, however, is quite without ground (see p. 814).

(2) Robert II. of France. In a list of authors of sequences, written circa 1300 (see p. 1043), it is ascribed to Robert II. of France. This ascription also lacks confirmation (see p. 807, ii.).

(3) Hermannus Contractus. The attribution to Hermannus Contractus, which is mentioned in the Abbé Migne's *Encyclopédie Théologique*, vol. viii. (*Liturgie*), Paris, 1844, col. 650, seems also entirely conjectural.

(4) Adam of St. Victor. In the *Augustinian Missal* of St. Victor, printed at Paris in 1529, it is attributed to Adam of St. Victor, but it is found in mss. written before he was born (see above and p. 34, ii.).

(5) Italian Origin. In the *Ecclésiologist* for October, 1854, it is said to be "probably of Italian origin." This appears simply to be a conjecture, and we have been unable to discover anything which can be called evidence in support of it.

(6) Wipo. Lastly P. Anselm Schubiger, in his *Singerische St. Gallen*, 1854, ascribes it to Wipo, on the ground that it is marked with his name in an Einsiedeln ms. of the end of the 11th cent., and gives a facsimile (*Appz.*, No. 35) of the part of the ms. which contains this sequence. Since Schubiger's discovery the sequence has generally been ascribed to Wipo (otherwise Wippo or Wigbert), who was a native of Burgundy, and a secular priest. He was for some time chaplain to the Emperors Conrad II. (d. June 4, 1039), and Heinrich III., and presented a collection of poems to the former in 1025, and another collection to the latter in 1041; his latest work being a prose history of the Emperor Conrad, finished about 1048. His claim to this sequence (marked as his, so far as we can discover, only in this solitary Einsiedeln ms.) can hardly be regarded as definitely established. Neither of the two earliest St. Gall mss. give his name, and the copy in one of these mss. (No. 340) dates circa 1060 (so also the *Reichenach Gradual* noted above), i.e. more than 20 years earlier than we otherwise hear of Wipo. And there is nothing in the other pieces known as his which would lead us to connect the "Victimæ Paschali" with his name.

iii. *Uses.* This fine Sequence is simple, scriptural, good in rhythm, and embraces in itself various elements which account for its popularity and long extended use. Luther held it in high esteem, especially admiring the terse and vivid picture of the conflict between Death and Life in st. iii., and practically incorporated this stanza in his "Christ lag in Todesbanden" (see p. 324, l.). Its brevity and picturesqueness led to its speedy adoption in the *Missals* of various countries for use at the

ordinary church services during the period of Easter.

Of the use from which the text as above is taken, *f* marks it simply as "a sequence on the Resurrection"; *d* assigns it to Easter Sunday, Monday, and Tuesday; and *e* to Thursday in Easter week; while *a*, *b*, and *c* do not indicate its use.

Neither the *Sarum*, *York*, nor *Hereford Missal* used it on Easter Sunday or on Low Sunday; the *Sarum* appointing it for Friday in Easter week, and for the 2nd and later Sundays up to the Ascension, and the *Hereford* and *York* for Wednesday in Easter week, as also on the 2nd and later Sundays. In the *Angers Missal* of 1485 it is however appointed for Easter Sunday and for Low Sunday, as well as for Tuesday and Wednesday in Easter week; in the *Hamburg Missal* of 1609 for Easter Sunday, for Thursday, Friday and Saturday in Easter week; in the *Uzer Missal* of 1495 for the B. V. M. at Eastertide, &c. Other *Missals* present various combinations or modifications of these uses, which need not be mentioned in detail. In the *Roman Missal* of 1870 it is one of the four sequences which were alone retained in that revision, and is appointed for use on Easter Sunday and daily up to Low Sunday inclusive, but not for the later Sundays. In the *Paris Brev.* of 1680 it forms part of the service for Vespers on Easter Sunday.

The dramatic possibilities of this Sequence also early attracted attention. It formed a striking feature in many of the Easter Miracle or Mystery Plays, but these we have not space to describe in detail.

(For its use there see e.g. F. J. Mous's *Schauspiele des Mittelalters*, Karlsruhe, 1846, pp. 17-37, 128, &c.; *Religieuses Antiquités*, ed. T. Wright and J. O. Halliwell, vol. II, 1843, p. 181; E. de Coussemaker's *Drames Liturgiques du Moyen Age*, Rennes, 1880; G. Milobach's *Oster- und Passionsspiele*, Wolfenbüttel, 1880, &c.)

It was also frequently employed at Matins on Easter Sunday, in the ceremony of the Easter Sepulchre, which was intercalated in the service between the Third Lesson and the "Te Deum." Various forms of this function are found both in England, and on the continent. Dr. Carl Lange, in his *Die Lateinischen Osterfesten*, Munich, 1887, gives the results of his examination of 224 ms. and printed service books (*Breviaries, Antiphonaries, Processionals, Troparies, &c.*), ranging from the 10th to the 18th cent., and used in France, Holland, Germany, Austria, Switzerland, Italy, Spain, and England, all of which contain longer or shorter forms of this function, and 68 of which embody the "Victimae Paschali," either in full or beginning with "Die nobis, Maria." The earliest forms in which he has found the "Victimae Paschali" included date from the 18th cent.

At p. 62 Lange prints from a 13th cent. Ritual for use at Chalons-sur-Marne. There, after the Third Responsory, two boys vested in white took their places, one on the right and the other on the left of the high altar, to represent the angels at the Holy Sepulchre; followed by three deacons in white alms-clothes, coming from the right side and standing before the altar, to represent the Three Marys. The Angels ask the Three Marys "Whom seek ye in the sepulchre?" and they answer "Jesus of Nazareth." The Angels, taking off the white altar-cloth, as representing the grave clothes, reply "He is not here." The Marys, turning to the choir, sing "Alleluia. The Lord has risen." Then, passing down towards the choir, the First Mary sings "Victimae" (st. 1.), the Second sings "Agnus redemptus" (st. 2.), and the Third sings "Mors et vita" (st. 3.). Then the successor, coming to the first step of the altar, asks the First Mary "Die nobis" (st. 1v., ll. 1, 2), to which she replies "Sepulchrum" (st. 1v., ll. 3, 4), the Second replies "Angelus testes" (st. 1v., ll. 5, 6), and the Third "Surrexit" (st. 1v., ll. 7, 8). Then the successor, turning to the choir, and pointing to the First Mary, sings "Credendum" (st. v., ll. 1-3), and the whole choir sing "Scimus" (st. v., ll. 4-6). In the meantime the Marys have returned to the vestry, and the ceremony ends by the Bishop or the successor beginning the "Te Deum." This is one of the many varieties in which the complete

sequence is included. Even in the use of the "Victimae Paschali" there were great variations. So in a *Münchberg Antiphonary* of the 13th cent. (Lange, p. 149), Mary Magdalene sings st. 1-iii., then Peter and John ask her "Die nobis" (st. 1v., ll. 1, 2), to which she replies "Sepulchrum" (st. 1v., ll. 3-5). Then the choir sing "Credendum" (st. v. ll. 1-3), Mary alone the "Scimus" (st. v., ll. 4, 5), and the choir "Tu nobis" (st. v., l. 6). In the later service books the more dramatic portion of the sequence beginning with the "Die nobis" is alone retained (e.g. in the *Hereford Breviary* of 1606). So in the *Prag Breviary* of 1572 (Lange, p. 172) the rubrics provide for a proper Easter repurchase and for two Marys. There the Bishop asks Mary Magdalene "Die nobis, Maria?" the choir singing "Quid vidist in via?" and Mary replying "Sepulchrum" (st. 1v., ll. 3-5), and the choir then singing "Credendum" (st. v., ll. 1-3). As Dr. Lange requires 171 large octavo pages to print and describe the variations of these service-books, we must beg our readers who wish for further information to refer to his interesting work.

As a final proof of the popularity of the "Victimae Paschali," we may mention some of the numerous imitations of it.

Thus M. Leon Gautier, in his 1838 ed. of *Adam of St. Victor*, prints two sequences, one on St. Victor ("Martyria Victoris laudes recentem Christiani Mortem ei") at ll. p. 94, and the other for the B. V. M. at Easter ("Virgini Mariae laudes innocent Christiani Eva tristic") at ll. p. 348. Both of these are servile imitations of, and indeed borrow a good deal directly from, the "Victimae Paschali," and in his 1881 ed. of *Adam of St. Victor* (pp. 236, 245) Gautier says that in both cases the ascription to Adam is a mistake. Other imitations may be consulted in *Kehrein*, e.g. his Nos. 152, 177, 215, 235, 233, 525, 565.

The varying forms of the text, together with a full critical and theological commentary, will be found in Dr. J. Kayser's *Beiträge zur Geschichte und Erklärung der ältesten Kirchenhymnen*, vol. ii., 1866, pp. 87-90. [J. M.]

#### Translations in C. U. :—

1. *Ferth to the paschal Victim, Christians, bring Your sacrifice of praise.* By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 233; and his *Hym. and Poems*, 1873, p. 123. In a few collections only.

2. *The holy Paschal work is wrought.* By R. Campbell, in his *Hym. and Anthems*, 1850, p. 72. It is mainly from a ms. tr. by Dr. Neale (so the Campbell was.) It is in O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1884. In Dr. Rorison's *Hym. and Anthems*, 1851, No. 76, it was altered to "The Paschal work is wrought."

3. *Christ the Lord is risen to-day! Christians, haste your vows to pay.* By Jane E. Leeson, in the Rev. H. Formby's *Roman Catholic Hymns*, 1851, No. 10, in 4 st. of 8 l., and signed in the Index "M. L." This tr. has passed into several collections in G. Britain and America, including *H. A. & M.*, 1861, &c. Usually Miss Leeson's third stanza is omitted. Subsequently Miss Leeson retranslated the hymn in two forms, and included the same in her *Par. and Hym.*, 1853, as—

(1) *Sacrifices of Thanksgiving.* This is repeated in the Irvingite *Hym. for the Use of the Churches*, 1864 and 1871 as "Tr. by J. E. L., 1854." We have here a slight error in the date, but a certain indication that the anonymous *Paraphrases and Hym.* of 1863 were by Miss Leeson.

(2) *Sacrifices ye praise meet.* This we have not found elsewhere.

4. *To the Paschal Victim, Christians, bring the sacrifice of praise.* By J. M. Neale, in the *Hym. Noted*, 1852, No. 28. This is a prose tr. In the *Hymnary*, 1872, it is given in a metrical form as "Unto the Paschal Victim bring." Line 3, "The Lamb, the sheep, &c."

5. *To the Paschal Victim raise Gift and sacrifice of praise.* By W. J. Blew, in his *Hym. and Tunes*

Bk., 1852-55; and again in the *Parish H. Bk.*, 1863 and 1875.

6. Praise to the Paschal Victim bring. By R. F. Littledale, in the *People's Hym.*, 1867, No. 113, and signed "D. L."

7. Christians, to the Paschal Victim. Anonymous, in the *Antiphoner and Grail*, 1880, and the *Hymner*, 1882.

Other trs. are:—

1. Bring, all ye dear-bought nations, bring. W. K. Bloom, 1670; the *Divine Office*, 1783; and O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1884.

2. Let Christians grateful hymns of praise. F. C. Haasbeth, 1845, and *Lyræ Nazianica*, 1864.

3. The Paschal Victim calls for praise. J. R. Best, 1849.

4. Christians, raise your grateful strain. E. C. Benedict, in his *Hym. of Hilbert*, 1867.

5. Unto the Paschal Victim bring. Line 3, "The Lamb redeemed, &c." C. E. Pearson, 1863.

6. Christians, come and lift your voices. J. Wallace, 1874.

7. Christians, your voices raise. Anon. in O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1884. [J. J.]

**Victis sibi cognomina.** [*Circumcision.*]

This anonymous hymn was given in the *Paris Brev.*, 1736, for the Feast of the Circumcision at 2nd Vespers, and beyond that date we have been unable to trace it. The text is in J. Chandler's *Hym. of the Primitive Church*, 1837, No. 49; Carl. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865; and L. C. Biggs's annotated *H. A. & M.*, 1867. Tr. as:—

1. "Tis for conquering kings to gain. By J. Chandler, in his *Hym. of the Prim. Church*, 1837, p. 55, and his *Hym. of the Church*, &c., 1841, No. 30. It is given in a great many hymn-books, sometimes in full, and at other times in an abbreviated form.

2. Tyrants their empty titles take. By J. D. Chambers, in his *Lauds Synon*, 1857, p. 102. This is given in the *Hymnary*, 1872, as "Warrior kings their titles gain."

3. Conquering kings their titles take. This cento appeared in the trial ed. of *H. A. & M.*, 1859, and the eds. of 1861 and 1875, and has passed into several other collections. It is composed of st. i., v., vi., by the Compilers, and st. ii., iii., iv. from J. Chandler as above, slightly altered. Three or four lines in st. v., vi. are also from Chandler. This cento is given in Pott's *Hymns*, &c., 1861, as "Earthly kings their titles take," and in the *Sarum Hym.*, 1868, as, "Warrior kings fresh glory gain."

4. Let tyrants take their haughty names. By R. C. Singleton, in the *Anglican H. Bk.*, 1868.

Other trs. are:—

1. Let earthly tyrants title claim. J. Williams, 1839.

2. From conquered realms let tyrants claim. W. J. Blew, 1862-65.

3. Let earthly monarchs titles gain. J. A. Johnston, 1852-61.

4. To earthly kings fresh names accrue. Lord Erskine, in O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1884. [J. J.]

**Victorinus, Santolitus.** [*Santolil, Jean-Baptiste de.*]

Vinet, Alexandre Rodolphe, b. June 18th, 1799, at Ouchy, near Lausanne. His father, a man of somewhat stern religion, was schoolmaster of the village, and held a small appointment in the Canton du Vaud, Alexandre was appointed Professor of the French language at the gymnasium of Basle, at the age of 20, and occupied this office, with some work for the University, for twenty years.

In 1819 he was called to the ministry, and married. At first opposed to the movement of the *Réveil*, a deeper knowledge of its principles and deep sympathy with the persecution of its leaders, drew him heartily to its side. His pen was fearlessly used in defence of toleration (*Du respect des opinions*, 1824), freedom of worship (*Mémoire en faveur de la liberté des cultes*, 1826), and the separation of Church and State (*Essai sur la manifestation des convictions religieuses, et sur la séparation de l'Église et de l'État*, 1842). No work is more permanently valuable on the subject than the *Essai*, from the logical sequence of its conclusions from the premises laid down. In 1837 he had been recalled to Lausanne, to occupy the "chaire de théologie pratique," in the Academy. In the end of 1840, however, he resigned the chair, withdrawing at the same time from the national church. He took a prominent part in the preliminary committees for the formation of the "Eglise libre du Canton de Vaud"; but his proposals were largely modified in the final constitution of it, to his deep regret. He had been compelled to withdraw from the discussions by his failing health. His constitution, always delicate, gave way comparatively early, and he d. May 10, 1847. His name is tenderly cherished, not only for his efforts in the cause of religious freedom, but as an Evangelical Divine (*Discours sur quelques sujets religieux*, 1831-41, and *Études Évangéliques*, pub. after his death), and as a distinguished man of letters (see the portrait of him by Sainte Beuve). His articles in the *Semours* touched wide and varied subjects of literature with rare delicacy, acuteness, and truth. The most celebrated of his literary works are: *Études sur Blaise Pascal*, and *Études sur la littérature Française au dix-neuvième Siècle*, pub. posthumously. The hymns pub. in the *Chants Chrétiens* are only a few out of the number he wrote. They reveal the inner depth of a nature that shrunk from outward demonstration of religious emotion, and are valuable on this account, as well as for that refinement of meditation which places them so high among the Protestant hymns of France. (See p. 599, II.) [H. L. B.]

Vintimille, Charles Gaspar Guillaume de Vintimille du Luc, was b. Nov. 15, 1653. He was designated Bishop of Marseilles in 1684, but was not consecrated as such till 1692. In 1710 he was translated to the see of Aix (Bouches du Rhône), and in 1729 to that of Paris. He d. March 13, 1746. Under his auspices appeared the new *Paris Breviary* of 1736 (in which the ancient hymns of the Church were in great measure replaced by those of the Santolitus, Coffin, and other recent French writers); the new *Paris Missal* of 1738; and the new *Paris Processional* of 1740; all of which were speedily adopted in many other French dioceses. That Vintimille was himself a hymnwriter seems decidedly doubtful. The hymn "O Christe qui noster poli" (p. 825, I.) has sometimes been ascribed to him, but neither in the *Cluniae Brev.* of 1686 nor in the *Paris Brev.* of 1736 is it in any way marked as his. [J. M.]

Virgin born, we bow before Thee.



*Bp. B. Heber.* [Lent.] Appeared in his post-humous *Hymns*, &c., 1827, p. 54, in 4 st. of 4 l., and appointed for the 3rd S. in Lent. As given in the *People's H.*, 1867, No. 373, the lines "Mary, Mother meek and mild"; are altered to "Mary, Maid and Mother mild." It is otherwise unchanged. [J. J.]

**Virginis castae virginis summae decus praecinctae.** [*Common of Virgins.*] Morel, in his *Lat. Hymns*, 1868, p. 180, gives a part of this sequence with the note, "This is only the beginning of a rambling and somewhat barbarous sequence in the ms. collection of F. Brander [St. Gall ms., No. 546, written in 1507], where it bears the title 'a prolix sequence of some monk of St. Gall.'" Neale, in his *Sequentiae*, 1852, p. 237, ascribes it to Godescalcus or Gottschalk (d. 1050); but the earliest source he quotes is the *Tournay Missal* of 1540, and there does not seem to be any reason for accepting this ascription, which is evidently a conjecture. The earliest text known is in the St. Gall ms., No. 393, of the 13th or 14th cent. The printed text is also in *Daniel*, v. p. 344, and *Kehretz*, No. 475. Tr. as "To-day let Christian maidens." In the *People's H.*, 1867, No. 221, and signed "S. M." [i.e. Sister Marion]. [J. M.]

**Virginis Proles, Opifexque matrix.** [*Common of Virgins.*] This is found in four mss. of the 11th cent. in the British Museum (Jul. A. vi. f. 67 b; Vesp. D. xii. f. 110; Harl. 2961, f. 249 b; Add. 30951, f. 155); and in the *Latin Hys. of the Anglo-Saxon Ch.*, 1831, is printed from an 11th cent. ms. at Durham (B. iii. 32, f. 406); and in a ms. of the 11th cent. at Corpus Christi Coll., Cambridge (391, p. 274), and the Bern ms. 455 of the 10th cent. It is in two mss. of the 11th cent. at St. Gall, Nos. 387 and 413. Also in the *Mozarabic, Roman, Sarum, York, Aberdeen*, and other *Breviaries*, the *Sarum* use being for one virgin and martyr at 1st Vespers and at Matins. *Daniel*, i. No. 238, gives the original, and the form in the *Roman Breviary*, 1632, citing it at iv. pp. 140, 368, as in a 9th cent. ms. at Bern, a 10th cent. Rheinau ms., &c. The printed text is also in *Wackernagel*, i. No. 188; G. M. Dreves's *Hymn. Moissiacensis*, 1888, from a 10th cent. ms., &c. [J. M.]

Translations in C. U. :—

1. O Thou, Thy Mother's Maker, hail. By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 222, and his *Hys. & Poems*, 1873, p. 117. This has been repeated in the 1863 *Appendix to the H. Nodet*, No. 197, and others.

2. Offspring, yet Maker, of Thy Mother lowly. By T. L. Ball, in the 1867 *Appendix to the H. Nodet*, No. 344.

3. Child of [a] the Virgin, Maker of Thy Mother. By G. Moultrie, in the *People's H.*, 1867, No. 219, signed "M." In the *Hymner*, 1882, No. 99, which begins with the same first line, is based upon this tr.

Trs. not in C. U. :—

1. O Virgin's Offspring Christ, Who wert alone. *Primer*, 1708.

2. Conceived and born of Virgin blest. F. Trappet, 1865.

3. O Virgin born. That Mother's Framer Thou. J. D. Chambers, 1895.

4. O Virgin's Offspring, Who Thy Mother didst create. J. Wallace, 1874.

The foregoing trs. are of the text for a "Virgin and Martyr." There are also trs. of an arrangement of the text for a "Virgin, but not a Martyr." These include one in the *Primer*, 1708, and a second by J. Wallace, 1874, each beginning with the same first line as above. In the *Rom. Brev.*, st. viii., of the Latin text, *Ejus cratus Deus alme nobis*, is given, together with a doxology, for "Holy Women." This is tr. : (1) "O God of bounty, at thy saints intreating," in the *Primer*, 1599; (2) "Permit, great God, this Saint with Prayers may free," in the *Primer*, 1706; and (3) "O God, for this Thy servant's sake, we humbly Thee implore," by J. Wallace, 1874. In the *Marquess of Bute's Roman Breviary into English*, 1879, Wallace's tr. is given as "When she pleads for us at her sweet petition," &c. [J. J.]

**Virgo vernans velut rosa, Agni sponsa speciosa.** [*St. Winifred.*] This is the Sequence on St. Winifred of Wales, in the *Sarum Missal*, Venice, 1494, f. 255. It does not appear to be in any other ed. of the *Sarum Missal*, nor to have been received into other English or Continental *Missals*. It will be found in a note at col. 960 of the *Burnt-land reprint of the Sarum Missal*, 1861. Tr. as :—

More fair than all the vernal flowers. By E. Caswall, in his *Masque of Mary*, &c., 1858, p. 337; and his *Hys. and Poems*, 1873, p. 202. It was repeated in Dr. Rawes's *Hys. for the Year*, 1867, &c. [J. M.]

**Vischer, Christoph**, s. of Jakob Vischer or Fischer, burgois at Joachimsthal, in Bohemia, was b. at Joachimsthal in 1520. He matriculated at the University of Wittenberg in Nov. 1540 (n. a. 1544), and was ordained at Wittenberg on Feb. 10, 1544, as pastor and probst at Jüterberg, near Wittenberg. He was then appointed (in 1552) cathedral preacher and superintendent at Schmalkalden; in 1571 pastor and general superintendent at Meiningen; in 1574 court preacher and assistant superintendent at Celle (Zelle); and in 1577 chief pastor of St. Martin's Church at Halberstadt. He returned to Celle in 1583, as genoral superintendent of Lüneburg, and d. at Celle in October, 1597 (*Koch*, ii., 265; *Wetzel*, i. p. 285, and *A. H.*, i., pt. v. p. 38; *Rotermund's Gelehrte Hannover*, vol. ii., 1823, p. 40; J. K. F. Schlegel's *Kirchen- und Reformations-Geschichte Hannover*, vol. ii., 1829, pp. 399-402; ms. from Dr. Ebeling, Celle, &c.)

Vischer was a somewhat voluminous writer. *Rotermund* gives the titles of 29 works by him. Only one hymn is known us his, viz. :—

Wir danken dir, Herr Jesu Christ, Dass du für uns gestorben bist. *Passiontide*. This is included in pt. ii. of the *Dresden G. B.*, 1597 (thence in *Wackernagel*, v., p. 248), marked as by M. C. F., and in 6 st. of 4 l., viz. st. 1. as above, and

- ii. Und bitten dich, war Mensch und Gott.
- iii. Behüt uns auch für Sünd und Schand.
- iv. Und draus schöpfen die Zuversicht.

The only portion we have been able to find in any work of Vischer's is st. ii. This occurs in his *Christliche wend einseitige Erklärung der gnadereichen Historien des Leidens und Sterbens hochtröstlicher Auferstehung und siegreicher Himmelfahrt unsers lieben Herrn Jesu Christi, auch der Sendung des Heiligen Geistes*, &c., Schmalkalden, 1595 (Brit. Mus.), and is given there in Sermo x. of those on the Resurrection (Auferstehung) as follows :—

"Solche Seufftzer erwecket der heilige Geist, störet in uns das wir beten.

"Ach Herr Christo, war Menach und Gott,  
Durch dein heilig Fünff Wunden rot,  
Erlöse mich von dem ewigen Tod,  
Und tröset mich in meiner letzten Not."

The same stanza is found in the ed. Schmalkalden, 1568 (Berlin Library). The sermons on the *Asperges* seem to have appeared at Frankfurt am Main in 1564 (preface 1563, title 1563, colophon 1564). So the copy in the Vatican Library at Rome). *Mitsell*, No. 244, prints the four stanzas from the text given by J. C. Olearius, Jens, 1710, as a reprint of the original, and as entitled "A children's hymn composed by M. Christoph Vischer for the Christian community at Schmalkalden, upon the strengthening uses of the bitter sufferings and death of Christ Jesus our Saviour." It is also in the *Enc. L. S.*, 1851, No. 152. The frs. are—

1. We bless Thee, Jesus Christ our Lord; For ever be Thy name adored. This is a good and full fr. by Dr. Kennedy, as No. 622 in his *Hymn. Christ.*, 1843.

2. With thanks we glory in Thy Cross. This is No. 331 in pt. 1. of the *Moravian H. Bk.*, 1754. [J. M.]

### Vital Spark of heavenly flame. A.

*Pope.* [*The Soul Immortal.*] In the *Spectator* for Nov. 10, 1712, Steele gives a letter sent to him by Pope on the words spoken by Hadrian on his death-bed. This letter, in *The Works of Alexander Pope, Esq.* . . . Printed verbatim from the Octavo edition of Mr. Warburton. London, O. Bathurst, 1788. Vol. v. p. 185, is dated Nov. 7, 1712, and begins:—

"I was the other day in company with five or six men of some learning; where chancing to mention the famous verses which the Emperor Adrian spoke on his death-bed, they were all agreed that 'twas a piece of saley unworthy of that prince in those circumstances. I could not but differ from this opinion: methinks it was by no means gay, but a very serious soliloquy to his soul at the point of his departure; in which sense I naturally took the verses at my first reading them, when I was very young, and before I knew what interpretation the world generally put upon them.

"Animula vagula," blandula,  
Hesper comesque corporis,  
Que nunc abdis in loca?  
Pallidula, rigida, nudula,  
Nec (ut soles) dabis joca?"

The letter then proceeds with a prose translation of these lines, and a vindication of the same. At the foot of the letter, and after his signature, Pope added the following metrical rendering:—

"ADRIANI morientis ad ANIMAM  
TRANSLATED.

"Ah fleeting Spirit! wand'ring fire,  
That long hast warm'd my tender breast,  
Must thou no more this frame inspire?  
No more a pleasing cheerful guest?"

"Whither, ah whither art thou flying?  
To what dark, undecover'd shore?  
Thou seem'st at all trembling, shiv'ring, dying,  
And Wit and Humour are no more."

In the *Spectator*, Nov. 10, 1712, Steele gives this letter verbatim, with the exception of the metrical version at the end. On Nov. 29, 1712, Pope wrote to Steele expressing regret that as this letter was given in his name he had not an opportunity of setting forth his ideas more fully and accurately. This letter did not appear in the *Spectator*. On Dec. 4, 1712, Steele wrote to Pope:—

"This is to desire of you that you would please to make an ode as of a cheerful dying spirit, that is to say, the Emperor Adrian's 'Animula vagula' put into two or three stanzas for music. If you comply with this, and send us word so, you will very particularly oblige. Yours, &c." (*Works*, v. p. 185.)

To this Pope gave answer in the following letter, which is undated in his *Works*, vol. v. p. 190, but was probably sent within a post or

two after the receipt of Steele's communication:—

"I do not send you word I will do, but have already done the thing you desire of me. You have it (as Cowley calls it) just warm from the brain. It came to me the first moment I waked this morning; yet, you'll see, it was not so absolutely inspiration, but that I had in my head not only the verses of Adrian, but the fine fragment of Sappho, &c.

"The dying Christian to his Socr.

"ODE.

I.

"Vital spark of heavenly flame!  
Quit, oh quit this mortal frame:  
Trembling, hoping, ling'ring, flying,  
Oh the pain, the bliss of dying!  
Cease, fond nature, cease thy strife,  
And let me languish into life."

II.

Hark! they whisper; angels say,  
Sister spirit, come away!  
What is this absorb me quite,  
Steals my senses, shuts my sight,  
Drowns my spirits, draws my breath?  
Tell me, my soul, can this be death?

III.

"The world recedes; it disappears!  
Heav'n opens on my eyes! my ears  
With sounds seraphic ring:  
Lend, lend your wings! I mount! I fly!  
O Grave! where is thy victory?  
O Death! where is thy sting?"

(*Works*, v. p. 190.)

What Steele did with this ode we cannot say. It was certainly not inserted in the *Spectator*, as is generally supposed. It was included in various editions of Pope's *Works*, and was taken from thence for use in the hymnals. Collyer included it in his *Coll.*, 1812, No. 627, and since then it has been repeated in numerous hymn-books. In the *Cong. H. Bk.*, 1886, J. Conder gave Pope's original text as No. 612, and a rewritten form of the same, beginning with the same first line, as No. 615. This rewritten form was repeated in his *Choir and Oratory*, 1897, p. 246, and in his posthumous *Hymns of Praise, Prayer, &c.*, 1856, p. 169.

The "fine fragment of Sappho" referred to in Pope's letter, formed the subject of Addison's article in the *Spectator* of Thursday, Nov. 22, 1711. Addison gives in his article a translation in Latin by *Catullus*, another in French by *Boileau*, and a third in English by *Ambrose Phillips*. It was doubtless to the original, and to these translations that Pope referred in his letter to Steele quoted above. As pointed out by R. Carruthers in his edition of Pope's *Poetical Works*, 1853, vol. ii., p. 178; and by Miller in his *Stanzas and Songs of the Church*, 1889, p. 149, Thomas Flatman's translation of the "Animula vagula, blandula," may have influenced Pope in his "Vital spark," but we are inclined to think that Addison's article in the *Spectator*, already referred to, had very much more to do with it than anything that Flatman had done.

[J. J.]

Vokes, Mrs. A long correspondence has failed to elicit any information concerning this hymn-writer beyond the facts that the earliest work in which her hymns are found is a *Sel. of Missionary and Devotional Hys.*, edited by the Rev. J. Griffin, a Congregational minister at Portsea, and pub. in 1797. Several of these were repeated in J. Dobell's *New Sel. of Seven Hundred Evangelical Hys.*, &c., 1806. There are also 7 of her hymns, all

with the signature "Mrs. Vokes," in W. B. Collyer's Coll., 1812. Of her hymns the following, all pub. in 1797, are still in C. U. :—

1. Behold the expected time draws near. *Missions.*
2. Behold the heathen waits to know. *Missions.*
3. Proud Babylon yet waits her doom. *Fall of Babylon predicted.*
4. Ye messengers of Christ. *Missions.* [J. J.]

**Vom Himmel hoch da komm ich her.** *M. Luther.* [*Christmas.*] This beautiful Christmas hymn first appeared in the *Geistliche Lieder*, Wittenberg, 1535, in 15 st. of 4 l.; and thence in *Wackernagel*, iii. p. 23. Also in Schirck's ed. of *Luther's Geistliche Lieder*, 1854, p. 12, in the *Urs. L. S.*, 1851, No. 55, &c. In King's *G. B.*, 1543, it is entitled "A Children's Hymn for Christmas Eve on the child Jesus, taken from the Second Chapter of the Gospel of St. Luke." It has sometimes been said to be derived, at least in part, from the Latin. To the "Parvulus nobis nascitur" its resemblance is very slight; and this Latin hymn has not been traced earlier than the 1579 ed. of Lucas Loelius's *Psalmodia* (1st ed. 1553). To the "Nuntium vobis fero de supernis" (Brit. Mus. ms. of the 12th cent., Hart 2928 f. 114), it has no relationship whatever. Of the origin of the German hymn, Laumann, in *Koch*, viii. 21, thus speaks :—

"Luther was accustomed every year to prepare for his family a happy Christmas Eve's entertainment . . . and for this festival of his children he wrote this Christmas hymn. Its opening lines are modelled on a song, 'Aus fremden Landen komm ich her;' and throughout he successfully catches the ring of the popular sacred song. It is said that Luther celebrated the festival in his own house in this original fashion. By his orders the first seven verses of this hymn were sung by a man dressed as an angel, whom the children greeted with the eighth and following verses."

We may add that Luther took the first stanza almost entirely from the song, which begins :—

"Ich komm aus fremden Landen her,  
Und bring euch viel der neuen Mähr,  
Der neuen Mähr bring ich so viel,  
Mehr denn ich euch hier sagen will."

From the rest of the song Luther did not borrow anything.

In King's *G. B.*, 1535, it is set to the melody of "Aus fremden Landen," or rather, as F. M. Böhme, in his *Alteutsches Liederbuch*, 1871, No. 271, gives it "Ich komm aus fremden Landen her." In the *Geistliche Lieder*, Leipzig, V. Schumann, 1839, this was superseded by the beautiful melody still in use, which is sometimes ascribed to Luther, and is set to this hymn in the *C. B. for England*, 1863 (set also to No. 57 in *H. A. & M.*, 1875). *Tr.* as :—

1. From highest heaven good news I bring. By A. T. Russell, as No. 17 in the Dalton Hospital *H. Bk.*, 1848. There st. i. is condensed from l. ii.; and st. ii.-v. are from iii., iv., viii., xv. In his own *Ps. & Hys.*, 1851, No. 43, Mr. Russell omitted the *tr.* of st. xv. and added a *tr.* of st. vii.
2. From yonder world I come to earth. In full, by Dr. J. Hunt in his *Spir. Songs of Martin Luther*, 1853, p. 30. From this st. vi.-ix., xiii., xiv., beginning "Oh! let us all be glad to-day," were included in the Manchester *S. S. H. Bk.*, 1855, the *Bk. of Praise for Children*, 1881, and the *Cong. Church Hym.*, 1887.
3. From heaven above to earth I come. This is a good and full *tr.*, by Miss Winkworth in her *Lyra Germanica*, 1st Ser., 1855, p. 12, and in her *C. B. for England*, 1863, No. 30. Repeated

in full in the *Ohio Luth. Hym.*, 1880. Varying centos, beginning with st. vii., "Give heed, my heart, lift up thine eyes," are in Ep. Bickersteth's *Ps. & Hys.*, 1858, and his *Hym. Comp.*, 1876, in the *Church S. S. H. Bk.*, 1879, and others.

4. Good news from heaven the angels bring. This is No. 131 in the Pennsylvania *Luth. Church Bk.*, 1868, in 7 st. (answering to st. i., iii., iv., viii., x., xiii., xv.), of which st. i.-iv., vii. are altered from A. T. Russell, and v., vi. from Miss Winkworth. Repeated in Schaff's *Christ in Song*, 1869, p. 54. St. i.-iii., v., vi., of this form are in the *Hys. and Songs of Praise*, N. Y., 1874, and the *Church Praise Bk.*, N. Y., 1882.

Other *tra.* are :—

- (1) "I come from heav'n to tell." In the *Gode and Godlie Ballades*, ed. 1688, f. 28 (1668, p. 43). Rewritten by H. R. Bramley, as No. 68 in the Bramley-Stainer *Christmas Carols, New and Old*, beginning "From highest heaven I come to tell." (2) "I come from heaven, to declare," as No. 300 in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1784. From this st. vii., viii., x., xiii. were given in the *Bible H. Bk.*, 1845, beginning "Awake, my heart, my soul, my eyes." (3) "To-day we celebrate the birth," of st. iv., vii., viii., xiii. (partly founded on the 1764 *tr.*), as No. 50 in the *Moravian H. Bk.*, 1789 (1868, No. 47).
- (4) "I come, I come: from yon celestial clime." By Miss Fry, 1848, p. 7. (5) "Little children, all draw near." By J. Anderson, 1848, p. 3. (6) "From highest heaven, on joyous wing." By R. Massie, 1854, p. 3. (7) "From heaven high I wing my flight." By Dr. H. W. Dulcken, in his *Bk. of German Songs*, 1856, p. 284. (8) "From heaven high I've wandered forth." By Dr. H. W. Dulcken in his *Golden Harp*, 1864, p. 137. (9) "From heaven on high I come to you." By Dr. G. Macdonald in the *Sunday Magazine*, 1867, p. 256; altered in his *Booklet*, 1876, p. 46. (10) "From heav'n on high to earth I come." In the *Ch. of England Magazine*, 1872, p. 44. (11) "From heaven so high I come to you." By the Rev. J. G. Tasker, in the *Was. Meth. Magazine*, Dec., 1883.

We may note that in J. C. Jacob's *Præl. Ger.*, 1722, p. 13, there is a hymn in 5 st., beginning "He reigns, the Lord our Saviour reigns," which is set to the melody of 1539. It is not however a *tr.* from Luther, but is merely a selection of stanzas from Isaac Watts's version of *Ps. cxvii.* [J. M.]

**Vom Himmel kam der Engel Schar.** *M. Luther.* [*Christmas.*] This is founded on St. Luke ii. 10, 11, and St. Matt. ii. 6; and was apparently written in 1543, and meant for use when his other Christmas hymn ("Vom Himmel hoch") was thought to be too long. It was let pub. in the *Geistliche Lieder*, Wittenberg, 1543, in 6 st. of 4 l., and thence in *Wackernagel*, iii. p. 28. Also in Schirck's ed. of *Luther's Geistliche Lieder*, 1854, p. 15, and in the *Urs. L. S.*, 1851. *Tr.* as :—

1. From yon ethereal heavens. This is a paraphrase, in 54 lines, by Miss Fry, in her *Hys. of the Reformation*, 1845, p. 20. From this a cento in 5 st. of s.m., recast and beginning, "Let all our hearts rejoice," is No. 5 in Whittemore's *Supp. to All H. Bks.*, 1860.
2. To shepherds as they watched by night. In full, by R. Massie in his *Martin Luther's Spir. Songs*, 1854, p. 7. Included in the *Ohio Luth. Hym.*, 1880, and by Dr. Bacon in his *Hys. of Martin Luther*, 1884, p. 66.

Other *tra.* are :—

- (1) "A band of angels from the sky," as No. 145 in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1784. (2) "Sing! sing! ye ransomed mortals, sing." By Sir John Dowling in his *Hymns*, 1825, No. 81. (3) "The humble shepherds, tending." By J. Anderson, 1848, p. 7 (1847, p. 21). (4) "From heaven there came an angel throng." By Dr. J. Hunt, 1853, p. 28. (5) "From heaven angel hosts add fly." By Miss Marington, 1854, p. 22. (6) "The angels came down in their colonies so bright." By S. Garnett in his *Hys. & Tra.*, 1861, p. 27. (7) "From

heaven the angel-choir came near." By Dr. G. Macdonald in the *Sunday Magazine*, 1867, p. 256; altered in his *Ecclies*, 1876, p. 48. [J. M.]

**Vom Himmel kommt der starke Held.** [Christmas.] This hymn appears in the *Neues Hildburghäusisches G. B.*, 1807 (ed. 1808, No. 170), in 10 st. of 4 l. The two opening lines, but not much more, are taken from a hymn by Dr. Johann Christoph Stockhausen [b. October 26, 1725, at Gladenbach, Hesse; became in 1769 Lutheran superintendent at Hanau; d. at Hanau, Sept. 4, 1784], found in the *Neue Hanau Münzbergische G. B.*, 1779, and included in the *Württemberg G. B.*, 1791, in 6 st. The rest is a paraphrase, apparently by J. C. Wagner (q.v.) of the same passage of Holy Scripture as that used by Luther in his "Vom Himmel kam der Engel Schaar," but it has very little resemblance to Luther. The *trs.* from the text of Bunson's *Versuch*, 1833, No. 118, in 9 st., are:—

(1) "The mighty Saviour comes from heaven." By Miss Cox, 1841, p. 13. (2) "From Heaven comes the mighty Lord." By Lady E. Fortescue, 1843. [J. M.]

**Vos ante Christi tempora.** C. Coffin. [Septuagesima.] Appeared in the *Paris Brev.* 1736, for the Sundays from Septuagesima to Lent at Vespers; and in Coffin's *Hymni Sacri*, 1736, p. 48. The text is given in J. Chandler's *Hys. of the Primitive Church*, 1837, No. 58; Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865; and in L. C. Biggs's annotated ed. of *H. A. & M.*, 1867. *Tr.* as:—

1. O ye who followed Christ in love. By J. Chandler, in his *Hys. of the Prim. Church*, 1837, p. 64, and his *Hys. of the Church*, 1841, No. 35. In 1853 it was given in an altered form (but opening with Chandler's first line) in Murray's *Hymnal*, No. 32. Murray's alterations were repeated in great part in the trial copy of *H. A. & M.*, 1855, and in the 1st ed., 1861, where the *tr.* began:—

2. How blest were they who walked in love. In this rendering additional changes were made by the Compilers of *H. A. & M.*, thus rendering it a cento by Chandler, Murray, and the Compilers of *H. A. & M.* This was repeated in a few collections, but omitted from the 1875 ed. of *H. A. & M.* In Mercer's *Ch. Psalter & H. B.*, Oxford ed., 1864, No. 430, the opening line is "O ye who follow Christ in love," but the hymn as a whole is from Murray and *H. A. & M.* The *Hymnal*, 1872, is the *H. A. & M.* text with additional alterations.

3. Ye patriarchs all, and ancient sires. This, in Kennedy, 1853, No. 434, is a cento of which st. ii. ll. 1-4 are from Chandler; st. v., vi. from Murray's *Hyl.*, 1852, the doxology from Bp. Ken, and the rest by the editor, partly from J. A. Johnston's *English Hyd.*, 1856.

Other *trs.* are:—

1. Ye patriarchal saints and sires. I. Williams. 1839.

2. Ye patriarchs and ancient sires. J. A. Johnston. 1856.

3. O ye, ere Christ had sojourned here. J. D. Chambers. 1857. [J. J.]

**Vos O virginæ cum citharis chori.** [Common of Virgins.] An anonymous hymn at 1st Vespers on the Feast of a Virgin not a Martyr, in the *Sens Brev.*, 1726, and the *Paris Brev.*, 1736. Also in Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865. *Tr.* as:—

1. Ye Virgin company. By I. Williams, in the *British Magazine*, 1835 (vol. viii. p. 518), and his *Hys. tr. from the Parisian Breviary*, 1839, p. 319.

2. Ye virgin choirs rejoice. By J. D. Chambers, in his *Lauda Syon*, Pt. ii., 1868, p. 43, and with alterations in the *Hymner*, 1882.

3. Chant your hymns, ye choirs of Virgins. By T. I. Ball, in the 1873 *Appx.* to the *H. Noted*.

4. Ye Virgin choirs, with harps of gold. By R. F. Littledale, in the *S. Margaret's Hymnal* (East Grinstead), 1875. [J. J.]

**Vox clara ecce intonat.** [Advent.] This hymn has been ascribed to St. Ambrose, but is not assigned to him by the Benedictine editors. It is certainly ancient, possibly even of the 5th cent. It is suggested by Rom. xlii. 11 (the Epistle for the 1st S. in Advent), and St. Luke xxi. 25 (the Gospel for the 2nd S. in Advent in Anglican use, for the 1st S. in modern Roman use). It is an excellent summary of the leading ideas of Advent, and will fitted for use throughout the season. Daniel, i. No. 79, gives the ancient text, in 4 st. of 4 l. (together with the recast of the *Roman Breviary* of 1632, which begins *En clara vox redarguit*), and at iv. p. 143 cites it as in a Rheims ms. of the 11th cent. It is also in G. M. Dreves's *Hymn. Moissæensis*, 1888, from a 10th cent. ms. In the use of Sarum it was assigned to Lands on the 1st S. in Advent, and daily up to Christmas Eve. Also in the *York, Aberdeen, ancient Roman* (Venice, 1478), and other *Breviaries*. In the *Mozarabic Breviary* of 1502 it is the hymn at Vespers on Wednesday and Friday in the first and third weeks in Advent (see Migne's *PP. Lat.*, lxxxvi. cols. 65, 83, 898). [W. A. S.]

It is found in five mss. of the 11th cent. in the British Museum, viz. three of the Ancient English Church (Vesp. D. xii. f. 29 b; Jul. A. vi. f. 32; Harl. 2261, f. 225 b); and two of the ancient Spanish Church (Add. 30,848, f. 6 b; Add. 20,251, f. 111). Also in an 11th cent. ms. as Corpus Christi, Cantiligne (591, page 238); in the St. Gall ms., No. 413, of the 11th cent., &c. In the *Latin Hys. of the Anglo-Saxon Ch.* (Sorites Society), 1851, p. 37, it is printed from an 11th cent. ms. at Durham (B. iii. 82. f. 11). The ancient text is also in Wackernagel I., No. 66; *Hymn. Sacred.*, 1851, p. 6; and *Bitter*, No. 33; the text of the *Roman Breviary* of 1632 in Card. Newman's *Hymni Ecclesiae*, 1838 and 1865, and Biggs's annotated ed. of *H. A. & M.*, 1867. [J. M.]

Both forms of this hymn have been *tr.* into English as follows:—

1. Vox clara, ecce, intonat.

1. In music, lo, yon orb appears to rise. *Hymnarium Anglicanum*. 1844.

2. Lo! what a thrilling voice sounds forth. J. D. Chambers. 1852.

3. Hark, the clear voice, whose thrilling tone. W. J. Blew. 1852-55.

4. Hark! what a thrilling voice invades. J. D. Chambers. 1857.

5. Hark, a clear-toned voice, as thunder. J. W. Hewitt. 1859.

6. Give ear! the voice rings clear and true. J. Kable. 1859.

7. Hark to the voice whose thrilling tone. In the *Hymner*, 1882. Largely indebted to W. J. Blew, as above.

8. Clear rings a voice; it chides the world. Lord Bray, in O. Shipley's *Agnus Sanctus*. 1884.

ii. En clara vox redarguit.

1. Hark, a joyful voice is thrilling. By Card. Newman, in his *Verses on Religious Subjects*, 1853, p. 110, and his *Verses on Various Occasions*, 1868, p. 9. In O. Shipley's *Agnus Sanctus*, 1884, and others.

2. *Hark, an awful voice is sounding.* By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 48, and his *Hymns and Poems*, 1873, p. 26. It is in a large number of hymn-books. In *Kennedy*, 1863, it is given in a recast form as "Voice of mercy, voice of terror."

3. *Hark, a gladsome voice is thrilling.* By W. J. Blew, in his *Church Hy. and Tune Bk.*, 1852-55, and Rice's *Sol.* from the same, 1870, No. 1. It is based upon Card. Newman's *tr.* as above.

4. *Hark to the voice that loudly cries.* By J. A. Johnston, in his *English Hym.*, 1852, 1856, 1861.

5. *Hark, a thrilling voice is sounding.* This, which appeared in Murray's *Hymnal*, 1859, No. 2, is an altered form of Caswall's *tr.* as above. It was repeated with variations in the *Salisbury H. Bk.*, 1857; *H. A. & M.*, 1861 and 1875, and many others. The text in the S. P. C. K. *Church Hym.*, 1871, beginning with same line as *H. A. & M.*, is a nearer approach to the original than that collection. *Thring's* text, also beginning with the same line, is Caswall with an adaptation of the best emendations of various editors.

6. *Voice of mercy, voice of terror.* By B. H. Kennedy, in his *Hymno. Christiana*, 1863, No. 47, is a recast of E. Caswall's *tr.* as above.

7. *Hark, a trumpet voice of warning.* By R. C. Singleton, in his *Anglican H. Bk.*, 1868.

8. *Hark, the Baptist's voice is sounding.* In the *Hymnary*, 1872, is an altered version of Caswall's *tr.* as above.

Other *tr.* are:—

1. A heavenly Voice and early Ray. *Primer*, 1768, 1837.

2. Hark, a voice of warning, bark. *Ep. R. Mont.*, 1844.

3. Lo, loudly hath the voice proclaimed. *A. J. B. Hope*, 1844.

4. Hark! how that voice swells clearly out. *Ep. J. Williams*, 1845.

5. Hark, louder through surrounding gloom. *W. Palmer*, 1845.

6. What thrilling voice through midnight peals. *W. J. Copeland*, 1848.

7. Behold, a chiding voice and clear. *F. Trappes*, 1863.

8. Hark, hark, the voice of chanticleer. *J. Wallace*, 1873. [J. J.]

**Vox clarescat, mens purgetur.** [*Trinity Sunday.*] Dr. Neale in his *Sequentiae*, 1852, p. 67, gives this from the *Saintes Missal* of 1491, where it occurs in the Votive Mass for the Holy Trinity. Neale's text is repeated by *Daniel*, v. p. 207, and *Kehren*, No. 149. Du Maril, in his *Poésies Populaires Lat. du Moyen Age*, 1847, p. 305, prints it from a ms. in the *Bibl. Nat.*, Paris (*Lat.* 5132), of the beginning of the 13th cent. *Tr.* as:—

With hearts renewed, and cleansed from guilt of sin, By D. T. Morgan, in the revised ed. of *H. A. & M.*, 1875; and again in his *Hym. and Other Poetry of the Latin Church*, 1880. [J. M.]

**Vox sonora nostri chori.** *Adam of St. Victor?* [*St. Catherine.*] A graceful sequence relating the history of St. Catherine of Alexandria, to be used on her festival, Nov. 25. *Gautier*, in his 1858 ed. of *Adam's Oeuvres Poétiques*, vol. ii., p. 320, gives it among the genuine proses of Adam, but in his ed. 1881, p. 245, he ranks it as doubtful for rhythmical reasons, and so does not print the text, but cites it as in a Gradual of St. Victor before 1239 (*Bibl. Nat.*, Paris, No. 14452), a *Paris Gradual* of the 13th cent. (*B. N.* No. 15615), and other sources. Among *Missals* it is found in an early 14th cent. *Paris* in the British

Museum (Add. 16905, f. 309), the *Saintes* 1491; the *Sens* 1529, and others. The printed text is also in Neale's *Sequentiae*, 1852, p. 205; *Daniel*, v. p. 324; *Kehren*, No. 312; and D. S. Wragham's *Liturgical Poetry of Adam of St. Victor*, 1881. *Tr.* as:—

1. Let our choir with voice sonorous. By R. F. Littledale, in the *Church Times*, Nov. 19, 1864, in 12 st., and again in an altered form in the *People's H.*, 1867, No. 304.

2. Loud and true our full-voic'd chorus. J. M. Neale, in the *St. Margaret's Hym.* (East Grinstead), 1875.

Other *tr.* are:—

1. Come, let our choir with full accord. *D. T. Morgan*, 1871 and 1880.

2. Let our chorus' voice sonorous. *D. S. Wragham*, 1881. [J. M.]

## W

**W.**, in *Bristol Bap. Coll.*, by Ash & Evans, 1st ed., 1769, i.e. *I. Watts*.

**W. B.**, in the *Evangelical Magazine*, 1795, i.e. *William Budden*.

**W. H. D.**, i.e. *Mrs. Van Alstyne*, in various of the American hymnals.

**W. L.**, in the *Bristol Bap. Coll.*, 1769, by Ash & Evans, i.e. *I. Watts's Hym. Lyric.*

**W. L. A.**, in Dr. Alexander's *Augustine H. Bk.*, 1865, i.e. *W. L. Alexander*.

**W. S.**, in the *Bristol Bap. Coll.*, 1769, i.e. *Watts's Sermons*.

**Wach auf, mein Herz! und singe.** *P. Gerhardt*. [*Morning.*] Included in the 3rd ed., 1618, of *Crüger's Frazis*, as No. 1, in 19 st. of 4 l. Thence in *Wackernagel's* ed. of his *Geistliche Lieder*, No. 99, and *Bachmann's* ed., No. 1. Repeated in the *Crüger-Runge G. B.*, 1653, No. 1, and recently in the *Berlin G. L. S.*, ed. 1863, No. 1132. It is one of the finest and most popular of German morning hymns, and soon passed into universal use, st. viii. being a special favourite. *Tr.* as:—

**My Soul, awake and tender.** In full, by J. C. Jacobi, in his *Psalmodia Germanica*, 1720, p. 33 (1722, p. 104), repeated as No. 477 in pt. I. of the *Moravian H. Bk.*, 1754. In the *Moravian H. Bk.*, 1789, No. 744 (1886, Nos. 1158, 1159), begins "My soul awake and tender," st. i., ii., iv., v. being from i.; v. ll. 3, 4; vi. ll. 1, 2; x.; viii.; while st. iii. ("Bless me this day, Lord Jesus," 1886, No. 1159), is st. iii. of No. 139, in pt. i. of the 1754 (*a tr.* by J. Gambold from the early Greek hymn, καὶ ἐκδοσθη ἡμῶν εὐλογῆσαι σε, p. 1136, l.). From this 1789 text st. i., iii., ll. 1, 2; iv. ll. 3, 4, were given in *Bickerath's Christian Psalmody*, 1833.

Other *tr.* are: (1) "Thy Thanks, my Soul, be rising," by *H. J. Buckell*, 1842, p. 28. (2) "Wake, my heart, and sing His praise," by *E. Maister*, 1867. (3) "Awake, my heart, be singing," by *J. Kelly*, 1867. (4) "Wake up, my heart, elate," by *N. L. Frothingham*, 1870. [J. M.]

**Wach' auf, wach' auf, du sich're Welt.** *J. Rist*. [*Second Advent.*] 1st pub. in his *Neuer Himmlicher Lieder sonderbahres Buch*, Lüneburg, 1651, p. 248, in 18 st. of 8 l.

entitled, "True hearted Exhortation and Warning to the careless world that with genuine repentance she may prepare and secure herself against the near approaching Last Day." Founded on the Gospel for the 2nd S. in Advent (St. Luke xxi. 25-36), and is one of the finest of Rist's hymns. Repeated in Freylinghausen's *G. B.*, 1794, No. 14 (8 st.); and in Bunnen's *Versuch*, 1838, No. 493 (*Allg. G. B.*, 1846, No. 426), omitting st. ii.-v. Tr. as:—

1. Awake, thou careless world, awake! The day shall, &c. By A. T. Russell, in 3 st. The tr. of st. i. appeared as No. 108 in the Dalton Hospital *H. Bk.*, 1848; the trs. of st. vii., xiii., were added in his *Ps. & Hys.*, 1851, No. 39.

2. Awake, thou careless world, awake! The final day, &c. A good tr. of st. i., vii., xii., vi., ix., xi., xiii., by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 1st Ser., 1855, p. 4.

From this the trs. of st. vi., ix., xiii., altered and beginning, "The Lord in love delayeth long," were included as No. 113 in the Irvingite *Hys. for the Use of the Churches*, 1866. A cento in 5 st. of L.M. from the trs. of vii., ix., xiii., beginning, "Lo, He, on whom all power is laid," is in H. L. Hastings's *Hymnal*, 1866.

For her *C. B. for England*, 1863, No. 27, Miss Winkworth rewrote the tr. to the original metre, beginning "Awake, thou careless world, awake! That final Judgment day," omitting the trs. of st. vii., xi.

Other trs. are: (1) "The last of days will come indeed," by *After Cox*, 1841, p. 9, being st. i., vii., xii., vi. In her ed. 1864, p. 33, she added a second part, "Lift up, ye saints, your joyful heads," being st. ix., xi., xiii. (2) "Awake! awake! from careless ease," by *Lady E. Fortescue*, 1843, p. 1. [J. M.]

**Wackernagel, Carl Eduard Philipp**, D.D., was b. at Berlin, June 28, 1800. He studied and graduated Ph. D. at the University of Berlin. In 1829 he became a master in the technical school (Gewerbeschule) at Berlin, and in 1839 master in a private school at Stetten in Württemberg. He was then (1845) appointed professor in the Realgymnasium at Wiesbaden, and in 1849 director of the Realschule at Elberfeld. He received the degree of D.D. from the University of Breslau in 1861, and in the same year retired to Dresden, where he d. June 20, 1877 (Herzog's *Real Encyclopädie*, xvi. 588; Dr. Ludwig Schulze's *Philipp Wackernagel*, Leipzig, 1879, &c.).

Wackernagel was an enthusiastic and successful teacher, and the author of various works on mathematics, on crystallography, on German literature, &c. His claim to notice here is through his editions of German hymn-writers (P. Gerhardt, 1843; M. Luther, 1848; J. Hermann, 1848); his work on Dutch Hymnody (*Beiträge zur niederländischen Hymnologie*, Frankfurt, 1867), but more especially through his works on German hymnody up to 1600. His *Deutsche Kirchenlied* first appeared at Stuttgart in 1841, and was supplemented by his *Bibliographie zur Geschichte des deutschen Kirchenliedes im XVI. Jahrhundert*, Frankfurt am Main, 1855, in which the original works were described. The permanent edition appeared in 5 vols., at Leipzig, 1864-77, as *Das deutsche Kirchenlied von der ältesten Zeit bis zu Anfang des XVII. Jahrhunderts*, the preface to the last volume being all that he did not live to complete. Volume I. contains 666 Latin hymns, and a *Supplement* to the *Bibliographie* of 1856; II. (1867) has 1448 pieces, which are (14 excepted) by German writers prior to the Reformation; III. (1870) has 1487 pieces of the Reformation period; IV. (1874) has 1587 pieces, all (3 excepted) by German writers from 1584 to 1864; and V. has 1606 pieces by German writers from 1619 to 1865. This work is a monument of care and research, and is indispensable to the student of early German hymnody. The present writer has gladly availed himself of it, and it is only in a very few cases that he has been able to supplement or correct its results.

Wackernagel had a share in editing the Elberfeld *G. B.* of 1857. He was also one of the original commission appointed to prepare the so-called Eisenach Conference *G. B.* (see Koch, vii. 112). It was meant to be a general hymn-book for use by the Lutherans over all Germany, but disagreeing with the critical canons of his colleagues, soon left. He afterwards pub. a small collection of standard German hymns, entitled *Kleines Gesangbuch geistlicher Lieder für Kirche, Schule und Haus*, Stuttgart, 1860, the greatest merit of which was the beauty of its type. [J. M.]

**Wake the song, O Zion's daughter.** [*Palm Sunday.*] This hymn appeared in E. W. Eddis's *Irvingite Hymns for the Use of the Churches*, in 1864, and is therein accredited to "J. E. L.," i.e. *Jane E. Leeson*. It is however a curious cento and is thus composed:—

St. i. Original, by Miss Leeson, based on Dr. Neale's tr. of "Gloria, Insa, at honor," in the *Hymnal Noted*.

St. ii. Composed of st. iv. v. of the same tr. by Dr. Neale, with two or three verbal alterations.

St. iii. ll. 1-4. Altered from a doxology in the Countess of Huntingdon's *Coll.*, 1786, No. 294; ll. 5, 6 from Dr. Neale, as above; and ll. 7-8 added by Miss Leeson.

This cento is of more than usual excellence, and might be used with advantage. [J. J.]

**Wakedale, John.** [*Staffordshire Hymn-books.*]

**Walker, George**, F.R.S., b. 1735, at Newcastle-on-Tyne, educated by his uncle, Thomas Walker, dissenting minister at Durham, whom, after further study at Dr. Rotherham's academy at Kendal, and at Edinburgh and Glasgow, he succeeded in the pulpit there. From Durham Walker removed to Great Yarmouth, and thence in 1772 to the Warrington Academy. While there he pub. *The Doctrine of the Sphera*. This and his *Treatise on Conic Sections* are the chief of his mathematical works. From 1774 to 1798 he was minister at the High Pavement Chapel, Nottingham, and took a prominent part in the public life of the town. His sermons on political events of the time attracted widespread attention, as did his tract *The Dissenters' Plea; or, an appeal of the Dissenters to the Justice, Honour, and Religion of the Kingdom against the Test Laws*. This and other essays on religious and philosophical questions were republished after his death in two volumes of *Essays on Various Subjects*, with a Memoir, 1809. Four volumes of *Sermons on Various Subjects* were also published (1808), the first two volumes having first appeared in 1790, during his Nottingham ministry. In 1798 he removed to Manchester, as Professor of Theology in the recently founded Manchester Academy and also became president of the Philosophical and Literary Society. His health giving way he spent the last months of his life in the neighbourhood of Liverpool, and d. in 1807, while on a visit to London. He was buried in Bunhill-fields. For his Nottingham congregation Walker pub.

*A Collection of Psalms and Hymns for Public Worship, unmix'd with the disputable doctrines of any sect.* Warrington, Printed by W. Eyre, for the Editor. 1788.

This is one of the chief of the collections made for congregations of Presbyterians in the period of their transition towards Uni-

arianism. Of the 387 psalms and hymns 141 are taken from Watts, and of the rest the names of 24 authors are given, including T. Scott, Barbauld and Kippis. Walker himself, holding a "tempered Arianism," freely altered the hymns adopted, both for doctrinal reasons, and "to improve the style" of the compositions. He also contributed hymns of his own. Of these the best known are:—

1. Enough of life's vain scene I've trod.
  2. Though many faults do me reprove.
- Part of "How foolish to oppose to God."
3. The earth proclaims its Lord. [V. D. D.]

Walker, George, D.D., a of Arthur Walker, a farmer at Hillton of Pitbladdo, near Cupar, Fifeshire, was b. at Hillton, Jan. 6, 1783. He studied at the Universities of St. Andrews and Edinburgh; and after being licensed by the Presbytery of Cupar, in 1806, was appointed in 1813 parish minister of Kinnell, near Arbroath. In 1867 he received the degree of D.D. from the University of Edinburgh. He d. at Kinnell on Sept. 21, 1868. He was a scholarly and devout man, with great taste and modest and retiring manners. He pub. :—

(1) *Hymns translated or imitated from the German*: Lond. Partridge & Co., 1830. This contains 99 hymns from the German, with a fr. of the "Dies Irae," in all 99. Many are given in abridged form, and Dr. Walker did not bind himself to reproduce the metre, or even uniformly the ideas, of his originals. By the kindness of his representatives his ms. copy has been used to identify his tra., most of which are indexed throughout this Dictionary, though none are in G. U. (2) *Prayers and Hymns*: Edin., W. P. Nimmo, 1866. Besides 73 Prayers, &c., this contains 82 original hymns and 14 versions of the "Gloria Patri." A number of the prayers and 42 of the hymns had appeared in his *Prayers and Hymns for the Mornings and Evenings of a Week*, 1862. [J. M.]

Walker, John, B.D., s. of Matthias Walker, was b. at Silvermines, county Tipperary, in 1769, and educated at Trinity College, Dublin. He graduated in 1790, and was elected a Fellow on taking Holy Orders in 1791. Seceding from the Church of England he resigned his Fellowship in 1804, and founded the sect called "Walkerites." He d. Oct. 23, 1833. He was the author of several mathematical, classical, and other works. His *Essays and Correspondence* were pub. in 1838. Of two hymns written by him for the opening of the Bethesda Chapel, Dorset Street, Dublin, on June 22, 1794, and which appeared in the *Sel. of Hys.* for use there, 1814, one, "Thou God of Power and God of Love" (*Opening of a Place of Worship*), has passed into several collections, including the *Irish Church Hyl.*, 1873; the *American Meth. Episco. Hymnal*, 1878, and others. [G. A. C.]

Walker, Mary Jane, *nee* Deck, daughter of Mr. John Deck, and sister of J. G. Deck (p. 235, n.), was married in 1848 to Dr. Walker, for sometime Rector of Cheltenham, and editor of *Ps. & Hys. for Public and Social Worship*, 1855. Several of her hymns appeared as leaflets; others in her husband's *Ps. & Hys.*, 1855. In that *Coll.* 9 bear her signature "M. J. W." These are:—

1. He came, Whose embassy was peace. *Passiontide.*
2. I journey through a desert drear and wild. *The Journey of Life.*
3. Jesus, I will trust Thee, trust Thee with my soul. *Trust in Jesus.*
4. Lord, Thou didst love Jerusalem. *Mission to the Jews.*
5. O God, our Saviour, from Thy birth. *Passiontide.*

6. O joyful tidings let us sing. *Sunday School Anniversary.*
7. O spotless Lamb of God, in Thee. *Passiontide.*
8. The wanderer no mote will roam. *Reconciliation with God.*
9. We are not left to walk alone. *The Holy Spirit as the Divine Guide.*

Of these hymns Nos. 3 and 5 appeared in the 1864 *Appendix* to Dr. Walker's *Coll.*, and Nos. 2 and 8 are the most popular. [J. J.]

Wallace, James Cowden, was b. at Dudley, circa 1793. He was brother of the Rev. Robert Wallace (1791-1880), Professor of Theology in Manchester New College, and author of *Antitrinitarian Biography*. J. C. Wallace was Unitarian minister at Totnes, 1824, and afterwards at Brighton and Wareham. He d. at Wareham in 1841. He was a prolific hymn-writer, and contributed various other poetical pieces to the *Monthly Repository*. In a *Sel. of Hys. for Unitarian Worship*, by B. Wallace, Chesterfield, 1822, there are 13 of his hymns, and in the 2nd ed. of the same, 1826, there are 29 more. There are also 10 of his hymns in the *Dunkinfield Sel. of Ps. & Hys. for Christian Worship*, 1822 (still in use), and 64 in *Beard's Coll. of Hys.*, 1837. Of these hymns the following are still in C. U. :—

1. Is there no balm to soften grief? *The Efficacy of Prayer* (1837).
2. It is not rank, or power, or state. *The Universality of the Gospel.*
3. There's not a place in earth's vast round. *God seen in Everything.*
4. Through every clime God's care extends. *Divine Care of All.*
5. There is an eye that never sleeps. *The Divine Helper in Need.* [V. D. D.]

Wallin, Benjamin, s. of Edward Wallin, pastor of the Baptist Church, Maze Pond, Southwark, was b. in London in 1711. He received a good education under the care of the Rev. John Needham, of Hitchin (father of the hymn-writer of that name), and was for a time engaged in business. But in 1740 he responded to an earnest request to become pastor of the church over which his father had presided, and this position he retained until his death on Feb. 19, 1782. Mr. B. Wallin published nearly forty sermons, charges, and other small religious books and pamphlets. In 1750 he pub. a volume entitled,

*Spiritual Hymns and Songs, in Two Parts: Published for the Comfort and Entertainment of true Christians; with authorities at large from the Scriptures.* The hymns in this vol. are 100 in number, and the texts of scripture illustrated in each stanza are quoted in full in the lower part of the page. The versification is homely and the rhymes are often faulty.

Two hymns from the work are in C. U. :—

1. Hail, mighty Jesus (Saviour) how divine. *Divine Grace.*
2. When I the holy grave survey. *Easter.*

These, with others, appeared in A. M. Toplady's *Ps. & Hys.*, 1776. They are usually given with alterations, chiefly introduced by Toplady. [W. R. S.]

Walther, Johann, was b. in 1496 at a village near Cola (perhaps Kahl), or also Cölleda, near Sachsenburg) in Thuringia. In 1524 we find him at Torgau, as bassist at the court of Friedrich the Wise, Elector of Saxony. The Elector Johann of Saxony made him "Sengermeister" (choirmaster) in 1526. When the Electoral orchestra (Kapelle) at Torgau was disbanded in 1530, it was recon-

stituted by the town, and in 1534 Walther was also appointed cantor (singing-master) to the school at Torgau. On the accession of the Elector Moritz of Saxony, in 1548, Walther went with him to Dresden as his Kapellmeister. He was pensioned by decree of Aug. 7, 1554, and soon after returned to Torgau, still retaining the title of "Sengermeister." He d. at Torgau, perhaps on March 25, or at least before April 24, 1570. (*Monatshefte für Musikgeschichte*, 1871, p. 8, and 1878, p. 85; *Archiv für Litteraturgeschichte*, vol. xii., 1884, p. 185; Dr. Otto Taubert's *Pflege der Musik in Torgau*, 1868, and his *Gymnasial Sing-Chor zu Torgau*, n.d., 1870, &c.)

Walther was more distinguished as a musician than as a hymn-writer. In 1524 he spent three weeks in Luther's house at Wittenberg, helping to adapt the old church music to the Lutheran services, and harmonising the tunes in five parts for the *Geistliche Gesänge Buchleyn*, pub. at Wittenberg in 1524 (p. 703, ll.). He was also present in the Stadtkirche at Wittenberg, when, on Oct. 29, 1525, the service for the Holy Communion, as rearranged by Luther and himself, was first used in German. His hymns appeared mostly in his *Das christlich Kinderlied D. Martin Luthers, Erhalt uns Herr, &c. Auf's neu in sechs Stimmen gesetzt, und mit etlichen schönen Christlichen Texten, Lateinischen und Teutschen Gesungen gehret*, &c., Wittenberg, 1566 (preface dated Torgau, St. Michael's Day, 1564). They are collected by Wackernagel in his *D. Kirchenlied*, lii. pp. 187-206 (Nos. 219-229).

Those of Walther's hymns which have passed into English are:—

i. *Herzlich Lieb hab ich dich, mein Gott, Trinity Sunday*. 1st pub. in 1565 as above, and thence in *Wackernagel*, iii. p. 204, in 4 st. of 8 l. in the *Unv. L. S.*, 1851, No. 190. *Tr.* as:—

O God, my Rock! my heart on Thee. This is a good tr. of st. i., iii., iv., by A. T. Russell, as No. 133 in his *Ps. & Hys.*, 1851.

ii. *Herzlich thut mich erfreuen, Eternal Life*. 1st pub. separately, in 33 st., at Wittenberg, in 1552, entitled "A beautiful spiritual and Christian new miner's song, of the Last Day and Eternal Life" [Königsberg Library]. Thence to *Wackernagel*, iii. p. 187, in 34 st., st. 33 being added from the Dresden reprint of 1557. It is set to the melody of a popular song on the Joys of Summer. It is a fresh and beautiful hymn, but is only partially available on account of its length. *Wackernagel*, in his *Kleines G. B.*, 1860, selects 21 st. as No. 219. The most popular form is that in the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 1530, beginning "Der Bräutigam wird bald rufen." This form has in order st. 31, 8, 9, 16, 18, 17, 13, and appeared in Melchior Franck's *Rosarium musicum*, 1628; in Freylinghausen's *G. B.*, 1705, No. 749, &c. *Tr.* as:—

1. Now fair my joyous heart would sing. This is a tr. of st. 1, 4, 5, 17, 33, 34, by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 2nd Ser., 1858, p. 223. Her trs. of st. 1, 4, 5, were included in the Eng. Presb. *Ps. & Hys.*, 1867, No. 325.

3. Soon will the heavenly Bridegroom come. This is by Dr. Kennedy, in his *Hymns Christ.*, 1893, No. 1009, and follows the text of the *G. L. S.*, omitting st. 16, 18, 13. It is repeated in the *Laudes Domini*, N. Y., 1884, &c.

a. The Bridegroom soon will call us. By Dr. M. Loy, from the *G. L. S.* text, but omitting st. 18, 13, as No. 24 in the *Ohio Luth. Hyl.*, 1880.

Another tr. from the *G. L. S.* text, is "Soon shall that voice resound," by Miss Fry in her *Hys. of the Reformation*, 1845, p. 36. Her second part, altered and beginning, "Rejoice, the Lord doth guide us," is in J. Whittemore's *Suppl. to all H. Bks.*, 1860. [J. M.]

*Wer Gott nicht mit uns diese Zeit*. *M. Luther*. [*Ps. cxvii.*] This version of *Ps. cxvii.* was 1st pub. in the *Geistliche Gesänge Buchleyn*, Wittenberg, 1524, in 3 st. of 7 l., and thence in *Wackernagel*, iii. p. 17. Also in Schircks's ed. of Luther's *Geistliche Lieder*, 1854, p. 79, in the *Unv. L. S.*, 1851, No. 250, &c.

Lauxmann, in *Koch*, viii. 115, relates that the Elector Johann Friedrich of Saxony, having been comforted by the Superintendent Aquila with this hymn during his captivity after the battle of Mühlberg, 1547, on his release on May 12, 1552, sang the whole of it with grateful heart, as a thankoffering to God.

The tr. in C. U. is:—

Had God not come, may Israel say. In full by R. Massie, in his *Martin Luther's Spir. Songs*, 1854, p. 35. Repeated in Reid's *Praise Bk.*, 1872, the *Ohio Luth. Hyl.*, 1880, and by Dr. Bacon, in his *Hys. of Martin Luther*, 1884, p. 49.

Other trs. are:—

(1) "If God were not upon our side." By Miss Fry, 1845, p. 98. (2) "Had not the Lord been with us then." By J. Anderson, 1846, p. 34. (3) "Had not the Lord been on our side." By Dr. J. Hunt, 1863, p. 62. (4) "Had God not been with us this time." By Dr. G. Macdonald, in the *Sunday Magazine*, 1867, p. 460. In his *Exotics*, 1875, p. 68, it begins "Were God not with us all the time," and is otherwise altered. [J. M.]

Wardlaw, Ralph, D.D. This venerable and (in his generation) influential Scottish divine contributed twelve hymns to the praise of the Church Universal that are likely to live in a humble and useful way. As having so done, and besides edited several collections of hymns, he claims a place of honour in this work. Critically, and regarded as literature, his hymns have little of poetry in them; no "winged words" to lift the soul heavenward. They reflect simply and plainly the lights and shadows of every-day experiences of the spiritual life, rather than its etherialities and subtleties. His "Lift up to God the voice of praise" is the most widely known; and there is a certain inspiring clangour about it when well sung; yet it is commonplace. His "Hail morning, known among the blest" is narrative and prosaic, though it filled a gap at the time in Sabbath morning worship. "At the time by God appointed," "Remember Thee! remember Christ!" and "Contemplate, saints, the source divine," have vanishing gleams of imaginative light and fine and tender emotion. "O how good the hallowed union," "Where the sounds of plaintive wailing," and "See the Sun of truth arise," are melodious and singable, and pleasant but shallow. "Christ of all my hopes the ground," (Pt. ii.), "When with wasting sickness worn," is much too long, but is a fairly good song of Zion. Wardlaw pub. in 1803 a *Selection of Hymns*, to displace what was called *The Tabernacle Coll.*, 1800, that had been used by the Congregationalists of Scotland [see *Scottish Hymnody*], and to which he contributed a few hymns. He was assisted in the preparation of this compilation by Dr. Charles Stuart, of Dunearn. The 1st ed. contained 322 hymns. In 1817 a *Supplement* was added of 171, bringing up the number to 493. Of these eleven (or twelve strictly) were by Wardlaw. Two of these had previously appeared in the *Scottish Missionary Magazine* (vol. viii. 48). His hymns bear so very slight a proportion to Dr. Wardlaw's writings as a profound theologian and expositor



and thoroughly-equipped controversialist on the chief problems of the period, as to make it necessary to refer the reader to his remarkable *Life*, by the Rev. Dr. W. L. Alexander, entitled, *Memoirs of the Life and Writings of Ralph Wardlaw, D.D.* (2nd ed., 1856). Wardlaw was b. at Dalkeith on December 22, 1779, where he received his early education, later attending Glasgow University. His only church was in Glasgow. He d. at Easterhouse near Glasgow on Dec. 17, 1853, and his public funeral is still remembered for the representative character of the vast multitude who attended it. [A. B. G.]

Of Dr. Wardlaw's hymns the following are still in C. U.:—

1. Glad when they saw the Lord. *Easter.*
2. Hail, morning known amongst the blest [saints]. *Sunday Morning.*
3. Lift up to God the voice of praise. *Praise to the Father.*
4. O Lord our God, arise. *Missions.*
5. Remember Thee, remember Christ. *H. Communion.*
6. See the Sun of Truth arise. *Christ the Light.*

Of these Nos. 3-5 appeared in the *Tabernacle Coll.* (noted above), 1800. [J. J.]

Ware, Henry, D.D., s. of Dr. H. Ware, pastor of the Unitarian congregation at Hingham, Massachusetts, and afterward Hollis Professor of Divinity at Cambridge, U.S.A., was b. at Hingham, April 21, 1794. Before going to Harvard College, in 1808, he was under the care of Dr. Allyn, at Duxbury, and then of Judge Ware, at Cambridge. He graduated at Harvard in high honours, in 1812; and was then for two years an assistant teacher in Exeter Academy. He was licensed to preach by the Boston Unitarian Association, July 31, 1815; and ordained pastor of the Second Church of that city, Jan. 1, 1817. In 1829, in consequence of his ill health, he received the assistance of a co-pastor in the person of Ralph Waldo Emerson. In the same year Ware was appointed Professor of Pulpit Eloquence and Pastoral Care in the Cambridge Theological School. He entered upon his duties in 1830, and resigned in 1842. He removed to Framingham, and d. there, Sept. 25, 1843. His D.D. degree was conferred upon him by Harvard College in 1834. Dr. Ware's publications as set forth in his *Memoir*, pub. by his brother John Ware, M.D., were numerous and on a variety of topics. He edited the *Christian Disciple*, which was established in 1813, and altered in title to the *Christian Examiner* in 1824, for some years before the change of title, and gave it his assistance subsequently. The Rev. Chandler Robbins collected his works and pub. them in four volumes, in 1847. His hymns, many of which are of more than usual excellence, are given in vol. i. Of these the following are in C. U.:

1. All nature's works His praise declare. *Opening of an Organ.* Dated Nov. 3, 1822. It is in *Harvard's English Cong. Hymns*, 1884.
2. Around the throne of God The host angels throng. *Cantorial Præce.* Dated 1823, and printed in the *Christian Disciple*, vol. v., and in *Putnam*, 1874. A fine hymn of praise.
3. Walker of earth and heaven, Whose arm upholds creation. *Thanksgiving for Divine Mercies.* Appeared in *Cheever's American Common Place Book*, 1831; and in *Lyra Sac. Americana*, 1868.
4. Father, Thy gentle chastisement. In *Schweizer*. Dated March, 1836; and in *Lyra Sac. Americana*, 1868.
5. Great God, the Saviour of Thy Son. *Ordina-*

*tion.* Written for the Ordination of Jared Sparks, the historian, as pastor of the Unitarian Church, Baltimore, 1813. Given in *Lyra Sac. Americana*, 1868, and *Putnam*, 1874.

6. In this glad hour when children meet. *Family Gatherings.* Dated Aug. 26, 1835. In *Lyra Sac. Americana*, 1868, and *Putnam*, 1874.

7. Lift your glad voices in triumph high. *Easter.* Dated 1817, and was pub. in the *Christian Disciple* of that year; in 2 st. of 8 l. It is in *Lyra Sac. Americana*, 1868; *Putnam*, 1874, and numerous hymn-books. Sometimes st. ii. is given separately as, "Glory to God, in full anthems of joy."

8. Like Israel's hosts to exile driven. *American National Hymn.* Written for the Centennial Celebration of the Boston Thursday Lecture, Oct. 17, 1833, and given in *Lyra Sac. Americana*, 1868, and *Putnam*, 1874. It is a great American National Hymn in praise of the Pilgrim Fathers.

9. O Thou in Whom alone is found. *Laying Abandonment Stone of a Place of Worship.* In *Lyra Sac. Americana*, 1868, and *Thring's English Coll.*, 1862.

10. O Thou Who on Thy chosen Son. *Ordination.* Written for an Ordination, March, 1829. In *Putnam*, 1874, and *Dale's English H. Bk.*, 1874.

11. Oppression shall not always reign. *Against Slavery.* "This was Mr. Ware's last composition in verse. It bears date March 16, 1843. In its original form it is longer than as presented here (in 3 st. of 8 l.), and is unsuited to a church-book. The following stanzas, taken from one of the Collections [at l. ii. are in Longfellow and Johnson's *Book of Hymns*, 1848] are a part of the original, altered and transposed, and thus adapted to sacred worship." (*Putnam*, 1874, p. 113.)

12. To prayer, to prayer; for the morning breaks. *Prayer.* This poem of 10 st. of 6 l. is dated 1826, and is given in *Lyra Sac. Americana*, 1868, and *Putnam*, 1874. Two cantos thereof are in C. U. The first begins with st. 1., adapting it for *Morning*, and the second with st. 11., "To prayer, for the glorious sun is gone," for *Evening*.

13. We rear not a temple, like Judah of old. *Dedication of a Place of Worship.* This is dated 1836, and is given in *Putnam*, 1874.

14. With praise and prayer our gifts we bring. *Opening of a Place of Worship.* In *Dale's English Hymn Bk.* 1874.

With American Unitarians Dr. Ware ranks very high, and by them his hymns are widely used. [F. M. B.]

Waring, Anna Lætitia, daughter of Elijah Waring, and niece of Samuel Miller Waring, was b. at Neath, Glamorganshire, in 1820. In 1850 she pub. her *Hymns and Meditations*, by A. L. W., a small book of 19 hymns. The 4th ed. was pub. in 1854. The 10th ed., 1863, is enlarged to 38 hymns. She also pub. *Additional Hymns*, 1858, and contributed some pieces to the *Sunday Magazine*, 1871. Her most widely known hymns are: "Father, I know that all my life," p. 367, il.; "Go not far from me, O my Strength," p. 430, il.; and "My heart is resting, O my God," p. 781, l. The rest in C. U. include:—

1. Dear Saviour of a dying world. *Resurrection.* (1854.)
2. In heavenly love abiding. *Safety in God.* (1850.)
3. Jesus, Lord of heaven above. *Love to Jesus desired.* (1864.)
4. Lord, a happy child of Thine. *Evening.* (1860.)
5. My Saviour, on the [Thy] words of truth. *Hope in the Word of God.* (1850.) Sometimes st. iv., "It is not as Thou wilt with me," is given separately.
6. O this is blessing, this is rest. *Rest in the Love of Jesus.* (1854.)
7. O Thou, Lord of heaven above. *The Resurrection.*
8. Source of my life's refreshing springs. *Rest in God.* (1850.)
9. Sunlight of the heavenly day. *New Year* (1854.)
10. Sweet is the solace of Thy love. *Safety and Comfort in God.* (1850.)
11. Tender mercies on my way. *Praise of Divine Mercies.* (1850.)
12. Thanksgiving and the voice of melody. *New Year* (1854.)
13. Though some good things of lower worth. *Love of God in Christ.* (1860.)

These hymns are marked by great simplicity, concentration of thought, and elegance of diction. They are popular, and deserve to be so.

[G. A. C.]

**Waring, Samuel Miller**, s. of Jeremiah Waring, of Alton, Hampshire, and uncle of Anna L. Waring, was b. at Alton, in March, 1792, and d. at Bath, Sept. 19, 1827. His hymns appeared in his *Sacred Melodies*, 1826; and from that work the following, which are in C. U., were taken:—

1. Now to Him Who loved us, gave us. *Praise to Jesus*. Sometimes, "Unto Him Who loved us."
2. Plead Thou, O plead my cause. *Jesus, the Advocate Implored*.

[G. A. C.]

**Warner, Anna**, daughter of Henry W. Warner, and sister of Sarah Warner, author of *Queechy*, and other novels, was b. near New York city about 1822. She is the author of the novel, *Say and Seal*, 1859, and others of a like kind. She also edited *Hyssop of the Church Militant*, 1858; and pub. *Wayfaring Hymns, Original and Translated*, 1869. Her original hymns in C. U. include:—

1. Jesus loves me, this I know. *The love of Jesus*. In *Say and Seal*. 1859.
2. O little child, lie still and sleep. *A Mother's Evening Hymn*. In *Temple Choir*. 1867.
3. One more day's work for Jesus. *Evening*. From *Wayfaring Hymns*. 1869.
4. The world looks very beautiful. *A Child Pilgrim*. circa 1860.

For her translations see *Index of Authors and Translators*.

[F. M. B.]

**Warren, William Fairfield**, D.D., was b. at Williamsburg, Massachusetts, in 1833, and graduated at the Wesleyan University in 1853. After spending some time in Germany, he was appointed Professor of Systematic Theology in the Methodist Episcopal Mission Institute at Bremen, in 1861. Returning to America in 1866, he held some important appointments there, ultimately becoming President of Boston University, in 1873. His hymn, "I worship Thee, O Holy Ghost" (*Wohltatige*), was contributed to the American Meth. Episco. Hymnal, at the request of the editorial committee, in 1877, and was pub. therein in 1878 (*Nutter's Hymn Studies*, 1884, p. 111). It has passed into other collections. [J. J.]

**Warum betrübt du dich, mein Herz.** [*Cross and Consolation*.] *Wackernagel*, iv. pp. 128-130, gives three forms of the text of this anonymous hymn: No. 190 as the first of *Zwey schöne neue geistliche Lieder*, Nürnberg, N. D., c. 1560; No. 191, from an *Enchiridion* printed at Hamburg, 1565; No. 192, from the *Psalmen und Leder*, Lübeck, 1567. In his *Bibliographie*, 1855, p. 279, he had cited it as in *Neun schöne geistliche Lieder*, Nürnberg, N. D., which he then dated 1556—probably too early. According to *Koch*, v., 653, it had already appeared as "Czemu sie troszczyś," in a Polish hymn-book ed. by Pastor Seklucyan, and pub. at Königsberg in 1530.

This hymn has often been ascribed to Hans Sachs. So Ambrosius Harnemann in his *Prodromus Hymnologiae*, Wittenberg, 1633, Second 10, No. 8, entitles it "Consolation against Tearfulness. Hans Sachs"; and in Jeremias Weber's *G. B.*, Leipzig, 1633, p. 578, it is entitled, "On Famine. A good family hymn. Written for the use of heads of households and their families, by Hans

Sachs, of Nürnberg, the well-known German poet." The hymn has not however been traced in any of the works of Sachs, and the ascription to him seems to be without foundation.

In the 1560 *Zwey schöne* the hymn has 12 st.; in the 1565 *Enchiridion* there are 14 (Nos. viii., ix. not in 1560). The 1565 is the usual text as in the *Unv. L. S.*, 1851, No. 701; but st. v.-ix., in which the Old Testament examples of Elijah, Daniel, Joseph, and the Three Holy Children are cited, are omitted in some collections. It is one of the best German hymns of Cross and Consolation, and is in almost universal German use. *Tr.* as:—

Why art thou thus cast down, my heart? By Miss Winkworth, omitting st. v.-ix., in her *Lyrical Ger.*, 2d Ser., 1858, p. 187, and repeated in her *C. B. for England*, 1863, No. 143.

Other *trs.* are:

(1) "Why thus with grief oppress my heart," by J. C. Jacobi, 1728, p. 14 (1752, p. 66), repeated in the *Moravian H. Bk.*, 1754, pt. 1, Nos. 141, 317. (2) "Rejoice, my soul, God cares for thee," by P. H. Mother, as No. 183, in the *Moravian H. Bk.*, 1769 (1860, No. 221). (3) "Why vex thyself with anxious fears," by Dr. H. Britz, 1945, p. 69. (4) "Oh! why art thou so sad, my breast," by Madame de Fontes, in her *Poets and Poetry of Germany*, 1858, vol. 1, p. 376. (5) "My soul, why art thou troubled? why," by Dr. G. Walker, 1860, p. 88. (6) "Why dost thou vex thyself, my heart," by N. L. Frothingham, 1870, p. 200. (7) "Why dost thou make lament, my heart," by the Rev. Andrew Carter, in the *Quiter*, 1881. [J. M.]

**Warum sollt ich mich denn grämen.** *P. Gerhardt*. [*Cross and Consolation*.] Founded on Ps. lxxiii. 29. Appeared in the *Crüger-Rungo G. B.*, 1653, No. 240, in 12 st. of 8 l. Thence in Wackernagel's ed. of his *Geistliche Lieder*, No. 64, and Bachmann's ed., No. 29. In *Crüger's Praxis*, 1656, No. 320, and the *Unv. L. S.*, 1851, No. 784. It is a beautiful hymn, but, like many of Gerhardt's, difficult to translate. It comforted the Salzburg emigrants on their way through Swabia in 1732; it soothed the dying bed of Friedrich Wilhelm I. of Prussia, May 31, 1740; and st. viii. was the last utterance of its author on June 7, 1676. See further, *Koch*, viii., 471-479. *Tr.* as:—

1. Why, my soul, thus trampling ever. A good *tr.* of st. i., iv., vii., viii., xi., xii., as No. 293 in the *Anglican H. Bk.*, 1868, marked as *tr.* by the Rev. Angelo A. Benson, 1862.

2. Why should sorrow ever grieve me. In full by J. Kelly, in his *P. Gerhardt's Spir. Songs*, 1867, p. 214. His *tr.* of st. i., v., x.-xii., are repeated in the *Ohio Luth. Hymnal*, 1880, No. 420.

Other *trs.* are: (1) "Why should I continue grieving," in the *Suppl. to German Psalmsody*, ed. 1785, p. 58. Previously in the *Select Hymns from German Psalmsody*, Tranquebar, 1754, p. 91, and as No. 473 in pt. 1 of the *Moravian H. Bk.*, 1754. In the *Suppl.* of 1806 to the *Moravian H. Bk.*, of 1801, at viii., x., are repeated altered, and beginning, "With undaunted resolution." (2) "Wherefore should I grieve and pine," by Miss Winkworth, 1858, p. 198. (3) "Wherefore, then, should I be gloomy," by N. L. Frothingham, 1870, p. 144. [J. M.]

**Was Gott thut das ist wohlgethan, So denken Gottes Kinder.** *B. Schmolck*. [*Harvest*.] 1st pub. in his *Freuden-Oel in Traurigkeit*, Breslau, 1720, No. 93, p. 98, in 6 st. of 8 l., entitled, "The contented heart in a scanty Harvest." In his *Klage und Reigen*, Breslau, N. D. [1734], No. 77, p. 96, he gave it in 9 st. (st. iv., v., ix., being new), and entitled it "The contented heart in a scanty harvest, 1731." The text of 1734 is No. 1203 in the

Berlin G. J. S., ed. 1863. The German has undergone various recensions, and so e.g. Miss Cox follows that in Bunsen's *Versuch*, 1833; Miss Warner that in the Berlin G. B., 1829. The text followed in H. A. & M. and the *Hymnary* is that in Biggs's annotated H. A. & M., 1867, which is based on st. i, iii, vii, viii. of the 1734. Tr. as:—

1. What our Father does is well. A free tr. from Biggs's text, by Sir H. W. Baker, as No. 227 in H. A. & M., 1861, with an original doxology. This has been repeated in the Irish Church Hym., 1873, in Porter's *Coll.*, 1876, the S. P. C. K. Church Hym., 1871, *Bapt. Hym.*, 1879, &c.; and in America in the Pennsylvania Luth. Ch. Bk., 1868, *Presb. Hym.*, 1874, &c.

2. What God does is done aright. By Mrs. H. M. Chester, as No. 471 in the *Hymnary*, 1872, from the text of Biggs, with an original doxology. Repeated in the Westminster Abbey H. Bk., 1883.

Other trs. are: (1) "Whatever God does is well," by Miss Warner, 1858, p. 258, repeated in Bp. Ryle's *Coll.*, 1886. (2) "What God hath done is done aright," by Miss Cox, 1864, p. 126. [J. M.]

Washburn, Edward Abiel, D.D., was b. April 16, 1819; graduated at Harvard, 1838; studied theology at Andover and New Haven, and entered the Congregational ministry. In 1841, having been ordained in the Protestant Episcopal Church, he became Rector of St. Paul's, Newburyport, Meas., where he remained till 1851. Spending 1851-52 in Europe, on his return he became Rector of St. John's, Hartford, 1853-62, and Professor of Church Polity in Berkeley Divinity School, Middletown, Connecticut; also Rector of St. Mark's, Philadelphia, 1862-65; and Calvary, New York, 1865-81. He d. Feb. 2, 1881. His works include *Social Law of God*, 1874, and trs. of Latin hymns. A selection from his poems was published in New York in 1881. Some of his trs. are given in Schaff's *Christ in Song*, 1869, and other collections. For these trs. see Index of Authors and Translators. [F. M. B.]

Washburn, Henry S., was b. at Providence, Rhode Island, June 10, 1813; spent his boyhood at Kingston, Massachusetts, and was educated at Worcester and Brown University. Subsequently he was a manufacturer at Worcester and Boston. Since 1875 he has been the President of the Union Mutual Life Insurance Co. Mr. Washburn has held some prominent posts, and has been active in public matters. He has written various hymns and songs, the best known of which is:—

Let every heart rejoice and sing. *National Hymn*. This "was written for a celebration in Faneuil Hall, Boston, July 4, 1842, and sung by the Sunday School Children of the city." It was set to music by Garcia, and often subsequently used at home and abroad. The author altered it for *The Psalmist*, 1843, No. 1066; and in that form it has been generally known. [F. M. B.]

Waterbury, Jared Bell, D.D., was b. in New York city, Aug. 11, 1799, and graduated at Yale College, 1822. He was for some time pastor of a Congregational church at Hudson, N. York, and then of Bowdoin Street Congregational church, Boston. He d. at Brooklyn, Dec. 31, 1876. He pub. *Advice to a Young*

*Christian; The Officer on Duty*, and other works. To the Rev. J. Leavitt's *Christian Lyre*, vol. i., 1830, he contributed the following hymns, each of which was headed, "Written for the Lyre," and signed "J. B. W." :—

1. My Jesus, Thou hast taught. *The Love of Jesus*.
2. Met, O God, to ask Thy presence. *Repentance*.
3. O fly, mourning sinner, with Jesus to me. *Promise of Pardon*.
4. See Sodom wrap in fire. *Warning*.
5. Sinner, is thy heart at rest? *The Voice of Conscience*.
6. Soldiers of the Cross, arise! Lo! your Leader from the skies. *Soldiers of the Cross*.
7. When, O my Saviour, shall this heart? *Desiring Jesus*.

In vol. ii. of the same work, 1830, also:—

8. I have fought the good fight; I have finished my race. *Martyr's Death Song*.

Another of his hymns is given in the *Songs for the Sanctuary*, 1865, as:—

9. Infinite love, what precious stores. *Nichel of Divine Grace*. Sometimes dated 1862.

Of these hymns, Nos. 5, 6, and 9 are the best known. [F. M. B.]

Waterston, Robert Cassie, M.A., s. of Robert Waterston, was b. at Kennebunk, in 1812, but has resided from his infancy at Boston, Massachusetts. He studied Theology at Cambridge; had for five years the charge of a Sunday school for the children of seamen; was associated for several years with the Pitts Street Unitarian Chapel, Boston; and then pastor for seven years of the Unitarian Church of the Saviour in the same city. Much of his time has been given to literature, and a long list of his papers of various kinds is given in Putnam's *Singers and Songs of the Liberal Faith*, 1874. He also interested himself largely in educational matters. He contributed one hymn to the American Unitarian Cheshire Pastoral Association *Christian Hymns*, 1844; 8 in his own popular *Supplement to Greenwood's Psalms and Hymns*, 1845, and others to various works. Putnam gives 20 poetical pieces in his *Singers and Songs*, &c., 1874, amongst which are the following, which are in C. U. at the present time:—

1. In darkest hours I hear a voice. *Looking unto Jesus*. Contributed to Putnam's *Singers and Songs*, &c., 1874, and found in a few collections.
2. In each breeze that wanders free. *Nature and the Soul*. Pub. before 1863, and again in Putnam, 1874. The hymn "Nature, with eternal youth," in Hedge and Huntington's *Hym. for the Ch. of Christ*, 1868, No. 185, is composed of st. iv-vii. of this piece.
3. One sweet (bright) flower has drooped and faded. *Death of a Child*. Appeared in the American Unitarian Cheshire Pas. Association *Christian Hym.* 1844, No. 668, and again in Putnam, 1874, as "One bright flower, &c." It is in several collections. In the *Christian Hym.* the heading is "Death of a Pupil;" and Putnam, "On the Death of a Child. Sung by her classmates."

In Putnam there are other pieces by him which are worthy of attention. [F. M. B.]

Watson, George, s. of F. Watson, b. at Birmingham, 1816, and until the year 1866 was in business in London as a printer. From his office and with his co-operation originated the well-known publications, the *Band of Hope Review*, in 1851; and *The British Workman*, 1855, which were the pioneers of cheap illustrated publications. Mr. Watson's hymn-writing has been limited. Two (see below) appeared in Paxton Hood's *Our Hymn Book*, 4 & 2

1868; the rest have been issued as fly-leaves, or are still in MS. Those in C. U. are:—

1. O the deep mystery of that love. *The Love of Jesus*. 1st pub. in P. Hood's *Our H. Bk.* 1868, No. 139, in 4 st. of 4 l.

2. With the sweet word of peace. *Parting*. Written in 1867 to be sung at a meeting held in Brighton to say Farewell to the Rev. Paxton Hood on his leaving his church for a considerable time for change and rest. On his return Mr. Hood included it in his *Our H. Bk.* 1868, No. 272, in 6 st. of 4 l. It was given with considerable alterations in the *S. P. C. K. Church Hymn.* 1871. This text was repeated in the *Scottish Evangelical Union Hymnal*, 1878, and is the neatly accepted form of the hymn. It has much tenderness and beauty, and is worthy of wide circulation. [J. J.]

Watts, Alaric Alexander, was born in London, Mar. 19, 1797, and educated at the collegiate school of Wye, Kent. After a short engagement as a private tutor, he devoted himself to literary pursuits. He was for some time editor of the *Leeds Intelligencer*, and then of the *Manchester Courier*. Subsequently returning to London, he edited 10 vols. of *The Literary Souvenir*, and 3 vols. of *The Cabinet of Modern Art*. He was also engaged for some time as editor of the *United Service Gazette*, and contributed to the *Standard*, and other newspapers. In 1853 he received a royal pension of £100 a year, and an appointment in Somerset House. He d. at Kensington, April 5, 1864. His hymns appeared in his *Poetical Sketches*, 1822. 3rd ed. 1824. Of these, "When shall we meet again," is found in a few collections. [J. J.]

Watts, Isaac, D.D. The father of Dr. Watts was a respected Nonconformist, and at the birth of the child, and during its infancy, twice suffered imprisonment for his religious convictions. In his later years he kept a flourishing boarding school at Southampton. Isaac, the eldest of his nine children, was b. in that town July 17, 1674. His taste for verse showed itself in early childhood. He was taught Greek, Latin, and Hebrew by Mr. Pinhorn, rector of All Saints, and headmaster of the Grammar School, in Southampton. The splendid promise of the boy induced a physician of the town and other friends to offer him an education at one of the Universities for eventual ordination in the Church of England; but this he refused; and entered a Nonconformist Academy at Stoke Newington in 1690, under the care of Mr. Thomas Rowe, the pastor of the Independent congregation at Girdlers' Hall. Of this congregation he became a member in 1693. Leaving the Academy at the age of twenty, he spent two years at home; and it was then that the bulk of the *Hymns and Spiritual Songs* (pub. 1707-9) were written, and sung from MS. in the Southampton Chapel. The hymn "Behold the glories of the Lamb" is said to have been the first he composed, and written as an attempt to raise the standard of praise. In answer to requests, others succeeded. The hymn "There is a land of pure delight" is said to have been suggested by the view across Southampton Water. The next six years of Watts's life were again spent at Stoke Newington, in the post of tutor to the son of an eminent Puritan, Sir John Hartopp; and to the intense study of these years must be traced the accumulation of the theological and philosophical materials which he pub-

lished subsequently, and also the life-long enfeeblement of his constitution.

Watts preached his first sermon when he was twenty-four years old. In the next three years he preached frequently; and in 1708 was ordained pastor of the eminent Independent congregation in Mark Lane, over which Caryl and Dr. John Owen had presided, and which numbered Mrs. Bendish, Cromwell's granddaughter, Charles Fleetwood, Charles Desborough, Sir John Hartopp, Lady Haversham, and other distinguished Independents among its members. In this year he removed to the house of Mr. Hollis in the Minories. His health began to fail in the following year, and Mr. Samuel Price was appointed as his assistant in the ministry. In 1712 a fever shattered his constitution, and Mr. Price was then appointed co-pastor of the congregation which had in the meantime removed to a new chapel in Bury Street. It was at this period that he became the guest of Sir Thomas Abney, under whose roof, and after his death (1722) that of his widow, he remained for the rest of his suffering life; residing for the longer portion of these thirty-six years principally at the beautiful country seat of Theobalds in Herts, and for the last thirteen years at Stoke Newington. His degree of D.D. was bestowed on him in 1728, unsolicited, by the University of Edinburgh. His infirmities increased on him up to the peaceful close of his sufferings, Nov. 25, 1748. He was buried in the Puritan resting-place at Bunhill Fields, but a monument was erected to him in Westminster Abbey. His learning and piety, gentleness and largeness of heart have earned him the title of the Melancthon of his day. Among his friends, churchmen like Bishop Gibson are ranked with Nonconformists such as Doddridge. His theological as well as philosophical fame was considerable. His *Speculations on the Human Nature of the Logos*, as a contribution to the great controversy on the Holy Trinity, brought on him a charge of Arian opinions. His work on *The Improvement of the Mind*, pub. in 1741, is eulogised by Johnson. His *Logic* was still a valued text-book at Oxford within living memory. *The World to Come*, pub. in 1745, was once a favourite devotional work, parts of it being translated into several languages. His *Catechisms*, *Scripture History* (1732), as well as *The Divine and Moral Songs* (1715), were the most popular text-books for religious education fifty years ago. The *Hymns and Spiritual Songs* were pub. in 1707-9, though written earlier. The *Horae Lyricae*, which contains hymns interspersed among the poems, appeared in 1706-9. Some hymns were also appended at the close of the several *Sermons* preached in London, pub. in 1721-24. The *Psalms* were pub. in 1718. The earliest life of Watts is that by his friend Dr. Gibbons. Johnson has included him in his *Lives of the Poets*; and Southey has echoed Johnson's warm eulogy. The most interesting modern life is *Isaac Watts: His Life and Writings*, by E. Paxton Hood. (For criticism of his work as a hymn-writer, see *Hymnody*, *Early English*, § xi., and *Psaltery*, *English*, § xv.) [H. L. B.]

A large mass of Dr. Watts's hymns and paraphrases of the Psalms have no personal

history beyond the date of their publication. These we have grouped together here and shall preface the list with the books from which they are taken.

(1) *Horae Lyricae. Poems chiefly of the Lyric kind, in Three Books Sacred; i. To Devotion and Piety; ii. To Virtue, Honour, and Friendship; iii. To the Memory of the Dead.* By I. Watts, 1706. Second edition, 1709.  
(2) *Hymns and Spiritual Songs. In Three Books: i. Collected from the Scriptures; ii. Composed on Divine Subjects; iii. Prepared for the Lord's Supper.* By I. Watts, 1707. Tals contained in Bk. i. 78 hymns; Bk. ii. 110; Bk. iii. 25 and 18 doxologies. In the 2nd ed. pub. in 1709, Bk. i. was increased to 180; Bk. ii. to 170; Bk. iii. to 25 and 18 doxologies. (3) *Divine and Moral Songs for the Use of Children.* By I. Watts, London, 1718. (4) *The Psalms of David Imitated in the Language of the New Testament, And apply'd to the Christian State and Worship.* By I. Watts. London: Printed by J. Clark, at the Bible and Crown in the Postry, &c., 1719. (5) *Sermons with Hymns appended thereto, vol. i., 1721; ii., 1723; iii. 1727.* In the 5th ed. of the Sermons the three volumes, in duodecimo, were reduced to two, in octavo. (6) *Reliquiae Juveniles: Miscellaneous Thoughts in Prose and Verse, on Natural, Moral, and Divine Subjects; Written chiefly in Younger Years.* By I. Watts, D.D., London, 1734. (7) *Remnants of Time.* London, 1736.

From these works the following hymns and versions of the Psalms have been taken. The subtitles indicate altered texts or omissions which have been taken from the original hymns.

i. From the *Horae Lyricae*, 1706-9:—

1. Alas, my aching heart. *Lent.*
- (1) My sorrows like a flood.
2. Fairest of all the lights above. *Praise to God desired from Nature.*
3. How long shall death, the tyrant reign? *The Resurrection.*
- (1) Lo, I behold the scattering shades.
4. Infinite Power, Eternal Lord. *Lent.*
5. It was a brave attempt! adventurous he. *Launching into Eternity.*
6. Keep silence, all created things. *Predestination.*
7. Lord, 'tis an infinite delight. *Death of Moses.*
- (1) Sweet was the journey to the sky.
8. O the immense, the amazing height. *The God of Thunder.*
9. Of all the joys that mortals know. *Love to Christ.*
10. Oft have I sat in secret sighs. *Peace in Affliction.*
11. Praise ye the Lord with joyful tongue. *Ps. cxviii.*
- (1) Praise ye the Lord in joyful choir.
12. Some seraph, lend your heavenly tongue. *Mystery of the Being of God.*
- (1) Thy names, how infinite they be.
13. The heavens invite mine eyes. *Looking upward (1709).*
14. The Lord! how fearful is His Name. *God, Sovereign and Gracious.*
15. What is our God, or what His name. *God Supreme and self-sufficient.*
16. When shall Thy lovely face be seen? *Desiring Christ.*
17. Who dares attempt the Eternal Name? *Worshipping with fear.*
- ii. From *Hymns and Spiritual Songs*, 1707-9:—
18. And [Soul] must this body die! *Triumph over death in the Hope of the Resurrection.*
19. Behold the blind their sight receive. *The Miracles of Christ.*
20. Behold the grace appears (1707). *Christmas.*
21. Behold the potter and the clay. *Election.*
22. Behold the woman's promised seed. *Christ, the Fulfillment of Types.*
23. Best are the humble souls that see. *The Beatitudes.*
24. Bright King of glory, dreadful God (1707). *Divinity of Christ.*
25. Broad is the road that leads to death. *The Broad Way.*
26. But few among the carnal wise. *Election.*
27. Christ and His Cross is all our theme. *Success of the Gospel.*
28. Come, all harmonious tongues (1707). *Easter.*
29. Come, happy souls, approach your God (1707). *Praise for Redemption.*

30. Come hither, all ye weary souls. *Invitation to the Weary.*
31. Come, let us lift our voices high (1707). *Holy Communion.*
32. Do we not know that solemn word? *Holy Baptism.*
33. Down heading from their native skies. *The Fall.*
34. Eternal Sovereign of the sky. *Submission to Authorities.*
35. Eternal Spirit, we confess. *Whitenside.*
36. Faith is the brightest evidence.  *Faith.*
37. Father, I long, I faint, to see (1707). *Heaven desired.*
38. Firm and unmoved are they (1707). *Ps. cxxx.*
39. Firm as the earth Thy Gospel stands. *Safety in Christ.*
40. From Thee, my God, my joys shall rise (1707). *Heaven Anticipated.*
41. Gentile by nature we belong. *Abraham's Blessing on the Gentiles.*
- (1) Now let the children of the sainte.
42. Glory to God that walks the skies. *Joy in God.*
- (1) When shall the time, dear Jesus, when?
43. Glory to God the Father's Name. *Holy Trinity.*
44. Go, preach my Gospel, catch the Lord. *Mission.*
45. Go, worship at Emmanuel's feet. *Divine Worship.*
46. God is a Spirit, just and wise. *God, the Searcher of hearts.*
47. God, the eternal, awful Name. *Praise to God the Father.*
48. God, who in various methods told. *Holy Scriptures.*
49. Great God, how infinite art Thou (1707). *God's eternal Dominion.*
- (1) Thy throne eternal ages stood.
50. Great God, I own Thy sentence just. *Triumph over Death.*
51. Great God, Thy glories shall employ. *The Divine Perfections.*
52. Great God, to what a glorious height. *Ministry of Angels.*
53. Great King of glory and of grace. *Lent.*
54. Had I the tongues of Greeks and Jews. *The Greatest is Charity.*
55. Happy the Church, thou sacred place (1707). *God, the Defence of the Church.*
56. Hark, the Redeemer from on high. *Invitation to Christ.*
57. Hear what the voice from heaven proclaims (1707). *Death and Burial.*
58. Hence from my soul sad thoughts be gone. *Restoration of Joy.*
59. High on a hill of dazzling light. *Ministry of Angels.*
60. Hosanna to our conquering King. *Praise to Christ.*
61. Hosanna to the Prince of grace. *Doxology.*
62. Hosanna to the Prince of Light (1707). *Easter and Ascensiontide.*
63. Hosanna with a cheerful sound. *Morning or Evening.*
64. How beautiful are their feet (1707). *Missions.*
- (1) How beautiful the feet of those.
- (2) How welcome is their voice.
65. How can I sink with such a prop? *Security in God.*
66. How condescending and how kind (1707). *Christ our Redemption.*
67. How full of anguish is the thought (1707). *Christ our Life.*
- (1) Lord, when I quit this earthly stage.
68. How heavy is the night. *Christ our Righteousness.*
69. How honourable is the place (1707). *Safety of the Church.* See also p. 533, i.
- (1) Trust in the Lord, for ever trust.
70. How large the promise, how divine. *Holy Baptism.*
- (1) Jesus the ancient faith confirms.
71. How oft have sin and Satan strove. *Hope in the Covenant.*
- (1) The oath and promise of the Lord.
72. How rich are Thy provisions, Lord (1707). *Holy Communion.*
- (1) What shall we pay the Eternal Son?
73. How shall I praise the eternal God. *The Divine Perfections.*
74. How short and hasty is our life (1707). *Shortness and Vanity of Life.*
75. How strong Thine arm is, mighty God. *Song of Moses and the Lamb.*
76. How vain are all things here below (1707). *Love of God desired.*
77. How wondrous great, how glorious bright (1707). *Divine Glories above Reason.*

78. I cannot bear Thine absence, Lord. *Divine Presence dashed.*
79. I love the windows of Thy grace. *Desiring to see Christ.*
80. I send the joys of earth away (1707). *Consecration to God.*
81. I sing my [the] Saviour's wondrous death. *Good Friday.*
82. I'm not ashamed to own my Lord. *Not ashamed of Christ.* See also p. 589, li.
- (1) Jesus, my God [Lord] I know His Name.
83. In Gabriel's hand a mighty stone. *Babylon fallen.*
84. In vain we lavish out our lives. *The Promises of God.*
- (1) Come, and the Lord shall feed our souls.
85. Infinite grief, amazing woe. *Good Friday.*
86. Is this the kind return? (1707). *Ingratitude towards God.*
87. Jehovah reigns, His throne is high. *The Divine Perfections.*
88. Jesus, in Thine our eyes behold. *Jesus, our Great High Priest.*
89. Jesus invites His saints (1707). *Holy Communion.*
90. Jesus is gone above the skies (1707). *Holy Communion.*
- (1) The Lord of Life this Table spread.
91. Jesus, Thy blessings are not few (1707). *None excluded from Hope.*
92. Jesus, with all Thy saints above (1707). *Redemption.*
93. Jesus, we bless Thy Father's love [name]. *Election.*
94. Join all the Names of love and power. *Offices of Christ.*
95. Laden with guilt and full of fears. *Holy Scripture.*
96. Let all our tongues be one. *Holy Baptism.*
97. Let everlasting glories crown. *Holy Scripture.*
98. Let every mortal ear attend (1707). *The Gospel Banquet.*
99. Let God the Father live. *Holy Trinity.*
100. Let Him embrace my soul and prove (1707). *Holy Communion.*
101. Let me but hear my Saviour say (1707). *Christ our Strength.*
- (1) Since I have heard my Saviour say.
102. Let mortal tongues attempt to sing. *Fall and Redemption.*
- (1) Now is the hour of darkness past.
103. Let others boast how strong they be (1707). *Human Frailty.*
104. Let the seventh angel sound on high. *The Day of Judgment.*
105. Let the whole race of creatures lie. *God's Decree.*
106. Let them neglect Thy glory, Lord (1707). *Creation and Redemption.*
107. Let us adore the eternal Word (1707). *Holy Communion.*
108. Life is the time to serve the Lord. *Life the Day of Grace and Hope.* See also p. 675, li.
- (1) Life is the hour that God hath given.
109. Like sheep we went astray. *Redemption.*
110. Long have I sat beneath the sound. *Unfruitfulness lamented.*
- (1) Long have I heard the joyful sound.
111. Lord, how divine Thy comforts are (1707). *Holy Communion.*
112. Lord, how secure my conscience was. *Lent.*
113. Lord, we adore Thy bounteous hand. *Holy Communion.*
114. Lord, we adore Thy vast designs (1707). *Darkness of Providence.*
115. Lord, we are blind, we mortals blind. *God Invisible.*
116. Lord, when my thoughts with wonder roll. *Desiring to Praise Christ.*
117. Man has a soul of vast desires. *Man not content with Earth.*
118. My dear [blest, great] Redeemer and my Lord. *Christ, the Example.*
119. My drowsy powers, why sleep ye so? (1707). *Spiritual Sloth.*
120. My God, my Life, my Love (1707). *God, All and in All.*
121. My God, permit me not to be. *Retirement.*
122. My soul, come meditate the day (1707). *Death anticipated.*
- (1) O could we die with those that die.
123. My soul forsakes her vain delight. *Parting with Carnal Joys.*
- (1) There's nothing round this spacious earth.
124. My thoughts on awful subjects roll. *Death of a Sinner.*
125. My thoughts surmount these lower skies. *Hope of Heaven.*
126. Naked as from the earth we came (1707). *Submission.* See also p. 784, li.
- (1) 'Tis God that lifts our comforts high.
127. Nature, with all her powers shall sing. *National Hymns.*
128. Nature with open volume stands (1707). *Wonders of the Cross.*
- (1) O the sweet wonders of that Cross.
129. No more, my God, I boast no more. *Christ our Righteousness.*
130. Nor [no] eye hath seen, nor ear hath heard. *Heaven.*
131. Not all the outward forms on earth. *Regeneration.*
132. Not the malicious or profane. *Nature and Grace.*
133. Not with our mortal eyes. *Christ unseen, yet beloved.*
134. Now be the God of Israel blessed. *The Benedictus.*
- (1) John was the Prophet of the Lord.
135. Now by the bowels of my God. *Brotherly Love.*
- (1) Let bitter words no more be known.
- (2) Now by the love of Christ my God.
- (3) The Spirit, like a peaceful dove.
136. Now by a [hymn] tune of lofty praise (1707). *Christ's Sufferings and Glory.*
137. Now have our hearts embraced our God. *Nunc Dimittis.*
- (1) Here we have seen Thy Face, O Lord.
138. Now, in the heat of youthful blood. *Advice to Youth.*
139. Now let our pains be all forgot. *Holy Communion.*
140. Now to the Lord a noble song (1707). *Christ All and in All.*
141. Now to the power of God supreme. *Salvation through Christ.*
142. O if my soul were formed for woe (1707). *Lent.*
- (1) 'Twas for my sins, my dearest Lord.
143. O might I once mount up and see (1707). *Vision of God desired.*
144. O the delights, the heavenly joys (1707). *The Glories of Christ in Heaven.*
145. Once more, my soul, the rising day (1707). *Morning.*
146. Our days, alas, our mortal days. *Shortness of Life.*
147. Our God, how firm His promise stands. *Security in Christ.*
148. Our sins, alas, how strong they be. *Heaven anticipated.*
- (1) The waves of trouble, how they rise.
149. Our spirits join to adore the Lamb. *Good Friday.*
150. Praise, everlasting praise, be paid (1707). *Promises of God.*
- (1) O for a strong and lasting faith.
151. Raise thee, my soul, fly up and run (1707). *Heaven anticipated.*
- (1) There, on a high majestic throne.
152. Rise, rise, my soul, and leave the ground. *Eternity of God.*
- (1) Long are the lofty skies were spread.
153. Saints, at your heavenly Father's word. *Submission and Deliverance.*
154. Shall the vile [weak] race of flesh and blood? *Man, Mortal.*
155. Shall wisdom cry aloud? *Christ, the Wisdom of God.* See also p. 1068, li.
156. Sin has a thousand treacherous arts. *Deceitfulness of Sin.*
157. Sin, like a venomous disease. *Folly and Madness of Sin.*
158. Sitting around our Father's board. *Holy Communion.*
159. So let our lips and lives express. *Grace and Holiness.*
160. So new-born babes desire the breast. *Character of the Children of God.*
- (1) As new-born babes desire the breast.
- (2) We find access at every hour.
161. Stand up, my soul, shake off thy fears (1707). *Christian Warfare.*
- (1) Stand up, my soul, thy fears dismiss.
162. Stoop down, my thoughts, that need to rise (1707). *Death and Eternity.*
163. Strait is the way, the door is strait. *The Narrow Way.*

154. That awful day will surely come (1707). *Second Advent.*
155. The glories of my Maker God (1707). *Praise from all Creatures.*
156. The God of mercy be adored. *Doxology.*
157. The Law by Moses came. *The Law and the Gospel.*
158. The Law commands and makes us known. *The Law and the Gospel.*
159. The Lord declares His will. *Holy Scripture.*
170. The Lord descending from above. *God glorified in the Gospel.*
171. The Lord on high proclaims. *Christ our Righteousness.*
172. The majesty of Solomon. *Ministry of Angels.*
- (1) Now to the Hands of Christ our King.
173. The promise of my [the] Father's love (1707). *Holy Communion.*
174. The true Messiah now appears. *Christ the Fulfillment of the Law.*
175. There is a house not made with hands. *Heaven anticipated.*
176. This is the word of truth and love. *Power of Divine Truth.*
177. Thou, Whom my soul admires above (1707). *The Good Shepherd.*
178. Thus did the sons of Abraham pass. *Circumcision and Holy Baptism.*
179. Thus far the Lord has [hath] led me on. *Evening.*
180. Thus saith the mercy of the Lord. *Holy Baptism.*
181. Thy favours, Lord, surprise our souls. *Divine Worship.*
182. Time, what an empty vapour 'tis. *Shortness of Life.*
- (1) Yet, mighty God, our fleeting days.  
(2) Our life is ever on the wing.
183. 'Tis by the faith of joys to come. *Faith our Guide.*
- (1) It is by faith in joys to come.
184. 'Tis from the treasures of His word. *Titles of Christ.*
- (1) From the rich treasures of His word.
185. To Him that chose us first. *Holy Trinity.*
186. 'Twas on that dark, that doleful night (1707). *Holy Communion.*
187. 'Twas the commission of our Lord (1707). *Missions.*
188. Up to the fields where angels lie. *Vision of God desired.*
189. Up to the Lord that [who] reigns on high (1707). *Condescension of God.*
190. We are a garden walled around. *The Church of Christ.*
191. We bless the prophet of the Lord. *Office of Christ.*
192. Welcome, sweet day of rest. *Sunday.*
193. Well, the Redeemer's gone. *Ascension; Christ, the Intercessor.*
- (1) The great Redeemer's gone.
194. What equal honours shall we bring? *Christ's Humiliation and Exaltation.*
195. What happy men or angels, these. *Saints in Heaven.*
196. What vain desires and passions vain. *Flesh and Spirit.*
197. When in the light of faith divine. *Temptation.*
198. When strangers stand and hear me tell. *Christ's Omnipotence.*
- (1) My best-beloved keeps His throne.
199. When the Eternal bows the skies. *Grace of God.*
200. When the first parents of our race. *Redemption.*
- (1) Behold what pity touched the heart.  
(2) Infinite pity touched the heart.
201. Who can describe the joys that rise? *Joy in Heaven over the Repenting Sinner.*
202. Who is this fair one in distress? *Christ's spouse, the Church.*
- (1) O let my name engraven stand.
203. Who shall the Lord's elect condemn? *Triumph of Faith (1707).*
- (1) He lives! He lives, and sits above.
204. Why do we mourn departing friends? *Death and Burial (1707).*
- (1) Why do we mourn for dying friends?
205. Why does your face, ye humble souls? *Sufficiency of Pardon (1707).*
206. Why is my heart so far from Thee? *Fluctuating Love (1707).*

207. Why should this earth delight us so? *The Judgment.*
208. Why should we start and fear to die? *Death contemplated (1707).*
209. Zion rejoice, and Judah sing. *Thanksgiving for Victory.*
- iii. From the *Divine and Moral Songs*, 1715.
210. Blest be the wisdom and the power. *Praise for Redemption.*
211. Great God, to Thee my voice I raise. *Love of one's Country.*
212. Great God, with wonder and with praise. *Holy Scripture.*
213. Happy the child whose youngest [tender] years. *Youthful Piety.*
- (1) When we devote our youth to God.  
(2) Youth when devoted to the Lord.
214. How doth the little busy bee. *Industry.*
215. How fine has the day been, how bright was the sun. *Summer Evening.*
216. How glorious is our heavenly King. *Praise to God the Father.*
217. Hush, my dear, lie still and slumber. *Cradle Hymn.*
218. Let dogs delight to bark and bite. *Against Quarrelling.*
- (1) Let love through all your actions run.
219. Lord, how delightful 'tis to see. *Divine Worship.*
- (1) O write upon my memory, Lord.
220. Lord, I ascribe it to Thy grace. *Praise for the Gospel.*
221. My God, Who makes the sun to know. *Morning.*
222. O 'tis a lovely thing for youth. *Youth and Piety.*
223. Our tongues were made to bless the Lord. *Against Sloth.*
224. The praises of my tongue. *Praise to God for learning to read.*
- (1) Now I can read and learn.
225. There is a God Who reigns above. *Death anticipated.*
226. This is the day when Christ arose. *Sunday Morning.*
227. We sing the Almighty power of God. *Praise for Creation and Providence.*
228. What blest examples do I find. *Early Piety.*
229. Whatever brawls disturb the street. *Brotherly Love.*
230. Whene'er I take my walks abroad. *Praise for Temporal and Spiritual Mercies.*
231. Why should I deprive my neighbour? *Against Theft.*
232. Why should I join with those in play? *Against evil Company.*
233. Why should I love my sport so well? *The Child's Complaint.*
234. Why should I say, 'Tis yet too soon? *Danger of Delay.*
235. Why should our garments, made to hide? *Against Pride.*
- (1) How proud we are, how fond of show.
- iv. From *The Psalms of David*, 1719.
236. Behold the morning sun. *Ps. xix.*
- (1) I hear Thy word with love.
237. Behold the sure Foundation-Stone. *Ps. cxviii.*
238. Behold Thy waiting servant, Lord. *Ps. cxix.*
239. Blest are the sons of peace. *Ps. cxviii.*
240. Blest are the undefiled in heart. *Ps. cxix.*
241. Blest is the man who shuns the place. *Ps. i.*
242. Come, sound His praise abroad. *Ps. xcix.*
243. Consider all my sorrows, Lord. *Ps. cxix.*
244. Deep in our hearts let us record. *Ps. lxxv.*
245. Early, my God, without delay. *Ps. lxxv.*
- Sunday Morning.*
246. Exalt the Lord our God. *Ps. cxix.*
247. Far as Thy Name is known. *Ps. lxxviii.*
248. Father, I bless Thy gentle hand. *Ps. cxix.*
249. Father, I sing Thy wondrous grace. *Ps. lxxv.*
250. Fools in their heart believe and say. *Ps. xlv.*
- (1) The Lord from His celestial throne.
251. From deep distress and troubled thoughts. *Ps. cxvii.*
252. Give thanks to God; He reigns above. *Ps. cxvii.*
253. Give thanks to God; invoke His Name. *Ps. cv.*
254. Give thanks to God the Sovereign Lord. *Ps. cxvii.*
255. Give to the Lord, ye sons of fame. *Ps. cxix.*
256. God in His earthly temple lays. *Ps. lxxviii.*
257. God, my Supporter and my Hope. *Ps. lxxviii.*
258. God of my childhood and my youth. *Ps. lxxv.*
259. God of my life, look gently down. *Ps. cxviii.*
260. God of my mercy and my praise. *Ps. cix.*

261. Great God, attend, while Zion sings. *Ps. lxxviii.*  
 262. Great God, the heavens well-ordered frame. *Ps. xlv.*  
 (1) I love the volumes of Thy word.  
 263. Great is the Lord, exalted high. *Ps. cxxxv.*  
 264. Great is the Lord, His works of might. *Ps. cxli.*  
 265. Happy the man to whom his God. *Ps. xxxvii.*  
 266. Happy the man whose cautious feet. *Ps. i.*  
 (1) How blest the man whose cautious feet.  
 267. He lives, the everlasting God. *Ps. cxvii.*  
 268. He reigns, the Lord, the Saviour, reigns. *Ps. cxxvii.*  
 269. He that hath made his Refuge God. *Ps. xci.*  
 270. Hear me, O God, nor hide Thy Face. *Ps. cxi.*  
 271. High in the heavens, eternal God. *Ps. xxxvii.*  
 272. How did my heart rejoice to hear. *Ps. cxxvii.*  
 (1) Peace be within this sacred place.  
 273. How long, O Lord, shall I complain. *Ps. xliii.*  
 274. How pleasant, how divinely fair. *Ps. lxxv.*  
 275. How pleasant 'tis to see. *Ps. cxxxviii.*  
 276. How pleased and blest was I. *Ps. cxxvii.*  
 277. How shall the young secure their hearts? *Ps. cxvii.*  
 278. I love the Lord, He heard my cries. *Ps. cxvi.*  
 279. I waited patient for the Lord. *Ps. xl.*  
 280. I will extol Thee, Lord on high. *Ps. xxx.*  
 281. If God succeed not, all the cost. *Ps. cxxxvii.*  
 282. I'll bless the Lord from day to day. *Ps. xxxviii.*  
 283. I'll speak the honours of my King. *Ps. xlv.*  
 284. In all my vast concerns with Thee. *Ps. cxxxviii.*  
 (1) Lord, where shall guilty souls retire.  
 285. In God's own house pronounce His praise. *Ps. cl.*  
 286. In Judah, God of old was known. *Ps. lxxxvii.*  
 287. In robes of judgment, lo, He comes. *Ps. cxxvii.*  
 288. Is there ambition in my heart? *Ps. cxxxvii.*  
 289. It is the Lord our Saviour's hand. *Ps. cxl.*  
 (1) Spare us, O Lord, aloud we pray.  
 290. Jehovah reigns, He dwells in light. *Ps. cxxvii.*  
 291. Jesus, our Lord, ascend Thy throne. *Ps. cx.*  
 292. Judge me, O Lord, and prove my ways. *Ps. cxvii.*  
 293. Judges who rule the world by laws. *Ps. lxxvii.*  
 294. Let all the earth their voices raise. *Ps. xcvi.*  
 295. Let all the heathen writers join. *Ps. cxv.*  
 296. Let children hear the mighty deeds. *Ps. lxxviii.*  
 297. Let every creature join. *Ps. cxlviii.*  
 298. Let every tongue Thy goodness speak. *Ps. cxlv.*  
 299. Let God arise in all His might. *Ps. lxxvii.*  
 (1) Kingdome and thrones to God belong.  
 300. Let sinners take their course. *Ps. lv.*  
 301. Let Zion, and her sons, rejoice. *Ps. cxl.*  
 302. Let Zion in her King rejoice. *Ps. xlvii.*  
 303. Lo, what a glorious Corner Stone. *Ps. cxxvii.*  
 304. Lo, what an entertaining sight. *Ps. cxxxviii.*  
 305. Long as I live I'll bless Thy Name. *Ps. cxvii.*  
 306. Lord, I have found it good for me. *Ps. cxv.*  
 307. Lord, I will bless Thee all my days. *Ps. cxxxvii.*  
 308. Lord, in the morning Thou shalt hear. *Ps. v.*  
 309. Lord, Thou hast called Thy grace to mind. *Ps. lxxxv.*  
 310. Lord, Thou hast searched and seen me through. *Ps. cxxxix.*  
 311. Lord, Thou wilt hear me when I pray. *Ps. lv.*  
 312. Lord, 'tis a pleasant thing to stand. *Ps. cxli.*  
 313. Lord, what a feeble piece. *Ps. xc.*  
 (1) Our moments fly apace.  
 314. Lord, what a thoughtless wretch was I. *Ps. lxxvii.*  
 315. Lord, when I count Thy mercies o'er. *Ps. cxxxix.*  
 316. Lord, when Thou didst ascend on high. *Ps. lxxvii.*  
 317. Loud hallelujahs to the Lord. *Ps. cxlviii.*  
 318. Maker and sovereign Lord. *Ps. vi.*  
 (1) Now He's ascended high.  
 (2) Why did the Gentiles rage.  
 319. Mine eyes and my desire. *Ps. xxv.*  
 320. My God, accept my early vows. *Ps. cxli.*  
 321. My God, my everlasting Hope. *Ps. lxxv.*  
 322. My God, my King, Thy various praise. *Ps. cxv.*  
 323. My God, permit my tongue. *Ps. lxxvii.*  
 324. My God, the steps of pious men. *Ps. cxxxvii.*  
 325. My heart rejoices in Thy name. *Ps. cxvii.*  
 326. My never ceasing songs shall show. *Ps. lxxxv.*  
 327. My Refuge is the God of love. *Ps. xli.*  
 328. My righteous Judge, my gracious God. *Ps. cxlviii.*  
 329. My Saviour and my King. *Ps. xlv.*  
 330. My Saviour, my almighty Friend. *Ps. lxxv.*  
 331. My Shepherd will supply my need. *Ps. cxxxvii.*  
 332. My soul, how lovely is the place. *Ps. lxxxvii.*  
 (1) With His rich gifts the heavenly Dove.  
 333. My soul lies cleaving to the dust. *Ps. cxv.*  
 334. My soul repeat His praise. *Ps. cxli.*  
 (1) The pity of the Lord.  
 335. My spirit looks to God alone. *Ps. lxxvii.*  
 336. My spirit sinks within me, Lord. *Ps. cxli.*  
 337. Not to ourselves who are but dust. *Ps. cxv.*  
 338. Now be my heart inspired to sing. *Ps. xlv.*  
 339. Now let our mournful songs record. *Ps. cxxvii.*  
 340. Now may the God of power and grace. *Ps. xx.*  
 341. Now shall my solemn vows be paid. *Ps. lxxv.*  
 342. O all ye nations, praise the Lord. *Ps. cxxxvii.*  
 343. O bless the Lord, my soul, let all, &c. *Ps. cxli.*  
 344. O blessed souls are they. *Ps. cxxxvii.*  
 345. O Britain, praise thy mighty God. *Ps. cxlviii.*  
 346. O for a shout of sacred joy. *Ps. xlvii.*  
 (1) Now raise a shout of sacred joy.  
 347. O God of mercy, hear my call. *Ps. li.*  
 348. O happy man whose soul is filled. *Ps. cxxxvii.*  
 349. O happy nation where the Lord. *Ps. cxxxvii.*  
 350. O how I love Thy holy law. *Ps. cxv.*  
 351. O Lord, how many are my foes. *Ps. lxxv.*  
 352. O Lord, our heavenly King. *Ps. cxli.*  
 353. O Lord our Lord [God], how wondrous great. *Ps. cxvii.*  
 354. O that the Lord would guide my ways. *Ps. cxvii.*  
 355. O that Thy statutes every hour. *Ps. cxv.*  
 356. Of justice and of grace I sing. *Ps. cx.*  
 (1) Mercy and judgment will I sing.  
 357. Out of the deeps of long distress. *Ps. cxv.*  
 358. Praise waits in Zion, Lord, for Thee. *Ps. lxxv.*  
 359. Praise ye the Lord, exalt His Name. *Ps. cxxxv.*  
 360. Praise ye the Lord, my heart shall join. *Ps. cxvii.*  
 361. Praise ye the Lord, 'tis good to raise. *Ps. cxlviii.*  
 362. Preserve me, Lord, in time of need. *Ps. cxvii.*  
 363. Rejoice, ye righteous, in the Lord. *Ps. cxxxvii.*  
 364. Remember, Lord, our mortal state. *Ps. lxxxvii.*  
 365. Return, O God of love, return. *Ps. xc.*  
 366. Salvation is for ever nigh. *Ps. lxxxv.*  
 367. See what a living Stone. *Ps. cxxxvii.*  
 (1) This is the glorious day.  
 368. Sing, all ye nations, to the Lord. *Ps. lxxv.*  
 369. Sing to the Lord Jehovah's Name. *Ps. xxv.*  
 370. Sing to the Lord, ye distant lands. *Ps. cxvii.*  
 371. Songs of immortal praise belong. *Ps. cxv.*  
 372. Soon as I heard my Father say. *Ps. cxxxvii.*  
 373. Sure there's a righteous God. *Ps. lxxvii.*  
 374. Sweet is the memory of Thy grace. *Ps. cxlv.*  
 375. Teach me the measure of my days. *Ps. cxxxv.*  
 376. The Almighty reigns, exalted high. *Ps. cxxxvii.*  
 (1) Jehovah reigns, exalted high.  
 377. The earth for ever is the Lord's. *Ps. xxv.*  
 378. The God [great] Jehovah reigns. *Ps. cxv.*  
 379. The God of our salvation hears. *Ps. lxxv.*  
 (1) At his command the morning ray.  
 (2) On God the race of man depends.  
 380. The heavens declare Thy glory, Lord. *Ps. xlv.*  
 (1) Great sun of righteousness, arise.  
 381. The heavens, O Lord, Thy rule obey. *Ps. cxv.*  
 382. The King, O Lord, with songs of praise. *Ps. cxvii.*  
 383. The King of saints, how fair His Face. *Ps. xlv.*  
 384. The Lord can clear the darkest skies. *Ps. cxxxvii.*  
 385. The Lord, how wondrous are His ways. *Ps. cxli.*  
 386. The Lord is come, the heavens proclaim. *Ps. cxxvii.*  
 387. The Lord Jehovah reigns, And royal state maintains. *Ps. cxli.*  
 388. The Lord my Shepherd is, I shall be well supplied. *Ps. cxxxvii.*  
 389. The Lord of glory is my Light. *Ps. cxxxvii.*  
 390. The Lord of glory reigns, He reigns on high. *Ps. cxxxvii.*  
 391. The Lord, the Judge, before His throne. *Ps. l.*  
 392. The Lord, the [our] sovereign King. *Ps. cxli.*  
 393. The praise of Zion waits for Thee. *Ps. lxxv.*  
 394. The starry heavens Thy rule obey. *Ps. cxv.*  
 395. Think, mighty God, on feeble man. *Ps. lxxxv.*  
 396. This spacious earth is all the Lord's, And men, and worms, &c. *Ps. xxv.*  
 (1) Rejoice, ye shining worlds on high.  
 397. Thou art my Portion, O my God. *Ps. cxv.*  
 398. Three happy man who fears the Lord. *Ps. cxli.*  
 399. Through every age, eternal God. *Ps. xc.*  
 400. Thus saith the Lord, your work is vain. *Ps. xl.*  
 (1) No blood of beasts on altars shed.



441. Thy mercies fill the earth, O Lord. *Ps. cxxxix.*  
(1) When I confess'd my wandering ways.
442. Thy Name, almighty Lord. *Ps. cxxxix.*
443. 'Tis by Thy strength the mountains stand. *Ps. lxxv.*
444. To God I cried with mournful voice. *Ps. lxxviii.*  
(1) Will God for ever cast me off?
445. To God I made my sorrows known. *Ps. cxliii.*
446. To God the great, the ever blest. *Ps. cxi.*
447. To heaven I lift my waiting eyes. *Ps. cxlvi.*
448. To our Almighty Maker, God. *Ps. cxviii.*
449. 'Twas in the watches of the night. *Ps. lxxviii.*
450. Unshaken as the sacred hill. *Ps. cxv.*
451. Up to the hills I lift mine [my] eyes. *Ps. cxlvi.*
452. Upward I lift mine eyes. *Ps. cxviii.*
453. Vast are Thy works, almighty Lord. *Ps. cix.*
454. We bless the Lord, the just, the good. *Ps. lxxviii.*
455. We love Thee, Lord, and we adore. *Ps. cxviii.*
456. What shall I render to my God. *Ps. cxviii.*  
(1) Among the saints that fill Thine house.
457. When God is nigh my faith is strong. *Ps. cxvi.*
458. When God restored our captive state. *Ps. cxviii.*
459. When God revealed His gracious [precious] Name. *Ps. cxviii.*
460. When I with pleasing wonder stand. *Ps. cxviii.*
461. When man grows bold in sin. *Ps. xxxviii.*  
(1) But there's a dreadful God.
462. When overwhelmed with grief. *Ps. lxxv.*  
(1) O lead me to the Rock.
463. When the great Judge, supreme and just. *Ps. cx.*  
(1) Rise, great Redeemer, from Thy seat.
464. Where'er the man is found. *Ps. xxv.*
465. Where shall the man be found. *Ps. xxv.*
466. Where shall we go to seek and find. *Ps. cxviii.*
467. While man grew bold in wicked ways. *Ps. xxxviii.*  
(1) Above the heaven's created rounds.
468. Who shall ascend Thy heavenly place? *Ps. cv.*  
(1) Who shall ascend to the heavenly place.
469. With all my powers of heart and tongue. *Ps. cxviii.*  
(1) Grace will complete what grace begins.  
(2) To God I cried when troubles rose.
470. With earnest longings of the mind. *Ps. cxliii.*
471. With my whole heart I'll raise my song. *Ps. lxxv.*
472. With reverence let the saints appear. *Ps. lxxviii.*  
(1) With wonder and with awful fear.
473. With songs and honours sounding loud. *Ps. cxviii.*
474. Would you behold the works of God? *Ps. cxviii.*
475. Ye holy souls, in God rejoice. *Ps. cxviii.*
476. Ye islands of the northern sea. *Ps. cxviii.*  
(1) Ye lands and isles of every sea.  
(2) Ye shores and isles of every sea.
477. Ye nations round the earth rejoice. *Ps. c.*
478. Ye servants of the Almighty King. *Ps. cxviii.*
479. Ye sons of men, a feeble race. *Ps. xci.*
480. Ye that delight to serve the Lord. *Ps. cxviii.*
481. Ye that obey the Immortal King. *Ps. cxviii.*
482. Ye tribes of Adam, join. *Ps. cxviii.*
483. Yet, praise the Lord, O David's race. *Ps. lxxviii.*

v. From *Sermons*, 1721-1727.

444. Do flesh and nature dread to die. *Death.*
445. Do I believe what Jesus saith. *Courage and Honour.*
446. Father of glory to Thy Name. *Holy Trinity.*
447. How is our nature spoiled by sin. *The Atonement.*
448. Must friends and kindreds droop and die. *Death.*
449. O happy soul, that lives on high. *Christian Life within.*
450. O that I knew the sacred place. *Lent.*
451. Questions and doubts be heard no more. *Witness of the Holy Spirit.*
452. What shall the dying sinner do? *The Gospel the Power of God to Salvation.*

vi. From *Reliquiae Juveniles*, 1734.

453. Where shall the tribes of Abraham find. *Christ our Life.*  
(1) Jesus, our Kinman and our God.

vii. From *Remnants of Time*, 1736.

454. The mighty frame of glorious grace. *Redemption.*  
(1) Proclaim inimitable love.

These 454 Hymns and Versions of the Psalms, in addition to the centos which are indicated by the sublines, are all in C. U. at the present time. The more important and best known of Dr. Watts's Hymns and versions of the Psalms have separate annotations under their respective first lines. [See Index of Authors and Translators.] [J. J.]

Wagh, Benjamin, was b. at Settle, in Yorkshire, Feb. 20, 1839, and educated for the Congregational Ministry at Airedale College, Bradford. He has held pastorates at Newbury, Berkshire, Greenwich, and New Southgate. He has been for several years editor of *The Sunday Magazine*, and a large contributor to its pages. He has pub. (1) *The Goat Cradle, Who rocks it*; (2) *Sunday Evenings with my Children*; (3) *The Children's Sunday Hour*; (4) *The Child of the English Savages*; (5) *Impertinent Legislation and Street Children*. Mr. Wagh's hymns have appeared from time to time in *The Sunday Magazine*, and have not been separately published. Those which have come into C. U. include:—

1. Jesus, the Friend of friendless men. *Jesus the Stranger's Friend*, 1874.
2. O happy pair of Nazareth. *The Child Jesus*.
3. O let me see Thy beauty, Lord. *The Beauty of the Lord*. This is given in a revised form as "Now let us see Thy beauty, Lord," in *Border's Cong. Hymns*, 1884.

Mr. Wagh's hymns are for children's use, and are exceedingly fresh and unconventional. Several others of merit might be selected from the *Sunday Magazine* with advantage to children's hymnody. [W. G. H.]

We all had sinned and gone astray. *G. Thring*. [*The Good Shepherd*.] This was the author's first hymn, and was written to the tune "Cambridge New," at his mother's request, in 1861. It was pub. in *Morrell & How's Ps. & Hym.*, 1864; and in his own *Hym. Cong. and Others*, 1866, p. 11, in 4 st. of 6 l., and entitled, "The Love of Christ." Also given in his *Hym. & Sac. Lyrics*, 1874, p. 86, and in his *Coll.*, 1882. [J. J.]

We all, O Lord, have gone astray. [*The Shepherd and His wandering Sheep*.] This is based upon J. Merrick's version of the last part (*Tau*) of *Ps. cxix.*, pub. in his *Ps. of David, &c.*, 1765. It was given in *Cotterill's Sel.*, 1819, p. 64, and has been repeated in a few collections in G. Britain and America. It was arranged from Merrick by Cotterill. [J. J.]

We are but little children poor [weak]. *Cecil F. Alexander, née Humphreys*. [*Holy Baptism*.] Pub. in *Dr. Hook's Leeds Church S. S. H. Bk.*, 1850, in 9 st. of 4 l. It is in use, sometimes abbreviated, in its original form; as "We are but little children weak," in the 1868 *Appendix to H. A. & M.*, and numerous other collections; and as, "O Lord, the Holy Innocents" (st. ii.), in the *American Protestant Episcopal Hymnal*, 1871. In these various forms it is in extensive use. [J. J.]

We bid Thee welcome in the Name. *J. Montgomery*. [*Induction of a Minister*.] This hymn is in the *x. mss.*, but is undated. It was pub. in *Montgomery's Christian Psalmist*, 1825, No. 535, and again in his *Original Hymns*, 1858, No. 805, in 6 st. of 4 l., and headed, "On the Appointment of a Minister."

It is found in many collections, but usually in an abbreviated form. [J. J.]

**We bow before Thy gracious Throne.** This, in the American Unitarian *Hys. for the Church of Christ*, 1858, No. 518, is a cento from two hymns by C. Wesley, st. I, iv. being from "Thou Son of God, Whose flaming eye"; and st. ii., iii. from "Come, O Thou all-victorious Lord (p. 248, ii.), as in the *Wes. H. Bk.* 1780. [J. J.]

**We come, Lord, to Thy feet.** [*Opening of Sunday School.*] This hymn, together with the companion hymn for the *Closing of a Sunday School*, "O Lord, our hearts would give Thee praise," appeared on a card printed for Sunday-school use by Dp. Pelham, when Incumbent of Christ Church, Hampstead. Both hymns were adapted by him from another and now unknown source. The Rev. E. H. Bickersteth included both hymns, with slight alterations, in his *Ps. & Hys.*, &c., 1858, from thence they have passed into several collections. W. F. Stevenson attributes the former in his *Hys. for Church and Home*, 1878, to Lady Lucy Whitmore, 1824, but we have failed to find it in her *Family Prayers*, &c., 1824 (see p. 1085, ii.), and know of no authority for the ascription. [J. J.]

**We give Thee but Thine own.** *Ep. W. W. How.* [*Offertory.*] Written about 1858, and 1st pub. in the enlarged ed. of Morrell & How's *Psalms & Hymns*, 1864, No. 197, in 6 st. of 4 l. From thence it has passed into numerous collections, and now ranks in popularity with some of the best of modern hymns. Of the author's compositions in extensiveness of use it is exceeded only by his "For all Thy Saints who from their labours rest." Orig. text, *Church Hymns*, 1871. The doxology in *H. A. & M.* and others is an addition. [J. J.]

**We have not seen Thy footsteps tread.** *Anne Richter, see Rigby.* [*Faith.*] The complicated nature of the various forms of this hymn in C. U. requires the reproduction of the original poem, and the texts of some of the hymns adapted therefrom.

1. The earliest date to which we have traced the original poem is 1834. In that year it appeared anonymously in *Songs from the Valley: A Collection of Sacred Poetry*. Kirkby Lonsdale, 18mo. This volume was compiled by the elder daughters of the Rev. W. Carus Wilson. [c. mss.] At page 130 it reads:—

"FAITH.

"Blessed are they who have not seen, and yet have believed."

"We have not seen Thy footsteps tread  
This wild and sinful earth of ours,  
Nor heard Thy voice restore the dead  
Again to life's reviving powers:  
But we believe—for all things are  
The gifts of Thine Almighty care.

"We have not seen the billow sea  
Grow calm and still at Thy command,  
Nor the dim orbs again to see,  
Beneath the healing of Thine hand:  
But we believe the Fount of Light  
Again could give those eyeballs sight.

"We did not see Thee tread the wave;  
We did not hear the voice from heaven,  
Which once with awful warning gave  
That God's own Son for us was given.  
But we believe—oh! strengthen Thou  
The faith which to Thy Name we owe.

"We did not see the armed throng  
Steal to the 'garden's' midnight shade,  
And watch the palm-tree's boughs among,  
Then quail beneath Thy glance afraid:  
But we believe—Almighty love  
Alone could such dark moments prove.

"We did not see the darkness veil  
With sudden gloom the noon-day skies;  
Nor the fierce soldier's cheek grow pale,  
And priestly mockers veil their eyes:  
When the proud Roman owned the power  
Of heaven, 'twas in that awful hour.

"We did not hear the footsteps fall  
Within that lonely garden ground,  
Of the all-wakeful sentinel,  
Slow tracing there his watchful round;  
But we believe—the Holy One  
Bursting that tomb, in glory shone.

"We were not with the chosen few  
Who saw Thee through the clouds ascend,  
Who gazed, and wished to follow too,  
Then on the earth all prostrate bend;  
But we believe that mortal eyes  
Beheld the journey to the skies,

"Chase every shade of doubt away;  
'Light of the World!' in mercy shine;  
Illumine with faith our erring way,  
We would no worship own but Thine,  
Bring us to heaven's peaceful shore,  
And make us Thine for evermore!"

This text was republished in the April number of *The Friendly Visitor*, 1836, also printed at Kirkby Lonsdale, and edited by the Rev. W. Carus Wilson. It is signed "Anne R. Kirton-Lindsay." It is also found in *Original and Select Hymns; A Companion to Select Poetry*. Lond. John Van Voorst, 1837, No. 143 (2nd ed. enlarged 1838). The editor of this work was a Miss Little, of Bedford.

2. The first adaptation of this poem for congregational use appeared in J. H. Gurney's *Lutterworth Coll. of Hys. for Public Worship*, 1838, No. 264. It is signed "American," i.e. from an American source with alterations and additions. From the mss. of H. J. Buckoll (p. 181, i.) we gather that it was the joint production of Gurney and himself. This text is:—

"We saw Thee not when Thou didst tread,  
In mortal guise, this sinful earth,  
Nor heard Thy voice restore the dead,  
And wake them to a second birth:  
But we believe that Thou didst come,  
And leave for us Thy glorious home.

"We were not with Thee on the wave,  
When Thou the stormy sea couldst bind:  
Nor saw the health Thy blessing gave  
To lame and sick, to deaf and blind:  
But we believe the Fount of Light  
Could give the darkened eye-ball sight.

"We did not mark the chosen few,  
When Thou didst through the clouds ascend,  
First lift to heaven their wondering view,  
Then to the earth all prostrate bend:  
But we believe that mortal eyes  
Beheld that journey to the skies.

"And now that Thou dost reign on high,  
And thence Thy faithful people bless,  
No ray of glory from the sky  
Doth shine upon our wilderness:  
Yet we believe that Thou art there;  
And sing Thy praise, and lift our prayer."

3. The next recast was apparently by H. J. Buckoll, alone (see § 5). It appeared in *Ps. & Hys.* for use in the Rugby School Chapel (of which he was joint editor with Dr. Goulburn), 1843, No. 53, as follows:—

"We saw Thee not when Thou didst tread,  
O Saviour, this our sinful earth;  
Nor heard Thy voice restore the dead,  
And wake them to a second birth;  
But we believe that Thou didst come,  
And quit for us Thy glorious home.

- "We were not with the faithful few,  
Who stood Thy bitter cross around,  
Nor heard the prayer for those who slew,  
Nor felt that earthquake rock the ground;  
We saw no spear-wound pierce Thy side;  
Yet we believe that Thou hast died.
- "No angels' message met our ear,  
On that first glorious Easter-day,  
'The Lord is risen, He is not here,  
Come see the place where Jesus lay!'—  
But we believe that Thou didst quell  
The banded powers of Death and Hell.
- "We saw Thee not return on high,  
And now our longing sight to bless,  
No ray of glory from the sky  
Shines down upon our wilderness:  
Yet we believe that Thou art there,  
And seek Thee, Lord, in praise and prayer."

4. The next form of the text appeared in J. H. Gurney's *Ps. & Hys. for Public Worship, Selected for some of the Churches in Marylebone, Lond. 1851, No. 269*, and reads:—

- "We saw Thee not when Thou didst come  
To this poor world of sin and death,  
Nor e'er beheld Thy cottage-home  
In that despised Nazareth;  
But we BELIEVE Thy footsteps trod  
Its streets and plains, Thou Son of God.
- "We did not see Thee lifted high  
Amid that wild and savage crew,  
Nor heard Thy meek, imploring cry,  
'Forgive, they know not what they do';  
Yet we BELIEVE the deed was done,  
Which shook the earth, and veiled the sun.
- "We stood not by the empty tomb  
Where late Thy sacred body lay,  
Nor sat within that upper room,  
Nor met Thee in the open way;  
But we BELIEVE that angels said,  
'Why seek the living with the dead?'
- "We did not mark the chosen few,  
When Thou didst thro' the clouds ascend,  
First lift to heaven their wondering view  
Then to the earth all prostrate bend;  
Yet we BELIEVE that mortal eyes  
Beheld that journey to the skies.
- "And now that Thou dost reign on high,  
And thence Thy waiting people bless,  
No ray of glory from the sky  
Doth shine upon our wilderness;  
But we BELIEVE Thy faithful word,  
And trust in our Redeeming Lord."

It will be noted that st. iv., v. are from the Lutterworth *Coll.*, 1838. In a note to this hymn in the "Table of first lines" to the *Marylebone Ps. & Hys.*, Gurney says concerning it:—

"This hymn, and the last hymn in the book, 'Yes God is good,' were suggested by two poems in a small American volume, which were well conceived, but very imperfectly executed. Successive alterations have left nothing of the original compositions remaining but the first four words, and the repeated words, in each hymn. With this acknowledgment, the writer has not scrupled to put his name to them—J. H. G."

The "small American volume" here referred to has not been identified. In the American *Sabbath H. Bk.*, 1858, No. 381 begins with st. ii. of this text, "We did not see Thee lifted high."

5. On the death of Buckoll in 1871, a ms. in his handwriting, but undated, was found which contained the Lutterworth text of 1838 expanded into 14 stanzas. With the aid of this ms. we are enabled to say with tolerable certainty that of the Lutterworth text st. i., ii., iii. were by Buckoll, and st. iii., iv. were by Gurney; the *Rugby* text, 1843, was by Buckoll; and the *Marylebone* text, 1851, by Gurney.

6. After the publication of Gurney's text in the *Marylebone Ps. & Hys.*, 1851, complications soon arose mainly in the form of centos. Some of these are:—

(1) In the *Hys. for the Chapel of Harrow School*, 1858, No. 98 is thus composed, st. i., ii. Buckoll, from the Lutterworth *Coll.*; st. iii., iv., Buckoll, from the *Rugby Hymns*; st. v., vi., Gurney, from the Lutterworth *Coll.*

(2) In the American *Sabbath H. Bk.*, 1858, and others, is composed of st. ii.-v. of Gurney's 1851 text, and begins "We did not see Thee lifted high."

(3) In *Pott's Hys. Fitted to the Order of Common Prayer*, &c., 1861, No. 182, we have Pt. i. st. i., Gurney, from the *Marylebone*; st. ii., iii., Buckoll, from the Lutterworth *Coll.*; Pt. ii., "We did not see Thee lifted high," Gurney, from the *Marylebone* text.

(4) The text of the S. P. C. K. *Church Hymner*, 1871, No. 541, is: st. i., ii., Buckoll, from the Lutterworth *Coll.*; st. iii., Buckoll, from the *Rugby Hymns*; st. iv., v., Gurney, from the Lutterworth *Coll.*

(5) In the American Unitarian *H. [and Tune] Bk.*, 1866, No. 428, is composed of st. ii.-iv. of Buckoll's *Rugby* text alone, and begins "We were not with the faithful few."

The text by Gurney, as in the *Marylebone Ps. & Hys.*, 1851, is the most popular form of the hymn. It is found in *H. A. & M.*, 1875; the *H. Cong.*, 1876; Thring's *Coll.*, 1882, and many others. [J. J.]

We in the lower parts. [*Holy Communion.*] This cento appeared in the 1874 *Suppl.* to the *New Cong. H. Bk.*, No. 1242. It is thus composed: st. i. and iii. are from No. 97 of C. Wesley's *Hys. on the Lord's Supper*, 1745; st. ii. from No. 81 of the same; and st. iv. and v. from another source. [J. J.]

We limit not the truth of God. G. Easton. [*Profound Depth of Holy Scripture.*] This hymn was given in the *Leeds H. Bk.*, 1853, No. 409, in 5 st. of 8 l., and headed with the following extract upon which it was based:—

"He charged us before God, and His blessed angels, if God should reveal anything to us by any other instrument of His, to be as ready to receive it as any truth by his ministry; for he was very confident the Lord had more light and truth yet to break forth out of His holy word." *Narrative of Pastor Robinson's Address to the Pilgrim Fathers.*

This note, together with the hymn, also appeared in Mr. Rawson's *Hys., Verses, and Chants*, 1876. [J. J.]

We love the place, O Lord (God). W. Bullock and Sir H. W. Baker. [*The House of God.*] In its original form this hymn appeared in Dean Bullock's *Songs of the Church*, Halifax, N. Scotia, 1854, pp. 37, 38, as follows:

"THIRD SUNDAY AFTER EPIPHANY.

"Lord, I have loved the habitation of Thy house."  
Psalm xxvi. 8.

"We love the place, O Lord,  
Wherein Thine honour dwells;  
The joy of Thy abode  
All other joy excels.

"We love the house of prayer,  
Wherein Thy servants meet;  
For Thou, O Lord, art there,  
Thy chosen ones to greet.

"We love the sacred font  
Wherein the Holy Dove  
Pours out, as He is wont,  
The effluence from above.

"We love our Father's board,  
Its altar steps are dear;  
For there in faith adored,  
We find Thy Presence near.

"We love Thy saints who come  
Thy mercy to proclaim,  
To call the wanderers home,  
And signify Thy name.

"Our first and latest love  
To Zion shall be given—  
The House of God above,  
On earth the Gate of Heav'n."

2. This text, which has many features of excellence, underwent the following changes

at the hands of Sir H. W. Baker, in 1860, and was pub. in *H. A. & M.*, 1861, as follows, the italics being Sir H. W. Baker's alterations and additions:—

"We love the place, O God,  
Wherein Thine honour dwells;  
The joy of Thine abode  
All earthly joy excels.

"It is the House of prayer,  
Wherein Thy servants meet;  
And Thou, O Lord, art there  
Thy chosen flock to greet.

"We love the sacred Font;  
For there the Holy Dove  
To pour it ever went  
His blessing from above.

"We love Thine Altar, Lord;  
Oh what on earth so dear?  
For there, in faith adored,  
We find Thy Presence near.

"We love the Word of Life,  
The Word that tells of peace,  
Of comfort in the strife,  
And joys that never cease.

"We love to sing below  
For mercies freely given;  
But Oh! we long to know  
The triumph-song of heaven.

"Lord Jesus, give us grace  
On earth to love Thee more,  
In heaven to see Thy Face,  
And with Thy saints adore."

This form of the hymn has passed into most extensive use in all English-speaking countries, and has been translated into several languages.

3. A third form appeared in Harland's *Church Psalter and Hymn*, enlarged ed. 1867, the opening stanza of which begins:—

"O Lord, we love the place  
Wherein Thine honour dwells;  
The sweetness of Thy grace  
All other joy excels.

This is based upon the *H. A. & M.* text; but is very inferior as a piece of literary workmanship.

4. A fourth form is given in Thring's *Coll.*, 1882. Of this st. i., ii. are by Bullock, with "God" for "Lord," in st. i. l. 1; st. iii. ll. 1, 2, Bullock, l. 3, Bullock altered by Thring, l. 4, Bullock altered by Baker; st. v. by Thring; st. vi. ll. 1-3, by Thring, l. 4, Bullock altered by Baker. This is a good cento and worthy of more extensive use. [J. J.]

**We love Thee, Lord! yet not alone.**  
*Julia A. Elliott, nee Marshall.* [*Love for Christ.*] This appeared in her husband's *Ps. & Hymns*, 1835, in 6 st. of 4 double lines. Although not separately numbered as such, it is really a hymn in two parts, Pt. ii. beginning with st. iv., "We love Thee, Lord! because when we, &c." It has passed into a few collections. [J. J.]

**We plan foundations for the dead.**  
*J. Montgomery.* [*Foundation Stone of a Cemetery Chapel.*] The ms. of this hymn is dated "May 5, 1848." The hymn was written for the laying of the foundation-stone of the chapel for the Church of England portion of the Sheffield General Cemetery. Montgomery's hymn, "Father of glory, God of grace," was written for the opening of the same, and is dated "June 27, 1850." Montgomery d. on April 30, 1854, and was buried under the shadow of the spire of this chapel. [J. J.]

**We sing the praise of Him Who died.**  
*T. Kelly.* [*Passiontide.*] Appeared in *Hymns by Thomas Kelly, not before Published*, Dublin, 1815, No. 52, in 5 st. of 4 l., and headed, "God forbid that I should glory save in the Cross: Gal. vi. 14." Here st. v. reads:—

"The balm of life; the cure of woe;  
The measure and the pledge of love;  
'Tis all that sinners want below;  
'Tis all that angels know above."

In later editions of Kelly's *Hymns* this stanza is altered by Kelly to:—

"The balm of life, the cure of woe,  
The measure and the pledge of love;  
The sinner's refuge here below,  
The angel's theme in heaven above."

This authorised text is that usually found in modern collections. In *H. A. & M.*, 1861, an additional stanza was given by the Compiler. The use of this hymn in all English-speaking countries is extensive. It has also been tr. into several languages. The Rev. L. C. Biggs's rendering into Latin of the *H. A. & M.* text in his annotated edition of *H. A. & M.*, 1867, begins "Laudes canamus mortui." Lord Selborne [Sir R. Palmer] said at the York Church Congress, 1866 [Report, *Hymnody*] that this hymn "is distinguished by a calm subdued power, rising gradually from a rather low to a very high key [quotes, and continues], I doubt whether Montgomery ever wrote anything quite equal to this." In several collections this hymn begins with st. ii., "Inscribed upon the Cross we see." An adaptation of the original text for use at Holy Communion is given in the *Memoir* of S. Medley, by his daughter, pub. in Liverpool in 1883. It begins with the same first line, and was probably made by Medley. [J. J.]

**We sing to Thee Whose wisdom formed.** [*Divine Use of Music.*] This appeared in *The Whole Book of Psalms: with the Usual Hymns and Spiritual Songs. Together with all the Ancient and Proper Tunes sung in Churches, with some of Later Use. Composed in Three Parts. . . . By John Playford, London, 1677*, p. 293, in 7 st. of 4 l. and a doxology. It was included in the 6th ed. of the *Supplement to the New Version*, 1768, but has fallen out of use. Its original title is, "On the Divine use of Music." [J. J.]

**We thank, Thee, Lord, for this fair earth.** *Pub. G. E. L. Cotton.* [*Flower Services.*] Pub. in *Hymns for use in the Chapel of Marlborough College*, 1858, No. 94, in 4 st. of 4 l., and again in the enlarged edition of 1869. It has passed into numerous collections, and usually with the change of two or three words in the whole hymn. [J. J.]

**We walk by faith and not by sight.**  
*H. Alford.* [*St. Thomas.*] Appeared in his *Ps. & Hymns, &c.*, 1844, p. 108, in 4 st. of 4 l., and again in his *Year of Praise*, 1867, No. 249. It is also given in the *Westminster Abbey H. Bk.*, 1883, and others. [J. J.]

**Wearied in the strife of sin.** *Bp. E. H. Bickersteth.* [*Ascension.*] This hymn was pub. as a leaflet, with music by Dr. Charles Vincent, in 1887. It is in 7 st. of 4 l., headed "Crucified and Crowned," and dated "Ascen-

sion Day, 1887." It is No. 236 in the 1890 ed. of the *H. Comp.* [J. J.]

**Weary of earth, and laden with my sin.** *S. J. Stone.* [Lent.] Written in 1866, and 1st pub. in the same year in his *Lyra Fidelium*, p. 44, in 8 st. of 4 l. It is based on Art. 10 of the Apostles' Creed, "The Forgiveness of Sins," and was written, originally, for a parochial mission. In 1868 Mr. Stone revised it for the *Appendix to H. A. & M.* From *H. A. & M.* it has passed into numerous collections in G. Britain and America. It is one of the most tender and plaintive of Mr. Stone's hymns. In the American *Laudes Domini*, 1884, it is divided into two parts, pt. i. being st. i.-v.; and pt. ii. st. vi.-viii., altered to "O Jesus Christ the righteous! live in me." [J. J.]

**Weary of this wordy strife.** *C. Wesley.* [For Unity.] 1st pub. in 7 st. of 6 l. at the end of *J. Wesley's Sermon* on 2 Kings x. 15, in 1755. (*P. Works*, 1868-72, vol. vi. 71.) Two centos are in C. U. (1) "Weary of this wordy strife," in the *Westminster Abbey H. Bk.*, 1883; and (2) "My brethren, friends, and kinsmen these," in the *American Church Praise Book*, N. Y., 1882. [J. J.]

**Webb, Benjamin, M.A.**, was b. in London in 1820, and was educated in St. Paul's School; whence he passed to Trinity College, Cambridge, in 1838, B.A. 1842, M.A. 1845. Ordained by the Bishop [Monk] of Gloucester and Bristol he was Assistant Curate of Kemerton in Gloucestershire, 1848-44; of Christ Church, St. Pancras, 1847-49; and of Brasted, Kent, 1849-51; at which date he was presented to the P. C. of Sheen in Staffordshire, which he held until 1862, when he became Vicar of St. Andrews, Wells Street, London. In 1861 the Bishop [Jackson] of London collated him to the Prebend of Portpool in St. Paul's Cathedral. Mr. Webb was one of the Founders of the Cambridge Camden, afterwards the *Eccelesiologist Society*; and the Editor of the *Eccelesiologist* from 1842 to 1868, as well as the General Editor of the Society's publications. His first appearance in print was as joint editor of *Bp. Montague's Articles of Inquiry* in 1841; in 1848 he was joined with Mr. J. M. Neale in *An Essay on Symbolism*, and *A Translation of Durandus*; in 1847 he put forth his valuable work on *Continental Ecclesiology*; in 1848 he was joint editor with Dr. Mill of *Frank's Sermons*, for the Anglo-Catholic Library, and with the Rev. J. Fuller-Russell of *Hierurgia Anglicana*. After the decease of his father-in-law (Dr. Mill), he edited Dr. Mill's *Catechetical Lectures*, 1856; a second edition of Dr. Mill's *Christian Advocate's Publications on the Mythical Interpretation of the Gospels*, 1861; and of Dr. Mill's *Sermons on our Lord's Temptation*, 1873. He was also one of the editors of the Burntland reprint of the *Sarum Missal*. One of his most valuable works is *Instructions and Prayers for Candidates for Confirmation*, of which the third edition was pub. in 1882. Mr. Webb was one of the original editors of the *Hymnal Noted*, and of the sub-Committee of the *Eccelesiologist Society*, appointed to arrange the words and the music of that book; and was also the translator of

some of the hymns. In conjunction with the Rev. Canon W. Cooke he was editor of the *Hymnary*, 1872, for which office his habitual reconstruction and composition of the words of the anthems used at St. Andrew's, Wells Street, as well as his connection with the *Hymnal Noted*, eminently qualified him. His original hymns contributed to the *Hymnary*, 1871 and 1872, were:—

1. *Assessor to thy King.* *St. Bartholomew.* In the *Hymnary*, 1872.
2. *Behold He comes, thy King most holy.* *Advent.* Originally written to be sung in St. Andrew's Church, Wells Street, as an anthem to the music of Schumann's *Advent-tied*, and afterwards pub. in the *Hymnary*, 1872.
3. *Praise God, the Holy Trinity.* *Hymn of Faith.* Originally written for use in St. Andrew's, Wells Street, and subsequently in the *Hymnary*, 1872.
4. *Praise the Rock of our salvation.* *Dedication of a Church.* Pub. in the *Hymnary*, 1872. Mr. Webb's authorized text is in the *Westminster Abbey H. Bk.*, 1883.
5. *Ye angel hosts above.* *Universal Praise to God.* In the *Hymnary*, 1872.

Mr. Webb's *trs.* are annotated elsewhere. (See *Index of Authors and Translators.*) He d. in London, Nov. 27, 1885. [W. C.]

**Wedderburn, James, John and Robert**, were the three sons of James Wedderburn, a Dundee merchant. James, the eldest, entered the University of St. Andrews in 1514. He afterwards went to France, and on his return produced tragedies and comedies in Scotch which roused the rage of the ecclesiastics, who forced him to flee, in 1540, to France, where he d., probably at Dieppe, about 1550. John, the second son, graduated M.A. at St. Andrews in 1528. Having entered the priesthood and officiated at Dundee, he fell under suspicion of heresy, and fled in 1539 to Wittenberg, where he associated with Luther, Melancthon, and other Reformers. There in his exile, doubtless under Luther's influence, he wrote and translated many of the psalms, hymns and ballads commonly known as *The Gude and Godlie Ballades*. After the death of James v. (Dec. 13, 1542), he returned to Scotland, but was forced in 1548 again to flee. He d. in England in 1556. Robert, the youngest son, graduated M.A. at St. Andrews in 1530. He entered the priesthood, and was Vicar of Dundee in 1533. He seems to have written a number of the "Ballades" proper. To him Dr. Laing would ascribe the remarkable *Complains of Scotland*, a satirical poem first pub. at St. Andrews in 1549. (See *Scottish Hymnody*, § 3; and the works by Dr. Laing and Dr. Mitchell mentioned in the *Appendix* to that article.) [J. M.]

**Weep, mourner, for the joys that fade.** *W. Knox.* [Heaven.] 1st pub. in his *Harp of Zion*, 1825, in 2 st. of 11 l., and entitled "Heaven." It is based on Job xix. 28. It was also included in his *Poems, &c.*, 1847, p. 181, but is unknown to the hymnals in that form. As early as 1844 it was given in an altered form as: "O weep not for the joys that fade," in the *American Unitarian Christian Hymns*, of the Cheshire Pastoral Association, and, later, in other American collections, in most of which it is ascribed to *Knobel*, in error. [J. J.]

**Wegelin, Josua, D.D.**, s. of Johann Wegelin, or Wegeloin, then superintendent of

(Ephorus) of the Evangelical college at Augsburg, was b. at Augsburg Jan. 11, 1604. After studying at the University of Tübingen (M.A. 1626), he was for a short time pastor at Budweiler, and was appointed in 1627 fourth diaconus of the Franciscan (Barfüßler) church at Augsburg. In 1629, along with 13 other Evangelical pastors, he was compelled to leave Augsburg by the decree of Restitution (see p. 1090, it.) enacted by the Emperor Ferdinand III. After Gustavus Adolphus had become master of the city, in 1632, Wegelin was recalled to the Barfüßler Kirche as archidiaconus. In 1633 he was appointed preacher at the Hospital Church of the Holy Ghost, but in 1635, as a result of the battle of Nördlingen (Sept., 1634), he was again forced to flee from Augsburg. He found refuge at Pressburg, in Hungary, where he became pastor, and afterwards Senior, Inspector, and Doctor of Theology. He d. at Pressburg, Sept. 14, 1640 (Koch, iii. 169; Goedeke's *Grandris*, vol. iii. 1887, p. 161, &c.).

Wegelin's hymns are simple and natural, and are the productions of an earnest, true-hearted and good pastor rather than of a skilful poet. Goedeke, as above, gives lists of their first lines from his (1) *Augsburger Betbüchlein*, Nürnberg, 1636 (copy in possession of Pastor E. Krauss of Greifswald). There are also eds. which have the engraved title dated 1635, and the printed title dated 1648, a copy of the 8vo ed. being in the Göttingen Library, and a copy of the 12mo in the Library of the Prebiter Seminar at Hannover], and from his (2) *Hand-Land- u. Stand-Büchlein*, Nürnberg, 1637 (Göttingen Library). Some 20 of his hymns were included in J. M. Dillherr's *G. H.*, Nürnberg, 1654 (p. 301, it.), and other collections of the 17th cent.

The only hymn by Wegelin which has passed into English is:—

**Allein auf Christi Himmelfahrt. Ascension.** This is his most popular hymn. 1st pub. 1636, as above, p. 609 (Göttingen copy p. 652, Hannover copy p. 581), in 3 st. of 7 l. entitled, "iv. Short Psalm of Praise on the Ascension of Christ;" repeated in Dillherr's *G. H.*, 1654, p. 304. In the Lüneburg *G. H.*, 1661, No. 112, it is recast and begins, "Auf Christi Himmelfahrt allein"; this recast being probably made by the compiler Ernest Sauermann (1658 corrector of the Latin school at Celle, 1671 pastor of St. Alexander's Church at Elmbeck or Elmbeck, in Hannover; d. at Elmbeck, Nov. 17, 1670). Both forms are given in the Leipzig *Forraat*, 1673, Nos. 384 and 389, and in the *Uran*, L. S., 1851. Tr. as:—

1. **Raise your Devotion, mortal Tongues.** By J. C. Jacobs, in his *Psalt. Ger.*, 1722, p. 24; repeated, altered, in his 2nd ed., 1732, p. 41. In 1722 it is marked as *fr.* from the second form of Wegelin's hymn; in 1732 as from J. Zwick's *Auf diesen Tag bedenken wir*. It may be regarded as a very free *tr.* from Wegelin; with the first stanza taken from st. v. vi. of Isaac Watts's "Hosannah to the Prince of Light." The 1732 text was included as No. 443 in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1754, with a new *tr.* of st. iii. added. This *tr.* of st. iii. was omitted in the 1789 and later eds. In the edition of 1836, No. 170, only st. i., ii. of Jacobs is retained.

2. **Since Christ is gone to heaven, His home.** This is a good *tr.* from the second form, by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 2nd ser., 1858, p. 47; and in Schaff's *Christ in Song*, 1859, p. 314. In her *C. B. for England*, 1863, No. 64, it is altered in metre. [J. M.]

**Wegleiter, Christoph**, s. of Leonhardt Wegleiter, book-keeper at Nürnberg, was b. at Nürnberg, April 22, 1659. In 1676 he matriculated at the University of Altdorf, and so distinguished himself by his poetic gifts that he was, in 1679, received by S. von Birken as a member of the Pegnitz Shepherd and Flower order, and in 1680 was at once capped M.A. and laureated as a poet. After studying at other German universities, and making a lengthened tour (1683-88) in Ger-

many, Holland, and England, he was appointed, in 1688, Professor of Theology at the University of Altdorf, and also diaconus of the Town Church there; receiving from the University the degree of D.D. in 1697. He d. at Altdorf Aug. 16 (18?), 1706 (Koch, iii., 502; *Blätter für Hymnologie*, 1885, p. 178; 1886, p. 157; 1887, pp. 30, 81; Will's *Nürnbergisches Gelehrten Lexicon*, pt. iv. p. 187, &c.).

Wegleiter was a successful professor, and an edifying preacher of the school of Spener and Francke. His hymns, some 25 in all, are thoughtful, original, and devout, but somewhat artificial in style. Six were contributed to the 2nd ed., 1691, of the Pegnitz Society's *Poetischer Andachtskranz* (p. 669, l.), and the rest appeared in various hymn-books of the period.

The only hymn by Wegleiter which has passed into English is:—

**Beachertes Herz, lag ab die Bergen. Sunday Morning.** 1st pub. in the *Geistliche Hirsens-Maria*, Schleusingen, 1701, No. 497, in 2 st. of 8 l., entitled "Sunday Hymn," and marked as by "D. Christ. Wegleiter." Included in the *Uran*, L. S., 1851. Sometimes erroneously ascribed to B. W. Marperger. Tr. as:—

**Encumber'd heart! lay by thy sorrow.** This is a good *tr.*, omitting st. vi., vii., by Miss Cox, in her *Sacred Hymns from Germany*, 1841, p. 59. Her *tr.* of st. iii., iv., ll. 1-4; viii., ll. 1-4, beginning, "My God, I now appear before Thee," are included in the *Hedges & Huntington Hym. for the Ch. of Christ*, Boston, U.S., 1853, No. 2.

Other *trs.* are:—

(1) "O'erburden'd Heart, thy Labour baulch," by H. J. Buckell, 1842, p. 1. (2) "Now weary heart! thy cares disulch," by Lady E. Fortescue, 1845, p. 16. (3) "Now, heavy heart, away with sorrow," by Miss Marington, 1863, p. 147. (4) "My burdened heart, throw off thy cares," by Dr. J. Guthrie, 1869, p. 114. (5) "O burden'd heart, cast off thy sorrow." This is No. 1012 in *Rail's Praise Bk.*, 1872. [J. M.]

**Weingärtner, Sigismund.** Very little is known of this author. His name appears as "Sigismund Weingart" in the Index of Authors prefixed to the 766 *Geistliche Psalmen*, &c., pub. at Nürnberg in 1607, but no biographical particulars are there given. He is generally said to have been a preacher in or near Heilbronn. But Koch, ii. 300, says that no preacher of that name ever held office in or near Heilbronn on the Neckar; and conjectures that he may have been of Heilsbronn in Bavaria. As to Heilsbronn, Dr. Zahn, now of Neudettelsau in Bavaria, informs me that there was no preacher of that name near Heilsbronn, and that he has been unable anywhere to trace this writer. Goedeke, in his *Grandris*, vol. ii., 1884, p. 198, says, "he seems to have been of Basel," but for this also there is no clear evidence.

In the 1607 work as above, the Index of First Lines reads thus:—

"S. W. Anff Jesum Christum steht all mein Thun, 765."  
"Anff meinen lieben Gott, traw ich, 936."

The latter has been *tr.* into English, viz:—

**Auf meinen lieben Gott. Trust in God.** Included, 1607, as above, p. 936, in 5 st. of 6 l., entitled, "Another beautiful hymn"; but, as will be seen above, no initials are attached to it in the 1607 Index of First Lines. Later compilers, however (such as Jeremias Weber in his *G. H.*, Leipzig, 1638, p. 167; marked as "Another." Sigismund Weingärtner"), transferred the initials given in the 1607 index, and so ascribed "Auf meinen lieben Gott," to Weingärtner. This ascription is probably a mistake. L. Curtze in his D. Philipp Nicolai's *Leben und Lieder*, 1859, p. 10, ascribes the hymn to Friedrich Beurhaus, since 1657 prorektor of the school at Dortmund (d. 1609), but this also lacks confirmation. Wackernagel, v. p. 433, gives it as anonymous, printing it from M. Vulpia's *G. B.*, 1609, with a second form from J. Aldenberger's *Geistbüchlein*, Nürnberg, 1611. Whoever was the author the hymn is certainly a good one, and has been a great favourite in Germany. In the *Uran*,

*Z. S.*, 1861, No. 694, st. 1.-iv., vi. are as in 1807, and st. v. is one of the st. added in C. Demantius's *Threnodice*, Freiberg, 1620. The *tr.* in C. U. are:—

1. On God in all my woes. This is a good *tr.* of st. 1.-iv. of the 1607, by A. T. Russell, as No. 231 in his *Ps. & Hys.*, 1861.

2. In God my faithful God. This is a good and full *tr.* from the 1607, by Miss Winkworth, in her *C. B. for England*, 1863, No. 147, slightly altered in her *Christians Singers*, 1869, p. 156. Repeated, omitting st. iv., in the *Ohio Luth. Hyl.*, 1830.

Other *trs.* are:—

(1) "In God the Lord most just," by J. C. Jacobi, 1722, p. 62; repeated in the *Moravian H. Bk.*, 1764, pt. 1, No. 474. (2) "I trust my blessed God," by S. L. Frothingham, 1870, p. 219. [J. M.]

Weisse, Michael (Weiss, Wiss, Wegs, Weya, Weysa), was b. circa 1480, in Neisse, Silesia, took priest's orders, and was for some time a monk at Breslau. When the early writings of Luther came into his hands, Weisse, with two other monks, abandoned the convent, and sought refuge in the Bohemian Brethren's House at Leutomischl in Bohemia. He became German preacher (and apparently founder of the German communities) to the Bohemian Brethren at Landskron in Bohemia, and Fulnek in Moravia, and d. at Landskron in 1534 (*Koch*, ii. 115-120; *Wackernagel's D. Kirchenkied.*, i. p. 727; *Fontes rerum Austriacarum, Scriptores*, vol. ii. pt. ii. p. 227, Vienna, 1863, &c.).

Weisse was admitted as a priest among the Brethren at the Synod of Brandeis, in 1531, and in 1532 was appointed a member of their Select Council, but he had previously performed important missions for the Brethren. He was, e.g., sent by Bishop Lucas, in 1522, along with J. Roh or Horn, to explain the views of the Bohemian Brethren to Luther; and again, in 1524, when they were appointed more especially to report on the practices and holiness of life of the followers of the German Reformers. He was also entrusted with the editing of the first German hymn-book of the Bohemian Brethren, which appeared as *Ein New Gesangbuchken* at Jungen Bunzel (Jung Bunzlau) in Bohemia in 1531 (see pp. 156, 5, and 167). This contained 156 hymns, all apparently either translations or else originals by himself. The proportion of *trs.* is not very clear. In the preface to the 1531, Weisse addressing the German Communities at Fulnek and Landskron says, "I have also, according to my power, put forth all my ability, your old hymn-book as well as the Bohemian hymn-book (*Cantional*) being before me, and have brought the same sense, in accordance with Holy Scripture, into German rhymes." So Johann Roh in the preface to the 1644 ed. speaks of himself as correcting "hymns which he (i.e. Weisse) transferred from Bohemian into German"; and the 1639 ed. speaks of Weisse as having "begun to translate the (Bohemian) *Cantional*, and rendered 143 hymns into German." Mr. Müller, however (see p. 137), has only been able to identify 13 as *trs.* from the Bohemian.

Luther called Weisse "a good poet, with somewhat erroneous views on the Sacrament" (i.e. Holy Communion); and after the Sacramental hymns had been revised by Roh (1544). Included 12 of his hymns in V. Babst's *G. B.*, 1545. Many of his hymns possess considerable merit. The style is flowing and musical, the religious tone is earnest and manly, but yet tender and truly devout, and the best of them are distinguished by a certain charming simplicity of thought and expression. At least 118 passed into the German Lutheran hymn-books of the 16th and 17th centuries, and many are still in use. Three are annotated in this Dictionary at pp. 325, ii.; 323, i.; and 326, i.

The following hymns by Weisse have also passed into English:—

1. *Christus ist erstanden, Von des Todes Banden, Exalter.* 1st pub. 1531 as above, and thence in *Wackernagel*, iii. p. 273, in 7 st. of 4 l. It is suggested by the older hymn, "Christ ist erstanden" (p. 236, l.). In the *Unv. L. S.*, 1851, No. 129. The *tr.* in C. U. is:—

Christ the Lord is risen again! This is a full and very good *tr.*, by Miss Winkworth, in her

*Lyra Ger.*, 2nd Ser., 1858, p. 37, and her *C. B. for England*, 1863, No. 58. It has been included in many recent English and American hymnals; generally omitting st. ii., as in *H. A. & M.*, 1861; *Hymnary*, 1872; *Thring's Coll.*, 1880-82; *Cong. Ch. Hyl.*, 1887, and in America in the *Epis. Hyl.*, 1871; *Bapt. Service of Song*, 1871, &c. Further abridged forms are in the *S. P. C. K. Church Hys.*, 1871; and in the *Laudes Domini*, N. Y., 1884, and many others, especially in America.

Other *trs.* are:—

(1) "Christ (and 'tis no wonder')." This is No. 250 in pt. 1 of the *Moravian H. Bk.*, 1764. (2) "Christ our Lord is risen," by Dr. H. Mills, 1856, p. 322.

ii. *Es geht daher des Tages Schein. Morning.* 1531 as above, and thence in *Wackernagel*, iii. p. 318, in 7 st. of 4 l. In the *Unv. L. S.*, 1851, No. 455. The *tr.* in C. U. are:—

1. The Light of Day again we see. In full, by H. J. Buckoll in his *Hys. from German*, 1842, p. 14. His *tr.* of st. iii., iv., vi., vii., beginning "Great God, eternal Lord of Heaven," were included in the *Rugby School H. Bk.*, 1843.

2. Once more the day-light shines abroad. This is a full and very good *tr.*, by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 2nd Ser., 1858, p. 69, and her *C. B. for England*, 1863, No. 18. Repeated in *Thring's Coll.*, 1880-82.

iii. *Gelobt sei Gott im höchsten Thron. Easter.* 1531 as above, and thence in *Wackernagel*, iii. p. 265, in 20 st. of 3 l., with Alleluia. In the *Pfalz G. B.*, 1859, No. 19, five st. are given, and in *Layrix's Kern*, 1844, No. 139, there are six st. At p. 157 it is marked as from the Bohemian (1st pub. 1501), the Bohemian being suggested by the "Surrexit Christus hodie" (p. 1104, l.), and the German being based on both. The *tr.* in C. U. are:—

1. Praise God upon His heavenly throne. This is a free *tr.* of st. 1, 4, 10, 18, 20, by A. T. Russell, as No. 112, in his *Ps. & Hys.*, 1851.

2. Glory to God upon His throne. By Mrs. H. R. Spaeth, in the *Southern Lutheran Service and Hys. for Sunday Schools*, Philadelphia, 1883.

iv. *Gott sah zu seiner Zeit, Christmas.* 1531 as above, and thence in *Wackernagel*, iii. p. 244, in 10 st. of 9 l. The *tr.* in C. U. is:—

When the due Time had taken place. By C. Kinchen, omitting st. v., as No. 169 in the *Moravian H. Bk.*, 1743 (1849, No. 20). In the ed. of 1886, No. 954 consists of st. x., beginning "Ah come, Lord Jesus, hear our prayer."

v. *Lab sei dem allmächtigen Gott. Advent.* 1531 as above, and thence in *Wackernagel*, iii. p. 230, in 14 st. of 4 l. Included in V. Babst's *G. B.*, 1545, and recently as No. 12 in the *Unv. L. S.*, 1851. In the larger ed. of the *Moravian H. Bk.*, 1886, it is marked as a *tr.* from a Bohemian hymn, beginning "Cirkev Kristova Boha chval." The *tr.* are:—

1. Praise be to that Almighty God. By J. Gambold, omitting st. xi.-xiii., as No. 246, in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1754. In the 1789 and later eds. (1886, No. 31), it begins "To God we render thanks and praise."

2. O come, th' Almighty's praise declare. By A. T. Russell, of st. i.-iii., v., as No. 26 in his *Ps. & Hys.*, 1851.

vi. O Herr Jesu Christ, der du ersehnen bist. For Children. On *Christ's Example in His early years on earth.* 1531 as above, and in *Wackernagel*, iii. p. 326, in 7 st. of 7 l. The first three st. are *tr.* as "Christ Jesus, Lord most dear," in

the *Moravian H. Bk.*, 1754, pt. i., No. 278. The form in C. U. is that in Knapp's *Ev. J. S.*, 1837, No. 2951 (1865, No. 2601), which begins "Nun hilf uns, o Herr Jesu Christ," and is in 3 st. of 4 l., entirely recast. This is *tr.* as:—

Lord Jesus Christ, we come to Thee. In full from Knapp, by Miss Winkworth, in her *C. B. for England*, 1863, No. 179.

Hymns not in English C. U.:—

vi. Dan Vater dert oben. *Grace after Meat*. 1531, and thence in *Wackernagel*, III, p. 221, in 5 st. of 7 l. In the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 1136. *Tr.* as "Father, Lord of mercy," by J. C. Jacobs, 1722, p. 117. In his ed., 1732, p. 183, slightly altered, and thence in the *Moravian H. Bk.*, 1754, pt. i., No. 260.

vii. Die Sonne wird mit ihm'n Schein. *Evening*. 1531, and thence in *Wackernagel*, III, p. 223, in 6 st. of 4 l. In the *Uwe. L. S.*, 1851, No. 517. *Tr.* as, "Soon from our wishful eyes awhile," by H. J. Buckoll, 1842. ix. Kom, heiliger Geist, wahrer Gott. *Walters-Ade*. 1531, and in *Wackernagel*, III, p. 223, in 9 st. of 5 l. From the Bohemian as noted at p. 157, and partly suggested by the "Veni Sancte Spiritus reple" (q.v.). The *trs.* are: (1) "Come, Holy Ghost, Lord God indeed." This is No. 285 in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1754. (2) "Thou great Teacher, Who instructest." This is a *tr.* of st. vi., as No. 334 in the *Moravian H. Bk.*, 1861 (1849, No. 367).

x. Lob und Ehr mit stetem Dankopfer. *The Creation: Septuagesima*. 1531, and in *Wackernagel*, III, p. 227, in 5 st. of 16 l. *Tr.* as, "Praise, glory, thanks, be ever paid," by Miss Winkworth, 1869, p. 137.

xi. O Jesu Christ, der Heiden Licht. *Epiphany*. 1531, and in *Wackernagel*, III, p. 248, in 2 st. of 14 l. *Tr.* as, "O Jesus Christ, the Gentiles' Light." This is No. 253 in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1754. In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 1467, st. ii. was rewritten. This form begins, "Erscheine allen Auserwählten," and is in 4 st. of 4 l. *Tr.* as, "Lord, to Thy chosen ones appear," by Miss Winkworth, 1869, p. 132.

xii. Singet Lieben Lant. *Redemption by Christ*. 1531, and in *Wackernagel*, III, p. 243, in 16 st. of 4 l. *Tr.* as, "Sing, be glad, ye happy sheep." This is a *tr.* of st. xiv., by C. G. Clemens, as No. 299 in the *Moravian H. Bk.*, 1789. In the 1801 and later eds. (1849, No. 408) it begins, "O rejoice, Christ's happy sheep."

Besides the above the following in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1754, are also from Weisse (the numbers in brackets being references to the complete hymns in vol. III of *Wackernagel*, in cases where the *tr.* does not begin with st. i. of the original), viz. Nos. 247, 248, 250, 255, 256 (iii., 294), 257, 261, 270, 271 (iii., 351), 272, 273 (iii., 401), 280 (iii., 355), 284, 288 (see p. 187. *Trs.* from the Bohemian, No. 2), 289 (iii., 378), 292. [J. M.]

Weissel, Georg, s. of Johann Weissel, judge and afterwards burgomaster at Domnau, near Königsberg, was b. at Domnau in 1590. He studied at the University of Königsberg, from 1608 to 1611, and thereafter, for short periods, at Wittenberg, Leipzig, Jena, Strassburg, Basel and Marburg. In 1614 he was appointed rector of the school at Friedland near Domnau, but resigned this post after three years, and returned to Königsberg to resume his studies in theology. Finally, in 1623, he became pastor of the newly erected Altrossgart church at Königsberg, where he remained till his death, on August 1, 1635 (*Koch*, iii. 180; *Altpreuussische Monatschrift*, 1867, p. 430; *Goedake's Grundriss*, vol. iii., 1887, p. 122, &c.).

Weissel was one of the most important of the earlier hymn-writers of Prussia. His hymns, about 29 in all, are good in style, moderate in length, and varied in metre. The earliest seem to have been written for use at the consecration of the Altrossgart church on the 2nd S. in Advent, 1623. The majority are for the greater festivals of the Christian year. The best are No. ii. below, and those for the dying. They appeared mostly in the Königsberg hymn-books, 1639-1650, and in the

*Preussische Fest-Lieder*, pt. I., Kilmig, 1642; pt. II., Königsberg, 1644 (Berlin Library).

Those of Weissel's hymns which have passed into English are:—

i. Im dunkern Stall, o Wunder gross. *Christmas*. 1st pub. in B. Derschau's *Ausserlesene geistliche Lieder*, Königsberg, 1639, p. 7, in 5 st. of 5 l. In the *Preussische Fest-Lieder*, pt. i., 1642, No. 14, it is entitled "On the Birth of Christ, Lux in tenebris lucet," and in the Index is marked as by Georg Weisselius. Repeated in the *Königsberg G. B.*, 1650, p. 66, and as No. 168 in the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863. The *tr.* in C. U. is:—  
O miracle of love and might! This is a somewhat free *tr.*, omitting st. v., by Dr. Kennedy, as No. 104 in his *Hymno. Christ.*, 1863.

ii. Macht hoch die Thür, das Thor macht weit. *Advent*. This is a Hymn of Triumph for the Entry of the King of Glory, founded on Ps. xlv. ; and is one of the finest German Advent hymns. 1st pub. in the *Preussische Fest-Lieder*, pt. i., 1642, No. 2, in 5 st. of 8 l., marked as "On the 1st S. of Advent," and in the Index marked as by Georgius Weisselius. Included in Crüger's *Praxis*, Frankfurt-am-Main, 1662, and most later books, as e.g. the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 1599. The *trs.* in C. U. are:—

1. Lift up your heads, ye mighty gates. This is a good and full *tr.* by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 1st Ser., 1855, p. 10, and her *C. B. for England*, 1863, No. 25. In the *Cong. Church Hyl.*, 1887, the *Evang. Hyl.*, N. Y., 1880, and others, the original form is followed. In the *Bapt. Ps. & Hys.*, 1858; *Bapt. Hyl.*, 1879; Horder's *Cong. Hys.*, 1884, and others, ll. 7, 8 of each stanza are omitted. In Schaff's *Christ in Song*, 1869, p. 17, ll. 1-4 of each stanza are given, and then ll. 6, 7 of st. iv., v. are added as a sixth st.—this form being followed in the *Hys. & Songs of Praise*, N. Y., 1874; *Meth. Epla. Hyl.*, 1878, and other American *Colls.* Other forms are:—

(1) Behold One cometh from afar (l. alt.). This (partly from *Mercer*) is in the 1874 *Suppl.* to the *New Cong. H. Bk.*, and the 1874 *Appx.* to the *Lyra H. Bk.*  
(2) Behold He cometh from afar. In J. L. Porter's *Coll.*, 1876, altered from No. 1.  
(3) Oh! hallowed is the land and blest (ll. i. 1, alt.). In the American Sabbath *H. Bk.*, 1858, &c.  
(4) O blest the souls, for ever blest (ll. i. 1, alt.). In *Hys. of the Spirit*, Boston, U.S., 1864.  
(5) Fling wide the portals of your heart (tr.). In the American Unitarian *H. Bk.*, 1868.

2. The mighty gates of earth unbar. This is by W. Mercer, based on Miss Winkworth's *tr.*, in his *Church P. & H. Bk.*, 1857, No. 14 (Ox. ed., 1864, No. 71), repeated in *Kennedy*, 1863.

Another *tr.* is: "Lift up, lift up your heads, ye gates," by G. Moultrie, in his *Spousals of S. Dorothea*, 1870.

iii. Wo ist dein Stachel nun, o Tod? *Easter*. Founded on 1 Cor. xv., 53-58. 1st pub. as No. 3 in pt. ii., 1644, of the *Preussische Fest-Lieder*, in 5 st. of 8 l., entitled "For the Easter festival," and in the Index marked as by Georgius Weisselius. Thence in the *Königsberg G. B.*, 1650, p. 193, and others. The form which has passed into English is that in the Hannover *G. B.*, 1657, No. 74, in 10 st., repeated as No. 315 in the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863. This, beginning "O Tod, wo ist dein Stachel nun," is entirely rewritten, probably by Justus Gesenius. *Tr.* as:—  
O Death! where is thy cruel sting! This is a full and good version of the 1657 text, as No. 80 in the *Ohio Lat. Hyl.*, 1880, marked as a compilation, [J. M.]



Weissensee, Philipp Heinrich, was b. Feb. 6, 1673, at Vichberg, near Gaildorf, Württemberg, where his father was pastor and consistorialrath. He studied at the University of Tübingen, and, after acting as assistant to several clergymen, became, in 1697, a tutor to the court pages at Stuttgart. In 1703 he was appointed a tutor in the clergy training school at Maulbronn, and in 1708 in that at Blaubeuren. He was then appointed, in 1722, prelate at Blaubeuren, and in 1727 took up residence at Stuttgart as prelate of Hirsau and member of the Württemberg consistory. For political reasons he was removed, in 1740, to Denkendorf near Reilingen, as Probst and General Superintendent. He d. at Denkendorf, Jan. 6, 1767, being then the Father and Senior of the Lutheran Church in Württemberg (*Koch*, v. 79; B. Haug's *Liederdichter des württembergischen Landgesangbuchs*, 1780, p. 42, and *Appz.* ii., &c.).

Weissensee was one of the earliest friends of Foreign Missions, being specially interested in that to Malabar. He was a good poet, and in 1718 pub. a German metrical version of Thomas à Kempis's Imitation. The most important of his hymns were contributed to the 2nd ed. of J. A. Grammelich's *Viertzig Betrachtungen von Christi Leiden und Tod, auf die Viertzig Tugten in den Fasten*, Stuttgart, 1727 (Berlin Library. The 1st ed., 1722, has no hymns).

Those of Weissensee's hymns which have passed into English are:—

i. *Der Tod kommt an; da soll ich ringen.* For the *Dying*. 1st pub. 1727, as above, p. 144, in 4 st. of 6 l., as the companion to Meditation on St. Luke xxii. 44. Included in Knapp's *Ec. L. S.*, 1837 and 1863. In *Bunson's Verseck*, 1835, No. 388, it begins "Kommt an der Tod, da ich soll ringen." The *tr.* in C. U. is:

When the last agony draws nigh. This is a good *tr.* of st. l. iv., by Miss Winkworth in her *Lyras Ger.*, 1st Ser., 1855, p. 239; repeated as No. 543 in the *Pennsylvania Luth. Church Bk.*, 1868.

ii. *Jesus, hilf beten; und bete du Treuer.* *Prayer*. 1st pub. 1727 as above, p. 124, in 4 st. of 6 l., as the companion to Meditation x. on St. Luke xxii. 40. Included in the *Württemberg G. B.*, 1742, No. 94 (1842, No. 265). *Tr.* as "Help me to pray, Lord! and make supplication," by J. D. Burns in his *Memoirs and Remains*, 1869, p. 232. [J. M.]

**Welsh Hymnody.** No reasonable doubt can exist as to hymns being sung in the early British Church. People whose muse always sang the praises of men, whether kings, warriors, or patriots, would scarcely fail to pour forth their feelings of devotion, and to give the highest scope possible to their muse in the form of hymns or sacred lyrics. In the works of Taliesin, who is supposed to be a bard of the sixth century, reference is made to the hymnology of that period, "Nid cerddor celfydd ni molwy Ddafydd; nid cywir ceintid ni molwy y Tâd"; that is, "No musician is skilful unless he extols the Lord, and no singer is correct unless he praises the Father."

In the works of Llawdden, a bard who took a prominent part in the reformation of Welsh poetry in the year 1451, some reference is also made to the hymnology of the mediæval period:—

"Mi a luniaf feu lanwaith,  
Gwyddiaf a Selmau safu;  
A naw emyn o newydd,  
A phawb gair i Fair fydd."

Tudur Aled, also, says that in heaven it will be a part of the saints' supreme joy to sing the Virgin's praises:—

"Cawn wynfyd, cawn y Wenfais,  
Cawn y nef oll, cawn i Fair."

In the year 1340, Davydd Ddu o Hiraedg Vicar of Tremerchion, and Canon of St. Asaph, composed some hymns, perhaps the first Welsh hymns, since the early Church hymns were lost. He also translated the *Te Deum*, in the Welsh metre known as *Hypynt* or *Vaulted Strain*. His sacred poem, *Am Ddiwedd Dyn a'i Gorph*, is printed in the *Myvyrian Archaeology of Wales*. Also a very poetical translation of the *Officium B. Mariæ* from Latin into Welsh by him, fills thirty columns of the first volume of the *Myvyrian Archaeology*.

At the time of the Protestant Reformation the Welsh appeared to have lost the spirit of sacred song. On the Continent the Reformation was the signal for an outburst of vernacular hymnology. Luther's hymns and psalms fired the hearts of his followers, so that his opponents feared his hymns more than his sermons, and England and Wales caught the fire.

i. *Established Church.*—In the years 1549–62, Sternhold and Hopkins gave to the English people the Metrical Psalms; but Wales had to wait many years for the appearance of a poet whose name is now familiar to all Welshmen, as well as the task he so admirably performed.—*Solman Edmund Prys*.

1. *Vicar Pritchard*, commonly known as *Vicar Rees Pritchard* (p. 209, i.), did good service as a hymnologist. It appears that his book called *Canwyll y Cywry*; or, *the Welshman's Candle*, was at one time much used, and some of its quaint verses sung as hymns, probably for the want of something better, for in his days the voice of sacred song and praise was scarcely heard in Wales. His compositions were in use before Archdeacon Prys's *Psalms* were published. On the decay of religion in Wales, according to one author, when the recognised teachers of the people neglected their duty, *The Welshman's Candle* appeared and was extensively circulated. Much of it was sung, for it served as a kind of Welsh hymn-book. It was the beginning of a new era. The following is one of his hymns, that was much used before and after Archdeacon Prys's *Psalms* appeared. The title is:—*Mawlgan am gariad Crist at y byd* (or, Praise for Christ's love for the world):—

"Rhyfedd fawr gariad Mab Duw at y byd,  
Pan ddeoth ef o'r Nefoedd i'n prynu mor ddard;  
Myfyrwn i gofio am gariad Mab Duw,  
A'i foff'n wastadol tra byddom ni byw.  
Cyflawmodd y Gyfrith, bodlonedd el Dîd,  
Fe beymodd ein pardwn, fe'i bellodd a'i waid;  
Fe'n dygodd ni ellwath i beddweh a Duw.  
Mollawn yr Iesu tra byddom ni byw.  
Fe ddog ar y Croesben ein pechod bob un,  
Fe'n gochodd o'n betau a'i wir waed at bun;  
Fe'n gwnaeth yn frenhinol officiaid i Ddau,  
Mollawn yr Iesu tra byddom ni byw.  
Gogiant a gallu a ddiokh bob pryd,  
A fo fr Glsâ Drinded o'n prynu mor ddard;  
A mawnglod a moliant i'n Prywr a'n Fen,  
A d'waded pob Cristion yn wastad, Amen."

This may be taken as a specimen of his style, and of the early hymns that were heard from every mouth in the Principality before the time of Archdeacon Prys.

"It is scarcely credible," says Canon Williams, "with what avidity and pleasure the work was received, read, repeated, and it may be said, sung by the people."

2. *Archdeacon Prys* (p. 918, ii.), however, is the connecting link between our Hymnology and the Reformation period. It was in the year 1621 that he turned the Psalms into a metrical shape, in order, as he quaintly puts it, "that the Welsh people might be enabled to praise God from their hearts." It was a glorious task. His version of the Psalms is still used. Some have thought it dry and stiff, but on the whole the task was admirably performed. The Ven. Archdeacon Prys was a man of deep learning and piety. He was educated at St. John's College, Cambridge, where he took his degree. He assisted Dr. Morgan in the translation of the Welsh Bible; and from his *Metrical Psalms, Englynion, Cywyddau*, and other things composed by him, we have abundant evidence that he was a man of culture, taste and capacity, and that he possessed the religious spirit that could enter into sympathetic relations with the authors of the *Psalms*, and interpret them from his inmost soul. In some cases, indeed, his rendering of the *Psalms*, and his recasting them as it were in his own mould, sheds a flood of light on their meaning. His version of the latter part of the 110th Psalm has been pointed out as an illustration of this: "He shall drink of the brook in the way, therefore shall he lift up the head."

"O wir crys i'r gyflafan hon,  
Fe yf' o'r afon new.  
A gaffo, ar ei ffordd yn rhwydd  
Yr Anglydd a'i dyrchaf."

That of itself is a sufficient commentary on the Psalm, and its reference to the sufferings and exaltation of the Messiah. It has been said that the Archdeacon's translation of the *Psalms* is dry and rugged, and that in several places he is guilty of breaking the fixed rules of poetry, and of frequently ignoring the principle of metres so thoroughly developed in Welsh poetry. This, I believe, is a mistake. The old poet, if fairly dealt with, shows that he understood and recognised the principles of rhyme and metre, and the various ways of measuring and adorning Welsh poetry, and their development into a system and rules of art. I do not say that his metrical *Psalms* are faultless, but I hold that he is not so guilty of the fault called *camaceniad*, as some have accused him of being. I believe he has respected the rules of rhyme and rhythm, and where he is thought guilty of trampling on those of metre, he is skilfully avoiding doing so by changing the metrical feet and autometers [*cyhydeddau a'r corffannau*]. The ninety-second Psalm, in which occurs the famous stanza.—

"Y rhod a blaenwyd yn nhy Dduw,  
Yn goedwig fyw y tyfiant;  
Ac yn nghynieddau ein Duw ni  
Yrheiny a fiodenent,"

is an excellent translation.

3. Next to the Archdeacon's comes the name of *Rowland Vaughan* (p. 1308, l.), a gentleman, a scholar, and an excellent poet, although his chief mark was made as a translator of hymns, &c. His translation of that beautiful hymn, "Veni Creator Spiritus," is well-known. Whether he translated the original Latin or the English of Bishop Cosin we are not able to decide. The English and Welsh metres,

however, differ, the Welsh being a little shorter than the English, but in sweetness, vividness and strength the Welsh far surpasses the English. We quote the opening stanza of each, together with the original:—

"Veni Creator Spiritus  
Mentes inorum visita,  
Imple superna gratia,  
Quae in creasti pectora."  
"Come, Holy Ghost, our souls inspire,  
And lighten with celestial fire;  
Thou the anointing spirit art  
Who dost thy seven-fold gifts impart."  
"Tyr'd Yabryd Glân i'n c'lonau ni,  
A dod d'oleuni nefot;  
Tydi wyt Yabryd Crist, dy ddawn  
Sydd fewr lawn a rhagori."

Rowland Vaughan's *tr.* of the *Veni Creator Spiritus*, and *Gatarnad Pechadur*, ought to be remembered, for we have nothing more beautiful in the whole range of Welsh Hymnology.

4. *Ellis Wyn o Llanysys* (p. 1296, ii.), (or *Bardd Cregg*) should be mentioned in connection with this period. One of the best Welsh hymns we have was composed by him, and was as much admired then as it is now. It is a funeral hymn, or, as the Welsh people call it, "Emyn Cynhebrwog, neu Wynos." It always appeared in Welsh editions of the Prayer-book after 1710:—

"Myn yw'r Adgyfodlad mawr,  
Hyb yw gwawt y bywyd;  
Calf pawt a'm cred, medd i' Anglydd Dduw,  
Er trengu, fyw mewn uffudd gred  
A'r sawl sy'n byw mewn uffudd gred  
Imi, calf drwydded nefol,  
Na allo'r Angau brenhin braw,  
Ddrwg iddaw yn drag 'wyddol.  
Yn wir, yn wir, medd Gwir of Hun,  
Fob cyfryw ddyrn sy'n gwranddo  
Fy nghair, gan greu'r Tad a'm rhos,os,  
Mae dilranc einioes ganddo.  
A wnel ei oreu'n uffuddhan,  
Trew ffydd i'm gairlan byfryd;  
Ni ddaw i farw, ond trowd i seih,  
O angau caeth, i fywyd."

Some of his works are mentioned in his biographical notice, &c.

5. The Rev. *Griffith Jones* (p. 605, ii.), of Llanddowror, published a hymn-book under the title of *Casgliad o Hymnau, gan y Parch. Griffith Jones*. (*A Collection of Hymns by the Rev. Griffith Jones*.) We have not been able to find any hymns composed by this celebrated clergyman. The hymns in his collection were selections from the works of different authors. The Rev. Griffith Jones has been called the morning star of the Reformation in Wales. His voice had been heard speaking against corruption and sins rampant in Wales more than twenty years before Rowland and Harris began to rouse the country. Williams of Pantycelyn refers to this in his elegy to the Rev. Griffith Jones:—

"Dyma'r gŵr a dorrodd allan,  
Bonyn barch cyn torri'r waer;  
Hed fe hatodd, fe gnuodd,  
Fe ddech yn gynbauf mawr."

His collection of Hymns is not in use now, though some of the hymns it contained are still sung by Welsh congregations.

6. The Rev. *Evans Evans* (*Glangettrionydd*), is the chief hymnologist of this century. He published two books of hymns and tunes between the years 1829 and 1841. He was Vicar of Rhyll, and died in the year 1850. "Ar lan Iorddonen ddofn," and "O Dduw, rho i'm dy heddi," are two of his hymns that

have been sung, and are still sung withunction by many Welsh congregations. Most of his hymns are tender and plaintive. His collections of hymns and tunes are not in use in the Welsh Church now, but in every edition of hymns published in Wales by Churchmen and Dissenters, since his time, his hymns always appear among the choicest.

Several hymn-books have appeared for use in the Established Church in Wales, from time to time, since the days of the Rev. Griffith Jones. Often clergymen composed and collected a number of hymns for one or two or more parishes. This seems to have been the state of things during the greater part of the seventeenth century. After that larger collections were published, but with no efforts to secure for the Welsh Church one general hymn-book. The hymns sung by the Church were much the same as those sung by Nonconformists throughout Wales.

7. The Rev. Robert Davies, M.A., published a collection of hymns which proved useful in parts of North Wales. It was called:—

*Hymnau ar Wyliau ac Mynyddiau Epiopys Loegr, wedi eu canu allan o wylth gwahanol awdyr, yn nghyd ag amryw ras newyddion; that is, "Hymns on the Festivals and Fasts of the Church of England, collected from the works of different authors, with several New Hymns, by the Rev. Robert Davies, M.A., of Cambridge, and Curate of Rhuddlan, in Flintshire."*

Singularly the book has no date. It was published at Denbigh. Several of its hymns are found in the collections of the present day.

Another hymn-book which was in use in many churches, was called *Daniel Jones's Book*. The Rev. Daniel Jones was a celebrated clergyman in South Wales. He was Vicar of St. Dogmel's in Pembrokeshire. His book is still used in some parts of Wales. Another collection was called *The Bishops' Hymn-book*. This was collected and published under the direction of the four Bishops, and was an attempt to provide a book for the general use of the Church in Wales. The attempt was not successful; for some reason or other the work failed to commend itself to the universal favour of the Welsh Church.

8. There are three collections which have had a large circulation, and are now used throughout the Principality. (1) *Hymnau Hen a Newydd*, or "Hymns Ancient and Modern," London, Haddon, 1868, 555 H.; enlarged in 1875 to 596 H., not to be confounded with the English hymn-book of the same name, though the Introits are added, and it is of a similar school. (2) The Rev. Canon Daniel Evans's book, *Hymnau a Thonau*, London, Novello, 1865, 504 H.; and the (3) *Emnydd* by the late Rev. T. Williams, Rector of St. George, dedicated to the Lord Bishop of St. Asaph.

These three books contain many of the same hymns, being selections from the works of Williams of Pantycelyn, Morgan Rhys, Ann Griffiths, Rev. E. Evans, and translations from English collections. These hymns as yet belong to no party in the Church, but are hymns that may be sung by all. Complaints are made by some clergymen that many of the hymns are of too subjective a cast, and that they should be replaced by hymns more objective in character, and there is also a demand for more Sacramental Hymns. There is now

[1886] in course of preparation, by the Rev. Elis Roberts, Vicar of Llangwn; and the Rev. W. G. Thomas, Vicar of St. Asaph, a new hymnal which is intended, in accordance with the Bishop of St. Asaph's desire, to be a good and acceptable hymnal for the use of the Church in Wales.

#### ii. Calvinistic Methodists.

1. During the latter part of the eighteenth century a complete change came over the country. The cold negligent spirit which had characterised the first half, disappeared, the people were shaken from a long deep sleep, and with the revival came a love for hymns and spiritual songs. The Methodist revival is a starting point from which has been unfolded a rich and pure literature that will bear comparison with anything of the same nature produced by the most cultured nations. Foremost in the rank of religious poets stands the Rev. W. Williams (b. 1717, d. 1791) of Pantycelyn. He was a most prolific writer. It is a matter of history that his sacred songs and hymns did more than anything else to arouse the people and create a taste for reading in all parts of Wales. The extensive circulation and the universal reception given to his hymns published at different times between the years 1744 and 1758, must lead us to believe that they carried a mighty influence, and were a great factor in the education of the people of Wales. People who could not themselves read soon learnt the hymns, and thousands of people knew a great many of them by heart. All his works appeared in one volume in 1758, and contained upwards of 800 hymns. They are still in general use in the Established Church, and among the different denominations.

2. *Morgan Rhys*, of Llanfynydd (d. 1778), worked well to build up Welsh hymnody. There are about two hundred of his hymns now extant. Many of them are the favourite hymns of Welsh congregations. The following:—

"O agor fy Hygaid i welod"

"Dyma Geldwad i'r colledig"

"O gariad, o gariad, arfodol et freint," &c.

have found their way into every collection of hymns by Churchmen and Nonconformists. He was a contemporary of Williams of Pantycelyn, and belonged to the same religious body.

3. The Rev. *David Morris*, *David Charles*, and *Thomas Charles*, have contributed to the hymnology of Wales. The well-known hymn, "O fryniau Caerusalem eoir gwelod," by the Rev. D. Charles, of Caermerthen, is to be found in all Welsh hymnals. The Rev. Thomas Charles, of Bala, the eminent divine, and one of the founders of the British and Foreign Bible Society, and organizer of the Sunday School as it now exists in Wales, has left behind him only one hymn, but of such a beautiful character as to make Welsh people wish he had done more in that direction. This hymn is in the Calvinistic Hymn-book, now in use among that body throughout the country. It begins, "Dyfois fawr trag'wyddol gariad." In that book it is divided into two parts with five verses in each part. The Rev. D. Charles, jun., is the translator of "Jerusalem, my happy home," as "O Salem, fy anwyll gartrefc."

4. The Calvinistic Hymn-book that we have

just referred to, was published by the authority of the General Assembly of the Calvinistic Methodists, and is perhaps the most perfect hymnal in Wales. It is the only hymn-book used among the congregations of that body throughout the Principality. A list of the authors from whose works the hymns are selected is given in the beginning of the book, and the number of authors is over fifty, but by far the greatest number of hymns is taken from W. Williams of Pantycelyn. The book was prepared by a committee appointed by the General Assembly, and bears the date of 1869.

### iii. Congregational.

1. One of the first editions of hymns, if not the first ever published, for the Congregationalists in Wales, was by the Rev. T. Baddy, in 1703, about 14 years before Williams of Pantycelyn was born, and about 82 years after the appearance of Archdeacon Pryn's *Psalms*. Baddy published an edition of hymns under the title of *Sacramental Hymns*, and also a translation of Thomas Doolittle's *Christian's Passover*, to which were added six hymns to be sung after receiving Holy Communion.

2. In the year 1714, the Rev. D. Lewis, Newport, published *Heavenly Songs and Spiritual Hymns*. Nothing is known of him beyond the fact that he was a minister of the gospel in South Wales.

3. In 1742, the Rev. Herbert Jenkins issued his *Hymnæus Davidicæ*. Mr. Jenkins was a minister at Maidstone, where he d. in 1772, after a ministry of more than 24 years.

4. David Jones, of Caio, is known as the translator of Dr. Watts's works. He published his translation of *Watts's Psalms* in 1753, and soon afterwards a translation of *Watts's Divine Songs*.

5. The Rev. Ioan Thomas, of Rhniadr, published many editions of hymns between the years 1776 and 1786, under the titles of *Canadau Sion*, and *Hymnau yn perthyn i'r Drysorfa Euraidd* (or, "Hymns relating to the Golden Treasury" [a Magazine]). There are extant about 187 of his hymns, many of which are still used in many congregations.

6. The Rev. Thomas Williams (q.v.), of Bethesda'r Fro, was a prolific hymn-writer. He published his first collection of hymns in 1812. They became very popular among the Independents, and other denominations in Wales.

7. The Congregationalists have had several collections of hymns since the publication of *Watts's Hymns*, &c. In 1840, Mr. Evan Edwards, of Mold, brought out a collection, and Dr. Rees published the *Perganiedydd* (or, "The Sweet Singer") in 1847. Another collection by the Rev. E. Griffiths, of Swansea, appeared in 1837; and *Caledfryn's Collection*, in 1861. Their best collection is *Aberth Mhiant*, pub. in Liverpool (?), chief ed. Dr. W. Rees.

8. The collection known as *S. R.*, published in 1841, is still used by some congregations.

9. The collection of hymns and tunes in general use among the Congregationalists at present, is *Jones & Stephens*, published in 1868; and a 2nd ed. by Stephens in 1869. This last book contains the principal hymns of Williams

of Pantycelyn; D. Jones, of Caio, D. Williams, Ann Griffiths, Edward Jones, B. Francis, and others.

### iv. Baptists.

1. The first collection of hymns belonging to the Baptist denomination in Wales, was by the Rev. Joseph Harris [Gomer], 1821, and this was their only book for many years. The hymns it contained were principally selections, but it contained also many new hymns by "Gomer" himself and his talented son, Ieuan Ddu, also by the Rev. Benjamin Francis, Titus Lewis, and D. Saunders. It contained about 800 hymns.

2. Later the Rev. Daniel Jones, of Liverpool, made a large collection which was adopted by several congregations, but although it contained many excellent hymns, new and old, it never reached a second edition. After that, the Rev. Robert Jones, Llanllfyni, issued a collection containing new hymns by himself and others. This obtained considerable patronage among the churches in North Wales, and is still in use in some congregations.

3. In the year 1867 another collection made its appearance, compiled by the late Rev. Lewis Jones, of Pwllheli, containing about 1200 hymns. This is extensively used in both South and North Wales.

4. There are also several local hymn-books in use in a few churches in South Wales. In some cases a collection is confined to one congregation.

5. Lately, however, another candidate has made its appearance, and has secured a very large circulation. It is called *Llawlyfr Moliant* (or, "The Hand-book of Praise"), and was prepared by a committee appointed by the Carnarvon Association, and first published in 1881. It contains 422 hymns and 125 tunes. Between 30,000 and 40,000 copies of this book have been sold.

6. A new edition of J. Harris's (*Gomer's*) book was published, but arranged differently from the first. "*Gomer's*" arrangement was topical or doctrinal, but the arrangement of this edition is metrical.

### v. Wesleyan Methodists.

1. The Wesleyan Body has a large collection of hymns from different sources which was pub. at Llanidices in 1846. It contains 1040 hymns. This hymnal was prepared by persons appointed by the Synod. The work is also recommended by two Chief Ministers from North Wales, and two from South Wales. Some of the hymns are very good. Several of the hymns are by Williams, of Pantycelyn (with alterations), and other Welsh hymn-writers. Many of the Wesley's hymns are translated in this hymnal, and with other translations from the English have become favourite hymns among the congregations of the Welsh Wesleyans.

### vi. Unitarians.

The Welsh Unitarians, like their brethren in England, developed in the 18th cent. chiefly out of the old Presbyterian congregations, passing through the same stages of Arminian and Arian doctrine. [Cf. *Walt. Hymnody*.]

1. The first book to be used in their congregations appears to have been the translation of Watts's *Psalms*, by David Jones, of Caio, 1753.

2. In 1796 Rev. Josiah Rees, of Gellionen, pub. a collection of hymns, and the year following a selection from Watts's *Psalms*. The bulk of these are D. Jones's translations, but hymns are added from other authors, the editor himself, his father, Owen Rees, Sol. Harris, of Swansea, who contributed a translation of Addison's "Spacious firmament," Jenkin Jones, D. Lloyd, David Davis, &c. A new ed. was pub. in 1834 with considerable additions.

3. The great hymn-writer of the Unitarians is Edward Williams (*Iolo Morgannwg*), (1745-1828). He pub. in 1812 a collection of 204 original Psalms, and in 1834 his son brought out a further collection, 211 in number. There was a new ed. 1837. Iolo has also left a collection of about 2000 hymns in ms., besides those published.

4. In 1857, Rev. John Jones, of Aberdare, brought out a collection of hymns, 208 being by Edward Williams, 68 by Thomas Evans, and some by the editor and his brother Rees Jones.

5. But this and other earlier collections are now superseded in congregational use by the collection of his son, Rev. R. J. Jones, minister at Aberdare.

"*Hymns a Ffwd a Goeddi; or, Hymns of Praise and Prayer*," collected by R. J. Jones, Aberdare. Jenkin Howell, Printer, 1878. Second ed., 1883.

This collection of 379 hymns is excellent, and is modelled on the plan of Dr. Martineau's *Hymns of Praise and Prayer*. It contains hymns from many sources, including translations of several in C. U. The translations of Dr. Newman's hymn, "Lead, kindly light"; "Nearer, my God, to Thee," and of "For ever with the Lord," are especially good. The names of the 64 authors from whom the hymns are taken, and a very useful glossary, form a part of the book. The bulk of the hymns are by Edward Williams. Other authors of original hymns are Thomas Evans, Owen Rees, Josiah Rees, Jenkin Jones, David Davis, Rees Jones (Amonon), William Thomas, the Editor, &c. In style, order and perspicuity, it is second to no book of the kind ever published in Wales.

vii. *General Survey*.—Passing from the *Collections* to the *Hymns*, we find that Welsh hymnody is, to a great extent, a home production, and is almost, but not entirely, confined to home use. There are a dozen or two of Welsh hymns which have become the favourite hymns of English congregations, most of which are by Williams of Pantycelyn. We give the first lines in Welsh and English. Some were composed in English, and have not been translated into Welsh, such as:—

- (1) "Hark! the voice of my beloved."
- (2) "Jesus, lead us with Thy power."
- (3) "O for a strong foundation" (Author unknown).
- (4) "Jesus is all my hope."

The last is one of Williams's English hymns. The following Welsh and English hymns are also by Williams:—

- (5) "Issu, Issu, 'rwyf i'n ddigon."  
"Jesus, Thos art all-sufficient."

- (6) "Arglwydd, arwein trwy'r anialwch."  
"Guide me, O Thou Great Jehovah."
- (7) "O Iachawdwr pechaduriaid."  
"Great Redeemer, friend of sinners."
- (8) "Gosod babbll yn ngwlad Gosen."  
"Fix, O Lord, a tent in Goshen."
- (9) "F'w y caffi bywydill rheibus."  
"Why should cruel beasts be suffered."
- (10) "Dros y brynau tywyll niwilog."  
"O'er the gloomy hills of darkness."

This last hymn is famous in the Missionary fields, and has been translated into many languages. In the Cashmere districts, in India, most successful Mission work is carried on under the care of Welsh Calvinistic Methodist Missionaries. The *Khasi Hymnal*, 1877, consists of 242 hymns, some original, but mostly translations from the latest collection of the Welsh Calvinistic Methodists, is the official hymn-book of the Mission.

Ewald says that Hebrew poetry has a simplicity and transparency that can scarcely be found anywhere else, and a natural sublimity that knows but little of fixed forms of art; that even when art comes into play, it ever remains unconscious and careless of it. Compared with the poetry of other nations and ancient peoples, it appears to belong to a simple and child-like age of mankind, overflowing with an internal fulness and grace that troubles itself but little with external ornament and nice artistic law. Much of this is applicable to Welsh religious poetry. In spirit, character, figures of speech, and emotional language, it may be aptly compared with the Hebrew. Williams of Pantycelyn, Morgan Rhyu, D. Williams, and Glangeirionydd, and Islwyn, especially turned to the world of nature, attentively regarded it and used it; and entered into deep fellowship with it in its various phases, not for itself alone, but (like the Hebrew prophet), on account of its relation to their own souls. Nature to them spoke the language of heaven; all forces—animal, vegetable, and physical, attracted them to God. Williams of Pantycelyn, in some of his hymns, makes the most beautiful use of the floral world, as well as of the physical. Nothing could excel the faithfulness to nature, the vividness and the graphic powers of these hymns:—

"Planta'r egwyddorion byny,  
Yn fy nghalon bob yr un,  
Ag sydd megis peraroglan  
Yn dy natur di hun;  
Blodau byfryd, &c.  
Fo'n disgleirio dae'r a nen.  
'Rwyf yn cara'r pserifinon  
Ar y creigiau eirth y sy,  
Ar eu traed ac ar eu dryllaw  
'N celsio dringo i fyny fry,  
Ar fy nulin,  
Minau ddot i ben y bryn."

Williams's true and intense admiration of the beauties of nature, and his reverence for its sublimities, may be seen in the use he made of it to express his own experience, which indeed has been the experience of humanity in all ages of the world.

Next to Williams of Pantycelyn comes another Williams, almost his equal as a poet—David Williams, of Llanbedr-y-Ffrê. Many of his hymns are popular, and some of them are very beautiful. Morgan Rhyu, as a hymn-writer, stands almost abreast with those we have named. Several of his hymns have a

sacred interest for thousands of Welshmen; and many have a grand martial sound which is most inspiring. T. Williams, Bethcader-Frô, is another writer of great merit; often in his hymns we have the utterances of penitence and prayer, the breathings of a weary pilgrim, and the "yearning plaintive music of earth's sadder minstrelsy," followed by jubilant strains and peals of victory, as in:—

"Mae pren wedi 'i gael  
Mewn dyrys anial ddr,  
Yn plygu 'i frig, yn cymbell pawb  
I fwyta 'i ffwrthau pur."

Welsh hymn-writers, in common with others, differ in style, but meet on the wide field of subjects suggested by the Gospel. Their works are rich in narrative and scriptural allusion, in praises for redemption, in utterances of penitence and self-abasement, and in vivid description of the Christian warfare. Williams of Pantycelyn surpasses all in the expression of the yearnings of the heavenly home-sickness; in devout tenderness, often rising into rapture, wherewith his faith clasps the crucified Saviour, when wrapt in contemplation of the glory of Jesus as the Head of the Church militant and triumphant; and also in the depth and maturity of his theological thoughts. [See Various.] [W. G. T.]

**Wenn mein Stündlein fürhänden ist.** *N. Herman.* [For the Dying.] This beautiful hymn, probably the finest of its author, appeared in his *Historien von der Sündfluth*, &c., Wittenberg, 1862, in 4 st. of 7 l., entitled, "A spiritual song, in which supplication is made for a happy final hour, on the saying of Augustine:—

'Turbar, sed non perturbabor,  
Quia vulnerum Christi recordabor.'"

Thence in *Wachernagel*, iii. p. 1211, and in Ledderhose's ed. of *Herman*, p. 104. *Wachernagel* also gives the hymn as lengthened in the Bonn G. B., 1875, to 11 st., being the above 4, the 5 st. of Herman's hymn, "Da nun Elias seinen Lauf," and 2 st. not by Herman, as v. and x. This st. v. (which *Mützell*, No. 247, quotes from *Drei schöne geistliche Lieder*, Cöln, 1874), as altered in the Leipzig G. B., 1862, is generally attached to Herman's original 4 st., as in the *Unv. L. S.*, 1851, No. 842, in 5 st. *Tr.* as:—

1. When Thou shalt close my fleeting day. A good *tr.* of st. i.-iii., by A. T. Russell, as No. 247 in his *Ps. & Hys.*, 1851. In *Kennedy*, 1863, it begins, "When death shall close our fleeting day," and this form is in Dr. Thomas's *Augustine H. Bk.*, 1866, and the *Avon Hyl.*, 1871.

2. Mine hour appointed is at hand. A full and very good *tr.* by R. Massie, contributed as No. 482 to the 1857 ed. of Mercer's *C. P. & H. Bk.* (Ox. ed., 1864, No. 385), and thence in his *Lyra Domestica*, 1864, p. 134. Repeated in the *Wes. H. Bk.*, 1875, and the *Moravian H. Bk.*, 1866.

3. When my last hour is close at hand, My last sad, &c. A full and very good *tr.* by Edgar Alfred Bowring, made at request of the Queen for use at the funeral of the Prince Consort in St. George's Chapel, Windsor, Dec. 23, 1861, and printed as the first of the *Two Chorales* then sung. St. iv., v., beginning "I shall not in the grave remain," are set to music and were sung. The full *tr.* is printed, without music, between the two chorales. The second chorale is, "To

Thee, O Lord, I yield my spirit" (p. 261, &c.) In full in the *H. Bk. for St. Aidan's College*, 1814, and omitting st. iii., in Adam's *Ch. Pastorals*, 1864, the *Luth. Ch. Bk.*, 1868, and others. St. iv., v. beginning "I shall not in the grave remain," are given as a separate hymn in *Kennedy*, 1863.

4. When my appointed hour is come To pass from earth, &c. A good and full *tr.* in the *Eng. Presb. Ps. & Hys.*, 1867, No. 67; and repeated in Dale's *Eng. H. Bk.*, 1874, and C. N. Hall's *Christ Ch. Hyl.*, 1876. St. iv., v. are from the Bowring version, No. 3.

5. When my last hour is close at hand, And I must, &c. A good and full *tr.* by Miss Winkworth, in her *C. B. for England*, 1863, No. 193, rewritten and improved in her *Christian Stagers*, 1869, p. 143. In the *Ohio Luth. Hyl.*, 1880.

Other *trs.* are: (1) "Jesus, by Thy Almighty pow'r," as No. 812 in the *Moravian H. Bk.*, 1789 (1849, No. 1201). (2) "When now the solemn hour is nigh," by Dr. H. Müllr., 1858, p. 343. (3) "When death arrives, and I must go," by Dr. G. Walker, 1866, p. 104. [J. M.]

**Werde munter, mein Gemüthe, Und ihr Sinnen geht harfür.** *J. Rist.* [Evening.] Probably Rist's finest hymn. 1st pub. in the "Dritte Zeilen" of his *Himmlische Lieder*, Lüneburg, 1642, p. 45, in 12 st. of 8 l., entitled, "A Christian Evening Hymn, with which to commit oneself to the protection of the Most High." Included in Crüger's *Praxis*, 1656, No. 26, and most later hymn-books, and in the *Unv. L. S.*, 1851, No. 537. The sixth stanza has been a special favourite in Germany, and was (see Koch, viii. 191) repeated in their last moments by Johann Georg, Duke of Mecklenburg, 1075, and Moritz Wilhelm, Duke of Sachse-Weitz, 1718. *Tr.* as:—

1. Bounce thyself my soul and gather. In full, by J. C. Jacobi, in his *Psalmodia Germanica*, 1722, p. 113. In his ed., 1732, p. 176, slightly altered, and thence as No. 480, in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1754. In the *Moravian H. Bk.*, 1789, a considerably altered form of st. vii., ix., v., beginning, "Author of the whole Creation," was included as No. 762 (1896, No. 1184), and this passed into J. Montgomery's *Christian Psalmist*, 1825, J. A. Latrobe's *Coll.*, 1841, and P. Maurice's *Choral H. Bk.*, 1861.

2. Sink not yet, my soul, to slumber. A very good *tr.*, omitting st. viii., ix., by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 2nd Ser., 1838, p. 78. From this st. i.-iv., xii., were repeated in *Ps. & Hys.*, Bedford, 1859; i.-iii., in the *Eng. Presb. Ps. & Hys.*, 1867; and i., ii., x., xii., in the *Ohio Luth. Hyl.*, 1880. Other *centes* are:—

(1) Father, merciful and holy (st. ii.), in *Kennedy*, 1863, and Dr. Thomas's *Augustine H. Bk.*, 1866, No. 174. (2) Have I, Lord, from Thee departed (st. vi.), in Dr. Thomas's *Augustine H. Bk.*, 1866, No. 504.

In her *C. B. for England*, No. 167 (set to the beautiful melody of 1642, by J. Schop), Miss Winkworth omitted the *trs.* of st. iii., v., xi.

3. Now awake, my soul, my senses. A *tr.* of st. i., v., vii., xii., contributed by Miss Northwick to Dr. Pagenstecher's *Coll.*, 1864, No. 180.

Other *trs.* are: (1) "Thou, my Soul, thy Thoughts be raising!" by H. J. Buckolt, 1843, p. 73. (2) "Be thou glad, my inmost being," by N. L. Fawcington, 1870, p. 169. [J. M.]

**We're strangers here below.** *J. Fawcett.* [A Life Pilgrimage.] Pub. in his *Hy Adapted to the Circumstances of Public Wor-*

ship, &c., 1782, No. 26, in 7 st. of 4 l., and headed, "Thro' much tribulation we must enter the kingdom of God: Acts xiv. 22." In Corder's *Cong. H. Bk.*, 1836, st. i.-iii. are given as, "As strangers here below." This form has been repeated in later hymnals. [J. J.]

**Wesley Family, The.**—This very remarkable family is almost as interesting from the hymnologist's as from the Church historian's point of view. The father and his three sons all wrote hymns which are suited for public worship, while one of the daughters, Mehetabel, though not strictly speaking a hymn-writer, wrote poetry of a religious tendency, which sometimes rises to a higher level than that which her father or any of her brothers— with the possible exception of Charles—ever reached. The well-known history of the Wesleys at Epworth gives us a vivid picture of the good side of the life of a clergyman's family in the early part of the eighteenth century. Though the admirable wife and mother was unquestionably the central figure of the group, and perhaps the ruling spirit in the household, yet from the stand-point of this work, the father holds the more prominent place, because it was he and not Mrs. Wesley who both set the example of writing poetry himself, and transmitted the taste to his children. To him also, no less than to Mrs. Wesley, may be traced some of the characteristics which are more or less common to all the family. The chief of these characteristics were clear, vigorous, common-sense, a high standard of faith and morals, an acuteness of intellect sharpened to the finest possible point by education, a certain manliness and robustness of character, which is as conspicuous in the females as in the males, and an outspokenness and even brusqueness of manner which, did we not know the affectionate relationship which always subsisted between all the members, we might have expected to have led to ruptures between them. Owing to the great reputation which John Wesley has attained, and the vast numbers of those who revere him as their spiritual leader, the history of the Wesley family is tolerably familiar to most people, and it will therefore be sufficient in this article to touch briefly upon the leading events in the lives of those members of it who were writers of sacred poetry.

1. **Samuel Wesley, M.A.**, the elder, was b. in 1662 at Whitchurch in Dorsetshire, of which parish his father, John Wesley, was Vicar until the Act of Uniformity caused him to resign his living. He was educated at a Dissenting academy by a Mr. Morton, and was designed for the Nonconformist Ministry. But having been, on account of his talents, selected as a champion to defend the dissenters against some severe invectives, and having commenced a course of controversial reading for this purpose, he was led by his studies to embrace the opposite views, and became, and continued through life, a pronounced churchman. With the impetuosity which was a family trait, he set forth on foot to Oxford, and entered himself at Exeter College. In spite of his straitened means, he managed to keep his terms and take his degrees at the University.

He then received Holy Orders and took a curacy of £28 a year. Having held this curacy for a year, he obtained a naval chaplaincy, and then took another curacy in London. About the year 1690 he married Susanna, daughter of Dr. Annesley, a famous Nonconformist minister, and a scion of the noble house of Anglesey. The wife, like the husband, had been brought up as a dissenter, but at the early age of 13 she had come over to the Church of England, and was afterwards a Jacobite in politics. In 1693 Mr. Wesley was presented to the living of South Ormsby in Lincolnshire. He was also chaplain to the Marquis of Normby, afterwards Duke of Buckingham. In 1697 he was appointed by the Crown to the Rectory of Epworth, and there he spent the remainder of his life, nearly forty years. The first part of his residence at Epworth was marked by a series of troubles arising partly from his pecuniary embarrassments, which increased with his increasing family, partly from the animosity of his parishioners, who resented the part which he felt it his duty to take, as a staunch churchman, in politics, and partly from unfortunate accidents. These troubles reached their climax in 1705, when he was thrown into Lincoln gaol for debt. They are graphically described by his own pen.

"I have been thrown behind," he writes to his good friends at Oxford, "by a series of misfortunes. My Parsonage Barn was blown down ere I had recovered the Taking my Living; My House great part of it burnt down about 2 years since. My Flax, great part of my Income now in my own Hands, I doubt willfully fr'd and burnt in y<sup>e</sup> night, whilst I was last in London. My Income sunk about one half by the low price of Grain and my credit lost by the taking away my Regiment. I was brought to Lincoln Castle June 23<sup>rd</sup> last past. About 3 weeks since my very unkind People, thinking they had not yet done enough, have in y<sup>e</sup> night stabbed my 3 cows, w<sup>ch</sup> were a great part of my poor Numerous Family's Subsistence.—For w<sup>ch</sup> God forgive them."

Some points in this letter require explanation. When he speaks of being in London, he means on Convocation business; for he was elected Proctor for the Diocese, and in one of his absences Mrs. Wesley instituted those religious meetings at the Rectory which are thought by some to have been the precursors of the Wesleyan Society Meetings. "His Regiment" was a Chaplaincy in the army which had been given him in reward for a poem in praise of the Duke of Marlborough. The last and worst of the many fires through which he suffered was in 1709, when the rectory was entirely burnt down, and the present house erected in its place. The latter part of his time at Epworth was more free from troubles. He met with many generous friends who enabled him to emerge from his pecuniary difficulties, the firmest and most constant of these friends being the admirable Archbishop of York, Dr. John Sharp; his sons grew up to be a comfort and a credit to him; his income was slightly increased by the addition of the neighbouring living of Wroot; and his parishioners gradually became more tractable. The annoyance caused by the famous Epworth Ghost can scarcely be reckoned among his serious troubles. In 1731 he met with an accident which probably hastened his end, and in 1735 he passed away and was buried in Epworth churchyard, leaving behind him the character

of an excellent parish priest, a good husband and father, and a man of very considerable abilities and attainments.

Mr. Wesley was a somewhat voluminous writer. His first publication was a volume of poems bearing the unpromising, not to say repulsive, title of *Maggots*. It appeared in 1685. In 1691 he became the clerical correspondent to the *Athenian Gazette* (afterwards *Mercury*) pub. by his brother-in-law, John Dunton. In 1693 appeared an *Heroic Poem on the Life of Our Blessed Lord and Saviour Jesus Christ*. This was dedicated to Queen Mary, and led to his appointment to the living of Epworth. In 1695 he pub. *Elegies on Queen Mary and Archbishop Tillotson*; and in 1698 *A Sermon preached before the Society for the Reformation of Manners*. The *Elegies* are rather fulsome and in bad taste according to the standard of the present day; but it should be remembered that high-flown panegyrics were the fashion of the age. The *Sermon* is a spirited and energetic defence of the "Societies," which were regarded with some suspicion by many high-churchmen, but of which Mr. Wesley, like his friend Robert Nelson, was a warm supporter. In 1700 he published *The Pious Communicant rightly prepared; or a Discourse concerning the Blessed Sacrament, &c., With Prayers and Hymns suited to the several parts of that holy office. To which is added A short Discourse of Baptism*. In this work appeared his version of the "Great Hallel" or "Psalms Hymn." In 1704 he pub. *The History of the Old and New Testaments in Verse*, in three volumes, which he dedicated to Queen Anne. This, like his *Life of Christ*, was illustrated with numerous and costly engravings. In 1705 he pub. a poem of nearly 600 lines on the "Battle of Blenheim," entitled *Marlborough, or The Fate of Europe*. For this he was rewarded with the Chaplaincy of Colonel Lepell's regiment; but his political enemies at Epworth soon succeeded in getting him deprived of this office. In 1707 appeared *A Reply to Mr. Palmer's Vindication of the Learning, Loyalty, Morals, and most Christian Behaviour of the Dissenters towards the Church of England*. This originated in the publication, without his consent or knowledge, of a Letter he wrote to a friend *Concerning the Education of the Dissenters in their Private Academies*. The letter was attacked anonymously and defended by Mr. Wesley in a pamphlet (1704). The pamphlet was answered by Mr. Palmer. After this, Mr. Wesley's pen seems to have rested for some time; but during the last ten years of his life he was engaged in his elaborate *Dissertation on the Book of Job*, his incessant labours upon which are said to have hastened his end. This work was dedicated to Queen Caroline, the wife of George II., and presented to her by John Wesley some months after the author's death.

Thus Samuel Wesley had the honour of dedicating works to three Queens. There is yet one more poem attributed to Mr. Wesley, but it seems very doubtful whether he was the real, or at any rate, the sole author. It is entitled *Exposit's Hymn to the Creator*, and is a sort of Christian Pindaric Ode of considerable length, written in the classical style affected in the 18th century. Dr. Adam Clarke tells us that the ms. is partly in the hand-writing of Mehetabel Wesley; and internal evidence certainly points to her as the chief author; for it bears traces of a far more delicate and elegant touch than Mr. Wesley ever showed that he possessed; while Mehetabel's other writings are fully equal, if not superior, to it. In fact, it must be confessed that the bulk of Mr. Wesley's poetical writings are tedious and prosaic. He had the disadvantage of being over-praised at the outset, and of winning a reputation which he was unable to sustain. Nahum Tate, the Laureate, and others lauded his *Heroic Poem* in absurdly extravagant terms; Ralph Thoresby refers to him as "that noted poet Mr. Wesley," and Thomas Hearne alludes to him in similar terms. The reaction was sure to come, and his poetry began to be laughed at. Swift and Pope thought very slightly of it, and he appears to have narrowly escaped being pilloried

in the *Dunciad*. But all that he wrote was in the service of virtue and religion; to use the words of his relative, Thomas Fuller,\* he "had drunk more of Jordan than of Helicon." Perhaps if he had written less, and spent more time in elaborating what he *did* write, he might have been more successful; but, after all, the "Divine afflatus" must have been wanting; and the best service which he rendered to sacred poetry was in being father of his children.

ii. Samuel Wesley, M.A., the younger, was the eldest child of Samuel and Susanna Wesley, and was born in or near London in 1691. He received his early education from his mother, who always took a special interest in him as her first-born. In 1704 he went to Westminster School, where he was elected King's Scholar in 1707. Westminster had, under the mastership of Dr. Busby for 55 years, attained the highest reputation for scholarship, and Samuel Wesley, as a classical scholar, was not unworthy of his school. In 1709, Dr. Spratt, Bishop of Rochester, patronised the young scholar, and frequently invited him to Bromley. In 1711 he went with a Westminster studentship to Christ Church, Oxford, and having taken his degree, returned to Westminster as an Usher. He then received Holy Orders and became an intimate friend of Bishop Atterbury, who was then Dean of Westminster. His intimacy with this prelate was a bar to his advancement, and he was bitterly disappointed at not being appointed under-master at Westminster when that post was vacant. But he was faithful to his friend in his adversity, and the banished prelate warmly appreciated his attachment. In 1732 he was invited, without solicitation, to accept the head-mastership of the Free School at Tiverton, and here he spent the remainder of his life. He strongly disapproved of John and Charles Wesley's proceedings; but though the brothers expressed their opinions to one another with characteristic frankness, the disagreement did not cause any interruption in the friendly relations between them. Samuel Wesley was universally acknowledged to be an honest, conscientious and deeply religious man. He was a most uncompromising High Churchman both in the political and the theological sense of that term; and there is no doubt that he was the mainstay of the Wesley family at Epworth. His kindness to his father and mother was unbounded, and he acted like a father to his younger brothers and sisters. He also took a great interest in works of charity, and was one of the first promoters of the Westminster Infirmary. He died at Tiverton in the 49th year of his age, Nov. 6, 1739. His epitaph in Tiverton Churchyard does not exaggerate his merits, when it describes him as—

"a man for his uncommon wit and learning, For the benevolence of his temper, and simplicity of manner, Deservedly loved and esteemed by all: An excellent Preacher; but whose best sermon Was the constant example of an edifying life: So continually and zealously employed in acts of beneficence and charity, That he truly followed His blessed Master's example In going about doing good: Of such scrupulous integrity, That he declined occasions of advancement in the world,

\* Fuller, the Church historian, was Mr. Wesley's great uncle on the maternal side.



Through fear of being involved in dangerous compliances; And avoided the usual ways to preferment As studiously as many others seek them."

Samuel Wesley pub. in 1736 *A Collection of Poems on several occasions*, some of which are full of a rather coarse humour, but all of a good moral and religious tendency. This work was reprinted in 1743, and again by W. Nichols in 1862. Dr. Adam Clarke specifies eight hymns of S. Wesley's composition which were in use among the Methodists of that time (1823). The Wesleyan Hymn-book of the present day contains five, the best-known of which is "The Lord of Sabbath let us praise." His other writings are scarcely of sufficient importance to claim a notice in this brief sketch.

iii. *John Wesley, M.A.* The life of the next brother is, or easily might be, so familiar to every one in its every detail that it will suffice to give the barest outline of his career. John Wesley was b. at Epworth Rectory in 1703, and, like the rest of the family, received his early education from his mother. He narrowly escaped perishing in the fire which destroyed the rectory house in 1709, and his deliverance made a life-long impression upon him. In 1714 he was nominated on the foundation of Charterhouse by his father's patron, the Duke of Buckingham, and remained at that school until 1720, when he went up, with a scholarship, from Charterhouse to Christ Church, Oxford. Having taken his degree, he received Holy Orders from the Bishop of Oxford (Dr. Potter) in 1725. In 1726 he was elected Fellow of Lincoln College, and remained at Oxford until 1727, when he returned into Lincolnshire to assist his father as curate at Epworth and Wroot. In 1729 he was summoned back to Oxford by his firm friend, Dr. Morley, Rector of Lincoln, to assist in the College tuition. There he found already established the little band of "Oxford Methodists" who immediately placed themselves under his direction. In 1735 he went, as a Missionary of the Society for the Propagation of the Gospel, to Georgia, where a new colony had been founded under the governorship of General Oglethorpe. On his voyage out he was deeply impressed with the piety and Christian courage of some German fellow-travellers, Moravians. During his short ministry in Georgia he met with many discouragements, and returned home saddened and dissatisfied both with himself and his work; but in London he again fell in with the Moravians, especially with Peter Böhler; and one memorable night (May 24, 1738) he went to a meeting in Aldergate Street, where some one was reading Luther's preface to the Epistle to the Romans. There, "About a quarter before nine, while he was describing the change which God works in the heart through faith in Christ, I felt my heart strangely warmed. I felt I did trust in Christ, Christ alone, for salvation; and an assurance was given me, that He had taken away my sins, even mine, and saved me from the law of sin and death." From that moment his future course was sealed; and for more than half a century he laboured, through evil report and good report, to spread what he believed to be the everlasting Gospel, travelling more miles, preaching

more sermons, publishing more books of a practical sort, and making more converts than any man of his day, or perhaps of any day, and dying at last, March 2, 1791, in harness, at the patriarchal age of 88.

In this sketch we are only concerned with one of the many phases of his infinitely varied life; but that, by no means the least important phase. The popular conception of the division of labour between the two brothers in the Revival, is that John was the preacher, and Charles the hymn-writer. But this is not strictly accurate. On the one hand Charles was also a great preacher, second only to his brother and George Whitefield in the effects which he produced. On the other hand, John by no means relegated to Charles the exclusive task of supplying the people with their hymns. When he speaks of the Evangelistic work, his general expression is, "My brother and I;" and when he speaks of the hymns, it is still, "My brother and I." John Wesley was not the sort of man to depute any part of his work entirely to another; and this part was, in his opinion, one of vital importance. With that wonderful instinct for gauging the popular mind, which was one element in his success, he saw at once that hymns might be utilized, not only for raising the devotion, but also for instructing, and establishing the faith of his disciples. He intended the hymns to be not merely a constituent part of public worship, but also a kind of creed in verse. They were to be "a body of experimental and practical divinity." "In what other publication," he asks in his Preface to the *Wes. H. Bk.*, 1780 (Preface, Oct. 20, 1779), "have you so distinct and full an account of Scriptural Christianity; such a declaration of the heights and depths of religion, speculative and practical; so strong cautions against the most plausible errors, particularly those now most prevalent; and so clear directions for making your calling and election sure; for perfecting holiness in the fear of God?" The part which he actually took in writing the hymns, it is not easy to ascertain; but it is certain that more than thirty translations from the German, French and Spanish (chiefly from the German) were exclusively his; and there are some original hymns, admittedly his composition, which are not unworthy to stand by the side of his brother's. His translations from the German especially have had a wide circulation. Although somewhat free as translations they embody the fire and energy of the originals. (For further information see the article on *Methodist Hymnody*.)

iv. *Charles Wesley, M.A.* But, after all, it was Charles Wesley who was the great hymn-writer of the Wesley family,—perhaps, taking quantity and quality into consideration, the great hymn-writer of all ages. Charles Wesley was the youngest son and 18th child of Samuel and Susanna Wesley, and was b. at Epworth Rectory, Dec. 18, 1707. In 1716 he went to Westminster School, being provided with a home and board by his elder brother Samuel, then usher at the school, until 1721, when he was elected King's Scholar, and as such received his board and education free. While he was at Westminster, his father received a letter from a wealthy Irishman, ask-

ing him if he had a son named Charles, and if so offering to adopt him and make him his heir. The acceptance of the offer was left to Charles himself, who declined it. In 1726 Charles Wesley was elected to a Westminster studentship at Christ Church, Oxford, where he took his degree in 1729, and became a college tutor. In the early part of the same year his religious impressions were much deepened, and he became one of the first band of "Oxford Methodists." In 1735 he went with his brother John to Georgia, as secretary to General Oglethorpe, having before he set out received Deacon's and Priest's Orders on two successive Sundays. His stay in Georgia was very short; he returned to England in 1736, and in 1737 came under the influence of Count Zinzendorf and the Moravians, especially of that remarkable man who had so large a share in moulding John Wesley's career, Peter Böhler, and also of a Mr. Bray, a brazier in Little Britain. On Whitsunday, 1737, he "found rest to his soul," and in 1738 he became curate to his friend, Mr. Stonehouse, Vicar of Islington, but the opposition of the churchwardens was so great that the Vicar consented that he "should preach in his church no more." Henceforth his work was identified with that of his brother John, and he became an indefatigable itinerant and field preacher. On April 8, 1749, he married Miss Sarah Gwynne. His marriage, unlike that of his brother John, was a most happy one; his wife was accustomed to accompany him on his evangelistic journeys, which were as frequent as ever until the year 1756, when he ceased to itinerate, and mainly devoted himself to the care of the Societies in London and Bristol. Bristol was his head-quarters until 1771, when he removed with his family to London, and, besides attending to the Societies, devoted himself much, as he had done in his youth, to the spiritual care of prisoners in Newgate. He had long been troubled about the relations of Methodism to the Church of England, and strongly disapproved of his brother John's "ordinations." Wesley-like, he expressed his disapproval in the most outspoken fashion, but, as in the case of Samuel at an earlier period, the differences between the brothers never led to a breach of friendship. He d. in London, March 29, 1788, and was buried in Marylebone churchyard. His brother John was deeply grieved because he would not consent to be interred in the burial-ground of the City Road Chapel, where he had prepared a grave for himself, but Charles said, "I have lived, and I die, in the Communion of the Church of England, and I will be buried in the yard of my parish church." Eight clergymen of the Church of England bore his pall. He had a large family, four of whom survived him; three sons, who all became distinguished in the musical world, and one daughter, who inherited some of her father's poetical genius. The widow and orphans were treated with the greatest kindness and generosity by John Wesley.

As a hymn-writer Charles Wesley was unique. He is said to have written no less than 6500 hymns, and though, of course, in so vast a number some are of unequal merit, it is perfectly marvellous how many there are

which rise to the highest degree of excellence. His feelings on every occasion of importance, whether private or public, found their best expression in a hymn. His own conversion, his own marriage, the earthquake panic, the rumours of an invasion from France, the defeat of Prince Charles Edward at Culloden, the Gordon riots, every Festival of the Christian Church, every doctrine of the Christian Faith, striking scenes in Scripture history, striking scenes which came within his own view, the deaths of friends as they passed away, one by one, before him, all furnished occasions for the exercise of his divine gift. Nor must we forget his hymns for little children, a branch of sacred poetry in which the mantle of Dr. Watts seems to have fallen upon him. It would be simply impossible within our space to enumerate even those of the hymns which have become really classical. The saying that a really good hymn is as rare an appearance as that of a comet is falsified by the work of Charles Wesley; for hymns, which are really good in every respect, flowed from his pen in quick succession, and death alone stopped the course of the perennial stream.

v. *Mabelabel Wesley*. Here, strictly speaking, the list of hymn-writers in the Wesley family ends; but the sketches would scarcely be complete without some mention of one who, if she did not write hymns, showed plainly that she could have done so with a success which might have rivalled Charles's own. Mabelabel Wesley had an exquisite poetic genius, which was cultivated by a careful study of the best models—Latin and Greek, as well as English, for she was an accomplished scholar. Like all the Wesleys, except Samuel and Charles, she was most unfortunate in her marriage; her husband, Mr. Wright, a plumber and glazier, was quite incapable of appreciating her refined mind, and, being a man of no principle, sought relief from society in which he must have felt uncomfortable in low company and pursuits. The neglected Hetty was most unhappy, but her very unhappiness lent a pathetic tenderness to her poetry, which is one of its chief charms. As her name is unknown among hymn-writers, one or two extracts from her poetry seem necessary to justify the mention of her in this connection at all. What glorious hymns might have been written by the author of the following exquisite lines!

*A Mother's Address to her Dying Infant.*

"Tender softness! infant mild!  
Perfect, parent, brightest child!  
Transient lustre! beautiful clay!  
Smiling wonder of a day!  
Ere the last convulsive start  
Rende thy unresisting heart,  
Ere the long enduring swoon  
Weigh thy precious eyelids down;  
Ah regard a mother's moan,  
Anguish deeper than thy own,  
Fairest eyes, whose dawning light  
Late with rapture blest my sight,  
Ere your orbs extinguish'd be:  
Bend their trembling beams on me!  
Drooping sweetness! verdant flower!  
Blooming, withering in an hour!  
Ere thy gentle breast sustains  
Lazest, fiercest, mortal pains,  
Hear a suppliant! let me be  
Partner in thy destiny!  
That where'er the fatal cloud  
Must thy radiant temples shroud,

When deadly damps, impending now,  
Shall hover round thy destined brow,  
Diffusive may thy influence be,  
And with the blossom binet the tree!"

It is a great temptation to go on quoting this exquisite writer. Her "Lines written when in deep anguish of spirit"; her "Epitaph on herself"; "The Resignation; a penitent heart hoping in God" (which really might be used as a hymn); her "Farewell to the world"; her "Address to a Husband"—all maintain the same high level. But it must be remembered that Mehetabel Wesley was a hymn-writer only "in posse," not "in esse," and can therefore only claim a passing notice.

[J. H. O.]

The hymns by the Wesley family are naturally most extensively used in the Methodist Societies throughout the world. Usually they are given in the hymn-books with little or no alteration. The American Methodist Episcopal Hymns of 1849 is an exception. The texts in that collection are more mutilated than in all other Methodist hymn-books put together. A large number of the Wesley hymns are annotated under their respective first lines. (See Index of Authors and Translators.) The following lists will complete the number in C. U.:-

i. Samuel Wesley, the Elder. Two of his hymns are in C. U. and are annotated as follows:—

1. Behold the Saviour of mankind, p. 130, i.
2. O Thou Who, when I did complain, p. 332, i.

ii. Samuel Wesley, the Younger. Six of his hymns are in C. U., and are annotated as follows:—

1. From whence these dire portents around, p. 406, ii.
2. Hail, Father, Whose creasing call, p. 477, ii.
3. Hail, God the Son in glory crowned, p. 477, ii.
4. Hail, Holy Ghost, Jehovah, Third, p. 477, ii.
5. The Lord of Sabbath, let us praise, p. 1153, ii.
6. The morning flowers display their sweets, p. 1155, i.

John and Charles Wesley. In the article on Methodist Hymnody, p. 795, ii., a full and detailed account of the hymns published by the two brothers is given. As a guide in indicating the sources of their hymns now in common use, and not annotated under their own first lines, we subjoin a Table of Titles, Dates, and Contents of their works which was compiled by the writer of the article on Methodist Hymnody. The Title-pages of those works which contain hymns by writers other than J. & C. Wesley are printed in italics.

THE POETICAL WORKS OF JOHN AND CHARLES WESLEY.

	Date of first Publication.	TITLE.	No. of Pages.	Size.	No. of Hymns.
1	1738	<i>Collection of Psalms and Hymns, by John Wesley</i>	84	12mo	70
2	1739	<i>Hymns and Sacred Poems, by John and Charles Wesley, 3 editions same year.</i>	223	12mo	139
3	1740	<i>Hymns and Sacred Poems, by John and Charles Wesley</i>	209	12mo	95
4	1741	<i>Collection of Psalms and Hymns, by John and Charles Wesley</i>	126	12mo	105
5	1741	<i>Hymns on God's Everlasting Love, two parts, by Charles Wesley.</i>	84	12mo	28
6	1742	<i>Hymns and Sacred Poems, by John and Charles Wesley</i>	304	12mo	155
7	1742	<i>Collection of German Hymns, by John Wesley</i>	36	12mo	24
8	1742	<i>A Collection of Thirty-six tunes, set to music, as they are sung at the Foundry.</i>	36	12mo	..
9	1742	<i>Elegy on R. Jones, Esq., by Charles Wesley</i>	..	..	1
10	1743	<i>Collection of Psalms and Hymns, enlarged, by John and Charles Wesley.</i>	138	12mo	138
11	1743	<i>Poems on several occasions, 2nd edit., by Samuel Wesley, Junr.</i>	332	12mo	194
12	1744	<i>Hymns for Times of Trouble and Persecution, by John and Charles Wesley</i>	47	12mo	33
13	1744	<i>A Collection of Moral and Sacred Poems, 3 vols., by John Wesley.</i>	1008	12mo	213
14	1744	<i>Hymns for the Nativity of our Lord, by Charles Wesley</i>	24	12mo	18
15	1744	<i>Hymns for the Watch-night, by Charles Wesley</i>	12	12mo	11
16	1744	<i>Funeral Hymns, by Charles Wesley</i>	24	12mo	10
17	1745	<i>Hymns for Times of Trouble, for the year 1745, by Charles Wesley.</i>	69	12mo	15
18	1745	<i>A short view of the Differences between the Moravian Brethren and John and Charles Wesley</i>	24	12mo	6
19	1745	<i>Hymns on the Lord's Supper, by Charles Wesley</i>	141	12mo	166
20	1745	<i>A Word in Season, &amp;c., by John Wesley</i>	9	12mo	3
21	1745	<i>Hymns for Times of Trouble, &amp;c., 2nd edit., additional, by Charles Wesley.</i>	32	12mo	16
22	1745	<i>Hymns for Times of Trouble, by Charles Wesley</i>	12	12mo	6
23	1745	<i>Hymns (9) and Prayers (4) for Children [John and Charles Wesley]</i>	12	12mo	9
24	1745	<i>Gloria Fidei, &amp;c., Hymns to the Trinity, by Charles Wesley</i>	19	12mo	24
25	1745	<i>Hymns on the great Festivals and other occasions, by Charles Wesley, with music by Lampe</i>	64	4to	24
26	1745	<i>Hymns of Praise and Thanksgiving for the Promise of the Father, Whitsunday, by John and Charles Wesley</i>	36	12mo	32
27	1745	<i>Hymns for Ascension Day, by Charles Wesley</i>	13	12mo	7
28	1745	<i>Hymns for Our Lord's Resurrection, by Charles Wesley</i>	20	12mo	10
29	1745	<i>Graces before and after Meat, by Charles Wesley</i>	12	12mo	20
30	1745	<i>Hymns for the Public Thanksgiving, October 9, 1745, by Charles Wesley.</i>	12	12mo	7
31	1747	<i>Hymns for those that seek and those that have Redemption in the blood of Jesus Christ, by Charles Wesley</i>	72	12mo	62
32	1749	<i>Hymns on his Marriage, by Charles Wesley</i>	..	..	17
33	1749	<i>Hymns on occasion of his being prosecuted in Ireland as a Vagabond, by Charles Wesley</i>	..	..	3
34	1749	<i>Hymns and Sacred Poems, 2 vols., by Charles Wesley</i>	663	12mo	464

## THE POETICAL WORKS OF JOHN AND CHARLES WESLEY—continued.

	Date of first Publication.	TITLE.	No. of Pages.	Size.	No. of Hymns.
35	1749	Hymns extracted from the Brethren's Book, by John Wesley	12	12mo	29
36	1750	Hymns for New Year's Day, 1751, by Charles Wesley	11	12mo	7
37	1760	Hymns occasioned by the Earthquake, March 8.	24	12mo	19
38	1753	Select Hymns for the use of Christians of all Denominations, by John Wesley	187	12mo	149
39	1753	Hymns and Spiritual Songs intended for the use of real Christians, &c.	132	12mo	116
40	1766	An Epistle to the Rev. Mr. John Wesley, by Charles Wesley	16	12mo	1
41	1766	An Epistle to the Rev. Mr. George Whitefield, by Charles Wesley (first published in 1771)	16	12mo	1
42	1766	Hymns occasioned by the Earthquake, 2nd edit.	36	12mo	22
43	1766	Hymns for the year 1766, particularly for the Fast Day, February 6, by Charles Wesley	24	12mo	17
44	1766	Hymns of Intercession for all Mankind, by Charles Wesley	34	12mo	40
45	1768	Hymns for the use of Methodist Preachers, by Charles Wesley	12	12mo	10
46	1769	Funeral Hymns enlarged, by Charles Wesley	70	12mo	43
47	1769	Hymns on the expected invasion, by Charles Wesley.	12	12mo	8
48	1769	Hymns to be used on the Thanksgiving day, November 20, and after it, by Charles Wesley	21	12mo	15
49	1761	Hymns for those to whom Christ is all in all, by Charles Wesley	144	12mo	134
50	1761	Select Hymns, with tunes annexed	264	12mo	132
51	1762	Short Hymns on Select Passages of Holy Scripture, 2 vols., by Charles Wesley	824	12mo	2030
52	1763	Hymns for Children, by Charles Wesley	34	12mo	100
53	1765	Hymns on the Gospels in MS., by Charles Wesley	..	..	..
54	1767	Hymns for the use of Families, and on various occasions by Charles Wesley	176	12mo	180
55	1767	Hymns on the Trinity (including Hymns and Prayers to the Trinity), by Charles Wesley	132	12mo	182
56	1772	Preparation for Death, in several Hymns, by Charles Wesley	46	12mo	140
57	177-	A Hymn praying for his Brother's long life, by Charles Wesley	..	..	1
58	1780	Collection of Hymns for the use of the People called Methodists.	504	12mo	525
59	1780	Hymns written in the time of the Tumults, June, 1780, by Charles Wesley	15	12mo	13
59	1781	Protestant Association, written in the midst of the Tumults, June, 1780	24	12mo	7
61	1782	Hymns for the Nation, and Hymns for the National Fast Day, February 8, 1782, by Charles Wesley	47	12mo	32
62	1785	Prayers for condemned Malefactors, by Charles Wesley	12	12mo	10
63	1786	Pocket Hymn Book for the use of Christians of all Denominations.	240	..	250

It must be noted that the Wesleyan authorities, in the revised edition of their *Coll. of Hys. for the Use of the People called Methodists*, 1875, decline to distinguish the hymns which appeared in the joint works of the two brothers. They say:—

"The letter W. is affixed to those hymns which first appeared in publications for which the Wesleys were jointly responsible; in this case it cannot be determined with certainty to which of the two brothers a hymn should be ascribed." (Preface to the "Index to the Hymns.")

It has been the common practice, however for a hundred years or more to ascribe all translations from the German to *John Wesley*, as he only of the two brothers knew that language; and to assign to *Charles Wesley* all the original hymns except such as are traceable to John Wesley through his *Journals* and other works. In this *Dictionary* this course has been adopted throughout.

Two works remain to be noted: (1) *Collection of Psalms and Hymns, Charles Town. Printed by Lewis Timothy, 1737*; and (2) *The Poetical Works of John and Charles Wesley: Reprinted from the Originals, with the last corrections of the Authors; together with the Poems of Charles Wesley not before Published. Collected and Arranged by G. Osborn, D.D. Lond.: Wesleyan-Methodist Conference Office, 1868-72*. In 13 vols. The first of these works has been reprinted in facsimile from the only known copy now existing, together with a Preface by Dr. Osborn. Lond.: T. Woolmer, 1882. The second contains fac-

simile reprints of the titles of the above Table of Titles; Introductions and notes by Dr. Osborn; the usual Index of first lines to vols. i-viii.; and an Index to the first line of every verse (except the first in vols. i-viii.), extending to 299 pages, the joint work of the Rev. Julius Brigg, then of Hawes, Yorkshire, and Mr. William Sugden, B.A., Head Master of the Wesleyan Normal Training Institution, Westminster. The accuracy and completeness of the latter Index merit the highest praise.

In addition to a large number of hymns from the above works which are annotated elsewhere in this *Dictionary* (see *Index of Authors and Translators*) the following are also in C. U. The sublines indicate altered texts of or centos from the hymns:—

1. From No. 2, *Hymns and Sacred Poems, 1789*:—

1. Captain of my salvation, bear! *Help desired in the Battle of Life.*

(1) Steel me to shame, reproach, disgrace.

2. Come, Holy Ghost, all-quickening fire, Come, and to me delight, &c. *Whitenside.*

3. Jesus, the sinner's Friend, to Thee. *Leat.*

4. O Filial Deity, Accept my new-born cry. *To God the Son.*

5. Peace, suffering soul! the storm is o'er. *Recovery from Sickness.*

(1) When on the margin of the grave.

6. Saviour, world's and mine. *Passiontide.*

7. See the day-spring from afar. *Morning.*

8. Sons of God, triumphant rise. *Roly Communion.*

(1) Ye that round our altars throng.

9. Summoned my labour to renew. *Singing whilst at work.*

10. Thee, O my God and King. *Thanksgiving to the Father.*

11. Weary of struggling with my pain. *Lent.*

- (1) Lord, I despair myself to heal.  
(2) With humble faith on Thee I call.

12. Why do the deeds of happier men? *Against Indifference.*

- (1) God of my life and all its powers.

11. From No. 3, *Hymns and Sacred Poems*, 1740:—

12. Brethren in Christ, and well beloved. *Admission into a Religious Society.*

13. Come, Holy Ghost, our hearts inspire. Let us Thine influence prove. *Before reading Holy Scriptures.*

14. Father of all, in Whom alone. *Before reading Holy Scriptures.*

15. Ho! every one that thirsts, draw nigh [near]. *Invitation to the Living Waters.*

17. How do Thy mercies close me round. *Evening.*

- (1) My God protects; my fears begone.  
(2) While Thou art intimately nigh.

18. Jesus, if still the same Thou art. *Faith in the Promises of Jesus.*

- (1) While dead in trespasses I lie.

19. Jesus in Whom the Godhead's rays. *Jesus, full of Truth and Grace.*

20. Jesus, in Whom the weary find. *Parting with Friends.*

- (1) Parted from God, and far removed.

21. Jesus, my Life! Thyself apply. *Holiness desired.*

22. Jesus, the all-restoring word. *Morning.*

23. My God, my God, on Thee I call. *Lent.*

(1) My God, my God, to Thee I cry, Thee only, &c.

- (2) O could I lose myself in Thee!

24. Out of the depth of self-despair. *Pr. cxxx.*

25. Saviour Who ready art to hear. *On a journey.*

- (1) Saviour, to me Thyself reveal.  
(2) Speak with me, Lord, Thyself reveal.  
(3) Talk with me, Lord, Thyself reveal.

26. Shepherd Divine, our wants relieve. *In temptation.*

- (1) Father Divine, our wants relieve.

27. Sinners, your Saviour see. *Looking unto Jesus.*

- (1) Author of faith, appear.

28. Where shall I lay my weary head? *Desiring Christ.*

iii. From No. 4, *Coll. of Psalms and Hymns*, 1741:—

29. O Son of Righteousness arise, with healing, &c. *Light of Life desired.*

30. We lift our hearts to Thee, O Day-star from on high. *Morning.*

iv. From No. 5, *Hym. on God's Everlasting Love*, 1741:—

31. Glorious Saviour of my soul. *Thanks for Salvation.*

32. O all that pass by, To Jesus draw near. *Invitation.*

33. O my Offended God. *Lent. For Pardon.*

v. From No. 6, *Hym. and Sacred Poems*, 1742:—

34. Be it according to Thy word. *Holiness desired.*

35. Behold how good a thing, it is to dwell in peace. *Pr. cxxxiii.*

36. Father of our dying Lord. *Whitsuntide.*

37. Fountain of Life, to all below. *On entering a Religious Society.*

38. Giver and Guardian of my sleep. *Morning.*

- (1) Thy presence, Lord, the pillow shall fill.

39. Glory be to God above. *Meeting of Christian Friends.*

40. Happy soul, who sees the day. *Pardon and Peace.*

41. Hearken to the solemn voice. *Midnight.*

42. I will hearken what the Lord. *Lent.*

43. Jesu, Friend of sinners, hear. *Restoring Grace desired.*

44. Jesu, take my sins away. *Lent. For Pardon.*

45. Jesu, the Life, the Truth, the Way. *Jesu, the Way, Truth, and Life.*

46. Jesu, Thy wandering sheep behold. *The Good Shepherd.*

47. Jesu, my King, to Thee I bow. *The Fight of Faith.*

48. Jesu, Thou hast bid us pray. *Importunate Prayer.*

49. Join, all ye ransomed sons of grace. *Old and New Year.*

50. Let the world their virtue boast. *Knowledge of Christ and His Crucifixion.*

51. Lord, I believe Thy work of grace. *Peace and Holiness in Christ.*

- (1) O joyful sound of gospel grace.

52. Lord, and is Thine anger gone? *Renewed Grace and Pardon.*

53. Lord, I believe Thy every word. *Renewal of Spiritual Strength.*

54. Lord, and am I yet alive? *Thanksgiving.*

55. Lord of the harvest, hear. *Missions.*

56. Lord, regard my earnest cry. *Lent.*

57. O but must I, Lord, return? *On approaching Danger.*

- (1) O Almighty God of love!

58. O God of my salvation hear. *Thanksgiving.*

- (1) I soon shall hear Thy quickening voice.

59. O great mountain, who art thou? *Indwelling sin.*

- (1) Who hath slighted or contemned?

60. O Jesu, full of truth and grace. *Trust in Christ.*

61. O Jesu, still, still shall I groan? *Groaning for Redemption.*

- (1) Jesu, Thou knowest my splendor.

- (2) Break, stubborn heart, and sigh no more.

- (3) Saviour from sin, I wait to prove.

62. O Love, I languish at Thy stay. *Holiness desired.*

63. O my false, deceitful heart. *The heart's deceitfulness.*

- (1) O my God, what must I do?

64. O that my load of sin were gone. *Pardon and Holiness desired.*

- (1) Rest for my soul I long to find.

65. O that the life-infusing grace. *Peace with God desired.*

- (1) Behold He comes, and every eye.

- (2) I am the First and I the Last.

- (3) Say, which of you would see the Lord?

66. O the cruel power of sin. *Waiting for the Promise.*

- (1) O might I this moment cease.

67. O the dire effects of sin. *The Backslider.*

68. O Thou Whom faith my soul would love. *Lent.*

69. O what shall I do my Saviour to praise? *Thanksgiving.*

- (1) O heavenly King, look down from above.

- (2) My Father, my God, I long for Thy love.

70. Oft have I cursed my natal day. *Birthday.*

- (1) Fountain of Life and all my joy.

71. Oft I in my heart have said. *Righteousness by Faith.*

72. Omnipotent Lord, my Saviour and King. *The Fight of Faith.*

73. Peace be to this house bestowed. *Pastoral Salutation.*

74. Prisoners of hope, lift up your heads. *The Word of God unchangeable.*

- (1) Prisoners of hope, be strong, be bold.

75. Sinners, your hearts lift up. *Whitsuntide.*

76. Son of God, if Thy free grace. *After Recovery from Sin.*

- (1) By me, O my Saviour, stand.]

77. The Lord unto my Lord hath said. *Pr. cx.*

- (1) Come, Lord, and claim me for Thine own.

78. Thee, Jesu, Thee the sinner's Friend, *Desiring to Love.*

- (1) O glorious hope of perfect love.

79. Thy will be done, Thy Name be hest. *On Recovery from Sickness.*

- (1) H, Lord, I have acceptance found.

80. To the haven of Thy breast. *Christ, the Rock of Shelter.*

- (1) Now to the haven of Thy breast.

- (2) Saviour, now in me perform.

81. Vain, delusive world, adieu. *Faith in the Cross.*

- (1) Other knowledge I disdain.

82. Welcome, friend, in that great Name. *Reception of a Friend.*

- (1) Jesus is our common Lord.

83. What shall I do, my God, my Lord? *Faith in Christ.*

- (1) Jesus hath died that I might live.

84. What shall I do my God to love? *Holiness desired.*

85. When, dearest [gracious] Lord, when shall it be? *Lent.*

- (1) Whom man forsakes Thou wilt not leave.

86. When, my Saviour, shall I be? *Submission.*

87. Who is this gigantic foe? *David and Goliath.*

88. Woe is me! what tongue can tell? *The Good Samaritan.*

89. Ye happy [ransomed] sinners, hear. *Rejoicing in Hope.*

vi. From No. 10, *Coll. of Ps. and Hys.*, 1743:—

90. Clap your hands, ye people all. *Ps. xliii.*  
 91. Have mercy, Lord, for man hath none. *Ps. lvi.*  
 (1) Through God I will His word proclaim.  
 92. How long wilt Thou forget me, Lord? *Ps. xliii.*  
 93. My heart is full of Christ, and longs. *Ps. xlv.*  
 94. Remember, Lord, the pious zeal. *Ps. cxviii.*  
 95. See, O Lord, my foes increase. *Ps. lxxi.*  
 (1) Thou, Lord, art a shield to me.  
 96. Shepherd of souls, the Great, the Good. *Ps. lxxx.*  
 97. The earth with [and] all her fulness owns. *Ps. cxvii.*  
 (1) Our Lord is risen from the dead.  
 98. When Israel out of Egypt came. *Ps. cxi.*  
 99. When our redeeming Lord. *Ps. cxviii.*  
 100. Who in the Lord confide. *Ps. cxxx.*

vii. From No. 14, *Hys. for the Nativity*, 1744:—

101. Glory be to God on high, And peace on earth descend. *Christmas.*  
 102. Let earth and heaven combine. *Christmas.*

viii. From No. 16, *Funeral Hys.*, 1st Series, 1744:—

103. Happy who in Jesus live. *Burial.*  
 104. O when shall we sweetly remove? *Death and Burial.*  
 (1) Not all the archangels can tell.  
 105. Hosanna to Jesus on high. *Burial.*  
 106. Rejoice [weep] for a brother deceased. *Burial.*  
 107. We know, by faith we know. *Death and Burial.*  
 (1) We have a house above.

ix. From Nos. 12, 17, 23, *Hys. for Times of Trouble, &c.*, 1744-6:—

108. Lamb of God, Who bearest away. *For the Nation.* 1745.  
 109. Lord, Thou hast bid Thy people pray. *For the King.* 1744.  
 110. Safe in the fiery furnace. *Confidence amid National Peril (1746).*

x. From No. 19, *Hys. on the Lord's Supper*, 1745:—

111. All praise to God above. *After Holy Communion.*  
 (1) O what delight is this?  
 112. Come all who truly bear. *The Invitation to Holy Communion.*  
 113. Come, Thou Everlasting Spirit. *Before partaking of Holy Communion.*  
 114. Father, into Thy hands. *Resignation.*  
 115. Happy the souls to Jesus joined. *Communion of Saints.*  
 116. Hearts of Stone, relent, relent. *Passiontide.*  
 117. How happy are Thy servants, Lord. *After Holy Communion.*  
 (1) Who Thy mysterious Supper share.  
 118. In that sad memorial night. *Institution of the Holy Communion.*  
 119. Jem, we thus obey. *Before Holy Communion.*  
 120. Let all who truly bear. *Invitation to Holy Communion.*  
 121. Let Him to Whom we now belong. *After Holy Communion.*  
 122. Lift your eyes of faith and see. *All Saints Day: or The Church Triumphant.*  
 123. O Thou Whose offering on the tree. *Holy Communion at Passiontide.*  
 124. See there the quickening Cause of all. *Good Friday.*  
 (1) He sleeps; and from His open side.  
 125. See where our Great High-Priest. *Jesus, the Great High-Priest.*  
 126. Son of God, Thy blessing grant. *Before Holy Communion.*  
 127. Thee, King of Saints, we praise. *Holy Communion.*  
 128. This, this is He that came. *Good Friday.*  
 129. Thou very Paschal Lamb. *Passiontide.*  
 130. Victim Divine, Thy grace we claim. *Holy Communion.*  
 131. What [Who] are these arrayed in white? *All Saints.*

xi. From No. 26, *Hys. of Petition, &c.*, 1746:—

132. Come, Holy celestial Dove. *Whitsuntide.*  
 133. Father, glorify Thy Son. *Whitsuntide.*  
 134. Father of everlasting grace, Thy goodness, &c. *Whitsuntide.*

135. Jesus, we on the word depend. *Whitsuntide.*

136. Sinners, lift your hearts. *Whitsuntide.*  
 (1) To God we lift our heart.

137. Spirit of Faith [Truth] come down. *Whitsuntide.*

xii. From Nos. 27, 28, *Hys. for Ascension, &c.*, 1746:—

138. Come then, O Thou Prophet of the Lord. *Ascension. Christ the Interpreter.*  
 139. Father, God, we glorify. *Easter.*  
 140. God is gone up on high, With a triumphant noise. *Ascension.*  
 141. Jesus, to Thee we fly. *Ascension.*  
 142. Sinners, rejoice, your peace is made. *Ascension.*

xiii. From No. 31, *Hys. for those that seek and those that have Redemption, &c.*, 1747:—

143. Father of Jesus Christ the Just. *Seeking Redemption.*  
 144. Glory be to God on high, God in Whom we live and die. *Burial.*  
 145. Infillite God, to Thee we raise. *Te Deum.*  
 (1) When Thou hast rendered up Thy breath.  
 146. Jesus, accept the praise. *Parting of Friends.*  
 (1) Now, Lord, we part awhile.  
 147. Jesus, my Lord, attend. *Lent.*  
 148. Jesus, my Strength and Righteousness. *For a Minister's Use.*  
 149. Jesus, take all the glory. *Thanksgiving for Redemption.*  
 150. O wondrous power of faithful prayer. *Prayer.*  
 151. Out of the deep I cry. *Lent.*  
 152. Rejoice evermore With angels above. *Praise for Redemption.*  
 153. Shepherd of souls, with pitying eye. *Home Missions.*  
 154. Still out of the deepest abyss. *Lent.*  
 155. Thou great mysterious God unknown. *Assurance of Faith desired.*  
 156. Thou hidden God, for whom I groan. *Lent.*  
 157. Weary souls who wander wide. *Invitation to seek Christ.*  
 158. What shall I do my God to love, My God, Who loved, &c. *Lent.*  
 159. Ye simple souls that stray. *Exhortation with Sinners.*  
 (1) Riches unsearchable In Jesu's love we know.

xiv. From No. 34, *Hys. and Sacred Poems*, 1749:—

160. Come all whose'er have set. *On a Journey.*  
 (1) Nearer and nearer still.  
 161. Come, let us anew, Our journey pursue, With vigour arise, &c. *On a journey.*  
 162. Come, let us arise, And aim at the prize. *Holiness enjoyed.*  
 163. Come, let us arise, And press to the skies. *The journey to the eternal Home.*  
 164. Come, Thou omniscient Son of Man. *Holiness desired.*  
 165. Father, to Thee I lift mine eyes. *Morning.*  
 (1) O would'st Thou, Lord, Thy servant guard.  
 (2) The slumber from my soul I shake.  
 166. God of all grace and majesty. *The Fear of God desired.*  
 167. God of my life, how good, how wise. *Resignation.*  
 168. Harken to Me, Who seek the Lamb. *Children of Abraham.*  
 (1) Thus saith the Lord "Who seek the Lamb."  
 169. Head of Thy Church, Whose spirit fills. *Intercession.*  
 (1) Come, Lord, the glorious Spirit cries.  
 170. Help, Lord, to Whom for help I fly. *In Temptation.*  
 171. How can a sinner [sinners] know? *Full Assurance of Faith.*  
 172. How happy are they, Who the Saviour obey. *For one Fallen from Grace.*  
 173. How happy, gracious Lord, are we. *Old and New Year.*  
 174. How shall a lost sinner in pain? *For one Fallen from Grace.*  
 (1) O Jesu, in pity draw near.  
 175. I want a principle within. *A Tender Conscience desired.*  
 (1) Almighty God of truth and love.  
 176. Jesu, cast a pitying eye. *Holiness desired.*  
 (1) Saviour of the sin-sick soul.  
 177. Jesu, let Thy pitying eyes. *St. Peter's Day.*  
 (1) Saviour, Prince, enthroned above.  
 178. Jesu, Lord, we look to Thee. *For Unity.*

379. Jesu, my Truth, my Way. *Leaving on Jesus.*  
 180. Jesu, Shepherd of the Sheep. *The Good Shepherd.*  
 181. Jesu, Thou sovereign Lord of all. *Desiring to Pray.*  
 (1) Our Father God, Who lovest all.  
 182. Jesu, to Thee our hearts we lift. *Meeting of Friends.*  
 183. Jesu, we look to Thee. *Meeting of Friends*  
 (1) Father, we look to Thee.  
 (2) Not in the name of pride.  
 184. Jesus comes with all His grace. *Redemption.*  
 185. Jesus, great Shepherd of the sheep. *The Good Shepherd.*  
 186. Jesus, I believe Thee near. *For one Fallen from Grace.*  
 187. Jesus the Conqueror reigns. *Encouragement to Persevere.*  
 (1) Urge on your rapid course.  
 188. Jesus, Thy far-extended name. *The Name of Jesus.*  
 (1) Though eighteen hundred years are past.  
 189. Jesus, was ever love like Thine? *In sickness.*  
 (1) Whate'er my Heavenly Father wills.  
 190. Jesus, with kindest pity see. *For Purity in Friendship, and in Married Life.*  
 191. Let all men rejoice By Jesus restored. *Simplicity of the Gospel.*  
 192. Lift up your hearts to things above. *Praise of Jesus.*  
 193. Master, I own Thy lawful claim. *Resigning all for God.*  
 194. My brethren beloved, Your calling ye see. *The Gospel preached unto the Poor.*  
 195. O God, my Hope, my heavenly Rest. *The Divine Presence desired.*  
 196. O God of all grace, Thy goodness we praise. *Praise to the Father.*  
 197. O God, Thy faithfulness I plead. *In Temptation.*  
 198. O God, Thy righteousness we own, Judgment is at Thy house begun. *For one fallen from Grace.*  
 199. O how shall a sinner perform? *After renewal of the Covenant.*  
 200. O Jesu, at Thy feet we wait. *Holiness desired.*  
 201. O Jesus, my Hope, For me offered up. *Lent.*  
 202. O my Advocate above. *Jesus, the Advocate.*  
 (1) After all that I have done.  
 203. O my old, my bosom foe. *Prayer against the World, the Flesh and the Devil.*  
 204. O that I could repent, O that I could believe. *Lent.*  
 (1) This is Thy will, I know.  
 205. O that I could repent, With all my idols part. *Lent.*  
 206. O that I could reverse. *Lent.*  
 207. O Thou our Husband, Brother, Friend. *Intercession.*  
 208. O Thou Who hast in mercy sought. *Lent.*  
 (1) Fain would we love the God we fear.  
 209. O Thou, Whom once they mocked to hear. *Lent.*  
 210. O what an evil heart have I. *After Recovery from Backsliding.*  
 (1) Come quickly, gracious Lord, and take.  
 (2) Infinite, unexhausted love.  
 211. Prisoners of Hope arise. *The Offer of Salvation.*  
 212. Saviour, cast a pitying eye. *Lent.*  
 213. Saviour of all, what hast Thou done? *Trial of Faith.*  
 (1) Thy every suffering servant, Lord.  
 214. Saviour, Prince of Israel's race. *Lent.*  
 (1) Jesus, seek Thy wandering sheep.  
 215. See how great a flame aspires. *The spread of the Gospel.*  
 (1) Saw ye not the cloud arise?  
 216. See, Jesus, Thy disciples see. *For Religious Meetings.*  
 217. Shepherd of Israel, hear. *For Unity.*  
 (1) God of all power and grace.  
 218. Still, Lord, I languish for Thy grace. *Desiring to Love.*  
 (1) O Jesu, let me bless Thy Name.  
 (2) O conquer this rebellious will.  
 219. Surrounded by a host of foes. *Trust and Confidence in Jesus.*  
 220. The earth is the Lord's, And all it contains. *Seek first the Kingdom of God.*  
 221. The Lord of earth and sky. *The New Year.*  
 222. The Spirit of the Lord, my [our] God. *The Mission of Jesus.*  
 (1) Sinners, obey the heavenly call.  
 223. Thee, Jesus, full of truth and grace. *In Affliction.*  
 224. Thou God of truth and love. *For Family Unity.*  
 225. Thou hidden Source of calm repose. *Trust and Confidence.*

226. Thou Judge of quick and dead. *Advent.*  
 227. Thou very present aid. *For Widows.*  
 228. To Thee, great God of love, I bow. *The Divine Presence desired.*  
 229. Two are better far than one. *For Unity.*  
 230. Vouchsafe to keep me [us], Lord, this day. *Trust and Confidence.*  
 231. What am I, O Thou Gracious God? *Believers rejoicing.*  
 232. Wherefore should I make my moon? *Death of a Child.*  
 233. Weary of wandering from my God. *Lent.*  
 234. Ye now, My chosen servants, hear. *The Message of Christ.*  
 (1) Thus saith the Lord of earth and heaven.  
 235. Ye virgin [waiting] souls, arise. *Old and New Year.*  
 236. Yet hear me, for Thy people bear. *For use by a Minister.*  
 (1) Forgive us for Thy mercies sake.  
 xv. From No. 36, *Hymns for N. Year's Day, 1750* :—  
 237. Wisdom ascribe, and might, and praise. *The New Year.*  
 238. Ye worms of earth, arise. *New Year.*  
 xvi. From Nos. 37 and 42, *Hymns occasioned by the Earthquake, March 8, 1750, 2nd ed. 1756.*  
 239. How weak the thoughts and vain. *Uncertainty of Life.* 1750.  
 240. Woe to the men on earth who dwell. *Uncertainty of Life.* 1756.  
 (1) By faith we find the place above.  
 (2) Jesus, to Thy dear wounds we flee.  
 xvii. From No. 43, *Hymns for the Year 1756, &c.* :—  
 241. How happy are the little flock. *Security in Jesus.*  
 242. Righteous God, Whose vengeful phials. *National Exultation.*  
 xviii. From No. 44, *Hymns of Intercession, &c.* 1758 :—  
 243. Father of faithful Abraham, hear. *For the Jews.*  
 244. He comes! He comes! the Judge severe. *Advent.*  
 245. Let God, Who comforts the distressed. *Missions.*  
 246. Lift your heads, ye friends of Jesus. *Advent.*  
 247. Lord over all, if Thou hast need. *Missions.*  
 248. Our earth we now lament to see. *For Universal Peace.*  
 249. Sun of unclouded righteousness. *Missions.*  
 xix. From No. 47, *Hymns on the Expected Invasion, 1759* :—  
 250. Let God, the mighty God. *National Danger.*  
 xx. From No. 51, *Short Hymns, &c.* 1762 :—  
 251. Be it my only wisdom here. *The Fear of God desired.*  
 252. Bless be our everlasting Lord. *Praise.*  
 253. Branch of Jesse's stem, arise. *The Holy Spirit desired.*  
 254. Brightness of the Eternal Glory. *The Divinity of Christ.*  
 255. By faith I to the Fountain fly. *Christ the Fountain of Life.*  
 256. Called from above, I rise. *Christ the Open Fountain.*  
 257. Calmer of the troubled heart. *Rest in Jesus desired.*  
 258. Chastised and afflicted below. *In affliction.*  
 259. Chastised by an indulgent God. *Chastisement.*  
 260. Christ, our Passover, is slain. *Christ our Passover.*  
 261. Christ, Whose glory fills the skies, That famous Plant Thou art. *The Plant of Renown.*  
 262. Come, Divine Interpreter. *Before reading Holy Scripture.*  
 263. Coming through our Great High Priest. *Christ the Interpreter.*  
 264. Deepen the wounds Thy hand has made. *Lent.*  
 265. Entered the holy place above. *Christ the Advocate.*  
 266. Expand Thy wings, celestial Dove. *Holy Spirit's enlightenment desired.*  
 267. Father, if Thou must remove. *Chastisement.*  
 268. Father of boundless grace. *Missions.*  
 269. Father of everlasting grace. *Divine Worship.*  
 270. Father, to me the faith impart. *Faith desired.*

271. Forgive my foes? It cannot be! *Forgiveness.*  
 272. Holy as Thee [Thou] O Lord, is none. *Holiness of God.*  
 273. How happy the sorrowful man. *Chastisement.*  
 274. I call the world's Redeemer mine. *The Resurrection.*  
 275. I long to behold Him arrayed. *Heaven desired.*  
 276. I seek the Kingdom first. *Seeking the Kingdom of God First.*  
 277. I the good fight have fought. *The fight of Faith.*  
 278. If death my [our] friend and me [us] divide. *Repentance.*  
 279. Inspirer of the ancient seers. *Inspiration of Holy Scripture.*  
 280. It is the Lord, Who doth not grieve. *Chastisement.*  
 281. Jesu, th' irrevocable word. *Lent.*  
 (1) I ask the gift of righteousness.  
 282. Jesu, the First and Last. *Present Peace; anticipated joy.*  
 283. Jesu, Thou dear redeeming Lord. *Fulness of divine Grace desired.*  
 (1) Jesu, Thou great redeeming Lord.  
 284. Jesu, descended from the sky. *The words of Jesus give Life.*  
 285. Jesu, from Thy heavenly place. *On behalf of the Church.*  
 286. Jesu, I fain would find. *Zealousness.*  
 287. Jesu, kind, inviting Lord. *Holy Baptism.*  
 288. Jesu, the gift divine I know. *The Water of Life.*  
 289. Jesu, the word of mercy give. *Missions.*  
 290. Jesu, was ever love like Thine? *Good Friday.*  
 291. Let not the wise his [their] wisdom boast. *The Lord our Righteousness.*  
 292. Lord, I adore Thy gracious will. *Chastisement and Submission.*  
 293. Lord, I believe Thy mercy's power. *Security in Jesus.*  
 294. Lord, in the strength of grace. *Personal Consecration.*  
 295. May I throughout this day of Thine. *Sunday.*  
 (1) Throughout this sacred day of Thine.  
 296. Me, ma, Thou justly may'st upbraid. *Desiring to know Jesus.*  
 (1) O would'st Thou now Thy Spirit breathe.  
 297. Messiah, full of grace. *For the Jews.*  
 298. Messiah, Prince of Peace. *For Peace.*  
 299. My soul, through my Redeemer's care. *Personal Consecration.*  
 300. No, Lord, it cannot shortened be. *The Hand of God.*  
 (1) Thy hand, Lord, cannot shortened be.  
 301. Not for a favoured form or name. *Prosperity of the Church desired.*  
 302. Now, even now, I yield, I yield. *Holiness desired.*  
 303. O come, Thou radiant Morning Star. *Missions.*  
 304. O for that tenderness of heart. *Humility desired.*  
 305. O God, at Thy command we rise. *Prayer to God.*  
 306. O God, most merciful and true. *Holiness desired.*  
 307. O God of peace, and pardoning love. *Holiness desired.*  
 308. O Jesu, let Thy dying cry. *Good Friday.*  
 309. O might [may] Thy powerful word. *Holiness desired.*  
 310. O Thou faithful God of love. *For the Use of a dying Father.*  
 311. Pass a few swiftly-fleeting years. *Burial.*  
 312. Princes of universal peace. *For Peace.*  
 313. Quickened with our immortal Head. *Pardon, and Liberty in Christ.*  
 314. Redeemer of mankind. *Jesus the Advocate and Friend.*  
 315. Saviour, I now with shame confess. *Lent.*  
 316. Saviour, on me the grace bestow. *Image of God desired.*  
 (1) Father, on me the grace bestow.  
 317. Saviour, on me the want bestow. *The Beatitudes.*  
 318. Send then Thy servants forth. *For the Jews.*  
 319. Shall foolish, weak, short-sighted man? *The Greatness of the Father.*  
 320. She saw, she took, she ate. *The Fall.*  
 321. Sole self-existent God and Lord. *Omnipotent love of God.*  
 322. That blessed law of Thine. *The Divine Law in the Heart.*  
 323. That voice which speaks Jehovah near. *The Still Small Voice.*  
 (1) The voice that speaks Jehovah near.  
 324. The Church in her militant state. *Advent.*

325. The eagle fond her charge awakes. *God the Leader and Guide.*  
 326. The great redeeming Angel, Thee. *Holy Baptism.*  
 327. The harvest of my joys is past. *Lent.*  
 328. The living principle of grace. *Jesus, the Finisher of our Faith.*  
 (1) Jesus, we steadfastly believe.  
 329. The men who slight Thy faithful word. *For the enemies of the Church.*  
 330. The name we still acknowledge. *Jesus the Deliverer.*  
 331. The past no longer in my power. *Resignation and Security.*  
 332. The people that in darkness lay, The confines, &c. *Christ the Light of the Gentiles.*  
 333. The saints who die of Christ possess. *Burial.*  
 334. The thirsty are called to their Lord. *Water of Life.*  
 335. Their earthly task who fail to do. *Daily Duties.*  
 336. Thou God, that answerest by fire. *Elijah's Sacrifice.*  
 337. Thou God unsearchable, unknown. *Lent.*  
 338. Thou, Lord, on Whom I still depend. *Heaven anticipated.*  
 339. Thou Man of griefs, remember me. *Passiontide.*  
 (1) Father, if I may call Thee so.  
 340. Thou Shepherd, of Israel and mine [divine]. *The Good Shepherd.*  
 341. Times without number have I prayed. *Lent.*  
 342. To me, Almighty Saviour, give. *A Receipted Heart desired.*  
 343. Too strong I was to conquer sin. *Lent.*  
 344. True and Faithful Witness, Thee. *The Faithful Witness.*  
 345. Trusting in our Lord alone. *Christ the Great High Priest.*  
 346. Upright both in heart and will. *The Fall and its consequences.*  
 347. Us who climb Thy holy hill. *Missions.*  
 348. Watched by the world's malignant eye. *Walking in the fear of God.*  
 349. What now is my object and aim? *Holiness desired.*  
 350. When quiet in my house I sit. *Holy Scripture.*  
 351. Where is the Hebrew's God? *The Cloud and the Fire.*  
 352. Who can worthily commend? *Passiontide.*  
 353. Who now His Flesh and Blood partake. *Holy Communion.*  
 354. Why not now, my God, my God. *Lent.*  
 355. Ye faithful souls, who Jesus know. *Given to Christ.*  
 356. Ye thrifty for God, to Jesus give ear. *Invitation by Christ.*  
 357. Yes, from this instant now, I will. *Lent.*
- xxi. From No. 52, *Hymns for Children*, 1763:—
358. But who sufficient is to lead? *Opening of a School.*  
 359. Come Father, Son, and Holy Ghost, To Whom, &c. *On behalf of Children.*  
 360. Come, let us embrace. *Early Piety.*  
 361. Come, let us join the hosts above. *Children's Praise.*  
 362. Come, let us join with one accord. *Sunday.*  
 363. Come, let us with our Lord arise. *Sunday.*  
 364. Give me that enlarged desire. *Ps. Izari.*  
 365. Glorious God, accept my heart. *The Attributes of God.*  
 366. God is Goodness, Wisdom, Power. *The Attributes of God.*  
 367. Hall, Father, Son, and Holy Ghost. *Holy Trinity.*  
 368. Happy beyond conception he. *Early Piety.*  
 369. Happy the well instructed youth. *Against Lying.*  
 370. Let all that breathe, Jehovah praise. *The Creation.*  
 371. Let children proclaim their Saviour and King. *Christ, the Children's King.*  
 372. Maker, Saviour of Mankind. *Holiness desired.*  
 373. O all-creating God. *Creation and Fall of Man.*  
 374. O that I, like Timothy. *Before reading Holy Scripture.*  
 375. Terrible thought! shall I alone? *Eternal Punishment.*  
 376. Thou, my God, art good and wise. *Thanksgiving for Temporal and Spiritual Mercies.*  
 (1) For my life, and clothes, and food.  
 (2) Gracious God, my sins forgive.



377. Thou, the great eternal Lord. *Praise to the Father.*

- (1) Good Thou art, and good Thou dost.  
(2) Thou great eternal God.  
(3) Thou, the eternal Lord.

378. Where shall true believers go? *Saints glorified.*  
379. Young men and maidens, raise. *Praise to Jesus as King.*

xxii. From *Hymns for Use of Families, &c.*, 1767:—

380. Cast on the fidelity Of my redeeming Lord. *Childbirth anticipated.*

381. Come, Thou all-inspiring Spirit? *Pardon and Holiness desired.*

382. Come, wisdom, power, and grace divine. *For Unity.*

383. Except the Lord conduct the plan. *Family Worship.*

384. Father, by saints on earth adored. *Evening.*

385. Father of all, by Whom we are. *A Parent's Prayer.*

386. Father of lights, Thy needful aid. *A Parent's Prayer.*

387. Father of omnipresent grace. *Private Worship.*

388. Full of trembling expectation. *Childbirth anticipated.*

(1) Suffering Son of Man, be near me.

389. God only wise, almighty, good. *A Parent's Prayer.*

390. Holy Lamb, who Thee confess. *Christ the Example.*

391. How good and pleasant 'tis to see. *Meeting of Families.*

392. How happy are we Who in Jesus agree. *Divine Worship.*

393. How shall I walk my God to please? *Head of a Household.*

394. I, and my house will serve the Lord. *Head of a Household.*

395. Let the redeemed give thanks and praise. *Pardon before Praise.*

396. Master supreme, I look to Thee. *For the Household.*

397. Meet and right it is to praise. *Praise for Divine Mercies.*

398. O Saviour, cast a gracious [pitying] smile. *For the Family.*

(1) Jesus, fulfil our one desire.

399. O that I could my Lord receive. *Lent.*

(1) In answer to ten thousand prayers.

400. O that I, first of love possessed. *Lent.*

401. O Thou Who hast our sorrows borne. *Pastor's side.*

402. O Thou, Whose wise, paternal love. *In sickness.*

403. The power to bless my house. *Head of the Household.*

404. Thou Son of God, Whose flaming eyes. *Evening.*

405. With glorious clouds encompassed round. *Lent.*

xxiii. From No. 55, *Hymns on the Trinity*, 1767:—

406. Come, Father, Son, and Holy Ghost, Whom one, &c. *Holy Trinity.*

407. God, the offended God most high. *Ministers as Ambassadors.*

408. Hall, co-essential Three. *Holy Trinity.*

409. Hall, Father, Son, and Spirit, great, Before the birth of time. *Holy Trinity.*

410. Hall, holy, holy Lord, One in Three, &c. *Holy Trinity.*

411. Holy, holy, holy Lord, God the Father, &c. *Holy Trinity.*

412. Jehovah, God the Father, bless. *Holy Trinity.*

413. Jesus, Jehovah, God. *Ascension; or, The Divinity of Jesus.*

414. Spirit of truth, essential God. *Inspiration of Holy Scripture.*

415. The day of Christ, the day of God. *Advent.*

416. The wisdom owned by all Thy sons. *Knowledge concerning the Trinity desired.*

417. Whither shall a creature run? *Omnipresence of the Holy Spirit.*

xxiv. From No. 56, *Preparation for Death*, &c., 1772:—

418. Jeen, Thou hast to hoary hairs. *Old Age.*

419. Tremendous God, with humble fear. *Death and Burial.*

420. Warned of my dissolution near. *Death anticipated.*

xxv. From No. 61, *Hymns for the Nation*, 1782:—

421. Saviour, Whom our hearts adore. *Universal Reign of Christ desired.*

xxvi. From *The Wesley MSS.*

422. Christ is the one foundation laid. *Christ the Foundation.*

423. Far off we need not rove. *Providence.*

424. Great is our redeeming Lord. *Pr. stetit.* In the *Arminian Mag.*, 1797.

425. He lost his ancient colleague's aid. *Missions.*

(1) Lord of the Gospel harvest, send.

426. His Name is Jesus Christ, the Just. *Trust in the Name of Jesus.*

427. How lovely are Thy tents, O Lord. *Ps. lxxvii.* In the *Arminian Mag.*, 1798.

428. I know in Whom I have believed. *Security in Jesus.*

429. I know the power was Thine. *Restraint from Sin.* In Dr. Leitch's *Original Hymns*, 1842.

(1) My God, the power was Thine.

430. I seem desirous to repent. *Lent.*

431. If but one faithless soul be here. *St. Thomas's Day.*

432. In every time and place. *The Narrow Path.* In the *Suppl. to the Wes. H. Bk.*, 1830.

433. In true and patient hope. *Ps. lxxii.* In the *Arminian Mag.*, 1798.

434. Jehovah reigns on high. *Ps. cxlvii.* Pub. by Rev. H. Park, 1854.

435. Jehovah's Fellow and his Son. *Divinity of Jesus.*

436. Jesus hath left His house below. *Parable of the Man who went into a far country.*

(1) Master, Thy grace vouchsafed to me.

437. Jesus I humbly seek. *Pastor's side.*

438. Jesus, in earth and heaven the same. *Holy Baptism.*

439. Jesus the Good Shepherd is. *The Good Shepherd.* In the *Arminian Mag.*, 1800.

440. Jesus, the infinite I Am. *Divinity of Jesus.*

441. Jesus, Thee Thy works proclaim. *Divinity of Jesus seen in His works.* In the *Arminian Mag.*, 1790.

442. Jesus, Thy servants bless. *For Ministers.* In the *Suppl. to the Wes. H. Bk.*, 1830.

443. Jesus, to Thee I would look up. *In Temptation.*

444. Justly Thou mightest in helpless age. *Death anticipated.*

445. Lead me not into temptation. *Against Temptation.*

446. Lord, I believe Thou wilt forgive. *Lent.*

447. Lord, if at Thy command. *The Sower.* In the *Suppl. to the Wes. H. Bk.*, 1830.

448. Lord of earth, and air, and sea. *On going to Sea.* In the *Suppl. to the Wes. H. Bk.*, 1830.

449. Lord of hosts, our God and Lord. *Missions.*

450. Lord, Whom winds and waves obey. *On going to Sea.* In the *Suppl. to the Wes. H. Bk.*, 1830.

451. Lord, with open heart and ear. *Word of God gladly received.*

452. Made by persecution strong. *Boldness in Preaching the Gospel.*

(1) Bold in our almighty Lord.

453. Not from a stock of ours, but Thine. *Jesus the Giver of Gifts.*

454. O Lord, Thy faithful servant save. *Ps. xvi.* In the *Arminian Mag.*, 1799.

455. O that I could in every place. *Omnipresence of God.* In the 1830 *Suppl. to the Wes. H. Bk.*

456. Omnipotent Redeemer, Our ransomed souls, &c. *Prayer for the Success of the Gospel.*

457. Praise, O God, attends on Thee. *Ps. lxxvii.* and *Harvest.*

(1) Full of Providential love.

458. Prostrate, with eyes of faith I see. *Good Friday.*

459. Pure baptismal fire divine. *Whitsuntide.*

460. Saviour, I will to Thee apply. *Before reading Holy Scripture.*

461. Saviour, Thy balmy grace impart. *The great Physician.*

(1) That health of soul I gasp to know.

462. Saviour, Thy sacred day. *Sunday.*

463. Sing we to our conquering Lord. *Ps. xcvi.* In the *Arminian Mag.*, 1798.

464. Stupendous height of heavenly love. *Christmas.* In the 1836 *Suppl. to the Wes. H. Bk.*

465. Stupendous love of God most high. *Rest for the Weary.*

466. Taught by our Lord, we will not pray To be, &c. *Resignation.* In the *American Met.*, *Episco. Hymns* 1849.

467. The Church in ancient days. *Christ Unchangeable*. In the 1830 *Suppl.* to the *Wes. H. Bk.*  
(1) Saviour, we know Thou art.
468. The holy unconcerned. *Steadfastness*.
469. Thou wilt I praise with all my heart. *Ps. lx.*
470. Thou art gone up on high, Our Saviour in the sky. *Ascension*.
471. Thou biddest me ask, and with the word. *Lent*.
472. Through God to Christ reveal. *Use of Privileges*.
473. To-day, while it is called to-day. *Holiness desired*.
474. To us a Child of Royal Birth. *Christmas*. In the 1830 *Suppl.* to the *Wes. H. Bk.*
475. Two or three in Jesu's Name. *Open-air Services*.
476. Unclean, of life and heart unclean. *The issue of Blood; or Lent*.
477. We know by faith, we surely know. *Christ realized by Faith*.
478. When ministers make known. *Thanksgiving for the success of the Gospel*.  
(1) Thy messengers make known.
479. When Thou hast disposed a heart. *Preaching the Gospel*.
480. Who Jesus our Example know. *Divine Worship*.
481. Whom Jesu's blood doth sanctify. *Security in Christ*. In the 1830 *Suppl.* to the *Wes. H. Bk.* In the *P. Works*, ix. p. 112, it is prefaced by a new stanza from C. Wesley's ms., beginning "Thy people out of Egypt brought."
482. Why should I till to-morrow stay? *Divine readiness to Forsake*.

The translations by John Wesley from the German are given in vols. i. ii. of the *Poetical Works*, and number 32. They can be easily identified and their history, together with the history of the originals, traced through the *Index of Authors and Translators*.

The foregoing list of original hymns, in addition to those by the Wesleys annotated elsewhere, all of which are in O. U. at the present time, and most of which have formed an important part of Methodist hymnody for more than a hundred years, shows the enormous influence of the Wesleys on the English hymnody of the nineteenth century. [J. J.]

**Wesleyan Methodist Association Hymnody.** [*Methodist Hymnody*, § 5.]

**Wesleyan Methodist Hymnody.** [*Methodist Hymnody*, § ii.]

**Wesleyan Reformers Hymnody.** [*Methodist Hymnody*, § v.]

**West, Robert Athow**, an editor and author, was b. in England in 1802. In 1843 he went to America, and was the official reporter of the General Conference of the Methodist Episcopal Church in 1844. He was also one of the committee appointed by that Conference to prepare a Standard edition of the *Methodist Hymn Book*. That collection appeared as *Hymns for the Use of The Methodist Episcopal Church*, in 1849. To it West contributed two hymns—(1) "Come, let us tune our loftiest song" (*Praise of Jesus*), and (2) "Now, Lord, fulfil Thy faithful word" (*On behalf of Ministers*). (*Nutter's Hymn Studies*, 1884, p. 82.) [J. J.]

**Wetzel, Johann Caspar**, s. of Johann Michael Wetzel, shoemaker at Meiningen, was b. at Meiningen, Feb. 22, 1691. He matriculated, at Easter, 1711, as a student of theology at the University of Jena, and afterwards went to Halle. After varied tutorial work, &c., he was appointed, in 1727, diaconus at Römbild, where he eventually became archidiaconus. While returning from a visit to the Bad Liebenstein he was unable to pro-

ceed further than Meiningen, where he d. Aug. 6, 1755 (*Koch*, v. 507, &c.).

Wetzel claims notice here as the best of the earlier German hymnologists. His two most important works, in which he gives notices of more than 1200 hymn-writers; are (1) *Hymnographia*, pub. at Herrmannstadt, pt. I. 1719, pt. II. 1721, pt. III. 1724, iv. 1729; and (2) *Analeceta Hymnica*, pub. at Gotha, vol. i. pts. 1-3 in 1781, pts. 4-6 in 1782; vol. II. pt. I in 1783, pts. 2-4 in 1784, pts. 5, 6 in 1785. The style of these works is execrable, but they contain much useful matter, and still rank as standard authorities.

Of Wetzel's original hymns, 62 in all, the most important appeared as his *Heilige und dem Herrn gewidmete Andachts-Früchte*, in 5 pts., each with 10 hymns, pub. at Coburg; i., II. in 1718; III., iv., in 1721; v. in 1722. One of these hymns has been tr., viz. :—

*Gott sorgt für mich, was soll ich sorgen. Trust in God*, 1st pub. in pt. v., Coburg, 1722 as above, as No. vii., entitled a "Devotional hymn on the Providence of God," and in 9 st. of 6 l., each stanza beginning and ending with the words, "Gott sorgt für mich." In the Berlin G. L. S., ed. 1863, No. 41 erroneously ascribed to B. Schmolck. Tr. as "God cares for me; why need I sorrow," by *Miss Montgomerie*, 1863, p. 20. [J. M.]

**What ails my heart, that in my breast?** *G. Withers*. [Sleeplessness.] 1st pub. in his *Hallelujah; or, Britain's Second Remembrance*. London, 1641, Pt. i., No. 20, in 4 st. of 8 l. It is introduced by the following note:—

"When we cannot sleep at reasonable times, vain musings and want of right meditating on God, is frequently chief cause of unrest. Therefore this meditation directeth to the remedy of such untimely watchfulness."

The hymn is included in Farr's reprint of the *Hallelujah* in 1857, and thence it passed, with slight alterations, into *Kennedy*, 1863, No. 845. [W. T. B.]

**What are these in bright array?** *J. Montgomery*. [*All Saints*.] Pub. in his *Greenland and other Poems*, 1819, p. 185, in 8 st. of 8 l., and headed "Saints in heaven." It was repeated in *Cotterill's Sel.*, 1819, No. 204; in *Montgomery's Christian Psalmist*, 1825, No. 559; and in his *Original Hymns*, 1853, No. 237. It is given in several collections in G. Britain and America, and sometimes as, "Who are these in bright array?" In B. Bingham's *Hymno. Christ. Latina*, 1871, it is rendered into Latin as "Quid sint cohortes lucidæ." [J. J.]

**What care the saints of God, if they.** *G. Moultrie*. [*Confessors*.] Pub. in his *Hymns and Lyrics*, 1867, p. 150, in 9 st. of 6 l., and headed "Hymn for Festival of Confessors." In an abbreviated form it is found in the 1869 *Appendix* to the S. P. C. K. *Ps. & Hys.*; *Thring's Coll.*, 1882, and others. [J. J.]

**What countless crowd on Zion stands.** *J. Austin*. [*All Saints*.] 1st pub. in his posthumous *Hymns*, 1836, p. 37, in 6 st. of 4 l., and again in *The Child's Christian Year*, 1841. In the *Bap. Ps. & Hys.*, 1858, st. i.-iii., vi., iv. are re-written (from S.S.S.G.) in 6 st. [J. J.]

**What grace, O Lord, and beauty shone.** *Sir E. Denny*. [*The love of Jesus*.] Appeared in his *Sel. of Hys.*, 1639, No. 32, in 5 st. of 4 l.; and again in his *Hys. and Poems*, 1848, p. 71, and later editions. It has passed into most of the hymn-books of the Plymouth Brethren, and also into several other collections. [J. J.]

**What is earth with all its treasures?**

[*Missions.*] Appeared anonymously in W. Urwick's *Coll. of Hys. adapted to Cong. Worship*, Dublin, 1823, No. 843, in 6 st. of 4 l., and headed "The dark world enlightened by the Saviour's glory." In addition to an abbreviated form beginning with st. i. there are also "Earth is but the land of shadows" (st. ii.), and "O Thou Sun of glorious splendour" (st. iii.) in C. U. [J. J.]

What is the thing of highest [greatest] price? *J. Montgomery.* [*The Soul.*] Pub. in his *Christian Psalmist*, 1825, No. 504, in 6 st. of 4 l.; and again in his *Original Hymns*, 1853. It is found in a few modern books in G. Britain and America. [J. J.]

What is the world? a wildering maze. *J. Montgomery.* [*Holy Scripture a Light.*] In his *Poetical Works*, 1851, p. 304, Montgomery dates this hymn "1815"; but in his newspaper, the *Sheffield Iris*, of 1817, he printed it in 3 st. of 6 l., and dated it "February, 1817." Under these circumstances it is difficult to say which of these dates is correct. The hymn was repeated in *Montgomery's Greenland and Other Poems*, 1813, p. 187; his *Christian Psalmist*, 1825, No. 548; his *Poetical Works*, 1828, and his *Original Hymns*, 1853, No. 26. It is also found in *Cotterill's Sel.*, 1819, and in several of the older and modern hymn-books. It is not, however, a good example of Montgomery's powers as a writer of hymns. [J. J.]

What liberty so glad and gay? *J. Keble.* [*Forgiveness of Enemies.*] Written Feb. 7, 1826, on the words "Lord, how oft shall my brother sin against me, and I forgive him?" St. Matt. xviii. 21, and pub. in his *Christian Year*, 1827, in 12 st. of 4 l. as the poem for the 22nd S. after Trinity. In *Elliott's Ps. & Hys.*, 1835, st. x.-xii. were given as "Thou ransom'd sinner, wouldst thou know?" This has been repeated in later collections, but is not in extensive use. [J. J.]

What! never speak one evil word? *C. Wesley.* [*Holiness desired.*] This cento is thus composed: St. l., ii. are from *Wesley's Short Hymns*, 1762, vol. ii., No. 753, on James iii. 2; and st. iii., iv. from the same, vol. i., No. 854, on Ps. ciii. 8. In this form it appeared in the *Wes. II. Bk.*, 1780, No. 353, and has been repeated in several collections. Original texts in *P. Works*, 1868-73, vols. xiii. and ix. [J. J.]

What shall we ask of God in prayer? *J. Montgomery.* [*Prayer.*] Written in 1818, and first printed on a broadsheet with Montgomery's "Prayer is the soul's sincere desire," "Lord, teach us how to pray," and "Thou, God, art a consuming fire," for use in the Nonconformist Sunday schools in Sheffield and the neighbourhood. It was included in *Cotterill's Sel.*, 1819, No. 281, in 4 st. of 8 l., and headed, "Ask and ye shall receive that your joy may be full." In *Montgomery's Christian Psalmist*, 1825, No. 483, and in his *Original Hymns*, 1853, No. 64, it was given with the change, in st. iv., l. 1 of "with" to "by," and in 8 st. of 4 l. It is usually given in an abbreviated form. In some American hymn-books a cento from this hymn is given as "Father of all our mercies, Thou." [J. J.]

What shall we render. *E. Parson, née Hooker.* [*Praise.*] 1st pub. in *J. Curwen's Child's Own H. Bk.*, 1840; and subsequently in *Mrs. Parson's Willing-Class Hymns*. It was composed for the Air by Mozart, commonly known as "Life let us cherish," and is given in several collections. [J. J.]

What sudden blaze of song. *J. Keble.* [*Christmas.*] Pub. in his *Christian Year*, 1827, in 11 st. of 6 l., as the poem for Christmas Day. In the *American Church Pastorals*, Boston, 1864, st. i., v., ix. are given in an altered form, but beginning with the same first line. [J. J.]

What tho' my frail eyelids refuse. *A. M. Toplady.* [*At Night.*] Pub. in the *Gospel Magazine*, Dec. 1774, in 6 st. of 8 l., entitled "A Chamber Hymn," and signed "Minimus." Also in *Sedgwick's reprint of Toplady's Hymns*, &c., 1860. It was given in its original form in several of the older hymn-books, but in *Collyer's Coll.*, 1812, it was divided into two parts, Pt. i. being composed of st. i.-iii., and Pt. ii., beginning, "Inspirer and Hearer of prayer," of st. iv.-vi. From that date the first part fell gradually out of use, whilst the second part rose to great popularity, and has been rendered into several languages. The tr. into Latin by R. Bingham in his *Hymns. Christ. Latina*, 1871, begins, "O Tu precum inspirator." [J. J.]

What various hindrances we meet. *W. Cowper.* [*Exhortation to Prayer.*] Appeared in the *Olney Hymns*, 1779, Bk. ii., No. 60, in 6 st. of 4 l., and headed "Exhortation to Prayer." It has passed into numerous collections, and sometimes in an abbreviated form. Dr. Hatfield, in his *Church H. Bk.*, N. Y., 1872, dates it 1772. By this he probably means the date of its composition. We cannot, however, find any authority for that date. In R. Bingham's *Hymns. Christ. Latina*, 1871, 5 stanzas are rendered into Latin as "Si precibus solium Genitoris adire velimus." [J. J.]

What'er to Thee, our Lord, belongs. [*Holy Baptism.*] This is the first of 19 "Single Verses on Baptism" given in *Rippon's Bap. Sel.*, 1787, Nos. 455-476. The authors of these stanzas are; st. l., iii.-v., *B. Beddome*; ii. xi., *J. Stennett*; vii.-ix., *H. F.*; x., *H.*; xii., *G.*; and vi. and xiii. anonymous, but possibly by *Rippon*. The object of this arrangement of these stanzas is thus stated by *Rippon* in a note:—

"As it is now pretty common to sing by the water side, and as some of our brethren in the country give out a verse or two, while they are administering the ordinance, it is hoped these single verses will be acceptable."

In the *American Bap. Hymn (and Tune) Bk.*, Philadelphia, 1871, st. iii., iv. and vi. are given as "Behold the grave where Jesus lay." The same arrangement with the addition of st. vii. had previously appeared in the Baptist edition of the *Sabbath H. Bk.*, 1858. [J. J.]

When at this distance, Lord, we trace. *P. Doddridge.* [*Transfiguration.*] This hymn is No. 90 in the v. mss., but is undated. It was included, without alteration, in *J. Orton's posthumous edition of Doddridge's Hymns*, &c., 1755, No. 188, in 6 st. of 4 l.; and

again, but with alterations, in J. D. Humphreys's edition of the same, 1839, No. 204. The original text is that in C. U. [J. J.]

**When bending o'er [on] the brink of life.** *W. B. Collyer.* [*Death anticipated.*] Pub. in his *Coll.*, &c., 1812, No. 827, in 6 st. of 4 l. It is found in several modern hymnals, but usually in an abbreviated form. It presents death in its saddest form, and embodies a prayer for divine assistance. In several American collections, including the *Meth. Episc. Hymns*, 1849; their new *Meth. Hymnal*, 1878; and others, it is rewritten in a. n. as, "When on the brink of death." [J. J.]

**When blooming youth is snatched away.** *Anne Steele.* [*Death and Burial of a Young Person.*] 1st pub. in her *Poems on Subjects Chiefly Devotional*, &c., 1760, vol. i. p. 106, in 6 st. of 4 l., and headed "At the Funeral of a Young Person." Also given in the 1780 ed. of the *Poems*, and in D. Sodgwick's reprint of her *Hymns*, &c., 1863, p. 66. The form of the text usually found in American hymn-books is "When those we love are snatched away." This was given in the *Prayer Bk. Coll.*, 1826, in 5 st., and is found in later hymnals. Another arrangement in 8 st. is in use in G. Britain. It appeared in Bickersteth's *Christian Psalms*, 1833, as "When youth or age is snatched away." The text in *Common Praise*, 1879, is in 5 st., the last of the original being omitted, and the rest somewhat altered. [J. J.]

**When brothers part for manhood's race.** *J. Koble.* [*St. Andrews.*] Written Jan. 27, 1822, and included in his *Christian Year*, 1827, in 11 st. of 4 l. Two centos from it are in C. U.; the first beginning with the opening stanza, and the second with st. vi., "First seek thy [the] Saviour out, and dwell." Their use is limited. [J. J.]

**When came in flesh the Incarnate Word.** *J. Austine.* [*Christmas.*] Pub. in his posthumous *Hymns*, 1836, p. 17, in 6 st. of 4 l. It is given in *Hys. for the Use of the University of Oxford in St. Mary's Church*, 1872, and several other modern collections in G. Britain and America. [J. J.]

**When Christ His body up had borne.** *H. More.* [*Whitsuntide.*] This is the opening line of a hymn in 14 st. of 4 l., entitled "An Hymn upon the Descent of the Holy Ghost at the Day of Pentecost," which appeared in More's *Divine Hymns* appended to his *Divine Dialogues*, &c., Lond. 1668. This hymn was rewritten in 15 st. by J. Wesley, and included in the *Wesley Hys. and Sacred Poems*, 1739, beginning "When Christ had left his flock below." From this revision, st. vi.-xv., slightly altered, were given in the *Wes. H. Bk.*, 1780, as, "Father, if justly still we claim" (No. 444); and "On all the earth Thy Spirit shower" (No. 445). These hymns have been repeated in many collections in G. Britain and America. Wesley's full revised text is in the *P. Works*, 1868-72, vol. i. p. 165. The first stanza of "Father, if justly still we claim" is by J. Wesley (1739). Dr. More's original text of the remaining stanzas of the two hymns is:—

- vi. "The Spirit of holy Zeal and Love  
And of Discerning give us, Lord;  
The Spirit of Power from above,  
Of Unity and good Accord:
- vii. "The Spirit of convincing Speech,  
Such as will every Conscience smite,  
And to the heart of each man reach,  
And sin and Error put to flight:
- viii. "The Spirit of refining Fire,  
Searching the inmost of the mind,  
To purge all foul and fell desire,  
And kindle Life more pure and kind.
- ix. "The Spirit of Faith in this thy Day  
Of Power against the force of Sin,  
That through this Faith we ever may  
Against our Lute the Conquests win.
- x. "Pour down thy Spirit of inward Life,  
Which in our hearts thy laws may write,  
That without any pain or strife  
We naturally may do what's right.
- xi. "On all the Earth thy Spirit pour,  
In righteousness it to renew:  
That Satan's Kingdom 's may o'repow'r,  
And to Christ's Sceptre all subdue.
- xii. "Like mighty Wind or Torrent fierce  
Let it Withstanders all o'errun,  
And every wicked law reverse,  
That Faith and Love may make all one.
- xiii. "Let Peace and Joy in each place spring,  
And Righteousness, the Spirits fruits,  
With Meekness, Friendship, and each thing  
That with the Christian Spirit suits.
- xiv. "Grant this, O holy God and true,  
Who th' ancient Prophecs didst inspire:  
Haste to perform thy Promise due,  
As all thy Servants thee desire."

A comparison of Wesley's version with this original shows most forcibly how a well conceived but indifferently executed composition may be turned to good account by an experienced hand. The rest of More's hymns, six in all, are worthy of attention. [J. J.]

**When Christ the Lord would [shall] come on earth.** *H. Alford.* [*St. John Baptist.*] In the Author's *Hys. for the Sundays and Festivals throughout the Year*, 1836, this hymn was appointed for St. John Baptist's Day; but on its transference to his *Ps. & Hys.*, 1844, it was given for the 3rd S. in Advent, No. vi., and marked in error as having been pub. in that collection for the first time. It is found in his *Year of Praise*, 1867, and *Poetical Works*, in the 8th ed. of which it is dated 1835. Orig. text, in the *S. P. C. K. Church Hymns*, 1871. It is in somewhat extensive use, and sometimes in an altered form, as in the *Murray's Hymnal*, 1852, with the same first line, but much altered and with the addition of a new stanza. [J. J.]

**When darkness long has veiled my mind.** *W. Cowper.* [*Peace.*] 1st pub. in B. Conyer's *Coll.*, 1772, in 4 st. of 4 l., and headed "Trials overcome by Hope." When included in the *Olney Hymns*, 1779, Bk. iii., No. 23, it was expanded into 6 st. of 4 l., and headed, "Peace after a Storm." In its full, or in an abbreviated form, it is found in several hymn-books in G. Britain and America, both old and new. Although not referred to, so far as we can find, in Cowper's *Memoirs*, it was evidently written at or about the same time as his "God moves in a mysterious way" (p. 432, l.). [J. J.]

**When gathering clouds around I view.** *Sir R. Grant.* [*In Trial and Temptation.*] Appeared first in the *Christian Observer*, Feb. 1806, in 6 st. of 6 l., and signed "E. Y. D. R."; and again in the same maga-

time in Feb. 1812, accompanied with a letter explaining that it had been sent in an altered form, and signed as before. In 1835, Elliott included it in his *Ps. and Hys.*, No. 342, with a note in the Preface to the effect that it had been revised by the Author for that Collection. It was also given in the Author's *Sacred Poems* (pub. by his brother) in 1839, p. 3, the text being that of 1812. Three texts of this hymn thus exist, and all by the author: (1) the first in the *Christian Observer*, 1806; (2) the second in the same, 1812, and in the *Sacred Poems*, 1839; (3) and the third in Elliott's *Ps. and Hys.*, 1835. Of these the second text is that usually received as authorized, and is given us such in *Lyra Britannica*, 1867, and in Lord Selborne's *Book of Praise*, 1862. The hymn is based on Heb. iv. 15, "For we have not a High Priest," &c., and is often given in an abbreviated form. In R. Bingham's *Hymno. Christ. Latina*, 1871, 4 stanzas are rendered into Latin as: "Quum circumcirca glomerantis nubila cornam." [J. J.]

**When God of old came down from heaven.** *J. Keble.* [*Whitsuntide.*] 1st pub. in his *Christian Year*, 1827, in 11 st. of 4 l., as the poem for Whitsunday. In an abbreviated form it is in extensive use. A cento therefrom is given in a few American hymn-books as "Lo, when the Spirit of our God." In Bp. Wordsworth's (*St. Andrews*) *Series Collectarium*, &c., 1890, sta. i., iii., iv., vi., vii., ix., and xi. are rendered into Latin as "Olim cum Dominus superâ descendit ab arce." [J. J.]

**When His lost sheep the Shepherd finds.** [*The Lost Sheep.*] This appeared in the *Uttoxeter Sel. of Ps. & Hys.*, 1805 (p. 1084, ii.), and is also in *Cotterill's Sel.*, 1819, and later hymnals, and is sometimes given (but in error) as an altered form of J. Needham's "When some kind shepherd from his fold" (p. 799, ii.). [J. J.]

**When I can read my title clear.** *I. Watts.* [*Assurance of Faith and Hope.*] Appeared in his *Hys. and Spiritual Songs*, 1707, in 4 st. of 4 l. It is headed "The Hopes of Heaven our Support under Trials on Earth." Its use in G. Britain and America is very extensive. The text has undergone several alterations at the hands of Bickersteth in his *Ps. & Hys.*, 1833; Elliott in his *Ps. & Hys.*, 1835, and others. The most important is Bickersteth's rendering of st. iv.:-

"There, anchor'd safe, my weary soul  
Shall find eternal rest,  
Nor storms shall beat, nor billows roll,  
Nor fears assail my breast."

It is hard to see that this is an improvement upon Watts's original:-

"There shall I bathe my weary soul  
In seas of heavenly rest,  
And not a wave of trouble roll  
Across my peaceful breast."

The original text of the whole hymn, as in the *Hy. Comp.*, is that most commonly used. Miller (*Singers and Songs*, 1869, p. 140) points out that the opening lines of the hymn,-

"When I can read my title clear  
To mansions in the skies,"

are used by Cowper in his poem on *Truth* (pub. in 1782), in his comparison of the lot of Voltaire and that of the poor and believing cottager, who

'Just knows, and knows no more, her Bible true-  
A truth the brilliant Frenchman never knew';  
And in that charter reads with sparkling eyes,  
Her title to a treasure in the skies." [J. J.]

**When I can trust my all with God.** *J. Conder.* [*Resignation.*] Written on the death of one of his children, Jan. 1818, and included in his *Star in the East*, &c., 1824, p. 113, in 5 st. of 6 l., headed "On the death of an Infant Son," and accompanied with the footnote "C. J. C. ob. Jan. 1818." In *Conder's Cong. H. Bk.*, 1836, 3 st. were given as No. 311; and these were repeated in his posthumous *Hys. of Praise, Prayer, &c.*, 1856. This form of the hymn is that in C. U. in G. Britain and America. [J. J.]

**When I resolved to watch my thoughts.** *Anne Steele.* [*Pa. xxxix.*] Pub. in her *Poems on Subjects chiefly Devotional*, 1760, vol. ii., p. 168, in 13 st. of 4 l.; in the 2nd ed. of the *Poems*, 1780; and in Sedgwick's reprint of her *Hymns*, 1863, p. 171. It is not in C. U. in its original form; but from it the following are taken:-

1. Almighty Maker of my [our] frame. This cento, composed of st. iv.-vii. was given in Rippon's *Bp. Sel.*, 1787, as a hymn on "The Shortness of Life." It is found in many hymnals in G. Britain and America.
2. O God, to Whom my life I owe. This, in the *Primitive Methodist Hymnal*, 1887, is the above cento with the opening stanza rewritten. [J. J.]

**When I survey life's varied scene.** *Anne Steele.* [*Resignation.*] 1st. pub. in her *Poems on Subjects chiefly Devotional*, 1760, vol. i., p. 134, in 10 st. of 4 l., and entitled "Desiring Resignation and Thankfulness." It was repeated in the new ed. of her *Poems*, &c., 1780; and again in Sedgwick's reprint of her *Hymns*, 1863. As a whole it is not in C. U. From it, however, the following centos are found in modern hymn-books:-

1. When I survey life's varied scene, in the *Irish Church Hymnal*, 1875, is composed of st. i., ii., viii. and ix., slightly altered.
2. Father, whate'er of earthly bliss. This was given in Toplady's *Ps. & Hys.*, 1776, No. 214, and thus came into use in the Church of England. From *Thyglady* it passed into Rippon's *Bp. Sel.*, 1787, and thence into modern Nonconformist collections. Its use is extensive. It is composed of st. viii., ix., slightly altered. A Latin rendering, "Quidquid optatum famulo precant," by the Rev. R. Bingham, was pub. in his *Hymno. Christ. Latina*, 1871.
3. Lord, teach me to adore Thy hand. No. 179, in the *Scottish Pres. Hymnal*, 1826, is composed of st. ii., viii., ix. and x. unaltered.
4. My God, whate'er of earthly bliss. In T. Darling's *Hys. for the Ch. of England*, 1887. It is composed of st. viii.-x., and a doxology not in the original.

Taking these centos together this hymn has a wider circulation than any other of Miss Steele's compositions. [J. J.]

**When I survey the wondrous Cross.** *I. Watts.* [*Good Friday.*] This, the most popular and widely used of Watts's hymns, appeared in his *Hys. and Spiritual Songs*, 1707, and in the enlarged ed. 1709, as:-

"Crucifixion to the World, by the Cross of Christ. Gal. vi. 14.

1. "When I survey the wondrous Cross  
On which the Prince of Glory dy'd,  
My richest gain I count but loss,  
And pour Contempt on all my Pride.
2. "Forbid it, Lord, that I should boast  
Save in the Death of Christ my God;  
All the vain Things that charm me most,  
I sacrifice them to his Blood.

3. \* See from his Head, his Hands, his Feet,  
Sorrow and Love flow mingled down!  
Did e'er such Love and Sorrow meet,  
Or Thorns compose to rich a Crown!
4. \* [His dying Crimson, like a Robe,  
Spreads o'er his Body on the Tree;  
Then am I dead to all the Globe,  
And all the Globe is dead to me.]
5. \* Were the whole Realm of Nature mine,  
That were a Prefate far too small;  
Love to amazeing, to divine,  
Demands my Soul, my Life, my All."

The first to popularize the four-stanza form of the hymn (st. iv. being omitted) was G. Whitefield in the 1757 *Suppl.* to his *Coll. of Hymns*. It came rapidly into general use. In common with most of the older hymns a few alterations have crept into the text, and in some instances have been received with favour by modern compilers. These include:

- St. ii. l. 2. "Save in the Cross," *Madon*, 1760.  
St. iii. l. 2. "Love flow mingling," *Salisbury*, 1857.  
St. iv. l. 2. "That were a tribute," *Cotterill*, 1819.  
"That were an offering," *Stowell*, 1821.

The most extensive mutilations of the text were made by T. Cotterill in his *Sel.*, 1819; E. Bickersteth in his *Christian Psalmody*, 1833; W. J. Hall in his *Mitre H. Bk.* 1836; J. Keble in his *Salisbury H. Bk.* 1857; and T. Darling in his *Hym. for the Church of England*, 1857. Although Mr. Darling's text was the only one condemned by Lord Selborne in his *English Church Hymnody* at the York Church Congress in 1866, the mutilations by others were equally bad, and would have justified him in saying of them all, as he did of Mr. Darling's text in particular:—

"There is just enough of Watts left here to remind one of Horace's saying, that you may know the remains of a poet even when he is torn to pieces."

In the 1857 *Appendix to Murray's Hymnal*; in the *Salisbury H. Bk.* 1867; in *H. A. & M.* 1861 and 1875; in the *Hymnary*, 1872; and in one or two others a doxology has been added, but this practice has not been received with general favour. One of the most curious examples of a hymn turned upside down, and mutilated in addition, is Basil Woodd's version of this hymn beginning "Arlae, my soul, with wonder see," in his undated *Ps. of David*, &c. (circa 1810), No. 198.

The four-stanza form of this hymn has been translated into numerous languages and dialects. The renderings into Latin include: "Quando admirandam Crucem," by R. Bingham in his *Hymno. Christ. Latina*, 1871; and "Mirabilem videns Crucem," by H. M. Macgill in his *Songs of the Christian Creed and Life*, 1876. The five-stanza form of the text as in *H. A. & M.* (st. v. being by the compilers) is *tr.* in Bp. Wordsworth's (St. Andrews) *Series Collectarum*, 1890, as "Cum miram intueor, de qua Præstantior omni." In popularity and use in all English speaking countries, in its original or in a slightly altered form, this hymn is one of the four which stand at the head of all hymns in the English language. The remaining three are, "Awake, my soul, and with the sun;" "Hark! the herald angels sing;" and "Rock of Ages, cleft for me." (See *English Hymnody*, Early, §§ XII. XII., and the *NEW SUPPLEMENT*.) [J. J.]

When Israel freed from Pharaoh's hand. *I. Watts*. [*Ps. cxiv.*] Written in 1712, and sent by Watts, with a letter, to the

*Spectator*, in which it appeared on "Tuesday, August 19, 1712," No. 461, in 6 st. of 4 l. as a rendering of *Ps. cxiv.* In the letter Watts explained the origin of his rendering, it being to show the force and wisdom of retaining the Name of God to the end of the paraphrase as in the Psalm, and not to introduce it at the beginning as had been previously done by others. The paraphrase was given in *Watts's Ps. of David*, 1719, with the alteration of st. ii. ll. 3, 4 from—

"The streams of Jordan saw, and fled  
With backward current to their head,"

to—

"Jordan beheld their march, and fled  
With backward current to his head."

The *New Cong.*, 1859, and others give the text of 1719. [J. J.]

When Israel, of the Lord beloved.  
*Str W. Scott*. [*Omnipresence.*] This hymn appeared in *Scott's Iwashek*, 1817, Chap. 40. It is thus introduced:—

"It was in the twilight of the day when her trial, if it could be called such, had taken place, that a low knock was heard at Rebecca's prison-chamber. It disturbed not the inmate, who was then engaged in the evening prayer recommended by her religion, and which concluded with a hymn we have ventured thus to translate into English,

"When Israel, of the Lord beloved,  
Out of the land of bondage came," &c.

The hymn extended to 4 st. of 8 l. The imaginary trial referred to was that of Rebecca the Jewess by a court of the Order of the Templars for sorcery, the charge being that she had bewitched one Brian de Bois-Guilbert, one of the Knights, into breaking several of the rules of the Order. When stripped of these romantic surroundings, it yet remains a striking hymn. It is based on *Ps. cv.* It is found in several modern collections; and has been rendered into Latin by H. M. Macgill in his *Songs of the Christian Creed and Life*, 1876, as "Exeunte Israele Servitute de crudeli." In the *American Unitarian Hym. of the Spirit*, pt. iii., is given as, "O present still, though still unseen." [J. J.]

When Israel press'd by Pharaoh, stood.  
*J. Montgomery*. [*Thanksgiving on being rescued from Drowning.*] Pub. in his *Christian Psalmist*, 1825, No. 529, in 6 st. of 4 l., and headed, "For a Sermon before a Society for the Recovery of persons apparently Drowned." It was repeated in his *Orig. Hym.* 1853, p. 308. [J. J.]

When Jesus left His Father's throne.  
*J. Montgomery*. [*Child's Hymn.*] From a flyleaf preserved with the "a. ms." we find this hymn was written for the Hallam Sunday School, near Sheffield, and is dated as having been used there on Oct. 26, 1816. In 1819 it was given in *Cotterill's Sel.*, No. 258, in 5 st. of 4 l., and entitled "Children Praising Christ." In 1825 it was republished in a re-written and extended form of 8 st. in *Montgomery's Christian Psalmist*, No. 537, with the new title, "Children recalling Christ's Example and His Love." This text and title were repeated in his *Original Hymns*, 1853, No. 326, the added stanzas being iii., iv., and v. In *Cotterill's Sel.* the opening line is "When Jesus left the throne of God." In some collections the opening line is "When Jesus left His heavenly home." [J. J.]

**When languor and disease invade.**  
A. M. Toplady. [*Affliction and Death.*] In the Lady Huntingdon Coll. of Hys., 1780, there is as No. 288, "When languor and disease invade," in 8 st. of 4 l., and headed "Meditation on God's Love," and as No. 263 "Sweet to rejoice in lively hope," in 6 st. of 4 l., and headed "Funeral," the two hymns thus making 14 st. of 4 l. These two hymns, with an additional stanza (x.), were given in the *Gospel Magazine*, Oct. 1793, as a single poem, with this note appended thereto:—

"This hymn was written for the late Countess of Huntingdon, at her request, when in illness, by the Rev. Mr. Toplady, and kindly given to the publisher as it originally stood, by the Right Hon. Lady Ann Erskine."

From the poem as thus printed we find that No. 288 above was composed of st. i.—vii. and xiv., and No. 263 of st. viii., ix., xi.—xiii. and xv. Stanza x. was not used. The centos from this poem now in C. U. are:—

1. How blest to rest in lively hope (st. viii.). In *Windle's Met. Psalter and Hym.*

2. Sweet to reflect how grace divine (st. iv.). In some American collections.

3. Sweet to rejoice in lively hope (st. viii.). In a few American collections.

4. "The sweet to rest in lively hope (st. viii.). In C. U. in G. Britain and America.

5. When languor and disease invade (st. i.). In extensive use in most English-speaking countries. The full text of the poem is in D. Sedgwick's reprint of Toplady's *Hys. and Sacred Poems*, 1890. [J. J.]

**When like a stranger on our sphere.**  
J. Montgomery. [*Public Hospitals.*] Of this hymn there are two texts, details of which are as follows:—(1) It was written for the opening of the Sheffield Infirmary, October, 1797, and printed in Montgomery's *Iris* newspaper, Oct. 6, 1797. In 1819 it was included in Cotterill's *Sel.*, No. 246, in 4 st. of 8 l., and entitled "At a Sermon for an Infirmary." In 1825 this text was repeated, with slight alterations, in Montgomery's *Christian Psalmist*, No. 531, broken into 8 st. of 4 l., entitled "For a Public Hospital." (2) Amongst the M. MSS. there is a MS. of this hymn in 10 st., and thus dated: "Revised, June 2, 1844." It is this revised text which was given by Montgomery in his *Original Hymns*, 1853, No. 286, under the heading "Hymn for the Opening of the Sheffield Infirmary, October, 1797," and from which Dr. Kennedy, in his *Hymns*, *Christ.*, 1863, and other modern editors have taken their text. The older hymn-books have the text as in Cotterill's *Sel.*, whilst most of the modern collections follow that of the *Original Hymns*, 1853. [J. J.]

**When marshall'd on the nightly plain.** H. K. White. [*The Star of Bethlehem.*] Appeared in Collyer's *Sel.*, 1812, No. 862, in 6 st. of 4 l., and headed "The Star of Bethlehem." It has much biographical interest, in that it gives a poetical version of the author's change of mind from a species of scepticism to the faith of Christ. The special personal interest is introduced with st. iii., "Once on the raging seas I rode." This also forms the beginning of a cento from this hymn given in one or two American hymn-books. [J. J.]

**When my love to Christ [God] grows cold [weak].** J. R. Wreford. [*Pasientide.*] Contributed to J. R. Beard's Unitarian Coll. of Hys. 1837, No. 140, in 6 st. of

4 l., and headed "Christ's Agony and Crucifixion." In the American Unitarian *Bk. of Hys.* 1848, No. 144, it was given in a rewritten form of 5 st. The alterations were made by S. Longfellow, one of the editors. This text has passed into several hymn-books in G. Britain, as in Thring's *Coll.*, 1882; with a doxology. Horder's *Cong. Hys.* 1884, &c.; and as "When my love to God grows weak," in Martineau's *Hymns*, &c., 1873. [J. J.]

**When on her Maker's bosom.** Bp. R. Heber. [*Epiphany.*] Appeared in his posthumous *Hymns*, &c., 1827, p. 33, in 6 st. of 4 l. and appointed for the 2nd S. after Epiphany. It is found in a few modern hymn-books only. [J. J.]

**When on the giddy cliff I stand.**  
T. Haweis. [*The Sea in the hands of God.*] Pub. in his *Carmena Christo*, 1792, in 6 st. of 4 l., and based on Jeremiah v. 22. It passed into Collyer's *Coll.*, 1812; H. W. Beecher's *Plymouth Coll.*, 1855; and a few hymnals in G. Britain of a later date. [J. J.]

**When our heads are bowed with woe.** H. H. Milman. [*Litany in Lent. Burial.*] Appeared in Bp. Heber's posthumous *Hymns*, &c., 1827, p. 114, in 6 st. of 3 l., and the refrain, "Gracious Son of Mary, hear." It was appointed for the 16th S. after Trinity, and is based on the Gospel of that day, the raising of the widow's son at Nain, but deals only with the sad side of that event. Although it has become one of the most popular and widely used of Milman's hymns, yet it was not included by him in his *Po. and Hys.*, 1837, nor in any subsequent edition. In Bickersteth's *Christian Psalmody*, enlarged ed., 1841, No. 122, the hymn begins with st. v., "When the heart is sad within," and the text is re-arranged thus, st. v., vi., i., ii., iii., and a new stanza. This last stanza is repeated in Bp. Bickersteth's *H. Comp.*, 1870. The refrain "Gracious Son of Mary, hear," has exercised the ingenuity of many editors of hymn-books. The following list of changes in that one line, although not complete, is yet sufficiently long to illustrate the difficulty of maintaining unity in these matters.

1. "Gracious Son of David, hear." Elliott. 1835.
2. "Jesus, Son of David, hear." Bickersteth. 1841.
3. "Son of Man, O Jesus, hear." English *Hym.* 1853.
4. "Jesus, Son of Mary, hear." Murray's *Hym.* 1862.
5. "Gracious Lord of Mercy, hear." T. Lowe's *Hys.* 1854.
6. "Jesus, born of Woman, hear." S. P. C. K. ed. 1803.
7. "Jesus, Man of Sorrows, hear." Alford. 1867.
8. "Jesus, Loving Saviour, hear." Windle. 1854.
9. "Gracious Saviour, hear." Scottish U. P. C. 1852.
10. "Gracious Son of David, hear." Horder. 1884.

The text of this hymn as in H. A. & M., 1861, has been tr. into Latin by the Rev. O. B. Pearson in Biggs's annotated ed. of H. A. & M., 1867, as "Tristes, orbis lacrymantia." [J. J.]

**When spring unlocks the flowers.**  
Bp. R. Heber. [*Spring.*] 1st pub. in the *Christian Observer*, 1816, p. 27, in 4 st. of 8 l., headed "Spring," and signed "R." In Heber's posthumous *Hymns*, &c., 1827, p. 98, it was repeated, after revision by himself, in 4 st. of 4 double lines, and appointed, without any apparent reason, for the 7th S. after Trinity. The text in C. U. is that of 1827. [J. J.]

When the Architect Almighty fashioned had the heaven and earth. *Bp. C. Wordsworth of Lincoln*. [Consecration of a Church.] Appeared in his *Holy Year*, 1862, p. 221, in 10 double st. of 4 l., and headed "Consecration of Churches, or Laying the First Stone." In the 3rd ed. of the *Holy Year* it was repeated in two parts, Pt. ii. beginning "O'er the Font's baptismal waters may the Holy Spirit move." Usually this hymn is given in an abbreviated form, that adopted by the *S. P. C. K. Church Hymns*, 1871, being the most popular. For its special purpose, for use at the Consecration of a Church, it is one of the finest hymns in C. U. [J. J.]

When the earth was full of darkness. *J. M. Neale*. [St. Margaret.] Written for the use of the Sisters of St. Margaret's, East Grinstead, as a hymn for St. Margaret's Day, at Lauds, probably for the Festival of July 20, 1865, and first printed in the *Church Times*, July 15, 1865, where it is signed "J. M. N." In 1866 it was included, with slight alterations, in *Dr. Neale's Original Sequences, Hymns, and Other Ecclesiastical Verses*. With further alterations and the omission of st. v. it was also given in the *People's H.*, 1867, No. 263. [J. J.]

When the Lord of Hosts ascended. *Bp. C. Wordsworth*. [Whitunday.] 1st pub. in his *Holy Year*, 1862, p. 103, in 9 st. of 8 l. In the 3rd ed. of the *Holy Year*, 1863, it was given in two parts, Pt. ii. being "Not in fire from heaven descending," the text throughout being revised by the author. Three centos therefrom are in C. U.: (1) Opening with st. i.; (2) "Guide of sinners, go before us;" (3) "Holy Ghost, Divine Creator." [J. J.]

When the wild [dark] waves round us roll. *Bp. W. W. How*. [St. Peter.] Pub. in the enlarged ed. of *Morrell and How's Ps. and Hys.*, 1864, in 6 st. of 4 l. In the *S. P. C. K. Church Hys.*, 1871, *Thring's Coll.*, 1882, and others, it reads, "When the dark waves round us roll." It is a very popular hymn and is found in many collections. [J. J.]

When this passing world is done. *R. M. McCheyne*. [Debtor to Christ.] Printed in the *Scottish Christian Herald*, May 20, 1837; and repeated, in his *Songs of Zion* appended to his *Memoir and Remains*, 1844, in 9 st. of 6 l., and headed "I am Debtor." As a whole it is not in C. U.; but the following centos therefrom are in C. U.:—

1. When this passing world is done. Various centos of unequal length, with this as the opening stanza are in C. U. in G. Britain and America.

2. When I stand before the throne. This cento, in *Kennedy*, 1863, and others begins with st. iii.

3. Chosen not for good in us. This cento is in extensive use. It begins with st. vi.

4. Oft I walk beneath the cloud. In use in G. Britain and America. It opens with st. vi.

When these centos are taken into account it is found that this is the best known and most widely used of the author's hymns. Original text in *Lyra Brit.*, 1867. [J. J.]

When thy faith is sorely tried. *J. Conder*. [Divine Footprints.] This hymn appeared in his posthumous *Hys. of Praise, Prayer, &c.*, 1856, in 8 st. of 4 l., and headed "Divine Footprints." The idea is to devote a

stanza to events which took place at "Jehovah-jireh," "Bethel," "Mahanaim," "Peniel," "Jehovah-nisi," &c. Each stanza is headed with the name of the place, and a reference to the passage in Holy Scripture which is dwelt upon by the writer. The cento, "God is in the loneliest spot," in the *American Church Pastorals*, 1864, is from this hymn. [J. J.]

When waves of trouble [sorrow] round me swell. *Charlotte Elliott*. [In Affliction.] This hymn, based upon St. Matt. xiv. 27, appeared in the 1834 *Appendix* to the *Invalid's H. Bk.*, No. v., in 4 st. of 4 l. Subsequently it was given in the body of that collection; and is also found, unaltered, in *Snepp's Songs of G. & G.*, 1872. [J. J.]

When, within sight of danger's hour. *H. Alford*. [St. Peter.] 1st pub. in his *Ps. & Hys.*, 1844, No. 85, in 3 st. of 4 l., and appointed for St. Peter's Day. It was repeated in his *Year of Praise*, 1867, No. 257, and is also found in other collections. [J. J.]

When wounded sore the stricken soul. *Cecil F. Alexander*. [Passiontide.] Appeared in her *Hys. Descriptive and Devotional, &c.*, 1858, No. 12, in 5 st. of 4 l., and headed "Passion Week." It was repeated without alteration in her *Legend of the Golden Prayers and Other Poems*, 1859, p. 141, with the new heading "Touched with the feeling of our infirmities." It is found in many hymn-books in G. Britain and America, and usually in an unaltered form. [J. J.]

Whence do our mournful thoughts arise? *I. Watts*. [Consolation.] 1st pub. in his *Hys. and Spiritual Songs*, 1707, in 5 st. of 4 l., and based upon *Is. xi. 27-30* (ed. 1709, Bk. i. No. 32). Another form of this hymn was given in the 1745 *Draft of the Scottish Translations and Paraphrases*, No. xvi., in 7 st. of 4 l. as "Why pour'st thou forth thine anxious plaint?" In the *Drafts* of 1751 and 1781 further alterations were introduced until it assumed the authorized form as in the *Trs. and Paraphs.* of 1781. In the markings by the eldest daughter of W. Cameron (p. 200, ll.) the alterations of 1781 are said to be by him. The designation of the hymn is *I. Watts, 1707; Trs. & Paraphs., 1745; W. Cameron, 1781*. In the *American Prayer Book Coll.*, 1826, and several inter hymnals it begins "Why mournest thou, my anxious soul?" Sometimes st. iv.-viii. are found as a separate hymn, beginning, "Supreme in wisdom as in power," as in *W. F. Stevenson's Hys. for the Church and Home*, 1873. In one or two American Unitarian hymnals a cento therefrom is also given as "Merc human power shall fast decay." In *Jane E. Leason's Paraphrases and Hys.*, 1853, the 1781 text is rewritten in three parts as:—(1) "Thus saith the Holy One, to Whom"; (2) "O Jacob and O Israel"; (3) "God giveth power unto the faint." [J. J.]

Where God doth dwell, sure heaven is there. *J. Mason*. [Praise to, and Joy in God.] This cento in *Spurgeon's O. O. H. Bk.*, 1866, and *Dale's English H. Bk.*, 1874, is compiled from *Mason's Spiritual Songs, or Songs of Praise*, 1683, thus:—st. 1, li. from Song 23, st. v.; at. iii.-v. from Song 24, st.



i. ii.; st. v. from Song 27, st. iv., ll. 5-8 re-written. The result is a pleasing hymn of Praise and Joy. [J. J.]

Where high the heavenly temple stands. *M. Bruce.* [*The Divine Mediator.*] This hymn, which we have ascribed to *M. Bruce* on evidence given in his Memoir in this work (p. 187, l.) was written probably about 1764-65, for a singing class in Kinnesswood, Scotland, and was first published by *J. Logan* in his *Poems*, 1781, p. 117, No. 9, as his own. In the same year (1781) it was given, with slight alterations, in the *Scottish Translations and Paraphrases*, No. 58, as a second rendering of "Heb. iv. 14 to the end." The alterations extended only to the following:—

St. l., l. 4, "The Guardian," for "The Patron." St. ll., l. 1, "thine rarely," for "in mercy stood;" l. 2, "his mighty plan," for "his plan of grace;" l. 4, "The Saviour and the friend of man," for "The Guardian God of human race."

In the markings of the *Trs. and Paraphs.* by the eldest daughter of *W. Cameron* (p. 200, ll.), the text of 1781 is ascribed to *J. Logan*. The hymn is found in numerous collections in *G. Britain and America*, and is of great merit. The hymn "He, Who for men their Surety stood," in *Kennedy*, 1863, No. 953, is st. ii., iv.-vi., in a re-written form. [J. J.]

Where shall my wondering soul begin? *C. Wesley.* [*Praise for Pardon and Peace.*] Written in May, 1738, together with the hymn, "And can it be that I should gain?" (p. 64, l.), on the occasion of the great spiritual change which the author then underwent. Minute details of the event are given in the author's *Diary*, May 21-23, 1738. Its biographical interests, together with that of "And can it be," &c., are not inconsiderable, showing as they do the struggles and triumphs of a sincere and cultured man. This hymn was 1st pub. in the *Hym. and Sacred Poems*, 1739, in 8 st. of 6 l., and again, with the omission of st. vi., in the *Wes. H. Bk.*, 1780, No. 29, from whence it has passed into other collections. Original text *P. Works*, 1868-72, vol. i. p. 91. *Dr. Osborn's* note on this hymn, vol. i. p. 91, is:—

"Probably the hymn written on his conversion by *Charles Wesley*. Compare his Journal, under date May 23, 1738: 'Least of all would he [the enemy] have us tell what things God has done for our souls. . . . In His name, therefore, and through His strength, I will perform my vows unto the Lord, of not hiding His righteousness within my heart, if it should ever please Him to plant it there' (vol. i. p. 94). The same hymn was probably sung next day, when his brother *John* was able to declare, 'I believe' (ib. p. 95)."

Further extracts from the Journal are given in *G. J. Stevenson's Meth. H. Bk. Notes*, 1883, p. 40, together with other comments which are worthy of attention, but are too lengthy to transcribe. [J. J.]

Where'er have trod Thy sacred feet. [*Lent.*] In the "Notes and Illustrations" to *Church Hym.*, 1881, *Mr. Ellerton* says of this hymn, "It is hymn 205 in the enlarged edition of *Morrell & How's Psalms and Hymns*, 1861. *Bishop How* found it in a small hymnal compiled for All Saints' Church, Blackheath, where it is attributed to 'Neale.' But it is not in any publication of *Dr. Neale's*."

Beyond this we have no information, and the hymn must remain "Anon." [J. J.]

Where'er the Patriarch pitch'd his tent. *J. Montgomery.* [*Abraham, the Father of the Faithful.*] Written "Jan. 5, 1834" [n. mss.], and pub. in *Leifchild's Original Hymns*, 1843, No. 23, in 4 st. of 4 l.; and again in *Montgomery's Original Hymns*, 1853, No. 39. It is given in a few modern hymn-books only. [J. J.]

Wherefore so heavy, O my soul? *E. Caswall.* [*Resignation.*] Pub. in his *Masque of Mary, &c.*, 1858, p. 226, and again in his *Hym. and Poems*, 1873, p. 255, in 4 st. of 4 l., and entitled "Resignation." In some hymn-books it is given as, "O why so heavy, O my soul?" Its use is limited. [J. J.]

Wherefore, we sinners mindful of the love. *W. Bright.* [*Holy Communion.*] This hymn was pub. in *The Monthly Packet* for October 1873, in 6 st. of 6 l. without signature, and entitled "The Eucharistic Presentation." In the following year *Canon Bright* included it in his *Hymns and Poems*, 2nd ed., 1874. From thence st. iii.-vi. passed as, "And now, O Father, mindful of the love," into the revised ed. of *H. A. & M.* in 1875. Full original text as above. [W. T. B.]

Wherewith, O God, shall I draw near? *C. Wesley.* [*Lent.*] 1st pub. in the *Hym. & Sacred Poems*, 1739, p. 88, in 13 st. of 4 l., and based on *Micah vi. 6, &c.* (*P. Works*, 1868-72, vol. i. p. 276). It is given in centos in the hymn-books as follows:—

1. Wherewith, O God, shall I draw near? In the *Wes. H. Bk.*, 1780, No. 123, and several modern collections. It is composed of 16 stanzas, st. iv., vii. and xi. being omitted.

2. Wherewith, O Lord, shall I draw near? In *A. M. Toplady's Ps. & Hym.*, 1776, No. 47, and later hymn-books in the Church of England. It embodies st. l.-lii., viii.-xiii. slightly altered.

3. Jesus, the Lamb of God, hath bled. In several modern collections. It begins with st. x.; but the choice of stanzas varies.

4. See, where before the throne He stands. Usually composed of st. xli. xlii. [J. J.]

Which of the [mighty] petty kings of earth? *C. Wesley.* [*Guardian Angels.*] Given from the *Wesley mss.* in *Dr. Leifchild's Original Hym.*, 1842, and again in the *Wesley P. Works*, 1868-72, vol. xiii., in 6 st. of 8 l. It is based on *Heb. i. 14*. A cento therefrom is sometimes found beginning with st. iii., "Angels, where'er we go, attend." [J. J.]

While carnal men, with all their might. *B. Beddome.* [*Zeal and Diligence.*] This hymn appeared in *Rippon's Baptist Sel.*, 1787, in two parts as follows: Pt. i. consisted of 3 st. of 4 l.; Pt. ii., beginning "If duty calls and suffering too," in 7 st. of 4 l. From Pt. ii. the hymn "Alike in happiness and woe," in the *Bap. Ps. & Hym.*, 1858, is taken, the stanzas having been re-written throughout. In *Beddome's posthumous Hymns, &c.*, 1817, portions of the hymn as in *Rippon* are given as Nos. 161 and 216. [J. J.]

While conscious sinners tremble. *W. Jowett.* [*The Judgment.*] This is in *Verses written on Various Occasions for Friends.* London, 1843. Printed for *Private Distribution*, p. 4, in 2 st. of 4 l. In a note to four hymns, of which this is the last, reads:—

"The four preceding hymns were written [by William Jowett] at the request of the late Dr. Jowett, to accompany some selections made by his dear and intimate friend, the Rev. C. J. Lestrange, from compositions of Michael Haydn."

This hymn has appeared in a few collections, as Kemble's *Ps. & Hys.*, 1853, and others. The *Verses*, &c., 1843, also include "Thoughts suggested by the Collects." [J. J.]

**While for Thy saints who poured abroad.** *Ep. R. Mant.* [Thanksgiving for the Church Reformers.] Appeared in his *Annoted Hymns*, &c., 1837, p. 138, in 4 st. of 8 l., and headed "Hymn of Thanksgiving for the Church's Reformers" (ed. 1871, p. 233). In *Common Prayers*, 1879, No. 364, "Lord, in Thy truth Thy church delights," is a cento from this hymn. [J. J.]

**While health and youth and strength remain.** [*Early Piety.*] This hymn appeared with three others including "Praise the Lord, ye heav'n's adore Him," on a supplementary sheet appended to the musical ed. of the *Foundling Coll.*, 1796, and to the book of words issued in 1801. In the 1809 ed. of that *Coll.* it was included in the body of the work, and thence passed, in 1810, into J. Kemphorne's *Ps. & Hys.*, No. cxviii. in 4 st. of 4 l., and somewhat considerably altered. Although still retained in the *Foundling Coll.*, it has almost altogether fallen out of common use. On the authority of D. Sedgwick this hymn is usually ascribed to J. Kemphorne, but there is no evidence whatever in his favour. Its ascription is *Anon. Foundling Coll.*, 1796. [W. T. B.]

**While in sweet communion feeding.** *Sir E. Denny.* [*Holy Communion.*] 1st pub. in his *Sel. of Hys.*, 1839, No. 292, in 2 st. of 8 l. It was repeated in his *Hys. and Poems*, 1848, and 1870, and has also passed into several collections in G. Britain and America, including Snapp's *Songs of G. & G.*, 1872; Hatfield's *Church H. Bk.*, N. Y., 1872, and others. [J. J.]

**While justice waves her vengeful hand.** *Anne Steele.* [*National Humiliation.*] This hymn was written for the National Fast of Feb. 11, 1757, and pub. in her *Poems on Subjects Chiefly Devotional*, 1760, vol. i. p. 250, in 9 st. of 4 l., and headed "National Judgments deprecated. On the Fast, Feb. 11, 1757." It was also given in D. Sedgwick's ed. of her *Hymns*, &c., 1863, p. 116. This hymn is usually given in an abbreviated form as in the American Presby. *Sel. of Hymns*, Philadelphia, 1861. [J. J.]

**While midnight shades the earth o'erspread.** *C. Wesley.* [*Midnight.*] Pub. in the *Hys. and Sacred Poems*, 1789, p. 35, in 6 st. of 6 l. (*P. Works*, 1868-72, vol. i. p. 49), and entitled "A Hymn for Midnight." In the *P. Works*, Dr. Osborn adds this note on the title:—

"In some editions this title was changed to 'A Midnight Hymn for one under the Law.' Wesley saw how this phrase had been misapprehended; and in a copy of the 5th edition now before me, it is corrected with his own hand to 'A Midnight Hymn for one convicted of Sin.'"

The hymn was written about 1787, and sets forth the unsettled state of his mind at that time. In the *Wes. H. Bk.*, 1780, No. 148,

J. Wesley gave it with the omission of sts. i., ii., and a few verbal changes. T. Jackson in his *Memoirs of C. Wesley* (small ed. 1848, p. 51) says:—

"On the 19th December, 1736, he [Wesley] says, 'I began my twenty-seventh year in a murmuring, discontented spirit; reading over and over the third of Job.' While in this state of mind, he wrote the 'Hymn for Midnight,' which is strikingly descriptive of his defective creed and gloomy feelings. He had no hope of permanent happiness, but by the dissolution of his earthly frame. [St. i. and iii. quoted: then he proceeds.] To this fine composition his brother afterwards gave an evangelical character [in the *Wes. H. Bk.* as above] by substituting the word 'faith' for 'death' in the line 'Since death alone confirms me His'. Thus altered, it no longer appears as the desponding language of a Christian, expecting to be made free from sin and its attendant misery only by the body's dissolution; but as the prayer of a weeping penitent, who is convinced of his guilt and corruption, and is looking for a present deliverance from them through faith in the blood of the atonement."

The *Wes. H. Bk.* form of the hymn begins with st. iii., "Pain would I leave the world below," and is that which is in *C. U.* in G. Britain and America. [J. J.]

**While my Jesus I'm possessing.** [*Good Friday.*] This hymn appeared in *The Kendal H. Bk.*, edited by J. Allen (p. 50, l.), 1757, No. 54, in 6 st. of 8 l. In its original form it has almost entirely passed out of *C. U.* From this hymn 24 lines were re-written by W. Shirley, and included in the 1770 ed. of the Countess of Huntingdon's *Coll. of Hymns*, as—"Sweet the moments rich in blessing," in 3 st. of 8 l. The original lines are:—

- St. ii. "O how happy are the moments  
Which I here in transport send!  
Life deriving from His torments  
Who remains the sinner's Friend.  
Here I'll sit, for ever viewing  
How the blood flows from each vein;  
Every stream, my soul bedewing  
Mortifies the carnal flame.
- St. iii. "Really blessed is the portion  
Destined me by sovereign grace;  
Still to view divine compassion  
In the Saviour's bruised face.  
'Tis my fixed resolution,  
Jesus Christ, my Lord, to love;  
At His feet to fix my station,  
Nor from thence a hair's-breadth move.
- St. iv. "Filled with sinner-like contrition,  
With my tears His feet I'll bathe;  
Happy in the sweet fruition  
Of my Saviour's painful death.
- St. v. "May I still enjoy this feeling,  
In all need to Jesus go;  
Prove His wounds each day more healing,  
And from hence salvation draw."

These lines were manipulated by W. Shirley into the following hymn:—

"Sweet the moments, rich in blessing  
Which before the Cross I spend;  
Life, and health, and peace possessing  
From the sinner's dying Friend.  
Here I'll sit for ever viewing  
Mercy's streams in streams of blood;  
Precious drop my soul bedewing  
Plead and claim my peace with God.

"Truly blessed is this station  
Low before the Cross to lie;  
While I see divine compassion  
Flooding in His languid eye;  
Here it is I find my heaven,  
While upon the Lamb I gaze;  
Love I much? 'Tis much forgiven,  
I'm a miracle of grace.

"Love and grief my heart dividing,  
With my tears His feet I'll bathe;  
Constant still in faith abiding,  
Life deriving from His death.

May I still enjoy this feeling,  
In all need to Jesus go;  
Prove His wounds each day more healing,  
And *His* more deeply know!"

In Cooke and Denton's *Church Hymnal*, 1853, No. 72, *Shirley's* st. i. and ii., ll. 1-4 were given, with slight alteration, and the following lines were added to complete the hymn in 3 st. of 8 l. :—

"Lord, in ceaseless contemplation  
Fix our hearts and eyes on Thee,  
Till we taste Thy whole salvation,  
And unveil'd Thy glories see.  
"For Thy sorrows we adore Thee,  
For the griefs that wrought our peace;  
Gracious Saviour I we implore Thee,  
In our hearts Thy love increase.  
Unto Thee, the world's Salvation,  
Father, Spirit, unto Thee,  
Low we bow in adoration,  
Ever-blessed One and Three."

This text, with one or two slight alterations, was repeated in the *Hymnary*, 1872. The alterations and additions in 1853, and the changes in 1872, were by Canon William Cooke and Mr. Webb. In *H. A. & M.*, 1861, Canon Cooke's arrangement, reduced to 4 st. of 4 l. was given as No. 95, st. i.-iii. being from *Shirley*, and st. iv. part of the additions by Canon Cooke as above. This text was repeated, with slight changes and the addition of st. iii., ll. 1-4, from *Shirley* as above, in the *Hy. Comp.*, 1870; in the S. P. C. K. *Church Hymns*, 1871; *Thiring's Coll.*, 1882, and many others. Other arrangements from *Shirley's* text are in C. U. in G. Britain and America, and can be tested by *Shirley* as above. The *H. A. & M.* text has been rendered into Latin by the Rev. B. Thornton, D.D., in Gittler and Thornton's *Fasciculus*, 1866, and L. C. Biggs's annotated ed. of *H. A. & M.*, 1867, as "Sæve tempus et serenum;" and by Hodges in his *The County Palatine, &c.*, 1876, as "Ter beatus dulces hors;" and the *Hy. Comp.* text, with the omission of st. iii., by the Rev. R. Bingham in his *Hymno. Christ. Latina*, 1871, as, "O quam dulces et beatum." Both these forms have also been rendered into other languages. The full original text by J. Allen of "While my Jesus I'm possessing," is in *Lyra Britannica*, 1867. [J. J.]

**While saints and angels, glorious King.** *J. Montgomery.* [*Charitable Objects.*] Pub. in Dr. Sutton's *Ps. & Hys.*, . . . , *Sung at the Parish Church, Sheffield*, 2nd ed., enlarged, 1816, No. 102, in 6 st. of 4 l. It was repeated in Cotterill's *Sol.*, 1819, No. 255; in Montgomery's *Christian Psalmist*, 1825, No. 540, and in his *Original Hymns*, 1833, No. 345. In the last two works it is headed "For the Children in a Charity School." It was probably written to be sung at an anniversary of one of the Sheffield Charity Schools. Sometimes it begins with st. iv. as "Father Thy heavenly gifts afford." [J. J.]

**While shepherds watched their flocks by night.** *N. Tate.* [*Christmas.*] Appeared in the *Supplement to the New Version* (p. 301, l.), in 1702, in 6 st. of 4 l., and in all later editions of the same. In full, or in an abbreviated form, it is found in most hymn-books in English-speaking countries. Original text in the *Hy. Comp.* In addition to the original, two additional versions are in C. U. :—

1. **While humble Shepherds watched their flocks.** This was given in the 1746 Draft of the Scottish *Translations and Paraphrases*, the opening stanza reading :—

"While humble Shepherds watch'd their Flocks  
In Bethleh'ms Plains by Night,  
An Angel sent from Heav'n appear'd  
And fill'd the Plains with Light."

The alterations were confined to this stanza. On its adoption in the revised Draft of 1761, and again in the authorized issue of the *Trs. and Paraphs.*, 1761, the concluding lines of the last stanza read :—

"Good-will is shown by Heav'n to man,  
and never more shall cease."

This arrangement of the text has been in C. U. for more than 100 years.

2. **On Judah's plains as Shepherds kept.** This is found in one or two American collections only.

The original has been tr. into several languages. Those in Latin include: (1) "Pastorum in pœcudes noctu vigilante catervâ," by Lord Lyttelton, 1866; and (2) "Noctivagos, acclinis humo, pastoria pœba," by C. S. Calverley, both in L. C. Biggs's annotated ed. of *H. A. & M.*, 1867; (3) "Oves dum custodientes," by R. Bingham, in his *Hymno. Christ. Latina*, 1871; and (4) "Pro grege Pastores vigilabant nocte silenti," by Bp Wordsworth (St. Andrews) in his *Series Collectarum, &c.*, 1890. [J. J.]

**While with ceaseless course the sun.** *J. Newton.* [*New Year.*] Pub. in his *Twenty Six Letters on Religious Subjects, &c.*, by Omseron, 1774, in 3 st. of 8 l., and headed, "For the New Year." It was repeated in R. Conyer's *Ps. & Hys.* the same year, and again in the *Olney Hymns*, 1779, Bk. ii., No. 1. It is in extensive use in G. Britain and America. In some collections st. ii., iii. are given as, "As the winged arrow flies," but this is not so popular as the full text. [J. J.]

White, Henry Kirke, remarkable both for the early development of his genius and for the untimely termination of his brief life of splendid promise, was b. at Nottingham, March 21, 1785. His father was a butcher, but his mother must have been a superior woman, since for a number of years she successfully conducted a boarding-school for girls. The writing-master in her establishment was for some time Henry's teacher, and under his instruction he made remarkable progress in Latin and other subjects. At the age of 13 he composed the lines "To an early Primrose," which were subsequently printed with his poems. At 14 he left school, and was put to the stocking-frame in order to learn practically the business of a hosier; but, disliking the employment, he was removed to an attorney's office in Nottingham, with a view to the legal profession. All his spare time was now devoted to literary pursuits, the acquisition of languages, and the composition of poetical and other contributions for the periodicals of the day. At the age of 15 he obtained from the *Monthly Preceptor* a silver medal for a translation from Horace, and a pair of globes for the best description of an imaginary tour from London to Edinburgh. When only 17 he was encouraged to publish his *Clifton Groves and other Poems*, which were certainly excellent as the compositions of a mere boy. About this time he was inclined to scepticism, but, through the perusal of Scott's *Force of*

*Truth* and the arguments and appeals of a young friend, R. W. Almond (afterwards Rector of St. Peter's, Nottingham), he was led to earnest faith in Christianity. His well-known hymn "When Marshall'd on the nightly plain" is understood to be a figurative description of his spiritual experience at this period. He now desired to become a Christian minister, and through the generosity of his employers he was released from his articles in 1804. With the help of the Rev. C. Simeon and other friends, he became a student of St. John's College, Cambridge. There he speedily distinguished himself, and the highest honours seemed within his grasp; but over application to study destroyed his health, and he fell ill and d. Oct. 19, 1806, in the 22nd year of his age. Universal regret was expressed at his untimely end. Southey published his *Remains*, accompanied by a short memoir. Lord Byron composed some beautiful lines on the sad event. Josiah Conder and others wrote commemorative verses. The entire literary young manhood of England and America seemed moved with sympathy. A monumental tablet, with a medallion by Chantrey, was erected in All Saints Church, Cambridge, at the expense of a citizen of Boston, in the United States. Ten hymns are ascribed to H. K. White, which were printed by the Rev. Dr. W. B. Collyer in his *Suppl. to Dr. Watts's Psalms & Hymns* Lond. 1812. Of these four of the most popular are annotated as follows: "Awake, sweet harp of Judah, wake," p. 104, ii.; "Christians, brethren, ere we part," p. 221, ii.; "Mush in sorrow, oft in woe," p. 773, ii.; "When Marshall'd on the nightly plain," p. 1271, i. These are all in extensive use. The rest, all in C. U. at the present time, are:—

1. O Lord, another day has flown. *Evening*. From this the hymn "O let Thy grace perform its part" is taken.
2. O Lord, my God, in mercy turn. *Penitence and Faith*.
3. The Lord our God is full [clothed in] of might. *Divine Sovereignty*.
4. The Lord our God is Lord of all. *Divine Sovereignty*.
5. Through sorrow's night and danger's path. *The Resurrection*. Sometimes given as "When sorrow's path and danger's road."
6. What is this passing scene? *Human Frailty*. This hymn consists of selected stanzas from his "Ode on Disappointment." [W. B. S.]

**Whitfield, Frederick**, B.A., s. of H. Whitfield, was b. at Thrapwood, Shropshire, Jan. 7, 1829, and educated at Trinity College, Dublin, where he took his B.A. in 1859. On taking Holy Orders, he was successively curate of Otley, vicar of Kirby-Bavensworth, senior curate of Greenwith, and Vicar of St. John's, Bexley. In 1875 he was preferred to St. Mary's, Hastings. Mr. Whitfield's works in prose and verse number upwards of thirty, including *Spiritual unfolding from the Word of Life*; *Voices from the Valley Testifying of Jesus*; *The Word Unveiled*; *Gleanings from Scripture*, &c. Several of his hymns appeared in his *Sacred Poems and Prose*, 1861, 2nd Series, 1864; *The Casket*, and *Quiet Hours in the Sanctuary*. The hymn by which he is most widely known is "I need Thee, precious Jesu" (p. 487, l.). Other hymns by him in C. U. include:—

1. I have a Great High Priest above. *Christ the High Priest*.
2. I saw the Cross of Jesus. *The Cross*.
3. In spirit, Lord, we meet Thee now. *Missions*. This was written at the request of the Committee of the Irish Church Missions for one of their annual meetings in London.
4. Jesus, Thou Name of magic power. *The Name of Jesus*. Sometimes given as "Jesus, Thou Name of power divine."
5. The sprinkled blood is speaking. *The Blood of Christ*.
6. There is a day I long to see. *Heaven Anticipated*.
7. There is a Name I love to hear. *The Name of Jesus*. Pub. in 1855 in hymn-sheets and leaflets in various languages. From this the hymn "Jesus, the Name I love so well" is taken.
8. There's naught on earth to rest upon. *God Unchangeable*.
9. When dead in sin and far from God. *Redemption*.

All these hymns, with the exception of No. 3, are in his *Sacred Poems and Prose*, 1861, and several of them have been printed as leaflets, and set to special music. The *Sacred Poems*, &c., contains 26 hymns, some of which are of considerable merit. [J. J.]

**Whiting, John Bradford**, M.A., s. of the Rev. James Whiting, M.A., Chaplain under the Hon. E. I. C., was b. at Cawnpore, India, and educated at Caius College, Cambridge, where he held a Scholarship and an Exhibition, and graduated B.A. 1850, and M.A. 1853. On taking Holy Orders he became Curate of Saffron Walden, 1851; Vicar of Bloomfield, 1861; and Vicar of St. Luke's, Ramsgate, 1875. He was also Chaplain to Bp. Wigram (Rochester), 1864-67, and Commissary to the Bishop of Niger, 1881. His *Hymns for the Catholic Church* was pub. in 1882. It contains 510 hymns, a few of which are new, but none are of his composing. (See England, *Hymnody*, Church of.) [J. J.]

**Whiting, Mary Bradford**, was b. at Bloomfield, Essex. She is daughter of the Rev. J. B. Whiting, Vicar of St. Luke's, Ramsgate. To her father's *Hymns for the Church Catholic*, 1882, she contributed:—

1. Come ye yourselves apart and rest awhile. *The way is weary, &c. Holy Communion*.
2. O Sun of truth and glory. *Morning*.
3. O word of love! O word of life. *Holy Scripture*.
4. There was beauty on the sea. *Creation*.
5. Time is swiftly passing o'er us. *New Year*.
6. To Thee, Creator, in Whose love. *Holy Trinity*.
7. What was the holy joy, O Lord. *Work*.

The best of these hymns are Nos. 1 and 7, and all are worthy of attention. [J. J.]

**Whiting, William**, was b. in Kensington, London, Nov. 1, 1825, and educated at Clapham. He was for several years Master of the Winchester College Choristers' School. His *Rural Thoughts* and other poems were pub. in 1851; but contained no hymns. His reputation as a hymn-writer is almost exclusively confined to his "Eternal Father, strong to save" (p. 358, l.). Other hymns by him were contributed to the following collections:—

- i. To the 1869 Appendix to the S. P. C. K. *Ps. & Hys.*
  1. O Lord the heaven Thy power displays. *Evening*.
  2. Onward through life Thy children stray. *Changing Scenes of Life*.
- ii. To an Appendix to H. A. & M. issued by the Clergy of St. Philip's, Clerkenwell, 1868.
  3. Jesus, Lord, our childhood's Pattern. *Jesus the Example to the Young*.

4. Lord God Almighty, Everlasting Father. *Holy Trinity*.
5. Now the harvest toil is over. *Harvest*.
6. O Father of abounding grace. *Consecration of a Church*.
7. We thank Thee, Lord, for all. *All Saints Day*.
- iii. To *The Hymnary*, 1872.
8. Amen, the deed in faith is done. *Holy Baptism*.
9. Jesus Christ our Saviour. *For the Young*.
10. Now the billows, strong and dark. *For Use at Sea*.
11. O Father, Who the traveller's way. *For Travellers by Land*.
12. When Jesus Christ was crucified. *Holy Baptism*.

Mr. Whiting's hymns, with the exception of his "Eternal Father," &c., have not a wide acceptance. He d. in 1878. [J. J.]

Whitmore, Lady Lucy E. G. [Starbuck Hymn-book, § v.]

Whittier, John Greenleaf, the American Quaker poet, was b. at Haverhill, Massachusetts, Dec. 17, 1807. He began life as a farm-boy and shoemaker, and subsequently became a successful journalist, editor and poet. In 1828 he became editor of the *American Manufacturer* (Boston), in 1830 of the *New England Review*, and in 1836 (on becoming Secretary to the American Anti-Slavery Society) of the *Pennsylvania Freeman*. He was also for some time, beginning with 1847, the corresponding editor of the *National Era*. In 1840 he removed to Amesbury, Massachusetts, where most of his later works have been written. At the present time [1890] he lives alternately at Amesbury and Boston. His first poetical piece was printed in the *Newburyport Free Press* in 1824. Since then his publications have been numerous, including:—

*Voices of Freedom*, 1833; *Songs of Labour, and other Poems*, 1850; *Ballads and other Poems*, Lond., 1844; *The Panorama, and other Poems*, 1856; *In War Time*, 1863; *Occasional Poems*, 1865; *Poetical Works*, 1869; *Complete Poetical Works*, 1876; *The Bay of the Seven Islands, and other Poems*, 1878, &c.

From his numerous poems the following hymns have been compiled, and have come into C. U., more especially amongst the American Unitarians:—

1. All as God wills, Who wisely leads. *Trust*. This begins with st. xl. of Whittier's poem, "My Psalm," in his work *The Panorama, and other Poems*, 1856 (*Complete P. Works*, Boston, 1876, p. 179), and is given in *Lyra Sac. Americana*, 1848; *Horner's Cong. Hys.*, 1884, &c.
2. All things are Thine; no gift have we. *Opening of a Place of Worship*. Written for the Opening of Plymouth Church, Minnesota, 1872 (*Comp. P. W.*, p. 281). In *Horner's Cong. Hys.*, 1884.
3. Another hand is beckoning us. *Bersecment*. From his poem "Gone," written in 1848 (*Comp. P. W.*, p. 108). In *Horner's Cong. Hys.*, 1884.
4. Dear Lord and Father of mankind. *Quintessence in God desired*. From his poem "The Brewing of Some," beginning with st. xii. (*Comp. P. W.*, p. 246). In *Horner's Cong. Hys.*, 1884.
5. God giveth quietness at last. *Death and Burial*. This begins with st. xvii. of his poem, "The Singer," written in 1871 (*Author's MS.*), and included in the *Comp. P. W.*, 1876, p. 266. In *Martineau's Hymns*, 1875.
6. Hast thou, 'midst life's empty noisance. *The Purpose of Life*. Written in 1842. It is in *Longfellow and Johnson's Unitarian Bk. of Hys.*, Boston, 1842, and several other later American collections. Also in *Lyra Sac. Americana*, 1864.
7. I ask not now for gold to gild. *Resignation*. From his poem "The Wish of To-day," written in 1848 (*Author's MS.*). In *Hodge and Huntington's Unitarian Hys. for the CA. of Christ*, Boston, 1853; the *Laudes Domini*, 1864, and other collections.
8. Immortal love, for ever full. *The Love of Jesus*. This poem, entitled "Our Master," appeared in Whittier's work, *The Panorama, and other Poems*, 1856, in

35 st. of 4 l.; in *Schoff's Christ in Song*, 1869-70, p. 117; and in the *Comp. P. W.*, 1876, p. 231, and others. From this poem the following centos have come into C. U.:—

- (1) Immortal love for ever full. In the 1890 ed. of the *Hys. Comp.* and others.
- (2) O Lord and Master of us all. Begins with st. xvi.
- (3) O Love! O Life! our faith and sight. Begins with st. xxiv. In several American hymnals, including the *Unitarian Hymn (and Tune Bk.)*, Boston, 1868, and others.
- (4) Our Friend, our Brother, and our Lord. Begins with st. xxxiv. In *Horner's Cong. Hys.*, 1884, &c.
- (5) We faintly hear, we dimly see. Begins with st. xxvi. In *Barrett's Cong. Church Hys.*, 1887.
- (6) We may not climb the heavenly steep. Begins with st. v. In *Laudes Domini*, 1864; the *Princ. Meth. Hys.*, 1887, &c.

The use of these centos shows that the hymnic element in the original poem is of a high and enduring order.

9. It may not be our lot to wield. *Duty and its Reward*. This begins with st. lv. of his poem "Seed-time and Harvest." Written circa 1830 (*Author's MS.*). Given in his *Comp. P. W.*, p. 114. The hymn is in *Laudes Domini*, 1864, and other American collections.

10. May freedom speed onward, wherever the blood. *Freedom*. In the 1848 *Supplement to the Boston Bk. of Hys.*, Boston, No. 592. *Hys. of the Spirit*, 1864, and other collections. In Whittier's *Poetical Works*, Boston, 1869, p. 68. It is given as, "Right onward, O speed! Whichever the blood."

11. Now is the seed-time; God alone. *Self-Sacrifice*. In the *Boston Hys. of the Spirit*, 1864, No. 683.

12. O backward-looking son of time. *New and Old*. This begins with st. xix. of his poem "The Reformer," and is given in this form in the *Boston Hys. for the Church of Christ*, Boston, 1853, No. 836, and again in later collections. In full in the *Comp. P. W.*, p. 58.

13. O beauty, old yet ever new. *The Love of Love*. This in the *Boston Hys. of the Spirit*, 1864, begins with st. xxi. of his poem on "The Shadow and the Light," given in full in the *Comp. P. W.*, p. 173.

14. O fairest-born of love and light. *American National Hymn*. This is from his poem "Democracy," which is dated "Election Day, 1843," and is in his *Ballads and other Poems*, Lond., 1844, p. 214, and his *Comp. P. W.*, p. 82.

15. O, be whom Jesus loves has truly spoken. *True Worship*. This in the 1848 *Supplement to the Boston Bk. of Hys.*, 1848, No. 576, begins with st. xl. of his poem on "Worship," given in full in his *Comp. P. W.*, p. 95. The poem is dated by the Author, 1848 (*Author's MS.*).

16. O holy Father, just and true. *Freedom*. "Lines written for the Celebration of the third Anniversary of British Emancipation at the Broadway Tabernacle, N. Y., First of August, 1837." (*Comp. P. W.*, p. 47). It was included in the *Unitarian Christian Hys.*, Boston, 1844, and has been repeated in later collections.

17. O Maker of the Fruits and Flowers. *Flower Services*. This begins with st. lv. of his "Lines for the Agricultural and Horticultural Exhibition at Amesbury and Salisbury, Sep. 22, 1862," as given in his *Comp. P. W.*, p. 183. It is in the *Boston Hys. of the Spirit*, 1864, and as "O Painter of the fruits and flowers," in *Horner's Cong. Hys.*, 1884.

18. O not alone with outward sign. *Divine Participation*. This begins with st. ii. of his poem, "The Call of the Christian," given in his *Ballads and other Poems*, Lond., 1844, p. 185, and his *Comp. P. W.*, p. 75. The hymn appeared in the *Boston Bk. of Hys.*, 1844, and again in later collections.

19. O pure Reformers, not in vain. *Freedom*. This begins with st. xii. of his poem "To the Reformers of England," as given in his *Comp. P. W.*, p. 77. The hymn was included in the *Boston Bk. of Hys.*, 1844, and has been repeated in later collections.

20. O sometimes gleams upon our sight. *Old and New*. This is taken from his poem "The Chapel of the Hermits," 1852 (in 94 st. of 4 l.), and begins with st. xi. (*Comp. P. W.*, p. 115). The cento was given in the *Boston Hys. of the Spirit*, 1864, and repeated in later collections.

21. O Thou, at Whose rebuke the grave. *Affray*. This was given in the *Boston Bk. of Hys.*, 1848, No. 441.

22. O (God) Thou, Whose presence went before. *National Hymn*. This hymn is dated by the author 1834 (*Author's MS.*), and was written for the Anti-slavery Meeting at Chatham Street Chapel, New York, "on the 4th of the 7th month, 1834." It is No. 750 in the *Unitarian Christian Hys.*, 1844. It is sometimes given as "O God, whose presence went before."

23. O, what though our feet may not tread where Christ trod. *Presence of Christ's Spirit.* The author dates this 1837 (*Author's MS.*). It is No. 150 in the *Boston Bk. of Hys.*, 1846. In their *Hys. of the Spirit*, 1864, No. 652, it begins: "O, wherefore the dream of the earthly abode." Both centos are from his poem "Poledon."

24. Shall we grow weary in our watch? *Patience, or Resignation.* This begins with st. x. of his poem "The Cypress-Tree of Cayton." (*Comp. P. W.*, p. 84.) This form of the text was given in the *Boston Bk. of Hys.*, 1846, No. 278, in 7 st. of 4 l., and again in *Horde's Cong. Hys.*, 1864, in 3 st.

25. Sport of the changeable multitudes. *Persecution.* This begins with line 3 of st. x. of his poem "Ezekiel," and was given in the *Boston Hys. of the Spirit*, 1864, No. 651. In full in *Comp. P. W.*, p. 67.

26. The green earth sends its incense up. *Worship of Nature.* The author dates this 1845 (*Author's MS.*). It is from his poem "The Worship of Nature," and was given in this form in the *Boston Hys. for the Church of Christ*, 1853, No. 193. The cento "The harp at Nature's advent strung," in the *Unitarian Hymns [and Tunes] Bk.*, Boston, 1868, No. 195, is from the same poem. The cento No. 321 in the *Boston Hys. of the Spirit*, 1864, is also (altered) from this poem.

27. The path of life we walk to-day. *The Shadowing Rock.* This in the *Boston Hys. of the Spirit*, 1864, begins with st. xi. of his poem on "The Rock in El Gh'or," which the author dates 1859 (*Author's MS.*). In full in *Comp. P. W.*, p. 130.

28. Thine are all the gifts, O God. *Children's Missions, or Ragged Schools.* Written for the Anniversary of the Children's Mission, Boston, 1878. It is given in *Horde's Cong. Hys.*, 1864.

29. Thou hast fallen in thine armour. *Death.* From his poem "To the memory of Charles B. Storrs, late President of Western Reserve College," pub. in his *Sonnets and other Poems*, Lond., 1844, p. 84. Dated by the author 1835 (*Author's MS.*). Abridged form in the *Hys. of the Spirit*, 1864.

30. To-day, beneath Thy chastening eye. *Seeking Rest.* This begins with st. iv. of his poem, "The Wish of To-Day," dated by the author 1847 (*Author's MS.*), and given in full in his *Comp. P. W.*, p. 114. The cento is in *Martineau's Hymns*, 1873, and others.

31. We see not, know not; all our way. *Resignation.* "Written at the opening of the Civil War, 1861" (*Author's MS.*), and included in his *In War Time*, 1863, and his *Comp. P. W.*, p. 199. In full in the *Prism. Meth. Hymnal*, 1867.

32. When on my day of life the night is falling. *Old Age.* Written in 1862 (*Author's MS.*), and included in his work *The Bay of the Seven Islands, and other Poems*, 1863. In *Horde's Cong. Hys.*, 1864.

33. With silence only as thy benediction. *Death.* "1845. Written on the death of Sophia Sturge, sister of Joseph Sturge, of Birmingham, Eng." (*Author's MS.*). It is in several collections, including *Martineau's Hymns*, &c., 1873; *Horde's Cong. Hys.*, 1864, and others.

Notwithstanding this extensive use of portions of Mr. Whittier's poems as hymns for congregational use, he modestly says concerning himself: "I am really not a hymn-writer, for the good reason that I know nothing of music. Only a very few of my pieces were written for singing. A good hymn is the best use to which poetry can be devoted, but I do not claim that I have succeeded in composing one." (*Author's MS.*) We must add, however, that these pieces are characterized by rich poetic beauty, sweet tenderness, and deep sympathy with human kind. (See also *Index of Authors and Translators.*) [J. J.]

Whittingham, William. [Old Version, § ix. 8.]

Whittingham, William Rollinson, D.D., LL.D., was b. in New York, Dec. 2, 1805. He received his early education from his mother, and subsequently graduated at the General Theological Seminary, New York, 1825. He was for some time Rector of St. Mark's, Orange, New Jersey; then of St. Luke's, New York; and afterwards Professor

of Ecclesiastical History in the General Seminary, N. Y., 1835. In 1840 he was consecrated Bishop of Maryland, and d. in 1879. For talent, learning, and character, Bishop Whittingham is allowed to be one of the great American Bishops, if not the greatest. His contributions to hymnology were *Specimens of a Church Hymnal*, Baltimore, Dec. 1865, and two *trs.* from the German, which appeared in *Hys. for Church and Home*, 1859. (See *Index of Authors and Translators.*) [F. M. B.]

Who are these that come from far? *T. Kelly.* [*Triumphs of the Gospel.*] This hymn in *Hatfield's Church Hymns*, N. Y., 1872, and others, is composed of st. iii., iv. (re-arranged) v., vi. of Kelly's "Hark! what sounds salute our ears," which appeared in the 1806 ed. of his *Hymns*, in 6 st. of 4 l. (ed. 1858, No. 6). [J. J.]

Who but Thou, Almighty Spirit? [*Missions.*] This hymn appeared in *The Evangelical Magazine*, 1821, in 5 st. of 6 l., and signed *Eriphue*. It was repeated in *Nettleton's American Village Hymns*, 1825, and subsequently in numerous collections in that country and elsewhere, as in *Hatfield's Church H. Bk.*, N. Y., 1872; *Spurgeon's O. O. H. Bk.*, 1866, &c. [J. J.]

Who can resist the Almighty arm? *J. Logan.* [*God Omnipotent.*] Pub. in the *Scottish Translations and Paraph.*, 1781, as a paraphrase of Job xxvi. 6, &c., in 9 st. of 4 l. It is rarely found outside of the *Trs. and Paraphs.* We have ascribed it to J. Logan on evidence given under *Bruce, M.*, p. 165, ii. [J. J.]

Who is this so weak and helpless? *Bp. W. W. How.* [*Life and Death of Jesus.*] This very beautiful hymn in the form of question and answer, on the Life and Death of our Blessed Lord, was pub. in the 1867 *Supplement to Morrell and How's Ps. & Hys.*, in 4 st. of 8 l. It was revised by Bp. How for the *S. P. C. K. Church Hymns*, 1871. It is found in a large number of modern hymnals. [J. J.]

Who says, the wan autumnal sun? *J. Keble.* [*Burial. The Widow at Nara.*] Dated Sep. 27, 1822, and pub. in the 4th ed. of the *Christian Year*, 1828, in 13 st. of 5 l., and based upon St. Luke vii. 13, 14, "And when the Lord saw her, He had compassion on her," &c. In R. T. Lowe's *Hys. for Christian Seasons*, Gainsburgh, 1854, st. iv.-vi., ix. and x., were given as "Who says the widow's heart must break?" In *Kennedy*, 1863, No. 1328, there is another hymn from this poem and beginning with the same opening line. It is composed of st. iv.-viii. Each of these arrangements forms a good hymn. [J. J.]

Why dost thou beat so quick, my heart. *F. W. Faber.* [*Prayer.*] Pub. in his *Jesus and Mary*, &c., 1849, in 12 st. of 4 l. and headed, "Sweetness in Prayer." It was also given in his *Hymns*, 1862. In *Martineau's Hymns*, &c., 1873, the cento, "Thy home is with the humble, Lord," is composed of st. viii., ix., and xii. Sometimes it is given as "Thy home is with the humble soul." [J. J.]

Why march ye forth with hymn and chant? *J. M. Neale.* [*Burial—Burial at Sea.*] This appeared in his posthumous *Ori-*

*genial Sequences, Hymns, and other Ecclesiastical Verses*, 1868, p. 75, in 4 st. of 9 l., and headed, "At a Funeral." The hymn for Burial at Sea, "We give his body to the surge," No. 516, in the *Hymnary*, 1872, is based thereupon. It is one of a very limited number of hymns adapted to that occasion. [J. J.]

**Why should I fear the darkest hour?** *J. Newton*. [*Jesus All and in All*.] Printed in the *Gospel Magazine*, June, 1771 in 8 st. of 8 l., headed "In uno Jesu omnia," and signed "Omicron." It was included in the *Olney Hymns*, 1779, Bk. iii., No. 46, with the heading "Jesus my All." It has passed into a large number of hymn-books both old and new. It is usually abbreviated. [J. J.]

**Why should I sorrow more?** [*Confidence in the Promise*.] This hymn in Spurgeon's *O. O. H. Bk.*, 1856, is W. Williams's hymn "My God, my Life, my All," rewritten for that collection by Mr. Spurgeon. Williams's original appeared in his *Gloria in Excelsis, or Hys. of Praise to God and the Lamb*, Carmarthen, 1772, No. 67, in 4 st. of 8 l. [J. J.]

**Why should our tears in sorrow flow?** [*Death of a Minister*.] Appeared in the *Missionary Minstrel*, Lond., 1826. It was by "O. P.," the anonymous compiler of that collection of missionary hymns. It was reprinted in *Pratt's Ps. & Hys.*, 1829, No. 569, in 6 st. of 4 l. From that collection it passed into many hymn-books, especially in America, and is in somewhat extensive use. [W. T. B.]

**Why should the children of a [the] King.** *J. Watts*. [*Assurance through Faith*.] Pub. in his *Hys. and Spiritual Songs*, 1709, Bk. i., No. 144, in 4 st. of 4 l., and headed, "The Witnessing and Sealing Spirit." It was adopted by G. Whitefield in his *Coll. of Hys.*, &c., 1753; A. M. Toplady in his *Ps. & Hys.*, 1776, and others amongst the older compilers. It is also widely used in G. Britain and America. [J. J.]

**Why will ye lavish out your years.** *P. Doddridge*. [*Care of the Soul*.] In the p. ms. this hymn is undated, but is placed between two hymns which are dated respectively Oct. 29, 1735, and November 16, 1735. It was pub. in Job Orton's posthumous ed. of *Doddridge's Hymns, &c.*, 1755, No. 206, in 5 st. of 4 l., and again in J. D. Humphreys's ed. of the same, 1839, No. 229. It is given in most American hymn-books as "Why will ye waste in trifling cares?" [J. J.]

**Whytehead, Thomas**, M.A., s. of H. R. Whytehead, Rector of Crayke, and Prebendary of Lincoln, was b. at Thormanby, Nov. 30, 1815. He was educated at Beverley Grammar School, and St. John's College, Cambridge. He was Bell University Scholar; he also won the Chancellor's medal for English Verse twice; the Hulseian prize of 1835; and other distinctions. He was also twenty-second senior optime in the Mathematical Tripos, and second in the first class in the Classical Tripos; B.A. in 1837, and Foundation Fellow of his college the same year. In 1838 he was classical lecturer at Clare College, but left the University for the Curacy of Freshwater, Isle of Wight, on taking Holy Orders in 1839.

In 1841 he was appointed Chaplain to Dr. Selwyn, Bishop elect of New Zealand, and sailed for that country in 1842. He was appointed the first Principal of the College which the Bishop established in New Zealand; but owing to the rupture of a blood vessel shortly after landing in New South Wales, he never took any duty in New Zealand. The little time and strength which remained to him he spent in correcting the Maori translation of the Bible and Prayer Book. The oed came, however, only too soon, and he d. at Waimate, N. Zealand, March 19, 1843. The esteem in which he was held is emphasised by the fact that

"When the new chapel of his college [St. John's Cambridge] was erected and the vaulted roof was enriched with a series of figures, beautifully executed, according to the several successive centuries of the Christian era, the five which received the distinguished honour of being selected to represent the nineteenth century, all members of his college, were Henry Martyn, William Wilberforce, William Wordsworth, James Wood, and Thomas Whytehead."—(*Mission Life*, July 1873, p. 396.)

Whytehead's *Poems* were pub. by Rivingtons in 1842, and his *College Life*, posthumously in 1845. In the former there are seven "Hymns towards a Holy Week." Of these "Last of creation's days" (*Sixth day*) and the widely known "Sabbath of the saints of old" (q.v.). Five days before he died he wrote to a friend:—

"I took up the translation of the Evening Hymn (four verses for service) into Maori rhyming verse; the first of the kind of the same metre and rhythm as the English. Two hundred and fifty copies have been printed, and sung in church and school by the natives, and several of them came and sang under my window. They call it the 'new hymn of the sick minister.' Bishop Ken's lines [*Glorious Thou, my God, this night*] it is very hard for one to compress within the same bounds in a rude language. However it is done, and people seem pleased with it; and it is a comfort to think one has introduced Bishop Ken's beautiful hymn into the Maori's evening worship, and left them this legacy when I could do no more for them."

A life so short and holy could have had no more beautiful ending. [J. J.]

**Wie ein Vogel lieblich singet.** [*Morning*.] This hymn, which Miss Winkworth appropriately entitles "A Morning Song of Gladness," is included as No. 207 in the *Geistreiche Psalmen und Gesänge*, Marburg, 1722, in 6 st. of 8 l. It had previously appeared in the ed. of 1690 [Marburg University Library]. In J. Köbner's *Christliche Harfentöne*, Hamburg, 1840, p. 289, st. i., iv., vi. are given, marked as "from the year 1580"; and this text is in Knapp's *Ev. L. S.*, 1850, No. 2265 (1865, No. 2823). We have failed to trace the hymn earlier than 1690. The tr. in G. U. is:—

As a bird in meadows fair. A good tr. from Knapp, by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 2nd Ser., 1858, p. 73; repeated in Mrs. Brock's *Children's H. Bk.*, 1861, beginning, "As the bird in meadows fair." In her *G. S. for England*, 1863, No. 101, Miss Winkworth wrote it to the original metre, and there it begins, "As a bird at dawning singeth." [J. M.]

**Wie gross ist des Allmächtigen Güte.** *C. F. Gellert*. [*Praise*.] A beautiful hymn of thanksgiving for the goodness of God, one of the finest and most popular of Gellert's productions. First pub. in his *Geistliche Oden und Lieder*, Leipzig, 1757, p. 84, in 6 st. of 8 l., entitled, "The Goodness of God." In-

cluded in the Berlin G. B., 1765, No. 20, in almost all subsequent collections, and recently in the Berlin G. L. S., ed. 1863. Tr. as:—

How bounteous our Creator's blessing! A good and full tr. by A. T. Russell, as No. 204 in his *Ps. & Hys.*, 1851.

Other trs. are: (1) "How great the goodness of the Lord," in *Madame de Pomé's Poets and Poetry of Germany*, 1869, vol. i. p. 473. (2) "How great Jehovah's love, how tender," by Mrs. Fluidater, in *H. L. L.*, 1862, p. 47 (1884, p. 212). (3) "My God, how boundless is Thy love," in the *Day of Rest*, 1877, p. 408, marked as by "A. B. H." [J. M.]

**Wie soll ich dich empfangen? P. Gerhard.** [Advent.] 1st pub. in the *Crüger-Runge G. B.*, 1653, No. 77, in 10 st. of 8 l., reprinted in Wackernagel's ed. of Gerhard's *Geistl. Lieder*, No. 3, Bachmann's ed., No. 22, and the *Unv. L. S.*, 1851, No. 21. It is founded on St. Matt. xxi. 1-3, the Gospel for the first 8. in Advent. The allusions in st. vi.-ix. would suggest that it was written during the Thirty Years' War. It is one of Gerhard's finest productions, and is probably the best German Advent hymn. Tr. as:—

1. How shall I meet my Saviour. In full, by J. C. Jacobi, in his *Psalmodia Germanica*, 1722, p. 3 (1732, p. 3, slightly altered). Included in the *Moravian H. Bk.*, 1754, and repeated, altered, in later eds. (1886, No. 33). Varying centos under the original first line, but from the Moravian text, are found in Montgomery's *Christian Psalmist*, 1825, Dr. Pagenstecher's *Coll.*, 1864, Latrobe's *Ps. & Hys.*, 1841, and Bp. Ryle's *Coll.*, 1860. Other forms are (see also No. 3):—

(1) We go to meet Thee, Saviour (st. i. alt.), in *Beck's Praise Bk.*, 1872, mainly from the *Moravian H. Bk.*, 1801.

(2) Love caused Thine Incarnation (st. v. alt.), in Walker's *Coll.*, 1855, and Snapp's *Songs of G. & U.*, 1872, from the *Moravian H. Bk.*, 1801.

2. Oh, how shall I receive Thee. A good tr. of st. i., ii., vii., viii., x., by A. T. Russell, as No. 36 in his *Ps. & Hys.*, 1851. Repeated in *Kennedy*, 1863, and the *People's H.*, 1867; and abridged in J. L. Porter's *Coll.*, 1876, *H. & Songs of Praise*, N. Y., 1874, *Laudes Domini*, N. Y., 1884, &c.

3. Oh! how shall I receive Thee. This is No. 5 in the ed., 1857, of Mercer's *C. P. & H. Bk.* St. i., ii., are based on Russell, and st. iii.-v. (representing iv.-vi.), are based on Jacobi, as altered in the *Moravian H. Bk.*, 1801. Slightly altered in Mercer, 1859, and thence in the *Pennsylvania Luth. Ch. Bk.*, 1868; and (omitting tr. of st. iv.) in Mercer's *Ox. ed.*, 1864.

4. Ah! Lord, how shall I meet Thee. A tr. of st. i., ii., v., vi., viii., x., by Miss Winkworth, in her *C. B. for England*, 1863, No. 21.

5. Say with what salutations. In full, by J. Kelly, in his *P. Gerhard's Spir. Songs*, 1867, p. 10; repeated, abridged, in the *Ohio Luth. Hym.*, 1880.

Other trs. are: (1) "Lord, how shall I be meeting," by Dr. J. W. Alexander, in Schatz's *Kirchenfreund*, 1860, p. 178, and his *Christ in Song*, 1868, p. 20, and his own *Breaking Crucible*, 1861, p. 11. (2) "How shall I meet Thee! How my heart," by Miss Winkworth, 1855, p. 7. (3) "How shall I come to meet Thee," by Miss Winkworth, 1863, p. 66. (4) "Lord, how shall I receive Thee," by R. Massie, 1864, p. 93. [J. M.]

**Wigner, John Murch**, second s. of J. T. Wigner (see below), was b. at Lynn, June 19, 1844. He was educated at the Grammar School of Lynn, and afterwards graduated B.A. and B.Sc. in the London University. Mr.

J. M. Wigner now resides near London, and has been for many years in the India Home Civil Service. He is connected with his father's church, and has done much to promote the spiritual welfare of the young. He is the author of several hymns, three of which are in the *Baptist Ps. and Hys. for School and Home*, 1882:—

1. "Come to the Saviour now!" *Invitation*.
2. "Lost one! wandering on in sadness." *Return to God*.
3. "Lo, a loving Friend is waiting." *The Call of Jesus*.

The first of these is in the *Bap. Ps. and Hys.*, 1880, and is dated 1871. [W. R. S.]

**Wigner, John Thomas**, was b. at Harwich, in or about the year 1815. When a youth he removed to Burnham, in Essex, where he became a member of a Baptist church. In 1836 he entered Stepney College as a student for the ministry, and in 1840 became pastor at Lynn, in Norfolk. From Lynn he removed in 1866 to Brockley, near London, where very shortly a new chapel was built for him, in which he continues to minister. Mr. Wigner was one of the committee which brought out, in 1858, the well-known Baptist Hymn-book *Ps. & Hys.* He was the editor of the *Supplement* to that book, which appeared in 1880, and was also editor of the *Baptist Ps. and Hys. for School and Home*, 1882. In these books two of his hymns were included: (1) "Hark! 'tis the song of heaven" (*The Angels' Song at the Birth of Christ*), and (2) "O Lord, revive Thy work" (*Prayer for a Revival*). A third, which appears in the above-named *School H. Bk.* is an adaptation by Mr. Wigner of a well-known hymn by Mrs. Reed, "O do not let the word depart" (*Exhortation with the Awakened*). [W. R. S.]

**Wilhelm (II. or IV.)**, Duke of Saxe-Weimar, s. of Duke Johann of Saxe-Weimar, was b. in the castle of Altenburg, April 11, 1598. He studied for some time at the University of Jena, devoting himself especially to music and mathematics. On the outbreak of the Thirty Years' War he espoused the cause of Friedrich v. of the Palatinate. At the battle of the Weisse Berg, near Prague (see p. 153. 1), he was severely wounded, and at the battle fought near Stadtlohn, in Westphalia (Aug., 1623), he was at first left for dead, and then taken prisoner by Tilly. In 1625 the Emperor allowed him to go free, and he assumed the government of Weimar. When Gustavus Adolphus came to Germany (1630), Wilhelm did not join him till after the battle of Breitenfeld (Sept., 1631), and in July, 1635, he was one of the consenting parties to the Peace of Prague, between Saxony and the Emperor, in consequence of which the Swedish troops made various inroads on his territory. When the final partition took place, in 1644, between himself and his surviving brother (Saxe-Weimar fell to Wilhelm, and Gotha to Ernst) he set himself earnestly to restore prosperity and godliness in the regions under his rule. He also found more time (especially after the peace of Westphalia, 1648), to devote to his studies in poetry and music, and to the adornment of Weimar. He d. at Wei-



mar, May 17, 1662 (Koch, iii. 110; Wetzal, iii. 426; Bode, p. 172, &c.).

Wilhelm joined, in 1817, in founding the Fruitbearing Society, the great German Literary and Patriotic Union of the 17th cent., and, after the death (1856) of Ludwig, Prince of Anhalt-Cöthen, became its head. Wilhelm thus became the centre of its operations, in the direction of which the Duke was assisted by Georg Neumark (p. 786, l.). Neumark, in his *Palmboom*, 1830, p. 449, speaks of the Duke as having "composed several hymns, as well-known in this place, especially the short Hymn of Peace 'Gott der Friede hat gegeben.'"

Besides this hymn on Peace only one other is known as Wilhelm's, viz. —

**Herr Jesu Christ, dich zu uns wend.** *Public Worship.* This was included as No. 124 in the 2nd ed., 1851, of pt. i. of the *Cantionale Sacrum*, Gotha (1st ed. 1846), in 4 st. of 4 l., entitled "To be sung before the Sermon." As no author's name is there given, and as it did not appear in any of the three parts of the original ed. of 1646-48, the Duke's authorship is decidedly doubtful. So far as yet traced the Duke's name was not attached to it until in the *Aldorf Liederfraud* of 1676 (Fischer's *Supplement*, p. 71). In J. Niedling's *Handbüchlein*, 4th ed., 1855, p. 746, it appears without author's name (Niedling, be it observed, was living at Altenburg), and entitled "A heartfelt petition of pious Christians for grace and the help of the Holy Spirit, during Divine Service, before the Sermon." Koch says it was in the 1st ed., 1638, of *Niedling*, but this appears to be merely a guess, for the earliest ed. of *Niedling* which he describes at iii., 109, is that of 1655; and if it were in *Niedling's* 1638 ed., this circumstance would make the Duke's authorship still more unlikely. Whoever the author was the hymn soon became justly popular, and in 1678 was formally directed to be sung in all the churches in Saxony on all Sundays and festivals. It is a simple and forcible hymn, which survived the Rationalistic period, and is found in all recent German hymn-books, e. g. in the *Berlin G. L. S.*, ed. 1863, No. 356. *Tr.* as:—

1. Lord Christ, reveal Thy holy Face. In full by J. C. Jacobi, in his *Psal. Ger.*, 1723, p. 42 (1732, p. 69). Repeated as No. 322 in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1754 (1886, No. 724), and as No. 54 in J. F. Thrupp's *Ps. & Hys.*, 1853.

2. Lord Jesu, to our prayer attend. This is a good and full *tr.* by A. T. Russell, as No. 12 in his *Ps. & Hys.*, 1851.

3. Lord Jesus Christ, be present now! This is a good and full *tr.* by Miss Winkworth, as No. 13 in her *C. B. for England*, 1863; repeated in the *Pennsylvania Luth. Ch. Bk.*, 1868, No. 48.

4. Christ Jesus Lord, to us attend. In full by L. Heyl, as No. 3 in the *Ohio Luth. Hyl.*, 1880.

Other *trs.* are:—

(1) "Lord Jesus, turn to us, and down," by Dr. G. Walker, 1869, p. 48. (2) "Lord Jesus Christ, in mercy bend," by Miss Wainwright, 1863, p. 19. (3) "Lord Jesus Christ, now towards us bend," by N. L. Frothingham, 1870, p. 221. [J. M.]

**Willard, Emma C.** [*née* Hart]. A teacher and educational writer, b. at Berlin, Connecticut, 1787; resided in 1838 and sometime after at Hartford, and for many years conducted a well-known school at Troy, New York. She d. at Troy, 1870. Her hymn—

Rooted in the cradle of the deep (*Sailor's Hymn*), is sometimes said to have been pub. in 1830. It is found in Beecher's *Plymouth Coll.*, 1856, No. 1286. Its earlier

appearance has not been verified. It is a successful sailor's hymn. It is included in several modern collections. [F. M. B.]

**Williams, David**, a contemporary of William Williams (1717-1791) and author of numerous Welsh hymns. He also wrote English hymns, some of which were pub. in a small tract of 24 pp., entitled, *Joy in the Tents of Zion, or a Few Gospel Hymns*, Brecknock, 1779. These hymns are rough, and in the style of W. Williams. There is a wild Welsh beauty about them which makes itself felt under the restraints of a gloomy Calvinism and a half foreign language. The original tract is very rare. [W. T. B.]

**Williams, David**, of Bethesda's Frô, was a minister with the Independents in South Wales. He was b. at a farm-house, called Trehedyn, near Cowbridge, Glamorganshire. In 1812 he published a collection of hymns, which he called *Llais y Durtur*, or *The Voice of the Turtle Dove*. In 1824 he published a new edition under the title of *Dyffroedd Bethesda*, containing 133 hymns and 16 songs. Many of his hymns are still used by all denominations in Wales. [W. G. T.]

**Williams, Edward**, or *Iolo Morganwg*, the greatest Welsh scholar of his time, published two vols. of hymns under the title *Sainau yr Eglwys yn yr Antiaeth*, "The Psalms of the Church in the Wilderness." He is the chief author of the *Myrryrian Archaeology of Wales*. His hymns were chiefly used by the Unitarians. [W. G. T.]

**Williams, Helen Maria**, daughter of Charles Williams, an officer in the Army, was b. in the North of England in 1762. Through the influence of Dr. A. Kippis (p. 622, l.) whose help she sought in London, her first poem, *Eduwin and Eltruda*, a legendary tale, was pub. in 1782. This was followed by *An Ode on the Peace*, 1783, and *Pern, a Poem*. These were all included in her *Poems*, 2 vols., 1786, 2nd ed. 1791. Being connected by her sister's marriage with a French Protestant family, she resided in Paris during the period of the Revolution and the reign of Terror. There she became well known as a political writer of strong republican sympathies, but her too independent expressions of opinion led to her temporary imprisonment by Robespierre. Her *Letters from France*, 1790, were pub. in England and America, and in a French translation, in France. She also pub. *Letters containing a Sketch of the Politics of France from the 31st May, 1793, till the 28th of July, 1794*, 2 vols., 1795, and other works of a like kind; some additional *Poems*, and a *tr.* of Humboldt's *Personal Narratives of his Travels*, 1815. The closing years of her life were spent at Amsterdam, in the house of her nephew, Athanasæ Coquerel, a pastor of the Reformed Church there. Miss Williams d. in 1827. From her *Poems*, 1786, the following hymns have come into C. U.:—

1. My God, all nature owns Thy way. *Nature speaks of God.* In Martineau's *Hymns*, 1840.

2. While Thee I seek, protecting Power. *Safety in God.* This hymn was in Dr. Priestley's *Birmingham Coll.*, 1780; in Kippis's *Coll.*, 1795; the *Essex Coll.*, 1801; and almost every other Unitarian collection to the present time. In the *New Cong. H. Bk.*, 1839, it begins "While Thee I seek, Almighty Power;" and in several

collections a cento beginning "Father, in all our [my] comforts here," is given as in Stowell's *Po. & Hys.*, 1831 and 1877, and several others. [V. D. D.]

Williams, Isaac, B.D., was b. at Cwmeyn-felin in Cardiganshire, Dec. 12, 1802, where his mother happened to be staying at her father's house at the time of his birth. But his parents' house was in Bloomsbury, London, his father being a Chancery barrister at Lincoln's Inn. He received his early education from a clergyman named Polehampton, with whom he was at first a day pupil in London, but whom he afterwards accompanied to a curacy at Worplesdon, near Guildford. All Mr. Polehampton's pupils (15), with the exception of Isaac Williams and his two older brothers, were being prepared for Eton, where great stress was laid upon Latin versification; and it was in these early years that Isaac Williams acquired his fondness for, and proficiency in, this species of composition. In 1814 he was removed to Harrow, where Mr. Drury was his private tutor. He gained several school prizes, and became so used, not only to write, but to think, in Latin, that when he had to write an English theme he was obliged to translate his ideas, which were in Latin, into English. In 1821 he proceeded to Trinity College, Oxford, that college being chosen on the advice of Mr. Drury; and in his second term he was elected scholar of Trinity. In 1823 he won the University Prize for Latin Verse, the subject being *Ars Geologica*. The gaining of this prize was indirectly the turning point of his life, for it brought him into close relationship with John Keble, who may be termed his spiritual father. He had been previously introduced to Mr. Keble by the Vicar of Aberystwith, Mr. Richards, whom he had met at his grandfather's house. But there was no intimacy between them until he had won the Latin Verse Prize, when Mr. Keble came to his rooms and offered to look over the poem with him before it was recited and printed. This led to an intimate acquaintance which ripened into a warm friendship of infinite benefit to Isaac Williams's spiritual life. Mr. Keble offered to take him with him into the country and read with him during the Long Vacation, without any payment. Robert Wilberforce, then an undergraduate of Oriol, was also to be of the party. They settled at Southrop, near Fairford, a name familiar to the readers of Keble's *Life*. Here Isaac Williams made the acquaintance of Hurrell Froude, who was also reading with Mr. Keble, and this acquaintance also ripened into a friendship which was terminated only by death. Keble was like a boy with his pupils, entering with zest into all their amusements, but he also exercised a deep influence over their religious characters, especially that of Isaac Williams. Williams spent this and all his subsequent Long Vacations at Southrop, and became more and more influenced for good by Mr. Keble. He also became a great friend of Sir George Prevost, then an undergraduate of Oriol, who afterwards married his only sister. During one of these sojourns at Southrop, Keble showed Williams and Froude a ms. copy of the *Christian Year*, but, strange to say, the young men did not appreciate its

beauties. Williams's intimacy with Keble caused alarm to Mr. Hughes, the successor of the Vicar of Aberystwith who had first brought the two together; Mr. Hughes was greatly shocked to hear that he was a friend of Mr. Keble of Oriol, and said he would introduce him to a most excellent and promising person there, a Mr. Newman, whom the evangelical vicar knew in connexion with the Church Missionary Society, and who would, he doubtless thought, supply an antidote to Keble's High Church opinions. While Williams was an undergraduate at Oxford, though he was a member of Trinity College, he spent much of his time at Oriol, attracted thither, not only because it was Keble's college, but also because he had many friends there, the chief of whom were the Wilberforces, Ryder, Anderson (now Sir C. Anderson), Hurrell Froude, and Sir G. Prevost. As an accomplished scholar who had the benefit of Keble's tuition, it was naturally expected that he would take a high degree; and so, no doubt, he would have done, had he not attempted too much. In spite of the warnings of friends, he resolved to aim at a "double first," and, as mathematical studies were not to his taste, the labour over this uncongenial work in addition to the necessary preparation for the classical school was too severe for him; his health broke down, and he was obliged to be content with a pass degree. In 1829 he was ordained to the curacy of Windrush, about twelve miles from Fairford where Keble then lived, and about twenty from Bisley, where his brother-in-law, Sir George Prevost, who was now married, was curate. But he did not stay long at Windrush. Passman though he was, he competed successfully for a Trinity Fellowship, and had to return to Oxford the same year as college tutor. He lived on terms of great intimacy with Hurrell Froude, then Fellow of Oriol, and was introduced by him to J. H. Newman, to whom he was much attracted, like almost all who were brought into contact with that remarkable man. The attraction appears to have been mutual, and Williams became Newman's curate at St. Mary's, Oxford, which then included the village or rather hamlet of Littlemore. In 1842 he married Caroline, the third daughter of Arthur Champernown, of Dartington Hall, Devon, left Oxford, and went to Bisley as curate to Mr. T. Keble. So far as his outer life went, little more need be said. Nothing seems to have occurred to ruffle its placid course, except one episode which occurred in 1841-2. When John Keble resigned the Poetry Professorship at Oxford, he was naturally anxious that his friend Williams should be his successor. Not only was there a warm personal friendship and an entire sympathy of opinion on the most important of all matters between the two men, but on the score of poetical merit, Williams seemed to him obviously the proper person. He had already published several of his poetical works, and his reputation as a sacred poet was second only to that of Keble himself. But he was also identified in a peculiar way with the Tract writers. He had actually written that Tract which, next to the memor-

able Tract 90, had given the greatest offence of all, viz.: Tract 80, on *Reserve in the Communication of Religious Knowledge*, and he was also known as the especial friend and late coadjutor of Newman. It is not, therefore, surprising that vehement opposition was raised against his election. A rival candidate was found in the person of Mr. Edward Garbett, of Brasenose, a First Classman, but quite unknown in the domain of poetry. There was really no comparison whatever between the fitness of the two candidates, but that counted for little when men's minds were heated by the "odium theologium." It became simply a party question; but a public contest was happily averted by a private comparison of votes, when it was found that there was a large majority of votes in favour of Mr. Garbett. Mr. Williams was much hurt—not by the opposition of the Low Churchmen, for he expected that,—but by the desertion of several whom he counted upon as friends. He withdrew from Oxford and from public life (which had never possessed much attraction to a man of his retiring and studious habits) altogether. He remained at Bisleigh until 1848, when he removed to Stinchcombe; and there he lived until his death. From time to time some cultured and thoughtful work from his pen was given to the world, but that was all; and when the announcement that he had quietly passed away on SS. Philip and James' Day, May 1, 1865, appeared, the outer world had almost forgotten that he was still living, though it had not forgotten, and will not, it is hoped, while the English language lasts, ever forget his writings. He died of a decline, the seeds of which had long been sown.

As a devotional writer both in prose and verse the name of Isaac Williams stands deservedly high, but as a writer of hymns for congregational use, he does not, either for quantity or quality, at all reach the first rank. Indeed, it would have been very distressing to him if he had done so, for he shared the distaste which most of the early leaders of the Oxford movement felt for the congregational use of any metrical hymns apart from the *Psalter*, and it is said that he purposely made his translations of the *Hymns from the Parisian Breviary* rough, in order to prevent them from being so used. His poetical works are:—

(1.) *The Cathedral*, his first publication in verse, issued in the early part of 1838. It was written about the same time as the famous *Tract on Reserve*, and "in pursuance of the same great object we had undertaken" (in the *Tracts for the Times*). What that object was is intimated in the alternative title, *The Cathedral, or the Catholic and Apostolic Church in England*. It followed very much the same lines as George Herbert's *Temple*, only it worked out the ideas far more in detail, connecting each part of the edifice with some portion of church doctrine or discipline. The whole volume is written in the true spirit of poetry, and some of the sonnets in it are good specimens of that difficult form of composition; but it contains scarcely any verses out of which even centos of hymns can be formed.

(2.) Later on in the same year (1838) he published a volume, entitled *Thoughts in Past Years*, though, as the title implies, many of its contents were written at an earlier date. In fact the composition ranged over a period of at least twelve years. In the writer's own opinion there was more true poetry in this volume than in *The Cathedral*, but the latter had the advantage of being written on one systematic plan, while the *Thoughts* was a collection of detached poems. The connexion

between the four divisions of the volume was, that they were all suggested by the writer's surroundings. Thus the "Golden Valley" was the beautiful district in the neighbourhood of Stroud known by that name; "The Mountain Home" was the writer's own birthplace, Cwmeynfein in Cardiganshire; "The River's Bank" was the River Windrush, on the banks of which was the writer's first curacy; "The Sacred City" is Oxford. In a later edition (1862) there is an additional division entitled "The side of the Hill," that is, Stinchcombe Hill, Gloucestershire. Like *The Cathedral*, this is rather a volume of sonnets and sacred poems for private use, than of hymns in the popular sense of the term. The same volume contains his *Reliquiae Latine*; or *Harrow School Exercises*, and his Oxford Prize Poem, *Ara Cœlogica*. The Latinity of these poems fully bears out the writer's own remark, that in his early years he was more at home in Latin than he was in his own language. It also contained a translation of the "Dies Irae, Dies Illa," to which, in the revised and enlarged edition of 1848, were added, under the title of *Lyræ Ecclesiasticæ*, a number of translations from other Latin and Greek Hymns. These translations are for the most part very free, and are not adapted, as they were certainly not intended, for congregational use.

(3.) His next publication was *Hymns translated from the Parisian Breviary*, 1839. He thought that "the ancient Latin hymns were the best source from which our acknowledged deficiency in metrical psalmody should be supplied, as being much more congenial to the spirit of our own liturgy than those hymns which are too often made to take part in our ancient services;" and he had already published many of the translations which appear in this volume, at intervals from 1833 to 1837, in the *British Magazine*, the church organ which was edited by Hugh James Rose. A few hymns from this volume, e.g. "O Heavenly Jerusalem," "Disposer Supreme," "O Word of God above," have been adopted for congregational use, but most of these are, perhaps purposely, done into such irregular metres, that they are not available for the purpose. Indirectly, however, they have been highly serviceable to the cause of congregational psalmody, for Mr. Chandler tells us in the Preface to his *Hymns of the Primitive Church* that Mr. Williams's translations in the *British Magazine* led him to produce that work.

(4.) The next little volume, *Hymns on the Catechism*, was written at Bisleigh and published in 1842. Its object was strictly practical; it was intended as "an aid towards following out that catechetical instruction which is so essential a part of the church system." It cannot be said that these hymns are likely to be so attractive to children, as, for example, those of Mrs. Alexander, but they are suitable for congregational, or at any rate, for Sunday school use, and one of them, "Be Thou my Guardian and my Guide," has found its way deservedly into most collections.

(5.) In the same year (1842) a much more ambitious work, *The Baptistery*, also saw the light. One seems to recognize in this work the pupil of John Keble, for its leading idea is very much the same as that of *Tract 89*, viz.: that earthly things are a shadow of heavenly. It is divided into thirty-two "Images," as the author terms them; it is not easy reading, but it well repays the careful attention which it requires, for both in form and matter it is the product of a true poet. One of the "Images," the 20th, "The Day of Days, or the Great Manifestation," has supplied our well-known hymn, "Lord, in this, Thy mercy's day," but the general tenour of the work is quite apart from hymnody.

(6.) The same may be said of *The Altar*, published in 1847, which takes the second great Sacrament of the Gospel, as *The Baptistery* took the first, for the basis of a series of devout meditations, 84 in number. The 1st ed. was illustrated by 84 pictures, one to each meditation, after the fashion of a foreign book which the writer had seen; but the illustrations were thought unworthy of the subject, and the later editions appeared without them. The object of the work was to connect the various events which occurred at the time of our Blessed Lord's Passion with the Eucharistic Service. It consists exclusively of a series of sonnets, and supplies no hymns for congregational use.

(7.) In the same year (1849) appeared another work of a very different type. It is entitled *The Christian Scholar*, and its object is "to render the study of the classics subservient to a higher wisdom." It incidentally gives us an interesting insight into the author's own training under Mr. Keble, for he tells us in the Preface that he himself "derived, not merely moral benefit, but actual religious training from this indirect mode of instruction in another to whom he owes everything that renders life valuable." The plan of the book is, in a

word, to take passages from all the chief classical authors, and to give Christian comments on each.

(8) His only other poetical work was *Ancient Hymns for Children*, 1842, which consisted of a reprint, with slight alterations, of 50 of his *trs.* from the Latin, previously published in 1839 and 1839 as above.

Although Isaac Williams's prose writings are as valuable, and perhaps more popular than his verse, yet from the point of view of this article it will suffice to enumerate the principal of them. They include—

Several reviews for *The British Critic* at various dates; *Thoughts on the Study of the Gospels*, 1842; *Sermons on the Characters of the Old Testament*, 1856; *The Beginning of the Book of Genesis, with Notes and Reflections*, 1861; *The Psalms interpreted of Christ*, vol. 1, 1864 (no other volumes were published); *A Memoir of the Rev. R. A. Suckling, late Perpetual Curate of Bussage*, 1859; *A Harmony of the Four Gospels*, 1859; *Sermons on the Epistles and Gospels*, 3 vols., 1853; *Sermons on the Female Characters of Holy Scripture*, 1859; *The Apocalypse*, 1851, and many other minor works.

Besides these, he edited a large number of *Plain Sermons* at different dates by various writers, and he also wrote some of the *Tracts for the Times*, notably *Tract 80* (1838), and *87* (1840), on *Reserve in Communicating Religious Knowledge*. It is difficult to see why these should have given so much offence. The principles on which the conclusion is based are obviously correct. Perhaps the title *Reserve* was alarming when men's minds were excited by the fear that they were being led by the new Oxford school they knew not whither. These two *Tracts*, with *Tract 86*, also by Isaac Williams, would fill an octavo volume of more than 200 pages. Both the character and the writings of Isaac Williams are singularly attractive. They both present a striking combination of qualities which are not often found in union. He was as firm as a rock in the maintenance and expression of his principles, but so quiet and retiring that his personality came far less before the public than that of any of the other leaders of the Oxford movement. His writings are so Christian and unaggressive in their tone that we are won over to his side almost without knowing it. He was a most valuable ally on this very account to his party, and the hymnologist may well regret that he did not devote his exquisite poetical taste, his refined culture, and his ardent piety more to hymn-writing than he did. [J. H. O.]

Isaac Williams's position in hymnody does not lie so much in the actual work which he did, as in the influence he had over others. His *trs.* from the Latin, mainly through the metres which he deliberately adopted, have not had a wide acceptance in the hymnody of the Church. J. Chandler, however, has left it on record that Williams's *trs.* in the *British Magazine* led him to undertake kindred work, and Chandler's *trs.* are amongst the most popular in the English language. Williams's *Hymns on the Catechism*, 1842, were with Dr. Neale's *Hymns for Children* of the same year the forerunners of the more popular productions on the same lines by later writers. Williams's *trs.* together with the more important of his original hymns may be traced through the Index of Authors and Translators. Of his original hymns the following are also in C. U. :—

1. How solemn, silent, and how still. *Obedience*. (1842.)
2. Jesus, most loving Lord. *Hymn to Christ*. (1844.)
3. Lord, Thou dost abhor the proud. *Humility*.
4. Members of Christ are we. *Members of Christ*.
5. The child leans on its parent's breast. *Trust in God*. (1842.)
6. The High Priest once a year. *Ascension*. (1842.)

The dates here given indicate the works in which these hymns appeared. [J. J.]

Williams, John, D.D., LL.D., was b. at Deerfield, Massachusetts, Aug. 30, 1817; graduated at Trinity College, 1835, and was ordained in 1838. From 1842 to 1848 he was Rector at Schenectady, New York, and President of Trinity College, Hartford, Connecticut, from 1848 to 1853. In 1861 he was consecrated Assistant Bishop of Connecticut, taking, in 1865, the full charge of that diocese. Bishop Williams is an eminent scholar. His contributions to hymnology were *Ancient Hymns of Holy Church*, Hartford, 1845, being *trs.* from the Latin; the "Additional Hymns," pp. 81-127, were selected from the *trs.* from the Latin by Isaac Williams. A few of Bp. Williams's *trs.* have come into C. U. (See Index of Authors and Translators.) [J. J.]

Williams, William, of Pantycelyn, was the Sweet Singer of Wales. He was b. at Cefn-y-Coed, in the Parish of Llanfair-y-bryn, near Llandoverly, in 1717. He was ordained a deacon of the Established Church in 1740, by Dr. Claget, Bishop of St. Davids, and for three years he served the Curacies of Llanwrtyd and Llanddewi-Abergweysyn. He never received Priest's Orders. He became early acquainted with the revivalist Daniel Rowlands, and for thirty-five years he preached once a month at Llanillan and Caio and Llanawel, besides the preaching journeys he took in North and South Wales. He was held in great esteem as a preacher. In 1744 his first book of hymns appeared under the title of *Halleluiahs*, and soon ran through three editions. In 1762, he published another book under the title of *Y Môr o Wydr*, which soon went through five editions. His son John pub. an excellent edition of his hymns in the year 1811. In addition to his Welsh hymns Williams also pub. several in English as:—

- (1.) *Hosannah to the Son of David; or, Hymns of Praise to God, For our glorious Redemption by Christ. Some few translated from the Welsh Hymn-Book, but mostly composed on new Subjects. By William Williams. Bristol: Printed by John Grabham, in Narrow-Wine Street, 1759.* This contains 51 hymns of which 11 are *trs.* from his Welsh hymns. This little book was reprinted by D. Sedgwick in 1869.
- (2.) *Gloria in Excelsis: or, Hymns of Praise to God and the Lamb. By W. Williams . . . Carmarthen. Printed for the Author by John Root, removed to Priory Street, near the Church, M.DCC.LXXI.* This contains 70 hymns, not including parts.

From these volumes the following hymns are in C. U. :—

- i. From the *Hosannah*, 1759 :—
  1. Jesus, my Saviour is enough. *Jesus, All in All*.
  2. My God, my God, Who art my all. *Communion with God desired*.
  3. The enormous load of human guilt. *God's love unspeakable*.
- ii. From the *Gloria in Excelsis*, 1772.
  4. Awake, my soul, and rise. *Passiontide*.
  5. Beneath Thy Cross I lay me down. *Passiontide*.
  6. Hark! the voice of my Beloved. *The Voice of Jesus*.

7. Jesus, lead us with Thy power. *Divine Guidance Desired.* Sometimes given as "Father, lead us with Thy power."

8. Jesus, Whose Almighty sceptre. *Jesus as King.*

9. Saviour, look on Thy beloved. *The Help of Jesus desired.*

10. White and ruddy is my Beloved. *Beauties of Jesus.*

Williams is most widely known through his two hymns, "Guide me, O Thou great Jehovah," and "O'er those gloomy hills of darkness." Williams d. at Pantycelyn, Jan. 11, 1791. [See *Wales Hymns*.] [W. G. T.]

Willis, Nathaniel Parker, was b. at Portland, Maine, Jan. 20, 1807, and educated at Yale College, graduating in 1826. After writing for a time for the *American Monthly Magazine*, which he established, and the *New York Mirror*, into which the former was merged, he was attached to the American Legation at the French Court. His stay in Europe extended from 1831 to 1837. On his return he became in 1839 one of the editors of *The Corsair*. His works are numerous, and include *Sacred Poems*, 1843. He d. Jan. 29, 1867. His sister, Mrs. Parton, is the well-known "Fanny Fern." His hymn—"The perfect world by Adam trod" (*Dedication of a Place of Worship*), was "Written to be sung at the Consecration of Hanover Street [Unitarian] Church, Boston," in 1826, and since then has been widely used, although of no exceeding merit. [F. M. B.]

Willkommen unter deiner Schaar. *N. L. von Zinzendorf.* [*Christian Church.*] The origin of this hymn was somewhat remarkable. On May 10, 1737, Zinzendorf had been consecrated, at Berlin, by Daniel Ernst Jablonsky (see p. 764, H.), as Bishop and Ordinary of the Moravian Brethren's Unity. In 1741 J. L. Dober, who had officiated as General-Elder (General-Aelteste) of the entire Moravian connexion, resigned his office. Zinzendorf then held (from Sept. 11 to Sept. 23, 1741) a noteworthy synodical conference at London at which the assembled brethren agreed that no suitable successor to Dober could be found in their midst. On Sept. 16, 1741, they therefore resolved to beseech the Lord Jesus Christ Himself to take the office of General-Elder of the entire Unity, and, as on casting lots the result was favourable to their wishes, they took for granted that He had assumed this position, and appointed 12 Assistant-Elders (Vice-Aelteste) to form the directing General Conference of the Unity, Zinzendorf's power of general superintendence being abolished (see Koch, v. 264). It was on this occasion that Zinzendorf wrote this hymn. Albert Knapp in his ed. of Zinzendorf's *Geistliche Gedichte* (1845, p. 288), entitles it "When Jesus assumed the position of General-Elder," and dates it Sept. 16, 1741. It was included in *Appx.* xl., circa 1743, to the *Herrnhut G. B.*, as No. 1778, and in 14 st. of 8 l. In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 1099, st. vi.-viii. were omitted, and in the *Hist. Nachricht* thereto (ed. 1851, p. 168) it is dated "In London, 16 Sept., 1741." *Ty.* as:—

1. Welcome among thy flock of grace. This is a somewhat free tr. of st. l., H., iv., v., ix.-xiii., as No. 529 in the *Moravian H. Bk.*, 1769 (1866, No. 824). It was adopted, slightly altered and beginning, "We hail Thee,

Lead, thy Church's Rock," as No. 278 in the 1867 ed. of *Mercer's C. P. & H. Bk.* (Ox. ed., 1864, No. 423, in 6 st.). From *Mercer st. l.*, v., viii., passed into the *Pennsylvania Luth. Church Bk.*, 1868, No. 272.

2. Welcome among thy human flock. This is No. 234 in the *Appx.* of 1743 to the *Moravian H. Bk.*, 1742 (ed. 1784, pt. ii., No. 223). [J. M.]

Wilson, Caroline, *née* Fry, daughter of a farmer, was b. at Tunbridge Wells, Dec. 31, 1787. In 1831 she was married to a Mr. Wilson, and d. at Tunbridge Wells, Sept. 17, 1846. Her publications were somewhat numerous, and included a *History of England in Verse*, 1801; a *Poetical Catechism*, 1821; *Serious Poetry*, 1822; *Death, and other Poems*, 1823, &c. Her *Autobiography, Letters, and Remains* were pub. in 1843, and her *Table of the Lord* in 1859. Her best known hymns are:—

1. For what shall I praise Thee, My God and my King? *Thanksgiving in Affliction.* In C. U. in G. Britain and America.

2. Often the clouds of deepest woe. *Affliction leading to Glory.* From her *Poetical Catechism*, 1821, p. 24. In *Kennedy*, 1853, it begins "Fall oft the clouds of deepest woe." [J. J.]

Wilson, Jane, known as *Sister Beatrice*, the Mother Superior of the *Sisterhood of St. Thomas the Martyr*, Oxford, was the daughter of a clergyman, and d. in 1872 aged 36 years. She pub. *Legenda Monastica, and other Poems* (Oxford: Mowbray), which has passed through several editions. This work includes 16 hymns, originally written for *Hymns used at the Church of St. Thomas the Martyr, Oxford*, edited by the Vicar, the Rev. T. Chamberlain, 1861; enlarged ed., 1870, as follows:—

1. A Fast before a Feast. *Shrove Tuesday.*
2. A virgin heart she brought to Christ. *St. Bride's side.*
3. Again our Lent has come to us. *Lent.*
4. At eventide was light. *Evening.*
5. Behold, she comes, in silence. *Conception of B. V. M.*
6. Calm the saint's slumber. *St. Peter ad Vincula; or, Lazarus Day.*
7. Deep thoughts were in her breast. *Visitation of B. V. M.*
8. I love the courts of Jesus. *Love for the House of God.*
9. Jesus, ever present With Thy Church below. *Holy Communion.*
10. Loud in exultation. *St. George.*
11. Love and death have wrestled fiercely. *St. Mary Magdalene.*
12. 'Midst the bitter waters Moses. *The Holy Cross.*
13. The Church and world for once. *St. Philip and James.*
14. 'Tis good, O Jesu, that alone with Thee. *Advent.*
15. We hail renowned Alban. *St. Alban.*
16. We cry to Thee, O Jesu. *Evening.* [J. J.]

Wilt Thou forgive that sin when I began. *John Donne.* [*Lent.*] Concerning this hymn, to which special reference is made in the article on *Early English Hymnody*, Isaac Walton says, in his *Life of Donne*, after quoting the hymn in detail:—

"I have the rather mentioned this hymn for that he caused it to be set to a most grave and solemn tune, and to be often sung to the organ by the Choristers of St. Paul's (Cathedral) Church in his own hearing, especially at the evening service, and at his return from his customary devotions in that place, did occasionally say to a friend, 'the words of this hymn have restored to me the same thoughts of joy that possessed my soul in my sickness, when I composed it. And, O the power of Church-music! that harmony added to this hymn has raised the affections of my heart, and quickened my grace of zeal and gratitude: and I observe that I always return from paying this public duty of prayer and praise with an unexpressible tranquillity of mind, and a willingness to leave the world.'"—*Walton's Lives*, 1670.

The special sickness during which this hymn was composed fell upon the author during the earlier part of his life. It was sung at St. Paul's Cathedral, at intervals from 1621 to 1631, when Donne died. It was published subsequently in Donne's *Poems* in 1633; again in 1635, and in later editions, and is usually entitled, "A Hymn to God the Father." Orig. text in Walton's *Lives*, 1670 (1850), pp. 53-4. [English Hymns, Easy, § VII.] [J. J.]

Winchester, Caleb Thomas, M.A., was b. in 1847. He is Professor of Rhetoric and English Literature in the Wesleyan University, Middletown, Connecticut. His hymn, "The Lord our God alone is strong" (*Dedication of a Science Hall*), was written for the opening of the Orange Judd Hall of Natural Science, Wesleyan University, Middletown. It was included in the Meth. Episco. Hymnal, 1878 (*Natter's Hymn Studies*, 1884). [J. J.]

Winckler, Johann Joseph, s. of Gottfried Winckler, town clerk of Lucka, Sachsen-Altenburg, was b. at Lucka, Dec. 23, 1670. He became a student of Theology at the University of Leipzig, during the time when A. H. Francke and J. C. Schade were holding their Bible readings, and his sympathies henceforth were with the Pietistic movement. In 1692 he was appointed preacher to the St. George's Hospital at Magdeburg, and afternoon preacher at St. Peter's Church there. He became chaplain to the Prince Christian Ludwig regiment in 1695, and went with it to Holland and Italy. After the Peace of Ryswijk (Oct. 30, 1697) he made a tour in Holland and England. Returning to Magdeburg, he was appointed, in 1698, diaconus of the Cathedral, and in 1703 also inspector of the so-called Holzkreis. Finally, in 1714, he became chief preacher at the Cathedral, and in 1716, also Consistorialrath. He d. at Magdeburg, Aug. 11, 1722 (*Wetzel*, iii. 437; *Grisehew-Kirchner Nachricht* to Freylinghausen, p. 53; *Koch*, iv. 983; *Blätter für Hymnologie*, 1888, p. 170, &c.).

Winckler was a man who had the courage of his opinions, and his hymn No. iv. below is a picture of the stand he was willing to make when conscience bade him. Not that he was fond of controversy, but rather the reverse. Twice however he raised considerable feeling against himself in Magdeburg, first by the position he took up against theatre going, and afterwards by his well-meant attempts to bring about a closer union between the Lutheran and Reformed churches in Prussia. But the opposition he encountered he bore patiently, and in the spirit of his hymn No. i. below. His hymns, some 27 in all, appeared mostly in the *Appr.* to the 2nd ed., 1703, of H. G. Neuss's *Heb-Opfer* (p. 798, il.), in Forst's *G. B.*, Berlin, 1708,\* and in Freylinghausen's *Neues gestrichenes G.*, 1714. They rank among the better productions of the earlier Pietistic writers, and are distinguished by firm faith, earnestness, and picturesqueness; but are somewhat lengthy and frequently in unusual metres.

Those of Winckler's hymns which have passed into English are:—

i. *Meine Seele senket stoh. Resignation.* 1st pub. in the 1703 ed. of Neuss's *Heb-Opfer*,

\* Dr. J. F. Bachmann in his *Zur Geschichte der Berliner Gesangbücher*, 1866, was only able to describe the 3rd ed. of 1713. The present writer has examined the 2nd ed. of 1711 (*Neu-ermähltes gestrichenes G. B.*). The references to the 1st ed. of 1708 are from the markings by Professor Müntzell, in a copy of the 1856 presented to him by Dr. Bachmann, and now in the possession of the present writer.

p. 248, in 6 st. of 6 l., entitled "Ps. 62 v. 1. My soul is still towards God." Repeated in Freylinghausen, 1714, No. 511, and in the *Univ. L. S.*, 1851, No. 714. It is a fine hymn on patient waiting upon God's will. Tr. as:—

Yes, my spirit faint would sink. In full, by Miss Winkworth in her *Lyra Ger.*, 1st Ser., 1855, p. 198. In her *C. B. for England*, 1863, No. 138, it is greatly altered, beginning "In Thy heart and hands, my God"; and this form is No. 419 in the *Ohio Luth. Hym.*, 1880.

Another tr. is: "Wearily my spirit sinketh," by Mrs. Bevan, 1858, p. 68.

ii. *O sterner Stand, o salig Leben.* *Christian Simplicity*, in Forst's *G. B.*, 1708, p. 519 (1711, No. 642), in 8 st. of 8 l., repeated in Freylinghausen, 1714, No. 322, and in the *Univ. L. S.*, 1851, No. 331. The trs. are:—

1. *O sweet condition, happy living.* This, omitting st. iii., is No. 658 in pt. i. of the *Moravian H. Bk.*, 1754.

2. *O best condition, happy living.* This is a tr. of st. i., ii., vi., viii., based on the 1754 version, as No. 441 in the *Moravian H. Bk.*, 1789 (1888, No. 584).

iii. *Ringe recht, wean Gottes Gnade.* *Christian Warfare.* A thoughtful and powerful hymn, included as No. 359 in Freylinghausen, 1714, in 23 st. of 4 l., and thence in the *Univ. L. S.*, 1851, No. 336. *Wetzel*, iii. 437, says it was written as a hymn on the three favourite Scripture passages of Ursula Maria Zorn, of Berlin, and was 1st pub. at the end of her funeral sermon by Johann Lysius, pastor of St. George's Church, Berlin. Thus st. i.-v. are founded on St. Luke xiii. 24; vi.-xv. on Philipp. ii. 12; and xvi.-xxiii. on Gen. xix. 15-22. The trs. in C. U. are:

1. *Strive, when thou art call'd of God.* This is a good tr. of st. i., iii.-viii., xii., xiii., xv., xvi. by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 1st Ser., 1855, p. 46. Repeated, abridged, in *Kennedy*, 1863; the Harrow School *H. Bk.*, 1866, and Rugby School *H. Bk.*, 1876.

2. *Strive aright when God doth call thee.* This is a tr. of st. i., iii., iv., xii., xiii., xv., xvi., by Miss Winkworth, founded on her *Lyra Ger.* version, as No. 128 in her *C. B. for England*, 1863. Repeated in the Marlborough College *H. Bk.*, 1869.

3. *Thou must wrestle, when God's mercy.* This is a tr. of st. i., ii., x., xxii., signed E. T. L., as No. 230, in Dr. Paganstecher's *Coll.*, 1864.

Another tr. is: "Wrestle on! for God is pleading," by Miss Boringham in the *British Herald*, Sept., 1855, p. 137.

iv. *Sollt loh aus Furcht vor Menschenkindern.* *Adherence to Christ.* A hymn on constancy, and against cowardice and time-serving. In Forst's *G. B.*, 1708, p. 1135 (1711, No. 701), in 17 st. of 4 l. Repeated in Freylinghausen, 1714, No. 541 (entitled "For a Preacher"), in the *Univ. L. S.* 1851, No. 658, &c. The tr. in C. U. is:—

Shall I for fear of feeble man. This is a vigorous tr. in 10 st. (representing st. i.-lii., xii.-xv., xvii.; st. iv. being freely from vi., vii., and st. v. from viii., xi.), by J. Wesley in the *Hys. & Sac. Poems*, 1739 (*P. Works*, 1866-72, vol. i. p. 177). Included in full in the *Moravian H. Bk.*, 1754 (1849, No. 875 abridged). In the *Wes. H. Bk.*, 1760, st. i.-vii. were included as No. 270; st. viii.-x. being added in the ed. of 1800 (1875, No. 279). The full form is in the Meth. N. Conn. *H. Bk.*, 1863, and in Mercer's *C. P. & H.*

*Bk.*, 1857, and abridged in Mercer's Oxford ed., 1864; Spurgeon's *O. C. H. Bk.*, 1866, and others. It is also found in the following forms:—

(1) *Awed by a morn'g dawn, shall I (Weesley's st. li.).* In *W. Carr Wilson's Ges. Prot.*, 1842.

(2) *Saviour of men, Thy searching eye (Weesley's st. vi.).* In *J. A. Latrobe's Ps. & Hym.*, 1841, and various American collections.

(3) *Our lives, our blood, we have present (Weesley's st. lx. alt.).* In *M. Madan's Ps. & Hym.*, 1780.

[J. M.]

**Winkler, Edwin Theodore**, D.D., was b. in Savannah, Nov. 13, 1823, and educated at Brown University. He entered the Baptist ministry in 1846, and subsequently filled several important literary and other appointments in addition to his pastorates. He d. at Marion, Alabama, Nov. 10, 1883. He compiled *The Sacred Lyre, a Collection of popular Hymns*, 1855 (enlarged ed., 1860), to which he contributed 8 hymns, the first lines of which are given in *Burrage*. (*Burrage's Baptist H. Writers*, 1888, p. 416.) Some of these have passed into other American collections, including "Our land with mercies crowned." (*National Hymn.*) [J. J.]

**Winkworth, Catherine**, daughter of Henry Winkworth, of Alderley Edge, Cheshire, was b. in London, Sep. 13, 1829. Most of her early life was spent in the neighbourhood of Manchester. Subsequently she removed with the family to Clifton, near Bristol. She d. suddenly of heart disease, at Monnetier, in Savoy, in July, 1878. Miss Winkworth pub.:—

*Trs.* from the German of the *Life of Pastor Fiechter*, the Founder of the Sisterhood of Protestant Deaconesses at Kaisersworth, 1861; and of the *Life of Amelia Steeking*, 1863.

Her sympathy with practical efforts for the benefit of women, and with a pure devotional life, as seen in these *tr.*, received from her the most practical illustration possible in the deep and active interest which she took in educational work in connection with the Clifton Association for the Higher Education of Women, and kindred societies there and elsewhere. Our interest, however, is mainly centred in her hymnological work as embodied in her:—

(1) *Lyra Germanica*, 1st Ser., 1856. (2) *Lyra Germanica*, 2nd Ser., 1858. (3) *The Chorale Book for England* (containing *tr.* from the German, together with music), 1863; and (4) her charming biographical work, the *Christian Singers of Germany*, 1869.

In a sympathetic article on Miss Winkworth in the *Inquirer* of July 20, 1878, Dr. Martineau says:—

"The translations contained in these volumes are invariably faithful, and for the most part both terse and delicate; and an admirable art is applied to the management of complex and difficult versification. They have not quite the fire of John Wesley's versions of Moravian hymns, or the wonderful fusion and reproduction of thought which may be found in Coleridge. But if less flowing they are more conscientious than either, and attain a result as poetical as severe exactitude admits, being only a little short of 'native music.'"

Dr. Percival, then Principal of Clifton College, also wrote concerning her (in the *Bristol Times and Mirror*), in July, 1878:—

"She was a person of remarkable intellectual and social gifts, and very unusual attainments; but what specially distinguished her was her combination of rare ability and great knowledge with a certain tender and sympathetic refinement which constitutes the special charm of the true womanly character."

Dr. Macneil (as above) says her religious life afforded "a happy example of the piety which the Church of

England discipline may implant. . . . The fast hold she retained of her discipleship of Christ was no example of 'feminine simplicity,' carrying on the childish mind into maturer years, but the clear allegiance of a firm mind, familiar with the pretensions of non-Christian schools, well able to test them, and undiverted by them from her first love."

Miss Winkworth, although not the earliest of modern translators from the German into English, is certainly the foremost in rank and popularity. Her translations are the most widely used of any from that language, and have had more to do with the modern revival of the English use of German hymns than the versions of any other writer. [J. J.]

**Winter reigneth o'er the land.** *By W. W. How.* [*Winter.*] Written for and first pub. in the *S. F. C. K. Church Hymns*, 1871, No. 64, and from thence has passed into numerous collections. In a few hymn-books, including Sir Josiah Mason's *Birmingham Orphanage Hymnal*, st. iii.-vi. are given as a hymn, "Sunny days are past and gone," but this mutilated text is not popular. [J. J.]

**Wir glauben all an einen Gott, Schöpfer Himmels und der Erden.** *M. Luther.* [*Nicene Creed.*] This very free setting of the Nicene Creed was 1st pub. in the *Geistliche gesungte Buchlein*, Wittenberg, 1524, in 8 st. of 10 l., and thence in *Wackernagel*, iii. p. 10. Also in Schircks's ed. of *Luther's Geistliche Lieder*, 1854, p. 53; the *Var. L. S.*, 1851, No. 253, &c. During the Reformation period it was generally sung after the Sermon. Luther included it among the *Christliche Geseng . . . zum Begräbnis*, 1542. It had been used at the funeral of the Elector Friedrich the Wise of Saxony, on May 9, 1525, and was often in later times sung before funeral sermons. *Tr.* as:—

1. *We all one only God believe.* By A. T. Russell, for his *Ps. & Hym.*, 1851, No. 15.

2. *We all believe in One true God, Maker of the earth and heaven, Who hath.* By R. Massie, in his *Martin Luther's Spir. Songs*, 1854, p. 59. Repeated in the *Ohio Luth. Hym.*, 1880.

3. *We all believe in One true God, Maker of the earth and heaven; The Father.* By Miss Winkworth, in her *C. B. for England*, 1863, *Appx.*, No. vi. Repeated, reconst. by Dr. Bacon, in his *Hym. of Martin Luther*, 1884, p. 47.

Other *tr.* are:—

(1) "We believe all upon one God." *By H. Crockett*, 1839 (*Remains*, 1846, p. 640). (2) "We trow in God allaverle." In the *Guide and Guide's Guide*, ed. 1668, folio 6, (1868, p. 9). (3) "Believe we all in our Lord God," as No. 185 in part. of the *Moravian H. Bk.*, 1764. (4) "In One God we all believe." *By Miss Fry*, 1846, p. 50. (5) "We believe in God the Father." *By J. Anderson*, 1846, p. 57 (1847, p. 72). (6) "We all believe in God Most High." *By Dr. J. Hunt*, 1863, p. 86. (?) "In One true God we all believe." *By Dr. G. Macdonald*, in the *Sunday Magazine*, 1867, p. 571. Repeated, altered, in his *Devotions*, 1876, p. 89. [J. M.]

**Wir legen, Herr! in deinem Namen.** [*Laying the Foundation Stone of a Church.*] Included as No. 140 in the *Ohio G. B.*, 1870, in 4 st. of 6 l., entitled, "For the Festival of the Corner Stone laying." No author's name is given. *Tr.* as:—"In Thy dear name and by Thy favour." in full by C. H. L. Schactte, as No. 126 in the *Ohio Luth. Hym.*, 1880. [J. M.]

**Wir singen dir Immanuel.** *P. Gerhardt.* [*Christmas.*] Included in the Berlin

ed. of 1653 of Crüger's *Praxis*, No. 100, in 16 st. of 4 l. In Ebeling's ed. of Gerhard's *Geistliche Andachten*, Fünfte Dutzet, 1667, No. 52, four st. were added as iv., viii., ix., xvii. The complete text in 20 st. is in Wackernagel's ed. of Gerhard's *Geistl. Lieder*, No. 10; Bachmann's ed., No. 42, and the *Use. L. S.*, 1851, No. 58. It is a beautiful hymn of praise to Emmanuel, the longed for by the Fathers and the Prophets. *Tr.* as:—

1. Emmanuel, we sing Thy praise. This *tr.* of st. i.-iii., v.-vii., xviii.-xx., appeared in the *British Magazine*, January, 1835, p. 35. Repeated, omitting the *tr.* of st. xix., and beginning, "Emmanuel, Thy Name we sing," in *Kennedy*, 1863.

2. Emmanuel, we sing to Thee. A *tr.* of st. i.-lii., v., by A. T. Russell, as No. 12 in the Dalston Hospital *H. Bk.*, 1848.

3. Emmanuel, to Thee we sing, O Hm, &c. A *tr.* of st. i.-iii., vi., xx., based on the earlier versions, as No. 35 in J. F. Thrupp's *Ps. & Hys.*, 1853.

4. Thee, O Immanuel, we praise. A good *tr.* of st. i.-lii., v.-vii., xviii.-xx., by Miss Winkworth, in her *Lyra Ger.*, 1st Ser., 1855, p. 28. In her 2nd ed., 1856, p. 24, she added a *tr.* of st. ix., and thus in her *C. B. for England*, 1863, No. 35. Repeated, abridged, in the *Hyl. for St. John's, Aberdeen*, 1870, and *Flett's Coll.*, Paisley, 1871; and, beginning, "With all Thy saints, Thee, Lord, we sing" (st. ii.), in Boardman's *Sk.*, Philadelphia, 1861.

5. We sing to Thee, Emmanuel, The Prince, &c. A good *tr.* of st. i.-iii., v.-vii., xviii.-xx., by Miss Cox, contributed to *Lyra Messianica*, 1864, p. 55, and in her own *Hys. from Ger.*, 1864, p. 35. In Schaff's *Christ in Song*, 1868, p. 58, it is in full, and in *Jellicoe's Coll.*, 1867, omitting the *tr.* of st. v. In the *Amer. Bapt. Hs. & Tune Bk.*, 1871, it begins, "All glory, worship, thanks and praise" (st. ii., iii., xix., xx.).

6. We sing to Thee, Immanuel! Thou Prince of Life. A *tr.* of st. i., li., xix., xx., signed "F. C. C.," as No. 26 in Dr. Pagenstecher's *Coll.*, 1864.

Other *tr.* are: (1) "We sing to Thee, Immanuel, Thou Prince of Life," &c., as No. 109, in pt. iii., 1748, of the *Moravian H. Bk.* (1784, pt. i., No. 436). (2) "Immanuel, to Thee we sing, Thou Prince," &c., by L. E. Schlicht, in the *Moravian H. Bk.*, 1799, No. 45 (1829, No. 45). (3) "Immanuel! Thy praise we sing," by *Miss Fry*, 1859, p. 163. (4) "To Thee, Immanuel, we sing, The Prince," &c., by *Miss Manington*, 1864, p. 34. (5) "Immanuel! to Thee we sing, The Fount," by *J. Kelly*, 1867, p. 37. [J. M.]

Wisdom, Robert. [Old Version § ix. 5.]

With heart, and soul, with mind, and might. *J. Montgomery*. [*Sunday Schools*.] Printed on a broadsheet for use at a gathering of Sunday schools on Whit Monday, 1851, and included in *Montgomery's Original Hymns*, 1853, in 6 st. of 4 l. [J. J.]

With joy we meditate the grace. *I. Watts*. [*Our High Priest*.] Pub. in his *Hys. and Spiritual Songs*, 1709, Bk. i., No. 125, in 6 st. of 4 l. *J. Wesley* included it with the omission of st. iii. in his *Charlestown Ps. & Hys.*, 1736-7, and again in the *Ps. & Hys.*, 1748. From the latter it passed into *G. Whitefield's Coll. of Hys.*, 1759; *M. Madan's Ps. & Hys.*, 1760, and others. This text, with slight alterations, was given in the *Wes. H. Bk.*, 1875. Another text, found mostly in the

Church of England collections, is from *Toplady's Ps. and Hys.*, 1776, with additional alterations of a later date, the principal sources of which are *Stowell*, 1831; *Bickersteth*, 1838, and *Elliot*, 1835. In common with many of *Watts's* longer hymns, most forms of the text are abbreviated, and the number and arrangement of stanzas vary considerably. These can be tested by any modern edition of the *Hys. & Spiritual Songs*. In *Harland's Ch. Psalter & Hyl.*, 1876, it begins, "With joy we celebrate the grace"; and in the *Down and Connor H. Bk.*, 1863, "With joy we contemplate the grace."

Another form of this hymn was given in the 1745 Draft of the *Scottish Translations and Paraphrases*, No. 8. This began, "Jesus, the Lord, Who once on earth," and was composed of st. i., ii., new, and the rest from *Watts*, st. i.-iv. and vi., with st. i. ll. 1, 2, altered. In the 1751 revised ed. of the *Draft* it was slightly altered, and there began, "Jesus, the Son of God, Who once." Stanza vii. was also rewritten as st. vii., viii. These alterations have been ascribed to *Hugh Blair*. The 1751 text was given in the authorized issue of the *Trs. and Paraphrases*, 1781, with st. v., vii., viii. rewritten. In the markings by the eldest daughter of *W. Cameron* (p. 300, l.), the 1781 alterations are ascribed to him. In *Miss Jane E. Leeson's Paraphs. & Hys.*, 1853, the text is reduced to 4 st., and begins with st. iii., "To human weakness not severe." [J. M.]

With praise to Thee my strain began. *I. Williams*. [*Charity. Lore*.] This is the concluding piece of his *Hys. on the Catechism*, 1842, in 14 st. of 4 l. and is based on the concluding words of the Catechism, "And be in charity with all men." Two centos therefrom are in *C. U.*:—(1) "All that we know of saints above" (*Quinquagesima*), and (2) "How shall we shew our love to Thee?" (*Brotherly Love*). These centos are of merit and will bear wider adoption than is now accorded to them. [J. J.]

With sin I would not make abode. *T. H. Gill*. [*Early Piety*.] Written in 1855, and first pub. in his *Golden Chain of Praise*, 1869, p. 154, in 8 st. of 4 l., and headed, "Early Love. 'How good it is to close with Christ betimes!'" *Oliver Cromwell*. In *Dale's English H. Bk.*, 1874, six stanzas are given as No. 1184, beginning with st. vi., "Lord! in the fulness of my might." This text is also given in other collections. [J. J.]

With solemn thanksgiving our Lord. *H. Blair* (?). [*Christ's Invitation*.] It appeared as No. 26 in the *Draft Scottish Translations and Paraphrases*, 1745, as a version of *Matt. xi. 25-30*, in 8 st. of 4 l. In the *Draft* of 1781 included, considerably altered, as No. 34, and beginning, "Thus spoke the Saviour of the world," and with st. ii., iii., condensed as ii. Thence with 10 lines altered in the public worship ed. of the *Trs. and Paraphs.*, issued in that year by the Church of Scotland and still in use. In the markings by the eldest daughter of *W. Cameron* (p. 300, l.) the original is ascribed to *Blair*, and the alterations in 1781 to *Cameron*. The revised text of 1781, omitting st. iii., was included as No. 93 in the *Eng.*



Presb. Ps. & Hys., 1867, and slightly altered, and omitting st. iii., iv., vii., in Miss Jane E. Leeson's *Paraph. & Hys. for Congregational Singing*, 1858, as pt. i. of No. 61. In the *American Sabbath H. Bk.*, 1858, No. 506, and Martineau's *Hymns*, 1873, No. 122, beginning with st. v. altered, "Come unto me, all ye who mourn." [J. M.]

With thankful hearts our songs we raise. [*Holy Baptism.*] This hymn is No. 278, in the 4th ed., 1832, of J. Bickersteth's *Ps. & Hymns*, in 4 st. of 4 l. In common with all the hymns in the collection, it is unsigned, and there is nothing to determine its authorship. It is sometimes attributed to "Bickersteth," but for this ascription we know of no authority whatever. It is in somewhat extensive use in America. [J. J.]

With Thee, Lord, will I walk by day. *T. Davis.* [*Morning.*] 1st pub. in his *Devotional Verse for a Month*, 1855, in 4 st. of 4 l., and based upon the words "When I awake I am still with Thee," Ps. cxxxix. 18. In 1858 it was included, unaltered, in the *Bap. Ps. & Hys.*, No. 911, and continued in later editions. When given in the author's *Family Hymnal*, 1860, and *Hymns Old and New*, 1861, st. iv. l. 3, "give" was changed to *grant*. This rendering was repeated in his *Annus Sanctus*, 1877, p. 246, as the authorized text. [J. J.]

With years oppressed, with sorrow worn. *Sir R. Grant.* [*Ps. lxxi.*] Pub. in his posthumous *Sacred Poems*, 1859, p. 31, in 5 st. of 6 l. It is in C. U. in its full or abbreviated form, and also as "Thy mercy heard my infant prayer" (st. ii.). [J. J.]

Wither, George, or Wyther—spelled in both ways by himself, the first usually, the second occasionally, e.g. in *Prince Henric's Obsequies* (1612), and erroneously Withers, was b. on June 11th, 1588, at Bentworth, near Alton, Hampshire. He was the only son of George Wither, of Bentworth. His early education was at the Grammar School of Colemore or Colemar, under its celebrated master, John Greaves. After thorough training and discipline here he was entered in 1604 at Magdalen College, Oxford. His tutor was John Warner, subsequently D.D. and Bishop of Rochester. He had only been three years at the University when malicious and ignorant persons persuaded his father that more learning was not required. And so, as he modestly tells us in his *Abuses Stript and Whipt* (1613), he was "withdrawn" "without taking any degree," being now destined, as he moderately puts it, "for the plough," that is, for rustic employment on the paternal estate. This proved utterly un congenial. He is found next at one of the Inns of Chancery, afterwards at Lincoln's Inn, and intimate with William Browne, the poet, of *Britannia's Pastorals*. His title-pages from 1617 to 1620 self-describe him as "Gentleman," and as "of the Societic of Lincoln's Inne" (*Fidella* (1617), and 1st *Psalme* (1620), and *Workes* (1620)). But Anthony a-Wood informs us:—

"still his gung after things more smooth and delightful, he did at length make himself known to the world (after he had taken several rambles therein) by certain specimens of poetry, which being dispersed in several hands,

he became shortly after a public author and most admired by some in that age for his quick advancement in that faculty" (*Athenæ Oxon.* s. n.).

How uncritical was this miserable criticism, will be understood when it is recalled that amongst these "certain specimens" was the *Shepherds Hunting* under the first form of "A new song of a young man's opinion of the difference between good and bad women" (*Pepysian, ad Percy MS.*), *Prince Henric's Obsequies* (1612), *Epithalamia* (1612), and his stinging and patriotically outspoken *Abuses Stript and Whipt*. The last drew down upon him the wrath of the monarch (James I.) and nobles, and cast him prisoner into the Marshalsea. Four large editions within a year, and numerous others up to 1622 and continuously onward (exclusive of the reproductions in his *Workes*) was the answer of the People to the Upper Ten. While in prison he wrote some of the most delicious of his verse. He likewise composed *A Satyre to the King* (1615). The wisest fool in Christendom was shrewd enough to perceive that it would be safer to make such a subject a friend than an enemy. He had deftly signed the dedication to the king "his Majesty's most loyal Subject, and yet Prisoner in the Marshalsea." It procured him his release. From this time onward he was perpetually printing something, now in verse and now in prose, until the aggregate exceeded a hundred of books and pamphlets. There are several fairly accurate enumerations of them, e.g. *British Bibliographer*, i. 174-203, 305-32, 417-40; ii. 17-32, 378-91; Sir Egerton Brydges' *Censura and Restituta*; Hazlitt's *Bibliography* (1867). The *Spenser Society* reprinted a large portion of the Works in prose and verse; but there was really no editing and no annotation. His successive books are the main facts of Wither's life; yet was he an active member of the nation. Spite of his hard usage and imprisonments, he was loyal as any cavalier. When Charles I. proceeded to declare and carry war into his native Scotland against the *Covenanters* in 1639, George Wither served his Majesty as a captain of horse and quarter-master of his regiment under the Earl of Arundel. How sorrowful the wrong-headedness of the king who compelled such a true man as Wither to forsake him and prefer the kingdom to the king, as many others who with pathetic reluctance became Roundheads! In 1641-2 he sold his hereditary estates and raised a troop of horse for the Parliament, in whose army he was promoted to be major. On his colours he carried this motto, *Pro Rege, Lege, Græq.* Having been taken prisoner by the Royalists, a good-humoured jest of Sir John Denham it is alleged saved his life, to wit, that "his Majesty really must not hang George Wither, for so long as he lives no one will account him [Sir John] the worst poet in England." He was set free. Not long after he was constituted by the Long Parliament a Justice of Peace in quorura for Hampshire, Surrey and Essex. This he held for six years, and afterwards was made by Cromwell Major-General of all the horse and foot in the County of Surrey. On the title-page of his *Royal Ominous Votum* (1656) in the *British Museum* there is a contemporary ms. note,

"lately made Master of the State Office." At the Restoration he was shamefully dealt with, and by a vote of the Convention Parliament, was committed to Newgate because of his *Vox Vulgi*—a noble piece of fiery and idiomatic English, and manly pleading for respect to popular rights and liberties. For his *Prisoner's Plea humbly offered* (1661) he was again imprisoned, this time in the Tower. He married (Aubrey informs us) Elizabeth, eldest daughter of H. Emerson of South Lanuk, who, he says, was "a great wit and could write in verse too," and was of the same English Emersons from whom the great American Ralph Waldo Emerson descended. He had issue. He was at liberty when he died on 2nd May, 1667. Aubrey states that he was buried within the east doorway of Savoy Church in the Strand, having apparently lived near it, and either died in the church or in his own house (the phrasing being ambiguous).

This *Dictionary* is not a fitting place for any detailed criticism of the superabundant writings of George Wither. James Montgomery, in his admirable *Lectures on Poets and Poetry*, thus sums up his estimate of him and them:—

"There are scattered throughout his multifarious and very unequal productions, many passages of great beauty and excellence. He was avowedly a Christian poet, though he frequently lost his Christian meekness in the heat of polemics; but his zeal carried with it every evidence of honesty; and he was a sufferer almost to martyrdom, both for his loyalty and his orthodoxy, in the troublous times in which he lived. That he was a poet can never be questioned by any reader who has taste and sensibility enough to understand and enjoy the exquisitely affecting confession of his obligations to the Muse. That he was a Christian will be no little questioned by those who are most extensively acquainted with the character of his religious compositions" (s. n.).

Archbishop Trench, in annotating a charming sacred song entitled *Vanished Blessings* ("No voice which I did more esteem, Than music in her sweetest key," &c.), thus annotates:—

"I have detached these two stanzas from a longer poem of which they constitute the only valuable portion (?). George Wither (a most profuse poet for English rhyme; Phillips calls him) was indeed so intolerable a power in verse, so overlaid his good with indifferent or bad, that one may easily forget how real a gift he possessed, and sometimes thought that he possessed" (*Household Book of English Poetry*, 1866).

Mrs. Masson says of him—"he is remembered now-a-days as pre-eminently the Puritan poet, whose irrepressible Muse made herself heard even amid the din of civil war" (*Three Centuries of English Poetry*, p. 375). She quotes his delightful "Christmas" ("So now is come our joyfullest part"), and "Of Poesy" (which Milton did not disdain to utilize), and his "Shall I, wasting in despair." With reference to the "irrepressible Muse" of Wither, it is a felicitous characterisation however regarded, inasmuch as so "irrepressible" was he that he actually set up the types and printed off at least one of his bulkier books. Wither's contributions to hymnology are to be found chiefly in the following:—

(a) *Reveries Upon the First Psalm* . . . . . (1620). At the close is a metrical paraphrase of Ecclesiastes xii. 1-5; (b) *Paraphrase on the Creed and the Lord's Prayer* (in *Works* 1620; separately 1688 and mis-asserted to be now "first printed"); (c) *The Songs of the Old Testament, Translated into English Measures; preserving the Natural Phrase and genuine Sense of the*

*Holy Text* . . . . . *To every Song is added a new and easy Tune* . . . . . (1621). This was reprinted in *Russell's Library of Old Authors*; (d) *The Hymns and Songs of the Church* (1623). This was published *Cum Privilegio Regis Regali*. It was reprinted like c.; (e) *The Psalms of David translated as Lyrick Verse, according to the scope of the Original* . . . . . (1632). Gutch had an autograph ms. of an alleged different text of the versified *Psalmes* which passed into the Cesar Library; (f) *A Collection of Emblemes, Ancient and Modern, qualified with Metrical Illustrations both Morall and Divine* . . . . . (1636). This was a special favourite of *Mia*; (g) *Salveick; or Britons Second Remembrance, bringing to Remembrance (in praisefull and penitentiall Hymns, Spirituall Songs, and Morall-Odes* . . . . . (1641). This was reprinted like c and d; (h) *Three Graines of Spirituall Frankincense infused into Three Hymnes of Praise* (1651).

It is discreditable to the Church of England, of whom he was a devoted son to the close of his life, and to Nonconformity alike, that many, very many more of his *Hymnes and Spirituall Songs* have not found their way into their hymnals. A critical yet sympathetic reader would easily find a golden sheaf of musical, and well-wrought sacred song. (See *Willmott's Lives of Sacred Poets*; *Gutch's Collection of Works* in 3 vols. (1820); also *Sir Egerton Brydges's* reprints; *Ellis*; *Holland's Psalmists*; *Campbell*; *Allibone*, s. v.; and several of his *Hymnes* elsewhere noticed, a. v.

[A. B. G.]

Withington, Leonard, D.D., was b. at Dorchester, Massachusetts, in 1789, and graduated at Yale 1814. He was pastor of the First Congregational Church, Newburyport, Massachusetts, from 1816, and d. there, April 22, 1883. His hymn, "O Saviour of a world undone" (*Passiontide*), appeared in *E. Nason's Cong. H. Bk.* 1857. [F. M. B.]

Witness Divine, the Just and True. *C. Wesley*. [*Confidence through Faith*.] This poem was given in the *Hys. and Sacred Poems*, 1742, in 34 st. of 4 l., and divided into 4 parts:—

- Pt. I. Witness Divine, the Just and True (9 st.).
- Pt. II. Come, O Thou greater than our heart (8 st.).
- Pt. III. Unchangeable Almighty Lord (9 st.).
- Pt. IV. The Lord is King, the earth submits (9 st.).

From these parts the following centos have come into C. U.:—

1. Come, O Thou greater than our heart. In several American collections.
2. Giver of peace and unity. Also in American hymn-books.
3. The Lord is King, the earth submits. In the *Wes. H. Bk.*, 1786, No. 371, and later collections.
4. Unchangeable Almighty Lord. In the *Wes. H. Bk.*, 1780, No. 497, and subsequent editions.

This poem is a paraphrase of a part of Isaiah xxviii., and is given in full in *P. Works*, 1868-72, vol. ii. p. 330. [J. J.]

Witter, Will Ellsworth, was b. Dec. 9, 1854, near La Grange, New York, and educated at the Genesee State Normal School, New York, and the University of Rochester. From the latter he passed in 1880 to the Rochester Baptist Theological Seminary, and in 1884 he entered the Baptist Ministry. He has written several songs and poems, one of which:—

While Jesus whispers to you (*The Divine Call*) has come into somewhat prominent use. It was written in July 1878, and originated mainly in the great anxiety of the author respecting two of his pupils. In 1879 it was set to music by H. R. Palmer, and included in his *Book of Antems*, 1878; from whence it passed into *Good as Gold*, and *I. D. Sankey's Sacred S. and Selos*, Lond. 1881. [J. J.]

**Woher kommt mir doch diese Zeit.** [*Cross and Consolation.*] P. Hommel, in his *Geistliche Volkslieder*, Leipzig, 1864, No. 147, prints this, in 4 st. of 4 l., from the *Neue ausgerichtete Sing-Schul*, a Roman Catholic collection which he describes as "apparently of the second half of the 17th cent." It is fr. as "Why is it that life is no longer and?" By Miss Winkworth, in her *Christian Singers of Germany*, 1869, p. 255 (she quotes the first line as "Woher denn kommt es zu dieser Zeit"). [J. M.]

**Wohl dem, der in Gottes Furcht steht.** *H. Luther.* [*Ps. cxviii.*] This version of Ps. cxviii, was 1st pub. in *Eyn Buchriden*, Erfurt, 1524, in 5 st. of 4 l., and thence in *Wackernagel*, iii. p. 8. Also in Schircks's ed. of *Luther's Geistliche Lieder*, 1854, p. 82, in the *Unv. L. S.*, 1851, &c. Being the description of a pious household it was often sung at weddings. Tr. as:—

- (1) "Blessed are all that feare the Lord." By *Sp. Chorale*, 1638 (*Nemesis*, 1846, p. 573). He also gives a second version of Ps. cxviii., 3 st. of 9 l., which contains many lines identical, but in form rather follows the version beginning "Wohl dem, der den Herren fürchtet," which *Wackernagel*, iii., p. 553, gives, in 3 st. of 7 l., from the Nürnberg *Buchriden* of 1527. (2) "Bless'd art they that sit in God's dread." In the *Gude and Goddis Ballades*, ed. 1669, folio 66 (ed. 1668, p. 113).
- (3) "Blest man! who walks in wisdom's way." By *J. Anderson*, 1846, p. 51 (1847, p. 66).
- (4) "Blest is the man who walks away." By *Dr. J. Hunt*, 1853, p. 81.
- (5) "Happy the man who feareth God." By *R. Massie*, 1864, p. 61. Repeated by *Dr. Bacon*, in his *Hym. of M. Luther*, 1884.
- (6) "Happy who in the fear of God." By *Dr. G. Macdonald*, in the *Sunday Magazine*, 1867. In his *Ecceles*, 1876, altered and beginning "Happy who in God's fear doth stay." [J. M.]

**Wolcott, Samuel, D.D.**, was b. at South Windsor, Connecticut, July 2, 1813, and educated at Yale College, 1833, and Andover Theological Seminary, 1837. From 1840 to 1842 he was a missionary in Syria. On his return to America he was successively pastor of several Congregational congregations, including Belchertown, Massachusetts; Providence, Rhode Island; Chicago, &c. He was also for some time Secretary of the Ohio Home Missionary Society. He d. at Longmeadow, Massachusetts, Feb. 24, 1886. His hymn-writing began late in life, but has extended to more than 200 hymns, many of which are still in use. Those of his hymns which have come into C. U. include:—

1. All thy realms in midnight shrouded. *Missions*. In the *Oberlin Manual of Praise*, 1880.
2. Christ for the world we sing. *Missions*. Written Feb. 7, 1869. Its origin is thus recorded by the author: "The Young Men's Christian Associations of Ohio met in one of our Churches, with their motto, in ever-green letters over the pulpit, 'Christ for the World, and the World for Christ.' This suggested the hymn 'Christ for the world we sing.'" It was when on his way home from that service that he composed the hymn. It is in several American collections, including *Laudes Domini*, 1834, &c.
3. Father, I saw Thy voice. *Trust and Aspiration*. This, his first hymn, was written in 1869, more as an experiment in hymn-writing than anything else. It was pub. in the Rev. Darius E. Jones's *Songs for the New Life*. Chicago, 1869. It has since passed into other collections.
4. Goodly were thy tents, O Israel. *Missions*. Written May 31, 1861, and included in *Laudes Domini*, 1834.
5. Lo! the faith which crossed the ocean. *Missions*. In the *Oberlin Manual of Praise*, 1880.
6. O gracious Redeemer! O Jesus our Lord. *The Love of Jesus*. Written in 1861.
7. On the works of His creation. *God the Creator*.

In the Ohio Evangelical Association's *Hymn Book*, 1881.

8. Pitying Saviour, look with blessing. *Prayer for the Penitent*. In the Ohio Evangelical Association's *Hymn Book*, 1881.
  9. Tell me Whom my soul doth love. *Opening of Divine Service*. A paraphrase of Cant. 1. 8. Written Feb. 6, 1874. Included in *Laudes Domini*, N. Y., 1884.
  10. To us have distant ages. *Saints Days*. In *Dale's English H. Bk.*, 1874.
  11. This house, most holy Lord, is Thine. *Opening of a Place of Worship*. In *Dale's English H. Bk.*, 1874.
- For most of the information given above we are indebted to Duffield's *English Hymns*, N. Y., 1886. [J. J.]

**Wolfe, Aaron Roberts**, was b. at Mendham, New Jersey, Sep. 6, 1821, and educated at Williams College, 1844; and the Union Theological Seminary, New York, 1851. On April 9, 1851, he was licensed by the Third Presbytery of New York. For some time he had charge of a school for young ladies at Tallahassee, Florida; and in 1859 he established "The Hillside Seminary for Young Ladies" at Montclair, New Jersey. In 1858 he contributed 7 hymns under the signature "A. R. W." to *Hastings's Church Melodies*. These are:—

1. A Parting hymn we sing. *Class of Holy Communion*.
2. Complete in Thee, no work of mine. *Complete in Christ*. Pub. in the *N. Y. Evangelist*, 1850 or 51.
3. Draw near, O Holy Dove, draw near. *Holy Communion*.
4. How blest indeed are they. *In the Likeness of Christ*.
5. My God, I thank Thee for the gentle. *Conscience*.
6. Mysterious influence divine. *The Cross of Christ*.
7. Thou Maker of our mortal frame. *Chief end of Man*.

The most popular of these hymns are Nos. 1, 2, and 3. [F. M. B.]

**Wolf, Jakob Gabriel, LL.D.**, s. of Jakob Wolf, sometime corrector at Greifswald, was b. at Greifswald in 1702. He matriculated, in 1702, at the University of Greifswald, as a student of law. In 1705 went to Halle, where he graduated LL.D. In 1716 he was appointed extraordinary, and in 1724, ordinary professor of law at Halle, and afterwards received the title of Hofrath. He resigned his professorship in 1744, and d. at Halle, Aug. 6, 1754 (*Koch*, iv. 873; *Dode*, p. 174; the *Griechow-Kirchner Kurzegefasste Nachricht*, Halle, 1771, p. 54, &c.).

Wolf's hymns were mostly written early in life, principally during his student years at Halle. He was in thorough sympathy with the characteristic teachings of the Halle Pietists, and his hymns share in their excellencies and defects. Some of them are of considerable merit, elegant in style, earnest and glowing in devotion, and have attained considerable popularity in Germany. Nineteen were contributed to *Fryllinghaus's Neues geistreiches G. B.*, 1714; and these, with nine others, were included in his autograph MS. (see No. iv. below).

Those of Wolf's hymns which have passed into English are:—

- i. Es ist gewiss ein köstlich Ding. *Patience*. 1st pub. 1714 as above, No. 491, in 6 st. of 7 l. In the *Hannover G. B.*, 1740, No. 653, with a new et. 25 st. vii. Tr. as "It is, indeed, a precious thing," by *Miss Huntington*, 1863, p. 59.
- ii. O wie selig ist die Seel. *Love to Christ*. 1st pub. 1714 as above, No. 418, in 12 st. of 4 l. In the *Berlin G. L. S.*, ed. 1863, No. 1257. The trs. are: (1) "O how happy is the soul." An No. 688 in pt. I. of the *Moravian H. Bk.*, 1754. (2) "O those souls are highly blest." An No. 294 in the *Moravian H. Bk.*, 1789. In the 1801 and later eds. (1894, No. 290) it begins "Blest are they, supremely blest."

iii. *Seels*, was *ermitet du dick*, *Heavenly Mindfulness*. 1st pub. 1714 as above, No. 401, in 12 st. of 6 l., li. 5, 6 of each st. being the popular refrain,

"Suche Jesum und sein Licht,  
Alles andre blift dir nicht."

In the *Ann. L. S.*, 1851, No. 538. Tr. as "O soul, why dost thou weary," by Miss Warner, 1866, p. 14.

iv. *Wohl dem der sich mit Falsch bemühet*, *Christian Warfare*. On True and False Christianity. This hymn is ascribed to Wolff, by Count Christian Ernst of Stolberg Wernigerode (d. 1771, see p. 546, li.), and by Koch, iv., 270. In the *Nachricht* as above, p. 64, it is given under Wolff's name; but Kirchner adds that it was not to be found in the autograph ms. of Wolff's hymns which he had bought at Wolff's sale in 1755. It appears in the *Berlin G. Z.*, 1711, No. 828, in 11 st. of 6 l., and was repeated (reading "mit Ernst") as No. 238 in *Freylinghausens*, 1714 as above. In the *Berlin G. L. S.*, ed. 1843, No. 646. The tr. in C. U. is: "O well for him who all things leaves." This is a good and full tr. by Miss Winkworth, in her *Lays Ger.*, 1st Ser. 1855, p. 167. Her st. II.-IV., x., xi., beginning, "Who follows Christ, what'er betide," are included in the *Bugby School H. Bk.*, 1816, No. 309. [J. M.]

**Woodd, Basil, M.A.**, was born at Richmond in Surrey, Aug. 5, 1760. The influence of his home and of his widowed mother were most salutary, and produced the best results. As a boy he studied under the Rev. T. Clarke, of Chesham Bois, and at seventeen he entered Trinity College, Oxford. Taking Holy Orders in 1783, he was chosen lecturer of St. Peter's Cornhill, in 1784; morning preacher at Bentinck Chapel, Marylebone in 1785, and Rector of Drayton Beauchamp, Buckinghamshire, in 1808. Bentinck Chapel being a proprietary chapel, he purchased the lease in 1793, and held the incumbency, together with the Rectory of Drayton, from 1808 to his death on April 12, 1831. He took a deep interest in the great religious societies, and in the anti-slavery movement. His prose works were not numerous or important. He is associated with hymnody through the publication of the following:—

(1.) *The Psalms of David*, . . . Adapted to the Services of the Church of England, &c., 1764. 2nd ed. 1800. (2.) *The Psalms of David and other portions of the Sacred Scriptures arranged according to the Order of the Church of England, for every Sunday in the Year*, &c., London: Printed and sold by Watts and Bridgewater, K.D. circa 1810-20. The Preface is signed "B. W." (3.) *A New Metrical Version of the Psalms of David; with an Appendix of select Psalms and Hymns, adapted to the service of the United Church of England and Ireland*. . . . By the Rev. Basil Woodd, M.A., &c., London: Printed and sold by E. Bridgewater, 1821. Dedicated to the Bp. of Durham. A portion of the preface of No. 2 was repeated; but the preface as a whole, was more historical than the preceding. With the exception of 4 hymns, and 4 doxologies at the end, this collection is a reprint of No. 2, with a new title-page, a dedication, and an enlarged preface.

Very few of Basil Woodd's hymns and paraphrases of the psalms are now in C. U. The best known is "Hail, Thou Source of every blessing" (p. 430, l.). The rest include:—

1. Bless be Jehovah, mighty Lord. *Ps. calis.* 1794.
2. Holy Ghost inspire our praises. *Whitsunside.* circa 1810-20.
3. In Thee, O Lord, I trust, My hope is in Thy Name. *Pt. xxvi.* 1794.
4. Lord of glory and salvation. *Pratre.* circa 1810-20.

A short *Memoir of the Rev. Basil Woodd, M.A.* By the Rev. S. C. Wilks, M.A., was pub. by Hatchard & Son, London, 1831. [J. J.]

**Woodford, James Russell, D.D.**, was b. April 30, 1820, and educated at Merchant Taylors School, and Pembroke College, Cam-

bridge, of which he was a scholar; B.A. Senior Optime, and 2nd class in the Classical Tripos. He was ordained in 1843, and became second Master in Bishop's College, Bristol; and Curate of St. John the Baptist, Broad Street, in that city. He became Incumbent of St. Saviour's, Coalpit Heath, 1845; of St. Mark's, Easton, Bristol, 1848; and Vicar of Kempeford, Gloucestershire, 1855. In 1868 he was preferred by the Crown to the important vicarage of Leeds on Dr. Atlay's appointment as Bp. of Hereford. He was several times Select Preacher at Cambridge. He was also Hon. Chaplain to the Queen (1867). In 1873 he was consecrated, in Westminster Abbey, Bishop of Ely. He d. at Ely on Oct. 24, 1885. Bp. Woodford pub. *Sermons*, 1853; *Lectures for Holy Week*, 1863; *Lectures on the Creed*, 1853; *Sermons*, 1864; and *Sermons, Charges, &c.*, at later dates. His *Hymns arranged for the Sundays and Holy Days of the Church of England* appeared in 1852 and 1855. He also joined H. W. Beadon, and Greville Phillimore in editing *The Parish Hymn Book*, 1863, and (enlarged) 1875. To these collections his original hymns, and his trs. from the Latin, were contributed. The originals include:—

1. Lamb of God, for sinners slain. *Passiontide.* 1852.
2. Not by Thy mighty hand. *Epiphany.* 1863.
3. O come, and with the early morn. *Easter.* 1852.
4. Within the Father's house. *Epiphany.* 1863.

Bp. Woodford's trs. are annotated under their respective Latin first lines (see *Index of Authors and Translators*). They are good and popular, the best known being "Thee we adore, O hidden Saviour, Thee." [J. J.]

**Woodhouse, Charles Goddard, B.A.**, son of George Windus Woodhouse, born Aug. 16, 1835, and educated at Albrighton and Christ Church, Oxford, graduating B.A. in 1860. He was for some time Vicar of Minsterley, Diocese of Hereford. He d. Aug. 20th, 1876. He was the author of a very tender hymn for "Institution to a Parish," beginning "By the Cross upon thy brow," and consisting of 3 st. of 8 l. It was printed on a fly-leaf. In 1881, Prebendary G. Thring recast the hymn, added a doxology, and gave it as "Heavenly Shepherd, Thee we pray," in his *Church of England Hymn Book*, 1882. [J. J.]

**Woodhull, Alfred Alexander, M.D.**, grandson of John Woodhull, D.D., of Freehold, New Jersey; was b. March 25, 1810, educated for the medical profession, and practiced at Princeton, where he d. Oct. 5, 1836. His hymn, "God of the passing year to Thee," appeared as No. 406 in the official edition of *Presbyterian Psalms & Hymns*, Princeton, in 1829. It has attained to extensive use in the altered form as "Great God of nations, now to Thee." Its authorship was determined by Dr. Hatfield, in his *Church Hymn Book*, 1872, No. 1295. It is an American *National Thanksgiving* hymn. [F. M. B.]

**Word supreme, before creation.** *J. Keble.* [*St. John Evangelist.*] This hymn is dated "Hursley, April 19, 1856," and was first pub. in the *Salisbury H. Bk.*, 1857, No. 43, in 7 st. of 6 l. It was repeated in Keble's posthumous *Miscellaneous Poems*, 1869, p. 111, and in several hymn-books. Mr. L. C. Biggs, in

his annotated ed. of *H. A. & M.*, 1867, has drawn attention to the similarity between this hymn and a Sequence of the 11th cent., "Verbum Dei, Deo natum," which, according to Mr. Keble, "probably suggested some of his ideas." It has also a trace of Adam of St. Victor's "Verbi vere substantivi." In his annotated ed. of *H. A. & M.*, 1867, Mr. Biggs has rendered Keble's hymn into Latin as, "Verbum Dei, Increatum." [J. J.]

Wordsworth, Christopher, D.D., was b. at Lambeth (of which parish his father was then the rector), Oct. 30, 1807, and was the youngest son of Christopher Wordsworth, afterwards Master of Trinity College, Cambridge, and Priscilla (née Lloyd) his wife. He was educated at Winchester, where he distinguished himself both as a scholar and as an athlete. In 1826 he matriculated at Trinity College, Cambridge, where his career was an extraordinarily brilliant one. He swept off an unprecedented number of College and University prizes, and in 1830 graduated as Senior Classic in the Classical Tripos, and 14th Senior Optime in the Mathematical, won the First Chancellor's Medal for classical studies, and was elected Fellow of Trinity. He was engaged as classical lecturer in college for some time, and in 1836 was chosen Public Orator for the University. In the same year he was elected Head Master of Harrow School, and in 1838 he married Susan Hasley Freere. During his head-mastership the numbers at Harrow fell off, but he began a great moral reform in the school, and many of his pupils regarded him with enthusiastic admiration. In 1844 he was appointed by Sir Robert Peel to a Canonry at Westminster; and in 1848-49 he was Hulsean lecturer at Cambridge. In 1850 he took the small chapter living of Stamford-in-the-Vale cum Goosey, in Berkshire, and for the next nineteen years he passed his time as an exemplary parish priest in this retired spot, with the exception of his four months' statutory residence each year at Westminster. In 1869 he was elevated to the bishopric of Lincoln, which he held for more than fifteen years, resigning it a few months before his death, which took place on March 20th, 1885. As bearing upon his poetical character, it may be noted that he was the nephew of the poet-laureate, William Wordsworth, whom he constantly visited at Rydal up to the time of the poet's death in 1850, and with whom he kept up a regular and lengthy correspondence. Christopher Wordsworth was a very voluminous writer, his principal works being:—

(1) *Athens and Attica*, 1836; (2) *Panopæian Inscriptions*, 1837; (3) *Grace Pictorial and Descriptive*, 1839; (4) *King Edward VI's Latin Grammar*, 1841; (5) *Bentley's Correspondence*, 1842; (6) *Theophilus Anglicanus*, 1843; (7) *Memoirs of William Wordsworth*, 1851; (8) *S. Hippolytus*, 1853; (9) *Notes at Paris*, 1854; (10) *A Commentary on the whole Bible*, 1856-1870; (11) *The Holy Year*, 1862; (12) *Church History*, 1861-1863; many volumes of *Sermons*, and an enormous amount of *Pamphlets, Addresses, Letters, Speeches*, on almost every subject in which the interests of the church were concerned, and also on subjects connected with classical literature.

Of his many works, however, the only one which claims notice from the hymnologist's point of view is *The Holy Year*, which contains hymns, not only for every season of the

Church's year, but also for every phase of that season, as indicated in the Book of Common Prayer. Dr. Wordsworth, like the Wesleys, looked upon hymns as a valuable means of stamping permanently upon the memory the great doctrines of the Christian Church. He held it to be "the first duty of a hymn-writer to teach sound doctrine, and this to save souls." He thought that the materials for English Church hymns should be sought (1) in the Holy Scriptures, (2) in the writings of Christian Antiquity, and (3) in the Poetry of the Ancient Church. Hence he imposed upon himself the strictest limitations in his own compositions. He did not select a subject which seemed to him most adapted for poetical treatment, but felt himself bound to treat impartially every subject, and branch of a subject, that is brought before us in the Church's services, whether of a poetical nature or not. The natural result is that his hymns are of very unequal merit; whether his subject inspired him with poetical thoughts or not, he was bound to deal with it; hence while some of his hymns (such as "Hark! the sound of holy voices," &c., "See the Conqueror mounts in triumph," &c., "O, day of rest and gladness") are of a high order of excellence, others are prosaic. He was particularly anxious to avoid obscurity, and thus many of his hymns are simple to the verge of baldness. But this extreme simplicity was always intentional, and to those who can read between the lines there are many traces of the "ars celans artem." It is somewhat remarkable that though in citing examples of early hymn-writers he almost always refers to those of the Western Church, his own hymns more nearly resemble those of the Eastern, as may be seen by comparing *The Holy Year* with Dr. Mason Neale's *Hymns of the Eastern Church translated, with Notes*, &c. The reason of this perhaps half-unconscious resemblance is not far to seek. Christopher Wordsworth, like the Greek hymn-writers, drew his inspiration from Holy Scripture, and he loved, as they did, to interpret Holy Scripture mystically. He thought that "the dangers to which the Faith of England (especially in regard to the Old Testament) was exposed, arose from the abandonment of the ancient Christian, Apostolic and Patristic system of interpretation of the Old Testament for the frigid and servile modern exegesis of the literalists, who see nothing in the Old Testament but a common history, and who read it (as St. Paul says the Jews do) 'with a veil on their heart, which veil' (he adds) 'is done away in Christ.'" In the same spirit, he sought and found Christ everywhere in the New Testament. The Gospel History was only the history of what "Jesus began to do and to teach" on earth; the Acts of the Apostles and all the Epistles were the history of what he continued to do and to teach from Heaven; and the Apocalypse (perhaps his favourite book) was "the seal and colophon of all." Naturally he presents this theory, a theory most susceptible of poetical treatment, in his hymns even more prominently than in his other writings. The Greek writers took, more or less, the same view; hence the resemblance between his hymns and those of the Eastern Church. [J. H. O.]

During the time that Bp. Wordsworth was Canon of Westminster, and Vicar of Stanford-in-the-Vale cum Goosey, he published his collection of hymns as:—

*The Holy Year; or Hymns for Sundays and Holy-days, And other Occasions.* Lond. Rivingtons, 1862.

This work contained an extended Preface; a Calendar of Hymns; 117 Original Compositions; and a Supplement of 82 hymns from other sources. In the 3rd ed., 1863, the Supplement was omitted, and the Original hymns were increased to 127. Several of these hymns are annotated under their respective first lines, the rest in C. U. are:—

*From The Holy Year, 1st ed., 1862:—*

1. Five psalms from the book. *Temptation.* Stanzas added in 1863.

2. Giver of law is God's [Thy] dear Son. *Circumcision.* Doxology added in 1863.

3. Gracious Spirit, Holy Ghost. *Quinquagesima.*

4. Holy, holy, holy, Lord, God of Hosts, Eternal King. *Holy Trinity.*

5. Holy of Holies! awful name. *Epistle 5th S. in Lent.*

6. How blest are hearts which Christ the Lord, *Holy Matrimony.* In 1863 in two parts, Pt. ii. being "Bless those Thy servants, gracious Lord."

7. How blessed is the force of prayer. *St. Peter.* In 1863, in two parts, Pt. i. being "Behold! at hand is Herod's doom."

8. How wondrous and mysterious are. *Holy Baptism.* In the 1863 ed. it is divided into four parts—Pt. ii. "In Jordan Thou didst sanctify"; Pt. iii. "Thee, risen in triumph from the grave"; Pt. iv. "Baptized in Christ we put on Christ." The cento, "By Water and the Holy Ghost," is also from this hymn.

9. In sorrow and distress. *2d Wednesday.*

10. In Thy glorious Resurrection. *Easter.* In the 1863 ed. it begins, "Lord, Thy glorious Resurrection," and the doxology was added.

11. Lord, may we never, save to One. *Against False Worship.* Stanzas viii. was added in 1863.

12. Lord not with (my) peer and paltry gifts. *Offeratory.*

13. Lord, Who didst the Prophets teach. *2nd S. in Advent, or, Holy Scripture.* The doxology was added in 1863.

14. Man fell from grace by carnal appetite. *Gospel 1st S. in Lent.*

15. Mankind in Adam fell. *Good Friday.* In the 1863 ed. it is divided into three parts: Pt. ii. being "We fell by Adam's sin;" and Pt. iii. "Thy Cross a Trophy is."

16. Not bound by chains, nor pent in cells. *The Gifts of the Holy Ghost.* This hymn is preceded by a special note on the Holy Spirit and His gifts.

17. Not gifts of prophecy can save. *Self Discipline, or, 6th S. after Trinity.*

18. O Jerusalem beloved, joyful morn has dawned on Thee. *Purification of B. V. M., or, The Presentation.* In the 1863 ed. it is divided into two parts, Pt. ii. being "Light the Gentile world to lighten, and thy glory Israel."

19. O Saviour, Who at Nain's gate. *The Raising of the Widow's Son.*

20. O Son of God, the Eternal Word. *The Queen's Accession.*

21. Once all the nations were as one. *Babel and Sion a Contrast.*

22. Sing, O sing this blessed morn. *Christmas.* In the 1863 ed. a doxology was added, and the hymn was divided into two parts, Pt. ii. being, "God comes down that man may rise."

23. The banner of the Cross. *Missions.* In the 1863 ed. it is in three parts, Pt. ii., "Now for the Lord our God"; Pt. iii. "The earth from East to West."

24. The Galilean Embury told. *Collect 4th S. in Advent.* From this "O Lord, when storms around us howl" is taken.

25. Thou bidst us visit in distress. *The Promise of the Comforter, or, S. before Ascension.* In the 1863 ed. it is in two parts, Pt. ii. being "At Thy first Birth, Thou, Lord, didst wait."

26. Thou hast a Temple founded. *The Christian Temple; or, Epistle 17th S. after Trinity.*

27. To-day, O Lord, the Holy James. *St. James.* In the 1863 ed. in two parts, Pt. ii. being "God in His word does not display."

28. To-day with bright effulgence shine. *Conversion of St. Paul.* In the 1863 ed. it begins "To-day in Thine Apostolic shine," and is in two parts, Pt. ii. being "From East to West, from North to South."

29. Upon the sixth day of the week. *Easter Eve.* Stanzas x. xi. of the 1863 text were added then, and the hymn was given in two parts, Pt. ii. being "By tasting the forbidden fruit."

30. We hear the tolling bell. *Burial.* The doxology was added in 1863, and the hymn was divided, Pt. ii. being "O gracious Lord, to Thee." The cento "We see the open grave" is from this hymn.

31. When from the City of our God. *The Good Samaritans.* From this is taken "What beams of grace and mercy, Lord."

32. When Thou, O Lord, didst send the Twelve. *St. Simon and Jude.* In the 1863 ed. st. x. is new, and Pt. ii. begins, "Zeal, swollen with passion's cloudy smoke."

*ii. From the Holy Year, 3rd ed., 1863.*

33. Heavenly Father, send Thy blessing. *For Schools.* In extensive use.

34. Holy, holy, holy Lord, Maker of this worldly frame. *Septuagesima.* Based on the Epistle and Gospel of the week.

35. Lo He comes! Whom every nation. *Advent.* This is headed "The First Advent of Christ, coming to save."

36. O fear not though before thee lies. *Consolation of the Sick.* Pt. ii. begins, "The Resurrection and the Life."

37. On every new-born babe of earth. *Churching of Women.* Pt. ii. begins, "Bright angels of the King of kings."

38. Peace to this house! O Thou Whose way. *Visitation of the Sick.* Pt. ii. "O Conqueror by suffering; Pt. iii. "Restore us to Thine house of prayer."

39. The day is gently sinking to a close. *Evening.* A beautiful hymn.

40. We all, O God, unrighteous are. *The Lord our Righteousness.* Sometimes "We all, O Lord, unrighteous are." Based upon the Epistle of the 8. next before Advent. Pt. ii. begins "Behold the day, the glorious day."

In addition to many of the hymns in the 1863 ed. of *The Holy Year* being divided into parts, the texts of most of them were revised by the author, and are authorized. [J. J.]

Wordsworth, William, the poet, the s. of an attorney, was b. at Cockermonth in 1770, and educated at St. John's College, Cambridge, where he graduated B.A. in 1791. Devoting himself to literature, and especially to poetry, he gradually rose into the front rank of English poets. His works include *Lyrical Ballads*, 1798; *Poems; The Prelude; The Excursion*, 1814, &c. All his poetical productions were collected and republished under his own supervision in 7 vols., in 1842. He d. at Rydal Mount, near Grasmere, in 1850. Notwithstanding his rank and reputation as a poet, his pieces used as hymns are limited to the following extracts from his poems:—

1. Not seldom clad in radiant vest. *Christ, the Unchangeable.* This is No. v. of five "Inscriptions supposed to be found in and near a Hermit's cell, 1818." It is in 6 st. of 4 l., and is given in his *Poetical Works*, 1837, vol. iii., p. 286. It is in Stowell's *Sci. of Hys.*, 1831-77; the *American Plymouth Coll.*, 1856, &c.

2. Up to the throne of God is borne. *Noonday.* This is entitled "The Labourer's Noon-Day Hymn," is dated 1834, and is in 6 st. of 4 l. (P. Poet., 1837, vol. v. p. 122.) It is in C. U. in an abridged form, beginning with st. i., and the latter part is also given in Martineau's *Hymns*, 1840, as "Look up to heaven, the industrious sun," as No. 535. [J. J.]

Worship, and thanks, and blessing. *O. Wesley.* [*Confidence in Jesus.*] This hymn "Written after a Deliverance in a Tumult,"

first appeared in *Hymns for those that Seek, and those that have Redemption*, &c., 1747, in 6 st. of 10 l. Of these st. i.-iv. and vi. were given in the *Wes. H. Bk.* in 1800. In an edition subsequent to that of 1803, st. iv. was also omitted, and in the revised ed., 1875, this form in 4 st. is retained. Orig. text *P. Works*, 1868-72, vol. iv. pp. 237-9. It has been suggested that the "tamult" referred to was that which took place at Wednesbury, October 26, 1748. Although this is quite probable it yet lacks certain proof. See G. J. Stevenson's *Meth. H. Bk., Notes*, 1888, p. 211. [J. J.]

**Worthy the Lamb for sinners slain.** [*Praises to Jesus.*] This cento appeared in the General Baptist *New Hymn Book*, edited by the brothers J. B. and J. C. Pike [*Baptist Hymnody*, p. 118. l.] in 1851; and was repeated in the *Bapt. Hymnal*, 1879, in 5 st. of 4 l. Of the cento st. i., ii. are from J. Montgomery's "Sing we the song of those who stand" (p. 1060. l.), and the rest (iii.-v.) are anonymous. The Rev. W. B. Stevenson, editor of the *Bapt. Hymnal*, is strongly inclined to think that those stanzas were by the Rev. J. G. Pike, of Derby (with whom he was co-pastor for some time), who was the father of the brothers Pike named above; but he was not quite satisfied with his authority. [J. J.]

**Wreford, John Reynall, D.D.,** b. Dec. 12, 1800, educated at Manchester College, York, and in 1826 succeeded the Rev. James Yates as co-pastor to the Rev. John Kentish at the New Meeting, Birmingham. In 1830 he pub. a tr. of Cellarius's *Discourse on the Authenticity and Divine Origin of the Old Testament*. In the following year, in consequence of failure of voice, he withdrew from the Ministry, and in conjunction with the Rev. Hugh Hutton, Minister of the Old Meeting, opened a school at Edgbaston. In 1832 he pub. a *Sketch of the History of Presbyterian Nonconformity in Birmingham*; and in 1837, *Lays of Loyalty*, in celebration of the Queen's accession. He also contributed, in 1837, to the Rev. J. B. Beard's *Coll. of Hys. for Public and Private Worship* 35 hymns, of which the following are still in C. U. :—

1. God of the ocean, earth, and sky. God seen in His Works. In various collections, including those by Fage Hopps, G. Dawson, and others.
2. Lord, I believe; Thy power I own. For increase of Faith. In Martineau's *Hymns*, &c., 1840.
3. Lord, while for all mankind we pray. *National Hymn*. This is in a large number of collections of various denominations, and is by far the most popular of his hymns. Sometimes it begins with st. iii., "O! guard our shores from every foe."
4. When my love to Christ [God] grows weak. *Patronistide*. In Longfellow and Johnson's *Unitarian Hys. of the Spirit*, Boston, U. S. A., 1864. "When my love to God grows weak." This is repeated in Martineau's *Hymns*, &c., 1873 (p. 1271. l.).

Dr. Wreford was also the author of several volumes of verse, chiefly devotional. The latter years of his life he spent in retirement at Bristol, and d. there in 1831. [V. D. D.]

**Wretched, helpless, and distressed.** *C. Wesley*. [*Lent.*] 1st pub. in *Hys. & Sacred Poems*, 1742, p. 43, in 8 st. of 8 l., as a second hymn on Rev. iii. 17. In 1780, st. ii. was omitted when the hymn was given in the *Wes. H. Bk.*, No. 105, and in the same form it is

still retained. Orig. text *P. Works*, 1868-72, vol. ii. pp. 92-94. The somewhat peculiar lines:—

"My whole heart is sick of sin,  
And my whole head is faint"

is furnished with this note by Dr. Osborn (*P. Works* as above).

"This singular transposition of the Prophet's words (Isaiah l. 5) though found in all the editions, must still be regarded as an oversight."

No evidence, however, of its being such is forthcoming, and the revised ed. of the *Wes. H. Bk.*, 1875, retains the old reading. [J. J.]

**Wright, Philip James**, was b. in London, May 1, 1810. His parents belonged to the old section of the Methodists, but not agreeing with the form of government he found there, he withdrew, and became a member, and subsequently a minister, with the New Connexion Methodists. After labouring most successfully for several years in various circuits, he d. in 1863. His pub. works include:—*The Study of Creation*, 1848; *The Way of Salvation*, 1848; the *Gathered Rose*, 1858; *Revival Hys. and Spiritual Songs*, 1860, &c. The *Revival Hys.*, &c., is composed of 91 of his original compositions. Of these a few were included in the *Meth. New Con. Hys. for Divine Worship*, 1863. "The Lord of glory left His throne" (*Redemption*), and "Soldiers of the Cross, Servants of the Lord" (*Young Men's Societies*), are still in C. U. [J. J.]

**Wyatt, Henry Herbert, M.A.**, was educated at Queen's College, Oxford (B.A. 1844, M.A. 1847), and took Holy Orders in 1845. He was travelling secretary for the S. P. C., 1852-56; incumbent of Holy Trinity Chapel, Brighton, 1856-66; principal of the Brighton Training College, 1863-86; and vicar of Bolney, Sussex, 1872-86. In 1886 he became rector of Conington, Ely. Mr. Wyatt has pub. *Principal Heresies relating to our Lord's Incarnation*, 1881; *The Gospel according to St. Matthew, with Explanatory Notes for the Use of Teachers in Schools*, 1884; and *Ps. and Hys. for Public Worship*, 1859 (4th ed., 1868). To this *Coll.* he contributed in 1859 his well known hymn for *National Thanksgiving*, "God the Lord has [hath] heard our prayer." It is given in several collections, including the S. P. C. K. *Church Hys.*, 1871; Thring's *Coll.*, 1882, and others. [J. J.]

**Wyn, Elis**, the Author of *Bard Cwag*, was b. near Harlech, Merionethshire, in the year 1750. He stands unrivalled as a Welsh prose writer. He was induced by Bishop Humphreys to enter Holy Orders, and was ordained deacon and priest on the same day, and on the next presented to the Rectory of Llanfair. He held at the same time other parishes. In 1768 appeared his admired work, *Gweledigaethau y Bardd Cwag*, or the "Visions of the Sleeping Bard," which in style is one of the most beautiful works written in the Welsh language. In 1710 he was charged by the Bishops of Wales to superintend a new edition of the Book of Common Prayer. His "Emyr Cynhebrwg" or *Funeral Hymn* is found in all Welsh hymnals. He d. in July, 1734, and was buried under the communion table in Llanfair Church. [W. G. T.]

## X

Xavier, St. Francis, the great missionary saint of the Roman Catholic Church, was the s. of Don John Giasso and Donna Maria d'Azpilqueta y Xavier; he was b. at the castle Xavier, near Pampeluna, Spain, on April 7, 1506, and is known to history by his mother's name. At the age of eighteen he entered the University of Paris, where in due course he graduated, and then devoted himself to teaching. It was here that he became acquainted with Ignatius Loyola the founder of the Jesuits, who was then planning the colossal work which he afterwards accomplished. Xavier became one of the first nine of Loyola's converts, and the most enthusiastic of the little band. The date of the formation of the Order of the Jesuits is given as Aug. 15, 1534, and the place as Montmartre near Paris. We find Xavier at Venice with Loyola in 1537, where the visitation of a hospital for incurables was assigned to him. Here in the discharge of his duties he gave early evidence of his enthusiasm and self-devotion. He subsequently visited Rome, where with Loyola and others of the Order he was brought, through the influence of the Rector of the University of Paris, who was then at Rome, to the notice of John III. of Portugal, who desired some of them for mission work in India. Circumstances led to the selection of Xavier for the work. He left Rome in March 1540, and set sail on April 7, 1541, for Goa, the chief city of the Portuguese possessions, where he arrived on May 6, 1542. From that time to the day of his death at Sancian, near Canton, on Dec. 22, 1552, he devoted himself to his work in a most heroic and devoted manner, visiting Travancore, Ceylon, Malacca, Japan, and other heathen lands with Cross in hand, and a burning zeal in his heart. Xavier's life has been written by many hands. The roll of deeds which he is said to have done, and the miracles he is said to have wrought, even to the raising of the dead, is long, but many of the alleged facts are open to the gravest doubt, and others are beyond belief. The hymns which are associated with Xavier's name are, "O Deus ego amo Te, Nam prior Tu amasti me" (p. 396. i.), and "O Deus ego amo Te, Nec amo Te ut salves me" (p. 396. ii.). That the first was written by him is most improbable, the evidence in his favour being absolutely nil. The second may possibly be his (see as above), it breathes his abnegation of self in every word, his spirit in every line. See *Murray's Mag.* for Oct. 1890, for an interesting account of Goa and its Cathedral, where Xavier lies buried. [J. J.]

## Y

Ye boundless realms of joy. *Tate & Brady.* [*P. calviti.*] Appeared in the *New Version*, 1696, in 8 st. of 8 l. It is seldom if ever found in its full form in modern collections, but usually as a cento. The metre, which is now somewhat common, is an imitation of John Pullain's version of the same

psalm in the *Anglo-Genevan Psalter*, 1561. Pullain's use of this metre is the first instance known in English Psalmody. [Old Version, § ix.] [J. J.]

Ye Christian heroes [heralds], go, proclaim. *Draper, B. H.* [*Farewell to Missionaries.*] This is one of two hymns compiled from a poem which first appeared in a newspaper as "Ruler of worlds, display Thy power;" then in *Hys. Orig. & Select.*, &c., Portland, Maine, 1805, divided as two hymns; and again, as a complete poem, in the *Baptist Magazine*, vol. viii. 1816, p. 83, where it is given in 28 lines, and begins: "Sovereign of worlds, display Thy power." The hymns compiled therefrom are:—

1. *Sovereign of worlds, display Thy power.* This cento in 4 st. of 4 l. was given in *Frait's Ps. & Hys.*, 1828, No. 467, as a "Prayer for the Conversion of the World," and is composed of ll. 1-12, 17-20, slightly altered.

2. *Ye Christian heroes! go, proclaim.* This hymn is composed of ll. 17-28 slightly altered. It is found in several collections, including the *Plymouth Coll.*, 1855; the *Bap. Praise Bk.*, 1871, and others. In the *Sabbath H. Bk.*, 1888; the *Songs for the Sanctuary*, 1895; *Hys. and Songs of Praise*, 1874, &c., it begins "Ye Christian heralds, go, proclaim."

The modern use of these hymns is mainly confined to America. [J. J.]

Ye indolent and slothful! rise. *S. Martin.* [*Industry.*] First appeared as No. 12 in the *Draft Scottish Translations and Paraphrases*, 1781, as a version of Proverbs vi. 6-12, in 4 st. of 4 lines. In the public worship ed. of the *Trs. and Paraphs.* issued in that year by the Church of Scotland, and still in use, ll. 1, 3, 4, of st. iii. were altered. The markings of the *Trs. and Paraphs.* by the eldest daughter of W. Cameron (p. 300, ii.) ascribe the original to I. Watts (in whose works we have failed to find it), and the alterations of 1781, to Cameron. In the *Free Church Magazine*, for 1847, p. 271, it is pretty clearly shown to be by Martin. Martin is there said to have sent in to the Committee versions of other portions of Holy Scripture, which, though not inserted by them, in the *Trs. and Paraphs.*, he probably justly enough regarded as superior to this. [J. M.]

Ye nations exult; Salvation is nigh. [*Epiphany.*] This hymn appeared in the *British Magazine*, May, 1832, p. 283, in 6 st. of 4 l., and signed "B. J. W." It has been republished in several collections, including *Kennedy*, 1863, &c. In *Mercer's Ch. Ps. and H. Bk.*, Oxford ed., 1864, it begins "Ye nations rejoice, Salvation is nigh." [J. J.]

Ye neighbours and friends Of Jesus, draw near. *C. Wesley.* [*Thanksgiving for Success of the Gospel.*] This is No. 4 of four hymns written after preaching to the Newcastle colliers, and was pub. in the *Hys. and Sacred Poems*, 1749, vol. i., and again in the *P. Works*, 1868-72, vol. v., p. 115. Under the date of Nov. 30, 1746, Jackson in his *Memoir of the Rev. Charles Wesley*, says:—

"The very spirited hymn beginning 'Ye neighbours, and friends of Jesus, draw near,' was written by Mr. Charles Wesley 'after preaching to the Newcastle colliers,' and most probably during his present visit to that town. Under the date of Sunday, Nov. 30, he uses in his journal the phraseology upon which the hymn is founded. On that day he preached in one of the streets of Newcastle to listening crowds, who forgot the sharpness of the frost while engaged in the worship of God.



and in bearing the word of life and mercy." (Small ed., 1848, p. 181.)

The hymn is in 12 st. of 4 double lines. In the *Wes. H. Bk.*, 1780, sts. i., ii., viii.-xii. were given as No. 38, and this has become its recognized form in later collections. [J. J.]

**Ye principalities and powers.** *G. Rawson.* [*Burial.*] 1st pub. in the *Leeds H. Bk.*, 1853, No. 858, in 5 st. of 4 l., and again in the author's *Hymns, Verses, &c.*, 1876, p. 114. In the *Bap. Pa. & Hys.*, 1858, No. 616, it was given with the omission of st. i., and began "Though tears will fall and hearts are stirred." This form of the text is repeated in later collections. [J. J.]

**Ye royal priests of Jesus, rise.** *C. Wesley.* [*Holy Communion.*] 1st pub. in his *Hys. on the Lord's Supper*, 1745, No. 137, in 7 st. of 4 l.; again in later editions of the same; and in *P. Works of J. & C. Wesley*, 1868-70, vol. iii. pp. 819-320. Its use is not extensive. This hymn is one of the most pronounced of C. Wesley's hymns on "The Lord's Supper." It is based on a portion of Dr. Brevint's work on *The Christian Sacrament and Sacrifice*, sect. vi. 2. "Concerning the Sacrament, as it is a Sacrifice. And first, of the Commemorative Sacrifice":—

"Nevertheless, this sacrifice, which by a real oblation was not to be offered more than once, is by a devout and thankful commemoration to be offered up every day. This is what the apostle calls, to set forth the death of the Lord; to set it forth as well before the eyes of God His Father as before the eyes of man; and what St. Austin explained, when he said the holy flesh of Jesus was offered in three manners: by *prefiguring* sacrifices under the law before His coming into the world, in real deed upon His cross, and by a *commemorative* Sacrament after He ascended into heaven. All comes to this: (1) That the sacrifice in itself can never be repeated; (2) That nevertheless this Sacrament, by our remembrance, becomes a kind of sacrifice, whereby we present before God the Father that precious oblation of His Son once offered. And thus do we every day offer unto God the meritorious sufferings of our Lord, as the only sure ground whereon God may give, and we obtain, the blessings we pray for." &c. *P. Works*, 1868-70, vol. iii. p. 323.

It is curious to note how faithfully C. Wesley reproduces Dr. Brevint's views not only of this aspect of the Holy Communion, but also of its *daily* administration. It is desirable that all C. Wesley's *Hys. on the Lord's Supper* be read with the extracts from Dr. Brevint's work, upon which they are based, and with which they are published in the *P. Works*, as above. [J. J.]

**Ye saints! in blest communion.** *J. S. B. Monnell.* [*Saints Days, Special and General.*] Pub. in his *Hys. of Love and Praise*, 1863, p. 186, and composed of 5 opening stanzas of 8 l.; 19 st. for special days, as St. Andrew, St. Thomas, and others; and a concluding doxology. In this form it was repeated in his *Parish Hymnal*, 1873, and in both instances directions were given in a note as to the use which might be made of these 28 st. for special festivals. This hymn suggested to Earl Nelson his well-known "From all Thy saints in warfare, for all Thy saints at rest," p. 296, ii. [J. J.]

**Ye servants of God, Your Master proclaim.** *C. Wesley.* [*Missions.*] Pub. in *Hys. for Times of Troubles and Persecution*, 1744, in 6 st. of 4 l., as No. 1 of "Hymns to

be sung in Tumult" (*P. Works*, 1868-72, vol. iv. p. 51). It is given in its full, or in an abbreviated form in several of the older collections, and especially those of the Church of England. In 1830 a cento was included in the *Supplement of the Wes. H. Bk.*, No. 557, st. i.-v. being from this hymn, and st. vi. from C. Wesley's *Funeral Hys.*, 1746, No. 6, st. v. In the revised ed. of the *Wes. H. Bk.*, 1875, this last stanza was omitted. [J. J.]

**Ye servants of the Lord, Each in his office wait.** *P. Doddridge.* [*Christian Activity and Zeal.*] Appeared in J. Orton's posthumous ed. of Doddridge's *Hymns, &c.*, 1765, No. 210, in 5 st. of 4 l., and headed, "The active Christian"; and again in J. D. Humphreys's ed. of the same, 1839, No. 294. It is in extensive use, and usually in its original form. Sometimes, however, st. v. 1, 3, "And raise that favourite Servant's head," is altered to "And raise that faithful servant's head." [J. J.]

**Ye simple souls that stray.** *C. Wesley* (?). [*Exhortation.*] 1st pub. in *Hys. for those that Seek and those that Have Redemption*, 1747, in 7 st. of 8 l. In 1780 it was given in the *Wes. H. Bk.*, No. 21, with considerable alterations, and the omission of st. iii. The authorship of this hymn has been a matter of dispute for many years, some claiming it for John Wesley on the authority of Mr. Henry Moore, and others for Charles on the word of Dr. Whitehead. The work in which it appeared is known to have been pub. by the two brothers, and the contents were unsigned. Under these circumstances the difficulty of determining the authorship is great. There is some probability in the suggestion that it was written by Charles, and that the extensive alterations made therein for the *Wes. H. Bk.*, in 1780, were the work of his brother. Original text, *P. Works*, 1868-72, vol. iv. p. 230. [J. J.]

**Ye sons of earth, prepare the plough.** *W. Cowper.* [*The Sower.*] Pub. in the *Oney Hymns*, 1779, Bk. i., No. 85, in 6 st. of 4 l., and entitled, "The Sower." It is in several modern collections, but it does not rank in popularity with many of Cowper's hymns. [J. J.]

**Ye that pass by, behold the man.** *C. Wesley.* [*Good Friday.*] 1st pub. in *Hys. and Sacred Poems*, 1742, in 13 st. of 4 l. and entitled, "A Passion Hymn" (*P. Works*, 1868-72, vol. ii. p. 70). In the *Wes. H. Bk.*, 1780, 15 st. were given as No. 24, the omitted st. being ii., iv., and vii. In the 1809 ed. of that collection the hymn is divided into two parts, pt. ii. beginning with "O Thou dear suffering Son of God." Many expressions in the hymn, such as "Give me to feel Thy agonies," and others, have been much criticised from time to time, and this may possibly account for the omission of the hymn from the revised edition of the *Wes. H. Bk.*, 1875. Both parts, however, are still in use in G. Britain and America. [J. J.]

**Ye that put on the heavenly crown.** *G. Rawson.* [*Burial. Easter.*] Contributed to the *Leeds H. Bk.*, 1853, in 6 st. of 4 l., No. 856. In 1858 st. iii.-vi. were given as

"Glory to Him Who tasted death," in the *Bap. Ps. & Hys.*, No. 273; and have been continued in later editions. The reason of this curtailment of the hymn probably arose from objections to the opening stanzas, and especially to the lines:—

"Brethren in glory, bend ye down,  
And add our faltering hymn."

The abbreviation has however changed a funeral hymn into one for Easter. In 1876 Mr. Rawson republished the full text in his *Hymns*, with the simple change in st. ii. l. 4, of "beside" to "so near the grave." [J. J.]

**Ye whose hearts are beating high.** *J. Kelle.* [*Palm Sunday.*] Given in his *Christian Year*, 1827, as the Poem for Palm Sunday, in 6 st. of 8 l., and based on St. Luke xiv. 40. In the *Leeds H. Bk.*, 1853, No. 206, it is given in an altered form as "Come, all grateful human hearts." [J. J.]

**Ye wretched, hungry, starving poor.** *Anne Steele.* [*The Gospel Feast.*] 1st pub. in her *Poems Chiefly Devotional, &c.*, 1760, vol. i., p. 17, in 7 st. of 4 l., and headed "Longing Souls invited to the Gospel-Feast, Luke xiv. 22;" also in the ed. of 1780, and D. Sedgwick's reprint of her *Hymns, &c.*, 1863, p. 10. From this hymn the following abbreviated texts and centos have come into C.U.:—

1. **Ye wretched, hungry, starving poor.** In Ash and Evans's *Bristol Bap. Coll.*, 1769, No. 144, and later hymnbooks. Usually st. vii. is omitted.

2. **Ye wretched, starving poor.** This in the *American Church Pastors*, Boston, 1864, is composed of st. I-iv. rewritten from c.m. into s.v.

3. **See, Jesus stands with open arms.** In the *American Bap. Service of Song*, 1871, beginning with st. ii. In the *N. Y. Church Frolic Bk.*, 1852, st. iv. is also omitted.

4. **Lo, Jesus stands with open arms.** This in the *American Prot. Episc. Additional and Selected Hys. from H. A. & M., &c.*, N.Y., 1859 is composed of st. II., v.-vii. slightly altered.

Through these various forms this hymn is somewhat widely used. [J. J.]

**Yea, thou hast drained thy Master's cup.** [*Conversion of St. Paul.*] This cento is in *W. J. Blew's Church Hy. and Tune Bk.*, 1852-53; and *Rice's Sel.* from the same, 1870, No. 120, in 7 st. of 4 l. St. i.-iii. are a tr. from "Sudore sat tuo fides"; and iv.-viii. from "Sat Paule sat terris datum." Both hymns are by G. de la Brunetiere, in the *Paris Brev.* of 1680. The tra. are by Mr. Blow. [J. J.]

**Yes, God is good! in earth and sky.** [*Goodness of God in nature; or, Flower Services.*] The history of this popular hymn is somewhat curious and intricate. It is of American origin and came into modern hymn-books in the following manner:—

1. The original hymn appeared in *Hys. for Children*, Boston, U.S.A., 1825, in 6 st. of 4 l., the opening stanza reading:—

"God is good! each perfumed flower,  
The smiling fields, the dark green wood,  
The insect fluttering for an hour;  
All things proclaim that God is good!"

The editor of this collection is not named. Possibly it may have been Mrs. Follen, the writer of the hymn. The false metre of the opening line (7's instead of 8's) was probably a misprint. In several instances this line has been republished, notwithstanding the clearness of the error. (See p. 300, l. 4.)

2. In *Emily Taylor's Sabbath Recreations*, Wellington, Salop, 1825, p. 203, this text was given as an original piece never before published, and signed "E. L. C.," the initials of Mrs. Follen's maiden name. Possibly it was sent in ms. to Miss Taylor, before it was printed in the *Boston Hys. for Children*.

3. In *J. R. Beard's English Unitarian Coll. of Hys.*, 1837, it is included as "Yes, God is good! each perfumed flower."

4. The *Boston Hys. for Children*, or more probably a little undated work called *Gems of American Poetry*, fell into the hands of J. H. Gurney whilst engaged in compiling his *Lutterworth Coll. of Hys. for Public Worship*. In that *Coll.*, in 1838, No. 299, appeared Gurney's version of the hymn as follows:—st. i., Mrs. Follen, "Yea, God is good! each perfumed flower;" st. ii., iii., new; st. iv., ll. 1, 2, Mrs. Follen, ll. 3, 4, new; st. v., new.

5. The *Ps. & Hys. for Pub. Worship, Sel. for some of the Churches in Marylebone*, was pub. by Gurney and others, in 1851. No. 300 is Gurney's final revision of the hymn. Of this text st. i., by Gurney, reads:—

"Yes, God is good,—in earth and sky,  
From ocean-depths and spreading wood,  
Ten thousand voices seem to cry,  
"God made us all, and God is good."

The remaining stanzas are:—st. ii.-v., repeated from the *Lutterworth Coll.* as above, and st. vi. is new. To this hymn and another ("We saw Thee not when Thou didst come") (p. 124, l.) Gurney added the following note in the Index of first lines:—

"This hymn ('We saw Thee not,' &c.), and the last hymn in the book, 'Yes, God is good,' were suggested by two poems in a small American volume, which were well conceived, but very imperfectly executed. Successive alterations have left nothing of the original compositions remaining but the first four words, and the repeated words in each hymn. With this acknowledgment, the writer has not scrupled to put his name to them.—J. H. G."

In this note Gurney has overlooked the fact that, in "Yes, God is good," st. iv., ll. 1, 2 are direct from Mrs. Follen. This form of the hymn, in full or in an abbreviated form, is in extensive use.

6. In the *Methodist S. S. H. Bk.*, 1879, No. 73, beginning "Almighty God, Thy works abound" is thus composed: st. i., ii., Anon.; st. iii., viii., from Gurney, 1851, as above.

7. Mrs. Follen's hymn was pub. in a revised form in her *Poems*, Boston, W. Crosby & Co., 1839, p. 119, as "God, Thou art good, each perfumed flower." It was also repeated in the English ed. of her *Poems*, pub. as *The Lark and The Linnæus, Hys., Songs, and Fables*, London, Addey & Co., 1854, p. 12, where it begins:—"Thou art good! Each perfumed flower." Putnam, in his *Singers and Songs of the Liberal Faith*, Boston, 1875, gives the text from the *Poems* of 1839. [J. J.]

**Yes, Lord, my joyful thanks to Thee.** *S. Browne.* [*Giving Thanks.*] Pub. in his *Hys. and Spiritual Songs, &c.*, 1720, Bk. I., No. 151, in 5 st. of 4 l., and headed "Giving thanks to God always in all things." In *Martineau's Hymns, &c.*, 1840, and again in his *Hymns, &c.*, 1873, it is given as "Great God, my joyful thanks to Thee." [J. J.]

**Yes, there are little ones in Heaven.** *T. R. Taylor.* [*Infants' Hymn.*] This hymn

appeared in the *Protestant Dissenter's Juvenile Magazine*, 1833, and again in *T. R. Taylor's Memoirs and Select Remains*, 1836, p. 245, in 5 st. of 6 l. It is found in C. U. in its original form; and also rewritten as "Children's voices high in heaven," in the *Bapt. Ps. & Hys.*, 1858, No. 953, and later collections. The rewritten form of the text is by Mr. George Rawson, and was made for the *Bapt. Ps. & Hys.*, 1858. [J. J.]

**Yet a little while: the Lord Gave His saints this precious word.** *Lady Campbell, née Malcolm.* [*Second Advent.*] The first stanza was written early in Nov., and the remaining two on Dec. 26, 1830, and subsequently pub. in lithograph from the author's ms. It was included in *J. G. Deck's Ps. and Hys.*, Lond., D. Walther, 1842. Pt. i., No. 169; in *Walker's Cheltenham Ps. & Hys.*, 1855; in *Harland's Ch. Psalter & Hyl.*, and others. [J. J.]

**Yet there is room! The Lamb's bright hall of song.** *H. Bonar.* [*Parable of the Marriage Supper.*] This most appropriate hymn for Home Missions appeared in 1878. It has been somewhat widely adopted, and is given in the collections of *Snapp, Sainkey, Thring*, and others, and is worthy of this attention. [J. J.]

**Yonge, Charlotte Mary**, dau. of William Crawley Yonge of the 52nd Regiment, was b. at Otterbourne, Hants, in 1823. Miss Yonge is widely known as the author of *The Heir of Redclyffe*, *The Daisy Chain*, and other popular novels; of a series of historical works for the young, including *Stories of English History*, 1874, *Stories of Greek History*, 1876, &c.; of the *Life of Bishop Patteson*; and as the Editor of the *Monthly Packet*. In 1841 Miss Yonge contributed two hymns to *The Child's Christian Year*, which was edited by her mother (see below). The hymns are:—(1) "Into Christ's flock we are received" (*Holy Baptism*); (2) "Why lived I not in those blest days?" (*St Thomas*). [J. J.]

**Yonge, Frances Mary, née Bargus**, was b. Jan. 13, 1795, was married to William Crawley Yonge of the 52nd Regiment, and d. Sep. 28, 1868. Mrs. Yonge pub. in 1841, *The Child's Christian Year*, with a Preface by John Keble. The contents are mainly by J. Anstice, J. H. Newman, I. Williams, and Mrs. Yonge, with a few hymns by Miss Yonge, Mrs. Mozley, T. Whytehead, J. Keble, and others. Mrs. Yonge's hymns are:—

1. Behold a Prophet,—yes, and more. *St. John Baptist.*
2. His are the cattle on the hill. *All things for God.*
3. Not only as a sacrifice. *Jesus the Example.*
4. Put far from us, O Lord, we pray. *Advent.*
5. The Assyrian King in splendour came. *Defeat of the Assyrians.*

The use of these hymns is limited. [J. J.]

**You now must hear my voice no more.** *W. Robertson.* [*Ascensiontide.*] First appeared as No. 15 in the *Draft Scottish Translations and Paraphrases*, 1745, as a version of John xiv., 25-29, in 6 st. of 4 l. and slightly altered in the revised ed. issued in 1751. In the *Draft* of 1781 it was included as No. 43, considerably altered, and with st. v., vi. omitted. In the public worship ed. of

the *Trs. & Paraphs.* issued in that year by the Church of Scotland and still in use, st. ii. was re-written, and st. i., l. 8, st. iii., l. 1, were altered from the *Draft*. In the markings by the eldest daughter of *W. Cameron* (p. 206, ii.) the original is ascribed to *Robertson*, and the alterations in 1781 to *Cameron*. The revised text of 1781 is included in the *Eng. Presb. Ps. & Hys.*, 1867, and a few other modern hymnals. (Compare the version of the same passage of Holy Scripture "Peace—it was our Saviour's blessing," No. 73, in *Miss Lecson's Paraphs. & Hys. for Cong. Singing*, 1853.) [J. M.]

**You who dwell above the skies.** *G. Sandys.* [*Ps. cxlviii.*] This fine rendering of *Ps. cxlviii.* appeared in his *Paraphrase of the Psalms*, 1636, in 40 l. It was republished in his *Paraphrases upon the Divine Poems*, 1638, and in later editions. Also in the *Library of Old Authors*. In the *Wes. H. Bk.*, 1875, No. 669, it is given in 9 st. of 4 l. as "Ye, who dwell above the skies," where the text is but slightly altered. It is worthy of more extended use than is accorded to it in modern hymnals. [See *Psalter*, English, § x.] [J. J.]

**You who the Name of Jesus bear.** [*Humiliation and Exaltation of Christ.*] First appeared as No. 7 in the *Draft Scottish Translations and Paraphrases*, 1745, as a version of *Phil. ii.*, 6-12, in 7 st. of 4 l. The author is unknown. In the revised edition, issued in 1751, st. iii. vii. were altered, and this form was included, slightly altered, as No. 52 in the *Draft* of 1781 beginning "Ye who the Name of Jesus bear." In the public worship ed. of the *Trs. and Paraphs.* issued in that year by the Church of Scotland, and still in use, st. v. was re-written, and st. ii., ll. 2-4, st. vi. l. 1 altered. In the markings by the eldest daughter of *W. Cameron* (p. 206, ii.) the original is ascribed to Isaac Watts (in whose works it is not to be found) and the alterations of 1781 to *Cameron*. The revised text of 1781 is included in *Pratt's Coll.*, 1829, the *Eng. Presb. Ps. & Hys.*, 1867, and a few other modern hymnals. St. v.-vii. beginning "Hence God this generous love to men," were included, with an added doxology, in the *Twickenham Chapel Coll.*, 1845, p. 58. In *Miss Lecson's Paraphs. and Hys. for Cong. Singing*, 1853, it is slightly altered as pt. i. of No. 81; her pt. ii., beginning "Hail, name of Jesus! glorious name," being partly from "All hail the power of Jesus' name." [J. M.]

**Young, Andrew**, second s. of David Young, for more than fifty years a most efficient teacher in Edinburgh, was b. at Edinburgh, April 28, 1807. After passing through a distinguished eight years' literary and theological course at the University of Edinburgh, he was appointed in 1830, by the Town Council, Head Master of Niddry Street School, Edinburgh, where he began with 80 pupils, and left with the total at 600. In 1840 he became Head English Master of Madras College, St. Andrews, where he was equally successful. He retired from St. Andrews in 1853, and lived in Edinburgh, where he was for some time the Superintendent of the Greenside Parish Sabbath School. He d. Nov. 30, 1889. Many of Mr. Young's

hymns and poems were contributed to periodicals. A collected edition of these was pub. in 1876, as *The Scottish Highlands and Other Poems*. His poems entitle him to rank in the first order of Scottish minor poets. Some of his hymns are very sweet. His "There is a happy land" (q. v.) has attained great popularity. He d. July 18, 1891. [J. M.]

**Young children once to Jesus came.**  
*Jane Taylor.* [*Christ receiving little children.*] This hymn was given in the 1st ed. of *Hys. for Infant Minds*, 1810, as "As infants once to Christ were brought." In the 4th ed., 1812, the opening line was altered to "Young children once to Jesus came," and this is repeated in the revised ed. of 1836. It is in 6 st. of 4 l. and based upon the words "Suffer little children to come unto me." It is given in several modern collections for children. [J. J.]

**Your harps, ye trembling saints.**  
*A. M. Toplady.* [*Encouragement to Believers.*] Printed in the *Gospel Magazine*, Feb. 1772, in 8 st. of 8 l., and headed "Weak Believers Encouraged." It was included in his *Hys. on Sacred Subjects*, &c., London, W. H. Collingridge, 1856; and in D. Seigwick's ed. of his *Hys. and Sacred Poems*, 1860. Several abbreviated forms of the text, all beginning with the original first line, are in C. U. in G. Britain and America. There is also in American use a cento beginning "If through unruffled seas," in 4 st. of 4 l., of which st. ii.-iv. are from this hymn, and stanza i. is by another hand. It is given in the *Songs for the Sanctuary*, 1865, the *Laudes Domini*, 1884, and others. [J. J.]

## Z

**Zage nicht wenn sich der Himmel.**  
[*Cross and Consolation.*] Included in J. Köbner's *Christliche Harfenstüm.* Hamburg, 1840, p. 150, in 6 st. of 4 l., entitled "Guidance." No author's name is given. The tr. in C. U. is "Tremble not, though darkly gather." A good tr. expanding st. ii. as fi., iii., by Miss Borthwick, in *H. L. L.*, 1st ser., 1854, p. 19 (1884, p. 24). Included in Gillilan's *Sol.*, Dundee, 1875, No. 51. [J. M.]

**Zeller, Christian Heinrich**, s. of Christian David Zeller, Hofrath at Hohenentrungen, near Tübingen, was b. at Hohenentrungen, March 29, 1779. He matriculated at the University of Tübingen in 1797, as a student of law. After completing his studies he chose, however, the profession of teaching. He became director of the Latin School at Zoffingen, Switzerland, in 1809, and finally removed in April, 1820, to Beuggen on the Rhine (Baden), near Basel, as director of the newly founded Institution there, meant for the education of poor children and for the training of teachers for poor children. He d. at Beuggen, May 18, 1860 (*Koch*, vii. 188, &c.).

Zeller was best known as an educationist, and in connection with the working of the Institution at Beuggen. His hymns, which are simple, Scriptural and earnest, were written primarily for use at Beuggen, and mostly appeared in the *Monatsblatt* (begun in 1828), and other publications of the Institution. They came into notice

through their reception into Knapp's *Ev. L. S.*, 1837. They were collected by Zeller's son, and pub. in 1871, as *Lieder der Armenerschulerveranstalt Beuggen*, 58 being original. Two of these hymns have passed into English, viz.:—

i. *Gott bei mir an jedem Orte. Omnipresence.* On the joy of God's Presence with us. This appeared in the *Monatsblatt* in 1828, and was included in the 1871 as above, p. 88. In Knapp's *Ev. L. S.*, 1837, No. 32 (1865, No. 32), in 6 st. of 8 l.; in the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 1554, &c. The tr. in C. U. is:—

**My God with me in every place.** This is a good tr., omitting st. v., by Mrs. Findlater in *H. L. L.*, 1st Ser., 1854, p. 30 (1894, p. 39); repeated, omitting st. iv., in *Holy Song*, 1869, No. 588. In Miss Warner's *Hys. of the Ch. Militant*, 1858, it begins, "My God is with me every place."

Another tr. is: "God in every place is near me." By R. Massie, in the *British Herald*, May, 1855, p. 70, and in *Bald's Praise Bk.*, 1812, No. 438.

ii. *Treuer Heiland, wir sind hier. Public Worship.* This is in the 1871 as above, p. 84. Included in Knapp's *Ev. L. S.*, 1837, No. 857 (1865, No. 1236), in 5 st. of 7 l.; and repeated in the *Württemberg G. B.*, 1842, No. 235. For this hymn Conrad Kocher wrote the well-known melody which in *H. A. & M.* is called *Dix*, and which 1st appeared, set to Zeller's hymn, in Kocher's *Simmen aus dem Reich Gottes*, Stuttgart, 1838, No. 201. Tr. as:—

**Saviour, here to Thee we come.** This is a free tr. of st. i., ii., v., marked as by "F. C. C.," as No. 155 in Dr. Pagenstecher's *Coll.*, 1864. [J. M.]

**Zeuch ein zu deinen Thoren.**  
*P. Gerhard.* [*Whiteside.*] Appeared as No. 157 in the *Crüger-Runge G. B.*, 1653, in 12 st. of 8 l., viz. st. i.-viii., xli., xliii., xiv., xvi. of the full form. St. xv. was added in J. G. Ebeling's ed. of *Gerhard*, 1666-67, No. lxxx., and st. ix.-xi. in J. H. Feusking's edition of the same, 1707. The full form in 16 st. is in Waackernagel's ed. of his *Geistliche Lieder*, No. 92, in Bachmann's ed., No. 25, and the *Unv. L. S.*, 1851, No. 194. It was probably written during the Thirty Years' War. The trs. in C. U. are:—

1. *Retake thy own Possession.* A free tr., omitting st. i.-xii., in pt. ii., 1725, of J. C. Jacobi's *Psalmodia Germanica*, p. 9. In his ed. of 1732, p. 46, it is greatly altered, and begins, "In me resume thy dwelling." From this form the trs. of st. i., vi., xvi. were included unaltered in the *Scottish Evang. Union H. Bk.*, 1856.

2. *Come to Thy temple here on earth.* A good tr. omitting st. iv. by Miss Winkworth in her *Lyra Germanica*, 1st Ser., 1855, p. 113. From this the trs. of st. i., ii., viii., xii., were repeated in the *Pennsylvania Luth. H. Bk.*, 1865.

3. *O enter, Lord, Thy temple.* A good tr. of st. i., ii., v.-viii., xiv., xvi. based on her *L. G.* version by Miss Winkworth in her *C. B. for England*, 1863, No. 71. Included in full and unaltered as Nos. 482, 483 in Dr. Thomas's *Augustine H. Bk.*, 1866; No. 483, beginning "All love is thine, O Spirit" (st. vii.). In the *Pennsylvania Luth. Ch. Bk.*, 1868, No. 250 is st. i.-iii., vi., viii., and in the *Ohio Luth. Hyl.*, 1880, No. 106 is st. i., ii., v., xiv., xvi.

Other trs. are: (1) "Retake thy own possession. Thou glorious Guest of Hearts," in *Select H. from Ger. Psal. Tranquebar*, 1764, p. 43, and the *Stappi to Ger. Psal.* ed., 1765, p. 26. (2) "Come, O Thou Holy Dove," by Miss Dunn, 1857, p. 164. (3) "Come, enter Thine own portal," by Miss Cox, 1864, p. 117. [J. M.]

Zihn, Johann Friedrich, was b. Sept. 7, 1650, at Suhl, in Thuringia. After studying for some time at the University of Leipzig, he went to Wittenberg, where he graduated M.A. in 1678; and in 1679 was appointed rector of the school at Suhl. In 1690 he became diaconus, and in 1708 archidiaconus at Suhl, and d. there, Jan. 16, 1719 (*Wetsel*, iii. 479; *Koch*, v. 419, &c.). Zihn contributed five hymns (Nos. 526-530) to the *Schleusingen G. B.*, 1688, the title of which begins, *Der ihmmlischer Freude zeitlicher Vorschein*. One has been tr., viz.:

Gott lobet noch, Seele was versaget du doch.  
*Cross and Consolation*. 1688 as above, No. 529, in 8 st. of 10 l., marked as by M. J. F. Z. In each stanza ll. 1, 2 are as quoted above, and ll. 9, 10 are the refrain,

" Seele i so gedonks doch;  
Lobt doch meer Herr Gott noch."

It is a fine hymn, founded on Jer. x. 10. *Koch* says it was written in 1682. Included in Freylinghausen's *Neues geistreiches G. B.*, 1714, and recently in the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 844. The tr. in C. U. is:—

God liveth ever! This is a good and full version, by Miss Winkworth in her *Lyra Ger.*, 1st Ser., 1855, p. 33. Repeated in full in Miss Warner's *Hymns of the Church Militant*, 1858, and in Ep. Kyle's *Coll.*, 1860. Varying centos are included in the *Cumbræ H. Bk.*; *Flett's Coll.*, Paisley, 1871, and the *Ibrox Hym.*, 1871. The form beginning "Our God is good; in every place," in the *Hymns of the Spirit*, Boston, U. S., 1864, is from ll. 3-6 of st. i., iii., vi., viii.

Other tra. are:—

(1) "God liveth still! Trust," &c. By Miss Cox, 1864, p. 129; repeated in the *Gilman-Schaff Lib. of Rel. Poetry*, 1891. (2) "God liveth still! Wherefore," &c. By R. Massie, in the *Doxy of Rest*, 1871, vol. vi. p. 326.

[J. M.]

Zinzendorf, Christian Renato, Count von Zinzendorf, was b. Sept. 19, 1727, at Herrnhut, in Saxony. He received his education from his parents, and from Johann Langguth and others of the Brethren. He was the only son that survived his boyhood, early accompanied his father on his journeys, and was, e.g., in 1743, for sixteen days imprisoned with him at Rign. From 1744 to 1750 he lived mostly at Herrenhaag in Wetteravia, ministering specially to the single Brethren. When the community at Herrenhaag was dissolved in 1750, his father summoned him to London. He brought with him the seeds of consumption, which developed in England. He d. in London, May 28, 1752 (*Koch*, v., 312; *Hist. Nachricht* (to the *Brüder G. B.*, 1778), 1833, p. 192, &c.).

C. R. von Zinzendorf's hymns were principally written during his residence in London. They are by no means free from the faults and mannerisms of that sentimental and fantastic period of Moravian hymn-writing; and their range of subjects is very limited. Their burden is a deep and intense personal devotion to the crucified Saviour; the spirit being that of his favourite saying, "I have but one passion, and that is He, only He." They were collected by his father, and pub. (with a preface dated March 18, 1755), as the 1st. Appendix to the London *G. B.* of 1754, with 63 (64) pieces, 9 of which consist of only one stanza, and ed. 1759 (See p. 765, ii.). Most of them passed into the *Brüder G. B.* of 1778. Few have passed into English use in non-Moravian hymn-books.

Three of these hymns may here be referred to:—

i. Ach lass auf allen Tritten. *Sanctification*. Written in 1751. Included in the *Neine Brüder G. B.*, London, 1754. It is No. 64 in the 2nd ed., 1760, of the *Appx.* of 1755, and repeated as st. ii. of No. 380, in the *Brüder G. B.*, 1778. The tr. in C. U. is:—

Lord Jesus, Thy atonement. This is No. 427 in the *Moravian H. Bk.*, 1789 (1849, No. 588), repeated in *Bickersteth's Christ. Psalmody*, 1833.

ii. Für uns ging mein Herr in Todensüthen. *Passiontide*. This is included as No. 166 in the *Brüder G. B.*, 1778, in 10 st. of 8 l. It is a cento from three hymns in the *Appx.* of 1755, as above, viz. st. 1-5, 8, 9 are st. 12-15, 17, 11, 18, of No. 28 (this hymn begins "Ach du unansprechlich nahes Herze"); st. 6, 7 are st. 2, 3, of No. 10; while st. 10 is No. 17. The text of 1778 is in the Berlin *G. L. S.*, ed. 1833, No. 230. The tr. in C. U. is:—

My Redeemer, overwhelmed with anguish. By J. Swertner, in full, from the 1778 text, as No. 78 in the *Moravian H. Bk.*, 1789 (1849, No. 93). The tra. of st. 1, 2, 6-8, were included in Walker's *Coll.*, Cheltenham, 1855. In the *Moravian H. Bk.*, 1886, No. 82, it begins with st. vi. "Our enraptured hearts shall ne'er be weary."

iii. O süsse Seelenweide. This is noted at p. 497, ii.

Not including the above the English *Moravian H. Bk.*, 1886, gives seven hymns with his name, and ascribes portions of four others to him. [J. M.]

Zinzendorf, Nicolaus Ludwig, Count von, was b. at Dresden, May 26, 1700; was educated at the Paedagogium at Halle (1710-1716), and at the University of Wittenberg (1716-1719); became Hof- und Justizrath at the Saxon court at Dresden in the autumn of 1721; received a license to preach from the Theological Faculty of the University of Tübingen in 1734; was consecrated Bishop of the Moravian Brethren's Unity at Berlin, May 10, 1737; and d. at Herrnhut, May 9, 1760.

An adequate sketch of the life and labours of this remarkable man would far exceed the limits of our space. The details of his life are fully given in his *Leben*, by A. G. Spangenberg, 8 vols., Barby, 1772-75 (English version, abridged, by Samuel Jackson, London, 1838); and good sketches, with references to the fuller biographies, will be found in *Koch*, v. 248, Herzog's *Real-Encyclopädie*, xvii. 513, &c. The English reader may also consult T. Kübler's *Hist. Notes to the Lyra Germanica*, 1865, p. 107; Josiah Miller's *Singers and Songs*, 1869, p. 160; Miss Winkworth's *Christian Singers of Germany*, 1869, p. 305, &c. It is impossible to speak of Zinzendorf apart from the religious Communion of which he was the Second Founder; and accordingly an account of his life and labours is given in this Dictionary in the article *Moravian Hymnody* (see pp. 766-769).

Zinzendorf's first hymn was written at Halle in 1712, and his last at Herrnhut, May 4, 1760. Between these dates he wrote more than 2000 hymns. He himself pub. an edition of his poems as his *Teutsche Gedichte* at Herrnhut, 1735 (2nd ed., Barby, 1766), but this only contains 128 hymns. The fullest representation of them is in Albert Knapp's

*Geistliche Gedichte des Grafen von Zinzendorf*, pub. at Stuttgart in 1845 (hereafter, in this article, referred to as *Knapp*, 1845). This contains 770 pieces, arranged in three books, with an introduction and a biographical sketch by Knapp.

In preparing this edition Knapp had access to much unpublished material in the archives at Herrnhut, and found there many of the hymns in Zinzendorf's autograph. But too much of the labour he bestowed thereon was spent in endeavouring, not so much to reconstruct the text from the original sources, as to modernise it. In various instances the hymns are altogether rewritten, so that the form in which they appear is not that in which, as a matter of fact, Zinzendorf did write them, but that in which he *might* have written them had he been Albert Knapp, and lived in the year of grace 1846. So much is this the case, that comparatively few of the hymns are given in Knapp's ed. in their original form. If not altered they are often either abridged or else combined with others.

The keynote of Zinzendorf's hymns, and of his religious character, was a deep and earnest personal devotion to and fellowship with the crucified Saviour. This is seen even in his worst pieces, where it is his perverted fervor that leads him into objectionable familiarity with sacred things both in thought and in expression. If his self-restraint had been equal to his imaginative and productive powers, he would have ranked as one of the greatest German hymnwriters. As it is, most even of his best pieces err in some way or other, for if they are reverent and in good taste, they are apt to lack concentration and to be far too diffuse. His best hymns, and those which have been most popular in German and English beyond the Moravian connection, are those of the period prior to 1734. Among the characteristically Moravian hymns of the period 1734 to 1742 there are also various noble pieces. The later productions, especially from 1742 to 1746, are as a rule one-sided, unreal, and exaggerated in sentiment, and debased in style; exemplifying a tendency inherited from Scheffler (see p. 1006, i.), and suffered to run to riot. Without doubt he wrote too much (especially considering the limited range of subjects treated of in his hymns), and gave too little care to revision and condensation. Yet many of his hymns are worthy of note, and are distinguished by a certain noble simplicity, true sweetness, lyric grace, unshaken faith in the reconciling grace of Christ, entire self-consecration, willingness to spend and be spent in the Master's service, and fervent brotherly love.

The hymnbooks in which Zinzendorf's productions mainly appeared, or with which they have been associated, are described at length at pp. 787, 788. The more important may for convenience be briefly noted here, as follows:—

(1) *Sammlung geistlicher und weltlicher Lieder*, Leipzig, 1725, with 389 hymns. The 2nd ed. was pub. circa 1723, and contains an *Anhang* with Nos. 890-1078 [Berlin Library, Et. 2017]; while some copies have a *Zugabe* with Nos. 1079-1149 [Berlin, Et. 2016], and others have also an *Andere Zugabe*, circa 1730, with hymns 1-43, bound up with them [Berlin, Et. 2014, and Brit. Mus.]. The 3rd ed., with 1416 hymns in all, was pub. at Görlitz in 1731. A copy of this, now in the Hamburg Library, has bound up with it a *Nachtrag einiger geistlicher Lieder*, dated 1733.

(2) *Herrnhut G. B.* 1735 (*Das Gesang-Buch der Gemeinde in Herrn-Huth*) with its various *Anhänge* and *Zugaben* up to 1748.

(3) *Louder G. B.* 1753-54 (*Elbow's vom Liebe Motis ... das ist: Alt und neuer Brüder-Gesang*, &c.), pub. at London, vol. 1, 1753, II, 1754.

(4) *Brüder G. B.* 1778 (*Gesangbuch zum Gebrauch der evangelischen Brüdergemeinen*), pub. at Barby in 1778.

Zinzendorf's hymns passed into German non-Moravian use mainly through the *Ebersdorf G. B.*, 1742 (*Evangelisches Gesangbuch in einen hinfälligen Auszug der Alten, Neuern und Neuesten Lieder*, &c.), and in recent times through Knapp's *Ec. L. S.*, 1837-1865. Comparatively few are found in non-Moravian English hymnbooks prior to 1840, save in the versions made by John Wesley. The translations made by the English Moravians have been very little used by others,

except by those who were connected by birth with the Moravians, such as James Montgomery (through whose influence several were included in Mercer's *C. P. & H. Bk.*, 1855 and 1857), J. A. Latrobe and C. H. Bateman. The versions made by English non-Moravians since 1840 have been mostly of hymns which the Moravians themselves had not thought good to translate.

A number of Zinzendorf's hymns are noted in this Dictionary under their German first lines (see Index of Authors and Translators). In the larger ed. of the English *Moravian H. Bk.* of 1886 those which are by Zinzendorf may easily be traced, his name being added to them, and the first line of the original German prefixed. The others which have passed into use outside the Moravian connection, or have been *tr.* by non-Moravians, are here noted as follows:—

i. *Ach Betn vor meinen Heilssa. Longing for Heaven.* Written circa 1750 (*Knapp*, 1846, p. 176). Included in the *Kleine Brüder G. B.*, 2nd ed. Barby, 1761, No. 2110, in 2 st. of 8 l.; repeated, altered, in the *Brüder G. B.*, 1778, No. 1681. *Tr.* as:—

i. The seasons, Lord! are Thine—how soon. A free version as No. 470 in J. A. Latrobe's *Pr. & Hys.*, 1841.

ii. How soon, exalted Jesus. This is No. 633 in the *Moravian H. Bk.*, 1789 (1866, No. 1533).

ii. *Ach! mein verwardig Firska. Union with Christ.* Written Aug. 1737 (*Knapp*, 1845, p. 126). 1st pub. in *Appx.* viii., circa 1738, to the *Herrnhut G. B.* as No. 1197, and in 4 st. of 8 l. In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 774, st. iv. was omitted.

The *tr.* in C. U. is of st. i. ll., and is noted at p. 658, i. Another *tr.* is, "My wounded Prince enthron'd on high," by C. Kinchen, as No. 85 in the *Moravian H. Bk.*, 1742. In the 1808 and later eds. (1826, No. 352), st. iii. altered to "Lord, take my sinful, worthless heart" is continued.

iii. *Der Gott von unserm Bunde. Supplication.* Written in 1737 (*Knapp*, 1845, p. 331). 1st pub. in *Appx.* vii., circa 1738, to the *Herrnhut G. B.*, as No. 1201, in 5 st. of 8 l., entitled, "Hymn for the Hours of Prayer." In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 1474.

The *tr.* in C. U. is based on st. i. ll., and is noted at p. 658, i., ii. Other *trs.* are (1) "The God to whom we homage pay." This is No. 27 in pt. iii. 1748 of the *Moravian H. Bk.* (2) "O may the God of mercies." This is No. 522 in the *Moravian H. Bk.*, 1801. In the ed. of 1826, No. 708, it begins with st. iii., "Lord, our High Priest and Saviour."

iv. *Die Sünder blihm ab. Autumn.* In the *Teutsche Gedichte*, 1725, No. 12, dated Autumn, 1721, and entitled "Comforting thoughts on Death." It is in *Knapp*, 1845, p. 17. Further noted under "Wie wird mir einst doch sein" (see p. 407, ll.).

v. *Du Vater aller Kreatur. Work for Christ.* Written 1722 (*Knapp*, 1846, p. 26). 1st pub. in *Appx.* vi., circa 1731, to the *Herrnhut G. B.*, as No. 1169, and in 13 st. of 4 l. In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 1717 consists of st. viii.-xiii. beginning, "Des Lebens abgestecktes Ziel." *Tr.* as:—

Whether the period of this life. This is a *tr.* of st. viii.-x. as No. 847 in the *Moravian H. Bk.*, 1789. To this in later eds. (1826, No. 1235) No. 848 was added. This is "Lord may I live to Thee by faith," and is a *tr.* of an anonymous 17th cent. stanza, "Herr Jesu! dir leblich," which is No. 1086 in the *Brüder G. B.*, 1778. The full form is in J. A. Latrobe's *Pr. & Hys.*, 1841.

vi. *Gesehwister! wir geben uns Herzen und Hände. Christian Work.* Written 1737 (*Knapp*, 1845, p. 234). 1st pub. in *Appx.* vii., circa 1738, to the *Herrnhut G. B.*, as No. 1217, and in 8 st. of 4 l. In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 1281, it is united, as in Knapp, with "Gesinde des Hellsands" (see No. xxvii. below). *Tr.* as:—

Grass! how good, how cheap, how free. This is a *tr.* by C. Kinchen, et. v., as No. 23 in the *Moravian H. Bk.*, 1742. Included in Spurgeon's *O. O. H. Bk.*, 1866.

vii. *Glanz der Ewigkeit. Morning.* In the *Teutsche Gedichte*, 1725, p. 13, dated Berlin, May, 1721. 1st pub. as No. 470 in the *Sammlung*, 1725, in 15 st. of 6 l. In *Knapp*, 1845, p. 16. The only st. *tr.* into English is st. xi. as part of "Jesu, geh' voran" (p. 689, ii.).

viii. *Grosser Bundes-Engel. Ascensiontide.* Written for Ascension Day (his birthday), 1740 (*Knapp*, 1845, p. 144, dated May 29, 1740). 1st pub. in *Appx.* xi.

since 1741, to the *Herrnaut G. B.*, as No. 1298, in 27 st. of 8 l. In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 603. Tr. as:—

*Lord, when Thou wilt, so let it be.* This is a fr., by C. G. Clemens, of st. 11., as No. 166 in the *Moravian H. Bk.*, 1789 (1849, No. 199). Included in the *Cong. H. Bk.*, 1834, and in Dr. Martineau's *Eyes*, 1840 and 1873.

*I. Heiliger, heiliger, heiliger Herr Zebaoth. Eternal Life. Heaven anticipated.* The Rev. J. T. Müller, of Herrnhut, informs me that this was written in 1723 on the occasion of the birthday (Oct. 8) of Zinzendorf's grandmaster, H. G. von Gerardt. Knapp, 1845, p. 193, dates it Oct. 18, 1723. 1st pub. as No. 1078 (2) in the 2nd ed., circa 1728, of the *Sammelung* in 7 st. of 7 l., entitled, *Closing Hymn*. In the *Brüder G. B.*, 1778, st. 11., beginning "Hütten wir," are included as st. 11., of No. 1789. Tr. as:—

*Had we sought, had we sought.* This is a fr. of st. 11., by W. O. Kaley, as No. 1188 in the 1808 *Suppl.* to the *Moravian H. Bk.*, 1801 (1849, No. 1186), and repeated in J. A. Latrobe's *Fa. & Hys.*, 1841, No. 476.

*I. Ich bin ein kleines Kindlein. Children.* This is No. 1022 in the 3rd ed., 1731, of the *Sammelung*, in 18 st. of 4 l. In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 1214, and in the *Wid. Nachrich.* thereto (1836, p. 186) marked as a catechetical hymn for children, and dated 1722. Knapp, 1845, p. 46, dates it June, 1723, and alters it to "Ich bin ein Kindlein, arm und klein." It is a simple and beautiful hymn, and is contained in a number of recent German non-Moravian collections, e.g. in the *Berlin G. L. S.*, ed. 1863, No. 1408. Tr. as:—

*I. Saviour, who didst from Heaven come down.* This is a free tr. of st. 11., v., made by James Bullivant Tomalin in 1860, and contributed to Lord Selborne's *Bk. of Praise*, ed. 1866, *Appx.*, No. 27, with the note at p. 600, "I am indebted for this to the kindness of the translator." Repeated in S. D. Major's *Bk. of Praise for Home & School*, 1869, and in America in the *Bapt. Services of Song*, 1871, &c. In M. W. Stryker's *Christian Chorals*, 1885, and *Choral Song*, 1889, it is altered, beginning, "O Saviour, Who from Heav'n came down."

*I am a little child you see.* By C. Kinchen, as No. 49 in the *Moravian H. Bk.*, 1742. This form is followed in the ed. of 1888, No. 1038, and in the *Bible H. Bk.*, 1845. In the *Moravian H. Bk.*, 1789, it begins with st. 11., "Thou, gracious Saviour, for my good;" and this form altered to "O Saviour dear, Thou for my good," in Montgomery's *Christian Psalmist*, 1875.

*I. Kommt, Kinder, und blicket dem ewigen Sehne. Repentance or Lent.* Mr. Müller informs me that this was written in Aug. 1730, at Bernau, near Berlin, while Zinzendorf was journeying between Berlin and Königsberg. Knapp, 1845, p. 130, dates it Nov. 22, 1738. 1st pub. in *Appx.* viii., circa 1739, to the *Herrnaut G. B.*, as No. 1389, in 3 st. of 4 l. In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 321. Tr. as:—

*Miners! come; the Saviour see.* This a good and full fr. by C. Kinchen, as No. 120, in the *Moravian H. Bk.*, 1742 (1866, No. 359). Of this st. 1., II. are included in Spurgeon's *O. O. H. Bk.*, 1856. Other forms are (1) "Are you formed a creature new" (st. vi.). In the *Moravian H. Bk.*, 1769 (1854, No. 1280), Montgomery's *Christian Psalmist*, 1825, &c. (2) "Rise, go forth to meet the Lamb" (st. vii. all.). In J. A. Latrobe's *Fa. & Hys.*, 1854, No. 457.

*II. Kron' und Lahn dahertatter Rieger. The Beauties.* Founded on St. Matt. v. 3-12. In his *Teutsche Gedichte*, 1736, p. 41, dated, Sept. 7, 1722 (his marriage day), and entitled, "Thoughts on my own marriage," 1st pub. as No. 708 in the *Sammelung*, 1725, in 16 st. of 12 l. In Knapp, 1845, p. 30. In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 613, beginning, "Jesu, der du uns erworben." Tr. as:—

*Jesus! Lord so great and glorious.* This, omitting st. xiv., xv., is No. 236 in pt. II. of the *Moravian H. Bk.*, 1754 (1839, No. 799), as "Jesus, Lord, most great and glorious." The venous of st. 1., ix., xvi., from the *Moravian H. Bk.*, 1789, were included in the *Dalston Hospital H. Bk.*, 1844.

*III. Macht herzu, ihr Lieben Glieder. Holy Communion.* Written in 1731 (Knapp, 1845, p. 212). 1st pub. in the 3rd ed., 1731, of the *Sammelung* as No. 1410 in 19 st. of 4 l. Also in the *Brüder G. B.*, 1778, No. 1146. Tr. as:—

*I. Friends in Jesus, now draw near.* This is a free fr., omitting st. v., vi., viii.-x., xiv., by Miss Borthwick in *H. L. L.*, 4th ser., 1862, p. 67 (1884, p. 220), the German being quoted as "Kommt herzu, ihr Lieben Glieder." This fr. is repeated in full in *Lays Eucharistica*, 1863, p. 37, and abridged in G. S. Jellicoe's *Colt.*, 1867, *Windle*, No. 490, and *Harvard*, 1876, No. 481.

*S. Come, approach to Jesus' table.* This is No. 666 in the *Moravian H. Bk.*, 1789 (1849, No. 955).

*xiv. O du Hüter Ephraim. Supplication for Grace.* In his *Teutsche Gedichte*, 1736, p. 188, dated 1736, entitled, "On his wife's 28th birthday" (she was b. Nov. 7, 1760, see p. 769, il.), and with the note, "This poem was written for the birthday festival of the Countess, was sung by a company or coterie of friends, each member of which was indicated according to their circumstances at the time." It had previously appeared, without the first stanza, and this form, which begins, "Herr der göttlichen Natur," is noted at p. 617, l.

*xv. Rath, Kraft, und Held, und Wunderbar, Christmox.* Founded on Is. ix. 6. In his *Teutsche Gedichte*, 1736, p. 25, in 9 st. of 6 l., entitled, "Christmas Thoughts," and dated 1721; and in the *Herrnaut G. B.*, 1735, No. 827. In Knapp, 1845, p. 21. In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 438, it begins with st. vi., "Mein alles! mehr als alle Welt." Tr. as:—

*My all things more than earth and sky.* This is a fr. of st. vi., by C. G. Clemens, as No. 306 in the *Moravian H. Bk.*, 1789. In 1801 altered to "My all in all, my faithful friend;" and to this in 1826, *6rs.* of st. ii., vii.-ix., by P. Latrobe, were added (1886, No. 399). From this form a cento in 8 st. of L. M., beginning, "O Lord! Thou art my rock, my guide," was included in Dr. Martineau's *Eyes*, 1840.

*xvi. Ruh' aus von eurer Mühs. Christian Church.* Written in 1737 (Knapp, 1845, p. 222, as *Du gastern und auch heute*). 1st pub. in *Appx.* vi., circa 1737, to the *Herrnaut G. B.*, as No. 1183, in 8 st. of 6 l., entitled, "Hymn of the witnesses." In the *Brüder G. B.*, 1778, st. iv. is given as No. 1042. Tr. as:—

*O Jesus Christ, most holy.* This is a fr. of st. iv. by C. G. Clemens, as No. 437 in the *Moravian H. Bk.*, 1789 (1846, No. 807; 1886, No. 786, beginning, "Lord Jesus Christ") included in Spurgeon's *O. O. H. Bk.*, 1866.

*xvii. Seligs Volk der Zeugenwolk. Holy Communion.* Written in 1739 (Knapp, 1845, p. 132, beginning, "Christ Blut, die Segenswolk," and p. 256, "Selig Volk.") 1st pub. in *Appx.* viii., circa 1739, to the *Herrnaut G. B.*, as No. 1340, in 13 st. of 8 l., entitled, "Hymn at the Feast of Love." In the *Brüder G. B.*, 1778, as Nos. 1127 and 1522, the latter beginning, "Werther Tod und Wunden roth;" and including st. xi. ("Wisst ihr was? So heisset der Pass"), xiii., xiv. Tr. as:—

*I. Would the world our pasport need.* This is a fr. of st. xi., xiii. as No. 1152 in the 1808 *Suppl.* to the *Moravian H. Bk.* of 1801 (1866, No. 995). Included as No. 212 in J. A. Latrobe's *Fa. & Hys.*, 1841.

*S. Flock of Grace, ye Witnesses.* This is No. 40 in pt. III. 1748 of the *Moravian H. Bk.*

*S. Happy race of witnesses.* By C. Kinchen as No. 351 in the *Moravian H. Bk.*, 1769. In 1838 four st. are given as No. 961, and the other two beginning, "Eat and rest at this great feast" (st. viii.) as No. 1022.

*xviii. Was hätten wir für Freude oder Ehre. Repentance.* Written in 1739 (Knapp, 1845, p. 139). 1st pub. in *Appx.* viii., circa 1739, to the *Herrnaut G. B.*, as No. 1343, and in 48 st. of 2 l. In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 396, reduced to 19 stanzas. Tr. as:—

*What Joy or Honour could we have.* In full as No. 161 in the *Moravian H. Bk.*, 1742; abridged in 1789 to 12, and in 1801 to 7 st. The 1801 version, which represents st. 1.-iv., viii., ix., xi. was included in Montgomery's *Christian Psalmist*, 1825; and with the *6rs.* of st. iii., xi. omitted, and a hortatory stanza added, as No. 368 in J. A. Latrobe's *Fa. & Hys.*, 1841. In the *Moravian H. Bk.*, 1886, No. 372, it begins with the *6rs.* of st. iii. "None is so holy, pure, and just."

*xix. Wenn sich die Kinder freuen. Christian Work.* Written about 1762 (Knapp, 1845, p. 179, as "Wenn wir uns kindlich freuen"). Included as No. 2101 in the *London G. B.* (*Saviour von Liede Montz*, &c.), 1793, in 16 st. of 4 l. In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 490 consists of st. 1.-iii., vi., ix., xiii.-xv. beginning, "Wenn wir uns kindlich freuen." Tr. as:—

*I. When we seek with loving heart.* By Miss Borthwick, in full from the 1778 (with an original st. as st. ix.) in the *Family Treasury*, 1861, pt. II., p. 112, and in *H. L. L.*, 1862, p. 89 (1884, p. 260). Repeated, abridged, in E. T. Frost's *Suppl. H. Bk.*, 1869.

*S. When the children joyful are.* This is No. 312 in pt. II. of the *Moravian H. Bk.*, 1754.

*S. When children are rejoicing.* This is at p. 373 of pt. II. in the *Moravian H. Bk.*, 1754.

*xx. Wir sind zur Best. Christian Warfare.* Written in 1734 (Knapp, 1845, p. 113). 1st pub. in *Appx.* iii., circa 1737, to the *Herrnaut G. B.*, as No. 1076, and in 21 st. of 6 l. In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 1330 has 13 st.; while st. xvii. ("Die Streiter treue") is given as st. v. of No. 1394. Tr. as:—

*Warrior, on thy station stand.* This is a fr. of st. xvii. as No. 1161 in the 1808 *Suppl.* to the *Moravian H. Bk.*

1801 (1898, No. 896). Adopted by Dr. Martineau in his *Hys.*, 1840 and 1873, altered to "Warrior! to thy duty stand."

*Hymns not in English C. U.:*

**xxi. Auf, auf, es ist geschehen. Holy Communion.** This is No. 166 in the *Sammlung*, 1725, in 12 st. of 4 l., and in the *Teutsche Gedichte*, 1735, p. 2. In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 1188 it begins, "Ich eil in Jesu Armen" (5 st. being added, and st. viii, xi, omitted), and in the *Hist. Nachricht* thereto (ed. 1851, p. 188) is marked as written on the occasion of his first communion in 1714. In *Knapp*, 1845, p. 6, it begins, "Ist's ja, es ist geschehen." Tr. as "Happy, thrice happy hour of grace." By L. T. Nyberg, of st. i., xii., as No. 693 in the *Moravian H. Bk.*, 1789 (1886, No. 1021); repeated in C. H. Bateman's *Cong. Psalmist*, 1846.

**xxii. Christen sind ein göttlich Volk. Christian's Life.** In the *Teutsche Gedichte*, 1735, p. 231, dated 1731, and entitled, "Hymn for a Royal Princess-apprentice," vi. of Charlotte Amelia, daughter of King Christian vi. of Denmark. It had appeared in the *Nachlese* of 1733 to the 1731 ed. of the *Sammlung*, at p. 10, in 8 st. of 8 l. In *Knapp*, 1845, p. 97, and in the *Brüder G. B.*, 1778, No. 491. Tr. as "Christians are a holy band, gathered by the Saviour's band." This is by Dr. J. F. Hurst in his tr. of K. R. Hagenbach's *Hist. of the C. U.* in the 18th and 19th Centuries, N. Y., 1869, vol. i., p. 434.

**xxiii. Das kleine Schifflein wälgert sich. For those at Sea.** 1st pub. in the *Zugabe*, circa 1744, to Appz. xi. to the *Herrnaut G. B.*, as No. 1865, in 16 st. of 4 l., entitled, "Hymn for the ship's company, February, 1743." Written during a stormy passage from America to Germany. In *Knapp*, 1845, p. 164. The trs. are: (1) "Our ship upon the surging sea." In the *British Herald*, Aug. 1866, p. 313, repeated in Reid's *Praxis Bk.*, 1873. (2) "Our little bark, it rocks itself." In L. Rehfuss's *Church at Sea*, 1868, p. 18.

**xxiv. Die Christen gehn von Ort zu Ort. Burial of the Dead.** In the *Teutsche Gedichte*, 1735, p. 113, as part of No. 45, which is entitled "Over the grave of the grandmother." (Henriette Catharine von Gerstorf. She d. March 6, 1726), and dated March, 1726. The hymn itself is entitled, "Air after the funeral rites." It had appeared in the *Andere Zugabe*, circa 1739, to the *Sammlung*, as No. 6 (ed. 1731, No. 1246), in 3 st. of 8 l., entitled, "Funeral Hymn." In *Knapp*, 1845, p. 72, and in the *Brüder G. B.*, 1778, No. 1701. The trs. are: (1) "Believers go from place to place." By Dr. J. Hunt in his *Spiritual Songs of Martin Luther*, 1853, p. 148. (2) "Through scenes of woe, from place to place." By Dr. G. Walker, 1860, p. 60. (3) "From place to place the Christian goes." By J. D. Burns in his *Memoir & Remains*, 1869, p. 263. (4) "From land to land the Christian goes." This is No. 1251 in the *Moravian H. Bk.*, 1866.

**xxv. Du einzig geliebter Erlöser der Sünder. Readiness to serve Christ.** Written in 1736 (*Knapp*, 1845, p. 222). 1st pub. in Appz. iv., circa 1737, to the *Herrnaut G. B.*, as No. 1080, and in 6 st. of 4 l. In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 1335. Tr. as "Sinners' Redeemer whom we truly love." This is a fr. of st. i., iv., v., by C. Kinchen, as No. 121 in the *Moravian H. Bk.*, 1742. In the 1748 and later eds. (1866, No. 861), it begins, "Sinners' Redeemer, gracious Lamb of God." The text of 1742, slightly altered, is No. 208 in Lady Huntington's *Sec.*, 1780.

**xxvi. Da Vater aller Geister. Evening.** In the *Teutsche Gedichte*, 1735, p. 15, entitled, "Evening Thoughts," and dated Oct. 1721. It is No. 487 in the *Sammlung*, 1725, in 6 st. of 8 l. In *Knapp*, 1845, p. 16, and in the *Brüder G. B.*, 1778, No. 235. Tr. as "Father of living Nature." By H. J. Swickoff, 1842, p. 102.

**xxvii. Gemüde des Heilands des saligen Gottes. Christian's Work.** Written in 1737 (*Knapp*, 1845, p. 294). 1st pub. in Appz. vii., circa 1738, to the *Herrnaut G. B.*, as No. 1218, and in 10 st. of 4 l. In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 1391. Tr. as "Ye blest Domestic of the slaughter'd Lamb." In full as No. 178 in the *Moravian H. Bk.*, 1742 (1754, pt. II., No. 269). Repeated, abridged, in the *Bible H. Bk.*, 1845, No. 206.

**xxviii. Ich tritt dich, herrliches Gottes-Lamm! Love to Christ.** Written in Oct. 1741 (*Knapp*, 1845, p. 182, as "Ein selig Herze führt diese Sprach"). 1st pub. in Appz. xi., circa 1743, to the *Herrnaut G. B.*, as No. 1724, and in 12 st. of 5 l. In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 104, it begins, with st. ii., altered to "Ein seliges Herze führt diese Sprach." Tr. as "When heavenwards my best affections move." By Miss Borthwick (from the 1778), dated April, 1861, in the *Family Treasury*, 1861, p. 328. In H. L. L., 4th ser., 1862, p. 60 (1884, p. 223), altered to "When towards heaven."

**xxix. O du Hüter Ephraim. Burial of the Dead.** This is included at p. 10 in the *Nachlese* of 1733 to the 3rd ed. 1731 of the *Sammlung*, and is 6 st. of 8 l., entitled, "Of departure to the Father;" and in the *Teutsche Gedichte*, 1735, p. 266, entitled, "In the name of the community." Included as No. 695 in the *Herrnaut G. B.*, 1735, beginning with st. ii., altered to "Tösten ist dem Herrn erlaubt." In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 1715, it begins with st. iii., "Ehmal sollte gestorben sein," and in the *Hist. Nachricht* thereto (1833, p. 186) is marked as written on the death of Matthias Linner in 1733. In *Knapp*, 1845, p. 101. Tr. as "Once the sentence justly sounded." By Miss Borthwick in H. L. L., 1862, p. 92 (1884, p. 252).

**xxx. O Liebe, die in fremde Noth. On Unity.** In the *Teutsche Gedichte*, 1735, p. 94, dated 1725, and entitled, "On the Saviour's faithfulness." 1st pub. as No. 198 (b) in the 1725 *Sammlung*, in 18 st. of 4 l. In the *London G. B.*, 1753, No. 1164, st. ix., x., beginning, "Der du noch in der letzten Nacht," were given as a separate hymn; and this form is repeated in the *Brüder G. B.*, 1778, No. 714, the *Berlin G. L. S.*, ed. 1863, No. 1037, &c. In *Knapp*, 1845, p. 70. The trs., all of st. ix., x., are: (1) "Lord Jesus, who that very night." By P. H. Moulder, as st. ii., iii. of No. 387 in the *Moravian H. Bk.*, 1789 (1854, No. 477, beginning, "Lord Jesus, in that"). (2) "Thou Who didst die for all and each." By Miss Tr., 1847, p. 147. (3) "O Thou, Who with Thy latest breath." By Lady S. Fortescue, 1843, p. 66. (4) "Thou who in that bitter night." By Miss Warner, 1858, p. 438. (5) "Thou who in that last sad night." By Miss Fry, 1859, p. 151. (6) "Thou who upon that last sad night." In the *Family Treasury*, 1859, p. 305. (7) "O Thou who didst on that last night." By E. Massee in the *British Herald*, Feb. 1855, p. 28. (8) "O Thou, who on that last sad eve." By E. Harris, 1866, p. 69.

**xxxi. O wie so glücklich wären wir. Love to Christ.** On the blessedness of union with Christ. 1st pub. in Appz. vii., circa 1736, to the *Herrnaut G. B.*, as No. 1237, and in 8 st. of 8 l. In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 824, and in the *Hist. Nachricht* thereto (1835, p. 186) marked as written for J. A. Kothe (p. 978, 1), and dated 1737. In *Knapp*, 1845, p. 256. Tr. as "How full our cup of joy would be." By Miss Burlingham in the *British Herald*, Sept. 1865, p. 131, and in Reid's *Praxis Bk.*, 1872.

**xxxii. Reiner Bräutigam meiner Seele. Desire for Holiness.** Written in 1721 (*Knapp*, 1845, p. 21). Included in the 2nd ed., circa 1728, of the *Sammlung* as No. 1091, and in the *Christ-Catholisches Singe- und Bet-Büchlein*, 1727, p. 133, in 36 st. of 4 l. In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 798. Tr. as "Jesus, to Thee my heart I bow." This is a fr. of st. i., x.-xii., xvi., xviii., by J. Wesley in *Pr. & Hys.*, Charlestown, 1735-7, and *Hys. and Sacred Poems*, 1739 (*P. Works*, 1868-72, vol. i., p. 103). Repeated in the *Wesley Hys. & Spr. Songs*, 1759, *Moravian H. Bk.*, 1754, Bayley's *Sec.*, Manchester, 1789, Bateman's *Cong. Psalmist*, 1846.

**xxxiii. Sohan von dalzen Thron. Supplication.** Written in 1720 (*Knapp*, 1845, p. 14), and founded on the Lord's Prayer. In the *Sammlung*, 1725, No. 443, in 6 st. of 8 l. Tr. as "All glory to the Eternal Three." By J. Wesley in *Hys. & Sac. Poems*, 1739 (*P. Works*, 1868-72, vol. i., p. 130).

**xxxiv. Solche Leute will der König küssen. Humility.** 1st pub. in Appz. vii., circa 1736, to the *Herrnaut G. B.*, as No. 1241, and in 4 st. of 4 l. Mr. Miller informs me that it was written in 1738, and was dedicated to Eva Maria Immig née Ziegelbauer, who on March 5, 1740, became the wife of A. G. Spangenberg (p. 1070, 1). In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 842, st. ii., lit. are st. i., iv. of this hymn, and in the *Hist. Nachricht* thereto (1835, p. 186) it is dated 1738. *Knapp*, 1845, p. 80 dates it 1728. The trs. are:—(1) "To such the King will give a kiss of Love." This is No. 154 in the *Moravian H. Bk.*, 1742 (1754, pt. II., No. 62). (2) "His loving kindness those shall richly share." This is No. 598 in the *Moravian H. Bk.*, 1801. (3) "Such the King will stoop to and embrace." By Miss Wislarkworth, 1869, p. 310.

**xxxv. Verliebter in die Sünderchaft. Love to Christ.** 1st pub. in Appz. iii., circa 1737, to the *Herrnaut G. B.*, as No. 1072, in 4 st. of 8 l. In the *Brüder G. B.*, 1778, No. 1103 (beginning "Verliebter in die sel'ge Schaar"), and in the *Hist. Nachricht* thereto (1835, p. 183), dated 1734. The trs. are: (1) "O Thou, whom sinners love, whose care." By J. Wesley, in *Hys. & Sac. Poems*, 1739 (*P. Works*, 1868-72, vol. i., p. 109), and as "Prayer to Christ before the Sacrament." Included in the *Churchman's Altar Manual*, ed. 1883, p. 407. (2) "Thou, who with sinners smitest art." This is No. 145 in the *Moravian H. Bk.*, 1742 (1754, pt. II., No. 192).



xxxvi. *Vor seinen Augen schweben.* Living to Christ. In the *Teutsche Gedichte*, 1735, p. 283, entitled "Enoch's Life," and dated 1731. 1st pub. in the 3rd ed., 1731, of the *Sammelzug*, as No. 495, in 5 st. of 8 l., as a hymn on Holy Living. In the *Herold* G. B., 1735, No. 216, it begins "Vors Bräutigams Augen," and in the *Brüder G. B.*, 1778, No. 1687, it begins "Vor Jesu Augen." In the *Hist. Nachrichten* to the 1778 (1836, p. 190), it is dated 1736, and marked as written for Theodora Countess Rens (she was his cousin, née von Castell, and first love, but married Count Heinrich xxxix. of Reuss-Ebersdorf, whose sister [see Nos. xii., xiv. above] became Zinsendorf's wife in 1722). In *Knapp*, 1845, p. 100. The text of 1778 is in the *Berlin G. L. S.*, ed. 1863, No. 1188. In *Knapp's Er. L. N.*, 1865, No. 1835, dated Sept., 1731. Tr. as, "Beneath the eye of Jesus." In the *British Herald*, May, 1866, p. 257, and in *Reid's Præter Ek.*, 1872.

xxxvii. *Was sag' ich dir, die mit viel tausend Schwermen.* Written in 1737 (*Knapp*, 1845, p. 122). 1st pub. in *Appz.* vii., circa 1739, to the *Herrn-Auf G. B.*, as No. 1251, in 10 st. of 6 l. In the *Brüder G. B.*, 1778, st. ii., x., beginning "Du trees Haupt! ich sag' es mit Empfinden," were included as No. 752. This form is tr. as "Oh, faithful God! with deep and sad emotion." By Mrs. Findlater, in *N. L. L.*, 1862, p. 45 (1864, p. 211). [See also Appendix.] [J. M.]

Zion stands by hills surrounded.  
T. Kelly. [*The Security of the Church.*] 1st pub. in the 2nd ed. of his *Hymns, &c.*, 1806, in 5 st. of 6 l. (ed. 1853, No. 136). It is in C. U. in its full form, and also in centos, as:—

1. Every human tie may perish. This cento, beginning with st. ii., is given in a few American collections.

2. On the Rock of Ages founded. In the 1874 Supplement to the *New Cong.*, No. 1215, in st. i., ii., iv., v. rewritten.

3. Zion stands with hills surrounded. This slightly altered text is in a few American hymn-books.

Taking the original text and these centos together, it is found that the use of this hymn is somewhat extensive. It is based on Pa. cxxx., 2, and is a vigorous hymn on the Security of the Church of Christ. [J. J.]

Ζοφεράς τρικυμίας. St. Anatolius [*Christ Stilling the Tempest.*] The Very Rev. S. G. Hatherly, in his ed. of Dr. Neale's *Hymns of the Eastern Church*, 1882 (4th ed.) says:—

"These Stickers are not in use in the Church Service. They are probably taken by Dr. Neale from the work of some German antiquarian. Sundays of the First Tone are the 1st after Easter, and the 2nd, 10th, 18th and every eighth following Sunday after Pentecost until the Sunday next before Easter."

It is more probable, however, that Dr. Neale got his text from the "dateless Constantinopolitan book" from whence he said he got his "Art thou weary" (see p. 668, ii.) than that he secured it "from the work of some German antiquarian." Dr. Neale's tr., "Fierce was the wild billow," was pub. in his *Hymns of the Eastern Church*, 1862, in 8 st. of 8 l., and headed "Stichers for a Sunday of the First Tone." It was included in the *Parish H. Bk.*, 1863; and subsequently in numerous collections in G. Britain and America. In some hymnals it reads, "Fierce the wild billow was," and in others "Fierce was the Galilee;" but Neale's text is that which is most extensively known. [J. J.]

Zwick, Johann, s. of Conrad Zwick, Rathsherr at Constanx, was b. at Constanx, circa 1496. He studied law at the Universities of Basel, Freiburg, Paris, and Padua (where he graduated LL.D.), and was for some time a tutor in law at Freiburg and at Basel. In 1518 he entered the priesthood, and in 1522 was appointed parish priest of Riedlingen

on the Upper Danube. Being accused of Lutheran tendencies, he was forbidden in 1523 to officiate, and in 1525 his living was formally taken from him. He returned to Constanx, and was appointed by the Council in 1527 as one of the town preachers. Here he laboured unweariedly, caring specially for the children, the poor, and the refugees, till 1542. In Aug., 1542, the people of Bischofszell, in Thurgau, having lost their pastor by the pestilence, besought Constanx to send them a preacher; and Zwick, proceeding there, preached and visited the sick till he himself fell a victim to the pestilence, and d. there Oct. 23, 1542 (*Koch*, ii., 76; *Hertzog's Real-Encyclopædie*, xvii. 578, &c.).

Zwick was one of the leaders of the Swiss Reformation. He ranks next to Blarer as the most important of the early hymn-writers of the Reformed Church. His hymns are collected in *Wackernagel*, iii., Nos. 672-696. The best appeared in the *Neue Gesangbüchlein von acht schönen Psalmen und geistlichen Liedern*, pub. at Zurich, 1536 (2nd ed. 1546 is the earliest now extant), of which he was the chief editor, and which was the first hymn-book of the Reformed Church.

The only hymn by Zwick which has passed into English is:—

*Auf diesen Tag an danken wir.* Ascension. This probably appeared in the *Neue Gesangbüchlein*, Zurich, 1536; and is certainly in the 2nd ed. of 1546, from which it is quoted in *Wackernagel*, iii., p. 695, in 6 st. of 7 l., with "Aleinia." It is also in (2) the *Strassburg Psalmen und geistliche Lieder*, 1537, f. 96b, and in (3) S. Salminger's (J. Aberlin's?) *Der gants Psalter*, &c. (Zürich?), 1537, f. 145 [*Brief. Mus.*]. In each case it is entitled "Another hymn on the Ascension of Christ," while in 1546 the first line is given as "Uf disen tag so dencken wir," in 1537 (2) as "Uf disen tag so dencken wir," and in 1537 (3) as "Anff disen tag so denckē wir." It is the finest of Zwick's hymns, and its spirit of joyful faith, its consciousness, and its beauty of form, have kept it in use among the Lutherans as well as among the Reformed. It is No. 153 in the *Yma, L. S.*, 1851. The tr. are:—

1. Raise your devotion, mortal tongue. This is noted under *Wegelin*, J. (q. v.).

2. To-day our Lord went up on high. By Miss Winkworth, omitting st. iii., in her *Lays Ger.*, 2nd Ser., 1858, p. 46. Repeated in *Schaff's Christ in Song*, 1869 and 1870, and the *Schaff-Gilman Lib. of Rd. Poetry*, 1881.

3. Askest to heaven, ye songs of praise. This is a free tr., in 4 st. of 6 l., by Dr. G. Walker, in his *Hymns from German*, 1869, p. 20. [J. M.]

Zyma vetus expurgetur. Adam of St. Victor. [*Easter.*] Gantier, in his ed. of Adam's *Oeuvres poetiques*, 1881, p. 42, gives this from a *Gradual* of St. Victor before 1239 (*Bibl. Nat. Paris*, No. 14452), a *Paris Gradual* of the 13th cent. (B. N. No. 15615), and a *Missal* of St. Genevieve, c. 1230. It is also found in an early 14th cent. *Paris Missal* in the British Museum (Add. 16905, f. 146 v.); in a *Sarum Missal*, c. 1370, and a *York Missal*, c. 1390, both in the Bodleian; in a St. Gall ms. No. 383, of the 13th or 14th cent., &c. The printed text is given with full notes in *Trench*, ed. 1884, p. 165; also in *Dantel* ii., p. 69; *Kehren*, No. 91; D. S. Wrangham's *The Liturgical Poetry of Adam of St. Victor*, 1881, i. p. 80, and others. Of this grand sequence *Chotlovaeus* says with accuracy:—

"The wonderful mysteries of the Resurrection of our Lord are here set forth, as forehadowed in the Old Testament by many types, and through the goodness of God explained more clearly to us in the New. And of a truth this prose is almost divine, embracing much in few words, and all distinctly taken from the Sacred Scriptures."

In this eulogy Abp. Trench agrees. The ex-

planation of the Scriptural allusions is given by Abp. Trench, Dr. Neale in his *Med. Hys.*, and Mr. Wrangham in his *Liturgical Poetry of Adam of St. Victor*. In the *Sarum* use this was the Sequence on Monday in Easter Week; *Paris* on the Tuesday; *York* on the Friday; *St. Victor* and *St. Genevieve* on the octave of Easter. [J. M.]

The *trs.* of this Sequence include:—

1. *Purge we out the ancient leaven.* By J. M. Neale, in his *Mediæval Hys., &c.*, 1851, p. 88, in 13 st. of 6 l., the text used being that in *Daniel* ii., 69. Interesting notes are added explanatory of various and in some cases obscure references in the sequence to figures applied by the early Fathers to Christ and His holy work; and also of the typical teaching of certain his-

torical events recorded in Holy Scriptures and referred to in the sequence.

2. *Purge out the leaven old of sin.* By E. H. Plumtre, made for and included in the *Hymnary*, 1872, in two parts of 7 st., and 2 additional stanzas to be sung at the end of each part. Pt. ii. begins "Shadows of good the law doth show." This rendering is less literal than Dr. Neale's, and the obscure passages are omitted. Dean Plumtre *tr.* from the *Sarum Missal*.

Other *trs.* are:—

1. Let the old leaven be purged out. By C. E. Pearson in the *Sarum Missal in English*, 1868; and his *Sequences from the Sarum Missal*, 1871.

2. Purge the old leaven out, that we. By C. E. Pearson in his *Sequences from the Sarum Missal*, 1871.

3. Purge the old leaven all away. By D. T. Morgan, 1871.

4. Purge away the former leaven. D. S. Wrangham, 1881. [J. J.]

# INDICES.

## I. CROSS REFERENCE INDEX OF FIRST LINES IN ENGLISH, FRENCH, GERMAN, LATIN, AND OTHER LANGUAGES.

N.B. For *Bohemian* and *Latin* First Lines see also the Articles:—

*Bohemian Hymnody*: *Byzantines*; *Hymnarium*;

*Latin*, *Translations from the*; and *Sequences*.

### A BABE

- A Babe in Bethlehem is born*, 946, li., *Puer natus in Bethlehem*  
*A babe is born, all of a Maid*, 219, li., *Carpis*  
*A band of angels from the sky*, 1927, li., *Vom Himmel kam der Engel Schar*  
*A band of maiden pilgrims*, 481, li., *Goodby, T.*  
*A blessed Song of songs there is*, 1078, li., *Spitta, G. J. P.*  
*A blessing for you, will you take it?*, 1904, li., *Van Alstyne (née Crosby), Frances J.*  
*A blest city in Jerusalem*, 1800, l., *Urba beata, Hierusalem*  
*A Boy is born in Bethlehem*, 940, li., *Puer natus in Bethlehem*  
*A brave war song aloud we sing*, 286, li., *Ein neues Lied wir heben an*  
*A broken heart, my God, my King*, 861, i., *O Thou that bear'st when sinners cry*  
*A car of fire is on the air*, 542, l., *Hull, W. W.*  
*A castle is our God, a tower*, 225, l., *Ein feste Burg ist unser Gott*  
*A child qui nous a rauser*, 891, li., *French hymnody*  
*A Child is born in Bethlehem, And joy is in Jerusalem*, 940, li., *Puer natus in Bethlehem*  
*A Child is born in Bethlehem, And joyful is Jerusalem*, 940, li., *Puer natus in Bethlehem*  
*A Child is born in Bethlehem; Exult for joy*, 940, li., *Puer natus in Bethlehem*  
*A Child is born in Bethlehem, Rejoice and sing*, 940, li., *Puer natus in Bethlehem*  
*A Child is born in Bethlehem, Rejoice, rejoice, Jerusalem*, 940, li., *Puer natus in Bethlehem*  
*A Child is born in Bethlehem, Therefore is glad Jerusalem*, 941, l., *Puer natus in Bethlehem*  
*A Child is born in Bethlehem, There's joy in all Jerusalem*, 941, l., *Puer natus in Bethlehem*  
*A child of sin and wrath I'm born*, 216, li., *Caywood, J.*  
*A Christ I have, O what a Christ have I*, 574, l., *I've found the Pearl of greatest price*  
*A crowd fills the court of the temple*, 491, li., *Goodby, F. W.*  
*A crown of glory bright*, 214, l., *Carry, Alice*  
*A day full of horror meet*, 298, li., *Dies irae, dies illa*  
*A day of work is done*, 1172, li., *Thuring, E.*  
*A day of wrath, a dreadful day*, 298, li., *Dies irae, dies illa*  
*A day of wrath and woe, that day*, 300, li., *Dies irae, dies illa*  
*A day of wrath that day shall glow*, 300, l., *Dies irae, dies illa*  
*A day of wrath, that dreadful day*, 299, li., *Dies irae, dies illa*  
*A day will dawn when from on high*, 1168, l., *Tholuck, F. A. G.*  
*A debtor! For the love of God unbounded*, 1064, l., *Stock, Sarah G.*  
*A dread hail come on me*, 277, l., *Dach, S.*  
*A father sun is risen on earth (Paschale mundi gaudium)*, 95, li., *Aurora lucis rutilat*  
*A faithful friend is waiting yonder*, 1012, l., *Schmoleik, B.*  
*A faithful promise Thou hast made*, 914, l., *Promissit, et servas datum*  
*A Fast before a Feast*, 1265, li., *Wilson, Jane*  
*A fast firm fortress is our God*, 225, li., *Ein feste Burg ist unser Gott*

### A LAMB

- A fast-set Bulwark is our God*, 225, li., *Ein feste Burg ist unser Gott*  
*A father's voice, with reverence we*, 121, li., *Behold what witnesses unseen*  
*A feathered seed that lifted is*, 1110, l., *Taylor, Helen*  
*A few bright leaders of her host*, 724, li., *Moncell, J. S. B.*  
*A few more conflicts, toils, and tears*, 519, li., *Mausser (née Schwelzer), Meta*  
*A few more days, a few more years*, 408, l., *Gellert, C. F.*  
*A few more years shall roll*, 181, li., *Bonar, H.*; 752, li., *Missions*  
*A few short days of trial here*, 409, l., *Gellert, C. F.*  
*A few short days of trial past*, 408, l., *Gellert, C. F.*  
*A few short hours of transient joy*, 403, l., *Gellert, C. F.*  
*A firm defence our God is still*, 225, li., *Ein feste Burg ist unser Gott*  
*A filly spoken word*, 190, li., *Bubler, G. B.*  
*A fortress firm and steadfast Rock*, 225, l., *Ein feste Burg ist unser Gott*  
*A fortress firm is God our Lord*, 224, li., *Ein feste Burg ist unser Gott*  
*A fortress strong is God our God*, 224, li., *Ein feste Burg ist unser Gott*  
*A fortress sure is God our King*, 224, li., *Ein feste Burg ist unser Gott*  
*A gentle angel watcheth*, 355, li., *Es steht ein stiller Engel*  
*A gentle angel watcheth*, 355, li., *Es steht ein stiller Engel*  
*A gladsome hymn of praise we sing*, 145, l., *Blatchford, A. N.*  
*A glorious light has burst around us*, 1120, l., *Temperance hymnody*  
*A glory sits the sacred page*, 1257, li., *The Spirit breathes upon the word*  
*A great and mighty wonder*, 232, li., *Ἐσθὴρ ὑπεράνω βασιλευσά*; 723, l., *Мѣсяцъ иже магдалинъ баюма*  
*A greater, holier work this day*, 576, li., *Jam sanctius movet opus*  
*A happy, happy Christmas*, 722, li., *Moncell, J. S. B.*  
*A happy New Year! Even such may it be*, 427, l., *Havergal, Frances R.*  
*A heavenly Voice and early Ray (En clara vox redarguit)*, 1229, l., *Vox clara ecce intonat*  
*A holy air is breathing round*, 690, li., *Livermore, A. A.*  
*A holy and a happy youth*, 117, l., *Bateman, H.*  
*A holy, pure, and spotless Lamb*, 226, l., *Ein Lämmlein geht und trägt die Schuld*  
*A holy state is wedded life*, 269, l., *Cronenweitt, E.*  
*A home in heaven; what a joyful thought*, 542, l., *Hunter, W.*  
*A hymn for martyrs sweetly sung*, 665, li., *Hymnum canentes martyrum*  
*A hymn of glory let us sing*, 556, l., *Hymnum canamus Domino*  
*A hymn of martyrs let us sing*, 555, l., *Hymnum canentes martyrum*  
*À la fin de cette semaine*, 292, li., *French hymnody*  
*A Lamb bears all its guilt away*, 225, li., *Ein Lämmlein geht und trägt die Schuld*  
*A Lamb goes forth and bears the guilt Of Adam's*, 226, l., *Ein Lämmlein geht und trägt die Schuld*

*A Lamb goes forth and bears the guilt of all the world* 325, ii., Ein Lammlein geht und trägt die Schuld  
*A Lamb goes forth—for all the dues*, 326, i., Ein Lammlein geht und trägt die Schuld  
*A Lamb goes forth: the ass He bears*, 325, ii., Ein Lammlein geht und trägt die Schuld  
*A Lamb goes unconquering forth*, 325, ii., Ein Lammlein geht und trägt die Schuld  
*A Lamb went forth and bears the guilt of all the world*, 326, ii., Ein Lammlein geht und trägt die Schuld  
*A light streams downward from the sky*, 528, ii., Hündale (see Haddock), Grace W.  
*A little child in butrush ark*, 326, ii., Fox, W. J.  
*A little child may know*, 670, i., Lesson, Jane E.  
*A little child the Saviour came*, 368, ii., Robertson (of Montevault), W.  
*A little flock! 'Tis well, 'tis well*, 2, ii., A little flock! So calls He thee  
*A little pilgrim on life's way*, 324, ii., Clapham, J. P.  
*A little while and every fear*, 470, i., Greville, R. K.  
*A little while: to speak our gracious Lord*, 320, i., Hauser (see Schweizer), Meta  
*A little word in kindness spoken*, 325, ii., Colerworthy, D. C.  
*A living stream as crystal clear*, 349, i., English hymnody; 788, ii., My soul doth magnify the Lord  
*A long time I wandered in darkness*, 180, ii., Bliss, P.  
*A lost and sinful world to save*, 470, i., Greville, R. K.  
*A merry, merry Christmas*, 762, ii., Monnell, J. S. B.  
*A mighty bulwark is our God*, 325, ii., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A mighty castle is our God*, 325, ii., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A mighty Fortress is our God, A bulwark*, 324, i., Ein feste Burg ist unser Gott; 504, ii., Hedge, F. H.  
*A mighty Fortress is our God, A panoply*, 325, ii., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A mighty Fortress is our God, A shield*, 325, ii., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A mighty Fortress is our God, A trusty*, 324, ii., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A mighty Fortress is our God, To shelter*, 325, ii., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A mighty stronghold is our God*, 325, ii., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A mother may forgetful be*, 1153, i., The Lord forgets His wonted grace  
*A mountain fastness is our God*, 324, ii., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A moveless Fastness is our God*, 325, ii., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A mystery strange and wondrous* (Μυστήριον ἕνρον), 323, ii., Χριστὸς ἡνικαὶ ἑξήκοντα  
*A new and contrite heart create*, 799, i., Naus, H. G.  
*A new song here shall be begun*, 326, ii., Ein neues Lied wir heben an  
*A new song I desire to sing*, 326, i., Ein neues Lied wir heben an  
*A new song now we raise and sing*, 326, i., Ein neues Lied wir heben an  
*A new song to the Lord we'll raise*, 326, i., Ein neues Lied wir heben an  
*A noble river, wide and deep*, 117, i., Bateman, H.  
*A numbered company behold*, 1123, i., These glorious minds, how bright they shine  
*A ou magnate iponci* (When I survey the wand'ring cross, Watts), 741, i., Missions  
*A parting hymn we sing*, 1291, ii., Wolfe, A. R.  
*A pebble in the water cut*, 117, i., Bateman, H.  
*A Pharisee unwisely stood*, 164, ii., Bourne, H.  
*A pilgrim and a stranger*, 580, i., Ich bin ein Gast auf Erden  
*A pilgrim for his new abode*, 1078, ii., Spitta, C. J. P.  
*A pilgrim here I wander*, 560, i., Ich bin ein Gast auf Erden  
*A pilgrim stands on Jordan's brink*, 1078, ii., Spitta, C. J. P.  
*A pilgrim through this lonely world*, 323, i., Denny, Sir E.  
*A quiet eve at Bethany*, 1065, ii., Soden, A. J.  
*A quiet heart, submissive, meek*, 702, i., Macdonald, G.  
*A rest here have I never*, 560, i., Ich bin ein Gast auf Erden  
*A Rock and Refuge is our God*, 325, i., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A rough and shapeless block of iron is my heart*, 1145, i., Terstegen, G.  
*A safe stronghold our God is still, A trusty shield and weapon*, 325, i., Carlyle, T. 324, i., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A safe stronghold our God is still, A sure defence*, 325, i., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A saint! O would that I could claim*, 713, i., Marriot, J.

*A ship comes sailing onwards*, 1116, i., Tauler, J.  
*A silent angel wanders*, 345, ii., Es sieht ein stiller Engel  
*A risser, Lord, behold I stand*, 1116, ii., Taylor, Ann and Jane  
*A small and feeble band*, 169, ii., Brey, J. G.  
*A soldier's course from battles won* (Gisborne), 1094, ii., Staffordshire hymnbooks  
*A solis occasus vagus ad exortum*, 314, i., Norder  
*A solis ortus cardine, Ad usque*, 8, i., A solis ortus cardine Et usque, 621, ii., Ken, T.; 644, i., Latin hymnody; 704, i., Luther, M.; 760, i., Missum Benedictiempore polo; 1037, i., Scullian, O.  
*A song, a song of gladness* (Fr. Neale), 318, ii., Κεχορηγοῦσθε ψῆμα; 455, i., Greek hymnody  
*A Song of songs there is*, 1078, i., Spitta, C. J. P.  
*A sower went to sow his seed*, 1082, i., Stone, S. J.  
*A sparrow with its plain brown coat*, 117, i., Bateman, H.  
*A special theme of praise is read*, 623, ii., Landa Ron Salvatore  
*A Spirit, mighty God, Thou art*, 1065, ii., Soden, A. J.  
*A spoutless fount is blessing*, 324, i., Es ist ein Ros entsprungen  
*A star shines forth in heaven suddenly*, 1118, ii., Syriac hymnody  
*A stilly angel wanders*, 345, ii., Es sieht ein stiller Engel  
*A storm sped o'er sea and land*, 1195, ii., Unitarian hymnody  
*A stranger in the world below*, 637, ii., How happy every child of grace  
*A strong tower is our God's great name*, 324, i., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A strong tower is the Lord our God, To shelter*, 324, i., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A stronghold firm, a trusty shield when raging*, 325, i., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A stronghold sure our God remains*, 325, i., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A sure defence, a fort, a tower*, 325, i., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A sure stronghold our God is He*, 324, ii., Ein feste Burg ist unser Gott; 403, ii., Gaskell, W.  
*A sure stronghold our God is still*, 325, i., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A sweetly solemn thought*, 314, i., Cary, Phoebe  
*A tempest of affliction*, 364, ii., Særo dolorum turbine  
*A thought is but a little thing*, 117, i., Bateman, H.  
*A thousand blessings on the place*, 575, i., Jackson, E. H.  
*A thousand oracles divine*, 199, i., By faith the upper choir we meet  
*A thousand years have come and gone*, 706, i., Lynch, T. T.  
*A thousand years have fled*, 325, i., Fouqué, F. H. C. de la Motte  
*A time shall come when constant faith*, 1030, ii., Scottish hymnody  
*A Tower and Stronghold is our God*, 325, ii., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A Tower of safety is our God, A goodly*, 325, i., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A tower of safety is our God, His sword*, 325, i., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A tower of strength is God our Lord*, 324, ii., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A tower of strength is God's great name*, 324, i., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A tower of strength is our God's name*, 324, i., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A tower of strength our God doth stand*, 324, i., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A tower of strength our God is still*, 325, i., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A tower of strength our God is still, A mighty*, 324, ii., Ein feste Burg ist unser Gott  
*A tranquil heart and pleasant thought*, 117, i., Bateman, H.  
*A tree grows on a mountain*, 115, ii., Barth, C. G.  
*A tree stood on a mountain*, 116, ii., Barth, C. G.  
*A triple light of glory shines*, 564, ii., In humble faith and holy love  
*A type of those bright rays on high*, 340, ii., Coelestis Iornman glorie; 345, i., O nata lux do lundine  
*A Virgin most pure, as the prophets do tell*, 311, i., Carole  
*A Virgin unspotted, the Prophet foretold*, 313, i., Carole  
*A virgin-heart the brought to Christ*, 1266, ii., Wilson, Jane  
*A voice by Jordan's shore*, 685, ii., Longfellow, S.  
*A voice comes from Ramah*, 430, i., Knox, W.  
*A voice from the desert comes awful and shrill*, 313, i., Drummond, W. H.

*A voice from Ramoth there was sent*, 565, i., Hymnum canentes martyrum  
*A voice is heard on earth of kingsfolk weeping*, 1146, l., The Apostle slept, a light shone in the prison  
*A voice of one that loudly cries*, 234, i., Glanantis ecce vox sonans  
*A voice upon the midnight air*, 718, ii., Martineau, J.  
*A witness-hat by us waxes*, 131, ii., Behold what witnesses unseen  
*A wondrous change He with us makes*, 514, i., Herman, N.  
*A wondrous Child the Virgin-born*, 255, i., Dies est lactulise In ortu regali  
*A wondrous mystery this day*, 794, i., Mysterium mirabile. Hac luce nobis panditur  
*A year's swift months have passed away*, 79, ii., Anni peractis mensibus  
*Abba Father, God of love*, 487, i., Glorious in Thy saints appear  
*Abba Father! hear Thy child*, 904, ii., Rise, my soul, with ardour rise  
*Abba Father, Lord we call Thee*, 499, i., Hawker, R.  
*Abba, lieber Vater, Herr*, 417, i., German hymnody  
*Abend ist es, Herr, die Stunde*, 636, l., Knapp, A.  
*Abend und Morgen*, 294, l., Die glühende Sonne  
*Abgrund wesentlicher Liebe*, 586, i., Hiller, P. F.  
*Abide among us with Thy grace*, 1091, i., Stegmann, J.  
*Abide in Him, abide*, 238, l., Cling to the Crucified  
*Abide with me, fast falls the evening*, 706, ii., Lyte, H. F.; 743, ii., 786, i., ii., 733, ii., Missions  
*Abide with us, Lord Jesus!* 1091, i., Stegmann, J.  
*Abide with us, O Jesus dear*, 1044, ii., Selmecker, N.  
*Abide with us, O Saviour dear*, 1176, l., Thropp, J. F.  
*Abide with us, our Saviour*, 1091, i., Stegmann, J.  
*Above me hangs the silent sky*, 706, ii., Lyte, H. F.  
*Above the clear blue sky, Beyond our*, 144, ii., Bourdillon (née Costerill), Mary  
*Above the heavens' created round*, 1241, l., Waite, I.  
*Above the starry spheres*, 876, ii., Jam Christus astra ascenderit  
*Abroad the regal banners fly*, 1281, i., Vexilla Regis prodeunt  
*Abroad the regal banners fly, Now shines the Crosses mystery*, 1281, ii., Vexilla regis prodeunt  
*Abroad the royal banners fly*, 1281, ii., Vexilla regis prodeunt  
*Abrecht will ich dir geben*, 511, ii., Herberger, V.  
*Abstainers, wake, there is work to be done*, 1139, i., Temperance hymnody  
*Aburd and vain attempt to bind*, 1090, ii., Scott, T.  
*Accept our glad thanksgiving, Lord*, 294, ii., Clapham, J. P.  
*Accepted in His Holy Name*, 41, i., All hail, Redeemer of mankind  
*Accepting, Lord, Thy gracious call*, 481, ii., Hall, C. N.  
*According to Thy Gospel, we are*, 678, ii., Liebster Jesu wir sind hier Deinem Worte nachzuleben  
*According to Thy mercy, Lord*, 1018, ii., Sohnessing, J.  
*According to Thy will I part*, 703, l., Mit Fried und Freud ich hiar dahin  
*Ach aller was Himmel und Erde umschliesset*, 569, ii., Ich rühme mich einig der blutigen Wunden  
*Ach Bein von meinem Beine*, 1308, ii., Zinsendorf, N. L. von  
*Ach bleib bei uns, Herr Jesu Christ*, 1040, i., Selmecker, N.  
*Ach bleib mit deiner Gnade*, 393, ii., French hymnody; 1096, ii., Stegmann, J.  
*Ach das Herz verlassen alles*, 82, l., Arnold, G.  
*Ach du unversprachlich nahes Herz*, 1901, ii., Zinsendorf, C. R. von  
*Ach Gott, es taugt doch draussen nicht*, 1144, ii., Tersteegen, G.  
*Ach Gott gib in des deine Gnad*, 84, ii., See Altenburg, J. M.  
*Ach Gott und Herr, wie gross und schwer*, 342, ii., Runklin (Rüdel), M.  
*Ach Gott verlass mich nicht*, 387, ii., Franck, S.  
*Ach Gott vom Himmel rich daroin*, 414, l., German hymnody; 442, ii., Gostly Psalms and Spirituelle Songs; 704, l., Luther, M.  
*Ach Gott, was hat vor Herrlichkeit*, 1004, l., Scheffler, J.  
*Ach Gott, wie lang vermisset mein*, 470, i., Greitter, M.  
*Ach Gott, wie manches Herzeleid*, 469, i., Jesu dulcis memoria; 788, i., Moller, M.  
*Ach Herr Christ, was Mensch und Gott* (Wir danken dir, Herr Jesu Christ, et. ii.), 1592, l., Vischer, C.  
*Ach Jesu! dessen Preis*, 505, ii., Herrmann, J.  
*Ach Jesus, du unserer Herzen-Gast*, 784, l., Mencken, L.  
*Ach könnt ich stille sein*, 1142, ii., Tersteegen, G.  
*Ach lass auf allen Tritten*, 1301, ii., Zinsendorf, C. R. von

*Ach lieber Herr Jesu Christ*, 507, i., Helarich of Laufenburg  
*Ach mein Herr Jesu, dein Nahsein*, 417, ii., German hymnody; 468, l., Gregor, C.  
*Ach! mein verwundeter Fürst*, 9, ii., According to Thy mercy, Lord, et. ii.; 559, i., I thirst, Thou wounded Lamb of God; 1302, ii., Zinsendorf, N. L. von  
*Ach, nach deiner Gnade schmachtet*, 667, i., Lavater, J. C.  
*Ach, sagt mir nicht von Gold und Schätzen*, 1007, l., Scheffler, J.  
*Ach sagt mir nichts von eilein Schätzen*, 417, i., German hymnody  
*Ach traub aus meiner Seel*, 430, i., Gmelin, S. C.  
*Ach treuer Gott! ich ruf zu dir*, 287, ii., Denicke, D.  
*Ach Vater unser, der du bist*, 442, ii., Gostly Psalms and Spirituelle Songs; 781, ii., Molhaus, A.  
*Ach wann werd' ich von der Sünde*, 777, ii., Münster, B.  
*Ach was ist doch unsere Zeit*, 249, i., Franck, S.  
*Ach was soll ich Sünder machen*, 379, ii., Piltner, J.  
*Ach, was steh's du auf der As*, 1007, i., Scheffler, J.  
*Ach, weiche Märter, weiche Fliegen*, 1078, ii., Spitta, G. J. P.  
*Ach wenn ich dich, mein Gott, nur lobe*, 1012, ii., Schmolck, B.  
*Ach wie süchtig! ach wie wichtig*, 287, i., Franck, M.  
*Ach wie hat mein Herz gerungen*, 639, i., Klopstock, F. G.  
*Ach wie so sanft entschleiffest du*, 785, ii., Neumann, G.  
*Ach wundergrößer Siegesfeld*, 531, ii., Homberg, E. C.  
*Achieving what His wisdom planned*, 1216, ii., Verbum Supernum prodians Nec Patris Inqueas  
*Acquaint thee, my child*, 11, i., Acquaint thee, O mortal  
*Acquaint thee, O mortal*, 630, ii., Knox, W.  
*Acquaint thee, O Spirit, acquaint thee with God*, 11, i., Acquaint thee, O mortal  
*Acquaint thyself quickly, O sinner*, 11, l., Acquaint thee, O mortal  
*Across the sky the shades of night*, 482, ii., Hamilton, J. (of Douling)  
*Act but the infant's gentle part*, 354, i., Es ist nicht schwer ein Christ zu sein  
*Ad celos, Rex caelot, laudes evocata*, 814, i., Nother  
*Ad coenam Agni prociid*, 12, ii., Ad regias Agni dapes; 879, ii., Knorr von Rosenroth, C.  
*Ad honorem tuum Christe reglet coetaria*, 647, i., Latin hymnody  
*Ad matutinum penside*, 650, i., Latin hymnody  
*Ad nuptias Agni Patris*, 362, ii., Fortem virili pectore  
*Ad natum Domini*, 1042, ii., Sequentes  
*Ad pervenis vitas fensum sicuti arida* (Damian), 373, ii., Damian, P.; 490, i., Jerusalem, my happy home; 640, i., Lasset Klug und Traurenahren; 643, l., 644, ii., 650, ii., Latin hymnody; 673, ii., Roman Catholic hymnody  
*Ad regias Agni dapes*, 11, ii., Ad coenam Agni providi; 879, l., Pange lingua gloriosi corporis mysterium  
*Ad supernam*, 879, ii., Pange lingua gloriosi corporis mysterium  
*Ad te levavi*, 73, ii., Antiphon  
*Adam, descended from above, Thou only coast*, 14, ii., Adam descended from above, Federal Head  
*Adam did, in Paradise*, 794, ii., Neumann, C.  
*Adam hat in Paradise*, 794, ii., Neumann, C.  
*Adam hatte sieben Söhne*, 307, i., Carols  
*Adam vider quod possidet*, 30, l., Agnoscat omne saeculum  
*Adeste Christi vocibus*, 125, l., Bede  
*Adeste Adeste, lacti tripulphaster*, 159, i., Blaw; 669, i., Jesu dulcis memoria; 856, ii., Oakley, F.; 974, ii., Roman Catholic hymnody  
*Adeste Adeste, vocem complorantes*, 325, ii., O come and mourn with me awhile  
*Adeste amicti coetaria*, 994, ii., Santelli, B. de  
*Adore, my soul, that awful name*, 1043, l., Smith, Sir J. E.  
*Adoro te devote, latens Deitas*, 36, ii., Agnus Dei, 660, l., Latin hymnody; 1107, li. Thomas of Aquino  
*Adoro Te supplex, latens Deitas*, 39, ii., Adoro Te devote, latens Deitas  
*Adown the river, year by year*, 1069, ii., Smith, J. G.  
*Adstant angustorum eorum*, 845, ii., O quibus quantaque laetitia  
*Advenit Dominus! Tilius tremefacta labascit*, 1164, l., The Lord shall come! the earth shall quake  
*Advenit tilius Christ in mare*, 483, l., Hankey, Katharine  
*Adversa mandet tolera*, 1096, l., Stone, S. J.; 1169, l., Thomas of Kempen  
*Adventavit oculosum*, 242, ii., Collaudemus Magdalene  
*Aeterna Christi munera, Apostolorum*, 24, ii., Aeterna Christi munera, Et martyrum  
*Aeterna Christi munera et martyrum*, 64, ii., Ambrosius

*Aeterna cœli gloria*, 910, i., Primers; 1100, ii., *Summa Deus clementiss; st. il., Da dextera surgentibus; st. li., Ortus refuget lucifer*, 1167, ii., *Tu Trinitatis Unitas*

*Aeterna Rector siderum*, 274, ii., *Custodes hominum psallimus angelos; 672, ii., Orbis Patris optime deterne rerum Auditor*, 56, ii., *Ambrosius; 1080, i., Splendor paternæ gloriæ*

*Aeternæ Rex altissime*, 1122, ii., *Tu Christe nostrum gaudium*

*Aeterni Patris Officium*, 662, i., *Laudæ, mater ecclesia*

*Afar the eastern sky is glowing*, 426, i., *Hardenberg, G. F. P. von*

*Afar, while Jesus passeth by*, 200, ii., *Callaway, W. F.*

*Afflicted saint, to Christ draw near*, 28, ii., *Afflicted soul, to Jesus dear*

*Afflicted saint, to God draw near*, 23, ii., *Afflicted soul, to Jesus dear*

*Affliction is a stormy deep*, 264, ii., *Cotton, N.*

*After all that I have done*, 1263, i., *Wesley family, The*

*After clouds we see the sun*, 410, i., *Gerhardt, P.*

*After me! Christ our Champion speaks*, 737, ii., *Mir nach, sprich Christus, unser Held*

*After the gloom of night is passed away*, 278, ii., *Πάλαι φέγγος, μέλαιναι αἶες*

*After three days Thou didst rise*, 68, i., *Ἀνίστασθαι τριημέρας*

*Again, amid the circling year*, 120, ii., *Beata nobis gaudia Anni rediit orbita*

*Again, as evening's shadow falls*, 665, ii., *Longfellow, S.*

*Again my Saviour Jesus lives*, 708, i., *Luisa-Henriette of Brandenburg*

*Again, O Lord, I open mine eyes*, 704, ii., *Lyke, H. F.*

*Again our Lent has come to us*, 1223, ii., *Wilson, Jane*

*Again our weekly labours end*, 71, ii., *Another six days' work is done*

*Again our yearly strain we raise*, 1007, i., *Stowell, H.*

*Again returns the day of holy rest*, 22, i., *Again the day returns of holy rest*

*Again the circling seasons tell*, 120, ii., *Beata nobis gaudia Anni rediit orbita*

*Again the circling year brings round*, 120, ii., *Beata nobis gaudia Anni rediit orbita*

*Again the dawn gives warning meet*, 14, ii., *Ad templum nos rursus vocat*

*Again the day returns of holy rest*, 717, ii., *Mason, W.; 908, ii., Praise the Lord, ye heavens adore Him*

*Again the daylight fills the sky*, 677, ii., *Jam lucis orto sidere*

*Again the holy morn, 14, ii., Ad templum nos rursus vocat*

*Again the Lord of life and light*, 114, i., *Barbauld (née Alkin), Anna L.*

*Again the Lord's own day is here*, 330, ii., *En dies est Dominica*

*Again the slowly circling year*, 120, ii., *Beata nobis gaudia Anni rediit orbita*

*Again the solemn season calls*, 1068, ii., *Solemnus nos jejuni!*

*Again the Sunday morn, 14, ii., Ad templum nos rursus vocat*

*Again the temple comes! to Thee I cling*, 677, i., *Πάλαι προσηλάει δὲ ἑσπέρων*

*Again the time appointed see*, 1068, ii., *Solemnus nos jejuni!*

*Again the trumpet sounds*, 709, ii., *MacLagan, W. D.*

*Again to Thee, our guardian God, we raise*, 696, i., *Saviour, again to Thy dear Name we raise*

*Again upon the gladden'd earth*, 802, i., *Powell, T. E.*

*Again we hail the opening morn*, 667, ii., *Πάλαι φέγγος, μέλαιναι αἶες*

*Again we meet in gladness*, 181, ii., *Frigg, J.*

*Again we meet in Jesus' name*, 826, i., *Deck, J. G.*

*Against, See also 'Against'*

*Against all those that strive with me* (Ps. xxxv.), 300, i., *New Version*

*Against the Church of Jesus*, 351, ii., *Ἐπίβη ὡς λέων*

*Against Thee, Lord, Thee only my transgression*, 427, i., *Gellert, C. F.*

*Against Thee only have I sinned, I own it*, 407, i., *Gellert, C. F.*

*Age after age shall call thee [her] blessed*, 918, ii., *Charles (née Buntle), Elizabeth*

*Age jam precor mearum*, 647, i., *Latin hymnody*

*Aye μοι θυγά, 427, i., Greek hymnody*

*Aghast the tyrant ratched with care*, 946, ii., *Quicumque Christum queritis*

*Agneau de Dieu*, 719, ii., *Malan, H. A. C.*

*Agni paschalis eui potius dignus*, 813, i., *Notker*

*Agnoecit omnia sacculum*, 803, ii., *Fortunatus, V. H. C.*

*Agnes Dei, qui tollis peccata mundi*, 228, ii., *Declus, N.; 414, ii., German hymnody*

*Agnus redemit oves*, 1620, ii., *Victimæ Paschali*

*Agone triumphali multum regis summi*, 813, i., *Notker*

*Ah Christian! if the needy poor*, 220, ii., *Hey, J. W.*

*Ah come, Lord Jesus, hear our prayer* (fr. Kinchen), 1247, ii., *Weslee, M.*

*Ah! come, Thou most beloved guest*, 724, i., *Mencken, L.*

*Ah come, Thou my heart's sweetest guest*, 724, i., *Mencken, L.*

*Ah, could I but be still*, 1144, ii., *Tersteegen, G.*

*Ah dearest Lord, to feel that Thou art near*, 463, i., *Gregor, C.*

*Ah! faithful God, compassionate heart*, 10, ii., *Ach! treuer Gott, barmherzigs Hers*

*Ah fleeing Spirit! wandering fire*, 1236, i., *Vital Spark of heavenly flame*

*Ah, give me, Lord, the single eye*, 1168, ii., *Supreme High Priest, the Pilgrim's Light*

*Ah, God! from heaven high look down*, 19, i., *Ach Gott vom Himmel, sieh darein*

*Ah God, from heaven look down, and see*, 9, ii., *Ach Gott vom Himmel, sieh darein*

*Ah God, from heaven look down and view*, 10, i., *Ach Gott vom Himmel, sieh darein*

*Ah! God in heaven, look down on me*, 10, i., *Ach Gott vom Himmel, sieh darein*

*Ah God, in mercy send Thy grace*, 345, i., *Es wollt' uns Gott genädig sein*

*Ah God, look down from heaven and see*, 9, ii., *Ach Gott vom Himmel, sieh darein*

*Ah God, my days are dark indeed*, 10, i., *Ach Gott, wie manchen Herzeleid*

*Ah God! the world has sought to please*, 1144, ii., *Tersteegen, G.*

*Ah! grieve not to, nor so lament*, 411, i., *Gerhardt, P.*

*Ah, happy hours! when'er upspring*, 615, ii., *Herrmann, J. G.*

*Ah! Head so pierced and wounded*, 835, ii., *O Haupt voll Blut und Wunden*

*Ah! how empty is the heart*, 11, i., *Ach! uns wüth das Herz so leer*

*Ah how fleeting, ah how cheating*, 367, ii., *Franck, M.*

*Ah, how shall fallen man*, 530, i., *How should the sons of Adam's race; 870, i., Ondenkonk, H. U.*

*Ah! hush now your mournful complainings*, 491, ii., *Deus ignee fons animarum*

*Ah! Jesu Christ, my Lord most dear*, 507, i., *Heinrich of Laufenburg*

*Ah Jesu Christ, with us abide*, 1040, i., *Selnecker, N.*

*Ah Jesus, let me hear Thy voice*, 904, i., *Reed, A.*

*Ah Jesus, Lord, Thou art near to me*, 459, i., *Gregor, C.*

*Ah! Jesus! Lord! Whose faithfulness*, 606, ii., *Heermann, J.*

*Ah Jesus, the merit*, 10, ii., *Ach, Jesu, dein Sterben*

*Ah! Lord, Ah! Lord, what have I done*, 249, i., *English hymnody*

*Ah! Lord, enlarge our scanty thought*, I thurst, Thou wounded Lamb of God, et. vii.

*Ah! Lord, from heaven Thy people see*, 10, i., *Ach Gott vom Himmel, sieh darein*

*Ah! Lord, how shall I meet Thee*, 1290, i., *Wie soll ich dich empfangen*

*Ah! Lord our God, let them not be confounded*, 605, ii., *Heermann, J.*

*Ah me, what woes this heart have wrung*, 628, i., *Klopstock, F. G.*

*Ah! mournful case, what can afford*, 323, ii., *Erskine, R.*

*Ah, my dear Lord, what couldst Thou spy*, 696, i., *Lord, when Thou didst Thyself undress*

*Ah, not like erring man is God*, 670, i., *Ondenkonk, H. U.*

*Ah! quoticis animam solito campana sonora* (tr. Bingham), 849, ii., *Off as the bell with solemn toll*

*Ah! regnes sur toute la terre*, 476, i., *Guyon (née de la Mothe), Jeanne M. B.*

*Ah! reign, wherever man is found*, 476, i., *Guyon (née de la Mothe), Jeanne M. B.*

*Ah! silly soul, what wilt thou say*, 228, ii., *Dies iræ, dies illa*

*Ah, tell me not of gold and treasure*, 1007, i., *Scheffler, J.*

*Ah that day of wrath and woe*, 300, i., *Dies iræ, dies illa*

*Ah, that Head with sharp thorns crowned* (Caput spialis coronatum), 991, ii., *Salve mundi salutare*

*Ah! the heart that has forsaken*, 82, i., *Arnold, G.*

*Ah! this heart is woe and chill*, 11, i., *Ach, uns wüth das Herz so leer*

*Ah tremblers, fainting and forlorn*, 421, ii., *Gill, T. H.*

*Ah! what avails my strife*, 67, i., *And wilt Thou yet be found*

*Ah, what can I a sinner do?*, 546, i., *Hyde (née Bradley), Abby B.*

*Ah! when shall I be, from sinning*, 777, ii., *Münter, B.*

*Ah! why should this immortal mind*, 1090, i., *Steele, Anne*

*Ah wounded Head? must Thou, 838, ii., O Haupt voll Blut und Wunden*  
*Ah wounded Head, that bearest, 838, ii., O Haupt voll Blut und Wunden*  
*Aj jak jest to mile a ušesné, 218, i., Carvenka, M.*  
*Aj jak jsou mišl dvojí pšyřiboo, 93, i., Augusta, J.*  
*Alas, alas, how blind I've been, 1096, ii., Strong, N.*  
*Alas, dear Lord, what evil hast Thou done, 517, ii., Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen*  
*Alas, dear Lord, what loss then hast Thou broken, 517, ii., Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen*  
*Alas for my sorrows, 869, ii., O we des emeren*  
*Alas, how changed that lovely flower, 628, ii., Knight, J. A.*  
*Alas, how poor and little worth, 425, i., Longfellow, H. W.*  
*Alas, how swift the moments fly, 16, i., Adams, J. C.*  
*Alas, my aching heart, 1237, i., Watts, I.*  
*Alas, my God! my sins are great, 969, i., Rutllius (Rüdel), M.*  
*Alas! my Lord and God, 928, i., Rutllius (Rüdel), M.*  
*Alas! my Lord my Life is gone, 696, i., Hopkins, J.*  
*Alas! poor world, I loved thee long, 645, ii., Husband, E.*  
*Alas! that I not earlier knew Thee, 561, i., Ich will dich haben, mein Süßke*  
*Alas! the Lord my Life is gone, 696, i., Hopkins, J.*  
*Alas, the outward emptiness, 421, ii., Gill, T. H.*  
*Alas these pilgrims faint and weary, 421, ii., Gill, T. H.*  
*Albeit my steps are on my native strand, 775, ii., Moses, H.*  
*Alas dicit sapientis (Prudentius), 643, ii., Latin hymnodist; 930, i., Primers*  
*Alas in Anguish and we, 1273, ii., While carnal men, with all their might*  
*All after pleasures as I rid one day, 310, ii., Carola*  
*All as God wills who wisely leads, 1877, i., Whitlister, J. G.*  
*All, all is vanity below, 689, i., Lord, I am Thine, but Thou wilt prove*  
*All before us lies the way, 394, ii., Clapp, Eliza T.*  
*All bleeding with the longest thorn (Cepus spinis coronatum), 921, ii., Salve mundi salutare*  
*All blessing to the Blessed Three, 124, ii., Benedicta ait beata Trinitas*  
*All earthly charms, however dear, 1196, ii., Unitarian hymnodist*  
*All fair within those children of the light, 600, ii., Richter, C. F.*  
*All glories of this earth decay, 473, i., Gryphius, A.*  
*All glory be to God most high, 1013, ii., Schütz, J. J.*  
*All glory be to God on high, And, 425, ii., Gloria in excelsis*  
*All glory be to God on high and peace on earth likewise, 425, ii., Gloria in excelsis*  
*All glory be to God on high, Wm., 425, ii., Gloria in excelsis*  
*All glory be to Him who came, 122, i., Beddome, B.*  
*All glory be to Thee, 625, ii., Pastors, English*  
*All glory be to Thee, Redeemer best, 428, ii., Gloria, laus, et honor*  
*All glory, Jesus Christ, to Thee, 406, i., Gelobet seist du Jesu Christ*  
*All glory, laud, and honour, 426, ii., Gloria, laus, et honor*  
*All glory to the Eternal Three, 780, ii., Maxwell, J.*  
*All glory to the Eternal Three (tr. J. Wesley), 1204, ii., Zinsendorf, N. L. von*  
*All glory to the Fisher be, Who made the earth, 424, i., Give glory unto God on high*  
*All glory to the Lord's Epiphany, 551, ii., Epiphaniam Dominio canamus gloriosam*  
*All Glory to the Sovereign Good, 1013, i., Schütz, J. J.*  
*All glory, worship, thanks, and praise, 1236, i., Wir singen die Immanuel*  
*All hail. See also All hail*  
*All hail, adored Trinity, 98, ii., Ave, colenda Trinitas*  
*All hail, all hail, to the natal day, 538, ii., Clarke, S. C.*  
*All hail! dear Conqueror! all hail (Jesus in rhen, Faber), 976, i., Roman Catholic hymnodist*  
*All hail, divine heart, to Thee (O divinum Cor, aveto), 521, ii., Salve mundi salutare*  
*All hail! my Saviour and my God (Geg' Jesum seist du Gott, mein Heil), 990, ii., Salve mundi salutare*  
*All hail, redeeming Lord, 187, i., Boyce, (S. P.)*  
*All hail! the great Immanuel's (Emmanuel's) Name, 42, i., All hail! the power of Jesus' Name*  
*All hail! the great Redeemer's Name, 42, i., All hail! the power of Jesus' Name*  
*All hail the Lord's Anointed, 420, ii., Hail to the Lord's Anointed*  
*All hail the power of Jesus' Name, 244, ii., Come, children, hail the Prince of Peace; & Come, children, join the angelic throng; 477, ii., Hail, holy, holy,*

*holy Lord, let angels; 478, i., Hail, Name of Jesus, glorious Name; 742, i., Missions; 690, ii., Peromet, E.; 1999, ii., You who the Name of Jesus bear*  
*All hail to Thee, my Saviour and my God, 980, ii., Salve mundi salutare*  
*All hail to you, sweet Jesus' wounds, 992, i., Salve Christi vulnera*  
*All hail to you, ye martyrs flowers (Salvete flores martyrum), 947, i., Quicumque Christum quaeritis*  
*All hail ye flowers of martyrdom (Salvete flores martyrum), 947, i., Quicumque Christum quaeritis*  
*All hail, ye infant martyr-flowers (Salvete flores martyrum), 947, i., Quicumque Christum quaeritis*  
*All hail, ye martyr-blossoms to bright (Salvete flores martyrum), 947, i., Quicumque Christum quaeritis*  
*All hail, O Queen mother of Mercy, 992, i., Salve regina misericordias*  
*All hail, O Queen mother of Mercy, 992, i., Salve regina misericordias*  
*All hearts and tongues and hands, 602, ii., Rinkart, M.*  
*All His servants join to bless, 422, i., Hallelujah! Raise, O raise*  
*All hosts above, beneath, 785, i., Nato canunt omnia*  
*All hosts with one accord, 785, i., Nato canunt omnia*  
*All human successes soon are flown, 621, ii., Ken, T.*  
*All is bright and cheerful round us, 43, ii., All is bright and gay around us*  
*All is dying, hearts are breaking, 145, ii., Biebt bei dem, der euradwillen*  
*All is of God; if He but wate His hand, 634, i., Longfellow, H. W.*  
*All is fulfilled—my heart record, 1010, ii., Schmidt, J. E.*  
*All things shall meet with one accord (Pa. lxxii.), 368, ii., Old Version*  
*All laud and praise, with heart and voice (Pa. xxx., Hopkins), 625, ii., Old Version*  
*All love is thine, O Spirit, 1200, ii., Zeuch ein zu deinen Thoren*  
*All may be outwardly desert and gloom, 471, i., Grinfield, T.*  
*All men are equal in their birth, 715, ii., Martineau, Harriet*  
*All men to speak and to dream are prone, 554, ii., Es reden und träumen die Menschen viel*  
*All must die! there's no exception, 34, ii., Albinus, J. G.*  
*All must die! there's no redemption, 35, ii., Albinus, J. G.*  
*All my belief and confidence (The xii Articles), 658, i., Old Version*  
*All my desires are fixed on Thee, 798, i., Neumolster, E.*  
*All my heart this night rejoices, 229, i., Fröhlich soll mein Herze springen*  
*All my heart to Thee I give, 362, ii., Corneum tibi dedo, Jesu dulcissime*  
*All my heart with joy is springing, 428, i., Fröhlich soll mein Herze springen*  
*All my hope and consolation, 625, i., Jesu deine these Wunden*  
*All my hope is firmly grounded, 791, ii., Neander, J.*  
*All my hope is fixed and grounded, 791, ii., Neander, J.*  
*All my hope is grounded surely, 791, ii., Neander, J.*  
*All my world was struck with storm, 406, i., Hardenberg, G. F. P. von*  
*All nature dies and lives again, 370, ii., Few are thy days and full of woe*  
*All nature feels attractive power, 311, ii., Drennan, W.; 1192, i., Unitarian hymnodist*  
*All nature's works His praise declare, 1223, i., Ware, H., jun.*  
*All other pleas we cast aside, 476, ii., Had I ten thousand gifts beside*  
*All our sinful words and ways, 678, i., Litanies*  
*All people hearken, and give ear (Pa. xlii., Sternhold), 926, ii., Old Version*  
*All people that on earth do dwell (Pa. c., Kuhn), 624, i., Lohwasser, A.; 750, i., Missions; 552, i., 559, i., 560, i., ii., 923, ii., 924, i., 925, i., Old Version*  
*All praise and thanks to God most high, 1013, ii., Schütz, J. J.*  
*All praise be Thine, O risen Lord (Gloria Tibi Domine), 64, ii., Aurora lucis rutilat*  
*All praise to God above, 1223, i., Wesley family, The*  
*All praise to Him of Nazareth, 190, i., Bryant, W. G.*  
*All praise to Him who built the hills, 905, ii., Praises to Him who built the hills*  
*All praise to Jesus' hallowed name, 408, ii., Gelobet seist du Jesu Christ*  
*All praise to Thee, eternal Lord, 406, ii., Gelobet seist du Jesu Christ*  
*All praise to Thee in light arrayed, 621, i., Ken, T.*

All praise to Thee, my God, this night, 432, i., Hark, the herald angels sing; 412, l., 419, ii., Ken, T.  
 All praise to Thee, O Lord, Who by, 120, i., Beadon, W. H.  
 All praise to Thee! O Lord, Who from, 422, ii., Glory to Thee, O Lord, Who from  
 All praise to Thee who safe hast kept, 621, i., Ken, T.  
 All praise to Thee whose powerful word, 422, ii., Glory to Thee whose powerful word; 622, i., Lord of the wide-extended main  
 All saints of the Lord, 220, i., Darling, T.  
 All tender lights, all hues divine, 620, l., Nox atra rerum contigit  
 All that desires with Christ to rise, 946, i., Quicumque  
 Christum quaeritis  
 All that God does is rightly done, 972, ii., Rodigast, S.  
 All that in this wide world see, 190, i., Bryant, W. C.  
 All that seek Christ, your eyes erect, 946, i., Quicumque  
 Christum quaeritis  
 All that we know of saints above, 1220, ii., With praise to Thee my strain began  
 All that's human still must perish, 22, ii., Albinus, J. G.  
 All the beauty we can find, 1008, ii., Schaffner, J.  
 All the saints will meet on high, 227, i., Delzer Kinder Sammelplatz  
 All the way my Saviour leads me, 1204, l., Van Alstyne (see Crosby), Frances J.  
 All the world exalt the Lord, 507, ii., Held, H.  
 All the world give praises due, 507, ii., Held, H.  
 All the world's salvation, Ave, 940, ii., Salve mundi salutare  
 All they whose hopes on God depend (Ps. cxxv.), 501, ii., New Version  
 All things are ours; how abundant the treasure, 522, ii., Holme, J.  
 All things are ready! Jesus waits to give, 46, l., All things are ready! there's a place of rest  
 All things are Thine, no gifts have we, 1277, i., Whittier, J. G.  
 All things are yours! O sweet message of mercy divine, 1017, ii., Schubert, C. F. D.  
 All things bright and beautiful, 22, ii., Alexander (see Humphreys), Cecil F.  
 All things hang on our possessing, 51, i., Alles ist an Gottes Segen  
 All things praise Thee, Lord most high, 256, i., Conder, G. W.  
 All things that are on earth, 190, i., Bryant, W. C.  
 All this night bright angels sing, 97, ii., Austin, W.; 212, ii., Carols  
 All this night shall Chanticleers, 97, ii., Austin, W.  
 All those who seek a throne of grace, 522, ii., Holden, O.  
 All Thy realm in midnight shrouded, 1291, i., Wolcott, S.  
 All upon the Master waiteth, 708, l., Mackellar, T.  
 All who on Zion's God depend (Ps. cxxv.), 501, ii., New Version  
 All with Jesus are delighted, 47, l., Alle Christen singen gerne  
 All within a lonely manger, 251, ii., Praeque lingua gloriosi proellum certaminis  
 All ye a certain cure who seek, 945, ii., Quicumque certum quaeritis  
 All ye Gentile lands awake, 924, l., Riet, J.  
 All ye nations, praise the Lord, 44, ii., All ye Gentiles, praise the Lord  
 All ye people, come, and clap your hands, 422, i., Kennedy, H. H.  
 All ye that fear the Lord, rejoice, 621, ii., Nun freut euch lieben Christengemein  
 All ye who faithful servants are (Hymn for Holy Communion), 501, ii., New Version  
 All ye who love the Lord, rejoice, 44, ii., All ye that love the Lord, rejoice  
 All ye who seek a certain cure, 945, ii., Quicumque certum quaeritis  
 All ye who seek a comfort sure, 945, ii., Quicumque certum quaeritis  
 All ye who seek a refuge sure, 945, ii., Quicumque certum quaeritis  
 All ye who seek a safe solace, 945, l., Quicumque certum quaeritis  
 All ye who seek a sure relief in trouble, 945, ii., Quicumque certum quaeritis  
 All ye who seek for sure relief, in every time, 945, i., Quicumque Christum quaeritis  
 All ye who seek for sure relief in trouble and, 945, ii., Quicumque certum quaeritis  
 All ye who seek in love and love, 945, i., Quicumque Christum quaeritis  
 All ye who seek our Lord to know, 945, ii., Quicumque Christum quaeritis

All ye who seek the Lord of love, Lift up, 942, ii., Quicumque Christum quaeritis  
 All you that in this house be here, 211, i., Carols  
 All you that seek Christ, let your sight, 942, i., Quicumque Christum quaeritis  
 All you who seek the Lord of love, Look to the clear, 942, ii., Quicumque Christum quaeritis  
 All you, who to the house of God (Ps. cxxiv.), 501, ii., New Version  
 All-bleeding with the tangled thorn (Caput spinis coronatum), 991, ii., Salve mundi salutare  
 All-bounteous Pramer of the earth, 1127, i., Telluris ingens Conditor  
 All-bountiful Creator, Who (Telluris alma Conditor), 1127, l., Telluris ingens Conditor  
 All-circling Infinite, 427, i., Greek hymnody  
 Alle Christen hören gerne, 47, i., Alle Christen singen gerne  
 Alle Jahre wieder, kommt das Christus Kind, 521, i., Hey, J. W.  
 Alle Menschen müssen sterben, 22, ii., Albinus, J. G.  
 Alle-cantabile sonet chorus cantorum et subjugat dulcibile-tyra, 42, l., Alleluia  
 Alle-coelestis neonon et persono-tyra, 42, i., Alleluia  
 Alleluia. See also Alleys  
 Allein auf Christi Himmelfahrt, 1246, l., Wegelin, J.  
 Allein auf Gott setzt dein Vertrauen (Ringwaldt), 922, ii., Ringwaldt, B.  
 Allein Gott in der Höh' sei Ehr, 372, ii., Father, who on high; 414, ii., German hymnody; 422, ii., Gloria in excelsis; 442, ii., Ghostly Psalms and Spirituelle Songs  
 Allein zu dir, Herr Jesu Christ, 2, ii., According to Thy mercy, Lord; 414, ii., German hymnody; 1015, i., Schneeging, J.  
 Alleine God in der Höhe sei er, 422, ii., Gloria in excelsis Alleluia. See also Alleluia, Alleluia, Alleluia, Alleluia, and Alleluia  
 Alleluia, Alleluia, Alleluia, O fill et filiae, 42, i., Alleluia; 229, i., O fill et filiae, Rex coelestis  
 Alleluia! Alleluia! Finita jam sunt praecia, 377, l., Finita jam sunt praecia  
 Alleluia, Alleluia, for the battle now is o'er, 377, i., Finita jam sunt praecia  
 Alleluia, Alleluia, hearts to heaven and voices raise, 42, i., Alleluia  
 Alleluia! best and sweetest. Of the hymns of praise above, 42, i., Alleluia dulce carmen; 217, ii., Chandler, J.  
 Alleluia Christo decantet omnis lingua, 42, i., Alleluia  
 Alleluia dulce carmen, 42, l., Alleluia  
 Alleluia! Fairest morning, 622, ii., Krause, J.  
 Alleluia! Gloire et louanges, 322, i., French hymnody  
 Alleluia! Jesus hinc, 404, ii., Garre, C. B.  
 Alleluia! let the holy sounds of cheerful praises ring, 42, ii., Alleluia plis edite laudibus  
 Alleluia let the nations, 225, ii., Conclat orbis cunctos. Alleluia  
 Alleluia! louange à Dieu, 322, ii., French hymnody  
 Alleluia, music sweetest, 42, i., Alleluia, dulce carmen  
 Alleluia! now be sung, 42, ii., Alleluia plis edite laudibus  
 Alleluia nunc decantet universalis ecclesia, 42, i., Alleluia; 451, i., Latin hymnody  
 Alleluia, peace dwelling, 42, l., Alleluia dulce carmen  
 Alleluia plis edite laudibus, 42, i., Alleluia  
 Alleluia, schöner Morgen (Krause), see Alleluia  
 Alleluia, sing to Jesus, 42, i., Alleluia  
 Alleluia! song of gladness, Utterances of perennial joy, 42, ii., Alleluia, dulce carmen  
 Alleluia! song of gladness, Voice of everlasting joy, 42, ii., Alleluia, dulce carmen  
 Alleluia, song of sweetness, Strain of everlasting joy, 42, ii., Alleluia, dulce carmen  
 Alleluia, song of sweetness, Voice of endless joy and love, 42, i., Alleluia, dulce carmen  
 Alleluia! song of sweetness, Voice of everlasting peace, 42, i., Alleluia, dulce carmen  
 Alleluia! song of sweetness, Voice of joy, eternal lay, 42, i., Alleluia, dulce carmen  
 Alleluia, song of sweetness, Voice of joy that cannot die, 42, ii., Alleluia, dulce carmen  
 Alleluia! song of sweetness, Voice of joy that cannot die, 42, ii., Alleluia, dulce carmen  
 Alleluia! sweetest anthem, Voice of joy that may not die, 42, ii., Alleluia, dulce carmen  
 Alleluia, sweetest lay, 42, ii., Alleluia, dulce carmen  
 Alleluia, sweetest music, 42, l., Alleluia, dulce carmen  
 Alleluia, thanks and glory, 279, ii., Danell, J. J.  
 Alleluia, Al, Al, Al. Alleluia Deo patri (See Salvador mundi domini, Fuder of Geneva), 202, ii., Carols  
 Alleluia softly sounding, 220, ii., Ecce pulchra canorum resonet voce Alleluia



- Alleluias sound ye, in strains of holy land* (tr. Chambers), 49, ii., *Alleluia p'is edite laudibus Alleluja*, *Lob, Prais, und Ehr.*, 963, i., Rinkart, M.
- Alleluja schöner Morgen*, 643, ii., Krause, J.
- Alleluja* song of sweetness, *Voice of everlasting joy*, 48, ii., *Alleluia, dulce carmen*
- Allen ist ein Heil beschieden*, 1078, ii., Spitta, G. J. P.
- Allene wo godt hops und trawet*, 963, i., Ringwaldt, B.
- Aller Gütigen Sammelplatz*, 936, ii., *Deiner Kinder Sammelplatz*; 417, i., German hymnody
- Alles ist ewer' o Worte des ewigen Lebens*, 1017, ii., Schubarth, C. F. D.
- Alleys the dy, Herr Jesu Christ*, 1016, i., Schneising, J.
- All-faded is the glowing light*, 708, ii., Lynch, T. T.
- Allgemach aus Dämmerung und Nacht*, 684, i., Krummacher, F. A.
- Allgemeines Wesen*, 417, ii., German hymnody; 1144, ii., Tersteegen, G.
- All-glorious King of martyrs Thou*, 969, ii., *Rex gloriose martyrum*
- All-good, all-great, all-mighty, Three in One*, 1100, ii., *Soblime nomen ter potens ter maximum*
- All-gracious, all-victorious Lord*, 860, i., *Come, O Thou all-victorious Lord*
- All-gracious Lord, I own Thy right*, 761, i., *My gracious Lord, I own Thy right*
- All-gracious Lord, we look to Thee*, 1136, i., *Temperance hymnody*
- All-gracious Spirit, Fount of love*, 938, ii., *O fons amoris, Spiritus*
- All-holy, ever-living One*, 624, i., Hill, T.
- All-holy God on high*, 841, i., *Coeli Deus sanctissime*
- All-holy Sovereign of the sky* (Rom. Brev. text), 241, i., *Coeli Deus sanctissime*
- All-knowing God, 'tis Thine to know*, 1020, ii., Scott, T.
- All-potent Framer of the sky*, 663, i., *Immense coeli Conditor*
- All-raising God, unerring Way* (tr. in the Primer, 1706), 958, ii., *Rector potens, verax Deus*
- All-seeing God, 'tis Thine to know*, 48, ii., *All-knowing God, 'tis Thine to know*
- All-sufficient Being*, 1144, ii., Tersteegen, G.
- Altsünder, vollkommen Geist*, 661, i., Rambach, J. J.
- Alma chorus Domini compangat*, 614, i., *Notker*
- Alma Lux, inter media tenebras*, 669, i., *Lead, kindly light, amid the encircling gloom*
- Alma Redemptoris Mater quae pervia coeli*, 73, i., *Antiphon*; 99, ii., *Ave regina caelorum*; 680, ii., *Latin hymnody*
- Alma Redemptoris mater quae de coelis visit Pater*, 82, i., *Alma Redemptoris mater quae pervia coeli*
- Alma virgo Maria*, 73, i., *Antiphon*
- Almighty and immortal King*, 856, i., *Eternal and immortal King*
- Almighty Builder of the earth* (Telluris alms Conditor), 1137, i., *Telluris Ingens Conditor*
- Almighty Father, gracious Lord*, 1090, i., *Steele, Anne*
- Almighty Father, God of grace* (Costarü), 1084, ii., *Staffordshire hymnbooks*
- Almighty Father, hear our cry*, 142, i., *Bickersteth, E. H.*; 633, ii., *Lord of the ocean, hear our cry*
- Almighty Father, heaven and earth*, 832, ii., *Dayman, E. J.*
- Almighty Father, just and good*, 1124, ii., *Te Deum Patrem colimus*
- Almighty Father of mankind*! *Jehovah, self-existent Lord*, 1185, i., *Unitarian hymnody*
- Almighty Father of mankind, On Thee* (Bruce), 169, ii., *Bruce, M.*
- Almighty Father, while we own, Thy saving power*, 1134, i., *Temperance hymnody*
- Almighty Founder of the world*, 1157, i., *Telluris Ingens conditor*
- Almighty Fount of love*, 902, i., *Powell, T. E.*
- Almighty God, agpy*, 169, ii., *Breay, J. G.*
- Almighty God, be Thon our guide*, 849, ii., *O that Thou wouldst the heavens read*
- Almighty God, before Thy throne*, 1037, ii., *See, gracious God, before Thy throne*
- Almighty God! I call to Thee*, 97, i., *Aus tiefer Noth schrei ich zu dir*
- Almighty God, in prayer to Thee*, 977, ii., *Roscoe, W. S.*
- Almighty God, in Whom combine*, 617, i., *Herr der göttlichen Natur*
- Almighty God of love divine*, 166, ii., *Bourne, H.*
- Almighty God of truth and love*, 1264, ii., *Wesley Family, The*
- Almighty God, our King*, 466, i., *Gregory, J. G.*
- Almighty God, this truth we own*, 1066, ii., *Soden, A. J.*
- Almighty God, thy piercing eye*, 221, i., *Children's Lyrics*
- Almighty God, Thy throne above*, 956, ii., *Rerum Deus teoxa vixit*
- Almighty God, Thy truth shall stand*, 9, ii., *Ach Gott vom Himmel steh darein*
- Almighty God, Thy word is cast*, 218, i., *Cawood, J.*
- Almighty God, Thy works abound*, 1293, ii., *Yes, God is good in earth and sky*
- Almighty God, to Whom we owe*, 1065, ii., *Soden, A. J.*
- Almighty God, we cry to Thee*, 122, i., *Bediome, B.*
- Almighty God, we praise and own*, 1133, i., *Te Deum laudamus*
- Almighty God, Who dwellest high*, 1118, ii., *Taylor, Ann and Jane*
- Almighty God, who from the flood*, 711, i., *Magnus Deus potentia*
- Almighty God, whose love displayed*, 1190, ii., *Summas Deus clementia*, —st. ii., *Da dextera*
- Almighty God, whose sceptre moays*, 36, i., *Aeternus Rector siderum*
- Almighty God, whose sovereign will*, 711, ii., *Magnus Deus potentia*
- Almighty, hear us while we raise*, 189, ii., *Bryant, W. C.*
- Almighty King, Eternal Sixe*, 1008, i., *Scheffler, J.*
- Almighty King, whose wondrous hand*, 448, i., *Graces*
- Almighty, listen while we raise*, 189, ii., *Bryant, W. C.*
- Almighty Lord, before Thy throne*, 1037, ii., *See, gracious God, before Thy throne*
- Almighty Lord of earth and heaven*, 287, ii., *Denicke, D.*
- Almighty Lord, the sun shall fail*, 1147, ii., *The starry firmament on high*
- Almighty Maker of my frame*, 1089, ii., *Steele, Anne*; 1169, ii., *When I resolved to watch my thoughts*
- Almighty Maker of our frame*, 1089, ii., *When I resolved to watch my thoughts*
- Almighty Maker of the heaven*, 543, i., *Immense coeli Conditor*
- Almighty Ruler, God of Truth*, 959, ii., *Rector potens, verax Deus*
- Almighty Saviour, bow Thine ear*, 189, ii., *Bragg, J. G.*
- Almighty Saviour, here we stand*, 106, ii., *Baldwin, T.*
- Almighty Shepherd, Who didst give*, 1097, i., *Stowell, H.*
- Almighty Sovereign of the skies*, 1098, ii., *Strang, N.*
- Almost persuaded now to believe*, 150, i., *Bliss, P.*
- Alst to heaven, we songs of praise* (tr. G. Walker), 1206, ii., *Zwick, J.*
- Alone in God put thou thy trust*, 962, i., *Ringwaldt, B.*
- Alone the dreadful race He ran*, 1157, ii., *The Sun of Righteousness appears*
- Alone to God on high be praise*, 426, i., *Gloria in excelsis*
- Alone with Thee, with Thee alone*, 421, ii., *Gill, T. H.*
- Alone, yet not alone, so speak*, 604, ii., *Nicholson, H. L.*
- Along my earthly way*, 233, i., *Edmeston, J.*
- Along the mountain track of life*, 214, i., *Cory, Alce*
- Already the bright sun departs*, 843, ii., *O Lux albae Trinitas, Et principalia Unitas*
- Already thirty years have shed*, 391, i., *Pange lingua gloriosi prolium certaminis*
- Als der betrübte Tag zu Ende kommen*, 474, i., *Gryphius, A.*
- Also hat Gott die Welt geliebt*, 411, ii., *Gerhardt, P.*
- Also heilig ist der Tag* (Salvo fema dies toto venerabilis aevo), 1189, i., *Tempora florifero rutilant distincta severo*
- Altho' temptations threaten round*, 1031, i., *Scottish hymnody*
- Altho' my soul hath sharply bene* (Ps. liii., *Kethie*), 1032, ii., *Scottish hymnody*
- Altho'.* — See also *Altho'* and *Altho'gh*
- Altho'gh the fig-tree blossoms not*, 1046, i., *So firm the saints' Foundation stand*
- Altho'gh the fools say with their mouth*, 856, i., *Es spricht der Unweisen Mund wohl*
- Altho'gh the mouth say of the wise*, 856, i., *Es spricht der Unweisen Mund wohl*
- Altho'gh the vine its fruit deny*, 870, i., *Onderdank, H. U.*
- Alto ex Olympi vertice Summi Parentis Filius*, 1199, i., 1200, i., *Urbs beata, Hierusalem*
- Altus Propagator, velatusis dierum et ingentius*, 644, ii., *Latin hymnody*
- Always by day, always by night*, 117, i., *Esteman, H.*
- Always with me [us] always with me [us]*, 793, i., *Newm, E. H.*
- Am Grab der Christen singet man*, 893, ii., *Pfeil, C. L. von*
- Am I a stranger here, on earth alone*, 957, ii., *Raumer, C.*
- Am I called, and can it be*, 451, ii., *Gray (née Lawers), Jane*
- Am I my brother's keeper* *Yes*, 1133, i., *Temperance hymnody*
- Am I on earth a lone and friendless stranger*, 957, ii., *Raumer, C.*

*Amo Jesu et tuo spem dicto*, 141, i., Bianco de Siena  
*Amazing sight, the Saviour stands*, 61, i., Alline, H.  
*Amazing was the grace*, 998, ii., Scales, T.  
*Amen, the deed in faith is done*, 1877, i., Whiting, W.  
*Amen, thus the conclusion*, 818, i., Keinen hat Gott verlassen  
*Amid life's wild commotion*, 36, ii., Aschenfeldt, C. C. J.  
*Amid surrounding gloom and waste*, 217, ii., Chapin, E. H.  
*Amid the heaven of heavens*, 116, ii., Bartrum, J. P.  
*Amid the press, with men of might* (Ps. lxxviii., Hopkins), 868, ii., Old Version  
*Amid the splendours of Thy state*, 904, i., Rippon, J.  
*Amid the various scenes of ill*, 864, ii., Cotton, N.  
*Amid the world's vexations*, 1078, i., Spitta, C. J. P.  
*Amid this world's commotion*, 86, ii., Aschenfeldt, C. C. J.  
*Amid Thy wrath remember love*, 61, ii., Amidst Thy wrath remember love  
*Amidst a world of hopes and fears*, 1186, ii., Unitarian hymnody  
*Amidst a world of woe oppressed*, 986, ii., Sacro dolorum turbine  
*Amidst the mighty, where is he*, 1084, i., Scottish translations and paraphrases  
*Amidst this world's profaneness*, 681, ii., Kolross, J.  
*Amidst us our beloved stands*, 1081, ii., Spurgeon, C. H.  
*Among the deepest shades of night*, 1118, ii., Taylor, Ann and Jane  
*Among the princes, men of might* (Ps. lxxviii.), 868, ii., Old Version  
*Among the saints of God*, 216, ii., Chamberlain, T.  
*Among the saints on earth*, 872, ii., Let party names no more  
*Among the saints that all Thine house*, 1241, i., Watts, I.  
*Amongst the deepest shades of night*, 61, ii., Among the deepest shades of night  
*Amor Jesu dulcissime*, 704, ii., Lux alma Jesu mentium  
*Amor Jesu dulcissimus*, 587, i., Jesu dulcis memoria  
*Amor meus crucifixus est*, 781, ii., My Lord, my Love was crucified  
*Amour que mon âme est contente*, 478, i., Guyon (née de la Mothe), Jeanne M. B.  
*An awful mystery is here*, 700, i., Loy, M.  
*An dir allein, an dir hab' ich gedwängt*, 407, i., Gellert, C. F.  
*An exile for the faith*, 603, i., Jussu tyranni pro fide  
*An Gott will ich gedenken*, 1018, ii., Schmolck, D.  
*An Jesum denken oft und viel*, 538, i., Jesu dulcis memoria; 988, ii., Rinkart, M.  
*An Wasserflüssen Babylon*, 957, ii., Dachteln, W.; 442, ii., Goodly Psalms and Spiritual Songs  
*Ἀναστάσις ἡμετέρα*, 484, ii., Greek hymnody  
*Arbeitensbrüder Gott*, 951, ii., Raumbach, J. J.  
*And are there then celestial habitants?*, 274, ii., Custodes hominum psallimus angelos  
*And art thou nigh despairing*, 80, i., Arndt, E. M.  
*And be it so, that till this hour*, 480, ii., Gibbons, T.  
*And can I yet delay*, 67, i., And wilt Thou yet be found?  
*And can it be that I should pain?*, 1873, i., Where shall my wondering soul begin?  
*And can mine eyes without a tear?*, 506, ii., Heginbotham, O.  
*And can we forbear, In taking our food*, 447, ii., Graces  
*And can we forget, In tasting our meat?*, 447, ii., Graces  
*And canst thou, sinner, slight*, 846, i., Hyde (née Kradley), Abby B.  
*And didst Thou hunger then, O Lord*, 1088, i., Streetfeldt (née Salnt), Charlotte  
*And didst Thou, Jesus, condescend?*, 595, i., Jesus, and didst Thou condescend?  
*And didst Thou, Lord, our sorrows take?*, 481, ii., Gill, T. H.  
*And dost Thou always love proclaim*, 80, i., Arndt, E. M.  
*And dost Thou ask me, dearest Lord*, 946, ii., Husband, E.  
*And dost Thou come, O blessed Lord*, 557, ii., I sojourn in a vale of tears  
*And dost Thou say, Ask what thou wilt?*, 688, i., If Solomon for wisdom prayed  
*And have I, Christ, no love for Thee?*, 1082, i., Stennett, S.  
*And is it true as I am told*, 548, i., Hull, Amelia M.  
*And is it true that Jesus came?*, 117, i., Bateman, H.  
*And is it yet, dear Lord, a doubt?*, 878, ii., Cruikenden, R.  
*And is my soul and Jesus one*, 65, i., And is my soul with Jesus one  
*And is the gospel peace and love*, 1090, i., Steels, Anne  
*And is there a land far away from sin and woe?*, 470, ii., Grinfield, T.

*And is there, Lord, a cross for me*, 16, ii., Addiscott, H.  
*And is there, Lord, a rest*, 877, ii., Palmer, Ray  
*And may I readily tread*, 889, i., Pennetfather, W.  
*And must this body die?*, 1287, i., Watts, I.  
*And now again at night*, 1088, ii., Ἐὰν εἶς σου ἀποθῆναι  
*And now another day is gone* (Jacob), 516, i., Hertzog, J. F.  
*And now another day is gone* (Watts), 221, i., Children's hymns; 518, i., Hertzog, J. F.  
*And now another day is past*, 616, ii., Hertzog, J. F.  
*And now another week begins*, 72, i., Another week begins  
*And now, beloved Lord, Thy soul resigning*, 36, i., Alderson (née Dykes), Eliza S.  
*And now, by God's sure word decreed*, 1098, ii., Statuta decreto Dei  
*And now emerging from the stream*, 329, ii., Emergit undit e Deo  
*And now heaven's growing light is manifest*, 233, i., Christus tenebris obstat  
*And now, 'mid myriad worlds enthroned*, 1174, i., Thring, G.  
*And now, O Father, mindful of the love*, 182, ii., Bright, W.; 1878, ii., Wherefore, we sinners, mindful of the love  
*And now, O God, Thy saint resolves*, 578, i., Jam sanctus movet opus  
*And now the day is past and gone, Holy God*, 450, ii., Grates, peracto jam die  
*And now the day is past and gone, We sing*, 461, i., Grates, peracto jam die  
*And now the saint by whose dread pains*, 216, ii., Chamberlain, T.  
*And now the season grave and deep*, 1046, ii., Solemus nos Jaluuli  
*And now the sinking orb of day*, 636, i., Labente jam solis rotâ  
*And now the six-days work is done*, 1114, ii., Tandem peractis, O Deus  
*And now the solemn deed is done*, 1063, ii., Smith, S. F.  
*And now the solemn rite is past*, 270, i., Crosswell, W.  
*And now the sun's meridian beams*, 576, ii., Jam solis exultum jubat  
*And now the words are told*, 189, ii., Bright, W.  
*And now this holy day*, 481, ii., Harland, E.  
*And now Thy labours, Lord, are done*, 1114, ii., Tandem peractis, O Deus  
*And now we go away and leave the hallowed place*, 578, i., Jackson, E.  
*And now we rise; the symbols disappear*, 613, i., Here, O my Lord, I see Thy face to face  
*And now with shades of night oppress*, 560, i., In noctis umbra desides  
*And oft I think, of 'en earth's sin-stained ground*, 406, ii., Geln aus, mein Herz, und suchs Freud  
*And shall I shun the sacred light?*, 559, ii., I will take refuge in my God  
*And shall I sit alone, Oppress'd*, 182, i., Beidmore, H.  
*And shall we dwell together?*, 1118, i., Taylor, Helen  
*And shall we sit alone, Oppress'd*, 182, i., Beidmore, H.  
*And shall we then go on to sin?* (Watts, alt.), 1033, ii., Scottish translations and paraphrases; 1094, i., Shall we go on to sin?  
*And Thou art growing up, O Child divine*, 902, ii., Divine creascas Puer  
*And what though now we part*, 65, ii., And let our bodies part  
*And will the God Who reigns on high* (fr. Mrs. Burder), 194, ii., Burder, G.  
*And wilt the mighty God*, 958, i., Rawson, G.  
*And wilt the offended God again?*, 1092, i., Stennett, S.  
*And wilt Thou hear, O Lord?*, 1181, ii., Τὴν ἀπαρίσταν σου τῆς ἀγάπης  
*And wilt Thou, O Eternal God?*, 68, ii., And will the great Eternal God?  
*And wilt Thou, pardon, Lord?*, 1181, ii., Τὴν ἀπαρίσταν σου τῆς ἀγάπης  
*Andraht sic*, 70, ii., Anne Christe seculorum Domina  
*Ἀνάστη τῆς ψυχῆς*, 488, ii., Greek hymnody  
*Angel bands in strains sweet sounding*, 588, ii., DeWolf, J.  
*Angel of God, thy wings expanded*, 538, i., Hood, E. P.  
*Angel! roll the rock away*, 1080, ii., Scott, T.  
*Angel! rursus remane magnam* (fr. Bingham), 69, i., Angels roll the rock away  
*Angel, sancta regine lucis* (fr. Bingham), 69, i., Angels from the realms of glory  
*Angelorum ordo sacer Dei sereno semper*, 813, i., Nother angelorum et haberem, 850, ii., Latin hymnody  
*Angels bending from the sky*, 477, i., Hall, all hail, the joyful morn  
*Angels, come on joyous pision*, 20, i., Adete, coelitum chori  
*Angels from the realms of glory*, 764, ii., Montgomery, J.

*Angels holy, high and lofty*, 134, i., Benedictus, 144, ii., Blackie, J. S.  
*Angels, lament, behold your God*, 701, ii., Lugete, pacis angel  
*Angels, look down and weep*, 702, i., Lugete, pacis angel  
*Angels marked with wondering gaze*, 255, ii., Ever round Thy glorious throne  
*Angels of peace, bow to*, 702, i., Lugete, pacis angel  
*Angels of peace, lament*, 701, ii., Lugete, pacis angel  
*Angels of peace, look down from heavens and mourn*, 701, ii., Lugete, pacis angel  
*Angels of peace, ye seraphs born*, 702, i., Lugete, pacis angel  
*Angels our march oppose*, 428, i., Hark! how the watchmen cry  
*Angels rejoice o'er sinners saved*, 704, i., Midlans, A.  
*Angels rejoiced and sweetly sang*, 546, ii., Hurn, W.  
*Angels round the throne are praising*, 282, ii., Parson (nee Rooker), Elizabeth  
*Angels singing, Church bells ringing*, 514, ii., Heruman (nee Ibotson), Claudia F.  
*Angels to our Jubilee (Dr. Blew)*, 20, i., Adeste, coelorum chori  
*Angels, where'er we go, attend*, 1273, ii., Which of the petty kings of earth?  
*Angels who the throne surround*, 283, i., De Courcy, R.  
*Angels your march oppose*, 428, i., Hark! how the watchmen cry  
*Angel-voices ever singing*, 201, ii., Post, F.  
*Angelus Krankenbette*, 525, i., Hiller, P. F.  
*Angelus Fundamentum*, 128, i., Benson, E. W.  
*Angelus Fundamentum*, 1129, i., Urbs beata Hierusalem  
*Angelus Fundamentum (Paris Brev. text)*, 1200, ii., Urbs beata Hierusalem  
*Antipas clare lucentes (Fr. Macgill)*, 1163, i., These glorious youths, how bright they shine  
*Antimemur ad agonem*, 15, i., Adam of St. Victor  
*Antimnia vagula, blanda*, 1228, i., Vital Spark of heavenly flame  
*Anne fundens sanguinem (Fr. Bingham)*, 34, i., Alas! and did my Saviour bleed  
*Anni recurso tempore*, 524, ii., Jeau corona celsior  
*Arnold us with Thy blessed love*, 22, i., Arnold, G.  
*Arnold One, Thy work is done*, 272, ii., Opus peregrini Tuum  
*Armen, vapórov. Boží vyspevokos řhas*, 452, ii., Greek hymnody  
*Another day is at an end*, 225, ii., Klantendorfer, P.  
*Another day is ended*, 407, i., Gallert, C. F.  
*Another day is past and gone: O God we bow*, 450, ii., Gratias, peracto iam die  
*Another day its course hath run*, 265, i., Pierpont, J.  
*Another rocking day is gone*, 242, ii., Collyer, W. B.  
*Another hand is beckoning us*, 1277, i., Whittier, J. G.  
*Another Sabbath close*, 189, ii., Bell, C. D.  
*Another Sabbath ended*, 1120, i., Tynne, T. V.  
*Another six days' work is done*, 111, ii., Baptist hymnody  
*Another step is made with God*, 329, i., Francke, A. H.  
*Another week is past, and I*, 223, i., Kennedy, B. H.  
*Another week its course has run*, 71, ii., Another six days' work is done  
*Another year, another year, Hath sped*, 307, ii., Downton, H.  
*Another year, another year, The unceasing rush*, 210, ii., Norton, A.  
*Another year has fled: renew*, 72, i., Another year hath fled: renew  
*Another year has glided past*, 1027, i., Stowell, H.  
*Another year is ended*, 38, i., Angler, A.  
*Another year is gone, and now*, 1293, ii., Steulerin, J.  
*Another year is swallowed by the sea*, 222, ii., Elliott, Ebenezer  
*Another year is well nigh gone*, 212, ii., Chamberlain, T.  
*Another year of mortal life*, 412, i., Gersdorf (see von Friesen), Henricus C. von  
*Another year we now have entered*, 240, i., Fuchs, C. R. H.  
*Another year with mercies strown*, 1027, i., Stowell, H.  
*Answer me, burning stars of night*, 509, ii., Hemans (see Browne), Felicia D.  
*Arise Jehovae tremendum (Before Jehovah's awful throne)*, 1022, ii., Sing to the Lord with joyful voice  
*Arise deserti tueris sub annis*, 1202, ii., Ut queant lani resonare fibris  
*Arise from every worldly care*, 724, ii., Midlans, A.  
*Arise and Evangelist*, 218, ii., Chamberlain, T.  
*Arsolorum gloria*, 122, i., Bede  
*Arripit te repetita*, 242, ii., Latin hymnody  
*Arripit benignitas*, 250, i., Latin hymnody  
*Appointed by Thee we meet in Thy Name*, 528, i., How happy the pair whom Jesus unites

*Arripit te arma*, 1127, ii., Thomas of Kempen  
*Approach, all ye faithful—at. iv. To Thee, who in this joyous*, 21, i., Adeste fideles  
*Approach all ye faithful—at. iv. The Son Everlasting*, 21, i., Adeste fideles  
*Approach, ye faithful, and with glad accord*, 21, ii., Adeste fideles  
*Approach, ye faithful, come with exultation*, 21, ii., Adeste fideles  
*Appropinquat enim dies*, 519, i., Heu! Heu! mala mundi vita  
*Ar lan Iorddonen ddafis (E. Evans)*, 1250, ii., Welsh hymnody  
*Arabia's desert ranger*, 420, ii., Hail to the Lord's Anointed  
*Arbor decora et fulgida*, 1220, i., Vexilla regis prodeunt  
*Archangels: fold your wings*, 1272, ii., Behold the Lamb of God  
*Archangelum mirum magnam*, 245, i., Latin hymnody  
*Are our toils and woes increasing?*, 222, ii., Ei kai va vapóvra  
*Are the saints predestinated*, 571, i., Irons, J.  
*Are there no wounds for me?*, 522, ii., Hilsdale (nee Haddock), Grace W.  
*Are thy toils and woes increasing?*, 222, i., Ei kai va vapóvra  
*Are we the soldiers of the Cross*, 55, ii., Am I a soldier of the Cross?  
*Are you formed a creature new*, 1202, i., Zinzendorf, N. L. von  
*Arglwyddi, arawst troyr's antiaeth (W. Williams)*, 1252, ii., Welsh hymnody  
*Arglwydd graot, clyw fy nghari-ain griddfanau*, 222, i., Francis, B.  
*Arise again, arise again*, 22, i., Aufersteh, ja aufersteh wirst du  
*Arise, and bless the Lord*, 1220, ii., Stand up and bless the Lord  
*Arise and hail the happy day*, 1012, ii., Scott, Elizabeth  
*Arise and hail the sacred day*, 70, i., Arise and hail the happy day  
*Arise, arise, with joy survey*, 722, i., My soul with sacred joy survey  
*Arise, for the day is passing*, 212, ii., Procter, Adelaide A.  
*Arise, great God, and let Thy grace*, 272, ii., Our eyes, great God, have seen Thy grace  
*Arise in all Thy splendour*, Lord, 102, i., Bacon, L.  
*Arise, my soul, arise, The Saviour's sacrifice*, 70, ii., Arise, my soul, arise, Thy Saviour's sacrifice  
*Arise, my soul, fly up and run*, 242, ii., Raise thee, my soul, fly up and run  
*Arise, my soul, on wings sublime*, 217, ii., Now let our souls on wings sublime  
*Arise, my soul, with rapture rise*, 1024, i., Smith, S. J.  
*Arise, my soul, with songs to own*, 271, i., Irons, J.  
*Arise, my soul, with wonder too*, 1270, i., When I survey the wondrous Cross  
*Arise, my spirit, bless the day*, 245, ii., Rist, J.  
*Arise, my spirit, leap with joy (Fr. Gambold, alt.)*, 222, ii., Rist, J.  
*Arise, O God, and let Thy grace*, 272, ii., Our eyes, great God, have seen Thy grace  
*Arise, O King of grace, arise*, 222, ii., No sleep, no slumber, to his eye  
*Arise, O Lord, and shine*, 245, ii., Hurn, W.  
*Arise, O Lord, with healing rod*, 222, i., Kennedy, R. H.  
*Arise, O Zion, from the dust*, 220, ii., Daughter of Zion, from the dust  
*Arise, O Zion, rise and shine*, 122, ii., Bonnus, H.  
*Arise, the kingdom is at hand*, 22, i., Auf, auf, ihr Heilighen  
*Arise, Thou bright and morning Star*, 122, i., Beddome, B.  
*Arise we in the nightly watches waking*, 202, i., Nocte surgentes vigilemus omnes  
*Arise, ye hosts of glory*, 22, ii., Auf, auf, ihr Reichgenossen  
*Arise! ye lingering saints, arise!*, 245, ii., Gotter, L. A.  
*Arise, ye people, and adore*, 20, ii., Auber, Harriet  
*Arise, ye saints, arise and sing*, 242, ii., Hurditch, C. R.  
*Arise, yes, yes, arise, O bow my dust*, 22, ii., Aufersteh, ja aufersteh wirst du  
*Ark of the Covenant! not that*, 222, ii., Cor arca legem continens  
*Arm, arm for the conflict, soldier*, 515, i., Harmanus (nee Ibotson), Claudia F.  
*Arm of the Lord, awake, awake. Put on Thy strength*, 1022, ii., Hurditch, W.  
*Arm of the Lord, awake, awake, Thine (2)*, 72, i., Arm of the Lord, awake, awake, Thine (1)  
*Arm of the Lord, awake! Exalt the valiant slain*, 242, ii., Hurditch, C. R.

- Arm these Thy soldiers, mighty Lord*, 368, i., Father of all, in Whom we live  
*Arms of God*, in vision, 181, ii., Bridges, M.  
*Around Bethesda's healing voice*, 116, i., Barton, B.  
*Around me all is joy—and oh, my God*, 1010, ii., Schlegel, J. A.  
*Around the Saviour's lofty throne*, 1038, ii., See where the Lord His glory spreads  
*Around the throne in circling band*, 82, ii., Around the throne of God, a band  
*Around the throne of God in heaven*, 1054, i., Shepherd (see Houlditch), Anne  
*Around the throne of God the host angelic throng*, 1223, l., Ware, H., jun.  
*Around Thy throne, O God*, 902, l., Powell, T. E.  
*Arouse thee up! my Heart, my Thought, my Mind*, 142, ii., Birken, S. von  
*Arouse Thy Church, almighty God*, 1029, i., Stryker, M. W.  
*Arrayed in majesty divine*, 229, l., Clothed in majesty divine  
*Arrayed in mortal flesh*, 605, i., Join all the glorious Names  
*Art poor? in all thy toiling* (Divitibus exutus es), 541, i., Huc ad montem Calvarias  
*Art thou a child of tears?*, 1159, ii., The year begins with Thee  
*Art Thou still with us, gracious Lord*, 64, i., And art Thou with us, gracious Lord  
*Art thou weary, art thou languid?*, 822, l., Coester, G. T.; 466, l., Greek hymnody; 621, l., Kolbe, F. W.; 632, ii., Κύριε υὲ καὶ ἀναπαύου; 708, ii., Macgill, H. M.; 749, ii., Missions; 795, ii., Neale, J. M.; 834, l., O happy band of pilgrims; 906, l., Safe home, safe home in port; 1205, l., Ζωεπαρ ταπεινίας  
*As a bird at dawnning singeth*, 1279, ii., Wie ein Vogel hebblich singet  
*As a bird in meadows fair*, 1279, ii., Wie ein Vogel hebblich singet  
*As a traveller returning*, 1076, i., Spitta, C. J. P.  
*As an eagle unmolested* (Volat avis sine metu), 1217, i., Verbum Dei, Deo natum  
*As at morn's golden ray* (Lux vocis surgit aurea), 621, l., Nox, et tenebrae, et nubila  
*As blows the wind, and in its flight*, 238, ii., Cobbin, I.  
*As bright the star of morning gleams*, 807, i., Nicolai, P.  
*As by the light of opening day*, 672, ii., Let worldly minds the world pursue  
*As by the wondrous working of the blessed holy Dove*, 138, ii., Bennett (see Dampier), M. E.  
*As calmly in the glowing west*, 1169, ii., Tuttle, L.  
*As changing as the moon*, 85, ii., As various as the moon  
*As chief among ten thousand see*, 290, i., Darling, T.  
*As children we are owned by Thee*, 514, i., Herman, N.  
*As down in the business retreats of the ocean*, 785, i., Moore, T.  
*As each happy Christmas*, 521, i., Hey, J. W.  
*As eagle winging loftiest flight* (Volat avis sine metu), 1217, i., Verbum Dei, Deo natum  
*As earth's pageant passes by*, 121, i., Beaumont, Joseph  
*As even the lifeless stone was dear*, 228, i., O! day of days! shall hearts set free  
*As every day Thy mercy spares*, 1059, ii., Shrubsole, W.  
*As flows the rapid river*, 1063, ii., Smith, S. F.  
*As for some dear familiar strain*, 541, ii., Hues of the rich unfolding morn  
*As God doth lead me will I go*, 406, i., Gedicks, L.  
*As God leads me, will I go*, 406, i., Gedicks, L.  
*As God shall lead I'll take my way*, 406, i., Gedicks, L.  
*As helpless as a child who clings*, 82, ii., As helpless as the child who clings; 127, l., Burns, J. D.  
*As his flock the shepherd leads*, 1136, ii., Unitarian hymnody  
*As in Eastern lands afar*, 36, l., As with gladness men of old  
*As in soft silence vernal showers*, 36, i., As showers on meadows newly mown  
*As infants once to Christ were brought*, 1200, l., Young children once to Jesus came  
*As James the Great with glowing zeal*, 1080, i., Singleton, B. C.  
*As Jesus died and rose again*, 1114, l., Take comfort, Christians, when your friends  
*As Jesus sought His wandering sheep*, 377, ii., Flagrans amore, perditos  
*As Jonah, issuing from his three days' tomb* (Ἐκλύθη τὸν τῶνον), 232, l., Χριστὸς γενόμενος ἑξωραρυ  
*As kings and priests we hope to shine*, 130, i., Bertram, E. A.  
*As long as life its term extends*, 672, i., Life is the time to serve the Lord  
*As long as life its term extends*, 1024, i., Scottish translations and paraphrases  
*As Mary sat at Jesus' feet*, 1116, ii., Taylor, Ann and Jane  
*As mourns a widowed bride*, 86, ii., Aurora lucis entilat  
*As mounts on high the orb of day*, 877, ii., Jam lucis orto elders  
*As new-born babes desire the breast*, 1065, ii., So new-born babes desire the breast; 1223, ii., Watts, I.  
*As nigh Ebel's streams we sat*, 213, i., Psalter, English  
*As night departing brings the day*, 886, i., Patria Sapientia, veritas divina  
*As now departs the light of day*, 1126, ii., Te lucis ante terminum  
*As now the sun's declining rays*, 636, l., Labente jam solis rota  
*As now the sun's departing rays*, 636, l., Labente jam solis rota  
*As o'er the past my memory strays*, 733, ii., Middleton, T. F.  
*As on a vast eternal shore*, 902, l., Prentiss (see Payson), Elizabeth  
*As on the Cross the Saviour hung*, 1028, l., Stannett, S.  
*As on the night before this blessed morn*, 811, i., Carols  
*As once the Saviour took His seat*, 125, i., Brown (see Hindsdale), Phoebe  
*As painting in the sultry beam*, 106, i., Bowdler, J.  
*As pants the hart for cooling streams* (Ps. xlii.), 600, i., New Version; 913, i., Psalter, English  
*As pants the hind for cooling streams*, 622, l., Kennedy, B. H.  
*As pilgrims here we wander*, 580, i., Ich bin ein Gast auf Erden  
*As rain and snow on earth bestow*, 527, ii., Ho! ye that thirst, approach the spring  
*As Saint Joseph lay asleep*, 514, ii., Hernaman (see Ibotson), Claudia F.  
*As shadows cast by cloud and sun*, 100, i., Bryant, W. C.  
*As small birds use a hole to chase* (Gleich wie sich jaht ein Vögelein), 958, i., Rutllins (Rüdel), M.  
*As strangers here below*, 1245, i., We're strangers here below  
*As sure I live, thy Maker saith*, 1065, ii., So wahr ich lebe, spricht dein Gott  
*As the bird in meadows fair*, 1279, ii., Wie ein Vogel hebblich singet  
*As the Church to-day rejoices* (Hæc dies cunctis dicata), 1061, i., Sponsa Christi quæ per orbem  
*As the eagle fondly hovers* (Wie ein Adler sein Nester), 1007, i., Solit ich meinem Gott nicht singen  
*As the eastern hills are glowing*, 210, ii., Charlesworth, V. J.  
*As the gardener him addressing* (Acclimavit ortolanum), 243, i., Collaueimm Magdalenae  
*As the good shepherd tends his fleecy care*, 601, l., Pope, A.  
*As the hart for water panteth*, So my soul, 667, i., Lavater, J. C.  
*As the hart with longing looks*, 169, ii., Brunnquell aller Götter  
*As the new moons of old were given*, 226, ii., Elliott, Charlotia  
*As the sea-monster vomited* (Ἐπλήθυνεν τὸν ῥύπον), 232, i., Χριστὸς γενόμενος ἑξωραρυ  
*As the sweet flower that scents the morn*, 278, ii., Cunningham, J. W.  
*As the tree falls, so must it lie*, 222, ii., Days and moments quickly flying  
*As the winged arrow flies*, 1275, ii., While with ceaseless course the sun  
*As those who seek the break of day*, 1162, l., Τὸν ἥλιον ἤλιον θύρα  
*As Thou didst rest, O Father*, 115, ii., Barry, A.  
*As Thou wilt, my God! I ever say*, 794, i., Neumeister, E.  
*As through this wilderness we stray*, 1020, ii., Seelenbrüutigam, O in Gotteslamme  
*As Thy chosen people, Lord*, 80, ii., Anker, Harriet  
*As Thy mercy lasts for ever*, 622, l., Kennedy, B. H.  
*As Thy will, O my Saviour* (tr. C. G. Clemens), 624, i., Ledenstein, J. van  
*As to Thy cross, dear Lord, we see*, 668, l., Lord, as to Thy dear cross we flee  
*As travellers when the twilight's come*, 1206, i., Vaughan, H.  
*As truly as I live, God saith*, 1065, ii., So wahr ich lebe, spricht dein Gott  
*As twilight's gradual veil is spread*, 1063, i., Smith, Sir J. E.

As various as the moon, 1080, H., Scott, T.  
 As when in silence, vernal showers, 86, I., As showers on meadows newly mown  
 As when the Hebrew prophet raised (Watts, alt.), 1083, H., Scottish translations and paraphrases; 1084, H., So did the Hebrew prophet raise  
 As when the weary traveller gains, 817, H., Now let our souls on wings sublime  
 As with gladness men of old, 308, H., Dix, W. C.  
 As you gather round the family board, 218, H., Charlesworth, V. J.  
 Ascribe us to the Father praise, 424, I., Give glory unto God on high  
 Ashamed of Christ! my soul didst, 798, H., Needham, J.  
 Ashamed of Jesus! Can it be?, 596, H., Jesus, and shall it ever be?  
 Ashamed of Jesus! Shall it be, 638, H., Jesus, and shall it ever be?  
 Ashamed of Thee, O dearest Lord, 696, I., Jesus, and shall it ever be?  
 Ashamed who now can be, 43, I., All hail, ye blessed band (st. viii.)  
 Ash, and ye shall get the blessing, 541, H., Hule, R.  
 Ash ye what great thing I know, 1018, I., Schwedler, J. C.  
 Asleep in Jesus! Blessed sleep, 708, H., Mackay (née Mackay), Margaret  
 Asleep in Jesus, wondrous sleep (Thring), 87, I., Asleep in Jesus, blessed sleep  
 ΑΣΠΑΣΙΝ ΨΕΥΡΑΣ ΑΝΑΙ, 604, H., Greek hymnody  
 ASPICE, ΨΥΧΑΙ ΔΕΥΣ ΨΑΝ ΗΓΝΟ, 710, I., Maercentia oculi spargita lacrymas  
 Aspects of Verbum Patris, 1216, I., See Venit e coelo Mediator alto  
 Aspire, my heart, on Aigh to live, 628, I., Hiller, P. F.  
 Aspire, my soul, to yonder throne, 571, I., Irons, J.  
 Assembled, ye faithful, 21, I., Adasta fides  
 Assembled at Thine altar, Lord, 145, H., Brown (née Hinedale), Phoebe  
 Assembled at Thy great command, 948, H., Collyer, W. E.  
 Assembled in our school to-day, 181, H., Backworth, J.  
 Assembled in Thy temple, Lord, 575, I., Jackson, E.  
 Assembled round Thine altar, Lord, 186, H., Brown (née Hinedale), Phoebe  
 Assessor to Thy King, 1948, H., Webb, B.  
 Assist us, Lord, Thy name to praise, 420, H., Gibbons, T.  
 Assist us, Lord, to act, to be, 1386, H., Unlarian hymnody  
 Assist us, O Almighty Lord, 168, H., Bourne, H.  
 Astant angustorum chori, 948, H., O quibus quantaque lactida  
 At anchor laid, remote from home, 330, H., Empty'd of earth I fain would be  
 At dead of night Sleep took her flight, 961, I., Rückert, F.  
 At early dawn, the mountain bound, 390, I., Darling, T.  
 At eve appears the Morning Star, 687, H., Lange, E.  
 At even, ere the sun did set, 88, H., At even ere the sun was set  
 At even, ere the sun was set, 1189, H., Twells, H.  
 At even, when the sun did set, 88, H., At even ere the sun was set  
 At even, when the sun was set, 88, H., At even ere the sun was set  
 At evening time when day is done, 86, H., At evening time let there be light  
 At evening was light, 1288, H., Wilson, Jane  
 At God's right hand in countless numbers (stanzas H. III.), 762, I., Molther, P. H.  
 At his command the morning ray, 1840, H., Watts, I.  
 At Jesus' feet, our infant roset, 700, I., Loy, M.  
 At Jordan John baptizing taught, 117, I., Bateman, H.  
 At last all shall be well with those, His own, 138, H., Bernstein, C. A.  
 At last He's blest, 138, H., Bernstein, C. A.  
 At last He's well, who through the Blood of Jesus, 138, H., Bernstein, C. A.  
 At length appears the glorious day, 514, I., Herman, N.  
 At length, by certain proofs, 'his plain (Ps. lxxvii.), 800, H., New Version  
 At length Creation's days are past, 1114, H., Tandem peractis, O Deus  
 At length (traus near the long expected day, 908, H., Prædicta Christi mors adest  
 At length, O God, Thy work is done, 1114, H., Tandem peractis, O Deus  
 At length released from many woes, 798, H., Neumann, G.  
 At length six days their course have run, 1114, H., Tandem peractis, O Deus  
 At length the longed-for joy is given, 872, I., Optatus votis annulum  
 At length the Master calls, 866, H., O the vastness, O the tarre

At length the six days' course is past, 1114, H., Tandem peractis, O Deus  
 At still midnight I raise my right, 961, I., Rückert, F.  
 At supper of the Lamb prepared, 12, H., Ad coenam Agni providi  
 At Tara to-day, in this awful hour, 688, I., Patrick, St.  
 At the Cross her station keeping, 1088, I., H., Stabat mater dolorosa  
 At the cross her station keeping, 1184, H., Stabat mater dolorosa  
 At the door of mercy fighting, 708, I., Mackellar, T.  
 At the feet of Jesus, 180, H., Bliss, P.  
 At the great Supper of the Lamb, 12, I., Ad coenam Agni providi  
 At the Lamb's high feast we sing, 12, H., Ad regias Agni dapes; 308, I., Campbell, K.  
 At the Lamb's regal banquet where, 14, I., Ad regias Agni dapes  
 At the Lamb's right royal feast, 14, I., Ad regias Agni dapes  
 At the portals of thy house, 1118, I., Taylor, John  
 At the rivers of Babylon, 877, H., Dachtstein, W.  
 At the rivers of Babylon, 877, H., Dachtstein, W.; 442, H., Gooch's Psalms and Spiritual Songs  
 At the solemn midnight hour, 782, I., Medias noctis tempore  
 At the time by God appointed, 1938, H., Wardlaw, R.  
 At this High Feast the Lamb hath made, 12, H., Ad coenam Agni providi  
 At this our solemn Feast, 908, I., Sacris solemnibus juncta sint gaudia  
 At Thy Birth, Incarnate Lord, 581, I., Holy Jesus, Mighty Lord  
 At Thy feet, O Christ, we lay, 182, H., Bright, W.  
 At Thy feet, O God, our Father, 86, H., At Thy feet, our God and Father  
 At Thy first birth, Thou, Lord, didst wait, 1894, I., Wordsworth, C.  
 At times on Sabor's height I stand, 684, H., Kimball, Harriet McE.  
 Athleta Sebastianus, 896, H., Pistor, H.  
 ΑΤΤ, ΨΑΡΕΡΙΤΑΙΣ ΑΠΕΡΙΤ, 796, I., Missions  
 Attend, and mark the solemn fast, 408, I., Scottish translations and paraphrases  
 Attend, my people and give ear (The 10 Commandments, Whittingham), 856, I., Old Version  
 Attend, my people, to my law (Ps. lxxviii., Sternhold), 868, H., Old Version  
 Attend, O Lord, and hear, 424, I., Give ear, O Lord, to hear  
 Attend, O Lord, my daily toil, 185, I., Benigna-Maria of Reuss  
 Attend, ye children of your God, 608, H., Harkan, ye children of your God  
 Attend, ye heavens, 914, I., Ηπερως δεπασι και λαλοσω  
 Attend, ye people, far and near, 86, I., Attend, ye tribes that dwell remote  
 Attend, ye tribes that dwell remote, 1084, I., Scottish translations and paraphrases  
 Auctor beate sacculi, 862, H., See Cor ara loega continnens; 948, H., See Quicumque certum quaeritis  
 Auctor salutis unicus, 648, H., Latin hymnody  
 Aucti benigne Conditor, 303, H., Doane, G. W.; 470, I., Gregory the Great; 840, H., O Lord our God with earnest care  
 Aucti' f Adest Dominus (fr. Hales), 488, H., Hark, my soul, it is the Lord  
 Aucti' f claris vox amoris (fr. Bingham), 481, I., Hark, the voice of love and mercy  
 Aucti tyrannus auctiur, 314, I., Dryden, J.; 948, I., H., Quicumque Christum quaeritis  
 Aucti, omnes adorantes Deum, sancta merito, 644, H., Latin hymnody  
 Aucti' tollunt carmina (fr. Bingham), 488, I., Hark, the herald angels sing  
 Aucti vocem hymni, 1184, H., Tropæ  
 Auf. See also Auf, Cf, and Up.  
 Auf, auf, as ist geschehen, 1404, I., Zinzendorf, N. L. von  
 Auf, auf mein Geist, erhebe dich zum Himmel, 791, H., Neander, J.  
 Auf, auf mein Herz mit Freuden, 612, I., Gerhardt, P.  
 Auf, auf, mein Herz und du mein ganser Sinn, Wirf alles heut, 143, H., Birken, S. von  
 Auf, auf, O Seel! auf, auf, zum Streit, 1007, I., Scheller, J.  
 Auf, auf, weil der Tag erschieuen, 896, I., Freylinghausen, J. A.  
 Auf, Christen, auf und freust euch, 308, I., Dierich, J. S.  
 Auf, Christenmensch, auf, auf, zum Streit, 1007, I., Scheller, J.  
 Auf Christi Himmel-Fart allein, 1948, I., Wegelin, J.  
 Auf den dunklen Bergen, 680, I., Lange, J. P.

*Auf den Nebel folgt die Sonn*, 410, i., Gerhardt, F.  
*Auf dich, mein Vater, will ich trauen*, 667, i., Lavater, J. C.  
*Auf diesen Tag bedenken wir* (Zwick), 1846, i., Wegelin, J.  
*Auf diesen Tag zu denken wir*, 1806, ii., Zwick, J.  
*Auf einem Berg ein Bäumlein stand*, 115, ii., Barth, C. G.  
*Auf Erden Wahrheit auszubreiten*, 302, i., Diterich, J. S.  
*Auf Gott, und nicht auf meinen Rath*, 407, ii., Gellert, C. F.; 413, i., German hymnody  
*Auf, hinaus, zu deiner Freude*, 1003, ii., Schade, J. C.  
*Auf ihr Christen Christi Glieder*, 363, ii., Falckner, J.  
*Auf, ihr Christen, laßt uns singen*, 32, ii., Aracch-wanger, J. C.  
*Auf, Jesu Jünger! freuet euch*, 302, i., Diterich, J. S.  
*Auf! laßet Gott uns loben*, 327, i., Claudius, M.  
*Auf, schicke dich*, 407, ii., Gellert, C. F.  
*Auf, Seel, und danke deinem Herrn*, 1034, ii., Scriber, C.  
*Auf, Seele, auf, und stüme nicht*, 778, i., Müller, M.  
*Auf, Seele, schicke dich*, 350, ii., Rambach, J. J.  
*Auf, Seele, sey gerüst* (G. Heine), 350, ii., Rambach, J. J.  
*Auferstehet, Deus, aufer trant*, 782, i., Moller, M.  
*Auferstehet, auferstanden* (Lavater), 1096, ii., Sturm, C. G.  
*Auferstanden, auferstanden, ist der Herr, der uns versüht*, 1096, ii., Sturm, C. G.  
*Aufersteh, ja, auferstehst wirst du*, 418, i., German hymnody; 626, i., Klopstock, F. G.  
*Auf diesen Tag zu denken wir*, 1806, ii., Zwick, J.  
*Auf Jesum Christum steht all mein Thun*, 1846, ii., Weingärtner, S.  
*Auf meinen lieben Gott, traw ich*, 1244, ii., Weingärtner, S.  
*Aures luce et decore roseo*, 70, ii., Anne Christi ascen-deram Domino; 329, i., Elpis; 644, i., Latin hymnody  
*Aurora coelum purpurat*, 94, ii., Aurora luce rutilat  
*Aurora veils her rosy face*, 353, ii., Kerkine, R.; 524, ii., O happy salm who dwell in light, And walk  
*Aurora roseus primigenae color*, 1155, i., The roseate hues of early dawn  
*Aus deiner Eltern Armen*, 629, i., Knapp, A.  
*Aus dem Himmel ferne*, 521, i., Hey, J. W.  
*Aus des Reichthums*, 1072, i., Spener, P. J.  
*Aus fremden Länden komm ich her*, 1227, i., Vom Himmel hoch da komm ich her  
*Aus frisches Getümmel*, 86, ii., Aebchenfeldt, C. C. J.  
*Aus Jakobs Stamm ein Stern sehr klar*, 64, ii., Alkenburg, J. M.  
*Aus meines Herren Grunde*, 719, i., Mathesius, J.  
*Aus tiefer Noth schreie ich zu dir*, 414, i., German hymnody; 443, ii., Goostly Psalms and Spirituelle Songs; 704, i., Luther, M.  
*Suspicious morning, hail*, 1063, ii., Smith, S. F.  
*Αὐτὸ ἢ ἀπὸ καὶ ἐπὶ ἡμῶν* (Old VIII.), 69, i., 'Auro-raceous hyla  
*Author of all things, Christ the world's Redeemer*, 647, i., O sator rerum, reparator aevi  
*Author of faith, appear*, 1261, i., Wesley family, The  
*Author of faith, to Thee we cry*, 98, i., Author of faith, to Thee I cry  
*Author of good, to Thee I turn [come]*, 132, i., Behold you new-born Infant grieved  
*Author of good, to Thee we turn*, 133, i., Behold you new-born Infant grieved; 736, i., Merrick, J.  
*Author of good, we rest on Thee*, 132, i., Behold you new-born Infant grieved  
*Author of life, with grateful heart*, 636, i., Pearce, S.  
*Author of lost man's salvation*, 593, i., Jesu nostra redemptio, Amor et desiderium  
*Author of the whole creation*, 1254, ii., Werde munter, mein Gemüthe, Und ihr Sinnen geht herfür  
*Auribus quondam, nunc spes*, 878, i., Our God, our Help in ages past;  
*Ave caro Christi caris*, 860, ii., Latin hymnody  
*Ave Christi Corpus carum*, 98, ii., Ave Christi Corpus verum  
*Ave Christi Corpus verum*, 100, i., Ave verum Corpus natum  
*Ave Dei genitrix summi, virgo semper*, 614, i., Notker  
*Ave Jesu Deus*, 812, ii., Carole  
*Ave maris stella*, 314, i., Dryden, J.; 646, i., 646, i., 650, ii., Latin hymnody; 911, ii., Primers  
*Ave Mary, full of grace*, 99, ii., Ave plena gratia, ejus  
*Ave mundi spes Maria*, 649, i., Latin hymnody  
*Ave praeclara maris stella in lucem gentium*, 1043, ii., Sequences  
*Ave Regina caelorum*, 51, ii., Alma Redemptoris mater; 73, i., Antiphon; 99, ii., 680, ii., Latin hymnody  
*Ave regis angelorum*, 1028, i., Sabai mater dolorosa  
*Ave sacer Christi sanguis*, 126, i., Bede

*Ave verum Corpus Christi*, 98, ii., Ave Christi Corpus verum  
*Ave verum Corpus natum*, 98, ii., Ave Christi Corpus verum  
*Ave, Virgo singularis, Mater nostri Substantis*, 15, i., Adam of St. Victor; 1043, ii., Sequences  
*Awake! all hearts and joyful say*, 1078, ii., Splitta, C. J. P.  
*Awake, all-conscious arms, awake*, 132, i., Behold with pleasing ecstasy  
*Awake, and sing the song*, 483, i., Hammond, W.  
*Awake, arise, it is the warning*, 806, ii., Nicolai, P.  
*Awake, arise, the voice gives warning*, 306, ii., Nicolai, P.  
*Awake, awake, each drowsy soul*, 101, ii., Awake, awake, my sluggish soul  
*Awake, awake, for night is flying*, 306, i., Nicolai, P.  
*Awake! awake! from careless ease*, 128, i., Nicolai, P.  
*Wach' auf, du sich're Welt*  
*Awake, awake, my heart and tongue*, 122, i., Beddome, B.  
*Awake awake, O Zion*, 445, ii., Gough, B.  
*Awake! awake! the watchman calls*, 806, ii., Nicolai, P.  
*Awake, awake, Thou mighty arm*, 128, i., Beddome, B.  
*Awake! awake! to holy thought aspire*, 143, ii., Birken, S. von  
*Awake, awake, ye saints of God*, 571, i., Irons, J.  
*Awake, my heart, be singing*, 1229, ii., Wach auf, mein Herz! und Singe  
*Awake, my heart, my soul, my eyes*, 1937, ii., Vom Himmel hoch da komm ich her  
*Awake, my heart, this day of rest*, 1076, ii., Splitta, C. J. P.  
*Awake, my soul, and bless His name*, 103, i., Awake, our souls, and bless His name  
*Awake, my soul, and come away*, 1118, ii., Taylor, Jeremy  
*Awake, my soul, and hail the day*, 407, ii., Gellert, C. F.  
*Awake my soul, and rise*, 1294, ii., Williams, W.  
*Awake, my soul, and sing*, 270, ii., Crown Him with many crowns  
*Awake, my soul, and with the sun* (Ken), 428, i., Hark, the herald angels sing; 616, ii., Ken, T.; 569, i., New Version; 636, ii., Public School hymn-books; 1270, i., When I survey the wondrous Cross  
*Awake my soul—arise! And run the heavenly race*, 696, ii., Perrouet, E.  
*Awake, my soul, arise and sing*, 1094, ii., Stocker, J.  
*Awake, my soul, awake and see*, 870, ii., Open thine eyes, my soul, and see  
*Awake, my soul, awake mine eyes*, 378, i., Flatman, T.; 621, ii., Ken, T.  
*Awake my soul, dismiss thy fears*, 103, ii., Awake our souls, away our fears  
*Awake, my soul, lift up thine eyes*, 114, i., Harbald (see Aikin), Anna L.  
*Awake my soul, stretch every nerve*, 305, ii., Doddridge, P.  
*Awake, my soul, to hymns of praise*, 82, i., Arrayed in majesty divine, What power  
*Awake, my soul, to joyful lays*, 108, i., Awake my soul, in joyful lays  
*Awake, my soul, to sound His praise*, 114, ii., Barlow, J.  
*Awake, my tongue, thy tribute bring*, 792, ii., Needham, J.  
*Awake my warmest powers*, 979, ii., Row, T.  
*Awake, O heavenly wind*, 1079, ii., Row, T.  
*Awake, O man, and from thee shake*, 368, ii., Crassellius (Crasselt), B.  
*Awake, O sword! the Father cried*, 263, ii., Cotterill, T.  
*Awake, O Zion's daughter, rise*, 1031, i., Scottish hymnody  
*Awake, our late, the child to sing*, 1130, ii., 'Υμνεῖν κοῦρον ψαλμοῦ  
*Awake, our souls, awake from sloth*, 102, ii., Awake, my soul, stretch every nerve  
*Awake our zeal, awake our love*, 103, i., Awake my zeal, awake my love  
*Awake! rise up, ye faithful*, 665, ii., Laurenti, L.  
*Awake! sons of the Kingdom*, 92, i., Auf, auf, ihr Reichsgenossen  
*Awake, sweet harp of Judah, wake*, 1276, i., White, H. K.  
*Awake, the voice is crying*, 606, ii., Nicolai, P.  
*Awake, thou careless world, awake! That final Judgment day*, 1280, i., Wach' auf, wach' auf, du sich're Welt  
*Awake, thou careless world, awake! The day shall*, 1230, i., Wach' auf, wach' auf, du sich're Welt  
*Awake, thou careless world, awake! The final day*, 1230, i., Wach' auf, wach' auf, du sich're Welt  
*Awake, Thou Spirit, who didst fire*, 153, i., Bogatzky, C. H. von

- Awake, Thou Spirit, Who of old*, 163, L., Bogatsky, C. H. von
- Awake to the duty, prepare for the strife*, 165, i., Blinckford, A. N.
- Awake, ye sinners, and lift your eyes*, 109, II., Awake, ye sinners, and raise your eyes
- Awake, ye saints, and rouse your eyes*, 1663, i., Servants of God, awake, arise
- Awake, ye sinners, awake, And had*, 102, i., Awake, our drowsy souls
- Awakened by Sinus's awful sound*, 255, II., Geom, S.
- Awaken, O chosen and faithful*, 665, II., Laurenti, L.
- Away from earth my spirit turns*, 877, II., Palmer, R.
- Away my doubts, depose my fears*, 1094, L., Stocker, J.
- Away with all our trouble*, 447, II., Graces
- Away with all sorrow and fear*, 104, II., Away with our sorrow and fear
- Away with our fears! The glad morning appears*, 104, II., Away with my fears
- Away with sorrow's sign*, 577, L., Jam desinat suspensa
- Away by a mortal's frown, shall I*, 1287, i., Winckler, J. J.
- Awful doom-day, day of anger*, 300, i., Dies irae, dies illa
- Awful Power, whose birth-place lies*, 1196, i., Unitarian hymnody
- Awful thought of endless doom*, 1041, II., Sensus quis horror perouitit
- Awshale His consolation*, 126, i., Befehl du deine Wege
- Awshale in spirit, Lord, to Thee*, 1176, i., Thrupp, J. F.
- Balaam de quo vaticinans*, 351, II., Epiphania Domini canamus gloriosam
- Bald endet sich mein Pilgerweg*, 1144, II., Terstegen, G.
- Bald hab ich überstanden; Zu guter Nacht, o Welt*, 1014, i., Schmolck, B.
- Banners of our King are streaming*, 1222, i., Vexilla regis prouident
- Baptist thrice blessed, John august and holy* (O nimis felix meritorum celsi), 1203, II., Ut quotiens laudis resonare fibelis
- Baptized in Christ we put on Christ*, 1024, L., Wordsworth, C.
- Baptized into our Saviour's death*, 357, i., Conder, J.
- Baptized into our Saviour's death, Our souls* (Dodridge), 502, II., Hearken, ye children of your God
- Baptized into the Name*, 281, II., Davis, T.
- Baptized into the Saviour's death*, 1145, II., That holy rite, that solemn vow
- Baptized into Thy name most holy*, 650, II., Ich bin getauft auf deinem Namen
- Bauket eilich, Aho, wachet auf*, 228, II., Clemens, T. F.
- Bathed in Eternity's all-beautiful beams* (Decora lux), 98, i., Aurea luce et decora roscio
- Bathed in tears, and deeply grieving*, 1063, II., Stabat mater dolens
- Be blessed, all Christian men, and sing*, 621, II., Nun freut euch lieben Christengemein
- Be brave, my brother*, 191, II., Bonar, H.
- Be cheerful, thou my spirit faint* (tr. Gambold), 966, II., Elm, J.
- Be glad now, all ye Christian men*, 442, II., Ghostly Psalms and Spiritual Songs; 321, II., Nun freut euch lieben Christengemein
- Be it according to Thy word*, 1261, L., Wesley family, The
- Be it my only wisdom here*, 1263, II., Wesley family, The
- Be known to us in breaking bread*, 444, i., Graces
- Be light and glad, in God rejoice* (Ps. lxxxi., Hopkins), 553, II., Old Version
- Be merciful, O God of grace*, 356, II., Conder, J.
- Be merciful to me, O God*, 622, L., Kennedy, B. H.
- Be merciful to us, O God*, 706, II., Lyte, H. F.
- Be merciful to me, o God* (Psalm lxxvii., Font), 1022, II., Scottish hymnody
- Be mine the wings of faith to rise*, 424, II., Give me the wings of faith to rise
- Be near us, Prince God, we pray*, 132, II., Bell, C. D.
- Be not afraid to pray: to pray is right*, 241, i., Coleridge, H.
- Be not afraid, ye little flock*, 1103, i., Summi pusillus grex Patria
- Be not dismayed, little flock*, 55, L., Altenburg, J. M.
- Be not dismayed—in time of need*, 412, L., Gerhardt, P.
- Be not dismayed, thou little flock, although the foes* (tr. Mrs. Charles), 55, i., Altenburg, J. M.
- Be not dismayed, thou little flock, Nor* (tr. E. Mason), 55, L., Altenburg, J. M.
- Be not weary, talking Christiane*, 724, II., Midlane, A.
- Be of good cheer in all your ways*, 411, II., Gerhardt, P.
- Be our God with thanks adored*, 507, II., Held, H.
- Be present at our table, Lord*, 216, L., Cennick, J.; 447, i., Graces
- Be present, Holy Father*, 19, II., Ades Pater supreme
- Be present, Holy Father, to bless our work to-day*, 968, L., Roberts (nec Blakeney), Martha S.
- Be present, Holy Trinity; Co-equal Light*, 22, i., Adesto Sancta Trinitas
- Be present, Holy Trinity; Like Splendour*, 23, L., Adesto Sancta Trinitas
- Be present, ye faithful—st. II. God of God*, 21, i., Adeste fideles
- Be present, ye faithful—st. II. Very God of Very God*, 21, i., Adeste fideles
- Be silent, O sad lamentation*, 291, II., Deus ignee fons amaranum
- Be still, be still, impatient soul*, 269, L., Croy, G.
- Be still, my heart, these anxious cares*, 604, i., Newton, J.
- Be still, my soul, for God is near*, 709, II., MacLagan, W. D.
- Be still, my soul, Jehovah loveth thee*, 161, II., Bonar, H.
- Be still, my soul! the Lord is on thy side*, 1009, II., Schlegel, Catherine A. II., von
- Be strong, my heart, be high thy aim*, 354, i., Es ist nicht schwer ein Christ zu sein
- Be the Cross our theme and story*, 664, II., Laudes crucis attolamus
- Be the life of Christ thy Saviour*, 1167, II., Thomas of Kempen
- Be the tidings By the Choir*, 626, II., Laetabundus exultet bellis chorus; Alleluia. Ragem regum
- Be thou content: be still before*, 413, i., Gerhardt, P.
- Be thou contented! eye relying*, 413, i., Gerhardt, P.
- Be Thou exalted, O my God*, 790, i., My God, in Whom are all the springs
- Be thou faithful to the end, Let not*, 506, i., Prätorius, B.
- Be thou faithful unto death*, 445, II., Gough, B.
- Be thou faithful unto death! Let not troubles nor distresses*, 1014, L., Schmolck, B.
- Be thou glad, my inmost being*, 1264, II., Werde munter, mein Gemüthe, Und ihr Sinnen geht herfür
- Be Thou my Friend, and look upon my heart*, 628, II., Lange, J. P.
- Be Thou my Guardian and my Guide*, 119, II., Be Thou our Guardian and our Guide; 1263, II., Williams, J.
- Be Thou my Judge, and I will strive*, 622, i., Kennedy, B. II.
- Be Thou the first on every tongue* (Te lingua primum concinat), 1067, i., Somno reflectis artibus
- Be Thy word with power fraught*, 706, II., Lynch, T. T.
- Be tranquil, O my soul*, 426, II., Hastings, T.
- Be with me, Lord, wherever I go*, 216, i., Cennick, J.
- Be with us all for evermore*, 578, i., Fansett (nec Bond), Alessio
- Be with us, gracious Lord, to-day*, 123, II., Bell, C. D.
- Be with us, Holy Trinity* (tr. Johnston), 22, i., Adesto Sancta Trinitas
- Be with us, Lord, wherever we go*, 216, L., Cennick, J.
- Beams of supernal glory bright*, 1020, II., Splendor paternae glorie
- Bear Jesus Christ the Lord in mind*, 474, i., Günther, C.
- Bear me on Thy rapid wing*, 618, i., Kempenfeld, H.
- Bear the burden of the present*, 709, L., Mackellar, T.
- Bear the troubles of thy life* (Adversa mundi totem), 1026, L., Stone, E. J.; 1128, L., Thomas of Kempen
- Bear Thou my burden, Thou Who bar'st my sin*, 162, i., Bonar, H.
- Bear thy sorrows with Laurentius*, 1167, II., Thomas of Kempen
- Beata Christi passio*, 1127, i., Tu qui velatus facie
- Beata nobis gaudia. Annū redemit orbita*, 592, II., Hilary; 642, II., Latin hymnody; 1207, II., Veni Creator Spiritus, Mentis
- Beata nobis gaudia dant militum solennia*, 120, II., Beata nobis gaudia Annū redemit orbita
- Beate pastor Petre clemens accipe*, 92, i., II., Aurea luce et decore roscio
- Beauteous secret on earth appear*, 970, i., Robinson (of London), B.
- Beautiful, desired, and dear*, 562, II., Rawson, G.
- Beautiful mansion, home of the blest*, 1203, II., Van Aalstyn (nec Crosby), Frances J.
- Beautiful Saviour! King of Creation*, 1016, II., Schönster Herr Jesu
- Beautiful Star, whose heavenly light*, 189, II., Betta, H. J.
- Beautiful valley of Eden*, 274, i., Cushing, W. O.
- Because for me the Saviour prays*, 672, i., Let me alone this only year
- Because I see red tints adorning*, 1007, II., Scheffer, J.
- Because this day is at an end* (tr. Moravian H. D.), 1754, 625, II., Klantendorfer, P.
- Bed of sickness! thou art sweet*, 525, i., Miller, P. F.

*Behold a Mensch, die grosse Gnad*, 414, H., German hymnody  
*Behold du deine Wege*, 416, I., German hymnody  
*Before conversion of the heart*, 979, I., Rothe, J. A.  
*Before Jehonah's awful throne*, 1059, II., Sing to the Lord with joyful voice  
*Before the all-creating Lord*, 608, I., *Jubilamus omnes una*  
*Before the Almighty began*, 663, I., Kent, J.  
*Before the Almighty power began*, 889, II., Gobbin, I.  
*Before the closing of the day*, 1136, II., *Te lucis ante terminum*  
*Before the closing of the day, Creator, Thee*, 1135, II., *Te lucis ante terminum*  
*Before the cross of Him Who died*, 778, I., *My God, accept my heart this day*  
*Before the day draws near its ending*, 327, I., Ellerton, J.  
*Before the ending of the day—1. 3, Beneath Thy kind*, 1134, I., *Te lucis ante terminum*  
*Before the ending of the day—1. 3, That with Thy wonted*, 1135, II., *Te lucis ante terminum*  
*Before the ending of the day—1. 3, That Thou with wonted*, 1135, II., *Te lucis ante terminum*  
*Before the great Three-One*, 1150, I., The God of Abraham praise  
*Before the heavens were spread abroad*, 352, II., Ere the blue heavens were stretch'd abroad  
*Before the lightsome day epyra*, 1135, II., *Te lucis ante terminum*  
*Before the Lord God with my voice* (Ps. cxlii., Norton), 608, I., Old Version  
*Before the Lord our Maker we*, 1198, II., Unitarian hymnody  
*Before the Lord we bow*, 624, I., Key, F. S.  
*Before the throne of God*, 216, II., Chamberlain, T.  
*Before the throne of God above*, 109, II., Bancroft (née Smith), Charlotte L.  
*Before the waning light decay* (tr. cento), 1135, II., *Te lucis ante terminum*  
*Before the waning of the light*, 1136, II., *Te lucis ante terminum*  
*Before Thee, Lord, a people waits*, 906, I., Praise waits for Thee in Zion, Lord  
*Before Thee, Lord, of all, we bow*, 1136, I., *Te Deum laudamus*  
*Before Thine awful presence, Lord*, 540, II., How, W. W.  
*Before Thy cross, my dying Lord*, 117, II., Bathurst, W. H.  
*Before Thy Face, O God of old*, 790, I., Neale, J. M.  
*Before Thy footsteps kneeling*, 494, II., Hastings, T.  
*Before Thy mercy-seat, O Lord*, 117, II., Bathurst, W. H.  
*Before Thy mercy's throne*, 713, II., Mant, R.  
*Before Thy throne, eternal King*, 335, II., Francis, E.  
*Before Thy throne I now appear*, 536, I., Hodenberg, B. von  
*Before Thy throne in fetters bound*, 470, I., Greville, R. K.  
*Before Thy throne, O Lord, we bend*, 1097, I., Stowell, H.  
*Before Thy throne of grace, O Lord*, 263, II., Cotterill, T.  
*Before Thy throne with tearful eyes*, 677, II., Palmer, H.  
*Before to His sad death He went*, 601, II., *Jesus setzt ein vor seinem End*  
*Before us our King's banner goes*, 1231, II., *Vexilla Regis prodeunt*  
*Begin a joyful song*, 216, I., Carwood, J.  
*Begin, my soul, some heavenly theme*, 126, II., *Begin, my tongue, some heavenly theme*  
*Begin, my soul, the exalted lay*, 556, II., Ogilvie, J.  
*Begin the glorious lay, Worthy the Lamb*, 575, I., Jackson, E.  
*Begin the glorious lay, The Lord is risen to-day*, 429, I., *Glory to God on high, Let praises fill*  
*Begone, dark night, ye mists dispense*, 320, II., *Nox, et tenebræ, et nubila*  
*Begone, O lord of care, begone*, 510, II., Hensel, Luiso  
*Begone, unbelief, my Saviour is near*, 804, I., Newton, J.  
*Behalte mich in Deiner Pflege*, 418, I., German hymnody  
*Beheld and Before*, 1094, I., Stock, Sarah G.  
*Behold a chiding voice and clear* (En clara vox redarguit, tr. Trappes), 1229, I., *Vox clara ecce intonat*  
*Behold a humble brain*, 491, II., Harland, E.  
*Behold a Lamb! so fired and faint*, 323, I., *Ein Lammlein geht und trägt die Schuld*  
*Behold a little child*, 541, I., How, W. W.  
*Behold a Prophet—yes, and more*, 1299, I., Yonge (née Hargus), Frances M.  
*Behold, a silly (simple) tender Babe*, 210, II., Carols; 979, II., Roman Catholic hymnody  
*Behold a stranger at the door*, 470, II., Grigg, J.  
*Behold a wretch in woe*, 1020, II., Scott, T.  
*Behold, according to Thy word*, 518, I., *Now let Thy servant die in peace*

*Behold an Israelite indeed*, 460, II., Coxé, A. C.  
*Behold, and have regard* (Ps. cxxxiv., Kethe), 360, I., Old Version  
*Behold and see, forget not this*, 443, I., *Goodest Psalmes and Spirituall Songes*  
*Behold and see Christ's chosen saint*, 1199, II., *Two clouds before the summer gale*  
*Behold! at hand is Herod's doom*, 1294, I., Wordsworth, G.  
*Behold, Behold, He cometh*, 514, II., Herraman (née Iberson), Claudia F.  
*Behold, behold! what wonders are!*, 411, II., Gerhardt, P.  
*Behold Christ's heralds through all time*, 931, I., *Christi perennes nuntii*  
*Behold from heaven a Saviour sent*, 700, I., *Missum Redemptionis polo*  
*Behold He comes, and every eye*, 1261, II., Wesley family, The  
*Behold He comes, the glorious King*, 1196, I., Tritton, J.  
*Behold He comes, Thy King most holy*, 1245, II., Webb, B.  
*Behold He comes! your Leader comes*, 677, II., *Ho! ye that thirst, approach the spring*  
*Behold He cometh from afar*, 1245, II., Weissel, G.  
*Behold how glorious is your sky* (Anon.), 407, I., Nicolai, P.  
*Behold how good a thing, It is to dwell in peace*, 1261, I., Wesley family, The  
*Behold how good and pleasant*, 127, II., *Behold how good a thing it is, And how*  
*Behold how sweet it is to see*, 778, II., Müller, M.  
*Behold I come, and with me bring*, 280 I., Darling, T.  
*Behold I come with joy to do*, 602, II., *Lo, I come with joy to do*  
*Behold, it shines, the golden light* (*Lux ecce surgit aurea*), 290, II., *Nox, et tenebræ, et nubila*  
*Behold! long-wished-for spring is come*, 145, II., *Bleak winter is subdued at length*  
*Behold me here, in grief draw near*, 1037, II., *Sieh hier bin ich Ehren König*  
*Behold me, Lord, and if Thou find*, 368, I., Croly, G.  
*Behold me standing at the door*, 1204, II., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.  
*Behold my Servant, saith the Lord*, 123, II., *Behold my Servant! see Him rise*  
*Behold my Servant, see Him rise* (Anon.), 163, II., Bruce, M.; 1022, II., *Scottish translations and paraphrases*  
*Behold my Servant! see him rise* (cento), 126, I., *Behold my Servant! see him rise*  
*Behold my Servant, Whom I send*, 1030, II., *Scottish hymnody*  
*Behold, my soul, the narrow bounds*, 655, II., *Remark, my soul, the narrow bounds*  
*Behold, my soul, thy Saviour*, 467, II., Gregor, C.  
*Behold! night's shadows fade*, 320, I., *Eccè jam noctis tenuatur umbra*  
*Behold, now is the accepted time*, 320, II., *Eccè tempus idoneum*  
*Behold, O God, for Thou alone* (Ps. lxxiv.), 600, II., *New Version*  
*Behold, O God, how heathen hosts* (Ps. lxxiv.), 600, II., *New Version*  
*Behold, O God, how thankful in Thy praise*, 327, I., *Christe enstorium Dominator alme*  
*Behold, O Lord, before Thy throne*, 1037, II., *See, gracious God, before Thy throne*  
*Behold, O Lord, my days are made*, 1061, II., Spurgeon, C. H.  
*Behold, O World, thy Life, thy Lord*, 963, II., *O Welt, sieh hier dein Leben*  
*Behold One cometh from afar*, 1246, II., *W. Ischl, G.*  
*Behold, she comes, in silence*, 1226, II., *Wilson, Jane*  
*Behold that awful day draws nigh*, 961, II., *Ringsmidt, B.*  
*Behold that bright, that hallowed ray*, 1197, II., *Uns strahlet das Licht der Ewigkeit*  
*Behold the accepted time appear*, 321, I., *Eccè tempus idoneum*  
*Behold the amazing gift of love* (Watts, recast), 1033, II., *Scottish translations and paraphrases*  
*Behold the amazing height of love*, 131, II., *Behold what wondrous grace*  
*Behold! the Ambassador divine* (Bruce), 127, II., *Behold my Servant, see Him rise*, 126, II., Bruce, M.  
*Behold the appointed time to win*, 321, I., *Eccè tempus idoneum*  
*Behold the ark of God*, 776, I., *Muhlenberg, W. A.*  
*Behold, the Baptist's warning sounds*, 656, II., *Jordan's cras prævia*  
*Behold the blind their sight receive*, 1237, I., *Watts, I.*  
*Behold the book whose leaves display*, 744, II., *Montgomery, J.*  
*Behold, the Bread of angels sent* (*Eccè panis angelorum*), 664, I., *Lauda Sion Salvatorem*



*Behold, the Bridegroom cometh*, 561, ii., Ἴδοὺ ὁ Νυμφὸς ἔρχεται.

*Behold! the bright morning appears*, 1000, ii., Scottish hymnody.

*Behold the Christian warrior stand*, 794, ii., Montgomery, J.

*Behold, the day is come*, 122, i., Beddome, B.

*Behold the day, the glorious day*, 1284, ii., Wordsworth, C.

*Behold the Euzuck, when baptised*, 122, i., Beddome, B.

*Behold the everlasting Son*, 421, ii., Gill, T. H.

*Behold the expected time draw near*, 1227, i., Yokes (née) Mrs.

*Behold the Father's love*, 1078, i., Spitta, C. J. P.

*Behold the fery sun recede* (Jam sol recedit igneus), 943, ii., O Lux beata Trinitas, Et principalis Unitas.

*Behold the gloomy vale*, 206, i., Doddridge, P.

*Behold the glories of the Lamb*, 248, ii., English hymnody, 1236, i., Watts, L.

*Behold the glories of the Lamb* (cento, 1745), 123, i., Behold the glories of the Lamb; 1023, ii., Scottish translations and paraphrases.

*Behold the glories of the Lamb* (cento, 1781), 123, i., Behold the glories of the Lamb.

*Behold the glorious dawning bright*, 546, i., Hyde (née Bradley), Abby B.

*Behold the golden dawn arise* (Lux ecce surgit aurea), 221, i., Nox, et tenebræ, et umbra.

*Behold the golden morn arise* (Lux ecce surgit aurea), 221, i., Nox, et tenebræ, et umbra.

*Behold the Gospel mercy-note*, 1195, ii., Unitarian hymnody.

*Behold the grace appears*, 1227, i., Watts, L.

*Behold the grant the King of kings*, 624, i., Key, F. S.

*Behold the grass where Jesus lay*, 1267, ii., 'Whate'er to Thee, our Lord, belongs.

*Behold the Great Physician stands*, 206, i., Doddridge, P.

*Behold the heathen waits to know*, 1227, i., Yokes (née) Mrs.

*Behold the Lamb of God, Who bears the sins of all*, 1023, i., See, sinners, in the gospel glass.

*Behold the Lamb of God, Who bore*, 420, i., Hawes, T.

*Behold the Lamb! Oh Thou for sinners slain*, 120, i., Behold the Lamb of God; 181, ii., Bridges, M.

*Behold the Lamb with glory crowned*, 616, ii., Kelly, T.

*Behold the leprous Jew*, 1023, i., Stennett, S.

*Behold the lilies of the field*, 206, i., Caddell, Cecelia M.

*Behold the lilies of the field, How gracefully*, 628, ii., Holme, T.

*Behold, the lofty sky Declares its maker God*, 123, ii., Behold the lofty sky.

*Behold the long predicted sign*, 943, ii., Quæ stella sole pulchrior.

*Behold the Man! how heavy lay*, 777, ii., Mûnter, B.

*Behold, the Master passeth by*, 540, ii., How, W. W.

*Behold the messengers of Christ*, 221, i., Christ perennes nuntii.

*Behold the morning sun*, 120, ii., Behold the lofty sky; 1220, ii., Watts, L.

*Behold the mountain of the Lord* (Amon), 122, i., Bruce, M.; 248, i., In latter days the mount of God; 1023, ii., Scottish translations and paraphrases.

*Behold the path which mortals tread*, 120, i., Behold the path that mortals tread; 1227, i., Watts, L.

*Behold the potter and the clay*, 790, ii., May not the sovereign Lord of all.

*Behold the radiant countless host*, 211, ii., Not to the terrors of the Lord.

*Behold the radiant sun departs*, 248, ii., O Lux beata Trinitas, Et principalis Unitas.

*Behold the radiant sun on Aigh*, 578, ii., Jam solis excolesium jubat.

*Behold the royal ensigns fly, Bearing the Cross's Mystery*, 1221, ii., Vexilla regis prodeunt.

*Behold the royal ensigns fly, The Crosses shining Mystery*, 1221, ii., Vexilla regis prodeunt.

*Behold the royal ensigns fly, which bear the Cross's mystery*, 1222, i., Vexilla regis prodeunt.

*Behold the sacred rite*, 578, i., Jackson, E.

*Behold the saints of God*, 121, i., Bridgman, I.

*Behold the Saviour of the world* (Stennett), 120, i., Behold the Saviour on the cross.

*Behold the Saviour on the cross*, 144, ii., Blair, H.; 1024, i., Scottish translations and paraphrases; 1174, i., 'Tis finished, the Memlas diec, Cut off for sins.

*Behold the Saviour of mankind* (S. Wesley, sen.), 1220, ii., Wesley family, The.

*Behold the shade of night departs*, 220, i., Ecce jam noctis tenuatur umbra.

*Behold the shade of night is now receding*, 278, i., Palmer, R.

*Behold the sign has ceased to move* (Sed verticem pueri supra), 947, i., Quicumque Christum queritis.

*Behold the sin-atoning Lamb*, 272, ii., Fawcett, J.

*Behold the sons, the heirs of God*, 79, ii., Are we not sons and heirs of God?

*Behold the stone is rolled away*, 69, ii., Atchinson, J. H.

*Behold the sun that seemed dust now*, 247, ii., English hymnody.

*Behold the sure Foundation-Stone*, 1229, ii., Watts, L.

*Behold the Temple of the Lord*, 616, i., Kelly, T.

*Behold the tomb its prey restores*, 1165, i., This is the day the Lord hath made, He calls.

*Behold the traveller fed*, 628, i., O esca victorum.

*Behold the vineyard of the Lord*, 200, i., Darling, T.

*Behold the western evening light* (sky), 527, i., Feabody, W. B. O.

*Behold the woman's promised seed*, 1227, i., Watts, L.

*Behold the wrath whose lust and wine*, 1024, i., Scottish translations and paraphrases.

*Behold they gain the lonely height*, 627, i., Plumptre, E. H.

*Behold this fair and fertile globe*, 1123, i., The God of nature and of grace.

*Behold! Thy goodness, oh my God*, 407, ii., Gellert, C. F.

*Behold Thy servant drawing near*, 559, i., I have renewed, O Lord, my vow.

*Behold Thy servant, Lord*, 123, i., Bertram, R. A.

*Behold Thy waiting servant, Lord*, 1229, ii., Watts, L.

*Behold Thy youthful army*, 620, i., Rowe, G. S.

*Behold, to what a wretched case*, 1117, i., Taylor, D.

*Behold us, Lord, a little space*, 327, i., Ellerton, J.

*Behold us, Lord, before Thee met*, 122, ii., Bright, W.

*Behold us, Lord, with humble fear*, 240, i., O Lord, incline Thy gracious ear.

*Behold we come, good Lord*, 121, i., Behold we come, dear Lord.

*Behold what awful pomp*, 428, i., Hart, J.

*Behold what heavenly propitiæ sung*, 229, ii., O for an overcoming faith.

*Behold, what love the Father hath*, 1020, ii., Scottish hymnody.

*Behold what love the Father hath—how great*, 1078, i., Spitta, C. J. P.

*Behold, what pity touched the heart*, 1229, i., Watts, L.

*Behold what unspeakable love*, 117, ii., Bathurst, W. H.

*Behold what witnesser unseen*, 1023, ii., Scottish translations and paraphrases.

*Behold what wondrous grace* (Watts), 1023, ii., Scottish translations and paraphrases.

*Behold, where breathing love divine*, 124, i., Barbauld (née Aikin), Anna L.

*Behold, where in a mortal form*, 221, ii., Enfield, W. B.

*Behold, where in the Friend of Man*, 122, i., Behold, where in a mortal form.

*Behold, ye souls that mourn for God*, 620, ii., Lord, I confess my sins to Thee.

*Behold you bright and countless throng*, 225, ii., Deck, J. G.

*Behold you bright array*, 764, ii., Montgomery, J.

*Behold you wondrous star*, 215, i., Cavood, J.

*Bei Dir, Jesu, will ich bleiben*, 412, ii., German hymnody.

*Bei finster Nacht, vom Garten her*, 1071, ii., Spee, F. von.

*Bei finster Nacht, zur ersten Wacht*, 1071, ii., Spee, F. von.

*Bei stiller Nacht zur ersten Wacht*, 1071, ii., Spee, F. von.

*Being of beings, God of love*, 427, ii., Groves.

*Behagen of all Sinne*, 200, ii., Scandinavian hymnody.

*Believe we all in our Lord God*, 1227, ii., Wir glauben an einen Gott, Schöpfer Himmels und der Erden.

*Believers assemble, come with songs to Bethlehem*, 21, ii., Adeste fideles.

*Believers go from place to place*, 1204, i., Zinzendorf, N. L. von.

*Believers now are tossed about*, 562, i., If 'twill in Caesar's court must stand.

*Bells are ringing, birds are singing*, 521, i., Hey, J. W.

*Bells do ring, birds do sing*, 521, i., Hey, J. W.

*Beloved and honoured, fare thee well*, 222, i., Sachse, C. F. H.

*Beloved disciple, illustrious name*, 421, ii., Harland, E.

*Beloved disciple of thy Lord*, 620, ii., Jusu tyranni pro suo.

*Beloved, it is well*, 204, i., Doane, G. W.

*Beloved, let us love*, 122, i., Bonar, H.

*Send to our hymns, Redeemer of Thine own* (Neijer wabe Suvous, lukeriv vevvovra), 245, ii., Έρωσε λαο, σωματορρητων Δεσποτης.

*Bending before Thy throne on high*, 120, ii., Bertram (née) Mary Ann.

*Beneath a mighty arm*, 222, i., Forti tegente brachio.

*Beneath Moriah's rocky side*, 707, ii., McChayne, R. M.  
*Beneath our feet, and o'er our head*, 504, i., Haber, R.  
*Beneath the altar of the Lord*, 353, ii., Everett, J.  
*Beneath the Anurok's hallowed shade*, 1173, i., Thring, G.  
*Beneath the cross of Jesus*, 333, ii., Clephane, Elizabeth C.  
*Beneath the eye of Jesus*, 1306, i., Zinzendorf, N. L. von  
*Beneath the fig-tree's grateful shade*, 1060, i., Singleton, R. C.  
*Beneath the shadow of the Cross*, 685, ii., Longfellow, S.  
*Beneath the star-lit arch*, 331, i., For ever with the Lord  
*Beneath this starry arch*, 715, ii., Martineau, Harriet  
*Beneath Thine hammer, Lord, I lie*, 504, ii., Hedge, F. H.  
*Beneath Thy Cross, I lay me down*, 1234, ii., Williams, W.  
*Beneath Thy gentle care, O Shepherd dear*, 1163, i., Tholuck, F. A. G.  
*Beneath Thy wings, O God, I rest*, 1190, ii., Under Thy wings, O God, I rest  
*Benedicta semper sancta sit Trinitas*, 314, i., Notker  
*Benedicta sit beata Trinitas*, 323, i., Latin hymnody  
*Benedictio gratias Deo, Nos referamus*, 314, i., Notker  
*Beni soit à jamais le grand Dieu d'Israel (Benedictus)*, 331, ii., French hymnody  
*Benign Creator, hear, O! H., And! benigne Conditor*  
*Benedicite fons Deus*, 49, i., *Alleluia pils edita laudibus*  
*Bernhard's Soelen! schlaft nicht*, 1134, ii., Tersteegen, G.  
*Bescher uns, Herr, das tägliche Brod*, 513, ii., Herman, N.  
*Beschweres Herr, lag ab die Sorgen*, 1246, ii., Wegleiter, C.  
*Beside the dark grave standing*, 56, ii., Am Grave stehn wir stille  
*Beside the shores of Galilee*, 1135, ii., Unitarian hymnody  
*Bespinkle with Thy blood, my heart*, 545, i., Hutton, J.  
*Beatus, O Lord, upon our youth*, 139, ii., Bestow, dear Lord, upon our youth  
*Beit nur: bete nur (Killer)*, 313, i., Dunn, Catharina H.  
*Beklan, verlorne Sinder*, 523, i., Hiller, P. F.  
*Bethlehem, above all cities blest*, 313, ii., Keble, J.  
*Bethlehem! earth's noblest cities*, 323, ii., Quicumque Christum queritis  
*Bethlehem both opened Eden*, 378, ii., Romanus  
*Bethlehem! of noblest cities*, 346, ii., Quicumque Christum queritis  
*Bethlehem, not the least of cities*, 346, ii., Quicumque Christum queritis  
*Bethlehem, what the least of cities*, 346, ii., Quicumque Christum queritis  
*Bethnes O learn, ye children, well*, 633, ii., Knapp, A.  
*Betrachts wir heut zu dieser Frist*, 378, i., Bah, J.  
*Betrothed in love, ere time began*, 623, i., Kent, J.  
*Beware, O man, lest endless life*, 371, ii., Daub, S.  
*Beware of Peter's Word*, 1180, i., To keep the lamp alive  
*Beyond, beyond that boundless sea*, 133, ii., Beyond, beyond the boundless sea; 256, ii., Conder, J.  
*Beyond, beyond the starry skies*, 140, i., Beyond the glittering starry globes  
*Beyond the bounds of time and space*, 350, ii., Come on, my partners in distress  
*Beyond the dark and stormy bound*, 133, i., Bowler, J.  
*Beyond the dark river a land I behold*, 331, i., Congreve, G. T.  
*Beyond the glittering starry skies*, 140, i., Beyond the glittering, starry globes; 344, i., Fanch, J.; 1133, i., Turner, D.  
*Beyond the holy city walls*, 140, ii., Beyond the wicked city walls  
*Beyond the starry skies*, 140, i., Beyond the glittering, starry globes  
*Beyond the veil*, 343, i., English hymnody  
*Beyond this glittering starry sky*, 140, i., Beyond the glittering, starry globes  
*Beyond where Cedron's waters flow*, 1063, ii., Smith, S. F.  
*Bid me of men beware*, 636, i., Jesus, bestow the power  
*Big with spoils, another year*, 436, i., Havelst, T.  
*Bin ich allein ein Fremdling auf der Erde*, 907, ii., Reumerc, C.  
*Bind us to Thee, Lord, we pray*, 403, i., Gregory, J. G.  
*Birds have their quiet nests*, 732, ii., Monsell, J. S. B.  
*Bis dervat mein Stundlein schlagt*, 437, i., Gregor, C.  
*Bishop of the souls of men*, 773, i., Moultrie, G.  
*Bhulân râmâh*, 1109, ii., Syriac hymnody  
*Blandis vocibus laeti celeberrimus*, 314, i., Notker  
*Bleeding hearts defiled by sin*, 434, ii., Hastings, T.  
*Bleib, Jesu, bleib bei mir*, 733, i., Neumeister, E.  
*Bless God, my soul; Thou, Lord, alone (Ps. civ.)*, 600, ii., New Version  
*Bless God, that towards eternity*, 333, i., Francke, A. H.  
*Bless God, ye servants that attend (Ps. cxxxv.)*, 301, i., New Version

*Bless, Lord, Thy holy Church*, 373, ii., Father, we bumbly pray  
*Bless me this day, Lord Jesus*, 1233, ii., Wach auf, mein Herr! und singe  
*Bless, O Bless, the opening year*, 313, ii., Now may fervent prayer arise  
*Bless, O Lord, each opening year*, 313, ii., Now may fervent prayer arise  
*Bless, O Lord the opening year*, 313, ii., Now may fervent prayer arise  
*Bless, O Lord, (his opening year)*, 313, ii., Now may fervent prayer arise  
*Bless the Lord of glory*, 771, ii., Moore, H. C. G.  
*Bless these Thy servants, gracious Lord*, 1234, i., Wordsworth, G.  
*Bless ye the Lord, His solemn praise record*, 323, i., Kennedy, B. H.  
*Bless'd*, See also *Blessed* and *Blest*  
*Bless'd are the feet which bring the news*, 333, ii., Fair are the feet which bring the news  
*Bless'd be the day, fair Charity*, 1030, ii., Scottish hymnody  
*Bless'd be the everlasting God (Watts)*, 1033, ii., Scottish translations and paraphrases  
*Bless'd is the man whom Thou, O Lord (Ps. xciv.)*, 300, ii., New Version  
*Bless'd Jesus, ever at my side*, 334, i., Dear Angel ever at my side  
*Bless'd Lord, my wandering heart recall*, 433, i., Great God, wherever we pitch our tent  
*Bless'd morning, whose young dawning rays*, 1034, i., Scottish translations and paraphrases  
*Bless'd Spirit of truth, Eternal God*, 337, i., Eternal Spirit, Source of truth; 1075, ii., Spirit of Truth, Thy grace impart  
*Bless'd who with generous pity glozes*, 311, ii., Drennan, W.  
*Bless'd with the presence of their God*, 33, i., Around Thy table, Holy Lord; 1034, ii., Staffordshire hymnbooks; 1105, i., This is the feast of heavenly wine  
*Blessed*, See also *Bless'd*, *Blessil*, and *Blest*  
*Blessed*, See also *Blyssed*  
*Blessed acts of blessed martyrs*, 324, ii., O beata beatorum  
*Blessed Anna, Judah's glory*, 335, i., Clara dile gaudia  
*Blessed are all that fear the Lord*, 443, ii., *Goodly Psalms and Spirituelle Songs (No. 23)*  
*Blessed are all that fear the Lord*, 443, ii., *Goodly Psalms and Spirituelle Songs (No. 30)*; 1231, i., Wohl dem, der in Gottes Furcht steht  
*Blessed are the dead who die*, 443, ii., Gough, B.  
*Blessed are the heirs of heaven*, 433, ii., Klopstock, F. G.  
*Blessed are the humble souls that see*, 149, i., Bless'd are the humble souls that see  
*Blessed are the pure in heart, They have*, 133, ii., Hunting, W. M.  
*Blessed are the sons of God*, 543, i., Humphreys, J.  
*Blessed are they that perfect are (Ps. cxix. Whittingham)*, 343, i., Old Version  
*Blessed are they who love the Lord (Ps. xxxiii.)*, 323, ii., Old Version  
*Blessed are they who have not seen*, 323, i., Rawson, G.  
*Blessed are they who mourn for sin*, 323, ii., Cotterill, T.  
*Blessed art thou that fearest God (Ps. cxviii. Sternhold)*, 333, i., Old Version  
*Blessed be for evermore*, 423, i., Hallelujah! Raise, O raise  
*Blessed be God, He is not strict*, 254, ii., Conder, J.  
*Blessed be God, our God*, 131, ii., Bonar, H.  
*Blessed be Hesterah's name*, 1113, ii., Syriac hymnody  
*Blessed be the everlasting God*, 343, ii., Bless'd be the everlasting God  
*Blessed be the Lord most High*, 713, ii., Mant, R.  
*Blessed be Thy love, dear Lord*, 331, i., Lord, now the time returns  
*Blessed be Thy Name for ever*, 533, ii., Hogg, J.  
*Blessed city, heavenly Salem, Land of glory*, 324, ii., O beata Hierusalem, praedictanda civitas  
*Blessed City, heavenly Salem, Peaceful vision*, 1200, i., Urbs beata, Hierusalem  
*Blessed city, heavenly Salem, Vision dear of peace and love*, 1139, ii., Urbs beata, Hierusalem  
*Blessed city, heavenly Salem, Vision fair of peace and rest*, 1200, i., Urbs beata, Hierusalem  
*Blessed city, holy nation*, 427, ii., Glorious things of thee are spoken  
*Blessed city, holy Salem, Home of peace*, 1200, i., Urbs beata, Hierusalem  
*Blessed city, holy Salem, Vision fair*, 1200, i., Urbs beata, Hierusalem

**Blessed city, vision true (Urbs beata, vera pacis),** 1260, li., Urbs beata, Hierusalem  
**Blessed Comforter, come down,** 262, l., Saviour, I Thy word believe  
**Blessed Father, Great Creator,** 215, li., Cawood, J.  
**Blessed feasts of blessed martyrs,** 254, li., O beata beatorum  
**Blessed fountain, full of grace,** 612, i., Kelly, T.  
**Blessed hope that sees the fallen [sin/w],** 703, li., Mansell, J. S. B.  
**Blessed is He who hath built for His Church a house not made with hands,** 1113, l., Syriac hymnody  
**Blessed is the faithful heart,** 949, l., Rawson, G.  
**Blessed is the man that feareth,** 1661, li., Spurgeon, C. H.  
**Blessed Jesus, at Thy word,** 227, li., Clausenker, T.  
**Blessed Jesus, blessed Jesus,** 1123, li., Turney, E.  
**Blessed Jesus, ere we part,** 58, li., Ave Jesu! Ere we part  
**Blessed Jesus, here we stand,** 675, li., Liebetor Jesu, wir sind hier Dolmetsch Worte nachleben  
**Blessed Jesus, Lord and Brother,** 426, l., Havergal, W. H.  
**Blessed Jesus, Lord and Master,** 212, li., Charlesworth, V. J.  
**Blessed Jesus, we are here,** 426, l., Clausenker, T.  
**Blessed Jesus, we are here, Paxia and hope and love presenting,** 675, li., Liebetor Jesu wir sind hier Dolmetsch Worte nachleben (Schmucker)  
**Blessed Jesus, with Thou hear us,** 164, li., Bourdillon (see Cotterill), Mary  
**Blessed Lord, our hearts are panting,** 622, l., Peters (see Bowly), Mary  
**Blessed Lord, our souls are longing,** 622, l., Peters (see Bowly), Mary  
**Blessed Lord, Thy servants see,** 675, li., Liebetor Jesu, wir sind hier Dolmetsch Worte nachleben  
**Blessed Lord, who Thou receive,** 205, l., Dober (see Schmucker), Anna  
**Blessed morning, whose young dawning rays,** 146, li., Bless'd morning! whose young dawning rays  
**Blessed mother of all other,** 1262, l., Ut jucundus cervus undas aestuans desiderat  
**Blessed night, when Bethlehem's plains,** 147, li., Blessed night, when first that plain  
**Blessed Sabbath of our [the] Lord,** 1112, l., Taylor, John  
**Blessed Salem, long expected,** 1260, l., Urbs beata, Hierusalem  
**Blessed Saviour, hear us when we cry,** 1097, li., Stowell, T. A.  
**Blessed Saviour, I would praise Thee,** 1112, l., Taylor (see Morley), Rebekah H.  
**Blessed Saviour, Thee I love,** 215, li., Duffield, G.  
**Blessed Saviour, Thou hast taught us,** 1173, l., Thring, G.  
**Blessed souls in heaven rejoice (Harrum laudum praecordia),** 25, l., Aeterni laeti gaudia  
**Blessed Sun, whose splendour,** 283, li., O Jesu, meine Sonne  
**Blessing and honour and glory and power,** 269, li., Into the heaven of the heavens hath he gone  
**Blessing and honour, praise and love,** 262, li., Father of all, Whose powerful voice  
**Blessing, honour, praise, and power,** 267, li., Salvation, O the joyful sound  
**Blessing to God, for ever blest,** 447, li., Grasses  
**Bless't or they that sit in God'sis dreid,** 1291, i., Wohl dem, der in Gottes Furcht  
**Blest.** See also *Bless'd* and *Blessed*  
**Blest aid of Thine afflicted congregation,** 629, i., Lewenstern, M. A. von  
**Blest angels who adoring wait,** 140, l., Beyond the glittering, starry globes  
**Blest are the eyes of those,** 772, li., Moultrie, J.  
**Blest are the humble souls that see,** 143, l., Bless'd are the humble souls that see; 1227, li., Watta, I.  
**Blest are the pure in heart (santo),** 143, li., Bless'd are the pure in heart  
**Blest are the sons of peace,** 1229, li., Watta, I.  
**Blest are the souls who hear and know,** 143, i., Blest are the souls that hear and know  
**Blest are the undefiled in heart,** 1228, li., Watta, I.  
**Blest are they o'er all creation,** 228, l., Christie, qui sedes Olympo  
**Blest are they, supremely blest,** 1291, li., Wolff, J. G.  
**Blest are ye, ye chosen bearers,** 1077, i., Spitta, C. J. F.  
**Blest be Jehovah, Mighty Lord,** 1292, l., Wood, B.  
**Blest be my God that I was born,** 717, li., Mason, J.  
**Blest be my Lord and God,** 662, li., Olearius, Johannes  
**Blest be, O Lord, the grace of Love,** 71, l., Annue Christie maculorum Domine  
**Blest be our everlasting Lord,** 1262, li., Wesley family, The  
**Blest be the everlasting God,** 143, li., Bless'd be the everlasting God  
**Blest be the God of love,** 190, li., Hubler, G. B.

**Blest be the hour when friends shall meet,** 1190, li., Unitarian hymnody  
**Blest be the Lord, my Strength, that doth (Pa. cxlii., Norton),** 622, l., Old Version  
**Blest be the Lord Who heard my prayer,** 217, l., Dwight, T.  
**Blest be the tie that binds,** 112, i., Baptist hymnody; 278, li., Fawcett, J.  
**Blest be the windows and the power,** 1222, li., Watta, I.  
**Blest be Thou, the [O] God of Israel,** 270, l., Onderdonk, H. U.  
**Blest be Thy love, dear [good] Lord,** 621, l., Lord, now the time returns  
**Blest Comforter! come; Lord our God!** 621, li., Komun heiliger Geist, Herre Gott  
**Blest Comforter Divine,** 1066, l., Sigourney (see Huntley), Lydia  
**Blest Creator of the light,** 702, li., Lucis Creator optime  
**Blest day of God, how calm, how bright,** 143, li., Blest day of God, most calm, most bright  
**Blest day on which the Saviour shed,** 274, li., Felix dies, quam proprio  
**Blest day when down'd to die no more,** 274, l., Felix dies mortalibus  
**Blest day when from the Saviour joined,** 274, li., Felix dies, quam proprio  
**Blest day when our ascended Lord,** 143, li., Blest season when our risen Lord  
**Blest feast of love divine,** 1107, i., Sweet feast of love divine  
**Blest Promiser of the starry height (Creator alme siderum),** 224, l., Conditor alme siderum  
**Blest he whose timely mercies heed,** 622, li., Kennedy, B. H.  
**Blest hour, when mortal man retired,** 642, li., Raffick, T.  
**Blest hour when virtuous friends shall meet,** 1190, li., Unitarian hymn  
**Blest in Thyself, created thing,** 652, li., Rebus creata nil egens  
**Blest inhabitants of Zion,** 427, li., Glorious things of thee are spoken  
**Blest Instructor, from Thy ways,** 240, li., God, the heavens aloud proclaim; 722, li., Megrick, J.  
**Blest is our joy! The time hath come once more,** 120, li., Beata nobis gaudia Anni redivit orbita  
**Blest is the hour when cares depart,** 1063, li., Smith, S. F.  
**Blest is the man that [who] fears the Lord,** 128, l., Butler, E.  
**Blest is the man who knows the Lord,** 702, li., Lyta, H. F.  
**Blest is the man who shows the peace,** 1230, li., Watta, I.  
**Blest is the man who walks always,** 1291, l., Wohl dem, der in Gottes Furcht steht  
**Blest is the man who walks with God,** 526, i., How blest the man who never trod  
**Blest is the man whose heart doth move,** 149, i., Blest is the man whose bowels move  
**Blest is the man whose mercies move,** 149, i., Blest is the man whose bowels move  
**Blest is the man whose pitying eye,** 1126, l., Unitarian hymnody  
**Blest is the man whose softening heart,** 122, l., Behold where breathing love divine  
**Blest is the man whose spirit shaves,** 702, li., Lyta, H. F.  
**Blest is the man whose tender heart,** 122, l., Behold where breathing love divine  
**Blest is the tie that binds,** 112, li., Blest be the tie that binds  
**Blest is the work in wisdom's ways,** 149, l., Blest is the man whose heart expands  
**Blest Jesu, come Thou gently down,** 227, i., Retire, vain world, awhile retire  
**Blest Jesu, to Thy gracious Board,** 524, l., Jesu, at Whose supreme command  
**Blest Jesus! what delicious fare,** 264, li., Far from my thoughts, vain world, begone  
**Blest Jesus, when my soaring thoughts,** 604, l., Hegio-bothem, O.  
**Blest Jesus, while in mortal flesh,** 721, li., My Jesus, while in mortal flesh  
**Blest joys for mighty wonders wrought,** 120, li., Beata nobis gaudia Anni redivit orbita  
**Blest Lamb of God, whose dying love,** 626, li., Lamb of God, Whose bleeding love  
**Blest Light, eternal Trinity,** 622, li., O Lux beata Trinitas, Et principalls Unitas  
**Blest Lord, behold the guilty scorn,** 1028, li., Strong, N.  
**Blest Lord, the crown of great reward,** 624, i., Sanctorum meritis inelucta gaudia  
**Blest Maker of the light,** 701, i., Lucis Creator optime  
**Blest Maker of the light, by Whom,** 701, l., Lucis Creator optime  
**Blest Maker of the radiant light,** 701, l., Lucis Creator optime

*Blest man, who walks in wisdom's way*, 1231, i., Wohl dem, der in Gottes Furcht stalt  
*Blest martyr, nobly hast thou trod* (Invicta martyr unicum), 719, ii., Martyr Dei qui unicum  
*Blest morn, when our Lord's Creator spoke* (Primo die quo Trinitas), 313, i., Primo dierum omnium  
*Blest morning! whose first dawning rays*, 147, i., Bless'd morning whose young dawning rays; 1024, i., Scottish translations and paraphrases  
*Blest morning, whose young dawning rays*, 146, ii., Bless'd morning! whose young dawning rays  
*Blest morning, whose young dawning rays*, 147, i., Bless'd morning! whose young dawning rays  
*Blest Redeemer, how divine*, 147, ii., Blessed Redeemer, how divine  
*Blest Saviour, let me be a child*, 770, ii., Morris, A. J.  
*Blest Saviour, let our evening song*, 311, i., Dread Sovereign, let my evening song  
*Blest Saviour, Lord of all*, 369, i., Salvator mundi Dominus  
*Blest Saviour, now Thy work is done* (fr. Chandler, alt.), 373, ii., Opus peregrini Tuum  
*Blest Saviour, now Thy work is done* (fr. La Williams), 373, ii., Opus peregrini tuum  
*Blest Saviour, we Thy will obey*, 352, i., Era Christ ascended to His throne  
*Blest Saviour, who in days of old*, 474, i., Groser, W. H.  
*Blest season! which with gladness fraught*, 130, ii., Beata nobis gaudia Anni rediit orbita  
*Blest soul, how sweetly dost thou rest*, 736, ii., Neumann, G.  
*Blest Source of mercy, truth, and love*, 1076, i., Spirit of mercy, truth, and love  
*Blest Spirit, by whose heavenly dew*, 637, i., Lavater, J. G.  
*Blest Spirit! from the Eternal Sire*, 163, ii., Bunting, W. M.  
*Blest Spirit, One with God above*, 323, ii., Nunc Sancto nobis Spiritus  
*Blest Spirit, Source of grace divine*, 149, i., Blest Jesus, Source of grace divine  
*Blest Three in One, and One in Three*, 1153, i., Tu Trinitatis Unitas  
*Blest Trinity from mortal sight*, 642, i., O Luce quae tuâ lates  
*Blest truth, the Church and Christ are one*, 142, ii., Blest truth, my soul and Christ are one  
*Blest voice of love, O Word divine*, 371, ii., Irons, W. J.  
*Blest with the presence of their God*, 127, i., Bless'd with the presence of their God  
*Blest work, thy youthful mind to win*, 149, i., Blest is the man whose heart expands  
*Bliss, our blessed Brethren's*, 333, i., Knapp, A.  
*Blissed Earthiness at the gate*, 346, i., Longfellow, H. W.  
*Bliss beyond compare*, 42, i., Arnold, G.  
*Blood is on the martyr's pain*, 1092, ii., Stephano primo martyri  
*Blood of Jesus, Stream of life*, 70, i., Anima Christi sanctifica me  
*Blood of sprinkling, healing tide*, 675, i., Guthrie, J.  
*Blot out our sins of old*, 1173, i., Thring, G.  
*Blow ye the trumpet, blow*, 328, ii., Fair shines the morning star  
*Blyssed be that mayde Mary* [see *Eyes, These, Aodic*], 303, ii., Carols  
*Body of Jesus, O sweet Food*, 336, ii., Coxe, A. C.  
*Boudoir and oquerrie*, 464, i., Greek hymnody  
*Bold in our almighty Lord*, 1246, ii., Wesley family, The  
*Bondage and death the cup contains*, 1031, ii., Slavery and death the cup contains  
*Book of grace, and book of glory*, 709, i., Mackellar, T.  
*Born of God the Father's bosom*, 276, ii., Da puer pectus, charis et capam fidelibus  
*Borne upon time's voiceless wing*, 473, ii., Groser, W. H.  
*Both heaven and earth do worship Thee*, 1133, i., Te Deum laudamus  
*Both life and death are kept by Thee*, 1013, ii., Schmeick, B.  
*Bound by a holy charm*, 333, i., Forti tegente brachio  
*Bound upon the accursed tree*, 737, i., Millman, H. H.  
*Boundless glory, Lord, be Thine*, 615, i., Kelly, T.  
*Boundless still his pincions soar* (Volat avis sine meta), 1217, i., Verbum Dei, Deo natum  
*Bounteous Blessor of the seed-time*, 763, i., Monsell, J. S. B.  
*Bow, angels, from your glorious state*, 214, i., Cary, T. E.  
*Bow down Thine ear, Almighty Lord*, 302, i., Powell, T. E.  
*Bow down Thine ear, and hear my cry*, 322, i., Kennedy, B. H.

*Bow Thine ear, I now implore Thee*, 1173, i., Thrus, C.  
*Bow we then to veneration* (Tantum ergo sacramentum) 373, i., Pangalingus gloriosi corporis mysterium  
*Bowed down with sorrow, sin, and shame*, 1173, i., Thring, G.  
*Bowed low in supplication*, 496, ii., How, W. W.  
*Bowed with the sense of sin I faint*, 37, ii., Author of all in earth and sky  
*Branch of Jesse's stem, arise*, 1233, ii., Wesley family, The  
*Bread of Heavens, on Thee I feed*, 236, ii., Conder, J.  
*Bread of heaven, on Thee we feed*, 139, i., Bread of heaven, on Thee I feed  
*Bread of Life, the angels' Food*, 373, i., Litanies  
*Bread of our life in mercy broken*, 139, ii., Bread of the world in mercy broken  
*Bread that angels eat in heaven* (Ecce panis angelorum), 634, i., Lauda Sion Salvatorem  
*Break forth in song, ye trees*, 395, i., Pierpont, J.  
*Break forth, O earth, in praise*, 329, i., Danny, Sir E.  
*Break forth, O Zion, thy sweet Saviour sing*, 633, i., Lauda Sion Salvatorem  
*Break forth, ye heavens, in song*, 331, i., Diddy, Z.  
*Break, new-born year, on glad eyes break*, 331, ii., Gill, T. H.  
*Break, stubborn heart, and sigh no more*, 1261, ii., Wesley family, The  
*Break the bread and pour the wine*, 335, i., Pierpont, J.  
*Break Thou the bread of life*, 646, i., Lathbury, Mary A.  
*Break we forth in high thanksgiving*, 373, i., Pangalingus gloriosi corporis mysterium  
*Bread the voice, Christiana*, 1036, ii., Stammern, J.  
*Bread of the Lord, O Spirit bless*, 333, ii., Coxe, A. C.  
*Breathes from the gentle South, O Lord*, 329, ii., Knapp, A.  
*Breathed on by God the Holy Ghost* (Impleta gaudent viscera), 373, ii., Janu Christus astra ascendit  
*Breathing slaughter 'gainst Thy people*, 431, ii., Harland, E.  
*Breezes of Spring, all earth to life awaking*, 401, i., Fythingssluft, um blauen Berge spizelnd  
*Brenne hell, die Lampe unserer Seele*, 30, i., Albertini, J. B.  
*Brethren, called by one vocation*, 1076, ii., Spitta, O. J. F.  
*Brethren, come, our Saviour bids us*, 615, i., Kelly, T.  
*Brethren in Christ, and well beloved*, 1261, i., Wesley family, The  
*Brethren, let us join to bless*, 216, i., Gannick, J.  
*Brethren, the praise of the holy ones women*, 333, ii., Sanctorum meritis inlita gaudia  
*Brethren, we have found the Lord*, 373, i., Jackson, E. H.  
*Brethren, what do you desire?*, 346, ii., Hutton, J.  
*Brethren, while we agonize here*, 1106, i., Swain, J.  
*Brick an du schones Morgenlicht*, 394, i., French hymnody  
*Brich auf, und werde Lichte*, 371, ii., Opitz, M.  
*Brich durch, mein angefochtene Herz*, 109, i., Böhmner, J. H.  
*Bride of Christ, through Him contending*, 1031, i., Sponsa Christi quae per orbem  
*Bride of Christ, to whom tis given*, 1001, i., Sponsa Christi quae per orbem  
*Bride of Christ, whose glorious warfare*, 1031, i., Sponsa Christi quae per orbem  
*Bride of the Lamb, rejoice, rejoice*, 336, i., Denny, Sir E.  
*Bride of the Lamb, sweet spices bring*, 532, i., Hood, E. P.  
*Bridegroom, Thou art mine*, 311, ii., Drees, A.  
*Bride of cold untamed* (fr. W. L. Alexander), 229, ii., Clemens, T. F.  
*Bride of cold untamed*, 229, ii., Clemens, T. F.  
*Bride of cold untamed*, 456, ii., Greek hymnody  
*Brief life is here our portion*, 127, ii., Bernard of Morlaix, 324, i., Hora novissima, tempora pessima sunt, vigilemus; 733, i., Neale, J. M.  
*Bright and blessed Three in One*, 343, i., O Lux beata Trinitas, Et principalis Unitas  
*Bright and lovely Morning Star*, 49, ii., Alleluia pia edita laudibus  
*Bright angels of the King of kings*, 1394, ii., Wordsworth, C.  
*Bright as the sun's meridian blaze*, 1056, ii., Shrubsole, W.  
*Bright falls the morning light*, 713, ii., Mathams, W. J.  
*Bright glows the morn this Easter-day*, 401, ii., Fulgens praecleara rutilat  
*Bright is the day when Christ was born*, 361, i., Rickards, S.  
*Bright King of glory, dreadful God*, 1237, i., Watta, I.  
*Bright King of martyrs and the Crown*, 366, ii., Rex gloriose martyrum

*Bright Parent of celestial Flame*, 394, l., Pater superni luminis  
*Bright Presence: may my soul have part*, 431, ii., Gill, T. H.  
*Bright Queens of heaven*, 1904, l., Vaughan, H.  
*Bright Queens of saints*, 189, i., Bright Queen of heaven  
*Bright rose the sun that Easter-day* (Paschale mundo splendiam), 96, l., Aurora lucis rotula  
*Bright shadows of true rest: Some shoots of bliss*, 1906, l., Vaughan, H.  
*Bright Source of everlasting love*, 151, ii., Boden, J.  
*Bright sunbeams deck the joyful sky* (Aurora coelum purpurat), 95, li., Aurora lucis rotula  
*Bright the vision that delighted*, 395, l., Lord, Thy glory fills the heaven; 713, li., Mant, R.  
*Bright Thy presence when it breaketh*, 431, ii., Gill, T. H.  
*Bright was the guiding star that led*, 90, ii., Auber, Harriet  
*Bright were the mornings first impregnated*, 161, ii., Bridges, M.  
*Bright with all His crowns of glory*, 359, l., Denny, Sir E.  
*Brighter still, and brighter*, 994, ii., Saviour, blessed Saviour  
*Brighter than meridian splendour*, 498, l., Havergal, W. H.  
*Brightest and best of the sons of the morning*, 502, ii., Heber, R.  
*Brightly beams our Father's mercy*, 150, ii., Bliss, P.  
*Brightly gleams our banner*, 303, l., Potter, T. J.  
*Brightly hopeful for the future*, 763, l., Monnell, J. S. B.  
*Brightly shines the morning star*, 671, ii., Jam lucis orto sidere  
*Brightness of Eternal Day*, 630, i., Knorr von Rosenroth, C.  
*Brightness of the Eternal Glory*, 1962, ii., Wesley family, The  
*Brightness of the Father's face*, 493, i., Hammond, W.  
*Brightness of the Father's glory*, 1090, li., Splendor patris glorie  
*Brightness of the Father's glory, Light of Light*, 361, ii., Consors Patrum luminis; 304, l., Doane, G. W.  
*Brightness of the Father's glory: Of His Light*, 349, l., O Splendor aeterni Patris  
*Brilliant stelle du matin*, 335, ii., French hymnody  
*Bring, all ye dear-bought nations, bring*, 1334, l., Victimae Paschali  
*Bring near Thy great salvation*, 1142, l., Ten thousand times ten thousand  
*Bring the infant to the font*, 773, li., Montlirie, J.  
*Bring to Christ your best oblation*, 411, l., Gerhardt, P.  
*Bring her dem Herron Lob und Ehr*, 474, l., Günther, C.  
*Broad is the road that leads to death*, 1237, l., Watts, I.  
*Broken-hearted, weep no more*, 304, l., Doane, G. W.  
*Brother, hast thou wandered far?* 935, ii., Clarke, J. F.  
*Brother, was thy toil art o'er*, 313, l., Now the labourer's task is o'er  
*Brother, thou art gone before us*, 737, l., Milman, H. H.  
*Brother, though from yonder sky*, 110, l., Bancroft, J. H.  
*Brothers, tread the holy portals*, 1098, l., Streatfield (sae. Saint), Charlotte  
*Brüdernde Lieb, die süßere Flamme*, 170, l., Brennende Lieb du süße Flamme  
*Dringuel aller Güter*, 399, ii., Franck, J.  
*Builds vobem Für Euch soll pochoden*, 93, l., Augusta, J.  
*Build on Christ, the firm foundation*, 1800, l., Urbs beata Hierusalem  
*Bulwark of a mighty nation*, 1173, l., Thuring, G.  
*Burden of shame and woe*, 193, l., Bullfinch, S. G.  
*Burdened with guilt, and pale with fear*, 123, l., Beddome, B.  
*Burdened with guilt, wouldst thou be best?*, 223, i., Cook, R. B.  
*Buried beneath the yielding wave*, 121, ii., Beddome, B.  
*Burnt forth, O Bridegroom*, 1099, l., Snyker, M. W.  
*Burst thy shackles! drop thy clay*, 255, i., Deathless principle arise  
*Burst, ye emerald gates, and bring*, 415, i., Kempenfelt, R.  
*But, above all, lay hold*, 1086, l., Soldiers of Christ, arise but few among the carnal wise, 1237, l., Watts, I.  
*But is it true? o' favoured folk* (Pa. Iviii., Keble), 1022, ii., Scottish hymnody  
*But there's a dreadful God*, 1261, i., Watts, I.  
*But who shall see the glorious day*, 765, l., Moore, T.  
*But who sufficient is to lead?*, 1903, ii., Wesley family, The  
*By Adam's fall we're so forlorn*, 442, ii., Goodye Psalms and Spiritualis Songs; 1073, ii., Spengler, I.

*By Christ redeemed, in Christ restored*, 933, l., Rawson, G.  
*By Christ redeemed, to God restored*, 193, ii., By Christ redeemed, in Christ restored  
*By cool Sileon's shady rill*, 109, l., By cool Sileon's shady fountain  
*By faith from day to day*, 260, ii., Darling, T.  
*By faith I am united*, 146, ii., Bourne, H.  
*By faith I see the land*, 393, ii., Jesus, at Thy command  
*By faith I to the Fountain fly*, 1362, ii., Wesley family, The  
*By faith we, day to day*, 1150, i., The God of Abraham praise  
*By faith we find the place above*, 797, ii., Methodist hymnody; 1263, ii., Wesley family, The  
*By God's right arm stretched forth to save*, 349, l., Forti lagente brachio  
*By heilige of Saints, come let our tongues relate*, 993, ii., Sanctorum meritis incita gaudia  
*By help of God I vain would tell*, 326, l., Ein nous Lied wir haben an  
*By His Cross the Mother stood, Hanging on its fatal wood*, 1092, li., Stabat mater dolorosa  
*By Jesus' grave, on either hand*, 1093, li., Smith, I. G.  
*By me, O my Saviour, stand*, 1261, ii., Wesley family, The  
*By mystic lessons wisely taught*, 359, ii., Ex more docti mystico  
*By no new path ventred before*, 799, ii., Neale, J. M.  
*By our own strength there's nothing done*, 335, i., Ein feste Burg ist unser Gott  
*By pain, and weariness, and doubt*, 790, i., Neale, J. M.  
*By Paul at war in Gentile lands*, 1095, l., Stone, S. J.  
*By precepts taught in ages past, Again the fast*, 359, ii., Ex more docti mystico  
*By precepts taught of ages past, Now let us*, 359, ii., Ex more docti mystico  
*By pressing dangers compassed round*, 1097, l., Stowell, H.  
*By rite religious bound*, 359, ii., Ex more docti mystico  
*By Shepherd's first was heard*, 1095, i., Stone, S. J.  
*By sufferings only can we know*, 476, li., Guyon (sae. de la Mothe), Jeanne M. B.; 1193, l., Upham, T. C.  
*By tasting the forbidden fruit*, 1294, ii., Worcester, C.  
*By the angel's word of love*, 673, l., Litanies  
*By the blood that flowed from Thee*, 673, l., Litanies  
*By the Cross her sad watch keeping*, 1094, i., Stabat mater dolorosa  
*By the Cross her station keeping*, 1093, ii., Stabat mater dolorosa  
*By the Cross, in anguish sighing*, 1094, i., Stabat mater dolorosa  
*By the Cross in anguish weeping*, 1094, i., Stabat mater dolorosa  
*By the Cross of expiation*, 1093, ii., Stabat mater dolorosa  
*By the Cross on which suspended*, 1093, ii., Stabat mater dolorosa  
*By the Cross and vigil keeping (fr. Lord Lindsay)*, 1093, ii., Stabat mater dolorosa  
*By the Cross and vigil keeping, Blood the Mother, doleful, weeping (fr. Mant)*, 1093, ii., Stabat mater dolorosa  
*By the Cross, sad vigil keeping, Stood the mourning (mournful) Mother weeping*, 1093, ii., Stabat mater dolorosa  
*By the cross and vigil keeping, Stood the mournful (fr. Singleton)*, 1094, i., Stabat mater dolorosa  
*By the Cross upon thy brow*, 1299, ii., Woodhouse, C. G.  
*By the first bright Easter-day*, 673, l., Litanies  
*By the Holy Hills surrounded*, 1977, i., Spitta, C. J. P.  
*By the Name which Thou didst take*, 673, l., Litanies  
*By the poor widow's oil and meal*, 603, l., Newton, J.  
*By the prayer that Jesus made*, 673, l., Litanies  
*By the words to Mary given*, 673, l., Litanies  
*By Thee, Jesus, with I stay*, 123, ii., Bei dir Jesu will ich bleiben  
*By Thee, Thou Lord of Heaven*, 403, l., Gallert, C. F.  
*By Thy birth, and by Thy tears*, 397, l., Saviour, when in dust to Thee  
*By Thy birth and early years*, 397, i., Saviour, when in dust to Thee  
*By Thy birth, O Lord of all*, 677, li., 673, l., Litanies  
*By Thy love which shone for aye*, 1093, l., Stone, S. J.  
*By vows of love together bound*, 377, ii., Fitch, E. T.  
*By Water and the Holy Ghost*, 1294, l., Wordsworth, C.  
*By whose shall Jacob now arise*, 313, l., Kelly, T.

*Call all who love Thee, Lord, to Thee*, 107, l., Bailey, P. J.  
*Call Jehovah thy Salvation*, 331, l., Paleters, English  
*Call me, O God; I come; for I*, 75, ii., Anton-Ulrich of Brunswick  
*Call the Lord thy sure salvation*, 230, l., Call Jehovah thy salvation



Children, think on [of] Jesus' love, 191, ii., Buckworth, J.  
 Children who are gone to glory, 197, ii., Burton, J., Jun.  
 Children, you have gone astray, 197, ii., Burton, J., Jun.  
 Children, your parents' will obey, 269, i., Rhoda, B.  
 Children's voices high in heaven, 1399, i., Yes, there are little ones in heaven  
 Children's voices strive not vainly, 185, ii., Bourne, W. S. H.  
 Choir. See also Quire  
 Choose ye His cross to bear, 1046, i., Rigourney (née Huntley), Lydia  
 Chorus songs Hierusalem, II, ii., Ad coenam Agni providi: 401, ii., Fullert of Chartres; 646, i., Latin hymnody: 987, ii., Robert n. of France; 1213, i., Veni Sancte Spiritus, En emine coelitus  
 Chosen not for good in me, 1272, i., When this passing world is done  
 Christ. See also Christe  
 Christ above all glory seated, 27, ii., Aetone Rex Altheim  
 Christ and His Cross is all our theme, 1227, i., Watts, I.  
 Christ and 'tis no wonder, 1247, ii., Wadsec, M.  
 Christ ascends with songs exultant, 122, ii., Bell, C. D.  
 Christ baptist was be John in Jordan Aude, 226, ii., Christ unser Herr sum Jordan kam  
 Christ before thy door is waiting, 612, ii., Kettle, J.  
 Christ being raised from death of yore (Hac die surgens Dominus), 321, i., En dies est Dominica  
 Christ bid us knock and enter in, 99, i., Author of Faith, to Thee I cry  
 Christ by heavenly hosts adored, 664, ii., Harbaugh, H.  
 Christ, by Whose all-rising Light, 636, i., Patric Sapientia, veritas divina  
 Christ crucify'd: my soul by Faith desires, 1010, ii., Schmidt, J. E.  
 Christ crucify'd, my soul by faith, With, 1011, i., Schmidt, J. E.  
 Christ dyed and suffer great paine, 325, ii., Christ lag in Todesbanden; 443, ii., Goostly Psalmes and Spirituall Songs  
 Christ enthroned in highest heaven, 263, i., De profundis exclamantibus  
 Christ, everlasting Source of Light, 227, ii., Christo, qui lux es et dies  
 Christ exalted to our song, 622, i., Kent, J.  
 Christ for the corner-stone is given, 1200, i., Urbe beata, Hierusalem  
 Christ for the world we sing, 1261, i., Wolcott, B.  
 Christ from the dead is raised and made (Easter hymn), 801, ii., 809, i., New Version  
 Christ from the Father sent to bring us healing, 226, ii., Christie coelestis medicina Patric  
 Christ, from Whom all blessings flow, 372, i., Father, Son, and Spirit, hear  
 Christ had regained the sky, 576, ii., Jam Christus astra ascenderit  
 Christ has a chosen Church, 1026, ii., Stevens, J.  
 Christ has come for our salvation, 795, i., Nato nobis Salvatore  
 Christ has done the mighty work, 121, ii., Bonar, H.  
 Christ has risen from the dead (Xpovds avioyn), 62, ii., 'Avavpavov nupov  
 Christ has risen! let the tidings, 122, ii., Bell, C. D.  
 Christ hath arisen! Joy to our buried Head, 421, i., Goethe, J. W. von; 804, ii., Hedge, F. H.  
 Christ He sits on Zion's hill, 720, i., Methodist hymnody  
 Christ His own apostles chooseth, 772, ii., Monville, J.  
 Christ, in highest heaven enthroned, 229, i., Christie, qui sedes Olympo  
 Christ in His word draws near, 706, ii., Lynch, T. T.  
 Christ in the bosom of death was laid, 225, i., Christ lag in Todesbanden  
 Christ in the Father's glory bright, 149, ii., Blew, W. J.  
 Christ is arisen, 260, ii., Coxo, A. C.; 441, i., Goethe, J. W. von  
 Christ is become our Paschal Lamb, 355, i., Forti tegento drachio  
 Christ is born! exalt His name!, 232, i., Xpovds yevvavov Sofavore  
 Christ is born, Him glorify, 222, i., Xpovds yevvavov Sofavore  
 Christ is born, tell forth His fame, 222, i., Xpovds yevvavov Sofavore; 256, ii., 'Eworev laov, Savavovovvov Avovovovvov  
 Christ is coming, let creation, 708, i., Macduff, J. R.  
 Christ is gone—a cloud of light, 506, ii., He is gone— beyond the skies  
 Christ is gone up; yet ere He passed, 619, ii., Now to our Saviour let us raise  
 Christ is laid the sure Foundation. Christ is the tried [and the precious], 1200, i., Urbe beata, Hierusalem

Christ is laid the sure Foundation, Christ the Head, 1200, i., Urbe beata, Hierusalem  
 Christ is laid the sure Foundation, Corner-stone from, 1200, i., Urbe beata, Hierusalem  
 Christ is made the sure Foundation, 1109, ii., Urbe beata, Hierusalem  
 Christ is merciful and mild, 191, ii., Buckworth, J.  
 Christ is my light and treasure, 222, i., Christus der ist mein Leben  
 Christ is now risen againe, 222, i., Christ ist erstanden. Von der Mutter alle  
 Christ is our Corner Stone. On Him alone, 217, ii., Chandler, J.; 1200, ii., Urbe beata, Hierusalem  
 Christ is our great High Priest, 126, ii., Bennett (née Dampier), M. E.  
 Christ is risen! Alleluia!, 723, i., Menseil, J. S. B.  
 Christ is risen, Christ is risen, 272, i., Gurney, A. T.  
 Christ is risen, Christ is risen, He by Whom, 1100, i., Sturm, C. C.  
 Christ is risen! Christ is risen! Tell it, 501, i., He is risen! He is risen! Tell it with a joyful sound  
 Christ is risen from the dead, 422, ii., Gough, B.  
 Christ is risen; 'or His foe He reigneth, 222, i., Russell, A. T.  
 Christ is set the corner-stone (Angularis Fundamentum), 1200, ii., Urbe beata, Hierusalem  
 Christ is the Eternal Rock, 229, i., Hart, J.  
 Christ is the one foundation laid, 1222, ii., Wesley family, The  
 Christ is the only Son of God, 271, i., Cruciger (née von Meseritz), Elisabethe  
 Christ is the only Son of God, 271, i., Cruciger (née von Meseritz), Elisabethe; 222, i., Goostly Psalmes and Spirituall Songs  
 Christ is the vine, we branches are, 775, ii., Mühlmann, J.  
 Christ ist erstanden! Freude dem Sterblichen, 266, ii., Coxo, A. C.; 441, i., Goethe, J. W. von  
 Christ ist erstanden, Von der Mutter all, 412, ii., German hymnody; 442, ii., Goostly Psalmes and Spirituall Songs; 1227, i., Weiss, M.  
 Christ Jesus, fount of blessing rife (Christe Jesu, fons bonorum), 221, i., Salve mundi salutare  
 Christ Jesus, Lord most dear, 1247, ii., Weiss, M.  
 Christ Jesus, ere the world began, 260, i., O Thou Eternal Victim slain  
 Christ Jesus is that precious grain, 327, i., Freylinghausen, J. A.  
 Christ Jesus lay in Death's strong bands, 222, ii., Christ lag in Todesbanden  
 Christ Jesus, Lord, to us attend (fr. Heyl), 1221, i., Wilhelm of Sachse-Welmar  
 Christ Jesus, our Redeemer born, 226, i., Jesus Christus, nostra salus  
 Christ Jesus was to death abated, 226, ii., Christ lag in Todesbanden  
 Christ Jesus, who with love unfold, 222, i., O Thou, who didst with love unfold  
 Christ lag in Todesbanden, 442, ii., Goostly Psalmes and Spirituall Songs; 702, ii., Luther, M.; 1222, ii., Victimae Paschali  
 Christ lay awhile in Death's strong band, 222, i., Christ lag in Todesbanden  
 Christ leads me through no darker rooms, 722, ii., My whole, though broken heart, O Lord  
 Christ, Light unfailing, with Thy Flesh, 222, i., Christus, Lux Indeciens  
 Christ, mercy's holy River, 273, i., 'Dr Seins wovovovvov  
 Christ, my Lord, is all my hope, 702, i., Luise-Henriette of Brandenburg  
 Christ, my Rock, my sure Defence, 702, ii., Luise-Henriette of Brandenburg  
 Christ of all my hopes the ground, 1222, ii., Wardlaw, R.  
 Christ of the holy angels Light and Gladness, 220, i., Christie, sanctorum decus angelorum  
 Christ, of Thy angel-host the Grace, 222, ii., Christie, sanctorum decus angelorum  
 Christ, of Thy saints the Head, the King, 222, ii., Christie! Sanctorum nupit aique custos  
 Christ, on Whose face the soldiers, 620, i., Littledale, B. B.  
 Christ, our blessed Saviour (Christus der uns selig macht), 222, i., Patric Sapientia, veritas divina  
 Christ, our Head, gone up on high, 372, i., Father, Son, and Spirit, best  
 Christ, our Leader, and Redeemer, 222, ii., Christus inuon, Qui per crucem  
 Christ our Lord and Saviour, 222, i., Jesus Christus, nostra salus  
 Christ, our Lord, enthroned on high, 422, i., Gregory, J. G.

- Christ our Lord is risen* (tr. H. Mills), 1247, ii., Weisse, M.
- Christ our Lord is risen to-day* (Kestaden in der heilige Christ), 1104, ii., Surrexit Christus hodie
- Christ our Lord is risen to-day, Sons of men* (C. Wesley, alt.), 226, i., Christ the Lord is risen to-day, Sons of men
- Christ, our Lord, who died to save*, 593, i., Jesus Christus, unser Heiland, Der den Tod überwand
- Christ, our Passover, is slain*, 1263, ii., Wesley family, The
- Christ, our song we lift to Thee*, 630, i., Littledale, E. F.
- Christ, our Son, on us arose*, 460, i., Littledale, R. F.
- Christ, Redeemer of our race*, 229, i., Christie, Redemptor omnium, Ex Patre
- Christ that ever reigneth*, 854, ii., Regnarem sempiterna per secula susceptura
- Christ, that only begotten*, 271, i., Croelger (née von Messeritz), Elisabethe
- Christ, the Author of our peace*, 506, i., Patris Sapientia, veritas divina
- Christ the Corner-stone is made* (Angularis Fundamentum), 1200, i., Urbs beata, Hierusalem
- Christ, the eternal Lamb of God*, 170, i., Breithaupt, J. J.
- Christ, the Father's Son Eternal*, 244, i., Come, and hear the grand old story
- Christ, the Father's mirrored brightness*, 1177, i., Tibi, Christie, splendor Patris
- Christ, the glory of the sky*, 25, ii., Aeterna coeli gloria
- Christ the good Shepherd, God's own Son*, 1006, i., Scheffler, I.
- Christ, the holy angel's Grace*, 235, ii., Christie, sanctorum deus angelorum
- Christ, the Key-stone of the corner* (Angularis Fundamentum), 1200, i., Urbs beata, Hierusalem
- Christ the King, the world's Creator*, 229, i., Christie Rex, mundi Creator
- Christ the Life of all the living*, 521, ii., Homburg, E. G.
- Christ, the light that know no waning*, 252, ii., Christus, Lux indeclinans
- Christ, the Lion of royal Judah*, 608, ii., Jewitt, W. H.
- Christ, the Lord, in death-bonds lay*, 228, ii., Christ lag in Todesbanden
- Christ the Lord is risen again*, 1247, i., Weisse, M.
- Christ the Lord is risen, Out of*, 225, i., Christ ist entstanden, Von der Marter alle
- Christ the Lord is risen to-day, Christians, haste*, 597, ii., Jesus Christ is risen to-day; 276, i., Leeson, Jane E.; 1222, ii., Victimae Paschali
- Christ the Lord is risen to-day, He is risen indeed*, 597, ii., Jesus Christ is risen to-day; 1204, i., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.
- Christ the Lord is risen to-day, Our triumphant*, 597, ii., Jesus Christ is risen to-day
- Christ the Lord is risen to-day, Sons of men*, 597, ii., Jesus Christ is risen to-day
- Christ the Lord to-day is risen*, 596, ii., Jesus Christus, unser Heiland, Der den Tod überwand
- Christ the Lord, Whose mighty hand*, 620, ii., Littledale, R. F.
- Christ the Lord will come again*, 1105, i., Swain, J.
- Christ, the Rock on which I build*, 702, i., Luise-Henriette of Brandenburg
- Christ the Saviour, our Prince all-blessed*, 599, ii., Jesus Christus, unser Heiland Der den Tod
- Christ the Son Of God most high*, 760, ii., Μωϋϋο Χριστὸ
- Christ the spring of endless joys*, 1007, ii., Scheffler, J.
- Christ the Wisdom and the Power*, 1096, i., Stone, S. J.
- Christ, the woman's promised seed*, 676, i., Litanies
- Christ, Thou the Champion of the band who own*, 699, i., Löwenstein, M. A. von
- Christ, Thou the Champion of that war-worn host*, 699, i., Löwenstein, M. A. von
- Christ, Thou who art the Light and Day*, 227, ii., Christie, qui Lux es et Dies
- Christ Thou'rt Wisdom unto me*, 81, ii., Arnold, G.
- Christ, Thou art the Light, but and the day*, 227, ii., Christie, qui lux es et dies
- Christ, through grief and toil we come*, 226, ii., Phillimore, G.
- Christ, Thy holy Wounds and Passion* (Jesu deine heilige Wunden), 525, i., Jesu deine tiefe Wunden
- Christ, Thy power is man's salvation*, 645, i., Quos in hunc, Saule, tendis
- Christ, Thy sacred wounds and passion* (Jesu deine heilige Wunden), 525, i., Jesu deine tiefe Wunden
- Christ, Thy wounds and bitter passion*, 525, i., Jesu deine tiefe Wunden
- Christ to heaven is gone before*, 522, i., Rawson, G.
- Christ to my heart true joy can give* (Mein Herzentröst), 10, ii., Ach Gott, wie manchen Herzeleid
- Christ to the young man said, "Yet one thing more,"* 225, i., Longfellow, H. W.
- Christ, to Thee, the Father's brightness*, 1177, i., Tibi, Christie, splendor Patris
- Christ, to Thee, the Mother's glory*, 1177, i., Tibi Christie, splendor Patris
- Christ to Whom enthroned in heaven*, 226, i., Christie, qui sedes Olympo
- Christ under Herr zum Jordan kam*, 704, ii., Luther, M.
- Christ was laid in Death's strong bands*, 225, ii., Christ lag in Todesbanden
- Christ was merciful and mild*, 191, ii., Buckworth, J.
- Christ was to Death abused*, 225, ii., Christ lag in Todesbanden
- Christ watches o'er the embers*, 1163, ii., They whom the Father giveth
- Christ, we come before Thee*, 1182, i., Thompson, H. J.
- Christ, we sing Thy saving passion*, 1220, ii., Υμνωδὸν σου Χριστὲ, το σωτηριον υμῶν
- Christ, we turn our eyes to Thee* (Μετα το σωτηριον), 87, i., Ἀναστανε βαρτερ ἀσπ
- Christ! wenn die armen manchermal*, 520, ii., Hey, J. W.
- Christ, who art above the sky*, 676, ii., Palgrave, F. T.
- Christ, Who art both our Light and Day*, 227, ii., Christie, qui Lux es et Dies
- Christ, who came my soul to save*, 593, ii., Phelps, S. D.
- Christ, Who didst for sinners suffer*, 620, i., Littledale, R. F.
- Christ who freed our souls from danger*, 593, i., Jesus Christus, nostra salus
- Christ who in Death's night of darkness*, 1078, ii., Spitta, C. J. P.
- Christ! Who in heaven Thy palace gate*, 625, i., O Christie qui noster poli
- Christ, who art both our Light and Day*, 227, ii., Christie, splendor omnium deus angelorum
- Christ, who once among us*, 125, ii., Bourne, W. St. H.
- Christ, Who saves us by His cross*, 622, i., Patris Sapientia, veritas divina
- Christ, Who set free the children three*, 75, ii., Ἀπαγορευ βαρτερ
- Christ, whom the Virgin Mary bore* (Christum wir sollen), 2, ii., A solis ortus cardine Ad usque
- Christ whose first appearance lighted*, 1078, ii., Spitta, C. J. P.
- Christ, whose glory fills the skies, Christ the true*, 227, i., O discors Thy lovely face
- Christ, Whose glory fills the skies, That famous Plant* (How art), 1263, ii., Wesley family, The
- Christ, Whose mercy guideth still*, 676, i., Litanies
- Christ, Whose mercy lasts for aye*, 676, i., Litanies
- Christ, whose redemption all doth free*, 222, ii., Christie Redemptor omnium Ex Patre
- Christ will gather in His own*, 227, i., Deiner Kinder Sammelplatz
- Χριστὲ, Δεσφ, οὐ παύου*, 227, i., Greek hymnody
- Christe, cuius gloria* (tr. Bingham), 222, ii., Christ, Whose glory fills the skies
- Christe cunctorum dominator aetna*, 645, ii., Latin hymnody; 225, ii., Patris aeterni Soboles coeava
- Christe, der du bist Zug und Licht*, 227, ii., Christie, qui lux es et dies
- Christe Domine, lactifica sponsam tuam Ecclesiam*, 213, i., Notker
- Christe, der Bestand deiser Kreuzgenossin*, 415, i., German hymnody; 699, i., Löwenstein, M. A. von
- Christe, du bist der heile Zug*, 22, ii., Alber, E.; 227, ii., Christie, qui lux es et dies; 414, ii., German hymnody
- Christe, du bist Licht und der Zug*, 422, i., Goostly Psalms and Spirituale Songs
- Christe, du Lamm Gottes*, 21, i., Agnus Dei qui tollis
- Christe is now ryen agayne*, 442, ii., Goostly Psalms and Spirituale Songs
- Christe Jezu fons honorum*, 900, i., 891, i., Salve mundi salutare
- Christe Jezu Pastor bone*, 900, i., 891, i., Salve mundi salutare
- Christe Iamen perpetuum*, 212, ii., Duffield, S. A. W.; 251, i., Ennodius, M. F.
- Christe precorur amice*, 212, ii., Duffield, S. A. W.; 251, i., Ennodius, M. F.
- Christe, qui lux es et dies*, 244, ii., English hymnody; 414, ii., German hymnody; 514, i., Herman, N.; 722, ii., Meusel, W.; 249, i., O splendor aeterni Patris
- Christe Redemptor*, 244, ii., English hymnody
- Christe Redemptor gentium, De Patre*, 225, ii., Christie Redemptor omnium Ex Patre Patris unice
- Christe, sancta sancta spes, salus, vita*, 212, i., Notker



Christe sanctorum deus angelorum, Auctor humani,  
229, ii.; 646, i., Latin hymnody; 911, i., Primers  
Christe sanctorum deus angelorum, Genii, 229, ii.  
Christe sanctorum deus angelorum, Rector humani,  
229, ii., 230, i.  
Christe, nomen Eze Olympi, 229, i., Christe, qui sedes  
Olympo  
Christe, tu splendor gloriæ, 646, ii., O Christe, splendor  
gloriæ  
Christen erwarten in allerley Fällen, 241, ii., Edeling,  
C. L.  
Christen sind ein göttlich Volk, 1804, i., Zinzendorf,  
N. L. von  
Christi Blut, Die Segensfrucht, 1303, ii., Zinzendorf,  
N. L. von  
Christi Blut und Gerechtigkeit, 819, ii., Eber, P.; 417,  
i., German hymnody  
Christi Domini militis martyriæque, 818, i., Notker  
Christi hodierna pangimus omnia una, 230, ii., Christi  
hodierna celebramus natalia  
Christi nam resurrectio, 539, ii., 331, i., En dies est  
Dominica  
Christian, awake, for still the foe, 1159, i., Temperance  
hymnody  
Christian, be thou content, 252, i., Davis, T.  
Christians brethren! ere we part, 231, ii., Christians!  
brethren! ere we part  
Christian! dost thou see them, 795, ii., Neale, J. M.;  
374, ii., Οὐ γὰρ βλέπεις τοὺς νεκρούτους  
Christian, ever keep in mind (Cultor Del memento),  
19, ii., Ades Pater supernæ  
Christian hearts in love united, 617, ii., Herz und Herz  
vereint zusammen  
Christian love in wondrous ways, 736, i., Mirie probat  
sees modis  
Christians all, with me rejoice, 691, ii., Nun freut euch  
leben Christengemein  
Christians all, with one accord, 411, i., Gerhardt, P.  
Christians are a holy band, Gathered by the Saviour's  
hand, 1304, i., Zinzendorf, N. L. von  
Christians, attend! our Champion cries, 787, ii., Mir  
nach, spricht Christus, unser Held  
Christians, awake! salute the happy morn, 169, ii.,  
Byrom, J.; 211, i., Carols; 739, i., Missions  
Christians, awake to joy and praise, 498, i., Havergal,  
W. H.  
Christians, brethren, ere we part, 1276, i., White, H. K.  
Christians, come and lift your voices, 1234, i., Victimæ  
Paschali  
Christians, dismiss your fear, 428, i., Hart, J.  
Christians, if your hearts are warm, 671, i., Leland, J.  
Christians, in your several stations, 423, ii., Hart, J.  
Christians may find in each some of communion, 321,  
ii., Edeling, C. L.  
Christians, prayer may well employ you, 77, i.,  
Arends, W. E.  
Christians, raise your grateful strain, 1234, i.,  
Victimæ Paschali  
Christians, the glorious hope ye know, 815, ii., Cawood, J.  
Christians, to the Paschal Victim, 1234, i., Victimæ  
Paschali  
Christians to the war! Gather from afar, 369, i.,  
Fabor, F. W.  
Christians, your voices raise, 1234, i., Victimæ Paschali  
Christo profusum sanguinem, 95, i., Antarna Christi  
membra, Et martyrium  
Christo Regi regum virgo canat ecclesia, 214, i.,  
Notker  
Χριστὸς ἀνάστη ἐκ νεκρῶν, 82, ii., Ἀναστάσεως ἡμέρα  
Χριστὸς γεννᾶται ὁδογράφῃ, 256, ii., Ἐκαστὴ λαβὴ  
ἑσπεραουπύριον ἀερόπνοον; 662, ii., Greek hymnody  
Christ's blessed Passion set us free (Beata Christi  
passio), 1147, i., Tu qui velatus facte  
Christ's Church in heaven is glad to-day, 1103, ii.,  
Supernæ matris gaudio  
Christ's Church in heaven to-day Rejoiceth, 1103, ii.,  
Supernæ matris gaudia  
Christ's crimson blood and righteousness, 220, ii.,  
Christi Blut und Gerechtigkeit  
Christ's everlasting messenger, 231, i., Christi perennes  
nuntii  
Christ's foe becomes His soldier, 623, ii., Pastore per-  
cussio, Minas  
Christ's path was sad and lowly, 549, i., Ingulstatter,  
A.  
Christ's peerless crown is pictured in, 360, ii., Exite  
Euse Stot, Regia pudicæ virginis  
Christ's servants while they dwell here (Post facta  
reine Conditor), Primo Deus coeli gloriolum  
Christum cruce mortuorum Nostros ob defectus, 546, ii.,  
Offertorium  
Christum über alles lieben, 417, i., German hymnody;  
473, ii., Rohle, J. A.

Christum vom Himmel ruf ich an, 413, ii., German  
hymnody  
Christum vobis saltem lobem echon, 4, ii., A solis ortu  
cardine Ad usque; 704, i., Luther, M.  
Christus der ist mein Leben, 277, ii., Duch, S.  
Christus, der uns selig macht, 583, i., Patris Sapientia,  
veritas divina  
Christus, der wahre Gottes Sohn, 1040, ii., Selmecker, N.  
Christus hunc diem iugendum canentis, 513, i., Notker  
Christus, in nostra insula quæ vocatur Hibernia,  
644, ii., Latin hymnody  
Christus in crastandis, Von des Todes Banden, 1247, i.,  
Welsch, M.  
Christus Lux indeficiens, 650, ii., Latin hymnody  
Christus surrexit mala nostra terit, 414, ii., German  
hymnody  
Church bells ring, 521, i., Hey, J. W.  
Church of Christ whose glorious warfare, 1031, i.,  
Sponsa Christi quæ per orbem  
Church of God, beloved and chosen, 427, i., Havergal,  
Frances R.  
Church of God, by Christ's salvation, 559, i., Jesus, I  
my cross have taken  
Church of the everlasting God, 2, ii., A little flock! So  
calls He thee  
Church of the everliving God, 2, ii., A little flock!  
'Tis well, 'tis well  
Circled by His enemies, 288, i., Patris Sapientia, veritas  
divina  
Civitas Kristona Boha Chval, 1247, ii., Welsch, M.  
Citizens of heaven, Soldiers of the Cross, 1036, ii.,  
Soden, A. J.  
City of God, how broad, how far, 604, ii., Johnson, S.  
City of heaven, Jerusalem (Coelestis urbs, Jerusalem,  
tr. Beresford-Hope), 1200, ii., Urbs beata, Jeru-  
salem  
City of heaven, Jerusalem (Coelestis urbs, Jerusalem,  
tr. Copeland), 1200, i., Urbs beata, Hierusalem  
City of peace, Jerusalem (Coelestis urbs, Jerusalem),  
1200, ii., Urbs beata, Hierusalem  
Clap your hands, ye people all, 1269, i., Wesley family  
The  
Clare sanctorum senatus apostolorum, 649, i., Latin  
hymnody; 614, i., Notker  
Clavis conjugata Gallia continet, 531, ii., Peter of St. Mau-  
rice  
Clavis vocibus, 1041, ii., Sequences  
Clavo Paschali gaudio, 94, ii., Aurora lucis rutilas  
Clarum decus juncti, 470, i., Gregory the Great  
Clavis pedum, plagas duras, 960, ii., Salve mundi  
salutate  
Clay to clay and dust to dust, 126, ii., Bowring, Sir J.  
Clear rings a voice; it chides the world, 1222, ii., Vox  
clara ecce intonat  
Clear through the silent night, 577, i., Jam desinat  
suspensa  
Clearer yet, and clearer, 995, ii., Saviour, blessed  
pastour  
Clemens hominum Regnator, 692, i., Lord of mercy and  
of might  
Climb ye the mountain afar, 521, i., Hie to the mountain  
afar  
Cling to the Mighty One, 125, i., Bennett, H.  
Clod r'r beudigedig Oen-a odefodd, 386, i., Francis, B.  
Close beneath the Cross that bore Him, 1033, ii., Stabat  
mater dolorosa  
Close by the ever-battered cross that bore, 1033, ii.,  
Stabat mater dolorosa  
Close softly, fondly, while ye weep, 190, i., Bryant, W. C.  
Clothe me, O Lord, with strength that I may dwell,  
408, i., Gellert, C. F.  
Clothe me with Thy saving grace, 521, i., Howitt (née  
Botham), Mary  
Clouds and darkness round about Thee, 323, i., Elliott,  
Charlotte  
Coelestis alic nuntiat, 4, i., A solis ortu cardine Ad  
usque  
Coelestis forma gloria, 650, i., Latin hymnody  
Coelestis formam gloriæ, 646, i., O nata lux de lumine  
Coelestis O Jerusalem, 941, i., Pignate, Christi militem  
Coelestis urbs, 911, i., Primers  
Coelestis urbs Jerusalem, Beata pacis (Rom. Brev. text),  
1190, i., 1200, i., Urbs beata, Hierusalem  
Coeli solent instantes, 651, i., Latin hymnody  
Coelice resonant, 230, ii., Christi hodierna celebramus  
natalia; 1041, ii., Sequences  
Coelum gaude, terra plange, 691, ii., Peter of St. Mau-  
rice  
Co-equal in Thy Father's Light, 241, ii., Consort Paterni  
luminis  
Cogita anima fidelis, 896, i., Dies iræ, dies illa  
Cold and cheerless, dark and drear, 534, i., Hopps, J. P.  
Coldly the wind is sweeping, 1094, i., Stock, Sarah G.

*Come, abide with Thy grace, in our hearts, O Lord,* 1091, i., Stegmann, J.  
*Come all, and hear of Jesus' love,* 399, i., Jesu dulcis memoria  
*Come all dear children, sing a song,* 1199, i., Temperance hymnody  
*Come, all grateful human hearts,* 1299, i., Ye whose hearts are beating high  
*Come, all harmonious tongues,* 1237, i., Watts, I.  
*Come, all that heavy laden are,* 870, ii., Lehr, L. F. F.  
*Come all who truly bear,* 1932, i., Wesley family, The  
*Come all who'er have set,* 1932, ii., Wesley family, The  
*Come, all ye faithful, joyfully,* 32, i., Adeste fideles  
*Come all ye servants of God,* 151, ii., Boden, J.  
*Come, and Christ the Lord be praising,* 411, l., Gerhardt, P.  
*Come and deck the grave with flowers,* 768, i., Mansell, J. S. B.  
*Come and hear our blessed Saviour,* 297, ii., Denicke, D.  
*Come, and hear the sacred story,* 467, ii., Denicke, D.  
*Come, and let us Christ revere now,* 411, l., Gerhardt, P.  
*Come, and let us drink of that New River (Adeste fideles Hymnus),* 63, ii., Ananiasseeus yudpa  
*Come, and let us praises sing,* 678, ii., Let us with a gladsome mind  
*Come, and let us sweetly join,* 307, i., Father, hear our humble claim  
*Come, and let us sweetly join (Kennedy, Hym. Chr.),* 244, i., Come, and let us sweetly join  
*Come, and let us sweetly join (Leeds H. Bk.),* 244, i., Come, and let us sweetly join  
*Come, and let us sweetly join (N. Cong. Supp.),* 244, i., Come, and let us sweetly join  
*Come, and the Lord shall feed your soul,* 1236, i., Watts, I.  
*Come and welcome to the Saviour,* 734, i., Midlane, A.  
*Come, approach to Jesus' table,* 1902, i., Zinzendorf, N. L. von  
*Come, arise, and let us go,* 835, ii., Churton, E.  
*Come at the morning hour, come in thy love (tr. Miss Barthwick),* 48, i., Albertini, J. B.  
*Come at the morning hour (J. Montgomery, alt.),* 252, i., Come to the morning prayer  
*Come away from the brain,* 284, ii., Clapham, J. P.  
*Come away where are no shadows in a glass,* 1062, ii., Smith, L. G.  
*Come, behold a great expedient,* 244, ii., Death is sin's tremendous wages  
*Come, bless Jehovah's name,* 406, i., Hatfield, E. F.  
*Come, bless the Lord, whose love assigns,* 71, ii., Another six days' work is done  
*Come, blessed Lord! bid every shore,* 676, ii., Light of the lonely pilgrim's heart  
*Come, best Redeemer of the earth (tr. Neale, alt.),* 1219, i., Veni Redemptor gentium  
*Come, best Redeemer of the earth (tr. Copeland),* 1212, i., Veni Redemptor gentium  
*Come, brethren, as we march along,* 160, ii., Bliss, P.  
*Come, brethren, as we part,* 669, ii., Once more before we part  
*Come, brethren, let the song arise,* 514, i., Herman, N.  
*Come, brethren, let us go,* 622, l., Kommt, Kinder, laßt uns geben  
*Come, brethren, let us hurry,* 622, i., Kommt, Kinder, laßt uns geben  
*Come, brethren, let us sing,* 212, ii., Charlesworth, V. J.  
*Come, brothers, let us onward,* 622, i., Kommt, Kinder, laßt uns geben  
*Come, children all, and praise,* 280, l., Bowe, G. S.  
*Come, children, and join with ardour divine,* 445, ii., Gough, B.  
*Come, children ere we part,* 669, ii., Once more before we part  
*Come, children, join the heavenly throng,* 244, ii., Come, children, join the angelic throng  
*Come, children, join to sing,* 117, l., Bateman, C. H.  
*Come, children, learn your God to praise,* 249, ii., Come, little children, learn to praise  
*Come, children, let us go,* 622, i., Kommt, Kinder, laßt uns geben  
*Come, children, let's be going,* 622, l., Kommt, Kinder, laßt uns geben  
*Come, children, lift your voices,* 514, ii., Hernaman (see Hobson), Claudia F.  
*Come, children! on; this way,* 622, l., Kommt, Kinder, laßt uns geben  
*Come, children, 'tis Jesus commands,* 160, ii., Brackenbury, R. C.  
*Come, Christian brethren, ere we part,* 231, ii., Christians! brethren! ere we part  
*Come, Christian children, come and raise,* 245, ii., Come, happy children, come and raise

*Come Christian youths and maidens,* 1097, ii., Stowell, T. A.  
*Come, Christians all, let us rejoice,* 821, ii., Nun front euch lieben Christengemein  
*Come, Christians, praise your Maker's goodness,* 674, ii., Lieblich, E.  
*Come, condescending Saviour, come,* 250, ii., Come, our indulgent Saviour, come  
*Come Creator Spirit divine,* 1211, l., Veni Creator Spiritus, Mentee  
*Come Creator, Spirit divine, visit now,* 1211, i., Veni Creator Spiritus, Mentee  
*Come, darkness, spread o'er heaven thy pall,* 676, ii., Jam too rubins veeper eat polo  
*Come, dear Desire of nations, come,* 194, ii., Burder, G.  
*Come, dearest Lord, and bless this day,* 204, ii., Dobell, J.  
*Come, dearest Lord, and feed Thy sheep,* 763, ii., My Lord, my Love was crucified  
*Come, death, released from dread,* 151, ii., Boden, J.  
*Come, deck our feast to-day,* 1013, l., Schmolk, B.  
*Come, Desire of nations, come. Piz is us,* 497, ii., Hark how all the welkin rings  
*Come, divine and peaceful Guest,* 450, i., Granted is the Saviour's prayer  
*Come, Divine Interpreter,* 1228, ii., Wesley family, The  
*Come down, O Love divine (tr. Littledale),* 141, l., Bianco da Siena  
*Come, enter Thine own portal (tr. Miss Cox),* 1200, ii., Zeuch ein zu demnen Thoren  
*Come, ever blessed Spirit, come,* 368, i., Father of all, in Whom we live  
*Come, every pious heart,* 1062, i., Stennott, S.  
*Come, every youthful heart,* 242, l., Come, every pious heart  
*Come, faithful all, rejoice and sing (tr. Anon.),* 20, ii., Adeste fideles  
*Come, faithful all, rejoice and sing (tr. Anon. alt.),* 20, ii., Adeste fideles  
*Come, faithful people, come away,* 772, i., Moultrie, G.  
*Come, faithful Shepherd, bind me,* 546, i., Hinton, J.  
*Come, Father, Son, and Holy Ghost, To Whom,* 1264, ii., Wesley family, The  
*Come, Father, Son, and Holy Ghost, Whom One,* 1265, l., Wesley family, The  
*"Come, follow Me," our Lord doth call,* 737, ii., Mir nach sprichst Christus, unser Held  
*Come forth, come on, with solemn song,* 895, ii., Sachse, C. F. H.  
*Come forth, more on, with solemn song,* 895, ii., Sachse, C. F. H.  
*Come forth, my heart, and seek delight,* 406, ii., Geh aus, mein Herz, und suche Freud  
*Come forth, O Christian brother,* 227, l., Ellerton, J.  
*Come from on high, my King and God,* 1163, i., Topidy, A. M.  
*Come from the heavenly thrones above,* 1216, l., Veni te coelo Mediator alto  
*Come, gentle daughters of our land,* 1163, i., Temperance hymnody  
*Come God, Creator, Holy Ghost! And visit every,* 1209, l., Veni Creator Spiritus, Mentee  
*Come, God, Creator, Holy Ghost, And visit Thou,* 1209, i., Veni Creator Spiritus, Mentee  
*Come God, Creator! Holy Ghost! Thy,* 1209, l., Veni Creator Spiritus, Mentee  
*Come God, Creator, Holy Ghost, Visit,* 1209, l., Veni Creator Spiritus, Mentee  
*Come, gracious Lord, descend and dwell,* 214, ii., Come, dearest Lord, descend and dwell  
*Come, gracious Saviour, from above,* 169, ii., Breaty, J. G.  
*Come, gracious Saviour, manifest Thy glory,* 123, ii., Bell, C. D.  
*Come, gracious Spirit, gift of love,* 248, ii., Come, Holy Spirit, heavenly Dove, My sinful maladies  
*Come, gracious Spirit, heavenly Dove,* 146, ii., Browne, S.; 248, ii., Come, Holy Spirit, heavenly Dove, My sinful maladies  
*Come, great and gracious Saviour, come,* 250, ii., Come, our indulgent Saviour, come  
*Come, great Conqueror of the nations,* 252, i., Come, Thou Conqueror of the nations  
*Come, great Father, mighty Lord (Cultor Del momento),* 19, ii., Ades l'ater supreme  
*Come, guilty souls, and flee away,* 543, i., Humphreys, J.  
*Come, happy hour of death, and close,* 1018, ii., Schütz, J. J.  
*Come, happy souls, adore the Lamb,* 196, ii., Baldwin, T.  
*Come, happy souls, approach your God,* 1237, l., Watts, I.  
*Come, heavenly Dove, inspire my song,* 248, ii., Come, heavenly love, inspire my song

Come, *Heavenly Love, inspire my song*, 1060, i., Steele, Anne  
 Come, *heavenly peace of mind*, 849, i., Raffles, T.  
 Come, *heavenly Spirit, come* (tr. Bonar), 23, ii., Adels  
 superne Spiritus  
 Come, *Heavenly Spirit, come—Cleaned by Christ's  
 blood* (tr. Blum), 1315, ii., Veni, superne Spiritus:  
 Purgata Christi sanguine  
 Come, *High Redeemer, Spoilerer one*, 1215, l., Veni Be-  
 demptor gentium  
 Come *hither, all ye weary souls*, 1237, ii., Watts, I.  
 Come *hither, friends, and hear me say*, 1007, ii.,  
 Schaffner, J.  
 Come *küher! with our blessed Lord*, 472, ii., Grün-  
 wald, G.  
 Come *küher, says our blessed Lord*, 472, ii., Grün-  
 wald, G.  
 Come *küher, says the Son of God*, 472, ii., Grünwald, G.  
 Come *küher, ye faithful* (tr. Garwall, alt.), 21, l., Adolphe  
 Adelen  
 Come, *Holy celestial Dove*, 1222, l., Wesley family, The  
 Come, *Holy Ghost*. See also *Come Holy Ghost*  
 Come, *Holy Ghost, all-quickening Air, Come, in me  
 delight*, 1260, ii., Wesley family, The  
 Come, *Holy Ghost, all-soured fire*, 124, l., Bottomo, F.  
 Come, *Holy Ghost, and send forth the beams*, 1215, i.,  
 Veni Sancte Spiritus, Et emitte  
 Come, *Holy Ghost, and through each heart*, 223, ii.,  
 Nunc Sancta nobis Spiritus  
 Come, *Holy Ghost! Come Lord our God! Spread*,  
 221, ii., Komm heiliger Geist, Herr Gott  
 Come, *Holy Ghost! Come, Lord our God! Thy*, 222, l.,  
 Komm heiliger Geist, Herr Gott  
 Come, *Holy Ghost, come, mighty God*, 222, i., Komm  
 heiliger Geist, Herr Gott  
 Come, *Holy Ghost, Creator best, And in our souls  
 serenity rest*, 1210, ii., Veni Creator Spiritus,  
 Mentis  
 Come, *Holy Ghost, Creator best, And visit every faith-  
 ful breast*, 1210, ii., Veni Creator Spiritus, Mentis  
 Come, *Holy Ghost, Creator best, Come, visit Thous each  
 willing breast*, 1210, ii., Veni Creator Spiritus,  
 Mentis  
 Come, *Holy Ghost, Creator best, Fokchaste within our  
 souls to rest*, 1210, ii., Veni Creator Spiritus, Mentis  
 Come, *Holy Ghost, Creator, come, And make these souls  
 of ours Thine own*, 1211, l., Veni Creator Spiritus,  
 Mentis  
 Come, *Holy Ghost, Creator come, and visit all the souls  
 of Thine* (Veni Creator, L.M.), 201, l., New  
 Version; 1210, l., Veni Creator Spiritus, Mentis  
 Come, *Holy Ghost, Creator, come, Down from Thy  
 heavenly throne*, 1210, ii., Veni Creator Spiritus,  
 Mentis  
 Come, *Holy Ghost, Creator come, From Thy bright  
 heavenly throne*, 1210, ii., Veni Creator Spiritus,  
 Mentis  
 Come, *Holy Ghost, Creator come, From Thy celestial  
 home*, 1211, l., Veni Creator Spiritus, Mentis  
 Come, *Holy Ghost, Creator, come, Inspire the souls  
 of ours* (Veni Creator, D.C.M.), 224, ii., English hymnody;  
 201, l., New Version; 1210, l., Veni Creator Spiritus,  
 Mentis  
 Come, *Holy Ghost, Creator, come! The darkness of  
 our minds remove*, 1210, ii., Veni Creator Spiritus,  
 Mentis  
 Come, *Holy Ghost, Creator come,—st. ii. Thous, that art  
 called the Paraclete*, 1211, l., Veni Creator Spiritus,  
 Mentis  
 Come, *Holy Ghost, Creator, come,—st. ii. Thous, who art  
 named the Paraclete*, 1210, ii., Veni Creator  
 Spiritus, Mentis  
 Come, *Holy Ghost, eternal God, Proceeding from above*,  
 1209, ii., Veni Creator Spiritus, Mentis  
 Come, *Holy Ghost, eternal God, Which doest from God  
 proceed*, 1209, ii., Veni Creator Spiritus, Mentis  
 Come, *Holy Ghost, fill the hearts of Thy faithful*, 1214,  
 ii., Veni Sancte Spiritus, Repis  
 Come, *Holy Ghost! in love, Shed on us from above*, 277,  
 ii., Palmer, R.; 1215, l., Veni Sancte Spiritus, Et  
 emitte  
 Come, *Holy Ghost, in us arise*, 275, i., Our God, our  
 God, Thou shinest here  
 Come, *Holy Ghost, inspire our songs*, 245, ii., Come,  
 heavenly love, inspire my song  
 Come, *Holy Ghost! Lord God, and fill*, 222, i., Komm  
 heiliger Geist, Herr Gott  
 Come, *Holy Ghost! Lord God, full of full full*, 222, l.,  
 Komm heiliger Geist, Herr Gott  
 Come, *Holy Ghost, Lord God indeed*, 1245, l., Weisae,  
 M.  
 Come, *Holy Ghost, my soul inspire, Spirit of*, 713, ii.,  
 Mann, R.

Come, *Holy Ghost, my soul inspire: This one great gift  
 impart*, 704, ii., Nettleton, A.  
 Come, *holy ghost, o creator eternal*, 1211, i., Veni  
 Creator Spiritus, Mentis  
 Come, *Holy Ghost, O Thou alone*, 1211, l., Veni Creator  
 Spiritus, Mentis  
 Come, *Holy Ghost, our hearts inspire, Let us Thy in-  
 fluence prove*, 1241, l., Wesley family, The  
 Come, *Holy Ghost, our souls inspire, And lighten*, 222, l.,  
 Coan, J.; 224, ii., English hymnody; 1210, l.,  
 Veni Creator Spiritus, Mentis; 1250, ii., Welsh  
 hymnody  
 Come, *Holy Ghost, our souls inspire, And warm with  
 uncreated fire* (tr. Coan, alt.), 1210, l., Veni Cre-  
 ator Spiritus, Mentis  
 Come, *Holy Ghost! rule Thou within*, 222, l., Komm  
 heiliger Geist, Herr Gott  
 Come, *Holy Ghost, send down those beams, Which sweetly  
 flow in silent streams*, 1214, ii., Veni Sancte Spiritus,  
 Et emitte  
 Come, *Holy Ghost, the Comforter*, 222, ii., HILL, R.  
 Come, *Holy Ghost, Thou Source of good*, 1212, l., Veni  
 superne Spiritus: Purgata Christi sanguine  
 Come, *Holy Ghost, to us send down, Like rays of light*,  
 1215, l., Veni Sancte Spiritus, Et emitte  
 Come, *Holy Ghost, Who ever One Art with the Father  
 and the Son, Come*, 222, l., Nunc Sancte nobis  
 Spiritus  
 Come, *Holy Ghost, Who ever One Art with the Father  
 and the Son, L'en non*, 222, ii., Nunc Sancte nobis  
 Spiritus  
 Come, *Holy Ghost, Who ever One Reignest with Father*,  
 203, l., Newman, J. H.; 222, ii., Nunc Sancte  
 nobis Spiritus  
 Come, *Holy Ghost, with God the Son*, 222, ii., Nunc  
 Sancte nobis Spiritus  
 Come, *Holy Ghost, with sacred fire*, 1210, ii., Veni  
 Creator Spiritus, Mentis  
 Come, *holy Ghosts that us hath made*, 1211, i., Veni  
 Creator Spiritus, Mentis  
 Come, *holy Ghost o Creator eternal*, 210, l., Primus  
 Come, *holy holy Ghost, Lord our God*, 222, i., Komm  
 heiliger Geist, Herr Gott  
 Come, *Holy Spirit, And send forth the heavenly*, 1215,  
 l., Veni Sancte Spiritus, Et emitte  
 Come, *Holy Spirit, come, Down from Thy radiant home*,  
 1215, ii., Veni Sancte Spiritus, Et emitte  
 Come, *Holy Spirit, come, Inspire the souls of Thine*,  
 1210, ii., Veni Creator Spiritus, Mentis  
 Come, *Holy Spirit, come, Let Thy*, 222, ii., Hart, J.  
 Come, *Holy Spirit, come, Mercies revealing*, 221, ii.,  
 Davis, T.  
 Come, *Holy Spirit, come, O hear an infant's prayer*,  
 1175, ii., Thrupp, Dorothy A.  
 Come, *Holy Spirit, come; With energy*, 122, l., Bod-  
 dome, B.  
 Come, *Holy Spirit, Dove divine*, 209, l., Judson, A.  
 Come, *Holy Spirit, from above, And from the realms of  
 light and love*, 1215, l., Veni Sancte Spiritus, Et  
 emitte  
 Come, *Holy Spirit, from above, In fulness of the  
 Father's love*, 1215, l., Veni Sancte Spiritus, Et  
 emitte  
 Come, *Holy Spirit, from the height*, 1215, l., Veni Sancte  
 Spiritus, Et emitto  
 Come, *Holy Spirit, from the throne*, 1129, ii., Tyers, J.  
 Come, *Holy Spirit, God and Lord*, 222, l., Komm heiliger  
 Geist, Herr Gott  
 Come, *Holy Spirit! gracious Lord! Help us*, 222, i.,  
 Komm heiliger Geist, Herr Gott  
 Come, *Holy Spirit, guide my song*, 245, ii., Come,  
 heavenly love, inspire my song  
 Come, *Holy Spirit, heavenly Dove, My sinful*, 126,  
 ii., Browne, B.  
 Come, *Holy Spirit, heavenly Dove, With light*, 245, ii.,  
 Come Holy Spirit, heavenly Dove, My sinful  
 Come, *Holy Spirit, Lord and God*, 222, l., Komm heiliger  
 Geist, Herr Gott  
 Come, *Holy Spirit, Lord our God, And pour*, 222, i.,  
 Komm heiliger Geist, Herr Gott  
 Come, *Holy Spirit, with, And from the heaven on high*,  
 1215, ii., Veni Sancte Spiritus, Et emitte  
 Come, *Holy Spirit, raise our songs* (st. l.-iii., Bracken-  
 bury), 222, l., Rajoke, refoct, ye fallen rae  
 Come, *Holy Spirit, send down those beams which gently  
 flow in silent streams*, 1214, ii., Veni Sancte  
 Spiritus, Et emitte  
 Come, *holy Spirit, most blessed Lord*, 222, ii., Gently  
 Feeline and Spiritually Sougen; 222, l., Komm  
 heiliger Geist, Herr Gott  
 Come, *humble sinner, in whose breast*, 111, ii., Baptist  
 hymnody; 202, ii., Jones, E.  
 Come, *humble soul, receive the food*, 700, l., Loy, M.

Come, *humble souls, ye mourners*, come, 506, l., Heginbotham, O.  
 Come, *Immortal King of glory*, 602, l., Lo! He comes with clouds descending; 267, li., Olivers, T.  
 Come in, *thou blessed of the Lord*, O come, 247, li., Come in, *thou blessed of the Lord*, Enter in Jesus  
 Come in, *ye chosen of the Lord*, 1062, li., Smith, George  
 Come, *Jesus, come; for here*, 715, li., Martineau, Harriet  
 Come, *Jesus, come, return again*, 247, li., O Saviour, is Thy promise fled?  
 Come, *Jesus, heavenly Teacher*, come, 122, i., Beidome, H.  
 Come, *Jesus, Redeemer, abide Thou with me*, 273, i., Palmer, R.  
 Come, *join the hosts above*, 244, li., Hurditch, C. R.  
 Come, *join the Kingly Banquet, free*, 14, i., Ad regias Agni dapes  
 Come, *join ye saints, with heart and voice*, 722, i., Medley, S.  
 Come, *King of Glory*, come, 306, i., Francis, B.  
 Come, *Kingdom of our God*, 204, li., Johns, J.  
 Come, *labour on*, 163, li., Bothwick, Jane  
 Come, *let our choir with full accord*, 1222, li., Vox sonora nostri chori  
 Come, *let our souls address the Lord*, 247, li., Come let our voices join to raise  
 Come, *let our souls adore the Lord*, 1020, li., Steels, Anne  
 Come, *let our voice ascend*, 191, li., Budden, W.  
 Come, *let our voices join*, 191, li., Budden, W.  
 Come, *let the young unite and raise*, 245, li., Come, happy children, come and raise  
 Come let us all arise, *and keep the watches of the night*, 609, i., Noctę surgentes vigilemus omnes  
 Come, *let us all unite to sing God is love*, 245, i., Hurditch, C. R.  
 Come, *let us all, with fervour* (tr. Jacobi), 319, li., Eber, P.  
 Come, *let us all with one accord*, 563, li., Omnes una celebremus  
 Come let us anew, *our journey pursue*, 727, li., Methodist hymnody; 1263, li., Wesley family, The  
 Come let us arise, *and aim at the prize*, 1263, li., Wesley family, The  
 Come, *let us arise, and press to the skies*, 1262, li., Wesley family, The  
 Come, *let us celebrate the morn*, 725, l., Nato nobis Salvatores  
 Come, *let us embrace*, 1264, li., Wesley family, The  
 Come, *let us gladly sing*, 426, l., Hatfield, E. F.  
 Come, *let us join in songs of praise, To our ascended Priest*, 224, i., Friele, A.  
 Come let us join our cheerful songs, *123, i., Behold the glories of the Lamb*; 246, li., 350, li., English hymnody  
 Come, *let us join our friends above, Whose glory is begun*, 246, li., Come let us join our friends above  
 Come, *let us join our God to praise*, 252, l., Rhodes, B.  
 Come, *let us join our songs of praise, To our ascended Priest*, 224, i., Friele, A.  
 Come, *let us join our souls to God*, 361, i., Enquire, ye pilgrims, for the way  
 Come, *let us join the hosts above*, 1264, li., Wesley family, The  
 Come, *let us join with one accord*, 1264, li., Wesley family, The  
 Come, *let us keep this solemn fast*, 259, li., Ex more docti mystico  
 Come, *let us lift our heart and voice*, 165, li., Bourne, H.  
 Come, *let us lift our voices high*, 1237, li., Watts, I.  
 Come, *let us praise the Name of God, Who on the second day*, 206, l., Dei canamus gloriam  
 Come, *let us praise the Name of God, Who spread the lofty skies*, 226, l., Dei canamus gloriam  
 Come, *let us praise the Prince of Peace*, 244, li., Come, children, hail the Prince of Peace  
 Come, *let us search our hearts and try*, 245, li., Come, let us search our ways and try  
 Come, *let us seek the grace of God*, 249, i., Come, let us use the grace divine  
 Come, *let us sing of Jesus*, 120, l., Dethuna, G. W.  
 Come, *let us sing our Maker's praise*, 197, li., Barton, J., Jun.  
 Come, *let us sit and weep*, 710, l., Mærentes oculi spargite lachrymas  
 Come, *let us sound her praise abroad*, 312, i., Drummond, W. H.  
 Come, *let us stand as Balaam stood*, 726, i., Methinks I stand upon the rock  
 Come, *let us strike our harps afresh*, 264, i., Reed, A.  
 Come, *let us taste the wine's new fruit*, 68, li., Αραυραδων ηαιφα  
 Come, *let us to the Lord our God*, 1024, l., Scottish translations and paraphrases

Come, *let us tune our loftiest song*, 1222, i., West, R. A.  
 Come, *let us with glad music*, 664, li., Laudes crucis attollamus  
 Come, *let us with our Lord arise*, 1264, li., Wesley family, The  
 Come, *little child, with me*, 575, i., Jackson, E.  
 Come, *Lord, and claim me for Thine own*, 1261, li., Wesley family, The  
 Come, *Lord, and tarry not*, 161, li., Bonar, H.  
 Come, *Lord, in mercy, come agate*, 243, li., Colver, N.  
 Come, *Lord Jesus! O come quickly*, 247, i., Come, *Immortal King of Glory*  
 Come, *Lord Jesus, take Thy rest*, 226, li., Saviour of the nations, come  
 Come, *Lord, the glorious Spirit cries*, 1262, li., Wesley family, The  
 Come, *Lord; Thy saints for Thee*, 242, li., Come, Lord, and tarry not  
 Come, *Lord, to earth again*, 421, li., Hall, C. N.  
 Come, *Lord, when grace has made us meet*, 723, li., My whole, though broken heart, O Lord  
 Come, *lovers of mankind*, 1120, l., Temperance hymnody  
 Come, *mighty Spirit, penetrate*, 161, li., Bonar, H.  
 Come, *my fond, fluttering heart*, 1127, i., Taylor, Ann and Jane  
 Come, *my Redeemer, come*, 254, l., Reed, A.  
 Come, *my soul, awake, this morning*, 222, li., Canitz, F. R. L. von  
 Come, *my soul, cast off all sorrow*, 720, l., Maurice, P.  
 Come, *my soul, thou must be waking*, 223, li., Canitz, F. R. L. von  
 Come, *my soul, thou must be waking, Now is breaking*, 223, li., Canitz, F. R. L. von  
 Come, *my soul, to sacred songs*, 20, i., Αγε μοι ψαλα  
 Come near to me, *my children, and* (Pa. xxiv.), 224, li., Old Version  
 Come nearer, *nearer still*, 259, li.; I weep, but do not yield  
 Come now, *my soul, thy thoughts engage*, 412, i., Gerhardt, P.  
 Come now to the Lamb's Feast (Kommt, seid gelasset) 12, i., Ad coenam Agni providi  
 Come, *now ye wanderers, to your God*, 1021, i., Sinners, obey the gospel word  
 Come, *O come, Thou King of glory*, 1216, l., Veni, veni, Rex glorie  
 Come, *O come, Thou quickening Spirit, God from all eternity*, 202, l., Held, H.  
 Come, *O come, Thou quickening Spirit, Thou for ever*, 202, l., Held, H.  
 Come, *O come, Thou quickening Spirit, True as*, 202, l., Held, H.  
 Come, *O come, with pious lays*, 247, li., English hymnody  
 Come, *O come, with thy broken heart*, 1264, l., Van Alstyne (see Crosby), Frances J.  
 Come, *O Creator Spirit! best! And in our souls take up Thy rest*, 1210, li., Veni Creator Spiritus, Mentis  
 Come, *O Creator Spirit! Visit this soul (these souls) of Thine*, 1210, li., Veni Creator Spiritus, Mentis  
 Come, *O faithful, with sweet voice*, 22, l., Adeste fideles  
 Come, *O Holy Ghost, and breathe* (Komma, o heiliger Geist, und wehe), 1214, li., Veni Sancte Spiritus, Et emitte  
 Come, *O Holy Ghost, inspire Hallowed thought* (tr. Pearson), 1214, li., Veni Sancte Spiritus, Et emitte  
 Come, *O Holy Ghost! inspire Hallowed thought and pure desire* (tr. Chambers), 1215, l., Veni Sancte Spiritus, Et emitte  
 Come, *O Holy Ghost, within us*, 222, l., Sancti Spiritus adest nobis gratia  
 Come, *O Holy Spirit, come: Earthward from*, 1215, li., Veni Sancte Spiritus, Et emitte  
 Come, *O Holy Spirit, down, Send from heaven*, 1215, l., Veni Sancte Spiritus, Et emitte  
 Come, *O Holy Spirit! fulfil the hearts of Thy faithful ones*, 1215, li., Veni Sancte Spiritus: Rapie  
 Come, *O Jesus, to Thy Table*, 126, l., Brown-Borthwick, R.  
 Come, *O Lord, our sacrifice*, 222, li., Olearius, J. G.  
 Come, *O Lord, the heavens rending*, 215, li., Kelly, T.  
 Come, *O my God, the promise seal*, 221, l., Come then, my God, the promise seal  
 Come, *O my Saviour, come away*, 629, li., Lord, I believe a rest remains  
 Come, *O my soul, with thankful voice*, 1007, li., Scheffler, J.  
 Come, *O promised Comforter*, 1214, li., Veni Sancte Spiritus, Et emitte

*Come, O Saviour, long expected*, 252, ii., *Come, Thou long expected Jesus*  
*Come, O Spirit! Fount of grace*, 1215, ii., *Veni Sancte Spiritus, Et emitte*  
*Come, O Spirit, from on high*, 1215, ii., *Veni, superne Spiritus: Purgata Christi sanguine*  
*Come, O Spirit, graciously*, 23, ii., *Adis superne Spiritus*  
*Come, O Spirit, Lord of grace*, 1215, i., *Veni Sancte Spiritus, Et emitte*  
*Come, O Thou all-victorious Lord*, 53, l., *Almighty God, eternal Lord*; 1244, i., *We bow before Thy gracious Throne*  
*Come, O Thou greater than our hearts*, 1232, ii., *Witness Divine, the Just and True*  
*Come, O Thou Holy Dove*, 1260, ii., *Zersch ein zu delzen Thuren*  
*Come, O Thou King of all Thy saints*, 243, i., *Come, Thou desire of all Thy saints*  
*Come, O ye sinners, to the Lord*, 1061, i., *Sinners, obey the gospel word*  
*Come on, thou blessed of the Lord*, 247, ii., *Come in, thou blessed of the Lord, Enter in*  
*Come once more, with songs descending*, 20, l., *Adeste, coelitum obori*  
*Come, our Father's voice is calling*, 1138, ii., *Tuttle, L.*  
*Come, our indignant Saviour come*, 651, ii., *O Thou the hope of Israel's host*  
*Come, pay the worship God requires*, 168, l., *Boyes, J.*  
*Come, poor sinners, come to Jesus*, 630, ii., *Lloyd, W. F.*  
*Come praise the Lord, come praise Him*, 218, l., *Psalters, English*  
*Come, praise your Lord and Saviour*, 441, l., *How, W. W.*  
*Come, pure hearts, in sweetest measure*, 202, i., *Campbell, R.*; 608, ii., *Jucundare plebs idells*; 1059, i., *Sing to God in sweetest measure*  
*Come, quickly come, dread Judge of all*, 247, l., *O quickly come, dread Judge of all*  
*Come quickly, gracious Lord, and take*, 1263, l., *Wesley family, The*  
*Come, raise us all the blessed strain*, 1077, l., *Stowell, H.*  
*Come, ransom of our captive race*, 291, ii., *Campanus, J.*  
*Come, Redeemer of the nations*, 1212, i., *Veni Redemptor gentium*  
*Come sacred peace, delightful guest*, 222, i., *Edmeston, J.*  
*Come, said Jesus' sacred voice*, 116, l., *Barbauld (née Aikin), Anna L.*  
*Come, saints, adore your Saviour God*, 634, l., *Hill, S. P.*  
*Come, saints and shout the Saviour's praise*, 506, i., *Huginbotham, O.*  
*Come, saints, and sing in sweet accord*, 622, i., *Kent, J.*  
*Come, Saviour, come, to all the earth*, 1212, ii., *Veni Redemptor gentium*  
*Come, Saviour, Jesus, from above*, 1206, l., *Vanez Jesus, mon salutaire*  
*Come, Saviour of nations wild*, 1212, i., *Veni Redemptor gentium*  
*Come, Saviour of the earth*, 1212, l., *Veni Redemptor gentium*  
*Come, says Jesus' sacred voice*, 116, l., *Barbauld (née Aikin), Anna L.*  
*Come, see the place where Jesus lay, and hear*, 513, i., *His gone, see where His body lay*; 614, ii., *Kelly, T.*  
*Come, see the place where Jesus lies*, 422, ii., *Hankinson, T. E.*  
*Come, Shepherd, come, 'tis just a year*, 426, ii., *Haver-gal, W. H.*  
*Come, shout aloud the Father's grace*, 506, l., *Huginbotham, O.*  
*Come, sing the gospel's joyful sound*, 160, ii., *Bliss, P.*  
*Come, sing to me of heaven*, 1053, ii., *Shindler (née Palmer), Mary S. E.*  
*Come, sing with holy gladness*, 278, ii., *Daniell, J. J.*  
*Come, sinner, in whose guilty breast*, 606, ii., *Jones, E.*  
*Come, sinners (sinner), to the gospel feast, Jesus invites*, 251, l., *Come, sinners to the gospel feast, Let every soul*  
*Come, sinners, to the gospel feast; O come without delay*, 251, l., *Come, sinners, to the gospel feast, Let every soul*  
*Come, sinners, wash away*, 43, i., *All hail, ye blessed band (st. lx., x.)*  
*Come, sons of God, awake*, 102, i., *Awake, our drowsy souls*  
*Come, soul, thyself adorning*, 1014, i., *Schmücke dich, o Hebe Seele*  
*Come, sound his praise abroad*, 1232, ii., *Watts, I.*  
*Come, Spirit, Creator come*, 1211, l., *Veni Creator Spiritus, Mentis*

*Come, Spirit, come! Thy dwelling-place*, 1211, i., *Veni Creator Spiritus, Mentis*  
*Come, Spirit, from above*, 1216, i., *Veni superne Spiritus: Purgata Christiananguine*  
*Come, Spirit, Source of light*, 244, ii., *Come, blessed Spirit, Source of light*  
*Come, Spirit, Whose creative power*, 1211, i., *Veni Creator Spiritus, Mentis*  
*Come, sweet Mary, resounding*, 23, ii., *'Aye nos, Aiyera éppanyé*  
*Come, sweet-voiced lyre, to the soft Trian measure*, 29, ii., *'Aye nos, Aiyera éppanyé*  
*Come, take by faith the Body of your Lord*, 292, l., *Sancti venite, corpus Christi sumite*  
*Come, take His offers now*, 16, l., *Adams, N.*  
*Come the rich, and come the poor*, 169, ii., *Bowring, Sir J.*  
*Come then, our heavenly Adam, come*, 261, l., *Enslaved to sense, to pleasure prone*  
*Come then, Prophet of the Lord*, 1262, ii., *Wesley family, The*  
*Come, Thou all-inspiring Spirit*, 1262, i., *Wesley family, The*  
*Come, Thou almighty King*, 440, l., *God save the King*  
*Come, thou blest auspice throng*, 20, l., *Adeste coelitum thori*  
*Come, Thou bright and morning Star*, 622, ii., *Knorr von Rosenroth, C.*  
*Come Thou Creating Spirit blest, And be our Guest*, 1211, i., *Veni Creator Spiritus, Mentis*  
*Come, Thou Creator God*, 1203, l., *Veni Creator Spiritus, Mentis*  
*Come, Thou Eternal Spirit, come*, 122, l., *Beddome, B.*  
*Come, Thou Everlasting Spirit*, 1262, i., *Wesley family, The*  
*Come, Thou Fount of every blessing*, 544, l., *Huntingdon, Selina Hastings (née Shirley), Countess of*; 605, l., *Robinson (of Cambridge), R.*; 926, ii., *Saviour, Source of every blessing*  
*Come Thou heavenly Spirit pure*, 23, ii., *Adis superne Spiritus*  
*Come, Thou High and Lofly One*, 244, i., *Come and let us sweetly join*  
*Come, Thou Holy Paraclete*, 1215, ii., *Veni Sancte Spiritus, Et emitte*  
*Come, Thou Holy Spirit, come (Caswall, alt.)*, 910, ii., *Primers*; 1214, ii., *Veni Sancte Spiritus, Et emitte*  
*Come, Thou Holy Spirit, high; Leave Thy blissful throne on high*, 1215, l., *Veni Sancte Spiritus, Et emitte*  
*Come Thou now, and be among us*, 244, ii., *O beata Hierusalem, praedicanda civitas*  
*Come Thou, O come, sweetest and kindest*, 1211, ii., *Veni, jam vani, benignissime*  
*Come, Thou omniscient Son of Man*, 1262, ii., *Wesley family, The*  
*Come Thou, our heavenly Adam, come*, 247, ii., *Graces*  
*Come, Thou, our heavenly Father, come*, 447, ii., *Graces*  
*Come, Thou Redeemer of the earth, Come test'fy*, 1212, i., *Veni, Redemptor gentium*  
*Come Thou Redeemer of the earth, The Virgin's*, 1212, i., *Veni Redemptor gentium*  
*Come, Thou Saviour, long expected*, 252, l., *Come, Thou long expected Jesus*  
*Come, Thou Saviour of our race*, 1212, l., *Veni Redemptor gentium*  
*Come, Thou soul-transforming Spirit*, 251, l., *Evans, Jonathan*  
*Come, Thou Source of sweetest gladness*, 627, l., *O du allerüteste Freude*  
*Come, Thou Spirit ever living*, 606, i., *Held, H.*  
*Come, Thou Spirit, life bestowing*, 1211, i., *Veni Creator Spiritus, Mentis*  
*Come, Thou Spirit of all light*, 1214, ii., *Veni Sancte Spiritus, Et emitte*  
*Come Thou Who dost the soul endue*, 54, i., *Almon Flamen, vita mundi*  
*Come to Bethelhem and see*, 445, ii., *Gough, B.*  
*Come to Calvary's holy mountain*, 744, l., *Montgomery, J.*  
*Come to Jesus, He invites you*, 212, ii., *Charleworth, V. J.*  
*Come to Jesus, little one*, 1138, ii., *Turney, E.*  
*Come to Jesus, O my brothers*, 254, ii., *Come, ye sinners, poor and wretched*  
*Come to me, dreams of heaven*, 509, ii., *Hemans (née Browne), Felicia D.*  
*Come to me, thoughts of heaven*, 509, ii., *Hemans (née Browne), Felicia D.*  
*Come to our dark nature's night*, 252, l., *Come to our poor nature's night*  
*Come to our poor nature's night*, 252, l., *Rawson, G.*  
*Come to the house of prayer*, 1117, ii., *Taylor, Emily*  
*Come to the Lamb's right royal feast*, 14, i., *Ad regis Agni dapes*

- Come to the land of peace*, 509, ii., Hemans (nee Browne), Felicia D.
- Come to the royal feast*, 734, i., Midlans, A.
- Come to the Saviour now!* 1830, ii., Wigner, J. M.
- Come to the Saviour, make no delay* (Rock), 758, i., Missionns
- Come to Thy Church, O Lord our God*, 877, i., Rooke, T.
- Come to Thy temple here on earth*, 1300, ii., Zeuch ein zu deuten Thoren
- Come, trembling sinner, in whose breast*, 605, ii., Jones, Z.
- Come, tread once more the path with song*, 885, ii., Sachse, C. F. H.
- Come tune, ye saints, your noblest strains*, 1089, ii., Steele, Anne
- Come, tune your heart*, 818, ii., Carols; 407, ii., Gallert, C. F.
- Come, unite in praise and singing*, 411, i., Gerhardt, P.
- Come unto Me all ye who mourn*, 1289, i., With solemn thanksgiving, our Lord
- Come unto Me, and rest*, 770, ii., Morris (nee Goffe), Eliza F.
- Come unto Me, the Saviour speaks [said]*, 109, i., Balfour, W. P.
- Come unto Me, ye weary*, 369, ii., Dix, W. C.
- Come unto Me, ye weary, come*, 818, i., East, J.
- Come unto us, Holy Ghost*, 910, ii., 911, i., Primers
- Come unto us Holy-Ghost, Send us from the heavenly seat*, 1215, i., Veni Sancte Spiritus, Et emitta
- Come up hither, come away*, 799, i., Nevin, E. H.
- Come, ye shepherds, whose blest right*, 213, i., Carols
- Come ye that love the Lord*, 380, ii., English hymnody
- Come, weary sinner, in whose breast*, 805, ii., Jones, E.
- Come, weary souls, in Christ your Lord*, 1061, i., Sinners, obey the gospel word
- Come, weary souls, with sins distressed*, 853, ii., Come, weary souls, with sin distressed; 1090, i., Steele, Anne
- Come wisdom, power, and grace divine*, 1965, i., Wesley family, The
- Come, with your sore disease*, 146, ii., Bourne, H.
- Come, ye children, hat to me*, 428, i., Keane, B. H.
- Come, ye children, sweetly sing*, 801, ii., Campbell, Eliza
- Come, ye disconsolate, wherer ye languish*, 765, i., Moore, T.
- Come, ye faithful choirs on earth*, 636, i., Laetebundus exultet fidelis chorus: Alleluia: Regum regum
- Come ye faithful, raise the anthem*, 113, ii., Baptist hymnody; 854, i., Come, ye saints, and raise an anthem
- Come, ye faithful, raise the strain*, 87, i., "Aewer wärre Aoi: 488, i., Greek hymnody
- Come, ye heavenly choirs descending*, 80, i., Adeste coelium chori
- Come, ye humble, contrite souls*, 183, i., Beddome, B.
- Come, ye lofty, come ye lowly*, 813, ii., Carols
- Come, ye men of rank and station*, 1183, i., Temperance hymnody
- Come, ye nations, thankful own*, 80, ii., Agnoscat omnia saeculum
- Come ye saints and raise an anthem*, 112, i., Baptist hymnody; 544, ii., Hupton, J.
- Come, ye saints, behold and wonder*, 254, ii., Come, ye saints, look here and wonder
- Come, ye saints, draw nigh and wonder*, 254, ii., Come, ye saints, look here and wonder
- Come, ye sinners, heavy laden*, 254, ii., Come, ye sinners, poor and wretched
- Come, ye sinners, poor and wretched*, 482, ii., Hart, J.
- Come, ye sinners, sad and weary*, 254, ii., Come, ye sinners, poor and wretched
- Come, ye souls, by sin afflicted*, 1105, i., Swain, J.
- Come, ye thankful people, come*, 89, ii., Alford, II.; 587, ii., In token that thou shalt not fear
- Come ye that fear the Lord*, 794, ii., Montgomery, J.
- Come ye that know and fear the Lord*, 194, ii., Burder, G.
- Come ye that love the Lord*, 253, ii., Come, we that love the Lord
- Come ye that love the Saviour's Name*, 1080, i., Steele, Anne
- Come, ye weary, heavy laden*, 254, ii., Come, ye sinners, poor and wretched
- Come ye who bow to sovereign grace*, 1081, ii., Spurgeon, C. H.
- Come ye who love the Lord*, 253, ii., Come, we that love the Lord
- Come, ye who love the Lord, And feel His*, 345, i., Come, every plous heart
- Come ye yourselves apart and rest awhile*, 149, i., Bickersteth, E. H.
- Come ye yourselves apart, and rest awhile. The way is weary*, 1276, ii., Whiting, Mary B.
- Come, ye and quickly come*, 1211, ii., Veni, jam veni, benignissime
- Come again the dreadful night*, 808, i., Jesus, while He dwelt below
- Comes at times a stillness as of even*, 1063, ii., Smith, I. G.
- Comes it again, the sweet and solemn hour*, 895, i., Saas, G. H.
- Comes once more the awful night*, 809, i., Jesus, while He dwelt below
- Cometh sunshine after rain*, 410, i., Gerhardt, P.
- Cometh that day, that day of eve*, 300, i., Dies Irac, dies Illa
- Comfort, comfort ye, my people*, 887, i., Olearius, Johannes
- Comfort, ye ministers of grace*, 689, ii., Lord, I confess my sins to Thee
- Comfort ye, people of the Lord: for He*, 548, i., Hull, W. W.
- Comforter from both together (tr. Wrangham)*, 945, i., Qui procedit ab utroque
- Comforter, possess and cheer us* (Consolator alme, veni), 706, ii., Lux jucunda, lux insignis
- Coming (through our great High Priest*, 1888, ii., Wesley family, The
- Comured thy way, O mortal*, 126, i., Befehl du deine Wege
- Comuit the way before thee*, 196, i., Befehl du deine Wege
- Comuit thou all thy griefs*, 125, ii., Befehl du deine Wege; 1193, ii., Unitarian hymnody
- Comuit thou all thy ways, and all*, 126, i., Befehl du deine Wege
- Comuit thou every sorrow, and care into His hand*, 126, i., Befehl du deine Wege
- Comuit thou thy each grievance*, 196, i., Befehl du deine Wege
- Comuit thy sorrow and keeping*, 196, ii., Befehl du deine Wege
- Comuit thy secret grief*, 126, i., Befehl du deine Wege
- Comuit thy way, confiding*, 126, i., Befehl du deine Wege
- Comuit thy way, O weeper*, 196, i., Befehl du deine Wege
- Comuit thy way, O weeping*, 196, i., Befehl du deine Wege
- Comuit thy way to God*, 196, i., Befehl du deine Wege
- Comuit thy way unto the Lord, thy heavy*, 126, i., Befehl du deine Wege
- Comuit thy ways and going*, 196, i., Befehl du deine Wege
- Comuit thy ways, thy sorrows*, 126, i., Befehl du deine Wege
- Comuit whatever grieves thee*, 126, i., Befehl du deine Wege
- Compared with Christ, in all besides*, 1183, i., Toplady, A. M.
- Complets to Thee, no work of mine*, 1391, ii., Wolfe, A. R.
- Comrades of the heavenly calling*, 867, i., Conder, J.
- Concede nobis quaterunus*, 968, i., Robert II. of France
- Conceived and born of Virgin blest*, 1225, i., Virginitas Iroica, Opifacrice matris
- Concensu paritibus, Maria, veneratur populus*, 813, i., Nolker
- Condemned are all the sons*, 1117, i., Taylor, D.
- Confido et confuteo* (Fret not poor soul while doubt and fear, Miss Procter), 978, ii., Roman Catholic hymnody
- Conspudent angelorum chori gloriosae Virgini*, 813, i., Nolker
- Conquering kings their titles take*, 1284, i., Victis nihil cognomina
- Conquering Prince and Lord of glory*, 1144, i., Tersteegen, G.
- Consider all my sorrows, Lord*, 1289, ii., Watts, I.
- Consolator alme veni*, 706, ii., Lux jucunda, lux insignis
- Consort Paternalis hominis*, 84, ii., Ambrosius; 804, i., Doane, G. W.; 810, i., Primers
- Consort of paternal light*, 881, ii., Consorts paternalis lumbis
- Constrained by love so warm and tender*, 1144, ii., Tersteegen, G.
- Constrained by love we follow where*, 1063, ii., Smith, S. F.
- Contemplate, saints, the source divine*, 1282, ii., Wardlaw, R.
- Content and glad I'll ever be*, 128, i., Batty, W.
- Cor, arca legem continens*, 948, ii., See Quicquid certum queritis
- Cor meum Tui dedit*, 878, i., Palmer, R.

*Corda natas ex Parentis*, 371, l., Cruciger (née von Meeritz), Elisabeth; 370, l., Da puer plectrum choralis ut canam fidelibus; 443, ll., Latin hymnody  
*Crudelia centurio*, 363, l., Robert II. of France  
*Corpora formam*, 370, ll., Da puer plectrum, choralis ut canam fidelibus  
*Could I with eloquent speak*, 1030, ll., Scottish hymnody  
*Could my heart so hard remain?*, 1177, ll., 'Tis a point I long to know  
*Couldst thou inherit life with Christ on high?*, 377, l., Dach, S.  
*Count not, the Lord's apostle saith*, 789, ll., Neale, J. M.  
*Courage, my heart, press cheerily on*, 290, ll., Dessler, W. C.  
*Courage, my sorely tempted heart!*, 160, l., Böhmer, J. H.  
*Cradle (A) hymn (Hmh) my dear, lie still and slumber*, Waite, 321, l., Children's hymns  
*Cradled in a manger, mournly*, 900, l., Bowe, G. S.  
*Cradling Spirit, come! control and bid every willing soul*, 1211, l., Veni Creator Spiritus, Mentas  
*Craving Spirit, come, possess*, 1211, l., Veni Creator Spiritus, Mentas  
*Craving Spirit, Holy Guest*, 1211, l., Veni Creator Spiritus, Mentas  
*Creator alme siderum*, 256, l., Conditor alme siderum; 811, l., Primers  
*Creator, ere this fall of day*, 1136, ll., Te lucis ante terminum  
*Creator eternal of earth and of heaven*, 26, ll., Aeternae rerum Conditor  
*Creator eternal, Who framed the earth*, 1137, l., Telluris ingens Conditor  
*Creator, ever good and kind*, 256, l., Rerum Creator optime  
*Creator, God immense and wise*, 256, l., Immense coeli Conditor  
*Creator, great and good (Telluris alme Conditor)*, 1137, l., Telluris ingens Conditor  
*Creator, Holy Spirit! come*, 1211, l., Veni Creator Spiritus, Mentas  
*Creator, Lord of all*, 256, l., Rerum Creator optime  
*Creator, Majesty divine*, 1136, l., Te laeta mundi Conditor  
*Creator of all! through Whose all-seeing Night*, 291, l., Deus Creator omnium Pollicae rector  
*Creator of all worlds, look down*, 256, l., Rerum Creator optime  
*Creator of earth and heaven*, 25, ll., Alberti, H.  
*Creator of mankind*, 256, ll., Rerum Creator omnium  
*Creator of the earth and sea*, 1136, ll., Te lucis ante terminum  
*Creator of the earth to Thee*, 1136, ll., Te laeta mundi Conditor  
*Creator of the heavens, Whose arm*, 256, l., Immense coeli Conditor  
*Creator of the light, supreme*, 790, ll., Lucis Creator optime  
*Creator of the rolling flood*, 204, l., Heber, R.  
*Creator of the starry frame (Creator alme siderum, tr. Caswall)*, 256, l., Conditor alme siderum  
*Creator of the starry frame (Creator alme siderum, tr. O. W. Doane)*, 256, l., Conditor alme siderum  
*Creator of the starry height*, 257, ll., Conditor alme siderum  
*Creator of the starry height, Of faithful hearts*, 257, ll., Conditor alme siderum  
*Creator of the starry height, Of hearts beaming (Creator alme siderum)*, 256, l., Conditor alme siderum  
*Creator of the starry height, The faithful's*, 257, ll., Conditor alme siderum  
*Creator of the starry height, Thy people's*, 257, ll., Conditor alme siderum  
*Creator of the starry pole, Saviour (Creator alme siderum)*, 256, l., Conditor alme siderum  
*Creator of the starry pole, God of all worlds*, 291, l., Deus Creator omnium Pollicae rector  
*Creator of the starry poles (Creator alme siderum)*, 256, l., Conditor alme siderum  
*Creator of the stars above (Creator alme siderum)*, 256, l., Conditor alme siderum  
*Creator of the stars of night*, 257, ll., Conditor alme siderum  
*Creator of the Universe*, 1137, l., Telluris ingens Conditor  
*Creator of the world, do Thou*, 256, l., Rerum Creator omnium  
*Creator of the world, look down*, 256, l., Rerum Creator optime  
*Creator of the world, to Thee*, 1136, ll., Te laeta mundi Conditor  
*Creator of yon circles bright (Creator alme siderum)*, 256, l., Conditor alme siderum

*Creator, Saviour, strengthening Guide*, 618, l., Kable, J.  
*Creator Spirit, all-divine*, 1211, l., Veni Creator Spiritus, Mentas  
*Creator Spirit! be our Guest*, 1211, l., Veni Creator Spiritus, Mentas  
*Creator Spirit, by Whose aid*, 214, l., Dryden, J.; 245, l., English hymnody; 686, ll., Lord at Thy word the constant sun; 311, ll., Primers; 974, l., ll., Roman Catholic hymnody; 1210, l., Veni Creator Spiritus, Mentas  
*Creator Spirit, come and bless us*, 370, l., Crowwell, W.; 1211, l., Veni Creator Spiritus, Mentas  
*Creator Spirit, come and rest Within the souls*, 1211, l., Veni Creator Spiritus, Mentas  
*Creator Spirit, come in love, and let our hearts*, 1211, l., Veni Creator Spiritus, Mentas  
*Creator Spirit, come in love, Our struggling souls*, 1211, l., Veni Creator Spiritus, Mentas  
*Creator Spirit, come, First these souls of Thine*, 1211, l., Veni Creator Spiritus, Mentas  
*Creator Spirit, from Thy throne descend to make our souls Thine own*, 1211, l., Veni Creator Spiritus, Mentas  
*Creator Spirit! hear our prayer*, 1202, l., Veni Creator Spiritus, Mentas  
*Creator Spirit, Holy Dove*, 1202, l., Veni Creator Spiritus, Mentas  
*Creator Spirit, Lord of grace*, 1210, ll., Veni Creator Spiritus, Mentas  
*Creator Spirit! Power divine*, 1211, l., Veni Creator Spiritus, Mentas  
*See Spirit, Thous the First*, 16, ll., Adams (née Flower), Sarah  
*Creator! when I see Thy might*, 407, ll., Gellert, C. F.  
*Creator! Who from heaven Thy throne*, 292, ll., Platanator hominis Deus  
*Creator, whose almighty power*, 256, ll., Rerum Deus totus vigor  
*Creator, holy Ghost, descend, Visit our minds*, 1211, l., Veni Creator Spiritus, Mentas  
*Creature of God, immortal man*, 522, l., Homo, Dei creatura  
*Crux-purposes, how sad they are*, 117, l., Bateman, H.  
*Crux, reproach and tribulation*, 258, ll., Salve crux beata, salve  
*Crown Him with crowns of gold*, 270, ll., Crown Him with many crowns  
*Crown Him with many crowns*, 275, ll., Roman Catholic hymnody  
*Crown His head with endless blessing*, 443, l., Goode, W.  
*Crown of the angels, Thy sweet Name*, 569, l., Jesu dulcis memoria  
*Crown with Thy benediction*, 443, ll., Greenwood, J. B.  
*Crowned with immortal jubilee*, 241, ll., Coelo datur quiescere  
*Crowned with Thy favour, God of grace!*, 1197, l., Unitarian hymnody  
*Crucem pro nobis nobis*, 1167, l., Tu qui velatus facie  
*Crudelis Herodes Deum*, 4, l., 8, l., A. solis ortus cardine Ad usque  
*Cruel Herod, wherefore fearest thou? (Crudelis Herodes Deum)*, 5, ll., A. solis ortus cardine  
*Crux benedicta nites, Dominus qua carne pendit*, 324, l., Fortunatus, V. H. C.  
*Crux de te volo conqueri*, 1062, l., Stabat mater dolorosa  
*Crux fidelis inter omnes*, 260, l., Pange lingua gloriose proclum certaminis  
*Crux, mundi benedictio*, 276, l., Damiani, P.  
*Crux tua, Christe, salus hominum*, 250, l., Latin hymnody  
*Cujus laus secundum nomen*, 651, l., Latin hymnody  
*Chlor Dei memento*, 19, ll., Ades Patris supreme; 643, ll., Latin hymnody  
*Cum*. See also Quam  
*Cum heu, rays Goidis Shone to me*, 472, ll., Orthenwald, G.  
*Cum me tenent fallacia*, 24, l., Alard, W.  
*Cum miram intueor, de qua Praestantior omni (tr. Wordsworth)*, 1270, l., When I survey the wondrous Cross  
*Cum revolvo toto corde*, 512, ll., Heu! heu! mala mundi vita  
*Cum sit omnis homo foecum*, 127, l., Bernard of Clairvaux  
*Cunctipotens genitor*, 203, l., Robert II. of France  
*Cur mundus militat sub vana gloria*, 127, l., Bernard of Clairvaux; 275, ll., Jacobus de Benedicis; 1022, l., Stabat mater dolorosa  
*Castodes hominum praesentis angelos*, 26, l., See Aeternae Rector siderum; 672, ll., Orbis Patris optime

*Cut it down, cut it down.* 160, li., Bliss, P.  
*Czemu sie troszczyz, 1324, i.,* Warum betrübst du dich, mein Herz

*Da, Christe, nos tecum mori—Qui victor ad coelum rediit,* 309, li., Doxologies  
*Da Christe, nos tecum mori—Sit laus Patri, laus Filio,* 309, i., Doxologies  
*Da Christus geboren war Freunden sich der Engel schar,* 685, li., In natali Domini  
*Da Israel aus Egypten zog,* 470, i., Greitter, M.  
*Da Jesus an dem Kreuze stand,* 164, i., Böschenstein, J.; 412, i., Gerhardt, J., No. xxii.  
*Da Jesus an des Kreuzes Stamm,* 164, i., Böschenstein, J.  
*Da nun Elias seinen Lauf,* 1254, i., Herman, N.  
*Da pacem, Domine,* 504, li., Capito, W.; 704, i., Luther, M.; 659, li., 658, i., Old Version  
*Da puer plectrum,* 1080, li., Sing, ye faithful, sing with gladness  
*Daily, daily sing the praises,* 114, li., Baring-Gould, S.  
*Daily, daily sing to Mary, Sing, my soul, her praises due* (Omni die, die Mariae, mea, laudes, anima), 1202, li., Ut jucunda cervus undas aestuans desiderat  
*Daily, O Lord, our prayer be said,* 448, i., Graces  
*Daniel was right as right could be,* 117, i., Bateman, H.  
*Dank, Dank, sey dir für dein Erbarmen,* 1100, i., Sturm, C. C.  
*Dank sei Gott in der Höhe,* 775, li., Mühlmann, J.  
*Danket dem Herren laut und allezeit* (N. Herman), 1040, i., Selmecker, N.  
*Danket im Altar, ihr Kinder der göttlichen Liebe,* 519, li., Hensser (nee Schweizer), Meta  
*Dankt Gott dem Herren,* 579, i., Selecky, J.  
*Dans l'abime des miseres,* 392, li., French hymnody  
*Dans le desert, ou je poursuis ma route,* 392, li., French hymnody  
*Dare we indulge to wrath and strife,* 1020, i., Scott, Elizabeth  
*Dark and dim the daylight rose,* 752, li., Monseil, J. S. B.  
*Dark, dark indeed the grace would be,* 405, li., Gaskell, W.  
*Dark is the night, and cold the wind is blowing,* 1204, i., Van Alstyne (nee Crosby), Frances J.  
*Dark is the sky that overhangs my soul,* 1028, i., Stone, S. J.  
*Dark, mighty Ocean, rolling to our feet,* 525, l., Youqué, F. H. C. de la Motte  
*Dark night arrays in hueless vest,* 320, i., Nox atra rerum contegit  
*Dark night, beneath her sable wings,* 526, i., Nox atra rerum contegit  
*Dark river of death, that is (art) flowing,* 322, i., Edmeston, J.  
*Dark was the night and cold the ground,* 493, i., Ha-weit, T.  
*Dark was the night, and cold the wind was blowing,* 1204, i., Van Alstyne (nee Crosby), Frances J.  
*Dark were the paths our Master trod,* 405, li., Gaskell, W.  
*Darkly frowns the evening sky,* 523, li., Phillimore, G.  
*Darkness o'er the world was brooding,* 405, li., Gaskell, W.  
*Darkness overspreads us here,* 504, i., Newton, J.  
*Darkness reigns—the hum of life's commotion,* 519, li., Hensser (nee Schweizer), Meta  
*Darkness shrouded Calvary,* 16, li., Adams (nee Flower), Sarah  
*Darkness was on the deep, O Lord,* 701, i., Lucie Creator optime  
*Das alte Jahr vergangen ist, Wir danken dir, Herr Jesu Christ,* 1059, i., Steuerlein, J.  
*Das dritte Schicksal würgert sich,* 1304, i., Zinzendorf, N. L. von  
*Das dritte Sonnenticht ist da,* 1144, li., Tersteegen, G.  
*Das Brännlein quillt, das Lebenswasser fließet,* 50, i., Allendorf, J. L. C.  
*Das furchtbar zu den frohen Tischen trat,* 436, li., Hardenberg, G. F. F. von  
*Das Grab ist leer, das Grab ist leer,* 238, li., Claudius, M.  
*Das ist der Gemeine Stärke,* 608, i., Pretzwerk, S.  
*Das ist mir lieb, dass meine Stimme und Fische,* 125, i., Benigna-Maria of Reuss  
*Das Kreuz ist dennoch gut,* 1145, li., Tersteegen, G.  
*Das Lamm am Kreuzestamme,* 625, i., Hiller, P. F.  
*Das Leben ist gleich wie ein Traum,* 792, i., Neander, J.  
*Das Leben wird oft trübe,* 1070, li., Spitta, C. J. P.  
*Das neugeborne Kindlein,* 1014, li., Schöneegg, C.  
*Das Paradies muss schöner sein,* 381, l., Rückert, F.  
*Das welt Gott Vater und Gott Sohn,* 127, l., Behm, M.

*Das waltet deine Wunden,* 621, li., Kolross, J.  
*Daughter of Zion, cease thy bitter tears,* 1214, i., Venit e caelo Mediator also  
*Daughters of pity, tune the lay,* 1195, li., Unlarian hymnody  
*Daughters of Zion! Royal maid,* 360, li., Exite filiae Zion, Regia pudicae virginis  
*Daughters of Zion, shô're no more,* 81, li., Arnold, G.  
*Dawn, far eastward on the mountain,* 466, i., Hardenberg, G. F. F. von  
*Dawn purg'd all the East with light,* 94, i., Aurora jam spargit polum  
*Dawn sprinkles all the East with light,* 94, i., Aurora jam spargit polum  
*Dawning was the first of days,* 712, i., Mâus prima Sabbati  
*Downs the day, the day of dread,* 300, i., Dies irae, dies illa  
*Day again is dawning,* 481, li., Hall, C. N.  
*Day all-jubilant, all-splendid,* 705, li., Lux jucunda, lux insignis  
*Day by day and year by year,* 281, li., Davis, T.  
*Day by day the manna fell,* 256, li., Conder, J.; 287, li., Lord's (The) prayer  
*Day by day we magnify Thee,* 1152, li., The hours of school are over  
*Day delightful, day most noted,* 705, li., Lux jucunda, lux insignis  
*Day divine! when in the temple,* 421, li., Gill, T. H.  
*Day divine! when sudden streaming,* 421, li., Gill, T. H.  
*Day foretold, that day of ire,* 300, li., Dies irae, dies illa  
*Day is dying in the west,* 620, li., Lathbury, Mary A.  
*Day is past and gone,* 620, i., Littleclark, R. F.  
*Day of anger, all arresting,* 399, i., Dies irae, dies illa; 266, li., Robertson, W. B.  
*Day of anger, day of mourning* (tr. W. J. Lyons, dit.), 298, li., Dies irae, dies illa  
*Day of anger, day of mourning* (tr. Beate), 298, li., Dies irae, dies illa  
*Day of anger, day of sighing,* 300, li., Dies irae, dies illa  
*Day of anger, day of wonder,* 300, i., Dies irae, dies illa  
*Day of anger, dreadful day,* 300, i., Dies irae, dies illa  
*Day of anger, sinners doom'd,* 300, i., Dies irae, dies illa  
*Day of anger, that dread day Shall the sign,* 298, i., Dies irae, dies illa  
*Day of anger, that dread day, When the earth,* 300, i., Dies irae, dies illa  
*Day of anger, that great day,* 300, i., Dies irae, dies illa  
*Day of awful wrath, great day,* 300, i., Dies irae, dies illa  
*Day of days the prince, on thee,* 394, i., Die dierum princeps  
*Day of death! in silence speeding,* 451, li., Gravi me terrore pulsas vitas dies ultima  
*Day of doom, O day of terror,* 300, li., Dies irae, dies illa  
*Day of doom, that day of ire,* 300, i., Dies irae, dies illa  
*Day of doom, the last, the greatest,* 299, i., Dies irae, dies illa  
*Day of dread, in wrath awaking,* 300, i., Dies irae, dies illa  
*Day of fury when earth dying,* 300, i., Dies irae, dies illa  
*Day of ire, that day impending,* 300, li., Dies irae, dies illa  
*Day of ire, woe worth that day,* 300, i., Dies irae, dies illa  
*Day of Judgment, day appalling,* 300, i., Dies irae, dies illa  
*Day of Judgment, day of ire,* 299, li., Dies irae, dies illa  
*Day of Judgment, day of mourning,* 299, li., Dies irae, dies illa  
*Day of Judgment, day of "wrning,"* 301, i., Dies irae, dies illa  
*Day of life, all sorrow ending* (Dies illa, dies vitae), 519, i., Heu! Heu! mala mundi vita  
*Day of pleasure, day of wonder,* 705, li., Lux jucunda, lux insignis  
*Day of prophecy, it flashes,* 300, li., Dies irae, dies illa  
*Day of terror, day of doom,* 299, i., Dies irae, dies illa  
*Day of the Lord's avenging ire,* 300, i., Dies irae, dies illa  
*Day of threatened wrath from heaven,* 300, li., Dies irae, dies illa  
*Day of vengeance, and of scorning,* 300, li., Dies irae, dies illa  
*Day of vengeance, and of woe,* 300, i., Dies irae, dies illa  
*Day of vengeance, day of burning,* 300, i., Dies irae, dies illa  
*Day of vengeance, day of fire,* 301, i., Dies irae, dies illa  
*Day of vengeance, day of sorrow,* 299, i., Dies irae, dies illa



- Day of vengeance, without morrow*, 300, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath and consternation*, 305, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath and doom of fire*, 300, l., Dies irae, dies illa
- Day of wrath and tribulation* (cento in Horison's coll.), 299, l., Dies irae, dies illa
- Day of wrath and tribulation* (tr. Hoskyns-Abraham), 300, l., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, beneath whose thunder*, 300, i., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, day long expected*, 300, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, dread day of waiting*, 300, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, O day dimaying*, 306, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, O day of blessing*, 301, i., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, O day of days*, 300, i., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, O day of mourning* (tr. W. J. Irons), 299, l., Dies irae, dies illa
- Day of wrath! O day of mourning* (cento in Horison's coll.), 299, l., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, O fearful day*, 300, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, O dreadful day*, 299, i., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, of days that day*, 300, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, oh day of burning*, 301, l., Dies irae, dies illa
- Day of wrath on which earth's frowning*, 300, l., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, portentous morning*, 300, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, that awful day* (tr. Anketell), 301, l., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, that awful day* (tr. in the Par. of the Chr. Soul), 299, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, that awful day* (tr. I. Williams), 299, i., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, that awful day* (cento, in the Marlborough College coll.), 299, l., Dies irae, dies illa
- Day of wrath! that awful day. Earth in ashes* (tr. Singleton), 299, i., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, that day appalling* (tr. Phelps), 300, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, that day appalling* (tr. Anon. in Hours at home), 300, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, that day dimaying* (tr. Johnston), 299, l., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, that day dimaying* (tr. W. B. Williams), 300, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, that day dimaying* (cento in the Hymnary), 299, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, that day foretold*, 300, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, that day is lasting*, 300, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, that day of burning* (tr. Coles), 300, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, that day of burning* (tr. F. Johnson), 301, i., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, that day of burning* (tr. M. H. Bright), 300, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, that day of days*, 300, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, that day of dole*, 300, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, that day of mourning*, 300, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath! that day of woe*, 299, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, that day of wonder*, 300, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, that day undying*, 301, i., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, that day whose knelling*, 300, i., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, that dreadful day* (tr. F. G. Lee), 300, i., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, that dreadful day. Shall the earth* (tr. H. W. Lloyd), 300, l., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, that dreadful day* (tr. in the Primer, 1667), 299, li., Dies irae, dies illa; 311, l., Primmers
- Day of wrath, that dreadful day* (tr. Schwarz), 301, l., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, that final day*, 300, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath! the heart dimaying*, 299, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath the sterner dooming*, 300, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, the world illuming*, 301, l., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, thine awful morning*, 301, i., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, thou day of thunder*, 299, l., Dies irae, dies illa
- Day of wrath upon whose dawning* (tr. Sweet, 1873), 300, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, upon whose dawning* (tr. Sweet, 1866), 300, l., Dies irae, dies illa
- Day of wrath whose vengeful fire*, 300, li., Dies irae, dies illa
- Day of wrath, with vengeance glowing*, 300, li., Dies irae, dies illa
- Day shall dawn that has no morrow*, 300, li., Dies irae, dies illa
- Day, the awful day affrighting*, 301, l., Dies irae, dies illa
- Day unto day uttereth speech*, 186, li., Burleigh, W. H.
- Day-dawn of Eternity*, 330, l., Knorr von Rosenroth, C.
- Daylight fades away*, 708, l., Knorr, G.
- Day's herald bird with decant clear*, 26, li., Ales diel nuntius
- Day-spring of eternal day*, 330, l., Knorr von Rosenroth, C.
- Day-spring of Eternity, Brightness of the Father's glory*, 330, l., Knorr von Rosenroth, C.
- Day-spring of Eternity, Brightness of the Light divine*, 330, l., Knorr von Rosenroth, C.
- Day-spring of Eternity! Dawn on us this morning-side*, 329, li., Knorr von Rosenroth, C.
- Day-spring of Eternity! Hide no more thy radiant dawning*, 330, l., Knorr von Rosenroth, C.
- Day-spring of Eternity, Light of uncreated Light*, 330, l., Knorr von Rosenroth, C.
- Daystar from Eternity*, 330, l., Knorr von Rosenroth, C.
- De cruce depositus*, 244, l., Communio
- De dolantino Jesu* (Thomas of Kempen), 1096, li., Stone, S. J.
- De Patris ergo lumine*, 576, li., Jam Christus astra ascenderit
- De quel' salarmer-tu, mon czar?*, 298, l., French hymnody
- De tous les diens sources pure et féconde*, 291, li., French hymnody
- Dead is thy daughter, trouble not the Master*, 974, l., Rossetti, Christina G.
- Dead to life, yet loath to die*, 1174, i., Thring, G.
- Dead to the world we here choose*, 359, l., Peters (né Bowly), Mary
- Deal with me, God, in mercy now*, 1008, Schein, J. H.
- Dear as thou wert [was] and justly dear*, 278, l., Dale, T.
- Dear beautiful death, the jewel of the just*, 1163, li., They are all gone into the world of light
- Dear Christian people, all rejoice*, 631, li., Nun freut euch lieben Christengemein
- Dear Christian people, now rejoice*, 623, i., Nun freut euch lieben Christengemein
- Dear Christians, let us now rejoice*, 621, li., Nun freut euch lieben Christengemein
- Dear Christians, one and all rejoice*, 381, li., Nun freut euch lieben Christengemein
- Dear Crown of all the virgin choir*, 584, li., Jesu, Corona virginum
- Dear, dear soul, awake, awake*, 296, li., Dies irae, dies illa
- Dear father, to Thy mercy-seat*, 701, l., My God, 'tis to Thy mercy-seat
- Dear Friend of friendless sinners*, Acar, 523, li., Hill, R.
- Dear Friend, whose presence in the house*, 295, li., Clarke, J. F.
- Dear is the day which God hath made*, 183, li., Hunting, W. M.
- Dear is the eye of earthly love*, 261, li., Davis, T.
- Dear is the hallowed worn to me*, 273, li., Cunningham, J. W.
- Dear is to me the Holy Maid*, 1057, li., Sie ist mir lieb die werthe Magd
- Dear is to me the Sabbath morn*, 278, li., Cunningham, J. W.
- Dear Jesu! wherein wert Thou to be blamed*, 517, li., Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen
- Dear Jesus, ever at my side*, 394, l., Dear Angel, ever at my side
- Dear Jesus, when I think of Thee* (O Jesu sties wer dein gedankt), 243, i., Jesu dulcis memoria
- Dear Jesus! wherein art Thou to be blamed*, 517, li., Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen
- Dear Lamb, from everlasting slain*, 308, l., Nitschmann, J.

*Dear Lord, a lonely life was Thine*, 772, ii., Moultrie, J.  
*Dear Lord, amid the throng that pressed*, 288, i., Denny, Sir E.  
*Dear Lord and Father of mankind*, 1877, i., Whittier, J. G.  
*Dear Lord and Master mine*, 421, ii., Gill, T. H.  
*Dear Lord, and shall Thy Spirit rest*, 1090, i., Steele, Anne  
*Dear Lord, and wilt Thy pardoning love*, 224, i., Dear Lord, Thy condescending love; 275, i., Fellows, J.  
*Dear Lord, in Thee alone*, 624, ii., Kimball, Harriet McE.  
*Dear Lord, Thou art not sorry*, 421, ii., Gill, T. H.  
*Dear Lord, though bitter is the cup*, 183, i., Biddome, B.  
*Dear Lord, Thy light Thou dost not hide*, 421, ii., Gill, T. H.  
*Dear Lord, to hear Thee and Thy word*, 228, i., Clausnitzer, T.  
*Dear Maker of the starry skies (Creator alme siderum)*, 258, i., Conditio alme siderum  
*Dear Master, what can children do*, 719, i., Matheson, Annie  
*Dear Redeemer, we are here*, 228, i., Clausnitzer, T.  
*Dear Refuge of my weary soul*, 780, i., My God, my Father, blissful Name  
*Dear Saviour, bless us ere we go*, 1107, ii., Sweet Saviour, bless us ere we go  
*Dear Saviour, ever at my side*, 224, i., Dear Angel, ever at my side  
*Dear Saviour, of these lambs should stray*, 106, i., Bacon, L.; 844, i., Hyde (nee Bradley), Abby B.  
*Dear Saviour of a dying world*, 1222, ii., Waring, Anna I.  
*Dear Saviour, prostrate at Thy feet*, 1092, i., Stearnett, S.  
*Dear Saviour, Thou my faithful Shepherd, come*, 505, ii., Heermann, J.  
*Dear Saviour, to Thy little lambs*, 870, i., Leeson, Jane E.  
*Dear Saviour, we are Thine*, 206, i., Doddridge, P.  
*Dear Saviour, we Thy will obey*, 822, i., Ere Christ ascended to His throne  
*Dear Saviour, while I here am best (Mein Heiland, wenn mein Gelat ertrout)*, 1100, i., Sturm, C. C.  
*Dear Saviour, Who for me has borne*, 506, i., Heermann, J.  
*Dear Shepherd of Thy people, hear*, 240, ii., O Lord, our languid souls inspire  
*Dear soul, couldst thou become a child*, 1144, i., Tersteegen, G.  
*Dear ties of mutual succour bind*, 190, i., Bryant, W. C.  
*Dear to Thee, O Lord, and precious*, 520, i., Housner (nee Schweizer), Meta  
*Dearest Immanuel, Prince of the lovely*, 678, ii., Liebster Immanuel, Herzog der Frommen  
*Dearest Jesus, we are here, for to hear (tr. Moravian H. B., 1754)*, 220, i., Clausnitzer, T.  
*Dearest Jesus! we are here, Thee to hear*, 220, i., Clausnitzer, T.  
*Dearest Jesus, come to me*, 520, i., Jesu, komm' doch selbst zu mir  
*Dearest Jesus, we are here; On Thy tender grace relying*, 678, ii., Liebster Jesu wir sind hier Deinem Worte nachzuleben  
*Dearest of Names, our Lord and King*, 723, ii., Medley, S.  
*Death cannot make my soul afraid*, 224, ii., Death cannot make our souls afraid  
*Death cannot make my soul afraid*, 1073, i., Stryker, M. W.  
*Death has no bidding to divide*, 422, ii., Gill, T. H.  
*Death held our Lord in prison*, 225, ii., Christ lag in Todesbanden  
*Death in all this world prevaileth*, 26, ii., Albinus, J. G.  
*Death is an awful word*, 122, i., Biddome, B.  
*Death is no more a frightful foe*, 525, i., Horne, W. W.  
*Death is no more among our foes*, 722, i., Medley, S.  
*Death may dissolve my body now*, 1024, i., Scottish translations and paraphrases  
*Death o'er all his sway maintaineth*, 26, ii., Albinus, J. G.  
*Death shall be thy birthday morn*, 512, ii., Herl mundus exultavit  
*Death shut the gates of paradise*, 1172, ii., Thring, E.  
*Death, 'tis an awful word*, 122, i., Biddome, B.  
*Deathless principle, arise*, 1182, ii., Toplady, A. M.  
*Deathless spirit, now arise*, 226, i., Deathless principle, arise  
*Death thyself, my soul, with gladness—l. 5. Unto Him, whose boundless grace*, 1012, ii., Schmücke dich, o liebe Seele  
*Death thyself, my soul, with gladness—l. 5. Unto Him, whose grace unbounded*, 1012, ii., Schmücke dich, o liebe Seele

*Decked with robes such state befitting*, 1024, i., Stola regni laureatus  
*Decora lux aeternitatis auream*, 22, i., Aurea luce et decore roso  
*Decus sacratum nominis*, 222, ii., Latin hymnody  
*Deem not that they are best alone*, 129, ii., Bryant, W. C.  
*Deem we sometimes, spirit-shaken*, 1172, i., Titlus, C.  
*Deep are the wounds which sin has made*, 1022, ii., Steele, Anne  
*Deep down beneath the wresting surge*, 121, ii., Bonar, H.  
*Deep hidden by divine decree*, 1022, ii., Statuta decreto Dei  
*Deep in our hearts, let us record*, 1220, ii., Watis, I.  
*Deep sorrow on the Apostles came (Tristes erant apostoli)*, 25, i., Aurora lucis rutilat  
*Deep thoughts were in her breast*, 1226, ii., Wilson, Jane  
*Deepen the wounds Thy hand has made*, 1222, ii., Wesley family, The  
*Deeply dark and deeply still*, 1026, ii., Stone, S. J.  
*Deeply laid a sure foundation (Angulare fundamentum)*, 1202, i., Urbs beata, Hierusalem  
*Defend me, Lord, from shame (Pa. xxxi.)*, 200, i., New Version  
*Defend the poor and desolate*, 727, i., Milton, J.  
*Defer not, O our God*, 424, i., Gregory, J. G.  
*Defro' n'ghalon, defro' n'ghal-t' d'ayrachafu*, 226, i., Francis, B.  
*Dein eig'ne Liebe ewiget mich*, 1007, i., Scheffler, J.  
*Dein Heil, o Christ! nicht so verschoren*, 427, ii., Gallert, C. F.  
*Dein König kommt in niedern Zillen*, 412, i., German hymnody; 201 i., Rückert, F.  
*Dein König kommt, o Zion*, 412, i., German hymnody  
*Dein Nam ist gross*, 211, i., Dreieigkeit, der Gottheit wahrer Spiegel  
*Dein sind wir Gott, in Ewigkeit*, 224, i., Klopstock, F. G.  
*Dein Wort, o Herr, ist milder Than*, 404, ii., Garvo, C. B.  
*Deine Heilige Geburt*, 222, i., Klopstock, F. G.  
*Deines Frieden güte wir Herr*, 412, i., German hymnody  
*Delay not, delay not, O sinner draw near*, 424, ii., Hastings, T.  
*Delight and joy of earth*, 272, i., Optatus votis omnium  
*Delight of all the earth*, 272, i., Optatus votis omnium  
*Delightful is the task to sing*, 20, ii., Auber, Harriet  
*Deliver me, my God of might (Ps. lix. Pont.)*, 1022, ii., Scottish hymnody  
*Deliver me, O Lord my God (Ps. lix.)*, 200, ii., New Version  
*Deluded souls that dream of heaven*, 720, i., Mistaken souls that dream of heaven  
*Dem blut'gen Lamm, das sich*, 272, ii., Grünbeck (nee Naverotaky), Esther  
*Devenue dans la grâce (Ach bleib mit deiner Gnade)*, 222, ii., French hymnody  
*Den Grund Avorpaan seg bygge (Horsron)*, 1002, i., Scandinavian hymnody  
*Der Himmels-Vorschnack hab' ich auf der Erde*, 721, ii., Neander, J.  
*Der Himmels-Vorschnack hab' ich schon Atmeten*, 721, ii., Neander, J.  
*Den Vater dort oben*, 1222, i., Welles, M.  
*Depart, my child! 220, ii., Hoffmann, G.*  
*Depth of mercy can there be*, 227, i., Father, God, Who seest in me  
*Depth of love with power divine*, 226, i., Clarum decus jejuni  
*Der am Kreuze ist meine Liebe (Rube)*, 220, i., Rube, J. C.  
*Der am Kreuze ist meine Liebe, Meine Lieb ist Jesus Christ (Fritsch)*, 220, i., Rube, J. C.  
*Der am Kreuze ist was ich meine, Und sonst nichts in aller Welt*, 220, i., Rube, J. C.  
*Der beste Freund ist in dem Himmel*, 417, i., German hymnody; 1012, i., Schmolck, B.  
*Der Bräutigam wird bald rufen*, 1222, i., Walther, J.  
*Der du bist der in Ewigkeit*, 704, i., Luther, M.; 222, i., O Lux beata Trinitas et principalis Unitas  
*Der Du der Herren König bist (N. l. von Zinzenlurf)*, 272, ii., Bothe, J. A.  
*Der du Herr Jesu, Ruh und Raht (Qui jaculet mortuus)*, 1127, i., Tu qui velatus facie  
*Der du in der Nacht des Todes*, 1072, ii., Spitta, C. J. P.  
*Der Du in Abendstunden*, 412, i., German hymnody  
*Der du noch in der letzten Nacht*, 1202, ii., Zinzenlurf, N. L. von  
*Der du trugst die Schmerzen aller*, 512, ii., Heusser (nee Schweizer), Meta

Der edle Hirte, Gottes Sohn, 1096, I., Scheffler, J.  
 Der edle Schäfer, Gottes Sohn, 1096, I., Scheffler, J.  
 Der ersten Gnackald reines Glück, 418, I., German hymnody  
 Der Frühling ist erschienen, 194, I., Bürde, S. G.  
 Der Glaube steht und darvon fehlen, 1016, I., Schöner, J. G.  
 Der Glaub' ist ein lebend'ge Kraft, 618, II., Herbert, P.  
 Der Gott von unserm Brude, 658, II., I thirt, Thou wounded Lamb of God; 1302, II., Zinsendorf, N. L. von  
 Der heilige Christ ist kommen, 79, II., Arndt, E. M.  
 Der Herr bricht ein zu Mitternacht, 990, I., Rube, J. C.  
 Der Herr der Erste winket, 955, II., Sachse, O. F. H.  
 Der Herr fährt auf zum Himmel, 994, II., Saeger, G. W.  
 Der Herr ist auferstanden, 418, II., German hymnody; 629, I., Lange, J. P.  
 Der Herr ist mein getreuer Hirt, Dem ich mich ganz vertraue, 121, I., Becker, C.  
 Der Herr ist mein getreuer Hirt, Hält mich in seiner Hand, 793, II., Meusel, W.  
 Der Herr ist mein getreuer Hirt, Hält mich, 962, I., Ringwaldt, B.  
 Der Herr ist treu, der Herr ist ewig treu, 404, I., Garve, C. B.  
 Der Herr ist mein treuer Hirt, Hält mich in seiner Hand, 793, II., Meusel, W.; 962, I., Ringwaldt, B.  
 Der Himmel hängt voll Wohlthun schwer, 774, I., Müwes, H.  
 Der Hirt, am Kreuz gestorben, 525, I., Hiller, P. F.  
 Der König ruht, und schamst doch, 1070, II., Spangenberg, A. G.  
 Der letzte meiner Tage, 777, II., Müster, B.  
 Der Lieben Sonne Licht und Kraft, 416, II., German hymnody; 1036, I., Sartor, C.  
 Der Meister ist ja Idennoerth (fr. Robertin), 968, II., Camphuyzen, D. B.; 968, I., Robertin, H.  
 Der Mensch hat bange Stunden, 1078, I., Spitta, C. J. P.  
 Der Abend ist ausgegangen, 894, II., Claudius, M.; 418, I., German hymnody  
 Der rauhe Herbst kommt wieder, 24, I., Alberti, H.  
 Der Sabbath ist vergangen, 1018, II., Schmolk, B.  
 Der selge Heiland, Jesus Christ, 378, I., Roh, J.  
 Der sich auf seine Schwachheit stützt, 499, II., Harndörfer, G. F.  
 Der Tag bricht an, die Nacht ist Ain, 321, II., Edelling, C. L.  
 Der Tag bricht an und zeigt sich, 321, II., Edelling, C. L.  
 Der Tag der ist so freudenreich, 998, I., Dien est laetitiae, In ortu regali; 324, II., Ein Kindelein so läublich  
 Der Tag ist Ain, 396, I., Freylinghausen, J. A.  
 Der Tag ist Ain, mein Jess, bei mir Weide, 798, I., Neander, J.  
 Der Tag ist wieder Ain und diesen Theil des Lebens, 407, II., Gellert, C. F.  
 Der Tod klopft bei mir an, 595, II., Haermann, J.  
 Der Tod kommt an, da soll ich ringen, 1949, I., Walmssee, P. H.  
 Der Trennung Last liegt schwer auf mich, 1017, II., Schubert, C. F. D.  
 Der süße Winter ist vorbei, 496, II., Geh aus, mein Herz, und suche Freud; 1071, II., Spee, F. von  
 Der unsre Menschheit an sich nahm, 492, I., Funk, G. B.  
 Der Vater kennt dich, denn auch ihn, 595, II., Freudenheil, W. N.  
 Der Waisen wächet mit Gewalt, 406, II., Geh aus, mein Herz, und suche Freud  
 Der Welt kauft, was wir grüssen, 969, II., Solva mundi salutare  
 Des Christen Schmuck und Ordensband, 1078, II., Spitta, C. J. P.  
 Des Herren Wort bleibt in Ewigkeit, 518, II., Herbert, P.  
 Des Lebens abgetrocknetes Ziel, 1302, II., Zinsendorf, N. L. von  
 Des Menschen Wandeln, 441, II., Goethe, J. W. von  
 Des Tages do ich das Kreuz nam, 955, I., Reimart of Hagenau  
 Descend, celestial Dove, 376, I., Fellows, J.  
 Descend, celestial Spirit blast, 1313, I., Veni superne Spiritus: Fugate Christ sanguine  
 Descend from heaven, ye angel choir, 30, I., Adesto coelitus chori  
 Descend, O Lord, from heaven descend, 725, II., Merrick, J.  
 Descend to Thy Jerusalem, O Lord, 656, II., Lork, come away; why dost Thou stay  
 Descend, ye heavens, ye gentle dew, 201, II., Campana, J.  
 Despond in the mans of grief, 338, I., Cleft are the rocks, the earth doth quake

Despond not, little band, although, 55, I., Altenburg, J. M.  
 Deus Creator omnium, 55, II., Ambrosius; 647, I., Latin hymnody  
 Deus ignis fons animarum, 622, I., Nun laest uns den Leib begraben  
 Deus in tua virtute sanctus Andreas, 314, I., Notker  
 Deus manum, en, mollit (fr. Macgill), 432, II., God moves in a mysterious way  
 Deus Pater ingentis, 522, II., Hilary; 642, I., Latin hymnody  
 Deus qui perennis, Sen O qui perenne residens potestatis solis, 314, I., Notker  
 Deus terras qui potestatis (fr. Bingham), 440, I., God that madest earth and heaven  
 Deus tuorum militum, 120, I., Beadon, H. W.; 314, I., Dryden, J.  
 Deus veniat; frumentis (fr. Macgill) 1154, I., The Lord shall come! the earth shall quake  
 Δεὸς ἀναρτὸς τιμῶν, 966, I., Greek hymnody  
 Δεὸς ἡμῶν τρισῶν (Ode III.), 42, II., Ἀναστάσιος καὶ πατρὸς ἡμεῶν ἀναρτῶν, 444, II., Greek hymnody  
 Devoted unto Thee, 909, II., Noel, B. W.  
 Devoutly I adore Thee, God in figures veiled, 22, II., Adoro Te devoto, latens Delta  
 Devoutly I adore Thee, unseen Deity, 22, I., Adoro Te devoto, latens Delta  
 Dew-dropping nectar on earth pours down from the heights of Olympus, 622, I., Hildebert  
 Dio nobis, Maria, 1322, I., Victimae Paschali  
 Dich Frau vom Himmel, ruf ich an, 413, II., German hymnody  
 Dich Geist der Wahrheit, Geist der Kraft, 79, II., Arndt, E. M.  
 Dicimus grates, 313, II., Eber, P.  
 Dicte de Te sunt miranda (fr. Bingham), 427, II., Glorious things of Thee are spoken  
 Did Christ o'er sinners weep, 129, II., Bedlome, B.  
 Did I perhaps Thee somewhat grieve, 514, I., Herman, N.  
 Did Jesus die, but not for me?, 378, II., Crutenden, R.  
 Did Jesus weep for me?, 922, II., Phelps, B. D.  
 Didst Thou, dear Jesus [Saviour] suffer shame, 720, II., Maxwell, J.  
 Die Acker will nicht lassen ab, 322, I., Ein neues Lied wir heben an  
 Die Bäume blühen ab, 427, II., Gregor, C.; 1302, II., Zinsendorf, N. L. von  
 Die Blumen klein und gras in meines Herren Garten, 1144, II., Tersteegen, G.  
 Die Christen gehn von Ort zu Ort, 417, I., German hymnody; 1204, I., Zinsendorf, N. L. von  
 Die erste Ruhestätte, die die Welt, 1020, I., Spitta, C. J. P.  
 Die Gottes Cherubim, 427, I., Gregor, C.  
 Die Gottes Seraphim, 427, I., Gregor, C.  
 Die helle Sonn leucht jetzt herfür, 514, I., Herman, N.  
 Die Herrlichkeit der Erden, 473, I., Gryphius, A.  
 Die ihr des Lebens edle Zeit, 427, II., Chamber, J. A.  
 Die Kirche Christi, die er geweiht, 417, II., German hymnody; 1070, I., Spangenberg, A. G.  
 Die Kirche Christi ist Ain und herr, 1070, II., Spangenberg, A. G.  
 Die Liebe darf wohl weinen, 525, I., Hiller, P. F.  
 Die Liebe will was panee Aeben, 1144, II., Tersteegen, G.  
 Die Nacht ist kommen, drin wir ruhen sollen, 513, II., Herbert, P.  
 Die Nacht ist nun vergangen, 499, II., Harndörfer, G. F.  
 Die sanfte Bewegung, die liebliche Kraft, 960, II., Richter, C. F.  
 Die Seele Christi heil'ge mich, 70, II., Anima Christi sanctifica me  
 Die Seele ruht in Jesu Armen, 50, II., Allendorf, J. L. C.; 417, I., German hymnody  
 Die Sonne kommt heran, 1007, I., Schaffler, J.  
 Die Sonne löst nach aller Weite, 441, I., Goethe, J. W. von  
 Die Sonne wird mit ihrem Schein, 1246, I., Weiss, M.  
 Die Welt kommt einst zusammen, 525, I., Hiller, P. F.  
 Die Welt thut ihre augen zu, 79, II., Arndt, E. M.  
 Die wir uns all hier beisammen haben, 427, I., German hymnody  
 Die Woche geht zum Ende, 1012, I., Schmolk, B.  
 Die Welt ist nunmehr ruh, 1018, I., Schütz, J. J.  
 Die Zeit ist nunmehr ruh, 410, I., Gerhardt, P.  
 Dies festum Bartholomaei, Christi amici, 514, I., Notker  
 Dies est Iudicia, In ortu regali, 324, II., Ein Kindelein so läublich; 430, I., Latin hymnody  
 Dies illa, dies istae, 513, I., Heu! Heu! mala mundi vita  
 Dies trae, dies illa (Thomas of Celano), 78, I., Apparabit repentina dies magna Domini; 126, I., Benson,

- E. W. ; 314, l., Dryden, J. ; 344, ll., English hymnody ; 349, l., Jesu nuda memoria ; 349, ll., Latin hymnody ; 379, ll., Pange lingua gloriosi corporis mysterium ; 311, l., l., Primen ; 361, ll. (See *How surely at the appointed time*), Ringwaldt, B. ; 362, ll. (See *Day of anger, all averting*), Robertson, W. B. ; 1039, ll., Scott, Sir W. ; 1042, l., Sequences ; 1231, l., Walker, G. (of Hillam) ; 1233, ll., Williams, ll.
- Deus ist der Tag des Gott gemacht*, 407, l., Gallert, C. F.
- Deus mirandorum! Deus* (tr. Ringham), 329, l., Day of Judgment, day of wonders
- Das sind die heiligen zehn Gebot*, 442, ll., Goostly
- Palmas and Spirituelle Songs*
- Deus ist der Gemeinde Stärke* (has *Das ist der Gemeinde Stärke*), 693, l., Preiswerk, B.
- Deus ist der Tag, den Gott gemacht*, 418, l., German hymnody
- Deus ist die Nacht, da mir erschienen*, 734, l., Nachtmahler, C. F.
- Deus sind die heiligen zehn Gebot*, 704, ll., Luther, M.
- Dignare me laudare*, 73, l., Antiphon
- Dilecti Dei, Galile, perenni*, 213, ll., Nother
- Dim and dark our present vision*, 118, l., Barton, B.
- Dim eyes for ever closed*, 323, ll., Clephane, Elisabeth C.
- Dimittis nos, Deus, Teis*, 323, ll., Lord, dimissus us with Thy blessing
- Dit dankt mein Herr, dir jauchzt mein Lied*, 1012, l., Schöner, J. G.
- Dit, dir, du Geber aller Gaben*, 674, ll., Lieblich, K.
- Dit, dir, Jehovah soll ich singen*, 323, l., Crassellus (Crassell), B.
- Dit hab ich mich ergeben*, 327, l., Hippel, T. G. von
- Dit patriis*, 1042, ll., Sequences
- Dirige*, 73, ll., Antiphon
- Discedi, Amor tanto*, 141, l., Bianco da Siena
- Dismiss us not Thy service*, Lord, 704, ll., Lynch, T. T.
- Dismiss us with Thy blessing*, Lord, 423, l., Hart, J. ; 623, ll., Lord, dimissus us with Thy blessing
- Dissoned of Heaven, by men oppress*, 407, ll., Joyce, J.
- Dispenser of the gifts of heaven*, 1102, ll., Summi largitor presumit
- Dörpling Thy both wings over*, 322, ll., Nun ruhen alle Wilder
- Disposer supreme, And Judge of the earth*, 1102, ll., Supreme quales, Arbitrator ; 1233, ll., Williams, ll.
- Divine objet, auquel nul objet n'est pareil*, 476, l., Guyon (née de la Mothe), Jeanne M. B.
- Divine Physician of the soul*, 409, l., Heal us, Emmanuel, here we are
- Divine Protector, Lord, and Sire*, 306, l., Captain, Herr Gott, Vater mein
- Divinitus creatus es*, 441, l., Hinc ad montem Calvarie
- De Christus geboren vor Frühden rick der Engel sahar*, 544, ll., In natali Domini
- Do seek and nature dread to die*, 340, ll., English hymnody ; 1241, l., Watts, I.
- Do I believe what Jesus saith*, 1241, l., Watts, I.
- Do I delight in sorrow's dress*, 90, l., Attend and mark the solemn fast
- Do I not love Thee, Lord most high*, 346, l., O Deus ego amo Te, Nam prior Tu amasti me
- Do I love Thee, oh I my Lord's*, 346, ll., Doddridge, F. ; 350, ll., English hymnody
- Do not, O God, refrain Thy tongue* (Ps. lxxxiii., Hopkins), 323, ll., Old Version
- Do the right, never fear*, 164, l., Blackhall, C. B.
- Do Thou, O God, in mercy help* (Ps. lvi.), 606, ll., New Version
- Do we mourn for friends departed?*, 632, l., Lange, J. F.
- Do we not know that solemn word?* 1247, ll., Watts, I.
- Do we only give Thee heed?*, 421, ll., Gill, T. H.
- Do you ask what most I prize*, 1019, l., Schwedler, J. O.
- Do you see the Hebrew captive?*, 150, ll., Bliss, P.
- Decor agrarie, Paula* (Elipt.), 80, l., Aurea luce et decore roseo
- Does not small voice within the soul?*, 241, ll., Davis, T.
- Does the Gospel-word proclaim*, 304, l., Newton, J.
- Does the Lord my profit seek?*, 122, ll., Beddome, B.
- Does the Lord of glory seek?*, 117, ll., Bathurst, W. H.
- Does is the work that aces*, 122, l., Bonar, H.
- Dermt, Pils! dermt, Water*, 310, l., Carole
- Does thou bow beneath the burden?*, 228, l., Coster, G. T.
- Does Thou my profit seek?*, 122, ll., Beddome, B.
- Does Thou, the High and Heavenly One?*, 1043, ll., So new-born babes desire the breast
- Doth Jesus live? why am I sad*, 401, l., Frühmorgens da die Sonn aufgeht
- Doest it not—thou too shalt come* (tr. Miss Northwick), 19, ll., Heuser (né Schweizer), Meta
- Doct du langage des anges*, 300, l., French hymnody
- Doct of purity sustained* (Castle fit, expert aordibus), 323, ll., Inaugurated under the Deo
- Down from the realms of glory driven*, 341, l., Fulsum supernis sedibus
- Down headlong from their native skies*, 1237, ll., Watts, I.
- Down in adoration falling* (Tantum ergo sacramentum), 379, l., Pange lingua gloriosi corporis mysterium
- Down in lonely worship bending* (Tantum ergo sacramentum), 379, l., Pange lingua gloriosi corporis mysterium
- Down in the pleasant pastures*, 1055, ll., Shlypton, Anna
- Down in the valley with my Saviour I would go*, 374, l., Cushing, W. O.
- Down life's dark vale we wander*, 150, ll., Bliss, P.
- Down the dark future, through long generations*, 623, l., Longfellow, H. W.
- Down to the sacred words*, 1023, ll., Smith, B. F.
- Down towards the twilight drifting*, 367, l., Robbins, S. D.
- Down with the rosemary and the bay*, 211, l., Carole
- Draw, Holy Spirit, nearer*, 1077, ll., Spitta, C. J. P.
- Draw me, O draw me, gracious Lord*, 1012, ll., Scholefield, J.
- Draw me, O Father, to the Son*, 323, ll., Crassellus (Crassell), B.
- Draw near, all ye faithful*, 21, ll., Adeste fideles
- Draw near, O holy Dove, draw near*, 1231, ll., Wolfe, A. R.
- Draw near, thou lonely Christian*, 214, l., Carr, T. W.
- Draw near, ye faithful Christians*, 21, ll., Adeste fideles
- Draw near, ye saints, with rosiest praise*, 525, l., Horna, W. W.
- Draw nigh, all ye faithful*, 21, ll., Adeste fideles
- Draw nigh, and take the Body of the Lord*, 923, l., Sancti vultus, Corpus Christi sumite
- Draw nigh, draw nigh, Emmanuel* (Yeni, yeni Emmanuel, 74, l., Antiphon ; 704, ll., Missions)
- Draw nigh, draw nigh, Emmanuel* (tr. Cooke), 74, l., Antiphon
- Draw nigh to the Holy*, 704, l., Mackellar, T.
- Draw nigh to Thy Jerusalem, O Lord*, 623, ll., Lord, come away, why dost Thou stay
- Draw out, sad heart, thy melody*, 913, ll., Promove vocem, mens canoram
- Draw us, Saviour, then will we*, 402, l., Funcke, F.
- Draw us to Thee, in mind and heart*, 402, l., Funcke, F.
- Draw us to Thee, Lord Jesus*, 402, l., Funcke, F.
- Draw us to Thee, so shall we see*, 402, l., Funcke, F.
- Draw us to Thee, then will we see*, 1007, ll., Schöffler, J.
- Draw Primer of the earth and sky*, 32, ll., Aeternae rerum Conditor
- Draw King, to Whom the angels heeds do cry*, 1104, l., Supreme Rector coelitum
- Draw Majesty above* (tr. H. Mills), 631, ll., Bamburg, J. J.
- Draw Maker of what'er we see*, 226, l., Herum Creator optime
- Draw Ruler of the universe*, 22, ll., Aeternae rerum Conditor
- Draw Trinity in Unity*, 1127, ll., Tu Trinitatis Unitas
- Draw Trine Mystery*, 1127, ll., Tu Trinitatis Unitas
- Draw Unity in Trinity*, 1127, ll., Tu Trinitatis Unitas
- Draw Word, Who erst, when time was not* (Verbum Supernum prodens, E Patris), 1212, l., Verbum Supernum prodens, E Patris olim extens
- Draw Word, Who from the Father Asat* (Verbum Supernum prodens, E Patris), 1212, l., Verbum Supernum prodens, E Patris olim extens
- Dreieinigheit der Gottheit wahrer Synagoge*, 326, ll., Franck, J.
- Drink deep of the Spirit, and thou shalt be filled*, 1221, ll., Scottish hymnody
- Driven from their home, their pathway lost*, 341, l., Fulsum supernis sedibus
- Drooping souls, no longer mourn*, 426, l., Hastings, T.
- Drop, drop, slow tears*, 227, l., English hymnody
- Drop the limpid waters now*, 124, ll., Bowring, Sir J.
- Dros y brynau tywyll newidog* (W. Williams), 1233, ll., Welsh hymnody
- Drum sey getrost des Kleines Heer*, 54, ll., See Altenburg, J. M.
- Du angewachener Tag*, 1013, ll., Schmolek, B.
- Du bist ja, Jahr mein Freude*, 620, ll., Köstlich, C. J.
- Du bist zwar mein und dießest mein*, 412, l., Gerhardt, F.
- Du Nütiger Verstärker*, 548, l., I thirret, Thou wounded Lamb of God ; 603, l., Nitschmann, J.
- Du, dem der Himmel und die Erd sich beugt*, 227,

1, Christe cunctorum Dominator alius; 960, 1, Rambach, A. J.  
 Du Friede/Brat, Herr Jesu Christ, 319, 11, Ebert, J.  
 Du gebühles Weltgebäude, 477, 1, Franck, J.  
 Du gehst in den Garten beten, 796, 1, Meißner, J.  
 Du gehst zum Garten um zu beten, 796, 1, Meißner, J.  
 Du gestern und auch heute, 1303, 11, Zinsendorf, N. L. von  
 Du großer Schmerzensmann, 1158, 1, Theobaldus, A.  
 Du hast, o Herr, gecostet, 519, 1, Hauser (né Schwetzer), Meta  
 Du hast uns, Herr, die Pflücht, 961, 1, Rambach, J. J.  
 Du heimlich trüben (Ottid F), 374, 1, Ottid von Welsenburg  
 Du heiliger Kind, 205, 1, Dober (né Schindler), Anna  
 Du Hüter Israel, 154, 1, Bogatsky, C. H. von  
 Du innig geliebter Erlöser der Sünder, 1303, 1, Zinsendorf, N. L. von  
 Du mensche Seele du, 168, 1, Burmeister, F. J.  
 Du magst und fühlst die Buchstaben, 407, 11, Gellert, C. F.  
 Du Lebensbrod, Herr Jesu Christ, 265, 11, Rist, J.  
 Du letzte Gut, des Jares vierste quartel, 361, 11, Conrad of Quersfurt  
 Du meine Seele, singe, 413, 1, Gerhardt, P.  
 Du, o schönes Weltgebäude, 387, 1, Franck, J.  
 Du Quell, der alle Herzen tränket, 477, 1, Hagentbach, C. B.  
 Du Rocker de Jacob, 718, 11, Maian, H. A. C.  
 Du schöne Lilië auf dem Feld, 1678, 11, Spitta, C. J. F.  
 Du selbst, o Herr, bist ja mein Herr und Hüter, 320, 1, Ebrard, J. H. A.  
 Du sollst, so sprach der Herr, du sollst ermaten, 778, 11, Möwe, H.  
 Du Stern in allen Nächten, 418, 1, German hymnody  
 Du treues Haupt, ich sag' es mit Engländern, 1303, 1, Zinsendorf, N. L. von  
 Du Vater aller Geister, 1304, 1, Zinsendorf, N. L. von  
 Du Vater aller Kräfte, 1303, 11, Zinsendorf, N. L. von  
 Du weinst für Jerusalem, 405, 11, Heermann, J.  
 Du weislichste Ebenbild, 363, 1, Dittich, J. S.  
 Du weislichste Wort, 417, 1, German hymnody; 664, 1, Laurenti, L.  
 Du willst erlösen Gott, ihr Fleis, 686, 1, Klopstock, F. G.  
 Duc nos, Sanctus coelestis (fr. Bingham), 693, 1, Lead us, heavenly Father, lead us  
 Duos cruceos martyrum, 1098, 11, Stephano primo martyri  
 Duo praesens in the incarnate Love, 406, 11, Golobet eslet du Jesu Christ  
 Dulce nomen, Jesu Christi, Felix omnia ferens tristi, 1184, 1, Tract  
 Dulcis amor, pax, veritas, 650, 1, Latin hymnody  
 Dulcis Jern memoria, 655, 11, Jern dulcis memoria  
 Dulcis Jern, spes pauperum, 656, 1, Latin hymnody  
 Dum praesens se necemur se genti obnoxiam, 447, 1, Latin hymnody  
 Danket Gott! des Lebens Lixie Tine, 519, 11, Hauser (né Schwetzer), Meta  
 Durch Adams Fall ist ganz verderbt, 414, 11, German hymnody; 444, 11, Goomsky Psalmes and Spirituelle Songs; 1078, 11, Spengler, L.  
 Durch Jesum kann ich auch mit Freud, 967, 1, Olearius, Johannes  
 Durch Tränen und durch Flagen, 264, 11, Sacer, G. W.  
 Durch in Christ, wie oben abgedacht, 145, 11, Riebt he dem, der suertwillen  
 Dwelling high in endless day, 1216, 11, Veni Sancte Spiritus, Et emitte  
 Dyrts faer trag' syddel garlad (T. Charles), 1251, 11, Welsh hymnody  
 Dying a gently world to save, 268, 1, Cranmer, J. A.  
 Dying Friends of sinners, hear us, 367, 1, Father, hear the blood of Jesus  
 Dying souls, fast bound in sin, 464, 1, Hastings, T.  
 Dyas Geidwad Tr' colledig (M. Rhys), 1441, 11, Welsh hymnody  
 E ho mabou Minus Hoko o ho lowi (Our Father, which art in heaven), 781, 1, Missions  
 Each day, my soul, tell Mary's praises (Omni die, die Marice, mea, laudes, animae), 1364, 1, Ut Jovandas ocrum undas aestivas decidens  
 Each moment I turn me, 1145, 1, Tersteegen, G.  
 Each other we have owned, 184, 11, Beedoms, G.  
 Each sorrowful moment be silent, 361, 11, Deus ignes fons animarum  
 Early Christ rose, ere dawn of day, 321, 11, High Priest for sinners, Jesus, Lord  
 Early, my God, without delay, 1329, 11, Watts, L.  
 Early thy holy women came, 1037, 1, Stowell, T. A.

Early with the break of dawn, 314, 11, Horneman (né Hobson), Claudia F.  
 Earnest of future bliss, 1183, 1, Toplady, A. M.  
 Earth! guard what here we lay in holy trust, 363, 11, Hamans (né Browne), Felicia D.  
 Earth has a joy unknown to Heaven, 385, 11, Hillhouse, A. L.  
 Earth has engrossed my love too long, 318, 1, Earth hath detained me prisoner long  
 Earth has many a noble city (O sola magnarum urbium), 344, 11, Quicumque Christum queritis  
 Earth has nothing bright for me, 1006, 11, Schaeffer, J.  
 Earth has nothing sweet or fair, 1006, 11, Schaeffer, J.  
 Earth hath many a mighty city (O sola magnarum urbium), 344, 11, Quicumque Christum queritis  
 Earth in beauty smiles again, 523, 1, Hood, E. F.  
 Earth is but the land of shadows, 1297, 1, What is earth with all its treasures?  
 Earth, rejoice; our Lord is King, 514, 1, Earth, rejoice; the Lord is King  
 Earth to earth, and dust to dust! Here the evil, 318, 1, Earth to earth, and dust to dust, Lord we own  
 Earth to earth, and dust to dust, Lord we own, 474, 11, Gurnay, J. H.  
 Earth very evil is; None through the last of his journeys is hastening, 534, 11, Hora novissima, tempora pessima sunt, vigilemus  
 Earth, with all thy thousand voices, 233, 11, Chertou, E.  
 Earth with her ten thousand flowers, 1119, 11, Taylor, T. E.  
 Earth, with its dark and dreadful Wt, 214, 1, Cary, Alice  
 Earthly Kings their titles take, 1294, 11, Victoria stid cognomina  
 Earthly pilgrim, joyful see, 693, 11, Landa Slon Salvatorum  
 Earth's boasted joys and splendour, 474, 1, Glyphius, A.  
 Earth's but a sorry tent, 363, 11, Crossman, S.  
 Earth's Consolation, why so slow, 466, 11, Hardanberg, G. F. F. von  
 Earth's firmest ties will perish, 363, 1, Peters (né Bowly), Mary  
 Earth's mighty Maker, Whose command, 1127, 1, Telluris ingens Conditor  
 Earth's transitory things decay, 166, 11, Bowling, Sir J.  
 Easter-day is here, and we, 774, 1, Moultrie, G.  
 Eastward, ever eastward, 1098, 11, Stone, S. J.  
 Easy it is for us, as free from rick (Sriyayur pib' jair de kumbhar philyr), 345, 11, Erucou Amb. Sanyaruppur Acaryar  
 Eat and rest at this great feast, 1303, 11, Zinsendorf, N. L. von  
 Ecce iterum Dominus vobis lucisque reversus (fr. Bingham), 29, 11, Again the Lord of life and light  
 Ecce jussu vocis suscitatur umbra, 470, 1, Gregory the Great; 608, 1, Nocte surgentes vigilamus omnes; 919, 11, Now, when the dusky shades of night retreating; 974, 1, Palmer, R.  
 Ecce lingua Britannica, 266, 1, Carole  
 Ecce panis angelorum, 662, 11, 663, 11, Landa Slon Salvatorum  
 Ecce quon vobis, 376, 11, Da puer plectrum, chords ut canam fidelibus  
 Ecce sollemnis dei canamus festa, 380, 11, Ecce sollemni hac die canamus festa; 314, 1, Notker  
 Ecce tempus est vernate, 640, 1, Latin hymnody  
 Ecce tempus idonem, 470, 1, Gregory the Great; 346, 11, O Lord our God, with earnest care  
 Ecce vobis cornu comparibus, 314, 1, Notker  
 Edele Licht, we bist so gar bet uns verachtet, 67, 11, Andreus, J. V.  
 Eden from each flowery bed, 408, 1, Hart, J.; 666, 1, Jern, while He dwelt below  
 Een sove wachaya, Good Spirit, One, 622, 11, Nunc Sancte nobis Spiritus  
 E'er since the day this Cross was mine, 965, 1, Reimmar of Hagana  
 Egrege doctor Paulus moros instruit, 88, 1, Aurea luce et decoro roseo  
 Ehes! ehes! wend' vobis, 187, 1, Bernard of Clairvaux; 518, 11, Heu! Heu! mala mundi vita  
 Ehes, quid homines sumus?, 164, 11, Balde, J.  
 Ehsan's solli gastorden teit, 1364, 11, Zinsendorf, N. L. von  
 Ehr und Dank sei dir gesungen, 965, 11, Rist, J.  
 Eire dem Göttemann, 367, 1, Gregor, G.  
 Ei kai rü wopara, 783, 1, Methodius II.  
 Ei, wie so sanft entschließest du, 729, 11, Neumann, G.  
 Ei, wie so sanft entschließest du, 383, 11, Ei wie so selig schließest du; 729, 11, Neumann, G.  
 Ei, wie so selig schließest du, 729, 1, 11, Neumann, G.  
 Eia fratres car! festivitatem sancti Otmar, 314, 1, Notker

Ein harmonisch, weis, laudamus ratione, 814, l., Notker  
 Ein roselammes laudibus puer digna, 814, l., Notker;  
 828, l., 849, l., Latin hymnody  
 Eighteen hundred years ago, 784, ll., Mhlans, A.  
 Eile, etc. meine Seele, 807, l., Heinrich, E.  
 Ein ander stelle sein Fortsagen, 703, l., Luise-Henriette  
 von Brandenburg  
 Ein feste Burg ist unser Gott (Ps. 46, Luther), 305, l.,  
 Canlyle, T.; 405, ll., Gaskell, W.; 414, l., German  
 hymnody; 422, ll., Goethe's Psalms and Spirituelle  
 Songs; 894, ll., Hedge, F. H.; 899, l., Jesu Dulcis  
 memoria; 704, l., Luther, M.; 751, l., Milmans;  
 1041, l., Send out Thy light and truth, O God  
 Ein Jahr der Sterblichkeit, 419, l., Gersdorf (né von  
 Friesen), Henriette C. von  
 Ein Kind geboren zu Bethlehem, 940, ll., Puer natus in  
 Bethlehem  
 Ein Kindelein so süßlich, 895, l., Dies est iactitiss In  
 ortu regali  
 Ein lieblich Loos ist uns gefallen, 1076, l., 1078, ll.,  
 Spitta, C. J. P.  
 Ein neues Jahr ist angefangen, 940, l., Puchta, C. E. H.  
 Ein neues Lied wir heben an, 414, l., German hymnody;  
 704, ll., Luther, M.; 821, ll., Nun freut euch Meben  
 Christengemein  
 Ein Püger schickte sich an zur Fahrt, 1078, ll., Spitta,  
 C. J. P.  
 Ein Pügerlein bin ich in der Welt, 1100, l., Sturm, C. O.  
 Ein reines Herz, Herr, schaff in mir, 789, l., Neuss,  
 H. G.  
 Ein seliges Herz führt diese Sprach, 1304, l., Zinsend-  
 orf, N. L. von  
 Ein selig Herz führt diese Sprach, 1304, l., Zinsend-  
 orf, N. L. von  
 Ein starker Held ist uns kommen, 973, l., Boh, J.  
 Eine Heerde wad ein Herr, 418, l., German hymnody;  
 834, l., Krummacher, F. A.  
 Einen jeden Augenblick, 1145, l., Tersteegen, G.  
 Einer bleibst König, wenn alle crüiget, 153, l.,  
 Bogatsky, C. H. von  
 Einen wünsch ich mir vor allen Andern, 418, l., German  
 hymnody; 685, l., Knapp, A.  
 Eine Christen Herz, 180, ll., Müllner, Maria M.  
 Eins ist wohl, ach Herr, dies Eine, 417, l., German  
 hymnody; 1014, ll., Schriber, J. H.  
 Eines fahren wir vom Vaterlande, 683, l., Knapp, A.  
 Eines wird's geschah, dass auf der Erde, 1166, l.,  
 Tholuck, F. A. G.  
 'En würde ἵππων ἰσχυροτάτους πλάσας (Ode v.), 365, ll.,  
 'Evere habe βασιλευσσι δαυροῦ  
 'En würde ὀφθαλμοῖς (Ode v.), 37, ll., Ἄσπασεν ἄσπασεν  
 ἄσπασεν  
 'Ελεος ἡμῶν ὁ Θεός, 421, l., God the Lord, in mercy  
 bending  
 Elisabeth, thy regal wealth and fame, 871, l., Opea  
 decusque regium reliqueras  
 Embrace your full salvation, 423, l., Gill, T. H.  
 Emerging, lo! from Jordan's flood, 329, ll., Emergit  
 undis et Deo  
 Es ist Christi Spiritus, 125, l., Beda  
 Emmanuel, Thy Name we sing, 1330, l., Wir singen  
 dir, Immanuel  
 Emmanuel, we sing Thy praise, 1266, l., Wir singen  
 dir, Immanuel  
 An clara vox redarguit, 1210, ll., Vox clara ecco  
 intonat  
 En wæstien in des lebens zeyt, 781, l., Media vita in morte  
 sumus  
 En Persiet en orbis sine, 947, l., Quicumque Christum  
 queritis  
 En regnaris coelestium et terrenorum, 813, l., Notker  
 En ut superba criminata, 828, ll., Sic Cor arca legem  
 condita  
 Encore cette journée J'observai la voix, 363, ll., French  
 hymnody  
 Encouraged by Thy precious word, 185, ll., Bourne,  
 H.  
 Encumbered heart! lay by thy sorrow, 1946, ll., Wre-  
 ighter, G.  
 Endlich, endlich, muss es doch, 1012, ll., Schmolck, B.  
 Endlich, endlich, wirt auch du, 519, ll., Hansser  
 (né Schwetzer), Meta  
 Enlighten me, my Light, 181, l., Buchfelder, E. W.  
 Enough, enough, Thy saint had lived, 225, l., Nun  
 dimittis  
 Enough, O Paul, enough, and now, 896, l., Sat Paulie,  
 est terris datum  
 Enough, O Paul, on earth no more, 895, l., Sat Paulie,  
 est terris datum  
 Enough of life's vain scenes I've trod, 1231, l., Walker,  
 G. (of Newcastle)  
 Enquire, my soul, enquire, 898, l., Peters (né Bowly),  
 Mary

Enslaved by sin, and bound in chains, 1039, ll., Steele,  
 Anne  
 Enslaved to sense, to pleasures prone, 447, ll., Graces  
 Entendons-nous toujours vester, 390, ll., French  
 hymnody  
 Enter our hearts, Redeemer best, 250, ll., Come, our  
 indulgent Saviour, come  
 Enter the ark, white patients waits, 1142, l., The  
 deluge, at the Almighty's call  
 Enter with thanksgiving, 163, ll., Bourne, W. St. H.  
 Entered the holy place above, 1303, ll., Wesley family,  
 The  
 Enthroned in Heaven, Thy mansions fair, 503, ll., Noble  
 Olympo redditus  
 Enthroned to Jesus now, 609, l., Judkin, T. J.  
 Enthroned on high, Almighty Lord, 429, l., Hawala, T.  
 Antonions dans ce jour un Cantique nouveau, 391, ll.,  
 French hymnody  
 'Επαρου πλάσας, 88, l., Ἀριστερ τρησασερ  
 'Εφθήμερον ἡ ἡμερα (Ode iv.), 1121, ll., Τη ἡμέρα τῆς  
 φηρα  
 'Επὶ τῆς θαλάς φηλαῖς (Ode iv.), 62, ll., Ἀναστάσεως  
 φηρα  
 Erpise me for the war, 324, l., O all-atoning Lamb  
 Er ist in Bethlehem geboren, 861, l., Rückert, F.  
 Er ruft der Sonn, und schafft den Mond, 407, ll., Gel-  
 lert, C. E.  
 Erbarne dich mein, o Herre Gott, 442, ll., Goethe's  
 Psalms and Spirituelle Songs; 506, l., Hegenwalt,  
 E.; 1055, l., Show play, Lord; O Lord, forgive  
 Ere dawning wakes the day, 1135, ll., Te lucis ante  
 terminum  
 Ere earth's foundations yet were laid (sr. Miss Wink-  
 worth), 518, ll., Herrmann, J. G.  
 Ere I sleep, for every favour, 116, l., Ceunick, J. G.  
 Ere now the daylight fades away, 1135, ll., Te lucis  
 ante terminum  
 Ere on my bed my limbs I lay, 325, ll., Coleridge, S. T.  
 Ere that solemn hour of doom, 824, ll., Dickinson, W.  
 Ere the morning light decay, 1135, l., Te lucis ante  
 terminum  
 Ere the world, with light invested, 117, ll., Bathurst,  
 W. H.  
 Ere we sleep, for every favour, 322, ll., Ere I sleep, for  
 every favour  
 Ere yet the dawn hath filled the skies, 401, l., Früh-  
 morgens da die Sonn aufhcht  
 Ere yet the shades o'erwhelm the light, 1135, ll., Te lucis  
 ante terminum  
 Erect your heads, eternal gates (Ps. xlii), 800, l., New  
 Version  
 Erhalt in mir den Lebenstrieb, der Weisen, 1079, l.,  
 Spitta, C. J. P.  
 Erhalt uns Herr bei deinem Wort (Luther), 278, ll.,  
 De pacem, Domine; 414, l., German hymnody;  
 805, ll., Jonas, J.; 704, ll., Luther, M.; 863, l., Old  
 Version  
 Erheb, erhab, O meine Seele, 327, ll., Cramer, J. A.  
 Erhebe den Herren, der Alles in Allen, 1010, ll.,  
 Schmidt, J. E.  
 Erhebe dich, du Volk des Herrn, 116, ll., Barth, C. G.  
 Erhebt euch, frohe Jubellieder, 1015, ll., Schiner, J. G.  
 Erhebt euch, frohe Lobgesänge, 1015, ll., Schiner, J. G.  
 Erhebet dich, mein Geist, erfreut, 407, ll., Gellert, C. F.  
 Erpise me, 898, l., Robert II. of France  
 Erleucht mich Herr, mein Licht, 191, l., Buchfelder, E.  
 W.  
 Erwähnter euch, ihr Frommen, 417, l., German hym-  
 nody; 465, l., Laurent, L.  
 Erwähnter dich, mein schwacher Geist, 865, ll., Rist, J.  
 Erwichte mich da Heil der Sünden, 458, l., Gotter, L. A.  
 Erweck, du Morgenstern, 32, l., Arnold, G.  
 Erweck alle Auserwählten, 1228, l., Weise, M.  
 Erweckten ist der herrliche Tag, 514, l., Herman, N.  
 Erstanden ist der heilige Christ, 514, l., Herman, N.;  
 1104, ll., Surrexit Christus hodie  
 Erwach, o Mensch, erwache, 868, ll., Grassellius (Gra-  
 sell), B.  
 Erwachet, Hark und Preller, 398, l., Cramer, J. A.  
 Erwurs dich nicht, sei nicht neidisch (Ps. 27), 1076, l.,  
 Speratus, P.  
 Erweitere eure Pforten, 895, ll., Franck, J.  
 Es dankt mein Herz: Es jauchet meine Lied, 1016, l.,  
 Schiner, J. G.  
 Es führt drei König Gottes Hand, 311, l., Drei König  
 führt die göttlich Hand  
 Es gehet mancher Weg und Bahn, 32, l., Arnold, G.  
 Es geht daher des Tages Schein, 1247, ll., Weise, M.  
 Es gibt ein Lied der Lieder, 1079, l., Spitta, C. J. P.  
 Es gibt so lange Zeiten, 422, l., Harsdenberg, G. F. P.  
 von  
 Es gingen drei Brüder, 324, l., Es gingen drei  
 fremdlich also frü

*Es glänzet der Christen innwendiges Leben*, 418, H., German hymnody; 960, H., Richter, C. F.  
*Es hält die Hand fest am Pfahl*, 1970, I., Spitta, C. J. P.  
*Es ist das Heil uns kommen Aer*, 414, H., German hymnody; 443, H., Goostly Psalmes and Spirituelle Songes; 1074, H., Sparreins, P.  
*Es ist ein Aes entsprungen*, 619, H., Hauser (née Schweizer), Meta  
*Es ist gewiss ein Königlich Ding*, 1891, H., Wolf, J. O.  
*Es ist gewisslich an der Zeit*, 415, I., German hymnody; 454, I., Great God, what do I see and hear; 961, H., Ringwald, B.  
*Es ist in ketzen andern Heil*, 418, H., German hymnody  
*Es ist nicht schwer ein Christ zu sein*, 199, H., Browne, M.; 418, H., German hymnody; 960, I., Richter, C. F.  
*Es ist noch eine Ruh vorhanden*, 636, H., Kunth, J. S.; 1010, H., Schlegel, J. A.  
*Es ist noch nichts verbrochen*, 622, I., Lange, J. P.  
*Es ist vollbracht! Gottlob es ist vollbracht!* (Gryphus?), 410, H., Dunn, Catherine H.; 474, H., Gryphus, A.  
*Es ist vollbracht: vergies ja nicht*, 1010, H., Schmitz, J. E.  
*Es kommt ein Schiff geladen*, 1116, I., Tauter, J.  
*Es kostet viel ein Christ zu sein*, 354, I., Es ist nicht schwer ein Christ zu sein; 418, H., German hymnody  
*Es lag die ganze Welt*, 1010, I., Schlegel, J. A.  
*Es leb ein Geist, durch welchen alles lebt*, 79, H., Arndt, E. M.  
*Es ruht die Nacht auf Erden*, 807, I., Josephson, L. C. L.  
*Es spricht der Unweisen Mund wohl* (Pa. 14, Luther), 443, I., Goostly Psalmes and Spirituelle Songes; 704, I., Luther, M.  
*Es war die ganze Welt*, 968, H., Olearius, J. G.; 1010, I., Schlegel, J. A.  
*Es wird mein Herr mit Freuden wach*, 1076, H., Spitta, C. J. P.  
*Es wollt uns Gott genädig sein* (Pa. 47, Luther), 443, I., Goostly Psalmes and Spirituelle Songes; 704, I., Luther, M.; 868, I., Old Version  
*Espirit notre Créateur*, 391, H., French hymnody  
*Espirit Saint, viens dedans nos cœurs*, 478, I., Guyon (née de la Mothe), Jeanne M. H.  
*Est beatorum Domus incolarum*, 1160, I., There is a blessed home  
*Est liber, agrus illum qui currit portatq. onem*, 1100, I., There is a book, who runs may read  
*Et jam incedissis*, 1151, I., There is a happy land  
*Et jam flagellis*, 872, I., Opprobria, Jesu, sator  
*Et sicut aliorum casus*, 814, I., Nother  
*Eterna*. See *Aeterna*  
*Eternal Architect sublime*, 1187, I., Telluris iugens Conditor  
*Eternal day hath dawned*, 1089, I., Stryker, M. W.  
*Eternal depth of Love divine*, 814, H., Du ewiger Abgrund der seligen Liebe  
*Eternal election preserves me secure*, 1096, H., Stevens, J.  
*Eternal Father, God of love*, 129, I., Being of beings, God of love  
*Eternal Father, hear, we pray*, 134, I., Bell, C. C.  
*Eternal Father, strong to save*, 626, H., Lord of the ocean, hear our cry; 742, I., Mimus; 1270, H., Whiting, W.  
*Eternal Father, Thou hast said*, 877, I., Palmer, R.  
*Eternal Father, Throned above*, 946, I., Ruffes, T.  
*Eternal Father, when to Thee*, 404, I., Ganse, H. D.  
*Eternal Founder of the world*, 26, H., *Aeterna rerum Conditor*  
*Eternal gifts of Christ our King*, 831, I., Christ perceives mundi  
*Eternal gifts of Christ the King* (*Aeterna Christi munera*, *Apoetolorum gloriam*, tr. New), 24, H., *Aeterna Christi munera*, *Et Martyrum victorias*  
*Eternal glory of the heaven*, 26, H., *Aeterna coeli gloria*  
*Eternal glory of the heavens*, 26, H., *Aeterna coeli gloria*  
*Eternal glory of the skies* (*O gloriosa virginum*), 946, I., *Quem terra, pontus, aethera*  
*Eternal glory of the sky, Blest hope*, 26, H., *Aeterna coeli gloria*  
*Eternal glory of the sky, Hope*, 26, H., *Aeterna coeli gloria*  
*Eternal God, Almighty Cause*, 186, H., Browne, S.  
*Eternal God, before Thy throne, Three nations*, 242, I., Edmeston, J.  
*Eternal God, eternal King*, 714, I., March, H.  
*Eternal God, of beings First*, 186, H., Browne, S.  
*Eternal God, our wondering saviour*, 202, I., Doddridge, P.

*Eternal God, the primal Cause*, 26, H., *Aeterna rerum Conditor*  
*Eternal God, Thou Light Divine*, 266, I., *Eternal Beam of Light Divine*  
*Eternal God, Thy dwelling-place*, 961, H., Rambach, J. J.  
*Eternal God, Thy word was light*, 20, H., *Aeterna rerum Conditor*  
*Eternal God, we look to Thee*, 122, H., Behold you new-born Infant grieved; 722, J., Merrick, J.  
*Eternal God, Who built the sky*, 24, H., *Aeterna rerum Conditor*  
*Eternal Hallelujahs Be to the Father gloss*, 1122, I., Toplady, A. M.  
*Eternal health! Creation's ever new vitality*, 937, H., *Salus aeterna, indeficiens mundi vita*  
*Eternal health of man*, 937, H., *Salus aeterna, indeficiens mundi vita*  
*Eternal King of all the spheres* (*Rex sempiterno coelitus*), 856, I., *Rex aeterna Domine*  
*Eternal King of heaven on high*, 27, I., *Aeterna Rex altissime*  
*Eternal King of heaven, Whose word* (*Rex sempiterno coelitus*), 856, I., *Rex aeterna Domine*  
*Eternal King, whose equal reigns* (*Rex sempiterno coelitus*), *Rex aeterna Domine*  
*Eternal life, how sweet the sound*, 420, H., Gibbons, T.  
*Eternal life! how will it reign*, 420, H., Gibbons, T.  
*Eternal Light, Divinity*, 26, I., *Aeterna Lux Divinitas*  
*Eternal Light! Eternal Light*, 143, I., Binney, T.  
*Eternal love's the darling song*, 1631, I., Scottish hymnody  
*Eternal Maker, at Whose will*, 26, H., *Aeterna rerum Conditor*  
*Eternal Maker of the world*, 26, H., *Aeterna rerum Conditor*  
*Eternal Monarch, King most high*, 27, I., *Aeterna Rex altissime*  
*Eternal Monarch, Lord of all*, 262, I., *Rex aeterna Domine*  
*Eternal Monarch, Lord supreme*, 27, H., *Aeterna Rex altissime*  
*Eternal Power, almighty God*, 1068, H., Steele, Anne  
*Eternal Rock! to Thee I flee*, 708, I., Macduff, J. R.  
*Eternal Ruler of the celestial round*, 318, H., Chadwick, J. W.  
*Eternal Shepherd, God most high*, 620, I., Littledale, B. F.  
*Eternal Son of God, O Thou*, 227, I., *Christe unctorum Dominator alma*  
*Eternal Source of every good*, 123, H., Baddams, B.  
*Eternal Source of every joy*, 258, H., English hymnody  
*Eternal Source of joys divine*, 1080, H., Steele, Anne  
*Eternal Source of life and light*, 1126, I., Unitarian hymnody  
*Eternal Source of life and light, Unutterable*, 622, I., Kennedy, B. H.  
*Eternal Source of life and thought*, 206, I., Doddridge, F.  
*Eternal Source of light and grace*, 622, H., Perpetual Source of light and grace  
*Eternal Source of Light Divine*, 256, I., *Eternal Beam of Light Divine*  
*Eternal Source of light's clear stream*, 701, I., Lucke Creator optima  
*Eternal Sovereign, Lord of all*, 722, I., Medley, S.  
*Eternal Sovereign of the sky*, 1227, H., Watts, I.  
*Eternal Spirit, by whose power*, 117, H., Bathurst, W. H.  
*Eternal Spirit, God of all*, 642, I., Hull, W. W.  
*Eternal Spirit, God of grace*, 571, I., Irons, W. J.  
*Eternal Spirit, God of truth*, 267, I., *Eternal Spirit, Source of truth*  
*Eternal Spirit, Source of light*, 261, I., Davies, S.  
*Eternal Spirit, Source of Truth*, 1075, H., *Spirit of Truth, Thy grace impart*  
*Eternal Spirit, 'twas Thy breath*, 1020, I., Scott, Elizabeth  
*Eternal Spirit, we confess*, 1237, H., Watts, I.  
*Eternal, spotless Lamb of God*, 248, H., *Fisher of all, Whose powerful voice*  
*Eternal Son of righteousness*, 245, I., Come, Father, Son, and Holy Ghost, One God; 1075, I., *Spirit of Truth, Thy grace impart*  
*Eternal Truth, eternal light*, 953, H., *Rector potens, verax Deus*  
*Eternal Wisdom, God most high*, 620, I., Littledale, B. F.  
*Eternal Word! Incarnate Light*, 1176, I., Thrupp, J. F.  
*Eternal Word, Who dost proceed* (*Verbum Supernum prodiens, E Patris*), 1218, I., *Verbum Supernum prodiens, A Patre olim extens*

*Eternal Word, Who dost reside* (Verbum Supernum prodiens, E Patris), 1210, l., Verbum Supernum prodiens, A Patre olim exiens

*Eternal Word! Who ever wast*, 1170, l., Thrupp, J. F.

*Eternas*, See *Aeternae*

*Eterna Patris Unice*, 28, l., Aeterna Patris Unice

*Eternel, tendre Père*, 293, li., French hymnody

*Eternel*, See *Aeterni*

*Eternity! delightful word*, 510, l., Heunisch, C.

*Eternity! Eternity! How long art thou, Eternity!*  
And yet to thee, 323, li., O Ewigkeit! o Ewigkeit!

*Eternity! Eternity!—For still*, 325, li., O Ewigkeit! o Ewigkeit!

*Eternity! Eternity!—Life hasteth*, 323, li., O Ewigkeit! o Ewigkeit!

*Eternity! Eternity!—Swiftly*, 323, li., O Ewigkeit! o Ewigkeit!

*Eternity! Eternity!—Yet hasteth*, 323, li., O Ewigkeit! o Ewigkeit!

*Eternity! Eternity!—Yet onward*, 323, li., O Ewigkeit! o Ewigkeit!

*Eternity! How long art thou*, 323, li., O Ewigkeit! o Ewigkeit!

*Eternity! How long! how east*, 323, li., O Ewigkeit! o Ewigkeit!

*Eternity is just at hand*, 310, l., Hence, vain intruding world, depart

*Eternity! most awful word*, 323, l., O Ewigkeit, du Donnerwort

*Eternity! O word of joy*, 310, l., Heunisch, C.

*Eternity! terrific word*, 323, l., O Ewigkeit, du Donnerwort

*Eternity! that word, that joyful word*, 310, l., Heunisch, C.

*Eternity, thou word of fear*, 323, li., O Ewigkeit, du Donnerwort

*Eternity! tremendous word, Home-striking point, heart-piercing sword*, 323, li., O Ewigkeit, du Donnerwort

*Eternity, tremendous word, The womb of mysteries yet unheard*, 323, li., O Ewigkeit, du Donnerwort

*Εὐδαίμωνος ἕνεκα*, 324, l., Greek hymnody

*Europe, speak the mighty name*, 327, l., Lawson, J.

*Evening and Morning* (Abed and Morgen), 324, l., Die goldne Sonne

*Evening comes, may see*, O Lord, 181, li., Blunt, A. G. W.

*Evening hymn* (Sweet Saviour, bless us ere we go, Faber), 277, l., Roman Catholic hymnody

*Ever blessed Trinity*, 1171, li., Three in One and One in Three

*Ever by my love be owned* (Selmir tausendmal gegriisset), 325, li., Salve mundi salutare

*Ever find I joy in reading*, 310, li., Hensel, Luise

*Ever, Lord, on Thee relying*, 327, l., Franck, J.

*Ever, O my God and King*, 323, l., Kennedy, B. H.

*Ever patient, loving, weak*, 323, l., Ever patient, gentle, meek

*Ever sparkling, ever mounting*, 321, l., Etn reparandum generator fons animarum

*Ever will I bless the Lord*, 323, l., Kennedy, B. H.

*Ever would I vain be reading*, 310, li., Hensel, Luise

*Everlasting arms of love*, 706, l., Macduff, J. R.

*Everlasting, changing never*, 421, li., Gill, T. H.

*Everlasting praises To the Father be*, 161, li., Bonar, H.

*Every bird that upward springs*, 706, l., Neale, J. M.

*Every hour is passing*, 423, l., Gregory, J. G.

*Every human tis may perish*, 1203, l., Zion stands by hills surrounded

*Every king shall bow before Him*, 332, l., Kennedy, B. H.

*Every morn the glowing sun*, 349, l., Every morning the red sun

*Every morning mercies new*, 353, l., Every morning they are new

*Every morning the red sun*, 323, li., Children's hymns

*Every morning they are new*, 353, li., Phillimore, G.

*Every year that endeth*, 321, l., Hey, J. W.

*Evil and few our world does*, 1013, li., Scott, Elizabeth

*Ev'ge Weisheit, Jesu Christ*, 31, li., Arnold, G.

*Ex more docti mystico*, 342, l., Quod lex adumbravit vultus

*Exalt, exalt, the heavenly gates* ('Ewäpäre völes'), 32, l., 'Aydörre epäpärer

*Exalt, O mother Church, to-day*, 323, li., Landa, Water Ecclesiast.

*Exalt the Lord our God*, 1222, li., Watts, J.

*Exalted high at God's right hand*, 42, li., All hail! the power of Jesus' Name

*Exalted o'er angels doth Jesus now reign*, 446, l., Gregory, J. G.

*Exalted Prince of Life, we own*, 306, l., Duddridge, P.

*Except the Lord conduct the pian*, 1265, li., Wesley family, The

*Except the Lord do build the house*, 144, l., Birks, T. R.

*Except the Lord our labours bless*, 117, li., Bathurst W. H.

*Except the Lords had been with us*, 422, li., Goostly Psalms and Spiritual Songs

*Except the Lord the house do* (doth) make (Ps. cxxvii. Whittingham), 342, l., Old Version

*Excite in me, O Lord, an ardent thirst*, 1073, l., Spitta, C. J. P.

*Exculte Bratse Servitute de crudeli* (fr. Maegill), 1270, li., When Israel, of the Lord beloved

*Exite Sion Jhude Videte*, 93, l., Attollo paulum lumina Exiit from Paradise and Heaven, 341, l., Psalm supernis aedibus

*Expand Thy wings, celestial Dove*, 1263, li., Wesley family, The

*Exultemus in hac die festivo Recolentes*, 1043, li., Sequences

*Exultemus in teta fratres solemnitate*, 314, l., Noker

*Exultet omnis aetas, sanctus uterque*, 314, l., Noker

*Exultet terra procul sanctis habitibus beatis* (fr. Bingham), 1151, li., There is a land of pure delight

*Extended on a cursed tree*, 323, li., O Welt, ach hier dein Loben

*Exult all hearts right gladly*, 321, l., Exultet cor precordialis

*Exult, all hearts, with gladness*, 321, l., Exultet cor precordialis

*Exult, Oas world, exult with praise*, 321, l., Exultet coelum laudibus

*Exultet coelum laudibus*, 342, li., Latin hymnody

*Exultet jans angelica turba coelorum*, 342, li., Latin hymnody

*Exultet orbis ponderis*, 340, li., Exultet coelum laudibus

*Exulting, triumphant, come from every nation*, 23, l., Adante fidelis

*Eya, ihesu hodie Natus est de virgine. Blyased be that mayde Mary*, 303, li., Carols

*Eye hath never seen the glory*, 703, l., Neale, J. M.; 703, l., Nec quinquam oculis vidit

*Eye of God's Word, where'er we turn*, 332, l., Hold up thy mirror to the sun

*Fade, fade, each earthly joy*, 122, li., Bonar (see Lullie), Jane C.

*Fader that art in heaven Nixt*, 327, l., Lord's (The) Prayer

*Fades from the west the farrow light*, 125, li., Burleigh, W. H.

*Fading like a lifetime ends another day*, 1022, li., Stephenson, T. B.

*Fadir er, that er in heaven*, 327, l., Lord's (The) Prayer

*Fahre fort, fahre fort*, 1010, li., Schmidt, J. K.

*Fain, O my babe, I'd have thee know*, 327, l., Saffery (see Honey), Maria G.

*Fain would I leave the world below*, 1274, li., While midnight shades the earth o'erspread

*Fain would we love the God we fear*, 1262, l., Wesley family, The

*Fain would we love Thee, Lord; for Thou*, 326, l., O Deus ego amo Te, Nam prior Tu amavi me

*Faint not, Christian, though the road*, 353, l., Evans, J. H.

*Faint not, poor traveller, though thy way*, 310, li., Norton, A.

*Faint the earth and parched with drought*, 302, li., Heavenly Father, Sovereign Lord, ever faithful

*Fair as a dew-droplet, tender flower*, 326, li., How few receive with cordial faith

*Fair Bethlehem's star again appears*, 1157, l., The scene around me disappears

*Fair Framers of the stars so bright*, 325, l., Conditor alma siderum

*Fair is the morning land*, 373, l., Cushing, W. O.

*Fair queen of cities, star of earth* (O sola magnarum urbium), 342, li., Quotumque Christum quaeritis

*Fair Zion's feast is ready*, 322, li., Sanctas Syon aedunt caecula

*Fair Zion's King, we supplicant bow*, 455, li., Great King of saints, enthroned on high

*Fair Spring, thou dearest season of the year*, 321, li., Conrad of Quentfurt

*Fair waned the golden corn*, 474, li., Gurney, J. H.

*Fairest Lord Jesu*, 1012, li., Schläuter Herr Jesu

*Fairest of all beauties*, 125, li., Bernstein, C. A.

*Fairest of all the lights above*, 1227, li., Watts, J.

*Faisons esclater notre joye*, 321, li., French hymnody

*Faisons retentir dans ce jour*, 321, li., French hymnody

*Faith adds new charms to earthly bliss*, 1123, l., Turner, D.

*Faith alone breathes calm devotion*, 321, li., Davis, T.

*Faith falls; Then to the dust*, 1012, li., Schäner, J. G.



*Faith, hope, and love now dwell on earth*, 1171, i.,  
Though all man's eloquence adorned  
*Faith is a living power from Aaron*, 513, ii., Herbert,  
P.  
*Faith is a precious gift*, 363, i., Faith, 'tis a precious  
gift  
*Faith is a precious grace*, 318, ii., Dutton, Anne  
*Faith is the brightest evidence*, 1337, ii., Watts, I.  
*Faith is the Christian's evidence*, 624, i., Kay, F. S.  
*Faith is the gift of God*, 363, i., Faith, 'tis a precious  
gift  
*Faith is wisdom from on high*, 263, i., Cronenwett, E.  
*Faith, looking on this hallowed ground*, 400, i., From  
Jesus' eyes, beside the grave  
*Faith, 'tis a precious gift*, 181, ii., Deedone, B.  
*Faith, who sees beyond this portal*, 1093, ii., Stone, S. J.  
*Faithful chorus, Loud erail, 630, ii., Laetabundus ex-  
celsis fidelis chorus: Alleluia. Regem regum*  
*Faithful Creator, Lord divine*, 573, i., Irons, W. J. ;  
1181, l. To whom but Thee, O God of grace  
*Faithful Cross, above all crosses*, 631, ii., Fange lingua  
gloriosa pretilium crucis  
*Faithful flock, in whose possessing*, 908, ii., Incundare  
plene fideli  
*Faithful G-d! I lay before Thee*, 566, ii., Herrmann, J.  
*Faithful Shepherd, hear our cry*, 515, i., Hermann  
(née Robinson), Claudia F.  
*Faithful Shepherd of Thine own*, 515, i., Hermann  
(née Robinson), Claudia F.  
*Fall down and worship ye the Lord* (Ps. xcvi.), 866, l.,  
Old Version  
*Fall down, ye nations, and adore*, 764, i., Montgomery,  
J.  
*Make us thy throne, O Israel*, 766, ii., Moore, T.  
*Mando quis audiret Dei*, 672, i., Dyrrolzila, Jess, satur  
*Far above the lofty sky*, 463, i., Parson (née Hooker),  
Elizabeth  
*Far and near, Almighty Word*, 106, ii., Bahnmaker,  
J. F.  
*Far as creation's bounds extend*, 735, ii., Merrick, J.  
*Far as the tales extend*, 424, i., Goodie, W.  
*Far as Thy Name is known*, 1339, ii., Watts, I.  
*Far be sorrow, tears, and sighing*, 315, ii., Cedant  
just signa locutus  
*Far, far beyond these lower skies*, 722, i., Medley, S.  
*Far from mortal cares retreating*, 1113, i., Taylor, John  
*Far from my heavenly home*, 706, ii., Lyte, H. F. ; 621,  
ii., Pealton, English  
*Far from my thoughts, vain world, be gone*, 569, i., Jess  
dulcis memoria  
*Far from our heavenly home*, 364, l., Far from my  
heavenly home  
*Far from the world, oh! Lord I flee* (Cowper), 667, ii.,  
Olney hymn  
*Far from their home, our fallen race*, 341, l., Pulsum  
superis sedibus  
*Far from these narrow scenes of night*, 1089, ii., 1090, l.,  
Steele, Anne  
*Far from these scenes of night*, 365, i., Far from these  
narrow scenes of night  
*Far from us be grief and sadness*, 615, i., Kelly, T.  
*Far greater than one thought or could suppose*, 504, i.,  
Dober (née Behndler), Anna  
*Far more exceeding*, 339, i., From glory unto glory  
*Far o'er you horizon*, 364, i., Forward be our watchword  
*Far off our brethren's voices*, 1096, i., Stone, S. J.  
*Far off we need not rove*, 1268, ii., Wesley family, The  
*Far too often men are crying*, 324, ii., Clapham, J. P.  
*Farewell, bright soul, a short farewell*, 484, ii., Hark,  
she bids all her friends adieu  
*Farewell, dear friends, I must be gone*, 364, ii., Fare-  
well, poor world, I must be gone  
*Farewell, delightful day*, 424, ii., Gill, T. H.  
*Farewell, farewell for ever*, 511, ii., Heberberger, V.  
*Farewell, I gladly bid thee*, 511, ii., Heberberger, V.  
*Farewell, my child*, 523, ii., Hoffmann, G.  
*Farewell, my friends, beloved, time passes fleetly*, 444,  
ii., Harbottle, J.  
*Farewell, our mystical treasure*, 664, ii., Johns, J.  
*Farewell, poor world, I must be gone*, 363, ii., Crossman,  
S.  
*Farewell, thou once a mortal*, 365, ii., Farewell, thou  
once a sinner  
*Farewell to the present, farewell*, 544, ii., Hurditch,  
C. E.  
*Farewell to thee, brother*, 132, i., Bethune, G. W.  
*Fest plumbit the sun heaven's crystal mount*, 573, ii.,  
Jam solis excelsum jubar  
*Fest's honour bright from heaven came down*, 326, i.,  
Clarum decem juml  
*Father, accept our sacrifice*, 447, ii., Graces  
*Father, again in Jesus' name we meet*, 1048, ii., Staf-  
fordshire hymn-books

*Father, All-creating Mind* (tr. Anon.), 1101, ii., Summe  
Pater, O Creator  
*Father and Friend, Thy light, Thy love*, 136, ii., Bow-  
ring, Sir J.  
*Father and God, how sweet to see*, 644, l., O quam juvat  
fratres, Dams  
*Father and God of all mankind*, 370, l., Father of me  
and all mankind  
*Father, and is Thy table spread?*, 779, i., My God, and  
is Thy table spread?  
*Father, as here we bow*, 1099, l., Stryker, M. W.  
*Father, at the close of day*, 1135, ii., Te lucis ante  
terminum  
*Father, at this altar bending*, 317, ii., Chapin, E. H.  
*Father, at Thy call, I come*, 1092, l., Stennett, S.  
*Father, before Thy throne of light*, 365, ii., Farrar,  
F. W. ; 667, ii., Public School hymn-books  
*Father, before we hence depart*, 366, ii., Father, ere we  
hence depart  
*Father, beneath Thy sheltering wing*, 195, ii., Burleigh,  
W. H.  
*Father, bless the heavenly message*, 784, l., Midlane, A.  
*Father, bless Thy word to all*, 365, ii., Saviour, bless  
the word to all  
*Father, by saints on earth adored*, 1265, i., Wesley  
family, The  
*Father, by Thy love and power*, 78, ii., Anstie, J.  
*Father! Creator! Lord most high*, 1101, ii., 1102, i.,  
Summe Pater, O Creator  
*Father, direct my ways*, 735, ii., Miles (née Appleton),  
Elizabeth  
*Father divine, before Thy view*, 1119, i., Taylor, John  
*Father divine, our wants relieve*, 1261, i., Wesley  
family, The  
*Father Divine, the Saviour cried*, 306, i., Doddridge, P.  
*Father Divine, Thy piercing eye*, 306, l., Doddridge, P.  
*Father, for Thy kindest word*, 321, ii., Ford, G. L.  
*Father, for Thy promised blessing*, 784, ii., Midlane, A.  
*Father, friend of human race*, 447, ii., Graces  
*Father, from Thee my grateful heart*, 607, ii., Lavater,  
J. C.  
*Father, from Thy heavenly throne*, 673, i., Litanies  
*Father, from Thy throne in glory*, 181, ii., Brigg, J.  
*Father, from Thy throne on high*, 673, i., Litanies  
*Father, give Thy benediction*, 466, ii., Longfellow, S.  
*Father, glorify Thy name*, 168, ii., Bowring, Sir J.  
*Father, glorify Thy Son*, 1269, l., Wesley family, The  
*Father, glorious with all splendour*, 425, l., 511, T. H.  
*Father, glory be to Thee*, 425, ii., Gaskell, W.  
*Father, God, we glorify*, 1263, ii., Wesley family, The  
*Father, gracious Father*, 664, ii., Jesus, gentlest saviour,  
God of might  
*Father, hail, by all adored*, 244, l., Come, and let us  
sweetly join  
*Father, hast Thou not on me*, 423, i., Gill, T. H.  
*Father, hear me humbly praying*, 309, i., Cantu, F. R.  
L. von  
*Father, hear Thy children's call*, 673, i., Litanies  
*Father, here Thy glory praising*, 1135, ii., Unitarian  
hymnody  
*Father, here we dedicate*, 364, l., Father, let us dedicate  
*Father, I bless Thy gentle hand*, 1239, ii., Watts, I.  
*Father, I know that all my life*, 1233, ii., Waring,  
Anna L.  
*Father, I long, I faint, to see*, 1237, ii., Watts, I.  
*Father, I love Thy house of prayer*, 670, l., Leeson,  
Jane E.  
*Father, I may not ask for less*, 313, l., Drummond,  
W. H.  
*Father, I love Thy voice*, 1291, l., Wolcott, S.  
*Father, I sing Thy wondrous grace*, 1239, ii., Watts, I.  
*Father, I sing before Thy throne*, 1065, ii., So new-born  
babes desire the breast  
*Father, I wait Thy word, The sun doth stand*, 1218, l.,  
Vary, J.  
*Father, I will ever praise Thy Name*, 792, l., Macdonald,  
G.  
*Father, if I may call Thee so*, 1294, ii., Wesley family,  
The  
*Father, if justly still we claim*, 770, ii., More, H. ;  
1269, i., When Christ His body up had borne  
*Father, if that gracious name*, 329, l., Elliott (née  
Marshall), Julia A.  
*Father, if Thou must reprove*, 1263, ii., Wesley family,  
The  
*Father, in all our [my] comforts here*, 1268, l., Wil-  
lams, Helen M.  
*Father in heaven, for Jesus' sake*, 364, ii., Clapham, J.  
P.  
*Father in heaven: Thy glory*, 607, ii., Nil laudibus nos-  
tris egga  
*Father in heaven, Thy sacred name*, 1196, ii., Unitarian  
hymnody

*Father in heaven, to Thee my heart*, 403, il., Furness, W. H.  
*Father in heaven, to Whom our hearts*, 406, il., Furness, W. H.  
*Father, in High Heaven dwelling*, 756, il., Missions; 855, l., Rawson, G.  
*Father, in my life's young morning*, 709, l., Mackellar, T.  
*Father, in the Name I pray*, 680, l., Lord, I magnify Thy power  
*Father, in these reveal Thy Son*, 245, l., Come, Father, Son, and Holy Ghost, Honour the means  
*Father, in Thy mysterious presence kneeling*, 604, il., Johnson, E.  
*Father, in us Thy dwelling be*, 443, il., Gott der Vater wohnt in uns  
*Father, into Thy hands*, 1262, l., Wesley family, The  
*Father, into Thy loving hands*, 297, il., Saxby (née Browne), Jane E.  
*Father, it was Thy promise pledged*, 7, 430, il., Gibbons, T.; 443, il., Great God, the nations of the earth  
*Father, lead us day by day*, 533, l., Hopps, J. P.  
*Father, lead us with Thy power*, 1936, l., Williams, W.  
*Father, let me dedicate*, 1189, l., Tuttle, L.  
*Father, let no day to come*, 696, il., Klopstock, F. G.  
*Father, let Thy benediction*, 1054, l., Shelly (née Jackson), Martha E.  
*Father, let Thy kingdom come*, 533, l., Hopps, J. P.  
*Father, let us Thy mercy see*, 365, l., Es wollt uns Gott genädig sein  
*Father, let us consecrate*, 317, il., Chapin, E. H.  
*Father, Lord of mercy (fr. Jacobi)*, 1253, l., Welton, M.  
*Father, Lord, Who seest in me*, 206, il., Father, God, Who seest in me  
*Father, make us Thy child*, 123, il., Bernstein, C. A.  
*Father, merciful and holy*, 1244, il., Worte wunder, mein Gemüthe, Und der Sinnen geht herfür  
*Father, most high, Who didst us make*, 1101, il., Summe Pater, O Creator  
*Father, most holy, merciful and loving*, 645, il., O Pater sancte, mitis atque pius  
*Father, my cup is full*, 1046, il., Shipton, Anna  
*Father, my lifted eye*, 429, l., God of almighty love  
*Father, my spirit owns*, 1119, il., Taylor, Ann and Jane  
*Father, Names of love and fear*, 337, l., Ellerton, J.  
*Father, O hear me*, 197, l., Bruce, C.  
*Father, O hear me, Pardon and spare me* (Gott, meine Krone), 394, il., Die glükliche Sonne  
*Father, O how vast the blessing*, 1184, l., Tregebow, S. P.  
*Father of all, and God of love*, 690, il., Pope, A.  
*Father of all, before Thy throne*, 537, l., Hinton, J. H.  
*Father of all, by Whom we are*, 1265, l., Wesley family, The  
*Father of all created (fr. F. C. G.)*, 405, l., Garve, C. B.  
*Father of all, from Whom we trace*, 713, il., Mant, R.  
*Father of all, in every age*, 697, il., Lord's (The) Prayer; 900, il., Pope, A.  
*Father of all in heaven above*, 1205, l., Vater unser im Himmelreich  
*Father of all in Whom alone*, 43, l., Almighty God, eternal Lord; 1261, l., Wesley family, The  
*Father of all, omniscient mind*, 144, il., Blacklock, T.  
*Father of all our mercies, Thee*, 1267, l., What shall we ask of God in prayer?  
*Father of all, Thou God of love*, 900, il., Pope, A.  
*Father of all, Thy care we bless*, 370, il., Father of men, Thy care we bless  
*Father of all, to Thee Let endless*, 368, l., Father, in Whom we live  
*Father of all, to Thee we bow*, 368, il., Father of all, we bow to Thee; 697, il., Lord's (The) Prayer  
*Father of all, to Thee we pray*, 696, l., Lord's (The) Prayer; 778, l., Moultrie, G.  
*Father of all, to Thee we raise*, 1134, il., Te Deum Patrem colimus  
*Father of all, we bow to Thee*, 144, il., Blair, H.; 697, il., Lord's (The) Prayer; 1033, il., Scottish translations and paraphrases  
*Father of all, where shall we find*, 126, il., Dunbar, E.  
*Father of all, Who dwellst above*, 697, il., Lord's (The) Prayer  
*Father of all, Who from Thy throne*, 542, l., Hull, W. W.  
*Father of all, Whose love from heaven*, 368, il., Father of heaven, Whose love profound  
*Father of all, Whose powerful voice*, 447, il., Grace; 697, il., Lord's (The) Prayer  
*Father of all, Whose seat of rest*, 697, il., Lord's (The) Prayer  
*Father of all, Whose wondrous grace*, 368, il., Father of heaven, Whose love profound

*Father of all, Whose wondrous love*, 368, il., Father of heaven, Whose love profound  
*Father of all, Whose wondrous power*, 713, il., Mason, W. T.  
*Father of boundless grace*, 1263, il., Wesley family, The  
*Father of celestial light*, 364, l., Pater superni luminis  
*Father of earth and heaven*, 447, il., Grace  
*Father of earth and heaven, Whose arms uphold creation*, 1333, l., Ware, H., Jun.  
*Father of earth and sky*, 370, l., Father of me and all mankind  
*Father of eternal love*, 368, l., Father of eternal grace  
*Father of everlasting grace*, 1263, il., Wesley family, The  
*Father of everlasting grace, Thy goodness*, 1263, l., Wesley family, The  
*Father of justful Abraham, hear*, 1263, il., Wesley family, The  
*Father of glory, God of grace*, 1264, l., We plan foundations for the dead  
*Father of glory, that dost dwell*, 343, il., O Lux qui mortalibus  
*Father of glory, to Thy Name*, 1261, l., Watts, I.  
*Father of heaven above*, 143, l., Hickenbotham, E. H.  
*Father of heaven, all nature upholding*, 340, l., Darling, T.  
*Father of heaven, Who hast created all*, 698, l., Knapp, A.  
*Father of heaven, Whose gracious hand*, 303, l., Carlyle, J. D.  
*Father of heaven, whose love profound* (E. Cooper), 1034, il., 1035, l., Staffordshire hymn-books  
*Father of Jesus Christ, my Lord*, 366, l., Father, behold with gracious eyes  
*Father of Jesus Christ the Just*, 1263, il., Wesley family, The  
*Father of Jesus, God of love*, 1126, il., Unitarian hymnody  
*Father of Jesus, Lord of Love*, 136, l., Bertram, R. A.  
*Father of life confessing*, 600, l., Jones, G. F.  
*Father of light and life*, 373, l., Fletcher, S.  
*Father of light, conduct my [our] feet*, 645, il., Psalter, English  
*Father of Light: one glance of Thine*, 364, l., Pater superni luminis  
*Father of light, that shines above*, 364, l., Pater superni luminis  
*Father of lights by Whom each day*, 700, il., Lucis Creator optime  
*Father of Lights, from Whom proceeds*, 697, il., Father, I want a thankful heart  
*Father of lights, Thy wondrous aid*, 1265, l., Wesley family, The  
*Father of lights, Who dwellst in light* (Jam sal recedit ignans), 643, il., O Lux beata Trinitas, Et principalis Unicus  
*Father of Living Nature*, 1204, l., Zinzendorf, N. L. von  
*Father of love, our Guide and Friend*, 374, l., Iroux, W. J.  
*Father of men, Thy care we bless*, 370, il., Father of men, Thy care we bless  
*Father of men, Whose sovereign will* (Hominis superni Conditor), 366, il., Plasmator hominis Deus  
*Father of mercies, bow Thine ear, Attentive to*, 121, il., 123, il., Beddome, B.  
*Father of mercies, condescend to hear our fervent prayer*, 697, l., Lawson, J.; 770, l., Morell, T.  
*Father of mercies, condescend* (Morell), 770, l., Morell, T.  
*Father of mercies: design to hear*, 403, il., Praise the Lord, ye heavens adore Him  
*Father of mercies, God of love, O hear a humble*, 643, l., Ruffin, T.  
*Father of mercies, God of love, Our Father*, 370, il., Father of mercies, God of love, My Father; 696, l., Heginbotham, G.; 1163, l., Thou boundless Source of every good  
*Father of mercies, God of love, Send down*, 123, il., Beddome, B.  
*Father of mercies, God of love, Whose gifts* (Mrs. Flowerdew), 364, il., Fountain of mercy, God of love  
*Father of mercies, God of love, Whose kind compassion*, 783, il., Madley, S.  
*Father of mercies, hear, Before Thy throne*, 91, il., Audi, benignè Conditor  
*Father of mercies, hear: On us*, 197, il., Barton, J., Jun.  
*Father of mercies, hear The song Thy children raise*, 198, l., Barton, J., Jun.  
*Father of mercies, hear, Thy pardon*, 81, il., Audi, benignè Conditor; 368, il., Deana, G. W.  
*Father of mercies, heavenly Friend*, 368, l., Holmes, O. W.

*Father of mercies, in Thy house*, 370, H., *Father of*  
*mercies, in Thy word*, 1069, H., Steele, Anne  
*Father of mercies infinite* (Summas Parens clementis,  
 Mundi, 1161, I., Summas Deus clementis, Mun-  
 dique factor machinas  
*Father of mercies! let our songs*, 863, H., Cottarill, T.  
*Father of mercies, let our way* (songs), 863, H., Cot-  
 tarill, T.  
*Father of mercies, pitying heart*, 91, H., Audi, benigni  
 Conditor  
*Father of mercies, send Thy grace*, 306, I., Doddridge, P.  
*Father of mercies! Who of old*, 877, I., Brooke, T.  
*Father of omnipotent grace*, 1263, I., Wesley family,  
 The  
*Father of one and all mankind*, 360, I., *Father of earth*  
*and sky*  
*Father of our dying Lord*, 1261, I., Wesley family, The  
*Father of our feeble race*, 1119, I., Taylor, John  
*Father of peace, and God of consolation* (Gode in-  
 sijnens), 833, I., Kluwter ymmerwaer - bedevaers  
*Father of peace, and God of love*, 1034, I., Scottish  
 translations and paraphrases  
*Father of spirits, gathered now* (before Thee, 166, H.,  
 Bowring, Sir J.  
*Father of spirits, God of heaven*, 635, I., Lord's (The)  
 Prayer  
*Father of spirits, humbly bent before Thee*, 166, H.,  
 Bowring, Sir J.  
*Father of spirits, Nature's God*, 90, H., Auber, Harriet  
*Father of spirits, Thee we pray*, 804, H., Nicholson,  
 H. L.  
*Father of spirits, we entreat*, 833, I., Parson (née  
 Hooker), Elizabeth  
*Father of the glorious light*, 701, I., Lucia Creator  
 optime  
*Father of the human race*, 1133, I., Temperance hymn-  
 ody  
*Father, on me the grace bestow*, 1264, I., Wesley family,  
 The  
*Father, our child we place*, 163, H., Bunting, W. M.  
*Father, our children keep*, 163, I., Bonar, H.  
*Father, Redeemer, Quickener, wise*, 423, H., Gill, T. H.  
*Father, Refuge of my soul*, 860, H., Jessu, Lover of my  
 soul  
*Father, see the victim slain*, 367, I., *Father, God, Who*  
*seest in me*  
*Father, Son, and Holy Ghost, Bless the young*, 307, I.,  
 Döring, C. A.  
*Father, Son, and Holy Spirit, I'm baptiz'd in Thy dear*  
*Names*, 600, H., Ich bin getauft auf demselben Namen  
*Father, Son, and Spirit, hear*, 367, I., *Father, hear our*  
*humble claim*  
*Father, supply my every need*, 664, I., *God of all power,*  
*and truth, and love*  
*Father, that in the olive shade*, 606, H., Hemans (née  
 Browne), Felicia D.  
*Father, the little offering take*, 1116, I., Taylor, Helen  
*Father, the sweetest, dearest Names*, 263, I., Faber,  
 F. W.  
*Father, there is no change to live with Thee*, 1219, I.,  
 Very, J.  
*Father, these souls of ours have been*, 708, I., Mac-  
 donald, G.  
*Father, they who Thee receive*, 803, I., Dohet (née  
 Schindler), Anna  
*Father, Thine elect Who lovest*, 423, I., Gill, T. H.  
*Father, Thine eternal kindness*, 643, I., Gotter, I. A.  
*Father, Thine everlasting grace*, 879, I., Kothe, J. A.  
*Father, this number shade*, 38, H., Ah, what a wretch  
 am I  
*Father! Thou needest not our praise*, 907, H., Nil lau-  
 dibus nostris eges  
*Father, Thou whose love and care*, 1101, H., Summas  
 Deus clementis, Mundi que factor machinas  
*Father, though storm on storm appear*, 479, I., Hall,  
 holy martyrs, glorious names  
*Father, throned on high*, 873, H., *Father, Who on high*  
*through Thy Son receive*, 447, H., Graces  
*Father, throughout the coming year*, 406, I., Quakell,  
 W.  
*Father, Thy all-victorious love*, 773, H., *My God, I*  
*know, I feel Thee mine*  
*Father, Thy gentle chastisement*, 1235, I., Ware, H.,  
 Jun.  
*Father, Thy heavenly gifts afford*, 1275, I., *While saints*  
*and angels, glorious King*  
*Father, Thy name be praised, Thy kingdom given*,  
 313, H., Herbert, P.  
*Father, Thy thoughts are peace towards me*, 313, I.,  
 Drown, J. F. I.  
*Father, Thy way, not mine*, 1176, H., *Thy way, not*  
*mine, O Lord*

*Father, Thy teachers do not singly stand*, 1219, I.,  
 Very, J.  
*Father, (in Thine each day to yield*, 863, H., *Father of*  
*all, Whose powerful voice*, 447, H., Graces  
*Father, to me the faith impart*, 1263, H., Wesley family,  
 The  
*Father, to seek Thy face*, 866, L., Deck, J. G.  
*Father, to Thee I lift mine eyes*, 1263, H., Wesley family,  
 The  
*Father, to Thy kind love we owe*, 163, H., Bryant, W. U.  
*Father, to Thy sinful child*, 636, I., Lord's (The)  
 Prayer  
*Father, to us Thy children, humbly kneeling*, 236, H.,  
 Clarke, J. F.  
*Father, united by Thy grace*, 1166, H., *Try us, O God,*  
*and search the ground*  
*Father, Unseen Lord*, 1196, H., Unitarian hymnody  
*Father, couchsafe us grace divine*, 833, H., Davis, T.  
*Father, we adore Thee*, 653, I., Gregory, J. G.  
*Father, we bless the gentle care*, 370, I., Cutting, S. S.  
*Father, we glory in Thy choice*, 871, I., Irons, J.  
*Father, we look to Thee*, 1263, I., Wesley family, The  
*Father, we love Thy house of prayer*, 879, I., Lesson,  
 Jane E.  
*Father, we render Thee Thine own*, 447, H., Graces  
*Father, we Thy children bless Thee*, 1164, I., Tregoline, S.  
*Father, what treasures of sweet thought*, 618, I., Kable, J.  
*Father, whatever of earthly bliss*, 1263, H., *When I*  
*survey life's varied scene*  
*Father, when in dust to Thee*, 907, I., *Saviour, when in*  
*dust to Thee*  
*Father, when Thy child is dying*, 336, H., Elliott,  
 Charlotte  
*Father, while we break the bread*, 836, I., Pierpont, J.  
*Father, Who art on high*, 608, H., Hemans (née Browne),  
 Felicia D.  
*Father, Who didst fashion me*, 394, H., *Die parents tem-*  
*porum*  
*Father, Who dost Thy children feed*, 183, I., *Body, G.*  
*Father, Who givest us now the New Year*, 908, H.,  
 Hearn, Marianne  
*Father, Who hast created all* (tr. Miss Winkworth, as  
 in Adams's Ch. Pastorals), 866, I., Knapp, A.  
*Father, Who hast created all* (tr. Miss Winkworth, as  
 in the Pennsylv. Luth. Ch. Bk.), 633, I., Knapp, A.  
*Father, Who in heaven art dwelling*, 363, I., *Father in*  
*high heaven dwelling*  
*Father, Who the light this day*, 443, I., *Great Creator,*  
*Who this day*  
*Father, Whose hand hath led me so securely*, 1077, H.,  
 Spitta, C. J. P.  
*Father, Whose heavenly kingdom lies*, 543, H., Hun-  
 tington, F. D.  
*Father, Whose love and truth fulfil*, 873, H., Oiler, E.  
*Fathers may hate us or forsake*, 1163, H., *The heart of*  
*childhood is all mirth*  
*Fear no more for the torturer's hand*, 376, L., *Jam non*  
*te lacerant carulliform manus*  
*Fear no more the clanking chain*, 373, I., *Jam non te*  
*lacerant carulliform manus*  
*Fear not, children, though the road*, 802, H., *Faint not,*  
*Christian, though the road*  
*Fear not, Jacob, tribulated*, 118, I., Barton, B.  
*Fear not, O little flock, the foe*, 33, I., Altenburg, J. M.  
*Fear not, poor weary one*, 1183, I., Upham, T. O.  
*Fear not the foe, thou little flock*, 161, H., Bonar, H.  
*Fear not the foe, thou little flock*, 161, H., Bonar, H.  
*Fear not, Zion's sons and daughters*, 118, I., Barton, B.  
*Fear not within the towering dark*, 509, H., Hemans  
 (née Browne), Felicia D.  
*Fearful thought of endless doom*, 1041, H., *Sensus quis*  
*horror percipit*  
*Fearless, calm, and strong in love*, 878, L., Jackson, E. H.  
*Fed with dainties from above*, 363, I., Saturnus Terentius  
*Feeble, helpless, how shall I*, 402, H., Furness, W. H.  
*Felis per omnes seculum*, 643, H., Latin hymnody  
*Fenced by a strong right arm*, 323, I., *Forti togento*  
*brachio*  
*Fers im Oeffen wird er Alle*, 468, I., Hardenberg, G. F.  
 P. von  
*Festa Christi omnis Christianitas celebrat*, 313, I.,  
 Notker  
*Festa Stephan, protomartyris Christi, Sancta*, 314, I.,  
 Notker  
*Festus matris gloriose*, 777, I., *Mundi salus esturum*  
*Few are thy days and full of woes* (Bruce), 163, I., Bruce,  
 M., 1034, I., Scottish translations and paraphrases  
*Few, few and well are thy days*, 536, H., *How few and*  
*well are thy days*  
*Few understand the mystery of love*, 466, I., Harden-  
 berg, G. F. P. von  
*Fides Te nec sperat* (tr. Macgill), 877, H., Palmer, B.

*Fierce Herod, why those frantic fears?* (Was fürchtst du Feind Herodes sehr), 5, 1, A solis ortus cardine Ad usque  
*Fierce Herod! why with fears art torn* (Was fürchtst du Feind Herodes sehr), 5, 1, A solis ortus cardine Ad usque  
*Fierce raged the storm of wind*, 276, 11, Fierce was the storm of wind  
*Fierce the wild billow was*, 1306, 1, Ζοφεράς ὑψαίνας  
*Fierce was the Galilee*, 1309, 1, Ζοφεράς ὑψαίνας  
*Fierce was the storm of wind*, 130, 1, Beadon, W. H.  
*Fierce was the wild billow*, 58, 1, Anstollus; 798, 11, Neale, J. M.; 1306, 1, Ζοφεράς ὑψαίνας  
*Fiercely came the tempest sweeping*, 1056, 11, Shindler (see Palmer), Mary S. B.  
*Fight the good fight with all thy might*, 703, 1, Mounsell, J. S. D.  
*Fili! Regis superni, cantatis* (fr. Bingham), 219, 11, Children of the heavenly King  
*Fill Thou my life, O Lord my God*, 162, 1, Bonar, H.  
*Finding no place of rest*, 466, 11, Greenwood, J. B.  
*Finish thy work, the time is short*, 163, 1, Bonar, H.  
*Finished is the battle now*, 277, 11, Fluits jam sunt proelia  
*Firm and unmoved are they*, 1297, 11, Watts, I.  
*Firm as the earth Thy Gospel stands*, 1237, 11, Watts, I.  
*Firm is my hope of future good*, 403, 1, Gallert, C. F.  
*First day of days wherein arrayed*, 913, 1, Primo dierum omnium  
*First day of days wherein were made*, 913, 1, Primo dierum omnium  
*First martyr, Stephen, this is he*, 999, 1, Sanctus Dei pretiose, protomartyr Stephane  
*First of martyrs! thou whose name answers to thy crown*, 349, 11, O qui tuo, dux martyrum  
*First of martyrs! thou whose name doth thy golden crown*, 349, 11, O qui tuo, dux martyrum  
*First of martyrs! whose own name*, 349, 11, O qui tuo, dux martyrum  
*First of the twelve-fold band that trod*, 799, 1, Neale, J. M.  
*First seek the Saviour out, and dwell*, 1260, 1, When brothers part for manhood's race  
*First seek thy Saviour out, and dwell*, 1260, 1, When brothers part for manhood's race  
*First-born of many brethren, Thou*, 553, 1, I thirst, Thou wounded Lamb of God, et. viii.; 808, 1, Niechmann, Anna  
*Fit porta Christi pervia*, 5, 11, 5, 1, A solis ortus cardine Et usque; 55, 11, Ambrosius  
*Five pebbles from the brook*, 1294, 1, Wordsworth, C.  
*Fix my heart and eyes on Thine*, 904, 1, Newton, J.  
*Fix, O Lord, a tent in Goshen* (W. Williams), 1253, 11, Welsh hymnody  
*Fixed firmly God's foundations keep*, 877, 11, Fixed firmly His foundations keep  
*Fixest th'r Augen, Fixest von Thürmen*, 625, 11, Lantant, L.  
*Fling out the banner, let it float*, 304, 1, Doane, G. W.  
*Fling wide the portals of your heart* (fr. Miss Winkworth), 1244, 11, Weismel, G.  
*Flock of Grace, ye Wittembs*, 1303, 11, Zinsendorf, N. L. von  
*Flock of Jesus, be united*, 517, 11, Herz und Herz vereint zusammen  
*Floods of waters, high in air*, 563, 1, Immense coeli Conditor  
*Floods sweet around me, angry, appalling*, 321, 1, Eddy, E.  
*Flora meine Freude; Meiner Heilenswende*, 591, 11, Jesu meine Freude  
*Flos pulchritudinis Aula munditatis*, 651, 1, Latin hymnody  
*Flow fast my tears, the cause is great*, 1059, 1, Shirley, Hon. W.  
*Flow my contrite tears, flow faster*, 465, 11, Laurenti, L.  
*Flow my tears, flow still faster*, 465, 11, Laurenti, L.  
*Flowers of martyrdom, all And* (Salvete flores martyrum), 947, 1, Quicumque Christum quæratis  
*Flowers that in Jesus' garden have a place*, 1144, 11, Tansbeegan, G.  
*Flung to the heedless winds* (Die Asche will nicht lassen ab), 296, 1, Ein neues Lied wir heben an  
*Flung labor dies*, 19, 11, Ades, Pater supreme  
*Fly, ye seasons, fly still faster*, 818, 1, Kelly, T.  
*Follow me, in me ye live*, 340, 1, Folget mir, ruft uns das Leben  
*Follow the path of Jesus*, 144, 1, Blackall, C. R.  
*Followers of Christ, arise*, 1069, 1, Soldiers of Christ, arise, And put your armour on  
*Followers of Christ of every name*, 364, 11, Conder, J.  
*Following Thy words of grace*, 374, 11, Liebetest Jesu wir sind hier Deinem Worte nachzuleben

*Fondly my foolish heart essays*, 22, 11, Ah, my dear Lord, Whose changeless love  
*For all sanguine reasoners* (fr. Bingham), 1161, 1, There is a Fountain filled with blood  
*For, raiment, dwelling, health, and friends*, 442, 1, Graces; 794, 11, Montgomery, J.  
*For, for their transgression, see*, 1145, 11, Thank and praise Jehovah's Name  
*For in their hearts believe and say*, 1239, 11, Watts, I.  
*For a reason call to part*, 83, 1, As the sun's enlivening eye  
*For all the saints in heaven and earth*, 448, 11, Gough, E.  
*For all the saints who from their labours rest*, 360, 11, For all Thy saints who from their labours rest; 448, 11, How, W. W.  
*For all the sins that I have done* (Ps. xxxix.), 366, 11, Old Version  
*For all Thy countless beauties*, 897, 1, Plumtree, E. H.  
*For all Thy gifts we praise Thee, Lord*, 394, 11, Clarke, J. F.  
*For all Thy kindness laud I Thee*, 407, 11, Gallert, C. F.  
*For all Thy saints in heaven and earth*, 448, 11, Gough, E.  
*For all Thy saints, O God*, 340, 11, For all Thy saints, O Lord  
*For all Thy saints, O Lord*, 719, 11, Mant, R.  
*For all Thy saints who from their labours rest* (How), 1243, 1, We give Thee but Thine own  
*For aye shall mortals bless the day*, 374, 1, Felix dies mortalibus  
*For Christ's dear sake with courage bear*, 24, 1, Adversa mundi tolera  
*For Erin plead we, God of love*, 133, 11, Bell, C. D.  
*For ever and for ever, Lord*, 439, 11, Havergal, W. H.  
*"For ever," beauteous word*, 387, 1, O how the thought that we shall know  
*For ever beauteous abide*, 361, 1, Congreve, G. T.  
*For ever blessed be God the Lord* (Ps. cxlv.), 601, 1, New Version  
*For ever here my rest shall be*, 325, 1, Jesu, Thou art my Righteousness  
*For ever I will bless the Lord*, 231, 1, For ever will I bless the Lord  
*For ever, Lord, Thy faithful word*, 323, 11, Churton, E.  
*For ever sigh me, Father, stand*, 568, 1, Peace, doubting heart, my God's I am  
*For ever, O delightful word*, 371, 1, Irone, J.  
*For ever shall my fainting soul*, 1690, 1, Scott, Elizabeth  
*For ever to behold His shine*, 327, 1, O how the thought that we shall know; 1106, 1, Swaine, E.  
*For ever will I bless the Lord*, 256, 11, Conder, J.  
*For ever with the Lord*, 794, 11, Montgomery, J.; 1233, 1, Welsh hymnody  
*For faith, Thy gift, O Lord*, 330, 1, Elliott, H. V.  
*For help, O whether shall I see?*, 703, 1, Neander, J.  
*For his Lord a soldier glorious*, 331, 1, Christi miles gloriosus  
*For Jesus' agony and death*, 1078, 11, Spitta, C. J. P.  
*For Jesus' sake, to lonely lands*, 609, 11, Jesu tyranni pro fide  
*For Judah's Lion burst His chains*, 324, 1, Chorus novae Hierusalem  
*For lack of love I languish*, 181, 11, Bonar, H.  
*For life, and light, and wants supplied*, 623, 1, Kennedy, B. H.  
*For life eternal's living spring*, 13, 11, Ad perennis vitae fontem  
*For life's eternal*, 13, 11, Ad perennis vitae fontem  
*For life's eternal spring*, 13, 11, Ad perennis vitae fontem  
*For man the Saviour shed*, 300, 1, Ex quo, salus mortalium  
*For me, to live is Jesus*, 223, 1, Christus, der ist mein Leben  
*For me vouchsaf'd the unspotted Lamb*, 953, 11, Redeemed offender, hail the day  
*For mercies that we late and see*, 443, 1, Graces  
*For mercy, Lord, I cry*, 1174, 1, Thring, G.  
*For my life, and clothes, and food*, 447, 11, Graces; 1234, 11, Wesley family, The  
*For summer's bloom, and autumn's blight*, 629, 11, Holland, J. G.  
*For that amazing love and grace*, 444, 11, Gott sei gelobet und gebenedictet  
*For the apostles' glorious company*, 360, 11, For all Thy saints who from their labours rest  
*For the beauty of the earth*, 694, 1, Pierpoint, F. S.  
*For the Bread and for the Wine*, 1233, 1, Bonar, H.  
*For the dear love that kept us through the night*, 195, 11, Burleigh, W. H.

For the fount of life eternal (tr. Littledale), 13, i., Ad perennis vitæ fontem  
 For the Fount of life eternal *It my thirsting*, 13, i., Ad perennis vitæ fontem  
 For the fount of life eternal *Longs the soul* (tr. Neale), 13, ii., Ad perennis vitæ fontem  
 For the Fount of life eternal, *Thirstily*, 13, ii., Ad perennis vitæ fontem  
 For the Fount of living waters (tr. Kynaston, 1862), 13, ii., Ad perennis vitæ fontem  
 For the Fount of living waters *Painting* (tr. Kynaston, 1857), 13, ii., Ad perennis vitæ fontem  
 For the freshness of the morning, 185, ii., Bourne, W. St. H.  
 For the mercies of the day, 352, i., Ere another Sabbath's close  
 For Thee, O dear, dear country (O bona patria), 584, i., Hora novissima, tempora pessima sunt, vigilemus; 724, i., Neale, J. M.  
 For Thee, O God, our constant praise (Ps. lxxv.), 500, ii., New Version  
 For Thee, O heavenly country (O bona patria), 584, i., Hora novissima, tempora pessima sunt, vigilemus  
 For Thee, sweet, heavenly country (O bona patria); 584, i., Hora novissima, tempora pessima sunt, vigilemus  
 For Thee we long and pray, 141, ii., Bonar, H.  
 For Thee we pray and wait, 352, i., Edmeston, J.  
 For those who first proclaimed Thy word, 713, ii., Mant, E.  
 For this Thy saint, O Lord, 380, ii., For all Thy saints, O Lord  
 For those in bonds or bound with them, 505, ii., Hastings, T.  
 For those in Christ who calmly sleep, 771, i., Moule, H.  
 For Thy dear saint, O Lord, 380, ii., For all Thy saints, O Lord  
 For Thy mercy and Thy grace, 307, ii., Downton, H.  
 For Thy true servants, Lord, 360, ii., For all Thy saints, O Lord  
 For us the bitter cross He bore (Crucem pro nobis subit), 1187, i., Tu qui velatus fuisse  
 For us Thou spread'st a table, Lord, 443, i., Graces  
 For what shall I praise Thee, my God and my King? 1235, ii., Wilson (see Fry), Caroline  
 For Zion's sake I'll not restrain, 383, ii., Ryland, J.  
 Forbid them not, the Saviour cried, 435, i., Hastings, T.  
 Förfaras of du Mila Rog (Gustavus Adolphus of Sweden), 85, i., Altenburg, J. M.; 1006, i., Scandinavian hymnody  
 Forget not what my ransom cost, 387, ii., Dies iræ, dies illa  
 Forget thyself, Christ bids thee come, 425, ii., Hastings, T.  
 Forgetful can a mother be?, 1163, i., The Lord forgets His wonted grace  
 Forgive me, O long-suffering God, 640, ii., Lord, I confess my sins to Thee  
 Forgive my foes? It cannot be, 1304, i., Wesley family, The  
 Forgive, O Lord, our wanderings past, 345, i., Forgive, O Lord, our frailties past; 814, i., Kempthorne, J.  
 Forgive us for Thy mercy's sake, 1262, ii., Wesley family, The  
 Forgive us, Lord, to Thee we cry, 484, ii., Hastings, T.  
 Forgiveness, 'tis a joyful sound, 420, ii., Gibbons, T.  
 Forsake me not, my God, 347, ii., Franck, S.  
 Forsake me not! O Thou, my Lord, my Light, 580, i., Hohlfeldt, C. C.  
 Forsake us not, O Lord be near, 1040, ii., Seinecker, N.  
 Fortpöhmig! und Fortgerungen, 418, i., German hymnody  
 Forth comes the standard of the King: All hail, Thou Mystery adored, 1231, i., Vexilla regis prodeunt  
 Forth comes the standard of our King, 1231, i., Vexilla regis prodeunt  
 Forth goes a dear, devoted Lamb, 398, i., Ein Lämmlein geht und trägt die Schuld  
 Forth goes the standard of our King, The sacred banner gleams on high, 1231, ii., Vexilla regis prodeunt  
 Forth goes the standard of the King, The sign of signs, the radiant Cross, 1231, i., Vexilla regis prodeunt  
 Forth is Thy name, O Lord, I go, 1125, ii., To lucis autè terminum  
 Forth in Thy strength, O Lord, we go, 823, i., Forth in Thy Name, O Lord, I go  
 Forth pouring many a bitter tear, 1094, i., Stabat mater dolorosa  
 Forth then the name to seek where He did roam, 818, ii., Carols  
 Forth to the Paschal Victim, Christians, bring Your sacrifice of praise, 1232, ii., Victimæ Paschali  
 Forth went the heralds of the Cross, 406, ii., Gaskell, W.

Forty days, and forty nights, 1094, ii., Sarridan, G. H.  
 Forward be our watchword, 33, ii., Alford, H.  
 Forward, Christians, forward, 772, i., Moultrie, G.  
 Forward, gospel heralds, 431, ii., Goodby, T.  
 Fount of all good, to own Thy love, 696, ii., Jesus, my Lord, how rich Thy grace  
 Fount of everlasting love, 377, ii., Palmer, E.  
 Fount of love and holy sorrow (Eia mater, fons amoris), 1093, ii., Stabat mater dolorosa  
 Fountain of all salvation, we adore Thee, 140, i., Brun: also Heils, dich ehren wir  
 Fountain of blessing, our blast, 123, ii., Beddome, B.  
 Fountain of comfort, Source of love, 368, ii., Fountain of comfort and of love  
 Fountain of good! all blessing flows, 815, i., Du unvergänglich's Gut  
 Fountain of good, to own Thy love, 600, ii., Jesus, my Lord, how rich Thy grace  
 Fountain of life and all my joy, 1241, ii., Wesley family, The  
 Fountain of life and God of love, 385, i., Fountain of mercy, God of love  
 Fountain of life, to all below, 1261, i., Wesley family, The  
 Fountain of love, Thyself true God, 362, i., Faber, F. W.  
 Fountain of mercy, God of love, 373, ii., Flowerdew, Alice  
 Fountain of truth and grace and power, 667, i., Lawson, J.  
 Four days had come and gone to rest, 1174, i., Thring, G.  
 Four hundred years their courses have sped, 1009, i., Styrker, M. W.  
 Four streams through happy Eden flowed, 790, i., Neale, J. M.  
 Fra diep, O Lord, I call to Thee, 87, i., Aus tiefer Noth schrei ich zu dir  
 Framer of the earth and sky, 25, ii., Aeterna rerum Conditor  
 Framer of the light, 325, ii., Clarke, S. C.  
 Framer of worlds! Restorer of our days, 647, i., O sator rerum, reparator ævi  
 Free from the law, O happy condition, 150, ii., Biles, P.  
 Free grace, melodious sound, 195, i., Burnham, E.  
 Free grace to every hearen-born soul, 810, i., Dracup, J.  
 Free, though in chains, the mountains stand, 289, ii., Free, yet in chains, the mountains stand  
 Frequent the day of God returns, 186, ii., Browne, S.; 1173, ii., Thrice happy saints who dwell above  
 Free not, poor soul: while doubt and fear disturb thy breast (Confido et conquedo, Miss Procter), 375, ii., Roman Catholic hymnody  
 Freue dich, du Kinder-Ordn, 1143, ii., Tensteegen, G.  
 Freuet euch der schönen Erde, 1073, i., Spitta, G. J. F.  
 Freuet euch, ihr Christen alle, 614, i., Keimann, G.  
 Freund, komm in der Fröhe, 34, i., Albertini, J. B.  
 Freut euch ihr Gottes Kinder all, 36, i., Alber, E.  
 Freut euch ihr lieben Christen, 395, ii., Freut euch ihr Christen  
 Friede! Friede, vermiss mein Flehen, 1816, i., Schöner, J. G.  
 Friede! Friede! zu dem wir fliehen, 1016, i., Schöner, J. G.  
 Freut euch, Sünder, allerwegen, 413, i., Gerhardt, P.  
 Friend of sinners, hear my cry, 431, ii., Hall, C. N.  
 Friend of sinners, Lord of glory, 431, ii., Hall, C. N.  
 Friend of the friendless, and the faint, 433, ii., God of my life, on Thee I call  
 Friend of the friendless and the lone, 763, ii., Moncell, J. S. B.  
 Friends and parents lingered weeping, 772, ii., Moultrie, J.  
 Friends in Jesus, now draw near (tr. Miss Borthwick), 1303, i., Zinzendorf, N. L. von  
 Friends of Temperance, onward go, 1136, i., Temperance hymnody  
 Friends of truth and liberty, 181, ii., Briggs, J.  
 Frisch, frisch Altwach, mein Geist und Herz, 230, ii., Deasler, W.  
 From, See also Fra  
 From all created things, 1145, i., Tensteegen, G.  
 From all evil, all temptation, 186, ii., Bowring, Sir J.  
 From all her foes Thy Church, O Lord, 343, i., Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort  
 From all Thy saints in warfare, for all Thy saints at rest, 784, i., Nelson, H., Earl; 1297, i., Ye saints! in blest communion  
 From best, unconscious sleep I wake again, 75, ii., Anton-Ulrich of Bramwick  
 From both proceeding, as from One (tr. Anon.), 945, i., Qui procedit ab utroque  
 From Calvary a cry was heard, 273, ii., Cunningham, J. W.

- From Calvary's cross a fountain flows, 1160, li., There is a fountain filled with blood  
 From cliff in Pyrenean rock, 260, i., Darling, T.  
 From climes which see the sun arise, 4, li., A solis ortus cardine Ad usque  
 From conquered realms thy tyrants claim, 1224, i., Vicis sibi cognomina  
 From day to day, before our eyes, 672, l., Let there be light! Thus speaks the Word  
 From day-light's portals, burning (Ex Peralci ex orbis sinu), 647, l., Quicumque Christum quantum  
 From deep distress and troubled thoughts, 1229, li., Watta, I.  
 From deep distress I cry to Thee; Lord, listen, 97, l., Aus tiefer Noth schrei ich zu dir  
 From deep distress I cry to Thee, O A., 87, l., Aus tiefer Noth schrei ich zu dir  
 From deep distress to Thee I pray, 96, li., Aus tiefer Noth schrei ich zu dir  
 From deeps so wild and drear, 612, li., Kable, J.  
 From depths of woe I write to Thee, 96, li., Aus tiefer Noth schrei ich zu dir  
 From depths of woe to God I cry, 702, li., Lyte, H. F.  
 From distant places of our land, 222, li., From distant corners of our land  
 From East to West, from North to South, 1224, li., Wordsworth, C.  
 From east to west, from shore to shore, 4, li., A solis ortus cardine Ad usque  
 From Egypt lately come, 614, li., Kelly, T.  
 From Egypt lately freed, 204, l., Newton, J.  
 From Egypt's bondage come, 296, li., From Egypt lately come  
 From every part o'er which the sun, 4, li., A solis ortus cardine Ad usque  
 From every stormy wind that blows, 1027, l., Stowall, H.  
 From far sunrise at early morn, 4, li., A solis ortus cardine Ad usque  
 From forth the glorious eye of morn, 64, l., Aurora jam spargit potum  
 From God I will not sever, 209, l., Helmbold, L.  
 From God, my Lord and Saviour, 202, l., Helmbold, L.  
 From God shall naught divide me, 202, l., Helmbold, L.  
 From God the Father comes to earth, 4, li., A Patre Unigenitus  
 From God the Lord my Saviour, 202, li., Helmbold, L.  
 From God, to visit earth forlorn, 4, li., A Patre Unigenitus  
 From grassy nest on fluttering wing, 117, l., Bateman, H.  
 From Greenland's icy mountains, 218, li., Dutton, D.; 242, li., Heber, B.; 732, l., Mielsons  
 From Heaven above to earth I come, 1227, i., Vom Himmel hoch da komm ich her  
 From Heaven angel-hosts did fly, 1227, li., Vom Himmel kam der Engel Schaar  
 From Heaven comes the mighty Lord, 1222, i., Vom Himmel kommt der starke Held  
 From Heaven Aigh I've wandered forth, 1227, li., Vom Himmel hoch da komm ich her  
 From Heaven Aigh I wing my flight, 1227, li., Vom Himmel hoch da komm ich her  
 From Heaven, in glorious beauty shown, 222, l., Clarum decus jejunii  
 From heaven on high I come to you, 1227, li., Vom Himmel hoch da komm ich her  
 From Heaven on high to earth I come, 1227, li., Vom Himmel hoch da komm ich her  
 From Heaven so high I come to you, 1227, li., Vom Himmel hoch da komm ich her  
 From Heaven the angel-troop came near, 1227, li., Vom Himmel kam der Engel Schaar  
 From Heaven, the glorious city comes, 622, i., Lo, what a glorious sight appears  
 From Heaven the loud angelic song began, 1022, l., Shirley, Hon. W.  
 From Heaven there came an angel-throng (tr. Hunt), 1227, li., Vom Himmel kam der Engel Schaar  
 From Heaven's own school's mysterious ways, 222, li., Ex more docili mystico  
 From hidden sources arising, 220, l., Littledale, E. F.  
 From high heaven, the Mediator, 1212, l., Venit a coelo Mediator alto  
 From high Olympus top the Son (Alto ex Olympi vertice), 1200, li., Urbs beata, Hierusalem  
 From highest Heaven good news I bring, 1227, i., Vom Himmel hoch da komm ich her  
 From highest Heaven I come to tell, 1227, li., Vom Himmel hoch da komm ich her  
 From highest Heaven, on joyous wing, 1227, li., Vom Himmel hoch da komm ich her  
 From highest Heaven, the Father's Son (Alto ex Olympi vertice), 1200, l., Urbs beata, Hierusalem  
 From His Heaven above, 221, l., Hey, J. W.  
 From Jacob's roof, a star so clear, 24, li., Altendurg, J. M.  
 From Jesse's roof, behold a branch arise, 201, l., Pope, A.  
 From judgment taken, lo, beneath, 672, l., Opprobria, Jenu, natur  
 From land to land the Christian goes, 1204, l., Zinsendorf, N. L. von  
 From lands that see the sun arise, To earth's remotest boundaries, 4, li., A solis ortus cardine Ad usque  
 From lands that see the sun arise, To earth's remotest shore, 4, li., A solis ortus cardine Ad usque  
 From lips divine, His healing balm, 192, l., Barleigh, W. H.  
 From loftiest peak of heavenly light (Alto ex Olympi vertice), 1200, l., Urbs beata, Hierusalem  
 From lofty summit of high Heaven (Alto ex Olympi vertice), 1200, li., Urbs beata, Hierusalem  
 From lowest deeps I cry, O God, 97, l., Aus tiefer Noth schrei ich zu dir  
 From lowest depths I cry to Thee, 97, l., Aus tiefer Noth schrei ich zu dir  
 From lowest depths of woe (Ps. cxxx.), 201, l., New Version  
 From meadows bright with blossom, 121, li., Blunt, A. G. W.  
 From my dwelling midst the dead, 222, l., Clephane, Elizabeth C.  
 From my youth up, may Israel say (Ps. cxxx.), 201, l., New Version  
 From noisy crowds your early years recess, 1202, l., Ut quænt lævis resonare fibris  
 From north and south, and east and west, 222, l., Coster, G. T.  
 From Obed the surging crowd, 1072, li., Spitta, C. J. F.  
 From out my woe I cry to Thee, 202, l., Helmbold, L.  
 From out the cloud of amber light, 202, l., From hidden source arising  
 From out the deep, O Lord, on Thee, 1020, l., Singleton, E. C.  
 From outward creatures I must flee, 1116, l., Tauler, J.  
 From part regret and present [fæthfulness] feebleness, 1022, l., Scudder, Eliza  
 From place to place the Christian goes (tr. J. D. Burns), 1204, l., Zinsendorf, N. L. von  
 From princely walls in eastern pomp arrayed, 677, l., Lingua in lecta Magi principis urbis  
 From profoundest depths of tribulation, 192, li., Barleigh, W. H.  
 From purple seas and land of gold, 14, l., Ad regiam Agni dapes  
 From Silex's gate advancing slow, 112, l., Batty, W.  
 From Sinai's mount, in might arrayed, 222, li., Cotterill, T.  
 From Sinai's trembling peak, 1022, li., Sinai sub alto vertice  
 From the angel's dwelling, 221, l., Hey, J. W.  
 From the Cross the blood is falling, 122, l., Bonar, H.  
 From the cross spiffed high, 222, l., Hawes, T.  
 From the desert caverns rude, 222, li., Nunc suis tandem novus o letetibus  
 From the eastern mountains, 1172, l., Thuring, G.  
 From the faint day-spring's eastern goal, 4, li., A solis ortus cardine Ad usque  
 From the far-blasting gate of morn, 4, li., A solis ortus cardine Ad usque  
 From the far blue Heaven, 221, l., Hey, J. W.  
 From the Father's glory shining, 1200, l., Splendor Paternæ gloriæ  
 From the first dawning light, 227, i., I lift my soul to God  
 From the first day-spring's orient gate, 4, li., A solis ortus cardine Ad usque  
 From the four winds, O living breath, 122, li., Bell, C. D.  
 From the glorious heaven, 221, l., Hey, J. W.  
 From the glorious heaven above, 221, l., Hey, J. W.  
 From the guiding star that led, 200, l., From the courier star that led  
 From the lowest depths of woe (Ps. cxxx.), 201, li., New Version  
 From the night toils of darkened wandering (Ex reverbis tyrois hancorvempis videris), 222, li., Rowce Lamb, βαυαρωντων δεσποτης  
 From the perverse and wicked wight (Ps. cxi., Craig), 1022, li., Scottish hymnody  
 From the recesses of a lovely spirit, 122, li., Bowring, Sir J.  
 From the rich treasures of His word, 1222, l., Watta, I.  
 From the stream emerging, lo [now], 222, li., Emergit undis et Deco

From the Paths now retracing, 1197, L, Unitarian hymnody  
 From the throne of God there springs, 441, L, God, the omnipresent God  
 From the west and easted throng, 404, i, Ganse, H. D.  
 From the mass beheld Him rise, 453, H., Emergi nullis et Deo  
 From the world's remotest prime, 346, ii., Ever round Thy glorious throne  
 From thee, illustrious teacher, Paul, 537, i., Paul's doctor's regie  
 From Thee, my God, my joys shall rise, 1337, ii., Watta, I.  
 From Thee all-seeing Spirit, Lord, 944, ii., Cottarill, T.  
 From the dark hills of storms, 161, ii., Bonar, H.  
 From the enfolding world's control, 263, ii., Cottarill (see Book), Jane  
 From the towering abice at Sinai's rock, 1039, i., Sinaa sub alto vertice  
 From thy dear pierced side, 184, ii., Bedlome, B.  
 From Thy habitation holy, 798, i., Macmill, J. R.  
 From Thy heavenly throne, 715, i., Marc, S.  
 From Thy supreme tribunal, Lord, 1153, i., Toplady, A. H.  
 From trials unaccounted, 374, ii., Father, Who art in heaven  
 From trouble deep I cry to Thee, 87, i., Aus tiefer Noth schrei ich zu dir  
 From whence does this nation rise, 100, ii., Baldwin, T.  
 From whence doth this nation arise, 104, ii., Baldwin, T.  
 From whence these dire portents around (S. Wesley, jun.), 1249, ii., Wesley family, The  
 From whence these dire portents round? 400, ii., From whence these dire portents around  
 From whence this fear and woe, 1163, i., Toplady, A. H.  
 From waters the rising sun ascends, 4, ii., A collis ortus cardine Ad usque  
 From waters the rising sun goes forth, 6, i., A collis ortus cardine Et usque  
 From waters the sunrise (sunshine) hath its birth, 4, ii., A collis ortus cardine, Ad usque  
 From wicked men that trouble me (I's. xvii.), 855, L, Old Version  
 From winter's barren clods, 426, ii., Gibbons, T.  
 From worldly clods bless'd Matthew loose, 129, ii., Be-hold, the Master passeth by  
 From yon eternal heavens (tr. Miss Fry), 1337, ii., Vom Himmel kam der Engel Schar  
 From yonder world I come to earth (tr. Hunt), 1337, i., Vom Himmel hoch da komm ich her  
 From Zion's holy hill there rose, 859, ii., Richardson, J.  
 Fromme's Lamm, durch dessen Wunden, 841, L, Ramba-ch, J. J.  
 Fromme's Lamm, von was für Hunden, 261, i., Ramba-ch, J. J.  
 Full! Thy promise, gracious Lord, 554, ii., I am, saith Christ, your glorious Head  
 Fullfilled is all that David told, 1221, i., Vexilla Regis prodeunt  
 Fulgens praeclara rutilat, 443, i., Latin hymnody  
 Full many a smile, full many a song, 422, i., Gill, T. H.  
 Full many a voy, full many a path, 22, i., Arnold, G.  
 Full many a year has sped, 129, L., Bethune, G. W.  
 Full many flowers, in my Lord's garden blooming, 1144, ii., Tersteegen, G.  
 Full of beauty stood the Mother, 1024, ii., Sicut mater speciosa  
 Full of gladness, Let our faithful choir, 636, i., Laeta-bundus exultet fidelis chorus: Alleluia. Regem regum  
 Full of glory, full of wonders, Majesty divine, 363, L., Faber, F. W.  
 Full of joy, in sweet accord, 626, ii., Laetabundus exul-tet fidelis chorus: Alleluia. Regem regum  
 Full of love to man's lost race, 423, i., Hart, J.; 608, i., Jesus, while He dwelt below  
 Full of mercy, full of love, 244, i., English hymnody; 1113, ii., Taylor, Jeremy  
 Full of Providential love, 1223, ii., Wesley family, The  
 Full of reverence at Thy Word, Lord, I near, 777, ii., Minter, B.  
 Full of trembling expectation, 1222, i., Wesley family, The  
 Full of weakness and of sin, 117, ii., Bathurst, W. H.  
 Full of wonder, full of art—1. 2. Full of kindness (tr. J. Kelly), 412, i., Gerhardt, P.  
 Full of wonder, full of art—1. 3. Full of grace (tr. Miss Winkworth), 412, i., Gerhardt, P.  
 Full of wonder, full of skill—1. 3. Scatter of each (tr. Mrs. B. Carr), 412, i., Gerhardt, P.  
 Full of wonder, full of skill, Full of wisdom, full of weight (tr. H. Mills), 412, i., Gerhardt, P.

Full of my chafing thoughts would soon, 622, L, Ken-edy, H. H.  
 Full of the clouds of deepest woe, 1222, ii., Wilson (see Fry), Caroline  
 Full salvation, full salvation, 164, L., Bottoms, F.  
 Full thirty years were freely spent (Lustra sex, qui jam peregit, tempus implens corporis), 801, i., Fango lingua gloriose procellum certamine  
 Fully persuaded, Lord, I believe, 40, ii., Atchinson, J. B.  
 Für alle Güte sei gepreist, 497, i., Gellert, C. F.  
 Für allen Freuden sey Erben, 704, ii., Luther, M.  
 Für deinen Thron sey ich bereit, 522, ii., Hodenberg, B. von  
 Für dich sei ganz mein Herz und Leben, 1144, ii., Tersteegen, G.  
 Für uns ging mein Herr in Todesnöthen, 1201, ii., Zin-sendorf, C. B. von  
 Fürchtet Gott, o Heben Leut, 612, ii., Harbert, P.

Gabriel's message does away, 700, i., Neale, J. M.  
 'Gaius! what foamst art thou rushing, Saul, what frenzy, 244, i., Upon in Boston, Saul, sands  
 'Gaius! what foamst art thou rushing, Saul, what madness, 244, i., Upon in Boston, Saul, sands  
 Gales from heaven, O so He will, 666, i., Lord, and what shall this man do?  
 Gar mancher Neg, gar manche Buße (Anon.), 68, i., Arnold, G.  
 Gate of my heart, fly open wide, 323, ii., Ein Lammlein geht und trägt die Schuld  
 Gather up, O earth, thy dead, 166, ii., Dowling, Sir J.  
 Gathered in this sacred place, 376, i., Jackson, R.  
 Gathered in this upper room, 375, L., Jackson, R.  
 Gauda Christi sponsa, virgo mater ecclesiae, 314, i., Nötter  
 Gauda Maria virgo, Dei genitrix, gaud, 312, i., Nötter  
 Gauda prole Gratiosa, Gloriae gallia, 1048, ii., Sequences  
 Gauda Roma caput mundi Primus pastor, 1043, ii., Sequences  
 Gaudet semper serena felixque genitrix ecclesiae, 314, i., Nötter  
 Gaudens ecclesia hanc disculam, 312, i., Nötter  
 Gedult an dein Sohn's bitterm Tod (tr. Moller, st. vi.), 82, ii., Auf er Immensum, Deus, auler irani  
 Gedanke deiner Sünden (Bucht aus von, st. iv.), 1203, ii., Zinsendorf, N. L. von  
 Gedanken mein, mein Gott, gedanke mein, 1013, ii., Schmolck, B.  
 Geduld! Geduld! ob's stürmisch weht, 405, ii., Garve, C. B.  
 Geduld! wie sehr der Sturm auch weht, 405, ii., Garve, C. B.  
 Gegangen ist das Sonnenlicht, 80, i., Arndt, E. M.  
 Gegrüßet seist du, Gott mein Heil (Salve salus mea, Deus), 890, ii., Salve mundi salutare  
 Gegrüßet seist du meine Kron (Salve Jesu, Rex sanc-torum), 200, ii., Salve mundi salutare  
 Geh Aén! der Herr hat dich gerufen, 622, L., Knapp, A.  
 Geh, müder Leib, zu deiner Ruh, 1012, ii., Schmolck, B.  
 Geh zum Schlimmer ohne Summer, 622, L., Knapp, A.  
 Gehe hin in Gottes Namen, 1078, L., Spitta, G. J. P.  
 Geloben ist der Stein, 426, ii., Hardenberg, G. F. P. von  
 Gekt, erhöht die Majestät, 506, ii., Hehl, M. G.  
 Gekt Aén, ihr gläubigen Gedankten, 315, ii., Herrmann, J. G.  
 Gekt nun Aén und grabt mein Grab, 80, i., Arndt, E. M.  
 Gekt! dar ist mein hoher Name, 268, i., Cramer, J. A.  
 Gekt des Lebens, heil'ge Gabe, 622, i., Knapp, A.  
 Gekrenst! mein Herz sucht, 1010, ii., Schmidt, J. E.  
 Gelobet seyest Jesus Christ, 426, ii., Gelobet seist du Jesu Christ  
 Gelobet sei der Herr, 200, ii., Olearius, Johannes  
 Gelobet sei Gott, unser Gott, 1074, L., Speratus, P.  
 Gelobet sei du Jesu Christ, 442, ii., Gostly's Psalmes and Spirituelle Songs; 704, i., Luther, M.  
 Gelobt sei Gott im höchsten Thron, 1247, ii., Weisse, M.  
 den Himmel aufgefahen ist, 241, ii., Coelis ascendit hodie  
 Genad' m'r, Herr, ewiger Gott (Anon.), 204, i., Cap-tan, Herr Gott, Vater mein  
 Generous Love! why art thou hidden so on earth, 67, ii., Andree, J. V.  
 Genial Spirit, earth's emotion, 54, i., Almam Ramen, vita mundi  
 Gévous spiritiorum r'p' ávát'laov' pálas (Ode iv.), 265, ii., Ermen habo, θαυματοποιός Δεσποτός  
 Genitive by nature was belong, 1207, ii., Watta, I.  
 Gen'le Jesus, full of grace, 712, ii., Mathams, W. J.

*Gentle Jesus, heavenly Lamb*, 408, l., *Gentle Jesus, lovely Lamb*  
*Gentle Jesus, meek and mild*, 331, ll., Children's hymns  
*Gentle Saviour, look on me*, 364, l., Bond, A.  
*Gentle Shepherd, Thou hast stilled*, 733, ll., Meinhold, J. W.  
*Gentle Spirit, waft me over*, 313, l., Kempenfelt, R.  
*Gentle Star of ocean*, 59, l., Ave maris stella  
*Gently fall the dew of eve*, 16, ll., Adams (see Flower), Sarah  
*Gently, gently lay Thy rod*, 706, ll., Lyte, H. F.  
*Gently I breathe to Thee, Jesus, my prayer*, 604, ll., Nobolson, H. L.  
*Gently, Lord, O gently lead us*, 494, ll., Hastings, T.  
*Gently, my Father, let me down*, 609, ll., Gently, my Saviour, let me down  
*Gently, my Saviour, let me down*, 534, l., Hill, R.  
*Gently smile, ye white sails, driven*, 633, ll., Knapp, A.  
*Gently the shades of night descend*, 166, ll., Burwing, Sir J.  
*Gently think, and gently speak*, 1104, ll., Think gently, and as gently speak  
*Geschehete! wir geben uns Hensen und Hände*, 1303, ll., Zinsendorf, N. L. von  
*Gesetz und Evangelium*, 351, l., Rambach, J. J.  
*Gesinde des Hainands des seligen Gottes*, 1303, ll., 1304, l., Zinsendorf, N. L. von  
*Gesù Christo amoroso*, 141, l., Bianco da Siena  
*Gethsemane, can I forget*, 9, l., According to Thy gracious word  
*Give peace in these our days, O Lord* (Steb Fried zu unser Zeit, o Herr), 276, l., Da pacem, Domine  
*Give thanks to god with one accord*, 427, l., Graces  
*Gib deinen Frieden uns*, 408, l., Garve, C. H.  
*Gib Fried zu unser Zeit, o Herr* (Köpfel or Capito), 333, l., Old Version  
*Gib dich keiner meiner Tage*, 226, ll., Klopstock, F. G.  
*Gib dich zufrieden, und sei stille*, 412, l., Gerhardt, P.  
*Gib Fried zu unser Zeit, o Herr* (Köpfel or Capito), 304, ll., Capito, W.; 276, l., Da pacem, Domine  
*Gib mir, o Gott, ein Herr*, 400, l., Gellert, C. F.  
*Gib unsrer Fürsten und aller Obrigkeit*, 276, l., Da pacem, Domine  
*Gird on Thy conquering sword*, 336, l., Loud to the Prince of heaven  
*Gird thy loins up, Christian soldier*, 493, l., Hart, J.  
*God we, soldiers, for the battle*, 1173, l., Thring, G.  
*Give to the Lord all praise and honour* (Ps. cxviii., Craig), 1023, ll., Scottish hymnody  
*Give*, See also *Give, Give, and Give*  
*Give dust to dust: and here we leave*, 352, l., Rawson, G.  
*Give ear! the voices rings clear and true* (tr. Kieble), 1233, ll., Vox clara ecce innotat  
*Give ear, Thou Judge of all the earth* (Ps. lv.), 300, ll., New Version  
*Give ear, ye kings, bow down*, 145, ll., Bless'd are the pure in heart  
*Give glory to God in the highest*, 704, l., Montgomery, J.  
*Give glory to Jesus our Head*, 104, ll., Away with our sorrow and fear  
*Give glory to the Son of God*, 1145, l., Tersteegen, G.  
*Give heed, my heart, lift up thine eyes*, 1227, ll., Vom Himmel hoch da komm ich her  
*Give Him then, and ever give*, 447, ll., Graces  
*Give laud unto the Lord* (Ps. cxlviii., Pullain), 368, l., Old Version  
*Give me a draught from the crystal spring*, 1139, l., Temperance hymnody  
*Give me, my child, the Father send, thy heart*, 364, ll., Es ist nicht schwer ein Christ zu sein  
*Give me, O Lord, a spirit lovely*, 700, l., Loy, M.  
*Give me that enlarged desire*, 1264, ll., Wesley family, The  
*Give me the faith that can remove*, 643, l., O that I was as heretofore  
*Give peace in these our days, O Lord*, See *Da pacem, Domine*, and *Give peace in these our days*  
*Give praise to God our King*, 833, l., Russell, A. T.  
*Give praises unto God the Lord* (Ps. cv.), 365, l., Old Version  
*Give thanks for all things, children of your God*, 519, ll., Heumer (see Schwetzer), Meta  
*Give thanks to God: He reigns above*, 1233, ll., Watts, I.  
*Give thanks to God; invoke His Name*, 1233, ll., Watts, I.  
*Give thanks to God the Lord*, 313, l., Drummond, W. H.  
*Give thanks to God, the Sovereign King*, 424, ll., Give thanks to God, the Sovereign Lord  
*Give thanks to God the Sovereign Lord*, 1240, ll., Watts, I.  
*Give thanks unto the Lord our God* (Ps. cvii., Kethe), 368, l., Old Version  
*Give the word, Eternal King*, 1035, ll., Stone, S. J.

*Give thy young heart to Christ*, 330, ll., Lloyd, W. F.  
*Give to our God immortal praise*, 330, ll., Pealtes, English  
*Give to the Father praise*, 310, l., Doxologies  
*Give to the Lord thy heart*, 303, l., Crowdon (see Fox), Jane  
*Give to the Lord, ye potentates* (Ps. xxix., Sternhold), 335, ll., Old Version  
*Give to the Lord, ye sons of men*, 1229, ll., Watts, I.  
*Give to the winds thy fears*, 124, l., Sabaki un teina Wege  
*Give us, O Fount of purity*, 1216, l., Vani, vent, Rex glorie  
*Give us our daily bread* (Our daily bread, Miss Procter), 373, ll., Roman Catholic hymnody  
*Give us ourselves and Thee to know*, 259, l., Come, O Thou all-victorious Lord  
*Give us room that we may dwell*, 615, l., Kelly, T.  
*Give us Thy blessed peace, God of all might*, 430, l., Gib dein on Frieden uns, o Herr der Stärke  
*Give us Thy Spirit, Lord, that we*, 327, ll., Denicke, D.  
*Give what thou wilt, oh Lord! my grateful heart*, 1078, l., Spina, C. J. P.  
*Give and Guardian of my sleep*, 1201, l., Wesley family, The  
*Give of love to God's [Thy] dear Son*, 1234, l., Wordsworth, C.  
*Give of life, eternal Lord*, 276, l., Festiva meclis collitur  
*Give of life! Jesus! the dawning Light*, 304, ll., Für Iapov avar 56jyr  
*Give of peace and unity*, 1290, ll., Witness divine, the Just and True  
*Give of the perfect gift*, 1102, ll., Summi largitor precum  
*Glad Hosanna! David's Son*, 325, ll., Hosianna David's Sohn  
*Glad is thy sound, O Sabbath bell*, 637, ll., O it is joy in one to meet  
*Glad light illumine this day*, 705, l., Lux illuxit triumphantis  
*Glad sight, the Holy Church*, 1112, ll., Syriac hymnody  
*Glad was my heart to hear*, 704, l., Montgomery, J.  
*Glad when they saw the Lord*, 1232, l., Wardlaw, E.  
*Glad Zion's halls are sounding*, 302, ll., Sanctae Byon adventu eoenicia  
*Gladdening Light, all-glorious Fire*, 304, ll., Für Iapov avar 56jyr  
*Gladdening light of holiest ray*, 304, ll., Für Iapov avar 56jyr  
*Gladdening Light, the bright forth-shining*, 304, ll., Für Iapov avar 56jyr  
*Gladly from earth and time I cease*, 720, l., Mit Fried und Freud ich fahr dahin  
*Gladsome Light of the holy glory*, 304, ll., Für Iapov avar 56jyr  
*Gladsome 'tis when Christians meet*, 1103, l., Sweet the time, exceeding sweet  
*Gladsome we wait this day's return*, 127, l., Burns, D.  
*Glaus der Evangelist*, 530, ll., Jesu gab' voran; 1202, ll., Zinsendorf, N. L. von  
*Glock klingt, Vögelin singt*, 521, l., Rey, J. W.  
*Gloria in excelsis Deo, et in terra pax*, 72, l., Antiphon, 254, ll., Decius, N.; 413, ll., 414, ll., German hymnody; 1126, ll., Te Deum laudamus  
*Gloria, laus, et honor* (Theodulph), 319, ll., Children's hymns; 645, l., Latin hymnody; 1230, ll., Wake the song, O Zion's daughter  
*Gloria Patri*, 1221, l., Walker, G. (of Hilton)  
*Gloria Tibi Domine, Qui surrexisti*, 94, ll., Aurora lucis rutilas  
*Gloria tibi, Domine, Qui apparuisti Aodic*, 309, l., Doxologies  
*Gloriam Patri celebrant honore*, 302, ll., Doxologies  
*Glorioso feris Regi oca vestra cursum* (tr. Bingham), 366, l., O worship the King, All-glorious above  
*Glorious*, See also *Glorious*  
*Glorious are the fields of heaven* (tr. Mrs. Bevan), 81, l., Allendorf, J. I. C.  
*Glorious cohort apostolic*, 1038, l., Stola regni laurentina  
*Glorious God, accept my heart*, 1264, ll., Wesley family, The  
*Glorious, high, and lofty One*, 344, ll., Hapton, J.  
*Glorious is Thy Name, O Lord*, 1129, ll., Twells, H.  
*Glorious King of martyrs* (tr. T. I. Ball), 348, ll., Rex gloriose martyrum  
*Glorious King of martyrs Thou* (tr. R. Campbell), 958, ll., Rex gloriose martyrum  
*Glorious light, glorious light*, 637, l., Knak, G. F. I.  
*Glorious Saviour of my soul*, 1261, l., Wesley family, The  
*Glorious Shepherd of the sheep*, 706, ll., Lyte, H. F.



- various things of old were spoken, 487, li., Glorious things of Thee are spoken
- Glorious things of thee are spoken, 520, li., How sweet the name of Jesus sounds; 603, li., Newton, J.; 668, L., Olney hymns
- Glorious was that primeval night, 223, i., Elliott, Charlotte
- Glorious was the Christian warrior, 233, i., Christi miles gloriosus
- Glory, and laud, and honour, 426, li., Gloria laus et honor
- Glory, and honour, and laud be to Thee, King Christ the Redeemer, 420, li., Gloria laus et honor
- Glory and praise to God we give, 444, li., Gott sei gelobet und gebenedict
- Glory and praise to Jehovah on high, 708, li., Lyte, H. F.
- Glory and praise to Jesus' name, 403, li., Gelobet seist du Jesu Christ
- Glory and praise to Thee, Redeemer Best, 426, li., Gloria laus et honor
- Glory be to God above, 1261, L., Wesley family, The
- Glory be to God on high, and in earth peace, 308, i., *Agfa in iherosolymis* *Agfa, kai ixi vixi agnon*
- Glory be to God on high, And peace on earth descend, 1262, i., Wesley family, The
- Glory be to God on high (Dodd), 450, li., Grateful notes and numbers bring
- Glory be to God on high, God is Whom we live and die, 1268, li., Wesley family, The
- Glory be to God on high, God Whose glory fills the sky, 424, i., Glory be to God on high; 550, li., Holy, holy, holy Lord, Ever be Thy Name adored; 1119, L., Taylor, John
- Glory be to Him Who loved us, 424, i., Glory be to God the Father
- Glory be to Jesus (Viva, viva, Jesu), 744, li., Mimious
- Glory be to Thee Trinity, The Father, Son, and Spirit living, 303, L., Doxologies
- Glory, glory everlasting, 618, L., Kelly, T.
- Glory, glory to God in the highest, 712, li., Mason, W. T.
- Glory, glory to our King, 618, L., Kelly, T.
- Glory, Honour, praise and power, 907, li., Salvation, O the joyful sound
- Glory in Heaven to God, 1005, li., Stone, B. J.
- Glory in the highest to God, 426, li., Gloria in excelsis
- Glory, laud, and honour be, Our Redeemer, Christ to Thee, 426, li., Gloria laus et honor
- Glory, love, and praise, and honour, 447, li., Graces
- Glory of the eternal heaven, 44, li., *Aeterna coeli gloria*
- Glory of the heavens above (O Lux mundi Christus Deus), 991, li., *Salve mundi salutare*
- Glory of the heavens supernal (tr. Copeland), 25, li., *Aeterna coeli gloria*
- Glory, praise, and honour be, Christ, Redeemer, 426, li., Gloria laus et honor
- Glory, praise, and honour be, Jesus Lord, 426, li., Gloria laus et honor
- Glory, praise, and honour be, Our Redeemer Christ to Thee, 426, li., Gloria laus et honor
- Glory, praise to Thee be sung, 906, li., Rint, J.
- Glory to Christ, the virgin-born, 403, li., Gelobet seist du Jesu Christ
- Glory to God, and peace on earth, 850, li., Livermore, Sarah W.
- Glory to God, for the Day-spring is dawning, 720, L., Maurice, Jane
- Glory to God in full anthems of joy, 1233, li., Ware, H.
- Glory to God in the highest, 806, L., *Agfa in iherosolymis* *Agfa, kai ixi vixi agnon*; 426, li., Gloria in excelsis
- Glory to God on high! Let earth and skies reply, 429, L., Glory to God on high, Let praises fill
- Glory to God on high! Let earth to heaven reply, 429, L., Glory to God on high, Let praises fill
- Glory to God on high! Let heaven and earth reply, 429, li., Glory to God on high, Let praises fill
- Glory to God on high, Our peace, 423, i., Hart, J.
- Glory to God on high, Upon thee, 226, li., *Dei canamus gloriam*
- Glory to God that walks the skies, 1237, li., Watts, I.
- Glory to God the Father's Name, 1237, li., Watts, I.
- Glory to God upon His throne, 1247, li., Weiss, M.
- Glory to God, Who reigns above, 798, li., Needham, J.
- Glory to God, Who wakes with light, 898, L., *Dei canamus gloriam*
- Glory to God, Whose Spirit draws, 308, li., Noci, B. W.
- Glory to God, Whose witness traits, 229, L., *Der Glaube bricht durch Stahl und Stein*
- Glory to God! with joyful adoration, 678, li., Osler, E.
- Glory to Him Who tasted death, 1292, i., Ye that put on the heavenly crown
- Glory to Jesus, glory, 1054, L., Shepherd (see Houlditch), Anne
- Glory to the Almighty Father, 117, li., Bathurst, W. H.; 1190, li., To the Source of every blessing
- Glory to the eternal King, 345, li., Francis, B.
- Glory to the glorious One, 1113, li., Syrian hymnody
- Glory to Thee in light arrayed, 823, i., Ken, T.
- Glory to Thee, Lord, how good Thou art, 1111, i., Syrian hymnody
- Glory to Thee, my God, (Air night), 618, li., Ken, T.; 802, i., New Version; 1270, li., Whythead, T.
- Glory to Thee, O Lord, Who by, 120, L., Baskin, H. W.
- Glory to Thee, O Lord, Who from this world of sin, 1121, li., Tote, Emma
- Glory to Thee Who safe hast kept, 821, i., Ken, T.
- Glory to Thee, Whose powerful word, 224, li., Lord of the wide-extended main
- Glory to Thy Father's face, 991, L., *Salve mundi salutare*
- Glory unto Jesus be, 1031, L., Scottish hymnody
- Glorious Lady, sanctified (O gloriosa femina), 944, li., *Quam terra, pontus, aethera*
- Glück zu Erens von garsen Herzen, 906, li., *Salva cruz beata, salve*
- Gnade ist ein schönes Wort, 470, i., Grünbeck (see Kaverofsky), Esther
- Go and dig my grave to day, 40, i., Arndt, E. M.
- Go! and let my grave be made, 40, i., Arndt, E. M.
- Go and sow beside all waters, 214, li., Cary, Phoebe
- Go and search the word of Jesus, 218, i., Chapman, E. C.
- Go, and the Saviour's grace proclaim, 770, L., Morell, T.
- Go, and watch the autumn leaves, 18, li., Adams (see Flower), Sarah
- Go behold the tomb of Jesus, 218, i., Chapman, E. C.
- Go, destined vessel, heavenly-frighted, go! 1046, i., Shirley, Hon. W.
- Go forth, my heart, and rest in joy's flow, 406, li., Geh aus, mein Herz, und suche Freud
- Go forth, my heart, and seek delight, 406, li., Geh aus, mein Herz, und suche Freud
- Go forth, my heart, and seek delight, In this summer, 408, li., Geh aus, mein Herz, und suche Freud
- Go forth, my heart, and seek for praise, 406, li., Geh aus mein Herz, und suche Freud
- Go forth, my heart, and seek the bliss, 406, li., Geh aus, mein Herz, und suche Freud
- Go forth, my heart, nor linger here, 406, li., Geh aus, mein Herz, und suche Freud
- Go forth, my heart, the year's sweet prime, 406, li., Geh aus, mein Herz, und suche Freud
- Go forth on wings of faith and prayer, 404, li., Hastings, T.
- Go forth on wings of fervent prayer, 404, li., Hastings, T.
- Go forth, thou mighty word of grace, 107, i., Bahmaier, J. E.
- Go forth to life, O child of earth, 425, li., Lamshaw, S.
- Go forth to toil; to spend, be spent, 420, li., Go, labour on, spend and be spent
- Go forth, ye heralds, in my Name, 720, li., Maxwell, J.
- Go forth, ye saints, behold your King [Lord], 123, li., Beddome, B.
- Go forward, Christian soldier, 1189, li., Tuttle, I.
- Go hence, my child, 523, li., Hoffmann, G.
- Go hence! the Lord hath called thee home, 826, i., Knapp, A.
- Go, labour on while it is day, 420, L., Go, labour on, spend and be spent
- Go, labour on while yet 'tis day, 420, i., Go, labour on, spend and be spent
- Go, labour on; your hands are weak, 420, L., Go, labour on, spend and be spent
- Go, messenger of love, and bear, 126, i., Brown (see Hinsdale), Phoebe
- Go not far from me, O my God, 420, li., Go not far from me, O my Strength, 1233, li., Waring, Anna L.
- Go now, my friends, and dig my grave, 40, L., Arndt, E. M.
- Go out, my heart, and pleasure seek, 406, li., Geh aus, mein Herz, und suche Freud
- Go, preach My Gospel, saith the Lord, 1237, li., Watts, I.
- Go, preach the best salvation, 317, li., Dyer, S.
- Go, preach the gospel in my name, 604, li., Johnson, S.
- Go, preach the gospel to the poor, 943, i., Raffles, T.
- Go, saith the Lord, proclaim my grace, 308, L., Doddridge, P.
- Go sound the trumpet on India's shore, 403, li., Gall, J.
- Go, spirit of the sainted dead, 125, i., Brown, J. N.
- Go, suffering habitants of earth, 677, li., Roscoe, W.
- Go, teach the nations and baptize, 275, i., Fellows, J.
- Go to dark Gethsemane, 784, li., Montgomery, J.
- Go to thy rest, my [saw] child, 1058, i., Sigourney (see Huntley), Lydia

- Go, *hark thy voice to sacred song*, 466, H., Hastings, T.  
 Go up, go up, my heart, 181, H., Bomar, H.  
 Go, *married body, to thy rest*, 1013, H., Schmoelck, R.  
 Go *when the morning shineth*, 1059, H., Simpson (née Ball), Jane C.  
 Go *where'er feet hath never trod*, 784, H., Montgomery, J.  
 Go *where your Master's glory*, 947, H., Quo vos Magistri gloria quo salus  
 Go, *work for God, and do not say*, 718, H., Mathams, W. J.  
 Go, *work in my vineyard, there's plenty to do*, 118, H., Baxter (née ) Lydia  
 Go, *workings of Emmanuel's feet*, 1937, H., Watts, J.  
 God *Almighty and All-seeing*, 626, L., Pierpont, J.  
 God *Almighty heareth ear*, 1097, L., Strafford, Elizabeth  
 God *Almighty, King of nations*, 497, L., Havercal, Frances H.  
 God *and Father, great and holy*, 335, H., Farrer, F. W.  
 God *and man indeed*, 811, H., Drose, A.; 873, L., Father, Who on high  
 God, *cover the deadly blow*, 632, L., Kennedy, B. H.  
 God *be blessed, and God be praised*, 444, H., Gott sei gelobet und gebenedictet  
 God *be gracious to a sinner*, 794, L., Midlane, A.  
 God *be merciful to me*, 794, L., Montgomery, J.  
 God *be merciful unto us, and grant*, 353, L., Es wollt' uns Gott genädig sein  
 God *be merciful unto us, and sende*, 356, L., Es wollt' uns Gott genädig sein; 444, L., Goodly Psalms and Spiritualls Songs  
 God *begotten, God the Word*. See *God-begotten*  
 God *bless our dear old England*, 431, H., Hall, C. N.  
 God *bless our nation land*, 124, L., Brooks, C. T.; 439, H., God save the King  
 God *bless our noble King*, 434, L., God save the King  
 God *bless our Sunday School*, 794, H., Midlane, A.  
 God *bless the brave and true* (Neale), 313, L., Carols  
 God *bless the Church of England*, 514, H., Hernaman (né Ibbotson), Claudia F.  
 God *bless the little children*, 433, L., Hopps, J. P.  
 God *calling yet!—and shall I never hearken?*, 163, H., Borthwick, Jape; 444, L., Gott ruhet noch, sollt ich nicht endlich hören  
 God *calling yet!—shall I not hear*, 444, H., Gott ruhet noch, sollt ich nicht endlich hören  
 God *carves for me; why need I sorrow*, 1906, H., Wetzel, J. C.  
 God *comes, and who shall stand before His fear* (O  $\sigma\pi\omega\sigma\tau\epsilon\pi\epsilon\tau\alpha$ ), 1142, L., Thy  $\eta\upsilon\sigma\alpha\upsilon\alpha\upsilon\tau\epsilon\tau\alpha\ \tau\eta\varsigma\ \theta\epsilon\omicron\upsilon\sigma\tau\eta\varsigma$   
 God *comes down that man may rise*, 1294, H., Wordsworth, C.  
 God *cometh! and e'en now is near*, 509, L., Instantis adventum Dei  
 God *cometh, let the heart prepare*, 363, L., Dix, W. C.  
 God *counts the sorrows of His saints*, 852, H., O Thou, Whose Justice reigns on high  
 God, *Creator and Preserver*, 327, L., Ellerton, J.  
 God *does not judge as we must do*, 117, L., Bateman, H.  
 God *doth not bid thee wait*, 497, L., Havercal, Frances R.  
 God *doth not leave His own*, 444, H., Gott verlässt die Seinen nicht!  
 God *drains a cloud o'er each gleaming morn*, 323, H., Colby, Frances F.  
 God *ended all the world's array* (Post facta causa conditor), 919, H., Primo Deus coeli globum  
 God *eternal, infinite*, 490, L., Littledale, R. F.  
 God *eternal, Lord of all*, 1133, H., Te Deum laudamus  
 God *eternal, mighty King*, 724, H., Millard, J. E.; 1133, H., Te Deum laudamus  
 God *for thy grace* (Ps. lxxxiii.), 1023, H., Scottish hymnody  
 God *from on high hath heard*, 377, L., Jam destinat auxilia  
 God, *from Whom work mankind did spring*, 626, H., Flammator hominibus Deus  
 God *gave His word to holy men*, 700, L., Lay, M.  
 God *giveth power unto the faint*, 1272, H., Whence do our mournful thoughts arise?  
 God *giveth quietness at last*, 1277, L., Whittier, J. G.  
 God *has turned my grief to gladness*, 415, L., Kelly, T.  
 God *hath laid the sure foundation* (Angularis Fundamentum), 1290, L., Urbs beata, Hierusalem  
 God *His perfect glory hides*, 433, L., God in heaven His glory hides  
 God, *hold us up by Thy strong word*, 353, H., Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort  
 God *Holy Ghost, in mercy us preserve*, 621, L., Nun bitten wir den heiligen Geist  
 God *in every place is near me*, 1300, H., Zeller, C. H.  
 God *in His Church is known*, 708, H., Lyne, H. F.  
 God *in His earthly temple lays*, 1230, H., Watts, I.  
 God *in His word does not display*, 1294, L., Wordsworth, C.  
 God *in Judah's homes is known*, 623, L., Kennedy, B. H.  
 God *in the great assembly stands, Of kings*, 797, L., Milton, J.  
 God *in the great assembly stands, Where His* (Ps. lxxxii.), 400, H., New Version  
 God *in the high and holy place*, 794, H., Montgomery, J.  
 God *in Three appears all glorious*, 136, H., Burnham, R.  
 God, *in Whom all grace doth dwell*, 1101, H., Summas, Dena, clementiae, Septem dolores Virginitas  
 God, *in Whom I have my being*, 1144, H., Tarstegen, G.  
 God *instructs to all*, 323, L., Edmeston, J.  
 God *is a King, of power unknown*, 303, L., Can creatures to perfection end  
 God *is a Spirit, just and wise*, 1237, H., Watts, I.  
 God *is always near me*, 151, L., Bliss, F.  
 God *is for ever true: His loving*, 444, L., Gott ist und bleibt getreu  
 God *is gone up on Aigh, Bless ye*, 375, L., Jackson, E.  
 God *is gone up on Aigh, With a triumphant noise*, 41, L., All hail, triumphant Lord; 1232, H., Wesley family, The  
 God *is good, each perfum'd flower*, 330, L., Follen (née Cabot), Eliza L.; 1232, L., Yes, God is good! in earth and sky  
 God *is Goodness, Wisdom, Power*, 1204, H., Wesley family, The  
 God *is here, how sweet the sound*, 323, L., Edmeston, J.  
 God *is in heaven! Can He hear?*, 1116, H., Taylor, Ann and Jane  
 God *is in His temple*, 719, H., Mason, W. T.  
 God *is in the lowliest spot*, 1272, H., When thy faith is sorely tried  
 God *is in this and every place*, 64, H., And have I measured half my days?  
 God *is Love; by Him upholden*, 432, H., God is love; that anthem olden  
 God *is love, delightful truth*, 124, L., Burton, J., Jun.  
 God *is love, His mercy brightens*, 126, H., Bowring, Sir J.  
 God *is love, His word has said it*, 813, H., Kelly, T.  
 God *is love, sing loud before Him*, 525, H., Himmel, P. F.  
 God *is love; that anthem olden*, 723, H., Monson, J. S. B.  
 God *is love; the heavens tell it*, 433, H., God is love; that anthem olden  
 God *is love—then sing His praises*, 525, H., Hiller, P. F.  
 God *is much to be admired*, 727, H., Mirabilis Deus in sanctis  
 God *is my comfort and my tower*, 37, H., Albrecht of Brandenburg  
 God *is my song, His praises I'll repeat*, 407, H., Gellert, C. F.  
 God *is my song, With sovereign*, 407, H., Gellert, C. F.  
 God *is my strong salvation*, 794, L., Montgomery, J.  
 God *is not in the carnal sense; but behold*, 613, L., Kabis, J.  
 God *is our fortress Arm and sure*, 325, L., Ein feste Burg ist unser Gott  
 God *is our refuge and defence, Our Shield*, 325, L., Ein feste Burg ist unser Gott  
 God *is our Refuge and our Rock*, 325, L., Ein feste Burg ist unser Gott  
 God *is our refuge and strong fence*, 325, L., Ein feste Burg ist unser Gott  
 God *is our Refuge; God our Strength*, 325, L., Rawson, G.  
 God *is our Refuge in distress, A present Help* (Ps. xli.), 690, H., New Version  
 God *is our Refuge in distress, Our Shield*, 325, L., Ein feste Burg ist unser Gott  
 God *is our Refuge in distress, Our strong Defence*, 324, L., Ein feste Burg ist unser Gott  
 God *is our Refuge, tried and proved*, 706, H., Lyne, H. F.  
 God *is our Refuge—city strong*, 325, L., Ein feste Burg ist unser Gott  
 God *is our Rock and Tower of strength*, 325, L., Ein feste Burg ist unser Gott  
 God *is our stronghold, Arm and sure*, 325, L., Ein feste Burg ist unser Gott  
 God *is our sure defence, our aid*, 622, H., Kennedy, B. H.  
 God *is our tower of strength and grace*, 325, H., Ein feste Burg ist unser Gott  
 God *is so good that He will hear*, 1117, L., Taylor, Ann and Jane  
 God *is the city of our strength*, 324, L., Ein feste Burg ist unser Gott  
 God *is the Lord; around His throne*, 1059, L., Sing a new song unto the Lord  
 God *is the Name my soul adores*, 432, L., God is a Name my soul adores  
 God *is to be admired in all His saints*, 727, H., Mirabilis Deus in sanctis  
 God *is very good to me*, 604, L., Lord, teach a little child to pray, Thy grace bestimes

God, *is it Thy property*, 243, l., Got thir eigenhaf ist  
 God knoweth all His people, 344, l., Er kennt der Herr  
 die schuld  
 God knows our secret thoughts and words, 979, l.,  
 Row, T.  
 God knows our souls on all their fears, 678, l., Let  
 Jacob to his Maker sing  
 God loves I own I despair, 1818, l., Schmalek, B.  
 God loveth ever! *When's your soul, despair this never* (tr.  
 Miss Winkworth), 1303, l., Zihn, J. F.  
 God loveth still! *Trust* (tr. Miss Cox), 1301, l., Zihn,  
 J. F.  
 God loveth still! *Wherefore*, 1261, l., Zihn, J. F.  
 God, Lord of Saboth King Who ordainest, 440, l.,  
 God the all-terrible King, Who ordainest  
 God loves little children, 300, l., Callaway, W. F.  
 God loves the child that humbly prays, 1176, l., Thrupp,  
 Dorothy A.  
 God loves the little child that prays, 1176, l., Thrupp,  
 Dorothy A.  
 God loves the little sparrow, 718, l., Mathama, W. J.  
 God made the sea, the wide, deep sea, 117, l., Bateman,  
 H.  
 God might have made the earth bring forth, 341, l.,  
 Howitt (née Bohman), Mary  
 God most high, thrice mighty God, 1100, H., Sublime  
 nomen ter potens ter maximum  
 God most mighty, sovereign Lord, 484, l., Harbaugh,  
 H.  
 God moves in a mysterious way, 417, l., German hymn-  
 nody; 307, l., Olney hymns; 1174, l., 'Tis my  
 happiness below; 1264, l., When darkness long has  
 veiled my mind  
 God my Father, hear me pray, 539, l., Holme, J.  
 God my hope, my strength, my King, 323, l., Churton,  
 E.  
 God, my King, Thy might confessing, 712, l., Mant, R.  
 God, my Supporter and my Hope, 1239, l., Watts, I.  
 God, named Love, whose form thou art, 187, l., Brow-  
 ning (née Barrett), Elizabeth  
 God needeth not the cleansing wave, 810, l., Non abluant  
 lymphas Deum  
 God of ages and of nations, 325, l., Longfellow, S.  
 God of Ages, great and mighty, 736, l., Neumann, C.  
 God of Ages never ending! *All oration*, 736, l., Neu-  
 mann, C.  
 God of Ages never ending, Ruling, 734, l., Neumann,  
 C.  
 God of all grace and majesty, 1263, l., Wesley family,  
 The  
 God of all grace, we come to Thee, 634, l., Lord, teach  
 us how to pray aright  
 God of all nature, great and good, 711, l., Magnus Deus  
 potentiss  
 God of all power and grace, 1263, l., Wesley family,  
 The  
 God, of all the strength and stay, Who, unmoved,  
 dost motion sway (tr. Copeland), 350, l., Rerum  
 Deus tenax vigor  
 God of eternal truth and love, 787, l., 726, l., Metho-  
 dists hymnody  
 God of Eternity, from Thee, 306, l., Doddridge, P.  
 God of glory, of Thy feet, 163, l., Brawn, Mary Ann  
 God of God, and Light of Light, 678, l., Litanies  
 God of grace and Lord of heaven, 340, l., Puchta, C.  
 R. H.  
 God of grace, O let Thy light, 333, l., Churton, E.;  
 381, l., Paalters, English  
 God of grace, whose word is sure, 700, l., Loy, M.  
 God of heaven and earth, whose might, 348, l., Rerum  
 Deus tenax vigor  
 God of heaven, enthroned in might, 181, H., Bode, J. E.  
 God of Heaven, hear our singing, 467, l., Havergal,  
 Frances B.  
 God of holiness! *to Thee*, 781, l., Media vita in morte  
 sumus  
 God of hope and consolation, 602, l., Powell, T. E.  
 God of Israel, we adore Thee, 315, l., Kelly, T.  
 God of Jesus, hear me now, 394, l., Jesu, shall I never  
 be?  
 God of love, who hear'st the prayer, 433, l., God of love,  
 that hear'st the prayer  
 God of mercy and of might, 35, l., Alberti, H.  
 God of mercy, do Thou ever, 395, l., Pierpont, J.  
 God of mercy, God of grace, 709, l., Lyte, H. F.  
 God of mercy, God of love [grace], *Hear our sad re-  
 pentant song*, 1119, l., Taylor, John  
 God of mercy, hear our prayer, 436, l., Hastings, T.  
 God of mercy, let us run, 1101, l., Summae, Deus,  
 clementiae, Septem dolores Virginis  
 God of mercy, throned on high, 736, l., Neels, H.  
 God of mercy, unto Thee, 781, l., Media vita in morte  
 sumus

God of might, in truth and power, 333, l., Rector  
 potens, verax Deus  
 God of my childhood and my youth, 1229, l., Watts, I.  
 God of my life and all its powers, 1261, l., Wesley  
 family, The  
 God of my life and Author of my days, 114, l., Bar-  
 bauld (née Aikin), Anna L.  
 God of my life, how good, how wise, 1263, l., Wesley  
 family, The  
 God of my life, look gently down, 1239, l., Watts, I.  
 God of my life, my hope, my joy, 300, l., New Version  
 God of my life, my morning song, 323, l., Lord of my  
 life, O may Thy praise  
 God of my life, my soul defend, 323, l., Father of all,  
 my soul defend  
 God of my life, O Lord most high, 300, l., New Version  
 God of my life, through all its days, 306, l., Dod-  
 dridge, P.  
 God of my life, through all my days, 436, l., God of my  
 life, through all its days  
 God of my life, to Thee belong, 1086, l., Scott, Elizabeth  
 God of my life, what just returns, 63, l., And live I  
 yet by power divine  
 God of my mercy and my praise, 1239, l., Watts, I.  
 God of my righteousness, 323, l., Kennedy, H. B.  
 God of my strength, its voice, the just, 723, l., Merrick, J.  
 God of our fathers, by whose hand, 323, l., O God of  
 Bethel, by whose hand  
 God of our fathers, to whose sight, 323, l., Pierpont, J.  
 God of our fathers, our God to-day, 1099, l., Buryer,  
 M. W.  
 God of our fathers, to Thy throne, 100, l., Bacon, L.  
 God of our life, at Thy command, 1126, l., Try us, O  
 God, and search the ground  
 God of our life, our soul defend, 323, l., Father of all,  
 my soul defend  
 God of our life, Thy constant care, 436, l., God of my  
 life, Thy constant care  
 God of our life: Thy various praise, 306, l., Hegin-  
 botham, G.  
 God of our life, to Thee we call, 422, l., God of my life,  
 to Thee I call  
 God of our lives, our morning song, 323, l., Fearon, E.  
 God of our salvation, hear us, 616, l., Kelly, T.  
 God of Peace, Father of Compassion (See *in hymns*),  
 323, l., *Laudis verborum dogmata*  
 God of pity, God of grace, 770, l., Morris (née Goffs),  
 Eliza F.  
 God of salvation, we adore, 300, l., Doddridge, P.  
 God of that glorious gift of grace, 782, l., Mansell, J.  
 S. B.  
 God of the boundless space, 343, l., Immense coeli  
 Conditor  
 God of the changing year whose arm of power, 1117, l.,  
 Taylor, Emily  
 God of the earnest heart, 301, l., Frothingham, O. B.;  
 394, l., Johnson, E.  
 God of the earth and sky, 431, l., Goadby, T.  
 God of the earth's extended plains, 387, l., Peabody,  
 W. B. O.  
 God of the morning, at Thy voice, 636, l., God of the  
 morning, at whose voice  
 God of the morning ray, 433, l., Hastings, T.  
 God of the nations, bow Thine ear, 433, l., Hastings, T.  
 God of the ocean, earth, and sky, 1295, l., Wreford, J. R.  
 God of the passing year to Thee, 1262, l., Woodrill,  
 A. A.  
 God of the rolling orbs above, 327, l., Bourne, W. B. O.  
 God of the sea, Thine awful voice, 433, l., God of the  
 sea, Thy thundering voice  
 God of the sunlight hours, how sad, 397, l., Saffery  
 (née Horney), Maria G.  
 God of the world, near and afar, 375, l., Cutting, S. S.  
 God of the world, Thy glories shine, 375, l., Cutting,  
 S. S.  
 God of the world, we praise Thy name, 470, l., Graville,  
 E. K.  
 God of Thy soldiers *The Portion eternal*, 323, l., Deus  
 tuorum militum  
 God of truth, all faithful Lord, 323, l., Churton, E.  
 God of truth and King of power, 323, l., Rector potens,  
 verax Deus  
 God of union, God of love, 324, l., Clapham, J. F.  
 God of unspotted purity, 67, l., Amen to all that God  
 hath said  
 God, omnipotent Creator, 35, l., Alberti, H.  
 God only true, almighty, good, 1263, l., Wesley family  
 God our Father! dwell within, 423, l., Gott der Vater  
 wohn uns bei  
 God our Hope and Strength abiding, 613, l., Kieble, J.  
 381, l., Paalters, English  
 God, our kind Master, merciful or just, 114, l., Bar-  
 bauld (née Aikin), Anna L.

God our Light and Comforter (Haller's Geist, an Tröster mein), 1214, ii., Voni Sancto Spiritu, Et amitto  
 God, our own God, is a strong tower, 326, i., Ein feste Burg ist unser Gott  
 God reveals His presence, 444, i., Gott ist gegenwärtig  
 God rules in realms of light, 358, ii., Christus, E.  
 God sanctifies and blesses, 636, ii., O hochbeglückte Seele  
 God save great George our King, 436, i., God save the King  
 God save us, for Thy holy Name (Ps. lv., Hopkins), 304, ii., Old Version  
 God save our King! O shed, 439, ii., God save the King  
 God save our Lord the King, 437, ii., God save the King  
 God save the King, 542, i., Hall, W. W.  
 God save the King, I pray, 439, i., God save the King  
 God save the Prince of Wales, 440, i., God save the King  
 God sendeth sun, He sendeth shower, 501, i., He sendeth sun, He sendeth shower  
 God shall bless thy going out, 1180, ii., To the hills I lift mine eyes  
 God shall charge His angel legions, 300, i., Call Jehovah thy salvation  
 God shall preserve my soul from fear, 331, i., O God, my Refuge, hear my cries  
 God so guides us, what betides us, 516, i., Herrnschmidt, J. D.  
 God spake these words, O Israel, hear (Ten Commandments), 301, i., New Version  
 God speaks from heaven; in love He speaks, 784, i., Millane, A.  
 God speaks the word; the floods obey, 607, ii., Jubes: et in preceptis aquarum  
 God that madest earth and heaven, 503, ii., Heber, R.  
 God the Almighty One, wisely ordaining, 440, ii., God the all-terrible! King, Who ordainest  
 God, the eternal, awful Name, 1237, ii., Watts, I.  
 God, the everlasting God, 353, i., Granted is the Saviour's prayer  
 God the Father, All and One, 1095, ii., Stone, S. J.  
 God the Father, be our stay, 443, ii., Gott der Vater wohn uns bei  
 God the Father, be Thou near, 322, i., Rawson, G.  
 God the Father, dwell us by, 442, ii., Gooetly Psalms and Spiritual Songs; 443, ii., Gott der Vater wohn uns bei  
 God the Father, from on high, 673, i., Litanies; 680, i., Littlehale, H. F.  
 God the Father, from Thy throne, 678, i., Litanies  
 God the Father, full of grace, 444, ii., Gough, B.  
 God the Father, give us grace, 673, i., Rossett, Christina G.  
 God the Father, God the Son, Holy Spirit, Three in One, 1173, i., Thring, G.  
 God the Father, hear and pardon, 678, i., Litanies  
 God the Father, hear our cry, 673, i., Litanies  
 God the Father, in the sky, 678, i., Litanies  
 God the Father of all might, 678, i., Litanies  
 God the Father, our Defence, 443, ii., Gott der Vater wohn uns bei  
 God the Father, soon of none, 678, i., Litanies  
 God the Father, Son, and Spirit, 434, ii., God of life, and light, and motion  
 God the Father, throned on high, 673, i., Litanies  
 God the Father, with us be, And, 443, ii., Gott der Vater wohn uns bei  
 God the Father, with us be, Let, 443, ii., Gott der Vater wohn uns bei  
 God the Father! with us be, Shield us, 443, ii., Gott der Vater wohn uns bei  
 God the Father, with us stay, 443, ii., Gott der Vater wohn uns bei  
 God the Father's Only Son, 1095, ii., Stone, S. J.  
 God the Holy Ghost, by Whom, 678, i., Litanies  
 God the Lord a king remaineth (Ps. 23, Kable), 301, ii., Paalters, Engleah  
 God the Lord has [hath] heard our prayer, 1235, ii., Wyatt, H. H.  
 God the Lord is King—before Him, 652, i., Rawson, G.  
 God, the Lord of the Creation, 35, ii., Alberti, H.  
 God, the Lord of what's created, 35, ii., Alberti, H.  
 God, the offended God most high, 1265, i., Wesley family, The  
 God the Omnipotent! Mighty Aemger, 440, ii., God the all-terrible! King, Who ordainest  
 God the Spirit, we adore Thee, 1065, ii., Stone, S. J.  
 God, Thou art good, each performed fower, 320, i., Follen (née Cabot), Eliza L.; 1235, ii., Yes, God is good! in earth and sky  
 God, Thou Lord of earth and Heaven, 35, ii., Alberti, H.

God thrice holy, God of might, 1123, i., Ter sancte, ter potens Deus  
 God to correct a guilty world, 532, ii., Jervis, T.  
 God to my soul broughtest, 308, i., Helmhold, I.  
 God to us a tower will be, 325, i., Ein feste Burg ist unser Gott  
 God took our nature upon Him, 673, i., Roh, J.  
 God unto us right gracious be, 355, i., Es wollt' uns Gott gütiglich sein  
 God!—What a great and awful name, 1117, i., Taylor, Ann and Jane  
 God, Who dost the increase grant, 772, ii., Moultrie, J.  
 God, Who hath made the dovnies, 533, i., Hood, E. P.  
 God, who heaven and earth upholding, 36, ii., Alberti, H.  
 God, who in the unapproached light, 343, ii., O Luce qui mortalibus  
 God, Who in various methods toid, 1237, ii., Watts, I.  
 God, Who in wondrous might, 711, i., Magnus Deus potentia  
 God Who madest earth and heaven (Heber), 440, i., God that madest earth and heaven  
 God, who madest earth and heaven (fr. R. Massie), 36, ii., Alberti, H.  
 God, who madest earth and heaven, Father, Son, and Holy Ghost (fr. Miss Winkworth), 35, ii., Alberti, H.  
 God! whom I at loss have known, 360, i., Richter, C. F.  
 God will make it, canst thou take it, 516, i., Herrnschmidt, J. D.  
 God will never leave thee, 574, i., Oswald, H. S.  
 God will take care of you, all through the day, 437, i., Havergal, Frances R.  
 God with us! Emmanuel, Open with the year before us, 1013, ii., Schmolck, E.  
 God with us! In flesh combining, 639, ii., Lange, J. P.  
 God with us! O glorious Name, 1062, i., Silvan, Sarah  
 God works His will, and best it is, 37, ii., Albrecht of Brandenburg  
 God wounds the heart, and He makes whole, 308, i., Can treasures to perfection find  
 God-begotten, God the Word, 1217, i., Verbum Dei, Deo natum  
 Godhead! Sublimest! Thrice great, 1100, ii., Sublime nomen ter potens ter maximum  
 God's angels! not only on high do they sing, 16, i., Adams, J. G.  
 God's ark is in the field, 143, ii., Blew, W. J.  
 God's blessing from on high descend, 135, i., Benigna-Maria of Reuss  
 God's dear Son without beginning, 311, ii., 312, ii., Carole  
 God's furnace doth in Zion stand, 550, i., I that am drawn out of the depth  
 God's glory is a wondrous thing, 637, ii., O it is hard to work for God  
 God's goodness does the circling year (Ps. lxxv.), 600, ii., New Version  
 God's holy word, which ne'er shall cease, 512, ii., Herbert, P.  
 God's perfect law converts the soul (Ps. xix.), 600, i., New Version  
 God's pilgrim am I here, on earth below, 637, i., Knak, G. F. L.  
 God's reiterated call, 437, i., Havergal, Frances R.  
 God's Sole-begotten come, 2, ii., A. Patre Unigenitus  
 God's Son once descending, 673, i., Roh, J.  
 God's temple crowns the holy mount (Ps. lxxxvii.), 300, ii., New Version  
 God's tender mercies follow still, 313, i., Chapman, R. C.  
 God's will be done! with joy of heart, 730, i., Mit Fried und Freud ich fahr dahin  
 God's will is mine, I dare not stray, 145, ii., Blaurer, A.  
 Golden and glorious, 304, ii., Die goldne Sonne  
 Golden country of heaven, 745, ii., Missions  
 Golden harps are sounding, 436, ii., Havergal, Frances R.  
 Gone are those great and good, 635, i., Pierpont, J.  
 Good and pleasant 'tis to see, 776, ii., Müller, M.  
 Good Christian men, rejoice, 312, ii., Carole  
 Good Christians all, awake, 312, ii., Carole  
 Good Daniel would not cease to pray, 1116, ii., Taylor, Ann and Jane  
 Good David, whose psalms have so often been sung, 1117, i., Taylor, Ann and Jane  
 Good has come from Nazareth, 718, ii., Mathams, W. J.  
 Good is the Lord, our heavenly King, 441, ii., Good is the Lord, the heavenly King  
 Good it is to keep the fast, 236, i., Clarum decus jejunii; 348, ii., Ex more docti mystico  
 Good Lord, the valleys laugh and sing, 134, ii., Bell, C. D.  
 Good Lord! us deliver, 335, i., Eyrin elision  
 Good Lord! who hast the weighty word, 1060, i., Singleton, R. C.  
 Good news from heaven the angels bring, 1237, ii., Vom Himmel hoch da komm ich her

Good Thous art, and good Thous dost, 1865, l., Wesley family, The  
 Goodly were thy tents, O Israel, 1891, l., Wolcott, S.  
 Good-night, good-night, our song is said, 452, i., Gray, T., Jun.  
 Good-night, good-night, the day is done, 117, i., Bateman, H.  
 Good-bödel yn agwlad Gwyn (W. Williams), 1253, ii., Welsh hymnody  
 Got, ihr eigenhuf ist, 474, l., Otfried of Weisenburg  
 Gott, aus dem quillt alles Leben, 517, l., Herz der göttlichen Natur  
 Gott bei mir an jedem Ort, 1800, ii., Zeller, C. H.  
 Gott, deine Güte reicht so weit, 407, ii., Gellert, C. F.; 418, i., German hymnody  
 Gott, deine Knechtin breien, 50, l., Arndt, E. M.  
 Gott den ich als Lieb' kenne, 360, l., Richter, C. F.  
 Gott, der du aller Himmel Herr, 946, i., Sauer, G. W.  
 Gott der Friede hat gegeben, 1281, i., Wilhelms of Sachsen-Weimar  
 Gott der Juden, Gott der Heiden, 1013, ii., Schmolek, B.  
 Gott der Hochkühn deiner Güter, 703, i., Luise-Henriette of Brandenburg  
 Gott der Vater, wach' bei, 448, ii., Goostly Psalms and Spirituelle Songs; 704, l., Luther, M.  
 Gott der Himmel und der Erden, 357, i., Alberti, H.  
 Gott du bist selbst die Liebe, 1012, l., Schmolek, B.  
 Gott, du lässt mich erwachen, 303, l., Cantz, F. B. L. von  
 Gott, du Licht, das ewig bleibet, 389, i., Franck, E.  
 Gott führt auf gross' Höhen, 593, i., Sauer, G. W.  
 Gott hab' ich mich erpen, 337, i., Hippel, T. G. von  
 Gott ist gegenwärtig! Lasset uns anbeten, 417, ii., German hymnody; 1143, ii., Terwesten, G.  
 Gott ist getreu! Sein Herz, sein Vaterhaus, 475, l., Liebich, E.  
 Gott ist mein Hort, 407, ii., Gellert, C. F.  
 Gott ist mein Lied, 407, ii., Gellert, C. F.  
 Gott ist mein Trost, mein Zuversicht, 37, ii., Albrecht of Brandenburg  
 Gott ist treu, der Herr ist ewig treu, 405, l., Garve, C. B.  
 Gott lobet noch, Seins vorgetragen da doch, 1801, i., Zibu, J. F.  
 Gott lobt, wie kann ich traurig sein, 1013, ii., Schmolek, B.  
 Gott lob', ein Schritt zur Ewigkeit, 416, ii., German hymnody  
 Gott lob, mein Jesus macht mich rein, 687, i., Olearius, Johannes  
 Gott, meine Krone, 394, ii., Die goldne Sonne  
 Gott mit uns, Immanuel, 1013, ii., Schmolek, B.  
 Gott mit uns: mit uns auf Erden, 639, ii., Lange, J. F.  
 Gott ruhet noch, sollt ich nicht endlich hören, 417, ii., German hymnody  
 Gott ruht der Sonn, und schafft den Mond, 407, ii., Gellert, C. F.  
 Gott sah zu seiner Zeit, 1247, ii., Weiss, M.  
 Gott sei Dank durch alle Welt, 507, ii., Held, H.  
 Gott sei gelobet, der allein, 963, ii., Ziet, J.  
 Gott sei gelobet und gebenediet, 584, l., Jesaja, dem Propheten, das geschah; 704, l., Luther, M.  
 Gott sorgt für mich, was soll ich sorgen, 1268, ii., Wetzel, J. C.  
 Gott Vater der du deine Sonn (N. Herman), 1093, i., Steurlein, J.  
 Gott Vater, höre unser Bitt, 183, ii., Bornschürer, J.  
 Gott Vater, Sohn, heiliger Geist, Durchs Sprechen gut  
 Er's wachen heisst, 718, l., Mathias, J.  
 Gott verlässt die Steinen nicht, Er so fuhret ihn thr Sorgen, 787, ii., Neumeister, E.  
 Gott verlässt die Steinen nicht, Nach dem Steufen, nach dem Weinen, 797, ii., Neumeister, E.  
 Gott, wenn erquicket dein sanfter Friede, 696, ii., Löwe, J. F.  
 Gott, wenn mein Aug', der Welt entrückt, 1180, i., Sturm, C. C.  
 Gott, wer kann je was Gutes haben, 1014, i., Schmolek, B.  
 Gott will's machen, Dass die Sachen, 416, ii., German hymnody; 516, l., Herrnschmidt, J. D.  
 Gott will'n wir loben, 83, l., Augusta, J.  
 Gottes Sohn ist kommen, 973, l., Rohl, J.  
 Gottes Stadt steht festgründet, 1076, ii., Spitta, C. J. F.  
 Gottlob ein Schritt zur Ewigkeit, Ist abermals vollendet, 388, l., Francke, A. H.; 416, ii., German hymnody  
 Gottlob ein Schritt zur Ewigkeit, Ist abermals vordel (Andr.), 349, l., Francke, A. H.  
 Gottlob, nun ist erschollen, 410, ii., Garhardt, F.  
 Grace! Grace! O that's a charming sound, 473, l., Grünbeck (née Naverofsky), Esther

Grace, how exceeding sweet to Rose, 473, l., Grünbeck (née Naverofsky), Esther  
 Grace! how good, how cheap, how free (tr. Klinchen), 1302, ii., Zinsendorf, N. L. von  
 Grace, how melodious is the sound, 167, ii., Boyce (S. J.)  
 Grace is Jehovah's sovereignty will, 1093, ii., Stevens, J.  
 Grace is the sweetest sound, 815, ii., Kelly, T.  
 Grace, like an uncorrupted seed, 1035, ii., So new-born babes desire the breast  
 Grace 'tis a charming sound, 305, ii., Doddridge, P.  
 Grace! 'tis a joyful sound, 448, ii., Grace, 'tis a charming sound  
 Grace will complete what grace begins, 1941, i., Watts, I.  
 Gracious Creator, hear, 91, ii., Andi benigne Conditor  
 Gracious Father, we beseech Thee, 618, l., Hermanman (née Holson), Claudia F.  
 Gracious God, Almighty Father, 107, i., Bailey, E.  
 Gracious God, look down in kindness, 1697, l., Stowell, H.  
 Gracious God, my sins forgive, 1304, ii., Wesley family, The  
 Gracious God of our salvation, 473, ii., Bow, T.  
 Gracious God, our children see, 448, ii., Gracious Lord, our children see  
 Gracious God, Thou rest me, 360, ii., Father, God, Who sent in me  
 Gracious Jesu! in Thy name, 337, ii., Clausmiller, T.  
 Gracious Jesu! we are here, 337, ii., Clausmiller, T.  
 Gracious Jesu, Shepherd good (Christe Jesu, Pastor bone), 591, i., Salve mundi salutare  
 Gracious Lord, as Thou hast bidden, 946, i., Reed (see Holmes), Killa  
 Gracious Lord, as Thou hast taught us, 944, i., Reed, A.  
 Gracious Lord, my heart is freed, 415, l., Kelly, T.  
 Gracious Power, the world persuading, 325, ii., Fox, W. J.  
 Gracious Redeemer, grant to us while here, 468, l., Gregor, C.  
 Gracious Redeemer, how divine, 1091, ii., Stennett, J.  
 Gracious Redeemer, shake, 32, ii., Ah, what a wretch am I  
 Gracious Redeemer, Thou hast me (Ich liebe Gott, und swar umeonet), 320, ii., O Deus ego amo Te, Nec amo Te ut salves me  
 Gracious Redeemer, Who for us, 608, i., Nitschman, J.  
 Gracious Saviour, from on High, 104, ii., Bourdillon (née Cotterill), Mary  
 Gracious Saviour, gentle Shepherd, 117, ii., Bateman, H.  
 Gracious Saviour, holy Shepherd, 448, i., Gracious Saviour, gentle Shepherd  
 Gracious Saviour, thus before Thee, 117, ii., Bateman, H.  
 Gracious Saviour, we adore Thee, 475, i., Cutting, S. S.  
 Gracious Source of every blessing, 1196, l., Unitarian hymnody  
 Gracious Spirit, Dove divine, 1094, ii., Stocker, J.  
 Gracious Spirit, dwell with me, 705, ii., Lynch, T. T.  
 Gracious Spirit, Holy Ghost, 724, l., Missions; 1264, l., Wordsworth, W.  
 Gracious Spirit, love divine, 449, i., Gracious Spirit, Dove divine  
 Gracious Spirit, power divine, 449, i., Gracious Spirit, Dove divine  
 Grand Dieu, mon Seigneur, mon Père, 392, ii., French hymnody  
 Grand Dieu nous te bénissons, Nous célébrons tes louanges, 409, l., French hymnody; 1128, l., Te Deum laudamus  
 Grand Dieu, nous te louons, nous adorons, Seigneur (tr. Pictet), 391, ii., French hymnody; 1123, l., Te Deum laudamus  
 Grand Dieu, sauves le Roy!, 487, i., God save the King  
 Grandeur than ocean's story, 1053, l., Sherwin, W. F.  
 Grant in the bottom of my heart, 411, ii., Herberger, V.  
 Grant, Lord, that with Thy direction, 517, ii., Herz und Herz vereint zusammen  
 Grant me, eternal God, such grace, 408, l., Genad mir, Herr, ewiger Gott  
 Grant me grace, O God, I pray Thee (Woll denn weder Ziel noch Ende), 1067, l., Sollt ich meinem Gott nicht singen  
 Grant me, heavenly Lord, to feel, 359, ii., Conder, J.  
 Grant me, Lord, Thy graces three, 304, l., Doane, G. W.  
 Grant me, Lord, to walk with Thee, 471, l., Grünfeld, T.  
 Grant me, O God, a tender heart, 404, i., Gellert, C. F.  
 Grant me within Thy courts a place, 704, l., Montgomery, J.  
 Grant, most gracious Lamb of God, 336, l., Elibeter Priester, der du dich

*Great, O Christ, my God and Lord* (Christus, der uns  
sells macht, &c. viii.), 886, i., Patric Sapiencia, veritas  
divina

*Great, O Saviour, to our prayers*, 856, ii., Conder, J.

*Great the abundance of the sea*, 128, ii., Brown (née  
Hinsdale), Phoebe

*Great as, Lord, due preparation*, 628, i., Klaprook,  
F. G.

*Great as, Lord, some gracious token*, 866, i., Of Thy  
love some gracious token

*Great as, Lord, Thy gracious presence*, 618, i., Kelly, T.

*Great as, O our heavenly Father*, 1178, i., Thring, G.

*Great as Thy light, that we may know*, 1163, ii.,  
Tuttlet, L.

*Grateful hearts and voices bring*, 458, ii., Grateful notes  
and numbers bring

*Grates nunc omnes reddimus Domino Deo*, 408, i.,  
Gebobet seit im Jesu Christ; 812, i., Mather

*Grates, peracto jam die*, 1147, ii., The day is past and  
gone, Great God we bow to Thee

*Grates Salvatori ac regi Christo Deo solvunt*, 812, i.,  
Mather

*Grates tibi Jesu nunc*, 88, ii., Ambrosius

*Gratia nostri Salvatoris*, 720, ii., May the grace of  
Christ our Saviour; and the Father's

*Gratia, quam dulcis vos nostris auribus illa* (tr. Bingham),  
448, ii., Grace, 'tis a charming sound

*Grati us terrore pulcrae vitae dice vidua*, 124, ii.,  
Benedict, E. C.; 378, ii., Damiani, P.

*Great Alpha and Omega*, 477, i., Hail! Alpha  
and Omega, hail

*Great Architect of worlds unknown*, 1173, i., Thring, G.

*Great author of the immortal mind*, 722, ii., Needham,  
J.

*Great Captain of God's armies*, 1665, ii., Stone, S. J.

*Great Captain of Salvation*, 898, i., Deck, J. G.

*Great Creator of the sky*, 863, i., Immense coeli Conditor

*Great Creator, who this day*, 828, i., Elliott (née  
Marshall), Julia A.

*Great Creator, wise and good*, 1127, i., Telluris Ingens  
Conditor

*Great day of wrath, of days the day*, 360, i., Dies Iras,  
dies Illa

*Great Father of mankind*, 306, i., Doddridge, P.

*Great Father of our feeble race*, 453, ii., Great Father  
of each perfect gift

*Great Father of our race*, 221, ii., Davis, T.

*Great Father! we Thy children*, 1198, ii., Unitarian  
hymnody

*Great First of beings, mighty Lord*, 128, ii., Browne, S.

*Great Framer of unnumbered worlds*, 217, ii., Dyer, S.;  
1194, i., Unitarian hymnody

*Great Gabriel sped on wings of light*, 540, ii., How,  
W. W.

*Great Giver of all good, to Thee again*, 235, ii., Clarke,  
S. G.

*Great God, amid the darksome night*, 1022, i., Stennett,  
S.

*Great God, and wilt Thou condescend*, 1117, i., Taylor,  
Ann and Jane

*Great God, as reasons disappear*, 198, ii., Butcher, E.

*Great God, at Thy command, Seasons in order rise*,  
420, ii., Gibbons, T.

*Great God, attend, while Zion sings*, 1040, i., Watts, I.

*Great God, avert from us the thought*, 604, ii., Johns, J.

*Great God, avers this house Thine own*, 1180, ii., Tyers,  
J.

*Great God, beneath whose piercing eye*, 977, ii., Roscoe,  
W.

*Great God, create my heart anew*, 689, i., Lord, I am  
vile, conceived in sin

*Great God, eternal Lord of heaves*, 1247, ii., Weiss, M.

*Great God, eternal Source of love* (Summas Patens  
clementias, Mundi), 1161, i., Summas Deus clem-  
entias, Mundus factor machinee

*Great God, how infinite art Thou*, 1237, ii., Watts, I.

*Great God, I bow before Thy face*, 406, i., Gellert, C. F.

*Great God, I own Thy sentence just*, 1237, ii., Watts, I.

*Great God, impress our trifling minds*, 104, ii., Burder,  
G.; 834, i., Led, solemnize our trifling minds

*Great God! in heaven and earth supreme*, 453, i.,  
Great God, o'er heaven and earth supreme

*Great God! in Thee I put my trust*, 945, i., Reisman, A.

*Great God, in vain man's narrow view*, 625, ii., Kippis,  
A.

*Great God, is not Thy promise pledged*, 453, ii., Great  
God, the nations of the earth

*Great God, let all our [my] tongue's powers*, 506, i.,  
Haginbotham, O.

*Great God, let children to Thy throne*, 142, i., Bicker-  
steth, J.

*Great God, my Father and my friend*, 592, i., Jean, my  
Saviour, Brother, Friend

*Great God, my joyful thanks to Thee*, 106, ii., Browne, S.;  
1284, ii., Yes, Lord, my joyful thanks to Thee

*Great God, my Father and my King*, 128, ii., Beddome, B.

*Great God, now condescend*, 378, i., Fellows, J.

*Great God, o'er all things ever reigning*, 668, ii., Recum  
Deus tenax vigor

*Great God, o'er heaven and earth supreme*, 378, ii.,  
Oster, E.

*Great God of Ages! by Whose power*, 784, ii., Nou-  
mann, G.

*Great God of angels, we adore*, 308, i., Doddridge, P.

*Great God of boundless mercy, hear*, 1101, i., Summas  
Deus clementias, Mundus factor machinee

*Great God of clemency supreme*, 1101, ii., Summac,  
Deus, clementias, Septem dolores Virginis

*Great God of heaven and earth, arise*, 423, i., Great God  
of heaven and nature, rise

*Great God of hosts, our ears have heard*, 940, ii., O  
Lord, our fathers oft have told; 373, ii., Oster, E.

*Great God of nations, now to Thee*, 1228, ii., Woodhull,  
A. A.

*Great God of power, at Thy command*, 711, ii., Magnas  
Deus potestas

*Great God of Providence, Thy ways*, 122, ii., Beddome,  
B.

*Great God of wonders, all Thy ways*, 821, i., Davies, S.

*Great God, our Father, and our Friend*, 568, i., Jean  
my Saviour, Brother, Friend

*Great God, our voice to Thee we raise*, 453, ii., Great God,  
our infant voices raise

*Great God, our youthful voices raise*, 463, ii., Great God,  
our infant voices raise

*Great God, permit my humble claim*, 453, i., Great God,  
indulge my humble claim

*Great God! preserve us by Thy word*, 343, ii., Erhalt  
uns, Herr, bei deinem Wort

*Great God, the followers of Thy Son*, 1232, i., Ware, H.

*Great God, the heavens' well-ordered frame*, 1240, ii.,  
Watts, I.

*Great God, the nations of the earth*, 420, i., ii., Gib-  
bons, T.

*Great God, the world is full of Thee*, 117, i., Bateman,  
H.

*Great God, Thine attributes divine*, 563, ii., Jervis, T.

*Great God, this hallowed day of Thine*, 453, ii., Great  
God, this sacred day of Thine

*Great God, Thou Giver of all good*, 448, i., Graces

*Great God, Thy glories blaze*, 375, i., Cutting, S. S.

*Great God, Thy glories shall employ*, 1237, ii., Watts, I.

*Great God, Thy peerless excellence*, 104, ii., Browne, S.

*Great God, Thy penetrating eye*, 1020, i., Scott, Eliza-  
beth

*Great God, Thy people's dwelling-place*, 122, ii., Bell, C.  
D.

*Great God, Thy presence we implore*, 1130, i., Tem-  
perance hymnody

*Great God, Thy watchful care we meet*, 66, ii., And  
will the great Eternal God

*Great God, 'tis from Thy sovereign grace*, 122, ii., Bed-  
dome, B.

*Great God, to Thee, a lonely band*, 1061, ii., Slatter, J.

*Great God, to Thee I'll make*, 122, ii., Beddome, B.

*Great God, to Thee my evening song*, 1060, ii., Steels,  
Anne

*Great God, to Thee my grateful tongue*, 1126, i., Unitar-  
ian hymnody

*Great God, to Thee my voice I raise*, 1232, ii., Watts, I.

*Great God, to Thee our songs we raise* (Anon.), 616, i.,  
Kempthorne, J.

*Great God, to Thee we fly*, 922, i., Russell, A. T.

*Great God, to what a glorious height*, 1237, ii., Watts, I.

*Great God, to-day Thy grace impart*, 722, ii., Madley, S.

*Great God, we meet Thy care*, 448, i., Graces; 408, i.,  
Gregory, J. G.

*Great God, we gaze not bow the knee*, 1027, i., Stowell, H.

*Great God, we to Thy courts appear*, 376, i., Fellows, J.

*Great God, we praise Thee, Thee our Lord*, 1120, ii., Te  
Deum laudamus

*Great God, we praise Thy gracious care*, 442, i., Graces

*Great God, we praise Thy mighty hand*, 454, i., Great  
God, we sing that mighty hand

*Great God, we sing that mighty hand*, 306, i., Doddridge,  
P.

*Great God, we sing Thy mighty hand*, 454, i., Great God,  
we sing that mighty hand

*Great God, we would to Thee make known*, 126, ii.,  
Brown (née Hinsdale), Phoebe

*Great God, what do I see and hear* (Anon. & Collyer),  
842, ii., Collyer, W. E.; 224, i., Colterill, T.; 221, ii.,  
Nun freut sich lieben Christengemein; 562, ii.,  
Hingwald, B.

*Great God, what hosts of angels stand*, 1022, i., Sten-  
nett, S.

*Great God, what terror fills the eye*, 1041, ii., *Seruus quis horror percipit*  
*Great God, Who hid from mortal sight*, 642, ii., *O luce qui mortalibus*  
*Great God, Who in Thy light dost rest*, 842, i., *O luce quas inu latet*  
*Great God, Whom heaven, and earth, and sea*, 1162, i., *Topiady, A. M.*  
*Great God, Whose awful mystery*, 278, ii., *Oster, E.*  
*Great God, Whose strength Thy martyrs stoled* (*Invicte Martyr, unicum*), 716, ii., *Martyr Del qui unicum*  
*Great God, with wonder and with praise*, 1220, ii., *Watts, I.*  
*Great grief hath me, O Lord, assail* (*Pn. xxxi.*), 635, ii., *Old Version*  
*Great High Priest, we view Thee stooping*, 428, ii., *Hart, J.*; 678, i., *Let us ask the important question!*  
*Great High Priest, who deem'st it to be*, 558, i., *Höcheiter Priester, der du dich*  
*Great is Jehovah, King of kings*, 1204, i., *Van Alstyne (sic Crosby), Frances J.*  
*Great is our redeeming Lord*, 1205, ii., *Wesley family, The*  
*Great is the Lord, and with great praise* (*Pn. xviii.*), *Hopkins*, 605, ii., *Old Version*  
*Great is the Lord, and words unknown*, 103, ii., *Awake ye saints, to praise your King*  
*Great is the Lord, seated high*, 1240, i., *Watts, I.*  
*Great is the Lord, His works of might*, 1240, i., *Watts, I.*  
*Great is the Lord; O let us raise*, 623, i., *Russell, A. T.*  
*Great is the Lord, what tongue can frame*, 726, i., *My soul thy great Creator praise*  
*Great is Thy mercy, Lord*, 120, ii., *Babier, G. B.*  
*Great Jehovah's love endureth*, 124, ii., *Burnham, B.*  
*Great Jehovah, Sovereign Lord*, 166, ii., *Bourne, H.*  
*Great King of glory and of grace*, 1227, ii., *Watts, I.*  
*Great King of glory, come*, 240, i., *Francis, B.*  
*Great King of nations, hear our prayer*, 474, ii., *Gurney, J. H.*  
*Great King of Zion, gracious God*, 455, ii., *Great King of saints, enthroned on high*  
*Great King of Zion, now*, 204, i., *Francis, B.*; 1001, ii., *Spurgeon, C. H.*  
*Great Leader of Thine Israel*, 456, i., *Great Shepherd of Thine Israel*  
*Great Leader of Thine Israel's host*, 200, i., *Doddridge, P.*  
*Great Light of life, Thou nature's Lord*, 520, i., *Hopkins, J.*  
*Great Lord of all thy churches, hear*, 625, i., *Kingsbury, W.*  
*Great Lord of earth and seas and skies*, 126, ii., *Browne, B.*  
*Great Lord of earth and time*, 472, ii., *Grosor, W. H.*  
*Great Maker of light, Who called forth its ray*, 701, i., *Luce's Creator optime*  
*Great Maker of man's earth's realm*, 1127, i., *Telluris ingens Conditor*  
*Great Maker of the glittering stars* (*Creator alme siderum, tr. Porter*), 655, i., *Conditor alme siderum*  
*Great Maker of the human race*, 226, ii., *Plasmator hominis Deus*  
*Great Maker of unnumbered worlds*, 217, ii., *Dyer, S.*  
*Great martyr, who thyself didst show* (*Invicte Martyr, unicum*), 716, ii., *Martyr Del qui unicum*  
*Great Mower of all hearts, Whose scowl*, 1222, ii., *Supreme Moteo cordium*  
*Great Mower of the heart, Alone*, 1102, ii., *Supreme Moteo cordium*  
*Great, mysterious Trinity*, 678, i., *Litanies*  
*Great Prophet of my God*, 605, i., *Join all the glorious Names*  
*Great Redeemer, Friend of sinners* (*W. Williams*), 1222, ii., *Welsh hymnody*  
*Great Ruler of the earth and skies*, 294, ii., *Dobell, J.*  
*Great Ruler of the earth and sky*, 126, ii., *Browne, S.*  
*Great Ruler of the land and sea*, 123, i., *Donar, H.*  
*Great Searcher of our hearts, What's Thy*, 1190, i., *Utricibus nos undique*  
*Great Shepherd of the sheep, No longer*, 123, i., *Pogatzky, C. H. von*  
*Great Shepherd of Thy people, hear*, 641, i., *O Lord, our laudant souls inspire*  
*Great Source of boundless power and grace*, 1022, ii., *Staele, Anne*  
*Great Source of goodness, Godhead blest, et. H.*, *Give Thy right Hand*, 1161, i., *Summe Deus clementiae, et. H.*, *Da dexteram vultuibus*  
*Great Source of goodness, Godhead blest, et. H.*, *May we Thy mercy*, 1101, ii., *Summe Deus clementiae, Mundiue factor machinae*  
*Great Source of my being*, 726, ii., *Lyte, H. F.*  
*Great Sovereign Lord, what heaven eye*, 167, ii., *Boyce (S. 7)*

*Great Spirit, by Whose mighty power*, 626, i., *Hawth. T.*  
*Great Spirit of immortal love*, 222, i., *Doddridge, P.*  
*Great son of righteousness, arise*, 1240, ii., *Watts, I.*  
*Great Throber of Thy Church, we own*, 202, i., *Doddridge, P.*  
*Great the joy, the union meet*, 1106, i., *Sweet the time, exceeding sweet*  
*Great the joy when Christians meet*, 124, ii., *Burder, G.*; 1160, i., *Sweet the time, exceeding sweet*  
*Great Thy sorrows, injured Jesus*, 641, i., *Bambach, J. J.*  
*Great waves of plenty rolling up*, 214, ii., *Cary Flambo*  
*Greater the Cross, the nearer heaven*, 1012, i., *Schmolek, B.*  
*Greatest High-priest, Saviour Christ*, 522, i., *Höcheiter Priester, der du dich*  
*Greatest of beings, Source of life*, 1126, i., *Unitarian hymnody*  
*Greatest of prophets, messenger appointed*, 1209, i., *Ut quous laus resonare florit*  
*Green pastures and clear streams*, 704, ii., *Montgomery, J.*  
*Grosser Bundes-Bund*, 1202, ii., *Zinzenhof, N. L. von*  
*Grosser Gott, in dem ich schwabe*, 1164, ii., *Tersteegen, G.*  
*Grosser Gott, von allenzeiten*, 724, ii., *Neumann, G.*  
*Grosser König, dem ich diene*, 1026, i., *Scheffer, J.*  
*Grosser König, den ich ehre*, 1026, i., *Scheffer, J.*  
*Grosser Mächtig, der vor höchsten*, 417, i., *German hymnody*  
*Grosser Prophet, mein Herz begehret*, 726, i., *Neander, J.*  
*Grudge not to see the wretched men* (*Pn. xxxvii.*), 626, ii., *Old Version*  
*Gratulationis nobis suadent Ausus diei festa*, 214, i., *Notker*  
*Guard us waking, guard us sleeping*, 640, i., *God that madest earth and heaven*  
*Guard well thy lips; none, none can know*, 224, ii., *Elliott, Charlotte*  
*Guardian of Israel, Thou*, 123, i., *Pogatzky, C. H. von*  
*Guardian of sinful men*, 626, i., *Saviour of sinful men*  
*Greats at the banquet of the Lamb*, 12, ii., *Ad regias Agni dapes*  
*Guide us, O Thou great Jehovah*, 1222, i., *Williams, W.*  
*Guide me, O thou great Jehovah* (*tr. P. Williams*), 77, i., ii., *Arglwydd arwain trwy'r anialwch*; 614, i., *Keble, J.*; 1222, ii., *Welsh hymnody*; 1222, i., *Williams, W.*  
*Guide of my steps along life's way*, 224, i., *Clapham, Emma*  
*Guide of sinners, go before us*, 1272, i., *When the Lord of Hosts ascended*  
*Guide us, Jesu, Holy Saviour* (*tr. Williams, alt.*), 77, ii., *Arglwydd arwain trwy'r anialwch*  
*Guide us, O eternal Saviour* (*tr. Williams, alt.*), 77, ii., *Arglwydd arwain trwy'r anialwch*  
*Guide us, O Thou great Deliverer* (*tr. Williams, alt.*), 77, ii., *Arglwydd arwain trwy'r anialwch*  
*Guide us, O Thou great Jehovah*, 77, ii., *Arglwydd arwain trwy'r anialwch*  
*Guide us, O Thou great Redeemer* (*tr. Williams, alt.*), 77, ii., *Arglwydd arwain trwy'r anialwch*  
*Guide us, Thou whose Name is Saviour* (*tr. Williams, alt.*), 77, ii., *Arglwydd arwain trwy'r anialwch*  
*Gwily and rle, I call on Thee*, 27, i., *Aus Meßer Noth schrei ich zu dir*  
*Guler Hirt, du hast gestülte*, 722, ii., *Meinhold, J. W.*  
*Gwynfyd y dyn a gred yn Xw, 226, i., Francis, B.*

*Hadabekuk in ancient song* (*Tévous Apocryphes thy épi- κλησιν παλις*), 225, ii., *Εωσπε λαορ, θαυματουργος σωτηριος*  
*Hac die surgens Dominus*, 220, ii., 221, i., *En dies cet Dominica*  
*Had God not been with us* (*His time*), 1222, ii., *Wir Gott nicht mit uns diese Zeit*  
*Had God not come, may Israel say*, 1222, ii., *Wir Gott nicht mit uns diese Zeit*  
*Had I the gift of tongues*, 1026, i., *Stennett, J.*  
*Had I the tongues of Greeks and Jews*, 1227, ii., *Watts, I.*  
*Had I the wings of a dove, I would fly*, 23, ii., *Aird, Marion P.*  
*Had not the Lord been on our side* (*tr. Hunt*), 1222, ii., *Wir: Gott nicht mit uns diese Zeit*  
*Had not the Lord been with us then*, 1222, ii., *Wir Gott nicht mit uns diese Zeit*  
*Had not the Lord* (*let thankful Israel say*) (*Pn. cxxiv.*), 201, ii., *New Version*  
*Had not the Lord, may Israel say* (*Pn. cxxiv.*), 201, i., *New Version*  
*Had not the Lord, my soul may say* (*tr.*), 622, ii., *Ryland, J.*

*Hail* we sought, *hail* we sought (tr. Okeley), 1303, i., Zinzendorf, N. L. von  
*Hæc est sancta solemnitas solennitatum*, 818, i., Noster  
*Hæc illa sollemnis dies*, 825, l., O come, Creator Spirit, Inspire the souls  
*Hæc rite mundi gaudia*, 594, i., Jesu Redemptor omnium, Perpetua carnis presulum  
*Hail*, See also *Hagle*  
*Hail*, all hail, *Thou Lord of Glory*, 967, l. Coxe, A. C.  
*Hail!* all-glorious Feast, day hallowed for ever and ever, 998, i., Salve festa dies toto venerabilis ævo Qua Deus ecclesiam  
*Hail!* blessed communion of love, 1266, ii., Swaine, E.  
*Hail*, blessed morn, when forth from heaven (tr. Cooke), 860, l., Coelestis alic nuntia  
*Hail*, best Redeemer of the earth, 1814, i., Veni Redemptor gentium  
*Hail!* best reeues of endless joy, 1061, l., Scottish hymnody  
*Hail*, Body born of Mary, 280, ii., Christi Corpus ave  
*Hail*, boundless love, that first began, 478, i., Hail, sovereign love, that first began  
*Hail*, bright star of ocean, 98, ii., Ave maris stella  
*Hail*, city of refuge, 889, l., Salve mundi Domina  
*Hail*, co-essential three, 1286, l., Wesley family, The  
*Hail*, day of days, in seats of praise (Salve, festa dies, toto venerabilis ævo), 1139, ii., Tempora florigero rutilant distincta sereno  
*Hail*, day of hallowed birth (tr. J. Mason), 872, i., Optatus votis omnium  
*Hail*, diet of Achar, 983, i., Salve mundi Domina  
*Hail*, each tongue with adoration, 878, ii., Fange lingua gloriosæ corporis mysterium  
*Hail*, everlasting Prince of Peace, 806, i., Doddridge, P.  
*Hail*, Father of the poor, 83, ii., Adela, superne Spiritus  
*Hail*, Father, Son, and Holy Ghost, 1267, ii., Wesley family, The  
*Hail*, Father, Son, and Spirit, great, Before the birth of time, 1265, i., Wesley family, The  
*Hail*, Father, Whose commanding call, 477, ii., Hail, Father, Whose creating call  
*Hail*, Father, Whose creating call (S. Wesley, Jun.), 1259, ii., Wesley family, The  
*Hail*, fatal day, ever exalted high (Salve, festa dies, toto venerabilis ævo), 1139, ii., Tempora florigero rutilant distincta sereno  
*Hail*, festival day! for evermore adored (tr. W. A.), 969, i., Salve festa dies toto venerabilis ævo Qua sponso spona jungitur  
*Hail*, festival day, for evermore adored (Salve, festa dies, toto venerabilis ævo, tr. Neale), 1149, ii., Tempora florigero rutilant distincta sereno  
*Hail*, festival day! *Hail* ever sacred tide, 889, l., Salve festa dies toto venerabilis ævo Qua sponso spona jungitur  
*Hail!* festival day! in every age divine, 969, i., Salve festa dies, toto venerabilis ævo Qua Deus ecclesiam  
*Hail!* festival day! through every age divine, When God's fair grace from heaven on earth did shine, 969, l., Salve festa dies toto venerabilis ævo Qua Deus de coelo  
*Hail!* festival day, to endless ages known (Salve, festa dies, toto venerabilis ævo), 1139, ii., Tempora florigero rutilant distincta sereno  
*Hail*, first and last, *Thou great I Am*, 477, l., Hail! Alpha and Omega, hail  
*Hail*, flowers of the martyr-brain (Salvete flores martyrum), 947, l., Quicumque Christum quaeritis  
*Hail* flowers of Christ's martyr-crown (Salvete flores martyrum), 947, l., Quicumque Christum quaeritis  
*Hail*, flowers of the martyr wreath (Salvete flores martyrum), 947, l., Quicumque Christum quaeritis  
*Hail*, garland of martyrs (Salvete flores martyrum), 947, l., Quicumque Christum quaeritis  
*Hail!* gladdening Light, of His pure glory poured, 884, i., *Θεὸς ἡμῶν αἰγλαὶς δόξης*  
*Hail*, glorious Body of the Lord, 884, ii., Corpus ævo clarum Domini  
*Hail* Glorious Light, pure from the immortal Fire, 884, ii., *Θεὸς ἡμῶν αἰγλαὶς δόξης*  
*Hail*, God the Son in glory crowned (S. Wesley, Jun.), 1258, ii., Wesley family, The  
*Hail*, gracious Source of every good, 90, ii., Auber, Harriet  
*Hail!* hail! the happy wished for time, 1061, i., Scottish hymnody  
*Hail*, hallowed day of heavenly rest, 1077, l., Stowell, H.  
*Hail*, happy day, the [chris] day of holy rest, 166, ii., Browne, B.

*Hail*, happy queen; *thou mercy's parent*, *Hail*, 998, l., Salve regina misericordiae  
*Hail*, harbinger of morn (tr. Calverley), 908, ii., Præcursor alius humanis  
*Hail!* highly favoured, blessed Maria, 1060, i., Singleton, R. C.  
*Hail*, holy day, most bless, most dear, 324, l., Elliott, Charlotte  
*Hail*, holy flowers of martyrs, you (Salvete flores martyrum), 947, l., Quicumque Christum quaeritis  
*Hail*, Holy Ghost, Jehovah, Third (S. Wesley, Jun.), 1259, ii., Wesley family, The  
*Hail*, holy, holy, holy Lord! Let Powers immortal sing, 48, l., All hail! the power of Jesus' Name; 890, ii., Perrotot, E.  
*Hail*, holy, holy Lord, One in Three, 1265, i., Wesley family, The  
*Hail*, holy nails, hail, blessed spear, 892, ii., Salvete clavi et lancea  
*Hail*, holy queen, mother of mercy (prose tr.), 892, l., Salve regina misericordiae  
*Hail*, holy rest, calm herald of that day, 878, i., Irons, W. J.  
*Hail*, Holy Spirit, bright, immortal Dove, 166, ii., Browne, B.  
*Hail!* holy wounds of Jesus, hail, 992, i., Salvete Christi vulnera  
*Hail*, *Horanna! David's Son*, 846, ii., *Horanna David's Son*  
*Hail*, infant martyrs, new-born victims, hail (Salvete flores martyrum), 947, l., Quicumque Christum quaeritis  
*Hail* Jerusalem the blessed, peaceful city, vision dear, 1200, i., Urbs beata, Hierusalem  
*Hail* King of glory! *Christ the Lord*, 1132, i., Te Deum laudamus  
*Hail*, King supreme, all wise and good, 1019, ii., Scott, Elizabeth  
*Hail*, Lady of the world, of heaven bright Queen, 989, i., Salve mundi Domina  
*Hail*, martyr-flowers, in childhood's dawn (Salvete flores martyrum), 947, l., Quicumque Christum quaeritis  
*Hail*, martyr-saints' deceiver'd (Salvete flores martyrum), 947, l., Quicumque Christum quaeritis  
*Hail* martyrs, nosome early blown (Salvete flores martyrum), 947, l., Quicumque Christum quaeritis  
*Hail* mighty Jesus (Saviour) how divine, 1281, ii., Wallin, B.  
*Hail*, mine angel, pure and bright, 969, i., Salve mi angelice, spiritus beate  
*Hail* morning, known among the West, 1282, ii., Wardlaw, R.  
*Hail*, morning known amongst the best (saints), 1282, l., Wardlaw, R.  
*Hail*, mother most pure, 969, i., Salve mundi Domina  
*Hail*, name of Jesus! glorious name, 1269, ii., You who the Name of Jesus bear  
*Hail*, O Flesh of Christ divine, 88, ii., Ave Christi Corpus verum  
*Hail*, O hail, our lowly King, 982, i., Russell, A. T.  
*Hail*, O Lord, our Consolation, 982, l., Russell, A. T.  
*Hail*, O queen of heaven enthroned, 90, ii., Ave regina coelorum  
*Hail*, O Thou of grace divine, 1171, l., Thought on thought in solemn train  
*Hail*, O thou of women born, 891, ii., Salve, O sanctissime  
*Hail*, Ocean Star, 89, ii., Ave maris stella  
*Hail!* primal day, of days the first (tr. Blew), 918, l., Primo dierum omnium  
*Hail* Prince of Prophets, Prince of Martyrs, hail (O nimis felix meritique celsi), 1208, ii., Ut quantæ laeae resonare fibræ  
*Hail*, princes of the host of heaven, 840, ii., Coelestis alicae principes  
*Hail*, Queen of the heaven, 989, i., Salve mundi Domina  
*Hail* queen, we hail thee (tr. Beate), 982, l., Salve regina misericordiae  
*Hail*, sacred day of earthly rest, 1173, l., Thring, G.  
*Hail*, saving Host! *Hail*, source of love (O salutaris Hostia), 1219, l., Verbum Supernum proleus Nec Patris lingue  
*Hail*, Sea Star, we bless thee, 90, ii., Ave maris stella  
*Hail*, Solomon's throne, 989, l., Salve mundi Domina  
*Hail*, Son of Man! *Hail*, mighty Lord, 627, ii., Hobson, J. P.  
*Hail*, source of pleasures ever new, 166, ii., Blacklock, T.  
*Hail*, Sovereign Love, that first began, 181, l., Brewer, J.  
*Hail*, sovereign love, that formed the plan, 478, l., Hail, sovereign love, that first began  
*Hail* spear and nails! erewhile despised, 892, ii., Salvete clavi et lancea  
*Hail!* Star of ocean, *Mary*, 98, ii., Ave maris stella  
*Hail*, Star of the sea (in prose), 90, ii., Ave maris stella



*Hail, meekest, dearest tis that bleed*, 113, i., Baptist hymnody; 1104, li., Sutton, A.

*Hail, Temperance, bright celestial ray*, 2122, l., Temperance hymnody

*Hail that Head all torn and wounded* (Salve caput cruciatum), 991, i., Salve mundi salutare; 1176, i., Thrupp, J. P.

*Hail that Head with sorrow bowing* (Salve caput cruciatum), 991, i., Salve mundi salutare

*Hail the blest morn!* See the great Mediator, 122, li., Brightest and best of the sons of the morning

*Hail the Body bright and glorious*, 472, li., Pange lingua gloriose corporis mysterium

*Hail, the children's festival day*, 402, li., Hearn, Marianne

*Hail the day that sees Him go*, 476, li., Hail the day that sees Him rise

*Hail the day that sees Him rise* (C. Wesley), 670, i., Lesson, Jane E.

*Hail the day when in the sky*, 942, li., Quae stella sola pulchrior

*Hail, the festival morn begun*, 795, l., Lux illuxit triumphalis

*Hail the heavenly scenes of peace*, 104, i., Away with death, away

*Hail the joyful day's return*, 120, li., Beata nobis gaudio Anni rediit orbita

*Hail, thou bright and sacred morn*, 323, i., Elliott (see Marshall), Julia A.; 399, li., Sad and weary were our way

*Hail, Thou eternal Logos, hail*, 616, l., Kempenfelt, R.

*Hail, Thou eternal Priest*, 630, li., Live, our eternal Priest

*Hail, thou glorious, thou victorious* (tr. Kennedy), 364, l., Falk, J. D.

*Hail! Thou God of grace and glory*, 100, i., Avelling, T. W. B.

*Hail, thou Head! so bruised and torn* (Salve caput cruciatum), 991, i., Salve mundi salutare

*Hail, thou Head! so bruised and wounded* (Salve caput cruciatum), 991, i., Salve mundi salutare

*Hail, Thou King of saints, ascending* (Salve Jesu, Rex sanctorum), 990, li., Salve mundi salutare

*Hail, Thou long expected Jesus*, 353, i., Come, Thou long expected Jesus

*Hail, thou mighty queen of heaven*, 92, li., Ave regina caelorum

*Hail! Thou Monarch of confessors* (Salve Jesu, Rex sanctorum), 990, li., Salve mundi salutare

*Hail Thou once despised Jesus*, 102, i., Bakewell, J.

*Hail, thou resplendent Star*, 90, li., Ave maris stella

*Hail, Thou Source of every blessing*, 1222, l., Wood, D.

*Hail, thou Star of ocean*, 92, l., Ave maris stella

*Hail Thou, Who men's Redeemer art* (Salutis humanae Sator), 133, i., Jesu nostra redemptione, Amor et desiderium

*Hail to another year*, 700, li., Lyta, H. F.

*Hail to the brightness of Zion's glad morning*, 424, li., Hastings, T.; 746, li., Missions

*Hail to the day! so rich in joy*, 325, l., Dies est laetitiae In ortu regali

*Hail to the holy morn*, 578, i., Jackson, E.

*Hail to the Lord Who comes*, 327, i., Elliott, J.

*Hail to the Lord's Anointed* (Ps. 12, Montgomery), 764, li., Montgomery, J.; 221, l., Peatters, English

*Hail to the Prince of life and peace*, 306, l., Doddridge, P.

*Hail to the Queen who reigns above*, 895, i., Salve regina misericordiae

*Hail to the Sabbath day*, 191, li., Bullfinch, S. G.

*Hail to Thee, O Jesus*, 615, i., Hermanian (see Ithson), Claudia F.

*Hail to Thee! true Body sprung*, 100, i., Ave verum Corpus natum

*Hail, tranquil hour of closing day*, 106, i., Bacon, L.

*Hail triumphant King of glory*, 643, i., Collett, W. L.

*Hail, true Body, born of Mary, Spouse of Virgin* (tr. Ozonham), 100, l., Ave verum Corpus natum

*Hail, true Body, born of Mary, Victim true* (tr. E. B. Pusey), 100, i., Ave verum Corpus natum

*Hail, true Body! God of heaven*, 100, l., Ave verum Corpus natum

*Hail, true Body Incarnated*, 100, i., Ave verum Corpus natum

*Hail, Virgin most wise*, 369, i., Salve mundi Domina

*Hail, Virgin, o'er all virgins bright*, 369, i., Salve mundi Domina

*Hail wounds! which through eternal years*, 992, l., Salvete Christi vulnera

*Hail! ye days of solemn meeting*, 1063, li., Smith, S. F.

*Hail, ye smiling martyr-flowers* (Salvete flores martyrum), 947, l., Quicumque Christum quaeritis

*Hail, ye flowers of martyrdom* (Salvete flores martyrum), 947, l., Quicumque Christum quaeritis

*Hail, ye the flowers of martyr bright* (Salvete flores martyrum), 947, l., Quicumque Christum quaeritis

*Hail ye that are the flowers* (Salvete flores martyrum), 947, l., Quicumque Christum quaeritis

*Hail your dread Lord and ours*, 592, l., Jesu, my God and King

*Hail Zion, city of our God* (Urbe Susu Incluta), 524, li., Hora novissima, tempora pessima sunt, vigilemus

*Hallelujah! Jesus lebt*, 1012, i., Schmolck, B.

*Hallelujah! See the Alleluia, Alleluia and Alleluia*, Hallelujah, Amen, Amen, 418, l., German hymnody

*Hallelujah! beautiful morning*, 633, li., Krause, J.

*Hallelujah, Christ is mine*, 116, l., Barrows, E. P.

*Hallelujah, Christus lebt*, 404, li., Garve, C. D.

*Hallelujah! day of gladness*, 633, li., Krause, J.

*Hallelujah! der Heiland lebt*, 448, l., Gregor, J.

*Hallelujah! fairest morning*, 655, li., Krause, J.

*Hallelujah, hallelujah, raise the hymn of thankful praise*, 902, l., Powell, T. E.

*Hallelujah, He is risen*, 120, li., Bliss, P.

*Hallelujah! high and glorious*, 86, li., Alleluia! dulce germen

*Hallelujah! I believe*, 773, li., M'Whee, H.

*Hallelujah! Jesu lebt*, 1059, li., Sturm, C. C.

*Hallelujah, Jesus lives!* 404, li., Garce, O. B.

*Hallelujah! Jesus lives! Life, immortal life, He gives* (tr. Miss Warner), 1012, l., Schmolck, B.

*Hallelujah, joyful raise*, 421, li., Hall, C. N.

*Hallelujah! Lo, He wakes*, 1012, l., Schmolck, B.

*Hallelujah! Lob, Preis und Ehr'* (Anon.), 469, li., Grasselt (Grasselt), B.; 392, li., French hymnody

*Hallelujah, Lord, our voices*, 420, li., Havergal, W. H.

*Hallelujah, Lord, Thanks, and Praise*, 422, l., Hallelujah! Lob, Preis und Ehr'

*Hallelujah, might, Honour, Praise*, 422, l., Hallelujah! Lob, Preis und Ehr'

*Hallelujah! note of gladness*, 49, li., Alleluia, dulce carmen

*Hallelujah, praise the Lord*, 426, l., Hatfield, E. F.

*Hallelujah! Praise the Lord*, 1120, li., Trautman (see Deut), Elizabeth R.

*Hallelujah! Praise to God*, 109, l., Hall, W.

*Hallelujah, raise oh raise*, 922, i., Peatters, English

*Hallelujah! schöner Morgen*, 623, li., Krause, J.

*Hallelujah! song of gladness, Voice of joy that cannot die*, 45, li., Alleluia, dulce carmen

*Hallelujah, we are hastening*, 620, l., Peters (see Bowly), Mary

*Hallelujah, who shall part?* 228, li., Dickinson, W.

*Hallow we will praise the day* (Also heilig ist der Tag), 1120, li., Tempora florigenae rutilant distincta sereno

*Hail im Gedaächtnis Jesum Christ*, 474, i., Guntler, C.

*Hanc concordiam famularum colamus solemnitate*, 612, i., Nokter

*Hanc pariter omnia, See hanc pariter animis et ductibus impariter*, 612, i., Nokter

*Happiness! delightful name*, 423, li., Happiness, thou lovely name

*Happy are they whom God's protecting love*, 374, i., Felices nemorum pinguis incolas

*Happy beyond conception he*, 1264, li., Wesley family, The

*Happy child whom God doth aid*, 464, l., Happy man whom God doth aid

*Happy city, holy Salem*, 1200, l., Urbe beata, Hierusalem

*Happy day! thou day of holy rest*, 477, li., Hart, J.

*Happy day! the day of holy rest*

*Happy, happy Sunday*, 516, li., Hermanian (see Ithson), Claudia F.

*Happy man, whom God doth aid*, 447, li., Graces

*Happy matron, though for years*, 604, li., Nicholson, H. L.

*Happy race of witnesses* (tr. Kinchen), 1206, li., Zinzendorf, N. L. von

*Happy saint that free from harm*, 426, l., Happy soul that free from harm

*Happy, Saviour, would I be*, 799, l., Nevin, E. H.

*Happy soul that hears and follows*, 422, i., Hart, J.

*Happy soul, thy days are ending*, 424, l., Happy soul, thy days are ended

*Happy soul, who sees the day*, 1201, l., Wesley family, The

*Happy souls, whose course is run*, 378, i., Father, Son, and Spirit, hear

*Happy the child whose youngest [tender] years*, 1220, li., Watts, l.

*Happy the children who are gone* (Cennick), 221, li., Children's hymns; 537, l., How happy are those children who

*Happy the children who becomen*, 523, li., Hill, B.

*Happy the Church, thou sacred place*, 1237, li., Watts, l.

*Happy the company that's gone*, 96, l., Aurora veils her rosy face

*Happy the heart where graces reign*, 1170, li., 'Tis pure  
delights without alloy  
*Happy the man that fears the Lord*, 443, li., Happy is  
he that fears the Lord  
*Happy the man that finds the grace*, 444, l., Happy the  
man who finds the grace  
*Happy the man to whom Air God*, 1266, l., Watts, l.  
*Happy the man who fears the Lord*, 1291, l., Wohl dem,  
der in Gottes Furcht steht  
*Happy the man who knows*, 1166, l., Upham, T. C.  
*Happy the man who seeks the prize* (tr. H. Mills), 985,  
li., Sachse, C. F. H.  
*Happy the man whose cautious feet*, 1260, l., Watts, l.  
*Happy the man whose cautious steps*, 732, li., Needham,  
J.  
*Happy the man whose hopes rest*, 563, li., I'll praise my  
Maker with my breath  
*Happy the man whose tender care* (Pa. xli.), 500, l.,  
New Version  
*Happy the meek whose gentle breast*, 1020, li., Scott, T.  
*Happy the men in ancient days*, 420, li., Gibbons, T.  
*Happy the souls to Jesus joined*, 1262, l., Wesley  
family, The  
*Happy the unrepining poor*, 370, l., Flint, J.  
*Happy the well instructed youth*, 1264, li., Wesley  
family, The  
*Happy they that find a rest*, 397, l., Pleasant are Thy  
courts above  
*Happy they who are not weary*, 1190, li., Unitarian  
hymnody  
*Happy they who trust in Jesus*, 615, l., Kelly, T.  
*Happy those who rest have found*, 471, l., Grinfield, T.  
*Happy, thrice happy hour of grace* (tr. Nyberg), 1304,  
l., Zimmendorf, N. L. von  
*Happy, thrice happy they who hear* (Pa. lxxxix.), 400, li.,  
New Version  
*Happy were those mothers*, 1097, li., Stowell, T. A.  
*Happy who in God's fear doth stay*, 1201, l., Wohl  
dem, der in Gottes Furcht steht  
*Happy who in Jesus live*, 1263, l., Wesley family, The  
*Happy who in the fear of God*, 1201, l., Wohl dem,  
der in Gottes Furcht steht  
*Happy would it be for me*, 120, l., Burton, J., jun.  
*Hark, a clear-toned voice, as thunder* (tr. Hewett),  
1230, li., Vox clara ecce intonat  
*Hark! a distant voice is calling*, 643, l., Parson (not  
Booker), Elizabeth  
*Hark! a glad exulting throng*, 330, li., Christi cetera  
clamant; 370, li., Onslow, P.  
*Hark! a glad voice the lonely desert cheers*, 301, l.,  
Pope, A.  
*Hark, a glad voice is thrilling* (En clara vox redar-  
guit, tr. Blew), 1220, l., Vox clara ecce intonat  
*Hark, a joyful voice is thrilling* (En clara vox redar-  
guit, tr. Newman), 1220, li., Vox clara ecce intonat  
*Hark, a rushing mighty sound*, 773, l., Moultrie, G.  
*Hark! a still small voice is heard*, 120, l., Burton, J.,  
jun.  
*Hark, a thrilling voice is sounding* (En clara vox re-  
darguit, tr. Caswall, alt.), 1220, l., Vox clara ecce  
intonat  
*Hark, a trumpet-voice of warning* (En clara vox re-  
darguit, tr. Singleton), 1220, li., Vox clara ecce  
intonat  
*Hark! a voice divides the sky*, 140, l., Blessing, honour,  
shanks, and praise  
*Hark, a voice! it comes from heaven*, 615, l., Kelly, T.  
*Hark, a voice of warning, hark* (En clara vox redar-  
guit, tr. Mant), 1220, l., Vox clara ecce intonat  
*Hark! a voice saith, all are mortal*, 28, li., Albinus,  
J. G.  
*Hark, an awful voice is sounding* (En clara vox redar-  
guit, tr. Caswall), 1220, l., Vox clara ecce intonat  
*Hark, dear children, hear the angels*, 109, l., Balfour,  
W. P.  
*Hark, dull soul, how everything*, 432, l., Hark, my  
soul, how everything  
*Hark for a voice to the children calling*, 375, l., Jack-  
son, E. H.  
*Hark! for loud notes of joy*, 1079, l., Spitta, C. J. P.  
*Hark, for the Son of God now calls*, 126, li., Hark, for  
's God's own Son that calls  
*Hark! from heaven a voice I hear*, 220, l., De Courcy, R.  
*Hark, from the tomb a answering sound*, 436, li., Hark  
from the tomb a doleful sound  
*Hark, hark, my soul, angelic songs are swelling*, 361,  
li., Faber, F. W.  
*Hark, hark, my soul, thy Father's voice is calling*,  
437, l., Hark, hark, my soul; angelic songs are  
swelling  
*Hark, hark, the merry Christmas bells*, 1655, l., Sher-  
win, W. F.  
*Hark, hark, the notes of joy*, 224, l., Reed, A.

*Hark, hark, the voice of chanter's* (En clara vox  
redarguit), 1220, l., Vox clara ecce intonat  
*Hark! hark! what news the angels bring!*, 211, li.,  
Carole  
*Hark! hark! with harps of gold*, 217, li., Chapin, E. H.  
*Hark! hear ye not the angel-song*, 1170, l., Thring, G.  
*Hark, how all the welkin rings* (C. Wesley), 200, l., 211,  
l., Carole  
*Hark, how heaven is calling*, 375, li., Jacque, G.  
*Hark, how sweet those infant voices*, 1097, l., Stowell, H.  
*Hark, how the adoring hosts*, 120, l., Behold the glories  
of the Lamb  
*Hark, how the blood-bought host above*, 623, l., Kent, J.  
*Hark, how the choir around the throne*, 371, l., Irons, J.  
*Hark! how the choral song of heaven*, 707, li., McAll,  
R. S.  
*Hark, how the glorious hosts above*, 371, l., Irons, J.  
*Hark, how the voice swells clearly out* (En clara vox  
redarguit, tr. John Williams), 1220, l., Vox clara  
ecce intonat  
*Hark! how the winds have changed their note*, 1168, l.,  
The winds of God have changed their note  
*Hark! in the presence of our God*, 723, li., Midlane, A.  
*Hark, in the wilderness*, 224, l., Clamantis ecce vox  
sonans  
*Hark! in the wilderness a cry*, 1050, l., Shirley, Hon. W.  
*Hark Israel and what I say* (Ten's Commandments,  
Notion), 663, li., Old Version  
*Hark! louder through surrounding gloom* (En clara  
vox redarguit, tr. W. Palmer), 1220, l., Vox clara  
ecce intonat  
*Hark, my dull soul, how everything*, 432, l., Hark, my  
soul, how everything  
*Hark, my soul, how everything*, 342, li., English  
hymnody  
*Hark! my soul, it is the Lord*, 266, l., Cowper, W.  
*Hark now, thou sinner, Jesus calls*, 1066, l., Soden,  
A. J.  
*Hark! on the midnight air*, 377, l., Jam desinat  
suspiria  
*Hark, ten thousand voices crying*, 370, li., Darby, J. N.  
*Hark, ten thousand voices ascending*, 430, li., Hark, ten  
thousand voices cry  
*Hark, that shout of rapturous joy*, 615, l., Kelly, T.  
*Hark, the angel choir*, 545, li., In natali Domini  
*Hark, the Baptist's voice is sounding* (En clara vox  
redarguit, tr. Caswall, alt.), Vox clara ecce intonat  
*Hark! the bird of day sings clear*, 30, l., Ales diel  
munus  
*Hark, the church proclaims her honour*, 600, l., Preis-  
werk, S.  
*Hark, the clear voice, whose thrilling tone* (tr. Blew),  
1220, li., Vox clara ecce intonat  
*Hark! the cry, Behold He cometh*, 734, l., Midlane, A.  
*Hark! the distant isles proclaim*, 117, li., Bathurst,  
W. II.  
*Hark, the evening call to prayer*, 520, l., Hincks, T.  
*Hark, the gentle Shepherd's voice*, 703, li., Lant, W. P.  
*Hark, the glad sound, the Saviour comes*, 305, li., Dod-  
dridge, P.; 350, li., English hymnody; 1034, l.,  
Scottish translations and paraphrases  
*Hark, the Gospel news is sounding*, 160, li., Bourne, H.  
*Hark! the heavenly hosts proclaim*, 545, li., In natali  
Domini  
*Hark, the heavens' sweet melody*, 240, l., Coeleste  
organum hodie sonant in terra  
*Hark! the herald angels sing* (C. Wesley, alt.), 479, l.,  
Hail the day that sees Him rise; 427, l., Hark,  
how all the welkin rings; 200, l., New Version;  
1270, l., When I survey the wondrous Cross  
*Hark, the hosts of heaven are singing*, 724, li., Nato  
cantum omnia  
*Hark, the judgment-trumpet sounding*, 134, l., Roman,  
N. B. S.  
*Hark, the loud Horns*; 604, li., Nicholson, H. L.  
*Hark, the loud trumpet of our God*, 304, li., Hegin-  
botham, O.  
*Hark, the notes of angels singing*, 615, l., Kelly, T.  
*Hark, the Redeemer from on high*, 1227, li., Watts, l.  
*Hark! the sound of holy voices*, 1220, li., Wordsworth,  
G.  
*Hark the sound of joy and gladness*, 1110, li., Taylor,  
Ann and Jane  
*Hark! the sound of the fight*, 323, l., Faber, F. W.  
*Hark! the trump of God doth sound*, 1030, li., Scottish  
hymnody  
*Hark! the trumpet of God is sounding*, 306, li., Nicolai, P.  
*Hark! the vault of heaven is ringing*, 1173, li., Thring,  
G.  
*Hark! the voice of love and mercy*, 266, l., Evans,  
Jonathan  
*Hark! the voice of my beloved*, 1262, l., Welsh hym-  
nody; 1224, li., Williams, W.

*Hark, through the daisy morning*, 149, li., Blow, W. J.  
*Hark! 'tis a martial sound*, 814, i., Kelly, T.  
*Hark! 'tis the bell with solemn toll* (Glaborno), 1084, li.,  
 Staffordshire hymn-books  
*Hark! 'tis the holy temple bell*, 18, L., Adams, J. Q.  
*Hark! 'tis the Saviour's call*, 469, l., Farnon (née  
 Rookler), Elizabeth  
*Hark! 'tis the Shepherd's voice*, 571, l., Irons, J.  
*Hark! 'tis the song of Asmodeus*, 1890, li., Wigner, J. T.  
*Hark, 'tis the tramp of God*, 518, i., Kampenfelt, E.  
*Hark, 'tis your heavenly Father's call*, 508, li., Hegin-  
 bodom, O.  
*Hark to the solemn bell*, 461, li., Gray (née Lewers),  
 Jane  
*Hark to the trumpet! behold it breaks*, 294, l., Denny,  
 Sir E.  
*Hark to the voice that loudly cries* (En clara vox redar-  
 gan, fr. Johnston), 1898, l., Vox clara ecce intonat  
*Hark to the voice whose thrilling tone*, 1323, li., Vox  
 clara ecce intonat  
*Hark to the words of Him like Whom*, 1096, l., Soden,  
 A. J.  
*Hark! what a thrilling voice invades* (fr. Chambers,  
 1807), 1289, li., Vox clara ecce intonat  
*Hark! what mean those gladsome voices*, 218, li., Cham-  
 berlain, T.  
*Hark! what mean those holy voices*, 218, l., Cawood, J.  
*Hark! what mean those lamentations*, 218, li., Cawood, J.  
*Hark, what music fills the sky* (Anon.), 147, li., Blessed  
 night, when first that plain  
*Hark! what sounds salute our ears*, 1978, li., Whose  
 are these that come from far?  
*Hark! what voice the silence breaks*, 261, l., Congreve,  
 G. T.  
*Harp awake, tell out the story*, 307, li., Downton, H.  
*Hark! were the notes of woe that rose*, 1048, li., Soden,  
 A. J.  
*Harmus laudum proecostia*, 28, l., Aeterni fœti gaudia  
*Has temptation well nigh won me*, 445, i., Gotter, L. A.  
*Has da denn Liebler dein Angesicht gantlich verber-  
 gen* (Anon.), 883, l., Lobe den Herren den mäch-  
 tigen König der Ehren  
*Has! Thou, holy Lord, Redeemer*, 148, l., Bickenmeth, J.  
*Has! thou, 'midst life's empty noises*, 1277, i., Whitlier,  
 J. G.  
*Has! Thou said, exalted Jesus*, 441, i., Gilles, J. E.  
*Has! thou sinned? sin no more*, 1178, li., Thring, G.  
*Has! thou wast all the powers*, 225, li., Clarke, J. F.  
*Has!e, all who 'mid life's thorny ways*, 948, i., Qui-  
 cunqne certum queritis  
*Has!e, Has!e, my soul, from ruin free*, 807, i., Hein-  
 rich, E.  
*Has!e Añker, heavenly Spirit*, 28, li., Adels, superne  
 Spiritus  
*Has!e, Lord, within my worthless heart*, 614, l., Keinen  
 hat Gott verlassen  
*Has!e, my soul, thy God adore*, 608, i., Jones, B. F.  
*Has!e, O sinner, now be wise*, 494, l., Hasten, sinner, to  
 be wise  
*Hasten Lord, that morn of glory*, 704, li., Madduff, J. R.  
*Hasten, Lord, the glorious time*, 99, li., Auber, Harriet  
*Hasten, Lord, to my release*, 784, i., Montgomery, J.  
*Hasten, O sinner, to be wise*, 493, li., Hasten, sinner,  
 to be wise  
*Hasten on, hasten on*, 1010, li., Schmidt, J. E.  
*Hasten, sinner, to be wise*, 1030, li., Scott, T.  
*Hath not thy heart within thee burned?*, 181, li., Bul-  
 finch, S. G.  
*Hath the invitation ended?*, 114, l., Barton, B.  
*Hatt! Er uns darob gefragt*, 287, l., Deiner Kinder Sam-  
 melplatz  
*Hätten wir Nichts als diese Sterbenszeit*, 1808, i., Zin-  
 sendorf, N. L. von  
*Hättest du Licht und Fei!*, 684, l., Knapp, A.  
*Hauing!e gloom and sitting shades*, 690, li., Nox, et  
 tenebrae, et nihil  
*Have I, Lord, from Thee departed*, 1454, li., Werde  
 munter, mein Gemüthe, Und der Himmel geht  
 herfür  
*Have mercy, Lord, on me, As Thou* (Ps. li.), 900, li.,  
 New Version, 512, li., Fustler, English  
*Have mercy, Lord, for man Adā's name*, 1862, l., Wesley  
 family, The  
*Have mercy, Lord, on me I pray* (Ps. lvi., Hopkins),  
 844, li., Old Version  
*Have mercy, O Father*, 408, li., Furness, W. H.  
*Have mercy on me God [Lord], after* (Ps. li., Norton),  
 844, li., Old Version  
*Have mercy on me, O my God*, 784, i., Montgomery, J.  
*Have mercy on us, Lord* (Ps. lxxv., Hopkins), 605, li.,  
 Old Version  
*Have mercy on us, Lord, we pray*, 688, l., Kyrie elison  
*Have thy armour on, my soul*, 267, l., Freystein, J. B.

*Have we no zeal for Him Who died?*, 1178, li., Thring,  
 G.  
*Have ye counted the cost?*, 470, l., Leeson, James E.  
*Have you heard the most sweet story?*, 1108, li., Swift,  
 J. F.  
*Have you not a word for James?*, 497, l., Havergal,  
 Frances R.  
*Have you not seen the lily ride*, 840, li., O Son of Man,  
 Thyself once trod  
*Have you on the Lord believed?*, 184, li., Bliss, P.  
*Have you read the wondrous story?*, 1176, li., Thrupp,  
 Dorothy A.  
*Have you seen the mighty ocean*, 1178, li., Thrupp,  
 Dorothy A.  
*Have we no tears to shed for Him*, 355, li., O come and  
 mourn with me awhile  
*Have wealth and honour spread their wings*, 541, l.,  
 Hoc ad montem Calvariae  
*Hayle, Quena, mother of mercy*, 929, l., Salve regina  
 misericordias  
*He always wins who sides with God*, 500, i., I worship  
 thee, sweet will of God  
*He, by Whose hand the light was made* (Præsepe pond  
 peraltis), 30, li., Agnoscat omne sæculum  
*He called them, and they left*, 162, l., Bonar, H.  
*He calls us to a day of gladness*, 1118, li., Syriac  
 hymnody  
*He came not with His heavenly crown*, 304, i., Doane,  
 G. W.  
*He came, Whose embassy was peace*, 1831, l., Walker  
 (née Deak), Mary J.  
*He comes! He comes! the Bridegroom comes*, 734, li.,  
 Midlane, A.  
*He comes, He comes, the Holy One*, 844, li., O mighty  
 Mother! why that light?  
*He comes! He comes! the Judge severs*, 1863, li., Wesley  
 family, The  
*He comes in bloodstained garments*, 109, li., Bancroft  
 (née Smith), Charlotte L.  
*He comes, no royal osture wearing*, 381, l., Rückert, F.  
*He cometh as the Bridegroom comes*, 608, l., He cometh,  
 on you hallowed Board  
*He cometh, on you hallowed board*, 238, li., O Jesus  
 bruised and wounded sore  
*He dies! He dies! The Son of God most holy*, 644, li.,  
 Hurditch, C. R.  
*He dies, the Friend of sinners dies*, 240, l., English  
 hymnody; 600, l., He dies! the Heavenly Lover  
 dies  
*He dies! the Man of Sorrows dies*, 600, li., He dies,  
 the Heavenly Lover dies  
*He dwelle on earth, along His path*, 222, l., Christus  
 tenebris obstat  
*He fell asleep in Christ the Lord*, 348, l., Rawson, G.  
*He, for man who suffered woe*, 786, l., Neale, J. M.  
*He gives His beloved sleep*, 189, li., Bell, C. D.  
*He has gone to his God, he has gone to his home*, 510, li.,  
 Norton, A.  
*He hath gone into His garden*, 207, li., Doudney, Sarah  
*He hath spoken in the darkness*, 467, l., Havergal,  
 Frances R.  
*He is a God of sovereign love*, 265, l., Death! 'tis a  
 melancholy day  
*He is gone—A cloud of light*, 600, li., He is gone—  
 Beyond the skies  
*He is gone—and we remain*, 600, li., He is gone—  
 Beyond the skies  
*He is gone—Beyond the skies*, 718, l., Master it is good  
 to be; 1067, li., Stanley, A. P.  
*He is gone—Towards their goal*, 600, li., He is gone—  
 Beyond the skies  
*He is gone—see heard Him say*, 600, li., He is gone—  
 Beyond the skies  
*He is here, whom seen in old time*, 276, li., Da puer  
 plectrum, choris et canam fidibus  
*He is mine and I am His*, 1012, li., Schumler, E.  
*He knelt, the Saviour knelt and prayed*, 609, li.,  
 Hemans (née Browne), Felicia D.  
*He knoweth all His people*, 854, li., Es kennt der Herr  
 die seinen  
*He leadeth me, O blessed thought*, 494, l., Gilmore, J. H.  
*He led them unto Bethany*, 514, li., Hermann (née  
 Dotson), Claudia F.  
*He lives, as none but He has lived*, 170, li., Bretell, J.  
*He lives! He lives, and sits above*, 1239, l., Watts, I.  
*He lives! He lives! let joy again* (Sir J. Bowring), 444, li.,  
 Hardenberg, G. F. P. von  
*He lives! He's risen from the dead*, 444, li., Hardenberg,  
 G. F. P. von  
*He lives, my kind, wise, heavenly Friend*, 846, li., I  
 know that my Redeemer lives, What comfort this  
*He lives, the everlasting God*, 1840, l., Watts, I.  
*He liveth long who liveth well*, 141, li., Bonar, H.

*He lost his ancient colleague's aid*, 1266, li., Wesley family, The  
*He loved me, and gave Himself for me*, 376, ii., Ferguson, F.  
*He never yet has made mistakes*, 560, ii., Ich singe dir mit Herz und Mund  
*He reigns, the Lord our Saviour reigns* (Watts), 578, ii., Jacobi, J. C.; 1287, li., Vom Himmel hoch da Komm ich her  
*He reigns, the Lord, the Saviour reigns*, 1240, l., Watts, l.  
*He reigns! ye saints, exalt your strains*, 1153, i., The Lord is King! lift up thy voice  
*He rises from the water, and now*, 349, li., Emergit undis et Deo  
*He saves because He will*, 784, l., Midlane, A.  
*He scarcely felt the cruel stones*, 1096, l., Streetfield (see Saint), Charlotte  
*He sendeth sun, He sendeth shower*, 16, ii., Adams (see Flower), Sarah  
*He sends to the Virgin no louder angel*, 700, ii., Mittl ad Virginem  
*He sleeps; and from His open side*, 1262, l., Wesley family, The  
*He speak and gathering into one*, 607, ii., Jubes: et in praecepta aquis  
*He speaks the word; the floods obey*, 607, ii., Jubes: et in praecepta aquis  
*He that confides in his Creator*, 799, li., Neumark, G.  
*He that goeth forth with weeping*, 435, li., Hastings, T.  
*He that has God his guardian made* (Ps. xci.), 800, ii., New Version  
*He that hath made His Refuge God*, 1240, i., Watts, I.  
*He that is down needs fear no fall*, 193, ii., Bunyan, J.  
*He that is the great profounde Sapience*, 868, l., Pearis Sapientia, veritas divina  
*He that within the secret place* (Ps. xci., Hopkins), 865, li., Old Version  
*He, the Confessor of the Lord, with triumph*, 573, ii., Iste Confessor Domini sacratum  
*He the Word of God, the fated*, 1217, l., Verbum Dei, Deo natum  
*He who commits his way to God*, 797, l., Neumark, G.  
*He who doth glad submission render*, 736, ii., Neumark, G.  
*He who for Christ hath left behind*, 366, li., Cox, A. C.  
*He, who for men their Saviour stood*, 1278, l., Where high the heavenly temple stands  
*He, who on earth as man was known*, 804, l., Newton, J.  
*He who once in righteous vengeance*, 576, i., Ira iusta Conditoris  
*He who surveys the heart of man*, 1031, i., Scottish hymnody  
*He who the blessed God trusts ever*, 786, li., Neumark, G.  
*He who the earth's foundations laid*, 403, li., Gelobet seiest du Jesu Christ  
*He, who the living God hath chosen*, 792, ii., Neumark, G.  
*He who the rule to God hath yielded*, 797, l., Neumark, G.  
*He who to death maintaineth*, 525, ii., Hiller, P. F.  
*He who walks in God's true way*, 501, li., He who walks in virtue's way  
*He who with generous pity glows*, 785, li., Merrick, J.  
*He, whom in all lands celebrate the faithful*, 573, ii., Iste Confessor Domini sacratum  
*He whom the Father sent to die*, 944, i., Quem misit in terras Deus  
*He whom the Father sent to earth*, 944, l., Quem misit in terras Deus  
*He whom the land, the sea, the sky* (Quem terra, pontus, sidera), 944, ii., Quem terra, pontus, aethera  
*He whom the earth, the sea, and sky*, 944, ii., Quem terra, pontus, aethera  
*Head, all hail, with pure-drops scattered* (Salve caput orientatum), 391, i., Salve mundi salutare  
*Head of the Church and Lord of all*, 1186, i., Tritton, J.  
*Head of the Church, our risen Lord*, 368, li., Conder, J.  
*Head of the Church triumphant*, 501, li., Head of Thy Church triumphant  
*Head of the hosts in glory*, 131, li., Bridgen, M.  
*Head of Thy Church triumphant*, 363, l., O God, Who hearst the prayer  
*Head of Thy Church, Whose Spirit fills*, 1163, ii., Wesley family, The  
*Head me, O my Saviour, heal*, 1173, li., Thring, G.  
*Heal us, Emmanuel! hear our prayer*, 502, i., Heal us, Emmanuel, here we are  
*Heal us, Emmanuel, here we stand*, 502, l., Heal us, Emmanuel, here we are  
*Heal us, Emmanuel, we are here*, 502, l., Heal us, Emmanuel, here we are  
*Healer Divine, O hear our prayer*, 502, i., Heal us, Emmanuel, here we are

*Hear, gracious God! a sinner's cry*, 722, li., Medley, S.  
*Hear, gracious God, and from Thy throne*, 970, i., Robinson (of London), R.  
*Hear, gracious God, my humble prayer*, 1049, li., Steele, Anne  
*Hear, gracious Lord, my humble moan*, 1029, ii., 1090, i., Steele, Anne  
*Hear, gracious Sovereign, from Thy throne*, 306, l., Doddridge, F.  
*Hear, holy Father, God of heaven*, 842, i., Hull, W. W.  
*Hear Jesus say to thee*, 1163, li., Dymington, A. J.  
*Hear me, my friends! the hour has come*, 773, li., Mowee, H.  
*Hear me, O God, nor hide Thy Face*, 1240, l., Watts, I.  
*Hear me, O Lord, in my distress*, 784, l., Montgomery, J.  
*Hear my prayer, O heavenly Father*, 363, li., Parr, Harriet  
*Hear, O Lord, our supplication*, 706, li., Lyte, H. F.  
*Hear, O my God, with pity hear*, 1039, li., Steele, Anne  
*Hear, O my people; to my law* (Ps. lxxviii.), 800, li., New Version  
*Hear, O sinner, mercy hails you*, 934, l., Reed, A.  
*Hear, our all-gracious Father, hear*, 81, li., Audi benigna Conditor  
*Hear our prayer, O heavenly Father*, 363, li., Parr, Harriet  
*Hear, Saviour Sovereign, from Thy throne*, 306, l., Doddridge, F.  
*Hear the Father's ancient promise*, 427, l., Havergal, Frances R.  
*Hear the gospel's joyful sound*, 544, li., Hurditch, C. R.  
*Hear the heralds of the Gospel*, 56, l., Allen, Jonathan  
*Hear Thou my prayer, O Lord, And listen* (Ps. lxxviii.), 802, l., Kennedy, B. H.  
*Hear Thou my prayer, O Lord, and let* (Ps. cii.), 806, l., Old Version  
*Hear us, holy Jesus*, 575, l., Jackson, E.  
*Hear us, Saviour, bowed before thee*, 1029, ii., Stephenson, T. B.  
*Hear us, Son of God, O hear*, 876, i., Llanies  
*Hear us, Thou who broadest*, 1173, li., Thring, G.  
*Hear what the voice from heaven proclaims*, 1237, li., Watts, I.  
*Hear ye the glad good news from heaven*, 150, li., Bliss, P.  
*Heard ye holy women say*, 304, ii., Nicholson, H. L.  
*Hearst thou, my soul, what serious things*, 296, li., Dies irae, dies illa  
*Hearken, Lord, to my complaint*, 704, l., Montgomery, J.  
*Hearken, soul, it is the Lord*, 436, li., Hack, my soul, it is the Lord  
*Hearken to He, Who seeth the Lamb*, 1262, li., Wesley family, The  
*Hearken to the solemn voice*, 1261, l., Wesley family, The  
*Heart and heart together bound*, 517, li., Herz und Herz vereint zusammen  
*Heart be still!*, 519, li., Heusser (see Schweizer), Meta  
*Heart in heart, and hand in hand*, 733, i., Mossell, J. S. B.  
*Heart of Christ my King! I greet thee* (Summi Regis cor auro), 391, i., Salve mundi salutare  
*Heart of Jesus, make me holy*, 70, l., Anima Christi, sanctifica me  
*Heart, thou hast long been weeping*, 518, li., Heusser (see Schweizer), Meta  
*Heart to heart, and side by side*, 778, i., Montrie, G.  
*Heart to heart by love united*, 518, li., Charlesworth, V. J.  
*Heart to heart in love united*, 517, li., Herz und Herz vereint zusammen  
*Heart-bruiken and weary, where'er thou mayst be*, 523, ii., Hood, E. P.  
*Heart-bruiken, friends! poor, cast down*, 537, i., I left the God of truth and light  
*Hearts of stone relent, relent*, 371, li., Cruger, J.; 1262, i., Wesley family, The  
*Heaven and earth, and sea and air, All their*, 536, i., Himmel, Erde, Luft und Meer  
*Heaven and earth, and sea and air, God's eternal*, 536, ii., Himmel, Erde, Luft und Meer  
*Heaven and earth, and sea and air, Still their*, 536, l., Himmel, Erde, Luft und Meer  
*Heaven and ocean, earth and air*, 536, i., Himmel, Erde, Luft und Meer  
*Heaven, earth, and sea, and air, Still their*, 536, l., Himmel, Erde, Luft und Meer  
*Heaven is a place of rest from sin*, 764, l., Montgomery, J.  
*Heaven is here, its hymns of gladness*, 16, l., Adams, J. G.  
*Heaven with alleluia ringing*, 280, li., Ecco pulchra canantur resonet voce Alleluia

Heaven with rosy morn, 86, 1., Aurora incli rutilat  
 Heavenly choirs with anthems sweet, 30, 1., Adesto  
 coelium chori  
 Heavenly Father, bless me now, 335, 1., Clark, A.  
 Heavenly Father, by Whose care, 336, 1., Hlacks, T.  
 Heavenly Father, from Thy throne, 676, 1., Litanies  
 Heavenly Father, God alone, 773, 1., Moultrie, G.  
 Heavenly Father, gracious Name, 640, 1., Interval of  
 grateful shade  
 Heavenly Father, grant Thy blessing, 448, 1., Graces  
 Heavenly Father, Jesus taught us, 268, 1., Cronenwett, V.  
 Heavenly Father, King of kings, 303, 1., Powell, T. E.  
 Heavenly Father, let Thy light, 674, 1., Litanies  
 Heavenly Father, Lord of all, 364, 1., Rise, my soul,  
 with ardour rise  
 Heavenly Father, may Thy love, 473, 1., Guest, B.  
 Heavenly Father, send Thy blessing, 1294, 1., Words-  
 worth, C.  
 Heavenly Father, Sovereign Lord, Be Thy glorious  
 Name adored, 450, 1., Grateful notes and numbers  
 bring  
 Heavenly Father, Sovereign Lord, Ever faithful to Thy  
 word, 450, 1., Grateful notes and numbers bring  
 Heavenly Father, to whose eye, 268, 1., Conder, J.;  
 668, 1., Lord's (The) Prayer  
 Heavenly Father, we draw near Thee, 193, 1., Burton, J.,  
 jun.  
 Heavenly garland, very red, 947, 1., O rubentes eoll  
 rose  
 Heavenly Prophet, my heart is desiring, 783, 1., Near-  
 der, J.  
 Heavenly Shepherd, guide us, feed us, 142, 1., Bicker-  
 stard, J.; 473, 1., Israel's Shepherd, guide me, feed  
 me  
 Heavenly Shepherd, Thee we pray, 1282, 1., Woodhouse,  
 C. G.  
 Heavenly Teacher, from Thy ways, 440, 1., God the  
 heavens aloud proclaim  
 Heavenly Teacher, Light divine, 234, 1., Clapham, J. P.  
 Heaven's forestate I may have already have, 792, 1.,  
 Neander, J.  
 Heavenward doth our journey tend, 536, 1., Himmelan  
 geht unsre Bahn  
 Heavenward may our course begin, 536, 1., Himmelan  
 geht unsre Bahn  
 Heavenward our path still goes, 536, 1., Himmelan  
 geht unsre Bahn  
 Heavenward our pathway lies, 536, 1., Himmelan geht  
 unsre Bahn  
 Heavenward our pathway lies, In this world, 536, 1.,  
 Himmelan geht unsre Bahn  
 Heavenward our road doth lie, 536, 1., Himmelan geht  
 unsre Bahn  
 Heavenward, still heavenward, 1016, 1., Schöner, J. G.  
 Heavenward still our pathway goes, 536, 1., Himmelan  
 geht unsre Bahn  
 Heavenward still our pathway leads, 536, 1., Himmelan  
 geht unsre Bahn  
 Heavier the cross, the nearer heaven, 1012, 1., Schmolck,  
 B.  
 Heavy and dark the clouds o'erhanging, 231, 1., Davis, T.  
 Heft' remained lust eijn oopen te verweyden, 303, 1.,  
 Campbuisen, D. H.  
 Heil Dir, dem Lebenden, 426, 1., God save the King  
 Heil dir in Sieperkrantz, 353, 1., God save the King  
 Heil, Jesus Christus ist erstanden, 418, 1., German  
 hymnody  
 Heiland, deine Menschenkne, 417, 1., German hymnody  
 Heilige Ew'falt, Gnadenwunder, 417, 1., German  
 hymnody  
 Heiliger. See also Heiliger  
 Heiliger Fisch: Den Jesus decket, 368, 1., Franck, S.  
 Heilige Schrift, Gnadensunder, 1070, 1., Spangenberg,  
 A. G.  
 Heiliger Geist, du Tröster mein, 762, 1., Moller, M.;  
 1214, 1., Veni Sancte Spiritus, Et exultet  
 Heiliger, heiliger, heiliger, Herr Ezechiel, 487, 1., Gregor,  
 G.  
 Heiliger, heiliger, heiliger Herr Ezechiel, 1308, 1.,  
 Zuzankert, H. L. von  
 Heiliger Herr und Gott! Heiliger starker Gott! 721, 1.,  
 Molla vita in morte sumus  
 Heiliger Jesu, Heiligungswort (tr. Crassellus?), 266,  
 1., Crassellus [Crassell] B.; 664, 1., Lodenstein, J.  
 van  
 Heirs of an immortal crown, 465, 1., Hastings, T.  
 Heirs of immortal life, 370, 1., Onderdonk, H. U.  
 Heirs of Thy salvation, 491, 1., Harland, E.  
 Heirs of unending life, 470, 1., Onderdonk, H. U.;  
 1146, 1., That we might walk with God  
 Heil, Herr, mein Gott, 762, 1., Moller, M.  
 Heil' mir Gottes Gute preisen, 319, 1., Ebor, P.  
 Heil' God, mi mach gelingen, 776, 1., Müller, H.

Help, God, the former of all things, 776, 1., Müller, H.  
 Help God, you get dat zinner is, 633, 1., Knöphan, A.  
 Help, Jesus, help! in woe, in need, 1046, 1., Selmaecker, N.  
 Help, Lord, for good and godly men (Ps. xlii., Star-  
 hold), 666, 1., Old Version  
 Help, Lord Jesus, let Thy blessing, 523, 1., Hill, Herr  
 Jesu, lass gelingen  
 Help, Lord, Thou knowst that they, 1170, 1., Thou  
 knowest, Lord, that they  
 Help, Lord, to Whom for help I fly, 1292, 1., Wesley  
 family, The  
 Help me, my [O] God to speak, 182, 1., Bonar, E.  
 Help me to pray, Lord! and make supplication (tr.  
 J. D. Burns), 1949, 1., Weissensee, F. H.  
 Help, Saviour, help, I sink, I die, 1013, 1., Schmolck, B.  
 Help, Saviour! help, in fear and need, 1040, 1., Sel-  
 maecker, N.  
 Help us, O Christ, to watch and pray, 508, 1., Heer-  
 mann, J.  
 Help us, O Lord, behold we enter, 523, 1., Hill, Herr  
 Jesu, lass gelingen  
 Help us, O Lord; the good decay, 622, 1., Kennedy, B. H.  
 Help us, O Lord, Thy yoke to wear, 268, 1., Cotterill, T.  
 Help us, O Lord, to praise! 323, 1., Peunefather, W.  
 Help now, O Lord, and look on us, 10, 1., Ach Gott  
 vom Himmel, steh herein; 442, 1., Goodly Psalms  
 and Spiritual Songs  
 Helped by the Almighty's arm at last, 322, 1., Forti  
 tegente brachio  
 Hemelack Oop: Wilt gy dogen, 684, 1., Lodenstein, J.  
 van  
 Hemmed in, armed hosts behind, on either side, 1163, 1.,  
 Symington, A. J.  
 Hence from my soul sad thoughts begone, 1237, 1.,  
 Watts, I.  
 Hence God thine generous love to me, 1238, 1., You who  
 the Name of Jesus bear  
 Hence, my heart, with such a thought, 412, 1., Gerhardt,  
 P.  
 Hence, night and clouds that night-time bring, 620, 1.,  
 Nox, et tenebrae, et nubila  
 Hence with sorrow and with sighing, 216, 1., Cedant  
 justa signa luctus  
 Heralds of Christ, through whom go forth, 231, 1.,  
 Christi perennes nuntii  
 Heralds of Christ, to every age, 231, 1., Christi perennes  
 nuntii  
 Heralds of creation cry, 764, 1., Montgomery, J.  
 Heralds of Jesus through all time, 231, 1., Christi  
 perennes nuntii  
 Heralds of the Lord of glory, 426, 1., Havergal, W. H.  
 Heralds of your God! Haste, whose every nation, 947,  
 1., Quo vos Magistri gloria quo saluo  
 Here all is strife and war, 604, 1., Jones, S. F.  
 Here all our gifts imperfect are, 1171, 1., Though all  
 men's eloquence adorned  
 Here am I, for Thou didst call me, 579, 1., Jersey,  
 Margaret E. Villiers (née Leigh), Countess of  
 Here am I, Lord, Thou callest me, Thous drawest and,  
 651, 1., Rambach, J. J.  
 Here am I, Lord, Thou callest me, Thou drawest me,  
 651, 1., Rambach, J. J.  
 Here at Thy Cross, incarnate God, 512, 1., Here at Thy  
 Cross, my dying God  
 Here at Thy Cross, my dying Lord, 512, 1., Here at  
 Thy Cross, my dying God  
 Here at Thy Cross, my Saviour God, 512, 1., Here at  
 Thy Cross, my dying God  
 Here at Thy Table, Lord, we meet, 1093, 1., Stennett, S.  
 Here behold me, as I cast me, 1097, 1., Sieh hier bin ich  
 Eluru König  
 Here from the world we turn, 1204, 1., Van Alstyne  
 (née Crosby), Frances J.  
 Here, gracious God, do Thou, Hoc in templo, Summe  
 Deus, tr. Chandler, et. ill.), 1300, 1., Urbs beata,  
 Hierusalem  
 Here I can firmly rest, 573, 1., Ist Gott für mich, so  
 treue  
 Here I sink before Thee lowly, 1014, 1., Schmücke dich,  
 o Hebe Seele  
 Here, in a world of doubt, 466, 1., Furness, W. H.  
 Here, in the broken bread, 466, 1., Furness, W. H.  
 Here, in Thy Name, eternal God, 1166, 1., This stone to  
 Thee in faith we lay  
 Here in Thy presence we appear, 228, 1., Claumitzer, T.  
 Here in Thy temple, Lord, we bow, 403, 1., Furness,  
 W. H.  
 Here is Immanuel! 1013, 1., Schmolck, B.  
 Here is my heart, I give it Thee, 676, 1., Lieblich, E.  
 Here is my heart! my God I give it Thee, 675, 1.,  
 Lieblich, E.  
 Here is the spring whence waters flow, 502, 1., Jeru-  
 salem my happy home

- Here life is a shadow, and soon will be o'er*, 491, li., Harland, E.
- Here, Lord, by faith I see Thine face to face*, 312, l., Here, O my Lord, I see Thine face to face
- Here, Lord of life and light, to Thee*, 166, l., Bacon, L.
- Here, Lord, we offer Thee all that is finest*, 151, li., Blunt, A. G. W.
- Here Lord, when at Thy Table met*, 1117, li., Taylor, Emily
- Here many wise and prudent grow*, 796, l., Neumeister, E.
- Here, O my God, I cast me at Thy feet*, 1036, l., Scriber, C.
- Here, O my God, low at Thy feet I bend me*, 1036, l., Scriber, C.
- Here, O my Lord, I humbly seek Thy face*, 512, l., Here, O my Lord, I see Thine face to face
- Here, O my Lord, I see Thine face to face*, 161, li., Bonar, H.
- Here, O ye faithful, see*, 1601, li., Spurgeon, C. H.
- Here on this our festival day*, 151, li., Blunt, A. G. W.
- Here our hearts inebriated (Hornum two debriated)*, 450, li., Come, pure hearts, in sweetest measures
- Here, Saviour, we do come*, 934, l., Dear Saviour, tell us where
- Here shall death's triumph end; the rock-barred door*, 151, li., Bonar, H.
- Here the King hath spread His table*, 623, li., Landa Zion Salvatorum
- Here to the High and Holy One*, 376, l., Flint, J.
- Here we behold the grove*, 43, l., All hail, ye blessed band (st. v., vi.)
- Here we have many fears, this is the vale of tears, the land of sorrow*, 534, li., Hora novissima, tempora pessima sunt, vigilemus
- Here we have seen Thy Face, O Lord*, 1233, li., Watts, I.
- Here we suffer grief and pain*, 143, l., Bilby, T.
- Here, World, see Thy Redeemer*, 653, li., O Welt, steh hier dein Leben
- Here, World! thy great Salvation see*, 828, li., O Welt, sieh hier dein Leben
- Here would I, Lord, behold Thine face to face*, 312, l., Here, O my Lord, I see Thine face to face
- Here's a message of love*, 1964, l., Shepherd (né Houlich), Anne
- Herr mundus exultavit*, 13, i., Adam of St. Victor; 647, li., Latin hymnody
- Herod, grise se, whence this dismay (Hostis Herodes impie)*, 5, l., A. sollis ortis cardine Ad usque
- Herod, why darest thou a foe (Was fürchtest du Fetud)*, 5, l., A. sollis ortis cardine Ad usque
- Herr! auf Erden muss ich leiden*, 735, l., Neumann, C.
- Herr Christ, der einzige Gottes Sohn*, 371, l., Cruciger (né von Moseritz), Elisabeth; 442, li., Goostly Psalms and Spiritual Songs
- Herr, dein Wort muss Weihen*, 696, li., Lord, Thy word abideth
- Herr, der du mir das Leben*, 407, li., Gellert, C. F.
- Herr des Himmels, Gott der Gnade*, 340, l., Puchta, O. R. H.
- Herr, des langen Tugs Beschwerden*, 515, l., Herr, des Tages Mühen und Beschwerden
- Herr, dir ist niemand so verpöchten*, 323, l., Cramer, J. A.
- Herr, du hast nach dem Fall*, 651, l., Rambach, J. J.
- Herr, du hast uns reich gesegnet*, 677, l., Knak, G. F. L.
- Herr, du wollst sie vorbereiten*, 696, l., Klopstock, F. G.
- Herr, du wollst uns vorbereiten*, 696, l., Klopstock, F. G.
- Herr ein ganzer Leidens-tag*, 940, l., Puchta, C. R. H.
- Herr Gott, dich loben alle wir (Eber)*, 303, li., Diciturus grates tibi, summe rerum
- Herr Gott, dich loben wir! Herr Gott wir danken dir (fr. Luther)*, 414, l., German hymnody; 704, l., Luther, M.; 1127, li., 1123, li., 1134, l., Te Deum laudamus
- Herr Gott dich loben wir (fr. von Meyer)*, 1127, li., Te Deum laudamus
- Herr Gott dich loben wir, Regier*, 348, li., Franck, J.
- Herr Gott, dein trübe mit gaden leist*, 443, l., Goostly Psalms and Spiritual Songs
- Herr Gott, erhalt uns für und für*, 503, li., Helmbold, L.
- Herr Gott, nun schliess den Himmel auf*, 624, li., Kiel, T.
- Herr Gott Vater, wir preisen dich*, 1014, li., Seltsig, C.
- Herr grosser Gott, dich loben wir*, 1334, l., Te Deum laudamus
- Herr ich habe misgelandelt*, 300, li., Franck, J.
- Herr Jesu Christ, dein theures Blut*, 367, l., Olearius, Johannes
- Herr Jesu Christ, dich zu uns wend*, 1231, l., Wilhelm of Bache-Welmar
- Herr Jesu Christ, du hast verwillt*, 325, l., Kliner, S.
- Herr Jesu Christ, das köchste Gut, Du Brunnenquell der Genaden*, 923, l., Ringwald, B.
- Herr Jesu Christ, mein Fleisch und Blut*, 793, l., Neumeister, E.
- Herr Jesu Christ, mein köchste Gut*, 793, l., Neumeister, E.; 1004, li., Schalling, M.
- Herr Jesu Christ, wehr Mensch und Gott*, 312, li., Eber, P.; 414, li., German hymnody
- Herr Jesu Christ, steh uns dir noch (E. Lange)*, 1041, l., Selnecker, N.
- Herr Jesu Christe mein geliebter Herr*, 606, li., Hoermann, J.
- Herr Jesu, deine Angst und Pein*, 327, li., Clausnitzer, T.
- Herr Jesu! dir ich (Anon.)*, 1303, li., Zinsendorf, N. L. von
- Herr Jesu, fahre mich*, 367, li., Deulick, D.
- Herr Jesu, Gaudenonne*, 371, l., Cruciger (né von Moseritz), Elisabeth; 417, l., German hymnody; 445, l., Götter, L. A.
- Herr Jesu, AEF, dein Kirch erhalt*, 1040, l., Selnecker, N.
- Herr Jesu, Licht der Heiden*, 363, li., Franck, J.
- Herr Jesu! meines Lebens Heil*, 626, li., Klantendorfer, P.; 793, li., Neumeister, E.
- Herr, mache meine Seele stille*, 736, l., Neumeister, E.
- Herr! mein Gott! laus mich*, 530, li., Emille-Juliane
- Herr, meine Burg, Herr Schacht*, 424, l., Hiller, P. F.
- Herr, meine Liebeshütte*, 696, li., Hiller, P. F.
- Herr, meiner Seele grosses Weh*, 303, l., Diterich, J. S.
- Herr nun lass in Frieden*, 127, li., Behme, D.
- Herr, nun lässt du im Frieden fahren (NeuZer)*, 368, li., Sachse, C. F. H.
- Herr, öffne mir die Herzens Thür*, 367, l., Olearius, Johannes
- Herr mirke mich, dein Leiden zu bedenken*, 405, l., Gellert, C. F.
- Herr über Leben und der Tod*, 524, li., Hiller, P. F.
- Herr und Gott der Tag und Nächte*, 398, li., Freylinghausen, J. A.
- Herr unser Gott, lass nicht zu Schanden werden*, 696, li., Hoermann, J.
- Herr, unser Gott, mit Ehrfurcht dienen*, 644, l., O Majestät! wir fallen nieder
- Herr von unendlichen Erbarmen*, 417, l., German hymnody
- Herr wie du willst, so schicke mit mir*, 142, li., Biemann, C.
- Herwa Gud þeg heidrun vier, Herwa Gud vier þockum þar (fr. in the Icelandic Grayle)*, 1132, l., Te Deum laudamus
- Herr der göttlichen Natur*, 1303, li., Zinsendorf, N. L. von
- Herr, du hast viel geweinet*, 418, li., German hymnody; 513, l., Heussler (né Schwesler), Meta
- Herr und Herr vereint zusammen*, 417, l., German hymnody
- Herzensstome, Inmanuel!*, 517, l., Herr der göttlichen Natur
- Herzlich Lieb hab ich dich, mein Gott*, 1232, l., Walther, J.
- Herzlich Lieb hab ich dich, o Herr*, 415, l., German hymnody; 1303, li., Schalling, M.
- Herzlich thu mich erfreuen*, 1235, l., Walther, J.
- Herzlich thu mich verlangen*, 323, l., Knoll, C.; 625, l., O Haupt voll Blut und Wunden
- Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen*, 415, l., German hymnody
- Herzog unserer Seligkeiten*, 417, l., German hymnody
- Hes' deat whose sine Avee pardon gain'd (Pa. xxxii.)*, 800, l., New Version
- He's gone, see where His body lay*, 614, li., Kelly, T.
- Heu, heu, mala mundi vita*, 127, l., Bernard of Clairvaux
- Heu! heu! mundi vita*, 513, li., Heu! Heu! mala mundi vita
- Heulend spielen Stürme mit den Schiffen*, 623, l., Knapp, A.
- Heut hält der Herr ein offenes Haus*, 1076, li., Spitta, C. J. P.
- Heut hat der grosse Himmels Herr*, 300, li., Rist, J.
- Heut ist das rechte Jubelfest*, 366, l., Rist, J.
- Heut ist dein Tag vorhanden*, 152, l., Bogatsky, C. H. von
- Heut leb ich, ob ich Morgen lebe*, 627, l., Hippel, T. G. von
- Heut öffnet sich die neue Bahn*, 1100, l., Sturm, C. C.
- Heute mir und Morgen dir*, 1012, l., Schmolck, B.
- Heilige Jesu! Herzlich Vorbeid!*, 324, l., Lotenstern, J. van
- Hic drens videtur, hic drens plangitur, hic drens fletur*, 523, li., 524, li., Hora novissima, tempora pessima sunt, vigilemus
- Hilfen Saviour, great High Priest*, 620, l., Littledale, R. F.

*Hids not, O Lord, Thy cheering face*, 682, li., Keunedy, B. H.  
*Hids not thy talent in the earth*, 974, li., Cutter, W.  
*Hier bin ich Herr, du ruhest mir*, 941, l., Rambauch, J. J.  
*Hier ist Immanuel!*, 1012, li., Schmolck, B.  
*Hier ist mein Herr! Mein Gott, ich geh' zu dir*, 878, l., Liebich, E.  
*Hier legt mein Sinn sich vor dir nieder*, 960, l., Richter, C. F.  
*Hier liegt ich, Herr! im Staube*, 811, li., Draves, J. F. L.  
*Hier liegt ich nun mein Gott zu deinen Füßen*, 1006, l., Scriber, C.  
*Hier stand ein Monch! Hier fiel er nieder*, 1013, l., Schubarth, C. F. D.  
*Hier und dort im wilden Meer*, 622, li., Lange, J. P.  
*Jerusalem*, See also *Jerusalem and Jerusalem*  
*Jerusalem, des toten Stadt*, 443, li., Goostly Psalms and Spirituelle Songs  
*Jerusalem at Zion Alike*, 640, l., Latin hymnody  
*Jerusalem, my happy home*, 947, l., English hymnody; 596, li., Jerusalem, my happy home  
*Jerusalem whose heavenly gates* (Coelestis urbs, Jerusalem), 1206, li., Urbs beata, Hierusalem  
*High above all the angels with Jesus now reigns*, 460, l., Gregory, J. G.  
*High above every Name*, 78, li., Arise, my soul, arise, Thy Saviour's  
*High be our service—our hearts with joy bounding*, 688, l., Sacra solemnis junctio sint gaudia  
*High Heaven! my home and Fatherland*, 1048, li., Skally-brass, J. S.  
*High in Heaven the sun*, 678, li., Palgrave, F. T.  
*High in the heavens, eternal God*, 1240, l., Waite, I.  
*High in yonder realms of light*, 940, l., Haffen, T.  
*High let us all our voices raise*, 343, li., Fortem virili peccore  
*High let us swell our tuneful notes* (Doddridge), 63, li., And are we now brought near to God; 663, l., New Version  
*High o'er the glittering temple*, 1096, l., Streetfield (né Salnt), Charlotte  
*High on a hill of dazzling light*, 1227, li., Waite, I.  
*High on a throne of radiant light*, 609, li., Jesus, my Lord, how rich Thy grace  
*High on His everlasting throne*, 1070, li., Spangenberg, A. G.  
*High on the bending willows hung*, 807, li., Joyce, J.  
*High praise to Thee, all-gracious God*, 446, li., Götter, L. A.  
*High praises meet and dwell within*, 717, li., Mason, J.  
*High thoughts of first, and visions high*, 1185, li., Trench, R. C.  
*High tokens of the feast of Lent*, 836, l., Clarum decus jejunii  
*High Tower and Stronghold is our God*, 325, l., Ein feste Burg ist unser Gott  
*Higher, higher, to the Cross*, 478, li., Gunn, H. M.  
*Higher soars his eagle higher* (Volat avis sine metu), 1217, l., Verbum Dei, Deo natum  
*Highest King and Priest*, 373, l., Father, Who on high  
*Hilf Gott, dass mir gelinge*, 410, li., Gesenius, J.; 776, li., Müller, H.  
*Hilf, Helfer, hilf! ich muss verzagen*, 1019, li., Schmolck, B.  
*Hilf, Helfer, hilf in Angst und Noth*, 1040, li., Selnecker, N.  
*Hilf, Herr Jesu, lass gelingen* (Hilf), 316, l., Dunn, Catharina H.  
*Hilf, Herr, mein Gott, in dieser Noth*, 1040, li., Selnecker, N.  
*Hilf mir, mein Gott, hilf dass nach dir*, 505, li., Heermann, J.  
*Hilf Gott, wie geht das immer zu*, 689, l., Knöpken, A.  
*Him, of the Father's very Essence* (Tū nūc vīs aīover), 582, l., Χριστὸς γεννητὸς ἀπὸ τοῦ πατρὸς  
*Him on yonder Cross I love*, 680, l., Rube, J. C.  
*Him we sing, Whom yon towers glory* (Quem terra, pontus, sidera), 944, li., Quem terra, pontus, aethera  
*Him who ruled creation*, 654, li., Regnante sempiterna per saecula susceptor  
*Him who the blessed God trusts over*, 798, li., Neumark, G.  
*Him Whom the skies, the earth, the sea* (Quem terra, pontus, sidera), 944, li., Quem terra, pontus, aethera  
*Himmel an, zur Ewigkeit an*, 1018, l., Schöner, J. G.  
*Himmel, Erde, Luft, und Meer*, 791, li., Neander, J.  
*Himmeln geht wie ein Baum*, 417, l., German hymnody  
*Himself he could not save*, 794, l., Foyrth, Christina  
*Himself he could not save*, 794, l., Milsons, A.  
*Hinab geht Christi weg*, 608, l., Ingelstädter, A.  
*Hinüber walt' ich*, 484, li., Hardenberg, G. F. P. von

*Hinüber in der Erde Schoss*, 484, li., Hardenberg, G. F. P. von  
*Hinüber ist der Sonnen Schein*, 514, l., Herman, N.  
*Hinweg ihr zweifelhafte Gedanken*, 417, l., German hymnody  
*Hinzu, O Christ, zur offenen Quelle*, 1076, l., Spitta, C. J. P.  
*Hirt und Hüter deiner Schaafe*, 153, l., Bogatzky, C. H. von  
*Hierusalem*, See also *Jerusalem and Jerusalem*  
*His are the cattle on the hills*, 1209, l., Yonge (né Burgess), Frances M.  
*His loving kindness those shall richly share*, 1204, li., Zinsendorf, N. L. von  
*His mercy and His truth* (Ps. xxv.), 809, l., New Version  
*His Name is Jesus Christ the Just*, 1265, l., Wesley family, The  
*His only Son the Father gave*, 944, l., Quem misit in terras Deus  
*His trial o'er, and now beneath*, 672, l., Opprobria, Jem, satir  
*InHer, and with one accord*, 202, li., Adre Zwawer wiert  
*InHer we come, our dearest Lord*, 369, li., Freeman, E. W.  
*InHer, ye faithful, haste with songs of triumph*, 21, li., Adeste Golees  
*Ho, every one that thirsteth*, 448, li., Gough, B.  
*Ho, every one that thirsteth, come*, 527, li., Ho, ye that thirst, approach the spring  
*Ho! every one that thirsts, draw nigh* (near), 1261, l., Wesley family, The  
*Ho! my comrades! see the signal*, 150, l., Billis, R.  
*Ho! watchman, in the night away*, 116, l., Barth, C. G.  
*Ho, ye that rest beneath the rock*, 1036, l., Sears, E. H.  
*Ho! ye that thirst, approach the spring*, 1634, l., Scottish translations and paraphrases  
*Ho, ye thirsty, parched and fainting*, 161, li., Bonar, H.  
*Ho, in templo, summe Deus*, 1190, l., Urbs beata, Hierusalem  
*Hochgesegnet seid ihr Boten*, 1277, l., Spitta, C. J. P.  
*Hochheilige Dreieinigkeit*, 427, li., Hochheilige Dreieinigkeit  
*Höchste Vollkommenheit, alles in Einem* (Aton.), 851, l., Rambauch, J. J.  
*Höchste Vollkommenheit, reinste Sonne*, 941, l., Rambauch, J. J.  
*Höchste Wesen, reinste Sonne*, 851, l., Rambauch, J. J.  
*Hodiermas lux glori Celebris in matris Dei*, 1042, li., Sequences  
*Hold not Thy peace, O Lord our God* (Ps. lxxxiii.), 608, li., New Version  
*Hold on, my heart, in thy believing*, 468, li., Halt an, mein Herz, in deinem Glauben  
*Hold on, my heart, with faith relying*, 468, li., Halt an, mein Herz, in deinem Glauben  
*Hold the fort*, 789, l., Mimosa  
*Hold thy course*, 1016, li., Schmolck, J. E.  
*Hoheliche Gottes-Lohn*, 41, li., Arnold, G.  
*Hohelicht, breathe an evening blessing*, 695, li., Saviour, breathe an evening blessing  
*Hohelicht Father, pitiful and loving* (tender), 645, li., O Pater sancte, misis aique pie  
*Hohelicht God, who reign'st on high* (Rom. Brev. text), 821, l., Coeli Deus sanctissime  
*Hohelicht, hohelicht, hearken in love*, 821, li., Davis, T.  
*Hohelicht Whoose greatest might*, 684, li., Omnipotent God, Whose aid  
*Holy and Infinite! Visible, Eternal*, 427, l., Haver-gal, Frances R.  
*Holy and revealed is the name*, 530, l., Holy and revealed in His name; 793, li., Neudham, J.  
*Holy, and true, and righteous Lord*, 434, l., God of all power, and truth, and love  
*Holy Anna, Juda's glory*, 825, l., Clara diel gaudia  
*Holy as Thou (Thou), O Lord, is none*, 1264, l., Wesley family, The  
*Holy be this as was the place*, 1115, l., Tappan, W. B.  
*Holy Being, One and Three*, 1187, li., Tu Trinitatis Unitas  
*Holy Bible, book divine*, 107, li., Burton, J.; 1177, li., Time is winging us away  
*Holy brethren, call'd and chosen*, 497, l., Havergal, Frances R.  
*Holy children read and pray*, 191, li., Backworth, J.  
*Holy Comforter divine* (Heiliger Geist du Tröster mein), 1214, li., Veni Sancte Spiritus, Ex mita  
*Holy Creator of mankind* (Nominis superne Conditor), 696, li., Plannator hominis Deus  
*Holy, delightful day*, 428, l., Gill, T. H.  
*Holy Father, cheer our souls*, 669, l., Robinson, R. H.  
*Holy Father, from Thy throne*, 673, l., Litanies  
*Holy Father, gracious art Thou*, 403, li., Furness, W. H.

*Holy Father, great Creator*, 471, l., Griswold, A. V.  
*Holy Father, hear my cry*, 141, li., Bonar, H.  
*Holy Father, hear our cry*, 678, l., Litanies  
*Holy Father, heavenly King*, 1183, li., Tonna (née Browne), Charlotte E.  
*Holy Father, let Thy love*, 571, l., Irons, J.  
*Holy Father, mighty God*, 182, l., Bonar, H.  
*Holy Father, Thou hast given*, 189, l., Bruce, W.  
*Holy Father, Thou hast taught me*, 144, l., Blessed Saviour, who hast taught me  
*Holy Father, we address Thee*, 692, li., Peters (née Bowly), Mary  
*Holy Father, Whom we praise*, 143, li., Binney, T.  
*Holy Ghost, come down upon us*, 430, li., Holy Ghost, come down upon Thy children  
*Holy Ghost, dispel our sadness*, 497, l., O du allerhöchste Freunde  
*Holy Ghost, Divine Creator*, 1872, l., When the Lord of Hosts ascended  
*Holy Ghost, Illuminator*, 1028, l., See the Conqueror mounts in triumph  
*Holy Ghost, inspire our praises*, 492, l., Hart, J.  
*Holy Ghost, inspire our praises*, 1293, l., Wood, B.  
*Holy Ghost! my Comforter* (Heiliger Geist, du Tröster mein), 1214, li., Veni Sancte Spiritus, Et emitte coenitium  
*Holy Ghost, my soul inspire*, 246, l., Come, Holy Ghost, my soul inspire: Spirit of  
*Holy Ghost, that promised came*, 673, l., Palmer, R.  
*Holy Ghost! the Comforter* (Heiliger Geist du Tröster mein), 1214, li., Veni Sancte Spiritus, Et emitte  
*Holy Ghost, the Infinite*, 453, l., Come to our poor nature's night  
*Holy Ghost, Thou light divine*, 454, l., Reed, A.  
*Holy Ghost, Who us instructest*, 922, l., Russell, A. T.  
*Holy Ghost, with light divine*, 954, l., Reed, A.  
*Holy gift, surpassing comprehension!* (Ti cāw bōpāw), 84, li., "Arise ye rōmāns"  
*Holy God, we praise Thy Name, Lord of all* (tr. Walworth), 1132, li., Te Deum laudamus  
*Holy Godhead, One in Three*, 1171, li., Three in One, and One in Three  
*Holy heart, divinely sweet* (O divinum Cor, aveto), 901, li., Salve mundi salutare  
*Holy, holy, holy is the Lord! Sing O ye people*, 1204, l., Van Alstyne (née Croxly), Francis J.  
*Holy, holy, holy Lord! Be Thy glorious Name adored*, 450, li., Grateful notes and numbers bring  
*Holy, holy, holy Lord, Be Thy glorious name adored*, 1189, li., 1187, l., Unitarian hymnody  
*Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty*, 503, li., Heber, R.; 741, li., 745, li., Missions  
*Holy, holy, holy, Lord God of Hosts, Eternal King*, 1894, l., Wordsworth, C.  
*Holy, holy, holy Lord, God the Father*, 1266, l., Wesley fatally, The  
*Holy, holy, holy Lord, in the highest heaven*, 457, l., Conder, J.  
*Holy, holy, holy, Lord, Live by heaven and earth adored*, 648, l., Lord and God of heavenly powers  
*Holy, holy, holy Lord, Maker of this worldly frame*, 1204, li., Wordsworth, C.  
*Holy, holy, holy Lord, self-existent Deity*, 988, li., Ryman, J.  
*Holy, holy, holy Thee*, 581, l., Holy, holy, holy Lord, God of hosts! When heaven and earth  
*Holy, holy, holy, to Thee our vows we pay*, 203, l., Dix, W. G.  
*Holy is the seed-time, when the buried grain*, 601, li., Headlam, Margaret A.  
*Holy Jesu, All is all*, 678, l., Litanies  
*Holy Jesu, blessed Light*, 694, li., ὁ ἅγιος ἁγίος ἁγίος  
*Holy Jesu, to Thy Name*, 531, l., Holy Jesu, in Whose Name  
*Holy Jesu, Saviour blessed*, 431, l., Holy Jesu, Saviour bless  
*Holy Jesu, Saviour mild*, 409, l., Gentle Jesu, meek and mild  
*Holy Jesu, we adore Thee*, 514, li., Herniman (née Hotson), Claudia F.  
*Holy Jesu, Who didst die*, 579, li., Jersey, Margaret E. Villiers (née Leigh), Countess of  
*Holy Lamb and Prince of Peace*, 990, l., Richter, C. F.  
*Holy Lamb, who Thine confess*, 1466, l., Wesley family, The  
*Holy Lamb, who Thee receive*, 305, l., Dober (née Schindler), Anna  
*Holy Lord, Holy Lord, Holy and Almighty Lord*, 447, l., Gregor, C.  
*Holy Lord of heaven, we bless Thee*, 204, li., ὁ ἅγιος ἁγίος ἁγίος  
*Holy Lord, our hearts prepare*, 117, li., Bathurst, W. H.

*Holy Lord, who Thee receive*, 305, l., Dober (née Schindler), Anna  
*Holy Love herself displays*, 732, l., Miris probat esse modis  
*Holy love in wondrous ways*, 736, l., Miris probat esse modis  
*Holy love towards her foes*, 735, l., Miris probat esse modis  
*Holy Magdalene praising*, 243, l., Collandemus Magdalense  
*Holy Mary, we implore thee By thy purity divine* (Pulchra tota, sine nota cajucumque maculas), 1202, li., Ut jucundus cervus undas aestuans desiderat  
*Holy men, in olden time*, 431, li., Harland, E.  
*Holy Mother, pierce us through* (Sancta Mater istud agas), 1033, l., Stabat mater dolorosa  
*Holy night! calmly bright*, 791, l., Mohr, J.  
*Holy night! peaceful night! All is dark*, 791, l., Mohr, J.  
*Holy night! peaceful night! Through the darkness*, 791, l., Mohr, J.  
*Holy of Holies! awful name*, 1294, l., Wordsworth, C.  
*Holy offerings, Lord, we bear*, 531, li., Holy offerings, rich and rare  
*Holy offerings, rich and rare*, 783, li., Monsell, J. B. B.  
*Holy Queen! we bend before thee, Queen of purity divine* (Pulchra tota, sine nota cajucumque maculae), 1202, li., Ut jucundus cervus undas aestuans desiderat  
*Holy Saviour, Friend unseen*, 537, l., O holy Saviour, Friend unseen  
*Holy Saviour, Thou Who reignest*, 468, l., Gregory, J. G.  
*Holy Saviour, we adore Thee*, 1184, l., Tregalies, S. P.  
*Holy Son's feast is spread*, 909, li., Sanctae Syon adsumt coenae  
*Holy Son of God most high*, 122, l., Bullfinch, S. G.  
*Holy Spirit, come and shine*, 215, li., Tuffield, S. A. W.  
*Holy Spirit, come and shine On our souls with beams divine* (tr. Aylward), 1215, li., Veni Sancte Spiritus, Et emitte  
*Holy Spirit, come and shine sweetly in this heart of mine*, 1215, li., Veni Sancte Spiritus, Et emitte  
*Holy Spirit, come in might*, 1214, li., Veni Sancte Spiritus, Et emitte  
*Holy Spirit, come, we pray* (tr. Mercer), 1216, l., Veni Sancte Spiritus, Et emitte  
*Holy Spirit, come, we pray, Come from heaven and shed the ray*, 1213, l., Veni Sancte Spiritus, Et emitte  
*Holy Spirit, ever One*, 623, li., Nunc Sancte nobis Spiritus  
*Holy Spirit, Fire divine*, 504, li., Hedge, F. H.; 1215, l., Veni Sancte Spiritus, Et emitte  
*Holy Spirit, fount of blessing*, 609, l., Judkin, T. J.  
*Holy Spirit from above, shine upon us*, 1215, li., Veni Sancte Spiritus, Et emitte  
*Holy Spirit from on high*, 117, li., Bathurst, W. H.  
*Holy Spirit, from on high, Come and from the opening sky* (tr. Copeland), 1214, li., Veni Sancte Spiritus, Et emitte  
*Holy Spirit, from on high, On our deep obscurity*, 1215, l., Veni Sancte Spiritus, Et emitte  
*Holy Spirit, gently come*, 1210, li., Veni Creator Spiritus, Mentes  
*Holy Spirit given For our guide to heaven*, 989, l., Russell, A. T.  
*Holy Spirit, God of light! Come, and on our inner sight*, 1215, l., Veni Sancte Spiritus, Et emitte  
*Holy Spirit, gracious Lord*, 631, li., Komm heiliger Geist, Herre Gott  
*Holy Spirit! grant us our desire*, 621, li., Nun bitten wir den heiligen Geist  
*Holy Spirit, heavenly Dove*, 571, l., Irons, J.  
*Holy Spirit, heavenly Dove*, 678, l., Litanies  
*Holy Spirit, in my (our) breast*, 246, l., Come Holy Ghost, my soul inspire: Spirit of  
*Holy Spirit, in us reign*, 506, l., Held, H.  
*Holy Spirit, Light divine*, 664, l., Reed, A.  
*Holy Spirit, long expected*, 703, l., Monsell, J. B. B.  
*Holy Spirit, Lord of glory*, 113, li., Baynes, B. H.  
*Holy Spirit, Lord of Life*, 1214, li., Veni Sancte Spiritus, Et emitte  
*Holy Spirit, Lord of Light* (Veni, Sancte Spiritus), 1216, li., Primum  
*Holy Spirit, Lord of Light* (tr. Caswall), 1214, li., Veni Sancte Spiritus, Et emitte  
*Holy Spirit, Lord of love*, 706, li., MacLagan, W. D.  
*Holy Spirit, Love divine*, 449, l., Gradual Spirit, Dove divine  
*Holy Spirit on us rest*, 1215, l., Veni Sancte Spiritus, Et emitte  
*Holy Spirit, once again*, 606, l., Held, H.



*Holy Spirit, pity me*, 190, ii., Banning, W. M.  
*Holy Spirit, Source of gladness*, 487, i., O du allerhöchste  
 Tröster.  
*Holy Spirit, Source of Light*, 100, ii., Holy Ghost, Thou  
 source of light.  
*Holy Spirit, Truth divine*, 635, ii., Longfellow, S.  
*Holy Spirit, wondrous Dove*, 674, i., Litanies.  
*Holy Stephen, Protomartyr*, 663, i., Sancto Dei protoseo,  
 protomartyr: Stephano.  
*Holy Trinity, before Thee*, 408, i., Jubileum pia mente  
 Holy Trinity, 672, ii., Fisher, Who on high  
*Holy, wise, eternal Father*, 1963, i., Smith, Sir J. E.  
*Homage pay to God above*, 1193, ii., Unitarian hymnody  
 Home at last, thy labours done, 994, ii., Sankey, I. D.  
 Home, kindred, friends, and country, these, 764, ii.,  
 Montgomery, J.  
*Homeward we pass in peace*, 1095, ii., Stone, S. J.  
*Homini Superno Conditor*, 996, ii., Pannator hominis  
 Deus.  
*Honour and glory, thanksgiving and praise*, 606, i.,  
 Jubileum omnes una.  
*Hope of hopes, and joy of joys*, 640, ii., How, W. W.  
*Hope of our hearts, O Lord, appears*, 298, i., Denny, Sir E.  
*Hope of those who have none other*, 676, ii., Falgrave,  
 F. T.  
*Hör an! mein Herz, die sieben Wort*, 412, i., Gerhardt,  
 P.  
*Hör' ich euch wieder, ihr Töne des Frühlings erklingen*,  
 610, ii., Heuser (né Schweizer), Meta.  
*Hora nona quæ continuas*, 337, i., Christe hac hora  
 tertia.  
*Hora tristissima, tempora pessima sunt, vigilans*, 644,  
 ii., Latin hymnody.  
*Hörst qui ductus tertii*, 1197, i., Tu qui velatus facie  
*Hörst auf mit Tränen und Klagen*, 391, ii., Deus ignee  
 fons animarum.  
*Horus rivo debrialis* (Adam of St. Victor), 360, ii.,  
 Come, pure hearts, in sweetest measures  
*Hosanna! Beni soit*, 718, ii., Malan, H. A. C.  
*Hosanna! bless the Saviour's name*, 962, i., Russell,  
 A. T.  
*Hosanna! let us join to sing*, 104, ii., Butcher, E.  
*Hosanna, Lord, the angels cry*, 636, ii., Hosanna to the  
 living Lord.  
*Hosanna! loud hosanna, The little children sang*, 1178,  
 ii., Threllall, Jeannette.  
*Hosanna, raise the pealing hymn*, 498, ii., Havergal,  
 W. H.  
*Hosanna to Jesus on high*, 1268, i., Wesley family, The  
*Hosanna to our conquering King*, 1237, ii., Watts, I.  
*Hosanna to the Prince of peace*, 1237, ii., Watts, I.  
*Hosanna to the Prince of Light*, 1237, ii., Watts, I.  
*Hosanna to the Son of David! Hallel*, 636, ii., Hosanna  
 David's Sohn.  
*Hosanna with a cheerful sound*, 1237, ii., Watts, I.  
*Hosannah they were crying*, 614, ii., Hemanan (né  
 Hobson), Claudia F.  
*Hosannah to the Prince of Life* (Watts), 675, ii., Jacobi,  
 J. C.  
*Hosannah to the Prince of Light* (Watts), 1266, i.,  
 Wegelin, J.  
*Huic Herodes impie, & c.*, ii., A. tollis ortis cardine  
 Ad usque, 644, i., Latin hymnody.  
*Hours and days and months and years*, 763, i., Moncell,  
 J. S. B.  
*Hours of our God, with hymns of gladness ring*, 326, i.,  
 House of our God, with cheerful anthems ring  
*How amiable Thy habitations are*, 93, i., Auguste, J.  
*How are my troubles multiplied*, 162, i., Bonar, H.  
*How are the Gentiles all on fire*, 994, i., Sandys, G.  
*How are Thy servants blest, O Lord*, 17, ii., Addison, J.  
*How beautiful are their feet*, 798, i., Missions, 1237,  
 ii., Watts, I.  
*How beautiful are their peaceful feet*, 1176, i., Thrupp,  
 J. F.  
*How beautiful on the mountain*, 646, i., Gough, B.  
*How beautiful shines the Morning Star*, 307, i., Nicolai,  
 P.  
*How beautiful were the marks divine*, 267, i., Coxe,  
 A. C.  
*How beautiful, amid ha of old*, 1096, ii., Stowe (né  
 Beecher), Harriet.  
*How beautiful the feet of those*, 1237, ii., Watts, I.  
*How beautiful the feet that bring*, 243, i., English  
 hymnody; 368, ii., Fair are the feet which bring  
 the news.  
*How beautiful the Hills of God*, 1098, ii., Stratfield (né  
 Saint), Charlotte.  
*How beautiful the Morning Star shines from the Armament  
 afar* (fr. P. Passey), 607, i., Nicolai, P.;  
 1091, i., Stegmann, J.  
*How beautiful the morning star, shines in* (fr. E.  
 Mannie), 1001, i., Stegmann, J.

*How beautiful the night*, 764, i., Montgomery, J.  
*How bitter is the grief for the death of childhood*, 1110,  
 i., Syriac hymnody.  
*How blest'd are they whose hearts are pure*, 147, ii.,  
 Blessed are they whose hearts are pure.  
*How blest'd the saints, who, dying here*, 277, ii., Duch, S.  
*How blessed are the eyes that see*, 430, ii., Go not far  
 from me, O my Strength.  
*How blessed from the bonds of sin*, 163, ii., Borthwick,  
 Jane; 156, i., O hochbeglückte Seele.  
*How blessed is the force of prayer*; 1294, i., Words-  
 worth, C.  
*How blest am I, most gracious Saviour*, 290, ii., Densler,  
 W.  
*How blest are hearts which Christ the Lord*, 1394, i.,  
 Wordsworth, C.  
*How blest are they to whom the Lord*, 604, i., Newton, J.  
*How blest are they who always keep* (Ps. cxix.), 601, i.,  
 New Version.  
*How blest are they who feel the weight*, 127, ii., Bathurst,  
 W. H.  
*How blest are they who flee from ill*, 623, i., Kennely,  
 B. H.  
*How blest are they who still abide*, 569, i., I thirst,  
 Thou wounded Lamb of God, st. iii.-vi.; 308, i.,  
 Nitschmann, J.  
*How blest are they whose hearts sincere*, 443, i., Goode,  
 W.  
*How blest are they whose transient years*, 610, ii.,  
 Norton, A.  
*How blest are those, how truly wise*, 1090, i., Steele,  
 Anne.  
*How blest are we! that God of us*, 1079, ii., Splitz, O.  
 J. P.  
*How blest in Jesus' name to meet*, 218, ii., Charlesworth,  
 V. J.  
*How blest in Jesus' steps to tread*, 475, i., Jackson, E.  
*How blest indeed, are they*, 1292, ii., Wolfe, A. R.  
*How blest is he, and only he* (Ps. cxiii.), 601, ii., New  
 Version.  
*How blest is he who ne'er consents* (Pa. i.), 609, i., New  
 Version.  
*How blest is man, O God*, 536, ii., How blest Thy crea-  
 ture is, O God.  
*How blest the feet which bring the news*, 368, ii., Fair  
 are the feet which bring the news.  
*How blest the hour when first we gaze*, 1048, ii., Smith,  
 S. F.  
*How blest the man that bends the ear* (Erreco, alt.), 604,  
 ii., O happy is the man who hears.  
*How blest the man who fears the Lord*, 706, ii., Lyte,  
 H. F.  
*How blest the man who fears to stray*, 632, i., Kennedy,  
 B. H.  
*How blest the man whose cautious feet*, 1260, i., Watts, I.  
*How blest the man whose errors find*, 632, i., Kennedy,  
 B. H.  
*How blest the man with mercy crowned*, 442, ii., Goode,  
 W.  
*How blest the matron who endured*, 302, ii., Fortem  
 virili pectore.  
*How blest the name of Jesus sounds*, 539, ii., How sweet  
 the name of Jesus sounds.  
*How blest the righteous are*, 604, i., Newton, J.  
*How blest the righteous when he dies*, 1107, ii., Sweet is  
 the scene when virtue dies.  
*How blest the secret life that binds*, 114, i., Barbauld  
 (né Aikin), Anna L.  
*How blest the union, gracious Lord*, 1066, i., Singleton,  
 R. C.  
*How blest the unity, good Lord*, 1060, i., Singleton, R. C.  
*How blest Thy creature is, oh! God*, 607, ii., Olney  
 hymns.  
*How blest to all Thy followers, Lord, the road*, 92, i.,  
 Arnold, G.  
*How blest to rest in Holy hope*, 1271, i., When languor  
 and disease invade.  
*How blest were the accents of early creation*, 604, ii.,  
 O blest were the accents of early creation.  
*How blest were they who walked in love* (canto), 1260, i.,  
 Vos ante Christum tempora.  
*How beautiful our Creator's Nesting*, 1260, i., Wie  
 gross ist des Allmächtigen Güte.  
*How bright appears our Morning Star*, 307, i., Nicolai, P.  
*How bright appears the Morning Star*, 307, i., Nicolai, P.  
*How bright the morning broke*, 478, ii., Grocer, W. H.  
*How bright these glorious spirits shine*, 1034, i., Scottish  
 translations and paraphrases; 1160, i., These glorious  
 minds, how bright they shine.  
*How bright these spirits in glory shine*, 1163, i., These  
 glorious minds, how bright they shine.  
*How bright these spirits in glory shine*, 1143, i., These  
 glorious minds, how bright they shine.

*How brightly beams the Morning Star*, 1010, i., Schlegel, J. A.  
*How brightly dawns the Morning Star*, 807, i., Nicolai, P.  
*How brightly glows the Morning Star*, 807, i., Nicolai, P.  
*How brightly shined the Morning Star, its truth and mercy from afar* (tr. Miss Northwick), 807, i., Nicolai, P.  
*How brightly shines the Morning Star! What eyes describe it from afar* (tr. Sloan), 807, i., Nicolai, P.; 1010, i., Schlegel, J. A.; 1022, i., Sloan, J. M.  
*How calm and beautiful the morn*, 424, ii., Hastings, T.  
*How calmly once more the night is descending*, 705, ii., Lynch, T. T.  
*How calmly the evening once more is descending*, 705, ii., Lynch, T. T.  
*How calmly wakes the hallowed morn*, 1022, ii., Smith, S. F.  
*How can a mortal tongue express*, 975, ii., Row, T.  
*How can a sinner (sinners) know?*, 1242, ii., Wesley family, The  
*How can I, Lord, abide with Thee?*, 423, ii., Gill, T. H.  
*How can I sink with such a prop*, 1227, ii., Watts, I.  
*How can it be, Thou heavenly King*, 554, ii., I thurst, Thou wounded Lamb of God  
*How can there be one holy thought*, 622, i., Peters (né Bowly), Mary  
*How can we adore, Or worthily praise?*, 1123, ii., Te Deum laudamus  
*How can we praise Thee, Father?*, 1025, ii., Stone, S. J.  
*How can we serve Thee, Lord*, 614, ii., Hernaman (né Ibotson), Claudia F.  
*How charming is the place*, 1022, i., Stennett, S.  
*How cheering the thought that the spirit is in bliss*, 278, ii., Cunningham, J. W.  
*How clearly all His torturing wounds*, 292, i., Salvete Christi vulnera  
*How condescending and how kind*, 1227, ii., Watts, I.  
*How could I wish a greater treasure*, 426, i., Hardenberg, G. F. P. von  
*How dark, how desolate*, 167, i., Bowring, Sir J.  
*How dark the seasons lour*, 426, i., Hardenberg, G. F. P. von  
*How dear is the thought that the angels in bliss*, 273, ii., Cunningham, J. W.  
*How deep and tranquil is the joy*, 254, i., Reed, A.  
*How delightful the thought that the angels in bliss*, 273, ii., Cunningham, J. W.  
*How did my heart rejoice to hear*, 1240, i., Watts, I.  
*How did my soul rejoice* (Ps. cxlii.), 601, ii., New Version  
*How do Thy mercies close me round*, 1241, i., Wesley family, The  
*How doth my needy soul rejoice*, 22, i., Arnold, G.  
*How doth the little busy bee*, 1229, ii., Watts, I.  
*How dread are Thine eternal years*, 779, ii., My God, how wonderful Thou art  
*How dreadful to be turned away*, 1117, i., Taylor, Ann and Jane  
*How excellent, O Lord, Thy Name*, 1122, i., The God of nature and of grace  
*How faint and feeble is the praise*, 278, i., Fleet, J. G.  
*How fair are the lilies, what fragrance they yield*, 578, i., Jackson, E. H.  
*How fair is the rose! what a beautiful flower!* (The Rose, Watts), 221, i., Children's hymns  
*How fair shines forth the Morning-star*, 1021, i., Stegmann, J.  
*How fairly shines the Morning Star*, 407, i., Nicolai, P.  
*How far beyond our mortal view*, 1020, i., Steele, Anne  
*How few receive with cordial faith*, 261, ii., Robertson W. (of Edinburgh); 1024, i., Scottish translations and paraphrases  
*How fine has the day been, how bright was the sun*, 1222, ii., Watts, I.  
*How foolish to oppose to God*, 1231, i., Walker, G. (of Newcastle)  
*How free and boundless is the grace*, 123, i., Beddome, B.  
*How fruitless is the ploughman's toil*, 1027, i., Stowell, H.  
*How full of anguish the thought*, 1227, ii., Watts, I.  
*How full our cup of joy would be*, 1204, ii., Zinzendorf, N. L. von  
*How gentle God's commands*, 206, i., Doddridge, P.  
*How gently in night's silent hours*, 1027, i., Stowell, H.  
*How glad the loss when summer's sun*, 269, ii., Richardson, J.  
*How glorious are these orbs of light*, 1023, i., Smith, Sir J. E.  
*How glorious is our heavenly King*, 1229, ii., Watts, I.  
*How glorious is the hour*, 124, i., Bullfinch, S. G.  
*How glorious is the sacred place*, 422, i., How honourable is the place  
*How glorious is thy name*, 1021, i., Scottish hymnody

*How glorious, Lady! is thy fame* (O glorious Remina, tr. Chambers), 242, ii., Quam terra, pontus, aethera  
*How glorious Stow's courts appear*, 632, i., How honourable is the place; 1024, i., Scottish translations and paraphrases  
*How good and how pleasant*, 224, ii., Clapham, J. P.  
*How good and pleasant is it to behold*, 212, i., Cervinka, M.  
*How good and pleasant must it be* (Ps. xcii.), 600, ii., New Version  
*How good and pleasant 'tis to see*, 1242, i., Wesley family, The  
*How good, how faithful, Lord, art Thou*, 708, ii., Lyte, H. F.; 226, i., O Lord, how good, how great art Thou  
*How good is the God we adore*, 202, ii., No prophet, nor dreamer of dreams  
*How good it is to praise the Lord*, 622, i., Kennedy, B. H.  
*How goodly is the earth*, 521, i., Howitt (né Botham), Mary  
*How gracious, kind, and good, My great High Priest art Thou*, 1145, i., Terreenge, G.  
*How graciously doth shine afar*, 807, i., Nicolai, P.  
*How grand, and how bright*, 426, ii., Havergal, W. H.  
*How great, how solemn is the work*, 122, i., Beddome, B.  
*How great, how terrible that God*, 221, i., Davies, S.  
*How great Jehovah's love, how tender*, 1220, i., Wie gross ist des Allmächtigen Güte  
*How great the bliss to be a sheep of Jesus*, 221, i., Hamnach, J. J.  
*How great the Christian's portion is*, 423, i., Hammond, W.  
*How great the glory of the Lamb*, 122, ii., Behold the glories of the Lamb  
*How great the goodness of the Lord*, 1220, i., Wie gross ist des Allmächtigen Güte  
*How great the joy, how blest the hour*, 1078, i., Spitta, C. J. P.  
*How greatly doth my soul rejoice*, 22, i., Arnold, G.  
*How happy are the folk to whom* (Ps. xxxlii.), 600, i., New Version  
*How happy are the little flock*, 1222, ii., Wesley family, The  
*How happy are the new-born race*, 276, i., Guyon (né de la Mothe), Jeanne M. B.  
*How happy are they, Who the Saviour obey*, 1242, ii., Wesley family, The  
*How happy are Thy servants, Lord*, 1222, i., Wesley family, The  
*How happy are we Who in Jesus agree*, 1222, i., Wesley family, The  
*How happy, gracious Lord, are we*, 1222, ii., Wesley family, The  
*How happy is the child who hears* (Bruce, alt.), O happy is the man who hears  
*How happy is the youth who hears*, 224, ii., O happy is the man who hears  
*How happy the mortal through pain and dismay*, 274, ii., Felix morte tuâ, qui cruciatus  
*How happy the sorrowful man*, 1204, i., Wesley family, The  
*How happy they who know and love*, 70, ii., Anna-Sophia of Hesse-Darmstadt  
*How happy they who safely housed*, 1116, ii., Taylor, Ann and Jane  
*How heavy is the night*, 1227, ii., Watts, I.  
*How heedless, how secure is man*, 222, i., Gillert, C. F.  
*How helpless guilty nature lies*, 1020, i., Steele, Anne  
*How high Thou art! Our songs can own*, 127, i., Browning (né Barrett), Elizabeth  
*How holy the Bible, how pure is the light*, 221, i., Congreve, G. T.  
*How honourable is the place* (Watts), 1024, i., Scottish translations and paraphrases; 1227, ii., Watts, I.  
*How honoured, how dear* (Ps. 84), 226, ii., Gunder, J.  
*How is my soul delighted*, 427, ii., Gregg, C.  
*How is our nature spoiled by sin*, 1221, i., Watts, I.  
*How joyously amongst the flowers*, 117, i., Bateman, H.  
*How just and merciful is God*, 200, ii., New Version  
*How kind and good to give us food*, 422, i., Graces  
*How kind our Father's voice*, 221, ii., Davis, T.  
*How large the promise, how divine*, 1227, ii., Watts, I.  
*How long art silent, Lord, how long*, 622, i., Kennedy, B. H.  
*How long forgotten, Lord, by Thee*, 622, i., Kennedy, B. H.  
*How long, O Lord, Beloved*, 221, ii., Deck, J. G.  
*How long, O Lord, his brother's blood*, 426, ii., Gaisell, W.  
*How long, O Lord, how long? Thy children sigh*, 426, ii., Greenwood, J. B.  
*How long, O Lord, how long we ask*, 203, i., Dix, W. G.  
*How long, O Lord our Saviour*, 221, ii., Deck, J. G.

*How long, O Lord, shall I complain*, 1840, i., Watts, I.  
*How long, O Lord, Thy word of life*, 836, i., O'Hara  
 Gott, dein göttlich Wort  
*How long shall death, the tyrant reign?*, 1287, i.,  
 Watts, I.  
*How long shall dreams of earthly bliss*, 838, i., How  
 long shall dreams of creature bliss  
*How long shall earth's alluring toys?* 1009, ii., 1000, i.,  
 Steele, Anna  
*How long sometimes a day appears*, 1116, ii., Taylor,  
 Ann and Jane  
*How long the time since Christ began*, 1156, i., The  
 winds were howling o'er the deep  
*How long wilt Thou conceal Thy face*, 622, i., Kennedy,  
 B. H.  
*How long wilt Thou forget me, Lord?*, 1942, i., Wesley  
 family, The  
*How long wilt Thou forget me, Lord? Shall I for ever  
 mourn* (Ps. xlii.), 800, i., New Version  
*How long wilt Thou forget me, Lord? Shall it for ever  
 be?* (Ps. xlii., Sternhold), 865, i., Old Version  
*How, Lord, shall words of ours be sweet?*, 422, i., Gill,  
 T. H.  
*How low was my [our] condition*, 804, i., Newton, J.  
*How lowly are the mansions fair*, 1007, ii., Scheffer, J.  
*How lowly are Thy dwellings fair?*, 757, i., Milton, J.;  
 616, ii., Palsters, English  
*How lowly are thy tents*, 475, i., Guthrie, J.  
*How lowly are Thy tents, O Lord*, 1265, ii., Wesley  
 family, The  
*How lowly, how divinely sweet*, 1002, ii., Steele, Anna  
*How lowly is the eastern sky*, 669, ii., Quae stillis sola  
 palchrior  
*How lovely now the Morning Star*, 207, i., Nicolai, P.;  
 1021, i., Stegmann, J.  
*How lovely shines the Morning Star*, 207, i., Nicolai, P.  
*How many doubt and fears prevail*, 123, i., Boddome, B.  
*How many thousand souls are led*, 443, ii., God of my  
 life, Thy constant care  
*How many, Lord, of late are grown* (Ps. iii.), 600, i.,  
 New Version  
*How many pass this guilty night*, 538, ii., How many  
 pass the guilty night  
*How many pass this solemn night*, 538, ii., How many  
 pass the guilty night  
*How many spend the guilty night*, 538, ii., How many  
 pass the guilty night  
*How many stars are shining*, 821, i., Hay, J. W.  
*How matchless is our Saviour's grace*, 706, i., Loy, M.  
*How matchless, Lord, Thy glories are*, 793, ii., Need-  
 ham, J.  
*How may earth and heaven unite*, 114, i., Barbauld  
 (née Alkin), Anna L.  
*How mean ye thus by weeping*, 1079, ii., Spitta, C.  
 J. P.  
*How much sweet thou*, 150, ii., Blum, F.  
*How much sweet thou?*, 1104, ii., Symington, A. J.  
*How oft, alas, this wretched heart*, 1003, ii., Steele,  
 Anna  
*How oft have his and Satan's streets*, 1287, ii., Watts, I.  
*How oft, O Lord, Thy face hath shone*, 122, ii., Bright, W.  
*How oft, O Lord, young English hearts*, 290, ii., Calla-  
 way, W. F.  
*How perfect is Thy law*, 426, i., Hatfield, E. F.  
*How pleasant are thy paths, O death*, 223, i., Faber,  
 F. W.  
*How pleasant, how divinely fair*, 1220, i., Watts, I.  
*How pleasant is the opening year*, 741, ii., Moir, D. M.  
*How pleasant is the sound of praise*, 618, i., Kelly, T.  
*How pleasant is Thy dwelling place* (Ps. lxxiv., Hop-  
 kins), 468, ii., Old Version  
*How pleasant, Lord of hosts, how dear*, 618, ii., Kobia, J.  
*How pleasant, Lord, Thy dwellings are*, 725, ii., Mer-  
 tich, I.  
*How pleasant 'tis to see*, 1940, i., Watts, I.  
*How pleased and blest was I*, 1240, i., Watts, I.  
*How pleasing is Thy voice*, 617, i., Dwight, T.  
*How precious are Thy thoughts of peace*, 704, i., Mont-  
 gomery, J.  
*How precious is the Book divine*, 873, ii., Fawcett, J.  
*How proud we are, how fond of our*, 1226, ii., Watts, I.  
*How rich are Thy promotions, Lord*, 1227, ii., Watts, I.  
*How rich the blessings, O my God*, 877, ii., Hornblower  
 (née Roscoe), Jane  
*How rich Thy favours, God of grace*, 804, i., Doddridge, P.  
*How rich Thy gifts, Almighty King*, 622, ii., Kippie, A.  
*How soft are all the chosen race*, 871, i., Irons, J.  
*How shall a contrite sinner pray?*, 535, ii., How shall  
 a contrite spirit pray  
*How shall a lost sinner in pain?*, 1268, ii., Wesley  
 family, The  
*How shall a young man cleanse his way?*, 548, i.,  
 Hutton, J.

*How shall I come to meet Thee* (tr. Miss Manington),  
 1222, i., Wie soll ich dich empfangen?  
*How shall I follow him I serve*, 206, ii., Conder, J.  
*How shall I get there? who will aid?*, 722, i., Neander, J.  
*How shall I know thee in the sphere which hangs*, 100,  
 i., Bryant, W. C.  
*How shall I meet my Saviour* (tr. Jacobs), 1220, i., Wie  
 soll ich dich empfangen?  
*How shall I meet Thee? How my heart*, 1220, i., Wie  
 soll ich dich empfangen?  
*How shall I praise the eternal God*, 1237, ii., Watts, I.  
*How shall I praise Thee, O my God?*, 1044, ii., Shipton,  
 Anna  
*How shall I pray, O Lord, to Thee*, 609, i., Judkin,  
 T. J.  
*How shall I render to my God* (Ps. 116, Churton), 223,  
 ii., Churton, E.  
*How shall I seek my God to please*, 1065, i., Wesley  
 family, The  
*How shall it be with us, when we, frail mortals*, 1079,  
 ii., Spitta, C. J. P.  
*How shall the joy be told*, 422, i., Gregor, C.  
*How shall the mighty God*, 222, i., Rawson, G.  
*How shall the sons of men appear?* 1022, i., Stennett, S.  
*How shall the young preserve their ways?* (Ps. exix.),  
 601, i., New Version  
*How shall the young secure their hearts?*, 1220, i.,  
 Watts, I.  
*How shall we praise Thee, Lord of Light?*, 107, i.,  
 Dowring, Sir J.  
*How shall we praise Thy name*, 669, i., Pennafather, W.  
*How shall we show our love to Thee*, 1223, ii., With  
 praise to Thee my strain began  
*How shall we worship Thee, O Lord?*, 719, ii., Matheson,  
 Annie  
*How shall thou bear the Cross, that now*, 223, i., Faber,  
 F. W.  
*How short and hasty is our life*, 1237, ii., Watts, I.  
*How short the race our friend has run*, 774, ii., Mühl-  
 enberg, W. A.  
*How should I, slaughtered Lamb*, 620, ii., Rambach,  
 J. J.  
*How should the sons of Adam's race*, 470, i., Onder-  
 donk, H. U.; 1034, i., Scottish translations and  
 paraphrases  
*How soft the words my [our] Saviour speaks*, 1022, i.,  
 Stennett, S.  
*How softly on the western hills*, 227, i., Peabody, W.  
 E. O.  
*How solemn are the words*, 734, i., Midland, A.  
*How solemn, silent, and how still*, 1224, ii., Williams,  
 In.  
*How soon, exalted Jesus*, 1202, ii., Zinnendorf, N. L. von  
*How sorrowful the Mother stood*, 1022, ii., Salust mator  
 dolores  
*How still amidst commotion*, 471, i., Grünfeld, T.  
*How still and peaceful is the grave* (H. Blair?), 102, i.,  
 Boyd, Z.; 144, ii., Blair, H.; 1024, i., Scottish trans-  
 lations and paraphrases  
*How strange is heavenly love*, 635, ii., La Trobe, J. A.  
*How strange that souls whom Jesus feeds*, 117, ii.,  
 Bathurst, W. H.  
*How strong Thine arm is, mighty God*, 1227, ii.,  
 Watts, I.  
*How strongly and how sweetly still*, 243, i., Quam nos  
 potenter alit  
*How sweet and sacred is the place*, 538, i., How sweet  
 and awful is the place  
*How sweet, how heavenly is the sight*, 1105, i., Swain, J.  
*How sweet is the Bible, how pure is the light*, 261, i.,  
 Congreve, G. T.  
*How sweet it is in early youth*, 117, ii., Bathurst, W. H.  
*How sweet it is to see, Brethren in Unity*, 642, i., O  
 quam juvat fratres, Deus  
*How sweet it is when wracked from all*, 1144, i., Tem-  
 kegen, G.  
*How sweet the cheering words*, 724, i., Midland, A.  
*How sweet the child rests* (Cannock), 221, ii., Children's  
 hymns  
*How sweet the days, O Lord, are sped*, 642, i., O quam  
 juvat fratres, Deus  
*How sweet the dream of her that sleeps*, 222, ii., Es wie  
 so selig schliefst du  
*How sweet the hour of closing day*, 117, ii., Bathurst,  
 W. H.  
*How sweet the light of Sabbath eve*, 223, i., Edmiston, J.  
*How sweet the melting lag*, 124, ii., Brown (née Hils-  
 dale), Phoebe  
*How sweet the Name of Jesus sounds*, 122, i., Boddome,  
 B.; 722, i., ii., Blustons; 803, ii., Newton, J.  
*How sweet the notes of piper choir*, 622, i., Kent, J.  
*How sweet, thro' long remembered years*, 106, i.,  
 Bacon, L.

*How sweet to be allowed to pray*, 380, l., Follen (née Cabot), Eliza L.  
*How sweet to leave the world awhile*, 615, l., Kelly, T.  
*How sweet to the believer's soul*, 378, ll., Pungson, F.  
*How sweet upon this sacred day*, 380, l., Follen (née Cabot), Eliza L.  
*How sweetly awful is the place*, 539, l., How sweet and awful is the place  
*How sweetly breaks the Sabbath dawn*, 498, l., Hatfield, E. F.  
*How sweetly doth He show His face*, 183, l., Bonar, H.  
*How sweetly flowed the gospel's sound*, 166, ll., Bowring, Sir J.  
*How sweetly thir our brother sleeps*, 383, ll., El wie so selig schlifest du  
*How swift, alas, the moments fly*, 16, l., Adams, J. Q.  
*How swift, O Lord, most kind, most beautiful*, 637, l., Lammie, Y. A.  
*How swift the torrent flows [rolls]*, 306, l., Doddridge, P.  
*How fearless and fasteels the hours*, 304, l., Newton, J.  
*How tender is Thy hand*, 495, l., Hastings, T.  
*How tenderly, how patiently*, 943, l., Quam nos potenter allicis  
*How tenderly Thy hand is laid*, 368, l., Crawford (née Fox), Jane  
*How the new-born saints, assembling*, 613, ll., Koble, J.  
*How truly glorious is the love*, 196, ll., Burnham, R.  
*How trying to the heart*, 2010, ll., Schlegel, J. A.  
*How vain are all things here below*, 1237, ll., Watts, I.  
*How vain are aught! how vain regret*, 796, ll., Neumann, G.  
*How vain the cruel Herod's fear* (Hestia Herodes imple), 5, l., A solis ortus cardine Ad usque  
*How vain was impious Herod's dread* (Hestia Herodes imple), 5, l., A solis ortus cardine Ad usque  
*How various and how new*, 1992, l., Stennett, S.  
*How vast, how full, how free*, 734, l., Midlane, A.  
*How vast most their advantage be* (Ps. cxxxiii.), 691, l., New Version  
*How vast the benefits divine*, 1133, l., Toplady, A. M.  
*How vast the debt we owe*, 474, ll., Gurney, J. H.  
*How vast the field of souls*, 488, ll., Havergal, W. H.  
*How weak the thoughts and vain*, 1264, ll., Wesley family, The  
*How weary and how worthless this life at times appears*, 1078, ll., Spitta, C. J. P.  
*How welcome in their voice*, 1237, ll., Watts, I.  
*How welcome thy returning beams*, 1194, ll., Unitarian hymnody  
*How welcome to the saints [soul] when pressed*, 904, l., Newton, J.  
*How well am I, Thow my soul's lover*, 290, ll., Denker, W.  
*How well, O Lord! art thou Thy people leading*, 61, ll., 86, l., Arnold, G.  
*How will it be! when past the conflict heavy*, 1079, ll., Spitta, C. J. P.  
*How wondrous and great*, 370, l., Ondruschak, H. U.  
*How wondrous and mysterious are*, 1294, l., Wordsworth, G.  
*How wondrous are the works of God*, 493, l., Hart, J.  
*How wondrous great, how glorious bright*, 1237, ll., Watts, I.  
*How wondrous was the burning zeal*, 1156, ll., The Saviour, what a noble flame  
*How stretched was our former state*, 695, ll., Lord, we confessor numerous faults; 1034, l., Scottish translations and paraphrases  
*However it be, yet God is good* (Ps. lxxviii., Sternhold), 945, ll., Old Version  
*Howling storms are sporting with the nestal* (tr. in Rehnum's Church at Sea), 628, ll., Knapp, A.  
*How our hearts Deus alma nobis*, 1288, ll., Virginia Proles, Officium matris  
*Human love, to whom are given*, 449, l., Gracious soul, to whom are given  
*Humanity! thou sent of God*, 311, ll., Dreanann, W.; 1196, l., Unitarian hymnody  
*Humble and teachable, and mild*, 946, ll., Come, Holy Ghost, all quickening fire: Come, and  
*Humble, Lord, my haughty spirit*, 796, ll., Lyte, H. F.  
*Humble souls that seek salvation*, 373, ll., Pawcett, J.  
*Humble souls who seek salvation*, 375, l., Fellows, J.  
*Humbly I adore Thee, hidden Deity* (tr. Keale), 82, ll., Adoro Te devote, latens Deitas  
*Humbly now with deep contrition*, 269, ll., Cross (née Gambidge), Ada  
*Hunc diem celebret omnis mundus*, 616, l., Notker  
*Hungering, thirsting us we go* (tr. Miss Fry), 11, l., Ach, um wird das Herz so leer  
*Hungry, and faint, and poor*, 304, l., Newton, J.  
*Hush, mother, too loud is thy weeping*, 391, ll., Deus ignee fons animarum

*Hush, my dear, be still and slumber*, 313, l., Carols; 381, l., Children's hymns; 1239, ll., Watts, I.  
*Hush the loud cannon's roar*, 604, ll., Johns, J.  
*Hushed is the raging winter wind*, 348, ll., Pearce, M. G.  
*Hushed was the evening hymn*, 197, l., Burns, J. D.  
*Unter der Nacht verachwendet*, 115, ll., Barth, C. G.; 414, l., German hymnody  
*Unter! wird die Nacht der Sünden*, 360, ll., Richter, C. F.  
*Hymnum canamus Gloriae*, 126, l., Bede; 554, ll., Hymnum canamus Dominio  
*Hymnum canentes martyrum*, 125, l., Bede  
*Hymnum deatitarda fratribus hymnum canentes personet*, 623, ll., Hilary; 643, ll., 647, l., Latin hymnody  
*Hymnus Mariæ virginis Decanemus*, 644, l., Latin hymnody  
*Hymnus japonicum*, 643, ll., Latin hymnody  
*I adore the truth concealed*, 23, ll., Adoro Te devote, latens Deitas  
*I adore Thee devoutly, O Godhead concealed*, 23, ll., Adoro Te devote, latens Deitas  
*I adore Thee truly, hidden Deity*, 23, l., Adoro Te devote, latens Deitas  
*I always love those friends the best*, 117, l., Bakeman, H.  
*I am a little child you see* (tr. Kinchen), 1308, l., Zinzendorf, N. L. von  
*I am a little soldier*, 678, ll., Jerney, Margaret E. Villiers (née Leigh), Countess of  
*I am baptised into Thy name*, 560, l., Ich bin getauft auf deinem Namen  
*I am free, I am free, I have broken away*, 405, ll., Gaskell, W.  
*I am Jesus' little friend*, 1204, l., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.  
*I am Jesus' little lamb*, 500, l., Hayn, Henriette L. von  
*I am not fad to labour*, 734, ll., Midlane, A.  
*I am redeemed by the purchase of that blood*, 152, l., Bogatyky, C. H. von  
*I am resting so sweetly in Jesus now*, 374, l., Cushing, W. O.  
*I am so glad that our Father in heaven*, 151, l., Elias, P.  
*I am the First and I the Last*, 1281, ll., Wesley family, The  
*I am Thine, O Lord: I have heard Thy voice*, 1204, l., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.  
*I am thy Lord and God*, 973, l., Hsh, J.  
*I am Thy workmanship, O Lord*, 357, l., Conder, J.  
*I am tired, and so I seek*, 510, ll., Hensel, Louise  
*I am trusting Thee, Lord Jesus*, 497, l., Havergal, Frances H.  
*I am weak and weary, Lord*, 719, ll., Matheson, Annie  
*I and my house are ready, Lord*, 1077, l., Spitta, C. J. P.  
*I and my house will serve the Lord*, 1265, l., Wesley family, The  
*I ask not honour, pomp, nor power*, 506, ll., Heginbotham, O.  
*I ask not now for gold to gild*, 1277, l., Whitler, J. G.  
*I ask not wealth, nor pomp, nor power*, 506, ll., Heginbotham, O.  
*I ask the gift of righteousness*, 1264, l., Wesley family, The  
*I ask thee for the daily strength*, 367, ll., Father, I know that all my life  
*I believe, and so have spoken*, 1077, l., Spitta, C. J. P.  
*I believe in God the Father*, 620, l., Littledale, R. F.  
*Thou art ever*, 511, ll., Herberger, V.  
*I bind as armour on my breast*, 385, l., Patrick, St.  
*I bind to myself to-day the strong power*, 385, l., Patrick, St.  
*I bind unto myself to-day the strong Name*, 385, l., Patrick, St.  
*I bless the Christ of God*, 611, ll., Not what these hands have done  
*I bless Thee, Lord, for sorrow sent*, 604, ll., Johnson, S.  
*I bless Thee, Lord, Thow God of might* (tr. Buckoll), 408, l., Gilbert, C. F.  
*I bore with thee long weary days and nights*, 978, l., Rosetti, Christina G.  
*I bow before Thy will, O God*, 560, l., I worship thee, sweet will of God  
*I bow to Thy will, O God*, 560, l., I worship thee, sweet will of God  
*I bring my sins to Thee*, 497, l., Havergal, Frances R.  
*I build on one foundation* (Den Grund hvortur jeg bygge), 1203, l., Scandinavian hymnody  
*I build on this foundation*, 373, ll., Ist Gott für mich, so trete  
*I call on Thee, Lord Jesu Christ*, 81, ll., Agricola, J.; 443, ll., Goethe's Psalms and Spirituale Songs  
*I call the world's Redeemer mine*, 1264, l., Wesley family, The

*I cannot always trace the way*, 1176, ii., 'Tis seldom we can trace the way  
*I cannot bear Thine absence*, Lord, 1232, i., Watts, I.  
*I cannot And Thee! Still on restless pinion*, 1035, i., Scudder, Eliza  
*I cannot all suppress, or quell*, 710, i., Mag kh Unglick nicht wiederkehren  
*I cannot make him dead*, 885, i., Pierpont, J.  
*I cannot, no, I will not let Thee go*, 310, i., Dunlop, T.  
*I cannot plainly see the way*, 814, i., Cary, Alice  
*I cannot shake the stroke of death*, 126, ii., Knowne, S.  
*I close my heavy eyes*, 161, ii., Bonar, H.  
*I come from heaven, to declare*, 1237, ii., Vom Himmel hoch da komm ich her  
*I come from heav'n to tell*, 1237, ii., Vom Himmel hoch da komm ich her  
*I come, I come! from you celestial clime* (Dr. Miss Fry), 1237, ii., Vom Himmel hoch da komm ich her  
*I come, O Father kind*, 1163, ii., Turleat, L.  
*I come, O Lord, and seek for Thee*, 408, i., Gellert, C. F.  
*I come to Thee once more*, O God, 368, i., Faber, F. W.  
*I could not do without Thee*, 497, i., Havergal, Frances R.  
*I cried unto the Lord most just*, 784, i., Montgomery, J.  
*I cry to Thee, my dearest Lord*, 32, i., Agricola, J.  
*I cry to Thee, O Christ our Lord*, 36, i., Agricola, J.  
*I did in heart rejoice* (Ps. cxvii., Kethe), 882, i., Old Version  
*I die and grieve from those to go*, 1018, i., Schubart, C. F. D.  
*I did Thee wrong, my God*, 559, ii., I weep, but do not yield  
*I do not ask, O Lord, that life may be*, 813, i., Procter, Adelaide A.  
*I do not love Thee, Lord, to win Thy*, 827, i., O Deus ego amo Te, Nec amo Te ut salves me  
*I faint, my soul doth faint*, 1112, ii., Taylor, Ann and Jane  
*I fall asleep in Jesus' arms*, 319, ii., Eber, P.  
*I feel within a want*, 408, ii., Furness, W. H.  
*I first intended in Thy praise*, 914, i., Ἐπιπρος ὑμῶν ὑμῶν  
*I gave my life for thee*, 496, ii., Havergal, Frances R.  
*I give my heart to Thee*, 823, ii., Cor meum Tibi dedo, Jesu dulcissime: 873, i., Palmer, R. T.  
*I give myself to prayer*, 705, ii., Lynch, T. T.  
*I give Thee back Thine own again*, 1077, ii., Spitta, C. J. P.  
*I give Thee thanks unfeigned* (fr. Gambold, st. viii., alt.), 825, i., O Haupt voll Blut und Wunden  
*I glory in nothing, but in the wounds bloody*, 580, ii., Ich rühme mich einzig der blutigen Wunden  
*I go from grief and sighing*, 649, i., Lasset Klag und Trauern fahren  
*I got me flowers to strew Thy way*, 664, ii., Rise, heart: thy Lord is risen. Sing His praise Without delay  
*I greet Thee, my Redeemer sure*, 579, i., Je Te salue, non certain Redempteur  
*I greet Thee, who my sure Redeemer art*, 579, i., Je Te salue, non certain Redempteur: 1062, i., Smith (née Allen), Elizabeth L.  
*I had a lesson to teach them*, 1055, ii., Simpson (née Bell), Jane C.  
*I had a message to send her* (Sent to heaven, Miss Procter), 976, ii., Roman Catholic hymnody  
*I had drunk, with lips unwatered*, 314, ii., Cary, Phoebe  
*I had once four lovely children*, 773, ii., M'Wen, H.  
*I had one only thing to do*, 821, ii., Ken, T.  
*I have a great High Priest above*, 1276, ii., Whitfield, F.  
*I have a heritage of joy*, 781, i., My heart is resting, O my God  
*I have a home above*, 135, i., Bennett, H.  
*I have a little trembling light*, which still, 1105, i., Sutton, H. S.  
*I have a work, O Lord*, 875, i., Jackson, E. H.  
*I have at last attained the Rock*, 670, ii., Lehr, L. F. F.  
*I have fought the good fight: I have finished my race*, 1254, ii., Waterbury, J. B.  
*I have had my days of blessing*, 406, i., Gellert, C. F.  
*I have heard of a Land far away*, 374, i., Cushing, W. O.  
*I have no comfort but Thy love*, 743, i., Moncell, J. S. B.  
*I have no help but Thee, nor do I need*, 512, i., Here, O my Lord, I see Thee face to face  
*I have not hid within my breast* (Ps. xl.), 885, ii., Old Version  
*I have read of a beautiful city*, 89, ii., Atchinson, J. B.  
*I have read of a world of beauty*, 739, ii., Nevin, E. H.  
*I have read of the Saviour's love*, 1054, i., Shephard (née Houkitch), Anne  
*I hear a sound that comes from far*, 415, i., Kelly, T.  
*I hear a sweet voice ringing clear*, 533, ii., Hood, E. P.  
*I hear a voice that comes from far*, 526, i., I hear a sound that comes from far: 415, i., Kelly, T.

*I hear my Shepherd calling*, 1077, i., Spitta, C. J. P.  
*I hear the enraptured song*, 463, i., Gregor, C.  
*I hear thee speak of the better land*, 609, ii., Hemans (née Bowwne), Felicia D.  
*I hear Thy word with love*, 1229, ii., Watts, I.  
*I heard a voice from heaven*, 78, i., Anstolph  
*I heard a voice from heaven, The dead*, 400, i., From Jesus' eyes, beside the grave  
*I heard the Voice of Jesus say*, 141, ii., Bonar, H.  
*I hold the sacred book of God*, 873, ii., Oler, M.  
*I hope ere long to leave behind*, 1194, ii., Unitarian hymnody  
*I hoped that with the brave and strong*, 126, ii., Brontë, Anne  
*I hunger and thirst*, 783, i., Moncell, J. S. B.  
*I into God's own heart and mind*, 413, i., Gerhardt, P.  
*I journey forth rejoicing*, 1109, ii., Sturm, I.  
*I journey through a desert drear and wild*, 1231, i., Walker (née Deck), Mary J.  
*I joy, but tremblingly*, 828, ii., Klopstock, F. G.  
*I know Thee in the land of drought*, 763, i., Moncell, J. S. B.  
*I know a flower so sweet and fair*, 460, ii., Ich wiesse mir ein Blümlein, set hübsch und fein  
*I know a sweet and silent spot*, 639, ii., Lange, J. P.  
*I know full well death must befall me*, 368, i., Franck, S.  
*I know in Whom I have believed*, 1225, ii., Wesley family, The  
*I know in Whom I put my trust*, 80, i., Arndt, E. M.  
*I know my end must surely come*, 323, i., Franck, S.  
*I know, my God, and I rejoice*, 411, i., Gerhardt, P.  
*I know no life divided*, 693, ii., O Jeen, mine Sonne  
*I know not one hope left to draw me*, 498, i., Hardenberg, G. F. P. von  
*I know not the hour when my Lord will come*, 156, ii., Riles, P.  
*I know not what I could desire* (fr. Miss Lowe), 498, i., Hardenberg, G. F. P. von  
*I know not what I more should long for*, 448, i., Hardenberg, G. F. P. von  
*I know that my Redeemer lives: He is my life already*, 807, i., Diting, C. A.  
*I know that my Redeemer lives, In this my faith is fast*, 416, ii., Gerhardt, P.  
*I know that my Redeemer lives, This hope*, 410, ii., Gerhardt, P.  
*I know that my Redeemer liveth, And as He lives*, 793, i., Neumelster, E.  
*I know that my Redeemer liveth*, 778, i., Montrie, G.  
*I know the doom that must befall me*, 365, i., Franck, S.  
*I know the power was Thine*, 1235, ii., Wesley family, The  
*I know Thy thoughts are peace towards me*, 312, i., Dreyer, J. F. L.  
*I know Thy voice, my Shepherd*, 1077, i., Spitta, C. J. P.  
*I know what bringeth gladness*, 513, ii., Heuser (née Schweizer), Meta  
*I know who makes the desert*, 431, ii., Hall, C. N.  
*I know Whom I believe in*, 80, i., Arndt, E. M.  
*I lay me down with Thee to sleep*, 1222, i., Scriber, C.  
*I leave Him not, Who came to save*, 669, i., Faber, J. L.  
*I leave Thee not, Thou art my Jesus ever*, 280, i., Denzler, W.  
*I leave to His good pleasure*, 378, ii., Fleming, P.  
*I lift, See also I lift.*  
*I lift mine eyes to Zion hill, From whence I do attend* (Ps. cxxi., Whittingham), 696, i., Old Version  
*I lift mine eyes unto the hills*, 623, i., Kennedy, B. H.  
*I lift mine heart to Thee, My God and Guide most just* (Ps. xxv., Sternhold), 665, i., Old Version  
*I lift mine heart to Thee, My God, my Hope, and Stay*, 323, ii., Chariton, E.  
*I lift my eyes to Zion Hill, From whence I do attend* (Ps. cxxi., Whittingham), 696, i., Old Version  
*I lift my eyes to Zion's Hill, For there enthroned I see*, 720, i., Maurice, P.  
*I lift my heart to Thee, My God and Guide most just* (Ps. xxv., Sternhold), 665, i., Old Version  
*I lift my heart to Thee, Saviour divine*, 774, i., Mullie, C. E.  
*I linger round the fold of God*, 1044, ii., Sireatfield (née Saint), Charlotte  
*I long for rest*, 1104, ii., Symington, A. J.  
*I long to behold Him arrayed*, 1264, i., Wesley family, The  
*I look to Thee in every need*, 845, ii., Longfellow, S.  
*I looked, and to my ruptured eyes*, 1015, ii., Scholefield, J.  
*I love a royal only Son*, 510, ii., Hensel, Lulie  
*I love her dearly, precious maid*, 1047, ii., Sie ist mir lieb, die werthe Magd  
*I love, I love Thee, Lord most high*, 246, i., O Deus ego amo Te, Nam prior Tu amasti me

- I love my God, but with no love of mine* (tr. Anon.), 478, l., Guyon (née de la Mothe), Joanna M. B.
- I love that holy Scripture*, 1118, l., Taylor, Helen
- I love the courts of Jesus*, 1235, ll., Wilson, Jane
- I love the Lord, because my [the] voice* (Ps. cxvii., Norton), 886, l., Old Version
- I love the Lord, for He hath heard*, 863, ll., Cotterill, T.
- I love the Lord, for He is nigh*, 432, l., Kennedy, B. H.
- I love the Lord, He bent an ear*, 764, l., Montgomery, J.
- I love the Lord, He heard my cries*, 1240, l., Watts, I.
- I love the Lord, Whose gracious ear*, 435, l., Hastings, T.
- I love the volumes of Thy word*, 1240, l., Watts, I.
- I love the windows of Thy grace*, 1238, l., Watts, I.
- I love Thee, Lord, with love sincere*, 1004, ll., Schalling, M.
- I love Thee, O my God and [my] Lord*, 826, ll., O Deus ego amo Te, Nec amo Te ut salves me
- I love Thee, O my God, and still*, 998, ll., O Deus ego amo Te, Nec amo Te ut salves me
- I love Thee, O my God, but not*, 988, ll., O Deus ego amo Te, Nec amo Te ut salves me
- I love Thee, O Thou Lord most High*, 282, l., O Deus ego amo Te, Nam prior Tu amasti me
- I love Thy Church, O God*, 317, l., Dwight, T.
- I love Thy house, my Lord, my King*, 970, l., Robinson (of London), R.
- I love Thy kingdom, Lord*, 317, l., Dwight, T.
- I love to kiss each print where Thou*, 580, l., I worship thee, sweet will of God
- I love to steal awhile away*, 106, l., Bacon, L.: 186, l., Brown (née Hinesdale), Phoebe
- I love to tell the story of uncess things above*, 433, l., Hankey, Katherine
- I love to think, though I am young*, 532, ll., Hood, E. P.
- Light my soul, Lord, up to thee, My God*, 443, l., Goostly Psalms and Spiritual Songs; 429, l., Knipken, A.
- I mercy will and judgment sing* (l. b. d., Norton), 466, l., Old Version
- I met the Good Shepherd*, 978, l., Roman Catholic hymnody
- I muse upon Thine ancient prate*, 433, l., Kennedy, B. H.
- I must have Jesus only*, 545, ll., Husband, E.
- I my Ebenezer raise*, 375, ll., Fawcett, J.
- I need no other plan*, 228, ll., Elliott, Charlotte
- I need no prayers to assist*, 333, ll., Elliott, Charlotte
- I need Thee every hour*, 429, ll., Hawks (née Annie S.)
- I need Thee, precious Jesus, for I am very poor*, 557, l., I need Thee, precious Jesus; 1275, l., Whitfield, F.
- I now can leave this world and die in peace and quiet rest*, 423, l., Nunc dimittis
- I now commence a separate stage*, 1109, l., Sturm, C. G.
- I now have found, for hope of Aaron* (tr. H. Mills), 979, l., Kotbe, J. A.
- I now have found the Rock of Ages*, 976, ll., Lehr, L. F. F.
- I often say my prayers*, 164, l., Burton, J., Jun.
- I once was a stranger to grace and to God*, 707, ll., McCheyne, R. M.
- I once was bound in Satan's chains*, 784, ll., Midlane, A.
- I own my guilt, my sins confess*, 272, ll., Cruttenben, R.
- I place myself in Jesus' hands*, 1079, l., Spitta, C. J. P.
- I praise and bless Thee, O my God*, 543, l., O tuncus lielland Jesu Christ
- I praise the God of grace*, 611, ll., Not what these hands have done
- I praise Thee, Lord, who o'er my foes*, 632, l., Kennedy, B. H.
- I praise Thee, O my God and Father*, 785, l., Nentzer, J.
- I rest my soul on Jesus*, 586, ll., I lay my sins on Jesus
- I rest upon Thy word*, 582, ll., Jesu, my Strength, my Hope
- I rest with Thee, Lord! whether should I go*, 766, l., Morant, A.
- I said, I will look to my ways* (Ps. xxxix., Hopkins), 863, ll., Old Version
- I said in my distress and fear* (Ps. cxvii.), 486, l., Old Version
- I said, my God, at length*, 549, ll., I weep, but do not yield
- I saw, and lo! a countless throng*, 1188, l., Toplady, A. M.
- I saw beyond the tomb*, 317, l., Dwight, T.
- I saw Him leave His Father's throne*, 433, l., Hankey, Katherine
- I saw on a throne uplifted in light*, 321, l., Eddy, Z.
- I saw on earth another light*, 1225, l., Very, J.
- I saw one hanging on a tree*, 554, ll., In evil long I took delight
- I saw the Cross of Jesus*, 1276, ll., Whitfield, F.
- I say to all men, far and near*, 443, ll., Hardenberg, G. F. P. von
- I say to each man that He lives*, 446, ll., Hardenberg, G. F. P. von
- I say to every one, He lives*, 445, ll., Hardenberg, G. F. P. von
- I say to thee, do thou repent*, 1126, ll., Trench, R. C.
- I see the crowd in Pilate's hall*, 181, ll., Bonar, H.
- I see the golden light of morn*, 1007, ll., Schaffer, J.
- I seek the Kingdom first*, 1262, l., Wesley family, The
- I seem desirous to repent*, 1262, ll., Wesley family, The
- I send the joys of earth away*, 1236, l., Watts, I.
- I shall not in the grave remain*, 1264, l., Wenn mein Stündlein firhanden ist
- I shall, when time is o'er*, 410, ll., Gerhardt, P.
- I should like to die*, 156, l., Bliss, P.
- I sing my Saviour's wondrous death*, 1236, l., Watts, I.
- I sing of death and dying*, 1079, l., Spitta, C. J. P.
- I sing of God the mighty Source*, 335, ll., Psalms, English
- I sing the birth was born to-night*, 210, ll., Carole; 656, l., Jonson, B.
- I sing the gracious, kind decree*, 371, l., Irons, J.
- I sing the mighty power of God*, 557, ll., I sing the almighty power of God
- I sing the Saviour's wondrous death*, 1236, l., Watts, I.
- I sing to Thee with heart and tongue*, 580, ll., Ich singe dir mit Herz und Mund
- I sing to Thee with mouth and heart*, 580, ll., Ich singe dir mit Herz und Mund
- I soon shall hear Thy quickening voice*, 1291, ll., Wesley family, The
- I staid beside Thy manger-bed*, 410, ll., Gerhardt, P.
- I staid on Zion's mount*, 1108, ll., Swain, J.
- I steadfastly believe in God* (The Creed), 801, l., New Version
- I suffer fruitless anguish* (tr. Cowper), 478, l., Guyon (née de la Mothe), Joanna M. B.
- I thank the goodness and the grace* (Mrs. Gilbert), 1118, ll., Taylor, Ann and Jane
- I thank the goodness and the grace* (Watts), 321, l., Children's hymns
- I thank Thee, gracious God, for all*, 557, ll., I thank Thee, Lord, for using me
- I thank Thee, Lord, for every night*, 221, ll., Davis, T.
- I thank Thee, Lord, for using me*, 122, l., Bonar, H.
- I thank Thee, O my God, Who made*, 512, l., Procter, Adelaide A.
- I thank Thee, Saviour, for the grief*, 709, l., Loy, M.
- I thank Thee, uncreated Sun*, 551, l., Ich will dich loben, meine Stärke
- I like good fight have fought*, 1262, l., Wesley family, The
- I think of Thee, my God, by night*, 733, l., Mossell, J. S. B.
- I think of Thee, O Saviour*, 1172, ll., Threlfall, Jeannette
- I think when I read that sweet story of old*, 703, l., Luke (née Thompson), Jimima
- I thought that the course of the pilgrim to heaven*, 845, l., O Saviour, Whose mercy covers in its kindness
- I thought upon my sins and I was sad*, 181, ll., Bonar, H.
- I too, through Jesus, may in peace*, 897, l., Clearius, Johannes
- I trod the path of life, my strength*, 632, l., Kennedy, B. H.
- I trust in God, how dare ye then* (Ps. xl., Sternhold), 835, l., Old Version
- I trust my blessed God*, 1247, l., Weingärtner, S.
- I trust the Lord, Upon His word*, 497, ll., Gallert, C. F.
- I vexed me with a troubled thought*, 1024, ll., Smith, W. C.
- I waited for a gentle word*, 623, ll., Kennedy, B. H.
- I waited long and sought the Lord* (Ps. xl., Hopkins), 625, ll., Old Version
- I waited patiently for the Lord* (Ps. xl.), 609, l., New Version
- I waited patient for the Lord*, 1240, l., Watts, I.
- I wake, I wake, ye Assembly choirs*, 621, l., Ken, T.
- I want a heart to pray*, 529, ll., Jesu, my Strength, my Hope
- I want a principle within*, 1262, ll., Wesley family, The
- I want the Spirit of power within*, 367, ll., Father, if Thou my Father art
- I want Thine own hand to subdue*, 549, l., I want that adorning divins
- I want to be with Jesus*, 545, ll., I want to be an angel
- I was a foe to God*, 315, l., Du schönstea Goteakind
- I was alive without the law*, 243, ll., Cotterill, T.
- I was often told my need*, 423, l., Hamilton, R. W.
- I was weary and wandering*, 559, ll., I was wandering and weary
- I weep, but do not yield*, 161, ll., Bonar, H.

*I weep, but not rebellious tears*, 1068, l., Southey (née Howles), Carollus A.  
*I who so oft in deep distress*, 418, ll., Gerhardt, P.  
*I will await Thee, Lord of hosts*, 1691, ll., Spurgoun, G. H.  
*I will await Thee, Lord on high*, 1260, l., Watts, I.  
*I will give thanks and honor both* (Ps. xxvii., Sternhold), 865, ll., Old Version  
*I will give thanks to Thee, O Lord* (Ps. cxviii.), 868, l., Old Version  
*I will go in the strength of the Lord*, 1168, ll., Turney, E.  
*I will hearken what the Lord*, 1261, l., Wesley family, The  
*I will leave my Jesus never*, 614, l., Kellmann, G.  
*I will love Thee, all my treasure!* 861, l., Ich will dich lieben, meine Stärke  
*I will not be afraid at night*, 1804, ll., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.  
*I will not leave Thee, Jesus Lord*, 805, l., Nicholson, H. L.  
*I will not let Jesus go*, 614, l., Kellmann, G.  
*I will not let Thee go, Thou! Help in time of need*, 290, l., Desler, W.  
*I will not mourn my weakness, Lord*, 281, ll., Davis, T.  
*I will return unto the Lord*, 708, ll., Luise-Henriette of Brandenburg  
*I will sing my Maker's praises*, 1067, l., Sollt ich meinem Gott nicht singen  
*I will sing of my Redeemer*, 120, ll., Bilm, P.  
*I will sing to my Creator* (tr. Jacobi, alt.); 1067, l., Sollt ich meinem Gott nicht singen  
*I wish Jesus choose my part*, 793, l., Luise-Henriette of Brandenburg  
*I wish my voice to God do [did] cry* (Ps. lxxvii., Hopkins), 868, ll., Old Version  
*I worship Thee, Lord Jesus*, 880, l., Littledale, E. F.  
*I worship Thee, O blessed God*, 860, l., I worship thee, sweet will of God  
*I worship Thee, O Holy Ghost*, 1284, l., Warren, W. F.  
*I worship Thee, sweet Will of God* (The Will of God, Faber), 978, l., Roman Catholic hymnody  
*I would be like an angel*, 569, ll., I want to be an angel  
*I would be Thine, O take my heart*, 994, l., Reed (née Holmes), Eliza  
*I would be Thy little lamb*, 1204, l., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.  
*I would believe; but my weak heart*, 228, ll., Elliott (née Marshall), Julia A.  
*I would commune with Thee, my God*, 180, ll., Bubler, G. B.  
*I would have gone, God bids us stay*, 978, l., Roswell, Christina G.  
*I would I were at last at home*, 207, l., Heinrich of Laufenburg  
*I would love Thee, God and Father*, 476, ll., Guyon (wie de la Mothe), Jeannus M. B.; 1188, l., Upham, T. G.  
*I would not live alway*, 774, ll., Muhlenberg, W. A.  
*I would not make war rise again*, 821, l., Kam, T.  
*I would take me to the cross*, 448, l., Gregory, J. G.  
*I would the precious time redeem*, 848, l., O that I was as heretofore  
*I yield Thee thanks unfeigned* (tr. Gambold, st. viii., alt.), O Haupt voll Milt und Wunder  
*Jeant pariter amicus et ducibus imparibus*, 213, l., Nöcker  
*Ich armer Mensch, mein Herr und Gott* (Leon), 820, l., O frommer und gütlicher Gott  
*Ich bete an die Macht der Liebe*, 417, ll., German hymnody; 1144, ll., Tersteegen, G.  
*Ich bin bei allem Kummer still*, 798, l., Neumeister, E.  
*Ich bin das arme Wörtlein dein*, 807, ll., Klitchmann, Anna  
*Ich bin ein Gast auf Erden*, 804, l., In exiit here we wander  
*Ich bin ein Kindlein, arm und Klein*, 1263, l., Zinsendorf, N. L. von  
*Ich bin ein kleines Kindlein*, 1203, l., Zinsendorf, N. L. von  
*Ich bin ein Pilger Gottes hier auf Erden*, 827, l., Knak, G. F. L.  
*Ich bin erlöst durch meines Mittlers Blut*, 183, l., Bogatsky, C. H. von  
*Ich bin erlöst! Es fließt des Mittlers Blut*, 183, l., Bogatsky, C. H. von  
*Ich bin in Dir, und Du in mir*, 414, l., German hymnody  
*Ich bin dich, Aeralisches Gottes-Lamm!*, 1204, l., Zinsendorf, N. L. von  
*Ich bleib bei dir! wo könnt ichs besser haben*, 766, l., Marahit, A.  
*Ich bleib in jense Hölle*, 1018, l., Schöner, J. G.  
*Ich dank dir lieber Herr*, 821, l., Kolross, J.

*Ich danke dir mit Herz und Mund*, 828, l., Hodenberg, B. von  
*Ich, der ich oft in tiefes Leid*, 418, ll., Gerhardt, P.  
*Ich eil in Jesu Armen*, 1804, l., Zinsendorf, N. L. von  
*Ich fahr dahin mit Freuden*, 1100, ll., Sturm, I.  
*Ich gedenk an deine Wunder*, 135, l., Bengel, J. A.  
*Ich glaube, daraus rede ich*, 1077, l., Spitta, C. J. P.  
*Ich glaube! Hallelujah*, 778, ll., Mlöwes, H.  
*Ich grüße dich, du frommster Mann* (Salvo Jesu, summe bonus), 990, ll., Salvo mundi salutem  
*Ich hab in Gottes Herz und Sinn*, 418, l., Gerhardt, P.  
*Ich hab in guten Stunden*, 408, l., Gellert, C. F.  
*Ich hab mein Sach Gott hingestellt*, 671, l., Leau, J.; 944, ll., Sachse, C. F. H.  
*Ich hab' meine Sach zu Gott gestellt* (Anon.), 671, l., Leon, J.  
*Ich habe Lust zu scheiden*, 1018, ll., Schmolck, H.  
*Ich habe nun den Grund gefunden*, 978, ll., Rotke, J. A.  
*Ich habe gesagt mit Simons*, 548, ll., Hutten, U. von  
*Ich hatte der Kinder viele*, 778, ll., Möwen, H.  
*Ich höre deine Stimme*, 1077, l., Spitta, C. J. P.  
*Ich komme aus fremden Ländern her*, 1227, l., Vom Himmel hoch da komm ich her  
*Ich komme, Herr, und suche dich*, 408, l., Gellert, C. F.  
*Ich komme vor dein Angesicht*, 408, l., Gellert, C. F.  
*Ich lass dich nicht, du Hilf in allen Nothen*, 990, l., Dessler, W.  
*Ich lass dich nicht, du musst, mein Jesus bleiben*, 228, l., Desler, W.; 417, l., German hymnody  
*Ich lass ihn nicht, der sich gelassen* (Faber), 242, l., Faber, J. L.  
*Ich liebe einen Königs Sohn*, 516, ll., Hensei, Luise  
*Ich liebe Gott, und zwar unsonst*, 820, ll., O Deus ego amo Te, Nec amo Te ut salves me  
*Ich musse die Creaturen füttern*, 418, ll., German hymnody; 1114, l., Tauler, J.  
*Ich nehme, was du mir bestimmst*, 1078, l., Spitta, C. J. P.  
*Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ*, 31, ll., Agricola, J.; 448, ll., Goostly Psalms and Spiritual Songs  
*Ich ruhe nun in Gottes Armen* (Anon.), 80, ll., Alledorf, J. L. C.  
*Ich sag' es jedem, dass er lebt*, 408, ll., Hardenberg, G. F. P. von  
*Ich sehe dich in tausend Bildern*, 408, l., Merdenberg, G. F. P. von  
*Ich steh an deiner Krüppel Ater*, 416, ll., Gerhardt, P.  
*Ich steh in Angst und Pein*, 877, l., Dach, B.  
*Ich steh' in meines Herren Hand*, 1079, l., Spitta, C. J. P.  
*Ich stehe noch auf heimathlichem Strande*, 778, ll., Mlöwes, H.  
*Ich sterbe täglich, und mein Leben*, 1018, ll., Schmolck, E.  
*Ich tret' frisch zu Gottes Tisch*, 781, ll., Molanus, G. W.  
*Ich und mein Haus, wir sind bereit*, 1077, l., Spitta, C. J. P.  
*Ich weiss, an wen ich glaube*, 80, l., Arndt, E. M.; 418, l., German hymnody  
*Ich weiss, dass mein Erlöser lebet, End dass er ewig*, 418, ll., German hymnody; 519, ll., Heuser (née Schweizer), Meta  
*Ich weiss dass mein Erlöser lebet, Er lebet, so ist*, 798, l., Neumeister, E.  
*Ich weiss dass mein Erlöser lebet, Er ward ja rechen mein Leben!*, 207, l., Döring, C. A.  
*Ich weiss ein stillen, liebes Land*, 828, ll., Lange, J. P.  
*Ich weiss, es kann mir nichts geschehen*, 208, l., Franck, E.  
*Ich weiss es wird mein Ende kommen*, 207, ll., Franck, S.  
*Ich weiss, mein Gott, dass all mein Thun*, 418, ll., Gerhardt, P.  
*Ich weiss nicht was ich suchen könnte*, 408, l., Hardenberg, G. F. P. von  
*Ich weiss von keinem andern Grunde*, 417, l., German hymnody  
*Ich weiss was mich erfreuet*, 519, ll., Heuser (née Schweizer), Meta  
*Ich weiss, woran ich glaube*, 80, l., Arndt, E. M.  
*Ich will dem Herren loben*, 806, ll., Riel, J.  
*Ich will dich lieben meine Stärke*, 418, ll., German hymnody  
*Ich will einzam und gemeinsam* (tr. Bernstein?), 624, l., Lotenstein, J. van  
*Ich will von meiner Missethat*, 708, l., ll., Luise-Henriette of Brandenburg  
*Ich wollt dass ich dahins wär*, 207, l., Heinrich of Laufenburg  
*Ἰναυὴ Ἰακώβου*, 468, l., Greek hymnody; 1159, l., Theoclitus of the Studium  
*Ἰναυὴ ὁ Ἰωδὸρος*, 68, l., Ἀναστάσιος τραπέζου

fers, Jesu, 'rost t'n dälgon (W. Williams), 1853, i., Welsh hymnody  
*If anything seems too hard to do*, 117, i., Bateman, H.  
*If but one faithless soul be here*, 1866, i., Wesley family, The  
*If Christ is mine, then all is mine*, 661, ii., *If God is mine, then present things*  
*If death my friend and me divide*, 1874, L., Wesley family, The  
*If death our friend and us divide*, 1864, L., Wesley family, The  
*If duty calls and suffering too*, 1873, ii., While carnal men, with all their might  
*If ever it could come to pass*, 463, i., Hart, J.  
*If every little sunbeam*, 181, ii., Briggs, J.  
*If friendless in the vale of tears I stray*, 114, i., Barbauld (née Alkin), Anna L.  
*If God be on my side*, 673, i., Ist Gott für mich, so trete  
*If God hath made this world so fair*, 764, i., Montgomery, J.  
*If God Himself be for me*, 678, i., Ist Gott für mich, so trete  
*If God succeed not, all the cost*, 1240, L., Watts, I.  
*If God were not upon our side* (tr. Miss Fry), 1242, ii.,  
 War Gott nicht mit uns diese Zeit  
*If God were not upon our side* (tr. Miss Winkworth), 608, ii., Jones, J.  
*If heavens and earths there were innumerable*, 661, i.,  
 Rambach, J. J.  
*If high or low our station be*, 1030, ii., Scott, F.  
*If human kindness meets return*, 809, ii., Noel, G. T.  
*If I come to Jesus*, 1264, ii., Van Alstyne (née Crosby),  
 Frances J.  
*If I come to Jesus, He will make me glad*, 1204, i., Van  
 Alstyne (née Crosby), Frances J.  
*If I have only Him, if He alone is mine*, 436, i., Harden-  
 berg, G. F. P. von  
*If I have Christ, and Christ be mine*, 438, i., Harden-  
 berg, G. F. P. von  
*If I Him but have*, 436, i., Hardenberg, G. F. P. von  
*If I must die—O let me die, Trusting in Jesus' blood*,  
 561, ii., *If I must die, O let me die*  
*If I only have Thee*, 436, i., Hardenberg, G. F. P. von  
*If I trust in God alone*, 438, i., Hardenberg, G. F. P.  
 von  
*If in a temple made with hands*, 1196, ii., Unitarian  
 hymnody  
*If into the tomb Thou didst descend, Immortal One*,  
 822, i., *Ei kai év τάφῳ καρῆδες ἀθάνατος*  
*If Jesus be my friend*, 573, i., Ist Gott für mich, so trete  
*If Jesus called to mind impartit*, 688, ii., Jesu dulcis  
 memoria  
*If Jesus came to seek and save*, 734, i., Midlane, A.  
*If Jesus Christ was sent*, 1117, L., Taylor, Ann and  
 Jane  
*If Jesus is yours*, 438, i., Hammond, W.  
*If life in sorrow must be spent* (tr. Cowper, alt.), 476, ii.,  
 Guyon (née de la Mothe), Jeanne M. B.  
*If life's pleasures charm [cheer] thee*, 624, i., Key, F. J.  
*If, Lord, I have acceptance found*, 1261, ii., Wesley  
 family, The  
*If love, the noblest, purest, best*, 1117, ii., Taylor, Emily  
*If my Lord Himself reveal*, 1143, i., Toplady, A. M.  
*If on our daily course our friend*, 641, i., Hues of the  
 rich unfolding morn  
*If only He is mine*, 436, i., Hardenberg, G. F. P. von  
*If our all on Him we centre*, 363, ii., Falckner, J.  
*If our God had not befriended*, 324, ii., Churton, E.  
*If our warfare be laborious*, 615, i., Kelly, T.  
*If secret fraud should dwell*, 123, i., Seddome, B.  
*If the dark and awful tomb*, 382, i., *Ei kai év τάφῳ*  
*καρῆδες ἀθάνατος*  
*If the Lord had not heard, may Israel now say*, 442, i.,  
 Goode, W.  
*If the Lord my Leader be*, 563, i., *If the Lord our Leader*  
 be  
*If there be one whose thoughts delight to wander*, 208, ii.,  
 Camphuyzen, D. R.  
*If there be that skills to reckon*, 736, i., Neale, J. M.;  
 947, ii., *Quisquis valet numerare*  
*If thou a holy life wouldst see*, 724, ii., Menach, willt  
 du leben seliglich  
*If thou but suffer God to guide thee*, 796, ii., New-  
 mark, G.  
*If Thou hast drawn a thousand times*, 601, i., Jesus,  
 my Saviour, bind me fast  
*If thou wouldst life attain*, 1171, i., Thought on  
 thought in solemn train  
*If through wrapt and seas*, 1206, i., Your harpe, ye  
 trembling sinners  
*If 'tis sweet to mingle where*, 239, ii., Cobbin, I.  
*If you ask me what is my hope, I shall say, It is Jesus*,  
 727, i., Missions

*If you would find the Saviour*, 1007, i., Scheffer, J.  
*If we were longing for the food*, 703, i., Macdonald  
 G.  
*Ignemum Nat of Traengel*, 608, ii., Ingemann, B. S.  
*Ihr, die ihr euch von Christo nennt*, 966, ii., Ritter, J.  
*Ihr Engel, die das Nöthige Gut*, 1007, i., Scheffer, J.  
*Ihr Himmels tröpfelt Thau in Eil* (tr. J. Franck), 201, ii.,  
 Campanan, J.  
*Ihr Jünger Jesu, freuet euch*, 369, i., Diterich, J. S.  
*Ihr Kinder der Mächten! wie steht's um die Liebe*, 136  
 ii., Bernstein, C. A.  
*Ihr Kinder kennt von Anfang gern*, 694, ii., Knapp, A.  
*Ihr Knecht des Herren all zugleich* (Ps. cxxiv.), 663, ii.,  
 Labwasser, A.  
*Ihr Seraphim, die ihr den kennt*, 1007, i., Scheffer, J.  
*Ihr Stern-Töchter die ihr nicht*, 61, ii., Arnold, G.  
*Il vient, il vient, c'est notre Rédemption*, 362, L., French  
 hymnody  
*I'll bless Jehovah's glorious name*, 1196, L., Unitarian  
 hymnody  
*I'll bless my Saviour, God*, 922, ii., Paulers, English  
*I'll bless the Lord from day to day*, 1240, i., Watts, I.  
*I'll celebrate Thy praise, Lord* (Ps. xxx.), 600, i., New  
 Version  
*I'll glory in nothing but only in Jesus*, 560, ii., Ich  
 rühme mich einzig der blüthigen Wunden  
*I'll not leave Jesus—never, never*, 1012, ii., Schmolck, B.  
*I'll praise my Maker while I've breath*, 563, ii., I'll  
 praise my Maker with my breath  
*I'll praise Thee with my heart and tongue*, 560, ii., Ich  
 singe dir mit Herz und Mund  
*I'll sing to Thee with heart and mouth*, 560, ii., Ich  
 singe dir mit Herz und Mund  
*I'll sing unto my God, the Lord of nature*, 661, i., Ich  
 will dem Herren, meinem Gott, lobsingen  
*I'll speak the honours of my King*, 1240, i., Watts, I.  
*I'll think upon the woe*, 135, i., Haugel, J. A.  
*I'll wash my hands in innocence* (Ps. cxvii.), 300, i.,  
 New Version  
*I'll with Jesus never part*, 1012, ii., Schmolck, B.  
*Ille Edmonas qui Patria Deus*, 1153, i., The voice that  
 breathed o'er Eden  
*Ilakka, makukalauka* (Hold the fort), 739, i., Missions  
*Iluminans Aethiopiens*, 66, ii., Ambrosius  
*Iluxit anima meculis*, 125, i., Bede  
*I'm a little pilgrim*, 374, i., Curwen, J.  
*I'm a pilgrim, and I'm a stranger*, 1065, ii., Shindler  
 (née Palmer), Mary S. B.  
*Im Abend blüht der Morgenstern*, 637, ii., Lange, E.  
*Im anfang war's auf Erden*, 902, ii., Campbell, Jane  
 M.; 337, i., Claudius, M.  
*I'm but a little child*, 719, ii., Matson, W. T.  
*I'm but a stranger here*, 1119, ii., Taylor, T. B.  
*I'm but a weary pilgrim here*, 1190, i., Sturm, C. C.  
*Im Ersten wort der hochgrund stat*, 375, i., Da Jesus,  
 an des Kreuzes Stamm  
*Im finstern Thal, o Wunder gross*, 1245, ii., Weissel, G.  
*I'm glad, you swim—libbly bold*, 62, i., Arnold, G.  
*I'm journeying through a desert world*, 489, ii., Peane-  
 father (née King), Catherine  
*I'm kneeling, Lord, at mercy's gate*, 118, ii., Baxter  
 (née ) Lydda  
*I'm not ashamed to own my Lord* (Watts), 1034, i.,  
 Scottish translations and paraphrases; 1238, i.,  
 Watts, I.  
*Im osten Aamut empor der goldne Morgen*, 1077, L.,  
 Spitta, C. J. P.  
*I'm weary, my fainting, my day's work is done*, 118, ii.,  
 Baxter (née ) Lydda  
*Image of the Father's might*, 1060, ii., Splendor paternae  
 gloriae  
*Immanuel! Thy praise we sing* (tr. Miss Fry), 1235, i.,  
 Wir singen dir Immanuel  
*Immanuel, to Thee we sing, O life*, 1235, L., Wir singen  
 dir Immanuel  
*Immanuel! to Thee we sing, The Fountain* (tr. J. Kelly),  
 1236, i., Wir singen dir Immanuel  
*Immanuel, to Thee we sing, Thous Prince* (tr. Schlocht),  
 1236, i., Wir singen dir Immanuel  
*Immanuel, we sing to Thee* (tr. Russell), 1235, i., Wir  
 singen dir Immanuel  
*Immense coeli Conditor*, 214, i., Dryden, J.; 379, ii.,  
 Floods of waters high in air  
*Immer muss ich wieder lesen*, 610, ii., Hensel, Luise  
*Immerred beneath the closing wave*, 662, i., Rawson, G.  
*Immortal Babe, who this dear day*, 210, ii., 213, i.,  
 Carols  
*Immortal, Invisible, God only wise*, 1064, ii., Smith,  
 W. C.  
*Immortal love, for ever full*, 1277, ii., Whittier, J. G.  
*Immortal Love, within Whose righteous will*, 163, ii.,  
 Brooke, S. A.  
*Immortal praise be given*, 1091, ii., Stennett, J.



*Immortal principles forbid*, 1065, li., So new-born babes desire the breast  
*Immutable our hope remains*, 1168, l., Toplady, A. M., *Jupart, O Lord, Thy Light*, 191, l., Buchfelder, E. W.  
*Imperial Monarch! Judge divine* (tr. Chambers), 1104, l., *Suprema quales, Arbitr*  
*Impious Herod, wherefore tremble* (Houdis Herodes Impius, tr. Macgill), 6, l., A solis ortus cardine Ad urque  
*Impiety gaudent viscera*, 576, li., Jam Christus astra ascenderat  
*Imposture shrinks from light*, 1080, li., Scott, T.  
*In accents bland the angel blest* (Sermonne blando angaius), 98, l., Aurora lucis rutilat  
*In accents soft the angel said* (Sermonne blando angelus), 95, l., Aurora lucis rutilat  
*In all accents To Thee let there be praise*, 1109, li., *Psalmic hymnody*  
*In all my Lord's appointed ways*, 964, i., Ryland, J.  
*In all my rest concerns with Thee*, 1940, i., Watts, I.  
*In all the paths my feet pursue*, 1058, li., Shrubsole, W.  
*In age and feebleness careworn*, 658, li., I thou, forewarned by Jesus' love  
*In all my plans, Thou Highest*, 378, li., Flemming, P.  
*In all my troubles, sharp and long*, 694, li., Killinghall, J.  
*In all my troubles, sharp and strong*, 684, li., Killinghall, J.  
*In all my ways, O God*, 123, l., Beddome, B.  
*In all the ways and works of God*, 243, li., Cotterill, T.  
*In all things like Thy brethren, Thou*, 73, li., Anstie, J.; 666, l., Lord, Thou in all things like wert made  
*In all Thou didst while here on earth*, 238, l., Clarke, S. C.  
*In allen meinen Thaten*, 378, li., Flemming, P.: 418, l., German hymnody  
*In answer to ten thousand prayers*, 1266, i., Wesley family, The  
*In barren wilds shall living waters spring*, 317, l., Dwight, T.  
*In Bethlehem He first arose*, 941, l., Elickert, F.  
*In Bethlehem the Lord of glory*, 941, l., Elickert, F.  
*In Bethlehem the Lord was born*, 941, l., Elickert, F.  
*In Bethlehem's hill, in time of old*, 663, li., Poorme, M. G.  
*In caves of the lone wilderness thy youth* (Antra deserti teneris ab annis), 1204, i., Ut quansit laxis resonare fibris  
*In Christ my life abided* (tr. Russell), 235, l., Christus der ist mein Leben  
*In Christ my life is hidden* (tr. Frothingham), 235, l., Christus der ist mein Leben  
*In Christ's Wunden schief ich ein* (Eber?), 230, l., Christi Blut und Gerechtigkeit; 249, li., Eber, P.; 467, l., Ulearius, Johannes  
*In Christ's dear Name with courage bear*, 24, i., Ad-versa mundi tolens  
*In countless pictures I behold thee*, 446, i., Hardenberg, G. F. P. von  
*In darker days and nights of storm*, 222, l., Parker, T.  
*In darkest hours I hear a voice*, 1234, li., Waterston, R. C.  
*In darkness as in light*, 361, i., For ever with the Lord  
*In days of old on Sinai*, 324, i., Xapoc Tapaax; 323, l., Gosman, St.  
*In Death's dark prison Jesus lay* (tr. H. Mills), 426, li., Christ lag in Todesbanden  
*In death's strong bands Christ Jesus lay*, 226, li., Christ lag in Todesbanden  
*In Death's strong grasp the Saviour lay, For our offences*, 426, li., Christ lag in Todesbanden  
*In Death's strong grasp the Saviour lay, For our offences*, 226, li., Christ lag in Todesbanden  
*In deep distress I cry to Thee, Lord*, 97, l., Aus tiefer Noth schreit ich zu dir  
*In deep distress I cry to Thee, O Lord, my God* (tr. F. C. C.), 97, l., Aus tiefer Noth schreit ich zu dir  
*In deep distress I oft have cried* (Pa. cxx.), 661, i., New Version  
*In deep distress to God I cried, And He avenged my wrongs*, 1190, l., To God with mournful voice  
*In deep distress to God I poured my care and grief*, 1179, li., To God with mournful voice  
*In deep humiliation*, 736, li., Millard, J. E.  
*In der Augen jener Freunde*, 51, l., Allendorf, J. L. C.  
*In der Angst der Welt will ich nicht klagen*, 1076, i., 1079, l., Spitta, C. J. P.  
*In des Jerns sirtlichkeit*, 1518, li., Verbum caro factum est, Ex virgine Maria  
*In dich hab ich gehofft, Herr*, 365, l., Reiserer, A.  
*In die Segel sauft und lüfte*, 336, l., Fouqué, F. H. C. de la Motte

*In dieser Abendstunde, erlob ich*, 214, li., Gieser, H.  
*In dir ist Freude*, 677, l., Lindemann, J.  
*In direr schwerem betrubten Zeit*, 1040, i., Selnecker, N.  
*In domo Patris*, 678, li., Jerusalem luminosa; 659, li., Latin hymnody  
*In doubt and dread dismay*, 459, li., Havergal, W. H.  
*In dulci jubilo*, 413, li., German hymnody  
*In dulci jubilo, Let us our homage show*, 564, l., In dulci jubilo singet und sit vro  
*In dulci jubilo, now let us sing with mirth and joy*, 564, l., In dulci jubilo singet und sit vro  
*In dulci jubilo, sing and shout, all below*, 564, l., In dulci jubilo singet und sit vro  
*In dulci jubilo—to the house of God we'll go*, 564, l., In dulci jubilo singet und sit vro  
*In duties and in sufferings too*, 193, i., Beidome, B.  
*In each breeze that wanders free*, 1235, li., Waterston, R. C.  
*In Eden's garden, fair and bright*, 117, i., Bateman, H.  
*In every deed and word*, 378, li., Flemming, P.  
*In every time and place*, 1286, li., Wesley family, The  
*In every trouble, sharp and strong*, 624, li., Killinghall, J.  
*In every trying hour*, 634, li., Killinghall, J.  
*In exile here we wander*, 420, l., Ich bin ein Gast auf Erden  
*In expectation sweet*, 1104, l., Swain, J.  
*In faith and hope we bring this child*, 468, i., Gregory, J. G.  
*In faith, O teach us*, 579, l., Jelesky, J.  
*In faith we sing this song of thankfulness*, 513, li., Herbert, P.  
*In fellowship alone*, 1064, l., Soldiers of Christ, arise, And put your armour on  
*In flowing measures worthily to sing*, 1203, l., Ut quansit laxis resonare fibris  
*In form I long had bowed the knee*, 618, i., Kelly, T.  
*In full and glad surrender*, 497, l., Havergal, Frances H.  
*In Gabriel's hand a mighty stone*, 1233, l., Watts, I.  
*In garments bright of saintly white* (tr. Eorison), 14, l., Ad regias Agni dapes  
*In garments dight of virgin white* (tr. Copeland), 13, li., Ad regias Agni dapes  
*In glory bright, O God, Thou dwellest* (tr. H. Mills), 1013, li., Schmauck, B.  
*In God I trust, far so I must*, 448, li., *Godsly Psalms and Spirituelle Songs*; 1074, li., Speratus, P.  
*In God most holy, just, and true*, 448, li., O Thou, Whose justice reigns on high  
*In God my faithful God*, 1247, l., Weingartner, S.  
*In God the Lord be glad and light* (Pa. c, Anon.), 466, i., Old Version  
*In God the Lord I put my trust* (Pa. xi.), 645, l., Old Version  
*In God the Lord most just*, 1247, l., Weingartner, S.  
*In God's holy dwelling*, 1207, li., Stowell, T. A.  
*In God's name let us on our way*, 564, li., In Gottes Namen fahren wir  
*In God's name us our way do go*, 564, li., In Gottes Namen fahren wir  
*In God's own house pronounce His praise*, 1240, l., Watts, I.  
*In God's right hand, in countless numbers*, 763, li., Montgomery, I.  
*In Gott glaub ich dass er hat aus nicht*, 442, li., *Godsly Psalms and Spirituelle songs*; 1074, li., Speratus, P.  
*In heaven is mine inheritance*, 572, li., Ist Gott für mich, so trete  
*In heaven the rapturous song began*, 728, li., Medley, S.  
*In heavenly love abiding*, 1233, li., Waring, Anna J.  
*In His mother's pure embrace*, 99, li., Ave, plena gratia, cibus  
*In His temple now behold Him*, 648, l., Pye, H. J.  
*In hoc anni circulo*, 1518, li., 1517, li., Verbum caro factum est, Ex virgine Maria  
*In holy books we read how God hath spoken*, 242, l., Coleridge, H.  
*In holy contemplation, Give me*, 261, li., Davis, T.  
*In holy contemplation, we sweetly now pursue*, 1067, i., Sometimes a light surprises  
*In hope against all human hope*, 669, li., Father of Jesus Christ my Lord, My Saviour  
*In humble adoration*, 489, i., Clarke, S. C.  
*In hunger, weak, and prayer*, 663, li., Jean quadragenariae  
*In hymns of joy your voices raise*, 451, i., Blomfield, C. J.  
*In Israel's fame, by silent night*, 214, li., Cawood, J.  
*In Jesus' arms her soul hath rest* (tr. Mrs. Bevan), 51, i., Allendorf, J. L. C.  
*In Jewry*. See also *In Jury*.

- In Jordan Thou didst sanctify, 1284, l., Wordsworth, C.  
 In joy and peace I onward fare, 760, l., Mit Fried und Freud ich fahr dahin  
 In Judah, God of old was known, 1240, l., Watts, I.  
 In Judah the Almighty's known (Ps. lxxvi.), 600, ll., New Version  
 In Judah's land let Zion's sons, 539, l., How honourable is the place  
 In Jury land God is well known (Ps. lxxvi., Pent), 1022, ll., Scottish hymnody  
 In latter days the mount of God (Anon.), 188, ll., Bruce, M.; 1022, l., Scottish translations and paraphrases  
 In life's fair Spring, 473, l., Gryphus, A.  
 In life's gay dawn, when sprightly youth, 1024, l., Scottish translations and paraphrases  
 In life's gay morn, when sprightly youth, 144, ll., Blacklock, T.; 648, ll., In life's gay dawn, when sprightly youth  
 In loud exalted strains, 346, ll., Francis, B.  
 In love, the Father's sinless Child, 1187, l., The Son of God in mighty love  
 In lonely guise thy King appearst, 661, l., Rückert, F.  
 In many a form I see thee oft, 496, l., Hardenberg, G. F. F. von  
 In matutinis surgimus, 623, ll., Hilary; 642, l., Latin hymnody  
 In me resides Thy dwelling (tr. Jacobi, 1732), 1300, ll., Zeuch ein ru delnen Thoren  
 In me ye may have peace, 160, l., Ellis, P.  
 In meiner ersten Stube, 473, l., Gryphus, A.  
 In meiner Noth ruf ich zu dir, 606, l., Helder, B.  
 In memory of the Saviour's love, 167, l., Bless'd with the presence of their God  
 In memory of Thy love, 466, l., Gregory, J. G.  
 In mercy, Jesus, Thou hast brought, 1214, ll., Verborgens Gottes Hebe du  
 In mercy, Lord, remember me, 516, ll., Hertzog, J. F.  
 In mercy, not in wrath, rebuke, 604, l., Newton, J.  
 In music, in yon orb appears to rise (tr. Doubleday), 1222, ll., Vox clara acce innotat  
 In my distress I sought my God (Ps. xviii.), 485, l., Old Version  
 In my Father's house on high, 644, l., In domo Patris summas Majestatis  
 In my soft bed, when quite alone, 117, l., Bateman, H.  
 In Nazareth in olden time, 36, ll., Alexander (née Humphreys), Cecil F.  
 In Night's dim shadowy lying, 666, l., In noctis umbræ densis  
 In numbers, and but these few (Herrick), 410, ll., Carols in odorem conjugatorum, 79, l., Antiphon  
 In one fraternal bond of love, 1149, l., The glorious unities around  
 In One God we all believe (tr. Miss Fry), 1247, ll., Wir glauben all an einen Gott, Schöpfer Himmels und der Erde  
 In One true God we all believe (tr. Macdonald), 1267, ll., Wir glauben all an einen Gott, Schöpfer Himmels und der Erden  
 In our common celebration, 948, ll., Omnes una celebramus  
 In our Lord's atoning grief, 646, l., In passione Domini, qua dante salus homini  
 In our souls all soft and sweetly, 346, l., Fouqué, F. H. C. de la Motte  
 In our work and to our play, 603, l., Dix, W. C.  
 In Paradise repeating, 660, l., Littledale, R. F.  
 In passione Domini, qui datur salut homini, 162, l., Bonaventura  
 In patient faith till Christ shall come, 779, ll., Moultrie, J.  
 In peace and joy away I go, 760, l., Mit Fried und Freud ich fahr dahin  
 In peace and joy I now depart, according to, 760, l., Mit Fried und Freud ich fahr dahin  
 In peace and joy I now depart, As, 760, l., Mit Fried und Freud ich fahr dahin  
 In peace and joy I now depart, It is, 760, l., Mit Fried und Freud ich fahr dahin  
 In peace I'll now lie down to sleep, 1024, l., Scriber, C.  
 In peace will I lie down to sleep, 1024, l., Scriber, C.  
 In pleasant lands have fallen the vines, 979, l., Flint, J.  
 In praise to God, let all the people join (Ps. cxvii.), 601, ll., New Version  
 In prayer all provinces let us fall (Omnes ad aram venio), 644, l., Quod lux admiravit vetes  
 In prayer together let us fall, 356, ll., Ex more docti mystico  
 In prayer your voices raise ye (tr. J. Kelly), 411, l., Gurnards, F.  
 In realms of everlasting light, 1108, l., Unitarian hymnody  
 In robes of judgment, lo, He comes, 1240, l., Watts, I.  
 In royal robes of splendour, 1063, l., Stola regni laureatus  
 In shadowy night, whilst drowsy sleep, 666, l., In noctis umbræ densis  
 In Shilon, where thine ark was stored, 1199, l., Tymms, T. V.  
 In sleep's serene oblivion laid, 496, l., Hawkesworth, J.  
 In solemn converse, at holy love, 359, ll., Ex more docti mystico  
 In songs of glad thanksgiving, 620, l., Littledale, R. F.  
 In songs of sublime adoration and praise, 437, l., How firm a foundation, ye salute of the Lord  
 In sorrow and distress, 1224, l., Wordsworth, C.  
 In sorrow steeped, with hearts forsaken (Tristes erant apostoli), 95, ll., Aurora lucida rutilat  
 In speechless silence do not hold (Ps. cix., Norton), 366, l., Old Version  
 In Spirit, Lord, we meet Thee now, 1276, ll., Whitefield, F.  
 In stature grows the heavenly Child, 303, ll., Divine creascens Puer  
 In streets and openings of the gates (Logan), 185, ll., Bruce, M.; 1024, l., Scottish translations and paraphrases  
 In sweet content let all the anthem sing, Alleluia, 904, l., Cantemus cuncti melodum nunc, Alleluia  
 In sweet exalted strains, 625, ll., Francis, B.  
 In tears and trials we must now, 700, ll., Lyte, H. F.  
 In tenderest years withdrawn from haunts of men (Antra deserti teneris ab annis), 1202, l., Ut quænt laxis resonare fibris  
 In tenebris nostræ de densæ caliginæ ventis (Camærius), 119, l., Eber, P.  
 In thankful songs our hearts we lift, 122, l., Bell, O. C.  
 In that book to old and holy, 510, ll., Hensel, Luise  
 In that dim and awful day, 499, ll., Dies iræ, dies illa  
 In that sad memorial night, 1223, ll., Wesley family, The  
 In the bands of death (Christ lay, Prisoner, 225, ll., Christ lag in Todesbanden  
 In the bands of death He lay, Christ, 225, ll., Christ lag in Todesbanden  
 In the beaming-brow of Moses, 772, ll., Moultrie, J.  
 In the bounteous earth rejoice ye, 1079, l., Spitta, C. J. P.  
 In the beginning was the Word, 625, ll., Longfellow, S.  
 In the bands of death He lay, Who, 225, ll., Christ lag in Todesbanden  
 In the bright morn of life, when youth, 665, ll., In life's gay dawn, when sprightly youth  
 In the Christian's home in glory, 499, l., Harmer, S. Y.  
 In the Cross of Christ I glory, 166, ll., Bowring, Sir J.  
 In the Cross of Christ we glory, 646, ll., In the Cross of Christ I glory  
 In the dark and cloudy day, 952, l., Rawson, G.  
 In the dark and silent night, 670, l., Lesson, Jane E.  
 In the day of my [thy] distress, 227, l., Gorder, J.  
 In the dust I'm doomed to sleep, 167, l., Bowring, Sir J.  
 In the ending of the year, 1217, l., Verbum caro factum est, Ex virgine Maria  
 In the evening there is weeping, 497, l., Havergal, Francis K.  
 In the fadeless spring-time, 116, ll., Baxter (née ), Lydia  
 In the far celestial land (tr. Mrs. Chester), 646, ll., O quælis quævis lætibus  
 In the fields with their flocks abiding, 266, ll., Farrer, W. W.  
 In the floods of tribulation, 369, l., Pearce, E.  
 In the Fount of life perennial, 13, ll., Ad perennis vitæ fontem  
 In the glad morn of life, when youth, 646, ll., In life's gay dawn, when sprightly youth  
 In the Godhead all perfection, 979, ll., Row, T.  
 In the grey of the morning when shades pass away, 401, l., Frühmorgens da die Sonn aufgibt  
 In the hollow of Thine hand, 366, l., Dix, W. C.  
 In the holy Cross delight, 662, l., Recordare sanctissæ crucis in the hour of deep distress, 662, ll., In the hour of my distress  
 In the hour of doubt and sorrow, 665, l., Nicholson, H. L.  
 In the hour of my distress, 677, ll., Litanies  
 In the hour of trial (Montgomery), 491, ll., Harland, E.; 474, l., Oswald, H. S.  
 In the light, Lord, of Thy cross, 622, ll., Lange, J. P.  
 In the lone desert, to the coast and covert (Antra deserti teneris ab annis), 1202, l., Ut quænt laxis resonare fibris  
 In the Lord's atoning grief, 646, l., In passione Domini, qua datur salut homini

In the midst do Thow appear, 844, l., Come and let us  
sweeily join  
In the midst of gladness, sorrow, 778, l., Moultrie, G.  
In the midst of life, behold (Mitten wir im Leben sind),  
781, ll., Media vita in morte sumus  
In the midst of life, by death, 781, ll., Media vita in  
morte sumus  
In the midst of life is death (Mitten wir im Leben  
sind), 781, ll., Media vita in morte sumus  
In the midst of life we are, 781, ll., Media vita in morte  
sumus  
In the midst of life we are in death (prose trans.), 780,  
ll., Media vita in morte sumus  
In the midst of this our life, 790, ll., Media vita in  
morte sumus  
In the morning I will raise [pray], 408, ll., Furness,  
W. H.  
In the moment it shall be seen, 882, l., Russell, A. T.  
In the midst of our hyppocry (Mitten wir im Leben  
sind), 482, ll., Goussy Paslman and Spirituelle  
Sungen; 781, ll., Media vita in morte sumus  
In the name of God advancing, 1078, l., Spitta, C. J. P.  
In the Name of God go forward, 1078, l., Spitta, C. J. P.  
In the Name of God the Father—and st. And as on the  
morning stillness, 778, l., Moultrie, G.  
In the Name of God the Father—and st. Lo in wondrous  
contemplation, 890, ll., Hewitt, J. W.  
In the Name of God the Father, in whose image we are  
made, 188, ll., Bourne, W. St. H.  
In the Name of God the Father—and st. Washed be-  
neath the mystic waters, 1178, ll., Thring, G.  
In the name of Jesus, 808, ll., Roberts, F. H.  
In the Name which earth and heaven, 287, l., Ellerton, J.;  
870, l., Lift the strain of high thanksgiving,  
In the night of death He lies, 808, l., Russell, A. T.  
In the Paradise of Jesus, 1090, ll., Sreantikh (né  
Saint), Charlotte  
In the plain above, 865, ll., Fox, W. J.  
In the Saviour's hour of death, 182, l., Bulfinch, S. G.  
In the silent midnight watches, 866, ll., Cox, A. C.  
In the sweet time of early morn, 899, l., Elliott, H. V.  
In the time of evening let Thy praises ascend, 1119, ll.,  
Byrtio hymnody  
In the time of my distress, 558, ll., In the hour of my  
distress  
In the time of trial, 481, ll., Harland, E.  
In the tomb, behold He lies, 823, l., Russell, A. T.  
In the vineyard of our Father, 708, l., Mackellar, T.  
In the wild desert, far from home, 117, l., Bateman, H.  
In Thee alone, Lord Jesus Christ, 1018, ll., Schneering, J.  
In Thee alone, O Christ, my Lord, 1016, l., Schneering, J.  
In Thee, great God, with songs of praise, 114, ll., Bar-  
low, J.  
In Thee I put my steadfast trust (Ps. lxxi.), 806, ll.,  
New Version  
In Thee is gladness, 871, l., Lindemann, J.  
In Thee, Lord, have I put my trust, 865, l., Relemer, A.  
In Thee, Lord Christ, is fixed my hope (fr. Jacobi),  
1918, ll., Schneering, J.  
In Thee, my God, I live and move, 408, l., Gallert, C. F.  
In Thee, my God, will we rejoice, 748, ll., Mansell, J. S. B.  
In Thee my powers and treasures live, 1038, l., Scudder,  
Ellis  
In Thee, O Christ, is all my hope, 1618, ll., Schneering, J.  
In Thee, O God, will we rejoice, 728, ll., Mansell, J. S. B.  
In Thee, O Lord, I trust, defend my truth from shame,  
838, ll., Churton, E.  
In Thee, O Lord, I trust, thy hope is in Thy Name,  
1898, l., Wood, B.  
In Thee, O Lord, my hope hath stood, 408, l., Gallert,  
C. F.  
In themselves, as weak as worms, 804, l., Newton, J.  
In these our days so perilous (Verliih uns Frieden  
gnädiglich), 878, l., Da pacem, Domine  
In thine anger smite me not, 87, l., Albano, J. G.  
In Thine image, Lord, Thou mad'st me, 876, l., Liebe  
die du mich zum Bilde  
In Thine image Thou didst make us, 874, l., Liebe die  
du mich zum Bilde  
In Thine own appointed way, 483, l., Hammond, W.  
In this calm, oppressive hour, 488, ll., Hastings, T.  
In this earth-life's bitter anguish, 1078, l., Spitta,  
C. J. P.  
In this fair globe, with ocean bound, 811, ll., Drennan,  
W.; 1168, l., Unitarian hymnody  
In this glad hour when children meet, 1288, ll., Ware,  
H. Jun.  
In this one act redemption shines! 1661, l., Scottish  
hymnody  
In this our bright and paschal day (Paschale mun-  
do gaudium), 96, l., Aurora lucis rutilat  
In this our bright and paschal day (Claro Paschali  
gaudio), 96, l., Aurora lucis rutilat

In this the evening hour, 814, ll., Clear, H.  
In this wide, weary world of care, 708, ll., Lyte, H. F.  
In this world of sin and sorrow, 706, ll., Macan (né  
Cowper), Judith  
In Thy assembly here we stand, 878, l., Follows, J.  
In Thy chift, O rock of Ages, 1864, ll., Van Alstyne  
(né Crosby), Frances J.  
In Thy court, O Lord, assembling, 567, ll., In Thy  
Name, O Lord, assembling  
In Thy cradle we adore Thee, gentle, pure and holy Child,  
486, l., Gough, B.  
In Thy dear name and by Thy favour (fr. Schaeke),  
1887, ll., Wir legen, Herr! in deinem Namen  
In Thy glorious Resurrection, 1884, l., Wordsworth, C.  
In Thy great Name, O Lord, we come, 588, l., Hookins, J.  
In Thy heart and hands, my God (fr. Miss Winkworth),  
1888, ll., Winckler, J. J.  
In Thy holy garden ground, 877, ll., Doudney, Sarah  
In Thy Name, O Lord, assembling, 618, ll., Kelly, T.  
In Thy presence we appear, 1140, ll., To Thy temple I  
repair  
In Thy service will I ever, 188, ll., Bei dir Jesu, will ich  
bleiben  
In Thy temple we adore Thee, gentle, pure, and holy  
Child, 486, l., Gough, B.  
In time of fear, when trouble's near, 498, ll., Hast-  
ings  
In time of tribulation, 784, l., Montgomery, J.  
In token that thou shalt not fear, 88, l., Allord, H.  
In token that we should not fear, 647, ll., In token that  
thou shalt not fear  
In triumph, joy, and holy fear, 82, l., Aderte Sdeles  
In trouble and adversity (Ps. cx., Sternhold), 486, l.,  
Old Version  
In trouble and distress, To God (Ps. cxx.), 801, ll., New  
Version  
In trouble and in grief, O God [Lord], 801, l., Pope,  
R. T. P.  
In trouble and in throil (Ps. cxx., Sternhold), 486, l.,  
Old Version  
In trouble to the Lord I prayed, 628, l., Kennedy, R. H.  
In troublesome days of anguish and rebuke, 618, l.,  
Koble, J.  
In true and patient hope, 1288, ll., Wesley family, The  
In types and shadows we are told, 838, l., Kent, J.  
In the moon Jerusalem summo, 840, ll., Latin hymnody  
In the hope of glory, 381, l., Esch, H. W.  
In vain dost man's persuasive tongue, 546, l., In vain  
Apollo's silver tongue  
In vain dost Herod rage and fear (Crudella Herodes),  
8, ll., A solis ortu caditina aufer  
In vain, great God, in vain I cry, 819, ll., Norris, J.  
In vain I trace creation's art, 1090, l., Steele, Anne  
In vain must sleep sinners think, 778, ll., Bow, T.  
In vain my roving thoughts would find, 1089, ll., Steele,  
Anne  
In vain, O man of lawless might (Ps. lli.), 800, ll., New  
Version  
In vain the powers of darkness, 126, l., Deßel du deine  
Weg  
In vain the powers of darkness try, 706, ll., Lyte, H. F.  
In vain the world's alluring smile, 1090, l., Steele, Anne  
In vain we build with vast expense (Ps. cxxvii.), 602, ll.,  
New Version  
In vain we lavish out our lives, 1280, l., Watts, I.  
In vain we thus recall to mind, 446, ll., Gaskell, W.  
In vain, while dark affliction spreads, 1090, l., Steele,  
Anne  
In vltas dubio tremite transco (fr. Bingham), 136, ll.,  
Beset with snares on every hand  
In watch and prayer by Thee, 698, ll., Jesu quadra-  
genario  
In weakness great, and strong in hidden might, 1080, ll.,  
Singleton, R. O.  
In whom shall I find comfort? 710, ll., Matson, W. T.  
In wisdom, stature, heavenly grace, 808, ll., Divine  
crecches Puer  
In yonder realm where Jesus reigns, 871, l., Truce, J.  
In Zion's alto colla, 888, l., On the hill of Zion standing  
In Zion's rock abiding, 150, ll., Bliss, P.  
In Zion's sacred gates, 817, l., Dwight, T.  
Incarnate God, the soul that knows, 804, l., Newton, J.  
Incarnate Word! by every grief, 827, ll., O Saviour,  
Whom this holy morn  
Indine Thine ear, O Lord, and let (Ps. v.), 688, l., Old  
Version  
Indine thine ears unto my words (Ps. v., Sternhold),  
688, l., Old Version  
Increase our faith, beloved Lord, 487, l., Havergal,  
Frances E.  
Indeficiens unand vita, 887, ll., Salus aeterna, inde-  
bitens mundi vita  
Indulgent God, how kind, 823, l., Kent, J.

*Infant born in Bethlehem, Born to save Jerusalem*, 946, li., Puer natus in Bethlehem  
*Infant, born the world to free*, 777, l., Mundi salus qui nascitur  
*Infant sorrow, infant weakness*, 448, li., Gracioso Saviour, gentle Shepherd  
*Infante excellence is Thine*, 373, li., Fawcett, J.  
*Infante God, Thou great unrolled One* (tr. Cowper), 478, l., Guyon (née de la Motte), Jeanne M. B.  
*Infante God, Thy greatness spanned*, 693, l., Lord of the wide-extended main  
*Infante God, to Thee we raise*, 1183, i., Te Deum laudamus; 1942, li., Wesley family, The  
*Infante grief, amazing woe*, 1238, l., Watts, I.  
*Infante leagues beyond the sky*, 635, li., Lord, we are blind, we mortals blind  
*Infante love, what precious stores*, 1235, li., Waterbury, J. B.  
*Infante pity touched the heart*, 1239, i., Watts, I.  
*Infante Power, eternal Lord*, 1237, i., Watts, I.  
*Infante Spirit, who art round us ever*, 838, li., Clarke, J. F.  
*Infante, unexhausted love*, 1263, l., Wesley family, The  
*Inasbruck, ich muss dich lassen*, 518, i., Heuse, J.  
*Inquire, ye pilgrims, for the way*, 351, l., Enquire, ye pilgrims, for the way  
*Inscribed upon the Cross we see*, 1244, li., We sing the praise of Him Who died  
*Inscrutable to me although*, 260, i., Cramer, J. A.  
*Inspirer and Heaver of prayer*, 1267, li., What though my frail eyelids refuse  
*Inspirers of the ancient seers*, 1264, i., Wesley family, The  
*Instruct me in Thy statutes, Lord* (Ps. cxix.), 501, i., New Version  
*Intende qui regis Israel*, 1211, li., Veni Redemptor gentium  
*Interit fasti gaudia*, 87, li., Aeternal fasti gaudia  
*Interval of grateful shade*, 350, li., English hymnody  
*Into a world of raptures sent*, 558, i., Jesu, my Master and my Lord  
*Into Christ's flock we are received*, 1290, i., Yonge, Charlotte M.  
*Into His summer garden*, 838, l., Clephane, Elizabeth C.  
*Into the dim earth's lowest parts descending* (Καταβῆς ἐν τοῖς κατωτάτοις), 62, li., Ἀναστρέψω ἤψα  
*Into the garden-shade to pray*, 725, l., Mentzer, J.  
*Into the silent land*, 635, l., Longfellow, H. W.  
*Into Thy gracious hands I fall*, 290, l., Deasler, W.  
*Inventor rutili dux bone luminis*, 843, li., Latin hymnody  
*Invidio martyr unicum* (Rom. Brev. text), 25, i., Aeterna Christi munera. Et martyrum; 718, li., Martyr Dei qui unicum  
*Invocavit me*, 73, li., Antiphon  
*Ipsa veni, generis Iudae sanctissime nostrae*, 947, l., O quickly come, dread Judge of all  
*Ir Hadden, was tobt fr wand suet*, 443, l., Goussly Psalms and Spirituelle Songs  
*Ira justa Conditoris*, 892, i., Salvete Christi vulnera  
*It earth too fair, is youth too bright*, 422, l., Gill, T. H.  
*It is God for me? I fear not*, 578, li., Ist God für mich, so trete  
*It is God for me? to oppose me*, 573, li., Ist Gott für mich, so trete  
*It is God for me? what is it*, 573, li., Ist Gott für mich, so trete  
*It is God my strong salvation*, 573, li., Ist Gott für mich, so trete  
*It is God withdrawing? all the coast* (Watts), 575, li., Jacob, J. C.  
*It is heaven a olime where diamond dew*, 578, li., Is heaven a place where pearly streams  
*It is heaven a place where diamond dew*, 578, li., Is heaven a place where pearly streams  
*It is Heaven a place where pearly streams*, 107, l., Bailey, P. J.  
*It is for me, dear Saviour?*, 407, l., Havergal, Frances R.  
*It is not my spirit filled with Thine*, 422, l., Gill, T. H.  
*It is not this our King and prophet?*, 578, l., Irons, W. J.  
*It qui prius habitum mortalem induit*, 614, l., Notker  
*It is there a friend in earth or heaven*, 878, li., Is there in heaven and earth who can  
*It there a lone and dreary hour?*, 423, li., Gilman (née Howard), Carolina  
*It there a mourner true?*, 1159, li., The year begin with Thee  
*It there a thing too hard for Thee*, 345, li., O that Thou would'st the heavens rend  
*It there a time when moments flow*, 322, l., Edmeston, J.

*It there ambition in my heart?*, 1240, l., Watts, I.  
*It there man could ever reckon?*, 947, li., Quisquis valet numerare  
*It there no balm to soften grief?*, 1221, li., Wallace, J. C.  
*It there no hope for those who lie?*, 1066, li., Stone, S. J.  
*It there one heart, dear Saviour, here?*, 633, l., Parson (née Rooker), Elizabeth  
*It there one who sets his face*, 790, l., Neale, J. M.  
*It is this the kind reward?*, 1238, li., Watts, I.  
*It is this the Son of God?*, 404, l., Ganse, H. D.  
*It is this the standard of a King?*, 1221, li., Vaxilla regis prodeunt  
*It thy cross of comfort waiting*, 572, li., Is the cross of comfort waiting  
*It thy heart a thirst to know*, 666, li., Laurenti, L.  
*It Thy work all ended, Lord?*, 773, li., M'Grew, H.  
*It is a day filled with deep prophetic awe*, 594, l., Jesaiâ, dem Propheten, das geschah  
*It is a once, that prophet old*, 584, i., Jesaiâ, dem Propheten, das geschah  
*It is the deep, rejoice, rejoice*, 238, li., Denny, Sir E.  
*It is the day of the South, your redemption is nearing*, 969, l., Robinson, C. S.  
*Israel bewails her Freedom gone*, 407, li., Joyce, J.  
*Israel of God, awaken*, 487, i., Havergal, Frances R.  
*Israel of God, be Christ your Guide*, 624, li., Kennedy, B. H.  
*Israel's Shepherd, guide me, feed me*, 142, i., Blocker-steth, J.  
*Ich genuss für deinen Namen*, 773, li., M'Grew, H.  
*It is confessor Domini coelestis*, 573, li., Late confessor Domini sacratius  
*It is confessor Domini sacratius*, 645, li., Latin hymnody  
*It is dies celebris constant*, 618, l., Notker  
*It's for us ist geschick*, 1204, l., Zinsendorf, N. L. von  
*It's wösplich, dass der Bass auch kann geliebet sein*, 478, li., Flemming, P.  
*It came upon the midnight clear*, 1036, l., Sears, E. H.  
*It fell upon a summer day*, 143, li., Brooke, S. A.  
*It is a day of gladness*, 518, i., Hermanan (née Botson), Claudia F.  
*It is a practice greatly best*, 1073, i., Spitta, C. J. P.  
*It is a thing both good and meet* (Ps. xcii., Hopkins), 895, li., Old Version  
*It is a thing most wonderful*, 541, i., How, W. W.  
*It is a time of joy to-day*, 611, li., Gerhardt, P.  
*It is an easy thing to say*, 626, li., Kimball, Harriet McE.  
*It is an unknown way*, 637, li., Hobson, J. P.  
*It is but little that I know*, 117, l., Bateman, H.  
*It is by faith in joys to come*, 1239, l., Watts, I.  
*It is complete, My God, I thank Thy care*, 478, li., Gryphus, A.  
*It is evening, and the hour, Lord*, 636, li., Knapp, A.  
*It is finished, all the pain*, 192, li., Brooke, S. A.  
*It is finished, blessed Jesu* (Saviour), 709, li., MacLagan, W. D.  
*It is finished! finished! yea*, 473, li., Gryphus, A.  
*It is finished! Glorious word*, 192, li., Bullfinch, S. G.  
*It is finished! He hath seen* (vegt.), 200, l., Caddell, Cecilia M.  
*It is finished, Man of Sorrows! From Thy cross*, 504, li., Hedge, F. H.  
*It is finished! sterner, hear it*, 615, l., Kelly, T.  
*It is indeed a precious thing*, 1291, li., Wolff, J. G.  
*It is my sweetest comfort, Lord*, 578, l., Roman Catholic hymnody  
*It is no earthly summer's ray* (Decora lux), 94, i., Aurea luce et decore roseo  
*It is no untired way*, 855, li., Offord, R. M.  
*It is not as Thou wilt with me*, 1253, li., Waring, Anna L.  
*It is not death to die*, 129, l., Bethune, G. W.; 712, li., Malan, H. A. C.; 310, i., Non, ce n'est pas mourir  
*It is not finished, Lord of grace*, 572, l., Irons, W. J.; 1131, i., To whom but Thee, O God of grace  
*It is not rank, or power, or state*, 1221, li., Wallace, J. C.  
*It is not that the wave can wash our God*, 308, li., Non abluant lymphae Deum  
*It is the holy fast*, 358, li., Ex more docti mystico  
*It is the Lord our Saviour's hand*, 1240, l., Watts, I.  
*It is the Lord, Who doth not grieve*, 1264, l., Wesley family, The  
*It is the midnight hour*, 722, l., Mediae noctis tempore  
*It is the one true light*, 1117, li., Taylor, Emily  
*It is winter. All seems dead or dying* (tr. R. Massie), 1073, li., Spitta, C. J. P.  
*It is winter; and the wide domain* (tr. Maguire), 1073, li., Spitta, C. J. P.  
*It is winter. The wide realm of Nature*, 1073, li., Spitta, C. J. P.  
*It may not be our lot to wield*, 1277, li., Whitliver, J. G.

- It was a brave attempt! adventurous he*, 1237, i., Watts, L.
- It was an awful hour that goes*, 796, i., Macdonald, G.
- It was no part of flowers*, 735, ii., Miles (née Appleton), Elizabeth
- It was the winter wild*, 311, i., Carols; 1165, i., This is the month, and this the happy morn
- No hope per dolorem*, 774, i., Much in sorrow, oft in woe I've been in chase of pleasure, 370, i., Robinson (of London), R.
- I've found the precious Christ of God*, 376, i., I've found the Pearl of greatest price
- I've nothing to bring Thee, Jesus*, 316, ii., Charlesworth, V. J.
- I've seen the lovely garden flowers*, 1031, L., Scottish hymnody
- I've ventured it of purpose free*, 345, ii., Hutten, U. von
- I've ventured, knowing what I risked*, 345, ii., Hutten, U. von
- Ja, er hat dich stets geliebt*, 1078, i., Spitta, C. J. P.
- Ja, Achsel selig sind wir, lieben Brüder*, 377, ii., Duch, S.
- Ja Jhrwahr! uns führt mit sanfter Hand*, 334, i., Krummacher, F. A.
- Jam bene pastor Petrus (Eligts?)*, 70, ii., Annee Christe sacculorum Domino; 93, i., Aurea luce et decoro roceo
- Jam confitemens gratulante tollite (tr. Bingham)*, 101, ii., Awake, and sing the song
- Jam Christus non justitiae*, 645, ii., Latin hymnody
- Jam Christus astra accendens*, 120, ii., Beata nobis gaudis Anni reduxit orbita; 1207, ii., Venti Creator Spiritus, Montes
- Jam facis ordo sidera*, 344, ii., English hymnody; 653, ii., Latin hymnody; 310, i., Primers; 930, ii., Public School hymn-books
- Jam, mea noctis transitit*, 522, ii., Hilary; 642, i., Latin hymnody
- Jam moesta quiesce quercia (Prudentius)*, 361, ii., Deus ignee fons animarum; 640, i., Lasset Klug und Trauern fahren; 706, ii., Macgill, H. M.
- Jam nocte laudo Te Deus*, 932, ii., Copeland, W. J.
- Jam uno Paterna claritas*, 312, ii., Primo dierum omnium
- Jam Pascha nostrum Christus est*, 363, i., Forti tegente brachio
- Jam quod conceptus video*, 587, i., Jeun dulcis memoria
- Jam sol recessit igneus*, 342, ii., 343, i., ii., O Lux beata Trinitas, Et principalis Unitas; 1171, ii., Three in Our, and One in Three
- Jam surgit hora tertia (Ambrosius)*, 66, ii., Ambrosius; 625, i., Nunc Sancta nobis Spiritus
- Jam ter quaternis tractatur*, 1056, ii., Sic ter quaternis tractatur
- Jam toto subditus*, 1161, ii., Summae, Deus, clementiae, Septem dolores Virginis
- Jamais Dieu ne délaieit*, 303, ii., French hymnody
- Jamais je ne ferai*, 1174, ii., Through all the changing scenes of life
- Jauchst! es ist eine Ruh vorhanden*, 1010, i., Schlegel, J. A.
- Jauchzet ihr Himmel! frohlocket ihr englische Chören*, 1144, ii., Tersteegen, G.
- Je grosser Krus, je s'aller Hampel*, 417, i., German hymnody; 1013, i., Schmolck, B.
- Je Meiner Ich, je grüesse du*, 765, ii., Morabit, A.
- Je meur voir Jahre süßen*, 473, i., Gryphius, A.
- Je u'aime plus d'un amour même*, 478, i., Guyon (née de la Mothe), Jeanne M. B.
- Je suis à toi*, 393, ii., French hymnody
- Je te salue, mon certain Redempteur (Anon.)*, 110, i., Bennerman, D. D.; 993, ii., Pastors, French; 1062, i., Smith (née Allen), Elizabeth I.
- Je veux t'aimer toi, mon Dieu*, 392, ii., French hymnody
- Je veux te suivre toi-même*, 392, ii., French hymnody
- Jedes Herz will etwas Liebes*, 129, ii., Devan (née Shuttleworth), Emma F.; 1144, ii., Tersteegen, G.
- Jehovah! at Thine awful throne*, 432, i., Gray, T. Jun.
- Jehovah! Alchém! Creator great*, 362, i., Forsyth, Christina
- Jehovah, God of boundless strength and might (tr. Miss Winkworth)*, 152, i., Bogatzky, C. H. von
- Jehovah, God the Father, Dear*, 1905, i., Wesley family, The
- Jehovah, God! Thy gracious power*, 1197, i., Unitarian hymnody
- Jehovah, grant us peace through all (Versteh uns Frieden glücklich)*, 376, i., Da pacem, Domine
- Jehovah! great and sacred name*, 1197, i., Unitarian hymnody
- Jehovah hath spoken, the nations shall hear*, 373, ii., Ouler, Z.
- Jehovah, hoher Gott von Macht und Stärke*, 152, i., Bogatzky, C. H. von
- Jehovah! holy Lamb*, 31, ii., Arnold, G.
- Jehovah is great, and great is His praise*, 794, i., Montgomery, J.
- Jehovah is my light, salvation showing (tr. H. Mills)*, 792, i., Neander, J.
- Jehovah ist mein Licht und Gnadenwonne*, 792, i., Neander, J.
- Jehovah, judge my cause*, 1113, ii., Syrian hymnody
- Jehovah, let me now adore Thee*, 308, ii., Crasseltius [Crasselt], B.
- Jehovah, Lord, now come, I pray*, 593, ii., Jerusalem, my happy home
- Jehovah reigns, arrayed in light*, 623, i., Kennedy, B. H.
- Jehovah reigns, exalted Agh*, 1940, ii., Watts, I.
- Jehovah reigns, He dwells in light*, 1940, i., Watts, I.
- Jehovah reigns, His throne is high*, 1936, i., Watts, I.
- Jehovah reigns, let all the earth (Ps. xcvi.)*, 300, ii., New Version
- Jehovah reigns, let every nation hear*, 116, i., Barbauld (née Alkin), Anna L.
- Jehovah reigns, let therefore all (Ps. xcix.)*, 300, ii., New Version
- Jehovah reigns, O Barth, rejoice*, 90, ii., Amber, Harriet
- Jehovah reigns on high*, 1265, ii., Wesley family, The
- Jehovah speaks, let man be awed*, 796, ii., Lyte, H. F.
- Jehovah's covenant: shall endure*, 497, i., Havergal, Frances R.
- Jehovah's Fellow and His Son*, 1265, ii., Wesley family, The
- Jehovah's love first chose His saints*, 671, i., Iruin, J.
- Jehovah's praise sublime*, 357, i., Conder, J.
- Jehovah's will is found*, 379, ii., Row, T.
- Jememuy i ion (Our Father, which art in heaven)*, 741, i., Missions
- Jerusalem*, See also *Hierusalem* and *Hirustalem*
- Jerusalem, celestial place (Coelestis urbs, Jerusalem)*, 911, i., Primers; 1300, ii., Urbs beata, Hierusalem
- Jerusalem divine*, 869, ii., Rhodes, B.
- Jerusalem die hochgeliebte Stadt*, 633, i., Koenigarten, L. G.
- Jerusalem, die hochgeliebte Stadt*, 415, i., German hymnody; 733, i., Meyfart, J. M.
- Jerusalem exulting*, 524, ii., Hora novissima, tempora pessima sunt, vigilemus
- Jerusalem, for ever bright*, 699, ii., Lowry, R.
- Jerusalem gloriosa*, 733, i., Nec quisquam oculis vidit
- Jerusalem gloriosa*, 1166, i., Thomas of Kempen
- Jerusalem! high tower thy glorious walls (tr. Whittingham)*, 733, i., Meyfart, J. M.
- Jerusalem! high tower thy glorious walls (tr. Hopkins)*, 733, ii., Meyfart, J. M.
- Jerusalem, Jerusalem, would God*, 532, ii., Jerusalem, my happy home
- Jerusalem! Jerusalem, 656, ii., Latin hymnody; 733, i., Nec quisquam oculis vidit*
- Jerusalem! my happy home, Name ever dear to me*, 269, i., Congregational hymnody; 333, i., Jerusalem, my happy home, When shall I come to thee
- Jerusalem, my happy home, when shall I come to thee (F. B. P. & Trit.)*, 293, ii., Dickson, D.; 373, ii., Roman Catholic hymnody; 1251, ii., Welsh hymnody
- See also *Hierusalem*, *my happy home*
- Jerusalem, O little town, That of peace*, 1200, i., Urbs beata, Hierusalem
- Jerusalem on Agh*, 999, ii., Crossman, S.; 944, ii., English hymnody
- Jerusalem, that place divine, The vision*, 1906, i., Urbs beata, Hierusalem
- Jerusalem, the city*, 240, ii., Coelestis O Jerusalem
- Jerusalem the glorious*, 534, ii., Hora novissima, tempora pessima sunt, vigilemus
- Jerusalem the golden, The home of saints shall be*, 496, ii., Havergal, W. H.
- Jerusalem the golden, With milk and honey blest (Neale)*, 137, ii., Bernard of Morlaix; 534, i., ii., Hora novissima, tempora pessima sunt, vigilemus; 733, i., ii., Neale, J. M.
- Jerusalem, the happy seat*, 632, ii., Jerusalem, my happy home
- Jerusalem the heavenly*, 240, ii., Coelestis O Jerusalem
- Jerusalem the holy*, 240, ii., Coelestis O Jerusalem
- Jerusalem the only*, 534, ii., Hora novissima, tempora pessima sunt, vigilemus
- Jerusalem, thou city blest (Coelestis urbs, Jerusalem)*, 1200, i., Urbs beata, Hierusalem
- Jerusalem! thou city blessed Agh (tr. Miss Burlingham)*, 733, ii., Meyfart, J. M.
- Jerusalem, thou city built on Agh (tr. in the Daistou Hoep. H. B.)*, 733, i., Meyfart, J. M.

- Jerusalem, thou city built on high* (tr. Russell), 733, l., Meyfart, J. M.
- Jerusalem, thou city built on high, Would God I were in thee*, 833, l., Koenigstein, L. G.
- Jerusalem, thou city fair and high*, 733, l., Meyfart, J. M.
- Jerusalem, thou city grand* (Coelestis urbs, Jerusalem), 1260, ll., Urbe beata, Hierusalem
- Jerusalem, thou city of the skies*, 733, ll., Meyfart, J. M.
- Jerusalem, thou city reared on high* (tr. Missa Manington), 733, ll., Meyfart, J. M.
- Jerusalem! thou city towering high* (tr. Missa Cox), 733, ll., Meyfart, J. M.
- Jerusalem! thou glorious city-height*, 733, ll., Meyfart, J. M.
- Jerusalem, thou high-built, fair above*, 733, ll., Meyfart, J. M.
- Jerusalem, thy song be new*, 324, ll., Chorus novus Hierusalem
- Jerusalem, whose name contains* (Coelestis urbs, Jerusalem), 1260, ll., Urbe beata, Hierusalem
- Jesús dem Propheten das geschick*, 704, ll., Luther, M.
- Jesús proles, palle moles* (Bernard of Cluny?), 1203, l., Ut jucundas cervus undas aestuans desiderat
- Jesu, See also Gesù, Jesu, Jesus, and Jesu*
- Jesu, all hail, Who for my sin* (Jesu nostrus ob reatus), 1101, ll., 1102, l., Summe Pater, O Creator
- Jesu, all power is given to Thee*, 1136, ll., Try us, O God, and search the ground
- Jesu als du wiederkehrtest*, 106, ll., Bahnmaler, J. F.
- Jesu! omtiens Amator*, 591, ll., Jesu, Lover of my soul
- Jesu! as a Saviour, old*, 505, ll., Heermann, J.
- Jesu, at the waters crown thee* (Jesu, fonte baptizatis, tr. Anon.), 1101, l., Summe Pater, O Creator
- Jesu, as though Thyself wert here*, 585, l., Jesu, dulcis amor meus
- Jesu, at the Vepper hour*, 1061, ll., Skinner, J.
- Jesu, at Thy invitation*, 963, l., Russell, A. T.
- Jesu, auctor clementiae*, 588, ll., 587, ll., Jesu dulcis memoria
- Jesu, baptized, the Father's voice* (Jesu, fonte baptizatis), 1101, ll., Summe Pater, O Creator
- Jesu be ne'er forgot*, 430, l., Gib uns, o Jesu, Gnad
- Jesu! be our Guide*, 583, ll., Jesu, geh' voran
- Jesu! be Thy suffering love*, 143, ll., Birken, S. von
- Jesu be with thee in all thy ways, Jerem crown* (tr. J. Kelly), 627, l., Knak, G. F. L.
- Jesu, because of all our guilt* (Jesu nostrus ob reatus), 1101, ll., Summe Pater, O Creator
- Jesu, behold the voice from far*, 1162, l., Summe Pater, O Creator
- Jesu Blut konen über mich*, 701, ll., Ludmilla-Elisabeth of Schwarzburg-Rudolstadt
- Jesu, born the world to free* (Jesu Redemptor omnium, Summi Patris), 529, l., Christe Redemptor omnium Ex Patre
- Jesu, Bridegroom, Saviour, Friend*, 594, ll., Jesu dulcis memoria
- Jesu, by cruel taunts distressed* (tr. Chambers), 678, l., Opprobria, Jesu, atur
- Jesu, by that death of pain* (Jesu nostrus ob reatus, tr. Anon.), 1101, ll., Summe Pater, O Creator
- Jesu, by Thy supreme command*, 693, l., Jesu, at Whose supreme command
- Jesu! by Whose almighty grace*, 1131, ll., Toke, Emma
- Jesu, cast a pitying eye*, 1263, ll., Wesley family, The
- Jesu, Chief Shepherd of the souls*, 1026, l., Sodeu, A. J.
- Jesu, Child of mortal throes*, 1040, ll., Singleton, R. C.
- Jesu Christus, per quem isto*, 1203, l., Ut jucundas cervus undas aestuans desiderat
- Jesu, Creator of the world*, 31, l., Auctor beati saeculi
- Jesu, David's Bow and Stern*, 678, l., Litanies
- Jesu, day by day*, 597, ll., Jesu, geh' voran
- Jesu, dear Redeemer*, 596, ll., Jesus, gentlest Saviour, God of might
- Jesu, deus angelicus*, 588, ll., 587, l., 586, l., Jesu dulcis memoria
- Jesu defensor omnium*, 721, ll., Mediae noctis tempore
- Jesu dein betribtes Leiden*, 637, ll., Clausnitzer, T.
- Jesu deine heilige Wunden*, 585, l., Jesu deus tuus Wunden
- Jesu, deine Passion*, 143, ll., Birken, S. von
- Jesu, deiner zu gedenken*, 589, l., Jesu dulcis memoria
- Jesu, Delight of every heart*, 588, ll., Jesu dulcis memoria
- Jesu, den ich meine*, 1144, ll., Tersteegen, G.
- Jesu, der du bist allwissend*, 417, ll., German hymnody: 1144, ll., Tersteegen, G.
- Jesu, der du meine Seele*, 593, l., Blot, J.
- Jesu, der du tansend Schmerzen*, 505, ll., Heermann, J.
- Jesu, der du was erworden*, 1203, l., Zinsendorf, N. L. von
- Jesu! du edler Bräutigam* (Brüder G. B., 1178), 10, l., Ach Gott, wie manches Herzleid
- Jesu, du mein Herr und Gott*, 1007, ll., Schaffler, J.
- Jesu dulcis Medicamen*, 583, ll., Latin hymnody
- Jesu dulcedo cordium*, 587, l., 588, l., Jesu dulcis memoria
- Jesu dulcis amor meus*, 960, l., Salve mundi salutare
- Jesu, dulcis memoria* (St. Bernard), 10, l., Ach Gott, wie manches Herzleid; 49, l., Alexander, J. W.; 187, l., Bernard of Clairvaux; 211, ll., Carols; 220, ll., Children's hymns; 314, l., Dryden, J.; 413, ll., German hymnody: 645, l., Latin hymnody; 704, ll., Lux alma Jesu mentium; 723, l., Moller, M.; 877, ll., Palmer, R.; 679, l., Pange lingua gloriosae corporis mysterium; 811, l., ll., Priners; 943, ll., Rinkart, M.; 975, l., Roman Catholic hymnody; 1063, ll., Stabat mater dolorosa
- Jesu, dwelling here below*, 674, l., Litanies
- Jesu, ever present with Thy Church below*, 1264, ll., Smytan, G. H.
- Jesu, ever present with Thy Church below*, 1265, ll., Wilson, Jane
- Jesu, ew'ge Sonne*, 1207, l., Schaffler, J.
- Jesu, fainstlos mein* (Jesu, Lover of my soul), 741, l., Missions
- Jesu, for all Thy blood was shed*, 594, l., Jesu, Redemptor saeculi, Qui tertio post funera
- Jesu, for lost sinners' sake* (Jesu thronum majestatis, tr. Anon.), 1161, ll., Summe Pater, O Creator
- Jesu, for us sinners slain*, 674, l., Litanies
- Jesu, fount of endless pleasure* (Christe Jesu, fons bonorum, tr. Anon.), 581, l., Salve mundi salutare
- Jesu, fount of pleasure*, 582, l., Jesu, meine Freude
- Jesu, Freund der Menschenkinder*, 418, l., German hymnody
- Jesu, Friend of sinners, hear*, 1241, l., Wesley family, The
- Jesu, from Thy throne on high*, 676, l., Litanies
- Jesu, geh' voran*, 417, l., German hymnody; 1026, ll., Seelenbräutigam, O du Gotteslamm; 1202, ll., Zinsendorf, N. L. von
- Jesu, gentle Sufferer; ay*, 723, l., Monseil, J. S. B.
- Jesu, gentlest Saviour*, 590, ll., Jesus, gentlest Saviour, God of might
- Jesu, gib mir deine Hilfe*, 960, ll., Richter, C. F.
- Jesu, gib uns dein Gnad*, 430, l., Gib uns, o Jesu, Gnad
- Jesu, give Thy servants*, 1116, l., Taxisier kal craxapov fidon
- Jesu, good beyond comparing* (Salve Jesu, summe bonus), 991, l., Salve mundi salutare
- Jesu, Gottes Lamm*, 811, ll., Drees, A.
- Jesu, grant me of Thy grace*, 301, ll., Dignare me, O Jesu, rogo Te
- Jesu, grant me this, I pray*, 301, ll., Dignare me, O Jesu, rogo Te
- Jesu, grant Thou me Thy favour*, 960, ll., Richter, C. F.
- Jesu, great King of saving wealth* (Jesu summe Rex virtutum), 961, l., Salve mundi salutare
- Jesu, grosser Wunderstern*, 797, ll., Neumeister, E.
- Jesu! guide our way*, 589, ll., Jesu, geh' voran
- Jesu Güte hat kein Ende*, 536, ll., Emilie-Juliane
- Jesu, hail* (tr. Bramley), 212, ll., Carols
- Jesu, heavenly Shepherd*, 1173, ll., Thring, G.
- Jesu! heaven's eternal King*, 224, ll., Clyde, N.
- Jesu, help Thy fallen creatures* (C. Wesley), 583, ll., Come, Thou Fount of every blessing
- Jesu, highest heaven's completeness*, 584, l., Jesu dulcis memoria
- Jesu, hilf beien! und Dete du Treuer*, 1242, l., Welsensee, P. H.
- Jesu, hilf stegen, die Fürste des Lebens*, 417, l., German hymnody; 1017, l., Schröder, J. H.
- Jesu, how sweet the memories are*, 583, ll., Jesu dulcis memoria
- Jesu, how sweet the thought of Thee* (tr. Singleton), 586, ll., Jesu dulcis memoria
- Jesu, how sweet these accents are*, 587, ll., Jesu dulcis memoria
- Jesu, how sweet Thy memory is! To every heart*, 597, ll., Jesu dulcis memoria
- Jesu, how sweet Thy memory within my*, 587, ll., Jesu dulcis memoria
- Jesu, I fain would walk in Thee*, 593, l., Jesu, my Saviour, Brother, Friend
- Jesu, Immanuel*, 1119, ll., Taylor, T. R.
- Jesu, in fact for sinful man*, 593, ll., Jesu quadragenarius
- Jesu, in Thy dying words*, 676, ll., Litanies
- Jesu, Jesu, come to me. Longest*, 490, l., Jesu, kumst doch selbst zu mir

*Jesu, Jesu, komm zu mir*, 590, L., *Jesu, komm' doch selbst zu mir*

*Jesu, King o'er all adored*, 586, L., *Jesu dulcis memoria*

*Jesu, King of boundless night*, 678, H., *Litanies*

*Jesu, King of Saints, Whose Name (Salve Jesu Rex sanctorum)*, 590, H., *Salve mundi salutare*

*Jesu, let Thy pitying eye*, 1868, H., *Wesley family, The*

*Jesu, let Thy sufferings ease me*, 189, L., *By the picture of Thy passion*

*Jesu, Life of those who die*, 678, H., *Litanies*

*Jesu! life! the life of heaven*, 581, H., *Homburg, E. C.*

*Jesu, Light of souls unobscuring*, 705, L., *Lux alma Jesu mentium*

*Jesu, Lord and Master great (Jesu Deus et magister, tr. Anon.)*, 1101, H., *Summe Peter, O Creator*

*Jesu, Lord and Saviour*, 596, H., *Jesu, gentlest Saviour, God of might*

*Jesu, Lord, at dead of night*, 1061, H., *Skinner, J.*

*Jesu, Lord, at hour of Prime*, 1061, H., *Skinner, J.*

*Jesu, Lord, enthroned on high*, 478, H., *Litanies*

*Jesu, Lord, for sins of mine*, 1061, H., *Skinner, J.*

*Jesu, Lord, most mighty, Humbly we adore (Russell)*, 678, H., *Litanies*; 763, L., *Russell, A. T.*

*Jesu, Lord of life and glory*, 600, I., *JESUS, Lord of life and glory, bend from*

*Jesu! Lord so great and glorious*, 1803, I., *Zinsendorf, N. L. von*

*Jesu, Lord, Thy praise we sing*, 1098, H., *Stephano primo martyri*

*Jesu, Lord, to me impart*, 801, H., *Dignare me, O Jesu, ego Te*

*Jesu, Lord, we kneel before Thee*, 600, I., *JESUS, Lord of life and glory*

*Jesu, Lord, we look to Thee*, 1862, H., *Wesley family, The*

*Jesu, Lord, Who three long hours*, 1061, H., *Skinner, J.*

*Jesu, Lord, with bleeding brow*, 1061, H., *Skinner, J.*

*Jesu, Lover of my soul (O Wesley)*, 478, I., *Hail the Day that sees Him rise*; 661, H., *Jesu meine Freude*; 786, H., *Methodist hymnody*; 780, H., 761, L., *Missions*

*Jesu, Makaruros (Jesu forgive us)*, 966, H., *Saviour breathe an evening blessing*

*Jesu, meek and gentle*, 916, H., *Prynne, G. R.*

*Jesu, meek and lowly*, 843, H., *Collins, H.*

*Jesu, mein Erlösner! Ach*, 1168, H., *Tursteegen, G.*

*Jesu, meine Freud und Wonne*, 415, L., *German hymnody*

*Jesu, meine Freude, Meines Herzens Weide*, 346, H., *Franch, J.*; 416, L., *German hymnody*

*Jesu meine Stütze*, 1007, L., *Scheffler, J.*

*Jesu, meine Zuversicht*, 596, H., *Jesu lobt, mit ihm such ich*

*Jesu, meiner Seele Leben*, 416, H., *German hymnody*

*Jesu, meiner Seelen Wonne*, 579, I., *Janus, M.*

*Jesu meiner Lebens Leben*, 445, I., *Gotter, L. A.*; 581, H., *Homburg, E. C.*

*Jesu! memorial name so sweet*, 587, H., *Jesu dulcis memoria*

*Jesu mi dulcissime, Domine cororem*, 368, H., *Deare Jam, anima, lactulum sporis*

*Jesu, most loving God*, 866, H., *Patris aeterni Soboles cuncta*

*Jesu, most loving One, Who from Thy glory's throne*, 589, H., *Jesu dulcissime, s throne gloriæ*

*Jesu, most pitiful, Who from heaven's throne*, 588, H., *Jesu dulcissime, o throne gloriæ*

*Jesu, my boast, my light, my joy*, 16, H., *Ach Gott, wie manchen Herzeleid*

*Jesu! my Great High Priest above*, 367, H., *Father, I want a thankful heart*

*Jesu! my heart's most joyful rest*, 636, H., *Lange, J. C.*

*Jesu, my joy-giving*, 592, I., *Jesu meine Freude*

*Jesu, my King, to Thee I bow*, 1861, L., *Wesley family, The*

*Jesu, my light and sure defence*, 127, L., *Behm, M.*

*Jesu, my Lord and God, Thou art (tr. Russell)*, 10, I., *Ach Gott, wie manchen Herzeleid*

*Jesu, my Lord, my God, my all*, 243, H., *Collins, H.*

*Jesu, my Lord, my Shepherd*, 1077, I., *Spitta, C. J. P.*

*Jesu, my Truth, my Day*, 1868, L., *Wesley family, The*

*Jesu, Name all names above*, 1123, L., *Theoclitus of the Studium*

*Jesu, name of sweetest thought*, 587, H., *Jesu dulcis memoria*

*Jesu, now the hard cross bearing (Jesu, crucem dum portabas, tr. Anon.)*, 1101, H., *Summe Peter, O Creator*

*Jesu, now Thy new-made soldier*, 586, H., *Hewett, J. W.*

*Jesu, of mercy Source alone*, 587, H., *Jesu dulcis memoria*

*Jesu! on Thee to be thinking (Jesu delner zu gedenken)*, 589, I., *Jesu dulcis memoria*

*Jesu, our bright and Morning Star*, 122, H., *Bell, C. D.*

*Jesu, our Captain and our King*, 722, L., *Medice nocte tempore*

*Jesu, our hope, our heart's desire*, 602, H., *Jesu nostra redemptio, Amor et desiderium*

*Jesu, our Joy and loving Friend*, 623, H., *Nun ruben alle Wilder*

*Jesu, our Lenten fast of Thee*, 586, H., *Jesu quadragesimæ*

*Jesu, our Lenten fast to Thee*, 580, H., *Hewett, J. W.*

*Jesu, our Ransom from above*, 585, I., *Jesu nostra redemptio, Amor et desiderium*

*Jesu, our Redeemer, now*, 593, I., *Jesu nostra redemptio, Amor et desiderium*

*Jesu, our Redemption best*, 589, H., *Jesu nostra redemptio, Amor et desiderium*

*Jesu our risen King, Glory to Thee we sing*, 420, I., *Glory to God on high, Let praises fill*

*Jesu, our souls' redeeming Lord (Jesu Redemptor omnium Quem Incis)*, 623, I., *Christe Redemptor omnium, Ex Patre*

*Jesu, priceless treasure*, 591, H., *Jesu, meine Freude*

*Jesu, Prince of Life and Power (Jesu summas Rex virtutis, tr. Anon.)*, 591, I., *Salve mundi salutare*

*Jesu quadragesimæ*, 583, H., *Hilary*; 642, I., *Latin hymnody*; 646, H., *O Lord our God, with earnest care*

*Jesu, Redeemer of the earth (Jesu Redemptor omnium Quem Incis (tr. J. Williams)*, 589, I., *Christe Redemptor omnium Ex Patre*

*Jesu, Redeemer of the earth (tr. Littlejohn)*, 594, H., *Jesu Redemptor sæculi, Verbum Patris altissimi*

*Jesu, Redeemer of us all (Jesu Redemptor omnium Quem Incis)*, 589, I., *Christe Redemptor omnium Ex Patre*

*Jesu, Redeemer of the world (Jesu Redemptor omnium, Quem Incis)*, 588, H., *Christe Redemptor omnium Ex Patre*

*Jesu, Redeemer, the renown*, 594, H., *Jesu Redemptor omnium, Perpes corona præsulum*

*Jesu, Redeemer, Thee we praise*, 594, I., *Jesu Redemptor sæculi, Qui tertio post funera*

*Jesu, Redeemer, Thou of all*, 592, H., *Jesu Redemptor omnium, Perpes corona præsulum*

*Jesu, Redeemer, Thou Who art*, 593, I., *Jesu nostra redemptio, Amor et desiderium*

*Jesu, Redemption, all divine*, 593, H., *Jesu nostra redemptio, Amor et desiderium*

*Jesu, Redemption dear*, 593, I., *Jesu nostra redemptio, Amor et desiderium*

*Jesu, Redemptor omnium, Perpes corona præsulum (Anon.)*, 136, L., *Beason, R. M.*; 646, H., *Latin hymnody*

*Jesu Redemptor omnium Quem Incis ante originam*, 523, H., *Christe Redemptor omnium Ex Patre Patris unice*

*Jesu, Redemptor omnium, Summi Parentis*, 220, I., *Christe Redemptor omnium Ex Patre Patris unice*

*Jesu, Refuge of my soul*, 590, H., *Jesu, Lover of my soul*

*Jesu, remembrance passing sweet*, 587, H., *Jesu dulcis memoria*

*Jesu Rex admirabilis*, 586, H., 567, I., 563, I., *Jesu dulcis memoria*

*Jesu, Salvator sæculi Redemptis ope subvent*, 370, H., *Festiva sæculis collitur*

*Jesu, Salvator sæculi, Verbum Patris altissimi*, 11, H., *Ad conam Agri providi*; 594, I., *Jesu Redemptor sæculi, Verbum Patris altissimi*

*Jesu, Saviour, ever mild*, 678, H., *Litanies*

*Jesu, Saviour, Shepherd bringing*, 148, I., *Blair, W.*

*Jesu, Shepherd of the sheep*, 1862, L., *Wesley family, The*

*Jesu, slain for earth's release*, 582, I., *Jesu nostra redemptio, Amor et desiderium*

*Jesu, solace of the soul*, 368, H., *Deare Jam, anima, lactulum sporis*

*Jesu, Son of God most High*, 678, H., *Litanies*

*Jesu, Son of the Living God*, 678, H., *Litanies*

*Jesu! Source of gladness*, 593, I., *Jesu meine Freude*

*Jesu, Source of my salvation*, 588, I., *Homburg, E. C.*

*Jesu summas Rex virtutis*, 590, I., 591, I., *Salve mundi salutare*

*Jesu, Sun of our salvation*, 576, L., *Jam Christe, noi justitias*

*Jesu, stases Löckl*, 638, H., *Lange, Joachim*

*Jesu, sweet memories of Thy Name*, 587, H., *Jesu dulcis memoria*

*Jesu, take my sins away*, 1861, L., *Wesley family, The*

*Jesu, than crown of kings art Thou*, 584, H., *Jesu corona caldus*

*Jesu, the angels' Light and Song*, 588, H., *Jesu dulcis memoria*

*Jesus, the Author of our life*, 306, i., Father and Lord of our whole life  
*Jesus the Crown, and sweet Reward*, 336, i., Jesu, Corona virginum  
*Jesus, the Crown of virginity, Whom*, 336, i., Jesu, Corona virginum  
*Jesus, the earth's Redeemer Thou*, 304, i., Jesu, Redemptor sacculi, Qui terribi post funera  
*Jesus, the Father's Only Son*, 328, ii., Christus Redemptor omnium De Patre Patris unice  
*Jesus, the heart's own Sweetness and true Light*, 333, i., Jesu dulcis memoria  
*Jesus, the irrevocable word*, 1206, i., Wesley family, The  
*Jesus, the King all wonderful*, 553, i., Jesu dulcis memoria  
*Jesus, the Law and Pattern, whence*, 303, i., Jesu quadrangulus  
*Jesus, the Life, the Truth, the Way*, 1201, i., Wesley family, The  
*Jesus, the only thought of Thee*, 314, i., Dryden, J.; 311, i., Primers  
*Jesus, the Ransomer of man* (Jesu Redemptor omnium, Quem lucis, tr. in the Primer, 1635), 309, i., Christus Redemptor omnium Ex Patre  
*Jesus, the Ransomer of man* (Jesu Redemptor omnium, Quem lucis, tr. verso from the Primers, 1635 & 1703), 309, i., Christus Redemptor omnium Ex Patre  
*Jesus! the soul hath in Thy love* (Jesu, Tu dilectio), 333, ii., Jesu dulcis memoria  
*Jesus, the very thought is sweet* (tr. Neale, 1854), 307, ii. (tr. Neale, 1855), 333, i., Jesu dulcis memoria  
*Jesus, the very thought of Thee* (tr. Caswall, 1858), 307, i. (tr. Caswall, 1843), 333, i., Jesu dulcis memoria; 374, ii., 375, i., Roman Catholic hymnody  
*Jesus, the very thought of Thee—st. ii. No sound, no harmony so gay* (tr. in Hya. for the year), 333, ii., Jesu dulcis memoria  
*Jesus, the very thought of Thee* (tr. in the Primer, 1634 and 1635), 311, i., Primers  
*Jesus, the virgin's coronal*, 335, i., Jesu, Corona virginum  
*Jesus, the virgin's crown, do Thou*, 334, ii., Jesu, Corona virginum  
*Jesus, the virgin's Crown, in love*, 335, i., Jesu, Corona virginum  
*Jesus, the world's Redeemer, hear*, 303, ii., Jesu Redemptor omnium, Perpetua corona precesulum  
*Jesus, the world's redeeming Lord, Eternal Son, co-equal Word*, 304, ii., Jesu Redemptor sacculi, Verbum Patris altissimi  
*Jesus, the world's redeeming Lord, Of Sire most high*, 304, i., Jesu Redemptor sacculi, Verbum Patris altissimi  
*Jesus, the world's redeeming Lord, The Father's co-eternal Word*, 304, i., Jesu Redemptor sacculi, Verbum Patris altissimi  
*Jesus, Thou fount of mercy, hail*, 307, ii., Jesu dulcis memoria  
*Jesus! Thou from earth hast vanished*, 306, ii., Nobis Oratio redditus  
*Jesus, Thou great redeeming Lord*, 1204, i., Wesley family, The  
*Jesus, Thou hast to hoary hairs*, 1205, i., Wesley family, The  
*Jesus, Thou knowest my simplicity*, 1201, ii., Wesley family, The  
*Jesus, Thou my heart's pleasing Feast*, 333, ii., Lange, J. C.  
*Jesus, Thou our pure [chief] delight*, 303, i., Russell, A. T.  
*Jesus, Thou Redeemer dear*, 333, i., Jesu nostra redemptio, Amor et desiderium  
*Jesus, Thou sovereign Lord of all*, 1203, i., Wesley family, The  
*Jesus, Thou sweetness pure and blest*, 333, i., Jesu dulcis memoria  
*Jesus, Thou wounded Lamb of God*, 333, ii., I thirst, Thou wounded Lamb of God  
*Jesus, Thy blood and righteousness* (tr. J. Wesley), 230, i., Christ Blut und Gerechtigkeitt  
*Jesus, Thy boundless love to me* (J. Wesley), 340, i., Peace, doubting heart, my God's I am  
*Jesus, Thy light again I view*, 333, ii., Lange, Joachim  
*Jesus, Thy mercies are untold*, 327, i., Jesu dulcis memoria: 704, ii., Lux alma Jesu mentium  
*Jesus, Thy priests' eternal price*, 304, ii., Jesu, sacerdotium decus  
*Jesus, Thy soul renew my own* (Die Seele Christi), 70, ii., Anima Christi sanctifica me  
*Jesus, Thy throne of glory Thou* (Jesu thronum majestatis), 1101, ii., Summe Pater, O Creator  
*Jesus, Thy wandering sheep behold*, 1201, i., Wesley family, The

*Jesus, tibi sit gloria, Qui victor in coelum rediit*, 306, ii., Doxologos  
*Jesus Tüger meiner Sünden*, 306, ii., Heermann, J.  
*Jesus! to earth the Saviour given*, 304, ii., Jesu Redemptor sacculi, Verbum Patris altissimi  
*Jesus, to my heart most precious* (De dulcedine Jesu), 1035, ii., Stone, S. J.  
*Jesus, to Thee my heart I bow* (tr. J. Wesley), 1204, ii., Zinzendorf, N. L. von  
*Jesus, to Thee our hearts we lift*, 1203, i., Wesley family, The  
*Jesus, to Thy table led*, 119, i., Baynes, R. H.  
*Jesus, true Sun of human souls*, 376, i., Jam Christe, sol justitie  
*Jesus, Tu dilectio*, 333, ii., Jesu dulcis memoria  
*Jesus tui memoria*, 156, note, Bohemian hymnody  
*Jesus, united by Thy grace*, 1132, ii., Try us, O God, and search the ground  
*Jesu Verbum, qui superbum*, 1200, i., Ut jucundas cervus undas aestivas desiderat  
*Jesu, Victor over sin*, 305, ii., Heermann, J.  
*Jesus, was and dich getrieben*, 306, ii., Laurenti, L.  
*Jesus, we adore Thee*, 314, ii., Heyman (as Ibbson), Claudia F.  
*Jesus, we are far away*, 374, ii., Litanies  
*Jesus, we look to Thee*, 1203, i., Wesley family, The  
*Jesus, we praise Thee for His work*, 1153, i., The virtues of Thy saints, O Lord  
*Jesus, we the promise claim*, 344, i., Come, and let us sweetly join  
*Jesus, we thus obey*, 1202, i., Wesley family, The  
*Jesus, we Thy promise plead*, 447, ii., Graces  
*Jesus, Well-spring of all mercy*, 337, ii., Jesu dulcis memoria  
*Jesu, when I think on Thee*, 332, i., Russell, A. T.  
*Jesu, when Thou once returned* (tr. Miss Winkworth), 103, ii., Behnmeier, J. F.  
*Jesu, Who broughtest redemption nigh*, 334, i., Jesu Redemptor sacculi, Verbum Patris altissimi  
*Jesu, who cam'st the world to save*, 376, i., Festiva sacculi colitur  
*Jesu, Who didst stoop to prove*, 306, ii., Heermann, J.  
*Jesu, who didst Thy pastor crown*, 304, ii., Jesu, sacerdotium decus  
*Jesu, who dost true joys impart* (tr. Anon.), 337, i., Jesu dulcis memoria  
*Jesu, Who for my transgression*, 332, i., Russell, A. T.  
*Jesu, Who for us didst bear Hunger, Thirst* (Iron), 372, i., Iron, W. J.: 1131, i., To Whom but Thee, O God of grace  
*Jesu, Who for us didst bear scorn and sorrow* (Little-dale), 373, ii., Litanies  
*Jesu, Who from Thy Father's throne* (Jesu, thronum majestatis), 1103, i., Summe Pater, O Creator  
*Jesu! Who in sorrow dying*, 303, i., Kim, J.  
*Jesu, Who our Redemption art, God, Maker of all things*, 303, i., Jesu nostra redemptio, Amor et desiderium  
*Jesu, Who our Redemption art, Who in the deep love*, 303, i., Jesu nostra redemptio, Amor et desiderium  
*Jesu, Who thine our Lenten tide*, 333, ii., Jesu quadrangulus  
*Jesu, Who when Adam fell*, 375, ii., Litanies  
*Jesu, whom nations all adore*, 333, i., Christus Redemptor omnium Ex Patre  
*Jesu, whose glory's streaming rays*, 300, i., Dessel, W.  
*Jesu, whose grace inspires Thy priests*, 1102, i., Summe Pater, O Creator  
*Jesu, whose holy life displays*, 333, ii., Jesu quadrangulus  
*Jesu, whose pure limbo for me*, 1061, ii., Skinner, J.  
*Jesu, with Thy Church abide*, 373, ii., Litanies  
*Jesu, world was twelveen*, 371, i., Lindemann, J.  
*Jesu, Word of God incarnate*, 313, ii., Hari mundos exultavit  
*Jesus. See also Jesu, and 'I' Ἰησοῦς*  
*Jesus, accept the praise*, 1203, ii., Wesley family, The  
*Jesus, adorned with grace divine*, 1193, i., Unitarian hymnody  
*Jesu, all-atoning Lamb*, 303, i., Gentle Jesus, lovely Lamb  
*Jesu! all praise is due to Thee*, 303, ii., Gelobet seist du Jesu Christ  
*Jesu! All-sufficiency*, 1094, i., Stock, Sarah G.  
*Jesu, along the Calvary road* (Jesu, crucem dum portabas), 1103, i., Summe Pater, O Creator  
*Jesu, along Thy proper road* (Jesu, crucem dum portabas), 1101, ii., Summe Pater, O Creator  
*Jesu, along Thy fearful road* (Jesu, crucem dum portabas), 1101, ii., Summe Pater, O Creator



Jesus, *and can it ever be*, 187, li., Behold, a stranger at the door; 470, li., Grigg, J.; 698, li., Jesus, and shall it ever be  
 Jesus, *and didst Thou leave the sky?* 1000, l., Steacie, Anne  
 Jesus, *at my dissolution*, 285, li., Frau dich oehr, o meine Seele  
 Jesus, *be endless praise to Thee*, 230, li., Christi Blut und Gerechtigkeit  
 Jesus *be with thee in thy ways, Jesus favour*, 627, l., Knak, G. F. L.  
 Jesus, *behind Thy Temple's Veil* (tr. Anon.), 268, li., Cor ara legem continens  
 Jesus, *blessed Mediator*, 448, li., O the hour when this material  
 Jesus, *blessed Saviour*, 697, l., Havergal, Frances R.  
 Jesus, *best Acquainted Name*, 696, l., Jesu, soft harmonious Name  
 Jesus' *Blood comes over me*, 701, li., Ludmilla-Elisabeth of Schwaburg Rodehach  
 Jesus, *by Thy almighty power*, 1264, li., Wenn mein Stündlein fürhänden ist  
 Jesus *calls to us to-day*, 491, li., Harland, E.  
 Jesus *calls us, mid the tumult*, 698, li., Jesus calls us | o'er the tumult  
 Jesus *calls us o'er the tumult*, 38, li., Alexander (née Humphreys), Cecil F.; 233, l., Children's hymns  
 Jesus, *cast a look on me*, 138, l., Bertrige, J.; 694, li., Lord, that I may learn of Thee  
 Jesus *Christ, best Light of Light*, 694, li., Was laßest du mich  
 Jesus *Christ enthroned on high*, 119, l., Bayly, C.  
 Jesus *Christ exalted high*, 297, li., Saviour, Who exalted high  
 Jesus *Christ is risen to-day, Our triumphant* (Surrexit Christus bodie, tr. Anon.), 751, li., Himmels; 809, l., New Vernon; 1104, li., Surrexit Christus bodie  
 Jesus *Christ, my Lord and King*, 870, li., Lesson, Jane E.  
 Jesus *Christ, my Saviour*, (tr. 708, l., Luise-Henriette of Brandenburg  
 Jesus *Christ, my Strength, my Stay*, 703, l., Luise-Henriette of Brandenburg  
 Jesus *Christ, my sure defence*, 703, l., Luise-Henriette of Brandenburg  
 Jesus *Christ, our great Redeemer*, 596, li., Jesus Christus, unser Heiland, Der den Tod überwand  
 Jesus *Christ, our Saviour*, 1277, l., Whiting, W.  
 Jesus *Christ, our Saviour true*, 588, li., Jesus Christus, unser Heiland, Der den Tod überwand  
 Jesus *Christ, our Saviour True*, 599, l., Jesus Christus, nostra salus  
 Jesus *Christ our true salvation*, 595, l., Jesus Christus, nostra salus  
 Jesus *Christ, the Lamb of God*, 170, l., Breithaupt, J. J.  
 Jesus *Christ, to-day is risen*, 488, li., Jesus Christus, unser Heiland, Der den Tod überwand  
 Jesus *Christ, we Assembly sing*, 772, l., Moultrie, G.  
 Jesus *Christ, who comes to save*, 684, li., Jesus Christus, unser Heiland, Der den Tod überwand  
 Jesus *Christ, who stands between*, 672, li., Father, Son, and Spirit, hear  
 Jesus *Christ, with God the Father Consubstantial, Only Son*, 697, l., Christe, 211 Jesu summi  
 Jesus *Christus, Gottes Lamm*, 170, l., Breithaupt, J. J.  
 Jesus *Christus herrecht als König*, 417, l., German hymnody  
 Jesus *Christus nostra salus* (Hus) 704, l., Luther, M.  
 Jesus *Christus unser Heiland, Der den*, 704, li., Luther, M.  
 Jesus *Christus unser Heiland, Der von uns den Gottes Sohn wurdet* (tr. Luther), 584, l., Jesu dem Propheten, der gebohr; 594, l., Jesus Christus, nostra salus; 704, l., Luther, M.  
 Jesus, *come Thyself to me*, 560, l., Jesu, komm' doch selbst zu mir  
 Jesus *comes, His conflict o'er*, 448, li., Hark, ten thousand voices cry  
 Jesus *comes to souls rejoicing*, 596, li., Jesus came; the heavens adoring  
 Jesus *comes with all His grace*, 1263, l., Wesley family, The  
 Jesus *cometh to fulfil*, 618, l., Carus lapeum servulum  
 Jesus, *day by day*, 622, li., Jesu geh' voran  
 Jesus, *day by day, Guide us on our way*, 638, li., Jesu geh' voran  
 Jesus, *delightful, charming Name*, 123, l., Reddome, B.  
 Jesus, *der ist mein Leben*, 618, li., Heuser (née Schweitzer), Meta  
 Jesus, *descended from the sky*, 1264, l., Wesley family, The  
 Jesus *died upon the tree*, 784, l., Midlane, A.  
 Jesus, *do Thou my vision fill*, 546, li., Hardtich, C. R.  
 Jesus *drives the chosen race*, 194, li., Burnham, R.

Jesus *drinks the bitter cup*, 494, li., God of unexampled grace  
 Jesus *duis memoris*, 1033, l., Stabat mater dolorosa.  
 See also *Jesu dulcis memoria*  
 Jesus, *and of my desires* (Jesu meine Stinigkeit), 1007, l., Schaffer, J.  
 Jesus, *embrace it on my heart*, 723, li., Medley, S.  
 Jesus, *enthroned and glorified*, 221, l., Eddy, Z.  
 Jesus, *eternal Truth sublime*, 584, li., Jesu corona celestis  
 Jesus, *coexisting Son*, 622, li., Knapp, A.  
 Jesus, *et'ge Sohn*, 622, li., Knapp, A.  
 Jesus *exalted far on high*, 264, l., Cotterill, T.; 1034, li., Staffordshire hymnbooks  
 Jesus, *faithful to His word*, 672, li., Let the world lament their dead  
 Jesus, *Friend of little children*, 718, li., Mathama, W. J.  
 Jesus, *from the skies descending*, 183, l., Bring the gloomy branch unfading  
 Jesus, *from Thy heavenly dwelling*, 902, l., Powell, T. E.  
 Jesus, *from Thy heavenly place*, 1264, l., Wesley family, The  
 Jesus, *from Whom all blessings flow*, 654, li., Happy the souls that first believed  
 Jesus, *fulfil our one desire*, 1264, l., Wesley family, The  
 Jesus, *full of all compassion*, 1152, l., Turner, D.  
 Jesus, *full of love divine*, 428, l., Gough, B.  
 Jesus' *gentle Sufferer!* say, 232, li., Day of loss and day of gain  
 Jesus, *God of love, attend*, 1163, l., Toplady, A. M.  
 Jesus, *gracious One, collecta now to Thee*, 242, li., Collins (née J. S. A.)  
 Jesus, *grant me to inherit*, 227, li., Denicks, D.  
 Jesus: *great and wonderful Star*, Neumeister, G.  
 Jesus, *Great Redeemer*, 263, li., Cross (née Cambridge), Ada  
 Jesus, *great Shepherd of the sheep*, 1263, l., Wesley family, The  
 Jesus, *hail, enthroned to glory*, 102, l., Bakewell, J.; 490, l., Hall, Thou once despised Jesus  
 Jesus, *hail, the world's salvation*, 990, li., Salve mundi salutare  
 Jesus, *hail, Thou Lord of glory*, 184, l., Bertram, R. A.  
 Jesus, *hail! Who, as Thou blearest* (tr. Anon.), 58, li., Ave Jesu, Qui maceratis  
 Jesus, *harmonious Name*, 672, l., Let earth and heaven agree, Angels and men  
 Jesus *hastening for the world to suffer*, 624, l., Greek hymnody; 621, li., 'lyric trop' now edouon  
 Jesus *hath died that I might live*, 1261, li., Wesley family, The  
 Jesus *hath left His house below*, 1264, li., Wesley family, The  
 Jesus, *hear us for the young*, 575, l., Jackson, E. H.  
 Jesus, *hear us, Lord of all*, 678, li., Litanies  
 Jesus, *hear us, lost and dying*, 664, li., Offord, E. M.  
 Jesus, *help conquer! my spirit is sinking* (tr. Miss Warner), 1617, l., Schröder, J. H.  
 Jesus, *help conquer! Thou Prince ever-living* (tr. H. Mills), 1617, l., Schröder, J. H.  
 Jesus, *help conquer, Thou Prince of my being* (tr. Miss Mannington), 1617, l., Schröder, J. H.  
 Jesus' *holy Cross and dying*, 652, l., Recordare amatae crucis  
 Jesus, *holy Saviour, God of might*, 696, li., Jesus, gentlest Saviour, God of might  
 Jesus, *holy Saviour, Shepherd of the sheep*, 235, l., Clark, C.  
 Jesus' *hour is not yet come*, 1077, li., Splita, C. J. P.  
 Jesus, *how much Thy name woldst*, 682, l., Peters (née Bowly), Mary  
 Jesus, *how precious is Thy name*, 581, l., Davies, S.  
 Jesus, *how sweet Thy thought of Thee* (tr. Best), 682, l., Jesu dulcis memoria  
 Jesus, *how sweet Thy memory is!* Thinking of Thee (tr. J. W. Alexander), 23, li., Alexander, J. W.; 622, li., Jesu dulcis memoria  
 Jesus! *how toiled Thy blessed feet* (tr. Faber), 1102, l., Summe Pater, O Creator  
 Jesus, *I believe Thee near*, 1263, l., Wesley family, The  
 Jesus, *I cannot, will not let Thee go*, 216, l., Dunlop, T.  
 Jesus, *I come to Thee*, 124, l., Beman, N. S. S.  
 Jesus, *I faint would find*, 1264, l., Wesley family, The  
 Jesus, *I Assembly seek*, 1263, li., Wesley family, The  
 Jesus, *I know, hath died for me*, 678, l., Rothe, J. A.  
 Jesus, *I lift my soul to Thee*, 121, l., Beck, T.  
 Jesus, *I live to Thee*, 424, li., Harbaugh, H.  
 Jesus *I love Thee*, 1264, l., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.

*Jesus, I love Thee evermore*, 124, H., Benedict, E. C.; 400, I., O Deus ego amo Te, Num prior Tu amasti me  
*Jesus, I love Thee; not because*, 626, H., O Deus ego amo Te, Nec amo Te ut salves me  
*Jesus, I love Thy sacred Name*, 584, H., Jesus, I love Thy charming Name  
*Jesus, I love Thy saving Name*, 494, H., Jesus, I love Thy charming Name  
*Jesus, I never can forget*, 245, H., Ein Lammlein geht und trägt die Schuld  
*Jesus, I own Thy matchless grace*, 690, I., Jesus, I sing Thy matchless grace  
*Jesus! I place my trust in Thee* (Mein Herzensstrot), 10, H., Ach Gott, wie manches Herzeleid  
*Jesus, I rest on Thee*, 246, I., Deck, J. G.  
*Jesus, I will trust Thee, trust Thee with my soul*, 1831, I., Walker (see Deck), Mary J.  
*Jesus, if still the same Thou art*, 1861, I., Wesley family, The  
*Jesus, if still Thou art to-day*, 649, H., O that Thou would'st the heavens rend  
*Jesus, if Thou art still to-day*, 690, I., Jesu, if still Thou art to-day  
*Jesus, if Thou hast brought me to Thy foot*, 1059, I., Since the dear hour that brought me to Thy foot  
*Jesus, immortal King, arise*, 1033, H., Seymour, A. C. H.  
*Jesus, immortal King, arise*, 530, I., Jesus, immortal King, go on; 615, I., Kelly, T.  
*Jesus, immortal King, go on*, 615, I., Kelly, T.  
*Jesus, immutably the same*, 1184, I., Toplady, A. M.  
*Jesus in bonds of Death had slain*, 225, H., Christ lag in Todesbanden  
*Jesus, in earth and heaven the same*, 1265, H., Wesley family, The  
*Jesus, in helpless infancy*, 944, H., Qui sacris hodie mactatur ara  
*Jesus, in loving worship*, 814, H., Hermann (see Holsen), Claudia F.  
*Jesus, in sickness and in pain*, 404, I., Gallaudet, T. H.  
*Jesus, in Thee our eyes behold*, 1233, I., Watts, J.  
*Jesus, in Thy best name*, 699, I., Pennefather, W.  
*Jesus, in Thy transporting name*, 1090, L., Steele, Anna  
*Jesus in Whom the Godhead's rays*, 1261, L., Wesley family, The  
*Jesus, in Whom the weary find*, 1241, L., Wesley family, The  
*Jesus, in Whom Thy saints rejoice*, 608, I., Jesus, Thou Soul of all our joys  
*Jesus invites His saints*, 1322, L., Watts, J.  
*Jesus is all my hope* (W. Williams), 1257, J., Welsh hymnody  
*Jesus is come, O joy heaven-lighted*, 81, I., Allendorf, J. L. C.  
*Jesus is God! alas to think*, 698, H., Jesus is God, the solid earth  
*Jesus is God! The glorious band Of golden angels sing*, 699, H., Jesus is God, the solid earth  
*Jesus is gone above the skies*, 1233, L., Watts, J.  
*Jesus is gone up on high*, 615, I., Kelly, T.  
*Jesus is lifted up on Aigh*, 40, H., All glory to our gracious God  
*Jesus is my confidence*, 792, I., Luise-Henriette of Brandenburg  
*Jesus is my faithful trust*, 703, I., Luise-Henriette of Brandenburg  
*Jesus is my light most fair*, 940, H., Richter, C. F.  
*Jesus is our common Lord*, 1261, H., Wesley family, The  
*Jesus is our God and Saviour*, 403, I., Hart, J.  
*Jesus is our great salvation* (F. Adams), 1008, H., Sons we are through God's election  
*Jesus is our Shepherd, Wiping*, 1097, L., Stowell, H.  
*Jesus is risen (All hail! dear Conqueror! all hail, Faber)*, 978, I., Roman Catholic hymnody  
*Jesus is the highest Name*, 1096, H., Scheffler, J.  
*Jesus is the Name we treasure*, 427, I., Glorious Saviours  
*Jesus is the sinner's Friend*, 797, H., Neumeister, E.  
*Jesus is the sure foundation*, 491, H., Harland, E.  
*Jesus is the sweetest Name, Ento mortals*, 1008, H., Scheffler, J.  
*Jesus ist das schönste Licht*, 960, H., Richter, C. F.  
*Jesus ist der schönste Nam*, 1008, L., Scheffler, J.  
*Jesus ist kommen, Grund ewiger Freude*, 61, I., Allendorf, J. L. C.  
*Jesus, Jehovah, God*, 1266, L., Wesley family, The  
*Jesus, Jesus, come to me! How I long*, 690, I., Jesu, komm' doch selbst zu mir  
*Jesus, Jesus, come to me! Oh how*, 690, I., Jesu, komm' doch selbst zu mir  
*Jesus, Jesus, Jesus only*, 701, H., Ludamilla-Elisabeth of Schwarzburg-Rudolstadt

*Jesus, Jesus, nought but Jesus, Can say*, 701, H., Ludamilla-Elisabeth of Schwarzburg-Rudolstadt  
*Jesus, Jesus, nought but Jesus* (Ludamilla-Elisabeth), 148, H., Bismann, G.; 701, I., Ludamilla-Elisabeth of Schwarzburg-Rudolstadt  
*Jesus, Jesus, nought but Jesus, Shall my wish end*, 701, H., Ludamilla-Elisabeth of Schwarzburg-Rudolstadt  
*Jesus, Jesus, nought but Jesus, Shall my wish be*, 701, H., Ludamilla-Elisabeth of Schwarzburg-Rudolstadt  
*Jesus, Jesus, wait me*, 318, H., Dunn, E. P.; 690, I., Jesu, komm' doch selbst zu mir  
*Jesus, keep me near the cross* (Mrs. Van Alstyne), 304, H., Doane, W. H.; 1304, I., Van Alstyne (see Crosby), Frances J.  
*Jesus, kind, sweeting Lord*, 1264, L., Wesley family, The  
*Jesus, King of glory*, 481, H., Harland, E.  
*Jesus, Lamb of God, for me*, 478, L., Palmer, R.  
*Jesus, lead me by Thy power*, 690, H., Jesus, lead us with Thy power  
*Jesus, lead the way*, 589, H., Jesu geh' voran  
*Jesus, lead us with Thy power*, 1263, I., Welsh hymnody; 1244, I., Williams, W.  
*Jesus lebt, mit ihm auch ich*, 407, I., Gellert, C. F.; 416, I., German hymnody  
*Jesus, let me cleave to Thee*, 409, I., Gentle Jesus, lovely Lamb  
*Jesus, let Thy pitying eye* (C. Wesley), 451, H., Come, Thou Almighty King  
*Jesus, life-inspiring Saviour*, 447, H., Graces  
*Jesus, like the magnet raises* (Christi Liebe zieht nach oben, tr. B. Mannie, st. ill.), 1079, I., Spitta, C. J. F.  
*Jesus little children blesses*, 121, H., Buckworth, J.  
*Jesus lived, He lived for sinners*, 784, H., Milane, A.  
*Jesus lived, and so shall I*, 439, H., Jesus lebt, mit ihm auch ich  
*Jesus lives, and we in Him*, 600, I., Jesus lebt, mit ihm auch ich  
*Jesus lives! henceforth to death*, 600, I., Jesus lebt, mit ihm auch ich  
*Jesus lives! I live with Him*, 600, I., Jesus, lebt, mit ihm auch ich  
*Jesus lives! no longer now*, 304, I., Cox, Frances E.; 589, H., Jesus lebt, mit ihm auch ich  
*Jesus lives! Thy terrors now Can no longer, Death, appal us*, 600, I., Jesus lebt, mit ihm auch ich  
*Jesus lives! thy terrors now Can, O Death, no more appal us*, 246, I., Cox, Frances E.; 600, I., Jesus lebt, mit ihm auch ich  
*Jesus lives! to Him the throne*, 600, I., Jesus lebt, mit ihm auch ich  
*Jesus lives! With Him shall I*, 600, I., Jesus lebt, mit ihm auch ich  
*Jesus, Lord, I come to Thee*, 1304, H., Van Alstyne (see Crosby), Frances J.  
*Jesus, Lord most great and glorious*, 1303, I., Zinsendorf, N. L. von  
*Jesus, Lord of heaven above*, 1223, H., Waring, Anna L.  
*Jesus, Lord of life and glory*, 378, H., Cummins, J. J.; 677, H., Litanies  
*Jesus, Lord of life and glory*, 403, H., Petersen, J. W.  
*Jesus, Lord of life eternal* (Innoce & Goodenry), 66, L.; 'Aveque' 'raquepos  
*Jesus, Lord, our childhood's Pattern*, 1276, H., Whitting, W.  
*Jesus! Lord! our steps be guiding*, 36, H., Alberti, H.  
*Jesus, Lord, Thy servants see*, 475, H., Liebster Jesu wir sind hier Deinem Worte nachzuleben  
*Jesus, Lord, to Thee we sing*, 90, H., Auber, Harriet  
*Jesus, Lord, we kneel before Thee*, 690, I., Jesus, Lord of life and glory, Bend from  
*Jesus, Lord, we wait on Thee*, 1097, L., Stowell, H.  
*Jesus, Lord, Who hast ascended*, 1097, I., Stowell, H.  
*Jesus, Lover of our souls*, 690, H., Jesu, Lover of my soul  
*Jesus loves me, this I know*, 1234, I., Warner, Anna  
*Jesus, make my forehead heart*, 947, H., Quiet, Lori, my forehead heart  
*Jesus makes my heart rejoice*, 500, I., Hayn, Henriette L. von  
*Jesus, Master, hear my cry*, 1055, H., Shipton, Anna  
*Jesus, Master of the Feast*, 226, L., Christ our Passover for us  
*Jesus, Master, Whom I serve*, 600, I., Jesus, Master, Whose I am  
*Jesus, Master, Whose I am*, 498, H., Havergal, Frances H.  
*Jesus, meine Zuversicht*, 416, L., German hymnody; 702, I., H., Luise-Henriette of Brandenburg; 797, H., Neumeister, E.  
*Jesus, merciful and mild*, 445, H., Hastings, T.  
*Jesus, mighty King of (in) Zion*, 375, H., Fellows, J.  
*Jesus, most loving Lord*, 1264, H., Williams, J.

Jesus, my Advocate in heaven, 606, i., Jones, S. F.  
 Jesus, my all, my highest good, 19, L., Ach Gott, wie  
 manches Herzeleid  
 Jesus, my all, to heaven is gone, 216, i., Oennick, J.  
 Jesus, my chief pleasure, 691, ii., Jesu, meine Freude  
 Jesus, my chief pleasure, *Comfort*, 579, i., Jesu meine  
 Freude  
 Jesus, my eternal trust, 703, i., Luise-Henriette of Bran-  
 denburg  
 Jesus, my everlasting Light, 238, i., O everlasting  
 Light  
 Jesus, my God, I know His Name, 1238, i., Watts, I.  
 Jesus, my great High Priest, 606, i., Join all the glori-  
 ous Names  
 Jesus, my heart within me burns, 978, i., Palmer, R.  
 Jesus, my highest treasure, 677, ii., Liscovius [Lisch-  
 kow], S.  
 Jesus, my Holy One, 125, i., Bennett, H.  
 Jesus, my King, Thy kind and gracious sceptre, 660, ii.,  
 Richter, C. F.  
 Jesus, my King! Thy mild and kind control (tr. Boum-  
 burger), 966, ii., Richter, C. F.  
 Jesus, my Life! Thyself apply, 1201, i., Wesley family,  
 The  
 Jesus, my Lord, attend, 1262, ii., Wesley family, The  
 Jesus, my Lord, how rich Thy grace, 452, i., Great God,  
 o'er heaven and earth supreme  
 Jesus, my Lord, I know His Name, 1238, i., Watts, I.  
 Jesus, my Lord, Thy nearness does impart, 468, i.,  
 Gregor, C.  
 Jesus, my Lord, was crucified, 186, ii., Bourne, H.  
 Jesus, my love, my chief delight, 123, i., Beddome, B.  
 Jesus, my loving Lord, I know, 703, i., Monzell, J. S. B.  
 Jesus, my only God and Lord, 10, i., Ach Gott, wie  
 manches Herzeleid  
 Jesus, my Redeemer, *Love*, 703, i., Luise-Henriette of  
 Brandenburg  
 Jesus, my Rock, which cannot move, 1024, ii., Stocker, J.  
 Jesus, my Saviour, bend me fast, 122, i., Beddome, B.  
 Jesus, my Saviour, full of grace, 661, ii., Ingham, B.  
 Jesus, my Saviour, I know, 1024, ii., Stocker, J.  
 Jesus, my Saviour, is enough, 1264, ii., Williams, W.  
 Jesus, my Saviour, let me be, 123, i., Beddome, B.  
 Jesus, my Saviour, look on me, 346, ii., Elliott,  
 Charlotte  
 Jesus, my Shepherd, Husband, Friend, 530, ii., How  
 sweet the name of Jesus sounds  
 Jesus, my sorrow lies too deep, 161, ii., Bonar, H.  
 Jesus, my Strength and Righteousness, 1238, ii., Wesley  
 family, The  
 Jesus, my Sun, before Whose beams, 226, ii., O Jesu,  
 meine Sonne  
 Jesus, my sun! before Whose eye (tr. Miss Fry), 630, ii.,  
 O Jesu, meine Sonne  
 Jesus-Name, du höchster Name, 1144, ii., Tersteegen, G.  
 Jesus, Name of priceless worth, 640, ii., Row, W. W.  
 Jesus, Name of wondrous love, 640, ii., Row, W. W.  
 Jesus' Name shall be our watchword, 1012, ii., Schmolck,  
 B.  
 Jesus' Name shall ever be, 776, i., Muhlenberg, W. A.  
 Jesus' name, thou highest name, 1144, ii., Tersteegen, G.  
 Jesus, near we still abide, 703, i., Neumeister, E.  
 Jesus never answered "Nay," 724, ii., Midlane, A.  
 Jesus nimmt die Sünder an, *Draw to will ich nicht ver-  
 sagen* (Schlömer), 797, ii., Neumeister, E.  
 Jesus nimmt die Sünder an! Saget doch dies Trostwort  
 Allen (Neumeister), 670, ii., Lehr, L. F. F.; 797, ii.,  
 Neumeister, E.  
 Jesus, now exalted high, 297, ii., Saviour, Who exalted  
 high  
 Jesus, O my Lord and God (Jesu, du mein Herr und  
 Gott), 1007, ii., Scheffer, J.  
 Jesus! O quam dulcis nomen, 530, ii., How sweet the  
 name of Jesus sounds  
 Jesus, O word divinely sweet, 1021, ii., Stennett, J.  
 Jesus, of my life the living, 528, ii., Homburg, E. G.  
 Jesus of Solyma! God's Son, 914, i., *Illegitimus re-  
 sponsus*  
 Jesus, of Thee we ne'er would tire, 622, i., Peters (né  
 Bowly), Mary  
 Jesus, of what we should approve, 322, i., Diterich, J. S.  
 Jesus, Omnipotent to save, 646, ii., Hupfing, J.  
 Jesus on the Mount of Olives, 1163, i., Unitarian hym-  
 nody  
 Jesus, on this blessed morn, 238, i., Clarke, S. C.  
 Jesus, on Thy dying love, 143, ii., Birken, S. von  
 Jesus, on Whose name I rest, 703, i., Luise-Henriette of  
 Brandenburg  
 Jesus once for sinners slain, 425, i., Hart, J.  
 Jesus, one word from Thee, 404, i., Gause, H. D.  
 Jesus only! in the shadow, 427, ii., Havergal, Francis R.  
 Jesus only, when the morning, 784, ii., Nason, E.  
 Jesus, our best beloved Friend, 784, i., Montgomery, J.

Jesus, our fainting spirits cry, 216, ii., Dunn, R. P.  
 Jesus, our Guardian, Guide, and Friend, 622, ii., Nun  
 ruben alle Walder  
 Jesus, our Hope, our hearts' Desire, 217, ii., Chandler,  
 J.  
 Jesus, our Kinsman and our God, 1241, i., Watts, I.  
 Jesus, our Lord and Master, Thou (Jesu Deus et magis-  
 ter), 1163, ii., Summe Pater, O Creator  
 Jesus, our Lord, ascend Thy throne, 1222, i., Watts, I.  
 Jesus, our Lord, how rich Thy grace, 600, ii., Jesu, my  
 Lord, how rich Thy grace  
 Jesus, our Lord, to Jordan came (tr. H. Mills), 222, ii.,  
 Christ unser Herr zum Jordan kam  
 Jesus, our Lord, we look to Thee, 468, i., Gregory, J. G.  
 Jesus, our Lord, when Thou art near (tr. H. Mills),  
 468, i., Gregor, C.  
 Jesus, our risen King, Glory to Thee we sing, 422, i.,  
 Glory to God on high, Let praises fill  
 Jesus, our Saviour and our Lord, 1027, i., Stowell, H.  
 Jesus, our Strength, our Hope, 529, ii., Jesu, my  
 Strength, my Hope  
 Jesus, par un suprême effort, 221, i., French hymnody  
 Jesus, pitying Saviour, hear me, 1144, i., Tersteegen, G.  
 Jesus, plant and root in me, 594, ii., Jesu, shall I never  
 be?  
 Jesus, poorest of the poor, 1021, ii., Spurgeon, C. H.  
 Jesus, pro me perforatus, 978, i., Book of ages, cleft  
 for me  
 Jesus, Prophet of Thy Church, 1027, i., Stowell, H.  
 Jesus, receive our supplicant cry, 525, i., Jesu, Corona  
 virginum  
 Jesus! Redeemer! can it be, 525, ii., Jesu, and shall it  
 ever be  
 Jesus, Redeemer ere the light (Jesu Redemptor omnium  
 Quam lucis), 222, i., Christe Redemptor omnium  
 Ex Patre  
 Jesus, Redeemer, from on high (Jesu Redemptor omnium,  
 Quam lucis), 222, i., Christe Redemptor omnium Ex  
 Patre  
 Jesus, Redeemer of mankind, 525, ii., Jesu Redemptor  
 omnium, Perpetua corona prænatum  
 Jesus, Redeemer, Saviour, Lord (C. Wesley), 640, ii., O  
 that Thou would'st the heavens rend  
 Jesus, Redeemer, Saviour, Lord (Taylor), 1117, i.,  
 Taylor, D.  
 Jesus, Refuge of the soul, To Thy sheltering, 590, ii.,  
 Jesu, Lover of my soul  
 Jesus, Refuge of the soul, We to Thee, 590, ii., Jesu,  
 Lover of my soul  
 Jesus refuted omnium, 522, ii., Hilary; 642, ii., Latin  
 hymnody  
 Jesus, root and life in me, 594, ii., Jesu, shall I never  
 be?  
 Jesus, royal Jesus, 514, ii., Hernaman (né Ithson),  
 Claudia F.  
 Jesus, save my dying soul, 424, ii., Hastings, T.  
 Jesus! Saviour! come to me. Let me, 590, ii., Jesu,  
 komm' doch selbst zu mir  
 Jesus, Saviour, hear me call, 678, ii., Litanies.  
 Jesus, Saviour, come to me, Lo, I thirst, 520, i., Jesu,  
 komm' doch selbst zu mir  
 Jesus, Saviour of mankind (Jesu Redemptor omnium  
 Quam lucis, tr. Wallace), 222, i., Christe Redemptor  
 omnium Ex Patre  
 Jesus, Saviour of my soul, 520, ii., Jesu, Lover of my  
 soul  
 Jesus, Saviour, once again, 678, ii., Liebster Jesu! du  
 wirst kommen  
 Jesus, Saviour, pilot me [us], 523, i., Hopper, E.  
 Jesus, Saviour! Thou dost know, 222, ii., Dent, Caroline  
 Jesus saw His Church elected, 571, i., Irons, J.  
 Jesus, seek Thy wandering sheep, 424, i., Happy soul  
 that free from harms; 1222, i., Wesley family, The  
 Jesus sei mit dir auf allen Wegen, 627, i., Knak, G.  
 F. L.  
 Jesus shall our watchword be, 1012, ii., Schmolck, B.  
 Jesus shall reign wherever the sun, 455, i., Great God,  
 Whose universal sway; 220, ii., Psalter, English  
 Jesus shall the watchword be, 1012, ii., Schmolck, B.  
 Jesus, Shepherd of the sheep, Gracious is, 526, ii., Jesu,  
 Shepherd of the sheep, Thou Thy flock  
 Jesus, Shepherd of the sheep, Powerful is, 526, ii., Jesu,  
 Shepherd of the sheep, Thou Thy flock  
 Jesus sinners doth receive! Spread the word of conso-  
 lation (tr. Russell), 797, ii., Neumeister, E.  
 Jesus sinners doth receive! Tell to all (tr. K. Massie),  
 797, ii., Neumeister, E.  
 Jesus sinners will receive, 756, ii., Missions  
 Jesus sinners will receive! Say this word of grace to all  
 (tr. Mrs. Bevan), 797, ii., Neumeister, E.  
 Jesus sinners will receive, When they fall (tr. Cronen-  
 witt), 797, ii., Neumeister, E.  
 Jesus soll die Lösung sein, 1012, ii., Schmolck, B.

Jesus, Son of Mary, *hail*, 99, ii., Ave, plena gratia, *cujus*  
*Jesus! Source of life eternal*, 520, i., Homburg, E. C.  
 Jesus, speak to me in love, 153, i., Body, G.  
 Jesus, spotless Lamb of God, 223, ii., Deck, J. G.  
 Jesus spreads His banner o'er us, 591, ii., Park, R.  
 Jesus, stand among us, 368, i., Pennefather, W.  
 Jesus, still lead on, 163, ii., Borthwick, Jane; 536, ii.,  
 Jesu geh' voran  
 Jesus, such love and power, 771, ii., Moule, H. G. G.  
 Jesus, Sun and Shield art Thou, 183, i., Bonar, H.  
 Jesus, Son of Righteousness, 628, ii., Knorr von Rosen-  
 roth, C.  
 Jesus, surpassing happiness, 594, ii., Jesu, corona  
 celsior  
 Jesus, sweetest love of mine, 365, ii., Jesu, dulcis amor  
 meus  
 Jesus, take all the glory, 1622, ii., Wesley family, The  
 Jesus, tender Shepherd, Caring for Thine own, 778, i.,  
 Monkrie, G.  
 Jesus, tender Shepherd, hear me, 216, i., Duncan (*née*  
 Luntie), Mary  
 Jesus, tender Shepherd, Seeking for Thine own, 1062, ii.,  
 Stratfield (*née* Selout), Charlotte  
 Jesus, that condescending King, 1116, ii., Taylor, Ann  
 and Jane  
 Jesus! that Name is love, 602, ii., Jerna, Thy name I  
 love  
 Jesus, the all-restoring word, 1261, i., Wesley family,  
 The  
 Jesus the ancient faith confirms, 1237, ii., Watts, L.  
 Jesus the blessed centre is, 734, ii., Midlane, A.  
 Jesus, the children are calling, 712, ii., Matheson, Annie  
 Jesus, the Christ of God, 153, i., Bonar, H.  
 Jesus the Christ—the Lamb of God, 599, i., Jesus  
 Christus, nostra salus  
 Jesus the Conqueror reigns, 1263, i., Wesley family,  
 The  
 Jesus, the Father's ray and might (Te splendor et virtus  
 Patris), 1177, i., Tibi Christe, splendor Patris  
 Jesus, the Father's words approve (Jesu, fonte bap-  
 tismatis), 1101, ii., 1103, i., Summe Pater, O Creator  
 Jesus, the First and Last, 1254, i., Wesley family, The  
 Jesus, the Friend of friendless ones, 1241, ii., Waugh, B.  
 Jesus, the Friend of human kind, 89, i., Again the  
 Lord of life and light  
 Jesus, the gift divine I know, 1264, i., Wesley family,  
 The  
 Jesus, the glorious martyrs' King (tr. Wallace), 328, ii.,  
 Rex gloriose martyrui  
 Jesus the Good Shepherd is, 220, ii., Paulsen, English;  
 1265, ii., Wesley family, The  
 Jesus, the heavenly Bridegroom, gave, 373, ii., Fawcett,  
 J.  
 Jesus, the heavenly Lover, gave, 373, ii., Fawcett,  
 Jesus, the Holy One, 135, i., Bennett, H.  
 Jesus, the infinite I Am, 1225, ii., Wesley family, The  
 Jesus, the Leader of my faith, 824, ii., Kimball, Harriet  
 McE.  
 Jesus, the Lamb of God (Bonar), 602, i., Jesus, the Christ  
 of God  
 Jesus, the Lamb of God, *hail* (C. Wesley), 1273, ii.,  
 Wherewith, O God, shall I draw near?  
 Jesus, the Lord, my righteousness, 230, ii., Christ Blut  
 und Gerechtigkeit  
 Jesus, the Lord of glory died, 309, ii., Noel, B. W.  
 Jesus, the Lord, our Righteousness, 522, ii., Rawson, G.  
 Jesus the Lord, our souls adore, 306, i., Doddridge, P.  
 Jesus, the Lord, who once on earth, 1292, ii., With joy  
 we meditate the grace  
 Jesus, the Name, high over all, 624, i., Jesu, accept the  
 grateful songs  
 Jesus, the Name I love so well, 1273, ii., Whitfield, F.  
 Jesus, the Name to sinners dear, 304, i., Jesu, accept  
 the grateful songs  
 Jesus the only thought of Thee fills with delight, 524, ii.,  
 Jesu dulcis memoria  
 Jesus, the rays divine, 826, ii., Hinsdale (*née* Haddock),  
 Grace W.  
 Jesus, the risen Saviour, 724, ii., Midlane, A.  
 Jesus, the Rock on which we build, 529, ii., How sweet  
 the name of Jesus sounds  
 Jesus, the saints' perpetual theme, 225, i., De Courcy, R.  
 Jesus, the Shepherd of the sheep, 616, i., Kelly, T.  
 Jesus, the sinner's Friend, to Thee, 1220, ii., Wesley  
 family, The  
 Jesus, the sinner's rest Thou art, 1124, i., Toplady,  
 A. M.  
 Jesus, the Son of God, Who once, 1024, i., Scottish trans-  
 lations and paraphrases; 1222, ii., With joy we  
 meditate the grace  
 Jesus, the soul that trusts in Thee, 724, ii., Midlane, A.  
 Jesus, the spacious world was Thine, 1102, i., Summe  
 Pater, O Creator

Jesus, the spring of joys divine, 1622, ii., Steele, Anne  
 Jesus, the virgin's Crown, their Spouse, 626, i., Jesu,  
 Corona virginum  
 Jesus, the vision of Thy Face, 626, i., Lord, at Thy  
 temple we appear  
 Jesus the Water of Life has given, 1202, ii., Van  
 Alstyne (*née* Crosby), Frances J.  
 Jesus, the word bestow, 1261, i., Sinners, the call obey,  
 The latest call of grace  
 Jesus, the word of mercy give, 1264, i., Wesley family,  
 The  
 Jesus, Thee Thy works proclaim, 1264, ii., Wesley  
 family, The  
 Jesus, these eyes have never seen, 577, ii., Palmer, R.  
 Jesus, these lips can ne'er proclaim, 421, ii., Harland, E.  
 Jesus, Thine all-victorious love, 776, ii., My God, I  
 know, I feel Thee mine  
 Jesus, this heart within me burns, 876, i., Palmer, R.  
 Jesus, this mid-day hour, 124, ii., Brown (*née* Hinsdale),  
 Phoebe  
 Jesus, Thou art all-sufficient (W. Williams), 1252, i.,  
 Welsh hymnody  
 Jesus, Thou art meek and lowly, 129, ii., Betts, H. J.  
 Jesus, Thou art mine for ever, 700, i., Loy, M.  
 Jesus, Thou art my heart's delight, 624, ii., Iange, J. C.  
 Jesus, Thou art my Lord, my God, 526, ii., Hinsdale  
 (*née* Haddock), Grace W.  
 Jesus, Thou art nearest, 591, ii., Jesu meine Freude  
 Jesus! Thou art the sinner's Friend, 194, ii., Burnham,  
 B., 600, ii., Jesus, my kind and gracious Friend  
 Jesus, Thou dear redeeming Lord, 1264, i., Wesley  
 family, The  
 Jesus! Thou didst a mother choose, 1192, i., Summe  
 Pater, O Creator  
 Jesus, Thou everlasting King, 220, ii., Daughters of Zion,  
 come, behold  
 Jesus, Thou hast bid us pray, 1261, i., Wesley family,  
 The  
 Jesus, Thou hast freely saved us, 1022, ii., Smith, S. F.  
 Jesus, Thou holy Lamb of God, 526, ii., I thirst, Thou  
 wounded Lamb of God  
 Jesus, Thou holy Son of God (Jesu Redemptor omnium,  
 Summi Parentis), 229, i., Christe Redemptor om-  
 nium Ex Patre  
 Jesus, Thou joy of loving hearts, 526, ii., Jesu dulcis  
 memoria; 377, ii., Palmer, R.  
 Jesus, Thou knowest my simplicity (simplicity), 329, i.,  
 O Jesus, still, still shall I grow  
 Jesus, Thou man of sorrow born, 247, ii., Saviour,  
 Whom this holy morn  
 Jesus, Thou Name of magic power, 1276, ii., Whit-  
 field, F.  
 Jesus, Thou name of power divine, 1276, ii., Whit-  
 field, F.  
 Jesus, Thou source of calm repose (tr. J. Wesley, *alt.*),  
 394, ii., Freylinghausen, J. A.  
 Jesus, Thou source of every good, 921, i., Ringwaldt, B.  
 Jesus, Thou wast once a child, 203, i., Gabb, J.  
 Jesus, Thy blessings are not few, 1223, i., Watts, I.  
 Jesus, Thy boundless love to me, 227, ii., O Jesu Christ,  
 mein schönstes Licht  
 Jesus, Thy Church with longing eyes, 117, ii., Bathurst,  
 W. H.  
 Jesus, Thy far-extended fame, 1263, i., Wesley family,  
 The  
 Jesus, Thy grace and righteousness (tr. J. Wesley, *alt.*),  
 230, i., Christ Blut und Gerechtigkeit  
 Jesus, Thy name indeed is sweet, 226, i., Deck, J. G.  
 Jesus! Thy perfect righteousness, 230, i., Christ Blut  
 und Gerechtigkeit  
 Jesus, Thy power I faint would feel, 1123, i., Toplady,  
 A. M.  
 Jesus, Thy presence we adore, 620, ii., Hewett, J. W.  
 Jesus, Thy robe of righteousness, 230, i., Christ Blut  
 und Gerechtigkeit  
 Jesus, Thy servants bless, 1265, ii., Wesley family, The  
 Jesus, 'tis my aim divine, 701, ii., Lucimilla-Elisabeth  
 von Schwarzb-Rudolstadt  
 Jesus, to my heart most precious, 1123, i., Thomas of  
 Kempen  
 Jesus, to Thee I now can fly, 624, ii., Long have I  
 laboured in the fire  
 Jesus, to Thee I trembling fly, 112, i., Bayly, C.  
 Jesus, to Thee I would look up, 1265, ii., Wesley family,  
 The  
 Jesus, to Thee, to Thee I fly, 624, ii., Long have I laboured  
 in the fire  
 Jesus, to Thee we fly, 1222, ii., Wesley family, The  
 Jesus, to Thee we now can fly, 624, i., Long have I  
 laboured in the fire  
 Jesus, to think of Thee, 529, i., Jesu dulcis memoria  
 Jesus, to Thy dear wounds we flee, 1263, ii., Wesley  
 family, The

Jesus, to Whom alone we live, 447, H., Grace  
 Jesus took the lamb and blest them, 700, L., Loy, M.  
 Jesus, transporting sound, 572, i., Let earth and heaven  
 agree, Angels and men  
 Jesus, truest Friend, write, 517, H., Hers und Hers  
 veredint befreund  
 Jesus, was ever love like Thine? (In sickness), 1263, L.,  
 Wesley family, The  
 Jesus, was ever love like Thine (Good Friday), 1264, L.,  
 Wesley family, The  
 Jesus was for sinners slain, 225, H., Christ lag in  
 Todesbanden  
 Jesus was once despised and low, 1116, H., Taylor, Ann  
 and Jane  
 Jesus watched the children playing, 300, H., Callaway,  
 W. F.  
 Jesus, we bless Thy Father's love [name], 1232, L.,  
 Watts, I.  
 Jesus, we bow before Thy throne, 124, i., Beman, N. S. S.  
 Jesus, we lift our souls to Thee, 121, i., Beck, F. ; 1170,  
 i., Thou, Lord, delights Thy saints to own  
 Jesus, we love to meet, 225, L., Parson (see Becker), Ell-  
 zabeth  
 Jesus we now must laud and sing, 4, H., A solis ortu  
 cardine Ad usque  
 Jesus, we on the word depend, 1262, H., Wesley family,  
 The  
 Jesus, we our cross have taken, 225, L., Jesus, I my cross  
 have taken  
 Jesus, we own Thy Sovereign hand, 206, L., Doddridge, P.  
 Jesus, we rest in Thee, 225, i., Beck, J. G.  
 Jesus, we steadfastly believe, 1262, H., Wesley family,  
 The  
 Jesus, we thank Thee for Thy day, 104, H., Bourdillon  
 (see Cotterill), Mary  
 Jesus, we Thy promise claim, 224, L., Come, and let us  
 sweetly join  
 Jesus wept! Those tears are over, 702, H., Macdon, J. R.  
 Jesus! what was that which drew Thee, 224, H., Lan-  
 renti, I.  
 Jesus, when faith with fixed eyes, 122, i., Beddome, B.  
 Jesus, when in prayer to Thee, 227, L., Baviour, when in  
 dust to Thee  
 Jesus! when my soul is parting, 702, L., Mackellar, T.  
 Jesus, when Thy cross I see, 461, H., Harland, E.  
 Jesus, where'er Thy people meet (Cowper), 224, H., O  
 Lord, our languid souls inspire; 227, H., Olney  
 hymns  
 Jesus, while He dwelt below, 420, I., Hart, J.  
 Jesus, while our hearts are bleeding, 420, I., Hastings, T.  
 Jesus, whilst He dwelt below, 225, I., Jesus, while He  
 dwelt below  
 Jesus, whilst this rough desert soil, 226, L., Jesus, while  
 this rough desert soil  
 Jesus, Who bought us with His blood, 224, I., Newton, J.  
 Jesus, Who collect little ones to Thee, 122, i., Bell, G. C.  
 Jesus, who can be, 226, H., Freylinghausen, J. A.  
 Jesus, who deemed it not sweet (Jesu Deus et magis-  
 tar), 1121, L., Summe Pater, O Creator  
 Jesus, Who didst ransom mankind, 224, I., Jesu, Red-  
 emptor aequali, Qui tertio post funera  
 Jesus, Who did the [a] world to save, 224, i., Ham-  
 mond, W.  
 Jesus, Who from the dead arose (tr. Faber), 1102, i.,  
 Summe Pater, O Creator  
 Jesus, Who from Thy throne didst come (Jesu thronum  
 majesticum) 1101, H., Summe Pater, O Creator  
 Jesus! Who in the garden fell, 1102, i., Summe Pater,  
 O Creator  
 Jesus, Who knows full well, 224, L., Newton, J.  
 Jesus, Who lived above the sky, 221, i., Le, at noon 'tis  
 sudden night; 1112, H., 1117, i., Taylor, Ann and  
 Jane  
 Jesus, Who man's Redeemer art, 224, L., Jesu nostra re-  
 demptio, Amor et desiderium  
 Jesus, who on His glorious throne, 220, i., From pole to  
 pole let others roam  
 Jesus, Who our Redemption art, Who in the deep love,  
 224, L., Jesu, nostra Redemptio, Amor et desiderium  
 Jesus, Who passed the angels by, 216, L., Now let us join  
 with hearts and tongues  
 Jesus! Who sinned on that sad night, 1102, L., Summe  
 Pater, O Creator  
 Jesus, Who spill His precious blood, 122, H., Bourne, H.  
 Jesus, Who Thy Rock art feeding, 772, L., Muhlenberg,  
 W. A.  
 Jesus! Who to the Father prayed, 1102, L., Summe  
 Pater, O Creator  
 Jesus, Who upon the tree, 224, L., Hächster Priester, der  
 du dich  
 Jesus, who with Thee, 226, H., Freylinghausen, J. A.  
 Jesus, Whom angels-hosts adore, 121, H., Bonar, H. ;  
 1127, L., The Son of God in mighty love

Jesus, Whom heavenly hosts adore, 222, L., Powell, T. E.  
 Jesus, Whom I long for, 1122, H., Tersteegen, G.  
 Jesus, Whom Thy Church doth own, 1122, H., Ter-  
 steegen, G.  
 Jesus, Whose Almighty sceptre, 1225, L., Williams, W.  
 Jesus, Whose love so full, so free, 222, L., Gregory, J. G.  
 Jesus will I never forsake, 212, L., Kelmann, C.  
 Jesus will I never leave (tr. Jacob, alt.), 212, i.,  
 Kelmann, C. ; 1012, H., Schmolck, B.  
 Jesus, with all Thy saints above, 1222, i., Watts, I.  
 Jesus, with kindest pity see, 1222, i., Wesley family,  
 The  
 Jesus, with Thee I would abide, 122, H., Bei dir Jesu,  
 will ich bleiben  
 Jesus, with Thy salvation blest, 222, L., Goode, W.  
 Jutat letlich, ob ich Morgen lebe, 227, L., Hippel, T. G.  
 von  
 Jutat schlafen weder Wälder, 222, H., Nun ruhen alle  
 Wälder  
 Jest were wrought to cruel madness, 225, H., Fox,  
 W. J.  
 Jhesu fili virginis miserere nobis, 222, H., Carols  
 Johannes Jesu Christo multum afflicte virgo, 222, L.,  
 Latin hymnody; 212, i., Nether  
 John, by a tyrant's stern command, 222, L., Jesu ty-  
 rannus pro Deo  
 John was the Prophet of the Lord, 1222, H., Watts, I.  
 Join all the glorious names, 224, H., 224, H., English  
 hymnody  
 Join all the Names of love and power, 1222, i., Watts, I.  
 Join, all ye ransomed sons of grace, 1222, i., Wesley  
 family, The  
 Join, all ye servants of the Lord, 22, H., Anber, Harriet  
 Join to bless the bounteous Giver, 222, L., Grace  
 Join us, in one spirit join, 222, L., Father, Son, and  
 Spirit, hear  
 Join we, brethren, faithful hearted, 222, L., Harp,  
 awake! tell out the story  
 Joined to Christ by [the] mystic union, 227, H., Havergal,  
 Frances K.  
 Jonah, abiding in the ocean depths (Naias 'Iwás 'ev  
 μυχός; θαλάσσιος), 222, H., Κωνσταντίνος, δαμα-  
 τιστρίας Αεροπόρος  
 Joseph, our certain hope below, 221, L., Coellman Joseph  
 dectus  
 Joseph was an old man, 212, H., Carols  
 Joseph wonder how this may be, 222, H., Carols  
 Joy and gladness be to bring and passant, 720, L., Neale,  
 J. M.  
 Joy and gladness, joy and gladness, 122, L., Bethune,  
 G. W.  
 Joy! because the circling year, 120, H., Beata nobis  
 gaudia Anni rediit orbita  
 Joy dawned again on Easter-day, 22, i., Aurora lucis  
 rutilat  
 Joy fills our inmost heart to-day, 222, i., Dix, W. G.  
 Joy fills the dwelling of the just (Ps. cxviii.), 201, L.,  
 New Version  
 Joy is a [the] fruit that will not grow, 224, L., Newton, J.  
 Joy, joy, the Mother comes, 222, H., Faber, F. W.  
 Joy, my soul! oh, joy attend thee, 222, H., From dich  
 sehr, o meine Seele  
 Joy, O joy, ye broken hearted, 212, H., Cedant justi signa  
 luctus  
 Joy of joys, He lives, He lives, 272, H., Irons, W. J.  
 Joy of my life while left me here, 1226, L., Vaughan, H.  
 Joy there is that sealed deep, 207, L., Joy to the followers  
 of the Lord  
 Joy to the followers of the Lord, 112, L., Barbauld (see  
 Alkin), Anna L.  
 Joy to the ransomed earth, 222, L., Denny, Elr E.  
 Joy to the world, the Lord is nigh, 227, H., Joy to the  
 world, the Lord is come  
 Joy to thee, joy to thee, day of our victory, 720, L., Neale,  
 J. M.  
 Joy to thee, O queen of heaven, 224, L., Regina coeli  
 actare  
 Joy to those that love the Lord, 227, L., Joy to the fol-  
 lowers of the Lord  
 Joy ye o'er this earth so lovely, 1072, i., Spitta, C. J. P.  
 Joyful be my spirit singing, 222, L., Fröhlich soll mein  
 Herze springen  
 Joyful be the hours to-day, 212, H., Kelly, T.  
 Joyful light of holiest rays, 224, H., Ως ἱλαρὸς ὕψος  
 δόξης  
 Joyful light of holy glory, 224, H., Ως ἱλαρὸς ἄγλας  
 δόξης  
 Joyful Light, of Light unkindled, 224, H., Ως ἱλαρὸς  
 ἄγλας δόξης  
 Joyful shall my heart, springing, 222, L., Fröhlich  
 soll mein Herze springen  
 Joyfully, joyfully, onward I [we] move, 224, L., Hunter,  
 W.

- Jubilatus omnes vos*, 1043, il., Sequences  
*Jucundare plebs fidelis*, 15, l., Adam of St. Victor; 266, il., Come, pure hearts, in sweetest measures; 649, il., Latin hymnody  
*Judaea et Hierusalem*, 208, l., Robert II. of France  
*Judaea tunc incredula*, 276, il., Jam Christus astra ceciderat  
*Judaea's desert heard a sound*, 224, l., Clamantis ecce vox sonans  
*Judge and revenge [defend] my cause, O Lord* (Ps. xliii., Sternhold), 665, il., Old Version  
*Judge me, O God, maintain my cause*, 523, l., Kennedy, B. H.  
*Judge me, O Lord, and prove my ways*, 1240, l., Watts, I.  
*Judge me, O Lord, and try my heart*, 706, il., Lyte, H. F.  
*Judge me, O Lord, for I the paths* (Ps. xxvi.), 600, l., New Version  
*Judge me, O Lord, in righteousness*, 704, l., Montgomery, J.  
*Judge me, O Lord, to Thee I fly*, 706, il., Lyte, H. F.  
*Judges who rule the world by laws*, 1240, l., Watts, I.  
*Judices nos insipientem, crypta cordis*, 213, l., Notker  
*Jure ergo se Judas ducem*, 247, l., Quicumque Christum quaeritis  
*Just and devout old Simons lived* (canto by Logan in Scot. Tr. & Para. 1741), 134, il., Bruce, M.; 319, il., Now let Thy servant die in peace; 1034, l., Scottish translations and paraphrases  
*Just as God leads me I would go*, 498, l., Gedicks, I.  
*Just as I am, without one plea* (Miss C. Elliott), 263, l., Cook, E. S.; 282, l., Elliott, Charlotte; 783, il., 743, il., 765, il., Missions; 773, l., My God and Father, while I stray  
*Just as Thou art—how wondrous fair*, 1043, l., Smith, J. D.  
*Just as Thou art, without one trace* (Cook), 262, l., Cook, E. S.; 609, il., Just as I am, without one plea  
*Just Judge of heaven, against my foes* (Ps. xliii.), 300, l., New Version  
*Just o'er the grave I sing*, 317, l., Dwight, T.  
*Just when Thou wilt, O Master, call*, 497, il., Havergal, Frances R.  
*Judee Judaea*, 276, il., Da puer pectrum, chœurs ut canam fidelibus  
*Justly Thou, mightiest in helpless age*, 1266, il., Wesley family, The
- Kann ich beten, Ist in Nothen*, 20, l., Arndt, E.  
*Karåit kakkamgini* (From Greenland's icy mountains, Heber), 729, l., Missions  
*Karþáttir áv trúis karararóttur*, 62, il., 'Ávarðaróttur trúpa kað' ávarryr þvíþvíttu or, 1239, il., Wach auf, mein Herz! and sings  
*Katerwa. See Caterwa*  
*Keep silence, all created things*, 1237, l., Watts, I.  
*Keep silence, all ye sons of men* (Watts, alt.), 1034, l., Scottish translations and paraphrases; 1063, il., Shall heavenly wisdom cry aloud  
*Keep Thou my heart that it may never*, 224, l., Davis, T.  
*Keep us, Lord, and keep us ever*, 618, il., Kelly, T.  
*Keep us, O Lord, by Thy pure word*, 223, l., Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort  
*Keep us, Lord, O keep us ever*, 618, il., Kelly, T.  
*Keine wieder, kehre wieder*, 418, il., German hymnody; 1077, l., Spleta, C. J. F.  
*Kein Christ soll ihm die Rechnung machen*, 277, l., Dach, S.  
*Keine Schönheit hat die Welt*, 1090, il., Scheffer, J.  
*Keinen hat Gott verlassen* (Geist. Liedler, 1611), 293, il., French hymnody  
*Kept by the power of God*, 704, il., Midlane, A.  
*King of the House of David, come*, 74, l., Antiphon  
*Kind and gracious Saviour, lead us*, 468, l., Gregory, J. G.  
*Kind are the words that Jesus speaks*, 703, il., Needham, J.  
*Kind Framer of the armament* (tr. Biew), 264, l., Conditor alme siderum  
*Kind Shepherd of Thy people, hear*, 241, l., O Lord, our languid souls inspire  
*Kindly mother of the Redeemer*, 52, l., Alma Redemptoris mater quas  
*Kindred in Christ, to us 'tis given*, 224, il., Kindred in Christ, for His dear sake  
*King and Redeemer! to Thee be the glory*, 422, il., Gloria laus et honor  
*King Eternal and Immortal*, 497, il., Havergal, Frances R.  
*King Eternal, King Immortal*, 264, il., Cousin (née Cundell), Anne R.  
*King eternal, Power unbounded*, 27, l., Actarne Rex altissimo  
*King Messiah, long expected*, 227, l., Ellerton, J.  
*King o'er all worlds the Saviour thine*, 215, l., Oswood, J.  
*King of glory, see before Thee*, 1027, il., Sieh hier bin ich Elren König  
*King of glory set on high*, 218, l., Chapman, R. C.  
*King of kings, and wilt Thou reign*, 775, l., Muhlenberg, W. A.  
*King of mercy, King of love*, 1206, l., Vaughan, H.  
*King of saints, all saints outshining* (tr. Biew), 1063, l., Stabat mater dolorosa  
*King of saints and King of glory*, 670, l., Lesson, Jane E.  
*King of saints, O Lord incarnate*, 226, l., Sacrosancta hodieque festivitatis praecordia  
*King of saints, to Whom the number*, 227, l., Ellerton, J.  
*King Solomon of old*, 1117, l., Taylor, Ann and Jane  
*King supreme, of power unbounded*, 27, l., Actarne Rex altissimo  
*Kings, to Jews and Gentiles given*, 1012, il., Schmolk, B.  
*Kingdoms and thrones to God belong*, 1240, l., Watts, I.  
*Kings shall fall down before Him*, 480, il., Hail to the Lord's Anointed  
*Knocking, knocking, who is there*, 1028, il., Stowe (née Beecher), Harriet  
*Know, my soul, thy full salvation*, 529, l., Jesus, I my cross have taken  
*Know ye the Lord hath borne away?* 1120, il., Twiss, H.  
*Können dich tief, mein Herz und Sinn*, 61, il., Arnold, G.  
*Known as verities Lösefeld*, 266, il., Olearius, J. G.  
*Kömm, Gott Schöpfer, Actiger Geist*, 412, l., German hymnody; 704, l., Luther, M.; 1203, l., Veni Creator Spiritus, Mentis  
*Kömm, Heiden-Heiland, Lösefeld*, 201, il., Campanus, J.; 1212, l., Veni Redemptor gentium  
*Kömm, heiliger Geist, Herre Gott*, 443, il., Goostly Psalms and Spirituelle Songs; 704, l., Luther, M.  
*Kömm, heiliger Geist, wahrer Gott*, 1243, l., Weiss, M.  
*Kömm, Himmlsfürst, kömm Wunderkelt*, 1212, l., Veni Redemptor gentium  
*Kömm, mein Herz, in Jess Leiden*, 417, l., German hymnody  
*Kömm, o heiliger Geist, und wehe*, 1214, il., Veni Sancte Spiritus, Et emittit  
*Kömm, o kömm, du Geist des Lebens*, 508, l., Held, H.  
*Kömm Segen aus der Höh*, 125, l., Benigna-Maria of Reum  
*Kömm an der Tod, du ich soll ringen*, 1242, l., Walseneseo, P. H.  
*Kömm, Christen, Gottes Heil zu feiern*, 674, il., Lieblich, E.  
*Kömm! Her, ihr Hebeten Schwesterlein*, 514, l., Herman, N.  
*Kömm! Her zu mir, sagt Gottes Sohn*, 472, il., Grillenwald, G.  
*Kömm! herein, ihr lieben Glieder*, 1303, l., Zinzendorf, N. L. von  
*Kömm! heil an euren Stabe*, 1012, l., Schubart, C. F. D.  
*Kömm! ihr Christen, kömm und hört*, 227, il., Denicke, D.  
*Kömm! Kinder laßt uns gehen*, 417, il., German hymnody  
*Kömm! laßt euch den Herren lehren*, 227, il., Denicke, D.  
*Kömm! meine Freund, und hört an*, 1007, il., Scheffer, J.  
*Kömm! seid gefaszt zum Lammesmahl*, 13, il., Ad coenam Agni providi; 626, il., Knorr von Rosenroth, C.  
*Kömm! Sänder, und blicket dem ewigen Sohne*, 1303, l., Zinzendorf, N. L. von  
*Kömm! und laßt uns Christum ehren*, 411, l., Gerhardt, P.  
*Kömm! und laßt uns Jesum lehren*, 227, il., Denicke, D.  
*Kreuz, wir grüßen dich von Herem*, 208, il., Salve cruz beata, salve  
*Kron' und Lohn bekehrter Ringer*, 1203, l., Zinzendorf, N. L. von  
*Kyrie eleison*, 704, il., Luther, M.
- La fontaine dans sa source*, 476, l., Guyon (née de la Mothe), Jeanne M. B.  
*Labour coar, late and early*, 626, l., Klopstock, F. G.  
*Labourers of Christ, arise*, 1024, l., Bigourney (née Huntley), Lydia  
*Labouring and heavy laden, Wasting help in time of need*, 678, il., Libanio; 763, l., Russell, J. S. B.

*Labouring and heavy laden, With my sins, O Lord, I roam*, 331, ii., Rankin, J. E.  
*Laden with guilt and full of fears*, 1836, ii., Watts, I.  
*Lacta munda condimus Deo nostro*, 613, i., Nötker  
*Lacta vos coeli resonant caelestis* (tr. Bingham), 439, ii., Hark! the glad sound, the Saviour comes  
*Lacta vos! veni Sator* (tr. Moegili), 439, ii., Hark! the glad sound, the Saviour comes  
*Lactabundus Bernhardus decantet choros* (Bernard of Clairvaux), 1049, ii., Sequences  
*Lactabundus, exultet fidelis choros: Alleluia*, 187, i., Bernard of Clairvaux; 449, i., 663, i., Latin hymnody  
*Lactare coelum plausibus*, 360, ii., Exultet coelum laudibus  
*Lactensis pavidis quos redemit Verbum Patris*, 614, i., Nötker  
*Lactitia in mundo! Dominus nunc venit Iesus*! 607, ii., Joy to the world, the Lord is come  
*Laid in this garden full of bloom*, 773, l., Montrie, G.  
*Lamb, for Thy boundless love I praise thee offer*, 397, l., Freylinghausen, J. A.  
*Lamb of God, all praise to Thee*, 216, l., Carne lapsum servulum  
*Lamb of God, for sinners slain*, 1392, ii., Woodford, J. E.  
*Lamb of God, I look to Thee*, 409, l., Gentle Jesus, meek and mild  
*Lamb of God, O Jesus! Thou who* (tr. in the Ohio Luth. Hyl.), 31, i., Agnus Dei, qui tollis:  
*Lamb of God, our Saviour*, 81, ii., Agnus Dei, qui tollis  
*Lamb of God, our souls adore Thee*, 296, l., Deck, J. G.  
*Lamb of God, Thou now art seated*, 298, l., Deck, J. G.  
*Lamb of God, Thy Father's bosom*, 298, l., Deck, J. G.  
*Lamb of God, we fall before Thee*, 423, i., Hart, J.  
*Lamb of God, Who hearest away*, 1932, i., Wesley family, The  
*Lamb of God, who came from Heaven*, 1862, ii., Bourdillon (née Cotterill), Mary  
*Lamb of God, who Thee receive* (tr. J. Wesley, alt.), 246, l., Dober (née Schindler), Anna  
*Lamb of God, who Thee receive* (tr. in Bikeresteth's Ch. Pt.), 205, l., Dober (née Schindler), Anna  
*Lamb of God, Whose dying love*, 636, ii., Lamb of God, Whose bleeding love  
*Lamb of God, without blemish* (tr. in the Ohio Luth. Hyl.), 31, i., Agnus Dei, qui tollis  
*Lamb, that hast suffered, and Lion of Judah victorious*, 619, ii., Heusser (née Schwelzer), Meta  
*Lamb, the once crucified! Lion, by triumph surrounded* (tr. Porter), 618, ii., Heusser (née Schwelzer), Meta  
*Lamb, Whose Blood for all men stream'd* (Jean Rédemptor omnium, Quam lucis, tr. B. Campbell), 229, l., Christi Redemptor omnium Ex Patre  
*Esment, ye saints, behold your God*, 791, ii., Lugeta, peccati angeli  
*Lamm, das gelitten, und Löwe, der siegreich gerungen*, 619, ii., Heusser (née Schwelzer), Meta  
*Lamm und Haupt, das selbst gelitten* (N. L. von Zinsendorf), 606, ii., Hehl, M. G.  
*Lamm und Haupt! es sey gelitten* (N. L. von Zinsendorf), 606, ii., Hehl, M. G.  
*L'amour me tient asservie*, 470, i., Guyon (née de la Mothe), Jeanne M. B.  
*Lamp of our feet, whereby we trace*, 114, l., Barton, B.  
*Lamp which me! brightly burn and glow* (tr. Miss Winkworth), 89, i., Albertini, J. E.  
*Lamb of peace, and love, and brightness*, 307, ii., Doudney, Sarah  
*Land where the bones of our fathers are sleeping*, 104, ii., Bacon, L.  
*Lands long benighted! the morning is nearing*, 369, i., Robinson, C. S.  
*L'angeuchert du, mein Geist! ein nahes Wesen*, 36, l., Albertini, J. E.  
*Lasst dich durch nichts erschrecken*, 379, i., Rob. J.  
*Lasst dich Gott, 75, l., Anton-Ulrich of Brunswick*  
*Lasst dich nur nichts nicht trauern*, 379, l., Flemming, P.  
*Lasst mich dein sein und bleiben*, 1049, ii., Seluckoer, K.  
*Lasst mich diese Welt verlassen*, 639, ii., Lango, J. F.  
*Lasst mich nicht in Iyrbans fallen*, 244, l., Seeger, G. W.  
*Lasst ab, ihr meine Lieben*, 640, l., Lassus Klug und Trauen fahren  
*Lasst uns den Herren preisen*, 631, l., Kottsch, C. J.  
*Lasst uns mit Jesus stehen*, 183, ii., Birken, S. von  
*Lasst mich geh'n, lasst mich geh'n*, 397, l., Knak, G. F. I.  
*Lasst uns alle fröhlich sein*, 639, ii., Langhans, U.  
*Lasst uns mit Lust und Freud aus Glauben singen*, 613, ii., Herbert, P.  
*Lasst uns mit süßen Weizen*, 301, ii., Dillert, J. M.  
*Last night I lay a-sleeping*, 725, ii., Millard, J. E.  
*Last of creation's days*, 1270, ii., Whytehead, T.

*Last Sunday of the work-day year*, 763, i., Moncell, J. S. B.  
*Lead, love, and praise, and honour*, 447, ii., Graces  
*Lead, O Son, thy Salvation*, 663, ii., Lauda Sion Salvatorem  
*Lead, O Son, thy Salvation* (tr. Chambers), 663, ii., Lauda Sion Salvatorem  
*Lead thy Saviour, Sion praise Him*, 663, ii., Lauda Sion Salvatorem  
*Lead ye the saints most sweet*, 332, ii., Fortem viridi pectore  
*Lead your King and Saviour*, 635, ii., Hiller, P. F.  
*Lauda mater ecclesia* (Ode of Cluny), 23, i., Aeterni Patris Unice; 646, l., 669, l., Latin hymnody  
*Lauda Sion Salvatorem* (Thomas de Aquino), 22, ii., Adoro Te devote, latens Deltas; 644, l., English hymnody; 413, ii., German hymnody; 649, ii., 650, l., Latin hymnody; 673, ii., 674, l., Roman Catholic hymnody; 1042, l., 1049, ii., 1187, ii., Sequences  
*Lauda Sion Salvatorem*, 602, ii., Praise Jehovah, bow before Him  
*Laudantes triumphantem Christum*, 614, l., Nötker  
*Laudate pueri dominum, laudate nomen domini, te deum laudamus, te dominum confitemur*, 1180, 1185, l., Te Deum laudamus  
*Lauda celebri dignum mater ecclesia*, 614, ii., Nötker  
*Lauda dignitate dico amicus reddi*, 614, l., Nötker  
*Lauda dignum sanctum canat Osmarus*, 613, l., Nötker  
*Lauded be Thy name for ever*, 526, ii., Hogg, J.  
*Laudes canamus mortui* (tr. Biggs), 1242, ii., We sing the praise of Him Who died  
*Laudes Christi redempti voce modulatur*, 614, l., Nötker  
*Laudes Crucis attollamus*, 15, i., Adam of St. Victor; 649, l., 662, ii., Latin hymnody  
*Laudes Deo concinat ornis ubique totus*, 646, l., Latin hymnody; 612, ii., 613, l., Nötker  
*Laudes Deo parenti auctori redemptoris*, 614, l., Nötker  
*Laudes Domino nostra concinat harmonia*, 614, l., Nötker  
*Laudes Salvatori voce modulatur supplicis*, 649, l., Latin hymnody; 613, l., Nötker  
*Laudamus quis carnis unquam praevalde*, 614, l., Nötker  
*Lanck out into the deep*, 706, l., Loy, M.  
*Lanck thy bark, mariner*, 1039, l., Southey (née Bowles), Caroline A.  
*Laurelled with the stole victorious* (tr. Neale), 1095, i., Stola regni laureatus  
*Laurenti, David magni martyr*, 613, l., Nötker  
*Laus devota mente Choro concinunt*, 1043, ii., Sequences  
*Laus jucunda, lux insignis*, 705, l., Lux Jucunda, lux insignis  
*Laus est Domino sine fine* (tr. Bingham), 304, ii., Praise to God, immortal praise  
*Laus tibi Christe, cui sapit, quod videtur*, 648, i., Latin hymnody; 613, ii., Nötker  
*Laus tibi, Christe, Patris optimi Nale . . . Quem coelitus*, 614, l., Nötker  
*Laus tibi, Christe, Patris optimi Nale . . . Qui hodie*, 614, l., Nötker  
*Laus tibi, Christe, Qui es Creator et Redemptor*, 614, l., Nötker  
*Laus tibi, Christe, Qui hauritis homo tuando apparuit*, 614, l., Nötker  
*Laus tibi sit, o fidelis Deus*, 613, i., Nötker  
*Laudate puri gurgitibus*, 309, ii., Non abstant lymphae Deum  
*Lay the precious body In the quiet grave*, 763, i., Moncell, J. S. B.  
*Lay to Thy hand, O God of grace*, 359, l., O Jesus, still, still shall I groan  
*Lead, kindly light, amid the encircling gloom* (Newman), 139, ii., Brooke, S. A.; 491, l., Kolbe, F. W.; 493, l., Newman, J. H.; 1263, i., Welsh hymnody  
*Lead me not into temptation*, 1269, ii., Wesley family, The  
*Lead me to Jesus, lead me to Jesus*, 1204, l., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.  
*Lead me to Thy peaceful manger*, 379, i., Roman Catholic hymnody  
*Lead, Saviour, lead, amid the encircling gloom*, 669, i., Lead, kindly Light, amid the encircling gloom  
*Lead Thou, Lord, and bid us follow*, 469, l., Gregory, J. G.  
*Lead us, great teacher Paul, in wisdom's ways* (Eggleston Doctor Paul), 22, ii., Aurea luce et decoro roso  
*Lead us, Heavenly Father, lead us*, 321, ii., Edwinton, J.  
*Lead us, O Father, in the paths of peace*, 195, ii., Burleigh, W. H.  
*Lead us with Thy gentle way*, 187, i., Bowring, Sr J.  
*Leading on Thee, my Guide, my Friend*, 326, ii., Elliott, Charlotte

- Leave all to God*, 78, H., Anton-Ulrich of Brunswick  
*Leave God to order all thy ways*, 798, H., Neumark, G.  
*Leave me, dear ones, to my slumber*, 214, L., Cary, Alice  
*Leave, my soul, the shades of darkness*, 1914, H.,  
 Schmäcke dich, o Heile Seele  
*Leave to His sovereign sway* (tr. J. Wesley), 128, I.,  
 Befehl du deine Wege  
*Leave us not comfortless*, 227, I., Conder, J.  
*Leaves have their times to fall*, 608, H., Hemans (née  
 Browne), Felicia D.  
*Lehnh! die Erde wartet dich*, 916, L., Sachse, C. F. H.  
*Lehnh! will ich dir geben*, 611, H., Herberger, V.  
*Led by a Father's gentle hand*, 117, H., Bathurst, W. H.  
*Led by a mighty arm*, 383, L., Forti tegente brachio  
*Led by the God of truth and grace*, 186, H., Bourne, H.  
*Legis Aguris pingitur*, 890, H., Exaltet Aliae Slon, Regis  
 pulcrae virginis  
*Lengthening shadows darkly falling*, 318, H., Charles-  
 worth, V. J.  
*Les cieux instruisent*, 326, H., Psalter, French  
*Less than the least of all*, 794, H., Montgomery, J.  
*Lessons sweet of spring returning*, 613, I., Keble, J.  
*Let the Owner tarry long*, 609, H., Instantis adventum  
 Del  
*Let all below in concert sing*, 343, H., Come let us join  
 our friends above  
*Let all creation praise our God*, 614, L., Herman, N.  
*Let all folk with joys clap hands ad reioice* (Ps. xlvii.,  
 Kettle), 1023, H., Scottish hymnody  
*Let all men know that all men move*, 1185, H., Trench,  
 R. C.  
*Let all men praise the Lord*, 220, L., Darling, T.  
*Let all men praise the Lord, in worship lowly bending*  
 (tr. A. Novello), 963, L., Rinkart, M.  
*Let all men rejoice By Jesus restored*, 1263, L., Wesley  
 family, The  
*Let all mortal flesh keep silence*, 1057, H., Ζεγυρωμε  
 νανα οσπθ θρωπινα  
*Let all on earth their voices raise*, 300, H., Exultet  
 coelum laudibus  
*Let all on earth with songs rejoice*, 300, H., Exultet  
 coelum laudibus  
*Let all our hearts rejoice* (tr. Miss Fry), 1187, H., Vom  
 Himmel kam der Engel Schaar  
*Let all our tongues be one*, 1238, I., Watts, I.  
*Let all that are to birth inclined*, 811, H., Carols  
*Let all that breathe, Jehovah praise*, 1264, H., Wesley  
 family, The  
*Let all the earth her King adore*, 790, L., Missum Re-  
 demptorem polo  
*Let all the earth their voices raise*, 1240, L., Watts, I.  
*Let all the healthen writers join*, 1240, L., Watts, I.  
*Let all the just to God with joy*, 800, I. (Ps. xxxiii.),  
 New Version  
*Let all the lands with shouts of joy* (Ps. lxxvi.), 806, H.,  
 New Version  
*Let all the listening world attend* (Ps. xlix.), 400, H.,  
 New Version  
*Let all the world confess from heaven* (tr. Blew), 40, H.,  
 Agnoscat omne saeculum  
*Let all the world in every corner sing*, 347, L., English  
 hymnody, 512, L., Herbert, G.  
*Let all the world with praise and grate* (tr. Pearson),  
 345, H., Conclinet orbis cunctus, Alleluja  
*Let all together praise our God*, 614, L., Herman, N.  
*Let all who trust bear*, 1264, L., Wesley family, The  
*Let Alverna's holy mountain* (tr. Caswall), 371, H.,  
 Crux Christi mons Alvernae  
*Let answice, from shore to shore*, 1099, I., Stennett, S.  
*Let bitter words no more be known*, 1239, H., Watts, I.  
*Let bolder hearts the strife regain*, 429, I., Gill, T. H.  
*Let children hear the mighty deeds*, 1240, L., Watts, I.  
*Let children proclaim their Saviour and King*, 1264,  
 H., Wesley family, The  
*Let children to their God draw near*, 378, L., Fleet,  
 J. G.  
*Let Christian faith and hope dispel* (Anon. alt.), 186,  
 H., Bruce, M.; 417, H., Now let our souls ascend  
 above; 1054, H., Scottish translations and para-  
 phrases  
*Let Christians grateful hymns of praise*, 1264, L.,  
 Victoria Paschali  
*Let darkness vanish from the heavens now*, 678, H.,  
 Jam toto ambitu vesper est polo  
*Let David Love, a constant place* (Ps. cxxxii.), 501, I.,  
 New Version  
*Let dogs delight to bark and bite*, 1239, H., Watts, I.  
*Let earth and heaven combine*, 1242, L., Wesley family,  
 The  
*Let earth and skies rejoicing sing* (tr. Chambers),  
 1127, H., Tellus acaenans jubilat  
*Let earth be glad and joyful sing*, 300, H., Exultet  
 coelum laudibus  
*Let earthly monarchs titles gain*, 1234, L., Victoria nidi  
 cognomina  
*Let earthly tyrants titles claim*, 1234, L., Victoria nidi  
 cognomina  
*Let everlasting glories crown*, 1238, L., Watts, I.  
*Let every age and nation own* (tr. Neale), 30, H., Ag-  
 noscat omne saeculum  
*Let every creature join*, 1240, L., Watts, I.  
*Let every heart exulting beat*, 301, I., Exultet cor  
 praecordis  
*Let every heart rejoice and sing*, 1235, I., Washburn, H.S.  
*Let every mortal ear attend*, 1235, L., Watts, I.  
*Let every tongue Thy goodness speak*, 1240, L., Watts, I.  
*Let every voice for praise awake*, 301, H., Davis, T.  
*Let followers of the Apostles' faith*, 617, H., Now let our  
 souls ascend above  
*Let Gentiles raise the thankful lay* (tr. Neale), 387, L.,  
 Paula, doctor egregie  
*Let glory be to God on high*, 425, H., Gloria in excelsis  
*Let go the whore of Babylon*, 246, I., English hymnody;  
 448, I., Gostly Psalmes and Spirituall Songs  
*Let God arise, and then His foes* (Ps. lxxviii.—Sterholdt),  
 605, H., Old Version  
*Let God arise in all His might*, 1240, L., Watts, I.  
*Let God be blest, be praised, and be thanked*, 444, H.,  
 Gott sei gelobet und gebenedeiet  
*Let God be praised, blessed and glorified*, 444, H., Gott  
 sei gelobet und gebenedeiet  
*Let God, the God of battle, rise* (Ps. lxxviii.), 600, H.,  
 New Version  
*Let God the Father live*, 1239, L., Watts, I.  
*Let God, the mighty God*, 1263, H., Wesley family, The  
*Let God, Who comforts the distress*, 1263, H., Wesley  
 family, The  
*Let hearts and tongues unite*, 604, L., Newton, J.  
*Let heaven arise, let earth appear* (Watts, recast),  
 616, H., Now let a spacious world arise; 1021, H.,  
 Scottish translations and paraphrases  
*Let heaven rejoice and earth be glad*, 387, H., Εὐφραντω  
 οὐρανὸς ἐν ὑμῶσι  
*Let heaven resound with praises*, 300, H., Exultet  
 coelum laudibus  
*Let heaven with exclamations ring*, 361, I., Exultet  
 coelum laudibus  
*Let Him embrace my soul and prove*, 1238, L., Watts, I.  
*Let Him to Whom we now belong*, 1264, L., Wesley  
 family, The  
*Let Israel to the Prince of Peace*, 790, I., Membra! at  
 Thy glad approach  
*Let Jehu trumpet now, and hearts in rapture flow*,  
 694, I., In dulci júbilo singet and sit vro  
*Let love through all your actions run*, 1239, H.,  
 Watts, I.  
*Let love weep.—It cometh* (tr. Miss Warner), 634, H.,  
 Krummacher, F. A.  
*Let me alone another year*, 672, I., Let me alone this  
 only year  
*Let me be Thine for ever, My gracious* (tr. Loy), 1040,  
 H., Seinecker, N.  
*Let me but hear my Saviour say*, 1236, L., Watts, I.  
*Let me close, let me close*, 627, I., Knak, G. F. L.  
*Let me flee, let me flee*, 627, L., Knak, G. F. L.  
*Let me go I ah, let me go*, 627, I., Knak, G. F. L.  
*Let me go, let me go, Jesus face to face to know* (tr. Mrs.  
 Ashley), 627, I., Knak, G. F. L.  
*Let me go, let me go, Lord to me* (tr. Mrs. Spaeth), 627,  
 I., Knak, G. F. L.  
*Let me go, the day is breaking*, 794, H., Montgomery, J.  
*Let me learn of Jesus*, 1264, H., Van Alstyne (née  
 Crosby), Frances J.  
*Let me suffer, let me drain*, 641, I., Howitt (née Botham),  
 Mary  
*Let me with light and truth be blest* (Ps. xlii.), 800, I.,  
 New Version  
*Let mortal tongues attempt to sing*, 1239, L., Watts, I.  
*Let my soul beneath my load*, 980, L., Richter, C. F.  
*Let my tongue the mystery sing* (tr. Wallace), 678, I.,  
 Pange lingua glorios corporis mysterium  
*Let wamer of strife no more*, 678, H., Let party names  
 no more  
*Let no tears to-day be shed*, 408, I., Fumeri ne date  
 plancium  
*Let not such a thought e'er pain thee* (tr. J. Kelly),  
 418, L., Gerhardt, F.  
*Let not the wise his [their] wisdom boast*, 1264, L.,  
 Wesley family, The  
*Let not your hearts be troubled now*, 678, H., Let not  
 your hearts with anxious thoughts  
*Let not your hearts—'tis Jesus speaks*, 678, H., Let not  
 your hearts with anxious thoughts  
*Let not your hearts with anxious thoughts*, 668, H.,  
 Robertson (of Edinburgh), W.; 1044, H., Scottish  
 translations and paraphrases



Let nothing make thee sad or fearful (tr. Miss Winkworth), 378, l., Flemming, P.

Let now all honour due be done (tr. Hunt), 4, il., A solis ortu carmine Ad usque

Let ocean's waves tumultuous rise, 888, il., Pearce, S.

Let old things pass away (tr. Caswall), 406, l., Sacris solemnibus juncta sint gaudia

Let other cities strive, which boast (O sola magnarum urbium, tr. in the Primer, 1706), 944, il., Quicumque Christum queritis

Let others boast how strong they be, 1290, l., Watts, I.

Let others boast their ancient line, 378, il., Cruttenden, R.

Let others in their wealth delight, 769, l., Mansell, J. S. B.

Let our choir new anthems raise, 456, il., Greek hymnody; 1182, l., Τὸν ἵπνον ἀνασφάραξ

Let our choir with voice sonorous (tr. Littledale), 1229, il., Vox sonora nostri chori

Let our choros' voices sonorous (tr. Wrangham), 1229, il., Vox sonora nostri chori

Let our hymns of prayer ascending, 302, il., Powell, T. E.

Let our loud song of praise arise, 377, il., Rameau, W.

Let party names no more be known, 371, il., Irons, J.

Let plentiful grace descend on those, 503, l., Newton, James

Let reason vainly boast her power, 615, l., Kelly, F.

Let saints below join saints above, 244, il., Come, let us join our friends above

Let saints on earth in concert sing, 348, il., Come, let us join our friends above

Let saints on earth their anthems raise, 41, il., All hail the power of Jesus' Name

Let saints on earth their voices raise, 673, il., Let saints on earth their anthems raise

Let sighing cease and woe (tr. Blew), 377, l., Jam declinat suspiria

Let sinners saved give thanks and sing, 615, il., Kelly, T.

Let sinners take their course, 1240, l., Watts, I.

Let songs of praises fill the sky, 904, l., Cotterill, T.

Let such as feel oppression's load, 90, l., Attend and mark this solemn fast

Let such as would with Wisdom dwell, 1024, l., Scottish translations and paraphrases

Let thankful words confess from heaven (tr. Chambers), 30, il., Agnoscat omne sacramentum

Let the beasts their breath resign, 1001, l., Sinners, turn; why will ye die?

Let the children come, Christ said, 502, il., Hearn, Marianne

Let the choir devoutly bring (tr. Pearson), 954, il., Rogantem sempiterna per superni susceptura

Let the Church new anthems raise, 1182, l., Τὸν ἵπνον ἀνασφάραξ

Let the Church new anthems sing, 1182, l., Τὸν ἵπνον ἀνασφάραξ

Let the Church sing Alleluia (tr. Littledale), 42, l., Alleluia nunc decantet

Let the departing law's voice sanctions cease, 285, l., Debillis cement elements legis

Let the earth now praise the Lord, 607, il., Hehl, H.

Let the elders praise the Lord, 1146, il., Thank and praise Jehovah's Name

Let the land mourn through all its coasts, 874, l., It is the Lord, behold His hand

Let the old heaven be purged out (tr. C. B. Pearson), 1206, il., Zyma vetus expurgatur

Let the released give thanks and praise, 1206, l., Wesley family, The

Let the young world with songs rejoice, 960, il., Exaltet cœlum laudibus

Let the saints all rejoice and exult in their King, 1691, l., Scottish hymnody

Let the seventh angel sound on high, 1220, l., Watts, I.

Let the solemn organ blow, 460, il., Grateful notes and numbers bring

Let the splendour of Thy word, 697, il., Denicke, D.

Let the still air rejoice, 895, il., Pierpont, J.

Let the voice of glad thanksgiving, 307, il., Frühlich soll mein Herz springen

Let the waves of Hisaring roll, 724, il., Midlane, A.

Let the whole creation cry, 183, il., Brooke, S. A.

Let the whole race of creatures live, 1220, l., Watts, I.

Let the whole world chant and sing (tr. Finmptre), 255, il., Concinat orbis cunctus, Alleluia

Let the world their virtues boast, 1261, l., Wesley family, The

Let them neglect Thy glory, Lord, 1220, l., Watts, I.

Let there be light, Jehovah said, 161, il., Bonar, H.

Let this our solemn Feast (tr. Chambers), 906, l., Sacris solemnibus juncta sint gaudia

Let Thy grace, Lord, wake me [us] lowly, 442, l., Goode, W.

Let Thy light on me be shining (tr. R. Massie), 124, il., Bei dir Jehu, will ich leben

Let Thy own voice, O Father, say, 706, l., Macdonald, G.

Let Thy Spirit, Lord, descending, 442, il., Hankinson, T. E.

Let truth and spotless faith be thine (tr. in the German Songster, 1793), 530, l., Hilty, I. H. C.

Let tyrants take their naughty names, 1224, l., Victimæ sibi cognomina

Let us adore the eternal Word, 1220, l., Watts, I.

Let us adore the grace that seeks, 604, l., Newton, J.

Let us all in chorus sing (tr. Singleton), 202, l., Cantemus cuncti melodum nunc, Alleluia

Let us all in concert sing (tr. Alfred), 204, l., Cantemus cuncti melodum nunc, Alleluia

Let us all in God rejoice (tr. Loy), 940, l., Langhans, U.

Let us all rejoice together, 604, l., Jubilemus omnes una

Let us all with glad voice, 640, l., Langhans, U.

Let us all with grateful praises, 422, l., Hart, J.

Let us arise and watch by night, 908, l., Noctesurgentes vigilemus omnes

Let us arise and watch ere dawn of light, 609, l., Noctesurgentes vigilemus omnes

Let us arise from night and slumber waking, 608, l., Noctesurgentes vigilemus omnes

Let us awake our joys, 625, l., Kingsbury, W.

Let us be glad, and no more sad, 221, l., Nun freut euch lieben Christengemeln

Let us by faith draw nigh, 642, il., Hurditch, C. R.

Let us celebrate this day, Christ the Lord's nativity, 230, il., Christi hodierna celeberrimum natalitia

Let us devoutly pay, 522, il., Etâ recolamus laudibus plis digna

Let us duly magnify, 241, il., Ephraïm Domine cantamus gloriam

Let us faw'd acts and triumphs sing, 928, il., Sanctorum meritis inculta gaudia

Let us hence, on high ascending (tr. Russell), 143, il., Birken, S. von

Let us His praise unfold, 242, l., Forti regente drachis

Let us join, His God commands, 224, l., Come, and let us sweetly join

Let us keep steadfast guard, 950, l., Rerum Creator optime

Let us keep the feast, 226, il., Elliott, Emily K. S.

Let us now with Christ be dying, 143, il., Birken, S. von

Let us pray, the Lord is willing, 117, il., Bateman, H.

Let us proclaim the martyr's bliss, 904, il., Sanctorum meritis inculta gaudia

Let us raise our grateful [glad] voices, 148, l., Brown-Borthwick, R.

Let us rejoice in Christ the Lord, 504, l., Newton, J.

Let us rise in early morning (Ὁρῶμενοι ὑποπνοῦ βαθεῖα, tr. Neale), 62, il., Ἀναστρέφου ἡμεῖς

Let us sing how martyrs bleed (Christe profusum sanguinem, tr. Wallace), 25, l., Aeterna Christi munera Et martyrum victorias

Let us sing with one accord, 1175, il., Thrupp, Dorothy A.

Let us that followes be the glorious foyes sound out, 963, il., Sanctorum meritis inculta gaudia

Let us, the scholars of Christ's school, 259, il., Ex more docet mystico

Let us the sheep in Jesus named, 611, il., Not unto us, but to Thy Name

Let us this present corpse inter, 622, l., Nun laest uns den Leib begraben

Let us unite to bless the Lord, 224, il., Clapham, J. P.

Let us with a glad voice sing (tr. 139, Milton), 797, l., Milton, J., 783, il., Mimicus, 906, il., Praise, O praise our God and King, 614, il., Pastors, English

Let us with a glad voice sing (Stanley), 1067, il., Stanley, A. F.

Let us with a joyful mind, 737, l., Milton, J.

Let us with hearts renewed (tr. Caswall), 906, l., Sacris solemnibus juncta sint gaudia

Let us with lowly voice, 664, il., Laudes Salvatori voce modicè supplicat

Let who will in thee rejoice, 307, l., Franck, J.

Let whosoever will enquire, 1036, l., Scudder, Eliza

Let Zion and her sons rejoice, 1240, l., Watts, I.

Let Zion in her King rejoice, 1240, l., Watts, I.

Let Zion in her songs record, 623, l., Kent, J.

Let Zion's sons and daughters say (tr. Porter), 623, l., O Hill et filias, Rex coelestis, Rex gloriae

Let Eternal est ma part, 392, l., French hymnody

Let us now, Frères, 392, l., French hymnody

Licht vom Licht, erleuchte mich, 1012, il., Schmolck, B.

Let down, frañ body, here, 161, il., Bonar, H.

*Life open, soul! around thee press*, 1196, il., Unitarian hymnody  
*Liebe, die du mich zum Bilde* (Scheffer), 416, il., German hymnody; 627, il., O du Liebe meiner Liebe  
*Liebe und ein Kreuz dars*, 375, il., Feneberg, J. M.  
*Liebet Gott, o Liebet Tug*, 512, il., Herbert, P.  
*Liebster Jesu in den Tagen*, 216, il., Dunn, Catherine H.  
*Liebster Jesu, Liebste Leben*, 628, il., Petersen, J. W.  
*Liebster Jesu wir sind hier, Dich und Dein Wort anzuhören*, 237, il., Clausnitzer, T.  
*Liebwerther, süßer Wille*, 1144, il., Tersteegen, G.  
*Life and strength of all Thy servants* (Te splendor et Virtus Patria), 1177, il., Tibi Christus, splendor Patria  
*Life from the dead, eternal life*, 724, il., Midlane, A.  
*Life is a shade, my days*, 249, il., Crossman, S.  
*Life is a span, a fleeting hour*, 1030, l., Steele, Anne  
*Life is real! Life is earnest*, 645, l., Longfellow, H. W.  
*Life is the hour that God hath given*, 1238, l., Watts, I.  
*Life is the time to serve the Lord* (Watts), 1034, l., Scottish translations and paraphrases; 1236, l., Watts, I.  
*Life of Ages, richly poured*, 604, il., Johnson, S.  
*Life of our life, and light of all our seeing!*, 1036, l., Scudder, Miza  
*Life of the world, come down*, 447, il., Graces  
*Life of the world, I hail Thee*, 990, il., Salve mundi salutare  
*Life of the world unavailing* (tr. A. M. Morgan), 997, il., Salus aeterna, inefficiens mundi vita  
*Life often seems to dreary*, 1076, il., Spitta, C. J. P.  
*Life-light wane to an end*, 338, l., Clephane, Elizabeth C.  
*Life's course must recommence to-day* (tr. Miss Cox), 1100, l., Stimm, C. G.  
*Lift heart, and heart, and voice* (tr. Miss Cox), 963, il., Binkart, M.  
*Lift heart and voice above*, 771, il., Moule, H. C. G.  
*Lift high a festal canticle*, 820, l., Darling, T.  
*Lift my soul, thy voice harmonious* (tr. Mercet), 613, il., Promie vocem, mens, sonoram  
*Lift not thou the wailing voice*, 304, l., Doano, G. W.  
*Lift the gospel banner*, 446, l., Gough, S.  
*Lift the strain of high thanksgiving*, 387, l., Elkerton, J.  
*Lift thine eyes from hence to heaven*, 669, l., Russell, A. T.  
*Lift thy longing eyes to heaven*, 682, l., Russell, A. T.  
*Lift thy song among the nations*, 422, l., Gill, T. H.  
*Lift up, lift up your heads, ye gates* (tr. G. Montrose), 1242, il., Welsch, G.  
*Lift up my soul to Thee, O Lord*, 281, il., Edsling, C. L.  
*Lift up the advent strain*, 669, il., Instantium adventum Dei  
*Lift up thyself, my soul*, 28, il., \*Aye mo' ψυχή  
*Lift up to God the voice of praise*, 1239, il., 1233, l., Wardlaw, R.  
*Lift up ye saints your joyful heads*, 1280, l., Wach auf, wach auf, in stolze Welt  
*Lift up your heads, eternal gates* (Ps. xlii., alt.), 600, l., New Version  
*Lift up your heads, eternal gates*, 901, il., Pott, F.  
*Lift up your heads, rejoice*, 706, il., Lynch, T. T.  
*Lift up your heads, ye gates, and wide*, 704, il., Montgomery, J.  
*Lift up your heads, ye gates of light*, 309, l., Croly, G.  
*Lift up your heads, ye gates, your golden hinges move*, 1105, l., Swain, J.  
*Lift up your heads, ye mighty gates*, 1248, il., Welsch, G.  
*Lift up your hearts to things above*, 1263, l., Wesley family, The  
*Lift up your songs, ye thankful*, 303, l., Dix, W. C.  
*Lift up your voices and thanksgiving*, 725, il., Merrick, J.  
*Lift up yourselves, ye joyous strains*, 1014, l., Schüner, J. G.  
*Lift your eyes of faith, and see*, 1262, l., Wesley family, The  
*Lift your glad voices in triumph on high*, 1232, il., Ware, H., jun.  
*Lift your heads, ye friends of Jesus*, 1263, il., Wesley family, The  
*Light after darkness, Gain after loss*, 427, il., Havergal, Frances R.  
*Light and Comfort of my soul*, 1202, il., Van Alstyne (née Croby), Frances J.  
*Light hath arisen, we walk in its brightness*, 162, l., Bonar, H.  
*Light in the darkness, sailor, day is at hand*, 150, l., Bliss, P.  
*Light of gladness, beam divine* (tr. Bright), 694, il., \*εὐφροσύνη ἀπὸς ἡμέρας  
*Light of heaven's eternal day!* (tr. Russell), 629, il., Knorr von Rosenroth, C.

*Light of life, celestial Fire*, 678, l., Light of life, seraphic Fire  
*Light of life so softly shining*, 162, l., Bonar, H.  
*Light of light, enlighten me*, 1012, il., Schmolck, B.  
*Light of Light! illumine me*, 1012, il., Schmolck, B.  
*Light of the anxious heart, Jesu Thou dost appear* (tr. Newman), 706, l., Lux alma Jesu mentium  
*Light of the anxious heart, Jesu, Thy supplicants cheer* (tr. Campbell), 706, l., Lux alma Jesu mentium  
*Light of the gentle nations*, 387, l., Franck, J.  
*Light of the lonely pilgrim's heart*, 165, il., Bourne, H.  
*Light of the world, 387, l., Franck, J.*  
*Light of the Immortal Father's glory*, 129, il., Bethune, G. W.; 304, il., \*εὐφροσύνη ἀπὸς ἡμέρας  
*Light of the lonely pilgrim's heart*, 258, l., Denny, Sir E.  
*Light of the soul, O Saviour Best*, 706, l., Lux alma Jesu mentium  
*Light of the troubled heart, Jesu, Thy supplicants cheer* (tr. Campbell), 706, l., Lux alma Jesu mentium  
*Light of the world, for ever, ever shining*, 162, l., Bonar, H.  
*Light of the world, O shine on us*, 269, il., Cross (née Cambridge), Ada  
*Light of the world, shine on our souls*, 141, il., Bicketstein, E.  
*Light of the world, we hail Thee*, 783, l., Mansell, J. S. B.  
*Light of the world! Whose kind and gentle care*, 117, il., Bateman, H.  
*Light of them that sit in darkness*, 856, l., O'er those gloomy hills of darkness  
*Light that from the dark abyss*, 142, il., Birks, E. B.; 478, il., Litanies  
*Light the Gentile world to lighten, and thy glory Israel*, 1294, l., Wordsworth, C.  
*Light up this house with glory, Lord*, 492, l., Harris, J.  
*Light waits for us in heaven*, 214, l., Cary, Alice  
*Lightly bound my bosom, ringing*, 399, l., Fülchlich soll mein Herz springen  
*Light's abode, celestial Salem*, 579, il., Jerusalem luminosa  
*Light's glittering dawn beset the sky* (tr. Neale, alt.), 95, l., Aurora lucis rutilat  
*Light's glittering dawn beset the sky* (tr. Neale), 94, il., 95, l., Aurora lucis rutilat  
*Light's very morn its beams displays* (tr. Chambers), 85, l., Aurora lucis rutilat  
*Like a river glorious is God's perfect peace*, 492, il., Havergal, Frances R.  
*Lies as a Father his own children loves*, 698, l., Lord's (The) Prayer  
*Lies as the hart doth breathe [pond] and bray* (Ps. xlii., Hopkins), 685, il., Old Version  
*Like Christ, have ye to Wood or death*, 131, il., Behold what witnesses unseen  
*Like faithful Abraham's holy child* (tr. R. Campbell), 672, l., Opprobria, Jesu, atter  
*Like Israel's hosts to exile driven*, 1232, il., Ware, H., jun.  
*Like mist on the mountain*, 707, il., McChoyne, R. M.  
*Like morning when her early breeze*, 785, l., Moore, T.  
*Like Noah's roary doer*, 776, il., Mühlenberg, W. A.  
*Like shadows gliding o'er the plain*, 1112, l., Taylor, John  
*Like sheep we went astray*, 1236, l., Watts, I.  
*Like to the damask rose you see*, 944, l., Quarles, F.  
*Like wind the Spirit gently blows*, 378, il., Row, T.  
*Lingua mea, dic trophæa virginis puerperæ*, 1222, l., Ut jucundas cervus undas aestivas desiderat  
*Iniquum tota Magi*, 852, l., Latin hymnody  
*Listen, sinners, mercy hail you*, 364, l., Reed, A.  
*Listen! the Master bereaeths*, 941, il., Punahon, W. M.  
*Listen to those happy voices*, 700, l., Loy, M.  
*Little beams of rosy light*, 1204, l., Van Alstyne (née Croby), Frances J.  
*Little children, all draw near*, 1227, il., Vom Himmel hoch da komm ich her  
*Little children, God above*, 1142, il., Tersteegen, G.  
*Little flock, be not afraid* (tr. D. T. Morgan), 1103, l., Summi pusillum grex Patris  
*Little flowers of martyrdom* (Salvate flores martirum), 947, l., Quicumque Christum quaesierit  
*Little raindrops feed the rill*, 1058, l., Sigourney (née Huntley), Lydia  
*Little travellers Zionwards*, 822, l., Edmeston, J.  
*Little vessels on life's waters*, 678, l., Jackson, E. H.  
*Live on the field of battle*, 799, l., Nevins, E. H.  
*Living Bread from heaven*, 606, l., Flatt, J.  
*Living, but in midst of death* (Mitten wir im Leben sind), 721, il., \*Meda vita in morte sumus  
*Living or dying, Lord, I would be Thine*, 16, il., Adams (née Flower), Sarah

Lo, a *loving friend is waiting*, 1260, li., Wigner, J. M.  
 Lo! a *multitude appearing*, 1006, li., Schenk, H. T.  
 Lo, a *voice from heaven hath said*, 969, li., Rawson, G.  
 Lo, at *noon 'tis sudden night*, 1118, li., 1117, i., Taylor, Ann and Jane  
 Lo, *before our longing eyes* (Ecco panis angelorum), 664, l., *Lauda Sion Salvatorem*  
 Lo! *Christ is risen this day, and brings* (tr. Hewett), 1104, li., *Surrexit Christus hodie*  
 Lo, *Creation springs to birth*, 860, li., Everett, J.  
 Lo! *Day is sped! Heart, mind, and head*, 959, i., *Der Tag ist hin, Mein Geist und Sinn*  
 Lo! *death's bonds are risen*, 1978, i., Spener, P. J.  
 Lo! *evening's shades to sleep invite* (tr. Buckoll), 618, li., Herbert, P.  
 Lo, *joister now lie spread the shades of night*, 330, i., *Ecco jam noctis tenuatur umbra*  
 Lo! *far from under Paric skies* (En Pericil ex orbis sinu), 947, i., *Quicumque Christum quaeritis*  
 Lo! *for the joy before Him set*, 131, li., *Behold what witnesses unseen*  
 Lo! *from highest heavens* (tr. Russell), 978, i., Rob, J.  
 Lo, *from the desert homes*, 813, li., *Nunc estis tandem novus a letabria*  
 Lo, *from the Eastern hills the Lord*, 618, li., Keble, J.  
 Lo! *God is here! Him day and night*, 444, i., *Gott ist gegenwärtig*  
 Lo, *God is here! Let us adore*, 443, li., *Gott ist gegenwärtig*  
 Lo, *God, our God, has come*, 168, l., Bonar, H.  
 Lo! *God to heaven ascended*, 994, li., Sacer, G. W.  
 Lo, *He comes, let all adore Him*, 615, l., Kelli, T.  
 Lo *He comes! Whom every nation*, 1284, li., Wordsworth, C.  
 Lo! *He comes with clouds descending—st. ii.*, *See the universe in motion* (Bridges), 181, li., Bridges, M.; 823, i., *Lo! He comes with clouds descending, Once for favoured sinners slain*  
 Lo! *He comes with clouds descending! Hark! the trump*, 947, li., *Come, immortal King of Glory*  
 Lo! *He comes with clouds descending, Once for favoured sinners slain* (C. Wesley), 284, l., Cottrill, T.; 787, li., *Methodist hymnody*  
 Lo! *He comes with pomp victorious* (Anon.), 682, l., *Lo! He comes with clouds descending, Once for favoured sinners slain*  
 Lo! *He comes, countless trumpets* (Cennick), 214, l., Cennick, J.; 681, l., *Lo! He comes with clouds descending, Once for favoured sinners slain*  
 Lo, *He whom earth, and sea, and sky* (tr. Chambers), 1552, li., *Queen terra, pontus, aethera*  
 Lo, *heaven and earth, and sea and air* (tr. Miss Winkworth), 635, li., *Himmel, Erde, Luft und Meer*  
 Lo! *her heart with anguish rending* (tr. Blew), 1693, i., *Sinbar mater dolorosa*  
 Lo *hills and mountains shall bring forth* (Ps. lxxii.), 960, li., *New Version*  
 Lo! *how sweet it is to see* (tr. Arnot), 776, li., Müller, M.  
 Lo, *I behold the scattering shades*, 1267, l., Watts, L.  
 Lo, *I come to do Thy will*, 328, l., Psalms, English  
 Lo in *Getsemane's dark shade*, 442, l., Goode, W.  
 Lo, *in mid heaven the angel flies*, 963, l., Russell, A. T.  
 Lo, *in the East a star appears*, 993, li., Cottrell, T.  
 Lo! *in the East the golden morn appearing*, 1977, l., Spitta, C. J. F.  
 Lo, *in the last of days behold*, 486, li., Oglivie, J.; 1034, l., *Scottish translations and paraphrases*  
 Lo *in the last of days foretold*, 488, li., *Lo in the last of days behold*  
 Lo *in the latter days behold*, 639, li., *Lo in the last of days behold*  
 Lo, *in Thy hand*, 32, li., *Ad, whither should I go*  
 Lo! *Israel's gracious Shepherd stands*, 1083, l., *See Israel's gentle Shepherd stand*  
 Lo *it comes with stealthy feet*, 306, li., *Dies irae, dies illa*  
 Lo, *Jesus stands with open arms*, 1266, l., *Ye wretched, hungry, starving poor*  
 Lo, *like a voice in pure array*, 1166, li., Tuttle, L.  
 Lo, *loudly heath the voice proclaimed* (En clara vox redarguit), 1233, l., *Vox clara ecce insonat*  
 Lo! *men and beast are sleeping*, 623, li., *Nun ruhen alle Wilder*  
 Lo! *my choice is now decided*, 1144, l., Tarntegen, G.  
 Lo, *my Shepherd's hand divine*, 795, li., Merrick, J.  
 Lo, *near the throne at God's right hand*, 360, i., *Exalted high at God's right hand*  
 Lo, *night and clouds and darkness wrapped*, 620, li., *Nox, et tenebrae, et nubila*  
 Lo! *Night's deep shades are scattered wide* (tr. Buckoll), 793, li., *Müchel, J. F.*  
 Lo, *now doth rise the golden light* (Lux ecce surgit aurea), 621, i., *Nox, et tenebrae, et nubila*

Lo, *now is come the fit, accepted time*, 321, l., *Ecco tempus idoneum*  
 Lo, *now is our accepted day*, 320, li., *Ecco tempus idoneum*  
 Lo, *now the waiting shades of night are ending*, 330, i., *Ecco jam noctis tenuatur umbra*; 619, li., *Now, when the dusky shades of night, retreating*  
 Lo, *now the shadowy clouds of night are flying*, 630, l., *Ecco jam noctis tenuatur umbra*  
 Lo! *now the victory's gained me*, 385, l., Sacer, G. W.  
 Lo, *on a mount a tree doth stand*, 115, li., Barth, C. U.  
 Lo! *on the inglorious tree* (tr. Blew), 67, li., *Aspicite, infami Deus ipse ligno*  
 Lo, *passed through heaven's portals*, 857, li., *Es zieht ein stiller Engel*  
 Lo! *round the throne a glorious band*, 630, i., *Exalted high at God's right hand*  
 Lo! *round the throne at God's right hand*, 630, i., *Exalted high at God's right hand*  
 Lo, *sea and land their gifts outpour*, 1660, li., *Singleton, R. C.*  
 Lo! *steads open the welcome tide*, 331, l., *En tempus acceptabile*  
 Lo! *steep and thorny is the road*, 194, i., Burde, S. G.  
 Lo, *summer comes again*, 997, li., Plumpra, E. H.  
 Lo *sweetly sounds the deep-toned Alleluia*, 320, li., *Ecco pulchra canorum resonat vox Alleluia!*  
 Lo *the angels' food descending*, 664, i., *Lauda Sion Salvatorem*  
 Lo, *the angels' food is given* (Ecco panis angelorum), 664, l., *Lauda Sion Salvatorem*  
 Lo, *the Baptist's herald-ery*, 606, li., *Jordanis oras praevia*  
 Lo, *the bread which angels feedeth* (canto in the Hymnary), 663, li., *Lauda Sion Salvatorem*  
 Lo, *the Bread which angels feedeth, Made the food the pilgrim* (Ecco panis angelorum), 664, l., *Lauda Sion Salvatorem*  
 Lo, *the Bread which angels feedeth* (Ecco panis angelorum, tr. Chambers), 664, l., *Lauda Sion Salvatorem*  
 Lo! *the bright, the rosy morning*, 904, li., *Praese 4o Thee, Tunc great Cresce*  
 Lo *the day of Christ's appearing*, 519, i., *Hou! Heu! mala mundi vita*  
 Lo, *the day of God is breaking*, 1665, l., Sherwin, W. F.  
 Lo, *the day of rest doth last*, 987, l., Robbins, C.  
 Lo, *the day of wrath avoucheth*, 306, l., *Dies irae, dies illa*  
 Lo *the day of wrath, that day*, 306, l., *Dies irae, dies illa*  
 Lo *the day of wrath, that day*, 306, l., *Dies irae, dies illa*  
 Lo *the Day, the Day of Life*, 619, i., *Hou! Heu! mala mundi vita*  
 Lo, *the day the Lord hath made*, 713, li., *Mant, B.*  
 Lo! *the desert-depths are stirred*, 606, li., *Jordanis oras praevia*  
 Lo, *the dim shadows of the night are waning*, 330, l., *Ecco jam noctis tenuatur umbra*  
 Lo! *the faith which crossed the ocean*, 1301, l., *Wolcott, S.*  
 Lo, *the Father hears our prayer* (tr. Calverley), 68, i., *Audiam: almo Spiritus*  
 Lo! *the Armament doth bear*, 876, li., *Floods of waters high in air*; 683, l., *Immense coeli Conditor*  
 Lo! *the boast of earth's salvation*, 777, l., *Mundi salus affatur*  
 Lo, *the Gentiles bend the knee*, 1066, li., *Sons of men, behold from far*  
 Lo! *the golden light arises* (Lux ecce surgit aurea), 621, l., *Nox, et tenebrae, et nubila*  
 Lo, *the golden light is peering* (Lux ecce surgit aurea), 620, li., *Nox, et tenebrae, et nubila*  
 Lo, *the golden sun is shining* (Lux ecce surgit aurea), 620, li., *Nox, et tenebrae, et nubila*  
 Lo! *the great Herald's voice*, 606, li., *Jordanis oras praevia*  
 Lo, *the lilies of the field*, 604, l., Heber, R.  
 Lo! *the mid-day beam of life* (Mitten wir im Leben sind), 721, li., *Media vite in morte sumus*  
 Lo, *the mighty God appearing*, 443, i., Goode, W.  
 Lo *the soldier stretched fearful* (tr. Chambers), 1063, li., *Sinbar mater dolorosa*  
 Lo! *the pilgrim knee! Leave their royal halls*, 677, l., *Lingunt tecta Magi principis urbis*  
 Lo! *the Prophet sent before*, 606, li., *Jordanis oras praevia*  
 Lo, *the Sacrifice atoning*, 778, i., *Moultre, G.*  
 Lo! *the robed of Jesus*, 387, li., Evans, A. E.  
 Lo, *the voice of one that crieth* (tr. Blew), 284, l., *Cla maris ecce vox sonans*

*Lo the Word from God proceedeth* (Verbum Supernum prodehens, E Patris), 1213, i., Verbum Supernum prodehens, A Patris olim extens

*Lo! the world from slumber risen, 777, i., Mundi renovatio*

*Lo! they were, and they are, and shall be, 1095, ii., Stone, S. J.*

*Lo, 'tis the heavenly army, 280, i., Denny, Sir E.*

*Lo, to us a child is born, 1172, ii., Threlfall, Jeannette*

*Lo, unto us a child is born, 1186, i., The race that long in darkness pined*

*Lo, upon the altar lies* (Ecos panis angelorum), 664, i., Lauda Sion Salvatorem

*Lo! what a cloud of witnesses, 131, i., Behold what witnesses unseen*

*Lo, what a glorious Corner Stone, 1940, i., Watts, I.*

*Lo, what a glorious sight appears* (Watts), 1034, i., Scottish translations and paraphrases

*Lo, what a thrilling voice sounds forth* (tr. Chambers), 1224, ii., Vox clara vocat intonat

*Lo, what an entertaining sight, 1240, i., Watts, I.*

*Lo, what the recovered prophet casts of old* (tr. Chambers), 948, i., Quid chorus vatum venerandus olim

*Lo, when the Spirit of our God, 1289, i., When God of old came down from heaven*

*Lo, where a crowd of pilgrims toil, 114, i., Barhaud* (see Alkin), Anna L.

*Lo, where that spotless Lamb for sin provided, 1039, i., Stryker, M. W.*

*Lo! with this morning's dawning ray, 401, i., Frühmorgens da die Sonn aufgeht*

*Lo ye, the fitting time is this, 321, i., Ecco tempus litoneum*

*Lo Zion droops; in vain, in vain, 1138, i., Temperance hymnody*

*Lob, Ehr, und Preis dem höchsten Gott, 324, ii., Ein Kate Burg ist inner thott*

*Lob, Ehre, Preis und Dank sei dir, 645, ii., Hiller, F. F.*

*Lob Gott getrost mit singen, 973, i., Rub, J.*

*Lob sei dem allmächtigen Gott, 1247, ii., Weiss, M.*

*Lob sei dir, treuer Gott am Vater, 780, i., Mentzer, J.*

*Lob sey Gott, der den Frühlings schafft, 403, i., Funk, G. D.*

*Lob sey Gott, der den Morgen, 402, i., Funk, G. R.*

*Lob und Ehr mit stetem Dankopfer, 1243, i., Weiss, M.*

*Lobe den Herren, den mächtigen König der Ehren, 417, ii., German hymnody; 761, i., Neander, J.*

*Lobe den Herren, o meine Seele, 416, ii., German hymnody*

*Lobes den Herren, alle die ihn fürchten* (Gerhardt), 411, i., Gerhardt, P.; 635, ii., Lobet den Herren, denn er ist sehr freundlich

*Lobet den Herren, denn er ist sehr freundlich* (Anon.), 511, i., Gerhardt, P.

*Lohfuchel und maiere Gottes Ruhm, 1098, i., Strauss, V. F. von*

*Lobt den Herrn! die Morgenröthe, 636, ii., Fatske, J. S.*

*Lobt Gott, ihr Christen alle gleich, 514, i., Herman, N.*

*Lobt Gott, ihr Christen allen, 443, i., Ghostly Psalms and Spiritual Songs*

*Love amidst the dead and dying, 706, ii., Lyte, H. F.*

*Love's in her virgin arms, 523, ii., Phillimore, G.*

*Long as I live, I'll love Thy Name, 1242, i., Watts, I.*

*Long as I live I'll sing the Love, 1003, ii., Stevens, J.*

*Long as the darkening cloud abode, 959, ii., Richards, G.*

*Long ere the lofty skies were spread, 1263, ii., Watts, I.*

*Long had the nations sat, 120, i., Behold the Prince of peace*

*Long hast thou wept and sorrowed* (tr. Miss Borthwick), 619, ii., Heuser (see Schweizer), Meta

*Long had the night of sorrow reigned, 249, i., Come, let us to the Lord our God*

*Long have I heard the joyful sound, 1238, i., Watts, I.*

*Long have I sat beneath the sound, 1233, i., Watts, I.*

*Long have I sinned, long have I thought, 810, ii., Norris, J.*

*Long have I walked this dreary road, 1030, ii., Strong, N.*

*Long have we heard the joyful sound, 634, ii., Long have I sat beneath the sound*

*Long have we sat beneath the sound, 634, ii., Long have I sat beneath the sound*

*Long in the spirit-world my soul had sought* (tr. Miss Winkworth), 36, i., Albertini, J. B.

*Long of restful peace forsaken, 709, ii., Mackellar, T.*

*Long plunged in sorrow I resign* (tr. Cooper), 476, i., Guyon (née de la Mothe), Jeanne M. R.

*Long time the fallen human race* (tr. Chandler), 941, i., Pulem superis sedibus

*Long unafflicted, undimaged, 337, i., O how I love Thy holy word*

*Look back! 'Tis time I marked the road, 361, i., Con grave, O. T.*

*Look down, my soul, on hell's domain, 963, ii., Ryland, J.*

*Look down, O Lord, from heaven behold* (tr. Miss Cox), 10, i., Ach Gott vom Himmel, sieh darein

*Look down, O Lord, in love on these, 136, i., Bartram, B. A.*

*Look from Thy sphere of endless day, 196, i., Bryant W. C.*

*Look on me Thy servant fall'n, 216, i., Cerna lapsus servulum*

*Look, poor sinner, look to Calvary, 734, ii., Midlane, A.*

*Look to Jesus! yes, I may, 361, i., Congreve, O. T.*

*Look unto Christ, ye nations; own, 423, ii., Glory to God, and praise, and love*

*Look up, look up, my soul, still higher, 357, ii., Evans, A. E.*

*Look up, my soul, to Christ thy joy, 1050, ii., Schads, J. C.*

*Look up, my soul, with cheerful eye, 1090, i., Steele, Anne*

*Look up to heaven, the industrious sun, 1294, ii., Wordsworth, W.*

*Look upon me, Lord, I pray thee, 1907, ii., Sieh hier bin ich Ehren König*

*Look with an eye of pity down* (Beddome), 632, ii., O God of Zion, from Thy throne

*Look, ye saints, the sight is glorious, 370, ii., Crown Him with many crowns; 614, ii., Kelly, T.*

*Looking from this vale of sadness* (tr. Miss Burlingame), 120, i., Blick aus diesem Erdenthal

*Looking unto Jesus, 262, i., Greenwood* (see Fox), Jane

*Loquentes eaudis* (tr. Macgill), 658, ii., I heard the voice of Jesus say

*Lord, a better heart bestow, 118, i., Bathurst, W. H.*

*Lord, a happy child of Thine, 1263, ii., Waring, Anna L.*

*Lord, a little hard and lovely, 1064, i., Suetly* (see Jackson), Martha K.

*Lord, a Saviour's love displaying, 499, ii., Hawkins, E.*

*Lord, a whole long day of pain* (tr. Miss Winkworth), 940, ii., Padua, C. B. H.

*Lord, all my heart is fixed on Thee, 1004, ii., Schalling, M.*

*Lord Almighty, God of nations, 310, ii., Dread Jehovah! God of nations*

*Lord, am I precious in Thy sight, 432, i., Gill, T. H.*

*Lord, am I Thine, entirely Thine? 361, i., Davies, S.*

*Lord, and am I yet alive? 1261, ii., Wesley family, The*

*Lord and Father, great and holy, 431, ii., God and Father, great and holy*

*Lord and Father of creation, 213, ii., Carpenter, J. E.*

*Lord and God of heavenly powers, 530, ii., Holy, holy, holy Lord, Ever be Thy Name adored; 1060, ii., Sons of God, triumphant rise*

*Lord, and is Thine anger gone? 1261, ii., Wesley family, The*

*Lord! appoint me not a place with the wicked, 1110, i., Syriac hymnody*

*Lord, as a family we meet, 373, i., Fletcher, S.*

*Lord, as Thou wilt, deal Thou with me* (tr. Cronenwett), 122, ii., Biemann, C.

*Lord, as Thou wilt, so do with me* (tr. G. Walker), 142, ii., Biemann, C.

*Lord, as Thou wilt, soften Thou my heart* (tr. Russell), 142, ii., Biemann, C.

*Lord, as to Thy dear Cross we see, 474, ii., Gurney, J. H.*

*Lord, as we put our trust in Thee, 636, i., Lord, as to Thy dear Cross we see*

*Lord, at this closing hour, 377, ii., Fitch, E. T.*

*Lord, at Thy feet we sinners lie, 156, ii., Browne, S.; 606, ii., Lord, at Thy feet a sinner lies*

*Lord, at Thy mercy-seat, Humble I fall, 1204, i., Van Alstyne* (see Crosby), Frances J.

*Lord, at Thy mercy-seat we bow, 156, ii., Bell, C. D.*

*Lord, at Thy table I behold, 1021, ii., Stennett, J.*

*Lord, at Thy word the constant sun, 474, ii., Gurney, J. H.*

*Lord! at whose word all life came forth* (Hamlin's superer Conditor), 630, ii., Plasmator hominis Deus

*Lord, attend us with Thy blessing, 649, ii., Lord, dismiss us with Thy blessing*

*Lord, be my Judge! and Thou shalt see* (Ps. xxvi., Hopkins), 664, i., Old Version

*Lord, be my Judge, for I have trad, 612, ii., Keble, J.*

*Lord, be Thou our Strength in weakness, 622, i., Russell, A. T.*

*Lord, be Thy Cross before our sight* (tr. Miss Winkworth, alt.), 653, ii., O Welt, sieh hier dein Leben

*Lord, before Thy presence come, 1119, i., Taylor, John*

*Lord, before Thy throne we bend, 160, i., Bowdler, J.*

*Lord, behold us few and weak*, 315, li., Kelly, T.  
*Lord, behold us with Thy blessing* (Buckoll), 688, i.,  
 Lord, dismiss us with Thy blessing; 937, l., Public  
 School hymn-books  
*Lord, bid the light arise*, 118, l., Bathurst, W. H.  
*Lord, bow Thine ear to my request* (Ps. lxxvii., Hop-  
 kins), 685, li., Old Version  
*Lord! bring me to reason* (tr. Kinchen), 478, li.,  
 Grünbeck (nec Naverolsky), Esther  
*Lord, by Thy word deliverance work*, 343, i., Exhalt uns,  
 Herr, bei deinem Wort  
*Lord, cause Thy face on us to shine*, 343, li., Cotterill, T.  
*Lord, cease the hate of wicked men* (Ps. vii.), 635, i., Old  
 Version  
*Lord Christ! I give Thee praise*, 631, li., Kolross, J.  
*Lord Christ, into Thy hands*, 937, l., Best from thy  
 labour, rest  
*Lord Christ, my Master dear*, 1065, li., Stone, S. J.  
*Lord Christ, our living Joy art Thou* (tr. Blew), 1187, i.,  
 Te Christa nostrum gaudium  
*Lord Christ, reveal Thy holy Face* (tr. Jacobi), 1231, i.,  
 Wilhelm of Sachse-Weimar  
*Lord Christ the eternal Father's Only begotten Son*,  
 371, l., Cruciger (nec von Meerslis), Elisabethe  
*Lord, come among, Why dost Thou stay?*, 348, l., English  
 hymnody; 1113, li., Taylor, Jeremy  
*Lord, comes this bidding strange to us?*, 433, i., Gill,  
 T. H.  
*Lord, deliver, Thou canst save*, 330, i., Follen (nec Cabot)  
 Ellen L.  
*Lord, dependent on Thy promise*, 768, li., Moncell,  
 J. S. B.  
*Lord, didst Thou die, but not for me?*, 373, li., Crutten-  
 den, R.  
*Lord, dismiss us with Thy blessing, Bid us all depart*  
 (Hawker), 498, l., Hawker, R.; 647, li., Lord  
 dismiss us with Thy blessing  
*Lord, dismiss us with Thy blessing: Fill our hearts*  
 (Fawcett), 333, i., Come, Thou soul-transforming  
 Spirit; 373, li., Fawcett, J.; 636, li., Lord, dismiss  
 us with Thy blessing  
*Lord, dismiss us with Thy blessing, Guide us in*, 638, i.,  
 Lord, dismiss us with Thy blessing  
*Lord, dismiss us with Thy blessing, Thanks for mercies*  
 (Buckoll), 483, l., Lord, dismiss us with Thy  
 blessing; 937, l., Public School hymn-books  
*Lord, do Thou Thy grace impart*, 630, li., Lord if Thou  
 Thy grace impart  
*Lord, dost Thou ne'er Thy servant bless?*, 432, i., Gill,  
 T. H.  
*Lord, dost Thou say, ask what thou wilt*, 632, i., If  
 Solomon for wisdom prayed  
*Lord, ere the heavenly seed is sown*, 733, li., Needham, J.  
*Lord, enrich us with Thy blessing*, 687, li., Lord, dis-  
 miss us with Thy blessing, Fill our hearts  
*Lord, ever show Thy blessed face*, 1060, li., Singleton,  
 R. C.  
*Lord, fill me with an humble fear*, 632, l., Jean, my  
 Saviour, Brother, Friend  
*Lord, for ever at Thy side* (Ps. 131, Montgomery), 821,  
 i., Psalters, English  
*Lord, for the mercies of the night*, 717, li., Mason, J.  
*Lord, for Thee I daily cry*, 364, l., Sandys, G.  
*Lord, for Thee my soul is throbbing* (tr. K. Masele),  
 607, l., Lavalet, J. C.  
*Lord, for Thy Name's sake! such the plea*, 337, i.,  
 Conder, J.  
*Lord, for Thy servant David's sake*, 432, l., God in His  
 temple let us meet  
*Lord, forbid that e'er such error*, 635, i., Sacer, G. W.  
*Lord, forgive me day by day*, 373, li., Father, Son, and  
 Spirit, hear  
*Lord, from out Thy glorious skies* (tr. Ia. Williams),  
 343, li., Quae gloriosum tanta coelis evocat  
*Lord, from Thee, what grace and glory*, 481, i., Gill,  
 T. H.  
*Lord, from these trembling souls of ours*, 433, li., Gill,  
 T. H.  
*Lord, from this time we cry to Thee*, 361, li., Ford, C. L.  
*Lord, from Thy unexhausted store* (Ps. lxxv.), 300, li.,  
 New Version  
*Lord, from Whom all blessings flow*, 373, i., Father, Son,  
 and Spirit, hear  
*Lord, give me light to do Thy work*, 163, l., Bonar, H.  
*Lord, give Thy judgments to the King* (Ps. lxxii., Hop-  
 kins), 465, li., Old Version  
*Lord, give us of that fervent love*, 1060, li., Singleton,  
 R. C.  
*Lord, go with us, and we go*, 370, l., Crosswell, W.  
*Lord, go with us, grant Thy blessing*, 635, li., Lord,  
 dismiss us with Thy blessing  
*Lord, God Almighty, Everlasting Father*, 1077, l.,  
 Whiting, W.

*Lord God Almighty, Who hearest all*, 1170, li., Thuring,  
 G.  
*Lord God, by Whom all change is wrought*, 442, li.,  
 Gill, T. H.  
*Lord God, in Thee confiding*, 771, i., Moule, H.  
*Lord God my Saviour, day and night* (Ps. 86, J. C.  
 Hare), 334, l., Psalters, English  
*Lord God, now open wide Thy heavens*, 636, li., Klei, T.  
*Lord God of endless love*, 463, li., Gregory, J. G.  
*Lord God of health, the Hope and Stay* (Ps. lxxviii.,  
 Hopkins), 635, li., Old Version  
*Lord God of hosts, to Thee we raise* (tr. Anderson, 1847),  
 1134, l., Te Deum laudamus  
*Lord God of might, in reverence bow'd* (tr. Mrs. Fin-  
 later, alt.), 344, l., O Majestät wir fallen nieder  
*Lord God of morning and of night*, 370, li., Palgrave,  
 F. T.  
*Lord God of my salvation*, 706, li., Lyte, H. F.  
*Lord God of old, Who wastest*, 433, li., Gill, T. H.  
*Lord God of our salvation*, 1136, l., Trilken, J.  
*Lord, God, omnipotens*, 1064, li., Smith, W. C.  
*Lord God, the Holy Spirit, come*, 633, l., Komm heiliger  
 Geist, Herr Gott  
*Lord God, the Strength and Stay of all*, 1131, li., Toke,  
 Emma  
*Lord God, Thee praise do we*, 1134, l., Te Deum  
 laudamus  
*Lord God, Thy face and word of grace*, 436, l., O Herr  
 Gott, dein gültlich Wort  
*Lord God, Thy praise we sing, Lord God* (tr. B. Maaste),  
 1134, l., Te Deum laudamus  
*Lord God, Thy praise we sing, To Thee* (tr. in the  
 Morav. H. B., 1789), 1132, li., Te Deum laudamus  
*Lord God, to Thee we pray*, 433, li., God save the King,  
 543, i., Hull, W. W.  
*Lord God, to Thee we raise*, 1134, l., Te Deum laudamus  
*Lord God, we all give praise to Thee*, 333, li., Dicimus  
 gratias tibi, summe rerum  
*Lord God, we worship Thee*, 333, li., Franck, J.  
*Lord God, what do I see and hear*, 635, l., Great God,  
 what do I see and hear  
*Lord God, what records of Thy love*, 333, i., Moncell,  
 J. S. B.  
*Lord! grant a new-born heart to me*, 799, l., Neuma,  
 H. G.  
*Lord, grant Thy servants grace* (tr. in the Morav. H. B.,  
 1801), 533, li., O Gott, du frommer Gott  
*Lord, grant Thy Spirit's mighty power*, 343, li., Hur-  
 ditch, C. R.  
*Lord, hast Thou made me know Thy ways?*, 373, li.,  
 Fawcett, J.; 430, li., Hark the voice of love and  
 mercy  
*Lord, have mercy, Pity take*, 678, li., Litanies  
*Lord, have mercy: Christ have mercy!*, 635, i., Kyrie  
 eleison  
*Lord, have mercy when we pray*, 433, i., Lord, have  
 mercy when we strive  
*Lord, hear me, grant my earnest boon*, 333, li., Churton,  
 E.  
*Lord, hear my cry, regard my prayer* (Ps. lxi.), 300, li.,  
 New Version  
*Lord, hear my prayer, and let my cry*, 632, l., Kennedy,  
 B. H.  
*Lord, hear my prayer and my complaint* (Ps. cxliv.),  
 635, i., Old Version  
*Lord, hear my prayer, and to my cry* (Ps. cxliii.), 601, l.,  
 New Version  
*Lord, hear my prayer, bow down Thine ear*, 473, l.,  
 Irons, J. W.  
*Lord, hear my prayer, hark the plaint* (Ps. cxliii., Nor-  
 ton), 606, l., Old Version  
*Lord, hear my suppliant prayer*, 333, li., Churton, E.  
*Lord, hear the voice of my complaint, Accept my secret—*  
*st. O Thou in the morn* (Ps. v.), 300, li., New Ver-  
 sion  
*Lord, hear the voice of my complaint, Accept my secret*  
*—st. O Thou in the dawn*, 233, li., Churton, E.  
*Lord, hear the voice of my complaint, To my request*  
 (Ps. lxxv.), 300, li., New Version  
*Lord, hear the voice of my complaint, To Thee I sow* (tr.  
 Miss Winkworth), 31, li., Agricola, J.  
*Lord, hear the voice of my request* (Ps. xxvii.), 465, l.,  
 Old Version  
*Lord, hear Thy people pray*, 463, li., Gregory, J. G.  
*Lord, help us as we hear*, 1113, li., Taylor, Ann and  
 Jane  
*Lord, help us as we sing*, 1064, l., Shelly (nec Jackson),  
 Martha E.  
*Lord, help us on Thy word to feed*, 433, l., Hart, J.  
*Lord, how delightful 'tis to see* (Watts), 331, l., Chil-  
 dren's hymns; 1233, li., Watts, I.  
*Lord, how divine Thy comforts are*, 1233, l., Watts, I.  
*Lord, how fast the minutes fly*, 373, li., Palgrave, F. T.

*Lord, how long, how long shall I*, 357, l., O disclose Thy lovely face  
*Lord, how oft I have offended*, 393, ii., Franck, J.  
*Lord, how secure my conscience was*, 1338, i., Watts, J.  
*Lord, how shall I be meeting*, 1390, i., Win soll ich dich empfangen?  
*Lord, how shall I receive Thee* (tr. R. Massie), 1360, l., Win soll ich dich empfangen?  
*Lord, how the troublers of my peace*, 1178, ii., Thy promise, Lord, is perfect peace  
*Lord, I address Thy heavenly throne*, 1063, ii., So newborn babes desire the breast  
*Lord, I adore Thy gracious will*, 1364, l., Wesley family, The  
*Lord, I am come, Thy promise is my plea* (J. Newton), 78, ii., Approach, my soul, the mercy seat  
*Lord, I am not lefty-minded*, 823, l., Kennedy, B. H.  
*Lord, I am Thine; but Thou wilt prove*, 328, ii., Father of all, my soul defend  
*Lord, I am Thine, entirely Thine*, 321, i., Davies, S.  
*Lord, I am vile, conceived in sin*, 1055, l., Show pity, Lord; O Lord, forgive  
*Lord, I ascribe it to Thy grace*, 1339, ii., Watts, J.  
*Lord, I believe Thou wilt forgive*, 1325, ii., Wesley family, The  
*Lord, I believe Thy every word*, 1361, ii., Wesley family, The  
*Lord, I believe Thy mercy's power*, 1364, l., Wesley family, The  
*Lord, I believe; Thy power I own*, 1285, i., Wreford, J. K.  
*Lord, I believe Thy precious blood* (tr. J. Wesley), 130, ii., Christi Blut und Gerechtheit  
*Lord, I believe Thy work of grace*, 1361, ii., Wesley family, The  
*Lord, I believe were sinners more* (tr. J. Wesley), 130, ii., Christi Blut und Gerechtheit  
*Lord, I cannot let Thee go*, 304, i., Newton, J.  
*Lord, I cannot seek Thee*, 343, ii., Coles, V. S. S.  
*Lord, I come, Thy grace adoring*, 1006, i., Scheffler, J.  
*Lord, I daily call on Thee*, 923, ii., Psalters, English  
*Lord, I delight in Thee*, 923, ii., Klyland, J.  
*Lord, I delight to find my place*, 443, i., Goode, W.  
*Lord, I despair myself to heal*, 1251, l., Wesley family, The  
*Lord, I feel a carnal mind*, 1163, l., Toplady, A. M.  
*Lord, I have called on Thee; for Thou* (Ps. 17, Churton), 323, ii., Churton, E.  
*Lord, I have found it good for me*, 1240, i., Watts, J.  
*Lord, I have sinned, but O forgive*, 706, ii., Lyte, H. F.  
*Lord, I have sinned, but pardon me*, 614, ii., Hernaman (née Holsou), Clauda F.  
*Lord, I have trusted in Thy name* (tr. H. Mills), 355, l., Beissner, A.  
*Lord, I know Thy grace is nigh me*, 404, i., Ganse, H. D.  
*Lord, I lift my soul to Thee*, 623, l., Kennedy, B. H.  
*Lord, I look to Thee for all*, 706, ii., Lyte, H. F.  
*Lord, I never will deny Thee*, 421, ii., Harland, E.  
*Lord, I need of tender mercy*, 1190, l., Tymms, T. V.  
*Lord, I thank Thee for Thy grace*, 363, l., De Courcy, R.  
*Lord, I to Thee commit my way*, 533, i., Immortal spirit! wake, arise  
*Lord, I was blind, I could not see*, 719, ii., Malson, W. T.  
*Lord, I will bless Thee all my days*, 1340, l., Watts, J.  
*Lord, I would come to Thee*, 495, i., Hastings, T.  
*Lord, I would dwell with Thee*, 1061, ii., Spurgeon, C. H.  
*Lord, I would count each moment Thine*, 39, l., At length this restless heart is still!  
*Lord, I would stand with thoughtful eye*, 706, ii., Lyte, H. F.  
*Lord, I would still and patient be*, 636, ii., Knapp, A.  
*Lord, I would own Thy tender care*, 1217, i., Taylor, Ann and Jane  
*Lord, if at Thy command*, 1265, ii., Wesley family, The  
*Lord, if he sleepeth, he shall surely do well*, 739, ii., Neale, J. M.  
*Lord, if on earth the thought of Thee*, 463, i., Hammond, W.; 635, l., Long have I sought for happiness  
*Lord, if our dwelling-place Thou art*, 423, ii., Gill, T. H.  
*Lord, if our land be great and free*, 1097, i., Stowell, H.  
*Lord, if Thou Thy grace impart* (Ps. 131, C. Wesley), 321, l., Psalters, English  
*Lord, in ceaseless contemplation*, 1375, l., While my Jesus I'm possessing  
*Lord, in heaven, Thy dwelling-place*, 127, l., Dowling, Sir J.  
*Lord, in humble, sweet submission*, 370, l., Daniel, R. T.  
*Lord in love and mercy save us*, 1103, ii., Nymington, A. J.  
*Lord, in mercy grant us peace* (Verleih uns Frieden gnädiglich), 376, l., Da pacem, Domine  
*Lord, in mine agony of pain*, 323, ii., Holme, T.

*Lord! in the fulness of my night*, 1236, ii., With sin I would not make abode  
*Lord, in the holy hour of even*, 626, i., Hincks, T.  
*Lord, in the morning Thou shalt hear*, 1240, l., Watts, J.  
*Lord, in the morning when we rise*, 328, ii., Des Morgens wenn ich früh aufstehe  
*Lord, in the strength of grace*, 1294, l., Wesley family, The  
*Lord, in the temple of Thy grace*, 1090, l., Steele, Anne  
*Lord, in the watches of the night*, 136, l., Brown-Borthwick, R.  
*Lord, in Thee I place my trust*, 595, l., Jesu, deine tiefste Wunden  
*Lord, in these dark and dismal days*, 317, l., Delight, T.  
*Lord, in these days of humblest prayer*, 616, i., Now are the days of humblest prayer  
*Lord, in this awful fight with sin*, 423, ii., Gill, T. H.  
*Lord, in this bleak and halcyon hour*, 354, ii., Far from my thoughts, vain world, depart  
*Lord, in this dark and stormy day*, 1097, i., Stowell, H.  
*Lord, in this sacred hour*, 193, ii., Bullfinch, S. G.  
*Lord, in this, Thy mercy's day*, 1233, ii., Williams, Is.  
*Lord, in Thy mercy and Thy grace* (Verleih uns Frieden gnädiglich), 376, l., Da pacem, Domine  
*Lord, in Thy mercy hear our cry*, 1097, l., Stowell, H.  
*Lord, in Thy Name we spread the sail*, 193, l., Burgess, G.  
*Lord, in Thy people Thou dost dwell*, 423, ii., Gill, T. H.  
*Lord, in Thy sacred hour*, 193, ii., Bullfinch, S. G.  
*Lord, in Thy truth Thy church despatch*, 1273, i., While for Thy saints who poured abroad  
*Lord, in Thy wrath reprove me not* (Ps. vi., Sternhold), 363, l., Old Version  
*Lord, in Thy wrath Thou thinkest yet*, 373, i., Irons, W. J.  
*Lord, in Whom I live and move*, 635, i., Kennedy, B. H.  
*Lord, in Whose eternal counsels*, 242, ii., Coles, V. S. S.  
*Lord, in mine wandering heart*, 123, l., Beadome, B.  
*Lord, is it Amused? God of grace*, 1181, l., To whom but Thee, O God of grace  
*Lord, it belongs not to my care*, 118, l., Baxter, R.; 732, ii., My whole, though broken heart, O Lord  
*Lord, it is not for us to care*, 732, ii., My whole, though broken heart, O Lord  
*Lord, it is not life to live*, 493, ii., Happiness, thou lovely name  
*Lord, it is sweet to rest*, 463, ii., Gregory, J. G.  
*Lord Jesus, blessed Prince of Peace*, 319, ii., Ebert, J.  
*Lord Jesus, by Thy passion*, 630, l., Littleclaw, R. F.  
*Lord Jesus Christ, I cry to Thee* (tr. Russell), 31, ii., Agricola, J.  
*Lord Jesus Christ, our Lord most dear* (tr. Miss Winkworth, alt.), 507, i., Heinrich of Laufenburg  
*Lord Jesus Christ, the living bread*, 365, ii., Bink, J.  
*Lord Jesus Christ, the Prince of Peace*, 319, ii., Ebert, J.  
*Lord Jesus Christ! Thy precious blood brings to my soul* (tr. Russell), 667, l., Olearius, Johannes  
*Lord Jesus Christ, with us abide, for round us fall* (tr. Miss Winkworth), 1040, i., Selmecker, N.  
*Lord Jesus Christ, with us abide, Thy new* (tr. Buckoll), 1040, ii., Selmecker, N.  
*Lord Jesus, fountain of my life*, 127, i., Behm, M.  
*Lord Jesus, God and Man*, 691, i., Lord Jesus, God and Man  
*Lord Jesus! may Thy grief and pain* (tr. Russell), 237, ii., Clausnitzer, T.  
*Lord Jesus, think on me*, 319, l., Chatfield, A. W.; 457, ii., Greek hymnody; 760, ii., Misses Sparr  
*Lord Jesus! Thou my life's true Health* (tr. Buckoll), 739, l., Neumeister, E.  
*Lord Jesus, to our prayer attend* (tr. Russell), 1281, i., Wilhelm of Sachse-Weimar  
*Lord Jesus, who with holy rest* (Der du Herr Jesu, Ruh und Raht), 1187, l., Tu qui velatus facie  
*Lord Jesus, are we one with Thee?*, 255, ii., Deck, J. (l.)  
*Lord Jesus, as Thou wilt*, 723, ii., Mein Jesu, wie du wilt  
*Lord Jesus, by Thy precious blood*, 466, ii., Gregory, J. G.  
*Lord Jesus! can it ever be*, 535, ii., Jesus, and shall it ever be  
*Lord Jesus Christ, be present now!*, 1281, i., Wilhelm of Sachse-Weimar  
*Lord Jesus Christ, in mercy bend*, 1281, i., Wilhelm of Sachse-Weimar  
*Lord Jesus Christ, most holy*, 1303, ii., Zinzendorf, N. L. von  
*Lord Jesus Christ, in Thee alone*, 1016, l., Scheeuing, J.  
*Lord Jesus Christ, my faithful Shepherd, hear* (tr. Miss Winkworth), 605, ii., Heermans, J.  
*Lord Jesus Christ, my life and light*, 323, ii., Des Morgens wenn ich früh aufstehe  
*Lord Jesus Christ, my Life, my Light* (tr. Miss Winkworth), 127, l., Behm, M.

Lord Jesus Christ, my soul's desire (tr. Ker), 187, i., Behm, M.  
 Lord Jesus Christ, my sovereign good (tr. In the Supp. to Ger. Psal., 1785, recast), 922, i., Ringwaldt, B.  
 Lord Jesus Christ, my spirit's Health (tr. Mills), 793, i., Neumeister, E.  
 Lord Jesus Christ, now towards us bend, 1261, i., Wilhelm of Sachse-Welmar  
 Lord Jesus Christ, thou highest good (tr. F. W. Young), 922, i., Ringwaldt, B.  
 Lord Jesus Christ, Thy blessed blood (tr. Miss Mannington), 667, i., Olearius, Johannes  
 Lord Jesus Christ! Thy precious blood is to my soul (tr. Schnette), 667, i., Olearius, Johannes  
 Lord Jesus Christ! to Thee we pray, From us, 668, i., Jesus Christus, nostra salus  
 Lord Jesus Christ, true Man and God, Thou Who (tr. Cronenweiz), 219, i., Eber, P.  
 Lord Jesus Christ, true Man and God, Who borest (tr. Miss Winkworth), 219, i., Eber, P.  
 Lord Jesus Christ, true Man and God, Who hast (tr. E. Maske), 219, i., Eber, P.  
 Lord Jesus Christ, we come to Thee, 1242, i., Wei-se, M.  
 Lord Jesus Christ! we thank Thee now, 1041, i., Sel-necker, N.  
 Lord Jesus! come: for here, 716, ii., Martineau, Harriet  
 Lord Jesus, God of grace and love, 629, ii., Holme, J.  
 Lord Jesus, hide Thy people, 126, i., Bennett, H.  
 Lord Jesus, in that very night, 1304, ii., Zinzendorf, N. L. von  
 Lord Jesus, in Thy name alone, 626, i., Peters (as Bowly), Mary  
 Lord Jesus, in Thy table spread, 779, i., My God, and in Thy table spread  
 Lord Jesus let Thy watchful care, 1105, ii., Swaine, E.  
 Lord Jesus, may I constantly, 1189, ii., Des Morgens want ich früh aufsteh  
 Lord Jesus, sanctify Thou me (Die Seele Christi), 70, ii., Anima Christi sanctifica me  
 Lord Jesus, save! 784, i., Midlane, A.  
 Lord Jesus, Shepherd of mankind, 556, i., Couder, G. W.  
 Lord Jesus, since the faith of Thee (tr. Darling), 697, ii., Jesu dulcis memoria  
 Lord Jesus! Sun of grace, 446, i., Gotter, L. A.  
 Lord Jesus, taken from Thy servant's sight (Darling), 249, ii., Darling, T.: 491, i., Lord Jesus, with what sweetness and delights  
 Lord Jesus, think on me (tr. Chatfield), 1109, i., Synodus. See also Lord Jesu, think  
 Lord Jesus, Thou art truly good, 625, i., Kinner, S.  
 Lord Jesus, Thy atonement, 1201, ii., Zinzendorf, C. R. von  
 Lord Jesus, turn to us, and down, 1261, i., Wilhelm of Sachse-Welmar  
 Lord Jesus, we are one with Thee, 626, ii., Deck, J. G.  
 Lord Jesus, we believing, 1184, i., Tregelles, S. P.  
 Lord Jesus, we pray, 546, i., Hurditch, C. R.  
 Lord Jesus, when Thou wouldst appear, 431, ii., Harland, E.  
 Lord Jesus, when we stand afar, 540, ii., How, W. W.  
 Lord Jesus, Who before Thy passion (tr. In the Morav. H. B., Suppl. 1868), 951, i., Rambach, J. J.  
 Lord Jesus, Who our souls to save (Der du Herr Jesu, Ruh und Rast), 1187, i., Tu qui velatus facie  
 Lord Jesus, Who shalt come with power, 789, ii., Neale, J. M.  
 Lord Jesus, who that very night, 1204, ii., Zinzendorf, N. L. von  
 Lord Jesus with Thy children stay, 1040, i., Selnecker, N.  
 Lord keep me, for I trust in Thee and do confess indeed (Ps. xvi., Sternhold), 626, i., Old Version  
 Lord, keep me, for I trust in Thee, Be Thou my Guard and Guide, 621, ii., Psalms, English  
 Lord, keep us by Thy word in hope, 363, ii., Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort  
 Lord, keep us in Thy word and work, Restrain, 553, ii., Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort  
 Lord, keep us steadfast in Thy word, 352, i., Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort  
 Lord, lead the way the Saviour went, 270, i., Crosswell, W.  
 Lord, let me calmly wait, 606, i., Jesus, bestow the power  
 Lord, let me know mine [my] and (Ps. 35, Montgomery), 764, i., Montgomery, J.: 921, i., Psalms, English  
 Lord, let me know my term of days (Ps. xxxix.), 600, i., New Version  
 Lord, let me never be confounded, 655, i., Reimner, A.  
 Lord, let me not be put to shame (Ps. xxxi.), 663, ii., Old Version  
 Lord, let me pray. I know not how, 622, ii., Rawson, G.

Lord, let my prayer like incense rise, 764, i., Mont gomery, J.  
 Lord let some swift-winged angel (Nuncius praecep mihi labra summo, tr. Macgill), 222, ii., Christie! sanctorum caput atque custos  
 Lord, let the love in us abound, 622, i., Kennedy, B. H.  
 Lord, let Thy bitter passion, 612, ii., Geeneus, J.  
 Lord, let Thy best angelic bands (tr. Jacob, et. ill.), 1094, ii., Schalling, M.  
 Lord, let Thy flames of holy charity, 1112, ii., Taylor, Jeremy  
 Lord, let Thy just decrees the King (Ps. lxxii.), 606, ii., New Version  
 Lord, let Thy people be (tr. Miss Fry), 96, ii., Aus tiefer Noth schrei' ich zu dir  
 Lord, let Thy saving mercy heal, 1076, i., Spirit of holiness, look down  
 Lord, let Thy servant now depart, 760, i., Mit Fried und Freud ich fahr dahin  
 Lord, let Thy servant now depart Into Thy promised rest, 901, i., New Version; 622, ii., Nunc dimittis  
 Lord! let Thy Spirit holy (Nuncius praecep mihi labra summo, tr. Macgill), 222, ii., Christie! Sanctorum caput atque custos  
 Lord! let Thy swift-winged angel (Nuncius praecep mihi labra summo, tr. Macgill), 222, ii., Christie! Sanctorum caput atque custos  
 Lord, let Thy work be done, 542, i., Hull, W. W.  
 Lord, let us learn Thy yoke to wear, 622, ii., Cotterill, T.  
 Lord, lift my heart to Thee at dawn, 612, ii., Kettle, J.  
 Lord, like a publican I stand, 946, i., Balfour, T.  
 Lord, look on all assembled here, 422, ii., 426, i., Hart, J.  
 Lord, look upon a little child, 191, ii., Buckworth, J.  
 Lord, make my conversation chaste, 1021, ii., Spurgeon, C. H.  
 Lord, make my spirit still (tr. Miss Warner), 726, i., Neumeister, E.  
 Lord, make us know how frail, 626, i., Lord, what a feeble place  
 Lord may I rise to Thee by faith, 1202, ii., Zinzendorf, N. L. von  
 Lord, may our souls Thy grace adore, 626, i., Lord, how shall wretched sinners dare  
 Lord, may the inward grace abound, 272, ii., Ocker, K.  
 Lord, may the spirit of this feast, 1056, i., Sigourney (as Huntley), Lydia  
 Lord, may we feel no anxious care, 722, ii., My whole, though broken heart, O Lord  
 Lord, may we love Thee, not because, 422, ii., O Deus, ego amo Te, Nec amo Te ut salves me  
 Lord, may we never, save to One, 1894, i., Wordsworth, G.  
 Lord most holy, God most mighty, 222, i., Clarke, S. C.  
 Lord, must I die! O let me die, 521, ii., If I must die, O let me die  
 Lord my God, I long to know, 1277, ii., 'Tis a point I long to know  
 Lord, my God, in Thee I trust, 706, ii., Lyte, H. F.  
 Lord, my heart is with the lowly (Ps. 131, Churton), 222, ii., Churton, B.: 221, ii., Psalms, English  
 Lord, my house of clay, 526, ii., Hiller, P. F.  
 Lord, my hope in Thee abideth, 922, i., Russell, A. T.  
 Lord, my Rock, I cry to Thee, 622, i., Kennedy, B. H.  
 Lord, my Rock, to Thee I cry, 222, ii., Churton, E.  
 Lord, my Strength, to Thee I pray, 722, ii., Merick, J.  
 Lord, my times are in Thy hands, All my anguish, 622, i., Day by day the nation fell  
 Lord, my trust I repose on Thee, 1204, ii., Van Alstyne (as Crosby), Frances J.  
 Lord, my weak thought in vain would climb, 277, ii., Palmer, H.  
 Lord, none to Thee may be compared (tr. Miss Burlingham), 222, i., Cramer, J. A.  
 Lord, not to us, we claim no share (Ps. cxv.), 201, i., New Version  
 Lord, not with [by] poor and paltry gifts, 1204, i., Wordsworth, G.  
 Lord, now let Thy servant, 127, ii., Behme, D.  
 Lord, now my journey's just begun, 612, i., Now that my Journey's just begun  
 Lord, now my sleep does me forsake, 620, i., Ken, T.  
 Lord, now the time returns, 542, ii., English hymnody  
 Lord, now we part in Thy best Name, 219, ii., Now, Lord, we part in Thy great Name  
 Lord of all being, throned afar, 620, i., Holmes, O. W.  
 Lord of all power and might, 1121, ii., Toke, Emma  
 Lord of all power and might, Father of love, 1007, i., Stowell, H.  
 Lord of all power and might, Man-kind redeemed (tr. Calverley), 622, i., Rex omnipotens die hodierna  
 Lord of all power and might, Of every good the Giver, 622, i., Kennedy, B. H.

*Lord of all power! at whose command*, 711, i., Magnae Deus potentiae  
*Lord of all, Thy creatures see*, 447, ii., Graces  
*Lord of all, Thy glory vesting*, 777, i., Mundi calus qui nascitur  
*Lord of all, Thy word divine*, 701, i., Lucis Creator optime  
*Lord of all worlds, incline Thy gracious [bounteous] ear*, 217, i., Dwlght, T.  
*Lord of angels, pure and holy*, 181, ii., Brigg, J.  
*Lord of earth, and air, and sea*, 1226, i., Wesley family, The  
*Lord of eternal purity* (Rom. Brav. text, tr. Caswall), 341, i., Coeli Deus sanctissimus  
*Lord of eternal sanctity* (tr. Caswall), 64, i., Almmu flaman, vita mundi  
*Lord of eternal truth and might* (tr. Caswall), 922, ii., Rector potens, verax Deus  
*Lord of every time and place*, 197, i., Bowring, Sir J.  
*Lord of glory and salvation*, 1226, i., Wood, H.  
*Lord of glory, God's dear Son, Let this thing* (tr. R. Masele), 622, ii., Knapp, A.  
*Lord of glory, throned on high*, 126, i., Bertram, R. A.  
*Lord of glory, Who hast bought us*, 26, i., Alderson (see Dykes), Eliza S.  
*Lord of heaven and earth, defend us*, 1135, i., Temperance hymnody  
*Lord of Heaven, Whose faithful love*, 772, i., Moultrie, G.  
*Lord of hosts, how bright, how fair*, 621, ii., Lord of hosts, how lovely fair: 1122, i., Turner, D.  
*Lord of hosts! how lovely fair*, 1162, i., Turner, D.  
*Lord of hosts! how shall I render*, 445, i., Gotter, L. A.  
*Lord of hosts, our God and Lord*, 1265, i., Wesley family, The  
*Lord of immensity sublime*, 563, i., Immense coeli Conditor  
*Lord, of life the Guard and Giver*, 522, ii., Hogg, J.  
*Lord of light, and Fount of love*, 1024, ii., Stock, Sarah G.  
*Lord of light and life*, 1121, ii., Tuke, Emma  
*Lord of light, this day our Guardian be*, 606, i., Jones, S. F.  
*Lord of love! as deep and free*, 1171, ii., Three in One, and One in Three  
*Lord of love, Whose words have taught us*, 1027, i., Sedgwick, J.  
*Lord of majesty and might*, 1176, i., Thyrupp, J. F.  
*Lord of mercy and of might*, 677, ii., Litanies  
*Lord of mercy, just and kind*, 422, i., Goode, W.  
*Lord of my life, length of my days*, 717, ii., Mason, J.  
*Lord of our hearts, beloved of Thee*, 462, i., Henry, Sir E.  
*Lord of our life, and God of our salvation* (tr. P. Pusey), 669, L. Löwenstern, M. A. von  
*Lord of our life, Whose tender care*, 622, i., Lord of my life, Whose tender care  
*Lord of our soul's salvation*, 1026, i., Stone, S. J.  
*Lord of Power, Lord of Might*, 1173, ii., Thuring, G.  
*Lord of the Church, we humbly pray*, 361, ii., O Thou Who at Thy creature's bar  
*Lord of the frost-bound winter*, 715, ii., Martin, H. A.  
*Lord of the golden day*, 142, ii., Blew, W. J.  
*Lord of the Gospel harvest, send*, 1226, ii., Wesley family, The  
*Lord of the harvest, bend thine ear*, 425, i., Hastings, T.  
*Lord of the harvest, hear*, 1221, ii., Wesley family, The  
*Lord of the harvest, hear us now*, 141, ii., Bickersteth, E.  
*Lord of the harvest, once again*, 72, ii., Anstice, J.; 442, i., Graces  
*Lord of the harvest, it is right and meet*, 1026, ii., 1026, ii., Stone, M. J.  
*Lord of the harvest, There we wait*, 474, ii., Gurney, J. H.; 629, ii., Lord at Thy word the constant sun  
*Lord of the hearts of men*, 1102, ii., Supreme Motor omnium  
*Lord of the living harvest*, 722, ii., Mounsell, J. S. B.  
*Lord of the lofty and the low*, 109, i., Aveling, T. W. B.  
*Lord of the new creation*, 229, i., Clarke, S. C.  
*Lord of the realms above, Our Proprietor*, 702, ii., Lyte, H. F.  
*Lord of the Sabbath, hear our vows*, 250, ii., English hymnody  
*Lord of the Sabbath, hear us pray*, 622, i., Lord of the Sabbath, hear our vows  
*Lord of the Sabbath, Thee we praise*, 1255, ii., The Lord of Sabbath let us praise  
*Lord of the Sabbath, 'tis Thy day*, 263, ii., Cotterill, T.  
*Lord of the sea! afar from land*, 222, i., Coster, G. T.  
*Lord of the soul and its light*, 319, i., East, J.  
*Lord of the souls above*, 222, ii., Saviour of sinful men  
*Lord of the star-encircled globe*, 221, i., Deus Creator omnium Polique rector  
*Lord of the vast creation*, 122, ii., Balmer, J.

*Lord of the wide, extensive main*, 622, i., Lord of the wide-extended main  
*Lord of the world, our Strength and Stay*, 222, ii., Salvator mundi Domine  
*Lord of the world, Who hast preserved*, 222, ii., Salvator mundi Domine  
*Lord of the worlds above*, 422, i., Give laud unto the Lord; 561, ii., Old Version; 222, ii., Psalters, English  
*Lord of the worlds below*, 222, ii., Freeman, J.  
*Lord of the world's majestic frame*, 562, ii., Jervis, T.  
*Lord, of Thy mercy, hear our cry*, 1121, ii., Tuke, Emma  
*Lord, of Thy wondrous love*, 222, ii., Rambach, J. J.  
*Lord of unbounded space* (tr. Blew), 562, i., Immense coeli Conditor  
*Lord of unbounded space* (tr. Newman), 622, ii., Immense coeli Conditor  
*Lord, on earth I dwell in pain*, 722, i., Neumann, C.  
*Lord, on earth I dwell and-hearied*, 722, i., Neumann, C.  
*Lord, on the soul's enduring worth* (tr. H. Mills), 222, i., Ditterich, J. S.  
*Lord, on Thy day, within Thy holy dwelling*, 1027, ii., Stowell, T. A.  
*Lord, on Thy returning day*, 722, ii., Lynch, T. T.  
*Lord, once more we sing Thy praises*, 575, i., Jackson, E.  
*Lord, once our faith in man no fear could move*, 622, ii., Johnson, S.  
*Lord, open Thow my heart to hear, And by Thy Word to me draw near* (tr. Loy), Olearius, Johannes  
*Lord our God, in reverence loudly* (tr. Mrs. Finlinter), 222, L. O Majestät! wir fallen nieder  
*Lord, our God, Thy wondrous grace*, 462, i., Gregory, J. G.  
*Lord our God, to whom is given* (tr. W. F. Stevenson), 222, i., O Majestät, wir fallen nieder  
*Lord, our High Priest and Saviour*, 1222, ii., Zinzendorf, N. L. von  
*Lord, our times are in Thy hands, All my sanguine*, 222, i., Day by day the manna fell  
*Lord, our waiting spirits bow*, 722, ii., Midlano, A.  
*Lord over all, if Thou hast made*, 1222, ii., Wesley family, The  
*Lord over all, sent to fulfil* (tr. J. Wesley), 222, ii., Freylinghausen, J. A.  
*Lord, plead my cause against my foes* (Ps. xxxv., Hopkins), 622, ii., Old Version  
*Lord, pour Thy spirit from on high*, 222, i., Pour out Thy spirit from on high  
*Lord, prepare the hearts of sinners*, 722, i., Midlano, A.  
*Lord, present us with Thy blessing*, 622, ii., Lord, bless us with Thy blessing, Fill our hearts  
*Lord, raise in me a constant flame* (tr. Jacobi), 622, ii., Hoermann, J.  
*Lord, refresh us with Thy blessing*, 627, ii., Lord, bless us with Thy blessing, Fill our hearts  
*Lord, regard my earnest cry*, 1221, ii., Wesley family, The  
*Lord, remove the veil away*, 622, i., Klopstock, F. G.  
*Lord save: and keep us free*, 622, i., Kyle eleison  
*Lord, save me for Thy glorious Name* (Ps. lv.), 622, ii., New Version  
*Lord, save me from the evil man* (Ps. cxl., Norton), 622, i., Old Version  
*Lord, save me from the foe-man's wrath*, 622, i., Kennedy, B. H.  
*Lord, Saviour Christ, my sovereign good* (tr. to the Suppl. to Ger. Paul., 1765), Ringwaldt, B.  
*Lord, see how swelling crowds arise*, 1020, ii., Singleton, R. C.  
*Lord, see what floods of sorrow rise*, 1022, i., Stennett, S.  
*Lord, send forth Thy mighty word*, 222, i., Erlaut una, Herr, bei deinem Wort  
*Lord, send Thy Spirit from above*, 221, ii., Davis, T.  
*Lord, send Thy word, and let it fly*, 422, ii., Great God, the nations of the earth  
*Lord, shall Thy children come to Thee*, 222, ii., Hinds, S.  
*Lord, shed a beam of heavenly day*, 422, ii., Hart, J.  
*Lord, shed Thy glory as of old*, 112, i., Bathurst, W. H.  
*Lord, shed Thy grace on every heart*, 122, ii., Bickersteth, E.  
*Lord, should rising whirlwinds tear*, 222, i., Praise to God, immortal praise  
*Lord, should we leave Thy hallowed feet*, 222, ii., Doane, G. W.  
*Lord, subvert our trifling minds*, 122, ii., Burder, G.  
*Lord, speak to me, that I may speak*, 422, ii., Havergal, Frances R.; 722, i., Missions  
*Lord, subdue our selfish will*, 522, i., Jesu, soft harmonious Name  
*Lord, Sun of our salvation, pour*, 575, i., Jam Christe sol Justitiae  
*Lord! take my heart and let it be*, 522, ii., I thirst, Thow wounded Lamb of God



Lord, take my sinful, worthless heart, 1302, H., Zinsendorf, N. L. von  
 Lord, teach a little child to pray, *And then accept my prayer* (Jane Taylor, alt.), 695, H., Lord, teach a little child to pray, Thy grace bestimes; 642, L., O Lord, wilt Thou teach me to pray  
 Lord, teach a little child to pray, Thy grace bestimes (Byland), 822, H., Ryland, J.  
 Lord, teach a sinful child to pray (Jane Taylor), 641, H., O Lord, wilt Thou teach me to pray  
 Lord, teach me to adore Thy hand, 1282, H., When I survey life's varied scene  
 Lord, teach us how to pray aright (Montgomery), 607, L., Prayer is the soul's sincere desire; 1267, L., What shall we ask of God in prayer?  
 Lord, *Thou art my heart* (tr. R. Massie), 1094, H., Schalling, M.  
 Lord! there is a throne of grace, 229, H., Cobbin, I.  
 Lord, Thine ancient people see, 421, H., Harland, E.  
 Lord, Thine apostle asked of old, 1060, L., Soden, A. J.  
 Lord, Thine image Thou hast lent me, 674, i., Liebe die du mich zum Bilde  
 Lord, Thine omniscience I adore, 268, i., Cronenweitt, E.  
 Lord, this day Thy children meet, 540, H., How, W. W.  
 Lord, Thou art good; all nature shows, 189, H., Browne, S.  
 Lord, Thou art my Rock of strength (tr. Miss Wink worth, alt.), 423, H., Francke, A. H.  
 Lord, Thou didst love Jerusalem, 1231, L., Walker (née Deck), Mary J.  
 Lord, Thou dost abhor the proud, 1224, H., Williams, Is.  
 Lord, Thou hast been our dwelling place, 423, H., Gill, T. H.  
 Lord, Thou hast been Thy children's God, 1022, H., Steele, Anne  
 Lord, Thou hast bid Thy people pray, 1020, H., Sovereign of all, Whose will ordains; 1259, i., Wesley family, The  
 Lord, Thou hast bid us labour, bid us toil (tr. Miss Warner), 951, L., Rambach, J. J.  
 Lord, Thou hast called Thy grace to mind, 1240, L., Watts, I.  
 Lord, Thou hast formed my every part (Ps. 139, R. A. Scott), 824, H., Psalters, English  
 Lord, Thou hast given Thy faithful word (tr. Miss Fry), 98, H., Aus Hafer Nicht schreit ich an dir  
 Lord, Thou hast granted to Thy land (Ps. lxxxv.), 202, H., New Version  
 Lord, Thou hast planted with Thine hands, 426, i., Great Shepherd of Thine Israel  
 Lord, Thou hast promised to baptize, 606, H., Noel, B. W.  
 Lord, Thou hast scourged our guilty land, 114, H., Barlow, J.  
 Lord, Thou hast searched and seen me through, 1240, H., Watts, I.  
 Lord, Thou hast searched me out and known, 612, H., Kehler, J.  
 Lord, Thou hast taught our hearts to glow, 678, i., Palmer, R.  
 Lord, Thou in all things like wast made, 695, i., Lord, Thou in all things like wert made  
 Lord, Thou on earth didst love Thine own, 678, L., Palmer, R.  
 Lord, Thou that our woe and art (tr. in the Brit. Mag.), 407, H., Gilbert, C. F.  
 Lord, Thou wilt bring the joyful day, 677, H., Palmer, R.  
 Lord, Thou wilt guard with faithful love, 622, L., Kennedy, R. H.  
 Lord, Thou wilt hear me when I pray, 1240, L., Watts, I.  
 Lord, Thou wouldst have us like to Thee, 423, H., Gill, T. H.  
 Lord, through bitter is the cup, 123, L., Beddome, B.  
 Lord, thrice denied yet thrice beloved, 1170, H., Thou, thrice denied, yet thrice beloved  
 Lord, thrice holy and supreme, 1142, L., Ter sancte, ter potentis Deus  
 Lord, thrice holy, God of might, 1142, L., Ter sancte, ter potentis Deus  
 Lord, thrice holy! Lord of might!, 1142, L., Ter sancte, ter potentis Deus  
 Lord, through the desert drear and wide, 422, i., Peters (née Bowly), Mary  
 Lord, Thy best blessing shed (Lyte), 692, L., Saviour, like a Shepherd, lead us  
 Lord, Thy chastening hand we fear, 1190, f., Ulricibus nos undique  
 Lord, Thy children guide and keep, 540, H., How, W. W.  
 Lord, Thy children lowly bending, 1007, H., Stowell, T. A.  
 Lord, Thy Church hath seen Thee rise, 422, i., Goode, W.  
 Lord, Thy Church her watch is keeping, 622, i., Lord, her watch Thy Church is keeping

Lord, Thy Church without a pastor, 1061, H., Spurgeon, C. H.  
 Lord! Thy death and passion give, 525, L., Jesu deine tiefen Wunden  
 Lord, Thy glorious Resurrection, 1224, L., Wordsworth, C.  
 Lord, Thy gracious voice hath spoken, 422, H., Gill, T. H.  
 Lord, Thy heart in love hath yearned, 612, H., Kehler, J.  
 Lord, Thy impaled righteousness (tr. J. Wesley, alt.), 220, L., Christi Blut und Gerechtigkejt  
 Lord, Thy love and truth I praise, 422, i., Kennedy, B. H.  
 Lord, Thy ravens' Church is making, 1124, H., Stock, Sarah G.  
 Lord, Thy solemn Passion past, 606, L., Jones, S. F.  
 Lord, Thy voice hath spoken, 678, L., Irons, W. J.  
 Lord, 'tis a pleasant thing to stand, 1240, L., Watts, I.  
 Lord, 'tis an infinite delight, 1227, i., Watts, I.  
 Lord, 'tis not that I did choose Thee, 427, L., Conder, J.  
 Lord, to my sad voice attending (Ps. 61, Churton), 223, H., Churton, E.; 223, H., Walters, English  
 Lord, to mine humble suite give care (Ps. civ, Craig), 1022, H., Scottish hymnody  
 Lord, to Thee alone we turn, 227, H., Evans, A. E.  
 Lord, to Thee I make confession, 626, H., Franck, J.  
 Lord, to Thee I make my moan (Ps. cxxx., Whittingham), 626, L., Old Version  
 Lord, to Thee I make my vow, 712, H., Mant, R.  
 Lord, to Thee my heart ascending (Mrs. Godner), 620, i., Lord, I hear of showers of blessing  
 Lord, to Thy bounteous care we owe, 222, H., Cobbin, I.  
 Lord, to Thy chosen ones appear, 1242, L., Welser, M.  
 Lord, to us be merciful, 225, L., Ea wolt' uns Gott genädig sein  
 Lord, to whom except to Thee?, 723, i., Monnell, J. S. B.  
 Lord, to-day we bring to Thee, 772, L., Multrie, G.  
 Lord, touch my heart with that great Consummation (Mein Herr und Heiland lass mir gehn zu Herzen), 225, L., Sauer, G. W.  
 Lord, unto Thee I make my moan (Ps. cxxx., Whittingham), 626, L., Old Version  
 Lord, uphold me day by day, 503, i., Heavenly Father, to Whose eye  
 Lord, upon our knees we fall, 205, i., Nicholson, H. L.  
 Lord, visit Thy forsaken vine, 607, H., Joyce, J.  
 Lord, watch each hour, 277, i., Flax, E.  
 Lord, we adore Thy boundless grace, 1022, H., Steele, Anne  
 Lord, we adore Thy boundless hand, 1226, L., Watts, I.  
 Lord, we adore Thy vast designs, 1226, L., Watts, I.  
 Lord, we all look up to Thee, 220, i., Jesu, Lord, we look to Thee  
 Lord, we are blind, we mortals blind, 1226, L., Watts, I.  
 Lord, we are Thine, in Thee we live, 226, L., Deck, J. G.  
 Lord, we are Thine, our God Thou art, 225, H., Deck, J. G.  
 Lord, we believe to us and ours, 225, L., Rejoice, rejoice, ye fallen race  
 Lord, we bend before Thee now, 423, L., Parson (née Rooker), Elizabeth  
 Lord, we bend before Thy throne, 421, H., Harland, E.  
 Lord, we bless Thee, who hast given, 222, L., Rawson, G.  
 Lord, we come before Thee now, 422, L., Hammond, W.  
 Lord, we come to-day to Thee, 772, L., Moultrie, G.  
 Lord, we confess our numerous faults (Watts), 206, i., Saviour divine, we know Thy name; 1024, L., Scottish translations and paraphrases  
 Lord, we do not ask to know, 421, H., Hall, C. N.  
 Lord, we know that Thou art near us, 229, L., Crowdon (née Fox), Jane  
 Lord, we lie before Thy feet, 423, i., Hart, J.  
 Lord, we lift our eyes above, 474, H., Gurney, J. H.  
 Lord, we meet to pray and praise, 224, L., Clapham, Emma  
 Lord, we obey Thy kind command, 9, i., Accepting, Lord, Thy gracious call  
 Lord, we raise our cry to Thee, 620, L., Lord, we sit and cry to Thee  
 Lord, we raise our feeble voices, 223, H., Hill, R.  
 Lord, we see the day approaching, 202, L., Peters (née Bowly), Mary  
 Lord, we stand before Thy throne, 423, L., Parson (née Rooker), Elizabeth  
 Lord, we thank Thee for the pleasure that our happy lifetime gives, 606, H., Jex-Blake, T. W.; 227, H., 222, H., Public School Lyra-books  
 Lord, weary of a painful way, 1124, H., Trench, R. C.  
 Lord, we've tasted Thy rich blessing, 627, H., Knak, G. E. L.  
 Lord, what a feeble frame is ours, 189, H., Browne, S.  
 Lord, what a feeble piece, 1240, L., Watts, I.  
 Lord, what a fleeting breath, 622, L., Lord, what a feeble piece

Lord, what a heaven of saving grace, 884, li., Far from my thoughts, vain world, begone  
 Lord, what a thoughtless wreck was I, 1240, i., Watta, I.  
 Lord, what a wretched land is this, 697, i., Saviour, we seek Thy high abode  
 Lord, what amazing love and grace, 444, ii., Gott sel gelobet und gebenediet  
 Lord, what blessed consolation, 113, i., Bathurst, W. H.  
 Lord, what is life? 'tis like a flower [She bow], 1113, ii., Taylor, Ann and Jane  
 Lord, what offering shall we bring? 1113, i., Taylor, John  
 Lord, what Thy providence denies, 700, i., My God, my Father, blisful Name  
 Lord, when before Thy righteous throne, 636, ii., Lord, when we bend before Thy throne  
 Lord, when before Thy throne we meet, 804, ii., Nicholas, T. G.  
 Lord, when beside the grave we mourn, 809, i., Powell, T. E.  
 Lord, when earthly comforts cease, 491, ii., Harland, E.  
 Lord, when I all things would possess, 422, ii., Gill, T. H.  
 Lord, when I count Thy mercies o'er, 1240, i., Watta, I.  
 Lord, when I quit this earthly stage, 1237, ii., Watta, I.  
 Lord, when I think upon the love, 784, ii., Midlane, A.  
 Lord, when in silent hours I muse, 705, ii., Lynch, T. T.  
 Lord, when iniquities abound, 609, i., Help, Lord, for men of virtue fall  
 Lord, when my raptured thought surveys, 1089, ii., Steele, Anne  
 Lord, when my soul her secrets doth reveal, 378, i., Palmer, H.  
 Lord, when my thoughts delighted rove, 1089, ii., Steele, Anne  
 Lord, when my thoughts with wonder roll, 1233, i., Watta, I.  
 Lord, when our breath shall fail in death, 982, i., Russell, A. T.  
 Lord, when our offerings see present, 113, i., Bathurst, W. H.  
 Lord, when our raptured thought surveys, 1089, ii., Steele, Anne  
 Lord, when Thine avenging dart (tr. Rolison), 1130, i., Ultricus nos undique  
 Lord, when Thou didst ascend on high, 1240, i., Watta, I.  
 Lord, when Thou didst come from heaven, 896, ii., Coxo, A. C.  
 Lord! when Thou mak'st Thy presence felt (tr. Miss Winkworth), 424, ii., Hardenberg, G. F. P. von  
 Lord, when Thou saidst, So let it be, 1204, i., Zinsendorf, N. L. von  
 Lord, when Thy Kingdom comes, remember me, 709, ii., MacLagan, W. D.  
 Lord, when to Thee this Gentile came, 1046, i., Soden, A. J.  
 Lord, when we bend before Thy throne, 305, i., Carlyle, J. D.  
 Lord, when we come at Thy dear call, 423, ii., Gill, T. H.  
 Lord, when we creation scan, 205, i., Carlyle, J. D.  
 Lord, when we have not any light, 719, ii., Matheson, Annie  
 Lord, when with dying lips my prayer is said, 709, ii., MacLagan, W. D.  
 Lord, where shall guilty souls retire, 1240, i., Watta, I.  
 Lord, while for all mankind we pray, 1235, i., Wreford, J. R.  
 Lord, while Thy chastening arrows fall, 1130, i., Ultricus nos undique  
 Lord, Who didst bid Thine angel sheathe, 772, i., Moultrie, J.  
 Lord, Who didst bless Thy chosen band (Aeterna Christi munera, Apostolorum gloriam), 25, i., Aeterna Christi munera, Et Martyrum victoria  
 Lord, Who didst the prophets teach, 1234, i., Worsworth, C.  
 Lord, Who hast formed me, 885, i., Russell, A. T.  
 Lord, Who hast kept us all, 863, ii., Salvator mundi Domine  
 Lord, who hast taught us out unsought, 269, i., Croly, G.  
 Lord, who in pain and weariness, 880, i., Littledale, E. F.  
 Lord, who ordainest for mankind, 100, i., Bryant, W. C.  
 Lord, who the stars of night (tr. Hewett), 258, i., Conditor alms siderum  
 Lord, who throughout these forty days, 514, ii., Her-naman (née Ibbotson), Claudia F.  
 Lord, Whom winds and waves obey, 1255, ii., Wesley family, The  
 Lord, who's the happy man that may (Ps. xv.), 800, i., New Version

Lord, Whose goodwill is ever rare, 880, i., Littledale, E. F.  
 Lord! Whose love and power excelling, 697, i., Lord! Whose love in power excelling  
 Lord, Whose temple once did glitter, 1205, ii., Vaughan, C. J.  
 Lord, why are thus our British youth, 529, ii., Holland, J.  
 Lord, with a grieved and aching heart, 122, i., Biddome, B.  
 Lord, with fervour I would praise Thee, 424, i., Key, F. S.  
 Lord, with glad and grateful spirits, 772, ii., Moultrie, J.  
 Lord, with glowing heart I'll praise Thee, 636, i., Key, F. S.  
 Lord, with grief and sin oppressed, 903, i., Powell, T. E.  
 Lord, with open heart and eye, 1245, ii., Wesley family, The  
 Lord, with what courage and delight, 1206, i., Vaughan, H.  
 Lord, with what zeal did Thy first martyr breathe (Witber), 211, i., Carols  
 Lord! withdraw the dreadful storm (tr. Jacob), 87, i., Albinus, J. G.  
 Lord, without Thy constant blessing, 145, i., Blatchford, A. N.  
 Lordings, listen to our lay, 210, ii., Carols  
 Lost in darkness, girl with dangers, 1144, i., Ters-tengen, G.  
 Lost one! wandering on in sadness, 1236, ii., Wigner, J. M.  
 Loud and true our full-voiced chorus, 1233, ii., Vox sacrae nostrae chori  
 Loud hallo! wake to the Lord, 1240, i., Watta, I.  
 Loud in exultation, 1234, ii., Wilson, Jane  
 Loud let the trumpet sound, 306, i., Doddridge, P.  
 Loudly sing, my tongue! proclaiming (tr. Beste), 379, i., Pango lingua gloriosae corporis mysterium  
 Lovest sicut tu crist, 408, ii., Geinbet selst du Jesu Christ  
 Love and a cross together blest, 375, i., Feneberg, J. M.  
 Love and death have wrestled fiercely, 1235, ii., Wilson, Jane  
 Love and kindness we may measure, 1117, i., Taylor, Ann and Jane  
 Love caused Thine Incarnation, 1230, i., Wie soll ich dich empfangen?  
 Love divine, all love excelling (C. Wesley), 636, ii., Lamb of God, that in the bosom? 903, i., Praise the Lord, Whose mighty wonders; 903, i., Praise to Thee, Thou great Creator  
 Love divine and tender, 783, i., Monnell, J. S. B.  
 Love divine! I would adore Thee, 674, i., Liebe die du mich zum Bilde  
 Love divine! my love commanding (tr. Miss Burling-ham), 227, ii., O du Liebe meiner Liebe  
 Love divine! 'neath human features, 674, ii., Liebe die du mich zum Bilde  
 Love doth the whole—not part—desire (tr. Miss Warner), 1124, ii., Ters-tengen, G.  
 Love each other, little children, 575, i., Jackson, E. H.  
 Love faltering not nor failing, 609, ii., Love, strong as death, may stronger  
 Love for all, and can it be? 685, ii., Longfellow, S.  
 Love, honour, thanks to Thee we raise (tr. H. Mills), 625, ii., Hiller, P. F.  
 Love, how mysterious are Thy ways, 1080, ii., Steele, Anne  
 Love is the fountain whence, 123, ii., Biddome, B.  
 Love is the sweetest bud that blows, 1108, i., Swain, J.  
 Love is the Lord whom I obey (tr. Cowper), 470, i., Guyon (née de la Mothe), Jeanne M. B.  
 Love Jesus, Who hath sought thee so (tr. Littledale), 121, i., Hamco da Siena  
 Love me, O Lord, forgivingly, 705, ii., Lynch, T. T.  
 Love of Jesus, all divine, 164, ii., Bottomo, F.  
 Love over the departed, 825, i., Hiller, P. F.  
 Love still shall hold an endless reign, 1171, i., Though all men's eloquence adorned  
 Love suffers long, love envies not, 1171, i., Though all men's eloquence adorned  
 Love us freely, blessed Jesus, 784, ii., Midlane, A.  
 Love was the great self-moving cause, 423, i., Kent, J.  
 Love, which in Thine image made me, 674, ii., Liebe die du mich zum Bilde  
 Love, who in us: first beginning, 674, ii., Liebe die du mich zum Bilde  
 Love will I ever sing, 194, ii., Burnham, R.  
 Loved by God the Father, 783, i., Monnell, J. S. B.  
 Loved One! who by grace hast wrought me, 674, ii., Liebe die du mich zum Bilde

*Lover of souls, Thou wilt cannot praise*, 602, l., Jesus, Thou all-redeeming Lord, Thy blessing  
*Lovers of pleasure more than God*, 600, l., Jesus, Thou all-redeeming Lord  
*Loos! Thou not 7 alas! in Thee*, 320, l., Elliott, H. V.  
*Looking Jesus, gentle Lamb*, 493, l., Gentle Jesus, meek and mild  
*Loving Saviour, hear my cry*, 1204, l., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.  
*Loving Shepherd! Guardian true*, 474, li., Guter Hirte, willst du nicht  
*Loving Shepherd, kind and true*, 474, li., Guter Hirte, willst du nicht  
*Loving Shepherd of Thy sheep*, 448, li., Gracious Saviour, gentle Shepherd; 870, l., Leeson, Jane E.  
*Low at Thy feet my spirit lies* (fr. Miss Burthwick), 620, l., Hensser (née Schweizer), Meta  
*Low in the grave He lay*, 499, l., Lowry, R.  
*Low in Thine agony*, 61, li., Allen, H.  
*Lovely and solemn be Thy children's cry to Thee*, 509, li., Hemans (née Browne), Felicia D.  
*Lovely, my soul, be lowly*, 669, l., Ingolstädter, A.  
*Lucea quanta se sub una*, 1190, li., Uncta Crux Dei crucore  
*Lucea Creator optime*, 470, l., Gregory the Great; 520, i., Now when the dusky shades of night retreating  
*Lucea Laryllor epideiide*, 623, li., Hilary; 649, i., Latin hymnody  
*Lustra sex qui jam peracta* (Fortunatus), 380, l., ii., Pange lingua gloriosi proelium certaminis  
*Lustra sex, qui jam peracti, tempus implens corporis* (Fortunatus), 383, li., Fortunatus, V. H. C.; 380, l., 381, l., Pange lingua gloriosi proelium certaminis  
*Lustris sex qui jam peractis* (Fortunatus, alt.), 380, l., ii., Pange lingua gloriosi proelium certaminis  
*Lux alma, Jeto, nascitur*, 586, li., Jezu dulcis memoria  
*Lux ecce surgit aurea*, 643, li., Latin hymnody; 330, li., Nox, et tenebrae, et nubila  
*Lux jucunda, lux insignis, Quae de throno*, 649, l., Latin hymnody; 1043, li., Sequences  
*Lux sanctorum, spes lapsorum*, 1202, i., Ut jucundas cervus undas aestans desiderat  
*Lyra pulchra regem angelica*, 1041, li., Sequences

*Mache dich, mein Geist, bereit*, 397, l., Freystein, J. B.  
*Machs mit mir, Gott, nach deiner Güte*, 1006, l., Schein, J. H.  
*Macht hoch die Thür, das Thor macht weit*, 1248, li., Weiszel, G.  
*Made by persecution strong*, 1265, li., Wesley family, The  
*Ma epreu wedi 'i gael* (T. Williams), 1254, l., Welsh hymnody  
*Mactentes oculi spargite lachrymas*, 956, li., Saevio dolorum turbine  
*Mag auch die Liebe weinen*, 418, i., German hymnody; 634, i., Krummbocher, F. A.  
*Magi stit stella*, 351, li., Epiphaniam Dominus canamus gloriosam  
*Magna Creatoris cunctis altum aethera subter*, 390, i., From all that dwell below the skies  
*Magne Deus, quae videnda* (fr. Bingham), 456, i., Great God, what do I see and hear  
*Magne tu, Jehova* (fr. Bingham), 78, l., Anglwydd ar-wain trwy'r awlawch  
*Magnificent*, 756, li., Missions; 356, li., Old Version  
*Magnify Jehovah's Name*, 1145, li., Thank and praise Jehovah's Name  
*Magnify the Lord to-day*, 515, l., Hermaman (née Hobson), Claudia F.  
*Magna saluta gaudia*, 470, l., Gregory the Great  
*Magnum in Michaelem habentem pignus*, 813, i., Notker  
*Maintain in me the sap of life, the yearning*, 1079, l., Spitta, C. J. P.  
*Majestic sweetness sits enthroned*, 1092, l., Stennett, S.  
*Make channels for the stream of love*, 1136, li., Treuch, R. C.  
*Make haste, O Lord, my soul to bless*, 1061, li., Spurgeon, C. H.  
*Make haste, O God, to set me free* (Ps. lxx., Ketbe), 1022, li., Scottish hymnody  
*Make haste, O man, to live*, 161, li., Bonar, H.  
*Make me holy, O my Saviour*, 1173, li., Thring, G.  
*Make me Thine own and keep me Thine* (fr. Miss Winkworth), 1040, li., Seinecker, N.  
*Make my heart a garden fair*, 1006, l., Scheffler, J.  
*Make room for Jesus' love, and heart!* 135, l., Clark, A.  
*Make sure of truth*, 408, li., Have faith in truth  
*Make the Cross your meditation* (fr. Harbaugh), 484, li., Harbaugh, H.; 653, l., Recordare usque crucis  
*Make the extended skies your tomb*, 518, li., Harvey, J.

*Make use of me, my God*, 163, l., Bonar, H.  
*Maker and sovereign Lord*, 1340, i., Watts, I.  
*Maker of all, enthroned above* (fr. Mant), 34, li., Aeterna rerum Conditor  
*Maker of all, Eternal King, Who day and night about dost bring* (fr. Copeland), 53, li., Aeterna rerum Conditor  
*Maker of all, Eternal King, Who night and day in course dost bring* (fr. Hewett), 26, li., Aeterna rerum Conditor  
*Maker of all, O Lord and God most High*, 391, l., Deus Creator omnium Polique rector  
*Maker of all, the Lord*, 391, i., Deus Creator omnium Polique rector  
*Maker of all things, aid our hands* (fr. I. Williams), 955, li., Rerum Creator omnium  
*Maker of all things, God most High*, 391, i., Deus Creator omnium Polique rector  
*Maker of all things, God of love* (fr. in the Hymner), 956, i., Rerum Creator optime  
*Maker of all things, mighty Lord*, 456, li., Great Ruler of all nature's frames  
*Maker of all! Thou God of love*, 391, i., Deus Creator omnium Polique rector  
*Maker of all, watchful to bless* (fr. D. T. Morgan), 956, i., Rerum Creator omnium  
*Maker of all, we Thee indicate*, 1135, li., Te lucis ante terrillum  
*Maker of earth, to Thee alone* (fr. Neale), 1134, li., Te laeta mundi Conditor  
*Maker of Heaven! Who spread'st us proud* (fr. Doubleday), 583, l., Immense coeli Conditor  
*Maker of light, most holy King*, 701, l., Lucea Creator optime  
*Maker of man! from heaven Thy throne* (fr. Chambers), 694, li., Plasmator hominis Deus  
*Maker of men, Who by Thyself* (Hominis superne Conditor, fr. Caswall), 697, l., Plasmator hominis Deus  
*Maker of the merry sphere* (Creator alme siderum, fr. P. Campbell), 480, l., Conditor sine siderum  
*Maker, Saviour of mankind*, 1264, li., Wesley family, The  
*Man dich and westeih away*, 770, li., Morris, G. P.  
*Man fell from grace by carnal appetite*, 1294, l., Wordsworth, C.  
*Man has a soul of vast desires*, 1238, i., Watts, I.  
*Man like a flower at morn appears*, 1051, l., Scottish hymnody  
*Man loht dich in der Stille*, 968, li., Riet, J.  
*Man of sorrows! what a name*, 150, li., Bliss, P.  
*Man, seeketh thou to live in bliss* (fr. Macdonald), 724, li., Mensch, willst du leben seliglich  
*Man talks and dreams that Time will unroll*, 354, li., Es reden und träumen die Menschen viel  
*Man to happiness aspires*, 482, li., Happiness, thou lovely name  
*Man were better named a spirit* (fr. H. Mills), 260, l., Cramer, J. A.  
*Man, wouldst thou live all blissfully*, 724, li., Mensch, willst du leben seliglich  
*Man, wylt thou live virtuously* (fr. Coverdale), 443, li., Ghostly Psalmes and Spiritual Songs; 724, li., Mensch, willst du leben seliglich  
*Mans nobiscum, Domine*, 587, l., Jezu dulcis memoria  
*Mankind in Adam fell*, 1294, l., Wordsworth, C.  
*Man's worth thou wert*, 674, l., Othrid of Wesselsburg  
*Man's life's a book of history*, 849, i., English hymnody  
*Man's sovereign Ruler, Who alone* (Hominis superne Conditor), 696, li., Plasmator hominis Deus  
*Man's sovereign God, in Whom we owe* (Hominis superne Conditor), 696, li., Plasmator hominis Deus  
*Many a gift did Christ impart*, 638, l., Lange, E.  
*Many centuries have fled*, 322, li., Eighteen centuries have fled  
*Many mansions, O what rapture*, 347, li., Evans, A. E.  
*Mary, O Lord my God, to-day*, 1171, li., Thousands, O Lord of hosts, this day  
*Many sons to glory bring*, 982, l., Peters (née Howry), Mary  
*Many times since days of youth* (Ps. 123, Beumont), 322, li., Walters, English  
*Many tocs had He (Christ) endured*, 439, l., Hart, J.  
*March, march onward, soldiers true*, 697, li., Plumpre, E. H.  
*March to the battle-field*, 150, li., Bliss, P.  
*Marching on, marching on*, 699, li., Lowry, R.  
*Maria ventre concepit*, 30, i., Aposcat omne saeculum  
*Maria virgo assumpta est*, 78, l., Antiphon  
*Mark, shining light of Egypt* (fr. Littlehale), 83, l., 'Apyrhois φωωρη  
*Mark the lilies, frail and fair*, 261, l., Congreve, G. T.  
*Mark, when tempestuous winds arise*, 1080, li., Scott, T.  
*Marked as the purpose of the skies*, 809, li., Noel, G. T.

*Master Godes [Christi] wer kann Dein vergessen*, 417, 1., German hymnody  
*Martyr Dei qui unicum*, 845, 11., Latin hymnody  
*Martyr of God: The Only Son* (tr. Anon.), 718, 11.,  
*Martyr Dei qui unicum*  
*Martyr of God: 'twas thine to track* (tr. Blow), 718,  
 11., *Martyr Dei qui unicum*  
*Martyr of God: Who in the road* (tr. Chambers), 718,  
 11., *Martyr Dei qui unicum*  
*Martyr of unmeasured might* (Invicta Martyr, unicum,  
 tr. Caswall), 718, 11., *Martyr Dei qui unicum*  
*Martyris ecce dies Agathæ*, 648, 11., Latin hymnody  
*Martyris Victoris laudes resonent Christiani Mortem*  
 et, 1232, 11., Victimæ Paschali  
*Martyrs, of their life-blood thristles* (Prodigi vitæ,  
 corona), 1061, 1., Sponsa Christi quæ per orbem  
*Mary at the Master's feet*, 837, 1., Kilorton, J.  
*Mary, hail to thee, we sing* (tr. in the Month. Packet),  
 98, 11., Ave plena gratia, cælis  
*Mary, maiden wedded*, 778, 11., Moultrie, G.  
*Mary, mother of thy [the] Lord* (tr. Chambers), 714, 1.,  
 Maria mater Domini  
*Mary, mourner, sad, forlorn* (tr. B. Campbell), 1114,  
 11., Tandem audite me  
*Mary to her [the] Saviour's tomb*, 804, 1., Newton, J.  
*Master, I own Thy lawful claim*, 1263, 1., Wesley  
 family, The  
*Master, it is good to be*, 487, 1., Greg. S.; 1087, 11.,  
 Stanley, A. P.  
*Master, Lord, to Thee we cry*, 479, 1., Hall the day that  
 sees Him rise  
*Master, may we ever say*, 479, 1., Hall the day that sees  
 Him rise  
*Master, speak! Thy servant heareth*, 437, 11., Havergal,  
 Frances B.  
*Master supreme, I look to Thee*, 1266, 1., Wesley family,  
 The  
*Master, the Son of God art Thou*, 1178, 1., Thrupp, J. F.  
*Master, the tempter is raging*, 107, 11., Baker, Mary A.  
*Master, Thy grace vouchsafed to me*, 1265, 11., Wesley  
 family, The  
*Mater Seguentiarum* (see *Fangamus Creatorem*), 1041,  
 11., Sequences  
*May freedom speed onward, wherever the blood*, 1877,  
 11., Whittier, J. G.  
*May God be gracious to us here*, 855, 1., Es wollt' uns  
 Gott genädig sein  
*May God be praised and adored*, 444, 11., Gott sei gelobet  
 und gebenedeiet  
*May God be praised hereforth, and blast for ever*, 444,  
 11., Gott sei gelobet und gebenedeiet  
*May God bestow on us His grace*, 355, 1., Es wollt' uns  
 Gott genädig sein  
*May God His grace to us dispense*, 355, 1., Es wollt' uns  
 Gott genädig sein  
*May God reveal to us His grace*, 355, 1., Es wollt' uns  
 Gott genädig sein  
*May God send us gracious be*, 355, 1., Es wollt' uns  
 Gott genädig sein  
*May He by whose kind care we meet*, 824, 11., Kindred  
 to Christ, for His dear sake  
*May I throughout this day of Thine*, 1264, 1., Wesley  
 family, The  
*May I touch His garment's hem*, 117, 1., Bateman, H.  
*May I when time is o'er*, 410, 11., Gerhard, P.  
*May Jesus' grace and blessing* (tr. Foster), 719, 1.,  
 Mathew, J.  
*May the dread Three in One Who sways* (tr. Newman),  
 1187, 11., Tu Trinitatis Unitas  
*May the grace of Christ our Saviour* (Newton), 887, 1.,  
 Peace be to this habitation  
*May the grace of Christ the Saviour; And the Father's*,  
 780, 11., May the grace of Christ our Saviour; And  
 the Father's  
*May the Holy Spirit's grace*, 989, 1., Sancti Spiritus adest  
 nobis gratia  
*May this night day, O Christ the King*, 841, 11., Hujus  
 diei gloria  
*May this our solemn Feast*, 688, 1., Sacris solemnibus  
 juncta sint gaudia  
*May we, Lord, rejoicing say*, 126, 1., Edmeston, J.  
*May we not, Father, meekly mourn*, 422, 11., Gill, T. H.  
*May we Thy precepts, Lord, fulfil*, 873, 11., Oster, E.  
*Me, me, Thou justly may'st upbraid*, 1264, 1., Wesley  
 family, The  
*Meat amiable Amator*, 691, 11., Jesu, Lover of my soul  
 Meum vitæ in morte sumas, 414, 1., German hymnody;  
 706, 1., Luther, M.; 816, 1., Nötker  
*Mediæ noctis tempus est*, 781, 11., Mediæ noctis tempore  
 Meek Lamb of God, Who dost impart, 1097, 1., Stowell, H.  
*Meek Lamb of God, Who dost impart*, 1097, 1., Stowell,  
 H.  
*Meek, patient Lamb of God, impart*, 81, 11., Arnold, G.

*Meek, patient Lamb of God, to Thee* (tr. J. Wesley),  
 81, 11., Arnold, G.  
*Meek to suffer, strong to save*, 778, 11., Moultrie, J.  
*Meekly in Jordan's holy stream*, 1068, 11., Smith, S. F.  
*Meek and right it is to praise*, 447, 11., Graces; 1266, 11.,  
 Wesley family, The  
*Meet Thy people, Saviour, meet us*, 818, 11., Kelly, T.  
*Meiya kai rapátoçov áyiaç*, 889, 11., Ἰμωὶ τοῦ  
 καφέρα  
*Méya to avroçipov*, 87, 1., Ἀναπαύεσθαι πάντες ἄνο  
*Mein alles! mehr als alle Welt*, 1203, 11., Zinzendorf,  
 N. I. von  
*Mehr als die Augen lieb ich dich*, 1006, 11., Scheffer, J.  
*Mein erst Gefühl sei Preis und Dank*, 408, 1., Gellert,  
 C. F.; 418, 1., German hymnody  
*Mein Fels hat überwunden*, 417, 11., German hymnody  
*Mein ganzer Sinn*, 1144, 1., Tersteegen, G.  
*Mein G'muth ist mir verwirret*, 888, 1., O Haupt voll  
 Blut und Wunden  
*Mein Gott, das Herz ich bringe Dir*, 417, 1., German  
 hymnody  
*Mein Gott, du hast mich eingeladen*, 1012, 11., Schmolck,  
 B.  
*Mein Gott, du wohnst zwar im Lichte*, 1012, 11.,  
 Schmolck, B.  
*Mein Gott! du wohnst in einem Lichte*, 1012, 11.,  
 Schmolck, B.  
*Mein Gott, ich klopfe an deine Pforte*, 1014, 1., Schmolck,  
 B.  
*Mein Gott, ich weiss wohl dass ich sterbe*, 1012, 11.,  
 Schmolck, B.  
*Mein Gott in deine Hände*, 535, 1., Hiller, P. F.  
*Mein Gott mein Alles über Alles*, 1014, 1., Schmolck, B.  
*Mein Gott, mein Erstes und mein Alles*, 1014, 1.,  
 Schmolck, B.  
*Mein Gott, mein Gott, mein wahrer Leben*, 1144, 1.,  
 Tersteegen, G.  
*Mein Gott, nun ist es wieder Morgen*, 796, 1., Neumann,  
 C.  
*Mein Gott und Herr, ach sei nicht fern*, 1008, 1., Schlein,  
 J. H.  
*Mein Gott, weiß ich in meinem Leben*, 1014, 1., Schmolck,  
 B.  
*Mein Gott, wie bist du so verborgen*, 388, 11., Franck, S.  
*Mein Heiland! dass ich ohne dich* (Gregor), 897, 11.,  
 Nitschmann, Anna  
*Mein Heiland, du hast mich gezogen*, 417, 1., German  
 hymnody  
*Mein Heiland lebt Er hat die Macht*, 802, 1., Dberich,  
 J. S.  
*Mein Heiland nimmt die Sünde an*, 417, 1., German  
 hymnody; 870, 11., Lehr, L. F. F.  
*Mein Heiland, wenn mein Geist erfreut*, 1100, 1., Sturm,  
 C. C.  
*Mein Heiland! wirf doch einen Blick*, 877, 1., Lintrup,  
 S. F.  
*Mein Herr und Heiland, lass mich gehn zu Herzen*, 984,  
 1., Sacer, G. W.  
*Mein Herr, vergiss mein nicht*, 141, 11., Bierowsky,  
 W. E. I. von  
*Mein Herz, du muast im Himmel*, 635, 1., Hiller, P. F.  
*Mein Herz, ein Eisen prob und alt*, 1143, 1., Tersteegen,  
 J. A.  
*Mein Herz, gib dich zufrieden*, 997, 1., Freylinghausen,  
 J. A.  
*Mein Herz, wie wanktest und fladderst du noch*, 821, 1.,  
 Koltuch, C. J.  
*Mein Herren-Jesu, meine Lust*, 698, 11., Lange, J. C.  
*Mein Heizenstrait ist Jesus Christ*, 10, 11., Ach Gott  
 wie manchen Herzeleid  
*Mein Hirt ist Gott, der Herr mein*, 738, 11., Neusel, W.  
*Mein Jesu dem die Seufzerinnen*, 290, 1., Bessler, W.  
*Mein Jesu, der du vor dem Scheitern* (Rambach), 417,  
 1., German hymnody; 850, 11., Rambach, J. J.  
*Mein Jesu, für dein Herz*, 1010, 11., Schiegl, J. A.  
*Mein Jesu, hier sind deine Brüder*, 950, 11., Rambach,  
 J. J.  
*Mein Jesu, wie du willst*, 417, 1., German hymnody  
*Mein Jesu, wie gross ist die Lieb*, 818, 11., Hesse-  
 thaler, M.  
*Mein Jesus lob! was soll ich sterben*, 1012, 11., Schmolck,  
 B.  
*Mein Jesus sitzt zur rechten Hand*, 826, 11., Hiller, P. F.  
*Mein König deine Lieb*, 858, 11., I thirst, Thou wounded  
 Lamb of God; 808, 1., Nitschmann, Anna  
*Mein König, schreib mir dein Gesetz*, 81, 11., Arnold, G.  
*Mein Leben ist ein Pilgerstand*, 417, 11., German hy-  
 mnody; 837, 1., Lampe, F. A.  
*Mein Lieb ist mir wud ich bin ihm*, 1007, 11., Scheffer, J.  
*Mein Salomo dein freundliches Regieren*, 960, 11.,  
 Richter, C. F.  
*Mein Seel wählt den Herren mein*, 449, 11., Coostly  
 Psalms and Spirituale Songs; 899, 11., Polla, S.

*Mein Vater ist der große Herr der Welt*, 239, ii., Lange, J. P.  
*Mein Vater! zeige mich, dein Kind, nach deinem Bilde*, 132, ii., Bernstein, C. A.  
*Meine Armuth macht mich schreien*, 260, i., Richter, C. F.  
*Meine Hoffnung stehet feste*, 791, ii., Neander, J.  
*Meine Seel' erwarrete dich*, 1203, ii., Schade, J. C.  
*Meine Seele senket sich*, 1290, i., Winckler, J. J.  
*Meine Seele willst du ruhn*, 1002, ii., Schads, J. C., 1007, ii., Scheffler, J.  
*Meine Stund' ist noch nicht kommen* (Spitta), 133, ii., *Bei dir Jesu, will ich bleiben*, 1077, ii., Spitta, C. J. P.  
*Meinen ersten Augenblick*, 1145, i., Tersteegen, G.  
*Meinen Jesum lass ich nicht, Weil er sich für mich gegeben*, 614, L., Kellmann, C.  
*Meinen Jesum lass ich nicht, Ach was wollt ich besess haben*, 1012, ii., Schmolck, B.  
*Members of Christ are we*, 1294, ii., Williams, Is.  
*Members of Christ, Children of God*, 762, ii., Monsell, J. S. B.  
*Memento verum Conditor* (Jesu Redemptor omnium Quem lucis), 239, i., *Caritate Redemptor omnium Rex Patris*; 425, ii., O come, Creator Spirit, Impure the souls  
*Memento salutis Auctori*, 911, i., Primers  
*Memory of the dead departed*, 474, i., Gurney, A. T.  
*Men speak much and dream of a better time*, 354, ii., *Es reden und träumen die Menschen viel*  
*Men talk with their lips and dream with their soul*, 354, ii., *Es reden und träumen die Menschen viel*  
*Men, whose boast it is that ye*, 699, L., Lovell, J. B.  
*Mensch, der du Christus nennst, was ist in ihrer Lehre*, 408, i., Gallert, G. F.  
*Mensch willst du leben seliglich*, 442, ii., *Goostly Psalmes and Spirituallie Songs*; 794, ii., Luther, M.  
*Merciful and mighty Lord, Author of redeeming love* (C. B. Campbell), 636, i., O fortis, O clemens Deus  
*Merciful and mighty Lord, Author of the saving word* (C. B. Williams), 636, i., O fortis, O clemens Deus  
*Merciful Maker, hear our call* (C. B. Williams), 91, ii., *Audi benigne Conditor*  
*Mercy and judgment I will sing*, 356, i., Of justice and of grace I sing; 1260, ii., Watts, I.  
*Mercy and judgment will I sing*, 356, i., Of justice and of grace I sing; 1260, ii., Watts, I.  
*Mercy is welcome news indeed*, 483, i., Hart, J.  
*Mercy, mercy, God the Father*, 759, i., Monsell, J. S. B.  
*Mercy, O Thou Son of David*, 804, i., Newton, J.  
*Mercy triumphs, Christ is born*, 442, i., Hull, W. W.  
*Mere human power shall fast decay*, 1272, ii., Whence do our mournful thoughts arise?  
*Merk! Ihr, Freunde!—Mein Auge wird made*, 773, ii., Motes, H.  
*Merry sang the monks of Hy*, 209, i., Carols  
*Messiah! at Thy glad approach* (Bruce), 124, ii., Bruce, M.  
*Messiah, full of grace*, 1256, i., Wesley family, The  
*Messiah, joy of every heart* (C. Wesley), 1133, ii., Te Deum laudamus  
*Messiah! Lord! rejoicing still* (C. Wesley, alt.), 390, ii., Freylinghausen, J. A.  
*Messiah, Lord, Who went to dwell*, 563, i., Incarnate Word, Who, went to dwell  
*Messiah now is gone before* (C. Chandler, alt.), 625, i., O Christe qui noster pater  
*Messiah, Prince of Peace*, 1264, i., Wesley family, The  
*Mess at this most solemn time*, 678, i., Jackson, E.  
*Met, O God, to ask Thy presence*, 1234, ii., Waterbury, J. B.  
*Met to remember Thee, O Lord*, 123, ii., Bertram, R. A.  
*Metinske the last great day is come*, 793, ii., Needham, J.  
*Metinske my soul had learned to love*, 422, ii., Gill, T. H.  
*Μήτρας ἀλλελευτ' ἰκενοῦνοι Κόρη* (Ode VIII.), 355, ii., Ἐρωτες Λαβὲ, ἑναποταύραν Δεσποῖνη  
*Mid evening shadows let us all be watching*, 909, i., Noctes surgentes tigellus omnes; 372, i., Palmer, R.  
*Mid scenes of confusion and creature complaints*, 227, i., Denham, D.  
*Mid the ocean deep and wide*, 839, ii., Lange, J. P.  
*Mid thunders loud, from Sinai's rock* (C. Johnston), 1059, i., *Sine sub alto vertice*  
*Midst the bitter waters flows*, 1285, ii., Wilson, Jane  
*Mightiest of our militant Lord* (Pauls doctor egregis), 1169, i., *Tuba Domini, Fanle, maxima*  
*Mighty*. See also *Mighty*  
*Mighty Father, blessed Son*, 762, ii., Monsell, J. S. B.  
*Mighty God, may we address Thee*, 442, ii., Hankinson, T. E.  
*Mighty God, the first, the last*, 405, ii., Graskell, W.

*Mighty God, Thy Church reconer*, 1025, i., Stryker, M. W.  
*Mighty God, while angels bless Thee*, 969, i., Robinson (of Cambridge), E.  
*Mighty King of Righteousness*, 147, ii., *Blessed night, when first that plain*  
*Mighty One, before Whose face*, 190, i., Bryant, W. C.  
*Mighty One, Whose name is Holy*, 926, ii., Pierpont, J.  
*Mighty Quickener, Spirit blest*, 423, i., Gill, T. H.  
*Mighty Redeemer, set me free*, 90, i., *Attend, while God's exalted Son*  
*Mighty Ruler, God most true, Guiding all* (C. J. Williams), 653, ii., *Rector potens, verax Deus*  
*Mighty Saviour, gracious King*, 378, ii., Oaker, E.  
*Mighty Sovereign, God supreme* (C. J. Williams), 353, ii., *Rector potens, verax Deus*  
*Mighty Spirit! by Whose aid* (C. E. Massie), 129, ii., *Bruniquell' aller Güter*  
*Mighty Spirit, gracious Guide*, 442, ii., *Gracious Spirit, Holy Ghost*  
*Mighty Victim, earth's salvation* (O salutaris Hostia), 1219, L., *Verbum Supernum prodians Nec Patris linquens*  
*Mighty Ruler, God most true* (C. in the Sarum Primer, 1545), 953, ii., *Rector potens, verax Deus*  
*Mit Rosa, Stipes dicit* (C. Black), 979, i., *Rock of ages, cleft for me*  
*Miles inclit' fortissimi regis Christi*, 614, i., Nötter, B.  
*Min' fröide wart nie sorgelos*, 493, ii., Hartmann von der Aue  
*Min' Freude ist gar erungen*, 697, ii., Heinrich von Meissen  
*Mine art thou still, and mine shall be* (C. J. Kelly), 412, i., Gerhardt, P.  
*Mine eyes and my desire*, 1240, i., Watts, I.  
*Mine eyes are thither turning*, 1240, i., Schöner, J. G.  
*Mine hour appointed is at hand*, 1254, i., *Wenn mein Sündlich' Erbunden ist*  
*Mingling with the shouts of earth*, 512, ii., *Hail mundus exultavit*  
*Mir ist Erbarung widerfahren*, 417, i., German hymnody  
*Mirabilia videns Crucem* (C. Macgill), 1270, i., *When I survey the wondrous Cross*  
*Misere est de summis coelis Raphael*, 1042, ii., *Sequences*  
*Misere Gabriel de coelis Verbi beatus Adas*, 1042, ii., *Sequences*  
*Mit Deiner Gluth erlösete mich*, 418, i., German hymnody  
*Mit der Sehnsucht heissen Blicken*, 627, i., Knak, O. F. L.  
*Mit Ernst, o Menschenkinder*, 1194, i., Thilo, V.  
*Mit Fried' und Freud' ich fahr dahin*, 442, ii., *Goostly Psalmes and Spirituallie Songs*; 794, ii., Luther, M.  
*Mittes wir im Leben sind*, 418, i., German hymnody; 794, ii., *Goostly Psalmes and Spirituallie Songs*; 794, i., Luther, M.; 781, i., *Meda vita in morte sumus*  
*Mittis ad Virginem Non quævis angelum*, 7, i., Abelard, P.; 1042, ii., *Sequences*  
*Mit'eo Xpiore*, 457, i., Greek hymnody; 1103, i., Synnetius  
*Mortuus oculi spargite lachrymas*, 710, i., *Mactentes oculi spargite lachrymas*  
*Mon Dieu, O Dieu, se prosterner a tes pieds*, 392, i., French hymnody  
*Mon cœur depuis long tems plonge*, 478, i., Guyon (née de la Mothe), Jeanne M. B.  
*Mon cœur joyeux, plein d'esperance*, 712, i., Malan, H. A. C.  
*Mon cœur rempli des biens que Dieu m'a eueus*, 391, ii., French hymnody  
*Mon Dieu, quelle guerre cruelle*, 390, i., French hymnody  
*Monarch of all, with lowly fear* (C. J. Wesley), 846, i., Freylinghausen, J. A.  
*Monarchie aller Ding*, 390, i., Freylinghausen, J. A.  
*Moons round their planets roll* (C. Sheppard), 626, ii., Klopstock, F. G.  
*Mor' ist' ik kinnyahem bihê* (Ephraem the Syrian), 1110, i., Syriac hymnody  
*More anxious than the Persian sage*, 359, i., Everett, J.  
*More fair than all the vernal flowers*, 1224, ii., *Virgo vernans velut rosa, Agni sponsa speciosa*  
*More hard than marble is my heart* (C. J. Wesley), 848, i., O Jesu Christ, mein schönstes Licht  
*More holiness give me*, 150, ii., Bliss, P.  
*More light, more life, more love*, 362, i., Davis, T.  
*More like Jesus would I be*, 1204, ii., Van Alstyne (née Crosby), Francis J.  
*More love to Thee, O Christ*, 394, ii., Doane, W. H.; 908, i., *Prentiss* (née Payson), Elizabeth  
*More married than any man's*, 362, ii., Russell, W.  
*More than all, one thing my heart is craving* (C. Porter), 524, i., Knapp, A.

- More than all the world beside*, 960, 1., Rule, J. C.  
*Morgen soll es besser werden*, 507, 1., Heinrich-Kryst  
*Morgenglantz der Ewigkeit*, 689, 11., Knorr von Rosen-  
 roth, C.  
*Morgenstern der finstern Nacht*, 1006, 2., Scheffler, J.  
*Morn awakes and woodlands sing*, 431, 11., Goadby, T.  
*Morn lights up earth's canopy* (tr. John Williams), 94,  
 1., Aurora jam spargit polium  
*Morn of morn, and day of days*, 394, 1., Die dierum  
 princeps  
*Morn of morn, the best and first*, 394, 1., Die dierum  
 princeps  
*Morning breaketh on thee*, 1195, 11., Unitarian hymnody  
*Morning glance of verity* (tr. Miss Manington), 630, 1.,  
 Knorr von Rosenroth, C.  
*Morning lifts her dewy veil* (tr. Is. Williams), 14, 1.,  
 Ad tampla nos rursum vocat  
*Morning spreads her crimson rays* (Aurora coelum pur-  
 purat, tr. Mant), 95, 11., Aurora lucis rutilat  
*Morning Star in darkness night*, 1006, 11., Scheffler, J.  
*Morning star, O cheering sight!*, 1004, 11., Scheffler, J.  
*Morn's glittering light bedecks the sky* (Aurora coelum  
 purpurat), 95, 11., Aurora lucis rutilat  
*Morn's roscate hues have decked the sky* (tr. Cooke),  
 94, 1., Aurora lucis dum novae  
*Mortal, who art God's creation*, 632, 1., Homo, Del  
 creatura  
*Mortals, awake, with angels join*, 722, 11., Medley, S.  
*Mortals, who hate God offend*, 412, 1., Gerhardt, P.  
*Mortis portis fractis foris*, 691, 1., Peter of St. Mau-  
 rice  
*Mortuus inter ruitis, et obvers*, 1168, 11., Thou art gone  
 to the grave, but we will not deplore thee  
*Most ancient of all mysteries*, 450, 11., Have mercy on  
 us, God Most High  
*Most bleak, most excellent in holiness* (O nimis felix  
 merilique celai, tr. Chambers), 1203, 11., Ut queant  
 laxis resonare fibris  
*Most bright Creator of the land*, 1137, 1., Telluris ingens  
 Conditor  
*Most glorious of the virgin choirs* (O gloriosa virginum),  
 945, 1., Quam terra, pontus, aethera  
*Most gracious Lord, in all distress*, 990, 1., Darling, T.  
*Most high and everlasting King* (tr. Littledale), 87, 11.,  
 Aeterna Rex altissime  
*Most high and everlasting Lord* (tr. Treppow), 87, 11.,  
 Aeterna Rex altissime  
*Most high and holy Trinity, Thou God*, 527, 11., Hoch-  
 heilige Dreifaltigkeit  
*Most high and holy Trinity! Who of*, 527, 11., Hoch-  
 heilige Dreifaltigkeit  
*Most high! with reverence to fear Thee* (tr. H. Mills),  
 1014, 1., Schmoick, B.  
*Most Holy Father, bending low*, 942, 11., Coles, V. S. S.  
*Most Holy God, enthroned on high* (L. B. text, tr.  
 Caswall, alt.), 241, 1., Coeli Deus sanctissime  
*Most Holy God, the Lord of heaven* (Tex. recep. tr.  
 Chambers), 241, 1., Coeli Deus sanctissime  
*Most holy God! to Thee I cry*, 947, 11., Deulcke, D.  
*Most holy Jesus, Fount of light* (tr. in Schaff's Christ in  
 Song), 694, 1., Lodenstein, J. van  
*Most holy Jesus! Fount unfading* (tr. H. Mills), 694, 1.,  
 Lodenstein, J. van  
*Most holy Lord and God! Holy, Almighty God!*, 721,  
 1., Media vita in mero somno  
*Most holy Lord and God, Lo, in Thy court*, 575, 1.,  
 Jackson, E.  
*Most merciful at the appointed time* (Es ist gewinlich  
 an der Zeit, tr. Russell) 506, 1., Dies irae, dies illa;  
 961, 11., Kingwald, B.  
*Most true, most high; O Trinity* (O vera summa Trin-  
 tas), 1095, 11., Stone, S. J.; 1195, 1., Thomas of  
 Kempen  
*Mother, fount of love still flowing* (tr. Neale), 1064, 11.,  
 Stabat mater speciosa  
*Mother, from whose bosom's well*, 772, 1., Moultrie, G.  
*Mother of Christ, hear thou thy people's cry* (tr. Cas-  
 wall), 82, 1., Alma Redemptoris mater quae  
*Mother of mercy, hail, O gracious [gentle] Queen*, 692,  
 1., Salve regina misericordiae  
*Mother of our Lord and Saviour* (tr. Caswall), 1126, 1.,  
 Te Redemptoris Dominique nostri  
*Mother of our Redeemer and our Lord*, 1126, 1., Te Re-  
 demptoris Dominique nostri  
*Mourn, my soul, to things above*, 989, 1., De Conroy, R.  
*Mourn up on high! as if on eagle's wings*, 799, 1., Nevin,  
 E. H.  
*Mournful by the darkness hidden*, 704, 11., Lynch, T. T.  
*Mournfuls of Israel*, 218, 11., Eastburn, J. W.  
*Mourner, where'er's Thou art*, 1894, 1., Van Alstyne  
 (née Crosby), Frances J.  
*Moyse upon the Mount Sinai*, 301, 1., Dies sind die heil-  
 igen zehn Gebot  
*Much in sorrow, oft in wee*, 1276, 1., White, H. K.  
*Much we talk of Jesus' blood*, 438, 1., Hart, J.  
*Milde bin ich, geh' zur Ruh*, 510, 11., Hensei, Luise  
*Mundo redemptor qui venis, Pater, tibi laus maxime*,  
 209, 11., Doxologies  
*MUSIC, bring thy sweetest treasures*, 322, 1., Edmeston,  
 J.  
*Music in a solemn train*, 1171, 1., Thought on  
 thought in solemn train  
*Must friends and kindred droop and die*, 1242, 1.,  
 Watts, I.  
*Μυρταρον εἶνος*, 234, 11., Χαριτες ψαλματα: βασιλεως  
*My all I to my God commend*, 671, 1., Leon, J.  
*My all in all, my faithful friend*, 1203, 11., Zinzendorf,  
 N. L. von  
*My all things more than earth and sky*, 1803, 11.,  
 Zinzendorf, N. L. von  
*My best-beloved keeps His throne*, 1239, 1., Watts, I.  
*My blessed Jesus, Thou hast taught*, 489, 1., Pennefather,  
 W.  
*My best Redeemer and my Lord*, 1234, 1., Watts, I.  
*My blessed Saviour, is Thy love?*, 1091, 11., Stennett, J.  
*My body, soul, and all I have*, 1094, 11., Schalling, M.  
*My brethren beloved, your calling ye see*, 1263, 1.,  
 Wesley family, The  
*My brethren, friends, and kinsmen these*, 1245, 1.,  
 Weary of this wordy strife  
*My brethren in the Lord*, 185, 11., Bourne, H.  
*My burdened heart, throw off thy cares* (tr. Guttridge),  
 1248, 11., Weglester, C.  
*My cause is God's, and I am still*, 671, 11., Leon, J.  
*My country, 'tis of thee*, 1063, 11., Smith, S. F.  
*My courts is run: in glory*, 691, 1., Sacer, G. W.  
*My crafty foe, with flattering art* (Ps. xxxvi.), 600, 1.,  
 New Version  
*My day without a sorrow*, 777, 11., Minter, B.  
*My days are gliding swiftly by*, 704, 1., Nelson, D.  
*My dear Almighty Lord*, 406, 1., Join all the glorious  
 Names  
*My dear Redeemer and my Lord*, 1235, 1., Watts, I.  
*My dear Redeemer! Thou art He* (Ich liebe Gott und  
 swar' umsonst), 626, 11., O Deus ego amo Te, Nec  
 amo Te ut salves me  
*My dearest Saviour: cast an eye*, 677, 11., Lintrup, S. F.  
*My drowsy powers, why sleep ye so?*, 1258, 1., Watts, I.  
*My dying Saviour and my God*, 693, 1., Jesu, Thou art  
 my Righteousness  
*My faith looks up to Thee*, 677, 11., Palmer, R.  
*My Faith securely buildeth*, 573, 11., Ist Gott für mich,  
 so traute  
*My faith Thy lowly bed beholds* (tr. Russell), 410, 11.,  
 Gerhardt, P.  
*My faith to Thee I break not* (tr. Macdonald), 446, 1.,  
 Hardenberg, G. F. P. von  
*My Father! form Thy child according to Thine image*  
 (tr. Jacobi), 135, 11., Bernstein, C. A.  
*My Father, God, before Thy face* (tr. Miss Winkworth),  
 313, 1., Dreves, J. F. L.  
*My Father God! how sweet the sound*, 1069, 11., Sovereign  
 of all the worlds on high  
*My Father God, with sleep awed*, 669, 1., Rawson, G.  
*My Father, I thank Thee for sleep*, 1118, 11., Taylor, Ann  
 and Jane  
*My Father is the mighty Lord, whose arm* (tr. Mrs.  
 Findlater), 639, 11., Lange, J. P.  
*My Father, it is good for me*, 662, 11., Rawson, G.  
*My Father kept me through the night*, 261, 11., Davis, T.  
*My Father, my God, I long for Thy love*, 1261, 11.,  
 Wesley family, The  
*My Father, when around me spread*, 977, 11., Horn-  
 blower (née Roscoe), Jane  
*My Father's at the helm*, 688, 11., Knight, J. A.  
*My Father's home eternal*, 664, 11., in domo Patris sum-  
 mus Majestatis  
*My Father's house on high*, 831, 1., For ever with the  
 Lord  
*My few revolving years*, 125, 11., Beddome, B.  
*My fleshly house is sinking now* (tr. G. Walker), 826, 11.,  
 Hiller, P. F.  
*My Friends to me, and I'm to Him*, 1007, 11., Scheffler,  
 J.  
*My God, a God of pardon is*, 717, 11., Mason, J.  
*My God, accept my early vows*, 1240, 1., Watts, I.  
*My God, accept my heart, I pray*, 778, 1., My God,  
 accept my heart this day  
*My God, accept my heart this day*, 181, 11., Bridgen,  
 M.  
*My God, again the morning breaketh* (tr. Miss Maning-  
 ton), 795, 1., Neumann, C.  
*My God, all nature owns Thy sway*, 1241, 11., Williams,  
 Helen M.  
*My God, and can I linger still*, 329, 1., Elliott (née  
 Marshall), Julia A.

- My God, and is Thy table spread* (Doddridge), 321, ii., Children's hymns; 305, li., Doddridge, P.; 350, li., English hymnody; 521, ii., High let us swell our tuneful notes; 503, i., New Version
- My God and King, to Thee I bow my knees*, 1309, i., Vaughan, H.
- My God, behold me lying*, 312, l., Dreves, J. F. L.
- My God, forget me not* (tr. Miss Borthwick), 141, ii., Bierowsky, W. E. l. von
- My God, how boundless is Thy love*, 1250, l., Wie gross ist des Allmächtigen Güt
- My God, how endless is Thy love*, 346, ii., 350, ii., English hymnody
- My God! how vast a glory has*, 1006, i., Scheffer, J.
- My God, how wonderful Thou art* (Faber), 361, ii., Faber, F. W.; 376, l., Roman Catholico hymnody
- My God! I call upon Thy name*, 327, ii., Denick, D.
- My God, I do not see from Thee*, 422, ii., Gill, T. H.
- My God, I hussidly call Thee mine*, 779, li., My God, I know, I feel Thee mine
- My God! I know full well that I must die* (tr. Miss Warner), 1012, ii., Schmolck, B.
- My God, I know that I must die; I know* (tr. G. Moutrie), 1012, ii., Schmolck, B.
- My God! I know that I must die, My mortal* (tr. Mrs. Finlater), 1012, ii., Schmolck, B.
- My God, I leave to Thee my weeps* (tr. Miss Winkworth), 796, ii., Neumarck, G.
- My God, I love Thee for Thyself*, 190, ii., Bubler, G. B.
- My God, I love Thee, not because* (tr. Caswall), 326, ii., O Deus ego amo Te, Nec amo Te ut salves me
- My God, I love Thee, not because I love Thy salvation* (tr. Anon.), 326, ii., O Deus ego amo Te, Nec amo Te ut salves me
- My God, I love Thee, yet my love* (tr. Singleton), 326, ii., O Deus ego amo Te, Nec amo Te ut salves me
- My God, I now appear before Thee* (tr. Miss Cox), 1244, ii., Wegl iter, C.
- My God, I praise Thee for the light returning*, 1024, ii., Smith, W. H.
- My God, I thank Thee for the guide*, 1291, ii., Wolfe, A. B.
- My God, I thank Thee! may no thought*, 310, li., Norton, A.
- My God, I thank Thee that the night*, 395, li., Pierpont, J.
- My God, I thank Thee, Who hast made*, 313, l., Procter, Adalade A.
- My God, if I possess but Thee*, 1012, ii., Schmolck, B.
- My God, in life's most doubtful hour*, 545, l., Huriburt, W. H.
- My God, in Thee all fulness lies*, 723, i., Mein Gott bel dir let alle Fülle
- My God, is any hour so sweet*, 328, ii., Elliott, Charlotte
- My God is true! His heart, a Father's heart* (tr. R. Mannie), 675, i., Lieblich, E.
- My God is with me every place*, 1300, ii., Zeller, C. H.
- My God, lo, here before Thy face* (tr. Miss Winkworth), 312, i., Dreves, J. F. L.
- My God, my everlasting Hope*, 1240, l., Watts, I.
- My God, my Father, charming Name*, 790, i., My God, my Father, blissful Name
- My God, my Father, dost Thou call*, 142, l., Nickersteth, E. H.
- My God, my Father, may I dare*, 624, l., Key, F. S.
- My God, my Father, while I stray*, 323, l., Elliott, Charlotte; 779, ii., My God and Father! while I stray
- My God, my God, and can it be*, 323, l., Faber, F. W.
- My God, my God, my Life divine*, 1145, i., Tersteegen, G.
- My God, my God, my Light, my Love*, 1056, i., Shephard, T.
- My God, my God, on Thee I call*, 1263, l., Wesley family, The
- My God, my God, to Thee I cry, Ah! why hast Thou*, 623, ii., Kennedy, B. H.
- My God, my God, to Thee I cry, Thee only*, 1261, i., Wesley family, The
- My God, my God, Who art my all*, 1224, ii., Williams, W.
- My God, my God, why hast Thou me*, 312, ii., Keble, J.
- My God, my God, why leav'st Thou me* (Ps. xxii.), 300, l., New Version
- My God, my King, Thy praise I sing*, 706, ii., Lyte, H. F.
- My God, my King, Thy various praise*, 1246, l., Watts, I.
- My God, my King, to Thee I'll raise*, 1050, i., Steele, Anne
- My God, my life is in Thy love*, 730, ii., My God, my Portion and my Love
- My God, my Life, my All*, 1279, i., Why should I sorrow more?
- My God, my Life, my Love*, 1238, l., Watts, I.
- My God, my Life, to Thee I call*, 436, ii., God of my life, to Thee I call
- My God, my Majesty divine*, 422, ii., Gill, T. H.
- My God, my only Help and Hope*, 717, ii., Mason, J.
- My God, my reconciled God*, 559, l., I that am drawn out of the depth; 717, ii., Mason, J.
- My God, my Strength, my Hope*, 592, ii., Jesu, my Strength, my Hope
- My God! my works and all I do* (tr. J. Kelly), 411, i., Gerhardt, P.
- My God, now I from sleep awake*, 636, l., Ken, T.
- My God, O could I make the claim*, 1031, l., Steele, Anne
- My God, O let me call Thee mine*, 123, ii., Brontë, Anne
- My God, permit me not to be*, 1234, l., Watts, I.
- My God, permit my tongue*, 1340, i., Watts, I.
- My God protects; my fears begone*, 1261, i., Wesley family, The
- My God, shall I for ever mourn*, 1020, i., Scott, Elizabeth
- My God, the power was Thine*, 1265, ii., Wesley family, The
- My God, the Rock in whom I trust*, 540, l., How truly do I love Thee, Lord
- My God! the Source of all my blessing*, 1014, l., Schmolck, B.
- My God, the Source of all my joys*, 760, ii., My God, the Spring of all my joys
- My God, the steps of pious men*, 1240, l., Watts, I.
- My God, Thou hast the writs given*, 1013, ii., Schmolck, B.
- My God, Thy boundless love I praise*, 1196, ii., Unitarian hymnody
- My God, Thy suppliant hear*, 324, l., Sandys, G.
- My God, 'tis to Thy mercy-seat*, 1030, ii., Steele, Anne
- My God, to Thee I call*, 1030, ii., Steele, Anne
- My God, to Thee I fly*, 622, i., Russell, A. T.
- My God, to Thee I now commend*, 525, l., Hiller, P. F.
- My God was with me all this night*, 717, ii., Mason, J.
- My God, what cords of love are Thine*, 781, i., My God, what silken cords are Thine
- My God, what monuments I see*, 706, ii., Lyte, H. F.
- My God, what wondrous love was Thine*, 732, ii., Monwell, J. S. B.
- My God, whatever of earthly bias*, 1209, ii., When I survey life's varied scene
- My God, whatever Thy will ordains*, 780, i., My God, my Father, blissful Name
- My God, when dangers press we round*, 341, li., O Lord, when dangers press me round
- My God, when I from sleep awake*, 621, l., Ken, T.
- My God! when will Thy heavenly peace* (tr. Lady E. Fortescue), 693, li., Löwe, J. F.
- My God, Who makes the sun to know*, 1233, ii., Watts, I.
- My God will I remember*, 1012, ii., Schmolck, B.
- My God with me in every place*, 1300, ii., Zeller, C. H.
- My God, within Thy hand*, 325, i., Hiller, P. F.
- My gracious Lord, I own Thy right*, 306, l., Doddridge, P.
- My gracious, loving Lord*, 63, ii., Ah, my dear loving Lord
- My gracious Redeemer, I love*, 326, l., Francis, D.
- My grateful soul shall bless the Lord*, 300, l., New Version
- My great Redeemer and my Lord*, 1232, l., Watts, I.
- My harp untuned and laid aside*, 604, l., Newton, J.
- My heart is low, my heart is sad*, 769, l., Mousell, J. S. B.
- My health was firm, my day was bright*, 377, i., Firm was my health, my day was bright
- My heart and voice I raise*, 959, l., Rhodes, B.
- My heart as hark for water thrives* (tr. Sylvester), 13, li., Ad perennis vitæ fontem
- My heart awakes with holy peace*, 1076, ii., Spitta, C. J. P.
- My heart doth faint for want of breath* (Ps. lv.), 965, ii., Old Version
- My heart doth take in hand* (Ps. xiv., Hopkins), 665, ii., Old Version
- My heart expands with good ending*, 571, ii., Irons, J.
- My heart her incense burning* (tr. H. Mills, alt.), 719, i., Mathewson, J.
- My heart is bright with joy*, 1076, ii., Spitta, C. J. P.
- My heart is fair, O God, my heart*, 622, ii., Kennedy, B. H.
- My heart is filled with longing*, 629, l., Knoll, C.
- My heart is fixed, O God, my heart*, 119, li., Be merciful, O God, to me
- My heart is full, and I must sing*, 622, ii., Kennedy, B. H.

- My heart is full of Christ, and longs*, 1362, i., Wesley family, The
- My heart is resting, O my God*, 1233, ii., Waring, Anna L.
- My heart its incense burning*, 719, i., Mathewias, J.
- My heart its noblest theme has found*, 725, ii., Merrick, J.
- My heart lies dead, and no increase*, 723, ii., My stock lies dead, and no increase
- My heart, O God, be wholly Thine*, 718, ii., Mathams, W. J.
- My heart, O Lord, its love on Thee* (tr. Russell), 1004, ii., Reballing, D. I.
- My heart rejoices in Thy name*, 1240, i., Watts, I.
- My heart! the seven words hear now* (tr. J. Kelly), 612, i., Gerhardt, P.
- My heart to Thee I give for aye* (tr. Littledale), 262, ii., Our meum Tibi dabo, Jesu dulcissima
- My heart wakes with a joyful lay* (tr. Mrs. Findlater), 1078, ii., Spitta, C. J. P.
- My heart with deep emotion*, 719, i., Mathewias, J.
- My heart's warm gush breaks forth in mirth*, 540, ii., Ich singe dir mit Herz und Mund
- My heavenly home is bright and fair*, 643, i., Hunter, W.
- My Helper, aid; Thy mercy show* (tr. Russell), 1040, ii., Selnecker, N.
- My home is in heaven, my rest is not here*, 603, ii., Lowry, R.
- My hope is built on nothing less*, 771, i., Mote, F.
- My hope, my steadfast trust* (Ps. xxxi.), 300, i., New Version
- My inmost heart now raises*, 719, i., Mathewias, J.
- My Jesus, as Thou wilt*, 723, i., Mein Jesu, wie du wilt
- My Jesus, if the seraphim*, 390, i., Deseler, W.
- My Jesus, on Thy heart of perfect love* (tr. Lady Durand), 1078, i., Spitta, C. J. P.
- My Jesus the sinner receives* (tr. Miss Warner), 797, ii., Neumelster, E.
- My Jesus, Thou hast taught*, 1235, ii., Waterbury, J. B.
- My Jesus, Whom the seraph host* (tr. R. Massie), 390, i., Deseler, W.
- My joy is wholly banished* (tr. Miss Winkworth), 507, ii., Heinrich von Meissen
- My joy was ne'er unmined with care* (tr. Miss Winkworth), 493, ii., Hartmann von der Aue
- My King*, 527, ii., Hobson, J. P.
- My languid spirit, upward spring*, 965, ii., Rist, J.
- My life flows on in endless song*, 699, ii., Lowry, R.
- My life I now to God resign* (tr. Jacobi), 671, i., Leon, J.
- My life is but a pilgrim-stand*, 327, i., Lampe, F. A.
- My life is hid in Jesus* (tr. Miss Winkworth), 233, i., Christus der ist mein Leben
- My life's a shade, my days* (Crossman), 289, ii., Crossman, S.; 346, ii., English hymnody
- My Lord and God, go not away*, 1008, i., Schein, J. H.
- My Lord and my God, blessed word that declared*, 481, ii., Harland, E.
- My Lord, how full of sweet content* (tr. Cowper, alt.), 478, i., Guyon (née de la Mothe), Jeanne M. B.
- My Lord, my God, in all distress* (Ps. lxxl., Hopkins), 968, ii., Old Version
- My Lord, my life, was crucified*, 761, ii., My Lord, my Love was crucified
- My Lord, my Love was crucified*, 342, i., O Love divine, what hast Thou done?
- My Maker and my King! What thanks to Thee I owe*, 732, i., My Maker and my King; to Thee my whole Love
- My Maker, at Thy holy throne*, 1009, i., Stryker, M. W.
- My never ceasing songs shall show*, 1240, i., Watts, I.
- My only Saviour, when I feel*, 323, i., Elliott, Charlotte
- My parents gave me, Lord*, 524, i., Hill, R.
- My parting spirit biddeth*, 511, ii., Herberger, Y.
- My portion is the living Lord*, 632, ii., Kennedy, B. H.
- My portion, Thou! my cup*, 1176, ii., Thy way, not mine, O Lord
- My praises again I offer Thee*, 1025, i., Scriber, C.
- My race is now completed*, 995, i., Sacer, G. W.
- My race is run, my warfare's o'er* (Watts, recast), 264, ii., Death may dissolve my body now; 1024, i., Scottish translations and paraphrases
- My Redeemer knoweth me*, 743, i., Mein Erlöser kennet mich
- My Redeemer overwhelmed with anguish* (tr. Swertner), 1201, ii., Zinzendorf, C. R. von
- My Redeemer quit I not*, 614, i., Keimann, C.
- My Refuge is the God of love*, 1240, i., Watts, I.
- My rest is in heaven, my rest is not here*, 706, ii., Lyte, H. F.
- My restless heart with anguish moaning* (tr. Miss Cox), 698, ii., Löwe, J. F.
- My righteous Judge, my gracious God*, 1240, i., Watts, I.
- My rising soul with strong desires*, 123, ii., Baddome, B.
- My soul doth magnify the Lord*, 900, i., Tollio, S.
- My Saviour and my King*, 1240, ii., Watts, I.
- My Saviour, as Thou wilt*, 723, ii., Mein Jesu, wie du wilt
- My Saviour, be Thou near me, Through life's night*, 318, i., Duncan (née Lunde), Mary
- My Saviour, be Thou near me, When I lie down*, 1097, ii., Stowell, T. A.
- My Saviour, canst thou ever be?*, 613, i., Kebble, J.
- My Saviour dear, Thou for my good*, 1303, i., Zinzendorf, N. L. von
- My Saviour, how shall I proclaim* (tr. J. Wesley), 653, ii., O Welt, dich hier dein Leben
- My Saviour, I am Thine*, 306, i., Doddridge, P.
- My Saviour! I behold Thy life*, 1026, ii., Stone, S. J.
- My Saviour, I would own Thee*, 1113, i., Taylor (née Morley), Bebekah H.
- My Saviour is gone up to heaven*, 567, ii., I sojourn in a vale of tears
- My Saviour is the living Lord*, 622, ii., Kennedy, B. H.
- My Saviour lives, and He the night* (tr. Miss Manning), 302, i., Dittlich, J. S.
- My Saviour lives; I shall not perish* (tr. Russell), 1012, i., Schmolck, B.
- My Saviour lives! I will rejoice*, 600, i., Jesus lebt, mit Ihm auch ich
- My Saviour, make me clean to Thee* (tr. Miss Cox), 821, ii., Edcling, C. L.
- My Saviour, my almighty Friend*, 1240, ii., Watts, I.
- My Saviour, on the [Thy] words of truth*, 1333, ii., Waring, Anna L.
- My Saviour sinners doth receive, Whom under burden* (tr. Ker), 670, ii., Lehr, L. F. F.
- My Saviour sinners doth receive, Whom with sins* (tr. in the Morav. H. B., 1789), 670, ii., Lehr, L. F. F.
- My Saviour, that I without Thee* (tr. Foster), 507, ii., Nitschmann, Anna
- My Saviour, Thou Thy love to me* (tr. J. Wesley), 336, i., O Jesu Christ, mein schönstes Licht
- My Saviour, what Thou didst of old* (tr. Miss Winkworth), 385, i., Fouquet, F. H. C. do la Motte
- My Saviour whom in heavenly places* (tr. Sheppard), 290, ii., Deseler, W.
- My Shepherd is the living Lord, and He that doth me feed* (Rouse), 1154, i., The Lord's my Shepherd, I'll not want
- My Shepherd is the living God*, 613, ii., Kebble, J.
- My Shepherd is the living Lord, Nothing therefore* (Ps. xliii., Steruhold), 563, i., 845, i., Old Version
- My Shepherd is the living Lord, So I can never need* (Rawson, 1876), 1153, i., The God of love my Shepherd is
- My Shepherd is the Lord; I know*, 613, ii., Kebble, J.
- My Shepherd is the Lord, no care*, 622, ii., Kennedy, B. H.
- My Shepherd is the Saviour dear*, 121, i., Becker, C.
- My Shepherd will supply my need*, 1240, ii., Watts, I.
- My Shepherd's name is Love*, 496, i., Hatfield, E. F.
- My sin, my sin, O God, my sin*, 678, ii., Litanies
- My sins have taken such a hold on me*, 676, ii., Litanies; 763, ii., Monell, J. S. B.
- My sins, my sins, my Saviour*, 723, i., Monell, J. S. B.
- My sky was once moon-bright*, 563, ii., I weep, but do not yield
- My Solomon! thy kind and gracious sceptre* (tr. in the Morav. H. B., 1754), 960, ii., Richter, C. F.
- My song is love unknown*, 269, ii., Crossman, S.
- My song shall be of Jesus*, 1204, ii., Van Alstyne (née Croaby), Frances J.
- My sorrows like a flood*, 1237, i., Watts, I.
- My soul, See also My soul*
- My soul adores the weight of loving* (tr. Mrs. Ashley), 1144, ii., Tersteegen, G.
- My soul, amid this stormy world*, 318, i., Chapman, R. C.
- My soul and spirit, filled with joy My God and Saviour praise* (Tate), 711, ii., Magnificat; 301, i., New Version; 1024, i., Scottish translations and paraphrases
- My soul, arise in joyful lays*, 722, ii., Medley, S.
- My soul awake and render*, 1229, ii., Wach auf, mein Herz! und singe
- My soul, awake and tender* (tr. Jacobi), 1229, ii., Wach auf, mein Herz! und singe
- My soul, come meditate the day*, 1238, i., Watts, I.
- My soul before Thee prostrate lies*, 521, i., Hier legt mein Sinn sich vor dir nieder
- My soul complete in Jesus stands*, 526, ii., Hunsdale (née Haddock), Grace W.
- My soul doth magnify the Lord, and God my Saviour sing* (W. J. Irons), 711, ii., Magnificat
- My soul doth magnify the Lord, My spirit evermore* (Old Version), 711, ii., Magnificat



- My soul doth magnify the Lord, Transports of joy my spirit raise* (Patrick), 711, H., Magnificat
- My soul doth magnify the Lords, 442, H., Gostly Psalmes and Spirituall Songs: 900, I., Folio, S.*
- My soul doth pass towards Thee, 1118, H., Taylor, Jeremy*
- My soul! call the Lord thy God* (tr. Jacob), 481, H., Grammann, J.
- My soul for help on God relies* (Ps. lxxi.), 800, H., New Version
- My soul forsakes her vain delights, 1236, I., Watts, I.*
- My soul, give laud [praise] unto the Lord* (Ps. ciii., Sternhold), 684, I., Old Version
- My soul hath found the steadfast ground* (tr. Mrs. Devan), 979, I., Rothe, J. A.
- My soul hath now the ground attained* (tr. Russell), 979, I., Rothe, J. A.
- My soul, how lovely is the place, 1240, H., Watts, I.*
- My soul to death was sleeping, 460, H., Greg, S.: 1100, I., Unitarian hymnody*
- My soul, inspired with sacred love* (Ps. ciii.), 800, H., New Version
- My soul is now united, 124, H., Bourne, H.*
- My soul is thirsting, Lord, for Thee* (tr. Lady E. Forrester), 79, H., Anton-Ulrich of Brunswick
- My soul, it is thy God, 1109, H., Swain, L.*
- My soul, let this your thoughts employ* (tr. Miss Cox), 871, H., Dach, S.
- My soul lies cleaving to the dust, 1240, H., Watts, I.*
- My soul lies procreling low, 471, H., Irons, J.*
- My soul, now praise Thy Maker!* (tr. Miss Winkworth), 651, I., Grammann, J.
- My soul praise the Lord, Speak good of His name, O Lord our great God* (Ps. civ., Keble), Keble, W.; 683, I., 868, I., Old Version
- My soul, praise the Lord, Speak good of His Name, His mercies record, 281, I., Park, T.*
- My soul, praise thou the Lord always* (Ps. cxvii., Hopkins), 868, I., Old Version
- My soul, prepare to meet, 850, H., Hambach, J. J.*
- My soul repeat His praise, 1240, H., Watts, I.*
- My soul shall praise Thee, O my God, 60, H., Heginbotham, O.*
- My soul, survey thy happiness, 640, I., How vast the treasure we possess*
- My soul, there is a country, 1206, I., Vaughan, H.*
- My soul, through my Redeemer's care, 1204, I., Wesley family, The*
- My soul, thy great Redeemer see, 275, H., Da Jesus, an des Kreutzes Stamm*
- My soul to God, its Source, aspires, 1090, I., Steele, Anne*
- My soul to God shall give good heed* (Ps. lxxii., Hopkins), 868, H., Old Version
- My soul, weigh not thy life, 1105, H., Swain, L.*
- My soul, what hast thou done for God?*, 368, I., Faber, F. W.
- My soul, why art thou troubled? why* (tr. G. Walker), 1294, H., Warum beirühest du dich, mein Herz
- My soul, why this complaining, 18, H., Adam, J. C.*
- My soul, with all thy waking powers, 306, I., Doddridge, P.*
- My soul with grateful thoughts of love* (Ps. cxv.), 601, I., New Version
- My soul with patience waits* (Ps. cxxx.), 902, I., New Version
- My spirit longeth for Thee, 120, H., Byron, J.*
- My spirit longs for Thee, 733, I., My spirit longeth for Thee*
- My spirit looks to God alone, 1240, H., Watts, I.*
- My spirit on Thy care, 706, H., Lyte, H. F.*
- My spirit sinks within me, Lord, 1240, H., Watts, I.*
- My spirit to Thy care, 704, I., Lyte, H. F.*
- My stock lies dead and no increase, 612, I., Herbert, G.*
- My sufferings all to Thee are known, 565, H., I am the man who long have known*
- My sweet little Babe, what meanest thou for to cry, 213, I., Carols*
- My thirsty soul desires her drougth* (tr. Anon.), 18, H., Ad perennis vitæ fontem
- My thirsty spirit fountains, 361, I., For ever with the Lord*
- My thoughts on awful subjects roll, 1238, I., Watts, I.*
- My thoughts surmount these lower skies, 1238, H., Watts, I.*
- My times are in Thy hand and Thou* (St. J. Bowring), 878, I., Our times are in Thy hand, and Thou wilt guide our footsteps
- My times are in Thine hand, My God, I wish them there, 881, I., Lloyd, W. F.*
- My times are in Thy hand, Their best, 408, H., Haver-gal, W. H.*
- My times, O Lord, are in Thy hand* (tr. Maguire), 1077, H., Spitta, C. J. P.
- My times of sorrow and of joy, 181, H., Beadome, B.*
- My tongue, the mystic doctrine sing* (tr. Hewitt), 879, I., Pango lingua gloriosi corporis mysterium
- My trust is in the highest Name, 713, H., Mant, B.*
- My trust is in the Lord, 706, H., Lyte, H. F.*
- My trust is in Thy holy Name, 682, H., Kennedy, B. H.*
- My trust, O Lord, in thee* (Ps. lxxi., Whittingham), 1022, H., Scottish hymnody
- My voice to God ascends on high, 622, H., Kennedy, B. H.*
- My whole desire Doth deeply turn away* (tr. Miss Warner), 1144, I., Tersteegen, G.
- My work was pleasant, Lord, my burden light, 615, I., Herr, des Tages Mühen und Beschwerden*
- My wounded Prince entroned on high* (tr. Kinchen), 1209, H., Zinzendorf, N. L. von
- My yielding heart disdres as wax, 1163, I., Toplady, A. M.*
- My yoke, with Christ, upon you take, 737, H., Mir nach, spricht Christus, unser Held*
- Myf yw'r Adgyfodiad mawr* (E. Wyn), 1250, H., Welsh hymnody
- Mysterium Signifer, 620, H., Latin hymnody*
- Mysterious influence divine, 1201, H., Wolf, A. R.*
- Mysterious sign of royalty, 1221, H., Vexilla regis prædant*
- Mysterious Spirit, unto Whom, 163, H., Brooke, S. A.*
- Mysterious to the Christian Heart, 778, H., Montrie, J.*
- Nach dir, O Gott! verlangt mich, 76, H., Anton-Ulrich of Brunswick*
- Nach einer Prüfung kurzer Tage, 408, I., Gallert, C. F.*
- Nach tausendjücken Tagen, 467, H., Gregor, G.*
- Nacht heran, ihr Lieben Gäste!, 1203, I., Zinzendorf, N. L. von*
- Naiwys Twawé to mywawé Bakarriwé* (Ods vi.), 855, H., Έρωτες Αδων, θαυματοποιίας Δεωωργίς
- Naked as from the earth we came* (Watts), 1024, I., Scottish translations and paraphrases; 1236, I., Watts, I.
- Name of Jesus, Name of pleasure, 427, I., Glorioso Salvatoris*
- Name of our triumphant Saviour, 427, I., Glorioso Salvatoris*
- Nota canunt omnia Domino pie agmina, 640, I., Latin hymnody; 814, I., Notker*
- Nature will raise up all her strife, 354, I., Es ist nicht schwer ein Christ zu sein*
- Nature with all her powers shall sing, 1236, H., Watts, I.*
- Nature, with eternal youth, 1236, H., Waterston, R. C.*
- Nature with open volume stands, 1236, H., Watts, I.*
- Nature's God, all-ruling Power* (tr. Mant), 266, H., Rerum Deus tenax vigor
- Natus ante saecula Dei Filius, 213, I., Notker*
- Nay, I cannot let Thee go, 804, I., Newton, J.*
- Ne te désolé point, Son, 292, I., French hymnody*
- Near Jordan's ford, 1108, H., Symington, A. J.*
- Near the Cross, See Jesus, keep us near the Cross*
- Near the cross with Mary weeping, 39, I., Alexander, J. W.; 1084, I., Siabat mater dolorosa*
- Near the Lord in glory seated, 122, I., Bright the vision that delighted*
- Near the tomb where Christ hath been, 39, I., At the tomb where Christ hath been*
- Nearer and nearer still, 1202, H., Wesley family, The*
- Nearer, ever nearer, 925, H., Saviour, blessed Saviour*
- Nearer, my God, to Thee, Hear Thou my prayer* (How), 703, I., Nearer, my God, to Thee, Nearer to Thee
- Nearer, my God, to Thee, Nearer to Thee* (Mrs. Adams), 16, H., Adams (née Flower), Sarah; 214, I., Cary, Alice; 1194, I., Unitarian hymnody; 1252, I., Welsh hymnody
- Nearer, O God, to Thee: Hear Thou my prayer, 792, I., Nearer, my God, to Thee, Hear Thou my prayer*
- Nearer to Thee, my God, Still would I rise, 792, I., Nearer my God, to Thee, Hear Thou my prayer*
- Neq̄ quiescat oculis meis, 700, I., Neale, J. M.; 1160, I., Thomas of Kempen*
- Nectarum rorem terris distillat Olympus, 622, I., Hildebert*
- Need hath the golden city none, 1095, H., Stone, F. J.*
- Need it is we raise our eyes, 790, I., Neale, J. M.*
- Ne'er be my God forsaken, 609, I., Helmhold, I.*
- Neige dich zu meinen Füßen, 203, I., Cantz, F. R. L. von*
- Neighbour, except our parting song* (tr. J. Hamilton), 365, H., Cæcæ, C. F. H.
- Nein, ach nein, er lässt mich nicht* (Gregor), 703, I., Luise Hewette of Brandenburg

Nein, nein, das ist kein Sterben, 310, i., Non ce n'est pas mourir  
 Νεσπιδας τῶν θάνατον, 68, i., Ἀδελφός τριπύρατος  
 Neben uns das Leben, nicht ist das Leben (Ode III.), 358, ii.,  
 "Erwecke laßt, Baumgruppen des Adels"  
 Never be faint or weary, 1204, ii., Van Alstyne (née Crosby) Frances J.  
 Never couldst thou bear to grieve us (fr. Miss Borthwick), 778, ii., Müwes, H.  
 Never lose the golden rule, 1204, ii., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.  
 Never perish! words of mercy, 784, ii., Midlane, A.  
 Never will I part with Christ (fr. Jacobi), 614, i., Kelmann, C.  
 New born, I bless the waking hour, 489, ii., Hawkesworth, J.  
 New every morning is the love, 541, i., Hues of the rich unfolding morn  
 New mercies, new blessings, new light on thy way, 497, ii., Havergal, Frances H.  
 New wonders of Thy mighty hand, 737, ii., Miramar, O Duns, Tuae  
 Nicht mehr als meine Kräfte tragen, 194, i., Bürde, S. G.  
 Nicht menschlicher Rath, noch Bräuerstand, 416, i., German hymnody  
 Nicht nur streiten, überwinden, 636, i., Klopstock, F. G.  
 Nicht so traurig, nicht so sehr, 411, i., Gerhardt, P.  
 Nicht uns, nicht uns, o ewiger Herr, 470, i., Greitter, M.  
 Nigh unto death with famine pined, 181, i., Behold the wretch whose lust and vice  
 Nigher still, and still more sigh, 289, i., Dies irae, dies illa  
 Night and clouds in darkness sailing, 320, ii., Nox, et tenebrae, et nubila  
 Night and darkness, and thick cloud (fr. Doubleday), 320, ii., Nox, et tenebrae, et nubila  
 Night and darkness cover all, 320, ii., Nox, et tenebrae, et nubila  
 Night clouds around us silently are stealing, 145, i., Blatchford, A. N.  
 Night from the earth is wending (fr. Miss Manington), 492, ii., Harvath, G. P.  
 Night shrouds beneath her sable vest, 690, i., Nox atra rerum contegit  
 Night's shadows falling, men to rest are calling, 363, i., Russell, A. T.  
 Nimm dich, o meine Seel' in Acht, 277, ii., Dach, S.  
 Nimm hin, was dein ist, Gott, nimm hin, 1077, ii., Spitta, C. J. P.  
 Nimm von uns, Herr, du treuer Gott, 28, ii., Ausfer immensum, Deus, aufer iram; 763, i., Moller, M.  
 No act of his our Saviour shed, 778, ii., Moultrie, J.  
 No blood of beast on altars shed, 1240, ii., Watts, I.  
 No blood of bird or beast, 311, i., Not all the blood of beasts  
 No carnal weapons these ye bear, 678, i., Lift up your heads, ye gates of brass  
 No change of time shall ever shock (Ps. xviii.), 600, i., New Version  
 No cloud obscures the summer sky, 508, ii., Hemans (née Browne), Felicia D.  
 No condemnation—O my soul, 218, i., Chapman, R. C.  
 No dawn of holy light, 496, ii., Havergal, W. H.  
 No eye hath seen, nor ear hath heard, 1233, ii., Watts, I.  
 No human eyes Thy face may see, 621, ii., Higginson, T. W.  
 No, Lord, it cannot shortened be, 1364, i., Wesley family, The  
 No me mæne, mi Dîas, para quærite (Xavier?), 520, ii., O Deus ego amo Te, Nec amo Te ut salves me  
 No more, ah, no more sad complaining, 331, ii., Deus ignes fons animarum  
 No more, my God, I boast no more, 1233, ii., Watts, I.  
 No more of strife, no more of pain, 377, i., Finita jam sunt prælia  
 No more, on earth no more, 406, ii., Gaakell, W.  
 No, no sadness now, nor fasting, 789, ii., Neale, J. M.  
 No more thy limbs are rent, 678, i., Jam non te lacerant carnicum manus  
 No night shall be in heaven! No gathering gloom, 646, i., Baffles, T.  
 No, no, it is not dying, 316, ii., Duns, E. P.; 310, i., Non ce n'est pas mourir  
 No, not despairingly, 163, i., Bonar, H.  
 No, not for these alone I pray, 1117, ii., Taylor, Emily  
 No one lower in grade To the Virgin, 780, ii., Mittid ad Virgineum  
 No other Name, 105, i., Ayres, H. C.  
 No purple with his life-blood stained, 810, i., Non pars solo sanguine

No room for Thee, Lord Jesus, 716, ii., Mathams, W. J.  
 No seas again shall sever, 161, ii., Bonar, H.  
 No separation, O my soul, 794, ii., Midlane, A.  
 No sign we take from heaven above, 1286, ii., Tuttlest, L.  
 No sorrow and no sighing, 673, i., Irons, W. J.  
 No strength in myself I possess (J. S.), 1094, ii., Stocker, J.  
 No tears in heaven! Ah, then I know, 117, i., Bateman, H.  
 No voice which I did more esteem, Than music in her sweetest key, 1390, i., Wither, G.  
 No war or battle's sound, 1185, i., This is the month, and this the happy morn  
 No! when He bids me seek His face, 718, ii., Mant, R.  
 Nobis nunc iterum præteritis Aedonias (fr. Bingham), 73, i., Another week has passed away  
 Nobis unum est fundamentum (fr. E. Marshall), 1147, i., The Church's one Foundation  
 Noch ein wenig Schweizer und Thüruen, 519, ii., Heusser (née Schweizer), Meta  
 Noch leb ich, ob ich Morgen lebe, 607, i., Hippel, T. G. von  
 Nocte quæ Christus ruidis Apelle (A. Ellinger), 1169, i., 'Twas on that night when doomed to know  
 Nocte surgentes vigilamus omnes, 470, i., Gregory the Great; 820, L. Now when the dusky shades of night retreating; 879, i., Palmer, E.  
 Noctis tempus jam præterit, 470, i., Gregory the Great  
 Noctivagos, acclinis humo, pistoria pubes (fr. Calverley), 1378, ii., While aëthæria watched their flocks by night  
 Non adhaerent lymphæ Deum, 324, i., Clamantis oces vox sonans  
 Non avis est, nidum quæ sola ponit æremo (fr. Bingham), 1123, ii., There's not a bird with lonely nest  
 Non, ce n'est pas mourir (Malan), 139, i., Bethune, G. W.; 712, ii., Malan, H. A. C.  
 None else but Thee for evermore, 1095, ii., Stone, S. J.  
 None is like God, who reigns above, 198, i., Burton, J., Jun.  
 None is so holy, pure, and just, 1302, ii., Zinzendorf, N. L. von  
 Nor earth, nor hell, my soul can move, 771, i., Mote, E.  
 Nor eye hath seen, nor ear hath heard, 1233, ii., Watts, I.  
 Nos Gordiani atque Spinachi nobiles laureus, 314, i., Nokter  
 Nasci mecum in Christo corpus consergere, Quid me, 702, ii., Luise-Henriette of Brandenburg  
 Nostra tuba regatur fortissima Dei dextra, 614, i., Nokter  
 Nostras, Olympo redditis, 606, ii., Nobis, Olympo redditus  
 Not a single right we view, 730, i., Neale, J. M.  
 Not all the archangels can tell, 1252, i., Wesley family, The  
 Not all the gold of all the world, 784, i., Midlane, A.  
 Not all the nobles of the earth, 1023, i., Stennett, S.  
 Not all the outward forms on earth, 1233, ii., Watts, I.  
 Not always earned by sounds and taste, 810, i., Non pars solo sanguine  
 Not bound by chains, nor pent in cells, 1294, i., Wordsworth, G.  
 Not by the martyr's death alone, 810, i., Non pars solo sanguine  
 Not by Thy mighty hand, 1292, ii., Woodford, J. H.  
 Not for a favoured form or name, 1264, i., Wesley family, The  
 Not for our sins alone, 1129, ii., Twells, H.  
 Not for the dead in Christ we weep, 142, i., Pure spirit, O where art thou now?  
 Not for the pious dead we weep, 142, i., Pure spirit, O where art thou now?  
 Not for the summer hour alone, 1053, i., Elgourney (née Huntley), Lydia  
 Not for the works which we have done, 1162, i., Toplady, A. M.  
 Not from a stock of ours, but Thine, 1365, ii., Wesley family, The  
 Not from the dust affliction springs (Watts), 1034, i., Scottish translations and paraphrases  
 Not gifts of prophecy can save, 1294, i., Wordsworth, C.  
 Not in anger, Lord, Thou wilt (fr. X. X.), 37, i., Albinus, J. G.  
 Not in anger, mighty God (fr. Miss Winkworth), 87, i., Albinus, J. G.  
 Not in anger smite us, Lord, 37, i., Albinus, J. G.  
 Not in envy, not in anger, 628, ii., Kennedy, B. H.  
 Not in fire from heaven descending, 1272, i., When the Lord of Hosts ascended  
 Not in Jerusalem alone, 784, ii., Montgomery, J.  
 Not in the name of pride, 1223, i., Wesley family, The  
 Not in the solitude, 190, i., Bryant, W. C.

Not in this simple rite alone, 405, li., Gaskell, W.  
 Not in Thy fury, Lord, reprove, 322, li., Kennedy, B. H.  
 Not in vain I poured my supplication, 195, li., Burleigh, W. H.  
 Not, Lord, Thine ancient works alone, 422, li., Gill, T. H.  
 Not made, nor yet created, came, 1217, i., Verbum Dei, Deo natum  
 Not more than I have strength to bear (tr. Miss Warner), 194, i., Burd, S. G.  
 Not now, my child; a little more rough toasting, 285, li., Pennefather (née King), Catherine  
 Not on this day, O God, alone, 405, li., Gaskell, W.  
 Not only as a sacrifice, 1299, i., Yonge (née Burgess), Frances M.  
 Not only doth the weiseful day, 195, li., Burleigh, W. H.  
 Not seldom glad in radiant vest, 1294, li., Wordsworth, W.  
 Not so darkly, not so deep, 411, l., Gerhardt, P.  
 Not the malicious or profane, 1232, li., Watts, I.  
 Not Thou from us, O Lord, but we, 1125, li., Trenoh, R. C.  
 Not Thy garment's hem alone, 266, i., Conder (née Thomas), Joan E.  
 Not to condemn the sons of men (Watts) 1024, li., So did the Hebrew prophet raise  
 Not to myself I owe, 1123, i., Toplady, A. M.  
 Not to ourselves again, 123, i., Bonar, H.  
 Not to ourselves we owe, 1123, i., Toplady, A. M.  
 Not to ourselves who are but dust, 1240, li., Watts, I.  
 Not to the mount that burned with fire [Name], 764, li., Montgomery, J.  
 Not to this earth's contracted span, 900, li., Pope, A.  
 Not unto us, Almighty Lord (God), 706, li., Lyta, H. F.  
 Not unto us but Thou alone, Blessed Lamb (Cennick), 316, i., Cennick, J., 424, l., God of all consolation, take; 673, li., Let us the sheep in Jesus named  
 Not unto us, but Thou, O Lord! Be praise and, 422, li., God of all consolation, take  
 Not unto us but in Thy name, Great God, be glory given (Cottrell), 673, li., Let us the sheep in Jesus named; 1024, li., Staffordshire hymn-books  
 Not unto us, Lord, not to us (Ps. cxv., Norton), 606, i., Old Version  
 Not unto us, not unto us, O Lord, 470, i., Graitier, M.  
 Not unto us, O Lord (Ps. cxv., Whittingham), 1022, li., Scottish hymnody.  
 Not unto us, in Thee, O Lord, Be praise and (C. Wesley), 424, l., God of all consolation, take  
 Not vain, O Lord, Thy loving word, 322, li., Kennedy, B. H.  
 Not what I am, O Lord, but what Thou art, 122, i., Bonar, H.  
 Not what I feel or do, 811, li., Not what these hands have done  
 Not what these hands have done, 102, i., Bonar, H.  
 Not willingly dost Thou afflict, 322, i., Elliott, Charlotte  
 Not with our mortal eyes, 1222, li., Watts, I.  
 Not yet I love my Lord, 422, li., Gill, T. H.  
 Not yet, ye people of His grace, 422, li., Gill, T. H.  
 Not your own, but His ye are, 407, li., Havergal, Frances E.  
 Nothing but leaves, the Spirit grieves, 32, li., Akerman, Lucy E.  
 Nothing but Thy blood, O Jesus, 422, l., Hart, J.  
 Nothing fair on earth I see, 1006, li., Scheffer, J.  
 Nothing know we of the season, 615, i., Kelly, T.  
 Notique cunctis gentibus, 578, li., Jam Christus astra ascendet  
 Nought but the voice of God can speak, 724, li., Midlane, A.  
 Nous célébrons tes louanges, ô Dieu, et nous reconnoissons que tu es le Seigneur, 1129, l., Te Deum laudamus  
 Nous portons un doux témoignage, 476, l., Guyon (née de la Mothe), Jeanne M. B.  
 Nous toy loons dieu nous toy reuerons seigneur (tr. in the Anglo-Norman Bible), 1127, li., Te Deum laudamus  
 Now a holier work, O Lord, 578, li., Jam sanctus moves opus  
 Now a new year opens, 236, l., Clarke, S. C.  
 Now all chafing cares shall cease, 423, i., Hamilton, E. W.  
 Now all give thanks to God, Heart, 263, li., Rinkart, M.  
 Now all give thanks to God, With heart, and hand, and voices (tr. Singleton), 263, li., Rinkart, M.  
 Now all men thank ye God, 263, li., Rinkart, M.  
 Now all the woods are sleeping, 322, li., Nun ruhen alle Wälder  
 Now all to God give thanks, 263, li., Rinkart, M.

Now ancient shadows flee, 225, li., Debilis cessant elementa leges  
 Now are our limbs refreshed with quiet sleep (tr. L. Williams), 1067, li., Somno refectis artibus  
 Now are thine ten years completed (Lætra sex qui jam penctis, tr. Chambers), 321, l., Pange lingua gloriosum proclium certaminis  
 Now as long as here I roam, 410, l., Gerhardt, P.  
 Now at last I end the strife, 1144, l., Tersteegen, G.  
 Now at length our bells are mounted, 676, l., Lift it gently to the steeple  
 Now at the banquet of the Lamb (tr. Johnston, 1252), 14, i., Ad regis Agni dapes  
 Now at the Lamb's high royal feast, in robes of sanctity while we sing (tr. Cornwall), 13, li., Ad regis Agni dapes  
 Now at the Lamb's high royal feast, in robes of festal white we sing (tr. Copeland alt.), 13, li., Ad regis Agni dapes  
 Now at the Lamb's imperial feast (tr. Manf), 14, l., Ad regis Agni dapes  
 Now at the manger here I stand (tr. J. Kelly), 410, li., Gerhardt, P.  
 Now autumn streams on every plain, 509, li., Heanans (née Browne), Felicia D.  
 Now awake, my soul, my senses, 1254, li., Verdo munter, mein Gemüthe, Und ihr Slunen geht herfür  
 Now be my heart inspired to sing, 1240, li., Watts, I.  
 Now be thanks and praise, ascending, 922, l., Russell, A. T.  
 Now be the God of Israel blessed, 1226, li., Watts, I.  
 Now be the gospel banner, 424, li., Hastings, T.  
 Now begin the heavenly theme, 422, li., Langford, J.  
 Now behold me, King of glory, 1057, li., Sies hier bin ich Ehren König.  
 Now blessed be Thou, Christ Jesus, 406, li., Gelobet seist du Jesu Christ; 442, li., Goodly Psalmes and Spirituelle Songs  
 Now blest be Israel's Lord and God (Benedictus), 601, l., New Version  
 Now bring in good cheer (Neale), 219, l., Carols  
 Now by the bosels of my God, 1222, li., Watts, I.  
 Now by the love of Christ my God, 1222, li., Watts, I.  
 Now [by Thy] let the faithful choir, 626, li., Lactandus sanctet fidelis chorus: Alleluia. Regem regum  
 Now Christ above the starry skies, 576, li., Jam Christus astra ascendet  
 Now Christ ascending whence He came, 570, li., Jam Christus astra ascendet  
 Now Christ be praised and glorified, 444, li., Gott sei gelobet und gebenedet  
 Now Christ beyond the stars had gone (tr. Copeland), 576, li., Jam Christus astra ascendet  
 Now Christ beyond the stars is gone (tr. Wallace), 576, li., Jam Christus astra ascendet  
 Now Christ, gone up to whence He came, 576, li., Jam Christus astra ascendet  
 Now Christ had climbed the starry skies, 576, li., Jam Christus astra ascendet  
 Now Christ had [hath] pierced the skies to clawn, 576, li., Jam Christus astra ascendet  
 Now Christ our Passover is slain, 222, l., Forti tegente brachio  
 Now Christ, the very Son of God, 1040, li., Seinecker, N.  
 Now Christ unto the stars above, 576, li., Jam Christus astra ascendet  
 Now come ye Christians all and bring, 321, li., Nun tret euch Heben Christengemein  
 Now comes salvation from above, 1074, li., Speratus, P.  
 Now comes the world's Redeemer, 1212, l., Veni Redemptor gentium  
 Now condescend, Almighty King, 1117, l., Taylor, Ann and Jane  
 Now crave we of the Holy Ghost, 221, li., Nun bitten wir den heiligen Geist  
 Now daily shines the sun more fair (Paschale mundo gaudium, tr. Cornwall), 92, l., Aurora lucis rutilat  
 Now darkness over all is spread (tr. Miss Winkworth), 607, i., Josephson, L. C. L.  
 Now dawning glows the day of days (tr. Hort), 92, i., Aurora lucis rutilat  
 Now day's bright star is risen afar, 576, i., Jam lucis orto sidere  
 Now doth the fiery sun decline (Jam sol recedit igneus), 243, li., O Lux beata Trinitas, Et principalis Unitas  
 Now doth the fiery sun retire (Jam sol recedit igneus), 243, li., O Lux beata Trinitas, Et principalis Unitas  
 Now doth the sun ascend the sky, 577, li., Jam lucis orto sidere  
 Now, eternal Father, bless, 1122, li., Tuttle, L.  
 Now, even now, I yield, I yield, 1224, l., Wesley family, The

*Now every greenwood sleepeth*, 385, ii., Nun ruben alle Wälder  
*Now faint my joyous heart would sing* (tr. Miss Winkworth), 1823, i., Walther, J.  
*Now faintly smile day's hasty hours*, 1099, i., Steele, Anne  
*Now far above the starry plain*, 570, ii., Jan Christus astra ascendet  
*Now for a [Hymn] tune of lofty praise*, 1238, ii., Watts, I.  
*Now for the Lord our God*, 1904, i., Wordsworth, C.  
*Now for Thy holy Name* (Ps. xxv.), 985, i., Old Version  
*Now forth the kingly banners go*, 1231, ii., Yexilla regia procedunt  
*Now from earth retire, my heart*, 961, i., Richter, G.  
*Now from labour and from care*, 424, ii., Hastings, T.  
*Now from the altar of my heart*, 311, i., Dread Sovereign, let my evening song  
*Now from the garden to the cross*, 493, i., Hart, J.  
*Now from the rising of the sun* (tr. Wallace), 4, ii., A solis ortus cardine Ad usque  
*Now from the slumbers of the night arising*, 806, i., Nocte surgentes rigilemus omnes  
*Now full thirty years are past* (Lustria sex, qui jam peregit, tempus imples corporis, tr. Wallace), 481, i., Pango lingua gloriosi proclitum certamina  
*Now glad your patient looks again*, 370, i., Crosswell, W.  
*Now give thanks, ye old and young* (tr. Jacob), 1060, i., Sagen wir aus Herzensgrund  
*Now go forth and dig my grave*, 89, i., Arndt, E. M.  
*Now God be praised, and God alone*, 969, i., Rist, J.  
*Now God be with us, for the night is closing* (tr. Miss Winkworth), 612, ii., Herbert, P.  
*Now hath arisen the star of day*, 577, ii., Jan lucis ortu sidere  
*Now have I found the ground wherein* (tr. J. Wesley, alt.), 979, i., Rothe, J. A.  
*Now have our hearts embraced our God*, 1226, ii., Watts, I.  
*Now have we met that we may ask*, 705, ii., Lynch, T. T.  
*Now, heavy heart, away with sorrow* (tr. Miss Manington), 1446, ii., Wegleiter, C.  
*Now He's ascended high*, 1840, i., Watts, I.  
*Now, Holy Ghost, to Thee we pray* (tr. John Williams), 453, ii., Nunc Sancto nobis Spiritus  
*Now host with host ascending*, 314, i., Chapin, E. H.  
*Now hush your cries, and shed no tear*, 593, i., Deus ignee tons antimaron  
*Now hushed are woods and waters*, 825, ii., Nun ruben alle Wälder  
*Now I can read and learn*, 1239, ii., Watts, I.  
*Now I close my tired eyes* (tr. Mrs. Bevan), 610, ii., Hensel, Luise  
*Now I find a lasting joy*, 240, ii., Das ist meine Freude hier  
*Now I have found a friend*, 162, ii., Bonar (née Lundie), Jane C.  
*Now I have found the blessed ground* (tr. J. Wesley, alt.), 978, i., Rothe, J. A.  
*Now I have found the firm foundation* (tr. Kretel), 678, i., Rothe, J. A.  
*Now I have found the ground to hold* (tr. Sheppard), 979, i., Rothe, J. A.  
*Now I have found the ground wherein* (tr. J. Wesley), 978, ii., Rothe, J. A.  
*Now I know the great Redeemer*, 198, ii., Burnham, R.  
*Now I lay me down to sleep*, 1009, i., Stryker, M. W.  
*Now I live; but if to-night* (tr. Miss Warner), 527, i., Hippel, T. G. von  
*Now I'll lie down and sleep in Thee* (tr. in the Morav. H. B., 1789), 700, i., Neumelster, E.  
*Now, in a song of grateful praise*, 782, ii., Medley, S. P.  
*Now in Christian love and union*, 324, ii., Clapham, J. S.  
*Now in His manger He so humbly lies*, 894, i., Fröhlich soll mein Herze springen  
*Now in numbers soft and softly flowing*, 303, i., Dix, W. C.  
*Now in parting, Father, bless us*, 142, i., Bonar, H.  
*Now in peace go on your ways*, 627, i., Knak, G. F. I.  
*Now in the heat of youthful blood*, 1235, ii., Watts, I.  
*Now in the name of God we go*, 594, ii., In Gottes Namen fahren wir  
*Now, in the peace of God* (tr. Miss Borhwick), 520, i., Heusser (née Schwelzer), Meta  
*Now in Thy presence I appear* (tr. H. Mills), 408, i., Gellert, C. F.  
*Now is born our great Salvation*, 785, i., Nato nobis Salvatore  
*Now is Christ risen* (tr. Russell), 235, i., Christ ist erstanden, Von der Marter alle  
*Now is our health come from above* (tr. Coverdale), 442, ii., Goustly Psalms and Spirituale Songs; 1074, ii., Speratus, P.

*Now is the accepted time*, 304, ii., Dobell, J.  
*Now is the hour of darkness past*, 1232, i., Watts, I.  
*Now is the seed time: God alone*, 1377, ii., Whittier, J. G.  
*Now Israel may say, and that truly* (Ps. cxlvi., Whittingham), 506, i., Old Version  
*Now it belongs not to my care*, 116, ii., Baxter, R.; 249, i., English hymnody; 733, ii., My whole, though broken heart, O Lord  
*Now Jesus lifts His prayer on high*, 323, i., Emergit undis et Den  
*Now, just a word for Jesus*, 1204, ii., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.  
*Now lay we calmly in the grave*, 822, i., Nun laest uns den Leib begraben  
*Now let a great effectual door*, 618, ii., Kelly, T.  
*Now let a spacious world arise* (Watts), 1034, i., Scottish translations and paraphrases  
*Now let each heart aspire to raise*, 166, H., Bradberry, D.  
*Now let each humble creature*, 411, i., Gerhardt, P.  
*Now let Jehovah's covenant love*, 571, i., Irotus, J.  
*Now let mournful sighing cease*, 577, i., Jam desinat suspiria  
*Now let my soul, eternal King*, 506, ii., Hegimbodhom, O.  
*Now let my soul with God retreat*, 678, ii., Litanies  
*Now let our heavenly plants and flowers*, 825, i., Elliott, Charlotte  
*Now let our hearts aspire to raise*, 166, H., Bradberry, D.  
*Now let our mournful songs record*, 1240, ii., Watts, I.  
*Now let our pains be all forgot*, 1238, ii., Watts, I.  
*Now let our praise be given*, 193, i., Burton, J., Jun.  
*Now let our songs arise*, 442, i., Goode, W.  
*Now let our souls ascend above* (Anon.), 169, ii., Bruce, M.; 1034, i., Scottish translations and paraphrases  
*Now let our trustful eyes survey*, 317, i., Now let our cheerful eyes survey  
*Now let our souls on wings subside*, 420, i., Gibbons, T.  
*Now let our voices join*, 306, i., Doddridge, P.  
*Now let the children of the saints*, 1237, ii., Watts, I.  
*Now let the earth with joy resound*, 363, i., Exultet coelum laudibus  
*Now let the slumbering church awake*, 963, ii., Hyland, J.  
*Now let the world with joy abound*, 281, i., Exultet coelum laudibus  
*Now let Thy servant die in peace, From this vain world dismiss* (Anon.), 169, ii., Bruce, M.; 462, i., Nunc dimittis; 1034, i., Scottish translations, and paraphrases  
*Now let us all to God* (tr. Russell), 969, ii., Rinkart, M.  
*Now let us loudly Praise God, the Merciful* (tr. Miss Winkworth), 699, ii., Löwenstem, M. A.  
*Now let us praise the Lord* (tr. Jacob), 969, ii., Rinkart, M.  
*Now let us praise with fervour*, 508, ii., Helmbold, L.  
*Now let us pray the Holy Ghost* (tr. Miss Winkworth), 621, i., Nu bitten wir den heiligen Geist  
*Now let us pray to the Holy Ghost*, 621, ii., Nun bitten wir den heiligen Geist  
*Now let us see Thy beauty, Lord*, 1241, ii., Waugh, E.  
*Now let us sing the angels' song*, 497, ii., Havergal, Frances R.  
*Now let us sit and weep* (tr. Caswall), 710, i., Mac-rentes oculi spargite lacrimas  
*Now let your mingling voices rise*, 977, ii., Jevons (née Roscoe), Mary Ann  
*Now let your notes of praise arise* (tr. Miss Cox, alt.), 1016, i., Schöner, J. G.  
*Now lettest Thou Thy servant, Lord* (Miss Leeson), 818, i., Now let Thy servant die in peace  
*Now Lord fulfil Thy faithful word*, 1206, i., West, R. A.  
*Now, Lord, I on Thy truth depend*, 165, ii., Bourne, H.  
*Now, Lord, the heavenly seed is sown*, 638, ii., Lord, ere the heavenly seed is sown; 723, ii., Needham, J.  
*Now, Lord, Thy blessing we implore*, 165, ii., Bourne, H.  
*Now, Lord, to every heart make known*, 491, ii., Harland, E.  
*Now, Lord, we part awhile*, 1222, ii., Wesley family, The  
*Now, Lord, we part in Thy best Name*, 616, ii., Now, Lord, we part in Thy great Name  
*Now may Christ's blissful Passion ever* (Beata Christi passio), 1217, i., Tu qui valuit facis  
*Now may He who from the dead*, 804, i., Newton, J.  
*Now may our God His mercy*, 355, i., Es wollt' uns Gott genädig sein  
*Now may the God of power and grace*, 1240, ii., Watts, I.

- Now may the Gospel's conquering power*, 616, l., Kelly, T.
- Now may the Holy Spirit's grace* (tr. C. B. Pearson), 623, l., Sancti Spiritus adit nobis gratia
- Now may the Lord our Shepherd lead*, 1181, l., To-day the Lord our Shepherd leads
- Now may the mighty arm awake*, 615, ll., Kelly, T.
- Now may the Spirit from above*, 615, ll., Kelly, T.
- Now may the Spirit's holy fire*, 1098, l., Seagrave, R.
- Now morn is o'er the zenith spread* (tr. Chambers), 94, l., Aurora jam spatium polium
- Now morning lifts her dewy veil* (tr. Chandler), 14, l., Ad templum nos rursus vocat
- Now morning purples all the skies* (Aurora coelum purpurat, tr. Macgill), 96, ll., Aurora lucis rutilat
- Now morning sprinkles all the sky* (tr. Macgill), 93, ll., Aurora jam spatium polium
- Now morn's star hath woke from sleep*, 573, l., Jam lucis orto sidere
- Now, my soul, thy voice uprising, Sing aloud* (tr. Chandler), 217, ll., Chandler, J.; 213, ll., Promis vocem, mens, canoram
- Now, my soul, thy voice uprising, Sing in sweet* (tr. cento in the Hymnary), 913, ll., Promis vocem, mens, canoram
- Now, my soul, thy voice uprising, Sing the Cross* (tr. Chandler, alt.), 913, ll., Promis vocem, mens, canoram
- Now, my soul, thy voice uprising, Tell in sweet* (tr. Sir H. W. Baker), 213, ll., Promis vocem, mens, canoram
- Now, my tongue, the mystery ringing* (tr. Brooke), 573, l., Pango lingua gloriosi corporis mysterium
- Now, my tongue, the mystery telling*, 573, ll., Pango lingua gloriosi corporis mysterium
- Now, O God, Thine own I am*, 371, ll., Father, Son, and Holy Ghost, One in Three
- Now, O Holy Spirit, One* (tr. Bonar), 623, ll., Nunc Sancto nobis Spiritus
- Now, O joy, my sins are pardoned*, 734, ll., Midlane, A.
- Now, O my God, Thou hast my soul* (tr. J. Wesley), 638, ll., Lange, Joachim
- Now on land and sea descending*, 685, ll., Longfellow, S.
- Now on the Holy Ghost we call for perfect* (tr. Miss Fry), 621, l., Nun bitten wir den heiligen Geist
- Now on the Holy Ghost we call to give*, 621, ll., Nun bitten wir den heiligen Geist
- Now one in health Death, instant, crushes* (tr. H. Mills), 1018, l., Schubart, G. F. D.
- Now one of our number is dead*, 364, ll., Death has been here, and burns away
- Now onward move the standards of our King*, 1231, l., Vexilla regis prodeunt
- Now, our Father, we adore Thee*, 303, l., Dix, W. C.
- Now our prayers are heard on high* (tr. L. Williams), 82, l., Audiamus almo Spiritus
- Now our request to the Holy Ghost*, 621, l., Nun bitten wir den heiligen Geist
- Now praise the Lord on high*, 933, l., Rinkart, M.
- Now praise us Christ, the Holy One* (tr. R. Massie), 4, ll., A solis ortu cardine ad usque
- Now pray we all God the Comforter* (tr. Russell), 621, l., Nun bitten wir den heiligen Geist
- Now pray we for our country* [mother], 626, ll., Cox, A. C.
- Now pray we to the Holy Ghost*, 621, ll., Nun bitten wir den heiligen Geist
- Now raise a shout of sacred joy*, 1240, ll., Watts, I.
- Now rest beneath night's shadow*, 623, ll., Nun ruhen alle Wälder
- Now rest, my long-division heart*, 624, l., O happy day that fixed my choice
- Now rest the woods again*, 623, ll., Nun ruhen alle Wälder
- Now rests her soul in Jesus' arms* (tr. Miss Winkworth), 66, ll., Allendorf, J. L. G.
- Now rested all creation*, 623, ll., Nun ruhen alle Wälder
- Now returns the awful morning*, 390, l., Darkly rose the guilty morning
- Now shall my inward joys arise* (Watts), 1024, l., Scottish translations and paraphrases
- Now shall my solemn vows be paid*, 1240, l., Watts, I.
- Now shines the sun with brighter ray* (Paschale mundo gaudium), 96, l., Aurora lucis rutilat
- Now signs of mourning disappear*, 577, l., Jam desinant suspiria
- Now ring we, now rejoice*, 624, l., In dulci jubilo singet and sit vro
- Now sinks in night the flaming sun* (Jam sol recedit igneus), 363, ll., O Lux beata Trinitas, Et principalle Unitas
- Now, Slow, to the approaching King*, 1189, l., Templi secretis pande, Slow, fores
- Now slowly, slowly darkening*, 456, ll., Greg, B.; 1104, l., Unitarian hymnody
- Now soon I shall have conquered*, 1014, l., Schmolck, B.
- Now spread are evening's shadows*, 623, ll., Nun ruhen alle Wälder
- Now suspend the wistful sigh*, 577, l., Jam desinant suspiria
- Now take my heart and all that is in me* (tr. Miss Winkworth), 1008, ll., Schellier, J.
- Now thank us all our God*, 623, ll., Rinkart, M.
- Now that day its wings has furied*, 123, ll., Brooke, S. A.
- Now that death by death hath found* (Neposius rev Sarvor, tr. Neale), 68, l., Ansvoyr ranykoyos
- Now that o'er each weary head* (tr. in Bateman's Chil. Hyl.), 510, ll., Hensel, Luise
- Now that our limbs, refreshed by sleep* (tr. Wallace), 1067, ll., Somno refectis artibus
- Now that the day from earth hath crept* (tr. Miss Manington), 516, ll., Hertsg, J. F.
- Now that the daylight dies away, By all Thy grace and love* (tr. Newman), 1126, l., Te lucis ante terminum
- Now that the daylight dies away, See us lie down and sleep* (tr. Blow), 1126, ll., Te lucis ante terminum
- Now that the daylight fills the sky*, 577, ll., Jam lucis orto sidere
- Now that the day-star doth arise*, 344, ll., English hymnody; 577, ll., Jam lucis orto sidere
- Now that the day-star glimmers bright*, 578, l., Jam lucis orto sidere
- Now that the day-star mounts the sky* [on high], 577, ll., Jam lucis orto sidere
- Now that the star of light hath risen*, 577, ll., Jam lucis orto sidere
- Now that the sun doth shine no more* (tr. Miss Winkworth), 518, ll., Hertsg, J. F.
- Now that the sun is becoming bright*, 578, l., Jam lucis orto sidere
- Now that the sun is gleaming bright*, 578, l., Jam lucis orto sidere
- Now that the time is come wherein our Saviour Christ was born*, 311, l., Carols
- Now the billows, strong and dark*, 1577, l., Whiting, W.
- Now the day is hastening on*, 518, l., Heut Heut male mundi vita
- Now the day is over* (Baring-Gould), 737, l., Missions
- Now the daylight goes away*, 497, ll., Havergal, Frances R.
- Now the day's declining wheel*, 634, ll., Labentia jam solis rota
- Now the day-star bright is born*, 578, l., Jam lucis orto sidere
- Now the glorious Mother's feast-day*, 376, l., Festum matris gloriose
- Now the harvest toil is over*, 1577, l., Whiting, W.
- Now the heavenly joy proclaim*, 616, ll., Now begin the heavenly theme
- Now the hour is drawing near* (tr. J. Williams), 909, ll., Prædicta Christi mors adeat
- Now the labourer's task is o'er* (Ellerton), 134, l., Brother, now thy tools are o'er
- Now the light has gone away*, 497, ll., Havergal, Frances R.
- Now the morn ere light is pouring* (tr. Buskoll), 36, ll., Alberti, H.
- Now the old Adam's sinful stain* (Adam vetus quod pollut, tr. Neale), 80, ll., Agnoscat omne seculum
- Now the pairy gains on fold*, 521, l., Domesl, W. U.
- Now the Saviour comes unceas'd*, 1212, l., Veni Redemptor gentium
- Now the Saviour of the heathen*, 1212, l., Veni Redemptor gentium
- Now the shades of night are gone*, 655, ll., Deorum, S.
- Now the sighs and the sorrows*, 649, ll., Humani generis cessant suspiria
- Now the six days' work is done*, 516, ll., Harnaman (né Hobson), Claudia F.
- Now the sobbing and the weeping*, 497, ll., Havergal, Frances R.
- Now the sun is in the skies*, 620, l., Littledale, B. F.
- Now the thirty years accomplished* (tr. Neale, alt.), 340, ll., Pango lingua gloriosi preullum certaminis
- Now the thirty years accomplished* (tr. cento in the Hymnary), 621, ll., Pango lingua gloriosi preullum certaminis
- Now the world's fresh dawn of birth*, 777, l., Mundus renovatio
- Now thine falls the shade of night*, 320, l., Ecco jam nocte tequatur umbra
- Now, Thou faithful, gentle Spirit*, 576, ll., Row, T.
- Now Thou speakest, hear us trembling*, 621, ll., Lord of life, prophetic Spirit

*Now Christ four hours have passed away*, 1056, ii., Sic ter quaternis trahitur  
*Now through another year*, 304, I., Newton, J.  
*Now to Christ, our Life and Light*, 988, I., Russell, A. T.  
*Now to Him Who loved us, gave us*, 1234, I., Wesley, S. M.  
*Now to the cruel scourge, the twisted thorn*, 878, I., Opprobria, Jesu, satir  
*Now to the Hands of Christ our King*, 1239, i., Watts, I.  
*Now to the Haven of Thy breast*, 1261, ii., Wesley family, The  
*Now to the Lord a noble song*, 1268, ii., Watts, I.  
*Now to the Lord sing praises*, 461, ii., Graumann, J.  
*Now to the Lord that makes us know (Watts)*, 1004, I., Scottish translations and paraphrases; 1130, I., To Him that loved us for Himself  
*Now to the new-born King (tr. Hewett)*, 1068, L., Sonnet Regi nato nova cantica  
*Now to the power of God ascribe*, 1269, ii., Watts, I.  
*Now to the tomb Thyself art come (tr. H. Mills)*, 368, I., Franck, S.  
*Now to Thy sacred House*, 217, L., Dwight, T.  
*Now twice four hours have passed away (tr. Chambers)*, 1056, ii., Sic ter quaternis trahitur  
*Now twice three hours the sun hath told (tr. Copeland)*, 144, i., Bis ternas horas explicans  
*Now unto to render praises*, 681, i., Kolisch, C. J.  
*Now us with winds and waves at war*, 376, i., Jactantur heu, quot fluctibus  
*Now untried as the Wise Man fare (tr. Miss Winkworth)*, 874, i., Otfrid of Weissenburg  
*Now we must leave our fatherland*, 230, ii., Einat fahren wir vom Vaterlande  
*Now merry heart! thy cares dismiss (tr. Lady E. Fortescue)*, 1246, ii., Wagleiter, G.  
*Now weeping at the grave we stand (tr. Miss Winkworth)*, 64, ii., Am Grab stehn wir stille  
*Now we'll render to the Saviour*, 724, i., Midiane, A.  
*Now what I sought as I desired (Jam quod quaesivi video, tr. Anon.)*, 687, i., Jesu dulcis memoria  
*Now when full thirty years (Luxtra sex, qui jam pergit, tempus implens corporis, tr. Aylward)*, 881, i., Paugo lingua glorios proclum certamine  
*Now when prayer and toil had failed, and no small longest*, 249, ii., O the vastness, O the terror  
*Now when the dusky shades of night revoasting*, 340, i., Ecce jam noctis tennatur umbra  
*Now while my heart rejoices*, 970, I., Robinson (of London), R.  
*Now, while the herald bird of day (tr. Caswall)*, 36, ii., Alas dei nuntius  
*Now whilst the sun is beaming bright*, 578, I., Jam lucis orto elders  
*Now will I nevermore despair of heaven (tr. Miss Winkworth)*, 607, ii., Heinrich of Meissen  
*Now with angels round the throne*, 286, ii., Comder, J.  
*Now with joint consent we sing*, 223, I., Hammond, W.  
*Now with joy my heart is bounding*, 399, i., Frühlich soll mein Herze springen  
*Now with rapid wheel incensing*, 686, I., Labente jam solis rota  
*Now with the fast departing light (tr. Caswall)*, 1136, i., Te lucis aute terminum  
*Now with the rising golden dawn (Lux ecce surgit aurea)*, 890, ii., Nox, et tenebrae, et umbra  
*Now with the slow-revolving year*, 656, ii., Ex more docil mystico  
*Now with weariness oppress (tr. Dulcken)*, 510, ii., Hensel, Luise  
*Now woods and fields are quiet*, 622, ii., Nun ruhen alle Wälder  
*Now woods their rest are keeping*, 322, ii., Nun ruhen alle Wälder  
*Now your pleasant labours*, 1297, I., Unitarian hymnody  
*Now your sorrowful plights should be hushed*, 291, ii., Ignis igne fons animarum  
*Nowell! Nowell! Nowell! Nowell! Who ys there that syngeth so Nowell*, 309, ii., Carols  
*Now et senescens et senescit*, 943, ii., Latin hymnody  
*Now ist ich minner mer verzuckelt*, 607, ii., Heinrich of Meissen  
*Nowe nectus en descendit*, 932, I., Lo! He comes with clouds descending, Come for favoured sinners elatu  
*Nun bitten wir den heiligen Geist*, 442, ii., Goostly Psalmes and Spirituelle Songes; 704, I., Luther, M.  
*Nun bricht die finstre Nacht herein*, 794, I., Neumann, C.  
*Nun bringes wir den Leib zur Ruh*, 675, I., Lieblich, E.  
*Nun danket alle Gott (Binkart)*, 871, ii., Crüger, J.; 415, I., German hymnody; 363, I., Rinkart, M.

*Nun, erstgebörner Bruder!* 456, ii., I thirst, Thou wounded Lamb of God  
*Nun freut euch Gottes Kinder all (Alber)*, 35, I., Alber, E.; 302, I., Dierich, J. S.  
*Nun freut euch lieben Christenmets (Luther)*, 9, ii., Ach Gott vom Himmel, sieh darein; 414, I., German hymnody; 442, ii., Goostly Psalmes and Spirituelle Songes; 704, ii., Luther, M.  
*Nun ginget auch du (Strauss)*, 226, i., Franck, S.; 1096, I., Straas, V. F. von  
*Nun hab ich überwunden; Zu guter Nacht, o Welt*, 1014, I., Schmolck, B.  
*Nun habe Dank für deine Liebe*, 279, ii., Dank, Dank, sey dir für dein Erbarmen  
*Nun hilf uns, o Herr Jesu Christ*, 1242, I., Weisse, M.  
*Nun ist auferstanden*, 1078, I., Spence, P. J.  
*Nun komm der Heiden Heiland (tr. Luther)*, 414, I., German hymnody; 704, I., Luther, M.; 1212, I., Veni Redemptor gentium  
*Nun kommt das neue Kirckenjahr*, 607, I., Olearius, Johannes  
*Nun lasset Gottes Güte*, 301, ii., Dierich, J. M.  
*Nun laßt uns den Leib begraben*, 229, i., Deus igne fons animarum; 700, ii., Lucas of Prag  
*Nun laßt uns gehn und treten*, 411, i., Gerhardt, P.  
*Nun laßt uns Gott dem Herren*, 451, ii., Helmhold, L.  
*Nun lob, mein Seel, den Herren*, 451, I., Graumann, J.  
*Nun lobet alle Gottes Sohn*, 1145, I., Forstegen, G.  
*Nun wimm mein Herz, und alles was ich bin*, 1002, ii., Scheffler, J.  
*Nun preiset alle*, 696, ii., Löwenstern, M. A. von  
*Nun ruhen alle Wälder*, 236, ii., Claudius, M.  
*Nun schief mein Habes Kindlein*, 719, I., Matheus, J.  
*Nun sende Herr, was deinen Sohn (Veni, veni Emmanuel)*, 74, ii., Antiphon  
*Nun sich der Tag gemadet hat Und keine Sohn mehr scheint (Heinze)*, 316, i., Dann, Catherine H.; 510, I., Herzog, J. P.; 760, ii., Möchel, J. F.  
*Nun sich die Nacht gemadet hat, Des Pfaffenmets zertheilt*, 760, ii., Möchel, J. F.  
*Nun sich, wie fern und lieblich ist*, 442, I., Goostly Psalmes and Spirituelle Songes  
*Nun singet and seid froh*, 664, i., In dulci jubilo singet und sit vro  
*Nun so will ich dens mein Leben*, 417, ii., German hymnody; 1142, I., Forstegen, G.  
*Nun tret ich wieder aus der Noth*, 76, ii., Anton-Ulrich of brunswick  
*Nunc Andreas solennis*, 125, I., Bede  
*Nunc clerorum concio*, 308, I., Carols  
*Nunc crucis alma canit gaudia*, 614, I., Nöcker  
*Nunc Sancte nobis Spiritus (Ambrosius)*, 602, I., Newman, J. H.  
*Nunc solis excelsum jubat*, 873, ii., Jam solis excelsum jubat  
*Nuntium vobis fero de supernis*, 1227, I., Von Himmel hoch da komm ich her  
*Nunciis grapes mihi labra summo*, 229, ii., Christe! Sanctorum caput atque custos

O, See also O

*O abide, abide in Jesus (tr. R. Massie)*, 145, ii., Bleibt bei dem, der eureswillen  
*O abide in Him, Who for us (tr. J. D. Burns)*, 145, ii., Bleibt bei dem, der eureswillen  
*O Adonay et dum domus Israel*, 74, I., Antiphon; 790, i., Neale, J. M.  
*O agor fy Hyppaid i weled (M. Rhys)*, 1261, ii., Welsh hymnody  
*O all that pass by, To Jesus draw near*, 1261, i., Wesley family, The  
*O, all too best, and of transcendent worth (O nimis felix merique esat, tr. Copeland)*, 1203, ii., Ut queant laxis resonare fibris  
*O all, who seek with Christ to rise (tr. in the Primer, 1706)*, 945, I., Quicquam Christum quaeritis  
*O all ye lands, rejoice in God*, 90, ii., Amber, Harriet  
*O all ye nations of the world (Ps. cxvii, Norton)*, 666, I., Old Version  
*O all ye nations, praise the Lord*, 937, I., Public School hymn-book  
*O all ye nations, praise the Lord*, 1240, i., Watts, I.  
*O all ye people, clap your hands, And with triumphant (Ps. xlvii)*, 600, ii., New Version  
*O all ye people, clap your hands*, 1060, ii., Singleton, R. C.  
*O all ye powers that God implanted (tr. Miss Winkworth, alt)*, 724, I., Mentzer, J.  
*O all ye works of God most high (tr. Wilton)*, 124, i., Benedicte  
*O all ye works of God the Lord (tr. Anon.)*, 124, i., Benedicte; 601, ii., New Version

O all ye works of the Lord, 184, l., Benedicta  
 O all-creating God, 1264, ll., Wesley family, The  
 O all-wise Scholastic, 792, l., Neander, J.  
 O Almighty God of love, 1261, ll., Wesley family, The  
 O amor quous amantiss, 78, l., Apparuit benignitas  
 O ascent of eternal days, 470, l., Griville, R. K.  
 O angelicus Augustinus (Gregor), 89, l., At God's  
 right hand in countless numbers, 487, ll., Gregor, C.  
 O anxious care that weighs me down (fr. Miss Bur-  
 ingham), 810, ll., Hensch, Luisa  
 O arm me with the sword, 822, l., O all-atonng Lamb  
 O art thou an heir of glory, 794, ll., Midland, A.  
 O! at last I did discover, 878, l., Janna, M.  
 O! at last I've found my Saviour, 878, l., Janna, M.  
 O aufersamender Steg'fahrn, 190, l., Bühmer, J. H.  
 O autumn, fair pervasus evening, 1900, l., Spitta, C. J. P.  
 O backward-looking son of time, 1277, ll., Whittier,  
 J. G.  
 O be joyful, faithful nation, 804, ll., Jacundare, plebs  
 fidelis  
 O be joyful in the Lord, 258, ll., 257, l., Conder, J.  
 O be not angry, Lord, with those (Piacare, Christe,  
 servalla, fr. Wallace), 228, ll., Christo Redemptor  
 omnium Conserva tuos famulos  
 O be not thou dismayed, Believing little band (Less dich  
 durch nichts erschrecken), 878, l., Rob, J.  
 O beata beatorum, 850, l., 851, l., Latin hymnody  
 O beata Jerusalem, 846, ll., Latin hymnody  
 O beautiful abode of earth, 827, l., Franck, J.  
 O beauty, old yet ever new, 1277, ll., Whittier, J. G.  
 O Bethlehem! O Bethlehem! To avoid honours growing  
 (fr. H. Mills), 794, l., Meinhold, J. M.  
 O Bethlehem! O Bethlehem! Was ist in dir geschehen,  
 722, ll., Meinhold, J. W.  
 O Bethlehem, of cities best (O sola magnarum urbium),  
 846, ll., Quicumque Christum queritis  
 O Bethlehem! thou dost surpass (O sola magnarum ur-  
 bium), 846, ll., Quicumque Christum queritis  
 O Bless, delecte Regi regnes suavis, 842, l., Kocker  
 O Bless the Lord, and praise, 968, ll., Roberts, F. H.  
 O Bless the Lord, my soul! His grace to thee proclaim,  
 794, l., Montgomery, J.  
 O Bless the Lord, my soul, Let all, 1240, ll., Watts, I.  
 O Bless the Saviour, ye that eat, 1165, l., This is the  
 feast of heavenly wine  
 O Blessed are ye messengers, sent forth (fr. Lady  
 Durand), 1077, l., Spitta, C. J. P.  
 O Blessed Babe divine, 198, ll., Burmeister, F. J.  
 O blessed, blessed sounds of grace, 192, ll., Bunting, W. M.  
 O Blessed Christ, once wounded (fr. J. W. Alexander,  
 alt.), 825, ll., O Haupt voll Blut und Wunden  
 O blessed day when first was poured (fr. Chandler, alt.),  
 874, ll., Felix dies quam proprio  
 O blessed house, whose favoured inmates know, 848, l.,  
 O selig Haus, wo man dich aufgenommen  
 O blessed house, where Thou, dear Lord (fr. Maguire),  
 848, l., O selig Haus, wo man dich aufgenommen  
 O blessed Jesus, Lamb of God, 298, l., Deck, J. G.  
 O blessed Jesus! Thine, 412, l., Gerhardt, P.  
 O blessed Life, the heart of rest, 719, ll., Watson, W. T.  
 O blessed light, O Trinity, O Unity most principal (fr.  
 in the Primer, 1215), 842, ll., O Lux beata Trinitas,  
 Et principalis Unitas  
 O blessed light, O Trinitas, O Unity, that is the chief  
 (fr. in the Primer, 1599), 842, ll., O Lux beata  
 Trinitas, Et principalis Unitas  
 O blessed Lord, Thy feeble sheep, 268, l., Denny, St. E.  
 O blessed night! O rich delights (fr. Macgill), 840, l.,  
 O ter jucundus, o ter foecundus  
 O blessed saint of high renown and honour (O nimis  
 felix meretricie celis, fr. Littledale), 1202, l., Ut  
 quantum laus resonare fibris  
 O blessed saint, of spotless purity (O nimis felix  
 meretricie celis, fr. Caswall), 1202, l., Ut quantum  
 laus resonare fibris  
 O blessed Saviour! Here we meet, 875, ll., Liebster Jesu  
 wir sind hier Deinon Worte nachzulesen  
 O blessed Saviour, is Thy love, 778, l., My blessed  
 Saviour, is Thy love  
 O blessed Saviour, Lord of all (fr. Cosin, alt.), 908, l.,  
 Salvator mundi Domine  
 O blessed souls are they, 1240, ll., Watts, I.  
 O blessed Sun, whose splendour (fr. R. Massie), 830, ll.,  
 O Jesu, meine Sonne  
 O blessed Trinity, We sinners cry to Thee (fr. Neale,  
 alt.), 80, l., Audi nos, rex Christe  
 O blessed Voice—that Voice from home (fr. Maguire),  
 830, l., Heuser (née Schweizer), Meta  
 O blessing rich, for sons of men, 840, ll., How, W. W.  
 O bless condition, happy living, 1200, ll., Winckler,  
 J. J.  
 O best Creator, God most High (fr. Chambers, alt.),  
 281, l., Deus Creator omnium Polique rector

O best Creator of the earth (fr. Wallace), 1187, l.,  
 Telluris Ingens Conditor  
 O best Creator of the light, Who dost [didst] the dawn,  
 700, ll., Lucia Creator optime  
 O best Creator of the light, Who mak'st the day, 700, ll.,  
 Lucia Creator optime  
 O best Creator of the stars (Creator alme siderum,  
 fr. Eddie), 258, l., Conditor alme siderum  
 O best Creator of the world (fr. Caswall), 866, l., Re-  
 rum Creator optime  
 O best it is he to whom is given, 857, ll., O It is hard to  
 work for God  
 O best religion, heavenly fair, 1080, l., Steele, Anne  
 O best society, 123, ll., Beidome, B.  
 O best the world, for ever best, 1582, ll., Welssel, G.  
 O best was he whose earlier still, 840, ll., How, W. W.  
 O bliss of the purified, bliss of the free, 124, ll., Bottomo,  
 F.  
 O Body, broken for my sake, 708, ll., MacLagan, W. D.  
 O bona Patria, summa sobria te speculatur, 634, l.,  
 Hora novissima, tempora pessima sunt, vigilemus  
 O bottomless depths of God's infinite love (fr. Gamkold),  
 812, l., Der ewiger Abgrund der seligen Liebe  
 O boundless grief (fr. Jacobi), 860, l., O Traurigkeit,  
 o Herzeleid  
 O bounteous Framer of the globe (Telluris alme Con-  
 ditor), 1187, l., Telluris Ingens Conditor  
 O bow Thine ear, eternal One, 826, ll., Pierpont, J.  
 O Bread of Life from Heaven (fr. Schaff), 822, l., O  
 esca vltorum  
 O Bread to pilgrims given (fr. R. Palmer), 822, l., O  
 esca vltorum; 877, ll., Palmer, R.  
 O, break my heart; but break it as a field, 786, ll.,  
 Lynch, T. T.  
 O breathe upon this languid frame, 257, l., Conder, J.  
 O brethren, let us sing, 468, ll., Gregory, J. G.  
 O Bride! behold thy Bridegroom hangs, 1007, l., Schef-  
 fler, J.  
 O bride of Christ on high (fr. Chatfield), 822, l., Tri-  
 sive, vnyon Xporou  
 O bright Creator of the skies (Creator alme sidarum,  
 fr. Beate), 258, l., Conditor alme siderum  
 O brightness of eternal light, 978, l., Roman Catholic  
 hymnody  
 O brightness of the Father's light (Te splendor et virtus  
 Patris), 1177, l., Tibi Christe, splendor Patris  
 O brightness of the Summarist (Aeternal) Father's face  
 (fr. Kötter), 321, l., Eddie, E. W.; 324, ll., 325  
 Inou ayias 867s  
 O brightness of Thy Father's face (fr. Chambers, 1857),  
 1060, ll., Splendor paternis gloriae  
 O brightness of Thy Father's Ray (fr. Chambers),  
 848, l., O splendor aeterni Patris  
 O bring to Jehovah your tribute of praise, 625, ll., La  
 Trobe, J. A.  
 O bring to the Lord your tribute of praise, 625, ll., La  
 Trobe, J. A.  
 O Britain, praise thy mighty God, 1240, ll., Watts, I.  
 O brothers, tune your voices, 824, ll., O brothers, lift  
 your voices  
 O burden'd heart, cast off thy sorrow, 1246, ll., Weg-  
 lätter, C.  
 O but must I, Lord, return?, 1281, ll., Wesley family,  
 The  
 O Captain of the martyr-host (fr. Caswall), 846, ll.,  
 O qui tuo, dux martyrum  
 O cast away thy fears (fr. J. Wesley, alt.), 126, l., De-  
 hül du deine Wege  
 O cease, my wandering soul, 778, l., Muhlenberg, W. A.  
 O cheer thee, thou Christian, 468, ll., Gregory, J. G.  
 O Child Jesu, closest, dearest (fr. Stone), 1187, ll.,  
 Thomas of Kempen  
 O children of your God, rejoice, 35, l., Alber, E.  
 O choir of new Jerusalem (fr. Littledale), 824, ll.,  
 Chorus novae Hierusalem  
 O Christ, best influence divine (fr. Ls. Williams), 848,  
 l., O splendor aeterni Patris  
 O Christ! how good and fair, 410, l., Gerhardt, P.  
 O Christ, how potent is Thy grace (fr. Calverley), 842, l.,  
 Quam nos potentior alius  
 O Christ, in gladness faith arise, 1018, l., Schöner, J. G.  
 O Christ, in Thine all-blessed state (fr. Chambers),  
 822, ll., Roma creata nil egens  
 O Christ Jesu, closest, dearest (fr. Stone), 1187, ll.,  
 Thomas of Kempen  
 O Christ, most willing Victim slain (O salutaris Hostia)  
 1219, l., Verbum Supernum prodens Nos Patris  
 Invenens  
 O Christ, my God, earth's deacon-are (O Lux mundi,  
 Christe Deus), 622, ll., Salve mundi salutare  
 O Christ, my joy, my soul's delight, 846, l., Bax, J.  
 O Christ, my Life, my Saviour (fr. Miss Northwick),  
 820, l., Heuser (née Schweizer), Meta

- O Christ, my Light, my gracious Saviour*, 328, l., O  
 Jesu Christe, mein schönstes Licht  
*O Christ, my only Life and Light*, 328, l., O Jesu Christ,  
 mein schönstes Licht  
*O Christ, my sweetest Life and Light*, 328, l., O Jesu  
 Christe, mein schönstes Licht  
*O Christ, our Corner-stone* (Angularis Fundamentum),  
 1200, ll., Urbs beata, Hierusalem  
*O Christ, our Hope, our heart's desire* (tr. Chandler),  
 328, ll., Jesu nostra redemptio Amor et desiderium  
*O Christ, our joy, gone up on high* (tr. L. T. Morgan),  
 1187, l., Tu Christe, nostrum gaudium  
*O Christ our King, by Whom were framed* (tr. Cham-  
 bers), 328, ll., Rex Christe, factor omnium  
*O Christ our King, Creator Lord* (tr. R. Palmer), 377,  
 ll., Palmer, R.; 328, ll., Rex Christe, factor omnium  
*O Christ, our King, give ear* (tr. Neale), 32, l., Audi  
 nos, Rex Christe  
*O Christ our King, Who all hast made* (tr. Copeland),  
 328, ll., Rex Christe, factor omnium  
*O Christ, our Lord, in this third hour* (tr. Chambers),  
 327, l., Christe, hac hora tertia  
*O Christ, our true and only Light* (tr. Miss Winkworth),  
 328, l., O Jesu Christe, verus et solus Lix  
*O Christ, Redeemer of mankind*, 328, ll., Christe, Redem-  
 ptor omnium Conserva tuos famulos  
*O Christ, Redeemer of mankind* (tr. Littledale), 238,  
 ll., Christe, Redemptor omnium Ex Patre  
*O Christ, Redeemer of our race* (tr. Baker), 238, ll.,  
 Christe, Redemptor omnium Ex Patre  
*O Christ, Redeemer of the world* (tr. Chambers), 328,  
 ll., Christe, Redemptor omnium Ex Patre  
*O Christ, Redeemer of us all* (tr. In the Primer, 1599),  
 328, ll., Christe, Redemptor omnium Ex Patre  
*O Christ, Redeemer, Saviour, Lord*, 348, ll., O that Thou  
 wouldst the heavens rend  
*O Christ, that art the Light and Day* (tr. Copeland),  
 327, ll., Christe, qui lux es et dies  
*O Christ that art the Light and Day* (tr. Coverdale),  
 327, ll., Christe, qui lux es et dies; 443, l., Godly  
 Psalmes and Spirituall Songes  
*O Christ, the angels' Joy and Crown* (Christe sancto-  
 rum decus angelorum, Gentis, tr. Wallace), 328, l.,  
 Christe, sanctorum decus angelorum  
*O Christ, the Beauty of the angel-worlds*, 328, l., Christe,  
 sanctorum decus angelorum, Gentis, tr. Caswall),  
 328, l., Christe, sanctorum decus angelorum  
*O Christ, the Eternal Light*, 315, ll., Dunfield, S. A. W.;  
 251, l., Emodius, M. F.  
*O Christ, the Father's mirrored Light*, 308, ll., Jewitt,  
 W. H.  
*O Christ, the glory of the angel-choirs* (tr. Caswall),  
 328, l., Christe, sanctorum decus angelorum  
*O Christ, the Glory of the holy angels* (Christe, sancto-  
 rum decus angelorum Rector, tr. Blew), 328, ll.,  
 Christe, sanctorum decus angelorum  
*O Christ, the heaven's eternal King* (Rex sempiternæ  
 cœlitum), 328, l., Rex æternæ Domine  
*O Christ the King of human life*, 135, l., Bourne, G. H.  
*O Christ the King! since breath pent up* (tr. Chat-  
 field), 328, ll., *Kein'st awet, ai nparaw*  
*O Christ, the leader of that war-worn host* (tr. Mercer),  
 328, l., Löwenstein, M. A. von  
*O Christ, the Light of heavenly day!* (tr. Russell),  
 328, l., O Jesu Christe, verus et solus Lix  
*O Christ, the Lord of heaven, to Thee*, 378, l., Palmer,  
 R.  
*O Christ, the martyrs' glorious King* (tr. In the Primer,  
 1706), 328, ll., Rex gloriose martyrum  
*O Christ, the Saviour of mankind* (Salutis humanæ  
 Sator), 328, l., Jesu nostra redemptio, Amor et  
 desiderium  
*O Christ, the Source of our delight* (tr. Earle), 1187, l.,  
 Tu Christe nostrum gaudium  
*O Christ, the true and endless Day* (tr. R. Campbell),  
 328, l., O splendor æterni Patris  
*O Christ! the world's Redeemer dear*, 328, l., Christe,  
 Redemptor omnium Conserva tuos famulos  
*O Christ, the world's redemption* (Jesu Redemptor om-  
 nium Quem Incis, tr. In the Primer, 1706), 328, l.,  
 Christe, Redemptor omnium Ex Patre  
*O Christ, Thou art our joy alone* (tr. Chambers, 1857),  
 1187, l., Tu Christe nostrum gaudium  
*O Christ, Thou art our joy and light* (tr. Chambers,  
 1852), 1187, ll., Tu Christe nostrum gaudium  
*O Christ, Thou art our Light, our Day* (tr. Chambers),  
 327, ll., Christe, qui lux es et dies  
*O Christ, Thou art the Light and Day* (tr. Copeland,  
 alt.), 327, ll., Christe, qui lux es et dies  
*O Christ, Thou bright and Morning Star* (tr. Miss  
 Winkworth), 328, l., O Christe Morgensterne  
*O Christ, thou chiefest good, thou spring* (tr. G. Walker),  
 328, l., Kingwald, B.  
*O Christ, Thou glorious King, we own*, 1182, ll., Tu  
 Deum laudamus  
*O Christ, Thou heavenly Lamb*, 348, l., Harditch, C.  
 R.  
*O Christ, Thou heavenly Light, illumine* (tr. G. Walker),  
 328, ll., O Jesu Christe, verus et solus Lix  
*O Christ, Thou Lord of all* (tr. Neale, alt.), 71, l.,  
 Annus Christe sæculorum Domine  
*O Christ, Thou Lord of worlds, Bestow* (tr. Cham-  
 bers), 71, l., Annus Christe sæculorum Domine  
*O Christ, Thou Lord of worlds, Thine ear* (tr. Neale),  
 71, l., Annus Christe sæculorum Domine  
*O Christ, Thou Ruler of the Universe* (tr. Cham-  
 bers), 327, l., Christe, unctorum dominator alme  
*O Christ, Thou Son of Mary*, 303, l., Dix, W. C.  
*O Christ! Thou Son of justice, come*, 378, l., Jam Christe  
 sol Justitias  
*O Christ, Thy guilty people spare* (Placare, Christe, ser-  
 vulla, tr. Caswall), 228, ll., Christe, Redemptor om-  
 nium Conserva tuos famulos  
*O Christ, Thy Light brings endless day* (tr. Macgill),  
 327, ll., Christe, qui lux es et dies  
*O Christ! Thy love is work hath done* (tr. Chambers),  
 378, ll., Opus peregrati tuum  
*O Christ, Thy soldiers Cry out* (tr. Beadon, alt.), 130, l.,  
 Beadon, H. W.; 322, ll., Deus tuorum militum  
*O Christ unseen, yet ever near*, 328, l., O God unseen,  
 yet ever near  
*O Christ, what burdens bowed Thy head*, 294, ll., Cousin  
 (née Cundell), Anne R.  
*O Christ! what consolation* (tr. Gambold, st. vi. alt.),  
 328, l., O Haupt voll Blut und Wunden  
*O Christ, what gracious words*, 359, l., Richards, G.  
*O Christ! what priceless love* (tr. Chambers), 328, l.,  
 Quæ te pro populo erimibus nova  
*O Christ, when Thy chaste light expires* (tr. In the  
 Primer, 1706), 785, l., Lux alma Jesu mentium  
*O Christ, Who art both Light and Day* (tr. Mercer) 327,  
 ll., Christe, qui lux es et dies  
*O Christ, Who art our Life and Day* (tr. Blew), 327,  
 ll., Christe, qui lux es et dies  
*O Christ, Who art our pastor's Lord*, 594, ll., Jesu  
 sacerdotum decus  
*O Christ, Who art the Light and Day* (tr. Copeland,  
 alt.), 327, ll., Christe, qui lux es et dies  
*O Christ, Who didst at Pentecost*, 228, ll., Father of all  
 in Whom we live  
*O Christ, Who dost prepare a place* (tr. Chandler,  
 alt.), 308, ll., Nobis, Olympo redditis  
*O Christ, Who dost, our herald, rise* (tr. Calverley), 328,  
 l., O Christe qui noster poli  
*O Christ, Who hast prepared a place* (tr. Chandler),  
 308, ll., Nobis, Olympo redditis  
*O Christ, Who in heaven hast made Thine abode* (tr.  
 Chandler), 328, l., Christe, qui sedes Olympo  
*O Christ, Who Leader in the race* (tr. Black), 425, l., O  
 Christe, qui noster poli  
*O Christ, Who, lifted in the sky* (tr. Singleton), 308, ll.,  
 Nobis, Olympo redditis  
*O Christ, Who sitteth with God on high* (tr. I. Wil-  
 liams), 228, l., Christe, qui sedes Olympo  
*O Christ, whose intercession* (Ps. 20, Birks), 328, l.,  
 Psalter, English  
*O Christ, with all Thy members one*, 128, l., Bertram, R.  
 A.  
*O Christ with each returning morn* (tr. Chandler, alt.),  
 1090, ll., Splendor paternæ gloriæ  
*O Christe qui noster poli*, 1225, ll., Vintimille du Loc,  
 C. G. G. de  
*O Christenmensch, merk wie sich's hält*, 512, ll., Her-  
 bert, P.  
*O Christian! let the Lord direct* (tr. Miss Knight),  
 786, ll., Neumark, G.  
*O Christian people, come* (tr. Smith), 22, l., Adeste  
 Sacer!; 1062, ll., Smith, I. G.  
*O Church, our Mother, speak His praise*, 328, ll., Lauda  
 mater ecclesiæ  
*O cives, uniser-vous aus transports de la terre* (Roach-  
 rich), 328, ll., French hymnodist  
*O City of our God* (Urbs Jerusalem beata), 1200, ll.,  
 Urbs beata, Hierusalem  
*O city of the Lord, begin*, 128, ll., Behold my Servant!  
 see him rise  
*O clap your hands, great ocean* (tr. Littledale, alt.),  
 1108, l., Triumphe! plaudant maria  
*O clap your hands, ye oceans* (tr. Littledale), 1128, l.,  
 Triumphe! plaudant maria  
*O clap your hands, ye people, shout and sing* (Ps. xlvii),  
 601, ll., New Jerusalem  
*O Cæcis David et Sceptum domus*, 78, l., Antiphon;  
 780, l., Neale, J. M.  
*O come, a new song let us raise* (tr. In the Fam. Treas.),  
 328, ll., Ein neues Lied wir haben an



O come, all ye faithful, Adoring, triumphant (tr. R. Campbell), 82, l., Adesio fideles  
 O come, all ye faithful—et. iv. Thou, who didst deign to be born (tr. Ellerton), 21, i., Adesio fideles  
 O come, all ye faithful—et. ii., He God of God (tr. Johnston, 1852), 21, i., Adesio fideles  
 O come, all ye faithful—et. iii., Who God of God (tr. Johnston, 1856), Adesio fideles  
 O come, all ye faithful—et. iii., Raise, raise choir of angels (tr. Mercer), 21, i., Adesio fideles  
 O come, all ye faithful (tr. Horison), 22, l., Adesio fideles  
 O come, all ye faithful (tr. onto in the Westm. Ab. H. B.), 21, ii., Adesio fideles  
 O come, all ye faithful, Come, see the place, 421, ii., Harland, E.  
 O come, all ye faithful, joyful and triumphant (tr. Oakley, alt.), 21, l., Adesio fideles  
 O come, all ye faithful, joyful triumph raising (tr. Wood), 21, ii., Adesio fideles  
 O come, all ye faithful, joyfully triumphant (tr. Oakley, alt.), 21, l., Adesio fideles; 722, ii., Missions  
 O come, all ye faithful, raise the hymn of glory (tr. Husebeth), 21, ii., Adesio fideles  
 O come, all ye faithful, rejoicing, triumphant (tr. Oakley, alt.), 21, i., Adesio fideles  
 O come, all ye faithful, triumphant sing (tr. Caswall), 21, i., Adesio fideles  
 O come all ye sons of Adam and raise, 1080, ii., Scott, T.  
 O come and let us tell with praise (tr. Plumpre), 222, ii., Ma recolamus iudibus plis digna  
 O come, and look awhile on Him, 225, ii., O come, and mourn with me awhile  
 O come, and mourn beside the Cross, 225, ii., O come, and mourn with me awhile  
 O come and mourn with me awhile, 261, ii., Faber, F. W.; 721, ii., My Lord, my Love was crucified  
 O come and praise with chant and song (tr. Plumpre), 261, ii., Epiphanius Dominus canamus gloriosus  
 O come, and with the early morn (tr. Woodford), 24, l., Aurora lucis dum novise; 1232, ii., Woodford, J. R.  
 O come, come Thou, Emmanuel, 74, ii., Antiphon  
 O come, Creator Spirit, come (tr. Faber), 1210, ii., Veni Creator Spiritus, Mentas  
 O come, Creator Spirit, come (tr. W. J. Irons), 1211, l., Veni Creator Spiritus, Mentas  
 O come, delightful hour of death, 1212, ii., Schlitz, J. J.  
 O come, Emmanuel, O come, 74, l., Antiphon  
 O come, Eternal Spirit of truth, diffuse Thou light, 1077, ii., Spitta, C. J. P.  
 O come, Emmanuel, lead our call, 74, ii., Antiphon  
 O come, let us lift up our voices (Ps. xcv., Hopkins), 264, i., Old Version  
 O come, let us sing to the God of Salvation, 262, ii., Gall, J.  
 O come, let us sing to the Lord, 124, i., Birks, T. R.  
 O come, loud anthems let us sing; Come praise the Birth (tr. Plumpre), 220, ii., Christi hodie natus celestemus natalis  
 O come, loud anthems let us sing, Loud thanks (Ps. xcv.), 260, ii., New Version  
 O come, my soul, with singing, 412, l., Gerhardt, F.  
 O come, new anthems let us sing (tr. Plumpre), 1085, l., Sponsi Regi nato nova cantica  
 O come, O come, Emmanuel (tr. Neale), 78, i., 74, l., Antiphon  
 O come, O come, Thou glorious King, 1212, i., Veni, veni, Rex gloriæ  
 O come, Redeemer of mankind, appear, 1212, i., Veni Redemptor gentium  
 O come, the Almighty's praise declare (tr. Russell), 1227, ii., Weiss, M.  
 O come, Thou radiant Morning Star, 1204, i., Wesley family, The  
 O come, Thou stricken Lamb of God, 252, ii., I threst, Thou wounded Lamb of God  
 O come, Thou Son of Righteousness, 1026, ii., Splendor paternæ gloriæ  
 O come, Thou wounded Lamb of God, 252, ii., I threst, Thou wounded Lamb of God  
 O come to the house of prayer, 1117, ii., Taylor, Emily  
 O come to the merciful Saviour that calls you, 262, l., Faber, F. W.  
 O come to the Saviour, believe in His name, 1204, l., Van Alstyne (nec Crosby), Frances J.  
 O come with prayer and singing, 411, i., Gerhardt, P.  
 O come with your canticles, come with your lays (Aeterna Christi munera, Apostolorum gloriam, tr. Wallace), 25, l., Aeterna Christi munera, Et martyrum victoria  
 O come, ye faithful, and your homage bring (tr. Chandler), 21, ii., Adesio fideles  
 O come, ye poor sinners, with burdens oppress, 1024, ii., Stocker, J.

O come, ye sinners, to the Lord, 1021, l., Sinners, obey the gospel word  
 O come, ye that labour, 421, ii., Harland, E.  
 O comfort of the weary, 225, ii., O comfort to the weary; 222, i., Paulsen, English  
 O comfort to the dreary, 227, i., Conder, J.  
 O Comforter, All-blessed one (tr. Morgan), 245, l., Qui procedis ab utroque  
 O Comforter, God Holy Ghost, 212, ii., Herbert, P.  
 O Comforter, Thou sacred Fire (tr. Crippen), 237, ii., O ignis Spiritus Paracliti  
 O conquer this rebellious will, 1262, l., Wesley family, The  
 O Conqueror by suffering, 1224, ii., Wordsworth, C.  
 O constantis martyrum laudabilis, 242, l., Robert II. of France  
 O corpse, thy dwelling's now without (tr. G. Walker), 226, ii., Sachse, C. F. H.  
 O could I find from day to day, 222, i., Cleveland, B.  
 O could I lose myself in Thee! 1261, l., Wesley family, The  
 O could I speak the matchless worth, 722, ii., Medley, S.  
 O could our thoughts and wishes fly, 1220, l., Steele, Anne  
 O could we die with those that die, 1222, l., Watts, L.  
 O could we pilgrims raise our eyes, 271, l., Grinfield, T.  
 O could we touch the sacred lyre, 224, l., Nunn, W.  
 O Creator, most benign (tr. in the Sarum Primer, 1548), 224, l., Rerum Creator optime  
 O Cross, by whom the earth is blest (tr. Neale), 272, i., Crux, mundi benedictio  
 O Cross, O Cross of shame, 225, i., Pierpont, F. S.  
 O Cross, we hail thy bitter reign (tr. Miss Winkworth), 222, ii., Salvo crux beata, salvo  
 O Cross, whereby the earth is blest (tr. Neale), 272, l., Crux, mundi benedictio  
 O Cross which only canst ally, 222, i., Dix, W. C.  
 O crown of rejoicing that's waiting for me, 22, ii., Atchinson, J. B.  
 O crucified, triumphant Lord, 122, ii., Bunting, W. M.  
 O cruel Herod! why thus fear? (Crudelis Herodes, tr. Caswall), 2, ii., A solis ortu cardine Ad magne  
 O Cruc, Prutes calcitans, 122, i., Bonaventura  
 O dark and dreary day, 222, l., Clarke, S. C.  
 O darkest woe! (tr. Miss Winkworth), 222, i., O Traurigkeit, o Herzeleid  
 O dass doch bei der reichen Bräut, 272, ii., Lieblich, K.  
 O dass ich könnte Thränen gung vergiessen, 222, l., Sacer, G. W.  
 O dass ich tausend Zungen hätte, 724, ii., Mentzer, J.  
 O dass mein Leben deine Rechte, 1272, l., Spitta, C. J. P.  
 O daughters blest of Galilee, 240, ii., How, W. W.  
 O day of anger, awful day (tr. O.), 222, ii., Dies iræ, dies illa  
 O day of days of anger, 221, l., Dies iræ, dies illa  
 O day of earthly days the chief, 224, l., Die dierum principe  
 O day of glad solemnity (tr. Chandler, alt.), 477, i., Hæc illa sollemnis dies  
 O day of joy when first the light, 224, l., Die dierum principe  
 O day of rest and gladness, 1222, ii., Wordsworth, G.  
 O day of wrath and dread surprise (tr. D. French), 222, ii., Dies iræ, dies illa  
 O day of wrath in that dread day (tr. Anon.), 222, ii., Dies iræ, dies illa  
 O day of wrath, O day of fate (tr. Coles), 222, ii., Dies iræ, dies illa  
 O day of wrath, of days the day (tr. Sweet), 222, ii., Dies iræ, dies illa  
 O day of wrath! that awful day! (tr. Singleton), 222, i., Dies iræ, dies illa  
 O day of wrath, that dreadful day (tr. Parkinson), 222, ii., Dies iræ, dies illa  
 O day of wrath, the last great dreadful day (tr. F. G. M.), 222, i., Dies iræ, dies illa  
 O day so dear to man once lost, 274, i., Felix dies mortalibus  
 O Day Spring and Eternal Light (tr. Earl Nelson), 74, l., Antiphon  
 O day! that hast into our soul set forth (tr. Miss Fry), 1010, ii., Schlegel, J. A.  
 O day with holy gladness fraught, 274, l., Felix dies mortalibus  
 O days of solid happiness, 427, ii., Gregor, G.  
 O Dawns, who fæm dy heid (E. Evans), 1220, ii., Welsh hymnody  
 O dear Christians, as 'tis needful, would ye (tr. Moravian H. B., 1754), 202, l., Heermann, J.  
 O dearest to my thankful heart, 1020, l., Steele, Anne  
 O dearest Saviour! what law hadst Thou broken, 217, ii., Herrlebeter Jesu, was hast du verbrochen

- O death, thou art no more*, 1178, li., Thring, G.  
*O Death! where is thy cruel sting?* 1263, li., Wefescl, G.  
*O deem not that earth's crowning bliss*, 186, li., Burleigh, W. H.  
*O deem not they are best alone*, 189, li., Bryant, W. C.  
*Desperet grief*, 663, li., O Traurigkeit, o Mitleid  
*O Dei Septentio*, 640, li., Latin hymnody  
*O der alles hat's verlorren*, 43, li., Arnold, G.  
*O Deus, cruce patet nobis Tuo sensu referata?* 778, li.,  
 My God, and is Thy table spread?  
*O Deus, ego amo Te. Nam prior Tu amasti me* (Anon.),  
 184, li., Benedict, K. C.; 1296, li., Xavier, F.  
*O Deus, ego amo Te. Nec amo Te ut scives me*, 1296, li.,  
 Xavier, F.  
*O Deus optime*, 487, li., God save the King  
*O Dieu de vérité*, 390, li., French hymnody  
*O dilecti Domino Galile perenni*, See *Dilecti Deo, Galile*,  
 perenni, 814, li., Nicker  
*O dilectae Thy lovely face*, 226, li., Christ, Whose glory  
 fills the skies  
*O divinum cor creata*, 980, li., 981, li., Salve mundi  
 salutare  
*O do not against me, Lord*, 37, li., Albinus, J. G.  
*O do not, blessed Lord, depart*, 709, li., Macint, J. R.  
*O do not forsake me, my Father, my Friend*, 471, li.,  
 Grinfield, T.  
*O do not let the word depart*, 954, li., Reed (see Holmes),  
 Ellis; 1280, li., Wignar, J. T.  
*O draw me, Father, after Thee* (tr. J. Wesley, st. ix.,  
 alt.), 633, li., O Jesu Christ, mein schönstes Licht  
*O draw me, Saviour, after Thee* (tr. J. Wesley, st. ix.,  
 alt.), 633, li., O Jesu Christ, mein schönstes Licht  
*O dreadful unapproached Deity* (tr. In. Williams), 28,  
 li., Adoro Te devote, latens Deitas  
*O du allertliebster Gott*, 1007, li., Scheffler, J.  
*O du armer Judas* (Anon.), 183, li., Bonu, H.  
*O du, den meine Seele liebt*, 1078, li., Spitta, C. J. P.  
*O du, der einst in Grabe lag*, 698, li., Lavater, J. C.  
*O du, der uns begreuet*, 1077, li., Spitta, C. J. P.  
*O du fröhliche*, 884, li., Falk, J. D.  
*O du Hüter Ephraim*, 1308, li., Zinzendorf, N. L. von  
*O du Hüter Ephraim*, 1304, li., Zinzendorf, N. L. von  
*O du Schöpfer aller Dinge, Dem bei deiner Morgen-Zeit*  
 (Caliclus), 1179, li., Titius, G.  
*O du Schöpfer aller Dinge! Höre, Höre mein Gebet*,  
 1179, li., Titius, G.  
*O du stütz Lust* (Anon.), 83, li., Arnold, G.  
*O dulcissime Jesu*, 1187, li., Thomas of Kempen  
*O Durchbrecher aller Bande*, 81, li., Arnold, G.  
*O Emmanuel, rex et legislator*, 73, li., 74, li., Antiphon;  
 790, li., Neale, J. M.  
*O enter, Lord, Thy temple* (tr. Miss Winkworth), 1309,  
 li., Zech ein zu deinen Thoren  
*O eca victorium* 577, li., Palmer, E.; 1167, li., Thomas  
 of Aquino  
*O eternal praise of heaven* (tr. Mant), 25, li., Aeternus  
 coeli gloria  
*O eternal Word*, 373, li., 373, li., Father, Who on high  
 O, ever on our earthly path, 1149, li., The eternal gates  
 lift up their heads  
*O everlasting source of life and light* (tr. Miss North-  
 wick), 631, li., Kottsch, C. J.  
*O Ewigkeit des Dornenrotes*, 418, li., German hymnody;  
 819, li., Hennrich, C.  
*O Ewigkeit! du Freudenswort*, 519, li., Heunloch, C.  
*O Ewigkeit, O Ewigkeit*, 367, li., Eternity! eternity!  
 How vast  
*O exult and praise the Lord*, 519, li., Herbert, P.  
*O faint and feeble-hearted*, 329, li., Elliott, Charlotte  
*O fair, O fair Jerusalem*, 533, li., Jerusalem, my happy  
 home  
*O forest of all men* (Ps. xiv.), 955, li., Old Version  
*O fairsal-born of loes and light*, 1877, li., Whittier,  
 J. G.  
*O faithful God! O pitying heart* (tr. Miss Winkworth),  
 10, li., Ach! treuer Gott, barmherziger Herr?  
*O faithful God, thanks be to Thee*, 1041, li., Seinecker, N.  
*O faithful Shepherd! now behold* (tr. Lady E. For-  
 tessue), 474, li., Guter Hirte, willst du nicht  
*O Father, all-creating*, 387, li., Elertson, J.  
*O Father, bless us ere go*, 1107, li., Sweet Saviour, bless  
 us ere we go  
*O Father, compass me about*, 513, li., Dreves, J. F. L.  
*O Father, [gladly] humbly we repose*, 406, li., Gaskell,  
 W.  
*O Father, glorify Thy name* (Gisborne), 1064, li., Staf-  
 fordshire hymn-books  
*O Father! I have sinned: I have done*, 1165, li., Sutton,  
 H. B.  
*O Father, 'mid the cherubim*, 608, li., Jewitt, W. H.  
*O Father of abounding grace*, 1277, li., Whitting, W.  
*O Father of all, Who sitest with good* (C. Wesley),  
 447, li., Gracee  
*O Father of long suffering grace*, 818, li., Kehle, J.  
*O Father of resplendent light* (tr. Wallace), 584, li.,  
 Pater superni luminis  
*O Father of imperial light* (tr. French), 864, li., Pater  
 superni luminis  
*O Father of the fatherless, to Thee* (Is. Williams), 698,  
 li., Lord's (The) Prayer  
*O Father of the world supreme*, 682, li., Jewitt, W. H.  
*O Father ours celestial*, 442, li., Gossity Psalms and  
 Spirituale Songs; 761, li., Molbanns, A.  
*O Father! save me from this hour*, 523, li., High Priest  
 for sinners, Jesus, Lord  
*O Father, Son, and Holy Ghost, Thou God, dost for the  
 miner's toil*, 719, li., Mathemas, J.  
*O Father, take the new-built shrine*, 461, li., Haie, E. E.  
*O Father, Thou Who hast created all* (tr. Miss Wink-  
 worth, alt.), 638, li., Knapp, A.  
*O Father, though the anxious fear*, 1117, li., Taylor,  
 Emily  
*O Father, we adore Thee*, 405, li., Garve, C. B.  
*O Father, we are very weak*, 169, li., Brown, Mary Ann  
*O Father, Who dost all things make*, 503, li., Heath-  
 cote, W. H.  
*O Father, Who the traveller's way*, 1277, li., Whitting, W.  
*O Father, who this earth hast given*, 603, li., Jules: et  
 in preceptis aquis  
*O Father, whom in truth to know*, 1181, li., Toke, Emma  
*O Father, whose spontaneous love*, 1028, li., Stephenson,  
 T. B.  
*O Father-Eye, that hath so truly watched*, 1077, li.,  
 Spitta, C. J. P.  
*O Father-Heart, Who hast created all* (tr. Miss Wink-  
 worth), 633, li., Knapp, A.  
*O fear not, Christians, that rough path to tread*, 669,  
 li., Leb't ihr Christen, so allhier auf Erden  
*O fear not, little flock*, 883, li., Phillimore, G.  
*O fear not though before thee lies*, 1284, li., Words-  
 worth, C.  
*O felicem generosum, cuius astra viscora*, 1262, li., Ut  
 iucundus cervus undas aestuans decidat  
*O Fils des Heils am Kreuzestamm*, 637, li., Lampe, F. A.  
*O Fils des Heils, O Gottelamm*, 637, li., Lampe, F. A.  
*O Filial Deity, Accept my new-born cry*, 1260, li.,  
 Wesley family, The  
*O filii et filias*, 811, li., Carol  
*O fill me with Thy Spirit, gracious Lord*, 123, li., Bell,  
 C. D.  
*O Fire of God, the Comforter* (tr. Littledale), 637, li.,  
 O ignis Spiritus Paracliti  
*O Fire of Love, what stirrily words* (tr. Mrs. Devan),  
 637, li., Lampe, F. A.  
*O Fire of the Comforter, O Life of all that live* (tr.  
 Littledale), 637, li., O ignis Spiritus Paracliti  
*O first in sorrow, first in pain*, 560, li., O Thou eternal  
 Victim slain  
*O fly, mourning sterner, with Jesus to me*, 1235, li.,  
 Waterbury, J. B.  
*O flood of men wayfaring*, 638, li., O eca victorium  
*O flood that woe'sy pilgrims love*, 339, li., O eca victorium  
*O flood, the pilgrim needs it* (tr. Schaff, alt.), 638, li., O  
 eca victorium  
*O foolish heart, be still*, 408, li., Gallier, C. F.  
*O for a beam of heavenly light*, 319, li., Bathurst, W. H.  
*O for a bright celestial ray*, 725, li., Medley, S.  
*O for a closer walk with God* (Cowper), 193, li., By faith  
 in Christ I walk with God  
*O for a faith in God's decrees*, 1106, li., Unitarian  
 hymnody  
*O for a faith that will not shrink*, 117, li., Bathurst, W.  
 H.  
*O for a glance of heavenly day*, 498, li., Hart, J.  
*O for a heart, a stronger heart*, 1197, li., Unitarian  
 hymnody  
*O for a heart more fervent*, 783, li., Monsell, J. S. B.  
*O for a humber walk with God*, 431, li., Garland, E.  
*O for a prophet's fire*, 408, li., Furness, W. H.  
*O for a robe of whiteness*, 169, li., Bancroft (see Smith),  
 Charile L.  
*O for a shout of sacred joy*, 1240, li., Watts, I.  
*O for a single heart for God*, 141, li., Dickesath, E.  
*O for a strong and lasting faith*, 1258, li., Watts, I.  
*O for a strong foundation* (Anon.), 1263, li., Welsh  
 hymnody  
*O for a sweet, inspiring ray*, 1048, li., Steele, Anne  
*O for a thousand tongues to sing* (C. Wesley), 429, li.,  
 Glory to God, and praise, and love; 799, li., Metho-  
 dist hymnody  
*O for an overcoming faith* (Watts), 1034, li., Scottish  
 translations and paraphrases  
*O for ten thousand happy*, 569, li., Peunefather, W.  
*O for that flame of living fire*, 116, li., Bathurst, W. H.  
*O for that tenderness of heart*, 1264, li., Wesley family,  
 The

- O for the eye of faith divine*, 1990, l., Steele, Anne  
*O for the faith that knows no doubt*, 1173, ii., Turing, G.  
*O for the happy hour*, 139, l., Bestune, G. W.  
*O for the peace which floweth as a river*, 269, ii., Crewdson (né Fox), Jane  
*O! for the pearly gates of Heaven*, 1166, i., 'The roseate hue of early dawn  
*O for the robes of whiteness*, 109, ii., Bancroft (née Smith), Charitie L.  
*O for the time taken on the world*, 769, ii., Monsell, J. S. B.  
*O for thy spirit, holy John, once more* (fr. Copeland), 1955, l., Ut queant laxis resonare fibris  
*O for thy spirit, holy John, to chaunt* (tr. Blew), 1996, l., Ut queant laxis resonare fibris  
*O for thy spirit, holy John, to chaunt. Lips simplicitate*, 1809, i., Ut queant laxis resonare fibris  
*O Fount of love! Most Spirit* (tr. Blew), 829, ii., O fons amoris, Spiritus  
*O Fount of love! Thou Spirit blest* (tr. Chambers), 829, ii., O fons amoris, Spiritus  
*O Fount of mercy, God of love*, 894, ii., Fountain of mercy, God of love  
*O Fountain eternal of life and of light* (tr. in the Murav. H. B. Sapp. 1895), 631, l., Kottow, C. J.  
*O frail spirit, vital spark*, 1087, ii., Stanley, A. P.  
*O Friend of souls! how blest the time* (tr. Matheson, alt.), 890, ii., Dessler, W. C.  
*O Friend of souls, how well to me*, 890, ii., Dessler, W. C.  
*O! from the world's vile slavery*, 969, l., Cotterill (né Bowk), Jane  
*O from these visions, dark and drear*, 119, ii., Batrman, J. P.  
*O frommer und getreuer Gott Aller die auf dich hoffen* (Ringwaldt), 636, ii., O frommer und getreuer Gott Ich hab gebrochen dein Gebot  
*O fryniau Cæresalem ceir gwed* (D. Charles), 1251, ii., Welsh hymnody  
*O Gabriel, refuge sabbata*, 255, i., Communio  
*O garriod, o garriod, anfeidirol et fraint* (M. Rhys), 1851, ii., Welsh hymnody  
*O Geist des Herrn! nur deine Kraft*, 668, ii., Lavater, J. C.  
*O Geist des Lichtes, komm hernteder*, 876, i., Pubst, J.  
*O gentle Saviour, Guide unseen*, 637, l., O Holy Saviour, Friend unseen  
*O gentle Shepherd, by Thy staff directed*, 1106, i., Tholock, F. A. G.  
*O gentle Shepherd, guided by Thy hand, my soul hath found her everlasting rest*, 1190, l., Tholock, F. A. G.  
*O gentle Teacher, ever near*, 109, i., Ballfer, W. P.  
*O Gift of gifts! O grace of Faith* (Faber, alt.), O Faith! thou workest miracles  
*Give thanks to Him Who made*, 267, l., Gouder, J.  
*O give thanks unto the Lord* (Bathurst), 116, i., Bathurst, W. H.  
*O give thanks unto the Lord* (Irms), 571, ii., Irms, J.  
*O give ye thanks unto [to God] the Lord* (Ps. cxviii., Marcant), 868, i., Old Version  
*O glorious light Of the Father immortal* (tr. H. W. Longfellow), 894, ii., Ois Iapov ayios doçt  
*O gloom of night and clouds and shade* (tr. Neale, alt.), 320, ii., Nox, et tenebræ, et nubila  
*O glorious Dossida, De cuius virgo genuit*, 945, i., Quem terra, pontus, æthera  
*O glorious famina, Excelsa Asper sidera*, 944, ii., Quem terra, pontus, æthera  
*O glorious virginæ*, 944, i., Quam terra, pontus, æthera  
*O glorious God and King*, 497, ii., Hævergal, Frances R.  
*O glorious God of grace*, 196, ii., Burnham, E.  
*O glorious Head, Thou livest now*, 1145, i., Tersteegen, G.  
*O glorious hope of perfect love*, 1261, ii., Wesley family, The  
*O, glorious is the song*, 44, ii., Alleluia dulcis carmen  
*O glorious King, O happy state* (tr. Duffield), 846, ii., O quanta qualia sunt illa sabbata  
*O glorious King of martyrs-hosts* (tr. Littledale), 959, ii., Rex gloriose martyrum  
*O glorious King of martyrs* (tr. Blew), 959, ii., Rex gloriose martyrum  
*O glorious Lady, Queen of night* (O gloriosa femina), 944, ii., Quam terra, pontus, æthera  
*O glorious Lady, throned on high* (O gloriosa femina), 944, ii., Quam terra, pontus, æthera  
*O glorious, O triumphal day*, 969, i., Russell, A. T.  
*O glorious Saviour, conquering King* (tr. Frothingham), 551, ii., Homberg, E. C.  
*O glorious scene, and passing fair* (tr. Chambers), 240, ii., Coelestis formam gloriæ  
*O glorious Virgin, ever blest* (O gloriosa femina, tr. Littledale), 944, ii., Quam terra, pontus, æthera  
*O glorious Virgin, throned on high* (O gloriosa virginum), 945, i., Quem terra, pontus, æthera  
*O Glory of Thy chosen race*, 201, ii., Campanus, J.  
*O God, accept my heart this day*, 778, i., My God, accept my heart this day  
*O God, accept our early praise*, 169, ii., Breay, J. G.  
*O God, accept the sacred hour*, 483, ii., Gilman, S.  
*O God, all-holy and all-just* (L. Carpenter), 1165, ii., Unitarian hymnody  
*O God, all-terrible, King, Who ordainest*, 440, i., God, the all-terrible, King, Who ordainest  
*O God Almighty, Father, Son* (tr. Buckoll), 127, i., Behm, M.  
*O God, and is Thy table spread?*, 779, i., My God, and is Thy table spread?  
*O God, at Thy command we rise*, 1294, i., Wesley family, The  
*O God, be blind; let no distress* (tr. G. Walker), 609, i., Genad mir, Herr, ewiger Gott  
*O God, be merciful to me*, 622, ii., Kennedy, B. H.  
*O God, be merciful to me*, 449, ii., Goetly Psalms and Spirituale Songs; 506, i., Hogenwalt, E.  
*O God, be merciful to me* (tr. in the G. & P. Ballates), 366, l., Es wolt' uns Gott genadig sein  
*O God, be Thou no longer still*, 1021, ii., Spurgeon, C. H.  
*O God be present and inspire*, 1067, ii., Somno reflectis artibus  
*O God, before the close of day*, 1136, ii., Te lucis ante terminum  
*O God, before the sun's bright beams*, 894, i., Phillimore G.  
*O God, before Whose radiant throne* (Rippon), 1091, ii., Spurgeon, C. H.  
*O God, behold, my heart and tongue* (Ps. cxviii., Craig), 1022, ii., Scottish hymnody  
*O God, beneath Thy guiding hand*, 106, l., Bacon, L.  
*O God, beyond that boundless sea*, 126, ii., Beyond, beyond the boundless sea  
*O God, by Whom the seed is given*, 804, i., Heber, R.  
*O God, by Whose almighty hand*, 522, l., O God of Bethel, by Whose hand  
*O God, by Whose command is swayed*, 1100, ii., Summae Deus clementiæ, —st. ii., Da dexteram argentiibus  
*O God, by Whose command is swayed* (Summae Parens clementiæ, Mundi), 1101, i., Summae Deus clementiæ Mundique factor maxime  
*O God, creation's secret force* (tr. Neale), 956, ii., Remum Deus unax vigor  
*O God, do Thou Thy folk prepare* (tr. G. Walker), 636, i., Klopstock, F. G.  
*O God, enshrined in dazzling light*, 640, ii., How, W. W.  
*O God, enshrined in heavenly might* (tr. Chambers), 842, ii., O Luce qui mortalius  
*O God, eternal Fount of Light*, 802, i., Powell, T. E.  
*O God for ever near*, 194, ii., Brown, A. W.  
*O God, for this Thy servants' sake, we humbly Thee inspire* (Hujus gratia Deus alme nobis), 1626, ii., Virginia Proten, Opifexque matrix  
*O God, forsake me not! Thine hand*, 967, ii., Franck, S.  
*O God from God, and [O] Light from Light* (tr. Newman), 861, ii., Consors Paterni luminis  
*O God from heaven our troubles view* (tr. Young), 10, i., Ach Gott vom Himmel, sieh darein  
*O God, from Thee alone*, 470, ii., Greville, R. K.  
*O God, from Whom alone proceeds*, 861, ii., Richards, S.  
*O God, give ear and do apply* (Ps. lv., Hopkins), 865, ii., Old Version  
*O God, give ear and speedily* (Ps. lv., 865, ii., Old Version  
*O God, how boundless is Thy love*, 779, i., My God, how endless is Thy love  
*O God, how constant is Thy love*, 778, i., My God, how endless is Thy love  
*O God, how endless is Thy love*, 779, i., My God, how endless is Thy love  
*O God, how many an anxious hour*, 10, ii., Ach Gott, wie manches Herzeleid  
*O God! how many thankful songs* (tr. Miss Winkworth, alt.), 416, ii., Gerhardt, P.  
*O God, how often hath Thine ear*, 192, ii., Bunting, W. M.  
*O God, I long Thy light to see* (tr. Miss Winkworth), 79, ii., Anton-Urlich of Brunswick  
*O God, I love Thee; not with hope* (tr. Hewitt), 637, i., O Deus ego amo Te, Nec alio Te ut solves me  
*O God, I love Thee well* (tr. Hewitt), 636, l., O Deus ego amo Te, Nam prior Tu amasti me  
*O God, I thank Thee that the night*, 696, i., Pierpont, J.  
*O God, of Thou art love indeed*, 652, ii., O 'tis enough, my God, my God  
*O God in danger and distress*, 769, ii., Neale, J. M.  
*O God, in Whom the happy dead*, 833, l., O God, to Whom the happy dead  
*O God, in Whom we live and move*, 686, ii., Longfellow, S.

*O God, in Whom all-searching eye*, 368, i., Father of all, in Whom we live  
*O God, lauds and praise* (Ps. lxxv., Craig), 1082, ii., Scottish hymnody  
*O God, let not my love to Thee* (tr. Macgill), 887, l., *O Deus ego amo Te, Nec amo Te ut salves me*  
*O God, look down from Heaven and see* (tr. R. Massie, alt.), 8, ii., Ach Gott vom Himmel, sieh darein  
*O God! look down from Heaven, we pray* (tr. Reynolds), 8, ii., Ach Gott vom Himmel, sieh darein  
*O God, made manifest in Aeth.*, 307, ii., Down from the mountain Jesus came  
*O God, may I look up to Thee*, 323, l., Elliott, Charlotte  
*O God, may we'er yours retain* (tr. Loy), 600, ii., Helmbold, L.  
*O God, mine inmost soul convert*, 1162, ii., Thou God of glorious majesty  
*O God most high, the soul that knows*, 585, i., Incarnate God! the soul that knows  
*O God, most merciful and just*, 1165, ii., The poorest of the poor are we  
*O God most merciful and true*, 1204, i., Wesley family, The  
*O God most mighty, listen now*, 723, l., Moussell, J. S. E.  
*O God most true, most merciful* (tr. Russell), 10, ii., Ach! treuer Gott, barmherziger Herz  
*O God, my God, I early seek* (Ps. lxxii.), 666, ii., Old Version  
*O God, my God, I watch betime* (Ps. lxxiii., Sternhold), 666, ii., Old Version  
*O God, my God, wherefore dost Thou?* (Ps. xxii., Sternhold), 666, l., Old Version  
*O God, my gracious God, to Thee* (Ps. lxxii.), 500, ii., New Version  
*O God, my heart is fixed, is bent* (Ps. cviii.), 800, ii., New Version  
*O God, my heart is fixed on Thee* (tr. Mrs. Charles), 807, l., *O Deus ego amo Te, Nec amo Te ut salves me*  
*O God, my heart is fixed, 'tis bent, its thankful tribute* (Ps. lvi.), 800, ii., New Version  
*O God, my heart is full of praise* (tr. G. Walker), 719, i., Mathews, J.  
*O God, my heart is fully bent* (Ps. lvii.), 500, ii., New Version  
*O God, my heart is fully bent To magnify* (Ps. cviii.), 800, ii., New Version  
*O God, my heart prepared is* (Ps. cviii., Norton), 866, l., Old Version  
*O God, my heart within me faints*, 160, i., Bowdler, J.  
*O God, my Helper, ever near*, 473, ii., Fawcett, J.  
*O God, my Hope, my heavenly Rest*, 1262, l., Wesley family, The  
*O God my Lord! How great's the heard* (tr. Jacobi), 823, i., Rutlius (Bidel), M.  
*O God, my love goes forth to Thee* (tr. Macgill), 886, i., *O Deus, ego amo Te, Nam prior Tu amasti me*  
*O God, my Rock! my heart on Thee*, 1232, l., Waitlee, J.  
*O God, my sins are manifold*, 404, i., Heber, H.  
*O God, my strength and fortitude* (Ps. xviii., Sternhold), 368, i., Old Version  
*O God, my Strength, my Hope*, 602, ii., Jem, my Strength, my Hope  
*O God, O Father kind and best* (tr. Chambers), 323, l., Deus, Pater pietissime  
*O God, O Spirit, Light of all that live*, 833, ii., *O Gott! o Geist! o Licht des Lebens*  
*O God, O Spirit, Light of life* (tr. Mrs. Bevan), 833, ii., *O Gott! o Geist! o Licht des Lebens*  
*O God of Abraham, by Whose Hand* (Doddridge, alt.), 421, ii., *O God of Bethel, by Whose hand*  
*O God of Abraham, ever sure*, 106, i., Bacon, L.  
*O God of Abraham, hear*, 404, ii., Hastings, T.  
*O God of ages, by Whose hand*, 423, l., *O God of Bethel, by Whose hand*  
*O God of all grace, Thy bounty we praise* (C. Wesley), 427, ii., Grace  
*O God of all grace, Thy goodness we praise*, 1262, l., Wesley family, The  
*O God of all love! Thy presence here prove*, 545, i., Hurdhol, C. E.  
*O God, of all the Strength and Power* (tr. In H. A. & M.), 946, ii., *Bezum Deus tenax vigor*  
*O God, of all the Strength and Stay, Who dost Thyself unarm'd abide* (tr. Chambers), 946, ii., *Bezum Deus tenax vigor*  
*O God, of all Thy saintly host* (tr. W. J. Irons), 226, ii., *Deus tuorum militum*  
*O God of Bethel, by Whose hand* (Doddridge), 101, ii., Bruce, M.; 290, ii., Darracott, R.; 305, ii., Doddridge, P.; 1084, l., Scottish translations and paraphrases

*O God of benedic, at thy saints' intruating* (Hujus oratus Deus alma nobis), 1235, ii., Virginia Poles, Galleuxque matris  
*O God of comfort, Thou alone*, 1181, ii., Tole, Emma  
*O God of families, we own*, 245, l., Rafter, T.  
*O God of glorious majesty*, 669, i., Pennekater, W.  
*O God of glory, God of grace*, 708, ii., Lyte, H. F.  
*O God of God, in Whom combine* (tr. J. Wesley), 517, l., *Hez der göttlichen Natur*  
*O God of grace, our Father*, 1104, i., Tregelles, S. P.  
*O God of graciousness, Maker of all we see*, 1101, ii., *Summae Deus clementiae Mundique factor machinee*  
*O God, of good the unfeathered sea* (tr. J. Wesley), 316, l., *Unvergleichliche Gut*  
*O God of Heaven! most holy! Thou* (Rome, Brev. text, tr. Wallace), 261, i., *Coeli Deus sanctissime*  
*O God of hosts, a vine*, 623, ii., Kennedy, R. H.  
*O God of Hosts! O mighty Lord* (tr. F. G. C.), 623, i., Hiller, P. F.  
*O God of hosts, the mighty Lord* (Ps. lxxiv.), 800, ii., New Version  
*O God of Israel, by Whose hand*, 823, l., *O God of Bethel, by Whose hand*  
*O God of Israel, dign to smile*, 1182, ii., Tonna (née Browne), Charlotte E.  
*O God of Jacob by Whose hand*, 305, ii., Doddridge, P.; 601, ii., *O God of Bethel, by Whose hand*  
*O God of life, Thy quickening voice*, 709, ii., Macdonald, G.  
*O God of life, Whose power benign*, 323, i., Russell, A. T.  
*O God of love, how blest are they*, 706, ii., Lyte, H. F.  
*O God of love, my God Thou art*, 706, ii., Lyte, H. F.  
*O God of mercies infinita*, 1101, l., *Summae Deus clementiae, Mundique factor machinee*  
*O God of mercy, still and dark*, 1121, ii., Tole, Emma  
*O God of mercy full and free* (tr. Russell, alt.), 10, ii., Ach! treuer Gott, barmherziger Herz  
*O God of mercy, God of love*, 600, i., Littledale, R. F.  
*O God of mercy, God of might! Unfailing Source* (tr. Chambers), 320, i., *O fortis, O clemens Deus*  
*O God of mercy, God of might, How should*, 813, l., Keble, J.  
*O God of mercy, God of might, in love and pity infinita*, 1173, ii., Tiring, G.  
*O God of mercy, hear my call*, 1240, ii., Watts, I.  
*O God of mercy passing thought*, 1101, l., *Summae Deus clementiae, Mundique factor machinee*  
*O God of mighty power, Lord* (tr. Beresford-Hope), 711, i., *Magna Deus potentia*  
*O God of my adoration, I day and night* (Ps. lxxviii., Keths), 1082, ii., Scottish hymnody  
*O God of my adoration, Asar*, 1261, ii., Wesley family, The  
*O God of our salvation, Lord* (tr. Chandler), 820, l., *O fortis, O clemens Deus*  
*O God of peace and pardoning love*, 1264, l., Wesley family, The  
*O God of Sabbath, hear our vows*, 603, i., Lord of the Sabbath, hear our vows  
*O God of Thy soldiers, the Fortis and Crown* (tr. Newman), 222, ii., *Deus tuorum militum*  
*O God of truth, Almighty Lord* (tr. Chandler), 623, ii., *Rector potens, verax Deus*  
*O God of truth and grace*, 706, ii., Lyte, H. F.  
*O God of truth and Lord of might* (tr. Wallace), 363, ii., *Rector potens, verax Deus*  
*O God of truth, O Lord of might* (tr. Neale), 953, ii., *Rector potens, verax Deus*  
*O God of Truth whose Living Word*, 541, ii., Hughes, T.  
*O God, on Thee we all depend*, 106, ii., Browne, S.  
*O God our God, how wonderful* (Ps. viii., Sternhold), 666, l., Old Version  
*O God, our Help in ages past*, 375, i., Our God, our Help in ages past  
*O God our Lord, how wonderful* (Ps. viii., Sternhold), 666, l., Old Version  
*O God our Lord, Thy divine Word*, 336, i., *O Heine Gott, dein göttlich Wort*  
*O God, our loving God, by whom Thy Church* (tr. Morgan), 446, l., *O quam juvat fratres, Deus*  
*O God, our Saviour and our King*, 601, l., Jesus, my Saviour and my King  
*O God, our Saviour, from Thy birth*, 1231, l., Walker (née Deck), Mary J.  
*O God, our strength most comfortable* (Ps. lxxxii., Pant), 1022, ii., Scottish hymnody  
*O God, our Strength, to Thee the song*, 50, ii., Anber, Harriet  
*O God, Protector of the lonely*, 257, l., Conder, J.  
*O God, subdue the power of sin*, 623, ii., Kennedy, R. H.  
*O God, support me, death is near*, 319, l., Eber, P.

- O God supreme! in rapt amaz*, 737, li., Miramur, O Deus, Tuus
- O God, what art God of my health* (Ps. R.), 344, li., Old Version
- O God, what art my righteousness* (Ps. lv., Sternhold), 355, i., Old Version
- O God that madest earth and sky, the darkness and the day*, 322, li., O God Who madest earth and sky
- O God, the Christian soldier's Might, His only Glory* (tr. R. Campbell), 292, li., Deus tuorum militum
- O God, the Christian soldier's Might, His Crown* (cento), 293, li., Deus tuorum militum
- O God, the darkness roll away*, 405, li., Gaskell, W.
- O God, the enduring Might of things* (tr. Keble), 282, li., Rerum Deus, tenax vigor
- O God, the Energy of things* (tr. in the Primer, 1705), 254, li., Rerum Deus, tenax vigor
- O God the Father! draw Thou sigh* (tr. Loy), 442, i., Gott der Vater wohn uns bei
- O God the Father! hear our prayer* (tr. Russell), 122, li., Bormschreier, J.
- O God the Father, with us dwell*, 443, li., Gott der Vater wohn uns bei
- O God, the feeble sinner's friend*, 123, li., Brasy, J. G.
- O God, the Gentiles do invade* (Ps. lxxix., Hopkins), 255, li., Old Version
- O God, the hateful pride of man* (tr. Chandler), 232, i., Horres superbus, nec tuum
- O God, the help of all Thy saints*, 372, li., Oeler, E.
- O God, the Holy Ghost, from Father and from Son*, 977, i., Roake, T.
- O God, the joy of heaven above* (tr. by the Compiler of H. A. & M., 1833), 252, li., Rabus crastula nil egens
- O God the Judge of nations, hear*, 470, i., Greville, R. K.
- O God, the King of glory, Who*, 1172, li., Thring, G.
- O God, the Light of all that live* (tr. cento in Johnston's Eng. Hyl.), 254, li., Rerum Deus, tenax vigor
- O God, the liquid sign of grace*, 1097, i., Stowell, H.
- O God, the Lord of place and time* (tr. Newman), 253, li., Rector potens, verax Deus
- O God the Lord, to Thee we raise* (tr. Littledale), 215, i., Herr, grosser Gott, dich loben wir
- O God the Son Eternal, Thy dread might*, 225, i., O Captain of God's host, whose dreadful might
- O God the Son, in Whom combine* (tr. J. Wesley, alt.), 217, i., Herr der göttlichen Natur
- O God, the Strength and Stay of all*, 1161, li., Toke, Emma
- O God, the weary path of life*, 294, i., Phillimore, G.
- O God, Thou art my God alone*, 724, i., Montgomery, J.
- O God, Thou art my righteousness* (Ps. lv., Sternhold), 255, i., Old Version
- O God, Thou art our King and Lord* (Ps. lxxiv.), 252, li., Old Version
- O God, Thou art the God alone*, 724, i., Montgomery, J.
- O God, Thou dost possess Abyss! How shall I competently know Thee*, 622, i., Lange, E.
- O God, Thou bottomless abyss, Thee to perfection* (tr. J. Wesley), 222, i., Lange, E.
- O God, Thou faithful God, Thou Fountain* (tr. Miss Winkworth), 252, li., O Gott, du frommer Gott
- O God, Thou faithful God! Thou well-spring* (tr. Frothingham), 252, li., O Gott, du frommer Gott
- O God, Thou fathomless Abyss! How shall I* (tr. Maravian H. B., 1754, alt. 1585), 222, i., Lange, E.
- O God, Thou Giver of all good*, 222, li., Longfellow, S.
- O God, Thou hast cast off Thy saints*, 1021, li., Spurgeon, C. H.
- O God! Thou knowest all the snares*, 211, i., O Lord, Thou knowest all the snares
- O God, Thou righteous, faithful Lord* (tr. Crall), 230, li., O frommer und getruener Gott
- O God, though countless worlds of light*, 220, i., Knowles, J. D.
- O God, Thy children gathered here* (S. Longfellow), 202, li., Johnson, S.; 422, li., Longfellow, S.
- O God, Thy faithfulness I plead*, 1223, i., Wesley family, The
- O God, Thy goodness doth extend, Far as* (tr. Lang), 407, li., Gallert, C. F.
- O God, Thy judgments give the King, Thy Son*, 1020, i., Stryker, M. W.
- O God, Thy mercy, vast and free*, 722, li., Medley, S.
- O God, Thy power is wonderful*, 222, li., Faber, F. W.
- O God, Thy righteousness we own, Judgment is at Thy house begun*, 1222, i., Wesley family, The
- O God, Thy saving grace impart*, 1123, li., Thou God of glorious majesty
- O God, Thy soldiers' Crown* (tr. Beadon), 120, i., Beadon, H. W.; 222, li., Deus tuorum militum
- O God, Thy soldiers' Crown, Their portion and reward* (tr. Blow), 222, li., Deus tuorum militum
- O God, Thy soldiers' Crown and Guard* (tr. in Chopin's Hymnal), 222, li., Deus tuorum militum
- O God, Thy soldiers' Crown and Guard, And their* (tr. Neale), 222, li., Deus tuorum militum
- O God, Thy soldiers' great Reward* (tr. Neale, alt.), 222, li., Deus tuorum militum
- O God, Thy wonder-working hand*, 722, i., Miramur, O Deus, Tuus
- O God, to me take heed* (Ps. lxx., Hopkins), 222, li., Old Version
- O God to me thy mercies shew* (Ps. lvi., Craig), 1022, li., Scottish hymnody
- O God, to Thee my sinking soul*, 1127, i., Unitarian hymnody
- O God, to Thee our hearts would pay*, 405, li., Gaskell, W.
- O God, to Thee, Who first hast given*, 277, li., Hornblower (see Roscoe), Jane
- O God, to Whom my life I owe*, 1222, li., When I resolved to watch my thoughts
- O God to Whom revenge belongs* (Ps. xciv.), 200, li., New Version
- O God, to Whom the faithful dead*, 222, i., O God, to Whom the happy dead
- O God, to Whom the happy dead*, 227, i., Conder, J.
- O God, unchangeable and true* (tr. Newman), 252, li., Rerum Deus tenax vigor
- O God, unseen, yet ever near*, 272, i., Oeler, E.
- O God, unseen, yet truly near*, 222, i., O God unseen, yet ever near
- O God, upon this solemn day*, 1121, li., Toke, Emma
- O God, we behold how Thy victorious might* (tr. in Williams), 727, li., Miramur, O Deus, Tuus
- O God, we come before Thee*, 470, i., Greville, R. K.
- O God, we love Thee; not because* (tr. Caswall, alt.), 222, li., O Deus ego amo Te, Nec amo Te ut salvas me
- O God, we praise Thee, and confess* (Te Deum), 222, i., New Version; 1122, li., Te Deum laudamus
- O God, we praise Thee, and we own Thee, the Almighty Lord* (tr. J. Patrick, alt.), 1122, li., Te Deum laudamus
- O God, we praise Thee, and we own Thee to be Lord* (tr. J. Patrick), 1122, li., Te Deum laudamus
- O God, we praise Thy Holy Name* (tr. W. Barton), 1122, li., Te Deum laudamus
- O God we raise our hearts to Thee*, 722, li., Neale, J. M.
- O God, we would raise*, 422, i., Gregory, J. G.
- O God, what do I see and hear*, 422, i., Great God, what do I see and hear
- O God, what joys around are shed* (tr. Obambere), 222, i., O quam juvat fratres, Deus
- O God, what manifold distress* (tr. Russell), 10, i., Ach Gott, wie mancher Harseleuld
- O God, what offering shall I give* (tr. J. Wesley, alt.), 222, li., Lango, Joachim
- O God, which didst man create* (tr. in the Primer, 1249), Fleusator hominis Deus
- O God, Who all providest*, 1012, i., Schmolck, B.
- O God, Who art our Friend*, 202, li., Noel, B. W.
- O God, Who art through all the years*, 421, li., Goodby, T.
- O God, Who bad'st Thine angel kneathe*, 772, i., Moultrie, G.
- O God, Who by alternate ways* (tr. in the Primer, 1705), 22, li., Aeternus rerum Conditor
- O God, Who cannot not change nor fade* (tr. Newman), 252, li., Rector potens, verax Deus
- O God, Who clothed, Creator wise* (tr. Rynabon), 222, i., Deus Creator omnium Polique rector
- O God, Who didst an equal mate*, 227, i., Conder, J.
- O God, Who didst Thy will unfold*, 227, i., Conder, J.
- O God, Who dost Thy sovereign might*, 227, i., Conder, J.
- O God, Who hast given* (tr. Newman), 711, i., Magnas Deus potentias
- O God, Who hast our troops dispers'd* (Ps. lx.), 200, li., New Version
- O God, who knowest how frail we are*, 406, i., Gaskell, W.
- O God, Who lovest to abide*, 720, i., Neale, J. M.
- O God, Who madest those orbs of light* (Creator alme siderum), 222, i., Conditor alme siderum
- O God, Who metest in Time's hand*, 220, i., Littledale, R. F.
- O God, Who when at nature's brink* (tr. in the Primer, 1705), 1127, i., Telluris ingens Conditor
- O God, Who when the night was deep*, 272, li., Falgrave, F. T.
- O God, Who when Thy cross was nigh*, 272, li., Falgrave, F. T.
- O God, Whose angel stayed His hand*, 772, i., Moultrie, G.

- O God, Whose attributes shine forth in turn* (tr. Miss Cox), 360, l., Reiter, C. F.
- O God, Whose daylight leadeth down*, 708, l., Macdonald, G.
- O God, whose dread and dazzling brow*, 189, ll., Bryant, W. C.
- O God, Whose former mercies make* (Ps. cix.), 800, ll., New Version
- O God, Whose glorious majesty*, 593, ll., Jerusalem, my happy home
- O God, Whose hand hath [Gods] spread the sky* (Tex. recep., tr. Neale), 341, l., Coell Deus sanctissime
- O God, Whose Holy Child this morn*, 637, ll., O Saviour, Whom this holy morn
- O God! whose love triumphs in Aeghâ*, 1816, ll., Verborgne Gottesliebe du
- O God, Whose love is near*, 193, ll., Brooke, S. A.
- O God, Whose mercy, truth, and love*, 434, l., God of all power, and truth, and love
- O God, Whose power did all create* (tr. in the Primer, 1706), 956, l., Bstrum Creator optime
- O God, Whose presence glows in all*, 409, ll., Frothingham, K. L.
- O God, whose presence went before*, 1877, ll., Whittier, J. G.
- O God, Whose Sole-Begotten left*, 690, l., Littledale, R. F.
- O God, Whose thoughts are brightest light*, 363, l., Faber, F. W.
- O God, Whose waters stores supply* (tr. in the Primer, 1706), 711, l., Magnus Deus potentiss
- O God, Whose wondrous Name is Love*, 816, l., Chapman, R. C.
- O God with us, the Saviour*, 578, l., Irons, W. J.
- O God, with Whom the happy dead*, 333, l., O God, to Whom the happy dead
- O Godhead hid, densely I adore Thee* (tr. Caswall), 22, ll., Adoro Te devote, istena Deitas
- O God beyond compare* (tr. Miss Winkworth), 315, l., Du unvergleichlich's Gut
- O Godly light of the Holy Glory* (tr. Bonson), 634, ll., Ouy the par ayies d'oyes
- O Gott, du Hebe vorder Grund*, 637, ll., Lange, E.
- O Gott, o Gott, o Licht des Lebens*, 183, ll., Bevan (nec Sinitzleworth), Emma F.; 417, ll., German hymnody
- O Gott, wir danken deiner Gut*, 163, l., Boye, N.
- O grace divine! the Saviour shed*, 283, l., Denny, Sir E.
- O gracious Father, bend Thine ear* (tr. Anon. in Chope's Hyl.), 61, ll., Audi benigne Conditor
- O gracious Father, merciful and holy* (tr. Littledale), 645, ll., O Pater sancte, mitis atque pio
- O gracious God, who bidst me now*, 790, l., Neale, J. M.
- O gracious Lord, to Thee*, 1294, ll., Wordsworth, C.
- O gracious Redeemer! O Jesus our Lord*, 1291, l., Welcott, S.
- O gracious Word, that issuing forth from Heaven* (Verbum Superum prodens, E. Patria), 1218, l., Verbum Superum prodens, A. Patre olim exiens
- O grande cunctis gaudium*, 873, l., Optatus votis omnium
- O grant, me, Lord, that sweet content*, 890, ll., Perrotet, E.
- O grant us, God of love*, 633, ll., Kennedy, B. H.
- O grant us light that we may know*, 1108, ll., Tuttlest, L.
- O great and gracious God* (tr. Miss Barthwick), 633, ll., O Gott, du frommer Gott
- O great Creator of the light* (tr. Wallace), 701, l., Lucas Creator optime
- O great Creator of the orb* (tr. Wallace), 956, l., Bstrum Creator optime
- O great Creator of the sky* (Creator alme siderum, tr. Wallace), 356, l., Conditor alme siderum
- O great Creator of the sky, Who wouldst not* (tr. Neale), 633, l., Immense coeli Conditor
- O great High Priest, forget not me*, 700, l., Loy, M.
- O great is Jehovah, and great is His Name*, 704, l., Montgomery, J.
- O great mountain, who art thou?*, 1861, ll., Wesley family, The
- O Great Physician of the soul*, 790, l., Neale, J. M.
- O grief, O woe*, 863, l., O Traurigkeit, o Herzeleid
- O grief of heart*, 853, l., O Traurigkeit, o Herzeleid
- O grocer Geist, dass Wesen Alles schuet*, 351, l., Rambach, J. J.
- O grocer Geist! O Ursprung aller Dinge*, 651, ll., Rambach, J. J.
- O guard our shores from every foe*, 1295, l., Wreford, J. R.
- O Guardian of the Church divine*, 318, ll., Chamberlain, T.
- O God, Avens skall jag blaga* (Erik xiv. of Sweden), 398, ll., Scandinavian hymnody
- O God! sul before dig: O Herre! wi tacke dig*, 1179, ll., Te Deum laudamus
- O had I, my Saviour, the wings of a dove*, 708, ll., Lyte, H. F.; 621, ll., Psalters, English
- O Had I the wings of a dove* (Drummond), 318, ll., Drummond, W. H.
- O had I the wings of a dove* (Kelly), 615, l., Kelly, T.
- O hallowed fount of bliss! to Thee* (O salutaris Hostia), 1219, l., Verbum Superum prodens Nec Patria linquens
- O hallowed memories of the past*, 18, ll., Adams (nec Flower), Sarah
- O hand of bounty, largely spread*, 504, l., Heber, R.
- O happy band of pilgrims* (Neale), 465, ll., 468, l., Greek hymnody; 632, ll., Kōnos re kai kōmaros; 795, ll., Neale, J. M.; 936, ll., Safe home, safe home in port
- O happy Christian children*, 1183, ll., Tuttlest, L.
- O happy day for mortals* (tr. Blew), 374, l., Felix dies mortalibus
- O happy day of all the year* (tr. Blew), 376, ll., Felix dies quam proprio
- O happy day that fixed my choice* (Doddridge), 305, ll., Doddridge, P.; 877, ll., Palmer, R.
- O happy day that stays my choice*, 634, l., O happy day, that fixed my choice
- O happy day to mortals dear*, 374, l., Felix dies mortalibus
- O happy day when first was poured* (tr. Chandler), 374, ll., Felix dies quam proprio
- O happy day when first we felt*, 236, l., Deek, J. G.
- O happy day when this our state* (tr. W. Williams), 374, ll., Felix dies quam proprio
- O happy day, with joy arrayed* (tr. Chambers), 374, ll., Felix dies quam proprio
- O happy feet that tread*, 540, ll., How, W. W.
- O happy home, O home supremely blest* (tr. R. Mansie), 546, l., O selig Haus, wo man dich süßgenommen
- O happy home, where every breast* (tr. G. Walker), 546, l., O selig Haus, wo man dich süßgenommen
- O happy is the man who hears* (Bruce), 158, l., Bruce, M.; 1684, l., Scottish translations and paraphrases
- O happy is thy death* (tr. Chambers), 374, ll., Felix morie tui, qui cruciatus
- O happy man, whose soul is filled*, 1240, ll., Watts, I.
- O happy nation where the Lord*, 1240, ll., Watts, I.
- O happy pair of Nazareth*, 1241, l., Waugh, R.
- O happy saints that dwell in light, and walk with Jesus*, 334, ll., O happy saints who dwell in light
- O happy saints who dwell in light*, 30, l., Aurora vultis her rosy face; 136, l., Berridge, J.
- O happy soul, that lines on high*, 1241, l., Watts, I.
- O happy state on earth to see*, 383, ll., Churton, E.
- O happy they, God's chosen race* (tr. Cowper, alt.), 476, l., Guyon (nec de la Boïche), Jeanne M. B.
- O happy they who know the Lord*, 478, ll., Groser, W. H.
- O happy they who know the Lord, With whom He deigns to dwell*, 604, l., Newton, J.
- O happy they who safely housed*, 1119, ll., Taylor, Ann and Jane
- O, hark! through Jordan's echoing bounds* (tr. Chambers), 606, ll., Jordanis otas prævia
- O haste Thy coming kingdom*, 609, l., Fennetutor, W.
- O hasten, beloved, your praises to sing*, 386, ll., Eja carissimi
- O hasten, ye faithful* (tr. Best), 31, ll., Adeste fideles
- O Haupt voll Blut und Wunden* (Salve caput cruciatum), 898, ll., French hymnody; 410, l., Gerhardt, P.; 418, l., German hymnody; 890, ll., Salve mundi salutare
- O, as whom Jesus loves has truly spoken*, 1277, ll., Whittier, J. G.
- O Head and Lord of all creation*, 882, l., Russell, A. T.
- O Head, blood-stained and wounded* (tr. S. M. Jackson), 636, ll., O Haupt voll Blut und Wunden
- O Head so full of bruises* (tr. Gambold), 636, l., O Haupt voll Blut und Wunden
- O Head, so pierced and wounded* (tr. Gambold, alt.), 336, l., O Haupt voll Blut und Wunden
- O healing Rock, O Lord of God*, 637, l., Lampe, F. A.
- O healthful, saving Sacrifice* (O salutaris Hostia), 1219, l., Verbum Superum prodens Nec Patria
- O hear my cry, be gracious now to me*, 1204, ll., Van Aletyne (nec Croely), Frances J.
- O hear my prayer, Lord, and let* (Ps. cl., Norton?), 896, l., Old Version
- O Heart of Him who dwells on Aigh* (O Herz des Königs aller Welt), 990, ll., Salve mundi salutare
- O Heaven, sweet Heaven*, 799, l., Nevin, E. H.
- O heavenly*. See also *O heavenly*
- O heavenly Father, cleanse our lips* (tr. W. Cooke), 1803, l., Ut quænt laxis resonare fibris
- O heavenly Fountain of light and love*, 849, ll., How, W. W.

- O heavenly Jerusalem, *Of* (tr. Is. Williams), 340, ii., Coelestis O Jerusalem; 1283, ii., Williams, Is.  
 O heavenly Jerusalem, *city* (tr. Is. Williams, alt.), 240, ii., Coelestis O Jerusalem  
 O heavenly Jerusalem, *Thou city of my God*, 563, i., Jerusalem, my happy home  
 O heavenly Jerusalem, *Thou city of the Lord*, 481, ii., Harland, E.  
 O heavenly King, *look down from above*, 1281, ii., Wesley family, The  
 O heavenly Love, *Thou hast made me Thy dwelling*, 438, i., O himmlische Liebe! du hast mich besessen  
 O heavenly Queen, *High Salem* (Urbs Jerusalem beata, tr. Blw), 1300, ii., Urbs beata, Hierusalem  
 O heavenly Queen, *High Salem* (tr. Is. Williams, alt.), 340, ii., Coelestis O Jerusalem  
 O heavenly Wisdom, *hear our cry*, 790, i., Neale, J. M.  
 O heavenly Word, *Eternal Light* (Verbum Supernum prodians, A Patris), 1216, i., Verbum Supernum prodians, A Patre olim exiens  
 O heavenly Zion, *rise and shine*, 165, ii., Bourne, H.  
 O height that doth all heights exceed, 423, ii., Gill, T. H.  
 O heil'ger Geist, *kehr bei uns ein*, 416, i., German hymnody; 1008, i., Schirmer, M.  
 O Heilige Dreifaltigkeit, 120, ii., Behm, M.  
 O heiliger Vater, *gütiger Herr*, 372, ii., Soli, J.  
 O help us, *Lord! in all our need*, 338, i., O help us, Lord; each hour of need  
 O help us, *when our spirits bleed*, 338, i., O help us, Lord; each hour of need  
 O Herbat, *du Abendstunde*, 1080, i., Spitta, C. J. P.  
 O here, *of ever, God of love*, 1117, ii., Taylor, Emily  
 O Herr gieb Acht, 377, i., Fink, E.  
 O Herr, *ich möchte stille sein*, 628, ii., Knapp, A.  
 O Herr *lass unser Schicksal heute*, 515, ii., Herr, lass unser Schicksal heute  
 O Herr, *mein Gott! durch den ich bin und lebe*, 408, i., Gellert, C. F.  
 O Herr, *vor dem ich Erd' und Himmel beuge*, 337, i., Christe, cunctorum dominator alme  
 O Herr, *wer wirt sein Wohnung haus*, 377, ii., Dachtstein, W.  
 O Herr, *Gott, begnade mich*, 442, ii., Goostly Psalmes and Spirituelle Songes; 470, i., Greitter, M.  
 O Herr, *Gott, dein göttlich Wort*, 443, i., Goostly Psalmes and Spirituelle Songes  
 O Herr, *Gott, ich ruf zu dir*, 1041, i., Selnecker, N.  
 O Herr, *Gott, in meiner Not*, 1040, ii., Selnecker, N.  
 O Herr, *Jesu Christ, der du erschienen bist*, 1247, ii., Welase, M.  
 O Hervey, *honoured name, forgive the tear*, 341, ii., Forgive, blest shade, the tributary tear  
 O Herz des Königs aller Welt (Summi Regis cor aveto), 380, ii., Salvo mundi salutis  
 O heavenly Lords, *Thy godly Words* (tr. Coverdale), 443, i., Goostly Psalmes and Spirituelle Songes; 636, i., O Herr, Gott, dein göttlich Wort  
 O he, *ye believers, raise the song of triumph* (tr. Trappes), 23, i., Adesio fideles  
 O High and Holy Trinity (tr. Littledale), 623, i., Hochheilige Dreifaltigkeit  
 O highest comfort, *Holy Ghost*, 513, ii., Herbert, P.  
 O highly blessed servant (tr. Lady Durand), 346, ii., O hochbeglückte Seele  
 O himmlische Liebe! *du hast mich ergriffen*, 538, i., O himmlische Liebe! du hast mich besessen  
 O höchster Trost, *heiliger Geist*, 612, ii., Herbert, P.  
 O holy Babe, *our prayer receive* (tr. Chandler), 777, i., Mundi salus qui nascere  
 O holy, *blessed Trinity, Divine*, 127, i., Behm, M.  
 O Holy Comforter, *I hear*, 478, i., Palmer, E.  
 O Holy Father, *Friend unseen*, 637, i., O Holy Saviour, Friend unseen  
 O Holy Father, *gracious and benign* (tr. Chambers), 346, ii., O Pater sancte, mitis atque pie  
 O Holy Father, *just and true*, 1277, ii., Whittier, J. G.  
 O Holy Father, *let my song*, 311, i., Dread Sovereign, let my evening song  
 O Holy Father, *merciful and loving* (tr. Blw), 343, ii., O Pater sancte, mitis atque pie  
 O Holy Father, *'mid the calm*, 185, ii., Burleigh, W. H.  
 O holy fount of light on high (O wirthes Licht der Christenheit, tr. F. C. C.), 643, i., O Lux beata Trinitas, Et principalls Unitas  
 O Holy Ghost, *Creator, come*, 1211, i., Veni Creator Spiritus, Mentis  
 O Holy Ghost, *descend, we pray*, 1008, ii., Schirmer, M.  
 O Holy Ghost, *into our winds* (souls) *Send down Thy heavenly light*, 1210, i., Veni Creator Spiritus, Mentis  
 O Holy Ghost, *the Comforter*, 307, ii., Sazby (née Browne), Jane E.  
 O Holy Ghost! *Thou art divine* (Helger Geist du Tröster mein), 1214, ii., Veni Sancte Spiritus, Et emittis  
 O Holy Ghost! *Thy heavenly dew* (tr. Miss Cox), 666, ii., Lavater, J. C.  
 O Holy Ghost, *Who down dost come*, 432, i., Gill, T. H.  
 O Holy Ghost, *Who ever One* (tr. Caswall, alt.), 345, i., Qui procedis ab utroque  
 O Holy Ghost, *Who with the Son* (tr. Caswall, alt.), 345, i., Qui procedis ab utroque  
 O holy, *holy Father*, 623, i., Paterfather, W.  
 O holy, *holy Feast of life divine* (tr. Eddie), 347, i., O sacrum, sacrum convivium  
 O holy, *holy, holy Lord, Bright in Thy deeds*, 313, ii., Eastburn, J. W.  
 O holy, *holy, holy Three* (tr. Buckoll), 127, i., Behm, M.  
 O Holy Jew, *Prince of Peace*, 156, i., Brown-Bordwick, B.  
 O Holy Light, *of Light engendered*, 372, i., Opliz, M.  
 O Holy Lord, *content to dwell*, 538, ii., O Holy Lord, content to live  
 O Holy Lord, *content to fill*, 538, ii., O Holy Lord, content to live  
 O holy Sabbath day, 783, i., Monseil, J. S. B.  
 O Holy Spirit, *deign to come*, 1215, ii., Veni Sancte Spiritus, Et emittis  
 O Holy Spirit, *most Thou securest*, 423, i., Gill, T. H.  
 O Holy Spirit, *enter in*, 1009, ii., Schirmer, M.  
 O Holy Spirit, *ever best* (tr. Wallace), 633, ii., Nunc Sancte nobis Spiritus  
 O Holy Spirit, *fount of love; Best Source* (tr. Miss Leeson), 623, i., O fons amoris, Spiritus  
 O Holy Spirit, *fount of love, Unlock Thy temple door* (tr. I. Williams, alt.), 339, i., O fons amoris, Spiritus  
 O Holy Spirit, *God most high* (tr. Cooke), 33, ii., Adesio superius Spiritus  
 O Holy Spirit, *grant us grace, To make our hearts*, 333, i., Sancti Spiritus adit nobis gratia  
 O Holy Spirit, *Lord of grace* (tr. Chandler), 329, i., O fons amoris, Spiritus  
 O Holy Spirit *now With all Thy* (tr. Miss Fry, alt.), 1209, i., Veni Creator Spiritus, Mentis  
 O Holy Spirit, *now descend on me*, 333, i., Forsyth, Christina  
 O Holy Spirit, *our comfortour*, 442, ii., Goostly Psalmes and Spirituelle Songes  
 O Holy Trinity! *be present* (tr. Pott), 23, i., Adesio sancta Trinitas  
 O Host, *salvation bringing* (O salutaris Hostia), 1210, i., Verbum Supernum prodians Nec Patri lingens  
 O how blessed, *faithful souls are ye* (tr. Miss Winkworth), 377, ii., Dach, S.  
 O how blessed, *o how quickening* (tr. Neale), 560, i., Jerusalem luminosa  
 O how best are ye *beyond our idling* (tr. Miss Winkworth), 377, ii., Dach, S.  
 O, *how best are ye whose toils are ended* (tr. H. W. Longfellow), 377, ii., Dach, S.  
 O how best the congregation, 706, ii., Lyta, H. F.  
 O how best the throng who now adoring (Russell), 377, ii., Dach, S.  
 O how best who, *all resigning*, 23, i., Arnold, G.  
 O, *how can a criminal feast?*, 447, ii., Graces  
 O how cheating, *O how fleeting, Is* (tr. Sir J. Bowring), 337, ii., Franck, M.  
 O how delightful is the road, 1119, i., Taylor, John  
 O how divine, *how sweet the joy*, 733, ii., Needham, J.  
 O how fair and how great (tr. Chambers), 549, i., O quanta qualla sunt illa Sabbata  
 O how fair the morning broke, 327, i., Elberton, J.  
 O how good the hallowed union, 1222, ii., Wardlaw, R.  
 O how happy a thing it is (Ps. cxxxiii., Whittingham), 636, i., Old Version  
 O how happy are the moments, 1274, ii., While my Jesus I'm possessing  
 O how happy is the soul, 1291, ii., Wolf, J. G.  
 O how I fear Thee, *living God*, 779, ii., My God, how wonderful Thou art  
 O how I love Thy holy law, 1280, ii., Wata, I.  
 O how joyous is the music of the missionary song, 386, ii., Have you ever brought a penny to the missionary box  
 O how kindly hast Thou led me [us], 476, ii., Grinfield, T.  
 O how long, *how long*, 378, i., Irons, W. J.  
 O how many an hour of gladness (tr. Lady Durand), 1078, i., Spitta, C. J. P.  
 O how many hours of beauty, 1078, i., Spitta, C. J. P.  
 O how many hours of gladness, *Hast the Master dealt around*, 1078, i., Spitta, C. J. P.  
 O how many hours of gladness, *Hast the Lord* (tr. R. Massie), 1078, i., Spitta, C. J. P.  
 O how narrow is the way, 377, i., Fink, E.

*O how safe and [how] happy he*, 706, ii., Lyte, H. F.  
*O how shall a sinner perform?*, 1283, i., Wesley family, The  
*O how shall feeble flesh and blood*, 567, i., Conder, J.  
*O how should those be clean who bear*, 267, i., Conder, J.  
*O how surpassing fair* (tr. Chambers, alt.), 846, ii., O quanta quibus nunt illa Sababa  
*O how sweet it is to pray*, 407, ii., Gellert, C. F.  
*O how sweet the wondrous story* (tr. Mrs. Bevan), 510, ii., Hensel, Luise  
*O how sweet when we sing*, 1104, L., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.  
*O how the hearts of those revive*, 536, i., Hoskins, J.  
*O how the thought of God attracts*, 382, i., Faber, F. W.  
*O how the thought that I shall know*, 1108, i., Swain, J.  
*O how the thought that we shall know*, 1106, ii., Swain, E.  
*O human heart! thou hast a song*, 16, ii., Adams (née Flower), Sarah  
*O hush, great God, the sounds of war*, 405, ii., 406, i., Gaskell, W.  
*O I would sing a song of praise*, 16, ii., Adams (née Flower), Sarah  
*O sackerwor pechoduruid* (W. Williams), 1253, ii., Welsh hymnody  
*O if my soul were formed for woe*, 1233, ii., Watts, I.  
*O if we know the joyful sound*, 141, ii., Bickersteth, E.  
*O ignis Spiritus paracliti*, 523, ii., Hildegardis; 1212, ii., Veni Sancte Spiritus, Et emitte coelitus  
*O, in the morn of life, when youth*, 585, ii., In life's gay dawn, when brightly youth  
*O injured Majesty of heaven*, 308, i., Doddridge, P.  
*O it is thought to you who tread*, 1060, ii., Singleton, R. C.  
*O Israel's Sceptre, David's Key* (tr. Earl Nelson), 74, i., Antiphon  
*O Israel's Shepherd, Joseph's Guide* (Ps. lxxx.), 800, ii., New Version  
*O, it is joy for those to meet*, 537, ii., O it is joy in one to meet  
*O it is sweet to think of those that are departed*, 928, i., Faber, F. W.  
*O Jacob and O Israel*, 1373, ii., Whence do our mournful thoughts arise?  
*O Jerusalem beloved, joyful morn has dawned on Thee*, 1294, i., Wordsworth, G.  
*O Jerusalem du schöne*, 594, ii., Hiller, F. C.  
*O Jerusalem! fair dwelling*, 595, ii., Hiller, F. C.  
*O Jerusalem, the bless'd*, 1260, i., Urbe beate, Hierusalem  
*O Jerusalem, the golden city bright*, 150, i., Bliss, P.  
*O Jerusalem the golden, City of*, 524, ii., Hiller, F. C.  
*O Jesu, at Thy feet we wait*, 1263, i., Wesley family, The  
*O Jesu, Meist is he Who Thine abedak*, 828, i., Russell, A. T.  
*O Jesu! Bridegroom of my soul* (tr. Jacobi), 605, i., Heermann, J.  
*O Jesu, bruised and wounded more*, 500, L., He cometh, on yon hallowed Board  
*O Jesu Christ! all praise to Thee* (tr. Russell), 409, ii., Gelobet seist du Jesu Christ  
*O Jesu Christ! dein Kripplein ist*, 412, i., Gerhardt, P.  
*O Jesu Christ, der du wir bist*, 1207, ii., Scheffler, J.  
*O Jesu Christ, der Heiden Licht*, 1245, i., Weiss, M.  
*O Jesu Christ, ein Lieblichs Gut*, 1116, i., Tauler, J.  
*O Jesu Christ, if aught there be*, 522, i., If there be any special thing  
*O Jesu Christ, if sin there be*, 522, i., If there be any special thing  
*O Jesu Christ, Incarnate Word* (tr. Caswell, alt.), 646, ii., O qui perpetuus nos monitor doces  
*O Jesu Christ, mein schönstes Licht*, 624, ii., Hiller, P. F.  
*O Jesu Christ, mein Lebens Licht*, 126, ii., 127, i., Behm, M.  
*O Jesu Christ, most Good, most Fair*, 1116, i., Tauler, J.  
*O Jesu Christ, the loving*, 141, i., Blanco da Siena  
*O Jesu Christ, the world's true Light* (tr. E. Mansie), 826, ii., O Jesu Christe, wahres Licht  
*O Jesu Christ, Thou Shepherd good* (Christe Jesu, Pasche bone), 391, i., Salve mundi salutare  
*O Jesu Christe, wahres Licht*, 416, i., German hymnody  
*O Jesu, Crown of virgins, Thee* (tr. Neale, alt.), 524, ii., Jesu, Corona virginum  
*O Jesu, Crown of virgins, Whom* (tr. Littledale), 524, ii., Jesu, Corona virginum  
*O Jesu, crowned with all renowns*, 522, ii., O throned, O crowned with all renown  
*O Jesu, crucified for man*, 540, ii., How, W. W.  
*O Jesu dear, how sweet Thy art*, 522, i., Jesu, dulcis memoria  
*O Jesu der du dich*, 1011, i., Schmidt, J. E.  
*O Jesu, du meines Bräutigam*, 606, i., Heermann, J.

*O Jesu, ere all ages known* (Jesu Redemptor omnium Quem lauds, tr. Trappes), 249, i., Christo Redemptor omnium Ex Patre  
*O Jesu, ever present*, 1128, ii., Tuttle, L.  
*O Jesu! Fore whose radiation*, 290, ii., Dessler, W. G.  
*O Jesu, Freund der Seelen*, 628, i., Küster, S. C. U.  
*O Jesu, full of truth and grace* (tr. cento), 1060, ii., Splendor paternae gloriae  
*O Jesu, full of truth and grace* (C. Wesley), 1261, ii., Wesley family, The  
*O Jesu, give unto Thy servants*, 1116, i., Твоему иже орабамъ бою  
*O Jesu, God and Man* (Faber), 691, i., Lord Jesus, God and Man  
*O Jesu, Honour of Thy priests* (tr. Chambers), 594, ii., Jesu, sacerdotum decus  
*O Jesu, I have promised*, 151, ii., Hode, J. E.  
*O Jesu, in pity draw near*, 1292, ii., Wesley family, The  
*O Jesu, in this solemn hour*, 343, ii., Collyer, W. R.  
*O Jesu, in Thy torture*, 600, i., Littledale, R. F.  
*O Jesu, Jesu, Gottes Sohn*, 415, i., German hymnody; 505, ii., Heermann, J.  
*O Jesu, joy of loving hearts* (tr. R. Palmer, alt.), 102, ii., Jesu dulcis memoria  
*O Jesu, King adorable* (tr. Caswall, alt.), 526, ii., Jesu dulcis memoria  
*O Jesu, King most wonderful* (tr. Caswall, 1658) 527, i. (tr. Caswall, 1849), 528, i., Jesu dulcis memoria  
*O Jesu, King of glory*, 127, i., Behm, M.  
*O Jesu, King of saints adored* (tr. Mant), 420, i., Jesu dulcis memoria  
*O Jesu, König hoch zu ehren*, 1245, i., Tersteegen, G.  
*O Jesu, let me bless Thy Name*, 1263, i., Wesley family, The  
*O Jesu, let Thy dying cry*, 1263, i., Wesley family, The  
*O Jesu, life-light of my way*, 127, i., Behm, M.  
*O Jesu! life-spring of the soul* (Te splendor et virtus Patris), 1177, i., Tibi Christe, splendor Patris  
*O Jesu, Light most sweet*, 628, ii., Lange, Joacim  
*O Jesu, Light of heavenly day* (tr. Russell, alt.), 524, i., O Jesu Christe, wahres Licht  
*O Jesu, Lord, enthroned in glory*, 820, L., Dessler, W. G.  
*O Jesu, Lord, gone up on high*, 267, L., Eternal Spirit, gone up on high  
*O Jesu! Lord most merciful*, 423, ii., Hamilton, J. (of Doubling)  
*O Jesu, Lord, most mighty King* (tr. Aylward), 624, i., Jesu dulcis memoria  
*O Jesu, Lord of heavenly grace* (tr. Chandler), 517, ii., Chandler, J.; 624, i., Jesu, nostra redemptio, Amor et desiderium; 1060, i., Splendor paternae gloriae  
*O Jesu, Lord of heavenly grace* (tr. cento in Ch. Hya.), 1060, ii., Splendor paternae gloriae  
*O Jesu, Lord of heavenly grace* (tr. cento alt. in Thring's Coll.), 1030, ii., Splendor paternae gloriae  
*O Jesu, Lord of Light and Grace* (tr. cento in H. A. & M.), 1060, ii., Splendor paternae gloriae  
*O Jesu, Lord, the Way, the Truth*, 805, i., Johnston, J. A.  
*O Jesu, Lord, Who once for me*, 505, i., Heermann, J.  
*O Jesu meek, the sweetest thought* (tr. in Certayne Sweete Prayers), 526, ii., Jesu dulcis memoria  
*O Jesu, meine Sonne, Vor der die Nacht*, 1076, i., Spitta, C. J. P.  
*O Jesu meine Wonne*, Die alle Noth, 1076, i., Spitta, C. J. P.  
*O Jesu, meine Zuversicht*, 445, ii., Gotter, I. A.  
*O Jesu, most sweet! From Thy glorious throne* (tr. Hewett), 522, ii., Jesu dulcissime, et throno gloriae  
*O Jesu, O Redemer*, 773, i., Moultrie, G.  
*O Jesu, our beloved King*, 322, ii., O Jesu, my beloved King  
*O Jesu, our redeeming Lord* (Salutis aeternae dator, tr. Mant, read), 378, i., Festiva saeculi cultus  
*O Jesu, our Redemption* (tr. Caswall), 522, ii., Jesu nostra redemptio, Amor et desiderium  
*O Jesu, our Redemption, Love* (tr. Caswall, re-written), 522, ii., Jesu nostra redemptio, Amor et desiderium  
*O Jesu, our Salvation, Low at Thy Cross*, 423, ii., Hamilton, J. (of Doubling)  
*O Jesu, our Salvation, Our Prophet*, 133, ii., Bell, C. D.  
*O Jesu, pierced for love of me* (tr. 'Sister M.'). 36, i., Aus Lieb' verwundter Jesu mein  
*O Jesu, Saviour of the earth* (tr. Littledale), 378, i., Festiva saeculi cultus  
*O Jesu, Saviour of the lost*, 142, i., Bickersteth, E. H.; 522, i., O Jesu, Saviour of the lost  
*O Jesu, Saviour of us all* (Jesu Redemptor omnium Summi Parentis, tr. Singleton), 229, i., Christo Redemptor omnium Ex Patre



*O Jesu, Son of God, look down* (Summi Parentis Unice, tr. Caswall, alt.), 28, 1., Aeterni Patris Unice  
*O Jesu, Source of calm repose* (tr. J. Wesley), 306, ii., Freylinghausen, J. A.  
*O Jesu, still, still shall I groan*, 1261, ii., Wesley family, The  
*O Jesu, Sun of health divine* (tr. Copeland), 576, i., Jam Christus sol justitiae  
*O Jesu, tuus verus deus* (Anon.), 588, i., Jesu dulcis memoria; 782, 1., Müller, M.  
*O Jesu, tuus Licht*, 417, 1., German hymnody  
*O Jesu, Thou art standing*, 540, ii., How, W. W.  
*O Jesu, Thou the beauty art* (tr. Caswall, 1858), 537, 1. (tr. Caswall, 1849), 588, 1., Jesu dulcis memoria  
*O Jesu, Thou the glory art* (tr. Caswall, alt.), 588, ii., Jesu dulcis memoria  
*O Jesu, wahrer Frömmigkeit*, 802, 1., Diterich, J. S.  
*O Jesu! we adore Thee*, 928, 1., Russell, A. T.  
*O Jesu! welcome, gracious Name!*, 906, ii., Rist, J.  
*O Jesu, welcome Light*, 688, ii., Lange, Joachim  
*O Jesu, where Thy people meet*, 603, 1., Jesus, where'er Thy people meet  
*O Jesu, Who art gone before* (tr. Chaudier), 325, 1., O Christi qui noster poll  
*O Jesu, who now free*, 1011, 1., Schmidt, J. E.  
*O Jesu, Who our souls dost save* (tr. in the Primer, 1815), 578, ii., Jam Christus astra ascendet; 592, 1., Jesu, nostra redemptio, Amor est desiderium  
*O Jesu, as Thou wilt*, 782, ii., Mein Jesu, wie du wilt  
*O Jesu, as Thy shining*, 538, ii., O Jesu, meine Sonne  
*O Jesu, behold the lands of Thy fold*, 440, 1., Gough, E.  
*O Jesu Christ, grow Thou in me* (tr. Mrs. Smith?), 688, ii., Lavater, J. C.; 1062, 1., Smith (see Allen), Elizabeth L.  
*O Jesu Christ, mein Leben*, 510, ii., Hansert (see Schweizer), Meta  
*O Jesu Christ, most holy* (tr. Clemens), 1300, ii., Zinzendorf, N. L. von  
*O Jesu Christ! my fairest Light* (tr. J. Kelly), 638, 1., O Jesu Christ, mein schönstes Licht  
*O Jesu Christ, my Sunshine* (tr. Miss Manington), 533, ii., O Jesu, meine Sonne  
*O Jesu Christ, our Saviour*, 226, 1., Deck, J. G.  
*O Jesu Christ, the Gentlest Light*, 1248, 1., Welser, M.  
*O Jesu Christ, the Holy One*, 997, ii., Saxby (see Browne), Jane E.  
*O Jesu Christ the righteous! live in me*, 1245, 1., Weary of earth, and laden with my sin  
*O Jesu Christ, the Saviour*, 226, 1., Deck, J. G.  
*O Jesu Christ! Thy cradle is* (tr. Miss Manington), 412, 1., Gerhardt, F.  
*O Jesu Christus, wachst in mir*, 418, 1., German hymnody; 889, ii., Lavater, J. C.; 1062, 1., Smith (see Allen), Elizabeth L.  
*O Jesu, Friend unfeeling*, 635, 1., Küster, S. C. G.  
*O Jesu, gracious Saviour*, 226, 1., Deck, J. G.  
*O Jesu, Jesus, Son of God* (tr. Miss Burlingham), 506, ii., Hoermann, J.  
*O Jesu, Lamb of God, Who art*, 606, 1., Helder, B.  
*O Jesu, Life of ruined man* (Jesu, Redemptor omnium Summi Parentis, tr. Singleton), 229, 1., Christe Redemptor omnium Ex Patre  
*O Jesu, Lord of all below* (tr. Caswall, alt.), 588, ii., Jesu dulcis memoria  
*O Jesu, Lord of majesty*, 1145, 1., Tersteegen, G.  
*O Jesu, manifest Thy grace*, 1124, 1., Toplady, A. M.  
*O Jesu, my Hope, for me offered up*, 1263, 1., Wesley family, The  
*O Jesu, our exalted Head*, 1090, 1., Steele, Anne  
*O Jesu, Saviour, we are young*, 525, ii., Hood, E. F.  
*O Jesu, show the way*, 540, ii., Jesu geh' voran  
*O Jesu, source of grace*, 506, 1., Hoermann, J.  
*O Jesu, Source of sanctity*, 378, 1., Festiva vocis collitur  
*O Jesu, Sun of justice, shine* (tr. Wallace), 576, 1., Jam Christus sol justitiae  
*O Jesu, sweet the tears I shed*, 578, 1., Palmer, R.  
*O Jesu! the glory, the wonder, and love* (W. Leighton), 1081, 1., Scottish hymnody  
*O Jesu, Thou our brighter day* (tr. Buckoll), 227, ii., Christo, qui lux es et dies  
*O Jesu, Thy sweet memory* (tr. Mrs. Charles), 537, ii., Jesu dulcis memoria  
*O Jesu, we have promised Henceforth to be Thine own*, 1097, ii., Stowell, T. A.  
*O Jesu, we have promised To serve Thee to the end*, 620, 1., O Jesu, I have promised  
*O Jesu, when I think of Thee*, 138, 1., Bethune, G. W.  
*O Jesu, where Thy sweetest Light* (tr. Wallace), 705, 1., Lux alma Jesu mentium  
*O Jesu, Who to favoured friend*, 481, ii., Hall, C. N.  
*O Joseph, glory of the heavenly choir* (tr. Wallace), 941, 1., Coelitum Joseph decus

*O Joy, the purest, nobler* (O qualls quantaque laetitia), 1096, ii., Stone, S. J.; 1128, 1., Thomas of Kempen  
*O joyful Light of God most high* (tr. Dix), 294, ii., Oe Iapha ayias bofy  
*O joyful rose this sacred morn* (tr. R. Campbell, recast), 277, 1., Haec illa solemnis dies  
*O joyful round! O glorious hour*, 518, 1., He's gone! see where His body lay  
*O joyful sound of gospel grace*, 620, ii., Lord, I believe Thy word of grace; 1261, ii., Wesley family, The  
*O joyful tidings let us sing*, 1221, ii., Walker (see Deck), Mary J.  
*O joyful was the morn*, 277, 1., Haec illa solemnis dies  
*O Joyour in the music of the missionary song*, 426, ii., Have you ever brought a penny to the missionary box  
*O Jude at Hierusalem*, 908, 1., Robert H. of France  
*O just Judge, to whom belongs* (tr. Stanley, pt. iii.), 259, 1., Dies irae, dies illa  
*O keep before thy thankful eyes*, 474, 1., Günther, C.  
*O Key of David, hailed by those*, 790, 1., Neale, J. M.  
*O King, by angel-host obeyed* (tr. Chambers), 858, 1., Rex angelorum praepotens  
*O King! Desires of nations! come* (tr. Earl Nelson), 74, 1., Antiphon  
*O King eternal, God most high* (tr. Blew), 27, ii., Aeternae Rex altissime  
*O King eternal, King most high* (tr. Tolet), 27, ii., Aeternae Rex altissime  
*O King eternal, Lord most high* (tr. Johnston), 27, 1., Aeterni Rex altissime  
*O King eternal, Lord of grace* (tr. Chambers), 368, 1., Rex aeternae, Domine  
*O King, most high, of earth and sky* (tr. Blew), 1104, 1., Supremo Reotor coelium  
*O King of angels, Lord of grace* (tr. Chambers, alt.), 226, 1., Rex angelorum praepotens  
*O King of angels! Lord of power* (tr. Chambers), 226, 1., Rex angelorum praepotens  
*O King of earth, and air, and sea*, 604, 1., Heber, R.  
*O King of glory, David's Son*, 127, 1., Behm, M.  
*O King of glory, Thy rich grace* (tr. J. Wesley), 214, ii., Du ewiger Abgrund der seligen Liebe  
*O King of kings, before Whose Throne*, 924, 1., Quarles, J.  
*O King of love, Thy blessed fire* (tr. in the Hymn for the Year), 525, ii., Jesu dulcis memoria  
*O King of Martyrs glorious* (tr. in the Primer, 1599), 226, ii., Rex gloriose martyrum  
*O King of Mercy, from Thy Throne on high*, 144, 1., Birks, T. R.; 922, 1., Psalter, English  
*O King of Salem, Prince of Peace*, 606, 1., Lord, cause Thy face on us to shine  
*O King Supreme, of boundless might* (tr. Chambers), 1103, 1., Summi Regis potentia  
*O know ye not that ye*, 604, 1., Johns, J.  
*O know, die Geist der Wahrheit*, 1077, ii., Spitta, J. P.  
*O König aller Ehren*, 127, 1., Behm, M.  
*O κύριος ἰσχυρός* (Ode iii.), 1122, 1., Τὸν ἡμέτερον τὴν εὐφροσύνην  
*O κύριος ἰσχυρός* (Ode ix.), 1122, 1., Τὸν ἡμέτερον τὴν εὐφροσύνην  
*O Lady, high in glory, Whose daughter ever blest* (O gloriosa domina, De cujus virgo gener, tr. Caswall), 948, 1., Quem terra, pontus, aethera  
*O Lady set in glorie great* (O gloriosa femina, tr. in the Primer, 1694), 944, ii., Quem terra, pontus, aethera  
*O Lamb of God all-holy* (tr. Russell), 31, 1., Agnus Dei, qui tollis  
*O Lamb of God, for sinners slain*, 302, 1., Powell, T. E.  
*O Lamb of God, most holy. Once for us sinners dying* (tr. Miss Boethwick), 31, 1., Agnus Dei, qui tollis  
*O Lamb of God, most holy, Upon the cross* (tr. in the Brit. Herald), 31, 1., Agnus Dei, qui tollis  
*O Lamb of God, most holy, Who art* (tr. Russell), 31, 1., Agnus Dei, qui tollis  
*O Lamb of God, most lovely* (Agnus), 109, 1., Daifern, W. P.  
*O Lamb of God, most stainless* (tr. Miss Winkworth), 31, 1., Agnus Dei, qui tollis  
*O Lamb of God, once wounded* (tr. J. W. Alexander, alt.), 436, ii., O Haupt voll Blut und Wunden  
*O Lamb of God, our Saviour* (tr. Jacobi), 31, 1., Agnus Dei, qui tollis  
*O Lamb of God, sore wounded* (tr. J. W. Alexander, alt.), 435, ii., O Haupt voll Blut und Wunden  
*O Lamb of God, still keep me* (see), 226, 1., Deck, J. G.  
*O Lamb of God, that takest away* (G. Moultrie), 31, 1., Agnus Dei, qui tollis  
*O Lamb of God, that tak'st away*, 278, 1., Fausset (see Bond), Alessia

- O Lamb of God! the Victim slain* (O salutaris Hostia), 1219, i., Verbum Supernum prodians Neo Patris Iniquens
- O Lamb of God, unspotted*, 31, i., Agnus Dei, qui tollis; 739, i., Missions
- O Lamb of God, Who bleeding* (tr. Potter), 81, i., Agnus Dei, qui tollis
- O Lamb of God, Who died our souls to win*, 183, ii., Bell, C. D.
- O Lamb of God, Who dost abide*, 515, i., Hernamen (nee Ibotson), Claudia F.
- O Lamb of God, Whose love divine*, 342, ii., Coles, V. S. S.
- O Lamb, Whom never spot of sin defiled* (tr. in the Brit. Mag.), 397, i., Freylichhansen, J. A.
- O Lamm, das keine Sünde je befecket*, 397, i., Freylichhansen, J. A.
- O Lamm, das meine Sündenlast getragen*, 397, i., Freylichhansen, J. A.
- O Lamm Gottes unschuldig* (tr. Decius), 31, i., Agnus Dei, qui tollis; 414, ii., German hymnody
- O Lammlein Gottes, Jesu Christ*, 608, i., Helder, B.
- O Land, relieved from sorrow*, 515, ii., Duffield, S. A. W.
- O land the Lord benign* (Ps. cxxvii., Craig), 566, i., Old Version; 1032, ii., Scottish hymnody
- O Lau-gier! Emmanuel! King!* (tr. Earl Nelson), 74, i., Antiphon
- O lead me not, O lead me not*, 117, i., Bateman, H.
- O lead me to the Rock*, 1241, i., Watts, I.
- O Lebens-Brünnlein tief und grass*, 775, ii., Mühlmann, J.; 1091, i., Stagemann, J.
- O Lehrer, dem kein Andrer gleich*, 951, i., Rambach, J. J.
- O! Let him whose sorrow*, 974, i., Oswald, H. S.
- O let me always think Thou'rt near* (tr. Swetinnor), 636, ii., Lange, Joachim
- O let me, gracious Lord, extend*, 785, ii., Merrick, J.
- O let me, heavenly Lord, extend*, 785, ii., Merrick, J.
- O let me praise my God and King*, 579, ii., Jersey, Margaret E. Villiers (nee Leigh), Countess of
- O let me see Thy beauty*, Lord, 1261, i., Waugh, B.
- O let my name engraven stand*, 1239, i., Watts, I.
- O let my trembling soul be still*, 167, i., Bowring, Sir J.
- O let our heart and mind*, 65, ii., And let our bodies part
- O let some swift-winged angel* (Nuncius præpes mihi labra summo, tr. Macgill), 359, ii., Christe! Sanctorum caput atque cunctos
- O let the heart exulting beat*, 901, i., Exultet cor præcordiis
- O let the prisoners' mournful cries*, 844, ii., O most compassionate High Priest
- O let Thy angels always dwell*, 719, i., Mathesius, J.
- O let Thy grace perform its part*, 1276, i., White, H. K.
- O let thy trembling soul be still*, 167, i., Bowring, Sir J.
- O let triumphant faith [hope] dispel*, 817, ii., Now let our souls ascend above
- O let us always think Thee near* (tr. Swetinnor, alt.), 636, ii., Lange, Joachim
- O let us our own works forsake*, 57, i., Amen to all that God hath said
- O let us praise the Lord, From hearts by true love guided*, 963, ii., Rinkart, M.
- O let us tell the matchless love*, 722, ii., Medley, S.
- O let us, with a joyful mind*, 878, ii., Let us with a glad some mind; 737, i., Milton, J.
- O let your mingling voices rise*, 977, ii., Jevons (nee Roscoe), Mary Ann
- O Licht, geboren aus dem Lichte*, 871, ii., Opitz, M.
- O Liebe aus dem Himmel hat verlassen*, 960, ii., Richter, C. F.
- O Liebe, die in fremde Noth*, 1204, i., Zinzendorf, N. L. von
- O Liebe Seele! konntest du werden*, 1144, i., Tersteegen, G.
- O Liebesgut, die Erd und Himmel parret*, 417, ii., German hymnody
- O Liebesgut, wie soll ich dich*, 687, i., Lampe, F. A.
- O Light eternal, God most high* (tr. Caswall, alt.), 25, ii., Aeterna Lux, Divinitas
- O Light in darkness, Joy in grief*, 809, i., O Jesus, Jesus, dearest Lord
- O Light! O Trinity most blest*, 949, ii., O Lux beata Trinitas, Et principalis Unitas
- O Light of Life, O Saviour dear*, 378, ii., Palgrave, F. T.
- O Light of Light, Lord Jesu* (tr. Blew), 844, ii., O nata lux de lumine
- O Light of Light, O Day-spring bright* (tr. Chambers, alt.), 261, ii., Consors Paternalis luminis
- O Light! Thou Trinity most blest* (tr. Chambers), 949, ii., O Lux beata Trinitas, Et principalis Unitas
- O Light thrice blessed, Holy Trine* (tr. Blew), 843, ii., O Lux beata Trinitas, Et principalis Unitas
- O Light, Which from the Light hast birth* (tr. Chambers), 945, i., O nata lux de lumine
- O Light, who out of Light wast born* (tr. Miss Winkworth), 878, i., Opitz, M.
- O Lights, Whose beams illumine all*, 897, ii., Plumptre, E. H.
- O little birds, that all day long*, 719, ii., Matheson, Annie
- O little child, lie still and sleep*, 1234, i., Warner, Anna
- O little flock, be not afraid*, 65, i., Altenburg, J. M.
- O living Bread from Heaven* (tr. Tread), 523, i., O esca viatorum
- O living Sun, with joy break forth* (tr. Miss Winkworth), 801, ii., Campanus, J.
- O long-desired! O festival day* (tr. Chambers), 878, i., Optatus votis omnium
- O look not on the Cross of Christ*, 1134, i., Tregelles, S. P.
- O Lord, a wondrous story*, 773, ii., Montrie, J.
- O Lord, accept my worthless heart* (tr. C. Kitchin, alt.), 614, i., Keinen hat Gott verlassen
- O Lord! afford a rarer light* (tr. in the Morav. H. B., 1789, recast 1828), 191, i., Buchfelder, E. W.
- O Lord! afford Thy Light*, 191, i., Buchfelder, E. W.
- O Lord along Thy chosen road* (Jesu, cruceam dum portabas), 1193, i., Summe Pater, O Creator
- O Lord and God! I cry to Thee*, 1041, i., Selmecker, N.
- O Lord and Master of us all*, 1277, ii., Whitaker, J. G.
- O Lord, and shall our fainting souls?* 1030, i., Scott, Elizabeth
- O Lord, and will Thy pardoning love Embrace*, 376, i., Fellows, J.
- O Lord, another day has flown*, 1278, i., White, H. K.
- O Lord, be this our vessel won* (tr. Miss Winkworth), 315, i., Herr, lasse unser Schlimm heuta
- O Lord, be with us when we sail*, 283, ii., Dayman, E. A.
- O Lord, behold us at Thy feet*, 495, i., Hastings, T.
- O Lord, consider my distress* (Ps. li., Whittingham), 867, ii., 865, ii., Old Version
- O Lord, give ear to my just cause* (Ps. xvii., Sternhold), 865, i., Old Version
- O Lord God almighty, Thou art the Holy One, who hast true love*, 1112, ii., Syriac hymnody
- O Lord God, merciful and holy God, who hast through Thine only Son*, 1113, i., Syriac hymnody
- O Lord God of Peace and Master of Safety*, 1112, ii., Syriac hymnody
- O Lord God the Father for evermore* (tr. Russell), 635, i., Kyrie: Gott Vater in Ewigkeit
- O Lord, grant Thy church, and the sheep of Thy pasture, safety*, 1112, ii., Syriac hymnody
- O Lord, hasti Thou been here! But when*, 257, i., Conder, J.
- O Lord, how are my foes increased* (Ps. lii., Sternhold), 865, i., Old Version
- O Lord, how excellent is Thy Name*, 754, i., Montgomery, J.
- O Lord, how excellent Thy name! It sounds aloud*, 1060, ii., Singleton, R. C.
- O Lord, how excellent Thy name* (H. Grove), 1126, ii., Unitarian hymnody
- O Lord, how full of sweet content* (tr. Cowper, alt.), 476, i., Guyon (née de la Mothe), Jeanne M. B.
- O Lord, how happy is the time*, 890, ii., Desaiar, W. C.
- O Lord, how happy should we be*, 72, ii., Anstice, J.
- O Lord, how infinite Thy love*, 706, ii., Lyte, H. F.
- O Lord, how joyful is the King* (Ps. xxi., Sternhold), 865, i., Old Version
- O Lord, how joyful 'tis to see* (tr. Chandler), 446, i., O quam juvat fratres, Deus
- O Lord, how lang forever wilt thou fairget* (tr. G. & G. Ballates), 470, i., Greister, M.
- O Lord, how little do we know*, 482, i., Hammond, W.
- O Lord, how many are my foes*, 1245, ii., Watts, I.
- O Lord! how many miseries* (tr. Jacob), 10, ii., Ach Gut, wie manches Herzeleid
- O Lord, how vile am I*, 804, L., Newton, J.
- O Lord, I am not proud of heart* (Ps. cxxxi.), 401, i., New Version
- O Lord, I am not puff'd [puff] in wind* (Ps. cxxxi., Marekant), 466, i., Old Version
- O Lord, I gladly would be still*, 634, ii., Knapp, A.
- O Lord! I long Thy face to see* (tr. Miss Cox), 75, ii., Anton-Ulrich of Brunswick
- O Lord, I look to Thee*, 89, i., Austley, C. T.
- O Lord, I love Thee from my heart*, 1004, ii., Schalling, M.
- O Lord, I on Thy truth depend*, 195, ii., Bourne, H.
- O Lord, I put my trust in Thee* (Ps. cxxi., Hopkins), 866, ii., Old Version
- O Lord! I sing with mouth and heart*, 560, ii., Ich singe dir mit Herz und Mund

- O Lord, I would delight in Thee* (Byland), 316, li., Dutton, Anne; 322, li., Byland, J.
- O Lord, impart Thyself to me*, 590, i., Jesu, if still Thou art to-day
- O Lord, in all our trials here*, 1161, ii., Toke, Emma
- O Lord, in mercy cast an eye* (tr. Jacob), 10, l., Ach Gott vom Himmel, zieh darfeln
- O Lord, in nothing would I boast*, 266, l., Deck, J. G.
- O Lord, in perfect bliss above* (tr. Chambers, alt.), 522, li., Rebus creatis uil egenis
- O Lord, in sorrow I resign* (tr. Cowper, alt.), 478, l., Guyon (née de la Mothe), Jeanne M. B.
- O Lord, in Thine accepted day*, 522, ii., Kennedy, D. H.
- O Lord, it is a blessed thing*, 530, li., How, W. W.
- O Lord, it is a joyful thing*, 530, l., Clarke, S. C.
- O Lord, lift up Thy countenance* (tr. Foster), 577, l., Lindrup, S. F.
- O Lord, merciful God, who hast prepared for us this spiritual table*, 1112, li., Syriac hymnody
- O Lord, mighty God, Thou art the true Love*, 1112, ii., Syriac hymnody
- O Lord most high, eternal King* (tr. Neale, alt.), 27, l., Aeterno Rex altissime
- O Lord most holy and most high* (Rom. Brev. text), 241, l., Coeli Deus sanctissimus
- O Lord my God, because my heart hath longed earnestly*, 222, li., Nunc dimittis
- O Lord my God, do Thou Thy holy will*, 513, l., Kobbie, J.
- O Lord my God, I cry to Thee*, 1041, i., Selnacker, N.
- O Lord, my God, I put my trust* (Ps. vii., Sternhold), 266, l., Old Version
- O Lord, my God, in mercy turn*, 1278, i., White, H. K.
- O Lord, my God, since I have placed* (Ps. vii.), 600, i., New Version
- O Lord, my God, to me reveal*, 250, i., Come, O Thou Traveller unknown
- O Lord, my Rock, to Thee I cry* (Ps. xxviii.), 200, i., New Version
- O Lord, my Saviour and my King*, 601, i., Jesu, my Saviour and my King
- O Lord of all, with us abide* (Quenesimus auctor omnium), 64, li., Aurora lucis aeternitatis
- O Lord of glory, be my light*, 1190, l., Tymms, T. V.
- O Lord of glory, King of saints*, 594, i., Phillimore, G.
- O Lord of harvest, once again*, 592, ii., Lord of the harvest, once again
- O Lord of health and life, what tongue can tell*, 594, i., Phillimore, G.
- O Lord of holy rest, we pray*, 592, i., Lord of the Sabbath, hear our vows
- O Lord of hosts, all heaven possessing*, 597, ii., Plumtree, E. H.
- O Lord of hosts, Almighty King*, 530, l., Holmes, O. W.
- O Lord of hosts, Almighty King* (J. Brockell), 1165, li., Unitarian hymnody
- O Lord of hosts, my King, my God* (Ps. lxxxiv.), 600, ii., New Version
- O Lord of hosts, my soul cries out*, 593, i., Kennedy, B. H.
- O Lord of Hosts, the earth is Thine*, 545, ii., How, W. W.
- O Lord of Hosts, Thou God of might*, 772, l., Montrie, G.
- O Lord of hosts, Thy holy sword* (tr. Russell), 515, ii., Herr Zebaoth dein heiligs Wort
- O Lord of hosts, whose beams impart* (Thy splendor et virtus Patria), 1177, l., Tibi Christe, splendor Patria
- O Lord of life and death, we come*, 327, l., Ellerton, J.
- O Lord of life, and light, and love*, 503, ii., Jewitt, W. H.
- O Lord of life and truth and grace*, 400, ii., Frothingham, N. L.
- O Lord of Life, for all Thy care*, 144, l., Blatchford, A. M.
- O Lord of life, Thy quickening voice*, 706, l., Macdonald, G.
- O Lord of Light, one glance of Thine* (tr. Caswall, alt.), 524, l., Fater aequalis luminis
- O Lord of perfect purity* (Rom. Brev. text, tr. Caswall, alt.), 541, i., Coeli Deus sanctissimus
- O Lord, our Father, God and King*, 408, li., Kennedy, B. H.
- O Lord, our Father, God and King*, 408, li., Gregory, J. G.
- O Lord, our Father, thanks to Thee* (tr. Crull), 1614, ii., Schneegass, C.
- O Lord, our fathers oft have told* (Ps. xlii.), 600, i., New Version
- O Lord, our God and our Master, Lover of mankind*, 1112, ii., Syriac hymnody
- O Lord our God, arise*, 1353, l., Wardlaw, R.
- O Lord, our God, how wondrous great*, 1240, ii., Watts, I.
- O Lord our God, in reverence lowly* (tr. Mrs. Findlater, alt.), 544, l., O Majestät! wir fallen nieder
- O Lord, our God, Thy wondrous might*, 573, l., Fleet, J. G.
- O Lord our God! to Thee we raise, One universal* (tr. Miss Fry), 225, ii., Inimus gratias tibi summe rerum
- O Lord, our Guide, our Light, our Way*, 1153, ii., The Lord, my Saviour, is my light
- O Lord, our hearts would give Thee praise*, 1242, i., We come, Lord, to Thy feet
- O Lord, our heavenly King*, 1240, li., Watts, I.
- O Lord our King, how bright Thy fame*, 622, ii., Kennedy, B. H.
- O Lord, our King, how excellent*, 704, i., Montgomery, J.
- O Lord, our languid souls inspire*, 503, li., 603, l., Jesus, where'er Thy people meet; 1163, ii., This stone to Thee in faith we lay
- O Lord, our languid souls inspire* (Newton), 28, ii., Again our earthly cares we leave
- O Lord, our Lord, how wondrous great*, 1240, ii., Watts, I.
- O Lord our Maker! ever near* (tr. Buckell), 169, i., Brunn alles Heils, dich ehren wir
- O Lord, our Strength and Refuge*, 598, ii., Roberts, F. H.
- O Lord, quia soli in heavn dwell with the* (tr. G. & G. Ballais), 277, li., Daehsteln, W.
- O Lord, Redeemer of the world* (tr. Berasford-Hope), 593, l., Jesu nostra redemption, Amot et desiderium
- O Lord, revive Thy work*, 1250, li., Wigner, J. T.
- O Lord, since vengeance doeth to thee* (Ps. xciv., Kethe), 1022, ii., Scottish hymnody
- O Lord that art my God and King* (Ps. cxlv., Craig), 1022, ii., Scottish hymnody
- O Lord, that art my righteous Judge* (Ps. lv.), 500, l., New Version
- O Lord, that heaven dost (dost) possess* (Ps. cxxlii., Sternhold), 266, l., Old Version
- O Lord, that I Jerusalem*, 569, li., Jerusalem, my happy home
- O Lord, the bishop of our souls*, 527, ii., Holson, J. P.
- O Lord, the children come to Thee*, 431, li., Goadby, F. W.
- O Lord, the Gentiles do invade* (Ps. lxxix., Hopkins), 265, ii., Old Version
- O Lord, the God of my salvation*, 522, li., Kennedy, B. H.
- O Lord, the heaven Thy power displays*, 1278, ii., Whiting, W.
- O Lord, the Holy Innocents*, 1241, li., We are but little children poor
- O Lord, the Lord benign*, 424, l., Give laud unto the Lord
- O Lord, the rolling years fulfil*, 1098, ii., Statuta decreto Dei
- O Lord, the Saviour and Defence* (Ps. xc.), 300, ii., New Version
- O Lord, the Saviour of the world, Who hast preserved*, 592, li., Salvator mundi Domine
- O Lord, Thou art my Lord*, 123, ii., Beidome, B.
- O Lord! Thou art my Rock, my Guide*, 1203, li., Zinzendorf, N. L. von
- O Lord, Thou art my sure Defence* (Ps. li.), 200, i., New Version
- O Lord, Thou art not sickle*, 705, li., Lgnel, T. T.
- O Lord, Thou didst us clean forsake* (Ps. lx., Hopkins), 265, ii., Old Version
- O Lord, Thou dost revenge all wrong* (Ps. xciv., Hopkins), 265, l., Old Version
- O Lord, thou hast been our refuge* (Ps. xc., Kethe), 1022, li., Scottish hymnody
- O Lord, Thou hast me tried and known* (Ps. cxxxix., Norton), 265, l., Old Version
- O Lord, Thou knowest all the snares*, 1161, ii., Toke, Emma
- O Lord, thou loved hast thy land* (Ps. lxxxv., Kethe), 1022, ii., Scottish hymnody
- O Lord, through instruments how weak* (tr. Calverley), 1104, i., Supreme quales, Arbitr
- O Lord, Thy children come to Thee*, 526, li., Hinds, S.
- O Lord! Thy everlasting grace*, 573, i., Butte, J. A.
- O Lord, Thy faithful servant sate*, 1265, li., Wealey family, The
- O Lord, Thy goodness we adore*, 275, l., Lieblich, F.
- O Lord, Thy love's unbounded! So full, so vast, so free!* 275, li., Darby, J. N.
- O Lord, Thy love's unbounded, So sweet*, 279, li., Darby, J. N.
- O Lord, Thy mercy, my sure hope* (Ps. xxxvi.), 200, i., New Version
- O Lord, Thy perfect word*, 122, ii., Beidome, B.
- O Lord, Thy piercing eye surveys*, 1054, ii., Shepherd of Israel, bend Thine ear
- O Lord, Thy voice the mountains shakes* (tr. I. Williams, alt.), 523, li., Pastore percussio, minas
- O Lord, Thy wing outspread*, 149, ii., Blow, W. J.
- O Lord, Thy work revive*, 125, li., Brown (née Hindsdale), Phoebe

*O Lord, 'tis joy to look above*, 266, i., Deck, J. G.  
*O Lord, to my relief draw near* (Ps. lxx.), 600, ii., New Version  
*O Lord, to Whom the spirits live*, 680, i., Littledale, R. F.  
*O Lord, turn not Thy face away From him that has prostrate* (Marckant, alt.), 241, l., O Lord, turn not away Thy face  
*O Lord, turn not Thy face away From them that lowly lie* (Marckant, alt.). See *O Lord, turn not Thy face away*  
*O Lord, turn not Thy face from me Who lie in woful state* (The Lamentation of a Sinner, Marckant, alt.), 301, ii., New Version; 341, ii., O Lord, turn not away Thy face From him  
*O Lord, turn not Thy face from us* (Marckant, alt.), 341, ii., O Lord, turn not Thy face away  
*O Lord, unto my voice give ear* (Ps. lxxv., Hopkins), 335, ii., Old Version  
*O Lord, uphold us by Thy word, And break* (tr. Raynolds), 343, l., Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort  
*O Lord, upon Thee do I call* (Is. cxli., Norton), 359, i., Old Version  
*O Lord, we come before Thee now*, 795, ii., Neale, J. M.  
*O Lord, we know it matters not*, 333, i., Peters (see Bowly), Mary  
*O Lord, we love the place*, 1244, i., We love the place, O Lord  
*O Lord, we would delight in Thee*, 933, ii., Ryland, J. S. B.  
*O Lord, what records of Thy love*, 763, i., Monnell, J. S. B.  
*O Lord, what sorrows past expression* (tr. R. Mansie), 1073, ii., Spitta, C. J. P.  
*O Lord, when condemnation And guilt afflict my soul* (tr. Jacob, alt.), 413, ii., Gesenius, J.  
*O Lord, when condemnation And guilt oppress my soul* (tr. Mercer?), 413, ii., Gesenius, J.  
*O Lord, when my sins grieve me* (tr. Russell), 413, ii., Gesenius, J.  
*O Lord, when near the appointed hour*, 322, i., Ken, T.  
*O Lord, when storms around us howl*, 1234, i., Wordsworth, C.  
*O Lord, when tempted to despair*, 1030, ii., Scottish hymnody  
*O Lord, when we the path retrace*, 266, l., Deck, J. G.  
*O Lord, where'er Thy people meet*, 603, l., Jesus, where'er Thy people meet  
*O Lord, whilst we confess the worth*, 333, i., Peters (see Bowly), Mary  
*O Lord, who art enthroned on Aigh* (tr. Chamber, alt.), 333, ii., Rebus create all things  
*O Lord, Who by Thy presence hast made light*, 413, l., Herr, des Tages Mitten und Bescherden  
*O Lord, who didst a willing Victim die* (O salutaris Hostia), 1313, i., Verbum Supernum prolians Nec Patris linguans  
*O Lord, Who hast my place assigned*, 700, l., Loy, M.  
*O Lord, Who in Thy wondrous love*, 540, ii., How, W. W.  
*O Lord, who now art seated*, 303, i., Deck, J. G.  
*O Lord, Who on that last sad eve* (tr. Miss Cox), 361, i., Rambach, J. J.  
*O Lord, Who thron'd in the Aeth'rs height* (Rom. Erev. text), 341, i., Cœli Deus sanctissime  
*O Lord, Who when Thy cross was nigh*, 373, ii., Palgrave, F. T.  
*O Lord, with one accord*, 333, l., Pennefather, W.  
*O Lord, with vengeance clad*, 143, i., Bless is the man who feels  
*O Lord, within Thy sacred gates*, 330, ii., O God, my God, my all Thou art  
*O Lord, within Thy tabernacle* (Ps. xv., Sternbold), 335, i., Old Version  
*O Lord, God, have mercy on me*, 443, ii., Goostly Psalmes and Spirituall Songs; 479, i., Grettler, M.  
*O Lord, the world's Saviour Whiche hast preserved*, 330, ii., Salvator mundi Domine  
*O love, divine and golden*, 723, i., Monnell, J. S. B.  
*O Love Divine, lay on me burdens if Thou wilt*, 544, ii., Huntington, F. D.  
*O love divine, O matchless grace*, 1130, ii., Turnay, E.  
*O Love divine that stoop'st to share*, 530, l., Holmes, D. W.  
*O Love divine, what hast Thou done?* (C. Wesley), 731, ii., My Lord, my Love, was crucified  
*O Love God, ye people dear*, 413, ii., Herbert, P.  
*O Love, how cheering is thy ray* (tr. J. Wesley, st. iii.), 333, i., O Jehu Christus mein schönstes Licht  
*O Love, how deep, how broad, how high* (O amor quam exultans), 79, i., Apparat benignitas  
*O Love, I languish at Thy stay*, 1331, ii., Wesley family, The  
*O Love! O Life! our faith and sight*, 1377, ii., Whittier, J. G.  
*O love of God, how strong and true*, 133, l., Bonar, H.

*O Love (that casts out fear)*, 133, l., Bonar, H.  
*O Love, thou bottomless abyss* (tr. J. Wesley), 373, ii., 373, l., Bebbe, J. A.  
*O Love! thou makest all things new*, 16, ii., Adams (see Flower), Sarah  
*O Love unseen, we know Thee nigh*, 313, ii., Keeble, J.  
*O Love, Who fordest me to wear* (tr. Miss Winkworth), 373, ii., Liebe die du mich zum Bilde  
*O Love! who gav'st Thy life for me* (tr. Miss Winkworth, st. vi.), 337, ii., O du Liebe meiner Liebe  
*O love ye the Spirit indwelling*, 1031, ii., Scottish hymnody  
*O lovely voice of the sky*, 503, ii., Hemans (see Browne), Feickla D.  
*O loving Maker of mankind* (tr. Caswall, alt.), 31, ii., Audi, benigne Conditor  
*O luce qui mortalius* (Coffin), 136, l., Benson, E. W.; 703, ii., Macgill, H. M.  
*O Lux aëna, bono gratious auspice*, 339, i., Lead, kindly Light, amid the encircling gloom  
*O Lux, beate Trinitas, Et principis Unitas* (Ambrosius), 34, ii., Ambrosius; 133, ii., Bunen, C. C. J.; 311, i., Dreieinigkeit, der Gottheit wahrer Spiegel; 703, l., Luther, M.; 1203, l., Venti Creator Spiritus, Mentas  
*O Lux benigna duce* (tr. Macgill), 339, i., Lead, kindly Light, amid the encircling gloom  
*O Lux of O beate Trinitas*, 339, ii., Latin hymnody  
*O Lux mundi Christi Deus*, 390, l., 391, ii., Salve mundi salutare  
*O maids and striplings, hear love's story* (tr. Keat), 329, i., O Hill of Bilan, Rex coelestis, Rex glorie  
*O make us truly wise*, 333, ii., Clapham, J. P.  
*O Maker of the Fruits and Flowers*, 1377, ii., Whittier, J. G.  
*O Maker of the world, give ear* (tr. Neale), 31, ii., Audi, benigne Conditor  
*O Man of Sorrows, Thy prophetic eye*, 262, ii., Dayman E. A.  
*O Maria nobi fere*, 343, ii., Collaudemus Magdalene  
*O Maria, vitæ via*, 1303, l., Ut Jucundæ cervus undas aestans desiderat  
*O Mary, how great is thy glory* (O gloria virginum, tr. Wallace), 343, i., Queen terra, pontus, aethera  
*O Mary! whilst thy Maker beas* (tr. in the Primer, 1706), 343, l., Queen terra, pontus, aethera  
*O Master, at Thy feet*, 493, ii., Havergal, Frances R.  
*O Master, if it good to be*, 713, i., Master, it is good to be  
*O Master! when Thou callest*, 1024, ii., Stock, Sarah G.  
*O may my heart, by grace renewed*, 333, ii., Religion is the chief concern  
*O may the God of mercies* (tr. in the Morav. H. B., 1301), 1302, ii., Zinzendorf, N. L. von  
*O may the Gospel's conquering force*, 313, i., Kelly, T.  
*O may the Gospel's conquering power*, 313, i., Kelly, T.  
*O may the truths this day has taught*, 1103, l., Unitarian hymnody  
*O may Thy pastors faithful be*, 341, ii., O Lord, Who in Thy love divine  
*O may Thy powerful word*, 1334, i., Wesley family, The  
*O Meet the pilgrim needeth*, 333, l., O ecca victoriam  
*O mein Herr, gib dich zufrieden*, 1034, l., Strauss, V. F. von  
*O Mensch, thut laut Adren* (tr. Rob.), 373, l., Rob. J.  
*O merciful Creator, hear Our prayers* (tr. Drummond), 31, ii., Audi, benigne Conditor  
*O merciful Creator, hear, regard our* (tr. Chambers), 31, ii., Audi, benigne Conditor  
*O merciful Creator, hear, Th us in pity* (tr. cento in H. A. & M.), 31, ii., Audi, benigne Conditor  
*O merciful Creator, head* (tr. Hawett), 31, ii., Audi, benigne Conditor  
*O might I once moment up and see*, 1333, ii., Watts, I.  
*O might I this moment cease*, 1331, ii., Wesley family, The  
*O might this worthless heart of mine*, 1133, l., Toplady, A. M.  
*O might Thy powerful word*, 1334, i., Wesley family  
*O mighty Maker of the land*, 1137, l., Telluris ingens Conditor  
*O Mighty God, Creator, King*, 1173, ii., Thring, G.  
*O mighty joy to all* (O grande cunctis gaudium, tr. Biew), 373, i., Optatus votis omnium  
*O mighty Rock, O source of Life*, 1003, ii., Schirmer, M.  
*O mighty Spirit! Source whence all things spring* (tr. Miss Winkworth), 361, ii., Rambach, J. J.  
*O miracle of love and might*, 1243, ii., Weisell, G.  
*O Miracle of mystery* (tr. Biew), 734, l., Mysterium mirabile, Hac luce nobis panditur  
*O miranda sanctas*, 137, i., Bernard of Clairvaux  
*O more than Nestor, merit high attaining* (O nimis felix meritis celsi, tr. Anon.), 1303, l., Ut quæsit lætis resonare fibris

*O more than merciful, whose bounty gave*, 504, i., Heber, R.  
*O Morning Star, arise* (tr. Cooke), 74, l., Antiphon  
*O Morning Star! how fair and bright* (tr. Miss Winkworth, 1868), 807, l., Nicolai, P.  
*O Morning Star, how fair and bright* (tr. Miss Winkworth, 1868), 807, l., Nicolai, P.  
*O morning star, whose distant rays*, 109, l., Balfour, W. P.  
*O most merciful! O most beautiful*, 504, l., Heber, R.  
*O Mother Church, to-day thy voice* (tr. Littledale), 406, l., Gands, Mater Ecclesie  
*O mother dear, Jerusalem*, 333, ii., Dickson, D.; 512, l., Jerusalem, my happy home  
*O Mother deare Hierusalem*, 641, i., Jerusalem, my happy home  
*O Mother! I could weep for mirth* (To our Blessed Lady, Faber), 776, i., Roman Catholic hymnody  
*O mourn, thou rigid stone*, 701, ii., Lugate dura marmora  
*O my dear Redeemer! design to be*, 718, l., Masters (née ), Mary  
*O my Advocate above*, 1893, l., Wesley family, The  
*O my child, my best beloved one* (tr. Hewett), 1119, ii., Syriac hymnody  
*O my false, deceitful heart*, 1201, ii., Wesley family, The  
*O my God, avert the storm*, 87, i., Albinus, J. G.  
*O my God, by Thee forsaken*, 442, i., Goodie, W.  
*O my God, what must I do?*, 1821, ii., Wesley family, The  
*O my heart, be calm and patient* (tr. Miss Borthwick), 1091, i., Strauss, V. F. von  
*O my heart, be calm, considering* (tr. Miss Burlington), 1091, i., Strauss, V. F. von  
*O my heart, be thou content*, 1093, i., Strauss, V. F. von  
*O my Lord, how great Thy wonders*, 571, i., Irons, J.  
*O my offended God*, 1261, l., Wesley family, The  
*O my old, my bosom Joe*, 1253, l., Wesley family, The  
*O my people, O mine own* (tr. Montrose, recast), 801, ii., Popule meus quid fecit tibi  
*O my people, tell to me* (tr. G. Montrose), 801, ii., Popule meus quid fecit tibi  
*O my Redeemer, come*, 618, l., Kempenfelt, R.  
*O my Saviour, hear me*, 1804, l., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.  
*O my soul, be comforted, give not* (tr. J. Kelly), 687, i., Knak, G. F. L.  
*O my soul, be glad and cheerful*, 395, ii., Frau dich sehr, o meine Seele  
*O my soul, dost thou rest*, 1007, ii., Scheffer, J.  
*O my soul! thy lamentation* (tr. Chambers), 913, ii., Prosa vocem, mens, canoram  
*O my soul, what means this sadness?*, 373, ii., Fawcett, J.  
*O my soul, why dost thou grieve* (tr. J. Kelly), 411, i., Gerhardt, P.  
*O my soul, with all thy powers*, 784, i., Montgomery, J.  
*O my soul, with prayers and cries* (tr. in Lyra Dav.), 297, l., Freystein, J. B.  
*O my spirit, wake, prepare* (Russell), 397, i., Freystein, J. B.  
*O my tongue! rehearse the glory* (tr. Chambers, 1857), 320, ii., Pange lingua gloriosi proclium certaminis  
*O my tongue, the praise and honour* (Lingua mea, dic triumphas virginis perpetue), 1202, ii., Ut jucundans cervus undas æternas desiderat  
*O Name, than every name more dear* (tr. Russell), 688, ii., Lavater, J. C.  
*O nota lux de taminis*, 650, l., Latin hymnody  
*O Nazarene lux Bethleem*, 643, ii., Latin hymnody  
*O never, never can we know*, 378, l., Dale, T.  
*O night of nights, supreme delight* (tr. Earle), 649, i., O ter jucundans, o ter foecundans  
*O nimis felix, meretricis celsi*, 1203, ii., Ut quænat laxis resonare fibris  
*O no! it is not death to fly above earth's*, 575, i., Jackson, E.  
*O noble martyr, thee we sing*, 683, ii., Leaton-Blenkinsopp, E. C.  
*O not alone in saddest plight*, 423, l., Gill, T. H.  
*O not alone with outward sign*, 1277, ii., Whittier, J. G.  
*O not for thee alone I pray*, 1117, ii., Taylor, Emily  
*O not my own these verdant hills*, 1002, ii., Smith, S. F.  
*O not to crush with abject fear*, 406, l., Gaskell, W.  
*O not to fill the mouth of fame*, 422, i., Gill, T. H.  
*O not upon our waiting eyes*, 423, i., Gill, T. H.  
*O not when o'er the trembling soul*, 326, l., Elliott (née Marshall), Julia A.  
*O omnes gentes undique*, 397, i., Public School hymn-books  
*O One with God the Father*, 540, ii., How, W. W.  
*O Oriens, splendor lucis æternæ*, 79, l., Antiphon; 790, i., Neale, J. M.

*O our Father, hear us now*, 790, i., Neale, J. M.  
*O our Lord Jesus Christ, who hast said to Pallas*  
*Agoutier Peace I leave with you*, 1113, ii., Syriac hymnody  
*O our redemption, Jesu Christ* (tr. in the Primer, 1599), 676, ii., Jam Christus ætra ascenderit; 423, l., Jesu nostra redemptio, Amor et desiderium  
*O ours Father celestial*, 442, ii., Goodly Psalmes and Spirituall Songs; 1205, l., Vater unser, der du bist  
*O vādas, iz kaviou* (Ode vil.), 63, i., 'Αναστάσιμος ἠψα  
*O Painter of the fruits and flowers*, 1277, ii., Whittier, J. G.  
*O pallid, penile, grief-worn face*, 363, ii., Rawson, G.  
*O Panis dulcissime*, 630, l., Latin hymnody  
*O warmer æricæus*, 457, i., Greek hymnody  
*O Paradise eternal*, 824, ii., Davis, T.  
*O Paradise, O Paradise*, 261, ii., Faber, F. W.  
*O Partner of the Father's light* (tr. Thurston), 941, ii., Consorta Paterni luminis  
*O passing happy wert my state*, 622, ii., Jerusalem, my happy home  
*O past are the fast-days,—the Fast-day, the Fast-day is come* (tr. Mrs. Devan), 129, ii., Bevan (née Shuttleworth), Emma F.  
*O Pastor of Israel, like sheep that dost lead* (Ps. lxxx., Pent), 1022, ii., Scottish hymnody  
*O vādas, pōu Kipos*, 456, i., Greek hymnody  
*O plead my cause, my Saviour plead*, 706, ii., Lyte, H. F.  
*O praesul verus civitatis*, 523, ii., Hildegard  
*O praise our great and gracious Lord*, 80, ii., Auber, Harriet  
*O praise the Lord, and thou, my soul* (Ps. cxvi.), 661, l., New Version  
*O praise the Lord benign* (Ps. cxlvi.), 666, i., Old Version  
*O praise the Lord, for He is good, His mercies never decay* (Ps. cxviii.), 601, l., New Version  
*O praise the Lord, for He is good* (Ps. cxxxvi.), 601, ii., New Version  
*O praise the Lord, for He is love*, 824, ii., Churton, E.  
*O praise the Lord! His name extol* (tr. in the Old Luth. Hym.), 267, l., Olearius, Johannes  
*O praise the Lord in that best place* (Ps. cl.), 601, l., New Version  
*O praise the Lord, Jerusalem* (Ps. cxlvii.), 606, l., Old Version  
*O praise the Lord our God*, 687, ii., Plunpore, E. H.  
*O praise the Lord, praise Him, praise Him* (Ps. cxxxv., Marcant), 826, l., Old Version  
*O praise the Lord, praise ye His Name* (Ps. lxxxv.), 566, i., Old Version  
*O praise the Lord, the King of kings* (tr. in the Hymnary), 643, i., In dem creati fluctibus  
*O praise the Lord this day*, 676, l., Let us praise God this day  
*O praise the Lord, 'tis sweet to raise*, 706, ii., Lyte, H. F.  
*O praise the Lord with hymns of joy* (Ps. cxlvii.), 601, l., New Version  
*O praise the Lord with one consent* (Ps. cxxxv.), 601, l., New Version  
*O praise the Lord, ye nations all* (Ps. cxvii., Craig), 1022, ii., Scottish hymnody  
*O praise the Lord: ye nations, pour*, 706, ii., Lyte, H. F.  
*O praise ye the Lord, and call on His Name* (Ps. cv., Craig), 1022, ii., Scottish hymnody  
*O praise ye the Lord: Praise Him in His shrine*, 622, ii., Kennedy, B. H.  
*O praise ye the Lord, Prepare your glad voice* (Ps. cxlix.), 601, l., New Version  
*O praise ye the Lord With heart*, 706, ii., Lyte, H. F.  
*O praise ye the Lord, ye nations rejoice*, 942, l., Pys, H. J.  
*O precious blood, O glorious death*, 1183, i., Toplady, A. M.  
*O precious Jesus, what hast Thou been doing*, 517, ii., Herzliebster Jeau, was hast du verbrochen  
*O precious Saviour, from Thy throne* (tr. Singleton), 516, ii., Jean, dulcissime, e throno gloriae  
*O present still, though now unseen*, 1270, ii., When Israel, of the Lord beloved  
*O prince of martyrs! show whose name* (tr. Chambers), 847, l., O qui tuo, tuæ martyrum  
*O pure Reformers, not in vain*, 1277, ii., Whittier, J. G.  
*O purest of creatures! sweet mother! sweet maid* (The Immaculate Conception, Faber), 676, l., Romæ Catholic hymnody  
*O purify my soul from stain*, 621, ii., Ken, T.  
*O quælis quotaque laetitia*, 1183, l., Thomas of Kempen  
*O quam dulce et deusum* (tr. Bingham), 1275, l., While my Jesus I'm possessing

- O quam felix, quam festiva*, 706, ii., Lux jucunda, lux insignis
- O quam gloriosa luce*, 650, ii., Latin hymnody
- O quam mira sunt, Deus, tua portenta*, 614, i., Notker
- O quanta qualis*, 316, ii., Duffield, S. A. W.
- O Queens of all the virgin choir* (O gloriose virginum, tr. Caswall), 345, i., Quam terra, pontus, aethera
- O Queens of heaven, rejoice* (tr. in the Primer, 1615), 354, ii., Regina coeli laetare
- O qui perenne residens potestatis solio*, 314, i., Notker
- O quickly come, dread Judge of all*, 1189, i., Tuttle, L.
- O quiet, silent sweetness*, 628, ii., Knapp, A.
- O quot undis lachrymarum*, 1101, ii., Summae, Deus, clementiae, Septem dolores Virginis
- O Radix Jesse qui stas in signum*, 78, i., Antiphon; 790, i., Neale, J. M.
- O reinetz Wesen, laute Quelle*, 396, ii., Freydinghausen, J. A.
- O rejoice, Christ's happy sheep*, 1948, i., Weise, M.
- O rejoice in Nature's beauties*, 1079, i., Spitta, C. J. P.
- O rejoice, ye Christians, loudly*, 614, i., Keimann, C.
- O rejoice, ye righteous, in the Lord*, 382, ii., Kennedy, H. H.
- O render thanks, and bless the Lord* (Ps. cv.), 600, ii., New Version
- O render thanks to God above* (Ps. cvl.), 600, ii., New Version
- O render thanks unto the Lord*, 357, ii., Evans, A. E.
- O Rex aeterna Domine*, 358, i., Rex aeterna Domine
- O Rex gentium et desideratus*, 73, i., Antiphon; 790, i., Neale, J. M.
- O richly, Father, have I been*, 408, ii., Furness, W. H.
- O Righteous Father, Lord of all*, 166, i., Bourne, H.
- O risen Lord! O conquering King!* (tr. Miss Winkworth), 180, ii., Bohmer, J. H.
- O Rock of Ages, One Foundation*, 715, ii., Martin, H. A.
- O Rod of Jesse's stem, arise* (tr. Cooke), 74, i., Antiphon
- O Rod of Jesse! Ensign Thou!* (tr. Earl Nelson), 74, i., Antiphon
- O Rod of Jesse, Thou on Whom*, 700, i., Neale, J. M.
- O Rose of the fountains, I wear, thou art fairest*, 302, ii., Du rose ist die schoenste under alle blüete
- O rupe aeterna, ubi perennis, recendar* (tr.ingham), 372, i., Rock of ages, cleft for me
- O sacra potio*, 534, i., Hora novissima, tempora pessima sunt, vigilemus
- O sacred day when first was poured* (tr. Chandler, alt.), 374, ii., Felix dies quam proprio
- O Sacred Head: now wounded*, 39, i., Alexander, J. W.; 335, i., ii., O Haupt voll Blut und Wunden
- O Sacred Head: once wounded* (tr. J. W. Alexander, alt.), 335, ii., O Haupt voll Blut und Wunden
- O Sacred Head, so wounded* (tr. J. W. Alexander, alt.), 335, ii., O Haupt voll Blut und Wunden
- O Sacred Head, sore wounded* (tr. J. W. Alexander, alt.), 335, ii., O Haupt voll Blut und Wunden
- O sacred Head, surrounded* (Salve caput cruciatum, tr. St. H. W. Baker), 591, i., Salve mundi salutare
- O sacred Name! O Name of power*, 545, i., Harditch, C. R.
- O safe to the Rock that is higher than J*, 274, i., Cushing, W. O.
- O Saint most blessed, merit high attaining* (O nimis felix meritiq; caelis, tr. Anon., alt.), 1903, ii., Ut quent laxis resonare fibris
- O saint of snow-white purity* (O nimis felix meritiq; caelis), 1203, i., Ut quent laxis resonare fibris
- O saint, permitted here to see* (tr. Littledale), 650, i., O sanctus rex apertus
- O saints of old, not yours alone*, 423, i., Gill, T. H.
- O Salem, fy ansygl parbrake* (D. Charles, jun.), 1251, ii., Welsh hymnody
- O salutaris Hostia*, 1218, i., Verbum Supernum prodicens Nec Patris Iniquens
- O salutary Victim stain* (O salutaris Hostia), 1213, i., Verbum Supernum prodicens Nec Patris Iniquens
- O Saviour summe bonus*, 390, i., 391, ii., Salve mundi salutare
- O sancta mundi Domina*, 650, ii., Latin hymnody
- O Sancte Sebastianus*, 449, ii., Gradual
- O Sapientia, quae es ore altissimi*, 73, i., Antiphon; 790, i., Neale, J. M.
- O sator venen, reparator aevi*, 340, i., Latin hymnody
- O saving Host, that Heaven's high gate* (O salutaris Hostia), 1213, ii., Verbum Supernum prodicens Nec Patris Iniquens
- O saving Host which heaven's gate* (O salutaris Hostia), 1213, ii., Verbum Supernum prodicens Nec Patris Iniquens
- O saving Victim! opening wide The gate of heaven* (O salutaris Hostia), 1213, i., Verbum Supernum prodicens Nec Patris Iniquens
- O saving Victim, pledge of love* (O salutaris Hostia), 1213, ii., Verbum Supernum prodicens Nec Patris Iniquens
- O saving Victim slain to bless* (O salutaris Hostia), 1213, ii., Verbum Supernum prodicens Nec Patris Iniquens
- O saving Victim, worthy deem'd* (O salutaris Hostia), 1213, ii., Verbum Supernum prodicens Nec Patris Iniquens
- O Saviour, bless us ere we go*, 1107, ii., Sweet Saviour, bless us ere we go
- O Saviour, cast a gracious [gilding] smile*, 1968, i., Wesley family, The
- O Saviour Christ, enthroned at God's right hand*, 133, ii., Bell, G. D.
- O Saviour Christ, O God most high* (tr. Primer, 1705), 27, ii., Aeterna Rex altissimi
- O Saviour Christ, Who art Thyself*, 969, ii., Roberts (nee Blakeney), Mariha S.
- O Saviour, dear Saviour, remember me now*, 361, i., Congress, G. T.
- O Saviour, from Thy heavenly throne*, 309, i., Powell, T. E.
- O Saviour, go beside us*, 1021, i., Stegmann, J.
- O Saviour, holy Saviour*, 437, ii., Havergal, Frances R.
- O Saviour, I am blind, Lead Thou my way*, 276, i., Cutting, S. S.
- O Saviour, I have naught to plead*, 369, i., Crowdon (nee Fox), Jane
- O Saviour, leave us not alone*, 470, i., Crosswell, W.
- O Saviour, lend a listening ear*, 426, ii., Hastings, T.
- O Saviour, Lord, to Thee we pray* (tr. Copeland, alt.), 338, i., Saviour mundi Domine
- O Saviour, may we never rest*, 117, ii., Bathurst, W. H.
- O Saviour, most gracious and loving*, 200, ii., Callaway, W. F.
- O Saviour, now at God's right hand*, 378, i., Irons, W. J.
- O Saviour of a world undone*, 1290, ii., Withington, L.
- O Saviour of mankind* (tr. Chandler, alt.), 363, ii., Verbum Creator omnium
- O Saviour of our earthly race*, 1176, i., Turnpp, J. F.
- O Saviour of our race*, 365, i., Laurent, L.
- O Saviour of the world forlorn, Thine midnight* (tr. Copeland), 338, i., Saviour mundi Domine
- O Saviour of the world forlorn, Who man to save* (tr. Lord Bray), 369, ii., Saviour mundi Domine
- O Saviour of the world! Whose care* (tr. Chambers), 338, ii., Saviour mundi Domine
- O Saviour, on the heavenly throne*, 369, i., Russell, A. T.
- O Saviour, precious Saviour*, 437, ii., Havergal, Frances R.
- O Saviour, the truest, the best of all friends* (tr. Moravian H. B., 1880), 631, i., Kuitseh, C. J.
- O Saviour! Thou this day didst make*, 1156, ii., The world to-day divides its year
- O Saviour victim, Thine the power* (O salutaris Hostia), 1213, i., Verbum Supernum prodicens Nec Patris Iniquens
- O Saviour! we adore Thee*, 339, i., Pennefather, W.
- O Saviour, when the fearful storms*, 143, i., Blest Saviour, when the fearful storms
- O Saviour, Who at Nat's gate*, 1294, i., Wordsworth, C.
- O Saviour, Who didst come*, 373, ii., Oeler, E.
- O Saviour, Who for man hast trod* (tr. Chandler, alt.), 372, ii., Opus peregrati tui
- O Saviour, Who from heaven came down* (tr. Tomalin, alt.), 1203, i., Zinzendorf, N. L. von
- O Saviour, Who hast called away*, 790, i., Neale, J. M.
- O Saviour, Who in love didst take*, 1168, ii., The world to-day divides its year
- O Saviour, Whom this joyful morn*, 347, ii., O Saviour, Whom this holy morn
- O say not, dream [think] not, heavenly notes*, 613, i., Koble, J.
- O say not, think not in thy heart*, 357, i., Conder, J.
- O scorned and outcast Lord, beneath* (tr. Chandler, alt.), 373, i., Opprobriis, Jesu, sator
- O Seigneur, O Sauveur*, 391, ii., French hymnody
- O selges Licht Dreifaltigkeit* (tr. Busen), 193, ii., Busen, C. C. J.; 343, i., O Lux beata Trinitas, Et principalis Unites
- O selig Haus, wo man Dich aufgenommen*, 416, ii., German hymnody
- O send me down a draught of love*, 32, ii., Ah mournful case, what can afford
- O send the word divine*, 1161, i., There is a happy land
- O send Thy light, Thy truth, my God, Thy*, 1161, i., March, H.
- O shame upon thee, Hellish heart*, 613, i., Koble, J.
- O shed abroad, Lord Jesus*, 445, i., ii., Gotter, L. A.
- O Shepherd, good and gracious*, 1062, ii., Sloan, J. M.
- O Shepherd of the sheep*, 342, ii., Colea, V. S. S.
- O show me not my Saviour dying*, 250, ii., Conder, J.
- O shining city of our God*, 327, i., Ellerton, J.

*O silent Lamb! for me Thew hast endured* (tr. Mrs. Findlater), 153, l., Bogatzky, C. H. von  
*O sing kalleljoa, praise ye the Lord*, 496, l., Hatfield, E. F.  
*O sing, my tongue, God's glory sing* (Fange lingua gloriosum laudamus certamina, tr. Kent), 691, l., Fange lingua gloriosa proclium certamina  
*O sing the great apostle*, 892, ll., Petri laudes exequamur  
*O! sing the song of boundless love*, 403, ll., Gall, J.  
*O sing to me of heaven*, 1066, ll., Shindler (née Palmer), Mary E. B.  
*O sing to the Lord a new song*, 1112, l., Taylor, John  
*O sing to the Lord, Whose beautiful hand*, 680, l., Littlecald, R. F.  
*O sing to the Lord with a psalm of thanksgiving*, 1178, ll., Turing, G.  
*O sing ye now unto the Lord* (Ps. xcvi., Hopkins), 696, l., Old Version  
*O sinner, bring not tears alone*, 1066, ll., Solemas noe Jejunii  
*O sinner, lift the eye of faith* (tr. Neale, alt.), 90, ll., Attolle panillum lumina  
*O sinner, wilt thou further go?* 845, l., Hurditch, C. R.  
*O sinners, lift your eyes and see* (tr. Pott), 90, ll., Attolle panillum lumina  
*O Son, ope thy hallowed dome* (tr. Anon., alt.), 1138, ll., Templi sacratas pande, Sion, Iores  
*O Sion, ope thy temple gates: The victim-priest* (tr. Singleton), 1139, l., Templi sacratas pande, Sion, Iores  
*O smitten soul that curst and conflicts bring*, 423, l., Gill, T. H.  
*O sol salutis, intusis*, 876, l., Jam Christe sol justitiae  
*O sola magnarum arborum*, 643, ll., Latin hymnody: 446, l., ll., Quicumque Christum quaeritis  
*O sometimes gleams upon our sight*, 1277, ll., Whittier, J. G.  
*O Son eternal, venerate*, 604, ll., Jewitt, W. H.  
*O Son of God, our Captain of Salvation*, 327, l., Ellerton, J.  
*O Son of God, the Eternal Word*, 1294, l., Wordsworth, C.  
*O Son of Man, Thy name by choice*, 708, l., Macdonald, G.  
*O Son of Man, Thyself once crossed*, 648, ll., O Son of Man, Thyself once cross; 1170, l., Thrupp, J. F.  
*O Sonne, woen von deinem Licht*, 510, ll., Hensel, Luise  
*O sons and daughters, led us sing* (tr. Neale, alt.), 829, l., O fili et filiae, Rex coelestis, Rex gloriae  
*O some of men, your spirits* (tr. Russell), 1164, l., Thilo, V.  
*O sons redeemed, this day we sing* (tr. Neale, alt.), 829, l., O fili et filiae, Rex coelestis, Rex gloriae  
*O Sorge, die mich wiederbrächt*, 510, ll., Hensel, Luise  
*O soul, how blest (thou truly)* (tr. Maxwell), 336, ll., O hochbeglückte Seele  
*O soul of Jesus, sick to death*, 320, l., Faber, F. W.  
*O soul of mine, repining*, 1176, ll., Ti soi ô âme variéda  
*O soul, why dost thou weary* (tr. Miss Warner), 1202, l., Wolff, J. G.  
*O Source of good! around me spread*, 1117, ll., Taylor, Emily  
*O source of uncreated light*, 1210, l., Veni Creator Spiritus, Mantua  
*O Sovereign Lord of earth and heaven*, 646, l., Hurditch, C. R.  
*O sovereign Love [Lord] to Thee I cry*, 586, l., Jezu, my great High Priest above  
*O Sovereign Moor of the heart* (tr. D. T. Morgan), 1103, ll., Supreme Motor cordium  
*O sovereign Sun, diffuse Thy light* (O sol salutis, intusis, tr. in the Primer, 1706), 576, l., Jam Christe, sol justitiae  
*O speak that gracious word again*, 304, ll., Newton, J.  
*O speak that word again*, 646, ll., O speak that gracious word again  
*O Spirit, fount of holy love* (tr. in the App. to H. Noted, 1863), 558, l., O fons amoris Spiritus  
*O Spirit, fount of love, Unlock Thy temple door* (tr. I. Williams), 829, l., O fons amoris, Spiritus  
*O spirit, freed from earth*, 841, l., Howitt (née Botham), Mary  
*O Spirit, O Creator, come*, 1211, l., Veni Creator Spiritus, Mantua  
*O spirit of the early martyrs, wake* (tr. in the Brit. Herald), 163, l., Bogatzky, C. H. von  
*O Spirit, sweet and pure*, 423, l., Gill, T. H.  
*O Spirit, Thou of love and might* (tr. J. Kelly), 79, ll., Arndt, E. M.

*O Splendour of Paternal Light*, 1090, ll., Splendor paternae gloriae  
*O Splendour of the Father's beam* (tr. Singleton), 1090, ll., Splendor paternae gloriae  
*O Splendour of the Father's might* (tr. Dayman), 1090, ll., Splendor paternae gloriae  
*O spotless Lamb of God, in Thee*, 1221, ll., Walker (née Deck), Mary J.  
*O Spring of life, so deep, so great* (tr. Russell), 775, ll., Mühlmann, J.  
*O stand in awe, and fear to sin* (Ps. 4, Churton), 232, ll., Churton, E.  
*O stay thy tears: for they are blest*, 310, ll., Norton, A.  
*O still in accents sweet and strong*, 684, ll., Longfellow, S.  
*O stills Gottes-Lamm*, 81, ll., Arnold, G.  
*O stills Lamm, du hast für mich gelitten*, 153, l., Bogatzky, C. H. von  
*O stills Lamm, ich such dein sanftes Wesen*, 81, ll., Arnold, G.  
*O Strength and Stay, upholding all creation* (tr. Ellerton & Hart), 956, ll., Rexum Deus tenax vigor  
*O strong to save and blest*, 162, l., Bonar, H.  
*O suffering friend of human kind*, 196, l., Bullfinch, S. G.  
*O Sun, if from thy light a ray* (tr. J. D. Burns), 510, ll., Hensel, Luise  
*O Sun of glory! Christ our King* (tr. Chambers), 326, ll., O Christe splendor gloriae  
*O Sun of my salvation* (tr. Russell), 628, l., Hiss, J.  
*O Sun of righteousness arise, with healing*, 1261, l., Wesley family, The  
*O Sun of Righteousness, thy Light* (tr. G. Walker), 678, l., Opitz, M.  
*O Sun of truth and glory*, 1276, ll., Whitting, Mary B.  
*O süsse Seelenweide* (tr. l., ll., Gregor, ill., iv., xl., Frätorius, v.-x., Zinzendorf), 487, ll., Gregor, C.; 906, l., Frätorius, J.; 1201, ll., Zinzendorf, C. It. von  
*O süsser Hirte, unter deinem Schafe*, 1168, l., Tholuck, F. A. G.  
*O süsser Stand, o selig Leben*, 1266, ll., Winckler, J. J.  
*O süsser Wort das Jesus spricht*, 529, l., Hübel, J. C.  
*O süssester der Namen all*, 696, ll., Lavater, J. C.  
*O sweet as vernal dew that fall*, 420, l., ll., Knox, W.  
*O sweet condition, happy living* (tr. in the Morav. H. B., 1764), 1228, ll., Winckler, J. J.  
*O sweet home echo on the pilgrim's way* (tr. Miss Barthwick), 520, l., Heusser (née Schweizer), Meta  
*O sweet it is to feel and know*, 167, l., Dowring, Sir J.  
*O sweeter than the fragrant flower*, 311, ll., Drennan, W.; 1196, l., Unitarian hymnody  
*O sweetly breathe the lyrics above*, 677, ll., Palmer, R.  
*O syrian Prophet whose eternal fame*, 318, ll., Dryden, J.; 311, ll., Primms; 1203, l., Ut queant laxis resonare fibris  
*O Tag, der uns des Vaters Rath*, 1010, ll., Schlegel, J. A.  
*O Tage wahrer Seligkeit*, 467, ll., Gregor, G.  
*O take my heart, and whatso'er is mine* (tr. Foster), 1006, ll., Scheffer, J.  
*O taste and see that He is good*, 144, l., Birks, T. B.  
*O teach us more of Thy best ways*, 546, l., Hutton, J.  
*O tell me not of glittering treasure* (tr. H. Mills), 1607, l., Scheffer, J.  
*O tell me not of gold and treasure* (tr. Miss Burlingham), 1007, l., Scheffer, J.  
*O tell me, Thou life and delight of my soul*, 494, ll., Hastings, T.  
*O tender Heart, strong ark which doth endure* (tr. Rosa Mulholland), 382, ll., Cor arca legum continentis  
*O ter foecundus, o ter jucundus*, 642, l., O ter jucundus, o ter foecundus  
*O than the fairest day, thrice fairer night* (W. Drummond), 219, ll., Carols  
*O that a thousand tongues were granted* (tr. Frothingham), 725, l., Mentzer, J.  
*O that a thousand tongues were mine, And each* (tr. Mair), 725, l., Mentzer, J.  
*O that day of wrath and woe* (tr. Rogers), 300, ll., Dies irae, dies illa  
*O that day of wrath dimaying* (tr. Chandler), 299, ll., Dies irae, dies illa  
*O that day, that day of ire* (tr. Trench), 299, ll., Dies irae, dies illa  
*O that day, that day of ire* (tr. Mrs. Preston), 300, ll., Dies irae, dies illa  
*O that day, the day of vengeance* (tr. Rawes), 300, l., Dies irae, dies illa  
*O that dreadful day, my soul* (tr. Coles), 300, ll., Dies irae, dies illa  
*O that I could for ever dwell*, 954, l., Reed (née Holmes), Eliza

- O that I could for ever sit, 642, l., O Love divine, how sweet Thou art*
- O that I could in every place, 1265, ll., Wesley family, The*
- O that I could my Lord receive, 1265, l., Wesley family, The*
- O that I could repent, O that I could believe, 1263, l., Wesley family, The*
- O that I could repent, With all my idols part, 1263, l., Wesley family, The*
- O that I could revert, 1263, l., Wesley family, The*
- O that I, first of love possessed, 1266, l., Wesley family, The*
- O that I knew the secret place, 1241, l., Watts, l.*
- O that I, like Timothy, 1264, ll., Wesley family, The*
- O that I were a little child (tr. Mrs. Bevan), 16, ll., Ach! lehre mich ein Kindlein sein*
- O that in me the sacred fire, 779, ll., My God, I know, I feel Thee mine*
- O that my heart was right with Thee, 1133, l., Toplady, A. M.*
- O that my load of sin were gone, 1261, ll., Wesley family, The*
- O that once more to sinful men descending, 1203, l., Ut queant laxis resonare fibris*
- O that the life-infusing grace, 1261, ll., Wesley family, The*
- O that the Lord would guide my ways, 1240, ll., Watts, l.*
- O that the Lord's salvation, 706, ll., Lyte, H. F.*
- O that Thou wouldst let the heavea rend And comfort, 133, ll., Brooke, S. A.*
- O that Thy statutes every hour, 1240, ll., Watts, l.*
- O that to sinners once again descending (tr. T. I. Ball), 1203, l., Ut queant laxis resonare fibris*
- O the Cross, above all other (tr. cento in Johnston's Engl. Hyl.), 631, ll., Pange lingua gloriosi proclum certaminis*
- O the cruel power of sin, 1261, ll., Wesley family, The*
- O the day, that day of anguish (tr. Wallace), 300, l., Dies irae, dies illa*
- O the deep mystery of that love, 1236, l., Watson, G.*
- O the delights, the heavenly joys, 1233, ll., Watts, l.*
- O the dire effects of sin, 1261, ll., Wesley family, The*
- O the happiness arising, 671, l., Irons, J.*
- O the immenses, the amazing height, 1237, l., Watts, l.*
- O the joy, the exultation (O quam felix, quam festiva, tr. Calverley), 706, ll., Lux incunda, lux insignis*
- O the love wherewith I'm lov'd (tr. in the Morav. H. B., 1754), 527, ll., O du Liebe meiner Liebe*
- O the mystery passing wonder, 664, l., Greek hymnody; 1130, l., To méva wroníow*
- O the sweet wonders of that Cross, 1233, ll., Watts, l.*
- O the transcendent love, 127, ll., Boyce (S. I.)*
- O them let heaven and earth rejoice, 78, l., Arise and hail the happy day*
- O this is blessing, this is rest, 1233, ll., Waring, Anna L.*
- O this soul, how dark and blind, 163, l., Bonar, H.*
- O Thoma Didyme, per Christum quem, 78, l., Antiphon*
- O those souls are highly blest, 1291, l., Wolf, J. G.*
- O Thou above all praise, 1086, ll., Stand up and bless the Lord*
- O Thou, at whose rebuke the grass, 1277, ll., Whitler, J. G.*
- O Thou before the world began, 350, l., O Thou eternal Victim slain*
- O Thou before whose Father's face (Gennick), 221, ll., Children's hymns*
- O Thou blessed Light of Light, 1012, ll., Schmolck, B.*
- O Thou, best Lamb of God, 770, ll., Morris (nee Goffe), Eliza F.*
- O Thou, by long experience tried (tr. Cowper), 476, l., Guyon (nee de la Motte), Jeanne M. B.*
- O Thou, by Whom the balm is borne, 361, ll., Ford, G. L.*
- O Thou by whom the healing art, 431, ll., Harland, E.*
- O Thou by Whom the saints abide, 1095, ll., Stone, S. J.*
- O Thou, by Whom the worlds were framed (tr. based on Caswall), 31, l., Auctor beate saeculi*
- O Thou, by Whom the worlds were made (tr. Chambers), 356, l., Barum Creator omnium*
- O Thou by Whom the worlds were made (tr. Morgan), 368, ll., Rex Christe, factor omnium*
- O Thou, by Whom all-bounteous hand (Doddsidge, alt.), 431, ll., O God of Bethel, by Whose hand*
- O Thou chosen Church of Jesus, 437, ll., Havergal, Frances R.*
- O Thou dear suffering Son of God, 1237, ll., Ye that pass by, behold the man*
- O Thou divine High Priest, 257, l., Conder, J.*
- O Thou essential Word, Who frow (tr. Miss Winkworth), 666, l., Laurenti, L.*
- O Thou essential Word, Who wast (tr. Miss Winkworth), 666, l., Laurenti, L.*
- O Thou, Eternal, Changeless, Infinite, 1096, l., Stryker, M. W.*
- O Thou eternal King most high (tr. Caswall), 27, l., Aeterna Rex altissime*
- O Thou eternal Source of love,—et. ll., Be wight to us (tr. Caswall), 1100, ll., Summae Deus clementiae,—st. ll., Da dexteram surgentibus*
- O Thou eternal Source of love,—et. ll., For Thy dear mercy's sake (Summae Parens clementiae, Mundi, tr. Caswall), 1101, l., Summae Deus clementiae Mundi que factor machineae*
- O Thou ever pure, yet fruitful, 1202, l., Ut jucundae cervus undae aestuans desiderat*
- O Thou everlasting Father, 624, l., O be joyful every nation*
- O Thou everlasting Maker (tr. Banks), 23, ll., Aeternae rerum Conditor*
- O Thou faithful God of love, 1264, l., Wesley family, The*
- O Thou from Whom all gifts proceed, 1132, l., Temperance hymnody*
- O Thou from Whom all goodness flows, 490, l., Hawels, T.; 666, ll., In the hour of my distress*
- O Thou God of my salvation, 367, ll., Oliver, T.*
- O Thou God, Who hearest prayer, All shall come to Thee, Matins, 256, ll., Conder, J.; 1124, ll., Thine O Lord, our quiet trust*
- O Thou, gone up, our Harbinger (tr. Ja. Williams), 625, l., O Christe qui noster poli*
- O Thou Good Shepherd, 953, ll., Rawson, G.*
- O Thou great Being! what Thou art, 197, l., Burns, R.*
- O Thou great Friend of all the sons of men, 623, l., Parker, T.*
- O Thou great Jehovah, lead us (tr. Williams, alt.), 77, ll., Arglydd arwain trwy'r anialwch*
- O Thou great Ruler of the sky, 1123, l., Upham, T. C.*
- O Thou great Teacher from the skies, 1123, ll., Upham, T. C.*
- O Thou health-giving Sacrifice (O salutaris Hostia), 1219, l., Verbum Supernum prolesse Nec Patrie Inliquens*
- O Thou Holy God, come down, 468, ll., Omnipresent God, Whose aid*
- O Thou immortal Light divine (tr. Caswall), 25, ll., Aeterna Lux, Divinitas*
- O Thou in Whom love is found, 1233, ll., Wats, H.*
- O Thou in Whom are all our springs, 576, ll., Jacque, G.*
- O Thou in Whom our love doth And (tr. Caswall, alt.), 563, ll., Jesu dulcis memoria*
- O Thou in Whom Thy saints repose, 327, ll., Ellerton, J.*
- O Thou, in Whose Eternal Name, 543, ll., Huntington, F. D.*
- O Thou in whose presence my soul takes delight, 1108, ll., Swain, J.*
- O Thou Lord of heaven above, 1233, ll., Waring, Anna L.*
- O Thou most high! Eternal King (tr. Caswall, alt.), 27, l., Aeterna Rex altissime*
- O Thou most Highest! Guardian of mankind (tr. Miss Winkworth), 723, l., Neander, J.*
- O Thou most Holy God of heaven (tr. Hope), 241, l., Coeli Deus sanctissime*
- O Thou most Holy Trinity, O Unity eternal (tr. Russell), 127, l., Behm, M.*
- O Thou most Holy Trinity, Praise, glory, thanks (tr. Russell), 163, ll., Bornschütter, J.*
- O Thou, my soul, Forget no more (tr. Marshman), 632, ll., Krishnu Pal*
- O Thou not made with hands, 676, ll., Palgrave, F. T.*
- O Thou of all Thy warriors Lord (tr. Caswall), 392, ll., Deus totorum militum*
- O Thou, of God the Father (tr. Miss Winkworth), 271, l., Cruciger (nee von Massaria), Elisabethe*
- O Thou, of light Creator best (tr. Mant), 701, l., Lucie Creator optime*
- O Thou, of Whom all families (Ja. Williams), 603, l., Lord's (The) Prayer*
- O Thou, Omnipresent, 1093, l., Stryker, M. W.*
- O Thou on Whom the Gentiles wait (tr. Cooke), 74, l., Antiphon*
- O Thou on Whom the nations [Gentiles] wait (tr. Neale), 790, l., Neale, J. M.*
- O Thou, once laid within the grave (tr. Buckell), 466, ll., Lavater, J. C.*
- O Thou our First-born Brother (tr. in the Morav. H. B., 1746, alt. 1754), 403, l., Nitschmann, Anna*
- O Thou, our God, Who hearest prayer, 1121, l., To whom but Thee, O God of grace*
- O Thou our Husband, Brother, Friend, 1266, l., Wesley family, The*



*O Thou, our only Teacher and true Friend* (tr. Is. Williams), 646, li., O qui perpetuus nos monitor doces

*O Thou, Pleaser of Meats* (tr. in the Morav. H. B., 1754), 53, i., Arnold, G.

*O Thou Prophet of the Lord, 1382, li., Wesley family, The*

*O Thou pure light of souls that love* (tr. Caswall), 569, i., Jesu nostris redemptio, Amot et desiderium

*O Thou, Redeemer of our race, 1212, li., Veni Redemptor gentium*

*O Thou Shepherd of Thine Israel, hear us, 1099, i., Stryker, M. W.*

*O Thou, sole Fountain of all good, 1197, li., Unus honorum fons, Deus omnium*

*O Thou Son of glorious splendour, 1297, i., What is earth with all its treasures?*

*O Thou sweetest Source of gladness* (tr. Jacob), 637, i., O du allerwunders Freund

*O Thou that didst ordain the word, 217, li., Chapin, E. H.*

*O Thou that dwellest in the heavens high, 526, li., Hogg, J.*

*O Thou that hearest, let our prayer, 557, i., Hinton, J. H.*

*O Thou that hearest prayer, 107, li., Burton, J., jun.*

*O Thou that hearest the prayer of faith, 1133, i., Toplady, A. M.*

*O Thou that hear'st when sinners cry, 1065, i., Shew pity, Lord; O Lord, forgive*

*O Thou that in the heavens dost dwell* (Ps. cxlii.), 366, l., Old Version

*O Thou that wast upon the bleeding tree* (tr. I. Williams), 315, li., Dum, Christe, confusus cruci

*O Thou that once on Herod stood, 544, li., Huntington, F. D.*

*O Thou the Brightness of the Father's glory, 1060, li., Splendor paternae gloriae*

*O Thou the eternal Father's Word* (tr. Caswall), 348, li., O qui perpetuus nos monitor doces

*O Thou the Eternal Son of God, 303, l., Dix, W. G.; 503, li., No songs shall break our gloom to-day*

*O Thou the Father's image best* (tr. Caswall), 1090, l., Splendor paternae gloriae

*O Thou the First, the greatest Friend, 187, li., Burns, R.*

*O Thou, the heaven's eternal King* (Rex sempiternae cœlitum, tr. Caswall), 348, l., Rex æternoe Domine

*O Thou, the helpless orphan's hope, 243, li., Collyer, W. B.*

*O Thou, the King of saints, all-conquering Word* (tr. Chatfield), 259, li., Clemens, T. F.

*O Thou, the Lord and Life of those, 872, li., Oaker, E.*

*O Thou the Maker of each star* (tr. Lord Bays), 358, l., Conditor almæ siderum

*O Thou, the martyr's glorious King of confessors* (tr. Caswall), 968, li., Rex gloriose martyrum

*O Thou the martyr's glorious King, The Crown* (tr. in the Primer, 1616), 968, li., Rex gloriose martyrum

*O Thou, the One Supreme of all* (tr. Chatfield), 243, l., O τὸν ἄριστον πάντων; 1235, li., Ἐὐ τὸν ἀπὸ πάντων ὑψίστην

*O Thou, the Splendor of the Father's glory, 1060, li., Splendor paternae gloriae*

*O Thou, the true and only Light, Direct* (tr. W. Ball), 348, l., O Jesu Christe, wahres Licht

*O Thou, the true and only Light; Enlighten* (tr. J. F. Thrupp), 330, l., O Jesu Christe, wahres Licht

*O Thou, the woman's promised Seed, 543, i., Hull, W. W.*

*O Thou, the Word of truth divine, 361, li., Ἐπεὶ ὡσαύτως ὡς τὸ ἀληθὲν, ἄρα*

*O Thou, the Word, supreme and best* (Verbum Super-num prodrens, E. Petris), 1212, i., Verbum Super-num prodrens, A Patre olim extens

*O Thou, the world's redeeming Lord* (tr. Copeland, alt.), 594, li., Jesu, Redemptor asecuti, Verbum Patris alitissimi

*O Thou, through all Thy works adored, 321, li., Enfield, W.*

*O Thou, Thy mother's Maker, hail, 1225, l., Virginia Proles, Opifexque matris*

*O Thou to whom all creatures bow* (Ps. viii.), 606, i., New Version

*O Thou, to Whom in ancient time, 325, li., Pierpont, J.*

*O Thou to Whose all-searching sight* (tr. J. Wesley), 601, l., Jesu, my Saviour and my King; 1033, li., Seelenbrütigam O du Gottelamm

*O Thou to Whose all-seeing eye, 1161, li., Toke, Emma*

*O Thou through suffering perfect made, 540, li., How, W. W.*

*O Thou true God alone, 791, li., Neander, J.*

*O Thou, true Life of all that live* (tr. Caswall), 968, li., Rerum Deus tenax vigor

*O Thou unknown, Almighty Cause, 197, li., Burns, R.*

*O Thou, who all things canst control* (tr. J. Wesley), 430, l., Gmslin, S. C.

*O Thou Who art above all height, 635, li., Pierpont, J.*

*O Thou, Who art enrobed in light, 356, li., Eternal Light, eternal Light*

*O Thou Who art enthroned on high, 106, l., Balfour, W. P.*

*O Thou Who art in every place, 169, l., Brawn, Mary Ann*

*O Thou Who art the Gift unspriced* (Stour), 676, li., Litanies

*O Thou, Who calledst forth the light* (tr. John Williams), 791, l., Lucis Creator optime

*O Thou, Who comest down of old [to call], 790, l., Neale, J. M.*

*O Thou, Who descent from above, 822, l., O Thou, Who camest from above*

*O Thou, Who didst at Pentecost, 641, li., O Lord, Who in Thy love divine*

*O Thou Who didst my burden share* (tr. Maguire), 515, l., Herr, des Tages Mithen und Beschwerden

*O Thou Who didst on that last night* (tr. R. Massie), 1204, li., Zinzendorf, N. l. von

*O Thou who didst ordain the word, 217, li., Chapin, E. H.*

*O Thou Who didst prepare, 1122, li., Tonna (née Browne), Charlotte E.*

*O Thou, who didst this rite reveal, 829, i., Elliott (née Marshall), Julia A.*

*O Thou Who didst through Ananias, 1181, li., Toke, Emma*

*O Thou Who didst Thy glory leave, 1162, i., Toplady, A. M.*

*O Thou, Who didst with love unfold, 1161, li., Toke, Emma*

*O Thou, who didst to give us life* (tr. Miss Winkworth), 19, li., Ach treuer Gott, barmherzigs Herz

*O Thou, Who dost all nature sway* (tr. Caswall), 1167, li., 1122, l., Tu Trinitatis Unitas

*O Thou Who dost to man accord, 580, li., Hewitt, J. W.; 1162, li., Summi largitor presenti*

*O Thou Who driest the mourner's tear* (T. Moore), 766, l., Moore, T.; 975, li., Roman Catholic hymnody

*O Thou Who dry'st the mourner's tear. See O Thou Who driest*

*O Thou Who dwellest bright on high* (tr. Chandler), 646, l., O luce quae tuâ lates

*O Thou Who dwellest in realms of light, 1178, li., Thring, G.*

*O Thou who dwellest in eternity, 326, l., Clarke, S. C.*

*O Thou, Who every change of human life, 1173, li., Thring, G.*

*O Thou, Who every hour* (tr. Chambers), 348, li., O qui perpetuus nos monitor doces

*O Thou, Who for our fallen race, 494, l., Hastings, Lady Flora*

*O Thou, Who from one blood didst make, 1178, li., Thring, G.*

*O Thou, Who from the infant's tongue, 151, l., Bloomfield, C. J.*

*O Thou! Who gav'st Thy servant grace, 623, l., O God, Who gav'st Thy servant grace*

*O Thou Who givest all their food, 257, i., Conder, J.*

*O Thou, Who hangedst on the tree, 351, l., O Thou that hangedst on the tree*

*O Thou, Who hast at Thy command, 263, l., Cotterill (née Boak), Jane*

*O Thou Who hast died to redeem us from hell, 106, l., Bacon, L.*

*O Thou Who hast in mercy sought, 1225, l., Wesley family, The*

*O Thou Who hast our sorrows borne, 1225, l., Wesley family, The*

*O Thou Who hast Thy children taught, 325, i., O Thou Who hast Thy servants taught*

*O Thou Who hidden art in Thine own light* (tr. Is. Williams), 646, l., O luce quae tuâ lates

*O Thou, who holdest in my heart* (tr. R. Massie), 1079, l., Spitta, C. J. P.

*O Thou Who in Jordan didst bow Thy meek head, 139, l., Bethune, G. W.*

*O Thou, Who in the form of God, 692, li., Jesus, exalted far on high*

*O Thou who in the grave once lay* (tr. E. Massie), 606, li., Lavater, J. C.

*O Thou Who in the light dost dwell* (tr. Is. Williams), 348, li., O Luce qui mortalibus

*O Thou Who in the light dost dwell* (tr. Is. Williams, rewritten), 348, li., O Luce qui mortalibus

*O Thou, Who in the olive shade, 509, li., Hemans (née Browne), Felicia D.*

*O Thou, Who in the pains of death* (tr. Cooke), 316, li., Dum, Christe, confusus cruci

O Thou, Who layest dead, the King (Qui jacuisti mortuus), 1167, l., Tu qui velatus facie  
 O Thou, Who lovest to send relief, 790, i., Neale, J. M.  
 O Thou Who modest kind and race, 1174, l., Thring, G.  
 O Thou! Who makest the sun to shine, 798, ii., Neale, H.  
 O Thou Who on that Last sad eve (tr. E. Maasle), 1304, ii., Zinzendorf, N. L. von  
 O Thou Who on the whirlwind rides, 866, ii., Pierpont, J.  
 O Thou Who on Thy chosen Son, 1232, ii., Ware, H., Jan.  
 O Thou, Who on Thy sainted spouse, 148, ii., Blew, W. J.  
 O Thou, Who once didst beat the ground, 790, l., Neale, J. M.  
 O Thou, Who over all dost reign, 932, i., Russell, A. T.  
 O Thou, Who rising long before the day, 782, ii., Neale, J. M.  
 O Thou! Who sittest enthroned on High, 793, ii., Neale, H.  
 O Thou, Who sittest enthroned above all worlds both great and small, 1174, l., Thring, G.  
 O Thou Who sittest in heaven and east, 944, l., Quarles, J.  
 O Thou, Who Thine own Father's breast (Verbum Supernum prodens, E. Patrie), 1216, i., Verbum Supernum prodens, E. Patrie  
 O Thou Who, though High Priest, art Victim made (tr. Earle), 948, i., Quae te pro populi criminibus nova  
 O Thou, Who though with veiled face (tr. Mrs. Charles), 1127, i., Tu qui velatus facie  
 O Thou, Who through this holy week, 789, ii., Neale, J. M.  
 O Thou Who wast for sinners slain, 594, i., Jesu, Redemptor saeculi, Qui tertio post funera  
 O Thou Who when I did complain (S. Wesley, sen.), 1269, ii., Wesley family, The  
 O Thou, Who when thou hast begun, 790, i., Neale, J. M.  
 O Thou, Who with the Father's glory crowned, 1080, ii., Splendor paternae gloriae  
 O Thou Who with Thy latest breath (tr. Lady E. Fortescue), 1204, ii., Zinzendorf, N. L. von  
 O Thou Whom faith my soul would love, 1261, ii., Wesley family, The  
 O Thou Whom heavenly hosts adore (Ps. lxxx.), 800, ii., New Version  
 O Thou Whom neither time nor space, 504, i., Haber, R.  
 O Thou, Whom once they sought to hear, 1262, i., Wesley family, The  
 O Thou, Whom sinners love, Whose care (tr. J. Wesley), 1204, ii., Zinzendorf, N. L. von  
 O Thou Whom thoughtless men condemn, 706, ii., Lyte, H. F.  
 O Thou, Whom upwards to the sky, 1176, i., Thrupp, J. F.  
 O Thou whose all-redempting might (tr. R. M. Benson), 132, i., Benson, R. M.; 528, ii., Jesu Redemptor omnium, Perpes corona praesulium  
 O Thou, whose bounty fills my cup, 269, l., Crowdon (née Fox), Jane  
 O Thou whose bounty fills the earth, 227, ii., Elderton, J.  
 O Thou, whose bonds yielded to see, 447, ii., Graces  
 O Thou, whose covenant is sure, 227, l., Conder, J.  
 O Thou whose grace first found us, Whose love (tr. H. Maasle), 1077, ii., Spitta, C. J. P.  
 O Thou, whose hand has brought us, 431, ii., Goadby, F. W.  
 O Thou, whose holy love, 431, ii., Goadby, T.  
 O Thou, whose liberal sun and rain, 685, ii., Longfellow, S.  
 O Thou whose love can never forget, 190, l., Bryant, W. C.  
 O Thou whose love paternal, 1095, ii., Stone, S. J.  
 O Thou whose love throughout this day, 123, i., Bell, C. C.  
 O Thou whose mercy found me, 1160, ii., To Thee, O dear, dear Saviour  
 O Thou, whose mercy, truth, and love, 434, l., God of all power, and truth, and grace  
 O Thou, whose Name is God with us, 790, l., Neale, J. M.  
 O Thou whose offering on the tree, 1262, i., Wesley family, The  
 O Thou whose own vast temple stands, 139, ii., Bryant, W. C.  
 O Thou whose presence went before, 1277, ii., Whittier, J. G.  
 O Thou whose sceptre earth and seas obey, 317, l., Dwight, T.  
 O Thou whose tender mercy fears, 1082, ii., Steele, Anne  
 O Thou, whose throne is hid from men (tr. Chaudler), 263, ii., O Lux qui mortibus  
 O Thou whose way is on the waves, 1146, l., The ark of God in safety rode  
 O Thou whose voice, Paternal love, 1265, i., Wesley family, The

O Three in One and One in Three, 1137, ii., Tu Trinitatis Unitas  
 O Three in One, Eternal Cause (tr. Trappes), 1137, ii., Tu Trinitatis Unitas  
 O Threefold holiness and might (tr. W. Palmer), 1142, l., Ter sancte, ter potens Deus  
 O throned, O crowned with all wisdom, 126, i., Benson, E. W.  
 O throw away Thy rod, 1175, i., Throw away Thy rod  
 O time, never ceased thy swift wing, 422, l., Gill, T. H.  
 O! timely happy, timely wise, 641, l., Hues of the rich unfolding morn  
 O 'tis a joyful sight, When brethren, 601, ii., New Version  
 O 'tis a lovely thing for youth, 1288, ii., Watts, I.  
 O 'tis delight without alloy, 1178, ii., 'Tis pure delight without alloy  
 O! 'tis no theme of common things, 1198, l., 'Yrò bapton apopyan  
 O 'tis not what we fancied it, 161, ii., Bonar, H.  
 O to be over yonder, 78, l., Armstrong, Florence C.  
 O Tod, wo ist dein Stachel nun, 1248, ii., Weisuel, G.  
 O wie wunderbar (Ode ix.), 86, l., 'Axiaroy τριπλοσος  
 O Traurigkeit (Rit.), 853, i., Franck, S.  
 O Traurigkeit, O Herzensleid, 853, l., O Traurigkeit, o Herzensleid  
 O Trinity, Best Light (tr. L. Williams), 642, ii., O Lux beata Trinitas, Et principalis Unitas  
 O Trinity of blessed light (tr. Neale), 542, l., O Lux beata Trinitas, Et principalis Unitas  
 O Trinity of blessed Light, Thou Only (O selges Licht, Dreifaltigkeit, tr. Buckoll), 843, i., O Lux beata Trinitas, Et principalis Unitas  
 O Triune God, Thy blessing great, 269, i., Cronenweit, E.  
 O Tu precum inspirator (tr. Bingham), 1267, ii., What tho' my frail eyelids refuse  
 O turn, great Ruler of the skies, 725, ii., Merrick, J.  
 O turn these blessed points, all bathed (Tinctum ergo Christi sanguine), 262, ii., Salve clavi et lanceae  
 O turn ye, O turn ye, for why will ye die, 523, i., Hopkins, J.  
 O 'twas a day both bright and good (tr. Chandler), 274, l., Felix dies mortalibus  
 O 'twas a joyful sound to hear (Ps. cxli.), 601, i., New Version  
 O unexhausted Grace, 266, l., Father, and can it be?  
 O Unity of Threefold Light (tr. Neale), 425, ii., Greek hymnody; 728, i., Metrophanes of Smyrna  
 O Ursprung des Lebens, o ewiges Licht, 621, l., Kottsch, C. J.; 699, i., Plunket, W. C. Plunket, 4th Baron  
 O Vater der Gemeine, 404, ii., Garve, C. B.  
 O Vaterland, die mich so treu geföhret, 1077, ii., Spitta, C. J. P.  
 O Vaterland, das Erd' und Himmel schuf, 626, i., Knapp, A.  
 O vers, summa Trinitas, 1095, ii., Stone, S. J.; 1166, l., Thomas of Kempen  
 O Very God of Very God, 796, l., Neale, J. M.  
 O Victim of redeeming grace (O salutaris Hostia), 1219, l., Verbum Supernum prodens Nec Patris linguens  
 O Victim of Salvation's cause (O salutaris Hostia), 1219, l., Verbum Supernum prodens Nec Patris linguens  
 O Victim of the world's salvation (O salutaris Hostia), 1219, l., Verbum Supernum prodens Nec Patris linguens  
 O Virga ad diadema purpureae Regis, 622, ii., Hildegard  
 O Virginia-born, that mothers Framer Thou, 1226, l., Virginia Proles, Opifexque matris  
 O Virgin Spouse of Christ the Lamb (tr. Littledale), 141, l., Bianco da Siena  
 O Virgin's Offspring Christ, Who wert alone, 1226, i., Virginia Proles, Opifexque matris  
 O Virgin's Offspring, Who Thy mother didst create, 1226, i., Virginia Proles, Opifexque matris  
 O Virgo virginum quomodo Act. 73, i., Antiphon  
 O vos unanimes Christiadum chori, 694, ii., Santedil, B. de  
 O walk with God, and thou shalt find, 266, ii., Cox, A. C.  
 O watchman, tell the night of sin, 960, ii., Richter, C. F.  
 O weep not for the joys that fade, 1245, ii., Weep, mourner, for the joys that fade  
 O weep not, mourn not o'er this die (tr. Miss Winkworth), 261, ii., Deus ignee fons animarum  
 O weep not o'er thy children's tomb, 604, i., Heber, R.  
 O weiche Fromme schone Bitte, 1076, l., Spitta, C. J. P.  
 O well for him who all things braves (tr. Miss Winkworth), 1228, i., Wolff, J. G.  
 O Welt, ich muss dich lassen, 518, i., Heese, J.  
 O wer alles hätt verloren, 82, l., Arnold, G.  
 O were all things perishable, 82, l., Arnold, G.

O *wertkes Licht der Christenheit* (tr. Löwenstern), 348, 1, O Lux besta Trinitas, Et principalis Unitas  
 O *what a blessed hope is ours*, 537, ii., How happy every child of grace  
 O *what a bright and blessed world*, 308, 1, Denny, Sir E.  
 O *what a gift the Father gave*, 734, 1, Midlane, A.  
 O *what a glorious truth is this*, 734, ii., Midlane, A.  
 O *what a happy lot is mine*, 388, 1, Foreyst, Christina  
 O *what a happy thing it is* (Ps. cxxviii.), 698, 1, Old Version  
 O *what a mighty change*, 698, ii., Saviour of sinful men  
 O *what a Saviour is Jesus the Lord*, 734, 1, Midlane, A.  
 O *what amazing words of grace*, 722, ii., Medley, S.  
 O *what an evil heart have I*, 1262, 1, Wesley family, The  
 O *what are the wages of sin*?, 382, 1, Faber, F. W.  
 O *what are you going to do, brother*?, 1204, 1, Van Alstyne (nee Crosby), Frances J.  
 O *what concerns it him whose way*, 810, ii., Norton, A.  
 O *what delight is this*?, 1262, 1, Wesley family, The  
 O *what everlasting blessings God out-poured on His own*, 487, ii., Haverzal, Frances II.  
 O *what has Jesus done for me*?, 374, 1, Curwen, J.  
 O *what is this splendour that beams on me now*?, 382, 1, Faber, F. W.  
 O *what joy for them is stored* (tr. Mrs. Devan), 960, ii., Richter, C. F.  
 O *what joy, O what joy awaits me* (tr. in the Morav. H. B., 1801), 467, ii., Gregor, C.  
 O *what light and glory* (tr. T. I. Ball), 646, 1, O quam glorifica luce coruscans  
 O *what must be the sabbaths* (tr. Morgan), 846, ii., O quanta quilla sunt illa Sabbata  
 O *what must be their joy* (tr. Hewett), 846, ii., O quanta quilla sunt illa Sabbata  
 O *what shall be, O when shall be* (tr. Duffield), 815, ii., Duffield, S. A. W.; 846, ii., O quanta quilla sunt illa Sabbata  
 O *what shall I do my Saviour to praise*?, 1261, ii., Wesley family, The  
 O *what shall we be, when, the conflict o'er* (tr. Maguire), 1079, ii., Spitta, C. J. P.  
 O *what shall we poor children give*, 448, 1, Graces; 468, 1, Gregory, J. G.  
 O *what shame and desolation* (Quam despectus, quam dejectus), 953, 1, Recurdare sanctae crucis  
 O *what splendour! O what beauty* (tr. Neale), 947, ii., Quisquis valet numerare  
 O *what terror in thy forethought*, 451, ii., Gravi me terrore pulsat vilas dies ultimas  
 O *what their joy and their glory must be* (tr. Neale), 846, 1, O quanta quilla sunt illa Sabbata  
 O *what though our feet may not tread where Christ trod*, 1978, 1, Whittier, J. G.  
 O *what will be the day, when soon at last* (tr. Mrs. Devan), 1079, ii., Spitta, C. J. P.  
 O *when from all the ends of earth*, 144, 1, Birks, T. R.  
 O *when my righteous Judge shall come*, 844, 1, Huntingdon, Selina Hastings (nee Shirley), Countess of  
 O *when shall Africa's sable sons*, 858, ii., Great God, the nations of the earth  
 O *when shall I have that great favour* (tr. Mollher, alt.), 467, ii., Gregor, C.  
 O *when shall I see Jesus*?, 871, 1, Leland, J.  
 O *when shall we sweetly remove*?, 1262, 1, Wesley family, The  
 O *when the hours of life are past*, 687, 1, Peabody, W. B. C.  
 O *when wilt Thou my Saviour be*, 1163, 1, Toplady, A. M.  
 O *whence does this union rise*?, 108, ii., Bahwlu, T.  
 O *where are kings and empires now*?, 367, 1, Cox, A. C.  
 O *where can the soul find relief from its foes*, 316, ii., Dutton, D.  
 O *where is He that trod the sea*, 705, ii., Lynch, T. T.  
 O *where is now that glowing rose*, 815, 1, Kelly, T.  
 O *where is the land of the blest*?, 468, 1, Hamilton, B. W.  
 O *where shall we dativeness seek*, 1178, 1, Thrupp, J. E.  
 O *wherefore hath my spirit leave*?, 423, 1, Gill, T. H.  
 O *wherefore, Lord, dost Thy dear praise*, 441, ii., Gill, T. H.  
 O *wherefore the dream of the earthly abode*, 1878, 1, Whittier, J. G.  
 O *whether shall I fly*, 508, 1, Heermann, J.  
 O *who are they so pure and bright*?, 872, 1, Irons, W. J.  
 O *who can comprehend the rest*, 383, ii., Deacon, S.  
 O *who is like the Mighty One*, 781, ii., Molt, D. M.  
 O *who is this that on a tree*, 183, ii., Brooke, S. A.  
 O *who like Thee, so calm, so bright*, 367, 1, Cox, A. C.  
 O *who shall dare in this frail scene*?, 618, 1, Kebler, J.

O *why art thou sorrowful, servant of God*?, 862, 1, Faber, F. W.  
 O *why is man so thoughtless grown* (Watts), 1080, ii., Sinner, O why so thoughtless grown  
 O *why should Israel's sons, once blest* (Joyce, alt.), 301, ii., Disown'd of Heaven, by man oppress; 607, ii., Joyce, J.  
 O *why should Israel's sons, once blest* (In Elliott's Ps. & Hys.), 301, ii., Disown'd of Heaven, by man oppress  
 O *why so heavy, O my soul*?, 1278, ii., Wherefore so heavy, O my soul?  
 O *wie freuen wir uns der Stunde*, 418, ii., German hymnody; 1078, 1, Spitta, C. J. P.  
 O *wie fröhlich, o wie selig*, 1018, 1, Schmolck, B.  
 O *wie ist der Weg so schmal*, 377, 1, Finx, E.  
 O *wie manche schöne Stunde*, 1078, 1, Spitta, C. J. P.  
 O *wie sehr lieblich sind all dein Wohnung* (tr. Geletzky), 83, 1, Augusta, J.  
 O *wie selig ist die Zeit*, 1201, 1, Wolff, J. G.  
 O *wie selig seid ihr doch, ihr Frommen*, 277, 1, Dach, S.  
 O *wie selig sind die Seelen*, 940, ii., Richter, C. F.  
 O *wie so glücklich wären wir*, 1204, ii., Zinsendorf, N. L. von  
 O *wie unaussprechlich selig*, 1018, 1, Schmolck, B.  
 O *wie wohl mein Herz*, 467, ii., Gregor, C.  
 O *Will of God, all sweet and perfect* (tr. Lady Durand), 1145, 1, Tersteegen, G.  
 O *will Thou pardon, Lord*?, 1181, ii., Τὸ ἀπαρτίστου σου τῆς ἀνάθης  
 O *wir armen Sünder*, 168, 1, Bonn, H.  
 O *wir frye fr gylfafen roet* (Frye), 1260, 1, Welsh hymnody  
 O *wisdom of the God of grace* (tr. Chambers), 388, 1, O Del sapientia  
 O *Wisdom! spreading mightily* (tr. Earl Nelson), 76, 1, Antiphon  
 O *Wisdom, who on earth below*, 74, 1, Antiphon  
 O *Wisdom, whose unending power*, 8, ii., Abanah be all the boast of age  
 O *with due reverence let us all* (Ps. cxxviii.), 801, 1, New Version  
 O *with what glorious lustre resplendent* (tr. Chambers), 846, 1, O quam glorifica luce coruscans  
 O *with what glorious lustre thou shinest*, 846, 1, O quam glorifica luce coruscans  
 O *wonder far exceeding* (tr. Jacobi), 419, ii., Gesenius, J.  
 O *wondrous Conqueror and great* (tr. Miss Barlingham), 581, ii., Homburg, E. C.  
 O *wondrous joy to all mankind* (tr. Skinner), 872, 1, Opatus vobis unum  
 O *wondrous Love of Christ! how bright* (tr. G. Walker), 637, 1, Lampe, F. A.  
 O *wondrous Love, that rends in twain* (tr. Kynaston), 948, 1, Quae te pro populi criminibus nova  
 O *wondrous mystery, full of passing grace* (Μυστήριον ἁγίου), 332, ii., Χριστός γεννητός τῆς ἀνάθης  
 O *wondrous power of faithful prayer*, 1262, ii., Wesley family, The  
 O *wondrous type, O vision fair* (tr. Neale, alt.), 846, ii., Coelestis firmam gloria  
 O *Word celestial, Who Thy rest* (Verbum Supernum prodians, E Patris), 1218, 1, Verbum Supernum prodians, A Patre olim extens  
 O *Word of God above* (tr. Is. Williams), 685, ii., Patris aeterni Soboles coeva; 1283, ii., Williams, Is.  
 O *Word of God incarnate*, 340, ii., How, W. W.  
 O *Word of God, reign everywhere* (tr. G. Walker), 107, 1, Bahmaler, J. F.  
 O *word of love! O word of life*, 1176, ii., Whiting, Mary B.  
 O *Word, proceeding from Thy home* (Verbum Supernum prodians, E Patris), 1218, 1, Verbum Supernum prodians, A Patre olim extens  
 O *Word Supreme, created not*, 1217, ii., Verbum Supernum prodians, A Patre olim extens  
 O *World! attention lend it* (tr. Cambold), 358, ii., O Welt, sieh hier dein Leben  
 O *World! behold upon the tree* (tr. Miss Winkworth), 653, ii., O Welt, sieh hier dein Leben  
 O *world of bliss, could mortal eyes*, 1090, 1, Steele, Anne  
 O *World! see here suspended* (tr. in Reid's Palace Bk.), 868, ii., O Welt, sieh hier dein Leben  
 O *World, see thy Creator* (tr. Cambold, alt.), O Welt, sieh hier dein Leben  
 O *World! see thy Life language* (tr. J. D. Burns), 368, ii., O Welt, sieh hier dein Leben  
 O *world I leave thee: far I go*, 618, 1, Hesse, J.  
 O *world, I must forsake thee*, 618, 1, Hesse, J.  
 O *world, I now must leave thee*, 618, 1, Hesse, J.  
 O *World so vain, I leave thee*, 611, ii., Herberger, Y.  
 O *worship the King*, 480, 1, Grant, Sir R.

- O would, my God, that I could praise Thee* (tr. Miss Winkworth), 724, li., Mentzer, J.
- O would'st Thou, Lord, Thy servant guard*, 1222, li., Wesley family, The
- O would'st Thou now Thy Spirit breathe*, 1244, l., Wesley family, The
- O write upon my memory, Lord*, 1232, li., Watts, I.
- O ye, ere Christ had sojourn'd here* (tr. Chambers), 1222, l., Vos ante Christum tempora
- O ye Halls of Heaven*, 271, li., Duch, S.
- O ye the truly wise* (tr. R. Campbell), 242, l., Quicumque Christum quaeritis
- O ye who bear your Saviour's name* (tr. Lady E. Fortescue), 262, li., Ritter, J.
- O ye who bear your Saviour's name*, 262, li., Ritter, J.
- O ye who Christ are seeking, raise* (tr. Johnston), 242, l., Quicumque Christum quaeritis
- O ye who fear, yet fearing long* (tr. 'Sister Miriam'), 13, l., Ad laudes Salvatoris
- O ye who followed Christ in love* (tr. Chandler, alt.), 1222, l., Vos ante Christum tempora
- O ye who followed Christ in love* (tr. Chandler), 1222, l., Vos ante Christi tempora
- O ye, who from your earliest youth* (tr. Miss Winkworth), 267, li., Cramer, J. A.
- O ye who on His service wait*, 222, i., Kennedy, H. H.
- O ye, who search for Jesus, raise* (tr. Dix), 242, li., Quicumque Christum quaeritis
- O ye who seek the Christ* (tr. Kynaston), 242, l., Quicumque Christum quaeritis
- O ye who seek the Lord* (tr. Newman), 242, l., Quicumque Christum quaeritis
- O ye who with the silent tear*, 241, li., Hule, R.
- O ye winds of time! still Aieing*, 222, li., Knapp, A.
- O ye your Saviour's name who bear*, 262, li., Ritter, J.
- O you who truly seek your Lord* (tr. Husenbeth), 242, l., Quicumque Christum quaeritis
- O Zion, a flatted with woe upon woe*, 242, li., Grant, J.
- O Zion, from the stranger's hand* (Miss Leeson), 212, l., Now shall my inward joy arise
- O Zion, open wide the gates, The Lord before* (tr. Anon., alt.), 1122, li., Tempil sacratas paude, Sion, lures
- O Zion! open wide thy gates, Let figures disappear* (tr. Caswall), 1122, l., Tempil sacratas paude, Sion, lures
- O Zion, tune thy voice*, 262, l., Doddridge, P.
- O Zion, when I dwelt on thee*, 212, li., Kelly, T.
- O Zion, when thy Saviour came*, 222, l., Denny, Sir E.
- O'ard pharadayo* (Ephraim the Syrian), 1122, l., Syriac hymnody
- Ob Menschen kung und weise sein*, 722, l., Neumeister, E.
- Object of my first desire*, 242, li., Happiness, thou lovely name; 1122, li., Toplady, A. M.
- Ock my armen sunders: sinne missedadt*, 122, i., Bonn, H.
- Offne mir die Perleporten*, 221, l., Dessler, W. C.
- O'er all the Church thy praise be told* (tr. R. Campbell), 222, li., Fortem virili pectore
- O'er all the world the faithful sing*, 272, li., Iste Confessor Domini sacratas
- O'er dark Judaea's gloomy shores* (tr. Chambers), 222, li., Christus tenebris oblitam
- O'er death triumphant Christ arose* (tr. Trend), 221, l., Ein dies est Dominica
- O'er fairness of grace, best Britain rejoice*, 222, i., Gill, T. H.
- O'er Kedron's stream, and Salem's height*, 222, li., Pierpont, J.
- O'er life's tempestuous sea*, 122, l., Brawn, Mary Ann
- O'er mountain tops the mount of God*, 222, li., In latter days the mount of God
- O'er silent field and lonely lawn* (tr. in Fox's H. & Anth.), 241, li., Goethe, J. W. von
- O'er the dark wave of Galilee*, 222, li., Russell (America), W.
- O'er the distant mountains breaking*, 222, l., Monsell, J. S. B.
- O'er the Font's baptismal waters may the Holy Spirit woe*, 122, l., When the Architect Almighty fashione'd had the heaven and earth
- O'er the gloomy hills of darkness* (W. Williams), 222, l., O'er those gloomy hills of darkness; 1222, li., Welsh hymnody
- O'er the morning stars Who reignest* (tr. Copeland), 22, l., Aeterna Nector siderum
- O'er the realm of pagan darkness*, 222, li., Cotterill, T.; 222, l., O'er those gloomy hills of darkness
- O'er the waters, dark and drear*, 272, li., Groser, W. H.
- O'er the wide and restless ocean*, 122, l., Blatchford, A. N.
- O'er those gloomy hills of darkness*, 1222, l., Williams, W.
- O'erburden'd heart, thy labour bawick* (tr. Buckell), 1222, li., Wegleher, C.
- O'erwhelm'd beneath a load of grief* (tr. Singleton), 222, li., Saeco dolorum turbine
- O'erwhelm'd in depths of woe* (tr. Caswall), 222, li., Saeco dolorum turbine
- O'erwhelm'd with blessings from above* (C. Wesley), 222, li., Graces
- Of a thousand hours me meeting* (tr. Macdonald), 222, li., Hardenberg, G. F. P. von
- Of all the cities of renown* (O sola magnarum urbium, tr. Macgill), 222, li., Quicumque Christum quaeritis
- Of all the golden hours whose light* (tr. Miss Lowe), 222, li., Hardenberg, G. F. P. von
- Of all the joys earth possesses* (tr. Macdonald), 222, li., Für allen Freuden auf Erden
- Of all the joys that are on earth* (tr. Miss Winkworth), 222, li., Für allen Freuden auf Erden
- Of all the joys that mortals know*, 1227, l., Watts, I.
- Of all the thoughts of God, that are*, 127, l., Browning (née Barrett), Elizabeth
- Of all the trees Thou callest*, 212, li., Chamberlain, T.
- Of all Thy warrior saints, O Lord* (tr. Chambers), 222, li., Deus totorum millium
- Of better and brighter days to come*, 222, li., Es reden und träumen die Menschen viel
- Of boundless love Parental Deities*, 1121, l., Summe Deus clementiae,—at il., Da dexteram surgentibus
- Of brighter and happier days to come* (tr. Macell), 222, li., Es reden und träumen die Menschen viel
- Of Christe his body glorious* (tr. in the Primer, 1222), 272, l., Pange lingua glorios corporis mysterium
- Of Christ's Body, ever glorious* (tr. Caswall, alt.), Pange lingua glorios corporis mysterium!
- Of creation nought Thou needest* (tr. Blew), 222, li., Rebus creatis nil egenus
- Of David, Lord, in mynde records* (Ps. cxxii., Craig), 1022, li., Scottish hymnody
- Of every earthly stay bereft*, 722, li., Lyte, H. F.
- Of God I sing* (tr. H. Mills), 222, li., Gellert, C. F.
- Of heaven's high host eternal Lord* (Hex septemque coelium, tr. Copeland), 222, l., Rex aeterna Domine
- Of Him Who did salvation bring*, 222, l., Jesu dulcis memoria
- Of holy angels, Christ, Thou art the Glory* (Christe sanctorum decus angelorum, Genita, tr. Lee), 222, l., Christe sanctorum decus angelorum
- Of Israel this may now be the song* (Ps. cxxii., Whittingham), 1022, li., Scottish hymnody
- Of Israel's covenant I boast*, 271, l., Irone, J.
- Of Jesus, my Saviour, I'll sing*, 1022, li., Stocker, J.
- Of justice and of grace I sing*, 1222, li., Watts, I.
- Of mercy and of judgement both* (Ps. ci., Kethe), 1022, li., Scottish hymnody
- Of mercy's never-failing spring* (Ps. ci.), 222, li., New Version
- Of my life the life, O Jesus* (tr. R. Massie), 222, li., Homburg, E. C.
- Of my time one minute more*, 1122, l., Tersteegen, G.
- Of my transgressions numberless* (C. Wesley), 212, l., Charged with the complicated load
- Of noblest cities thou art queen* (O sola magnarum urbium), 242, li., Quicumque Christum quaeritis
- Of old, O God, Thine own right hand*, 722, li., Montgomery, J.
- Of old the Hebrew prophet raised* (Watts, alt.), 1022, li., So did the Hebrew prophet raise
- Of omniscient grace I sing*, 222, l., Cronenwett, E.
- Of sacred usage old*, 222, li., Ex more docti mystico
- Of strife and of discernion*, 1212, l., Veni Creator Spiritus, Mentis
- Of that glorious Body broken* (tr. Caswall, alt.), 272, l., Pange lingua glorios corporis mysterium
- Of the Body bright and gracious* (tr. Anon.), 272, l., Pange lingua glorios corporis mysterium
- Of the Father's effluence bright* (tr. Newman), 1022, li., Splendor paternae gloriae
- Of the Father's first begotten* (tr. Neale), 272, li., Da puer plectrum, choreis ut canam fidelibus
- Of the Father's heart begotten* (tr. Blew), 272, li., Da puer plectrum, choreis ut canam fidelibus
- Of the Father's love begotten*, 272, li., Da puer plectrum, choreis ut canam fidelibus
- Of the Father's self begotten* (tr. Neale, alt.), 272, li., Da puer plectrum, choreis ut canam fidelibus
- Of the Father's will begotten*, 272, li., Da puer plectrum, choreis ut canam fidelibus
- Of the glorious Body bleeding* (tr. Wackerbarth), 272, l., Pange lingua glorios corporis mysterium
- Of the glorious Body telling* (tr. Neale), 272, li., Pange lingua glorios corporis mysterium
- Of the martyrs we sing*, 222, li., Fortes cadenda martyres
- Of the wondrous Body, O my tongue be telling* (tr. Bourne), 122, li., Bourne, G. H.

- Of Thy true soldiers, mighty Lord (tr. Copeland), 322, H., Deus tuorum militum
- Of twofold nature, Christ the Giver (Tou es deux fois donner, tr. Neale), 46, L., ἁγίου ἰσχυροῦ
- Of Zion's honour angels sing, 308, L., Crownwell, E.
- Offended Majesty, How long (Ps. 13), 264, H., Cotton, N.
- Offering of the Eternal Father (tr. Chambers), 278, H., Da puer plectrum, chorus ut canam fidelibus
- Offering, yet Maker, of Thy mother lowly, 1226, L., Virgins Proles, Opifexque matris
- Ofs as in God's own house we sit, 713, H., Mant, R.
- Ofs as Thou, my infant Saviour (tr. Caswall), 633, H., Parvum quando cerno Deum
- Ofs, as to scatter kings, 622, H., Kennedy, B. H.
- Ofs as we run the weary way, 163, H., Brooke, S. A.
- Ofs doth the Christian's heart inquire, 793, I., Moseell, J. S. B.
- Ofs have I cursed my natal day, 1261, H., Wesley family, The
- Ofs have I sat in secret sighs, 1267, L., Watts, I.
- Ofs have they, now may Israel say (Ps. cxix.), 501, H., New Version
- Ofs I in my Acar's have said, 1261, H., Wesley family, The
- Ofs I walk beneath the cloud, 1272, I., When this passing world is done
- Ofs in danger, ofs in woe, 774, I., Much in sorrow, ofs in woe
- Ofs in sorrow, ofs in woe, 774, I., Much in sorrow, ofs in woe
- Ofs they, now Israel may say (Ps. cxix., Norton), 466, L., Old Version
- Ofs we, alas! forget the love, 266, L., Deck, J. G.
- Ofs when of God we ask, 705, H., Lynch, T. T.
- Ofs when the waves of passion rise, 63, H., And are our joys so quickly fled?
- Ofs the clouds of deepest woe, 1252, H., Wilson (née Fry), Caroline
- Oh be uncaring praise ascending, 724, H., Mentzer, J.
- Oh! bleeding head, and wounded (tr. J. Kelly), 426, H., O Haupt voll Blut und Wunden
- Oh bless the house, whate'er defail (tr. Miss Winkworth), 623, H., Pfell, C. C. L., Baron von
- Oh, bright are the mansions, 255, H., Conder, E. R.
- Oh Captain of God's host, whose dreadful might, 266, H., O Captain of God's host, whose dreadful might
- Oh come, celestial Spirit, come, 251, H., Come, Thou celestial Spirit, come
- Oh! could I but be still, 1142, H., Tersteegen, G.
- Oh! could my soul possess His love (tr. Miss Fry), 426, L., Hardenberg, G. F. P. von
- Oh, faithful God! with deep and sad emotion (tr. Mrs. Findlater), 1206, L., Zinzendorf, N. L. von
- Oh faithful Saviour, Jesus Christ (tr. Miss Manington), 623, I., O treuer Heiland, Jesu Christ
- Oh! for a closer walk with God, 266, I., Cowper, W.; 349, I., English Hymnody; 603, H., Newton, J.
- Oh God of Bethel, by whose hand, 531, I., O God of Bethel, by Whose hand
- Oh, God of hosts, the mighty Lord (Ps. 84, New Version), 918, H., Psalters, English
- Oh God, Thou art my God alone (Ps. 63, Montgomery), 261, I., Psalters, English
- Oh God! uphold us by Thy word, And let (tr. Miss Fry), 523, I., Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort
- Oh God! uphold us by Thy word, And scatter (tr. Miss Fry), 523, I., Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort
- Oh, gracious God! Thy children come before Thee, 60, L., Arndt, E. M.
- Oh had I, my Saviour, the wings of a dove (Ps. 55, Lyte). See O had I, my Saviour
- Oh! hallowed is the land and blast, 1242, H., Weisell, G.
- Oh happy house! where Thou art loved the best, 664, L., O selig Haus, wo man dich aufgenommen
- Oh, Acars my prayer, Lord (Ps. cxliii., Craig), 1022, H., Scottish hymnody
- Oh! help us, Lord! each hour of need, 737, I., Milman, H. H.
- Oh Holy Ghost! to Thee we pray (tr. Hunt), 231, H., Nun bitten wir den heiligen Geist
- Oh! how blessed are ye, saints forgiven (tr. Miss Borthwick), 377, H., Dach, S.
- Oh, how blest beyond our telling (O wie unaussprechlich selig), 1013, I., Schmolck, H.
- Oh! how blest the hour, Lord Jesus (tr. E. Massie), 1078, I., Spitta, C. J. P.
- Oh how could I forget Him? 622, H., Kern, C. G.
- Oh how joyful, oh how blessed, 1013, I., Schmolck, H.
- Oh! how shall I receive Thee, How greet Thee, Lord, aright, 1200, L., Wie soll ich dich empfangen?
- Oh, how shall I receive Thee: How meet Thee on Thy way (tr. Russell), 1220, I., Wie soll ich dich empfangen?
- Oh, is there aught on earth to share, 403, I., Farness, W. H.
- Oh, Jesus Christ! how bright and fair (tr. J. Kelly), 411, H., Gerhardt, P.
- Oh, Jesus! hast Thou not brought near (tr. Ashley), 426, I., Knapp, A.
- Oh, let Thy grace, Redeemer, God! (tr. Miss Fry), 406, H., Gelobet seist du Jesu Christ
- Oh! let us all be glad to-day, 1267, I., Vom Himmel hoch da komm ich her
- Oh Lord our God, from heaven look down (tr. Miss Fry), 2, H., Ach Gott vom Himmel, steh darein
- Oh, Lord our God! Thy name we praise (tr. Miss Fry), 1124, I., Te Deum laudamus
- Oh Lord! Thy presence through the day's distractions, 615, I., Herr, den Tagen Mühen und Beschwerden
- Oh Lord, turn not Thy face away From them that love Thee (Marckant, alt.), 641, H., O Lord turn not Thy face away
- Oh! loss that did the heavens rend asunder (tr. Miss Manington), 666, H., Richter, C. F.
- Oh my soul, with all thy powers (Ps. 103, Montgomery), 221, L., Psalters, English
- Oh, Paradise must favour be, 261, L., Rückert, F.
- Oh, Paradise must show more fair, 261, I., Rückert, F.
- Oh! pourquod l'amitié gémissait (Vinet), 322, H., French hymnody
- Oh praise our great and gracious Lord (Ps. 78, Miss Auber), 261, I., Psalters, English
- Oh praise the King supreme in might, who reigneth in glory (tr. Russell), 622, I., Lobe den Herren den mächtigen König der Ehren
- Oh, Saviour, is Thy promise true, 503, H., Heber, R.
- Oh, sweetest words that Jesus could have sought (tr. Mrs. Findlater), 523, H., Hüfel, J.
- Oh, that I had a thousand voices! A mouth (tr. H. Mills), 724, H., Mentzer, J.
- Oh that Thou wouldst Aids me in the grave, 262, H., Quarles, F.
- Oh! that Thy cross may avert (tr. E. Massie), 426, H., O Haupt voll Blut und Wunden
- Oh, that will joyful be, 1010, H., Schweinitz, H. C. von
- Oh Thou, my loving thoughts employ (tr. H. Thompson), 1078, I., Spitta, C. J. P.
- Oh! Thou Who design'st to sympathize (Kobis), 26, H., Ave Maria, blessed Maid
- Oh, what if we are Christ's, 43, I., All hail, ye blessed band (st. vil.); 107, H., Baker, Sir H. W.
- Oh! what is human life below, 366, I., Frank, S.
- Oh, what precious balm and healing (tr. E. Massie), 426, I., Jesu meine Wunden
- Oh! when my righteous Judge shall come, 622, I., O when my righteous Judge shall come
- Oh where doth mercy dwell, 1079, H., Spitta, C. J. P.
- Oh! why art thou so sad, my breast, 1226, H., Warum betrübtest du dich, mein Herz
- Oh worship the King (Ps. 104, Sir R. Grant), 322, I., Psalters, English
- Oh would I had a thousand tongues (tr. Miss Winkworth), 724, H., Mentzer, J.
- Oh wouldst Thou in Thy glory come (tr. Miss Winkworth), 323, I., Francke, A. H.
- Oh wailer evergreen, 222, I., Χριστὸς ἰερῶν τῶν βοτάνων
- Oliva cum Dominus super descendit ad arce (tr. C. Wordsworth), 1228, I., When God of old came down from heaven
- Ompes ad aram cernuo, 248, I., Quod lae admiravit vitta
- Omnis sancti seraphim, cherubim, 614, L., Nothker; 1041, H., Sequences
- Omnis die, die Mariae, mea, spades, anima, 1202, H., 1201, H., 1202, I., Ut juvenias cernus undas aestmans delirerat
- Omnis oriente die lecto quum surgimus, auras (tr. Bingham), 541, L., Hues of the rich unfolding morn
- Omnibus in terris Dominus regnabit Jesus (tr. Bingham), 601, H., Jesus shall reign where'er the sun
- Omnipotent, infinite Lord (tr. Caswall), 624, H., Regulator orbis summus et arbiter
- Omnipotent Lord, my Saviour and King, 1261, H., Wesley family, The
- Omnipotent Redeemer, Our ransom'd souls, 1262, H., Wesley family, The
- Omnis mundi creatura, 64, I., Alanus de Lullis
- Omnis sanguis bestiarum, 411, I., Not all the blood of beasts
- Omnis serus et aetas facta Thebaeorum, 614, I., Nothker
- Omniscient God, Thine eye divine, 704, H., Lyte, H. F.
- Omniscient, Omnipotent King, 626, H., Lord, I confess my sins to Thee
- On a hill stands a beautiful tree (tr. L. W.), 115, H., Barth, C. G.

- On all the earth Thy Spirit shower, 770, l., More, H. : 1868, i., When Christ His body up had borne
- On Britain, long a favoured isle, 123, ll., Beadome, R.
- On earth I'm but a pilgrim (tr. Wade), 560, i., Ich bin ein Gast auf Erden
- On earth the song begins, in heaven more sweet and loud, 1105, i., Swain, J.
- On every new-born babe of earth, 1294, ii., Wordsworth, C.
- On God and on no earthly trust (tr. J. D. Burns), 407, ll., Gellert, C. F.
- On God in all my woes (tr. Russell), 1247, i., Weingärtner, S.
- On God the race of man depends, 1240, i., Watts, I.
- On Jordan's bank the Baptist's cry (tr. Chandler), 217, ll., Chandler, J. : 606, ii., Jordanis oras prævia
- On Jordan's banks a herald cry (tr. Chandler, alt.), 208, ii., Jordanis oras prævia
- On Jordan's stormy banks I stand, 1092, i., Stennett, S.
- On Judah's plains as shepherds kept, 1275, ii., While shepherds watched their flocks by night
- On man in His own image made, 804, l., Newton, J.
- On mightier wing, in loftier flight, 1198, l., Upon the Gospel's sacred page
- On Olivet a little band, 1098, ll., Stone, S. J.
- On our way rejoicing as we onward move, 868, ii., On our way rejoicing as we homeward move
- On silent wings an angel (tr. in Bulcken's Golden Harp), 255, ii., Es sieht ein stiller Engel
- On that dread day, that woful day, 297, ii., Dies iræ, dies illa
- On that great, that awful day (tr. Lord Macaulay), 298, l., Dies iræ, dies illa
- On the birth-day of the Lord (tr. Littledale), 212, ii., Carols : 555, ii., In natali Domini
- On the best day when first the light (tr. Neale, alt.), 213, l., Primo dierum omnium
- On the dewy breath of even, 329, l., Elliott (née Marshall), Julia A.
- On the dust I'm doomed to sleep, 167, i., Bowring, Sir J.
- On the far East now flames the golden morning (tr. S. A. Storer), 1077, l., Spitta, C. J. P.
- On the first Christian sabbath eve, 784, ii., Montgomery, J.
- On the fount of life eternal (tr. Caswall), 23, i., Ad perennis vitæ fontem
- On the green grass five thousand men, 117, i., Bateman, H.
- On the morn of Easter day (tr. Neale), 718, i., Mane prima Sabbati
- On the mountain's top appearing, 814, ii., Kelly, T.
- On the Resurrection Morning, 114, ll., Baring-Gould, S.
- On the Rock of Ages founded, 1306, i., Zion stands by hills surrounded
- On the rock of Thy commandments (Στενωρόν με, Χερσὶ, tr. Neale), 87, l., 'Αρωμαρ μαυρεσ λαοὶ
- On the sad night He was betrayed, 133, ii., Bell, C. D.
- On the waters dark and drear, 303, l., Dix, W. C.
- On the wings of faith springing, 1105, l., Swain, J.
- On the wings of the wind fell a hymn from the sky, 778, l., Moultrie, G.
- On the works of His creation, 1891, i., Wolcott, S.
- On Thee I build, O heavenly Father (tr. R. Muesle), 667, l., Lavater, J. C.
- On Thee I call, O Lord, therefore (Ps. cxli., Craig), 1032, ii., Scottish hymnody
- On Thee, O God of purity, 640, i., O Lord, incline Thy gracious ear
- On Thee, O Lord, my hopes I lean, 955, i., Belzner, A.
- On Thee, O Lord our God, we call, 221, i., Davies, S.
- On Thee, our Guardian God, we call, 221, i., Davies, S.
- On Thee, Thou God of purity, 640, i., O Lord, incline Thy gracious ear
- On Thee, Who dwell'st above the skies (Ps. cxlii.), 601, l., New Version
- On Thee will I depend, my Father (tr. R. Muesle), 667, i., Lavater, J. C.
- On Thibet's snow-capt mountains, 218, ii., Doston, D.
- On this day, the first of days, 294, ii., Die parvum temporum
- On this first day, when earth stands forth (tr. Hewett), 213, l., Primo dierum omnium
- On this first day when heaven and earth (Primo die quo Trinitas, tr. Mant), 213, l., Primo dierum omnium
- On this most solemn festival your joyful anthems raise, 998, l., Sacris solemnibus junctis sint gaudia
- On this Pentecostal morning, 306, l., Nicholson, H. L.
- On this stone, now laid with prayer, 698, ii., Pierpont, J.
- On this the day that saw the earth (tr. Neale), 218, l., Primo dierum omnium
- On this the day when days began (tr. Ellerton), 213, l., Primo dierum omnium
- On Thy breast, so full of love and mercy, 1979, i., Spitta, C. J. P.
- On Thy church, O Power divine, 60, ii., Anker, Harriet
- On Thy holy hill of Zion, 824, i., O be joyful every nation
- On! towards Zion, on! 100, l., Aveling, T. W. B.
- On us, O Lord, in mercy look (tr. H. Mills), 10, l., Ach Gott vom Himmel, schick herein
- On what Foundation do [did] you build?, 180, i., Bliss, P.
- On wings of faith, ye thoughts, fly hence (tr. Miss Winkworth), 516, ii., Herrmann, J. G.
- On wings of living light, 541, l., How, J. W.
- On wings of love the Christian flies, 120, ll., Beadome, B.
- On Zion and on Lebanon, 670, l., Oudendork, H. U.
- On Zion, his most holy mount, 420, i., Gibbons, T.
- Once a merchant travelled far and wide (tr. Miss Northwick), 386, ii., Einen Kaufmann sieht man ohne Gleichen
- Once again, O blessed time (Bright), 212, ii., Carols
- Once all the nations were at one, 1294, i., Wordsworth, C.
- Once blind with sin and self (tr. Miss Winkworth), 215, l., Du schonestes Gotteskind
- Once did the Ointment's rich perfume, 1015, ll., Scholefield, J.
- Once, happy hours with blessings crowned (tr. A. B. H.), 408, l., Gellert, C. F.
- Once He came, how meek and lovely, 642, i., Hull, W. W.
- Once He came in blessing, 973, i., Robt, J.
- Once I could say, my God is mine, 210, l., Dracup, J.
- Once I sang, but not in earnest, 734, ll., Midland, A.
- Once I thought my mountain strong, 804, i., Newton, J.
- Once I thought to sit so high, 978, i., Rossell, Christina G.
- Once I was dead in sin, 895, ii., Pearson, A. T.
- Once I was estranged from God, 527, i., Hinton, J. H.
- Once in His Name Who made thee, 613, ii., Kettle, J.
- Once in royal David's city, 38, ll., Alexander (née Humphreys), Cecil F. : 223, l., Children's hymns
- Once in the hands of death the Saviour lay (tr. Miss Fry), 225, ii., Christ lag in Todestanden
- Once it was mine, the cup of wrath, 735, i., Midland, A.
- Once Man with man, now God with God above us, 876, ii., Palgrave, F. T.
- Once more before we part, Bless the Redeemer's name, 869, ii., Once more before we part
- Once more before we part, We'll bless the Saviour's name (Hart), 483, ii., Hart, J. : 869, l., Once more before we part
- Once more from rest I rise again (tr. Miss Winkworth), 75, ii., Anton-Ulrich of Brunswick
- Once more, my soul, the rising day, 1236, ll., Watts, I.
- Once more, O Lord, Thy sign shall be, 394, l., Doane, G. W.
- Once more the beams of ardent light (tr. Chambers), 14, ii., Ad templum nos rursus vocat
- Once more the day-light shines abroad (tr. Miss Winkworth), 1247, ii., Weiss, M.
- Once more the shadowy fall, 145, i., Blatchford, A. N.
- Once more the sheaves are gathered, 236, i., Clarke, S. C.
- Once more the solemn season calls (tr. Chandler), 217, ll., Chandler, J.
- Once more the solemn season calls (tr. Chandler, alt.), 1066, ii., Solenne nos jejuni
- Once more the sun is beaming bright (tr. Chandler), 878, l., Jam lucis orto sideus
- Once more through storm and calm the changeful hour, 698, l., Saxe, G. H.
- Once more we come before our God, 498, ii., Hart, J.
- Once more with unfeigned joy, 889, i., Pennefather, W.
- Once more with joyous greeting, 970, l., Robinson (of London), R.
- Once on the raging seas I rode, 1271, i., When marshall'd on the nightly plain
- Once, only once, and once for all, 122, ii., Bright, W.
- Once the sentence justly sounded (tr. Miss Northwick), 1304, ii., Zinzendorf, N. L. von
- Once to our world there came, 1097, i., Strafford, Elizabeth
- One alone hath power to give, 623, i., Kennedy, B. H.
- One bright flower has drooped and faded, 1235, ll., Waterston, R. C.
- One by one the sands are going [flowing], 613, i., Procter, Adelaide A.
- One by one we cross the river, 118, ll., Baxter, (née) Lydia
- One holy Church of God appears, 688, ii., Longfellow, S.
- One is kind above all others (Miss Mann, alt.), 224, l., Nunn, Marianne : 870, ii., One there is above all others, O how He loves
- One lesson Christ His own would teach, 763, i., Mansell, J. S. B.

One lesson more the Church must learn, 762, i., Mon-  
sell, J. S. B.  
One Lord there is all lords above, 961, ii., Banda, W. B.  
One more boundary passed o'er, 1118, i., Taylor (nee  
Morley), Rebekah E.  
One more day's work for Jesus, 696, ii., Lowry, R.  
One more day's work for Jesus, 1234, i., Warner, Anna  
One more flying moment, 1145, i., Tersteegen, G.  
One more year is passed away, 572, i., Jackson, E.  
One Name above all glorious names, 1160, i., There is a  
book, who runs may read  
One offer of salvation, 160, ii., Bliss, P.  
One, only one, shall be the fold (tr. Miss Dunn), 624, i.,  
Krummacher, F. A.  
One prayer I have: all prayers in one, 764, ii., Mont-  
gomery, J.  
One reigneth still, though all else may be falling (tr.  
Miss Burlingham), 163, i., Bogatsky, C. H. von  
One saint to another I heard say, "How long?" 1218,  
i., Very, J.  
One Shepherd and one fold to be (tr. in Cantica Sanct.),  
624, i., Krummacher, F. A.  
One song of songs—the sweetest, 1079, i., Spitta, G. J. P.  
One sweet flower has drooped and faded, 1235, ii.,  
Waterston, B. C.  
One sweetly solemn thought, 114, i., Cary, Phoebe  
One there is above all others, O how He loves (Miss Nunn),  
755, ii., Missions; 623, ii., Nunn, Marianne  
One there is above all others, Well deserves the name of  
friend (Newton), 905, ii., Newton, J.; 623, ii.,  
Nunn, Marianne  
One there is Who loves thee, 105, i., Ayres, H. C.  
One thing alone, dear Lord, I dread, 830, i., O for the  
happy days gone by  
One thing first and only knowing, 114, i., Tersteegen, G.  
One thing is needful! Let me deem (tr. Miss Wink-  
worth), 1917, i., Schröder, J. H.  
One thing with all my soul's desire, 764, i., Mont-  
gomery, J.  
One thing's needful, then, Lord Jesus (tr. Miss Cox),  
1018, ii., Schröder, J. H.  
One thing's needful:—this rich treasure (tr. H. Mills),  
1017, i., Schröder, J. H.  
One true God we all confess, 216, i., Clausnitzer, T.  
One with Christ, O blissful thought, 671, ii., Irons, J.  
One with the Eternal Light (tr. R. Campbell), 961, ii.,  
Comsors Paterni Imitatio  
Oneness in Jesus, 184, ii., Bokeme, F.  
Oasis to God on which he glows, 426, i., Gloria in excelsis  
Only a step to Jesus, 1204, i., Van Alstyne (nee Crosby),  
Frances J.  
Only an armour-bearer, 159, ii., Bliss, P.  
Only begotten Word of God eternal (tr. Anon.), 227,  
i., Chrissa, eunuchorum dominat alme  
Only Jesus feels and knows, 1204, i., Van Alstyne (nee  
Crosby), Frances J.  
Only Jesus would I see, 545, i., Hurditch, C. R.  
Only let nothing grieve thee, 379, i., Flemming, P.  
Only one prayer to-day, 609, i., Dix, W. C.  
Onward, children, onward, leave the paths of sin, 168,  
ii., Brammell, J. H.  
Onward, Christian soldiers, 114, ii., Baring-Gould, S.  
Onward, Christians, though the region, 604, ii.,  
Johnson, S.  
Onward go, onward go, 1010, ii., Schmidt, J. E.  
Onward in God's name we word (tr. Littledale), 504,  
ii., In Gottes Namen fahren wir  
Onward let My children go, 324, i., Forward let the  
people go  
Onward, O'er Time's great ocean, 1003, i., Stephenson,  
T. E.  
Onward, onward, men of heaven, 1056, i., Sigourney  
(nee Huntley), Lydia  
Onward, onward, though the region, 604, ii., John-  
son, S.  
Onward speed thy conquering flight, 1062, ii., Smith,  
E. F.  
Onward through life Thy children stray, 1276, ii.,  
Whiting, W.  
Onward, onward, Christian soldier, 1204, ii., Van  
Alstyne (nee Crosby), Frances J.  
Onward, onward, heavenward, 785, i., Midlane, A.  
Onwards the animating sound, 1129, i., Temperance  
hymnody  
Op, et den Ting som Gud har gjfört (Bronson), 1001, i.,  
Scandinavian hymnody  
Ope, ope, my soul, across thee press, 1197, i., Unitarian  
hymnody  
Ope, Salome, ope thy temple gates, 1176, i., Thrupp, J. F.  
Open is the starry hall (tr. Is. Williams), 240, i., Coe-  
lestis aula panditur  
Open, Lord, mine inward ear, 325, ii., Christ, my hidden  
life, appear

Open, Lord, my inward ear, 325, ii., Christ, my hidden  
life, appear  
Open now thy gates of beauty, 1012, i., Schmalck, B.  
Open stood the gates of heaven, 1094, ii., Stock, Sarah G.  
Open wide the gates of beauty, 1012, i., Schmalck, B.  
Oppressed with noonday's scorching heat, 161, ii., Bonar  
H.  
Oppressed with sin and woe, 163, ii., Bromé, Anne  
Oppression shall not always reign, 1223, ii., Ware, H.  
Or sus, serviteurs de Seigneur (Bess), 624, ii., Lob-  
wasser, A.  
Oratio mente Dominum, 56, ii., Ambrosius; 144, i., Bis  
ternas horas explicans  
Ornarunt terram germina, 7, i., Abelard, P.  
Ὁρθρωμεν ὀρθρω παθός (Ode v.), 61, ii., Ἀναστάσιος  
ἡγεῖα  
Other ground can no man lay, 672, i., Father, Son, and  
Spirit, hear  
Other knowledge I disdain, 1261, ii., Wesley family,  
The  
Other Name than our dear Lord's, 762, i., Moncell, J.  
S. E.  
Out, pour toi peuple Jésus prie (Clostin), 303, ii.,  
French hymnody  
Ours, See also Ours and Orr  
Our beloved have departed, 629, i., Lange, J. P.  
Our blessings come, O God (tr. H. Mills), 332, ii., O  
Gott, du frommer Gott  
Our best Redeemer, ere He bled, 80, ii., Auber,  
Harriet  
Our bodies are with earthly food, 1146, i., The ark of  
God in safety rode  
Our brother let us put in grave (tr. in the G. & G.  
Ballates), 622, i., Nunn laset uns den Leib begraben  
Our Captain leads us on, 496, i., Hark, how the watch-  
men cry  
Our country is Samson's ground (land), 114, i., Bar-  
bauld (nee Aikin), Anna L.  
Our country's voice is pleading, 67, ii., Anderson (nee  
) Maria F.  
Our daily bread (Give us our daily bread, Miss Procter),  
975, ii., Roman Catholic hymnody  
Our day of praise is done, 1147, ii., The day is past and  
gone, Great God, we bow to Thee  
Our days, ah, our mortal days, 1228, ii., Watts, I.  
Our days are but a shadow, 1066, i., Soden, A. J.  
Our dear Lord of grace hath given, 1197, ii., Unzer  
trohtin hat farsalt  
Our ears have heard, and now our eyes, 445, i., Great is  
the Lord, of high renown  
Our ears have heard, O glorious God, 1061, ii., Spurgeon,  
C. H.  
Our ears have heard our fathers tell (Ps. xlv., Steu-  
hold), 965, ii., Old Version  
Our earth we now lament to see, 1262, ii., Wesley  
family, The  
Our enraptured hearts shall ne'er be weary (tr. Sweet-  
ner), 1201, ii., Zinsendorf, C. R. von  
Our eyes are lift up to the hills, 962, i., Rawson, G.  
Our faithful God hath sent us, 496, ii., Havergal, W.  
H.  
Our Father and most gracious Lord (tr. Whiting-  
ham), 697, i., Lord's (The) Prayer  
Our Father, and our heavenly King, 324, ii., Clapham,  
J. P.  
Our Father, bless the bounteous store, 448, i., Grace  
Our Father dear, which art in heaven, 1205, i., Vater  
unser im Himmelreich  
Our Father, freed from error's chain (Is. Williams),  
698, i., Lord's (The) Prayer  
Our Father, God I not face to face, 119, i., Chapin, E. H.  
Our Father God omnipotent, 1205, i., Vater unser im  
Himmelreich  
Our Father God! to Thee we pray (tr. Miss Fry), 443,  
ii., Gott der Vater wohn uns bei  
Our Father God, Who art in heaven (Bess), 129, ii.,  
Bess, H. J.  
Our Father God, Who art in heaven (Judson), 609, i.,  
Judson, A.; 627, ii., Lord's (The) Prayer  
Our Father God, Who art in heaven, To Thee (Anon.),  
698, i., Lord's (The) Prayer  
Our Father God, Who art in heaven, 1205, i., Wesley  
family, The  
Our Father, hear our longing prayer, 703, i., Macdonald,  
G.  
Our Father, here again we raise, 452, i., Gray, T., Jun.  
Our Father, high enthroned above, 420, ii., Gibbons, T.  
Our Father, if indeed Thou art, 423, ii., Hankinson,  
T. E.  
Our Father in heaven, we hallow Thy name, 461, i.,  
Hale (nee Duell), Sarah J.  
Our Father in the heaven Who art, 1205, ii., Vater  
unser im Himmelreich

*Our Father in the heavenly realm*, 1205, i., Vater unser im Himmelreich  
*Our Father in the heavens above*, 1205, i., Vater unser im Himmelreich  
*Our Father, knit in Thy dear Son* (In. Williams), 696, i., Lord's (The) Prayer  
*Our Father Lord, Who art in heaven* (Judson), 699, i., Judson, A.; 697, ii., Lord's (The) Prayer  
*Our Father, our Father, Who dwellest in light*, 497, ii., Havergal, Frances R.  
*Our Father sits on yonder throne*, 616, i., Kelly, T.  
*Our Father, Thou in heaven above*, 1205, i., Vater unser im Himmelreich  
*Our Father, through the coming year*, 406, i., Gaskell, W.  
*Our Father, which in heaven art, And mak'st us all* (tr. H. Cox), 697, i., Lord's (The) Prayer; 1205, i., Vater unser im Himmelreich  
*Our Father, which in heaven art, Lord hallowed be thy name* (tr. In the O. V., 1561), 697, ii., Lord's (The) Prayer  
*Our Father, which in heaven art, Lord! hallowed be* (tr. H. Lok), 697, ii., Lord's (The) Prayer  
*Our Father, Who dost dwell above* (I. Williams), 694, i., Lord's (The) Prayer  
*Our Father! Who from heaven above* (tr. Jacobi), 1205, i., Vater unser im Himmelreich  
*Our Father, Who from heaven above* (tr. Anderson), 1205, i., Vater unser im Himmelreich  
*Our Father, Who in heaven art, All hallowed be* (tr. In the N. V.), 697, ii., Lord's (The) Prayer; 691, i., New Version  
*Our Father, Who in heaven art, Thy name be hallowed* (tr. in the N. V.), 697, ii., Lord's (The) Prayer; 691, i., New Version  
*Our Father, Whose eternal mercy* (Straphan), 697, ii., Lord's (The) Prayer  
*Our Fathers were high-minded men*, 472, ii., Gunn, H. M.  
*Our Festival morn'g is come*, 496, ii., Havergal, W. H.  
*Our Festival strains to-day reveal* (Interni festi gaudia, tr. Neale), 47, ii., 48, i., Aeterni festi gaudia  
*Our few receding years*, 123, ii., Beddome, B.  
*Our few short years of trial o'er* (tr. Guthrie), 496, i., Gellert, C. F.  
*Our Forerunner, why forsake us?* (tr. Blow), 325, i., O Christe qui noster poli  
*Our Friend, our Brother, and our Lord*, 1277, ii., Wülfiler, J. G.  
*Our Friendship sanctify and guide*, 95, i., Author of friendship's sacred tie  
*Our God, a tower of strength is He, A good defence* (tr. In Dulcken's Bk. of Ger. Songs), 225, i., Ein feste Burg ist unser Gott  
*Our God a tower of strength is He, A goodly wall* (tr. H. W. Longfellow), 225, i., Ein feste Burg ist unser Gott  
*Our God and our Redeemer*, 1099, i., Stryker, M. W.  
*Our God approaches from the skies* (tr. In. Williams), 593, ii., Instantis adventum Dei  
*Our God bless us all with mercy and love* (Ps. lxxvii.), 601, ii., New Version  
*Our God He is a castle strong* (tr. Macdonald), 325, i., Ein feste Burg ist unser Gott  
*Our God, He is a fortress tower* (tr. Frothingham), 325, i., Ein feste Burg ist unser Gott  
*Our God, how firm His promise stands*, 1222, ii., Watts, J.  
*Our God in glory sits on high*, 612, ii., Kohla, J.  
*Our God, in His celestial seat* (tr. Chandler), 622, ii., Rebus creavit illi egens  
*Our God is a stronghold indeed* (tr. Fisher), 325, ii., Ein feste Burg ist unser Gott  
*Our God is good; in every place* (In Hymns of the Spirit), 1261, i., Zihu, J. F.  
*Our God is light, we do not go*, 692, i., Peters (née Bowly), Mary  
*Our God is love, O sweetly sing*, 261, ii., Davis, T.  
*Our God is true! Them He will ne'er forsake* (tr. H. Mills), 675, i., Lieblich, E.  
*Our God, our God, Thou shinest here*, 421, ii., Gill, T. H.  
*Our God, our Father, with us stay* (tr. Miss Warner), 422, ii., Gott der Vater wohn uns bei  
*Our God, our help in ages past* (Ps. 98, Watts), 620, ii., Psalter, English  
*Our God stands firm, a rock and tower* (tr. Singleton), 324, ii., Ein feste Burg ist unser Gott  
*Our God thou art lord* (Ps. lxxvii., Whittingham), 1022, ii., Scottish hymnody  
*Our God, we thank Thee, Who hast made*, 213, i., Procter, Adelaide A.  
*Our God's a fastness sure indeed, A trusty* (tr. McClinton), 324, i., Ein feste Burg ist unser Gott

*Our God's a fortress all secure* (tr. Anon.), 325, ii., Ein feste Burg ist unser Gott  
*Our God's a mighty parapet* (tr. Brooks), 325, i., Ein feste Burg ist unser Gott  
*Our God's a tower and shield* (tr. Hunt), 325, i., Ein feste Burg ist unser Gott  
*Our gracious Father, which on high* (tr. Whittingham), 697, i., Lord's (The) Prayer  
*Our great High Priest is standing*, 772, i., Moultrie, G.  
*Our great High Priest we sing*, 161, ii., Boden, J.  
*Our hearts and voices let us raise*, 268, i., Father of all, in Whom we live  
*Our hearts are glad to hear*, 400, ii., From year to year in love we meet  
*Our hearts, if God we seek to know*, 242, i., Come, let us to the Lord our God  
*Our hearts shall praise Thee, God of love*, 704, ii., Lyte, H. F.  
*Our hearts still joy in Thee*, 126, i., Bertram, R. A.  
*Our hearts worship Thee, Lord, our voices proclaim*, 522, ii., Hall, W. W.  
*Our heavenly Father: hear The prayer we offer now* (Montgomery), 697, ii., Lord's (The) Prayer; 764, ii., Montgomery, J.  
*Our heavenly Father, hear our prayer* (Montgomery), 697, ii., Lord's (The) Prayer  
*Our Helper, God, we bless His [Thy] name*, 761, i., My Helper, God, I bless His name  
*Our Holy Saviour soon shall come*, 463, ii., Gregory, J. G.  
*Our Hymn of thanks we sing to-day*, 61, ii., Allsopp, S. S.  
*Our Jesus freely did appear*, 1059, i., Since Jesus freely did appear  
*Our Jesus is gone up on high*, 265, i., Rejoice, rejoice, ye fallen ones  
*Our Jesus now at God's right hand* (tr. H. Mills), 626, ii., Heller, P. F.  
*Our journey is a thorny maze*, 626, i., Lord, what a wretched land is this  
*Our lamps are gone out, and the daylight is past*, 212, ii., Charlesworth, V. J.  
*Our land, O Lord, with songs of praise*, 114, ii., Barlow, J.  
*Our land with mercies crowned*, 1287, i., Winkler, E. T.  
*Our leave of country now is taken* (tr. H. Mills), 226, ii., Einst fahren wir vom Vaterlande  
*Our life is ever on the wing*, 1239, i., Watts, J.  
*Our life is often dark*, 1078, ii., Spitta, C. J. P.  
*Our limbs are now refreshed with sleep* (tr. Hewett), 1067, ii., Somno refectis artubus  
*Our limbs refreshed with slumber now* (tr. Neale), 1067, ii., Somno refectis artubus  
*Our limbs refreshed with slumber sweet* (tr. Johnston), 1067, ii., Somno refectis artubus  
*Our limbs refreshed with wholesome sleep* (tr. Mant), 1067, ii., Somno refectis artubus  
*Our limbs refresh with healthful rest* (tr. Copeland), 1067, ii., Somno refectis artubus  
*Our limbs with grateful sleep refreshed* (tr. Chambers, 1867), 1067, ii., Somno refectis artubus  
*Our limbs with tranquil sleep refreshed* (tr. Caswall), 1067, ii., Somno refectis artubus  
*Our little bark, it rocks itself*, 1204, i., Zinzendorf, N. L. von  
*Our lives, our blood, we here present* (tr. J. Wesley), 1287, i., Winkler, J. J.  
*Our Lord be praising, All His glory raising* (tr. Buckoll), 411, i., Gerhardt, P.  
*Our Lord Christ Aeth risen*, 497, ii., Plunket, W. C. Plunket, 4th Baron  
*Our Lord is risen from the dead*, 1262, i., Wesley family, The  
*Our Lord the path of suffering trod* (tr. I. Williams), 260, i., Ex quo, salus mortalium  
*Our Lord, except o'er Jerusalem* (tr. H. Mills), 605, ii., Hoermann, J.  
*Our Lord, Who knows full well*, 604, ii., Newton, J.  
*Our lot is fallen in pleasant places* (tr. R. Massie), 1078, ii., Spitta, C. J. P.  
*Our moments fly apace*, 1240, i., Watts, J.  
*Our mortal eyes are all too dim*, 772, ii., Moultrie, J.  
*Our nature fall in Adam's fall*, 1073, ii., Spengler, L.  
*Our pilgrim brethren, dwelling far*, 690, ii., Livermore, Sarah W.  
*Our portion is not here*, 1064, ii., Smith, W. C.  
*Our praise Thou need'st not, but Thy love* (tr. I. Williams), 697, ii., Nil laudibus nostris egens  
*Our praise, Lord, Thou dost not need* (tr. Chandler), 697, ii., Nil laudibus nostris egens  
*Our prayer is heard; the holy Dove* (tr. Chandler), 62, i., Audimus: almo Spiritus



- Our prayers are heard: the Spirit blest (tr. Chambers), 52, i., Audinur: almo Spiritus
- Our precious Lord, on duty bent, 328, ii., Pearce, S.
- Our Redemption, our Salvation (tr. Blew), 522, ii., Jesu nostra redemptio, Amor et desiderium
- Our rest is in heaven, our rest is not here, 708, ii., Lyte, H. F.
- Our Saviour alone, the Lord let us bless, 248, i., Come, let us adore the Lord's gracious hand
- Our Saviour and our King, 427, ii., Havergal, Frances R.
- Our Saviour bowed beneath the cross, 606, i., Johnson, A.
- Our Saviour Christ by His own death, 529, i., Jesu Christus, nostra salus
- Our Saviour Christ, King of grace (tr. in the G. & G. Hallelus), 529, i., Jesu Christus, nostra salus
- Our Saviour Christ will quickly come, 141, ii., Bickersteth, E.
- Our Saviour's voice is soft and sweet, 633, i., Parson (née Becker), Elizabeth
- Our Shepherd of His ransomed flock, 700, i., Loy, M.
- Our ship upon the swelling sea (tr. in the Brit. Herald), 1294, i., Zinsendorf, M. L. von
- Our sins, alas, how strong they be, 1232, ii., Watts, I.
- Our soul shall magnify the Lord, 879, ii., Our souls shall magnify the Lord, in film our spirit shall rejoice
- Our souls, blest Saviour, gather (Downton), 237, i., Claudius, M.
- Our spirits join to adore the Lamb, 1222, ii., Watts, I.
- Our thanks for this completed day (tr. Chambers), 451, i., Graks peracto jam die
- Our times are in Thine hand; My God, I wish them there, 631, i., Lloyd, W. F.
- Our tongues were made to bless the Lord, 1232, ii., Watts, I.
- Our thankful strains let us upraise (tr. Wrangham), 22, i., Aeterni scilicet gaudia
- Our wearying lives grow shorter still, 1169, i., Thine we adore, eternal Name
- Our wearied limbs with sleep restor'd (tr. Chambers, 1252), 1007, ii., Somno refectis artibus
- Our whole salvation doth depend, 1074, ii., Speratus, P.
- Our God is a defence and tower (tr. Coverdale), 326, i., Ein feste Burg ist unser Gott; 442, ii., Goodly Psalmes and Spiritualls Songes
- Ours is a rich and royal Feast, 615, ii., Kolly, T.
- Ourselves, dear Lord, we now resign, 61, ii., Arnold, G.
- Out from the East the golden morn is riding (tr. Miss Manington), 1077, i., Spitta, C. J. P.
- Out from the heart of nature rolled, 229, ii., Emerson, R. W.
- Out of a world of grief and wrong (Is. Williams), 629, i., Lord's (The) Prayer
- Out of dust and darkness comes, 205, i., Sans, G. H.
- Out of the burthest bowels of life, 209, i., From fisher's net, from fig-tree's shade
- Out of the dark, the circling sphere, 625, ii., Longfellow, S.
- Out of the deep I cry, 1262, ii., Wesley family, The
- Out of the deep I cry to Thee, My God (tr. B. Latrobe), 96, ii., Aus tiefer Noth schrei ich zu dir
- Out of the deep I cry to Thee, O Lord God (tr. Russell), 96, ii., Aus tiefer Noth schrei ich zu dir
- Out of the deeps, O Lord, we call (Ps. 130), 263, ii., Cotterill, T.
- Out of the deeps of dark distress (tr. Jacobi, 1732), 97, i., Aus tiefer Noth schrei ich zu dir
- Out of the deeps of long distress (tr. Jacobi, 1722), 97, i., Aus tiefer Noth schrei ich zu dir
- Out of the deeps of long distress, 1240, ii., Watts, I.
- Out of the deeps cry I to thee (tr. Coverdale), 97, i., Aus tiefer Noth schrei ich zu dir; 442, ii., Goodly Psalmes and Spiritualls Songes
- Out of the depths of self-despair, 1261, i., Wesley family, The
- Out of the depths I cry to Thee, Lord God, O hear my praying, 97, i., Aus tiefer Noth schrei ich zu dir
- Out of the depths I cry to Thee, Lord God! oh hear my prayer, 97, i., Aus tiefer Noth schrei ich zu dir
- Out of the depths I cry to Thee, Lord hear me, 97, i., Aus tiefer Noth schrei ich zu dir
- Out of the depths I cry to Thee, Lord, look (tr. B. Latrobe, alt.), 96, ii., Aus tiefer Noth schrei ich zu dir
- Out of the depths I cry to Thee, Lord, mark my lamentation, 97, i., Aus tiefer Noth schrei ich zu dir
- Out of the depths, O Lord (tr. Miss Fry), 96, ii., Aus tiefer Noth schrei ich zu dir
- Out of the depths of doubt and fear, 963, ii., Ryland, J.
- Out of the depths of woe, 794, i., Montgomery, J.
- Out of the depths, the gulfs, the night, 923, ii., Rawson, G.
- Out of the depths to Thee I cry, 622, ii., Kennedy, B. H.
- Over the fields in hedgerows green, 117, i., Bateman, H.
- Oves dum custodientes (tr. Bingham), 1275, ii., While shepherds watched their flocks by night
- Our Father, which in heaven art, Lord hallowed be, 627, ii., See Our Father
- Pale grow the shadows night hath spread around (tr. Hewitt), 320, i., Ecce jam noctis tenuatur umbra
- Paler have grown the shades of night (tr. Newman), 220, i., Ecce jam noctis tenuatur umbra
- Pa'm y caiff' byzant'ed r'ebus (W. Williams), 1252, ii., Welsh hymnody
- Pangamus Creatoris atque Redemptoris gloriam, 616, i., Nokter; 1041, ii., Sequences
- Pangat hynnum Auguensis insula, 215, i., Nokter
- Pange lingua gloriosi Corporis mysterium (Thomas of Aquino), 12, ii., Adoro Te devote, Isidoro Deltas; 125, i., Bourne, G. H.; 650, i., Latin hymnody; 725, i., Nato nobis Salvatore; 926, i., Sacris solemnibus juncta sint gaudia; 1167, ii., Thomas of Aquino; 1212, i., See Verbum Supernum prodens Nec Patris linguens
- Pange lingua gloriosi laurum certaminis (Fortunatus, alt.), 620, i., 621, i., Pange lingua gloriosi proelium certaminis
- Pange lingua gloriosi Prædium certaminis (Fortunatus), 622, ii., Fortunatus, V. H. C.; 413, ii., German hymnody; 644, i., Latin hymnody; 1220, ii., 1221, i., Vexilla regis prodeunt
- Pange lingua Magdalenæ, 242, ii., Collaudemus Magdalenæ
- Pange lingua nazem Petri qui turbavit Angliam, 1221, i., Vexilla regis prodeunt
- Pange nomen omne nazem (tr. Bingham), 605, ii., Join all the glorious Names
- Panie Jesu ty a cziowosci's Bog, 212, i., Eber, P.
- Pape sumus tu in kosos (Our Father, which art in heaven), 741, i., Missions
- Paradise his rigour (Adam of St. Victor), 240, ii., Come, pure hearts, in sweetest measure
- Parent of all, whose love displayed, 1100, ii., Summas Deus clementias.—st. ii., Da dexteram surgentibus
- Parent of good! Thy bounteous hand, 628, i., Lange, E.
- Parent of good! Thy genial ray, 628, i., Lange, E.
- Parent of good, whose bounteous grace, 440, i., Graces
- Parent of highest clemency, 1100, ii., Summas Deus clementias.—Da dexteram surgentibus
- Parent, who with speechless feeling, 1122, i., Temperance hymnody
- Parle, parle, Seigneur, ton serviteur écoute (Cornélite), 300, i., French hymnody
- Part in peace! is day before us? 16, ii., Adams (née Flower), Sarah
- Part in peace! with deep thanksgiving, 225, i., Part in peace! is day before us
- Parted for some anxious days, 216, ii., Duffield, G.
- Parted from God, and far removed, 1261, i., Wesley family, The
- Partners of a glorious hope, 244, i., Come, and let us sweetly join
- Parvulus nobis nascitur, 1227, i., Vom Himmel hoch da komm ich her
- Peace nos, Divine Patris (tr. C. E. Pearson), 129, ii., Bread of heaven, on Thee I feed
- Πάρεν τοις ἁμαρτωλοῖς, 1146, i., The Church of God lifts up her voice
- Paschal Lamb, by God appointed, 106, i., Bakewell, J. & 420, i., Hall, Thou once despised Jesus
- Paschale mædo gaudium, 94, ii., Aurora lucis rutilat
- Pass a few swiftly-fleeting years, 1264, i., Wesley family, The
- Pass away, earthly joy, 162, i., Bonar (née Lundie), Jane C.
- Pass me not, O gentle Saviour, 305, ii., Doane, W. H.; 1204, i., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.
- Passed the Red and angry sea (tr. John Williams), 14, i., Ad reges Agni dapes
- Pastjaksrangilottit (O Lamb of God, unspotted. Moravian H. B.), 729, i., Missions
- Passing onward, quickly passing, 724, i., Midlane, A.
- Past is the old year, now begins another (tr. Hewitt), 640, i., Lapsum est annus: redit annus altar
- Pastor, thou art from us taken, 1056, i., Sigourney (née Huntley), Lydia
- Pastorum in pecudes noctu vigilans ceteros (tr. Lytation), 1275, ii., While shepherds watched their flocks by night
- Paternal Source of love divine (tr. Copeland), 1101, ii., Summas Deus clementias, Mundique factor machinæ

*Patience and Humility* (tr. Miss Winkworth), 75, li., Anton-Ulrich of Brunswick

*Patris aeterna Unice*, 98, i., Aeterni Patris Unice

*Patris infansu crismis*, 1069, li., Statuta decreto Dei

*Patris Sapientia, bonitas divina*, 556, i., Patris Sapientia, veritas divina

*Patris Sapientia, veritas divina*, 550, i., Latin hymnody

*Patris doctor egregie*, 279, i., Dumlant, P.; 1186, i., Tuba Doulini, Paule, maxima

*Peace be in the house of death*, 594, i., Phillimore, G.

*Peace be to this house bestowed*, 1861, li., Wesley family, The

*Peace, be still! In this night* (tr. in the Christ. Exam.), 519, li., Heusser (see Schweizer), Meta

*Peace, be still, Through the night* (tr. Miss Borthwick), 519, li., Heusser (see Schweizer), Meta

*Peace be to this congregation*, 587, li., Peace be to this habitation

*Peace be to this sacred dwelling*, 597, li., Peace be to this habitation

*Peace be within this sacred place*, 1240, li., Watts, I.

*Peace, doubting heart, my God's I am* (G. Wesley), 538, li., O Jesu Christ, main schonestes Licht

*Peace, muttering soul! the storm is o'er*, 1260, li., Wesley family, The

*Peace in our time, Lord God, bestow* (tr. Macdonald), 376, i., Da pacem, Domine

*Peace—it was our Saviour's blessing* (Miss Leeson), 1299, li., You now must hear my voice no more

*Peace: legacy of mystic power*, 1095, li., Stone, S. J.

*Peace, peace, I leave with you*, 495, li., Hastings, T.

*Peace, peace, my soul*, 321, i., Eckling, S.

*Peace, peace on earth! the heart of man for ever*, 555, li., Longfellow, S.

*Peace, perfect peace*, 148, i., Bickersteth, E. H.

*Peace, 'tis the Lord Jehovah's hand*, 303, i., Doddridge, P.

*Peace to the world, our Lord is come*, 161, li., Bonar, H.

*Peace to this house! O Thou Whose way*, 1294, li., Wordsworth, C.

*Peace to us in Thy mercy grant* (tr. Macdonald), 376, i., Da pacem, Domine

*Peace, troubled soul, whose plaintive moan*, 1050, i., Shirley, Hon. W.; 1107, li., Sweet as the shepherd's tuneful reed

*Peace with God! How great a treasure*, 734, li., Midland, A.

*Peaceful night, all things sleep*, 761, l., Mohr, J.

*Per Anne diem trepidus* (tr. Bingham), 1176, li., Through the day Thy love has spared us

*Per lignum servi facti sumus*, 355, i., Communito

*Περαις τρις ημερας* (rewritten Adon.), 1141, li., Thy ημερας θεου

*Perennial spring of pure delight*, 735, i., Midland, A.

*Perfect through suffering may it be*, 504, i., Doane, G. W.

*Perishing for hunger, I* (G. Wesley), 447, li., Graces

*Permit, great God, this saint with prayer may free* (Hugus oratus Deus almae nobis), 1244, li., Virginis Profes, Opifexque matris

*Permit me, Lord, to seek Thy face*, 1069, li., Steele, Anne

*Perpes laus et honor tibi, summe pastor*, 515, l., Notker

*Peter, best shepherd, hasten to our cry* (Beate, pastor Petre), 93, li., Aenea luce et decore rursus

*Pater summe Christi pastor, et Paule*, 514, l., Notker

*Peuple Christian ion Saxeure charitable* (Vinet), 391, li., French hymnody

*Ὁς ἡμεῖς ἐπὶ τὴν βίβλην* (Anon.), 126, l., Benson, E. W.; 136, i., Bethune, G. W.; 453, li., Greek hymnody

*Ὁσως ἡμεῖς, φως, ὁς ἡμεῖς, ἡμεῖς, ἡμεῖς, ἡμεῖς*

*Ὁσως ἡμεῖς, φως, ὁς ἡμεῖς, ἡμεῖς, ἡμεῖς, ἡμεῖς* (Ode ix.), 63, li., Αναστασιος ἡμεῖς

*Physicians of my five-sich soul*, 504, i., Newton, J.

*Pierce, fill me with an humble fear*, 592, i., Jesu, my Saviour, Brother, Friend

*Pilgrims, bend thy footsteps on*, 506, i., Jones, S. F.

*Pilgrims, burdened with thy sin*, 367, i., Crabbe, G.

*Pilgrims here on earth and strangers*, 706, li., Lyte, H. F.

*Pilgrims in the narrow way*, 1097, i., Stowell, H.

*Pilgrims in this vale of sorrow*, 405, li., Hastings, T.

*Pilgrims we are and strangers*, 160, l., Burton, J., Jm.

*Pilgrims we are to Canaan bound*, 1105, l., Swain, J.

*Pity me, Father, for Thy mercies sake* (tr. Crippen), 1113, li., Syring hymnody

*Pity on us, heavenly Father* (Monsell), 678, li., Litanies; 763, i., Monsell, J. S. B.

*Plighting Saviour, look with blessing*, 1291, li., Wolcott, S.

*Placare, Christe, servulis*, 223, i., li., Christo, Redemptor omnium Conserva

*Placabo*, 73, li., Antiphon

*Plange Sion Jlla*, 550, i., Latin hymnody

*Plantae in Christ, the living Vine*, 1063, li., Smith, S. F.

*Plasmator hominis Deus*, 540, li., O Lord our God, with earnest care

*Plausus chorus inebundo Hos attollat* (Adam of St. Victor), 550, li., Come, pure hearts, in sweetest measures; 1043, li., Sequences

*Plead Thou, O plead my cause*, 1234, i., Waring, S. M.

*Pleasant are thy courts above* (Ps. 84, Lyte), 706, li., Lyte, H. F.; 541, l., Palsters, English

*Pleasant spring again is here*, 504, i., Newton, J.

*Pledge of our glorious home afar* (tr. Miss Winkworth), 394, li., Salve crux beata, salve

*Pledged in a noble cause*, 1136, l., Temperance hymnody

*Plunged in grief the Mother stood*, 1063, li., Stabat mater dolorosa

*Ποιη τον σιον τρις ημερας*, 204, li., Greek hymnody

*Ponder thou the Cross all-holy* (tr. Washburn), 555, li., Recordare sanctae crucis

*Poor and afflicted, Lord, art Thine*, 515, i., Kelly, T.

*Poor and needy though I be*, 1175, li., Thrapp, Dorothy A.

*Poor wanderers, banished from their home* (tr. R. Campbell), 341, i., Pulsum superius audibus

*Poor, weak, and worthless, though I am*, 504, l., Newton, J.

*Portal of the world's salvation* (tr. Chambers, alt.), 777, l., Mundi salus affitura

*Post facta cetera condiderit*, 512, li., Primo Deus coeli globum

*Potestate non natura Fit creator creatura*, 15, l., Adam of St. Victor; 1043, li., Sequences

*Πατρων ἀρετων θρηνησι*, 157, l., Βασιλες και αναστασις εϋεβερε ποι τις ομορνια

*Pour down Thy Spirit, gracious Lord*, 556, li., I am, saith Christ, your glorious Head

*Pour forth the oil, pour boldly forth*, 1135, li., Trench, R. C.

*Pour out Thy Spirit, gracious Lord*, 558, li., I am, saith Christ, your glorious Head

*Pourquoi rependre O Père tendre* (Vinet), 392, li., French hymnody

*Præcessor altius gratias*, 125, i., Bede

*Præcessor altius lacrimas*, 125, i., Bede

*Præcessoris et Baptistæ*, 350, i., Pistor, H.

*Præsepe post pertulit*, 30, i., Agnoscat omne sæculum

*Praise. See also Praise*

*Praise and blessing, Lord, be given*, 593, l., Russell, A. T.

*Praise and thanks to Thee be sung*, 565, li., Rist, J.

*Praise be to that Almighty God*, 1267, li., Weisse, M.

*Praise, dearest Church and Mother, praise* (tr. Blew), 552, li., Lauda mater ecclesie

*Praise, everlasting praise, be paid*, 1236, li., Watts, I.

*Praise for the glorious light*, 491, i., Hale, Mary W.

*Praise for Thee, Lord, in Zion waits*, 706, li., Lyte, H. F.

*Praise for Thy saints to Thee, O Lord* (tr. Mant), 251, i., Christ perennes nuntii

*Praise, glory, thanks, be ever paid*, 1440, i., Weisse, M.

*Praise God for ever*, 93, l., Augusta, J.

*Praise God! for forth hath sounded* (tr. J. Kelly), 410, li., Gerhard, P.

*Praise God from Whom all blessings flow*, 6, li., A time to watch, a time to pray; 310, l., Doxologies; 393, li., From all that dwell below the skies; 453, li., God hath two families of love; 559, li., O King of kings, Thy blessings shed

*Praise God, now Christians, all alike* (tr. Miss Manington), 514, li., Harman, N.

*Praise God! revere Him! all ye men that fear Him* (tr. A. G.), 411, li., Gerhard, P.

*Praise God, the Holy Trinity*, 1245, li., Webb, B.

*Praise God upon His heavenly throne* (tr. Russell), 1247, li., Weisse, M.

*Praise God, upon His throne on high* (tr. P. J.), 514, li., Harman, N.

*Praise God, ye gladdening smiles of morn*, 1035, li., Shipton, Anna

*Praise God, ye seraphs bright*, 359, i., Pennelaker, W.

*Praise high [the] thy Saviour, Sion, praise* (tr. Oakeley), 663, li., Lauda Sion Salvatorem

*Praise Him, praise Him, Jews our*, 1204, li., Van Alstyne (see Crosby), Frances J.

*Praise Him Who by His word*, 447, li., Graces

*Praise Jehovah, bow before Him*, 118, l., Bartholomew, W.

*Praise, my soul, the God that sought thee*, 528, l., Key, F. S.

*Praise, my soul, the King of heaven*, 706, li., Lyte, H. F.

*Praise, O God, attend on Thee*, 1265, li., Wesley family, The

*Praise, O my soul, the Lord and all*, 523, li., Kennedy B. H.

*Praise, O my soul, the Lord; how great*, 682, ii., Kennedy, B. H.

*Praise, O praise our God and King* (Baker), 673, ii., Let us with a gladsome mind

*Praise, O praise our heavenly King* (Trend), 673, ii., Let us with a gladsome mind

*Praise, O praise the Lord of harvest*, 482, ii., Hamilton, J. (of Donlton)

*Praise, O praise the Name divine*, 722, ii., Merrick, J.

*Praise, O Zion, praise thy Pastor* (cento in the Hymnal N.), 668, ii., Lauda Zion Salvatorem

*Praise, O Zion, thy Salvation* (tr. cento in the Hymnal), 668, ii., Lauda Zion Salvatorem

*Praise, O Zion, praise thy Saviour* (tr. Southwell), 663, ii., Lauda Zion Salvatorem; 673, ii., Roman Catholic hymnody

*Praise, oh Zion, praise thy Pastor* (tr. Beste), 648, ii., Lauda Zion Salvatorem

*Praise on Thee, in Zion-gates*, 267, i., Conder, J.

*Praise our God gracious*, 65, i., Augusta, J.

*Praise our God, it is but just* (tr. Jacobi, v. 2, alt.), 1060, i., Singen wir aus Herzens grund

*Praise the Almighty, the King of a glory unbounded* (tr. Frithingham), 683, ii., Lobe den Herren den mächtigen König der Ehren

*Praise the God of all creation* (J. Conder), 257, i., Conder, J.; 267, ii., Peace be to this habitation

*Praise the high and holy One*, 764, ii., Montgomery, J.

*Praise the Lord enthroned on high* (Ps. 150, Sandys), 616, i., Psalters, English; 994, i., Sandys, G.

*Praise the Lord, for good is He*, 622, ii., Kennedy, B. H.

*Praise the Lord, for He is Love* (Ps. 136, Keble), 614, ii., Keble, J.; 921, i., Psalters, English

*Praise the Lord, for it is wise*, 622, ii., Kennedy, B. H.

*Praise the Lord, for still He reigneth*, 183, i., Bell, C. C.

*Praise the Lord from heaven on high*, 682, ii., Kennedy, B. H.

*Praise the Lord, His people: raise*, 622, ii., Kennedy, B. H.

*Praise the Lord of boundless might*, 436, i., Doddridge, P.

*Praise the Lord of heaven, praise Him in the height*, 187, i., Browne, T. B.

*Praise the Lord: praise our King*, 622, i., Russell, A. T.

*Praise the Lord, rejoice, ye Gentiles*, 762, i., Monson, J. B. B.

*Praise the Lord! the sun of morning* (tr. Seitz), 386, ii., Paizke, J. S.

*Praise the Lord, when dawning morning* (tr. Anon.), 486, ii., Paizke, J. S.

*Praise the Lord Who died to save us*, 615, ii., Kelly, T.

*Praise the Lord whose mighty wonders* (Anon.), 904, i., Praise the Lord, ye heavens adore Him

*Praise the Lord; with exultation My whole heart* (Ps. 111), 1081, ii., Spurgeon, C. H.

*Praise the Lord; with exultation, Shall my heart*, 622, i., Kennedy, B. H.

*Praise the Lord, ye heavens adore Him* (Anon. in Found. Hosp. Pa. & H.), 618, i., Kempthorne, J.; 1274, i., While health and youth and strength remain

*Praise the Redeemer, almighty to save*, 472, i., Groszer, W.

*Praise the Rock of our salvation*, 1948, ii., Webb, B.

*Praise the Saviour, all ye nations*, 366, i., Francia, B.

*Praise the Saviour, ye who know Him*, 618, i., Kelly, T.

*Praise the true heart's offer* (tr. Neale), 666, i., Laus devota mentis

*Praise thou, my soul, the most mighty and great King of Glory* (tr. in the Suppl. to Ger. Psal., 1765), 622, ii., Lobe den Herren den mächtigen König der Ehren

*Praise thou the Lord, the omnipotent Monarch of glory* (tr. J. H. Good), 622, ii., Lobe den Herren den mächtigen König der Ehren

*Praise thy Saviour, Zion, praise Him* (tr. Anon.), 663, i., Lauda Zion Salvatorem

*Praise to Christ with supplicants voices*, 684, i., Laudes Christo redempti voca modicis supplic.

*Praise to God, exceeding praise*, 904, i., Praise to God, immortal praise

*Praise to God, immortal praise*, 114, i., Barbauld (née Aikin), Anna L.

*Praise to God on high be given*, 708, ii., Lyte, H. F.

*Praise to God, the great Creator*, 1118, i., Taylor, John

*Praise to God, unceasing praise*, 904, i., Praise to God, immortal praise

*Praise to God Who reigns above*, 186, i., Benson, R. M.

*Praise to Jehovah! the Almighty King of creation* (tr. Miss Borchwick), 682, i., Lobe den Herren den mächtigen König der Ehren

*Praise to Jesus, Lord and God*, 109, i., Ball, W.

*Praise to Jesus! Praise to God*, 109, i., Ball, W.

*Praise to our God, whose bounteous hand*, 327, ii., Ellerton, J.

*Praise to our Heavenly Father, God*, 316, ii., Duffield, G.

*Praise to our Lord and Saviour dear* (tr. Plumtree), 684, ii., Laudes Salvatori voca modicis supplic.

*Praise to the Father, the glorious King of creation*, 683, ii., Lobe den Herren den mächtigen König der Ehren

*Praise to the Highest in the height*, 603, i., Newman, J. H.

*Praise to the Lord! He is King over all the creation* (tr. Porter), 663, ii., Lobe den Herren den mächtigen König der Ehren

*Praise to the Lord! the Almighty, the King of creation* (tr. Winkworth), 663, ii., Lobe den Herren den mächtigen König der Ehren

*Praise to the Lord, the Omnipotent King of creation!* (tr. Stryker), 683, ii., Lobe den Herren den mächtigen König der Ehren

*Praise to the Paschal Victim bring*, 1224, i., Victimae Paschali

*Praise to the Saviour, the glory of the saints* (tr. Rodwell), 6, i., Abyssinian hymnody

*Praise to Thee, O Lord, most holy* (tr. Mrs. Chester), 737, ii., Mirabilis Deus in smectis

*Praise to Thee, thou great Creator*, 378, ii., Fawcett, J.

*Praise to Thee, whose hosts have watched us*, 622, ii., Parr, Harriet

*Praise to Thy Name, eternal God*, 306, i., Doddridge, P.

*Praise waits in Zion, Lord, for Thee*, 1063, i., Solihb, Sir J. E.

*Praise waits in Zion, Lord, for Thee, There shall our vows be paid*, 1240, ii., Watts, I.

*Praise us Him to Whose kind favour*, 161, i., Kelly, T.

*Praise us the Lord this day*, 673, i., Let us praise God this day

*Praise us those ministers celestial* (tr. Caswall), 374, ii., Custodes hominum psallimus angelos

*Praise ye Jehovah, all ye men who fear Him* (tr. J. Kelly), 411, i., Gerhardt, P.

*Praise ye Jehovah, praise the Lord most holy*, 252, i., Campbell (née Malcolm), Margaret, Lady Cockburn

*Praise ye Jehovah, shout and sing* (Ps. 148, Beaumont), 622, ii., Psalters, English

*Praise ye Jehovah! with anthems of praise come before Him*, 622, i., Lobe den Herren den mächtigen König der Ehren

*Praise ye the Lord, again, again*, 622, i., Peters (née Bowly), Mary

*Praise ye the Lord, all nations*, 622, ii., Kennedy, B. H.

*Praise ye the Lord, exult His Name*, 1240, ii., Watts, I.

*Praise ye the Lord, for good is He*, 622, ii., Kennedy, B. H.

*Praise ye the Lord, for He is good, His mercies last always* (Ps. cxvii., Norton), 866, i., Old Version

*Praise ye the Lord, for He is good, For His mercy endureth for ever* (Ps. cxxxvi., Norton), 866, i., Old Version

*Praise ye the Lord, for it is good Unto our God to sing* (Ps. cxvii., Norton), 866, i., Old Version

*Praise ye the Lord, for very good*, 622, ii., Kennedy, B. H.

*Praise ye the Lord from heaven* (Ps. 148, Keble), 613, ii., Keble, J.; 921, i., Psalters, English

*Praise ye the Lord, His servants, raise*, 706, ii., Lyte, H. F.

*Praise ye the Lord in joyful choir*, 1287, i., Watts, I.

*Praise ye the Lord, let praise employ*, 1090, i., Steele, Anne

*Praise ye the Lord, my heart shall join*, 1240, ii., Watts, I.

*Praise ye the Lord on every height*, 610, i., Hemans (née Browne), Felicia D.

*Praise ye the Lord; our God to praise* (Ps. cxl.), 800, ii., New Version

*Praise ye the Lord, the eternal King*, 1105, i., Swain, J.

*Praise ye the Lord, His good to raise*, 1240, ii., Watts, I.

*Praise ye the Lord with joyful tongues* (Watts), 605, i., Praise ye the Lord! immortal choir; 1267, i., Watts, I.

*Praise ye the Lord, ye Christians! ye* (tr. Cronewett), 514, i., Herman, N.

*Praise your Redeemer, praise His Name*, 1105, i., Swain, J.

*Praised be the Lord, my Rock of might*, 622, ii., Kennedy, B. H.

*Praised be Thou, O Jesus Christ* (tr. Macdonald), 409, i., Galobet saint du Jesu Christ

*Praises to Him Whose love has given*, 905, ii., Praises to Him Who built the hills

*Praises we're bringing to Jesus, Almighty and Royal* (tr. Stryker), 682, ii., Lobe den Herren den mächtigen König der Ehren

*Pray, always pray, the Holy Spirit pleads*, 666, i., Peace, perfect peace, in this dark world of sin

- Pray, Christian, pray, thy Father God will heed thee*, 488, ii., Gregory, J. G.
- Pray than, when ye do pray, therefore—Our Father which is in heaven art*, 697, ii., Lord's (The) Prayer
- Pray without ceasing, pray*, 1086, i., Soldiers of Christ, arise, And put your armour on
- Prayer can mercy's door unlock*, 1188, i., Toplady, A. M.
- Prayer is appointed to converse*, 493, ii., Hart, J.
- Prayer is the Christian's vital breath*, 907, ii., Prayer is the soul's sincere desire
- Prayer is the contrite sinner's voice*, 907, ii., Prayer is the soul's sincere desire
- Prayer is the soul's sincerest desire* (Montgomery), 86, ii.
- Ask, and ye surely shall receive*; 422, i., Gill, T. H.; 694, ii., Lord, teach us how to pray aright; 794, ii., Montgomery, J.; 1149, ii., Thou God art a consuming fire; 1267, i., What shall we ask of God in prayer?
- Prayer is the spirit of our God*, 907, i., Prayer is the breath of God in man
- Prayer is to God the soul's sure way*, 493, ii., Hart, J.
- Prayer was appointed to converse*, 493, ii., Hart, J.
- Praying by the river side*, 708, ii., Lynch, T. T.
- Praying soul, dismiss thy fear*, 571, ii., Irons, J.
- Prayer thou the Lord's, Halleluiah* (Coverdale), 443, i., Goelety Psalms and Spiritual Songs
- Precursur Patrem*, 648, i., Latin hymnody
- Precious Bible, what a store*, 571, i., Irons, J.
- Precious is the Name of Jesus*, 689, i., Kent, J.
- Precious Jesus, hark are we* (tr. in the Brit. Herald), 838, i., Glanville, T.
- Precious Jesus! Thy returning* (tr. in the Brit. Herald), 675, ii., Liebster Jesu! du wirst kommen
- Precious, precious blood of Jesus*, 497, ii., Haverall, Frances H.
- Precious volume, what thou dost*, 618, ii., Kelly, T.
- Predestinate of God most high*, 1068, ii., Statuta decreto Dei
- Prepare a new song* Jehoshaphat to praise, 442, i., Goode, W.
- Prepare a thankful song*, 304, i., Newton, J.
- Prepare me now my narrow bed*, 80, i., Ardat, E. M.
- Prepare your lamps, stand ready*, 695, ii., Laurenti, L.
- Prepare ye, Lord, from crafty foes* (Ps. cxl.), 891, i., New Version
- Preserve me, Lord, in time of need*, 1240, ii., Watts, I.
- Preserve us, Lord, and grant that we* (tr. Hunt), 858, ii., Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort
- Preserve us, Lord, by Thy dear sword* (Windom), 845, i., English hymnody; 858, i., 863, ii., Old Version
- Press on, press on! a glorious throng*, 1204, i., Van Alstyne (see Crabtree), Frances J.
- Primo Deus coeli globus*, 128, i., Bode
- Primo die quo Trinitas*, 918, ii., Primo dierum omnium
- Primo dierum omnium*, 470, i., Gregory the Great; 644, ii., Latin hymnody
- Prince of all powers, high God and true* (tr. Blaw), 958, ii., Rector potens, verax Deus
- Prince of life, enthroned in glory*, 411, ii., Goodby, T.
- Prince of martyrs! thou whose name*, 840, ii., O qui tuo, dux martyrum
- Prince of martyrs! whose own name* (tr. Anon., alt.), 840, ii., O qui tuo, dux martyrum
- Prince of Peace! how rich our treasure* (tr. Miss Burlingham), 160, i., Blick aus diesem Erdenthale
- Prince of Peace! Thy Name confessing* (tr. Miss Burlingham), 1018, i., Schöner, J. G.
- Prince of universal peace*, 1264, i., Wesley family, The
- Princes of the court on high* (tr. Chambers, alt.), 840, ii., Coelestis aulae principes
- Prisoners of hope, arise*, 1998, i., Wesley family, The
- Prisoners of hope, be strong, be bold*, 1861, ii., Wesley family, The
- Prisoners of hope, lift up your heads*, 1261, ii., Wesley family, The
- Prisoners of sin and Satan too*, 536, i., Hopkins, J.
- Prisquam Deus altus montes*, 364, i., Eris God had built the mountains
- Pro fidei meritis*, 668, i., Robert II. of France
- Pro grege Pastores vigilabant nocte silenti* (tr. C. Wordsworth), 1275, ii., While shepherds watched their flocks by night
- Proceeding forth, the Word eternal*, 1218, ii., Verbum Supernum proles Neo Patris linquens
- Proclaim faithful love*, 1241, i., Watts, I.
- Proclaim, with Christ, my wondrous grace*, 803, i., Newton, James
- Proclaim the lofty praise*, 603, i., Judson (see Hull), Sara's
- Prodigi vilas, cruce*, 1061, i., Sponsa Christi quas per orbem
- Proficientes Trinitatem*, 1043, ii., Sequens e
- Prope vocas*, 653, i., Latin hymnody
- Promised house of peace and love* (Coelestis urbs, Jerusalem), 1200, ii., Urbs beata, Hierusalem
- Prompta mente Trinitati canamus individuae*, 816, i., Notker
- Prompta gratia animo*, 649, ii., 652, i., Latin hymnody
- Promo vocatus impetu*, 636, ii., Labente jam solis rota
- Prophectic era! blissful day!*, 1038, i., Steane, E.
- Propitious Light of holy glory* (tr. Chatfield), 694, ii., *Wie thausend tausend*
- Prostrate, dear Jesus, at Thy feet*, 1092, i., Stennett, S.
- Prostrate fall the Lord of all things*, 790, i., Neale, J. M.
- Prostrate I adore Thee* (tr. Anon.), 23, i., Adoro Te devote, latens Deitas
- Prostrate I adore Thee, Deity unscen*, 83, i., Adoro Te devote, latens Deitas
- Prostrate in the dust before Him*, 805, i., Nicholson, H. L.
- Prostrate, with eyes of faith I see*, 1265, ii., Wesley family, Tho
- Protect me from my cruel foes* (Ps. xvi.), 800, i., New Version
- Protected by the Almighty hand* (tr. Chandler), 383, i., Forti tegente brachio
- Protomartyr Domini Stephane nos plus aucti*, 816, i., Notker
- Proud Babylon yet waits her doom*, 1227, i., Vokes (see ) Mrs.
- Proudly in his [the] hall of judgment*, 768, i., Monsell, J. S. B.
- Psallat altitudo caeli*, 276, ii., Da puer plectrum, chorela ut canam fidellibus
- Psallat chorus corde saundo* (Adam of St. Victor, alt.), 280, ii., Come, pure hearts, in sweetest measures
- Psallat Ecclesia vocat dicitata de ergo*, 646, i., Latin hymnody; 812, ii., 814, i., Notker
- Psallent nascentis angelis* (tr. Beresford-Hope), 460, i., Hark, the herald angels sing
- Publii fides salutis*, 1190, ii., Uncta Crux Dei cruce Puer natus in Bethlehem, 1217, ii., Verbum caro factum est, Ex virgine Maria
- Pugnat, Christi milititer*, 840, ii., Coelestis O Jerusalem
- Pulchra luna, sine nota conjunguntur maculae*, 1908, i., Ut iuventus cervus unius aestivans desiderat
- Pulchrum in Judae campis crepitante surro* (tr. Bingham), 262, ii., Fair waved the golden corn
- Pure baptismal Fire divine*, 1265, ii., Wesley family, The
- Pure Essence! Spotless Plume of Light* (tr. Miss Winkworth), 396, ii., Freylichhausen, J. A.
- Pure Light of Light, eternal day* (tr. Caswall), 861, ii., Consors Paterni luminis
- Pure religion, Christian love*, 974, ii., Clapham, J. P.
- Pure spirit, O where art thou now*, 114, i., Barbauld (see Alkin), Anna L.; 1107, ii., Sweet is the scene when virtue dies
- Purge away the former leaven* (tr. Wrangham), 1306, ii., Zyma vetus expurgetur
- Purge out the leaven old of sin* (tr. Plumtre), 1306, ii., Zyma vetus expurgetur
- Purge the old leaven all away* (tr. D. T. Morgan), 1368, ii., Zyma vetus expurgetur
- Purge the old leaven out that we* (tr. C. B. Pearson), 1306, ii., Zyma vetus expurgetur
- Purge us out the ancient leaven* (tr. Neale), 1306, i., Zyma vetus expurgetur
- Put far from us, O Lord, we pray*, 1999, i., Yonge (see Burgess), Frances M.
- Put me not to rebuke, O Lord* (Ps. xxxviii., Hopkins), 865, ii., Old Version
- Put not on me, O Lord, this work divine*, 1105, i., Sutton, H. S.
- Put off thy shoes, 'tis holy ground*, 713, ii., Mant, R.
- Put thou thy trust in God*, 128, i., Befehl du deine Wege
- Quae Stella sole pulchrior*, 682, i., Latin hymnody
- Quae te pro populi*, 662, i., Latin hymnody
- Quaeque anima fidei*, 296, ii., Dies traee, dies illa
- Quaeremus, auctor omnium*, 84, ii., Aurora incis rutilat
- Quam despectus, quam defectus*, 163, i., Bonaventura; 653, i., Recordare sanctae crucis
- Quam dilecta tabernacula*, 649, i., Latin hymnody
- Quam dulcis, quam mellifluum* (tr. Bingham), 539, ii., How sweet the name of Jesus sounds
- Quam mira sunt Deus, tua portenta*, 815, i., Notker
- Quando, admirandum Crucem* (tr. Bingham), 1270, i., When I survey the wondrous Cross
- Quando genus fecerunt* (tr. Bingham), 897, i., Saviour, when in dust to Thee

Quando natus es, 72, l., Antiphon  
 Quantum hominum caritas tibi preceperunt, 162, i.,  
 Bonaventura  
 Que chantes-vous, petits oiseaux? (Pellegrin), 392, l.,  
 French hymnody  
 Que ne puis je, O mon Dieu, Dieu de ma délivrance? (A. Mouod), 392, ii., French hymnody  
 Queens of heaven, now rejoice (tr. Wallace), 364, ii.,  
 Regina coeli laetare  
 Quem aethera et terra atque mare, 215, l., Notker  
 Quem stella natum fulgida, 346, l., Latin hymnody  
 Quem terra, pontus, aethera, 408, ii., Gelobet seist du  
 Jesu Christ; 330, ii., Latin hymnody  
 Quem terra, pontus, sidera, 342, l., Quem terra, pontus,  
 aethera  
 Quench the flames of our debate, 210, i., Primers  
 Questions and doubts be heard no more, 1241, l.,  
 Watts, l.  
 Quis est the cause, O God omnipotent (tr. G. & O.  
 Ballate), 629, i., Knöppen, A.  
 Quis fra Egypt departi Israel, 470, l., Greitter, M.  
 Qui benedicti capite, huc festinat currere, 315, l., Notker  
 Qui Ecclesiam inlausat (tr. G. Faussell), 1147, l.,  
 The Church's one Foundation  
 Qui haec audit, ingeniose, 358, l., Recordare sanctae  
 crucis  
 Qui jacuisti mortuus, 339, ii., Christum ducem, Qui per  
 crucem; 1167, l., Tu qui velatus facie  
 Qui liberator advenit, 221, tibi laus maxima (In the  
 Paris Brev., 1738), 208, l., Doxologies  
 Qui natus es de Virgine, Jesu, tibi sit gloria (In the  
 Paris Brev., 1738), 208, l., Doxologies  
 Qui pastor aeternus gregem, 318, i., Rex aeternae Do-  
 mine  
 Qui praesura, 322, ii., Christum ducem, Qui per crucem  
 Qui pretium nostrae vitam dedit; ante suppressionem, 374,  
 ii., Our blessed Redeemer, ere He breathed  
 Qui procedis ab utroque, 349, l., Latin hymnody; 1212,  
 ii., Veni Sancte Spiritus, Et emitte coelium  
 Qui sedes Domine super Cherubim, excita potentiam  
 tuam et veni, 345, ii., Qui regis sceptrum forti dextra  
 solus cuncta  
 Qui te gustant, esuriant, 337, i., Jesu sit gloria memoria  
 Qui te revelas gentibus, Jesu, tibi sit gloria (In the  
 Paris Brev., 1738), 208, l., Doxologies  
 Quisbus modis nos excitat, 343, l., Quam nos poterat  
 allicita  
 Quicken, Lord, Thy Church and me, 446, i., Gongli, D.  
 Quicken with our immortal Head, 1264, i., Wesley  
 family, The  
 Quicumque certum quaeritis, 1102, ii., Summi Parentis  
 Filii  
 Quicumque Christum quaeritis (Prudentius), 5, ii., A  
 solis ortu cardine Et usque terrae limitem  
 Quid obsequendum certissimum, 1041, ii., Sensus quis  
 horror percipit  
 Quid sint cohortes lucidae (tr. Bingham), 1266, ii.,  
 What are these in bright array?  
 Quid tu virgo mater glorios, 314, l., Notker  
 Quisquis optatum famulo precantis (tr. Bingham),  
 1269, ii., When I survey life's varied scene  
 Quiet from God! how blessed 'tis to keep, 1197, l.,  
 Unitarian hymnody  
 Quietly rest the woods and dales (tr. Mrs. Findlater),  
 324, ii., Nun ruhen alle Wälder  
 Quis non laevis sur les montagnes, 304, l., French  
 hymnody  
 Quire. See also Choir  
 Quire of the New Jerusalem (tr. Blew), 328, ii., Chorus  
 novae Hierusalem  
 Quis ore digno te canat, 347, ii., Quis te canat mortu-  
 lum  
 Quisquis vult numerare, 379, ii., Jerusalem turinosa;  
 728, i., Neale, J. M.  
 Quite alone and yet not lonely (tr. in the Morav. H. B.,  
 1754), 394, l., Lodenstein, J. van  
 Quo Christus sanctus Leo, 324, i., Chorus novae Hieru-  
 salem  
 Quod in ara cernitur, 460, ii., Latin hymnody  
 Quod in coena Christus gessit, 322, ii., Lauda Sion Sal-  
 vatorem  
 Quod lex admiravit oculos, 229, ii., Ex more docili  
 mystico  
 Quom. See also Quom  
 Quom circumcirca glomerantia nobilia cernam (tr.  
 Bingham), 1269, i., When gathering clouds around  
 I view  
 Quom supplicamus ad thronum Tuum, Deus, 406, ii.,  
 Lord, when we bend before Thy throne

Ἐπίθετο τοῦ ἁγίου, 232, l., Χριστοῦ πενήτα: δοξάζατε  
 Νυκτὶ με τοῦτο ἐπαλεῖνε, 395, ii., Freuen wir uns all  
 in ein

Rain down, ye heavens, eternal bliss (Ἐπιπέσει  
 ἕως ἄνωθεν, tr. Neale), 62, l., Ἀπόστολος προφητεῖα  
 Raise high in joyful acclamation (tr. Miss Cox, alt.),  
 1216, i., Schöner, J. O.  
 Raise high the notes of exultation (tr. Miss Cox), 1018,  
 i., Schöner, J. O.  
 Raise, raise thine eye a little way (tr. Neale), 30, i.,  
 Attole paulum lumen  
 Raise the psalm; let earth adoring (Ps. 96, Churton),  
 322, l., Psalters, English  
 Raise the psalm to God all glorious (Ps. 98, Churton),  
 223, ii., Churton, E.  
 Raise thee, my soul, fly up and run, 1222, ii., Watts, l.  
 Raise up some warning voice, O Lord, 542, ii., Hall,  
 W. W.  
 Raise us our voices to the Lord of glory (tr. in the  
 Ashbourne Coll.), 21, ii., Adeate fideles  
 Raise your devotion, mortal tongues (Watts), 376, ii.,  
 Jacobi, J. C.; 1242, i., Wegelin, J.; 1205, ii.,  
 Zwick, J.  
 Raise your voice and joyful sing, 1112, i., Taylor, John  
 Raised between the earth and heaven, 1064, ii., Smith,  
 W. B.  
 Ραφιδῶσα ἕως ἑσπέρης, 62, i., Ἀριστοῦ προφητεῖα  
 Rapid flows the stream of time, 349, l., Raffice, T.  
 Rath, Kraft, und Held, und Wunderbar, 1208, ii.,  
 Zinzendorf, N. L. von  
 Ray of the Eternal Sire Divine (tr. Blew), 227, ii.,  
 Christe, qui lux es et dies  
 Reaper, behold the fields are ripe, 323, i., Rawson, G.  
 Reaper, behold the fields are white, 322, i., Rawson, G.  
 Rear the column, high and stately, 720, i., Neale, J. M.  
 Receive Messiah gladly, 420, ii., Hail to the Lord's  
 Anointed  
 Reception giving to the King eternal, 364, ii., Reg-  
 nantem sempiterna per aetula susceptura  
 Reclamus Sacram Oenam, 649, ii., Latin hymnody  
 Reconciliation's plan denying (Ἐκ νεκρῶ ἀποβίβαται,  
 tr. Neale), 37, ii., Ἀναμνητέρας λαοῦ  
 Recordare Sanctae Crucis, 163, l., Bonaventura; 424, ii.,  
 Harbaugh, H.; 649, ii., Latin hymnody  
 Red o'er the forest peers the setting sun, 612, l., Keble, J.  
 "Redeem the time," God only knows, 123, ii., Bell, G. D.  
 Redeemed from gull, redeemed from fears, 704, ii.,  
 Lyte, H. F.  
 Redeemer best of all who live (tr. Caswall), 693, ii.,  
 Jesu Redemptor omnium, Papis corona praesentium  
 Redeemer, ever best, 902, i., Powell, T. E.  
 Redeemer, Jesus, life of man (Jesu Redemptor omnium  
 Quem lucis, tr. Mant), 222, l., Christe, Redemptor  
 omnium Ex Patre  
 Redeemer, how Thy work is done (tr. Chandler), 372, ii.,  
 Opus peregrini tui  
 Redeemer of mankind, 1264, i., Wesley family, The  
 Redeemer of the nations, come, appear from out (tr.  
 Littledale), 1212, i., Veni Redemptor gentium  
 Redeemer of the nations, come, appear Thou Son (tr.  
 Chambers), 1212, l., Veni Redemptor gentium  
 Redeemer of the nations, come, Display Thy (tr.  
 Macgill), 1212, ii., Veni Redemptor gentium  
 Redeemer of the nations, come, Pure offering (tr. Mrs.  
 Charles), 1212, i., Veni Redemptor gentium  
 Redeemer of the nations, come, Reason of earth (tr.  
 Miss Winkworth), 201, ii., Campans, J.  
 Redeemer of the nations, come, Show them a Virgin (tr.  
 Thornton), 1212, ii., Veni Redemptor gentium  
 Redeemer of the race of man (tr. Blew), 226, ii., Christe,  
 Redemptor omnium Ex Patre  
 Redeemer of the world, do Thou draw near, 1212, ii.,  
 Veni Redemptor gentium  
 Redeemer of the world, we pray (tr. Littledale), 326, i.,  
 Salvator mundi Domine  
 Redeemer, when Thy work is done (tr. W. L. Alexander),  
 372, ii., Opus peregrini tui  
 Redeemer, wisther should I flee?, 1123, l., Toplady,  
 A. M.  
 Refreshed by sacred bread and wine, 304, i., Newton, J.  
 Refreshed by the bread and wine, 304, i., Newton, J.  
 Regard, O Lord, for I complain (Ps. 141, Hopkins),  
 264, ii., Old Version  
 Regardless now of things below (tr. J. Wesley), 120, ii.,  
 Bühner, Maria M.  
 Regina coeli, 51, ii., Alma Redemptoris mater; 72, l.,  
 Antiphon  
 Rehears, my tongue, the glorious war, 330, ii., Pango  
 lingua glorios prolium certamina  
 Reign in my heart, great God, 712, ii., Mathama, W. J.  
 Reigen, Jchorak, King supreme, 712, ii., Mant, B.  
 Reiner Brüdergan meiner Seelen, 1204, ii., Zinzendorf,  
 N. L. von  
 Rejected and despised of men, 336, ii., How few receive  
 with cordial faith  
 Rejoice. See also Rejoyce

*Rejoice, all ye believers* (tr. Mrs. Findlater), 163, ii., Borthwick, Jane; 686, ii., Laurenti, L.  
*Rejoice, believer, in the Lord*, 804, i., Newton, J.  
*Rejoice, dear Christendom, to-day* (tr. Miss Winkworth), 395, i., Frau dich du werthe Christenheit  
*Rejoice evermore, With angels above*, 1262, ii., Wesley family, The  
*Rejoice for a brother deceased*, 1262, i., Wesley family, The  
*Rejoice in Earth's fair beauty*, 1079, i., Spitta, G. J. P.  
*Rejoice in the beautiful earth! For well may* (tr. Miss Fry), 1079, i., Spitta, G. J. P.  
*Rejoice in the beautiful earth for well she* (tr. R. Massie), 1079, i., Spitta, G. J. P.  
*Rejoice, my soul, God cares for thee* (tr. Mother), 1234, ii., Warum betrübet du dich, mein Herz  
*Rejoice, O Queen of Heaven* (tr. Newman), 964, ii., Regina coeli laetate  
*Rejoice, our nature Christ assumes*, 1212, i., Veni Redemptor gentium  
*Rejoice, rejoice, believers* (tr. Mrs. Findlater, alt.), 665, ii., Laurenti, L.  
*Rejoice! rejoice! ye Christian bands* (tr. Miss Fry), 421, ii., Nun freut euch, lieben Christengemein  
*Rejoice, rejoice, ye Christians* (tr. Miss Winkworth), 895, ii., Freudt euch ihr Christen  
*Rejoice, rejoice, ye saints, rejoice*, 545, i., Hurditch, C. E.  
*Rejoice, that rest is not far distant* (tr. Miss Mannington), 1010, ii., Schlegel, J. A.  
*Rejoice, the Lord doth guide us*, 1132, i., Walther, J.  
*Rejoice the Lord is King* (C. Wesley and John Taylor), 1119, i., Taylor, John  
*Rejoice, the Saviour returns*, 964, i., Ryland, J.  
*Rejoice, ye pure in heart*, 497, i., ii., Plumtree, E. H.  
*Rejoice, ye ransomed of the Lord* (tr. Reynolds), 421, ii., Nun freut euch, lieben Christengemein  
*Rejoice, ye righteous, 454, i., Greek hymnody*  
*Rejoice, ye righteous, in the Lord*, 1240, ii., Watts, I.  
*Rejoice, ye saints, in glad accord* (tr. Littledale), 803, i., Diterich, J. S.  
*Rejoice, ye saints, your fears be gone* (tr. H. Mills), 803, i., Diterich, J. S.  
*Rejoice, ye rising words on high*, 1240, ii., Watts, I.  
*Rejoice, ye sons of men*, 540, ii., How, W. W.  
*Rejoice, chast Queen of angels, and apply* (tr. Austin), 964, ii., Regina coeli laetate  
*Rejoice, thou Queen of heaven* (tr. in the Primer, 1694), 964, ii., Regina coeli laetate  
*Religion is the chief concern*, 378, ii., Fawcett, J.  
*Religion's hallowed way* (tr. Miss Fry, alt.), 1197, ii., Uns strahl das Licht der Ewigkeit  
*Remark my soul, the narrow bounds*, 856, i., Doddridge, P.  
*Remark with awe the narrow bounds*, 856, ii., Remark, my soul, the narrow bounds  
*Remember David's troubles* (tr. Ps. cxxiii., Marckant), 346, i., Old Version  
*Remember Him, for He is great*, 794, i., Neale, H.  
*Remember Jesus, God's dear Son*, 474, i., Günther, C.  
*Remember, Lord, our mortal state*, 1240, ii., Watts, I.  
*Remember, Lord, that Jesus died*, 1133, i., Toplady, A. M.  
*Remember, Lord, the pious seal*, 1262, i., Wesley family, The  
*Remember, Lord, Thy servants*, 805, i., Nicholson, H. L.  
*Remember me, my God! remember me* (tr. Miss Borthwick), 1013, ii., Schmolck, B.  
*Remember me, thou fort! My death*, 1094, i., Stone, S. J.  
*Remember, O Christ*, 457, i., Greek hymnody  
*Remember, O Creator, Lord* (Memento, varum Conditor), 329, i., Christe, Redemptor omnium Ex Patre  
*Remember, O thou man*, 437, i., God save the King  
*Remember Thee! remember Christ!*, 1232, ii., 1233, i., Wardlaw, R.  
*Remember, thou who lo'at's the Lord* (Cultor Dei memento), 19, ii., Ades Pater supreme  
*Remember thy Creator, While youth's fair spring is bright*, 1063, ii., Smith, S. F.  
*Remember thy Creator*, 1097, ii., Stowell, T. A.  
*Remember thy Creator now*, 199, i., Burton, J., jun. *Hemistichion*, 73, ii., Antiphon  
*Remove from us, O faithful God* (tr. Jacobi), 92, ii., Aufer Immensam, Deus, aufer iram  
*Repeat the story o'er and o'er*, 150, ii., Bliss, P.  
*Repeat the voice celestial*, 306, i., Doddridge, P.  
*Return Creator obsolete*, 910, i., Primers  
*Rescue the perishing, care for the dying* (Mrs. Van Alstyne), 304, ii., Doane, W. H.; 1294, i., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.  
*Resolved to watch o'er all my ways* (Ps. cxxxix.), 300, i., New Version

*Resound, my tongue, the mystery borne* (tr. French), 879, i., Pange lingua gloriosi corporis mysterium  
*Rest for my soul I long to find*, 1261, ii., Wesley family, The  
*Rest for the toiling hand*, 161, ii., Bonar, H.; 674, i., Lie down, frail body, here  
*Rest in the Lord; from hardships above*, 142, i., Bickersteth, E. H.  
*Rest in the Lord, Oh words of love*, 123, ii., Bell, G. D.  
*Rest is not quitting The busy career* (J. S. Dwight), 441, ii., Goethe, J. W. von  
*Rest of the saints above*, 879, ii., Darby, J. N.  
*Rest of the weary, joy of the sad*, 768, ii., Monsell, J. S. B.  
*Rest of the weary! Thou*, 388, i., Franck, S.  
*Rest remaineth, O how sweet*, 538, ii., Hood, E. P.  
*Rest, rest, rest, brother rest*, 952, i., Rankin, J. E.  
*Rest, weary soul: The penalty is borne, the ransom paid*, 183, ii., Borthwick, Jane; 957, i., Rest weary heart: The penalty is borne, the ransom paid  
*Resting from his work to-day*, 904, i., Sabbath of the saints of old  
*Restore us to Thine house of prayer*, 1294, ii., Wordsworth, C.  
*Retake thy own possession* (tr. Jacobi, 1725), 1300, ii., Zeuch ein zu deinen Thoren  
*Retake thy own possession, Thou glorious Guest of hearts*, 1300, ii., Zeuch ein zu deinen Thoren  
*Reti, o Herr Jesu, rett dein Ehr*, 305, i., Heermann, J. P.  
*Return again! return again!*, 1977, ii., Spitta, G. J. P.  
*Return and come to God*, 504, i., Doane, G. W.  
*Return, my routing heart, return*, 306, i., Doddridge, P.  
*Return, my soul, unto thy rest*, 784, ii., Montgomery, A.  
*Return, my wandering soul, return and seek an injured*, 697, ii., Return, O wanderer, return  
*Return, O God of love, return*, 1240, ii., Watts, I.  
*Return, O wanderer, return*, 443, ii., Collyer, W. B.  
*Return, O wanderer, to thy home*, 424, ii., Hastings, T.  
*Return, once more return, O wanderer*, 761, ii., Molt, D. M.  
*Return, return! Poor long-lost wanderer home* (tr. Miss Borthwick), 1077, ii., Spitta, G. J. P.  
*Return, return, thou lost one*, 1977, ii., Spitta, G. J. P.  
*Reverently we worship Thee*, 514, ii., Hermanan (née Ibotson), Claudia F.  
*Revere Thy work, O Lord*, 1294, i., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.  
*Reverend Father omnium* (Gregory the Great), 470, i., Gregory the Great; 877, ii., Palmer, K.  
*Reverend Dominus! Laetantes* (tr. Bingham), 956, ii., Rejole, the Lord is King  
*Reverend Dominus, Reversus*, 647, i., Latin hymnody  
*Reverend Jesus potentissime*, 1103, i., Summi Regis potentia  
*Reverendissimus deus hodiernus*, 667, ii., Robert II. of France  
*Reverend, Deus noster colende*, 614, i., Notker  
*Rever, Res aworin, ut Pastoris* (tr. J. P. M.), 1158, i., The King of love my Shepherd is  
*Reverendissimus coelestis*, 805, i., Rex aeternus Domine  
*Reverendissimus Dominus*, 959, i., Rex aeternus Domine  
*Reverendissimus factor garrulus* *Mob Daw at y byd* (Pritchard), 1240, ii., Welsh hymnody  
*Rhyddid na buswom naur*, 674, i., Lewis, G.  
*Riches are the joys of solitude*, 984, i., Reed, A.  
*Riches and royal throne, for Christ's dear sake* (tr. Caswall), 670, ii., Opes Joannae regum religiositas  
*Riches unsearchable In Jesus' love we know*, 1262, ii., Wesley family, The  
*Richly, O richly have I been*, 409, ii., Furness, W. H.  
*Ride on, ride on in majesty*, 787, i., Millman, H. H.  
*Right onward, O speed it! Wherever the blood*, 1377, ii., Whitlair, J. G.  
*Righteous God, Whose vengeful pistol*, 1263, ii., Wesley family, The  
*Rightful prince of martyrs thou* (tr. Anon.), 346, ii., O qui tuo, dux martyrum  
*Ring again, ye happy skies*, 1699, i., Stryker, M. W.  
*Ring joyously, ye solemn bells*, 951, i., Jesus, my Lord, my God, my all! How can I love Thee  
*Ring out, ye crystal spheres*, 1166, i., This is the month, and this the happy morn  
*Ring the bells of heaven, there is joy to-day*, 274, i., Cushing, W. O.  
*Ring ye peck, ween Gottes Gnade*, 1266, ii., Winckler, J. J.  
*Rise again! yes, rise again with thou* (tr. Miss Winkworth), 93, i., Aufersteh'n, ja aufersteh'n wirst du  
*Rise again! yes, thou shalt rise again, my dust*, 93, ii., Aufersteh'n, ja aufersteh'n wirst du  
*Rise and shine through every nation*, 1133, i., Temperance hymnody  
*Rise, Christian soldiers, rise*, 1069, i., Soldiers of Christ, arise, And put your armour on

Rise crowned with light, imperial Salem rise, 901, i., Pope, A.  
 Rise, wait on Head and King (tr. Moltzer, alt.), 506, ii., Held, M. G.  
 Rise, await the Majesty (tr. Moltzer), 506, ii., Held, M. G.  
 Rise, follow Me! our Master seek (tr. Miss Winkworth), 737, ii., Mir nach, sprichst Christus, unser Held  
 Rise, for the day is passing, 812, ii., Froeter, Adelside A.  
 Rise, glorious Conqueror, rise (Bridges), 181, ii., Bridges, M.; 975, ii., Roman Catholic hymnody  
 Rise, go forth to meet the Lamb, 1308, i., Zinzendorf, N. L. von  
 Rise, gracious God, and shine, 544, ii., Hurn, W.  
 Rise, great Redeemer, from Thy seat, 1941, i., Watts, L.  
 Rise, He calleth thee, arise, 705, ii., Lynch, T. T.  
 Rise heart! thy Lord arises With the first morning ray (Rawson), 952, i., Rawson, G.; 954, L., Rise, heart! thy Lord is risen. Sing His praise without delay  
 Rise high, ye notes, a glad exultation, 1018, i., Schöner, J. G.  
 Rise, my soul, and stretch thy wings (Seagrave), 1086, i., Seagrave, R.; 1087, ii., Stanley, A. P.  
 Rise, my soul, and stretch thy wings (Stanley), 1087, ii., Stanley, A. P.  
 Rise, my soul, from slumber, leave the bed of death, 285, ii., Deesere jam, anima, lectulum soporis  
 Rise, my soul, shake off all sadness (tr. Moltzer), 285, l., Fröhlich soll mein Herz springen  
 Rise, my soul, thy God directs thee, 279, ii., Darby, J.  
 Rise, my soul, thy night keep (tr. Miss Donn), 322, ii., Nun ruhen alle Wälder  
 Rise, my soul, to watch and pray (tr. Miss Winkworth), 397, l., Freystein, J. B.  
 Rise, my soul, with ardour rise, 287, i., Father, God. Who seat in me  
 Rise, my soul! with joy and gladness, 1003, ii., Schade, J. C.  
 Rise O British Nation, hasten now to pay, 968, ii., Roberts (née Blakeney), Martha S.  
 Rise, O my soul, pursue the path, 793, ii., Needham, J.  
 Rise, O Salem, rise and shine, 958, i., Rist, J.  
 Rise, rise, my soul, and leave the ground, 1228, ii., Watts, L.  
 Rise, royal Son, rise and sing (tr. Crumshaw), 663, ii., Lauda Sion Salvatorem  
 Rise, Son of glory, shine revealed, 278, ii., Crutenden, R.  
 Rise thou shalt, yet rise (tr. Stallybrass), 98, ii., Aufersich, ja anersich wirst du  
 Rise up, all ye believers, 685, ii., Laurenti, L.  
 Rise, ye children of salvation, 593, ii., Falcner, J.  
 Rise, ye Christians, join in singing (tr. Frothingham, alt.), 32, ii., Armschwanger, J. C.  
 Rise, Jesus, Thou art great (V. Hutten), 478, ii., Litanies  
 Rise, Lord, enthroned on high, 578, ii., Litanies  
 Rise, Lord, Thou hast received, 1081, ii., Spurgeon, C. H.  
 Rise, now the star of day, 578, i., Jam lucis orto sidere  
 Rising at midnight, one and all awaking (tr. Copeland), 609, i., Nocte surgentes vigilans omnes  
 Rising ere day-break, let us all be watchful (tr. Hewett), 469, l., Nocte surgentes vigilans omnes  
 Rising on the one Foundation, 371, ii., Irons, J.  
 Robbed, crucified, and dying, once I lay, 1099, i., Stryker, M. W.  
 Rock of Ages, cleft for me (Toplady), 264, i., Cotterill, T.; 468, ii., Hark the herald angels sing; 742, ii., 743, ii., 752, ii., Missions; 784, ii., Monagomery, J.; 1182, ii., Toplady, A. M.; 1270, l., When I survey the wondrous Cross  
 Rocked in the cradle of the deep, 1281, i., Willard (née Hart), Emma C.  
 Rod of the Root of Jesse (Pápros in rñs páros, tr. Littledale), 232, i., Άραρος γενάρων Σοφκαρα  
 Rod of the Root of Jesse (Pápros in rñs páros, tr. Neale), 232, ii., Άραρος γενάρων δεσποσάρε  
 Roi des anges, was louangee (Vinet), 392, ii., French hymnody  
 Roll on, thou mighty ocean, 322, i., Edmeston, J.  
 Roll on, ye stars, swirl in youthful prime, 1195, ii., Unitarian hymnody  
 Romana Quirinus stirpe procreatus, 815, i., Notker  
 Room for the proud! ye sons of clay, 504, i., Haber, R.  
 Room for the wanderer, room, 207, ii., Doudney, Sarah  
 Romando coeli defuans, 261, l., Campanus, J.  
 Rose, The (How fair is the rose) what a beautiful flower, Watts), 221, i., Children's hymns  
 Round roll the wheels our hearts to greet (tr. Blew), 120, ii., Bata noble gaudia Anni rediit orbita  
 Round the Lord in glory seated, 122, i., Bright the vision that delighted; 719, ii., Mack, R.  
 Round the Sacred City gather, 1090, i., Stone, S. J.

Round the Temperance standard rally, 1122, l., Temperance hymnody  
 Round their planets roll the moons (tr. Miss Winkworth), 929, ii., Klopstock, F. G.  
 Round thyself, my Soul, and dost, 1003, ii., Schade, J. C.  
 Round thyself my soul and gather (tr. Jacobi), 1244, ii., Werde munter, melo Gemüth, Und ihr Sinnen geht beffür  
 Round thyself, my Soul, endeavour (tr. in Lyra David), 235, ii., Freu dich sehr, o meine Seele  
 Round up, my heart! the night is o'er (tr. Buckoll), 685, ii., Laurenti, L.  
 Royal day that chastes gloom (tr. Neale), 294, i., Dies est laetitia In ortu regali  
 Rubum quem viderat Moyses, 73, i., Antiphon  
 Ruhe ist das beste Gut, 417, l., German hymnody  
 Ruhe aus von awer Mühe, 1203, ii., Zinzendorf, N. L. von  
 Rule Thou my portion, Lord, my skill (tr. H. Mills), 407, ii., Gellert, O. F.  
 Ruler and Lord, draw nigh, draw nigh (tr. Cooke), 74, i., Antiphon  
 Ruler of ages, Christ, vouchsafe to bow Thine ear, 71, i., Annus Christo saeculorum Dominus  
 Ruler of Israel, Lord of might, 74, i., Antiphon  
 Ruler of the ages, Christ, we now adore Thee, 71, i., Annus Christo saeculorum Dominus  
 Ruler of the day and night, 958, l., Salvator mundi  
 Ruler of the dread immensities (tr. Gaswall), 26, i., Aeterna Rector aederaum  
 Ruler of the dread immensities (Te splendor et virtus Patris, tr. J. F. Thrapp), 1177, i., Tibi Christus, splendor Patris  
 Ruler of the hosts of light (tr. Chandler), 1104, i., Supreme Rector coelium  
 Ruler of Worlds, display Thy power, 1296, ii., Ye Christian heroes, go, proclaim  
 Ruler omnipotent, Whose might (tr. Doubleday), 622, ii., Rector potens, verax Deus  
 Rulers of Solom! hear the voice, 1034, i., Scottish translations and paraphrases  
 Run, Shepherd, run where Bethlehem's Nest appears (W. Drummond), 210, ii., Carols  
 Rund um mich her ist nichts als Freude, 1010, ii., Schlegel, J. A.  
 Rupeis aenima fissa quondam (tr. Macgill), 972, i., Rock of ages, cleft for me  
 Rupeis saeculorum te (tr. Rand), 972, i., Rock of ages, cleft for me  
 Rüstet euch, ihr Christenleute, 76, ii., Arends, W. E.  
 Sabbath of the saints of old, 1279, ii., Whythead, T.  
 Sacerdotum Christi martiribus, 642, l., Latin hymnody; 814, l., Notker  
 Sacratum Domini domus (tr. Bingham), 1181, i., To Thy temple I repair  
 Sacred city by the river, 979, i., Round the sacred city gather  
 Sacred Heart of Jesus, pour (Monsell), 678, ii., Litanies  
 Sacrifices ye prayers meet, 1222, ii., Victimae Paschali  
 Sacrifices of thanksgiving, 1223, ii., Victimae Paschali  
 Sacris solemnibus junctis stat gaudia (Thomas of Aquino), 23, ii., Adoro Te devote, latens Deltas; 250, i., Latin hymnody; 1107, ii., Thomas of Aquino  
 Sad Autumn's moon returned, 35, i., Alberti, H.  
 Sad the eleven apostles ate (Times exact apostol, tr. Hart), 95, l., Aurora lucis rutilans  
 Sad with longing, sick with fears, 798, ii., Neuhertz, J.  
 Saeculorum, pro me fissa (tr. Hodges), 972, i., Rock of ages, cleft for me  
 Safe across the waters, 109, i., Bonar, H.  
 Safe home, safe home in port (Neale), 445, ii., 446, i., Greek hymnody; 522, ii., Κωρωε τε και ακαρωο; 524, i., O happy band of pilgrims  
 Safe in the arms of Jesus, 204, ii., Doane, W. H.; 1206, ii., Abtyme (née Greby), Frances J.  
 Safe in the fiery furnace, 1269, l., Wesley family, The  
 Safe on thy paternal breast, 1079, i., Spitta, C. J. P.  
 Safe was not die wolle Welt, 406, i., Garve, C. B.  
 Safe us, guide Lord, and succour send, 10, l., Ach Gott vom Himmel, sieh darein  
 Sailing o'er life's changeful ocean, 1097, i., Stowell, H.  
 Sailing on the ocean, 712, ii., Mathams, W. J.  
 Saint Mark goes forth to Africa's strand, 216, ii., Cham berlain, T.  
 Saint of God, beloved Stephen (tr. Blew), 992, ii., Sancte Dei pretiose, protomartyr Stephane  
 Saint of God, elect and precious, 992, ii., Sancte Dei pretiose, protomartyr Stephane  
 Saint of the Sacred Heart, 922, l., Faber, F. W.

*Saints, at your heavenly Father's word*, 1830, ii., Watts, I.  
*Saints die, and we should gently weep*, 723, ii., Medley, S.  
*Saints exalted high in glory*, 423, i., Gabb, J.  
*Saints in glory, set together*, 16, ii., Adams, N.  
*Saints, in highest realms of glory*, 987, i., Saints, exalted high in glory  
*Saints of God, whom Faith united*, 790, i., Neale, J. M.  
*Saints the glorious Mother greeting* (tr. Chambers), 778, i., *Festum matris gloriosae*  
*Saints whom in heaven one glory doth await* (tr. Fott), 841, ii., *Osio quos eadem gloria consecrat*  
*Saints with pious zeal attending*, 1119, i., Taylor, John  
*Saint was mit' deines Liebe* (Anon.), 82, ii., Arnold, G.  
*Saints is shouting with her children* (tr. Mrs. Charles), 1113, ii., Syriac hymnody  
*Salt of the earth, ye virtuous few*, 114, i., Barbauld (née Aikin), Anna L.  
*Salus, Salmis, O vos laeta* (tr. Bingham), 908, i., *Salvation, O the joyful sound*  
*Salvus aeternae fator*, 478, i., *Festiva saecula collitur*  
*Salvus humanae salutis*, 828, ii., 828, i., *Jesu nostra redemptio, Amor et desiderium*; 811, i., Primers  
*Salvus vos, Domine, vigilantes*, 448, i., God that modest earth and heaven  
*Salvation by grace, how charming the song*, 623, ii., Kent, J.  
*Salvation hath come down to us*, 1074, ii., Speratus, P.  
*Salvation is a boon*, 1078, ii., Spitta, G. J. P.  
*Salvation is for ever nigh*, 1948, ii., Watts, I.  
*Salvation is of God alone*, 815, ii., Kelly, T.  
*Salvation, Lord, is Thine*, 734, ii., Midlane, A.  
*Salvation, O melodious sound*, 826, i., Doddridge, P.  
*Salvation to our God*, 822, i., Peters (née Bowly), Mary  
*Salvation, what a glorious plan*, 824, i., Newton, J.  
*Salvation! What a precious word*, 734, ii., Midlane, A.  
*Salvation's healing Spring, to Thee* (tr. Buckoll), 189, i., Brunn alle Hella, dich ehren wir  
*Salvation's song be praised*, 445, i., Hurditch, C. R.  
*Salvation's Son, the inward gloom*, 578, i., *Jam Christe nol justitiae*  
*Salvator mundi Domine*, 906, ii., Carols; 621, ii., Ken, T.; 918, i., Primers; 936, ii., Public School hymn-books  
*Salve arca foederis*, 829, i., *Salve mundi Domina*  
*Salve caput cruciatum* (St. Bernard), 89, i., Alexander, J. W.; 423, ii., French hymnody; 413, ii., German hymnody; 626, i., *O Haupt voll Blut und Wunden*; 928, ii., 890, i., *Salve mundi salutare*  
*Salve, cruce batata, salve* (Peterson), 445, i., Gotter, L. A.; 829, ii., Peterson, J. W.  
*Salve Crux sancta, Salve mundi gloria*, 850, i., Latin hymnody  
*Salve festa dies toto venerabilis aevo* *Qua Deus de coelo gratia fulsit hunc*, 929, i., *Salve festa dies*  
*Salve festa dies toto venerabilis aevo* *Qua Deus ecclesiam dicit honorare suam*, 829, i., *Salve festa dies*  
*Salve festa dies toto venerabilis aevo* *Qua Deus in caelum ascendit et astra tenet*, 928, ii., *Salve festa dies*  
*Salve festa dies toto venerabilis aevo* *Qua Deus infernum vicat et astra tenet* (Fortunatus), 444, i., Latin hymnody; 928, ii., *Salve festa dies*; 1189, i., *Tempora florere rutilant distincta aeterno*  
*Salve festa dies toto venerabilis aevo* *Qua sponsus sponsa jungitur Ecclesia*, 828, i., *Salve festa dies*  
*Salve Jesu Christe, misericordia*, 922, i., *Salve regina misericordiae*  
*Salve Jesu, pastor boni*, 929, ii., *Salve mundi salutare*  
*Salve Jesu reverende*, 929, ii., *Salve mundi salutare*  
*Salve Jesu, Rex sanctorum*, 929, ii., *Salve mundi salutare*  
*Salve Jesu, summi boni*, 928, ii., *Salve mundi salutare*  
*Salve, mater Salvatoris, Fas electum*, 15, i., Adam of St. Victor; 1048, ii., Sequences  
*Salve mea O patrona Crux*, 650, ii., Latin hymnody  
*Salve meum salutare*, 920, i., *Salve mundi salutare*  
*Salve mi Angelice*, 650, ii., Latin hymnody  
*Salve mundi Salutare* (St. Bernard), 137, i., Bernard of Clairvaux; 410, i., Gerhardt, P.; 626, i., *Jesu dulcis amor meus*; 645, i., Latin hymnody; 928, i., *O Haupt voll Blut und Wunden*  
*Salve, nomen potentatis* (tr. Bingham), 48, ii., All hail! the power of Jesus' Name  
*Salve porta perpetuae lucis fulgida*, 918, i., Notker  
*Salve regina, mater misericordiae*, 921, ii., *Salve regina misericordiae*  
*Salve regina misericordiae*, 51, ii., Alma Redemptoris mater; 78, i., Antiphon; 650, ii., Latin hymnody; 1213, ii., *Veni Sancte Spiritus, Et emitte coelitus*  
*Salve Rex aeternae misericordiae*, 928, i., *Salve regina misericordiae*  
*Salve saluberrima*, 640, ii., Latin hymnody  
*Salve salus mea, Deus*, 929, ii., *Salve mundi salutare*

*Salve, salve, Jesu pie*, 163, i., Bonaventura  
*Salve, tropaeum gloriae*, 128, i., Bede  
*Salvete agni electa turba*, 815, i., Notker  
*Salvete flores martyrum* (Prudentius), 643, ii., Latin hymnody; 911, i., Primers; 946, i., ii., *Quicumque Christum quaeritis*  
*Sancta mater, istud agas*, 1083, i., *Stabat mater dolorosa*  
*Sancta per orbem ecclesia veneranda*, 615, i., Notker  
*Sancta dei pretiosa*, 645, ii., Latin hymnody  
*Sancti Baptizatae Christi praecoxia*, 614, i., Notker  
*Sancti bell'i celebrans triumphus*, 814, i., Notker  
*Sancti merita Benedicti inclita*, 814, i., Notker  
*Sancti Spiritus adit nobis gratia*, Quae (Notker), 649, i., Latin hymnody; 614, i., Notker; 987, ii., Robert II. of France; 1048, ii., Sequences; 1297, ii., *Veni Creator Spiritus, Mentes*; 1213, ii., 1213, ii., *Veni Sancte Spiritus, Et emitte*  
*Sancti Spiritus adit nobis gratia, Quo fecundata*, 1048, ii., Sequences  
*Sancti tenite Corpus Christi membra*, 645, i., Latin hymnody  
*Sanctify me wholly, Soul of Christ adored* (tr. T. J. Ball), 70, i., Anima Christi, sanctifica me  
*Sanctorum meritis inclyta gaudia*, 645, i., Latin hymnody  
*Sanctus Petrus von uns sey*, 443, i., *Gott der Vater wohnt uns bei*  
*Sanctus, sanctus, sanctus* (Hellig ist Gott der Vater), 926, ii., Declus, N.  
*Sanguis in Esmantibus* (tr. Macgill), 1161, i., There is a fountain filled with blood  
*Sat Paule sat tevis datum* (G. de la Brunetiere), 1299, i., *Yea, thou hast drained thy Master's cup*  
*Saturatus ferculis*, 650, ii., Latin hymnody  
*Sauve me, O God, for Thy name sake* (Ps. lxxv.), 1022, ii., Scottish hymnody  
*Sauv, sauve such furious hate, such blinded zeal*, 924, i., Phillimore, G.  
*Sauve, tendis quos in hostes*, 948, i., *Quos in hostes*, *Sauve, tendis*  
*Sauve*. See also *Salv* and *Sauz*  
*Sauve me by Thy glorious name*, 707, i., Lyte, H. F.  
*Sauve me, Lord, for Thy name's sake* (Ps. lxxv.), 801, ii., New Version  
*Sauve me, O God, and that with speed* (Ps. lxxix.), Hopkins, 645, ii., Old Version  
*Sauve me, O God, from waves that roll* (Ps. lxxix.), 600, ii., New Version  
*Sauve me, O God, the dangerous billows roll*, 622, ii., Kennedy, H. H.  
*Sauve me through Thy name, O God*, 622, ii., Kennedy, B. H.  
*Saved from the damning power of sin*, 629, ii., Kent, J.  
*Saviour abide with us* (canto Cooke & Neale), 1147, ii., The day, O Lord, is spent  
*Saviour, again to Thy dear Name we raise*, 327, ii., Ellerton, J.; 1147, ii., The day is past and gone, Great God, we bow to Thee  
*Saviour and Lord of all*, 1119, ii., Taylor, T. R.  
*Saviour and Master, these sayings of Thine*, 532, ii., Hood, E. P.  
*Saviour, bless a little child*, 1204, i., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.  
*Saviour, bless Thy word to all*, 169, ii., Breey, J. G.  
*Saviour, breathe an evening blessing*, 321, ii., Edmeston, J.  
*Saviour: by Thy holy birth* (tr. W. L. Alexander), 626, i., Klopstock, F. G.  
*Saviour, by Thy sweet compassion*, 828, ii., Cross (née Cambridge), Ada  
*Saviour, cast a pitying eye*, 1263, i., Wesley family, The  
*Saviour Christ I'll be all below*, 624, ii., *Jesu Redemptor saeculi, Verbum Patria altissimi*  
*Saviour, come, Thy friends [saints] await Thee [are waiting]*, 615, ii., Kelly, T.  
*Saviour divine, Thou art my King*, 537, ii., Hobson, J. P.  
*Saviour, Father, Brother, Friend*, 1197, ii., United prayers ascend to Thee  
*Saviour, for Thy love we praise Thee*, 829, ii., Pearce, M. G.  
*Saviour from sin, I wait to prove*, 639, i., O Jesus, still, still shall I prove; 1261, ii., Wesley family, The  
*Saviour, guide this little band*, 1097, i., Stowell, H.  
*Saviour! happy should I be*, 729, i., Nevin, K. H.  
*Saviour, haste! our route are waiting*, 290, i., Deck J. G.  
*Saviour, hasten Thine appearing*, 216, i., Deck, J. G.  
*Saviour, here to Thee we come*, 1300, ii., Zeller, C. H.  
*Saviour, I follow on*, 629, i., Robinson, C. S.  
*Saviour, I look to Thee*, 426, ii., Hastings, T.



Saviour, I love Thee, not because, 266, li., O Dens ego amo Te, Nec amo Te ut salves me  
 Saviour, I my cross have taken, 589, i., Jesus, I my cross have taken  
 Saviour, I now with shame confess, 1264, i., Wesley family, The  
 Saviour, I see Thy mansions fair, 323, i., Elliott, H. V.  
 Saviour, I still to Thee apply, 1266, ii., Wesley family, The  
 Saviour, I think upon that hour, 998, i., Saviour, I lift my trembling eyes  
 Saviour, (I Thy precious love, 1106, i., Sweetest Saviour, If my soul  
 Saviour, in Thy house of prayer, 227, ii., Clausnitzer, T.  
 Saviour, in Thy mysterious presence kneeling, 604, ii., Johnson, S.  
 Saviour, let Thy sanction rest, 949, i., Raffles, T.  
 Saviour, look on Thy beloved, 1235, i., Williams, W.  
 Saviour, meet it is indeed (tr. Miss Winkworth), 280, i., Folget mir, rafft uns das Leben  
 Saviour, more than life to me, 1204, i., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.  
 Saviour, needs the world no longer, 423, i., Gill, T. H.  
 Saviour, none like Thee can teach (tr. Miss Fry, alt.), 921, i., Hambach, J. J.  
 Saviour, now to me perform, 1261, ii., Wesley family, The  
 Saviour, now receive Him, 510, i., Hemans (née Browne), Felicia D.  
 Saviour, now the day is ending, 307, i., li., Doudney, Sarah  
 Saviour of all, to Thee we bow, 57, i., Amen to all that God hath said  
 Saviour of all, what hast Thou done?, 1253, i., Wesley family, The  
 Saviour of all, Whose will ordains, 1003, ii., Sovereign of all, Whose will ordains  
 Saviour of men, Whose kindly care (tr. Chambers), 998, i., Salvator mundi Domine  
 Saviour of men, Almighty Lord, 1178, i., Thrupp, J. F.  
 Saviour of men, and Lord of love, 306, i., Doddridge, P.  
 Saviour of men, our Hope and Rest, 712, li., Mant, R.  
 Saviour of men, our joy supreme (Salutis humane Sator, tr. Mant), 592, i., Jesu nostra redemptio, Amor et desiderium  
 Saviour of men, our Life and Rest, 712, li., Mant, R.  
 Saviour of men, Thy searching eye (tr. J. Wesley), 1247, li., Winchler, J. J.  
 Saviour of men, Who dost impart, 603, i., Jesu nostra redemptio, Amor et desiderium  
 Saviour of men, Whose tender care, 998, i., Salvator mundi Domine  
 Saviour of our ruined race, 495, ii., Hastings, T.  
 Saviour of sinful men, 66, ii., And let our bodies part  
 Saviour of sinners, deign to shine, 589, i., Hoskins, J.  
 Saviour of sinners, now revive us, 445, i., Outter, L. A.  
 Saviour of the heathen, known, 1212, i., Veni Redemptor gentium  
 Saviour of the nations, come, 1212, l., Veni Redemptor gentium  
 Saviour of the sin-sick soul, 1262, ii., Wesley family, The  
 Saviour of the world, to Thee, Blessed One [Jesu, low] I bow the knee, 391, i., Salvo mundi salutare  
 Saviour, on me the grace bestow, 1264, l., Wesley family, The  
 Saviour, on me the mantle bestow, 1264, l., Wesley family, The  
 Saviour, Prince, enthroned above, 1262, ii., Wesley family, The  
 Saviour, Prince of Israel's race, 1262, i., Wesley family, The  
 Saviour, round Thy footstool lending, 603, ii., Parson (née Rooker), Elizabeth  
 Saviour, send a blessing to us, 615, ii., Kelly, T.  
 Saviour, shine and cheer my soul, 304, i., Newton, J.  
 Saviour, sprinkle many nations, 267, i., Cox, A. C.  
 Saviour, still the same Thou art, 123, i., Bertram, R. A.  
 Saviour, supremely excellent (O Salvator summe bonus), 691, ii., Salvo mundi salutare  
 Saviour, teach me day by day, 670, l., Leeson, Jane E.  
 Saviour, the world's and mine, 1260, li., Wesley family, The  
 Saviour, through the desert lead us, 615, i., Kelly, T.  
 Saviour, Thy balmey grace impart, 1255, ii., Wesley family, The  
 Saviour, Thy dying love, 693, li., Phelps, S. D.  
 Saviour, Thy gentle voice, 495, ii., Hastings, T.  
 Saviour, Thy law we love, 42, i., All hail, ye blessed ban! (st. li., tr.): 1064, l., Sigourney (née Huntley), Lydia  
 Saviour, Thy sacred day, 1265, ii., Wesley family, The

Saviour, to me Thyself reveal, 1261, l., Wesley family, The  
 Saviour, to Thy house of prayer, 227, ii., Clausnitzer, T.  
 Saviour, to Thy sweet compassion, 268, li., Cross (née Cambridge), Ada  
 Saviour, visit Thy plantation, 304, i., Newton, J.  
 Saviour, we are young and weak, 1037, li., Stowell, T. A.  
 Saviour, we know Thou art, 1266, l., Wesley family, The  
 Saviour, we now rejoice in hope (tr. C. Wesley), 1122, li., Te Deum laudamus  
 Saviour, what gracious words, 249, li., Richards, G.  
 Saviour, what wealth was Thine, 474, ii., Gurney, J. H.  
 Saviour, when in dust to Thee, 450, i., Grant, Sir E.; 677, ii., Litanies  
 Saviour! when night involves the skies (Glaborne), 1042, li., Staffordshire hymnbooks  
 Saviour, when Thy bread we break, 267, l., Robbins, S. D.  
 Saviour, where dwellest Thou?, 234, i., Clapham, Emma  
 Saviour, while my heart is tender, 126, i., Barton, J., Jun.  
 Saviour, Who didst from heaven come down (tr. Tomalin), 1203, l., Zinzendorf, N. L. von  
 Saviour, Who from death didst take, 423, l., Gill, T. H.  
 Saviour, Who ready art to hear, 1261, i., Wesley family, The  
 Saviour, Who Thy flock art feeding, 773, i., Muhlenberg, W. A.  
 Saviour, Whom our hearts adore, 1265, ii., Wesley family, The  
 Saviour, Whose all-pitying care (O Salvator summe bonus, tr. Anon.), 691, ii., Salvo mundi salutare  
 Saviour Whose love could stoop to death, 678, ii., Oaker, E.  
 Saw ye not the cloud arise?, 1263, l., Wesley family, The  
 Say, Faith, who bleeds on yonder tree, 1031, l., Scottish hymnody  
 Say, grows the rust without the mire (Anon.), 1034, i., Scottish translations and paraphrases  
 Say, my soul, what preparation, 1074, ii., Spitta, C. J. P.  
 Say not, I am of God forsaken, 708, li., Neumark, G.  
 Say not, my soul, from whence, 705, ii., Lynch, T. T.  
 Say not, O wounded heart, 109, i., Balfern, W. P.  
 Say not the law divine, 116, ii., Barton, B.  
 Say, should we search the globe around, 625, ii., Kipps, A.  
 Say, sinner, hath a voice within?, Hyde (née Bradley), Abby  
 Say, what strange love works Thee (Ain rad warret), 943, l., Quae te pro populi crimibus nova  
 Say, where is thy refuge, my brother?, 1204, l., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.  
 Say, which of you would see the Lord?, 1261, li., Wesley family, The  
 Say with what mutations (tr. J. Kelly), 1260, i., Wie soll ich dich empfangen?  
 Says Christ, our Champion, follow me, 787, li., Mir nach, spricht Christus, unser Held  
 Salam ad caelos subreclatam tormentis, 615, l., Nether; 1041, ii., Sequences  
 Scarce discerning aught before us, 165, i., Bourne, G. H.  
 Scarce six lusters are completed (Iustra sex, qui jam peregit, tempus implens corporis, tr. Beale), 691, i., Pange lingua gloriosi proclatam certaminis  
 Scarce tongue can speak, ne'er human ken (tr. J. Kelly), 411, ii., Gerhardt, P.  
 Schaffet, schaffet, Menschenkinder, 417, l., German hymnody  
 Schatz über alle Schätze (Liscovius), 626, ii., Küster, S. C. G.; 677, ii., Liscovius (Lischkow)  
 Schau, Braut, wie hängt dein Bräutigam, 1027, ii., Schiffer, J.  
 Schau von deinem Thron, 1304, li., Zinzendorf, N. L. von  
 Schau, wie lieblich sind gut ist's allen Brüdern (tr. P. Herbert), 216, l., Cervenk, M.  
 Schaut! schaut! was ist für Wunder darr?, 411, i., Gerhardt, P.  
 Scheut ihr, ihr matten Glieder, 1013, i., Schütz, J. J.  
 Schlaf sanft und wohl! schlaf liebes Kind, 990, ii., Rube, J. C.  
 Schmal ist der Pfad, auf welchem Christen gehen, 1100, i., Sturm, C. C.  
 Schmal ist der Weg, auf welchem Christen gehen, 1100, l., Sturm, C. C.  
 Schwäche, dich, o liebe Seele, 338, li., Franck, J.; 412, i., German hymnody  
 Schmückt das Fest mit Blumen, 1013, l., Schmolck, B.

*Schon ist der Tag von Gott bestimmt*, 304, i., Dittlich, J. S.; 455, i., Great God, what do I see and hear  
*Schöne Sonne, kommt du endlich wieder*, 639, ii., Lange, J. P.  
*Schöner Himmelsaal*, 871, ii., Daub, S.  
*Schönster aller Schönen*, 135, ii., Bernstein, C. A.  
*Schönster Immanuel, Herzog der Frommen*, 676, ii., Liebster Immanuel, Herzog der Frommen  
*Schöpfer meines Lebens*, 418, i., German hymnody  
*Schau mich Gott für Augenblicke*, 358, i., Cramer, J. A.  
*Schweige still*, 419, ii., Heusser (née Schweizer), Meta  
*Schweig! Stürme! brauset nicht ihr Meere*, 1010, ii., Schlegel, J. A.  
*Schweilet sanft, ihr weissen Segel*, 583, ii., Knapp, A.  
*Sois te lasser! sois languentem?*, 633, ii., Komov *те sei ласнев*  
*Scripture says Where sin abounded*, 734, ii., Midlane, A.  
*Xi Seiv avopar - oi akipoi ephedoloyouev*, 1120, 1124, i., Te Deum laudamus  
*Xi vob epheros mavaypa*, 457, i., Greek hymnody  
*Search ye the world—search all around* (tr. Hunt), 402, ii., Für allen Freuden auf Erden  
*Searcher of hearts, before Thy face*, 306, i., Doddridge, P.  
*Searcher of hearts! from wine erase*, 771, i., Morris, G. P.  
*Searcher of hearts, to Thee are known*, 764, i., Montgomery, J.  
*Seat of light! celestial Salem* (tr. Neale, alt.), 580, i., Jerusalem luminosa  
*Secretis miranda vis opera numen* (tr. Blugham), 432, ii., God moves in a mysterious way  
*Secure the saint's foundation stands*, 1065, i., So firm the saint's foundations stand  
*See verticem pueri supra*, 247, i., Quinquage Christum quercitla  
*See a poor sinner, dearest Lord*, 793, ii., Medley, S.  
*See another year [week] is gone*, 604, ii., Newton, J.  
*See bowed beneath a fearful sight* (tr. Miss Dunn), 325, i., Ein Lämmlein geht und trägt die Schuld  
*See for food to pilgrims given* (Ecce panis angelorum, tr. Anon.), 684, i., Lauda Sion Salvatorem  
*See, forward the King's banners go*, 1221, ii., Vexilla regis prodeunt  
*See from on high a light divine*, 1195, ii., Unitarian hymnody  
*See from on high, arrayed in truth and grace*, 36, i., Aspicit ut Verbum Patris a supernis  
*See from on high, the Source of saving grace*, 80, i., Aspicit ut Verbum Patris a supernis  
*See from the East the golden morn* (tr. Maguire), 1077, i., Spitta, G. J. P.  
*See from Zion's fountains rises*, 571, i., Irons, J.  
*See from Zion's sacred mountain*, 615, i., Kelly, T.  
*See, gracious God, before Thy throne* (Miss Steele), 1046, i., Stand the omnipotent decrees  
*See, her hastening steps are bent*, 505, i., Nicholson, H. L.  
*See how great a flame aspires*, 1263, i., Wesley family, The  
*"See how he loved," exclaimed the Jews*, 1126, ii., Unitarian hymnody  
*See how the fruitless fig-tree stands*, 464, ii., Harbottle, J.; 1059, i., See in the vineyard of the Lord  
*See how the little totting ant*, 739, ii., Neucham, J.  
*See how the morning sun*, 1037, ii., See how the rising sun  
*See how the mounting sun*, 1037, ii., See how the rising sun  
*See how the patient Jesus stands*, 493, i., Hart, J.  
*See how the willing converts trace*, 1091, ii., Stennett, J.  
*See in the mountain of the Lord*, 165, ii., Bourne, H.  
*See in yonder manger lone*, 1087, ii., See amid the winter's snow  
*See Israel's gentle Shepherd stand* (Doddridge), 131, i., Behold what condescending love; 405, ii., Doddridge, P.; 723, ii., Methodist hymnody; 370, i., Onderdonk, H. U.  
*See, Jesus stands with open arms*, 1294, i., Ye wretched, hungry, starving poor  
*See, Jesus, Thy disciples see*, 1263, i., Wesley family, The  
*See, Lord, before Thy mercy-seat*, 873, ii., Oslor, E.  
*See, Lord, Thy willing subjects bow*, 1090, i., Steele, Anne  
*See Mercy, Mercy, from on high*, 1031, i., Scottish hymnody  
*See, mighty God, before Thy throne*, 506, ii., Hegibothom, O.  
*See, my child, the mighty ocean*, 1176, ii., Thrupp, Dorothy A.  
*See now the golden light appear* (Lux ecce surgit aurea, tr. Wallace), 321, i., Nox, et tenebrae, et nubila  
*See, O Lord, my foes increase*, 1332, i., Wesley family, The  
*See, O see, what love the Father*, 1076, i., Spitta, C. J. P.

*See, see the royal banners fly*, 1221, ii., Vexilla regis prodeunt  
*See Sodom wrap't in fire*, 1235, ii., Waterbury, J. B.  
*See the blessed Saviour dying*, 794, i., Midlane, A.  
*See the bread of angels lying* (Ecce panis angelorum, tr. Best), 684, i., Lauda Sion Salvatorem  
*See the Conqueror mounts in triumph*, 1232, ii., Wordsworth, C.  
*See the dawn again in ear*, 804, ii., Newton, J.  
*See the day spring from afar*, 1260, ii., Wesley family, The  
*See the destined day arise* (tr. Mant), 323, ii., Fortunatus, V. H. C.; 341, i., Pange lingua gloriosi proclium certaminis  
*See the gentle Shepherd standing*, 150, ii., Bliss, P.  
*See, the golden dawn is glowing* (Lux ecce surgit aurea), 321, i., Nox, et tenebrae, et nubila  
*See! the golden morning rises* (Lux ecce surgit aurea, tr. Lum), 321, i., Nox, et tenebrae, et nubila  
*See the good Shepherd, Jesus, stands*, 1033, ii., See the kind Shepherd, Jesus, stands  
*See the leaves around us falling*, 535, i., Horne, G.  
*See the Lord, Thy Keeper, stand*, 1130, ii., To the hills I lift mine eyes  
*See the Mother stands deplored* (tr. Wackerbarth), 1043, ii., Stabat mater dolorosa  
*See the ransomed millions stand*, 257, L., Conder, J.  
*See the rivers four that gladden* (Paradisus hic rigatur), 220, ii., Come, pure hearts, in sweetest measure  
*See the royal banner streaming*, 1221, i., Vexilla regis prodeunt  
*See the sun high heaven ascending*, 1174, i., Thrupp, G.  
*See the Sun of truth arise*, 1232, ii., 1233, i., Wardlaw, R.  
*See the sun's glorious light* (tr. E. Massie), 294, ii., Die glühne Sonne  
*See there the quickening Cause of all*, 1262, i., Wesley family, The  
*See! triumphant over death*, 598, ii., Jesus Christus, unser Heiland, Der den Tod überwand  
*See! vanquished are the palling shades of night* (tr. Chambers), 320, i., Ecce jam noctis tenuatur umbræ  
*See we stand beyond the portal*, 116, i., Barton, B.  
*See what a living Stone*, 1240, ii., Watts, I.  
*See what a man is this, O glances*, 1014, i., Schmolck, B.  
*See, what a man is this! How fearful is His glance* (tr. J. Kelly), 1014, i., Schmolck, B.  
*See! what unbounded zeal and love*, 1166, ii., The Saviour, what a noble name  
*See! what wondrous love, how matchless* (tr. Miss Manton), 1075, i., Spitta, C. J. P.  
*See, where before the throne He stands*, 1273, ii., Where-with, O God, shall I draw near?  
*See, where in shame the God of glory hangs* (tr. Caswall), 87, ii., Aspicit, infam Deus ipse lignæ  
*See where our Great High-Priest*, 1262, i., Wesley family, The  
*See where the gentle Jesus reigns*, 1054, i., Shepherd (née Houkitch), Anne  
*See where the great Incarnate God*, 683, i., Lo, what a glorious sight appear  
*See where the lame, the halt, the blind*, 1039, i., See, ministers, in the gospel glass  
*See World! thy life assailed* (tr. J. Kelly), 863, ii., O Welt, sieh hier dein Leben  
*See, World, upon the bloody tree* (tr. Mollher), 863, ii., O Welt, sieh hier dein Leben  
*See, world, upon the shameful tree* (tr. Mollher, alt.), 863, ii., O Welt, sieh hier dein Leben  
*Seeing I am Jesus' lamb* (tr. Miss Winkworth), 500, i., Hayn, Henriette L. von  
*Seek, my soul, the narrow gate*, 370, i., Onderdonk, H. U.  
*Seek ye Jehovah's house, they said*, 628, ii., Kennedy, B. H.  
*Seek ye the Lord, while yet His ear* (Eng. Presb. P. and H.), 587, ii., Ho, ye that thirst, approach the spring  
*Seek ye the Lord, while yet His ear*, 527, ii., Ho, ye that thirst, approach the spring  
*Seeking as those who seek the day*, 1132, L., Τὸν πῶθ θύου θύου θύου word to rēpov  
*Seeking, Lord, Thy word to heed*, 136, i., Bertram, R. A.  
*Seele du musst wunter werden*, 306, ii., Cantz, F. R. I. von  
*Seele, was ersehst du dich*, 1239, i., Wolff, J. G.  
*Seelenbräutigam, Jesus, Gottes Lamm*, 311, ii., Drese, A.; 873, i., Father, Who on high; 417, i., German hymnody  
*Seelenbräutigam, o du Gottes Lamm*, 519, ii., Jesu geh! voran; 601, i., Jesus, my Saviour and my King  
*Seems it in my anguish lone*, 1178, i., Titius, C.  
*Segne, Vater, Sohn, und Geist*, 307, i., Döring, G. A.

*Sicht, schat, welche Liebe*, 1078, i., Spitta, G. J. P.  
*Sich noch ein Mensch ist dar*, 1014, i., Schmolck, B.  
*Sich noch ein Mensch! Wie lag so schwer*, 777, ii.,  
 Münter, B.  
*See*. See also *See*  
*Sei getreu bis an das Ende*, 906, i., Fröterius, R.  
*Sei getreu bis in den Tod*, 1014, i., Schmolck, B.  
*Sei getreu in deinem Leiden*, 906, i., Fröterius, B.  
*Sei getreu, o Seele*, 687, i., Knak, G. F. L.  
*Sei hochgelobt, barmherziger Gott*, 448, i., Gottet, L. A.  
*Sei Lob und Ehr dem höchsten Gut*, 417, i., German  
 hymnody; 1018, i., Schütz, J. J.  
*Sei mir tausendmal gegrüßet* (tr. Gerhardt), 900, ii.,  
*Salve mundi salutare*  
*Sei willkommen, Tag des Herrn*, 418, ii., German  
 hymnody  
*Sei wohl gegrüßet, guter Herr* (Salve Jesu, pastor bone,  
 tr. Gerhardt), 900, ii., *Salve mundi salutare*  
*Seigneur mon Dieu, ma conscience* (Pöcher), 991, ii.,  
 French hymnody  
*Seigneur, mon Dieu, mon âme angoissée* (Chavannes),  
 998, ii., French hymnody  
*Seigneur, sous ta sère conduite* (Téron), 991, i.,  
 French hymnody  
*Seignurs, ore esultate i us*, 910, ii., Carola  
*sein Leiden hat dich frei gemacht*, 323, ii., *Ei wie so*  
*selig schläfdest du*  
*Self-love no grace in sorrow sees* (tr. Cowper), 476, i.,  
 Guyon (née de la Mothe), Jeanne M. B.  
*Selig sind die Himmls Erben*, 418, i., German hymnody;  
 896, i., Klopstock, F. G.  
*Selig sind, die nicht sehen und doch lieben*, 418, i., Ger-  
 man hymnody  
*Selig Volk der Zeugenzeit*, 1803, ii., Zinzendorf, N. L.  
 von  
*Selig, wer im Reich der Gnade*, 1078, i., Spitta, G. J. P.  
*Selig Volk der Zeugenzeit*, 1803, ii., Zinzendorf, N. L.  
 von  
*Σεισασ ουνειπτα δάδοις* (Anton.), 75, ii., *Αδραστον θάψα*  
*Send aid and save us from my foes* (Ps. lix., Hopkins),  
 868, ii., Old Version  
*Send kindly light amid the encircling gloom*, 689, i.,  
 Lead, kindly light, amid the encircling gloom  
*Send, Lord, Thy light amid the encircling gloom*, 689, i.,  
 Lead, kindly light, amid the encircling gloom  
*Send now Thy Son unto us*, Lord (Nun sende Herr, uns  
 deinem Sohn, tr. Miss Hopp), 74, ii., Antiphon  
*Send them Thy servants forth*, 1864, i., Wesley family,  
 The  
*Semel fidelis prima credendi via*, 647, i., Latin hymnody  
*Sent down by God to this world's frame* (tr. Neale),  
 3, ii., A Patre Unigenitus  
*Sent to Heaven* (I had a message to send her, Miss  
 Procter), 975, ii., Roman Catholic hymnody  
*Senti, senti, anima mea* (tr. Gladstone), 438, ii., Hark,  
 my soul, it is the Lord  
*Seraphim His praises sing*, 904, ii., Praise to God, who  
 reigns above  
*Serene I lay me down*, 1067, ii., See how the rising sun  
*Sermone blando angelus* (Ambrosius?), 84, ii., Aurora  
 lucis rutilat  
*Servant of all, to toil for man*, 1068, i., Son of the  
 carpenter, receive  
*Servant of God, go forth*, 1169, i., Thou child of man,  
 fall down  
*Servant of God, remember* (Cultor Dei memento, tr.  
 Blew), 19, ii., Ades Patet supreme  
*Servant of God, the summons hear* (C. Wesley), 693, ii.,  
 Lord of the wide-extended main  
*Servants of Christ, His truths who know*, 551, ii., O  
 Thou Who at Thy creator's bar  
*Servants of God, awake*, 109, i., Awake our drowsy  
 souls  
*Servants of God: in joyful lays*, 1048, ii., Servants of  
 God, His praise proclaim  
*Servants of God! lift up your heads*, 1063, i., Servants  
 of God, awake, arise  
*Set forth, O Church, exultingly* (tr. Anon.), 1106, ii.,  
*Supernas matris gaudia*  
*Set in a high and favoured place*, 572, ii., Osler, E.  
*Set upon Zion's walls*, 440, i., Littledale, B. F.  
*Set wide the temple gate* (tr. D. T. Morgan), 1139, i.,  
*Templi sacras pande portas*, Latin, forces  
*Seven times our blessed Saviour spoke* (tr. Miss Cox),  
 375, i., Da Jesus, an des Kreuzes Stamm  
*Seven times the Saviour spoke—my heart* (tr. R. Massie),  
 413, i., Gerhardt, F.  
*Seven words from Jesus' lips did fall* (tr. Guthrie),  
 375, ii., Da Jesus, an des Kreuzes Stamm  
*Seven words our Matt Redeemer spoke* (tr. Miss Cox, alt.),  
 375, ii., Da Jesus, an des Kreuzes Stamm  
*Sevenfold Spirit, Lord of life*, 772, i., Moultrie, G.  
*Sesta actate virgine*, 327, i., Christo hæc hora tertia

*Seh du mein Freund, und schau in meine Brust*, 639, ii.,  
 Lange, J. P.  
*Shade, and cloud, and lowering night* (tr. John Wil-  
 liams), 820, ii., Nox, et tenebræ, et nubila  
*Shades of evening gather round us*, 805, i., Nicholson,  
 H. L.  
*Shades of night are falling round us*, 779, i., Moultrie,  
 G.  
*Shadow of a mighty Rock*, 763, i., Monell, J. S. B.  
*Shadows of good the law doth show* (tr. Plumtre),  
 1306, ii., *Zyma vetus expurgata*  
*Shake, Britain, like an aspen shake*, 470, ii., Origg, J.  
*Shall earthborn man with God contend*, 1030, ii., Scottish  
 hymnody  
*Shall e'er the shadow of a change?*, 1090, i., Scott, Eli-  
 zabeth  
*Shall foolish, weak, short-sighted man?*, 1264, L,  
 Wesley family, The  
*Shall heavenly wisdom cry aloud?* (Watts, alt.), 1034,  
 i., Scottish translations and paraphrases  
*Shall hymns of grateful love*, 373, ii., Cumanus, J. J.  
*Shall I fear, O earth, thy doom?*, 361, ii., Davis, T.  
*Shall I for fear of feeble man*, 1266, ii., Winkler, J. J.  
*Shall I forsake that Heavenly Friend?*, 583, ii.,  
 Jervis, T.  
*Shall I not His praise be ringing*, 1067, i., Sollt ich  
 meinem Gott nicht singen  
*Shall I not my God be praising* (tr. J. Kelly), 1067, i.,  
 Sollt ich meinem Gott nicht singen  
*Shall I not sing praise to Thee*, 1067, i., Sollt ich  
 meinem Gott nicht singen  
*Shall I not trust my God*, 987, i., Olearius, Johannes  
*Shall I o'er the future fret*, 1072, ii., Spener, P. J.  
*Shall I to gain the world's applause*, 64, i., And art Thou,  
 gracious Master, gone?  
*Shall I, waiting in despair*, 1290, i., Wither, G.  
*Shall Jesus bid the children come?*, 575, i., Jackson,  
 E. H.  
*Shall Jesus' love be spoken?*, 734, ii., Midlane, A.  
*Shall man, O God of life and light*, 317, i., Dwight, T.  
*Shall science distant lands explore?*, 1086, ii., Shrub-  
 sole, W.  
*Shall sin, that cruel foe*, 151, ii., Boden, J.  
*Shall the wise [weak] race of flesh and blood?*, 1238, ii.,  
 Watts, I.  
*Shall this life of mine be wasted*, 161, ii., Bonar, H.  
*Shall we gather at the river?*, 699, ii., Lowry, R.  
*Shall we go on to sin* (Watts), 1032, ii., Scottish trans-  
 lations and paraphrases  
*Shall we grieve the Holy Spirit?*, 234, ii., Clapham, J. F.  
*Shall we grow weary in our watch?*, 1278, i., Whittier,  
 J. G.  
*Shall we meet beyond the river*, 494, i., Hastings, H. L.  
*Shall wisdom cry aloud*, 1003, ii., Shall heavenly wis-  
 dom cry aloud?; 1235, ii., Watts, I.  
*Shan't I sing to my Creator* (tr. Jacob), 1067, i., Sollt  
 ich meinem Gott nicht singen  
*The loved her Saviour, and to Him*, 374, ii., Cumber, W.  
*She saw, she took, she ate*, 1264, i., Wesley family, The  
*She, O promised Comforter*, 1214, ii., Veni Sancte  
 Spiritus, Et emitte  
*Shelter our souls most graciously* (tr. Nyberg), 511, ii.,  
 Harberger, V.  
*Sheltered by the [Thy] sprinkled blood*, 734, i., Midlane, A.  
*Shepherd divine, our wants review*, 1261, i., Wesley  
 family, The  
*Shepherd, good and gracious*, 1180, ii., Tuttlest, L.  
*Shepherd, in Thy bosom foldeth*, 449, ii., Gracious  
 Saviour, gentle Shepherd  
*Shepherd of Israel, from above*, 118, i., Balthus, W. H.  
*Shepherd of Israel, hear*, 1263, i., Wesley family, The  
*Shepherd of Israel, Hear Thou our hymn* (Intende qui  
 regis Israel), 1212, ii., Veni Redemptor gentium  
*Shepherd of Israel, Jesus our Saviour*, 421, ii., Goadly,  
 T.  
*Shepherd of Israel, Thou dost keep*, 303, i., Doddridge, P.  
*Shepherd of life, Who dost Thy flock* (Qui pastor sermum  
 gregem, tr. Blew), 358, ii., Rex æternæ, Domine  
*Shepherd of souls, refresh and bless*, 118, ii., Be known  
 to us in brinking bread  
*Shepherd of souls, the Great, the Good*, 1268, i., Wesley  
 family, The  
*Shepherd of souls, Thy voice I hear, As stage* (tr.  
 Maguire), 1077, i., Epitta, C. J. P.  
*Shepherd of souls, with pitying eye*, 1262, ii., Wesley  
 family, The  
*Shepherd of tender youth* (tr. Dexter), 236, ii., Clemens,  
 T. F.; 593, i., Dexter, H. M.  
*Shepherd of the chosen number*, 615, i., Kelly, T.  
*Shepherd of the little flock*, 1054, ii., Shepherd of the  
 ransomed flock  
*Shepherd of the ransomed flock*, 200, ii., Darling, T.  
*Shepherd of the ransomed sheep*, 1097, i., Stowell, H.

- Shepherd of those sunlit mountains, 108, l., Balforn, W. P.
- Shepherd sweet, and fair, and holy, 261, l., Congreve, G. T.
- Shepherd, who Thy life didst give, 616, l., Hermann (née Ibotson), Claudia F.
- Shepherds rejoice, lift up your eyes (Watts), 614, ll., Hermann, N.; 575, ll., Jacobi, J. G.
- She's dear to me—the worthy maid, 1007, ll., Sie ist mir lieb, die werthe Magd
- Show me the way, O Lord, 097, ll., Saxby (née Browne), Jane E.
- Show pity, Lord! O Lord, forgive (tr. Jacobi), 506, l., Hegenwall, E.
- Shine forth, eternal Source of light, 306, l., Doddridge, P.
- Shine, heavenly Dove, descend, and dwell, 1215, l., Veni Sancte Spiritus, Ex emitte
- Shine, mighty God, on this our land, 1055, ll., Shine, mighty God, on Britain shine
- Shine, mighty God, on Zion shine, 1055, ll., Shine, mighty God, on Britain shine
- Shine on our land, Jehovah shine, 1055, ll., Shine, mighty God, on Britain shine
- Shine on our souls, eternal God, 306, l., Doddridge, P.
- Should bounteous nature kindly pour, 1090, l., Stenmett, S.
- Should famine o'er the mourning field, 1090, ll., 1090, l., Steele, Anne
- Should I not be meek and still, 1145, l., Tersteegen, G.
- Should I sat in meek adoring, 1087, l., Soll ich nicht sitzen Gott nicht angingen
- Should nature's charms to please the eye, 1080, l., Steele, Anne
- Shout, for the blessed Jesus reigns, 125, ll., Baddams, B.
- Shout, O earth! from silence waking, 486, ll., Havergai, W. H.
- Shout the glad tidings, exultingly sing, 775, l., Mublenberg, W. A.
- Shout, ye people, clap your hands, 707, l., Lyte, H. F.
- Show. See also Show
- Show forth Thy mercy, gracious Lord, 482, l., Day after day I sought the Lord
- Show me not only Jesus dying, 840, ll., O show me not my Saviour dying
- Showers of blessing, gracious promise, 736, l., Midlane, A.
- Shut out from heaven's glory, 1094, ll., Stock, Sarah G.
- Shunay pyee boung-gin (Golden country of heaven), 746, ll., Missionary
- Si precibus votibus Genitoris adire velimus, 1007, ll., (tr. Bingham). What various hindrances we meet
- Si quis valet numerare, 047, ll., Quo quis valet numerare
- Sic in mundo præter moram, 777, l., Mundt salus uirtutura
- Sic stulta Pharaonis mahi, 047, l., Quicumque Christum queritis
- Sie ist mir lieb die werthe Magd, 704, ll., Lutner, M.
- Siegenfeste, Ehrenkronig, 417, ll., German hymnody; 1154, l., Tersteegen, G.
- Sieh, hier bin ich, Ehrenkronig, 417, ll., German hymnody; 781, ll., Neander, J.
- Sieh wie lieblich und wie fein, 778, ll., Müller, M.
- Siehe! ich gefallnes Knecht (tr. Gotter), 216, l., Cerne lapsum servulum
- Sign of a glorious life afar (tr. Miss Winkworth), 923, ll., Salve crux bone, salve
- Silence reigns at eventide, 772, l., Montris, G.
- Silent, like men in solemn haste, 122, l., Bonar, H.
- Silent night! hallowed night. Land and deep, 761, l., Mohr, J.
- Silent night, holiest night. All asleep, 761, l., Mohr, J.
- Silent night, holiest night. Moonbeams (tr. Brooks), 761, l., Mohr, J.
- Silent night! holy night! All is calm, 761, l., Mohr, J.
- Silent night! holy night! Slumber reigns (tr. Matson), 761, l., Mohr, J.
- Silently the shades of evening, 266, l., Cox, C. C.
- Sin has a thousand treacherous arts, 1228, ll., Watts, I.
- Sin, like a venomous disease, 1228, ll., Watts, I.
- Since a Saviour is born for us (tr. Wrantham), 765, l., Nato nobis Salvatore
- Since all the downward tracks of time, 517, l., Hervey, J.
- Since all the downward tracks of time, 517, l., Hervey, J.
- Since Christ His precious life-blood gave (tr. Chambers), 460, l., Ex quo, salus mortalium
- Since Christ is gone to heaven, His home (tr. Miss Winkworth), 1244, l., Wegelin, J.
- Since Christ, our Passover, is slain (Easter hymn), 801, ll., New Version
- Since first Thy word [grace] awaked my heart, 765, l., Moore, T.
- Since godly men decay, O Lord (Ps. xii.), 800, l., New Version
- Since I have heard my Saviour say, 1238, l., Watts, I.
- Since I have placed my trust in God (Ps. xl.), 800, l., New Version
- Since I one day from wonder sleeping (tr. Miss Warner), 426, ll., Klopstock, F. G.
- Since I've Jesus' sleep I am (tr. R. Massie), 500, l., Hayn, Henriette l. von
- Since in a land not barren still, 1206, l., Vaughan, H.
- Since I've known a Saviour's Name, 682, ll., Lo! I come with joy to do
- Since Jesus died, my guilty soul to save, 782, l., Neander, J.
- Since Jesus freely did appear, 126, l., Berridge, J.
- Since Jesus is my friend (tr. Miss Winkworth, alt.), 878, l., Ist Gott für mich, so tret
- Since Jesus truly did appear, 126, l., Berridge, J.
- Since life in sorrow must be spent (tr. Cowper), 476, l., Gayon (née de la Mothe), Jeanne M. B.
- Since now the day hath reached its close (tr. in the Ohio Luth. Hyl.), 516, ll., Hertzog, J. F.
- Since o'er Thy footstool here below, 776, l., Mühlenberg, W. A.
- Since the heavenly Lamb hath stood (tr. Blew), 809, ll., Non abluunt lymphæ Denu
- Since the Son hath made me free, 682, ll., Else, my soul, with ardour rise
- Since the time that first we came, 790, l., Neale, J. M.
- Since Thou, the living God, art Three (Der du bist dre in Einigkeit, tr. Miss Fry), 843, l., O LUX BEATA Trinitas, Et principalis Unitas
- Since thy Father's arm sustains thee (tr. H. A. P.), 477, l., Hagenbach, C. R.
- Since 'tis the Lord's command, 130, ll., Behold the throne of grace
- Sinful, sighing to be blest, 762, l., Mousell, J. S. B.
- Sing a hymn to Jesus when the heart is faint, 532, ll., Hood, E. P.
- Sing a new song unto the Lord, 682, ll., Kennedy, R. H.
- Sing, all ye nations, to the Lord, 1240, ll., Watts, I.
- Sing Alleluia, all ye lands, 790, l., Neale, J. M.
- Sing Alleluia forth in devout praise, 49, ll., Alleluia pills edite laudibus; 827, ll., Ellerton, J.
- Sing aloud.—His praise rehearse, 770, l., Mora, H.
- Sing, and the mystery declares (tr. R. Palmer), 879, l., Pange lingua gloriosi corporis mysterium
- Sing, be glad, ye happy sea (tr. Clemens), 1242, l., Weiss, D.
- Sing, every day and maiden, 1096, l., Stryker, M. W.
- Sing, for the dark Red Sea is passed (tr. Oxenham), 14, l., Ad regias Agni dapes
- Sing forth, O Zion, sweetly sing (tr. Aylward), 668, ll., Lauda Sion Salvatorem
- Sing Hallelujah, Christ doth live, 468, l., Gregor, C.
- Sing Hallelujah, honour, praise (tr. in the Morav. H. B., 1789), 462, l., Hallelujah! Lob, Preis und Ehr
- Sing Hallelujah, sing, 574, l., It is the Lord, behold His hand
- Sing Israel, for the Lord your strength, 1096, l., Stryker, M. W.
- Sing loud for joy, ye saints of God, 136, l., Bertram, R. A.
- Sing loud the conflict, O my tongue (Pange lingua gloriosi lauream certaminis, tr. Aylward), 661, l., Pange lingua gloriosi proelium certaminis
- Sing, my tongue, of glorious warfare (tr. Neale, alt.), 680, ll., Pange lingua gloriosi proelium certaminis
- Sing, my tongue, the Body glorious (tr. Oxenham), 879, l., Pange lingua gloriosi corporis mysterium
- Sing, my tongue, the contest glorious (Pange lingua gloriosi lauteam certaminis, tr. Oxenham), 661, l., Pange lingua gloriosi proelium certaminis
- Sing, my tongue, the glorious battle (tr. Neale), 680, ll., Pange lingua gloriosi proelium certaminis
- Sing, my tongue, the glorious combat (Pange lingua gloriosi lauream certaminis, tr. Beste), 661, l., Pange lingua gloriosi proelium certaminis
- Sing, my tongue, the glorious laurel (Pange lingua gloriosi lauream certaminis, tr. Wallace), 661, l., Pange lingua gloriosi proelium certaminis
- Sing, my tongue, the glorious strife (tr. Anon.), 660, ll., Pange lingua gloriosi proelium certaminis
- Sing, my tongue, the joyful mystery (tr. Aylward), 879, l., Pange lingua gloriosi corporis mysterium
- Sing, my tongue, the mystery telling (tr. Neale, alt.), 678, ll., Pange lingua gloriosi corporis mysterium
- Sing, my tongue, the Saviour's battle (Pange lingua gloriosi lauream certaminis, tr. Caswall, alt.), 661, l., Pange lingua gloriosi proelium certaminis

- Sing, my tongue, the Saviour's glory, Of His flesh the mystery sing* (tr. Caswall), 378, li., Pange lingua gloriosi corporis mysterium
- Sing, my tongue, the Saviour's glory* (Pange lingua gloriosi lauream certamina, tr. Caswall), 381, l., Pange lingua gloriosi proelium certamina
- Sing, my tongue, the Saviour's glory* (tr. Caswall, cento as in Pott's Hys.), 381, l., Pange lingua gloriosi proelium certamina
- Sing, my tongue the Saviour's triumph* (tr. cento in the Sarum Hyl.), 381, li., Pange lingua gloriosi proelium certamina
- Sing, my tongue, the war of glory* (tr. Hewett), 380, li., Pange lingua gloriosi proelium certamina
- Sing, my tongue, with glowing accents* (Pange lingua gloriosi lauream certamina, tr. Potter), 381, l., Pange lingua gloriosi proelium certamina
- Sing, New Jerusalem* (tr. Hewett), 324, li., Chorus novae Hierusalem
- Sing now the Song of Dying*, 1079, l., Spitta, C. J. P.
- Sing, O earth, for thy redemption* (tr. Caswall), 777, l., Mundus effusus redemptus
- Sing, O heaven; O earth rejoice*, 783, l., Moncell, J. S. B.
- Sing, O heavens, the Lord hath done it*, 497, li., Havergal, Frances R.
- Sing, O my tongue, adore and praise*, 379, l., Pange lingua gloriosi corporis mysterium
- Sing, O my tongue, devoutly sing*, 379, i., Pange lingua gloriosi corporis mysterium
- Sing, O my tongue, devoutly sing* (Pange lingua gloriosi lauream certamina, tr. in the Divine Office, 1763), 381, l., Pange lingua gloriosi proelium certamina
- Sing, O my tongue, devoutly sing*, 381, i., Pange lingua gloriosi proelium certamina
- Sing, O my tongue, the glorious crown* (Pange lingua gloriosi lauream certamina, tr. in the Primer, 1766), 381, l., Pange lingua gloriosi proelium certamina
- Sing, O sing this blessed morn*, 1284, l., Wordsworth, C.
- Sing, O tongue, the Body glorious* (tr. Oxenham), 379, l., Pange lingua gloriosi corporis mysterium
- Sing, O ye heavens! Be joyful, earth* (Miss Leeson), 319, l., Now shall my inward joy arise
- Sing of Jesus, sing for ever*, 315, li., Kelly, T.
- Sing, praise to God Who reigns above* (tr. Miss Cox), 1018, li., Schütz, J. J.
- Sing Praises, therefore, unto the Lord* (Ps. lx.) 355, l., Old Version
- Sing, sing each day, A tuneful lay* (Omni die, de Martia, mea, laudes, anima), 1208, li., Ut jucundas cervas undae aestuans desiderat
- Sing, sing His lofty praise*, 313, li., Kelly, T.
- Sing! sing! ye ransomed mortals, sing* (tr. Sir J. Bowring), 1287, li., Vom Himmel kam der Engel Schar
- Sing the conflict great and glorious* (tr. Blew), 330, li., Pange lingua gloriosi proelium certamina
- Sing the Cross; the conflict telling* (tr. Macgill), 330, li., Pange lingua gloriosi proelium certamina
- Sing the dear Saviour's glorious fame*, 722, li., Medley, S.
- Sing the glorious Body broken, Ransom of the world to be* (tr. Johnston, 1852), 378, li., Pange lingua gloriosi corporis mysterium
- Sing the glorious Body broken, Sing the precious Blood* (tr. Blew), Pange lingua gloriosi corporis mysterium
- Sing the great Jehovah's praise*, 484, l., Happy sons of Israel; 994, l., Sandys, G.
- Sing the Lord, ye sons of heaven*, 632, li., Kennedy, B. H.
- Sing the song unheard before* (Ps. 98, Kettle), 618, li., Kettle, J.; 981, li., Peabers, English
- Sing them, my children, sing them still*, 141, li., Bonar, H.
- Sing them over again to me*, 150, li., Bliss, P.
- Sing thou my tongue with accent clear*, 379, l., Pange lingua gloriosi corporis mysterium
- Sing to God*, 608, li., Jucundare plebs fideles
- Sing to the Lord a joyful song*, 762, li., Moncell, J. S. B.
- Sing to the Lord a new-made song, Let earth* (Ps. xcvi.), 800, li., New Version
- Sing to the Lord a new-made song, Who wondrous things* (Ps. xcvi.), 800, li., New Version
- Sing to the Lord! for His mercies are sure*, 16, li., Adams (née Flower), Sarah
- Sing to the Lord, in joyful strains*, 129, li., Behold my Servant! see him rise
- Sing to the Lord in joyful strains* (as in Kemble's Ps. R. H.), 129, li., Behold my Servant! see him rise
- Sing to the Lord Jehovah's Name*, 1240, li., Watts, I.
- Sing to the Lord most high*, 317, l., Dwight, T.
- Sing to the Lord of bounty*, 1059, li., Sing to the Lord of harvest
- Sing to the Lord our might*, 707, l., Lyta, H. F.
- Sing to the Lord, Whose matchless love*, 535, l., Horne, W. W.
- Sing to the Lord with cheerful voice*, 166, i., Bowdler, J.
- Sing to the Lord with heart and voice*, 1193, i., Tritton, J.
- Sing to the Lord with joy and praise*, 34, li., Aeterna Christi munera, Et martyrum victorias
- Sing to the Lord, ye distant lands*, 1240, li., Watts, I.
- Sing unto the Lord with mirth*, 622, li., Kennedy, B. H.
- Sing, victory, O ye seas and lands*, 1193, l., Triumphe! plaudant maria
- Sing unto the Lord With heartie accord* (Ps. cxlix., Tullain), 1022, li., Scottish hymody
- Sing ye, brethren, faithful-hearted*, 499, i., Harp, awake! tell out the story
- Sing ye in triumphal gladness* (tr. Littledale), 343, li., Epiphaniam Domino canamus gloriosam
- Sing ye merrily to God*, 446, l., Gough, B.
- Sing ye now of Mary's trial, joy and sorrow let us tell* (O Maria, noll flere, tr. G. Moultrie), 343, l., Collaudemus Magdalenae
- Sing ye now, our voice uprising* (tr. Chandler, alt.), 913, li., Promo vocem, mens, canoram
- Sing ye now redeeming love* (tr. D. T. Morgan), 1063, li., Statuta decreto Dei
- Sing ye now the praise of Mary* (tr. G. Moultrie, alt.), 343, l., Collaudemus Magdalenae
- Sing ye now with peaceful voices* (O Maria, noll flere, tr. Morgan), 343, l., Collaudemus Magdalenae
- Sing ye of those, whom in the forest wild*, 374, i., Felices nemorum pangimus incolas
- Sing ye that best Body broken* (tr. I. Williams, alt.), 374, li., Pange lingua gloriosi corporis mysterium
- Sing ye the glory of our God* (tr. Chandler, alt.), 336, l., Dei canamus gloriam
- Sing ye the joyful day*, 322, li., Eia recolamus laudibus pila digna
- Sing ye the martyrs' feast* (Christo profusum sanguinem), 35, i., Aeterna Christi munera, Et martyrum victorias
- Sing ye the poorest deeds of martyred saints*, 333, li., Sanctorum meritis felicitas gaudia
- Sing ye the praise of Peter* (tr. Oakley, alt.), 332, li., Patri laudes exequamur
- Sing ye the song of those who staid*, 1235, i., Worthy the Lamb for sinners slain
- Sing ye those who dwell (dwell) concealed*, 374, i., Felices nemorum pangimus incolas
- Sing ye to our conquering Lord*, 1235, li., Wesley family, The
- Sing ye triumphant hymns of praise* (tr. Chambers), 555, l., Hymnum canamus Domino
- Sing ye triumphant hymns of praise* (tr. Webb), 555, l., Hymnum canamus Domino
- Sing with all the sons of men*, 372, i., Irons, W. J.
- Sing, ye redeemed of the Lord*, 309, l., Doddridge, P.
- Sing, ye seraphs, in the sky*, 351, li., Davis, T.
- Sing, ye sons of men, O sing*, 735, li., Merrick, J.
- Sing, ye sons of might, O sing*, 735, li., Merrick, J.
- Sing ye unto the Lord our God* (Ps. cxlix., Norton), 336, l., Old Version
- Sing ye with praise unto the Lord* (Ps. xcvi., Hopkins), 336, l., Old Version
- Singet Gott, denn Gott ist Liebe*, 525, li., Hiller, P. F.
- Singet lieben Leut*, 1248, l., Weiss, W.
- Singing for Jesus, O singing for Jesus*, 1204, li., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.
- Sings doch unsern König*, 525, li., Hiller, P. F.
- Sink not yet, my soul, to slumber* (tr. Miss Winkworth), 1254, li., Werde munter, mein Gemüthe, Und ihr Sinnen gebt herfür
- Sin-laden, weary, lost, I flee*, 323, i., Kennedy, B. H.
- Sinner art thou still secure?*, 904, li., Newton, J.
- Sinner, behold, I've heard thy groans*, 1099, li., Strong, N.
- Sinner, hear thy Saviour's call*, 304, li., Newton, J.
- Sinner, how thy heart is troubled*, 1204, li., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.
- Sinner, is thy heart at rest?*, 1235, li., Waterbury, J. B.
- Sinner, rouse thee from thy sleep*, 370, i., Onderdonk, H. U.
- Sinner, what hast thou to show?*, 1123, li., Tonna (née Browns), Charlotte E.
- Sinner, where is room for doubting?*, 734, l., Midlans, A.
- Sinners, believe the gospel word*, 1059, l., See, sinners, in the gospel glass
- Sinners! come, the Saviour see* (tr. Kinchen), 1203, i., Zinsendorf, N. L. von
- Sinners, for transgression, see*, 1145, li., Thank and praise Jehovah's Name

- Sinners, hear the Saviour's call, 804, li., Newton, J.  
 Sinners Jesus will receive (tr. Mrs. Bevan), 797, li.,  
 Neumeister, E.  
 Sinners, lift up your hearts, 1262, li., Wesley family  
 Sinners, obey the heavenly call, 1263, l., Wesley family.  
 The  
 Sinners, pray! for mercy pleading (tr. H. Mills), 823, i.,  
 Hiller, P. F.  
 Sinners' Redeemer, gracious Lamb of God (tr. Kinchen,  
 alt.), 1304, l., Zinzendorf, N. L. von  
 Sinners' Redeemer Whom we only love (tr. Kinchen),  
 1304, i., Zinzendorf, N. L. von  
 Sinners, rejoice, your peace is made, 1262, l., Wesley  
 family, The  
 Sinners, the voice of God regard, 373, li., Fawcett, J.  
 Sinners, turn, while God is near, 1061, li., Sinners  
 turn; why will you die?  
 Sinners, what you scorn the message, 50, i., Allen, Jona-  
 than  
 Sinners, you are now addressed, 324, ii., Fountain, J.  
 Sinners, your hearts lift up, 1261, ii., Wesley family,  
 The  
 Sinners, your Maker is your Friend, 1065, ii., So wahr  
 ich lebe, spricht dein Gott  
 Sinners, your Saviour see, 1261, l., Wesley family, The  
 Sion. See also Syn, and Zion  
 Sion bowed with anguish and weeping (tr. Russell), 505, li.,  
 Heermann, J.  
 Sion, lift thy voice and sing (tr. Caswall), 663, ii.,  
 Lauda Sion Salvatorem  
 Sion, open thy hallowed dome (tr. Anon.), 1136, li.,  
 Templi sacrasas pande, Sion, fores  
 Sion, open King Thy sacred temple gates, 1139, i., Tem-  
 pli sacrasas pande, Sion, fores  
 Sion, open wide thy gates, Christ before His temple  
 waits, 1139, i., Templi sacrasas pande, Sion, fores  
 Sion, praise thy Prince and Pastor (tr. Biew), 663, li.,  
 Lauda Sion Salvatorem  
 Sion, praise thy Saviour King (tr. Wallace), 663, li.,  
 Lauda Sion Salvatorem  
 Sion stands with hills surrounded, 1205, i., Zion stands  
 by hills surrounded  
 Sion, the marvellous story be telling, 775, i., Müllien-  
 berg, W. A.  
 Sion, thine hallowed gates unfold, 1136, l., Templi sa-  
 crasas pande, Sion, fores  
 Sion, to thy Saviour singing (tr. A. R. Thompson),  
 663, li., Lauda Sion Salvatorem  
 Sion's daughter, weep no more, 1216, l., Venit e caelo  
 Mediator alto  
 Sire lei Deu lozma, tel seigneur rogalisims (tr. in the  
 Psalter of Kadwin), 1177, ii., Te Deum laudamus  
 Sister, thou wast mild and lovely, 1063, li., Smith,  
 S. F.  
 Sit down beneath His shadow, 497, ii., Havergal,  
 Frances R.  
 Sit laus Patri; laus Filio; Par sit tibi laus, Spiritus,  
 Agnate, 309, ii., Doxologies  
 Sit laus Patri, laus Filio; Par sit tibi laus, Spiritus,  
 Disino, 309, ii., Doxologies  
 Sit thou on my right hand, my Son, with the Lord,  
 504, i., Heber, L.  
 Sitting at receipt of custom, 308, l., Dix, W. O.  
 Sitting round our Father's board, 1236, ii., Watts, I.  
 Six days of labour now are past, 1114, ii., Tandem  
 peractis O Deus  
 Six Lustras past, the Sabbath came (Lustra sex, qui  
 jam peregit, tempus implens corporis), 801, l.,  
 Pange lingua gloriosi proclium certaminis  
 Six lustras past; His life in Acha (Lustra sex qui jam  
 peracta, tr. Chambers), 801, l., Pange lingua gloriosi  
 proclium certaminis  
 Sleep has refreshed our limbs; we spring from off our  
 bed, and rise (tr. Newman), 1067, ii., Somno re-  
 fectis artibus  
 Sleep has refreshed our limbs; we spring out of our  
 beds at men in fear (tr. Keble), 1067, ii., Somno  
 refectis artibus  
 Sleep, my Babe! O sleep, the Mother, 312, i., Carols  
 Sleep not, O Soul by God awakened (tr. Lady Durand),  
 1144, ii., Tersteegen, G.  
 Sleep not, soldier of the cross, 406, l., Gaskell, W.  
 Sleep, sleep to-day, tormenting cares, 113, l., Barbauld  
 (née Aikin), Anna L.  
 Sleep thy last sleep, 823, ii., Dayman, E. A.  
 Sleep well, my dear, sleep safe and free (tr. Jacobi),  
 312, i., Carols; 820, ii., Eube, J. C.  
 Sleeper, awake, arise, 143, ii., Blow, W. J.  
 Sleepers wake, a voice is calling, 808, i., Nicolai, P.  
 Slow and mournful be our tone (tr. R. Campbell), 312,  
 li., Promis vocem, mens, caritatem  
 Slowly by God's hand unfurled, 403, l., Furness, W. H.  
 Slowly by Thy hand unfurled, 403, i., Furness, W. H.  
 Slowly in sadness and in tears, 315, li., Duffield, G.  
 Slowly, slowly darkening, 463, li., Greg, S.; 1136, i.,  
 Unitarian hymnody  
 Slowly, slowly from the caves of night (tr. Kennedy),  
 634, i., Krumpholtz, F. A.  
 Slowly the gleaming stars retire, 613, ii., Keble, J.  
 Slumberers, wake, the Bridegroom cometh (tr. Hopkins),  
 606, li., Nicolai, P.  
 Small amongst cities, Neidmehem (O sola magnarum  
 urbium), 946, li., Qulcumque Christum quaeritis  
 Smitten is the Shepherd good (tr. R. Campbell), 693,  
 ii., Theore percussio, minas  
 Smote by the law, I'm justly slain, 1039, ii., Strong, N.  
 Smart Deden stalt det Oja stuta (Fru Lenngren), 1030,  
 l., Scandinavian hymnody  
 So bringen wir den Leib zur Ruh, 676, i., Lieblich, E.  
 So did the Hebrew prophet raise (Watts), 1063, ii.,  
 Scottish translations and paraphrases  
 So dost Thou rest, 326, l., Franck, S.  
 So fades the lovely, blooming flower, 1069, ii., Steele,  
 Anne  
 So fahr ich hin mit Freunden, 963, ii., Rinkart, M.  
 So fair a face beamed with tears, 123, ii., Reddome, R.  
 So firm the saints' foundation stands (Doddridge), 126,  
 ii., Bruce, N.; 1034, i., Scottish translations and  
 paraphrases  
 So fährst du doch recht selig, Herr, die Deinen, 61, li.,  
 Arnold, G.; 417, i., German hymnody  
 So gehst du dann, mein Jesu, hin, 784, l., Nachtenhöfer,  
 C. F.  
 So gehts von Schritt zu Schritt, 1246, i., Tersteegen, G.  
 So, go, my child (tr. E. Massie), 628, li., Hoffmann, G.  
 So Gott zum Haus nicht giebt sein Gunst, 621, li.,  
 Kolross, J.  
 So grass, and herb, and fruitful tree, 1174, l., Thurling,  
 G.  
 So grass ist Gottes Welt, 629, li., Lange, J. P.  
 So hab' ich nun den Päs ertriebet, 670, li., Lehr, L. F. F.  
 So hab' ich abgesieget, 325, li., Sacer, G. W.  
 So happy all the day, 403, li., Havergal, W. H.  
 So heaven is gathering one by one, 644, li., Huntington,  
 F. D.  
 So hoff' ich denn mit festem Muth, 406, l., Gellert, C. F.  
 So holy is this day of days (Also heilig ist der Tag),  
 1189, li., Tempora florigero rutilant distincta sereno  
 So ist dann auch mein grosses Staufenjahr, 1146, l.,  
 Tersteegen, G.  
 So ist denn doch nun abermal ein Jahr, 1146, l., Ter-  
 steegen, G.  
 So ist die Woche nun geschlossen, 796, li., Neumeister, E.  
 So ist von meiner kurzen Pilgrimschaft, 667, i., Lampe,  
 F. A.  
 So ist's an dem dass ich mit Freunden, 1072, i., Spener,  
 P. J.  
 So komms, geliebte Todes-Stund, 1013, i., ii., Schütz,  
 J. J.  
 So let our lips and lives express, 1236, ii., Watts, I.  
 So, Lord, Thou goest forth to die (tr. Russell), 784, li.,  
 Nachtenhöfer, C. F.  
 So many years of living, 473, l., Gryppius, A.  
 So Moses, Israel's destined guide (Sic stultis Pharaonis  
 mall), 347, l., Qulcumque Christum quaeritis  
 So new-born babes desire the breast, 1236, ii., Watts, I.  
 So now is come our joyful part, 1230, i., Wither, G.  
 So rest, my Rest! (tr. R. Massie), 323, i., Franck, S.  
 So ruhest du, o meine Ruh, 323, l., Franck, S.  
 So schlummerst du in stiller Ruh, 323, l., Franck, S.  
 So strong a fortress is our God (tr. E. Walter), 323, i.,  
 Ein feste Burg ist unser Gott  
 So teach me, Lord, to number, 782, ii., Monzell, J. S. B.  
 So thou art resting, O my Rest, 323, i., Franck, S.  
 So wahr ich leb, spricht Gott der Herr, 514, ii., Herman,  
 N.  
 So wahr ich lebe spricht dein Gott (J. Heermann), 514,  
 ii., Herman, N.  
 So wide, so richly stored, 630, li., Lange, J. P.  
 So will I abide for ever (tr. J. D. Burna), 132, ii., Bel  
 dir Jesu, will ich bleiben  
 So wrought He all His Father's will (tr. Plumptre,  
 pt. li.), 664, li., Laudes Salvatori voce modulamus  
 supplic.  
 So rich in Gottes Frieden denn, 520, i., Hauser (née  
 Schweizer), Meta  
 Soft and holy is the place, 494, ii., Hastings, T.  
 Soft are the fruitful showers that bring, 1196, ii.,  
 Unitarian hymnody  
 Soft the voice of mercy sounded, 734, i., Midlans, A.  
 Softly fades the twilight ray, 1063, li., Smith, S. F.  
 Softly now the light of day, 303, li., Doane, G. W.  
 Softly on the breath of evening, 1203, li., Van Alstyne  
 (née Crosby), Frances J.  
 Softly slumber, softly slumber, 628, i., Knapp, A. N.  
 Softly the silent night, 145, l., Blatchford, A. N.

*Sohn des Vaters, Herr der Ehren*, 638, ii., Knapp, A.  
*Son not thy plumage, gentle dove*, 181, ii., Bridge, M.  
*Son attend! people judge*, (Pictet), 381, ii., French hymnody  
*Son amicus mitique melle, praedilectus Juxta* (Sun of my soul, Thou Saviour dear, tr. Bingham), 1178, i., 'Thy gone, that bright and orb'd blaze'  
*Son mea! Care (O my Saviour!)* (Sun of my soul, Thou Saviour dear, tr. Macgill), 1178, i., 'Thy gone, that bright and orb'd blaze'  
*Son praesepti raptior, proximus nos adest* (tr. C. B. Pearson), 1066, i.  
*Solche Leute will der König küssen*, 1304, ii., Zinzendorf, N. L. von  
*Soldier go, but not to claim*, 1183, ii., Tonna (née Brown), Charlotte E.  
*Soldier of Christ, well done*, 1053, i., Servant of God, well done! Best from thy loved employ  
*Soldier, to the combat pressing*, 387, i., Cox, A. C.  
*Soldiers of Christ, fight manfully* (tr. Berea-Hope), 941, i., Pugnate, Christi milites  
*Soldiers of Christ, lay hold*, 1068, i., Soldiers of Christ, arise, And put your armour on  
*Soldiers of the Cross, arise! Lo! your Leader from the skies*, 1835, ii., Waterbury, J. B.  
*Soldiers of the Cross, Servants of the Lord*, 1295, ii., Wright, P. J.  
*Soldiers, who are Christ's below* (tr. Clark), 235, i., Clark, J. H.; 941, i., Pugnate, Christi milites  
*Soldiers who to Christ belong* (tr. I. Williams), 941, i., Pugnate, Christi milites  
*Sola self-existent God and Lord*, 1864, i., Wesley family, The  
*Sole Sovereign of the earth and skies*, 1030, i., Scott, Elizabeth  
*Solem Justitiae rapem paritura supremum*, 1043, ii., Sequences  
*Solemn rites arise to view*, 956, i., Sacris solemnibus juncta sint gaudia  
*Solemnis haec festivitas*, 613, i., Latin hymnody  
*Soll ich denn mich täglich kränken*, 1072, i., Spener, P. J.  
*Sollemni carmine tuos Ornavit rex*, 613, i., Notker Sollemnitatem, fratres carissimos, coivitas, 615, i., Notker  
*Sollemnitatem hujus devoti illi ecclesiae*, 615, i., Notker  
*Soll es gleich bisweilen scheinen*, 389, i., Der Glaube bricht durch Stahl und Stein; 1179, i., Tilmus, C.  
*Soll ich aus Paroch vor Menschen Kinderin*, 1289, ii., Winckler, J. J.  
*Soll ich meinem Gott nicht trauen*, 967, i., Olearius, Johannes  
*Soll ich nicht gelassen sein*, 1145, i., Tersteegen, G.  
*Some murmur when their sky is clear*, 1186, ii., French, B. C.  
*Some say that ever 'gainst that season comes*, 210, ii., Carola  
*Some seraph, lend your heavenly tongue*, 1827, i., Watts, I.  
*Something every heart is loving* (tr. Mrs. Bevan), 1143, ii., Tersteegen, G.  
*Sometimes I do not like to feel*, 117, i., Bateman, H.  
*Sometimes o'er our pathway*, 1199, ii., Tuttle, L.  
*Somno Deus nunc enitens*, 1063, ii., Copeland, W. J.  
*Somno reflectis artibus*, 64, ii., Ambrosius  
*Son Eternal of the Father*, 976, ii., Da puer plectrum, choralis ut canam fidelibus  
*Son from the Father's brightness bright* (tr. Doubleday), 981, ii., Consorts Patrum luminis  
*Son of Eternal God most high* (tr. Littledale), 88, i., Aeterni Patris Unice  
*Son of God, for man dearest* (Pollock), 678, ii., Litanies  
*Son of God, if Thy free grace*, 1861, ii., Wesley family, The  
*Son of God in glory reigning*, 1181, i., To whom but Thee, O God of grace  
*Son of God, our glorious Head*, 681, i., Ids, G. B.  
*Son of God, Thy blessing grant*, 1863, i., Wesley family, The  
*Son of God, to Thee I cry*, 997, ii., Saviour, Who exalted high  
*Son of God, we kneel before Thee*, 549, ii., Hull, W. W.  
*Son of Man, and Man of sorrow* (Quam ductus, quam ductus), 958, i., Recordans sanctas crucis  
*Son of Man, to Thee I cry*, 997, ii., Saviour, Who exalted high  
*Son of Man, to Thee we cry*, 997, ii., Saviour, Who exalted high  
*Son of the Eternal Sire on high* (tr. Chambers), 26, i., Aeterni Patris Unice  
*Son of the Father! mighty Lord, an answer* (tr. Astley), 634, ii., Knapp, A.

*Son of the Highest, deign to cast* (Summi Parentis Unice, tr. Caswall), 28, i., Aeterni Patris Unice  
*Son of the Sire, the eternal One* (tr. Blew), 28, i., Aeterni Patris Unice  
*Son of Thy Sire's eternal love*, 389, ii., Father of all, Whose powerful voice  
*Songs arise of honour framing*, 443, i., Goode, W.  
*Songs of glory fill the sky*, 470, i., Lesson, Jane E.; 1170, ii., Thou that art the Father's Word  
*Songs of immortal praise belong*, 1840, ii., Watts, I.  
*Songs of praise the angels sang*, 794, ii., Montgomery, J.  
*Songs of praise the angels sing*, 1066, i., Songs of praise the angels sang  
*Sonne der Gerechtigkeit* (C. David), 778, ii., Müller, M.  
*Sons of Adam! join to raise*, 1195, i., Unitarian hymnody  
*Sons of day, arise from slumber*, 693, ii., Phelps, S. D.  
*Sons of God by best adoption*, 483, ii., Hart, J.  
*Sons of God by best adoption*, 483, ii., Hart, J.  
*Sons of God, in tribulation*, 683, ii., Kent, J.  
*Sons of God, triumphant rise*, 1800, ii., Wesley family, The  
*Sons of peace, redeemed by blood*, 623, ii., Kent, J.  
*Son all my sorrows shall I lay* (tr. Menster), 108, i., Bald ich mit dem Sterbekleid  
*Son and for ever*, 762, ii., Monell, J. S. B.  
*Son as a breath the times are past*, 695, i., Lord, Thou hast been Thy people's rest  
*Son as I heard my Father say*, 1840, ii., Watts, I.  
*Son from our wishful eyes awhile* (tr. Buckoll), 1843, i., Welles, M.  
*Son in the grave my flesh shall rest* (tr. H. Mills), 108, i., Bald ich mit dem Sterbekleid  
*Son must this body die*, 1897, i., Watts, I.  
*Son night the world in gloom will sleep* (tr. Miss Manington), 736, i., Neumann, C.  
*Son shall our Master come*, 386, i., Dock, J. G.  
*Son shall our voices praise* (tr. Miss Fry), 4, ii., A. solle ortis cardino Ad usque  
*Son shall that voice resound* (tr. Miss Fry), 1338, i., Walther, J.  
*Son shall the evening star with silver [silent] ray*, 99, i., Again the day returns of holy rest; 717, ii., Mason, W.  
*Son shall these eyes, my Saviour, see*, 645, i., Hurditch, C. E.  
*Son shall this earthly frame, dissolve* (Anon.), 1034, i., Scottish translations and paraphrases  
*Son shall we And our journey o'er*, 645, i., Hurditch, C. E.  
*Son the fiery sun ascending* (tr. Caswall), 609, i., Nocte mox diem fugata  
*Son the sweetest Noctua wozzing* (Lustra sex, qui jam peragit, tempus implens corporis, tr. Campbell), 881, i., Pango lingua gloriosum praelium certaminis  
*Son the trumpet of salvation*, 496, ii., Havergal, W. H.  
*Son to the dust we speed*, 474, ii., Gurney, J. H.  
*Son, too soon, the sweet repose*, 829, i., Elliott (née Marshall), Julia A.; 956, ii., Sad and weary were our way  
*Son with the evening star with silent ray* (Mason), 29, i., Again the day returns of holy rest  
*Son with the evening star with silver ray* (Mason), 903, ii., Praise the Lord, ye heavens adore Him  
*Son with the heavenly Bridegroom come* (tr. Kennedy), 1232, i., Walther, J.  
*Sorge, Vater! Sorge du*, 791, ii., Ludmilla-Elizabeth of Schwarzburg-Rudolstadt  
*Sorrowful the Mother stood*, 1083, ii., Stabat mater dolorosa  
*Souffrons, puisque il le font souffrons toute la vie*, 476, i., Guyon (née de la Mothe), Jeanne M. B.  
*Soul, arise, dispel Thy sadness* (tr. Miss Borthwick), 1014, ii., Schmiecke dich, o liebe Seele  
*Soul, at this most awful season*, 1014, ii., Schmiecke dich, o liebe Seele  
*Soul! couldst thou, while on earth remaining* (tr. Miss Cox), 1142, i., Tersteegen, G.  
*Soul, draw forth thy voice, deep-sounding* (tr. Blew), 813, ii., Promte vocem, mens, canoram  
*Soul, o'er life's sad ocean faring*, 995, i., Sam, G. H.  
*Soul of Christ, be my sanctification* (tr. Anon.), 70, i., Anima Christi, sanctifica me  
*Soul of Christ, sanctify me* (tr. in Shipley's Divine Liturgy), 70, i., Anima Christi, sanctifica me  
*Soul of Christ, sanctify me* (tr. in the Treasury of Devotion), 70, i., Anima Christi, sanctifica me  
*Soul of Jesus, make me holy* (tr. Anon.), 70, i., Anima Christi, sanctifica me  
*Soul of Jesus, make me pure* (tr. Chadwick), 70, i., Anima Christi, sanctifica me  
*Soul of Jesus, once for me* (tr. Bridget), 70, i., Anima Christi, sanctifica me

*Soul of my Saviour, sanctify my breast*, 70, i., Anna Christl, sanctifica me  
*Soul, thy work of toil is ended*, 983, i., Rawson, G.  
*Soul, while on earth thou still remainest* (tr. Miss Cox), 1144, i., Tersteegen, G.  
*Souls of men, why will ye scatter?*, 862, i., Faber, F. W.  
*Sound about Jehovah's praises*, 715, ii., Martin, H. A.  
*Sound high Jehovah's Name*, 812, ii., Kebble, J.; 931, ii., Psalter, English  
*Sound, sound His praises higher still*, 601, i., Jesus, my Lord, my God, my all! How can I love Thee  
*Sound, sound the truth abroad*, 615, ii., Kelly, T.  
*Sound the alarm! let the watchmen cry*, 1204, ii., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.  
*Sound the loud timbrel 'er Egypt's dark sea* (Moore), 745, i., Moore, T.; 775, i., Muhlenberg, W. A.; 975, ii., Roman Catholic hymnody  
*Sounds the bell in solemn cadence*, 779, i., Moultrie, C.  
*Sounds the trumpet from afar*, 162, i., Bonar, H.  
*Source de tous les biens*, 360, ii., French hymnody  
*Source of all good to which I aspire*, 360, ii., French hymnody  
*Source of good, whose power controls* (tr. R. Massie), 189, ii., Brannquell alter Guttur  
*Source of life, and light, and love*, 378, i., Fleet, J. G.  
*Source of light and life divine* (tr. Chandler), 700, ii., Lucia Creator optine  
*Source of light and power divine* (tr. Chandler, alt.), 700, ii., Lucia Creator optine  
*Source of light and power divine* (Sturley), 1066, i., Shirley, Hon. W.  
*Source of Love, my brighter Sun* (tr. Cowper), 476, i., Guyon (née de la Mothe), Jeanne M. B.  
*Source of my life's refreshing springs*, 1223, ii., Waring, Anna L.  
*Source of recollection sweet* (tr. Kynaston), 538, ii., Jesu dulcis memoria  
*Source of wisdom, past and present*, 772, ii., Moultrie, J.  
*Sous ton voile d'ignominie* (Vinet), 358, ii., French hymnody  
*Sovereign and transforming grace*, 504, ii., Hedge, F. H.  
*Sovereign grace has power alone*, 804, ii., Newton, J.  
*Sovereign grace o'er sin abounding*, 622, ii., Kent, J.  
*Sovereign, Lord and gracious Master*, 497, ii., Havergal, Frances R.  
*Sovereign of all, Whose will ordains*, 1061, i., Sinners, the call obey, 'The latest call of grace  
*Sovereign of heaven, Who didst prevail* (tr. Calverley), 1104, i., Supreme Rector coelestium  
*Sovereign of life, before Thine eye*, 306, i., Doddridge, P.  
*Sovereign of worlds, display Thy power*, 1236, ii., Ye Christian heroes, go, proclaim  
*Sovereign Ruler, King victorious*, 792, i., Neander, J.  
*Sovereign Ruler, Lord of all*, 549, i., Raffles, T.  
*Sovereign Ruler of the skies*, 924, i., Ryland, J.  
*Sowing our seed in the morning fair*, 151, i., Bliss, P.  
*Sowing the seed in the daylight [downtight] fair*, 151, i., Bliss, P.  
*Spare us, O Lord, aloud we pray*, 1240, i., Watts, I.  
*Spared a little longer*, 615, i., Kelly, T.  
*Spared by Thy goodness, gracious Lord*, 675, i., Jackson, E.  
*Spared to another spring*, 1116, ii., Taylor, Ann and Jane  
*Speak, lips of mine*, 162, i., Bonar, H.  
*Speak, my tongue, a mystery glorious* (tr. Johnston, 1861), Pange lingua gloriosi corporis mysterium  
*Speak, my tongue, the Body glorious* (tr. Johnston, 1854), Pange lingua gloriosi corporis mysterium  
*Speak, my tongue, the mystic glory* (tr. Chambers), 679, i., Pange lingua gloriosi corporis mysterium  
*Speak, O tongue, the Body broken* (tr. J. Williams), 679, ii., Pange lingua gloriosi corporis mysterium  
*Speak, O ye judges of the earth* (Ps. lvi.), 600, ii., New Version  
*Speak, O ye judges of the earth*, 378, i., Dale, T.  
*Speak the truth, for that is right*, 679, ii., Jersey, Margaret E. Villiers (née Leigh), Countess of  
*Speak with me, Lord, Thyself reveal*, 1261, i., Wesley family, The  
*Speak with us, Lord, Thyself reveal*, 397, ii., Saviour, Who ready art to hear  
*Speed Thy servants, Saviour, speed them*, 615, ii., Kelly, T.  
*Spirits caput coronatum* (tr. Macgill), 1153, ii., The head that once was crowned with thorns  
*Spirit benignant, Who art One* (tr. Doubleday), 423, ii., Nunc Sancte nobis Spiritus  
*Spirit Bless, who art adored* (Pollock), 678, ii., Litanies  
*Spirit creative, power divine*, 1211, i., Venti Creator Spiritus, Mentis

*Spirit, Creator of mankind*, 1211, i., Venti, Creator Spiritus, Mentis  
*Spirit Divine, attend our prayer*, 654, i., Reed, A.  
*Spirit, heavenly life bestowing*, 1211, i., Venti Creator Spiritus, Mentis  
*Spirit, leave thy house of clay*, 1074, ii., Spirit, leave thine house of clay  
*Spirit of charity, dispense* (tr. Cowper), 476, i., Guyon (née de la Mothe), Jeanne M. B.  
*Spirit of Christ and God*, 575, i., Jackson, E.  
*Spirit of Christ, be earnest given*, 1169, i., 'Twas silence in Thy temple, Lord  
*Spirit of Christ, my soul make pure* (tr. Dayman), 70, i., Anna Christl, Sanctifica me  
*Spirit of Christ, Thine earnest give*, 615, i., Kebble, J.; 1169, i., 'Twas silence in Thy temple, Lord  
*Spirit of cleansing grace*, 675, i., Jackson, E.  
*Spirit of everlasting grace*, 182, ii., Bonar, H.  
*Spirit of faith, come down* (C. Wesley), 246, i., Come, Holy Spirit, come, Let Thy bright beams: 1263, ii., Wesley family, The  
*Spirit of glory and of grace*, 1166, i., Tritton, J.  
*Spirit of God, Thy churches wait*, 1064, i., Smith, S. F.  
*Spirit of grace and union*, 945, i., Qui procedis ab utroque  
*Spirit of grace, Thou Light of life* (tr. Mrs. Bevan, alt.), 534, i., O Gott! o Geist! o Licht des Lebens  
*Spirit of holiness, descend*, 1063, ii., Smith, S. F.  
*Spirit of life, and power, and light*, 138, i., Bertram, K. A.  
*Spirit of light and truth, to Thee*, 615, i., Kebble, J.; 1169, i., 'Twas silence in Thy temple, Lord  
*Spirit of Light, come down, we pray* (tr. Maguire), 476, i., Pabst, J.  
*Spirit of might and sweetness too*, 613, i., Kebble, J.; 1167, i., The shadow of the Almighty's cloud  
*Spirit of peace and holiness*, 1064, i., Smith, S. F.  
*Spirit of power and might, behold*, 794, ii., Montgomery, J.  
*Spirit of truth, be Thou my Guide*, 163, ii., Brontë, Anne  
*Spirit of Truth, come down*, 1262, ii., Wesley family, The  
*Spirit of truth, essential God*, 1263, i., Wesley family, The  
*Spirit of truth, indwelling Light*, 151, ii., Bode, J. E.  
*Spirit of truth, on this thy day*, 604, i., Heber, R.  
*Spirit of truth, Thy grace impart*, 367, i., Eternal Spirit, Source of truth  
*Spirit of Truth, Who maketh bright*, 532, i., Gill, T. H.  
*Spirit unseen, our spirits' home*, 1087, ii., Stanley, A. P.  
*Spirit of Wisdom! guide Thine own*, 168, ii., Butterworth, J. H.  
*Spiritus Superne, come down again*, 1216, i., Venti superne Spiritus: Purgata Christi sanguine  
*Σπῆνδρος Πατρῆος*, 232, i., Χριστός γενναῖος: δοξαῖαε Splendor et immortalis Divinitatis: 622, ii., Latin hymnody  
*Splendor Paternae gloriae*, 56, ii., Ambrosius: 704, ii., Lux alma Jesu mentium  
*Splendor Patris, factor matris*, 1262, i., Ut jucundas cervus undas actuum desiderat  
*Splendour of glory all-divine, Light-born* (tr. Wallace), 1090, ii., Splendor paternae gloriae  
*Splendour of glory all-divine, The life and strength of mortal breast* (tr. Wallace), 1177, i., Tibi Christe, splendor Patris  
*Splendour of the Father's glory*, 1090, ii., Splendor paternae gloriae  
*Sport of the Changeful multitude*, 1276, i., Whittier, J. G.  
*Spotless Anna: Juda's glory* (tr. Caswall), 225, i., Clara diel gaudia  
*Spouse (a printer's error) Christi quae per orbem*, 1081, i., Spousa Christi quae per orbem  
*Spouse of Christ in arms contending* (tr. W. Palmer), 1081, i., Spousa Christi quae per orbem  
*Spouse of Christ, in arms contending* (tr. W. Palmer & Anon.), 1081, i., Spousa Christi quae per orbem  
*Spouse of Christ in warfare glorious*, 1081, i., Spousa Christi quae per orbem  
*Spouse of Christ, that through the wide world militant dost (cento)*, 1081, i., Spousa Christi quae per orbem  
*Spouse of Christ, to whom 'tis given* (tr. Chandler), 1081, i., Spousa Christi quae per orbem  
*Spouse of Christ, who through the wide world Warring still*, 1081, i., Spousa Christi quae per orbem  
*Spread, my tongue, the wondrous story* (tr. Mrs. Charles), 680, ii., Pange lingua gloriosi proterium certaminis  
*Spread, oh spread, thou mighty Word* (tr. Miss Winkworth), 106, ii., Bahnmater, J. F.  
*Spread thy triumph far and nigh* (tr. Buckell), 106, ii., Bahnmater, J. F.



Spring's renewal of earth's plain (tr. Wrangham), 771, i., Mandi renoatio  
 Sprinkled with reconciling blood, 193, ii., Doddome, R.  
 Spurning the bed where luxury lies, 1067, ii., Somno  
 refectis artibus  
 Squallent arva sote pulvere tundo, 647, i., Latin hymn-  
 nody  
 Stabat ad lignum crucis (Bolandus), 104, i., Böschens-  
 stein, J.  
 Stabat iuxta Christi crucem, 1068, i., Stabat mater  
 dolorosa  
 Stabat Mater dolorosa, Juxta crucem (Innocent III.),  
 39, i., Alexander, J. W.; 314, i., Dryden, J.;  
 344, i., English hymnody; 878, ii., Jacobus de  
 Beneditis; 649, ii., 680, i., ii., Latin hymnody;  
 878, i., Pange lingua gloriosi corporis mysterium;  
 911, ii., Primers; 1043, i., Sequences  
 Stabat mater speciosa, 1032, i., Stabat mater dolorosa  
 Stamped as the purpose of the skies, 803, ii., Noel, G. T.  
 Stand on thy watch-tower, Habakkuk the seer ('Eri-  
 ras Beias Pwaxeris'), 63, ii., Ανασκαρουν ημερα  
 Stand, soldier of the Cross, 143, i., Rickersteth, E. H.  
 Stand up, my soul, shake off thy fears, 1236, ii.,  
 Watts, I.  
 Stand up, my soul, thy fears dismiss, 1236, ii., Watts, I.  
 Stand up, stand up for Jesus, 316, ii., Duffield, G.;  
 768, ii., Missions  
 Stand us prepared to see and hear, 870, i., Lesson, Jane  
 E.  
 Standing at the portal of the opening year, 427, ii.,  
 Havergal, Frances R.  
 Standing by a purpose true, 150, ii., Bliss, F.  
 Standing forth in life's rough way, 190, i., Bryant, W. C.  
 Stands that Mother wore than beauteous, 1054, ii.,  
 Stabat mater speciosa  
 Stans a longe, qui plurima perpetravit facinora, 815,  
 i., Notker  
 Star of morning brightly shining, 1058, ii., Simpson  
 (see Bell), Jane C.  
 Star of peace to wanderers weary, 1058, ii., Simpson  
 (see Bell), Jane C.  
 Star of the Sea, 606, i., Jones, S. F.  
 Stärke, die zu dieser Zeit, 626, ii., Klopstock, F. G.  
 Starlight of Bethlehem, 605, i., Nicholson, H. L.  
 Stars of the morning, so gloriously bright, 465, ii.,  
 Greek hymnody  
 Stat ecce! in altis montibus gem nunciavit (tr. Bingham),  
 663, i., On the mountain's top appearing  
 State of divinest splendour, 1036, ii., Stone, S. J.  
 Stay by One Who for your comfort (tr. Miss Manling-  
 ton), 146, ii., Bleibt bei dem, der eurentwillen  
 Stay, Master, stay upon this heavenly Hill, 466, ii.,  
 Greg, S.; 1186, i., Unitarian hymnody  
 Stay, Thou long-suffering Spirit, stay, 1069, ii., Stay,  
 Thou insulted Spirit, stay  
 Stay, spiritual, grievous Spirit, stay, 1068, ii., Stay, Thou  
 insulted Spirit, stay  
 Stay with us, Lord, and lift Thy gracious light (Hans  
 notidacum Domine), 587, i., Jesu dulcis memoria  
 Stealing from the world away, 577, ii., Palmer, R.  
 Steel me to shame, reproach, disgrace, 1260, ii.,  
 Wesley family, The  
 Steep and thorny is the way Leading on (tr. E. Jackson),  
 194, i., Burde, S. G.  
 Steep and thorny is the way On to life (tr. H. Mills),  
 194, i., Burde, S. G.  
 Steep and thorny is the way To our home (tr. Miss Cox),  
 194, i., Burde, S. G.  
 Steh doch, Knecht, steh doch stille, 680, ii., Richter, G.  
 Steil und darvicht ist der Pfad, 194, i., Burde, S. G.  
 Stella, mousa celo nitida magis omnibus una, 182, ii.,  
 Brightest and best of the scene of the morning  
 Stephane nos pius audi, cœlius festa tua, 818, i.,  
 Notker  
 Stephani corona martyris, 1069, ii., Stephano primo  
 martyri  
 Stephano coronas martyrum, 1069, ii., Stephano primo  
 martyri  
 Stephen, first of martyrs, see 481, ii., Harland, E.  
 Sterbend für das Heil der Sünder, 335, i., Cramer, J. A.  
 Trösteren me, Xpisti, 37, i., 'Ampeter wätere laos  
 Tröpeten me quat de dachlöwen höfens, 635, ii., 'Ewerr  
 Adw. Gwaxerwätere Aetwörw  
 Stern justice cries for blood, 736, ii., Midlane, A.  
 Stern winter throws his icy chains, 1090, i., Steele,  
 Anne  
 Still as our dearest Hebevolten Herzen, 1079, i., Spitta,  
 C. J. P.  
 Still as our day our strength shall be, 287, i., Cox, A. C.  
 Still downward goes Christ's way (tr. J. D. Burns),  
 589, i., Ingolwäster, A.  
 Still for Thy loving-kindness, Lord, 684, ii., Long have  
 I seemed to serve Thee, Lord

Still I read, and weary near, 516, ii., Hensel, Lulce  
 Still, Lord, I languish for Thy grace, 1203, i., Wesley  
 family, The  
 Still nigh me, O my Saviour, stand (Peace, doubting  
 heart, my God's I am, st. iv., C. Wesley), 638, i.,  
 O Jesu Christ, mein schönstes Licht; 836, i., Peace,  
 doubting heart, my God's I am  
 Still, O Lord of hosts, we share, 790, i., Neale, J. M.  
 Still o'er the deep the cannon roar, 499, i., Hawes, T.  
 Still on my native shore my feet are standing (tr. Miss  
 Durlingham), 773, ii., Möwes, H.  
 Still on the shores of home my feet are standing (tr. Miss  
 Northwick), 773, ii., Möwes, H.  
 Still on Thy loving heart let me repose (tr. R. Massie),  
 1079, i., Spitta, C. J. P.  
 Still out of the deepest abyss, 1262, ii., Wesley family,  
 The  
 Still, still with Thee, when purple morning breakseth,  
 1098, ii., Stowe (see Deecher), Hurriet  
 Still the night, holy the night, Sleeps the world (tr.  
 Brooke), 133, ii., Brooke, S. A.; 761, i., Mohr, J.  
 Still wilt we trust though earth seem dark and dreary,  
 136, i., Barleigh, W. H.  
 Still with Thee, O my God, 197, i., Burns, J. D.  
 Stille haltes deinem Wätere, 418, ii., German hymnody;  
 477, i., Hagendach, C. H.  
 Stille, mein Wille, dein Jesus wäfi siegen, 1009, ii.,  
 Schlegel, Catharina A. D. von  
 Stille Nacht! Aehtige Nacht!, 761, i., Mohr, J.  
 Stilles Lamm und Friedefürst, 960, i., Richter, C. F.  
 Stilly night, holy night, Silent stars (tr. Miss K. E. S.  
 Elliott), 761, i., Mohr, J.  
 Stimm an das Lied von Sterben, 418, ii., German  
 hymnody; 1079, i., Spitta, C. J. P.  
 Stirpe Maria regis procreator, 814, i., Notker  
 Stirps Jesse virgans produxit virgine fœrem, 1043, ii.,  
 Sequences  
 Stola juvenilitatis alleluia Induit hodie, 1043, ii., Se-  
 quences  
 Stola regni laureatus, 15, i., Adam of St. Victor  
 Tronier wälwre ädew (Clemens), 230, ii., Clemens, T.  
 F.; 293, i., Dexter, H. M.; 456, ii., Greek hymnody  
 Stood the afflicted Mother weeping, 1088, ii., Stabat  
 mater dolorosa  
 Stood the mournful Mother weeping (tr. Mossell), 1088,  
 ii., Stabat mater dolorosa  
 Stood the we-worn Mother keeping [weeping], 1088, ii.,  
 Stabat mater dolorosa  
 Stoop down, my thoughts, that used to rise, 1236, ii.,  
 Watts, I.  
 Stop, poor sinner, stop and think, 604, ii., Newton, J.  
 Stop, thou heavy-laden stranger, 545, i., Hurditch, C. B.  
 Storms and winds may blow and better (tr. in the  
 Morav. H. B., 1189), 618, i., Herrnschmidt, J. D.  
 Storms of troubles may assail us (tr. in the Moravian  
 H. B., 1189, alt. 1801), 516, i., Herrnschmidt, J. D.  
 Straf mich nicht in deinem Zorn, 37, i., Albinus, J. G.  
 Strait is the way, the door is strait, 1236, ii., Watts, I.  
 Strait the gate, the way is narrow, 123, ii., Doddome, B.  
 Strangers and pilgrims here below, I turn for refuge,  
 Lord, to Thee, 707, i., Lyric, H. F.  
 Strangers and pilgrims here below, In want, in weak-  
 ness, and in woe, 669, i., Robinson, G. W.  
 Strangers and pilgrims here below, To Thee our prayers  
 we send, 790, i., Neale, J. M.  
 Strangers no more we wildly roam, 816, ii., Eastburn  
 J. W.  
 Sträcket hin, ihr leisen Flügel, 638, ii., Knapp, A.  
 Strength of the everlasting hills (tr. R. Campbell),  
 656, ii., Berum Deus tenax vigor  
 Strengthen, Lord, the weary soul (tr. G. Moultrie),  
 686, ii., Klopstock, F. G.  
 Strengthen Thy slaves, extend Thy cords, 234, ii., Chap-  
 ham, J. P.  
 Stretched on the Cross the Saviour dies, 1089, ii., Steele,  
 Anne  
 Stricken, smitten, and afflicted, 615, i., Kelly, T.  
 Strive aright when God doth call thee (tr. Miss  
 Winkworth), 1266, ii., Winckler, J. J.  
 Strive, when thou art called of God (tr. Miss Wink-  
 worth), 1266, ii., Winckler, J. J.  
 Strive: yet I do not promise, 512, ii., Procter, Adelalde  
 A.  
 Strong Helper, God Whose word is truth (tr. Keble),  
 953, ii., Rector potens, verax Deus  
 Strong tower and refuge is our God, Night goodly (tr.  
 I. W. Bacon), 825, i., Ein feste Burg ist unser Gott  
 Strong-tongued Reformer, Whose far-seeing faith, 604, ii.,  
 Johnson, S.  
 Stupendous height of heavenly love, 1265, ii., Wesley  
 family, The  
 Stupendous love of God most high, 1265, ii., Wesley  
 family, The

- Suaue tempus et serenum* (tr. Thornton), 1276, l.  
 While my Jesus I'm possessing  
*Submissive to Thy will, my God*, 469, i., Haweis, T.  
*Such as in God the Lord do trust* (Ps. cxv., Keble), 866, l., Old Version  
*Such the King will stoop to and embrace* (tr. Miss Winkworth), 1304, ii., Zinzendorf, N. L. von  
*Suddenly to all appearing the great day of God shall come* (tr. Mrs. Charles), 76, i., Apparabit repentina dies magna Domini  
*Sudore sat tuo fides* (G. de la Frunetiere), 1299, i., Yea, thou hast drained thy Master's cup  
*Suffering Christ, we pray to Thee* (Beata Christi passio), 1187, l., Tu qui velatus facie  
*Suffering Saviour, Lamb of God*, 436, ii., Hart, J.  
*Suffering Son of Man, be near me*, 1355, i., Wesley family, The  
*Summas Patres clementine*, 1100, ii., Summas Deus clementiae, st. ii., Da dexteram surgentibus  
*Summas Patres clementiae, Mundi regis qui machinatus*, 1101, l., Summas Deus clementiae Mundi que factor manine  
*Summe largitor precum*, 1104, ii., Summi largitor preem  
*Summe Pater, O Creator*, 345, l., English hymnody  
*Summe Pater, esse Deus*, 650, l., Latin hymnody  
*Summus suns are glowing*, 540, ii., How, W. W.  
*Summi largitor precum*, 470, l., Gregory the Great  
*Summi Parentis Unice*, 28, i., Aeterni Patris Unice  
*Summi Regis archangelus Michael* (Alcun or Notker), 645, l., Latin hymnody; 315, l., Notker  
*Summi Regis cor aeternum*, 989, ii., Salve mundi salutatore  
*Summi triumphum regis prosequamur laude*, 814, i., Notker  
*Summis conatibus nunc Deo nostro*, 815, l., Notker  
*Summo Deo agmina*, 650, ii., Latin hymnody  
*Summoned my labour to renew*, 1390, ii., Wesley family, The  
*Summus praeconem Christi collaudamus*, 815, i., Notker  
*Summi boni, summi mali*, 662, ii., Laudo Sion Salvatore  
*Sun of comfort, art thou fled for ever* (tr. Miss Northwick), 639, ii., Lange, J. P.  
*Sun of heaven's eternal day* (tr. Ker), 630, i., Knorr von Rosenroth, C.  
*Sun of my soul, Thou Saviour dear* (Keble), 7, ii., Abide with me, fast falls the eventide; 611, i., Keble, J.; 1178, i., 'Thy gone, that bright and orb'd blaze  
*Sun of Righteousness, bless'd face* (tr. Oakley), 1187, l., Tu qui velatus facie  
*Sun of unclouded righteousness*, 1393, ii., Wesley family, The  
*Sun, shine forth in all thy splendour* (tr. R. Massie), 1078, i., Spitta, C. J. P.  
*Sunbeams all golden*, 294, ii., Die güldne Sonne  
*Sun is the sun! the daylight gone* (tr. Miss Cox, alt.), 514, l., Herman, N.  
*Sun is the sun's last beam of light* (tr. Miss Cox), 514, l., Herman, N.  
*Sunlight from the heaven departed*, 908, l., Nicholson, H. L.  
*Sunlight of the heavenly day*, 1333, ii., Waring, Anna L.  
*Sunny days are past and gone*, 1397, ii., Winter reigneth o'er the land  
*Sunny days of childhood*, 472, ii., Grosser, W. H.  
*Supernal Word, proceeding forth* (Verbum Supernum prodens, E. Patris), 1218, l., Verbum Supernum prodens, A. Patris olim extens  
*Supernal Word! Thous Effluence bright*, 1317, ii., Verbum Supernum prodens, A. Patre olim extens  
*Supernal Word, Who didst proceed* (Verbum Supernum prodens, E. Patris), 1218, l., Verbum Supernum prodens, A. Patre olim extens  
*Supernus oler nuntiat*, 240, i., Coelestis ales nuntiat  
*Suppliant I adore Thee, latent Deity* (tr. Palmer), 33, ii., Adoro Te devote, latens Deitas  
*Suppliant, lo! Thy children bend*, 453, l., Gray, T. Jun.  
*Suppose the little cowslip*, 1304, ii., Van Alstyne (see Crosby), Frances J.  
*Supreme and universal light*, 1196, ii., Unitarian hymnody  
*Suprema Disposer of the heart* (tr. Chandler), 1103, ii., Suprema Motor cordium  
*Supreme in wisdom as in power*, 1372, ii., Whence do our mournful thoughts arise?  
*Supreme o'er all Jehovah reigns*, 1119, 1., Taylor, John  
*Supremely sweet is sovereign love*, 978, ii., Row, T.  
*Sure as I live, thy Maker saith*, 1066, ii., So wahr ich lebe, sprichst dein Gott  
*Sure, the best Comforter is nigh*, 1030, l., Steele, Anne  
*Sure the Lord thy God hath spoken*, 680, ii., Lange, J. P.  
*Sure there's a righteous God*, 1340, ii., Watts, I.  
*Sure to the mansion of the blest*, 16, i., Adams, J. Q.  
*Sure wicked fools must needs suppose* (Ps. xiv.) 800, l., New Version  
*Surely at the appointed time*, 962, l., Ringwaldt, B.  
*Surely Christ thy griefs hath born*, 1153, l., Tuplady, A. M.  
*Surely none like Thee can teach*, 951, i., Rambach, J. J.  
*Surge anima solis gemula*, 262, ii., Copeland, W. J.  
*Surge, surge, serene mea* (tr. Bingham), 79, i., Arise, my soul, arise, Shake off  
*Surround Christ's Name*, 825, l., Christ lag in Todes-lauden; 514, l., Herman, N.; 590, ii., 597, l., Jesus Christ is clean to-day; 660, l., Latin hymnody; 1247, ii., Weiss, M.  
*Surrounded by a host of foes*, 1365, l., Wesley family, The  
*Suscepit mens mea! Stronus* (tr. Bingham), 102, ii., A wake, my soul, stretch every nerve  
*Suscepit Hebraei datus* Græce, 306, l., Dober, Anna  
*Sustine dolores*, 1197, ii., Thomas of Kampen  
*Sweet and holy is the place*, 494, ii., Hastings, T.  
*Sweet and with enjoyment fraught* (tr. Mant), 536, l., Jesu dulcis memoria  
*Sweet angel of mercy* (tr. Caswall), 68, ii., Angelice patronæ, beate spiritus  
*Sweet as the shepherd's tansful reed*, 1056, l., Shirley, Hon. W.  
*Sweet Babe, that wrays in twilight*, 143, ii., Blew, W. J.  
*Sweet baby, sleep, what ails my dear F.*, 218, l., Carols  
*Sweet Blood, dear ransom of our souls*, 546, ii., Husband, E.  
*Sweet day of rest which God has given*, 1037, ii., Stowell, T. A.  
*Sweet day, so cool, so calm*, 512, i., Herbert, G.  
*Sweet Father of supernal light* (tr. in the Primer, 1635), 694, l., Pater superni luminis  
*Sweet feast of love divine*, 468, l., Denny, Sir E.  
*Sweet flowers of the martyr-band* (Salvete flores martyrum), 947, l., Queloumque Christum quaeritis  
*Sweet halcyon! The birds and the blossoms*, 593, ii., Hood, E. P.  
*Sweet hour of prayer*, 1304, ii., Van Alstyne (see Crosby), Frances J.  
*Sweet incense breathes around* (tr. Anon.), 401, ii., Fumant Salubris templa vapibus  
*Sweet is the friendly voice which [that] speaks*, 633, ii., Jervia, T.  
*Sweet is the gentle voice of spring*, 763, l., Monsell, J. S. B.  
*Sweet is the light of Sabbath eve*, 71, ii., Another day has passed along; 823, l., Edmeston, J.  
*Sweet is the memory of Thy grace*, 1250, ii., Watts, I.  
*Sweet is the morning light to me*, 780, i., My God, in any hour so sweet  
*Sweet is the pleasure itself cannot spoil* (J. S. Dwight), 441, ii., Goethe, J. W. von  
*Sweet is the scene when Christians die*, 1107, ii., Sweet is the scene when virtue dies  
*Sweet is the scene when virtue dies*, 114, i., Barbauld (see Aikin), Anne L.  
*Sweet is the solace of Thy love*, 1323, ii., Waring, Anna L.  
*Sweet is the solemn voice that calls*, 707, l., Lyte, H. F.  
*Sweet is the sunlight after rain*, 921, ii., Punshon, W. M.  
*Sweet is the time of spring*, 681, l., Lloyd, W. F.  
*Sweet is the work, my God and King*, 1107, ii., Sweet is the work, my God, my King  
*Sweet is the work, O God, our King*, 1107, ii., Sweet is the work, my God, my King  
*Sweet is the work, O Lord, Thy 95, ii.*, Auber, Harriet  
*Sweet is the work, O Lord, to raise*, 234, ii., Chapman, J. P.  
*Sweet is Thy mercy, Lord*, 783, l., Monsell, J. S. B.  
*Sweet it is to bend in union*, 216, ii., Chamberlain, T.  
*Sweet Jesus! when I think on Thee*, 569, i., Jesu dulcis memoria  
*Sweet Jesus who my wish fulfils* (tr. in Lyra David.), 638, ii., Lange, J. C.  
*Sweet Lily of the field, declare*, 1078, ii., Spitta, C. J. P.  
*Sweet Martyr-flowers, fresh from your early dawn* (Salvete flores martyrum, tr. D. T. Morgan), 947, l., Queloumque Christum quaeritis  
*Sweet meditation on the Lord*, 569, i., Jesu dulcis memoria  
*Sweet mother of our Saviour blest* (tr. Wallace), 62, l., Alma Redemptoris mater quæ  
*Sweet music, sweetest far* (Bolton), 210, ii., Carols  
*Sweet nursings of the vernal skies*, 613, l., Keble, J.  
*Sweet peace of Conscience, heavenly guest*, 606, ii., Heginbotham, O.

*Sweet place, sweet place alone* (Crossman), 299, ii., Crossman, S. ; 348, ii., English hymnody

*Sweet rest in Jesus*, 164, ii., Bottoone, F.

*Sweet Saviour, bless us ere we go* (Evening hymn, Faber), 341, ii., Faber, F. W. ; 975, i., Roman Catholic hymnody

*Sweet Saviour, in Thy pitying grace* (tr. Mookhom), 1159, ii., Theocistus of the Studium

*Sweet Shepherd, Thou hast sought me*, 1093, ii., Streetfield (see Saint), Charlotte

*Sweet sinners, come and chase away*, 378, l., Flotman, T.

*Sweet sinners now thine eyelids close* (tr. Lady E. Fortescue), 435, ii., Neumann, G.

*Sweet Spirit, would Thy breath divine*, 423, i., Gill, T. H.

*Sweet Star of the morning*, 361, i., Congreve, G. T.

*Sweetest lesson Jesus taught*, 570, i., Lesson, Jane E.

*Sweetest moments, rich in blessing*, 943, i., Hunt-ington's hymn-books ; 1056, i., Shirley, Hon. W. ; 1274, ii., While my Jesus I'm possessing

*Sweetest theme of Jesus' love*, 734, l., Midlane, A.

*Sweet the time, exceeding sweet*, 194, ii., Burder, G.

*Sweet to reflect how grace divine*, 1271, i., When languor and disease invade

*Sweet to rejoice in lively hope*, 1871, i., When languor and disease invade

*Sweet was the hour, O Lord, to Thee*, 338, i., Denny, Sir E.

*Sweet was the journey to the sky*, 1237, i., Watts, I.

*Sweet was the time when first I felt*, 804, ii., Newton, J.

*Sweet were the sounds that reached our ears*, 615, ii., Kelly, T.

*Sweeter sounds than music's sound*, 804, ii., Newton, J.

*Sweeter fellowship we know*, 218, ii., Charlesworth, V. J.

*Sweetest flowers of early spring* (Salvete flores martyrum), 947, i., Quilmanes Christum quaeritis

*Sweetest fount of holy gladness* (tr. Miss Winkworth), 327, i., O du allerliebste Freude

*Sweetest joy the soul can know* (tr. Miss Winkworth), 627, i., O du allerliebste Freude

*Sweetest Lord Jesu, Lord*, 1018, ii., Schöster Harr Jesu

*Sweetly dawn the Sabbath morning*, 1034, i., Stephenson, T. B.

*Sweetly let's join our evening hymn*, 471, i., Grinfield, T.

*Sweetly the holy hymn*, 1031, ii., Spurgeon, C. H.

*Sweetly ye trace, celestial gaze*, 471, i., Grinfield, T.

*Swift the anthem, raise the song*, 1098, ii., Strong, N.

*Swift as an eagle's flight*, 478, ii., Groen, W. H.

*Swift as shadows of the night* (tr. R. Campbell), 630, ii., Nox, et tenebrae, et umbra

*Swiftly fly, our changeful days*, 124, i., Hartman, R. A.

*Swing the censer, wave the banner*, 774, i., Montrie, G.

*Tug, der Erleuchtung uns gebracht*, 1010, ii., Schlegel, J. A.

*Take comfort, Christians, when your friends* (Logan), 163, ii., Bruce, M. ; 1034, i., Scottish translations and paraphrases

*Take heed ye never abuse the sense* (in the Primer of Queen Elizabeth), 447, i., Graces

*Take, Lord, all self from me, that I*, 1218, ii., Verborgens Gottenhebe du

*Take me, O my Father, take me*, 878, i., Palmer, R.

*Take my heart, O Father, mould it*, 1114, i., Take my heart, O Father, take it

*Take my life and let it be*, 436, ii., Havergal, Frances R. ; 631, i., Kolbe, F. W. ; 755, ii., Missions

*Take my poor heart, and let it be*, 555, ii., I thirst, Thou wounded Lamb of God

*Take, my soul, thy full salvation*, 509, i., Jesus, I my cross have taken

*Take note, O Lord, of all my fears*, 622, ii., Kennedy, B. H.

*Take pity for Thy promise sake* (Ps. lvii., Hopkins), 635, ii., Old Version

*Take the last kiss, — the last for ever!* (tr. Neale), 233, i., *Leve rekentoorer avarapov omes* ; 484, ii., Greek hymnody

*Take the Name of Jesus with you*, 119, ii., Baxter (see Lydia)

*Take the wings of the morning; speed quickly thy flight*, 703, i., Lowry, R.

*Take thy weapons, take thy shield* (tr. Stone), 1187, ii., Thomas of Kempen

*Take up the Cross, and bear it*, 205, i., Nicholson, H. I.

*Take up thy cross, the Saviour said*, 256, ii., Everett, C. W.

*Talk with me, Lord, Thyself reveal*, 1261, i., Wesley family, The

*Talk with us, Lord, Thyself reveal*, 997, ii., Saviour, Who ready art to hear

*Tamara ave i kuzma* (Our Father, which art in heaven), 741, i., Missions

*Tantum ergo sacramentum* (Thomas of Aquino), 378, ii., *Pange lingua gloriosi corporis mysterium*

*Tarry with me, O my Saviour*, 1062, i., Smith (see Sprague), Caroline L.

*Tas apas ras aivinas*, 464, ii., Greek hymnody

*These mich mit deiner Taufe*, 307, i., Döring, C. A.

*Taught by our Lord, we will not pray To be*, 1288, ii., Wesley family, The

*Taught by St. Mark, the Morians land*, 1153, i., The virtues of Thy saints, O Lord

*Te de profundis, Summe Rex* (Ps. 130), 628, ii., Public School hymn-books

*Te decet laus*, 1123, i., 1134, ii., 1127, l., Te Deum laudamus

*Te Deum laudamus*, 56, ii., Ambrosius ; 813, ii., Dryden, J. ; 413, ii., 414, i., German hymnody ; 516, i., Her grossen Gott dich loben wir ; 704, i., Luther, M. ; 750, ii., 754, ii., 756, i., ii., Missions ; 911, i., ii., Primers ; 968, ii., Robertson (of Montserrat), W. ; 1240, ii., Welsh hymnody

*Te Deum patrem colimus*, 535, i., Horne, G.

*Te lucis ante terminus*, 136, i., Benson, E. W. ; 621, ii., Ken, T.

*Te matrem Dei laudamus, te omnis terra veneratur, aeterni Patris sponsam* (Bouaventura), 163, i., Bonaventura ; 651, i., Latin hymnody ; 1180, ii., Te Deum laudamus

*Te matrem laudamus, te virginem confitemur* (Bonaventura), 1135, ii., Te matrem Dei laudamus, te omnis terra veneratur

*Te nunc Deus piissimus*, 1807, ii., Veni Creator Spiritus, Mentis

*Te senes, et Te juvenes*, 219, ii., Children's hymnody

*Te splendor et virtus Patris*, 1177, i., Thü Christie, splendor Patris

*Teach me, my God and King*, 512, l., Herbert, G.

*Teach me, O Lord, Thy holy way*, 719, ii., Matoon, W. T.

*Teach me, O Lord, wherer'er I move*, 323, ii., Hood, E. P.

*Teach me, O teach me, Lord, Thy way*, 725, ii., Merrick, J.

*Teach me the measure of my days*, 1240, ii., Watts, I.

*Teach me to do the thing that pleaseth Thee*, 763, i., Monseil, J. S. B.

*Teach me to feel another's woe*, 900, ii., Pope, A.

*Teach me yet more of Thy best ways*, 646, ii., Hutton, J.

*Teach us by His example*, Lord (Whitier), 311, i., Carols

*Teach us, O Lord, aright to plead*, 904, i., Newton, J.

*Teach us, O Lord, this day*, 369, ii., Croly, C.

*Teach us to number up our days*, 871, i., Leon, J.

*Teaful stood the Mother lonely* (tr. Baste), 1033, ii., *Sabat mater dolorosa*

*Tei deus in summe rex seignur repetissimus*, 1127, ii., Te Deum laudamus

*Tell it out among the heathen* (Miss Havergal), 496, ii., Havergal, Frances R. ; 749, i., Missions

*Tell me, can the world display*, 406, i., Garce, C. R.

*Tell me, my soul, O tell me why*, 404, i., Coston, N.

*Tell me no more of golden treasures*, 1007, i., Scheffer, J.

*Tell me not in mournful numbers*, 686, i., Longfellow, H. W.

*Tell me not of earthly love* (tr. Miss Borthwick), 987, i., Saget mir von keinem Lieben

*Tell me the old, old story* (Miss Hankay), 304, ii., Doane, W. H. ; 463, ii., Hankay, Katherine

*Tell me Whom my soul doth love*, 1231, ii., Wolcott, S.

*Tell, my tongue, the wonderful story* (tr. A. C. Cox), 878, i., *Pange lingua gloriosi corporis mysterium*

*Tell us thou clear and heavenly tongue*, 310, ii., Carols

*Telluris aëne Conditor*, 1136, ii., *Telluris ingens Conditor*

*Tellus et aëther jubilent*, 648, i., Latin hymnody

*Tempora ferigere restant discipulis sereno*, 548, ii., *Salvo festa dice tota venerabilis sevo*

*Tempus ut nos, ye sons of pleasure*, 324, ii., Clapham, J. P.

*Temptations, trials, doubts, and fears*, 665, ii., In never ceasing songs of praise

*Την ἑβλήν ὑψηλὰν ἠρώτε, δεῖρε ἑμάρω*, 976, ii., Romanus

*Την ἡμάρω βαλθίω*, 63, i., Anastolus

*Την ἡμάρω τῆς ἁγίας* (St. Theodore of the Studium), 466, i., Greek hymnody

*Ten thousand talents once I owed*, 864, ii., Newton, J.

*Ten thousand thousand are Thy hosts*, 134, ii., Bertram, R. A.

*Ten thousand times ten thousand*, 608, ii., Jesus, when I fainting lie

*Ten virgins, clothed in white*, 707, ii., McCheyne, R. M.

*Tender mercies on my way*, 1233, ii., Waring, Anna I.

*Tender Shepherd, Thou hast stilled* (tr. Miss Winkworth, alt.), 723, ii., Meinhold, J. W.

- Tender softness! infant mild* (Miss Wesley), 1258, ii., Wesley family, The
- Tendrerly His leads us*, 1804, ii., Van Alstyne (nec Crosby), Frances J.
- Tendrerly the Shepherd*, 150, li., Bliss, F.
- Ter beatus dulces horae* (tr. Hodges), 1276, i., While my Jesus I'm possessing
- Terrible God and true* (C. Wesley), 1061, i., Sinners, the call obey, The latest call of grace
- Terrible thought! shall I alone?*, 1284, ii., Wesley family, The
- Tes biens O Dieu sont infinis* (Pictet), 891, li., French hymnody
- Than greatest cities greater far* (O sola magnarum urbium, tr. Beresford-Hope), 946, ii., Quicumque Christum queritis
- Than mightiest cities mightier far* (O sola magnarum urbium, tr. Copeland), 946, ii., Quicumque Christum queritis
- Thank and praise Jehovah's name*, 764, i., Montgomery, J.
- Thank God! another stage of time* (tr. H. Mills), 369, i., Francke, A. H.
- Thank God, it hath rebounded*, 410, li., Gerhardt, P.
- Thank God, that towards eternity* (tr. Miss Winkworth), 389, i., Francke, A. H.
- Thank God! towards Eternity* (tr. Gambold), 389, i., Francke, A. H.
- Thank the Lord Who made the earth*, 435, i., Harcourt, W. Vernon
- Thankful for our every blessing*, 447, ii., Graces
- Thanks be to God for meet and right*, 578, i., Irons, W. J.
- Thanks be to God, Whose truth we prove* (C. Wesley), 447, ii., Graces
- Thanks be to Thee, Thou slaughtered Lamb* (tr. in the Morav. H. B., 1746), 979, li., Rothe, J. A.
- Thanks, dearest Jesus, for Thy love* (tr. in the Moravian H. B., 1801), 760, li., Mœchel, J. F.
- Thanks, thanks be to Thee for Thy pity*, 279, li., Dank, Dank, sey dir für dein Erbarmen
- Thanks, thanks unto God! Who in mercy hath spoken*, 406, i., Gaskell, W.
- Thanks to God for these who came*, 604, ii., Johns, J.
- Thanks to Thy Name for every plea*, 138, li., Bertram, R. A.
- Thanks to Thy name, O Lord, that we*, 310, i., Draoup, J.
- Thanksgiving and the voice of melody*, 1233, ii., Waring, Anna I.
- Thanksgiving, honour, praise, and might* (tr. in the Morav. H. B., 1754), 907, ii., Preis, Lob, Ehr, Ruhm, Dank, Kraft und Macht
- That awful day will surely come*, 1839, i., Watts, I.
- That blessed law of Thine*, 1834, i., Wesley family, The
- That blest Cross is displayed where the Lord in the flesh our suspended*, (tr. Neale), 273, i., Crux benedicta nra, Dominus qui carnis pendit
- That city shall full well endure* (Ps. lxxvii., Hopkins), 865, ii., Old Version
- That day a day of wrath shall glow* (tr. Warren), 800, i., Dies irae, dies illa
- That day of wrath and grief and shame* (tr. Aylward), 800, i., Dies irae, dies illa
- That day of wrath, of God's dread ire* (tr. J. M. Brown), 801, i., Dies irae, dies illa
- That day of wrath, that day of doom* (tr. J. Ross), 805, ii., Dies irae, dies illa
- That day of wrath, that dreadful day* (tr. Anon.), 805, ii., Dies irae, dies illa
- That day of wrath, that dreadful day* (tr. Sir W. Scott), 897, ii., Dies irae, dies illa
- That day of wrath, that dreadful day* (tr. Sir W. Scott and Pollock), 800, ii., Dies irae, dies illa
- That day of wrath, that dreadful day* (tr. Crowther and Sadler), 838, li., Dies irae, dies illa
- That day of wrath, that dreadful day* (tr. Wingfield), 838, li., Dies irae, dies illa
- That day of wrath, upon that day* (tr. W. G. Dix), 800, ii., Dies irae, dies illa
- That day, that awful day the last* (tr. Cole), 800, ii., Dies irae, dies illa
- That Death is at my door* (tr. Miss Winkworth), 805, ii., Haermann, J.
- That doleful night before His death*, 498, ii., Hart, J.
- That dread day of wrath and shame* (tr. Aylward), 800, ii., Dies irae, dies illa
- That dreadful day*, 447, i., Greek hymnody
- That Easter-tide with joy was bright* (Claro Paschall gaudio), 64, ii., 93, i., Aurora lucis rutilat
- That fasting served a holy end* (tr. Hewett), 236, i., Claram, deus Junium
- That fearful day, that day of speechless dread* (tr. Neale), 1141, ii., The ἡμέραν τῆς ἄπειρας
- That God, Whose awful power can take* (tr. Doubleday), 711, i., Magnae levis potentiae
- That great day of wrath and terror* (tr. Neale), 76, i., Apparuit repentina dies magna Domini
- That health of soul I gasp to know*, 1805, li., Wesley family, The
- That I shall die full well I know* (tr. H. Mills), 1012, ii., Schmolck, B.
- That kind eye which cannot sleep*, 198, i., Burton, J., Jun.
- That love is mighty love indeed*, 790, i., Neale, J. M.
- That man in life wherever placed*, 187, ii., Burns, R.
- That man is blest'd, who stands in awe* (Ps. cxli.), 500, ii., New Version
- That men a godly life might live* (tr. R. Massie), 301, i., Dies sind die heiligen seln Gebot
- That men to truth might not be strangers* (tr. H. Mills), 302, i., Diterich, J. S.
- That mystic word of Thine, O Sovereign Lord*, 1036, ii., Snows (nec Beecher), Harriet
- That rage whereof the Psalm doth say*, 211, i., Carols
- That so thy blessed birth, O Christ*, 211, i., Carols
- That Thou, O Lord, art ever nigh*, 80, ii., Auber, Harriet
- That thy rare doings, O Swift John, we pray thee*, 1235, i., Ut quænt laxis resonare fibris
- That voice which speaks Jehovah near*, 1264, i., Wesley family, The
- That warning voice, O sinner, hear*, 495, i., Hastings, T.
- That we may worthy be in tune'st strains*, 1260, i., Ut quænt laxis resonare fibris
- That we might walk with God* (Beddome), 870, i., Onderdonk, H. U.
- That we never should forget* (tr. C. J. Latrobe, st. li.), 526, i., Jesus Christus, nostra salus
- That we Thy servants may with joy declare*, 1803, i., Ut quænt laxis resonare fibris
- That we with deep-tuned strings may sound*, 1208, i., Ut quænt laxis resonare fibris
- That we with tuneful notes may sound Thy life*, 1208, i., Ut quænt laxis resonare fibris
- That which of old the reverend choir of prophets*, 948, i., Quod chorus vatum venerandus olim
- That which the prophets' reverend assembly*, 948, i., Quod chorus vatum venerandus olim
- That with glad voices we Thy watchless virtues*, 1208, i., Ut quænt laxis resonare fibris
- Thatest somt uns nicht zu Laide*, 778, ii., Müvea, H. Sakunoro vrapovro ἡ ἰσοουθῆτος (Ode viii.), 838, i., Χερσρεν γενωθῆναι δεξιῶν
- The abyss of many a former sin* (tr. Neale), 198, li., Duff's amonrasmas
- The advent moon shines cold and clear*, 578, i., Rossett, Christina G.
- The advent of our God and King* (tr. G. Moultrie), 569, ii., Instantis adventum Dei
- The advent of our God at hand* (tr. Earle), 569, ii., Instantis adventum Dei
- The advent of our God! Behold, the Lord is near* (tr. Is. Williams), 569, i., Instantis adventum Dei
- The advent of our God, Behold the Lord* (cento in Church Hymns), 569, ii., Instantis adventum Dei
- The advent of our God. Let us with prayers* (tr. Johnson), 569, ii., Instantis adventum Dei
- The advent of our God, Our prayers* (tr. Chandler), 569, i., Instantis adventum Dei
- The advent of our King! For this prepare the way*, 569, ii., Instantis adventum Dei
- The advent of our King. Our prayers* (tr. Chandler, alt.), 569, ii., Instantis adventum Dei
- The air of Paradise is a fountain of sweetness* (tr. Burgess), 1110, i., Syriac hymnody
- The almighty King, victorious on this day* (tr. Pearson), 939, i., Rex omnipotens dei hostes
- The almighty reigns, exalted high*, 1240, ii., Watts, I.
- The almighty Spirit to a poor*, 188, i., Betbune, G. W.
- The ancient days were days of night*, 1148, i., The days of old were days of night
- The ancient law departs* (tr. In H. A. & M.), 845, i., Bellis essent clementia legis
- The ancient sages [et from far.] from afar*, 823, li., Cotterill, T.
- The angel spak [spoke] the word* (tr. Caswall), 840, i., Coelestis ales nuntia
- The angels came down in their cohorts so bright* (tr. Garrat), 1287, ii., Vom Himmel kam der Engel Schaar
- The Apostles' hearts were full of pain* (Tristes erant apostoli, tr. Neale), 94, li., Aurora lucis rutilat
- The Apostles' hearts with grief were filled* (Tristes erant apostoli), 94, li., Aurora lucis rutilat
- The Apostles wept with hearts forlorn* (Tristes erant apostoli, tr. cento in Borison's H. & A.), 94, li., Aurora lucis rutilat

- The Apostles went with hearts forlorn (Tristes erant apostoli, tr. Copeland), 85, il., Aurora lucis rutilat
- The Assyrians come down like the wolf on the fold, 198, il., Byron, G. G. M., Lord
- The Assyrian king in splendour came, 1989, i., Yonge (see Barquis), Frances M.
- The atoning blood is flowing, 545, i., Hariditch, C. R.
- The atoning work is done, 618, i., Kelly, T.
- The autumn is returning, 86, i., Albert, H.
- The babe in Bethlehem's manger laid, 312, il., Carole
- The lodge the Christian wears on earth (tr. R. Massie), 1078, il., Spitta, C. J. P.
- The banner of the Cross, 1894, i., Wordsworth, C.
- The banner of the King goes forth, The Cross, the radiant mystery, 1858, i., Vexilla regia prodeunt
- The banners of our King advance, 1852, il., Vexilla regia prodeunt
- The banners of the King appear, The mystery of the Cross shines clear, 1829, i., Vexilla regia prodeunt
- The banners of the King come forth, The misteria, 1821, il., Vexilla regia prodeunt
- The banners of the King go forth Outshines the mystery of the Good, 1823, i., Vexilla regia prodeunt
- The Banquet of the Lamb is laid (tr. Singleton), 14, i., Ad regias Agni dapes
- The Baptist's cry with thrilling sounds (tr. as in the Hymnary), 394, i., Clamantis voce vox sonans
- The battle now is done, (tr. Bonar), 377, i., Fluita jam sunt praelia
- The bells they ring, The birds they sing (tr. in Hys. & Poems), 581, i., Hay, J. W.
- The Bible is justly esteemed, 587, i., How firm a foundation, ye saints of the Lord
- The bird let loose in eastern skies, 785, l., Moore, T.
- The bird of day, messenger (tr. in the Palmer, 1815), 36, il., Ales diel nuntius
- The bird that hails the early morn (tr. Macgill), 38, il., Ales diel nuntius
- The bird that heralds in the light (tr. Macgill), 38, il., Ales diel nuntius
- The bird, the harbinger of light (couplet in the Hymnary), 38, il., Ales diel nuntius
- The bird, the harbinger of light (tr. Mant), 38, il., Ales diel nuntius
- The blasts of chill December sound, 239, il., Clype, N.
- The blessed Christ is coming, 78, il., Arndt, E. M.
- The blessed Cross shines now to us where once the Saviour bled (tr. Mrs. Charles), 378, i., Crux benedicta nitet, Dominus qua carne pepedit
- The blessed Feast of Christmas (tr. in Hys. & Poems), 581, l., Hay, J. W.
- The blessed Virgin travailed without pain (Jeremy Taylor), 311, i., Carole
- The Bread of angels, lo, is sent (Ecce panis angelorum, tr. Oakley), 684, l., Lausio Sion Salvatorum
- The breaking waves dashed high, 510, l., Hemans (see Browne), Felicia D.
- The Bridegroom comes, 182, l., Bonar, H.
- The Bridegroom cometh, overhead (tr. Chatfield), 71, l., Ἀναβῆν, ὑψήθων, ὄψεσθαι ὑποπέπαιον ἕως; 453, il., 453, i., Greek hymnody
- The Bridegroom soon will call us (tr. Loy), 1338, l., Wallber, J.
- The bright and morning star arose (tr. R. Campbell), 523, i., Christus tenebris oblitam
- The brightening dawn ah! wondrous day, 195, il., Burling, W. H.
- The broken, contrite heart: oppress'd, 768, il., Monnell, J. S. B.
- The bud will soon become a flower, 1219, i., Verger, J.
- The burden of my sins, O Lord, 266, l., Cox, C. C.
- The busy world its eyes doth close (tr. J. Kelly), 79, il., Arndt, E. M.
- The bygone days in Time's dark ocean sleep (tr. Dayman), 394, il., Dies absoluti practerunt
- The Cedar of Lebanon, Plant of renown, 680, i., Littledale, B. F.
- The cheering chime of Sabbath bells, 970, l., Robinson (of London), R.
- The Cherubims of God (tr. in the Morav. H. B., 1748), 467, l., Gregor, C.
- The Child is born in Bethlehem (tr. Mrs. Charles), 340, il., Puer natus in Bethlehem
- The child leans on its parent's breast, 1284, il., Williams, Is.
- The Children, fascinated with the love, 355, il., Ἐκκὴρσ ἁβρ, βαυαρομυθῆρ Ἀεωμῆρ
- The children reared in piety (Οἱ παῖδες ἠρεθίσθη, tr. Littledale), 523, l., Κατὰ τὴν ἑρμηνείαν ἑσθέρων
- The choir of New Jerusalem (tr. Kiehl), 284, il., Chorus novae Hierusalem
- The choir of ransomed Israel (tr. Neale), 324, l., Χορὸς Ἰσραὴλ; 363, l., Cozman, St.
- The chorus voice of highest praise, 491, il., Harland, E.
- The Christian warrior, see him stand, 764, il., Montgomery, J.
- The Christian's badge of honour here (tr. Mrs. Findlater), 1078, il., Spitta, C. J. P.
- The Christian's gaze with joy we see (tr. G. Walker), 893, il., Psall, C. C. L., Baron von
- The Christian's life inward displays its bright splendour, 960, il., Bichter, C. F.
- The Christian's path shines more and more, 530, l., Holme, T.
- The Christian's star of honour here (tr. Miss Manington), 1078, il., Spitta, C. J. P.
- The Church and world for once, 1265, il., Wilson, Jane
- The Church has waited long, 161, il., Bonar, H.
- The Church in ancient days, 1269, l., Wesley family, The
- The Church in her militant state, 1894, i., Wesley family, The
- The Church is one throughout the globe, 316, il., Chamberlain, T.
- The Church of Christ that He hath hallowed here, 1070, il., Spangenberg, A. G.
- The Church of God, amazing precious thought, 735, l., Millans, A.
- The Church of God below, 707, i., Lyte, H. F.
- The Church of God lifts up her voice, 1180, il., To Thee, O Lord, our hearts we raise
- The Church of God, with equal care, 768, l., Monnell, J. S. B.
- The Church of our fathers so dear to our souls, 610, i., Hemans (see Browne), Felicia D.
- The Church on earth confesseth Thee, The Father, 1183, l., Te Deum laudamus
- The Church on earth, with answering force (tr. Neale), 1303, i., Supernae matris gaudia
- The Church's one Foundation (Stone), 748, l., 761, il., Misalons; 1096, l., Stone, S. J.
- The circling year again brings back the day (tr. Wallace), 180, il., Beata nobis gaudia Anni reduxit orbita
- The clouds of sorrow rest upon mine eyes, 630, i., Littledale, R. F.
- The cock's shrill horn proclaims the morn (tr. Copeland), 36, il., Ales diel nuntius
- The coming of our God, our prayers (tr. R. Campbell based on Chandler), 589, l., Instantia adventum Dei
- The Confessor of Christ, from shore to shore (tr. Caswall), 673, il., Iste Confessor Domini sacratiss
- The corpse we now inter, and give, 823, i., Nun lasst uns den Leib begraben
- The countless multitude on high, 1031, l., Scottish hymnody; 1146, il., The glorious myriads round the throne
- The covenant of free grace, 1157, l., The secret of the Lord, From sinners
- The Cradle which the world has great (tr. X. X.), 1080, i., Spitta, C. J. P.
- The crimson of the sunset sky, 1168, l., The rosete hues of early dawn
- The Cross for us see Jesus bear (Crucem pro nobis subit), 1167, l., Tu qui velatus facie
- The Cross for us the Saviour bore (Crucem pro nobis subit), 1167, l., Tu qui velatus facie
- The Cross is ever good, 1144, il., Tersteegen, G.
- The Cross upraised on Calvary's height, 1060, il., Singleton, R. C.
- The Crown is on our [sky] brow, 308, l., Dix, W. G.
- The crown is on the victor's brow (tr. Neale, alt.), 377, l., Fluita jam sunt praelia
- The Crucified is gone before (tr. Chandler, alt.), 306, il., Nobis, Olympo redditus
- The cup which my Father hath given, 949, l., Raffles, T.
- The darkened sky, how thick it lowers, 308, i., Doudridge, P.
- The darkness fleets, and joyful earth, 676, l., Jam Christe sol justitiae
- The dawn is dappling o'er the sky (tr. Copeland), 94, l., Aurora jam spargit polum
- The dawn is purpling o'er the sky (Aurora coelum purpurat, tr. Copeland), 95, il., Aurora lucis rutilat
- The dawn is sprinkling in the east (tr. Caswall), 94, i., Aurora jam spargit polum
- The dawn of God's dear Sabbath, 268, il., Cross (see Cambridge), Ada
- The dawn of light breaks o'er the sky (tr. Neale, alt.), 95, l., Aurora lucis rutilat
- The dawn was purpling o'er the sky (Aurora coelum purpurat, tr. Caswall), 95, il., Aurora lucis rutilat
- The day approacheth, O my soul, 306, il., Doddridge, P.
- The day comes of indignation (tr. Cayley), 800, l., Dies irae, dies illa

*The day departs, My soul and heart*, 289, i., Der Tag ist hin, Mein Geist und Sinn  
*The day expires; My soul desires* (tr. Miss Winkworth), 289, i., Der Tag ist hin, Mein Geist und Sinn  
*The dry has dawned, Jehovah comes*, 362, i., Rippon, J.  
*The day hath dawned—the day of days* (tr. Russell), 514, i., Herman, N.  
*The day is done, And left alone* (tr. Miss Winkworth), 289, i., Der Tag ist hin, Mein Geist und Sinn  
*The day is done! I thank Thee, Lord, alone* (tr. Bonar), 1141, i., Thy *ἡμέρας διαλύει*  
*The day is done: its hours have run*, 1108, i., Sweet Saviour, bless us ere we go  
*The day is done: O God the Son*, 915, ii., Prynne, G. R.  
*The day is done, the sun is set* (tr. F. C. C.), 516, ii., Hertzog, J. F.  
*The day is done: the weary day of thought and toil is past*, 1085, ii., Scudder, Eliza  
*The day is drawing nearly done*, 236, i., Clephane, Elizabeth C.  
*The day is gently sinking to a close*, 1067, ii., Son of God, eternal Word; 1294, ii., Wordsworth, G.  
*The day is gone, abide with me, O Jesus* (tr. R. Massie), 792, i., Neander, J.  
*The day is gone, abide with me to-night* (tr. E. Massie), 792, i., Neander, J.  
*The day is gone, And left alone* (tr. B. Massie), 286, i., Der Tag ist hin, Mein Geist und Sinn  
*The day is gone, and now no more* (tr. G. Walker), 516, ii., Hertzog, J. F.  
*The day is gone, come Jesu my Protector*, 792, i., Neander, J.  
*The day is gone; my soul looks on* (tr. Mrs. Bevan), 289, i., Der Tag ist hin, Mein Geist und Sinn  
*The day is gone, the weary sun declining* (tr. H. Mills), 289, i., Der Tag vergeht, die milde Sonne sinket  
*The day is near, the judgment is at hand* (*Ἐπιόρχηται ἡ ἡμέρα*, tr. Neale), 1147, i., Thy *ἡμέρας τὴν ἐπιόρχηται*  
*The day is o'er, My soul longs sore* (tr. Miss Cox), 289, i., Der Tag ist hin, Mein Geist und Sinn  
*The day is passing on, I thank Thee, O Lord*, 1141, i., Thy *ἡμέρας διαλύει*  
*The day is past and gone, Great God, we bow to Thee* (tr. Blew), 461, i., Grates peracio jam die  
*The day is past and gone, The evening*, 670, ii., Leland, J.  
*The day is past and o'er* (tr. Neale), 68, i., Anatolius; 785, ii., Neale, J. M.; 1189, ii., 1141, i., Thy *ἡμέρας διαλύει*  
*The day is past, and still we live* (tr. R. Campbell), 461, i., Grates peracio jam die  
*The day is past, Thou Saviour dear, still dwell my breast within* (tr. Buckoll), 792, i., Neander, J.  
*The day is surely drawing near* (tr. Peter), 262, i., Ringwaldt, B.  
*The day must come, the judgment day*, 542, ii., Hall, W. W.  
*The day, O Lord, is spent*, 769, ii., Neale, J. M.  
*The day of anger, at that day* (tr. H. J. MacDonald), 300, ii., Dies irae, dies illa  
*The day of birth, my soul, impromptu*, 141, ii., Bickersteth, E.  
*The day of Christ, the day of God*, 1265, i., Wesley family, The  
*The day of praise is done*, 1147, ii., The day is past and gone, Great God, we bow to Thee  
*The day of rest again comes round*, 615, i., Kelly, T.  
*The day of rest is passed away*, 1067, i., Stowell, H.  
*The day of rest once more comes round*, 615, i., Kelly, T.  
*The day of Resurrection*, 62, ii., *Ἀναστρέφεται ἡμέρα*  
*The day of the Lord is at hand*, 218, ii., Charlesworth, V. J.  
*The day of wrath, ah me, the day* (tr. McCorkle), 300, ii., Dies irae, dies illa  
*The day of wrath, that awful day* (tr. Anon.), 300, i., Dies irae, dies illa  
*The day of wrath, that certain day* (tr. MacKellar), 301, i., Dies irae, dies illa  
*The day of wrath, that doom-deciding day* (tr. Anon.), 296, ii., Dies irae, dies illa  
*The day of wrath, that dreadful day, Shall the whole world* (tr. Lord Roscommon), 227, i., Dies irae, dies illa; 212, ii., Dryden, J.; 311, ii., Primers  
*The day of wrath, that dreadful day* (tr. Anon.), 299, ii., Dies irae, dies illa  
*The day of wrath, that dreadful day* (tr. W. Young), 299, ii., Dies irae, dies illa  
*The day of wrath, that dreadful day* (tr. D. T. Morgan), 300, i., Dies irae, dies illa  
*The day of wrath, that great and awful day* (tr. T. T. S.), 299, ii., Dies irae, dies illa  
*The day of wrath, that haunting day* (tr. R. C. Hutton), 300, i., Dies irae, dies illa

*The day of wrath, that last dread day* (tr. Anon.), 299, ii., Dies irae, dies illa  
*The day Thou gavest, Lord, is ended*, 287, ii., Ellerton, J.  
*The day to night is calling* (tr. Blew), 636, i., Labente jam solis tunc  
*The day with light its genial self engirds*, 1166, i., Sutton, H. S.  
*The day-beam dies behind you cloud*, 1063, ii., Smith, I. G.  
*The daylight fades, The evening shades*, 1102, i., Summers, T. O.  
*The days and years of time are fled*, 764, ii., Montgomery, J.  
*The days of hope and prayer are past*, 613, i., Kebble, J.  
*The day-spring fair of light beams forth* (tr. Beresford-Hope), 96, i., Aurora lucis rutilat  
*The day-star shows his radiant face*, 578, i., Jam lucis orto sidere  
*The deed is done—ended the strife*, 1066, i., Soden, A. J.  
*The deep a two-fold offering bore* (tr. Chandler), 562, i., *Madem creat fluctibus*  
*The deep of many a former sin* (tr. Neale, alt.), 136, ii., *Βυθὸς ἀναπνέων*  
*The dew lies thick upon the ground*, 1171, ii., Thousands, O Lord of hosts, this day  
*The dewy freshness that the furnace sings* (*Θαυμαστός νεφέων ἢ ὑποκόσμος*, tr. Neale), 232, i., *Χλωροί γερνῶναι: ὀφθαλμοί*  
*The dolorous chast Mother stood* (tr. In the Primer, 1685), 1093, ii., *Stabat mater dolorosa*  
*The done let loose in eastern skies*, 785, i., Moore, T.  
*The dreadful day, the day of fire* (tr. Husenbeth), 293, ii., Dies irae, dies illa  
*The dusky veil of night hath laid* (tr. In the Hymner), 220, i., *Nox atra rerum contigit*  
*The dwellings of the free resound*, 1013, i., Schmolet, B.  
*The eagle found her charge awakes*, 1264, ii., Wesley family, The  
*The earth all light and loveliness*, 736, ii., Miles (née Appleton), Elizabeth  
*The earth and all her fulness owns*, 1262, i., Wesley family, The  
*The earth and all that it contains*, 623, i., Kennedy, B. H.  
*The earth for ever is the Lord's*, 1240, ii., Watta, I.  
*The earth from East to West*, 1294, i., Wordsworth, G.  
*The earth in robes of light arrayed*, 1174, ii., Thuring, G.  
*The earth is all the Lord's, with all* (Ps. 24, Kelle), 613, ii., Kebble, J.  
*The earth is all the Lord's with all Her store* (Ps. xxiv., Hopkins), 825, i., Old Version  
*The earth is the Lord's, And all it contains*, 1263, i., Wesley family, The  
*The earth proclaims its Lord*, 1221, i., Walker, G. (of Newcastle)  
*The earth, the sky, the mighty ocean* (Quam terra, pontus, sidera), 944, ii., Quam terra, pontus, nethera  
*The earth, wherever I turn mine eye* (tr. H. Mills, alt.), 407, ii., Gallert, C. F.  
*The earth with all her fulness owns*, 1262, i., Wesley family, The  
*The enormous load of human guilt*, 1224, ii., Williams, W.  
*The eternal gifts of Christ our King* (Aeterna Christi munera, Apostolorum gloriam, tr. Chambers), 26, i., Aeterna Christi munera, Et martyrum victorias  
*The eternal gifts of Christ our King* (Aeterna Christi munera, Apostolorum gloriam, tr. Neale, alt.), 24, ii., Aeterna Christi munera, Et martyrum victorias  
*The eternal gifts of Christ our King, The martyrs' victories let us sing* (tr. Chambers), 24, ii., Aeterna Christi munera, Et martyrum victorias  
*The eternal gifts of Christ the King, The Apostles' glorious deeds* (Aeterna Christi munera Apostolorum gloriam, tr. Neale), 24, ii., Aeterna Christi munera, Et martyrum victorias  
*The eternal gifts of Christ the King* (tr. Blew), 24, ii., Aeterna Christi munera, Et martyrum victorias  
*The eternal gifts of Christ the King* (Aeterna Christi munera, Apostolorum gloriam, tr. Blew, alt.), 24, ii., Aeterna Christi munera, Et martyrum victorias  
*The eternal gifts of Christ the King, The martyrs' glorious deeds we sing* (tr. Neale), 24, ii., Aeterna Christi munera, Et martyrum victorias  
*The eternal gifts of Christ the King*, 216, ii., see Chamberlain, T.  
*The eternal gifts of Christ the Lord* (Aeterna Christi munera, Apostolorum gloriam, tr. Littledale), 25, i., Aeterna Christi munera, Et martyrum victorias

- The eternal God, by human birth, 1218, H., Verbum  
Supernum prodians Nec Patris Inqueus
- The Eternal Spirit's gifts (Aeterna Christi munera,  
Apostolorum gloriam, tr. Caswall, alt.), 24, H.,  
Aeterna Christi munera, Et martyrum victorias
- The Eternal Spirit's gifts. The gifts of Christ the  
King (Aeterna Christi munera, Apostolorum glori-  
am, tr. Phillimore), 24, H., Aeterna Christi  
munera, Et martyrum victorias
- The eternal Word of God descends, 1223, H., Verbum  
Supernum prodians Nec Patris Inqueus
- The evening pales; the dying day grows woe (tr.  
Doubleday), 1135, H., Te lucis ante terminum
- The evening shadowy dimness, 125, H., Bourne, W.  
St. H.
- The everlasting gifts of Christ (Aeterna Christi mu-  
nera, Apostolorum gloriam, tr. Hope), 25, H.,  
Aeterna Christi munera, Et martyrum victorias
- The everlasting hills declare, 380, H., Davling, T.
- The exalted heavenly choir, 360, H., Excelsorum civium  
inclita gaudia
- The eye sees water, nothing more (tr. Gambold), 338, H.,  
Christ unser Herr sunn Jordan kam
- The fair moon hath succeeded, 338, H., Claudius, M.
- The faith of God which we receive (tr. Chambers),  
338, H., Dei fide qua vivimus
- The fast as taught by holy lore (tr. Neale), 338, H., Ex  
more docti mystico
- The fast that in the ancient law (tr. R. Campbell),  
343, L., Quod lex adumbravit vetus
- The Father exalted, ancient of days, unbegotten (tr.  
MacLwaine), 58, L., Altus Prosalor, Vetustus
- The Father from eternity, 307, L., Nicolai, P.
- The Father, God, we glorify, 424, L., Give glory unto  
God on high
- The Father knows thee! Learn of Him (tr. Mrs. Fin-  
later), 395, H., Freudenthal, W. N.
- The Father show us, gracious Lord, 1060, H., Singleton,  
R. C.
- The Father's bosom Thou dost leave (Verbum Supernum  
prodians, E. Patris), 1218, L., Verbum Supernum  
prodians, A. Patris olim exiens
- The Father's grace and love, 1188, L., Toplady, A. M.
- The Father's wisdom, Truth divine (tr. In the Primer,  
1084), 696, L., Patris Sapientia, veritas divina
- The Father's wisdom deeps (tr. In the Primer, 1615),  
308, L., Patris Sapientia, veritas divina
- The feeble pulse, the gasping breath, 504, L., Heber, R.
- The festal morn, my God, is come, 785, H., Merrick, J.
- The festal morn, O God, is come, 1148, L., The festal  
morn, my God, is come
- The fields and woods all silence keep, 30, L., Arndt, E. M.
- The fierce wind howls about the hills, 358, H., Pearse,  
M. G.
- The fiery sun is gone (Jam sol recedit igneus), 343, H.,  
O Lux beata Trinitas, Et principalis Unitas
- The fiery sun now fades from sight (Jam sol recedit  
igneus, tr. Copeland), 343, H., O Lux beata Tri-  
nitas, Et principalis Unitas
- The fiery sun now rolls away, And hastens (Jam sol  
recedit igneus, tr. In the Primer, 1708), 343, H.,  
O Lux beata Trinitas, Et principalis Unitas
- The fiery sun now rolls away, Bless Three in One (Jam  
sol recedit igneus, tr. In the Evening Office, 1700),  
343, H., O Lux beata Trinitas, Et principalis Unitas
- The fiery sun recedes from sight (Jam sol recedit igneus,  
tr. Wallace), 343, H., O Lux beata Trinitas, Et prin-  
cipalis Unitas
- The fiftieth day was come at last, 327, H., Ellerton, J.
- The light is o'er, the crown is won, 635, L., Littledale,  
H. F.
- The first of all Apostles, 1181, H., Τὸν εἰς προφήτας  
The first of days the light beheld (tr. Chandler, 1837),  
394, L., Die dierum principis
- The fish in water, and bird on wing (tr. In Williams),  
582, H., Ihsdem creati fluctibus
- The fish in water, the bird on wing (tr. In H. A. & M.,  
based on Chandler), 603, L., Ihsdem creati fluctibus
- The rising sun has sunk in night (Jam sol recedit igneus,  
tr. Mant, alt.), 343, H., O Lux beata Trinitas,  
Et principalis Unitas
- The floods lift up their voices, O God, 331, H., Davis, T.
- The floods, O Lord, lift up their voices, 135, L., Burgess, O.
- The floods of grief have spread around, 715, H., Mar-  
tineau, Harriet
- The flowers that bloom in sun and shade, 978, L., Ros-  
well, Christina G.
- The foes of Zion quake for fright (Ps. 63), 1061, H.,  
Spurgeon, C. H.
- The followers of the Son of God, 339, L., Crawford (née  
Fox), Jane
- The foolish man in that which he (Ps. lili., Norton),  
335, H., Old Version
- The foolish man within his heart (Ps. lili.), 335, H.,  
Old Version
- The foolish wicked man can saye (tr. Coverdale), 355, L.,  
Es sprichst der Unweisen Mund wohl; 443, L.,  
Gosely Psalms and Spiritual Songs
- The forty days are past (tr. Miss Leeson), 1139, L.,  
Templi sacra pande, Slon, foree
- The Fountain flows!—its waters—all are needed (tr.  
H. Mills, 1853), 50, H., Allendorf, J. L. C.
- The Fountain flows! waters of life descending (tr. H.  
Mills, 1846), 50, H., Allendorf, J. L. C.
- The fountain in its source (tr. Cowper), 478, L., Guyon  
(née de la Mothe), Jeanne M. B.
- The Fountain of Christ assist me to sing, 438, L.,  
Hart, J.
- The fulness of the time ordained (tr. Johnston), 1063,  
H., Statuta decreto Dei
- The furnace, shedding dew, portrayed (Θαυμάσιον ἑσπε-  
ραίου ἢ εσπεροφάνος, tr. Littledale), 332, L., Ἐσπερος  
πυρῶνα: - δοξασα
- The future hides to us, 441, H., Goethe, J. W. von
- The Galilean Fishers' net, 1291, L., Wordworth, C.
- The gentle Saviour calls, 370, L., Onderdonk, H. U.;  
1036, L., See Israel's gentle Shepherd stand
- The gentle eve, the best of friends (tr. M. Browne)  
354, H., Es ist nicht schwer ein Christ zu sein
- The glittering morn beside the sky (tr. Neale, alt.),  
36, L., Aurora lucis rutilat
- The glittering spangles of the sky, 1030, L., Scott,  
Elizabeth
- The gloom of night o'er shadows now (tr. Wallace),  
370, L., Nox atra rerum contigit
- The gloomy night will [soon] be past, 1154, L.,  
Tregelles, S. P.
- The gloomy winter now is o'er, 1071, H., Spee, F. von
- The glories of my Maker God, 1230, L., Watts, L.
- The glories of the Saviour's Name (tr. D. T. Morgan),  
427, L., Glorious Salvatoris
- The glorious myriads round the throne, 1031, L., Scottish  
hymnody
- The glorious universe around, 784, H., Montgomery, J.
- The glory of the spring, how sweet, 421, H., Gill, T. H.
- The glory of their builder, God, 1195, H., Unitarian  
hymnody
- The God Jehovah reigns, 1340, H., Watts, I.
- The God of Abraham praise (Olivers), 250, H., Darling,  
T.; 823, L., Lo! He comes with clouds descending,  
Once for favoured sinners slain; 327, H., Olivers, T.
- The God of glory looks around, 1151, L., The God of  
glory walks His round
- The God of glory walks His round, 504, L., Heber, R.
- The God of gods, the Lord (Ps. l., Hopkins), 326, H.,  
Old Version
- The God of heaven is pleased to see, 1116, H., Taylor,  
Ann and Jane
- The God of Israel never sleeps, 273, H., Cunningham,  
J. W.
- The God of love my Shepherd is, And He that doth me  
feed (G. Herbert), 1151, H., The God of love my  
Shepherd is
- The God of love my Shepherd is, My gracious constant  
Guide (Rawson, 1876), 1152, L., The God of love my  
Shepherd is
- The God of love my Shepherd is, To watch me and to  
feed (Rawson, 1853), 1151, H., The God of love my  
Shepherd is
- The God of mercy be adored, 1239, L., Watts, L.
- The God of mercy warns us all, 1151, L., The God of  
glory walks His round
- The God of my salvation lives, 1090, L., Steele, Anne
- The God of our salvation hears, 1240, H., Watts, J.
- The God of Peace, to guilty man, 406, L., Gregor, C.
- The God of peace, Who from the dead, 377, H., Fitch,  
E. T.
- The God of truth His Church has blest, 545, H., Horn,  
W.
- The God to Whom we homage pay, 1302, H., Zinzendorf,  
N. L. von
- De god we heren. De grüeten we andelap (tr. In the  
Lambeth psalter), 1128, L., Te Deum laudamus
- The God Who created the skies, 503, H., No prophet, nor  
dreamer of dreams
- The God who reigns on high, 1150, H., The God of Abra-  
ham praise
- The God, Whom earth, and sea, and sky adore and  
laud, 944, H., Quem terra, pontus, aethera
- The God Whom earth and sea and sky, Reverse, adore,  
944, H., Quem terra, pontus, aethera
- The golden corn now swazes strong (tr. R. Massale),  
406, H., Geth aus, mein Hers, und sube Freud
- The Golden gates are lifted up, 1143, L., The eternal  
gate lift up their heads

- The golden land is shining*, 875, l., Jackson, E. H.  
*The golden morn James up the Eastern sky* (tr. Miss Winkworth), 1077, l., Spitta, C. J. P.  
*The golden morn is in the East arisen*, 1077, l., Spitta, C. J. P.  
*The golden morning*, 294, ll., Die güldne Sonne  
*The golden Sun has now fulfilled*, 1036, l., Scriber, C.  
*The golden sunbeams with their joyous gleams* (tr. Miss Winkworth), 894, l., Die güldne Sonne  
*The good old book! with histories*, 117, ll., Bateman, H.  
*The good old times, how glorious*, 763, l., Monseil, J. S. H.  
*The goodly land I see*, 1160, ll., The God of Abraham praise  
*The goodness of our glorious God*, 196, ll., Burnham, R.  
*The Gospel comes, ordained of God*, 324, ll., Nunn, W.  
*The Gospel is the light*, 1117, ll., Taylor, Emily  
*The Gospel, O what endless charms*, 1090, l., Steele, Anne  
*The Gospel of Thy grace*, 895, ll., Pierson, A. T.  
*The gospel shows the Father's grace*, 700, l., Loy, M.  
*The powersource of the triple eggs* (tr. in the Sarum Prymer, 1538), 944, ll., Quam terra, pontus, aethera  
*The grace of the Holy Ghost be present with us* (prose tr. Neale), 963, l., Sancti Spiritus adit nobis gratia Quae corda  
*The grass and flowers, which clothe the field*, 804, ll., Newton, J.  
*The grass so green, the trees so tall*, 739, ll., Neale, J. M.  
*The grass is empty now, its prey* (tr. H. Mills), 234, ll., Claudius, M.  
*The great archangel's trump shall sound*, 427, ll., Glory and thanks to God we give  
*The great eternal Spirit comes*, 979, ll., Row, T.  
*The great Forerunner of the morn* (tr. Neale), 302, ll., Praecursor altus luminis  
*The great God of heaven is come down to earth* (Brunley), 813, ll., 218, l., Carola  
*The great Jehovah reigns*, 1240, ll., Watts, I.  
*The great King's banner skines above*, 1231, ll., Vexilla regis prodeunt  
*The Great Physician now is near*, 543, l., Hunter, W.  
*The great Redeemer we adore*, 1091, ll., Stennett, J.  
*The great Redeemer's gone*, 1239, l., Watts, I.  
*The great redeeming Angel*, Thee, 1264, ll., Wesley family, The  
*The green earth sends its incense up*, 1278, l., Whittier, J. G.  
*The happy day will soon disclose* (Primo die quo Trinitas), 815, l., Primo dierum omnium  
*The happy fields, the heavenly host*, 423, l., Gill, T. H.  
*The happy morn is come*, 490, l., Hawels, T.  
*The happy sunshine all is gone*, 514, l., Herman, N.  
*The harp at Nature's advent strung*, 1278, l., Whittier, J. G.  
*The harvest dawn is near*, 195, l., Burgess, G.  
*The harvest of my joys is past*, 1264, ll., Wesley family, The  
*The Head that once was crowned with thorns*, 614, ll., Kelly, T.  
*The heart of man must something love* (tr. S. Jackson), 1143, ll., Terstegen, G.  
*The heaven of heavens cannot contain*, 311, ll., Drennan, W.; 1190, l., Unitarian hymnody  
*The heavenly Child in stature grows* (tr. Chandler, alt.), 802, ll., Divine crescebas Puer  
*The heavenly home is bright and fair*, 543, l., Hunter, W.  
*The heavenly King must come*, 715, ll., Martin, H. A.  
*The heavenly spheres to Thee, O God*, 167, l., Dowling, Sir J.  
*The Heavenly Word proceeding forth*, 1210, ll., Verbum Supernum prodiens Nec Patri linguens  
*The heavens and firmament on high* (Ps. xix.), 635, l., Old Version  
*The heavens and the Armament* (Ps. xix., Sternhold), 635, l., Old Version  
*The heavens are clothed in tabernacles* (tr. G. Walker), 778, ll., Muses, H.  
*The heavens are foul with wind and clouds* (tr. K. Masele), 778, ll., Muses, H.  
*The heavens declare His glory*, 257, l., Conder, J.  
*The heavens declare Thy glory, in every star Thy wisdom shines* (Ps. 19, Birke), 144, l., Birke, T. R.; 622, l., Psalters, English  
*The heavens declare Thy glory, Lord*, 1240, ll., Watts, I.  
*The heavens declare Thy glory, Lord, which thine alone* (Ps. xix.), 300, l., New Version  
*The heavens declare Thy wondrous fame*, 622, ll., Kennedy, B. H.  
*The heavens invite mine eyes*, 1237, l., Watts, I.  
*The heavens, O God, Thy glory tell*, 622, ll., Kennedy, B. H.  
*The heavens, O Lord, by rule obey*, 1240, ll., Watts, I.  
*The heavier the cross, the nearer heaven* (tr. J. D. Burns), 1012, ll., Schmolck, B.  
*The herald bird of day proclaims* (tr. Chambers, recast), 39, ll., Alas diel nuntius  
*The herald bird, the bird of morn* (tr. Banks), 39, ll., Alas diel nuntius  
*The herald lights [light] from heaven on golden wing* (tr. Is. Williams), 240, ll., Coelestis alas nuntialis  
*The Herald's cry with thrilling sounds* (tr. Chambers), 224, l., Glanzans ecce vox sonans  
*The herds of hill and valley*, 1196, ll., Unitarian hymnody  
*The High and Holy One hath spoke* (Logan, alt.), 1094, l., Scottish translations and paraphrases  
*The High Priest once a year*, 1264, ll., Williams, Is.  
*The highest hopes we cherish here*, 1156, l., The roseate hues of early dawn  
*The holiest now we enter*, 892, l., Peters (née Bowly), Mary  
*The holiest we enter*, 892, l., Peters (née Bowly), Mary  
*The Holy Children boldly stand* (Oi valde invocatio, tr. Neale), 832, l., Χριστὸς γενόμενος βοσκὸς  
*The holy Eusebius, when baptized*, 122, l., Boddiana, B.  
*The Holy Ghost is here*, 1081, ll., Spurgson, C. H.  
*The holy Jerusalem* (Urbs Jerusalem beata, tr. Is. Williams), 1200, ll., Urbs beata, Hierusalem  
*The holy law and gospel, both* (tr. H. Mills), 951, l., Hamnoch, J. J.  
*The holy, meek, unspotted Lamb* (tr. J. Wesley), 220, ll., Christ Blut und Gerechtheit  
*The holy paschal work is wrought*, 1222, ll., Victimae Paschali  
*The Holy Son, the new-born Child* (tr. Russell), 1014, ll., Schmeegass, C.  
*The Holy Spirit did engage*, 979, ll., Row, T.  
*The holy unconcerned*, 1266, l., Wesley family, The  
*The hosts of God encamp around* (Ps. xxxiv. vv. 6-9), 600, l., New Version; 1174, ll., Through all the changing scenes of life  
*The hour is come; the feast is spread*, 500, ll., Ho filled the cup with wine, and said  
*The hour must come, the closest ties*, 1195, ll., Unitarian hymnody  
*The hour of my departure's come* (Logan), 125, ll., Bruce, M.; 1095, l., Scottish translations and paraphrases  
*The hours of day are over*, 1152, ll., The hours of school are over  
*The hours of evening close*, 256, l., Conder (née Thomas), Joan E.  
*The humble shepherds, tending* (tr. Anderson), 1227, ll., Von Himmel kam der Engel Schar  
*The husbandman goes forth afield*, 211, ll., Drennan, W.; 1190, l., Unitarian hymnody  
*The hymn for conquering martyrs raises* (tr. Neale), 556, l., Hymnum canentes martyrum  
*The hymn of glory sing me* (tr. Blew), 556, l., Hymnum canamus Domini  
*The illustrious Day when from the throne* (tr. C. B. Pearson), 705, ll., Lux iunctura, lux insignis  
*The Immaculate Conception* (O purest of creatures! sweet Mother! sweet Maid, Fiber), 376, l.  
*The infant Saviour, very soon*, 136, ll., Bennett (née Dampier), M. E.  
*The jealous tyrant saw with fear* (Audit tyrannus anaxus), 946, ll., Quicunque Christum quietibus  
*The journey done; The rest begun*, 763, l., Monseil, J. S. B.  
*The joyful day at last is come*, 1121, ll., Toke, Emma  
*The Judgment day, that day of dread* (tr. Morrin), 301, l., Dies irae, dies illa  
*The king, O Lord, with agrass of praise*, 622, ll., Kennedy, B. H.  
*The King, O Lord, with songs of praise, st. ll., For Thou* (Ps. xxi.), 600, l., New Version  
*The King, O Lord, with songs of praise, st. ll., Thy sure Defence*, 1240, ll., Watts, I.  
*The King of glory, Christ most High* (tr. Hewett), 241, ll., Coelos ascendit hodie  
*The King of glory, Christ the Lord* (tr. E. Masele), 241, ll., Coelos ascendit hodie  
*The King of glory standeth*, 109, ll., Bancroft (née Smith), Charitie L.  
*The King of Heaven His table spreads*, 306, ll., Doddridge, P.  
*The King of kings His banner rears*, 1221, l., Vexilla regis prodeunt  
*The King of love my Shepherd is* (Baker), 107, ll., Baker, Sir H. W.; 750, ll., Missions; 920, ll., Psalters, English  
*The King of saints, how fair His Face*, 1240, ll., Watts, I.



- The King was on his throne, 190, ii., Byron, G. G. N., Lord
- The kingly banners onward stream, 1821, ii., Vexilla regis prodeunt
- The kingly banners proudly fly, 1822, i., Vexilla regis prodeunt
- The King's bright banners forward go (tr. Johnston, alt.), 1821, ii., Vexilla regis prodeunt
- The King's bright banners forward go (tr. Dayman), 1821, ii., Vexilla regis prodeunt
- The King's bright banners onward bear, 1823, i., Vexilla regis prodeunt
- The kings of earth are in the hands (Ps. 92), 1081, ii., Spurgeon, C. H.
- The kings of old have shrines and tombs, 510, i., Hemans (née Browne), Felicia D.
- The Lamb is slain, let us adore (tr. Delamotte), 444, i., Gott ist gegenwärtig
- The Lamb of God called reigns, 218, i., Chapman, R. C.
- The Lamb was slain, let us adore (tr. Delamotte, alt.), 444, i., Gott ist gegenwärtig
- The Lamb was slain, the blood was brought, 794, ii., Midlars, A.
- The Lamb's high banquet called to share (tr. Neale and H. A. & M.), 18, i., Ad coenam Agni providi
- The Lamb's high banquet called to share (tr. cento in the Hymnary), 18, ii., Ad coenam Agni providi
- The Lamb's high banquet stands displayed (tr. Neale), 18, i., Ad coenam Agni providi
- The Lamb's high banquet we await (tr. Neale), 18, i., Ad coenam Agni providi
- The land beyond the sea, 863, i., Faber, F. W.
- The land of Immanuel, our Saviour, is yonder, 458, i., Gregory, J. G.
- The land our fathers left to us, 521, ii., Higginson, T. W.
- The lands that long in darkness lay (Watts), 1166, i., The race that long in darkness pined
- The language of true faith, 191, i., Buchsieder, E. W.
- The last full moon is on the road, 179, ii., Braitell, J.
- The last great day of work had come, 1174, i., Thring, G.
- The last loud trumpet's wondrous sound (tr. Lord Roscommon), 877, ii., Dies irae, dies illa
- The last of days will come indeed (tr. Cox), 1230, i., Wach' auf, wach' auf, du schlafe Weis
- The last of the hours iniquity towers (tr. Coles), 534, ii., Hora novissima, tempora pessima sunt, vigilemus
- The Law by Moses came, 1239, i., Watts, I.
- The Law commands and makes us know, 1239, i., Watts, I.
- The law He came not to destroy (tr. Blew), 948, i., Quid lex adumbravit veritas
- The law of God is good and wise, 700, i., Loy, M.
- The Law on Sinai's fiery height (tr. Chandler), 1669, i., Sine sub alto vertice
- The law's weak elements (tr. cento in the Hymnary), 893, i., Debillis cessant elementa legis
- The leaders of the Church of Christ (tr. Phillimore), 840, ii., Coelestis palas principes
- The leaves around me falling, 706, ii., Lyte, H. F.
- The less I am, the more Thou art (tr. J. Kelly), 768, ii., Morant, A.
- The life of man is like the grass, 639, ii., Kennedy, B. H.
- The life which God's incarnate Word (tr. Caswall), 949, ii., Quae dixit, egit, permittit
- The light of day again we see (tr. Buckoll), 1847, ii., Welton, H.
- The light of Sabbath eve, 322, i., Edmeston, J.
- The little snowdrops rise, 719, ii., Matheson, Annie
- The time long night we've lived in vain, 618, i., Kabis, J.
- The living principle of grace, 1254, ii., Wesley family, Th.
- The Lord and King of all things But yesterday (tr. Neale, 1869), 1179, i., Το βασιλει και δεσποτι
- The Lord and King of all things Upon the earth (tr. Neale, 1863), 1179, i., Το βασιλει και δεσποτι
- The Lord as King aloft (above) doth reign (Ps. xciii.), Hopkins), 666, ii., Old Version
- The Lord at first did Adam make, 211, i., Carols
- The Lord attends when children pray, 199, i., Burton, J., Jan.
- The Lord be with us as (when) we bend, 327, ii., Ellicott, J.
- The Lord can clay the darkest skies, 1840, ii., Watts, I.
- The Lord comes forth from Jordan's stream, 329, ii., Emergill undis et Deo
- The Lord declares His will, 1239, i., Watts, I.
- The Lord descending from above, 1239, i., Watts, I.
- The Lord did say unto my Lord (Ps. cx., Norton), 866, i., Old Version
- The Lord doth in His Kingdom come (tr. J. Kelly), 1666, i., Strauss, V. F. von
- The Lord doth know the heart of man (Ps. xciv.), 666, i., Old Version
- The Lord doth reign, although at it (Ps. xcix., Hopkins), 666, i., Old Version
- The Lord doth reign and doth is (Ps. xciii.), 666, ii., Old Version
- The Lord doth reign wherever [for which] the earth (Ps. xcvi.), Hopkins), 666, i., Old Version
- The Lord draws nigh, the righteous throne's Assessor ('Ο κριτης επερας. tr. Neale), 1122, i., Την ψηφον ρην οραται
- The Lord from His celestial throne, 1239, ii., Watts, I.
- The Lord God is my Pastor guide, 782, ii., Meusel, W.
- The Lord hath builded for Himself, 709, ii., Lyte, H. F.
- The Lord hath burst the bonds of death (tr. Chandler), 816, i., Dum morte victor obruit
- The Lord hath burst the bonds of death (tr. in the Hymnary), 816, i., Dum morte victor obruit
- The Lord hath given, the Lord hath taken away, 789, ii., Neale, J. M.
- The Lord hath quelled the rebel powers, 1660, ii., Singleton, R. C.
- The Lord hath spoke, the mighty God (Ps. i.), 600, ii., New Version
- The Lord, He gave the word, 1040, ii., Singleton, R. C.
- The Lord He is my Shepherd King (tr. Miss Manington), 722, ii., Meusel, W.; 693, i., Ringwald, B.
- The Lord Himself from Sinai's Hill (tr. Hunt), 801, i., Dies und die heiligen zehn Gebot
- The Lord Himself my Fortune is, 144, L., Birks, T. E.
- The Lord Himself, the mighty Lord (Ps. xciii.), 600, i., New Version
- The Lord Himself will fight my lamp, 540, i., How truly do I love Thee, Lord
- The Lord His people all (tr. R. Massie), 824, ii., Es kennt der Herr die seinen
- The Lord! how fearful is His Name, 1237, i., Watts, I.
- The Lord, how tender is His love, 1195, ii., Unitarian hymnody
- The Lord, how wondrous are His ways, 146, i., Bless, O my soul, the living God; 1840, ii., Watts, I.
- The Lord in love delayed long (tr. Miss Winkworth), 1230, i., Wach' auf, wach' auf, du schlafe Weis
- The Lord in thy distressful day, 632, ii., Kennedy, B. H.
- The Lord is both my health and light (Ps. xcvi. Hopkins), 666, i., Old Version
- The Lord is come, let heaven rejoice, 607, ii., Joy to the world, the Lord is come
- The Lord is come! On Syrian soil, 1063, i., Stanley, A. P.
- The Lord is come, the heavens proclaim, 1840, ii., Watts, I.
- The Lord is here! Let us adore (tr. J. Wesley, alt.), 444, i., Gott ist gegenwärtig
- The Lord is here; then let us bow before Him (tr. Miss Dunn), 444, i., Gott ist gegenwärtig
- The Lord is King! Child of the dust, 1163, i., The Lord is King! lift up thy voice
- The Lord is King; glad earth, and ye, 622, ii., Kennedy, B. H.
- The Lord is King, He reigns on high, 622, i., Kennedy, B. H.
- The Lord is King, let earth be glad, 707, i., Lyte, H. F.
- The Lord is King! let earth obey, 1179, ii., To God belongs the eternal sway
- The Lord is King, lift up thy voice, 256, ii., Corder, J.
- The Lord is King! lift up your voice, 1153, i., The Lord is King! lift up thy voice
- The Lord is King, the earth submit, 1220, ii., Witness, divine, the Just and True
- The Lord is King; upon His throne, 764, i., Montgomery, J.
- The Lord is King, ye saints rejoice, 632, i., O God, Who hearst the prayer
- The Lord is my Shepherd, no want shall I know, 764, i., Montgomery, J.
- The Lord is on His throne, 707, i., Lyte, H. F.
- The Lord is only my support (Ps. xciii., Whittingham), 663, i., Old Version; 1164, ii., The Lord's my Shepherd, I'll not want
- The Lord is our defence and aid (Ps. xlv., Hopkins), 663, ii., Old Version
- The Lord is our Refuge, the Lord is our Guide, 707, i., Lyte, H. F.
- The Lord is our Shepherd, 472, i., Groser, W. H.
- The Lord is rich and merciful, 708, i., Lynch, T. E.
- The Lord is risen, and gone before (tr. Miss Fry), 826, i., Christ ist auferstanden, Von dem Meister alle
- The Lord Jehovah lives, 485, ii., Hastings, T.
- The Lord Jehovah reigns, and royal state maintains, 1240, ii., Watts, I.
- The Lord more high, unto my Lord thus spake (Ps. cx., Craig), 1662, ii., Scottish hymnody

- The Lord my faithful Shepherd is*, 782, ii., Mensel, W.  
*The Lord my light and health will be* (Pa. xxvii., Kethe), 1822, ii., Scottish hymnody  
*The Lord my Maker, forming me of clay* (tr. Neale), 645, ii., 'O μάκαρ ποιοῦν κίλιον  
*The Lord my pasture shall prepare* (Ps. 23, Addison), 17, i., Addison, Joseph; 980, i., Psalters, English  
*The Lord my shepherd is, I shall not want; He makes me lie* (Bona, ransied), 1154, ii., *The Lord's my Shepherd, I'll not want*  
*The Lord, my Shepherd and my Guide* (Ps. 23), 1089, ii., Steele, Anne  
*The Lord my Shepherd is* (Conder), 601, i., *Jesus my Shepherd is*  
*The Lord my Shepherd is and Guide*, 782, ii., Mensel, W.  
*The Lord my Shepherd is, I shall be well supplied*, 1240, ii., Watts, I.  
*The Lord of earth and sky*, 1868, i., Wesley family, The  
*The Lord of glory is my Light*, 1840, ii., Watts, I.  
*The Lord of glory left His throne*, 1295, ii., Wright, P. J.  
*The Lord of glory reigns, He reigns on high*, 1240, i., Watts, I.  
*The Lord of life hath burst His chains*, 1190, ii., Unitarian hymnody  
*The Lord of life is risen* (tr. Harbaugh), 639, i., Lange, J. P.  
*The Lord of Life this Table spread*, 1238, i., Watts, I.  
*The Lord of Sabbath let us praise* (S. Wesley, jun.), 1257, i., 1259, ii., Wesley family, The  
*The Lord on high punctuates*, 1239, i., Watts, I.  
*The Lord our God alone is strong*, 1286, i., Winchester, C. T.  
*The Lord our God is a strong tower* (tr. Sargent), 325, i., *Elm feste Burg ist unser Gott*  
*The Lord our God is full of [clothed in] might*, 1276, i., White, H. K.  
*The Lord our God is King*, 268, i., Davis, T.  
*The Lord our God is Lord of all*, 1876, i., White, H. K.  
*The Lord, our God, we praise*, 1124, i., 'Te Deum laudamus  
*The Lord, our Sovereign King*, 1240, ii., Watts, I.  
*The Lord shall come in dead of night* (tr. Mrs. Findlater), 990, i., Rule, J. C.  
*The Lord, the God of glory reigns*, 1069, ii., Steele, Anne  
*The Lord, the Judge, before His throne*, 1240, ii., Watts, I.  
*The Lord, the Lord hath triumphed* (tr. Neale), 218, ii., *Καταρτισαὸς θύρας*  
*The Lord, the only God, is great* (Pa. xlviii.), 800, ii., New Version  
*The Lord, the Sovereign King*, 1240, ii., Watts, I.  
*The Lord to my request attend* (Ps. xx.), 800, i., New Version  
*The Lord unto my Lord hath said*, 1261, ii., Wesley family, The  
*The Lord unto my Lord thus said*, 932, i., Russell, A. T.  
*The Lord unto my Lord thus spake* (Ps. cx.), 600, ii., New Version  
*The Lord Who sited on earth for men*, 707, i., Lyte, H. F.  
*The Lord, Who hath redeemed our souls*, 60, ii., Auber, Harriet  
*The Lord, who once on Calvary*, 363, ii., Cotterill, T.  
*The Lord, Who truly knows*, 604, i., Newton, J.  
*The Lord, Whom earth, and sea, and sky* (Quem terra, pontus, sideta, tr. Caswall), 944, ii., *Quem terra, pontus, aethera*  
*The Lord whose Name is love*, 378, i., Dale, T.  
*The Lord will come and not be slow* (cento Ps. 82, 86, 88, Milton), 737, i., Milton, J.; 918, ii., Psalters, English  
*The Lord will come, the earth shall quake*, 1164, i., *The Lord shall come! the earth shall quake*  
*The Lord's eternal gifts* (Aeterna Christi munera, Apostolorum gloriam, tr. Caswall), 94, ii., *Aeterna Christi munera, Et martyrum victorias*  
*The Lord's my Shepherd, I'll not want*, 1023, ii., Scottish hymnody  
*The love of Christ makes ever glad* (tr. Miss Klingemann), 321, i., Hey, J. W.  
*The love which thought on helpless men*, 1030, ii., Scottish hymnody  
*The lovely Sun has now fulfilled* (tr. Stryker), 1085, i., Scriver, G.  
*The loving Friend to all who bowed*, 698, ii., Longfellow, S.  
*The majesty of Solomon*, 1239, i., Watts, I.  
*The man in life wherever placed*, 197, ii., Burns, R.  
*The man is best that careful is* (Pa. xii., Sternhold), 665, ii., Old Version  
*The man is best that doth provide* (Pa. xii.), 665, ii., Old Version  
*The man is best that God doth fear* (Pa. cxii., Kethe), 594, i., Old Version  
*The man is best that hath not bent* (Pa. i., Sternhold), 685, i., Old Version  
*The man is best who fears the Lord* (Pa. cxviii.), 801, i., New Version  
*The man is best whose wickedness* (Pa. xxiii., Sternhold), 860, ii., Old Version  
*The man is highly blessed* (tr. R. Massie), 530, ii., *O hochbeglückte Seele*  
*The man who was crowned with thorns*, 1030, ii., Scottish hymnody  
*The manna to the fainting Jew*, 135, i., Brown, J. B., sen.  
*The many are not always right*, 181, ii., Briggs, J.  
*The Marriage Feast is ready*, 778, i., Montuzio, G.  
*The martyr's crown is won to-day*, 1068, i., Soden, A. J.  
*The Mason's ways are A type of existence* (tr. T. Carlyle), 442, ii., Goethe, J. W. von  
*The Master hath come, and He calls us to follow*, 807, i., ii., Doudney, Sarah  
*The Master is coming*, 113, ii., Baxter (née Lydis)  
*The mellow eve is gliding*, 775, i., Muhlenberg, W. A.  
*The memory of Christ's death is sweet* (Doddridge), 321, ii., *Children's hymns*  
*The memory sweet of Jesus' name* (Jesu dulcis memoria, Rom. use), 589, i., *Jesu dulcis memoria*  
*The men who sight Thy faithful word*, 1064, ii., Wesley family, The  
*The mercies of my God and King*, 707, i., Lyte, H. F.  
*The mercies of the Lord my God*, 613, ii., Kettle, J.  
*The merits of the saints, Blessed for evermore* (tr. Neale), 999, ii., *Sanctorum meritis inculta gaudia*  
*The midday sun with fiercest glare*, 613, i., Kettle, J.  
*The mighty Flood that rolls*, 378, ii., *Few are thy days and full of woe*  
*The mighty frame of glorious grace*, 1241, i., Watts, I.  
*The mighty gates of earth unbar* (tr. Mercer), 1284, ii., Weissel, G.  
*The mighty God, the Eternal hath thus spoke* (Ps. i., Whittingham), 365, ii., Old Version  
*The mighty God, the Lord hath spoken*, 124, i., Birks, T. R.  
*The mighty God who rolls [rules] the spheres*, 1119, i., Taylor, John  
*The mighty God will not despise*, 123, ii., Beddome, B.  
*The mighty host on high* (tr. Neale), 360, i., *Excelsorum civium inculta gaudia*  
*The mighty Saviour comes from heaven* (tr. Miss Cox), 1228, i., *Vom Himmel kommt der starke Held*  
*The mind attiret pants for the fount* (tr. Hoewell), 13, ii., *Ad perennis vitae fontem*  
*The mind was formed to mount sublime*, 1090, i., Steele, Anne  
*The moment a sinner believes*, 429, i., Hart, J.  
*The moment comes, when strength shall fail*, 832, i., *O God unseen, but not unknown*  
*The moon and stars shall lose their light*, 493, i., Hart, J.  
*The moon hath risen clear*, 227, i., Claudius, M.  
*The moon hath risen on high*, 227, i., Claudius, M.  
*The moon is up and beaming* (tr. Mrs. Johns), 227, i., Claudius, M.  
*The moon is up: how calm and slow*, 587, ii., Peabody, W. B. O.  
*The moon is up in splendour*, 227, i., Claudius, M.  
*The moon is upwards climbing*, 227, i., Claudius, M.  
*The moon on high is beaming* (tr. Buckoll), 227, i., Claudius, M.  
*The moon up heaven is going*, 337, i., Claudius, M.  
*The more the cross, the nearer heaven* (tr. Miss Warner), 1012, ii., Schmolck, B.  
*The morn and eve Thy praise resound*, 725, ii., Merrick, J.  
*The morn had spread its crimson rays* (tr. R. Campbell), 93, ii., *Aurora jam spargit polum*  
*The morn of life, how fair and gay*, 1195, ii., Unitarian hymnody  
*The morn of our life-time is fast gliding by*, 1097, i., Stowell, H.  
*The morning beam revives our eyes*, 514, i., Herman, N.  
*The morning bright, With rosy light*, 1102, i., Sumner, T. O.  
*The morning flowers display their sweets* (S. Wesley, jun.), 1269, ii., Wesley family, The  
*The morning light hath shed its beams*, 1020, ii., Singleton, R. C.  
*The morning light is breaking*, 1064, i., Smith, S. F.  
*The morning purples all the sky* (Aurora coelum purpurat, tr. Thompson), 85, ii., *Aurora luca rutilat*

- The Morning Star appears*, 962, l., Russell, A. T.  
*The morning star has risen, and we* (tr. Hull), 577, ii., Jam lucis orto sidere  
*The Mother prays her mighty prayer*, 808, ii., No track is on the sunny sky  
*The Mother sits all weeping*, 308, ii., No track is on the sunny sky  
*The Mother stood in awful ways*, 1083, ii., Stabat mater dolorosa  
*The Mother stood with grief confounded*, 1083, ii., Stabat mater dolorosa  
*The mountain of Jehovah's house*, 568, ii., In latter days the mount of God  
*The mourners came at break of day*, 16, ii., Adams (née Flower), Sarah  
*The mournful mother stood tearful beside the cross* (tr. prose, Mrs. Charles), 1064, v., Stabat mater dolorosa  
*The mouth of fools doth God confess* (tr. R. Massey), 364, ii., Es spricht der Unweisen Mund wohl  
*The murmurs of the wilderness*, 693, l., Peters (née Bowly), Mary  
*The mystery hidden from the eyes* (tr. R. Massie), 411, ii., Gerhardt, P.  
*The name we still acknowledge*, 1264, ii., Wesley family, The  
*The new Church-year again is come* (tr. Cronenwett), 867, l., Olearius, Johannes  
*The new morn hath risen* (tr. Is. Williams), 94, i., Aurora lucis dum novas  
*The new-born Babe, whom Mary bore*, 1014, ii., Schneegisa, C.  
*The new-born Child this early morn*, 1014, ii., Schneegisa, C.  
*The night becomes as day* (tr. Caswall), 133, i., Belm frühen Morgenlicht  
*The night comes apace* (tr. in the Morav. H. B., 1754), 618, ii., Herbert, I.  
*The night is closing o'er us* (tr. Blew), 23, ii., Adsum tenebrae p'lime  
*The night is come; like to the day* (Browne), 136, ii., Browne, Sir T.; 681, i., Ken, T.  
*The night is come, wherein at last we rest* (tr. Miss Winkworth), 613, ii., Herbert, P.  
*The night is far spent, the day is at hand*, 613, ii., Kelly, T.  
*The night is now departed* (tr. Buckolf), 492, ii., Harsdörffer, G. P.  
*The night of darkness fast declines*, 986, l., Russell, A. T.  
*The noblest cities upon earth* (O solimagnarum urbium, tr. Trend), 946, ii., Quicunque Christum queritis  
*The oath and promise of the Lord*, 1237, ii., Watts, I.  
*The ocean hath no danger*, 1174, l., Thring, G.  
*The old year now hath passed away* (tr. Miss Winkworth), 1098, i., Steuierlein, J.  
*The old year now is past and gone* (tr. Sloan), 1093, i., Steuierlein, J.  
*The old year's long campaign is o'er*, 1098, l., Stone, S. J.  
*The once loved form now cold and dead*, 1090, l., Steele, Anne  
*The one thing needful, that good part*, 568, ii., Ingham, B.  
*The only Son from heaven* (tr. Russell), 871, l., Cruciger (née von Meseritz), Elisabethe  
*The orient beams of Easter morn* (tr. Chambers), 94, l., Aurora lucis dum novas  
*The outer midnight now is there* (tr. Lady Durand), 1144, ii., Tersteegen, G.  
*The pain of death are past*, 1058, l., Servant of God, well done! Rest from thy loved employ  
*The palace gates of Heaven expand* (tr. Chambers), 840, l., Coelestis aula panditur  
*The pall of night o'ershades the earth* (tr. Caswall), 620, i., Nox atra retum contegit; 620, ii., Nox, et tenebrae, et nubila  
*The pangs of death are near* (tr. in the Andover Sab. H. B.), 721, ii., Media vita in morte sumus  
*The Paschal Feast, not giv't [yet] with night* (tr. Kynaston), 12, ii., Ad coenam Agni providi  
*The Paschal moonlight almost past*, 790, l., Neale, J. M.  
*The Paschal Victim calls for praise*, 1224, i., Victimae Paschali  
*The Paschal work is wrought*, 1223, ii., Victimae Paschali  
*The part is dark with sin and shame*, 521, ii., Higginson, T. W.  
*The part no longer in my power*, 1264, ii., Wesley family, The  
*The path of life we walk to-day*, 1278, i., Whitler, J. G.  
*The peace which God alone reveals*, 804, ii., Newton, J.  
*The people of the Lord were chosen*, 198, ii., Burnham, B.  
*The people out of Egypt brought*, 1266, i., Wesley family, The  
*The people that in darkness lay, The confines*, 1264, ii., Wesley family, The  
*The people that in darkness sat*, 1156, ii., The race that long in darkness pined  
*The people that in darkness walked* (Miss Leeson), 1154, l., The race that long in darkness pined  
*The perfect righteousness of God*, 734, i., Midian, A.  
*The perfect world by Adam trod*, 1265, l., Willis, N. P.  
*The period's come; and lo, to-day* (Verbum Supernum prodians, E Patris), 1218, l., Verbum Supernum prodians, A Patre cum extens  
*The plucky night beneath her pall* (tr. Doubleday), 820, l., Nox atra retum contegit  
*The pity of the Lord*, 1840, ii., Watts, I.  
*The power that rules the globe*, 575, i., Jackson, E.  
*The power to bless my home*, 1265, l., Wesley family, The  
*The praise of our God, all people repeat* (Ps. cxvii.), 801, ii., New Version  
*The praise of Zion waits for Thee*, 1240, ii., Watts, I.  
*The praises of Aton who is grace's Dispenser*, 1010, ii., Schmidt, J. E.  
*The praises of my tongue*, 1220, ii., Watts, I.  
*The praises that the blessed know* (Harum laudum praeconia, tr. Neale), 38, l., Aeterni Festi gaudia  
*The prayers of the needy*, 301, ii., Dillherr, J. M.  
*The praying spirit breathe*, 508, l., Help, Lord! the busy foe  
*The precepts of the word are pure*, 269, l., Cronenwett, E.  
*The precious seed of weeping* (tr. Miss Winkworth), 56, ii., Am Grabe stein wir stille  
*The Prince of Life, once slain for us*, 218, l., Chapman, R. C.  
*The Prince of Peace to sinners given* (tr. Chandler), 760, l., Misum Redemptorem polo  
*The Prince of Salvation in triumph is riding*, 1064, l., Smith, S. F.  
*The princely city passing by* (tr. Earle), 677, i., Lingunt beca Magi principis urbis  
*The prize is set before us*, 124, l., Blackhall, C. R.  
*The prodigal's returning steps*, 181, i., Behold the wretch whose lust and wine  
*The promises of my [the] Father's love*, 1239, l., Watts, I.  
*The promised part in Christ to claim* (tr. M. Browne, alt.), 354, i., Es ist nicht schwer ein Christ zu sein  
*The promised Star appears*, 962, l., Russell, A. T.  
*The promises I sing*, 808, ii., Doddridge, P.  
*The prophet Habakkuk in ancient song* (Γένους Ἰσραηλίου τῆς ἀνάστασις αἰών), 265, ii., Ἐσώθη ἡμᾶς ἀναπαύσασθαι ἀετόντων  
*The pure and peaceful mind*, 764, ii., Montgomery, J.  
*The purple morning gilds the Eastern skies* (tr. H. Massie), 1077, i., Spitta, C. J. P.  
*The race that long in darkness lay*, 1156, ii., The race that long in darkness pined  
*The race that long in darkness pined* (Morison), 1034, i., Scottish translations and paraphrases  
*The race that long in darkness sat*, 1156, ii., The race that long in darkness pined  
*The race that long in darkness walked*, 1155, ii., The race that long in darkness pined  
*The race which long in darkness pined*, 1155, ii., The race that long in darkness pined  
*The ransom of our souls to pay* (tr. Anderson), 225, ii., Christ lag in Todesbanden  
*The ransomed spirit to her home*, 1116, ii., Tappan, W. B.  
*The rapt Isaiah saw the glorious One*, 634, l., Jesaja, dem Propheten, das geschah  
*The reaper now is waiting*, 966, l., Sappce, C. F. H.  
*The Red Sea now is passed* (tr. Bente), 14, l., Ad regias Agni dapes  
*The red sun is gone* (Jam sol recedit igneus), 643, ii., O lux beata Trinitas, Et principals Unitas  
*The renewal of the world*, 777, i., Mundi renovatio  
*The resurrection and the Life*, 1294, ii., Worden orth, C.  
*The rolling year hath now brought back*, 120, ii., Beata nobis gaudia Anni reduxit orbita  
*The rolling year pursues its way*, 120, ii., Beata nobis gaudia Anni reduxit orbita  
*The rolling years at length fulfil* (tr. Chandler), 1088, ii., Statuta decreto Dei  
*The Rose* (How fair is the rose! what a beautiful flower!), Watts, 321, l., Children's hymns  
*The roseate hues of early dawn* (Mrs. Alexander), 39, ii., Alexander (née Humphreys), Cecil F.; 323, i., Children's hymns  
*The rosy light is dawning*, 496, l., Hastings, T.  
*The royal banner floats on high*, 1222, l., Vexilla regia produnt

- The royal banner forward goes, *The Cross's mystery shines to view*, 1221, li., *Vexilla regis prodeunt*
- The royal banner forward goes, *The mystic Cross refugent glows*, 1221, li., *Vexilla regis prodeunt*
- The royal banner is unfurled (tr. Chandler), 1221, i., *Vexilla regis prodeunt*
- The royal banner is unfurled (tr. cento), 1221, li., *Vexilla regis prodeunt*
- The royal banner is unfurled, *And lo! the Cross is reared on high*, 1221, li., *Vexilla regis prodeunt*
- The royal banners forward fly; *The cross upon them cheers the sky*, 1222, li., *Vexilla regis prodeunt*
- The Royal banners forward go (tr. Neale), 263, ii., Fortunatus, V. H. C.; 1221, li., *Vexilla regis prodeunt*
- The ruddy dawn is breaking (tr. Blew), 85, i., Aurora lucis rutilat
- The Rulers of this Christian land, 1178, i., 'His gene, that bright and orb'd blaze
- The rush may rise where waters flow (Anon., recast), 998, i., *Ray*, grows the rush without the mire; 1024, i., Scottish translations and paraphrases
- The Sabbath-day has reached its close, 328, i., Elliott, Charlotte
- The Sabbath morn is as bright and calm, 106, l., Bacon, L.
- The Sabbath now is over, 1012, li., Schmolck, B.
- The sacred bond of perfectness, 1190, ii., *Try us, O God, and search the ground*
- The sacred day hath beamed (tr. Singleton), 872, i., *Optatus votis orandum*
- The sacred honours of this festival, 956, i., *Sacrosancta hodiernae festivitatis patrocina*
- The sacred season now doth call, 1060, li., *Solemnis nos Jejunii*
- The Sacred Spirit comes to take, 979, ii., Row, T.
- The sage hid cup of hemlock quaffed, 895, li., Fox, W. J.
- The saints awhile dispersed abroad, 892, i., Peters (née Bowly), Mary
- The saints of God, their conflicts past, 709, li., MacLagan, W. D.
- The saints on earth and all the dead, *But one communion* (Watts), 244, li., *Come, let us join our friends above*
- The saints on earth and those above, *But one communion* (cento, Watts, &c., and C. Wesley), 245, li., *Come, let us join our friends above*
- The saints on earth and those above, 811, li., *Not to the terrors of the Lord*
- The saints who die of Christ partest, 1264, li., Wesley family, The
- The sands of time are sinking, 264, li., Cousin (née Cundall), Anne R.
- The Saviour bids us [thee] slatch and pray, 425, i., Hastings, T.
- The Saviour calls; let every ear, 1020, li., Steele, Anne
- The Saviour came, no outward pomp, 526, ii., *How few receive with cordial faith*
- The Saviour comes! by ancient seers foretold, 901, i., Pope, A.
- The Saviour comes, no outward pomp, 526, ii., *How few receive with cordial faith*
- The Saviour died, but rose again, 917, li., *Now let our souls ascend above*
- The Saviour Jesus, Friend of man (Der selge Helland, Jesus Christ), 973, l., Roh, J.
- The Saviour kindly calls, 370, l., Onderdonk, H. U.
- The Saviour lives, no more to die, 658, li., *I know that my Redeemer lives. What comfort this*
- The Saviour, O what endless charms, 245, ii., *Come, heavenly love, inspire my song*
- The Saviour said, yet one thing more, 885, i., Longfellow, H. W.
- The Saviour, when to heaven He rose, 370, ii., *Father of mercies, in Thine house*
- The Saviour's Blood and Righteousness (tr. C. Kinchen), 230, li., *Christi Blut und Gerechtigkeit*
- The Saviour's gentle voice, 1022, i., *See Israel's gentle Shepherd stand*
- The seasons, Lord! are Thine—how soon (tr. J. A. Latrobe), 1302, li., Zinzendorf, N. L. von
- The seed in scanty handfuls sown, 453, ii., *Great God, the nations of the earth*
- The seed may perish in the earth, 1197, i., *Unitarian hymnody*
- The seed of Jacob, one and all, 612, li., Keble, J.
- The seed we bury in the earth, 189, i., Bruce, W.
- The Sepulchre is holding (*Χρισπος νεκρος τάφος*, tr. Littledale), 75, li., *Ἀπαρτος θαύμα*
- The Seraphim of God (tr. Miller & Foster), 447, i., Gregor, C.
- The shade and gloom of life are fled, 102, i., *Awake, glad soul, awake, awake*
- The shades of night have banished day (tr. Miss Dunn), 516, li., Hertzog, J. F.
- The shadow of the Almighty's cloud, 818, l., Keble, J.
- The shadow of the glory which one day (tr. Calverley), 940, li., *Cœlestis formam gloriæ*
- The shadows lengthen, night will soon be here, 150, ii., Bell, C. D.
- The shadows of the evening hours, 913, li., Procter, Adelaide A.
- The shape for Whose bright vision (tr. Blew), 240, li., *Cœlestis formam gloriæ*
- The Shepherd by His passion, 625, i., Hiller, F. F.
- The Shepherd now was smitten (tr. Pott), 963, ii., *Pastore percusso, minus*
- The Shepherd stais, the wolf returns (tr. Chandler), 893, ii., *Pastore percusso, minus*
- The Shepherd smitten is, and lo (tr. Is. Williams), 893, li., *Pastore percusso, minus*
- The Shepherd smitten and laid low (tr. Is. Williams, alt.), 893, ii., *Pastore percusso, minus*
- The shining glory of the fast (tr. Littledale), 236, i., *Claym decus Jejunii*
- The Sisy's leaf, the Psalmist's lay (tr. 'Somniator'), 300, li., *Dies iræ, dies illa*
- The sick man lieth weary, 1127, i., *The sick man in his chamber*
- The sighs and the sorrows (tr. Neale), 542, ii., *Human generis cœssent suspiria*
- The sign of faith, and love's true token (tr. Maguire), 1078, li., Spitta, C. J. P.
- The silent joy that sinks so deep, 812, l., Keble, J.; 1152, li., *The heart of childhood is all mirth*
- The silent moon is risen, 236, li., Claudius, M.
- The silver trumpets sounding, 734, li., Midians, A.
- The simple trust that e'en confide, 762, l., Mounell, J. S. B.
- The sinful earth was sunk in woe, 542, ii., Hull, W. W.
- The sinner that truly believes, 493, i., Hart, J.
- The slumber from my soul I shake, 1262, li., Wesley family, The
- The soldier keeps his wakeful watch, 115, i., Barnaby, Sir N.
- The solemn fast of Lent is here (tr. Chambers), 1068, ii., *Solemnis nos Jejunii*
- The solemn fast the Fathers saw, 259, ii., *Ex more docti mystico*
- The solemn Feasts our joyful songs inspire, 926, l., *Sacris solemnibus juncta sint gaudia*
- The solemn season calls us now (tr. Chandler), 1066, li., *Solemnis nos Jejunii*
- The solemn season calls us now, *A holy fast to keep* (tr. in the Hymnary, based on Chandler), 1066, li., *Solemnis nos Jejunii*
- The solemn service now is done, 1063, li., Smith, S. F.
- The solemn time of holy fast (tr. Singleton), 1066, li., *Solemnis nos Jejunii*
- The Son, before the world's (*Τὸ πρὸ τῶν αἰώνων*, tr. Littledale), 232, li., *Χριστὸς γενναὶς σφάραρε*
- The Son forsook the Father's home, 1096, i., Stone, S. J.
- The Son of God goes forth to war, 803, ii., Heber, R.
- The Son of God, in mighty love, 161, li., Bonar, H.
- The Son of God, in words on high, 215, li., Cawood, J.
- The Son of God, who framed the skies (tr. Kinchen), 404, li., *Gelobet seist du Jean Christ*
- The Son of Man shall come, 120, l., Beadon, H. W.
- The Soul of Christ we sanctify (*Die Seele Christi*), 70, li., *Anima Christi, sanctifica me*
- The sound of war in earth and air, 504, i., Heber, E.
- The Sovereign God Whose hands sustain (*Quem terra, pontus, aethera, tr. in the Primer, 1795*), 944, li., *Quem terra, pontus, aethera*
- The sovereign Father, good and kind (tr. M. Browne), 854, li., *Es ist nicht schwer ein Christ zu sein*
- The Spenser went forth sowing, 166, li., Bourne, W. St. H.
- The spacious firmament on high (Ps. 19, Addison), 17, li., Addison, Joseph; 920, l., *Psaltere, English; 1694*, i., Scottish translations and paraphrases; 1167, ii., *The starry firmament on high; 1262*, i., *Welsh hymnody*
- The Spirit in our hearts, 370, i., Onderdonk, H. U.
- The Spirit in the word, 370, i., Onderdonk, H. U.
- The Spirit, like a peaceful dove, 1238, li., Watts, I.
- The Spirit, O sinner, in mercy doth move, 160, li., Bliss, P.
- The Spirit of the Lord, my [our] God, 1263, i., Wesley family, The
- The Spirit to our hearts, 370, i., Onderdonk, H. U.
- The Spirit's fruits are peace and love, 269, i., Cronewett, E.
- The splendours of Thy glory, Lord (tr. Benson), 648, li., *O luce qui mortalibus*
- The spoiler scous is lying low (tr. Is. Williams, alt.), 893, ii., *Pastore percusso, minus*

The spotless Saviour bleed for me, 1183, i., Toplady, A. M.  
 The springtide hour brings leaf and flower, 762, li., Monell, J. S. B.  
 The sprinkled blood is speaking, 1276, ii., Whitfield, F.  
 The star of day hath risen, and we (tr. Keble), 677, i., Jam lucis orto sidera  
 The star of light ascends the sky (tr. G. Noultrie), 677, li., Jam lucis orto sidera  
 The star of light has risen, O Lord, 678, i., Jam lucis orto sidera  
 The star of light hath risen, and now, st. iii., As vane the hours, 678, i., Jam lucis orto sidera  
 The star of light hath risen, and now, st. iii., O may our inmost (tr. Chambers), 678, li., Jam lucis orto sidera  
 The star of light is rising bright (tr. Blew), 677, ii., Jam lucis orto sidera  
 The star of morn is in the skies (Orig. text, tr. Macgill), 678, i., Jam lucis orto sidera  
 The star of morn is in the skies (Par. Brev. text, tr. Macgill), 678, i., Jam lucis orto sidera  
 The star of morn now wakes from sleep (tr. Chandler, rewritten), 678, i., Jam lucis orto sidera  
 The star of morn to night succeeds (tr. Newman), 677, ii., Jam lucis orto sidera  
 The star proclaims the King is here (Hostile Herodes impie), 6, l., A solis ortus cardine Ad usque  
 The star which o'er the sea (tr. Hewitt), 99, ii., Ave maris stella  
 The starry heavens Thy rule obey, 1240, ii., Watts, I.  
 The starry hosts in order move, 1190, ii., Unitarian hymnody  
 The stars above our head, 308, i., Dix, W. C.  
 The stars will fall, the sun be dark, 1144, l., The ark of God in safety rode  
 The storm of sorrow howls around (tr. Blew), 968, ii., Saeco dolorum turbine  
 The strain upraise of joy and praise, Alleluia (tr. Neale), 204, l., Cantemus cuncti melodum nunc, Alleluia  
 The strains of joy that ceaseless flow (tr. Mrs. Chester), 1163, i., Superne matris gaudia  
 The strife is o'er, the battle done (tr. Pot), 377, l., Finito jam sunt proelia  
 The summer harvest spreads the fields, 1098, ii., Strong, N.  
 The sun had set, the infant slept, 715, ii., Martineau, Harriet  
 The sun hath downward turned his way (tr. Chambers), 686, i., Labente jam solis rota  
 The sun hath run his daily race, 614, i., Herman, N.  
 The sun is gone: like to the night, 1156, i., The night is come; like to the day  
 The sun is sinking fast (tr. Caswall), 1066, i., Sol preceps raptus, proxima nox adest  
 The sun is scorching high (tr. Ja. Williams), 679, ii., Jam solis excelsum jubar  
 The sun is still for ever sounding (tr. Hedge), 441, ii., Goethe, J. W. von; 604, ii., Hedge, F. H.  
 The Sun of Righteousness on his way, 350, i., Come, O Thou Traveller unknown  
 The sun will soon appear, 1007, i., Scheffer, J.  
 The sun's fair ascent is past and gone (tr. Buckell), 614, i., Herman, N.  
 The Sunday morn again is here (tr. Neale), 330, ii., En dies est Dominica  
 The Sundays of man's life, 347, i., English hymnody  
 The sunlight has departed, 60, l., Arndt, E. M.  
 The sun's golden beams, 294, ii., Die gelbte Sonne  
 The Supper of the Lamb to share (tr. Mrs. Charles), 12, ii., Ad coenam Agni providi  
 The swift-declining day, 306, ii., Doddridge, P.  
 The swift-winged herald from on high (tr. Chambers), 346, i., Coelestis alas nuntia  
 The temple to my soul has said, 784, i., Montgomery, J.  
 The ten commandments once for all, 216, ii., Chamberlain, T.  
 The tender light of home behind, 1094, ii., Stock, Sarah G.  
 The thirty are called to their Lord, 1294, ii., Wesley family, The  
 The thirty hart pants with desire, 1207, ii., Ut juncundus cervus undas aestivans desiderat  
 The thirty years have all been passed (Lustria sex qui jam peregit, tempus implens corporis, tr. John Williams), 681, i., Fange lingua gloriosum proclium certamina  
 The thought of God, the thought of thee, 362, i., Faber, F. W.  
 The thoughts that filled the mind of Luke, 216, ii., Chamberlain, T.  
 The throne of his glory—as snow it is white, 778, i., Muhlenberg, W. A.

The tide of years [time] is rolling on, 1062, ii., Smith, I. G.  
 The time draws near with quickening pace (tr. Miss Fry), 963, i., Ringwaldt, B.  
 The time draws nigh, swift fly the years, 1212, i., Veni Redemptor gentium  
 The time is short, ere all that live, 636, i., Hoskins, J.  
 The time is very near (tr. J. Kelly), 410, ii., Gerhard, P.  
 The time will come (tr. In the Morav. H. B., 1801), 135, i., Benigna-Maria of Reuss-Eberdorf  
 The times are all so wretched (tr. Macdonald), 466, i., Hardenberg, G. F. E. von  
 The times of old by God decreed (tr. Chambers), 1088, ii., Statuta decreto Del  
 The toll has ceased by which we're fed, 1196, ii., Unitarian hymnody  
 The toll of brain, or heart, or hand, 1190, l., Unitarian hymnody  
 The toll of day is over (Flint labor diel, tr. Johnston), 19, ii., Ales Pater supreme  
 The tomb is empty; wouldst thou have it full, 161, ii., Bonar, H.  
 The treasures of the King's abode (Aeterna Christi munera A postolorum gloria, tr. B. Campbell), 25, l., Aeterna Christi munera, Et martyrum victorias  
 The Tree of Life in Eden stood, 669, ii., Lesson-Blenkinsopp, E. C.  
 The tribes of faith from all the earth, 1099, i., Stryker, M. W.  
 The triumph of the martyred saints (tr. Mant), 992, ii., Sanctorum meritis incita gaudia  
 The triumphs of the saints, Blessed for evermore (tr. Neale), 992, ii., Sanctorum meritis incita gaudia  
 The triumphs of the saints, Their joys beyond compare (tr. Chambers), 992, ii., Sanctorum meritis incita gaudia  
 The true good Shepherd, God's own Son (tr. Mother), 1006, i., Scheffer, J.  
 The true Messiah now appears, 1129, ii., Watts, I.  
 The true One God, in Persons Three (Deo du bist dret in Ehrigkeit, tr. Anderson), 643, i., O Lux beata Trinitas, Et principibus Unitas  
 The trumpet sounds! the day is come! (tr. H. Mills), 802, i., Ditterich, J. S.  
 The turf shall be my fragrant shrine (T. Moore), 766, i., Moore, T.; 876, ii., Roman Catholic hymnody  
 The twilight hour is sweet at home, 612, ii., Keble, J.  
 The tyrant hears, and not in vain (Andit tyrannus anxius), 946, ii., Quirampus Christum querit  
 The unfading crowns by Christ bestowed, 24, ii., Aeterna Christi munera, Et martyrum victorias  
 The uplifted eye and bended knee, 1020, ii., Scott, T.  
 The valiant martyr-host to praise (tr. Chambers), 362, ii., Fortes cadendo martyres  
 The veil is rent! lo, Jesus stands, 366, i., Deck, J. G.  
 The veil is rent! our souls draw near, 286, l., Deck, J. G.  
 The Virgin Mary hath conceived (Maria ventris concepti, tr. Neale), 20, ii., Agnoscat omnis sacrum  
 The Virgin stills the crying, 612, ii., Carole  
 The voice at midnight came, 1063, ii., Servant of God, well done! Rest from thy loved employ  
 The voice of God's Creation found me, 1139, ii., Twells, H.  
 The voice of him who cries aloud (tr. Chandler), 284, i., Clamantis ecce vox sonans  
 The voice of one that cries aloud (tr. based on Chandler), 284, i., Clamantis ecce vox sonans  
 The voice that speaks Jehovah near, 1294, l., Wesley family, The  
 The waking trumpets all shall hear (tr. Jacob), 961, ii., Ringwaldt, B.  
 The wanderer no more will roam, 1291, ii., Walker (née Deck), Mary J.  
 The wandering star, the fleeting wind, 122, ii., Reddome, B.  
 The waning day hath reached its close (tr. Buckell), 616, ii., Hertzog, J. F.  
 The waters cleanse not Thee, O Lord (tr. Chambers), 810, l., Non abundi lymphas Deum  
 The waters of Bethesda's pool, 116, ii., Barton, B.  
 The waves of trouble, how they rise, 1233, ii., Watts, I.  
 The way is long and dreary, 612, ii., Procter, Adelaide A.  
 The way of Christians leads through desert dreary (tr. H. Mills), 1100, i., Sturm, C. C.  
 The way to Heaven Thou art, O Lord, 962, i., Russell, A. T.  
 The week at length is over, 1012, i., Schmolck, R.  
 The week draws near its ending, 1012, i., Schmolck, B.  
 The whispers of Thy love divine, 785, i., Midlane, A.  
 The whole creation groans and cries, 1036, i., Stone, E. J.

- The whole world was lost in the darkness of sin*, 160, ii., Blise, P.
- The wicked by his works unjust* (Pa. xxxvi., Hopkins), 868, ii., Old Version
- The wicked deeds of the ill man* (Pa. xxxvi., Keble), 1022, ii., Scottish hymnody
- The wicked fools must sure suppose* (Pa. llii.), 800, ii., New Version
- The wicked, senseless fool, hath said* (Pa. llii.), 801, ii., New Version
- The wicked with his works unjust* (Pa. xxxvi., Hopkins), 866, ii., Old Version
- The widow desolate*, 378, ii., Father, we humbly pray
- The wild gazelle o'er Judah's hill*, 199, ii., Byron, U. G. N., Lord
- The Will Divine that woke a waiting time*, 605, i., Johnson, S.
- The Will of God* (I worship thee, sweet will of God, Faber), 978, i., Roman Catholic hymnody
- The will of God is always best* (tr. B. Latrobe), 87, ii., Albrecht of Brandenburg
- The will of God is only good*, 973, ii., Rodigast, S.
- The winds are howling o'er the deep*, 1158, i., The winds were howling o'er the deep
- The winds of God have changed their note*, 280, ii., Darling, T.
- The winged herald of the day* (tr. Neale), 24, i., Ales diei nuntius
- The winter past, reviving flowers*, 376, ii., Few are thy days and full of woe
- The wintry time hath ended*, 690, i., Littledale, R. F.
- The wisdom of the heavenly Father, Truth divine* (tr. French), 988, i., Patris Sapientia, veritas divina
- The wisdom owned by all Thy sons*, 1265, i., Wesley family, The
- The wisdom of the father, and truth divine beside*, 888, i., Patris Sapientia, veritas divina
- The woes that weigh my body down* (tr. Miss Manington), 1018, ii., Schütz, J. J.
- The wondering nations have beheld*, 1090, i., Steele, Anne
- The wondering sages trace from far* (tr. Miss Cox), 687, ii., Lange, E.
- The wonders of the Almighty hand* (tr. Chandler), 787, ii., Miramur, O Deus, Tuus
- The wonder-working Master saved His race*, 856, ii., Έρωσε λαόν, θαυματουργῶν δαεμόνῳ
- The wondrous joys which crown the saints*, 994, i., Sanctorum merita inclita gaudia
- The woods are hushed; o'er town and plain* (tr. Guthrie), 822, ii., Nun ruhen alle Wälder
- The Word, descending from above*, 1218, ii., Verbum Supernum prodians Nec Patris Iniquens
- The Word Eternal going forth*, 1218, ii., Verbum Supernum prodians Nec Patris Iniquens
- The Word from His eternal home*, 1218, ii., Verbum Supernum prodians Nec Patris Iniquens
- The word is given, the waters foin* (tr. Is. Williams), 607, ii., Jubas: at in precepce aqua
- The Word Most Highest from above*, 1218, ii., Verbum Supernum prodians Nec Patris Iniquens
- The Word of God from heaven proceeds*, 1218, ii., Verbum Supernum prodians Nec Patris Iniquens
- The Word of God proceeding forth*, 1218, ii., Verbum Supernum prodians Nec Patris Iniquens
- The Word of God, the Eternal Son*, 1217, i., Verbum Dei, Deo natum
- The Word proceeding from above*, 1218, ii., Verbum Supernum prodians Nec Patris Iniquens
- The Word Supernal forth proceeds*, 1218, ii., Verbum Supernum prodians Nec Patris Iniquens
- The Word Supernal forth proceeds*, Fet, 1218, ii., Verbum Supernum prodians Nec Patris Iniquens
- The Word Supernal, from the heavens descending*, 1218, ii., Verbum Supernum prodians Nec Patris Iniquens
- The Word, Who dwelt above the skies*, 1217, ii., Verbum quod ante sæcula
- The Word, Who ever sits at God's right hand*, 1218, ii., Verbum Supernum prodians Nec Patris Iniquens
- The Word, with God the Father One*, 1217, ii., Verbum quod ante sæcula
- The world and all its boasted good* (Hæc ritæ mundi gaudia, tr. in the H. Net., 1854), 694, i., Jean Reclemptor omnium, Perpes corona præsalium
- The world can neither give nor take*, 608, i., I that am drawn out of the depth
- The world enslaved to sin*, 1010, i., Schlegel, J. A.
- The world in condemnation lay*, 788, i., Montgomery, J.
- The world is grown old, her pleasure is past*, 504, i., Haber, R.
- The world is sad with hopes that die*, 1096, i., Stone, S. J.
- The world is very evil* (tr. Neale), 584, i., Hora novissima, tempora pessima sunt, vigilemus
- The world itself keeps Easter Day*, 790, ii., Neale, J. M.
- The world looks very beautiful*, 1224, i., Warner, Anna
- The world may change from old to new*, 384, ii., Es redon und wâschen die Menschen viel
- The world may fall beneath my feet* (tr. Mrs. Stanley Carr), 673, ii., Ist Gott für mich, so trete
- The world may in its wealth delight*, 762, i., Monsell, J. S. B.
- The world may look serene and bright*, 772, ii., Moultrie, J.
- The world may rise against me round* (tr. Mrs. Stanley Carr), 673, ii., Ist Gott für mich, so trete
- The world shall yet be cited* (tr. J. D. Burns), 525, i., Hiller, P. F.
- The world with broadcast beauties sown* (tr. E. Massie), 1006, ii., Scheffer, J.
- The world's bright sun is risen on high* (tr. Buckoll), 1124, ii., Tersteegen, G.
- The world's Restorer, Christ, of kings the King* (tr. Blaw), 647, i., O sator rerum, repango ævæ
- The worthy maid is dear to me* (tr. Anderson), 1057, ii., Sie ist mir lieb, die wertha Magd
- The wrathful winter preaching on apace* (Sackville), 210, ii., Carols
- The wretched prodigal behold* (Watts, recast), 131, i., Behold the wretch whose lust and wine; 1034, i., Scottish translations and paraphrases
- The year began with Thee*, 1158, ii., The year begins with Thee
- The year is gone, another dawns* (tr. W. Cooke), 640, i., Lapsus est annus: redit annus alter
- The year is gone beyond recall* (tr. Pott), 640, i., Lapsus est annus: redit annus alter
- The year is swiftly waning*, 540, ii., How, W. W.
- The youths with Åre circled, unconsumed* (Μήτῶν ἀφίκετος), 346, ii., Έρωσε λαόν, θαυματουργῶν δαεμόνῳ
- Thee at the break of second day*, 1035, ii., Σε μὲν ἀρχουάνας
- Thee before the close of day* (tr. Copeland), 1135, i., Te lucis ante terminum
- Thee, before the daylight dies* (tr. John Williams), 1135, ii., Te lucis ante terminum
- Thee, desire of all the nations* (tr. Stevenson), 900, i., Ηολυγγορε, κῦβουε
- Thee, Father, Son, and Spirit, we*, 447, ii., Graces
- Thee first, O Christ the King*, 457, i., Greek hymnody
- Thee, fount of blessing, we adore!* (tr. Miss Winkworth), 129, i., Brunn alles Heile, dich chren wir
- Thee, God Almighty, Lord thrice holy* (tr. Mrs. Fendler, alt.), 544, i., O Majestät! wir fallen nieder
- Thee God we praise, and Thee our Lord confess* (tr. D. French), 1134, i., Te Deum laudamus
- Thee God we praise, Thee Lord confess*, 668, ii., Robert son of Mondevaird), W.; 1135, ii., Te Deum laudamus
- Thee God we praise: thee, Lord, we knowleth in* (tr. In Douce vs.), 1125, ii., Te Deum laudamus
- Thee I adore, the Truth concealed*, 22, ii., Adoro te devote, latens Deitas
- Thee I will bless* (Pſ. extol), my God and King (Ps. cxlv.), 301, i., New Version
- Thee in the loving bloom of morn*, 122, i., Bonar, H.
- Thee, Jehovah, with I bless*, 713, ii., Mant, R.
- Thee, Jesus, suffering, crucified*, 1194, ii., This day and at this very hour
- Thee, Jew, Thee the sinners Friend*, 1261, ii., Wesley family, The
- Thee, Jesus, full of truth and grace*, 1263, i., Wesley family, The
- Thee, King Immortal*, 457, i., Greek hymnody
- Thee, King of glory, Christ us own, The Father's*, 1133, i., Te Deum laudamus
- Thee, King of saints, we praise*, 1269, i., Wesley family, The
- Thee let us taste in all our food*, 447, ii., Graces
- Thee, Lord, I love with sacred awe* (tr. Jacobi), 1004, ii., Schalling, W.
- Thee, Maker of the world, doth rest* (tr. Blew), 1124, ii., Te meta mundi Conditor
- Thee, mighty Father, we adore* (tr. G. Horne), 525, i., Horne, G.; 1134, ii., Te Deum Patrem colimus
- Thee, my God, in ceaseless lays*, 697, ii., Lord's (The) Prayer
- Thee, O Christ, the Father's splendour* (tr. Neale), 1177, i., Tibi Christe, splendor Patris
- Thee, O Christ, we, very early rising* (Έξ αυριε ἀφίκετος, tr. Neale), 87, ii., Άννοῦσθε ναῖρες ἀκού
- Thee, O God, alone I love* (tr. Partnell), 526, ii., O Deus, ego amo Te, Nec amo Te ut salves me --

*Thee, O Immanuel, we praise* (tr. Miss Winkworth), 1293, i., Wir singen dir Immanuel  
*Thee, O my God and King*, 1261, i., Wesley family, The  
*Thee, risen in triumph from the grave*, 1234, i., Wordsworth, G.  
*Thee, Saviour of the world, we pray*, 966, i., *Salvator mundi* Domine  
*Thee, Sovereign God, our grateful accents praise* (tr. Dryden), 218, ii., Dryden, J.; 911, ii., Primers; 1132, ii., *Te Deum laudamus*  
*Thee, the Father's power and light* (*Te splendor et virtus Patris*, tr. Mant), 1177, i., *Tibi Christe, splendor Patris*  
*Thee, Thee we praise, O God, and own*, 496, i., Hatfield, E. F.; 1182, ii., *Te Deum laudamus*  
*Thee then I seek, retired apart*, 553, ii., *Jesu dulcis memoria*  
*Thee we adore, eternal Lord*, 1124, i., *Te Deum laudamus*  
*Thee we adore, eternal Lord! We praise Thy name with one accord* (tr. T. Cotterill), 1133, i., *Te Deum laudamus*  
*Thee we adore, O hidden Saviour, Thee, Who in this mystery* (tr. Woodford, alt.), 23, i., *Adoro Te devoto, latens Deitas*  
*Thee we adore, O hidden Saviour! Thee, Who in Thy Feast*, 23, i., *Adoro Te devoto, latens Deitas*  
*Thee we adore, O hidden Saviour, Thee, Who in Thy Sacrament art pleased* (tr. Woodford, alt.), 23, i., *Adoro Te devoto, latens Deitas*  
*Thee we adore, O hidden Saviour, Thee, Who in Thy Sacrament dost deign* (tr. Woodford, alt.), 23, i., *Adoro Te devoto, latens Deitas*  
*Thee we adore, O hidden Saviour, Thee who in Thy Supper* (tr. Woodford), 23, ii., 23, i., *Adoro Te devoto, latens Deitas*; 1222, ii., Woodford, J. R.  
*Thee we adore, O unseen Saviour! Thee, Who in Thy Feast art pleased* (tr. Woodford, alt.), 23, i., *Adoro Te devoto, latens Deitas*  
*Thee we adore, O unseen Saviour, Thee, who in Thy feast with us* (tr. Woodford, alt.), 23, i., *Adoro Te devoto, latens Deitas*  
*Thee we praise, O God; we own Thee our Lord Almighty* (tr. Beste), 1124, i., *Te Deum laudamus*  
*Thee, Who the Father's brightness art* (*Te splendor et virtus Patris*, tr. Copeland), 1177, i., *Tibi Christe, splendor Patris*  
*Thee will I laud, my God and King* (Ps. cxlv., Norton), 266, i., Old Version  
*Thee will I love, my Crown, my Treasure*, 561, i., *Ich will dich lieben, meine Stärke*  
*Thee will I love, my strength, my glory*, 561, i., *Ich will dich lieben, meine Stärke*  
*Thee will I love, my Strength, my Tower, Thee will I love, my Hope, my Joy*, 561, i., *Ich will dich lieben, meine Stärke*  
*Thee will I love, my Strength, my Tower, Thee will I love, my Joy, my Crown* (tr. J. Wesley), 561, i., *Ich will dich lieben, meine Stärke*  
*Thee will I love, my Strength, my Tower, Thee will I love, my Joy, my Peace* (tr. E. Massie), 561, i., *Ich will dich lieben, meine Stärke*  
*Thee will I praise, O Lord in light*, 762, i., Montgomery, J.  
*Thee will I praise with all my heart*, 1266, i., Wesley family, The  
*Thee will I praise with my whole heart* (Ps. cxxxviii., Norton), 266, i., Old Version  
*Their earthly task who fail to do*, 1264, ii., Wesley family, The  
*Their names are names of kings*, 1099, i., Stone, S. J.  
*Then because they steal from him* (tr. Mrs. Charles), 1112, ii., Syriac hymnody  
*Then, fainting soul, arise and sing*, 612, i., Keble, J.  
*Then I have conquered; then at last* (tr. Miss Winkworth), 225, i., Soer, G. W.  
*Then is burst, the glorious glory*, 271, i., Grinfield, T.  
*Then now at last the hour is come* (tr. Miss Winkworth), 1072, i., Spencer, P. J.  
*Θεός ἡμῶν εἰς τὸν αἶνα* (Ode v.), 222, i., *Χαρισὶς γενναῖα σοφία*  
*There are dark hours of sadness* (tr. Mms. de Pontée), 496, i., Hardenberg, G. F. P. von  
*There are many lonely things below*, 579, ii., Jersey, Margaret E. Villiers (née Leigh), Countess of  
*There are who mount with eagle wings*, 220, i., Darling, T.  
*There be such dreary seasons* (tr. Bramston), 426, i., Hardenberg, G. F. P. von  
*There comes a bark full laden*, 1112, i., Tauler, J.  
*There comes a day, a dreadful day* (tr. G. Walker), 300, i., *Dies irae, dies illa*  
*There comes a galley laden*, 1112, i., Tauler, J.  
*There comes a galley sailing*, 1116, i., Tauler, J.

*There comes an hour when I must part*, 954, i., Reed, A.  
*There cometh o'er the spirit*, 1212, ii., Very, W.  
*There goes a voiceless angel* (tr. Miss Fry), 355, ii., *Es zleht ein stiller Engel*  
*There is a better world they say*, 707, i., Lyth, J.  
*There is a day I long to see*, 1272, ii., Whitfield, F.  
*There is a day of rest before thee* (tr. Mrs. Bevan), 624, ii., Kunth, J. S.  
*There is a dwelling place above*, 712, ii., Mant, R.  
*There is a fold whence none can stray*, 212, ii., East, J.  
*There is a gate that stands ajar*, 112, ii., Baxter (née Lydie)  
*There is a glorious world on high*, 1089, ii., 1090, i., Steele, Anne  
*There is a God, all nature speaks* (Miss Steele), 1141, i., *There is a God, all nature cries*  
*There is a God Who reigns above*, 1239, ii., Waite, I.  
*There is a green hill far away* (Mrs. Alexander), 22, ii., Alexander (née Humphreys), Cecil F.; 223, i., Children's hymns  
*There is a happy land, far, far (Young)*, 745, ii., 750, ii., Missions; 1200, i., Young, A.  
*There is a happy land on high*, 1112, i., Taylor, Helen  
*There is a holy sacrifice*, 328, ii., Elliott, Charlotte  
*There is a house not made with hands*, 1069, ii., *Soon shall this earthly frame dissolved*; 1239, i., Waite, I.  
*There is a lamp whose steady light*, 129, ii., Beets, H. J.  
*There is a land as yet unknown*, 212, ii., Charlesworth, V. J.  
*There is a land immortal*, 709, i., Mackellar, T.  
*There is a land like Eden fair*, 267, i., Guze, A. C.  
*There is a land of pure delight*, 1226, i., Waite, I.  
*There is a land of rest*, 246, i., Gough, B.  
*There is a life more dear*, 112, ii., Barton, B.  
*There is a little lonely fold*, 227, i., Saffery (née Horsey), Maria G.  
*There is a Morning Star, my soul*, 161, ii., Bonar, H.  
*There is a Name divinely sweet*, 1204, ii., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.  
*There is a Name I love to hear*, 1279, ii., Whitfield, F.  
*There is a path that leads to God*, 1117, i., Taylor, Ann and Jane  
*There is a place of endless joy*, 226, i., Deck, J. G.  
*There is a power which soothes the soul*, 1127, i., Unitarian hymnody  
*There is a pure and tranquil wave*, 109, i., Ball, W.  
*There is a rest for weary souls*, 724, i., Midlane, A.  
*There is a road that all may tread*, 267, ii., Evans, A. E.  
*There is a safe and secret place* (Ps. 91, Lyte), 706, ii., Lyte, H. F.; 921, ii., Psalters, English  
*There is a song now singing*, 1072, i., Spitta, C. J. P.  
*There is a song so thrilling*, 1079, i., Spitta, C. J. P.  
*There is a sound of rejoicing around the great throne*, 772, i., Moultrie, G.  
*There is a Spirit, universal Source* (tr. Astley), 79, ii., Arndt, E. M.  
*There is a spot of consecrated ground*, 222, ii., Elliott, Charlotte  
*There is a stream which issues forth*, 722, ii., *My soul doth magnify the Lord*  
*There is a stream, whose gentle flow*, 422, i., *God is the Refuge of His saints*  
*There is a stream whose waters flow*, 260, i., Darling, T.  
*There is a stream, whose waters rise*, 769, ii., Neale, J. M.  
*There is a strife we all must wage*, 122, i., Bullfinch, S. G.  
*There is a throne of grace*, 724, i., Midlane, A.  
*There is a throne of matchless grace*, 221, i., Congruve, G. T.  
*There is a time, we know not when*, 29, i., Alexander, J. A.  
*There is a word I fain would speak*, 522, ii., Hood, E. P.  
*There is a world eye hath not seen*, 1212, i., Very, J.  
*There is a world of perfect bliss*, 224, i., Beddome, B.  
*There is an ancient river*, 1026, i., Stone, S. J.  
*There is an eye that never sleeps*, 1127, i., Unitarian hymnody; 1231, ii., Wallace, J. C.  
*There is an hour of Antioch peace*, 1116, i., Tappan, W. B.  
*There is an hour of peaceful rest*, 1116, i., Tappan, W. B.  
*There is an hour when I must part*, 954, i., Reed, A.  
*There is beyond this world of night*, 163, ii., Breezy, J. G.  
*There is joy amongst the angels*, 1096, ii., Streetfield (née Saint), Charlotte  
*There is joy in heaven, and joy on earth*, 964, i., Rippon, J.  
*There is life for a look at the Crucified One*, 242, i., Hull, Amelia M.  
*There is no condemnation* (Gough), 446, i., Gough, B.  
*There is no condemnation* (tr. Mrs. Bevan), 572, ii., *Ist Gott für mich, so trete*

There is no fold so fair as Thine, 466, ii., Greenwood, J. B.  
 There is no God, as [do] foolish men (Ps. xiv., Sternhold), 608, i., Old Version  
 There is no God, so saith the fool, 622, ii., Kennedy, B. H.  
 There is no grief, however light, 1163, i., There is no sorrow, Lord, too light  
 There is no Name so sweet on earth, 139, i., Bethune, G. W.  
 There is no night in heaven, 689, i., Knollis, F. M.  
 There is no path to heavenly bliss, 478, ii., Had I ten thousand gifts beside  
 There is no sorrow, Lord, too light, 268, ii., Crewdson (née Fox), Jane  
 There is no sorrow, Lord, too slight, 1168, i., There is no sorrow, Lord, too light  
 There is no wrath to be appeas'd, 1064, ii., Smith, W. C.  
 There is one thing quite sure to make, 117, i., Datsman, H.  
 There is purpose in this waste, 706, i., Lynell, T. T.  
 There is sin in the camp, 160, ii., Bluse, P.  
 There my God bore all my guilt, 493, i., Hart, J.; 603, i., Jesus while he dwell below  
 There, on a high majestic throne, 1236, ii., Watts, I.  
 There seems a voice in every gale, 871, i., Opie (née Alderson), Amella  
 There should to Christ be praises sung (tr. Miss Manington), 4, ii., A solis ortus cariline Ad usque  
 There stood three Marys by the tomb, 790, i., Neale, J. M.  
 There was a lovely Garden once, 104, ii., Bourdillon (née Cotterill), Mary  
 There was a noble ark, 1056, i., Sigourney (née Huntley), Lydia  
 There was a time when children sang, 1119, ii., Taylor, T. B.  
 There was beauty on the sea, 1876, ii., Whiting, Mary B.  
 There was joy in heaven, 804, i., Heber, R.  
 There was no angel 'midst the throng, 588, ii., Hinsdale (née Haddock), Grace W.  
 There went three dawns ere break of day, 354, i., Es giengen drei bewach also frö  
 There were stately and mine that safely lay, 269, i., Clephane, Elizabeth C.  
 There were three Persons and one Lord, 810, i., Carols  
 There's a beautiful land by the spoiler untrod, 136, i., Burleigh, W. H.  
 There's a beautiful land where the rains never beat, 632, ii., Hood, E. P.  
 There's a cry from Macedonia, 1204, i., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.  
 There's a fight to be fought, there's a work to be done, 1094, ii., Stock, Sarah G.  
 There's a friend above all others, O how He loves, 824, i., Nunn, Marianne  
 There's a friend above all others Well deserves (Newton, alt.), 370, ii., One there is above all others, Well deserves  
 There's a friend for little children, 734, i., Midland, A.; 760, ii., Missions  
 There's a rest for little children, 1162, ii., There's a friend for little children  
 There's a witness to God's mercy, 1069, i., Souls of men, why will ye scatter?  
 There's caught on earth to rest upon, 1270, ii., Whitefield, F.  
 There's no name among men, nor angels, so bright, 1030, ii., Scottish hymnody  
 There's not a grief however light, 1163, i., There is no sorrow, Lord, too light  
 There's not a place in earth's east round, 1162, ii., There's not a star whose twinkling light; 1281, ii., Wallace, J. C.  
 There's not a star whose trembling light, 1197, i., Unitarian hymnody  
 There's not a tint that passes the rose, 1162, ii., There's not a star whose twinkling light  
 There's nothing bright above, below, 786, i., Moore, T.  
 There's nothing round this spacious earth, 1238, i., Watts, I.  
 There's rest in the grave, 126, ii., Doehner, C.  
 There are the crowns that we shall wear, 141, ii., Bonar, H.  
 There are the holy commandments (tr. Anderson), 801, i., Dies sind die heiligen zehn Gebot  
 There are the holy commandments ten (tr. Coverdale), 801, i., Dies sind die heiligen zehn Gebot; 448, ii., Ghostly Psalms and Spiritual Songs  
 There are the holy ten Commands (tr. Macdonald), 801, i., Dies sind die heiligen zehn Gebot  
 There are the holy ten Commandments (tr. in the Moray, H. B., 1754), 801, i., Dies sind die heiligen zehn Gebot

These are the latter times, these are not better times: Let us stand waiting (tr. Duffield), 624, ii., Hora novissima, tempora pe-sima sunt, vigilemus  
 These glorious minds, how bright they shine (Watts), 1034, i., Scottish translations and paraphrases  
 These mortal joys, how soon they fade, 306, ii., Doddridge, P.  
 These praises and prayers, 989, i., Salve mundi Domina  
 These supplications hear, 545, i., Hurditch, C. K.  
 These things the seer Isaiah did befall (tr. R. Massie), 564, i., Jesaja, dem Propheten, das geschah  
 Theuer ist der Tod der Demsey, 418, ii., German hymnody; 620, i., Heuser (née Schweizer), Meta  
 Theures Wort aus Gottes Munde, 1014, i., Schmulck, B.  
 They are coming! they are coming! 669, ii., Lees, J.  
 They are gathering homeward from every land, 113, i., Baptist hymnody; 671, ii., Leslie, Mary E.  
 They are slaves who will not choose, 699, i., Lowell, J. R.  
 They pass refreshed the thirsty vale, 737, i., Milton, J.  
 They pray the best who pray and watch, 583, i., Hooper, E.  
 They slumber not nor sleep, 789, ii., Neale, J. M.  
 They smile the Shepherd, glad with wrath (tr. Chambers), 863, ii., Pastore percussio, minus  
 They talked of Jesus as they went, 471, i., Grinfield, T.  
 They that mourn in dungeon-gloom (Montgomery), 1145, ii., Thank and praise Jehovah's Name  
 They that toil upon the deep (Montgomery), 1145, ii., Thank and praise Jehovah's Name  
 They who have kept their spirit's virgin whiteness, 196, i., Burleigh, W. H.  
 They who love Jesus alone can be gay (tr. in Hys. & Poems), 581, i., Hey, J. W.  
 They who of These have tasted hunger more (Qui Te gustant esuriunt, tr. Anon.), 647, i., Jesu dulcis memoria  
 They who seek the throne of grace, 629, i., Holden, O.  
 They whose course on earth is o'er, 790, i., Neale, J. M.  
 Thü cot [tob] me. thik [trau]k] nam gekemes, 1187, i., Te Deum laudamus  
 Thine angels, Christ! we laud to solemn lays, 826, i., O Captain of God's host, whose dreadful might  
 Thine are all the gifts, O God, 1876, i., Whittier, J. G.  
 Thine arm, O Lord, in days of old, 897, i., ii., Plumpton, E. H.  
 Thine avow'd sabbaths, Lord, we love, 803, i., Lord of the Sabbath, hear our vows  
 Thine for ever, God of love, 720, i., Manda (née Hooper), Mary F.  
 Thine kändmärd, Saviour, can it be?, 775, i., Mühlberg, W. A.  
 Thine holy day's returning, 877, ii., Palmer, E.  
 Thine honour rescue, righteous Lord (tr. Lay), 505, i., Heermann, J.  
 Thine Lord is Wisdom, Thine alone (tr. J. Wesley), 638, i., Lange, E.  
 Thine, most gracious Lord, 490, ii., Hawks (née Annie S.)  
 Thine own love doth me constrain, 1007, i., Scheffler, J.  
 Thine, Thine for ever, 142, i., Dickenwith, E. H.  
 Think. See also Think  
 Think, mighty God, on feeble man, 1240, ii., Watts, I.  
 Think, O my soul, that whilst thou art (tr. Lady E. Fortescue), 277, ii., Pech, S.  
 Think on Thy Son's so bitter death (Gedenk an dein Sohn's bitteren Tod), 82, ii., Aufer Immensum, l'euu, aufer tram  
 Thirty winters has He numbered (Lustra sex qui jam peracta, tr. Macgill), 881, i., Pange lingua gloriosum proellum certaminis  
 Thirty years among us dwelling (Lustra sex qui jam peracta, tr. Neale), 590, ii., 881, i., Pange lingua gloriosum proellum certaminis  
 Thirty years 'ere now fulfilling (Lustra sex qui jam peracta, tr. Hewett), 881, i., Pange lingua gloriosum proellum certaminis  
 This body, weary and distressed, 78, i., Lieblich, E.  
 This day at Thy creating word, 640, ii., How, W. W.; 1165, i., This day the Light of heavenly birth  
 This day be grateful homage paid, 26, ii., Again the Lord of life and light  
 This day behold the waters bear (tr. Chambers), 569, i., Ihesem creati fluctibus  
 This day by Thy creating word, 1164, ii., This day the Light of heavenly birth  
 This day by Thy creative word, 1165, i., This day the Light of heavenly birth  
 This day celestial melody (tr. Fearson), 240, i., Coeleste organum hodie sonat in terra  
 This day in this Thy holy place, 491, ii., Hayland, K.  
 This day is God's, let all the land, 801, i., New Version  
 This day let grateful praise ascend, 461, i., Hale, Mary W.



*This day sent forth His heralds bold* (tr. Miss Cox), 996, ii., Riet, J.

*This day shall see by God's command* (tr. in the Fam. Treas.), 407, i., Gellert, C. F.

*This day the blessed Trinity* (Primo die quo Trinitas, tr. Caswall, alt.), 918, i., Primo dierum omnium

*This day the dawn glows bright above the sun* (tr. C. B. Pearson), 401, ii., Fulgens præcatoris rutit

*This day the Father, Source of all* (tr. W. Cooke), 394, ii., Die parentis temporum

*This day the glorious Trinity* (Primo die quo Trinitas, tr. Caswall), 918, i., Primo dierum omnium

*This day—the king of days, heaven-born* (tr. Macgill), 294, i., Die dierum principe

*This day the Lord hath called His own*, 118, i., Bathurst, W. H.

*This day the Lord is risen*, 762, ii., Mouzell, J. S. B.

*This day the Lord's disciples met*, 327, ii., Ellerton, J.

*This day the wondrous mystery* (tr. Caswall), 764, i., Mysterium mirabile, Hæc luce nobis panditur

*This day when the eternal Three* (Primo die quo Trinitas, tr. Wallace), 918, i., Primo dierum omnium

*This day which Jesus calls his own* (tr. Trend), 391, i., En dies est Dominica

*This earthly globe, the creature of a day*, 114, i., Barbauld (see Akkin), Anna L.

*This endris nyggt I saw a egght*, 909, i., Carols

*This glorious morn, time's eldest born, When God* (Primo die quo Trinitas, tr. Copeland), 913, i., Primo dierum omnium

*This glorious morn, time's oldest born, Wherein was* (tr. Kable), 918, i., Primo dierum omnium

*This God is the God we adore*, 442, ii., Hart, J.; 806, i., ii., No prophet, nor dreamer of dreams

*This healthy Mystery*, 515, i., Heraman (see Ibtson), Claudia F.

*This holy feast, by Jesus spread*, 386, i., Franck, S.

*This holy morn, so fair and bright* (Aurora coelum purpurat, tr. Chandler), 86, ii., Aurora lucis rutit

*This house, most holy Lord, is Thine*, 1291, ii., Wolcott, S.

*This impulse so gentle, this movement so sweet* (tr. in the Morav. H. B., 1754), 960, ii., Richter, C. F.

*This is a precious book indeed*, 1117, i., Taylor, Ann and Jane

*This is enough; although 'twere sweet*, 328, i., Elliott, Charlotte

*This is God's most holy day*, 663, i., Paxson (see Booker), Elizabeth

*This is my Body which is given for you*, 331, ii., Ford, C. L.

*This is not my place of resting*, 161, ii., Bonar, H.

*This is the abode where God doth dwell* (tr. Ia. Williams), 430, ii., Ecce sedes hic Tonantis

*This is the day of holy rest* (tr. Russell), 530, i., Heut ist des Herren Ruhetag

*This is the day of light, when first the silvery dawn*, 406, i., Jones, S. F.

*This is the day the first ripe sheaf*, 1030, ii., Scottish hymnody

*This is the day the light was made* (tr. Chandler, 1841), 294, i., Die dierum principe

*This is the day the Lord hath made* (E. Cooper), 1064, ii., 1065, i., Staffordshire hymnbooks

*This is the day the Lord hath made, Let young and old*, 764, ii., Montgomery, J.

*This is the day the Lord hath made, O'er all the earth* (tr. Miss Borthwick), 407, i., Gellert, C. F.

*This is the day the Lord of Life*, 864, ii., Cotton, N.

*This is the day, the solemn day* (tr. Chandler), 477, i., Hæc illa solemnis dies

*This is the day to tune with care*, 329, ii., Elliott, Charlotte

*This is the day when Christ arose* (Watts), 221, i., Children's hymns; 1339, ii., Watts, I.

*This is the day when first of all* (tr. Doubleday), 914, i., Primo dierum omnium

*This is the day when Jesus Christ*, 1181, ii., Toke, Emma

*This is the day when Jesus' true Confessor* (tr. Littledale), 573, ii., Inte Confessor Domini sacratas

*This is the day which God ordains* (tr. G. Walker), 497, i., Gellert, C. F.

*This is the feast of heavenly wine*, 147, i., Bless'd with the presence of their God

*This is the festal day of jubilation*, 779, ii., Moultrie, G.

*This is the festal light* (tr. Ia. Williams), 477, i., Hæc illa solemnis dies

*This is the glorious day*, 1246, ii., Watts, I.

*This is the glorious gospel word*, 1093, i., Stephenson, T. B.

*This is the hour of peace and blest communion*, 778, ii., Moultrie, G.

*This is the house of God*, 1066, i., Soden, A. J.

*This is the house where God doth dwell* (tr. Ia. Williams, alt.), 430, ii., Ecce sedes hic Tonantis

*This is the month, and this the happy morn*, 787, i., Milton, J.

*This is the mount where Christ's disciples see*, 329, ii., Elliott, Charlotte

*This is the night wherein appeared* (tr. Russell), 764, i., Nachthanhöfer, C. F.

*This is the word of truth and love*, 1339, i., Watts, I.

*This is Thy day so glorious* (tr. Buckoll), 158, i., Bogatzky, C. H. von

*This is Thy will, I know*, 1263, i., Wesley family, The

*This life is like a flying dream* (tr. Mrs. Finlatter), 791, i., Neander, J.

*This life is oftentimes gloomy*, 1078, ii., Spitta, C. J. P.

*This loving Saviour stands patiently*, 160, ii., Bliss, P.

*This man sinners doth receive* (tr. H. Mills), 797, ii., Neumeister, G.

*This meeting with Thy presence crown*, 165, i., Bourne, H.

*This new year to Thee, 359, i., Father, let me dedicate*

*This night, O God, we lift our cry to Thee*, 1066, i., Soden, A. J.

*This, O Holy Jern, grant me* (tr. Blew), 1063, i., Slabat mater dolorosa

*This primal day, the Spring of Time* (tr. Singleton), 294, ii., Die parentis temporum

*This rite our blest Redeemer gave*, 693, ii., Phelps, S. D.

*This sacred day, great God, we close*, 534, ii., Hordle, W.

*This shall be the children's cry*, 337, ii., Friend after friend departs

*This spacious earth is all the Lord's, And man, and worms*, 1240, ii., Watts, I.

*This spacious earth is all the Lord's, The Lord's her fulness is* (Ps. xxiv.), 600, i., New Version

*This stone to Thee in faith we lay* (Montgomery), 6, i., A sure and tried foundation stone

*This, the old world's day of rest*, 952, ii., Rawson, G.

*This, this is He that came*, 1262, i., Wesley family, The

*This, this is the God we adore*, 803, i., No prophet, nor dreamer of dreams

*This Thy Confessor, Lord! of fame sublime* (tr. Chambers), 678, ii., Iste Confessor Domini sacratas

*This woman more than woman strong* (tr. Beste), 382, ii., Fortem virili pectore

*This world is a wilderness wide*, 378, ii., Darby, J. N.

*This world would be a wilderness*, 124, i., Beddome, B.

*This world's a dreary wilderness*, 124, i., Beddome, B.

*This year is just going away*, 1118, ii., Taylor, Ann and Jane

*This yields me joy*, 135, i., Benigna-Maria of Reuss-Ebersdorf

*Thou! See Thoug*

*Thou endless joys the Church on earth pours, 1102, ii., Supernas matris gaudia*

*Thou eternal bowers* (tr. Neale), 484, ii., Greek hymnody; 1115, i., Tax ipas t'is aliosv

*Thou that do put (place) their confidence* (Ps. cxxv., Widdome), 362, i., 363, ii., 386, i., Old Version

*Thou who live in love shall know*, 118, i., Barton, B.

*Thou whom many a land divides*, 790, ii., Neale, J. M.

*Thou All-sufficient One! Who art* (tr. Miss Warner), 1144, ii., Tersteegen, G.

*Thou art blessed, O Lord, who nourishest* (tr. Chatfield), 446, ii., Graces

*Thou art coming, at Thy table*, 1169, ii., Thou art coming, O my Saviour

*Thou art First and Best* (tr. Miss Winkworth), 996, ii., Freylichansen, J. A.

*Thou art gone to the grave*, 509, ii., Heber, R.

*Thou art gone up before us, Lord*, 1152, i., The golden gates are lifted up

*Thou art gone up, O Lord, on high*, 780, ii., Neale, J. M.

*Thou art gone up on high, O Christ*, 144, i., Birks, T. H.

*Thou art gone up on high, Our Saviour in the sky*, 1260, i., Wesley family, The

*Thou art gone up on high, To mansions*, 1181, ii., Toke, Emma

*Thou art gone up on high, To mansions*, 1166, ii., Thou art gone up on high, To mansions

*Thou art gone up on high, Why gaze they*, 394, i., Philimore, G.

*Thou art good! Each perfumed flower*, 1398, ii., Yes, God is good! in earth and sky

*Thou art mine own, art still mine own* (tr. Guthrie), 412, i., Gerhardt, P.

*Thou art my hiding place, In Thee*, 149, i., Blest is the man, supremely blest

*Thou art my hiding-place, O Lord*, 949, i., Raffles, T.

*Thou art my morning, God of Light*, 967, i., Robbins, S. D.

*Thou art my Portion, O my God*, 1240, ii., Watts, I.

- Thou art near, see, Lord, I feel it*, 743, li., Mossell, J. S. E.  
*Thou art, O Christ, the Way*, 1063, li., Smith, G.  
*Thou art, O God, a Spirit pure*, 793, li., Needham, J.  
*Thou art, O God! my King. In Thee I dawned*, 967, i., Robbins, S. D.  
*Thou art, O God, the Life and Light* (T. Moore), 785, i., Moors, T.; 875, li., Roman Catholic hymnody  
*Thou art, O Lord, my Strength and Stay* (Ps. xxviii., Sternhold), 868, li., Old Version  
*Thou art our Father and our God*, 313, li., Herman, N.  
*Thou art our Master, Thou of God the Son*, 967, i., Robbins, S. D.  
*Thou art the Christ, O Lord*, 540, li., How, W. W.  
*Thou art the everlasting Son* (tr. Anon.), 1133, li., Te Deum laudamus  
*Thou art the Everlasting Word*, 957, i., Conder, J.  
*Thou art the First, and Thou the Last*, 1196, i., Unitarian hymnody  
*Thou art the King of mercy and of grace* (tr. Mrs. Smith), 579, i., Je Te salus, our certain Redempteur  
*Thou art the mind's delight* (Tu mentis delectatio, tr. Anon.), 387, i., Jesu dulcis memoria  
*Thou art the Way: Heaven's gate, O Lord*, 933, i., Russell, A. T.  
*Thou art the Way, O Lord*, 1119, i., Taylor (née Morley), Rebekah H.  
*Thou art the Way, to Thee alone*, 308, li., Doane, G. W.  
*Thou art with me, O my Father*, 897, li., Saxby (née Browne), Jane E.  
*Thou, Barnabas, hast now repose* (tr. Littledale), 241, li., Coelo datur quiescere  
*Thou beautiful lily of the field, Thou child to Nature dear* (tr. Miss Fry), 1076, li., Spitta, C. J. P.  
*Thou beautiful lily of the field! Who hath* (tr. Hon. S. E. Maxwell), 1078, li., Spitta, C. J. P.  
*Thou beautiful lily of the field, Who robed* (tr. S. A. Storrs), 1078, li., Spitta, C. J. P.  
*Thou Bethlehem, with thy crowning star* (O sola magnanum urbium, tr. Copeland, alt.), 948, li., Quicumque Christum queritis  
*Thou biddest, Lord, Thy sons be bold*, 421, li., Gill, T. H.  
*Thou bid'st me ask, and with the word*, 1266, i., Wesley family, Tho  
*Thou did'st us seek Thee early*, 1178, li., Threlfall, Jeannette  
*Thou did'st us visit in distress*, 1264, i., Wordsworth, C.  
*Thou blessed Jesus, pity me*, 117, i., Bateman, H.  
*Thou blest Redeemer of the world* (tr. based on Caswall, alt.), 91, i., Auctor beatus anecall  
*Thou brightness of the Father's face* (tr. Chandler), 849, li., O splendor aeterni Patris  
*Thou brightness of the Father's ray* (tr. in the H. Notes), 1030, li., Splendor paternus gloriae  
*Thou brightness of Thy Father's worth* (tr. Chambers), 1862, 1030, li., Splendor paternus gloriae  
*Thou Builder of the starry skies* (tr. Aylward), 258, i., Conditor aeterni siderum  
*Thou burning Love, thou holy Flame* (tr. Miss Winkworth), 170, i., Brennende Lieb du süsse Flamme  
*Thou com'st in love to my relief*, 343, i., O Jesu Christ, mein schönste Licht  
*Thou Cause unknown! Whose secret word*, 1195, i., Unitarian hymnody  
*Thou, Christ, art our Light; and our Day may'st Thou be*, 327, li., Christus qui lux es et dies  
*Thou city of Jerusalem*, 578, li., Jerusalem, Jerusalem, enthroned once on high  
*Thou Comforter divine*, 1059, i., Sigourney (née Huntley), Lydia  
*Thou Consort of Thy Father's throne* (tr. Chambers), 261, li., Consorta Paterni luminis  
*Thou, Creator, art possessor* (R. Campbell), 1134, li., Te laeta mundi Conditor  
*Thou Crown of all the virgin choir* (tr. Caswall), 634, li., Jesu, Corona virginum  
*Thou dear and great mysterious Three*, 979, li., Row, T.  
*Thou dear Redeemer, dying Lamb* (Cannick), 216, L., Cannick, J.; 1033, li., Sedgwick, D.  
*Thou deep abyss of blessed Love* (tr. Mrs. Charles), 314, li., Du süßer Abgrund der seligen Liebe  
*Thou didst grow, a [O] Babe divine* (tr. Blew), 808, li., Divine crucebas Fuor  
*Thou didst toil my soul to gain* (tr. Alford, pt. li.), 898, i., Dies irae, dies illa  
*Thou doest all things well*, 193, li., Dunting, W. M.  
*Thou dost, Lord, abhor the proud* (tr. Chambers), 536, i., Horres superbos, nec tuam  
*Thou dost not need creation's aid* (tr. R. Campbell), 952, li., Robus creatus nil egens  
*Thou dost, O God, the proud overthrow* (tr. Chambers), 536, li., Horres superbos, nec tuam  
*Thou eternal life bestowed* (tr. Miss Borthwick), 531, li., Humburg, E. C.  
*Thou ever blessed Trinity* (tr. Chandler, alt.), 842, L., O luce quae nunc latet  
*Thou ever-blessed Trinitas Light* (tr. Doubleday), 843, li., O Lux beata Trinitas, Et principalis Unicus  
*Thou ever welcome day*, 1013, li., Schmolck, B.  
*Thou fairest Child divine* (tr. Miss Winkworth), 315, i., Du schönste Gotteskind  
*Thou Father of man, O Lord* (tr. Blew), 286, li., Plasmator hominis Deus  
*Thou Father-God, our souls sustain* (tr. H. Mills), 353, li., Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort  
*Thou fathomless Abyss of Love*, 525, L., Hiller, P. F.  
*Thou for ever our salvation* (tr. C. B. Pearson), 987, li., Salus aeterna, indeficiens mundi vita  
*Thou fountain for the panting heart* (tr. J. Kelly), 477, i., Hagenbach, C. R.  
*Thou Framer of earth's fabric! hear* (tr. Chambers), 1852, 1101, i., Summas Deus clementiae, Mundique factor machinae  
*Thou Framer of the light and dark*, 1178, i., 'Tis gone, that bright and orb'd blaze  
*Thou Framer of the starry heaven* (tr. Chambers), 258, i., Conditor aeterni siderum  
*Thou Framer of this earthly sphere* (tr. Chambers), 1137, i., Telluris ingens Conditor  
*Thou Friend of sinners! Who hast bought*, 328, L., O Jesu Christ, mein schönste Licht  
*Thou from Father, Son proceeding* (tr. Worsley), 945, i., Qui procedis ab utroque  
*Thou from Whom all being sprang* (Conder), 369, i., Father of eternal grace! Thou hast loved; 637, li., Lord's (The) Prayer  
*Thou givest, Lord, the life we live*, 772, li., Montreir, J.  
*Thou Giver of august reward* (tr. Blew), 1102, li., Summi largitor praemii  
*Thou glorious Sovereign of the skies*, 868, i., Indulgent Sovereign of the skies  
*Thou glory of the eternal sky* (tr. Doubleday), 35, li., Aeterna caeli gloria  
*Thou God, all Glory, Honour, Power* (Holy Communion), 801, li., New Version  
*Thou God, art a consuming fire* (Montgomery), 684, li., Lord, teach us how to pray aright; 997, i., Prayer in the soul's sincere desire; 1897, L., What shall we ask of God in prayer?  
*Thou God, 'mid Cherubim on high* (tr. Dayman), 945, li., Qui regis aeterna forti dextra cuncta  
*Thou God of all power* (tr. Newman, alt.), 711, i., Magnus Deus potentiae  
*Thou God of all, unnumbered and strong* (tr. Blew), 858, li., Recum Deus tenax vigor  
*Thou God of grace, our Father*, 1184, i., Tregillas, S. P.  
*Thou God of love, beneath Thy sheltering wings*, 997, li., Saxby (née Browne), Jane E.  
*Thou God of mercy and of might*, 474, li., Gurney, J. H.  
*Thou God of power and God of love*, 1231, i., Walker, J.  
*Thou God of sovereign grace*, 455, li., Hastings, T.  
*Thou God of truth and love*, 1263, L., Wesley family, Tho  
*Thou God of truth, Thou Lord of might* (tr. Neale, alt.), 858, li., Rector potent, vixit Deus  
*Thou God, that answerest by fire*, 1264, li., Wesley family, Tho  
*Thou God unsearchable, unknown*, 1264, li., Wesley family, Tho  
*Thou Godhead One in Persons Three, et li., The stillness of* (tr. Wallace), 1167, li., Tu Trinitatis Unitas, — et li., Jam lectulo conjugium  
*Thou Godhead One in Persons Three, et li., The morning star* (tr. Wallace), 1183, i., Tu Trinitatis Unitas, — et li., Orius refugit lucifer  
*Thou God's beloved Lamb*, 31, li., Arnold, G.  
*Thou God's most holy Lamb*, 31, li., Arnold, G.  
*Thou good and gracious God* (tr. Miss Cox), 433, li., O Gott, du frommer Gott  
*Thou grace divine, encircling all*, 1035, li., Scudder, Eliza  
*Thou gracious Author of our days* (tr. Chandler), 81, li., Audi benigne Conditor  
*Thou gracious Father of the poor*, 214, li., Clapham, J. P.  
*Thou gracious God and kind*, 442, i., Good, W.  
*Thou, gracious God [Lord], art my Defence* (Ps. li.), 600, i., New Version  
*Thou, gracious Saviour, for my good* (tr. Kinchen), 1263, i., Zinzendorf, N. I. von  
*Thou, great Creator, art possessor* (tr. Chandler), 1134, li., Te laeta mundi Conditor  
*Thou great eternal God*, 1263, i., Wesley family, Tho  
*Thou Great First Cause, least understood*, 900, li., Pope, A.

- Thou Great First Cause!** *whom of thy skill* (tr. H. Mills), 407, ii., Geller, C. F.
- Thou great mysterious God unknown,** 1263, ii., Wesley family, The
- Thou great, mysterious Lord,** 379, ii., Bow, T.
- Thou great mysterious Three and One** (tr. in the Primer, 1706), 1137, ii., Tu Trinitatis Unitas,—st. H., Jam lectulo consurgimus
- Thou great mysterious Three and One** (tr. in the Primer, 1706), 1136, i., Tu Trinitatis Unitas,—st. ii., Ortus refulget lucifer
- Thou great Redeemer, dying Lamb,** 1169, i., Thou dear Redeemer, dying Lamb
- Thou great Teacher, Who instructest** (tr. in the Morav. H. B., 1801), 1248, i., Welser, M.
- Thou Guardian of my earliest days,** 1175, ii., Thrupp, Dorothy A.
- Thou Guardian of my earliest days,** 1175, ii., Thrupp, Dorothy A.
- Thou hallowed chosen morn of praise** (ἁγία ἡμέρα καὶ ἄγία ψαῆμα, tr. Neale), 63, i., Ἀναστάσιος ἡμερα
- Thou hast a Temple founded,** 1294, i., Wordsworth, C.
- Thou hast been merciful indeed** (Ps. lxxxv., Hopkins), 665, ii., Old Version
- Thou hast borne our sins and sorrows** (tr. Miss Northwick), 519, ii., Heusser (né Schweizer), Meta
- Thou hast concealed my transgression,** 668, i., Bist. J.
- Thou hast fallen in thine armour,** 1378, L., Wilttler, J. G.
- Thou hast gone up again,** 1035, ii., Scudder, Eliza
- Thou hast gone up on high, To mansions** (Mrs. Toke), 1168, ii., Thou art gone up on high, To mansions
- Thou hast stood here, Lord Jesus,** 286, i., Deck, J. G.
- Thou heavenly Lord of Light** (tr. Miss Winkworth), 315, i., Du hillinclo troutin
- Thou heavenly, new Jerusalem** (Coelestis urbs, Jerusalem, tr. W. J. Irons), 1200, ii., Urbs beata, Hierusalem
- Thou Herd that Israel dost keep** (Ps. lxxx., Hopkins), 366, ii., Old Version
- Thou hidden God, for Whom I groan,** 1162, ii., Wesley family, The
- Thou hidden love of God, whose height,** 1216, i., Verburgs Gottesliebe du
- Thou hidden source of calm repose,** 1263, i., Wesley family, The
- Thou holiest Love, whom most I love** (tr. Miss Winkworth), 377, ii., O du Liebe meiner Liebe
- Thou holiest Love, whom most I prize** (tr. Miss Winkworth, alt.), 377, ii., O du Liebe meiner Liebe
- Thou holiest Saviour, sacred spring** (tr. Miss Dunn), 664, i., Lodenstein, J. van
- Thou holy Spirit, we pray to thee** (tr. Coverdale), 442, ii., Goostly Psalmes and Spiritualis Songes; 321, i., Nun bitten wir den heiligen Geist
- Thou Image of the Father bright** (tr. Macgill), 1060, ii., Splendor paternæ gloriæ
- Thou in the desert caves thy tender youth** (Antra deserti tenaris ab annis), 1203, i., Ut queant laxis resonare fibris
- Thou, in the wilds, thy tender years art hiding** (Antra deserti tenaris ab annis), 1203, i., Ut queant laxis resonare fibris
- Thou in thy childhood to the desert caverns** (Antra deserti tenaris ab annis, tr. Anon.), 1203, i., Ut queant laxis resonare fibris
- Thou in Whose Name the two or three,** 337, ii., Ellerton, J.
- Thou inevitable day,** 1185, ii., Trench, R. C.
- Thou, infinite in love,** 735, ii., Miles (née Appleton), Elizabeth
- Thou, Jesu, art my consolation** (tr. Miss Burlingham), 681, i., Kuitach, C. J.
- Thou, Jesu, art our King** (tr. J. Wesley), 393, i., Dich, Jesu, loben wir
- Thou, Jesu, Thou my breast inspire** (C. Wesley), 692, ii., Lord of the Church, we humbly pray; 361, ii., O Thou Who art Thy creatures bar
- Thou, Jesus, art the admired King,** 688, ii., Jesu dulcis memoria
- Thou Judge of quick and dead,** 1203, ii., Wesley family, The
- Thou King anointed, at Whose word** (tr. Ingles), 368, ii., Rex Christe, factor omnium
- Thou Lamb of God, that on the tree,** 499, i., Hawsel, T.
- Thou Lamb of God, Thou Prince of Peace** (tr. J. Wesley), 660, i., Richter, C. F.
- Thou Light, from Light eternal springing** (tr. Backoll), 571, ii., Optiz, H.
- Thou, light's Creator, first and best** (tr. Keble), 701, i., Lucis Creator optima
- Thou lightsome day, the joyful shine** (tr. in the Morav. H. B., 1764), 394, ii., ἡμέρα λαμπρὸν ἄγλας ἡμέρας
- Thou little flock, be not afraid** (tr. Loy), 58, i., Altamburg, J. M.
- Thou little flock, whose Shepherd is above,** 1103, i., Summi pusillus grex Patris
- Thou long disowned, reviled, oppress,** 1035, ii., Scudder, Eliza
- Thou, Lord, art a shield to me,** 1162, i., Wesley family, The
- Thou, Lord, art Light; Thy native ray** (tr. J. Wesley), 396, ii., Freylinghausen, J. A.
- Thou, Lord, art pleased Thy saints to own,** 1170, i., Thou Lord delights Thy saints to own
- Thou, Lord, art Three in Unity** (Der du bist drei in Einigkeit, tr. Garratt), 843, ii., O Lux beata Trinitas, Et principalls Unitas
- Thou, Lord, by strictest search hast known** (Ps. cxxxix.), 801, i., New Version; 919, ii., Pealters, English
- Thou, Lord, dost promise; firm and sure** (tr. Chambers), 612, i., Promittis, et servas datum
- Thou, Lord, hast been our surs defaux** (Ps. xc., Hopkins), 365, ii., Old Version
- Thou, Lord, hast best my going out** (C. Wesley), 25, ii., Afflicted by a gracious God
- Thou, Lord, in endless rest** (tr. Is. Williams), 1185, i., Te laeta mundi Conditor
- Thou, Lord, in mercy wilt regard,** 683, ii., Jervia, T.
- Thou, Lord, my Witness art** (Ps. cxxxi.), 801, ii., New Version
- Thou, Lord, my witness art** (Ps. 131), 394, i., Sandys, G.
- Thou, Lord of all, on earth has dwelt,** 1194, ii., Tregelles, S. P.
- Thou, Lord, of all the parent art** (tr. J. Wesley), 398, ii., Freylinghausen, J. A.
- Thou Lord of Hosts, whose guiding hand,** 400, ii., Frothingham, O. B.
- Thou, Lord of mercy and of might,** 389, i., Croly, G.
- Thou, Lord of my life, by the words Thou hast said,** 1089, i., Stryker, M. W.
- Thou, Lord, on Whom I still depend,** 1264, ii., Wesley family, The
- Thou Lord, our Guide, our Light, our Way,** 1153, ii., The Lord, my Saviour, is my Light
- Thou, Lord, Thy love art still bestowing** (tr. Backoll), Neumalster, W.
- Thou, Lord, who know't the hearts of men,** 198, ii., Butterworth, J. H.
- Thou lovely King of the field,** 1078, H., Spitta, C. J. P.
- Thou lovely source of true delight,** 1099, ii., Steele, Anne
- Thou loving Maker of mankind** (tr. Caswall), 81, ii., Audi benigne Conditor
- Thou Maker of each creature,** 271, i., Cruelger (née von Messeritz), Elisabethe
- Thou Maker of our mortal frame,** 1201, ii., Wolfe, A. R.
- Thou man of grief, remember me,** 1264, ii., Wesley family, The
- Thou Man of Sorrows, hail! 1169, i., Thebesius, A.**
- Thou mighty Maker of earth's frame** (tr. Duffield), 1127, i., Telluris ingens Conditor
- Thou mighty Ruler, God of truth** (tr. Chambers), 353, ii., Rector potens, verax Deus
- Thou Morning Star appear,** 82, i., Arnold, G.
- Thou must be born again,** 602, ii., Johns, J.
- Thou must go forth alone, my soul,** 377, ii., Jevons (née Roscoe), Mary Ann
- Thou, my dust, awaking from brief rest** (tr. Russell), 92, ii., Auferstehn, ja auferstehn wirst du
- Thou, my God, art good and wise** (C. Wesley), 447, ii., Graces; 1264, ii., Wesley family, The
- Thou, my everlasting Portion,** 1204, i., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.
- Thou, my soul, thy thoughts be raising,** 1254, ii., Verden munter, mein Gemüthe, Und für Stenzen geht herfür
- Thou must wrestle, when God's mercy,** 1266, ii., Winckler, J. J.
- Thou neekest not our feeble praise** (tr. Macgill), 307, ii., Nil laudibus nostris egens
- Thou New Jerusalem on Aigh** (tr. Neale), 394, ii., Chorus novæ Hierusalem
- Thou, new Jerusalem, arise and shine** (Ἐπιτίθει, ἐπιτίθει, ἡ νέα Ἱερουσαλήμ, tr. Neale), 63, i., Ἀναστάσιος ἡμερα
- Thou, O fair Creation-building,** 237, i., Franck, J.
- Thou, O God, Thy love commendest,** 1194, ii., Tregelles, S. P.
- Thou, O my Jesus [Saviour]. Thou didst me** (tr. Caswall, alt.), 326, ii., O Deus, ego amo Te, Nec amo Te ut salves me
- Thou of the things created nothing needing** (tr. Is. Williams), 353, i., Rebus creatis nil egens
- Thou of the universe the Stay** (tr. Doubleday, Hymn. Angl.), 360, ii., Seruum Deus tenax vigor

*Thou on the Lord rely* (tr. J. Wesley), 126, i., Befehl du deine Wege  
*Thou only God, the Three in One* (Der du bist drei in Einigkeit, tr. H. Mills), 943, i., O Lux beata Trinitas, Et principalis Unitas  
*Thou only hope of all below* (tr. Anon.), 1102, ii., Summi largitor preemii  
*Thou only Living, only True*, 402, i., Furness, W. H.  
*Thou only Son of God on high* (tr. Chambers, alt.), 83, i., Aeterni Patris Unitas  
*Thou only Source of true delight*, 1086, ii., Steele, Anne  
*Thou only Sovereign of my Heart*, 1088, ii., Steele, Anne  
*Thou our cradled first-born Brother* (tr. Moravian H. B., 1746), 608, i., Nitschmann, Anna  
*Thou pierced and wounded brow* (tr. Miss Dunn), 345, ii., O Haupt voll Blut und Wunden  
*Thou plentiful source of light and love*, 474, ii., Gurney, J. H.  
*Thou Power and Peace: in Whom we find*, 1076, i., Spirit of God, that moved of old  
*Thou Power supreme, Whose mighty scheme*, 197, ii., Burns, R.  
*Thou pretty lady of the field* (tr. Miss Manington), 1078, ii., Spitta, C. J. P.  
*Thou Prince of Life, our praises hear*, 180, ii., Bertram, R. A.  
*Thou ransom'd sinner, wouldst thou know?*, 1867, i., What liberty so glad and gay?  
*Thou Refuge of my weary soul*, 206, i., Dear Refuge of the weary soul  
*Thou Refuge of the weary soul*, 284, i., Dear Refuge of the weary soul  
*Thou restest in the tomb beneath* (tr. J. F. Thrupp), 384, i., Franck, S.  
*Thou Ruler of the human heart* (tr. Chambers), 1103, ii., Supreme Motor cordium  
*Thou, Saviour, art the Living Bread*, 877, ii., Palmer, R.  
*Thou, Saviour, from Thy throne on high*, 676, i., Palmer, R.  
*Thou Saviour Who Thyself didst give* (Alford), 991, i., Salve mundi salutatio  
*Thou sayest "Take up thy cross,"* 678, ii., Palgrave, F. T.  
*Thou searchest all my secret ways*, 622, ii., Kennedy, B. H.  
*Thou see'st my feebleness*, 82, ii., Ah, what a wretch am I  
*Thou see'st our weakness, Lord* (tr. J. Wesley), 126, i., Befehl du deine Wege  
*Thou shalt not steal thy neighbour's right*, 959, i., Rhodes, B.  
*Thou shalt rise! my dust, thou shalt arise*, 92, ii., Auferstehn, is auferstehn wirst du  
*Thou Shepherd of Israel and mine* (divine), 1254, ii., Wesley family, The  
*Thou Shepherd that dost Israel keep* (Ps. lxxx.), 365, ii., Old Version  
*Thou sinless King, Who stark and dead* (Qui jacuisti mortuus), 1187, i., Tu qui velatus facte  
*Thou, solemn Ocean, rollst to the strand* (tr. Miss Winkworth), 825, i., Fouqué, F. H. C. de la Motte  
*Thou Son of God and Son of man*, 904, i., Ryland, J.  
*Thou Son of God Whose flaming eye*, 1243, i., We bow before Thy gracious Throne  
*Thou Son of God, Whose flaming eyes*, 53, i., Almighty God, eternal Lord; 1266, i., Wesley family, The  
*Thou sore-oppress'd, The Sabbath rest* (tr. Miss Winkworth), 1096, i., Strauss, V. F. von  
*Thou source of health and all our weal* (tr. G. Walker), 189, i., Bruun alles Heils, dich ehren wir  
*Thou spakest, Lord, and into one*, 609, i., Jubes: et in praeceps aquis  
*Thou speak at the word, the waters flow* (tr. Is. Williams, alt.), 601, i., Jubes: et in praeceps aquis  
*Thou Spirit, perfect and alwise* (tr. H. Mills), 951, i., Rambach, J. J.  
*Thou Spirit, Who dost life impart*, 629, i., Knapp, A.  
*Thou Splendour of the Father's light* (tr. John Williams), 1090, ii., Splendor paterna gloriae  
*Thou standest at the altar*, 321, i., Eddis, E. W.  
*Thou stand'st between the earth and heaven*, 625, ii., Hinsdale (née Hasdocks), Grace W.  
*Thou strong and loving God in man* (tr. Miss Winkworth, alt.), 448, ii., Hardenberg, G. F. P. von  
*Thou strong and loving Son of Man* (tr. Miss Winkworth), 446, ii., Hardenberg, G. F. P. von  
*Thou sweet beloved Will of God* (tr. Mrs. Bevan), 1144, ii., Tarnsteegen, G.  
*Thou that art celestial Light* (tr. Copeland, alt.), 634, i., Pater superni luminis  
*Thou that didst hang upon the tree*, 351, i., O Theu that hange-ut on the tree

*Thou that Aecrest, with His groaning* (Qui haec audis, ingemiscis), 953, i., Recordare sanctae crucis  
*Thou that lack'st no created thing* (tr. Berrisford-Hope), 963, i., Rebus creatis nil egens  
*Thou that once, on mother's knee*, 478, ii., Palgrave, F. T.  
*Thou that sendest sun and rain*, 1174, i., Thring, G.  
*Thou, the eternal Lord*, 1268, i., Wesley family, The  
*Thou, the great eternal Lord*, 1265, i., Wesley family, The  
*Thou, the Saviour everlasting* (tr. Dayman), 987, ii., Salus aeterna, indeficiens mundi vita  
*Thou the spirit's pleasure* (Tu mentis delectatio, tr. T. I. Ball), 639, ii., Jesu dulce memoria  
*Thou Three in One, and One in Three* (Der du bist drei in Einigkeit, tr. Hunt), 843, i., O Lux beata Trinitas, Et principalis Unitas  
*Thou Three in One, Who mightily* (tr. Blew), 1163, i., Tu Trinitatis Unitas  
*Thou to Whom the sick and dying*, 1174, i., Thring, G.  
*Thou treasure of all treasures* (tr. Miss Manington), 677, ii., Lisovius (Lischkow) S.  
*Thou Trinity in Unity* (tr. John Williams), 1163, i., Tu Trinitatis Unitas  
*Thou Trinity of Unity* (tr. Chambers), 1187, ii., Tu Trinitatis Unitas  
*Thou, true and only God, lead'st forth* (tr. J. Wesley), 553, i., Lange, E.  
*Thou true God alone* (tr. Miss Winkworth, alt.), 791, ii., Neander, J.  
*Thou Unity of Trinity*, 1187, ii., Tu Trinitatis Unitas  
*Thou unretreating past*, 190, i., Bryant, W. C.  
*Thou vain deceitful world, farewell*, 289, i., Denny, Sir E.  
*Thou very Paschal Lamb*, 1262, i., Wesley family, The  
*Thou very present aid*, 1263, ii., Wesley family, The  
*Thou virgin soul! O thou* (tr. Miss Winkworth), 196, ii., Burmeister, F. J.  
*Thou wast, O God; and Thou wast blest*, 717, ii., Mason, J.  
*Thou weep'st o'er Jerusalem* (tr. Miss Winkworth), 305, ii., Heermann, J.  
*Thou, Who art All in All above* (tr. Chambers, alt.), 962, ii., Rebus creatis nil egens  
*Thou Who art enthroned above*, 994, i., Sandys, G.  
*Thou Who art One, and yet as Three* (Der du bist drei in Einigkeit, tr. Miss Manington), 843, i., O Lux beata Trinitas, Et principalis Unitas  
*Thou Who art Three in Unity, A* (Der du bist drei in Einigkeit, tr. Macdonald), 843, i., O Lux beata Trinitas, Et principalis Unitas  
*Thou Who art Three in Unity, Thus God* (Der du bist drei in Einigkeit, tr. R. Massie), 843, i., O Lux beata Trinitas, Et principalis Unitas  
*Thou Who at the third hour of dread* (Hora qui ductus tertius, tr. Chambers), 1187, i., Tu qui velatus facte  
*Thou, Who at the third hour wast led* (Hora qui ductus tertius, tr. Mrs. Charles), 1187, i., Tu qui velatus facte  
*Thou who breakest every chain* (tr. Miss Winkworth), 827, ii., O Durchbrecher aller Bande  
*Thou who breakest every fetter, Thou who art* (tr. Mrs. Bevan), 327, ii., O Durchbrecher aller Bande  
*Thou who breakest every fetter, Who art ever* (tr. Frothingham), 828, i., O Durchbrecher aller Bande  
*Thou, Who came to save Thy people*, 790, i., Neale, J. M.  
*Thou Who comest from above*, 789, ii., Neale, J. M.  
*Thou, who didst build the starry sky* (tr. Macgill), 368, i., Conditor alme siderum  
*Thou, Who didst die for sinners' sake* (tr. Wallace), 593, i., Jesu nostra redemptio, Amor et desiderium  
*Thou who didst die for all and each* (tr. Miss Cox), 1304, ii., Zinzendorf, N. L. von  
*Thou Who didst leave Thy Father's breast* (Verbum Supernum prodiens, E. Patris), 1216, i., Verbum Supernum prodiens, A Patre olim exiens  
*Thou Who didst love us when our woes began*, 1096, i., Stone, S. J.  
*Thou, who didst plant in time gone by* (tr. Doubleday), 248, i., Conditor alme siderum  
*Thou Who didst stoop below*, 735, ii., Milles (née Appleton), Elizabeth  
*Thou, who didst Pater Israel lead* (tr. Miss Fry, re-writer), 444, ii., Gott sei gelobet und gebenediet  
*Thou Who didst Thy brethren twain*, 1176, i., Thrupp, J. F.  
*Thou Who dost build for us on high* (tr. Is. Williams), 609, ii., Nobis, Olympo redditus  
*Thou Who dost each earthly sphere* (tr. Pearson, 1871), 945, ii., Qui regis aethera forti dextra solus cuncta  
*Thou Who dwellest enthroned above*, 994, i., Sandys, G.  
*Thou who for forty days and nights*, 470, i., Crosswell, W.

- Thou who for me didst feel such pain (tr. Lord Roscommon), 297, ii., *Dies irae, dies illa*  
 Thou who for Peter's faith didst pray, 522, ii., How shall I follow Him I serve  
 Thou who hast died my soul with rest (tr. Russell), 228, i., Franck, S.  
 Thou who hast charged Thine elder sons, 1090, i., Stone, S. J.  
 Thou who hast in Zion laid, 126, i., Balmer (*née* Collinson), Agnes  
 Thou who hast known the careworn breast, 922, ii., Rawson, G.  
 Thou who hast stretched the heaven's blue sky, 922, i., Sacer, G. W.  
 Thou who hast to heaven ascended, 922, i., Russell, A. T.  
 Thou who hearest human prayer, 1264, i., Thine, O Lord, our quiet trust  
 Thou who in death's night of terror (tr. Miss Manington), 1072, ii., Spitta, C. J. P.  
 Thou who in light dost dwell (tr. Blew), 942, ii., O Luce qui mortalibus  
 Thou who in that bitter night (tr. Miss Warner), 1204, ii., Zinzendorf, N. L. von  
 Thou who in that last sad night (tr. Miss Fry), 1204, ii., Zinzendorf, N. L. von  
 Thou who in the night of death (tr. Miss Fry), 1072, ii., Spitta, C. J. P.  
 Thou who leaving crown and throne, 672, ii., Litanies  
 Thou who like the wind dost come, 404, i., Ganne, H. D.  
 Thou who look'st with pitying eyes, 106, i., Burleigh, W. H.  
 Thou who of old didst raise, 474, ii., Gurney, J. H.  
 Thou who on the whirlwind rides, 692, ii., Pierpont, J.  
 Thou who our faithless hearts canst read, 124, ii., Brown, J. B., jun.  
 Thou who roll'st the year around, 877, ii., Palmer, R.  
 Thou who rulest earthly sceptres (tr. Pearson, 1828), 922, ii., Qui regis sceptra forti dextra solus cuncta  
 Thou who rulest Thine apostles, 227, ii., Ellerton, J.  
 Thou, who though veiled Thy glorious face (tr. Chambers), 1127, i., Tu qui velatus facie  
 Thou who through shades of night, 222, i., Clarke, S. G.  
 Thou, who Thyself didst sanctify, 922, ii., Rawson, G.  
 Thou, who to save the world didst die, 694, i., Jesu, Redemptor seculi, Qui tertio post funera  
 Thou who upon that last sad night, 1204, ii., Zinzendorf, N. L. von  
 Thou, who with sinners smitten art, 1204, ii., Zinzendorf, N. L. von  
 Thou, whom my soul admires above, 1222, i., Watta, J.  
 Thou, whom their Maker heaven and earth (Bex sempiternus coelorum), 222, i., Rex aeternae Domine  
 Thou whose Almighty Word, Chaos (Marriott), 270, i., Father of love and power; 442, i., God save the King; 712, i., Marriott, J.; 742, i., Missions  
 Thou whose almighty Word, the firmament (tr. E. Campbell), 562, i., Immenso coeli Conditor  
 Thou, whose filmed and fading eye, 1122, i., Thompson, A. R.  
 Thou, whose glad summer yields, 602, i., Johnson, S.  
 Thou, whose glory fills the skies, 222, i., Christ, Whose glory fills the skies  
 Thou, whose love unshaken, 1144, ii., Ter-teegen, G.  
 Thou, whose unmeasured temple stands, 122, ii., Bryant, W. C.  
 Thou, whose voice upon the border, 1176, i., Thrupp, J. F.  
 Thou wilt raise our bodies from brief rest, 92, ii., Aufersteh, Ja aufersteh wirst du  
 Thou with the Father and the Son (tr. Mant), 622, ii., Nunc Sancte nobis Spiritus  
 Thou wondrous love of God, whose height, 1212, ii., Verbergens Gottesh: be du  
 Thou word of life, unsullied spring (tr. Miss Fry), 1072, ii., Spitta, C. J. P.  
 Thou, young in years, in desert caverns hidest (tr. T. I. Ball), 1222, i., Ut quant laxis resonare fibris  
 Though all men faith had banished (tr. Miss Lowe), 422, ii., Hardenberg, G. F. P. von  
 Though all men's eloquence adorned, 222, ii., Randall, T.; 1024, i., Scottish translations and paraphrases  
 Though all the world forsake Thee (tr. Stallybrass), 422, ii., Hardenberg, G. F. P. von  
 Though all the world my choice deride (tr. S. Jackson, st. ii.), 1122, ii., Ter-teegen, G.  
 Though all to Thee were faithless (tr. Miss Winkworth), 422, ii., Hardenberg, G. F. P. von  
 Though all were faithless to Thee (tr. Brampton), 422, ii., Hardenberg, G. F. P. von  
 Though angels bright escape our sight, 700, i., Loy, M.  
 Though without round we roll, 722, i., Midlane, A.  
 Though bowed beneath Thy chastening rod, 922, i., Powell, T. E.  
 Though by torments overtaken (tr. A. Herbert), 1017, ii., Schubar, C. F. D.  
 Though eighteen hundred years are past, 1222, i., Wesley family, The  
 Though every grace my speech adorned, 1172, i., Though all men's eloquence adorned  
 Though faded were earth's colours bright (tr. R. Campbell), 622, i., Nox atra rerum contigit  
 Though faint, yet pursuing, we go on our way, 272, ii., Darby, J. N.  
 Though far from thy [your] country, unfriended, unknown, 472, i., Grinfield, T.  
 Though fools in words may boldly say (tr. Reynolds), 222, i., Es spricht der Unwelsen Mund wohl  
 Though gloom may veil our troubled skies, 222, i., Crowdsom (*née* Fox), Jane  
 Though God to Christ reveal, 1222, i., Wesley family, The  
 Though hastening onward to the grave (tr. E. Hassie), 722, i., Neander, J.  
 Though I am young my sins are great, 122, i., Burton, J., jun.  
 Though I have grieved Thy Spirit, Lord, 622, i., O Thou that hear'st when sinners cry  
 Though I should seek to wash me clean, 270, i., Underdonk, H. U.  
 Though I speak with angel tongues (tr. Miss Winkworth), 622, i., Lange, E.  
 Though I'm in body full of pain (Connick), 127, i., Behm, M.  
 Though I'm in pain, and though a load, 1022, i., Scottish hymnody  
 Though in a world of sickness, 122, ii., Bourne, H.  
 Though in midst of life we be (tr. R. Masse), 722, ii., Media vita in morte sumus  
 Though inscrutable may ever (tr. Maxwell), 222, i., Cramer, J. A.  
 Though Love may weep with breaking heart (tr. Miss Winkworth), 624, ii., Kraunmacher, F. A.  
 Though many faults do me reproach, 1222, i., Walker, G. (of Newcastle)  
 Though mortal strength be weak, 1122, ii., The God of Abraham praise  
 Though nature's strength decay, 1122, ii., The God of Abraham praise  
 Though now no creature's sleeping (Jetzt schlafen weder Wälder), 622, ii., Nun ruhen alle Wälder  
 Though now the nations sit beneath, 72, i., Arise in all Thy splendour, Lord; 102, i., Bacon, L.  
 Though now the west is ending, 1012, i., Schmolck, B.  
 Though now, ye just, the time appears, 622, ii., Lo in the last of days behold  
 Though our lot be poor and lowly, 1027, i., Stowell, H.  
 Though perfect eloquence adorned (T. Randall, *all.*), 1024, i., Scottish translations and paraphrases; 1172, i., Though all men's eloquence adorned  
 Though poor in lot and scorned in name, 422, i., Hamilton, R. W.  
 Though rude winds under thee, sweet day, 922, i., Richards, S.  
 Though sinners boldly join, 422, i., Goode, W.  
 Though some good things of lower worth, 1222, ii., Waring, ANNA L.  
 Though sorrows rise and dangers roll, 504, i., Heber, B.  
 Though still I live, I know not when (tr. G. Walker), 627, i., Hippel, T. G. von  
 Though tears will fall and hearts are stirred, 1227, i., Ye principalities and powers  
 Though the night be very long, 922, i., Rawson, G.  
 Though the way be sometimes dreary, 122, ii., Bliss, P.  
 Though the Octave-rainbow sometimes, 722, i., Neale, J. M.  
 Though Thou slay me, I will trust, 722, i., Munsell, J. S. B.  
 Though throned our highest praise above (tr. Chambers), 607, ii., Nil laudibus coetris egas  
 Though trouble springs not from the dust (Watta, *re-cast*), 812, ii., Not from the dust affliction grows; 1024, i., Scottish translations and paraphrases  
 Though waves and storms go o'er my head (tr. J. Wesley), 972, i., Rothe, J. A.  
 Though we are young our sins are great, 122, i., Burton, J., jun.  
 Though we long, in sin-wrought blindness, 672, ii., Palgrave, F. T.  
 Though wicked men grow rich or great (Ps. XXXVII.), 600, i., New Version  
 Thou'rt mine, yes, still thou art mine own (tr. Miss Winkworth), 412, i., Gerhardt, P.  
 Thousand times by me be greeted (Sei mir tausendmal gegriisset), 222, ii., Selve mundi salutare

Thousands and thousands stand, 359, L., Pennefather, W.  
 Thousands, O Lord, of souls this day, 1171, II., Thousands, O Lord of hosts, this day  
 Thousands of thousands stand around, 717, II., Mason, J.  
 Thousands within Thy courts have met, 730, L., Millions within Thy courts have met  
 Three days in Death's strong grasp He lay (tr. in Fott's Coll.), 405, II., Christ lay in Todesbanden  
 Three Holy Gospels tell in turn (tr. Caswall, alt.), 349, II., Quae dixit, agit, pertulit  
 Three in One, and One in Three, Ruler of the earth and sea, 377, I., Horison, G.  
 Three in One, and One in Three, Sovereign of the universe (tr. Doane), 1163, I., Tu Trinitatis Unitas  
 Three kings were led by God's own hand (tr. Littledale), 311, L., Drei König führt die göttlich Hand  
 Threefold holiness and might (tr. W. Palmer), 1143, I., Ter sancte, ter potens Deus  
 Thrice blessed soul, who still hath made, 423, II., Gill, T. H.  
 Thrice-bless'd, thrice mighty Deity (tr. Chambers), 1143, I., Ter sancte, ter potens Deus  
 Thrice happy he who served (tr. Miss Burlingham), 336, II., O hochbeglückte Seele  
 Thrice happy he who shows the way, 704, I., Montgomery, J.  
 Thrice-happy he whose tranquil mind, 1174, I., Thring, G.  
 Thrice happy man who fears the Lord, 1240, II., Watts, I.  
 Thrice-happy, thou exalted saint (O nimis felix meritorum celis), 1303, I., Ut queant laxis resonare fibris  
 Thrice-holy and thrice potent God, 1143, I., Ter sancte, ter potens Deus  
 Thrice-holy God, of sovereign might (tr. Singleton), 1143, I., Ter sancte, ter potens Deus  
 Thrice-holy God, of wondrous might (tr. J. Chandler), 1143, I., Ter sancte, ter potens Deus  
 Thrice-holy Name, that sweetest sounds, 376, II., Palgrave, F. T.  
 Thrice-holy One, All-glorious Trine (tr. Copeland), 1163, I., Tu Trinitatis Unitas  
 Thrice Holy Sovereign of the sky (Rom. Brev. text, tr. Mant.), 311, I., Coeli Deus sanctissime  
 Thrice-holy, thrice-almighty Three (tr. Is. Williams), 1143, I., Ter sancte, ter potens Deus  
 Thrice joyful night (tr. Leaton-Blenkinsopp), 643, L., O ter incunclauda, o ter laetundina  
 Thrown upon the awful tree, 337, II., Ellerton, J.  
 Through all the changing scenes of life (Ps. xxxiv.), 900, I., New Version; 913, II., Psalter, English  
 Through all the hard experience led, 131, II., Behold what witness unseen  
 Through all the way, the little way, 117, L., Bateman, H.  
 Through all this life's eventful road, 406, I., Gaskell, W.  
 Through centuries of sin and woe, 474, II., Gurney, J. H.  
 Through every age, eternal God, 1240, II., Watts, I.  
 Through every clime God's care extends, 1231, II., Wallace, J. C.  
 Through God I will His word proclaim, 1332, I., Wesley family, The  
 Through good report and evil, Lord, 163, I., Bonar, H.  
 Through Him Who all our sickness felt, 1186, II., Try us, O God, and search the ground  
 Through Israel's land the Lord of all, 336, I., Denny, Sir E.  
 Through Jewry's darkness Jesus walks (tr. Chandler, alt.), 333, I., Christus tenebris oblitam  
 Through Judah's land the Saviour walks (tr. Chandler), 333, I., Christus tenebris oblitam  
 Through many changeful sorrows (tr. Gotch), 984, II., Sacar, G. W.  
 Through midnight gloom from Macedonia, 1036, I., Stone, S. J.  
 Through Nature's temple, large and wide, 1061, II., Slatter, J.  
 Through Rome's infernal city, 1193, I., Urbem Romulam quis furor incitavit  
 Through scenes of woe from place to place (tr. G. Walker), 1304, I., Zingendorf, N. L. von  
 Through surrow's night and danger's path, 1276, I., White, H. K.  
 Through the changes of the day, 136, I., Burleigh, W. H.  
 Through the day Thy love has spared us, 614, II., Kelly, T.  
 Through the feeble twilight, 166, I., Bonrne, W. St. H.  
 Through the long woe and full resounding aisles, 635, I., Laudibus cives resonant canoris

Through the love of God our Saviour, 692, I., Peters (née Bowly), Mary  
 Through the night of doubt and sorrow (tr. Baring-Gould), 114, II., Baring-Gould, S.; 563, II., Ingemann, B. S.; 1003, I., Scandinavian hymnody  
 Through the starry midnight dim, 183, II., Brooke, S. A.  
 Through the valley of the shadow I must go, 160, I., Bliss, P.  
 Through waves and clouds and storms (tr. J. Wesley), 139, I., Beflehl du deine Wege  
 Throughout the hours of darkness dim, 809, I., Nocte surgentes vigilemus omnes  
 Throughout this earth in stillness (tr. Miss May), 355, II., Es steht ein stiller Engel  
 Throughout this sacred day of Thine, 1334, I., Wesley family, The  
 Throw away Thy rod (Herbert), 347, I., English hymnody, 513, II., Herbert, G.  
 Throw, soul, I say, thy fears away (tr. Miss Marington), 351, II., Rambach, J. J.  
 Throw the glorious gates wide open (tr. Miss Marington), 1013, I., Schmolck, B.  
 Thus Abram, full of sacred awe, 1020, I., Scott, Elizabeth  
 Thus did Christ to perfect manhood (Lustra sex, qui jam peregit, tempus impleus corporis, tr. Caswall), 801, I., Puage lingua gloriosus proclium certaminis  
 Thus did the sons of Abraham pass, 1239, I., Watts, I.  
 Thus far my God hath led me on, 280, I., Dark was my soul and dead in sin; 373, II., Fawcett, J.  
 Thus far on life's perplexing path, 1176, I., Thus far on life's bewildering path  
 Thus far the Lord has [hath] led me on, 1239, I., Watts, I.  
 Thus God declares His sovereign will, 800, I., New Version  
 Thus in holy convocation, 370, I., Robinson (of London), R.  
 Thus said Jesus, Go and do, 377, II., Roscoe, W.  
 Thus saith the Chaucer's head, 1030, II., Scottish hymnody  
 Thus saith the high and lofty One (Logan), 1176, II., Thus speaks the high and lofty One  
 Thus saith the Holy One, to Whom, 1272, II., Whence do our mournful thoughts arise?  
 Thus saith the Lord, "Incline my ear," 337, II., Ho, ye that thirst, approach the spring  
 Thus saith the Lord of earth and heaven, 1263, II., Wesley family, The  
 Thus saith the Lord—Thy days of health are over (tr. Miss Borthwick), 773, II., Moses, H.  
 Thus saith the Lord, "Who seek the Lamb," 1263, II., Wesley family, The  
 Thus saith the Lord, "His God's command, 331, I., For Zion's sake I will not cease  
 Thus saith the Lord, who built the heavens, 126, II., Behold my servant; see him rise  
 Thus saith the Lord, your work is vain, 1240, II., Watts, I.  
 Thus saith the mercy of the Lord, 1339, I., Watts, I.  
 Thus saith the wisdom of the Lord (Watts), 1053, II., Shall heavenly wisdom cry aloud?  
 Thus shalt thou love the Almighty God [Lord], 1117, II., Taylor, Emily  
 Thus speak the foolish with their mouth (tr. Anderson), 355, I., Es spricht der Unweisen Mund wohl  
 Thus speak the heathen: How shall man (Logan), 183, II., Bruce, M.; 1034, I., Scottish translations and paraphrases  
 Thus speaks the high and lofty One (Logan), 103, II., Bruce, M.; 1034, I., Scottish translations and paraphrases  
 Thus spoke the Saviour of the world (Blair, tr. alt.), 144, II., Blair, H.; 1034, I., Scottish translations and paraphrases; 1236, II., With solemn thanksgiving our Lord  
 Thus, step by step, my journey to the Infinite, 1146, I., Tersteegen, G.  
 Thus, thou another year of pilgrim-life, 1146, I., Tersteegen, G.  
 Thus with their lips the foolish say (tr. Hunt), 355, I., Es spricht der Unweisen Mund wohl  
 Thus with their mouth the foolish say (tr. Anderson), 355, I., Es spricht der Unweisen Mund wohl  
 Thus saith the Lord, "Who seek the Lamb," 1263, II., Fawcett, J.  
 Thy bounteous hand with food can bless, 839, II., O King of earth, and air, and sea  
 Thy countess, gracious Lord, 1020, I., Scott, Elizabeth  
 Thy ceaseless, unobscured love, 453, II., Great God, to me this night afford  
 Thy chastening wrath, O Lord, restrain (Ps. xxxviii.), 800, I., New Version

Thy childhood's home the desert was (Antra deserti  
 teneris ab annis), 1303, l., Ut queant laxis resonare  
 fibris  
 Thy children, Lord, lack nothing, 1067, l., Sometimes a  
 light surprise  
 Thy counsels of redeeming grace, 1093, i., Stennett, S.  
 Thy courts, O Lord, are open, 503, i., Healdam, Mar-  
 garet A.  
 Thy Cross a trophy is, 1394, i., Wordsworth, C.  
 Thy cross, O Lord, the holy sign, 1077, l., Stowell, H.  
 Thy dear disciple on the sea, 1060, ii., Singleton, R. C.  
 Thy dreadful anger, Lord, restrain (Ps. vi.), 500, l.,  
 New Version  
 Thy everlasting truth (tr. J. Wesley), 136, i., Befleht  
 du deine Wege  
 Thy every suffering servant, Lord, 1263, i., Wesley  
 family, The  
 Thy faithfulness, Lord, each moment we find, 681, l.,  
 Lord, not unto me (The whole I disclaim)  
 Thy Father's brightness, Christ to thee, 1177, l., Tibl  
 Christe, splendor Patri  
 Thy Father's house! thine own bright home, 677, ii.,  
 Palmer, E.  
 Thy favour, Lord, surprise our souls, 1230, l., Watts, J.  
 Thy glorious work, O Christ, is done (tr. Singleton),  
 672, ii., Opus peragisti tuum  
 Thy glory fills the heavens, 315, ii., Prynn, G. H.  
 Thy glory, Lord, the heavens declare, 764, l., Mont-  
 gomery, J.  
 Thy goodness, Lord, our souls confess, 420, ii., Gibbons,  
 T.  
 Thy grace is all of grace, 1099, l., Stryker, M. W.  
 Thy grace, O Lord, to us hath shewn, 593, i., Pelece,  
 (née Bowly), Mary  
 Thy gracious God, thy best of friends (tr. M. Browne),  
 354, ii., Es ist nicht schwer ein Christ zu sein  
 Thy gracious presence, O my God, 1090, l., Steele, Anne  
 Thy hand, Lord, cannot shorten be, 1264, l., Wesley  
 family, The  
 Thy hand, O God, has guided, 367, ii., Plumtree, E. H.  
 Thy hands have made and fashioned me, 267, l., Conder,  
 J.  
 Thy happy ones a strain begin, 425, l., Gill, T. H.  
 Thy head, the crown of thorns that wears, 463, l.,  
 Hawes, T.  
 Thy holy day's returning, 677, ii., Palmer, B.  
 Thy home is with the Assemble, Lord, 1976, ii., Why does  
 thou beat so quick, my heart?  
 Thy home is with the humble soul, 1976, ii., Why does  
 thou beat so quick, my heart?  
 Thy house each day of hallowed rest, 714, i., Mant, R.  
 Thy humblest words with fall accord (Gibborne),  
 1094, ii., Staffordshire hymnbooks  
 Thy influence, mighty God, impart! (J. Needham),  
 1076, i., Spirit of Truth, Thy grace impart  
 Thy judgments cry aloud, 306, ii., Doddridge, P.  
 Thy justice, like the hills, remains (Ps. xxxv.), 608, l.,  
 New Version  
 Thy kingdom come, for here, 715, ii., Martineau, Harriet  
 Thy Kingdom come, O blessed Son of God, 1099, i.,  
 Stryker, M. W.  
 Thy Kingdom come, O everlasting Lord, 1099, i.,  
 Stryker, M. W.  
 Thy kingdom come, O God, 511, l., Hensley, L.  
 Thy Kingdom come! The heathen lands, 1117, ii.,  
 Taylor, Emily  
 Thy kingdom, Lord, for ever stands, 1090, l., Steele,  
 Anne  
 Thy law is perfect, Lord, 764, i., Montgomery, J.  
 Thy law, O Lord, be my delight, 81, ii., Arnold, G.  
 Thy life I read, my dearest Lord, 1093, i., Stennett, S.  
 Thy life was given for me, 588, l., I gave my life for  
 thee  
 Thy listening ear, O Lord, incline, 713, ii., Mant, R.  
 Thy love for all Thy creatures, 1176, l., Thring, G.  
 Thy loving-kindness, Lord, I sing, 319, l., Cheever, G. B.  
 Thy Majesty, how vast it is, 1008, l., Schaeffer, J.  
 Thy manger is my paradise, 512, i., Gerhardt, P.  
 Thy mercies fill the earth, O Lord, 1241, i., Watts, J.  
 Thy mercies, Lord, shall be my song (Ps. lxxix.), 600, ii.,  
 New Version  
 Thy mercy heard my infant prayer, 1230, l., With  
 years oppressed, with sorrow worn  
 Thy mercy, Lord, is still the same (tr. Lady E. For-  
 tessue), 836, l., Fonquès, F. H. C. de la Motte  
 Thy mercy, Lord, to me extend (Ps. lvii.), 500, ii., New  
 Version  
 Thy mercy, Lord, to us dispense, 355, i., Es wollt'  
 uns Gott genädig sein  
 Thy mercy, my God, is the theme of my song (J. S.),  
 1094, ii., Stocker, J.  
 Thy mercy, O God, is the theme of my song (J. S.),  
 1094, ii., Stocker, J.

Thy messengers make known, 1266, l., Wesley family,  
 The  
 Thy mighty working, mighty God (tr. Miss Winkworth),  
 406, ii., Geh aus, mein Herz, und suche Freud  
 Thy Name, almighty Lord, 1241, i., Watts, J.  
 Thy Name alone, O Lord, we owe, 1104, ii., Tregelles,  
 S. P.  
 Thy Name we bless, Lord Jesus, 1104, ii., Tregelles,  
 S. P.  
 Thy names, how infinite they be, 1237, l., Watts, J.  
 Thy neighbour? it is he whom thou, 376, ii., Cutler,  
 W.  
 Thy parent-hand, Thy forming skill (tr. J. Wesley),  
 682, l., Lange, E.  
 Thy parents' arms now yield (see, 628, l., Knapp, A.  
 Thy power and easing truth to show, 661, ii., O Thou  
 Who at Thy creature's bar  
 Thy praise alone, O Lord, doth reign (Ps. lxxv., Hop-  
 kins), 665, ii., Old Version  
 Thy praise the holy infants showed, 790, l., Neale, J. M.  
 Thy presence, everlasting God, 306, ii., Doddridge, P.  
 Thy presence, gracious God, afford, 372, ii., Fawcett, J.  
 Thy presence, Lord, hath me supplied (Ps. lxxiii.),  
 600, ii., New Version  
 Thy presence, Lord, is heaven to those, 1181, l., To  
 Whom but Thee, O God of grace  
 Thy presence, Lord, the place shall be, 1261, l., Wesley  
 family, The  
 Thy presence why withdraw'st Thou, Lord (Ps. x.),  
 400, l., New Version  
 Thy promise, Lord, and Thy command, 604, ii., Newton,  
 J.  
 Thy promise, Lord, is our sure stay (tr. Ia. Williams),  
 514, l., Promittis, et servas datam  
 Thy promise, Lord, is perfect peace, 707, l., Lyte, H. F.  
 Thy providence supplies our food (Cowper), 448, i.,  
 Grace  
 Thy servants militant below, 760, ii., Neale, J. M.  
 Thy servants' sandals, Lord, are wet, 604, ii., Johnson, S.  
 Thy Soul, my Jesus! hallow mine (Die Seele Christ),  
 70, ii., Anima Christi, sanctificas me  
 Thy Soul, O Jesus! hallow me (Die Seele Christ, tr.  
 Ley), 70, ii., Anima Christi, sanctificas me  
 Thy sovereign grace and boundless love (tr. Anon., alt.),  
 97, i., Aus tiefer Noth schreie ich zu dir  
 Thy Spirit of grace grant us, O Lord (A Prayer),  
 656, l., Old Version  
 Thy strength, O Lord, makes glad our King, 1061, ii.,  
 Spurgeon, C. H.  
 Thy sweet remembrance, Lord, imparts (Jesu dulcis  
 memoria, Rom. use), 664, l., Jesu dulcis memoria  
 Thy Table I approach, 761, ii., Molanus, G. W.  
 Thy temple visit, Lord, 553, ii., Come to Thy temple,  
 Lord  
 Thy thanks, my soul, be raising (tr. Buckoll), 1239, ii.,  
 Wach auf, mein Herz! und singe  
 Thy throne eternal ages stood, 1237, ii., Watts, J.  
 Thy truth, O God, stands firm in heaven (tr. D. T.  
 Morgan), 514, l., Promittis, et servas datam  
 Thy uncontrolled dominion shall (Ps. lxxii.), 600, ii.,  
 New Version  
 Thy way and all thy sorrows (tr. Russell), 126, i.,  
 Befleht du deine Wege  
 Thy way is in [on] the deep, O Lord, 716, ii., Martineau,  
 J.  
 Thy way, not mine, O Lord, 161, ii., Bonar, H.  
 Thy way, not ours, O Lord, 1178, ii., Thy way, not  
 mine, O Lord  
 Thy way, O God, is in the sea, 378, ii., Fawcett, J.  
 Thy way, O Lord, is in the sea, 1237, ii., Fawcett, J.  
 Thy will be done, I will not fear, 977, ii., Horublower  
 (née Roseoe), Jane  
 Thy will be done, Thy Name be bless, 1261, ii., Wesley  
 family, The  
 Thy will be done With joyful heart (tr. Anderson),  
 790, i., Mit Fried und Freud ich fahr dahin  
 Thy will I cheerfully obey, 1078, i., Spitta, C. J. P.  
 Thy wondrous passion-life, O Lord (tr. Chambers),  
 868, i., In passione Domini, et datur malus homini  
 Thy word, Almighty Lord, 764, ii., Montgomery, J.  
 Thy word is to my feet a lamp (Ps. cxix., v. 105), 601, l.,  
 New Version  
 Thy Word, O Lord, is gentle dew, 404, ii., Garve, C. B.  
 Thy Word, O Lord, like gentle dew (tr. Miss Wink-  
 worth), 404, ii., Garve, C. B.  
 Thy works, not mine, O Christ [Lord], 161, ii., Bonar, H.  
 Thy worthiness is all our song, 1090, ii., Scottish  
 hymnody  
 Thy wounded spirit feels its pain (tr. Maguire), 407, ii.,  
 Gallart, C. F.  
 Thy Wounds, Lord, be my Safeguard (tr. in the Mora-  
 vian H. B., 1764), 631, ii., Kolose, J.  
 Thy'st man queerly thou art wouled, 208, ii., Carols

- Ti omi Sicut veridica*, 457, i., Greek hymnody  
*Tibi Christus splendor Patria*, 846, i., Latin hymnody  
*Tibi, quæ sit, erum, O Christe!* (tr. Macgill), 609, ii.,  
 Just as I am, without one plea  
*Tif in Nibben Lass mich beten*, 1057, ii., Sieb hier bin  
 ich Karon Kbnig  
*Till He come, O let the words*, 144, i., Bickersteth, E. H.  
*Till His warfare be accomplished*, 807, ii., Night is on  
 the unransomed nations  
*Till its holy hours are past*, 790, i., Neale, J. M.  
*Till permitted hence to go*, 467, i., Gregor, C.  
*Till the thirty years were finished* (Lucretia sex, qui jam  
 petacia, tr. Mrs. Charles), 351, i., Pange lingua glo-  
 riosæ proclium certaminis  
*Till we meet Thee in glory*, 545, i., Hurditch, C. R.  
*Time, by moments, steals away*, 604, ii., Newton, J.  
*Time is swiftly passing o'er us*, 1876, ii., Whiting,  
 Mary B.  
*Time, thou speedest on but slowly* (tr. Miss Winkworth),  
 87, i., Albinus, J. G.  
*Time, what an empty vapour 'tis*, 1239, i., Watts, I.  
*Time's sun is fast setting*, 161, ii., Bonar, H.  
*Times without number have I prayed*, 1184, ii., Wesley  
 family, The  
*Tinctam ergo Christi sanguine*, 908, ii., Salvete clavi  
 et lanceæ  
*'Tis a blessed thing while we live to sing*, 218, ii.,  
 Charlesworth, V. J.  
*'Tis a goodly, pleasant land*, 1304, ii., Van Alstyne  
 (neé Crosby), Frances J.  
*'Tis a joy that sealed deep*, 607, i., Joy to the followers  
 of the Lord  
*'Tis a mirror in our eyes*, 869, i., Cronenweitt, E.  
*'Tis a pleasant thing to see*, 797, i., Lyte, H. F.  
*'Tis by the faith of joys to come*, 1329, i., Watts, I.  
*'Tis by Thy strength the mountains stand*, 1941, i.,  
 Watts, I.  
*'Tis come, the time to quit forfoid*, 471, i., Grinfield, T.  
*'Tis darkness all, and dreariness*, 543, ii., Hull, W. W.  
*'Tis dawn: to God I lift my hand* (tr. Chatfield),  
 673, i., 'OpSpur: Sionas, rō Sēp' pōv defias  
*'Tis done, the important act is done*, 1064, i., Smith,  
 S. F.  
*'Tis done, the solemn act is done*, 1064, i., Smith, S. F.  
*'Tis enough, the hour is come*, 726, i., Merrick, J.  
*'Tis evening: over Salem's towers*, 476, i., Guthrie, J.  
*'Tis false, thou wilt answer, go*, 472, i., Crutenden, R.  
*'Tis finished all—our souls to win*, 438, i., Denny, Sir E.  
*'Tis finished, cried the dying Lamb*, 734, i., Midlane, A.  
*'Tis finished: O glorious word*, 1010, ii., Schmidt, J. E.  
*'Tis finished! so the Saviour cried*, 1092, i., Stennett, S.  
*'Tis finished—the Messiah cried*, 130, ii., Behold the  
 Saviour on the cross  
*'Tis finished, the Messiah dies* (G. Wesley), 130, i., Be-  
 hold the Saviour on the cross  
*'Tis finished, the Redeemer cries* (J. Stennett), 130, i.,  
 Behold the Saviour on the cross  
*'Tis finished! was his latest voice*, 130, ii., Behold the  
 Saviour on the cross  
*'Tis folly all—let me no more be told* (tr. Cowper),  
 476, i., Guyon (née de la Mothe), Jeanne M. B.  
*'Tis for conquering kings to gain*, 1224, i., Vicie sibi  
 cognomina  
*'Tis from the mercy of our God*, 695, ii., Lord, we con-  
 fess our numerous faults  
*'Tis from the treasures of His word*, 1832, i., Watts, I.  
*'Tis God that lifts our comforts high*, 1239, ii., Watts, I.  
*'Tis God the Father we adore*, 997, i., Saferoy (née Hor-  
 sey), Maria G.  
*'Tis God the Spirit leads*, 1145, ii., That we might walk  
 with God  
*'Tis God's decree that all shall die* (tr. G. Walker),  
 86, ii., Albinus, J. G.  
*'Tis good, O Jesu, that alone with Thee*, 1285, ii.,  
 Wilson, Jane  
*'Tis He, the Mighty Saviour comes*, 286, i., Denny, Sir E.  
*'Tis heaven beyond below*, 1205, i., Swain, J.  
*'Tis heaven where Jesus is*, 735, i., Midlane, A.  
*'Tis Jesus speaks, I fold, says He*, 1092, i., Stennett, S.  
*'Tis Jesus that's my sole desire* (tr. G. Walker), 701, ii.,  
 Ludmilla-Elizabeth of Schwarzburg-Rudolstadt  
*'Tis known on earth and Heaven too*, 150, ii., Bliss, P.  
*'Tis Love shall hold an endless reign*, 1171, i., Though  
 all men's eloquence adorned  
*'Tis midnight and on Oliver's brow*, 1115, i., Tappan,  
 W. B.  
*'Tis mine, the covenant of His grace*, 306, ii., Doddridge,  
 P.  
*'Tis morn! behold the golden ray* (Lux ecce surgit aurea),  
 621, i., Nox, et tenebræ, et nubila  
*'Tis night, but O the joyful morn*, 286, i., Denny, Sir E.  
*'Tis not a hard, too high an aim* (tr. M. Browne),  
 354, i., Es ist nicht schwer ein Christ zu sein  
*'Tis not by skill of human art*, 476, ii., Guyon (née  
 de la Mothe), Jeanne M. B.; 1199, i., Upham, T. G.  
*'Tis not by works of righteousness*, 695, ii., Lord, we  
 confess our numerous faults  
*'Tis not in circumstances*, 471, i., Grinfield, T.  
*'Tis not that I did choose Thee*, 257, i., Conder, J.  
*'Tis not the blood-stained vest alone* (tr. Chandler),  
 610, i., Non parlo solo sanguine  
*'Tis not too arduous an essay* (tr. M. Browne), 354, i.,  
 Es ist nicht schwer ein Christ zu sein  
*'Tis not too hard, too high an aim* (tr. M. Browne),  
 354, ii., Browne, M.; 354, i., Es ist nicht schwer ein  
 Christ zu sein  
*'Tis not yet the time appointed* (tr. R. Massie), 1077, ii.,  
 Spitta, C. J. P.  
*'Tis pure delight without alloy*, 484, i., Happy the heart  
 where graces reign  
*'Tis Religion that can give*, 710, i., Masters (née  
 Mary  
*'Tis Spring, the time of singing*, 194, i., Birde, S. G.  
*'Tis sure that awful time will come*, 454, i., Great God,  
 what do I see and hear; 961, i., Ringwaldt, U.  
*'Tis sweet, O God, Thy praise to sing*, 1184, ii., Tre-  
 gelles, S. P.  
*'Tis sweet, O God, to sing Thy praise*, 1119, ii., Taylor,  
 T. F.  
*'Tis sweet on earth at early morn*, 1179, ii., 'Tis sweet  
 to wait at early morn  
*'Tis sweet on earth to wait at morn*, 821, ii., Davis, T.;  
 1178, ii., 'Tis sweet to wait at early morn  
*'Tis sweet to rest in lively hope*, 1271, ii., When languor  
 and disease invade  
*'Tis sweet to think of those at rest*, 1184, ii., Tregelles,  
 S. P.  
*'Tis the blessed hour of prayer*, 1204, ii., Van Alstyne  
 (née Crosby), Frances J.  
*'Tis the Church triumphant singing*, 823, ii., Kent, J.  
*'Tis the day all days crowding*, 238, ii., Churton, E.  
*'Tis the day of Resurrection* (tr. Neale), 68, ii., 'Avan-  
 racores vapores; 730, ii., Naale, J. M.; 1146, ii., The  
 foe behind, the deep before  
*'Tis the Great Father we adore*, 987, i., Saferoy (née  
 Horsey), Maria G.  
*'Tis the promise of God*, 150, ii., Bliss, P.  
*'Tis the solemn midnight hour* (tr. Caswall), 732, i.,  
 Medice noctis tempore  
*'Tis the voice of mercy calls thee*, 794, ii., Midlane, A.  
*'Tis the voice of the sluggard* (Watts), 251, i., Child-  
 ren's hymns  
*'Tis Thine alone, Almighty Name*, 496, i., Hatfield, E. F.  
*'Tis thus in solitude I roam*, 1199, i., Upham, T. G.  
*'Tis very wonderful, I'm sure*, 117, i., Hatman, H.  
*'Tis well with us, O Friend to falling* (tr. Miss Bur-  
 lingham), 890, ii., Dressler, W.  
*'Tis winter now, the fallen snow*, 685, ii., Longfellow, S.  
 To all that now in Jewry (Judah) dwell (Ps. lxxvii. Hop-  
 kins), 865, ii., Old Version  
 To all Thy faithful people, Lord, 257, i., Conder, J.  
 To all Thy servants who this day, 282, i., Davis, T.  
 To avert from men God's wrath (tr. C. J. Latrobe),  
 590, i., Jesus Christus, nostra salus  
 To Barnabas, Thy servant dead (tr. Mrs. Chester),  
 841, i., Cœlo dator quiescere  
 To be a Christian is not hard methinks (tr. B. Mandle),  
 854, ii., Es ist nicht schwer ein Christ zu sein  
 To bless Thy chosen race (Ps. lxxvii.), 690, ii., New Ver-  
 sion  
 To Calvary ascending (tr. Kynaston), 541, i., Huc ad  
 montem Calvarie  
 To Calvary, Lord, in spirit now, 285, i., Denny, Sir E.  
 To Casaan's sacred bond, 390, i., From Egypt lately  
 come  
 To celebrate Thy praise, O King of heaven, 11, ii., Ad  
 celebra, Rex cœlicæ laudis cuncta  
 To celebrate Thy praise, O Lord (Ps. lx.), 800, i., New  
 Version  
 To Christ be now our homage paid (tr. in the Morav.  
 H. B., 1748), 4, ii., A solis ortu cardine Ad usque  
 To Christ the Lamb of God (tr. Kuchen, alt.), 472, ii.,  
 Grünbeck (née Naverofsky), Esther  
 To Christ, the Lord, let every tongue, 1092, i., Stennett,  
 S.  
 To Christ the Lord! The Incarnate Word, 768, i., Mon-  
 sell, J. S. B.  
 To Christ, the Prince of Peace (tr. Caswall), 1102, ii.,  
 Summi Parentis Filio  
 To Christ, whose Cross (tr. Oakley), 232, ii., Chris-  
 tum ducem, Qui per crucem  
 To Christ whose Cross repaired our loss (cento), 232,  
 ii., Christum ducem, Qui per crucem  
 To Christ your voices raise (tr. C. B. Pearson), 606, i.,  
 Laus devota mente  
 To conquer and to save, the Son of God, 604, i., Heber, R.



To David's Son hastenas sing, 1176, l., Thrupp, J. F.  
 To die is gain, 160, l., Bliss, P.  
 To earth descending, Word sublime, 1217, ll., Verbum  
 Supernum prodiens, A Patre olim extens  
 To earthly kings fresh names occur, 1222, l., Victoria  
 ubi cognomina  
 To every one I say, 425, ll., Hardenberg, G. F. P. von  
 To Father, Son, and Spirit praise (tr. Russell), 407, l.,  
 Gellert, C. F.  
 To feed on Christ, the living bread, 255, l., Communion of  
 my Saviour's blood  
 To former scenes of glorious light (tr. Trend), 578, ll.,  
 Jam Christus astra ascenderit  
 To give Thee glory, Heavenly King (tr. C. B. Pearson),  
 11, ll., Ad celestius, Rex coelce, laudes cunctas  
 To give Thee glory, heavenly King, 11, ll., Ad cele-  
 stius, Rex coelce, laudes cunctas  
 To God a joyful anthem raise, 1018, ll., Schütz, J. J.  
 To God all glory be, 575, l., Jackson, E.  
 To God Almighty be praise and thanks from all living  
 (tr. in the Dalston Hosp. H. B.), 653, l., Lobe den  
 Herren den mächtigen König der Ehren  
 To God alone in the highest Heaven (tr. Miss Fry),  
 426, l., Gloria in excelsis  
 To God alone on high be praise (tr. J. D. Burns),  
 428, l., Gloria in excelsis  
 To God alone the song we raise (tr. T. E. Brown),  
 428, l., Gloria in excelsis  
 To God be glory, Peace on earth, 425, ll., Gloria in ex-  
 celsis; 601, ll., New Version  
 To God be the glory, great things He hath done, 1204, l.,  
 Van Alstyne (nee Crosby), Frances J.  
 To God commit thy griefs (tr. J. Wesley, alt.), 196, l.,  
 Befehl du deine Wege  
 To God I cried when troubles rose, 1841, ll., Watts, I.  
 To God I cried, Who to my help (Ps. lxxvii.), 300, ll.,  
 New Version  
 To God I cried with mournful voice, 1241, l., Watts, I.  
 To God I made my sorrows known, 1241, l., Watts, I.  
 To God in whom I trust (Ps. xxv.), 600, ll., New Version  
 To God let all the Asmatas raise (tr. Jacob), 283, ll.,  
 Dicitur gratias tibi summe rerum  
 To God my earnest voice I raise, 713, ll., Mant, R.  
 To God my grateful soul ascend, 1196, l., Unitarian  
 hymnody  
 To God, my Saviour, and my King, 1062, l., Stennett,  
 S.  
 To God, my soul, thank-offerings pay (tr. Buckoll),  
 1064, ll., Scriber, G.  
 To God on high all glory be (tr. in the Morav. H. B.,  
 App. 1743), 428, ll., Gloria in excelsis  
 To God on high be thanks and praise, Fur (tr. Single-  
 ton), 426, l., Gloria in excelsis  
 To God on high be thanks and praise, Who deigns (tr.  
 W. Ball), 426, ll., Gloria in excelsis  
 To God on high be thanks and praise, 426, ll., Hamilton,  
 J. (of Doubling)  
 To God on high we'll praises sing (tr. F. J.), 426, l.,  
 Gloria in excelsis  
 To God, our never-failing Strength (Ps. lxxx.), 600, ll.,  
 New Version  
 To God the earth doeth appertayne (Ps. xxiv., Grolg),  
 1022, ll., Scottish hymnody  
 To God the Father, Son, 426, l., Hatfield, E. F.  
 To God the Father yield, 524, l., I give immortal praise  
 To God the glory, while we live, 260, l., Darling, T.  
 To God the great, the ever blest, 1241, l., Watts, I.  
 To God, the Holy Ghost, 979, ll., Row, T.  
 To God the Highest be glory ascribe (tr. Coverdale),  
 426, l., Gloria in excelsis; 443, ll., Goetely Psalms  
 and Spiritual Songs  
 To God the Lord be praises, 603, ll., Helmbold, L.  
 To God the Lord be rendered, 506, ll., Helmbold, L.  
 To God the Lord I lift mine eyes, 123, ll., Bell, C. D.  
 To God, the mighty Lord (Ps. cxlvi.), 601, l., New  
 Version  
 To God, the universal King, 1062, l., Stennett, S.  
 To God, the universal King (J. Thomson), 1197, l.,  
 Unitarian hymnody  
 To God thy way commending (tr. Miss Cox), 196, l.,  
 Befehl du deine Wege  
 To God we lift our hearts, 1263, ll., Wesley family, The  
 To God we render thanks and praise (tr. Gambold, alt.),  
 1247, ll., Weise, M.  
 To God, Who gives our daily bread, 448, l., Graces  
 To God, with mournful voice (Ps. xlii.), 601, l., New  
 Version  
 To God, your grateful voices raise (Ps. cvii.), 600, ll.,  
 New Version  
 To God, your mightiest Father, dear, 1103, l., Summ  
 pulvis grex Patria  
 To God's all-gracious heart and mind (tr. Miss Wink-  
 worth), 418, l., Berhardt, P.

To guilty mortals why so kind, 1031, l., Scottish hymn-  
 ody  
 To hail Thine Advent, Lord, we lift (tr. Chandler, re-  
 written), 569, ll., Instantis adventum Dei  
 To hail thy rising, Sun of life, 1153, ll., The race that  
 long in darkness pined  
 To haste Thine Advent from the skies (tr. Chambers),  
 569, ll., Instantis adventum Dei  
 To Heaven I lift mine eyes, 166, l., Bowler, J.  
 To Heaven I lift my waiting eyes, 1841, l., Watts, I.  
 To Him God's only Son (tr. Dayman), 784, ll., Nato  
 canunt omnia  
 To Him that chose us first, 1239, l., Watts, I.  
 To Him that loved the souls of men (Watts, recast),  
 819, ll., Now to the Lord that makes us know;  
 1084, l., Scottish translations and paraphrases  
 To Him who children blessed, 225, ll., Clarke, J. F.  
 To Him who death redeemed both (tr. Eberheltz),  
 225, ll., Christum ducem, Qui per crucem  
 To Him Who for our sins was slain, 202, l., Russell,  
 A. T.  
 To Him, Who on the fatal tree, 122, l., Beddome, B.  
 To His own world He came, 257, l., Conder, J.  
 To human weakness not strive, 1263, ll., With joy we  
 meditate the grace  
 To Isaiah the ancient seer (tr. Anderson), 594, l., Jesai-  
 dem Propheten, das geschah  
 To Isaiah, the prophet, this was given (tr. Macdonald),  
 584, l., Jesai, dem Propheten, das geschah  
 To Jacob's well the woman went, 200, ll., Callaway, W.  
 F.  
 To Jehonah, God of might, 162, l., Bonar, H.  
 To Jehonah hymn the lay, 713, ll., Mant, R.  
 To Jesus, our Captain, to Jesus, our King, 114, ll.,  
 Barnaby, Sir N.  
 To Jesus, our exalted Lord, 1089, ll., 1090, l., Steele,  
 Anne  
 To Jesus, Son of God most high (tr. Wallace), 1102, ll.,  
 Summ Parentis Elio  
 To Jordan came our Lord the Christ, His (tr. Ander-  
 son), 226, ll., Christ unser Herr zum Jordan kam  
 To Jordan came our Lord the Christ to do, 226, ll.,  
 Christ unser Herr zum Jordan kam  
 To Jordan when our Lord had gone (tr. Macdonald),  
 226, ll., Christ unser Herr zum Jordan kam  
 To keep Thy Feast, Lord, we are met, 493, ll., Hart, J.  
 To let God rule who's but contented (tr. Dulcken),  
 796, ll., Neumark, G.  
 To light that shines in stars and souls, 605, l., Johnson,  
 S.  
 To me, Almighty Saviour, give, 1264, ll., Wesley family,  
 The  
 To me the dear, the worthy maid, 1067, ll., Sie ist mir  
 lieb, die werthe Magd  
 To me to love is Jesus (tr. F. C. C.), 223, l., Christus  
 der ist mein Leben  
 To men from every nation called (Notique cunctis gen-  
 tibus), 576, ll., Jam Christus astra ascenderit  
 To my complaint, O Lord my God (Ps. lxxxvi.), 300, ll.,  
 New Version  
 To my just plea and sad complaint (Ps. xvii.), 300, l.,  
 New Version  
 To my request and earnest cry (Ps. cxix., v. 168), 301, l.,  
 New Version  
 To our almighty, gracious God (tr. Jacob), 1132,  
 426, l., Gloria in excelsis  
 To our Almighty Maker, God, 1221, l., Watts, I.  
 To our almighty Maker, God, et. il., We magnify (tr.  
 Jacob), 1132, 426, l., Gloria in excelsis  
 To our Blessed Lady (O Mother) I could weep for mirth,  
 Haber, 976, l., Roman Catholic hymnody  
 To our God loud praises give (Ps. 136), 257, l., Conder, J.  
 To our Redeemer's glorious Name, 1089, ll., Steele,  
 Anne  
 Τὴν παντάνατον ἐξομολογῶν ὁδὸν (Ode vii.), 356, ll.,  
 Ἐκπαινε λαίη, θαυματουργῶν Ἀσπασίη  
 To praise our Shepherd's [Saviour's] care, 428, ll.,  
 Havergal, W. H.  
 To praise the ever-bounteous Lord (J. Needham),  
 111, ll., Baptist hymnody; 524, ll., Fountain of  
 mercy, God of love; 796, ll., Needham, J.  
 To prayer, for the glorious sun is gone, 1263, ll., Ware,  
 H., Jun.  
 To prayer, to prayer; for the morning breaks, 1263, ll.,  
 Ware, H., Jun.  
 Τὴν ἡμῶν ἰσχυρὸν (Ode iii.), 223, l., Χριστὸς γενάρη  
 ἡμῶν  
 To rejoice beyond the sounding sea, 473, ll., Gunn,  
 H. M.  
 To save me, Lord, Thy truth and power display (Ps. li.),  
 601, ll., New Version  
 To share the Lamb's high marriage rites, 528, ll.,  
 Fortem virili pectore

- To *shepherds as they watched by night* (tr. E. Massie), 1227, ii., Vom Himmel kam der Engel Schar
- To *sing the mercies of the Lord* (Ps. lxxxix., Hopkins), 565, ii., Old Version
- To *Sion's Hill I lift my eyes* (Ps. cxxi.), 301, i., New Version
- To *Stephen, first of martyrs raise* (tr. Chambers), 1092, ii., Stephano primo martyri
- To *such the King will give a kiss of love*, 1304, ii., Zinzendorf, N. L. von
- To *the apostolic cohort*, 1036, i., Stola regni laureatus
- To *the Cross its due laudation* (tr. Wrangham), 684, ii., Laudes crucis attollamus
- To *the Cross, O Lord, we bear*, 628, i., Hincks, T.
- To *the Father through the Son*, 1195, ii., Unitarian hymnody
- To *the God of all creation*, 542, ii., Hall, W. W.
- To *the harmonious Dorian sound*, 1198, L., Ὑμῶ ἁρμονίῳ ἀπῶνῳ
- To *the Haven of Thy breast*, 1261, ii., Wesley family, The
- To *the High and Holy One*, 403, i., Furness, W. H.
- To *the hills I lift mine eyes* (Ps. 121, C. Wesley), 321, L., Psalters, English
- To *the hills I lift my eyes*, 1180, ii., To the hills I lift mine eyes
- To *the Lamb stained with blood* (tr. Kinchen), 473, ii., Grünbeck (see Naverofsky), Esther
- To *the Lamb's high feast we press* (tr. R. Campbell, alt.), 14, i., Ad regias Agni dapes
- To *the name of God on high*, 162, i., Bonar, H.
- To *the Name of our Salvation* (tr. in H. A. & M. based on Neale), 427, i., Gloriosi Salvatoris
- To *the Name that brings salvation* (tr. Neale), 427, L., Gloriosi Salvatoris
- To *the Name that speaks salvation* (tr. Ellerton), 427, i., Gloriosi Salvatoris
- To *the Paschal Victim, Christians, bring the sacrifice of praise*, 1283, ii., Victimæ Paschall
- To *the Paschal Victim raise Gift and sacrifice of praise*, 1323, ii., Victimæ Paschall
- To *the sky, to the sky* (tr. Sloan), 627, i., Knak, G. F. L.
- To *the temple's heights* (tr. Chambers), 401, ii., Fumant Sabæis templa vaporibus
- To *the throne He left, victorious* (tr. Plumpton), 369, i., Rex omnipotens die hodierna
- To *the truth that makes us free*, 403, i., Furness, W. H.
- To *the Virgin He sends no inferior angel* (tr. Neale), 760, ii., Mittli ad Virginem
- To *the work, to the work, we are servants of God*, 1204, i., Van Alstyne (see Crosby), Frances J.
- To *Thee all praise ascendeth*, 306, i., Rist, J.
- To *Thee, and to Thy Christ, O God*, 284, ii., Cousin (see Cundell), Anne R.
- To *Thee at evening grey*, 1035, ii., Ἐξ ἡμῶ ἀπῶνῳ
- To *Thee be glory, honour, praise* (tr. C.), 426, ii., Gloria laus et honor
- To *Thee, before the close of day, Creator of all things* (tr. in the Evg. Office, 1748), 1135, ii., To lucis ante terminum
- To *Thee before the close of day, Creator of the world* (tr. Chambers), 1126, ii., To lucis ante terminum
- To *Thee, Creator in Wasee love*, 1278, ii., Whiting, Mary B.
- To *Thee, Creator Spirit, now we flee*, 1209, i., Vent Creator Spiritus, Mentis
- To *Thee, great God of love, I bow*, 1263, ii., Wesley family, The
- To *Thee, great Source of light*, 165, ii., Bourne, H.
- To *Thee I call, O Lord, be swift*, 622, ii., Kennedy, H. H.
- To *Thee I send my fervent cries* (tr. Jacobi, alt.), 32, i., Agricola, J.
- To *Thee I wholly give* (tr. Kinchen), 472, ii., Grünbeck (see Naverofsky), Esther
- To *Thee, Immanuel, we sing, The Prince* (tr. Miss Manington), 1298, i., Wir singen dir Immanuel
- To *Thee in ages past*, 132, ii., Bulmer, J.
- To *Thee, Jehovah, I'll be singing* (tr. in Sel. H. from Ger. Psal., 1761), 258, ii., Crassellus [Crasselt], B.
- To *Thee, Jehovah, will I sing* (tr. in the Morav. H. B., 1836), 268, ii., Crassellus [Crasselt], B.
- To *Thee, Lord Christ, all praise be given*, 1041, i., Selmecker, N.
- To *Thee, much loved, be honour paid* (tr. Chatfield), 300, i., Hochwärdig, kühme
- To *Thee, my God and Saviour*, 493, i., Hawses, T.
- To *Thee, my God and Saviour, I* (Ps. lxxxviii.), 300, ii., New Version
- To *Thee, my God, my days are known*, 305, ii., Doddridge, P.
- To *Thee, my God, to Thee*, 1135, ii., Unitarian hymnody
- To *Thee, my God, whose presence fills*, 420, ii., Gibbons, T.
- To *Thee, my heart, eternal King*, 506, ii., Heginbotham, O.
- To *Thee my heart, eternal King* (J. Thomson), 1197, i., Unitarian hymnody
- To *Thee, my Lord, I give* (tr. Kinchen, alt.), 472, ii., Grünbeck (see Naverofsky), Esther
- To *Thee, my Shepherd, and my Lord*, 506, ii., Haglabothom, O.
- To *Thee, O Barnabas, is given* (tr. Chambers), 241, ii., Coelo ducto quiescens
- To *Thee, O blessed Saviour*, 1180, ii., To Thee, O dear, dear Saviour
- To *Thee, O Christ, our Agony we raise* (Duel cruento martyrum), 1092, ii., Stephano primo martyri
- To *Thee, O Christ, our thoughts aspire* (tr. Darling), 687, ii., Jesu dulcis memoria
- To *Thee, O Christ, Thy Father's light* (tr. in the Primer, 1615), 1171, i., Tibi Christe, splendor Patris
- To *Thee, O Christ, we ever pray* (Duffield), 315, ii., Duffield, S. A. W.; 351, i., Ennodius, M. F.
- To *Thee, O Comforter divine*, 427, ii., Havergal, Frances R.
- To *Thee, O Father, here we raise* (tr. W. Palmer, alt.), 1124, ii., Te Deum Patrem colimus
- To *Thee, O God, be praised*, 1113, ii., Syriac hymnody
- To *Thee, O God, in heaven*, 325, ii., Clarke, J. F.
- To *Thee, O God of power divine*, 165, ii., Bourne, H.
- To *Thee, O God, the Shepherd Kings*, 163, ii., Brainard, J. G. C.
- To *Thee, O God, we Gentiles pay* (tr. Neale, alt.), 387, i., Paulo doctor egregie
- To *Thee, O God, we raise*, 395, ii., Pierson, A. T.
- To *Thee, O God, we raise*, 1097, i., Stowell, H.
- To *Thee, O God, we render praise* (Ps. lxxv.), 300, ii., New Version
- To *Thee, O God, we render thanks*, 1174, i., Thring, G.
- To *Thee, O God, will we give thanks* (Ps. lxxxv.), 365, ii., Old Version
- To *Thee, O holy King of saints*, 302, i., Powell, T. E.
- To *Thee, O Lord, I come with singing* (tr. Miss Durlingham), 368, ii., Crassellus [Crasselt], B.
- To *Thee, O Lord, I send my cries* (tr. Jacobi), 32, i., Agricola, J.
- To *Thee, O Lord, I yield my spirit, Thine* (tr. Singleton), 427, i., Hippel, T. G. von
- To *Thee, O Lord, I yield my spirit, Who* (W. Ball), 301, ii., Dir, Herr, dir will ich mich ergeben; 796, ii., Neumark, G.; 1254, i., Wenn mein Stündlein fürhänden ist
- To *Thee, O Lord, my cries ascend* (Ps. cxii.), 301, i., New Version
- To *Thee, O Lord, we raise*, 395, ii., Pierson, A. T.
- To *Thee, O Lord, will I sing praises* (tr. Loy), 366, ii., Crassellus [Crasselt], B.
- To *Thee, O Lord, with dawning light*, 304, i., Doane, G. W.
- To *Thee, O Lord, with audible fear* (tr. J. Wesley, alt.), 396, i., Freylinghausen, J. A.
- To *Thee, our Father's love, we bow*, 269, i., Cronenwett, E.
- To *Thee, our God, these babes we bring*, 1099, i., Stryker, M. W.
- To *Thee our God we fly*, 540, ii., How, W. W.
- To *Thee our guilty deeds*, 238, ii., Churton, E.
- To *Thee, our Lord, all praise be given*, 1041, i., Selmecker, N.
- To *Thee our wants are known* (Newton), 304, ii., Newton, J.; 689, i., On what has now been sown
- To *Thee, the Lord Almighty*, 406, i., Gaskell, W.
- To *Thee, the Lord of all, I'll humbly sing*, 561, i., Ich will dem Herren, meinem Gott, lobsingen
- To *Thee this temple we devote*, 1030, i., Scott, J. R.
- To *Thee, Thou Holy Spirit, now* (tr. Miss Fry), 321, i., Nun bitten wir den heiligen Geist
- To *Thee to laud in songs of praise*, 1135, ii., Te Deum laudamus
- To *Thee, to Thee, away from self* (tr. J. Kelly), 511, i., Hensel, Luise
- To *Thine eternal arms, O God*, 521, ii., Higginson, T. W.
- To *Thine own peaceful voice*, 232, i., Davis, T.
- To *those who tread with dutiful pace*, 573, i., Jackson, E.
- To *thy father and thy mother*, 304, ii., Cousin (see Cundell), Anne R.
- To *Thy pastures, fair and large*, 725, ii., Merrick, J.
- To *Thy presence I repair*, 1180, ii., To Thy temple I repair
- To *Thy presence we repair*, 1180, ii., To Thy temple I repair
- To *us a Child of hope is born*, 1156, i., The race that long in darkness pined
- To *us a Child of royal birth*, 1266, i., Wesley family, The
- To *us have distant ages*, 1291, ii., Wolcott, S.

To us is borne a home of bliss (tr. in the G. & G. Ballates), 335, ii, Ein Kindelein so libelich  
 To us, O God, impart Thy grace (tr. H. Mills), 355, i, Es wollt' uns Gott gesündigt sein  
 To us Salvation now is come, 1075, i, Speratus, P.  
 To us the promised child is born (Ein Kindelein so libelich, tr. H. Mills), 355, i, Dies est lactance in oris regali  
 To us this day is born a Child, 623, i, Kennedy, B. H.  
 To weary hearts, to mourning homes (tr. Whitlaker), 355, i, Es nicht ein stiller Engel  
 To welcome Him Who shall for ever reign (tr. Hewest), 354, ii, Regnantem sempiterna per saecula susceptura  
 To whom but Thee, O God of grace, 573, i, Irons, W. J.  
 To your Creator, God, 1048, ii, Steele, Anne  
 To Zion's Hill I lift my eyes, From whence my help (Ps. cxxi.), 601, ii, New Version  
 To-day, above the sky He soared (tr. Neale), 241, ii, Coelus ascendit hodie  
 To-day, beneath Thy chastening eye, 1278, i, Whitlaker, J. G.  
 To-day in Bethlehem hear I (tr. Dix), 308, i, Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, in Ὑψέλαια  
 To-day in Bethlehem I hear (tr. Littledale), 308, i, Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, in Ὑψέλαια  
 To-day in Thine Apostolic skins, 1294, i, Wordsworth, C.  
 To-day let Christian maidens, 1235, i, Virginis castae virginis summae decus praecipiente  
 To-day mine, to-morrow thine, 1013, i, Schmolck, B.  
 To-day, O God, Thy mind resolves (tr. Chandler, alt.), 578, ii, Jam sanctius moves opus  
 To-day, O Lord, a soldier work (tr. Chandler, alt.), 578, ii, Jam sanctius moves opus  
 To-day, O Lord, the Holy James, 1294, i, Wordsworth, C.  
 To-day, O Lord, Thy will resolves (tr. Chandler, alt.), 578, ii, Jam sanctius moves opus  
 To-day on weary nations, 626, i, O day of rest and gladness  
 To-day our Lord went up on high, 1305, ii, Zwick, J.  
 To-day the blessed Three in One (Primo die quo Trinitas, tr. Newman), 818, i, Primo dierum omnium  
 To-day the Saviour call'd, 493, i, Hastings, T.; 1084, i, Smith, S. F.  
 To-day the Son of God hath gone (tr. Littledale), 620, i, Heut ist gefahren Gottes Sohn  
 To-day the Victor o'er his foes (tr. Neale), 1104, ii, Surrexit Christus hodie  
 To-day Thy mercy calls me, 1161, i, To-day Thy mercy calls me  
 To-day we celebrate the birth, 1237, ii, Vom Himmel hoch da komm ich her  
 To-day, when time began its course (tr. Littledale), 924, ii, Die parente temporum  
 To-day, while it is call'd to-day, 1266, i, Wesley family, The  
 To-day with bright effulgence shine, 1294, ii, Wordsworth, C.  
 Töiden ist dem Herrn erlaubd, 1304, ii, Zinzendorf, N. L. von  
 Together all things work for good, 735, i, Millane, A.  
 Together with these symbols, Lord, 1179, ii, To-day we're bidden to a feast  
 Toi qui dans la nuit de la vie (Vinet), 372, ii, French hymnody  
 To-morrow, Lord, is Thine, 306, ii, Doddridge, P.  
 Toi et duri rari ovicari (John of Damascus), 63, i, Ἀντίπτε τραίματα  
 Toi ipso ἀλοφωρον (St. Joseph the hymnographer), 465, ii, Greek hymnody  
 Toe dearly, Lord, hast Thou redeemed, 422, i, Gill, T. H.  
 Too strong I was to conquer sin, 1264, ii, Wesley family, The  
 Tossed upon life's raging billow, 136, ii, Bethune, G. W.  
 Tossing through the starless night, 1108, ii, Symington, A. J.  
 Toti on the ocean drifts (tr. Blew), 575, i, Jactamur heu, quot fluctibus  
 Toti on the wave, by tempests driven (tr. Chambers), 575, i, Jactamur heu, quot fluctibus  
 Toti psichra, 73, i, Anaphion  
 Totius fons sanctitatis, 1190, ii, Uncta Crux Del cruce  
 Tower of defence is our God (tr. J. W. Bright), 535, ii, Ein feste Burg ist unser Gott  
 Trump, tramp upon their unknown way, 117, i, Bateman, H.  
 Tranquilly laid thee, peace possessing (tr. Frothingham), 418, i, Gerhardt, F.  
 Tranquilly, slowly, solemnly, lowly, 1030, i, Stryker, M. W.

Transcendent mystery unknown, 490, ii, Have mercy on us, God Most High  
 Trauernd und mit bangem Schonen (recast Müller), 778, i, Müller, L. E. S.; 780, ii, Neunbert, J.  
 Trauter Jesu, Ehrenkönig (Tranquilla S. Schürder, see Wolf), 1017, i, Schöder, J. H.  
 Treasure above all treasure (tr. in the Moravian H. B., 1754), 577, ii, Liscovius [Lischkow], S.  
 Treasure beyond all treasure (tr. Miss Dunn), 577, ii, Liscovius [Lischkow], S.  
 Trembling before Thine awful throne, 626, ii, Hillhouse, A. L.  
 Tremble not, though darkly gather (tr. Miss Northwick), 1300, i, Sage nicht wenn dich der Himmel  
 Trembling earth gave awful sign, 63, i, Angels roll the rock away  
 Trembling I rejoice, 626, ii, Klopstock, F. G.  
 Trembling with tenderest alarm, 218, i, Caswood, J.  
 Tremendous God, with humble fear, 1265, i, Wesley family, The  
 Tremendous Lord of earth and sky (C. Wesley), 1001, i, Sinners, the call obey, The latest call of grace  
 Treuer Gott ich muss dir klagen, 503, ii, Heermann, J.  
 Treuer Heiland, wir sind Aier, 1800, ii, Zeller, C. H.  
 Treuer Vater, deine Liebe, 445, i, Gotter, L. A.  
 Treuer Wächter Israel, 605, i, Heermann, J.  
 Trid, trusted, crowned, 107, i, Bailey, E.  
 Trim thy Lamp, O Soul betrothed, 1014, ii, Schmücke dich, o Hebe Seele  
 Trinitatis altissimas, 650, i, Latin hymnody  
 Trinity, Unity, Daily, Eternal (Majesty) (tr. Neale), 1135, ii, Trinitas, Unitas, Deltae aeterna  
 Τριήμερος Μωυσεος θρασύτης, 465, ii, Greek hymnody; 732, ii, Metrophanes of Smyrna  
 Tristes erant Apostoli (Ambrosius), 94, ii, Auroralach rutilat; 135, i, Benson, E. W.  
 Tristes, orbis lacrymans (tr. Pearson), 1271, ii, When our heads are bowed with woe  
 Trist Aia, o See!, und dank' dem Herrn, 1007, ii, Scheffler, J.  
 Triumph, O Queen of heaven, to see (tr. in the Primer, 1705), 354, ii, Regina coeli, laetare  
 Triumph, ye heavens! rejoice ye with high adoration, 1144, ii, Tersteegen, G.  
 Triumphant, Christ ascends on high, 1030, i, Steele, Anne  
 Triumphant Lord, Thy goodness reigns, 306, ii, Doddridge, P.  
 Triumphant Lord, Thy work is done, 578, i, Irons, W. J.  
 Triumphant sing ye favoured (ransom'd) saints, 161, ii, Boden, J.  
 Triumphant Zion, lift thy head, 308, ii, Doddridge, P.  
 Trois joies Jérusalem, 712, ii, Malan, H. A. C.  
 Trübsal, trübsal meine Liden, 657, i, Olearius, Johannes  
 True and faithful witness Thou, 1284, ii, Wesley family, The  
 True and Faithful Witness Thou, 453, ii, Happy day of union sweet  
 True Bread of Life, in tender mercy given, 1160, ii, True Bread of Life, in pitying mercy given  
 True faith in holy life will shine (tr. Miss Winkworth, alt.), 407, ii, Gallart, C. F.  
 True mirror of the Godhead! Perfect Light, 311, i, Dreieinigkeit, der Gottheit wahrer Spiegel  
 True Shepherd, who in love most deep (tr. Miss Winkworth), 516, ii, Hesseuthaler, M.  
 Truest Friend, who cannot not fail (tr. Miss Winkworth), 799, ii, Neunbert, J.  
 True-hearted, whole-hearted, faithful and loyal, 490, i, Havergal, Frances R.  
 Truly the light of morn is rood, 1117, ii, Taylor, Emily  
 Truly the Lord is very good (Ps. lxxiii.), 665, ii, Old Version  
 Trust in God, and do the right, 709, ii, Maclean, N.  
 Trust in God and God alone, 347, ii, Evans, A. E.  
 Trust in the Lord, for ever trust, 1237, ii, Watts, I.  
 Trusting in our Lord alone, 1264, ii, Wesley family, The  
 Tu Christo, nostrum gaudium, 27, i, Aeterna Rex altissimo  
 Tu colimus Deus conditor, 814, i, Nokter  
 Tu, cuius Orbis principio nasci, 712, i, Marriot, J.  
 Tu Ejus amore convalesco, 655, ii, Latin hymnody  
 Tu es certe quem habeo, 650, ii, Latin hymnody  
 Tu mentis selectatio, 687, i, 688, ii, Jesu dulcis memoria  
 Tu qui hoc hora tertio, 1137, i, Tu qui velatus facie  
 Tu Trinitatis Unctus, 1171, ii, Three in One and One in Three  
 Tuo, Jesu, affectio, 563, ii, Jesu dulcis memoria  
 Tuba Domini, Paule, martina, 7, i, Abelard, F.

*Tuba nostras vocis clamor*, 816, l., Notker  
*Tubem belliosum, qui Dei non venient*, 815, l., Notker  
*Tune every heart, make every tongue*, 1097, l., Stowell,  
 H.  
 Turn not from him who asks of Thee, 1219, l., Vergy, J.  
 Turn not, O Lord, Thy face from me, 921, ll., O Lord,  
 turn not Thy face away  
 Turn not Thy face away, O Lord, 941, ll., O Lord, turn  
 not Thy face away  
 Turn, O turn, no more delaying (fr. the Hun. S. R.  
 Maxwell), 1077, ll., Spitta, C. J. P.  
 Turn on me, then, your pointed dart (Tinctum ergo  
 Christi sanguine, fr. Wallace), 992, l., Salveta clavi  
 et lancea  
 Turn, poor wanderer, ere the sentence (fr. R. Massie),  
 1077, ll., Spitta, C. J. P.  
 Tush, God forgetteth this, saith he (Ps. x.), 865, l.,  
 Old Version  
 'Twas at the solemn Matins-hour (fr. Aylward), 966, l.,  
 Patris Sapientia, veritas divina  
 'Twas dream-like, when the Lord's decree, 622, ll.,  
 Kennedy, B. H.  
 'Twas for my sins, my dearest Lord, 1238, ll., Waits, I.  
 'Twas in the East, the mystic East, 504, ll., Hedgs,  
 F. H.  
 'Twas in the watches of the night, 1241, l., Watts, I.  
 'Twas my purpose on a day (fr. Cowper), 479, l., Guyon  
 (née de la Mothe), Jeanne M. B.  
 'Twas not to make *Ysopha's* love, 623, ll., Kent, J.  
 'Twas on that dark and doleful night (Watts), 1169, l.,  
 'Twas on that night when doomed to know  
 'Twas on that dark, that doleful night (Watts), 609,  
 l., Jesu dulcis memoria; 1189, l., 'Twas on that  
 night when doomed to know; 1239, l., Watts, I.  
 'Twas on that night when doomed to know (Morison),  
 1034, l., Scottish translations and paraphrases  
 'Twas our great transgression, 162, l., Bonn, H.  
 'Twas the commission of the Lord, 1239, l., Watts, I.  
 'Twas the day when God's Anointed, 504, ll., Hedgs,  
 F. H.  
 'Twas the Holy Ghost who taught us, 1194, ll., Tre-  
 gelles, S. P.  
 'Twas Thou, O Lord, who gav'st the sword, 216, ll.,  
 Chamberlain, T.  
 'Twas Thy love, O God, that knew us, 895, l., Deck, J. G.  
 'Twas with an everlasting love, 623, ll., Kent, J.  
 'Twill not be long—our journey here, 1204, l., Van  
 Alstyne (née Crosby), Frances J.  
 Two and two, Thy servants, Lord, 1176, l., Thrupp,  
 J. F.  
 Two are better far than one, 1263, ll., Wesley family,  
 The  
 Two or three in Jesus' Name, 1266, l., Wesley family,  
 The  
 Types of eternal rest, fair buds of bliss, 1206, l.,  
 Vaughan, H.  
 Tyrants their empty titles take, 1224, l., Victim sibi  
 cognominis  
 Tyr's Fabryd Glán 'n' n'onaix ni (fr. R. Vaughan),  
 1806, l., Vaughan, R.; 1250, ll., Welsh hymnody  
 Ueb' immer Treu und Redlichkeit, 530, l., Hüly,  
 L. H. C.  
 "Ueber ein Kleines," so sprach er in säklicher  
 Stunde, 530, l., Heusser (née Schwelzer), Meta  
 Uff disse tag so dencken wir, 1806, ll., Zwick, J.  
 Uff disse tag so dencken wir, 1306, ll., Zwick, J.  
 Ulo-tzo maku ngonkulwint, 787, ll., Missions  
 Um Erden wandeln Monde, 626, ll., Klopstock, F. G.  
 Um Mitternacht hab ich gewacht, 961, l., Rückert, F.  
 Una Trino Deitas (fr. C. S. Hodges), 1171, ll., Three in  
 One, and One in Three  
 Unbegreiflich Gut, wahrer Gott alleine, 791, ll., Nsan-  
 der, J.  
 Unchangeable, all-perfect Lord, 636, l., Lange, E.  
 Unchangeable Almighty Lord, 1290, ll., Witness divine,  
 the Just and True  
 Unchanged, O Lord, through changing years, 1197, l.,  
 Unitarian hymnody  
 Unchanging God, all-powerful Lord (fr. Chandler, alt.),  
 953, ll., Rector putena, verax Deus  
 Unchanging God, hear from eternal heaven, 1096, l.,  
 Stone, S. J.  
 Unclean, of life and heart unclean, 1268, l., Wesley  
 family, The  
 Uncomplaining, though with care grown heavy (fr. R.  
 Massie), 1079, l., Spitta, C. J. P.  
 Uncreated Point of light, 678, ll., Litanies  
 Uncta Dei Crux cruce, 1190, ll., Uncta Crux Del  
 cruce  
 Unction the Christian name is other, 622, l., Ken, T.  
 Und klingen du immer Liebe wieder, 60, l., Arndt, E. M.  
 Und willst du gar versagen, 60, l., Arndt, E. M.

*Under the World-redeming rood* (fr. in the Primer,  
 1687), 911, ll., Primers; 1063, ll., Statut mater  
 dolorosa  
 Une voix dante mon cœur s'éveille (Téroud), 931, l.,  
 French hymnody  
 Unersorblich sei mir immer, 968, l., Cramer, J. A.  
 Unfold to us, O Lord, unfold, 618, ll., Kelly, T.  
 Unfold your gates and open, 366, ll., Franck, J.  
 Ungrateful sinners! whence this scorn (Doddridge),  
 1034, l., Scottish translations and paraphrases  
 Unhappy city, hast thou known, 506, ll., Heginbotham,  
 G.  
 Until my roving thoughts, unite, 306, ll., Doddridge, P.  
 Unless the Lord the city keep, 539, ll., Hood, E. P.  
 Unless the Lord with us had wrought, 622, ll., Kennedy,  
 B. H.  
 Unloose, great Baptist, our sin-fettered lips (fr.  
 Caswall), 1803, l., Ut quant lexis resonare libris  
 Uns kommt ein Schiff gefahren, 1116, l., Tanler, J.  
 Uns kommt ein Schiff geladen, 413, ll., German hymn-  
 ody  
 Unser trohnen hat farfall, 413, ll., German hymnody  
 Unser Herrscher, unser König, 417, ll., German hymn-  
 ody; 792, l., Neundor, J.  
 Unser Wandel ist im Himmeln, Wie ein Mensch in sich  
 verweilt, 418, ll., German hymnody; 1076, l., Spitta,  
 C. J. P.  
 Unshaken at the sacred Adh, 1241, l., Watts, I.  
 Unsere Lieben sind geschieden, 629, l., Lange, J. P.  
 Unsere müden Augenlieder, 367, l., Franck, J.  
 Unsern demn grossen Gütern, 417, l., German hymnody;  
 636, l., Lange, E.  
 Unter Lilien jener Freuden (Allendorf), 51, l., Allendorf,  
 J. L. C.; 417, l., German hymnody  
 Unter tausend frohen Stunden, 466, l., Hardenberg,  
 G. F. P. von  
 Enthearbe Dreifaltigkeit, 525, ll., Miller, P. F.  
 Until Thou comest, Saviour, in Thy night, 909, l.,  
 Powell, T. E.  
 Unto Caesar let us render, 269, l., Cronenweitt, E.  
 Unto Him my spirit shines (fr. Russell), 940, l.,  
 Richter, C. F.  
 Unto my feet a lantern shines Thy word, 622, ll.,  
 Kennedy, B. H.  
 Unto my Lord Jehorah said, 622, l., Kennedy, B. H.  
 Unto the King new-born, new praises sing, 1069, l.,  
 Soubert Rigi nato nova cantica  
 Unto the Lamb of God (fr. Kinchen, alt.), 472, ll.,  
 Grubbeck (née Navarofsky), Esther  
 Unto the Lord God with my voice (Ps. cxli.), 866, l.,  
 Old Version  
 Unto the lord I crye did and call (Ps. cxiii., Kethe),  
 1022, ll., Scottish hymnody  
 Unto the Lord I make my moan, 622, ll., Kennedy, B. H.  
 Unto the new-born Deity (fr. Chambers), 794, ll., Nata  
 cannot omnia  
 Unto the Paschal Victim bring—I, 3, The Lamb re-  
 deemed, 1224, l., Victim Paschali  
 Unto the Paschal Victim bring—I, 3, The Lamb, the  
 Asep, 1223, ll., Victim Paschali  
 Unto the rear Isaiah it was given (fr. Russell), 564, l.,  
 Jesaii, dem Propheten, das geschah  
 Unto the rear Isaiah it was given (fr. Macdonald), 624, l.,  
 Jesaii, dem Propheten, das geschah  
 Unto the spring of purest life (fr. Anon. in the  
 Meditations, &c.), 18, ll., Ad perennis vitae fontem  
 Unto Thee, God, we will give thanks (Ps. lxxv., Norton),  
 664, ll., Old Version  
 Unto Thee I lift mine eyes, 707, l., Lyte, H. F.  
 Unto Thee, O Father, merciful and mighty, 820, l., O  
 fortis, O clemens Deus  
 Unto Thine holy Confessor our voices (fr. Blew), 573, ll.,  
 Iste Confessor Domini sacratu  
 Unto thy rest return, 423, l., Gill, T. H.  
 Unto Thy temple, God of Love, 406, l., Gaskell, W.  
 Unworthy is thanksgiving, 692, l., Peters (née Bowly),  
 Mary  
 Unworthy though I be, 222, l., Davis, T.  
 Unworthy to be called Thy son, 403, l., Furness, W. H.  
 Up! awake! his summons hurried (fr. J. D. Burns),  
 806, ll., Nicolai, P.  
 Up, brethren of the Cross, and haste (fr. Miss Wink-  
 worth), 966, ll., Salve crux beata, salve  
 Up, Christian! gird thee to the strife (Auf Christen  
 Mensch, auf, auf, zum Streit), 1007, l., Scheffler, J.  
 Up! Christian man, and join the fight (Auf Christen  
 Mensch, auf, auf, zum Streit), 1007, l., Scheffler, J.  
 Up, videntes, the sound of the cry that raiseth the dead,  
 455, ll., Greek hymnody  
 Up, my heart, rejoice with singing (fr. on a broadsheet,  
 1719), 396, l., Fröhlich soll mein Herze springen  
 Up, my soul, give thee with power (fr. Cronenweitt),  
 307, l., Freystein, J. R.

*Up that dark hill funeral, faint with ill*, 672, l., Opprobria, Jess, natur  
*Up to the fields where angels lie*, 1226, l., Watts, I.  
*Up to the Hill of Calvary* (tr. Neale), 641, l., Hinc ad montem Calvariae  
*Up to the hills I lift mine [my] eyes*, 1241, l., Watts, I.  
*Up to the Lord that [unto] reigns on high*, 1239, l., Watts, I.  
*Up to the throne of God is borne*, 1294, ii., Wordsworth, W.  
*Up to these bright and glad some hills*, 1206, i., Vaughan, H.  
*Up to these bright and glad some hills*, 1206, i., Vaughan, H.  
*Up, up, my heart, with gladness, Receive* (tr. Frothingham), 412, l., Gerhardt, P.  
*Up! up! my heart with gladness*, See (tr. J. Kelly), 412, l., Gerhardt, P.  
*Up, up, new light upon thee breaks* (tr. Kennedy), 776, ii., Müller, M.  
*Up! with gladness heavenward springing* (tr. E. Mason), 898, l., Frühlich soll mein Herze springen  
*Up, ye Christians, join in singing* (tr. Frothingham), 69, ii., Arnswanger, J. G.  
*Up! see upward to thy gladness Rise, my heart* (tr. Miss Winkworth), 1002, ii., Schade, J. C.  
*Up! see upward to thy gladness, Rise, my soul* (tr. W. Reid), 1003, ii., Schade, J. C.  
*Uphold in me a living wish and longing* (tr. Miss Maudslayi), 1079, l., Spitta, C. J. P.  
*Uplift the blood-red banner*, 446, l., Gough, B.  
*Υψος ἰσχυρὸν ἀγῶνας*, 487, l., Greek hymnody  
*Upon a hill there stands a tree* (tr. H. Mills), 115, ii., Barth, C. G.  
*Upon a world of guilt and night*, 257, i., Conder, J.  
*Upon the holy Mount they stood*, 540, ii., How, W. W.  
*Upon the holy mountains high*, 652, l., Rawson, G.  
*Upon the mountain dark and drear* (tr. Maguire), 658, i., Lange, J. P.  
*Upon the sixth day of the week*, 1294, ii., Wordsworth, G.  
*Upon the solitary mountain's height*, 422, ii., Dayman, E. A.  
*Upon this sad and solemn day*, 1181, ii., Toke, Emma  
*Upright both in heart and will*, 1264, ii., Wesley family, The  
*Uprising with the morning light* (tr. Blew), 300, i., Noctua surgentes vigilemus omnes  
*Upward I lift mine eyes*, 1241, l., Watts, I.  
*Upward, where the stars are burning*, 162, i., Bonar, H.  
*Upward, upward to thy gladness* (tr. Miss Dunn), 1002, ii., Schade, J. C.  
*Urbs beata Hierusalem*, 248, l., English hymnody; 622, ii., Kosegarten, L. G.; 646, ii., 650, ii., Latin hymnody  
*Urbs beata Jerusalem*. See also *Urbs beata Hierusalem*  
*Urbs beata Jerusalem, praedicanda*, 324, ii., O beata Hierusalem, praedicanda civitas  
*Urbs beata, verus pacis Visio, Jerusalem*, 1199, ii., 1200, ii., Urbs beata, Hierusalem  
*Urbs Jerusalem beata dicta pacis visio*, 1199, ii., Urbs beata, Hierusalem  
*Urbs Jerusalem beata* (Paris Brev. text), 1200, ii., Urbs beata, Hierusalem  
*Urbs syon aurea, Patria laetitia, cire decora*, 524, i., ii., Hora novissima, tempora pessima sunt, vigilemus  
*Urbs syon inclyta, gloria debita glorificandis*, 524, ii., Hora novissima, tempora pessima sunt, vigilemus  
*Urbs syon inclyta, turris et civitas titore tuto*, 524, ii., Hora novissima, tempora pessima sunt, vigilemus  
*Urbs syon unica, mansio mystica, condita coelo*, 524, ii., Hora novissima, tempora pessima sunt, vigilemus  
*Ure Paddy in heaven-rich*, 687, l., Lord's (The) Prayer  
*Urges on your rapid course*, 1262, l., Wesley family, The  
*Urged, Lord, by sinful terror*, 777, ii., Münster, B.  
*Urgell aller Seligkeiten*, 1017, ii., Schubert, C. F. D.  
*Us who climb Thy holy Hill*, 1264, ii., Wesley family, The  
*Ut cum profundis claverit*, 291, i., Deus Creator omnium, Polique rector  
*Ut ego sum! nec alia ratione utens* (tr. Bingham), 609, ii., Just as I am, without one plea  
*Ut succundas servus undas*, 127, l., Bernard of Clairvaux; 1167, ii., Thomas of Aquino  
*Ut quando fessus longa regione viator* (tr. Bingham), 66, ii., As when the weary traveller gains  
*Ut quiescat laevis reanare fibris*, 213, ii., Dryden, J.; 242, l., Latin hymnody; 267, l., Paul the Deacon; 311, ii., Primers  
*Vain are the hopes the sons of men* (Watts), 1034, l., Scottish translations and paraphrases

*Vain, delusive world, adieu*, 1261, ii., Wesley family, The  
*Vain foolish men profanely boast* (tr. Jacob), 245, l., Es spricht der Unweisen Mund wohl  
*Vain were all our toil and labour*, 706, ii., Lyte, H. F.  
*Vain world, forbear thy pleading* (tr. H. Mills), 611, ii., Herberger, V.  
*Vainly o'er the weary oar*, 200, ii., Callaway, W. F.  
*Vainly through the night the ranger*, 91, l., Auber, Harriet  
*Valet will ich dir geben* (Herberger), 415, i., German hymnody; 611, i., Herberger, V.; 636, i., O Haupt voll Blut und Wunden  
*Van allen Mynschen afgewand*, 639, i., Knöpken, A.  
*Vast are Thy works, Almighty Lord*, 788, l., My soul, thy great Creator praise; 1241, l., Watts, I.  
*Vater, Sohn, und heiliger Geist*, 207, l., Döring, C. A.  
*Vater unser, der du bist*, 441, ii., Ghostly Poem and Spiritual Song; 781, ii., Mollanus, A.  
*Vater unser im Himmelreich* (Luther), 705, ii., Luther, M.; 689, ii., Old Version  
*Venez Chrétiens et contemptions* (Pictet), 291, ii., French hymnody  
*Venez Jesus, mon salutaire*, 194, ii., Bourignon, Antoinette  
*Veni Creator Spiritus, mentis invaria visita* (Anon.), 263, l., Cosin, J.; 270, l., Crosswell, W.; 213, ii., Dryden, J.; 344, ii., 348, l., English hymnody; 391, ii., French hymnody; 412, ii., 414, l., German hymnody; 646, i., 648, l., Latin hymnody; 704, l., Luther, M.; 752, l., Missions; 910, i., 911, i., ii., Primers; 917, ii., Psalters, English; 974, i., ii., Roman Catholic hymnody; 1206, l., Vaughan, H.; 1212, ii., Veni Sancte Spiritus, Et emitte coelitus; 1250, i., ii., Welsh hymnody  
*Veni Redemptor gentium Ostende*, 56, ii., Ambrosius; 414, i., German hymnody; 764, ii., Luther, M.; 1203, l., Veni Creator Spiritus, Mentis  
*Veni Redemptor gentium, Pulchrum*, 201, ii., Campanus, J.  
*Veni Redemptor omnium*, 1211, ii., Veni Redemptor gentium  
*Veni Sancte Spiritus Et emitte coelitus* (Innocent int.), 315, ii., Duffield, S. A. W.; 346, i., English hymnody; 504, ii., Hedge, F. H.; 648, l., Latin hymnody; 752, ii., Moller, M.; 912, l., Noker; 877, ii., Palmer, R.; 910, ii., 911, i., Primers; 948, i., Qui procedis ab utroque; 967, ii., 968, l., Robert II. of France; 1042, i., Sequences; 1032, i., Stabat mater dolorosa  
*Veni Sancte Spiritus: regis tuorum corda fiduciam*, 681, ii., Komm heiliger Geist, Herr Gott; 1212, ii., 1213, ii., Veni Sancte Spiritus, Et emitte; 1242, i., Weiss, M.  
*Veni, veni, Emmanuel*, 74, i., Antiphon  
*Veni, veni, Rex glorie*; 650, i., Latin hymnody  
*Venite populi*, 78, l., Antiphon  
*Venite Sancti, vestra laeta carmina* (tr. Bingham), 449, l., Come, let us join our cheerful songs  
*Vere fides Genitri purpavit crivina mundi*, 256, i., Communio  
*Verba vere substantiva*, 15, i., Adam of St. Victor; 1266, l., Word supreme, before creation  
*Verbinde mich, mein Heil, mit dir*, 321, ii., Edeling, C. L.  
*Verbum caro factum est*, 1029, l., Stabat mater dolorosa  
*Verbum Dei, Deo natum*, 1292, l., Word supreme, before creation  
*Verbum Dei, Incarnatum* (tr. Bigge), 1292, l., Word supreme, before creation  
*Verbum lumen de lumine*, 662, i., Latin hymnody  
*Verbum Superius prodiens, A Patrie olim extans*, 1218, l., Verbum Superius prodiens, Nec Patrie Inqueis  
*Verbum Superius prodiens, E Patrie aeterna esse*, 1217, ii., Verbum Superius prodiens, A Patrie olim extans  
*Verbum superius prodiens Nec Patrie* (Thomas of Aquino), 22, ii., Adore To devote, laetna Deitas; 650, l., Latin hymnody; 1167, ii., Thomas of Aquino  
*Vereinigt zum Gebete war*, 666, ii., Lavater, J. C.  
*Vergebens ist all Euk und Aod*, 1078, ii., Spengler, L.  
*Vergine sancta, sponsa dei Agnola*, 141, i., Bianco da Siena  
*Verklärte Majestät, anbetungs-würdiget Weoen*, 261, ii., Rambach, J. J.  
*Verklärtes Haupt, nun lobest du*, 1146, l., Tensteegen, G.  
*Verlart mich nicht! O du, zu dem ich flieh*, 528, ii., Hofffeldt, C. C.  
*Verlassen hab ich Feld und Auen*, 441, ii., Goethe, J. W. von  
*Verleihe uns Frieden gnädiglich* (tr. Luther), 275, ii., Du pacem, Domine; 704, l., Luther, M.

*Verkötter in die selb's Schar*, 1304, ii., Zinzendorf, N. L. von  
*Verkötter in die Sünderschaft*, 1304, ii., Zinzendorf, N. L. von  
*Very light that shin'd above* (tr. Neale), 694, ii., *ἄρ ἱαυρὸν ἀγίας βόνης*  
*Versage nicht, du Häuflein Mein*, 54, ii., Altenburg, J. M.; 415, i., German hymnody  
*Vespera jam venit, nobiscum Christus maneto* (Melancthon), 1040, i., Selnecker, N.  
*Vespero, Salvator, spes benedicta, prius quam*, 995, ii., Saviour, breaths an evening blessing  
*Vez not thy soul for men of pride* (Ps. 37, Churton), 921, ii., Psalters, English  
*Vexilla Regis procedunt et fulget*, 1230, ii., Vexilla regis procedunt  
*Vexilla Regis procedunt, Fulget Crucis mysterium* (Fortunatus), 144, ii., English hymnody; 383, ii., Fortunatus, V. H. C.; 644, i., Latin hymnody; 879, i., Pange lingua gloriosi corporis mysterium; 690, ii., Pange lingua gloriosi corporis mysterium  
*Vexilla regis procedunt, Fulget cometa consutum*, 1230, ii., Vexilla regis procedunt  
*Victis diuina, Thy grace we claim*, 1262, i., Wesley family, The  
*Victimae paschali laudes inuolent Christiani*, 225, i., Christ lag in Todesbanden; 597, ii., Jesus Christ is risen to-day; 649, i., ii., 661, i., Latin hymnody; 670, i., Leeson, Jane E.; 967, ii., Robert II. of France; 1043, i., 1043, ii., Sequences  
*Virgin of all virgins best* (Virgo virginum praecleara, tr. Caswall), 1083, i., Stabat mater dolorosa  
*Virgin peerless of condition* (tr. Neale), 1084, i., Stabat mater speciosa  
*Virgin-born, the King of heaven*, 778, i., Moultrie, G.  
*Virgin-born, we bow before Thee*, 504, i., Heber, R.  
*Virgini Mariae laudes inuolent Christiani! Eva bravis*, 1223, ii., Victimae Paschali  
*Virginis protea*, 645, ii., Latin hymnody  
*Virginis venerandae de numero sapientum*, 814, i., Netker  
*Virgo virginum praecleara*, 1083, i., Stabat mater dolorosa  
*Vision's peaceful consummation* (tr. Kynaston), 1200, i., Urbs beata, Jerusalem  
*Visit, Lord, this habitation*, 687, ii., Peace be to this habitation  
*Vital spark of heavenly flame* (A. Pope), 378, i., Platman, T.; 900, ii., Pope, A.; 974, i., Roman Catholic hymnody; 1067, ii., Staaley, A. P.  
*Vilam Jesu Christi*, 1167, ii., Thomas of Kempen  
*Voice of mercy, voice of terror* (En clara vox redarguit, tr. Caswall, recast), 1228, i., Vox clara ecce intonat  
*Voices are round me; swiftness are near*, 376, i., Fever and fret, and aimless strife  
*Voices of Spring, with what gladness I hear you again*, 613, ii., Heusser (nee Schwesiger), Meta  
*Voices of the deep blue night*, 952, ii., Rawson, G.  
*Volat avis sine meta*, 1217, i., Verbum Dei, Deo natum  
*Voller Ehrfurcht, Dank und Freuden*, 777, ii., Münster, B.  
*Voller Wunder, voller Kunst*, 412, i., Gerhardt, P.  
*Vom Himmel hoch da komm ich her*, 414, i., German hymnody; 704, ii., Luther, M.; 1297, ii., Vom Himmel kam der Engel Schar  
*Vom Himmel kam der Engelschar*, 414, i., German hymnody; 704, ii., Luther, M.; 1297, i., Vom Himmel kommt der starke Held  
*Vom Ostberg wagt er wieder*, 1078, i., Spitta, C. J. P.  
*Von allen Menschen abgewandt*, 443, i., Goostly Psalms and Spiritual Songs; 629, i., Knipkan, A.  
*Von des Himmels Thron*, 715, i., Marot, S.  
*Von dir, o Vater, nimmt mein Herz*, 667, i., Lavater, J. G.  
*Von Fercht dahingerrissen*, 777, ii., Münster, B.  
*Von Gott will ich nicht lassen*, 508, ii., Helmhold, L.  
*Von meines Hersens Grande*, 719, i., Mathesius, J.  
*Vor deinen Thron tret ich hiermit*, 528, i., Hudenberg, B. von  
*Vor dir, o Gott, sich kindlich scheuen*, 1014, i., Schmolck, B.  
*Vor Jesu Augen schweben*, 1305, i., Zinzendorf, N. L. von  
*Vor seinen Augen schweben*, 1305, i., Zinzendorf, N. L. von  
*Vor wahrer Herzensänderung*, 379, i., Rothe, J. A.  
*Vors Bräutigams Augen schweben*, 1305, i., Zinzendorf, N. L. von  
*Vos dolores tolerantibus* (tr. Macgill), 774, i., Much in sorrow, oft in woe  
*Wachhafte, O Christ, High Lord* (tr. Biew), 71, i., Annee Christi masculorum Lemino

*Wachhafte to keep me [us], Lord, this day*, 1263, ii., Wesley family, The  
*Wachhafte nostris chori*, 16, i., Adam of St. Victor

*Wach auf du Geist der ersten Zeugen*, 132, ii., Bogatzky, C. H. von; 417, i., German hymnody  
*Wach auf in Gottes Name*, 442, ii., Goostly Psalms and Spiritual Songs  
*Wach auf, mein Herz, die Nacht ist hin*, 665, ii., Laurenti, L.  
*Wachet auf! Erhöht die Blicke*, 413, ii., German hymnody  
*Wachet auf, ihr fallen Christen*, 445, ii., Gotter, I. A.  
*Wachet auf! ruft uns die Stimme*, 415, i., German hymnody; 805, ii., 806, ii., Nicolai, P.  
*Wachet auf! so ruft die Stimme*, 804, ii., Nicolai, P.  
*Wafting him up on Aigh* (Ἐπιπνεύσας σε, φως, tr. Neale), 65, i., Ἀπνεύσας σπινθάρους  
*Wail ye not, but requiesce* (tr. Miss Leeson), 402, i., Fumeri ne data planetum  
*Wait, my soul, upon the Lord*, 681, i., Lloyd, W. F.  
*Wait, O my soul, thy Maker's will*, 124, i., Bedstone, B.  
*Waiting for Jesus, and loving while waiting*, 735, i., Midlane, A.  
*Waiting for the Comforter* (C. Wesley), 447, ii., Graces  
*Wake, and lift up thyself, my heart*, 621, i., Ken, T.  
*Wake, arise! the call obeying* (tr. Russell), 806, i., Nicolai, P.  
*Wake, arise! the voice is calling*, 806, ii., Nicolai, P.  
*Wake, awake, for night is flying*—i. 3, Awake, Jerusalem, arise (tr. Cooke), 806, i., Nicolai, P.  
*Wake, awake, for night is flying*—i. 3, Awake Jerusalem, at last (tr. Miss Winkworth), 806, i., Nicolai, P.  
*Wake, choir of our Jerusalem* (tr. Johnston), 224, ii., Chorus novae Hierusalem  
*Wake for the time of slumber*, 1133, i., Temperance hymnody  
*Wake from the dead, new life begin*, 673, ii., Osler, E.  
*Wake, hark and psalter sounding* (tr. Buckoll), 868, i., Cramer, J. A.  
*Wake, hark of Zion, wake again*, 828, i., Edmeston, J.  
*Wake hearts devout whom love inspires* (tr. Mrs. Chester), 684, i., Laus devota mentis  
*Wake, Isles of the south, your redemption is near*, 1115, i., Happon, W. B.  
*Wake, my heart, and sing His praises* (tr. E. Massie), 1229, ii., Wach auf, mein Herz! und singe  
*Wake, my soul, awake up from sleep* (tr. Sullybrass), 397, i., Freystein, J. I.  
*Wake, my tongue, the mystery telling* (tr. Singleton), 879, i., Pange lingua gloriosi corporis mysterium  
*Wake, my voice, O wake once more*, 471, i., Grinfield, T.  
*Wake not, O mother, sounds of lamentation*, 504, i., Heber, R.  
*Wake, oh wake; around are flying* (tr. Russell), 806, i., Nicolai, P.  
*Wake, oh wake, the day ariseth* (tr. Russell), 92, ii., Auf, auf, weil der Tag erschienen  
*Wake, Spirit, Who in times now olden* (tr. Miss Winkworth), 153, i., Bogatzky, C. H. von  
*Wake the song, O Zion's daughter*, 670, i., Leeson, Jane E.  
*Wake the song of joy and gladness*, 1065, i., Sherwin, W. F.  
*Wake the song of jubiles*, 105, ii., Bacon, L.  
*Wake! the starting wail-cry pealed* (tr. Miss Cox), 806, ii., Nicolai, P.  
*Wake! the watchman's voice is sounding* (tr. Singleton), 806, i., Nicolai, P.  
*Wake! the welcome day appeareth* (tr. Miss Cox), 92, ii., Auf, auf, weil der Tag erschienen  
*Wake thee, O Zion*, 877, ii., Palmer, R.  
*Wake up, my heart, elate* (tr. Frothingham), 1229, ii., Wach auf, mein Herz! und singe  
*Wake up, my heart, the night has flown* (tr. Miss Manning), 885, ii., Laurenti, L.  
*Wake up, wake up, in God's name* (tr. Coverdale), 443, ii., Goostly Psalms and Spiritual Songs  
*Wake, wake, I pray thee, shrill-toned lyre!* (tr. Chatfield), 29, ii., Ἄγε μοι, ἄγεια φόρυγγε  
*Wake, wake our yearly strains anew*, 1097, i., Stowell, H.  
*Wake, wake the joyful song*, 1097, i., Stowell, H.  
*Wake, ye holy virgins, fearing* (tr. P. Pusny, alt.), 806, i., Nicolai, P.  
*Wake, ye holy virgins, wake ye* (tr. P. Pusny), 806, i., Nicolai, P.  
*Wake, ye saints, the song of triumph*, 679, i., Leeson, Jane E.  
*Waked by the gospel's powerful sound*, 855, ii., Occom, B.  
*Waken! From the tower it soundeth* (tr. Mrs. Bevan), 806, ii., Nicolai, P.

Walk in the light, so shalt thou know, 116, l., Barton, B.  
 Walk with thy God—a sinner walk, 141, ll., Bicker-  
 steth, E.  
 Walking on the winged wind, 574, i., It is the Lord,  
 behold His hand  
 Walking with Thee, my God, 658, ll., Rawson, G.  
 Waite, Jürder, nah und fern, 106, ll., Bahamaier, J. F.  
 Waite, waltte, nah und fern, 106, ll., Bahamaier, J. F.  
 Wanderer from God, return, return, 237, ll., Return, O  
 wanderer, return  
 Wandering afar from the dwellings of men, 150, ll.,  
 Biles, P.  
 Wandel leuchtender und schöner, 1078, l., Spitta, C.  
 J. P.  
 Wann der Erste Gründe beden, 1100, i., Sturm, C. C.  
 Wär Gott nicht mit uns diese Zeit (Ps. 124, Luther),  
 704, l., Luther, M.  
 Warm with love my heart's inclining, 871, ll., Irons, J.  
 Warmth of my dissolution need, 1265, i., Wesley family  
 Warrior kings fresh glory gain, 1294, l., Victis sibi  
 cognominia  
 Warrior kings their titles gain, 1294, l., Victis sibi  
 cognominia  
 Warrior, on thy station stand, 1303, ll., Zinzendorf, N.  
 L. von  
 Warrior! to thy duty stand, 1303, ll., Zinzendorf, N.  
 L. von  
 Warum machet solche Schmerzen, 412, i., Gerhardt, P.  
 Warum sollt ich mich denn grämen, 397, ll., Fröhlich  
 soll mein Herze springen, 1197, ll., Unto Him  
 Whose Name is holy  
 Warum willst du draussen stehen, 411, ll., Gerhardt, P.  
 Was alle Weisheit in der Welt, 411, ll., Gerhardt, P.  
 Was darfst du, dißes Herz, 413, l., Gerhardt (nec von  
 Friesen), Henriette C. von  
 Was du vor tausend Jahren, 386, i., Fouquet, E. H. C.  
 de la Motte  
 Was frag ich nach der Welt, Und allen ihren Schätzen,  
 393, l., Pfefferkorn, G. M.  
 Was freuet mich noch wenn du's nicht bist, 626, ll.,  
 Müller, P. F.  
 Was fürchtest du Feind Herodes sehr (Hostis Herodes  
 impie, tr. Luther), 8, l., A. sollis oratio caroline Ad  
 usque; 704, i., Luther, M.  
 Was Gott gefällt, mein frommes Kind, 411, ll., Ger-  
 hardt, P.  
 Was Gott thut das ist wohlgefallen! Er giebt und  
 nimmt auch wieder, 1014, l., Schmolck, B.  
 Was Gott thut das ist wohlgefallen, Es bleibt gerecht sein  
 Wille (Rodigast), 978, l., Rodigast, B.  
 Was Gott thut ist wohlgefallen, 398, i., French hymnody  
 Was hätten wir für Freude oder Ehre, 1303, ll., Zin-  
 zendorf, N. L. von  
 Was kühlet ihr, betrogene Seelen, 670, ll., Lehr, L. F. F.  
 Was ist der Deutschen Vaterland, Es bleibt gerecht sein  
 Wille (Arndt), 79, ll., Arndt, E. M.; 1036, i., Stanley, A. P.  
 Was ist die Macht, was ist die Kraft, 90, i., Arndt,  
 E. M.  
 Was ist das ich mich quäle, 403, ll., Gellert, C. F.  
 Was ist for man, apostate man, 1020, l., Scott, Ellza-  
 beth  
 Was ist for me, dear Lord, for me?, 117, ll., Saleman, H.  
 Was kann ich doch für Dank, 397, ll., Denicke, D.  
 Was kein Auge hat gesehen, 418, ll., German hymnody;  
 389, l., Lange, J. F.  
 Was klagst du mein Gemüthe, 16, i., Adam, J. C.  
 Was machet ihr, dass ihr weinet, 1076, i., 1079, ll.,  
 Spitta, C. J. P.  
 Was mein Gott will, das gescheh allzeit, 87, ll., Al-  
 bracht of Brandenburg; 414, ll., German hymnody  
 Was mich auf dieser Welt betrüb, 1013, l., ll., Schütz,  
 J. J.  
 Was nah ist und was fern, 237, l., Claudius, M.  
 Was not Christ our Saviour (Tuner), 210, ll., Carols  
 Was präde, alas, d'er made for man?, 1020, ll., Scott, T.  
 Was zap' ich dir, die mit viel tausend Schmerzen, 1305,  
 i., Zinzendorf, N. L. von  
 Was soll ich, Liebster Kind, 190, ll., Burmeister, F. J.  
 Was there ever kindest Shepherd?, 1069, l., Souls of  
 men, why will ye scatter?  
 Was vertogst du, warum dängst du, 610, ll., Hensei,  
 Lulise  
 Was von aussen und von innen, 389, l., Francke, A. H.  
 Was wir' ich ohne dich gewesen, 416, i., German hym-  
 nody; 423, ll., Harsdenberg, G. E. P. von  
 Was ist de Meester wijs en goedt, 208, ll., Camphuyzen,  
 D. R.  
 Watch now, ye Christians, watch and pray, 1174, i.,  
 Thring, G.  
 Watch we by night, with one accord uprising (tr.  
 Kébie), 509, l., Noctis surgentes vigilamus omnes  
 Watched by the world's malignant eye, 1264, ll., Wesley  
 family, The

Watchman! is the night retiring (tr. Buckoll), 990, ll.,  
 Richter, C. F.  
 Watchman! Hath the night departed (tr. in Reifness's  
 Church at Sea), 118, l., Barth, C. G.  
 Watchman, tell us of the night, 188, ll., Bowring, Sir J.  
 Water washes not our God (tr. Blew, st. ll.), 610, l.,  
 Non ablucant lymphæ Deum  
 Wayfarers in the wilderness, 1168, l., Thompson, A. R.  
 We, a little simple throng, 1097, l., Stowell, H.  
 We all believe in God most High (tr. J. Hunt), 1287,  
 ll., Wir glauben an ein einen Gott, Schöpfer Him-  
 mels und der Erden  
 We all believe in One true God, Father, Son and Holy  
 Ghost (tr. Miss Winkworth), 236, l., Clausnitzer, T.  
 We all believe in One true God, Maker of the earth and  
 Heaven; The Father (tr. Miss Winkworth), 1287,  
 ll., Wir glauben an ein einen Gott, Schöpfer Him-  
 mels und der Erden  
 We all believe in One true God, Maker of the earth and  
 heaven, Who hath (tr. R. Massie), 1287, ll., Wir  
 glauben an ein einen Gott, Schöpfer Himmels und  
 der Erden  
 We all indeed were perished (Non singet und seid  
 froh), 594, i., In dulci jubilo anget und sit vro  
 We all like sheep have gone astray, 536, ll., How few  
 receive with cordial faith  
 We all, O God, unrighteous are, 1294, ll., Wardsworth,  
 C.  
 We all, O Lord, unrighteous are, 1294, ll., Wordsworth,  
 C.  
 We all one only God believe (tr. Russell), 1287, ll., Wir  
 glauben an ein einen Gott, Schöpfer Himmels und  
 der Erden  
 We are a garden walled around, 1239, l., Watts, I.  
 We are a young and happy crew, 483, ll., Hankinson,  
 T. E.  
 We are but little children weak (Mrs. Alexander),  
 223, l., Children's hymns; 1241, ll., We are but  
 little children poor  
 We are but pilgrims here below, 194, l., Birde, S. G.  
 We are but strangers here, 662, ll., I'm but a stranger  
 here  
 We are citizens of heaven, 1078, l., Spitta, C. J. P.  
 We are going, we are going, 1303, ll., Van Alstyne (née  
 Crosby), Frances J.  
 We are heard: the gentle Spirit (tr. Blew), 98, i., Audi-  
 mur: almo Spiritus  
 We are journeying to a place, 609, i., Jutkin, T. J.  
 We are living, we are dwelling, 287, l., Cox, A. C.  
 We are marching on with shield and banner bright,  
 1204, i., Van Alstyne (née Crosby), Frances J.  
 We are marching through the desert, 680, i., Littleale,  
 R. F.  
 We are not left to walk alone, 1231, ll., Walker (née  
 Deck), Mary J.  
 We are on our journey home, 185, ll., Beecher, C.  
 We are soldiers of Christ, Who is mighty to save, 900, l.,  
 Pollock, T. B.  
 We are the Lord's; His all-sufficient merit (tr. Astley),  
 1076, ll., Spitta, C. J. P.  
 We are the Lord's—in life, in death remaining (tr.  
 Mrs. Finlater), 1078, ll., Spitta, C. J. P.  
 We are the Lord's in living or in dying (tr. Miss Fry),  
 1076, ll., Spitta, C. J. P.  
 We are the Lord's, whether we live or die (tr. R. Massie),  
 1076, ll., Spitta, C. J. P.  
 We are Thy heritage indeed (tr. in the Morav. H. B.,  
 1764), 228, i., Christie, qui lux es et dies  
 We are watching, we are waiting, 274, i., Cushing,  
 W. O.  
 We ask for peace, O Lord, 913, ll., Procter, Adalaida A.  
 We ask not of Thee worldly good, 623, l., Kennedy, B. H.  
 We ask not that our path be always bright, 196, l.,  
 Burleigh, W. H.  
 We believe all upon one God (tr. Coverdale), 442, ll.,  
 Goostly Psalmes and Spiritualls Songs; 1287, ll.,  
 Wir glauben an ein einen Gott, Schöpfer Himmels  
 und der Erden  
 We believe in God the Father (tr. Anderson), 1287, ll.,  
 Wir glauben an ein einen Gott, Schöpfer Himmels  
 und der Erden  
 We bless our Saviour's name, 396, l., Deck, J. G.  
 We bless the Lord, the just, the good, 1241, i., Watts, I.  
 We bless the prophet of the Lord, 1239, i., Watts, I.  
 We bless Thee for this sacred day, 423, ll., Gilman (née  
 Howard), Caroline  
 We bless Thee for Thy Church, O Lord, 714, i., Mant, R.  
 We bless Thee, Jesus Christ our Lord: For ever let Thy  
 name adored, 1228, l., Vischen, C.  
 We bless Thee, Lord, for that clear light, 1181, ll., Toke,  
 Emma  
 We bless Thee, Lord, for this our food, 447, l., Graces  
 We bless Thee, O Thou great Amen, 499, l., Hawker, R.

- We bless Thy precious Name, 545, i., Hurditch, C. R.  
 We build with fruitless cost, unless (Pa. cxvii.), 801, i.,  
 New Version  
 We cannot always trace the way, 1178, ii., 'Tis seldom  
 we can trace the way  
 We cannot plead as others may, 790, i., Neale, J. M.  
 We cannot read the mystery, 1094, ii., Stock, Sarah G.  
 We children of men, we speak and dream, 354, ii., Es  
 reden und träumen die Menschen viel  
 We Christians may rejoice to-day, 401, i., Fuger, C.  
 We close our heavy eyes, 181, ii., Bonar, H.  
 We close Thy blessed Word, 1099, i., Stryker, M. W.  
 We come, dear Jesus, to Thy throne, 158, l., Boden, J.  
 We come in childhood's innocences, 452, i., Gray, T., Jun.  
 We come not with a costly store, 370, i., Croswell, W.  
 We come, O Lord, before Thy throne, 185, ii., Brown  
 (né Hinsdale), Phame  
 We come, our hearts with gladness glowing (tr. Miss  
 Cox), 675, i., Lieblich, E.  
 We come to Thee, sweet Saviour, 392, i., Faber, F. W.  
 We come unto our fathers' God, 423, i., Gill, T. H.  
 We come, we come, with loud acclaim, 139, i., Bethune,  
 G. W.  
 We counted as condemned of heaven, 536, ii., How few  
 receive with cordial faith  
 We cry to Thee, O Jesu, 1255, ii., Wilson, Jane  
 We dare not God's own holy day, 284, ii., Clapham,  
 J. P.  
 We deem and own it, Lord, a proof, 714, i., Mant, R.  
 We did not see Thee lifted high, 1243, i., We have not  
 seen Thy footsteps tread  
 We do not love Thee as we ought, 199, i., Burton, J., Jun.  
 We faintly hear, we dimly see, 1877, ii., Whittier, J. G.  
 We fell by Adam's sin, 1894, i., Wordsworth, G.  
 We find access at every hour, 1838, ii., Watts, I.  
 We gave ourselves to Thee, 309, ii., Noel, B. W.  
 We give his body to the surge, 1879, l., Why march ye  
 forth with hymn and chant?  
 We give immortal praise, 556, i., I give immortal  
 praise  
 We give ourselves to Thee, 309, ii., Noel, B. W.  
 We give Thee but Thine own, 640, ii., How, W. W.  
 We give Thee praise, O God, with one accord (tr. W.  
 Barton), 1133, ii., Te Deum laudamus  
 We give Thee praise, O Lord, 423, ii., Glory to Thee!  
 O Lord, Who from  
 We give Thee thanks, most gracious Lord, 353, l., O  
 Herr Gott, dein göttlich Wort  
 We give Thee thanks, O Lord, Who hast, 633, i., O'treust  
 Heiland, Jesu Christ  
 We give (his body to the dust (tr. H. Mills), 322, i., Nun  
 lass uns den Leib begraben  
 We go from grief and sighing (tr. Mrs. Bevan, alt.),  
 640, l., Lessee Klage und Trauern fahren  
 We go to meet Thee, Saviour (tr. Jacob, alt.), 1290, i.,  
 Wie soll ich dich empfangen?  
 We hail renowned Albin, 1255, ii., Wilson, Jane  
 We hail Thee, Lord, Thy Church's Rock, 1835, i., Will-  
 kommen unter deiner Schaar  
 We have a great High Priest, 165, i., Bourne, H.  
 We have a house above, 1292, i., Wesley family, The  
 We have a name to live, 642, ii., Hull, W. W.  
 We have a sure, prophetic word, 269, i., Cronenwett, E.  
 We have heard, O Son of David, 307, ii., Night is on  
 the unransomed nations  
 We have heard the solemn story, 522, ii., Hull, W. W.  
 We have met in peace together, 235, l., Clark, W. G.  
 We have no outward righteousness, 251, i., O Thou that  
 hangedst on the tree  
 We have no fears Thou wilt not dry, 684, ii., Kimball,  
 Harriet M.  
 We have not known Thee as we ought, 900, i., Pollock,  
 T. B.  
 We have not seen Thy footsteps tread, 263, ii., Richter  
 (né Rigby), Anna  
 We have not seen, we cannot see, 790, i., Neale, J. M.  
 We hear the tolling bell, 1894, ii., Wordsworth, G.  
 We hear thee, God, we kneel to thee, O Lord (tr. In  
 Maankell ms.), 1133, ii., Te Deum laudamus  
 We in one Covenant are joined (tr. Swertner), 136, ii.,  
 Bernstejn, C. A.  
 We join to [grave] pray with wishes kind, 408, i.,  
 Gaskell, W.  
 We keep the feast in gladness (tr. Littlehale), 320, ii.,  
 Ecce sollempni hæc die canamus festa  
 We keep the Festival (tr. Thompson), 14, l., Ad regias  
 Agni dapes  
 We know, by faith we know, 1262, i., Wesley family,  
 The  
 We know by faith, we surely know, 1266, i., Wesley  
 family, The  
 We know not how the rays that stream, 1094, ii., Stock,  
 Sarah G.  
 We know not, O we know not, how far a prayer may go,  
 1174, i., Thring, G.  
 We know that Thou shalt come, 603, ii., Jewitt, W.  
 H.  
 We know the Spirit's will, 542, ii., Hull, W. W.  
 We know Thee, Lord, the eternal Way, 603, ii., Jewitt,  
 W. H.  
 We know Thee, Who Thou art, 169, ii., Bright, W.  
 We lay this body in the grave (tr. Harbough), 522, i.,  
 Nun lass uns den Leib begraben  
 We lift our eyes oppressed with ill (tr. Neale), 376, i.,  
 Jactantur heu, quot Huntibus  
 We lift our hearts to Thee, O Day-star from on high,  
 1261, i., Wesley family, The  
 We, little pilgrims of a day, 1097, i., Stowell, II.  
 We love the good old Bible, 533, ii., Hood, E. P.  
 We love the holy house of prayer, 1097, i., Stowell, H.  
 We love the place, O God (Butlock), 152, i., Bullock,  
 W.; 742, ii., Missions; 1843, ii., 1244, i., We love  
 the place, O Lord  
 We love the venerable house, 229, ii., Emerson, R. W.  
 We love Thee, Lord, and we adore, 1841, l., Watts, I.  
 We love Thee, Lord, because when we, 1244, i., We love  
 Thee, Lord, yet not alone  
 We love Thee, Lord, yet not alone, 323, i., Elliott (né  
 Marshall), Julia A.  
 We love Thy kingdom, Lord, 217, i., Dwight, T.  
 We march, we march to victory, 773, i., Moultrie, G.  
 We may not climb the heavenly steep, 1877, ii.,  
 Whittier, J. G.  
 We meditate the day, 400, ii., Frothingham, N. L.  
 We mourn for those who toil, 1052, i., Sigourney (né  
 Huntley), Lydia  
 We name Thy Name, O God, 376, ii., Paigrave, F. T.  
 We now are journeying [going] to the place, 165, ii.,  
 Bourne, H.  
 We now with one accord, 250, i., Darling, T.  
 We owe to Thee, O Lord, 463, i., Gregory, J. G.  
 We own Thy care, we love Thy word, 284, ii., Clapham,  
 J. P.  
 We plough the fertile meadows (tr. S. F. Smith?) 237, i.,  
 Claudius, M.  
 We plough the fields and scatter, 202, i., Campbell, Jane  
 M.; 237, i., Claudius, M.  
 We plough the ground, we sow the seed (tr. Anon.),  
 237, ii., Claudius, M.  
 We praise. See also We praise  
 We praise and bless Thee, gracious Lord, 553, l., O  
 treuer Heiland, Jesu Christ  
 We praise our Lord to-day, 307, ii., Doodney, Sarah  
 We praise Thee as our God (tr. Hull), 1134, i., Te Deum  
 laudamus  
 We praise Thee, Christ, among the Quires (Te splendor  
 et virtus Patris, tr. in the Primer, 1605), 1277, i.,  
 Tibi Christe, splendor Patris  
 We praise Thee, everlasting God, 474, ii., Gurney, J. H.  
 We praise Thee God, before Thee fall, 1133, ii., Te Deum  
 laudamus  
 We praise Thee, God—Thy name we praise (tr. Hunt),  
 1134, i., Te Deum laudamus  
 We praise Thee, God, we acknowledge Thee (tr. W.  
 Barton), 1133, ii., Te Deum laudamus  
 We praise thee, God, we know thee, the Lord, 1123, i.,  
 Te Deum laudamus  
 We praise Thee if one rescued soul, 1123, l., Temperance  
 hymnody; 1048, l., Sigourney (né Huntley), Lydia  
 We praise Thee in the morning, 1172, ii., Threlfall,  
 Jeanette  
 We praise Thee, Lord, for every good, 648, l., Graces  
 We praise Thee, Lord, with earliest morning ray (tr.  
 Miss Winkworth, alt.), 311, i., Dreieinigkeit, der  
 Gottheit wahrer Spiegel  
 We praise Thee 'mid the angel-hosts (Te splendor et  
 virtus Patris), 1177, i., Tibi Christe splendor Patris  
 We praise Thee, O God (tr. in the Book of Common  
 Prayer, 1549), 1133, ii., Te Deum laudamus  
 We praise thee, O God, with one accord (tr. W. Barton),  
 1133, ii., Te Deum laudamus  
 We praise thee, O Mother, we acknowledge thee to be  
 the Virgin, 1185, ii., Te matrem Dei laudamus, te  
 omnia terra venerantur  
 We praise Thee, O our God—to Thee, 572, i., Irons, W. J.  
 We praise Thee oft for hours of bliss, 533, i., Hopps,  
 J. P.  
 We praise Thee, for bless Thee, O Father in heaven,  
 1097, i., Strafford, Elizabeth  
 We praise Thy grace, O Saviour, 540, ii., How, W. W.  
 We praise, we bless Thee; Lord, we confess Thee, 382, i.,  
 Russell, A. T.  
 We praise, we worship Thee, O God (tr. Anon.), 1133, ii.,  
 Te Deum laudamus  
 We pray for truth and peace, 645, l., Hurlburt, W. H.  
 We pray Thee, heavenly Father, 242, ii., Coles, V. S. S.



- We pray Thee, wounded Lamb of God (tr. J. Wesley, alt., as in the Moravian H. B., 1789), 538, ii., I thurst, Thou wounded Lamb of God
- We pray Thee, wounded Lamb of God (tr. J. Wesley, alt., as in Songs for the Sanctuary), 658, ii., I thurst, Thou wounded Lamb of God
- We praise thee God, we knowledge thee (tr. Old Version, 1860), 1183, ii., Te Deum laudamus
- We praise the o' lord, we knowledge thee to be the lord, 1183, i., Te Deum laudamus
- We praise the (oh God), we knowledge thee (tr. in the Primer, 1804), 1128, i., Te Deum laudamus
- We read in Thy most holy word, 186, ii., Bourne, H.
- We read that to Isaiah it befel (tr. Miss Fry), 684, i., Jewish, dem Propheten, das geschah
- We rear not a temple, like Judah of old, 1833, ii., Ware, H., Jun.
- We sat and wept by Babel's stream, 622, ii., Kennedy, B. H.
- We saw Thee not when Thou didst come To this poor world (Mrs. Richter, alt.), 474, ii., Gorney, J. H., 969, ii., Richter (see Rigby), Anne; 1243, i., We have not seen Thy footsteps tread; 1298, ii., Yes, God is good! in earth and sky
- We saw Thee not when Thou didst tread, in mortal guise, this sinful earth, 1248, ii., We have not seen Thy footsteps tread
- We saw Thee not when Thou didst tread, O Saviour, this our sinful earth, 927, i., Public School hymn-books; 1242, ii., We have not seen Thy footsteps tread
- We saw Thee, Virgin-born, 605, i., Nicholson, H. L.
- We see not, know not: all our way, 1878, i., Whittier, J. G.
- We see the open grave, 1284, ii., Wordsworth, C.
- We seek a rest beyond the skies, 804, ii., Newton, J.
- We shall meet beyond the river, 83, ii., Addison, J.
- We sing a loving Jesus, 367, ii., Doudney, Sarah
- We sing His love Who once was slain, 854, i., Hill, R.
- We sing of the land of the blest, 738, i., Mills (née King), Elizabeth
- We sing the almighty power of God, 1289, ii., Watts, L.
- We sing the Meek and pure (tr. Chambers), 374, i., Felices memoriam pangimus in celis
- We sing the Father's love, 571, ii., Irons, J.
- We sing the glorious conquest, 387, ii., Ellerton, J.
- We sing the praise of Him Who died, 814, ii., Kelly, T.
- We sing Thy mercy, God of love, 494, i., Gilman, S.
- We sing to Thee, Emmanuel, The Prince (tr. Miss Cox), 1286, i., Wir singen dir Immanuel
- We sing to Thee, Immanuel! Thou Prince of Life (tr. F. C. C.), 1286, i., Wir singen dir Immanuel
- We sing to Thee, Immanuel, Thou Prince of Life (tr. in the Morav. H. B., 1748), 1286, i., Wir singen dir Immanuel
- We sing to Thee, Thou Son of God, 816, i., Cennick, J.; 1183, i., Te Deum laudamus
- We sing to Thee Whose wisdom formed, 601, ii., New Version
- We sinners, Lord, with earnest heart, 816, ii., Dunn, R. P.
- We soon shall hear the midnight cry, 654, i., O when my righteous Judge shall come
- We speak of the mercy of God, 734, i., Midlane, A.
- We speak of the realms of the blest, 738, i., Mills (née King), Elizabeth
- We speak with the lips and we dream in the soul, 384, ii., Es reden und träumen die Menschen viel
- We stand in deep repentance, 377, ii., Palmer, R.
- We stand unto our God, how near, 1108, ii., Thou biddest, Lord, Thy sons be bold
- We talk of the land of the blest, 738, i., Mills (née King), Elizabeth
- We thank the, God, of thy goodness (tr. in the O. & G. Ballates), 168, i., Boys, N.
- We thank the Lord of heaven and earth, 1, ii., A children's temple here we build
- We thank Thee, Father, for Thy love, 448, i., Graces
- We thank Thee, Jesus' dearest Friend, That Thou didst (tr. Loy), 1041, i., Seelacker, N.
- We thank Thee, Lord, for all, 1277, i., Whiting, W.
- We thank Thee, Lord, for this fair earth (Cotton), 284, i., Cotton, G. E. L.; 937, ii., 989, ii., Public School hymn-books
- We thank Thee, Lord, for this our food (Cennick), 816, i., Cennick, J., 447, i., Graces
- We thank Thee, Lord, for using us, 168, i., Bonar, II.; 657, ii., I thank Thee, Lord, for using me
- We thank Thee, Lord, our Life and Light, 436, i., God of our health, our Life and Light
- We thank Thee that the glorious sound, 527, ii., Holston, J.
- We thank thee, Lord, for this our food (Cennick), 816, i., Cennick, J., 447, i., Graces
- We thank Thee, Lord, for using us, 168, i., Bonar, II.; 657, ii., I thank Thee, Lord, for using me
- We thank Thee, Lord, our Life and Light, 436, i., God of our health, our Life and Light
- We thank Thee that the glorious sound, 527, ii., Holston, J.
- We that have passed in slumber sweet, 405, ii., Gascogne, G.
- We the weak ones, we the sinners, 358, i., Everlasting! changing never
- We Thee beseech, with one accord (Verleih uns Frieden grüßiglich), 478, i., Da pacem Domine
- We triumph in the glorious power, 483, ii., Gill, T. H.
- We throw in God altars fire (tr. in the O. & G. Ballates), 1267, ii., Wir glauben all an einen Gott, Schöpfer Himmels und der Erden
- We venerate Thy Cross, 801, ii., Popule meus quid feci tibi
- We wait for Thee, all-glorious One (tr. J. D. Burns), 825, i., Hiller, P. F.
- We wait for Thee, O Son of God (tr. in the Brit. Herald), 825, i., Hiller, P. F.
- We want no priest but Jesus, 478, ii., Gunn, II. M.
- We welcome thee, dear Easter day (tr. H. Mills), 590, i., Heusser (née Schweizer), Meta
- We were lost, but we are found, 428, i., Glory be to God on high! Peace on earth
- We were not with the faithful few, 1243, ii., We have not seen Thy footsteps tread
- We who need mercy every hour, 1030, ii., Scottish hymnody
- We will not weep as others do, 1037, i., Stowell, H.
- We will not weep, for God is standing by us, 645, i., Hurbart, W. H.
- We wake to-day with anthems sweet, 841, ii., Punsdon, W. M.
- We won't give up the Sabbath, 707, i., Lyth, J.
- We would cast, O God, on Thee, 406, i., Gaskell, W.
- We would, O God, to Thee, 406, i., Gaskell, W.
- We wretched sinners pure, 163, i., Bonn, H.
- Wearied now I seek repose, 510, ii., Hensel, Luise
- Wearied with earthly toil and care, 1118, ii., Taylor, Ann and Jane
- Wearily my spirit sinketh (tr. Mrs. Bevan), 1266, ii., Winckler, J. J.
- Weary and laden with my load I came (tr. Maguire), 408, i., Gollert, C. F.
- Weary and sad, a wanderer from Thee, 763, i., Moncell, J. S. B.
- Weary glancer, whence comest thou?, 150, ii., Bles, P.
- Weary heart, be not depending, 1144, ii., Tersteegen, G.
- Weary, Lord, of struggling here, 951, ii., Randolph, A. D. F.
- Weary now I go to bed, 510, ii., Hensel, Luise
- Weary now I go to rest, 510, ii., Hensel, Luise
- Weary now of wandering here, 90, i., Arndt, E. M.
- Weary of earth and laden with my sin, 1036, i., ii., Stone, S. J.
- Weary of struggling with my pain, 1261, i., Wesley family, The
- Weary of wandering from my God, 1263, ii., Wesley family, The
- Weary sinner, keep thine eyes, 1163, i., Toplady, A. M.
- Weary souls who wander wide, 1162, ii., Wesley family, The
- Weary, waiting to depart, 1013, ii., Schmolck, B.
- Weary with my load of sin, 928, i., Robinson, G. W.
- Weep for the lost! thy Saviour wept, 244, i., Colver, N.
- Weep I must—my heart runs over (tr. Macdonald), 486, i., Hardenberg, G. F. P. von
- Weep, mine eyes, with tears o'erflowing (tr. Miss Mar- ington), 865, ii., Laurent, I.
- Weep not at our pomp funeral (tr. T. I. Ball), 408, i., Funerari me date placentum
- Weep not for a brother deceased, 1282, i., Wesley family, The
- Weep not, for God, our God, doth live (tr. Maguire), 1013, ii., Schmolck, B.
- Weep not for the saint that ascends, 105, ii., Bacon, I.
- Weep not,—Jesus lives on high, 1018, i., Schmolck, B.
- Weep not, Mary, weep no longer (O Maria non flere, tr. Moultrie, alt.), 248, i., Collaudemus Magdalenas
- Weep not over Jesus' sorrow, 1079, ii., Spitta, C. J. P.
- Weep, pilgrim, weep, yet 'tis not for the sorrow, 181, ii., Bonar, H.
- Weep we sore for friends departed (tr. Mrs. Findlater), 629, i., Lange, J. P.
- Weeping as they go their way, 952, ii., Raymond, W. S.
- Weeping on God we wait, 1068, ii., Solemnis nos jenuim
- Weeping sore the Mother stood (tr. Aylward), 1058, ii., Stabat mater dolorosa
- Weeping soul, no longer mourns, 1193, i., Toplady, A. M.
- Weeping will not save me, 700, i., Lowry, R.
- Weg, mein Herz, mit den Gedanken, 418, i., Gerhardt, I.
- Woh' mich von sanften Mittag an, 628, ii., Knapp, A.
- Weiche du Schlaf vom jedem Aug, 666, ii., Patkau, J. S.
- Woh' dieser Tag ist vergangen, 685, ii., Klantendorfer, F.
- Woh' ich Jesu Schicksal dir, 489, ii., Hayn, Henriette L. von

Weil ich schon sah die gold'nen Wangen, 1007, ii.,  
 Scheffer, J.  
 Weine nicht, Gott lebet noch, 1013, i., Schmolck, B.  
 Weinen muss ich, immer weinen, 488, i., Hardenberg,  
 G. F. P. von  
 Weint nicht über Jesu Schmerzen, 1070, ii., Spitta, C.  
 J. P.  
 Weiss du wie viel Sternlein stehen, 521, i., Hey, J. W.  
 Welcome among Thy chosen flock, 1286, ii., Willkom-  
 men unter deiner Schaar  
 Welcome among thy flock of grace (tr. in the Morav.  
 H. B., 1789), 1286, i., Willkommen unter deiner  
 Schaar  
 Welcome Cross and Tribulation, 969, ii., Salve Crux  
 beata, salve  
 Welcome, days of solemn meeting, 1064, i., Smith, S. F.  
 Welcome, friend, in that great Name, 1861, ii., Wesley  
 family, The  
 Welcome, happy morning, age to age shall say (Salve,  
 festa dies, toto venerabilis aevō), 237, ii., Ellertson,  
 J.; 1189, ii., Tempora fortitero rutilant distincta  
 serena  
 Welcome, O Saviour, to my heart, 185, ii., Bourne, H.  
 Welcome, sacred day of rest, 185, ii., Brown, W.  
 Welcome sight! the Lord descending, 415, i., Kelly, T.  
 Welcome, sweet day of rest, 1239, i., Watts, I.  
 Welcome, that star in Judah's sky, 439, i., Hawker,  
 R. S.  
 Welcome, the hope of Israel's race! 1195, i., Unitarian  
 hymnody  
 Welcome! thou chiefest of all days (tr. D. T. Morgan),  
 813, i., Primo dierum omnium  
 Welcome Thou victor in the strife, 1013, i., Schmolck, B.  
 Welcome to me the darkest night, 389, i., Elliott (néé  
 Marshall), Julia A.  
 Welcome, welcome, sinner hear, 237, i., Conder, J.  
 Welcome, welcome those who came, 604, ii., Johns, J.  
 Welcome with jubilee This glad solemnity (tr. Aylward),  
 988, i., Sacris solemnibus juncta sint gaudia  
 Welcome, ye hopeful heirs of heaven, 135, i., Brown (née  
 Hinsdale), Phoebe  
 Welcomed with joy be our hallowed solemnity (tr.  
 Trappes), 986, i., Sacris solemnibus juncta sint gaudia  
 Wele gadarn sylfaen Ston, 386, i., Francis, B.  
 Well art Thou leading, Guide supreme (tr. in the Mora-  
 vian H. B., 1754, alt. 1923), 82, i., Arnold, G.  
 Well for Aina who all things loosing, 52, i., Arnold, G.  
 Well had those wise men from afar (Jure ergo se Judae  
 ducem), 927, i., Quicquid Christum quaeritis  
 Well praise our risen Lord, 1991, ii., Stennett, J.  
 Well sing of the Shepherd that died, 616, ii., Kelly, T.  
 Well, the Redeemer's gone, 1289, i., Watts, I.  
 Well, Ade! ich bin dein würde, 37, i., Albinus, J. U.  
 Wen in Leidestagen, 973, ii., Oswald, H. S.  
 Wen Jesus nicht Der kann allein, 521, i., Hey, J. W.  
 Wenige wissens das Geheimnis der Liebe, 450, i.,  
 Hardenberg, G. F. P. von  
 Wenn alle unsrer werden (Hardenberg), 416, i., Ger-  
 man hymnody; 416, ii., Hardenberg, G. F. P. von  
 Wenn auch vor deiner Thür einmal, 520, ii., Hey, J.  
 W.  
 Wenn aus dem Dunkel ich mich sehne, 80, ii., Arndt,  
 E. M.  
 Wenn der Erde Gründe bein, 1100, i., Sturm, G. C.  
 Wenn der Herr einset die Gefangnen, 194, i., Bürde, S. G.  
 Wenn dich Unglück Aet betreden, 397, i., Olearius,  
 Johannes  
 Wenn ich die heiligen zehn Gebot, 297, ii., Denicke, D.  
 Wenn ich einset von jenem Schlummer, 626, ii., Klop-  
 stock, F. G.  
 Wenn ich Ihn nur habe (Hardenberg), 418, i., German  
 hymnody; 450, i., Hardenberg, G. F. P. von  
 Wenn ich in Angst und Noth, 639, ii., Löwenstern, M.  
 A. von  
 Wenn ich in stiller Fröhe, 636, ii., Knapp, A.  
 Wenn ich in Todesnähen bin, 610, i., Kampf, J.  
 Wenn ich, o Schöpfer, deine Macht, 407, ii., Gellert, C. F.  
 Wenn in bangen, trüben Stunden, 458, i., Hardenberg,  
 G. F. P. von  
 Wenn je du wieder sagst, 626, ii., Hey, J. W.  
 Wenn jemand seinen Lebenslauf, 516, ii., Hesseenthaler,  
 M.  
 Wenn kleine Himmelserben, 979, i., Rothe, J. A.  
 Wenn mein Sündenlohn vorhanden ist, 513, ii., Herman,  
 N.  
 Wenn meine letzte Stunde schlägt, 413, ii., German  
 hymnody  
 Wenn meine Sund' mich irren lehrt, 419, ii., Gessnius, J.  
 Wenn mich die Sünden kränken, 418, ii., Gessnius, J.  
 Wenn schlägt die angenehme Stunde (Gregor), 49, i.,  
 At God's right hand in countless numbers (st. H.);  
 467, ii., Gregor, C.  
 Wenn Seelen sich zusammenfinden, 637, i., Knaak, G. F. I.

Wenn sich die Kinder freuen, 1203, ii., Zinsendorf,  
 N. L. von  
 Wenn wir in Aechsten Nothen sein, 319, i., Eber, P.;  
 414, ii., German hymnody  
 Wenn wir uns städtlich freuen, 1203, ii., Zinsendorf,  
 N. L. von  
 Wer ausharrt bis ans Ende, 525, ii., Hiller, P. F.  
 Wer bin ich, Herr, in deinem Licht, 605, i., Garve,  
 C. B.  
 Wer das Kleinod will erlangen, 725, i., Menzler, J.  
 Wer dort mit Christo hofft zu erben, 277, i., Dach, S.  
 Wer einmal, Mutter, dich erblickt, 468, i., Hardenberg,  
 G. F. P. von  
 Wer einsam sitzt in seiner Kammer, 466, ii., Harden-  
 berg, G. F. P. von  
 Wer Gehuld und Demuth liebet, 75, ii., Anton-Ulrich  
 of Brunswick  
 Wer Gott vertraut, Aet wohl gebauet (Magdeburg), 710, ii.,  
 Magdeburg, J.; 776, ii., Mühlmann, J.  
 Wer Gottes Wort nicht hält, und spricht, 407, ii., Gel-  
 lert, C. F.  
 Wer Aet den Saad gewählet welcher im Wasser kauft,  
 80, ii., Arndt, E. M.  
 Wer im Heron will erfahren, 665, ii., Laurenti, L.  
 Wer ist der Braut des Lammes gleich (Woltersdorf),  
 417, i., German hymnody  
 Wer ist der mit Himmelslicht, 777, ii., Münter, B.  
 Wer ist wohl wie du, 373, i., Faber, Who on high;  
 296, ii., Freytinghamsen, J. A.; 1038, ii., Seelen-  
 bräutigam, O du Gotteslamm  
 Wer kann dein Thau begreifen, 526, ii., Hiller, P. P.  
 Wer kann, Gott, je was Gutes haben, 1014, i., Schmolck,  
 B.  
 Wer nur den lieben Gott lässt walten (Neumark),  
 804, ii., Crasseltin (Crasselt), B.; 201, ii., Dir, Herr,  
 dir will ich mich ergeben; 416, i., German hym-  
 nody; 799, i., Neumark, G.; 1174, i., Thring, G.  
 Wer sich auf seine Schwachheit stützt, 422, ii., Har-  
 dorf, G. P.  
 Wer sind die vor Gottes Throne, 1006, ii., Schenk, H. T.  
 Wer von der Erde ist, 978, ii., Rothe, J. A.  
 Wer weiss wie nahe mir mein Ende (Emilie-Juliane),  
 280, i., Emilie-Juliane; 293, i., Pfefferkorn, G. M.  
 Wer will mich von der Liebe scheiden, 1014, i., Schmolck,  
 B.  
 Werde nicht, du Stadt der Heiden, 960, i., Rist, J.  
 We're bound for yonder land, 616, ii., Kelly, T.  
 Were God not with us all the time (tr. Macdonald), 1239  
 ii., War Gott nicht mit uns diese Zeit  
 We're not of the world that fadeeth away, 260, i., Deck,  
 J. G.  
 Were not the sinful Mary's tears?, 765, i., Moore, T.  
 We're pilgrim in the wilderness, 696, i., Peters (née  
 Bowly), Mary  
 We're Thine, O God, for evermore (tr. H. Mills), 630, i.,  
 Kluppelock, F. U.  
 Wherefore do the heathen now rage thus (tr. Covrdsale),  
 442, ii., Goodly Psalms and Spiritual Songs  
 Werther Tod und Wunden roth, 1303, ii., Zinsendorf,  
 N. L. von  
 Westward, Lord, the world alluring, 266, ii., Coxo,  
 A. C.  
 Where no abiding city here, 615, i., Kelly, T.  
 What. See also Quia.  
 What a gracious God have we, 97, ii., Austin, W.  
 What a strange and wondrous story, 1178, ii., Thrupp,  
 Dorothy A.  
 What adverse powers we feel within, 272, ii., Crut-  
 tenden, R.  
 What art thou, O Thou gracious God?, 1288, ii., Wesley  
 family, The  
 What are these arrayed in white?, 1282, i., Wesley  
 family, The  
 What are these that glow from afar?, 978, i., Rosatti,  
 Christina U.  
 What are those sounds that fall, 305, i., Nicholson,  
 H. I.  
 What beams of grace and mercy, Lord, 1294, i., Words-  
 worth, C.  
 What boundless sun-surpassing star (tr. R. Campbell),  
 943, ii., Quae stella solo pulchrior  
 What better good could'er befall me (tr. R. Massie),  
 406, i., Hardenberg, G. F. P. von  
 What billows these that'er thee roll (tr. Maguire),  
 403, i., Gellert, C. F.  
 What bliss examples do I find, 1288, ii., Watts, I.  
 What blissful harmonies above, 240, i., Conder (née  
 Thomas), Joan E.  
 What boundless and unchanging love, 571, i., Irons, J.  
 What can wash away my sin?, 700, i., Lowry, R.  
 What cause me to mourn is this (tr. Mother), 506, ii.,  
 Heermann, J.  
 What cheering words are these, 693, ii., Kent, J.

- What comforts, Lord, to those are given 230, ii., Denler, W. C.
- What contradictions meet, 669, I., On what has now been born
- What could your Redeemer do, 1061, I., Sinners, turn; why will you die?
- What days of solid happiness, 467, ii., Gregor, C.
- What didst Thou, Jesus, desert One (tr. Guthrie), 617, ii., Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen
- What dost thou fear, oh enemy? (Was fürchtst du Feind), 5, i., A solis ortu cardine Ad usque
- What earthly joy can fill my heart (tr. R. Massie), 826, ii., Hiller, P. F.
- What equal honours shall we bring?, 1229, i., Watts, I.
- What Jacob's instruments, O Lord (tr. Chandler), 1103, ii., Supreme quales, Alibter
- What finite power with ceaseless toil, 1013, ii., Scott, Elizabeth
- What frenzy doth the city more (tr. Blew), 1198, I., Uriem Romuleam quis furor incitat
- What glory glides the sacred page, 1157, ii., The Spirit breathes upon the word
- What God decrees, child of His love (tr. Mrs. Findlater), 411, ii., Gerhardt, P.
- What God decrees, take patiently (tr. Mrs. Findlater, alt.), 411, ii., Gerhardt, P.
- What God does, ever well is done (tr. Cronenwell), 973, ii., Rodgast, S.
- What God does is done aright (tr. Mrs. Chester), 1235, I., Was Gott that das ist wohlgethan, So denken Gottes Kinder
- What God does is well done, Who takes what He gave (tr. W. Graham), 1014, I., Schmuck, B. I.
- What God does, that is rightly done, Alibiter (tr. Miss Borthwick), 978, ii., Rodgast, S.
- What God doth is divinely done, 972, ii., Rodgast, S.
- What God doth, it is all well done (tr. Frothingham), 972, ii., Rodgast, S.
- What God hath done is done aright (tr. Miss Cox), 1235, I., Was Gott that das ist wohlgethan, So denken Gottes Kinder
- What God hath done is wisely done (tr. Stallybrass), 972, ii., Rodgast, S.
- What had I been if Thou wert not (tr. Miss Winkworth), 486, ii., Hardenberg, G. F. P. von
- What happy men or angels, these, 1239, I., Watts, I.
- What heavenly joy and consolation, 467, ii., Gregor, C.
- What honour hath the fast of Lent (tr. Chambers), 236, I., Clarum decus Ieiunii
- What hope was thine, O Christ! when grace, 715, ii., Martineau, Harriet
- What if death my sleep invade, 669, ii., Interval of grateful shade
- What if the little rain should say, 274, ii., Cutter, W.
- What is faith? It is to see, 641, ii., Hule, R.
- What is human life below, 368, i., Franck, S.
- What is ignora, rectify, 1215, i., Veni Sancte Spiritus, Et emitte
- What is it for a saint to die?, 1105, I., Swain, J.
- What is life? a rapid stream, 949, i., Raffles, T.
- What is life? 'tis but a vapour, 815, ii., Kelly, T.
- What is our calling's glorious hope, 593, ii., Jeau, Redeemer of mankind
- What is our God, or what His name, 1237, i., Watts, I.
- What is our life? a fleeting breath (Nitten wir, im Leben sind), 731, ii., Media vita in morte sumus
- What is our life in this vain world?, 1030, ii., Scottish hymnody
- What is our mortal race (tr. E. Massie), 294, ii., Die goldne Sonne
- What is that, mother? the bark, my child, 204, I., Doane, G. W.
- What is that which shines afar (tr. Is. Williams), 948, ii., Quae stella sole pulchrior
- What is the cause that Thou, O Lord (Ps. x.), 365, i., Old Version
- What is the Christian soldier's might, What is (tr. R. Massie), 80, I., Arndt, E. M.
- What is the Christian's power and might (tr. R. Massie), 80, i., Arndt, E. M.
- What is the first and great command? 977, ii., Boscoe, W.
- What is the thing of greatest price?, 1267, I., What is the thing of highest price?
- What is the world that it should share?, 402, i., Furness, W. H.
- What is there, Lord, a child can do?, 1117, I., Taylor, Ann and Jane
- What is this horror? The sky is rendered (tr. Is. Williams), 1041, ii., Senens quis horror percipit
- What is this hat that round the throne (tr. Miss Warner), 1003, ii., Schenck, H. T.
- What is this life? a constant scene, 671, I., Leon, J.
- What is this passing scene?, 1276, I., White, H. K.
- What is this that stirs within?, 403, I., Furness, W. H.
- What is your life? It glances by, 1087, I., Stowell, H.
- What jarring natures dwell within, 372, ii., Crutenden, R.
- What joy or honour could we have, 1303, ii., Zinsendorf, N. L. von
- What joy to lose the Saviour (tr. in the Brit. Herald), 70, ii., Anna-Sophia of Hesse-Darmstadt
- What kindness 'e'en to mortal foes (tr. Chambers), 789, i., Miris probat esse modis
- What know we, holy God, of Thee?, 406, I., Havergal, Frances K.
- What, know ye not that ye?, 694, ii., Johns, J.
- What law, beloved Jesu, hast Thou broken, 617, ii., Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen
- What law, most blessed Saviour, hast Thou broken (tr. Miss Cox), 617, ii., Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen
- What law, my blessed Saviour, hast Thou broken (tr. Miss Cox), 617, ii., Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen
- What led the Son of God?, 1175, ii., Thrupp, Dorothy A.
- What light is this whose silvery gleam, 260, ii., Darling, T.
- What love, what wisdom God displays (tr. Str J. Bowring), 202, ii., Camphuyseu, D. R.
- What majesty and grace, 1022, ii., Stennatt, S.
- What mean these slow returns of love; these days, 1105, I., Sutton, H. E.
- What mean ye by this weeping, 1079, ii., Spitta, C. J. P.
- What mean ye, dearly loved ones (tr. S. A. Storrs), 1079, ii., Spitta, C. J. P.
- What mean ye, that ye weep, 1079, ii., Spitta, C. J. P.
- What mean ye thus those tears to weep (tr. Miss Fry), 1079, ii., Spitta, C. J. P.
- What meanest thou, my soul (tr. H. Mills), 419, I., Gersdorf (né von Friesen), Henriette C. von
- What means this bitter weeping, 1079, ii., Spitta, C. J. P.
- What means this eager, anxious throng, 201, ii., Campbell, Etta
- What mercies, Lord, Thou hast in store, 373, I., Fleet, J. G.
- What might I not have been without Thee (tr. Miss Lowe), 486, ii., Hardenberg, G. F. P. von
- What mortal tongue can sing thy praise (tr. Caswall), 947, ii., Quis te canat mortalium
- What must it be to dwell above?, 1106, I., Swain, J.
- What my God wills, be done alway (tr. Ancm. in the Fam. Treas.), 37, ii., Albrecht of Brandenburg
- What, my spirit, should oppress thee, 982, I., Russell, A. T.
- What mysteries, Lord, in Thee combine, 306, ii., Doddridge, P.
- What name so full of melody? (tr. Darling), 667, ii., Jesu dulcis memoria
- What needs a conscience clear and bright?, 1202, i., Vaughan, H.
- What no human eye hath seen, 620, I., Lange, J. P.
- What now is my object and aim, 1264, ii., Wesley family, The
- What, O my people, have I done to thee (tr. Oakeley), 601, ii., Popule meus, quid feci tibi
- What our Father does is well (tr. Sir H. W. Baker), 1235, I., Was Gott that das ist wohlgethan, So denken Gottes Kinder
- What peace divine, what perfect happiness (tr. Mother), 469, I., Gregor, C.
- What pleases God, O pious soul, 411, ii., Gerhardt, P.
- What pleaseth God, my faithful child (tr. I. Kelly), 411, ii., Gerhardt, P.
- What pleaseth God, that pleaseth me (tr. Miss Winkworth), 145, ii., Blauser, A.
- What pleaseth God with joy receive (tr. Miss Dunn), 411, ii., Gerhardt, P.
- What power unseen by mortal eye, 192, i., Bulfinch, S. G.
- What secret hand at morning light?, 704, ii., Montgomery, J.
- What seest thou! Why fearest thou (tr. Astley), 511, i., Hensel, Luise
- What shall I a sinner do?, 678, ii., Filmer, J.
- What shall I be? my Lord, when I behold thee (tr. Mrs. Findlater), 637, ii., Langbecker, E. C. G.
- What shall I do, my God, my Lord?, 1261, ii., Wesley family, The
- What shall I do my God to love?, 1261, ii., Wesley family, The
- What shall I do my God to love, My God Who loved, 1263, ii., Wesley family, The
- What shall I feel, when I, 427, ii., Gregor, C.
- What shall I render to my God (C. Wesley), 552, ii., Thou, Who when I did complain
- What shall I render to my God, 1261, i., Watts, I.

- What shall the dying sinner do?* 1251, l. Watts, L.  
*What shall we ask of God in prayer?* (Montgomery), 894, ll., Lord, teach us how to pray aright; 907, l., Prayer is the soul's sincere desire; 1199, ll., Thou God art a consuming fire  
*What shall we be, and whither shall we go?* (tr. K. Marris), 1079, ll., Spitta, C. J. P.  
*What shall we offer our good Lord* (tr. J. Wesley), 1070, ll., Spangenberg, A. G.  
*What shall we pay the Eternal Son,* 1187, ll., Watts, I.  
*What shall we render,* 822, ll., Parson (nee Kooker), Elizabeth  
*What shall we render, Lord, to Thee?* 446, ll., Greenwood, J. B.  
*What sinners value, I resign,* 669, l., Lord, I am Thine, but Thou wilt prove  
*What sound doth Jordan's streams appeal* (tr. W. M. A.), 806, ll., Jordan's ora prævia  
*What sounds of war are heard around,* 1195, l., Unitarian hymnody  
*What star is this—more glorious far* (tr. E. Thring), 942, ll., Quæ stella solis pulchrior  
*What star is this so strangely bright?* (tr. Chandler, 1937, alt.), 942, ll., Quæ stella solis pulchrior  
*What star is this that beams abroad* (tr. Blew), 942, l., Quæ stella solis pulchrior  
*What star is this that beams so bright, And dims the sun* (tr. Singleton, 1811), 942, ll., Quæ stella solis pulchrior  
*What star is this that beams so bright, The sun eclipsing* (tr. Singleton, 1868), 942, ll., Quæ stella solis pulchrior  
*What star is this, whose orb of flame?* (tr. Chambers), 942, l., Quæ stella solis pulchrior  
*What star is this with beams so bright, Which shames the sun,* 942, ll., Quæ stella solis pulchrior  
*What strange perplexities arise,* 281, l., Davies, S.  
*What sweeter music can we bring,* 210, ll., Carols  
*What sweetness on Thine earth doth dwell,* 426, ll., Gill, T. H.  
*What terror every bosom shakes* (tr. Chambers), 1041, ll., Sensus quis horror percitit  
*What terrors shake my trembling soul?* (tr. J. Chandler), 1041, ll., Sensus quis horror percitit  
*What thanks and praise to Thee we owe,* 709, ll., MacLagan, W. D.  
*What thanks can I repay,* 227, ll., Denicke, D.  
*What the just by faith believed* (tr. Blew), 777, l., Mundi salus affutura  
*What the old Adam stained and soiled* (Adam vetus quod pollut), 20, ll., Agnoscat omnia sæculum  
*What then, dear Jesus, hast Thou done or said,* 517, ll., Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen  
*What they of old, the reverend choir of prophets* (tr. Blew), 942, l., Quod chorus vatium venerandus olim  
*What Thou appointest I receive,* 1079, l., Spitta, C. J. P.  
*What Thou my God dost, all's well done* (tr. in the Supp. to Ger. Psal. 1765), 972, ll., Rodigast, S.  
*What though downy slumbers see,* 469, ll., Interval of grateful shade  
*What though fields of earth have yielded,* 222, l., Davis, T.  
*What though no flowers the fig-tree clothe* (Doddridge & Blair revised by Logan), 180, ll., Bruce, M.; 1084, l., Scottish translations and paraphrases; 1065, l., So firm the saint's foundations stand  
*What though our earthly lot be low,* 1097, l., Stowell, H.  
*What though peaceful slumbers see,* 669, ll., Interval of grateful shade  
*What though the arm of conquering death,* 517, l., Now let our mourning hearts revive  
*What though the fig-tree's strength decay,* 1065, l., So firm the saint's foundations stand  
*What, though the ground all good at first,* 1178, l., Thrupp, J. F.  
*What though these bodies shall decay,* 1031, l., Scottish hymnody  
*What though through desert paths Thou leadest,* 982, l., Russell, A. T.  
*What thrilling voice through midnight peals* (En clara vox redarguit, tr. Copeland), 1249, l., Vox clara ecce intonat  
*What time the evening shadows fall,* 520, ll., Hewest, J. W.  
*What to do in my condition,* 879, ll., Flitner, J.  
*What vain desires and passions vain,* 1252, l., Watts, I.  
*What various hindrances we meet* (Cowper), 422, l., Gill, T. H.; 968, l., Olney hymns  
*What was the holy joy, O Lord,* 1276, ll., Whitting, Mary B.  
*What will it be to dwell above?* 1102, l., Swain, J.  
*What wisdom, majesty, and grace,* 1092, l., Steupett, S.  
*What within me and without* (tr. Miss Winkworth), 329, ll., Francke, A. H.  
*What without Thee would I have been* (tr. H. Mills), 426, ll., Hardenberg, G. F. P. von  
*What wondrous grace in Christ we see,* 545, l., Hurditch, C. R.  
*What would we give to our beloved?* 1257, l., Browning (nee Barrett), Elizabeth  
*What wouldst thou have,* 427, l., Greek hymnody  
*Whatever God does is fitly done* (tr. H. Mills), 972, ll., Rodigast, S.  
*Whatever God does is good and right* (tr. E. Maeste), 972, ll., Rodigast, S.  
*Whatever God does is rightly done,* 972, ll., Rodigast, S.  
*Whatever God doth is rightly done, Righteous* (tr. Hastings), 972, ll., Rodigast, S.  
*Whatever God will, let that be done* (tr. Frothingham), 27, ll., Albrecht of Brandenburg-Culmbach  
*Whatever my God ordains is right, His will is ever just* (tr. Miss Winkworth, 1829), 972, ll., Rodigast, S.  
*Whatever my God ordains is right, Holy His will abideth* (tr. Miss Winkworth, 1829), 972, ll., Rodigast, S.  
*Whatever my Heavenly Father wills,* 1268, l., Wesley family, The  
*Whatever of beauty I behold,* 1006, ll., Scheffer, J.  
*Whatever brows disturb the street,* 1239, ll., Watts, I.  
*Whatever dims the sense of truth,* 481, l., Hahn, Mary W.  
*Whatever God dost is well done* (tr. Miss Warner), 1255, l., Was Gott thut das ist wohlgethan, So denken Gottes Kinder  
*Whatever God doth is well done, He gives* (tr. J. Kelly), 1014, ll., Schmolck, B.  
*When.* See also *When*  
*When Abram full of sacred awe,* 1020, l., Scott, Elizabeth  
*When Abraham's servant to procure,* 924, l., Ryland, J.  
*When Adam fell our total frame* (tr. Jacobi, 1725), 1072, ll., Spengler, L.  
*When Adam fell, the frame entire* (tr. Jacobi, 1732), 1072, ll., Spengler, L.  
*When Adam sinned, through all his race,* 124, l., Beddome, B.  
*When adverse winds and waves arise,* 1052, l., Sigourney (nee Huntley), Lydia  
*When affliction rends the heart* (tr. Lady E. Fortescue), 667, l., Olearius, Johannes  
*When afflictions sore oppress you* (tr. Miss Cox), 667, l., Olearius, Johannes  
*When all bespeaks a Father's love,* 90, ll., Auber, Harriet  
*When all our way is hedged around,* 319, ll., Eber, P.  
*When all the hours of life are past,* 267, l., Peabody, W. B. O.  
*When all Thy mercies, O my God* (Addison), 17, l., 13, l., Addison, J.; 732, ll., Nearer, my God, to Thee, Nearer to Thee; 1034, l., Scottish translations and paraphrases  
*When all with awe shall stand around* (tr. Jacobi), 961, ll., Ringwaldt, B.  
*When along life's thorny road,* 226, l., Deck, J. G.  
*When anguish overwhelms the heart,* 1102, ll., Symington, A. J.  
*When anguished and perplexed, I lift my weary eyes,* 699, ll., Löwenstern, M. A. von  
*When any turn from Zion's way,* 304, ll., Newton, J.  
*When arise the thoughts of sin,* 406, l., Gaskell, W.  
*When as returns the sabbath day,* 112, l., Barbauld (nee Aikin), Anna L.  
*When as we sat in Babylon* (Pa. cxxxvii., Whittingham), 968, l., Old Version  
*When at Thy footstool, Lord, I bend,* 706, ll., Lyte, H. F.  
*When before Thy throne we kneel,* 127, l., Bowring, Sir J.  
*When bending on the brink of life,* 1268, l., When bending o'er the brink of life  
*When bleeding heroes fill the tuneful quire,* 928, ll., Sanctorum meritis inclita gaudia  
*When dead with that transporting view,* 1090, l., Steele, Anne  
*When brighter suns and milder skies,* 427, ll., Peabody, W. B. O.  
*When brothers part for manhood's race,* 612, l., Keble, J.  
*When by the tempter's wiles betrayed,* 124, l., Beddome, B.  
*When children are rejoicing* (tr. in the Morav. II. B., 1754), 1200, H., Zinsendorf, N. L. von  
*When children, blessed by Jesus,* 979, l., Rothe, J. A.  
*When Christ assumes His throne this song,* 428, ll., Great God, the nations of the earth  
*When Christ by His own servants slain* (Tristes erant apostoli, tr. Caswell), 96, ll., Aurora lucis rutilat  
*When Christ had left His rock below,* 1268, l., When Christ His body up had borne  
*When Christ His body up had borne,* 770, l., More, H.

- When Christ hung on the cursed tree (tr. Jacob), 275, li., Da Jesus, an den Kreuzes Stamm
- When Christ is throned on Zion's hill, 483, li., Great God, the nations of the earth
- When Christ our human form did bear, 716, l., Marzloff, J.
- When Christ the Lord shall come on earth, 1088, li., When Christ the Lord would come on earth
- When Christ to village comes, or towns, 613, li., Kable, J.
- When Christ, victorious from the grave, 883, li., Cotterill, T.
- When clouds of darkness veil the sky (tr. R. Campbell), 646, l., In noctis umbrâ desides
- When cold our hearts and far from Thee, 782, li., Monnell, J. S. B.
- When daisy I kned down to pray, 1117, l., Taylor, Ann and Jane
- When dangers press and fears invade [invite], 90, li., Aubur, Harriet
- When darkness erst [once] at God's command, 804, l., Downs, G. W.
- When darkness fleets, and joyful earth (O Sol salutis, Intimâ), 576, l., Jam Christie sol justitiæ
- When dead in sin and far from God, 1278, li., Whitefield, F.
- When, dearest Lord, when shall it be?, 1261, li., Wesley family, The
- When death appears before my sight, 1080, l., Steele, Anne
- When death arrives, and I must go (tr. G. Walker), 1254, li., Wenn mein Stündlein fürhänden ist
- When death before my sight, 1090, l., Steele, Anne
- When death shall close our fading day (tr. Russell, alt.), 1254, l., Wenn mein Stündlein fürhänden ist
- When doomed to death the Apostle lay, 100, l., Bryant, W. C.
- When downward to the darksome tomb, 877, li., Palmer, R.
- When driven by oppression's rod, 708, li., Lunt, W. P.
- When earthly joys alike swift away, 708, li., Lyte, H. F.
- When earth's fierce tempter e'er nos vultu (tr. Chandler, alt.), 578, l., Jactamur beu quo fructibus
- When erst the sons of men began, 688, li., Lo in the last of days behold
- When evening shadows gather, 1108, l., Swift, J. F.
- When faint and weary toiling, 317, li., Byer, S.
- When fairest Eve in Eden rose, 1060, li., Singleton, R. G.
- When fancy spreads her boldest wings, 1090, l., Steele, Anne
- When far from Thee, and heirs of woe, 218, li., Charlesworth, V. J.
- When firm I [we] stand on Zion's hill, 1105, li., Swab, J.
- When first at God's command, 493, l., Hawker, B.
- When first derelichmed with sin and shame, 886, l., Leck, J. G.
- When first the world sprang forth (tr. Caswall, alt.), 14, li., Ad templâ nos rursus vocat
- When for some little insult given, 1117, l., Taylor, Ann and Jane
- When forth from Egypt's trembling strand, 185, l., Hargees, G.
- When from Death's chambers Christ triumphant rose (tr. Is. Williams), 316, l., Dum morte victor obrutâ
- When from Egypt's house of bondage, 1178, li., Threlfall, Jeannette
- When from Jordan's gleaming wave, 604, li., Johnson, S.
- When from my sight all fades away, 319, l., Eber, P.
- When from my sleep awaking, 628, li., Knapp, A.
- When from the City of our God, 1894, li., Wordsworth, C.
- When from the depths of woe, 764, l., Montgomery, J.
- When from the mount the Law was given (tr. Is. Williams), 1068, li., Sinee sub alto vertice
- When gathering clouds around I view, 450, l., Grant, Sir R.; 1058, l., Sigourney (see Huntley), Lydia
- When gladness gilds our prosperous day, 196, l., Barleigh, W. H.
- When gloomy thoughts and boding fears, 1090, l., Steele, Anne
- When God at first created man, 311, l., Catols
- When God bade Abraham sacrifice, 117, l., Bateman, H.
- When God begins His gracious work, 738, li., Midlane, A.
- When God descends with men to dwell, 109, li., Ballou, H.
- When God from dust created man, 108, l., Bowdler, J.
- When God inclines the heart to pray, 907, l., Prayer is the breath of God in man
- When God it nigh my faith is strong, 1241, l., Watts, I.
- When God restore our captive state, 1241, l., Watts, I.
- When God revealed His gracious [precious] Name, 1241, l., Watts, I.
- When God upreared the pillared earth, 808, l., Pray, L. G.
- When, gracious Lord, when shall it be?, 1261, li., Wesley family, The
- When groves by moonlight silence keep (Glaborne), 1086, li., Staffordshire hymnbooks
- When guilt and shame are raining (tr. Jacob), 419, li., Gesenius, J.
- When he who from the scourge of wrong, 189, li., Bryant, W. C.
- When heavenwards my best affections move (tr. Miss Borthwick), 1304, l., Zinzendorf, N. L. von
- When heaven with sighs my anxious breast (H. Price), 1025, l., Staffordshire hymnbooks
- When here, O Lord, we seek Thy face, 1165, li., This stone to Thee in faith we lay
- When His salvation bringing (King), 758, li., Missions
- When human hopes and joys depart, 977, li., Jevous (see Roscoe), Mary Ann
- When I am right Thy grace impart, 800, li., Pope, A.
- When I can pray, Without delay (tr. Austley), 80, l., Arndt, E. M.
- When I confessed my wandering ways, 1241, l., Watts, I.
- When I, Creator, view Thy sight (tr. Miss Manington), 407, li., Gellert, C. F.
- When I had wandered from His fold, 763, l., Monnell, J. S. B.
- When I listen to Thy word, 1116, li., Taylor, Ann and Jane
- When I look back, 868, l., Lead, kindly Light amid the encircling gloom
- When I my wicked heart survey, 1180, li., Scottish hymnody
- When I pour out my soul in prayer (Ps. cii.), 600, li., New Version
- When I rise again to life, 688, li., Klopstock, F. G.
- When I shall gain persuasion, 883, l., O Haupt voll Blut und Wunden
- When I stand before the throne, 1273, l., When this passing world is done
- When I survey life's varied scene, 1089, li., Steele, Anne
- When I survey the wondrous Cross (Watts), 849, li., 850, li., English hymnody; 741, l., Missions
- When I the holy grave survey, 1281, li., Wallis, R.
- When I view the mother holding (tr. Bennet), 828, li., Partum quando carno Deum
- When I wake from out that slumber (tr. in Baskerville's P. of Germany), 628, li., Klopstock, F. G.
- When I with pleasing wonder stand, 1241, l., Watts, I.
- When in distress and woe I lift (tr. Buckoll), 499, li., Lijwonstern, N. A. von
- When in dreary, mournful hours (tr. Lady John Manners), 466, l., Hardenberg, G. F. P. von
- When in hours of fear and failing (tr. Macdonald), 486, l., Hardenberg, G. F. P. von
- When in hours of pain and anguish (tr. Munc. de Pontes), 486, l., Hardenberg, G. F. P. von
- When in silence and in shade (tr. Neale), 848, l., Quando noctis medium
- When in silence o'er the deep, 481, l., Hale, Mary W.
- When in that tremendous day, (tr. Stanley, pt. H.), 399, l., Dies iræ, dies illa
- When in the cool still morning, 630, li., Knapp, A.
- When in the dark and cloudy day, 609, l., Judkin, T. J.
- When in the depths of night I'm sighing (tr. in the Brit. Herald), 80, li., Arndt, E. M.
- When in the hour of utmost need, 319, li., Eber, P.
- When in the hours of lonely woe, 226, li., Conder, J.
- When in the light of faith I'm living, 1239, l., Watts, I.
- When in the pains of death my heart (tr. Russell), 610, l., Kämpff, J.
- When in the vale of lengthened years, 1197, l., Untertan hymnody
- When in these courts we seek Thy face, 1165, li., This stone to Thee in faith we lay
- When in thine hours of grief, 874, l., Oswald, H. S.
- When in this waste unlovely [and desert] world's, 286, li., Denny, Sir E.
- When inward turns my searching gaze, 878, l., Palmer, H.
- When Israel, by divine command, 804, li., Newton, J.
- When Israel by God's address (Ps. cxlv.), Whittingham), 886, l., Old Version
- When Israel by God's command (Ps. cxlv.), 696, l., Old Version
- When Israel, by the Almighty led (Ps. cxlv.), 801, l., New Version
- When Israel came from Egypt's land, 688, li., Leaton-Blenkinwuff, K. C.
- When Israel came from Egypt's strand, 628, li., Kennedy, H. H.
- When Israel freed from Pharaoh's hand (Watts), 17, l., Addison, J.

When Israel, of God beloved, Out of the land, 1870, ii.,  
When Israel, of the Lord beloved  
When Israel of the Lord beloved, 1030, ii., Scott, Sir  
W.  
When Israel out of Egypt came, 1282, i., Wesley family,  
The  
When Israel through the desert passed, 134, i., Beddome,  
B.  
When Israel, who had suffered cruel bondage long (Ps.  
cxlv.) 801, ii., New Version  
When it reached the tyrant's ear (Audit tyrannus  
anxius), 848, ii., Quicumque Christum quæsitis  
When Jairus' daughter was so ill, 117, i., Bateman, H.  
When Jesus at a wondrous feast, 234, ii., Clapham, J. P.  
When Jesus, both of God and man, 8, i., A Friend there  
is; your voices join  
When Jesus by the Virgin brought (Bruce), 138, ii.,  
Bruce, M.; 518, i., Now let Thy servant die in  
peace  
When Jesus Christ was crucified, 1377, i., Whitting, W.  
When Jesus comes again, 1031, i., Scottish hymnody  
When Jesus comes to reward His servants, 1804, i., Van  
Alstyne (see Crosby), Frances J.  
When Jesus dwell in mortal clay, 420, ii., Gibbons, T.  
When Jesus first at heaven's command, 624, i., Hill, R.  
When Jesus' friend had ceased to be, 187, i., Browning  
(see Barrett), Elizabeth  
When Jesus hung upon the Cross (tr. in the Morav.  
H. B., 1746, reprinted, 1789), 184, i., Bischofstein, J.  
When Jesus left His heavenly home, 1270, ii., When  
Jesus left His Father's throne  
When Jesus left the glorious sky, 1097, i., Stowell, H.  
When Jesus left the throne of God, 1270, ii., When  
Jesus left His Father's throne  
When Jesus on this earth, 1068, i., Soden, A. J.  
When Jesus on the Cross was fasted (tr. in the Morav.  
H. B., 1746), 184, i., Bischofstein, J.  
When Jesus raised His prayer on high (tr. Chandler,  
alt.), 598, ii., Emergunt unicus et Deo  
When Jesus shall ascend His throne, 458, ii., Great God,  
the nations of the earth  
When Jordan hushed his waters still, 802, ii., Camp-  
bell, T.  
When languid frame or throbbing pulse, 783, i., Mou-  
sall, J. S. B.  
When life as opening buds is sweet, 114, i., Barbauld  
(see Aikin), Anna L.  
When life is gay with sunshine, 1108, ii., Swift, J. F.  
When little hearts believe and love, 187, i., Bruce, C.  
When little Samuel spoke, 1116, ii., Taylor, Ann and  
Jane  
When long the soul has slept in chains, 216, i., Chapin,  
E. H.  
When, Lord, to this our western land, 870, i., Onder-  
donk, H. U.  
When man grows bold in sin, 1241, i., Watts, I.  
When marsh'd on the mighty plain, 1276, i., White,  
H. K.  
When Mary to the heavenly Guest, 256, i., Conder (née  
Thomas), Joan E.  
When memory brings my Jesus to my sense (O Jesu  
sides wer dein gedenkt, tr. in Boehm's version of  
Arndt's True Ch.), 569, i., Jean ducis memoria  
When ministers make known, 1266, i., Wesley family,  
The  
When morning, fresh and bright and new, 117, ii.,  
Bateman, H.  
When morning gilds the skies (tr. Caswall), 133, i.,  
Beim frühen Morgenlicht  
When musing sorrow weeps (mourns) the past, 309, ii.,  
Noel, G. T.  
When my appointed hour is come To pass from earth,  
1284, ii., Wenn mein Stündlein fürhänden ist  
When my feet have wandered, 978, ii., Litanica  
When my heart beguiling, 471, i., Grimfield, T.  
When my last hour is close at hand, And I must (tr.  
Miss Winkworth), 1284, ii., Wenn mein Stündlein  
fürhänden ist  
When my last hour is close at hand, My last sad (tr.  
E. A. Bowring), 1284, i., Wenn mein Stündlein  
fürhänden ist  
When my love to Christ grows weak, 1295, i., Wreford,  
J. R.  
When my love to God grows cold, 1271, ii., When my  
love to Christ grows cold  
When my love to God grows weak, 1271, ii., When my  
love to Christ grows cold; 1295, i., Wreford, J. R.  
When, my Saviour, shall I be?, 1261, ii., Wesley  
family, The  
When my spirit pants for rest, 472, i., Groser, H. G.  
When mysterious whispers are floating about, 502, ii.,  
Hearn, Marianne  
When near Jerusalem of old, 1066, i., Soden, A. J.

When neither help nor counsel's nigh (tr. G. Walker),  
319, ii., Eber, F.  
When night has veiled the earth in shade, 566, i., In  
noctis umbrâ desides  
When now the solemn hour is nigh (tr. H. Mills), 1254,  
ii., Wenn mein Stündlein fürhänden ist  
When, O dear Jesus, when shall I, 216, i., Cennick, J.  
When, O my dearest Lord, I prove (tr. Miss Dunn),  
407, ii., Gellert, C. F.  
When, O my Saviour, shall this heart?, 1235, ii.,  
Waterbury, J. B.  
When, O when shall I have the favour (tr. Mother),  
467, ii., Gregor, C.  
When o'er Judæa's vale and hills, 267, i., Coxe, A. G.  
When o'er my sins I sorrow, 419, ii., Gessenius, J.  
When o'er the water's stilly deep, 1174, i., Thuring, G.  
When on devotion's seraph-wing, 735, ii., Miles (née  
Appleton), Elizabeth  
When on her Maker's bosom, 504, i., Heber, R.  
When on His mission from His throne in heaven, 1064,  
i., Smith, S. J.  
When on my day of life the night is falling, 1278, i.,  
Whitby, J. G.  
When on Sinai's top I see, 764, i., Montgomery, J.  
When on the blazing mount the stone, 542, ii., Hull,  
W. W.  
When on the brink of death, 1869, i., When bending  
o'er the brink of life  
When on the cross the Saviour hung (tr. Miss Wink-  
worth), 978, ii., Da Jesus, an des Kreuzes Stamm  
When on the margin of the grave, 1260, ii., Wesley  
family, The  
When once the Lord from Egypt, 216, ii., Chamber-  
lain, T.  
When one loud blast shall rend the deep, 1206, i.,  
Vaughan, H.  
When our heads are bowed with woe, 737, i., Millman,  
H. H.  
When our hearts are glad and light, 107, i., Bailey, E.  
When our hearts with grief are sore, 773, ii., Moultrie,  
J.  
When our redeeming Lord, 1262, i., Wesley family, The  
When our whetstone with grief, 1841, i., Watts, I.  
When power divine in mortal form, 1063, i., Smith, Sir  
J. E.  
When quiet in my house I sit, 1264, ii., Wesley family,  
The  
When righteous Joseph wedded was, 211, ii., Carols  
When rising from the bed of death, 17, ii., Addison, J.;  
1034, i., Scottish translations and paraphrases  
When rising winds and rain descending (tr. Dutton),  
983, i., Rutilius (Eldel), M.  
When Rome had shrouded earth in night, 700, i., Loy, M.  
When Samuel heard, in still mid-night, 716, ii., Mar-  
tineau, Harriet  
When shades of night around us close, 566, i., In noctis  
umbrâ desides  
When shall I, Lord, a journey take, 428, ii., Gill, T.  
ii.  
When shall the day abide alway (tr. R. Massie, st. X.),  
289, i., Der Tag ist hin. Mein Geist und Sinn  
When shall the time, dear Jesus, when?, 1287, ii.,  
Watts, I.  
When shall the voice of singing? 222, i., Edmeston, J.  
When shall Thy love constrain, 67, i., And wilt Thou  
yet be found  
When shall Thy lovely face be seen?, 1237, i., Watts, I.  
When shall we all meet again, 655, ii., Occum, S.  
When shall we meet again (A. L. A. Watts and S. F.  
Smith), 1064, i., Smith, S. F.  
When shall we meet again?, 1238, i., Watts, A. A.  
When shall we see the day? (C. Wesley), 447, ii., Graces  
When shall we three meet again, 655, ii., Occum, S.  
When she pleads for us at her sweet petition (Hujus  
oratus Deus alme nobis), 1225, ii., Virgins' Poles,  
Opifexque materis  
When sickness shakes the languid corse (frame), 506,  
ii., Heginbotham, O.  
When simplicity we cherish, 1071, i., Spangenberg, A. G.  
When sinks in night that radiance sun, 843, ii., O Lux  
beata Trinitas. Et principis Unitas  
When sins and fears prevailing rise, 1069, ii., Steele,  
Anna  
When Zion's God, her captive sons (Ps. cxxvi.), 801, ii.,  
New Version  
When Zion's God her sons recall'd (Ps. cxxvi.), 801, i.,  
New Version  
When softly breathes the Resurrection air (tr. Crippen),  
1113, ii., Syriac hymnody  
When some kind shepherd from his fold, 793, ii., Need-  
ham, J.; 1869, i., When His lost sheep the Shep-  
herd finds  
When sorrow and remorse, 419, ii., Gessenius, J.

- When sorrow casts its shades around us, 1116, l., Tappan, W. B.
- When sorrow's path and danger's road, 1276, i., White, H. K.
- When souls draw near the holy wave, 700, i., Loy, M.
- When storm and tempest o'er us roll (tr. Chandler), 376, i., *Jacturam heu quot fructibus*
- When storms hang o'er my head, 124, i., Beddome, B.
- When storms hang o'er the children's heads, 124, i., Beddome, B.
- When storms hang o'er the Christian's head, 124, i., Beddome, B.
- When strangers stand and hear us tell, 1238, l., Watts, L.
- When streaming from the eastern skies, 1056, ii., Shrubsole, W.
- When summer runs their radiance fling, 1117, ii., Taylor, Emily
- When tumultuous hence by Death is given (tr. E. Massie), 379, i., Kothe, J. A.
- When tempests round us gather, 622, i., Kennedy, B. H.
- When that so troublous day was now concluded (tr. in the Morav. H. B., 1754), 373, i., Gryphine, A.
- When that the Lord again his Son had forth brought (Ps. cxvii., *Kehe*), 666, i., Old Version
- When the archangel's trump shall sound (Cotterill), 1004, ii., StaBordaire hymnbooks
- When the blind suppliant in the way, 180, l., Bryant, W. C.
- When the children joyful are (tr. in the Morav. H. B., 1754), 1203, ii., Zinzendorf, N. L. von
- When the dark waves round us roll, 1272, l., When the wild waves round us roll
- When the day hath come at last, 660, l., Littledale, R. F.
- When the day of life is dawning, 431, ii., Goodby, T.
- When the day of toil is done, 357, ii., Elertson, J.
- When the dewy light was fading, 1204, ii., Van Alstyne (see Crosby), Frances J.
- When the due time had taken place, 1847, ii., Welbne, M.
- When the earth was full of darkness, 790, i., Neale, J. M.
- When the Eternal bows the skies, 1238, i., Watts, L.
- When the everlasting Lord, 1030, l., Stryker, M. W.
- When the first parents of our race, 1239, l., Watts, L.
- When the great Judge, supreme and just, 1241, l., Watts, L.
- When the harvest is past and the summer is gone, 1064, i., Smith, S. F.
- When the heart is sad within, 1271, ii., When our heads are bowed with woe
- When the last agony draws nigh (tr. Miss Winkworth), 1242, i., Weissensee, P. H.
- When the last trumpet's awful voice (Watts, recast), 622, ii., O for an overcoming faith; 1034, i., Scottish translations and paraphrases
- When the Lord of glory died (Christus der uns selig macht, st. vi., tr. in the Morav. H. B., 1740), 696, i., *Patris Sapientia, veritas divina*
- When the Lord of Love was here, 183, ii., Brooke, S. A.
- When the Lord recalls the banished (tr. Miss Winkworth), 124, i., Bhrde, S. G.
- When the messenger of wrath, 242, ii., Dayman, E. A.
- When the new-born saints, assembling, 618, ii., Keble, J.
- When the Paschal evening fell, 1068, i., Stanley, A. P.
- When the Patriarch was returning (tr. Caswall), 626, i., *Hoste dum victo triumphans*
- When the Saviour dwelt below, 984, i., Ryland, J.
- When the Saviour said "Tis finished," 734, ii., Midlane, A.
- When the shades of night are falling, 302, i., Dix, W. C.
- When the soft dews of kindly sleep, 1176, i., 'Tis gone, that bright and orb'd blue
- When the solid earth is quaking, 1100, i., Sturm, C. C.
- When the spark of life is waning, 378, l., Dale, T.
- When the thirty years were finished (*Lustra sex qui jam peracta*, tr. Mrs. Charles, alt.), *Pange lingua gloriosi proclium terminis*
- When the voice of death appears, 1170, ii., Thou Who didst for Peter's faith
- When the weary, seeking rest, 163, l., Bonar, H.
- When the world is brightest, 1163, ii., Tuttieta, L.
- When the world my heart is rending, 116, l., Bathurst, W. H.
- When the worn spirit wants repose, 322, ii., Edmeston, J.
- When those brief trial-days are past (tr. Sheppard), 408, i., Gallert, C. F.
- When these brief trial-days are spent (tr. Miss Winkworth), 408, i., Gallert, C. F.
- When they brought little children, 980, i., Rowe, G. S.
- When they may chance to meet together (tr. H. Mills), 627, l., Knak, G. F. L.
- When this passing world is done, 707, ii., McChayna, R. M.
- When this song of praise shall cease, 100, l., Bryant, W. C.
- When those we love are snatched away, 1260, i., When blooming youth is snatched away
- When Thou hast disposed a heart, 1266, i., Wesley family, The
- When Thou hast rendered up Thy breath, 1262, ii., Wesley family, The
- When Thou, my righteous Judge, shall come, 264, l., O when my righteous Judge shall come
- When Thou, O God, Thine own elect (tr. Chambers), 1190, i., *Ultricibus non undique*
- When Thou, O Lord, didst send the Twelve, 1234, ii., Wordsworth, G.
- When Thou shalt close my fleeting day (tr. Russell), 1254, i., *Wenn mein Schindeln fürhaden ist*
- When thought brings Jesus to my sense (O Jesu nunc, wer dein gedenkt), 588, l., *Jesu dulcis memoria*
- When through life's dewy fields we go, 719, ii., Matheson, Annie
- When through the dimmed waste, 622, ii., Kennedy, B. H.
- When through the torn sail the wild tempest is streaming, 504, i., Heber, R.
- When thy mortal life is fled, 1004, i., Smith, S. F.
- When time seems short and death is near, 120, l., Bethune, G. W.
- When to my sight, thou God, appears, 1030, li., Scottish hymnody
- When to the house of God we go, 1117, l., Taylor, Ann and Jane
- When towards heaven my best affections move, 1204, l., Zinzendorf, N. L. von
- When troubles, wave on wave, assailed, 624, i., Key, F. S.
- When waves of sorrow round me swell, 1278, ii., When waves of trouble round me swell
- When we are under great distress, 318, ii., Eber, P.
- When we cannot see our way, 615, ii., Kelly, T.
- When we devote our youth to God, 1239, ii., Watts, L.
- When we did sit in Babylon (Ps. cxxxvii.), 666, l., Old Version
- When we, our wearied limbs to rest (Ps. cxxvii.), 401, i., New Version
- When we seek with loving heart (tr. Miss Northwick), 1203, ii., Zinzendorf, N. L. von
- When we walk the paths of life (Mitten wir im Leben sind), 781, ii., *Media vita in morte sumus*
- When weary souls, with sin distressed, 1090, l., Steele, Anne
- When wild confusion wrecks the air, 199, ii., Byles, M.
- When wilt Thou come unto me, 1056, i., Shepherd, T.
- When winds are raging o'er the upper ocean, 1096, ii., Stowe (see Beecher), Harriet
- When with a mind devoutly pressed, 126, i., Browne, M.
- When with wasting sickness worn, 245, ii., Christ, of all my hopes the ground; 1232, ii., Wardlaw, R.
- When within His Mother's arms (tr. Washburn), 663, ii., *Parvum quando cecit Deum*
- When youth or age is snatched away, 1260, i., When blooming youth is snatched away
- Whence do our mournful thoughts arise (Watts), 1024, i., Scottish translations and paraphrases
- Whence shall my tears begin? (tr. Neale), 152, l., *Bonifici xat gwesawarig tyvtriv nae sic gwergioaw*
- Whence shall our tears begin? (tr. Neale, alt.), 152, i., *Bonifici xat gwesawarig tyvtriv nae sic gwergioaw*
- Whence this flaming joy that maketh? 423, ii., Gill, T. H.
- Whence'er again thou sinkest, 520, ii., Hey, J. W.
- Whence'er I look into Thy word, 622, ii., Pearce, S.
- Whence'er I take my walks abroad, 1239, ii., Watts, L.
- Whence'er one sinner turns to God, 1021, ii., Stennett, J.
- Whence'er the angry passions rise, 1050, i., Steele, Anne
- Whence'er to Thee I make my prayer (Ps. 56, Churton), 323, ii., Churton, E.
- Whence'er we contemplate the grace, 407, ii., Gregor, C.
- Where ancient forests round us spread, 611, i., Norton, A.
- Where are the dead? In heaven or hell? 764, i., Montgomery, J.
- Where dwells the glorious King, 240, ii., Darling, T.; 1150, ii., The God of Abraham praise
- Where high the heavenly temple stands (Bruce), 168, ii., Bruce, M.; 363, ii., Cotterill, T.; 1034, i., Scottish translations and paraphrases
- Where is divine compassion, that (tr. Lady Durand), 1079, ii., Spitta, C. J. P.
- Where is mercy and compassion (tr. R. Massie), 1079, ii., Spitta, C. J. P.
- Where is my faith if I survey? 318, i., East, J.

- Where is my God? does He retire, 1069, li., 1090, i., Steele, Anne
- Where is my wandering boy to-night? 700, i., Lowry, R.
- Where is the Christian's Fatherland?, 1086, l., Stanley, A. P.
- Where is the Hebrew's God, 1264, li., Wesley family, The
- Where is the land of cloudless day?, 955, ii., Conder, E. B.
- Where is the tree the prophet shew'd, 510, i., Hemans (see Browne), Felicia D.
- Where is this blessed Babe, 1112, li., Taylor, Jeremy
- Where is thy Bethel? where the gate of heaven (tr. J. Kelly), 796, li., Morant, A.
- Where is thy Bethel, where the world's control (tr. Astley), 795, li., Morant, A.
- Where is thy God, my soul? 707, li., Lynch, T. T.
- Where is thy sting, O death? 187, i., Bowring, Sir J.
- "Where is your God?" they say, 716, li., Martineau, J.
- Where Jordan's stream was rolling on (tr. Hunt), 228, li., Christ unser Herr zum Jordan kam
- Where shall I lay my weary head?, 1261, i., Wesley family, The
- Where shall I look for holy calm, 706, li., Macduff, J. R.
- Where shall my wondering soul begin (C. Wesley), 64, i., And can it be that I should gain
- Where shall the guilty who hath lost, 1031, i., Scottish hymnody
- Where shall the man be found, 1241, i., Watts, I.
- Where shall the tribes of Abraham find, 1241, l., Watts, I.
- Where shall true believers go?, 1265, i., Wesley family, The
- Where shall we find the Lord?, 1088, l., Stanley, A. P.
- Where shall we go to seek and find, 1241, i., Watts, I.
- Where shall we learn to die?, 1088, l., Stanley, A. P.
- Where Sinai towers, while thunder pealed (tr. Blew), 1059, i., Sinas sub alto vertice
- Where the ancient dragon lay, 503, l., Heavenly Father, Sovereign Lord, Ever faithful
- Where the angel-hosts adore Thee (tr. Is. Williams, alt.), 954, li., Regnator orbis summus et arbiter
- Where the angelic hosts adore Thee (tr. Is. Williams), 954, li., Regnator orbis summus et arbiter
- Where the faded flower shall /reshen, 161, ii., Bonar, H.
- Where the lambs sleep, their shepherds watch around (tr. Mrs. Fuldaker), 632, ii., Langa, J. P.
- Where the long reeds quiver, 510, i., Hemans (née Browne), Felicia D.
- Where the mourner weeping, 374, i., Oswald, H. S.
- Where the prison bars surround him (tr. Is. Williams), 693, li., Petrum, tyrannus, quid castenis obruis
- Where the sounds of plaintive wailing, 1232, ii., Wantlaw, R.
- Where thy Master's glory Calls thee forth abroad, 947, li., Quo vos Magistri gloria quo valus
- Where two or three with sweet accord, 1092, i., Stennett, S.
- Where wilt Thou go? since night draws near (tr. Crull), 1007, i., Scheffler, J.
- Where wilt Thou go? the eve draws nigh (tr. Miss Madington), 1007, i., Scheffler, J.
- Where wilt thou put thy trust?, 1059, l., Sigourney (née Huntley), Lydia
- Where yonder mount with olives clad (tr. R. Massie), 1079, i., Spitta, C. J. P.
- Where'er I go, what'er my task (tr. Miss Winkworth), 378, li., Flemming, P.
- Where'er I Thee this day did grieve (tr. in the Moravian H. B., 1788, alt. 1801), 514, l., Herman, N.
- Where'er the blustering north-wind blows, 184, l., Beddome, B.
- Where'er the Lord shall build my house, 1020, i., Scott, Elizabeth
- Where'er the man is found, 1241, l., Watts, I.
- Where'er two or three may meet, 495, i., Hastings, T.
- Wherefore. See also *Wherefore*
- Wherefore dost Thou, *Drest of God* (tr. R. Massie), 411, ii., Gerhardt, P.
- Wherefore dost Thou longer tarry, 411, ii., Gerhardt, P.
- Wherefore, O earth, while years flow by, 1187, ii., Tellus tot annos quid legis
- Wherefore should I grieve and pine (tr. Miss Winkworth), 1234, ii., Warum sollt ich mich denn grämen
- Wherefore should I make my moan, 1265, ii., Wesley family, The
- Wherefore should man, frail child of clay, 331, ii., Enfield, W.
- Wherefore, then, should I be gloomy (tr. Frothingham), 1234, ii., Warum sollt ich mich denn grämen
- Wherefore weep we over Jesus, 1079, ii., Spitta, C. J. P.
- Where'er two or three, 257, l., Conder, J.
- Where'er with, O Lord, shall I draw near?, 1273, ii., Where'er with, O God, shall I draw near?
- Where'er shall I, O'erwhelmed with sin, 1080, ii., Scottish hymnody
- Whether the period of this life (tr. in the Morav. H. B., 1789), 1302, ii., Zinsendorf, N. L. von
- Which of the petty kings of earth (C. Wesley), 69, ii., Angels where'er we go attend
- While Adam's race was wounded with (Paris nefando crimine), 1098, li., Statuta decreto Dei
- While all the night-stars fade and wane, 1099, i., Stryker, M. W.
- While darkness reigns beneath the pole, 1135, li., Unitarian hymnody
- While dead in trespasses and sins, 590, i., Jesu, if still Thou art to-day
- While dead in trespasses I lie, 1221, i., Wesley family, The
- While fades the glowing sun away (Jam sol recedit igneus), 943, ii., O Lux beata Trinitas, Et principis Unitas
- While God unsearches me His support (Ps. lxxxi.), 600, li., New Version
- While health, and strength, and youth remain (Anon. in the Founding Hosp. Coll.), 903, ii., Praise the Lord, ye heavens adore Him
- While humble shepherds watched their flocks (N. Tate, alt.), 1094, l., Scottish translations and paraphrases; 1276, ii., While shepherds watched their flocks by night
- While I my merit all explore (W. Leighton), 1031, i., Scottish hymnody
- While I the King's loud praise rehear's (Ps. xlv.), 606, i., New Version
- While in the haunting shades of death, 667, i., Lawson, J.
- While in this sacred rite of Thine, 1064, i., Smith, S. F.
- While in this world of sickness, 163, ii., Bourne, H.
- While Jesus whispers to you, 1290, ii., Witter, W. E.
- While justice waves her vengeful hand, 1089, li., Steele, Anne
- While life prolongs its precious light, 317, i., Dwight, T.
- While men grow bold in wicked ways, 1241, l., Watts, I.
- While my Jesus I'm possessing (James Allen), 1056, i., Shriley, Hon. W.
- While my Redeemer's near, 1099, ii., Steele, Anne
- While now the daylight fills the sky (tr. Neale, alt.), 577, li., Jam lucis orto sidere
- While now the sun his course begins (tr. John Williams), 576, i., Jam lucis orto sidere
- While now Thy throne of grace we seek, 967, i., Robbins, C.
- While o'er our guilty land, O Lord, 281, i., Davies, S.
- While o'er the deep Thy servants toil, 195, i., Burgess, G.
- While on earth, dear Lord, I roam (tr. Miss Gunn), 474, li., Guter Hirte, willst du nicht
- While on the Cross, O Christ, in death (tr. Chambers), 215, li., Dum, Christe, confusus cruci
- While on the verge of life I stand, 306, ii., Doddridge, P.
- While others crowd the house of wifery, 672, li., Let such as would with wisdom dwell; 1034, l., Scottish translations and paraphrases
- While round Thy throne, O God, we bend, 452, l., Gray, T. Jun.
- While shepherds watched their flocks by night (Christ-mas Hymn, Tate), 211, li., Carols; 301, li., New Version; 1034, l., Scottish translations and paraphrases
- While sorrow wrings my bleeding heart, 364, ii., Cotton, N.
- While sounds of war are heard around, 1194, l., Unitarian hymnody
- While still Thy all-creative hand, 470, i., Graville, R. K.
- While the shepherds kept their vigil, 1096, i., Stone, S. J.
- While the silvery moon-beams fall, 161, i., Bliss, P.
- While the solemn note of time, 1116, l., Tappan, W. B.
- While the sun is shining, 1097, ii., Stowell, T. A.
- While Thee I seek, Almighty Power, 1261, ii., Williams, Helen M.
- While Thee I seek, protecting Power, 1261, ii., Williams, Helen M.
- While Thee, Unsearchable, I seek (tr. J. Wesley), 636, l., Langa, E.
- While Thine avenging arrows fall (tr. Is. Williams), 1190, i., Ulricibus nos undique
- While Thine avenging arrows, Lord (tr. Chandler), 1190, i., Ulricibus nos undique
- While Thou art intimately nigh, 1261, i., Wesley family, The
- While through this changing world we roam, 764, ii., Montgomery, J.
- While thus Thy throne of grace we seek, 967, l., Robbins, C.
- While thus to grief my soul gave way, 604, i., Newton, J.



- While to Thy table I repair, 261, i., Davison, B.  
 While up to Heaven God goeth, 264, ii., Sacen, G. W.  
 While we lonely stand before Thee, 244, ii., Coleworth, E. C.  
 While we on earth are raising, 970, i., Robinson (of London), R.  
 While we our weary eyelids close (tr. Chandler), 566, i., In noctis umbrâ desides  
 While worldly minds impatient grow (Ps. iv.), 800, i., New Version  
 While yet the morn is breaking (tr. Miss Winkworth), 774, ii., Mühlmann, J.  
 Whilst in the agonies of death (tr. Chandler), 315, ii., Iam, Christe, confusus cruci  
 Whilst the careless world is sleeping, 523, i., Kennedy, B. H.  
 White and ruddy is my beloved, 1265, i., Williams, W.  
 Whither, midst falling dew, 120, i., Bryant, W. C.  
 Whither, oh, whither?—With disingolded eyes (tr. Miss Borthwick), 774, ii., Moses, H.  
 Whither, pilgrims, are you going (Mrs. Van Alstyne), 756, i., Missions  
 Whither, Saul, this raging sense (tr. Is. Williams), 948, i., Quos in hostes, Saul, tendis  
 Whither shall a creature run?, 1265, i., Wesley family, The  
 Whither shall we flee, 396, ii., Freylinghausen, J. A.  
 Whither thus in holy rapture? (tr. Caswall), 947, ii., Quo sanctus ardor te rapit  
 Who all his will to God resigneth (tr. Russell), 796, ii., Neumark, G.  
 Who are these arrayed in white?, 1262, i., Wesley family, The  
 Who are these in bright array?, 1262, ii., What are these in bright array?  
 Who are these in dazzling brightness, bearing the victorious palms, 1008, ii., Schenk, H. T.  
 Who are these in dazzling brightness, These in God's own truth arrayed, 1008, ii., Schenk, H. T.  
 Who are these in light adoring (tr. Russell), 1008, ii., Schenk, H. T.  
 Who are these like stars appearing (tr. Miss Cox), 268, i., Cox, Frances E.; 1008, ii., Schenk, H. T.  
 Who are these salvation singing, 1008, ii., Scheek, H. T.  
 Who are they in heaven who stand?, 1175, ii., Thrupp, Dorothy A.  
 Who are those before God's throne, What the countless (tr. J. D. Burns), 1009, ii., Schenk, H. T.  
 Who are those before God's throne, What the crowned host I see (tr. Miss Winkworth), 1009, ii., Schenk, H. T.  
 Who are those round God's throne standing (tr. Miss Manington), 1009, ii., Schenk, H. T.  
 Who are those that, far before me (tr. Miss Winkworth), 1009, ii., Schenk, H. T.  
 Who are they whose little feet?, 334, i., Edmeston, J.  
 Who, as Thou, makes best (tr. Gutch), 336, ii., Frey-linghausen, J. A.  
 Who can by secret ways find out God?, 750, i., My God, I love and I adore  
 Who can describe the joys that rise?, 1239, i., Watts, I.  
 Who can e'er fathom God's rich love, 1239, ii., Burnham, E.  
 Who can forbear to sing?, 1105, ii., Swain, J.  
 Who can my soul from Jesus sever, 1014, i., Schmolck, B.  
 Who can on the sea-stone, 60, ii., Arndt, E. M.  
 Who can paint that lovely city (tr. Caswall), 18, i., Ad perennis vitæ fontem  
 Who can praise the blessed God?, 794, ii., Midlane, A.  
 Who can resist the Almighty arm (Logan), 189, ii., Bruce, M.; 1044, i., Scottish translations and paraphrases  
 Who can worthily commend?, 1264, ii., Wesley family, The  
 Who climbeth up too high, 234, ii., Clephane, Elizabeth C.  
 Who comes from Elom, with His robes, 1080, ii., Singleton, E. C.  
 Who dares attempt the Eternal Name?, 1827, i., Watts, I.  
 Who follows Christ, whate'er beside (tr. Miss Winkworth), 1268, i., Wolff, J. G.  
 Who for the like of me will care?, 613, ii., Kieble, J.  
 Who from the fiery furnace saved the Three (O warden inquisition), 63, i., 'Ανεργάτων τρεῖς  
 Who from the love of Christ our Head, 317, ii., Now let our souls ascend above  
 Who, gracious Father, can complain?, 1030, ii., Scott, T.  
 Who has counted the leaves that fall? (tr. in Hys. for Children, 1845), 60, ii., Arndt, E. M.  
 Who has worth like Thee (tr. in the U. P. Juv. Miss. Mag.), 896, ii., Freylinghausen, J. A.  
 Who hath belied the Witness-Word?, 526, ii., How few receive with cordial faith  
 Who hath belied? Who hath belied?, 403, ii., Gail, J.  
 Who hath slighted or contemned?, 1261, ii., Wesley family, The  
 Who hath sorrow? who hath woe?, 1135, i., Temperance hymnody  
 Who in his chamber sitteth lonely (tr. Macdonald), 465, ii., Hardenberg, G. F. P. von  
 Who in the grace (Qui secutus mortuus, tr. Oakley), 1167, i., Tu qui velatus facis  
 Who in the Lord confide, 1263, i., Wesley family, The  
 Who in the Lord securely lay, 633, ii., Kennedy, B. H.  
 Who, in Thy very light, self-throwed art, 943, i., O luce quæ tui lates  
 Who is God's chosen priest?, 611, i., Kieble, J.  
 Who is Jesus best, 396, ii., Freylinghausen, J. A.  
 Who is like Thee, who? (tr. in the Murav. H. B., 1764), 396, ii., Freylinghausen, J. A.  
 Who is on the Lord's side?, 498, i., Havergal, Frances R.  
 Who is so full of tenderness, 410, ii., Gerhardt, P.  
 Who is there like Thee (tr. Stallybrass), 396, ii., Frey-linghausen, J. A.  
 Who is this fair one in distress?, 1269, i., Watts, I.  
 Who is this from Bethlechem coming?, 579, i., Irons, W. J.  
 Who is this gigantic foe, 1261, ii., Wesley family, The  
 Who is this so weak and helpless, 540, ii., How, W. W.  
 Who is this that calms the ocean?, 615, ii., Kelly, T.  
 Who is this that comes from Elom?, 615, ii., Kelly, T.  
 Who is this that comes in glory?, 1058, i., See the Conqueror mounts in triumph  
 Who is this that shines so bright?, 772, i., Moultrie, G.  
 Who is this? the long expected, 1126, ii., Tuttle, L.  
 Who is this with garments dyed?, 223, ii., Dymman, E. A.  
 Who is this with garments gory, 287, i., Cox, A. C.  
 Who is this with glory gleaming, 777, ii., Minter, S.  
 Who, is thy neighbour? he whom thou, 374, ii., Cutler, W.  
 Who Jesus our Example know, 1266, i., Wesley family, The  
 Who keepeth not God's Word, yet saith (tr. Miss Winkworth), 407, ii., Gellert, C. F.  
 Who keeps his birthday feast to-night?, 772, i., Moultrie, G.  
 Who knew no sin and no deceiving (tr. Croenewitt), 660, i., Ich armer Sünd' er bin wach hellig  
 Who knows how near my end may be? Time (tr. E. Massie), 330, ii., Emilie-Juliane  
 Who knows how near my end may be? Time speeds away (tr. Miss Winkworth), 330, ii., Emilie-Juliane  
 Who knows how near my life's expended (tr. H. Mills), 330, ii., Emilie-Juliane  
 Who knows how soon my end may be (tr. G. Walker), 330, ii., Emilie-Juliane  
 Who knows the Almighty God to reign (tr. Sir J. Bowring), 796, ii., Neumark, G.  
 Who lives in God has safe abode (tr. H. Mills), 711, i., Magdeburg, J.  
 Who, Lord, has any good whatever, 1014, i., Schmolck, B.  
 Who, Lord, Thy death can measure (tr. H. Mills), 626, ii., Hiller, P. F.  
 Who wadest all, and dost control (tr. Newman), 956, i., Rerum Creator optime  
 Who wadest man to live (Hominis suprema Conditor, tr. Copeland), 626, ii., Plannator hominis Deus  
 Who make the Lord of hosts their tower, 764, i., Montgomery, J.  
 Who soon His Flesh and Blood partake, 1264, ii., Wesley family, The  
 Who now in helpless infancy (tr. Anon.), 945, ii., Qui sacris hodie sinitur aris  
 Who, O Lord, when life is o'er, 90, ii., Auber, Harriet  
 Who of men hath skill to reckon (tr. Neale, all.), 947, ii., Quisquis valet numerare  
 Who once hath seen thee, mother fair (tr. Macdonald), 465, i., Hardenberg, G. F. P. von  
 Who place on Elom's God their trust (Ps. cxv.), 601, i., New Version  
 Who puts his trust in God most just (tr. Miss Winkworth), 711, i., Magdeburg, J.  
 Who sales his life by God's debate, 633, ii., Kennedy, B. H.  
 Who says the widow's heart must break?, 1273, ii., Who says the wan autumnal sun  
 Who seek the Christ must look about (tr. Blew), 946, i., Quicumque Christum quaeritis  
 Who seeks in weakness an course (tr. Miss Winkworth), 492, ii., Harzschiffer, G. P.  
 Who shall a temple build for Him, 1063, i., Smith, Sir J. E.  
 Who shall ascend the holy place?, 463, ii., Haukinson, T. E.

Who shall ascend Thy heavenly place?, 1241, i., Watts, I.  
 Who shall ascend to the heavenly place, 1241, i., Watts, I.  
 Who shall be the last great Seer?, 1086, i., Stanley, A. P.  
 Who shall behold the King of kings?, 1117, ii., Taylor, Emily  
 Who shall forbid our grateful [chastened] woes?, 543, i., Hunter, W.  
 Who shall the Lord's elect condemn?, 1239, I., Watts, I.  
 Who that o'er many a barren part, 1117, ii., Taylor, Emily  
 Who the multitudes can number (tr. Pollock), 947, ii., Quisquis valet numerare  
 Who the sacred page pursuing, 1136, i., Temperance hymnody  
 Who through heaven is guiding, 1085, ii., Stallybrass, J. S.  
 Who Thy mysterious Supper share, 1268, i., Wesley family, The  
 Who to die, along the road (Hora qui ductus tertio, tr. Oakley), 1187, i., Tu qui velatus facie  
 Who trusts in God a strong abode (tr. Kennedy), 711, i., Magdeburg, J.  
 Who trusts in God, his work abides (tr. Russell), 711, i., Magdeburg, J.  
 Who trusts in God's all-wise direction (tr. R. Massie), 797, i., Neumark, G.  
 Who walks the waves in wondrous guise, 699, i., Lord was the wind and wild the tide  
 Who, when beneath affliction's rod, 280, ii., Darling, T.  
 Who will tell of strength and freedom?, 1189, i., Temperance hymnody  
 Who would make the prize his own, 728, i., Mentzer, J.  
 Who yields his will to God's good pleasure (tr. in the Brit. Herald), 797, i., Neumark, G.  
 Who yonder on the desert heath, 694, i., Heter, E.  
 Whoe'er his secret home has made, 629, ii., Kennedy, B. II.  
 Whom. See also Whome.  
 Whom all obey, Maker of man (Hominis superne Conditor), 897, i., Plasmator hominis Deus  
 Whom Christ holds dear, 521, i., Hey, J. W.  
 Whom earth, and sea, and air (tr. Blew), 944, ii., Quem terra, pontus, aethera  
 Whom earth, and sea, and stars, and light (Quem terra, pontus, sidera, tr. Copeland), 944, ii., Quem terra, pontus, aethera  
 Whom earth, and seas, and heaven's high frame (Quem terra, pomin, sidera, tr. R. Campbell), 944, ii., Quem terra, pontus, aethera  
 Whom have I in heaven but Thee?, 1183, i., Toplady, A. H.  
 Whom have I, Lord in heaven, but Thee, 144, i., Dirks, T. R.  
 Whom have we, Lord, but Thee, 692, i., Peters (see Bowly), Mary  
 Whom have we, Lord, in heaven but Thee, 90, ii., Auber, Harriet; 941, i., Panlter, English  
 Whom have we, Lord, in heaven, but Thee, 144, i., Birks, T. R.  
 Whom Jesus' blood doth sanctify, 1869, i., Wesley family, The  
 Whom Jesus loves (tr. Mrs. Spaeth), 521, i., Hey, J. W.  
 Whom men forsake Thou wilt not leave, 1261, ii., Wesley family, The  
 Whom shall I, my refuge making, 923, i., Russell, A. T.  
 Whom shall we long like Thee?, 707, i., Lyte, H. F.  
 Whom shall we, our Refuge making, 923, i., Russell, A. T.  
 Whom should I fear, since God to me? (Ps. xxvii.), 800, i., New Version  
 Whom should we love like Thee?, 707, i., Lyte, H. F.  
 Whome earth and sea, and eke the skies (tr. in the Primer, 1599), 944, ii., Quem terra, pontus, aethera  
 Whose you be that Christ do seek (tr. in the Primer, 1599), 944, i., Quicumque Christum quaeritis  
 Whose with full intent and mind (Ps. xci., Kettle), 1022, ii., Scottish hymnody  
 Whoso'er in Me believeth, 923, i., Russell, A. T.  
 Whoso'er heareth, about, about the sound, 150, i., Bliss, P.  
 Why are we grieving, 471, i., Grinfield, T.  
 Why art thou cast down, Oh, my soul? (tr. Downton), 823, i., French hymnody  
 Why art thou grieving?, 471, i., Grinfield, T.  
 Why art Thou, Lord, so long from us? (Ps. lxxiv., Hopkins), 923, ii., Old Version  
 Why art Thou thus cast down, my heart? (tr. Miss Winkworth), 1234, ii., Warum betrübtest du dich, mein Herz  
 Why art thou weary, O my soul?, 572, i., Irons, W. J.

Why comes this fragrance on the summer breeze, 229, i., Davis, T.  
 Why, cruel Herod, dost thou fear? (Crudelis Herodes, tr. Singleton), 5, ii., A solis ortus cardine Ad usque  
 Why, cruel Herod, dost thou fear? (Crudelis Herodes, tr. Wallace), 5, ii., A solis ortus cardine Ad usque  
 Why, cruel Herod, why in fear? (Crudelis Herodes, tr. Johnston), 5, ii., A solis ortus cardine Ad usque  
 Why did Jesus come from heaven, 124, i., Burton, J., Jan.  
 Why did the Gentiles rage, 1240, i., Watts, I.  
 Why did the Gentiles tumults raise? (Ps. ii., Sternhold), 668, i., Old Version  
 Why do I thus perplex?, 1020, ii., Scott, T.  
 Why do the dead of Rappier men, 1261, i., Wesley family, The  
 Why do the heathen rage, 623, i., Kennedy, B. H.  
 Why do we mourn departing friends?, 1239, i., Watts, I.  
 Why do we mourn for dying friends?, 1239, i., Watts, I.  
 Why does the will of heaven ordain (W. Dressman), 1196, i., Unitarian hymnody  
 Why does your face, ye humble souls?, 1239, i., Watts, I.  
 Why dost thou make lament, my heart (tr. Carter), 1234, ii., Warum betrübtest du dich, mein Herz  
 Why dost thou, tyrant, boast abroad (Ps. lii., Hopkins), 668, ii., Old Version  
 Why dost thou see thyself, my heart (tr. Frothingham), 1234, ii., Warum betrübtest du dich, mein Herz  
 Why dost my Saviour weep, 618, i., Kettle, J.  
 Why dost that cruel Herod fear? (Crudelis Herodes, tr. cento), 5, ii., A solis ortus cardine Ad usque  
 Why dost that impious Herod fear? (Hostis Herodes impie), 5, i., A solis ortus cardine Ad usque  
 Why doth the wicked Herod fear (Crudelis Herodes), 5, ii., A solis ortus cardine Ad usque  
 Why drops my soul with guilt oppress'd, 1019, ii., Scott, Elizabeth  
 Why halt thou, O deluded heart, 670, ii., Lehr, L. F. F.  
 Why haltest thou, deluded heart, 670, ii., Lehr, L. F. F.  
 Why hast Thou cast us off, O God? (Ps. lxxiv.), 800, ii., New Version  
 Why, Herod, dost thou fear in vain (Crudelis Herodes), 5, ii., A solis ortus cardine Ad usque  
 Why, Herod, impious tyrant fear (Hostis Herodes impie), 5, i., A solis ortus cardine Ad usque  
 Why, Herod, shakes thy soul with fears (Crudelis Herodes), 5, ii., A solis ortus cardine Ad usque  
 Why, Herod, unrelenting foe (Was flirchtst du Felud, tr. R. Massie), 5, i., A solis ortus cardine Ad usque  
 Why, Herod, why the Godhead fear? (Crudelis Herodes Deum), 5, ii., A solis ortus cardine Ad usque  
 Why, impious Herod, vainly fear (Hostis Herodes impie), 5, i., A solis ortus cardine Ad usque  
 Why is it that life is no longer sad (tr. Miss Winkworth), 1291, i., Woher kommt mir doch diese Zeit  
 Why is it that ye're weeping, 1079, ii., Spitta, C. J. F.  
 Why is my heart so far from Thee?, 1243, i., Waite, I.  
 Why is thy faith, O child of God, so small, 1052, ii., Sherwin, W. F.  
 Why labour for treasures that rust and decay?, 1004, i., Van Alstyne (née Crooley), Frances J.  
 Why tread I not in those best days, 1099, i., Yonge, Charlotte E.  
 Why mourn the dead with hopeless tears?, 908, ii., Say, why should friendship grieve for those?  
 Why mournest thou, my anxious soul?, 1272, ii., Whence do our mournful thoughts arise?  
 Why, my soul, thus trembling ever (tr. A. A. Benson), 1262, ii., Warum sollt ich mich denn grämen  
 Why not now, my God, my God, 591, i., For Sin's sake I will not cease; 1264, ii., Wesley family, The  
 Why, O God, Thy people spare?, 436, i., Hatfield, E. F.  
 Why, O my heart, these anxious cares?, 1090, i., Scott, Elizabeth  
 Why, O my soul, why weepst thou?, 124, i., Biddome, H.  
 Why, O why cast down, my spirit? 923, i., Russell, A. T.  
 Why perish with cold and with hunger?, 108, i., Baker, Mary A.  
 Why pourst thou forth thine anxious plaint (Watts, recast), 1024, i., Scottish translations and paraphrases; 1272, ii., Whence do our mournful thoughts arise?  
 Why restless, why so weary?, 762, ii., Monsell, J. S. B.  
 Why, ruthless king, this frantic fear? (Crudelis Herodes), 5, ii., A solis ortus cardine Ad usque  
 Why, Saviour, dost Thou come? (tr. R. Campbell), 942, ii., Quae gloriose tanta coelis evocat  
 Why search ye in the narrow tomb?, 112, i., Bathurst, W. H.

Why should a living man complain, 1098, i., Stannett, S.  
 Why should cruel beasts be suffered (W. Williams), 1263, ii., Welsh hymnody  
 Why should I continue grieving, 1234, ii., Warum sollt ich mich denn grämen  
 Why should I deprive my neighbour?, 1239, ii., Watts, I.  
 Why should I in vain repining?, 222, i., Edmeston, J.  
 Why should I join with those in play, 1239, ii., Watts, I.  
 Why should I love my sport so well?, 1239, ii., Watts, I.  
 Why should I murmur or repine, 706, ii., Macduff, J. R.  
 Why should I say, 'Tis yet too soon?', 1239, ii., Watts, I.  
 Why should I till to-morrow stay?, 1266, i., Wesley family, Ths  
 Why should our garments, made to die?, 1239, ii., Watts, I.  
 Why should sorrow ever grieve me (tr. J. Kelly), 1294, ii., Warum sollt ich mich denn grämen  
 Why should the children of a King (Watts), 250, ii., English hymnody  
 Why should the children of the King, 1279, i., Why should the children of a King  
 Why should the cruel Herod fear? (Cradell's Herodes, tr. Singleton), 6, ii., A solis ortu cardine Ad usque  
 Why should they sack pain e'er give thee (tr. J. Kelly), 411, i., Gerhardt, P.  
 Why should this earth delight us so?, 1239, ii., Watts, I.  
 Why should we faint and fear to live alone?, 613, i., Keble, J.  
 Why should we spend our youthful days, 126, i., Burton, J., jun.  
 Why should we start and fear to die, 1239, ii., Watts, I.  
 Why should we weep for those who die, 1116, ii., Taylor, Ann and Jaue  
 Why sinks my weak desponding mind?, 1069, ii., Steele, Anne  
 Why sleep we, my brethren, 533, i., Hopkins, J.  
 Why storm the heathen? Whence do they ring (Ps. 2), 1080, ii., Singleton, R. C.  
 Why that look of sadness, 496, i., Hastings, T.  
 Why that soul's commotion?, 498, ii., Hastings, T.  
 Why that sad and mournful guise (tr. Miss Dunn), 411, i., Gerhardt, P.  
 Why those fears? Behold, 'tis Jesus, 815, ii., Kelly, T.  
 Why those fears, poor trembling sinner, 784, ii., Midlans, A.  
 Why thus so sadly weeping, 1130, ii., Sturm, L.  
 Why thus with grief oppress my heart (tr. Jacobi), 1294, ii., Warum betriffst du dich, mein Herz  
 Why see thyself with anxious fears (tr. H. Mills), 1234, ii., Warum betriffst du dich, mein Herz  
 Why walk in darkness? Has the dear light vanished?, 167, i., Bomar, H.  
 Why, weary mourner, shed the ceaseless tear?, 1060, ii., Singleton, R. C.  
 Why weep ye, living brotherhood (tr. Blew), 291, ii., Deus igne fous amaranu  
 Why weepst thou? Whom seekest thou?, 499, ii., Hawks (nee ), Annis S.  
 Why weepst thou by thy children's tomb, 353, ii., O weep not o'er thy children's tomb  
 Why will ye waste in trifling cares?, 1279, i., Why will ye lavish on your years  
 Why, without, then, art Thou staying (tr. J. Kelly), 411, ii., Gerhardt, P.  
 Why, ye heavenly gates, unfold, 90, ii., Auber, Harriet  
 Why'st thou the slumbering nations, 498, ii., Haver-  
 gal, W. H.  
 Why hast du mir so künig gut (Tersteegen), 417, ii., German hymnody; 1145, i., Tersteegen, G.  
 Why das Gestirn, Ohne Hast, 441, ii., Goethe, J. W. von  
 Why fleuchst duhin der Monchenszeit, 792, i., Neander, J.  
 Why freust sich mein gester Sinn, 22, i., Arnold, G.  
 Why Gott mich führt, so will ich gehn, 496, i., Gedlicke, L.  
 Why Gott will, also will ich sagen, 796, i., Neumeister, E.  
 Why grass is the Allmächtigen Güte (Gellert), 407, i., Gellert, C. F.; 413, i., German hymnody  
 Why gut ist, wenn man abgekünd, 1144, i., Tersteegen, G.  
 Why herrlich ist ein Schäfflein Christi werden, 651, i., Rumbach, J. J.  
 Why herrlich strahlt der Morgenstern, 1010, i., Schlegel, J. A.; 1062, i., Sloan, J. M.  
 Why hold ist diese Wille, 623, ii., Knapp, A.  
 Why ist mein Herz so fern von dir, 403, i., Funk, G. B.  
 Why könnt ich sein vergessen, 623, ii., Kern, C. G.  
 Why lieblich sind die Wohnungen, 1007, ii., Schaeffer, J.

Wie schämet so feierlich zu unsern Füssen, 825, i., Fouqué, F. H. C. de la Mole  
 Wie schön verstrich, O Herr voll Ruh' und Herrl., 687, i., Lampe, F. A.  
 Wie schön ist doch, Herr Jesu Christ, 411, ii., Gerhardt, P.  
 Wie schön ist unser Königs Braut, 22, i., Arnold, G.  
 Wie schön leuchtet der Morgenstern, Vom Firmament der Himmel fern, 1091, i., Stegmann, J.  
 Wie schön leuchtet der Morgenstern, Voll Gnad und Wahrheit von dem Herrn (Nicolaï), 127, ii., Behold! how glorious is you sky; 416, i., German hymnody; 306, ii., Nicolaï, P.  
 Wie schön und lieblich ist es ansehn, 320, i., Ehrard, J. H. A.  
 Wie selig ist das Volk des Herrn (Woltersdorf), 417, i., German hymnody  
 Wie selig ist ein Herz das Jesum funden, 1078, i., Spitta, C. J. P.  
 Wie sicher lebt der Mensch, der Staub, 402, i., Gellert, C. F.  
 Wie soll ich dich empfangen (Gerhardt), 416, i., German hymnody  
 Wie süß ist diese Stille, 828, ii., Knapp, A.  
 Wie viel wir Jahre zählen, 473, i., Gryphius, A.  
 Wie wird mir einst doch sein, 467, i., Gregor, C.; 1201, ii., Zinzendorf, N. L. von  
 Wie wird mir sein, wenn ich dich, Jesus, sehe, 627, ii., Langbecker, E. C. G.  
 Wie wird uns sein, wenn endlich nach dem schweren, 1078, ii., Spitta, C. J. P.  
 Wie wohl hast du gelabet, 666, i., Rist, J.  
 Wie wohl ist mir, O Freund der Seelen, 290, ii., Deesler, W. C.  
 Weiterum ein Augenblick, 1145, i., Tersteegen, G.  
 Wie's Gott gefällt, so gefällt mir auch, 145, ii., Hinrer, A.  
 Wild was the day, the wintry sea, 196, i., Bryant, W. C.  
 Will God for ever cast me off?, 1241, i., Watts, I.  
 Will God for ever cast us off? (Ps. lxxvii.), 600, ii., New Version  
 Will God, who made the earth and sea, 229, i., Follen (née Cabot), Eliza L.  
 Will it not pleasure be, 1019, ii., Schweinitz, H. C. von  
 Will not my memory treasure, 623, ii., Kern, C. G.  
 Will that not joyful be, 1019, ii., Schweinitz, H. C. von  
 Will ye not come to Him for life?, 498, i., Havergal, Frances E.  
 Will you meet me at the fountain, 150, ii., Bliss, P.  
 Willkommen, Held im Streit, 1012, i., Schmolck, B.  
 Willkommen, lieber, lieber Tag, 620, ii., Heusser (née Schweizer), Meta  
 Willkommen, lieber Osterlag (Mme. Heusser-Schweizer), 418, ii., German hymnody  
 Willkommen's verkündeter Gottes Sohn, 1145, i., Tersteegen, G.  
 Wilt Thou forgive that sin, 306, ii., Donne, J.; 247, i., English hymnody  
 Wilt Thou not, my Shepherd true (tr. Miss Cox), 474, ii., Guter Hirte, willst du nicht  
 Wilt Thou not visit me?, 1212, i., Verr, J.  
 Wilt Thou not yet to me speak, 250, i., Come, O Thou Traveller unknown  
 Wilt thou, O man, live happily (tr. R. Massie), 724, ii., Mensch, willst du leben seliglich  
 Wilt Thou return to me, O Lord, 706, ii., Lyte, H. F.  
 Wine is a mocker; it beguiles, 1180, i., Temperance hymnody  
 Winter in his heart of gloom, 1096, i., Stone, S. J.  
 Winter is here, and none may dare intrude (tr. Miss Fry), 1078, ii., Spitta, C. J. P.  
 Winter is here, in Nature's wide domain (tr. Lady Durand), 1079, ii., Spitta, C. J. P.  
 Winter ist es, in dem weiten Reiche, 1079, ii., Spitta, C. J. P.  
 Winter it is! o'er the mighty kingdom (tr. Miss Manington), 1079, ii., Spitta, C. J. P.  
 Wir Christen hat kein Jesum Freud, 401, i., Fugor, C.  
 Wir danken dir, Herr Jesu Christ, Dass du für uns gestorben bist, 1225, ii., Fischer, C.  
 Wir danken dir, Herr Jesu Christ, Dass du gen Himmel gefahren bist, 1041, i., Selnecker, N.  
 Wir danken dir, Herr Jesu Christ, Dass du unser Königt worden bist, 1040, i., Selnecker, N.  
 Wir danken dir, o' trauer Gott, 1041, i., Selnecker, N.  
 Wir danken um deine Gnade, 807, i., Nöring, C. A.  
 Wir glauben all an einen Gott, Schöpfer (tr. Luthier), 422, ii., Goutly Psalms and Spirituelle Songs; 704, ii., Luthier, M.  
 Wir glauben all an einen Gott, Vater, Sohn und heiligen Geist, 216, i., Classenitzer, T.  
 Wir kommen, deine Huld zu feiern, 674, ii., Lieblich, E.

Wir irren wie zerstreut und ohne Leiter, 1078, i., Spitta, C. J. P.  
 Wir leiden Angst wir leiden Noth, 1078, i., Spitta, C. J. P.  
 Wir loben dich Got: wir bekennen dich Her, 1127, ii., Te Deum laudamus  
 Wir Menschen sein zu dem, o Gott, 287, ii., Denicks, D.  
 Wir pflegen und wir streuen, 287, i., Claudius, M.  
 Wir sind des Herrn, wir leben, oder sterben, 1078, ii., Spitta, C. J. P.  
 Wir sind nur dazu, 1306, ii., Zinzendorf, N. L. von  
 Wir wollen Pilger allzumal, 194, i., Birde, S. G.  
 Wir warten dein, o Gottes Sohn, 525, i., Hiller, P. F.  
 Wir werden bei dem Herrn sein allezeit, 520, i., Heussler (s. Schweizer), Meta  
 Wir wissen nicht, Herr Zebaoth (J. Heermann), 1009, i., Schirmer, M.  
 Wird das nicht Freude sein?, 1019, i., Schweinitz, H. C. von  
 Wief, böder Sten, den Krummer Ain, 952, ii., Rambach, J. J.  
 Wisdom ascribe, and might, and praise, 1262, ii., Wesley family, The  
 Wisdom has treasures greater far (Bruce, alt.), O happy is the man who bears  
 Wisdom's highest, holiest treasure (tr. Miss Cox, alt.), 1018, ii., Schröder, J. H.  
 Wisdom's highest, noblest treasure (tr. Miss Cox, alt.), 1018, ii., Schröder, J. H.  
 Wisdom's unchangeable treasure, 1017, i., Schröder, J. H.  
 With not dear friends, my pain away, 618, ii., Kieble, J.  
 With all His sufferings full in view, 1156, ii., The Saviour, what a noble Name  
 With all my heart I love Thee, Lord (tr. H. G. de Bussen), 1004, ii., Schalling, M.  
 With all my powers of heart and tongue, 1241, i., Watts, I.  
 With all Thy saints, Thee, Lord, we sing, 1262, i., Wir sagen dir Immanuel  
 With all your goods attending (tr. Kynaston), 1186, i., Triumph! plaudant maria  
 With awe Thy praise we sinners sing, 982, i., Russell, A. T.  
 With aurore girle circled round, 1174, i., Thring, G.  
 With boiling fears, the tyrant hearts (Audit tyrannus anxius), 946, ii., Quinque Christus quaeritis  
 With boundless range our eagle flew (Volat avis sine meta), 1217, i., Verbum Dei, Deo natum  
 With brighter glory, Easter Sun (tr. Lady Durand), 1078, ii., Spitta, C. J. P.  
 With broken heart and contrite sigh, 329, i., Eiven, C.  
 With calm repose, Oh let me lie, 1078, i., Spitta, C. J. P.  
 With cheerful heart I close my eyes (Watts), 516, i., Hertzog, J. F.  
 With cheerful hope, my soul, arise, 982, ii., Russell, A. T.  
 With cheerful notes let all the earth (Ps. cxvii.), 801, i., New Version  
 With cheerful voice I sing, 805, i., Join all the glorious Names  
 With choicest dainties nourished (tr. Littledale), 995, i., Saturatus feruluis  
 With Christ we share a mystic grave, 790, i., Neale, J. M.  
 With conscious guilt, and bleeding heart, 529, i., Holden, O.  
 With darkest clouds white daylight's dawn (Ut cum profunda clausurit, tr. Kynaston), 291, ii., Deus Creator omnium Polique rector  
 With David's Lord, and ours, 623, ii., Kent, J.  
 With dawn's faint streaks the heaven isrown (tr. Munt), 94, i., Aurora iam spargit polum  
 With deepest reverence at Thy throne, 198, ii., Butcher, E.  
 With earnest longings of the mind, 1241, i., Watts, I.  
 With ecstasy of joy, 306, ii., Doddridge, P.  
 With fast and prayer for sinful man (tr. Chandler, 1841), 249, ii., Ex more docti mystico; 848, i., Quod lex adumbravit verus  
 With fierce desire the Avanted hart (Ps. 42), 38, ii., Affliction is a stormy deep; 264, ii., Cotton, N.  
 With fitting joy and voice (voice and joy) proclaim (Aeterna Christi munera, Apostolorum gloriam), 25, i., Aeterna Christi munera, Et martyrum  
 With genial rains and dew, 372, ii., Father, we humbly pray  
 With gentle speech the angel (Sermone blando angelus, tr. Blew), 95, i., Aurora lucis rutilat  
 With gentle voice the angel gaze (Sermone blando angelus, tr. Kieble?), 95, i., Aurora lucis rutilat  
 With gentle voice the angel gaze (Sermone blando angelus, tr. Neale), 94, ii., Aurora lucis rutilat  
 With gladness we worship, 982, ii., Rawson, G.  
 With gladness feet we press, 1060, ii., Singleton, E. C.

With glorious clouds encompassed round, 1285, i., Wesley family, The  
 With glory crowned, and matchless strength arrayed (Ps. xciii.), 201, ii., New Version  
 With glory clad, with strength arrayed (Ps. xciii.), 200, ii., New Version  
 With golden splendour, and with roseate loveliness, 33, i., Aurea luce et decore roseo  
 With golden splendour bright (tr. Chambers), 63, i., Aurea luce et decore roseo  
 With grateful heart and voice we raise (Bell), 133, ii., Bell, C. D.; 443, i., Graces  
 With grateful hearts, with joyful tongues, 685, ii., Kippis, A.  
 With hallowed mirth, sing all ye faithful choirs on earth (tr. Chambers), 630, i., Laetabundus exultet fidelis chorus: A Delicia. Regem regum  
 With harps and with viols there stand a great throng, 296, ii., Pierson, A. T.  
 With heart, and mind, and every power (tr. Buckoll), 626, i., Hodenberg, B. von  
 With heart and mouth to Thee, O Lord (Ps. lx.), 265, i., Old Version  
 With heart and mouth unto the Lord (Ps. ix., Sternhold), 265, i., Old Version  
 With heart I do [do I] accord (Ps. cxl., Kethe), 266, i., Old Version  
 With hearts in love abounding (Ps. 45, Miss Auber), 91, i., Auber, Harriet; 821, i., Paleters, English  
 With hearts renewed and cleansed from guilt of sin (tr. D. T. Morgan), 1229, i., Vox clarescat, mens pargetur  
 With hearts truly grateful, 81, ii., Adeste fideles  
 With heavenly power, O Lord, defend, 684, i., Hill, R.  
 With heavenly weapons I have fought, 264, ii., Death may dissolve my body now  
 With His rich gifts the heavenly Dove, 1240, ii., Watts, I.  
 With holy gladness full, 630, ii., Laetabundus exultet fidelis chorus: Alleluia. Regem regum  
 With honest heart go on your way (tr. Joseph Gostick), 580, i., Hölly, L. H. C.  
 With humble faith and trembling heart, 1091, ii., Stennett, J.  
 With humble faith on Thee I call, 1061, i., Wesley family, The  
 With humble heart and tongue, 878, ii., Fawcett, J.  
 With Israel's God who can compare?, 804, ii., Newton, J.  
 With its thrice questioned hours (tr. Blew), 1057, i., Sic ter quaternis trahitur  
 With joy shall I behold the day, 1148, i., The fatal morn, my God, is come  
 With joy the apostles' breasts are fired (tr. Anon.), 878, ii., Jura Christus astra ascendet  
 With joy we celebrate the grace, 1269, ii., With joy we meditate the grace  
 With joy we contemplate the grace, 1228, ii., With joy we meditate the grace  
 With joy we hail the sacred day (Miss Auber), 81, i., Auber, Harriet  
 With joy we lift our eyes, 588, ii., Jarvis, T.  
 With joy we meditate the grace (Watts), 1034, i., Scottish translations and paraphrases  
 With joyful heart your praises bring (tr. Russell), 474, i., Günther, C.  
 With joyous strains, by every tongue (tr. Hewett), 361, i., Exultet cor praecordis  
 With limbs refreshed by peaceful sleep (tr. John Williams), 1067, ii., Somno reflectus artibus  
 With Mary's love without her fear, 896, i., Pirie, A.  
 With me is Luke, alone of all, 1060, ii., Singleton, R. C.  
 With my substance I will honour, 366, i., Francis, B.  
 With my whole heart I will praise Thee, 623, ii., Kennedy, B. H.  
 With my whole heart I'll raise my song, 1241, i., Watts, I.  
 With my whole heart, my God and King (Ps. cxxxviii.), 261, i., New Version  
 With my whole heart the lord now praise will I (Ps. cxxxviii., Kethe), 1032, ii., Scottish hymnody  
 With my whole heart Thy fame (Ps. cxi.), 202, ii., New Version  
 With notes of joy and songs of praise (tr. Maguire), 411, i., Gerhardt, P.  
 With one consent let all the earth (Ps. c.), 600, ii., New Version  
 With other baptism, Lord, baptize (tr. G. Walker), 307, i., Döring, C. A.  
 With outstretched hands, transfixed and torn, 1221, ii., Vesilia regis prodeunt  
 With pain earth's joys are mingled, 464, ii., Greek hymnody; 399, ii., Hicis tou bios rousi

- With peace and joy from earth I go (tr. Miss Fry), 760, l., Mit Fried und Freud ich fahr dahin
- With peace and with joyful gladness (tr. Coverdale), 442, ll., Goostly Psalmes and Spirituall Songs; 780, l., Mit Fried und Freud ich fahr dahin
- With pious minds let us rejoice (tr. C. B. Pearson), 808, l., Jubilems pia mente
- With praise and prayer our gifts we bring, 1233, ll., Ware, H., jun.
- With quivering heart and trembling will, 488, l., Havergal, Frances R.
- With restlessness and ungoverned rage (Ps. li.), 900, l., New Version
- With reverence let the just appear (Ps. lxxxix.), 900, ll., New Version
- With reverence let the saints appear, 1841, l., Watts, I.
- With sacred joy we lift our eyes, 630, ll., Ferris, T.
- With silence only as their benediction, 1273, l., Whittier, J. G.
- With solemn thanksgiving our Lord (Blair?), 1034, l., Scottish translations and paraphrases
- With songs and honours sounding loud, 1241, l., Watts, I.
- With songs of grateful praise, 442, l., Goods, W.
- With songs of praise salute the happy morn, 531, ll., Christians, awake, salute the happy morn
- With sorrow now for past misdeeds (tr. Miss Cox), 702, ll., Luise-Karlsruhe of Brandenburg
- With sparkling rays warm decks the sky (Aurora coelum purpurat), 95, ll., Anna Inca rutilat
- With tearful eyes I look around, 328, l., Elliott, Charlotte
- With tears and hearts bowed down with sorrow, 1174, l., Thring, G.
- With tears o'er teat Jerusalem (tr. Miss Cox), 505, ll., Heermann, J.
- With tears of anguish I lament, 1038, l., Stennett, S.
- With terror thou dost strike me now (tr. Benedict), 134, ll., Benedict, E. C.; 441, ll., Gravi me terrere pulvis vitæ diis ultima
- With thankful hearts we most, O Lord, 893, l., Peters (see Bowly), Mary
- With thanks we glory in Thy Cross, 1226, l., Vischer, C.
- With the glow of ardent longing (tr. Miss Burlingham), 827, l., Knak, G. F. L.
- With the precious blood anointed, 1190, ll., Uncta Crux Dei cruce
- With the sweet word of peace, 1236, l., Watson, G.
- With Thee, creating Lord, one day, 622, ll., Lo in the last of days behold
- With Thee I lay me down to sleep, 1025, l., Scriver, C.
- With Thee, my Lord, my God, 1004, l., Still with Thee, O my God
- With Thee, O Lord, begins the year, 739, ll., Neale, J. M.
- With this New Year we raise new songs (tr. Jacobi), 1098, l., Steinerlein, J.
- With this New Year we raise our songs (tr. Jacobi, alt.), 1098, l., Steinerlein, J.
- With Thy pure dew and rain, 805, ll., Pierpont, J.
- With trembling awe the chosen three, 840, ll., How, W. W.
- With trembling awe Thy praise we sing, 902, l., Russell, A. T.
- With trembling awe we come, 378, ll., Oeler, E.
- With trembling I rejoice (tr. Nind), 624, ll., Klopstock, F. G.
- With undaunted resolution, 1294, ll., Warum sollt ich mich denn grämen
- With unity of heart and voice, 395, ll., Freuen wir uns all in ein
- With us, Lord Jesus Christ, abide, 1040, ll., Selnecker, N.
- With vision purged by Thine own grace, 126, ll., Bartram, E. A.
- With voice of joy and singing, 1004, ll., Stock, Sarah G.
- With warm affection let us view, 1198, ll., Unitarian hymnody
- With warm delight and grateful love, 1198, ll., Unitarian hymnody
- With weary care brought low, 822, ll., Kennedy, B. H.
- With what fervour of devotion (tr. Jacobi), 445, l., Gotter, L. A.
- With willing hearts we tread, 1004, l., Smith, S. F.
- With wonder and with awful fear, 1841, l., Watts, I.
- Withdrawn from every human eye, 820, ll., Hewitt, J. W.
- Within a chamber calm and still, 1060, ll., Singleton, E. G.
- Within a Garden's bound, 1071, ll., Spee, F. von
- Within Bethesda's porches see, 1069, l., Boden, A. J.
- Within the Father's house, 1293, ll., Woodford, J. R.
- Within the womb of Anna, 845, l., 'O vier Oupade
- Within these doors assembled now, 529, l., Holden, O.
- Within these peaceful walls, O Lord, 426, l., Hastings, T.
- Within these quiet walls, O Lord, 426, l., Hastings, T.
- Within these walls be peace, 704, ll., Montgomery, J.
- Within these walls let heavenly peace, 1168, ll., This stone to Thee in faith we lay
- Within Thy courts have millions met, 738, l., Millions within Thy courts have met
- Within Thy tabernacle, Lord, Who comest a welcome guest? (Ps. 16), 622, ll., Kennedy, B. H.
- Within Thy tabernacle, Lord, Who shall inhabit still? (Ps. xv.), 665, l., Old Version
- Without a cloud between, 736, l., Nidiane, A.
- Without blood is no remission, 618, ll., Kelly, T.
- Without haste and without rest (tr. in Hya. of the Ages, alt.), 441, ll., Goethe, J. W. von
- Without haste! without rest (tr. in Hya. of the Ages), 441, ll., Goethe, J. W. von
- Without Thee, Lord, what had we been (tr. W. L. Alexander), 426, ll., Hardenberg, G. F. P. von
- Without Thee what were all my being (tr. Macdonald), 426, ll., Hardenberg, G. F. P. von
- Without Thee what were I worth being (tr. Macdonald), 426, ll., Hardenberg, G. F. P. von
- Witness, ye men and angels now, 121, ll., 124, l., Bedouin, D.
- Wo bleibst du, Frost der ganzen Welt, 426, ll., Hardenberg, G. F. P. von
- Wo der Herr nicht bei uns wär', 442, ll., Goostly Psalmes and Spirituall Songs
- Wo Gott der Herr nicht bei uns wär' (Ps. 121, James), 414, ll., German hymnody; 406, ll., Jonas, J.
- Wo Gott zum Haus nicht giebt sein Gunst, 631, ll., Koltruse, J.
- Wo ist dein Bethel, wo die Himmelstürme, 765, ll., Morant, A.
- Wo ist dein Stachel nun, o Tod? 1248, ll., Weisell, O.
- Wo ist ein solcher Gott wie Du (Allendorf), 417, l., German hymnody
- Wo ist göttliches Erbarmen, 1079, ll., Spitta, C. J. P.
- Wo Lämmer schlafen, wacht die Hirtenweib, 829, ll., Lange, J. P.
- Wo soll ich stehen hin, 506, l., Heermann, J.
- Wo soll ich hin? wer helfet mir? 732, l., Neander, J.
- Wo willt du hin, weils Abend ist, 1007, l., Scheffler, J.
- Wo is me! what tongue can tell? 1221, ll., Wesley family, The
- Woe is the day of ire, 306, l., Dies iras, dies illa
- Woe to the men on earth who dwell (C. Wesley), 727, ll., Methodist hymnody; 1222, ll., Wesley family, The
- Woe's me that I in Mesek am (Ps. 120, Scottish Version), 1031, ll., Spurgeon, C. H.
- Woher denn kommt er zu dieser Zeit, 1221, l., Woher kommt mir doch diese Zeit
- Wohin? Wohin? 773, ll., Möwes, H.
- Wohl dem, der den Herren fürchtet, 1291, l., Wohl dem, der in Gottes Furcht steht
- Wohl dem, der in Gottes Furcht steht (Ps. 128, Luther), 448, ll., Goostly Psalmes and Spirituall Songs (No. 29); 704, l., Luther, M.
- Wohl dem, der in Gottes Furcht steht, 442, ll., Goostly Psalmes and Spirituall Songs (No. 30)
- Wohl dem der Jesum liebet, 70, ll., Anna-Sophia of Heese-Darmstadt
- Wohl dem der sich mit Ernst bemühet, 1292, ll., Wolf, J. G.
- Wohl dem der sich mit Fleiß bemühet, 1292, l., Wolf, J. G.
- Wohl einem Hans, da Jesus Christ, 898, ll., Pini, C. C. L., Baron von
- Wohl uns, der Vater hat uns lieb, 1076, l., 1078, ll., Spitta, C. J. P.
- Wohlauf! die Erde wartet dein, 985, l., Sachse, C. F. H.
- Wohlauf, wohlauf zum letzten Gang, 422, ll., Hamilton, J. (of London); 985, ll., Sachse, C. F. H.
- Wohlauf, wohlauf zum letzten Gang, 985, ll., Sachse, C. F. H.
- Wohlt ihr den Herren finden, 1006, ll., Scheffler, J.
- Wohlt ihr euch nicht, o ihr frommen Christen, 506, ll., Heermann, J.
- Wohlt ihr wissen was mein Preis? 1018, l., Schwedler J. C.
- Womit soll ich dich wohl loben, 417, l., German hymnody; 445, l., Gotter, L. A.
- Wonderful and blessed, 792, l., Neander, J.
- Wonderful Creator (tr. Jacobi), 792, l., Neander, J.
- Wonderous King Almighty (tr. N. L. Frothingham), 792, l., Neander, J.
- Wonderous was Thy path on earth, 772, ll., Moultrie, J.
- Word by God the Father sent (tr. Miss Cox), 109, ll., Bahnmaler, J. F.
- Word by God the Father spoken, 1014, l., Schmolok, B.
- Word eternal, incarnate (F. G. Lee), 878, ll., Litanies

*Word! from the Father's bonom barn*, 1217, ii., Verbum quod ante saecula

*Word from the Sire, supernal*, 1217, ii., Verbum Super-nam prodians, A Patre olim exiens

*Word made Flesh, Emmanuel (in the Euch. Hyl.)*, 678, ii., Litanies

*Word of God, Eternal Son, Ere the march*, 1217, ii., Verbum quod ante saecula

*Word of God, Eternal Son, From Thy throne*, 1217, ii., Verbum quod ante saecula

*Word of God, so long awaited*, 1217, i., Verbuna Dei, Deo natum

*Word of God to earth descending*, 1218, ii., Verbum Super-nam prodians Nec Patris linquens

*Word of God, with glory crowned (tr. in Rehfuss's Church at Sea)*, 107, i., Bahnmaler, J. F.

*Word of His whose sovereign will (tr. Buckoll, alt.)*, 106, ii., Bahnmaler, J. F.

*Word of life, eternal Fountain (tr. R. Messle)*, 1079, ii., Spitta, C. J. P.

*Word of life, most pure, most strong (tr. Miss Wink-worth)*, 106, ii., Bahnmaler, J. F.

*Word of life, so pure and free (tr. Buckoll)*, 106, ii., Bahnmaler, J. F.

*Word of Life, the Eternal Son*, 1217, ii., Verbum quod ante saecula

*Word of Life, thou fountain bright*, 1079, ii., Spitta, C. J. P.

*Word of life, unsullied fountain*, 1079, ii., Spitta, C. J. P.

*Word of the eternal Father's might (Verbum Super-nam prodians, E Patris)*, 1218, i., Verbum Super-nam prodians, A Patre olim exiens

*Word of the Father, Coming from on high*, 1218, i., Verbum Super-nam prodians, A Patre olim exiens

*Word that ere creation's morn*, 1217, ii., Verbum quod ante saecula

*Word uncreated, beloved One (Verbum Super-nam prodians, E Patris)*, 1218, i., Verbum Super-nam prodians, A Patre olim exiens

*Words are things of little cost*, 378, i., Fleet, J. G.

*Work, for the night is coming (Miss A. L. Walker)*, 317, ii., Dyer, S.

*Work, for the night is coming (cento)*, 317, ii., Dyer, S.

*Work is over, God must speak it*, 790, i., Neale, J. M.

*Work is sweet for God has blessed*, 1174, i., Thring, G.

*Workman of God, O lose not heart*, 837, ii., O. I. is hard to work for God

*World, farewell, my soul is weary (tr. Miss Dunn)*, 37, i., Albinus, J. G.

*World, farewell! Of thee I'm tired (tr. Miss Wink-worth)*, 37, i., Albinus, J. G.

*Worship, honour, glory, blessing (Oster)*, 310, i., Doxologies; 679, ii., Oster, B.

*Worship the Lord in the beauty of holiness*, 855, i., O worship the Lord in the beauty of holiness

*Worship to Thee alone belongs*, 336, i., Eternal God, Almighty Cause

*Wort des Lebens, lautre Quelle*, 1076, i., 1079, ii., Spitta, C. J. P.

*Worthy of all adoration*, 499, i., Havergal, Frances E.

*Worthy of praise, the Master-hand (tr. Miss Wink-worth)*, 302, ii., Camphuyser, D. B.

*Worthy the Lamb is now the song*, 1184, ii., Tregelles, S. P.

*Worthy the Lamb of boundless sway*, 1056, i., Shirley, Hon. W.

*Would Jesus have the sinner die? 1039, i., Sec. sinners, in the gospel glass*

*Would that the Lord would grant us grace (tr. Mac-donald)*, 656, i., Es wollt uns Gott genädig sein

*Would the Spirit more completely?*, 423, ii., Gill, T. H.

*Would the world our passport see*, 1303, ii., Zinzendorf, N. L. von

*Would we go when life is o'er*, 790, i., Neale, J. M.

*Would you behold the voices of God?*, 1241, i., Watts, I.

*Would you heed the Saviour*, 1007, i., Cheffier, J.

*Would you view the glorious face*, 1006, ii., Scheffler, J.

*Would you win a soul to God?*, 433, i., Hammond, W.

*Wouldst be happy? little child (Hickes?)*, 220, ii., Children's hymns

*Wouldst thou eternal life obtain*, 676, i., Palmer, R.

*Wouldst thou inherit life with Christ on high? (tr. Miss Winkworth)*, 277, i., Duch, S.

*Wouldst thou learn the depths of six? 782, ii., Mon-sell, J. S. B.*

*Wouldst thou, my soul, the secret find (tr. Lady E. Fortescue)*, 1144, i., Turstegan, G.

*Wouldst thou share this benediction?*, 118, i., Barton, B.

*Wreak and righteous retribution (tr. C. F. B.)*, 239, ii., Plea Ira, dies Illa

*Wrecked and struggling in mid-ocean*, 583, i., Hopper, E.

*Wrestle on! for God is pleading (tr. Miss Burlingham)*, 1265, ii., Winckler, J. J.

*Wunderbarer König*, 792, i., Neander, J.

*Ye angel hosts above*, 1245, ii., Webb, B.

*Ye armies of the living God*, 678, i., Lift up your heads, ye gates of brass

*Ye blast domestics of the slaughtered Lamb*, 1304, i., Zinzendorf, N. L. von

*Ye bottomless depths of God's infinite love*, 312, ii., Du ewiger Abgrund der seligen Liebe

*Ye boundless realms of joy (Ps. cxlviii., New Version)*, 424, i., Give laud unto the Lord; 801, i., New Version; 821, ii., Old Version

*Ye bright immortal throng*, 355, i., O ye immortal throng

*Ye captains of a heavenly host (tr. Is. Williams)*, 340, i., Coelestis aulae principes

*Ye children of the Father*, 423, ii., Gill, T. H.

*Ye children which do serve the Lord (Ps. cxlii., Kettle)*, 266, i., Old Version

*Ye choirs of New Jerusalem, Begin (tr. Chambers)*, 224, ii., Chorus novae Hierusalem

*Ye choirs of New Jerusalem, To sweet new strains (tr. Neale)*, 224, ii., Chorus novae Hierusalem

*Ye choirs of New Jerusalem, Your sweetest notes employ*, 202, i., Campbell, R.; 224, i., Chorus novae Hierusalem; 401, ii., Fullbart of Chartres

*Ye choirs of New Jerusalem, Your sweetest praises bring (tr. Singleton)*, 224, ii., Chorus novae Hierusalem

*Ye Christian congregations dear*, 801, ii., Nun freut euch lieben Christengemein

*Ye Christian heralds, go, proclaim*, 1226, ii., Ye Christian heroes, go, proclaim

*Ye Christian people, all rejoice (tr. Mrs. Charles, alt.)*, 821, ii., Nun freut euch lieben Christengemein

*Ye Christians in this nation*, 819, ii., Eber, P.

*Ye crowned kings, approach ye*, 150, i., Blow, W. J.

*Ye daughter of Zion, declare, have you seen?*, 1105, ii., Swain, J.

*Ye dying sons of men*, 152, i., Bodan, J.

*Ye dying sons of men; Christ calls*, 845, i., Harditch, C. E.

*Ye earthly vanities, depart*, 1029, ii., Steele, Anne

*Ye faithful, approach ye (tr. Dlew)*, 22, i., Adeste fideles

*Ye faithful, approach ye (tr. Oakley)*, 20, ii., Adeste fideles

*Ye faithful, come and mourn awhile*, 825, ii., O come and mourn with me awhile

*Ye faithful, come, rejoice and sing (tr. Anon., alt.)*, 20, ii., Adeste fideles

*Ye faithful, come triumphant, come (tr. in the Orth. Ch. Mag.)*, 21, ii., Adeste fideles

*Ye faithful few of Israel's captive days*, 1096, i., Stone, S. J.

*Ye faithful servants of the Lord (J. Patrick)*, 925, i., Psalters, English

*Ye faithful souls, approach and sing (tr. Meade)*, 21, ii., Adeste fideles

*Ye faithful souls, rejoice and sing (tr. Anon., alt.)*, 20, ii., Adeste fideles

*Ye faithful souls, who Jesus know*, 1264, ii., Wesley family, The

*Ye faithful, triumphant enter into Bethlehem (tr. in Ps. & IL, Burnley)*, 21, ii., Adeste fideles

*Ye flowers, ye buds of martyrs, hail (Salvete flores martyrum, tr. Beste)*, 947, i., Quicumque Christum quaeritis

*Ye flowers of the martyrs, hail (Salvete flores martyrum, tr. Hewitt)*, 947, i., Quicumque Christum quaeritis

*Ye followers of the Lord*, 165, ii., Bourne, H.

*Ye glittering toys of earth adieu*, 1029, ii., Steele, Anne

*Ye glooms of night, ye clouds and shade (tr. Chambers)*, 200, ii., Nox et tenebrae, et nubila

*Ye golden lamps of heaven, farewell*, 306, ii., Dod-bridge, P.

*Ye happy saints, the Lamb adore*, 108, ii., Baldwin, T.

*Ye happy sinners, hear*, 1261, ii., Wesley family, The

*Ye hearts with youthful vigour warm*, 306, ii., Dod-bridge, P.

*Ye heavens, exult with joyful praise (tr. Chambers)*, 300, ii., Exultet coelum laudibus

*Ye heavens, O haste your deus to shed (tr. Miss Wink-worth)*, 201, ii., Campanus, J.

*Ye heavens, send forth your praising song (Scot. Tr. and Par., 1745)*, 318, ii., Now shall my inward joy arise

*Ye heavens, send forth your song of praise (Scot. Tr. and Par., 1781)*, 318, ii., Now shall my inward joy arise; 1025, i., Scottish translations and paraphrases

*Ye heavy-laden souls*, 221, ii., Deacon, S.

*Ye holy souls, in God rejoice*, 1941, i., Watts, I.  
*Ye hosts that His commands attend*, 982, ii., Russell, A. T.  
*Ye humble souls, approach your God*, 1099, ii., Steele, Anna  
*Ye humble souls in sorrow bending*, 470, i., Greville, R. K.  
*Ye humble souls, that seek the Lord*, 306, ii., Doddridge, P.  
*Ye indolent and slothful rise*, 1024, i., Scottish translations and paraphrases  
*Ye islands of the northern sea*, 1241, i., Watts, I.  
*Ye judges of the earth, be still*, 622, ii., Kennedy, B. H.  
*Ye lands and isles of every sea*, 1841, i., Watts, I.  
*Ye legal elements (tr. Is. Williams)*, 235, i., Debitis cæsent elementa legis  
*Ye men on earth, in God rejoice (Pa. lxvi., Hopkins)*, 868, ii., Old Version  
*Ye messengers of Christ, By His commission forth (tr. Miss Fry)*, 1077, i., Spitta, C. J. P.  
*Ye messengers of Christ*, 1227, i., Yokes (Mrs. Mrs.)  
*Ye mountains, bend ye low (tr. Is. Williams)*, 763, ii., Montes, superbum verticem  
*Ye nations hear, 'tis God doth call*, 1091, i., Scottish hymnody  
*Ye nations rejoice, Salvation is nigh*, 1296, ii., Ye nations exult, Salvation is nigh  
*Ye nations round the earth, rejoice*, 1241, i., Watts, I.  
*Ye now, My chosen servants, hear*, 1263, ii., Wesley family, The  
*Ye nymphs of Solyman begin the song*, 900, ii., Pope, A.  
*Ye objects of sense and enjoyments of time*, 366, i., Francis, B.  
*Ye of the Father loved*, 423, ii., Gill, T. H.  
*Ye of the heavenly country, sing (tr. Neale)*, 234, i., Clives celestis patriæ  
*Ye patriarchal saints and sires (tr. Is. Williams)*, 1226, i., Vos ante Christi tempora  
*Ye patriarchs old, and ancient sires (cento)*, 1226, i., Vos ante Christi tempora  
*Ye patriarchs and ancient sires (tr. Johnston)*, 1228, i., Vos ante Christi tempora  
*Ye people all in (viii) an accord (Ps. xlviii., Hopkins)*, 865, ii., Old Version  
*Ye people, cease from tears (tr. R. Campbell)*, 577, i., Jam declinant suspiria  
*Ye people of the Lord, arise*, 116, ii., Barth, C. G.  
*Ye people of the Lord, draw near*, 423, ii., Gill, T. H.  
*Ye priestly hands, which on the cruel cross*, 109, ii., Bampheld, G. F. L.  
*Ye princes of the courts on high (tr. Chambers)*, 240, ii., Coelestis aulae principes  
*Ye princes that in night excel (Ps. xlix.)*, 900, i., New Version  
*Ye ransomed of Jesus*, 475, i., Guthrie, J.  
*Ye ransomed sinners, hear*, 1961, ii., Wesley family, The  
*Ye righteous, in the Lord rejoice (Ps. xxviii., Hopkins)*, 865, ii., Old Version  
*Ye rocks of marble, melt and weep (tr. Macgill)*, 701, ii., Lugeta, dura marmora  
*Ye rulers that (which) are put in trust (Pa. lviii., Hopkins)*, 864, ii., Old Version  
*Ye saints and servants of the Lord (Pa. cxlii.)*, 900, ii., New Version  
*Ye saints! in blest communion*, 226, ii., From all Thy saints in warfare, for all Thy saints at rest  
*Ye saints of the Lord*, 260, i., Darling, T.  
*Ye saints, who here in patience (tr. Mrs. Fiddler)*, 665, ii., Laurenti, L.  
*Ye saints, with one accord*, 548, ii., Humble souls who seek salvation  
*Ye saints your grateful praises bring*, 1066, ii., Shrubsole, W.  
*Ye spirits, your music bring*, 954, i., Reed, A.  
*Ye Seraphims, who prostrate fall (Ihr Seraphim, die ihr den kennt)*, 1007, i., Scheffler, J.  
*Ye servants of a martyred God (Christo profusum sanguinem, tr. R. Campbell)*, 25, i., Aeterna Christi munera, Et martyrum victorias; 202, i., Campbell, R.  
*Ye servants of a martyred Lord (Christo profusum sanguinem, tr. cento in Murray's Hyl.)*, 25, i., Aeterna Christi munera, Et martyrum victorias  
*Ye servants of Jesus, go forth*, 218, ii., Charlesworth, V. J.  
*Ye servants of our glorious King (Christo profusum sanguinem, tr. cento in H. A. & M.)*, 25, i., Aeterna Christi munera, Et martyrum victorias  
*Ye servants of the Almighty King*, 1241, i., Watts, I.  
*Ye servants of the living God*, 118, i., Bathurst, W. H.

*Ye servants of the Lord, Each in his office*, 306, i., Doddridge, P.  
*Ye servants of the Lord, who stand (tr. Miss Winkworth)*, 688, ii., Lobwasser, A.  
*Ye shall dwell in the land*, 1190, ii., To Thee, O Lord, our hearts we raise  
*Ye shores and isles of every sea*, 1841, i., Watts, I.  
*Ye simple souls that stray (C. Wesley)*, 66, ii., Angels wher'er we go attend; 1262, ii., Wesley family, The  
*Ye sinners, fear the Lord*, 317, i., Dwight, T.  
*Ye sinners, hear the gospel word*, 1061, i., Sinners, obey the gospel word  
*Ye sleeping souls, arise*, 268, ii., Bourne, H.  
*Ye sleeping souls, awake From dreams of carnal ease (tr. S. Jackson)*, 1144, ii., Tersteegen, G.  
*Ye sons and daughters, Christ we sing (tr. Blew)*, 325, i., O filii et filiae, Rex coelestis, Rex gloriæ  
*Ye sons and daughters of the King (tr. Neale)*, 423, i., O filii et filiae, Rex coelestis, Rex gloriæ  
*Ye sons and daughters of the Lord (tr. Caswall)*, 423, i., O filii et filiae, Rex coelestis, Rex gloriæ  
*Ye sons and daughters of the Lord*, 325, i., O filii et filiae, Rex coelestis, Rex gloriæ  
*Ye sons of men, a feeble race*, 1241, i., Watts, I.  
*Ye sons of men, in earnest*, 1164, i., Thilo, V.  
*Ye sons of men, with joy record*, 200, ii., Doddridge, P.  
*Ye souls of the faithful*, 953, i., O vos fideles animæ  
*Ye souls, the Father's very own*, 423, ii., Gill, T. H.  
*Ye that are now in heavenly glory one (tr. Is. Williams)*, 941, ii., Coelo quos eadem gloria consecrat  
*Ye that delight to serve the Lord*, 300, ii., New Version  
*Ye that delight to serve the Lord*, 1241, i., Watts, I.  
*Ye that have spent the silent night*, 405, ii., Gascogne, G.  
*Ye that in His courts are found*, 524, i., Hill, R.  
*Ye that in these courts are found*, 524, i., Hill, R.  
*Ye that obey the immortal King*, 1241, i., Watts, I.  
*Ye that pass by, behold the Man*, 1166, i., Sweetest Saviour, if my soul  
*Ye that round our altars throng*, 1260, ii., Wesley family, The  
*Ye that would worship the Lord*, 548, ii., Hull, W. W.  
*Ye thirsty for God, to Jesus give ear*, 1264, ii., Wesley family, The  
*Ye thirsty souls, approach the spring*, 517, ii., Ho, ye that thirst, approach the spring  
*Ye trembling captives, hear*, 127, ii., Boyce (S. J.)  
*Ye trembling souls, dismiss your fears*, 124, i., Beddome, B.  
*Ye tribes of Adam, join*, 1241, i., Watts, I.  
*Ye virgin choirs rejoice (tr. Chambers)*, 1228, ii., Vos O virginal cum citharis chori  
*Ye Virgin choirs, with hymn of gold (tr. Littledale)*, 1228, i., Vos O virginal cum citharis chori  
*Ye Virgin company (tr. Is. Williams)*, 1228, ii., Vos O virginal cum citharis chori  
*Ye virgin souls, arise*, 1263, ii., Wesley family, The  
*Ye waiting souls, arise*, 1263, ii., Wesley family, The  
*Ye weeping eyes, shed briny tears (tr. Wallace)*, 710, i., Mærentes oculi spargite lachrymas  
*Ye who dwell above the skies*, 1229, ii., You who dwell above the skies  
*Ye who for Christ are seeking, raise (tr. Caswall, alt.)*, 946, i., Quicumque Christum quaeritis  
*Ye who hear the blessed call*, 426, i., Havergal, Frances R.  
*Ye who Messiah seek (tr. Mant)*, 946, i., Quicumque Christum quaeritis  
*Ye who the name of Jesus bear His sacred steps pursue (Anon., alt.)*, 1024, i., Scottish translations and paraphrases; 1296, ii., You who the Name of Jesus bear  
*Ye who the name of Jesus bear, Yield not yourselves*, 1219, ii., Verzage nicht, o frommer Christ  
*Ye who with years are sinking (tr. H. Hille)*, 1016, i., Schubart, C. F. D.  
*Ye, who'er for Christ are seeking (tr. Copeland)*, 946, i., Quicumque Christum quaeritis  
*Ye works of God, on Him alone*, 124, i., Benedictus  
*Ye worldly cares and themes, be gone*, 641, ii., Hule, R.  
*Ye worlds of light that roll so near*, 124, i., Beddome, B.  
*Ye worms of earth, arise*, 1263, ii., Wesley family, The  
*Ye wretched starving poor*, 1226, i., Ye wretched, hungry, starving poor  
*Yea, as I live, Jehovah saith, I do not wish the sinner's death (So wahr ich leb sprich Gott der Herr, iv. Loy)*, 514, ii., Herman, N.  
*Yea, as I live, Jehovah saith (tr. E. Mansel)*, 1065, ii., So wahr ich lebe, sprich dein Gott  
*Yea! from the Almighty mind His sprang (Corde patris ex Parentis, tr. Doubleday)*, 276, ii., Da pater plectrum, choris ut casam debitus  
*Yea, I will extol Thee*, 704, i., Montgomery, J.

*Yea, Love may weep when death prevails* (tr. G. Walker), 694, li., Krummacher, J. A.  
*Yea, my spirit faint would sink* (tr. Miss Winkworth), 1266, li., Winkler, J. J.  
*Yea! our Shepherd leads, with gentle hand, along* (tr. Stryker), 634, li., Krummacher, F. A.  
*You should it even to man appear*, 1179, i., Titins, C.  
*Yea, watch and wait a little while* (tr. Miss Leeson), 1143, i., The days of old were days of might  
*Year after year commences*, 411, i., Gerhardt, P.  
*Year after year, with patient love*, 117, li., Bateman, H.  
*Yearningly my fond heart thro'eth* (tr. Banks), 13, ii., Ad perennis vitas fontem  
*Years are rolling, life is wasting*, 970, i., Robinson (of London), R.  
*Years thrice ten had He, completing* (Lustra sex qui jam peracta, tr. Blew), 381, li., Pangelingna gloriosa proclium certamine  
*Yea, at last, our God shall make*, 1018, ii., Schmalck, B.  
*Yea, for me, for me He careth*, 161, ii., Bonar, H.  
*Yea, from this instant now, I will*, 1264, ii., Wesley family, The  
*Yea, God is good, each perfumed flower*, 880, i., Follen (née Cabot), Eliza L.; 474, li., Gurney, J. H.; 1243, i., We have not seen Thy footsteps tread; 1238, li., Yes, God is good in earth and sky  
*Yea, He knows the way is dreary*, 499, i., Havergal, Frances R.  
*Yea, I do feel, my God, that I am Thine*, 762, ii., Monseil, J. S. B.  
*Yea, I will bless Thee, O my God*, 506, li., Heglinbothom, O.  
*Yea, in the morning of our years*, 1097, i., Stowell, H.  
*Yea, it is a faithful saying*, 904, i., Doane, G. W.  
*Yea, it is good to worship Thee*, 1149, ii., Taylor, T. R.  
*Yea! it shall be well at morning* (tr. Mrs. Findlater), 507, li., Heinrich-Ernat of Stolberg  
*Yea, my native land, I love thee*, 1064, i., Smith, S. F.  
*Yea, my Redeemer lives to save us* (tr. H. Mills), 519, ii., Heusser (née Schweitzer), Meta  
*Yea! our Shepherd leads with gentle hand, through* (tr. Miss Borthwick), 634, i., Krummacher, F. A.  
*Yea, since God Himself has said it*, 604, ii., Newton, J.  
*Yea! soon away shall death's deep slumbers roll* (tr. Sir J. Bowring), 82, li., Aufersohn, ja auferstehn wirst du  
*Yea, still for us a rest remaineth*, 634, li., Kunth, J. S.  
*Yea, the Redeemer rose*, 808, li., Doddridge, P.  
*Yea, there are little ones in heaven*, 1119, ii., Taylor, T. R.  
*Yea, there remaineth yet a rest*, 634, li., Kunth, J. S.  
*Yea, thou art mine, still mine, my son* (tr. J. D. Burns), 412, i., Gerhardt, P.  
*Yea! thou wilt rise, wilt rise as Jesus rose* (tr. Nind), 92, ii., Aufersohn, ja auferstehn wirst du  
*Yea, to the [that] last command*, 424, i., Gilman, S.  
*Yea, we part, but not for ever*, 1063, i., Smith, J. D.  
*Yea, we trust the day is breaking*, 615, ii., Kelly, T.  
*Yesterday the happy earth* (tr. Mrs. Charles), 614, ii., Heri mundus exultavit  
*Yesterday the world elated* (tr. Wrangham), 614, ii., Heri mundus exultavit  
*Yesterday with exultation* (tr. Neale), 513, ii., Heri mundus exultavit  
*Yesterday, with worship meet*, 540, ii., How, W. W.  
*Yezusa nasoo tostoma* (All hail the power of Jesus' name), 745, i., Missions  
*Yea, how sweet the thought*, 785, i., Midlane, A.  
*Yea, hear me, for Thy people hear*, 1268, ii., Wesley family, The  
*Yea, mighty God, our fleeting days*, 1239, i., Watts, I.  
*Yea, earth the Lord, of David's race*, 1241, i., Watts, I.  
*Yea, there is room. The Lamb's bright hall of song*, 102, i., Bonar, H.  
*Yield not to temptation*, 477, i., Palmer, H. R.  
*Yield to me now, for I am weak*, 250, i., Come, O Thou Traveller unknown  
*Yield unto God, the mighty Lord* (Ps. cl., Norton), 806, i., Old Vernon  
*You glorious orbs that gild the sky*, 1196, li., Unitarian hymnody  
*You herald star hath brought the morn* (tr. Double-day), 677, li., Jam lucis orto sidera  
*You shining stars in heaven*, 389, i., Pennefather, W.  
*Yonder emulating sight I see*, 1092, i., Sennett, S.

*You have not chosen me*, 979, ii., Row, T.  
*You now must hear my voice no more*, 926, ii., Robertson (of Edinburgh), W.; 1034, i., Scottish translations and paraphrases  
*You who dwell above the skies* (Ps. 148, Sandys), 918, li., Psallers, English; 994, i., Sandys, G.  
*You who the name of Jesus bear* (Anon.), 1094, i., Scottish translations and paraphrases  
*Young and happy while thou art*, 304, i., Doane, G. W.  
*Young and old must witte the lay*, 780, i., Neale, J. M.  
*Young men and maidens, raise*, 1265, li., Wesley family, The  
*Young men and maid, rejoice and sing*, 529, i., O fill et filias, Rex coelestis, Rex gloriæ  
*Young souls, so strong the race to run*, 421, li., Gill, T. H.  
*Your adoration, O earth and heaven, unite*, 962, ii., Russell, A. T.  
*Your Aarps, ye trembling saints* (Toplady), 153, ii., Brooks, S. A.  
*Your work, ye saints, is not compris'd*, 124, ii., Hed-dome, li.  
*Youth when devoted to the Lord*, 1239, ii., Watts, I.  
*Youthful, weak, and unprotected*, 563, i., Parson (née Hooker), Elizabeth  
*Zeal, swollen with passion's cloudy smoke*, 1294, li., Wordsworth, C.  
*Zeige dich uns ohne Hülle*, 626, i., Klopstock, F. G.  
*Zeuch hin, mein Kind*, 523, li., Hoffmann, G.  
*Zeuch mich nach dir, so laufen wir*, 1007, li., Scheffler, J.  
*Zeuch uns nach dir, so kommen dir* (Füncke), 461, li., Füncke, F.; 701, li., Ludmilla-Elisabeth of Schwarzburg-Rudolstadt  
*Zieht im Frieden eure Pfade*, 627, i., Knak, G. F. L.  
*Zion. See also Zion*  
*Zion, at thy shining gates*, 996, ii., Saviour of the nations, come  
*Zion, awake and brighten* (tr. Cronenwett), 871, ii., Opitz, M.  
*Zion, awake, behold the day*, 1056, ii., Strubsole, W.  
*Zion awakes, thy strength renews*, 1056, ii., Strubsole, W.  
*Zion, beloved of God*, 571, i., Irons, J.  
*Zion, dreary and in anguish*, 495, i., Hastings, T.  
*Zion is Jehovah's dwelling*, 615, i., Kelly, T.  
*Zion klagt mit Angst und Schmerzen* (Heermann), 415, i., German hymnody; 505, ii., Heermann, J.  
*Zion mourns in fear and anguish* (tr. Miss Winkworth), 505, li., Heermann, J.  
*Zion, ope thine hallowed dome* (tr. Anon., alt.), 1139, li., Tempil sacras pande, Zion, fores  
*Zion rejoice, and Judah sing*, 1239, li., Watts, I.  
*Zion stands by hills surrounded*, 615, i., Kelly, T.  
*Zion, the city of our God*, 604, ii., Newton, J.  
*Zion, the marvellous story be telling*, 775, i., Mühlens-berg, W. A.  
*Zion, thy Redeemer praising* (tr. Wackerbarth), 663, ii., Lucia Zion Salvatorem  
*Zion's King shall reign victorious*, 615, i., Kelly, T.  
*Zion's streets were thronging*, 459, i., Gregory, J. O.  
*Zion's true glorious God! on Thee*, 1206, i., Vaughan, H.  
*Zitternd, doch voll künftiger Freuden*, 777, li., Münster, B.  
*Zitternd freu ich mich*, 626, ii., Klopstock, F. G.  
*Zobane pnevici*, 43, i., Anatolie  
*Zu deinem Gotte beien*, 407, ii., Gellert, C. F.; 1010, i., Schlegel, J. A.  
*Zu deiner Füßen laß mich liegen*, 580, i., Heusser (née Schweitzer), Meta  
*Zu dir, Geist Schöpfer, fichen wir*, 1000, i., Veni Creator Spiritus, Mentos  
*Zu dir, Herr Jesu, komme ich*, 397, i., Freylinghausen, J. A.  
*Zu dir, zu dir, hinweg von mir*, 611, i., Hensel, Luise  
*Zu Gott im Himmel beien*, 407, ii., Gellert, C. F.  
*Zuletzt gehts wohl dem der gerecht auf Erden*, 185, ii., Bernstein, C. A.  
*Zum Leben führt ein schmaler Weg* (Arnold), 82, i., Arnold, H.  
*Zur Arbeit winkt mir mein Beruf*, 405, i., Garve, C. B.  
*Zur Gruessrah entschließet du*, 388, i., Franck, S.  
*Zusens Jünger geht mit Sohnen*, 798, ii., Neunhertz, J.  
*Zyma ad usum expurgatum. Ut sine ore celebraretur*, 649, i., Latin hymnody; 1042, ii., Sequences



## II. INDEX OF AUTHORS, TRANSLATORS, EDITORS, ETC.

N.B. The *Initial Signatures*, as A., A. C. C., B., B. S., &c., which are given in alphabetical order in the body of the *Dictionary*, are not repeated in this *Index*.

The Asterisk \* indicates the pages on which the Biographical notices are to be found.

### A. B.

A. B. See Taylor, Ann.  
 A. B. H., 468, 1280.  
 A. C., 1030.  
 A. G., 411, 426, 1012.  
 Abdallah, Assad, 755.  
 Abe, F. W., 742.  
 Abelard, Peter, \*7, 760, 848, 1188.  
 Abhd-lahs bar Berikha, \*1111.  
 Abenayn, \*1110.  
 Abundius, 1123, 1547.  
 Adam of St. Victor, \*14, 15, 27, 412, 404, 513, 698, 648, 662, 664, 705, 713, 778, 788, 945, 1095, 1183, 1232, 1279, 1305.  
 Adam, Johann C., \*15.  
 Adams & Chapin, 59.  
 Adams, L., 1676.  
 Adams, E. B., 782.  
 Adams, John, \*16, 112, 659, 1055.  
 Adams, John G., \*15, 58.  
 Adams, John G., \*16.  
 Adams, Nehemiah, \*16.  
 Adams, Sarah, \*16, 354, 601, 792, 883 (?).  
 Adamson, J., 1023.  
 Addison, Henry, \*16, 85.  
 Addison, Joseph, \*16, 332, 320, 823, 1033.  
 Addison, Lancelot, \*19, 30.  
 Adrian, Emperor. See Hadrian.  
 Aegidius, Abp. of Bourges, \*83.  
 Aemilius Julianus. See Emilius.  
 Agnew, D. C. A., 1029.  
 Agrioola, F., \*31, 1850.  
 Ah Saw, 745.  
 Ah Syon, 745.  
 Aikin, Anna L. See Barbauld, A. L.  
 Aikin, J., \*1199.  
 Aikman, J., 1027.  
 Ainger, A., \*35, 1583.  
 Ainsworth, Henry, \*33, 527.  
 Ainsworth, W. \*33, 1850.  
 Aitken, W. H. K., 340.  
 Akerman, Lucy E., \*33, 785.  
 Alanus Anglicus, \*33.  
 Alanus de Insulis, \*33.  
 Alard, Wilhelm, \*34.  
 Alber, Erasmus, \*34, 36, 414.  
 Alberti, Heinrich, \*35.  
 Albertini, Johann B., \*35, 418.  
 Albertus. See Alber, E.  
 Albertus, Johann G., \*36, 416.  
 Albrecht of Brandenburg-Culmbach, \*37, 414.  
 Alderson, Eliza G., \*38.  
 Aldrich, Ep., \*43, \*916.  
 Aldridge, William, \*38.  
 Alexander, Cecil F., \*38, 45, 140, 222, 231, 284,

303, 359, 380, 382 (?), 400, 580 (?), 591, 596, 676, 698, 648, 869, 876, 885, 1069, 1074, 1149 (?), 1162, 1166, 1167, 1158, 1161, 1241, 1272.  
 Alexander, James W., \*38, 280, 406, 413, 588, 835, 843, 953, 1084, 1280.  
 Alexander, Joseph A., \*39.  
 Alexander, William, Earl of Stirling, \*39, 1022, 1023.  
 Alexander, Rp. W., \*39.  
 Alexander, W. L., \*39, 48, 233, 374, 389, 485, 662, 628, 843, 873, 1027, 1142.  
 Alfred, Henry, \*39, 45, 78, 85, 147, 166, 162, 204, 283, 284, 298, 318, 324, 325, 306, 340, 385, 384, 430, 439, 491, 556, 587, 577, 601, 602, 679, 682 (?), 852, 881 (?), 1053, 1142, 1148, 1159 (?), 1159, 1189, 1170, 1180, 1244, 1268, 1272, 1550, 1588.  
 Ali, Shujat, 748.  
 Allen, Elizabeth L. See Smith, E. L.  
 Allan, Henry. See Alline, H.  
 Allen, J., \*49, 332, 428, 430, 1170, 1274, 1275, 1674.  
 Allen, Jonathan, \*50, 831.  
 Allen, Oswald, \*50, 837, 1181.  
 Allen, T., 745.  
 Allen, W., \*50, 531, 1673.  
 Alendorff, Johann L. C., \*50, 417.  
 Alfine, Henry, Jr., \*51.  
 Allan, Henry, \*51, 221, 260.  
 Allison, Solomon S., \*51.  
 Altenburg, Johann M., \*54.  
 Altmeppen. See Polle, S.  
 Ambrose, St., 5, 11, 24, 25, 26, \*56, 83, 94, 144, 241, 261, 281, 412, 553, 576, 577, 584, 642, 711, 823, 853, 858, 1067, 1080, 1093, 1101, 1122, 1187, 1208, 1211, 1228.  
 Ammann, 751.  
 Amrto Lal Nath, 747.  
 Anark, Har so Wildenfelz, \*33.  
 Anastolus, \*33, 723, 1140, 1178, 1305.  
 Anderson, L., \*399.  
 Anderson, P., \*399.  
 Anderson, C., 1029.  
 Anderson, John, 10, \*67, 87, 225, 228, 274, 301, 323, 329, 353, 355 (?), 408, 442, 444, 584, 593 (?), 632, 633, 721, \*760, 821 (?), 843, 1057, 1134, 1136, 1205, 1209, 1312, 1277 (?), 1322, 1321.

### BAL

Anderson, John, \*57.  
 Anderson, Maria F., \*67.  
 Anderson, H., \*1139 (?).  
 Andreä, J. V., \*67, 389.  
 Andrew, St., of Crete, \*67, 152, 461, 463, 464, 661, 874, 914, 1180, 1181.  
 Andrew, St. of Jerusalem, \*67.  
 Andrews, C. W., 67.  
 Andrews, Lancelot, 67.  
 Andrianavoravalona, J., 753.  
 Angelus Silesius. See Schaeffer, J.  
 Anketell, J., 301 (?), \*1651.  
 Anna Sophia, Countess of Hesse Darmstadt, \*70, 416.  
 Annand, J., 741.  
 Anselm, St. of Aosta, Abp. of Canterbury, 230, \*1200, 1201, 1211.  
 Anselm, St. of Lucca, 259.  
 Anstie, Joseph, \*72, 253, 280, 322, 366, 448, 698, 690, 692, 696, 840, 841, 1157, 1170, 1265, 1268.  
 Antuanario, Joseph, 769.  
 Anton Ulrich of Brunswick, \*74.  
 Antoniano, Card. Silvio, 382, 883.  
 Appel von Löwenstern. See Löwenstern, A. von.  
 Appleton, Sarah. See Miles, S.  
 Aquinas, St. Thomas. See Thomas of Aquinas, St.  
 Arbuesat, Thomas, 756.  
 Archibald, W., \*1189.  
 Arcias, John. See Arkias.  
 Arends, Wilhelm E., \*75.  
 Arkias, John, \*604, 1118.  
 Armstrong, Florence C., \*78.  
 Armstrong, E., 740.  
 Arnis, W. E. See Arends, W. E.  
 Arndt, E. M., 36, \*79, 416.  
 Arnold G., \*80, 416, 827.  
 Arnold, J., 937.  
 Arnot, William, 778.  
 Arnschwanger, J. G., \*82.  
 Arthenius, J., \*1000.  
 Arthur, William, 759.  
 Aschenfeldt, C. O. J., \*86.  
 Ash, John, \*86.  
 Ash & Evans, \*86, 112.  
 Ashley, Mrs. E., 657, 1144.  
 Aspland, E., 1193, \*1188.  
 Assag, Hans von, \*702.  
 Asselst, St. Francis of, 1093.  
 Astley, Charles T., 78 (?), 80 (?), \*83, 320, 511, 529 (?), 639, 765, 1078.  
 Astley, T. D., \*1183.  
 Astor, Lord, 926.  
 Aström, J., \*1000.  
 Asthanson, J. B., \*39.

Atger, M., 390.  
 Atkins, H., \*1185.  
 Atkins, Lucy. See Wilson, L.  
 Atkinson, John, \*99.  
 Atwood, George, \*922, 929.  
 Atwood, Henry A. S., \*90, 830.  
 Auber, Harriet, 78, \*80, 182, 352, 440, 477, 874, 921, 930, 1651, 1583, 1598.  
 Augusta, Johann, \*93.  
 Augustine, St., 56, 227, 540, 642, 643, 1122, 1211 (?).  
 Austin, John, \*87, 131, 240, 322, 352, 488, 596, 681, 676, 954, 974, 1102, 1214.  
 Austin, William, \*97, 212.  
 Aveling, T. W. B., \*100, 479, 892.  
 Aylward, J. A. (sometimes given as J. D. Aylward), \*105, 269, 300 (?), 876, 588 (?), 663, 866, 843, 881 (?), 886, 975, 986, 1083, 1211, 1215, 1218, 1219.  
 Ayres, H. C., \*105.  
 B. J. W., 1154, 1286.  
 B., Sinter, 1014.  
 Babby, T., 1232.  
 Bacon, Sarah, \*1185.  
 Bacon, Francis, Lord, \*105, 918, 927.  
 Bacon, L. W., 225, 325, 340, Leonard, 55, \*108.  
 Badger, G. F., 1119.  
 Baeda. See Bæde, Venerabile.  
 Baer, Charles, 393.  
 Bagot, D., 932, 1030.  
 Bahnmajer, J. F., \*106, 847, 936.  
 Bailey, Edward, \*107.  
 Bailey, F. J., \*107, 200, 512, 1552.  
 Bailey, Mrs. E. A., 745.  
 Baillet, Joannas, 239, \*1552.  
 Baker, Francis, 583.  
 Baker, F. A., 107.  
 Baker, H., 753.  
 Baker, Sir Henry W., 43, 53, \*107, 228, 236, 240, 284, 301, 350, 400, 540, 555, 589, 676 (?), 691, 696, 776, 824, 858, 846 (?), 854, 903, 913, 916, 947, 955, 981, 1044, 1154, 1180, 1216, 1235, 1547.  
 Baker, Harry A., 60, \*107.  
 Baker, T. H., 336.  
 Bakewell, John, \*106, 479.  
 Balanus, 1110.  
 Balai, 1110.  
 Balanus. See Nether.  
 Balde, Jacob, \*108.  
 Baldwin, B. L., 744.  
 Baldwin, Thomas, \*108.

Baldwin, of Leyland, \*235.  
 Bale, John, 926.  
 Balfora, W. F., \*108, 113, 223, 1652.  
 Balfour, A., 430, \*1522.  
 Balfour, Clara L., \*1138.  
 Ball, T. I., 70, \*109, 345, 874, 402, 586, 705, 646, 844, 848, 938, 1036, 1202, 1203 (?), 1225, 1238, 1552, 1584 (?), 1590.  
 Ball, William, \*109.  
 Ball, William, 301, 423, 806, 838.  
 Ballantyne, E., 780.  
 Ballo, Ep. N. H., \*1001.  
 Ballou, Moses, \*169.  
 Ballou & Knociand, 58.  
 Ballou & Turner, 58.  
 Bamadeb, 747.  
 Bampfield, G. F. L., \*109.  
 Bancroft, Charitie L., \*109, 200, 589, 1067, 1577.  
 Bancroft, James H., \*102.  
 Banister, Robert, 833.  
 Banks, J., 13, 26, 38.  
 Banli, 748.  
 Banerman, D. D., \*110, 572.  
 Barbauld, Anna L., 29, 102, \*113, 132, 352, 607, 904, 941, 1107, 1522.  
 Barberini, Card. See Urban VIII.  
 Barclay, John, 114, 929.  
 Bar-Haleban, \*1109.  
 Bar Hebraeus, \*1111.  
 Barid Owig. See Wya, Elis.  
 Bardeanes. See Bar-Daisan.  
 Baring-Gould, S., 46, \*114, 913, 218, 479, 569, 596, 619, 870, 1033, 1552, 1584.  
 Barker, G., 788.  
 Barlow, Joel, 67, \*114, 929.  
 Barnaby, Sir N., \*114.  
 Barnard, Edward W., \*115.  
 Barnard, John, 115, 929, 1630.  
 Barnes, Barnaby, \*115.  
 Barnes, T., \*1195.  
 Barnes, W., \*335.  
 Baron, K., 783.  
 Barrett, Elizabeth. See Browning, E.  
 Barrett, G. S., 233, 260.  
 Barrows, Elijah F., \*118.  
 Barry, Alfred, \*119, 1552.  
 Barry, D. T., \*340.  
 Barsauma, Ep., \*110.  
 Barth, Christian G., \*115, 929, 418.  
 Barthol., 935.  
 Bartholomew, A., \*922, 930.  
 Bartholomew, St., of Grotta Ferrata, 463.  
 Bartholomew, W., \*116, 400, 628, 807, 992, 1165.  
 Barton, B., \*118, 424, 807.  
 Barton Grey. See Bass, G. H.  
 Barton, W., 116, \*116, 258, 261, 918, \*927, 1023, 1133 (?).  
 Bartram, Joseph P., \*116, 930.  
 Basal, St., 458, 460, 641.  
 Baskervills, A., 82.  
 Bateman, G. H., 98, \*116, 344, 1020, 1302, 1552, 1582.  
 Bateman, Henry, \*117.  
 Bath, See Bathurst, W. H.  
 Bathurst, W. H., 69, 72, \*117, 149, 335, 357, 662, 820, 841, 930, 1073 (?), 1180, 1559, 1575, 1583.  
 Battram, Das, 753.  
 Batsman, Stephen, \*118.  
 Batach, H., 749.  
 Baty, C., \*118, 205.

Batty, William, \*113.  
 Baumann, Mrs., 758.  
 Baums, 748.  
 Baumgarten, Jacob, 377.  
 Baxter, Lydia, \*118.  
 Baxter, R., \*118, 258, 782, 783, 919, 928, 1537.  
 Bayley, J., 1108.  
 Baylis, F., 751.  
 Bayly, Charles, \*119.  
 Baynes, H. H., \*119, 329, 340, 531, 595, 1552.  
 Baz, T. D. Shah, 748.  
 Bazile, John, \*119.  
 Beadon, H. W., \*123, 232, 340, 376.  
 Beale, Mary, \*120, 928.  
 Beard, John R., \*187, 1194.  
 Beardall, F., 1137, \*1138.  
 Beaumont, John, \*922, 931.  
 Beaumont, Sir J., \*120.  
 Beaumont, Joseph, \*121.  
 Beaumont, W. J., 340.  
 Behelini, H., 651.  
 Bechan, Walji, 750.  
 Beck, Thomas, \*121, 1170.  
 Becker, Cornelius, \*121.  
 Beckman, J. W., 1900.  
 Beckworth, W., 730.  
 Becon, T., 121, \*862, 916, 927.  
 Beddome, Benjamin, 65, 86, 88, 112, 118, \*121, 195, 244, 264, 352, 363, 432, 441, 455, 537, 661 (?), 595, 597, 572, 601, 678, 743, 832, 907, 1145, 1267, 1273.  
 Bede, Venerable, \*121, 334, 355, 545, 902, 912.  
 Beecher, Charles, \*125.  
 Beecher, Henry W., 65.  
 Beecher-Stova, Harriet. See Stova, Harriet.  
 Behm, Martin, \*120, 415.  
 Behme, David, \*127.  
 Belcher, Joseph, \*133.  
 Belknap, Jeremy, 46.  
 Bell, Anne. See Branté, Anna.  
 Bell, Charles C., \*133.  
 Bell, C. D., \*133, 337, 340, 448, 1553.  
 Bell, Jane O. See Simpson, F. O.  
 Bell, W., 1032.  
 Bellarmine, Cardinal, 20, 274, 872, 883, \*1538.  
 Belsham, T., 1194.  
 Belson, Nathan S. S., \*133.  
 Bender, 744.  
 Bendetti, Jacopone di. See Jacobus.  
 Benedict, Erasmus C., \*134, 390 (?), 451, 826, 1211 (?), 1215, 1274.  
 Benedict XIII, Pope, \*888.  
 Benedictine, Jacobus de. See Jacobus.  
 Bengel, Johann A., \*131.  
 Benigna Maria of Reusa-Ebersdorf, \*133, 1535.  
 Benham, 393.  
 Benjamin, J., 752.  
 Benjamin, J. V., 752.  
 Bennett, Gephass, 713.  
 Bennett, E., \*135, 229, 566.  
 Bennett, W. E., \*135.  
 Benno, Gard., 294.  
 Benno, Ep. of Meissen, 294.  
 Benson, A. A., 1234.  
 Benson, Archby. Edward W., 95, \*135, 299, 545, 842, 852, 894, 934, 1070, 1135, 1153, 1200.  
 Benson, J., 222, 728.  
 Benson, E. M., \*136, 533, 904.  
 Bea-Tehillim, 922.  
 Bentley, W. H., 758.  
 Bernad. St. of Clairvaux, 99, \*138, 585 (?), 635, 615, 704, 835, 939, 1201.

Bernard of Morlaix (Gluny), \*137, 643, 646, 1200, 1201.  
 Bernardine of Siena, \*242.  
 Bernstein, Christian A., \*135, 684, 1553.  
 Berridge, John, \*138, 634, 839, 1060, 1553.  
 Bertram, Mary A., \*138.  
 Bertram, R. A., \*138, 1553.  
 Besanault, Abbe S., \*138, 285, 320, 374, 651, 1199.  
 Beate, J. R., 14, 21, 99, 100, 229, 258, 269, 301, 382, 685, 589, 603, 604, 701, 878, 884 (?), 917, 974, 976 (?), 992, 1083, 1134, 1211, 1215, 1221, 1224.  
 Bethune, George W., \*138, 488, 810, 894, 1533.  
 Betts, Henry C., \*139.  
 Betulius, S. See Birken, B.  
 Bourhaus, F., \*1246.  
 Bevan, Emma T., 10, 51 (?), 115, 126, \*139, 289, 363, 407, 510 (?), 512, 521 (?), 573, 634, 637, 640, 685, 733, 797, 806, 827, 833, 860 (?), 978, 1078, 1143 (?), 1144 (?), 1145 (?), 1250.  
 Bevan, W. H. B., 756.  
 Beveridge, Ep., 841.  
 Bize, T. de, \*140, 390, 115, 918, 933, 1021.  
 Bianco da Siena, \*141.  
 Bizarowsky, W. E. I. von, \*141.  
 Bize, C., 742 (?).  
 Bickersteth, Edward, \*141, 335.  
 Bickersteth, Ep. Edward H., 7, \*141, 355, 358, 349, 352, 368, 400 (?), 482, 489, 500, 663, 878, 892, 789, 793, 811, 824, 832, 837, 839, 835, 868, 889, 957, 993, 995, 1065, 1157, 1184, 1170, 1177, 1244.  
 Bickersteth, John, \*143, 533, 572.  
 Bicknell, J. L., 333.  
 Bicknell, J., 741.  
 Siddulph, Thomas T., 333.  
 Biemann, Caspar, \*112.  
 Biggs, Louis C., 8, \*143, 559, 1214.  
 Bilby, Thomas, \*142, 513.  
 Bingham, H., 740 (?).  
 Bingham, Richard, 7, 29, 34, 42, 69 (?), 72, 73 (?), 85, 192, 148, 189, 219, 225, 352, 362, 389, 437, 438, 440, 446, 455, 458, 489, 541, 535, 591, 601, 606, 607, 609, 669, 688, 696, 730, 774, 778, 811, 853, 855, 869 (?), 904, 956, 972, 989, 993, 997, 1059, 1154, 1160, 1161 (?), 1162, 1168, 1178, 1181, 1266, 1267 (?), 1269 (?), 1270, 1275 (?), 1276, 1275 (?).  
 Binney, Thomas, \*143, 356.  
 Bipro, Charan G., 747.  
 Bird, G. B., 336, \*922, 839.  
 Bird, Frederic M., \*143.  
 Birken, T. von, \*143, 416.  
 Birka, E. von, \*143, 578.  
 Birka, T. E., \*143, 885, 927, 934, 1582.  
 Bishop, A., 740.  
 Bisell, Mrs., 750 (?).  
 Bivvas, J. K., 747 (?).  
 Bivwas, N. G., 747.  
 Blaarer, A. See Blaarer, A.  
 Black, G. L., 825, 972.  
 Black, W. H., 831.  
 Blackall, C. R., \*144.  
 Blackall, Elizabeth, 922, 831.

Blocker, K. J., 713 \*1553, 1576.  
 Blackie, J. S., 134, \*144.  
 Blacklock, T., \*144, 665, 828, 1557.  
 Blackmore, Sir R., 144, 920, 929, 1157.  
 Blacholav, John, 156-160.  
 Blaisch, J., 753.  
 Blair, Hugh, 130, \*144, 369, 539, 539 (?), 607, 1021, 1065, 1238 (?).  
 Blair, J., 757.  
 Blair, H., \*145, 365, 631.  
 Blair, William, \*145.  
 Blake's, W., Coll., 1162.  
 Blatchford, A. N., \*145.  
 Blauner, A., \*115, 415.  
 Blankinshopp, E. C. L. See Leaton-Blankinshopp.  
 Blaw, William J., 4, 3, 12, 19, 20, 22, 23 (?), 24 (?), 27, 28, 30 (?), 36, 42, 71, 74, 87, 91, 92, 95, 120, \*149, 221, 227 (?), 228, 229, 234, 236, 240, 258, 276, 281 (?), 292, 294, 296, 302, 320, 321, 329 (?), 337, 339, 340, 367, 374 (?), 382 (?), 426, 451, 514, 535, 563, 569, 569, 573, 576 (?), 577, 578, 584, 585, 587 (?), 588, 592, 593 (?), 606, 631, 636, 662, 664, 683, 701, 711, 716, 722, 780, 777, 784, 807, 808, 800 (?), 823, 825 (?), 829, 841, 842 (?), 843, 845 (?), 846, 847, 872 (?), 878, 880, 881, 883, 894, 896, 913 (?), 940, 943, 944, 946 (?), 947 (?), 948 (?), 952, 953, 956, 958 (?), 964, 965 (?), 983 (?), 993, 993, 1007, 1055, 1066, 1081, 1083, 1088, 1109, 1101, 1102, 1104, 1137, 1139, 1142, 1147, 1177, 1187, 1188, 1198, 1200 (?), 1203 (?), 1211, 1212 (?), 1215, 1217 (?), 1218, 1222, 1223, 1224, 1229, 1229, 1298.  
 Bliss, F., \*150, 1543, 1566.  
 Blocket, B., 743.  
 Blomfield, Ep. O. J., \*151, 1167.  
 Blomfield, Dorothy F., \*153.  
 Blount, W. K., 1224.  
 Blunt, Abel G. W., \*151.  
 Blomman, Sarah. See Judson, S.  
 Bobe, John E., 45, 46, \*151, 839, 1554.  
 Bodein, James, \*151.  
 Bodius, R. See Boyd, R.  
 Bodey, George, \*153.  
 Boehm, A. W., 589.  
 Boehm, Martin. See Behn, M.  
 Bogatzky, Carl H. von, \*153, 417, 1554.  
 Bohler, F., 769.  
 Bohm, A. W. See Boehm, A. W.  
 Bohm, Martin. See Behn, M.  
 Bohm, T. See Bohm, T.  
 Bokme, David. See Bokme, D.  
 Bokmer, J. H., \*160.  
 Bokmer, Maria M., \*160.  
 Bokniech, E., \*169.  
 Boie Nicolaus. See Boye, N.  
 Boisnard & Geopp, 393.  
 Bolton, Edmund, 310.  
 Bonawetoch, G., 747.  
 Bona, Cardinal, 1222.  
 Bonar, Horatius, 2 (?), 4, 23, 45, 49, 68, 76, 160, 147, \*161, 300, 228, 219, 244, 249, 359, 364, 372,

371, 425, 423, 430, 437, 498, 500, 513, 536 (3), 557, 559 (3), 568, 578, 594, 602 (3), 603, 674, 676, 693, 720, 811, 820, 823, 828, 877, 891, 905, 914, 932, 955, 959, 966, 1115, 1141, 1146, 1167, 1169, 1176, 1186, 1216, 1209.  
 Bonar, James, 233, 1026.  
 Bonar, Jane C., \*162.  
 Bonaventura, St., 20, \*162.  
 232, 568, 648, 953.  
 Bond, Alasia, 163, \*273.  
 Bonn, Hermann, \*163.  
 Booth, G., 730.  
 Borden, Henri, 391.  
 Borchgrevink, J., \*163.  
 Borthwick, Jane, 31, 96, 103, 92, 126, 135, 141, \*157, 225, 247, 275, 277, 280, 289, 325, 355, 375, 385, 401, 406, 407, 413, 417, 419, 419, 445, 486, 419 (3), 520 (3), 528, 531, 560, 569, 598, 629, 631, 633, 634 (3), 639 (3), 653, 703, 725, 736, 773 (3), 785, 799, 807, 833, 835, 853, 857, 872, 985 (2), 984, 1009, 1013, 1014, 1017, 1077 (3), 1078, 1080, 1098, 1100, 1214, 1254, 1306, 1303 (3), 1304 (3).  
 Borthwick, R. B. See Brown-Borthwick.  
 Borthwick, Sarah. See Findlater, F.  
 Böschenstein, J., \*163.  
 Bost, Ami, 392.  
 Boswell, E., \*164, 929, 1036.  
 Boswell, E. B., 13, \*164, 931.  
 Botham, Mary, 164, \*541.  
 Bottome, F., \*184.  
 Bourdillon, Mary, \*164.  
 Bourgeois, L., 331.  
 Bourgeois, Antoinette, \*164, 1266.  
 Bourne, G. H., \*164, 1554.  
 Bourne, Hugh, \*165, 730.  
 Bourne, W. St. H., \*163.  
 Bourquin, T., 739.  
 Bowdler, John, 84, \*166, 839.  
 Bowick, T., 1138.  
 Bowles, Carolina A. See Bowley, C. A.  
 Bowley, Mary. See Peters, M.  
 Bowring, Edgar A., 354, \*229, 931, 1261.  
 Bowring, Sir John, 53, 85, 93, \*156, 263 (3), 372, 337, 407, 422, 423, 501 (3), 539, 584, 598, 600, 793, 816, 820, 1173, 1198, 1227.  
 Boyd, \*167, 1572.  
 Boyd, H. B., 39.  
 Boyd, Robert, \*167, 220.  
 Boyd, Z., \*167, 928, 1023, 1154.  
 Boydell, Henry, \*168.  
 Boyle, Brigitta, \*1001.  
 Boyle, Nicolaus, \*168.  
 Boyle, G. F., Earl of Glasgow, 1023.  
 Boyse, Joseph, 111, \*163.  
 Boyse, Samuel, \*222, 929.  
 Brakenbury, R. G., \*168, 222, 955, 1581.  
 Bradberry, David, \*169.  
 Bradford, John, \*168.  
 Bradley, 695.  
 Bradley, Charles, 331.  
 Brady, Nicholas, 168, 918, \*920. See also Tate and Brady.  
 Brainerd, John G. C., \*169.  
 Bramley, H. R., 209, 212 (3), 885.

Brammall, John H., \*168.  
 Brampton, T., 916, \*922, 926.  
 Branton, M. E., 436 (3), 486 (3).  
 Brandenburg - Culmbach, Margrave of. See Castimir.  
 Brandenburg, Electress of. See Luisa Henrietta.  
 Brandor, Joachim, 203.  
 Braak, F., \*1000.  
 Braathen, R., \*222, 927.  
 Braun, C. L., \*769.  
 Brown, Mary A., \*169.  
 Braye, Lord, 224, 258, 998, 1224, 1238.  
 Bryenton, D. L., 746.  
 Brough, R., \*169, 927.  
 Broy, John G., \*169, 335.  
 Bruckell & Ensfield's Coll., 1192.  
 Bruckell, J., \*798.  
 Bruckhamp, J. J., \*169.  
 Bruckman, O. G. von, 237, \*1007.  
 Bruck, Nicholas, \*170.  
 Bruttell, Jacob, \*170.  
 Brown, E. O., 619, \*1677.  
 Brower, J., \*181, 478.  
 Bridges, M., 70, 126, \*181, 270, 682, 778, 975, 1162.  
 Bridgman, Isaac, \*181.  
 Brigg, Julius, \*181, 1200.  
 Bright, H. A., \*1193.  
 Bright, J. W., 223.  
 Bright, M. H., 300.  
 Bright, W., 66, 89, \*182, 306, 379 (3), 694, 1211, 1213, 1273, 1554.  
 Brincoln, Robert, 833.  
 Brincker, H., 758.  
 Brock, Mrs. Carey, 223.  
 Brodhead, 749 (3).  
 Bronson, M., 737.  
 Bronze, Anne, \*182.  
 Brooker, O. H., 742.  
 Brooks, S. A., \*183, 761, 1194.  
 Brooks, William T., 49, \*184, 313, 314, 879.  
 Brooks, G. T., \*184, 323, 439, 634, 761, 828, 981.  
 Brown, Bp. H. A., \*1001.  
 Brown, A. H., 213.  
 Brown, Abner W., \*184, 326, 340, 830.  
 Brown, J., 733.  
 Brown, J. B., sen., \*184.  
 Brown, J. B., jun., \*184.  
 Brown, J. E. A., 419.  
 Brown, J. Mason, 391.  
 Brown, John N., \*165.  
 Brown, M., 742, 745, 753.  
 Brown, Phoebe, \*185.  
 Brown, T. E., 395, 426, 938, \*185.  
 Brown, William, \*185.  
 Brown-Borthwick, Robert, \*186, 340 (3), 836.  
 Browne, Charlotte E. See Tanna, C. E.  
 Browne, Felicia D. See Remans, F. D.  
 Browne, Jane E. See Searby, J. E.  
 Browne, Moses, \*186, 354, 929.  
 Browne, Simon, 66, \*186, 109, 246, 356, 482, 465, 477, 601, 866, 1173, 1683, 1584, 1695.  
 Browne, Sir Thomas, \*186, 621, 1185.  
 Browne, Thomas B., \*186.  
 Browning, Elizabeth, \*187.  
 Bruce, Charles, \*187.  
 Bruce, M., 52, 128, \*187, 376, 665, 728, 818, 834, 1033, 1275.  
 Bruce, Mrs., 750.  
 Bruce, W., \*189, 1030.

Bruce, W., of Dunfermline, 1030.  
 Bruising, A. von, \*789.  
 Bruising, H. von, \*789.  
 Brunsbüttel, G. de la, 172, 591, 833, 942, 945, 1103.  
 Bryan, Joseph, \*923, 927.  
 Bryant, E., 744.  
 Bryant, J. O., 757.  
 Bryant, William C., \*189.  
 Brydges, Samuel E., 129.  
 Bucher, George B., \*190.  
 Buchanan, G., \*190, 852.  
 Buchfelder, E. W., \*181.  
 Buckell, Henry J., 35, 82, 106, 127 (2), 143, 163 (3), 189, \*191, 203 (3), 227, 237, 268, 289, 298, 324, 330, 335, 367, 387, 398, 396, 407, 408 (3), 411, 492, 512, 514, 516, 528, 630, 639, 646, 655, 684, 699, 760, 782, 794, 796 (3), 822, 843, 871, 897, 901, 1012 (3), 1054, 1040, 1084, 1091, 1144, 1228, 1242, 1246, 1247, 1248, 1254, 1304.  
 Beckwith, John, \*191.  
 Euddan, William, \*191.  
 Balbach, E. G., \*191, 1555.  
 Bull, Dr. John, 437.  
 Bull, John, 128.  
 Bullen, A. H., 213.  
 Bullock, W., \*192, 564, 1243.  
 Bulmer, Agnes, \*192.  
 Bulmer, J., 85, \*192, 816.  
 Bunsen, Christian K. J. von, \*192, 843, 903.  
 Bunsen, Henry G. de, 1004.  
 Bunting, W. K., \*193, 259, 384, 1555.  
 Buxton, J., \*193, 220, 501.  
 Büdel, Samuel G., \*193.  
 Burder, G., 41, \*194, 269, 564, 1107.  
 Burker, H. F., 194, \*599.  
 Burder, John, \*194.  
 Burder, Sophia M., \*194.  
 Burgess, Daniel, \*194, 882, 928.  
 Burgess, George, \*184, 931.  
 Burgess, Henry, \*195, 429, 460, 1113.  
 Burkitt, W., 582, \*1655.  
 Burling, W. H., \*195.  
 Burlingham, Hannah K., 15, 130, 153, 194, 208 (3), 297, 406, 409, 412, 419, 505 (3), 510, 517, 518, 526, 531, 532, 590, 627, 630, 631, 635, 723, 733, 807, 827, 836, 838, 846, 940, 972, 1007 (3), 1010, 1016, 1065, 1079 (3), 1098, 1166, 1286, 1394.  
 Burmeister, Franz J., \*196.  
 Burnham, E., 112, \*196, 600.  
 Burns, D., 113, \*196, 1138.  
 Burns, Jacob, \*1138 (3).  
 Burns, James D., 55, 83, 89, 132, 145, \*197, 237, 317, 407, 412, 426, 482, 516, 524, 525 (3), 528, 545, 567, 569, 580, 623, 792, 797, 806, 821, 833, 983, 972, 1066, 1068, 1012 (3), 1091, 1144, 1143, 1170, 1249, 1304.  
 Burns, Robert, \*197, 930, 1032.  
 Burns, W. C., 743, 744 (3).  
 Burton, John (1736), 529.  
 Burton, John, sen., 112, \*197, 222, 530, 1177.  
 Burton, J., jun., \*197, 222, 861, 632, 1556.  
 Butcher, E., \*198, 452.  
 Butcher, Marguerite de, 85, 975, 976.  
 Butler, H. M., 537.

Butterworth, J. H., \*198.  
 Büttner, G., \*789.  
 Butz, G., 741.  
 Byles, Mather, \*193.  
 Byrd, William, \*923, 927.  
 Byron, J., \*189, 231, 783, 1206.  
 Byron, G. G. N., Lord, \*199.  
 C. F., 310.  
 C. F. See Foster, G.  
 C. L., 370.  
 C. E., 99, 1594 (3).  
 Cabot, Eliza L. See Follen, E. L.  
 Caddell, Cecilia M., \*200.  
 Cadogan, W. B., 333.  
 Caedman, 344.  
 Caewer, H. See Cisar, H.  
 Cairns, John, 128.  
 Calus, \*641.  
 Caldwell, Bp. E., 761.  
 Caldwell, R. G., 752.  
 Cairns's Coll., 1252.  
 Callaway, W. F., \*200.  
 Callaway, Charles S., 15, 92, 134, \*200, 240, 255, 374, 326, 874, 943, 950, 993, 1103, 1104 (3), 1215, 1276.  
 Calvin, John, 415, 679.  
 Cambridge, A.A. See Crusa, A.A.  
 Camerarius, J., 200, 319.  
 Cameron, William, 120, 131 (3), 146, \*200, 284, 371, 459, 527, 528 (3), 562, 672 (3), 676, 683, 711, 762, 816, 819, 828, 981, 989, 1054 (3), 1066, 1113, 1171, 1100, 1208, 1272, 1288 (3), 1296, 1299 (3), 1300.  
 Cameron, W. M., 757.  
 Cammerer, 751.  
 Cammerhot, J. F., \*769.  
 Campana, J., \*201, 1212.  
 Campbell, Alexander, 88.  
 Campbell, C., 760.  
 Campbell, Rita (Emma), 61, 501.  
 Campbell, Jane, 1041.  
 Campbell, James A., 301.  
 Campbell, J. F., 749.  
 Campbell, Jane M., \*202, 237, 761.  
 Campbell, John, 258.  
 Campbell, M. Lady Cook-burn, \*202, 900, 905, 1279.  
 Campbell, Robert, 13, 30, 22, 25 (3), 48, 83, 120, \*202, 224, 228, 235, 234, 241, 250, 258, 261, 283, 292, 321, 374 (3), 382, 451, 477, 563, 566, 569, 585, 588 (3), 593, 594 (3), 701, 702, 705, 718, 738, 771, 810, 820 (3), 821, 830, 843, 843, 849, \*72 (3), 878, 881, 883, 913 (3), 941, 842 (3), 944, 946, 947, 948, 852, 903, 956 (3), 968, 975, 1014, 1028, 1058, 1066, 1080, 1101, 1103, 1114, 1137, 1163, 1188, 1200, 1219, 1215, 1217, 1218, 1218, 1221, 1223.  
 Campbell, T., 758.  
 Campbell, Thomas, \*202.  
 Campbell, D. R., \*202.  
 Camis, F. R. L., sen., \*203.  
 Capito, W., \*204, 276.  
 Cappe, Newcomb, 1192.  
 Carey, Henry, 437, 438.  
 Carey, Patrick, 239.  
 Carey, Thomas, \*243, 927.  
 Carey, W., 384, 746, 747.  
 Carleton, Leah. See Van Alstyne, P. J.  
 Carlyle, J. D., \*205, 333, 696 (3), 1543.  
 Carlyle, T., 126, \*205, 324, 414, 441.

**Carolus Magnus.** See Charlemagne.  
**Carpenter, Joseph E.,** \*213.  
**Carpenter, T.,** \*1195.  
**Carpenter, Mary,** \*1195.  
**Carpenter, E. Coll.,** 1193.  
**Carpenter, I. Coll.,** 1193.  
**Carr, Mrs. E. F.,** \*213.  
**Carr, Johanna (Stanley),** 120, 406, 412, 573, 609.  
**Carr, Thomas W.,** \*213.  
**Cartier, A.,** 1254.  
**Cartier, G.,** \*752.  
**Cary, Alice,** \*214.  
**Cary, Phoebe,** \*214.  
**Caualis, Eugene,** 756.  
**Casar, Heinrich,** \*214.  
**Casimir of Brandenburg-Ulmhach,** 204, 469.  
**Casimir of Poland,** 1200, \*1202.  
**Cassiodorus, M. A.,** \*1211.  
**Castle, H.,** 300.  
**Caswall, Edward, 4, 5, 12, 13** (\*), 14, 15, 21, 23, 24 (\*), 25 (\*), 25 (\*), 27, 28, 33, 52, 64, 59, 63, 87, 88, 91 (\*), 93 (\*), 94, 95 (\*), 96, 99 (\*), 100, 120, 133, \*214, 228 (\*), 229, 230 (\*), 231, 233, 240, 241 (\*), 250, 261, 262, 271, 274, 289, 291, 292, 299, 320, 359, 360 (\*), 361, 374, 376, 382, 426, 451, 521, 533, 536, 562, 563, 570, 573 (\*), 576, 577, 578, 584 (\*), 595, 597, 598 (\*), 602, 603 (\*), 594, 609, 663, 694, 695, 698, 700, 705, 710, 711, \*716, 722, 777, 784, 809 (\*), 820 (\*), 823, 826 (\*), 829, 830, 843, 846 (\*), 863, 871, 878, 879, 881 (\*), 882, 884, 894, 897, 913, 942, 944, 945 (\*), 948 (\*), 947 (\*), 955, 954 (\*), 956 (\*), 968 (\*), 974, 976, 978, 983 (\*), 989, 992 (\*), 993, 1008 (\*), 1066, 1067, 1080, 1083, 1100, 1101 (\*), 1102, 1136, 1137, 1139, 1142, 1161, 1171, 1177, 1187, 1198, 1200, 1202, 1203 (\*), 1210 (\*), 1214, 1218, 1219 (\*), 1219, 1221, 1223, 1225 (\*), 1229, 1273.

**Cawood, John,** 53, \*215, 222, 481.  
**Cavley, Charles B.,** 300, \*923, 831.  
**Cayrovs, J. G.,** 1028.  
**Cecil, R.,** \*215, 333.  
**Celano, Thomas of.** See Thomas of Celano.  
**Cenaklo, John, 2, 127, 170, \*218, 219, 221, 217, 332, 352, 436, 437, 477, 537, 627, 673, 681, 811, 954, 1139, 1169, 1179, 1573.**  
**Certon, P.,** 334.  
**Cervenka, M.,** 126, 216.  
**Chadwick, J. W.,** \*218.  
**Chalmers, J.,** \*744.  
**Chamberlain, J.,** \*752.  
**Chamberlain, J.,** \*746, 747, 748 (\*).  
**Chamberlain, T.,** \*216, 335, 310.  
**Chamberlayne, J.,** \*213, 928.  
**Chaubert, John D., 3, 4, 6, 12, 14, 19, 20, 23, 23, 24, 25** (\*), 25, 27, 28, 30, 38, 41, 49, 70, 71, 73, 74, 81, 92, 93, 94 (\*), 95, 98, 99, 120, \*216, 224, 227 (\*), 228 (\*), 229, 231, 232, 233 (\*), 234, 238, 240 (\*), 241 (\*), 243, 258, 261, 276, 285, 285 (\*), 281, 292 (\*), 294, 302, 315,

320, 321, 328, 359, 360 (\*), 351 (\*), 374 (\*), 376, 392 (\*), 393, 401, 451, 477, 535, 545, 562, 563, 566 (\*), 569, 573, 576 (\*), 577, 578 (\*), 585, 587 (\*), 593, 593 (\*), 593 (\*), 606, 607, 608, 626 (\*), 603, 603, 649, 677, 700, 702, 711, 716, 737, 739, 777, 784, 807, 906, 899 (\*), 810 (\*), 820 (\*), 821, 823, 824, 825 (\*), 725, 828, 829 (\*), 836, 842, 843, 845 (\*), 846 (\*), 847 (\*), 848, 872 (\*), 878, 880 (\*), 891 (\*), 893, 898 (\*), 913 (\*), 943 (\*), 944 (\*), 947 (\*), 948, 952, 957, 954, 956 (\*), 958 (\*), 986, 987, 988 (\*), 989, 990, 993 (\*), 995 (\*), 1041, 1036, 1068, 1067 (\*), 1080 (\*), 1083, 1089, 1100, 1101 (\*), 1102, 1103 (\*), 1104 (\*), 1114, 1137 (\*), 1139, 1142, 1177, 1198, 1187 (\*), 1190, 1200, 1203 (\*), 1211, 1212, 1215 (\*), 1218, 1217 (\*), 1218, 1210, 1221, 1224, 1225, 1238 (\*).  
**Chambers, Sp. Walter,** 742.  
**Cham, 745.**  
**Chanter, John, 7, 14, 20, 21, 48** (\*), 91, 82, 85, \*217, 228, 229, 231, 233, 234 (\*), 246, 286, 294 (\*), 299, 302, 315, 316, 329, 359, 374 (\*), 383, 451, 477, 535, 562, 563, 569, 570 (\*), 573 (\*), 582, 593, 594 (\*), 606, 607, 609, 626 (\*), 700, 701, 737, 760, 777, 807, 809, 810, 823, 825, 829, 830, 842 (\*), 846, 848, 872 (\*), 883, 913, 914, 843 (\*), 944, 947, 948 (\*), 952, 953, 955, 955, 1041, 1069, 1065, 1080, 1081, 1088, 1103 (\*), 1104 (\*), 1114, 1138, 1142, 1180, 1200, 1210, 1216, 1217, 1218, 1221, 1224, 1298, 1281, 1563.  
**Chang-chin-sung, 743** (\*).  
**Chang-tan-ue, 743.**  
**Chapin, Edwin H.,** \*217.  
**Chapman, Robert G.,** \*218.  
**Charlemagne,** 1207.  
**Charles, D.,** 1221, \*1556.  
**Charles de Navarre.** See Navarre, C. de.  
**Charles, Elizabeth, 12, 13, 15, 28, 30, 49, 55, 76, 89, 128, \*218, 227, 279, 289, 291, 300, 314, 325, 410, 513, 518, 555** (\*), 572, 581, 583, 703, 718, 722, 777, 808, 821, 827, 872, 880, 881, 894, 940, 948, 990, 991, 1043, 1084, 1113, 1139, 1141, 1183, 1187 (\*), 1212, 1215, 1222.  
**Charles the Fat,** 1207.  
**Charles the Great, Emperor.** See Charlemagne.  
**Charles, T.,** 1251, \*1568.  
**Charlesworth, V. J.,** \*218.  
**Charlotte Elizabeth.** See Tomas, C. E.  
**Chassinin, L.,** 390.  
**Chassagnet, J. B.,** \*225.  
**Chatelein, D. Z.,** \*256.  
**Chauteid, Alcu W., 28** (\*), 71, \*219, 228, 238, 308, 351, 380, 425, 446, 457, 458, 760, 848, 873, 876, 894, 900, 1190, 1198.  
**Chaucer, Geoffrey,** 52.  
**Chavannes, F.,** \*322.  
**Chavers, Abraham,** 220.  
**Chavers, George B.,** \*218,

**Chester, Harriet M., 15, 28, \*219, 241, 320, 608, 666, 737, 777, 848, 869, 1103, 1235.**  
**Chayne, F.,** 1028.  
**Chignell, T. W.,** 1104, \*1195, 1587.  
**Chiomusius, \*1014.**  
**Chope, R. R.,** 212, 213, \*223, 338, 340, 1597.  
**Chorley, H. F.,** 440, \*1556.  
**Chowary, F.,** 752 (\*).  
**Christ, M.,** 461, 462.  
**Christian, John, 748** (\*).  
**Christyeston, St.,** 400.  
**Chudleigh, Lady,** 134.  
**Churton, E. M.,** \*233, 434, 695, 902, 921, 931, 949.  
**Churton, T. T.,** 894.  
**Chyomusius, \*1014.**  
**Chikovsky, Georg,** 156.  
**Clapham, Emma,** \*234.  
**Clapham, John E.,** \*234.  
**Clapp, Eliza T.,** \*234.  
**Clark, Alexander,** \*236.  
**Clark, B.,** 998, 1556.  
**Clark, G.,** 113, \*235, 1032.  
**Clark, John H.,** \*235, 941.  
**Clark, Willis (William) G.,** \*235.  
**Clarke, J. T.,** \*235, 1558.  
**Clarke, S. C.,** \*235, 1556.  
**Clarkson, W.,** 750.  
**Clauder, J.,** 51.  
**Claudj, J. D.,** 393.  
**Claudius, M.,** \*236, 418.  
**Clausnitzer, Tobias,** \*237.  
**Clemens, G. B.,** 684, 1243, 1304 (\*).  
**Clemens, G.,** \*769.  
**Clemens, Titus F. (Clemens Alexander),** 219, \*238, 456, 1128, 1556.  
**Clement, F.,** 648.  
**Clephane, Elizabeth C.,** \*238, 1182.  
**Cleveland, R.,** 339, \*1556.  
**Cleveland, G. D.,** 59, \*239.  
**Cliehtoveva, J.,** 652.  
**Clifford, C. L.,** See Van Alstyne, F. J.  
**Cloke, J.,** 1029.  
**Cloctta, G.,** \*382.  
**Clough, Mrs. J. E.,** 752.  
**Clouett, Thomas.** See Russell, T.  
**Clyne, N.,** \*239, 1028, 1558.  
**Croiphans, a Sec Knipkan.**  
**Cobb, Samuel,** \*223, 928.  
**Cobbe, Frances F.,** \*239.  
**Cobbler, I.,** \*239, 1066.  
**Cobbold, Archdeacon,** 743.  
**Codner, Elizabeth,** \*620.  
**Codrington, R. H.,** 742.  
**Coffin, Charles, 14, 82, 229, \*241, 286, 283, 316** (\*), 393, 450, 635, 562, 666, 689, 675, 376, 578 (\*), 584, 606, 607, 635, 651, 677, 701, 737, 759, 777, 807, 823, 829, 830, 842, 846, 849, 872 (\*), 909, 913, 942, 945, 947, 952, 955, 875, 1089, 1103, 1114, 1180, 1197, 1215, 1228.  
**Coffin, Robert A.,** \*242.  
**Coillard, F.,** 756, 757.  
**Coke & Asbury,** 58.  
**Coldbeck, J. A.,** 746.  
**Coldwell, W.,** \*223, 930.  
**Colie, B. T. H.,** \*223, 931.  
**Colie, C.,** 112, \*242, 1689.  
**Colie, F. T.,** 753.  
**Colonna, Ep. J. W.,** 307.  
**Colquhoun, Henry H. Lord,** \*229, 928 (\*).  
**Coleridge, Hartley,** \*242.  
**Coleridge, S. T.,** \*242, 1592.  
**Colta, 750.**  
**Colta, A.,** 300 (\*), 531, 1083.  
**Colas, T.,** 659, \*1657.  
**Colas, V. B. B.,** \*242.

**Colesworthy, D. C.,** \*242.  
**Collett, William L.,** \*243.  
**Colling, Elizabeth,** 931.  
**Collins, Henry,** \*243.  
**Collins, Hercules,** 110.  
**Collins, Mrs. S. A.,** \*243.  
**Collinson, Agnes.** See Sulmer, A.  
**Collinson, W. H.,** 739 (\*).  
**Collum, Christopher,** 820.  
**Collyer, W. B.,** 88, \*243, 259, 288, 371, 454, 476, 483, 770, 774, 957, 1164, 1187, 1269, 1597.  
**Colman, George,** \*223, 929.  
**Columba, St.,** 56, 644.  
**Colver, Nathaniel,** \*243.  
**Comber, T. J.,** 758.  
**Compeze, J.,** 1028.  
**Compton, J.,** \*255, 1138.  
**Condair, E. R.,** \*255, 1567.  
**Condair, George W.,** 48, \*255, 250, 1557.  
**Condair, Joan E.,** \*256.  
**Condair, Josiah, 84** (\*), 139, 169, 233, \*255, 260, 261, 282, 322, 364, 369, 372, 381, 433, 482, 503, 538, 639, 559, 601, 627, 825, 832, 849, 819, 851, 822, 931, 1054, 1153, 1163, 1164, 1226, 1268, 1272.  
**Cooley, Thomas,** \*223, 829.  
**Congreve, G. T.,** \*251.  
**Conrad of Gaming.** See Konrad of Gaming.  
**Conrad of Quainfort, \*261.**  
**Conrart, V.,** 936.  
**Constantian, Avodis,** 754.  
**Constantine VIII., Porphyrogenitus, Emperor,** 462, 463, 465.  
**Conzes, Jean B. de,** \*1081.  
**Contractus.** See Hermanus.  
**Conway, M. D.,** \*1195.  
**Conyers, R.,** \*332.  
**Cook, Eliza,** 1138, \*1558.  
**Cook, J. F.,** 394.  
**Cook, K. B.,** 384.  
**Cook, Russell S.,** \*261.  
**Cooke and Denton's Coll.,** 337.  
**Conke, W.,** 23, 74, 94, 240, \*262, 294 (\*), 299, 315, 340, 376, 613, 564, 640, 674, 722, 806, 894, 842, 1059, 1092, 1147, 1203, 1245.  
**Cooper, E.,** 262, 369, \*1084.  
**Copeland, J.,** 741.  
**Copeland, W. J., 4, 5, 6, 13, 19, 24, 25, 26** (\*), 27, 28, 91, 94, 95, 99, 120, 144, 227, 229, 330, 236, 241, 256, 261, 262, 291, 299, 300, 320, 350, 576 (\*), 578, 597, 693, 694, 701, 705, 711, 699, 819, 820 (\*), 823, 833 (\*), 844, 845, 893, 913, 946, 947, 948 (\*), 947, 953, 954 (\*), 956 (\*), 968 (\*), 974, 976, 978, 983 (\*), 989, 992 (\*), 993, 1104 (\*), 1114, 1138, 1142, 1180, 1200, 1210, 1216, 1217, 1218, 1221, 1224, 1298, 1281, 1563.  
**Cornelia, P.,** 390, 923.  
**Cornelius, Martin,** 156.  
**Cornish, H. K.,** 336.  
**Cosin, Ep. J. G.,** \*262, 877, 683, 958, 1210, 1558.  
**Cosmas, St.,** 79, 231, \*262, 463, 464.  
**Cosworth, M.,** \*923, 937.  
**Coster, George T.,** 283.  
**Cotterill, Jane,** \*263.  
**Cotterill, Mary.** See Bourdillon.  
**Cotterill, T.,** 23, 52, 71, 83, 103, 140, 147, 218, \*263, 333, 351, 360, 434, 453,

484, 478, 598, 872, 885,  
 896, 993, 779, 911, 839,  
 850, 868, 909, 1133, 1189.  
 Cettle, J., \*261, 930, 1596.  
 Cethon, A. W., 749.  
 Cethon, Charles, 928.  
 Cethon, Ep. George E. L.,  
 \*284, 1244.  
 Cethon, N., 28, \*264, 265,  
 830.  
 Coughlan, Lawrence, 118.  
 Courcy, R. See De Courcy,  
 R.  
 Cousin, Anne E., \*284,  
 1032, 1556.  
 Cousins, G., 755.  
 Cousins, W. B., 756, 756.  
 Coverdale, Bp. H., 10, 31,  
 91, 226 (?), 227, \*284, 371,  
 277, 301, 325, 356 (?),  
 406, 426, 442, 443, 470,  
 605, 628, 639, 721, 724,  
 760, 761, 821 (?), 836,  
 900, 918, 928, 1021, 1074,  
 1074 (?), 1286, 1291.  
 Cowan, W., 300, 1216.  
 Coward, W., 1186, \*1559.  
 Cowie, G., 1027.  
 Cowper, Abraham, 928.  
 Cowper, Judith. See  
 Madan, J.  
 Cowper, F. Maria, \*1558.  
 Cowper, William, 82, 83, 83,  
 136, \*265, 284, 323, 352,  
 364, 376, 390, 433, 435,  
 440 (?), 476 (?), 488, 593,  
 (?) 527, 536, 559, 559, 572,  
 602, 778, 778, 789, 829,  
 837, 810, 844, 867, 829,  
 1059, 1067, 1146, 1154,  
 1156, 1167, 1160, 1165,  
 1178, 1180, 1287, 1288,  
 1297, 1556.  
 Cox, G. C., \*266, 1593.  
 Cox, Frances E., 10 (?),  
 75 (?), 80, 82, 106, 136,  
 184, 212, \*266, 276, 277,  
 287, 289, 291, 321, 325,  
 326, 345, 366 (?), 406,  
 407, 412, 413, 474 (?),  
 505, 511, 517, 525, 525,  
 527, 660, 599, 637, 666,  
 666, 674, 675 (?), 698,  
 702, 733, 776, 793, 799,  
 806, 807, 822, 828, 833,  
 874, 951, 960, 963, 966 (?),  
 984, 985, 1006, 1008, 1016  
 (?), 1018 (?), 1071, 1091,  
 1100, 1144 (?), 1228,  
 1230, 1235, 1246, 1299,  
 1300, 1301, 1304.  
 Cox, James, \*1195.  
 Cox, Josiah, 744.  
 Cox, E. or D., 266, 697,  
 \*662, 1205.  
 Cox, Ep. Arthur C.,  
 \*266.  
 Crabbe, George, \*207, 695.  
 Cradock, Mary. See  
 Beale, H.  
 Cradock, T., \*223, 928.  
 Craig, E., 1030.  
 Craig, J., \*267, 863, 1022.  
 Cramer, Johann A., \*267.  
 Crankbrook, J., 1021.  
 Crammer, Abp. Thomas,  
 344, 910, 1139.  
 Crasshaw, R., 211, \*268,  
 299, 863, 918, 928, 974,  
 1566, 1568.  
 Crasquina, E., \*268, 482,  
 884.  
 Cranford, T., 1023.  
 Craven, H., 758.  
 Crawford, G. A., 58, 670,  
 1021.  
 Crawley, A. R. E., 745.  
 Crawley, Mrs., 745.  
 Crazeur, David, 60, \*268.  
 Crautiger, Elizabeth. See  
 Gruiger, E.  
 Crewe, Jane, \*268, 659,  
 830, 1182, 1558.

Crippen, T. G., 49, 320,  
 618, 667, 837, 1113, 1215.  
 Crisp, Canon W., 756.  
 Croke, John, 928.  
 Crody, George, \*269, 318.  
 Cronanweit, K., 37, 142,  
 230, 233, 254, \*269, 293,  
 319, 397, 596, 510, 514,  
 560, 628, 719, 797 (?), 867,  
 871, 872, 1012, 1040, 1077.  
 Croshy, Fanny. See Van  
 Alstyne, F. J.  
 Crooks, George A., 306.  
 Cross, Ada, \*269, 1593.  
 Cross, E. B., 745.  
 Cross, J., \*1195.  
 Cross, J. W., 767.  
 Cross, John, 691.  
 Crossman, E., \*269, 365.  
 Crosswell, W., \*269, 1211.  
 Crowley, R., \*270, 918, 926.  
 Crowthor, A., 299.  
 Cruiger, Elizabeth, 268,  
 \*271, 633.  
 Crüger, J., \*271, 1559.  
 Crull, A., 608, 701, 800,  
 1007, 1014.  
 Crutenden, Robert, \*272.  
 Cullen, W., 1032.  
 Cumberland, Henry Clif-  
 ford, Earl of, \*273, 927.  
 Cumberland, R., 921, \*273,  
 929.  
 Cummins, J. J., \*273, 600.  
 Cusack, Anna E. See  
 Cousin, A. E.  
 Cunningham, J. W., \*273.  
 Curia, Nicolaus n. See  
 Decius.  
 Curtis, Amelia, 593.  
 Curtis, John, \*273.  
 Curtis, William, 743.  
 Curwen, John, 253, \*274,  
 Cushing, J. N., 746.  
 Cushing, W. G., \*274, 1558.  
 Gatter, William, \*274.  
 Cutting, Sewall B., \*274.  
 Gyllinon, 1110.  
 Gierwenka, M. See Cer-  
 venka, K.  
 D. B. W. M., 492.  
 D. H. K. See Knaut, H.  
 D'Arbigny, J. R. M., 392.  
 D'Aubigne, Giles, 933.  
 Daub, S., \*276, 415, 1558.  
 Daubstein, Wolfgang, \*277.  
 Dale, R. W., 260.  
 Dale, Thomas, \*278, 930.  
 Dall' Ongaro, \*1534.  
 Damascene, John. See  
 John of Damascus.  
 Dammasia, J., Pope, 842,  
 648.  
 Damiani, Card. Peter, 13,  
 273, \*278, 451, 545, 887.  
 Dana, Mary S. B. See  
 Shindler, M. S. B.  
 Daniel, Hermann A., \*279.  
 Daniel, R., \*223, 929 (?).  
 Daniel, Robert T., \*279.  
 Daniell, John A., \*279.  
 Danner, Johann F., \*1029.  
 Darby, C., \*223, 928.  
 Darby, J. N., \*278, 1558.  
 Darling, T., 21, \*280, 338,  
 341, 587, 650, 670, 1054,  
 1065, 1158, 1668.  
 Darracott, E., \*280, 832.  
 Dartwall, G. E., 926.  
 Darwin, E., \*1195.  
 Dathema, P., 924.  
 Däuble, C. G., 748 (?).  
 Daumas, Francois, 767.  
 David, Christian, 706, \*769,  
 778.  
 Davidson, P., 1029.  
 Davidson, E., 300.  
 Davis, G., 301.  
 Davies and Baxter's Coll.,  
 325.  
 Davies, John, 333.

Davis, Sir J., \*223, 927 (?).  
 Davies, Robert, 1261.  
 Davies, Samuel, \*281.  
 Davis. See Linsley..  
 Davis, Eliel, \*1559.  
 Davis, H., 753.  
 Davis, Richard, \*281.  
 Davis, Thomas, 89, 110,  
 183, \*281, 340, 373, 529,  
 770, 846, 1178, 1289.  
 Davison, C., \*233, 927.  
 Davison, F., \*223, 927.  
 Davison, J. C., 743.  
 Davydd, Dda o Hiraddug,  
 \*1249.  
 Dawson, C., 239.  
 Dawson, W., 752.  
 Daze, Elizabeth, \*1196.  
 Dayman, E. A., 15, 62, 70,  
 \*282, 294, 340, 576, 668,  
 784, 785, 806, 945, 954,  
 967, 1080, 1217, 1221.  
 Dayman, John, 13.  
 De Costes. See Costes, De.  
 De Courcy, R., \*283, 322.  
 De Coste. See Brunetiere,  
 G. de la.  
 De Fleury, Maria, 1557,  
 \*1558.  
 De Fontes. See Fontes,  
 De.  
 De Witt, John, 932.  
 De Wolf, John, \*283.  
 Deacon, J., 111, 113, \*283.  
 Deacon, H., 86, 111, \*283.  
 Deana, J., 1109.  
 Decius, Nicolaus, 31, \*284,  
 414, 425.  
 Deck, J. G., 2, 8, 83, \*285,  
 337, 574, 602.  
 Deck, Mary J. See Wal-  
 ker, M. J.  
 Delamotte, W., 444.  
 Deltéve, J. W., 394.  
 Deltéve, M., 394.  
 Dell, Henry, 929.  
 Demuth, Anna M. See  
 Lawatosh, A. M.  
 Denham, D., 113, \*287, 735.  
 Denham, Sir John, \*287,  
 456, 782, 910, 928.  
 Denham, Mrs. M. A., 287.  
 Denicke, David, \*287.  
 Deniset, N., 391.  
 Dennis, T., 916, \*223, 926.  
 Denny, Sir E., 3, 181 (?),  
 182, \*287, 676, 863, 1107,  
 1155, 1266, 1274, 1559.  
 Dent, Caroline, \*288.  
 Denton, W., 337, \*1059.  
 Desmarets de Saint-Bar-  
 tis, 935.  
 Dessler, W. C., \*289, 417.  
 Dexter, H. K., 238, \*283.  
 Dickinson, W., \*293, 1559.  
 Dickson, David, \*293, 582.  
 Dickson, T., \*223, 921.  
 Dickson, William, \*293.  
 Diaperbroek, Card. M. von,  
 \*1214.  
 Dietrich, V., 414.  
 Diltarr, Johann M., \*301.  
 Dionysius the Carthusian,  
 639.  
 Disney, Deau B. W., 300.  
 Diterich, Johann S., \*301,  
 408, 525, 626, 674, 798,  
 1013, 1014 (?).  
 Dix, J. A., 300.  
 Dix, W. G., 8, 9, 48, 49,  
 53, 84, 85, 223, 253, \*302,  
 309, 322, 355 (?), 452,  
 805, 891, 946, 976, 1115,  
 1140, 1180, 1182, 1180.  
 Dix, W. G., 306.  
 Dixon, H., 758.  
 Doane, E. T., 740.  
 Doane, Ep. G. W., 91, 258,  
 261, \*303, 1163, 1211 (?),  
 1218.  
 Doane, W. H., \*304, 1569.  
 Dobbin, Orlando, 300.  
 Dobell, John, 239, \*304.

Dobell, S., 1193.  
 Dohar, Anna, \*304.  
 Dohar, L., \*709.  
 Dohar, M., \*269.  
 Doh, E., 219, \*223, 927 (?).  
 Dodd, D. W., 757.  
 Dodd, E. M., 754.  
 Dodd, William, 459.  
 Doddridge, Philip, 40 (?),  
 63, 64, 65, 66 (?), 78, 90,  
 102 (?), 108 (?), 120, 130,  
 131, 132, 138, 148, 221,  
 250, 251, 261, 289, 303,  
 \*305, 332, 351, 356 (?),  
 369, 370 (?), 371, 384,  
 436 (?), 446, 452 (?), 453  
 (?), 454, 456, 456 (?), 477,  
 466, 489, 502, 521, 536,  
 538 (?), 556, 569, 579,  
 578, 599, 600, 601, 672,  
 674, 685, 693, 695 (?),  
 698, 714, 778, 780 (?),  
 781 (?), 783, 816, 817 (?),  
 829, 831, 834, 851, 855,  
 875, 889, 955, 996, 1024,  
 1039, 1038, 1064, 1065,  
 1069, 1148, 1153, 1170,  
 1172, 1180, 1190, 1287,  
 1297.  
 Döhne, J. L., 757.  
 Donald, Robert, \*223, 820.  
 Donns, J., \*306, 918, 927,  
 1289.  
 Döring, Carl A., \*306.  
 Dorington, F., 97, 923.  
 Doubleday, Thomas, 19, 25,  
 26, 94, 227, 241, 258, 261,  
 276, 291, 320, 563, 577,  
 595, 594, 701, 711, 809,  
 820 (?), 821, 928, 843,  
 880, 913, 953, 956 (?),  
 999, 1067, 1080, 1101,  
 1137, 1218, 1228, \*1560.  
 Doudney, Sarah, 239, \*307.  
 Douglas, Carstairs, 744.  
 Douglas, Ellen. See Van  
 Alstyne, F. J.  
 Douglas, Frances J., 390.  
 Douglas, N., \*1031.  
 Dowton, H., 237, \*307,  
 381, 522, 432, 686, 722.  
 Droup, J., 112, \*310, 818.  
 Drake, Nathan, 931.  
 Drayton, H., 134, \*310.  
 Drinnan, W., \*311, \*1196.  
 Drees, A., \*311, 373, 417.  
 Drees, Johann F. L., \*311.  
 Dřevinsk, Gallus, 156.  
 Drossel, K., 748, 753.  
 Drummond, D. T. K., \*312,  
 1028.  
 Drummond and Greville's  
 Coll., 335.  
 Drummond, W., 91, 210  
 (?) 209, 312, 913, 1153.  
 Drummond, W. H., \*313.  
 Dryden, John, 120, \*313,  
 666, 674, 1193, 1210.  
 Du Keril, M., 208, 556.  
 Du Planais de Costes. See  
 Brunetiere.  
 Ducrel, P. J., \*223, 925.  
 Duffield, G., \*315, 1060.  
 Duffield, Samuel A. W.,  
 801, \*315, 326, 351, 534,  
 610, 1127, 1211 (?), 1215,  
 1217, 1222, 1526 (?), 1560.  
 Dulcken, H. W., 116, 326,  
 354, 355, 510 (?), 786,  
 828, 1227 (?).  
 Dumas, J., 391.  
 Dun, J., 1028.  
 Dunean, J., 42, 300.  
 Dunean, Mary, \*316, 601,  
 763, 792.  
 Dunlop, Thomas, \*318.  
 Dunlop, W., 1027.  
 Dunn, Catherine H., 37,  
 121, 126, 294, \*310, 325,  
 326, 388, 396, 491, 492,  
 497, 411 (?), 414, 473,  
 474, 505 (?), 516, 523, 526,  
 634, 673, 677, 684, 701.

- 787, 798, 823, 835, 1003,  
1012, 1143, 1144, 1166,  
1300.  
Dunn, E. P., 61, 126, 135,  
\*316, 325, 590, 510, 1013.  
Dunn, S., 739.  
Durand, Lady, 182, 189,  
436, 838, 1078, 1077, (?),  
1078 (?), 1079 (?), 1144  
(?) 1145 (?).  
Durring, W. H., 765.  
Dutton, Anne, 111, \*316.  
Dutton, Deodatus, \*316.  
Dutton, T., 983.  
Duvola, Louis, 755.  
Dwight, H. O., 754 (?).  
Dwight, J. S., 441.  
Dwight, T., 57, \*316, 821,  
930.  
Dyar, G., \*1198.  
Dyer, Joseph, 1177.  
Dyer, Sidney, \*317, 1177.  
Dymock, James, 296, 911.  
E. G. See Grindal, Abp.  
E. L. C. See Follen, E. L.  
E. M., 993.  
E. S., 1176.  
E. T. L., 1286.  
Earle, Jabez, \*1561.  
Earle, J. O., 20, 32, 569,  
584, 677, 819, 943, 948,  
1006, 1007 (?), 1187, 1215,  
1216.  
East, John, \*318, 335.  
Eastburn, James W., \*318.  
Eaton, J. H., 752.  
Eber, F., 230, 293, \*318,  
414.  
Eberle, J. A., 2, 58, 570.  
Ebert, Jacob, \*319.  
Ebrard, J. H. A., \*520,  
1551.  
Eckling, Samuel, \*321.  
Eckinton Coll., 533.  
Eddle, Edward W., 52,  
258, \*321, 847, 891, 1553.  
Eddie, Ellen, \*321, 1176.  
Eddy, Zachary, 67, \*321.  
Edding, Christian L., \*321.  
Eden, John, \*923, 931.  
Edersheim, Alfred, 232,  
268, 487, 683, 761, 1030,  
\*1561.  
Edgarley, B. H., 758 (?).  
Edkins, J., 743.  
Edmeston, James, 71, 84,  
\*321, 384, 569, 930, 995.  
Edmondson, Sir A., 1030.  
Edwards, J., 1252.  
Eckehard I., 815.  
Eckehard II., 815.  
Eckehard V., 1407, 1313.  
Elin. See Huntington,  
F. B.  
Elliot, John, 119.  
Elin Wynn o' Lasyngs  
(Hardi Cwag), 1250.  
Elizabeth, Charlotte. See  
Tanna, C. E.  
Elizabeth, Queen of Eng-  
land, 916, 926.  
Ellenberg, Fritz, 757.  
Ellerton, John, 4, 21, 22,  
43, 49, 71, 120, 184, 282,  
287, 291, \*326, 427, 436,  
440, 580, 616, 819, 913,  
956, 995, 1069, 1081, 1102,  
1138, 1142, 1147, 1152,  
1169, 1166.  
Ellinger, A., \*1189.  
Elliot, Charlotte, 71, 83,  
231, \*328, 358, 435, 559,  
583, 600, 672, 778, 780,  
818, 836, 839, 861, 968,  
1156, 1161, 1189, 1272.  
Elliot, E., \*328, 1586.  
Elliot, Emily E. S., \*328,  
496, 761, 1070, 1160, 1169,  
1187.  
Elliot, H. V., \*328, 335.  
Elliot, Julia A., \*329, 453,  
478, 688, 986, 1344.  
Ellis, A. J., 436.  
Ellis, W., 740.  
Elmhurst, W. G., 753.  
Elms, \*329, 644, 753.  
Elms, Cornelius, \*329.  
Emerson, Ralph W., \*329.  
Emile-Juliane of Schwarz-  
burg-Rudolstadt, \*329,  
416, 1562.  
Empoytar, H. L., 392, 1129.  
Enfield, William, 132, \*331.  
Ennedius, M. F., \*359, 644.  
Ephrem, St., of Nisibis.  
See Ephrem the Syrian.  
Ephrem the Syrian, 195,  
231, 424, 429, 460, 464,  
641, \*1169, 1113.  
Erhardt, J., 748.  
Erik, King of Sweden,  
\*998.  
Eriphas, 1278.  
Erskine, Ralph, 32, 96,  
\*333, 834, 1026.  
Erding, O. H. A., 301.  
Erdin, J. P., \*1196.  
Erdin's Coll., 1193.  
Eberidge, J. W., 1112.  
Eusebius, 641.  
Eustelle, Marie, 320.  
Evangeline, Jean le, 390.  
Evans, Albert E., 340, \*347.  
Evans, D., 1251.  
Evans, Evan (Glangatry-  
nydd), \*358, 1250.  
Evans-Freke, Victoria,  
Lady, 340.  
Evans, J. H., 112, \*357,  
352, 1697.  
Evans, Jonathan, 41, 353,  
\*358, 499, 672.  
Evans, Kate F., 745.  
Evans, T., 1253.  
Everett, Charles W., \*358.  
Everett, J., \*358, 731.  
Evington, H., 743.  
Ewing, G., 1027.  
F. B. P., 347, 580, 581.  
F. C. G., 92, 1004, 1067,  
1288, 1300.  
F. E. P., 688.  
F. J. P., 239.  
Faber, Frederick W., 49,  
64, 83, 118, 263, \*364,  
363, 376, 418, 456, 498,  
539, 559 (?), 598, 599,  
600, 676 (?), 691, 779, 808,  
816, 828, 828, 830, 837,  
838, 839, 844, 848, 848,  
976, 976 (?), 1069, 1101,  
(?) 1107, 1210, 1313, 1278.  
Faber, J. L., \*362.  
Fabricius, F., \*403.  
Fairbank, D., 750 (?).  
Fairclough, J., 745.  
Fairfax, Thomas, Lord,  
916, 919, \*923, 928.  
Fair, J. D., \*363, 1563.  
Falkner, Justus, \*363.  
Faneh, James, 139, 190,  
\*364, 929.  
Fane, Julian C. H., 835.  
Farningham, Marianna.  
See Hearn, M.  
Farr, Edward, 923, 926,  
931.  
Farrar, Frederick W.,  
\*367, 366, 431, 565.  
Faussett, Alessio, 153,  
\*371.  
Fawcett, John, 2, 29, 112,  
113, 394, \*373, 638, 642,  
647, 891, 934, 955, 1170,  
1264, 1357, 1593.  
Fawcett, John, of Carlisle,  
265, 323, \*366.  
Feldie, E., \*927, 931.  
Fellows, John, 112, 284,  
\*374, 453.  
Fensberg, J. M., \*375.  
Fendon, Abp. F., 390.  
Fenwick, George, \*923, 929.  
Ferguson, Fergus, \*376.  
Ferraz, Nicholas, 347, \*375.  
Fieldgrave, 748.  
Finch, F. M., 737.  
Findlater, Sarah, 11, 82,  
86, 153, \*163, 354, 393,  
408, 411 (?), 420, 444,  
445, 567, 523, 528, 561,  
565, 632, 637, 639 (?),  
665 (?), 674, 576, 792,  
822, 844, 846, 980, 1012,  
1013 (?), 1019, 1057, 1076,  
1078 (?), 1079 (?), 1144,  
1280, 1300, 1305.  
Finx, Erasmus, \*377.  
Fischer, Albert F. W., \*377.  
Fischer, Christoph. See  
Vischer, C.  
Fisher, S. R., 325.  
Fison, 741.  
Fitch, Eleazar T., 50, \*377.  
Flacius Illyricus. (See  
Flach, M.)  
Flaminius, M. A., 115,  
220, 655, 661.  
Flatman, T., \*377, 621,  
1226.  
Flavius, 618, 1157, \*1563.  
Fleet, John George, \*378.  
Fleming, A., 517, \*378.  
Fleming, Robert, \*923, 923.  
Flemming, Paul, \*378, 415.  
Fletcher, J., 730.  
Fletcher, Miss, 1101, 1585.  
Fletcher, P., 312, 377, \*379,  
918, 927, 1554.  
Fletcher, Samuel, \*379.  
Flett, O., 1027.  
Flexman, B., \*1196.  
Flint, James, \*379.  
Flitner, Johann, \*379.  
Flowerdew, Alice, 112,  
\*379, 284.  
Follen, Eliza L., \*380, 406,  
631, 931, 1298, 1392.  
Forbes, A. O., 740.  
Forbes, John, \*1058.  
Ford, O. L., \*381, 1561.  
Ford, Simon, 134, \*924, 933.  
Formby, Henry, 223, 070.  
Forrest, Sir W., \*924, 924.  
Forsyth, Christina, \*382.  
Forsythe, Lady Eleanor,  
10, 15, 80, 197, 194, 277,  
287, 321, 395, 474, 514,  
526 (?), 690, 637, 667,  
675 (?), 698, 778, 795,  
799, 867, 874, 966, 1006,  
1100, 1194, 1228, 1230,  
1248, 1304, \*11561.  
Forsyth, E., \*369, 635.  
Fortunatus, Venantius H.  
G., 30, 39, 272, \*383, 412,  
644, 680, 989, 1138, 1219.  
Foss, H. J., 743.  
Foster, Catherine, 921.  
Foster, F. W., 9, 392, 397,  
444, 467 (?), 500, 517, 677,  
719, 723, 737, 792, 807,  
1006, \*1064.  
Foundling Hoop, Coll., 333,  
616.  
Fountain, John, \*384, 746.  
Fouquet, Friedrich H. G.  
de la Motte, \*385, 1564.  
Fowler, G. W., 742.  
Fox, Jane. See Oresvold,  
J.  
Fox, William J., \*385,  
1194.  
Frances, Grace J. See  
Van Alstyne, F. J.  
Francis, James. See  
Faneh, J.  
Francis, B., 112, \*385, 498,  
505.  
Francisco, E. See Finx, E.  
Francis, Johann, 189, 291  
(?) 311, \*386, 691, 1011,  
\*374, 453.  
Francis, Michael, \*387, 416.  
Francis, Peter, 416.  
Francis, Salome, \*387.  
Francis, Sebastian, 410.  
Francke, A. H., \*388,  
416.  
Frank, J. C., \*385.  
Franklin, Jonathan, \*389.  
Franklin, J. N., \*1002.  
Fraunce, A., 918, \*921, 927.  
Freckenell, T. W., \*1196.  
Freeman, E. W., \*389, 1564.  
Freeman, James, \*389.  
Freeman, William L., 448.  
Freke. See Evans-Freke.  
French, D., 289, 878, 884,  
890, 988, 1083, 1134, 1211,  
1219, 1537.  
Frere, John H., 922, \*924,  
931.  
Freudenthal, W. N., \*395.  
Freylinghausen, Johann  
A., 92, 289, 373, \*395, 416.  
Freystein, J. B., \*397.  
Fritch, A., \*875, 900.  
Fritz, 751.  
Frothingham, Nathaniel  
L., 32, 37 (?), 82, 97, 126,  
233, 236, 307, 319, 321,  
325, 355, 386, 397, 395,  
398, \*400, 402 (?), 405 (?),  
407 (?), 412 (?), 445, 473,  
509, 516, 617, 531, 532,  
602, 598, 614, 537, 683,  
703, 725, 760, 777, 792,  
824, 633, 959, 903, 905,  
972, 981 (?), 985, 1016,  
1100, 1238, 1234 (?), 1247,  
1254, 1281, 1584.  
Frothingham, O. B., \*400.  
Fry, Caroline. See Wil-  
son, C.  
Fry, Henrietta J., 4, 5, 9,  
11, 93, 96, 225 (?), 276,  
293, 295, 324, 353 (?), 355,  
(?) 402, 407, 409 (?), 426,  
443, 444, 486, 515, 519,  
584, 598, 631, 634, 657,  
721, 724, 760, 806, 821,  
(?) 836, 838, 843, 951,  
963, 1010 (?), 1070, 1077  
(?) 1078 (?), 1079 (?),  
1134, 1197, 1205, 1209,  
1212, 1227 (?), 1232 (?),  
1398, 1394.  
Fuger, Caspar, \*401.  
Fulhart of Chartres, 224,  
\*401, 545, 947, 1043,  
1313.  
Fuller-Maitland, Frances  
B. See Colquhoun, F. E.  
Fuller, Margaret. See  
Dassol, S. M.  
Funk, Gottfried B., \*402.  
Furness, William H., 60,  
\*402.  
Furh, Frederick, 931.  
Fyson, P. K., 742.  
Fyvie, Alexander, 749.  
Fyvie, William, 749.  
G., 599.  
Gabb, James, 76, \*403, 432,  
602, 987.  
Gadsby, William, \*403.  
Gagegan, Henry, \*924, 930.  
Gall, James, \*403.  
Galland, 392.  
Gallaudet, T. H., \*403.  
Gallaudet, Tarquinus,  
651.  
Gambold, J., 93 (?), 596,  
290, 414, 325, 396, \*404,  
835, 853, 960, 965, 1212,  
1347, 1566, 1584.  
Gamba, C. G., \*397.  
Ganse, Harvey D., \*404.  
Gardie Count de la, \*1000.  
Gardiner, 102.  
Gardiner, Allen, 740.  
Garin, K. P., 390.  
Garner, Emily, \*1104.  
Garrier, Jean, 579.  
Garrott, S., 225, 443, 721,  
821, 843, 1227.

- Garve, C. B., 36, \*404, 418, 419.  
 Gascoln, Thomas, 1129.  
 Gascongn, G., \*405.  
 Gasckell, William, 324, \*405.  
 Gasuk, A., 341.  
 Gaudlett, Henry, 323.  
 Gauthier, Leon M., 16, 348, 1043.  
 Geddie, Dr., 711.  
 Geddes, Ep. J., 974, 876, 1031.  
 Gedicks, Lampertus, \*406.  
 Gelatsky, J. See Jelsky, J.  
 Gell, Philip, 335, 1554.  
 Gellert, C. F., \*407, 410, 599, 1279.  
 Gemlar, 744.  
 Genia. See Le Geola.  
 George of Brandenburg, 409.  
 George Wards, \*1111.  
 Gerhardt, Pamina, 10, 120, 294, 325, 367, 406, \*409, 413, 418, 560 (?), 573, 822, 827, 835, 837, 853, 990, 1094, 1229, 1234, 1280, 1287, 1300, 1565.  
 Germanna, Et., \*418, 463, 723, 1130.  
 Gerok, Karl von, 418, \*418.  
 Gersdorf, A. von, \*766.  
 Gersdorf, Henriette C. von, \*419.  
 Gesonius, J., \*419, 535.  
 Gesle, Guillaume du Pleas-  
 sis de se Brunetiers,  
 G. de la.  
 Giacopone da Todi. See  
 Jacobus.  
 Gibb, James, 928, 920.  
 Gibbons, Thomas, 69, 84, 269, \*420, 453, 817, 851, 928, 1565.  
 Gilbert, Ann, 61, 420, 452, 681, 1146, \*1116, 1178.  
 Gilbert, David, 211.  
 Gilbert, G., 936.  
 Gilbert, M. A., 974, 976.  
 Giles, John E., 112, \*420.  
 Gillilan, G., 1029.  
 Gill, 749.  
 Gill, Sidney F., \*359.  
 Gill, T. H., 339, \*421, 644, 854, 875, 1149, 1168, 1239.  
 Gilles d'Aurigny, 933.  
 Gilman, Caroline, \*423.  
 Gilman, S., \*423, 1592.  
 Gilmore, J. H., \*424.  
 Gilpin, Randolph, 907, 939.  
 Gippa, Richard, \*924, 927.  
 Girk, John, \*156-159.  
 Gibbons, T., 333, 424, \*1084.  
 Gladden, W., 424, \*1565.  
 Gladstone, W. E., 488, 825, 972.  
 Glangeironyrd. See  
 Evans, Evan.  
 Glas, Alexander, 1030.  
 Glas, John, \*1030.  
 Glas, Thomas, 1030.  
 Glasgow, J., 750 (?).  
 Glasgig, Lord, \*469.  
 Gloria Elias J., 751.  
 Gmelin, Sigmund G., \*429.  
 Goadby, F. W., 113, \*431, 1566.  
 Goadby, T., 113, \*431, 1066.  
 Godesau, Ep. Anton, \*935.  
 Godeolona. See Gott-  
 schalck.  
 Godfrey-Faussett, T. G., 7,  
 1147.  
 Gouche, J. W. von, 266, \*441.  
 Guffe, Elisa F. See Morris,  
 E. F.  
 Gogou Chunder Dutt, 747.  
 Gould, Johann, \*983.  
 Gould, H., 756.  
 Goum. See Harris,  
 Joseph.  
 Goumas, W. H., 742 (?).  
 Gonnall, Peter, 518.  
 Good, J., 755.  
 Good, J. H., 683.  
 Good, John M., \*924, 926.  
 Goodie, W., \*441, 921, 930.  
 Goodridge, Richard, 927,  
 928.  
 Goodrich, C., 743.  
 Goodwin, John, 348.  
 Gordon, J. D., 741.  
 Gordon, J. F. S., 1030.  
 Gosynhill, E., \*362.  
 Ostok, F. W., 305, 526, 984.  
 Gotthe. See Goethe.  
 Götter, Ludwig A., 216,  
 417, \*444, 988.  
 Gottfried of Strassburg,  
 413.  
 Gottschalck, 204, 655, 667,  
 696, 815, \*1225.  
 Gough, E., 101, \*145.  
 Gould, S. B. See Baring-  
 Gould, S.  
 Gourdan, Simon, 172, 656,  
 657, \*1567.  
 Gouymer, E. M., 333, \*1587.  
 Gouze, J. Francois, 440.  
 Graetzer, 750.  
 Graff, J. M., \*769.  
 Graff, Simon, 233, 395.  
 Graham, G. H., 1138.  
 Graham, W., 1014, 1215.  
 Graham, William A., 922,  
 Grainger, T., 1028.  
 Grant, James, \*448.  
 Grant, Sir R., \*449, 691,  
 848, 854, 931, 997, 1157,  
 1288, 1249, 1567, 1696.  
 Granville, A. K. B., 338.  
 Grassmann, A., \*769.  
 Graumann, Johann, \*451.  
 Gray, 741.  
 Gray, J., 749.  
 Gray, Jane, \*451, 674.  
 Gray, Thomas, \*451.  
 Greaves, E. F., 747.  
 Greeding, J. E., \*980.  
 Green, J. W., 1137, \*1138.  
 Green, W. E., 240.  
 Greena, T., \*1567.  
 Greenwell, Dorothy, \*466.  
 Greenwood's Coll., 59.  
 Greenwood, John B., \*456.  
 Greg, Samuel, \*465, 1195.  
 Gregor, Christian, 417,  
 \*407, 703, 712, 791, 807.  
 Gregory, G. B., \*924, 929.  
 Gregory, J. G., 340, 448 (?),  
 \*468.  
 Gregory of Nazianus, 207,  
 225, 251, 457, \*468, 845,  
 873, 876, 889, 1036 (?),  
 1178.  
 Gregory I., the Great,  
 Pops, 236, 320 (?), 409,  
 412, \*469, 563, 643, 644,  
 646, 709, 809, 826, 912,  
 968, 983, 1102, 1136, 1147,  
 1208.  
 Greater Mathias, \*470.  
 Greatham, John, 315.  
 Grove, P. de, \*1590.  
 Groville, E. K., \*470, 1028.  
 Griffiths, Ann, \*470, 1569.  
 Griffiths, E., 1252.  
 Grigg, J., 127, \*470, 595.  
 Grignon de Montfort, 390.  
 Grindal, Abp. E., 208, \*276,  
 317, 863, 859.  
 Grinfield, Thomas, \*470.  
 Griswold, A. V., \*471.  
 Grosart, A. B., \*471, 1566.  
 Grosier, Horace G., \*472.  
 Grosier, William, \*472.  
 Grosier, William H., \*473.  
 Gross, Johann. See Major,  
 J.  
 Grossman, Catharine, 214.  
 Groul, Mrs. C. B., 747.  
 Grove, H., \*1196.  
 Gruber, F., 761.  
 Grünwald, Georg, \*472.  
 Grünbeck, Esther, \*472.  
 Grundtvig, N. F. E., \*1001.  
 Grymston, Elisabeth, \*928,  
 927.  
 Gryphius, Andreas, \*473.  
 Guaranger, Dom. P. L. V.,  
 P., 15.  
 Guery, 392.  
 Guert, Benjamin, \*473.  
 Guist, Charles, \*473, 645,  
 651, 885, 1568.  
 Gulon, Madama. See  
 Guyon.  
 Guldberg, O. H., \*1001.  
 Gulick, L. H., 740.  
 Gunga Dhor, 747.  
 Gunn, Henry M., \*473.  
 Günther, Cyriacus, \*473.  
 Gurd. Viet. See Gourdan,  
 S.  
 Gurney, Archer T., 213,  
 224, 254, 340, \*474, 1058.  
 Gurney, J. H., 318, 325, 337,  
 362, 380, 455, \*474, 696  
 (?), 1247, 1393.  
 Gurney, J. J., 1012.  
 Gustavus Adolphus, 54.  
 Guthrie, John, 126, 275,  
 325, 328, 408, 412, 445,  
 \*474, 517, 528, 600, 628,  
 822, 828, 853, 985 (?),  
 1079, 1246.  
 Guyet, Charles. See Gulet,  
 C.  
 Guyon, Jeanne M. B. de  
 la Mothe, 326, 473, \*475,  
 1158, 1568.  
 Gwyther, H., 335.  
 Gwyther, J., 335.  
 H. F., 1267.  
 H. F., 1138.  
 H. R. B. See Bramley,  
 H. R.  
 Habert, Isaac, 360, \*476,  
 641.  
 Hackney, J., 746.  
 Haddock, Grace W. See  
 Hinesdale, G. W.  
 Hadden, J., sen., 113.  
 Haddon, J., jun., 113.  
 Haddy, R., 758.  
 Hadrian, Aelius, Em-  
 peror, 285, 974, 1087,  
 1226.  
 Hadrian IV., Pope, 697.  
 Hammerlin, Felix, 295.  
 Hagenbach, O. E., \*477.  
 Hagus, John B., \*1568.  
 Hagus, William, \*1568.  
 Hahn, O. H., 758.  
 Hainglaise, J. M., 380.  
 Hale, Edward E., \*481.  
 Hale, Mary W., \*481.  
 Hale, Sarah J., \*481.  
 Hales, John W., 488.  
 Hall, A. J., 739.  
 Hall & Lazar, 58.  
 Hall, O. N., 9, 268, 397,  
 \*481, 492.  
 Hall, Elvina M., \*1568.  
 Hall, John, \*924, 926.  
 Hall, Ep. J., 210, 919, \*924,  
 927.  
 Hall, W. J., 338, 339, \*481,  
 882, 1179.  
 Hall, W. J., junr., \*481.  
 Hamilton, James, \*492, 986.  
 Hamilton, James, \*492.  
 Hamilton, E. W., 259, \*492.  
 Hamilton, W., \*924, 928.  
 Hammarcken, T. See  
 Thomas of Kempen.  
 Hammond, E. E., \*4568.  
 Hammond, E. E., 1127.  
 Hammond, William, 100,  
 322, 447, 448, \*483, 594,  
 684, 696, 844, 1123, 1210.  
 Hancock, W., \*1190.  
 Hansford, J. H., \*1568.  
 Hansford, Phoebe, \*1568.  
 Hancock, J., \*1196.  
 Handcock, W. J., 394.  
 Hankey, Katherine, \*483.  
 Hankinson, T. E., \*483.  
 Harpato, Dalman, 931.  
 Hara, 743.  
 Harbaugh, Henry, 825,  
 \*484, 519, 639, 675, 607,  
 622, 941, 953, 1569.  
 Harboe, Bp. L., 1001.  
 Harbottle, Joseph, \*484.  
 Harcourt, W. V., 325, 337,  
 \*484, 924.  
 Hardenberg, G. F. F. von,  
 418, \*485, 816.  
 Hardenberg, G. L. von,  
 412.  
 Hardie, 741.  
 Harding, C., 759.  
 Hardy, M. L., 931.  
 Hare, Ep., \*924, 929.  
 Hare, J. C., 292, \*924, 931.  
 Harland, E., 337, \*401.  
 Harmer, Samuel Y., \*492.  
 Harmscus, 460.  
 Harper, A., 1030.  
 Harries, Heinrich, 439.  
 Harrington, Sir John, 827.  
 Harris, F. W., \*1568.  
 Harris, John, \*492.  
 Harris, Joseph, 1252.  
 Harrison, C., 739.  
 Harrison, E., 747.  
 Harrison, W., \*337.  
 Harzdörfer, G. P., \*492.  
 Hart, Joseph, 2, 214, 246,  
 254, 322, 366, \*492, 603,  
 673, 911, 609, 809, 1075.  
 Harte, Walter, \*924, 929.  
 Hartley, R. G., 756.  
 Hartmann von der Aue,  
 \*493.  
 Hartwell, O., 744.  
 Harvey, C. H., 758.  
 Harvey, R., 340.  
 Harvey, W. J., 1138.  
 Hastings, Lady Flora, \*494.  
 Hastings, Morace L., 406,  
 \*494, 589, 952, 972, 1013.  
 Hastings, T., 57, \*494, 1138.  
 Haswell, J. M., 744.  
 Haswell, J. E., 746.  
 Hatfield, J. F., 67, \*493,  
 1133, 1526.  
 Hatherley, B. G., 62, 293,  
 1138, 1141, 1306.  
 Havergal, Frances R., 9,  
 71, 72, 85, 341, 399, 441,  
 \*496, 555, 600, 694, 844,  
 1089, 1114, 1136, 1169.  
 Havergal, William H., 42,  
 83, \*498, 637, 878, 1570.  
 Hawsia, Thomas, 129, 351,  
 400, \*499, 850, 1271.  
 Hawkar, Robert, 222, \*499,  
 867, 869.  
 Hawker, Robert S., \*499.  
 Hawkes and Priestley's  
 Coll., 1192.  
 Hawksworth, John, \*499.  
 Hawkins, Ernest, \*499.  
 Hawley, Annie S., \*499.  
 Hawley, H. H., \*1570.  
 Hay, John, \*52.  
 Hay, W., 299.  
 Haydock, C. L., 974, 976.  
 Hays, Henriette L. von,  
 \*499.  
 Headlam, Margaret A.,  
 \*461.  
 Heara, Marianne, \*602.  
 Heath, 741.  
 Heathcote, W. B., \*592.  
 Heber, Ep. E., 4, 169,  
 182, 195, 369, 399 (?),  
 432, \*503, 530, 535, 557,  
 567, 568, 619, 678, 681,  
 687, 818, 824 (?), 832,  
 833, 806, 841, 847 (?),  
 852, 853, 1075, 1161, 1163,  
 1164, 1167, 1168, 1169,  
 1188, 1224, 1271(?).  
 Heberlein, P. E., 747.  
 Heberlein, E. J., \*1000.  
 Hedge & Huntington, 53.

Hedge, F. H., 324, 441 (\*),  
\*504, 1215, 1870.  
Heermann, Johann, 287  
(?), 401, 419, \*504, 514,  
617, 685, 640 (\*), 833, 838,  
1009, 1040.  
Hegenwalt, Erhart, \*506.  
Heimböckhan, Ottiwahl,  
101, 370 (\*), \*506, 1169.  
Hehl, Mathias G., \*506.  
Heine, Georg, 950.  
Heinrich Ernst of Stolberg,  
\*500.  
Heinrich of Laufenburg,  
\*507, 840.  
Heinrich of Meissen, \*507.  
Held, H., 418, \*507.  
Heldar, B., \*508.  
Halmhold, Ludwig, \*508.  
Helmar, Thomas, 211, 312,  
1305.  
Hemmas, Felicia D., \*509.  
Henley, John, \*510.  
Henry, M., 220, 258, \*510,  
922.  
Hensel, Louis, \*510, 1570.  
Heasley, Lewis, \*511.  
Hespburn, J. D., 756.  
Heberger, V., 385, 415,  
\*511.  
Herbert, Algernon, 1017.  
Herbert, Daniel, \*511.  
Herbert, G., 210, 332, \*511,  
671, 783, 918, 984, 1107,  
1108, 1136, 1151, 1175.  
Herbert, E., 93, 216, \*512.  
Hermann, N., 413, \*513, 1254.  
Hermann, B. F., 390 (\*).  
Hermanns Contractus, 613,  
958, 967, 983, 991, 1213,  
1215, 1242, \*1630.  
Hermann, Olanda F.,  
213, 341, \*514.  
Herrick, Robert, 210, 320,  
\*515, 566.  
Herrmann, J. G., \*515.  
Herrschmidt, J. D., 416,  
\*515, 1570.  
Herschell, Esther, \*1570.  
Hertzog, Johann F., \*516.  
Hervey, James, \*516.  
Hesse - Darmstadt. See  
Anna Sophia.  
Hesse, Johann, \*518.  
Hessenthaler, Magons,  
\*518.  
Heunisch, Caspar, \*519.  
Heuser-Schweizer, Meta,  
418, \*519.  
Hewett, 1570.  
Hewett, J. W., 23, 28, 91,  
99, 324, 236, 241, 259,  
291 (\*), 297, 309, 329, 321,  
352, 361, 377, 426, \*329,  
585, 609, 693 (\*), 636 (\*),  
649, 693, 821, 836, \*97,  
848, 846, 879, 880, 881,  
913, 936, 940, 947, 954,  
998, 993, 994, 1067, 1068,  
1103, 1104, 1113, 1200,  
1210, 1218, 1228.  
Hawlett, A. W., 786.  
Hawlett, 903.  
Hey, Johann W., \*320.  
Heyl, L., 626, 1640, 1281.  
Hicks, George, 97, 220.  
Higginson, T. W., \*321.  
Hilarion, 12, 652.  
Hilary of Arles, 1124.  
Hilary, St., of Poitiers,  
120, 412, \*522, 593, 642,  
1123, 1676.  
Hildebert, \*523, 1200, 1201.  
Hildebrand, St., \*523, 937.  
Hill, R., 120, 214, 222, 249,  
259, 350, 409, \*523, 537.  
Hill, S. P., \*524, 1871.  
Hill, Thomas, \*524.  
Hilber, Friedrich G., \*524.  
Hilber, F. F., 417, \*524.  
Hillslope, A. L., \*525.  
Hilton, W., 306.  
Hlacks, Thomas, \*526.

Hinsmar of Rheims, 227.  
Hindman, D., 759.  
Hindmarsh, R., \*1108.  
Hinds, Samuel, \*529, 694.  
Hinsdale, Grace W., \*529.  
Hinton, J. H., 112, \*529.  
Kippe, Theodor G., \*527,  
Kitchcock, R. D., 57.  
Hoer, 1155.  
Hobson, John P., \*527.  
Hochmaya, M. J., 751.  
Holsberg, Bodo von, \*528.  
Hodges, G. B., 347, 372,  
1211, 1278.  
Höfel, Johann, \*528.  
Hoffmann, J. B., \*723.  
Hoffmann, G. G., 798.  
Hoffmann, Gotfried, \*528.  
Hogg, James, \*528.  
Hoffgold, C. C., \*528.  
Hofier, Conrad, 10.  
Hofer, Conrad, 10.  
Hofden, Oliver, \*529.  
Holford, G. F., \*529, 930.  
Holland, John, \*529.  
Holland, J. B., \*529.  
Holland, Robert, 697.  
Holms, J., \*529, 931, 1684.  
Holms, Thomas, \*529.  
Holmes, Eliza (sometimes  
Elizabeth). See Reed, E.  
Holmes, J. B., 1063.  
Holmes, Oliver W., \*530.  
Holly, L. H. C., \*530, 1571.  
Holmberg, Ernst O., \*531.  
Hood, Edwin P., \*532.  
Hook, Walter F., \*532.  
Hoole, C. H., 23.  
Hoole, E., 752.  
Hooper, Emma. See  
Whitfield, E.  
Hooper, Mary F. See  
Maude, M. F.  
Hoops, A. J. Bereasford, 5,  
25, 74, 95, 120, 241, 278,  
498, 563, 576, 577, 593,  
711, 843, 896, 941, 946,  
947, 933, 998, 1100, 1137,  
1177, 1200, 1229, \*1571.  
Hopkins, John H., 325,  
532, 592, 630, 633, 733,  
806, 807, 828.  
Hopkins, John, 44, \*361,  
853, 916, 1022.  
Hopkins, Josiah, \*532, 963.  
Hopper, Edward, \*533.  
Hopp, J. P., \*333, 1194.  
Horton, Susanna, 97.  
Hooper, J., \*335.  
Horden, Bishop J., 739.  
Horder, W. G., 223, 240.  
Hordle, William, \*534.  
Horn, J. See Rob. J.  
Hornblower, Jane. See  
Roscoe, J.  
Horne, Bp. G., \*534, 1131.  
Horne, T. H., 334, \*1571.  
Horne, William W., \*535.  
Hornet (Horatius), J. M.  
See Mario, J.  
Hort, F. J. A., 93, 120,  
201, 256, 1080, \*1571.  
Hos. Bp. G. F., 742.  
Hoskins, J., \*536, 1571.  
Hoskyns-Abramh, J. H.,  
300, 1572.  
Houghton, P., \*1196.  
Houlter, J. A., 755.  
Houlter, Anne. See  
Shepherd, A.  
How, Bp. W. W., 86, 129,  
380 (\*), 432, \*540, 596,  
695, 711, 732, 836 (\*),  
838, 848, 854, 855, 904,  
1066, 1147, 1164, 1221,  
1242, 1272, 1278, 1287,  
1551, 1596.  
Howard, Caroline. See  
Gilman, C.  
Howard, Henry, Earl of  
Surrey. See Surrey.  
Howitt, Mary, \*541.  
Howle, W., 1137.

Hubanus Maurus, 229,  
645, 947, 1176, \*1208.  
Huckin, Dr., 938.  
Huggard, Miles, 927.  
Hugh, St., Abbot of Cluny,  
\*12-8.  
Hughes, J., 756.  
Hughes, Thomas, \*541.  
Hugo, T., 340.  
Huis, R., \*541, 1572.  
Hull, Amelia M., 64, \*342.  
Hull, G., 353.  
Hull, W. W., 1, 335, 439,  
\*542, 577, 894, 930, 1134  
(\*), 1572.  
Humphreys, Cecil F. See  
Alexander, C. F.  
Humphreys, J., 147, \*542.  
Humphreys, John D., \*505.  
Humphreys, Daniel, 1939.  
Humphries, T., 850.  
Hunnis, W., 348, 421, \*924,  
925, 927.  
Hunt, J., 741.  
Hunt, Dr. John, 4, 5, 10, 97,  
225, 226, 276, 301, 325  
(?), 326, 353, 355 (\*),  
402, 498, 443, 444, 584,  
598 (\*), 632, 635, 721,  
724, 760, 821 (\*), 836,  
843, 981, 1057, 1134, 1205,  
1200, 1212, 1227 (\*), 1232,  
1287, 1291, 1304, \*1572.  
Hunt, J., 1027.  
Hunter, William, \*543.  
Huntington, Selina, Coun-  
tess of 232, \*544, 854.  
Huntington, Emily. See  
Miller, E.  
Huntington, F. D., \*544.  
Huntley, Lydia. See Sig-  
ourney, L.  
Husber, C., 214, 443, \*1815.  
Huppas, Miss, 74, 911.  
Huppin, J., 112, 234, \*544.  
Hurditch, Charles E., \*545.  
Hurlbert, W. H., \*545.  
Hurn, W., \*545, 1592.  
Hurst, J. F., 485, 589,  
1144, 1304.  
Husband, E., 340 (\*), \*545.  
Husenbeth, F. G., 21, 229,  
258, 299, 325, 663, 813,  
948, 975, 976 (\*), 1211,  
1221, 1224, 1537, \*1572.  
Huss, J., 516, 599, \*1572.  
Husk, W. H., 212.  
Hutchinson, F., 1036, 1039.  
Hutchinson, W. M., \*1572.  
Hutchinson, J., 1029.  
Hutten, Ulrich von, \*546.  
Hutton, A. W., 340, 678 (\*).  
Hutton, Frances A., 556.  
Hutton, Hugh, \*1196.  
Hutton, H. W., 340.  
Hutton, J., \*545, 1572, 1581.  
Hutton, E. G., 390.  
Hutton, V., 678 (\*).  
Hyde, Abby, 69, \*546.  
Kymariatum Aelianum.  
See Doubleday, C.  
Kymariatum, Editors of 240,  
285, 299, 582, 585, 596,  
913, 941, 845, 986, 981,  
1068, 1080, 1098, 1160.  
Kymara A. & M. Com-  
pilers of 13, 27, 60, 94,  
224, 231, 286, 380, 382,  
425, 427, 652, 596, 668,  
698, 699, 864, 700, 737,  
824, 825, 829, 829, 832,  
835, 842 (\*), 872 (\*), 878,  
880, 883, 885, 886, 942 (\*),  
945, 946, 948, 955, 954,  
958, 959, 959, 969, 1066,  
1084, 1095, 1102, 1104,  
1114, 1134, 1135, 1155,  
1177, 1190, 1210, 1214,  
1218 (\*), 1221, 1224, 1228.

Ida, George B., \*551, 1573.  
Ida, Mary. See Torrey, M.  
Ignacius, St. See Loyola,  
St. I.  
Ibbins, or Ibas, 1110.  
Ingalls, L., 746.  
Ingemann, B. S., \*558, \*1062.  
Ingnam, Benjamin, \*568.  
Inghis, Catherine, (some-  
times Charlotte E.), 220,  
609, \*1574.  
Inghis, James, 958.  
Inglish, John, 741, 1161.  
Inglish, Margaret M., \*569.  
Ingolstättler, Andreas, \*569.  
Innocent III., Pope, 1081,  
1212, 1213.  
Iolo Morganwg, \*1253.  
Irona, Joseph, 42, 85, 85,  
78, 149, \*571, 1568.  
Irona, W. J., 46, 100, 149,  
292, 296, 340 (\*), 341,  
370, \*571, 678, 693, 731,  
823, 878, 894, 922, 931,  
932, 1181, 1200, 1211,  
1219, 1659, 1674.  
Isaac of Antioch, \*1110.  
Isidore of Seville, 644.  
Istington Coll., 335.  
J. A. See Adams, J.  
J. B., 1138 (\*).  
J. B. C., 123.  
J. C., 1106.  
J. R. L. See Lesson, J.  
E.  
J. L. See Lyth, J.  
J. M. H., 1210.  
J. N. B., \*163.  
J. S. See Stocker, J.  
J. T. H., 1073.  
Jackson, E., 134, \*574, 1014.  
Jackson, E. D., 335, 930.  
Jackson, E. H., 113, \*575.  
Jackson, Martha E. See  
Shelby, M. E.  
Jackson, Samuel, 153,  
1143, 1144 (\*), 1145, 1218.  
Jackson, Samuel K., 853.  
Jacob of Berngh, \*1111.  
Jacobi, John C., 10 (\*), 31,  
32, 35, 37, 92, 97, 126,  
127, 135, 170, 213, 225,  
227, 233, 238, 274, 287,  
(?), 293, 319 (\*), 324, 325,  
406, 419, 426, 443, 445  
(?), 451, 454, 472, 505  
(?), 606, 508, 518, 519,  
529 (\*), 532, 573, \*575,  
685, 699, 592, 614, 631,  
671, 674, 791, 792 (\*),  
798, 807, 891, 892, 926  
(?), 853, 856, 858, 961,  
962, 963, 980, 833, 1004,  
1010, 1015, 1018, 1050,  
1065, 1067, 1072, 1074,  
1093, 1205, 1212, 1229,  
1234, 1236, 1247, 1248,  
1254, 1286, 1281, 1300.  
Jacobites, 1111, 1112.  
Jacobus de Benedictis,  
\*575, 1082, 1084, 1532.  
Jacque, George, \*575.  
Jagannathan, P., 752 (\*).  
John Martin. See Janus.  
James, P. K., 743.  
James, I. King, 29, 918,  
927, 1022.  
James, Richard S., \*1574.  
James, St., Brother of Our  
Lord, 1172.  
Jannus, Bp. H., \*1060.  
Janus, Martin, 676, \*578.  
Janvier, 746 (\*).  
Jarod, 8, 49.  
Jäschke, H. A., 753.  
Jäschke, N. A., \*762.  
Jay, W., 259.  
Jefferson, A. M., 80.  
Jean l'Evangeliste. See  
Evangelista, J. I.  
Jelocky, J., 156, \*579.

Ibrahim Nasif, 755.

Ibrahim Sarkis, 755.



- Jellicoe, G. S., \*346.  
 Jenkins, Charles, 1107.  
 Jenkins, K., 1252.  
 Jennet, 936.  
 Jerome, St., 916, 1123.  
 Jersey, Margaret E. V.,  
 Countess, \*576.  
 Jarvis, Thomas, \*583.  
 Jevons, Mary A. See Ros-  
 nes, M. A.  
 Jewett, Lyman, 752.  
 Jewitt, W. H., \*603, 1184.  
 Jex-Blake, T. W., \*603, 937.  
 Jirk, John. See Girk, J.  
 John Arklas, 605, 1116.  
 John, B., 757.  
 John bar Aphtony, \*1111.  
 John, Griffith, 744.  
 John Marston, St., Patriarch  
 of Antioch, 1113.  
 John of Damascus, St., 62,  
 68, 87, 307, 322, 351, 355,  
 357, 457, 464, \*603, 892,  
 1116, 1148, 1172.  
 John of Balzurgh, 413.  
 John, St., Apostle and  
 Evangelist, 1112.  
 John the Monk. See John  
 of Damascus.  
 Johns, A. W., 237, 1078.  
 Johns, John, 247, \*704.  
 Johnson, Catharina, 60.  
 Johnson, Y., 301.  
 Johnson, Mrs., 757.  
 Johnson, Samuel, \*604.  
 Johnson, W. F., 748.  
 Johnston, J., 1028.  
 Johnston, James A., 5, 14,  
 19, 21, 22, 27, 48, 91, 95  
 (2), 96, 224, 234, 299, 320,  
 363, 569, 688, \*605, 878,  
 947, 1049, 1067, 1081,  
 1088, 1200, 1218, 1219,  
 1221, 1224, 1228, 1229.  
 Johnston's, J. A., Hymnal,  
 337, 855.  
 Jones, J., 414, \*605, 915.  
 Jonesart, 936.  
 Jones & Stephen's Coll.,  
 1952.  
 Jones, A., 58, \*924, 931.  
 Jones, Catherine F., 906.  
 Jones, Daniel (of Liver-  
 pool), 121, 1252.  
 Jones, Davina K., 59.  
 Jones, David (of Cato),  
 1282, 1253.  
 Jones, E., 111, \*605, 1875.  
 Jones, Griffith (of Irland-  
 down), \*605, 1250, 1261.  
 Jones, John (of Aberdare),  
 1253.  
 Jones, Lewis (of Pwllheli),  
 1252.  
 Jones, Rees, 1263.  
 Jones, S. F., 340, \*606.  
 Jones, T. (of Barrow), 753.  
 Jones, T. (of Glyn), 753.  
 Jones, T. Jermain, 763.  
 Jones, W., 745 (3).  
 Jones, William, 480.  
 Jonson, Ben., 210, \*606.  
 Jonsen, Juntas, 751 (2).  
 Joseph, Philippos, 751.  
 Joseph of the Studium.  
 See Joseph of Thessalonia.  
 Joseph of Thessalonia,  
 198, 465, \*606.  
 Joseph, St., The Hymno-  
 grapher, 67, 463, 465,  
 \*607, 824, 986, 1083, 1181,  
 1182.  
 Josephson, L. C. L., \*607.  
 Jouano, Theophile, 756.  
 Jowett, W., 1273.  
 Joyce, J., 119, 301, \*607.  
 Judkin, T. J., \*608, 906,  
 931, 1575.  
 Judkin, T. J., Coll., 335.  
 Judson, A., \*609, 637, 745.  
 Judson, Emily, 745, \*1575.  
 Judson, Sarah, \*609, 745.  
 Jugie, De la F., 936.  
 Juliarat, \*932.  
 Julian, John, 63, 369, 373,  
 632, 1108, 1689, 1673.  
 Juliana, Francis, 24, 1127.  
 Justinian L., Emperor,  
 450, 546, 609.  
 Kalandunda, 758.  
 Kämpf, Johann, \*609, 616.  
 Karrikh Samal, 747.  
 Kesch, E., 111, 220, \*610,  
 928.  
 Kehn, John, 21, 22, 48, 65,  
 77, 89, 95, 96, 100, 146,  
 234, 276, 268, 427, 432,  
 440, 448, 456, 490, 629,  
 636, 541, 678, 603, \*610,  
 696, 690, 691, 692, 701,  
 732, 808, 818, 823, 825,  
 826 (2), 888, 880, 883, 894,  
 913, 921, 931, 863, 956,  
 1067, 1152, 1153, 1157,  
 1158 (3), 1160, 1166, 1170,  
 1173, 1199 (2), 1218, 1222,  
 1228, 1267 (2), 1269, 1269,  
 1278, 1282, 1288, 1299.  
 Keen, 890.  
 Keen, 537.  
 Keoper, John, 892, 917.  
 Keimann, Christian, 416,  
 \*613, 624.  
 Keith, G., 537, 614, 850.  
 Keith, James, \*924, 932.  
 Kelly, James, 356.  
 Kelly, John, 10, 79 (2), 80  
 (2), 128, 146, 294, 320,  
 325, 396, 406, 410 (4), 411  
 (16), 412 (10), 413, 418,  
 477, 510 (2), 511, 413, 520,  
 560 (2), 573, \*614, 627 (4),  
 628 (2), 638, 725, 765 (2),  
 822, 833, 838, 853, 1007  
 (3), 1012, 1013 (4), 1014  
 (2), 1067, 1077, 1079,  
 1098 (2), 1100, 1214, 1234,  
 1280, 1283, \*1575.  
 Kelly, Thomas, 64, 71, 76,  
 78, 85, 104, 347, 264, 271,  
 284, 364, 398, 489 (2),  
 492, 517, 558, 557, 567,  
 570, 599, \*614, 645, 724,  
 736, 783, 850, 869, 995,  
 1038, 1152, 1153, 1174,  
 1175, 1244, 1278, 1288,  
 1306, 1576, 1577, 1583.  
 Kamblo, C., 337.  
 Kempfenl, Richard, \*615.  
 Kempf, J. See Kämpf, J.  
 Kempis, Thomas à. See  
 Thomas of Kempen.  
 Kemythosa, John, 333,  
 334, 392, 454, \*616, 1274.  
 Ken, Bp. T., 129, 220, 310,  
 \*616, 974, 939, 1025.  
 Kendrick, A. G., 900.  
 Kennedy, E. V., 1116, 1561.  
 Kennedy, B. H., 35, 91,  
 132, 195, 340, 354, 398,  
 444, 556, 564, \*622, 620,  
 630, 634, 875, 695, 711,  
 778, 793, 850, 922, 999,  
 996, 1010, 1012, 1019,  
 1040, 1050, 1152, 1164,  
 1228, 1229, 1233, 1248.  
 Kennedy, E., \*634.  
 Kennemann, Francis.  
 See Kinwomersh.  
 Kennett, Basil, 928.  
 Kent, C., 32, 200, 329, 331  
 (2), 975, 1218, 1222.  
 Kent, John, \*623.  
 Kentish, John, 850.  
 Kenyon, A., \*1576.  
 Ker, John, 36, 127, 326,  
 430, 670, 796, \*1576.  
 Kern, Christian G., \*623.  
 Kessab, Selim, 755.  
 Kessler, Andreas, 614.  
 Kethe, W., 44, \*623, 854,  
 883, 927, 1021, 1022 (3).  
 Keshich, J. H., \*1178.  
 Key, B. H., 787.  
 Key, Francis B., \*624.  
 Keymann, C. See Kel-  
 mann, C.  
 Khanis bar Kardaba, \*1111.  
 Kidder, Mary A., \*1576.  
 Kial, Tobias, \*624.  
 Killinghall, John, \*624.  
 Kilham, A., 729.  
 Kilner, J., 751, 752.  
 Kimball, Harriet M., \*624.  
 Kinahan, C., 4, 230, 469,  
 472, 473, 614, 1247, 1302  
 (2), 1303 (2), 1304.  
 King, Catharina. See Pan-  
 nefather, C.  
 King, Elizabeth. See Mills,  
 E.  
 King, Sp. H., 918, \*924,  
 928.  
 Kings, Bp. T., \*1000.  
 Kingsbury, William, \*625.  
 Kinser, Samuel, \*925.  
 Kinwomersh, Francis,  
 210, 346.  
 Kippis, Andrew, \*625.  
 Kipps's Coll., 1103.  
 Kirchoff, Esther. See  
 Grünbeck, E.  
 Kirk, E., 1023.  
 Kirckham, 537.  
 Kirckham, F., 550.  
 Kirton, J. W., 1137.  
 Klantendorfer, P., \*625.  
 Kleinschmidt, Mrs., 758.  
 Klingemann, Sophie, 521.  
 Klipstock, F. G., 82, 418,  
 \*625, 806.  
 Knak, Gustav F. L., \*626.  
 Knapp, A., 150, 326, 418,  
 \*627.  
 Knaut, Heinrich, 613.  
 Kneeland, A., 58, 69, \*1070.  
 Kneeland, L., \*1578.  
 Knight, Miss, 1585.  
 Knight, Ellis Corvella, 408  
 (2), 597, 798, 1565.  
 Knight, Joel A., \*628.  
 Knight W. (of Bristol), 536.  
 Knight, W. (of Dundee),  
 1029.  
 Knight, W. (of Pitt For-  
 toun, Tiverton), 328.  
 Knoll, Christoph, \*628.  
 Knolls, F. M., \*629, 1162,  
 1576.  
 Knöpfken, A., \*629.  
 Knorr, Christian, Baron  
 von B., \*629, 1576.  
 Knowles, James D., \*630.  
 Knox, W., 6, 11, \*630, 920,  
 1153, 1245.  
 Knudson, H. C., 758.  
 Koch, Eduard E., \*630.  
 Koch, Justus. See Jonas,  
 J.  
 Köhler, J. G. F., 316.  
 Koitsch, Christian J., \*630.  
 Kolbe, F. W., \*631, 759 (2).  
 Kolross, Johann, \*631.  
 Konrad of Garming, 909,  
 925.  
 Konrad of Quedinfurt. See  
 Conrad.  
 Konwaldsky, N., 156, 395.  
 Köpfel, See Capito.  
 Korytanaky, Johann, 156.  
 Kosgarten, L. G., \*633.  
 Krause, Jonathan, \*633.  
 Krause, C., 747.  
 Krauth, C. P., 300, 325.  
 Krawtzer, Elisabeth.  
 See Craelger, E.  
 Krishnaraw Ramaji Ban-  
 galu, 750 (2).  
 Krishnu Pal, \*633, 747.  
 Kröneln, J. G., 758.  
 Krotel, G. F., 979.  
 Kru Phoon, 745.  
 Krüger, J. See Origer, J.  
 Krummacker, F. A., 418,  
 \*633.  
 Krummacker, F. W., 418.  
 Kühn, 757.  
 Kuntz, J. S., \*634, 1618.  
 Knauss, 58.  
 Kuruaknabe, J. H., 325.  
 Kurster, Samuel G. G., \*634.  
 Kyunston, Herbert, 12, 13  
 (2), 26, 49, 64, 215, 269,  
 291 (2), 309, 513, 519,  
 541, 668, \*635, 705, 827,  
 943, 946, 947 (2), 953 (2),  
 990 (2), 991 (2), 1061,  
 1165, 1200, 1212, 1217.  
 La Bastide, 935.  
 La Brunelara. See Brun-  
 tiere.  
 La Trobe, Benjamin, 37,  
 96, \*635, 979.  
 La Trobe, Christian I.,  
 236, 467, \*635, 712, 951.  
 La Trobe, J. A., 835, 972,  
 \*635, 1008, 1302, 1303 (2).  
 La Trobe, F., 1303.  
 Laury, C., 747.  
 Laury, T. A., 369, 1129.  
 Lagrial, J., 555, 674, 1576.  
 Laing, D., 1032.  
 Lambotte, L., 390.  
 Lampe, F. A., 417, \*636.  
 Lampert, W., \*1106.  
 Lang, J. D., 407 (2), 408 (2),  
 589.  
 Langbecker, E. C. G., \*637.  
 Langsch, St. Gummio, 544.  
 Langs, E., 417, \*637, 1041.  
 Lange, Joachim, 417, \*638.  
 Lange, Johann U., \*638.  
 Lange, J. P., 418, \*638.  
 Langford, John, \*639, 816.  
 Langford, William, 816.  
 Langguth, J. M. See  
 Waltsville, J. von.  
 Langhans, Urban, \*639.  
 Langton, Archib., \*613  
 Lambert, E. McC., See  
 McBoyne, E. M.  
 Larcum, Lucy, 61, \*1570.  
 Lassar and Hall, 58.  
 Latham, Henry, 72.  
 Latham, J., 338, 686, 926.  
 Lathbury, Mary A., \*640.  
 Laufenburg. See Heinrich  
 of Laufenburg.  
 Laurentini, L., 417, \*645.  
 Lauterbach, J. M., \*769.  
 Lauter, F. P., 752.  
 Laux, Christian F., \*769.  
 Lavaier, J. C., 418, \*606.  
 Lawstach, Anna M., \*769.  
 Lawson, John, \*647, 1563.  
 Lauer, J., 750.  
 Layritz, Paul E., \*769.  
 Le Génie, B., 746.  
 Le Pla, M., 134.  
 Le Tournaux. See Tour-  
 noux.  
 Leapor, Mary, \*724, 929,  
 934.  
 Leaton-Bienkussopp, Ed-  
 win C., 23, \*659, 849.  
 Leavitt, Joshua, 57.  
 Leckie, J., 1029.  
 Leckler, E., 744 (2).  
 Lee, F. G., 230, 340, 678,  
 \*1577.  
 Lee, Robert, 1029.  
 Leeds Sol. (1822) 259,  
 (1863) 259.  
 Lees, J., \*659, 743 (2).  
 Lees, Samuel, 720.  
 Lennon, Jane E., 21 (2), 80,  
 128, 129, 130, 131 (2),  
 223, 402, 448, 478, 636,  
 634, 565, 565, \*669, 682,  
 683, 695, 698, 818, 818,  
 829, 1065, 1139, 1147,  
 1166, 1259, 1170, 1175 (2),  
 1210 (2), 1215, 1223, 1230,  
 1272, 1288, 1289, 1300.  
 Legge, James, 744.  
 Lehr, L. F. F., 419, \*670.  
 Leifchild, John, 260.

Leigh, Samuel, 824.  
Leighton, Sir T., 927  
Leitman, William, 1031.  
Leitman, T., 1023.  
Leland, John, \*670.  
Lenggen, F., \*1000.  
Leo X., Pope, 651.  
Leo VI., the Wise, Em-  
peror, 456, 463, 467.  
Leon, Johannes, \*671.  
Leoni, Myrser, \*1181.  
Leslie, Emma, See Take,  
E.  
Leslie, Mary E., 113, \*671.  
Levens, Jane, See Gray,  
J.  
Lewis, D., 1262.  
Lewis, George, \*674.  
Lewis, W., 753.  
Léonard, Lucas, 156.  
Liebhich, E., \*874, 1577.  
Liefeldt, T., 797.  
Lindemann, Johann, \*676.  
Lindsay, Lord, 200, 1093.  
Lindsay's, T., Coll., 1182.  
Lindsäcker, Count, \*1800.  
Linsley, James, \*1877.  
Linsley & Davis, 68.  
Lips, O. D., 747.  
Liscovius, S., 416, \*677.  
Litticot, F. G., 1030.  
Littledale, Richard, F. S.,  
4, 13 (2), 15, 25, 26, 37,  
29, 33, 42, 63 (2), 69 (4),  
71, 74 (2), 80, 111 (4),  
211, 234, 236, 237, 306  
(2), 229, 250, 237 (2),  
213, 293, 241, 257, 269  
(2), 295, 311, 320, 322,  
325, 340, 351 (2), 355 (4),  
357, 361, 374, 376, 383,  
460, 492, 496, 441, 464,  
462, 464, 465, 515, 620,  
523, 541, 564, 565, 673,  
676 (2), 684, 689, 692,  
693, 694, 695, 696, 697,  
698, 724, 760, 810, 829,  
830, 837, 845 (2), 889,  
873, 946, 844, 846, 938,  
876, 986, 986, 985, 1007,  
1116 (2), 1146, 1179, 1181,  
1182, 1190, 1199, 1198,  
1202 (2), 1212, 1217, 1218,  
1223, 1229.  
Livesmore, Abiah A., \*660.  
Livesmore, Sarah W., \*660.  
Liverpool Coll., 1192, 1183.  
Livingston, N., 1032, 1542.  
Livingstones, David, 766.  
Livock, Jane E., \*1577.  
Llavida, \*1249.  
Lloyd, H. W., 200, 664.  
Lloyd, L. L., 744.  
Lloyd, W. F., \*680, 875.  
Lobwasser, A., 415, \*693.  
Lodanstein, J. van, \*084.  
Lofie, William J., 15, 656.  
Logan, John, 89, 128, 131,  
\*187, 249, 376, 536, 565,  
565, 817, 818, 831, 1033,  
1085, 1114, 1152, 1176 (2),  
1273, 1278.  
Logan, Friedrich von, \*684.  
Löhner, Caspar, \*1074.  
Lok, Henry, 697, \*024, 927.  
Lönser, C. See Löbner, C.  
Long, 754.  
Longfellow & Johnson, 69,  
695.  
Longfellow, Henry W.,  
277, 325, 634, \*885, 894.  
Lonsdale, A. W., 745.  
Loraine, B. G., 300.  
Lorimer, J., 731.  
Loring, W. J., 61, \*1578.  
Lorne, Marquess of, 822,  
\*024, 832.  
Lousia Henrietta. See  
Luise Henrietta.  
Lovelyu, Richard, 829.

Lows, Hahn, 485 (2), 496.  
Lows, Henry, 939.  
Lows, Johann F., \*698.  
Lowe, R. T., 338.  
Lowell, James R., \*698.  
Löwenstern, Matthias A.  
von, 415, \*699, 843.  
Lowry, Robert, \*699.  
Lowth, Ep. Robert, 84, 921,  
926.  
Loy, M., 65, 70, 268, 211,  
393, 398, 443, 505, 568,  
614, 630, 640, 676, \*700,  
667, 1040, 1041, 1072,  
1232, 1578.  
Loyola, St. Ignatius, 70,  
826.  
Lucas, Alice, 237.  
Lucas Pragmatic, \*700, 822.  
Ludmilla Elizabeth of  
Schwarzburg - Rudol-  
stadt, 402, \*701.  
Ludort, 756.  
Luise Henriette, Electress,  
169, 416, 592, 698, \*702.  
Luka, Jemima, \*703, 1168.  
Lundie, Jane C. See  
Bonar, J. O.  
Lundia, Mary, See Dun-  
can, H.  
Lund, J. G., \*1196.  
Lunt, W. E., \*703, 921.  
Lupton, J. H., 457.  
Luther, Martin, 4, 5, 9,  
99, 228, 229, 275, 301,  
322, 329, 362, 354, 383,  
402, 408, 414, 418, 443,  
444, 454, 484, 498 (2),  
631, 635, \*706, 721, 724,  
760, 821 (2), 822, 843,  
915, 1067, 1134, 1205,  
1209, 1212, 1227 (2),  
1232, 1261, 1291.  
Lutzeoth, Henri, 390, 392.  
Lutzeoth, Madama, 392.  
Lynch, T. T., 449, \*708.  
Lyon, Meyer. See Leoni,  
Lyon, E., 119, 924.  
Lyoona, L., 740.  
Lyte, Henry F., 7, 86, 222,  
333, 364, 435, 482, 599,  
684, 698, \*708, 849, 897,  
902, 903, 921, 930, 995,  
1059, 1192, 1176, 1578.  
Lyth, John, \*707.  
Lyth, E. B., 741.  
Lyttelton, Lord, 1156, 1158,  
1160, 1276.  
Lytton, E. S., Lord, 354.  
Lyttou, E. E. B., Lord, 823.  
M. A. C., 1193, 1584.  
M. C. H. See Heunisch,  
C.  
M. E. A., 1077.  
M. G. T. See Thompson,  
M. G.  
M. H. W., 149.  
Mabile, Adolph, 757.  
McAll Robert's, 394, \*707.  
McCall, W., 563, 1003.  
McClown, R. M., 657,  
\*707.  
McClura, S., \*924, 931.  
McCorkle, R., 300.  
McCullagh, J. B., 739.  
McFarland, S. G., 745.  
McGavin, J., 1031.  
McKenzie, W. S., \*1578.  
McLaren, David, \*283, 921.  
MacLlwaine, W., 55, 300.  
MacLintonk, R., 325.  
Macnulty, Lord, 298.  
Macdonald, George, 4, 5,  
10, 97, 223, 230, 276, 301,  
325, 326, 343, 454, 365  
(2), 402, 409, 443, 444,  
485 (2), 488 (14), 584, 598  
(2), 632, \*707, 721, 734,  
760, 831, 832, 843, 1057,  
1134, 1205, 1209, 1212,  
1227, 1229, 1232, 1261.

Macdonald, H. J., 300.  
Macdonald, J. A., 747.  
Macduff, J. R., \*708, 1078.  
Macfarlane, A., 1029.  
Macgill, Hamilton M., 5,  
24, 25, 36 (2), 74, 84, 93,  
227, 228, 258, 291, 294,  
300, 433, 462, 489, 556,  
578 (2), 591, 609, 822,  
669, 701, \*708, 774, 807,  
824, 827, 843, 849, 880,  
881, 891, 940, 941, 946  
(2), 947, 972, 1060, 1152,  
1154, 1164, 1165, 1178,  
1211, 1212, 1213, 1222,  
1229 (2).  
Machay, Margaret, 86, 87,  
\*708.  
Machellar, Thomas, 301,  
\*708, 1114, 1578.  
Mackaron, Ep. J. F.,  
\*938.  
Mackenzie, J., 756.  
MacLagan, D. J., 1033.  
MacLagan, W. D., \*709.  
MacLay, R. S., 744.  
MacLeod, D., 1029.  
MacLeod, J., 1029.  
MacLeod, Norman, \*709.  
Macmoekin, J. W., 1032.  
Macrae, D., 1029.  
Macrae, Catherine, 326.  
Macrae, Judith, 709.  
Macrae, Maria F. See  
Cowper, M. F.  
Macrae, Martin, 100, 332,  
479, 500, 691, \*709.  
Macdeley, T., 1105, 1107.  
Macdeburg, Joachim, \*710.  
Macdougall, G., 1192.  
Macfarlane, Santolina.  
See Santolin, C. de.  
Macgusson, Ep., 1062.  
Macgure, Robert, 60, 407,  
408 (2), 411, 419, 516,  
520, 837, 639 (2), 845,  
853, 876, 1013, 1077 (2),  
1078 (2), 1079 (2), 1091.  
Mahant, Daniel, 747.  
Mahmied, S. K. See  
Adams, N.  
Maiz, A., 725.  
Maidland, Frances S. Pul-  
liser Maidland. See Col-  
quhoun, F. S.  
Major (or Gross), Johann,  
711, 962, \*1678.  
Major, S. D., 223.  
Makunda Dna, 747.  
Makura, Henri A. O., 139,  
391, \*711, 810, 936.  
Maloom, A. G., \*1196.  
Maloom's, A. G. Coll., 1183.  
Malton, C. E., 946.  
Malot, A., 927, 931.  
Manson, James O., 885.  
Mansington, Alice, 4, 35,  
64, 145, 237, 238, 302,  
355, 386 (2), 406, 407,  
498, 410 (2), 411, 412 (2),  
492, 508, 510, 514, 516,  
626, 669, 699, 629, 630,  
633, 683 (2), 677, \*712,  
732, 733, 734, 793 (2),  
822, 838, 843, 853, 867,  
901, 900, 962, 1066, 1067  
(2), 1098, 1010, 1012, 1013  
(2), 1014 (2), 1017, 1019,  
1040, 1078, 1077, 1079 (2),  
1079 (2), 1209, 1227, 1265,  
1280, 1281, 1283, 1291.  
Manly, Basil, rear., 58.  
Mann, John, 112.  
Manner, A. A., 750, 751 (2).  
Mannors, Lady John, 466,  
1100.  
Mansell, 748.  
Mansidah Tamm, 753.  
Mant, Ep. R., 4, 5, 8, 14,  
25 (2), 26 (2), 37, 38, 45,  
78, 81, 84, 85, 182, 228 (2),  
231, 241, 245, 259, 261,  
369, 360, 376, 377, 380,

436, 531 (2), 563, 516,  
577, 598 (2), 583, 693,  
707, 711, \*713, 714, 820  
(2), 823, 937, 843, 881,  
898, 913, 921, 930, 844,  
845, 946, 953, 926, 939,  
983, 997, 1009, 1067,  
1080, 1083, 1100, 1137,  
1177, 1187, 1210, 1218,  
1229, 1273, 1533, 1671.  
Mant, Mrs. Richard, 803.  
Mant, 756.  
Mant, Peter, 936.  
Mar Abd Yehoa, \*1111.  
Marabba the Elder, \*1111,  
1112, 1113, 1114.  
Marau, Clement, 742.  
Marbodus, Ep., 233.  
March, D., \*1676.  
March, Henry, \*714.  
Marchant, J., 714, 841,  
861, \*863, 1022.  
Marchley, John, 841, \*803.  
Marguerite de Valois, 390.  
Marion, Sister. See  
Miriam, Sister.  
Mark, St., 1112.  
Markot. See Marchant, J.  
Markovits, The, 1111, 1112.  
Maroon, St., Patriarch of  
Antioch, 1113.  
Marot, G., 390, 415, \*714,  
816, 923, 1021.  
Marot, Samuel, \*715.  
Marparger, B. W., 492, 1246.  
Marris, Joseph, 391.  
Marrilt, J., 448, \*715, 1570.  
Marsh, Edward G., 334,  
\*924, 930.  
Marshall, H. A., 340.  
Marshall, Edward, 1147.  
Marshall, Julia A. See  
Bhliett, J. A.  
Marshall, J., 633, \*1379.  
Martin, Dr., 743.  
Martin, Henry A., \*715.  
Martin, S., \*715, 1296.  
Martines, Harriet, \*715.  
Martineau, J., \*715, 1194.  
Martines, Olaf, \*1909.  
Martha, Bishop of Mai-  
perth, 1110.  
Marzall, A., 18, 716, 920.  
Mary Queen of Scotland.  
See Scotland, Mary Q. of.  
Maser, J. A., 759.  
Maser & Örensse, 58.  
Mason, F., 740.  
Mason, Jackson, 534, 669,  
872, 1093.  
Mason, J., 162, 104, 148,  
220, 259, 311, 362, 429,  
457 (2), 587, 574, 620,  
\*716, 761, 762, 816, 819,  
903 (2), 1158, 1180, 1212,  
Mason, H. G., \*1138.  
Mason, W., 28, \*717, 921,  
930.  
Mastrerene, J. F., Viscount,  
\*924, 931.  
Maunis, Edward, 35, 55,  
97, 237, 241, 294 (2), 319,  
320, 353, 398, 399, 405,  
408, 411, 419, 510, 528,  
560, 614, 627, 639, \*717,  
773, 792 (2), 839, 979,  
979, 1066, 1019, 1016,  
1057, 1229, 1304.  
Maunis, Richard, 4, 5, 8,  
11, 35, 80 (2), 96, 132,  
146, 189, 236, 236, 376,  
389, 299, 294, 301, 325,  
326, 353, 354 (2), 355 (2),  
383, 406, 408, 411 (2), 412,  
413, 418, 443, 444, 466,  
500, 604, 615, 524, 525,  
631, 561 (2), 573, 584,  
586, 591, 593 (2), 628 (2),  
636, 632, 633, 636, 686,  
667 (2), 674, 675, 701,  
703, \*717, 731, 734, 760,  
782, 797 (2), 821 (4), 830,  
836, 838, 843, 846, 853,  
880, 890 (2), 1094, 1013,

1067 (?) 1067, 1076 (?),  
 1077 (12), 1078 (14), 1079  
 (15), 1091, 1134, 1149,  
 1207, 1208, 1212, 1222,  
 1227 (?), 1252, 1254, 1299,  
 1291, 1300, 1301, 1304.  
**Mastors, Mary**, \*718, 929.  
**Mastors, E.**, 761.  
**Mastams, W. J.**, 118,  
 \*718.  
**Mather, C.**, 916, \*924, 928.  
**Mather, F. V.**, \*940.  
**Mather, Richard**, 118.  
**Mathias, J.**, 414, \*718.  
**Mathias, Anna**, \*718.  
**Mathison, Greenville**, 299.  
**Mathson, W. T.**, \*719, 761.  
**Mathusiau, J.** See **Mathe-  
 thausia, J.**  
**Mathurus, Hosa.** See **Van  
 Alstyne, E. J.**  
**Mauie, Mary F.**, \*719.  
**Mauls, John**, \*924, 930.  
**Maurice, Jane**, \*730.  
**Maurice, Peter**, 346, \*720.  
**Mauropan, John**, 493.  
**Maurycy, Krolana**, 390.  
**Maurus, Krolana.** See  
**Krolana, M.**  
**Maxwell, James**, \*729.  
**Maxwell, H. E.**, 268, 355,  
 839, 1077 (?), 1078 (?),  
 1079 (?).  
**May, Miss**, 355.  
**Mayart, J. M.** See  
**Mayhew, J. M.**  
**Mayhew, J. M.**  
**Mays, Mrs. Herbert**, 223.  
**Mayson, Louis dea**, 235.  
**Mayze, J.**, 21.  
**Meadley, Samuel**, 102, 112,  
 855, \*722.  
**Meadley, Sarah**, 722.  
**Melkart, J. M.** See  
**Mayhew, J. M.**  
**Meek, J. E.**, 747, 1542.  
**Meinhold, Johann W.**, \*723.  
**Meissner.** See **Banno**.  
**Melanchthon, Philipp**, 293,  
 445, \*724, 916, 1049.  
**Melissander.** See **Biano-  
 nanni**.  
**Melissius.** See **Schoeds**.  
**Mencken, Luder**, \*721.  
**Menzler, Johann**, \*721.  
**Menzies, R.**, 103, 1134,  
 1198 (?)  
**Meroer, Jesse**, 58.  
**Mercer, W.**, 21, 227, 229,  
 337, 346, 418, 449, 444,  
 569, 699, \*725, 1010,  
 1200, 1212, 1213, 1248.  
**Meril.** See **De Meril**.  
**Merio, Jacob**, \*725.  
**Merrick, James**, 83, 84,  
 132, 134, 334, 368, 446,  
 697, \*723, 874, 921, 229,  
 1143, 1177, 1179, 1241.  
**Merryless, Rachel**, \*1979.  
**Messerin.** See **Crainier**.  
**Messinger, John A.**, 326.  
**Methcal, Larry E.** See  
**Akerman, L. E.**  
**Methodius I.**, 71, 458, 462,  
 732.  
**Methodius II.**, 483, 322, 323.  
**Methodius of Byzantium**, 465.  
**Metrophanes of Smyrna**,  
 405, \*732.  
**Metz, F.**, 750.  
**Mensual, W.**, 227, \*732.  
**Meyer, Simon**, \*769.  
**Meyhart, J. M.**, 415, \*732.  
**Michalec, Martin**, 156.  
**Middleton, T. F.**, \*733.  
**Milane, Albert**, 3, 3, 46,  
 83, 488, 499, \*733, 957,  
 1102, 1104.  
**Milbourne, L.**, 919, \*924,  
 928.

**Millard, J. E.**, \*733, 1123.  
**Miller, Emily**, \*735, \*1570.  
**Miller, J. C.**, 229, \*930, 937.  
**Miller, J.**, 444, 467 (?),  
 600, 817, 723, 732.  
**Miller, Joseph**, \*735.  
**Miller, Elizabeth**, 624, \*736.  
**Mills, Henry**, 10, 36, 47,  
 59, 58, 98, 108, 115 (?),  
 128, 143, 153, 191, 194  
 (?), 225, 228, 236, 258 (?),  
 277, 289, 295, 360, 362,  
 (?), 328, 328, 339, 353,  
 353, 378, 388, 389, 397,  
 402 (?), 460, 497 (?), 468  
 (?), 412 (?), 413, 410, 451,  
 455, 468, 472, 473, 474,  
 486, 486, 505, 509, 511,  
 519, 520, 525 (?), 592,  
 626, 627, 628, 632, 637,  
 670, 675, 684, 768, 711,  
 717 (?), 721, 724 (?), \*736,  
 717 (?), \*762 (?), 797, 798  
 (?), 800, 821, 822, 833,  
 843, 867, 951 (?), 955,  
 963, 972, 978, 985, 986,  
 1004, 1007, 1010 (?), 1012,  
 1013 (?), 1014 (?), 1015,  
 1017 (?), 1018 (?), 1019,  
 1067, 1074, 1100 (?), 1179,  
 1204, 1247, 1264.  
**Millson & Farrington's  
 Coll.**, 1191.  
**Millman, H. H.**, 164, 181,  
 224, 335, 669 (?), 694,  
 696, \*726, 836, 961, 1145,  
 1146, 1271.  
**Milton, John**, 211, 573,  
 \*737, 902, 918, 923, 1169.  
**Miriam.** See **Fuppis, M.**  
**Miriam, Sister**, 13, 98,  
 1137, 1225.  
**Mitchell, A. F.**, 1032.  
**Mitchell, Elizabeth**, 293.  
**Mitchell, James A.**, \*1580.  
**Mitchell, W.**, \*1196.  
**Mitchelson, David**, 1031.  
**Moberly, C. E.**, \*1380.  
**Moberly, G. H.**, \*223, 332.  
**Muehkel, Johann F.**, \*769.  
**Mohdn Sudon Sircar**, 747.  
**Moffat, J. S.**, 756.  
**Moffat, R.**, 756 (?), \*1580.  
**Mogling, H.**, 750.  
**Mohr, J.**, 183, \*769, 1580.  
**Mohanna, Ambrosius**, \*761.  
**Moir, David M.**, \*781, 1563.  
**Molhaus, Gerhard W.**, \*761.  
**Moller, Martin**, 10, 92, 415,  
 \*761, 1040, 1214.  
**Molther, Philipp H.**, 89,  
 268, 271, 393, 398, 411,  
 467 (?), 468, 605, 606,  
 513, 665, \*762, 798, 863,  
 1066, 1234, 1304.  
**Mone, Franz J.**, \*762.  
**Monod, Theodore**, 849.  
**Monnell, John S. B.**, 7, 66,  
 61, 101, 224, 282, 317,  
 341, 358, 399, 428, 432,  
 436, 448, 531, 676 (10),  
 692, 738, \*763, 855, 868,  
 1069 (?), 1083, 1139, 1158,  
 1159, 1189, 1297.  
**Montgomery, A.**, \*925, 927.  
**Montgomery, L.**, 99, \*763.  
**Montgomery, James**, 1, 6,  
 9, 26, 30, 35, 40, 43, 64,  
 63, 82, 85, 88 (1), 88 (?),  
 89, 119 (?), 147, 181, 200,  
 219, 252, 247, 249, 250,  
 251, 253, 355 (?), 259,  
 280, 310, 374, 387, 393  
 (?), 360 (?), 372, 376, 381,  
 389, 397 (?), 400, 424,  
 428, 436, 431, 432 (?),  
 433, 440, 448 (?), 460,  
 469, 521 (?), 531, 539,  
 538, 542, 555, 557, 558,  
 563, 566 (?), 567, 574,  
 582, 572, 676, 693 (?), 691,  
 694, 695, 696, 697, 698,  
 711, 725, 736, \*763, 811,

\*84, 830, 833, 848, 849,  
 849, 854, 868, 874, 875  
 (?), 878, 889, 899, 902,  
 907, 921, 937, 1041, 1063  
 (?), 1059, 1060, 1068,  
 1069, 1074, 1085, 1133 (?),  
 1145, 1146, 1149, 1151,  
 1152 (?), 1154, 1155 (?),  
 1157, 1160 (?), 1161 (?),  
 1165 (?), 1178, 1171 (?),  
 1176 (?), 1179, 1180 (?),  
 1201 (?), 1241, 1244, 1206,  
 1267 (?), 1270, 1271, 1272,  
 1275, 1268, 1298, 1302.  
**Moore, David**, 678.  
**Moore, H.**, \*1196.  
**Moore, T.**, \*765, 854, 975.  
**Moocson, R. M.**, 1159, 1530,  
 1679 (?), \*1530.  
**Morant, Adolph**, \*765.  
**Morc, K.**, \*769, 1268.  
**Morco, H. J.**, \*1580.  
**Morchouse, H. L.**, \*1580.  
**Morrell, J. D.**, 354, \*1580.  
**Morrell, Thomas**, \*770.  
**Morgan, A. M.**, 765, 957.  
**Morgan, David T.**, 13, 18,  
 34, 108, 236, 243, 309,  
 427, 534, 578, 635, 705,  
 755, 807, 828, 829, 839,  
 842, 846 (?), 913, 915,  
 947, 953, 956, 968, 961,  
 1080 (?), 1088, 1088, 1093  
 (?), 1103 (?), 1139, 1187,  
 1190, 1200, 1292, 1511,  
 1512 (?), 1215, 1217, 1259.  
**Morgan, Mrs. J. P.**, 829.  
**Morgan, Thomas**, 625.  
**Morgan, W.**, 333.  
**Morgana, John**, 61, 89, 90,  
 249, \*770, 1155, 1189.  
**Morley, Henry**, 485.  
**Morrell, 750.**  
**Morrall & How's Coll.**,  
 337.  
**Morris, Alfred J.**, \*770.  
**Morris, D.**, 1231, \*1581.  
**Morris, Eliza F.**, 441, \*170.  
**Morris, George F.**, \*770.  
**Morris, Robert**, \*1581.  
**Morrison, Dr. E.**, 743.  
**Morrison, John.** See  
**Morrison**.  
**Morrison, Mrs.**, 739.  
**Morrison, Thomas**, 335.  
**Mosel, W.** See **Mosel**.  
**Mosk, Edward**, 113, \*771.  
**Motte, de la.** See **Fougere**.  
**Moule, Archdeacon**, 743.  
**Moule, Bishop**, 743, \*771.  
**Moule, H. M.**, \*772.  
**Moule, Handley G. G.**, \*771.  
**Moultree, Edward**, 23, 31,  
 83, 89, 170, 189, 227, 243  
 (?), 341, 473, 534, 661,  
 669, 671, 680 (?), 645,  
 678 (?), 698, \*771, 647,  
 694, 901, 958, 999 (?),  
 991, 992, 1006, 1012, 1013,  
 1087, 1225, 1218, 1268.  
**Mouthie, J.**, 43, 337, \*772,  
 1587.  
**Moutrie, Mary D.**, 30, 213,  
 \*781, \*773.  
**Munng Shway Ewin**, 745.  
**Muwes, Heinrich**, \*773.  
**Mozley, Harriet**, 678,  
 1209, \*1581.  
**Mudia, O. E.**, \*774, 1561.  
**Muelau.** See **Molanaus**.  
**Muhlberg, W. A.**, \*774.  
**Muhlmann, Johannes**, \*775.  
**Muhlolland, Rosa**, 262.  
**Muller, Gottfried P.**, \*769.  
**Muller, Heinrich**, \*775.  
**Muller, L. E. S.**, \*776.  
**Muller, Michael**, \*776.  
**Mullmann, See Muhlmann**.  
**Munshi Hasan Ali**, 749.  
**Munter, Balthasar**, \*777.  
**Mure, Sir W.**, 228, \*777,  
 830, 1023, 1154.  
**Muret, M. A.**, 172, 651.  
**Murphy, Joseph J.**, 885.

**Murray, 741.**  
**Musculus, W.** See **Mosael**.  
**Musgrave, G.**, \*925, 930.  
**Musud, \*1111.**  
**Musser, George**, 334.  
**Nyddleton, William**, \*763.  
**N. N.**, 1016  
**Neeshenster, Caspar F.**,  
 416, \*764.  
**Nesari, 1111.**  
**Nesari Ul Yanigi**, 755.  
**Nesson, Elias**, 58, \*764.  
**Nethan, El. See Whittle**.  
**N. W.**  
**Naughton, F.**, 1512.  
**Naversky.** See **Grün-  
 beck**.  
**Naviaris, G. de**, 935.  
**Naylor, Dr.**, 1032.  
**Naylor, G.**, \*765, 728 \*1581.  
**Neale, John**, \*1, 2, 3, 4, 5,  
 6, 1, 13 (?), 15, 19, 21,  
 22 (?), 24 (?), 25, 27 (?),  
 28, 30, 38, 40, 45, 48, 50,  
 62 (?), 63 (?), 68, 71, 74,  
 74, 76 (?), 82, 87 (?), 90,  
 91, 92, 93, 112, 120, 147,  
 152, 199, 204, 211, 213  
 (?), 215, 218, 292, 224 (?),  
 228, 231, 232 (?), 233,  
 240, 241 (?), 243, 253,  
 257, 273 (?), 276, 292 (?),  
 293, 295, 330, 322, 330,  
 331, 343, 358, 394, 377,  
 395, 419, 436 (?), 447, 452,  
 440, 445, 453, 485, 486,  
 465, 513, 524, 611, 642,  
 558, 566, 561, 563 (?),  
 573, 576 (?), 577, 578,  
 584, 587, 588, 592, 593,  
 594 (?), 632, 637, 636 (?),  
 648, 602, 664, 666, 676,  
 700, 711, 713, 723, 732,  
 760, \*765, 768, 807, 819,  
 820, 821, 823, 824 (?), 829,  
 834, 840 (?), 842, 843,  
 845, 846, 849, 851, 868,  
 874, 878, 878, 880, 881,  
 885, 887, 894, 919, 943,  
 944, 947 (?), 947, 956 (?),  
 965, 999, 993 (?), 1057,  
 1067, 1084, 1099, 1103,  
 1104, 1106, 1140, 1143,  
 1147, 1148, 1159 (?), 1163,  
 1171, 1179, 1180, 1181,  
 1182, 1185, 1186, 1189,  
 1212, 1216, 1217 (?), 1218,  
 1219, 1221, 1223, 1229,  
 1272, 1275, 1305, 1306.  
**Nesander, Joachim**, 417,  
 525, 691, \*760, 1957.  
**Neschan, J.**, 111, 130, 530,  
 685, \*763, 1076, 1269.  
**Nesie, Henry**, \*795.  
**Nesl, Felix**, 392.  
**Nesling, J. G.**, 776, \*794.  
**Nesner, P. W.**, \*789.  
**Nesner, Georg**, \*769.  
**Neslan, James**, 636.  
**Neslan, David**, \*794.  
**Neslon, Koraldi.** Earl, 74,  
 338, 340, 398, \*791, 1297.  
**Nettleton, Asahel**, 67, \*794.  
**Nettleton, J.**, 741.  
**Nesler, C. L.**, 890.  
**Neumann, Caspar**, \*794.  
**Neumann, Gottfried**, \*795.  
**Neumann, Joachim.** See  
**Neander, J.**  
**Neumann, Georg**, \*795.  
**Neunaster, E.**, \*797, 1004.  
**Neunster, Johannes**, \*794.  
**Nesna, Heinrich G.**, \*793.  
**Neustetel, Emma**, 10.  
**Neswin, Edwin H.**, \*799.  
**Neswin, W. W.**, 301.  
**Nesw, G.**, 755.  
**Nesw, H.**, \*1190.  
**Neswill, 752.**  
**Newman, Harriet.** See  
**Nesley, E.**  
**Newman, C. J. H.**, 25.

25, 52, 73, 183, 241, 258,  
 261, 292, 320, 563, 577,  
 578, 687, 700, 705, 711,  
 \*802, 809, 820 (?), 821,  
 822, 843, 848, 854 (?), 857,  
 904, 913, 946, 953, 954,  
 956 (?), 975, 976, 1067,  
 1060, 1101, 1136, 1137,  
 1187, 1188, 1218, 1226,  
 1282.  
 Newton, A. J., 767.  
 Newton, James, 112, \*802.  
 Newton, John, 2, 28, 34,  
 49, 76, 85 (?), 130, 146,  
 199, 249, 255, 292, 309,  
 326, 339, 376, 381, 400,  
 427, 539, 555 (?), 661,  
 667 (?), 664 (?), 668, 684,  
 628, 673 (?), 695, 696,  
 720, \*993, 815, 817, 818  
 (?), 840, 844, 848, 856,  
 867, 869, 870, 807, 947,  
 966, 1148, 1171, 1172,  
 1275, 1276, 1561 (?).  
 Nigwanta, W., 757.  
 Nicotina of Vienna, 1123.  
 Nihilala, T. G., \*304.  
 Nibolsen of Tarnaa, 156.  
 Nibolsen, H. L., 329, \*804.  
 Nibolai, P., 416, \*805, 1010.  
 Nicolaua Ludwig. See  
 Zimmendorf.  
 Nidhi Levi, 753.  
 Niemann, Joachim. See  
 Neander.  
 Niles, D. P., 741, 752.  
 Niles, H., \*907.  
 Niles, J., 751.  
 Ninian's St. Hymns, 1028.  
 Nind, W., 92, 254, 628 (?).  
 Nisbet, 741.  
 Nisbett, Mrs., 741.  
 Nitschmann, Anna, 548,  
 \*807.  
 Nitschmann, David, \*769.  
 Nitschmann, Johann, the  
 Elder, \*769.  
 Nitschmann, J., 558, \*806.  
 Noel, B. W., 113, \*806, 1162.  
 Noel, G. T., 339, 561, \*809.  
 Novalis. See Novalis.  
 Novalis, John, \*1582.  
 Novalis, John, \*910.  
 Norton, Andrews, \*810.  
 Norton, T., 811, \*802, 1022.  
 Notker, H., 822, 408, 413,  
 464 (?), 648, 721, \*812,  
 967, 992, 1577.  
 Notrott, A., 753.  
 Novalis. See Hardenberg.  
 G. F. von.  
 Nowell, Alfred, \*663.  
 Nowka, J., 757.  
 Nuan, John, \*823.  
 Nuan, Marianne, \*823, 870.  
 Nuan, William, 334, \*824.  
 Nyberg, L. T., 372, 511 (?),  
 1204.  
 O., 1084.  
 O. F., 352, 359, 1278.  
 O'Bryan, William, \*731.  
 O. Chelsea, 892, 1276.  
 O'Hagan, Justice, 300.  
 Oakley, F., 20, 232, 434,  
 666, 668, 664, 726, \*855,  
 822, 901, 946, 975, 976,  
 991, 1031, 1101, 1187 (?),  
 1202.  
 Oberlin, J. F., 393, 1537.  
 Occoon, Samson, \*865.  
 Odemann, S. L., \*1000.  
 Ode of Olunry, 645, 662.  
 Oeler, L., 86.  
 Oford, Robert M., \*856.  
 Oglivia, J., 682, \*856, 929,  
 1033, 1084.  
 Ohlinger, P., 744.  
 Okeloy, W., 681, 1303.  
 Oldendorf, George A., \*769.  
 Oldham, John, 925.  
 Olearius, J., 418, \*860.  
 Olearius, J. C., 54.

Olearius, J. G., \*866.  
 Olivera, T., 247, 682, \*867,  
 1149, 1584.  
 Onasia, M. D., \*784.  
 Onarot, R., 333.  
 Onderdonk, Bp. Henry U.,  
 459, \*869, 1584.  
 Onahow, Philipp, 230, \*870,  
 692 (?).  
 Opia, Amelia, \*871, 1595.  
 Opita, Martin, 415, \*871.  
 Osborn, J. M., 759.  
 Oshar, E. G., 52, 84, 184,  
 249, 310, 434, 463, 455,  
 609, 636, 692, 726, 782,  
 811, 833, 840, \*873, 1145,  
 1179.  
 Oswald, Sarah M., 60, 401.  
 Orwald, Heinrich S., \*873.  
 Otrid of Weissenburg,  
 412, \*874, 1197.  
 Oxenford, J., 410.  
 Oxenham, M. N., 14, 100,  
 279, 861, 944, 947, 975,  
 992, 1219, 1554, 1583.  
 Oxford, A. W., 341.  
 P. J., 428, 614.  
 Pabst, Julius, \*970.  
 Paigraw, Francis T., 221,  
 695, \*876, 938, 1038.  
 Palmer, H. J., 339, 1030.  
 Palmer, Horatio H., \*877.  
 Palmer, J., 742.  
 Palmer, Kay, 57, 267, 588,  
 609, 828, \*477, 878, 958,  
 990, 1212, 1215.  
 Palmer, Randall. See  
 Selborne Lord.  
 Palmer, W., 23, 228, 626,  
 841, 943, 1041, 1081, 1083,  
 1114, 1139, 1142, 1177,  
 1218, 1221, 1229.  
 Pappus, Johann, \*671.  
 Parankas, M., 406, 456,  
 468.  
 Parall, 741.  
 Park & Phelps, 68.  
 Park, Roswell, \*981.  
 Park, Thomas, \*981.  
 Parker, 745.  
 Parker, Joseph, 139, 260.  
 Parker, Abp. Matthew,  
 \*882, 917, 1209.  
 Parker, Theodor, \*382.  
 Parker, W. H., 113, \*1685.  
 Parkinson, E., 299.  
 Parkinson, W., 58, \*1585.  
 Parr, Harriet, \*482.  
 Parry, R., 753.  
 Parson, Elizabeth, 69, 834,  
 \*822, 905, 1267.  
 Parsons, J., 748.  
 Paschasius, Radbertus, \*5.  
 Paterson, J., 1029.  
 Patrick, St., \*884, 1585.  
 Patrick, John, 134, 711,  
 823, 919, \*925, 926, 1132.  
 Patten, C. F., 757.  
 Patterson, R., \*1197.  
 Pattenso, Bp. J. C., 741,  
 742.  
 Patullo, Margaret, \*923,  
 930.  
 Patzke, Johann S., \*386.  
 Paul, J., 750.  
 Paul the Deacon, 645, \*886,  
 1203.  
 Paulinus, Pontius M., Bp.  
 of Nola, 621, 814, \*1586.  
 Paustentik, John, 159.  
 Payne, G., 1027.  
 Payson, Elizabeth. See  
 Frontis, E.  
 Peabody, O. W. B., \*887.  
 Peabody, W. B. O., \*887.  
 Peacock, J., 41, 131, \*1586.  
 Peardon, G., 747.  
 Peardon, B., 98, 112, \*399,  
 1148.  
 Peary, Stewart A., 938.  
 Pearall, R. I. de, 664.  
 Pearce, Mark O., \*886.  
 Pearson, O. B., 11, 18, 169,  
 230, 249, 256, 339 (?),  
 320 (?), 351 (?), 401, 606  
 (?), 625, 661, 666, 682,  
 692, 708, 757, 769, 785  
 (?), 825, \*868, 945 (?),  
 954 (?), 959, 956, 987 (?),  
 683 (?), 1055, 1068, 1215,  
 1224, 1271, 1306 (?).  
 Peistel, Karl H. von, \*769.  
 Pellegrin, Abbé, 590, 935.  
 Pembroke, Mary, Countess  
 of, 838, 917, 927, \*1067.  
 Peni, 741.  
 Pennefather, Catherine,  
 824, \*888.  
 Pennefather, William, \*888.  
 Percival, P., 751, 752.  
 Perera, J. S., 752.  
 Pertham, J., 742.  
 Perron, Cardinal du, 935.  
 Perrouet, Edward, 41, 477,  
 478, \*889.  
 Peter of Olunry, \*891.  
 Peter of Dresden, \*564.  
 Peter of Mansera, 961.  
 Peter of St. Maurice, \*891.  
 Peter the Venerable, 665,  
 657, 658, 659, \*891, 1576.  
 Peter, E. A., 962.  
 Peter, St., the Apostle,  
 1112.  
 Peter, William, \*825, 930,  
 1585.  
 Peters, Mary, 83 (?), 105,  
 \*891.  
 Petersen, A., 1000.  
 Petersen, J., \*1000.  
 Peterson, J. W., 216, \*302,  
 988.  
 Peterson, Archbp. L., 938,  
 \*999, 1000.  
 Peterson, D., \*999.  
 Petric, G., 854.  
 Petrusculus, Hieronymus,  
 663.  
 Pettibone, J. F., 754.  
 Pfeifferkorn, Georg M.,  
 336, \*867.  
 Pfaff, Christoph C. L.,  
 Baron von, \*693.  
 Phelan, Charlotte E. See  
 Toxna, C. E.  
 Phelps, A. E., \*1688.  
 Phelps, Elyvanna D., 300,  
 \*855, 1586.  
 Phillips, John, 928.  
 Phillimore, Greville, 24,  
 240, 249, 359, 473, 577  
 (?), 579, 609, 811, \*893,  
 1192.  
 Phillips, P., \*1588.  
 Philotheus. See Kempen-  
 penfels.  
 Philotheus, Patriarch, 465.  
 Philpot, Charles, 23.  
 Phsun Kra, \*745.  
 Phtinus, Patriarch, \*456.  
 Pictet, Baudecht, 321, 935.  
 Piercy, G., 744 (?).  
 Pierpoint, F. B., 588, \*891.  
 Pierpont, John, \*957.  
 Pierson, Arthur T., \*892.  
 Pike, J. E., 113.  
 Pike, J. C., 113.  
 Pike, J. G., 1059, 1295.  
 Pike, Samuel (Henry),  
 916, 829.  
 Pilgrim, E. T., 52, 1586.  
 Piper, H. K., \*1197.  
 Pirie, A., \*896, 1031.  
 Pistor, Heinrich, \*896.  
 Piton, 744.  
 Pitra, Cardinal J. E., 401,  
 462, 466, 522.  
 Pitt, John, 927.  
 Pitt, Christopher, \*926, 929.  
 Plessis de Gasto. See  
 Brunetiere.  
 Plums, N. D. See Van  
 Alstyne, F. J.

Plumptre, E. H., 16, 220,  
 240, 255, 322, 351, 401,  
 664, 784, \*897, 950, 963,  
 1085, 1217, 1306.  
 Plunket, Archbp. W. O.,  
 \*897.  
 Plouander, See Grammann.  
 Police, Fashan, 300.  
 Polico, Symphonianus, \*899.  
 Pollock, Thomas B., 340,  
 678 (?), \*900, 947.  
 Polygar, Martin, \*158.  
 Pompannan, Lefrans de,  
 936.  
 Pont, R., \*900, 1422, 1552.  
 Pontis, Madame Desvignes  
 de, 126, 378, 379, 407, 496  
 (?), 544, 1231, 1230.  
 Pontopidan, Bp. Evik,  
 \*1007.  
 Pope, A., 697, \*900, 974, 1226.  
 Pope John XXII, 896.  
 Pope, Richard T. P., \*901.  
 Pope, Urban, 1137.  
 Pope's Gall, 1197.  
 Poppel, Maria, 957, \*1197.  
 Porphyrogenitus. See Con-  
 stantine VII.  
 Portal, G. R., 340.  
 Porter, 875.  
 Porter, Francois Baker, 883.  
 Porter, John L., \*341.  
 Portier, S. T., 1029.  
 Porter, T. G., 31, 519, 629,  
 683, 829, 891 (?), 1550.  
 Portes, Abbé Philippe Des,  
 925.  
 Pott, Arndtsen. See  
 Pott, F.  
 Pott, F., 22, 68, 90, 91, 92,  
 211, 221, 240, 371, 509  
 593, 609, 648, 893, \*903,  
 952, 1571, 1583.  
 Potter, Thomas J., 183,  
 229, 593, 645, 881, \*801,  
 846 (?), 976, 1209, 1202,  
 1203, 1210, 1213, 1222.  
 Powell, T., 741.  
 Powell, T. E., 341, \*902.  
 Powers, F. O., 754.  
 Prabostius, See Lucas.  
 Prætorius, Benjamin, 995.  
 Prætorius, J., 467, \*906.  
 Prebst, 741.  
 Præst, Dr., 754.  
 Præst, Johan, \*334.  
 Preis, Lewis G., \*406.  
 Presswerk, Samuel, \*907.  
 Prentiss, Elizabeth, 60,  
 887, \*908.  
 Prentiss, J., 1106.  
 Prentiss, C. F., 751.  
 Preston, Mrs. M. J., 300.  
 Price, C. T., 755.  
 Price, H., 1089.  
 Price, R., 746 (?).  
 Priehard, Visard (Rees),  
 192, \*909, 1249.  
 Prid, William, 681.  
 Princeton, T. S., \*925, 929.  
 Procter, Adelaide A., \*813,  
 875, 1588.  
 Prynitz, Baltasar F.,  
 Count von, \*769.  
 Freud, J., \*1165.  
 Provis, B. W., 113, \*1587.  
 Prudentius, A. G., 15, 38,  
 276, 291, 643, 762, 829,  
 \*914, 946, 1587.  
 Prynne, G. R., 591, \*915.  
 Prys, E., \*915, 1250.  
 Puchta, C. B. H., \*940.  
 Pullain, J., 421, 683, \*801,  
 883, 841, 1021, 1022.  
 Punscho, W. M., 707,  
 \*941.  
 Purnshottam Chowdry,  
 762 (?).  
 Pusey, Edward B., \*942.  
 Pusey, Philip, 699, 806,  
 \*942, 1017, 1091.  
 Putnam, A. F., 59.  
 Pye, Henry J., \*942.

- Charles, Francis, 119, \*943.  
Charles, John, \*944, 1567.  
Cheesall, W., 948.  
Cheterville, John de, \*364.
- H., 1068.  
H. B. See Brathwaite, R.  
H. V., 973.  
H. W. L., 301.  
Habanus. See Hrabanus.  
Habula, Ep. of Edessa, \*1110.  
Hacan, 935.  
Hacina, Jean, 390, 935.  
Hacine, Louis, 935.  
Hadertus, Paschasius, 5.  
Hadtes, Thomas, 148, 259, 370 (?), 521, \*948.  
Haffes, T. S., \*949.  
Hambach, August J., 227, \*949.  
Hambach, Johanna J., 417, 590, \*950.  
Hand, Elias T., 972, \*1567.  
Hanzall, T., 829, \*851, 1024, 1171.  
Randolph, A. D. F., \*951.  
Hanz, William B., \*951.  
Hanzin, H. V., 743.  
Hanzin, Jeremiah E., \*951.  
Hanz, J., 758.  
Hawes, H. A., 300, 975, 976 (?), 1083.  
Hawson, G. S., 43, 83, 89, 189, 200, 214, 253, 355, 368, 370, 495, 530, 575, 905, 932, \*952, 987, 1008, 1151, 1243, 1291 (?).  
Raymond, William B., \*952.  
Rayman, J., 749.  
Reed, Andrew, 32, 259 (?), \*953, 1074.  
Reed, Eliza (sometimes Elizabeth), 530, \*954.  
Reeks, J., 976.  
Rees, A., 825, 1292.  
Rees, J., 1253.  
Rees's Coll., 1193.  
Reichel, Johanna F., \*769.  
Reichel, Konstantin, \*709.  
Reid, Mrs., 925, 930.  
Reid, W., 143, 1003.  
Reinecke, Abraham, \*769.  
Reinmar der Alto, \*964.  
Reinmar von Hagenau, \*964.  
Reisner, A., \*955, 957.  
Reisner & Manuel, 391.  
Reisner, T., 864.  
Reisner, A. See Reisner, A.  
Reuzner, Christoph, \*957.  
Reynolds, E., 488.  
Reynolds, W. M., 9, 325, 328, 333, 355, 584, 595, 921, 929, 1009, 1212.  
Rhabanus Maurus. See Hrabanus.  
Rhenius, G. T., 751.  
Rhodes, B., 222, \*959.  
Rhuta, T. F., 211.  
Rhy, M., \*959, 1251, 1253, 1587.  
Rice, B., 750.  
Rice, Howard, 340.  
Richard the Monk, Bp. of Canterbury, 1643.  
Richards & Lane, 58.  
Richards, C. H., 58.  
Richards, George, \*959.  
Richards, H., 758.  
Richards, M. K., 521.  
Richards, W. T., 337.  
Richardson, J., 755.  
Richardson, James, \*959.  
Eben-Jones, W. K., \*906.  
Edmond, Richard, 19.  
Richter, Anne, \*959, 1242.  
Richter, Christian F., 354, 418, 521, \*959.  
Richter, Gregorius, \*960.
- Riddett, 750.  
Rieckard, T., 746.  
Richard, S., 906, \*961.  
Rider, 58.  
Ridgill, R., 758.  
Ridley, Ep. W., \*739.  
Ridley, Mrs. W., \*739.  
Ridgale, B., 758.  
Rigg, E., 752.  
Rigga, S. R., \*739.  
Rigga, Elias, 754 (?).  
Rimbault, E. F., 212.  
Ringwaldt, Bartholomäus, 415, 454, 830, \*961, 1064.  
Rinkart, M., 415, 589, \*962.  
Rippon, John, 41, 58, 112, 448, 830, \*963, 1060, 1287.  
Risler, Jeremie, 393.  
Risler, J., 92, 379, 380, 418, 519, 653, 828, 852, \*964, 1229, 1254.  
Ritahie, W., 1020.  
Ritzer, Melchiar, 392.  
Ritzer, Jakob, \*965.  
Rivaston, 936.  
Rive, De la, 935.  
Robarts, F. H., \*966.  
Robb, A., 758.  
Robbards, J. G., \*1197.  
Robbins, Chancellor, \*966.  
Robbins, Samuel D., \*967.  
Robert I., King of France, \*967, 1043, 1218, 1218, 1222.  
Robert of Winchester, \*1043.  
Robert of York, \*1043.  
Robertin, R., 292, \*968.  
Roberts, Francis, \*925, 928.  
Roberts, Hugh, 753.  
Roberts, John, 753.  
Roberts, Martina S., \*968.  
Robertson, 741.  
Robertson, W., 2, 537, 538, 572, \*968, 1024, 1399.  
Robertson, W. (Monzie-vaire), 2, \*968, 1193.  
Robinson, William B., 299, \*968.  
Robins, Gordon, 60, \*1598.  
Robinson, G. S., 57, \*969.  
Robinson, George W., \*969.  
Robinson, John, 688.  
Robinson, Richard, 927.  
Robinson, R. K., \*969.  
Robinson, Robert, 112, 252, 480, \*969.  
Robinson, Robert, \*970.  
Robinson, W. H., 300.  
Robson, John, \*925, 929.  
Rochechandier, Antoine de la, 291.  
Rockwell, G., 300.  
Rodiger, Samuel, \*972.  
Rodwell, J. M., 8.  
Roedrich, Henri, \*392.  
Rogers, A. H., 300.  
Rogers, Charles, 223, 339.  
Rob, J., 166, 414, \*972.  
Rokyean, 155.  
Rolland, James, 756.  
Rolland, Samuel, 756.  
Romaine, W., 922.  
Romanus, 451, 464, \*976.  
Roed, D., 757.  
Rooke, Thomas, \*977.  
Rooker, Elisabeth, \*882, 977, 1699.  
Rorison, G., 14 (?), 22, 91, 96, 428, 577, 578, 595 (?), 600, 636, 701, 823, \*977, 1029, 1084, 1171, 1190, 1231.  
Rooses, Jane, 534, \*977.  
Rooses, Mary A., 603, \*977.  
Rooses, William, \*977.  
Rooses, William S., \*977.  
Rooscomon, Earl of, 297, 314.  
Roosmüller, J., 36.  
Roosroth, C. K., Baron von. See Knorr.
- Ross, J., 300.  
Ross, T., 1023.  
Rossett, Christina G., \*978.  
Rothe, Johann A., \*978.  
Rous, Francis, 416, 841, 818, 927, \*979, 1023, 1154.  
Rouspau, Yves, 391.  
Rouseau, J. B., 936.  
Routledge, W., 1030.  
Row, John, 1023.  
Row, Thomas, \*970.  
Row, W., 88, 333, 1183.  
Rowan, Archdeacon, 300.  
Rowan, Frederick M., 436.  
Rowe, Elizabeth, \*925, 829, 948, 1006, 1688.  
Rowe, George S., \*970.  
Rowe, J., \*1197.  
Rowe, S., 336.  
Rowland, E., \*925, 930.  
Rube, Johann G., 213, \*980.  
Ruben, Johann C., \*980.  
Rückert, F., 418, \*980.  
Rudbeck, O., \*1000.  
Rüdel. See Rutilius.  
Ruis, William H., 329.  
Rusing, Joseph, 831.  
Russell, A. T., 5, 10 (?), 31 (?), 35 (?), 36, 37, 72, 92 (?), 96, 126, 127, 142, 143 (?), 163, 235 (?), 233, 237 (?), 271, 277, 290, 295, 290 (?), 324, 325, 327, 353, 366, 367, 378, 386, 398, 397 (?), 401, 402, 407, 408, 410, 411, 413, 418, 443, 474 (?), 482, 505 (?), 507, 608, 511, 514 (?), 515, 617, 520, 531, 561, 564, 565, 584, 589, 598, 610, 639, 631, 638, 666, 671, 679, 683, 689, 703, 711, 721, 734, 733, 737, 775, 796, 796, 797, 806 (?), 807, 821, 828, 828, 866 (?), 867, 969, 861 (?), 963, 965 (?), 860 (?), 972, 973, 975, 979, \*981, 990, 1004, 1006, 1008 (?), 1010, 1013 (?), 1014, 1015, 1018, 1055, 1040, 1041, 1259, 1155, 1159, 1164, 1200, 1505, 1214, 1219, 1227 (?), 1230, 1232, 1247 (?), 1284, 1290, 1281, 1287, 1288, 1570.  
Russell, Frederick, 931.  
Russell, Thomas, 259.  
Russell, William, \*982.  
Russell, William, \*982.  
Rutherford, A., 1031, 1148.  
Rutilius, Martin, \*982.  
Ryder, H. J. D., 940.  
Ryland, J., 32, 112, 316, 673, 694, 956, \*983.  
Ryle, Ep. John C., 340.
- S. Y—k—g. See Kaking, S.  
S. M. See Miriam, Sister.  
S. F. R., 1068.  
S. E. See Roberts, S.  
S. E. N., 1062.  
S. T., 1057.  
Seeger, Gottfried W., \*984.  
Seehs, H., 413, 414, 1434.  
Seehse, C. F. H., \*985.  
Seel, Lemaistre de, 390.  
Seckville, Thomas, 210.  
Seidler, M. T., \*923, 921.  
Seidler, T. V., 399.  
Saffery, Maria G., 112, \*996.  
Sahn, Shem, 747.  
Saillens, M., 394.  
Saint-Sorin, J. D. de, 835.  
Salisbury, James, \*987.  
Samuel, Abijah, 750.  
Sandeman, R., 1031, 1148.  
Sanders, W., 185, 730, \*1583.  
Sandra, Clara A., 743.
- Sandys, Sir E., \*925, 927.  
Sandys, G., 40, 134, 464, 818, 927, \*994, 1170, 1299.  
Saudys, W., 210.  
Sangals, K. E., 750.  
Sankey, Ira D., \*994, 1571.  
Santeuil, Baytate, \*994.  
Santeuil, G. de, 651, 842, 913, 943, \*995, 1142, 1549.  
Santemil, Jean B. de, 228, 231, 233, 240 (?), 241 (?), 302, 369, 374 (?), 382, 401, 477, 578, 651, 726, 753, 808, 810, 845 (?), 829, 941, 943, 944, 947 (?), 948, 954, \*994, 1041, 1056, 1103, 1137, 1138, 1199, 1209, 1556, 1558, 1589.  
Santolina Maglioriana. See Santeuil, G. de.  
Santolius Victoriana. See Santeuil, J. B. de.  
Sargant, Ep., 761.  
Sargent, Ep., 300.  
Sargent, L. M., 1061.  
Sas, George H., \*994.  
Saxby, Jane E., 186, \*997.  
Say, Samuel, \*925, 929.  
Scala, Thomas, \*998.  
Scarbrough, W., 744.  
Schade, Johann C., 417, 908, \*1003, 1007.  
Schaeffer, Charles W., \*508, 550.  
Schaff, Philip, 57, 300, 823, 940, \*1004.  
Schalling, M., 415, \*1004.  
Schomalius, J. H., 397.  
Schatz, E., 749.  
Schode, Paul (Silarus), 934.  
Schöffler, J., 70, 283, 316, 416, 474, 527, 528, 561, 690, 674, 737, 828, 827, \*1004.  
Schein, J. H., 418, \*1007.  
Scholmecker. See Scholmecker.  
Schonck, Martiana, \*116.  
Schonck, Heinrich T., \*1008.  
Schonka, E. F., 759.  
Schöner, \*992.  
Schöner, Hermann R., \*769.  
Schüller, J. O. F. van, 334.  
Schürmer, M., 418, \*1008.  
Schlicht, L. K., 1248.  
Schlagel, Catharina A. D. von, \*1009.  
Schlagel, Johann A., 338, 407, \*1009, 1299.  
Schlosser, Ludwig H., \*797, 1010.  
Schmidt, Joachim, \*769.  
Schmidt, Johann E., \*1010.  
Schmelck, B., 417, 482, 628, 624, 676, 729, \*1011, 723, 1265.  
Schneegeas, G., \*1014.  
Schneeings, J., 3, 414, \*1014, 1015.  
Schneising, J. See Schneising, J.  
Schnette, C. H. L. See Schnette, C. H. L.  
Scholdfeld, James, \*1015.  
Schöner, Johann C., \*1015.  
Schrautenbach, Ludwig K., Baron von, \*769.  
Schroder, J. H., 417, \*1016.  
Schroder, Tranquilla S., \*1016.  
Schubart, C. F. H., \*1017.  
Schuette, C. H. L., 127, 290, 287, 785, 867, 1040, 1041, 1287, \*1539.  
Schultz, Valentine, 156.  
Schultz, Benjamin, \*674.  
Schumacher, H. G., 439.  
Schütta, C. H. L. See Schuette.  
Schüts, J. J., 417, \*1018.

Schwartz, J., 301, 325.  
Schwarzbürg - Eudolstadt,  
Countess of. See Emilia  
Juliane.  
Schwarzbürg - Eudolstadt,  
Countess of. See Ludmilla  
Kinzianth.  
Schwedler, F. O., \*1018.  
Schwinitz, Hans C. von,  
\*1019.  
Schworin, Otto von, \*702.  
Sebell, E., \*336.  
Scott, Alexander, 925, 930.  
Scott, Elizabeth, 49, 19,  
103, \*1019, 1037.  
Scott, George, 923.  
Scott, How, 1033.  
Scott, J., 333.  
Scott, Jacob R., \*1020.  
Scott, James, 1029.  
Scott, Robert A., \*925, 931.  
Scott, Thomas, 43, 68, 85,  
433, \*1020, 1536.  
Scott, Sir W., 297, 313,  
\*1020, 1870.  
Scrivner, C., 415, \*1034.  
Sealder, Eliza, \*1035, 1589.  
Seager, Francis, 926.  
Seager, O., 309.  
Seagrave, R., 961, \*1035.  
Seara, Edmund H., \*1036.  
Seckmal, 644.  
Seeding, Edmund, 212.  
Seeligwick, Daniel, \*1036.  
Seidwitz, John, \*1037.  
Seidwitz, C., 4, 5, 6, 614, 760,  
\*1037, 1213, 1533.  
Seebas, F. W., \*769.  
Seiss, J. A., 325 (?), 1016.  
Seiborne, E. Lord, 339, 310,  
923, \*1589.  
Seilen, Charlotte, 878.  
Selmecker, M., 415, \*1038,  
1060.  
Selwyn, Bp. G. A., 742 (?).  
Semtz, Elizabeth von,  
\*827, 1533.  
Sennart, Daniel, \*966.  
Sergius, Patriarch, 461,  
1053.  
Sewall, H. D., 59, 183.  
Sewell, Joseph S., 736.  
Seymour, Aaron G. H.,  
599, \*1053.  
Seymour, William D., 922,  
\*928, 932.  
Shakespeare, W., 205, 310,  
1130.  
Shackley, J. E., 752.  
Shaw, B., 758.  
Sheddey, Assad, 755.  
Shelley, M., 301, 325.  
Shelldell (1808), 333.  
Shelby, Martha E., 875,  
\*1054.  
Shen Sahn, 774.  
Shenavonian, M., 754.  
Shenavonian, Mrs. M., 754.  
Shpherd, Anne, 32, 536,  
\*1054.  
Shepherd, John, \*335.  
Shepherd, Thomas, 353,  
284, 562, \*1054.  
Shppard, J., 119, 290, 463,  
535, 628 (?), 630, 919.  
Sherman, James, 259.  
Sherwin, W. F., \*1055.  
Shields, C. W., 872, 1100,  
1118.  
Shindier, Mary S. B., 61,  
279, \*1055, 1589.  
Shipley, Orby, 312, 314,  
339, 976 (?).  
Shipton, Anna, 931, \*1055.  
Shirley, Walker, 687, 987,  
\*1055, 1107, 1274.  
Shroboles, William, 181,  
\*1056, 1589.  
Shujat Ali, 748.  
Sidley, Manoh, \*1106.  
Sibley, Sir P., 917, 927,  
\*1067.  
Sighard, 315.

Sigourney, Lydia, 43, 344,  
\*1057, 1138 (?), 1593.  
Siloher, F., 821.  
Sileoana, Angelus. See  
Schadler, F.  
Simon bar Sabbas, \*1108.  
Simson, Charles, 333.  
Simon, Kukaya, \*1111.  
Simons, Mrs. C., 745.  
Simpson, David, 333.  
Simpson, Jane C., 133,  
\*1058.  
Simpson, J. H., 335.  
Simsen, P., 1023, \*1058.  
Sinclair, Sir William, 1027.  
Singer, Elizabeth. See  
Howe, E.  
Singleton, E. C., 5, 14, 21,  
48, 74, 204, 224, 229, 258,  
294, 283, 301, 324, 331,  
340, 374, 426, 427, 527,  
577, 583, 589, 596, 636,  
701, 806 (?), 808, 826,  
843, 872 (?), 873, 942,  
946, 947, 948, 953, 966,  
\*1059, 1089, 1064, 1139,  
1142, 1200, 1215, 1218,  
1221, 1224, 1229.  
Sintshko, Centurio, 156.  
Siscovus, 1235.  
Sixtus I., Pope, 1112.  
Skinner, James, 49, 340,  
448 (?), 793, 872, \*1061,  
1084.  
Skurray, F., 119, \*925, 931.  
Slater, Thomas, 932.  
Slater, James, \*1061.  
Slater, W., \*923, 927.  
Sling, Sarah, 75, \*1062.  
Sloan, John M., 77, 627,  
788, 1010, 1012, 1016,  
1022, \*1062, 1093.  
Slosser, E., 300.  
Smart, C., 321, \*925, 929.  
Smith & Jones, 50.  
Smith, Caroline L., \*1062.  
Smith, Charlotte L. See  
Baroff, C. L.  
Smith, D. A. W., 746.  
Smith, Elizabeth L., 49,  
379, 666, 933, \*1062.  
Smith, George, \*1062.  
Smith, Isaac G., 23, 337,  
477, \*1062.  
Smith, Sir J. M., \*1062.  
Smith, Jeremiah, \*335.  
Smith, John, 1093, 1092.  
Smith, Joseph D., \*1003.  
Smith, Joshua, 59.  
Smith, Joshua W., 841.  
Smith, Mrs. L. O., 82, 238.  
Smith, Samuel E., 57, 58,  
327, 339, \*1063.  
Smith, Samuel J., \*1064.  
Smith, Sir T., \*925, 928.  
Smith, Walter C., \*1064.  
Smith, W. B., \*1064.  
Smith, Miller, 942, \*925,  
928, 919, 1133.  
Smythson, G. H., 384,  
\*1064.  
Snider, See Agricola, J.  
Snep, Charles B., 346.  
Snow, B. G., 740 (?).  
Sodan, A. J., 341, \*1065.  
Solin, Wenzel, 156.  
Sonnenmann, Ernst, \*1246.  
Sophie Elisabethe of  
Sachsen - Zeita, \*1018,  
1069.  
Sophronius, Patriarch, 437,  
594, 1069.  
Southey, Caroline A., 166,  
\*1065.  
Southwell, R., 210, 663,  
973.  
Spaeth, Mrs. K. R., 115,  
821 (?), 627.  
Spalding, 751.  
Spaulding, T., \*925, 931.  
Spangenberg, Eva M.,  
\*759.

Spangenberg, August G.,  
417, \*1070.  
Spee, Friedrich von, \*1071.  
Speigl, Archbb., Hagulu,  
\*1009.  
Spendsmager, Hans, 1000.  
Spencer, P. J., 419, \*1071.  
Spenser, L., 414, \*1072.  
Spenser, H., 917, \*1072.  
Speratus, P., 31, 414, \*1073.  
Spitta, Carl J. F., 10, 35,  
152, 145, 334, 355, 418,  
532, 836, 838, 845, 853,  
\*1075.  
Spiteth, L., 424.  
Spratt, George W., 1033.  
Spurgeon, C. H., 43, 61,  
115, 448 (?), 830, 931,  
\*1081, 1219.  
St. Maur, Reuter de, 936.  
Stack, Matthias, \*759.  
Stainer, Sir John, 209,  
212, 213.  
Stallybras, J. S., 92, 126,  
307, 323, 336, 337, 465,  
614, 822, 972, \*1083, 1091.  
Stammers, J., 932, \*1085.  
Stanforth, T. W., 213.  
Stanley, A. E., 299, 500,  
718, 934, \*1086, 1215.  
Stanhurst, R., \*925, 927.  
Starck, Johann F., \*417.  
Stark, A., 753.  
Stearns, Edward, \*1088.  
Steele, Anna, 33 (?), 34,  
52 (?), 61 (?), 65, 86, 101,  
192, 148, 215, 219, 232,  
263, 284 (?), 332, 365,  
371, 381, 453, 455, 501,  
510, 689, 682, 780, 791,  
(?) 830, 920, 929, 1037,  
\*1089, 1153 (?), 1268,  
1269 (?), 274, 3219, 1672.  
Stegen, G. See Tersteegen.  
Stegmann, Josua, \*1090.  
Stenheit, J., 71, 111, 130,  
778, 923, \*1091, 1267.  
Stennett, Samuel, 64, 112,  
245, 656, \*1091.  
Stephenson, T. R., \*1092.  
Storn, A., 747.  
Sternhold, Thomas, 44, 46,  
540, \*860, 863, 916, 926,  
927, 1021, 1022, 1093.  
Steuter, James, 1026, 1029.  
Steuterlein, J., \*1093.  
Stevens, E. A., 745.  
Stevens, E. G., \*745.  
Stevens, Mrs. H. C., 745.  
Stevens, John, 113, \*1093.  
Stevenson, A., 29, 30, 876,  
880, 1035, 1109, 1590.  
Stevenson, G. J., \*1093.  
Stevenson, William F.,  
223, 520, 844, 863.  
Stevenson, W. R., 113, 223.  
Stewart, Joseph, 60.  
Stewart, J. H., 333, 334.  
Stewart, W. B., 744.  
Sillaen, Lyman, 745.  
Stock, Sarah G., \*1094.  
Stocker, John, 440, \*1094.  
Stockhausen, J. C., \*1228.  
Stockton, T. K., 60.  
Stoddart, Mary A., 1201.  
Stokes, W., 855, 1586.  
Stokes, J., 730.  
Stolberg, Anna von, 233.  
Stolberg, C. E. von, 566.  
Stolberg, H. E. von, 508.  
Stons, S. J., 2, 45, 673, 978,  
\*1095, 1146, 1167, 1243,  
1583, 1584, 1584.  
Stone, S. B., 757.  
Stone, William, 338, 340.  
Storra, Sarah A., 359, 848,  
1077, 1078, 1079 (?).  
Storra, W. T., 753.  
Stow and Smith, 58.  
Stow, John, 930.  
Stowe, Harriet, \*1096. --  
Stowell, H., 335, 339, \*1096.  
Stowell, T. A., 340, \*1097.

Strada, Favianus, 661.  
Stradford, Elizabeth, \*1097.  
Straphan, Joseph, 149,  
597, \*1097.  
Strauss, W. F. von, \*1097.  
Streitfeld, Charlotte, 873,  
806, \*1098.  
Streubek, 59.  
Streeton, S. and R., 68.  
Streeton, Henry, \*336.  
Strey, Georg. See Vetter,  
G.  
Strobach, A., 744.  
Strong, Nathan, 87, \*1098.  
Strzyker, Melancthon W.,  
525 (?), 387, 393, 444,  
852, 634, 675, 683 (?),  
507, 1035, 1067, \*1098.  
Stubbs, J., 333, \*1094, 1099.  
Sturges, A. A., 740.  
Sturz, Adam, \*746.  
Sturm, Christoph C., \*1099.  
Sturm, Julius C. K., \*1100.  
Sturm, Leonhard, \*156.  
Styrna, Georg, \*156.  
Sugler, W., 326, 962.  
Suhr, 757.  
Summers, T. O., \*1102.  
Sutton, A., 113, 747 (?),  
\*1102.  
Sutton, Henry S., \*1104.  
Sutton, Thomas, \*333.  
Swain, J., 2, 65, 112, 331,  
\*1106.  
Swain, Leonard, \*1105.  
Swaine, E., 837.  
Sweedberg, Ep. J., \*1000.  
Sweet, J. E., 300 (?).  
Sweetser, J., 3, 2 (?), 135,  
235, 287 (?), 612, 631,  
639, 773, 1015, 1040,  
1041, 1301.  
Swift, James F., \*1108.  
Symington, A. J., \*1108.  
Sylvester and Wheatland,  
915, 929.  
Sylvester, J., 13, 209, \*1591.  
Sylvester, T., \*923, 929.  
Symond, Pierre, 336.  
Symphorianus. See Pollic,  
Synollus, Elias, 457.  
Synollus, Ep. of Polesia, 23  
(?) 457, 760, 876, 909,  
1035, \*1108, 1190, 1197,  
1591.  
Syros, Ephrem. See  
Ephrem the Syrian.  
T. C. See Craig, J.  
T. J., 1138.  
T. P., 874.  
Taborsky, John, \*136.  
Tabeau, 1940.  
Tabeau, J. V. N., 744.  
Tait, Gilbert. See McCall,  
W.  
Tanzer, William, 926.  
Tappan, W. B., \*1174.  
Tucker, J. G., 1237.  
Tate & Brady, 22, 46, 47,  
67, 84, 124, 224, 333,  
334, 345, 498, 607, 711,  
779, 799, 823, 832, 840,  
841, 919, 928, 1059, 1075,  
1174, 1178, 1210 (?),  
1296.  
Tate, N., 146, 216, 211,  
213, 711, 782, \*920, 1024,  
1033, 1115, 1275.  
Tattersall, W. D., 725.  
Teuler, Johannes, \*1116.  
Teuler, J. J., 1193, \*1197.  
Taylor and Jones, 333.  
Taylor, Ann. See Gilbert,  
A.  
Taylor, Dan, 111, \*1117.  
Taylor, Emily, \*1117.  
Taylor, Helen, 223, \*1118.  
Taylor, James, 750.  
Taylor, Jane, 232, 284,  
597, 818, 841, \*1116,  
1161, 1299.

- Taylor, Ep. Jeremy, 207,  
411, 220, 686, \*1116.  
Taylor, John, 428, \*1116.  
Taylor, J. Hudson, 743.  
Taylor, Joseph V. S., 750.  
Taylor, O., 300.  
Taylor, Rebekah Hope,  
\*1110.  
Taylor, Thomas R., 222,  
687, \*1119, 1298, 1635.  
Tech, N. See Decius.  
Temple, M. See Fane,  
J. C. H.  
Teresa, St., of Spain, \*825.  
Ternand, Francois, 321.  
Terrot, Ep. C., 830.  
Tersteegen, Gerhard, 189,  
315, 413, 417, 443, 444,  
632, 833, 843, \*1142, 1216.  
Tham, Michael, \*105.  
Theodosius, Adam, \*1150.  
Theocistus of the Studium,  
465, \*1152.  
Theodore, St., of the Studium,  
318, 464, 465, 1141,  
\*1159.  
Theophilus of Orleans, 219,  
426, 645, 1219.  
Theophanes, St., 292, 463,  
464, 465, 845, \*1159.  
Thilo, Valentin, 415, \*1163.  
Thin, James, 1028.  
Tholuck, F. A. G., \*1165.  
Thomas a Kempis. See  
Thomas of Kempen.  
Thomas, B. C., 746.  
Thomas, David, \*1592.  
Thomas, Isaac, 57.  
Thomas, J. W., 300.  
Thomas, Jean, \*1186, 1252.  
Thomas, Jean E. See  
Gonder, J. E.  
Thomas of Aquino, 22, 79,  
412, 446, 639, 650, 662,  
828, 878, 879, 968, \*1165,  
1200, 1515.  
Thomas of Celano, 390, 412.  
Thomas of Kempen, 23,  
753, 845, \*1167, 1249.  
Thompson, A. H., 14, 95,  
663, 664, 703, \*1168, 1200.  
Thompson, H., 1078.  
Thompson, H. J., \*1168.  
Thompson, Jimmie. See  
Luka, J.  
Thompson, M. G., 906.  
Thomson, W. C., 752.  
Thomson, J., \*1197.  
Thorne, F., 627.  
Thornton, E., 261, 1312,  
1375, 1568.  
Threfall, Jeannette, \*1171.  
Thresher, Mrs. J. B. See  
Van Aalst, F. J.  
Thring, E., 324, 630, 822,  
828, 825, 938, 942, \*1172.  
Thring, G., 29, 45, 46, 47,  
68, 83, 87, 370, 324, 341,  
378, 440, 478, 487, 696,  
679, 700, 938, 991, 995,  
1182, 1154, \*1173, 1216,  
1241, 1244, 1578.  
Thring's Coll., 343.  
Thrupp, Dorothy A., 3, 6,  
83, 822, 223, 245, 429,  
996, 1054, \*1175.  
Thrupp, J. E., 23, 104,  
337, 337, 398, 794, 839,  
843, 991, \*1175, 1177,  
1283.  
Thuraw, Lord E. H., \*925,  
820.  
Tietze, G. See Titius, G.  
Till, Jakob, \*759.  
Tingvadus, J. A., \*930.  
Tindall, H., 768.  
Tichus, Christoph, \*1176.  
Toase, W., 384.  
Todd, J. H., 844, 895.  
Tolke, Emma, 429, 871, 840,  
841, 822, 1168, \*1181.  
Tolst, B. Eugenio, 27.  
Tollet, Elisabeth, \*925, 929,  
Töltzsch, Johann, \*769.  
Tomalin, J. B., 1303.  
Tomkinson, Haas, \*1000.  
Tondelshder, C. M., \*1000.  
Tondjoroff, 754.  
Tonna, Charlotte E., 186,  
318, 393, \*1183.  
Toplady, A. M., 1, 61, 88,  
97, 103, 151, 183, 218,  
245, 285, 330, 331, 332,  
479, 483, 689, 827, 830,  
953, 970, 998, 1103, \*1182,  
1216, 1267, 1271, 1300.  
Torrentious, Hermannus,  
652.  
Torney, Mary, 661, \*1583.  
Tourneaux, N. Le, 19, 94,  
234, 329, 390, 608, 661,  
909, \*1183.  
Towers, W. S., \*925, 930.  
Townsend, G., \*925, 239.  
Townsend, H., 759.  
Toy, R., 755.  
Tracy, C. C., 764.  
Tracy, R. S., 300.  
Trapp, J., \*926, 929.  
Trappes, F., 4, 5, 14, 23,  
25, 37, 120, 229, 258, 300,  
978, 988 (?), 1083, 1211,  
1215, 1218 (?), 1219, 1222,  
1225, 1229.  
Tregelles, S. F., 808,  
\*1184.  
Trench, Archbishop R. C.,  
299, 981 (?), \*1184, 1290.  
Trend, Henry, 331 (?), 340,  
676, 823, 945, 1584, \*1593.  
Trend, John B., 340.  
Tristram, Elizabeth E.,  
285, \*1185.  
Trevor, E. See Lytton,  
E. B. H. Lord.  
Tritton, Joseph, \*1186.  
Trombeck, J., 325, 341, 981.  
Trower, B., Walter J.,  
922, \*926, 930, 1029, 1693.  
Tuagan, Mathias, 753.  
Tucker, W., 112.  
Tudor, Alfred, 1240.  
Tunnicliffe, F., \*1133.  
Tupper, M. E., 632.  
Turnbull, A., 749.  
Turnbull, E., 60, \*1593.  
Turner, E. H., \*926, 930.  
Turner, Daniel, 111, 140,  
593, 691, \*1188.  
Turner, Ep. Francis, 19.  
Turner, G., 741.  
Turner, Mrs., 741.  
Turner, Thomas, \*926, 931.  
Turner's, W., Coll., 1183.  
Turney, Edward, \*1188.  
Turner, T., 210.  
Tuttielt, Lawrence, 388,  
384, 436, 847, \*1188.  
Twalls, Henry, 32, \*1189.  
Tye, Christopher, \*1189.  
Tyne, John, \*1189.  
Tyng, T. V., \*1190.  
Tyang, T. B., 743.  
Tyrwhitt, Lady E., 927.  
Ullman, J. F., 748 (?).  
Ulrich of Brunwick. See  
Anton Ulrich.  
Ulrich of Württemberg,  
826.  
Urnerwood, T., jun., 338.  
Urtzikana, 757.  
Upham, T. G., \*1198.  
Urban VIII., Pope, 551, 870,  
873, 1187, 1207.  
Urbhart, J. W., 1029.  
Usher, J., \*928, 930.  
Uxington, Miss, 433.  
Valupillai, D., 752.  
Van Aalst, Frances J.,  
269, 597, \*1203.  
Van Lennep, H. J., 751.  
Vanderkemp, Dr., 758.  
Vaudrey, G., 338.  
Vaughan, G. J., 937, \*1205.  
Vaughan, K., 182 (?), 691,  
695, 792, 1158, 1163,  
\*1205.  
Vaughan, J., 747.  
Vaughan, R., \*1206, 1250.  
Vann, J., 333, 334.  
Vero, L. G., \*976.  
Vere, T. A. de, 976, 1083,  
\*1219.  
Vernon, 1138 (?).  
Vorstegan, E., 810, \*925,  
927, 973.  
Very, J., \*1219.  
Very, W., \*1219.  
Vethannayagam, 752.  
Vetter, G., \*156.  
Vickers, J., \*926, 927, 935.  
Vicentino. See Ferrerius.  
Victor, Adam of St. See  
Adam of St. Victor.  
Victorinus, Sordulius. See  
Santelli, J. B. de.  
Viebo, G., 758.  
Vilant, William, 928.  
Vilimek. See Laborsky.  
Vincent, C., 1636.  
Vinot, A. R., 382, \*1724.  
Vintimille, O. de, 825,  
\*1224.  
Vinton, Justus H., 746.  
Vinton, Calista, 746.  
Vinton, J. B., 746.  
Vischer, O., \*1228.  
Vogelweide, W. van der.  
See Walther von der V.  
Vöhringen, Hermann of.  
See Hermannus Con-  
tractus.  
Vokes, Mrs., \*1226, 1594.  
Volsaire, F. M. (Aroust),  
390.  
Vowler, J., 221.  
W. A., 989.  
W. G., of Ebstel, 563.  
W. J. I. See Iroas, W.  
J. M.  
W. M. A., 606, 1068.  
Wacknarbach, A. D., 13  
(3), 663, 664, 876, 1083,  
1203, 1218, 1218, 1218.  
Wackernagel, G. F. P.,  
\*1230.  
Waddell, Hope M., 758.  
Wade, G., 660.  
Wade, J., 748.  
Wagner, J. C., 1228, \*1594.  
Wakofield, J., 335, \*1085,  
1230.  
Wakofield, T., 758 (?).  
Wakofield, Amelia, 695.  
Wahj Buchan, 750.  
Walker, Anna L., 317.  
Walker, 1138.  
Walker, E., \*937.  
Walker, G., 86, 37, 58, 70,  
75, 80, 107, 116, 135, 142,  
145, 189, 201, 204, 268,  
276, 277, 300, 307, 310  
(2), 325, 330, 397, 407,  
409, 419, 472, 489, 607,  
614 (?), 615, 618, 625,  
627, 628, 629, 634, 637,  
675, 701, 703, 719, 719,  
772, 823, 823, 836, 848,  
872, 893, 951, 962, 966,  
995, 995, 1007, 1010,  
1018 (?), 1040, 1074, 1093,  
\*1231, 1234, 1264, 1281,  
1304, 1306.  
Walker, H. A., 1030.  
Walker, Bp. J., 1028.  
Walker, J., \*1231.  
Walker, Mary J., \*1231.  
Walker, R., 1028, 1542.  
Walker, R., 1029.  
Wallace, J. 4, 5, 14, 23, 25  
(2), 26, 52, 120, 228, 229,  
230 (3), 241 (2), 268, 300,  
359, 361, 687, 673, 678  
(3), 578 (2), 584, 585 (2),  
589, 593 (2), 663, 701,  
705, 719, 711, 716, 784,  
809, 820 (3), 821, 823,  
843, 871, 879, 881 (3),  
884, 818, 915, 944 (3),  
946, 946 (4), 963, 924,  
886 (2), 958 (2), 966 (2),  
993 (2), 994, 1067, 1080,  
1083, 1101 (3), 1102, 1135,  
1137, 1177, 1187, 1188,  
1200, 1203 (?), 1211,  
1216, 1218 (?), 1219, 1222,  
1234, 1235 (?), 1236, 1565.  
Wallace, J. A., 1163, \*1594.  
Wallace, J. C., 1162, 1197,  
\*1231.  
Wallace, R., 1029.  
Wallace's R. Coll., 1193.  
Wallin, R., 111, 332, \*1231.  
Wallin, J. O., \*1900.  
Walsalam, M., 751.  
Walsford, J., 741.  
Walton, E., 97, 325.  
Walton, J. S., 132.  
Walton, W. H., 325.  
Walther, J., \*1231.  
Walther, M., 326.  
Walther von der Vogel-  
weide, 413.  
Walton, L., 616.  
Walton, W. M., 752.  
Walworth, O. A., 1133.  
Ward, A. H., \*938, 677.  
Ward, Dr. W., 753.  
Ward, W., 453, \*1694.  
Warda, G., \*1111.  
Wardlaw, J. S., 752.  
Wardlaw, B., 255, 259,  
1027, \*1433, 1683.  
Warr, E., \*1233, 1594.  
Waring, Anna L., 367,  
430, 781, 1190, \*1233,  
1335.  
Waring, S. M., \*1234.  
Warburg, O. von, 393.  
Warner, Anna, 61, 127,  
184, 225, 275, 377, 387,  
460, 468, 471, 473, 441,  
466 (?), 526, 621, 600,  
629, 632, 634, 670, 792,  
797, 798, 567, 906, 961  
(3), 1008, 1012 (?), 1013,  
1014, 1016, 1017, 1144  
(3), 1146, \*1234, 1238,  
1282, 1300, 1304. J.  
Warner, Daniel, 826.  
Warren, C., 800.  
Warren, C. E., 748.  
Warren, C. F. B., 300.  
Warren, B., 739.  
Warren, W. F., \*1234.  
Wasburn, E. A., 291,  
883, 953, 991, 1215, \*1235.  
Wasburn, H. E., \*1235.  
Waterbury, J. E., \*1235.  
Waterbury, C. C., \*1235.  
Waterston, W., 1031.  
Watson, G., \*1235.  
Watson, J., 1029.  
Watson, B. J., 301.  
Waterville, B. J. von, \*769.  
Waterville, F. von, \*769.  
Watt, A. A., \*1236.  
Watts, I., 8, 14, 34, 43, 46,  
63 (2), 54, 65, 67, 61, 63,  
80, 66 (2), 69, 70, 78, 89,  
80, 102, 102 (3), 104, 105,  
106, 128, 129, 130, 131,  
146 (4), 147, 148 (3), 149,  
195, 202, 213, 240, 244,  
247 (2), 248 (3), 263, 268  
(3), 261, 260, 284 (4),  
285, 288, 309, 310, 311,  
318, 332, 354, 352, 356,  
367, 364, 367, 377, 380,  
398, 424 (3), 423, 493,  
434, 435, 436 (2), 441,  
452, 455 (?), 466 (3), 483,  
484, 486, 489, 500, 500,  
609, 612, 614, 616, 638

(2) 839 (7) 840, 656, 657 (7) 662 (7) 689, 691, 695, 697, 698, 693, 694, 696, 699 (7) 690, 693, 695 (7) 690 (7) 692, 720, 760, 779 (7) 780 (7) 782 (7) 784, 809, 811 (7) 816, 818, 819, 829, 831, 851, 852, 856, 875, 897, 905 (7) 920, 949 (7) 987, 996, 827, 1024, 1033, 1053, 1054, 1055 (2) 1059, 1060, 1064, 1065, 1069, 1107, 1152, 1159, 1161, 1165, 1165, 1175, 1179, 1179 (7) 1187, 1203, 1227, \*1238, 1246, 1269 (7), 1270, 1273, 1279, 1288, 1290, 1551, 1672, 1696.

Wagoh, J. 748.

Waight, E. \*1911.

Wahb, A. T., 741.

Wahb, E. 595, \*1245, 1561.

Wahb, E. 751, 762.

Wahro, J. 84.

Waddour, James, \*1245.

Waddour, John, 227, 1021, \*1215.

Waddour, R., \*1245.

Wacks, J. H., 758.

Wagala, J., \*1245.

Wagler, G., \*1215.

Wagle, G., 750.

Wainart, S. See Weingartner, S.

Wainart, S., \*1216.

Waiser, C. L., 361.

Waisa, M. See Weisae, M.

Waisae, M., 385, 414, 822, 859, \*1241.

Waisel, G., 415, \*1249.

Weisae, P. H., \*2149.

Weidrecht, J. J., 747.

Wald, Thomas, 119.

Walesley, Lady Victoria, 340. See Evans-Freke.

Warner, C., 1187, \*1595.

Wesley, Charles, 1, 2, 3, 6 (7), 8, 14, 20, 22, 32 (7), 36, 40 (7), 41, 44 (7), 45 (7), 46, 53, 57, 63 (7), 64 (7), 65 (7), 67, 69, 69, 76, 78 (7), 79 (7), 84, 87 (7), 92 (7), 102, 104 (7), 119, 150 (7), 133, 148 (7), 149, 151, 163, 199 (7), 204 (7), 218, 221, 225, 229 (7), 244 (7), 245 (7), 248 (7), 249 (7), 250 (7), 251 (7), 262, 263, 254, 258, 266, 269, 312, 318, 323, 351, 356 (7), 357 (7), 358, 363, 363, 365, 366 (7), 367 (7), 368 (7), 369 (7), 370, 371 (7), 372 (7), 373, 374, 381, 382, 409 (7), 427 (7), 428, 429 (7), 438, 434 (7), 435 (7), 436 (7), 441 (7), 447, 449, 450 (2), 452, 453, 478 (7), 483 (7), 484 (7), 486, 487, 488, 501 (7), 502, 509, 518, 536, 536, 537 (7), 538 (7), 555, 556 (7), 558, 563, 564 (7), 589, 590 (7), 592 (7), 593, 594, 595 (7), 596, 600, 602 (7), 638 (7), 669, 671, 672 (7), 676 (7), 680, 681, 682, 694 (7), 688, 689 (7), 690 (7), 691, 692, 693, 694, 697, 698, 722 (7), 726, 779 (7), 781, 782, 810, 824, 825, 827, 828, 832, 835, 838, 840, 842 (7), 844, 849 (7), 850, 851 (7), 862 (7), 863, 869, 871 (7), 903 (7), 904, 924, 936 (7), 964, 996 (7), 997, 1037, 1038, 1039, 1056, 1060, 1061 (7), 1066, 1068 (7), 1069, 1076, 1080, 1089, 1119 (7), 1123, 1136, 1167, 1169, 1170, 1177,

1180, 1186, 1197, 1242, 1243, 1248, \*1257, 1269, 1267, 1273, 1274, 1290, 1294, 1296, 1298, 1297 (7).

Wesley, J., 66, 76, 81, 126, 160, 230, 290, 292, 305, 314, 315, 332, 388, 398 (7), 398, 413, 417, 430, 443, 446, 517, 521, 537, 558, 561, 596, 638 (7), 724, 830, 837, 853, 876, 960, 978, 1038, 1069, 1070, 1102, 1136, 1175, 1216, \*1257, 1259, 1258, 1288, 1297, 1304 (7).

Wesley, Mahotabel, \*1258.

Wesley, S., jun., 400, 477 (7), 453, 1156, 1167, \*1256, 1259.

Wesley, S., sen., 130, 852, 925, \*1255, 1259.

West, L. R., \*1593.

West, R. A., \*1266.

Westbrooke, Mrs. J. C., 418.

Westbury, J., \*1595.

Weston H. Bk., 335.

Wetzel, J. G., \*1266.

Weyn, M. See Weiss.

Weyn, M. See Weiss.

Wharton, Mrs. 329.

Whately, Abp., 446, 1554.

Wheatland & Byvator, 916, 929.

Wheatland, S., \*226, 929.

White, G. C., 307, 1928.

White, H. Kinko, 163, 164, 231, 273, 1271, \*1275.

White, J., \*226, 926.

Whitefield, G., 334.

Whitelock, W., 333.

Whiteford, P., 647, \*1276.

Whiting, J. B., 841, \*1278.

Whiting, Mary S., 317, \*1276.

Whiting, W., 341, 356, \*1276.

Whitley, G. G., 749.

Whitman, J. 741.

Whitmore, Lady Lucy E. C. 865, \*1085, 1242, 1277.

Whitmore, J., 448.

Whitler, J. G., 183, 355, \*1277.

Whittingham, W., 897 (7), 898, \*861, 865, 916, 1022, 1164.

Whittingham, W. R., 324, 385, \*1278.

Wight, J., \*1197.

Wighthead, E., 279, 562, 824, 999, \*1279, 1299.

Wickham, E. C., 936.

Wigner, J. M., 113, \*1280.

Wigner, J. T., 113, \*1280.

Wilberforce, Ep. H., 335.

Wilcox, J., 333.

Wilhelm, Duke of Saxe-Weimar, \*1280.

Wilhelm, J. C., 444.

Wilkinson, H. W., 333.

Wilkinson, Rebecca, 1037, 1038.

Wilks, M., 209, 369.

Willard, Emma G., \*1281.

Williams & Boden's Coll., 151, 252.

Williams, B., 922, \*1197.

Williams, B., Coll., 1122.

Williams, David, of Llanbedr-y-Frd, \*1281.

Williams, David, of Bethesda-y-Frd, \*1281.

Williams, E. (lalo Mergawg), 1283, \*1281.

Williams, Edward, 1268.

Williams, Helen M., \*1281.

Williams, I., 14, 20, 23 (7), 25, 29, 91, 92, 94, 119, 224, 228, 229, 231, 233, 234, 240 (7), 241 (7), 274, 285, 286, 294, 298, 302, 316, 318, 320, 329, 369,

360, 374 (7), 377, 382, 383, 450, 477, 529, 532, 562, 566, 569, 576, 577, 578 (7), 588, 592, 594 (7), 600, 607, 609, 636, 677, 690, 698, 701, 737, 760 (7), 763, 777, 807, 808, 809, 810, 823, 826, 829, 830, 838, 842 (7), 843, 846 (7), 849, 872 (7), 878, 883, 885 (7), 902, 913, 941 (7), 942 (7), 943 (7), 944, 915, 947 (7), 948, 953, 954, 955, 956, 958, 1041, 1059, 1066, 1067, 1068, 1109, 1103 (7), 1104, 1114, 1138, 1142, 1190, 1197, 1198, 1200, 1211, 1219, 1216, 1217, 1218, 1219, 1221, 1224, 1228 (7), \*1262, 1268.

Williams, Ep. J., 14, 25, 26, 91, 95, 120, 229, 578, 761, 820, 821, 823, 881, 896, 916, 953, 9, 6, 1067, 1080, 1137, 1168, 1211, 1212, 1221, 1229, \*1284.

Williams, J. O., 335.

Williams, P., 77, \*1596.

Williams, R. D., 300.

Williams, Sarah J., \*1197.

Williams, T., 125.

Williams, T., of Bethesda-y-Frd, 1252, 1254.

Williams, W., 77, 599, 656, 1251, 1253, 1272, \*1284.

Williams, W. R., 300.

Williams, W. H., 749.

Williamson, J. F., 739.

Willis, K. T., \*1285.

Williston, 329.

Wilson, Caroline, \*1285.

Wilson, D., 235.

Wilson, T. O., 1137.

Wilson, Jane, \*1285.

Wilson, J. H., 132.

Wilson, R. O., \*235 (7).

Wilton, E., 154.

Wimpeling, J., 652.

Winchell, 33.

Winchester, C. T., \*1285.

Winchester, E., \*936, 939.

Winchler, J. J., \*1286.

Windle, W., 340.

Windle, T. W., 746.

Wingfield, W. R., 299.

Winkelmann, F., 515.

Winkler, E. T., \*1287.

Winkworth, Catherine, 3, 10 (7), 31 (7), 32, 33, 36 (7), 37 (7), 61 (7), 62 (7), 67, 75 (7), 80 (7), 82 (7), 82, 83, 97 (7), 106 (7), 127 (7), 145, 153 (7), 159 (7), 176, 189, 194, 196, 201 (7), 202, 203, 225 (7), 233, 237 (7), 238, 261, 267, 268 (7), 271, 275, 277 (7), 287, 289, 290 (7), 291, 294, 311, 312, 319 (7), 319 (7), 325, 326, 330, 353 (7), 354 (7), 362, 378, 379 (7), 380, 385 (7), 388 (7), 387 (7), 398 (7), 397 (7), 395 (7), 396 (7), 397, 398, 401 (7), 402 (7), 404 (7), 406, 407 (7), 408, 408, 410 (7), 411 (7), 412 (7), 413, 417, 419 (7), 420, 426, 443, 451, 468, 473 (7), 474, 485 (7), 492, 493, 506, 505 (7), 507 (7), 508, 509, 510, 511, 512 (7), 514, 516 (7), 516, 517 (7), 519 (7), 520, 523, 525 (7), 526, 527, 528, 531, 535, 545, 560 (7), 561, 564 (7), 573, 585, 589 (7), 591, 605, 607, 614, 623, 624, 628 (7), 628 (7), 629 (7), 630, 632 (7), 634 (7), 638, 640, 665 (7), 670, 671, 674 (7),

676, 677, 683, 684, 695, 699 (7), 707, 703 (7), 710, 711, 718, 719 (7), 731, 732 (7), 724 (7), 725 (7), 733, 737, 760, 775, 791 (7), 792, 795 (7), 796 (7), 799, 806, 807 (7), 821, 822 (7), 825, 827 (7), 828, 833 (7), 836 (7), 838, 853 (7), 857, 872, 874, 883, 897, 940, 951, 956 (7), 957, 960 (7), 963, 965, 966 (7), 972 (7), 975, 980, 981 (7), 983 (7), 985, 989, 1003, 1004, 1006 (7), 1009 (7), 1009, 1010, 1015, 1013 (7), 1014 (7), 1015, 1017, 1018, 1019, 1040 (7), 1041, 1067, 1067, 1070, 1071, 1072 (7), 1074, 1077 (7), 1081, 1093, 1095, 1116 (7), 1139, 1143, 1144 (7), 1145 (7), 1164, 1179, 1187, 1197, 1205, 1210, 1214 (7), 1217 (7), 1236, 1232, 1234 (7), 1246, 1247 (7), 1248 (7), 1249, 1253 (7), 1279, 1280 (7), 1288 (7), \*1287, 1288, 1291, 1292, 1300 (7), 1301, 1304, 1305, 1582.

Wipo, \*1282.

Wisdome, E., 363, 355, \*861, 663, 1288.

Wiseman, Card. W., 1202.

Wiss, M. See Weissae, M.

Witker, G., 84, 120, 124, 211, 213, 220, 318, 927 (7), 1265, \*1289, 1663, 1667, 1577.

Withington, L., \*1290.

Wittor, W. E., \*1290.

Witvandt, H., 472.

Wobner, E. W. von, 769.

Wolf, S., \*1291.

Wolf, J., 158.

Wolf, A., 338.

Wolfe, A. B., \*1291.

Wolfe, J. E., 744.

Wolff, J. G., \*1291.

Wolesley Robert, 339.

Walton, W. T. E., 1632.

Waldersdorf, E. G., 417.

Wood & Carpenter's Coll., 1192.

Wood, J. E., 769.

Wood, B., 21, 43, 333, 334, 340, 921, 930, 1103, 1270, \*1292.

Woodford, Ep. J. E., 26, 26, 27, 94, 337, 340, 577, 606, 638, 649, 1103, \*1293.

Woodford, E., 310, 894, \*926, 928.

Woodhead, A., 15.

Woodhouse, O. G., \*1292.

Woodhull, A. A., \*1292.

Woodroffe, H. R., 757.

Wooley, A. J., 736.

Worcester, 58.

Wordsworth, Ep. Charles, 1269, 1270, 1275.

Wordsworth, Ep. Christopher, 46, 71, 72, 89, 307, 369 (7), 372, 400, 449, 482, 490, 531, 826, 840, 841 (7), 1038, 1067, 1068, 1146, 1157, 1164, 1373 (7), \*1282.

Wordsworth, W., \*1291.

Worley, F. S., 34, 300, 777, 949, 945, 953, 1216.

Warrington, W. R., 997.

Wotton, Sir H., \*926, 928.

Wrangham, D. S., 15, 26, 613, 664, 705, 777, 735, 922, 932, 945, 1096, 1103, 1229, 1206.

Wrangham, F., \*926, 931.

Wrangham, W., \*926, 930.

Wraford, J. N., 1271, \*1295.

Wright, F. B., \*1197.

Wright, H. B., 932.



Wright, J. C., 832.	Kimenes, Cardinal F., 642.	Young, T., 42.	Zinzendorf, Benigna J.
Wright, P. J., *1295.	Y. L. E. See Hals, Mary	Young, W., 299.	See Watterville, B. J.
Wright, T., 33, 216.	W.	Young, W., 744.	von.
Würtala, 761.	Yates, R. Y., *1197.	Zander, J. W., *769.	Zinzendorf, C. R. von, 417,
Württemberg, Ulrich of,	Yeomans, E. D., 822.	Zehner, J. L., 742.	467, *1501.
836.	Yonge, Charlotte M., *1298.	Zehner, S., 54, *1567.	Zinzendorf, Erdmuth D.,
Wyatt, H. E., *1295.	Yonge, Frances M., 222,	Zeller, O. H., *1300.	Countess von, *769.
Wyatt, Sir T., 917, *926.	*1299.	Ziegenbalg, S., 751.	Zinzendorf, N. L. von, 3
Wyn, Elis, 1260, *1295.	Young, A., 1161, *1298.	Ziegler, 750.	(?), 236, 288, 289, 314,
Wyther, G., *1296.	Young, E., 1085.	Ziegler, O., 702.	413, 416, 417 (?), 467,
	Young, E. M., 839, *1548.	Zihn, J. F., *1331.	506, 517 (?), 538 (?), 588,
	Young, F. W., 19, 468,	Zinzendorf, Anna. See	721, 808, 1033, 1246, *1301.
	967.	Nitschmann.	Zülpfen, H. von, 776.
X. X., 37, 1080.			Zwick, J., 415, *1305.
Xavier, St. Francis, 826,			Zwingli, H., 415.
974, *1296.			

For the *Supplemental Index of First Lines to Appendix Parts I and II* and the *New Supplement* see p. 1730.

For the *Supplemental Index of Authors and Translators to Appendix Parts I and II* and the *New Supplement* see p. 1761.



**APPENDIX.**

**PARTS I. AND II.**

---

**SUPPLEMENTAL INDICES.**

---



# APPENDIX.

The ten years which have elapsed since the first pages of this Dictionary were sent to press have seen many changes and developments in hymnological history and research. Old statements and conclusions have been retested, and in some instances overthrown, and new hymnbooks and hymnological works have been published. Many hymn writers have passed away, and new authors have come to the front. These causes, together with the late arrival of a few leading articles have necessitated this *Appendix*, which we now give in two parts: *Part I.* containing these articles, and *Part II.* those of less importance, together with notes on, corrections of, and additions to the annotations already in the Dictionary. Each Part is arranged in alphabetical order.

## APPENDIX.—PART I.

American Hymnody. Additional.  
Butler, Henry Montagu.  
Dutch Hymnody.  
England Hymnody, Church of. Additions.  
Here is the spring where waters flow.  
Hermannus Contractus.  
Harder, William Garrett.  
Hrabanus Maurus.  
Innocent III., Pope.  
Italian Hymnody.

Jesu dulcis memoria. Additional.  
Ken, Thomas. Additional.  
O Lord, Thy heavenly grace impart.  
Old Version Hymns.  
Psalters. English. Additional.  
Psalters. German.  
Te Deum. Additional.  
Viva! Viva! Gesù.  
Young, Edward Mallet.  
So.

**American Hymnody**, pp. 67-81. The interest displayed in hymnological studies, and in hymnbook compiling in America since this article was in type, has been great, and has resulted in works of exceptional quality and hymnological importance. The best and most complete hymnbooks which have been brought under our notice are:—

1. *Evangelical Lutheran Hymnal*. Pub. by Order of the Ev. Lutheran Joint Synod of Ohio and other States. Columbus, Ohio, 1880. This has 468 hymns, a large proportion of which are *tra.* from the German.
2. *Hymn-Book of the Evangelical Association*. Cleveland, Ohio, 1881.
3. *The Church Book. Hymns and Tunes for the Use of Christian Worship*. Prepared by Leonard Woolsey Bacon. New York, 1883. It has 522 hymns, two special doxologies, a tune set to each hymn, and good indices. The 170 authors and translators are fairly representative of the Christian Church; the selection of hymns is, from a literary point of view, good; and the theology is decidedly Evangelical.
4. *Laudet Dominum. A Selection of Spiritual Songs, Ancient and Modern*. The Century Co., N. Y., 1884 (1st ed. 1878). This new edition contains 1168 hymns, a few psalms in prose, the "Te Deum" and other hymns from the Prayer Book, doxologies, tunes, and 6 indices, including authors and translators, with short biographical notes. The known authors and translators are about 322. These represent a good proportion of the best writers, both Ancient and Modern. The tone of the book is bright and joyous, and its literary standard is, on the whole, excellent. Amongst the American hymn-books of the same ecclesiastical and

doctrinal character, we know few to equal it as a popular manual for divine worship.

5. *Hymns of the Faith, with Psalms, for the Use of Congregations*. Edited by G. Harris, D.D., W. J. Tucker, D.D., and E. K. Gleason, M.A., Boston and N. Y., 1887. The editors inform us that "the order of topical arrangement is determined by the Apostles' Creed, which has suggested the title of the book, and has also determined the proportion of its various parts." They also say that "it is not a revision of some existing book with better tunes of the modern school introduced here and there, but is a fresh work from beginning to end." To accomplish the desired end upwards of 280 authors and translators are requisitioned representing most branches of the Christian Church. The selection and arrangement of the hymns, from a non-episcopal standpoint, are excellent. The "Selection of Psalms" from the Authorized Version, and the indices are of the usual character. This is a valuable collection.

6. *Songs of Pilgrimage. A Hymnal for the Churches of Christ*. By H. L. Hastings. Boston, 1888. This complete edition contains 1532 hymns by over 400 authors and translators, and gathered from about 20 nationalities. It is furnished with a long introduction and several indices. Tunes also accompany the hymns. Of the hymns some 450 are original or re-written hymns by the Compiler, a proportion by one hand, and that by no means the best, sufficient in itself to render the book a failure. The collection is huge, cumbersome, and uninviting.

7. *Church Song for the Uses of The House of God*. Prepared by Melancthon Woolsey Stryker. N. Y., 1889. This contains 684 hymns by nearly 800 authors and translators. The hymns are arranged mainly in the order of subjects, and are taken to a great extent from well known writers. It is a sound, solid book, with a strong dash of the editor's personality.

The historical and critical works published since we went to press, include:—

1. *Hymn Studies. An Illustrated and Annotated edition of the Hymnal of the Methodist Episcopal Church.* By Rev. Charles S. Nutter, N. Y., 1884. In this the hymns are printed as in the *Hymnal*, and the Notes, although very short, are carefully written, and generally very accurate. As an annotated hymnal it is very valuable.

2. *The Poets of the Church. A series of Biographical Sketches of Hymn-Writers, with Notes on their Hymns.* By Edwin F. Hatfield, D.D. N. Y., 1884. There are about 300 biographical sketches, with short notes, all well-written, and, on the whole, accurate in detail.

3. *English Hymns. Their Authors and History.* By Samuel Willoughby Duffield. 2nd ed. revised and corrected, N. Y., 1886. This is mainly a biographical and critical hand-book to Dr. Robinson's *Laudes Domini* (noted above). It is a very readable and reliable work.

4. *Baptist Hymn-Writers and their Hymns.* By Henry S. Burroughs, D.D. Portland, Maine, 1833. This is a most exhaustive work on the Baptist hymn-writers from the beginning of the Baptist movement to the present time. All nations where Baptists have been located are included. The work is very complete in its range, and is well done. It is strictly denominational, and, as such, is unique of its kind.

5. *The Latin Hymn-Writers and their Hymns.* By the late Samuel Willoughby Duffield. . . Edited and Completed by Prof. R. E. Thompson, D.D. N. Y., 1869. This is the most complete and popular account of Latin hymn-writers and their hymns which has been published to date (1889) in the English language. Some of its most important statements and conclusions are, however, certainly most erroneous and misleading. This arose mainly from the fact that Mr. Duffield was unable to consult the mss. in the English, French, and German libraries. He was also too dogmatic and self-opinionated to be an accurate and discriminating critic.

The position thus taken by America in hymnological work during the past ten years is exceedingly creditable to her hymnological students, and surpasses every other English-speaking country. See *New Surv.* [J. J.]

**Butler, Henry Montagu, D.D.**, was educated at Trinity College, Cambridge, and graduated B.A. as Senior Classic in 1855, and became a Fellow of his college in 1853. Taking Holy Orders in 1859, he became Head Master of Harrow School in 1859. This position he held until 1885, when he was preferred to the Deanery of Gloucester. He held the deanery for a short time only, and became Master of Trinity College, Cambridge, on the death of Dr. W. H. Thompson in 1886. Dr. Butler has also held the important appointments of Hon. Chaplain to the Queen; Examining Chaplain to Archbishops Tait and Benson; Select Preacher at Oxford, 1882; and Preb. of Holborn in St. Paul's Cathedral. Dr. Butler edited the 3rd ed. of *Hymns for the Chapel of Harrow School*, 1865, and the 4th ed., 1881. (*Public School H. Bks.*, pp. 937-938, where add 4th ed., 1881.) To the *Harrow H. Bk.* Dr. Butler contributed:—

1. Art thou the Healer that should come. *St. John Baptist.*
2. Ask and ye surely shall receive. *Prayer. Last st.* by J. Montgomery.
3. Jesus died for us and rose again. *Death and Burial.*
4. Lovest thou Me? the risen Saviour cried. *St. Peter.*
5. O merciful and holy. *Founder's Day.*
6. Rejoice to-day with one accord. *Founder's Day.*
7. The night of agony hath passed. *Good Friday.*
8. Where shall we find our mightiest saint? *St. Paul.*

Of these Nos. 2 and 3 were given in the 3rd ed. of the *Harrow H. Bk.*, 1865, and the rest were added in 1881. Nos. 3, 5, 6 and 8 are also in *Hymns for the Use of Sherborne School*, 1883, Nos. 5 and 6 being much altered. Dr.

Butler's hymns are very lyrical and spirited and are admirably suited to their purpose.

[J. J.]

**Dutch Hymnody.** The Dutch Reformed Church, as the national form of religion in Holland is called, is a Calvinistic body, maintaining a Presbyterian form of government, and has grown up side by side with the rise of the Dutch Republic. Calvinism was a plant of early growth in the Netherlands, where the soil had long been prepared for it by the worldliness of the Church, and the consequent prevalence of Waldensian and Hussite doctrines. Waldo's French tr. of the Scriptures was turned into Dutch rhyme and eagerly caught up by the people. There were also a number of half-Latin, half-Dutch hymns of the kind introduced by Peter of Dresden, about the year 1440, for the spread of Hussite opinions. A collection of these was printed at Campen (Kompen) in 1550 with the title *Sanctaezen, inhoudende vele suicerlike lovesangen ende leyden, in Latijn en duytsch, gheprent tot Campen*. Thus the change from Latin hymns to those in the vernacular was very gradual in Holland, as in Germany.

1. *Psalters.*—1. The spread of Calvinistic rather than of Lutheran doctrines in Holland raised a strong opposition to original hymns, and led to the introduction of metrical psalms. The feeling against hymns grew so strong that it was resolved by three synods that only those should be sung which were found in Holy Scripture. There was no lack of versions to meet the taste for metrical psalms. As early as 1539 a collection was pub. at Antwerp, by Willem van Zuylen van Nyevelt, and set to music by Gerhardus Mes, under the title *Souterliedekens (Psalter Songs)*. This was so eagerly received that a 2nd ed. was issued the next year; and five other eds. appeared between 1538 and 1566. These psalms were sung in most of the Reformed congregations in Holland, and by the Dutch protestant refugees in England.

2. In 1565 Lucas d'Heere, the artist-poet of Ghent and friend of William the Silent, translated 36 psalms from the French of Marot and Beza; and in 1566 appeared two versions of the whole psalter—one by Uitenhove, the other by Dathcen.

3. Johannes Uitenhove was a Ghentish noble who took refuge in England, where he was an elder of a Lasco's Dutch congregation in London. There he pub. in 1551, 25 psalms, which were reprinted at Embden in 1557, and republished the next year with the addition of part of Ps. 119. Soon after, 39 psalms with the *Magnificat* and *Benedictus*, appeared without name of place or printer; and in 1561 a selection of 100 of his psalm-versions was pub. by the well-known English printer, John Daye. Finally Uitenhove versified the remaining 50 psalms; and the whole collection was then pub. with a preface under the title *De Psalmen Davidis in Nederlandscher cangeymen te mitte der geneeynte Christi, London bij John Daye. 12 Sept. 1566*. This version, which like that of d'Heere was set to the tunes of Marot's French *Psalter*, was adopted by the Dutch congregations in

England, but was never much used in the Netherlands, where it was anticipated by Datheen's version, the preface to which is dated 25th March, 1566.

4. Peter Datheen was a Flandrian monk who renounced his vows and became an ardent preacher of Calvinism. His version of the Psalms was made from that of Marot. It is in the most rugged verse, displays but little poetical ability, and bears evident marks of great haste in its production. It was eagerly received, first by Datheen's own congregation at Frankenthal, and then by other rapidly spreading reformed congregations in the Netherlands. When it appeared, Datheen was preaching with a violent, stormy eloquence in West Flanders and Zeeland, where immense crowds gathered to hear sermons and to sing psalms in the open air. This was the first great popular phase of the Netherland rebellion, and it helped to popularise Datheen's collection, which was exclusively authorised by a synod at Wezel in 1568. This authorisation was renewed by later synods, especially by that of Dort, in 1578, under the presidency of Datheen himself, at which a resolution was passed that only these psalms should be sung in churches, to the exclusion of hymns. Another resolution of the same synod against the use of organs is a further proof of the stern Calvinism of that assembly. About the same time the Dutch congregations in London and at Sandwich urged their superintendents to substitute Datheen's version for that of Uitenhove. This was done with the result that Datheen's version became the authorised psalmody of the whole Dutch Reformed Church.

5. A formidable rival appeared, however, in 1580. This was a metrical psalter by the renowned Philip van Marix van St. Aldegonde, whom Mr. Motley styles "poet, orator, hymn-book maker, burgo-master, lawyer, polemical divine, soldier." St. Aldegonde, while deprecating the use of hymns other than those of Holy Scripture, added to his psalter metrical versions of the Songs of Moses, Deborah, and Jonah, the *Magnificat*, *Nunc Dimittis* and *Gloria in Excelsis*, the Commandments, Creed, and the Lord's Prayer. He was greatly assisted in this work by Bonaventura Vulcanius, tutor to his son, and afterwards professor of Greek, at Leyden. Attempts were made by the synods of Middelburg (1581), and the Hague (1586), to substitute in public worship this new and improved version for that of Datheen, but were defeated by the ultra-Calvinistic party, supported by the influence of the Earl of Leicester. The clergy especially were opposed to any change, and a final attempt was defeated at the great synod of Dort in 1619. Another century and a half was to elapse before good taste triumphed over Datheen's halting verse.

6. During the 17th cent. many poets and postasters attempted to improve upon Datheen's version with varying success. A *Psalter* pub. in 1713 for the use of an Anabaptist community at Haarlem has, in addition to the psalms and a few hymns, a free metrical version of the added psalm in the LXX. "by David when he fought against Goliath." This collection displays considera-

ble poetical ability, and the preface states that Datheen's psalms had been abandoned by all the religious communities in Holland, except the State Church. Besides those already mentioned, Van Abkonde's *Naam Register van Nederduytsche Boeken* (1745) contains a list (by no means exhaustive) of 32 metrical psalters pub. up to that time, and many of them had passed through more than one edition.

7. In 1696 the attention of the synod of Friesland was drawn to a revised version of Datheen's *Psalter*, made by A. Trommius, minister at Groningen (*Sochte verbetering van den rijm van Datheens over de 150 psalmen Davids*, Amsterdam, 1695). The necessity of improving the psalmody being almost universally admitted, the Synod drew up in 1701 a scheme, with the co-operation of the theological faculty at the university, for a new Selection of Psalms from existing versions. This scheme however fell to the ground until 1754, when the presbytery of the Hague presented to the Synod of South Holland a proposal to amend certain expressions in Datheen's psalms. Considerable discussion ensued, and lasted throughout Holland for some years, but finally it was agreed by all the Synods that a new selection should be made from three existing versions, and a commission was appointed in 1772 for this purpose. The states of each province nominated a minister from each provincial synod (nine in all) and the States-General sent two political commissioners. The commissioners met at the Hague, in January, 1773, and finished their labours in July. The versions to which their selection was limited were those of Hendrik Ghijsen, 1686; Johannes Eusebius Voet, 1762, and that of a literary society, called *Lous Des Satus Populo*, 1761. Ghijsen's version was not original, but a compilation from 17 preceding psalters, and was entitled *Den Hoofwraal der psalmdichten* (Amsterdam, 12<sup>mo</sup>, 1686). Voet's version had been pub. at the Hague, in 1764, and that of the society *Lous Deo*, at Amsterdam, in 1761. The compilers had practically therefore a range of 19 psalters, extending over a period of more than 100 years, from which to select, and they succeeded in compiling a fairly representative and satisfactory *Metrical Psalter*, which is to Datheen's version what *Tate and Brady* is to *Sternhold and Hopkins*. They appended the usual metrical versions of the commandments, *Magnificat*, *Benedictus*, *Nunc Dimittis*, two rhymes of the Creed, prayer before sermon, a grace, and morning and evening hymns, the last named being a free rendering of the hymn *Christe, Qui lux es et dies*.

8. The new version was gradually introduced throughout the provinces, and was on the whole well received, though in some places it had to encounter much prejudice and opposition, and its enforced use after 1775 even led to open riots in the province of Zeeland. The commissioners had also ventured to suggest that the psalms might be sung faster, but one old-fashioned preceptor staunchly protested that he could not conscientiously sing one verse in less than twelve minutes! The new version was adopted by the Dutch congregation in London, and introduced into the

foreign possessions. It is now in general use throughout the Dutch Reformed Church, though the Separatist (*Dopper*) congregations in South Africa until quite recently still clung to the time honoured doggerel of Datheen. We may note that there is a reprint of Datheen's psalms published in 12mo. at Goninghem, 1865, with the spelling modernised and archaisms explained in the footnotes.

ii. *Hymn Books*.—Although original hymns were excluded from the public worship of the Dutch Reformed Church, certain paraphrases or versified portions of the Scripture were retained from the first in addition to the psalms. These were originally the songs of Moses, Isaiah, Hezekiah, and of the Three Children, and the evangelical canticles; but later the O. T. canticles were omitted, and metrical versions of the Creed, Lord's Prayer, Commandments, and Morning and Evening hymns were inserted. The oldest *Souterliedekens* had 12 such hymns; St. Aldegondé's *Psalter* had more; even Datheen's had 7, only 5 of which were from the Scriptures, while one was a direct *tr.* in Old Low Dutch of the hymn "Christe, Qui lux es et dies." But these were evidently intended more for private than for public use, since hymns were regarded with suspicion as savouring of Roman or Arminian doctrines.

2. The want of suitable hymns was gradually however making itself felt, and this feeling was strengthened, by the adoption, among Dutch Lutherans, of *trs.* from the rich store of German hymnody. A resolution of a Synod at Utrecht, in 1612, had permitted hymns upon the life of our Lord to be sung in public worship, and a collection of 38 such hymns was issued (*Lofzangen der Christelijke feestdagen*, Utrecht, 1615, 8vo.). But this attempt of common sense to assert itself over prejudice was promptly suppressed by the resolution of the Synod of Dort (1619), which prohibited the use of any but Datheen's psalms. Hymns were however sung at festivals by several congregations in different parts of Holland, and the Synods of Drenthe and Friesland (since 1638) recommended their use. To meet the want of suitable hymns, especially in private or family devotions, *Willem Sluiter*, minister of Elbergen in Gelderland, pub. in 1659, his *Psalmen, Gezangen, en Geestelijke Liederen*, and composed, in 1661, 10 books of *Gezangen* which were pub. after his death. His books spread rapidly, and soon formed together with the Bible and psalm-book the whole religious library of the country people, and were generally used in family worship.

3. The first religious bodies in Holland to authorise the use of hymns in public worship were dissenters from the Dutch Reformed establishment. The Anabaptist *Psalter* of 1713 contained an *Appendix* of 12 hymns for Christmas, Easter, Ascension, Whitunday, as also Holy Baptism and the Holy Communion. A hymnal for the use of a separatist congregation at Werkendam was compiled about 1750 by Jacob Groenewegen, and ran through 8 eds. before 1799; and a bulky collection of Mennonite hymns dates from about the same period.

4. The *Psalter* revision committee of 1773 had discussed the desirability of compiling a

hymnal, but took no further steps in that direction. Meanwhile the feeling in favour of hymns was spreading among the educated classes, and even among the clergy, whose tastes were being elevated by the use of the improved version of the psalms. The poet Van Alphen in the notes to his *Cantatas* pub. in 1783 strongly urged "the need in public worship, as well as in private religious assemblies, of hymns in which poetry and music might be combined to meet the wants, the circumstances, and the taste of the day." This feeling found expression at the provincial synod of North Holland in 1793, which invited the co-operation of the other provinces. In the meantime Engelbert, Minister of Hoorn, and A. Rutgers, Minister of Haarlem, were asked to give the subject their attention. During the next seven years the matter was discussed with much warmth by the various synods; \* Van Alphen contributing towards the discussion a specimen hymn-book of 66 original compositions (*Proeve van Liederen en Gezangen voor de openbare Godsdienst*, \*a *Gravenhage* 1801, 8vo.), and finally in 1803 a committee of eighteen ministers and elders was appointed by the nine provincial synods to compile a hymn-book for use in public worship in addition to the metrical psalms. The commission held its first meeting at the Hague, on the 27th Sept., 1803, and its last, there also, on the 12th June, 1805. During the interval two other contributions towards the collection appeared, one by Ahasuerus van den Berg, minister of Arnhem and president of the commission, who had also been on the psalm commission of 1773 (*Proeve van Geestelijke Oden en Liederen*, Utrecht: 1804, 8vo.); the other by Rhijnvis Feith, ex-elder of Swolle, and a member of the commission (*Proeve van eenige Gezangen voor den openbaren godsdienst*, Amsterdam, 1804, 2 vols. 8vo.). The hymn-book appeared in Sept., 1805 (192 hymns, with tunes), as:—

\* *Evangelische Gezangen, om naevens het boek der Psalmen bij den openbaren Godsdienst in de Nederlandsche Hervormde Gemeenten gebruikt te worden; op uitdrukkelijken last van alle de Synoden der voornoemde Gemeenten bijeen verzameld en in orde gebracht in de Jaren 1803, 1804, en 1805. Te Amst. dam, bij Johannes Alart, MDCCCVI.* (HVO.)

The compilers in a very interesting preface dedication to the Dutch reformed congregations in the Fatherland, regret that the national poets had done so little for sacred poetry, but express their obligations to the poetical works of Van Ledensteyn, † Vollenhoven, Sluiter, and Schutte, as well as to those of Van Alphen and other living poets. Many of the hymns were original compositions or *trs.* from the German by members of the commission. Van den Berg contributed 9 original hymns, including a metrical version of the *Te Deum*, and 20 *trs.*, much altered and abbreviated. Feith was the author of 28 hymns and 4 *trs.* Ten hymns are derived from Van Alphen's *Proeve*, and three from *Stichtelijke Poëzij*, the joint work of Van Alphen and Van de Kastele, ex-elder of the Hague, and a member of both commissions. Abraham Rutgers adapted one

\* A circumstance occurred during this time which served to lessen the Dutch prejudice against hymns. Their co-religionists, the Walloons, who had hitherto used only Courart's French metrical *Psalter*, now adopted a hymnal, the title of which was *Cantiques pour la culte publique recueillis et imprimés par ordre du Synod Walloon*. The compilers were Rau, Gerard, and P. D. Huot.

† Jodocus van Ledensteyn, Minister at Utrecht (d. 1817), published *Uitspanningen* in 1818, see p. 694, & Vollenhoven was a contemporary of Sluiter.



of two hymns from his cantata, *De hoop der zaligheid*, besides contributing some *trs.* from the German.

The *Gezangboek* was formally adopted by resolution of all the provincial Synods on the 1st January, 1807, and is now, together with the metrical psalms, the authorized hymnal of the Dutch Reformed Church.\* Like the revised psalter, it had at first to encounter opposition and prejudice, especially in Friesland and Friesland, but it gradually made its way, and even in private use has entirely superseded all other hymnals, Willem Sluiter's not excepted. Its language, though sometimes stiff and antiquated, is sober and devout, and it contains many beautiful hymns, especially among those which have been *tr.* from the German.

5. In 1847 the general synod of the Dutch Reformed Church in Holland resolved that an *Appendix* should be issued, and the work of compilation was entrusted to the standing committee for superintending the publication of the hymn-book. Several successive committees were engaged upon it, the principal share of the work being undertaken by Dr. N. Beets, minister of Utrecht, and Professor Ter Haar of that University, and a considerable number of hymns, translated and original, was collected. In 1865 a synodical committee was appointed to revise the collection and arrange appropriate tunes to the hymns, and in July, 1866, the *Appendix* was issued as:—*Vervolg-bandel op de Evangelische Gezangen*.

As the authorized hymnal of the largest Dutch speaking religious body, the *Evangelische Gezangen* has naturally exercised a very considerable influence over all later Dutch hymnals, most of which have borrowed largely from it. This is especially the case with regard to the Dutch speaking population of South Africa, where there are no less than eight Dutch hymnals in use among different missionary bodies, all of them largely indebted to what may be called the mother hymnal, that of the Dutch Reformed Church. Of sixty-seven hymns which are found in not fewer than five out of these eight hymnals, and may thus be said to have received the hall-mark of almost general approval, twenty-six are from this source. Hence such hymns as *Op bergen en in dalen; Jesus neemt al zondaars aan; Juich aard, juicht alom den Heer* (Ps. 100, which may almost be called the Cape national hymn), *God enkel licht*, and others, are familiar as household words in every part of South Africa and in every Dutch speaking congregation of Christians, white or coloured, from Cape L'Agulhas to the Zambesi.

iii. *Evangelical Lutheran Hymns*.—There is one other Dutch hymnal which demands a brief notice. It is that of the Dutch speaking (or as they are commonly called *Evangelical*) Lutherans. The Reformed or Calvinistic Church of Holland was most intolerant of any dissent, and those congregations which had embraced the Lutheran confession of faith existed only on sufferance, and were not permitted to build themselves Churches, until 1682. Hence the Lutherans adapted their form of worship as far as possible to that of the

Calvinists, abandoning the use of the crucifix, altar lights, &c., and even singing metrical psalms, though in a version of their own. In time however hymnals were adopted by the Lutheran congregations of Amsterdam, of Rotterdam, and of the Hague. But besides the inconvenience of having three distinct hymnals, these collections were very meagre in general hymns. Thus of 165 hymns in the Amsterdam collection, 80 were appropriate to festivals only, while many of the Hague hymns were antiquated in form and expression, and needed recasting. The first regularly organized Lutheran Synod in Holland met in 1819, and here it was resolved that a new hymnal should be compiled for general use, which was to include the best hymns in the three existing collections, hymns from the collections of other protestant bodies, and new hymns to be specially composed by the first Dutch poets of the day. The carrying out of this scheme was entrusted to a committee of seven, who met at Amsterdam in 1820, though the result of their labours did not appear until six years afterwards as:—*Christelijke Gezangen voor de Evangelische Lutherische Gemeenten in het koninkrijk der Nederlanden*, Amsterdam, 1826, 8vo.

It contained 378 hymns, comprising 125 hymns and 25 psalms from the three old hymnals, 41 from the Dutch Reformed Book, 20 from other collections, and 162 new compositions. The tunes were for the most part the familiar old German chorals with a few new tunes by the musical editor, Mr. J. W. Wilms. Strange to say the collection did not include "the *Mazeltaise* of the reformation, *Ein feste Burg*;" and many other classical German hymns were unrepresented. To supply these and other deficiencies, an *Appendix* was added by a synodical commission, in 1850, containing 64 hymns.

Though this book contains some undoubtedly fine hymns, the intricacy of its metres, the length and number of verses (instances occurring of 15, 18, and even 28 verse hymns) combined with the rigid and somewhat antiquated character of the collection as a whole, will prevent its taking a place in the first rank of Dutch hymnody, but it is useful to refer to for the purpose of comparison with other *trs.* of the same German originals.

iv. *Various*.—It must suffice only to mention here *Vitgezochte Liederen*, the modern Dutch Baptist hymnal, containing several good hymns, and the *Oprokkingsliederen van Sankey*, *tr.* of Moody and Sankey's *Sacred Songs & Solos*, pub. at Amsterdam by M. S. Bromet. Of a higher order of merit are Dr. R. Benning Jansoni's *trs.* of some of the best Latin hymns and sequences (*Gezangen der Kath. Kerk*, Hague, 1860), though for metrical reasons not well adapted for congregational use.

v. *Conclusion*.—In conclusion, it is worthy of remark how very few Dutch hymns are original compositions. This may be attributed partly to the fact of there being so large a store of noble hymns at hand in the cognate German language, which readily lend themselves to translation into Dutch; partly perhaps to the lack of religious enthusiasm and fervour among the Dutch in modern times. There do not seem to be more than about 3000 Dutch hymns extant, and of this number, at least two-thirds, and these the best known and most popular, will be found to be translations. Nor, if we except the obsolete Willem Sluiter, is there any one writer whose name stands out

\* It was not introduced into the Dutch Reformed Church in South Africa until 1814.

pre-eminently as the hymnodist of Holland. At the same time it must be admitted that in the majority of cases the *trs.* are so admirably rendered that few persons would suspect them of not being original hymns. [J. A. H.]

**England Hymnody, Church of, pp. 331-342.** Since these pages went to press the following collections and hymnological works have been published:—

1. *Supplemental Hymns to Hymns Ancient and Modern, 1899.* This is an addition of 165 hymns made to strengthen some of the weak points in the former edition. The book with the Supplement, is as a whole much as it was before, except that it is greater in bulk and more modern in character.

2. *The Office Hymn Book, 1899.* This is designed as an independent Appendix to the 1876 ed. of *H. A. & M.*, and seems to have been compiled by some one who was not satisfied with the official Supplement of the Compiler. It is in two Parts. Part I. is set forth as "Consisting chiefly of Modern Hymns, and of Ancient Hymns not translated into their original Metres." Part II. contains *The Hymns to be used at Matins and Evening Daily throughout the Year*, and consists entirely of hymns *tr.* from the Latin, the total additions being 175 hymns.

3. *The Hymnal Companion to the Book of Common Prayer, 1890.* This is the 1876 ed. of the *H. Comp.*, recast and enlarged. Several of the older hymns not commonly used in Public Worship have been omitted, and others of a more modern and popular type have been substituted. Of these additions those by Bp. Hickenboth, the editor, are very beautiful and of much value. The Introduction has been rewritten, and the notes to the hymns corrected. Of its kind, and from its theological standpoint, as an Evangelical hymn-book it is in poetic grace, literary excellence, and lyric beauty, the finest collection in the Anglican Church.

4. *Songs of the Church, 1890* (Musical ed. 1891). By J. B. Liltier, M.A., Vicar of Hayton, near York.

The hymnological and critical works on hymn-writers and hymns published during this period include:—

1. *Christian Hymns and Hymn-Writers. A Course of Lectures by J. E. Prescott, D.D., Archdeacon and Canon of Carlisle, &c., 1883.* This is a weak book; there is no original research, and the result is, from a hymnological point of view, most disappointing.

2. *Anglican Hymnody. Being an Account of the 325 Standard Hymns of the Highest Merit according to the Verdict of the whole Anglican Church. By Rev. James King, M.A., 1885.* In this work Mr. King has begun by borrowing the whole idea and design of the work from the April and May numbers of the *Churchman's Shilling Magazine*, 1874; has filled in the body of the book with information gathered from Miller's *Singers and Songs of the Church*; Biggs's *Annotated Hymns Ancient and Modern*, and his *English Hymnology*, and a few additional well known works; and concludes without any acknowledgment of his indebtedness to any one.

3. *A Historical Companion to Hymns Ancient and Modern; containing the Greek and Latin; the German, Italian, French, Danish, and Welsh Hymns; the First Lines of the English Hymns; the Names of all Authors and Translators; Notes and Notes. Edited by the Rev. Robert Waide Moorson, M.A., 1889.* This work is on the same lines as the annotated edition of *H. A. & M.* by L. C. Biggs, and includes the Supplement of 1889. It is by no means an accurate work, and some of its surmises are very curious, as for instance, the quotation of a Greek Canon from the Office for Christmas Day as possibly the basis of C. Wesley's "Hark, the herald angels sing." Notwithstanding these weak points the book is very readable.

This does not indicate a notable era in the hymnological history of the Church of England, although it is the fullest *résumé* we can present. See *New Supp.* [J. J.]

Here is the spring where waters flow. [*Holy Scripture.*] On p. 332, i. six stanzas are given from a poem on The New Jerusalem dated circa 1660, beginning "Jerusalem, my happy home"; and the last three stanzas of the six are set forth as the original

of the lines prefixed to some editions of the English Bible which were pub. "in the early part of the 17th cent. and beginning: "Here is the spring whence waters flow." Since that article was stereotyped we have found the same lines in a hymn pub. 85 years before the date given at p. 332, l.

The lines are printed on the page facing the Titlepage of an Edition of the Bible pub. by C. Barker, in London, in 1575, and read, together with the various references to Holy Scripture, as follows:—

"Of the incomparable treasure of the holy Scriptures with a prayer for the true use of the same—

Eccl. 12, 3, & "Here is the spring where waters flowe,  
49, 10 to quenche our heats of sinne;  
reuel. 21, 16 Here is the tree where truth doth grow,  
& 22, 17. to leade our liues therein;  
Jerem. 33, 15.  
reuel. 2, 7, 22,  
2.  
psal. 119, 142,  
144.

"Here is the Judge that stinnes the strife,  
when mens deuises falle:  
John 6, 25. Here is the bread that feedes the life,  
that death cannot assaile.

Luke 2, 10. "The tidings of saluation deare,  
comes to our eares from hence:  
Ephes. 6, 16. The fortress of our faith is here,  
and shield of our defence.

Matth. 7, 6. "Then be not like the hogge that hath  
a pearl at his deaire,  
2 Pet. 2, 23. And takes more pleasure of the trowl  
and wallowing in the myre.

Matth. 6, 23. "Reade not this booke in any case,  
but with a single eye:  
Psal. 119, 27, "Reade not but first desire Gods grace  
73. to understand thereby.

Jude 20. "Praye still in faith with this respect,  
to fructifie therein,  
Psal. 119, 11. That knowledge may bring this effect  
To mortifie thy sinne.

Job. 1, 8, "Then happie thou in all thy life,  
psal. 1, 1, 2. What so to thee befallis:  
Psal. 94, 12, 13. Yea double happie shalt thou be,  
When God by death thee calles."

"O Gracious God and most mercifull Father, which hast vouchsafed us the rich and precious jewell of thy holy word, aditt us with thy Spirit, that it may be written in our hearts to our everlasting comfort, to reform us, to renew us according to thine owne Image, to build us up, and edifie us into the perfect building of thy Christ, Sanctifying and encreasing in us all heavenly vertues. Grant this, O heavenly Father, for Jesus Christs sake. Amen."

We have seen these lines, including the prayer, attributed to Beza. If he had been the author, we should expect to find them in an edition of the English Bible printed at Geneva at or about the same date as the above. In the *Brit. Mus.* there is a copy printed at Geneva by John Crispin in 1569; but the lines are not therein. Not having any reliable evidence either for Beza or for any other writer, we must therefore give these lines and the prayer as *Anon.*

The peculiarity to be noticed in the fact that st. i-iii., as above, are also in the broad-sheet named on p. 332, i. in a slightly different form, we cannot explain. We can only suggest that there is a possible *original* not yet discovered from which both pieces may have been taken. [J. J.]

Hermannus Contractus, so called because of his crippled condition, is also known as *Hermann of Vöhringen*, *Hermann of Reichenau*, and *Hermann der Gobrechtliche*. He was the 2. of the Count of Vöhringen in Swabia,

and was b. on July 18, 1013. He entered the school of St. Gall, circa 1020, and soon developed, although so young, an intense interest in his studies. It is said of him that he rapidly mastered Latin, Greek, and Arabic. History, music, mathematics, philosophy, and theology engaged his attention, and in each study he attained marked success. Some go so far as to say with confidence that he *is* Aristotle's *Poetics and Rhetoric* from the Arabic, but the statement is disputed by others. At thirty years of age he removed from St. Gall to the monastery of Reichenau, where he remained to his death, Sept. 24, 1054. His name is associated with several hymns of historical importance, and notably the following, which are annotated in this Dictionary:—

1. Alma Redemptoria Mater quae pennis coeli, p. 51, ii.
2. Rex omnipotens die hodierna, p. 356, ii., 507, ii., 903, i.
3. Sancti Spiritus adsit nobis gratia, p. 907, ii., 903, i.
4. Salve Regina, p. 891, i.
5. Veni Sancte spiritus, Et emitta, p. 1213, i., ii.
6. Veni Sancte spiritus: keple, p. 1215, ii.
7. Victimae Paschali, p. 1223, i., ii.

The conclusions arrived at in the annotations of these hymns concerning their respective authorship will be found somewhat adverse to Hermannus's claims with regard to Nos. 2 and 4, and positively against him with respect to Nos. 3, 5 and 7. Some of these conclusions will be found to be utterly opposed to those of Duffield on the same hymns in his *Latin Hymn-Writers*, &c., 1889, pp. 149-168. This difference of opinion arises mainly out of the fact that the mss. at St. Gall and at the Brit. Mus. were not examined by Duffield, and are much older and more important than any of those with which he was acquainted. [J. J.]

**Horder, William Garrett**, was b. at Salisbury, and educated at the City of London School. In 1862 he entered Cheshunt College as a student for the Congregational Ministry. On leaving College in 1866 he undertook the pastorate of a Congregational Church at St. Helen's, Lancashire. In 1869 he removed to Torquay, and in 1873 to Wood Green, London, where he still resides. Mr. Horder has compiled—

- (1) *The Book of Praise for Children*, 1875; (2) *The Poet's Bible, New Testament* 1881, *Old Testament* 1889; (3) *Congregational Hymns: A Hymnal for the Free Churches*, 1894. The first of these was incorporated in 1881 in *The Book of Praise for Children*, pub. by the Congregational Union under the editorship of the Rev. G. S. Barrett. With this latter book Mr. Horder had no association beyond the handing over of the former for the use of the Union. From Mr. Horder's ed. of this collection (the first) a *sel.* was pub. in 1883 "For the Use of Jewish Children." *The Poet's Bible* is a valuable collection of poetry for the use of students and preachers. *The Congregational Hymns* is referred to elsewhere (p. 260, ii. 10). In addition Mr. Horder has published the following original works:—(1) *Intimations of Immortality*, 1883; (2) *The Hymn Lover: An Account of the rise and growth of English Hymnody*, 1869; (3) *The Silent Voice and Other Discourses*, 1890.

*The Hymn Lover* is practically a handbook to Mr. Horder's *Cong. Hymns*. As in that collection the hymns are gathered from all ages, nations, and churches, opportunity is afforded for the discussion of each epoch of hymn-writing and for the grouping together of interesting particulars concerning hymn-writers and their work. This opportunity

Mr. Horder has availed himself of with great skill and judgment; and although the outcome is not severely technical, the result is all the more attractive for the general reader. Although hymnologically it is not a scientific production, practically and within its range, it is the most useful and attractive work we have on its special subject. The reproduction therein of specimen hymns of each epoch, is a new and valuable addition to this special kind of work. See *NEW SUPP.* [J. J.]

**Hrabanus (Rabanus) Maurus**, a. of one Ruthard, was b. probably at Mainz, about 776. At an early age he was sent to the Monastery of Fulda to receive a religious education. In 801 he was ordained Deacon, and the following year he went to the monastic school of St. Martin at Tours to study under Alcuin, a celebrated teacher of that time, who gave to Hrabanus the name of Maurus to which Hrabanus added Magnentius. On his return to Fulda in 804 he became the head of the school connected with the Monastery. Towards him Ratgar the abbot showed great unkindness, which arose mainly from the fact that Ratgar demanded the students to build additions to the monastery, whilst Hrabanus required them at the same time for study. Hrabanus had to retire for a season, but Ratgar's deposition by Ludwig the Pious, in 817, opened up the way for his return, and the reopening of the school. In the meantime, in 814, he had been raised to the Priesthood. Exil, who succeeded Ratgar as abbot, died in 822, and Hrabanus was appointed in his stead. This post he held for some time, until driven forth by some of the community. In 847, on the death of Archbishop Otgar, Ludwig the younger, with whom Hrabanus had sided in his demand for German independence as against the imperialism of his elder brother Lothar, rewarded him with the Archbishopric of Mainz, then the metropolitan see of Germany. He held this appointment to his death on Feb. 4, 856. He was buried first in St. Alban's, Mainz, and then, during the early days of the Reformation, in St. Maurice, Halle, possibly because of the opposition he is known to have made to the doctrine of Transubstantiation. With German historians Hrabanus is regarded as the father of the modern system of education in that country. His prose works were somewhat numerous, but the hymns with which his name is associated are few. We have the "Christo sanctorum deus Angelorum," p. 229, ii.; "Tibi Christe, splendor Patris," p. 1176, ii.; and the "Veni Creator Spiritus," p. 1205, i.; but recent research convinces us that the ascription in each case is very doubtful; and none are received as by Hrabanus in Professor Dümmler's ed. of the *Carmina* of Hrabanus in the *Poetae Latini aevi Carolini*, vol. ii. 1884. Dümmler omits them even from the "hymns of uncertain origin." [J. J.]

**Innocent III., Pope**, was a member of the celebrated Conti family, which gave nine Popes to the chair of St. Peter. He was b. at Anagni, circa 1160, and was educated at Rome, Paris, and Bologna. On his return to Rome, through his powerful family influence

he became a Canon of St. Peter's, a sub-deacon before he was thirty, and Cardinal Deacon in 1190, and as such was known as Cardinal Lotherio. During the Pontificate of Celestine III., having little to do, he wrote his *De Contemptu Mundi*. On the death of Celestine III. on Jan. 8, 1198, he was ordained Priest, consecrated Bishop, and enthroned as Pope within the few days between that date and Feb. 22, of the same year when he began his Pontifical reign, being at the time about thirty-eight years of age. His reign is well marked in ecclesiastical history, although it was comparatively short. He d. at Perugia, July 16, 1216. In hymnody his name is associated with the grand Sequence the "Stabat mater dolorosa" (p. 1061, i.); and the glorious "Veni Sancte Spiritus, Et emitte" (p. 1212, ii.) In each case, however, there are many reasons to doubt his authorship, or, at least, to accept the ascription with caution. See details as indicated above. [J. J.]

**Italian Hymnody.**—Although Italy has been renowned for centuries past as a land of music and song, it has been chiefly in the celebration of secular themes that her lyre has been employed. Sacred hymnody, at least since the times of the Renaissance, has been comparatively little cultivated. It is proposed in the present article to give: I. *A brief sketch of Hymnody in the Italian language from the 13th century to the 19th*; and II. *An account of its present condition (i.) in the Roman Catholic Church, (ii.) in Protestant communities.*

I. *Hymnody in the Italian language from the 13th century to the 19th.*

1. "It is now," says Prof. Bartoli, in the *Encyclo. Britannica*, 9th ed., vol. xiii., p. 498, "an established historical fact that there existed no writing in the Italian language before the 13th century." But in the early part of that century lived St. Francis of Assisi (b. 1182, d. 1225), founder of the Franciscan order, and to him have been attributed several short religious poems in the Italian of that period. One, in particular, is famous, known as the "Canticum Solis," or more fully, "Canticum de le creature comunemente de lo frate Sole." True, its authenticity has been the subject of considerable controversy, but it is now admitted that the general sense and many of the expressions are those of St. Francis, though in the lapse of ages the original structure may have been changed into a style more modern and ornate. The following is the text as now given:—

- "Altissimo omnipotente bon' Signore, tue son le laude, lo gloria, lo honore, e ogni benedictione. A ta solo confuamo e nullo homo e degno de dominarti.
- "Laudato sia Dio mio Signore, con tutte le creature, specialmente messer lo Frate Sole, il quale giorno o illumina noi per lui. E ello e bello e radiante con grande splendore; de te, Signore, porta significazione.
- "Laudato sia mio Signore, per Suora Luna e per le stelle; il quale in cielo le hai formate chiare e belle.
- "Laudato sia mio Signore, per Frate Vento, a per l' Aere e Nuvole e arreno e ogni tempo, per la quale dai a tutte creature sustentamento.
- "Laudato sia mio Signore per Suora Acqua, la quale e molto utile, e humile, e pretiosa, e casta.
- "Laudato sia mio Signore, per Frate Fuoco, per lo quale tu allumini la notte; e ello e bello e jocundo, e robuettissimo, e forte.
- "Laudato sia mio Signore, per nostra Madre Terra, la quale ne sostiene, governa e produce diversi frutti, e coloriti fiori, e herbe

"Laudato sia mio Signore, per quelli che peccano per lo tuo amore, e sostengono infirmitade e tribulatione. Beati que li che sosteneranno in pace, che de te, Altissimo, saranno incoronati."

It is said that this hymn used to be chanted by the saint and his companions, and that in his last illness another stanza was added, giving thanks for "our Sister, the Death of the body." [v. Stephen's *Essays in Eccles. Biography*, Art. St. Francis; *Les Poetes Francais en Italie*, par O. F. Ozanam, Paris, 1852.]

2. From A.D. 1250 onward, the development of literature in the vernacular was rapid. In the cities of northern Italy the people had been accustomed to listen in the piazzas to the songs of the jongleurs. About this time Giacomo di Verona, and Bonvecino di Riva, composed religious poems in the Veronese dialect, which were sung or chanted to similar groups of hearers. Their themes were the terrors of the *Babilonia Infernale*, and the blessedness of the *Gerusalemme Celeste*. In form, their poems consisted of verses of 13 syllables, arranged in stanzas of four lines, all lines in the same stanza ending in the same rhyme.

3. In the latter half of the 13th century appeared in Italy that extraordinary manifestation of the ascetic spirit, the processions of the Flagellants. Vast bodies of men, women, and even children, girded with ropes and scourging themselves with whips till the blood flowed freely, passed from city to city, with hymns and prayers, and calling on the people everywhere to repent. Their hymns or *laude* were in the Umbrian dialect, in verses of 8 syllables, and were sung in dialogue.

Towards the end of the century arose in Tuscany a school of lyric poetry represented by Dante (b. 1265, d. 1321) in his *Canzoni*, and in the next generation by Petrarca (b. 1304, d. 1374) in his sonnets. But the subject of these compositions was for the most part earthly love, and nothing which these poets wrote resembled what we now mean by hymns.

4. The chief religious poet of the period, leaving out of view Dante's great epic, was *Jacopo del Benadetti*, commonly called *Jacopone* (b. before 1250, d. 1306, p. 675, ii.). He is usually regarded as the author of the well-known Latin poem, the "Stabat Mater dolorosa," as well as of its companion piece, not so familiarly known, the "Stabat Mater speciosa." He wrote in Italian 211 poetical pieces, which have been arranged in seven books. Some are mere theological dissertations in *verac*; others are satires, but others approach more nearly the nature of hymns, being short compositions written to popularise a sacred thought or celebrate a festival. "Jacopone," says Prof. Bartoli, "was a mystic, who from his hermit's cell looked forth upon the world, denouncing the immoralities of the age and especially the malpractices of popes Celestine V. and Bonifacio VIII." Cast into prison for his faithful testimony, his spirit was still unconquered. In his dungeon he composed songs extolling the Divine Love in a striking and original manner. Those were sung throughout the 14th and 15th centuries by the pious members of the religious orders, such as the Minimi, the Jeonates,

and the lay schools of the *Laudesi*, or singers of God's praise.

5. Passing to the 15th century we come to *Maffei Belcari* (b. 1410, d. 1484), a native of Florence, a warm-hearted Christian man and the author both of numerous *Laudes* and of Biblical dramas. The latter were more admired than the *Laudes*. Nevertheless, these hymns of praise, being simple in style, full of feeling, and adapted to popular melodies, became extensively known and were widely used.

6. *Belcari* had scarcely passed away when there appeared in Florence the famous Dominican monk, *Girolamo Savonarola* (b. 1454, d. 1498). He not only from the pulpit denounced with prophetic earnestness the sins and vices of the time, but also sought to avail himself in the interests of morality and religion of the power of sacred song. *Lorenzo de Medici* had written certain vile productions, called *Canti Carnascialeschi* ("Carnival Songs"), which were sung by the young nobles and populace during the Carnival, and *Savonarola*, to counteract their influence, composed songs of a different order but similar in form and metre, and capable of being sung to the same tunes. His biographer *Villari*, however, acknowledges that but little true poetry is to be found in them, only "a temperate tone of decorum and good sense." At an earlier period *Savonarola* had written certain *Canzoni* on the Ruin of the World, the Ruin of the Church, and other subjects; but they are poems rather than hymns. Also, he appended to his treatise on the Love of Jesus Christ some *Laudes e Contemplazioni infiammative* ("Exciting Hymns of Praise and Contemplation"), in which he extols the mercy and goodness of the Saviour, and expresses an ardent desire to become one with Christ, being uplifted on the same cross, fixed to it by the same nails, and wearing the same crown of thorns. These hymns, however, are said by Italian scholars to be roughly executed, and could never have been used in public worship.

7. Better than *Savonarola's* are the lyrics of *Girolamo Benevigni* (about A.D. 1500). A specimen cited by *Villari* shows that occasionally he was extremely fanciful, almost passing the bounds of common sense, but a competent judge says of his productions, that they are "sometimes sweet and always warm with religious feeling." Another says that he paraphrased the psalms in a simple, happy, vigorous style, and that some of his hymns belong to the finest lyrical productions of Italy in the 15th century.

8. One other name may be mentioned belonging to this period, that of the highly accomplished *Vittoria Colonna*, the Marchesa Pescara (b. 1490, d. 1547), a great friend of Michel Angelo. Among other poems she published (about 1540) some of a religious character, called *Hime Spirituali*. These are described as "the productions of a delicate and sensitive imitativeness rather than of vigorous and original genius," and there is no evidence that they were ever used as hymns in worship.

9. The latter part of the 16th century was the commencement of a long season of decline in Italian literature, and for nearly 200 years there appeared no religious poet of eminence. Nevertheless, in the years 1688 and 1703

there were published two collections of hymns which claim a brief notice. The first was entitled: *Corona di sacre Canzoni, o Laude Spirituali di piu divoti Autori* (A Chaplet of Sacred Songs, or Spiritual Hymns of Praise, by several devout authors). The names of the authors are not stated, but the editor was *Matteo Coferati*, a priest of Florence. Permission to print the 1st ed. was given by the Grand Duke of Tuscany, Nov. 30, 1687. A 2nd ed., revised and enlarged, was printed at Florence in 1689, by *Jacopo Carlieri*. It contains about 330 hymns. There is no attempt at orderly arrangement, so that from a hymn on the Resurrection of Christ we pass to one on the Nativity, and a composition, whose subject is the Vanity of the World, is followed by one on the Annunciation of the Blessed Virgin. Melodies accompany the hymns.

The other book, printed at Florence in 1703, comprises 212 hymns, all composed by *Bernardo Adimari*, a priest of the Oratory of S. Filippo Neri. This work consists of three parts. The 1st contains hymns suitable for use at any time; the 2nd, hymns for the fixed prescribed Festivals and for those of the Blessed Virgin; and the 3rd, for the Sundays in Lent and the movable Festivals. To all these hymns melodies are attached, and the following sentence from the preface both shows that they were intended for public use, and throws an interesting light on the usage of those days in regard to sacred song:—"Signor G. M. Casini has not only given the airs to these Little Songs, as may here be seen, but has besides affixed music arranged for four voices, it being the custom in many places for one stanza to be sung by the choir and the other by the people." It may be added that another Florentine poet with the surname of *Adimari* lived about this time, the *Marguis Ludovico Adimari* (b. 1644, d. 1708), author of *Satires* and *Sonnets*, and prose works of a religious character. Not improbably he was an elder brother of *Bernardo Adimari*.

10. The middle of the 18th century saw an improvement in Italian literature. Not only did secular poetry revive, as represented by *Alfieri*, *Monti*, and others, but the celebrated *Doctor* and *Saint Alfonso Maria de Liguori*, distinguished especially for his writings on casuistry and theology, also composed hymns and spiritual songs known to this day throughout Italy. He was b. near Naples in 1696, d. in 1787. Of the special character of his hymns we shall say more when we come to speak of the present condition of hymnody in the Roman Catholic Church of Italy.

11. Another poet of this period composed one fine hymn used in the worship of both B. Catholics and Protestants. This was *Metastasio* (i.e. *Pietro Trapassio*, b. at Rome in 1698, d. 1782), creator of the modern Italian opera. The subject of his hymn is "the omnipresence and omniscience of God," and the first stanza is as follows:—

"Dovunque il guardo giro,  
Immenso Dio Ti vedo;  
Nell'opre Tue T'ammiro,  
Ti riconosco in me.  
La terra, il mar, le aere  
Parlan del Tuo poter:  
Tu sei per tutto, e noi  
Tutti viviamo in Te,

12. In the first quarter of the 19th century we meet with a hymn-writer in *Alessandro Manzoni*, author of tragedies and other poems, and of a work of fiction, *I Promessi Sposi* ("The Betrothed"), which has been translated into most European languages. He was b. in 1781 and d. in 1873. His mother was a daughter of the celebrated Beccaria. In 1815 he published a small volume of *Inni Sacri* ("Sacred Hymns"), their subjects being "The Nativity," "The Passion," "The Resurrection," and "The Name of Mary." A few years later he pub. one on "Pentecost." Prof. Bartoli says of these hymns that they have "gleams of genius, especially when the author describes the human affections." Comprising 16 or 18 stanzas each, they are too long for use in ordinary public worship; but a selection of 5 stanzas from the hymn on the "Nativity" is found in two of the Protestant hymn-books mentioned below. The first stanza is as follows:—

"Ecco ei è nato un Parvolo,  
Ci fu largito un Figlio:  
Le avverse forze tremano  
Al muover del suo ciglio:  
A l'uom la mano Ei porge,  
Che si ravviva, e sorge  
Oltre l'antico onor."

Also, eight stanzas from the hymn on "Pentecost" are in the collection edited by Rev. T. W. S. Jones, of Naples (v. infra). One stanza in particular seems to us beautifully descriptive of the effects of the Holy Spirit's presence in the Church:—

"Come la luce rapida,  
Piove di cosa in cosa,  
E i color varii suscita,  
Dovunque si riposa:  
Tai risoni moltiplici  
La voce dello Spirto:  
L'Arabo, il Parto, il Siro,  
In suo sermone l'odi."

13. *Luigi Carrer*, of Venice (b. 1800, d. 1859), and *Francesco Dall' Ongaro* (b. 1808, d. Jan. 10, 1873), two Italian poets who in their writings chiefly gave expression to intense patriotic aspirations, also wrote hymns, which however we have not met with in any collection intended for use in worship.

14. With a mention of another poet of the patriotic school, *Giuseppe Giusti*, we may close this part of our article. Giusti (b. 1809, d. 1859) was the greatest Italian satirist of this century, but in a Roman Catholic Hymnal described below, *La Lira Cattolica*, we find a beautiful little song of his, entitled "A Mother's Love." He died of consumption at a comparatively early age. The following touching lines, in the translation of W. D. Howell's *Modern Italian Poets*, are said to be the last which he wrote:—

"For the spirit confused With mingling and with sorrow,  
Let me, my Saviour, borrow The light of faith from Thee.  
O lift from it the burden Which bows it down before Thee,  
With sighs and with weeping I commend myself to Thee;  
My faded life, Thou knowest, Little by little is wasted  
Like wax before the fire, Like snow-wreaths in the sun.  
And for the soul that panteth For its refuge in Thy beam,  
Break, Thou, the ties, my Saviour, That hinder it from Thee."

## II. Italian Hymnody at the present time.

### i. In the Roman Catholic Church.

1. A very competent authority, an ecclesiastic in high position in Rome and a writer for the press, informs us that the Roman Catholic Church has never considered singing by the people in the vulgar tongue as liturgical, the language of the Church being Latin. In Germany and the Slavonic countries popular singing has a certain historic value as regards either the words or music, and on this account its use there is not uncommon, and has been commended by bishops and councils. These, however, have required that the words of new hymns should be always approved by proper authority, and not even in these countries is singing in the language of the people permitted in the celebration of the solemn Mass. If such singing has sometimes occurred in country churches, it has been condemned by provincial councils.

2. But in Italy, our informant tells us, popular singing has no historic importance as regards either words or melodies. The people take part in the worship by singing in Latin the *Litany*, the *Tantum ergo*, and other similar portions of the service, and in many places, especially in the country, the people sing in Latin, and with the Gregorian melody (although somewhat barbarously) the *Credo*, the *Sanctus*, &c., of the solemn Mass.

3. But in *extra-liturgical* services, e.g. in the daily devotion of the month of May, in popular missions, or in the exercises before and after preaching in congregations of young people and especially of boys, they are accustomed to sing some strophes in Italian. These, however, have no sanction from public authority. The Church does not oppose such singing, but she does not consider it an official matter in which she ought to intervene with her authority.

4. Among hymns and verses of this kind, those most frequently used in the Devotions above-mentioned are the compositions of *St. Alfonso Maria de' Liguori* (see § I. 9). The English reader may refer to a volume published in 1863, with the title *Hymns and Verses on Spiritual Subjects; being the Sacred Poetry of St. Alphonsus Maria Liguori, translated from the Italian and edited by Robert A. Coffin* (Lond., Burns and Lambert). The hymns there given are 49 in number; but the last four, though commonly inserted among the poetry of St. Alfonso, were not composed by him. The translator has divided Liguori's hymns into 3 classes: (1) Devotional, relating to the Lord Jesus Christ or to the Blessed Virgin Mary; (2) Ascetical; (3) Mystical. Their character may be inferred from some of the titles:—

"To the Infant Jesus," "On the Sacred Heart of Jesus," "To the Instruments of the Passion of Jesus," "Mary our Hope," "Our Mother Mary," "The Mother of Sorrows," "Stanzas for the Evening Exhortations," "The Soul gives itself to Jesus," "How amiable is the Will of God," "The soul enamoured of the Beauty of God," "Dialogue between Jesus and the loving Soul," "The loving Soul in Desolation."

These hymns abound in utterances of intense devotion; much of the imagery is taken from the Song of Solomon, and although here and there are striking thoughts and beautiful

turns of language, the expression of emotion is often so warm and passionate as to seem unreal to our colder English temperament. It is said that, like some of the *Cantis* of Savonarola, these compositions of St. Alfonso were written for the most part for the use of the people, and intended to replace the profane and pernicious love songs of which the Neapolitans were so fond.

5. In northern Italy a collection of hymns and songs is popular, entitled *La Lira Cattolica*; *raccolta di Sacre Lodi scelte e poste in musica per cura del Cav. Ab. Francesco Fra di Bruno*. The 1st ed. appeared in 1854. The 4th is before us, pub. at Turin in 1886. These compositions are used in extra-liturgical services, and are also often sung by peasants at their work in the fields. The Roman ecclesiastic, who is our authority for the statements previously made as to Roman Catholic worship, speaks rather slightly of this collection, and we can well imagine that, by the more cultivated of the Italians, it is regarded very much as I. Sankey's *Sacred Songs and Solos* are by many persons in Great Britain. It includes a few hymns by poets of the first rank, but the majority are of a lighter and more popular character, often interspersed with choruses. The names of the authors of some of these latter are E. Bixio, S. Zambaldi, Spaccapietra, and C. C. Berta; but, as the editor of the collection is now deceased, we have been unable to obtain further particulars.

The collection comprises 123 pieces, in 5 sections. The first 24 relate to the worship of God, the Holy Trinity, Jesus Christ from His birth to His ascension to heaven, and to the Eucharist. Then follow 32 in honour of Mary under her various attributes. Twenty others are in honour of certain other saints, Virgins and Martyrs. The fourth section contains 22 hymns on different subjects, adapted to animate the soul of the Christian; and the book closes with a number of hymns of an instructive and moral character suited to the young, together with translations into Italian of the "Dea Irae," "Stabat Mater," and the "Te Deum."

6. In the years 1817 and 1818 there were pub. at Florence two vols. (now bound in one), with the following title:—*Inni Sacri e Sequenze del Breviario e Missale Romano tradotti in versi lirici Toscani dal sacerdote Arcangelo Lastrì Fiorentino con varie dissertazioni per illustrazione dei medesimi*. These translations from the *Roman Breviary* and *Missal* are often very free and paraphrastic, but the accompanying notes and dissertations are interesting and instructive. The work is adapted for private rather than public use.

7. The last remark holds good in regard to another book, *Il Satterio del Pellegrino*, per D. Luigi Tosti Cusinese (Palermo, 6th ed., 1866). The contents of this little vol. are not really hymns in metre and rhyme, but devout meditations in the style of the Psalms of the Bible, and for this reason are called "Psalms."

8. It may suffice simply to name *Laudes Mariane*, by Francesco Martello, and *Il Satterio Mariano*, by Troiani Saverio. These works have no special merit, and like the preceding have no Church authority.

9. In closing this section, we may add that although the Roman Catholic Church in Italy does not appear to favour the singing of hymns in the vernacular in public worship, several of her Pontiffs and Bishops during the present century have distinctly encouraged

such singing in private. In the preface to *La Lira Cattolica* (§ 5), are quotations from official announcements by Popes Pius VII. and Pius IX., and by six Italian Archbishops, granting indulgences of 40, 80, or 100 days, and even of a year, to those who shall practise this pious exercise with a contrite heart. The object is stated to be "to excite the faithful to the singing of spiritual hymns of praise, and to hinder as much as possible the singing of dangerous profane songs."

#### ii. Among the Protestants of Italy.

1. The principal Protestant communities in Italy at the present time are the following:—(1) *The Waldensians*, descendants, ecclesiastically, of the Waldenses of Piedmont; (2) *The Free Italian Church* ("Chiesa Libera"); (3) *The Mission Congregations* of the Methodist Episcopal Church of America; (4) *The Mission Congregations* of the Wesleyan Methodists, in North and South Italy; (5) *The Baptists*, who have stations in Rome, Turin, Leghorn, Venice and other places; some supported by the Baptists of England, others by the Baptists (Southern Convention) of the U. S. of America; (6) *The Brethren* ("I Fratelli"), represented in Great Britain by G. Müller, of Bristol [see *Plymouth Brethren Hymnody*], having in Italy about 50 small congregations; (7) *Missions* unconnected with any Denominational Society, as those of Rev. E. Clarke at Spezzia, and Count Pappengouth at Naples. For the use of these communities the following books have been prepared:—

(1) *Salmi e Cantici* ("Psalms and Canticles"), pub. by the Florence Tract Society, comprising 150 hymns with appropriate music. The hymns are by more than 20 authors, whose names are mentioned below. We recognize 16 or 17 as *tres.* from the English or German, principally the former, e.g., Ken's evening hymn; Wesley's "Soldiers of Christ, arise"; Doddridge's "Beset with snares on every hand"; T. B. Taylor's "I'm but a stranger here." But the greater part are originals. This book is used by the Waldensian Church, the Free Italian Church, the Methodist Episcopalians, and some Baptist congregations. Indeed, at the present time it is more widely used than any other Protestant hymnal.

(2) *Inni Sacri per uso delle chiese, delle scuole, e delle famiglie Evangeliche Italiane*. Napoli. This book was first prepared in 1870 for the use of the Wesleyan congregations, by the Rev. T. W. S. Jones, superintendent of the mission in South Italy. In 1881 it was re-edited by him and considerably enlarged, and now contains 384 hymns, together with the *Te Deum*, and other anthems. Mr. Jones informs us that a new edition, to be still further enlarged, is now (1888) in preparation. The hymns are by about 25 different authors, but the far greater number are by Mr. Jones and Sig. Pretoro (*v. infra*).

(3) *Salmi, Inni e Canzoni Spirituali*, by T. P. Rossetti. Firenze, 1878. This is a collection of 285 hymns, including 18 *tres.* by Rossetti from I. Sankey's *Sacred Songs and Solos*, 506 by Rossetti himself, and 51 by Napoli, Rota, Ferretti and others. Of T. P. Rossetti's own hymns 80 were pub. in 1857. The complete collection of his hymns was issued in 1867, and a 2nd ed. with additions from other authors, in 1874. The book described above is called the 3rd ed. The collection is used by the "Brethren," and at Rev. E. Clarke's Mission at Spezzia, and many of the hymns are found in other collections.

(4) *Inni e Canzoni Spirituali cantati dal Sig. Sankey, e vulgarizzati da T. P. Rossetti. Con supplemento di altri scrittori*. Firenze, 1883. A translation of 22 of the English and American hymns which have been popularised by I. Sankey, such as "The Prodigal Child," "The Ninety and Nine," "I hear Thy Welcome Voice," and "Jesus of Nazareth passeth by." All translated into Italian by T. P. Rossetti, and in the book before us accompanied with music.

(5) *L'Arpa Evangelica, ossia Raccolta d'Inni e Cantici per l. Puccinelli* ("The Gospel Harp, or Collection of Hymns and Songs for Children"), 5th ed., Firenze, 1882.

In this book are 75 hymns with music. It is pub. by the Tract Society at Florence, and is largely used in Sunday schools. Two or three are translations, the rest appear to be original.

(6) *Inni Sacri ad uso dei Cristiani d'Italia* ("Sacred Hymns for the use of the Christians of Italy"), Roma, 1885. A collection of 100 hymns or parts of hymns, edited by Rev. J. Wall, Baptist Missionary in Rome, and used principally by the congregations under his care. Nearly all are found in the collections named above.

(7) *Inni e Cantici*, Roma, 1880. A collection of 53 hymns similar to the last named, made by Rev. N. H. Shaw, General Baptist Missionary in Rome, but now disused. Here it may be stated that the Baptist Union of Italy has decided to compile a new hymnal, and has entrusted the work to a committee consisting of Messrs. Wall, Shaw, Landels, Bellondi, and others.

(8) *Cento Cantici Spirituali per l'ufficio divino nella chiesa evangelica di confessione Eretica a Trieste* ("A hundred spiritual songs for Divine worship in the evangelical church of the Helvetic confession at Trieste"). Of this book we only know the title. Trieste, as is well known, is regarded by many Italians as belonging to Italy.

(9) *Scintille Celesti: Inni Sacri di Vincenzo Tummolo* ("Celestial Sparks: Sacred Hymns by V. Tummolo"). Casella, 1886. A neatly printed vol. of 29 hymns and religious poems, several being adaptations of the Psalms. These hymns have been favourably received by the Christian public of Italy, and some of them will probably be included in future collections. Sig. Tummolo is an evangelist labouring under the direction of the Rev. N. H. Shaw, of Rome.

(10) *Armonia Biblica* ("Biblical Harmony"), by Vincenzo Bellondi (Rome, 1882), consists of 165 hymns and religious poems, considered by some to be of superior character. The author is a minister at Venice, labouring under the auspices of the American Baptist Missionary Society (Southern Convention). The book is used in Sig. Bellondi's own congregation, and occasionally in the Baptist Church in Via Teatro Valle, Rome.

2. The authors of the hymns in the Protestant Italian Hymn-books include the following:—

1. **Rossetti, Gabriele**, author of 7 hymns in Hymnal No. 1, and of 15 in No. 2, came to England in 1824 as a political refugee; became in 1831 professor of Italian Literature in King's College, London, and d. in 1854.

2. **Rossetti, T. Pietrocola**, a relative of the preceding, was b. in 1825, at Vasto, in the Abruzzi. As a young man he was connected with the Liberals of Italy, and in Dec. 1851, fled to England. Here, through the influence of Count Guicciardini he was converted. In 1857 he returned to Italy, and for 26 years laboured as an evangelist in Alexandria, Turin, and Florence, where he d. in 1883. Most of T. P. Rossetti's hymns are original, but, besides his avowed translations from I. Sankey's *S. and Solos*, several others are based on well-known English hymns.

3. **Miccolini, G.**, who d. recently, was professor of the Italian language and literature in the College of Torrepellica. In the books above named 11 hymns are ascribed to him, 8 of which are in No. 1, and 3 in No. 2.

4. **Magel, O.**, Doctor of Philosophy, was a friend of G. Rossetti's, and like him a political exile. He d. in London about 1856. To him are ascribed 29 hymns, of which 22 are in No. 1, 27 in No. 2, and 5 in No. 5.

5. **Tasso, Il Conte Ottavio**, of Bergamo, still living, pub. in 1868 a small vol. entitled *Inni Cristiani*, from which 10 hymns in Nos. 1 and 2 are taken. Most of these are translations of English hymns.

6. **Ferretti, Salvatore** (b. 1817, d. 1874), lived for a time in England, where he edited a journal entitled, *L'Eco di Sacconata*, and in 1850 pub. *Inni e Salmi ad uso dei Cristiani d'Italia* (Lond., Partridge and Oakley). He afterwards returned to Florence, where he established a Protestant orphanage. Six of his hymns are in C. U.

7. **Jones, Rev. Thomas W. S.**, has been a Wesleyan missionary in Italy for 26 years, and now resides in Naples as superintendent of the southern district of the Mission. He was not only compiler and editor of Hymnal No. 2, but 147 of the hymns are of his composition. A large number, however, are free translations of the best English hymns.

8. **Di Pretore, Michele**, Licentiate in *Belles Lettres*, is a native of the Abruzzi, and was a student of medicine, but is now a teacher in the Wesleyan schools. He is the author of 117 hymns in No. 2, many of which are very popular and useful.

9. **Rizzicardi, Stanislao**, author of 5 hymns in No. 1, and of 3 in No. 5, was b. in 1811, became a professor in

Florence, and translated many English books into Italian, one of which was the *Pilgrim's Progress*. His hymns, pub. in 1842, are translations from the French. He d. in 1868.

10. **Mazzarella, Bonaventura**, author of one fine hymn in No. 2, is a member of the National Parliament of Italy.

11. **Borghi, Giuseppe**, author of 3 hymns in C. U., was b. at Bibbiena, in 1790, and d. at Rome in 1847. He was a Canon of the R. C. Church, and author of "Illustrations of Petrarch," and other works.

12. **Ravel, Alberto**, p. n., author of 3 hymns in No. 1, is professor of Greek and Hebrew Exegesis in the Waldensian College, in Florence. He was b. about 1840, and is the author of a new translation of the N. Testament, a Hebrew grammar, and other learned works. He received the degree of p. n. from Edinburgh University.

13. **Soiarelli, Francesco**, once a Franciscan monk, and one of the band of priests attached to the army of Garibaldi.

14. **Ragghianti, Salvatore**, also at one time a Franciscan monk; **De Sanctis, Giovanbattista**, formerly a teacher of languages and professor of music; **Filippini, Morano**; **Reale, F.**; all of whom have contributed hymns to No. 2, are now (1888) ministers of the Wesleyan church in Italy. **Carle, Giuseppe**, now deceased, was also a Wesleyan teacher and minister.

15. Concerning the following we are unable to state any particulars:—**Bata**, author of 20 hymns in No. 1; **Fara**, author of 13 hymns in the same book; **Pana, B.**; **Rostagno, F.**; **Margolfo, Zena**; **Barberio, L. M.**; **Tagliastola**; **Serrini, G.**; **Ariani**.

3. With regard to the form and metres of these Protestant Italian hymns, it may be remarked that the stanzas in most frequent use are of 6 or 8 l. The English c. and s. m. scarcely ever occur. The arrangement also of the rhymes is often rather intricate, and reminds one of the Petrarchian sonnet. As regards *Subjects*, the favourite themes of the native hymn-writers appear to be Redemption through Christ; our Lord's Sufferings, Death, Resurrection, Ascension and Second Advent; and the blessedness of those who believe in Him. There are also a few good hymns to the Holy Spirit; but such subjects as Divine Providence, Christian Work, Death and Heaven, are scarcely touched. Hence, in the hymnals above-named, compositions on these topics are mostly translations. Hymns expressive of the communing of a devout soul with itself in the things of God are also at present rare. Most are in the form of direct address to God as praise, prayer or penitent confession. And the expression of devout affection to God the Father or the Lord Jesus Christ is not stronger or more frequent than in English hymns. In fine, our feeling is that in these poetical compositions of the two Rossettis and other distinguished sufferers in the cause of national freedom, as well as of evangelists connected with the various Missions, we have only a meritorious beginning of Protestant Hymnody in the Italian language. What may be its future is beyond our province to predict.

4. In conclusion, we would express our great obligations to the Rev. N. H. Shaw, General Baptist Missionary in Rome, without whose aid in procuring books and communicating information this article could not have been written. Thanks are also due to the Rev. T. W. S. Jones, of Naples; to the Rev. A. De Santi, S. J., of Rome, and to Sig. G. B. Willa, of Florence, for information kindly furnished. [W. E. S.]

*Jesu dulcis memoria*, p. 346, i. After the sentence, "These stanzas are quite un-



necessary to the hymn, &c.," read thus before passing to the printed forms of the text:—

Since the notices here given were electrotyped four other mss. in the Brit. Mus. have been examined. Three of these (*Add.* 16,975, f. 249 b, of circa 1300; the *Reg.* 7, A. vi., f. 108, of the 14th cent.; and the *Reg.* 2, A. ix., f. 86, of the 14th cent.) present nearly the same text as that in *Laud Misc.* 668, and confirm the belief that the 42 stanza form of the text is the original. The fourth ms. is also of the 14th cent. (*Reg.* 7, D. xvii., f. 179 b), but it presents an interpolated and corrupt text, in 53 stanzas, viz.—1–42, 43, 45–48, 50 (12, 48, 50 being greatly altered); and also 3 stanzas not found in any other ms. yet examined. These additional stanzas are:

- 52. Quem diu differo doleo.
- 53. Hunc affectum cum sentio.
- 54. In his plerumque gaudeo.
- 55. Tu moestorum solatium.
- 56. Ostende Patri vulnera.

It will thus be seen that sts. 43, 45, 48, 50, 52–56 are all at least as early as the 14th cent., though there does not appear to be any reason to regard them as really by St. Bernard; while sts. 44, 49, 51, have not yet been found in mss. earlier than the 15th cent. [J. M.]

We must note also the following additional *trs.* :—

i. From the *Full Form.*

From E. Caswall's *tr.* there are also the following in C. U. :—

- 1. O Jesu, Light of all below.
- 2. O Jesu, Lord, hear thou the sighs.
- 3. Jesu, in mercy, hear the sighs.
- 4. Jesu, my soul hath in Thy love.

ii. From the *Sarum Use.*

1. *Jesu dulcis memoria.*  
Chambers's *tr.* first appeared in his *Order of Household Devotion*, 1854, p. 370.

2. *Jesu, auctor elementarie.*

(1) *Jesu*, of mercy sources alone. In the *Anti-Phonem and Grad.*, 1860.

(2) Chambers's *tr.* first appeared in his *Order of Household Devotions*, 1854, p. 371.

iii. From the *Roman Breviary Use.*

1. *Jesu dulcis memoria.*

(1) *Printer*, 1706, p. 532; *Evening Office*, 1748, p. 50; P. C. Hussenbeth, 1841, p. 74; F. Trappes, 1866, p. 30.

2. *Jesu, Rex admirabilis.*

(1) O Jesu! King of wondrous might. *Office H. Bk.*, 1849. This is partly from Neale.

3. *Jesu, decus angelicum.*

(1) *Jesu*, delight of angel-hosts. *Office H. Bk.*, 1869.

iv. From the *Paris Breviary Use.*

This form of the text appeared in the *Paris Brev.* in 1680.

1. *Jesu dulcedo cordium.*

(1) *Jesu*, Thy sweetness to the heart. D. T. Morgan, 1860, p. 211.

v. Additional Centos.

1. O Jesu! to my soul most dear. In J. A. Johnston's *English Hym.*, 1856.

2. Jesu! most high, most wonderful. A. T. Russell in his *Ps. & Hym.*, 1851.

3. O Jesu! Thou of heaven the joy. A. T. Russell, 1851.

4. *Jesu*, our fainting spirits cry. By R. P. Dunn in the *American Sabbath H. Bk.*, 1858. In some collections, including the Meth. Episc. *Hym.*, 1878, it begins with st. ii., "We sinners, Lord, with earnest heart." From Nutter's *Hymn Studies*, 1884, p. 162, we find that in Dr. S. L. Caldwell's *Memorial* of Dr. Dunn, this *tr.* begins "Jesu, Whose name the angel-host," and that the *Sabbath H. Bk.* text begins with st. ii. of the full form.

5. *Jesu*, Thou sweetness, pure and blest. This hymn in the East Grinstead *St. Margaret's Hym.*, 1875, is a cento from "Jesu, dulcis memoria," p. 665, G., begin-

ning with st. xxi., "Jesu, summa benignitas." The first stanza of the *tr.* is st. iv. of "Jesu! the very thought is sweet," by Dr. Neale (p. 637, G.), and the rest, also by Neale, are new. This is a distinct cento from Kennedy, 1863, No. 1474, which begins with the same stanza (p. 688, I.).

6. Thou! Hope of all the lowly. By H. M. Macgill in his *Songs of the Christian Creed and Life*, 1876.

7. More glorious than the sun to see. This is in the *St. Margaret's Hym.* (East Grinstead), 1875. Of this, st. ii., is from Neale's *tr.*, 1852, and the rest are new, also by him.

8. O Jesu, King of wondrous might. In the *St. Margaret's Hym.*, 1875. This is by Neale, st. i., being from his 1852 *tr.*, and the rest new.

9. Jesus, in thought alone to greet. By G. S. Hodges in his *The County Palatine*, 1876.

10. Jesus, to think of Thee. By J. Wallace, in his *Hym. of the Church*, 1874.

11. O Jesu! name to mem'ry dear. D. French, 1839, p. 2.

12. J. D. Chambers, in his *Enchiridion*, 1860, pp. 163–174, gives a set of versions from the centos in the "Hours of æterna sapientia," noted at p. 568, I. These are part of his version of the *Sarum Enchiridion*, 1828, f. cxxiii., "Hours of the Most Sweet Name of Jesus." These centos number eight in all. [J. J.]

**Ken. T.**, p. 427, l. Since this article was electrotyped the following details concerning *Up. Ken's* three hymns have come to light:—In a *Catalogue* of the S. P. C. K., pub. in 1707, there appears an entry of a tract entitled, *Three Hymns for Morning, Evening, and Midnight, by the Author of the Manual of Prayers for Winchester Scholars*. A copy of this hitherto unknown tract has lately come into the hands of Mr. W. T. Brooke, and by him has been passed on to the Brit. Mus. Lib. It is bound up in a volume with two other pamphlets, of which the respective titles are:

(1) *An Exposition on the Church Catechism, or the Practice of Divine Love, Revised. Composed for the Diocese of Bath and Wells.* Printed for Charles Frome, at the Gun of the West end of St. Paul's Churchyard, 1703; (2) *Directions for Prayer for the Dioceses of Bath and Wells.* Price 2d. pp. 18; (3) *A Morning, Evening, and Midnight Hymn by the Author of the Manual of Prayers for Winchester Scholars.* Nos. 2 and 3 have no title, but on the last page of No. 3 is "London, Printed at the Gun, at the West End of St. Paul's Church."

The text of this tract of the "Three Hymns" agrees absolutely with that of 1709, except that in the 10th stanza of the *Morning Hymn* it reads "not rise again," as in 1705. We may therefore conclude that Ken's revisions, with this exception, were made between 1705 and 1707, the date of the S. P. C. K. *Catalogue*.

We may add that another cento from Ken's *Midnight Hymn* is "Blest Jesu! Thou, on heaven intent," in Rice's *Hym.*, 1870.

The *Life* of Bp. Ken by the late Dean Plumtree was pub. in 1888, in 2 vols. It is by far the best and most exhaustive life of the Bishop, and is worthy of the author's great reputation. See *New Surv.* [G. A. C.]

**O Lord, Thy heavenly grace impart.** [*Self Consecration.*] This hymn is found in Mrs. Lucy Wilson's *Memoirs of John Frederic Oberlin*. London, 1829, p. 254. It is there printed as part of the account of a service in Waldbach church on June 11, 1820, the description being given from the journal of Mrs. Steinkopff, who, with her husband, Dr. Steinkopff, secretary of the British and Foreign Bible Society, was then visiting the Bau de la Roche. After describing the service, and the sermon on Isaiah liii. 11, she adds:—

"When he had finished, he read some verses of a hymn expressive of entire devotedness to God. 'My

dear friends,' said he, 'may these be the feelings of our hearts, and as such let us sing them.' They then sang them *de bon cœur*. The following is a translation:—

"O Lord, Thy heavenly grace impart,  
And fix my frail inconsistent heart;  
Henceforth my chief desire shall be,  
To dedicate myself to Thee;  
To Thee, my God, to Thee!"

Then follow three other stanzas.

Fifty years later the Rev. Daniel Wilson, Vicar of Islington, in a letter of Sept. 15, 1870, to the Rev. James Bonar, of Greenock, regarding this hymn of his wife's, remarked:—

"It was written originally by Oberlin in German. Mrs. Wilson wrote Oberlin's *Life*. Mr. Steinkopf I think first translated it into English, and then Mrs. Wilson put it into verse."

In the *Life* however there is nothing to show that the hymn was of Oberlin's own composition. Moreover at p. 257 it is said that the Sunday services at Waldbach were in French, and that the German service was on Friday. As it happens June 11, 1820, was a Sunday, and there is no reason to suppose that the custom was broken, or that either the service as a whole, or this hymn in particular, was in German. No German hymn at all resembling it has yet been discovered. It is indeed true that in Oberlin's *Schriften*, vol. i., Stuttgart, 1813, p. 242, there is a German hymn, the first stanza of which is:—

"Zeuch Herr, mein unbeständig Herz  
Durch deine Gnade himmelwärts.  
Mein einzig Sehnen lass es sein,  
Zu werden ganz, O Jesu, dein,  
Nur dein, mein Gott, nur dein."

The hymn, however, like the rest of the *Leben*, is simply a *tr.* from the English *Life* by Mrs. Wilson, and is not an original German hymn.

We have also failed to find a French original, either in Oberlin's hymn-book mentioned at p. 393, i., or elsewhere. Still Mrs. Steinkopf's account, given above, makes it beyond doubt that Mrs. Wilson's English hymn does in some way reproduce (probably very freely) a hymn used at Waldbach, and makes it almost certain that the hymn was in French, but gives no clue to its authorship.

Mrs. Wilson's hymn has enjoyed considerable popularity, and has generally been given in full and unaltered, as in Thrings's *Coll.*, 1830-32, and the Free Church *H. Bk.*, 1832. In H. V. Elliott's *Ps. & Hys.*, 1835, it was reduced to L. M., and so in the American *Sabbath H. Bk.*, 1858, and others in America. Further altered versions are:—

1. Jesus, Thy heavenly grace impart. In Bickersteth's *Christian Psalms*, 1833, and others.

2. O God, Thy heavenly grace impart. In the *Hys. for Holy Trinity*, Westminster, 1851, No. 73.

[J. M.]

**Old Version, Hymns of the (pp. 857-866).** In the article on the Old Version the main object was to trace out the origin and development of *Sternhold & Hopkins*, and the authors of the psalm-versions given in that *Psalter*. The Hymns therein, the Licence to Print, and the Authority to Use both the Psalms and the Hymns formed but a small part of the scope of the article.

In citing the various editions of *Sternhold & Hopkins*, on pp. 857-866, several hymns are referred to as forming an integral part of those editions. These include translations of a few ancient hymns; metrical versions

of the Creeds, the Lord's Prayer, the Ten Commandments, and the Song of the Three Children; and original hymns on various subjects as "The Lamentation of a Sinner," the "Complaint of a Sinner," a "Thanksgiving after the receiving of the Lord's Supper," and others. In tracing out the history of these hymns we shall begin with the *Partial Psalter* of 1561 and the *Complete Psalter* of 1562. *Sternhold & Hopkins*, known to many as the *Old Version*, had an eventful history, as the following *Schedule* will show. In this *Schedule* we note (1) the Library in which each *Psalter* referred to is found; (2) the Date of each *Psalter*; (3) its Title; (4) the Use to be made of it by the People; (5) the Licence and Authority for this Use; (6) the Imprint and Privilege; and (7) Sundry remarks arising out of the foregoing facts.

Before giving the *Schedule* in detail, we subjoin the titlepages of the four editions of the *Psalter* which mark the successive stages of its history.

(1) The *Psalter* of 1561:—

*Psalms* of David in Eng. || *Litise Metre*, by Thomas Sternhold and others: conserved with the *Evbrs*, & in certain places corrected (as the sense of the Prophet required) || and the *Notes* joined with all. || ¶ Very mete to be used of all sortes of people privately || for their godly solace and comfort: laying aparte all vngodlye Songes and Ballades, which tend only to the nourishing of vice, and corrupting of youth. || ¶ Newly set fourth and allowed, according to the order appointed in the *Queenes Ma-* || *iesties Injunctions*. || 1560. || James I. ¶ ¶ If any be afflicted, let him pray, and if any be merry let him singe Psalmes. || Coloss III. || ¶ Let the worde of God dwell plentifullye in all wiseome, || teachinge & exhorting one another in Psalmes, || Hymnes & spirituall songes, & singe || unto the Lord in your hearts. ||

Imprinted at London, by Iohn Day. || dwelling over Aldersgate || Cum gratia & privilegio Regie || Maiestatis. ||

(2) The *Psalter* of 1562:—

The whole booke of Psalmes, collected into English metre by T. Sternhold, I. Hopkins & others: conserved with the *Evbrs*, with apt notes to syng the without, Faithfullye p. rused and allowed according to the order appointed in the *Queenes maiesties Injunctions*. ¶ ¶ Very Mete to be used of all sortes of people privatelye for their solace & comfort: laying aparte all vngodlye Songes and Ballades which tend only to the nourishing of vice and corrupting of youth.

[Texts from James V. and Coloss. III. as before.]  
Imprinted at Lodon by Iohn Day, dwelling over Aldersgate, cum gratia & privilegio Regie, maiestatis, perceptentium. An. 1562.

(3) The *Psalter* of 1566:—

The whole booke of Psalmes, collected into English || metre by Thomas Sternhold, I. Hopkins, and others: || conserved with the *Evbrs*, with apt Notes || to syng them without. || ¶ ¶ Newlye set fourth and allowed to be sung of || the people together, in Churches, before and after || their Morning and Evening prayer: as also before || and after the Sermon, and moreover in private || houses, for their godlye solace and comfort, || laying aparte all vngodlye songes and ballades, which tend only to the nourishing of vice, and corrupting of youth. || [Texts from James V. and Coloss. III. as before.]

¶ Imprinted at London by Iohn Day, dwelling || over Aldersgate beneath Saint Martins, || 1566. || Cum gratia & privilegio Regie || Maiestatis.

(4) The *Psalter* of 1567:—

Newly set fourth and allowed to be sung in all Churches . . . [as above.] Imprinted . . . Cum privilegio Regie Maiestatis per Decennium.

The *Schedule* in detail, with the omission of the editions in the *Brit. Mus. Lib.* and elsewhere, from 1567 to 1577, which are all under the ten years' Licence, is as follows:—

LIST OF EDITIONS OF THE OLD VERSION, 1561-1578.

1. Library.	2. Date.	3. Title.	4. Use.	5. Licence and Authority.	6. Imprint and Privilege.	7. Remarks.
Soc. Antiq. Lond.	1561	<i>Psalmes of David in English Metre, by Thomas Stornoholde, &amp;c.</i>	<i>Veri note to be used of all sortes of people privately for their godly, &amp;c.</i>	<i>Newly fet forth and allowed according to . . . Instructions, 1562.</i>	<i>Imprinted at London by Iohn Bay, &amp;c. Cum gratia &amp; privilegio Regie Maiestatis</i>	This is a Partial Version only. It contained the Hymns noted below.
In John Ryland's Library, Manchester.	1562	<i>The whole Booke of Psalmes, collected into English Metre by T. Stornoholde, &amp;c.</i>	The same.	<i>Faithfully perused and allowed according to . . . Instructions.</i>	<i>Imprinted . . . Cum gratia &amp; privilegio Regie maiestatis, per septennium.</i>	First year of the Seven Years' Licence for Private Use.
Novello & Co.	1563	The same.	The same.	The same.	The same.	Second Year.
Brit. Mus.	1564	The same.	The same.	The same.	The same.	Third Year.
Brit. Mus.	1565	The same.	The same.	The same.	The same.	Fourth Year.
Bodleian Library.	1566	The same.	<i>Newly fet forth and allowed to be song of the people together, in Churches, before and after Morning prayer: as also before and after the Sermon, and moreover in private houses, &amp;c.</i>	<i>Newly fet forth and allowed to be song of the people together, in Churches, before and after Morning, &amp;c., &amp;c.</i>	<i>Imprinted . . . Cum gratia &amp; privilegio Regie Maiestatis.</i>	The First Issue for Public Use in Churches.
Brit. Mus.	1567	The same.	<i>Newly fet forth and allowed to be song in all Churches, &amp;c. [as above].</i>	<i>Newly fet forth and allowed, &amp;c. [as above].</i>	<i>Imprinted . . . Cum privilegio . . . per Decennium.</i>	First of the Ten Years' Licence for Public Use.
Brit. Mus.	1577	The same.	The same.	The same.	The same.	Last of the Ten Years' Licence.
Brit. Mus.	1578	The same.	The same.	The same.	<i>Imprinted . . . Cum privilegio Maiestatis.</i>	First Issue with Licence unrestricted as to time.

From the last date given in the above *Schedule* (1578) the publication was continued "Cum gratia & privilegio Regis Maiestatis," for several years. It finally read "Cum privilegio" only. The printing passed from John Day to his Executors and Successors, then to the "Company of Stationers," and finally to the Universities. The last issue was from Cambridge in 1828. In the *Brit. Mus. Lib.* alone there are copies of some 600 different editions of this *Psalter*.

The foregoing *Schedule* brings the following facts clearly to the front:—

1. That in 1561 a *Partial Psalter* with accompanying hymns was published under an *Interim Licence for Private Use*.
2. That in 1562 the *Complete Psalter* was issued, together with the *Hymns*, under a *Seven Years' Privilege to print*.
3. That in 1566 the *Seven Years' Privilege to print* was cut short by an *Interim Licence for the Public and Private Use of both Psalter and Hymns*.
4. That in 1567 this *Privilege to print* was re-granted for *Ten Years*.
5. That in 1577 this *Privilege to print* expired.
6. That in 1578 the new *Privilege to print* was unrestricted as to time, and remained so until the *Psalter* ceased to be printed in 1828.
7. That the *Use* (col. 4) was, from 1561 to 1566, for *Private Use only*.
8. That from 1566 to 1828 it was for both *Public and Private Use*.

In this *Schedule* we have used the words *Licence and Authority and Inscript and Privilege* (cols. 4 and 5) to distinguish between what seem to us to be two distinct features in the successive titlepages of the *Psalter*. Taking first the column which is headed *Licence and Authority* we find the titlepage begins with these few words:—

1561. *Veni mete to be used of all sortes of people privately for their godly solace and comfort . . . Newly set fourth and allowed accordyng, &c. . .*

These words were used with respect to the *Partial Version* of 1561. On the issue of the *Complete Version* of 1562, it was expanded thus:—

1562. *Faithfully perused and allowed accordyng . . . Very mete to be used of all sortes of people privately . . .*

This rearranged and expanded wording continued from 1562 to 1566, when it was still further rearranged and expanded to:—

1566. *Newlye set fourth and allowed to bee song of the people together in Churches, before and after Morning and Evening prayer: as also before and after the Sermon, and moreover in private houses . . .*

In the issue for 1567 (the first of the ten years *Licence and Privilege*) it reads:—

*Newlye set fourth and allowed to be song in all Churches, of all the people together, before and after Morning and Evening prayer . . .*

In these various editions of the *Psalter* we begin in 1561 with the simple expression of the authors' opinion that the book is "Veni mete to be used of all sortes of people privately;" and to this end it is "Newly set fourth and allowed"; in 1562 it is "Faithfully perused and allowed" for the same purpose; in 1566 it is "Newlye set fourth and allowed to bee song of the people together, in Churches"; and later it is "in all

Churches." This gradual expansion of the titlepage of the *Psalter* as it passed through, what we may term, its period of trial from 1561 to 1578, is of some importance in this inquiry. Although the legal and technical meaning of the words "Newlye set fourth and allowed" is *Licensed* only, yet, when it reads as it does in the first issue for Public Use in 1566, "Newlye set fourth and allowed to bee song of the people together, in Churches, before and after Morning and Evening prayer: as also before and after the Sermon, &c.," we are evidently brought face to face with something more than a simple *Licence* to a printer to print or publish. This something must have been either a *Positive Authority* from a definite source, or such *Sanction* as satisfied both the Clergy and the People. *Positive Authority*, either by Convocation or by Parliament, is unknown; but a *Sanction*, which was a sufficient security to both Clergy and Laity, was known and accepted. This lay first in the clause in the *Injunctions* of 1559, that any intelligible hymn "or song to the praise of Almighty God" might be sung before and after Morning and Evening Prayer; and, second, this was strengthened by the fact that the use in Public Worship of the *Psalms* and the *Hymns*, had the willing and cordial approval of the Queen's Censors,\* who numbered amongst them the highest Ecclesiastical authorities in the Realm. Strictly speaking the *Injunctions* of 1559 rendered any action by Parliament or Convocation unnecessary, in that they proceeded directly and absolutely from the Queen's Majesty.

It must be noted also that "whatever be the Legal and Technical Authorization [of this *Psalter*] of its *Practical Adoption by the State*, the *State Services* in 1576 [that is, the year before the ten years *Licence and Privilege* expired], and 1580 [two years after the same was granted, without limitation as to time], which quote it as if it were the only psalm book, are an evidence" of some importance (see p. 364, ii.).

The *Privilege* to John Day to print and publish began with the issue of the 1561 *Partial Version*, "Cum gratia & privilegio Regis Maiestatis," and continued the same to 1578, and after, with the two limitations only "per septennium" and "per decennium," as given above.

It is evident to our mind from these facts that at the first the putting forth of the *Psalter* and the *Hymns* was a tentative measure only. This tentative measure evidently satisfied the Queen's Censors that the whole book was in accordance with the Reformed Teaching and Ritual, that it was calculated to do good to the people, and that it was acceptable to them and to the clergy at large. These authorities therefore deemed it right to raise the book from the position of a private manual into a public and authorized book for use in public worship. This they did by *Licensing it to be printed and published with the full knowledge that it was to "bee song*

\* The Censors were "The Archbishops, the Bishop of London, the Chancellors of both Universities, the Bishop being Ordinary, and the Archdeacon also of the place" of printing.

of the people together, in Churches, before and after Morning and Evening prayer: as also before and after the Sermon." Its acceptance was universal, and continuous.

The opening lines of the psalm-versions of this Psalter are given on pp. 665-66. We now give the Hymns.

*Old Version Hymns in the Psalter of 1561.*

*i. Hymns before the Psalms.*

- (1) *Veni Creator.*  
Come holy Ghost eternal God proceeding from above.
- (2) *Veni spiritus.*  
O come, and let vs now reioyce And sing unto the Lorde.
- (3) *Te Deum.*  
We praise thee God, we knowlege thee.
- (4) *Benedictus.*  
The only Lord of Israel be praised euermore.
- (5) *Magnificat.*  
My soule doth magnifie the Lord, My sprite eke euermore.
- (6) *Avee Dimittis.*  
O Lorde because my hert's desire, hath wished long to see.
- (7) *Creed of Athanasius.*  
What man neuer he be that.
- (8) *The Lamentation of a Sinner.* [Marked N, at top.]  
O Lorde turne not away thy face.
- (9) *The Lord's Prayer.* [Signed N.]  
Ovr father which in heauen art, Lord halowde be thy name.
- (10) *The Ten Commandments.* [Signed N.]  
Hearke Israel, & what I say glue heed to vnderstand.

*ii. Hymns after the Psalms.*

- (11) *The Ten Commandments.* [Signed W. Whit.]  
Attend my people and geue care  
Here follows "An Addition" thereto of 4 st. of 4 l.  
The spirit of grace graunt vs (O Lord)  
To kepe these lawes, our hearts restore.
- (12) *The Lord's Prayer.* [Signed D. Cox.]  
Our father which in heauen art  
And makst vs all one brotherhede.
- (13) *The Creed.*  
All my belief, and confidence.
- (14) *Before Sermon.*  
Come holy Sprite, the God of myght, Comforter of vs all.
- (15) *Da pacem domine.*  
Geue peace in these our daies (O Lorde).
- (16) *A thankes geuing after the receiuing of the Lordes Supper.*  
The Lord be thanked for his giftes.
- (17) *No heading.* [Signed Robert Wisdom.]  
Preerue vs Lorde by thy deare worde.

The above represent these Hymns as they stood in the 1561 Psalter, the headings only being modernized, except in the case of No. 16, which is as in the original.

From 1561 to 1566 additional Hymns were given to the above, and in 1566 (the first for Public Use) the Psalter included the above and those following also:—

- (18) *The Humble suit of a Sinner.* [Signed M.]  
O Lord, of who I do depend.
- (19) *Before Morning Prayer.* [Signed T. Be.]  
Prayte the Lord O ye Gentiles all.
- (20) *Before Evening Prayer.* [Signed T. Be.]  
Behold now geue heede tuche as be.
- (21) *Complaint of a Sinner.*  
Where right conscience doth say.
- (22) *The Lamentation.*  
O Lorde in thee I all my truith.
- (23) *The Song of the Three Children.*  
O all ye works of God the Lorde.

In a Cambridge ed. of the Psalter of 1682 the same hymns are retained. Later the number gradually grow less until they numbered about fourteen.

Of these hymns that which is historically of the most importance is the "Thanksgiving after the receiving of the Lord's Supper":—

The Lord be thanked for His gifts. This was the first metrical hymn written for, and

adopted by, the English Reformers for use at the Celebration of Holy Communion. It was first printed, so far as yet known, in the incomplete 1561 Psalter of Sternhold and Hopkins (as set forth above), p. 228, in 31 st. of 4 l., and in this manner:—

¶ A thankes geuing after the receiuing of the Lordes Supper.

¶ Sing this at the euening Psalms.

The Lord be thanked for his giftes,  
And mercy euermore:  
That he doth stee unto his faints  
To him be laude therefore.

The same form of this hymn was always retained. It passed the ordeal with the Psalter, and thereby attained, in common with the other Hymns named above, an authority co-equal and co-extensive with the Psalter itself. It must also be noted that it is an original hymn, and not a Metrical rendering of the Prose tr. of the "Gloria in Excelsis" in the Office for Holy Communion in the Book of Common Prayer.

The length of this hymn is somewhat formidable, and in these latter days its 124 lines would be regarded as a tax upon the patience of the congregation. When it is known however that it was sung by those who had communicated, and those who were waiting to communicate, whilst another portion of the people were communicating, that the congregation sat during the time it was being sung, that it could be curtailed if the communicants were few in number, and that its object was, as George Wither says in defence of his hymn of 200 lines for the same purpose (*Hys. and Songs of the Church*, 1623) to meet the "custom among us that during the time of administrating the Holy Sacrament of the Lord's Supper there is some Psalm or Hymn sung, the better to keep the thoughts of the communicants from wandering," its length is understood and accounted for. The practice of sitting during the singing of hymns in the Church of England prevailed in various counties to 1840. In several collections of Ps. & Hys. dating from 1830 to 1840 the duty of standing during the singing of the Hymns, as against the practice of sitting, was strongly set forth in the Prefaces thereto. [England, Hymnody, Church of, p. 386, ii.] From this it is evident that sitting to sing at the Holy Communion had extended to other parts of divine worship.

The history of the hymns for Holy Communion in the New Version of Tate and Brady, which superseded this hymn in Public Use in the Church, is given at pp. 801-2. [J. J.]

**Psalms, Versions in English, pp. 226-232.** Since this article was stereotyped we have received the following additions to the list of Psalms and Partial Versions of the Psalms from Mr. W. L. Taylor, of Peterhead, N.B., whose collection of Psalms is very complete.

1. 1570. Edward Eger. *Boke of very godly Psalmes and Prayers . . . Dedicated to the Lady Letice, Vicountesse of Hereforde.* Black Letter. London. W. Griffiths, 1570.

2. 1581. Anthony Gilbie. *The Psalmes of David Truly opened and explained by Paraphrase according to the right sense of euery Psalm set fourth in Latin by Theodore Beza, and Englished by Anthony Gilbie.* London. Henri Denham, 1581.

3. 1604. *The Psalmes of King David, paraphrased and turned into English Verse according to the Common metre.* London. Thomas Garthwaite, 1604.

4. 1764. W. Hooper, of Boston. *Præsent and Spiritual Songs*. Printed for James Kivington. London, 1764. A few original versions only.
5. 1772. A New Version of the Psalms of David as used in the English Church in Amsterdam. To which is added the Heidelberg Catechism. Amsterdam. Garton, 1772.
6. 1772. Andrew Waddell. *G. Buchanan's Paraphrase of the Psalms translated into English Verse with the Latin Text and order of construction*. By Andrew Waddell, M.A., Edinburgh. J. Robertson, 1772.
7. 1766. William Barrett. *The Book of Psalms illustrated by an improved translation with Notes*. London. J. and J. Robertson, 1766.
8. 1794. R. Walker. *The Psalms of David Methodized*. By R. Walker, Edinburgh, W. Creech, 1794.
9. 1810. John Fry. *Lyræ Davidicæ; or, the Psalms Translated and Expounded on the principles of Bishop Horley*. London. Ogle Duncan & Co., 1810. A blank verse version.
10. 1824. William Hura. See p. 545, 1.
11. 1838. *The Psalms of David. Specimens of a New Version adapted for the use of Churches*. London, 1838. Anonymous. No publisher's name. 1 vol. 8vo. 162 pp. and Preface.
12. 1830. *The Book of Psalms, arranged metrically after the Original Hebrew, and disposed in Chronological order*. London. S. Bagster, 1830.
13. 1837. William Walford. *The Book of Psalms. A New Translation with Notes*. By William Walford, Tutor. The Academy at Homerton. London. Jackson, Walford & Houlder, 1837.
14. 1844. J. F. Naik. *Metrical Musings and Specimens of a Proposed New Version of the Psalms of David*. Calcutta. Printed at the Baptist Mission Press, 1844.
15. 1845. Fred Naughton. *A Metrical Version of the Song of Solomon, and a Number of the Psalms*. By a late Graduate of Oxford. London. Smith, Elder & Co., 1845.
16. 1848. John Jebb. *A Literal Translation of the Book of Psalms intended to illustrate their Poetical and Moral Structure*. By the Rev. John Jebb, A.M., Rector of Peterlow. London. Longmans & Co., 1848.
17. 1847. John Imrie. *The Book of Psalms in Metre conformed with the Hebrew Original, and from former Versions for Public and Private Devotion*. Printed for the Author by Robertson & Co., Glasgow.
18. 1848. E. B. Burrow. *Select Psalms in English Verse, being a Version of 22 Psalms*. By the Rev. E. B. Burrow, A.M., Curate of Chelwood, Somerset. London. Longman & Co., 1848.
19. 1850. W. Rae. *Specimens of an Improved Metrical Version of the Psalms; Submitted to the consideration of the General Assembly of the Church of Scotland*. By Wm. Rae. Edinburgh. T. Constable, 1850.
20. 1858. W. Shepherd. *The Sweet Psalmist of Israel in the Life of David, King of Israel. Illustrated by his own Psalms, newly Versified in Various Metres*. By the Rev. W. Shepherd, B.D., Rector of Margaret Roding, Essex. London. Bell & Daldy, 1858.
21. 1856. Benjamin Weiss. *A New Translation and Chronological Arrangement of the Book of Psalms, with critical Notes on the Hebrew text*. By Benjamin Weiss, Missionary to the Jews in Algiers. Edinburgh. Oliphant & Co., 1856. In blank verse.
22. 1860. Lord Congleton. *The Psalms. A New Version by Lord Congleton*. London. W. Yapp, 1860. A blank verse version.
23. 1860. *A New Metrical Version of the Psalms of David. The First Fifty*. By Казарок. London. Aylot & Son, 1860.
24. 1861. O. O. *Ministrals in Solitude. A Poetical Version of the First Fifty of the Psalms of David adapted for the Chamber rather than the Church*. By O. O. London. Arthur Hall & Co., 1861.
25. 1863. John N. Coleman. *A Revision of the Authorized English Version of the Book of Psalms*. By John Noble Coleman, M.A., late Incumbent of Ventnor. London. J. Nisbet & Co., 1863. In blank verse.
26. 1870. Four Friends. *The Psalms Chronologically arranged. An Amended Version with Historical Introduction and Explanatory Notes*. By Four Friends. London. Macmillan & Co., 1870. In blank verse.
27. 1873. *Spare Moments. Poems together with some Selected Psalms*. Bombay. Thacker & Co., 1873. This is by a descendant of Christopher Smart, p. 225, and contains metrical versions of 44 psalms.
28. 1878. Richard Phayre. *The Psalter of the*

*Psalter of David Metrically rendered*. By Richard Phayre, M.A., Rector of East and West Baynham, Norfolk. London. W. Ridgway, 1878.

29. 1878. *Hymns in the Psalms*. By the Author of "The Book of Psalms of David the King and Prophet." London. Hamilton & Co., 1878.

30. 1880. *The Psalter*. A revised edition of the Scottish Metrical Version of the Psalms with additional psalm versions prepared and published by the authority of the General Assembly of the Presbyterian Church in Ireland. Dublin and Belfast. Blackie & Co., 1880.

31. 1883. T. K. Cheyne. *The Book of Psalms*. Translated by the Rev. T. K. Cheyne, M.A. London, Kegan Paul, Trench & Co., 1883.

32. 1889. Neil Livingston. *The 148th Psalm*. Ayr Advertiser, Dec. 1889.

33. 1890. Francis Fhippe Onslow. *A Metrical Version of the Psalms, &c.* London. F. V. White & Co., 1890. [J. J.]

**Psalms, Versions in German.** The German versions of the Psalter have had comparatively little influence on the development of English Hymnody. The present article accordingly has not been planned on the same scale as that on the *English Psalms* (p. 916), but is merely intended as a brief list of more or less complete versions in German rhymed verse. No versions in blank verse or in rhythmical prose have been included, and as a rule no versions are mentioned unless they contain renderings of at least 50 Psalms. No attempt has been made to include versions written before 1520, or later versions which have never been printed; and only those works are enumerated regarding which it has been possible to obtain definite information. The titles are given as shortly as possible. The references in square brackets are to the libraries where copies of the various works indexed are at present (1890) to be found. These are principally the British Museum (referred to as B. M.); the Royal Libraries at Berlin and Munich; the University Library at Göttingen; the Town Libraries at Hamburg, Leipzig, and Augsburg; and the library of Count von Stolberg at Wernigerode.

The versions may be classed as follows:—

#### I. Versions in Germany, not including Roman Catholic Versions.

##### 1. 1517-1560.

1. During this period many versions of single Psalms were included in the hymn-books of the *Lutheran Church*, e.g. 12 in Klug's *G. B.*, 1529, and 19 in Babst's *G. B.*, 1545, while a still greater proportion are found in the Zwickau *G. B.*, 1528, and the Rostock *G. B.*, 1531. But no complete version was adopted for church use among the Lutherans. Versions of select Psalms were made by M. Luther, J. Jonas, J. Agricola, E. Alber, E. Hogenwalt, L. Spengler, H. Sachs, P. Speratus, J. Graumann, J. Spangenberg, J. Fruder, A. Knöppken, J. Böschstein, V. Triller, and many others. The complete versions were:—

1. *Der ganze Psalter*. Leipzig, 1542 [Berlin]. By Johann Claus, of Ansbach in Bavaria. In rhymed couplets, but not intended for singing.

2. *Der ganze Psalter Davids in ganggs weyse gestellt*. Nürnberg, 1542 [H. M. and Wernigerode]. By Hans Gamersfelder, of Burghausen, near Schwelm, Bavaria. A number are recasts of versions by L. Oeler, H. Sachs, and others.

3. *Der Psalter, in newe Gesangswesen und künstliche Reimen gebracht*. Frankfurt-am-Main, 1653 [H. M. and Berlin]. By Burkard Waldis, completed while he was pastor at Abterode in Hesse. It soon came into general favour, though never adopted for church use as

a whole. Including double renderings it contained in all 165 versions. Of these at least 37 passed into the hymn-books of the 16th cent., and some kept their place till late in the 17th. None have been tr. into English.

2. In the *Reformed Church* a more prominent place was given to Psalm versions than in the Lutheran, as the following details will show:—

In the *Constantz New Gesangbuck* of 1536-40, out of 150 pieces 47 were Psalm-versions; in the *Strassburg Kirchenbuech* of 1524-26 out of 30 there were 22; while the *Strassburg Psalmen* of 1536 contained Psalms only. In the *Strassburg Psalmen* of 1537 hymns were again added, while in pt. II., *Strassburg, 1538*, entitled *Præter, das seinet alle Psalmen Davids* [Musick]. The copy is incomplete, with only Ps. 1-113 versions of all the Psalms were included, many being taken from J. Aberlin and J. Dachscher (see below). Both parts, as united in 1539, contained 189 Psalm-versions and 90 hymns. In the succeeding eds. of 1545-60 the number of Psalm-versions was greatly reduced. During this period detached Psalms were verified by T. and A. Blauner, W. Meusel, W. Dachscher, M. Greiter, L. Oeler, and others. Besides the *Strassburg Præter* of 1538 another complete version appeared as:—

4. *Der ganz Psalter Davids . . . zur Kirchübung, Augsburg, 1538* [Musick]. This is mainly by Jacob Dachscher, sometime pastor in Augsburg. The versions are poor, and few of them passed into the hymn-books save of *Strassburg* and *Augsburg*.

3. Among the minor sects the only Psalm-versions whose productions passed into the hymn-books of the Evangelical church were J. Aberlin (see below) and A. Reisaner. The complete versions were:—

5. *Der ganz Psalter . . . durch vil herfürper für-bändiger Dichter vñ Poeten. 1537* (Zürich?) [H. M.]. Edited by Joachim Aberlin, of Garmischwiler in Württemberg, who supplied renderings of Psalms not previously verified by others. A number of his versions are in No. 6 below, but few are found elsewhere, save in the *Strassburg* hymn-books.

Among the *Enthusiasts* a complete version appeared as:—

6. *Der new gesang psalter. 1538* (Ulm?) [Berlin]. This is based on the *Constantz G. B.*, 1536, takes 42 versions from Dachscher, and 68 from Aberlin, and includes 13 by Sigward Salming, of Augsburg. Edited by Salming or jointly with Aberlin.

### ii. 1561-1617.

During this period a considerable number of detached Psalm-versions appeared; with at least 20 complete versions, one of which, that by Lobwasser, long dominated in the *Reformed Church*. In the *Lutheran Church* versions of all the Psalms, collected from various sources, principally from Johann Magdohrg (see below), were included as part of the *Kirch-Gesang*, pub. at Frankfurt-am-Main in 1569. Versions of individual Psalms were made by N. Herman, C. Fuger, H. Ringwaldt, N. Selmecker, L. Holmbok, C. Schunegger, J. Fischart, D. Woelder, W. Ammonius, J. Mühlmann, and others. In the *Bohemian Brethren's Kirchengesang* of 1566 a number of Psalm-versions by J. Jelecky, P. Herbart, C. Sirutschko and M. Polycarp were included (see p. 156, ii.).

The more important complete versions of this period were:—

7. *Der Psalter Davids gesangweise, in Deutsche Reimen verfasst. Frankfurt-am-Main, 1566* (Hamburg). By Johann Magdohrg, deacon of the St. Katherine's church at Hamburg. Of these versions 29 were included in the *Frankfurt Kircho-Gesang* of 1569, and 20 in the *Frankfurt Psalmen und Gesänge*, 1603.

8. *Der Psalter des Könighchen Propheten Davids, in deutsche reimen verordentlich und deutlich verbracht. Leipzig, 1573* [Hamburg]. By Ambrosius Lobwasser (p. 663, li.). Lobwasser was of the Lutheran and not of the Reformed Church. He not only wrote the tunes of the French Psalter, including them in four-

part harmony, but literally fr. the Marot-Beza versions. He had written his version in 1665 and shown it to Duke Albrecht of Prussia, but from various reasons it was not then printed, and the Duke's death in 1668 still further delayed its appearance. Employed at first only for private edification this version gradually came into universal use in the Reformed Church, e.g. in Basel, 1606; Heese Cassel, 1608; St. Gall, 1619; Bern, 1620; Zürich, 1641, &c. This dominant position it retained till the appearance of Jorissen's version in 1798, and it was in recent times still used in some parts of Switzerland. It was as warmly opposed as it was warmly welcomed, and was stigmatised by the Lutherans as Calvinistic, as mere rhymers' work, as obscuring the Evangelical spirit of the Psalms, &c., and thus Becker's version of 1602 was published in opposition. To the ed. of Lobwasser pub. at Herborn in 1593, and in most later eds. there was added an appendix of *Etliche Psalmen und geistliche Lieder*. Of the melodies many passed into use among the Lutherans, and also a few of the Psalm-versions. The only one fr. into English is that of Da. cxxxiv. (see p. 663, li.).

9. *Der Psalter Davids Gesangweise, auff die in Lutherischen Kirchen gewöhnliche Melodien eingerichtet. Leipzig, 1603* [Berlin]. By Cornelius Decker (p. 121, i.). This was written as in a genuine Lutheran spirit and to Lutheran tunes, in order to counteract the influence of Lobwasser's version. It soon obtained popularity, and was set to four-part music by Seth Calvisius (Leipzig, 1605, &c.), and by Heinrich Schütz (Freiburg in Saxony, 1622). The complete *Psalter* was adopted as part of the *Weissenfels G. B.*, 1714, and a large proportion in the *Dresden G. B.*, 1676. A few versions, such as those of Ps. xxviii., cxvii., cxvii., are still in use in Germany, and the first of these has passed into English (p. 121, i.).

10. *Königliche Cantorey, Das ist, Der Psalter Davids, Gesangweise, auff gemeine bekannte Melodien, nach dem Teutschen Text und Version D. Luther's übergesetzt. Hamburg, 1604* [Hamburg]. By Franciscus Algriman, a lawyer, and in 1598 Licentiate in the Duchy of Brunswick. Completed in 1604, and thereafter set to music in four parts by the Hamburg organists Jacob and Jerome Prætorius, David Scheidemann and Joachim Decker. Only a few of these versions came into German use. The 2nd ed., Heinrichstadt, 1610 [Berlin], was entitled *Cithæra Davida*.

Other versions of this period were:—

11. *Die Psalmen Davids in Teutsche Gesangreymen. Heilberg, 1612* [H. M. and Berlin]. By Paul Scheule or Meissner, afterwards chief librarian at Heilberg, where he d. in 1602. It is a version of Ps. i.-i. in the Marot-Beza metres.

12. *Der Psalter des heiligen Königes und Propheten Davids: in kurze einfeltige Deutsche Reimen verfasst. Magdeburg, 1574* [Celle]. By Georgius Hennings, preacher at St. George's church in Hannover, who d. 1580.

13. *Præterium. Das ist, Die ankündert vñ fünfzig Psalmen des heiligen Propheten Davids. Augsburg, 1574* [Berlin]. By Gregorius Stummecker, preacher at St. George's church in Augsburg.

14. *Gedichte. Das fünfft und letzt Buch . . . begreifend: Den ganzen Psalter des Könighchen Propheten Davids. Nürnberg, 1579* [Wolffenbüttel]. By Hans Sachs. Apparently written after 1661.

15. *Quisdam Römische Harffpen von neuem angefangen. Nürnberg, 1583* [Wolffenbüttel]. This copy has lost its title. It is a revision by Stummecker of his work of 1574, and is in great measure a new version.

16. *Der ganz Psalter Davids . . . gesangweise verfasst. Frankfurt-am-Main and Strassburg, 1592* [Berlin]. By Cyriacus Spangenberg, sometime town and court preacher at Mansfeld, d. 1604 at Strassburg. There is a version of each Psalm by himself (except Ps. xc., where he gives a version by his father), and a few by other hands.

17. *Der Psalter Davids . . . in deutsche Vers oder Rythmus vertiert. Leipzig, 1583. By Nicolaus Hess of Naumburg.*

18. *Psalmen des Könighchen Propheten Davids auff die Französische Reimen und Art gestelt. Speter, 1593* [Münch]. By Philipp the Younger, Baron of Wittenberg and Belesenitz. Written about 1604.

19. *Der Psalter Gesangweise, in verordentliche Deutsche Reim. Breslau, 1591. By Joachim Sartorius, Cantor at Schwelbitz in Silesia.*

20. *Der Psalter Gebetsweise. Liegnitz, 1601. By Marcus Buntzel, Burgess at Liegnitz in Silesia.*

21. *Der Psalter Davids. Magdeburg, 1603* [Gotha]. By Elias Noricus, or Nürnberg, of Queilnburg.

22. *Des Könighchen Propheten Davids Psalter von reinen Marot und ganzen Iambis. Tübingen, 1604*

[Göttingen]. By Sebastian Hornmold, of Heilbronn in Württemberg, a Doctor of Laws, and crowned as a poet.  
23. *Der Psalter des Königs und Propheten Davids als Reimsätze übersetzt.* Helmstädt, 1697 [B. M.]. By Wolfgang Strickius, who describes himself as imperial notary and also town clerk of Patensen, near Hannover.  
24. *Der Psalter Davids, Salomon und Syrach . . . in Teutsche Reymen gebracht.* Laugingen, 1698 [Göttingen]. By Zacharias Eyring or Eyring, described as "Secretary of the Deputies of the Archduchy of Austria over the Enns."

25. *Pharmaceutica Davidica: das ist Eine heilwichtige und bewährte Arzneykunst aus dem geistreichen heiligen Psalter des Königlichten Propheten Davids.* Schleswig, 1699 [Göttingen]. By Jonas von Elverfeld, who describes himself as clerk of the provincial court at Tondern in Schleswig (Gräf. Holsteinischer Land- und Gerichtschreiber zu Karhard bei Tondern).

26. *Der deutsche Psalter.* Hamburg, 1699 [Hamburg]. By David Lange, German schoolmaster at Hamburg.

27. *Der ganze Psalter Davids.* Nürnberg, 1614 [Berlin]. By Baltasar Heroldt, gunmaker in Nürnberg.

28. *Der Lutherisch Lobwasser. Das ist der ganze Psalter Davids.* Rothenburg on the Tauber, 1617 [Berlin]. By Johann Wuestholtz, M.A., pastor at Obrenberg on the Kocher, in Württemberg.

### iii. 1618-1647.

During this period the Lobwasser Psalter obtained its ascendancy in the Reformed Church, and no considerable additions of merit were made to the Psalm-versions of the Lutheran Church. Versions of detached Psalms were made by M. A. von Löwenstern, M. Behm, A. Buchner, P. Flemming, J. H. Schöln, M. Rinkart, B. Helder, Dietrich von der Werder, G. Weissel, H. Albert, J. P. Titius, J. Rist, D. Denicke, G. Weber, and others. The more important complete versions were:—

29. *Die Psalmen Davids. Nach der Prantostinchen Weissung gesetzt.* Danzig, 1637 [Wernigerode]. By Martin Opitz (p. 871, i.). A number had previously appeared, e.g. in his *Sechs Psalmen Davids*, 1634. An improved ed. was pub. in 1639 [Berlin], but few came into C. U. in Germany, and none have passed into English.

30. *Teutscher Psalter Davids.* Rinteln, 1640 [Wernigerode]. By Andreas Heinrich Bucholtz, sometime Professor at Rinteln, and finally Lutheran Superintendent at Brunswick, where he d. in 1671. By his contemporaries this version was ranked higher than that of Opitz, but it is diffuse and wanting in force. Included in his *Geistliche Teutsche Poemata*, Brunswick, 1661 [Royal Library, Hannover].

Other versions of this period were:—

31. *Der Psalter Davids Gesangweise abgesetzt.* Wittenberg, 1621. By Johann Thünicker, M.A., pastor at Kirchberg near Zwickau.

32. *Musica Davidica, oder Davids Harfenspiel.* Göttingen, 1625 [Hamburg]. By Sebastian Leopold.

33. *Der Psalter Davids in die gebräuchlichste Kirchen-tonen gebracht, und mit Hundert neuen Melodien gesetzt.* Nürnberg, 1636 [Wernigerode]. By Ambrosius Metzger, who in 1607 became one of the masters in the St. Aegidien school at Nürnberg, and d. at Nürnberg about 1632.

34. *Die Psalmen Davids, samt andern heiligen Gesängen in neue teutsche Verse gesetzt.* Nürnberg, 1638 [B. M. and Berlin]. By Johannes Vogel, who in 1617 became Rector of the St. Sebald school at Nürnberg, and d. at Nürnberg in 1663. He had previously pub. *Zwölf Psalmen Davids* at Nürnberg in 1628 [Göttingen].

35. *Fünffzig Psalmen Davids.* Königsberg, 1634 (Ps. 1-1.); *Ander Theil.* Königsberg, 1643 (Ps. 11-c.). (Both parts in Berlin). By Georg Werner (Appx. II.). These versions are above the average in merit, and a few from pt. I. came into German C. U.

36. *Vermehrtes Psalmbuch.* Rinteln, 1646 [Göttingen]. By Clara Anna, wife of Heinrich Julius von Zenssen, of Rinteln and Oldendorf.

### iv. 1648-1687.

The two greatest hymn-writers of this period produced a considerable number of Psalm-versions, viz. Paulus Gerhardt, whose 120

Church hymns include 27 Psalm-versions (12 at least of these have been tr. into English, but none are in English C. U.), and Johann Franck, whose 110 hymns include 53 Psalm-versions. But in neither case were their Psalm-versions so successful or so generally used as their original hymns. Versions of detached Psalms were made by Joachim Pauli, Sebastian Franck, David von Czepko, Ludwig Vollbrächt, and others. None of the complete versions of this period are of great merit. They include

37. *Königs Davids Psalter-Spiel, von neuen besetzt.* Hamburg, 1650 [Göttingen]. By Johannes Neukrantz, who in 1629 became pastor at Kirchwerder, near Hamburg, and d. 1654. This has 36 selected Psalms.

38. *Musica Sionia, oder Zion Cantorey.* Zwickau, 1656. [Göttingen]. By Daniel Zimmermann, M.A., pastor at Neumark, near Zwickau.

39. *Neu-gestimte Davids-Harfe.* Schleswig, 1656 [Göttingen]. By Christian von Stücken, court preacher at Rendsburg and general superintendent of Schleswig-Holstein (d. 1684). Principally based on Opitz (see No. 29).

40. *Der Psalter des Königlichten Propheten Davids. In Teutsche Reimen der Opitzianischen Art gemäße verfasst.* Gießen, 1657 [B. M. and Berlin]. By Ludwig W., Landgrave of Hesse-Darmstadt (d. 1687).

41. *Die Psalmen Davids in Gebet und Lieder gerichtet.* Stuttgart, 1657. By Friedrich Greff, b. at Tübingen 1601; apothecary there; d. there 1688. He had previously pub. versions of Ps. 1-7 in his *Geistlicher Gedicht Vortrag*, Tübingen, 1643 [B. M.].

42. *Citharodol mystic Sympsonia, das ist der Geistreiche Harfen-Spielende David.* Bayreuth, 1666-67 [Wernigerode]. By Georg Christoph Renschel, sometime pastor at Buebach near Bayreuth.

43. *Wolgestimmter und mit doppelten Saiten neubesogener Davidischer Jesu-Psalter.* Augsburg, 1670 [B. M. and Augsburg]. By Maximilian Hauner, M.A., Rector of the St. Ann's Gymnasium at Augsburg (d. 1714).

44. *Davidischer Harfen-Schall.* Frankfurt-am-Main, 1670 [Göttingen]. By Constantin Christian Dedekind, cashier of taxes for the Electorate of Saxony, residing in Dresden, where he d. in 1697.

45. *Lust- und Artzney-Garten des Königlichten Propheten Davids.* Regensburg, 1676 [B. M. and Berlin.] By Wolfgang Helmbard, Baron von Hohberg, of Lengfeld in Lower Austria, who d. in exile at Regensburg, 1688. The ed. of 1690 is entitled *Die mit Teutschen Saiten überzogene heilige Königliche Harffe, &c.* [Augsburg].

46. *Andächtigt Ehrent-Simmen, auf Davids-Harfen Spiele.* Jena, 1679 [Wernigerode]. By Christoph Klesch, sometime pastor at Erfurt (d. 1706). Contains 12 Psalms.

47. *Davidische Harfe-Lust.* Leipzig, 1690 [Göttingen]. By C. C. Dedekind (see No. 44).

48. *A. K. D. Davids des Sohns Isai 66. Psalmen.* Brunswick, 1690 [B. M. and Göttingen.] By Michael Stechow, pastor at Nordsteinbeck.

49. *Cithara Davidico-Evangelica, oder Davidische Evangelische Harfffen.* Gießen, 1685 [Leipzig]. By Johann Georg Braune, cantor at Hanau in Hesse-Cassel. Contains 68 portions of Psalms, arranged to suit the Gospels for Sundays and festivals.

50. *Davids, des Israelitischen Königs und theuren Propheten Harffen-Psalme.* Pirna, 1685 [Berlin]. By Justus Sieber, who in 1659 became pastor at Schandau on the Elbe, near Pirna, and d. 1695. He had previously pub. a version of the Penitential Psalms in 1665 as *Davids . . . Busfertiges Hertz, oder Sieben Ausgesingte [Berlin]*.

51. *Der verfolgte, errettete und lobtändige David, des israelitischen Königs in Reimen gefasset.* Riga, 1685 [Gotha]. By Gustav von Mengden, Baron von Attonwoga in Livonia, 1675 General-Major, d. 1688.

### v. 1688-1754.

During this period the tendency was to found hymns on portions of the Psalms rather than to versify the entire Psalter. Versions of select Psalms, or of portions of Psalms, were made by J. C. Schade, F. R. L. von Canitz, J. A. Freylinghausen, J. D. Herrnschmidt, H. G. Neuss, E. Neumeister, V. E. Löcher, S. Franck, J. Neander, and others. The more important versions are:—



52. *Die Psalmen Davids, nach den mehrtheils benutzten Gesang-Melodien Rhein-wirts übersetzt.* Stuttgart, 1700 [Berlin]. By Michael Müller (p. 778, i.).

53. *Die cl. Psalmen in deutsche Reime gebracht.* Danzig, 1713 [Berlin]. By Ernst Lange (p. 637, ii.) in the Marot-Beza metres.

54. *Die auf lutherische Melodien in deutsche Lieder übersetzten cl. Psalmen Davids.* Danzig, 1730 [Wernigerode]. Also by Ernst Lange. Only a few of these came into German O. U.

Other versions of this period were:—

55. *Die alte Ziens-Karffe des höchstseligen Königs Propheten und Poeten Davids Ehrs.* Nürnberg, 1693 [B. M. and Wernigerode]. By Christoph Adam Nagelein, sometimes merchant in Nürnberg, and then court-poet at Vienna (d. 1701).

56. *Die Psalmen Davids, oder 150. Göttlich-Preussische Harfen-Lieder.* Cassel, 1695 [Leipzig]. By Casper Baum, who in 1670 became corrector of the *Pedagogium* at Cassel (d. 1702).

57. *Göttliche gerühmte Harfe Davids.* Stuttgart, 1703. By Johann Wolfgang Jäger, b. 1647, d. April 20, 1737, at Trübingen, as titular Abbot of Adelberg, and General Superintendent of Württemberg.

58. *Davidisches Gesang-Buch.* N. P. 1711 [Göttingen]. By Johann Paul Schönbürg.

59. *Übersetzung derer heiligen Psalmen Davids.* Hamburg, 1715 [Göttingen]. By Johann Otto Dörkop, b. at Glückstadt, 1664, finally Kammerrath to the King of Denmark, d. 1712 at Hamburg.

60. *Psalmen Davids.* In *Teutsche Verse* gebracht. Zella (Celle), 1719 [Göttingen]. By J. Gump, i. e. Joachim Gump, who in 1692 was Amtmann at Harburg, and d. 1729.

61. *Michias sacerdotissimæ; das ist Die heilige Psalmen des hocherlauchtesten Königs und Propheten Davids.* Zella, 1722 [Göttingen]. By David Christian Daniels, in 1727, pastor at Ahlden, near Celle.

62. *Die nach den geschichtlichen Kirchen-Gesängen eingerichtete Psalmen-Davids.* Nürnberg, 1723 [Göttingen]. By Anna Elisabeth von Schönbürg, married 1704 to C. F. Behalm, Baron von Schwarzbach, d. 1716 at Hirschfeld, near Zittau.

63. *Der Teutsch-Singende David.* Strassburg, 1728 [Berlin]. By Georg Heinrich Lang, sometime pastor at Trübeln near Strassburg.

64. *Psalmen Davids.* Bremen, 1727 [Göttingen]. By Johann Schöne, LL.D.

65. *Oden Davids, oder poetische Uebersetzung der Psalmen.* Halle, 1746 [Wernigerode]. By Samuel Gotthold Lange, who in 1737 became pastor at Laublingen, near Halle, and d. 1781.

66. *Biblisches Vörgränge in Gott.* Hamburg, vols. i., II., 1746; III.-V., 1753 [B. M. and Wernigerode]. By Conrad Friedrich Stresow, who in 1752 became chief pastor and probst at Burg on the Island of Fehmarn, and d. 1788.

67. *Evangelischer Lieder-Psalter.* Stuttgart, 1747 [B. M. and Berlin]. By C. G. L. von Pfiel (p. 803, i.) on the principle of New Testament interpretation. By double versions the number is 212 in all.

68. *Psalmen Davids.* Halberstadt, 1751 [Wernigerode]. By Daniel Wolleb, chief preacher at Halberstadt, where he d. 1763.

vi. 1755-1816.

During this period the tendency was to write moral lyrics rather than to attempt Psalm-versions. Among the Lutherans the only Psalm-version that need be noted, besides those by Cramer and Lehms (see below), is S. G. Birde's Pa. cxxvi. (see p. 194, i.). In the Reformed Church there now appeared a tendency to set aside the version of Lobwasser. The version substituted for Lobwasser in the *All-Deesau G. B.*, 1766, is mainly from J. A. Cramer, but partly supplied by the editor, Simon Ludwig Eberhard de Marées (since 1760 court preacher and superintendent of the Reformed Church at Deesau, d. 1820), 11 of whose renderings are repeated in the *Anhalt-Deesau G. B.*, 1830. Later on the version by Jorissen (see below) came into favour. The principal versions of this period are:—

69. *Poetische Uebersetzung der Psalmen.* Leipzig, vol. i., 1755; II., 1759; III., 1763; IV., 1764 [Wernigerode, complete ed. 1763-64 in the B. M.]. By J. A. Cramer (p. 167, ii.). These versions are very fine, and were

not originally intended for church use. A considerable number passed into the hymn-books of the period, e.g. the *All-Deesau G. B.*, 1766, Lüneburg, 1767, Schleswig-Holstein, 1780, &c. A few are found in recent collections, e.g. in the *Schaffhausen G. B.* of 1841.

70. *David's Psalter vor das Israel nach dem Geiste.* Rothenburg on the Tauber, 1762 [Wernigerode]. By Johann Adam Lehms, after 1762 Lutheran superintendent at Rothenburg, where he d. 1788. There are 192 versions on the principle of New Testament interpretation, several of which are included in the *Württemberg G. B.*, 1842.

71. *Versuch einer freyeren Uebersetzung der Psalmen, um sie für christliche Gesänge brauchbarer zu machen.* Danzig, 1783 [B. M.]. By Samuel Ludwig Majewski, in 1781 pastor of the Reformed Church of St. Peter, Paul at Danzig, where he d. 1801. He included many of these versions in the *Psalmen und Lieder zum Gebrauch der evangelisch-reformirten Gemeinde zu Danzig*, which he edited in 1785.

72. *Neue Bearbeitung der Psalmen, bestimmt für die reformirten deutschen Gemeinden in Grossbritannien und Amsterdam.* Wesel, 1798 [Wernigerode]. By Matthias Jorissen, in 1793 preacher to the German congregation at The Hague, d. 1823. This was written to replace Lobwasser's version, did so in the Rhine Land as early as 1806, forms part of the Eberfeld Reformed G. B., 1853, and is the basis of the versions in the *Schaffhausen G. B.*, 1841. A number are included in *Knaapp's Sw. L. S.*, in *Dr. Schaff's Deutsches G. B.*, 1860 and 1874, and others.

Other versions of this period were:—

73. *Die Psalmen Davids in deutscher Poesie.* Hildburghausen, 1761 [Berlin]. By Johann Mathias Stoll, sometime pastor at Albrechts, near Suhl (d. 1793).

74. *Die Psalmen in neuen Liedern.* Brunsau, 1762 [B. M.]. By Johann Georg Ruths, sometime pastor at Michelau, near Brieg in Silesia.

75. *Evangelische Nachahmungen der Psalmen Davids.* Copenhagen, 1769 [B. M. and Hamburg]. By J. A. Cramer (see No. 69). Free versions of Ps. i.-xxx., on the principle of New Testament interpretation.

76. *Christliche Lieder und Lobgesänge in Nachahmungen der Psalmen Davids.* Mannheim, 1770 [Berlin]. By Georg Friedrich Ludwig Müller, in 1764 pastor of the Reformed Church at Odenbach, near Meisenheim, Rhenish Prussia. The last 51 Psalms.

77. *Poetische Versuche über die Psalmen.* Bützow and Wismar, 1771 [B. M.]. By K. F. von Engel, with preface dated at Laage in Mecklenburg. Of Ps. 1-41.

78. *Die Psalmen Davids in gebauener Rede.* Frankfurt and Leipzig, 6 pts., 1773-74. By Christian Friedrich Fischer, sometime cashier of the kosterie in the principality of Anspach, d. 1783.

79. *Die Psalmen Davids in Liedern.* Weissenburg, pt. I., 1775; II., 1778; III., 1779 [pt. I. in Berlin]. By Johann Friedrich Schüttinger, in 1742 vicar at Weissenburg, near Nürnberg (d. 1783).

80. *Versuch einer poetischen Uebersetzung einiger Psalmen.* Leipzig, 1779. By Karl Benedict Stüttinger, who in 1784 became rector of the school at Lübben in Saxony, and d. there 1830.

81. *Poetische Uebersetzung der Psalmen Davids.* Königsberg, 1782 [Wernigerode]. By Wilhelm Lau, sometime assistant pastor at Deutsch-Thirman near Königsberg (d. 1792).

82. *Versuch einer poetischen Umschreibung sämtlicher Psalmen.* Frankfurt-am-Main, 1783. By Siegmund Heinrich Gildenkalk, elsewhere described as "Fürst, Hessen-Darmstädtisches Ober-Landkommissar," d. 1787.

83. *Poetische Uebersetzung der Psalmen, nach Frey Inhalt geordnet.* Hannover, 1784 [B. M. and Wernigerode]. By Johann Georg Brandes, described as Judge (Gerichts-Schultze).

84. *Psalmen.* Herborn, 1787 [Berlin]. By Wilhelm Heinrich Seel, for 22 years chief pastor at Dillenburg in Nassau (d. 1792).

85. *Die Psalmen dem König David und andere heilige Sänge nachgeungen.* Winterthur, 1793 [Wernigerode]. By E. W. von Wobser (p. 766, ii.).

86. *Christliche Umschreibungen der Psalmen.* Nürnberg, 1798 [Wernigerode]. By Christian Friedrich Buchruker, in 1793 pastor at Klein-Weissach, near Neustadt on the Aisch, Bavaria.

vii. 1817-1890.

During this period versions of individual Psalms were made by F. H. C. de la Motte Fouqué, J. F. von Moyer, E. R. Stier, C. J. P. Spitta, J. P. Lange, J. C. R. Sturm, and others. Versions, more or less complete, ap-

peared as follows, but few of their renderings, save one or two by Ebrard, had passed into C. U. in Germany up to 1876.

A complete *Psalter*, compiled from various authors, principally modern, appeared at Emden in 1876, for use in the Reformed Churches in East Friesland. An interesting collection of Psalm versions was pub. as *Die Psalmen in alten und neuen Liedern* at Leipzig 1882, ed. by A. Treblin, senior pastor of the Bernhardin church at Breslau.

87. *Die Psalmen in Religionslieder*. Quedlinburg, 1817 [Berlin]. By Heinrich Müller. Selected Psalms.

88. *Weihstunden einer edlen Seele. Eine Sammlung neu bearbeiteter Davidischer Psalmen*. Dresden, 1826. By Friedrich Voigt, with a preface by G. A. Tiedge.

89. *Harfenklänge*. Bamern, 1833. [Berlin]. By J. C. F. Winkler. 51 selected Psalms.

90. *Harfenklänge aus dem alten Bunde*. Basel, 1838 [B. N.]. By Eduard Byth, finally, 1869-77, director of the Theological Seminary at Dauterne, thereafter retired into private life at Ulm, d. 1884. 50 selected Psalms.

91. *Die Psalmen. In einer Auswahl metrisch bearbeitet*. Hannover, 1838. By Minna Witt.

92. *Die Psalmen. Lieder der Andacht, des Trostes, und der Erhebung*. Leipzig, 1844 [Berlin]. By M. A. Zille.

93. *David's Harfe. Die Psalmen dichterisch gereimt und dem biblischen Grundtexte getreu*. Leipzig, v. n. 1844 [B. N.]. By Ernst Müller, described as senior master of the girls' department of the Town School (Obermädchenlehrer an der Bürgerschule) at Santfeld, near Elbing.

94. *Die Psalmen in Kirchenmelodien übertragen*. Leipzig, 1845 [Wernigerode]. By Friedrich August Köthe, in 1819 chief pastor and superintendent at Alstedt in Sachsen-Weimar (d. 1860).

95. *Deutsche Akkorde auf der Davidischen Harfe*. Laubau, 1845. By Theodor Kofferichter, sometime preacher in Silesia in connection with the so-called Christian-Catholic churches.

96. *Psalmlieder, oder Die Psalmen in singbare Lieder umgesetzt*. Reutlingen, 1848 [Berlin]. By Johann Christoph Blumhardt, after 1852 director of an asylum at Bad Boll, near Gppingen, Württemberg, d. 1866. 105 versions, embracing the complete Psalter.

97. *Ausgewählte Psalmen Davids*. Erlangen, 1852 [Wernigerode]. By Dr. J. H. A. Ebrard (p. 320, l.). Good and faithful renderings of 32 Psalms. One or two are found in recent hymn-books of the Reformed Church.

98. *Die Psalmen Davids in Kirchenlieder für die Andächtige Andacht*. Breslau, 1854. By Sigismund Friedrich Göttlich Schneider, D. N., pastor at Lossen, and superintendent of the district of Trebnitz in Silesia, d. 1866.

99. *Der Psalter im Kirchenlied*. Berlin, 1860. By Christian Gottfried Moritz Jann, Lutheran pastor, who, in 1845, was living in Leipzig.

100. *David-Lieder. In evangelischen Kirchenmelodien nachgesungen*. Rostock, 1860. By R. Gleber, pastor at Streitz in Mecklenburg.

101. *Fünfundzwanzig Psalmen. Aus dem Grundtexte*. Leipzig, 1861 [B. N.]. By E. W. Lossner, sometime diaconus at Gehnitz. 50 selected Psalms.

102. *Die Psalmen der heiligen Schrift. In Dichtungen*. Leipzig, 1861 [B. N.]. By Julius Hammer, b. at Dresden in 1810, d. at Plinitz, 1862.

103. *Der Psalter in modernen Gewande*. Stuttgart, 1862. [Wernigerode. B. N. has 2nd ed., 1864]. By Friedrich Hermann Eysel, in 1851 pastor at Maichingen in Württemberg (d. 1868).

104. *Ausgewählte Psalmen metrisch nachgebildet*. Newbed, 1862 [Augsburg]. By Karl Heinrich Suck, sometime professor at Bonn, d. 1875.

105. *Die Psalmen der alten Hebräer in neuer Gestalt und Anordnung*. Newbed, 1864. [B. N.]. By Dr. Georg Heinrich Jahr, who was from 1823 to 1830 master in the Moravian schools at Netwick, b. 1801.

106. *Die 150 Psalmen*. Stimmern, 1864 [Berlin]. By P. Keller.

107. *Der biblische Psalter in kirchlichen Gesangweisen*. Eilenburg, 1868 [Wernigerode]. By Johann Daniel Vöckel, in 1820 archidiaconus at Eilenburg in Saxony, and still living there in 1866.

108. *Psalmen Klänge*. Stuttgart, 1870. By Karl Schenkel, professor at Rastatt in Baden.

109. *Die Psalmen der Bibel im Lied*. 1881-4, 1881. By Heinrich Ernst Gebhardt, sometime Catholic Apostolic minister at Karlsruhe (b. 1823).

110. *Psalmenklänge*. Leipzig, 1883 [Wernigerode]. By Heinrich Theodor August Schwartzkopf, pastor, in 1862, of St. John's Church in the Neustadt at Wernigerode (d. 1896).

111. *Die Psalmen. Liederbuch des alten und neuen Gottesvolkes. In Nachbildungen*. Leipzig, 1881 [B. N.]. By E. Sartorius (Emil Schneider), dedicated to Professor Franz Deltzsch. This is in rhyming sonnet form, each Psalm being as a rule summed up in one sonnet; Ps. cxix. having eight sonnets devoted to it.

112. *Die Psalmen Davids in freier poetischer Übertragung*. Halle, 1889 [B. N.]. By Gustav Niebeler, pastor at Buhla near Nordhausen.

## II. Versions in the German Reformed Church in Switzerland.

As a rule a considerable proportion of Psalm versions are found in the Hymn books used in early times in the German Swiss Reformed Church, e.g., in the Constanz G. B. of 1536-40, the St. Gall of circa 1533, and the *Psalmen und geistliche Gesänge*, Zürich, 1570; while in the collection of Conrad Wolffhart (pastor of St. Leonhard's church at Basel), printed at Zürich in 1559, versions of all the Psalms are included, principally taken from Burkard Waldis (see No. 3 above). The only complete version which attained anything like general use was that of Lobwasser (see No. 8 above), which continued in almost universal use up to 1773, and was still used in the country parishes of the Canton of Basel, and in the Canton of Appenzel, even after 1830. In the Zürich G. B. of 1787, a number of Psalm versions were included, principally by Salomon Wolff, pastor at Wangen, near Zürich (d. 1810), while the Bern G. B. of 1775 consisted principally of Psalm versions by Stapfer (see below). Among the recent hymn books that of Zürich, 1858, contains hardly any Psalm versions, and that of Basel, 1854, none whatever; while the Bern of 1858 has 71 (principally from Stapfer and Sprong), the Schaffhausen of 1811 has 74 (principally from Stapfer, Sprong and Jorisson), and the Aargau of 1814 has 42 (partly by Abraham Emmanuel Fröhlich, sometime pastor at Mönthal near Brugg, d. 1865). The versions produced in the Swiss Reformed Church were mostly attempts to supersede Lobwasser, but the only two which did so to any extent were those of Stapfer and Sprong. They include—

113. *Die Harfe des Gottseligen Königs und Propheten Davids . . . angestimmt*. Zürich, 1701 [Zürich Town Library]. By Johann Caspar Hartmeyer, sometime pastor at Bonstetten near Zürich.

114. *Verlesener Lobwasser: Das ist, die cl. Psalmen Davids . . . in heutige Hochdeutsche Sprach und Reimes Art*. Zürich, 1704 [Zürich Town Library]. By David Holzhalb, described as Zunfmeister at Zürich.

115. *Neue Übersetzung der Psalmen Davids*. Basel, 1741 [Hofburg]. By Johann Jacob Spreng, sometime pastor and professor at Basel, d. 1790. This passed through various editions, and was for some time in use at Mühlhausen.

116. *D. Ambrasis Lobwasser's Alt-Teutsche Übersetzung der Psalmen Davids . . . verbessert*. Biel, 1747. By Johann Conrad Gottfried Wildermett, sometime pastor at Biel, d. 1788.

117. *Die Psalmen Davids . . . aufs neu in teutsche Verse übersetzt*. Zürich, 1763 [Zürich Town Library]. By Johann Rudolf Ziegler, canon of the Cathedral at Zürich, d. 1762.

118. *Ausgewählte Psalmen Davids*. Pt. 1., Zürich, 1765; II., Zürich, 1768 [Both parts in Zürich Town Library]. By Johann Caspar Lavater (p. 686, l.).

119. *Die Psalmen und Psalter für den öffentlichen Gottesdienst der Stadt und Landchaft Bern*. Bern, 1775. [Zürich Town Library.] By Johannes Stapfer, professor of Theology at Bern, d. 1801.

120. *Ausgewählte Psalmen in grossentheils neuer*

*Übersetzung.* Basel, 1868. By Dr. Christ. Johann Rigganbach, sometime professor of Theology at Basel, d. 1890.

### III. Roman Catholic Versions.

An account of German Psalters would be incomplete without some mention of the Roman Catholic versions. Very little information is however available regarding these, and, excepting those by Ulenberg, they do not seem to possess much intrinsic value or to have exercised any great influence on the development of German Roman Catholic Hymnody. In the ordinary services of the Church the Psalter continued to be used in the Latin Vulgate version. The German Roman Catholic hymn-books, from the earliest (Michael Veith's *Neu Gesangbüchlein*, Leipzig, 1537) onwards, as a rule contained a certain proportion of Psalm-versions, but no complete rhymed German version of the Psalms appears to have been authorized for use in any diocese in Germany. The only complete, or approximately complete, rhyming versions made by private individuals, that it has been possible to trace, are the following:—

121. *Der ganze Psalter Davids, nach der gemeinen alten Kirchlichen Lateinischen Edition auf vers und Reimweise gar treulich verständig und geschicklich gestellt.* Cologne, 1574 [Augsburg]. By Rutger Edingus. A few of these passed into the early R. C. hymn-books.

122. *Die Psalmen Davids in allerley Teutsche gesangweisenbracht.* Cologne, 1582 [B. M. and Berlin]. By Caspar Ulenberg, then R. C. pastor at Küsterswerth (d. at Cologne 1617). This is one of the best 16th cent. versions, and many passed into the R. C. hymn-books.

123. *Der Psalter Davids.* Dresden, 1599 [Berlin]. By Vitus Abel Endter, elsewhere described as "of Christburg, in the service of the Elector of Saxony."

124. *Seelen Lustgart: das ist der ganze Psalter.* St. Gall, 1610 [Augsburg]. By Melchior Guldin.

125. *Die Psalmen des Königlichem Propheeten Davids: In Teutsche Reymen und Melodeyen verfasst.* Mainz, 1658. This work has also a second title, beginning *Kaiserlicher Psalter, das ist Die Psalmen Davids, &c.* dated Frankfurt-am-Main, 1658. [Göttingen.] No name of author is given.

126. *Haupten Davids mit teutschen Saiten bespannet . . . Gesangweise angebracht.* Augsburg, 1659 [B. M. and Wernigerode]. In the preface it is said to be for the use of the Austrian, Bavarian, and Swabian ladies. The utrophon describes it as "by one of the Society of Jesus."

127. *Der schöne Psalmen-Drunn des Königlichem Propheeten Davids in hochteutsche Reymen gesangweise gestoffen.* Frankfurt-am-Main, 1673. By Johann Philipp, Baron von Schönborn, who d. 1673, as Bishop of Würzburg.

128. *Das Buch der Psalmen in gebordener Schrifhart.* Kempten, 1773 [Augsburg]. By P. Camillus a Praesent.

129. *Die Psalmen und biblische Gesänge in deutsche Verse.* Augsburg, 1787 [Augsburg]. By F. K. Kleinle.

130. *Die Psalmen lyrisch übersetzt.* Hildesheim, 1797, &c. By Joseph Anton Gramer, b. 1737, sometime Jesuit professor at Hildesheim, where he d. 1794.

131. *Die Psalmen . . . in germanischen Versen.* Augsburg, 1815 [Augsburg]. By Franz Joseph Weizsler, in 1806 preacher at Regensburg cathedral (d. 1829). See also p. 656, l.

132. *Psalmen und Gesänge der heiligen Schrift.* Freiburg, 1817 [Wernigerode]. By Mark Fidel Jack, in 1808 R. C. pastor at Triberg in the Black Forest.

133. *Psalterium: oder Mus.-Ket.-Preis-Gebets der Psalmen Davids in germanischen Versen.* Landsbut, 1833 [Münich]. By Simon Rochfeller b. 1798, sometime Pfarr-Vicar at All-Oetting in Bavaria.

134. *Das Buch der Psalmen in germanischen Versmassen übersetzt.* Muechln, 1863 [B. M.] By Heinrich Hayd, described as s. p. d. and Kaplan.

135. *Die Psalmen metrisch übersetzt.* Vienna, 1864 [B. M. and Augsburg]. By Dr. Adolf Brecher, with preface dated Omitz, Oct. 1863.

The above article, though doubtless imperfect, contains an approximately complete list of versions of the Psalter in German rhymed verse, and is much fuller than anything which

has yet appeared in Germany. For kind help in its compilation thanks are especially due to

Professor Dr. Oscar von Gebhardt, Berlin; Dr. Eduard Jacobs, Wernigerode; Dr. Leubmann, director of the Royal Library at Munich; Dr. J. Franke, Göttingen; Dr. Döbel of the Town Library, Augsburg; Pastor Dr. Kraft, Elberfeld; Pastor Carl Berthau, d. p., Hamburg; Seminarlehrer Wilhelm Bode, Lüneburg; and M. Felix Bovet, Grandchamps, Neuchâtel.

Among the non-rhyming versions may be mentioned those by Moses Mendelssohn (Berlin, 1783); F. T. von Schönfeld (Vienna and Leipzig, 1788); J. V. F. Zobel (Augsburg, 1790); J. R. Schürer (Bern, 1812); M. Lindemann (Bamberg, 1812); G. F. Eillmer (Breslau, 1817); F. W. Goldwitzer (Sulzbach, 1827); J. B. König (Augsburg, 1830-31); Ferdinand Sterneder (Linz, 1859); Wilhelm Plath (Hamburg, 1866); Gustav Bickell (Innsbruck, 1883. This is vol. III. of his *Druckungen der Hebräer*); while most of the recent German commentaries on the Psalms contain a version according to the parallelisms of the Hebrew.

We may add that some collections of hymns have appeared under titles which conveyed the erroneous impression that they consisted of Psalm versions, e.g., the *Psalmodia Evangelica* (Wolfenbüttel, 1827) of Albert Liders [Göttingen]; the *Herzens Psalter* (Breslau, 1662) of David von Schweinitz [B. M.]; the *Greifenbergische Psalter und Harfenlein* (Altenstettin, 1873-75) of Johann Müller [Hist. and Antiq. Society at Stettin]; and the *Davidischer Harfenspiel* (Münsterberg, 1763) of N. E. Zobel (Royal Library, Hannover).

After this article had been finally arranged the interesting work of Dr. O. Wetzstein entitled *Die religiöse Lyrik der Deutschen im 19 Jahrhundert* (Neustrelitz, 1891) came to hand. There at pp. 310, 311 is a long note on recent German versions of the Psalms. Those not noted above are the versions by Hermann Brüssow, photographer in Danzig (*Psalmen Davids, in Liedern*, 1884); by Wilhelm Preger (*Psalmbüchlein*, Rothenburg on the Tauber, 1886; 2nd ed. Gütersloh, 1888, as *Stimmen aus dem Heiligthum*); and Professor Dr. Waterich (*Die Psalmen metrisch übersetzt*, Baden-Baden, 1890). [J. M.]

Taylor, Bayard, the well-known American author, was b. at Kennet Square, Chester Co., Penn., Jan. 11, 1825, and d. at Berlin, whilst U.S. Minister to Germany, Dec. 19, 1878. His association with hymnody is very slight, consisting only of a few pieces from his *Took's Journal*, &c. These include, "Thou sendest sun, Thou sendest rain"; "God, to Whom we look up blindly," in *Hordor's Treasury of Amer. Sac. Song*, 1900; and "Not so in haste, my heart," in *The Pilgrim Hyl.*, Boston, 1904.

*Te Deum laudamus*, pp. 1119-1134. The following additions to this article must be noted:—

1. At the end of § vi. *Versions*, i. *Old German*, p. 1127, ii. read:—

The Icelandic Post-reformation *Graduale* (in use up to the end of the last century) contains a version in a sort of rough rhyme, beginning:

Herra Gud þig heidram vier  
Herra Gud vier þockum þier  
Þig Fadri Eðlifs  
Vegsamar allt Jorðrlíke.

The literal translation of verse 16 is "The Virgin's womb has thou not despised: thus mankind is loosed through the Grace." The copy quoted is Edito xix. anno 1770, pp. 251-256.

2. At the end of § vii. *Liturgical Use* 7. (4) (*Rubrics of the Roman Brev.*) p. 1130, i. read:—

Dom G. Morin sums up the case of present usage thus: "Aujourd'hui . . . comme chacun le sait dans la liturgie romaine on ne chante régulièrement le *Te Deum* aux Matines que si l'on doit chanter la *Gloria* en excelsis à la Messe." *L.c.* p. 186 note.

3. Read on from p. 1130, ii. immediately before § viii. *Musical Settings*, as follows:—

In *Appendix B* to Mr. Walter de Gray

Birch's volume edited for the Hampshire Record Society in 1889, *An Ancient MS. of the 8th or 9th Century formerly belonging to St. Mary's Abbey or Nunnaminster, Winchester*, a remarkable text of the *Te Deum* was printed for the first time, though apparently without the editor's fully perceiving its importance. It is contained in a small ms. of 7 leaves, now numbered *Harl. 7653* in the British Museum, but also bearing the press-mark *Add. 5004*, and once bound with *Add. 5002*. It is in a bold Irish hand, apparently of the 8th century (see *Brit. Mus. Catalogue of Latin MSS. with facsimiles*, p. 61). These leaves contain a certain number of prayers and Litanies and a hymn on fol. 7, headed *Oratio*, beginning "In pace Christi dormiam | Ut nullum malum videam—in which *Enos*, *Helias*, and *Saint Patrick* are invoked. The *Te Deum* runs as follows (fol. 5 v):—

In nomine dei summi. | Pater immensae maiestatis per venerandum filium tuum verum unigenitum te deprecamur ut amoris ardor augeatur in nobis. Sanctum quoque paracletum spiritum oramus adiuuare nos. (1) Te dominum con- [fol. 6] r-temur. Te deum laudamus. (2) Te aeternum patrem omnis terra veneratur. (3) Tibi omnes angeli tibi caeli et terrae et universae potestates. (4) Tibi cherubin et seraphim incessabili voce proclamant. (5) sanctus sanctus sanctus dominus deus sabaoth. (6) pleni sunt caeli et terra gloria tua osanna in excelsis. (7) Te gloriose apostolorum chorus (8) te prophetarum laudabilis numerus. (9) Te martyrum candidatus exercitus (10) Te per orbem terrarum sancta confitetur ecclesia (11) patrem lumenque maiestatis (12) venerandum tuum verum unigenitum filium. (13) Sanctum quoque paracletum spiritum. (14) Tu rex gloriae christe (15) Tu patri sempiternus es filius [fol. 6 r] (16) Tu ad liberandum mundum suscepisti hominem non abornuisti virginis uterum. (17) Tu devicta morte aculeo aperuisti regna caelorum. (18, 19) Tu ad dextram sedis in gloria patris es sedenturus. (20) Te ergo quesumus nobis tuis famulis subnecti quos pretiosa sanguine redemisti (21) aeternam fac cum sanctis in gloriam intrare.—Deus altissime deus misericordiae qui solus sine peccato es. Tribue mihi peccatori fiduciam in illa hora propter multas miserationes tuas etc."

It may be noticed that the writer once at least elsewhere seems to write as a woman, as on fol. 7, "Suscipe orationem famulae tuae," though here "peccatori" is used.

This text of the *Te Deum* stands alone in ending at verse 21, which we have seen was concluded to be the original close of the hymn, at any rate in Latin. It agrees with the other Irish texts in the most appropriate and probably correct reading "Tu ad liberandum mundum suscepisti hominem." But it has also the following extremely peculiar readings:—in verse (1) the inversion; (3) "caeli et terrae;" (6) the addition "osanna in excelsis"; (9) the omission of "laudat"; (16) "abornuisti" for "hornuisti"; (17) the whole verse showing a conflation of two readings, "devicta morte" and "devicto mortis aculeo," and esp. "aperuisti" without "credentibus"; possibly the correct reading. (18, 19) This reading may possibly be the more ancient. It is at any rate more intelligible than "index credulis esse venturus"; (21) "in gloriam intrare" may be either the original reading or it may be an attempt to soften "nuncerari," taken in a Pelagian sense.

In any case this text confirms the Irish text in an important particular.

If the legend which connected St. Patrick with Lerins has any foundation (see J. H. Todd's *St. Patrick, Apostle of Ireland*, p. 336, Dublin, 1864), it might reasonably account for

a very primitive text of the *Te Deum* being preserved in Ireland. [JOHN SARUM]

**Thomas of Celano.** It is somewhat remarkable that neither the date of the birth nor of the death of this writer, whose name is so intimately associated with the *Dies Irae*, is on record. He was a native of Celano, a small town near the lake Fucino, in the farther Abruzzo, and hence his name of Thomas of Celano. Several of the inhabitants of this town were driven therefrom by Frederick II. in 1223, and Thomas with the rest. He found his way to Assisi, and became a monk there during the lifetime of St. Francis. The Franciscan Order was established in 1208, Thomas was therefore one of the early students at Assisi. He was subsequently "custos of the convents of Worms, Mentz, and Cologne, and afterwards sole custos of the Rhine districts." The last named appointment he held till 1230, when he returned to Assisi. As intimated above the date of his death is not on record. It is sometimes given as 1255. His claim to the authorship of the *Dies Irae* is discussed at p. 328, *ii.* Thomas also wrote a *Life of St. Francis*. [J. J.]

**Viva! viva! Gesu, Che per mio bene.** [*Passiontide*.] The author of this Italian hymn is unknown. In the Index to the *People's Hym.* 1807, it is attributed to "S. Alfonso" (Liguori), but we know of no authority for the ascription. The hymn is found in the *Raccolta di Orazioni e Pie Opere colle Indulgenze*, and is one of the "Aspirazioni Devote" therein. It is usually regarded as being of the 18th cent., but we have failed to trace it beyond this work. The original of the stanzas in C. U., as in *H. A. & M.* and others, read:—

"Viva! viva! Gesu, Che per mio bene  
Tutto il Sangue versò dalle Sue Vene.  
"Il Sangue di Gesu fu la mia Vita;  
Benedetta la Sua Bontà infinita.  
"Questo Sangue in eterno sto lodato,  
Che dall' Inferno il Mondo ha riscattato.  
"D'Abela il Sangue gridava vendetta,  
Quel di Gesu per noi perdono aspetta.  
"Se di tal Sangue asperso è il nostro cuore,  
Fugge il ministro del Divin furore.  
"Se di Gesu si esalta il Divin Sangue,  
Tripudia il Ciel, trema l' abisso e l'angue.  
"Dilectio dunque insieme con energia  
Al Sangue di Gesu gloria si dia."

Faber in his note appended to his *tr.* of this hymn says:—

"To all the faithful who say or sing the above Hymn, Plus vii. [1800-1823] grants an indulgence of 100 days; applicable also to the souls in Purgatory."

This hymn has been *tr.* as:—

1. Hail, Jesus! Hail! Who for my sake. By F. W. Faber, in his *Hym. for St. Wulfrid's*, 1849, p. 5; his *Jesus and Mary*, Sc., 1849; and his *Hymns*, 1862. This is given in several collections, including the *People's Hym.* 1867, and others.

2. Glory be to Jesus. By E. Caswall, pub. in the *Hym. for the Use of the Birmingham Oratory*, 1857, in 3 st. of 4 l., and again in his *Hymns and Poems*, 1873, as a "Hymn to the Precious Blood." With the omission of st. iv. and v. It was included in *H. A. & M.*, 1861, and since then it has been repeated in many collections either in its full or in an abbreviated form.

A *tr.* of the *Raccolta di Orazioni*, was pub. as *The Raccolta: Collection of Indulgent Prayers. Translated by Ambrose St. John*, 1860. In it Caswall's *tr.* as above was em-

bodied in full at p. 119, and therein it is said that the compiler of the *Raccolta* was a Roman priest of the name of Telesephoems Galli, who d. in 1845. There is no evidence to show that he composed the "Viva! viva! Gesu!" [J. J.]

**Young, Edward Mallet, M.A.**, s. of Sir G. Young, Bart., was b. Jan. 24, 1839, and educated at Eton and Trinity College, Cambridge; B.A. first class Classical Honours, 1863, and Fellow of Trinity College, 1865-78. He became Assistant Master at Harrow School in 1865, and Head Master of Sherborne School in 1878. He entered Holy Orders in 1869, and

was Select Preacher at Cambridge in 1876-79, and Hon. Canon in Salisbury Cathedral 1891. In 1888 he edited *Hymns for the Use of Sherborne School*, an excellent collection for its special purpose, and to it he contributed:—

1. Abide in Me and I in you. *Union with Christ.*
2. Beneath the fig-tree's silent shade. *St. Bartholomew.*
3. Captain of our salvation take. *Ember days.* This is G. Wesley's hymn rewritten and adapted for Public Schools (see p. 304, li.).
4. O merciful and holy. This is the altered form of Dr. Butler's hymn noted on p. 1328, l.
5. We praise Thy grace, O Saviour. This is an altered form of Sp. How's hymn noted at p. 540, li., 28.
6. When to dark Moriah's side. *Easter Eve.* [J. J.]

## APPENDIX—PART II.

## A

**A blessing on our pastor's head.** *J. Montgomery.* [*For Ministers.*] Written Dec. 26, 1840, for the Jubilee of the Rev. W. Jay of Bath, in 6 st. of 4 l. (n. mss.). In 1843 it was included in Montgomery's *Orig. Hym.* It is sometimes given as "A blessing on Thy servant's head," as in the *Prim. Meth. Hym.*, 1887.

**A Patre Unigenito.** p. 3, l. Another tr. is, "The Father's note-begotten Son," by T. B. Follock, in the 1859 ed. of *H. A. & M.* Recast by Compilers, 1904.

**Aberdeen Brevariary.** [See p. 171, li.]

**Abide with me, fast falls the eventide.** p. 7, l. A cento from this hymn, beginning "Swift to its close ebbeth out life's little day," is in *Laudes Domini*, N. Y., 1884.

**Ach! trauer Gott,** p. 10, li. This hymn is found in the Berlin ed. of *Crüger's Praxis*, &c. 1843, No. 373.

**Ach, uns wird das Kreuz so heer,** p. 10, li. This hymn was written in the spring of 1829.

**Ad laudes Salvatoris,** p. 13, li. We have found this in a ms. of circa 1199 in the Bodleian (*Liturg. Misc.*, 341, f. 58).

**Ad nuptias Agni Patris.** *G. de la Brunetière.* [*Common of Holy Women.*] Appeared in the *Paris Hym.* 1680, Aest., p. lxx, and again in the 1736 ed. of the same as by "G. Ep. S." It is also in other French *Hym.* and Newman, 1838-65. Tr. as:—

1. To the Lamb's festival. By I. Williams in the *British Mag.* Oct. 1834, and again in his *Hym. Tr.* from the *Parisian Hym.* 1839, p. 247. Also in Skinner's *Daily Ser. Hym.* 1864, and the *St. Margaret's Hym.* (East Grinstead) 1875.

2. To share the Lamb's high marriage rites. By J. D. Chambers, 1866, p. 47. The opening stanza of this tr. is noted at p. 568, li. 3, as part of a cento in the *Hymnary*, 1872.

**Ad parvulis vias fontem,** p. 13, l. 4. Du Marti's text is from a ms. of the 10th cent. in the Bibl. Nat. Paris (*Lat.* 10987). The poem is also in the *St. Gall* ms. 573, of the 9th or 10th cent. Note also that Neale's tr. (No. 2 at p. 13, l.) in his *Joy and Glories of Paradise*, 1865, which was based on Wackerbarth's tr., 1843, "At the Fount of life eternal," has yielded a second cento to the *People's Hym.* 1867, and the *St. Margaret's Hym.* (East Grinstead): as, "Where the sacred Body lieth." This cento has alterations by Dr. Littledale. From Dr. Neale's text direct the cento "There no waxing moon, nor waning" in the *St. Margaret's Hym.*, 1875, is taken.

**Ad reges Agni capes,** p. 14, l. "Once the angel started back." This in the *American Episc. Hym.* 1871, begins with st. iii. of Bp. J. Williams's tr., 1845.

**Ad templum nos rurus vocat,** p. 14, l. "When first the world sprang forth," in *Kennedy*, 1863, is based upon E. Caswall's tr. beginning with st. iii.

**Adam of St. Victor,** p. 15, li. A 2nd and greatly improved ed. of his *Œuvres Poétiques* by L. Gautier was pub. at Paris in 1891.

**Ades Pater supernus,** p. 19, l. This is in a ms. of the 5th cent. in the Bibl. Nat. Paris (*Lat.* 2084, f. 16)

Another tr. of the cento *Ades Pater* is "Father, Most High, be with us." In the 1888 ed. of *H. A. & M.*, by the Compilers.

**Ades.** *Coelitus chori*, p. 18, li. This hymn was given in the *Classic Brev.*, 1886, p. 422, as "Promissus on justas dies."

**Adesce Adesce,** p. 20, l. In the *Evening Office of the Church in Latin and English*, Lond. 1760, this hymn consists of sta. i., li., vii., viii. of the text as p. 30. Concerning the tra. it must be noted:—

1. That by Canon Oakeley's tr. as in the *Altar Hym.*, 1884, No. 7, Mr. W. T. Brooke added a tr. of sta. lii.-vi. as on p. 20, thus producing a tr. of the full text.

2. The tr. No. 7, "Come hither, ye faithful," is attributed, in the *Pennsylvania Luth. Church Bk.*, 1868, to "C. P. Krauth."

3. "Come, all ye faithful," in the *R. O. Hym.* for the Year, 1867, is a slightly altered form of Neale's tr. (No. 9), which dates 1854.

**Adesce sancti Plurimo.** *Baptiste de Sanctis.* [*Octave of All Saints.*] In the *Paris Brev.*, 1888, *Hymnals*, p. 286. Also in his *Paris Brev.*, 1736, and other French *Hym.*, and in his brother, J. B. de Sanctis's *Hymni Sacri et Novi*, 1839, p. 178, with the note, "Non nihil vindice hoc hymnos." Tr. as "Now, while before your relics," by E. Caswall, 1858, p. 266, and 1873, p. 220; the *R. C. Parochial Bk.*, 1860, and others. Another tr. is by I. Williams in *British Mag.*, Jan. 1856, and in his *Hym. Tr.* from the *Paris Brev.*, 1839, p. 268.

**Adesce sancta Trinitas,** p. 21, l. Also tr. as "Be near us, Holy Trinity," in *H. A. & M.*, 1886, by the Compilers. Recast by Compilers, 1904.

**Adesce te devote,** p. 22, li. Additional tra. are:—

1. With all the power [powers] my poor heart hath. By E. Cranhaw in his *Steps to the Temple*, 2nd ed. 1648, p. 74. Repeated in J. Austin's *Devotions*, 1668, and in the *Pennsylvania Luth. Church Bk.*, 1868, No. 338.

2. Devoutly we adore Thee, Deity unseen. This in the *Altar Hym.*, 1884, is Neale's tr. slightly altered.

3. O loving Pelican, O Jesu, my sweet Lord. Anon. in the *R. C. Parochial Bk.*, 1860.

4. Hoole's tr. noted on p. 23, li. 7, should read "Thee I adore, the Truth concealed."

5. O blest memorial of our dying Lord. This in *Laudes Domini*, N. Y., 1884, begins with st. ii. of Bp. Woodford's tr.

6. Lord, in thankful love adoring. One stanza only from the "Adore te," with an original doxology in the *Stacy Hymnary*, n. p.

**Adesce supernus Spiritus,** p. 23, li. This hymn we find is based upon the "Veni sancte Spiritus Et." (p. 1212, li.), and is found in the *Paris Brev.*, ed. 1736, but not in that of 1736. Concerning the tra. it must be noted that No. 3, attributed to H. Bonar, is really a tr. by him of the *Veni supernus Spiritus, Pater benigne.*

**Adesce tenebras primas,** p. 23, li. We have found this hymn in a *Novaradic Hymnarium* of the 11th cent. in the Brit. Mus. (*Add.* 30851, f. 166).

**Aeterna Christi munera,** Et, p. 24, l. The original of the transcript by Junius has been found in the Bodleian. It dates circa 690. (*Junius*, 25 f. 116.) It is

also in a 9th cent. ms. at St. Gall, No. 454; and later mss. elsewhere.

**Aeterna coeli gloria**, p. 25, ii. From F. Caswall's *tr.* (No. 2) the cento in the *Hym. for the Year*, 1867, begins with st. iii. "The star that heralds in the morn;" and that in *Hym. & Songs of Praise*, N.Y., 1874, with st. ii. "Jesus, be near us when we wake."

**Aeterna Rex altissimi**, p. 25, ii. We have found this hymn in several mss. in addition to those named at p. 27, i. The most important of these are the Bern mss., No. 303, circa 900; and No. 455 of the 10th cent. The *Mozarabic* text, in 12 sts., is in a 16th cent. ms. in the Brit. Mus. (Add. 30846, f. 73b).

**Aeterni Festi gaudia**, p. 27, ii. Since this article was in type L. Gaulier has pub. a 2nd ed. of his work on Adam of St. Victor (1881) in which he corrects his first impression that this hymn was by Adam. He omits the text, says it has been falsely attributed to Adam, and is unworthy of him. The earliest ms. which he cites is a *Gradual* of St. Victor written before 1230, in which it begins, "Interser festi gaudia." (Bibl. Nat., Paris, Lat. 14454.)

**Agnosce omne saeculum**, p. 20, i. We have found this in a 9th cent. ms. in the Brit. Mus. (Add. 24123 f. 126). It is also in a 10th cent. ms. at St. Gall, No. 195; and in others of a later date. In F. Leo's ed. of Fortunatus's *Opera Poetica*, 1881, p. 384, it is given among the pieces falsely ascribed to Fortunatus.

**Agnus Dei**, p. 20, i. This is found in a ms. of the 11th cent. in the Bibl. Nat., Paris. (Lat. 8439); and in another circa 1200, in the *Boileau (Laud Misc.* 4 f. 122). From the German *tr.* "O Lamm Gottes unschuldig," p. 31, i. additional *tr.* into English include:—

1. O Lamb of God unspotted, Whose life, By M. W. Stryker (from Knapp), in his *Christian Chorals*, 1785.  
2. O Lamb of God, Who bleeding. By T. C. Porter, noted on p. 31, i., in the *Cantata Doxime*, 1859.

**Agziicola, Johannes**, p. 31, i. He matriculated at Wittenberg in 1518 as "Johannes Sneider of Fleiselen, n.a., of Leinzig." Another *tr.* of his hymn, "Ich ruf an dir," is "To Thee I send my cry, Lord Jesus," in the *Moravian H. Bk.*, 1886.

Ah! why should bitter tears be shed. [*Death and Burial*.] This hymn in the American Unitarian *Hym. of the Spirit*, 1864, is attributed to "G. S. Burleigh."

Ah, wretched souls who strive in vain, p. 33, i. The following are from this hymn, (1) "My soul no more shall strive in vain"; and (2) "May [Now] I resolve with all my heart."

Ainable, Ann Maria, was the author of *Letters from the Dead to the Living, and Moral Letters*, the 2nd ed. of which was pub. at Edinburgh, 1812.

Ald, Marion Paul, p. 33, i. She d. Jan. 30, 1878.

Alcott, Louisa May, b. Nov. 29, 1832, d. at Concord, March 5, 1888. She pub. *Little Men, Little Women, &c.*, and also wrote a few hymns for children.

**Also dicit nutritus**, p. 36, i. This hymn is in a ms. of the 6th cent. in the Bibl. Nat. Paris (Lat. 8084, f. 1); in an 8th cent. ms. at Trier (*Ston* 1, p. 372); and several of the 11th cent. and later dates.

Alexander, Cecil F., née Humphreys, p. 33, ii. Additional hymns to those already noted in this Dictionary are in G. U.—

1. Christ has ascended up again. (1853.) *Ascension*.  
2. His are the thousand sparkling rills. (1875.) *Seven Words on the Cross* (Fifth Word).

3. How good is the Almighty God. (1848.) *God, the Father*.

4. In [4] the rich man's garden. (1853.) *Easter Eve*.  
5. It was early in the morning. (1863.) *Easter Day*.

6. So be it, Lord; thy prayers are prayed. (1866.) *Trust in God*.

7. Saw you never in the twilight? (1853.) *Epiphany*.

8. Still bright and blue doth Jordan flow. (1853.) *Baptism of Our Lord*.

9. The angels stand around Thy throne. (1866.) *Submission to the Will of God*.

10. The saints of God are holy men. (1848.) *Communion of Saints*.

11. There is one Way and only one. (1876.) *St. Philip and James*.

12. Up in heaven, up in heaven. (1844.) *Ascension*.

13. We are little Christian children. (1848.) *Holy Trinity*.

14. We were washed in holy water. (1849.) *Holy Baptism*.

15. When of old the Jewish mothers. (1853.) *Christ's Invitation to Children*.

16. Within the Churchyard side by side. (1848.) *Burial*.

Of the above hymns those dated 1848 are from Mrs. Alexander's *Hym. for Little Children*; those dated 1863, from *Narrative Hym.*; and those dated 1876 from the 1875 edition of *H. A. & M.*

Several new hymns by Mrs. Alexander are included in the 1891 *Draft Appendix to the Irish Church Hym.*

Alexander, W. L., p. 33, ii. As Dr. Alexander's hymns are all signed in his *Augustine H. Bk.*, they are not enumerated here. D. Dec. 20, 1888.

Alford, Henry, p. 33, ii. The following additional hymns by Dean Alford are in G. U.—

1. Herald in the wilderness. *St. John Baptist*. (1867.)

2. Let the Church of God rejoice. *St. Simon and Jude*. (1844, but not in his *Ps. & Hym. of that year*.)

3. Not in anything we do. *Seagesima*. (1867.)

4. O Thou at Whose divine command. *Seagesima*. (1844.)

5. O why on death to bent? *Lent*. (1867.)

6. Of all the honours man may wear. *St. Andrew's Day*. (1867.)

7. Our year of grace is wearing to a close. *Close of the Year*. (1867.)

8. Saviour, Thy Father's promise send. *Wednesday*. (1844.)

9. Since we kept the Saviour's birth. *1st S. after Trinity*. (1867.)

10. Thou that art the Father's Word. *Epiphany*. (1844.)

11. Thou who on that wondrous journey. *Quinquagesima*. (1867.)

12. Through Israel's coasts in times of old. *2nd S. after Epiphany*. (1867.)

13. Thy blood, O Christ, hath made our peace. *Circumcision*. (1844.)

14. When in the Lord Jehovah's name. *For Sunday Schools*. (1844.)

All these hymns are in Dean Alford's *Year of Praise*, 1867, and the dates are those of their earliest publication, so far as we have been able to trace the same. See list of his works at p. 33, ii., also for additional hymns the *Index of Authors and Translators*.

All creation groans and travaills, p. 40, i. *Tr.* into Latin as "Tota creatura gemit: Deus audies," by G. S. Hodges, in his *The County Palatine, &c.*, 1876.

All hail, Incarnate God, p. 40, ii. This is in Miss Scott's ms. [No. 50].

All hail! our Church's Elder dear. *J. Montgomery*. This appeared in his *Crisp. Hymns*, 1653, No. 273, in three parts, with the heading "For the Centenary Anniversaries of the Brethren's Eldership, and the beginning of the Society for the furtherance of the Gospel in the Moravian Church, November 13 and 19, 1841." It is in 10 st. of 8 l., of which st. 1-iii. are given in the *Moravian H. Bk.*, 1846, No. 836.

All praise to the Lord, Who rules with a word. C. Wesley. [*Thanksgiving for deliverance from Shipwreck*.] Appeared in his *Hym. & Sac. Poems*, 1749. (*P. Works*, 1869-72, vol. v. p. 373.)

Alleluia nunc decantot, p. 42, i. We have found this in the following mss.—Brit. Mus., Add. 12194, f. 134, circa 1375; *Boileau, Barlowe*, p. 416, circa 1370, and *Hamilton*, A. 387, A., f. 150, 14th cent.

Allen, Lorenzo B., D.D., author of "How sweet is the Sabbath! how hallowed its hours" (*Sunday*), was b. at Jefferson, Maine, June 4, 1812; entered the Baptist Ministry in 1840; and d. Aug. 20, 1872.

Alma Redemptoris Mater, p. 51, ii. We have found this Antiphon in the following additional mss.—Bibl. Nat. Paris., Lat. 1139 f. 127 b., circa 1199; Brit. Mus. Add. 12194 f. 72, circa 1276 (reference in a Rubric), and *Arundel*, 187 f. 166 b., 13th cent.; and the *Boileau* ms., *Bohl.*, 637 f. 116 b., circa 1350.

Almighty Father, God of grace, p. 52, ii. This hymn was first pub. in the *Ulster Coll.*, 1805.

Almighty Spirit, now behold. An altered form of J. Montgomery's "Spirit of power and might, behold," p. 784, ii., 56.

Almaz flames, viti mundi, p. 54, i. We have found this in the *Procker Sion*, Cologne, 1741, p. 287. It is also *tr.* as "Bounteous Spirit, ever shedding." By Jackson Mason, in *H. A. & M.*, 1889; revised 1904.

Albus Frossater, Venustus, p. 55, i. The ms. which Dr. Todd edited was of the 11th cent. in Trinity College, Dublin. Another ms. at Milan (M. 39, 4), dates from the 10th cent. (*Chevallier's Repertorium*, 1889, No. 961.)

Am I a soldier of the Cross! p. 55, ii. In some annotations of this hymn we have found it stated that

It is a portion of "Do I believe what Jesus saith?" that the hymn in its full form appeared in *Watts's Hym. & S. Songs*, 1702; and that the portion beginning "Am I a soldier of the Cross?" subsequently appeared in his *Sermons*, 1721-24. The facts are (1) both hymns appeared in the *Sermons*, &c., 1721-24. "Do I believe, &c." for Ser. 30, and "Am I a soldier, &c." for Ser. 31; and (2) the two were united as one hymn, and included in the *Hym. and S. Songs*, bk. i., No. 37, Pt. II, sometime in the present century. We find it in T. Nelson's ed. of *Watts*, 1844, and others, but in no edition before 1800.

**Ambrose, William** (*Emrys*), was b. at Bangor, Aug. 19, 1813, and d. at Portmahon, where he held a pastoral charge, Oct. 31, 1873.

**Ambrosian Breviary**, p. 171, i.

**And are there countries far away.** *Ann Gilbert, nee Taylor. [Missionary.] In Hym. for Infant Minds*, 35th ed., 1844. See *Taylor, Ann and Jane*, p. 1118, i.

**Andersen, Hans Christian**, s. of poor parents, was b. at Odense, Denmark, April 2, 1805, and died Aug. 4, 1875. He is well known as a poet, and a writer for children. His *Christmas Carol*, "Child Jesus comes from heavenly height," fr. from the Danish, is in *The Evang. Hym.*, N. Y., 1880.

**Anderson, Maria Frances, nee Hill**, p. 67, i., is the daughter of Thomas F. Hill, of Exeter, England, and a Baptist. She pub. in 1853 *Jessie Carey*, and in 1861, *The Baptists in Sweden*.

**Angel-voices ever singing**, p. 63, ii. This hymn was written for the opening of an organ in Wingsale Church, Lancashire, 1801.

**Angelic Patrons**, p. 68. This hymn is in the *Hymnodia Sacra*, Mainz, 1671, p. 143, and several other works before 1800.

**Anglo-Saxon Hymns.** [See p. 243, ii. § ii.]

**Anna Christi sanctifica me**, p. 70, i. This is found in a ms. in the Bodleian, *Bodl.* 113, (at f. 12 b.), circa 1398, in a hand of the first half of the 15th cent. E. A. Dayman's fr. (No. 5) should read "Spirit of Christ, &c.," and No. 6 is 1862 and reads "Soul... my sanctification."

**Ankstell, John, M.A.**, was b. at New Haven, Connecticut, U.S.A., March 3, 1835, and educated at Yale College, and the University of Halle-Wittenberg, Prussian Saxony. He was ordained deacon of the American Episcopal Church in 1859, and priest in 1860. He founded St. John's (American) Episcopal Church in Dresden in 1859. Subsequently he became Professor of Hebrew and Greek Exegesis in the Saabury Divinity School. Mr. Ankstell pub. in 1869 *Gospel and Epistle Hymns for the Christian Year*, N. Y. He has also fr. about 120 hymns from the German, Greek, Latin, Hebrew, French, Spanish, Danish, Italian, and Syriac, which were pub. in the *Church Review*, N. Y., 1878 and later, and in other periodicals. A few of those from the Latin are noted in *Duffin's Latin Hymn-Writers*, &c., 1889. Mr. Ankstell's original hymn number about 150. Both these and his frs. are worthy of notice. He d. March 9, 1906.

**Antiphon**, p. 78, i. (ii. 2). The seven greater Antiphons are found in an 11th cent. ms. in the Brit. Mus. (*Harl.* 2961, f. 10); and in a ms. of the 11th cent. in the Bodleian (*Liturg. Misc.* 365, f. 53b). The metrical form "Veni, veni Emmanuel" (p. 74, i. 4) has not yet been traced earlier than the *Psalterium Cant. Catholicorum*, Cologne, 1722, p. 269. From Dr. Neale's fr. (5) "Come, come Thou, Emmanuel," in *Chope's Hym.*, 1862, is taken. J. D. Chambers's fr. of the same text 1st appeared in his *Order of Household Devotion*, &c., 1854, p. 240. H. N. Ozonham has also a fr. of "O sapientia," in his *Sentences of Austin*, 1854, p. 181.

**Antiphonarium Benchorone**, p. 370, i.

**Apparebit repentina dies**, p. 78, i. This is found in the Bern ms. 466 of the 16th cent.

**Apparuit benignitas**, p. 76, i. The fr. here attributed to Dr. Neale was really by the late Rev. B. Webb, (p. 1845, l.), as we learnt from him, and not by Dr. Neale. No. 64, in J. A. Johnston's *English Hym.*, 1856 and 1861, "O height, O breadth, O depth of love," is based upon Webb's fr., as is also "O love divine, to guilty men," in *Philadelphia Presb. Sel.*, 1861.

**Appleton, E. P.** in the American Unitarian *Hym. of the Spirit*, 1884, two hymns are attributed to this author: (1) "The past yet lives in all its truth, O God." (*Past and Present*); (2) "Thinking for a living spring," (*Seeking Good*). The latter is also in the Unitarian *Sch. of Hym.*, 1846, but anonymous.

**Arbuthnot Kissal**, p. 1042, l.

**Armenian Bible Christians.** [Methodist Hymnody § vi.]

**Armstrong, John, D.D.**, eldest s. of Dr. Armstrong, a physician, was b. at Wearmouth, Aug. 22, 1813, and educated at Charterhouse, and Lincoln College, Oxford, B.A. 1836. Taking Holy Orders in 1837, he was Curate of Alford, 1837; Rector of Exeter Cathedral, 1841; Rector of St. Paul's, Exeter, 1843; Vicar of Tithebarn, 1845; and Bishop of Grenada, 1853. He d. May 16, 1886. His *Memoirs*, by T. T. Carter, were pub. in 1867. He pub. *The Pastor in his Closet*, in 1847. In it appeared his hymn "O Thou Who makest souls to shine," (*Ember Days*) in 3 st. of 8 l. It is given in the *S. F. C. K. Church Hym.* 1871; *Thring's Coll.*, 1882, &c.

**Arndt, E. K.**, p. 60, No. 10. "Und klinget du" was written in 1836, and 1st pub. in his *Gedichte*, 1840, p. 570.

**Art thou fainting in the tempest?** J. H. Neale. [*St. Peter or St. John.*] This appeared in his posthumous *Sequences, Hym., and other Ecclesiastical Verses*, 1866, p. 20, in 11 st. of 6 l., with the heading, "Follow thou Me. A Sequence for the Festival of St. Peter or St. John," and the following note: "It need hardly be said that the main thought of the following sequence is taken from the sublime conclusion of S. Augustine's Commentary on S. John's Gospel. The English reader may need to be informed that the Vulgate translation of our Lord's saying omits the *Et*, and simply runs thus: 'I will that he tarry till I come . . . follow thou Me.'" From this original Sequence two centos have come into C. U.: (1) "Art thou fainting in the tempest?" and (2) "These the Two Lives: one, the fleeting."

**As through a glass we dimly see.** A cento from J. Fawcett's "Thy way, O God, is in the sea," p. 673, ii., in the *Leeds H. Bk.*, 1853.

**Ashworth, Thomas Alfred**, is the author of the following hymns in *Martineau's Hymns*, &c., 1840 and 1873:—

1. Christian warrior, faint not, fear not. *Courage Epitaph.*  
2. O terrible in judgment, hear. *Dear anticipated with Fear.*  
3. Our blessed Gospel, glorious news for man. *Blessings of the Gospel.* In the American *Hym. of the Spirit*, 1864, it reads, "O blessed Gospel, glorious news for man."

Concerning Mr. Ashworth we have no definite information.

**At even ere the sun was set**, p. 69, ii. An abbreviated form of this is in M. W. Stryker's *Church Song*, 1869, as "O Saviour Christ, our woes dispel."

**At Thy feet, our God and Father**, p. 69, ii. This hymn was pub. in the *Family Treasury*, 1861.

**Auber, Harriet**, p. 95, ii. The following versions of psalms from her *Spirit of the Ps.*, 1829, are also in C. U.:—

1. Great God, wert Thou extreme to mark. *Ps. cxxx.* "Thy servants in the temple watched," begins with st. ii. of this.
2. How blest are they who daily prove. *Ps. xli.*
3. How blest the children of the Lord. Altered from *Pt. cxii.*
4. Jehovah, great and awful name. Part of *Ps. lxxviii.*
5. O Thou Whom heaven's bright host reveres. *Ps. lxxviii.*
6. Praise the Lord, our mighty King. *Ps. cxxxv.*
7. Spirit of peace, Who as a [certain] Dove. *Ps. cxxxviii.*
8. Thou by Whose strength the mountains stand. *Ps. lxxv.*
9. To heaven our longing eyes we raise. *Ps. cxxi.*
10. Vastly through night's weary hours. *Ps. cxxxviii.* Sometimes "Vainly through the night the ranger."
11. Write all the golden harps above. *Easter.*

**Audi, benigne Conditor**, p. 81, i. This is found in a Rheims ms. of the 10th cent. (see *Daniel*, iv. 121), the Bern ms., No. 455, of the 10th cent., and in several of the 11th cent. in addition to those named on p. 81, l. ii. We may add that this is one of the eight hymns which the Benedictine editors assign to St. Gregory.

**Augustinian Breviary**, p. 179, i.

**Aurea luce et aurore roseo**, p. 93, l. ii. This is also in the Bern ms. 465 of the 10th cent.; and other mss. of the 11th cent. not noted on p. 93.

**Aurora jam spargit polum**, p. 93, ii. This is found in the St. Gall ms., No. 20, of the 10th cent., and also in several mss. of the 11th cent. cited on p. 93, ii. It must be noted (1) that the fr. in *Hymn. Anglic.*, 1844, begins, "From forth the glorious eye of morn." (2) and that, misled by the Campbell mss., we have given his fr.

"The morn had spread its crimson rays" to this hymn in error. It is really a fr. of "Aurora coelum purpurat," p. 95, li.

*Aurora lucis dum novae*, p. 94, i. This appeared in the *Churchman*, 1886, p. 429.

*Ave Christi Corpus verum*, p. 98, li. Another fr. is "Hail! True Flesh of Christ our Saviour," by Mrs. E. H. Mitchell in the *Altar Hym.*, 1884.

*Ave, plena gratia, cuncta*, p. 99, li. This appeared in the *Paris Musical*, 1796, p. 527.

*Ave Rex, qui descendisti*. [*Holy Communion*.] This is printed by *Mona*, No. 206, as a Sequence for Corpus Christi from two Reichenau mss. now at Karlsruhe, No. 36, of the 14th cent., and No. 156 of the 16th cent. Each half stanza begins with the word, "AVE." Fr. as "Hail! O King, Who hither wendest," by Dr. Littledale in *Lyra Eucharistica*, 1863, p. 118, and in the *Altar Hym.*, 1884.

*Ave verum corpus natum*, p. 99, li. Also in a ms. of circa 1340 in the Bodleian (*Liturgy. Misc.*, 104, f. 2.).

*Awake, arise, and hail the morn*. [*Christmas*.] This was given anonymously in J. Dobell's *New Ser.*, 1806, No. 29, in 3 st. of 4 l. In the *Songs for the Sanctuary*, N. Y., 1866, it is altered to "Wake, O my soul, and hail the morn."

*Awake, [my] our drowsy souls*, p. 103, i. This is in Miss Scott's ms. [No. 39.]

### B

*Bailey, P. J.*, p. 107, i. Other extracts from his *Psalms*, 2nd ed., 1848, in C. U. as hymns are "As James in skies" (*Glorious of God*); and "O God, Thou wondrous One in Three" (*Holy Trinity*). D. Sep. 6, 1902.

*Bailey, Thomas L.*, an American Baptist minister, was b. at Philadelphia, Pennsylvania, March 2, 1834, and entered the ministry in 1871. He is the author of several hymns in various American S. School hymn-books, as *Welcome Tidings, The Garner, &c.* Including, (1) "Come, talk to me of Jesus" (*Jesus the sinners' Friend*); and (2) "No night in heaven, eternal day" (*Heaven*).

*Baillie, Joanna*, daughter of Dr. James Baillie, was b. at the Manse of Bothwell, Lanarkshire, Sep. 11, 1762, removed to Hamilton in 1768, and then to London in 1784. She d. at Hampstead, Feb. 23, 1851.

*Balfour, W. F.*, p. 108, li. He d. at Brighton, July 8, 1887.

*Balfour, Alexander*, was b. of poor parents at Monkie, Forfarshire, 1767. For some time he was engaged in business pursuits, but through lack of success therein he entered the publishing house of Messrs. Blackwood, of Edinburgh, as a clerk, in 1818. He d. in 1829. He pub. several works in prose and verse. His hymn, "Go, messenger of peace and love," is noted on p. 490, li.

*Barbauld, Anna L.*, p. 113, li. No. 18 on p. 114, i., should be dated circa 1820. Another hymn in C. U. from Mrs. Barbauld's *Works*, &c., 1826, li., "O Father! though the anxious fear" (E. Taylor, p. 1117, in error).

*Baring-Gould, B.*, p. 114, i. Other hymns in C. U. are:—

1. Forward! said the Prophet. *Processional*. Appeared in the *New Mitre Hym.*, 1874.

2. My Lord, in glory reigning. *Christ in Glory*. In Mrs. Brock's *Children's H. Bk.*, 1881.

3. Now severed is Jordan. *Processional*. Appeared in the S. Mary, Aberdeen, *Hym.*, 1866, the *People's Hym.*, 1887, &c.

*Barr, Matthias*, the author of *The Children's Garland, Hours of Sunshine*, and other works, was at one time a dealer in musical instruments, in Queen Victoria Street, London. His *Evening Hymn*, "Saviour, now the day is ended," is in the *Bk. of Praise for Children*, 1891.

*Barry, Alfred*, p. 115, i. Bp. Barry returned from Australia in 1880, and became Assistant Bishop to the Bishop of Rochester the same year, and Canon of Windsor in 1891; Assistant Bishop, London, 1896.

*Barton, Bernard*, p. 118, i. Other hymns in C. U.:—  
1. God made the country, yet in scenes. *Country Life*. This begins with st. iii. of a poem "Addressed to a Friend in London" in *The Reliquary*, 1836, p. 63.

2. Lamp of our feet whereby we trace. *Holy Scriptures*, pub. in *The Reliquary*, 1836, p. 116, in 11 st. of 4 l. It is in C. U. in its full form, and also abbreviated as (1) "Word of the ever-living God"; and (2) "Word of the everlasting God." In extensive use.

3. There is a Friend more tender, true. *Jesus, the Friend*. This begins with st. iii. of "But yet, however cheerless seem," in his *Poems & Letters*, 1853, p. 254.

4. Walk in the light! So shalt thou know. (*Walking in the Light*). Pub. in his *Devotional Verse*, 1826, p. 242, in 5 st. of 4 l. It is found in many modern collections, and is one of the most popular of his hymns.

5. We journey through a vale of tears. *Dearon Anticipated*. In his *Poems & Letters*, 1853, p. 193.

Of these hymns, Nos. 3, 6, are of an earlier date than the *Poems & Letters* of 1853; but we have failed to find them in Barton's earlier works.

*Bateman, G. H.*, p. 118, i. He finally resided at Carlisle without a charge, and d. there in July, 1869.

*Bathurst, William* Addington, s. a. s. of the Rev. W. H. Bathurst (p. 117, li.), was b. at Barwick in Elmes in 1839, and educated at Trinity College, Cambridge, s. a., 1863. Taking holy orders, he became in 1864 Curate of Brockworth. After holding some other appointments, he became Vicar of Holy Trinity, Eastbourne, in 1878. Mr. Bathurst contributed to Dr. Bell's *Cheltenham*, 1884. *Appendix to the Hy. Comp.* the following hymns:—

1. Lord, we come, our sins confessing. *Lent*.

2. The earth was void and formless. *Whitenside*.

*Bathurst, William H.*, p. 117, li. Additional hymns from his *Ps. & Hym.*, 1831, are in C. U. as follows:—

1. Great God, when I approach Thy throne. *Redemption*.

2. How bright a day was that which saw. *The First Sabbath*.

3. How frail and fallible I am. *Jesus Unchangeable*.

4. In Jesus' name with one accord. *Divine Worship*.

5. Lord, I claim Thee for my own. *Ps. lxvii.*

6. Lord show Thy glory as of old. This is not "Lord and Thy glory, &c." as stated at p. 119, i. 19.

7. Lord, when I lift my voice to Thee. *Ps. cx.*

8. O Lord, defend us as of old. *Ps. lxxv.*

9. O Lord, how long shall leathens hold. *Ps. lxxvii.*

10. O Lord, look down with pitying eye. *Intercession for the Jews*. Begins with st. iv. of "O how is Zion's glory gone."

11. Praise God, O my soul. *Ps. cxlvii.*

12. Saviour, at Thy feet we bow. *United Prayer*.

13. 'Tis past, that agonizing hour. *Ascension*.

14. The Lord look'd all around. *Universal Corruption*.

15. To the Source of every blessing. *Praise to the Father*.

16. What can relieve the troubled soul? *Christ the Comforter*.

*Baynes, B. H.*, p. 119, i. Other hymns in C. U. are:—  
1. In his *Centerbury Hymnal*, 1853.

1. Bend every knee at Jesus' name. *Missions*.

11. In Mrs. Brock's *Children's H. Bk.*, 1881.

2. God Almighty, in Thy temple. *Holy Trinity*.

This begins in his *Hym. & Other Verses*, 1867, "God Almighty, Heavenly Father."

3. Lord Jesu! on our forehead. *Confirmation*.

4. 'Neath the stars which shone so bright. *Christmas Carol*.

5. No room within the dwelling. *Christmas*.

6. O Man of Sorrows, Who didst die to save. *Death and Burial*.

11. In A. J. Soden's *Universal H. Bk.*, 1885.

7. Great Shepherd of Thy ransomed flock. *Holy Communion*.

8. Jesu, Thou true and living Bread. *Holy Communion*.

9. The day is done; beside the sultry shore. *Evening. Eternity*.

Of these hymns, Nos. 2, 4, 6, 7, 8, 9, are in Canon Baynes's *Hym. & Other Verses*, 1867. There are also others in the same work which are worthy of notice, especially one for a *Floater Service*, written in 1865, "Lord Jesu! we adore Thee."

Be merciful to me, O God. St. ii., "Thou art my Refuge, and I know," in the *Songs for the Sanctuary*, N. Y., 1866, is an anonymous version of Ps. lvi., based upon R. Pont's rendering of the same as noted on p. 1092, ii.

*Beuden, H. W.*, p. 120, i. He d. at Latton, May 12, 1891.

*Beata nobis gaudia*, p. 120, i. This is also in a ms. in the Brit. Mus. of the 10th cent. (Add. 30848, f. 74b), and others of the 11th cent.

*Beatitudes, The*. (See pp. 146, 297, 572, 706.)

*Beattie, William*, s. a., b. in 1793, and d. Mar. 18, 1878, author of "When clouds are hovering o'er us" (*Safety in God*) in *Martineau's Hymns*, &c., 1873, where it is dated 1866.



**Beddome, Benjamin**, pp. 181-184. Other hymns in C. U. :—

1. Great God, before Thy mercy-seat. (1817). *Lent*.
2. Great God, oppressed with grief and fear. (1787). *Reading H. Scripture*.
3. How glorious is Thy word, O God. *H. Scripture*. From "When Israel, &c.," p. 184, l.
4. In God I ever will rejoice. *Morning*. From his *Hymns*, &c., 1817.
5. Jesus, my Lord, divinely fair. (1817.) *Jesus the King of Saints*. Begins with st. ii. of "Listen, ye mortals, while I sing."
6. Rejoice, for Christ the Saviour reigns. *Missions*. Altered form of "Shout, for the blessed, &c.," p. 182, ll.
7. Satan, the world, and sin. (1817.) *In Temptation*.
8. Thou, Lord of all above. (1817.) *Lent*.
9. Unto Thee altar, Lord. (1787.) *Lent*.
10. Ye saints of every rank, with joy. (1800.) *Public Worship*.

The dates given above are, 1787 and 1800, Rippon's *Set.*; and 1817 Beddome's *Hymns*.

**Beshul du deias Wege**, p. 126, ll. Appeared in Criger's *Praxis*, Berlin, 1659, No. 322.

**Behold me, unprotected stand**. This in Spurgeon's *O. G. H. Bk.*, 1856, begins with st. ii. of Bp. Mant's "To God my earnest voice I raise," p. 718, ll.

**Behold! the Son of God appears**. [*Passiontide*.] This hymn was given, anonymously, in the *Rep. New Ser.*, 1828, No. 63, in 7 st. of 4 l., and has been repeated in the *Sup. Hymnal*, 1879, No. 171, with slight alterations, and the omission of st. v.

**Behold Thy temple, God of Grace**. [*Opening of a Place of Worship*.] This hymn appears in the *Prime Meth. Hym.*, 1827, and in Dorricott and Collins's *Lytic Studies*, 1828, it is attributed to Dr. Ray Palmer. We have failed to find it in any work by Dr. Palmer; it is not in any of the prominent American hymn-books, and it is unworthy of that hymn-writer.

**Bei dir Jesu**, p. 182, ll. Written in 1826.

**Bell, Charles D.**, p. 183, l. Another hymn by Dr. Bell, in his 1864 *Appar. to the Hy. Comp.*, is "Lord, at Thy throne we bend" (*Divine Worship*).

**Beneath Thy mighty hand, O God**. [*Divinity*.] Written March 4, 1733, and included in his posthumous *Hymns*, 1755, No. 535.

**Benedicite**, p. 184, l. The tr. "O all you creatures of the Lord," is by G. Wither, 1623, p. 118. [See also p. 468.]

**Benedictine Breviary**, p. 179, l.

**Benedictus**, p. 184, ll. (6). This should read Dr. John Patrick. See also pp. 463, 501, 559, 925. Also Dr. W. J. Irons's *P. & Hym.*, 1875, No. 29; C. B. Pearson, 1868, p. 24.

**Benigna Maria**, p. 186, l. She d. Aug. 1, 1761.

**Bennett, Albert Arnold**, b. at Philadelphia, Pennsylvania, April 18th, 1849, entered the Baptist ministry in 1876, engaged in work at home until 1878, and then went as a missionary to Japan. The *Japanese H. Bk.*, commenced by Dr. N. Brown (see *Missions*, Foreign, p. 743, l. 2), was finished by Mr. Bennett in 1886. He also pub. *A Coll. of Hym.* in 1846 for the use of the First Baptist church in Yokohama, to which he contributed 12 hymns.

**Berenstein, Christian Andreas**, p. 185, ll. In Spurgeon's *O. G. H. Bk.*, and others, "O patient, spotless One" is an altered form of a part of the *Africanus H. Bk.* tr. of "Mein Vater," noted on p. 185, ll. (2). Another cento beginning with the same first line is in the *Lady Huntingdon H. Bk.*, 1764, and later editions.

**Berridge, John**, p. 184, l. The 1842 ed. of his *Stow's Songs* has an elaborate preface by J. C. Philpot, the editor. From this collection the following additional hymns are in C. U. :—

1. I ask my dying Saviour dear. *Scated by Christ*.
2. Lord Jesus, Who didst once appear. *Holy Matrimony*. An altered form of "Since Jesus freely did appear," p. 1659, l.
3. Soon as faith the Lord can see. *None but Jesus*.

**Bertram, Robert Aitken**, p. 183, l. He d. Nov. 14, 1826.

**Bessant, Abbé Sebastian**, p. 185, ll. He d. April 28, 1734. Most of his hymns appeared in the *Sens Brev.* of 1726.

**Bethans, George Washington**, p. 186, ll. Other hymns from his *Lays of Love and Faith*, 1847, are in C. U. :—

1. 'Tis He, 'tis He, I know Him now. *Easter*.
2. Upon the wall by Sycar's gate. *Resignation*.

3. Yes, bear them to their rest. *Evening*. "Hymn to Night, suggested by the Bas-relief of Thorwaldsen."

**Bible Christians**. [See *Methodist Hymnody*, p. 781.]

**Bickersteth, Edward Henry**, p. 141, ll. Bp. Bickersteth's 1890 ed. of his *Hy. Comp.* is noted on p. 1812, l., and several of his own hymns and trs., which appear therein for the first time, are annotated in this *Appendix*. One of these, "All-merciful, Almighty Lord," for the *Conv. of St. Paul*, was written for the 1890 edition of *H. Comp.* [See also *Index of Authors*, &c.]

**Bird, Charles S.**, p. 922, ll. Seven of his hymns are in Mrs. Fuller Maliland's *Hy. for Private Devotion*, 1827, and two additional in the ed. of 1863. [See *Colquhoun*, Frances S., p. 1637, i.]

**Black, Mary Anne**, *née Manning*, elder daughter of John Manning, J. P. of Nottingham, was b. at Nottingham, Oct. 19th, 1855, married to Mr. Arthur Black, Sept. 1879, and d. Feb. 21, 1882. Before her marriage Mrs. Black wrote a number of hymns under the *nom de plume* of "May Manning" for the anniversaries of a village school in which she was interested. One of these, "There's a full, both safe and happy" (*Zealand*), was written, shortly after the death of a sister, in 1878, and included in W. R. Stevenson's *School Hymnal*, 1880.

**Blacker, Maxwell Julius**, M.A., s. of V. Blacker of Marylebone, b. May 27, 1822, educated aterton Coll., Oxford, ordained in 1848, held several curacies, including that of St. Barnabas, Piccadilly, and d. June 11, 1869.

**Blake, William**, poet and painter, b. 1757, and d. 1827. *Pub. Songs of Innocence* in 1789, in which appeared a poem in 2 st. of 4 l. beginning "Can I see another's woe" (*Sympathy*), and headed "On Another's Sorrow." (See also *The Poems of William Blake*, &c., Lond., W. Pickering, 1874, p. 105.) This poem is repeated in Martineau's *Hymns*, &c., 1873, and others.

**Bliebt bei dem**, p. 145, ll. Written in the Spring of 1828.

**Blessed angels, high in heaven**. [*Care for others*.] *Acron*. In Dr. Hastings's *American Church Melodist*, 1858, No. 399, in 5 st. of 4 l. Full text in the *Exp. Præter Bk.*, N. Y., 1871.

**Blest be the God of Providence**. [*Divine Providence*.] One of 12 hymns included in the enlarged edition of *Lady Huntingdon's Coll.*, 1808. It is in a few collections for children, including the last ed. of the *S. S. U. H. Bk.* Its authorship is unknown.

**Blest hour, when righteous souls shall meet**. This in the *American Sabbath H. Bk.*, 1858, is an altered form of P. Houghton's hymn noted on p. 1236, ll.

**Blest Spirit, now on us descend**. [*Before Sermon*.] This hymn appeared in an anonymous *Supp.* to the 1796 ed. of *Lady Huntingdon's Coll.*, No. 34. In 1808 it was incorporated in the authorized *Supp.* to the same book. It is in 5 st. of 6 l. Its authorship is unknown.

**Bliss, Philip**, p. 161, l. "Sowing the seed by the daylight fair" is in the *Family Treasury*, Edinburgh, 1861, pt. i., p. 84. It is said to be by Miss Emily Sullivan Oakley, b. at Albany, N. York, Oct. 2, 1829, d. May 11, 1883. Note also that Bliss's hymn, No. 43, on p. 160, ll., should read, "Sing them over again to me."

**Blomfield, Dorothy F.**, was b. at 3 Finsbury Circus, Oct. 4, 1858. Miss Blomfield is the eldest daughter of the late Rev. F. G. Blomfield, sometime Rector of St. Andrew's Undershaft, London, and granddaughter of the late Dr. Blomfield, Bishop of London. Her very beautiful hymn for *Holy Matrimony*, "O perfect Love, all human thought transcending," was written for her sister's marriage in 1883, and was intended to be sung to *Strength and Stay*, in *H. A. & M.*, No. 12. Subsequently it was set as an anthem by J. A. Barnett for the marriage of the Duke of Fife with the Princess Louise of Wales, on July 27, 1889. In 1889 it was included in the *Suppl. Hy. to H. A. & M.*, and in 1890 in the *Hy. Companion*.

**Boaden, Edward**, was b. at Helston, in Cornwall, in 1827. It was originally intended that he should follow the legal profession. Early religious impressions and convictions however led him to devote himself to the ministry in connection with what is now known as the Methodist Free Church. Beginning his duties at Gosport in 1849, he has successively filled some of the most important positions of the denomination, including that of President (1871). Since 1864 he has been Chapel Secretary to the Connexion. His hymns in C. U. are :—

1. Behold, O Lord our God. (1807.) *Temperance*.
2. God of Light, in mercy bending. (1869.) *Missions*.
3. Here, Lord, assembled in Thy name. (1889.) *Temperance*.

4. Then God of glory, truth, and love. (1859.) *Opening of a Year.*

Of these Nos. 1, 3, 4 were contributed to the *Methodist Free Church Hymn*, 1859, and No. 2 to the *United Meth. H. Chs. S. S. H. Bk.*, 1869.

**Bode, John E.**, p. 151, ii. Additional pieces from his *Hymns from the Gospel of the Day*, &c., 1839, are in C. U. :— (1) "Sweetly the Sabbath held" (*Nativity*); (2) "Thou Who hast called us by Thy word" (*20th E. after Trinity*).

**Bogatsky, Carl H. von**, p. 152, ii. An interesting memoir of this writer was pub. by the R. T. S. in 1859 as: *The Life and Work of Charles Henry von Bogatsky . . . by the Rev. John Kelly*. His hymn "Elise sey Gott in der Höhe" (*Christm.*), from his *Die Gebung* . . . 1750, is in *Abp. Whately's Lectures on Prayer*, 1859, p. 87. See p. 159, i.

**Bonar, Horatio**, p. 161, i. He d. at Edinburgh, July 31, 1829. In 1839 his son pub. a posthumous volume of his practical pieces as *I will the Day Break and other Hymns and Poems left behind*. The following additional hymns are in C. U. :—

1. Almighty Comforter and Friend. (1802.) *Waltairistic*.

2. Father, make use of me. An altered form of No. 43, p. 162, ii.

3. I ask a perfect creed. (1801.) *Credul not Opinions*. From this is also taken "O True One, give me truth."

4. Long, long deferred, now come at last. *Marriages of the Lamb*. Part of "Ascend, Beloved, to the joy." (1801.)

5. Nay 'tis not what we fancied it. (1807.) *Vanity of the World*.

6. No blood, no altar now. (1801.) *The Finished Sacrifice*.

7. No shadows yonder. (1857.) *Heaven Anticipated*.

8. Not with the light and vain. (1827.) *Godly Companionship*.

9. O Love invisible, yet infinite. (1806.) *Divine Love*.

10. On the great love of God I lean. (1805.) *Love of God our Resting-place*.

11. On Thee, O Jesus, strongly leaning. (1806.) *Relationship with Christ*.

12. Peace upon peace, like wave on wave. (1806.) *Divine Peace*.

13. Sower divine, sow the good seed in me. (1837.) *Frequently Sowing*.

14. Speaketh the sinner's sin within my heart. (1866.) *Ps. xxxvi.*

15. Still one in life and one in death. (1857.) *Communion of Saints*. Part of "Thy thus they press the hand and part."

16. Surely, yon heaven, where angels see God's face. (1857.) *Heaven Anticipated*.

17. That city with the jewelled crest. (1857.) *Heaven*. Part of "These are the crowns that we shall wear."

Another cento from the same is "Yon city, with the jewelled crest."

18. That climate is not like this dull climate of ours. (1843.) *Heaven*.

19. The Free One makes you free: He breaks the rod. (1857.) *Freedom in Christ*. From "Of old they sang the song of liberty."

20. There is a Morning-star, my soul. (1857.) *Christ the Morning Star*.

21. 'Tis this the day of bell. (1866.) *Pressing Onwards*.

22. Thy thoughts are love, my God. (1866.) *Holy Scripture*.

23. Till the day dawn. (1867.) *Life's Journey*.

24. To Him who spread the skies. (1866.) *Creation's Song*.

25. Trustingly, trustingly. (1866.) *Trust*.

26. Unto th' eternal hills. (1866.) *Ps. cxxi*.

The above dates are: 1843, *Songs in the Wilderness*; 1857, *Hymns of Faith and Hope*, 1st Series; 1861, same, 2nd Ser. (not 1864); 1866, same, 3rd Ser. (not 1867). The dates 1857, 1864, 1867, were given by Dr. Bonar, but the Brit. Mus. copies are 1857, 1861, 1866 respectively.

**Bonaventura, St.**, p. 183, ii. In Canon Oakeley's *Devotions Commemorative of the Most Adorable Passion of Our Lord Jesus Christ*, &c., 1842, there are several fr. of hymns from St. Bonaventura's published works.

**Borthwick, Jane**, p. 163, ii. Other hymns from Miss Borthwick's *Thoughtful Hours*, 1859, are in C. U. :—

1. And in the time approaching. *Missions*.
2. I do not doubt Thy wise and holy will. *Faith*.
3. Lord, Thou knowest all the weakness. *Confidence*.
4. Rejoice, my fellow pilgrim. *The New Year*.

5. Times are changing, days are flying. *New Year*. Nos. 2-5 as given in *Acquiesce*, 1863, are mostly altered from the originals.

**Böschstein, Johann**, p. 164, i. The ms. cited by *Acquiesce* is in the Imperial Library at Vienna, and dates 1824. [See F. M. Köhne's *Altösterreichs Liederdach*, 1877, p. 650.]

**Bound in holy bonds of love**. *Hymn*, W. W. How. [*Provisional*]. Appeared in his *Hymns*, 1886, No. 39, in 6 st. of 8 l. It was sung on Tuesday, Aug. 7, 1883, at the consecration of St. Andrew's Church, Stainland, the first church consecrated by Dr. How in the Diocese of Wakefield.

**Bourdillon, Mary**, *née* Cotterill, p. 164, ii. Another hymn by Mrs. Bourdillon in C. U. is "My God has given me work to do." (*Blessings of Prayer*.)

**Bourne, George H.**, p. 164, ii. From his *Post Communion Hymns*, privately printed in 1874 (see p. 185, i, 3), the hymns "O Christ, our God, Who with Thine own hast been" (*Holy Communion*), and "Lord, enthroned in heavenly splendour" (*H. Communion*), are taken.

**Bourne, Hugh**, p. 165, ii, Nos. 14. "My soul is now united," and 19, "Thou in a world of sickness," appeared in the *Small H. Bk.*, 1821. Another hymn by Bourne and Samlers in the *Prim. Meth. Hym.*, 1857, "Rebuke a sinner at Thy feet" (*Penitence*), is compiled from hymns 493 and 118 in the *P. M. Large H. Bk.*, 1824.

**Bowring, Sir John**, p. 166, i. In the article on Bowring the hymns numbered therein as 4 and 20 are stated to have appeared in his *Hymns*, 1825, but in error. The earliest date to which we can positively trace them is Board's *Cat.*, 1837. From the *Hymns*, 1825, we find, however, that the following are in modern hymnals:—

1. Our God is nigh. *Divine Presence*.
2. 'Tis not the gift; but 'tis the spirit. *Outward and Inward Virtue*.
3. When the storms of sorrow gather. *God our Guide*.

From the various editions of his *Motets and Verses* additional hymns are also in modern use:—

4. If all our hopes and all our fears. *Heaven Anticipated*. (1825.)
5. In Thy courts let peace be found. *Public Worship*. (1811.)
6. The offerings to Thy throne which rise. *Heavenly Worship*. (1824.)

7. Who shall roll away the stone? *Brother*. In Board's *Cat.*, 1837, and *Motets & Verses*, 1811.

**Brace, Seth Collins**, s. of the Rev. Seth Brace, was b. at Newington, Connecticut, Aug. 3, 1811, and entered the Presbyterian ministry in 1842, but subsequently joined the Congregationalists. His *Temperance* hymn, "Mourn for the thousands slain," is widely used. It was written in 1843, and included in the Philadelphia *Parvula Hymns*, 1843, with others which he wrote on the same subject, under the signature of "C."

**Bradley, Edward Henry**, D.D., was educated at Balliol College, Oxford, where he graduated in first class honours in 1848. Taking Holy Orders in 1852, he was for some time Tutor of the University of Durham, and Principal of Hatfield Hall. He was Assistant Master in Harrow School, 1858, and Head Master of Haileybury College, 1868-83. His hymn "Mark the Sear! he cries 'Repentance'" (*Advent*), appeared in the *Hymns for the Chapel of Harrow School*, 1866.

**Brainard, Mary G.** The hymn "I know not what awaits me" (*Confidence and Joy*) in the *Meth. S. S. H. Bk.*, 1879; given sometimes as "I know not what shall befall me," is attributed to "Mary G. Brainard."

**Brethren, arise, let us go hence**. *H. Bonar*. [*Seeking Heaven*.] This in Dale's *English H. Bk.*, 1874, begins with st. iv. of Bonar's poem, "Arise and Depart" in his *Hymns of Faith and Hope*, 1857.

**Breviaries**, p. 178. The *Hereford Brev.* was printed in 1598. Of this the Summer part is in the Bodleian, and the Winter part in the Worcester Cathedral Library.

**Bright from the mysteries of God**. [*Election*.] From Philip Gall's *Collection*, 1826, into Snapp's *S. of G. and G.*, 1872, No. 14, in 4 st. of 8 l. Whether it is an original hymn by Gall, or not, has not been determined.

**Bright, William**, p. 182, i. Other hymns in C. U. are:—

1. God the Father, God the Son. *Litany of the Resurrection*. Second stanza, "Risen Lord, victorious King." From *Iona*, &c., 1886.
2. He sat to watch o'er customs paid. *St. Matthew*. In the 1889 *Suppl. Hym.* to *H. A. & M.*
3. Holy Name of Jesus. *Name of Jesus*. From *Iona*, &c., 1886.

6. Now at the night's return we raise. *Evening*. Rugby School H. Bk., 1876, and others.

7. Thou the Christ for ever one. *Mission to the Jews*. In the 1899 *Sepp's Hys.* to H. A. & M.

Brooks, C. T. (p. 184, l.), Ho d. at Newport, Rhode Island, June 14, 1893.

Brother, will you slight the message? In Longfellow and Johnson's *American Unitarian Bk. of Hymns*, &c., 1846, is Jonathan Allen's "Sinners, will you scorn the message?" (see p. 59, l.) altered and abbreviated.

Brown, James Baldwin, LL.D., p. 184, ll.; b. June 6, 1790; d. Nov. 23, 1845.

Brown, Nathan, D.D., b. in New Ipswich, New Hampshire, June 27, 1807, entered the Baptist ministry in 1832, and began his work as a missionary in Burma in 1833, where he translated the New Testament, finishing it in 1848. He returned to America in 1856. He proceeded to Japan in 1872, completed his *tr.* of the New Testament, the first *tr.* in Japanese, in 1879, and d. at Yokohama, Jan. 1, 1886. He *tr.* several English hymns for use in Burma (see *Missions, Foreign*, 7, 746, ll., and also, later, for use in Japan, p. 748, l.).

Brown, Thomas Edward, M.A., was educated at Christ Church, Oxford, where he graduated in first-class honours in 1853, and became a Fellow of Oriel College in 1854. He entered Holy Orders in 1855, and became 2nd Master at Clifton College in 1864. For his hymns *tr.* from the German see *Index of Authors*, &c.

Brunetière, Guillaume de la, was the s. of Anton de la Brunetière, Lord du Plessis de Geste, and is the person referred to by Miller (*Singers and Songs*, 1869, p. 143), and also sometimes in this Dictionary, as Guillaume du Plessis de Geste. He was educated at the University of Paris, and received from it the degree of D.D. For 16 years he was Vicar General at Paris prior to his consecration as Bishop of Saintes, on Nov. 30, 1877. He d. May 3, 1902. His hymns are in the *Paris Brev.*, 1890; the *Chantec Brev.*, 1899; the *Paris Brev.*, 1936; and other French Brevs. In the *Paris Brev.* of 1936 his hymns are signed, "G. Ep. S.," i.e. William, Bp. of Saintes. [J. M.]

Brunnquall aller Güter, p. 189, l. Appeared in Crüger's *Praxis*, 6th ed., Berlin, 1668.

Bullfinch, Stephen Greenleaf, p. 191, ll. Several of this author's hymns, not noted in this Dictionary, were given in Longfellow and Johnson's *Book of Hys.*, 1846-8. Additional hymns by him in English C. U. are—

1. Benignant Saviour! 'twas not Thine. *The Compassion of Christ*. From his *Contemplations of the Saviour*, &c., 1832. In Herder's *Comp. Hys.*, 1884, it reads "Most gracious Saviour! 'twas not Thine."

2. We gather to the sacred board. *Holy Communion*. This in Herder is from Bullfinch's *Communion Thoughts*, 2nd ed., 1862.

Bullock, William, p. 192, l. He was b. in 1798.

Bunting, William Mackenzie, p. 193, ll. Of his hymns named here, Nos. 1-4, and 6, were in Litchfield's *Orig. Hys.*, 1842; as also, "We love to call creation Thine." (*Affirmans.*) The hymn, "Bites cannot change the heart," in the *American Meth. Episco. Hymnal*, 1878, begins with st. III. of No. 4, "Father, our child we place." His hymn, No. 9, "O God, how often hath Thine ear," was written at the age of 16, and was 1st pub. in the *Methodist Magazine* for Jan. 1824.

Burdall, Richard, for many years a Wesleyan minister, was b. in 1735, and d. in 1824. To his *Memoirs*, pub. at York, N.D., is appended a hymn beginning, "Now Christ He is risen, the serpent's head is bruised." The hymn "The voice of free grace cries—"Escape to the mountain," begins with st. II. of this hymn, but with alterations. In some American hymnals, including Hatfield's *Church H. Bk.*, 1872, Burdall's two stanzas are expanded into five, but by whom we cannot say.

Burkitt, William, b. July 25, 1660; was for some time Vicar of Debbam, Essex, and d. Oct. 24, 1723. Author of *A Help and Guide to Christian Families*, 1683; an annotated edition of the Bible, &c. See "Jerusalem, my happy home," p. 589, ll. (ll.).

Burns, James Drummond, p. 197, l. Additional hymns in C. U. are—

1. Not, Lord, unto that mount of dread. *Safety to Christ*. From *V. of Prophecy*, 1st ed., 1864, p. 264.

2. O Thou whose tender [sacred] feet have trod. *Resignation*. From *V. of Prophecy*, 1st ed., 1864, p. 227.

3. I hon, Lord, art love, and everywhere. *Divine Love*. From *V. of Prophecy*, 2nd ed., 1899, p. 275.

Burton, K. In I. D. Sankey's *Sacred Songs and Colos.*, 1878, the hymn, "Come, for the feast to spread,"

(*The Gospel Invitation*), and "Look away to Jesus" (*Looking unto Jesus*) are attributed to the "Rev. H. Burton."

Bushell, William Dons, M.A., was b. in 1838, and educated at Cheltenham, and St. John's College, Cambridge; B.A. in honours 1861. He was for some time a Fellow of his College, and became an Assistant Master at Harrow in 1866, having taken Holy Orders in 1864. His hymn for *Trinity*, "Where art Thou, Lord? with anxious eye," was contributed to the 1886 ed. of *Hys.* for the use of *Sherborne School*.

Butler, Mary. The following hymns in Mrs. Brock's *Children's H. Bk.*, 1881:—"Looking upward every day" (*Onwards*), and "O help me, Lord, this day to be" (*Morning*), are signed with this name. Beyond this we have no information.

Butler, Nathaniel, D.D., author of "How sweet when worn with cares of life" (*Zouzen anticipated*), in the *Christian Melodist*, 1849, was b. at Waterville, Maine, Oct. 19, 1824; entered the Baptist ministry in 1848, and has since held several pastorates in various parts of the States.

Butterworth, Ezekiel, was b. at Warren, Rhode Island, Dec. 23, 1829. He wrote *The Story of the Hymns*, American Tract Society, 1876. He is the author of "O Church of Christ, our best abode" (*The Church*) in Root's cantata, *Under the Palms*, and of "Jesus, I Thee believe" (*Jesus All in All*) in the cantata *Faith Triumphant*.

Butterworth, J. H., p. 198, ll. He was b. in 1815; returned from Gales in 1874; and d. at South Hampstead, April 8, 1890.

By faith I see [view] my Saviour dying. [*Free Mercy*.] This is No. 199 in J. Stamp's *Christian's Spiritual Song Book*, 1845, in 5t. of 8 l. As given in the *Hys. and Songs of Praxis*, N. Y., 1874, No. 520, st. l, ll., and iv. are from Stamp altered, and st. ll. is by another hand. Daniel Sedgwick has marked this hymn as by "A. T. W.," but gives no authority for the ascription. In Stamp it is given anonymously.

## C

Caddell, Cecilia Mary, p. 200, l. Nine of her hymns, including "Behold the lilies of the field," appeared in H. Formby's *Catholic Hys.*, 1833, with the signature "C. M. C."

Cantemus sancti, p. 203, ll. This is found in several vers. additional to those cited on p. 208, ll., including the Einsiedeln ms. 121, p. 663, of the end of the 16th cent., and the ms. Lat. 9448, circa 1600, in the *Bibl. Nat.*, Paris.

Carey, William, D.D., the first Baptist Missionary in India, was b. at Paulerspury, Northamptonshire, in 1762, educated for the Baptist ministry, and left England for India in 1793. He was for some time at M. Anant, Bengal. Because of the hostile attitude of the East India Company towards missions, he with his companion John Fountain (p. 384, ll.) removed to Serampore, and placed himself under Dutch protection in 1799, and joined Joshua Marshman, then recently arrived in India. He was sometimes professor of Sanskrit in Calcutta. He d. at Serampore in 1834. He was the first to compose Christian hymns in Bengali, several of which are in C. U. in India. See *Missions, Foreign*, p. 746, ll.

Carola, p. 205, l. Du Meril quoted a 12th cent. ms. in the *Bibl. Nat.*, Paris, Lat., 1139, f. 34.

Carthusian Brevariary, p. 179, l.

Catholic and Apostolic Church Hymnody, p. 572, l. Ceaseless praise be to the Father. (*Holy Trinity*.) This hymn in the *Songs for the Sanctuary*, N. Y., 1865, is signed "R. W. F."

Cedant justi signa roctus, p. 215, ll. The *tr.*: "Far be sorrow, tears and sighing," as in Kennedy, 1863, and the *Hymnary*, 1872, is repeated in an altered form in the 1889 ed. of *H. A. & M.*, and is given as *tr.* by the Compilers. The facts are these:—1. It is word for word from Kennedy; st. ll., Kennedy rewritten; and st. ll., new. The actual ascription is, Neale, 1861; Kennedy, 1863; Compilers of *H. A. & M.*, 1889.

Chadwick, Joseph William, M.A., b. in 1841, and educated at Queen's College, Oxford, B.A. 1863. After holding several Curacies he became in 1871 Vicar of Westgate Common, Wakefield. He d. Feb. 13, 1882.

Chaldeans. [See Syriac Hymnody, pp. 1111-12.]

Charles, David, youngest brother of Thomas Charles (see below) was b. in 1762, and was a Minister of the Calvinistic Methodists. He wrote several hymns, some of which are in C. U. in Wales.

Charles, Elizabeth, *née* Rundle. Mrs. Charles has assumed the name of "Rundle-Charles," as given in the 1890 ed. of the *Hym. Comp.* Other hymns in C. U. are:—

1. Around a Table, not a tomb. *Holy Communion.* Dated Oct. 1862. In her *Poems*, 1868, in 6 st. of 4 l.
2. Come, and rejoice with me. *Joy in Christ.* Sometimes dated 1846. From her *Three Wakings*, 1859, p. 146, in 7 st. of 4 l., and headed "Eureka."
3. Jesus, what once Thou wast. *Jesus the Unchangeable One.* In Mrs. Brock's *Children's H. Bk.*, 1881.
4. Never further than Thy Cross. *Pasientide.* In the *Family Treasury*, Feb. 1860.
5. What marks the dawning of the Year? *New Year.* From her *Three Wakings*, 1859, p. 155.

Charles, Thomas, M.A., s. of a farmer, was b. at Punt-dwyn, Carmarthen, Oct. 14, 1756, and educated at Oxford. He was curate at Halifax for three years, and then returned to Wales as curate of Llanyowddwy. Through a disagreement with his Rector, mainly over the education of the children in the parish in which Charles took great interest, he left his curacy, and shortly after joined the Calvinistic Methodists. His work in assisting to found the British and Foreign Bible Society, and the organization of Sunday Schools as now conducted in Wales, is well known. He d. in 1814. He wrote but one hymn, ("Dyfa's lawr trag'wyddol gartid," *Fall Satisfaction*, in 10 st.), which is given in the Calvinistic Methodists' *H. Bk.* in two parts. This is held in some repute in the principality.

Chatterton, Thomas, was b. at Bristol, Nov. 20, 1752. He received his early education at Colston's charity school in that city, and then was articled to an attorney. In April, 1770, he proceeded to London, where he earned but little through his literary labours. Overcome at last by poverty and distress, he poisoned himself in August the same year. He was buried at St. Andrew's, Holborn. His *Miscellanies in Prose and Verse* were pub. posthumously in 1778. From this work two hymns have come into C. U.—

1. Almighty Framers of the skies. (1768.) *Christmas.*
2. O God, Whose thunder shakes the sky. (1768.) *Resignation.*

Cheever, G. B., p. 236, i. He d. Oct. 1, 1860.

Children, in your earliest youth. [*Early Piety.*] This hymn is in the 23rd ed. of the Silver Street S. School's *Companion*, 1829, in 4 st. of 4 l. The principal compiler of that ed. was John Latta. Although it may possibly be his, yet, lacking direct evidence to that effect, we must give it as "Anon."

Children, listen to the Lord. [*Public Worship.*] This is an opening hymn for a children's service. It is given in Dr. T. Hastings's (American) *Mother's H. Bk.*, 1834, in 3 st. of 4 l., and is there said to be from the "Union Minstrel."

Children, you have gone astray. J. Burton. [*Invitation.*] Contributed to the *Child's Companion*, April 1836, in 2 st. of 6 l. In 1840 it was repeated in the B. S. U. *H. Bk.*, and again in the author's *One Hundred Hymns*, 1850. It is given in several modern collections for children.

Chorley, Henry Fothergill, was b. at Blackleyhurst, Lancashire, Dec. 15, 1806, and educated at the Royal Institution, Liverpool. In 1831 he was engaged as a member of the staff of the *London Athenæum*. This connection he retained for 35 years. He d. Feb. 15, 1872. He pub. some novels and a large number of songs.

Christe cunctorum dominator alme, p. 246, ii. *Daniel*, 1867, p. 7, cites this as in the Vatican Ms. 82 of the 4th cent. It is also in several mss. of the 10th and 11th cents. additional to those named on p. 227, i.

Christe, qui lux es et dies, p. 227, i. This hymn occupies in Dutch hymnody a position which is probably unique, being the only instance of a hymn passing without interruption from the ancient office books of the church into general use among the Reformed. At the reformation in Holland, when hymns were forbidden and only metrical psalms allowed to be sung, a translation of the hymn in very archaic Dutch, "Christe der du bist dagh en hecht" was appended to the authorized metrical psalter of Peter Datheen (1566). When a new and revised psalter was adopted in 1773, a recast in a freer translation by H. Gijzen, "O groote Christus, sendig licht," occupied the same place at the end of the psalter. From this source it has been adopted into all the hymnals compiled for the use of Dutch speaking mission congregations in South Africa, where

it is so universally popular that a Wesleyan missionary, Mr. Shaw, in his "Memorials of South Africa," calls it the "beautiful evening hymn of the natives." (J. A. H.)

Christe sanctorum decus, p. 229, ii. The ascription to Habacuc is very doubtful, and it is not in E. L. Dümmler's ed. of his *Carmine*, 1884. (See p. 1313, ii.)

Christian! see! the orient morning. [*Missionary.*] This hymn is given in the American *Plymouth Col.*, 1855, as from "Leland's Hymns." It is also in the *Nef. Dutch Hym. of the Church*, N. Y., 1869.

Christians and brethren, ere we part. This in Obeltenham and Rossall Schools *H. Bks.*, 1850, is altered from H. Kirke White's "Christians! brethren! ere we part."

Christians of St. Thomas. (See Syrian Hymnody, pp. 1111-13.)

Churton, Edward, p. 232, ii. From his *Cleveland Psalter* the following are also in C. U.—

1. High raised upon the holy hills. *Pz. Lazarus.* It begins in some collections with st. ii., "O Zion, glorious things to come."

2. Lord, keep me for I trust in Thee, Be Thou. *Ps. xvi.* *Cistercian Breviary*, p. 179, l.

Clare, Mary F. Sister Mary F. Clare, of Kenmare, has written several hymns of merit, including:—

1. Before the throne of God above. *Angels.*
2. Hark, the angels bright are singing. *Easter.*
3. Jesus was once a little child. *Jesus the Holy Example.*

Of these Nos. 1, 3 are in Mrs. Brock's *Children's H. Bk.*, 1881, and No. 2 in W. G. Horler's *Hymns Lower*, 1839.

Clark, Benjamin, pub. *Sacred Emblems with Mixed Pieces*, Lond., 1828. Four pieces as in this work were given in John Reed's *Coll.*, 1823, and one in his *Appz.*, 1826.

Clarke, J. F., p. 235, i. He d. June 8, 1868.

Clarke, S. C., p. 248, ii. Other hymns are:—

1. From the priceless harvest. *Harvest.* In the *Suppl. Hym. to Harland's Ch. Pr. and Hym.*, 1876.
2. O God, Thou didst inspire in ancient days. *Unveiling a Memorial Window.* Written for the Unveiling of a Memorial Window in Thorverton Church, Devon, on Aug. 25, 1883, and printed with the prayers used on that occasion.

3. To Zion's stately pile. *Processional.* Written for the London Gregorian Choral Association, and sung at the Festival in St. Paul's Cathedral, London, June 6, 1889.

Clayton, George, b. in London, April 9, 1733; d. July 14, 1802, was a Congregational Minister at Walsworth. His hymn on *Contemplation of Self to Christ*, begins "From your delusive scenes." *Sedgwick* dates his hymns 1815.

Clemens, Titus Flavius, p. 238, l. A fr. of his hymn *Ἐροίαν ἄσπερον*, by Mrs. E. Charles, in her *Voice of Chr. Life in Song*, 1858, p. 44, is "Mouth of babes who cannot speak." In the American *Unitarian Hymn and Tune Book*, 1869, No. 426, "Ever be near our side," is composed of two stanzas from Dr. Dexter's fr. noted at p. 228, ii. Dean Plumtre has also fr. it as, "Curb for the stubborn steed," in his *Lazarus and other Poems*, 1864, p. 171. He fr. it in March, 1884. Dr. Macgill has a fr. in his *Songs*, &c., 1876, and a second in the *Scottish Presb. Hymnal*, 1876. The latter begins "Lead, holy Shepherd, lead us."

Clephane, Anna Jane Douglas Maclean, daughter of General W. D. M. Clephane, was b. in 1793, and d. in 1860. Her hymn "Tolling in the path of duty" (*Perseverance*) is in Thring's *Coll.*, 1862, and several others.

Cleveland, Benjamin, p. 238, i. For notes on this writer (b. Aug. 20, 1753; d. March 9, 1811) and his hymn, "O could I find from day to day," see *Durrage's Bib. Dig. Writers*, 1888, p. 223.

Clyne, Norval, p. 239, l. His *Ballads from Scottish History*, were 1st pub. in 1844. His *Christmas Carols*, "The blast of chill December sound," was written in 1868. He d. at Aberdeen, Dec. 31, 1898.

Cobbán, Ingram, p. 239, ii. The hymn "A throne of grace! then let us go" (*The Throne of Grace*), which is found in several American hymnbooks, is usually attributed to this author, but we have failed to trace it in any of his works.

Coeleste organum bodie, p. 239, ii. This is also in a ms. of circa 1100 in the Brit. Mus. (*Add. 16,302, f. 99*). The *Collig. A.* xlv., noted on p. 240, i., is circa 1199.

Coelestes puri dulces sonantibus. J. B. de Sontévil. (Common of a *Virgin Martyr*.) In the *Carmine* Arv., 1686, p. lxxi, and Sontévil's *Hymni Sacri et Novi*, 1689, p. 216 (ed. 1698, p. 256). In the *Narbonnes Brev.*, 1709,

Hienl. p. xviii., and in the *Paris Brev.*, 1736, Hienl. p. xliii. It begins "Festis læta sonent æthera cantibus." In *Newman*, 1838-60 it reads "O vos cum citharis dulce sonantibus." Fr. by J. D. Chambers, 1868, p. 40, from the *Paris Brev.*, as "Let now the joyous air." In the *Altar Hyl.*, 1884.

*Coelestis ales nuntiati*, p. 240, l. We find that this hymn was included in the *Civitate Brev.*, 1806, p. 243, where it begins, "Supernas ales nuntiati."

*Coelestis formam glorie*, p. 240, ii. The *Servus Offici* for the *Transfiguration* was printed separately in 1493.

*Coelestis O Jerusalem*, p. 240, ii. This is in the *Paris Brev.*, 1823, Aut., p. 474. The altered form of J. Williams's tr. in the *Hymnary*, 1872, "Jerusalem the heavenly," is from Choep's *Hyl.*, 1802, with alterations. In Choep it begins, "Jerusalem! blest city."

*Cœlium Joseph deona*, p. 241, i. In *Chevalier's Repertorium Hymnologicum*, 1889, pt. 1, p. 212, this is cited as being in *Brev. Monasticum*, 1680, and the *Comœdite Brev.*, 1672. It is also in the *Bom. Brev. printed* at Antwerp in 1627. E. Caswall's tr. (p. 241, l.), appeared in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 136.

*Cœlo quos sadam gloria coronat*, p. 241, ii. This is found in the *Paris Brev.*, 1680. It is also fr. in Choep's *Hyl.* 1802, as "Those whom our glory crowns above."

*Coleridge, John Duke, Lord*, eldest s. of the Right Hon. Sir John Taylor Coleridge, was b. in 1821, and educated at Eton, and Balliol College, Oxford. He subsequently became a Fellow of Exeter College. Called to the Bar in 1846, he became Recorder of Portsmouth, 1855-66; M.P. for Exeter, 1865; Solicitor-General, 1868; Attorney-General, 1871; and Lord Chief Justice. His hymns "Bending before Thee, let our hymn go upwards" (*Divine Protection desired*); and "Once again to meet the day" (*Morning*) in Thring's *Coll.* make us wish we had more of his lyrics. These hymns were written for private use in the author's family, and were 1st pub. in Thring's *Coll.*, 1880. In the latter st. ii., l. 4, read originally "Strike us back, O Lord, we pray."

*Coles, Thomas, A.W.*, was b. at Rowell, near Winchcombe, in Gloucestershire, in 1779; and died at Bourton-on-the-Water, in the same county, Sept. 23, 1840, having been pastor of the Baptist church there for 39 years. He wrote several hymns, but only one was pub., viz., "Indulgent God! to Thee I raise," p. 498, l. [W. R. S.]

*Collects in Verse*, p. 260, ii. The *Collects* of the Book of Common Prayer have been rendered into Latin Verse by Bp. Charles Wordsworth, and pub. in his *Series Collectarum . . . Selecti Hymni Poemata . . . Lond.*, J. Murray, 1890. For versions in English see also the *Lady Huntington Evangelical Register*, 1837, p. 135-; and in this Dictionary, p. 235.

*Collier, Mary Ann*, author of "The sun that lightens your broad blue sky" (*Welcoming a Pastor*), in the *Psalmist*, &c., by Stow and Smith, 1843, daughter of the Rev. William Collier, an American Baptist Minister, was b. at Charlestown, Massachusetts, Dec. 23, 1810, and d. at Alexandria, Virginia, Dec. 25, 1866.

*Collins, S. A.*, p. 243, ii. Mrs. Collins was b. at Middleborough, Massachusetts, May 23, 1830; and married in 1850 to the Rev. S. A. Collins, a Baptist minister, who d. in 1877. Burial notice of three of her hymns: (1) "Jesus, gracious One, calleth now to thee" (*Invitation*), which has passed into I. D. Sankey's *Sacred Songs & Solos*; (2) "O God, the prayer of Thy Beloved Son" (*Praying Prayer*); and (3) "Bending, my Saviour, and waiting for Thee" (*Heaven Anticipated*). (*Baptist Hy. Writers*, 1888, p. 445.)

*Colliver, William Beagu*, p. 243, ii. The following hymns by Dr. Colliver are also in C. U.:—  
1. Another fleeting day is gone. *Evening*. (1812.)  
2. O Jesus, in this solemn hour. *Reception of Church Officers*. (1842.)

3. O Thou, the helpless orphan's hope. *On Behalf of Orphans*. In the *Evang. Mag.*, 1808, p. 48.

4. See the clouds upon the mountain. *Sunday Morning*. (1842.)

5. Soft be the gently breathing notes. *Praise to the Redeemer*. (1812.)

6. Softly the clouds of evening fall. *Evening*. (1812.) From this, "Soon shall a darker night descend" is taken.

7. Thou Prince of glory slain for me. *Good Friday*. (1812.)

The date 1812 is that of his *Coll.*, and 1842 of Leifchild's *Original Hym.* (See also *Index of Authors and Translators*.)

*Colquhoun, Frances Sara*, née Fuller-Maitland,

fourth daughter of Ebenezer Fuller-Maitland of Stanstead Hall, and Park Place, Henley-on-Thames, was b. at Shinfield Park, near Reading, June 28, 1809; married on Jan. 29, 1834, to John Colquhoun, son of Sir James Colquhoun, Bart., and d. May 27, 1877. To her mother's collection, entitled *Hym. for Private Devotion*, &c., 1827, she contributed anonymously a piece beginning "Launched upon the stormy ocean," and her well-known additions to Kirke White's fragment "Much in sorrow, oft in woe" (p. 774, l.). In the 1823 ed. of her mother's work there is another piece by her:—"There is a vale in Israel's road," and signed "F. S. C." [G. A. C.]

*Come, Holy Ghost*, descend from high, p. 245, ii. In some American collections this reads "Come Holy Ghost, come from on high."

*Come, Holy Spirit, calm my [low] mind*. [*Whitstide*]. We have traced this hymn to A. COT. of *Ps. and Hym. for the use of the Lock Chapel*, 1603, where it is the first hymn to be sung before Divine Service, in 3 st. of 4 l. In Bickersteth's *Christian Psalms*, 1833, it has an additional stanza, and in this form it is repeated in the Eng. Presbyterian Church *Praxis*, 1852. It is sometimes attributed to "John Stewart," but we have failed to find authority for the statement. The 3 st. form of the text is given in *Common Praxis*, 1679, as by "Browne." This we regard as an error. [W. T. B.]

*Come, let us all unite to praise*. [*Praise to Christ*]. This hymn, possibly by M. Madan, appeared in his *Ps. & Hym.*, 1760, No. 111, in 6 st. of 4 l. It was repeated by R. Conyere's *Ps. & Hym.*, 1772; Bickersteth, 1833, and others to modern hymn-books.

*Come, let us to the Lord our God*, p. 245, i. This has been rendered into Latin by H. M. Macgill, 1878, No. 67, as "Veniamus poenitentiam."

*Come, O come with sacred [plena] lays*. G. Withler. [*Ps. calviti.*] From his version of *Ps. 148* in his *Psalmist*, 1841, Bk. i., No. 1. It is in the S. P. C. K. *Hymns*, 1852, and other collections.

*Come, O my soul, in sacred lays*. [*Ownipotence*]. In Miller's *Singers and Songs*, &c., 1869, p. 228, in *Duffield*, 1886, p. 109, and in others this hymn is attributed to "Thomas Blacklock" (p. 144, ii.), but in no instance is the statement supported by satisfactory evidence. We have failed to trace it in any of Blacklock's works.

*Come, O my soul, to Calvary*. H. L. Hastings. [*Good Friday*]. This hymn, in the *Eng. Praxis Bk.* N. Y., 1871, is attributed to "Hastings." In H. L. Hastings's *Songs of Pilgrimage*, Boston, U. S. A., 1883, it is signed "H. 1867." From this we understand that it is by that writer.

*Come, O Thou Traveller unknown*, p. 250, i. In the *Pris. Meth. Hym.*, 1837, Nos. 516-18, are three cantos from this poem:—(1) "Come O Thou Traveller unknown"; (2) "What though my shrinking flesh complain"; (3) "I know Thee, Saviour, Who Thou art."

*Come, Thou Fount of every blessing*, p. 252, i. Sometimes given as "Father, Source of every blessing;" and as "Jesus, Source of every blessing."

*Come, Thou long expected Jesus*, p. 252, ii. This is rendered into Latin by H. M. Macgill, 1878, No. 17, as "Veni Jesu ter Optate."

*Come to the ark, come to the ark*. [*Invitation*]. This anonymous hymn has been traced to Percy Francis Hall's *Christian H. Bk.* 1841. It was repeated in F. Colman's *Coll.*, 1846; H. W. Beecher's  *Plymouth Coll.*, 1865; and in several later hymn-books in G. Britain and America.

*Come ye who bow to sov'reign grace*. *Maria De Fleury*. [*Holy Baptism*]. Appeared in J. Middleton's *Hymns*, 1783, No. 309, in 6 st. of 4 l. In Spurgeon's *O. G. H. Bk.*, 1866, No. 323, is a cento, st. i., ii., iv. being from this hymn, and st. iii. by Mr. Spurgeon. In Miller's *Singers & Songs*, &c., 1869, p. 328, the original hymn is attributed to James Upton in error.

*Conder, E. R.*, p. 255, ii. Dr. Conder's *Heart Chords* were republished with an additional piece of twain 1867. His hymn, "Ye fair green hills of Galilee" (*For a Children's Service*) appeared in the *Cong. Church Hym.*, 1887. Ho d. July 6, 1892.

*Conder, G. W.*, p. 255, ii. Other hymns by him in his *Appendix*, 1874, are, "Now to the glorious Trinity" (*Laying a Foundation Stone*), and "Lord, may a sinful little child?" (*A Child's Prayer*).

*Conder, Josiah*, p. 256, i. Other hymns are:—

1. O love beyond the reach of thought. *The Love of God*.  
2. O Thou, our Head, enthroned on high. *Missions*.  
3. Son of David, throned in light. *Divine Enlightenment desired*.

4. Thou Lamb of God for sinners slain. *Christ the*

*Head of the Church.* From "Substantial Truth, O Christ, Thou art."

These hymns are all from his *Hym. of Praise*, &c., 1856.

**Cook, Eliza**, daughter of a merchant in Southwark, was b. Dec. 24, 1817, and d. at Wimbledon, Sept. 23, 1889. Her works in poetry and prose are well and widely known. Her hymn pub. in 1859, "Father above, I pray to Thee" (*Christ's Evening Hymn*), is in several hymn-books, including Martineau's *Hymns*, &c., 1873.

**Cooke, Henry, D.D., LL.D.**, was b. at Grilagh, near Maghera, County Londonderry, Ireland, May 11, 1788, and was educated at the University of Glasgow. He became pastor of Dneane Presbyterian Church in 1808. After holding other pastorates he was appointed to that of the Presbyterian congregation in May Street, Belfast. He d. in Belfast, Dec. 13, 1868. His *Life* was pub. by Dr. J. L. Porter, in 1871. This hymn, "Jesus, Shepherd of the Sheep, Who Thy Father's Rock," &c. (*The Good Shepherd*), in the *Canadian Freed. H. Bk.*, 1880, is by him.

**Copper, George, b.** in New York city, May 14, 1840, is the author of "There are lonely hearts to cherish," (*Work for Others*), in I. D. Sankey's *Sac. Songs & Solos*.

**Coots, Maud, nee Oswell.** Mr. Ellerton's notes in *Church Hym.*, annotated ed., 1861, on this writer are:—

1. The strain of joy and gladness. (*St. Andrew's*). "By Miss Maud Oswell (now Mrs. Coots). Written for use in St. Andrew's Church, Frankton, Salop. Contributed to *Church Hymns*, 1871."

2. The Son of Consolation. *St. Barnabas*. "Contributed to *Church Hymns*, 1871."

**Cor meum tibi dedo Jesu**, p. 262, li. This is found in the *Sirenes Symphonicae*, Cologne, 1678, p. 257.

**Cosin, John**, p. 264, li. Bp. Cosin was b. Nov. 30, 1594, and not 1564, as stated on p. 262, li.

**Cottle, Joseph**, p. 264, l. Two of his hymns still survive: (1) "Mighty Lord, extend Thy empire" (*Afflictions*); (2) "While marching on to Canaan's land" (*Christian Warfare*). These are from his *Hymns*, &c., 1828.

**Courage, brother!** do not stumble. This is the first line of Dr. Macleod's hymn noted on p. 709, li., under its refrain of "Trust in God, and do the right."

**Cousin, Anne B.**, p. 264, li. Other hymns are:—  
1. None but Christ; His merit hides me. *None but Christ*. From her *Josannuel's Land*, &c., 1874. Into *Laudes Domini*, 1894, &c.

2. O! Christ, He is the Fountain. This begins with st. iii. of "The sands of time are sinking," p. 264, li.

3. Saviour, shed Thy sweetest [richest] blessing. *On behalf of Missionaries*. Pub. in Wilson's *Service of Praise*, 1865.

4. When we reach our peaceful dwelling. *Heaven Anticipated*. In her *Josannuel's Land*, &c.

**Cowherd, William.** This hymn-writer, referred to on p. 1106, l., was b. at Camforth, Lancashire, in 1753. He was for some time Classical Teacher in Beverley College, and then curate of St. John's Church, Manchester. Subsequently he joined the Swedenborgians, and then, in 1809, established a sect of his own under the name of *The Bible Christian Church*. Of several places of worship two only now remain, the original in Salford, Lancashire, and one in Philadelphia, U. S. A. Cowherd pub. his *Select Hym.* in 1800 (see p. 1106, l.). He d. March 24, 1816.

**Cowper, Frances Maria, nee Madan**, wife of Major Cowper, sister of Martin Madan, and cousin of Cowper the Poet, was b. in 1723, and d. in 1797. Her poetical pieces were pub. as *Original Poems on Various Occasions*. By a Lady. Revised by William Cowper, Esq., of the Inner Temple, 1792. From this work her hymn, "My span of life will soon be done" (*Death Anticipated*) is taken. The cento "Bear on, my soul; the bitter cross," is a part of this hymn.

**Cowper, W.**, p. 265, l. Other hymns are:—

1. Holy Lord God, I love Thy truth. *Hatred of Sin*.  
2. I was a revolting creature once. *Hope and Confidence*.

3. No strength of nature can suffice. *Obedience through love*.

4. The Lord receives His highest praise. *Faith*.

5. The saints should never be dismayed. *Providence*. All these hymns appeared in the *Olney Hymns*, 1779.

**Cranhaw, Richard**, p. 269, l. In 1807-8, Dr. Grouart pub. a *Supplement to Complete Works of Richard Crasawe*, containing an "Introductory Note," and 5 additional poetical pieces.

**Crowdson, Jane, nee Fox**, p. 269, l. From her *A Little White, and Other Poems*, 1864, are:—

1. I've found a joy in sorrow. *Power of Faith*.

2. One touch from Thee, the Healer of diseases. *Christ the Healer*.

3. 'Tis not the Cross I have to bear. *Faith desired*.

**Crippen, Thomas D.**, a descendant of an old Huguenot family long resident in Canterbury, was b. in London in 1841, and educated for the Congregational Ministry at Airedale College, Bradford, Yorkshire. His first pastorate was at Boston Spa, Yorkshire, 1866, and his present (1891) is at Milverton, Somerset. Mr. Crippen pub. in 1868 *fr.* of *Ancient Hymns and Poems*. (See Index of Authors, &c.) Two of his original hymns are in the *Cong. Church Hym.*, 1887:—"Lord Jesu Christ, by Whom alone" (*Election of Deacons*), and "O God, Who holdest in Thy hand" (*Before a Parliamentary Election*). The first of these was written specially for that *Hymnal*. His metrical rendering of one of Mr. Rodwell's prose *fr.* of Jared's Abyssinian hymns (see p. 8, l.) was printed in the *Oldbury Weekly Times*, circa 1880, and subsequently as a broadsheet. It begins "To Christ, uprising from the dead be sung." His *Popular Introduction to the History of Christian Doctrine* was pub. in 1883.

**Crozier, Maria P. Alger**, of Hudsonville, Massachusetts, is given in I. D. Sankey's *Sac. Songs & Solos*, 1878-81, as the author of "Home at last on heavenly mountains" (*Heaven Anticipated*), and "Only a little while" (*Heaven Anticipated*).

**Crux Christi non Alverna**, p. 271, ii. This is cited by J. Valentini in his *Bibl. Manuscripta ad S. Marci Venetiarum*, vol. I., 1808, p. 231, as in a MS. of the 12th cent. The *Stipmatation* is dated 1224.

**Crüger, Johann**, p. 271, ii. Dr. J. Zahn, now of Neuenstedtelau, in Bavaria, has recently acquired a copy of the 6th ed., Berlin, 1853, of the *Praxis*.

**Crux benedicta nitet**, p. 272, ii. This is found in a 9th cent. MS. in the Brit. Mus. (*Add.* 24193, f. 16 b.) in 9 sts. The 10th st. is in a MS. of circa 1070 in the Bodleian (*Douce*, 222, f. 138 b.).

**Crux sola languorum Del.** *J. R. de Santis.* [*Invention of the H. Cross*.] In the *Celtic Brev.*, 1086, p. 97, this hymn is given as "O sola languorum Dei," and again in later *Brev.* In the author's *Hymns Sacri*, &c., 1689, p. 27 (ed. 1698, p. 92) it is given as "Crux sola," and this is repeated in the *Sens Brev.*, 1702, and the *Paris Brev.*, 1735. *Fr.* by Sister M. in *Lyra Sacra*, 1803, p. 214, under the heading of "O Crux, qui sola languentes," as "O Cross, that only know'st the woes." This is also in the 1863 ed. of the *H. Nodet*.

**Cujus latus secundum nemem.** [*Common of Apostles*.] This fine sequence is probably of the 14th cent. *None*, No. 605, prints from a 14th cent. MS. at Donaueschingen, and Neale in his *Sequentia*, 1862, p. 212, from the *Poitiers Missal* of 1524. Also in *Daniel* v., p. 334, and *Kehrlein*, No. 376. *Fr.* as—"Let our praises be according," by T. I. Ball in the *Appendix to the H. Nodet*, 1873. Also in the *Altar Hym.*, 1894.

**Gummins, James John**, p. 278, l. This author's hymn, "Jesus, Lord of life and glory," is given in a few hymnals as, "Jesus, Lord, we kneel before Thee."

**Our aut amictus aut cibi.** [*Wednesday Evening*.] In the *Chalons-sur-Marne Brev.*, 1738, *Himn.*, p. 86, and the *Amiens Brev.*, 1746, *Himn.*, p. 89; Neale's *Hym. Ecclesiae*, 1851, p. 38, and Moore's *Hist. Comp. to H. A. & M.*, 1889, p. 113. *Fr.* by the compilers of *H. A. & M.*, 1869, as, "Take not thought for food or raiment."

**Cushing, W. O.**, p. 274, l. Other hymns are:—

1. O I love to think of Jesus. *Thinking of Jesus*.

2. There is joy in heaven! there is joy to-day. *Angels joy ever returning Sinners*.

3. When He cometh, when He cometh. *Advent*.

**Custodes hominum psillimus Angelos**, p. 274, li. F. W. E. Roth, in his *Lat. Hymnen*, 1897, No. 167, cites this as in the MS. 62 of the Darmstadt Library, and informs me that it is there in a hand of the beginning of the 16th cent. It therefore cannot be by Bellarmine, who was b. 1542, and d. 1621. [J. M.]

## D

**Daeb, Simon**, p. 277, ii., line 14. Longfellow's *tr.* is in his *Poets and Poetry of Europe*, 1846, p. 250.

**Darby, John N.**, p. 279, ii. Respecting the hymn "Though faint, yet pursuing, &c." (No. 6), Miller says in his *Singers & Songs of the Church*, 1869, p. 637, that Mr. Darby told him that he was not its author.

**Darling, Thomas**, p. 280, l. In 1867, Mr. Darling pub. a small tract as *Hym. from the Mountains*. Written during a month's Tour in the South of France, in the Summer of the Year MDCCCLVII., Lond., Spottiswoode

& Co. The hymns therein are Nos. 3, 5, 7, 10, 12, as on p. 280, l., and "On mountain side, in sheltered dell." (*For Private Use*.) All these hymns must be dated "1857." He d. Aug. 21, 1863.

Dartnell, George Edward, was b. in 1852, and has been associated with the Wilts and Dorset Bank at Salisbury for some years. (See p. 696, li. 4.)

Daughter of Zion, awakes from thy slumber. [*Victory of the Church.*] This is given in Mason and Greene's *Church Psalmody*, Boston, U.S.A., 1831, p. 576, in 5 st. of 4 l., as the words of an Anthem, and is stated in the index to have been taken from "Fitzgerald's Coll.," which was pub. in 1830. It is found in numerous American collections, including *Laudes Domini*, 1884.

Davis, Eliel, was b. at Folkestone, June 5, 1803. In 1822 he entered a business establishment in London, and joined the Baptist church in Eagle Street. Entering the Baptist Ministry he was successively pastor at Newport, Isle of Wight; Regent Street, Lambeth, London; Eye, in Suffolk; and St. Ives, in Huntingdonshire. He d. in March, 1848. His hymn "From every earthly pleasure" (*Onward*) was contributed to a ms. monthly magazine, in 1821, edited by Dr. Belcher, author of *Historical Sketches of Hymns*, and through Dr. Belcher's influence was pub. in *The New Baptist Magazine*, March, 1826, in 6 st. of 4 l. It is found, usually abridged, in several modern collections. Another of his hymns "There is a heaven of perfect peace" (*Heaven Anticipated*), appeared in the *Suppl. to the Evangelical Magazine*, 1836, and is also in C. U. [W. R. S.]

Davis, Thomas, M.A., p. 261, li. Died at Roundhay, Nov. 11, 1847. Another of his hymns from his *Devotional Verse*, &c., 1855, "Two temples doth Jehovah prize" (*The Temple of the Body*), is also in C. U. There are 23 of his hymns in Soden's *Universal H. Bk.*, 1855. [See *Preface* to the same.]

Davis, William T. B. at Plymouth [U.S.A.], in 1822, educated at Harvard College, and is a lawyer by profession. His quasi *American National Hymn* was written for the 25th Anniversary of the Landing of the Pilgrim Fathers at Plymouth, Massachusetts, Dec. 21, 1870. It begins, "To Thee, O God, Whose guiding hand."

Davidson, W. Hope, was b. at Sunderland, Nov. 27, 1827, and entered the Congregational Ministry in 1852 as Pastor at Bolton, Lancashire. He pub. *Ps. & Hym.*, Bolton, various eds., the last in 1861; *The Sabbath Hym. for use in Schools*; and *The New Sabb. Hym.*, 1871. Also subsequently two *Servants of Song for Passiontide*. From the latter his hymn "Jesus, King of glory, Throned above the sky" (*S. X. Petitive*), in the *Conv. Ch. Hym.*, 1847, is taken. He d. in Aug. 1894.

Dayman, E. A., p. 262, li. He d. at Shillingstone, Oct. 30, 1890.

Days and moments quickly flying, p. 262, li. The cento (6) as in *Church Hym.*, 1871, is adopted in the *Hy. Comp.*, 1876 and 1890, with the change by Bp. Bickersteth, of st. v., l. 3, from "For the Old Year now retreating," to "For the by-gone years retreating," to adapt the hymn for all seasons of the year.

De Fleury, Maria (d. circa 1794), was an intimate friend of Dr. John Ryland (1763-1815), and resided at one time at 31 Jervis Street, Cripplegate, London. She entered very earnestly into the religious controversies of her day, and wrote several works thereon, including *Erraticities Abused Detected and Chartered*, &c., 1781. *Antinomianism Unmasked*, &c., 1781, and others. Several of her hymns were pub. in the *Protestant Magazine*, 1781-3; 5 in Joseph Middleton's *Hymns*, 1793; and 2 in Dr. Collyer's *Coll.*, 1812. Her *Divine Power, and Feasts on Various Subjects*, is dated 1791. From this are taken, (1) "Thou soft flowing Kedron, by thy silver stream" (*Sufferings and Glory of Christ*), from which hymn the cento "O garden of Olivet, dost honour'd spot" is derived; and (2) "Ye angels who [had] stand round the throne," (*Heaven Desired*). These hymns have passed into modern use through Collyer's *Coll.*, 1812. The cento "Come, saints, and adore Him, come bow at His feet" (*Prayer to Christ*), in Bickersteth's *Christ. Anthology*, 1833; Spurgeon's *O. S. H. Bk.*, &c., is composed of (st. 1.) the chorus of her hymn, "Thou soft flowing Kedron, by thy silver stream," as above in her *Divine Poems*, 1791, and (st. 2.) a stanza from an unknown source.

De profunda exultantes, p. 263, l. This is also found in a *Missa* of the Abbey of St. Corneille at Compiègne, of the 13th cent. (*Bibl. Nat., Paris, Lat. 16923*), and another of the 14th cent. of the Abbey of St. Denis (*Bibl. Nat. Paris, Lat. 1107*). (See the *Missa-Wcale Analectia Liturgica*, 1890, pp. 357, 461.)

Dear is the spot where Christians sleep. A cento from "Say, why should friendship grieve for those?" in the *American Sabbath H. Bk.*, 1858, in 4 st. of 4 l. (p. 599, l.)

Dear Lord, before we part. [*After Holy Communion.*] This hymn is usually ascribed to "G. Rawson," but on Mr. Rawson's authority this is an error. It was given anonymously in the *Bap. Ps. & Hym.*, 1863, No. 744.

Dear partner of our hopes and fears. [*S. S. Anniversary.*] Appeared in the *American S. S. Union Hym.*, 1836, in 6 st. of 4 l. In later collections it is in 5 st. of 4 l., as in the *Met. F. Ch. S. S. H. Bk.*, 1869.

Deathless soul, arise, arise. An altered form in the *Prim. Meth. Hym.*, 1887, of "Deathless principle, arise," p. 285, l.

Debitis cessant elementa legis, p. 285, l. This is found in the *Sans Breve*, 1728, as "Jam satis mentes timor occupavit." The *Paris Breve* text also fr. in Chope's *Hym.*, 1847, by J. H. Butterworth, as "Shadows are fled, a brighter ray." A. & M., re cast by Compere, 1904.

Deok, James George, p. 285, li. He d. circa 1884. His hymn, noted on p. 296, No. 28, "Jesus [I] was in [on] Thee," should be dated 1842. Additional hymns in C. U. are:—(1) "Lord Jesus, when I think of Thee," 1858 (*Jesus, All and in All*); (2) "The day of glory, bearing," 1838 (*Passiontide*).

Deep waters are come in, O Lord. A cento from F. W. Faber's "O soul of Jesus, sick to death" (p. 262, l. 7), in the 3rd ed. of the *Wellington College H. Bk.*, 1860, in 5 st. of 4 l. It is a practical and prayerful application of the Agony of Our Blessed Lord.

Denny, Sir Edward, Bart., p. 287, li. d. in London, June 13, 1839. Additional pieces from his *Set. of Hymns*, 1839, are in modern collections, including—  
1. O wondrous hour! when, Jesus, Thou. *Good Friday*.  
2. 'Tis past, the dark and dreary night. *Easter*.

3. While in sweet communion feeding. *Holy Communion*.

Denton, William, M.A., b. Mar. 1, 1815, and educated at Worcester College, Oxford, M.A. 1844. Entering Holy Orders, he was successively curate of Bradfield, Berks; Barking, Essex; and Shoreham. In 1850 he became vicar of St. Bartholomew's, Cripplegate, London. He d. Jan. 2, 1888. Mr. Denton was the author of well-known commentaries on various parts of Holy Scripture. He was proprietor of *The Church Hymnal*, 1853, of which he was also joint editor with Canon W. Cooke.

Dickinson, William, p. 288, li. Another hymn from his *Hym. for Passion Week*, &c., 1846, in C. U. is, "When the gospel races is run." (*Advent*.)

Dickson, William, p. 293, li. He d. at Edinburgh, April 5, 1839.

Dies absoluti preteritum, p. 294, li. The St. Gall mss. cited are Nos. 413, 414.

Dies est iustitiae, in oris regali, p. 294, li. G. M. Dreyer, in his *Consonas Romanicas*, 1898, p. 42, cites this as in four mss. now at Prag, the fullest form being in a ms., circa 1410, of the Abbey of Hohenfurt, which owns *St. Vili*.

Dies irae, dies illa, pp. 295-301. In a ms. in the Brit. Mus. of the beginning of the 14th cent. (*Harz*, 2898, f. 170 b), there is a *Responsory*, which might possibly have suggested at least some of the allusions in the "Dies irae." The first part reads—

"Libera me Domine, de morte aeterna, in die illa tremenda;  
Quando coeli movandi sunt et terra,  
Dum veneris iudicare saeculum per ignem.  
Dies illa, dies irae, calamitatis et miseriae, dies magna et amara valde.  
Quid ergo miserum, quid dicam vel quid factam,  
dum nil boni perferam ante tantum iudicem."

This *Responsory* is also in a Brit. Mus. ms. of the beginning of the 13th cent. (*Landow, 431, f. 122 b*), and is evidently referred to in a 12th cent. *Life of Gundulf*, Bp. of Rochester, who d. 1108. See Henry Wharton's *Anglia Sacra*, vol. II., 1601, p. 286. He prints the *Life* from a ms. now in the Brit. Mus. (*Nero, A. viii*). The various texts of the "Dies irae," with a full commentary, are in Dr. J. Keyser's *Beitrag* (p. 656, li.), B., 1836, pp. 193-235.

Dix, William Chatterton, p. 302, li. Additional hymns by Mr. Dix now in C. U. are:—

1. Lift up your songs, ye angel choirs. *Ascension*.  
2. Now, my soul rehearse the story. *Christ Feeding the Multitude*.  
3. Within the temple's hallowed courts. E. V. H. These hymns are from his *Altar Songs*, 1867.

Doane, William Howard, p. 304, li, was b. Feb. 2,

1832. His first S. School hymn-book was *Sabbath Gems* pub. in 1831. He has composed about 1000 tunes, songs, anthems, &c. He has written but few hymns. Of these "No one knows but Jesus," "Precious Saviour, dearest Friend," and "Saviour, like a bird to Thee," are noted in *Burrage's Baptist H. Writers*, 1838, p. 557.

**Doddridge, Philip, D.D.** At p. 365 an account is given of a ms. vol. of Doddridge's Hymns, which is the property of the Hooker family. Since that article was written another ms. vol. has been found. It was the property of Lady Frances Gardiner, *née* Eskine, an intimate friend of Doddridge, and wife of Col. Gardiner. It is a copy of the Hooker ms., with the revised text, as in the margin of that ms., and is in Doddridge's handwriting. It was from this ms. that the Doddridge hymns were taken for the *Scottish Trinit. and Paraphr.*, 1745. Additional hymns by Dr. Doddridge still in C. U. include:—

1. My God, how cheerful is the sound. *All in Christ.*
2. My Saviour, let me hear Thy voice. *Pardon desired.*
3. My soul, triumphant in the Lord. *Divine Guidance assured.*
4. No more, ye wise, your wisdom boast. *Glorying in God alone.* From *Hymns*, No. 123.
5. Now be that Sacrifice survey'd. *Christ our Sacrifice.*
6. O Israel, best beyond compare. *Happiness of God's Israel.*
7. Our fathers, where are they? *Considering the Past.* From *Hymns*, No. 164.
8. Praise to the Lord on high. *Missions.*
9. Praise to the radiant Source of bliss. *Praise for Divine Guidance.*
10. Return, my soul, and seek thy rest. *Rest in Jesus.*
11. Salvation doth to God belong. *National Thanksgiving.*
12. Sovereign of Life, I own Thy hand. *On Recovery from Sickness.*
13. The sepulchre, how thick they stand. *Burial.*
14. There is a Shepherd kind and strong. *The Good Shepherd.* From *Hymns*, No. 216.
15. Wait on the Lord, ye heirs of hope. *Waiting on God.*
16. We bless the eternal Source of Light. *Christ's care of the Church.*
17. With transport, Lord, our souls proclaim. *Immutability of Christ.*
18. Ye mourning saints, whose streaming tears. *Death and Burial.*

These all appeared in Dr. Doddridge's *Hymns*, 1755.

**Dominican Breviary**, p. 179, i.

**Douglas, Thomas**, was the s. of a Quaker of the firm of Douglas & Easterby, Soap Boilers, Newcastle on Tyne. When over 30 years of age he joined the Church of England, and died in her communion. He was the author of two dramas, *Diocletian*, and *Caius Marius*; and of a novel, *The Eve of St. Mark*. His trs. from the Latin were pub. as *Hymnarius Anglicanus* in 1844. 3s. Feb. 1794; d. Dec. 18, 1870.

**Dudney, Sarah**, p. 307, i. Other hymns in C. U.:—  
1. For all Thy care we bless Thee. *Morning.*  
2. Lord of the golden harvest. *Harvest.*  
3. Now the solemn shadows darken. *Evening.*  
Nos. 1, 2, are from Miss Dudney's *Psalms of Life*, 1871, and No. 3 is in Mrs. Brock's *Children's H. Bk.*, 1881.

**Douglas, Frances Jane, née How**, sister of Ep. W. W. How, was b. in 1828. Her *April Verses* were printed in 1848, but were never published. D. Dec. 11, 1899.

**Down from the willow bough.** [*Good Friday.*] We find this hymn in three forms:—(1) "Down from the willow bough," in Dr. Alexander's *Augustine H. Bk.*, 1649 and 1885; in 6 st. (2) "Love, love divine, I sing," in Whitting's *Hys. for the C.A. Catholic*, 1882, composed of st. iii.-vi.; and (3) "Love, love on earth appears," in H. W. Beecher's *Plymouth Coll.*, 1855, composed of st. iii.-v., two additional st., and then st. vi. final No. 1. In each of these collections the hymn is attributed to Mrs. Southey, *née* Bowles, but we have failed to identify it as hers.

**Doxologies**, pp. 309-310. See also pp. 161, 162, 256, 257, 405, 406, 452, 456, 567, 711, 949, 1179.

**Drawn to the Cross which Thou hast Blessed.** [*Good Friday.*] A tender anonymous hymn in the *Ang. Church Hym.*, 1867, No. 268. (See p. 1574, i.)

**Dracoten, Percy Howard, M.A.**, was b. in 1850, educated at Exeter College, Oxford (B.A. 1875), and Rector of Bingham, Notts, 1884. His hymn, "Behold our Lord

ascendeth up to His bright throne of light" (*Ascension*), was written for the *Savoy Hymnary*, circa 1874.

**Drummond, William**, p. 319, ii. In the British Museum there is a copy of Drummond's *Poems* as follows:—*Poems by William Drummond of Hawthornden. The second Impression. Edinburgh. Printed by Andro Hart, 1816.* Neither the *Flowers of Zion*, nor the trs. from the Latin are therein.

**Duffell, George**, p. 215, i. He d. July 6, 1888.

**Duffell, S. A. W.**, p. 315, ii. He d. May 12, 1887. His *English Hymns, Their Authors and History*, was pub. in 1886, and his *Latin Hymn-Writers and their Hymns* posthumously, edited by Dr. R. E. Thompson, in 1889. (See p. 1528, i.)

**Dulcis Jesus Nazarenus.** [*The Name of Jesus.*] This fine Sequence is probably of the 14th cent. It is in three *Missals* of the 14th cent., now in the Bodleian, viz.:—a *Sarum* (*Barlow* 5, p. 499); a *York*, and a *Hereford*, in each case being an addition to the *Missal*, but in a hand of almost the same date as the body of the ms. It is also in the printed eds. of these three *Missals*; in *Kehren*, No. 32; and others. *Daniel*, ii. p. 262, prints it as, "Jesus dulcis Nazarenus," from the *Prenomonstratian Missal* of 1530; and in v. p. 159, refers to it as "Dominus Jesus Nazarenus." Tr. as:—"Jesus, gentle Nazarene," by Mrs. Herriman, in the *Altar Hym.*, 1844. Also by C. B. Pearson, 1869, p. 417, and 1871, p. 105. [J. M.]

**Dunsterville, Patty Caroline, née Sellon**, daughter of Captain Sellon, of the Royal Navy, and wife of Colonel Lionel D'Arcy Dunsterville, d. at Teignmouth, Devon, Jan. 7, 1887. Her hymn "The day is done—O God the Son" (*Evening*) is in *Trinity's Coll.*, 1882.

**Dwight, John Sullivan**, s. of Timothy Dwight (p. 316, ii.), was b. at Boston, U.S.A., May 13, 1812, and educated at Harvard, and at the Cambridge Theological College. He laboured in the ministry for six years, and then devoted himself to literary work. For nearly 20 years he was editor of a *Journal of Music*. His connection with hymnody is very slight. (See "God bless our native land," p. 1568, i.)

## E

**E. G. W.** These are the initials of a lady who pub. through Mr. John Hodges, of *Frome, Hys. for Infant Minds* (s. d.), and who desires to remain unknown. From this work the following hymns are in C. U.:—

1. I love to think of heaven, O Lord. *Heaven Desired.*
  2. Lord, Who hast made me Thy dear child. *Lent.*
  3. My Father, hear my prayer Before I go, &c. *Evening.*
- Nos. 1 and 2 are in W. R. Stevenson's *School Hym.*, 1886, and others; and No. 3 in Horder's *Bk. of Praise for Children*, 1875.

**E. O. D.** Under this signature the following hymns appeared in Mrs. Brock's *Children's H. Bk.*, 1881, some of which have passed into other collections:—

1. Again the morning shines so bright. *Morning.*
  2. Lord, we come to ask Thy blessing. *Temperance.*
  3. O my God, I fear Thee. *The Fear of God.*
  4. Our solemn Lent has come again. *Lent.*
  5. Safely, safely gathered in. *Death and Burial.*
- The signature of E. O. D. is that of Mrs. Henrietta Octavia De Lisle Dobree, b. 1821. Originally a member of the Church of England, she joined the Roman Communion some time ago.

**E. S. A.** The initials of Ella Sophia Armitage, *née* Bulley, daughter of S. M. Bulley, of Liverpool, and granddaughter of T. Ruffles, p. d. (p. 948, ii.). She was b. at Liverpool, March 3, 1841, and married in 1874 to the Rev. E. Armitage, M.A., now (1891) Theological Professor in the Congregational United College, Bradford. Mrs. Armitage has pub.: (1) *The Childhood of the English Nation*; (2) *The Connection of England and Scotland*; (3) *The Education of a Christian Home*; and (4) a Service of Song entitled *The Garden of the Lord*, Lond., Novello, 1891. In the last work there are 16 of her original hymns. Mrs. Armitage's hymns in C. U. include:—

1. Eternal Love, Whose law doth sway. *Holy Matrimony.* Written in 1879 for the marriage of George F. Armitage.
2. Except the Lord the temple build. *Laying Foundation-Stone of S. School.* Written at Waterhead, Oldham, in 1873 for the laying of the foundation-stone of a new Sunday school.
3. In our dear Lord's garden. *Christ's love for*



*Ch. Advers.* Written at Waterhead in 1861, and pub. in *The Garden of the Lord*.

4. It is the Lord Himself who tends. *Christ the Divine Gardener.* Written for *The Garden of the Lord*, 1861.

5. March on, march on, ye soldiers true. *Missions.* Written at Waterhead, Oldham, circa 1886, for a missionary meeting.

6. Not only for the goodly fruit-trees tall. *Christ's care of Children.* Written at Waterhead, Oldham, for *The Garden of the Lord*, 1861.

7. O Father, in Thy Father's heart. *Holy Baptism.* Written for the *Cong. Church Hym.*, 1887.

8. O Lord of all, we bring to Thee our sacrifices of praise. *S. School Festival.* Written at Waterhead, Oldham, circa 1879, for a Whitsuntide Sunday school festival.

9. O Lord of life, and love, and power. *Living to God.* Written at Waterhead, Oldham, in 1875, for the opening of a new Sunday school, and pub. in *The Garden of the Lord*, 1861.

All these hymns are in the *Cong. Church Hym.*, 1887; Nos. 2, 8, in the *Aeth. Free Church Hym.*, 1889; Nos. 3, 4, in the *S. S. Union Service Book for Ch. & School*, 1891; and Nos. 1, 5, and 9 in Hunter's *Hym. of Faith & Life*, Glasgow, 1889. Taken as a whole, Mrs. Armitage's hymns are exceptionally good.

**Earle, Jabez.** This name is sometimes met with in connection with old English hymnody. He was b. in 1676, and d. in 1768.

**Eberard, J. H. A., p. 320, i.** He d. at Erlangen, July 29, 1868.

*Ecoe jam noctis tenuatur umbra, p. 320, i.* This hymn is found in a Bern ms., No. 455, of the 16th cent. Additional *vs.* include:—

1. Behold the shade (shades) of night is [are] now receding. By Ray Palmer, written in 1869, and included in *Hym. of the Church, N. Y.*, 1869.

2. Night doth its place in turn to daylight render. In the *Office H. Bk.*, 1869, No. 704.

*Ecoe pulchra, p. 320, i.* From Mrs. Chester's *tr. st. v.*, *vt.* are given in some American collections as "Unto Thee be glory given."

*Ecoe sedes hic Tonantis, p. 320, ii.* This is in the *Sens Brev.*, 1726. *Himn. p. lxxx.*

*Ecoe tempus idoneum, p. 320, ii.* The Bodleian ms. *Laub. Lat. 95* is circa 1530.

**Eddy, Daniel C., D.D., b. in Salem, Massachusetts, May 21, 1823, and entered the Baptist ministry in 1846.** He is the author of several hymns, one of which for the *Opening of a Place of Worship*, "Maker of land and rolling sea," is in the *Sup. Praise Bk.*, 1871.

**Eidersheim, Alfred, D.D., s. of wealthy Jewish parents, was b. at Vienna, March 7, 1825.** He was the first Jew to take prizes at the University of Vienna. During the time he was a student he embraced Christianity, and subsequently studied theology at the universities of Edinburgh and Berlin. He was for some time a minister of the Free Church of Scotland. In 1875 he was ordained by the Bp. of Winchester. He was Curate of Christchurch, Hants; Vicar of Lodona, Dorset; Warburtonian Lecturer at Lincoln's Inn; and Girardin Lecturer on the Septuagint at the University of Oxford. He d. suddenly at Mentone, March 16, 1889. Dr. Eidersheim's publications were very numerous, the most important of which are given in *Crockford's Clerical Directory for 1889*. His *Jubilate Regibus*, from which his *vs.* are taken, was pub. in 1867, and not 1847, as in a misprint on the titlepage.

**Edmeston, James, p. 321, ii.** Other hymns are:—

1. O Thou Whose mercy guides my way. *Resignation.* In his *Sacred Lyrics*, 1st ser., 1820, p. 24, in 3 st. of 4 l., and again in his *Hym. for the Chamber of Sick-ness*, 1844.

2. Parting soul, the flood awaits thee. *Death anticipated.* In his *Sacred Lyrics*, 1st ser., 1820, p. 18, in 3 st. of 8 l., and based upon the passage in the Pilgrim's Progress:—"Now I further saw that betwixt them and the gate was a river, but there was no bridge to go over, and the river was very deep."

3. "Thou sweet upon our pilgrimage. *Praise.* In his *Closet Hymns and Poems*, 1846, in 3 st. of 4 l., and headed "An Ebenezer Keired."

4. Welcome, brethren, enter in. *Reception of Church Officers.* Miller says, in his *Singers and Songs*, 1869, p. 420:—"This is No. 1 of five hymns supplied by Mr. Edmeston, at the request of a friend, for insertion in a provincial hymn-book, on the subject of admitting members," but he does not give the name of the book, neither have we identified it. The hymn, as given in the *New*

*Cong.*, 1869, No. 840, is in 5 st. of 4 l., of which Miller says st. iii. is by another hand.

**Edwards, Matilda Barbara Betham (Betham-Edwards), daughter of Edward Edwards, and cousin of Amelia B. Edwards, the Egyptologist, was b. at Westerfield, near Ipswich, March 4, 1836.** Miss Edwards is well known as the author of *Kitty, The Sylvester*, and other stories. Her poems were pub. in 1863. Her hymn for *Children's Services*, "God make my life a little light," in the *Cong. Church Hym.*, 1887, first appeared in *Good Words*, 1875, p. 393, together with another hymn for children, "The little birds now seek their rest" (*Evening*). Several of her religious pieces have passed into devotional and other works.

**Edwards, Roger, a celebrated Welsh Calvinistic minister, was b. at Bala, Jan. 22, 1811.** He was closely associated with the literary productions of the Calvinistic Methodists, and was editor for many years of their magazine and their reviews. He d. at Mold, July 19, 1886. He edited a denominational hymn-book in 1840, for which he wrote several hymns. He also pub. a volume of moral and sacred songs in 1856.

*Eia mea anima, Bechtelium canens, J. Matburn.* [*Christmas.*] In his *Rosarium exercitiorum spiritualium et sacrorum meditationum*, N. P. 1494 [Brit. Mus.], this is found at folio 104 b, as a Rosary on the Birth of Christ, in 13 st. of 10 l. The full text is also in *Wackernagel*, l. No. 402. Three st., beginning with st. iv., "Heu quid jaces stabulo," passed into many of the older German hymn-books, and are found as a separate hymn in *Knecht*, l. p. 371; *Daniel*, l. No. 481; and *Trenck*, 1861, p. 114. These stanzas have also been *tr.* from the Latin into English, as "Dost Thou in a manger lie," by Mrs. Charles, 1858, p. 174. Also in the *Hymnary*, 1872.

*Ein feste Burg, p. 325, i.* M. W. Stryker's *tr.* begins in his *Church Song*, 1869, "A Tower of refuge is our God." Another *tr.* is by E. V. Kenealy, in his *Fosias & Tr.*, 1364, p. 439. We find that No. 3 on p. 324, i., did not appear in W. H. Furness's *Gems of German Verse*, 1852, and that the date of Suidgen's *tr.* on p. 325, i. 14, is 1869, not 1858.

**Ela, David Hough, D.D., was b. in Maine in 1831.** In 1860 he entered the ministry of the American Methodist Episcopal Church. His hymn: "The chosen three, on mountain height" (*Transfiguration*), was written in 1877 and pub. in the *Metth. Episc. Hymnal*, 1878.

**Ellerton, John, p. 326, i.** Other hymns are:—

1. O Father, bless the children. *Holy Baptism.* Written in 1866, and pub. in his *Hymns*, *dc.*, 1868, in 4 st. of 8 l. Also in the 1889 *Suppl. Hym. to H. A. & M.*

2. O Thou Who givest food to all. *Temperance.* Written Aug. 30, 1882, and printed in the *Ch. of England Temperance Chronicle*, Sept. 1882. Also in his *Hymns*, *dc.*, 1888.

3. Praise our God for all the wonders. *St. Nicholas's Day.* Dated in his *Hymns*, 1868, "December 1862." It was written for the Dedication Festival of St. Nicholas's Church, Brighton, and first printed as a leaflet in 1862.

4. Praise our God, Whose open hand. *Bad Harvest.* Written as a hymn for the bad harvest of 1891, and printed in the *Guardian* in August of that year. Also in his *Hymns*, *dc.*, 1898.

5. Praise to the Heavenly Wisdom. *St. Matthias's Day.* Dated in his *Hymns*, *dc.*, 1899, "January, 1898." Also in the 1899 *Suppl. Hym. to H. A. & M.*

6. Shine Thou upon us, Lord. *For a Teachers' Meeting.* Contributed to the 1898 *Suppl. Hym. to H. A. & M.*

7. Thou Who wearied by the well. *Temperance.* Written for the Opening of a Workmen's Coffee Tavern, and dated in his *Hymns*, *dc.*, 1898, "September 23, 1892." It was printed in the *Ch. of England Temperance Chronicle* the same year.

8. Throned upon the awful Tree. *Good Friday.* Written in 1878, and pub. in the 1875 ed. of *H. A. & M.* It has passed into many collections, and is one of the finest of Mr. Ellerton's productions.

Mr. Ellerton's original and translated hymns to the number of 76 were collected, and pub. by Skiffington & Son in 1888, as *Hymns, Original and Translated. By John Ellerton, Rector of White Roding.*

**Elliott, Charlotte, p. 323, i.** Other hymns are:—

1. O how I long to reach my home. *Heaven desired.* From the *Friend's H. Bk.*, 1834.

2. The dawn approaches, golden streaks. *Second Advent.* From *Thoughts in Verse*, *dc.*, 1869.

Of her hymns noted on p. 323, Nos. 6, 7, 8, 9, 10, 11, and 13, all appeared in the 1st ed. of Elliott's *Pr. & Hym.*, 1835.

**Elliott, Robert, B.A., of Cambridge, pub. in 1763, Fe.**

*Hym. & Spiritual Songs*, being for the most part from various authors, &c. It was reprinted in 1799 and 1778. A few of his hymns from this work are in C.U. in America.

Elwin, John Fountain, F.R.C.S., s. of Col. Fountain Elwin, was b. in Sicily, June 9, 1809; was Medical Superintendent of the British Medical Mission from 1872 to 1896; and d. Nov. 17, 1890. A few of his hymns are in the *Enlarged London H. Bk.*, 1873, including "Peace, what a precious sound" (*Peace with God*).

*Emergit undis et Deco*, p. 329, l. Another tr. is "The Son of Man from Jordan rose," in 1869 *Suppl. Hym. to H. A. & M.*, by Jackson Mason and the Compilers. At p. 539, li., read "Castis fit, expers sordium."

Emilie Juliane, p. 330, l. The title of her 1698 book begins *Geistliches Wörter-Buch* (Wolffenbüttel Library).

*En tempus acceptabile*, p. 331, l. This is in the *Cantors Brev.*, 1746, and the *Le Mans Brev.*, 1748. Another tr., "Lo! now the time accepted peals," is in the 1838 *Suppl. Hym. to H. A. & M.* It is by R. M. Moorsom and the Compilers. Mr. Moorsom's tr. is given in full in *Church Work and Mission Life* for Dec. 1890.

England, Samuel Simpson, b. in London, Nov. 29, 1811, and educated for the Congregational ministry at Homerton College. He has held several charges, and was one of the compilers of *The New Cong. H. Bk.*, 1859, to which he contributed his version of Ps. vi., "In anger, Lord, rebuke me not." He d. Feb. 11, 1886.

Emmodius, Magnus Felix, p. 350, li. Since this article was sent to press we have reason to conclude that the two hymns annotated on p. 352, i. are not by Emmodius. They are not in the two critical editions of his *Opera*, viz.: (1) the *Monumenta Germaniae*, by F. Vogel, Berlin, vol. vii., 1885, (2) and the *Corpus Scriptorum*, by E. Hartel, Vienna, vol. vi., 1882. We have not found them earlier than the *Mozarabic Brev.*, pub. at Toledo in 1602.

Enough of earth! Its light. *H. Donar*. [*Heaven anticipated*.] Written in 1896 expressly for the tune "Axiomath," by James Turle, composed in 1836, and republished (together with Dr. Donar's words) in *Ps. & Hy. Tunes* composed by James Turle, formerly Organist and Master of the Choristers of Westminster Abbey. Collected and edited by his daughter, S. A. Turle, Lond. [1885]. No. 41. [G. A. C.]

Enthroned in Light, eternal Lord. [*Dedication of a Church*.] This hymn appeared in *British Hym.*, Phila., U. S. A., 1843, No. 402, and signed "C. M. A." It is repeated in a few American collections, including H. A. Boardman's *Presby.*, *Set. of Hym.*, Phila., 1861, No. 263.

Evening shadows round me close. [*Evening*.] Given in H. Formby's *Easy Hymns & Sacred Songs* (1854), No. 2, and signed "Sister M. J." It is repeated in Mrs. Brock's *Children's H. Bk.*, 1851.

Ever on my bed my limbs I lay. *S. T. Coleridge*, p. 352, i. This hymn appeared in the 1825 ed. of Coleridge's *Sibylline Leaves* as "A Child's Evening Prayer," in 16 lines.

Ever to the world again we go. [*Close of Worship*.] This popular hymn with the American Unitarians has been traced to George E. Ellis's *Ps. & Hym.*, Boston, U. S., 1846, where it is given anonymously in 3 st. of 4 l. It is found in most later Unitarian collections.

Es sieht ein stiller Engel, p. 355, i. This hymn was written in Feb., 1820. Another tr. is "A silent angel wanders here," in J. P. Hopps's *Hym., Chants, and Anthems*, 1877.

Euling, Catherine H., nee Waterman, was b. in 1812, and married in 1840 to George J. Euling, of Philadelphia. Her poems were collected and pub. in 1850 as *The Broken Bracket, and other Poems*. She is widely known as the author of "Come unto Me, when shadow darkly gather" (*Invitation*), which appeared in the *Christian Keepsake* annual, 1859, in 9 st. of 4 l. It is usually given in an abbreviated form. Mrs. Euling is a member of the American Protestant Episcopal Church. (*Walter*, 1864, p. 253.)

Eternal Source of life and power. *T. Haweis*. [*Holy Baptism*.] Pub. in the 2nd ed. of his *Carmine Christo*, 1808, No. 147, in 5 st. of 4 l., and headed "Baptismal Hymn." In 1847 J. Nunn pub. a portion of it in his *Ps. & Hym.*, beginning with st. ii. (altered), "Our children, Lord, in faith and prayer." This was repeated in H. Bickerstein's *Christian Psalms*, 1833, and again in later collections. In some hymnals it begins "These children, Lord, in faith and prayer," but the former text is the more popular of the two.

Ever let thy soul repose. *A. Millane*. [*Jesus Only*.]

Written Aug. 6, 1861, and first printed in the *British Messenger*, Dec. 1861. It was included in the author's *Leaves from Olives*, 1884, in 5 st. of 4 l., and entitled "Ever and Never." In Spurgeon's *O. O. H. Bk.*, 1868, st. ii., iii., v. are given as "Ever to the Saviour cling."

*Ἐξεγερθεὶς τοῦ ὕπνου*. [*Morning*.] This morning hymn, from the Greek Office book, the *Horologion*, is of uncertain date, but possibly not later than the 3rd or 4th cent. The text is in Daniel, iii. p. 126, and Moorsom's *Hist. Comp.* to H. A. & M., 1899, p. 44. Mr. Moorsom tr. it for the 1899 ed. of H. A. & M. as, "Awaked from sleep we fall." Mrs. Charles's tr. in her *Voice of Christian Life in Song*, 1858, p. 26, begins: "Being raised up from sleep." In the *Hymnary*, 1872, No. 85, "Upraised from sleep, to Thee we kneel," is attributed in the Index to R. C. Singleton. It is not, however, in his *Anglican H. Bk.*, 1868 or 1871.

Expositions of Latin hymns. See p. 658, l.

Exultet cor precordia, p. 261, l. We find that the Office for the *Nome* of Jesus was printed separately in 1493.

Eye hath not seen Thy glory: Thou alone. *E. W. Edils*. [*Holy Communion*.] Written in 1868, and pub. in the *Irvingite Hym. for the Use of the Churches*, 1871, No. 39. Also in *Allon's Cong. Psalms* Hym., 1890.

## F

F., Mrs. In Leitchfield's *Original Hym.*, 1842, there are 9 hymns with this signature, one of which, "I thirst of those far streams to drink" (*Heaven Desired*), is in Dale's *English H. Bk.*, 1874. We have failed to identify the author.

Faber, Frederick William, p. 361, l. To this article the following additions have to be made:—

1. Blood is the price of heaven. *Good Friday*. (1862.)

2. Exceeding sorrowful to death. *Getsemane*. This in the *Scottish Brev. Hym.*, 1871, is a cento from "O soul of Jesus, sick to death," p. 362, i., 7.

3. From pain to pain, from woe to woe. *Good Friday*. (1854.)

4. I wish to have no wishes left. *Wishes about death*. (1862.)

5. Why is thy face so lit with smiles? *Ascension*. (1849.)

The dates here given are those of Faber's works in which the hymns appeared. In addition to these hymns there are also the following in C. U.:—

6. Dear God of orphans, hear our prayer. *On behalf of Orphans*. This appeared in a miscellaneous collection entitled *A May Garland*, John Philip, n. s. [1863], No. 1, in 7 st. of 4 l. In the Roman Catholic *Parakletic H. Bk.*, 1880, it begins, "O God of orphans, hear our prayer."

7. Sleep, sleep my beautiful babe. *Christmas Carol*. This Carol we have failed to trace.

8. By the Archangel's word of love. Pt. I. *Life of our Lord*. This and Pt. II., "By the blood that flowed from Thee"; Pt. III., "By the first bright Easter day"; also, "By the word to Mary given"; "By the name which Thou didst take"; in *The Crown H. Bk.*, and other Roman Catholic collections, we have seen ascribed to Dr. Faber, but in the Rev. H. Formby's *Catholic Hym.*, 1853, they are all signed "C. M. C." i. e. *Cecilia M. Caldwell* (p. 260, l.).

Fabricius, Jacob, D.D., p. 54, li., was b. 1693; d. 1684.

Fain would I, Lord of grace. *Lent*. This in the *Suppl. Hym. to H. A. & M.*, 1839, is a tr. by Jackson Mason, of a "Miserere" from a Greek Canon in the *Parakletic* for a Sunday Evening. Mr. Moorsom gives the Greek text in his *Historical Companion to H. A. & M.*, 1899, p. 87, from a copy of the *Praxion*, ed. 1866, pp. 438-440. It is by an unknown author of the 6th or 7th cent., and begins Ἡδὲν ἄκουσον ἐφάπαξ.

Fain would I my Lord praise. This in Stryker's *Church Song*, 1869, is a cento from A. M. Toplady's "Lord, I feel a carnal mind," noted at p. 118, i.

Fair vision, how thy distant gleam. This in *Allon's Fear of Zoro*, 1867, and others, begins with st. vii. of Dr. Donar's "These are the crowns that we shall wear" (p. 161, li. 29; 1652, l. 17).

Faith is the Christian's prop. [*Psalm*.] This hymn appeared in the *Evangelical Magazine* Suppl., 1829, with the signature "F." It was repeated in the *American Rep. Psalmist*, 1843, No. 512, and other collections, including some in G. Britain. In the *Sabbath H. Bk.*, 1858, and later collections, "Faith is the polar star" begins with st. ii. of this hymn.

Falk, Johannes D., p. 368, li. Ha d. Feb. 14 (not Dec.), 1836.

**Fando quis audit?** Del. C. Coffin. [Parsonside.] Appeared in the *Paris Brev.*, 1790; in Coffin's *Hymns Sacred*, 1736, p. 43; in *J. Chandler*, 1831, No. 63; and in *Newman*, 1838-55. Tr. as:—

1. Who hath believed our report? to whom. By I. Williams, in the *Brit. Mag.*, April 1834; and his *Hym. tr. from the Par. Brev.*, 1833, p. 119. In *Sacred Verses with Pictures*, Lond., Burns, 1836, No. 9, it begins with st. 3., "O holy Lamb, slain ere the world was made." At p. 372, i., "Optatæ votis." 3. "Now to the cruel scourge, the twined thorn," the 1st st. is said to be a tr. from "Ea jam flagellis." This stanza is st. vii. of "Fando quis," and the tr. in *Blew* is by I. Williams as above, very much altered.

2. Additional trs. are by R. Campbell, 1856, p. 66; W. Palmer, 1845, p. 43; J. Chandler, 1837, No. 63; J. D. Chambers, 1867, p. 142.

**Far away beyond the shadows.** C. B. Steteman. [Heaven.] From the *Sacred Melodies for Children*, 1872, into a few collections.

**Far, far 'er hill and dale, on the winds stealing.** [Heaven anticipated.] Appeared anonymously in *Witchell's Appendix to his Arrangement of Watts*, 1832, in 5 st. of 1. It is repeated in later collections, including H. W. Beecher's *Plymouth Coll.*, 1855; the *Bayt. Praise Bk.*, 1871, and other American collections.

**Fare thee well, our last and fairest.** D. M. Moor. [Death of a Child.] This poem was written by Moir in March 1838, on the death of his son, William Blackwood Moir, who died in the previous February, aged 10 months. It was included in his *Domestic Verses*, 1843, in 12 st. of 3 l., and again in his *Poetical Works*, 1852 (2nd ed., 1866, vol. 1, p. 114), and headed "Wee Willie." In the American *Unitarian Hym. for the Church of Christ*, Boston, 1853, a cento from this poem was given in 5 st. of 4 l. as "Fare thee well, thou fondly cherished." It is also found in later collections.

**Farmer, Sarah.** Daniel Sedgwick's repeated statement that this writer was a daughter of a well known Wesleyan layman is repudiated by the family. Two hymns appeared with this name in the *Irvingite Hym. for the Use of the Churches*, 1864, as (1) "Lord, to Thine altar we draw near" (*Holy Communion*); and (2) "What though thy sons be sleeping" (*Death and Burial*). The first of these is dated 1842, and the second 1849.

**Father, adored in worlds above.** [*The Lord's Prayer*.] Ann. in Pope's *Coll.*, 1780; Kippis's *Coll.*, 1795; and several modern Unitarian hymnbooks.

**Father, give Thy benediction.** [*Close of D. Service*.] Given anonymously in 1 st. of 8 l., in Longfellow and Johnson's *Hym. of the Spirit*, Boston, U.S.A., 1861, No. 127, and in the *Boston H. and Tune Bk.*, 1866.

**Father, hail, by all adored,** p. 244, l. This is entered as being in the *Wes. H. Bk.*, 1780 and 1878, in error.

**Father, I know that all my life,** p. 367, li. The hymn "I know, my Father, all my life," in Stryker's *Church Song*, 1839, is an altered form of this hymn.

**Father of all, again we meet.** Hester P. Hawkins. [*Divine Worship*.] Written for and 1st pub. in her *Home H. Bk.* 1835 and signed "H. P. H."

**Father, now the day is over.** E. B. [Evening.] Originally pub. for private circulation, and then included with other pieces by the same writer, in Rev. H. Crompton Jones's *Unitarian Hym. of Duty and Faith*, 1872, in 7 st. of 8 l. In 1864 it was included in Horner's *Long. Hym.*, in 5 st. The writer, E. B. (a lady), desires to remain unknown.

**Father of all, to Thee Let endless praise, &c.** [*Holy Baptism*.] This cento, No. 833, in Spurgeon's *O. G. H. Bk.*, 1866, is thus composed:—St. 1., new; st. 2., iii. from C. Wesley's *Redemption Hymns*, 1747, No. 34, st. 11, iii.; st. 4., from C. Wesley's *Hymns on the Trinity*, 1767, No. viii.; st. v., altered.

**Father of all, Whose powerful voice,** p. 368, li. Another cento from this hymn beginning "All ye who owe to God your birth," is in C. U., as in Hatfield's *Church H. Bk.*, N. Y., 1872.

**Father of heaven, Whose gracious hand,** J. D. Carlyle. [*Resignation and Contentment*.] Pub. in J. Fawcett's *Pr. & Hym. by Various Authors*, &c., Carlisle, 1802, in 8 st. of 4 l. (see p. 398, l.), and again in Carlyle's *Poems*, &c., 1805 (see p. 305, l.).

**Father of Jesus Christ our Lord.** J. Montgomery. [*Public Worship*.] This was printed for use of the

Sheffield Church National Schools Festival, WhitMonday, 1840; again for the Sheffield Wesleyan S. S. Union WhitSunday Festival, 1851; and in Montgomery's *Original Hym.*, 1853.

**Father of mercies, condescend.** This is given at p. 367, l., as by John Lawson, on the authority of the *Bap. News Let.*, 1823; and at p. 770, l., to Thomas Morrell, on the authority of the *Evangelical Magazine*, Dec., 1818. Further enquiries lead us to believe the hymn was composed by Lawson.

**Father of might, my bonds I feel.** C. Wesley. [*Self-Resurrection*.] This in Longfellow and Johnson's *Book of Hym.*, 1846, No. 527; and their *Hym. of the Spirit*, 1864, No. 329, is a cento from hymns by C. Wesley, in the *A. S. H. Bk.*, modern eds., Nos. 275, 363, 388, &c.

**Father, Thy holy name we bless.** E. W. Eddis. [*All Saints Day*.] This, in Dale's *English H. Bk.*, 1874, is from Eddis's *Irvingite Hym. for the Use of the Churches*, 1864. It is dated 1851.

**Father, Thy will, not mine, be done,** p. 372, i. Concerning this hymn, the late Mrs. Rawson of WincoBank Hall, Sheffield, communicated to us on Sep. 16, 1876, the following details:—"Of one other hymn I can give you the history, 'Father! Thy will, not mine, be done.' My beloved husband, William R. Rawson, went to Paradise on July 19, 1829, aged 28. When Montgomery was here [WincoBank Hall] some time afterwards, he asked my dear mother about his last hours, and seemed much affected by hearing of his wonderful peace and resignation, for he had everything to make life desirable. My mother put into our friend's hand a short statement of the closing scene, which he took up with him when he retired for the night, and the next day we found these lines written in pencil on a fly-leaf of the manuscript." The reference at p. 372, i. is to the death of Ignatius, Montgomery's brother, at Ockbrook, April 27, 1841, when the hymn was revived by fresh and painful circumstances.

**Father, Whose creating hand.** T. H. Follock. [*For Use at Sea*.] A very appropriate and simple litany for use at Sea. It appeared in the 1839 *Suppl. Hym.* to *H. A. & M.*

**Faith, Rhijevia, a Minister of the Dutch Reformed Church at Zwolle, in Holland.** His hymn "Loof den Koning, alle Volken" appeared in the *Evangelische Gezangen bij Godsdienst in de Nederlandsche Hervormde Gemeenten*, 1808 (p. 1829, li.). This hymn was tr. on January 10, 1823, by J. Montgomery (M. 1835), as "Praise the Lord through every nation," and so far as we can trace, was first pub. in his *Original Hym.*, 1853, p. 136, as a hymn for *Ascension Day*, and headed, "Paraphrased, in the original metre, from a Dutch Hymn." In 1855 it was included in Mercer's *Ch. Psalter & H. Bk.*, No. 122, and later in many collections.

**Falices nemarum,** p. 374, i. Read 1696, p. l.; Ball's tr. as appearing in the 5th ed. of the *H. Notes*, 1873; and Caswall's tr. in his *Mosaic of Mary*, 1858, p. 321.

**Falix dies quam proprio,** p. 374, l. This appeared in the *Sea Brev.*, 1726.

**Festum matris gloriose,** p. 376, l. The *Office of the Visitation of the B. V. M.* was printed in 1490.

**Fields, James Thomas,** b. in Portsmouth, New Hampshire, Dec. 31, 1816; was for some years a partner in the Boston publishing firm of Ticknor and Fields, and also the editor of the *Atlantic Monthly* from 1862 to 1876. From the 1854 ed. of his *Poems*, Putnam has given 13 pieces in his *Singers and Songs*, &c., 1874, p. 437, one of which, "Thou Who hast called our being here" (*Christ's Hymn*), has come into C. U. He d. April 21, 1881.

**Finita jam sunt proelia,** p. 376, li. The tr. in the *Berwick Hym.*, 1806, "Accomplished is the battle now," is Neale's tr. altered, and "Hallelujah, hallelujah! Now is the battle done," in the American *Sabbath H. Bk.*, 1858 and others, is an altered form of Dr. Bomar's tr.

**Fitz, Asa.** This signature, as in Thring's *Ch. Bk.* 1832, to "Great Giver of all good" (*Flower Services*), is found in a few American collections. Of this hymn st. 1. is by Mr. Thring.

**Flagrans amara, perditio,** p. 377, li. We have found this in the *Paris Brev.* of 1690, *lest.*, p. 297.

**Flavius.** Flavius was Bishop of Civitatis in 690.

**Fletcher, Giles,** M.A., s. of Dr. Giles Fletcher, cousin of John Fletcher, the dramatic poet, and brother of Phineas Fletcher (p. 373, l.), was b. probably in London, circa 1585, and educated at Trinity College, Cambridge, M.A. 1606, and M.B. 1619. He was for some time Rector of Alderton, Suffolk, and d. in 1623. His poem, *Christ's*

*Victory and Triumph, in Four Parts*, was pub. in 1610. The cento "Lift up your heads, ye everlasting gates," in Dr. Neale's *Hymns . . . on the Joys and Glories of Paradise*, 1865, is compiled, with alterations, from Pl. iv. of this poem.

Fletcher, Phineas, p. 379, l. Another of his hymns in C. U. from his *Poetical Miscellanies*, 1633, p. 83, is "From the depths of grief and fear" (*Repentance*). This is in the *Comp. Ch. Hym.*, 1837.

For ever ours, The good and great, &c. Bp. E. H. Bickersteth. (*St. James the Apostle*.) Written in 1893, and pub. in his *From Year to Year*, 1893, in 6 st. of 4 l. It is also in the 1890 ed. of the *H. Comp.* In the notes thereto Bp. Bickersteth says:—"This hymn is assigned to St. James's Day from the allusion in the fourth verse of the Gospel of the day, and to the lines in Keble's undying poem:—

But for the crown that angels weave  
For those next Me in glory placed,  
I give it not by partial love;  
But in My Father's book are writ  
What names on earth shall lowliest prove,  
That they in heaven may highest sit."

*Christian Year*, 1827, St. James's Day. Written Oct. 7, 1823.

For mercies past we praise Thee, Lord. [*Domestic Worship*.] Given as "Anonymous" in Longfellow and Johnson's *Unitarian Hk. of Hymns*, 1846, in 4 st. of 4 l. It was repeated in their *Hymns of the Spirit*, 1864, and the *Boston Hym. & Tune Bk.*, 1869.

Ford, Charles Lawrence, p. 331, ll., s. of Mr. C. Ford. His hymn "Father, for thy kindest word" was contributed to *Lyra Anglicana* in 1861. Cassell's *Illustr. Bk. of Sac. Poems* was pub. in 1866. Another of his hymns, "This is My Body which is given for you" (*H. Communion*), appeared in *Lyra Eucharistica*, 2nd ed., 1864 (ms. note by Mr. Ford).

Ford, David Everard, s. of a Congregational Minister at Long Melford, was b. there on Sept. 13, 1797. He became pastor of the Congregational Church at Lymington, in Oct. 1821; Travelling Secretary to the Congregational Union in 1841; and pastor of Greengate Chapel, Salford, Manchester, in 1843. He d. at Bedford, Oct. 23, 1875. Mr. Ford pub. several works including, *Hymns chiefly on the Miracles of Christ*, 1828. From this is taken, (1) "Earthly joys no longer please us" (*Heaven Anticipated*), (2) "How vain is all beneath the skies" (*Heaven Anticipated*). These are in American C. U. See *Hymns of the Church*, 1859, and *Laudes Domini*, 1864. Another of his hymns in C. U. from the same work, p. 197, is:—"Almighty Father, heavenly Friend" (*Old and New Year*). This is in *Lisle's English H. Bk.*, 1874.

Ford, James, M.A., was b. in 1797, and educated at Oriel College, Oxford; B.A. in honours 1814. Ordained in 1822. In 1849 he became a Prebendary of Exeter Cathedral, and held the same till his death, Feb. 16, 1875. His works included (1) *Prayer-Book Hymns, or The Order of Morning Prayer in Verse*, 1853; (2) *Hymns for Midnight and Mid-Day*. Privately Printed, 1856; (3) *Steps to the Sanctuary, or the Order of Morning Prayer set forth and Explained in Verse*, 1858; (4) *Thoughts in Verse on Private Prayer and Public Worship*, 1867; (5) *Dante's Inferno*, 1865; (6) *Dante's Divina Commedia*, 1870; (7) *Cl. Pictura Poetica*, and others. His *Midnight* hymn, 1856, begins "Awake, my soul, awake to prayer," and is in 19 st. of 4 l. (*Lord Selborne's Hk. of Praise*, 1863, p. 283), and his *Mid-day* hymn, "When at mid-day my task I ply," in 22 st. of 4 l. (*Hk. of Praise*, p. 266). In *Thring's coll.*, 1852, No. 18 is composed of st. l. xvii.-xxii. of the latter hymn, slightly altered. Another cento therefrom is in T. Darlington's *Hymns for the Ch. of England*, 1859. It begins:—"Thou, Lord, didst consecrate this hour."

Fordyce, James, D.D., was minister of Carter Lane Chapel, London, in 1769, and then of Monkwell Street, London, in 1778. He pub. (1) *Poems*, 1786; (2) *A Coll. of Hymns & Sac. Poems*, 2 parts, 1789; and (3) *Sermons to Young Women*, 3rd ed. 1785; 14th, 1814.

Fortescue, Lady Eleanor, 5th daughter of Hugh Fortescue, first Earl Fortescue, pub. in 1843 *Hymns*, mostly taken from the *German*, Exeter and Barnstaple. Later eds. 1847, 1848. B. Ap. 2, 1798; d. Aug. 12, 1874.

Forti tegente brachio, p. 383, l. This hymn by Coffin is based upon the "Ad coenam Agni providi."

Fortunatus, V. H. G., p. 384, l. The best ed. of his poems is F. Leo's ed. of his *Opera Poetica*, Berlin, 1881 (*Monumenta Germanica*, vol. iv.).

Foster, Frederick William, second s. of William Foster, was b. at Bradford, Aug. 1, 1780, and educated

at Fulneck, near Leeds, and at Bath in Prussian Saxony. Entering the Moravian Ministry he held several appointments until 1818, when he was consecrated a Bishop of the Moravian Church. He d. at Ockbrook, near Derby, April 13, 1835. He compiled the *Moravian H. Bk.* of 1801, the *Supplement of 1808*, and the revised edition of 1826. His *trs.* from the German, and his original hymns appeared in that collection. Two of his original hymns are in the *Irish Church Hymnal*, 1873; (1) "Lord, who didst sanctify" 1808 (*Holiness desired*); and (2) "With thanks before the Lord appear," 1826 (*Praise of the Saviour*). See *Index of Authors and Translators*. [G. A. C.]

Fouquet, F. H. G. de la Motte, p. 385, l. He d. Jan. 23 (not 21), 1843.

Francis, Bamaal Trevor, s. of an artist, was b. at Cheshunt, Herts, in 1835, and is a merchant in London. He has written numerous hymns, which have been printed in various religious newspapers and periodicals during the past 30 years. Of these hymns the following are in the *Enlarged London H. Bk.*, 1873:—

1. Blessed, blessed Jesus. *Pressing Onward*.
2. Gracious Saviour, grant Thy word. *Lent*.
3. Home, home of light and glory. *Heaven Desired*.
4. I am waiting for the dawning. *Heaven Anticipated*.

5. Jesus, we remember Thee. *Passiontide*.
6. O child of sorrow, weary, distressed. *Salvation in Jesus only*.

7. O Jesus, how great is Thy mercy. *Salvation in Jesus*.

8. Safe to land, no shadows darken. *Death and Burial*. Printed in *Word and Work*.

9. The pearly gates are open. *Heaven*. In W. Carter's *Gospel H. Bk.*, 1863.

10. We are pilgrims far from our fatherland. *Heaven Desired*.

Of these hymns Nos. 1, 2, 4-7 first appeared in the *Enlarged London H. Bk.*, 1873. Mr. Francis also pub. in 1891 *Gems from the Revised Version with Poems*.

Franciscan Breviary, p. 179, l.

Fransén, Frans Michael, was b. at Uleåborg, Finland, in 1772, and educated at the University of Åbo, where he became Librarian and Professor of Literary History. He was subsequently Minister at Kumla, Örebro, Sweden, and then of Santa Clara, in Stockholm. He was consecrated Bishop of Heringsåsund, in 1841, and d. there in 1847. (See *Supplement to Longfellow's Poets and Poetry of Europe*.) Of his pieces one is in English C. U. It begins "Jeum hat i sündigt minne," &c. by Mrs. Charles in her *Christian Life in Song*, 1856, p. 250, as "Jesus in Thy memory keep" (*Looking unto Jesus*). Usually it begins with st. ii., "Look to Jesus, till, reviving."

Freeman, Enoch Weston, p. 389, ll. Freeman was b. at Minot, Maine, Dec. 16, 1798. In 1829 he became pastor of the First Baptist Church, Lowell, Massachusetts, where he d. suddenly, Sep. 22, 1835.

Freeman, Philip, M.A., was b. Feb. 3, 1818, educated at Trinity College, Cambridge, B.A. 1839; was Principal of Chichester Theological College from 1845 to 1858, when he became Vicar of Thorverton, Devon; and Archdeacon of Exeter, 1865. He was also a Canon of Exeter. He d. at Thorverton, Feb. 24, 1875. He pub. several works. His poem *The Sabbath* is given in *Kennedy*, 1863, in two parts, (1) as "The Sabbath's sweet renewal brings," and (2) "Whether, in Sunday's quiet walk."

Fröhlich soll mein Herze springen, p. 397, ll. This appeared in *Crüger's Praxis*, Berlin, 1653, No. 104.

From His high throne above the sky. [*Providence*.] Anon. in Dr. Rule's *Wor. Meth. S. S. H. Bk.*, 1837, No. 151, and in the *Meth. S. S. H. Bk.*, 1878, No. 63.

From the first dawn of infant life. [*Charity School Sermons*.] Anon. in Pratt's *Coll.*, 1829, in 4 st. of 4 l., and in C. M. In a few hymnals, as in the American *Presb. Soc. of Hymns*, Philadelphia, 1861, it is altered to s. M. and begins, "From earliest dawn of life."

From year to year in love we meet, p. 400, ll. Written for the Sheffield S. School Union Festival, Whit-Monday, May 13, 1823.

Frothingham, N. L., p. 400, ll. Other hymns are:—

1. O Saviour, whose immortal word. *Opening of a Place of Worship*. Written "For the Dedication of the Church of the Saviour, Boston, November 16, 1847."

2. Remember Me, the Saviour said. *Holy Communion*.

3. They passed away from sight. *Death and Burial*.

4. When I am weak, I'm strong. *Spiritual Strength*. Nos. 1, 2, and 3 are from his *Metrical Pieces, Translated and Original*, 1866.

Fulgens proclara rutilat, p. 401, ii. Another *tr.* is "More fair than sunrise on our sight," by Mrs. Hernaman in the *Altar Hym.*, 1884.

Fuller-Maitland, Esther. See Herschall, E.

Fuller-Maitland, Frances. See Colquhoun, F. S.

Fumant Sabaeis tampla, p. 401, ii. This is found in the *Paris Evng.* of 1690, *Hym.* p. 341.

Fummi ne date planctum, p. 402, i. This is in the *Paris Missal* of 1705, p. cxviii, and in that of 1739, p. cxvii.

G

Gallagher. Under this name the hymn "The sun himself shall fade" (*Trust*) is given in *Songs for the Sanctuary*, N. Y., 1885.

Gandy, Samuel Whitlock. This writer (Vicar of Kingston-on-Thames with Richmond from Jan. 1817 to his death, Dec. 24, 1851) was the author of "What tho' the Accuser roar" (*Victory through Jesus*), and "His be the Victor's name" (*Victory through Jesus*), in the *Plymouth Brethren Hym.* for the *Poor of the Block*, 1838, Nos. 43, 44. Some of his *Sermons* were pub. posthumously in 1869. Sedgwick says he pub. a *Set. of Ps. & Hym.*, but we have not seen this work (s. *msa.*).

Gates, Ellen, nee Huntington, of Elizabeth, New Jersey, is the author of several popular pieces in the American Mission and S. School hymn-books. Of these the following have passed from the American books into *Sunkey's Sacred Songs and Solos*—

1. Come home, come home, you are weary at heart. *Imitation.*
2. I am now a child of God. *Saved through Jesus.*
3. I will sing you a song of that beautiful land. *Concerning Heaven.*
4. O the clanging bells of time. *Fearing for Heaven.*
5. Say, is your lamp burning, my brother. *Watching and Waiting.*

Concerning her poem which is used as a hymn in America, "If you cannot on the ocean" (*Duty*), Duffield says her account of its origin is as follows:—"The lines were written upon my slate one snowy afternoon in the winter of 1850. I knew, as I know now, that the poem was only a simple little thing, but somehow I had a presentiment that it had wings, and would fly into sorrowful hearts, uplifting and strengthening them." (*English Hym.*, 1886, p. 257.)

Gaudete vos fideles, gentium pars electa. [*Epiphany*]. In a *ms.*, circa 1799, in the Brit. Mus. (*Catlg.*, A. xvii. f. 51), and in the *Regford Missal*, both in the *ms.*, circa 1690, in the Bodleian, and in the printed ed. of 1693. Also in *Daniel v. p. 130*; and *Kelvin*, No. 28. *Tr.* as "Laod, ye faithful! Kings, bow down" by Mrs. E. H. Mitchell, in the *Altar Hym.*, 1884.

Gehi aus mein Herz, p. 408, i. This appeared in the Berlin ed. of Crüger's *Praxis*, 1803, No. 404.

Gehort, Christian F., p. 408, ii. Miss Knight's book, quoted on p. 408, i., Nos. xxiii., xxvii., appeared as *Tr.* from the German in *Prose and Verse*, 1812.

Gelobet seiest du Jean Christ, p. 408, i. For other *msa.* containing the "Grates nunc omnes" see references at pp. 316 and 1045.

Genly, my Saviour, let me down, p. 408, i. This hymn was first printed in E. Sidney's *Life of Rowland Hill*, 1824, p. 404, and to it he adds the following note:—"This hymn was written by Mr. Hill for the comfort of a dying member of his Surrey Chapel congregation, who received it a few hours before death. I found it amongst his papers, in his own handwriting, and I believe it never has been printed. It is called 'The Prayer of the Dying Christian.'" The hymn is in 8 st. of 4 l.

Gehardt, Paulus, p. 408, ii. Of his hymns noted on pp. 410-412, the following appeared in Crüger's *Praxis*, Berlin ed., 1683:—i., No. 336; iii., No. 401; v., No. 105; vi., No. 321; xiv., No. 206; xxii., No. 137; xxiv., No. 161.

German Hymnody, pp. 411-412. The monthly German Hymnological magazine (*Bätter für Hymnologie*), ed. by Dr. A. F. W. Fischer and Dr. J. Links (see p. 377, ii.), and which began in 1833, unfortunately ceased to exist with the number for Dec., 1838. Otherwise since 1833 not many important works have appeared which deal directly with German Hymnology. In the new ed. of Karl Goedeke's *Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung*, vol. ii., 1884, and iii., 1887, there is a considerable amount of bibliographic information regarding German hymn-writers from the Reformation to

about 1750; and Dr. Albert Ritschl's *Geschichte der Pöetie*, vol. i., Bonn, 1880, ii., 1884, iii., 1886, contains many references to hymn-writers and hymns of the Heistic school.

The only two purely hymnological works which need be noted are (1) Wilhelm Bode's *Quellenachweis über die Lieder des hannoverschen und des löwenburgischen Gesangbuchs, samt den dazu gehörigen Singweisen*, Hannover, 1831. This is a most careful and elaborate monograph on the Hannover G. B., 1740; and the Lüneburg G. B., 1767; and has been of great use to the present writer. (2) Dr. O. Wetzelin's *Religiöse Lyrik der Deutschen im 19. Jahrhundert*, Neustrelitz, 1881. This is very well done, embraces both Roman Catholic and Protestant authors, and the information is brought up to date. We may add that in 1886 Dr. Fischer pub. the first part of a *Supplement to his Kirchenlieder-Lexicon*, but the final part has not yet appeared.

The references throughout this Dictionary to German libraries where certain works are to be found are not meant to be exhaustive, but to supplement those given by *Bode*. [J. M.]

Gerek, Karl van, p. 412. He was b. at Vallingen on the Enz (not at Stuttgart), and d. at Stuttgart, Jan. 14, 1800.

Gibbons, Thomas, p. 420, i. From his *Hymns*, &c., of 1784, are also in G. U.—

1. Lord God, omnipotent to bless. *Divine Help desired.*
2. Now may the God of peace and love. *Cross of Service.* (1769. Pt. I.)
3. O what stupendous mercy shines. *Benevolence.*

Giles, Charles, an American Methodist minister, was b. near Fort Griswold, Connecticut, Feb. 22, 1783; entered the ministry in 1806, and d. at Syracuse, N. Y., Aug. 30, 1867. His hymn, "The fading world promiscuous flows" (*Heaven Anticipated*), is found in 6 st. of 6 l., in James Gallagher's *New Selection*, Cincinnati, Ohio, 1835; and in a st. of 6 l. from it the hymn, "This world is poor from shore to shore," in Beecher's *Plymouth Collection*, 1855; Dr. Hatfield's *Church H. B.*, 1872, and others, is taken.

Gill, George, s. of William Gill, was b. at Tiverton, Devonshire, Jan. 23, 1820, and was for some time a missionary in the South Sea Islands. His hymn, "Beautiful Zion, built above" (*Heaven*), was "written" the author says, "on the island of Mangai, South Seas, April, 1850." It was printed in the *Juvenile Miss. Mag.* in 1852. His rewritten form of Phoebe Cary's "One sweetly solemn thought" (p. 214, l.), beginning "This sweetly solemn thought," is dated 1861, and also appeared in the *Juv. Miss. Mag.* Gill left the South Sea in 1860, and in 1861 became pastor of Westgate Congregational Chapel, Burnley. He d. Aug. 19, 1880.

Gillette, Abram Dunn, s. o., editor of *Hym. for Social Meetings*, 1843, to which he contributed 12 pieces, including one on *Missions*, "Far off beyond the sea, I love," was b. in Cambridge, Washington County, New York, Sep. 8, 1807; entered the Baptist ministry in 1838; and elsewhere; and d. Aug. 24, 1882.

Gill, T. H., pp. 421-8. Additional hymns to those annotated are in G. U.:—(1) "O dreadful glory that doth make," a cento from No. 48, p. 428, ii.; (2) "O mystery of Love Divine" (*The Love of Christ*); (3) "Ye souls for whom the Saviour died" (*Electing Love*). These are all from his *Golden Chain of Prayer*, 1869.

Give of each perfect gift. This is an altered form of "God of all redeeming grace," p. 424, i.

Gladden, Washington, was b. at Pottsgrove, Pennsylvania, Feb. 11, 1836; was educated at Williams College; and entered the Congregational Ministry. He was for some time editor of the *New York Independent*, and of the *Sunday Afternoon*. In the *Sunday Afternoon*, his hymn, "O Master, let me walk with Thee" (*Walking with God*), appeared in 3 st. of 8 l., in March 1879. Of these sts. i. and iii. are in *Laudes Domini*, 1884, and others.

Gloria in Excelsis, p. 425, i. Another *tr.* is, "Glory to God in the highest," by Mrs. Charles, in her *Christian Life in England*, &c., 1866, p. 17.

Gloria in excelsis, p. 425, i. Additional *tr.* include (1) "All glory, praise, and honour," an altered form of Neale's *tr.* in the Pennsylvania Luth. Church Bk., 1868; (2) "To Thee, O Christ, be glory, praise, and honour," in the *Divine Office*, 1763, and the R. C. *Parochial H. B.*, 1880; (3) "Wels, herizing, and worship bow," by W. Herbert, circa 1330, in Wright and Hallwells's *Reliquiae Antiquae*, ii., 1843, p. 225; (4) "Praise, glory, and honour, Redeemer, to Thee," by J. Wallace, 1874.

**Glorious Saviour,** p. 427, l. F. W. E. Roth gives, in his *Lehrtafeln Hymnen*, 1837, p. 37, the readings of a 15th cent. ms. *Breviary*, now at Darmstadt, and apparently of the use of Cologne. This text adds a doxology.

**Glory to the Father** give, p. 425, ff. This hymn was printed on a broadsheet for use at the Sheffield Whitecliffe National and S. School Festival, June 11, 1821, and again for the Sheffield S. S. Union, as stated at p. 429, ff.

**Glory to the King of glory!** *By E. H. Dickersteck.* [Ascension.] Written at Penmachawr, N. Wales, 1832, and pub. in his *From Year to Year*, 1833, p. 23, in 6 st. of 4 double lines. It was included in the 1836 ed. of the *Hymn Comp.*

**Glyde, Elizabeth.** In the s. mss. (F. No. 7) there is the following note on this writer and her hymn, "Be with me in the valley" (*Death Anticipated*):—"Written by Miss Glyde some ten years before it was published. Miss Glyde was the daughter of Mr. Glyde, of Exeter, deacon of an Independent chapel there." Snapp, in the 1880 ed. of his *Songs of G. & G.*, No. 274, gives 1840 as the date of the hymn.

**Go, bury thy sorrow.** [*Resignation.*] We find this hymn in P. Bliss's *Gospel Songs*, Cincinnati, 1814, p. 93, in 3 st. of 4 double lines. The words are given anonymously, whilst the music is signed "P. P. B.," i.e. P. Bliss. In J. D. Sankey's *Sacred Songs & Solos* this is also the case. There is no authority known to us for attributing the words to Bliss.

**Go forth, in spirit go.** *J. Gambold.* [*Good Friday.*] This appeared in the English *Moravian H. Bk.*, 1742, in 6 st. of 4 l., the sixth stanza beginning "That heart our Saviour loves." In the 1801 ed. this stanza was omitted, and the stanza "His blood thy cause will plead," by John Hartley, was substituted. This form of the text is retained in the 1886 ed. of the same book. In Soden's *Unfeared H. Bk.*, 1835, No. 255, st. i.-vi. are from the 1742 ed., as above, and st. vii. is the first stanza of the hymn repeated, with slight alterations.

**Go thou in life's fair morning.** [*Youth for Christ.*] Anon. in W. B. Bradbury's *Oriola*, 1860; J. D. Sankey's *Sac. S. and Solos*, 1878, and others. It was apparently suggested by Mrs. Simpson's "Go when the morning shineth," p. 1059, ff.

**Go to dark Gethsemane,** p. 435, ff. Nearly all the alterations in the revised version of this hymn as printed on p. 430 were given in the *Leads Sel.*, 1822, No. 804, which shows that the revision was originally made for that Sel. and not for the *Christian Psalmist*.

**Goodby, F. W.,** p. 431, ff. A companion hymn, for *Church Restoration*, to his hymn, No. 3, on p. 431, ff., is given in Alton's *Comp. Psalmist Hym.*, 1886, as "Our fathers' Friend and God." Original dated 1876.

**Goodby, Thomas,** p. 431, ff. He d. at Nottingham, March 15, 1889.

**God bless our native land.** [*National Hymn.*] Several hymns opening with this first line are in C. U. The basis of each is the English National Anthem, "God save the Queen." The most popular form is that which had its origin in America, about 1831, the English form, dating 1835, not being in very general use. The following details and texts are of some interest to hymnologists.

#### I. The American History and Texts.

i. The Rev. C. T. Brooks, an Unitarian minister, during the time that he was studying at the Divinity School, Cambridge, U. S. A., in 1832 to 1835, wrote the following, said to be a *tr.* from the German:—

"God bless our native land!  
Firm may she ever stand  
Through storm and night!  
When the wild tempests rave,  
Ruler of wind and wave,  
Father Eternal, save  
Us by Thy might!"

"Lo! our hearts' prayers arise  
Into the upper skies,  
Regions of light!  
He who hath heard each sigh,  
Watches each weeping eye:  
He is forever nigh,  
Venger of Right."

ii. The next form of this hymn is by the Rev. J. S. Dwight (p. 1660, ff.), and reads:—

"God bless our native land!  
Firm may she ever stand  
Through storm and night!  
When the wild tempests rave,  
Ruler of wind and wave,  
Do Thou our country save  
By Thy great might!"

"For her our prayers shall rise  
To God above the skies:  
On Him we wait.  
Thou who art ever nigh,  
Guarding with watchful eye,  
To Thee aloud we cry,  
God save the State!"

The italics in the above indicate the alterations made in C. T. Brooks's text by J. S. Dwight. Putnam says (*Songs of the Liberal Aeth.*, 1874, p. 370) that this text "was first introduced, it is supposed, into one of Lowell Mason's singing books." The American authorities date it 1844.

iii. The third form appeared in Hodge and Huntington's *Unitarian Hym. for the Church of Christ*, Boston, 1853, No. 463. In this st. i. and st. ff. ll. 1-3 are from the second form above. The remaining lines read:—

"Thou Who hast heard each sigh,  
Watching each weeping eye,  
Be Thou for ever nigh—  
God save the State."

iv. The fourth form appeared in the *Unitarian Hym. of the Spirit*, Boston, 1854, No. 251. In this st. i. is from No. ff. as above, st. ii. is altered therefrom, and st. iii. is new:—

St. ii. "For her our prayers shall be,  
Our fathers' God, to Thee,  
On Thee we wait!  
Be her ways Holiness;  
Her rulers Righteousness;  
Her officers be Peace;  
God save the State!"

St. iii. "Lord of all truth and right,  
In Whom alone is might,  
On Thee we call!  
Give us prosperity;  
Give us true Liberty;  
May all the oppressed go free;  
God save us all!"

v. In addition to the foregoing there are a few variations to be found in some American collections. Practically, however, the above is a résumé of the history of the American hymn.

#### II. The English History and Texts.

i. Under the date of Oct. 17, 1869, William Edward Hickson (d. 1870) then of Fairseat, Wrotham, Kent, wrote to Daniel Sedgwick, claiming that he was the author of "God bless our native land," which he had seen attributed to J. S. Dwight. Sedgwick pointed out that there were two distinct hymns with the same first line, one of which was certainly American in origin, and the other might possibly be by Mr. Hickson. Eventually this proved to be the case. Hickson's account of his hymn is "it was written by me in 1836 as a new national anthem," and "appeared in the 'Second Class Tune Book,' No. 3, of the *Singing Master*." The *Singing Master* was pub. in 1838 (2nd ed. 1837). This hymn is in 4 st. of 8 l. The opening stanza reads:—

"God bless our native land!  
May heaven's protecting hand  
Still guard our shore!  
May peace her power extend,  
Foe be transformed to friend,  
And Britain's rights depend  
On war no more."

The full text is in the 1880 *Supp.* to the *Baptist Ps. & Hym.*; the *Meth. Aveo Ch. Hym.*, 1889; the *Cong. Church Hym.*, 1882, and other collections.

ii. In the *Meth. S. S. H. Bk.*, 1879, No. 569, is an anonymous hymn which begins:—

"God bless our native land:  
Her strength and glory stand  
Ever in Thee."

St. ii. is "God smile upon our land," and st. iii. "Through every changing scene."

iii. In the *Cong. Church Hym.*, 1887, No. 654 opens with the same stanza as No. ii., but st. ii. is "God guard our sea-girt land," and st. iii. "God smile upon our land." This is in *Christian Hym.*, 1845.

The texts in these two hymn-books suggest a common original of four or more stanzas, but this original, if it exists, we have not seen. [J. J.]

**God forbid that I should glory.** [*Glorying in the Cross.*] In his *Notes to the Scottish Psalms*, 1876, Mr. Tull says of this hymn, "Anon. Appended to *College Sermons*, circa 1808."

**God made me for Himself, to serve Him here.** *Sir H. W. Baker.* [*Home Missions.*] Appeared in the *Hymns for Mission Churches*, &c., F. D., No. 47, pub. by the Compilers of *H. A. & M.*, and in the 1899 *Suppl. Hymns to H. A. & M.*

**God moves in a mysterious way, p. 433, i.** In the *Salisbury H. Bk.*, 1857, this hymn is altered to "God doings to move in mystery."

**God of almighty power.** [*Quasi-personae.*] This hymn appeared in the English *Imp. Ps. & Hymns*, in 1859, and in the American *Sabbath H. Bk.* in the same year. This points to an earlier source from which the hymn was taken by the editors of both collections, but this source we have failed to find.

**God of our Fatherland.** *Rev. E. H. Bickersteth.* [*National Hymn.*] Written in 1883, and pub. in his *From Year to Year*, 1893, p. 231, in 4 st. of 4 l. It was included in the *Hymn Comp.*, 1900. In the Jubilee year of the Queen (1897) it was extensively sung to the tune composed for it by Sir George Elvey.

**God, Who is just and kind.** *J. Patrick.* [*Pr. zzo.*] Canto from *Ps. xxv.* in his *Ps. of David*, 1715.

**God, Who madest earth and heaven, p. 440, i.** The *H. A. & M.* form of this hymn is rendered into Latin by "P." in the *Guardian*, Oct. 1, 1879, as—"Qui cælum et terras, lucem tenebrasque creati." See p. 1893, i.

**Godwin, Elizabeth Ayton, nee Etheridge,** daugh. of William Ellis Etheridge, was b. at Thorpe Hamlet, Norfolk, July 4, 1817; married in 1849 to Mr. C. Godwin, and d. at Stoke Bishop in 1889. She pub. *Songs for the Weary*, 1869; and *Songs amidst Daily Life*. Her hymn in C. U. is "My Saviour, 'mid life's varied scene" (*Lent*), written whilst yet a girl, and first printed in the *Evangelical Mag.*, and then in *Songs for the Weary*, 1873.

**Goethe, J. W. von, p. 441, i.** The Exeter Unitarian *Hym. Ps. and Anthems*, of 1863 and 1884, contains the several additional hymns from Goethe, the *trs.* in each case being by the Rev. T. W. Chignell. Some of the versions are very free, and the distinctively Christian character of the *trs.* is only very faintly present in the originals. [J. M.]

**God is the hollow, murky night.** [*Norweg.*] This, in Martineau's *Hymns*, &c., 1873, No. 178, is composed of st. iv.-viii. of T. Doubleday's tr. of "Aeterna coeli gloria" (p. 26, ll. No. 8), in his *Hymnarius Anglicanus*, 1844, p. 25. This form of the text was given in the Unitarian *Bk. of Hymns*, Boston, U. S. A., 1846, No. 609, and from thence passed into Martineau's *Hymns*, 1873.

**Gotch, Frederick William, M.A., LL.D.,** was b. at Kettering in 1807, and graduated at Trinity College, Dublin. In 1845 he became one of the tutors of the Baptist College, Bristol, and in 1868 its President. He was one of the Revisors of the Old Testament. He is associated with Hymnody through a few *trs.* from the German, which are noted in this Dictionary. See Index of *Authors and Translators* for the same. Dr. Gotch d. at Clifton, Bristol, May 17, 1890.

**Gott ist gegenwärtig, p. 444, i.** Another cento in L. M. from J. Wesley's tr. begins in the *Stony Hymnary* (N. D.), "Our God is here! let us adore." It is compiled from st. l., ll. and iv.

**Gould, Hannah Flagg,** was b. at Lancaster, Vermont, in 1786. In her youth her father removed to Newburyport, Massachusetts. She d. in 1865. Her *Poems* were pub. in 1832, 1835, and 1841. From these *Poems* the following pieces are taken:—

1. Alone I walked the ocean strand.
2. Day of God, thou blessed day. (1841.) *Sunday.*
3. O Thou Who hast spread out the skies. (1822.)

*For Use at Sea.*

4. O Father, to the fields that are ripe. *Harvest.*
5. Who, when darkness gathered o'er us. *American National Hymn.*

**Gourdan, Simon, s. of Anthony Gourdan,** Secretary to the king, was b. in the parish of St. Jean on Grève, at Paris, March 24, 1646. He entered the Abbey of St. Victor, Jan. 25, 1661, was ordained Priest in 1670, became a Canon of the Abbey, and d. March 10, 1729. This is the *Gurd. Vict. of the Paris Area*, 1736.

**Goymer, Edmund N.,** who d. at Stoke-by-Nayland, Suffolk, "April the 9th, 1853, aged 79," kept a school in that parish for several years. He pub. *A Calk of Hymns, adapted to the Festivals of the Church of England*,

Ipswich, 1810, in which were several of his own compositions.

**Grace Increase! From Whose vivify'g fire.** [*Whit-suntable.*] *E. Charwell.* Pub. in his *Maque of Mary*, &c., 1857, p. 251, in 6 st. of 4 l., and again in his *Hymns & Poems*, 1873, p. 273, as a "Hymn to the Holy Ghost." In the *Hymnary*, 1872, it is given as "O Holy Ghost, From Whose life-giving fire."

**Graces, Metrical, p. 44, i.** See pp. 468, 1981. *Before Meat*, 231, 513, 1091. *After Meat*, 133, 168, 508, 683, 1050, 1091. Also *Church Bells*, Aug. 30, 1869, by Miles Atkinson and W. J. Webb.

**Grant, Sir R., p. 450, i.** Other hymns are:—  
1. From Olivet's sequester'd seats. *Palm Sunday.*  
2. How deep the joy, Almighty Lord. *Ps. lxxviii.*  
3. Wherefore do the nations wage. *Ps. li.*

These are all from his posthumous *Sacred Poems*, 1639.

**Grates, peracto jam die, p. 450, ii.** This hymn is based upon the "Deus Creator omnium," p. 291, i.

**Graves, Henry C., D.D.,** b. at Deerfield, Massachusetts, Sep. 23, 1830, and entered the Baptist ministry in 1853, since which he has held several pastorates, the last being New Bedford, Massachusetts, 1876. He has written several hymns for S. Schools and other purposes. One of these, "All-seeing, gracious Lord" (*Divine Help desired*), appeared in *Welcome Songs*, 1879. Another of his hymns, "Soul, soul, thou art passing" (*Old and New Year*), is in the *Exp. Praise Bk.*, 1871.

**Gray, Jane, nee Lowers, d. Nov. 18, 1871.** A selection of her poems was printed in N. York for private circulation, in 1872, as *Selections from the Poetical Writings of Jane Lowers Gray*.

**Great God of our Salvation.** *Rev. E. H. Bickersteth.* [*Consecration of a Church.*] Written for the Consecration of Truro Cathedral, which took place on Nov. 3, 1867. It was printed by Sampson Low & Co., with music by Dr. Charles Vincent. Included in the 1890 ed. of the *Hym. Comp.*

**Great God, the Giver of all grace.** *Cecil F. Alexander.* [*Consecration of a Church.*] Written by Mrs. Alexander for the reopening of Derry Cathedral, in 1837, and printed in the *Derry Cathedral Magazine* for March 1837; the *Church Bells*, March 11, 1837, &c.

**Great God, Thy glories blaze, p. 276, i, 2.** This sometimes reads "Creator God! Thy glories blaze."

**Great God, when my weak, trembling steps.** *A. M. Tiplady.* [*Death anticipated.*] This hymn was printed anonymously in the *Gospel Missioner*, Oct. 1776, in 5 st. of 4 l., and again in Walter Row's ed. of *Toxoidy's Contemplations on the Life, Death, and Resurrection of Christ*, 1822.

**Great God, while we surround Thy throne.** [*S. S. Teachers' Prayer.*] Appeared anonymously in the S. S. Union *Teachers' H. Bk.*, 1846, No. 65, in a st. of 4 l. In the Leeds S. S. U. H. Bk., 1879, No. 328, it is enlarged to 5 st. of 4 l.

**Great God, Whose sceptre rules the earth.** *J. Quaker.* [*Glorious and Power of the Divine Father.*] This appeared in his *Divine Meditations*, with several *Divine Ejaculations*, 1855, p. 125 (*Brit. Mus.*), as the 1st *Ejaculation*. The cento "Fountain of light and living breath," in Martineau's *Hymns*, 1840 and 1873, is from the same work.

**Great God, with heart and tongue.** This is an altered form of J. Fawcett's "With humble heart and tongue," p. 579, ii.

**Great One in Three, great Three in One.** [*Holy Trinity.*] Anon. in the American *Sabbath H. Bk.*, 1858, No. 473, and in later collections, including Hatfield's *Church H. Bk.*, 1872, and others.

**Great Shepherd of our souls! O guide.** *W. Crowell.* [*The Good Shepherd.*] From his *Poems*, 1660, p. 221, somewhat altered, into Dale's *English H. Bk.*, 1874. Crowell's title is "Hymn for the First Sunday after Easter."

**Great Shepherd of the sheep, Who all Thy flock dost keep.** [*The Good Shepherd.*] This is given in the *Scottish Hymnal*, 1834, as from an "American" source.

**Greek Hymnody, p. 457, ii.** In l. 12 from the top, read "whether he believed in the Resurrection of the body."

**Greene, Thomas, of Ware,** was for some time a member of the Congregational body in that town. In 1779 a minority of the members, of Arrian principles, having obtained the lease of the chapel, the majority seceded and built themselves the "Old Independent Chapel." Mr. Greene was one of those seceders (Miller's *Singers & Songs*, 1669, p. 314). His *Hymns and Poems on Various Subjects, chiefly Sacred*, were pub. in 1780 (2nd ed.,

1797). From this work the hymn "It is the Lord, enthroned in light" (*Resignation*), is taken. In Bickersteth's *Christian Psalms*, 1833, it begins, "It is the Lord, my covenant God." In modern collections it is found in both forms. Another hymn from the same work is "The more my conduct I survey" (*Trusting in Jesus*), as in Spurgeon's *G. O. H. H.*, 1866.

**Griffiths, Ann**, p. 470, ii. A long account of this writer, and several *tr.*, into English of her hymns, are given in H. Elvet Lewis's *Sweet Singers of Wales*, R. T. S., 1889.

**Grosart, A. E.**, p. 471, i. In 1890 Dr. Grosart pub. a vol. of original verse as *Songs of the Day and Night, or Three Centuries of Original Hymns, &c.* Several of these pieces are of striking merit, and are worthy of the attention of hymn-book compilers.

**Guist, Charles**, p. 473, ii. His *Heortologia* was pub. in Paris, 1837, and reprinted in 1728. It contains the Latin hymns proper to the various dioceses in France.

**Guinness, Henry Gratian**, D.D., s. of Capt. John Guinness of Dublin, was b. at Mounspeller, near Dublin, in 1835. His work as an un denominational Preacher began in 1856, since which time he has visited most parts of the world in prosecuting his evangelistic labours. He has written numerous hymns and printed them privately to enclose in letters and parcels, and for general distribution. Of these the following were included in *The Enlarged London H. Bk.* 1873:—(1) "How beautiful the Saviour's feet" (*Christ in Glory*); (2) "Thou art my joy, Lord Jesus" (*The Glory of Jesus*); (3) "Yes, Thou art mine, my blessed Lord" (*Jesus our all*).

**Guyon, Madame**, p. 475, i. Other *tr.* in C. U. ars:—1. From No. 3 on p. 476, i., the cento in Martineau's *Hymns*, 1840, No. 180, "Almighty Former of creation's plan" is taken.

2. Source of love, and Light of day. This in Martineau's *Hymns*, 1840, No. 426, is from W. Cowper's *tr.* of *Carmina* 125, in 1801, p. 40.

3. To me remains nor place, nor time. This cento in Dale's *English H. Bk.*, 1874; "My country, Lord, art Thou stone," in Spurgeon's *G. O. H. H.*, 1866; and "All scenes alike engaging prove," are from No. 3 on p. 476, i.

4. See also Upham, T. G., p. 1196, i.

## H

**H. D.** Under these initials the hymn, "Hark, the swelling breeze" (*Missions*), was given in the 1876 ed. of the *H. Comp.* and later in other collections. The authoress desires to remain unknown.

**Had his festa couizat.** [*Circumcision, New Year.*] M. Léon Gantier, in his 1858 ed. of *Adam of St. Victor*, prints this at i. p. 48 as undoubtedly by Adam (from the ms. Lat. 14872 of the Bibl. Nat. Paris, of about the end of the 14th cent.); but in his 2nd ed., 1891, p. 221, he says that the ascription to Adam is a mistake, and that it is earlier than his time. The text is in G. M. Dreves's *Sopentiae medice*, 1890, p. 16, from a 13th cent. ms. at Paris (Lat. 10511). *Tr.* as "Let us duly keep the feast," by Mrs. Herman in the *Altar Hym.*, 1894. Also by Wrengham, 1891, i. p. 47.

**Hadley, C.** This name is given as the author of Nos. 389, 396, 397, and 401, in *The Psalmist*, edited by E. Prout, Lond., J. Haddon, 1876.

**Hague, John B.** b. in New Rochelle, New York, in 1813; entered the Baptist ministry in 1835, but retired in 1846 to undertake educational work. For some years he has been a lay member of the Protestant Episcopal Church. In 1842 he pub. *Hym. for Social and Private Worship*, to which he contributed 7 hymns. From this collection his hymn, "Hark, sinner, while God from on high doth entreat thee" (*Warning*) is taken.

**Hague, William**, D.D., author of "Hark! sinner hark! God speaks to thee" (*God pleading with Man*), in Cutting's *Hym. for the Vestry and Fireside*, 1841, was b. at Pelham, Westchester County, New York, Jan. 4, 1808, entered the Baptist ministry in 1829, was successively pastor at several places; and d. Aug. 1, 1887.

**Hail peaceful day of hallowed rest.** [*Sunday.*] Appeared anonymously in the *Leeds H. Bk.*, 1822, No. 461, in 3 st. of 4 l.; again in the *Leeds H. Bk.*, 1853, No. 766; and again in other collections.

**Hail, sacred truth! whose piercing rays.** [*Missions.*] This hymn in the American Meth. Episc. *Hym.* 1845, 1879, and others, is given in Mason and Greene's *Church Psalms*, 1831, as from the *Evening Mag.* It is essentially different from the hymn "Hail, sacred truth,

thou source of peace," in the *Gospel Mag.*, 1778, p. 55, and there signed "John Butten."

**Hail the day that sees Him rise**, p. 479, i. A *tr.* into Latin, of the H. A. & M. text, of this hymn by Ep. Charles Wordsworth is given in his *Series Collictarum*, . . . *Selecti Hymni Paschalis*, 1890, as "Salve, sacra dies, qua sursum surgere Christum."

**Hail the love and power amazing.** R. Thornton. *St. Thomas (a Becket) the Martyr*. Appeared in T. Chamberlain's *Hym. used in the Church of St. Thomas the Martyr, Oxford*, 1861, No. 56; and in the *People's Hym.*, 1867, No. 234.

**Hail the night, all hail the morn.** [*Christmas.*] This appeared in an anonymous volume of *Christmas Carols*, pub. in London, in 1837. It passed into the American *Sabbath H. Bk.*, 1858, No. 278, and again into later collections. It is usually given as "From the German," but the German original (if any) has not been found.

**Hail, thou happy morn so glorious.** [*Easter.*] Appeared anonymously in the *Wyanutah Coll.*, N. Y., 1855, No. 298, in 5 st. of 6 l. and again in later collections.

**Hail to Thee our risen King.** [*Easter.*] Appeared in the Irvingite *Hym. for the Use of the Churches*, 1864, in 6 st. of 4 l., and signed "S. A., 1863." It was repeated in the 2nd ed. of the same, 1871, and is also found in several American collections.

**Hail to this our weekly rest.** [*Sunday.*] This Sunday hymn for Children, appeared anonymously in the 1869 *New App.* to the S.P.C.K. *Hymns*, No. 325.

**Hail, Ann W.** Under this signature, the hymn "Father, O hear me now" (*Resignation*) appeared in the Unitarian *Hym. for the Church of Christ*, 1853, No. 688, and has been repeated in a few later collections.

**Hall, Evina Hahn**, was b. at Alexandria, Virginia, in 1818; and was married, first to Mr. Hall, and then, in 1850, to the Rev. T. Myers. Her hymn, "I bear the Saviour say" (*Christ All and in All*), in I. D. Sankey's *Sac. Songs and Solos*, 1879, is somewhat popular in G. Britain and America. It was "written on the fly-leaf of the *New Lute of Zion*, in the choir of the Methodist Episcopal Church, Baltimore, in the spring of 1865."

**Hall, Jane E.**, of Battleborough, Vermont, has in I. D. Sankey's *Sac. Songs and Solos*, 1831, under the initials "J. E. H.," (1) "The love that Jesus had for me" (*Love of Jesus*); (2) "We shall have a new name in that land" (*The New Name*). The music in *Sankey* to these hymns is also by the same person.

**Hamerton, Samuel Collingwood**, b. in 1823, educated at University College, Oxford (B.A. 1856), Incumbent of St. Paul's, Warwick, from 1856, and d. there Jan. 6, 1872. His hymn "Waken, Christian children" (*Christmas Carol*), is in Sneppe's *Songs of G. & G.*, 1872; the *H. Comp.*, 1890, and others. It appeared as a *Carol* pub. by Masters, in 1861.

**Hammond, Edward Fayson**, was b. at Ellington, Connecticut, Sep. 1, 1831. He edited *Hym. of Prayer and Praise*, and is the author of a few pieces in that and other evangelistic hymnals, including "Christian [Children] go and tell Jesus," and "I feel like singing all the time."

**Hammond, W.**, p. 488, i. His hymn No. 1, "Brightness of the Father's Face," is a free *tr.* of "Splendor Paternae gloriae," p. 1080, i.

**Hanaford, J. H.**, M.D., b. in New Hampton, New Hampshire, Jan. 27, 1819, and educated for the medical profession. He arranged the first edition of Phineas Stowe's *Ocean Melodist*, 1848, and for it he composed 19 hymns. Some of these are signed "J. H. H.," and others "J. H. Hanaford." One on *Setting Sail*, "Great God, at Thy command," is especially good for its purpose.

**Hanford, Phoebe A.**, *nee* Coffin, daughter of George F. Coffin, was b. at Nantucket Island, May 6, 1825. Mrs. Hanford is an Universalist, and one of their recognized ministers. Her hymn "Cast thy bread upon the waters" (*Work and Wait*), is in the *Laudes Domini*, N. Y., 1884, and other American collections.

**Happiness, thou lovely name**, p. 483, li. The cento "Saviour, Whom I fain would love" is in the *Anglican H. Bk.*, 1859; and the S.P.C.K. *Ch. Hymns*, 1871. A second cento is "Source and Giver of repose," in the American *Sabbath H. Bk.*, 1858. In H. M. Macgill's *Songs of the Christian Creed and Life*, 1876, No. 74, Sts. ii-iv, ("Object of *tr.*") are *tr.* as "Jesu! ter desiderata."

**Happy Christian, God's own child.** [*Adoption and Sonship.*] This hymn is found in R. H. Carver's *Coll.*, 1823; in J. H. Evans's *Sol.*, 1838, and others, but always without author's name. It is in several modern collections, including Sneppe's *Songs of G. & G.*, 1872; *Common Praise*, 1879, &c. It is usually given in 5 st. of 4 l.



**Happy the home, when God is there.** [*Christian Home.*] Appeared in Mrs. Mayo's *Sct. of Hys. & Poetry for the Use of Infant and Juvenile Schools and Families*, 3rd ed., 1845, No. 56, in 4 st. of 4 l. and entitled "The Happy Home," and signed "Mrs. W." It was included in the *American Sabbath H. Bk.*, 1858, and later in several hymnals.

**Harbaugh, H., p. 494, ll.** From No. 2, "God most mighty, &c." the cento, "Thou, by heavenly hosts adored" in the *Songs of Christian Praise*, N. Y., 1860, No. 658, is taken.

**Hardenberg, George F. P. von, p. 486, l. No. iv. is fr. by W. Maccall in T. W. Chignoll's Unitarian Hymns, &c., 1964, as "If only God I have."**

**Hark! creation's Alleluia.** *Ep. E. H. Bickersteth. [Missions.]* Written in 1879 for the Church Missionary Society and included in the 1890 ed. of the *H. Comp.*

**Hark, hark my soul, p. 486, ll.** Fr. into Latin by G. S. Hodges in his *The County Palatine, &c.*, 1878, as "Cor meum, ferior cantus angelorum."

**Hark, hark the notes of joy, p. 954, l. 5.** This hymn appeared in the *Ecological Mag.*, Jan. 1818, p. 48, signed "R." and headed "A Missionary Hymn."

**Hark! hark! the voice of ceaseless praise.** [*Praise in Heaven.*] This appeared anonymously in *Oliphant & Sons' Sacred Poetry*, 2nd series, Edinburgh, N.B. (circa 1824), p. 361, in 5 st. of 4 l. in c.w. In *Hatfield's Church H. Bk.*, 1872, No. 1458, sta. 1-III, v. and fl., are retransposed in s.t. as, "Hark! hark! the voice of praise."

**Hark how all the welkin rings, p. 487, l.** The text as in *H. A. & M.* has been rendered into Latin by Bp. Charles Wordsworth in his *Serius Collectarium... Selecti Hymni Psalmique*, Lond., J. Murray, 1890, as: "Audite! cantant Angeli preconium."

**Hark! how the gospel trumpet sounds.** *C. Cole. [Free Grace.]* From his *Three-fold Alphabet of New Hymns, &c.*, 1792, into Denham's *Sacred Melody*, 1837, the *Enlarged London H. Bk.*, 1873, and others. (See p. 824, l.)

**Hark, my soul, it is the Lord, p. 486, l.** Rendered into Latin as "Anni, Anni! loquentem," by H. M. Macgill, in his *Songs of the Christian Creed & Life*, 1876.

**Hark! the song of Jubilee, p. 490, l.** The origin of this hymn is thus set forth on a broadsheet which was used in Sheffield in 1819: "West Riding Missionary Anniversary, Sheffield, July 27, 28, and 29, 1819. Hymns, composed at the express desire of the London Missionary Society, with a special reference to the renunciation of Idolatry, and acknowledgment of the Gospel, in the Georgian Isles of the South Seas," and sung at Spa Fields Chapel, London, May 14, 1818. Hymn I. "Hark! the song of Jubilee." Hymn II. "Let there be light: thus spake the Word." In this broadsheet, "Hark! the song," &c., is in 6 st. of 3 l., and line 2 of st. iii. reads, "From the depths unto the skies." This hymn is No. 94 in the *Orig. Hymns*, 1853, and not 98 as at p. 490, l.

**Hark! the Voice Eternal.** *J. Julian. [Processional for Advent.]* Written for use in the Parish Church, Wincobank, and first printed as a broadsheet. It was included shortly after in Thring's *Coll.*, 1862, and subsequently in several hymnals in Great Britain and America. It is the most widely used of the author's hymns.

**Hark! these happy voices, saying.** [*Praise to Jesus.*] This hymn, as in modern collections, was given in T. Hastings's *Spiritual Songs*, 1831 (1836, Nos. 276 and 278), as two hymns, the second being "Bless the Lord of life for ever." In the *Plymouth Coll.*, 1855, the two were united as one hymn (No. 361), and in this form it has been repeated in modern hymnals.

**Hark! 'tis the watchman's cry.** [*Advent.*] Anon. in *The Revival* (a periodical) in 1853. It was included in the *H. Comp.* in 1876, and later, in other important collections.

**Hark! what celestial notes [sounds].** [*Christmas.*] This hymn has been traced to the Unitarian Coll. of *Hys. for Public Worship, &c.*, edited by B. Williams and others, and pub. at Salisbury, 1776 (p. 1192, ll.). Its well known American form is in Babney's *Sct. of Ps. & Hys.*, Cambridge, U.S.A., 1825, No. 309; the *Sabbath H. Bk.*, 1858, No. 271, and others.

**Harland, Edward, p. 491, l.** He d. at Blishton Hall, Colwich, June 8, 1839.

**Harris, Frederick William, M.A., was b. in 1814, educated at Trinity College, Cambridge (B.A. 1837, M.A. 1840). Taking Holy Orders in 1838, he became in 1855 Vicar of Medmenham, diocese of Oxford, and d. April 17, 1872. His excellent hymn, "It is finished! It is**

finished! all the untold agony" (*Good Friday*), is in Thring's *Coll.*, 1862.

**Harris, Thomas Lake, b. May 15, 1823.** Under his name three hymns are given in the *American Unitarian Hys. of the Spirit*, 1864:—(1) "In every human mind we see" (*The Soul God's Temple*); (2) "Look up, O man, behold the same" (*God All in All*); (3) "O earth, thy past is crowned and consecrated" (*Past, Present, and Future*).

**Hart, Joseph, p. 492, ll.** Other hymns in C. U. are:—

1. The best memorials of Thy grief (1782). *Holy Communion.*

2. To comprehend the great Three-One (1759). *Holy Trinity.*

3. Vain man, thy fond pursuits forbear (1759). *Death.*

4. When the blest day of Pentecost (1759). *Whitenside.*

**Hart, Oliver, was b. at Warminster, Bucks County, Pennsylvania, July 5, 1721; entered the Baptist ministry in 1749; and d. at Hopewell, Hunterdon County, New Jersey, Dec. 31, 1795.** He was the author of "My Father, when I come to Thee" (*Prayer*), which is found in several Sunday school hymn-books. It was in the *S. S. U. H. Bk.* [1855]; the *Silver Street Sunday School's Companion*, 3rd ed., 1840; and later collections.

**Hartsough, Lewis, was b. at Ithaca, New York, Aug. 31, 1823.** Of his hymns the following are in C. U.:

1. I hear Thy welcome voice. *The Divine Invitation.*

2. In the rifted rock I'm resting. *Safety in Jesus.*

3. Lead me to the Rock that's higher. *Safety in Jesus.*

4. O who'll stand up for Jesus? *All for Jesus.*

Nos. 1-3 are in I. D. Sankey's *Sac. Songs & Stories*, 1878 (1 and 3 with music by Hartsough).

**Haskell, Jefferson, b. in Thompson, Connecticut, Nov. 6, 1807, is the author of "My latest sun is sinking fast" (*Old Age*), in J. W. Dodman's *Alleluia*, 1869, No. 11, and the *New Golden Shower*, N. Y., 1862.**

**Hasloch, Mary.** Author of "Christian, work for Jesus" (*S. S. Festival*), in the *Cong. Ch. Hys.*, 1897, &c.

**Hast Thou hidden, gracious Lord.** *H. Downton. [Sunday S. Anniversary.]* From his *Hys. and Verses*, 1873, p. 39.

**Hast thou within a care so deep?** [*Strength in time of Need.*] This hymn, in Hatfield's *Church H. Bk.*, N. Y., 1872, and other hymnals, is attributed in the Seagwick MSS. to "Mrs. A. Julius, 1859."

**Haste, my spirit, flee away.** [*Death Anticipated.*] Anon. in Elliott's *P. & Hys.*, 1835, No. 326.

**Hastings, T., p. 494, l.** Additional hymns are:—

1. Children hear the wondrous story; and "Sinners, hear the melting story," are altered forms of No. 36, on p. 495, l.

2. Father, we for our children plead. *On behalf of Children.*

3. Forgive my folly, O Lord most holy. *Lent.*

4. Hosanna to the King, That for, &c. *Praise to Jesus.*

5. I look to Thee, O Lord, alone. *Pardon desired.*

6. Jesus, full of every grace. *Pardon desired.*

7. O why should gloomy thoughts arise? *The Mourner Encouraged.*

8. Peace to thee, O favoured one. *Peace in Jesus.*

9. Saviour, heat us through Thy merit. *Negligence.*

Of these hymns, No. 3 is in Hastings's *Spiritual Songs*, 1831; No. 9 in his *Mother's H. Bk.*, 1834, and his *Devotional Hys.*, 1850; and Nos. 4, 5 & 8 in his *Devotional Hys.*, 1850.

**Hatch, Edwin, B.A., was b. at Derby, Sep. 4, 1816, and educated at Pembroke College, Oxford, B.A., in honour, in 1857.** After holding important appointments in Canada, he returned to England and became Vice-Principal of St. Mary Hall, Oxford, 1867; and Rector of Purleigh, 1863. (See also *Crockford*.) He d. Nov. 10, 1899. His hymn-writing was limited. One, and that a very spirited lyric, is in Allon's *Cong. Psalmist Hys.*, 1866: "Breathe on me, Breath of God." (*Whitenside*.) Dr. Hatch's hymns were pub. in his posthumous *Towards Fields of Light*. Lond. 1890.

**Havergal, Frances Ridley, p. 496, l.** Miss Havergal's *Poetical Works* were pub. in 2 vols. in 1894 (Lond., J. Nisbet); and the hymns therein are accompanied by notes. From these vols., and the *HAV. MSS.*, we gather the following facts concerning additional hymns in C. U.:

1. In God's great field of labour. *Work for Christ.*

Written Feb. 27, 1867, and pub. in her *Ministry of Song*, 1869, and later works. In Snapp's *S. of Grace and Glory*, 1872, it begins with st. ii., "Sing to the little children."  
"The poem expresses her own life-ministry of song, and relates true incidents" in that life. (Hav. MSS.)

2. Only a mortal's power. *Consecration of Self to Christ*. Pub. in her *Loyal Responses*, 1878, in 7 st. of 4 l., and headed "Only." In *Cowson's Praise*, 1879, st. ii.-vi., are given for confirmation as, "Only one heart to give."

3. Through the yesterday of ages. *Jesus always the same*. Written at Leamington, Nov. 1876, and pub. in her *Loyal Responses*, 1878.

4. What hast Thou done for me, O Thou my mighty Friend. *Good Friday*. Written at Leamington, Jan. 1879, and pub. in *Loyal Responses*, 1878.

5. Yes, He knows the way is dreary, p. 498, l. 55. This hymn was written at Sharehill Parsonage, Nov. 17, 1865, and first printed as one of Parlance's leaflets; then in *Lays Britannica*, 1867; and later, in several of her books. It was "suggested by a letter from her niece, A. M. S., at school, and written to console her when weary, lonely, and the only absence at the relatives for her brother J. H. S.'s coming of age." (Hav. MSS.)

HAVERGAL, W. H., p. 498, l. Other hymns are:—

1. Lord, if judgments now are waking. *Second Advent*. Pub. in W. Carus Wilson's *Bk. of General Praise*, 1840; in *Kennedy*, 1853, &c.

2. Remember, Lord, Thy word of old displayed. *Missions*. "Composed for a special prayer-meeting for missionary labourers, held in the author's schoolroom, in the parish of St. Nicholas's, Worcester." (W. F. Stevenson's *Hys. for Ch. and Home*, 1873, where the original text is also given.)

It must be noted that No. 17, at p. 498, ii., "Soon the trumpet of salvation," was first pub. in *A Coll. of Original Airs adapted to Hys.*, &c., 1826.

Hawkins, Keater P., nee Lawia, wife of Joshua Hawkins, of Bedford. In 1835, Mrs. Hawkins pub. *The Home H. Bk., A Manual of Sacred Song for the Family Circle*. Lond. Novello & Co. To this collection she contributed 7 hymns under the signature of "H. P. H." For home use we know of no book of equal comprehensiveness and merit. The music also is well adapted to the family circle.

Hawks, Annie Sherwood, p. 499, ii. Mrs. Hawks, who was an American Baptist, d. in 1873.

Hawley, H. H., author of "There is a hope, a blessed hope" (*Hope in Christ*), which appeared in A. C. Thomas's *Hys. of Zion*, 1839, was b. in Lewis County, New York, April 10, 1817. In 1831 he pub. *The Iris; Songs of Jesus for S. Schools and Devotional Meetings*, to which he contributed seven hymns. The music of this collection is mainly by Mr. Hawley.

Hayward. Under this name the hymn "Welcome, delightful morn" (*Sunday Morning*), was given in *Doyle's New Sel.*, 1898, No. 548, in 3 st. of 8 l., and has been repeated in a few American hymnals, including *Hys. of the Faith*, N.Y., 1897, and others.

He bids us come, His voice we know. This is taken from "And are our joys so quickly fled?" p. 63, ii.

He came, the King of Kings. Part of H. F. Lyt's "Whom shall we love like Thee?" p. 707, l. 61.

Hear Thy children's hymn of praise. [*Praise*.] By Elizabeth Anna Ball, daughter of E. R. Ball of Monkstown, near Dublin; b. Oct. 29, 1849, married in Feb. 1863 to the Rev. G. H. Curtis, M.A., Canon of Lichfield Cathedral, and Principal of the Lichfield Theological College. Mrs. Curtis composed the music to 12 songs and 2 hymns for children. These were pub. in 1866 as *The Children's Hour*.

Hear us, holy Saviour. [*A Child's Prayer*.] This hymn is usually attributed to W. Spark, Mus. Doc., of Leeds, but in error. Dr. Spark says he found it in an old Crystal Palace Juvenile Festival Concert Programme, and being struck with its beauty, at once set it to music. Hence the error of associating the authorship with his name.

Hear us [ye] not a voice from heaven. *Frances N. Coulkins*. [*Early Piety*.] Taken from the *Family Choir*, 1845, for the *Bap. Fr. and Hys.*, 1868.

Heath, George, became pastor of a Presbyterian Church at Honiton, Devon, in 1770, and d. in 1822. He pub. a *History of Bristol*, 1797. Also *Hys. and Poetic Essays Sac. to the Public and Private Worship of the Deity*, &c., Bristol, 1781, from which "My soul, be on thy guard" (*Steadfastness*), is taken.

Heavenly Father, all creation. A. T. Russell. [*Holy Trinity*.] Contributed to F. Maurice's *Choral H. Bk.*, 1861, No. 713, in 3 st. of 10 l.

Heavenly Father, grant Thy blessing. On the teaching, &c. [*Opening of a Sunday School*.] Anon. in the *American Sunday S. Union Union Hys.*, 1835.

Hedge, Frederick K., p. 504, i. He d. at Cambridge, U.S.A., Aug. 31, 1890.

Help us, O Lord, with humble minds. [*National Thanksgiving for Peace*.] Appeared in Cotterill's *Sel.*, 1810, No. 82, in 5 st. of 4 l. Also in Snapp's *Songs of G. & G.*, 1872. It is sometimes attributed to T. Colterill, but upon insufficient authority.

Hensel, Luise, p. 510, ii., No. v. "O Sarge," &c., appeared in *Foster's Singschule*, 1818, p. 266.

Herbert, Algernon, s. of Henry Herbert, Earl of Carnarvon, was b. July 12, 1792, educated at Christ Church, Oxford, M.A. 1813; and was a Fellow of Merton 1814-1831. He practised at the Bar for some years, and d. June 11, 1855. He was the author of several prose works on History, Holy Scripture, and other subjects, but his hymn-writing was limited.

Hereford Breviary, pp. 178, ii., 1554, ii.

Hereford Missal, p. 1022, ii.

Here on earth, where foes surround us. [*Passiontide*.] By "B. J. W." in the *British Magazine*, Sept. 1832. In *Kennedy*, 1853.

Heri mundus, p. 513, i. In the Paris Ms. Lat. 1139, circa 1200 (f. 170), this hymn begins "Mundus heri laetabatur."

Herr, des Tages Mühen, p. 515, i. This was written in April, 1827.

Herrschmidt, J. D., p. 515, i. Two additional hymns by this writer have been tr. into English, viz.:

1. Er wird es thun, der fromme treue Gott. *Cross and Consolation*. In 1794, No. 399, in 9 st., and the Berlin G. L. S., ed. 1863, No. 838. Tr. as: "Our God is truth, most faithful is His word," as No. 597 in the *Moravian H. Bk.*, 1866.

2. Komm, danket dem Helden mit freudigen Zungen. *Kaiser*. In 1714, No. 105, in 10 st., and the *Brüder G. H.*, 1778, No. 200. Tr. as: "With hearts and with voices, O praise ye the Lord," as No. 139 in the *Moravian H. Bk.*, 1866. [J. M.]

Hershell, Esther, nee Fuller-Maitland, eldest sister of Frances S. Colquhoun, p. 1857, i., was born in 1803; married to the Rev. Ridley Herschell; and d. April 6, 1882. She contributed anonymously two hymns—"Whence these sorrows, Saviour, say?" (*Passiontide*); and "Shrouded once in blackest night." (*Longing for the Beatific Vision*); to the Appendix to her mother's Coll. entitled *Hys. for Private Devotion*, &c., 1827 (see p. 774, l.) [J. A. C.]

He's come, let every knee be bent. All hearts new joys, &c. [*The Comforter*.] This hymn in 8 st. is found in a small collection of hymns appended to a *Sermon* by Arthur Bedford, 1733. In its modern form of 4 st. it is in the *American Prayer Bk. Coll.*, 1828, No. 76, the *Bap. Praise Bk.*, 1871, and others.

Howett. This name, and the date 1850, are given in Spurgeon's *O. G. H. Bk.*, 1866, to "Come, poor sinner, come and see" (*Invitation*), on the authority of D. Sedgwick (s. MSS.).

Howett, J. W., p. 529, i. Mr. Howett d. at Claybrook, near Lutterworth, April 29, 1886.

Howlett, Ebenezer, M.A., was educated at King's College, London, and became Rector of St. Paul's, Chorton-on-Medlock, Manchester, 1862. He has written several hymns which have been issued as leaflets. One of these, written in 1866, "Faithful pilgrim, homeward wending" (*Joy in Pilgrimage*), was included in Snapp's *Songs of G. & G.*, 1872.

Hayl, Louis, several of whose tr. from the German are in the *Bishop's Lutheran Hymnal*, Columbus, Ohio, 1880, is a Custom House officer in Philadelphia.

His reparandum generatur fons animarum, p. 521, l. Read in addition.—The text of this hymn is found in one of the Epistles of Pontius Meropius Panilius, and is given in his *Epistolae et Poemata*, Paris, 1616, f. 86 b. Also in *Migne's P.P. Lat.* xl. col. 333, as one of the Epistles to Severus (Ep. 32). [J. M.]

Hilary, St., p. 522, ii. At the end of the article read on:—A fragment of St. Hilary's *Liber Synonymus* has recently been discovered in a ms. at Arrezzo, apparently written at Monte Casino about 1060, and pub. by J. F. Gemurrini, at Rome, 1887, as *St. Hilarii Tractatus de*

*mysteris et hymni*. In this ms. there are only two nearly complete hymns, "Ante secula qui manens," and "Adae cernis gloriam," and the second part of an alphabetical hymn, beginning with "F" ("Fefellit se, vana, verbum factum et caro").

**Hill, Stephen P.**, p. 524, i. B. at Salem, Massachusetts, April 17, 1806; entered the Baptist ministry in 1832; and d. at Washington, District of Columbia, Sep. 15, 1884.

**Hillex, Philipp F.**, p. 524, ii. His hymn "Gottes Sohn, in Fleisch gekleidet" (Christmas), from his *Liederbüchlein*, 1762, is tr. by Dr. Lay, in the *Olto Lutheran Hym.*, 1880, as "God in human flesh appearing."

**Hinchliffe, Joseph**, a Sheffield manufacturer, and a member of the Wesleyan body, was b. at Sheffield in 1760, and d. at Dumfries in 1807. Concerning his hymn in the *Prim. Met. Hym.*, 1867, "This is the field, the world below" (*Death and the Resurrection*), Dorricott and Collins say in their *Lyric Studies*, 1880, p. 233, "It has been traced to a Tract, entitled *Belov'd Hymns, Odes, and Anthems, as Sung at the Methodist Chapels in Sheffield, Rotherham, Doncaster and Nottingham Circuits*, Fifth edition, 1797, and immediately under the title of this hymn are the words 'By J. Hinchliffe.'"

**Himes, Thos.** See *Greek Hymnody*, § x., 11; xvi. 10.

**Hodder, Edwin**, pub. in 1863 *The New Sunday School H. Bk.*, and in 1868 a New and Enlarged ed. of the same. To this collection he contributed 27 hymns, each of which is headed with his name. Of these nearly one half have passed into other hymnals for children, including *Major*; the *Sup. S. H. Bk.*, 1839; the *S. S. U. Voice of Praise*, 1886, and others. Born in 1838.

**Hodges, George Samuel**, n. a. b. at Walmer in 1827, educated at Jesus College, Cambridge. In 1862 he was preferred to the Vicarage of Stubbings, near Maidenhead. His principal work is *The County Psalms and Other Poems Sacred and Secular*, 1878. In it appeared several trs. from the Latin, from English into Latin, and original pieces, including his children's hymn for *Palm Sunday*, "Hosanna we sing like the children dear," which is also in the 1876 ed. of *H. A. & M.* A hymn for Lent, "All my sins uprising now," is in the *Wesleyan Mission H. Bk.*, 1882, and others. His fine offertory hymn "Eternal: assembled with songs of thanks-giving," written to Dr. Dykes's tune "St. Leonards," was first sung at a Gregorian Festival in Lichfield Cathedral, and subsequently at Coventry, &c. It is printed in the *Lichfield Festival Bk.*, but is not included in any hymnal. He d. Dec. 10, 1920.

**Hoffman, Eliza Albright**, author of "Have you been to Jesus for the cleansing power?" (*Holiness desired*), in I. D. Sankey's *Sac. Songs and Solos*, 1881, was b. in Pennsylvania, May 7, 1839.

**Hole, Samuel Reynolds**, n. p. b. at Ardwick, near Manchester, Dec. 5, 1813, and educated at Brasenose College, Oxford; n. a. 1844; n. p. by Bp. of Canterbury, 1887. He was Curate of Canston, Notts, 1844-1850, and Vicar 1850-87. In 1887 he became Dean of Rochester. Previous to this he had held several important appointments. He has pub. some prose works, including *Hints to Preachers*, &c., 1880; *A Book about Hoses*, 1869, &c. His hymn, "Sons of labour, dear to Jesus" (*Working Men's Service*), appeared in the 1899 *Suppl. Hym. to H. A. & M.* D. Aug. 27, 1904.

**Höfky, Ludwig H. G.**, p. 530, i. Concerning the trs. of his hymn "Ueb' immer Treu," we note that No. 1 is found in the *German Songster*, Berlin, 1788, p. 13; No. 2 is by Joseph Gostick, in his *Spirit of German Poetry*, 1845, p. 139.

**Holy Father, hear me.** *Ps. F. H. Bickersteth*. [*Morning*.] Written in 1881, and pub. in his *From Year to Year*, 1883, p. 145; and the *Hy. Comp.*, 1890.

**Holy Jesus, Saviour blest**, p. 531, i. This hymn was 1st pub. in *Hp. Mant's Hymnals of the Church*, vol. i. 1828, and then in his *Ancient Hym.*, &c., 1837.

**Holy Saviour, Thou hast told us.** [*Divine Words*.] From the *S. S. Union Hymns*, 1841.

**Holy Source of consolation.** [*Whitsuntide*.] Anon. from *B. W. Noel's Ss.*, 1838.

**Home at last, thy labour done.** *J. D. Sankey*. [*Death and Burial*.] "Written on the dying words of a young convert (Maggie Lindsay), who lost her life in the railroad catastrophe at Manual, Jan. 27, 1874." Included with a note in his *Sac. S. and Solos*, 1878.

**homo Dei creatura**, p. 532, i. From Caswall's tr., "Creature of God, &c." three centos are given in the

*R. C. Parochial H. Bk.*, 1823, as (1) "When to the silence of the tomb;" (2) "The angels, while with tearful eyes;" (3) "Alas! what tongue of man can speak."

**Hone, William**, 1780-1842, is given in *The Church Praise Bk.*, N. Y., 1882, as the author of "The proudest heart that ever beat" (*Satisfaction*), therein.

**Hope, Alexander James Beresford**, LL.D., b. Jan. 25, 1820, educated at Trinity College, Cambridge, was M.P. for his University for several years, and d. Oct. 20, 1887. He is connected with hymnology through his *Hym. of the Church, literally translated, for the use of English Congregations*. Lond., J. & F. Rivington, 1844. None of these trs. have come into C. U. See *Index of Authors and Translators*. In the *Cambridge University Calendar* he is entered as "Alexander James Beresford Beresford-Hope."

**Hope, Henry Joy McCracken**, a bookbinder, s. of James Hope, was b. near Belfast, Ireland, in 1808; was in the employ of Messrs. Chambers, Dublin, for many years, and d. at Shanemagawston, Dunadry, County Antrim, Ireland, Jan. 10, 1872. His hymn, "Now I have found a Friend" (*Jesus the Friend*) was privately printed in 1852. It seems to have been suggested by Mrs. Bonar's "Pass away, earthly joy" (p. 182, i.), st. iv. of which is sometimes associated with it.

**Hopkins, John Henry**, D.D., jun., s. of J. H. Hopkins, sometime Bishop of Vermont, was b. at Pittsburg, Pa., Oct. 29, 1820, educated at the University of Vermont, ordained in 1850, Rector of Christ's Church, Williamsport, Pa., 1870, and d. at Troy, New York, Aug. 13, 1891. He pub. *Poems by the Wayside written during more than Forty Years*, N. Y., James Pott, 1883; and *Cantos, Hymns, and Songs*, 1862; 3rd ed. 1882. Of his hymns the following are in C. U.:

1. Blow on, thou [ye] mighty Wind, *Missions*.
2. Come with us, O blessed Jesus. *Holy Communion*.
3. Glory to God the Father be. (Dated 1867.) *Holy Trinity*.
4. God hath made the moon whose beam. (Dated 1840.) *Duty*.
5. Lord, now round Thy Church behold. (Dated 1867.) *For the Re-union of Christendom*.

These hymns are in his *Poems by the Wayside*, 1863. In the same volume there are trs. of the *O Antiphona*. See pp. 72-74.

**Hora novissima, tempora pessima**, p. 533, i. It is also in the *Brit. Mus. ms. Cl. Latina, A. viii., f. 6* (circa 1100), and *Harl. 4002 f. 40 b* (13th cent.); the *Bibl. Nat. Paris ms. Lat. 14868* of the 12th cent., and others of later date. The complete text is also in T. Wright's *Anglo-Latin Sacerdotal Poets*, Lond. 1872, ii. pp. 5-102. Centos from Dr. Neale's tr. of the poem, additional to those given on p. 534, include—

1. To thee, O better country. In the *Salisbury H. Bk.*, 1857.
2. O sweet and blessed country. In *Hym. & Songs of Praise*, N. Y., 1874.
3. Jerusalem the holy. In T. Darling's *Hym.*, 1869.
4. The world is old and sinful. In the *Exp. Hym.*, 1879.

**Horns, Thomas Hartwell**, n. p. (p. 334, ii. 13), b. Oct. 20, 1780, was for some years a member of the Wesleyan Society; took Holy Orders in 1819; Rector of St. Edmund the King with St. Nicholas Acons, London, 1823; and d. Jan. 27, 1882. A catalogue of his prose works is long and interesting. (See old ed. of *Crockford*.) He was a friend and pupil of Dr. Adam Clarke, the Commentator.

**Horologion, Thos.** See *Greek Hymnody*, § xiv. (7).

**Hort, Fenton John Anthony**, D.D., was b. Ap. 23, 1828, and educated at Trinity College, Cambridge, B.A. in 1st class Classical Tripos, 1850, and also in the Moral Science Tripos and the Natural Science Tripos, 1851. He has held several distinguished appointments at his University, has pub. several learned works, was joint editor with Dr. Westcott of *The New Testament in the Original Greek*, and sat as one of the Revision Committee of the New Testament. He has tr. a few hymns. He d. Nov. 30, 1892.

**Hosanna be the children's song.** *J. Montgomery*, [*Sunday & Jubilee*.] Written for the *London Sunday S. Jubilee*. It is No. 328 of *Montgomery's Orig. Hym.*, 1863, in 7 st. of 4 l. In the *American Sabbath H. Bk.*, 1856, it begins "Hosanna be our cheerful song," sta. 1., iii-v.

**Hoskins, J.**, p. 535, ii. Additional pieces from his *Hymns, &c.*, 1789, in C. U., in America include:—  
(1) "Let thoughtless thousands choose the road" (*Life in Christ*), p. 312; (2) "To-day the Saviour rose" (*Easter*), p. 364; (3) "Behold, behold the Lamb of God" (*Invitation*), p. 242.

**How bless'd [blest] is he whose tranquil mind.** [*Peace in Old Age.*] From Dr. Estlin's *Unitarian Coll.*, Bristol, 1806, No. 412 (p. 1198, l.) into the *Plymouth Coll.*, U.S.A., 1856; Martineau's *Hymns*, 1873.

**How blest is life if lived for Thee.** [*Life in Christ.*] Anon. in E. T. Prust's *Suppl. H. Bk.*, 1889; Allon's *Cong. Psalmist Hyl.*, 1886, and others.

**How blest is our brother bereft.** This is taken from "Ah! lovely appearance of death," p. 82, l.

**How changed the face of nature shows.** *Anne Steele*. [*Spring.*] Pub. in the 1780 ed. of her *Poems*, &c., vol. III. [*Miscellaneous Pieces in Verse and Prose*], p. 6, in 9 st. of 4 l., and headed, "Written in May, after a seasonable Shower of Rain." From this poem there are three verses in C. U.: (1) "White beauty clothes the fertile vale"; (2) "When verdure clothes the fertile vale"; and (3) "White verdant hill and blooming vale."

**How dare we pray These dwell within?** *J. Anstice*. [*Holiness Desired.*] Part of No. 26, in his *Hymns*, 1836.

**How happy is the Christian's state.** [*Supporting Grace.*] In *Anh & Evans's Coll.*, 1769, No. 274, and signed "H." In modern hymnals this is expanded into "Hudson."

**How heavily the path of life.** [*Loneliness.*] Appeared in the *Saturday Magazine*, Sep. 1832, in 8 st. Of these 5 st. are given in *Kennedy*, 1865, No. 538.

**How helpless nature lies.** Miss Steele's "How helpless gully nature lies" (p. 1090, l., 47) altered from C. M. to S. M.

**How is our nature spoil'd by sin,** p. 1241, l., No. 447. In a few American collections it begins with st. II. "In vain we seek for peace with God."

**How kind is the Saviour! how great is His love.** [*The Love of Jesus.*] In Major's *Book of Praises*, R.D., this is given as by "Edward Francis Hughes, 1846."

**How long, O gracious Master.** A cento from "How long, O Lord our Saviour" (p. 265, ll., 2).

**How lovely are Thy dwellings, Lord.** From Milton's "How lovely are Thy dwellings felt" (p. 737, l., 4), st. l., xll., vl., viii. considerably altered.

**How oft this wretched heart.** Miss Steele's "How oft, alas, this wretched heart," p. 1089, ll., 13, st. l., ll., v. altered from C. M. to S. M.

**How shall I follow Him I serve,** p. 638, ll. Stanzas i., ll., iii., v. of the 1824 text appeared in the *Leeds Set.*, 1822, No. 653. The cento "Lord, should my path through suffering lie?" is from the 1824 text.

**How shall our feeble tongues express.** *Boyce*. [*Youth for God.*] This is the last of the 21 hymns with the signature "Boyce" (see p. 187, l.) in Williams and Boden's *Coll.*, 1801, No. 565, in 6 st. of 4 l. In the *Leeds H. Bk.*, 1822, No. 282, st. iii.-vi. were given as, "Does God invite us to His throne?" and in the *Leeds H. Bk.*, 1853, No. 419, st. ii.-vi., as "Does God, the Sovereign Lord of all?"

**How should our songs, like these above.** This begins with st. III. of "Come, Thou desire of all Thy saints" (p. 452, l.).

**How sweet the name of Jesus sounds,** p. 539, ll. Another fr. into Latin was given in the *Guardian*, Nov. 28, 1879, beginning, "Dulce Tuum, Nomen—dulcissima vocem." It is by J. Hoskyns-Abraham, of Combe, Woodstock.

**How sweet to reflect on the joys that await me.** [*Heaven Anticipated.*] In the *Plymouth Coll.*, 1856, No. 1267. In the S. M. this hymn is attributed to "W. C. Tilton."

**How'llt, Mary,** p. 541, l. Her hymn "Let me suffer; let me drain," is the opening hymn of the *Lays of the Sanctuary*, 1859. She d. Jan. 30, 1898.

**Howson, Edmund Whythead,** M.A., s. of the late Dean Howson, of Chester, was educated at King's College, Cambridge (B.A. 1873), and subsequently a Fellow of King's College. He was Assistant Master at Hailbury College till 1881, when he was appointed to a similar position at Harrow. His hymn for Lent, "Jesus, when temptations try us," appeared in the 1861 ed. of *Hym. for the Use of Harrow School*. He is also the author of several school songs.

**How will my heart endure?** Part of "And will the Judge descend?" p. 66, ll.

**Hughes, Geoffrey,** b. July 21, 1847, educated at Exeter College, Oxford (B.A. 1870), and became vicar of Woolston, near Southampton, in 1885. His hymns in *Mrs. Brock's Children's H. Bk.*, 1881, are:—(1) "Jesus, our thankful voices" (*Temperance*); and (2) "Loving Saviour, we Thy children" (*Temperance*).

**Hule, Richard,** p. 541, ll. He also contributed many hymns to the *Evangelical Magazine*, between 1820 and 1840. These he collected and pub. as *Sacred Lyrics*, Edinburgh, 1843.

**Hull, Amelia M.,** p. 542, l. A few additional hymns from her works are in *The Enlarged London H. Bk.*, 1873, where they are all signed "A. M. Hull."

**Hull, William W.,** p. 542, l. His hymn "Once He came, how meek and lowly," is in the *Wellington Ps. & Hym.*, 2nd ed., 1817 (p. 253, ll. 34).

**Humani generis cœlestis suspiria,** p. 542, ll. This appeared in the *Paris Miscel.*, 1865, p. 494, and then in that of 1739, p. 498.

**Hunt, John, D.D.,** was b. at Bridgend, Perth, Jan. 21, 1827, and educated at the University of St. Andrews (D.D. 1878). In 1855 he was ordained to the curacy of Deptford, Sunderland. He held several curacies to 1874, when he became vicar of Offord, near Sevenoaks. He was for some time on the staff of the *Contemporary Review*. He has pub. *Select Poems*, 1852, being *trans.* from Goethe, Schiller, and other German poets. Also *The Spiritual Songs of Martin Luther*, 1853. These songs are noted in this Dictionary under their first lines in German. Very few of them have come into C. U. (See *Index of Authors and Translators*). This volume also contains hymns founded on the German of Zinzendorf and others. The versions, however, are very free, and, at Dr. Hunt's suggestion, are not noted in detail in this Dictionary. [J. M.]

**Huntingdon's Hymn-Books, Countess of,** p. 643, i. Since this article was in type we have found that an authorized hymn-book of the Connection was pub. by Knight & Son, of London, in 1854. It was prepared by authority of the Conference, and the preface is signed on behalf of the same by B. S. Hollis, and dated September, 1854. It has 739 hymns, and an index of first lines with authors' names.

**Husenbeth, F. C., D.D.,** His family originally belonged to the Grand Duchy of Hesse. His father lived at Mannheim until the outbreak of the French Revolution, when he removed to Bristol, and established himself in business as a wine merchant. He married Miss James, a Cornish lady. F. C. Husenbeth was b. at Bristol, May 30, 1796, and was educated at Sedgley Park School and Oscott College. Ordained in Feb., 1820. He became Priest of the Cossey Roman Catholic Mission, and retained his position for 62 years. He d. Oct. 31, 1872. He pub. several works, including *Miscel. for the Laity*, 1840; an edition of the *Roman Breviary*, Norwich, 1830; and *Vespers Book for the Use of the Laity*, Lond., 1841. *Notes and Queries*, Ser. iv., vol. x., pp. 365, 388, 441. (See *Index of Authors and Translators*.)

**Hush! blessed are the dead.** *Ep. E. H. Fickertsh* [*Death and Burial.*] Written in 1873, and pub. in the *Shadowed House and the Light Beyond* in 1874. It was included in the *Hy. Comp.*, 1876 and 1890.

**Huss, John,** was b. of humble parents at Hussinetz, Bohemia, July 6, 1373, and educated at the University of Prague, where he became in 1396 M.A., in 1401 Dean of the Faculty of Philosophy, and in 1403 the Rector of the University. He became a Reformer, partly through the conduct of his fellow clergy, and partly through the study of Wickliffe's writings, which he translated and circulated. In 1414, at the citation of Rome, he appeared before the Council of Constance. On refusing to recant he was burnt to death on July 6 (his birthday) 1415. A hymn generally ascribed to Huss is noted at p. 698, l.

**Hutchings, William Maden,** s. of William Hutchings, was b. at Devonport, Aug. 28, 1827, and d. May 21, 1875. Mr. Hutchings was engaged for some time as a printer and publisher in London. His well-known hymn, "When mothers of Salem their children brought to Jesus" (*Children brought to Christ*), was written for the anniversary service of St. Paul's Chapel Sunday School, Wigan, in 1850, and was pub. in a revised form in the *Juvenile Missionary Magazine* of June 1850. A full account of the original and the revised text is given in a note in W. F. Stevenson's *Hym. for Church and Home*, 1873. Another hymn by Mr. Hutchings, "We have heard the wondrous story" (*The Life of Jesus*), appeared in the S. S. Union *Voice of Praise*, 1886.

**Hutton, James,** p. 645, ll. Concerning his hymns we have to note: (1) that No. 3 [p. 546, l.] appeared in the *Moravian H. Bk.*, 1743, Pt. II., No. 242, as "Ah Love! come, sweetly bind me"; and that in some modern collections it begins "O gracious Saviour [Shepherd], bind us;" (2) and that No. 4 also appeared in 1743, No. 284, as, "How shall the young men cleanse their ways."

Hutton, William Pepperrell, sometime Vicar of St. Bridget's, Chester, b. Aug. 1, 1804, d. Aug. 1, 1855. His hymn "Child of sorrow, born, forsaken" (*Chorwort in A. Metrica*) appeared in Drummond & Greville's *Ch. of England H. Bk.*, 1838.

Hymnarium. In regard to the ms. (L) at p. 547 we would add:—The two mss. at Dublin are (a) that in Trinity College, and (b) that in the Franciscan Convent (St. Idore's). On a recent visit to Ireland the Rev. G. M. Dreves, S.J. (see p. 662, l. 3c.) kindly collated both mss. Besides the hymns indexed at pp. 547-551, they contain also:—

1. "Abbas probatus omnino." 2. "Adonai Domine." 3. "Alicui et ineffabili." 4. "Christe qui lux es et dies." 5. "Christi Patris in dextera." 6. "Ecce fulget clarissima." 7. "Hymnum dicat turba fratrum." 8. "Phœbidiem fact orbis."

Of these No. 7 is contained in both mss.; Nos. 1, 2, 3, 6, 8 only in a; Nos. 4, 5 only in b. No. 2 is marked as the "Lamentatio S. Ambrosii Episcopi," and is an alphabetical hymn in rhythmical prose.

Another ms. of interest has been collated since this article was electrotyped, viz., the *Arundel* 155 in the Brit. Mus. This contains, at ff. 147-152, a Hymnarium written in England in the 12th cent. The hymns therein contained are all indexed at pp. 547-551, except the following:—

1. "Dunstanus en coelestia." 2. "Festa presentis celebrat dies." 3. "Panditur mundus simul omnis Hii." 4. "Per te nitescat Rex Deus." All of these are noted at pp. 551-554, but from later mss.

Note also that at p. 548 the hymn contained in the ms. b is the *Christe Redemptor omnium*, *Coscoron* (not *Christe* . . . *Ex Patre*). At p. 551, under (a) read "a Hymnarium of circa 1300."

Hymnum canentes, p. 555, i. Read *tr.* No. 3 thus:—"A voice from Ramah there was sent."

## I

I am hated, Lord, by these. W. Allen. [*Pl. Nic.*] From his *Ps. & Hys.*, 1835.

I am Thine own, O Christ. [*Self Consecration to Christ.*] This hymn is given in *Snapp's Songs of G. & C.*, 1874, as by "Mrs. Helen Bradley, 1873."

I do not come because my soul. [*Faith.*] This is given in M. W. Bryker's *Church Song*, N. Y., 1889, as by "Frank B. St. John, 1873."

I feed by faith on Christ, my Bread. Part of "Communion of my Saviour's blood," p. 455, i.

I go to the poor, My poor are with you still. *Sp. E. H. Bickersteth*. [*Offeratory for the Poor.*] Written at Penmaenmawr, N. Wales, in 1863, and pub. in his *From Fear to Fear*, 1883, p. 91. Also in the *Hy. Comp.*, 1880.

I have a home above, p. 559, l. We find that this hymn was written as early as 1862, and that it was included in the *Plymouth Brethren's A Few Hys. and some Spiritual Songs selected 1865 for the Little Flock*.

I have a Saviour, He's pleading in glory. [*Praying for Others.*] This is given in L. D. Sankey's *Sec. S. & Solos*, 1878, as by "S. O'M. Clough."

I heard the voice of love divine. *Charlotte Elliott*. [*Resignation.*] Added as No. 84 in 5 st. of 4 l. to the *Isisid's H. Bk.*, 1834.

I love the Lord Who died for me. J. Cennick. [*Love to Christ.*] From the *English Moravian H. Bk.*, 1739, No. 615 (ed. 1864, No. 462).

I love to sing of heaven. [*Heaven Anticipated.*] Anon. in the *American Bap. Devotional Hys., &c.*, 1864.

I love to think of the heavenly land. [*Heaven.*] Anon. in the *American New Golden Center*, 1864, in L. D. Sankey's *Sec. S. & S.*, 1873, &c.

I loved thee, daughter of my heart. J. Montgomery. [*A Mother's Lament.*] Pub. in his *Falcons Island*, 1828, in 2 st. of 6 l., as "A Mother's Lament on the death of her Infant Daughter." In *Martineau's Hymns*, 1840.

I see a Man at God's right hand. H. Bonar. [*Christ to Glory.*] Appeared in W. Reid's *Praise Hk.*, 1873, No. 501, in 6 st. of 8 l.

I see Thee come, soul-piercing King. [*Death Anticipated.*] This is given at p. 118 of the 1843 (8th) ed. of *Thoughts of Peace for the Christian Sufferer*, Lond., Hamilton, Adams & Co., and signed in the Index, "I. O. P." These initials are supposed to belong to a member of the Parr family, of whom Miss Harriet Parr (*Hotze Lee*) was one. It is dated 1839.

I trust in One I never saw. [*Faith.*] In G. W. Gorder's 1874 *Appx.* to the *Leeds H. Bk.*, 1853, this is signed "W. Dearn."

I walk as one who knows that he is treading. [*Forward.*] Pub. in his *Hys. of Faith and Hope*, 1857, in 7 st. of 4 l.

I want to be an angel, p. 559, l. Hezekiah Butterworth gives in his work, *The Story of the Hymns*, N. Y., 1874, p. 151, the date April 19, 1845, as the day of the death of the child, and the child's name as Annie Louisa Farrant.

Ide, George Barton, D.D., p. 561, l. Dr. Burrage gives in his *Baptist H. Writers*, 1888, p. 308, a list of Dr. Ide's hymns, and states that he was b. Sep. 17, 1804. This date must be substituted for 1806 on p. 561, l.

If I in Thy likeness, O Lord, may awake. [*The Resurrection.*] Anon. in *Pious Songs, &c.*, Baltimore, 1838, No. 483.

Immanuel! sunk with dreadful woe. [*Gettysburg.*] Anon. in the 1800 ed. of *Rippon's Dep. S.*, No. 136.

Immortal honour, endless fame. This is the concluding stanza of Dryden's *tr.* of the "Vent Creator Spiritus," noted at p. 1210, i., 3.

In der Angst der Welt, p. 1079, l. This hymn was first pub. in the *Christliche Monatschrift*, May, 1826.

In His own raiment clad. E. Monro. [*Story of the Cross.*] This *Story of the Cross*, by Monro, with music by A. Redhead, was pub. by Masters & Co., of London, and is still on sale (1891) in sheet form. Edward Monro was the eldest s. of Edward Monro, m.n., of London, and was b. in 1816. He was educated at Oriel College, Oxford (B.A. 1836). Ordained in 1837, he became Incumbent of Harrow-Wald in 1842, and Vicar of St. John's, Leeds, 1860. He d. Dec. 13, 1868. He pub. several *allegories, Sermons*, and other works which have mainly gone out of use.

In seasons of grief to my God I'll repair. [*Christ the Rock.*] This is No. 200 in John Stamp's *Christian's Spiritual Song Bk.*, 1846, in 6 st. of 4 l. Daniel Sedgwick ascribes it to the "Rev. John Price, 1805."

In some way or another the Lord will provide. [*Providence.*] This hymn, by E. D. Martha Cook, née Walker, b. July 23, 1806, d. Sep. 15, 1874, was pub. circa 1864, and is found in L. D. Sankey's *Sacred S. & Solos*, 1878.

In the fair morning of our youth. [*Early Piety.*] Anon. in *Allan's Children's Worship*, 1878.

In the mid silence of the voiceless night. [*Midnight.*] This beautiful lyric is known in the following forms:—  
1. In Fosbery's *Hys. and Poems for the Sick and Suffering*, 1844, it begins:—

"In the mid silence of the voiceless night,  
When chased by airy dreams the slumbers flee."

This in Thring's *Coll.*, 1882, No. 18, for Private Use.  
2. This second form is No. 1278 in H. W. Beecher's *Plymouth Coll.*, 1855, in 6 st. of 4 l., beginning:—

"In silence of the voiceless night,  
When chased by dreams, the slumbers flee."

3. The third form is in the *American Unitarian Hys. of the Spirit*, 1864, No. 166, in 4 st. of 4 l., as:—

"In the still silence of the voiceless night,  
When from my wakeful eyes the slumbers flee."

4. The fourth form is in *Martineau's Hymns, &c.*, 1873, No. 596:—

"In the dead silence of the voiceless night."

It is composed of the *Hys. of the Spirit* text, and st. iii. of No. 1 as above as st. iii.

In the name of God the Father. J. W. Hewitt, p. 590, ii. This hymn is not in his *Verses, &c.*, 1858, but in the *People's H.*, 1867.

In the time appointed. J. Julian. [*Processional for Advent.*] Written in Sep. 1872, and pub. in the *Churchman's Shilling Mag.*, Nov., 1873.

In vain we build unless the Lord. [*Ps. cxviii.*] This cento appeared in W. Barnes's *Sel. of Ps. & Hys. intended for Public Worship*, Richmond, Yorkshire, 1833, in 2 st. of 8 l., and is thus composed: st. 1, ll. 1, 2, *Barnes*; ll. 3-8, *New Version*; st. ii., *Barnes*. This was repeated with slight alterations in *Kennedy*, 1863; and again in the *Wes. J. Bk.*, 1876.

Inglow, Jean, daughter of W. Inglow, Boston, Lincolnshire, was b. in 1830. Her writings are well and favourably known. Her poetical pieces have been pub. as *Poems*, 1863, and *A Story of Doom and other Poems*, 1867. From her *Poems*, 1863, the cento "And

didst Thou love the race that loved not Thee" (*Love of Christ*) in the *Comp. Ch. Hym.*, 1887, is taken.

**Ingles, Catherine H.,** nee Mahon, daughter of the Rev. A. Mahon, was b. at Roscommon, June 21, 1815, and was married in 1844 to Captain Ingles. Mrs. Ingles's hymns were mostly printed as leaflets for enclosing in letters, &c. Several of these were collected and pub. as *Songs in Sorrow and Songs in Joy*. By C. H. I., Edinburgh, J. Taylor, (2nd ed. 1864); and again, *One Hundred Songs in Sorrow and in Joy*. By C. H. I., Edinburgh, J. Taylor, 1880, in which several new hymns are incorporated with selections from the former volume. A few of these hymns have passed into C. U., including "Able in Me." Most loving counsel this" (1866) (*Abiding in Christ*); and "Heir of glory, art thou weeping?" (*D. Sep.*, 22, 1893).

**Irons, Genevieve Mary,** daughter of Dr. W. J. Irons, and granddaughter of J. Irons, was b. at Brompton, Dec. 28, 1855. A few of her earliest pieces were contributed to the *Sunday Magazine*, 1876, and later. Her Manual for Holy Communion is entitled *Corpus Christi*, 1884. Her hymn, "Drawn to the Cross which Thou hast blessed" (*Consecration of Self to Christ*) was written in 1880, and printed the same year in the *Sunday Magazine*. It was afterwards included in her *Corpus Christi*, 1884. Alluding to this hymn (which was included in the *Prim. Meth. Hymnal*, 1887) Miss Irons has written "I always feel that hymn is part of me. . . It contains expressions and allusions which to my mind are only capable of a Catholic meaning; but I am interested and gratified in knowing that the hymn speaks to the hearts of many who would probably differ from me on most points of doctrine." For these details we are indebted to Dorricott & Collins's *Lyric Studies*, 1889.

**Irons, W. J.,** p. 571, li. Of the hymns noted under his name, Nos. 13, 21, and 26, appeared in Cope's *Hym.*, 1852.

**Is it not strange the darkest hour?** *J. Keeble.* [*Good Friday.*] Pub. in his *Christians Fear*, 1827, in 10 st. of 6 l. In the *American Unitarian Hym. for the Church of Christ*, 1853, several lines of this poem are adapted to form a L.M. hymn of 4 st. of 4 l., beginning with Keeble's first line. This cento was repeated in the *Doston Hymn and Tune Bk.*, 1838.

**It is finished! Shall we raise?** [*Good Friday.*] The earliest work to which we have traced this hymn is *A Ck. of Ps. & Hym. for St. Mary's, St. Giles, and Trinity Churches, Reading*. Heading: B. Havill, 1830. It is found in several modern collections, including Spurgeon's *O. C. H. Bk.*, 1856, &c.

## J

**Jackson, Edward Dudley, LL.D.,** was b. in 1803, and educated at Trinity Hall, Cambridge, 1827. He became rector of Heaton Norris, Stockport, in 1813, and d. Dec. 27, 1879. He was the author of *The Crucifixion, and Other Poems*, 1833; *The Devotional Year*, 1835; *Lays of Palestine*, 1850; *Nuptial Lyrics*, 1870, and other works. He also pub. a collection of *Ps. Hym. and Spiritual Songs*, &c., Manchester, 1833.

**Jam Christus astræ ascendere,** p. 576, l. Nos. 1, 2, of those *Not in C. U.* are given here in error. They are *tr.* of "Jesu nostra redemptio," p. 593, i.

**Jam toto subitus vesper eat polo,** p. 578, li. The *Office of the Seven Hours* is in the *Propriæ Officeorum . . . Ordinis Servorum H. M. V. in Germanis*, Prag, 1720. The "Jam toto" is at p. 98.

**James, Richard B., D.D.,** author of "Hastening on to death's dark river" (*Heaven Anticipated*), in the *Devotional Hym. and Tune Bk.*, 1864, was b. at Philadelphia, Pennsylvania, June 18, 1824, and entered the Baptist ministry in 1859.

**Jenkins, Ebenezer B., W.A.,** was b. at Exeter, May 16, 1820, and educated at the Grammar School of that city. He entered the Wesleyan ministry in 1845, and went as a missionary to India, where he resided at Madras seventeen and at Naganapatam one year. On his return to England he became employed in circuit work until his election as one of the Secretaries of the Wesleyan Miss. Soc. His hymn "While lone upon the furious waves" (*For Use at Sea*) was included in the 1876 ed. of the *Wes. H. Bk.*, and has since passed into other collections.

**Jennar, Henry Latouilles, D.D.,** was educated at Trinity Hall, Cambridge (LL.B. 1841, in honours; D.D. 1867). Taking Holy Orders in 1843, he held several appointments until 1865, when he was consecrated Bishop of Dunedin. He retired in 1871. He is at present [1891]

vicar of Preston-next-Wingham, Diocese of Canterbury, to which he was presented in 1834. His hymn in the 1849 *Suppl. Hym. to H. A. & M.*, "Christians, sing out with exultation" (*Christmas*), is a *tr.* of "Falsous ôclater notre joie." See p. 391, li.

**Jerusalem, my happy home,** p. 590, i. A *tr.* of the ms. text of F. B. P., by G. S. Hodges, is given in his *The County Psalter*, &c., 1876, as, "O derous, Hierusalem! beata." Note also:—

1. The F. B. P. text is divided in the *People's Hym.*, 1867, the *Hym. of Faith*, N. Y., 1887, and others, into two parts. Pt. ii. begins "Ah, my sweet home, Jerusalem."

2. From the Boden and Williams text, 1801, st. i.-iv. are given in *The Canadian Bap. Hym.*, 1839, as "Jerusalem, my glorious home."

3. See also two letters in the *Literary Churchman*, July 20 and Aug. 3, 1883.

**Jerusalem, my home, I see thy walls arise.** [*Heaven.*] This hymn is given in Dale's *English H. Bk.*, 1874, under the name of "J. S. Hopkinson, Jun."

**Jesu meina Freude,** p. 591, li. This is in *Crüger's Praxis*, Berlin, 1653.

**Jesu quadragesimæ,** p. 593, i. 2. Read *tr.* No. 5, "Jesu, with fast for sinful man."

**Jesu, Refuge of the weary.** [*Deeper Love to Jesus desired.*] Anon. in Murray's *Hymnal*, 1852-57, and Kennedy, 1863.

**Jesu, sacerdotum deus,** p. 594, li. This appeared in the *Paris Brev.* of 1680; *Hæm.*, p. xxxiii.

**Jesu, saluta Hostia, saluta Sacrificium.** *St. Bonaventura.* [*Seven Last Words.*] This is ascribed to St. Bonaventura, and is included in the various editions of his *Opera*, including that pub. at Malta, 1609. Also in Canon Oakley's *Devotions Commemorative of The Most Adorable Passion of our Lord and Saviour Jesus Christ*, &c., 1842, where it is divided, into 14 parts, and accompanied by *tr.*

**Jesu, Thy blessed brow is torn.** *W. Blunt.* [*Good Friday.*] Concerning this hymn Miller says, "The Bishop of Salisbury has recently informed Earl Nelson that he received this hymn about the year 1841 from the Rev. H. W. [Waiter] Blunt, at that time a curate in the East of London" (*Singers and Songs*, 1869, p. 635). The hymn appeared in the *Salisbury H. Bk.*, 1857, No. 85, in two parts, Pt. ii. beginning "Jesu, the King of Glory Thou," and was repeated in the *Surrey Hym.*, 1868, No. 128. It was evidently suggested by the "Salva mundi salutare," p. 598, i. Mr. Blunt was curate of St. Nicholas-without-Aldgate, in 1841, and became rector of Bickenor, diocese of Canterbury, 1854. He was educated at King's College, Cambridge, B.A. 1833. Born Dec. 9, 1808. He d. in July, 1862.

**Jesu's tremendous Name.** A cento from "Hark! how the watchmen cry," p. 498, i.

**Jesu, assembled in Thy name.** [*Public Worship.*] Anon. in Hyle's *Additional H. Bk.*, 1875; *The Bay. Hym.*, 1879; *The Canadian Bap. Hym.*, 1869, and others.

**Jesu Christ is risen to-day,** p. 590, li. A *tr.* into Latin of the text of this hymn is in *H. A. & M.*, by Jp. Charles Wordsworth, is given in his *Series Collectarum . . . Selecti Hymni Paschæque*, 1890, as "Festa resurgente et tumulto qum vidit Jesum."

**Jesu, hail! Thou great I am!** [*The Word of God.*] Anon. in Elliott's *Ps. & Hym.*, 1836; in the *American Sabbath H. Bk.*, 1868, and others.

**Jesu, high in glory.** [*Children's Præses.*] This popular hymn for Children has been traced to the *American Meth. Episc. Church S. S. Harmonist*, 1847.

**Jesu, I my cross have taken,** p. 599, i. Another form of this hymn is "Soul, then know thy full salvation," in *Laudes Domini*, N. Y., 1884.

**Jesu, in Thy blest Name we meet.** An altered form of "Jesu, where'er Thy people meet," p. 602, li.

**Jesu, in Whom thou standest above.** Part of J. Conder's "When in the hours of lonely woe" (p. 256, li. 1).

**Jesu is our Pilot.** *Mrs. Maria B. W. Barnes.* [*Jesu the Pilot.*] In *Bradbury's New Golden Center*, N. Y., 1864, together with others with the signature "Kate Cameron." We also find the same name appended to hymns in *Bradbury's New Golden Chain*, 1861; and his *New Golden Shower*, 1862.

**Jesu, Jesu, come and save us.** *H. Bateman.* [*Jesu's Ever.*] From his *Heart Melodies*, 1862, into *Hatfield's Church H. Bk.*, N. Y., 1872.

**Jesu, Jesu, King of saints.** *J. Allen.* [*Sent.*] This is found in the *Kentish H. Bk.*, 1877, and in the earlier editions of the *Lady Huntington Coll.* in 7 st. of

41. In the *Presb. Sch. of Hys.*, Philadelphia, 1861, No. 136. "Hear, O Jesus, my complaint," is taken from this hymn.

Jesus, Lord, to Thee we bow. [*Præses to Jesus.*] Anon. In the earlier editions of the *Hys.* for the use of *Rugby School*, and retained in the 1874 ed. of the same.

Jesus, Master, hear me now. [*Holy Communion.*] This hymn in the *Laudes Domini*, N. Y., 1884, No. 1011, has been traced by S. W. Duffield to the *Presb.* (O. B.) *Devotional Hys.*, Philadelphia, 1842.

Jesus! my happy heart. [*In affliction.*] This hymn in the *American Church Psalter*, 1864, is from *Hymns of the Ages*, Boston, 1858, p. 30. It is repeated in the *Songs for the Sanctuary*, N. Y., 1865.

Jesus, my Love, my chief delight. *B. Beddome.* [*Jesus, the Gift of God.*] Pub. in *Rippon's Sch.*, 1787, No. 171, in 5 st. of 4 l. In *Beddome's Hymns*, 1817, No. 96, it is given as "Jesus, my Lord, my chief delight." This form is in the *Hys. & Songs of Praise*, N. Y., 1874.

Jesus, our faith increase. [*More Faith desired.*] Given anonymously in the *Plymouth Brethren's Hys. & Spiritual Songs compiled in Bristol*, Bristol, 1870. It is also in *Laudes Domini*, N. Y., 1884.

Jesus, our Lord, our chief delight. [*The Glories of Jesus.*] This cento was given in the *Leads H. Bk.*, 1823, No. 672, in 3 st. of 4 l., and repeated in the *Leads H. Bk.*, 1853, No. 344. St. 1, if we have not traced, but st. III. is st. III. of *Beddome's* "Jesus, my Love, my chief delight."

Jesus, Saviour, Son of God. [*A Child's Prayer.*] The earliest form of this hymn which we have seen is No. 749 in *Bickersteth's Christian Psalmody*, 1823, in 4 st. of 4 l.

Jesus setzt ein vor seinem End, p. 601, l. *Hommel.* In his *Geistliche Volkslieder*, 1864, p. 293, cited as in *G. Vogler's Katechismus*, 1828.

Jesus, take me for Thine own. [*Self Consecration to Jesus.*] Anon. In the *American Sabbath H. Bk.*, 1858, No. 835; *L. W. Bacon's Church-Book*, 1853, and others.

Jesus, these eyes have never seen. p. 877, li. 17. This reads in *Stryker's Church Song*, 1869, "These eyes, O Jesus, us'er have seen."

Jesus! Thy blessings are not few, p. 1238, l. 91. Given as in *Watts's Hymns*, 1797, in error. It appeared in his *Sermons*, vol. II. 1724, as the hymn for *Sermon* xix.

Jesus, Thy sovereign grace we bless. [*Holy Baptism.*] This is in the *Bp. Ps. & Hys.*, 1858, and several later collections. It is usually given as by "W. H. Bathurst, 1822," but we have failed to find it in his work.

Jesus, too late I Thee have sought. Part of "Jesus my Lord, my God, my all," p. 843, li.

Jesus, we own Thy saving power. *F. Doddridge.* [*Power of Jesus.*] Appeared in his posthumous *Hymns*, 1755, No. 204, in 4 st. of 4 l. and headed "The recovered Demoniack, an Emblem of a converted Sinner, Luke viii. 38." Repeated in *J. D. Humphreys's* ed. of *Doddridge's Hymns*, 1839, No. 227.

Jesus! Who on Calvary's mountain. [*Lent.*] From *H. W. Beecher's Plymouth Coll.*, 1855; into the *American Sabbath H. Bk.*, 1858, and several others.

Jesus! Who saw'st on [one] that sad night, p. 1102, l. 8. The cento from *Faber's fr.* of "Summe Pater, O Creator," in the *Parochial H. Bk.*, 1890, is composed of st. iv-vii. and x. of Pt. 3; st. l. of Pt. 4; and st. II. of Pt. 5 in the order named. Another cento from *Faber* is in the *H. Bk.* for the use of *Wellington College Chapel*, 1863. It begins "Jesus! Who saw'st on one sad night," and is formed of st. iv-vi. and ix. of Pt. 3; and st. II. of Pt. 4, slightly altered.

Jex-Blake, T. W., p. 602, li. Dr. Jex-Blake succeeded the late Dr. Plumpton as Dean of Wells in Feb., 1891.

Johnson, Catharina, wife of the Rev. Herrick Johnson, D.D., a Presbyterian minister in Chicago, is the author of "An earthly temple here we build" (*Laying Foundation Stone of a Place of Worship*), which in *Hatfield's Church Hys.*, N. Y., 1872, is dated 1860. Another hymn by this author is given in an abridged form in *Stryker's Church Song*, N. Y., 1869, as "The whole wide world for Jesus." Sometimes dated May 8, 1872.

Johnson, Nathaniel Emerson, b. 1804, d. 1847. A hymn by this writer is given in *The Church Praise Bk.*, 1882, under the date of 1832 as "Christ had His sorrows when He shed" (*Christ, our Brother*). The same hymn is given in *Beard's Unitarian Coll. of Hys.*, Lond., 1837, No. 162, as from the *Christian Register*.

Johnston, James Aitken, p. 605, l. He d. Aug. 29, 1871, aged 63.

Join all the human race. Part of "Glory to God on high," p. 426, li.

Jonas, Justus, p. 605, li. At lines 8-12 it is stated that he adopted the name of *Jonas* in 1619. In the *Wittenberg Matriculation Album* his name appears in 1511 as "Jodocus Jonas, of Nordhausen." He was thus known as *Jonas* as early as 1611.

Jonas, Edmund, p. 606, li. In *The Church Bk.*, by *L. W. Bacon*, N. Y., 1883, No. 279 begins with st. II. of *Jones's* hymn, "Come, humble sinner, &c.," and begins:—"I'll go to Jesus, though my sin." Also note that in that article the words "author of No. 331," should read "author of No. 355."

Jones, Samuel F., p. 606, l. We find that his hymn, "Father of life, confessing," was pub. with *Turle's* music in Feb., 1868.

Jones, Ben, p. 606, l. His "Hymn to God the Father," beginning "Hear me, O God, a broken heart," is in *Thring's Coll.*, 1882, in an abridged form.

Jessalynne, M. Under this name, "As the rosy tint of dawning" (*Morning*) was given in the *S. S. U. Songs of Gladness*, 1871.

Jubilæus omnes una, p. 606, l. This is also found in several early mss. in the *Bibl. Nat.*, Paris, including *Lat.* 1118, circa 990; *Lat.* 1240, in a band of the end of the 11th cent., and others. See *G. M. Dreves's Prosarische Lesensweise*, 1890, p. 53. Note also that *Dayman's fr.* should read, "Honour . . . and praise."

Judge me, O Lord, Thy walked in mine integrity. *H. Bonar.* [*Ps. xxxv.*] Appeared in his *Hys. of Faith and Hope*, 1866.

Judkin, T. J., p. 606, li. The following of his hymns are also in *G. U.*:—(1) "Throned high is Jesus now" (*Ascension*); and (2) "When darkness reigned o'er Egypt round" (*Light in Darkness*).

Judson, Emily, née Chubbuck, who wrote under the nom de plume of "Fanny Forester," was b. of very poor parents at Eaton, Central New York, Aug. 22, 1817. She was self-educated, and displayed literary power at an early age. In 1846 she became the third wife of Dr. A. Judson (p. 608, l.), and sailed with him from America for Burma the same year. She d. at Hamilton, New York, June 1, 1864.

## K

Kelly, John, p. 614, l. He d. while on a visit to Braemar, July 19, 1890.

Kelly, Thomas, p. 616, l. Other hymns in *G. U.* are:

1. Behold the Man! How glorious He. (1808.) *Good Friday.*
2. Jesus the [Thou] Shepherd of the Sheep. (1804.) *Good Shepherd.*
3. Saved ourselves by Jesus's blood. (1802.) *For a Recluse.*
4. Saviour, 'tis to [unto] Thee. (1853\*.) *Lent.*
5. See the vineyard lately planted. (1800.) *Missions.* Sometimes given as "See, O Lord, the vineyard planted."
6. Sing aloud to God our strength. (1800.) *Praise to the Father.*
7. Sing, sing His lofty praise. (1820.) *Praise to Jesus.* Sometimes as "Hail our eternal King" (p. 615, No. 76).
8. Sing of Him Who bore our guilt. (1853\*.) *Praise to Jesus.*
9. Sing we praise to God above, God our Saviour, &c. (1816.) *Praise for Divine Mercy.*
10. Sing we praise to God above, Sing we praise, &c. (1853\*.) *Praise.*
11. Sons of Zion, raise your songs. (1820-26.) *The Exalted Saviour.*
12. The Lord Himself will keep. (1809.) From "We're bound for yonder land" (see p. 615, No. 62.)
13. The God [Lord] of glory dwells on high. (1609.) *Humility and Love of Christ.*
14. The people of the Lord Ara on their way, &c. (1820.) *Life a Pilgrimage.*
15. Thus saith God of His Anointed. (1809.) *Missions.*
16. 'Tis to us no cause of sorrow, (1815.) *Resignation.*
17. To the Ark away, or perish. (1815.) *Safety in Jesus only.*
18. To our Lord a throne is given. (1835.) *Christ the King.*

19. Trust ye in the Lord for ever. (1853<sup>\*</sup>.) *Trust in God.*

20. We'll sing in spite of scorn. (1806.) *Christmas.* From this "The long-expected morn" is taken.

21. What tongue can tell, what fancy paint. (1806.) *Saints in Glory.*

22. What were Sinai's awful wonders. (1809.) *Advent.*

23. Whence those sounds symphonious? (1815.) *Christmas.*

24. While in the [this] world we still [yet] remain. (1806.) *Communion of Saints.*

25. Yes, 'tis a rough and thorny road. (1806.) *Resignation.* Sometimes given as "Though rough and thorny be the way."

The dates given above are those of the various editions of Kelly's *Hymns*. The date 1833<sup>\*</sup> indicates that the hymn is in the 1833 ed. of the *Hymns*, but had also appeared in a previous edition which we have not seen.

Kennedy, Benjamin Hall, D.D., p. 622, i. Died at Torquay, April 6, 1899. Other hymns in C. U. are:—

1. O God, Whose gifts alone can bless. (1860.) *Ps. lxxvi.*

2. O hear me Lord, instruct and save. (1860.) *Ps. cxxv.* Pl. xxii.

3. O highest love in lowest guise. (1863.) *Christmas.*

4. Save me, O Lord, for Thou alone. (1860.) *Ps. cxxv.*

5. Thine, O God, our quiet trust. (1860.) *Ps. lxxv.* From this are taken:—(1) "God of goodness, from Thy store." (2) "Hearer Thou of human prayer."

These dates are *Psalter*, 1860; and *Hymns Christ.*, 1863. Another of his hymns:—

6. Hope, Christian soul, in every stage (*Hope*), was contributed to Baynes's *English Lyrics*, 1865.

Dr. Kennedy's *Occasional Sermons*, 1877, has an Appendix of Hymns.

Kenyon, Archibald, was b. at Athol, Warren County, New York, July 31, 1813, and entered the Baptist ministry in 1838. He has written a large number of hymns, several of which are found in the *Royal Diadem*, *Pure Gold*, *Our Glad Hosanna*, *Glad Refrain*, and other American S. Schools and Mission hymn-books. "Jesus, hear me when I pray" (*Divine Help desired*) in *Our Glad Hosanna*, 1832, is a good example of his work.

Ker, John, D.D., was b. in 1818, at Bleth, Tweedsmuir, Perthshire, and educated at the University of Edinburgh, and the Theological Hall of the United Secession Church. In 1845 he was ordained as minister of the U. S. Church, Alwrick. In 1851 he removed to Glasgow as minister of the U. Presb. congregation, then at Campbell Street, and after 1857 at Sidney Place. Finally, in 1876, he was appointed Professor of Practical Training in the Theological Hall of the U. P. Church. He d. at the Hermitage, Murrayfield, Edinburgh, Oct. 4, 1886. His hymn-writing was almost confined to *trs.* from the German, in the *Juvenile Missionary Magazine* of the U. P. Church, the *Brox Hym.*, 1871, &c. [J. M.]

Kethe, William, p. 694, i., line 30. The version which Watson describes as of *Ps.* 93 is really of *Ps.* 94, and is that noted under *Seabird Hymnody*, p. 1022, ii., as the version of *Ps.* 94 by W. Kethe.

Kidder, Mary Ann, *nee* Popper, who was b. in Boston, Massachusetts, March 16, 1826, is the author of "Lord, I care not for riches" (*Name in the Book of Life desired*), and "We shall sleep, but not for ever" (*Hope of the Resurrection*), both of which are in I. D. Sankey's *Sac. Songs & Solos*, 1878.

Kind words can never die. (*Goodness Uddying in its Fruits*.) This popular piece for children is usually ascribed to "Miss Abby Hutchinson."

King, Harriet Rebecca, pub. *Poems*, Salisbury, 1823; *Metrical Exercises*, &c., 1834; *Thoughts in Verse upon Scripture Texts*, 1842-46; *Nursery Hym.*, 1843. One of her hymns, "Delight thyself in Jesus" (*Safety in Jesus*) is in Snapp's *Songs of G. & G.*, Musical Ed., 1878.

Kingsbury, Howard. This name is associated with the popular hymn in days gone by, "Come, let us all unite and sing, God is love!" (*God is Love*), but concerning the name we have failed to gain any information. We know personally that the hymn was in C. U. nearly forty years ago (circa 1850).

Kinney, Elizabeth Clementine, *nee* Dodge, b. at New York, Dec. 18, 1810, and married first to E. C. Stegman, and second to W. B. Kinney. Her hymn "Jesus, Saviour, pass not by" (*Salvation desired*), appeared in the *Songs of Christian Praise*, N. Y., 1860. D. in 1889.

Kirby, W. H. This name is given in the *Church Praise* Bk., N. Y., 1862, as the author of "Forth to the light, ye ransomed" (*Self-Dedication to Christ*).

Kneeland, Abner, b. in 1774, was noted for his religious charges, most of which may be traced through his hymns. He contributed 147 pieces to the American Universalist's *Hym. composed by different Authors*, 1808; and also edited *The Philadelphia Hymn Bk.*, 1819, and *Hym. for the Use of those who are Slaves to no Sect*, in 1834. In 1836 he underwent a trial at Boston for blasphemy. He d. in 1844.

Kneeland, Levi, author of "Christian worship, how inviting" (*Divine Worship*), which appeared in Linsley and Davis's *Select Hymns*, 1836, was b. at Masonville, New York, Nov. 7, 1803, entered the Baptist ministry as a pastor at Packerville, Connecticut, in 1828, and d. there Aug. 23, 1834.

Knight, J. A. (Abraham), p. 628, ii., b. April 23, 1764; d. April 22, 1804. See the *Evang. Mag.*, Aug. 1808.

Knollis, Francis M., p. 630, i. In the S. P. C. K. *Causa Hym.*, 1871, No. 620, st. v, is by the Rev. J. Ellerton.

Knorr, Christian, Baron von Rosenroth, p. 620, i. E. Thring's tr. of "Morgenglanz der Ewigkeit" (p. 630, i. 10), is altered in the *Sherborne School H. Bk.*, 1888, to "Day-spring of Eternity, Light from depths of light mending."

Knowlton, E. O. Duffell notes under her hymn, "I cannot tell if short or long" (*Trust*), in *Laudes Domini*, 1884, that "Miss Knowlton was a school-girl in Illinois at the time of its composition. Professor W. F. Sherwin received it from her, through the good offices of one of her teachers, a mutual friend" (*English Hym.*, 1886, p. 238).

Kynaston, H., p. 635, i. He d. Oct. 26, 1878.

## L

La Trobe, J. A., p. 635, ii., was b. in 1799, not 1792.

Labente jam solis rota, p. 636, i. The tr. "Again the dawn gives warning" is not of this hymn, but of "Ad tempus nos," p. 14, ii., 6. Another tr. by A. R. Thompson is in the Reformed Dutch *Hym. of the Church*, N. Y., 1869, as "Now with the declining sun."

Lastabundi jubileum: Laeta mente celebremus. [*Compos. of Marlyrs.*] This is printed by G. M. Dreyes in his *Sequentias Ineditae*, 1896, p. 92, and cited as in two troparies of St. Martial at Limoges, now in the Bibl. Nat. at Paris (*Lat.* 1139 of the 12th and 13th cents.; *Lat.* 1085, of the 13th cent.). Tr. by M. J. Blacker, as "Joyous be our jubilation," in the *Hymner*, 1862.

Lastabundus exultet fidelis chorus, Gaudi curios. [*Dedication of a Church.*] This is found in a *Saravens Missal*, circa 1370, in the Bodleian (*Saravens*, 5, p. 307), and others. Tr. as (1) "Raise your voices, faithful choir," &c. in the *Hymner*, 1862; (2) "On high let joyful strains be borne," by Mrs. G. F. Herniman in the *Altar Hym.*, 1884.

Lastabundus exultet fidelis chorus: Alleluia, p. 636, i. Also in a ms. in the Brit. Mus. (*Add.* 18002 f., 109 b), written in Germany, circa 1100; and in a ms. of the 12th cent. in the Bibl. Nat. Paris (*Lat.* 1139 f. 80 b).

Lagniel, John. Given in the *Rep. Pt. & Hym.*, 1858, as the author of "Doth he Who came the lost to seek" (*Invitation*). It is from Beard's *Unitarian Coll.* 1837. Several hymns by Lagniel are in the *Evang. Mag.* 1787-89.

Lamb of God, Thy lowly Name. Part of Dr. Donar's "Blessed night, when first that plain," p. 147, ii.

Land ahead! its fruits are waving. [*Heaven Anticipated.*] In *Bright Jewels*, N. Y., 1869; and as by the "Rev. E. Adams" in *Coronation Hym.*, N. Y., 1879.

Larson, Lucy, was b. at Beverly Farm, Massachusetts, in 1826. Her *Poems* were pub. in 1864. Her hymn, "When for me the silent war" (*Death Anticipated*), was pub. in 1868. She d. in 1893.

Latham, John, D.C.L., b. in Oxford, March 13, 1787; D.C.L. of Oxford, 1815, and sometime a Fellow of All Souls. He resided at Bradwell Hall, Sandbach, Cheshire, and d. Jan. 30, 1853. He was not in Holy Orders.

Lathbury, Mary A., p. 640, i. Another hymn by this writer is, "Lift up, lift up thy voice with singing" (*Praise to Christ*), in Sankey's *Sacred S. & S.* 1878.

Lattimore, W. O. Author of "Long in darkness we have waited" (*Christ the Light of the World*), in I. D. Sankey's *Sac. S. & Solos*, 1881.

Laudibus cives, p. 645, i. In Migne's *PP. Lat.*, clxxxix, 1919, this is given as by Peter the Venerable (p. 641, i.).

Laureata plebs fidelis. [*Holy Communion.*] This is



printed by G. M. Doves in his *Sacrasias Ineditas*, 1890, p. 37, as a Sequence for Corpus Christi, from a 14th cent. ms. at St. Peter's, Salzburg, a 15th cent. ms. at Munich, &c. Tr. by A. M. Morgan in *Lyras Sacras*, 1893, p. 106, as "Now let the faithful come with joy revering." Also in the *Altar Hym.*, 1884.

**Laus tibi Christe.** *Patris optimi mæte.* *St. Nokter.* [*Holy Innocents.*] Eight stms. in which this is found, all being at least as early as the 11th cent., are cited at p. 814; and four other ancient stms. are cited at p. 1046. The text is printed by *Mone*, No. 846; *Dessau*, ff. pp. 8, 383, ill. p. 398, v. p. 44; and *Kohraus*, No. 341. Tr. by Mrs. C. F. Herrmann in the *Altar Hym.*, 1884, as "Thee Christ, we laud and magnify."

**Lead, kindly Light,** p. 499, l. Another rendering into Latin is "Alma Luce semper luce," in *Blackwood's Magazine*, Jan. 1837, p. 80, and signed, "J. F. H."

**Lead on, Almighty Lord.** Part of T. Kelly's "Arise, ye saints, arise," p. 79, l.

**Leo, Frederick Oxford, D.D., b.** In 1822, educated at St. Edmund Hall, Oxford (s. c. l. 1854), and Vicar of All Saints, Lambeth, since 1867. Author of a large number of works (see *Crockford*, 1891). His hymns "Laud the grace of God victorious" (*St. Alban*) and "When day's shadows lengthen" (*Old Age*), appeared in the *People's Hym.*, 1867. (See also *Index of Authors*, &c.)

**Leo, Richard.** Said to have been "a laborious mechanic," and "a political and religious fanatic," contributed several hymns to the *Eccl. Mag.*, 1793, 1794, which were signed "Khenexer," and dated from "Leicester Fields, London." In 1794 he published *Flowers from Sharon*. From this work the hymns, "When I view my Saviour bleeding" (*Good Friday*), and "See the Captain of Salvation" (*Ascension*), are taken.

**Let God arise, and let his foes be scattered.** &c. [*Missionary.*] From the *London Miss. Soc. Miss. Hym.*, 1814. Also in A. T. Russell's *P. & Hym.*, 1861, p. 16, l. viii.

**Let my life be hid with Thee.** [*Conversion to Christ.*] In the *Church of Eng. Mag.*, April, 1833, and signed "J. B. Clipston," i. e. John Bull, Curate of Clipston, b. 1777; s. a. Oxford, 1801; d. 1852.

**Let not your heart be faint.** *J. A. La Trobe.* [*Peace.*] From his *Sol.*, 1841, No. 129.

**Let there be light, Jehovah said,** p. 181, ll. 15. In *Songs for the Wilderness*, 1843, p. 36.

**Let vain pursuits and vain desires.** [*H. Communion.*] From the *Amer. Bap. Psalmist*, 1843.

**Lehiab, E.,** p. 674, l. B. on *July* (not June) 15, 1713. **Life eternal, life eternal.** *S. Caswell.* [*Stormal Life.*] Pub. in his *Magazine of Mary, &c.*, 1858, in 3 st. of 4 l., and again in his *Hym. & Poems*, 1873.

**Lift it gently to the steeples,** p. 676, l. In the 1890 ed. of the *Hym. Comp.*, No. 361, "Bark on high the joyful music" is suggested by, and partly based on, this hymn. It is thus composed: st. iii., iv., v. by Bp. Bickersteth, based on Neale; st. ii., vi. by Bp. Bickersteth; and st. i., vii. by a clerical friend.

**Lift up the everlasting gates, Ye chiefs, &c.** An altered version in T. Darling's *Hym. for the Ch. of England*, 1839, of Dr. Neale's fr. of 'Εράρασι νύχας, p. 68, l.

**Lift up your heads, eternal gates.** *F. Poff.* [*Ascension.*] Written in 1861 to the tune "Ein feste Burg," and pub. in his *Hym. fitted to the Ek. of C. Prayer*, 1861.

**Light of the world, whose kind and gentle care.** *H. Bateman.* [*Jesus the Guide.*] In 4 st. of 8 l. It is in Dal's *English H. Ek.*, 1874, *Holder's Comp. Hym.*, 1884, and others. Dated 1868.

**Liguori, Alphonsus Maria de,** b. at Marianella, near Naples, Sept. 27, 1696, became Bishop of St. Agatha of the Goths in 1762, and d. Aug. 1, 1787. His hymns were gathered out of his works, translated by R. A. Coffin, and pub. as *Hym. and Verses on Spiritual Subjects*, &c., in 1843. (See *Italian Hymody*, p. 1816, ll. 4.) From this, "My Jesus! what wretch has dared" (*Good Friday*) is taken.

**Like the eagle, upward, onward,** p. 11, l. "Shall this life of mine (ours) be wasted," p. 21, l.

**Lingley, James,** author of No. 772, in *Bap. P. & Hym.*, 1856, "Once more we leave the busy road" (*Joy in Worship*). First printed in the *Bap. Mag.*, 1829. Lingley was a member of the Baptist church in Cotton Street, Poplar. He d. circa 1846.

**Little children, praise the Saviour.** [*Praise to Jesus.*] From Dr. Rule's *Wes. Meth. S. & H. Ek.*, 1857, No. 71.

**Little drops of water,** p. 679, l. The author of the earliest form of this hymn, the Rev. Ebenezer Cushman Brewer, L.L.D., s. of J. S. Brewer, was b. in London, May 2, 1810, and d. March 8, 1897.

**Littledale, Richard F.,** p. 679, ll. He d. at Red Lion Square, London, Jan. 11, 1890.

**Littledale, William Edmonson, M.A.,** b. in London, Aug. 2, 1831, educated at Pembroke College, Cambridge (s. a. 1854), and Vicar of St. James's, Bath, 1872-81. Pub. *A Garland from the Parables*, 1887, from which "There is no love like the love of Jesus" (*Love of Jesus*) is taken. He d. Sept. 3, 1886.

**Livingstone.** Under this name several hymns are in Collyer's *Coll.*, 1812. Of these "My soul, with humble fervour raise" (*Frairie*) is still in C. U.

**Livnek, Jans Elizabeth,** was b. at Norwich in 1840. Her hymn "My soul awake! Thy rest forsake" (*Morning*) was written for a prize competition in 1860, first pub. in the *Sunday School Chronicle*, and then given in the *Chap. Church Hym.*, 1887.

**Lo, now, O Father, mindful of the love.** An altered form of "And now, O Father, mindful of the love," p. 182, ll.; and p. 1773, ll.

**Lo! the Lord Jehovah liveth.** *W. Good.* [*P. s. xviii.*] From his *Ek. of Ps.*, &c., 1811.

**Lo, the prisoner is released.** A cento from "Blessing, honour, thanks, and praise," p. 148, l.

**Lo! the stone is rolled away.** A cento from "Angels, roll the rock away," p. 69, l.

**Long years I wander'd far astray.** *Ep. E. H. Bickersteth.* [*Peace with God.*] Written in 1863, and pub. in his *From Year to Year*, 1883, p. 146. Also in his *Hym. Comp.*, 1890.

**Longfellow, H. W.,** p. 686, l. D. March 24, 1862.

**Longfellow, Marian,** b. at Portland, Maine, April 1, 1848, and married to W. F. Morris, of Boston, May 9, 1876. Her hymn "He knows the bitter, weary way" (*Timet of Trial*) was written Sep. 16, 1874.

**Look forth, mine eye, look up and view.** *G. Wither.* [*Morning.*] Appeared in his *Balcanah, or, Britain's Second Nemesis*, &c., 1841, No. 3, in 5 st. of 8 l.

**Look up, ye saints, and while ye gaze.** *T. Kelly.* [*Jesus, the King of Kings.*] This begins with st. iv. of Kelly's "Whence those unusual bursts of joy?" which was pub. in his *Hymns*, &c., 2nd ed., 1806, p. 614, ll.

**Look, ye saints, the day is breaking.** An altered form of "Yes, we trust the day is breaking" (p. 613, ll. 56).

**Lord, bless the children here.** *J. Dove.* [*Sunday S. Anniversary.*] Written to be sung to the National Anthem, and dated March 13, 1879. First printed for use at the Anniversary Services of the St. James's Street and Parkhurst S. Schools, Newport, Isle of Wight, July 13, 1879, and then included in *Choice Jewels*, 1882. The author is Mr. John Dove, of Newport, Isle of Wight.

**Lord, be the just Thou dost provide [prepare].** Part of "How are Thy servants blest, O Lord," p. 17, l. 5.

**Lord God of Hosts, by all adored.** [*Te Deum.*] This, in the *Songs for the Sanctuary*, N. Y., 1855, is a cento from various frs. of the *Te Deum*:—st. l. Anon.; st. ii. ll. iii. from P. Cell's *P. & Hym.*, 1815 (see p. 1182, ll.); et. iv. from the *Noravian H. Ek.*, 1764, altered from Dr. J. Patrick, 1679 (see p. 1183, ll.); st. v. from the *American Ref. Dutch H. Ek.*, 1782.

**Lord, how shall sinners dare!** [*Christ the Intercessor.*] A cento from two of Miss A. Steele's hymns. See her *Poems*, i., 1760, p. 260, and iii., 1780, p. 130.

**Lord, I approach the mercy-seat.** An altered form of "Approach, my soul, the mercy seat," p. 78, l.

**Lord, in love Thou didst remind us.** [*Advent.*] From James Kelly's *Coll.*, 1849.

**Lord, in the desert bleak and bare.** *J. Justice.* [*Our Lord's Temptation.*] In his *Hymns*, 1836, p. 23.

**Lord, in this dust Thy sovereign voice.** *Cardinal Newman.* [*Thanksgiving.*] It appeared in *Lyras Apologetica*, 1836 (ed. 1879, p. 25), in 9 st. of 4 l., and dated "Oxford, October 20, 1829." Also in *Card. Newman's Verses on Various Occasions*, 1858.

**Lord, in Thy hand I lie.** Part of "Ah! whither should I go?" p. 34, l.

**Lord, it is good for us to be.** Altered form of Dean Stanley's "Master, it is good to be," p. 718, l.

**Lord, it is Thy holy day.** [*Sunday.*] Anon. in *Kenney*, 1863, No. 1133, and others.

**Lord Jesus, we are [are we] ones with Thee.** *J. G. Deck.* [*Oneness with Christ.*] In *Hym. for the Poor of the Flock*, 1838, the *Bap. P. & Hym.*, 1858, &c.

**Lord, let me see Thy beauteous face.** [*Jesus' Presence desired.*] From the 1800 ed. of Rippon's *Sol.*, No. 239.

**Lord, let my heart still turn to Thee.** [*Fellowship with God.*] Anon. in the *Plymouth Brethren's P. &*

*Hym.*, 1842, Pt. II., No. 28. Said to be by Lady Powells-court. This, on the authority of her family, is an error.

**Lord, let Thy goodness lead our land.** *P. Doddridge.* [*National Hymn.*] Part of No. 369 in his *Hymns*, 1758.

**Lord of the Sabbath's peaceful hours.** [*Sunday.*] Anon. in the *Prism. Meth. H. Bk.*, 1853, and their new *Hymnal*, 1867.

**Lord supreme, in glory dwelling.** [*God's praise in all things.*] in the *Church of England Magazine*, Feb. 1838, the *S. P. C. K. Hymns*, 1852, and others. Miller, in his *Singers & Songs of the Church*, 1869, attributes it to "Colonel Blacker, 1838."

**Lord, Thou art mine.** *H. Bonar.* [*Christ All in All.*] From his *Hym. of Faith and Hope*, 2nd Ser., 1861.

**Lord, Thou art not alone.** Part of "Hall to the Sabbath day," p. 191, li.

**Lord, Thou hast known my inmost mind.** *Præsertim.* Anon. from *Elliot's Ps. & Hym.*, 1835.

**Lord, Thy mercy now entreating.** [*Lord.*] Signed "A. N." in the *Scottish Hym.*, 1864.

**Lord, what avails our strife?** Part of C. Wesley's "And wilt Thou yet be found?" p. 67, l.

**Lord, when Thy grace our hearts inspire.** Part of "O God, Who didst Thy will unfold," p. 267, i, 33.

**Lord, who at Cana's wedding feast.** [*H. Matrimony.*] Given in *Thrupp's Ps. & Hym.*, 1863, No. 149, as "Thou Who at Cana's wedding feast," in 4 st. of 4 l., and signed "A. T.," i. e. Adelaide Thrupp. In *Kennedy*, 1863, No. 1420, it is "Lord, who at," &c. Also in *Thring's Cwl.*, 1862. In the latter a new stanza (ll.) is added by *Preb. Thring*.

**Loring, William J.**, a merchant of Boston, was the author of "Why weep for those, frail child of woe?" (*Comfort in Bereavement*), in the *West Boston Ctbl.*, 1823, and others.

**Lowell, J. E.**, p. 688, ll. He d. Aug. 12, 1891.

**Loy, Matthias, D.D.**, p. 700, i. Dr. Loy was b. in Cumberland County, Pennsylvania, March 17, 1828. He studied at the Evangelical Lutheran Theological Seminary at Columbus, Ohio, of which he became Professor of Theology in 1865. He was appointed President of the Capital University in 1880.

**Lux alma Jesu mentium.** p. 704, ll. This (1632) text is the same, save in orthography, as in the *Hymni Brovarii Romani Sæc. D. N., Urbani viii. Jussu et Sacrae Rituum Congregationis approbatione emendati, et editi, Romæ, typis Vaticanis, 1629*, p. 65. The *Impressum* is dated March 17, 1629.

**Lux illuxit triumphalis.** p. 706, l. An older vs. than those quoted is one circa 1260, in the *Bibl. Nat. Paris (lat. 1886)*. This is reprinted in *Dreves's Sequentia Inedita*, 1890, p. 137.

**Lynns, James Gilbertus, L.L.D.** was b. in Ireland, circa 1800, and educated at Trinity College, Dublin. He emigrated to America, and had for some time a school at Radnor, Pennsylvania. He d. Jan. 2, 1868. In 1848 he pub. *Christian Songs* (Philadelphia). He is known through his hymn "If thou dost truly seek to live" (*Faithful Piety*), in the *American Hym. Praise Bk.*, 1871.

**Lyte, Henry Francis,** p. 708, l. Additional versions of Psalms are in C. U., viz.:

1. Lord, a thousand foes surround us. *Ps. lix.*
2. Praise, Lord, for Thine in Zion waits. *Ps. lxxv.*
3. The Christian like his Lord of old. *Ps. cxi.*
4. The Lord of all my Shepherd is. *Ps. xxviii.*
5. The Lord of heaven to earth is come. *Ps. xcvi.*
6. Thy mercy, Lord, the sinner's hope. *Ps. xxi.*
7. To Thee, O Lord, in deep distress. *Ps. cxlii.*

Sometimes given as "To God I turned in wild distress." 8. Uphold me, Lord, too prone to stray. *Ps. i.*  
9. When Jesus to our [my] rescue came. *Ps. cxxvii.*

These versions appeared in the 1st ed. of *Lyte's Spirit of the Psalms*, 1834. It must be noted that the texts of the 1834, the 1836, and the 3rd ed., 1858, vary considerably, but Lyte was not responsible for the alterations and omissions in the last, which was edited by another hand for use at St. Mark's, Torquay.

*Lyte's* version of *Ps. cxxvii.*, "Glory and praise to Jehovah on high" (p. 708, ll., 22), first appeared in his *Poems*, 1st ed., 1833, p. 25. Read also No. 39 as "Lord, I look for all to Thee."

**Lyttel, Edward Zechariah, F.R.S.L.**, b. in London, Sept. 23, 1833, educated at University College, and King's College, London. Vicar of Woodville in 1877. He has pub. several hymns in sheet form, together with music of his own composing, including, "He came, the lowly Jesus" (*Advent*); "High in our Fatherland" (*Heaven anticipated*); and "Beautiful flowers Earth are adorning" (*Flower Services*). He d. Sep. 6, 1892.

## M

**MacGrah, William**, author of "Chief of sinners though I be" (*Christ All and All*), was b. in Coleraine, County Londonderry, Ireland, in 1793, and was for several years a bookseller in Belfast. He pub. *The Dirge of O'Neill*, 1816; *The School of the Sabbath*, 1822; and *The Voice of a Year*, 1848. These together with smaller pieces were collected and pub. as *The Poetical Works of William MacGrah*, 1864.

**McKenzie, William Scott, D.D.**, s. of Scottish parents, was b. at Liverpool, Nova Scotia, Feb. 29, 1832. Entering the Baptist ministry, he held several pastorates until 1873, when he became district secretary for New England of the American Baptist Missionary Union. His hymn "Ye mortals come, adore the Lord" (*Passiontide*), is in *The Canadian Hym. Bk.*, 1888.

**Maccoll, William**, s. of William Maccoll, was b. at Largs, Ayrshire, Scotland, Feb. 23, 1812. In 1868, he pub. several trz. from the Danish as *Hymns of Denmark* by Gilbert Tait. He has also pub. *Hym. of Sweden rendered into English*. He d. Nov. 19, 1884.

**Mace, Francis F.**, see Loughton, was b. in Orono, Maine, Jan. 15, 1835, and married in 1855 to Benjamin H. Mace, a Lawyer of Bangor. Her hymn "Only waiting till the shadows" (*Heaven Anticipated*), was written in 1854, and printed in a local newspaper, the *Waterville Mail* (Maine), Sep. 7, 1854, in 4 st. of 6 l. It has attained a wide circulation in G. Britain and America. Full text in *L. D. Sankey's Sac. S. & Solo.*, 1878. See *Woman in Sacred Song*, 1885, p. 139, for counter-claim on behalf of Mrs. F. A. F. Wood-Whitt.

**Macdonald, William**, an American writer, b. in 1820, the author of "I am coming to the Cross" (*Trust in Jesus*), in the *American Hym. Praise Bk.*, 1871.

**Maoduff, J. E.**, p. 708, i. Another hymn from his *Gates of Paradise*, 1876, is "Blessed feast! most gracious token" (*H. Communion*). He d. April 30, 1895.

**Mackellar, T.**, p. 708, ii. Additional hymns are:— (1) "I have no hiding-place" (*Safety in Jesus*); (2) "I will extol Thee every day" (*Praise to God*). These are dated 1860 and 1871 respectively in *Stryker's Church Song*, N. Y., 1868. He d. Dec. 29, 1899.

**MacLagan, W. D.**, p. 709, l. Dr. MacLagan was preferred to the Archbishopric of York in 1841.

**Magnificat**, p. 711, l. See pp. 463, 782, 801, 858, 889, 923. Also *The Christian's Magazine*, 1789, p. 230.

**Majer, Johann**, s. of Johann Gross (Latinized to Major), farmer at Reinstedt, near Orkumünde, in Thuringia, was b. at Reinstedt, Dec. 26, 1664. In 1692 he was ordained an deacon at Weimar, and in 1695 became pastor and superintendent at Jena. In 1811 he was appointed professor at Jena (n.z., July 1812), and d. there Jan. 4, 1854. (*J. C. Zeumer's Vitæ Professorum . . . in Academia Jenens.*, 111, i, p. 117, &c.) His name is associated with the hymn "Ach Gott und Herr," which is noted under *Rutilius, H. p. 988, ll. [J. M.]*

**Make us, by Thy transforming grace.** A cento from "And is the gospel peace and love?" p. 64, l.

**Manly, Basil Junr., D.D.**, b. in Edgefield County, South Carolina, Dec. 19, 1825, was educated at the State University of Alabama, and entered the Baptist ministry in 1848. He has held several important appointments among the Baptists. He is the author of nearly 40 hymns, several of which are in C. U. Of these the following 2 appeared in *The Baptist Psalmody*, 1840, which he edited with his father:—

1. Before a pool the sufferer lay. *The Pool of Bethesda.*
2. God of the sea, Whose ruling voice. *For those at Sea.*
3. God with us, O glorious [wondrous] name, Manifest in flesh He came. *Christmas.*
4. Holy, holy, holy Lord, God of hosts in heaven adored. *The Divine Holiness.*
5. In doubt's dim twilight here I stray.
6. Jesus, my Lord, I own Thee God. *Divinity of Jesus.*
7. Lord, I deserve Thy deepest wrath.
8. Our God invites the wanderer home. *Invitation.*
9. There is a light which shines from heaven.

**March, Daniel, D.D.**, an American Congregational minister, b. July 21, 1816, has pub. *Night Scenes in the Bible*, and other works. His hymn "Hark, the voice of Jesus crying [calling], Who will go," &c. (*Missions*), is given in the *Amer. Meth. Episc. Hym.*, 1878, in 2 st.; in

Banker's *Sac. S. & Solos*, 1878, in 6 st.; and in the *Scottish Hymn*, 1884, in 5 st.; in each case of 8 l. It was written in 1863. (See *Nutcr's Hymn Studies*, 1884, p. 236.)

**Marcy, Elizabeth Barnes**, wife of Oliver Marcy, M.D., Professor of Natural History in the North-western University, Evanston, Illinois, was b. in 1822. Her hymn, "Out of the depths to Thee I cry" (*Leist*), was contributed to the *Math. Episco. Hymnal* in 1871, and pub. therein in 1878.

**Marcus, Thos.**, pp. 1111-13.

**Marristot, J.**, p. 715, l., No. 1, is in the Fuller-Maitland *Hym. for Priv. Devotion*, 1837.

**Marsden, Joshua**, a Wesleyan Methodist Missionary in Nova Scotia, and afterwards in the Bermuda Islands, b. in 1777, and d. in 1837. He pub. *Amusements of a Mission*, N. Y., 1812, in which a poem on *Missions* appeared as "Go, ye messengers of God." In his *Narratives of a Mission* (2nd ed.), 1827, he claims this as his own.

**Marshall, Joshua, D.D.**, was b. at Westbury Leigh, Wiltshire, April 20, 1789, and educated for the Baptist ministry at the College at Bristol. In Oct. 1798 he joined Dr. Carey at Serampore, India. In 1820 he returned England, and returned to India in 1829. He d. at Serampore, Dec. 5, 1837. His *Tr. of Krishna Pa's* hymn is noted at p. 633, ff. In his *Baptist Hymn Writers*, Portland, U.S.A., Dr. Burrage attributes the original hymn - "Hail, precious book-divine" (*Holy Scriptures*) to him, but leaves its date and place of publication unnoted.

**Martin, Samuel Wesley**, author of "The Gospel Bells are ringing" (*The Gospel Message*), was b. at Plainfield, Illinois, Jan. 20, 1830.

**Marty Dei qui unquam**, p. 716, ff. This is in the *Bern us.*, No. 455, of the 10th cent.

**Mason, Arthur James, M.A.**, was educated at Trinity College, Cambridge; B.A., in honours, 1872. He became a Fellow of his college in 1873, and Assistant Tutor in 1874. Ordained in 1874, he has since held some important appointments, and is now (1891), Hon. Canon, and Canon Missioner of Truro, and Vicar of All Hallows, Berking, City of London, 1884, &c. To the 1889 *Suppl. Hym. to H. A. & M.*, he contributed a fr. of the Danish hymn: "O Jesu! eode Jesu, dig" ("O Jesu, Blessed Lord, to Thee"), *H. Communion*, and the following original hymns:—

1. Church of the living God. *The Holy Catholic Church*.

2. Hail, Body true, of Mary born, and in the manger laid. *H. Communion*.

3. Look down upon us, God of grace. *H. Communion*.

4. O God, to know that Thou art just. *Home Missions*.

**Mason, Jackson, M.A.**, s. of William Mason, Vicar of Normanton, was b. at Normanton Vicarage, in 1833; and educated at Trinity College, Cambridge; B.A. 1856. Ordained in 1858, he was Curate of Canley, Yorkshire, 1858-69; Vicar of Pickhill, 1869-83; and Vicar of Settle from 1863 to his death, 1899. His *Rhythms of Bernard de Morlaix*, in English, was pub. in 1880. This work also contains frs. of a few Latin hymns. To the 1889 *Suppl. Hymns to H. A. & M.*, he contributed four frs. from the Latin, one from the Greek, and the following original hymns:—(1) "Forty days Thy seer of old." (*Easter*). (2) "O Voice of the Beloved." (*Easter*).

**Mason, Marie J.** Miss Mason, who desires to remain unknown, contributed the popular hymn, "Saviour, who died for me" (*Self-Dedication*), to the *Christian Songs for the S. Schools*, N. Y., 1872, p. 156, in 4 st. of 8 l. It was written in 1871. B. in 1822.

**Mason, William**, was Toplady's successor as editor of the *Gospel Magazine*. He was b. at Rotherhithe, in 1718, and d. Sep. 29, 1791. His hymn, "Welcome, welcome, dear Redeemer" (*Consecration to Christ*), was pub. in the *Suppl. to the Song. Mag.*, in 1794.

**Matheson, George, D.D.**, was b. at Glasgow, March 27, 1842, and although deprived of his eyesight in youth he passed a brilliant career at the University of Edinburgh, where he graduated M.A. in 1862. In 1866 he became the parish minister at Innesland; and subsequently of St. Bernard's, Edinburgh. He was the Baird Lecturer in 1881, and St. Giles Lecturer in 1882. He has pub. several important prose works. His poetical pieces were collected and pub. in 1890 as *Sacred Songs*, Edinburgh: W. Blackwood. In addition to his hymn "O Love that wilt not let me go" (a. v.), four others from his *Sac. Songs* are in Dr. A. C. Murphy's *Bk. of Common Song*, Belfast, 1890.

**Matson, W. T.**, p. 715, ff. His "Glory to God in the

highest, Shall be our song to-day" (*Christmas*) is in the *Scottish Hymnal*, 1884.

**Maturina alitara**. [*Morning*.] These are the opening words of a hymn in Latin with an English tr. as "As the sun to brighter skies" pub. by J. Masters (s.d.) as "King Alfred's Hymn." Words by O. B. C. Music by Dr. Smith." There is no proof that any part of the Latin text is by King Alfred, neither have we found the Latin text elsewhere. Earl Nelson recast the English text in 1864 as "As the sun doth daily rise," and included it in *Hymns for Saints Day, and other Hymns*, 1864. Also in the *Sarum Hym.*, 1864, &c.

**Mauds, Mary F.**, p. 719, ff., was b. at London, Oct. 25, 1819.

**Maurice, Jane**, p. 720, ff. The following hymns from Dr. Maurice's *Choral Bk.*, 1861, are in *Knowledge*: (1) "No evil shall befall" (*Safety in Jesus*); (2) "There is a rest from sin and sorrow." D. Oct. 29, 1892.

**Maurus (Hrabanus, p. 1681, l.)**

**Maxwell, Mary Hamlin**, b. in 1814, and d. in 1883, pub. in 1849 a volume of *Original Hym.*, N. Y., in which 187 pieces were included. Her hymn in the *Math. Episco. Hymnal*, 1879, "God hath said, 'For ever blessed'" (*Early Priety*), is from this work.

**Media vita in morte sumus**, p. 780, l. The *Antiphon* is in a ms. written in Swabia, circa 1100 (*Brit. Mus.*, Add. 16302, f. 262), and the text of 1831 is in an early 16th cent. *Brev.* in the *Brit. Mus.* (*Harl.* 5037, f. 100).

**Men of thought, be up and stirring**, G. Mackay. [*Courage and Activity*.] This spirited song appeared in his *Voices from the Crowd*, 1846 (4th ed., 1851, p. 7). Its author, Charles Mackay, the well known writer, was b. at Perth, 1814, and d. Dec. 24, 1889.

**Merrylees, Rachel, nee Bates**, daughter of Stewart Bates, D.D., sometimes minister of the Reformed Presbyterian Church, Kelsae, was b. there in 1838. In 1864 she was married to Mr. James Merrylees, a Scottish musician whose compositions have attained to some popularity. Mrs. Merrylees's poetical compositions appeared in various periodicals, including *Good Words*, *The Christian Monthly Magazine*, *The British Messenger*, &c. Several of her pieces are in *The Daypring; Hym. Old & New*, 1878; *Wreath of Praise*; and *Gospel Choir*, 1887 (Paisley, J. & R. Parlman).

**Methodist Hymnody**, pp. 736-738. Recent publications include:—

1. *Lyric Studies*, &c. By I. Dorricott and T. Collins, Lond., 1889. This is a hand-book to the *Prim. Meth. Hym.*, 1887. The biographical and illustrative Notes are well done, but its hymnological criticism is weak.

2. *Methodist Free Church Hymns*, Lond., 1889. From the denominational standpoint this is a good collection, and well edited.

3. *The General Hymnary for Missions and Special Services*, Lond., 1895. "Compiled by a Sub-Committee of the General Book Committee" of the Wesleyan Conference. Of the usual missionary character, without any features of special merit or excellence.

**Mighty God, while angels bless Thee**. R. Robinson. [*Glory of God. Christmas*.] Miller, in his *Singers and Songs of the Church*, 1868, p. 207, says that Robinson in his *ms.* Catalogue thus refers to this hymn as "A Christmas Hymn, set to music by Dr. Randall, and, with the notes, engraven on a copperplate half-sheet." The date added by Miller is 1774. The hymn is in J. Middleton's *Hymns*, 1793, No. 137, in 9 st. of 4 l., with the refrain "Hallelujah, H. H. Amen," and the signature "Robinson." This text differs slightly from that given by Burrage in his *Bap. Hymn Writers*, &c., 1896, pp. 73, 74, which he regards as the original. (See also the *Universalist H. Bk.*, Boston, U. S. A., 1792.) Dr. Belcher (p. 188, l.) says the hymn was written by Robinson for Benjamin Williams, sometime deacon of the Baptist Church, Reading, England, when the latter was a boy, and asserts that he had the information from Williams himself. The hymn is widely used, as is also the cento therefrom from "Lord of every land and nation." (See Spurgeon's *O. G. H. Bk.*, 1604, for full text.)

**Miller, Emily, nee Huntington**, daughter of the Rev. Thomas Huntington, D.D., was b. at Brooklyn, Connecticut, Oct. 22, 1833; and was subsequently married to Professor Miller. Mrs. Miller is joint editor of *The Little Corporal*, pub. at Chicago, in which several of her poetical pieces appeared. Of her hymns the most widely known are:—

1. Enter Thy temple, glorious King. *Opening of a Piece of Worship*. This was written for the opening of the Methodist Episcopal Church, at Akron, Ohio, 1861;

and is in several collections, including the Meth. Episc. *Hymnal*, 1878.

2. I love to hear the story. *Early Piety*. Written for and pub. in *The Little Corporal*, 1887. This is in extensive use in Great Britain and America. It was included in *H. A. & M.*, in 1876.

3. Beyond the dark river of death. *Heaven*.

4. Blessed are the children. *Early Piety*.

5. Father, while the shadows fall. *Evening*.

6. Hark, the chorus swelling. *Christmas*.

7. I love the name of Jesus. *Holy Name Jesus*.

8. Jesus bids us shine. *Early Piety*.

9. Stay, trembling soul, and do not fear. *Holy Communion*.

10. Work and never weary, though thy strength be small. *Perseverance*.

Of these hymns, No. 1 is in the 1878 *Additional Hys. to the Leeds S. S. H. Bk.*; No. 8, in Barrett's *Bk. of Praises for Children*, 1861; No. 9, in *Common Praises*, 1879; and Nos. 4, 5, 6, and 10, in E. Hodder's *New S. S. H. Bk.*, 2nd ed., 1868.

Milner, George, b. in Manchester, 1823. From an early age he devoted his leisure to educational work in connection with Evening Classes, Mechanics' Institutes, in Manchester. He has pub. *A Glossary of the Lancashire Dialect* (in conjunction with Mr. A. H. Nodal); *Country Measures*, 1891; and edited *Bennet Street Memorials. A Record of Sunday School Work*, Manchester, 1880. His *Supplementary Book of Hys. and Songs for Home and School*, &c., 1868, contains three of his hymns:—(1) "Christ is risen! Christian, rise" (*Easter*); (2) "Say not that we from heaven are far" (*Resignation and Cheerfulness*); (3) "When Jesus left the flattering crowd" (*Stilling the Tempest*).

*Miracle Plays*, p. 297, li.

*Misals*, p. 748, l. See also p. 1048, i.

*Misals, Foreign*, p. 754, i. At the end of line 20 in col. i. read:—After this article was in type we received from the Rev. J. M. Oldfather, of Tabriz, in Western Persia, additional information in regard to the hymns used in connection with the A. P. M. Three languages are spoken in this region, and to meet the want thus occasioned three hymnals have been prepared. (1) One in *Modern Syriac*, mentioned in § 6, on *Persia*, p. 758, and now containing 302 hymns, nearly all being *trs.* of English hymns. Last ed. pub. in 1884. This book is used by the Nestorian or Chaldaean Christians. [See *Syriac Hymnody*.] English metres and tunes are used, but the Nestorians have a chant peculiar to the Oriental scale, which they use in singing the Psalms, and which, in the opinion of Mr. Oldfather, "helps to make their devotion more real to them." (2) A hymnal in *Azarbairan Turkish*, chiefly used at Tabriz, but also at Orumieh and Salmas. It contains 78 hymns, mostly *trs.* of English hymns, but a few being renderings by natives of Psalms and other passages of Holy Scripture. (3) A hymnal in *Armenian*, containing 437 hymns, described in § vi., p. 764, on *Asia Minor and Armenia*. [W. R. S.]

Mitchell, Elizabeth Marcourt, *née* Rolfe, daughter of John E. W. Rolfe, of the Hendre, Monmouth, was b. Dec. 16, 1833, and married to F. J. Mitchell, of Llan-frechfa Grange, Caerleon, Monmouthshire, in 1860. Mrs. Mitchell's prose works, pub. by Masters, Hayes, and the S. P. C. K., number about 20. Her poetical works are *First Fruits, Wild Thyme, The Ballad of the Battle of Trafalgar*. To Mrs. Brock's *Children's H. Bk.*, 1861, she contributed the following:—

1. As Hebrew children strewed their palms. *Church Decorations*.

2. In the desert all alone. *St. John Baptist*.

3. King of glory, Saviour dear. *Marys*.

4. Come to the Manger in Bethlehem. *Christmas Carol*.

5. Good news from the hills of Judea. *Christmas Carol*.

To the *Altar Hymnal*, 1883, in addition to *trs.* from the Latin (see *Index of Authors and Translators*), Mrs. Mitchell contributed the following original hymns:—

6. As Abel brought the lamb to Thee. *Harvest*.

7. Jesus, glorious Prince of angels. *Processional for St. Michael and All Angels*.

8. Lamb most holy, King most lowly. *All Saints*.

Mitohall, James Alexander, M.A., b. in Edinburgh, Nov. 19th, 1849, and since a Congregational Minister in Nottingham. He has written a number of hymns for use at Anniversaries. One of these, written in 1880, appears in W. R. Stevenson's *School Hymnal*, 1889, "All things bless Thee, God most holy" (*Praise to the Father*).

*Μῦθος Χριστός*, p. 780, li. Another *tr.* is "Christ,

Thou Son of God, that reignest," by A. Stevenson, in his *Ten Hys. of Synesius*, &c., 1865.

Moberly, Charles Edward, M.A., s. of W. Moberly and nephew of the late Bp. Moberly of Salisbury, b. in 1820, and educated at Balliol College, Oxford (B.A. 1840). He was sometimes assistant master at Rugby School, and then Rector of Coln-Brogers, Gloucestershire. He retired from the latter in 1883. His hymn "If Thou, O God, wert all unrest" (*Psalm*) was contributed to *Hys. for the Use of Rugby School*, 1876.

Moffat, Robert, D.D., b. at Ormiston, Dec. 21, 1796, and d. Aug. 9, 1853. Dr. Moffat was engaged for many years as a missionary in Bechuanaland, and assisted in preparing a hymn-book for the use of the London Missionary Society's congregations in that country. He contributed thereto upwards of 250 original and translated hymns (see p. 750, li.). His English hymn for children, "Can I, a little child?" (*Missions*) is very popular; it is dated 1841.

Moigrigg, George, commonly known as "Old Humphrey," and as "Peter Parley," was b. at Ashted near Birmingham, Feb. 17, 1787. He was engaged to business for some time, and then removed to London, and devoted himself to literature. His numerous writings were pub. by the R. T. S. He d. Nov. 2, 1864, and his *Memoirs* were pub. by the Rev. C. Williams, in 1868. Some of his sacred pieces appeared in his work, *My Pocket Book*, 1851. One of these, "The Son of God, the Lord of Life" (*Praise of Jesus*), is in Spurgeon's *O. O. H. Bk.*, 1866.

Mohr, Joseph, p. 760, li. *Tr.* "Silently night, starry and bright," in Farmer's *Gloss & Songs for High Schools*, 1891, p. 36, is by Archdeacon Farrar.

Monod, Adolphe, s. of Jean Monod, was b. in Copenhagen, Jan. 21, 1802. For sometime pastor of a Protestant Church in Naples, in 1827 he removed to Lyons, where he suffered persecution. In 1836 he became Theological Lecturer at Montauban, and subsequently pastor in Paris, where he d. April 6, 1868. His hymn "Que ne puis-je, ô mon Dieu" (*Praise to God*), was *tr.* by H. Downton as "God of my health [life] I would Thy praise proclaim," and pub. in his *Hys. & Verses*, 1878.

Monod, Theodore, s. of F. Monod, Pastor in the French Reformed Church, was b. in Paris, Nov. 6, 1838, and educated for the ministry at Western Theological Seminary, Allegheny, Pennsylvania. He entered the ministry in 1860, and has been many years a Pastor in Paris.

Monzell, J. S. E., p. 762, li. Additional hymns in C. U. include:—

1. Blessed Lord, Who, all the morning. *Holy Scriptures. From his Spiritual Songs*, 1857.

2. Christ incarnate in His poor. *Christ in His Poor. From his Hys. of Love and Praise*, 1868.

3. We ask for life, and mean thereby. *Life and Work. From his Hys. of Love and Praise*, 1863.

Moore, Clement Clarke, LL.D., s. of Bp. B. Moore, was b. in New York, July 15, 1779, and educated at Columbia College. In 1821 he became Professor of Biblical Learning in the General Theological Seminary, N. York; subsequently of Hebrew and Greek; and then of Oriental and Greek Literature. He d. at Newport, Rhode Island, July 10, 1863. His *Poems* were pub. in 1844. One of his hymns, "Lord of life, all praise excellent" (*Harvest*), is widely known, both in its full form, and abbreviated as "When the harvest yields the pleasure." It first appeared as one of the thirty hymns added to the *American Prayer Bk.* Oct. in 1808.

Mooroom, Robert Wanda, M.A., s. of Admiral Mooroom, was b. at Cogrove Priory, Feb. 2, 1831, and educated at King Edward's School, Birmingham, and Trinity College, Cambridge, M.A., 1854; M.A., 1859. Taking Holy Orders in 1857, he was Curate of Poulton-le-Fylde, Lancashire, 1857-59; Barnham-Broom, Norfolk, 1861; and Rector of Seabroge, Durham, 1861-62. Mr. Mooroom pub. in 1889 *A Historical Companion to Hymns Ancient and Modern*. He has also edited a pamphlet on *The Writers of H. A. & M.*, according to their Churches, and contributed to the 1889 *Suppl. Hys. to H. A. & M.*

Morehouse, Henry Lyman, D.D., b. at Stanford, Dutchess County, New York, Oct. 2, 1834, and entered the Baptist ministry in 1864. His hymn "Friend of sinners, bear my plea" (*Pardon desired*), was printed in the *Exchange*, and then included in *Good as Gold*, 1883. Dr. Morehouse is also the author of several other hymns.

Morgan, David Thomas, b. Sep. 17, 1809, d. Nov. 14, 1880. In 1830 Mr. Morgan's *trs.* from the Latin were pub. as *Hymns and Poems of the Latin Church, Translated by D. T. Morgan. Arranged according to the Calendar of the Church of England*. Lond., Rivingtons, 1830. About one-half of these *trs.* had been

previously printed for private circulation in his *Hym. of the Latin Church*, Translated by David T. Morgan, with the Originals appended, 1871.

Morice, Francis David, M.A., b. in 1849; educated at New College, Oxford; ordained in 1873; and became assistant master at Rugby in 1874. To the 1876 ed. of *Hym. for the Use of Rugby School* he contributed (1) "Give ear unto my cry" (*Ps. lvi.*); and (2) "O Lord, my God! in fear or shame" (*St. Peter*).

Morris, David, of Liedrod, pub. in 1773, a collection of hymns under the title of *Cain's Persecution, or The Pilgrim's Song*. He d. in 1731.

Morris, Robert, LL.D., b. Aug. 31, 1818, is a member of the Presbyterian Church, and an extensive writer on Freemasonry. In 1868 he visited the Holy Land on behalf of the Freemasons of America, the outcome of which was his work, *Freemasonry in the Holy Land*. He is the author of some 300 poetical pieces. One of these, "Each gentle dove and sighing bough" (*Evening*), is in H. K. Palmer's *Songs of Love for the Bible School*, 1874, *Sankey's Sac. Songs and Solos*, 1881, &c.

Mortal, if e'er thy spirits faint. Cardinal Newman. [*The Shadow of Gull.*] Written "OR Pantellaria, December 1832," and pub. in the *Lyra Apostolica*, 1836, p. 23 (ed. 1873, p. 23), in 3 st. of 4 l. Also in Card. Newman's *Verses on Various Occasions*, 1848, p. 31.

Mosarabic Breviary, p. 170, ii.

Moxley, Harriet, nee Newman, sister of Cardinal Newman, and wife of the Rev. Thomas Moxley, d. in 1862. In 1858 she pub. *Hymns for Children on the Lord's Prayer, Our Duty towards God, and Scripture History*. It reached a 6th ed. in 1866. It contained 28 hymns. From this volume—(1) "Think upon Eve and Adam's sin," *Scapescina*; (2) "When safely on dry land once more," *Quinquagesima*, were included with alterations in the *Catholic Christian Year*, 1841, and are sometimes found in other works. See also *Litanies*, No. 8.

Much in sorrow, oft in weep, p. 773, ii. From this "Christian, let your heart be glad," is taken.

Mudie, Charles E., p. 774, i. He d. at 31, Marefield Gardens, Hampstead, Oct. 29, 1890. His hymn, "I lift my heart to Thee, &c.," was written in Oct., 1871.

Must I be carried to the skies! A cento from "Am I a soldier of the Cross," p. 55, li.

Must Jesus bear the cross alone! [*No Cross no Crown.*] This hymn is found in the following forms—

1. In 3 st. of 4 l. in H. W. Beecher's *Plymouth Coll.*, 1858, No. 770, where it is signed "G. N. Allen." American authorities inform us that this was taken from G. N. Allen's collection *The Social and Sabbath H. Bk.*, 1846. In this form st. 1. is altered from T. Shepherd's *Penitential Cries*, 1683, No. 23, st. iii., and st. ii. is found in a missionary collection pub. at Norwich (England), circa 1810. To these three stanzas three others were added in the *Plymouth Coll.*, which are ascribed to the editor's brother, C. Beecher (p. 125, li.).

2. In the American Meth. Episc. *Hym.*, 1873, the 3 st. from Allen's collection as above are given as by "Thomas Shepherd, alt." G. N. Allen was b. in 1812, and d. in 1871.

3. In the Oberlin *Manual of Praises*, 1860, No. 416 is composed of 4 st., of which st. ii. is unknown to the *Plymouth Coll.*

My faith shall triumph o'er the grave. From "Great God I own Thy sentence just," p. 1337, Ms. 50.

My Father, when I hear Thy voice. This hymn is No. 45, in 3 st. of 8 l., in the *Songs of Zion. A Sel. of Hym. for Pub. Worship. Alphabetically arranged.* By the Rev. Isaac Asha. 3rd ed. enlarged. Dublin Tract Repository, &c.

My God, is any hour so sweet, p. 766, i. In Elliott's *Pr. & Hym.*, 1833, No. 264.

My God, my Father, let me rest. *Sp. K. H. Ricketts.* [*Spiritual Service.*] Written in 1861 for the Church of England Sunday S. Institute. Pub. in his *Four Year to Year*, 1883, p. 180, and his *Hym. Comp.*, 1890.

My God, my grateful heart I'll raise. [*Daily Prayer.*] From the *Anglican Coll.*, 1761, p. 116.

My God! though cleaving to the dust. [*Lent.*] This fr. from Adrien Rolleston's "Seigneur! au sein de la poussière," is from H. Downton's *Hym. and Verses*, 1873.

My harp untuned, and laid aside. J. Newton. [*Hoping for a Revival.*] Appeared in the *Olney Hymns*, 1779, Bk. ii., No. 52, in 7 st. of 4 l., and headed, "Hoping for a Revival." From it the hymn "While I to it my soul gave way," sometimes "While to its grief my soul gave way," beginning with st. iv., is taken. In the

Preface to the *Olney Hymns* Newton says: "My grief and disappointment [at the downfall of Cowper's health and mind] were great: I hung my harp upon the willows, and for some time thought myself determined to proceed [with hymn-writing] no farther without him. Yet my mind was afterwards led to resume the service." On comparing this extract with this hymn it seems very probable that this was his first effort after resuming his sometime abandoned work.

My Hiding-place, my Refuge Tower. Part of "Begin, my tongue, some heavenly theme," p. 138, li.

My Lord, my God, my Love. [*Christ All in All.*] From the *Catholic Choralist*, 1842.

My opening eyes with rapture see. [*Sunday Morning.*] Usually attributed to J. Hutton (p. 645, li.). Duffield (*Eng. Hym.*, 1886) says it is in the Appendix to D. Benham's *Memoirs of Hutton*, 1856, but we have failed to find it in any English edition of that work. It is in J. Codman's *Boston Coll.*, 1813, in 6 st. Its modern form of 4 st. is from the *American Prayer Bk. Coll.*, 1826.

My son, give me thine heart, and let. J. Montgomery. [*Sunday S. Anniversary.*] Written for the Sheffield Wesleyan Red Hill Sunday S. Anniversary, held on March 9, 1834.

My son, know thou the Lord. [*Early Piety Encouraged.*] Anon. in Rebecca Wilkinson's *Short Sermons to Children*, &c., circa 1795 (see p. 1066, li.) at the end of Ser. xvi. In J. Benson's *Hymns for Children and Young Persons*, &c., 1806, No. 64, it is given with others as by "Brackenbury." As this was four years before B. C. Brackenbury's death (see p. 169, li.), and both he and Watson were Wesleyan ministers, and well known to each other, we hold this to be good proof of Brackenbury's authorship.

My soul and all its powers. A cento from "God of my life, to Thee," p. 633, li.

My soul doth long for Thee. An altered form of "My spirit longeth for Thee," p. 783, i.

My soul, praise the Lord, speak good of his Name. [*Pr. etc.*] This in Kennedy, 1863, No. 1023, is an altered form of W. Kethe's paraphrase of Ps. 104, in the *O. V.*

My spirit to Thy abiding stroke. J. D. Burns. [*Substitution.*] From his *Vision of Prophecy*, &c., enlarged ed., 1858.

Myriads of spirits round the throne. B. Beddome. [*The Church Triumphant.*] Appeared in R. Hall's posthumous edition of *Beddome's Hymns*, &c., 1817, No. 676, in 5 st. of 4 l. Sometimes given as "A host of spirits round the throne."

Mysteries, and Miracle Plays, p. 807, ii.

Mysterious Presence, Source of all. [*Before Sermon.*] This hymn in the *American Unitarian Hym. & Tune Book*, 1868, is attributed therein to "S. C. Beach."

## N

Nathan, El: or El Nathan, a *novus de plume* of D. W. Whittle, q. v.

Near, Elias Hildisen, sometime Professor in the Gymnasium, Odense, Funen, Denmark, who d. in 1726, was the author of "Nær min Tunge ikke mere" (*Death Anticipated*), fr. by S. Bering-Gould in the *People's Hym.*, 1867, as "When my tongue can no more utter."

Neale, Cornelius, M.A., s. of James Neale, of St. Paul's Churchyard, was b. Aug. 12, 1789, and educated at St. John's, Cambridge; M.A. 1811; Sen. Wrangler; Fellow of St. John's, 1813; M.A. 1816. He took Holy Orders in 1822, and became Curate of Mildenhall, near Newmarket. He d. Aug. 8, 1823. His *Lyrical Dramas, with Domestic Hours, & Miscellany of Odes and Songs*, were pub. in 1818, and his *Memoirs and Remains* in 1834. In the latter the following hymns are found—(1) "And Thou dost still forgive" (*Pardon*), 1820; (2) "O happy land above, My soul would fain be there" (*Heaven desired*); (3) "Tis but a film of flesh divides" (*Heaven anticipated*). The second and third of these hymns are also in his son's (Dr. J. H. Neale's) *Hym. Chiefly Med. on the Joy & Glories of Paradise*, 1865.

Near the cross our station taking. From "Near the Cross was Mary weeping," p. 1084, i., G.

Neotorian Hymnody, p. 1112, i.

Newman, John Henry, p. 823, li. He d. at Edgbaston, Birmingham, Aug. 11, 1820.

Newton, J., p. 808, i. Another hymn in C. U. from the *Olney Hym.*, 1776, is "Let me dwell on Golgotha" (*Holy Communion*).

Nicholas, T. G., p. 504, li., d. at West Molesey, Jan. 23, 1891.

Nicholson, James, an American Methodist minister, is the author of (1) "Dear [Lord] Jesus I long to be perfectly whole" (*Holiness desired*); and (2) "There's a beautiful land on high" (*Heaven*), both of which are in I. D. Sauer's *Sac. S. and Solos*, 1878.

Nicoll, Robert, was b. Jan. 7, 1814, at Auchtergaven, Perthshire. At the age of 15 he began to write verse. In 1835 he opened a circulating library in Dundee, and in the following year he became the editor of the *Leeds Times*. This he retained for a short time only. Broken in health through taxing his strength too much, he d. in 1837. He was a successful writer, and is often referred to as "a second Burns." His *Poems and Lyrics* were pub. in 1835; 2nd ed., with numerous additions and *Memoir*, 1842; 3rd ed., 1852. From these *Poems* the following pieces are taken:—

1. An offering to the shrine of power. *The Reformer*.  
2. I may not scorn the meanest thing. *Humility*.  
This and No. 1 date 1835.

3. Lord, from Thy blessed throne. (*People's Anthem*) (1842.)

Niles, Nathaniel, was b. Sept. 15, 1835, and educated for the legal profession. He practised at Providence, Rhode Island. His hymn, "Precious promise God hath given" (*Promise of Rest*), was written whilst travelling in a street car, circa 1871, and is given in I. D. Sauer's *Sacred Songs and Solos*, 1878.

No need of the sun in that day. Part of C. Wesley's "Away with our sorrow and fear," p. 104, li.

No room for wrath or trifling here. Part of "And am I only born to die?" p. 63, li.

Noel, Caroline Maria, daughter of the Hon. Gerard T. Noel (p. 609, li.), and niece of the Hon. Baptist W. Noel, was b. in London, April 10, 1817, and d. at 39 Great Cumberland Place, Hyde Park, Dec. 7, 1877. Her first hymn, "Draw nigh unto my soul" (*Indwelling*), was written when she was 17. During the next three years she wrote about a dozen pieces: from 30 years of age to 40 she wrote nothing; and during the next 20 years the rest of her pieces were written. The first edition of her compositions was pub. as *The Name of Jesus and Other Verses for the Sick and Lonely*, in 1861. This was enlarged from time to time, and its title subsequently changed by the publishers to *The Name of Jesus and Other Poems*. The 1878 ed. contains 78 pieces. Miss Noel, in common with Miss Charlotte Elliot, was a great sufferer, and many of these verses were the outcome of her days of pain. They are specially adapted "for the Sick and Lonely" and were written rather for private meditation than for public use, although several are suited to the latter purpose. Her best known hymn is the Processional for *Ascension Day*, "Al, the Name of Jesus." It is in the enlarged edition of *The Name of Jesus*, &c., 1878, p. 69, and is dated 1870 by her family.

Norman, John, was a student at the Baptist College, Bristol, and entered the Baptist ministry, as assistant to D. Turner, in 1777. He was afterwards, for a short time, assistant to the Rev. P. Gibbs, of Plymouth, in which town he d. in the spring of 1782. In Rippon's *Bap. Sel.*, 1787, appeared a hymn on *Holy Baptism*, "Thus it became the Prince of grace," in 4 st. of 6 l., and signed "Norman." It is still in use in its full or in an abbreviated form. [W. R. S.]

Not all the powers of hell can fright. Part of "Are there not in the labourer's day?" p. 78, li.

Not far from Jordan's ford. *Bp. E. H. Bickersteth*. [*St. Andrew*.] Written in 1853. In his *From Year to Year*, 1893, and his *Hy. Comp.*, 1890.

Not heaven's wide range of hallowed space. [*Opening of a Place of Worship*.] Sometimes attributed to C. Wesley, but on insufficient evidence.

Not in the Churchyard shall he sleep. [*Burial at Sea*.] Anon. in the *Amer. Cheshire Association Unitarian Hys.*, 1844, and later collections.

Not till the freezing blast is still. *J. Keble*. [*The Church and Mission Work*.] Written Jan. 20, 1824, and pub. in his *Christian Year*, 1827, for the 2nd S. in Advent. The concluding 12 lines, beginning "Ye who your Lord's commission bear," are in the *Leeds H. Bk.*, 1853, and others.

Not to mount Zion's (Sinai's) flaming height. Part of J. Bowdler's "Children of God, who pacing slow," p. 186, l. 9.

Now let the Christian's hope abound. [*Confidence and Hope*.] This appeared in Hall's *Mirv H. Bk.*, 1856, No. 135, in 4 st. of 6 l., and again in several later col-

lections. It is usually ascribed to E. Osler. In the *HALL MS.* it is given as by Doddridge, but we can find nothing corresponding thereto in his *Hymns*.

Now let us raise our voices high. *Eliza Gager*. [*Harvest*.] From the *Evang. Mag.*, 1796, p. 440, into the *Bap. Ps. & Hys.*, 1868, and later collections, is by Eliza Gager, several of whose hymns were pub. in the *Evang. Mag.*, 1796, &c., as by *Eliza*. She was married, circa 1796, to the Rev. William Cooper.

Now the busy week is done. *J. S. Jones*. [*Saturday Evening*.] Contributed to the 1862 *Suppl. Hys. to H. A. & H.* The author, Spencer John Jones, was b. 1867, educated at Worcester College, Oxford (M.A. 1890), and became Rector of Batsford, Gloucestershire, in 1897.

Now to the Lamb that once was slain. Part of "Behold the glories of the Lamb," p. 128, li.

Now to the ahning seats of bliss. A cento from "Come, Lord, and warm each languid heart," p. 249, li.

Now winter holds his solemn reign. [*Winter*.] Anon. in *Hys. and Sac. Songs*, &c., by G. Bulker and others, Manchester, 1856, No. 128, in 6 st. of 4 l., and marked as "Original." It has passed into a few collections, but its use is by no means equal to its merits.

Now ruben alle Wälder, p. 693, i. The tr. "Now all the woods are sleeping," in the *Hys. for the Day of Sherborne School*, 1868, is Miss Winkworth's tr. with four or five lines from E. Thring's tr. of the same hymn. Both trs. are noted on p. 693, li.

Nunc Dimittis, p. 624, li. See also pp. 626, 726, 769, 801, 818, 858, 868, 925, 1177.

O beatu Hierusalem, p. 624, li. The tr. in the 1899 *Supplemental Hys. to H. A. & H.*, "O Jerusalem the blessed," is by J. Marton.

O blest memorial of our dying Lord. Part of Bp. Woodford's tr. of "Adoro te devote," p. 22, li., 2.

O Christ, Thou hast ascended. *Bp. E. H. Bickersteth*. [*Ascension*.] Written in 1873, and printed in the *Record* newspaper of the same year. Included in the *Hy. Comp.* in 1876.

O Christe qui noster pater, p. 625, i. In Martineau's *Hymns*, &c., 1873, J. Chandler's tr. of this hymn is altered to "The Crucified is gone before" (the note thereon, p. 628, li. 1, is an error); and in Chope's *Hys.*, 1862, I. Williams's tr. reads, "O Thou, Who art gone up on high."

O come, let us raise Our tribute of song. *J. Montgomery*. [*Sunday S. Anniversary*.] Written for the Sheffield Wesleyan Sunday S. Anniversary, held April 1, 1821. It is No. 236 of Montgomery's *Orig. Hys.*, 1863.

O comrade bold of toil and pain. *Cord. Newman*. [*St. Paul*.] In the *British Mag.*, 1833, p. 286; the *Lyra Apostolica*, 1836, p. 214; Martineau's *Hymns*, 1873, &c.

O could we always pray. This is part of C. Wesley's "Ah, when shall I awake," p. 39, li.

O covenant Angel, full of grace. *F. R. Birks*. [*Circumcision*.] 1st. pub. in E. Bickersteth's *Christian Feastdays*, 1820, No. 348, in 6 st. of 4 l., in the author's *Companion Prater*, 1874, and in several other hymnals. In the 1890 ed. of the *Hy. Comp.* it is altered to, "O Word Incarnate, full of grace."

O day of God, most calm, most bright. From "Blest day of God, most calm, most bright," p. 148, i.

O Deus ego amo Te, Nam prior Te amasti me, p. 626, i. We find that this hymn is a paraphrase of a prayer in St. Ignatius Loyola's *Exercitia Spiritualia*, and in the 1st ed. Rome, 1648 [*Brit. Mus.*] which is found on the last leaf of sheet I. The prayer is part of the "Contemplatio ad amorem spirituum in nobis exultandum," and runs thus:—  
"Suscipe Domine universam meam libertatem. Accipe memoriam, intellectum, atque voluntatem omnium. Quicquid habeo, vel possideo, mihi largitus es; id tibi totum restituo, ac tuas prout voluntati trado gubernandum. Amorem tui solum, cum gratia tua, mihi donas: et dives sum satis: nec aliud quicquam ultra posco."

O Deus ego amo Te, Neo amo Te ut salves me, p. 626, li. (Other translations are:—

1. O God, my God, I do love Thee. In the *Salisbury H. Bk.*, 1857.

2. O God, Thou art the object of my love. In the *Roman Hym.*, N. Y., 1864.

3. O God, I love Thee; not that my poor love. By Bp. E. H. Bickersteth; printed by I. Townsend, Exeter. "For use in the Diocese of Exeter." (Dated, Feb. 2, 1895.) It was repeated in the 1899 ed. of the

*H. Comp.*, together with the Latin text in the *Notes* to the same.

4. O God, my spirit loves but Thee. By H. W. Longfellow in his *Outw-ter*, Lond., 1835, li. p. 106.

5. I love Thee, O most gracious Lord. In the *Songs of Præsis and Poems of Devotion*, Philadelphia, 1865, as by C. C. Cox.

6. My God, I love Thee, not to gain. In the *Church Quarterly*, April, 1889.

7. O God, I love Thee not with love. Francis Pott, in the *Guardian*, Nov. 13, 1899.

O du Liebe meiner Liebe, p. 627, li. To the note in small type (ending "In Silesia") add—It is found in the ms. No. 2183 of the Breslau Town Library. Professor Dr. Markgraf, the librarian, has kindly informed me that this vs. is evidently of about the middle of the 17th cent., and bears on its first page the inscription, "Der Hochwoblbegabten Freyln Freyln Elisabeth v. Senitzs Geistliche Arien und Sonette mit Ihrer eigenen Hand geschrieben, durch besondere Gütigkeit der hochwoblg. Freyln, Freyln Sophia Elisabetha v. Senitz im Jahr 1735 arbeitsen. Jo. Casp. Arlet, von Breslau." From this it is at least evident that Arlet in 1735 regarded it as autograph, and as consisting of original pieces by Elisabetha von Senitz. [J. M.]

O Father, in Whose great design. S. J. Stone. [*Temperance*.] Contributed to the 1889 *Suppl. Hys.* to *H. A. & M.*

O Father, let me be. W. H. Bathurst [*Ps. lxxvii*]. From his *Ps. & Hys.*, 1831.

O Father, Who hast given Thine only Son. Ep. E. H. Bickersteth. [*H. Communion*.] "A hymn especially to be sung at the Holy Communion on Intercession days for Foreign Missions." Written in 1893, and included in the 1896 ed. of the *Hs. Comp.* It is based on "The Comfortable Words" of the Communion Service.

O for a sight, a pleasing sight. Part of "Descend from heaven, immortal Dove," p. 269, li.

O God, bow down Thine ear to earth. F. Hall. [*Leaf, for Children*.] Written by Frank Hall, at the age of 14 years, whilst a pupil with the Rev. G. Moultrie, and pub. in the *People's H.*, 1867, under the signature of "F. H."

O God, my God, in mercy hear. [*Ps. xlviii*.] Appeared in Hall's *Mitre H. Bk.*, 1836, and again in *Kennedy*, 1863.

O God of Israel, hear my prayer. J. Metcalf. [*For Divine Protection*.] Ascribed to Joseph Fletcher, D.D., sometime minister of the Congregational Church, Stepney, London, who was b. at Chester, Dec. 3, 1784, and d. in London, June 8, 1843.

O God of Love and Power. J. H. Neale. [*Morning*]. From his *Hys. for Children*, 1842, No. 16.

O God of our salvation, We thank Thee, &c. W. T. Brooks. [*National Hymns*.] Contributed to the *Met. S. School H. Bk.*, 1873.

O God, on Thee we all depend. S. Browne. [*Obedience in God the Father*.] An altered form of his "Yes, Lord, Thy children may depend," in his *Hys. & S. Songs*, 1720, Bk. 1., No. 99.

O God, our God, Thou shinest here. Part of "Our God, our God," &c., p. 675, li.

O God, our Strength, our Hope, our Rock. Ep. R. H. Bickersteth. [*Holy Baptism*.] Written at Penmaenmawr, in 1883; pub. in his *From Year to Year*, 1883, and the *Hs. Comp.*, 1890.

O God the strength of every heart. [*Faithful Obedience*.] This appeared in the *Mitre H. Bk.*, 1836, No. 175. In the *HALL MS.* it is attributed to "C. Wesley," but we cannot find anything in the *Poetical Works* of the Wesleys to justify the ascription.

O God, Thy children gathered here, p. 604, li. Entered as by S. Johnson in error. It is by S. Longfellow, p. 688, li.

O God, Thy grace impart. An altered form of "My faith looks up to Thee," p. 877, li.

O God, to Whom in death reveal. C. Wesley. [*Jesus Resurrection*.] Pub. in *Hys. & Soc. Poems*, 1740. From it is taken "Jesus, a word, a look from Thee" (*P. Works*, iv. p. 373).

O grove, thou hast the victory. [*Old Age*.] Anon. in Elliott's *Ps. & Hys.*, 1836, the *Leeds H. Bk.*, 1853, &c.

O happy Church, O Bride of heaven. [*The Church*.] Rewritten from "O happy Church, celestial Bride," in W. Barnes's *Set. of Ps. & Hys.*, 1833, and 1840, No. 254 in 5. et. of 1. As all the hymns in that *Set.* are given anonymously, we have no means of determining its authorship. It is probably by Barnes.

O happy soul departed. [*Death and Burial*.] A

cento in the *Præm. Meth. Hyl.*, 1887, thus composed: st. l., li. 1-4, W. T. Brooks; st. li., li., li. 5-8, iv., from the *Wesley P. Works*, vi. p. 342, 343; and li., li. 1-4, from the same, v. p. 218. C. Wesley's dates are 1769, and 1749 respectively.

O heaven, abode of saints. Charlotte Elliott. [*Heaven anticipated*.] Appeared in her brother's *Ps. & Hys.*, 1835, in 4. et. of 6 l.

O hochbeglückte Seele, p. 226, l. This hymn was written in the winter of 1827.

O Holy Father, Who in tender love. Ep. E. H. Bickersteth. [*Holy Communion*.] Printed for use in the diocese of Exeter, and dated, "January 27th, 1889." (Exeter, J. Townsend.) It is printed as a leaflet, and is accompanied by the following note by the author:—"The structure of this hymn was suggested by Canon Bright's verses, so well known in their abbreviated form, beginning, 'And now, O Father, mindful of the love,' and the hymn was written with the echo of the most beautiful tune, 'Unde et memores,' by W. H. Monk, to which these verses are set in *Hymns Ancient and Modern*, vibrating in my heart." It was included in the 1890 ed. of the *Hs. Comp.* with the above note in a rewritten form, and the addition that fearing some misapprehension might arise he sent a copy to Canon Bright, from whom he received an assurance that he should regard it as a "parallel hymn" to his own. (See p. 1273, li.)

O Holy, holy, holy Lord! Thou God of hosts, &c. From "Thee we adore, eternal Lord," p. 1133, li.

O Holy Spirit, Whom our Master sent. J. Elerton. [*Quinquagesima. Love*.] Written for and first pub. in the 1890 ed. of the *Hs. Comp.*

O Israel, to thy tents repair. T. Kelly. [*Advent*.] Given in the 2nd ed. of his *Hymns*, &c., 1806, in 5. et. of 4 li. In *Kennedy*, 1863, No. 52, it is in great part rewritten by Dr. Kennedy.

O Jesus, consecrate to God always. Ep. E. H. Bickersteth. [*Circumcision*.] Written at Penmaenmawr in 1883; pub. in his *From Year to Year*, 1883, and included in the *Hs. Comp.*, 1890.

O Jesu, meine Nothe, p. 336, li. We find that this was pub. in the *Christliche Monatschrift*, Lüneburg, 1825, p. 190, no. "O Jesu, meine Wonne, Die alle Noth verscheucht" (st. l. li. 3, 4, of the 1833 text).

O Jesus, sweetest, holiest name. [*Name of Jesus*.] Given in the *Bap. Ps. & Hys.*, 1853, as by "John Graham, 1858."

O joy of the justified, joy of the free. Altered form of "O bliss of the purified, bliss of the free," p. 184, li.

O King of glory, come. Altered from B. Francis's "In sweet exalted strains," p. 285, li. in the 1846 ed. of the *Cooke & Denton Hymnal*, No. 222, in 4. et. with a doxology; and in the 1880 *Suppl.* to the *Bap. Ps. & Hys.*, without the doxology.

O Light of Light, Whose glory is to dwell. Ep. E. H. Bickersteth. [*St. John the Evangelist*.] Written at Penmaenmawr in 1883; pub. in his *From Year to Year*, 1883; and included in the *Hs. Comp.*, 1890.

O Lord, how infinite Thy love, p. 706, li., 7. Given to H. F. Lyte in error. It is by Miss H. Auber, 1829.

O Lord our God, arise. [*Missions*.] This is No. 59 in the *Tabernacle Coll.*, 1860 [p. 1087, li.], in 2. et. of 4 l. In Dr. Wardlaw's *Set.*, 1863, No. 63, it is enlarged to 4. et. of 4 l., a form still retained in modern collections. The hymn is usually attributed to Dr. Wardlaw, but on insufficient evidence.

O Lord, Thy sovereign aid impart. A cento from "Ab, my dear Lord, Whose changeless love," p. 23, li.

O Lord, we now the path retraced. An altered form of "O Lord, when we the path retraced," p. 260, l.

O Lord, with awe the path we trace. An altered form of "O Lord, when we the path retraced," p. 266, l.

O Lord, with toil our days are filled. A. Atinger. [*Divine Help Desired*.] Written circa 1865, and printed shortly afterwards in the *Sunday Bazaar*. Also in *Horner's Cong. Hys.*, 1884.

O Love that wilt not let me go. G. Matheson. [*Jesus All and in All*.] Dr. Matheson says this hymn was "written in the Manse of my former parish (Inverell, Argyleshire) one summer evening in 1882. It was composed with extreme rapidity; it seemed to me that its construction occupied only a few minutes, and I felt myself rather in the position of one who was being dictated to than of an original artist. I was suffering from extreme mental distress, and the hymn was the fruit of pain." [c. vs.] This hymn first appeared in the *Church of Scotland magazine, Life and Work*, in 1883. From thence it passed into the *Scottish Hyl.*, 1884; and there

set to special music by Dr. A. L. Peace. It is a beautiful and tender hymn and worthy of extensive use.

**O make us apt to seek and quick to find.** *T. Haywood.* [*Solists Desired.*] From his *Hierarchy of the Blessed Angels*, 1635, into *Martineau's Hymns*, 1840 and 1873. Haywood d. in 1637.

**O Panis dulcissime.** [*Holy Communion.*] This fine sequence is given by *Mozz*, No. 205, from the St. Gall ms., No. 472, of circa 1300, and other sources. It is also in an ancient ms. in the Brit. Mus. (Add. 24680, f. 143); but is there added in a hand of the 15th cent. The printed text is also given in *Pastel* II., p. 159, v. p. 13, from a Munich ms., which he dates as perhaps of the 12th cent.; in *Kelms*, No. 154, &c. Fr. ss., "O Thou ever sweetest Bread," by T. L. Ball, in the 1873 ed. of the *H. Noted*. Also tr. by H. Trend in *Lyra Eucharistica*, 1883, p. 179. [J. M.]

**O Paradise, O happy rest.** [*Heaven.*] A tr. by R. F. Littledale of "Paradiso bel riposo" (author unknown), in the *People's Hym.*, 1867.

**O praise ye the Lord, A new song prepare.** An altered form of the *V. Versión* rendering of Ps. cxlix., p. 303, l., given in *Kennedy*, 1853.

**O quanta quæsi suat illa Sabbata.** p. 246, l. Another tr. is "What are those Sabbaths of joy without end?" by Ep. E. H. Bickersteth, printed by James Townsend, Exeter, 1889, and included in the 1890 ed. of the *Hy. Companion*.

**O qui perpetuus nos monitor doces.** p. 246, ll. Another tr. is "O Christ, our never-fading Guide," by T. I. Ball, in the 3d ed., 1873, of the *App.* to the *H. Noted*.

**O qui tunc in lacrymarum.** [*Seven Dolours of the B. V. M.*] This is the hymn at Vespers in the Office of the Seven Dolours. Like the "Summas Deus clementias, Septem," it was included in the Office as found in the *Proprium Officiorum*, &c., of 1720; and the *Rom. Brev.* ed. 1746, as set forth on p. 1161, ll. It is also in *Daniel* iv., p. 306, and others. Fr. as:—"What a sea of tears and sorrow." By E. Caswall, in his *Lyra Catholica*, 1848, p. 169; and his *Hym. & Poems*, 1873, p. 82. This is in several collections, including the 1860 ed. of the *H. Noted*, No. 148, the *R. C. Parochial H. Bk.*, 1880, and others.

**O righteous Father, Lord of all.** p. 164, l. Is by H. Bourne in the *Prim. Met. Mag.*, Jan., 1823, and the *Large H. Bk.*, 1824.

**O Saviour, welcome to my heart.** This is the American form of the hymn, "Welcome, O Saviour, to my heart," given under Bourne, H., p. 193, ll., 90.

**O Saviour, where shall guilty man.** [*Passiontide.*] Contributed to Maurice's *Choral H. Bk.*, 1861, by [Mrs. ?] C. E. May, of Liddington Vicarage, Wilts, of which parish the Rev. George May, M.A. was then the Vicar. He d. Dec. 24, 1861.

**O salig Haus.** p. 246, l. The earliest form of this hymn dates in Nov. 1826.

**O speed thee, Christian, on thy way.** [*The Christian Race.*] This is found in *Sacred Melodies, or Hymns for Youth*, by a Lady, N. Y., 1840-1. In the English *Supp. Hymnal*, 1879, it is attributed to Ep. H. U. Onderdonk, but upon what authority, we are unable to determine.

**O tell me no more Of this world's vain store.** *J. Gambold.* [*Peace with God.*] Appeared in the English *Horatian H. Bk.*, 1742, No. 107, in 14 st. of 4 l. In the 1866 ed., No. 489, it is reduced to 11 sts., and also slightly altered.

**O that the Comforter would come.** Stanza iv. of "Father, if Thou my Father art," p. 367, ll.

**O the hour when this material.** p. 249, ll. This hymn appeared in *The Associated Artists*, 2nd ed., 1811, and then in Collyer's *Col.*, 1812. Another canto is "Through life's vapours dimly seeing."

**O the vastness, O the terror.** p. 249, ll. The opening lines of cantos II. and III. should read: "And at length the Master called us;" and, "Now when prayer and toil had failed."

**O Thou before Whose Presence.** *S. J. Stone.* [*Temperance.*] Contributed to the 1890 *Suppl. Hym.* to *H. A. & M.*

**O Thou, by long experience tried.** p. 476, l. 2. Another canto is "All scenes alike engaging prove."

**O Thou God of my salvation.** *T. Olivers.* [*Praise to the Saviour.*] This hymn we attribute to T. Olivers on the following evidence.

1. It appeared at the end of *A Short Account of the Death of Mary Langdon of Turah, in Chesire, who*

*died January the 29th, 1769. Printed in the Year MDCCCLXX.*

2. We find it next in the *Wesley Pocket H. Bk.*, York, 1774 (5th ed., 1738, No. 171, in 5 st. of 5 l.). Through this *Pocket H. Bk.* it passed into American Use, where, abbreviated and re-arranged, it is still somewhat popular.

3. T. Olivers was the Superintendent of the Methodist Circuit in which Taxall was included, in 1769-71, and is usually regarded as the author of the *Short Account*, &c., as above, and the hymn appended thereto.

4. From the MS. evidence in our possession (the s. mss.), we feel that the ascription of the authorship to Olivers is correct.

**O thou not made with hands.** p. 576, ll. Given in *Prim. Met. Hym.*, 1887, as "City not made with hands."

**O Thou that wouldst not have.** Part of "And am I born to die?" p. 68, l.

**O Thou Who hidst the ocean deep.** This in the *Anglican H. Bk.*, 1888, is the original text of "Eternal Father, strong to save," p. 356, l.

**O Thou, Who sitst in heaven enthroned in Light.** [*Lord's Prayer.*] By "M. A. C." in *Almond's Hym. for Occasional Use in the Parish Church of St. Peter, in Nottingham*, 1819.

**O Thou, Whose wondrous love had given.** *Ep. E. H. Bickersteth.* [*Providence.*] Written in 1833, and included in the 1890 ed. of his *Hy. Comp.*

**O what can little hands do!** [*Value of Little Things.*] We find this popular hymn for children in the American Tract Society's *Happy Voices*, 1865, No. 136, in 5 st. of 6 l., and signed "Faith."

**O'Kane, Tullius Clinton,** an American writer, b. March 10, 1820, is the author of "O sing of Jesus, Lamb of God" (*Redemption*); and "Who, who are these beside the chilly wave?" (*Triumph in Death*), in I. D. Sankey's *Sacred Songs and Solos*, 1878 and 1881.

**Oakley, Charles Edward,** M.A., b. in 1822, and educated at Oxford (B.A. 1855). Entering Holy Orders in 1855, he became Rector of Wickwar in 1858, and later Rector of St. Paul's, Covent Garden. He d. Sep. 15, 1865. His fine *Missionary* hymn, "Hills of the north, rejoice," appeared in Ep. T. V. French's *Hym. adapted to the Christian Seasons*, and the *Hy. Comp.* in 1870.

**Object of my first desire.** p. 493, ll. This is rendered into Latin by H. M. Macgill, in his *Songs of the Christian Creed and Life*, 1876, as "Jesu: ter desiderate."

**Ogden, W. A.** is the author of "The Blessed Saviour died for me, On the Cross" (*Good Friday*) and of the music thereto in I. D. Sankey's *Sacred Songs and Solos*.

**Ogilvie, John,** p. 256, ll. From his psalm version, "Begin, my soul, the exalted lay," the canto "Ye fields of light, celestial plains" is taken.

**On each return of holy rest.** *Sunday.* Abbreviated from James Holme's poem on the "Sabbath," in *Hym. & Sac. Poetry*, 1861 (see p. 529, ll.).

**On the Resurrection morning.** *S. Baring-Gould.* [*Death and Burial.*] Appeared in H. J. Palmer's *Supplementary Hym.*, 1866, No. 77, in 8 st. of 4 l.; *Thring's Col.*, 1882; the *Suppl. Hym. to H. A. & M.*, 1889; the *Hy. Comp.* (with slight alterations by the author), and many others. It is one of the author's most popular hymns.

**On Thee, O Lord our God, we call.** Correct reading of the 1868 text on p. 251, l. 7.

**On this, the holiest and the best.** [*Sunday.*] Anon. in W. H. M. Attkin's 1872 *App.* to the *Hy. Comp.*, and again in *Thring's Col.*, 1882.

**Once again beside the Cross.** Part of "Blessed Saviour, Thee I love," p. 215, ll.

**Once in the silence of the night.** Altered form of "In Israel's land, by silent night," p. 215, l. 6.

**Once more to pay our annual vows.** *J. Montgomery.* [*Sunday School Anniversary.*] Written for the Sheffield Sunday School Anniversary, Whitsonide, 1845. It is No. 251 of *Montgomery's Orig. Hym.*, 1863.

**Once we heard the song of children.** [*Psalm Sunday.*] This in Hatfield's *Church H. Bk.*, 1873, and others, is attributed in the s. mss. to "Howard Kingsbury, 1856."

**Once we all were wretched strangers.** *J. G. Deck.* [*Praise for Salvation.*] In G. V. Wigram's *Hym. for the Poor of the Flock*, 1837-39, No. 197. In Spurgeon's *O. O. H. Bk.*, 1866, st. III., v. are given as "Father, 'twas Thy love that knew us."

**One is the family of love.** An altered form of "God hath two families of love" (p. 438, l.).



Onward, holy champion, Run the Christian race. *H. H. Kennedy. (Confirmation.)* This is given in Snapp's *Songs of G. & C.*, 1872, as having been written in 1867. Also in Dr. Kennedy's *Occasional Sermons*, 1877.

Opie, Amelia, p. 371, l. Another hymn by Mrs. Opie in C. U. is "When the disciples saw their Lord" (*Traced by Sea and Land*), in *Com. Prater*, 1879. Dated 1838.

Optatus votis omnium, p. 672, l. Concerning the vers. of this hymn we note:—(1) "O mighty joy to all our race" in the *Hys. & Songs of Praise*, N. Y., 1874, begins with st. v. of Mrs. Charles's tr.; (2) "The Lord on high ascends, Once more, &c." in the same collection begins with st. ll. of R. C. Singleton's tr.

Orchard, Edwin John, a chemist at Salisbury, was b. at Whitechurch, Hants, in 1834. In 1869 he pub. a collection of original tunes as Orchard's *Supplemental Psalms*. His hymn, "I have a Father up in heaven" (*The Divine Father*), appeared in W. R. Stevenson's *School Hymnal*, 1880, and again in other collections. One of his songs, "The Muster Roll," has been widely circulated in the Army. [W. R. S.]

Osoli, Sarah Margaret, nee Fuller, Marchess, an American Unitarian writer of note, daughter of the Hon. Timothy Fuller, was b. at Cambridgeport, Massachusetts, May 23, 1810, and in after years was engaged for some time in educational work in Boston and Providence. In 1840 she edited the *Dial*; and in 1847 was married at Rome, to the Marchese Osoli. On July 16, 1850, she was lost in a shipwreck near New York. Her *Memoirs*, by R. W. Emerson, W. H. Channing, and J. F. Clarke, appeared in 1851; and her Works in 1874. Her hymn "Jesus, a child His course began" (*Christ the Pattern of Childhood*), from *Life Without and Life Within*, 1859, p. 404, is in C. U. in G. Britain and America.

Our faith adores Thy bleeding love. Part of "At Thy command, our dearest Lord," p. 89, l.

Our Father, guide these streams aright. [*Divine Guidance desired.*] Given in the Irvingite *Hys. for the Use of the Churches*, 1864, as by "E. S. 1849."

Our God to heaven ascendeth. W. T. Brooke. [*Ascensions.*] First printed about 1870-72, in the *Church Times*, in 3 st. of 8 l., and then the *Methodist S. S. H. Bk.*, 1879.

Our heaven is everywhere. [*Heaven within Ourselves.*] Pub. in the same collection, and with the same signature (*Miss Fletcher*) as "Think gently of the erring one," p. 1184, ll.

Our life is hid with Christ. Part of "Not to ourselves again," p. 162, l. 70.

Our old companions in distress. A cento from "Come let us join our friends above," p. 348, l.

Our souls by love together knit. From W. E. Miller's *Original and Select Hys.*, 1802.

Out of the deep I call. *Sir H. W. Baker. [Ps. cxxx.]* Contributed to the 1865 *Appendix to H. A. & M.*, and since included in several hymn-books. It is a beautiful and tender paraphrase of the Psalm.

## P

Paskard, U. M., is the author of "O shadow in the sultry land," in the Unitarian *Hys. of the Spirit*, 1864, and the *Hys. (4 Tunes) Bk.*, &c., Boston, U. S., 1868.

Page, Edgar, is set forth in I. D. Sankey's *Sacred Songs & Solos*, 1878-81, as the author of (1) "I've reached the land of corn and wine" (*Peace with God*); (2) "Simply trusting every day" (*Trust in Jesus*).

Paine, Henry, was a Baptist minister at Waddesdon Hill, Bucks, in 1798, and subsequently, at other places, the last being London. During his residence at Broseley, he pub. a *New Sel. of Hys.*, taken chiefly from the best Periodical Publications, with Additions and Improvements, printed, &c., by W. Smith, Iron bridge. It is undated: but is probably earlier than 1816. One of these, "Great Source of uncreated Light" (*Electing Grace*), in 6 st., has come down through Danbarn's Coll., and others to modern hymn-books, in 3 st., as, "Ah! but for free and sovereign grace." [W. R. S.]

Pain, Emily L. J., daughter of the Rev. William Pain, some time Rector of Stifford, Essex, contributed "Where is our Master now?" (*Ascension*) to O. Shipley's *Lyra Messianica*, 1854.

Pain, William, who became Rector of Stifford, Essex, in 1834, was educated at Trinity College, Cambridge, B.A. 1837, M.A. 1839, and d. Oct. 16, 1882. He pub. several works, and was for some time editor of *The Churchman's Magazine*. He contributed "He is not here! What

words of cheer" (*Easter*); and "Open! ye gates, for the battle hath ended" (*Ascension*) to the *Lyra Messianica*, 1864.

Palmer, Phoebe, an American Methodist, b. 1807, and d. in 1874, wrote "Blessed Bible! how I love thee" (*Holy Scriptures*), and "O! when shall I sweep through the gates" (*Heaven Anticipated*). The latter is in I. D. Sankey's *Sacred Songs and Solos*, 1878.

Palmer, Ray, D.D., p. 677, l. The following original hymns by Dr. Palmer are also in C. U.:—

1. O Rock of Ages, since on Thee. *Justif.* From his *Poetical Works*, 1876, p. 27, where it is dated 1869. Bp. Bickersteth says "This hymn . . . is 'worthy of Luther.'" (*Note Hy. Comp. ed. 1876.*)

2. Thy holy will, my God, be mine. *Resignation.* From his *Hys. of my Holy Hours*, &c., 1848, p. 47. Also in his *F. Works*, 1878, dated 1867.

3. We praise Thee, Saviour, for Thy grace. *Holy Communion.* From his *Hys. and Sac. Pieces*, &c., 1868. Also in *F. Works*, 1876, dated 1864.

Palmer, Roundell, see Selborne, Lord.

Palmer, William, M.A., eldest s. of W. J. Palmer, Rector of Mixbury, Oxford, was b. July 12, 1811, and matriculated at Magdalen College, Oxford, July 27, 1829, aged 18. He graduated B.A. 1831, and M.A. 1833. He subsequently was a Fellow, Bursar, Tutor, and Vice-President of his College; and also held other important appointments both at Oxford and at the University of Durham. He joined the Church of Rome in 1855, and d. April 5, 1879. Mr. Palmer pub. some trs. of Latin hymns as *Short Poems and Hymns, the latter mostly Translations*, Oxford. Printed by I. Shrimpton, MCCCXXV. A few of these have come into C. U.

Paris Breviary, p. 178, i.; p. 661, ii.

Paris Missal, p. 1048, ll.

Park, Edwards A., D.D., an American Congregational Minister, b. at Providence, Rhode Island, Dec. 20, 1808, was one of the editors of the *Sabbath H. Bk.*, pub. at Andover in 1855, in which the hymn, "Unto the Lord, unto the Lord" (*Public Worship*), sometimes ascribed to him as in Spurgeon's *O. G. H. Bk.*, 1866, was pub. anonymously as No. 37. By all the American hymnological authorities it is still regarded as "Anon." This is strong evidence against Dr. Park's authorship.

Parker, Ann, nee Nesbitt, daughter of W. Nesbitt, was b. at Horsley-on-Tyne in 1828; married in 1851 to the Rev. Dr. Parker (subsequently Minister of the City Temple, London); and d. Sept. 20, 1893. To the *Cavendish Hymnal*, edited by her husband and the Rev. R. A. Bertram, in 1864, she contributed 18 hymns, all of which are signed as by "Mrs. Parker."

Parker, William Henry, was b. at New Bedford, Nottingham, March 4th, 1845. Early in life he began to write verses, and having joined a General Baptist church and become interested in Sunday schools was led to compose hymns for use at anniversaries. Three of these were introduced by his pastor, the Rev. W. R. Stevenson, M.A., into *The School Hymnal*, 1859, and passed into *The Children's Book of Praise*, 1881, and other collections. In 1882 Mr. Parker pub. a small volume entitled, *The Princess Alice and Other Poems*. His hymns in C. U. are:—1. "Children know but little" (*God's condescension to the Little Ones*). 2. "Holy Spirit, hear us!" (*Hymn to the Holy Ghost*). 3. "Jesus, I so often need Thee" (*A Child's prayer to Christ*). [W. R. S.]

Parkinson, William, b. in Frederick County, Maryland, Nov. 8, 1774, entered the Baptist ministry in 1798, was for some time Congress Chaplain, then pastor in New York City, &c. He d. March 9, 1843. He pub. *A Sel. of Hys. and Songs*, 1809 (known as *Parkinson's Coll.*), and to it contributed 9 hymns (*List in Burrows*). Of these "Come, dear brethren in the Saviour" (*Prayer Meeting*) is still in C. U.

Partridge, Samuel William, publisher of the *British Workman* and kindred works, is the s. of Samuel Partridge, and was b. in London Nov. 23, 1910. His hymns were pub. in his *Important Truths in Simple Verses*, 1841; *Keynes Worth Remembering*, 1848. From the former his popular hymn, "How dearly God must love us" (*Pioneer Services*), is taken. Another of his hymns in C. U. is, "Thou Who hast in mercy blest" (*Morning*). This is in *The Church S. S. H. Bk.*, 1866.

Pastore perousso, p. 363, ll. In the *Paris Brev.*, 1699, *Hicem*, p. 330.

Patrick, St., p. 684, ll. (1) In the Oxford University *Herald* of April 6, 1889, is an anonymous paraphrase in 7 st. of 4 l. of a portion of "St. Patrick's Hymn," beginning—

"Father, Son, and Holy Ghost!  
May Thine overshadowing might  
Be as armour to my soul,  
Be my weapon in the fight."

(3) Note concerning § 3, on p. 865, i., that Dr. W. Stokoe's tr. appeared in its original form in the *Saturday Review*, Sept. 8, 1857. In his *Gazetteer*, Calcutta, 1856, p. 66, in an altered form to that of 1857 and 1864.

**Patris aeterni**, p. 865, ii. In the *Paris Brev.*, 1680, *Hym.* p. lxxii.

**Paulina, Pontius Meropius.** St. Paulinus of Nola, b. at Bordeaux in 353, became Bp. of Nola in 400, and d. circa 431.

**Peace, troubled soul, thou need'st not fear.** (*Confidence.*) We have found this hymn in two forms. The first is in the *Pocket H. Bk.*, York, Spence, 5th ed., 1786 (possibly earlier), No. 183, in 8 st. of 4 l. This passed into the American collections. The second form begins "Peace, peace my soul, thou need'st not fear" and is appended to *Seaton's H.* on Matt. vi. 33, in S. Eoking's posthumous *Essays on Grace*, &c., Liverpool, W. Jones, 1806, in 7 st. of 4 l. Neither is in the *Gospel Mag.*, 1779.

**Peacock, John**, was b. in 1731; became a Wesleyan Minister in 1767, retired therefrom through ill health in 1796, and d. in 1803. In 1775 he pub. *Songs of Praise compiled from the Holy Scriptures*.

**Peares, Selina F.**, an American Baptist hymn-writer, and author of "Be our joyful song to-day" (*Jesus Only*), and a *Mission* hymn, "Haric, 'tis the voice of gladness," is the daughter of a Baptist Minister at Marietta, Ohio, was b. at Lowell, Ohio, Dec. 29, 1845.

**Pelly, John Kandriak**, pub. the *Ragged School H. Bk.*, London, J. Snow, N. D., in which he indicates that at the time of publication he lived at Hammersmith. He also says that at one time he was a scholar at the Tabernacle, City Road, London, and that his teacher was the celebrated John Williams, the South Sea martyr. Several of his hymns with his name appended thereto are in S. D. Major's *Hk. of Praises for Home and School*, 1869, Allen's *Children's Worship*, 1878, and others.

**Peter, William**, p. 825, i. We find that this writer was a resident at Chilverton, and was a Member of Parliament in 1830. At p. 920, from Nos. 219, 239, "And is the day of mercy set" (*Ps. lxxxv.*), in the *Bap. Ps. & Hys.*, 1858, is taken.

**Phelps, Austin, D.D.**, b. at West Brookfield, Mass., Jan. 7, 1826, was Professor of Sacred Rhetoric at Andover, 1848-1879, and one of the editors of the *Sabbath H. Bk.*, 1858, d. at Bar Harbour, Maine, Oct. 15, 1890, aged 70. He is the author of "Father! if I may call Thee so" (*Revel. Punishment*) in the *Sabbath H. Bk.*, 1858, No. 1289.

**Phelps, Arthur B.**, s. of Dr. S. D. Phelps, was b. in New Haven, Connecticut, Jan. 23, 1863, and educated at Brown University and Yale College. His hymn, "Hail me, my Lord, to grow" (*Likeness to Jesus desired*) appeared in the *Christian Secretary*, April 8, 1885, and Hastings's *Songs of Pilgrimage*, 1886.

**Phelps, Sylvanus Brydson**, p. 832, ii. Additional hymns in C. U. by Dr. Phelps include (1) "Father, from Thy throne above" (*Temperance*); (2) "When over our land hung oppression's dark pall" (*Temperance*), both written in 1841. To J. Aldrich's *Sacred Lyre*, 1853, he contributed (3) "Sweet is the hour of prayer" (*Prayer*); (4) "Sweet Sunday-school! I love the place" (*Sunday Schools*); and (5) "Come friends, and let our hearts awake" (*Divine Worship*). There are also (6) "Once I heard a sound at my heart's dark door" (*Voice of God within*), in *Pure Gold*, with a refrain by Dr. Lowry; (?) "Whits on life's stormy sea" (*Trust in God*), written in 1882; and (8) "Come, trembling soul, be not afraid" (*Confidence*), "written after visiting a sick man, who, feeling his need of Christ, found it difficult to believe." Concerning his popular hymn "Saviour! Thy dying love," Burrage says it was written in 1862, and pub. in the *Watchman and Reflector*, and then, with music by Dr. E. Lowry in *Pure Gold*. It has been tr. into Swedish and other languages. Burrage gives a revised version of the text, recently made by the author. (*Burrage's Baptist H. Writers*, 1889, p. 384.)

**Phillips, Harriet Cecilia**, was b. in Sharon, Connecticut, in 1806, and was for many years an active worker in Sunday Schools in New York city. She contributed five hymns to the Rev. W. C. Hoyt's *Family and Social Melodies*, 1853, and has also written for various magazines. "We bring no glittering treasures" (*Sunday S. Anniversary*), was written circa 1846 for a S. S. Festival in N. York city, and pub. in the *Meth. Episco. Hymns*, 1849 (*Natter's Hymn Notes*, 1894, p. 341).

**Phillips, Philip**, commonly known as the "Singing Pilgrim," was b. in Chautauque County, N. York, Aug. 13, 1834. Although engaged in farming for a time, from an early age he devoted himself to music, and ultimately devoted himself to the work of a "Singing Evangelist," in which capacity he has visited most English-speaking countries. His popular hymnals are: (1) *Early Blossoms*, 1880; (2) *Musical Leaves*, 1862; and (3) *The Singing Pilgrim*, 1856. In these works he pub. one or two hymns, including "I have heard of a Saviour's love" (*The Love of Christ*), as in L. D. Sankey's *Sacred Songs and Solos*, 1878.

**Ψῆς Ἰακώβ**, p. 894, i. Other tra. are: C. E. Kennaway in his *Poems*, 1846, p. 18; H. J. Palmer in his *Suppl. Hym.*, 1866, No. 37. Note also that W. C. Dix's tr., "O joyful Light of God most high," first appeared in Palmer's *Suppl. Hym.*, 1866.

**Pilgrim, Edward Trapp.** This writer pub. *Hymns written chiefly on the Divine Attributes of the Deity, and included as a Supplement to any Collection of Hymns already Published*, Exeter, W. C. Pollard, 1828. This work contains 22 hymns, including one for the children of the West of England Institution for the Deaf and Dumb; one for the Devon and Exeter Female Penitentiary; and one on the Lord's Prayer (p. 58, ii.).

**Plena chorus laetabundo.** *Adam of St. Victor*, (*Common of Evangelists*). This has generally been ascribed to Adam, and is included by Gautier in his ed. of Adam's *Œuvres poétiques*, 1885, vol. ii. p. 417. But in his new ed., 1881, p. 240, Gautier regards this ascription as doubtful, and does not print the text, merely citing it as in a 16th cent. *Paris Gradual* in the *Bibl. Nat.*, Paris (No. 16518), and other sources. It is found in an early 14th cent. *Paris Missal* in the British Museum (Add. 16965, f. 304); in a *York Missal*, c. 1590, now in the Bodleian; in the *Festive Missal*, 1481, and others. The printed text is also in *Mona*, No. 720; *Daniel*, ii. p. 69; *French*, ed. 1864, p. 67; and *Reveron*, No. 376. In the *Paris* use it began "Psallit chorus corde mundo," and was appointed for Oct. 18 (St. Luke's Day). Tr. as, (1) "Come, sing ye choirs exultant," by Jackson Mason, in the 1869 *Suppl. to H. A. & M.* (see p. 250, ii.); (2) "Choirs rejoice, those heralds praising," in the *Hymner*, 1882; (3) also by A. R. Thompson in Duffield's *Latin Hymns Writers*, 1889, p. 228; *D. S. Wingham*, 1881, li. p. 155; (4) Part only as "See, far above the stary height," by Dean Plumtree in *Ep. Elliott's N. T. Commentary for Eng. Readers*, l. 1877.

**Plead Thou my cause, O Lord of hosts.** *J. Ives* [*Ps. xxxv.*] From his *Juda*, 1847, song 55.

**Plumtree, E. H.**, p. 897, i. D. at the Deanery, Wells, Feb. 1, 1891.

**Pohlman, Charles Augustus**, b. at Herrnhut, Nov. 18, 1777, consecrated a Bishop of the Moravian Church, 1836; d. at Ockbrook, near Derby, Nov. 17, 1843. His hymn "Peace be to thy every dwelling" (*Church Festival*), appeared in the *English Moravian H. Bk.*, 1828.

**Pollard, Josephine**, b. in New York, circa 1810, is the author of (1) "I stood outside the gate" ( *Lent*); (2) "Joy-bells ringing, Children singing" (*Joy*) in L. D. Sankey's *Sacred Songs and Solos*, 1878.

**Pollock, T. B.**, 900, i. We note:—  
1. God of mercy, loving all. *Litany for Quinquagesima*. In the *Gospeller*, 1872.

2. Great Creator, Lord of all. *Holy Trinity*. In the *Gospeller*, 1876.

3. Holy Saviour, hear me; on Thy Name I call. *Litany of the Comforts*. In the *Gospeller*, 1876. From it is "Faithful Shepherd, feed me in the pastures green," is taken.

4. Jesu, in Thy dying woes, p. 678, li. 55. Given in *Thring's Coll.*, 1882, in 7 parts, was written for the *Gospeller*.

5. My Lord, my Master, at Thy feet adoring. *Paschontide*. Tr. of "Est-ce vous que Je Vois, ô mon Maître adorable!" (text in Moorson's *Hist. Comp. to H. A. & M.*, 1889, p. 265), by Jacques Bridaine, b. 1701, d. 1787. Moorson says he was b. at Chuselay, near Uzès, in Languedoc, and was a Priest in the French Church. The tr. made in 1837 was included in the 1839 *Suppl. Hym.* to *H. A. & M.*

6. We are soldiers of Christ, p. 900, i. In the *Gardier*, 1875.

7. Weep not for Him Who onward bears. *Paschontide*. No. 495 in the 1869 *Suppl. Hym. to H. A. & M.*, is part of a hymn in the *Gospeller*, 1876.

Praise the Lord of all above. *G. Croy*. [*Praise for Divine Mercies*.] Adapted from his *Ps. & Hys.*, 1854.

Praise to the Lord, for they are past. [*Dirial*.] By

"B. J. W." in the *British Magazine*, Nov. 1833. In *Kennedy*, 1863.

**Precious Saviour, may I live.** [*Only for Christ.*] This is given in *Snepp's Songs of G. & G.*, 1872, as by "Ella Ann Walker, 1864."

**Preserved by power divine.** Part of "And art we yet alive?" p. 63, li.

**Primo die quo Trinitas,** p. 918, i. From E. Caswall's *tr.* the cento "O Lord, on this Thy holy day," in the *Swey Hymnary*, is taken.

**Prior, Matthew,** the well-known English poet, contributed "Heavy on me, O Lord, Thy judgments lie" (*P. Lazzarini*) to N. Tate's *Afflictiones Sacre*, Pt. II., 1688. Prior was b. in 1684, educated at Westminster School, and St. John's College, Cambridge. He held several important appointments under the Government, as Secretary to the Congress at the Hague, 1686; Secretary of State, 1760, and others. He d. at Wimpole, Cambridgeshire, in 1731.

**Provis, Benjamin Wilmot,** was b. at Chippenham, Wilt., in 1822, but for many years has resided at Coleford, in Gloucestershire, where he is in business. He is a member of the Baptist church in that town. Mr. Provis has written a number of hymns, chiefly for use in his Sunday school or on anniversary occasions. Two have passed into G. U. (1) "No tie so strong or sweet below," with the refrain, "No parting there;" and (2) "Bright and joyous be our lay" (*Sunday Gladness*), in W. R. Stevenson's *School Hymnal*, 1880. (W. R. S.)

**Prudentius, A. C.**, p. 918, ii. Two somewhat full versions of Prudentius are: (1) *The Cathemerison and other Poems of Aurelius Prudentius Clemens in English Verse*, Lond., Rivington, 1845; and (2) *Translations from Prudentius*, by Francis St. John Thackeray, M.A., F.S.A. Lond., Bell & Sons, 1890.

**Prune thou thy words, thy thoughts central.** *Cardinal Newman. Flowers without Fruit.* Written "Off Sardinia, June 20, 1833." It was pub. in *Lyra Apostolica*, 1836, p. 80 (ed. 1873, p. 84), in 3 st. of 8 l.

**Purchas, John, M.A.**, was educated at Christ's College, Cambridge (M.A. 1844) and became in 1866 the Minister of St. James's, Brighton. The prosecution which he underwent in connection with his ritual observances, is matter of history. His hymn in the *St. Margaret's Hym.* (East Grinstead), "Evening is hushed in silence" (*Dwelling*), was written for St. James's, Brighton, circa 1866, and was pub. with music by J. E. Roe. It is a hymn full of hopefulness with a sad undercurrent of weariness and pain. Mr. Purchas was b. in Cambridge in 1823, and d. Oct. 18, 1872.

**Pyer, John,** of Welsh descent, and formerly spelt Poyer, was b. at Bristol, Dec. 3, 1790. In 1803 he joined the Methodist Society, and subsequently became for a short time a local preacher in that connexion. He was then engaged for some time in what was known as "The Tent Mission." This evangelical work led him in 1800 to join the London City Mission. In 1834 he became pastor of a Congregational chapel at South Molton, Devon, and later he held similar charges at Cork, and at Devonport, where he d. April 7, 1869. His hymns include "Met again in Jesus' Name" (*Depositing of Service*). His *Memories*, by his daughter, Mrs. K. P. Russell, were pub. in 1885.

**Pyper, Mary,** daughter of a soldier, was b. at Greenock May 26, 1785. Although earning her living as a needlewoman, and dwelling in comparative poverty, she wrote some pleasing pieces of sacred verse, which were collected and pub. as *Select Pieces* in 1847. She d. May 26, 1870. One of her hymns, from her *Select Pieces*, 1847, p. 23, "We shall see Him, in our nature" (*Heaven Anticipated*), is in G. U.

## Q

**Quae glorioza,** p. 942, li. In the *Paris Spec.*, 1660, *Hieremias*, p. 324.

**Qui prostratis ad utroque,** p. 946, i. Another cento from Caswall's *tr.* is "O Holy Ghost, Thou Fount of Light."

## R

**Rand, Silas Tertius, D.D., LL.D.**, s. of poor parents, was b. in a log cabin at Cornwallis, Nova Scotia, May 17, 1810, and entered the Baptist ministry in 1834. In 1846 he undertook missionary work amongst the Micmac Indians, and subsequently translated the whole of the New Testament and a large part of the Old into the language of that people. He also prepared a Micmac grammar and dictionary. Almost entirely unaided he mastered about a dozen languages. He has written more than 80 hymns, including *tr.* of several English hymns

into Latin, &c., an account of which was given in the *Bapt. Quarterly Review*, April 1888. His hymn, "Jesus, my Lord, my God" (*Trust in Jesus*) is given in *The Canadian Baptist Hym.*, 1889, with 4 st. of the original omitted. (*Harra's Baptist H. Writers*, 1868.)

**Randa, W. B.**, p. 961, li. He was b. in 1826, not in 1862.

**Rangard, Ellen, nee White,** b. 1811, d. 1879. Two hymns by this writer (sometimes signed "J. N. R.") are given in *Snepp's Songs of G. & G.*, 1872, with the following dates: (1) "Mark that long dark line of shadows" (*The Present Opportunity*), 1861; (2) "To Thee, O gracious Father" (*New Year*), 1865.

**Rawson, George,** p. 959, i. Additional hymns by this author in G. U. include:—

1. Come, Spirit of the Lord. From his "How shall the mighty God," in his *Hym.*, Verses, &c., 1876, No. 43.

2. Each trial hath a gentle voice. *Patience and Hope*. In the 1880 *Suppl.* to the *Bap. Ps. and Hym.* this is dated 1867. It is not in the author's *Hymns*, 1876.

3. Stand up before your God. *All Saints*. In the 1880 *Bap. Ps. and Hym.* this is dated 1855. It is not in *Rawson's Hymns*, 1876.

**Reasoner, Katherine M.** "I am waiting for the Master" (*Heaven Anticipated*) is given as hers in I. D. Sankey's *Sac. Songs and Solos*, 1881.

**Redeemed, restored, forgiven.** *Sir H. W. Baber. [Praise for Salvation.]* In *Hym. for Mission Churches* . . . ed. by the *Compilers of H. A. & M.*, s.d., No. 126; and the 1889 *Suppl. Hym.* to *H. A. & M.*

**Rejoice in Christ always.** *J. Aoultric. [Advent.]* Pub. in his *Dream of Life*, &c., 1843, p. 182, in 6 st. of 8 l.

**Rejoice in the Lord, There is light, &c.** *Marianne Hearn. [Praise.]* From her *Lays & Lyrics*, &c., 1860, p. 98.

**Rejoice ye saints, rejoice and praise.** *J. H. Evans. [Praise for Redemption.]* From his *Memoirs*, &c., 1832.

**Remember me, my Saviour God.** *Leah. Anon.* In the *Amer. Bap. Psalms*, 1843, No. 606.

**Return, my soul, enjoy thy rest.** A part of "Another six days' work is done" (p. 71, ii.).

**Return, O wanderer, to thy home,** p. 494, ii. 16. In the 1889 *Suppl. Hym.* to *H. A. & M.*, No. 628, the first stanza of this hymn by Dr. Hastings is given as st. 1, and the remaining st. ii.-vi. are by the Rev. A. G. Purchas of Auckland, New Zealand, and musical editor of the *New Zealand Hym.* Mr. Purchas wrote these stanzas during the Mission held by Messrs. Bodington and Mason, in New Zealand in 1869. The hymn in this form was printed as a leaflet for use in the Mission.

**Rex Salomon fecit templum.** *Adam of St. Victor. [Dedication of a Church.]* This is found in a *ss.* written at Limoges, circa 1190, in the *Bibl. Nat. Paris* (*Lat. 1139 f. 155 b*); in a *Gradual* written in Germany, circa 1199, in the *Bodleian [Liturg. Misc.]* 311 f. 56; in a service book written in France, circa 1270, in the *Brit. Mus. [Add. 23,936, f. 437]*, and in the *Paris, York,* and other *Missals*. Printed text in M. Leon Gaultier's ed. of *Adam of St. Victor*, 1868, l., p. 168; 1881, p. 66; *Kehrlein*, No. 372; *Daniel*, v. p. 196, &c. *Tr.* as "King Solomon a temple built," by Mrs. E. H. Mitchell in the *Altar Hym.*, 1844. Also by *Wingham*, l., 1881, p. 145. [J. M.]

**Rexford, Eben Eugene,** an American writer, b. July 16, 1848, is the author of Nos. 189, 248, 263, 353, in I. D. Sankey's *Sac. Songs and Solos*, 1878, No. 8, and 416 in the *Meth. S. S. H. Bk.*, 1879.

**Rhodes, Sarah Betts, nee Bradshaw,** wife of a Sheffield merchant, wrote "God Who made the earth" (*S. S. Festival*) for the Sheffield S. S. Union Whitsuntide Festival, 1870. The tune also was by Mrs. Rhodes. The hymn is in several collections, including the *Meth. S. S. H. Bk.*, 1879, &c.

**Rhya, Margan,** p. 959, i. A short notice of this writer (a schoolmaster in connection with the Calvinistic Methodists), is given in H. Elvet Lewis's *Sweet Singers of Wales*, 1889, together with a few *tr.* into English of his hymns.

**Rice, Caroline Laura,** Nutter, in his *Hymn Studies*, &c., 1884, says that "Wilt Thou hear the voice of praise?" (*For S. School Use*), was "contributed to this *Hymnal* [Meth. Episcopal] in 1817. It was written originally for a Sunday-school celebration; . . . Caroline Laura Rice, b. in 1819, is the wife of the Rev. William Rice, D.D., of Springfield, Mass."

**Rich are the joys which cannot die.** Part of "These mortal joys, how soon they fade," (p. 306, ii., 59).

**Richardson, Charlotte, nee Smith,** an American, was

b. of poor parents in 1775. In 1802 she was married to a Mr. Richardson, who d. two years after. In 1806 several of her poetical compositions were pub. as *Poems written on Different Subjects*. From this work the hymn "O God, to Thee we raise our eyes" (*Resignation*) is taken. It is altered from a poem on the death of her husband. (*Nutter's Hymn Studies*, &c., 1854.)

**Ripley, Thomas Baldwin**, b. at Boston, Massachusetts, Nov. 20, 1795, entered the Baptist ministry in 1816, and d. at Portland, May 4, 1876. In 1821 he pub. *A Sol. of Hys. for Conference and Prayer Meetings*. In this *Sol.* his hymn for *Holy Baptism*, "O Thou, Who once in Jordan's wave," appeared.

**Rippon, Thomas, M.A.**, nephew of Dr. Rippon, b. 1794, educated at Edinburgh, entered the Baptist ministry, and d. June 3, 1825. His hymn "Aid me, O Christ, Thy cross to sing" (*The Cross of Christ*) appeared in the 27th ed., 1827, of Rippon's *Sol.* with the date "Edinburgh, Feb. 22, 1822." [W. R. S.]

**Rise, O Advocate almighty**. [*Ascension*.] This cento in the *E. C. Parochial H. Bk.*, 1880, is thus composed, sts. 1-iii. are from E. Caswell's *tr.* of "Nocte mox diem fugata," p. 208, ii.; and st. iv. from his *tr.* of "Mundus effulsit," p. 77, i.

**Roberts, James Thomas**, b. at Luton, Bedfordshire, Dec. 22, 1852, entered the Baptist ministry in 1874, and was successively pastor at Bedford, Grimby, and Westvale, near Halifax, and then retired and entered into business at Luton. He wrote a few hymns for S. School Anniversaries whilst at Westvale. One of these "O Jesus, blessed Jesus," was included in W. R. Stevenson's *School Hymnal*, 1880. [W. R. S.]

**Roberts, Samuel**, commonly known in Wales as "S. R.," was born at Llanbrynmair, Mar. 5, 1800, and d. at Conway in Oct., 1885. He was a well-known Congregational minister. In 1841 he pub. a collection of over 2000 hymns, of which several of the originals and *tr.* were by him; but as there is no index of authors, his productions cannot be distinguished from the rest (*Welsh Hymnody*, § 11. 8).

**Roberts, Thomas**. Concerning this writer and his hymn, "My Shepherd's mighty aid" (*Ps. xxvii.*), *Nutter* says in his *Hymn Studies*, 1881, p. 297, that the hymn "came into our hymn-book (*Metb. Episc. Hymns*) in 1840. I have not been able to learn anything more concerning it, or its author."

**Robins, Gordon**, an American bookseller, was b. at Hartford, Connecticut, Nov. 7, 1813. Two of his hymns appeared anonymously in *The Psalmist* (Boston, 1843): (1) "There is a land mine eye hath seen" (*Heaven*); (2) "When thickly beat the storms of life" (*God a Rock*).

**Robinson, George**, contributed five hymns to J. Leitch's *Original Hys.*, 1842, from which "One sole baptismal sign" (*Daily*), and "When to the skilled ear were given" (*New Jerusalem*), are taken with alterations.

**Rock of ages, cleft for me**, p. 970, ii. Another *tr.* of the full text (but slightly altered) by Bp. Charles Woodworth, is in his *Series Collected*, . . . *Select Hymn Psalms*. Lond., J. Murray, 1890, as "Pisa mei causis, asserum conca, Rupes."

**Roman Breviary**, p. 171, i.; p. 651, i.

**Roman Missal**, pp. 649, ii.; 738, i.

**Roman Catholic Hymnody**, p. 678, ii. The hymns by Miss Procter referred to are, *Confido et Conspicuo*, "Fret not, poor soul, while doubt and fear;" *Our Daily Bread*, "Give us our daily bread;" and *Sent to Heaven*, "I had a message to send her." The first and second of these appeared in her *A Chapel of Verse*, pub. in 1862, in aid of the Providence Row Night Refuge for Homeless Women and Children.

**Root, George F.**, *mus. doc.*, b. in Sheffield, Berkshire County, Mass., Aug. 30, 1820. He is much more widely known as a composer of popular music than as a hymn writer. Four of his hymns are in L. D. Sankey's *Sac. S. & Solos*, 1878, Nos. 16, 100, 293, and 297. A sympathetic biographical sketch, with portrait, is in *The Tonic Sol-Fa Reporter*, Sep. 1886. He d. Aug. 6, 1895.

**Rowe, Elizabeth**, p. 385, i. From Mrs. Rowe's *Miscellaneous Works*, &c., 1739, the following hymns are taken:—

1. Begin the high celestial strain. *Praise to God.*
2. Lord, what is man that he should prove? *The Love of God.*
3. The glorious armies of the sky. *Praise to God.*
4. To Thee, O God, my prayer ascends. *God our Joy.*

For full biographical details, see the *Biog. Britann.*, v., or *Supp. of the Gospel Magazine*, 1778.

**Rüdel, Martin**. [*Basilianus*, M.]

## S

**Sachs, Hans**. See p. 1597.

**Safe in the arms of Jesus**, p. 1204, ii. This has been rendered into Latin by G. S. Hodges, in his *County Palatine*, 1878, as "In amplexu Jesu."

**Salia-Boewis, J. G.** See p. 1597.

**Salve, O angnis Christi prænobilis. Holy Communion**. This hymn is found in the *Paradisus precum* ex R. P. F. Ludovici Granatensis spiritualibus opusculis, altorum sanctorum Patrum, &c., Cologne, 1610 (dedication dated at Neumagen, in Sept. 1589), p. 122, given as for use at the "Elevation of the Chalice," and marked in the margin "Collector." It is in two stanzas, the first of six, and the second of seven lines. *Tr.* as "Hail, O Blood of Jesus, glorious and divine." By H. N. Oxenham, in the 5th ed., 1873, of the *Appx. to the H. Notes*, No. 357. [J. M.]

**Salve regina**, p. 991, i. In a *vs.* written in Swabia, circa 1100 (*Brit. Mus. Add. 18302 f. 130*); and in another *vs.* circa 1199 (*Bibl. Nat. Paris, Lat. 1139 f. 120*).

**Sampson, J. W.** Miss Sampson is set forth in L. D. Sankey's *Sac. Songs & Solos*, 1878, as the author of "Weary of wandering long" (*Divine Guidance Desired*).

**Sanders, William**, a Primitive Methodist minister, who was alive in 1881, but concerning whom we have no later information, left the home connexion after some years of labour, and undertook pastoral duty at Pottsville, U.S.A., in 1838. In the early days of the Primitive Methodist movement Sanders assisted H. Bourne (p. 165, i.) in compiling the hymn-books for the use of the Connexion. In hymn-writing they often worked together, and numerous hymns in the old collections of the denomination are signed jointly as, "H. B. & W. S.," and again as "W. S. & H. B." In the *Prim. Meth. Hymnal* of 1887 the following hymns are by him from the *Coll. of Hys. for Camp Meetings*, &c., 1821, in which they are signed "W. S."—

1. Behold, what wondrous love and grace. *The Love of God.*

2. Servants of the great Jehovah. *Missions.*

3. We seek a glorious rest above. *Seeking Heaven.*

4. Where shall my soul begin to sing? *Love of Jesus*. In the *Prim. Meth. Large H. Bk.*, 1824, the following, also in their *Hymnal* of 1887, are signed jointly by Bourne and Sanders:—

5. While passing through this vale of woe. *Death Anticipated.*

6. Why do I wander from my God?  *Lent.*

At p. 165, ii., "Hark! the Gospel news is sounding," is attributed to Bourne and Sanders jointly. In the *Large H. Bk.*, 1824, the signature is "H. B. & W. S." Why Dorricott and Collins attribute this hymn in their *Lyric Studies* solely to Sanders we cannot say.

**Sarum Breviary**, p. 171, ii.

**Sarum Missal**, p. 1042, i.

**Sat Pauls**, p. 995, i. In the *Paris Brav.*, 1880. *Act.* p. 254.

**Saviour, breathe an evening blessing**, p. 936, ii. Bp. Bickersteth, in the 1890 ed. of his *Hy. Comp.*, has changed the opening line of this hymn to "Father, breathe an evening blessing." His reason is that having substituted what is practically a doxology for Edmeston's original third stanza, he is justified in substituting "Father" for "Saviour" in the opening line of the hymn.

**Saviour King, in hallowed union**. [*S. S. Teacher's Prayer*.] *Unon.* in the *Presb. Sch. of Hys.*, Philadelphia, 1861.

**Saviour of them that trust in Thee**. *F. Alford*. [*Family Worship*.] In his *Poems and Poetical Fragments*, 1831, and his *Year of Praise*, 1867.

**Saviour, to me Thyself reveal**, in the *Amer. Sabb. H. Bk.*, 1858, is an altered form of "Saviour, Who ready art to hear," p. 937, i.

**Saviour, we seek the watery tomb**. [*Holy Baptism*.] *Amer.* in the *Bay. New Sch.*, 1858 No. 397. In the s. *was.* it is attributed to "Maria G. Saffery," on the authority of Mr. W. H. J. Page of Galne. In some American collections it begins, "O Lord, we in Thy footsteps tread."

**Saviour, Who this day didst break**. Part of "Great Creator, Who this day," see p. 389, i.

**Sey to the righteous seed**. *Jane Maurice*. [*No Commemoration in Christ Jesus*.] From P. Maurice's *Choral H. Bk.*, 1861, into Kennedy, 1863.

**Schmidt, Heinrich** (Aschenfeldt, G. C. T.) p. 36, i. He d. Dec. 6, 1846.

**Schuette, Conrad Herman Louis**, was b. at Varrel.

Hannover, Germany, June 17, 1843, and in 1873 became a Professor in the Capital University, Columbus, Ohio. He contributed 3 original hymns and several (viz. from the German to the *Scotch Luth. Hym.*, Columbus, Ohio, 1849, under the signature of "O. H. L. S.")

**Scott, Elizabeth**, p. 1019, ff. Another of her hymns in C. U. from the *Coll. of Ash & Evans*, 1769, No. 393, "The Lord of love will sure indulge," is given in some American hymnals as "The God of mercy will indulge" (*Death of Parents*), with the name of "Fawcett" prefixed in error.

**Scotts, Mary Susan** of (b. Dec. 8, 1842; d. Feb. 8, 1887). A metrical prayer in Latin:—

"O Domine Deus! speravi in Te;  
O care mi Jesu! non libera me;  
In dura catena, in miseris poenis, desidero te;  
Languendo, gementi, et genua flectendo,  
Adoro, imploro, et libera me."

is given in several works including Julian Shorman's *Poems of Mary, Queen of Scots*, 1875, as the composition of the ill-fated Queen. It is said that it was written by her on the fly-leaf of her prayer-book (*Stanzas in laudem S. M. Virginis*) the night before her execution. This book—or at any rate what is regarded as such—is in the Library of Stonyhurst College, Lancashire. It has been examined for the purposes of this Dictionary. The Prayer is not therein, nor is there any evidence of any portion of the book having been torn away. This fact raises a grave doubt as to its authorship which we are unable to settle. The Prayer has been fr. by several persons, including J. Fawcett, 1762; J. W. Hewett, 1859, p. 148, &c.

**Scottish Hymnody**, p. 1023, l. § III. In Spurgeon's *O. G. H. Bk.*, 1866, the following centos have been taken from the *Scottish Psalter* of 1650.

1. Like as the hart for water-brooks. *Ps. xliii.*
2. O greatly blest'st the people are. *Ps. lxxxix.*
3. O Thou that art the mighty One. *Ps. xlv.*
4. Pray that Jerusalem may have. *Ps. cxxxii.*
5. Thou shalt arise, and mercy have. *Ps. cii.*
6. Woe's me that I in Mesekh am. *Ps. cxxx.* Of this cento st. 1, ff. are from the *Scottish Ps.* and iii., v. are by Mr. Spurgeon.

Other centos also in C. U. are:—

7. Give thanks to God, for good is He. *Ps. cxxxvii.*
8. Praise God: from heaven praise Him. *Ps. cxlviii.*
9. Set thou thy trust upon the Lord. *Ps. xcxviii.*

**Sendler, Eliza**, p. 1036, l. From No. 7, "Thou long disowned, &c.," the cento "Come, Thou, with purifying fire," in Stryker's *Church Song*, 1889, is taken.

**Sears, Septimus**. Three hymns with this signature are given in Snapp's *Songs of G. & G.*, 1872, all dated 1865:—(1) Lov'd with love from everlasting (Aeternity); (2) O people, selected by sovereign love (Election); (3) Sons of Zion, lift your eyes (Heaven Anticipated).

**Sedulus, Coellus**, p. 1037, l. Migne's text is from *Arsenal*, not from *Buener*.

**Selborne, Roundell Palmer**, Earl of, s. of W. J. Palmer, Rector of Milsbury, Oxford, was b. Nov. 27, 1812, and educated at Trinity College, Oxford. Called to the Bar he rapidly advanced in the profession, and became Lord Chancellor in 1872. Lord Selborne did great service to hymnody by the publication of his *Book of Praises*, 1863 (enlarged ed., 1867), in which the original texts of some of the finest of English hymns were restored; and by calling attention in his paper on *English Church Hymnody* at the York Church Congress in 1866, to the mutilations which those hymns had undergone. Since 1866 editors of repute have recognized the justice of Lord Selborne's strictures, and far better work than heretofore is the result. He d. May 4, 1895.

**Sera Missal**, 1048, ll.

**Serie, Ambrose**, a Commissioner in the Government Transport Office, was b. Aug. 30, 1742, and d. Aug. 1, 1812. He pub. *Horae Solitariae: or Essays upon some remarkable Names and Titles of Jesus Christ*, &c., 1786. In this work short hymns are appended to some of the articles, and of these, "Jesus commissioned from above" (Redemption), and "Thy ways, O Lord, with wise design" (Providence), have passed into several collections. Serie was also the author of other works. The Rev. E. Bickersteth pub. *Selections from the Works of Ambrose Serie*, in 1833.

**Servoss, M. E.** Hymns by this writer are in I. D. Sankers's *Sac. Songs & Solos*, 1881. (1) "Be glad in the Lord, and rejoice" (*Joy in the Redeemer*); and (2) "When the storms of life are raging" (*Refuge in God*). Another, "Thy Jesus when the burdened heart" (*Jesus, the Sinner's Friend*), is in the S. S. U. *Voice of Praises*, 1867. Miss Servoss was b. at Schenectady, near New York.

Seven Delours of the B. V. M., p. 574, ll.

**Sewall, Elisabeth Mising**, writer of a number of novels (*Oliver Hall*, &c.), is the author of "O Saviour! when Thy loving hand" (*For use at Sea*), in the 1839 *Suppl. Hys. to H. A. & M.* She was b. in 1818.

**Shakleton, Mary**, was b. in 1827, and d. in Dublin, Sep. 28, 1883. She was for many years an invalid, during which time she wrote several hymns, which were printed in broadsheet form. Several of these are given in *Chosen, Chastened, Crowned. Memorials of Mary Shakleton, late Secretary of the Anglican Prayer Union, by her Sister*, 1884, and are in C. U.:—(1) "It passeth knowledge, that dear love of Thine" (*Love of Jesus*), 1863; and (2), "One fervent wish, my God! it speaks the whole" (*Desiring to know Jesus*), 1867.

**Shepote, Mrs.**, was one of three sisters who pub., in 1840, *Hymns for Infant Children. By A., C., and E.*, the initial "E" being that of Mrs. Shepote. From this little work the popular hymn for children, "Jesus, holy, undefiled" (*Child's Lullaby*), No. 4, is taken. Mrs. Shepote was the wife of the Rev. E. G. Shepote, sometime in Holy Orders in the Church of England. Both husband and wife eventually joined the Roman communion.

**Shepherd of Israel! bear my prayer. Sarah Ellis, nee Stickey. (The Good Shepherd.)** Dated 1833 in Martineau's *Hymns*, 1873. Mrs. Ellis was b. 1812, and d. 1872.

**Sheppard, John**, pub. *The Foreign Sacred Lyre: Metrical Versions of Religious Poetry from the German, French, and Italian*, Lond., 1867; and, *The Christian Hymn*, a companion to the former; Lond., 1859. "Awful Power, Whose path of wonder" (*Divine Guidance Desired*), is from the latter.

**Shindler, Mary B. B.**, p. 1058, f. Other hymns usually attributed to this writer, are "Prince of Peace, control my will" (*Perfect Peace*), in the *Church of England Magazine*, March 3, 1858, in 32 lines; and "Once upon the heaving ocean" (*Jesus calming the Sea*).

**Shine on our souls, O King of grace.** Altered form of his "Shine on our souls, eternal God," p. 306, i.

**Shine Thou upon us, Lord, J. Alerton.** [*For Parents and Teachers.*] In his *Hys.*, 1858, as "Break Thou to us, O Lord," and dated 1881. Reverted by him for the *H. Cong.*, 1890.

**Shirley, James**, b. 1596, d. 1668. His "Canst Thou, good Lord, forgive so soon?" (*Patronizing*) is in C. U. Should the rising whirlwinds tear. From "Praise to God, immortal praise," p. 304, i.

**Shrubsole, William**, p. 1056, i. It must be noted that this hymn-writer is not the William Shrubsole of Canterbury, the organist, and composer of the tune "Miles Lane" to E. Ferronet's "All hail! the power of Jesus' Name" (p. 41, i).

**Signed with the Cross that Jesus bore.** [*Confirmation.*] Anon. in the *Catholic Hym.*, 1860, and several later collections. From it "Here in Thy presence, dread and sweet," is taken.

**Sigourney, Lydia**, p. 1057, ll. Additional hymns are: 1. We thank Thee, Father, for the day. *Sunday*. This in Stryker's *Church Song*, 1889, is dated 1850.

2. When the parting bosom bleeds. *For Use at Sea*. From Adams and Chapin's *Hys. for Christian Devotion*, 1846.

3. Prayer is the dew of faith. *Prayer*.

4. We praise Thee, Lord, if but one soul. An altered form of her hymn on *Temperance* (No. 13).

Since all the raming (varying) senses of time. Altered forms of "Since all the downward tracts of time," p. 517, i.

**Sing, my soul, His wondrous love.** [*Praise of the Father.*] In a Baltimore Coll., 1800, in 3 st., is the Amer. *Prayer Bk. Coll.*, 1826, in 4 st., &c.

**Sing to the Lord the children's hymn.** R. S. Howker. [*School Hymn.*] In his *Poetical Works*, 1879, p. 77, in 7 st. of 4 l., and headed, "The Song of the School; St. Mark's, Morwenstow" (p. 489, i.).

**Singleton, E. C.**, p. 1060, l. From Burke's *Lauded Gentry* we find Singleton was the second s. of Francis Corbet, of Aclare, co. Meath, who in 1820 took the name of Singleton only, and gave to his son the name of Corbet as a Christian name. The same authority says that E. C. Singleton was b. Oct. 9, 1810. He d. Feb. 7, 1881.

**Sinner, come. 'Mid thy gloom.** *Lent*. In T. Hastings's *Spiritual Songs*, 1831, No. 274.

**Sit qui rite canat in modo virginum.** J. B. de Sartreuil. [*St. John Evangelist.*] In his *Hymns Sac.*, 1698, p. 51; the *Sent Brev.*, 1703; the *Rouen Brev.*, 1726;

the *Paris Brev.*, 1736; and *Newman*, 1838-55. Tr. as:—"Some rightly celebrate," by J. D. Chambers, 1857.

**Sit qui tonantem.** *Christe, enast manum.* [Sacred Heart of Christ.] This is found in the *Noyon Breviary* of 1704. Paris auth., p. 602, and the *Hymnaire de Noyon*, 1772, p. 496, as a hymn for the Festival of the Sacred Heart, the office being appointed for use on the 1st S. in September, and ranked as a double of the second class. It is also found in the *Rouen Paroissien*, 1843, p. 696. From this it was tr. as—"Some sing, O Christ, Thine awful power," by T. J. Ball, for the 5th ed., 1873, of the *Appz.* to the *H. Nod.*, as No. 240. [J. M.]

**Sleep on, beloved, sleep and take thy rest.** *Sarah Dowdney.* [Death Anticipated.] Pub. in her *Ps. of Life*, 1871, p. 26, in 7 of 3 l., with the refrain—"Good night." It is entitled "The Christian's 'Good night,'" and is headed with the following sentence, "The early Christians were accustomed to bid their dying friends 'Good night!' so sure were they of their awaking at the Resurrection morning."

**Sleeper, W. T.** is given in I. D. Sankey's *Sac. Songs and Solos*, 1881, as the author of "A ruler once came to Jesus by night" (*Need for the New Birth*).

**Small, James Grindly**, s. of George Small, J.P. of Edinburgh, was b. in that city in 1817. He was educated at the High School, and the University of Edinburgh. He studied divinity under Dr. Chalmers, and in 1843 he joined the Free Church of Scotland. In 1847 he became the minister of the Free Church at Bervie, near Montrose. He d. at Bentree, Feb. 11, 1888. His poetical works were (1) *The Highlands and other Poems*, 1843, 3rd ed. 1852; (2) *Songs of the Vineyard in Days of Gloom and Sadness*, 1846; (3) *Hymns for Youthful Voices*, 1859; (4) *Psalms and Sacred Songs*, 1866. His well-known hymn "I've found a Friend: oh such a Friend" (*Jesus, the Friend*), appeared in his *Ps. & Sac. Songs*, 1866. It is found in I. D. Sankey's *Sacred S. and Solos*, 1878, and others.

**Smith, Charles**, an officer in the National Provincial Bank, b. at Hackney, London, Jan. 28, 1844, is the author of "Lord! when through sin I wander" (*Holy Labour*), and "When in the morning I awake" (*Joy and Sorrow alike from God*), which were written for *Horner's Bk. of Prayers for Children*, 1875. The former was revised for *Horner's Cong. Hys.*, 1884. [W. G. H.]

**Smith, J. Wheaton**, p.o., author of "Thy sweet in the trials of conflict and sin" (*Heaven Anticipated*), in the *Devotional Hy. & Ps. Bk.*, 1864, was b. in Providence, Rhode Island, June 26, 1823, educated at Brown University and Newton Theological Institution, and entered the Baptist ministry in 1861.

**Smith, Mary Louise, nee Riley**, b. May 27, 1842, and married to Albert Smith, is the author of "Let us gather up the sheaves" (*Care of little Things*), which was written Feb. 23, 1867.

**Smythe, James Francis**, was b. at Bristol, Oct., 1830, and entered the Baptist Ministry in 1868. His first poetical production appeared in the *Bay. Mag.*, in 1856. No. 128 in the *Bap. Ps. & Hys. for School and Home*, 1882, "O Jesus! meek and lowly" (*Jesus, the Example of Humility*), is by him.

**Solemnitas sancti Pauli.** [Conversion of St. Paul.] This sequence is apparently of English origin. It is found in a *Sermon Miscel.*, circa 1370 (*Barlow*, 5, p. 319); a *Hereford Miscel.*, circa 1390, and a *York Miscel.*, circa 1390 (all in the Bodleian). Printed text in Daniel, v. p. 234. Tr. as "Royal sons of Jesus," by Mrs. E. H. Mitchell, in the *Altar Hyl.*, 1884. Also tr. by C. H. Pearson, 1868, p. 342. [J. M.]

**Soon as my infant lips can speak.** [Childhood for God.] Anon. in E. Hill's *Coll. of Hys. for Children*, 1863, No. 206. Possibly by him.

**Now ye beside all waters.** *Anna Slayton.* [Missions.] From her *Whispers in the Psalms*, 1855.

**Speak gently; it is better far.** [Gentleness.] Usually attributed to George Washington Hargrove, and dated 1847. In *Sharpe's London Mag.*, Feb. 1842.

**Spence, James, D.D.**, b. 1821, educated at the University of Aberdeen; and entered the Congregational Ministry in 1845. Contributed "What means the water in this font?" (*Holy Baptism to the New Cong. H. Bk.*, 1886. (See *Miller's Singers & Songs*, 1868, p. 553.) He d. Feb. 28, 1876.

**Spencer, James**, was b. at Mira River, near Louisburg, Island of Cape Breton, Nova Scotia, Oct. 13, 1816. He followed mercantile pursuits for several years, and it was not until 1853 that he entered the Baptist ministry at Chester, Nova Scotia. His hymn, "Jesus, while life's seas we sail" (*For use at Sea*),

appeared in *The Canadian Bap. H. Bk.*, 1868. (*Burrough's Baptist H. Writers*, 1868, p. 391.)

**Spirit of God! descend upon my heart.** *G. Croly.* [*Holiness Desired*.] From his *Ps. & Hys.*, 1864.

**Spirit of grace, and health, and power.** Part of "Father of all, Whose powerful voice," p. 368, 1.

**Spirit of power, and truth, and love.** *W. J. Alexander.* [*Whitenside*.] From his *Sol.*, 1849, No. 184.

**Spitta, C. J. F.**, p. 1078, ii. A new ed. of the *Pandler und Harfe* (both parts), with biographical Introduction, was pub. at Gotha in 1890.

**Spring up, my soul, with ardent flight.** *P. Doddridge.* [*Looking Seaward*.] From his *Hys.* 1758, No. 268.

**Stabat mater dolorosa.** Note (1).—p. 1082, i. The poem "Crux de te volo conqueri" is apparently by Philippe de Greve (d. 1236), sometimes chancellor of the Cathedral of Paris (see *Daurat & Breton*, ed. F. Meyer, Paris, 1880, p. lxxv., where it is printed from the ms. Lat. 673, of the beginning of the 13th cent., in the *Bibl. Nat. Paris.*) (3) p. 1082, ii., line 6 read:—"Plague istae." Also note that in a Latin Bible of circa 880, in Brit. Mus. (Add. 10546 ff. 223, and 427b), the latter text reads, "Stigmata Jesu," and omits "Domini." At p. 1084, i., No. 6 is by H. Mills, 1815.

**Stamp, John**, was for some time a minister with the Primitive Methodists; but, for various reasons, he was suspended in 1841. For sometime afterwards he preached in Hull, where a chapel was built for him in West Street. There also his weakness displayed itself, and he had to remove elsewhere. Thenceforth he lived, it is said, in great poverty until his death. He pub. *The Christian's Spiritual Song Book*, in 1843. It contains several of his hymns, two of which,—(1) "Leave Thee, no, my dearest [gracious] Saviour" (*Perseverance*), and (2) "Pity, Lord, a wretched creature" (*Love*)—are in *Sjurgesson's O. H. Bk.*, 1866.

**Stanley, Charles**, a Sheffield merchant, b. circa 1821, a member of the Plymouth Brethren, has pub. a large number of tracts and some volumes of verse, including *The Jew and the Star*, 1855, and *Wild Thyms*, under the signature "C. S." (sometimes given as "Charles Sabine," in error). From *Wild Thyms* the hymns "Behold the Lamb of God! Behold, believe, and live" (*Faith*); and "He gave me back the bond" (*Pardon*), are taken.

**Steele, Anne**, p. 1089, i., Additional hymns in C. U.:

1. Amazing love that stooped so low. *Thankfulness*. From "O dearer to my thankful heart," 1780, li.

2. Bright scenes of bliss, unclouded skies. *Saved by Hope.* *Poems*, 1760, i. p. 228.

3. Jesus denials this heart of mine. *Pardon Desired.* *Poems*, 1760, i. p. 120.

4. Jesus, Thou Source divine. *Christ the Way.* *Poems*, 1760, i. p. 53, altered.

5. Lord, how mysterious are Thy ways. *Mysteries of Providence.* *Poems*, 1760, i. p. 181.

6. Lord, in Thy great, Thy glorious Name. *Ps. xxvi.* *Poems*, 1760, ii. p. 158.

**Steele, Harriet, nee Binney**, daughter of Amos Binney, p.o., and wife of Daniel Steele, p.o., wrote "Children, loud hosannas singing" (*Palm Sunday*), at the request of the Editors of the *Met. Episc. Hyl.* in 1877. Pub. therein, 1878. (*Butler's H. Studies*, 1884, p. 339.)

**Stephenson, Isabella S.**, is the author of "Holy Father! in Thy mercy" (*For Absent Friends*), in the 1889 *Suppl. Hyl. to H. A. & H.*

**Stevenson, Matilda Boyle, nee Davis**, daughter of the Rev. G. H. Davis, M.D., formerly Secretary of the Religious Tract Society, was b. at Weymouth, Sept., 1836, and was married in 1863 to the Rev. J. F. Stevenson, D.D., Cong. Minister, late of Bristol. Her hymn, "Sweet flowers are blooming in God's sight" (*Spring*), first appeared in *W. R. Stevenson's School Hys.*, 1880. [W. R. S.]

**Stevenson, William Fleming**, p.o., b. at Strabane, Tyrone, Ireland, Sep. 20, 1832; educated at the University of Glasgow; became in 1860 Presbyterian minister at Rathgar, Dublin; and d. there Sep. 18, 1886. The larger ed. of his *Hys. for the Ch. and Home*, 1873, contains careful biographical and other notes. He also contributed to it a few tr. from the German. [J. M.]

**Still, O Lord, our faith increase.** Part of "Come, and let us sweetly join," p. 244, i.

**Still, still with Thee, my God.** An altered form of "Still with Thee, O my God," p. 1094, i.

**Still wilt Thou yet be found.** A cento from "And wilt Thou yet be found?" p. 67, i.

**Stockton, John Hart**, b. April 19, 1813, and d. March 25, 1877, was the author of "Come, every soul by sin

oppressed" (*Invitation*), in I. D. Sankey's *Sacred Songs and Songs*, 1878, and of "The Cross, the Cross, the blood-matted Cross" (*Good Friday*) in the same collection.

Stockton, Martha Matilda, nee Brewster, was b. June 11, 1821, married to the Rev. W. C. Stockton, of Ocean City, Cape May County, New Jersey; and d. Oct. 18, 1886. Her hymn, "God loved the world of sinners lost" (*The Love of God*), in *Laudes Downside*, 1883, is dated 1871.

Stoddard, Mary Ann, author of *Every Day Duties*, 1841; *Scriptural Poems for Children*, 1846; and *National Ballads*, 1841 and 1861; also contributed several poetical pieces to Mrs. Herbert Mayo's *Set. of Hym. and Poetry for the Use of Infant Schools*, &c., 1838 and 1845. Of these pieces, "Children who have seen the sea" (*Christ the Rock*), in 4 st. of 8 l., has come into C. U. as, "Christians who have seen the sea," as in *Seaside*, 1863.

Stone, Mary Kent Adams, daughter of J. S. Stone, D.D., Dean of the Theological School of the Prot. Episc. Church, Cambridge, Mass. (b. 1838), is the author of "Lord, with a very tired mind" (*In Affliction*), in *Harvard's Cong. Hym.*, 1884. Written in 1878. [W. G. H.]

Stangers, pilgrims, here below. [*Trust in Jesus*]. Anon. in the *Leeds H. Bk.*, 1873, No. 559.

Straphan, Joseph. This author contributed 3 hymns to Kippon's *Bap. Sch.*, 1787 (see p. 149, i.), viz.:—(1) "Blest is the man whose heart expands" (*Educators of the Young*); (2) "On wings of faith mount up, my soul, and rise" (*Heaven anticipated*); and (3) "Our Father, Whose eternal sway" (*Divine Worship*). From No. 1 two cantos have been taken:—(1) "Blest work the youthful mind to win," in several collections in G. Britain; and (2), "Delightful work, young souls to win," in use in America. Straphan's birth is given as 1787. From a hymn in the *Cospel Magazine*, we find that he resided at that time at Hanley. Further details are wanting. [W. H. S.]

Strype, E. H. In Martineau's *Hym.*, 1873, "O for the coming of the end" (*Peace Desired*), is given as by "E. H. Strype, 1843."

Summi Regia, p. 1103, i. In a 16th cent. MS. at Brussels (No. 8550-51).

Surroy, Henry Howard, Earl of, was b. circa 1520, and beheaded Jan. 13, 1547. His religious poems and psalm-versions were probably written whilst he lay a prisoner in the Tower. They consist of five chapters of the book of Ecclesiastes, and four Psalms in verse (see p. 826, ii., 4).

Sweet hour of prayer, sweet hour of prayer. W. W. Wayford. [*Prayer*]. In Nutter's *Hymn Studies*, N. Y., 1884, the note to this hymn is "Mr. Butterworth, in his *Story of the Hymns*, says, 'This hymn was written by Rev. Mr. Walford, an English blind preacher, and was given to the public in 1849.'" Beyond this we have no information except that the hymn is in several American collections, including the Meth. Episcopal *Hymnal*, 1878, and that the original consists of 4 st. of 8 l. This hymn is given on p. 1804, ii. 52, as by Mrs. Van Alstyne, in error.

Sweet is the fading light of eve. An altered form of J. Edmonstone's "Sweet is the light of Sabbath eve," p. 322, i. Sweet is the Spirit's strain. J. Austin. [*Invitation*]. Appeared in his *Hymns*, 1836, p. 98, in 5 st. of 6 l., and based upon Rev. xxii. 17. In some collections it is considerably altered although the opening line is unchanged. It has been attributed to "J. Austin," but in error.

Sweet Thy memory, Saviour blest. An altered form of "Sweet, and with enjoyment fraught," p. 538, i.

Swift as a weaver's shuttle darts. Elizabeth Scott. [*New Year*]. This hymn is in Ms. i. and li. noted under Scott, Elizabeth, p. 1018, ii. It is a somewhat striking hymn, but has gone out of general use.

Sylvester, Joshua, was b. in 1563, and d. in Ireland, Sep. 28, 1618. He was a poet, and a merchant adventurer, and was held in much esteem by Q. Elizabeth and King James. His works were collected and critically edited by Dr. Grosart in the *Cherbury Worthies Library*, with a Memoir from original sources.

Symons, Emily E., author of "I give myself to Thee" (*Confirmation*). A beautiful hymn for its purpose, in the 1880 ed. of the *H. Comp.*

Syneclius, p. 1109, i. *Txs. of Odes* 1, 2, 4, 8 and 10, by I. Williams, are in his *Thoughts in Past Years*, 1848, pp. 362-363.

## T

T. T. N. An anonymous writer who contributed the following hymns to the 2nd ed. of the *Anglican H. Bk.*,

1871: (1) "Awake! awake! put on Thy strength" (*Processional*); (2) "My son, give me thine heart" (*Lent*); (3) "O loving Saviour, who art touched" (*Jesus, the Sympathiser*); (4) "The Lord ascends the sacred hill" (*Transfiguration*); (5) "Throned above the starry spheres" (*St. Mark*).

Tait, Gilbert. See Massall, William.

Tapp, Jakob. Little is known of this writer. He became pastor primarius and superintendent at Schöningen, Brmewick, in 1616, and d. there in 1630 (as from Superintendent Wichmann, Schöningen, &c.). The hymn, "Das alte Jahr vergangen ist" has sometimes been ascribed to him. See p. 1068, i.

Tatlock, Eleanor, of Sandwich. Two vols. of her *Poems* were pub. in 1811, and her hymn "Far from Thy fold, O God, my feet" (*Reconciliation*) is given in Hatfield's *Church Hym.*, N. Y., 1872. It appeared in the *Evang. Mag.*, 1798, p. 307.

Taylor, Clara, Miller, in his *Singers and Songs of the Church*, 1868, p. 236, says of this hymn-writer, "She is said to have been a member of the Church of England residing in Westminster;" that "she was probably a friend of Zinzendorf's, and much in association with the Moravians," and that "she died in February, 1778." Her original hymns and *trs.* from the German appeared in the *Norwegian H. Bk.* 1748-69. There are in the 1886 ed. of the same *H. Bk.* the following original hymns all signed with her name:—

1. All glory be to God on high, Ye sons of Adam, &c. *Christmas*. (1742.)

2. Behold the loving Son of God. *Good Friday*. (1742.)

3. Lord, my times are in Thy hand. *Death Anticipated*. (1739.)

4. Lord, to Thy people aid dispense. *Missions*. (1760.)

5. O Jesus, Jesus, my good Lord. *Lent*. (1742.)

6. O Lord, the contrite sinner's Friend. *Jesus the Friend*. (1742.)

7. Our heavenly Father is not known. *God the Father*. (1742.)

8. The Cross, the Cross, Oh that's my gain. *Good Friday*. (1742.) From this "What wondrous cause could move Thy heart?" in Spurgeon's *O. O. H. Bk.*, 1866, is taken.

9. What praise unto the Lamb is due. *H. Communion*.

10. Who can condemn, since Christ hath died? *Safety in Christ*, 1742. Part of No. 7.

In 1865 D. Sudgwick collected 39 of her hymns, and pub. them as *Hym. composed chiefly on the Atonement of Christ and Redemption through His Blood*.

Taylor, William, the s. of a manufacturer, was b. at Norwich, Nov. 7, 1656, and educated at Mr. Barbauld's school at Falgrave (see p. 112, ii.). After travelling abroad, he settled at Norwich in 1702. In 1791 he retired from business and devoted himself to literature. He was a frequent contributor to the *Monthly*, the *Critic*, and other *Reviews*, and was one of the first to introduce the study of German literature into England. His *trs.* of Lessing's *Nathan der Weise* appeared in 1791, and of Goethe's *Iphigenie in Tauris* in 1793. In 1813 he pub. *English Synonyms Discriminated*, and in 1828-30 his *Historical Survey of German Poetry*, 3 vols. He d. March 5, 1836. *A Memoir of the Life and Writings of William Taylor*, by J. W. Robberds, in 2 vols., was pub. in London in 1843. Taylor was a member of the congregation of the Octagon Chapel, Norwich, and contributed the following 5 hymns to Dr. Endfield's *Norwich Set. of Hym. for Social Worship*, 1798 (p. 321, ii.):—

1. Father of peace, O turn once more. *For Mercy*.

2. God of the universe, Whose hand. *God the Universal Benefactor*.

3. Moons, planets, suns that swim the sky. *Nature perishable, God eternal*.

4. The Lord is just; He made the chain. *The Just Man*.

5. Well sleeps the good who slinks to rest.

These hymns were repeated without author's name in the Norwich hymn-book of 1814, and again, sometimes with and at other times without name, in later Unitarian collections. [V. D. D.]

Teach me to live! 'tis easier far to die. [*Consolation of Self to Christ*]. This is given in the 1812 ed. of *Sney's S. of Grace and Glory*, as from a "Dublin Leaflet, 1660." In the Musical ed. of 1880 he gives the writer's name as "Ellen Elizabeth Burman, 1660."

Tebbs, Henry Virtue, was b. in Chelsea in 1797. He was a Proctor in Doctors' Commons, and joined in establishing the first Sunday School in Chelsea. Most of his later years were spent on the Continent, mostly at Pegli, near Genoa, and where, mainly through his exertions, a Church for the English congregation was erected.

and where he d. Nov. 27, 1876. (*Record*, Dec. 23, 1876.) His hymn "Come to me, Lord, when first I wake" (*Morning*) was written for his wife's birthday, March 16, 1851, and circulated in ms. for some years. In 1865 it was printed in the *N. Y. Hours of Home*, and then in the *Hy. Comp.* and other collections. It has been tr. into 17 languages, and has also been embossed for the blind.

Tennyson, Alfred, Lord, s. of the Rev. G. C. Tennyson, Rector of Somersby, Lincolnshire, was b. at Somersby, Aug. 6, 1809; educated at Trinity College, Cambridge; appointed Poet Laureate in 1850, and raised to the Peerage in 1891. Although Lord Tennyson has not written any hymns, extracts from his poems are sometimes used as such, as "Strong Son of God, immortal Love" (*Psalm in the Son of God*), from the Introduction to his *Memorials*, 1859; the well-known "Too late, too late, ye cannot enter now," and others. The former is sometimes given as "Spirit of Immortal Love," and again as "Eternal God, Immortal Love."

**Ten Sanctus.** [*Greek Hymnody*, § 10, 3.]

The call to arms is sounding. *Claudius F. HERNANDEZ.* [*For Church Workers.*] Contributed to the 1889 *Suppl. Hys. to H. A. & M.*

The Christ shall reign where'er the sun. An altered form of "Jesus shall reign where'er the sun," p. 601, ii.

The earth is all the Lord's. [*Ps. xcix.*] This, in *Kennedy*, 1865, No. 828, is thus composed—st. i., ii. from J. Keble's *Psalter*, 1839, p. 49, and st. iii., iv. from the *New Version*, 1598.

The fields are all white. [*Missions.*] Anon. in the *Bk. of Praises for Children*, 1881, and several later collections.

The first who dared to die. Part of "Go forward in your course" (p. 480, i.).

The God of life Whose constant care. An altered form of "God of my life, Thy constant care," p. 436, i.

The good old book! with histories. [*H. Scriptures.*] An altered form of H. Bateman's (p. 117, i.). "Wonderful book! with histories," in his *Sunday-Sundays*, 1858.

The hallowed morn is dear to me. An altered form of "Dear is the hallowed morn to me," p. 273, ii. 2. The original appeared in Canningham's *De Rance*, a *Poem*, 1815, p. 94, and then in the *Sac. Poetry*.

The Head that once was crowned with thorns, p. 1152, ii. Sometimes altered to "Jesus, our Head, once crowned with thorns."

The heavenly treasure now we have. A cento from "God of all consolation, take," p. 434, ii.

The hours of work are over. Altered from "The hours of school are over," p. 1162, ii.

The long descent is o'er. *Elizabeth Russell-Chandler.* [*St. Thomas.*] An adaptation of her poem, "The Winter solstice," in her *Songs, New and Old*, 1897, p. 237, for St. Thomas's Day in the *Hy. Comp.* 1890. "His thoughts on the shortest day of the year interwoven with the apostle St. Thomas struggling 'From downward steps of doubt' [st. ii.] into the calm sunlight of faith, will not be forgotten when once suggested by this most helpful hymn" (*Bp. Bickersteth's Note*, p. cv.).

The Lord be with me everywhere. *W. Hammond.* [*Journaling.*] From his *Ps., Hys. & S. Songs*, 1745, p. 118, st. ii.

The Lord Himself shall come. A cento from "For ever with the Lord" (p. 281, i.), with a slightly altered text.

The Lord Jehovah reigns, p. 1152, ii. This is not a version of *Ps.* 148, but an original hymn.

The Lord's my Shepherd, I'll not want, p. 1164, i. The text quoted is from a copy of *Hous's* 1643 ed. in the library of Elham Church, Kent.

The morning breaks, and slumber sweet. *Ep. E. H. Bickersteth.* [*Morning.*] Written at Pannemanmawr, N. Wales, 1887; pub. in the *Church Pastoral Aid quarterly periodical Church and People*, No. 1, April, 1889, and his *Hy. Comp.*, 1890.

The pall of night o'er shades the earth, p. 380, ii. This is a tr. of "Nox atra," p. 626, i.

The rising God forsakes the tomb. This is part of "He dies! the Heavenly Lover dies," p. 500, i.

The Saviour's love to man we bless. *J. M. Neale.* [*Leit.*] From his *Hys. for Children*, 1843, No. 24.

The shadows of the evening hours, p. 912, ii. 7. From this "Before Thy throne, O Lord of heaven," is taken.

The Shepherds keep their flocks by night. [*Christmas.*] This begins with st. ii. of Dr. Neale's tr. of *Ode vii. of Xarvos yevvāra*, p. 232, i.

The twilight falls, the night is near. [*Evening.*]

Anon. in *Cheever's Commonplace Bk. of American Poetry*, 1831.

The universe is shaking. [*Missions.*] Anon. in the *Prim. Met. H. Bk.*, 1853.

The voices of the spring, O Lord. [*Spring.*] Contributed to the *Met. Five Ch. Hys.*, 1889.

The wise may bring their learning. [*Childhood for Christ.*] Anon. in the *Cong. Ch. Hys.*, 1887, the *Hyl. Comp.*, 1890, &c.

Thou, Jehovah, Thou adoring. *W. Goode.* [*Divine Worship.*] This in the *Eng. Presb. Ps. & Hys.*, 1867, and others, begins with st. 16 of Goode's version of *Ps.* xxxiii. in his *Version of the Bk. of Ps.*, 1811.

Thou to laud in songs divine. Part of "Lord and God of heavenly powers," noted at p. 688, i.

Thou shone almighty power and love. A cento from "Awake, awake the sacred song," p. 101, ii. (st. iii. and v.), and st. iii. from another source.

Thou are no dreams beyond the tomb. *H. Bonar.* [*Heaven.*] In his *Hys. of Faith & Hope*, 1857.

Thou in a blessed home, p. 1160, i. In Alfred Young's *Catholic Hyl. N. Y.*, 1884, this hymn is given as "With God there is a home."

Thou is a land of promise. *Ep. E. H. Bickersteth.* [*Advent.*] Written in 1883, at Pannemanmawr; pub. in his *From Year to Year*, 1883, in § st. of § 1, and in the *Hy. Comp.*, 1890, in § st. of § 1.

Thou is a River deep and broad. *W. Barn.* [*The Holy Spirit.*] From his *Ps. & Hys.*, 1813.

Thou in a [dark and] sacred, hallowed spot. [*Good Friday.*] This hymn on *Calvary* appeared in the *Youth's Magazine*, 1812, p. 163, with the signature *Anne*. In his *Notes to the Scottish Presb. Hys.* of 1876, Mr. Thin says that the author was Ann Martin, wife of Isaac Taylor, gent., of Gogar, b. 1758, d. 1830. We have failed to gain a corroboration of this statement from the Taylor family.

Thou is no Rock, however watched and tended. *H. W. Longfellow.* [*Death and Burial.*] A cento from his *Seaside and Fireside*, 1849.

Thou are going, only going. [*Death.*] From *Lyra Anglicana*, 1844, into *Edin. Hys. of Holy Refreshment*, 1865, and the *Boston Unitarian Hys. and Tune Bk.*, 1868.

Thou that wait upon the Lord. *T. Kelly.* [*Waiting upon God.*] In his *Hymns*, &c., 1866, and based on *Isaiah* xl. 31.

Thou, Lord, are the blossoms of forest and field. *Ep. E. H. Bickersteth.* [*Flower Services.*] Written for a Flower Service in Christ Church, Hampstead, held in June, 1863. It was 1st pub. by Sampson Low & Co., with music by Dr. Charles Vincent, and then in the *Hy. Comp.*, 1890. It is a lovely hymn for its purpose.

Think, kind Jesus, my salvation. This is Pt. ii. of Dr. Irons's tr. of the "Dies Irae" (p. 298, i., 7).

Think, O ye who fondly languish, p. 1164, ii. Sometimes given as "Cease, ye mourners, cease to languish."

This child we dedicate to Thee. *S. Gifford.* [*H. Baptism.*] Professor Bird dates this 1822. Putnam, in his *Singers and Songs*, &c., 1874, p. 73, gives it in full as a tr. from the German. The original we have not traced.

This life's a dream, an empty show. Part of "Lord, I am Thine, but Thou wilt prove," p. 689, i.

This world is all enchanted ground. *S. Beddome.* [*Influence of the World.*] Appeared in his posthumous *Hymns*, &c., 1717, No. 323, in § st. of § 1. In Montgomery's *Christian Psalms*, 1826, and thence into modern hymn-books.

Thomas, David, D.D., b. Feb. 1, 1813, editor of the *Honolulu*, and for several years minister of the Congregational Church, Stockwell, prepared for that congregation *The Biblical Liturgy*, 1874, to which he contributed 26 original hymns, of which some two or three have passed into other compilations, including the tender "Shew pity, Lord, for we are frail and faint" (*Divine Pity Derived*), and "Jehovah, evermore the same" (*The Immutability of God.*). D. in Dec. 1884.

Thou art my God, my only Hope. Part of "Amidst Thy wrath, remember love," p. 81, ii.

Thou art the Way; [hy] to Thee alone, p. 302, ii. A tr. of the text of this hymn (as given in *H. A. & M.*) by Bp. Charles Wordsworth is in his *Serious Collectanea*, . . . *Selects Hymns Palmique*, 1850, as, "Tu Via; in nobis monstras atque efficit unum."

Thou Fount of blessing, God of love. An altered form of "Being of being, God of love," p. 133, i.

Thou, from Whom we never part. *Miss L. Follen.*



*see Obit.* [Evening.] Pub. in her work *The Lark and the Linnet*, 1854, p. 17, in 3 st. of 4 l.

Thou givest us the Bread of Life. E. S. [H. Commission.] In the *Irringto Hymn for the Use of the Churches*, 1864, under the signature "E. S. 1848."

Thou hast said, exalted Jesus. An altered form of "Hast Thou said, exalted Jesus?" p. 421, l.

Thou knowest, Lord, the weariness and sorrow. *Jane Borthwick*. [Resignation.] From her *Thoughts for Thoughtful Hours*, 1869.

Thou, my hidden life, appear. A cento from "Christ, my hidden life, appear," p. 590, li.

Thou, O Christ, art all I want. A cento from "Jean, Lover of my soul," p. 590, l.

Thou, O Lord, in tender love. A cento from "Lo! I come with joy to do," p. 628, li.

Thou Sovereign Lord of earth and skies. F. Scott. [H. Matrimony.] From his *Lyric Poems*, 1773.

Thou standest at the altar, p. 323, l. In the 1890 ed. of the *Hymn Comp.* st. ii. is by Bp. E. H. Bickersteth.

Thou that art strong to comfort, look on me. [Confort Desired.] Adapted by S. Longfellow in the *American Unitarian Bk. of Hymns*, 1846, from a poem by Mary Howitt, 1834.

Thou Who hast promised Thy children to guide. *Sarah Doubney*. [Holy Matrimony.] Written for use in the Savoy Chapel Royal, and printed in the Dec. number of the *Sunday Magazine*, 1838.

Though Angel's seal, though Eruptor's fire. [Quinquagenas.] Anon. in the *Child's Chr. Year*, 1841.

Though oft we hear the joyful sound, An altered form of "Long have I sat beneath the sound," p. 584, li.

Three mystic rays of glory shine. This in Harland's *Church Psalter and Hymn*, enlarged ed., 1867, is a third form of "In humble faith and holy love," p. 564, li.

Thresher, Sarah B., an American Baptist hymn-writer, was b. at Zanesville, Ohio, Feb. 20, 1841, and married to J. B. Thresher, of Dayton, Ohio, in 1861.

Thrice blessed are the pure in heart. A cento from Keble's "These are the pure in heart," p. 146, l.

Through all the various shifting scenes. [Divine Providence.] This hymn appeared anonymously in [Unitarian] *Liverpool Coll.*, 1763, p. 67, in 4 st. of 4 l. It was repeated in later collections, including Martineau's *Hymn*, of 1840 and 1873. In the latter it is given as by "S. Collett, 1763."

Thy Body, broken for my sake. Part of "According to Thy gracious word" (p. 9, l).

Thy kingdom come with power and grace. A cento from "Father of me, and all mankind," p. 370, l.

Thy Name be hallowed evermore. L. R. West. [Grave Before Seat.] In the *English Moravian H. Bk.*, 1801 (1880, No. 1196), beginning, "Lord, bless what Thou provided hast," is by Lewis Kanatus West, b. in London, May 3, 1763, and Moravian Minister at Tytherton, Wilt., from 1809 to his death, Aug. 4, 1826.

Thy name to me, Thy Nature grant. A cento from "Lord, I believe a rest remaine," p. 289, li.

Thy way is in the sea. An altered form of "Thy way, O God, is in the sea," p. 373, li., in the *American Meth. Epis. Hymns*, 1849; and their *Hymnal*, 1878. Nutter says the alterations were made by Dr. James Floy, one of the editors of the 1849 *Hymns*.

Thy will be done! In deviant ways. *Sir J. Bowring*. [God's Will.] From his *Hymn*, 1825, No. 8.

Thy word alone, O Lord, Thy precious word alone. *A. Millane*. [H. Scripture.] Written April 6, 1834; pub. in the *Friendly Visitor*, July, 1835, and the *Prim. Meth. Hymn*, 1837.

Timms, Gill, was in 1838 a deacon in the Baptist Church in Eagle Street, London. Several of his papers, originally contributed to the *Bap. Magazine*, were pub. in a volume in 1818 as *Memories on God's Foreknowledge*. His hymns, (1) "Happy the men whose bliss supreme" (*Happiness of the Godly*), and (2) "Our years in quick succession rise" (*Death Anticipated*), were contributed to the *Bap. New Ser.*, 1828. [W. R. S.]

"Thine done, that new and heavenly birth. *Sir H. W. Baker*. [H. Baptism.] Contributed to the 1st ed. of *H. A. & M.*, 1861.

"Thine mystery all! the Immortal dies. Part of "And can it be that I should gain," p. 64, l.

"Thine not a cause of small import. Part of "Let Zion's watchmen all awake," p. 674, i.

"Thine one vast, united army. *Ada Cross*, *see Chasbridge*. [Nisan Creed.] From her *Hymn on the E. Communion*, 1806 (p. 359, li.).

"Thine Thine, O Lord, in heart and prayer. *J. Keble*. [Walterside.] From his poem for Tuesday in Whitweek, in his *Christian Year*, 1827.

To our trembling supplication. F. Davison. [F. Davison.] From his ms. version of various Psalms, as set forth on p. 932, li. in *Kennedy*, 1853.

To spend one sacred day. Part of "Lord of the worlds above," p. 632, li.

To the still wrestlings of the lonely heart. Part of "O Lord my God, do Thou Thy holy will," p. 633, l., 9.

To Thee, all glory, Lord. An altered version of "Glory to Thee, O Lord," p. 429, li.

To Thee, O God, we offer our joyful songs, &c. [Sunday S. Hymn.] This hymn in the *Unitarian Hymn [2d Ed.] Bk.*, 1808, is attributed to "Wm. H. Baldwin."

To Thee, O loving Saviour. Altered from "To Thee, O dear, dear Saviour," p. 1160, li.

Tomkins, Henry George, educated at Trinity College, Cambridge, ordained in 1857, and Vicar of Branscombe, Devon, 1668-72, is the author of several poems and hymns in *Lyra Anglicana* and other collections, one of which, "Come Lord Jesus, quickly come" (*Advent*) is in C. U. His *Poems, Chiefly Sacred*, were pub. in 1891.

To-night the year is dying. *H. Leigh Bennett*. [O and N. Year.] Written circa 1881, and pub. with music by Dr. J. F. Bridge, London, Novello.

Too soon we rise, the symbols disappear. Part of "Here, O my Lord, I see Thee face to face," p. 513, i.

Torrey, Mary, *see Ida*, daughter of Jacob Ide, D. D., of Medway, Massachusetts, was b. June 29, 1817, married to the Rev. Charles Turner Torrey, March 29, 1837, and d. in 1869. She pub. *Christian Rule in Dress*, 1838, and *City and Country Life*, 1856. Her hymn, "When silent steal across my soul," was contributed to *Nason's Comp. H. Bk.*, 1867.

Tract, p. 1184, l. In the "Dulce nomen, Jesu Christ," li. 18-18 should follow the line, "Fugate car a nubilo."

Tread softly; mothers weep for them. *Sp. E. H. Bickersteth*. [H. Innocent's Day.] Written for a Children's Service in Exeter Cathedral on Holy Innocent's Day, 1886, and included in the 1890 ed. of the *Hymn Comp.*

Trend, Henry, b. at Devonport, Sep. 14, 1804, educated at the University of Gießen, ordained in 1834, and for some time Minister of the Donative of Durliegh, contributed several tracts from the Latin, and original hymns to his son's (*the Rev. J. H. Trend*) *Hymnal*, &c., 1862, and other collections. He d. June 27, 1868.

Trinitas, Unitas, Deitas aeterna, p. 1165, li. This has been ascribed to Pierre de Corbeil, who was consecrated Bishop of Cambrai in 1199; became Archbishop of Sens, 1206; and d. June 3, 1223.

Tropary of Ethelred, p. 1042, li.

Trowar, W. J., p. 925, li., and p. 930, li. 286. Another extract from his *New Metrical Psalter*, 1831, is "Lord, the heavens declare Thy glory" (*Ps. vic.*), in *Thring's Coll.*, 1882, &c.

Trust in the Lord, His grace abounding. *Jane Maurice*. [Security in God.] Contributed to her brother's *Choral H. Bk.*, 1861, see p. 720, i.

Tupper, James, author of "Dark was the hour when Jesus bore" (*Passiontide-Getsemane*), in the *Baptist Psalms*, 1850, was an American barrister, member of the State legislature, and master in equity. He was b. at Charlestown, South Carolina, Dec. 9, 1819, and d. at Summerville, South Carolina, Aug. 28, 1866.

Turnbull, Robert, D.D., was b. at Whitburn, Linlithgowshire, Scotland, Sept. 10, 1809, and educated at the University of Glasgow. After officiating for a time in England and Scotland as a Baptist minister, in 1833 he removed to America, where he ministered in several places until 1845, when he became pastor of the First Baptist Church, Hartford. He d. at Hartford, Nov. 30, 1877. He pub. *Glympia Morata*, 1843, and several other works. His hymn on *Heaven*, "There is a place of waveless rest," appeared in *Cutting's Hymn for the Psalms and Preside*, 1841. In the *Bap. Psalms*, 1843, it was altered to "There is a place of sacred rest," the form in which it is known to modern collections.

Turton, W. H., a Lieut. in the Royal Engineers, has pub. *A Few Hymns written by A Layman between the Festivals of All Saints, 1880 and 1881*. This contains 12 hymns. The Second Series, "written between the Festivals of All Saints, 1881 and 1882," also contains 12 hymns, and the Third Series, 1892-1893, another 12. These hymns are worthy of attention. Those which have passed into C. U. include—

1. And now our Eucharist is o'er (1881-1892). *Holy Communion.*

2. O Thou who at Thy Eucharist didst pray. *For Unity.* "This hymn was used at St. Mary Magdalene's, Munster Square, N.W., in the Anniversary Service of the English Church Union, June 22, 1881. It is intended to be sung after the 'Agnus Dei,' at a choral celebration." In the 1889 *Suppl. Hym. to H. A. & M.* it reads "Thou, Who at Thy first Eucharist didst pray."

These hymns are in the *Altar Hymnal*, 1884, together with a third, "Behold! the star is shining." (*Epiphany*.) Lieut. Burton's signature on *A Few Hymns* is "R. E." and his publishers, The Church Printing Co., London.

"Twas by an order from the Lord. *J. Watts.* [*H. Scripauer.*] From his *Hym.*, 1706.

## U

Unchanging God, hear from eternal heaven. *S. J. Stone.* [*On behalf of the Jews.*] Written for the East London Mission to the Jews, 1855. Abbreviated in the 1889 *Suppl. Hym. to H. A. & M.*

Uncta Crux Dei cruce, p. 1190, ii. Read (2) as, "Uncta fontis salutis," and (3) as, "Totius fons sanctitatis."

Unto the Lamb that once was slain. Part of "Behold the glories of the Lamb," p. 123, ii.

Unto Thine altar, Lord. *B. Beddome.* [*Leut.*] Appeared in Rippon's *Bp. Ser.*, 1787, No. 258, in 3 st. of 4 l., and later in other hymnals. In Beddome's posthumous *Hymns*, 1817, No. 482, it begins "Now to Thine altar, Lord."

Unvail, O Lord, and on us shine. *Card. Newman.* [*The Two Worlds.*] Appeared in *Hymns for the Use of the Birmingham Oratory*, 1862, No. 67, and his *Verses on Various Occasions*, 1868, in 6 st. of 4 l.

Uplift the banner, let it float. An altered form of "Fling out the banner, let it float," p. 304, i., 2.

Upon the Virgin Mother's breast. *Ep. E. H. Dickerseth.* [*The Presentation.*] Written in 1883, and pub. in his *From Fear to Fear*, 1883, in 11 st. of 4 l. In the 1890 ed. of the *Hym. Camp.* it is abbreviated to 6 st.

Upward, O Lord, to Thee. *H. Bateman.* [*Christ Only.*] In H. J. Gamble's *Special H. Bk. for Week Day Services*, n. d. (circa 1862), and Bateman's *Fret Not*, &c., 1869.

## V

Vain are all terrestrial pleasures. *D. E. Ford.* [*Watchful Servants.*] From his *Hym.*, *Chiefly on the Parables of Christ*, 1828, No. 32.

Vain world, thy cheating arts give o'er. *S. Browne.* [*Renunciation of the World.*] From his *Hym. and S. Song*, 1720, Bk. 1, No. 3, into a few modern collections.

Vaux, Thomas, Lord. The *Poems of this nobleman* appeared posthumously in *The Parodies of Dainty Devoies*, 1678. According to a note at the back of the titlepage of the 1680 ed., the poems which therein appear under the name of Vaux were written by "the elder," i. e. Thomas, second Lord Vaux, who was b. in 1610, and d. before May 31, 1657. Other writers have suggested that William, the third Lord Vaux, was a joint contributor with his father. William d. in 1698. The Vaux poems, 15 in all, were republished by Dr. Grosart in his *Father Wortes Library*, *Miscell.*, vol. iv.

Veneremur crucis lignum. [*The Holy Cross. Passiontide.*] Dr. Neale, in his *Sequentia*, 1852, p. 263, gives this from the *Drontheim Missal* of 1519. It is also in *Daniel*, v. p. 183, and *Kehren*, No. 68. Tr. as:—"Greet the Cross with veneration," by "C. R.," in the *Altar Hym.*, 1884. Also by C. I. Black in *Lyra Meritona*, 1884, p. 177. [J. M.]

Veni Creator Spiritus, Mentis. p. 1206, ii. Bp. Bickersteth has fr. this as "Creator Spirit, make Thy throne" (fr. in 1880), and includes it with the Latin text and an extensive note in the 1820 ed. of his *Hym. Comp.* Several additional frs. and altered forms of old renderings of this hymn are known to us, but being of minor importance are omitted here.

Veni Sancte Spiritus, p. 1212, i., Dr. K. Palmer's fr., p. 1215, l., 8, is given in the *Savoy Hymnary*, n. d., as "Come, Holy One, in love."

Vernon, John Richard, M.A., of Hertford College, Oxford, Rector of St. Andria, Bridgewater since 1872, and author of *The Harvest of a Quiet Eye* and other works, contributed to the 1889 *Suppl. Hym. to H. A. & M.* "There's peace and rest in Paradise" (*Courage and Hope*).

Vincent, Frederick, b. 1838, is represented in the *Scottish Swamp Union Hym.*, 1878, by:—

1. Arise, arise, young soldier. *Youth for Christ.*

2. I'm a little soldier. *Youth for Christ.*

3. Man of sorrows! named below. *Fellowship with Christ.*

4. There is a city fair to see. *Heaven.*

5. To Thee, O righteous Father. *Devotory.*

6. Worn by bitter gullit subdued. *In Time of Trial.*

All these hymns are dated 1878.

Virgines egregie. [*Communion of Virgins.*] This is found in a ms. written at Limoges in the beginning of the 13th cent. in the *Bibl. Nat.*, Paris (*Lat.*, 1139, f. 14); in a 14th cent. *Paris Missal* in the *Brit. Mus.* (*Add.*, 16,908, f. 302) and others. Text in *Daniel*, v. p. 346; and *Kehren*, No. 478. Tr. as:—"Virgins salute of high renown," by "C. R.," in the *Altar Hym.*, 1884. Also by D. T. Morgan, 1880, p. 181. [J. M.]

Voces jubiliantes magna. [*Holy Trinity.*] This sequence is in the *York Missal*, both in the ms., circa 1380, in the *Bodleian*, and in the printed ed. Printed text also in *Daniel*, v. p. 309; *Kehren*, No. 148, &c. Tr. as:—"With loudest voice of joyfulness and praise," by "C. R." in the *Altar Hym.*, 1884. [J. M.]

Vokes, Mrs., p. 1297, i. Other hymns attributed to Mrs. Vokes, but not satisfactorily authenticated, are:—

1. Hasten, O Lord, that happy time. *Mission.*

2. Soon may [shall] the last glad song arise. *Second Advent.*

3. When shall the last bright song arise. An altered form of No. 2.

Vouchsafe Thy gracious presence, Lord. [*Before the Sermon.*] Anon. from the 1820 ed. of Colterill's *Ser.*, No. 14, into modern hymnals.

## W

Wagner, Johann Christian, b. on June 23, 1747, at Pömmbeck, near Sealfeld, Sachsen-Meiningen; and d. as Consistorialrath, Gehelmrath, and first Vice-president of the Saxon administration at Hildburghausen, July 14, 1825 (81, vi. 260, &c.). Many of his hymns are founded on, or are imitations of, earlier hymns. They appeared (81, including recasts), in the *Neues Hildburghäuserisches G. B.* of 1807, ed. by himself. Two have passed into English, viz., "Ich bin erlöst" (p. 158, i.), and "Vom Himmel kommt" (p. 158, i.) [J. M.]

Wake, Christians, wake; salute the happy morn. Altered version of "Christians, awake, salute the happy morn" (p. 321, ii.), in T. Darling's *Hym.*, &c., 1887.

Wallace, John Alkman, b. in Edinburgh, Jan. 19, 1802; minister of the Free Church of Scotland at Hawick, and d. at Trinity, near Edinburgh, Feb. 9, 1870.

Waller, Edmund, poet and politician, b. 1696, educated at Eton and King's College, Cambridge, and d. in 1687. From his *Poetical Works*, 1720 (ed. by Fenton), his sweet lyric in *Thuring's Coll.*, 1884, and others, "The seas are quiet when the winds give o'er" (*Old Age*) is taken.

Ward, William, p. 453, ii., b. in Derby, 1760, and d. in India, 1821.

Warr, H., p. 1238, i. Another of his hymns in C. U. is "Great King of all, our nation's God" (*National Humiliation*). His hymn "To prayer, to prayer," is in *Chesever's Amer. Common-Place Book of Poetry*, 1831.

Washburne, Thomas, D.D., b. 1807, d. 1687. His "Lord, Thou hast told us that there be" (*God dwelling in Heaven and in Man*), is from his *Divine Poems*, 1654.

Watching through the silent hours. *A. H. Halliday.* [*During Sickness.*] *Sunday School Hymns*, 1844.

Watchman! tell us of the night. *Sir J. Bowring.* (*Advent.*) 1st pub. in his *Hymns*, 1825, No. 59, in 3 st. of 8 l. It is found in several modern hymnals, including *Sney's Songs of G. & C.*, 1872, &c.

Watts, I., p. 1841, ii. Nearly 100 hymns, additional to those already annotated, are given in some minor hymn-books.

We ask not, Lord, the cloven flame. Part of Bp. R. Heber's "Spirit of Truth, on this Thy day," p. 504, i.

We bless Thee, Lord, for all this common life. [*Thankfulness.*] The signature "J. M. White" is appended to this hymn on an unlisted Dublin leaflet. The hymn has passed into *Horner's Cong. Hym.*, 1884, and others.

We by His Spirit prove. A cento from "How can a slumber know?" p. 546, l.

We came at early morn to sing. [*Evening.*] Anon. in *Brigg's Unitarian Coll.* (U. S. A.), 1823.

We cannot praise Thee now, Lord. [*Praise to the Father.*] This in E. Prout's *Psalmist*, 1878, is at-

tributed to "Miss Tough." It appeared in *Rutherford's Lays of the Sanctuary*, 1858, p. 126.

We close the weary eye. An alteration of Dr. H. Bonar's "I close my heavy eye," p. 161, ii.

We would see Jesus; for the shadows lengthen. [*Death Anticipated.*] Usually attributed to Ellen Ellis, a contributor to the *Golden Grain Series*. It is in *Hastings's Church Melodies*, 1858, the *Hy. Comp.*, 1890, &c.

We sing the deep mysterious plan. [*Redemption.*] Anon. in the *Leeds H. Bk.*, 1822, No. 686.

We suffer with our Master here. A cento from "Come on my partners in distress," p. 260, ii.

We tread the path our Master [that Jesus] trod. Part of "Lo, where a crowd of pilgrims toil," p. 114, i, 12.

We wake, we wake, ye heavenly choirs. Part of "Awake, my soul, and with the sun," p. 618, ii.

Welcome, sweet day of days the best. *S. Brown*. [*Sunday.*] Pub. in his *Hys. & Spiritual Songs*, 1720, No. 203, in 6 st. of 6 l., in 8 metre. In C. U. It is usually given in 8.8.6.8.8.6. metre, as in *Hatfield's Church H. Bk.*, N. Y., 1872.

Welch, Edward Ashurst, M.A., of King's College, Cambridge (U.S. 1882), Domestic Chaplain to the late Bp. of Durham, and Vicar of St. Bede's, Gateshead, is the author of "Thou Who didst call Thy saints of old." [*For Theological Colleges.*]

Werner, Georg, b. March 22, 1809, at Preussisch-Holland, near Elbing, Prussia. In 1814 he became a master in the Löhrenicht school at Königsberg, and in 1816 rector of the school at Preussisch-Holland. He was then appointed, in 1821, diaconus of the Löhrenicht church at Königsberg. He d. at Königsberg, July 15, 1843 (*Arch.* iii, 206, v. 259; *Goedeke's Grandriss*, vol. iii, 1887, p. 124, &c.). He added the Königsberg C. B. of 1613 (earliest copy now extant has title dated 1650, and preface dated 1843), to which he contributed a number of hymns. He also contributed to B. Derschlau's C. B., 1639 (p. 1943, li.). His Psalm versions are noted under *Freiburg, German*. The only hymn by him which has passed into English is a tr. from the Latin, and is noted at p. 1187, i. [J. M.]

Wesley, Charles, p. 1866, i. In addition to nearly one thousand of his hymns which are annotated in this Dictionary there are many more in C. U. which we have not space to notice.

Westbury, Joseph, b. in 1808. Ordained in 1861, Vicar of Hertsford, Staffordshire, 1866-86, and Chaplain of the Newcastle (Staffordshire) Union Workhouse from 1875 to his death on Nov. 29, 1890, was the author of "Brightly, O Father, when morning is breaking" [*Morning*], in *Thuring's Coll.*, 1882.

What a rapturous song. Part of "Come, let us ascend," p. 244, i.

What are these [those] soul-reviving strains! [*Psalm Sunday.*] Traced to Pratt's *Coll.*, 1829, but probably earlier. Sometimes attributed to J. Montgomery, but in error. It is in several modern collections, including *Saupp's Songs of G. & G.*, 1872.

What have I in this barren land? A cento from "I scourge in a vale of tears," p. 257, ii.

What is this? and whither? whence! Part of "What is this that enters within?" p. 403, i, 16.

What scenes of horror and of dread. *J. Rawcett*. [*Death.*] From his *Hymns*, &c., 1782, No. 34.

What secret plans, what distant star! Part of "O height that doth all height excel," p. 222, ii, 46.

What shall I render to my God For all his gifts to me! *J. Weston*. [*Praise to the Father.*] From his *Songs of Praise*, 1683.

What though the people rage. *Charlotte Elliott*. [*P. S.*] Pub. in *Elliott's Ps. & Hys.*, 1835, p. 1.

What vain desires and passions vain, p. 1239, i, No. 194. This appeared in *Watts's Sermons*, vol. i, 1721.

Whately, Richard, D.D., b. in London, Feb. 1, 1787; educated at Oriel College, Oxford; Bampton Lecturer, 1822; Principal of St. Alban's Hall, Oxford, 1825; and Archbishop of Dublin, 1831. He d. in Dublin, Oct. 8, 1863. His association with hymnody is very slight. In 1860 he pub. his *Lectures on Prayer*, in which were several trz. of German hymns by his eldest daughter, Miss Emma Jane Whately. Dean Dickinson, from whom we have received this information, also says that the Archbishop's hymn "Thou to Whom all power is given" [*Let us*], was written circa 1830. It was 1st pub. in the 2d ed. of the *Irish Church Hym.*, 1855. The Archbishop's youngest daughter, Blanche, was also a writer of hymns.

When bending o'er the brink of life, p. 1898, i. In the *Young Mag.*, 1805, p. 480.

When Christ came down on earth of old. *Cecilia F. Alexander*. [*Advent.*] Contributed to the *S. P. C. K. Hym.*, 1852, No. 2, in 4 st. of 4 l. This is altered in *Kennedy*, 1883, to "From heaven when Christ came down of old," and in the *Westminster Abbey H. Bk.*, 1883, to "When Christ from heaven came down of old." In the *Lyra Anglicana*, 1852, Mrs. Alexander expanded the original hymn to 8 st. of 4 l., as "When Jesus came to earth of old." This is in *Thuring's Coll.*, 1882. From it "O Son of God, in glory crowned," in the *Irish Hym.*, 1871, is taken.

When first before His mercy-seat. Part of "Be still, my heart, these anxious cares," p. 604, i.

When God is mine and I am His. Part of "I know that my Redeemer lives, And ever prays for me," p. 556, ii.

When God's right arm is bared for war. Part of "Awake, sweet harp of Judah, wake," p. 108, li.

When His salvation bringing. [*Psalm Sunday.*] In H. and J. Gwyther's *Psalms, A Sel. of Ps. & Hys.*, &c., Lond., 1830, there is 1 psalm version signed "J. King," and 1 psalm version and 4 hymns signed "I. King." One of the latter is "When His salvation bringing," No. 417, in 3 st. of 8 l., with a chorus. This hymn is in extensive modern use. Concerning the author great difficulty has been experienced in tracing his identity. Under date of Aug. 15, 1868, the Rev. John Gwyther informed D. Sedgwick that the signatures above stood for "Joshua King, late Vicar of Hull." In a second communication, dated Aug. 18, 1868, he writes further, "Mr. Joshua King was Ordained to Mr. J. Eytou, of Wellington, Shropshire, when Mr. E. made his collection of Hys. and wrote them for his Bk., but whether he published them in any other form I don't know. Mr. E. gave his H. Bk. to my brother." From the Registers of Lyton Church we find that Mr. King's name was *John*. He graduated at Queen's College, Cambridge, B.A. 1814; became incumbent of Christ Church, Hull, in 1822, and d. Sep. 12, 1868, aged 69.

When I look up to yonder sky. [*God the Giver of Good.*] Anon. in the *American S. S. Union H. Bk.*, 1829, and later collections.

When I sink down in gloom or fear. *Card Newman*. [*Psalm.*] Dated "At Sea, June 23, 1833," in the *British Mag.*, Nov. 1833, the *Lyra Apostolica*, 1830, p. 29, &c.

When languid frame, or throbbing pulse. *J. S. H. Monastik*. [*St. Luke.*] Pub. in his *Spiritual Songs*, 1857, in 14 st. of 4 l. A cento therefrom in C. U. is, "How good to think that He, Who stands."

When, Lord, we kneel before Thy throne. An altered form of "Lord, when we bend before Thy throne," p. 688, i.

When morning's first, and hallowed ray. [*Morning.*] Anon. from Cheever's *Amer. Commonplace Bk. of Poetry*, 1831, into the *Dep. Praise Bk.*, 1871, and others.

When round the camp for Israel's sin. [*Exodus.*] Appeared in the *British Magazine*, Sept. 1832, p. 31, in 6 st. of 4 l., headed "Hy. for the first S. after Easter," and signed B. J. W. It was included in *Kennedy*, 1863.

When shall I hear the inward voice. Part of C. Wesley's "Father, if Thou my Father art," p. 387, ii.

When shall I see the welcome hour! Part of C. Wesley's "My God, I know, I feel Thee mine," p. 779, li.

When shall that sound of gladness. *J. Edmonson*. [*Missions.*] From his *Fifty Missionary Hys.*, 1822, into a few collections.

When the morning paints the sky. *Ep. E. H. Bickersteth*. [*Christ, the Child's Example.*] Written in 1830; pub. in his *From Year to Year*, 1853; and included in the *Hy. Comp.*, 1890. In the latter the author says, "This hymn was suggested by seeing the words 'What would Jesus do?' in illuminated letters on a card suspended in a children's orphanage."

When thou, O Lord, in flesh wert dressed. *J. Edmonson*. [*Christmas.*] From his posthumous *Hymns*, 1835.

When Thy soldiers take their swords. *Frances M. Owen*. [*Confirmation.*] Written circa 1872, and pub. in her *Essays and Poems*, 1887. It is in *Hys. for the Use of the Chapel of Cheltenham Coll.*, 1890, &c. Frances Mary Owen, nee Syme, wife of the Rev. J. A. Owen, Assistant Master at Cheltenham College, was b. April 16, 1842, and d. June 19, 1883.

When up to mighty skies we gaze. *John Sterling*. [*Psalm.*] In *Marsheau's Hys.*, 1873, this hymn is dated 1810. It is also in *Holder's Cong. Hys.*, 1884, and others.

Sterling was b. at Kames Castle, Bute, July 20, 1806, and d. at Ventnor, Isle of Wight, Sep. 18, 1844.

When we are raised from deep distress. *J. Watts.* [*Essential's Song.*] From his *Hym. and S. Songs*, 1747.

When wilt Thou save the people! *E. Elliott.* [*National Hymn.*] From his *More Verse and Prose*, 1850, 1., p. 80, into the *Cong. Ch. Hym.*, 1887.

Where Babylon's broad rivers roll. *J. Montgomery.* [*Ps. cxxxvii.*] From his *Songs of Zion*, 1823.

Where, O my soul, O where! *T. Scott.* [*Lent.*] From his *Lyrical Poems*, 1773, p. 72, into a few modern hymnals.

While all the angel throng. A cento from "Father, in whom we live," p. 368, 1.

While angels thus, O Lord, rejoice. An altered form of "High let us swell our tuneful notes" (p. 391, 11.).

While the stars unnumbered roll. A cento from "Interval of grateful shade," p. 669, 11.

While we walk with God in light. Part of "Partners of a glorious hope," noticed on p. 244, 1. 3.

Whitfield, Emma, *nee Hooper*, is the author of "Gentle, Holy Jesus" (*Child's Prayer to the Saviour*), which has passed into numerous collections for children.

Whither, O whither, should I fly. Part of C. Wesley's "God of my life, whose gracious power," p. 436, 11.

Whittemore, Hannah M., sister of W. M. Whittemore, is the author of "How sweet to think that all who love" (*Unity*), which appeared in her brother's *The Short Liturgy*, and again with others in her uncle Jonathan Whittemore's *Suppl. to A. B. H.*, 1859. This hymn is cited by D. Sedgwick "1836," and is included in several modern collections, as the *Bap. Hym.*, 1878, &c.

Whittemore, William Meynell, Editor of *Sussexian*, Rector of St. Katherine Cree, London, is the author of "I want to be like Jesus" (*Early Piety*), in his *Infant's Hymn*, 1812; and "We won't give up the Bible" (*H. Scriptures*), 1839. The form of the latter in Snepcy's *Songs of G. & C.*, 1872, is a revision by Ep. John Gregg.

Whittle, D. W. Six of his hymns (Nos. 265, 306, 363, 385, 366, 417) are given in I. D. Sankey's *Sac. S. and Solo.*, under the signature of "El Nathan."

Who feels not thoughts within him rise? *Ep. E. H. Dickerson.* [*St. Luke.*] Written at Penmanshaw in 1838; pub. in his *From Year to Year*, 1833, in 9 st. of 4 l., and the *Hym. Comp.*, 1890, abbreviated to 5 st. of 4 l.

Who is He in yonder stall. [*Christmas.*] By Benjamin Russell Hanby, an American divine, b. 1833, d. 1887. It appeared in *The Dove: a Collection of Music for Day and Sunday Schools*, Chicago, 1866.

Who, O Lord, when life is o'er, p. 90, 11., 20. An altered form of a part of J. Merrick's version of *Ps. xv.*

Who, who can part our ransomed souls. This in the *Amer. Sabbath H. Bk.*, 1858, is composed of st. vi.-ix. of "Let Christian faith and hope dispel," on p. 217, 11.

Why on the bending willows hung. An altered form of "High on the bending willows hung," p. 607, 11., 2.

Why should gloomy thoughts arise. *T. Hastings.* [*Psalm.*] In his *Devotional Hymns*, 1850, p. 87, in 3 st. of 8 l. Another form of the text "O why should gloomy thoughts arise?" is in the *Metb. Episc. Hym.*, 1849, in 5 st. of 4 l. This indicates that the original publication has yet to be found.

Why should we vex our foolish minds! *E. Caswell.* [*Looking to the Face of God.*] Pub. in his *Hym. & Poems*, 1873, in 6 st. of 4 l., and headed "In God's Sight."

Why those fears? behold the pillow. An altered form of "Why those fears? behold 'tis Jesus" (p. 616, 11., 56).

Winsemayer, Burchard, was a native of Halimstätt, and d. at Petershagen (probably Petershagen near Alt-Landsberg), apparently before 1621. He was from 1637 to 1644, and probably somewhat longer, one of the masters in the Greyfriars Gymnasium at Berlin. (*Koch*, 11. 341; *M. Michael Schwörer*, By Dr. J. F. Bachmann, Berlin, 1859, p. 220, &c.) He assisted in preparing the two hymn-books which his colleague at Berlin, Johann Crüger (p. 271, Nov. 1, 4), issued in 1640 and 1663. To these he contributed a few recasts of earlier hymns. The only one tr. into English is noted at p. 1091, 1. [J. M.]

Wiglesworth, Esther, daughter of Thomas Wiglesworth, was b. at 6 Bruce Terrace, Tottenham, Middlesex, in 1827, and is now (1891) Matron of the Magdalen Asylum, Streatham. She has composed a large number of small poetical works, and has contributed numerous hymns and poems to the periodical press. The works from which most of her hymns in C. U. are

taken, are: *Veres for the Sundays and Holidays of the Christian Seasons*, 1863; (2) *Veres for Christian Children*, 1871; (3) *Hymns for the Feast, and other Veres*, 1878; (4) *Songs of Perseverance*, 1885, &c. These hymns in C. U. include:—

1. Almighty Father, God of love. *Morning.*
  2. Father, look upon Thy children. *Confirmation.*
  3. God chooseth out the place. *God the Guide.*
  4. God sets a still small voice. *Conscience.*
  5. How beautiful is earth. *Heaven.*
  6. Little children, Advent bids you. *Advent.*
  7. O Fount of life and beauty. *St. Barnabas.*
  8. Thou Who with dying lips. *For Orphans.*
  9. When we in holy worship. *Divine Worship.*
- Miss Wiglesworth's hymns are admirably suited, through their simplicity and tenderness, for the use of children. She d. Oct. 31, 1894.

Williams, Peter, p. 77, 1., was b. in Carmarthenshire, Jan. 7, 1722, and educated at Carmarthen College. He was for a time Curate of Eglwycymryn, but in 1749 he joined the Calvinistic Methodists, and subsequently built a chapel for himself at Carmarthen. He d. Aug. 6, 1796.

Willmarth, James W., was b. in Paris, where his father laboured as a Baptist minister, Dec. 23, 1835. He entered the American Baptist ministry in 1860. His hymn "O Father, Lord of earth and heaven" (*H. Baptists*) was written in 1867, in 8 st. of 4 l. It was used at a public baptism at Wakefield, Massachusetts, June 30, 1867. In 1871 it was given, abbreviated to 4 st., in the *Bap. Praise Bk.* It was also rewritten in 5 st., and included in the *Bap. Hym. & Tune Bk.*, 1871.

Wills, Ruth, was b. at Leicester, Dec. 22, 1826, of parents in humble life. From the age of 11 to that of 81, she was in the employment of a hosiery firm in Leicester, when, after 55 years of service, she retired on a small pension. She is a member of the Congregational body. In 1861 she pub. a small vol. entitled, *Lays of Lowly Life*. This was followed by a 2nd series, in 1868 (Lond., Nisbet & Co.) Her hymns have for the most part been composed for use at S. school anniversaries, or meetings of S. school teachers. One is in W. H. Stevenson's *School Hymnal*, 1880:—"We meet, we part, how few the hours!" Others are in a collection of hymns for the young, prepared for use in the Gallowtree Gate S. school, Leicester. [W. R. S.]

Wilson, Lucy, p. 1287, 11., *nee Atkins*, was b. Dec. 26, 1802, and d. Jan. 26, 1863.

Wingrove, John. A few hymns by this writer are in J. Middleton's *Hym.*, 1792. D. Sedgwick dates his pieces 1786. One of these still in C. U. is, "Hail! my ever blessed Jesus." B. 1720; d. 1793.

With glory clad, with might arrayed. This is an alteration of the *New Version* rendering of *Ps. 93*, "With glory clad, with strength arrayed," made by Ph. Heber, and included in his posthumous *Hymns*, &c., 1827, p. 38.

With mummings and my spirit teams. *St. R. Groot.* [*Ps. xlii.*] From his posthumous *Sacred Poems*, 1839.

With stately towers and bulwarks strong. *Harriet Auber.* [*Ps. alviii.*] From her *Spirit of the Psalms*, 1829, into Dale's *English H. Bk.*, 1874, and others.

With weary feet and saddened heart. *Ep. W. W. How.* [*Quiet Days.*] Written in 1838. "For Early Communion on Quiet Days for the Clergy," in the 1839 *Suppl. Hym. to H. A. & M.*

Within the Church's sacred fold. [*H. Baptism.*] Appeared in the 1875 ed. of *H. A. & M.* The author, Katherine D. Cornish, is the daughter of S. W. Cornish, sometime Vicar of Ottery St. Mary, Devon, and Head Master of the King's School there.

Within Thy house, O Lord our God. [*Divine Worship.*] Anon. in *Hym. adapted to the Pub. Worship of the Christ. Church*, Princeton, N. J., 1828.

Wood, James Riddall, author of "As streams that from the fountain flow" (*Following after God*), in the *Metb. New Connex. Hym.*, 1839, was a native of Mansfield, and was engaged in business for some time in Nottingham and Manchester.

Wrangham, Digby Strangeways, M.A., was educated at St. John's College, Oxford (B.A. 1854). Ordained in 1854, he became Vicar of St. Cuthbert, Yorkshire, 1859; and of Darrington, Pontefract, in 1878. He was the editor and translator of *The Liturgical Poetry of Adam of St. Victor*, with Translations in the *Original Metres*, and *Short Notes*, 3 vols., 1841; *Lyrical Poems, The Book of Psalms and other Lyrical Poetry of the Old Testament rendered literally into English Metre*, 1882, &c. See *Index of Authors*, &c. He d. Jan. 11, 1892.

Wrangham, W., p. 930, 11., 228. From his *New Met. Ver. of the Ps.*, 1-20, the following are in C. U. 11

America:—(1) "Eternal God, celestial King," *Ps. text*; (2) "Praise the Lord, His power confess," *Ps. cl.*; (3) "To Thee, my righteous King and Lord," *Ps. cliv.*

**Wrestling in agony, wrestling alone.** *Sp. E. H. Bickert's.* [*Good Friday.*] Concerning this "Story of the Cross" *Sp. Bickert's* says in his note thereon in the 1890 ed. of his *Hy. Comp.*: "These verses on the Passion of Jesus were written by the Editor (1880) on the same lines as 'The Story of the Cross,' by the late Rev. Edward Monro [p. 1873, i.]. For the dramatic conception the Editor is indebted to Mr. Monro; and the measure and structure are the same as his. But the facts dwelt upon are different, and they reflect a different aspect of the Passion. They have been sung for the last ten years in a constantly increasing number of churches during Holy Week, and especially on Good Friday. The Editor has therefore ventured to include them in this Hymnal."

Y

**Ye heavens with sounds of triumph ring.** *P. Doddridge.* [*Christ Glorified.*] From his posthumous *Hymns*, &c., 1755.

**Ye holy angels bright.** *R. Baxter.* [*United Praise to God.*] This in *Chope's Hys.*, 1858; the *S. E. C. K. Church Hys.*, 1871; the 1889 *Suppl. Hys. to H. A. & M.*, and others, is altered from *Baxter's* "Psalm of Praise," in his *Poetical Fragments*, 1681. The recast is by Mr. Chope.

**Ye hosts of heaven, ye mighty ones.** [*Ps. xlv.*] This, in the *Leeds H. Bk.*, 1863, No. 35, is a recast of the *Old Version* rendering of *Ps. 29*, and was made for that *Coll.*, by G. Rawson. See *Old Version*, p. 495, ii.

**Ye men and angels, witness now.** An altered form of "Witness, ye men and angels now," p. 134, l., 65.

**Ye saints, assist me in my song.** *W. R. Collyer.* [*Redeeming Love.*] From his *Coll.*, 1812, No. 933.

**Ye seed of Jacob, one and all.** From J. Keble's "My God, my God, why hast Thou me?" p. 413, ii., 26.

**Ye weak inhabitants of clay.** *P. Doddridge.* [*Greatness of God.*] From his posthumous *Hymns*, &c., 1755, No. 27, in 6 st. of 4 l. It is in the *D. Mus.*, but undated.

**Ye who have traced our Saviour's path.** An altered form of *P. Doddridge's* "Ye humble souls that seek the Lord," p. 306, ii., in *Brown-Portwick's Select Hys.*, 1871-85, made by the Rev. J. Ellerton.

**Yarbury, W.** His *Hys. and Poems for Believers*, were pub. posthumously (so the Preface) but without date. One or two hymns therefrom are in the hymnals of the Plymouth Brethren, including the first, "Thy Name we love, Lord Jesus." (*The Name of Jesus.*)

**Yea, faith can pierce the awful gloom.** A canto from *P. Doddridge's* "Eternal and Immortal King," p. 356, l., st. li., v., altered in the *Leeds H. Bk.*, 1853, No. 501.

**Yet one more day is well-nigh flown.** *T. Davis.* [*Evening.*] From his *Hys. Old and New*, 1854, into the *Universal H. Bk.*, 1885.

**York Breviary**, p. 171, ii.

**York Missal**, p. 1042, ii.

**York, Charles Edward**, M.A., b. in 1842, Chaplain Royal Marine Light Infantry; educated at Pembroke College, Oxford (M.A. 1864), and for sometime Chaplain in the Royal Navy, is the author of "As near the wish'd-for port we draw" (*For Use at Sea*), in the 1889 *Suppl. Hys. to H. A. & M.*

**York, Sarah Emily, née Waldo**, an American writer, was b. in 1819, and d. in 1861. Her *Memoir* was pub. by Mrs. Medberry in 1863. Her hymn, "I'm weary of straying, O faith would I rest" (*Rest desired*), appeared in the *Reformed Dutch Ps. & Hys.*, 1847.

**Young, J.** Under this signature two hymns are given in the *Amer. Bap. Psalmist*, 1843: (1) "O for a shout of joy" (*God's Eternal Love*), No. 137, in 5 st. of 6 l.; and (2) "O Holy Lord, our God" (*On behalf of Ministers*), No. 952, in 4 st. of 7 l. Both are still in C. U.

**Your harps, ye trembling saints**, p. 1300, i. Another cento is: "If, on a quiet sea." The text is considerably altered.

Z

**Zeal for Christ which will not tire.** *A. Müller.* [*Zeal for Christ.*] Written Aug. 14, 1832, and printed in the *London Messenger*, Sept. 1864.

**Zehner, Samuel**, D.D., p. 64, ii., 9. B. at Suhl in Thuringia, May 4, 1594; became pastor and superintendent at Schleusingen, 1632, and d. there April 27, 1635.

**Zinzendorf, Nicolaus Ludwig, Count von**, p. 1301, ii. The Rev. J. F. Müller of Herrnhut, has kindly supplied the following additional notes to certain of Zinzendorf's hymns:—

i. Ach Behn von meinen Belmen, p. 1802, ii. This is st. v., vl. of the hymn "Gedanken und Ideen, Ach die vorzeitigen," 1st pub. in his *Kleiderbüchlein*, vol. vi., No. 3, dated Aug. 18, 1755.

x. Ich bin ein kleines Kindlein, p. 1366, i., 1st appeared as an *Appo.* to the catechism, *Leutere Nütz der Wahrheit von Jesu Christo*, pub. in June 1723.

xvi. Ruh' aus von eurer Mühe, p. 1803, ii. Written Feb. 8, 1737, at London, on receiving the news of the death of some of the Brethren on the island of St. Thomas.

xix. Wean sich die Kinder freuen, p. 1803, ii., 1st pub. in *Gemeintagslectionen*, dated Jan. 12, 1752.

xxv. Du einzig geliebter Erbauer der Hinder, p. 1804, i. Written for the birthday of his daughter Beugna (p. 789, ii., No. 40), Dec. 28, 1735.

xxxiii. Behau von deinem Thron, p. 1804, ii. Written in December 1720 for his cousin Theodora (see No. xxxvi. at p. 1305, i.). The initial letters of ll. 1-30 form the acrostic Sophia Theodora Graefin zu Castell; and the initial letters of ll. 31-36 were intended to represent "Prieis sei wit dir verlebte Schwester."

The following notices were omitted in error:—

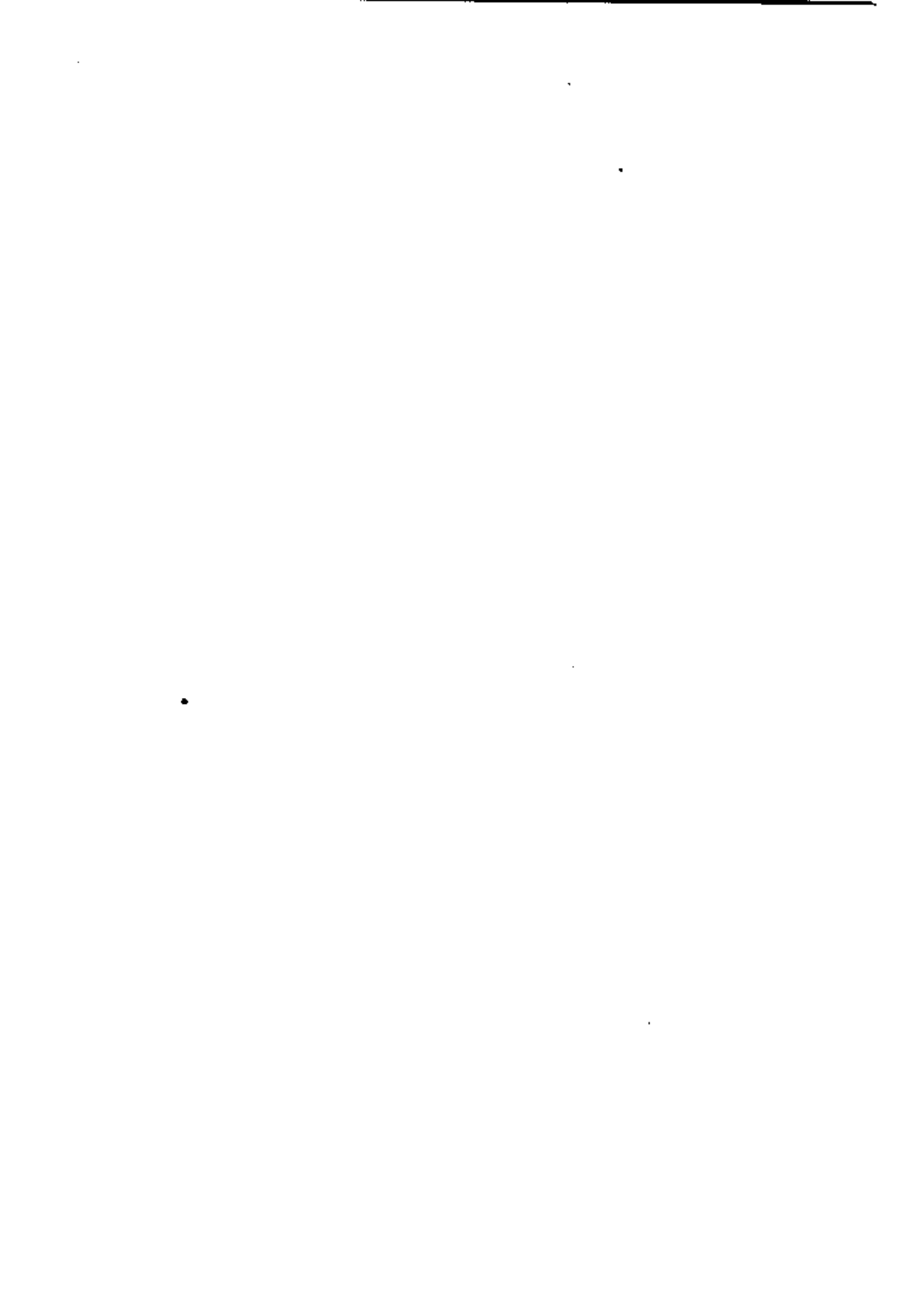
**Wack, Haas**, the famous German poet and shoemaker, was b. at Nürnberg, Nov. 5, 1494; settled there in 1516 after his journeyman wanderings, and d. there on the evening of Jan. 19, 1576 (see full notices in *K. Goedeke's Grundriss*, vol. ii., 1886, pp. 498-537; *Allg. Deutsche Biog.*, xxx., 115, &c.). His poetical works were collected at Nürnberg in 3 vols., folio, 1558-61 (vol. 4, 1576; vol. 5, 1579); and a complete ed. of his works is now being pub. by the Literary Union of Stuttgart, of which vol. xvii. appeared in 1888. His pre-Reformation hymns are given by *Wackernagel*, ii., Nos. 1403-1410; and his post-Reformation hymns by *Wackernagel*, iii., Nos. 83-106. Two of his hymns (*Wackernagel*, iii., Nos. 83, 97) have been tr. by *Sp. Coeudale*, 1639 (see p. 443, ii., *Nos. 18, 27*); and two others (*Wackernagel*, iii., *Nos. 88, 82*) by *Mrs. Wislieworth*, 1869, pp. 131, 134. See also p. 1824, l., and p. 1843, l. [J. M.]

**Walia-Scewiza, Johann Gaudenz**, Baron von, was b. Dec. 26, 1762, at the castle of Bodmer (Bothmar), near Malans, Grisons, Switzerland. From 1779 to 1792 he was an officer in the French army; and after 1793 he held various offices connected with the Swiss Militia, and with his native canton. He d. at Bodmer, Jan. 29,

1834, and was buried at Scovlis, near Malans (*Allg. Deutsche Biog.*, xxx., 245, &c.). His Poems appeared as his *Gedächte* at Zürich, 1793; 2nd ed., 1794; 3rd, 1797; 4th, 1800; 4th enlarged ed., 1803; new ed., 1808 [all in Berlin Library], and many later eds. The most famous of his poems is "Das Grab ist tief und stille" (in his *Gedächte*, 1793, p. 35, entitled "The Grave, 1783"), of which there are at least 7 tr. into English. The only one in English C. U. as a hymn is:—

**Ins stille Land! Wer leitet uns hinüber.** *For the Dying.* 1st pub. in his *Gedächte, Neue Auflage*, Zürich, 1808, p. 146, in 3 st. of 7 l., each ending "Ins stille Land." In his *Gedächte*, Cologne, 1816, p. 134. The tr. in C. U. is:—

**Into the Silent Land! Ah! who shall lead us thither.** In full by H. W. Longfellow in his *Poets of the Night*, Cambridge, U. S., 1840, p. 141, repeated in the later eds. of his *Poetical Works*. Included in *Hedge and Huntington's Hys. for the Church of Christ*, 1853, and many later American collections. It has been retranslated into Greek verse by Dr. B. H. Kennedy, in his *Between Walls*, 1877. There are at least three other versions in English. [J. M.]



## NEW SUPPLEMENT.

### A.

**A Babe is born in Bethlehem.** This is the reading of "A Boy is born," &c., p. 940, ii. 6, in the 1906 ed. of *Hys. for the use of the Birmingham Oratory*.

**A crown of glory bright [high],** p. 214, i. This hymn, attributed to Alice Cary in most collections of hymns, is claimed by Mr. Hubert Main of New York for Phoebe Cary (p. 214, i), sister of Alice. It appeared anonymously in a Sunday School hymn book published by the S. School Union, N. Y., in 1860. [J. J.]

**A Patre unigenitus,** pp. 3, l; 1549, i. T. B. Pollock's tr. "The Father's sole-begotten Son," in *Hys. A. & M.*, 1889, is recast in the 1904 ed., and is claimed as by "The Compilers."

**A Saint! O would that I could claim,** p. 718, l. 1. This hymn by J. Marriott is in the Fuller-Maitland *Hys. for Private Devotion*, 1827, p. 182, and is marked as by Marriott. [J. J.]

**A solis ortus cardine Ad usque,** p. 4, i. Of J. Ellerton's tr., p. 4, ii. 4, the following forms are in C. U.:

1. *Church Hys.*, 1903, the text as in 1871.
2. *Hys. A. & M.*, ed. 1889. J. Ellerton's tr., sts. 1, ii. v., vi., altered; sts. iii., iv., new tr. by the Compilers; doxology new.
3. *Hys. A. & M.*, new ed., 1904, sts. i, ii. v., vi., vii., from the 1889 ed., slightly altered; and sts. iii., iv., newly tr. by the Compilers.
4. *The English Hyl.*, 1906, is the *Hys. A. & M.* text of 1889, unaltered.

Other trs. of the "Hostis Herodes" cento are:

1. **Why doth that impious Herod fear,** in *H. A. & M.*, 1904, No. 79, as Neale and Compilers, only two lines being exactly as Neale wrote them. It is the old text with st. 1, l. 1, st. iii., and st. iv., ll. 1, 2, rewritten.
2. **Why, ruthless Herod, vainly fear,** in the *Office H. Bk.*, 1859, No. 739 (1905, No. 190), based on Copeland and Neale.
3. **Why, impious Herod, should'st thou fear,** by P. Deamer in *The English Hyl.*, 1906, No. 38. [J. M.]

**A solis ortus cardine Et usque,** p. 6, ii. This cento has not been traced earlier than the printed *Monarchia Breviary* of 1502. See *Dreeses*, xxvii., p. 118.

**Abelard,** p. 7, i. The hymns of Abelard have been re-edited from the Brussels ms., and from a late 15th cent. ms. at Chaumont, by G. M. Dreeses, as the *Hymnarius Paracletensis* (Paris, 1891). Again in vol. xviii. (1905) of the *Analecta Hymnorum*, Nos. 111-249, prefaced by a short biographical note in which it is said that the "Mittit ad virginem" (p. 760, i.) cannot be regarded as Abelard's. The "O quanta qualia," p. 646, l, is No. 139 in vol. xviii.; the "Tuba Domini," p. 1186, l, is 201. [J. M.]

**Abide in me, O Lord, and I in Thee.** This begins with st. 2 of Mrs. H. B. Stowe's "That mystic word of Thine," p. 1090, ii. 2, slightly altered. Another extract from the same hymn begins with st. iii., "Abide in me; O'ershadow by Thy love." The full text is in Horder's *Treas. Amer. S. Song*, 1896. [J. J.]

**Abide in Thee, in that deep love of Thine.** J. D. Smith. [*Union with Christ*]. From *Hys. of Life and Peace*, 1869, p. 4, into a limited number of American hymnals.

**Abide with me; fast falls the eventide,** pp. 7, l.; 1549, i. Lyte's original text of st. viii., l. 2, "Speak through the gloom, and point me to the skies," is restored in the 1903 ed. of *Church Hys.* and other collections.

**Abide with me from morn till [to] eve.** A cento from J. Koble's "Tis gone, that bright and orb'd blaze," p. 1179, ii., in a few American collections.

**Ach bleib bei uns,** p. 1040, i. Another tr. is:—

New cheer our hearts this eventide, in the *Tatten-son Hyl.*, 1899, No. 13, with the note at p. 8: "This adaptation, a hymn for weekday evenings, is made for Bach's setting." [J. M.]

**Ach lieber Herre Jesu Christ,** p. 607, i. In the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 592, Miss Winkworth's tr. appears as "O Jesu Christ, our Lord most dear."

**Ad coenam Agni providi,** p. 11, ii. Additional trs. are:—

1. **The Lamb's high banquet doth invite,** a full and good tr. in the *Fattedon Hyl.*, 1899, No. 80, marked as "Translated by R. B."
2. **The Lamb's high banquet call'd to share,** in the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 213. The 1st and 4th sts. are taken from *H. A. & M.*, 1861 (p. 22, i, 3).
3. In addition we must note that the text of *Hys. A. & M.*, 1904, No. 143, is a slightly altered form of the old text of 1876, with the addition of st. vii., from J. M. Neale's tr. of "Aurora Incis," st. viii., altd. from the *Hymnal Noted*; and that *The English Hymnal*, No. 128, is J. M. Neale's text from the *Hymnal Noted*, unaltered, with the addition of st. vii., as in *Hys. A. & M.*, but tr. or altered by another hand. [J. M.]

**Ad Jesum occurrite.** [*Epiphany*]. This is in the *Paris Missal* of 1685, p. 42, and in many later French missals. Also in *Dantel*, ii. p. 344, and in Card. Newman's *H. Eccl.*, 1838, and 1865. Tr. as:—

Unto Jesus hasten ye, by M. J. Blacker, in the *Hymner*, 1822, No. 21, and the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 121. [J. M.]

**Ad perennis vitæ fontem,** pp. 13, l.; 1549, i. The hymn in the *St. Gall* ms. No. 573 is printed in *Dreeses*, xxxiii., p. 186. It goes on "et amœna pascoa," and is quite different from the Damiani hymn. [J. M.]

**Ad quem diu suspiravi.** [*Thanksgiving after Holy Communion.*] This fine hymn was apparently written in Germany between 1810 and 1850. The text is in the *Manuale Sacrodotum* of the Rev. Joseph Schneider, S.J., ed. 1893, p. 166, and in the *Communion Day* of the Rev. Matthew Russell, S.J., ed. 1902, p. 61. It has been ascribed to Prince Alexander Hohenlohe (*q.v.*), but we have been unable to trace it definitely to him. It is *tr.* as:—

**He Whom I have sighed for long.** By Matthew Russell, in his *Evangelist*, Dublin, 1878, p. 64, repeated in the *C.S.S.R. Appx. to Hym. for the Year*, 1885, No. 310, and abridged and beginning with st. iv. as "Happy day and happy hour," in *St. Patrick's H. Bk.*, Dublin, 1890, No. 20. [J. M.]

**Ad Regias Agni dapes.** p. 13, ii. Another *tr.* is "Now at the Lamb's high spousal-tide," by J. O'Connor, in the *Arundel Hym.*, 1902.

**Adams, Beresford.** b. Sept. 2, 1850, at Cross o' th' Hands, near Brailsford, Derbyshire, now (1906) resides at Chester. His hymns, chiefly on Temperance, include:—

1. Almighty God, our Heavenly King. *For Children. Christian Endeavour Hymnal*, 1888, No. 399.  
2. O, God of light! about Thy throne. *Christian Service*. Written 1887, first printed in the *S. & Chronicle*, revised for *S. S. Hymnary*, 1906, No. 596. [J. M.]

**Ades Pater supreme.** p. 19, ii. Additional *trs.* of "Cultor Dei momento" are:—

1. O child of God, remember Thy soul's regeneration, in the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 298.  
2. O child of God, remember When thou to Christ wast born. By E. Caswall, in his *Maeque of Mary*, 1838, p. 274, and *Hym. for the Year* 1867.  
3. Servant of God, remember The holy Font's be-dowing, in *H. A. & M.*, 1904, No. 108, by the Compiler. It is based on Mr. Blew's version, but ll. 3, 4 of st. vi. are not by him.  
4. Servant of God, remember The stream thy soul be-dowing, a good *tr.* by T. A. Lacey, in *The English Hym.*, 1906, No. 104. [J. M.]

**Adeste fideles.** pp. 20, i.; 1549, ii. The earliest text yet discovered is in a ms. at Stonyhurst College, entitled *Cantus Diversi pro Dominicis et Festis per Annum*, written in 1751 by John Francis Wade, a priest who often acted as music transcriber. There the text is as in the *Evening Office* of 1760, *i.e.*, sts. 1, 2, 7, 8 of the long form (see *The Music of the Church Hymnary* . . . by William Cowan and James Love, Henry Frowde, 1901, pp. 5-8). It has been ascribed to Etienne Jean Francois Borderies (b. at Montauban 1764, consecrated 1827 as Bishop of Versailles, d. at Versailles Aug. 4, 1832), who edited a *Breviary* (1828) and a *Missal* (1832) for his diocese. The *Breviary* is said to contain hymns by him, but those marked "B" are really by the Abbé Sebastian Bessault. The "Adeste fideles" is not in the *Versailles Brev.* of 1828, or in the *Versailles Missal* of 1832. It is in the *Graduel noté à l'usage de Versailles*, Versailles, 1835, vol. i., p. 185, with sts. 1, 3, 5, 6 of the long form, appointed for "The Nativity of our Lord, at the Midnight Mass. at the Elevation, if that is the custom." Bp. Borderies was certainly not the author of the English form, and the form of 1835 was already in use at St. Omer in 1822 (see p. 20, ii.). Additional *trs.* are:—

1. Ye faithful, approach ye, in the *Altar Hym.*, 1884, No. 7, with *trs.* of sts. iii.-vi., by W. T. Brooke.  
2. O come, all ye faithful, in the *Arundel Hym.*, 1902, No. 23, with *trs.* of sts. iii., v., vi., by J. O'Connor.  
3. Be present, ye faithful, in G. R. Woodward's

*Songs of Synn*, 1904, No. 13, with *trs.* of sts. iii., iv., vi., based on the *Altar Hym.*, 1884.

4. O come, all ye faithful, in the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 353, with *trs.* of sts. iii.-vi., based on the *Altar Hym.*, 1884.

5. O come, all ye faithful, in *The English Hym.*, 1906, No. 28 is the ordinary form of the text; and No. 614, with the addition of *trs.* of sts. iii., iv., vi., based on W. T. Brooke in the *Altar Hym.*, 1884. [J. M.]

**Adhuc reges insurgunt in ejus leges.** [*St. Thomas of Canterbury.*] This is in the *Paris Missal* of 1706 (so Chevalier's *Reper-torium*, No. 494; it is not in the *Office* of 1706 for Dec. 29). *Tr.* as:—

Ever and evermore, by J. O'Connor, in the *Arundel Hym.*, 1902, with the Latin text, as No. 224. [J. M.]

**Adler, Felix.** FR.D. Born in Germany in 1851; taken to New York in 1857; graduated at Columbia College 1870; and Professor of Hebrew and Oriental Literature at Cornell University 1874-76. He published in 1877 *Creed and Deed*. His hymn, "Sing we of the golden city" (*City of our Hopes*) is in *The Pilgrim Hym.*, 1904. Sometimes given as "Have you heard of the golden city?" [J. J.]

**Adoro Te devote.** pp. 22, i.; 1548, ii. This hymn, but without the refrain "Ave Jesu," is in the *Nucleus Catholicæ Devotionis* . . . R. P. Bartholdi de Paar, Vienna, 1663, p. 228. Neither the hymn nor the refrain are in the *Hymnodia Sacra*, Mainz, 1671. The hymn, with the refrain "Ave Jesu," is in the *Symphonia Sirenum*, Cologne, 1695, p. 114. The form "Adoro te supplex" is found in the *Andernach G. B.*, 1608; see *Bäumker*, *i.*, p. 166. Additional *trs.* are:—

1. O Hidden God, devoutly unto Thee, by Father George Tyrrell, in the *Arundel Hym.*, 1902, No. 120.  
2. Thee we adore, O hidden Saviour, Thee, in *H. A. & M.*, 1904, No. 286, marked as Bishop Woodford and Compilers. It varies considerably both from Bp. Woodford and from No. 312 in the ed. of 1875; partly because sts. iii., li. 3, 4, are now a more literal *tr.* of lv., li. 3, 4:—

"Fac me in te semper pia credere.  
In te sperni habere, te diligere."

(no more from the *Reichenau* ms. 36; *Daniel and Woy's Freiburg* ms.—91 of the 16th cent.—read "Fac me tibi semper magis credere.") Bp. Woodford's *tr.* might equally well be of the refrain "Ave Jesu." His original *tr.* is in the *S.P.C.K. Ch. Hym.*, 1903.

3. Thee prostrate I adore, the Deity that lies, by J. D. Aylward in *O. Shipley's Annus Sanctus*, 1884, p. 187, and *St. Dominic's H. Bk.*, 1885, 1901. [J. M.]

**Adversa mundi tolera.** p. 23, ii. This is also in a ms. of c. 1480 at Zwolle. See O. A. Spitzen's *Nalering op mijn Thomas a Kempis*, 1881, p. 61.

**Aeterna Christi munera.** **Apostolorum.** p. 24, ii. The *tr.* beginning "The eternal gifts of Christ the King, The Apostles' glorious [1805, "wondrous"] deeds we sing," in the *Office H. Bk.*, 1889, No. 792, and 1905, No. 268, is based on Neale. [J. M.]

**Aeterna Christi munera Et martyrum.** p. 24, i. In *H. A. & M.*, 1904, No. 202, beginning "Th' eternal gifts of Christ the King, The Martyrs' triumphs let us sing," is marked as by R. Campbell and Compilers; but only st. iii., li. 1, 2, altered, are by Campbell. Another *tr.* from the "Christo profusum sanguinem" text is "The Martyrs' wondrous deeds we sing," in the *Office H. Bk.*, 1889, No. 799, and 1905, No. 275. [J. M.]



**Æterna coeli gloria**, p. 25, l. Another tr. is:—"O Christ, Whose glory fills the heaven," an excellent tr. by J. Julian, contributed to the S.P.C.K. *Church Hys.*, 1903, No. 87. [J. M.]

**Æterne Rector siderum**, p. 26, i. Another tr. is "Eternal Ruler of the sky," in the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 281.

**Æterne Rex altissime**, p. 26, ii. The tr. beginning, "O Thou Eternal King most High," in *H. A. & M.*, 1904, No. 167, is marked as Neale and Compilers; but not one line remains as Neale wrote it. The opening line, but nothing more, is from Caswall. [J. M.]

**Æterni Patris Unice**, p. 26, l. In the Vesp. D. xii., this hymn is in a hand of the 12th cent. Another tr. of the "Summi Parentis" text is "Regard us with a pitying eye," in the *Office H. Bk.*, 1889. In *Hys. A. & M.*, 1904, No. 248, the text of 1875 is repeated ("Son of the Highest," &c.), with alterations in st. ii., iii., which bring the tr. nearer to Caswall's original text. [J. M.]

**After the darkness, lo, the light.** E. P. Hood. [*The Life Beyond.*] From his *Our Hymn Book*, 1879, No. 218, into *The Baptist Church Hymnal*, 1900, and other collections.

**Ainger, A.**, p. 28, l. He was born at 10, Doughty Street, London, Feb. 9, 1837; educated at Trinity Hall (not Coll.), Cambridge; Residentiary Canon of Bristol 1887, Master of the Temple 1894, &c. He d. at Darley Abbey, Derbyshire, Feb. 8, 1904. His *Life*, by Edith Siebel, was pub. in 1906. [J. J.]

**Ainger, Arthur Campbell**, M.A., a. of the Rev. F. A. Ainger, incumbent of Hanpstead, Middlesex; b. in 1841, educated Trinity Coll., Cambridge, 1st Class Class. Trip. 1864, Assistant Master at Eton 1864-1901. Author of *Eton Songs*, 1901-2; *Carmen Etonense, Vale, &c.*, and joint author with H. G. Winkle, M.A., of an English-Latin *Verses Dictionary*. Mr. Ainger's hymns in C. U. are the following:—

1. God is working His purpose out. [*Missions.*] Written and first pub. in 1894, with Dedication to Archbishop Benson. It was given in *Church Hys.*, 1903, *Hys. A. & M.*, 1904, and other collections.
2. God of our Fathers, unto Thee. [*National Thanksgiving.*] Included in *The English Hym.*, 1906.
3. Let all our brethren join in sue. [*Harvest.*] Included in C. W. A. Brooke's *Additional Hys.*, 1903.
4. Let God arise to lead forth those. [*In Time of War.*] Written in 1900, and first printed in the *Times* the same year. Subsequently pub. by Novello & Co., with music by Sir J. Stainer, and included in *Church Hys.*, 1903, and *Hys. A. & M.*, 1904.
5. Like a mighty man rejoicing in his strength. [*Missions.*] Written by request for the S.P.C.K. Centenary, and pub. in the Centenary collection of *Hymns*, 1901.
6. Not sure to mourn and weep. [*Lent. For the Young.*] First pub. in the *Public School H. Bk.*, 1803.
7. On them was here, O Lord. [*Body Matrimony.*] A Wedding Hymn, published with music by Novello & Co., 1903. A most acceptable addition to hymns for H. Matrimony.
8. Praise the Lord: to-day we raise Hymns of thankfulness and praise. [*For Victory.*] Written in 1802, and first printed in the *Times*, and then, with music, by Novello & Co. Included in *Church Hys.*, 1901.
9. Praise the Lord: to-day we sing, Birthday of our Founder King. [*For Founder's Day.*] Written for use at Eton, and included in *Eton Songs*, 1891-2, as "Hymn for Founder's Day." Admirably suited, with slight change in the opening line, for any Public School.
10. Uprose the stately temple. [*Dedication of a School*

*Chapel.*] Written in 1891, and published in his *Eton Songs*, 1891-2.

Mr. Ainger has written several other hymns, including one for the Coronation of King Edward VII., a Thanksgiving Hymn for his recovery from sickness (Skeffingtons), and others not in C. U. [J. J.]

ἄσωμεν πάντες λαοί. See ἄσωμεν ἅπαντες λαοί.

**Aitken, William Hay Macdowall Hunter**, M.A., youngest son of Robert Aitken, sometime Vicar of Pendeston, was b. at Liverpool Sep. 21, 1841, and educated at Wadham Coll., Oxford; B.A. in honours in 1863. He was ordained to the Curacy of St. Jude's, Mildmay Park, N., in 1865; became Incumbent of Christ Church, Everton, Liverpool, in 1871, but he resigned in 1875 in order to devote himself entirely to parochial mission work. He became General Superintendent of the Church Parochial Mission Society in 1877, and Canon Residentiary of Norwich in 1900. He has published twelve vols. of sermons, together with other works. His hymns in C. U., mainly in Home Mission Hymn Books, include:—

1. Bow down Thine ear, in merry haarken. [*Pentecost.*] Canon Aitken's account of the origin of this hymn is:—"Mr. Stephens (p.o.), who for long years assisted me in my mission work, showed me a vs. of a hymn in this metre that he had written, and asked my criticism. I was pleased with the general character of the hymn, but it seemed to me to be spoiled by the absence of rhyme in the first and third line of each verse. . . . I rewrote it, and hence it bears the initials of both of us. It has proved a most useful hymn in our work."
2. Come, ye loyal hearts and true. [*Christmas.*] Written circ. 1877 at Holmeside, Derby.
3. Father of lights, again these newborn rays. [*Morning.*] No. 2 in the *Home H. Book*, 1885, was written at Bedford for that work.
4. I have sinned, Thou know'st how deeply. [*Repentance.*] Written at Holmeside, Derby, for *Hys. for a Parochial Mission*, originally pub. as the special hymn-book of the Liverpool Mission in 1873, and enlarged in 1877. It was contributed to this second edition.
5. Let it be now! too long hast thou delayed. [*Ex-tremity.*] Also written at Holmeside, Derby, for the 2nd ed. of the *Hys. for a Parochial Mission*, 1877.
6. Look to Jesus and be saved. [*Invitation.*] Written at Bedford for the new ed. of *Hys. for a Parochial Mission*, 1888.
7. O leave us all for Jesus. [*Confirmation.*] Canon Aitken's history of this hymn is:—"I was pressed by my dear father, the late Rev. Robert Aitken, to come and help him in his well-remembered mission at St. Paul's, Newport, in 1871. I was reluctant to do so, as I had a very large number of Confirmation candidates at my parish in Everton, Liverpool, and was much interested in them. But there was no escape from his orders, and I had to come to his help. He made me preach when I am sure that the people would have much preferred to hear him, and I retired to my room that night with so much on my mind in connection with my work at home and the fresh responsibilities of the mission that I found it impossible to sleep. At last I got up, struck a light, and wrote this hymn for my candidates to sing at the ensuing Confirmation. It was sung then, and subsequently printed in my *Supplement to the Hymnal Companion* used at Christ Ch., Everton."
8. Once more, my soul. [*Deciding for Christ.*] Written at Bedford for the 1888 ed. of *Hys. for a Parochial Mission*. It was composed for a special tune.
9. Pitiful Saviour, mighty and tender. [*Resting in Jesus.*] Written for the 2nd ed. of *Hys. for a Parochial Mission*, to an old air attributed to the Crusaders and known as "Crusaders"; but it cannot be traced earlier than 1842. See "Schönster Herr Jesu," p. 1018, l.
10. Quit you like men! Life's battle. [*Confession of Christ.*] Written at the Rectory, Fonthampton, in 1887, after preaching to a large congregation of men on the words "Quit you like men." Printed as a leaflet, and then included in the 1888 ed. of *Hys. for a Parochial Mission*, and later in other collections.

11. Stricken by the tyrant dread. [*Ezekiel's Vision*.] Written at Holmeside, Derby, for the 1877 ed. of *Hys. for a Parochial Mission*.

Canon Aitken edited the two editions of the *Hys. for a Parochial Mission*, 1873 and 1877, and was also the composer of twenty-four tunes set to Mission Hys. in that collection. [J. J.]

**Alas, my God, that we should be.** From T. Shepherd's *Penitential Cries*, in J. Mason's *Penitential Cries, Begun by the Author of the Songs of Praise. And carried on by another Hand*, 1693, &c., i.e. T. Shepherd (pp. 717, l.; 1054, u.). It is from the same piece as "When wilt Thou come unto me, Lord," p. 1055, l. [J. J.]

**Alcott, Louisa M.**, p. 1550, l. Mrs. Eva Munson Smith, in her *Woman in Sacred Song*, 1885, p. 668, gives Miss Alcott's hymn, "A little kingdom I possess," and prints a note thereon from Miss Alcott, dated "Concord, Oct. 7, 1883," in which Miss Alcott says that this hymn is "the only hymn I ever wrote. It was composed at thirteen, and . . . still expresses my soul's desire." The hymn is in the *Bap. School Hyl.*, 1890, and others. [J. J.]

**Alcuin [Alcuinus] Albinus Flaccus**, was born in Yorkshire (and probably at York), c. 735. He received his early education under Egbert, Archbishop of York, to whom he was librarian for some time. Subsequently, in 782, at the request of Charlemagne, he went to France and attained there a position of considerable importance. He died at Tours in 804. His connection with hymnology is slight. His *Opera* were edited by Du Chesne, and published in Paris in 1617. See "Luminis fons, lux et origo lucis," p. 1067, l. [J. J.]

**Alderson, Eliza S.**, p. 89, l. She was b. Aug. 16, 1818, and died at Kirkthorpe, Yorkshire, Mar. 18, 1889.

**Ales diel nuntius**, p. 38, l. Other *trs.* are:—

1. The herald bird, in accents clear, in the *Office H. Bk.*, 1889, No. 715, and 1905, No. 186.
2. As the bird, whose clarion gay. A spirited version by W. J. Courthorpe, contributed to the S.P.C.K. Church *Hys.*, 1903, No. 61. [J. M.]

**Alexander, Cecil F.**, p. 39, u. Mrs. Alexander d. at Londonderry, Oct. 12, 1895. A number of her later hymns are in her *Poems*, 1896, which were edited by Archbishop Alexander.

**Alexander, W.**, p. 39, i. Bp. Alexander was translated as Archbishop to Armagh in Feb., 1896.

**All we like wandering sheep have strayed**, p. 46, u. This hymn is by the Rev. F. Skurray (p. 925, u.) and is a cento from "Predictions of Messiah" given in the section "Sacred Miscellanies" in his *A Metrical Version of the Book of Psalms*, &c., 1843. The original is in 13 st. of 4 l. [J. J.]

**Alleluia dulce carmen**, p. 46, i. Other *trs.* include:—

1. Hallelujah to our King! That's the song good angels love. By Bp. S. Patrick, 1719, p. 80.
2. Hallelujah! Song of triumph. By C. Bonner, in the *Manchester Congreg. Mag.*, 1896, repeated in the *Christian Advocate Hyl.*, 1896, and the *S. S. Hymnary*, 1900. [J. M.]

**Allon, H.**, p. 51, u. He d. April 16, 1892.

**Alma chorus Domini.** [*Name of Jesus*.]

This has been ascribed to Notker Balbulus, but it is not in any of the early St. Gall mss. which contain his *Liber Sequentiarum*. At pp. 814, 1043, it is cited as in six mss. earlier than 1100. It is in the *Sarum, York, Hereford*, and many other *Missals*; but with all its popularity it is merely a string of epithets. In the *Sarum* and *Hereford Missals* it is given for the Thursday after Whit Sunday and in the Marriage Service, in the *Hereford Breviary* for the Name of Jesus. Printed text in *Kelrein*, No. 140, &c. *Tr.* as:—

Now let our voices rehearse our Lord's sweet [dear] titles in order. In the *Hymner*, 1891, No. 163, 1904, No. 112, and *New Office H. Bk.*, 1905, No. 300. [J. M.]

**Almighty God, Who dwellest not in temples made with hands.** *Mary F. Maude.* [*Consecration of Church*.] Written for the opening of the chancel of Christ Church, Crewe, Jan. 25, 1899, and printed in *The Church Monthly*, 1899, p. 157. [J. J.]

**Alpha et Omega magne Deus.** *Hildebort.* [*The Holy Trinity*.] M. Hauréau, in his *Mélanges Poétiques d'Hildebort*, 1882, p. 72, says this poem appears with Hildebort's name in a 12th cent. ms. in the Bibl. Nat. Paris (Lat. 15291). Among the mss. in the B. M. it is found in *Reg. 8 A. xix., f. 68b*, of c. 1200; *Reg. 11 B. ii., f. 168*, of c. 1200 (beginning imperfectly, a leaf being missing); *Arundel 201, f. 74b*, of the 13th cent., and others. Also in two 12th cent. mss. at the Bodleian (*Canon. Misc.*, 266, f. 101), and at Trinity College, Cambridge (76, f. 128, from Christ Church, Canterbury). It is in many other mss. which appear to be not later than 1199, e.g. *Paris, Mazarine*, 695; *Berlin*, 182; *Evreux*, 54; *Rouen*, 543; *Toulouse*, 162. Printed text in *Mone*, No. 11; *Trenchard*, ed. 1864, p. 323, &c. The complete poem is *tr.* by E. C. Benedict in his *Hymns of Hildebort*, N.Y., 1867, p. 3, as "Father, God, my God, all seeing"; and as "Alpha, Omega, Almighty" by Dr. H. M. Macgill, 1876, Nos. 5-11. Other *trs.* of the various parts are indexed at pp. 656-661 of this *Dictionary*. The only *tr.* in C. U. appears to be "Mine abode may Syon be," beginning with "Me receptet Syon illa," by G. R. Woodward in his *Songs of Syon*, 1904, No. 182. [J. M.]

**Als der betrubte Tag**, p. 473, i. Another *tr.* is:—

When low in heaven the sun was now descending, a very free *tr.*, marked as "English, by R. H.," in the *Faithful Hyl.*, 1899, No. 37.

**Alston, Alfred Edward**, s. of E. G. Alston, Queen's Advocate at Sierra Leone, b. in 1802, and educated at St. Paul's School and Gloucester Theo. Coll. D. 1836; P. 1837; Curate of St. Mark's, Gloucester, 1836-7; and since 1837 Rector of Framingham-Earl, with Bixley. In 1904 the following Carols by Mr. Alston, with Tunes by Robin H. Legge, were included in the *Clumber Hymnal*:—

1. Cometh the day when the gloom fled away. [*Purification B. V. M.*] Written in 1894, and pub. by Novello & Co. the same year in *Twelve New Christmas Carols*, by A. E. Alston and R. H. Legge.
2. Cometh the night when the Lord of light. [*Christmas Eve*.] Written in 1890, and pub. in Novello's *Christmas Carols*, No. 237.

3. *Herod the king in his palace sat.* [Epiphany.] Written in 1890, and published as No. 245 of Novello's *Christmas Carols*.

4. *Praise we now the holy light.* [Purification S. V. M.] Written in 1890, and pub. as No. 247 in Novello's *Christmas Carols*.

5. *Sweet Mary where she lay.* [Annunciation S. V. M.] Included in Alston and Legge's *Twelve New Christmas Carols*, 1884.

See also Mr. Alston's *tr.* of "O Pater sancte," in the 1904 ed. of *Hys. A. & M.* His *tr.* from the Latin, *Some Liturgical Hymns*, &c., were pub. in 1903. [J. J.]

**Altus prosator, vetustus dierum,** p. 55, i. The text of this hymn, with the Irish prefaces, is given in the *Irish Liber Hymnorum* (H. B. S.), 1898, vol. i., pp. 62-83; the *tr.* of the prefaces, with notes, at vol. ii., pp. 23-26, 140-169. The prefaces state that it was composed by St. Columba at Iona, while he was grinding a bag of oats, the grinding and the composition being completed together. The notes, which include a prose *tr.* of the hymn, are very full and interesting. [J. M.]

**Ambrosius,** p. 56, i. During a visit to Italy Father Dreyes made a careful study of the early hymnaries in the Vatican and at Milan, and pub. the results, so far as they relate to St. Ambrose, in his *Aurelius Ambrosius der Vater des Kirchenrausanges*, Freiburg im Breisgau, 1893. He classifies the hymns of St. Ambrose thus:—

**I. Certified as his by early writers.**

1. Asterus rerum Conditor.
2. Deus Creator omnium.
3. Illuminans alacitimus.
4. Intende qui regis (Veni Redemptor).
5. Jam surgit hora tertia.

**II. Others also genuine.**

6. Asterus Christi muneris, Et martyrum.
7. Agnes beatae virginis.
8. Amore Christi nobilia.
9. Apostolorum passio.
10. Apostolorum supplicium.
11. Gratias tibi, Jesu, novus.
12. Hic est dies verus Dei.
13. Splendor petere gloriæ.
14. Victor, Nabor, Felix, pih.

**III. Possibly his.**

15. Jesu corona virginum.
16. Nunc Sancte nobis Spiritus.
17. Rector potens, verax Deus.
18. Rerum Deus tamax vigor.

Most of the same conclusions had been reached by Luigi Biraghi in his *Isati Sinceri e Carmi di Sant' Ambrogio*, Milan, 1862. [J. M.]

**American Hymnody,** pp. 57-61 and pp. 1245-25. Since the publication of this *Dictionary* in 1892, considerable activity has been displayed in the compilation and publication of hymnals both officially and by private firms.

This period has been characterized by great improvement in the materials for praise which have been officially provided by the different denominations. These official books, except in the case of the Prot. Episcopal Church, are not of compulsory use. They have, however, now reached to such a degree of excellence that year by year the market for hymnals of an unofficial character narrows perceptibly. The once large and profitable trade of hymnal compiling and publishing is fast passing away. Such books continue to appear, and in improved forms, but it is doubtful if recent issues have been profitable. On the other hand, the de-

mand for hymn books of a lighter character, for Sunday Schools and informal services of various kinds, has caused a large output of these books. In respect to Sunday School hymnody, several denominations have published hymnals of a higher tone and of a more intellectual character than heretofore.

In the hymnals for Church use there has been a decided advance, especially in catholicity of spirit, in literary merit, and care in editing. The most marked change has been in the elevated character of the musical setting of the hymns. In this direction the Anglican school has been most influential.

Following the order of the original article on this subject (pp. 57-61), we find that the

i. **Protestant Episcopal Church** issued in 1892 *The Hymnal Revised and Enlarged* as the "authorized Hymnal of this Church." It contains 679 hymns (of which 372 are new to the Prot. Episc. H. Books), a large proportion of which are from the Church of England hymnals. It is on the usual Anglican lines in arrangement, and has much in common with *Hys. A. & M.* before the last revision.

ii. **Presbyterians.** The Presb. Board of Publication, Phila., has issued the following new and official books:— (1) *The Hymnal Published by Authority of the General Assembly of the Presbyterian Church in the United States of America*, Phila., 1895. It contains 724 hymns with tunes. Musically and poetically it marks a long advance over previous books by the same body. (2) *The Chapel Hymnal*, Phila., 1898. It contains 370 hymns with tunes. (3) *The School Hymnal*, Phila., 1888. These hymnals have had a sale to date of over 600,000, and have been adopted by nearly 3,000 churches. This series has proved most successful in elevating the service of praise in the congregations.

By the Southern branch of the Presb. Church (separated from the Northern since the Civil War) an official hymnal was published at Richmond, Va., in 1902, as *The New Psalter and Hymns Published by Authority of the General Assembly of the Presbyterian Church in the United States, A. D. 1901*. It contains 315 hymns with tunes. These hymns have been selected and edited on more conservative lines than the books issued by the Northern branch of the Church, and include a large proportion from old writers.

iii. **Congregationalists.** By the adoption of the Presbyterian Hymnal of 1895 (re-issued in 1897 as *The Hymnal for Use in Congregational Churches*) and *The Chapel Hymnal*, and its publication of *Pilgrim Songs for Sunday Schools*, the Congregational S. S. and Publ. Soc. provided official books covering all services. In 1904 it issued *The Pilgrim Hymnal*, a book of 647 hymns with tunes, with "Responsive Readings and other aids to Worship," and full indices. It especially aimed to express "communion with God in His nearness and living Presence," and the new zeal for social service—rejecting many standard hymns as no longer adequate. It is distinguished for poetical excellence. An unofficial book, *The Plymouth Hymnal*, N. Y., 1892, edited by Dr. Lyman Abbott, on somewhat similar lines, is also of marked literary excellence and of beautiful outward form. *The Pastor's* edition of the same is of more than usual merit.

iv. **Baptists.** The American Baptist Publication Society issued in 1898 a collection of 856 hymns with tunes, &c., as *Surgens Cordis: A Book of Praise*, Phila. It was edited by E. H. Johnson, D. D., and E. E. Ayres, who also edited the *Baptist Hymnal*, 1895. The *Surgens Cordis* is well supplied with indices and biographical notes. The main portion of the book is from the old authors. The new element is well to the front, and of good quality. The editing has been done with care, and the collection is a decided success. *The Coronation Hymnal*, by A. J. Gordon and A. T. Pierson, N. Y., is an unofficial collection of this body, and is decidedly Evangelical in character.

v. **Methodists.** *The Methodist Hymnal*, the "Official Hymnal of the Methodist Episcopal Church and the Methodist Episcopal Church, South," was published in August, 1905. It contains 748 hymns, as against 1,127 of the earlier book, of which only 463 are retained. The exclusion of many of C. Wesley's hymns, and the inclusion of a large number of those most valued by other Christian bodies, make the book approximate to the modern type of American hymnals. Both the hymns and tunes mark an advance in culture and comprehensiveness. The indices are full and generally reliable. *The African Methodist Episcopal Hymn and Tune Book*, of which

Bishop Emery was the principal compiler, was published in 1898. It contains by way of introduction a complete reprint of the article on *Methodist Hymnody* from this *Dictionary*, pp. 729-732.

vi. *Unitarians*. Their *Church Harmonies, New and Old*, Boston, 1895, edited by C. E. Tenney and M. R. Lewis, is a great advance in the hymnody of this body. It is their first hymnal on modern lines.

vii. *Unitarian*. The *Hymnal: Amore Dei*, compiled by Mrs. Theo. C. Williams, Boston, 1890, and revised in 1897, was primarily published to meet the need of a small book for use in her husband's church in New York. The texts of its 382 hymns are freely altered. Also, in 1890, the Rev. H. Wilder Foote compiled *Hys. for the Church Universal*, a collection of 647 hymns with tunes. It is characterized by refinement and catholicity of taste rather than narrow Unitarian restrictions. The official collection of the Unitarians is *Hys. for Church and Home*, with Tunes, published by the Boston Unitarian Association, 1895. It was edited by Mary Wilder Tilton. It contains many pages in common with *Hys. for the Church Universal*. This denomination has not regained its early pre-eminence in hymnal-making, but in recent years there has been great advance in the extent to which the hymns of American Unitarians are used in the hymnals of other bodies.

viii. *Roman Catholic*. Congregational singing of vernacular hymns in churches and schools has greatly extended. The *Roman Hymnal*, published N. Y., 1883, with the imprimatur of the Archbishop, has been repeatedly printed. Steps have been taken in the preparation of a hymnal which, it is expected, will be authorized for use throughout the United States.

ix. *Lutherans*. The *General Council* has contented itself with a new musical setting of its *Church Book*, with some additional hymns, but issued in 1896 a revised *Sunday School Book* of excellent quality. In 1899 the *General Synod* published the *Book of Worship, with Hymns and Tunes*, Phila. This was a revision of the earlier book bearing the same name, on modern lines, and with less attention to German hymns than in the *Church Book*.

x. *Reformed Dutch*. There has been no recent publication of an official church hymnal by this body, but *The Church Hymnary*, by Edwin A. Bedell, N. Y., 1892, revised edition, 1900, a collection of 283 hymns with tunes, has been authorized for use by the denomination; and a hymnal for Sunday Schools has been prepared by a Committee of Synod.

xi. *German Reformed*. In 1890, *The Hymnal of the Reformed Church in the United States*, prepared by a Committee appointed by the General Synod, was issued at Cleveland, Ohio. It contains 795 hymns and tunes. As a collection, it is not equal in literary merit to most modern hymnals, and scant justice is done to German writers. Of better quality is *The Sunday School Hymnal*, prepared by direction of the General Synod, and published at Phila. in 1899.

xii. *Various*. In 1892 appeared the last of the long series of Dr. C. K. Robinson's hymnals, *The New Lyrics Domestic*, N. Y., The Century Co. It is unofficial, and possesses the same literary characteristics as Dr. Robinson's earlier books. In *Excelsis: Hymns with Tunes for Christian Worship*, N. Y., Century Co., 1897; *Gloria Deo: A Coll. of Hymns and Tunes for Public Worship*, &c., N. Y., Funk and Wagnalls Co., 1901; Dr. C. C. Converse's *Standard Hymnal for General Use*, 1898, and *Our New Hymnal*, 1896, by I. Phillips, by the same publishers; and *College Hymnal*, 1896, by M. W. Stryker, are undenominational collections of varying merit. The *In Excelsis* has attracted most attention, and is a good and full collection. The *University Hymn Book* for use in the Chapel of Harvard University, Cambridge, 1898, is a small collection designed for a special purpose. The texts are edited with special care, and the notes are excellent. Amongst other issues there are the *Association Hymn Book for use in Meetings for Men*, N. Y., 1894 (Y. M. C. A.); *Christian Science Hymnal*, Boston, 1898, revised edition 1898; and the *German Evangelical Synod's Hymnal of the Evangelical Church*, St. Louis, 1899. The last named is the first collection in English of this denomination. It was edited by the Rev. C. G. Haas, and is especially noteworthy in the fulness of its representation of translations from the German which are set to the old chorales. The *Absent Christian Hymnal: A Collection of Hymns and Tunes for Public Worship*, Boston, 1904, selected from the standpoint of the denomination. Of the 1,079 hymns over 400 are given without author's name, but a large proportion of these are annotated in this *Dictionary*. The Swedish hymnals issued their *Magnificent* in 1893. Of undenominational collections perhaps the latest is the Century Co.'s *Hymns of Worship and Service*, 1903, which is in the nature of an abridged

*In Excelsis*. In *Sunday School* hymnody new editions of the well-known books of Dr. Hutchins and Dr. Tucker for Prot. Episc. Schools have appeared. Besides those already mentioned under various denominations, the following deserve notice for good quality: *Plymouth Sunday-School Hymnal*, N. Y., 1892; Prof. Pratt's *Songs of Worship for the Sunday School*, N. Y., 1897; Ives and Woolman's *The Hymnal for Schools*, N. Y., 1895; *In Excelsis for School and Chapel*, N. Y., The Century Co., 1900; *The Endeavor Hymnal*, Boston, 1901; and Sankey's *Young People's Songs of Praise*, N. Y., 1902, represent the Christian Endeavor and other similar Young People's Societies. During recent years the hymnals of the Moody and Sankey type have plainly lost the freshness of their appeal to the public, and while still continuing to appear many recent examples show signs of a reversion, greater or less, to the standard type of hymnody. This is especially marked in *Church Hymns and Gospel Songs*, published by the Biglow and Main Co., 1898, which has proved popular, and in the yet more recent *Vorthfeld Hymnal*. On the other hand, the renewed activity in Evangelistic work has called forth a number of books certainly not above the earlier level. Of these, *Songs of Praise*, No. 1, is an official publication of the Presbyterian General Assembly's Committee on Evangelistic Work.

As regards the progress of hymnody and the period under review, the marked improvement in Church hymnals has been already referred to. To some extent there has been a corresponding increase in the intelligent interest of the public; but in no American Church have the possibilities of Congregational Song been attained. It is felt by some that the hymnody itself requires still further adjustment to present-day beliefs and feelings. It is felt by all that there is need of growth in the true spirit of Congregational praise. One mark of progress is found in the fact that Hymnology has become a recognised branch of instruction in several American Schools of Theology. [L. F. B.]

Amid life's wild commotion, p. 26, li. This tr. is by Emma Jane Whately. It is in Abp. Whately's *Lectures on Prayer*, 1860, p. 192.

Amis, Lewis R., born in 1856, and died in 1904, is given in the American *Methodist Hyl.*, 1905, as the author of "Jehovah God, Who dwelt of old" (*Dedication of a Place of Worship*). [J. J.]

Amor Patris et Filii, veri splendor auxilii. [*Whitsuntide*.] This is found in a ms. of c. 1200 from Thame Abbey, Oxon, now in the B. M. (*Burney* 357, f. 15b), in a ms. of the 12th cent. at Toulouse (162, f. 175; see *Catalogue*), and others. Printed in *Mone*, No. 180, *Keilrein*, No. 137, &c. Tr. as:—

Love of the Father, Love of God the Son, a fine version by R. B. in the *Pattendon Hyl.*, 1899, No. 28, and *The English Hyl.*, 1906. [J. M.]

An Wasserflüssen Babylon, p. 277, ii. Another tr. is:—

Beside the flood of Babylon, by G. R. Woodward, in his *Songs of Synn*, 1904, No. 176. It is practically a version of Ps. 137 to suit the German tune. [J. M.]

Ancient of Days, Thy servants meet. F. G. Leo. [*For the Faithful Departed*.] In his *De Profundis*, 1899, and in *Tozer's Catholic Hys.*, 1898, No. 120.

And art Thou come with us to dwell. Dorothy Greenwell. [*Christmas*.] Appeared in her *Carmine Crucis*, 1869, p. 134. In the Amer. *Pilgrim Hyl.*, 1904, st. ii. of the original is given as the final stanza. [J. J.]

And shall we still be slaves? This, in

the Luth. *Book of Worship*, Phila., 1899, is a cento, sts. i., ii. from P. Dodderidge, and sts. iii., iv. from I. Watts's "Shall we go on to sin?" sts. i. and ii. (p. 1664, i.).

**And will the God Who reigns on high**, p. 194, ii. (under *G. Barber*). This hymn, we find, was given in the *Evangelical Mag.*, 1817, p. 160, as the first of two Hymns for Sunday Schools after sermons on their behalf, and signed "S. M. B." The second hymn begins "Dear Saviour, hear our feeble cry." [J. M.]

**Anderson, H. C.**, p. 1881, i. Dr. Friedrich Nielsen of Copenhagen informs us that the Danish of "Child Jesus comes," beginning "Barn Jesus i en Krybbe lad," was first pub. in J. C. Gebauer's *Album* for 1849, was set to music by Niels W. Gade in his *Børnens Jule*, 1859, and is in *Psalmes og Sange for Søndags-skolen*, Aalborg, 1890. Another *tr.* is:—

Child Jesus came to earth this day, as No. 2 of *Piece Christmas Pieces for Children*, by Niels W. Gade, 1880. Repeated in the *S. S. Hymnary*, 1905. [J. M.]

**Angels holy, high and lowly**, p. 184, i. 4. This rendering of the *Benedicite* by J. S. Blackie appeared in the *London Inquirer*, Sep. 1840, p. 422.

**Angels we have heard on high**. [*Christmas.*] This appears to be a Christmas Carol. It is found in the *Crown of Jesus*, 1862, No. 138. Other forms are:—

1. The angels we have heard on high. In the *Holy Family Hys.*, 1860, No. 9, marked as by the Rev. J. Chadwick.
2. Bright angels we have heard on high. In the *Parochial H. Bk.*, 1880, No. 28.
3. Bright angel hosts are heard on high. In R. R. Cope's *Cornish*, 1875, No. 33, marked as "Cornish, alt. by R. K. C."

We are unable to say which is the original form of the text. [J. M.]

**Angelus ad Virginem Subintrans in conclave**. [*Annunciation of the B. V. M.*] This is the sequence which Chaucer (*Miller's Tale*, l. 30: "And Angelus ad Virginem he song") represents Nicholas, the clerk of Oxford, as singing in the evening to the accompaniment of his "gay sautrye." It is in the *Dublin Tropes* of c. 1360 (Cambridge University, *Add.* 718, f. 127) in an early 14th cent. *ms.* in the B. M. (*Arundel* 248, f. 154), in a late 15th cent. *ms.* at Emmanuel, Cambridge (84, f. 43b), written in France for use in Scotland), and others. Printed in *Misset-Weale*, No. 278 and *Dreves*, viii., No. 51. *Tr.* as:—

*Gebiald to Mary* went, by J. O'Connor, in the *Arundel Hys.*, 1902, No. 19, with the Latin text as No. 18. [J. M.]

**Anima Christi sanctifica me**, pp. 70, 1; 1881, i. This is found as an "Oratio" in a *Horae* written in England c. 1370, and now in the B. M. (*Harl.* 1260, f. 158) thus:—

1. "O anima Christi sanctifica me,  
Corpus Christi salva me,  
Sanguis Christi inebria me,  
Aqua lateris Christi lava me,  
5. Passio Christi conforta me,  
O bone Jesu exaudi me,  
Et ne permittas me separari a te,  
Ab hoste maligno defende me,  
In hora mortis voca me,  
10. Et pone me iuxta te,  
Ut cum angelis tuis laudem te,  
In saecula saeculorum. Amen."

It has an introductory note stating that Pope John XXII.

(d. 1334) had granted an indulgence to all who devoutly said this prayer at Mass between the Elevation and the third "Agnus Dei." Practically the same text is found in a *Horae* written in Spain c. 1440, and now in the R. M. (*Add.* 2822, f. 419b); in two *Horae* in the Bodleian (*Boyl.* 860, f. 5b, of the end of the 14th cent.; *Boyl.* 113, f. 12b, in an early 15th cent. hand); in a *Horae* at the Fitzwilliam, Cambridge (48, p. 103), written in England c. 1420; except that these all begin "Anima Christi."

The text now in universal use is that in the *Ortulus Animae*, printed at Strassburg in 1500 by Johann Grüninger, f. clxixb.

This adds after l. 6: "Intra vulnera tua absconde me," and gives ll. 10, 11 thus:—  
"Et jube me venire ad te  
Ut cum sanctis tuis laudem te."

It is the form of 1500 which has been ascribed to St. Ignatius Loyola, who was only b. in 1491. It is often referred to, but never printed in full, in the eds. of his *Exercitia Spiritualia* printed at Rome, 1548, and Vienna, 1563. In the *Cocleste Palmetum* of Nakatenus, Cologne, 1669, p. 282, the text of 1500 is given as "Brevis et pia Oratio S. P. Ignatio, Fundatori Societatis Jesu olim familiaris"; in modern eds. (e.g. Malines, 1859, p. 212) as "Brevis et pia oratio S. Ignatii."

The *Hours de Leogres*, Paris, Vostra, 1602, f. 86b, adds after l. 6: "Sudor vultus Christi virtuosissimi sana me"; but this "additional intercession" is not in the text ascribed to Loyola, and is certainly not by him. Various *Horae* (e.g., No. 57, p. 237, in the Fitzwilliam at Cambridge, written in England p. 1460; No. 288, f. 168b, at Trinity, Cambridge, written in France c. 1440) add after l. 6: "Mors Christi vivifica me." Other forms, varying from all the above and varying from each other, are in a *Horae* at the Fitzwilliam (61, p. 382), written in France c. 1440; in a *Horae* at Sidney Sussex, Cambridge (80, f. 120), written in England c. 1450; and in a *Psalter*, etc., at Emmanuel, Cambridge (239, f. 124), written in England in the 16th cent. See also an article by the present writer in the *Blätter für Hymnologie*, 1884, p. 10.

Additional *trs.* include:—

1. Soul of Jesus, make me whole, in *The English Hyl.*, 1906. A slightly altered form of a *tr.* which appeared in the *Old Church Porch*, April, 1856, p. 275.
2. Soul of Christ, the sinless One. By J. H. Skrine, in his *Thirty Hymns for Public School Singing*, 1889, No. xix.
3. Soul of Christ, be my sanctification. This *tr.*, noted on p. 70, l. 8, was originally contributed by "a very dear friend" to A. St. John's *tr.* of the *Raccolta*, 1827, p. 116, from which it passed into the *Birmingham Oratory H. Bk.*, 1862 and 1866. [J. M.]

**Anne Christe saeculorum Domine**, p. 70, ii. The *tr.* No. 3 is by M. J. Blacker and G. H. Palmer. In the *Hymner*, 1904, No. 59, it begins, "Monarch of ages, Jesu, of Thy clemency," and in the *New Office H. Bk.*, 1905, it reads, "Monarch of ages, hear us of Thy clemency." Another *tr.* is:—"Lord of Creation, bow Thine ear, O Christ, to hear," by T. A. Lacey, in *The English Hyl.*, 1906. [J. M.]

**Antiphon**, pp. 72, ii.; 1881, i. The seven greater Antiphons for Advent have been *tr.*:—(1) By Bishop Stubbs of Truro, and pub. with the Latin text in the *Guardian*, Jan. 16, 1901, beginning: "O Wisdom, sovereign master of man's soul," and dated, "Deanery, Ely, Epiphany, 1901." (2) By Dr. H. C. Beeching, Canon of Westminster, written for and included, together with the Latin text, in *Church Hys.*, 1908. This *tr.* begins: "O Wisdom, that with God's own breath." In *The English Hyl.*, 1906, the *trs.*, No. 72a, are in prose.

**Ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν πορευόμενοι.** [*Holy Communion.*] These are the opening words of the Prayer of Missal said by the Deacon at the conclusion of the "Liturgy of St. James," and followed in the service by the Prayer said by the Priest as he goes from the Altar to the Sacristy. The hymn, "From glory to glory advancing, we praise Thee O Lord," is a metrical paraphrase of this portion of the *Liturgy of St. James*, by C. W. Humphreys, by whom it was supplied to the compilers of *The English Hym.*, 1908, in ms. For the Greek text see Neale and Littledale's *The Liturgies of St. Mark, St. James, &c.*, 3rd ed., 1875, p. 76. [J. J.]

**Apparuit benignitas**, p. 78, l. The tr. of "O amor quam exstatis," was made by B. Webb, and not by J. M. Neale.

**Appleton, Francis Parker**, p. 1551, l., was born in 1822, and died in 1903.

**Are you coming home, ye wanderers?** [*Invitation.*] In his *My Life and Sacred Songs*, 1906, p. 64, Mr. Sankey says:—"The original of this hymn was written by a young lady in Scotland, who signed herself "C. C." Falling into Mr. McGranahan's hands, he arranged the poem somewhat differently, and set the words to music."

Both words and music are No. 397 in *Sacred Songs and Solos*, 1881. The words are ascribed to "A. N." [J. J.]

**Arise, and follow me**, p. 78, l. This hymn is given in Alford's *Postical Works*, 1845, vol. ii., p. 152.

**Arm, soldiers of the Lord.** *S. A. Brooks.* [*The whole Armour of God.*] Appeared in his *Christian Hymns*, 1891, No. 344, and in *The Public School H. Bk.*, 1903. It was evidently suggested by C. Wesley's hymn on the same subject, "Soldiers of Christ, arise," p. 1006, l. [J. J.]

**Armitage, Ella S.**, p. 1590, ll. under E. S. A. Since 1892, the following additional hymns by Mrs. Armitage have come into C. U.:

1. O Lord of Hosts, the fight is long. [*Temperance.*] Written by request for Horder's *Hym. Suppl. to Existing Colls.*, 1894, No. 1228. It is also in *The Methodist H. Bk.*, 1904, and Horder's *Worship Song*, 1905.

2. Praise for the Garden of God upon earth. [*Flower Services.*] Pub. in her *Garden of the Lord*, 1881. It is an unusually good hymn for Flower Services.

3. The day of prayer is ending. [*Evening.*] Pub. in Horder's *Hym. Suppl.*, &c., 1894, and his *Worship Song*, 1905.

4. Though home be dear, and life be sweet. [*Earth not our Home.*] Written for a Service of Song (not pub.), and included in Horder's *Hym. Suppl.*, 1894, and his *Worship Song*, 1905. It is also in *The Pilgrim Hym.*, Boston, U.S.A., 1904.

Mrs. Armitage's hymns are becoming widely used, both in America and at home. [J. J.]

**Around my path life's mysteries.** This, in Horder's *Worship Song*, 1905, and other collections, is an abbreviated form of S. Greg's "Slowly, slowly darkening," p. 466, ll.

**Arnold, Matthew**, M.A., born at Laleham, Dec. 24, 1822, and educated at Winchester and Balliol Coll., Oxford; B.A. 1845; Fellow of Oriol 1845; Inspector of Schools 1851-1863; Prof. of Poetry, Oxford, 1857-67. He d. at Liverpool, April 15, 1888. His con-

nection with hymnology is very slight. His hymn "Calm soul of all things! make it mine" (*Peace*) from *Postical Works*, 1890, p. 263, is entitled "Lines written in Kensington Gardens." [J. J.]

**As fades the glowing orb of day.** This, in the *Hym. for the Year* 1867, is taken from T. J. Potter's tr. of "Jam sol recedit igneus," as "Whilst fades the glowing sun away," in his *Catholic Psalmist*, 1858, p. 70.

**As the dewy shades of even.** [*Evening.*] Appeared anonymously in H. Formby's *Catholic Hym.*, 1853, No. 24, and repeated in later collections, including Tozer's *Catholic Hym.*, 1896, and others.

**As the hart the brook desireth.** [*Ps. cxi.*] Given in the *Clifton College H. Book*, 1894, with the note "The author of this paraphrase is unknown." We also have failed to trace the authorship.

**As trustful as a child who looks.** This, as given in some American collections, begins with st. ii. of J. D. Burns's "As helpless as the child who clings," p. 43, ii.

**Ashley, A. L.** See *Greenstreet, A. L.*

**Ashworth, T. A.**, p. 1551, ll. b. at Manchester, Jan. 1, 1806; Trinity Coll., Cambridge, B.A. 1828; Vicar of Farnworth 1830-1836; and d. at Hillingdon, near Uxbridge, Feb. 5, 1884. His hymns, noted on p. 1551, ll., appeared in his *New Sel. of Hymns . . . for . . . St. John's Church, Farnworth . . .* 1831. [J. M.]

**Asleep in Jesus, blessed sleep**, p. 87, l. The form of this hymn given in the 1903 ed. of *Church Hymns*, is st. i., l. 1 by Mrs. Mackay and the rest by G. Thring, the same being a revision of his "Asleep in Jesus, wondrous sleep," noted at p. 87, l. This revision was made in October 1896, and pub. by Novello & Co. with the tune "St. Gabriel," by H. H. Pierson, which was written for Thring's original version, in 1872. [J. J.]

**Aspice ut Verbum Patria**, p. 87, ll. This is in the *Roman Breviary*, Lyons, 1852, appx. p. 135<sup>b</sup>; but it is not in the Florence ed. of 1838.

**Ashton, Richard Orme**, M.A., was b. in 1835, and educated at Eton and Christ Church, Oxford, B.A. 1857, M.A. 1860. Rector of Bilton, near Rugby, 1862-95; Rural Dean of Dunchurch 1874-93. His hymn, "Jesus, my Shepherd, here I know" (*Ps. xxiii.*) was written in 1876, and included in *Church Hym.*, 1903. Mr. Ashton has written a few other pieces, but these are not in C. U. [J. J.]

**Ἀσωμεν πάντες λαοί**, p. 87, l. The forms given to J. M. Neale's tr. of this Ode in recent hymnals include:—

1. *Church Hymns*. A cento: st. l., ll. 1-4, Neale's original; ll. 5-8 from Neale's st. ll.; st. iii. Neale's st. iii.; st. iv. Neale's st. iv., with "But to-day amidst Thine own" for Neale's "But to-day amidst the Father," an error in the face of the Gospel narrative.

2. *Hymns A. & M.*, 1904. The Compilers' old text, with st. ll., l. 4, "Like the Sun" for "As the sun," and the recasting of the whole of st. iv.

3. *The English Hymnal*, 1908. This is Neale's text from his *Hym. of the Eastern Church*. The Editor's heading is Ἀσωμεν πάντες λαοί; but the text in the *Pentecostarian*, Venice, 1899, p. 26, is Ἀσωμεν. [J. J.]

At Jacob's well a stranger sought.  
[*Christ at the Well*] In *Dunderdale's Ps. & Hymns*, 1817, No. 230; and also in the *Supp.* to the *Evening Mag.*, Dec. 1820, p. 574, in 4 sts. of 4 l. In both instances it is *Anon.* [J. J.]

At the Name of Jesus, p. 188, l. In the 1908 ed. of *Church Hymns* this hymn by Miss Noel has been restored to its original reading, "In the Name of Jesus," at the request of her family. [J. J.]

"*Ἄνερ ἀρχῆς τὸν ἀπέραντον.* A cento from *Ἐὶ τὸν ἄριστον μονόχρον*, p. 1085, li., fr. by J. Brownlie in his *Hymns of the Greek Church*, 1906, in 5 st. of 6 l., as "O Light that knew no dawn." Included in *Church Hymns*, 1903, and other collections. [J. J.]

*Athleta Sebastianus*, p. 496, 2. This is printed by *Dreves*, ix., p. 246, from two 15th cent. mss. at Paris (*Lat.* 10508 and *Lat.* 14448).

*Attolle paulum lumina*, p. 60, l. Other trs. are:—

1. O sinner, for a little space, in *H. A. & M.*, 1904, No. 214, marked as Neale and Compilers, but only st. 1, l. 7, remains as Neale wrote it.
2. O sinner, raise the eyes of faith, based on Neale, in *The English Hym.*, 1906, No. 103. [J. M.]

*Attwater*, John Post, son of Thomas Martin Attwater, was b. at Faversham, Kent, June 26, 1862; educated for the musical profession, and is a F.R.C.O. and L.R.A.M. In addition to composing a large number of tunes, Mr. Attwater has written a few hymns, two of which have come into O. U.:—

1. Give us love to Thee, O Lord. [*The Lord's Gifts*] Written for the Congregational Centenary *Miscellaneous Hymnal* (L.M.S.) in 1894, and included therein with music by the author, p. 68. Also in *C. Miss. H. Bk.*, 1899.
2. The Master of the vineyard. [*The Call of Missions*] Also written for the *Cong. Cent. Misc. Hym.*, 1894, and included with music by the author in the same, but through an error, with "Wm. Tind Mason" appended to the words as author.

Mr. Attwater's *nomen des plumes* is "Frank North." [J. J.]

*Auctor beate saeculi*, p. 91, l. This hymn is given in the *Roman Brev.*, Venice, 1798, *Appendix*, p. 136.

*Audi, benigne Conditor*, p. 91, l. Additional trs. are:—

1. O gracious Lord, Creator dear. By R. Campbell, in O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1884, l., p. 66, and A. E. Tozer's *Catholic Hym.*, 1899.
2. O kind Creator, bow Thine ear, a good fr. by T. A. Lacey, in *The English Hym.*, 1906, No. 55.
3. O merciful Creator, hear! Accept the prayer, based on *Crawley*, in the *Office H. Bk.*, 1899, No. 741, and 1906, No. 195. [J. M.]

*Audi nos, Rex Christo*, p. 91, 2. The ms. at Clermont-Ferrand is now numbered 240, and dates c. 1000.

*Auf, auf, mein Herz, mit Freuden*, p. 412, l. Another fr. is:—

Up! up! my heart, with gladness; A wonder-thing is done, by G. R. Woodward, in his *Songs of Zion*, 1804, No. 55.

*Auferstehn! ja auferstehn*, p. 99, li. Another fr. is:—

From this dust, my soul, thou shalt arise, in *Surreau Corda*, 1898, No. 762, marked as fr. by Fanny Malone Raymond, 1861, etc.

*Aurea luce et decore roseo*, p. 93, l. Additional trs. of this hymn are:—

- I. *Aurea luce*:—
1. With golden brightness, and with rose-like comeliness, in the *Primer*, 1579, *Hym.*, p. 16.
2. With golden light, and with a beauteous rosy ray, in the *Primer*, 1618, *Hym.*, p. 22, and in the *Arundel Hym.*, 1902, No. 213.
3. With gold most precious, and with sanguine hue of morn, by T. A. Lacey, in *The English Hym.*, 1906.

- II. *Decore luce*:—
1. Hail, bright and glowing day! in the *Office H. Bk.*, 1899, No. 770, and 1906, No. 239, st. 1, li. 1-3, being from T. J. Potter's fr. in the *Catholic Primitiv*, 1868, p. 102.
2. Only a golden gleam of God's eternity, by J. O'Connor, in the *Arundel Hym.*, 1902, No. 213.

- III. *Beats pastor*:—
1. O Peter, shepherd good, our voices sing of thee, by T. I. Ball, in the *Office H. Bk.*, 1899, No. 771, and 1906, No. 240. Repeated in G. R. Woodward's *Songs of Zion*, 1904, No. 122, with the addition of tr. of st. iv.-vi.

- IV. *Egregia doctor*:—
1. O great apostle Paul, may thy deep wisdom teach, by T. I. Ball, in the *Office H. Bk.*, 1899, No. 753, and 1906, No. 231. [J. M.]

*Aurora lucis rutilat*, p. 94, l. *The English Hym.*, 1906, Nos. 123, 124, gives a fr. by T. A. Lacey in four parts, viz.:—

1. Answers as "The day draws on with golden light."
  2. Writes as "The sad apostles mourn Him slain."
  3. Sermons as "His cheering message from the grave."
  4. *Claro* as "On that fair day of Paschal joy."
- Another fr. from the "Aurora coelum" text is "The dawn is purpling all the sky," in the *Office H. Bk.*, 1899, No. 751, and 1906, No. 212. [J. M.]

*Aus tiefer Noth*, p. 94, l. Another fr.:—  
Out of the deep to Thee I call, by G. R. Woodward, in his *Songs of Zion*, 1904, No. 175.

*Ave crucis dulces lignum*. [*Passion-tide*.] This is in Neale's *Sequentiae*, 1852, p. 258, from a ms. at Cambridge (Dd. i. 16 on a fly-leaf of c. 1440, at the end, as part of a votive Mass of the Five Wounds of Christ). Thence in *Daniel*, v. 183, and *Kehrens*, No. 881. Trs. as:—

Hail! Cross most sweet and holy. Fr. in O. Shipley's *Lyra Messianica*, 1864, p. 203, marked as by M., i. e. Sister Miriam, of St. Margaret's, East Grinstead. In *Hym.* for the Year 1867, No. 178. [J. M.]

*Ave Jesu Christo, Verbum Patris, Filius virginis*. [*Holy Communion*.] This was first printed by Matthias Flach in his *Pia quaedam vetustissimae Poemata*, Magdeburg, 1552, No. 98, from a ms. written in France c. 1300, and now at Wolfenbüttel (Helmstadt, 1099). In the *Anecdota Sacra* of E. Levis, 1790, p. 107, it is given from a ms. then at Novalesa, near Susa, and another then at San Germano, near Vercelli. *Daniel*, li., p. 327, gives it from Levis and the *Langres Heures* of c. 1540. In a *Horae* written in Spain c. 1440, and now in the B. M. (*Add.* 28662, f. 418b), each st. begins "Ave Domine Jesu Christe," and st. v. ends thus: "Caritas vera, fons amoris, pax, dulcedinis, Requies vera, vita perennis." This form is also found in various *Horae* at Cambridge, e.g., *Trinity* 258, f. 167b (c. 1440, written in France); *Fitzwilliam* 57, p. 235 (c. 1490, written in England); *Emmanuel* 41, f. 8, &c. It has been fr. as:—

Thou that art the Father's Word, by H. Alford, in his *School of the Heart*, 1835, l., p. 96, as "Hymn from a Miscel." In his *P. W.*, 1845, p. 277, dated 1832. See further, p. 1170, li. [J. M.]

*Ave Jesu, qui mactaris*, p. 99, li. Another fr. is "Hail, Jesu, hail! Who, while

they slay," by H. I. D. Ryder, in his *Poems*, 1882, p. 152, repeated (as "Hail, Jesus") in the *Birmingham Oratory H. Bk.*, 1906. [J. M.]

**Ave Maria gratia plena!** So grüssen die Engel die Jungfrau Maria. [*Advent. Annunciation of B. V. M.*] This is in the *Speier G. B. (Alte Catholische, &c.)*, printed by Quentel at Cologne, 1615 [B. M.], Appx., f. 41b, in 12 sts. See also *Wackernagel*, v., Nos. 1564, 1565; *Hommel's Geist. Volkstieder*, 1864, No. 58; H. Bone's *Cantate*, ed. 1879, No. 15, &c. Tr. as:—

**Ave Maria, gratia plena!** So spake the archangel to Mary the Maiden, by G. R. Woodward, in his *Songs of Syon*, 2nd ed., 1905, No. 207, following the text of the *Trier G. B. (R. C.)*, 1846, p. 10. [J. M.]

**Ave Maria klare.** [*Annunciation of B. V. M.*] This appears in *Leisentritt's G. B. (R. C.)*, 3rd ed., 1584, as a hymn for the "Festival of the Conception, the Nativity and the Presentation of Mary"; thence in *Wackernagel*, v., No. 1352, in 10 sts. of 7 l. In H. Bone's *Cantate*, ed. 1879, No. 345, it begins "Maria, sei gegrüßet." Tr. as:—

**Hail Mary, Star of morning,** by G. R. Woodward, in his *Songs of Syon*, 1904, No. 117. [J. M.]

**Ave Maria! thou Virgin and Mother.** [B. V. M.] This is in *St. Patrick's H. Bk.*, 1862, No. 64, marked as by Sister M. It is repeated in *Tozer's Cath. Hys.*, 1893.

**Ave maris stella, p. 99, i.** Additional trs. of this hymn in C. U. are:—

1. **Hail bright star of ocean. God's own mother blest.** In the *Catholic Hyl.*, 1860, No. 67, sts. iii., vii., being from E. Caswall. It has been repeated in *Hys. for the Year*, 1867, and others. In the *Arundel Hys.*, 1902, No. 169, it begins "Hail, O Star of Ocean," and has other versions of sts. iii. and vii.

2. **Ave! Star of Ocean,** by M. J. Blacker and G. H. Palmer, in the *Antiphoner and Grad.*, 1890, p. 92, and in the *Hymner*, 1904, No. 71.

3. **Hail, bright star of ocean! Our salvation's portal,** in the *Office H. Bk.*, 1889, No. 808, and 1905, No. 285.

4. **Hail! O Star that pointest,** by A. Biley, in *The English Hyl.*, 1906, No. 213. [J. M.]

**Ave! mater Anna.** [*St. Anne*] This is in an early ms. in the B. M. (*Arundel*, 155, f. 145), but added in a hand of c. 1400. Also in a fine early 15th cent. *Sarum Breviary* in the B. M. (*Hart*, 1313, f. 119), and a fine early 15th cent. *Dublin Breviary* at Emmanuel, Cambridge (64, f. 439b). *Dreves*, xix., No. 72, prints it from a *Sarum Brev.* of 1434 in the *Bibl. Nat.* Paris (*Lat.* 17294), &c. It is in the *Hereford* of 1505, *Aberdeen* of 1509-10, *Abingdon* of 1528 (at Emmanuel, Cambridge), *Sarum* of 1531, and other breviaries. Tr. as:—

**Anna, mother fairest,** by M. J. Blacker, in the *Antiphoner and Grad.*, 1890, p. 124, repeated in the *Hymner*, 1904, and the *New Office H. Bk.*, 1905. [J. M.]

**Ave Verbum incarnatum.** [*Holy Communion.*] This is in *Mone*, No. 216, from a *Karlsruhe* ms. of 1440 for use "At the Elevation of the Body of Christ," also in *Daniel*, ii., p. 328. *Dreves*, xv., No. 43, gives it from a *Munich* ms. of the 14th cent. (*Clm.* 2693), with sts. i., ii. as *Mone*, No. 216, iii.-v. as *Mone*, No. 215; and again xxxi., No. 101, in nearly the same text from a 14th cent. ms. at Vienna (*Lat.* 1054). The text of *Dreves* is also in another ms. at Vienna (*Lat.* 2746),

and in a ms. of 1425 at Berlia (530). Tr. as:—

**Hail! Holy Flesh of Jesus Christ,** by A. M. Morgan, in *Lyra Eucharistica*, 1863, p. 126, and *New Office H. Bk.*, 1905, No. 802, from the text of *Daniel*. [J. M.]

**Ave verum corpus natum,** pp. 99, ii., 1569, i. This does not appear to be older than the 14th cent. The Pope Innocent mentioned at p. 99, ii., was probably Innocent VI., who became Pope in 1352. Other trs. are:—

1. **Hail, true Body of the Saviour.** In *Hys. for the Year*, 1867, No. 292, based on Oxenham's tr., p. 100, No. 2.

2. **Jesus, Word of God Incarnate.** In the *St. Margaret's Hyl.*, 1875, No. 165, and the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 609.

3. **Jesus, God Incarnate!** In the *Office H. Bk.*, 1889, No. 678 (fourth version), and 1905, No. 607.

4. **Ave! very, real Body,** by G. R. Woodward, in his *Songs of Syon*, 1904, No. 74. [J. M.]

**Avete solitudinis, claustrique mites incolae.** [*Hermit Saints.*] This is in Thomas Saily's *Thesaurus Litaniarum*, Brussels, 1598, p. 230. Also in *Zabuenig*, 1822, iii., p. 25, from an *Augustinian Breviary* which he does not date. Tr. as:—

**Gentle Hermits of the waste,** by E. Caswall, in his *Maque of Mary*, 1858, p. 325. In the *New Office H. Bk.*, 1905, it begins "Hermits of the Desert waste." [J. M.]

**Axon, William Edward Armytage,** LL.D., was born at Manchester, Jan. 13, 1846. He was for some time Deputy Chief Librarian of Manchester, and then, on resigning in 1874, he joined the editorial staff of the *Manchester Guardian* and continued thereon to 1905, when he retired. Dr. Axon has published *Annals of Manchester*, 1886, the *Ancoats Skylark*, a volume of verse, 1896, *Cobden as a Citizen*, 1906, and other works. To *Songs of Hops and Brotherhood*, 1904, a collection of hymns for the Manchester Vegetarian Society's Summer School, he contributed nine hymns. As a writer of hymns he is best known through his tr. of the hymn usually attributed to St. Francis of Assisi, "Cantico delle creature," beginning "Altissimo omnipotente bon' Signore." (See full text p. 1538, i.) The tr. is "Praised be the Lord our God." It appeared in his *Exaltica*, 1876, p. 23, and his *Ancoats Skylark*, 1896. It is given in *Holder's Supplement*, 1894, his *Worship Song*, 1903, and other collections. [J. J.]

## B.

**Babcock, Maltbie Davenport, D.D.,** was b. at Syracuse, N.Y., Aug. 3, 1858. Graduating from Syracuse University, he was ordained to the Presbyterian Ministry and was pastor of churches in Lockport, N.Y., Baltimore, and N.Y. City. He d. at Naples, Italy, May 18th, 1901. He was richly gifted, and his short career was memorable for the extraordinary influence of his personality and his preaching. Extracts from his sermons and poems were pub. in 1901 as *Thoughts for Every Day Living*; and his *Biography* by Dr. C. E. Robinson in 1904. He contributed to the *Presb. School Hymnal*, 1899, the following hymns:—

1. Gaily the bells are ringing. *Earlier.*
2. O blessed Saviour, Lord of love. *Unto Me.*
3. Shining Sun, shining sun. *Child's Hymn.*

The tunes to these hymns were of his own



composing. In *The Pilgrim Hymnal*, 1904, there is:—

4. Rest in the Lord, my soul. *Trust and Peace*.

and in the *American Methodist Hymnal*, 1905:—

6. Be strong; we are not here to play. *Activity in God's Service*.

Nos. 4 and 5 are from *Thoughts for Every Day Living*, 1901; but undated. [L. F. B.]

**Bachelor, Mary A.** This is the name which Mr. Sankey gives as the writer of "Go, bury thy sorrow," p. 1466, i. He adds that it originally began, "Bury thy sorrow, hide it with care." It was found by P. P. Bliss in a newspaper, and altered by him for musical reasons. See *My Life and Sacred Songs*, by I. D. Sankey, 1906. [J. J.]

**Baker, Amy Susan**, dau. of Lieut. Col. George Marryat, was b. Aug. 22, 1847, at Chuton Glen, near Christchurch, Hants. On Dec. 30, 1875, she m. the Rev. Sir T. H. B. Baker, Bart., of Banston, Dorset (he d. 1900), and still (1906) resides at Banston. Her hymns appeared principally in her *Lays for the Little Ones*, 1876, and *Hymns and Songs for G. F. S. Festivals and other Occasions*, 1876. Two have passed into hymn-books:—

1. True friends help each other. [*Friendship*.] In *Hymns and Songs*, 1876, p. 6, Mrs. Brock's *Children's H. Bk.*, 1891, &c.

2. We are only little workers. [*For the Children*.] In *Lays*, 1876, p. 22, the *Cong. Ch. Hym.*, 1887, *S. S. Hymnary*, 1905, &c. [J. M.]

**Ball, T. I.**, p. 108, i. Became Provost of the Cathedral Church and College of Cambrai in 1891, and received the Hon. LL.D. from St. John's Coll., Annapolis, Maryland, 1895. Dr. Ball is chiefly known through his numerous *trs.* from the Latin, which he contributed to the *St. Albans Hym.*, 1898; *The Praise of Jesus*, 1872; *The Requiem Hym.*, *The Clumber Hym.*, 1904; *The Office H. Book*, 1905, and other collections. The more important and widely used of these *trs.* are noted under their original first lines. (See *Index of Authors and Trans.*) In addition, the *trs.* under the initials "C. R." on p. 1507, *iv.*, are claimed by Dr. Ball. The collections given above also contain several of his original hymns, the greater part being in *The Praise of Jesus and The Requiem Hym.*, 1898. [J. J.]

**Ballantyne, Randall Hunter**, sister of B. M. Ballantyne, the novelist, was born July 8, 1821, and died in August, 1861. Her *Heir of Glory* was published in 1843, *Mabel Grant* 1854, and others. Her hymn, "How loving is Jesus, Who came from the sky" (*The Love of Jesus*), in *The Church Hymnary* (Scottch), 1898, appeared in her *Hymns about Jesus*, 1842. [J. J.]

**Banaster, George**, is given in the *S. School Hymnary*, 1905, as the author of "We're marching to the conflict," and dated 1880. It previously appeared in the *Christian Endeavour Hym.*, 1896, with the same signature.

**Banks, George Linnaeus**, newspaper editor and verse writer, was b. at Birmingham, March 2, 1821, and d. in London, May 3, 1881. His hymn,

I live for those who love me [*Work for God*], in the

*Tonic Solfa Reporter*, June, 1861, and in *Daisies in the Grass*, 1865 (the joint work of himself and his wife, Isabella, nee Varley), p. 21, entitled "What I live for," and signed G. L. B. It is in various recent hymnals, sometimes as in *Worship Song*, 1906, beginning "I'd live." [J. M.]

**Bannerman, D. D.**, p. 110, i. He d. April 5, 1903.

**Baptist Hymnody, American.** See *American Hymnody*, § iv.

**Baptist Hymnody, English**, pp. 110-113. The additions which have been made to *English Baptist Hymnody* since 1892 are:—

1. *Psalms and Hymns with Supplement for Public, Social and Private Worship*, prepared for the use of the Baptist Denomination. This collection, noticed on p. 113, *ii.*, was reissued with a new preface dated "July, 1899."

2. *Union Mission Hymnal*, with which is incorporated *Hymns for Heart and Life*, &c. A small book with a limited circulation.

3. *The Baptist Church Hymnal: Hymns, Chants, and Anthems*, 1900. In the *Preface* the Hymnal Committee state "The *Psalms and Hymns* and the *Baptist Hymnal* (p. 113, *i.*) contain together more than sixteen hundred hymns, allowing for those common to the two books. It has been found advisable, after close and repeated examination, to retain about six hundred of these, and to add nearly two hundred hymns from various sources, the work of about a hundred and twenty different authors; the total number of hymns being eight hundred and two." The collection is supplied with "Notes on Various Readings," "Biographical Notes," and the usual indices.

Taken as a whole *The Baptist Church Hymnal* is an excellent and well edited collection, and in every way the best we have seen in connexion with the Baptist denomination. [J. J.]

The following Baptist hymn-writers have come into notice since 1892, in addition to others whose contributions to hymnody are more numerous and are noticed elsewhere in this *New Supplement*:—

**Adey, William Thomas**, s. of Rev. E. Adey, Baptist minister, of Leighton Buzzard, Beds, was b. at Leighton, Dec. 16, 1844. He entered the Baptist ministry in 1866, and has been pastor at Darlington, Leeds, Scarborough, Ealing, and now (1906) at Kingsbridge, Devon. His hymn "There is room for little children" (*Christ welcoming Children*) was written in 1895 for his S. S. Anniversary at Ealing, and first pub. in *C. S. H.*, 1896, No. 293. A third *tr.* was added in *Hymns for the Mission*, 1902, No. 44, and this is in the *S. S. Hymnary*, 1905.

**Carey, William**, great-grandson of Dr. William Carey of Serampore, is now (1906) Baptist missionary at Barisal in Bengal. Two hymns by him, both written in 1904, are in the *S. S. Hymnary*, 1905:—

1. Jesus loves me! Jesus loves me! The love of Jesus.  
2. Little birds on lightest wing. *God's Care*.

**Cole, Alfred Adolphus**, was b. Nov. 4, 1831, at Mitcheldean, Glouce. He entered the Baptist ministry in 1844 at West Haddon, and in 1856 began the pastorate at Walsall which lasted till his death on Feb. 10, 1893. His *Hymns* by Alfred A. Cole, Walsall, 1892, is a collection of 20 pieces, originally written for S. S. anniversaries in connection with his congregation from 1859 onwards. Only one seems to have come into use, "The rippling waves played o'er the sea" (*The Pure in Heart*), 1889, No. xix., dated 1870, repeated in the *S. S. Hymnary*, 1905.

**Cooks, John Hunt**, Baptist minister and sometime editor of the *Freeman* newspaper, is the author of "The daylight wanes to eve again" (*Evening*) in *The Baptist Church Hymnal*, 1900.

**Frenck, Frederic Goldsmith**, was b. Dec. 7, 1867, at Kilburn, London, entered the Baptist ministry 1891, and since 1894 has been minister at Lee, Kent. He has written several hymns for S. S. anniversaries at Lee. His hymn "Lord of the reapers, hear our lowly pleading" (*Christian Service*), was written 1901 and first pub. in the *S. S. Hymnary*, 1905.

**Jackson, Frederick Arthur**, was b. Jan. 26, 1837, at Longford, Warwick. He entered the Baptist ministry

in 1888 and since 1901 has been minister at Old Bedford, Nottingham. He pub. a vol. of poems in 1902 as *Just Beyond*. Of the hymns noted here No. 1 was written for the *Christian Endeavour Hymn.*, 1908, the rest for the *S. S. Hymnary*, 1905.

1. Come home, sad heart, come home. *The Prodigal*.
2. Father, now we thank Thee. *For Infants*.
3. Fight for the right, boys. *Boys' Brigade*.
4. Join us all in gladness singing. *For the S. S.*
5. There is a Book that comes to me. *H. Scriptura*.
6. Where the flag of Britain flies. *National*.

In the *S. S. Hymnary*, 1905, the hymn "If I were a beautiful twinkling star" is given as by "Grace Gleam, (circa 1890) and F. A. Jackson, 1905." Mr. Jackson adapted the hymn for that collection.

Morgan, Joseph Brown, was b. in 1858 at Shrewsbury, entered the Baptist ministry in 1880, and since 1901 has been minister of Halfhill Baptist Church, Bradford. He ed. the *Christian Endeavour Hymn.*, 1898, with the Rev. C. Bonner, and contributed to it Nos. 1-8, viz.:-

1. Hark! 'tis the clarion sounding the fight. *Christian Conflict*.
2. Jesus, Master mine! Consecration.
3. O Saviour Divine, I am coming to Thee. *Consecration*.
4. Seasons in their noiseless course. *Harvest*.
5. Sweetly the sound of the trumpet is pealing. *Consecration*. Added in the enlarged ed. of 1904.
6. Up with your hearts in a song of rejoicing. *For Conventions*.

7. While Sabbath bells are sweetly pealing. *Sunday*. In the *Baptist Junior Hymn.*, 1906, which he edited with the Rev. C. Bonner.

Seager, James, was b. March 4, 1847, at Deptford, Kent; entered the Baptist ministry 1873, since 1899 has been minister at Dorchester, Dorset. His hymn, "Thou speakest, Lord, our hearts incline" (*The Beatitudes*), was written in 1889 and printed for use in children's services at Salford; then revised by the author for the *S. S. Hymnary*, 1905.

Thomas, John, M.A., was b. at Maseteg, Glamorgan-shire, in 1869; educated for the Baptist ministry at Postypool College and Bangor University College; has been Pastor at Huddersfield, &c., and is now (1906) minister of the Myrtle Street Bap. Chapel, Liverpool. Mr. Thomas took his M.A. degree at the London University in honours. His connection with hymnody is slight. His hymn "Dear Master, in Thy way" (*Adult Baptism*) was originally printed in a Baptist newspaper, and then included in *The Bap. Church Hymn.*, 1900. His published works are mainly on theological subjects.

Tynms, T. V., p. 1190, l. He was President and Professor of Theology at Rawdon Coll., Leeds, 1891-1904, President of the Baptist Union 1898, and received D.D. from St. Andrews in 1897. He now (1906) resides at Beahill-on-Sea. His fine hymn, "How oft an absent soul we mourn" (*Nearer to Christ*), was written in 1892, and pub. in *Good Words*, 1893, p. 853, in 11 sts., entitled "Light from Emmons." In the *S. S. Hymnary*, 1905, No. 465, it is considerably altered, and begins "Let evening twilight turn to dawn"; st. 1. being a combination of 6, 7, and 11, of 4, 5. [J. M.]

Barber, Robert Bestenson, Rector of Elmley, Kent, since 1898, the author of "Father, Son, and Holy Spirit, At this dear one's grave" (*Burial*), in the 1904 ed. of *Hymn. A. & M.*, was educated at King's Coll., London, and ordained in 1872.

Barnaby, Sir N., p. 114, ll. Some of his hymns were written for the anniversaries of the S. S., at Lee, of which he has been superintendent for nearly forty years. Five of his recent hymns are in the *S. S. Hymnary*, 1905.

1. God bless our Fatherland! *National*.
2. I've a Father in Heaven Whom my eyes cannot see. *God our Father*.
3. Lord! I repent, with grief and shame. *Repentance*.
4. Stay! gentle dove, and tell me where! *God's Providence*.
5. We the children of the day. *Children of Light*.

Of these, Nos. 1, 2 were written in 1904; Nos. 3, 4, 5 in 1905. [J. M.]

Bartlett, Franklin Weston, D.D., b. at Towanda, Penn., Aug. 30, 1843; B.A., Union

University, N.Y., 1865; Hon. M.A., Williams Coll., Mass.; D.D., Union University; Rector of various churches in Penn. and N. England, and for some time Prof. of Hebrew in Williams Coll. His hymns appeared mainly in the weekly press, including "Thy glorious name of Love" (*Sunday*); "O God Triune, we praise and bless" (*H. Trinity*); "Sun of my life, Thy rays divine" (*The Christian's Light*). His hymn for H. Communion, "Saviour, Who didst come to give," in *The Hymnal of the Prot. Episco. Church*, 1892, was first printed in *The Living Church*, 1885, and passed from thence into several collections. It is a great drawback to Dr. Bartlett's hymns that they have not been gathered together in book form. [J. J.]

*Βασιλεὺ οὐράνιε, Παράκλητε.*  
[*Whitsuntide*.] This is an idiomatic sticheron (a collection of irregular verses) from the *Pentecostarion* (the Greek Office for Pentecost), Venice, 1898, p. 188. It was tr. by J. Brownlie and published in his *Hymns of the Greek Church*, 1900, p. 24, in 4 st. of 4 l., as "O King enthroned on high." With the omission of st. 11, it was included in *Church Hymn.*, 1903, and *The English Hymn.*, 1906. [J. J.]

Bathed in unfallen sunlight. *H. Bonar*. [*Heaven*.] Appeared in the *Quarterly Journal of Prophecy*, Oct. 1859, then in his *Hymns of Faith and Hope*, 2d Series, 1861, p. 25, and again in *Hymns by Horatius Bonar*, 1904, p. 75, in 6 st. of 7 l., entitled "The New Jerusalem" and dated 1859. In the *Baptist Hymn.*, 1883, sts. iv.-vi., slightly altered, are given as "Fresh from the throne of glory." [J. M.]

Baynes, R. H., p. 119, l. Further information enables us to correct the error in the date of his death at Oxford, on p. 119, l. It took place on March 27, 1895.

Be not swift to take offence. [*Patience*.] Appeared in G. F. Root's *The Coronet*, 1865, p. 50, and later collections, including the *S. S. Hymnary*, 1905, where it is given as *Anon.*, circa 1860.

Be Thou, O God, exalted high. A cento in the *Bap. Hymn.*, Phila., 1902, from the *N. Version, Ps. lvi.* (p. 800, ll.).

Be Thou, O Rock of Ages, nigh. This is composed of sts. iv., v. of C. Wesley's "Eternal Beam of Light Divine," p. 886, l.

Be Thou with us every day. This, in Herder's *Worship Song*, 1905, and others, is Pt. ii. of T. B. Pollock's "Jesus, from Thy throne on high," p. 678, l. 24.

Beata nobis gaudia, p. 130, l. Additional *trs.* are:-

1. Hail! joyful day, with blessing fraught, in the *Office H. Bk.*, 1889, No. 787, and 1905, No. 221.
2. Oh joy! because the circling year, in *H. A. & M.*, 1904, No. 179. This is J. Ellerton's tr. "Joy! because the circling year," rewritten, to a plainsong setting, by the Composers. *Sis. iii.*, iv. seem to be meant as a paraphrase of "Jam Christus astra," p. 578, l.
3. Rejoice! the year upon its way, by R. E. Roberts, in *The English Hymn.*, 1906, No. 151. [J. M.]

Beate martyr, prospera. *Prudentius*. [*St. Vincent*.] This is No. V. in the *Peri-stephanon* of Prudentius, in 576 lines. It is

found in two fine mss. of Prudentius in the B. M., both written in Germany, one of the early 10th cent. (*Add.* 34248, f. 27b), the other of the 11th (*Add.* 16894, f. 36); and in many other early mss. of it, e.g. *St. Gall*, Nos. 184, 186, of the 10th cent.; also in the various printed eds. of his *Opera*. In the *Mazarinic Brev.* of 1502 and the *Ambrosian Brev.* of 1539 there are centos for "St. Vincent"; but it was easily adapted for any martyr, and so the *Paris Brev.* of 1474 gives it for "St. Agnes," a 14th cent. ms. in the Bodleian (*Ashmole*, 1523) for "St. Pancras," &c. Tr. as:—

*Best Martyr, let thy triumph-day,* by A. Riley, in *The English Hymn*, 1806, appointed for the Commem. of Martyrs, and taken from ll. 1-12, 545-549; which cento, adding ll. 537-540, is in *Daniel*, l. No. 114. [J. M.]

**Beaumont, Joseph**, p. 121, i. The dates given in the *Dict. of National Biography* are b. March 13, 1616, d. Nov. 23, 1699.

**Beck, T.**, p. 121, i. He was b. at Southwark 1755, preached at Gravesend, at Dr. Watts's Meeting House, Bury Street, London, for 32 years, and later at Deptford. He d. in 1844.

**Beecher, C.**, p. 125, ii. He d. April 21, 1900.

**Beeching, Henry Charles**, D.D., s. of J. P. G. Beeching, of Bexhill, Sussex, was b. May 15, 1839, and educated at the City of London School, and Ball. Coll. Ox.: B.A. 1868; M.A. 1867; D.D., Durham, 1903. After holding several important appointments, including Chap. of Lincoln's Inn, Prof. of Past, and Liturgical Theo., K.C.L., Clark Lecturer in Eng. Lit. at Trinity Coll. Camb., &c., he became in 1902 Canon of Westminster and in 1904 Preacher at Lincoln's Inn. His published works are: *In a Garden, and other Poems*, 1895; *A Paradise of Eng. Poetry*, 1892; *Lyra Sacra*, 1894; and many others. For his trs. of the seven greater Advent Antiphons, see *Antiphon*. His *Children's Hymn*, "God Who created me," appeared in his *In a Garden and other Poems*, 1895. [J. J.]

**Befehl du deine Wege**, p. 125, i. The version in the S.P.C.K. *Church Hymn*, 1903, No. 387, beginning "Commit thou all thy ways And griefs into His hands," is a cento from John Wesley's tr. [J. M.]

**Before Thy holy presence, Lord**. An altered form of Bp. How's "Before Thine awful presence, Lord," p. 640, ii. 1, in *The Pilgrim Hymn*, 1904.

**Begin the day with God**. *H. Bonar*. [*Morning*.] Published in his *Hymns of Faith and Hope*, 2nd Series, 1861, p. 163, in 9 st. of 4 l., and entitled "Begin with God." Also in *Hymns by Horatius Bonar*, 1904, p. 98, abbreviated to 7 st. [J. J.]

**Behold, and bless the solemn days**. *R. Campbell*. [ *Lent*.] This is in the *St. Andrews Hymns and Anthems*, 1850, p. 64, in 6 st., repeated in the *Arundel Hymn*, 1902, no. 54.

**Behold us, Lord, before Thee met**, p. 123, ii. 2. As the third stanza of this hymn has been re-written a second time by the Compiler of *H. A. & M.* for their new ed., 1904,

we give Canon Bright's original text from the *Monthly Packet*, Nov. 1867:—

"From Thee was our baptismal grace,  
The holy seed by Thee was sown;  
In this full sunlight of Thy face,  
We make the three great vows our own,  
And ask in Thine appointed way,  
Confirm us in Thy grace to-day." [J. J.]

**Beim frühen Morgenlicht**, p. 122, ii. The version in the *Yattendon Hymn*, 1899, No. 67 begins "When morning gilds the skies," as in Caswall's version; but after l. 4, "When evening shadows fall," it is quite different. Marked as "tr. by R. B." Repeated in G. B. Woodward's *Songs of Syon*, 1904. [J. M.]

**Believe not those who say**. *Anne Brontë*. [*The Christian Life*.] This hymn appeared in *Wuthering Heights*, &c., 1850, as a poem in 10 st. with the title "The Narrow Way." In its adapted form as a hymn it consists of st. i., v., viii., x. of the original slightly altered. It is also in most editions of the Brontës' works, the latest being *Agnes Grey, Poems by Anne Brontë* (Nelson), 1905. [J. J.]

**Bell, C. D.**, p. 122, i. He d. suddenly at the National Club, London, Nov. 11, 1898.

**Bell, Maurice Frederick**, M.A., s. of G. W. Bell, barrister at law, was b. in London, Sept. 3, 1862. He graduated from Hertford Coll., Oxford (B.A. 1884, M.A. 1887), was ordained D. 1885, P. 1886, and has been since 1904 Vicar of St. Mark, Regent's Park, London. He contributed to *The English Hymn*, 1906, four trs. (60, 68, 624, 634), and "O dearest Lord, by all adored" (*Close of Festival*), 1906. [J. M.]

**Bellerby, Edward Johnson**, M.B., was b. at Pickering, Yorkshire, March 28, 1838, but resided during most of his early years at Selby. Trained at York Minster by Dr. Monk, he became organist at Margate Parish Church in 1861; and of Holy Trinity, Margate, in 1884. Although mainly devoted to music, Dr. Bellerby is deeply interested in Foreign Missions, and especially in connection with the C.M.S. His hymn,

*Shine on me, O Lord Jesus* [*Mission*], was written circ. 1894, and first pub. in the *G. M. S. Gleaser*, Feb., 1896, p. 31, with a Scripture reference to each line; and later in the *Church Hymn*, 2d. Ed., 1899; and *Hymns of Consolation and Faith*, 1902. Dr. Bellerby has written several additional hymns yet to be published. [J. J.]

**Beloved, let us love**, p. 122, i. 24. Through the kindness of the Rev. J. T. Wigner, editor of the *Bap. Ps. & Hymn*, 1858, and the *Supp.* thereto, 1880 (p. 1280, E.), we learn that this hymn, with others, was sent him in ms. and was included in the 1880 *Supp.* It is not in Dr. Bonar's *Communion Hymn*, 1881. Mr. H. N. Bonar, in his *Hymns by Horatius Bonar, &c.*, 1904, says in his *Note*, "The only piece printed in this selection which has not already appeared in an authorised collection of my father's hymns is 'Beloved, let us love: love is of God,'...but there is no doubt of its authorship, as I possess the original manuscript." [J. J.]

**Bend every knee at Jesus' Name**, p. 1552, ii. This hymn in the *Canterbury Hymnal*, 1863, and others, is a recast of J. Montgomery's "Bow every knee at Jesus' Name," from his *Original Hymns*, 1853, No. 75. It appeared in *Leitchfield's Original Hymns*, 1843,

No. 30, as "Bend every knee," &c. In the Montgomery mss. it is dated "The Mount, 20 August, 1839," with the additional note, "Sent to Leifchild, 1840." [J. J.]

**Benedicite**, pp. 134, L; 1553, I. Mr. W. H. Daubney, in his *Three Additions to Daniel*, 1906, reviews this hymn from a liturgical point of view, and in an interesting manner.

**Benedict XIV.**, Pope (*Prospero Lambertini*) was b. March 31, 1675, at Bologna. On Dec. 9, 1726, while Bp. of Ancona, he was created Cardinal by Pope Benedict XIII., and in 1731 returned to Bologna as Archbishop. He was elected Pope in 1740, and d. at Rome May 2, 1758. He was an able, learned, and pious man, an excellent administrator and an authority on liturgical and hymnological matters. In vol. vi., Rome, 1751, of his *Opera* he published the full text of the Offices for the Maternity and the Purity of the B. V. M. Presumably, therefore, the hymns of these Offices are by him. See further notes on (1) *Coelo Redemptor*, (2) *O stella Jacob*, (3) *Præclarus custos*, and (4) *Te mater*. [J. M.]

**Benson, Arthur Christopher**, M.A., S. of Archbishop Benson, was b. at Wellington College, April 24, 1862, and educated at Eton and King's Coll., Camb., B.A. (first class Classical Tripos) 1884. From 1885 to 1903 Assistant Master at Eton, and now (1905) Fellow of Magdalene College, Cambridge. His hymns include the following:—

1. God of all created things. [Coronation.] Written for the Coronation of King Edward VII., and pub. in *Eight Hymns with Tunes*, Novello & Co., 1902. Music by Sir Hubert Parry.
2. God of glory, King of nations. [Founder's Day Festival.] Originally written as a Processional Hymn for St. George's Chapel, Windsor, "Obit Sunday," and subsequently adapted for general use. Printed in the *Guardian*, Oct. 3, 1901, and pub., with music by Sir W. Parry, by Novello & Co., 1902.
3. Hear, Holy Father, from Thy secret throne. [Holy Baptism.] Written for the baptism of Prince George of Wales, which took place at Windsor, Jan. 20, 1903. It was set to music by H.R.H. Princess Henry of Battenberg, and pub. by Novello & Co.
4. In the silent midnight. [Children's Hymn.] Jacob's Violon adapted as a lesson for children, written for and included in Brooke's *Additional Hymns*, 1903. Music by A. M. Goodhart, M.C.A.M.C.
5. Lie still, Beloved, lie still. [Burial.] Written in 1898, and sung at the unveiling of the Monument to Abp. Benson in Canterbury Cathedral on Sat., July 8, 1899. Pub. with music by C. H. Lloyd, M.C.S.D.C., London, Novello & Co., 1899.
6. Lord, dost Thou look from heaven and see? [Foreign Missions.] First pub. in Brooke's *Additional Hymns*. London, Novello & Co., 1903.
7. Lord of grace and holiness. [Confirmation.] Written for the occasion of the Confirmation of Prince Alexander of Battenberg, Princess Victoria Eugénie of Battenberg and Princess Patricia of Connaught, on Jan. 23, 1901. Pub. with music by H.R.H. Princess Henry of Battenberg, by Novello & Co., 1902, and included—words and music—in *Church Hymns*, 1903.
8. Lord of Hosts, Who hast ended us. [For Peace.] Printed in the *Guardian*, Oct. 23, 1900, and pub. by Novello & Co., with music by Sir W. Parry, in 1900.
9. Lord of life eternal. [Coronation.] Written for the Coronation of King Edward VII., and pub. by Novello & Co. in *Five Hymns and Tunes*, 1902, with music by Dr. C. H. Lloyd.
10. Lord, to Thy loving arms. [Death of a Child or Scholar.] Pub. in the *Council School H. Bk.*, 1905, Novello & Co.
11. Lord, we uplift our voices in supplication. [Evening.] Pub. with music by Dr. C. H. Lloyd, by Novello & Co., 1900.
12. O Lord of Hosts, Who dost upraise. [In Time

of War.] Written in 1899, and pub., with music by Dr. C. H. Lloyd, by Novello & Co. the same year. Words and music were included in *The Public School H. Bk.*, 1903.

13. The Spring again is here. [Spring.] Pub. in the *Council School H. Bk.*, 1903.

14. What can I give Jesus? [Pleasant Service.] Pub., with music by A. M. Goodhart, M.C.A.M.C., by Novello & Co., 1902.

In addition to the above, Mr. Benson wrote and printed the following which have not been published:—

15. God of loving-kindness. Written at the request of Queen Victoria, and sung at the Mausoleum Service, Windsor, Dec. 14, 1900.

16. She hath her heart's desire. Sung at the Mausoleum Service, Jan. 32, 1902. [J. J.]

**Benson, E. W.**, p. 188, II. Abp. Benson d. suddenly at Hawarden, Oct. 11, 1896.

**Benson, Louis FitzGerald**, D.D., was b. at Philadelphia, Penn., July 22, 1855, and educated at the University of Penn. He was admitted to the Bar in 1877, and practised until 1884. After a course of theological studies he was ordained by the Presbytery of Philadelphia North, in 1888. His pastorate of the Church of the Redeemer, Germantown, Phila., extended from his ordination in 1888 to 1894, when he resigned and devoted himself to literary and Church work at Philadelphia. He edited the series of *Hymnals* authorised for use by the General Assembly of the Presbyterian Church in the U.S.A., as follows:—

(1) *The Hymnal*, Phila., 1896; (2) *The Chapel Hymnal*, 1898; and (3) *The School Hymnal*, 1899.

Dr. Benson's hymnological writings are somewhat extensive. They include:—

(1) *Hymns and Verses* (original and trs.), 1897; (2) *The Best Church Hymns*, 1898; (3) *The Best Hymns*, 1898; (4) *Studies of Ecclesiastical Hymns*, 1903, &c.

Of his original hymns the following have come into American C. U.:—

### I. In *The Hymnal*, 1895:—

1. O Christ, Who didst our tasks fulfil. *For Schools and Colleges*. Written in 1894.
2. O risen Christ, Who from Thy throne. *For Installation of a Pastor*. Written in 1894.

### II. In *The School Hymnal*, 1899:—

2. A glory lit the wintry sky. *Loneliness of Jesus*. Written in 1897.
4. Happy town of Salem. *Heaven*.
5. Now the wintry days are o'er.  *Easter*.
6. O sing a song of Bethlehem. *Early Life of Jesus*.
7. Open the door to the Saviour. *Invitation*.
8. Out of the skies, like angel eyes. *Infancy*.
9. Who will teach me how to pray? *Prayer*.

### III. Carey Bonner's *Sunday School Hymnary*, 1905:—

10. The sun is on the land and sea. *Morning*.
11. Our wilful hearts have gone astray. *Penitence*.
12. When I awake from slumber. *Morning*.

Of the above, Nos. 1-4, 10-12 are from *Hymns and Verses*, 1897. In the above collection by C. Bonner, Nos. 1, 4, and 6 are also found. Of Dr. Benson's *tra.* from the Latin one only is in C. U. See "Plaudite coeli, Rideat aether."

As a hymn writer Dr. Benson is not widely known, mainly through the recent publication of his *verse*. His hymns deserve attention, and will, no doubt, gain the public ear in due time; whilst his hymnological researches and publications are thorough and praiseworthy. [J. J.]

**Bernard of Olunay**, p. 137, I., is best described thus: his place of origin is quite uncertain. See the Catalogue of the Additional

MSS. of the B. M. under No. 35091, where it is said that he was perhaps of Morlas in the Basses-Pyrénées, or of Morval in the Jura, but that there is nothing to connect him with Morlaix in Brittany. [J. M.]

**Bible Christians' Hymnody.** See *Methodist Hymnody*, § v.

**Bickersteth, E. H.**, p. 141, ii. Bp. Bickersteth d. in London, May 16, 1906.

**Bigg, Charles**, D.D., s. of Thomas Bigg, was b. in 1840 at Higher Broughton, Manchester, and was educated at Manchester Grammar School and at Corpus Christi Coll., Oxford (Scholar 1859; n.a. 1862). He became a Senior Student of Christ Church 1862, tutor 1863, m.a. 1864, D.D. 1876; returning to Christ Church in 1901 as Canon and Regius Prof. of Eccles. History. He was Bampton Lecturer in 1886, and is the author of various theological works. He contributed two *trs.* (2, 49) to *The Eng. Hgl.*, 1906. In his *Wayside Sketches*, 1906, there are charming papers on Prudentius, Paulinus of Nola, and Thomas a Kempis. [J. M.]

**Bis ternas**, p. 144, i. The Vatican ms. which contains this hymn is Vat. 82 of the 11th cent. The hymn is early, but is not by St. Ambrose. See *Dreves's Aurelius Ambrosius*, 1893, pp. 20, 42. [J. M.]

**Bishop, Henry Rowley**, was b. at London, Nov. 18, 1786, and d. at London, April 30, 1855. See a full notice in the *Dict. of Nat. Biog.*, v., 91. From 1840 he was occasional and from 1843 to 1848 sole conductor of the Antient Concerts. Of his *Twelve Corales* . . . as sung at the Concerts of Ancient Music, for which (with Words expressly written to them) they were adapted and arranged by Sir Henry B. Bishop, 1844 (B. M. copy is H. 878), some are fairly literal *trs.* from the German, others have no connection with their nominal originals. Three were noted in this *Dictionary*, but their source not having been traced in 1892, we now subjoin them:—

1. Behold, how glorious is your sky, p. 127, ii. This is from "Wie herrlich ist die neue Welt" in C. H. Graun's oratorio *Der Tod Jesu*, 1756 (B. M. copy, H. 1805, catalogued as 1784), the words being by Karl Wilhelm Ramler, b. Feb. 25, 1725, at Colberg, in Pomerania; 1748, Professor of Literature at the Cadet School in Berlin; d. at Berlin, April 11, 1798.

2. God is our Refuge in distress, Our Shield, p. 226, i. 3. O let us praise the Lord, with hearts of true devotion, p. 245, ii., No. 4. The *Winchester H. M.*, 1857, alters st. 1, the original ll. 3, 4 being:—

"Whose spirit roams abroad,  
To calm life's troubled ocean."

Another fairly close version is, "Wake, O wake! a voice is crying," from "Wachet auf," p. 605, ii. [J. M.]

**Blackie, J. S.**, p. 144, i. Dr. Guthrie was succeeded as editor of the *Sunday Magazine* by Dr. W. G. Blackie, and not by Dr. J. S. Blackie. The latter resigned his professorship in 1882, and died March 2, 1895.

**Blake, William**, p. 153, ii. Another poem from his *Songs of Innocence* is "To Mercy, Pity, Peace and Love." In 1789 ed., p. 17, it is entitled "The Divine Image." *The English Hgl.*, 1906, No. 506, ranks it among General Hymns. It is certainly difficult to call it a hymn at all, or to assign it to any special purpose. [J. M.]

**Blessed are they whose hearts are pure.** Appeared in Dean Alford's *Poetical Works*, 1845, vol. ii., p. 151, and later as stated on p. 147, ii.

**Blessed be the Fountain of blood.** [*Good Friday.*] In I. D. Sankey's *Sacred Songs and Solos*; the *Church Mission Hymnal*, *The Mission Hymnal of the C. F. A. Society*, this hymn is given without date or authorship.

**Blessed Francis, holy father.** [*St. Francis of Assisi.*] This anonymous hymn is in A. E. Tozer's *Catholic Hys.*, 1887 and 1898, as from "Franciscan Manual." It is in the *Little Manual of the Third Order of St. Francis*, 1899, p. 192; but not in the eds. of 1855, 1869, or 1883. [J. M.]

**Blessed Jesus, high in glory.** [*Evening.*] Appeared in the *Scottish Hgl.*, 1884; and the *Scottish Church Hymnary*, 1898, and in each case as *Anon.*

**Blessed Jesus, life is fair.** [*Prayer to Jesus.*] In S. D. Major's *Bk. of Praise*, 1869, no. 253, marked as by Mrs. Eliza A. Godwin, 1868. Repeated in many later books, sometimes altered to "Holy Father! life is fair."

**Blessing, honour, thanks, and praise**, p. 149, i. In the 1903 ed. of *Church Hys.* the text is C. Wesley's original (with "These" for "Them" in st. iii., l. 5), and as arranged in the *Hymnary*, 1872.

**Blest angels, while we silent lie.** This in M. W. Stryker's *College Hymnal*, 1897, is a cento from Bp. Ken's "Midnight Hymn," p. 680, i.

**Blest are the moments, doubly blest**, No. 253 in *The English Hymnal*, 1906, is taken from W. Wordsworth's "Labourer's Noon-day Hymn," which appeared in his *Yarrow Revisited*, 1833, p. 178, and *P. Works*, 1837, as "Up to the throne of God is borne"; see p. 2294, ii. [J. M.]

**Blest Spirits of light! Oh! ye have not forsaken.** [*Guardian Angels.*] This is in the *Appa.* to the N.Y. ed. of E. Caswall's *Lyra Catholica*, 1851, p. 428, as *Anon.* In *Hys. for the Year*, 1867, and others, it begins "Blest spirits of light! Ye who have not forsaken." [J. M.]

**Blew, W. J.**, p. 149, ii. He d. Dec. 27, 1894.

**Bliss, P.**, p. 150, i. Two works have been brought to our notice, since the issue of our first edition of this *Dictionary*, which concern this author, viz.:—

1. *Memoirs of Philip P. Bliss.* Edited by D. W. Whittle. Contributions by Rev. E. P. Goodwin, Ira D. Sankey, and Geo. F. Root. Introduction by D. L. Moody. New York, etc.: A. S. Barnes & Co., 1877.

2. *My Life and Sacred Songs.* By Ira D. Sankey. With an Introduction by Theodore L. Cayler, D.D. London: Hodder & Stoughton, and Morgan & Scott, 1905.

These works have a special interest for those who use I. D. Sankey's *Sacred Songs & Solos*, and all of P. Bliss's publications. To Mr. Sankey's *My Life*, etc., we direct special attention for P. Bliss's hymns:—

"Do you see the Hebrew captive kneeling?" p. 294.  
"Down life's dark vale we wander." p. 285.  
"Ho! my comrades, see the signal." p. 105.  
"'Tis the promise of God full salvation to give." p. 29.

[J. J.]

Blume, Clemens, was b. Jan. 31, 1862, at Billerbeck in Westphalia. After passing through the Jesuit Gymnasium at Feldkirch in Austria he entered the Society of Jesus. From 1880 onwards he pursued his classical, philosophical, and theological studies at various Jesuit seminaries in Holland and England, and was then for three years one of the masters in the Gymnasium at Feldkirch. After a period spent in the study of philology at the University of Prague, he, in 1896, joined Father Dreyes (see p. 1899, i.) in the editorship of the *Analecta Hymnica*; and in the interests of that publication has searched many libraries in Germany and Austria-Hungary, and from 1899 to 1901 made extended journeys in Italy and France. Since 1903 he has resided at Munich, engaged in completing the *Analecta*, and in preparing a History of Latin Hymnody to be founded on it. [J. M.]

Blunt, A. G. W., p. 151, ii. He was a Travelling Bachelor (not Fellow); d. Feb. 8, 1902.

Bode, Alice Mary, dr. of J. E. Bode (p. 151, ii.), was b. at Westwell, Oxon, during the time her father was Rector of that parish. Her hymn, "Once pledged by the Cross," (*Confirmation*), was written in 1901 at Notting Hill, London, and first pub. in the 1904 ed. of *H. A. & M.* Aiming at simplicity and directness, the writer has accomplished her purpose in a pleasing manner. [J. J.]

Bohemian Hymnody, p. 158. Strictly speaking, the running title of this article should have been *Bohemian Brethren's Hymnody*, as there was no intention of including the Medieval Latin hymns of Bohemia therein. These hymns have been collected by Dreyes, especially in vol. i., entitled *Cantiones Bohemicæ* (see p. 461, i.).

The German hymns of the Bohemian Brethren are annotated by R. Wolk in his *Das Deutsche Kirchenlied der Böhmisches Brüder von XVI. Jahrhundert*, Prag, 1881, pp. 165-179 containing the German first lines, with the Bohemian sources, and details of the extent to which they passed into non-Bohemian German collections; and the same writer has an article, dealing also with the Bohemian hymns, in the *Herzog-Hausck Realencyklopädie*, x., 1901, pp. 426-431. There is a short English notice in the *Moravian Almanack* for 1905, pp. 118-120. [J. M.]

Boissier, François Louis César, b. at Boissières (Dept. of the Gard), June 7, 1807; sometime inspector of the Academy, Algiers, and d. at Nîmes, Dec. 29, 1875; was the author of "Seigneur! du sein de la possèssière," and not his brother Adrien, as stated on p. 1591, t. The hymn was written Jan. 1, 1837 (ms. from F. L. C. Boissier's son). H. Dowton's *Tr.* was first printed in the *Sunday Mag.*, 1870, p. 358. [J. M.]

Bonar, H., pp. 161, i.; 1564, i. The Rev. H. N. Bonar, Dr. Bonar's son, pub. in 1904, *Hys. by Horatius Bonar, Selected and Arranged by his Son H. N. Bonar, With a brief History of some of the Hymns, &c.* (London: H. Frowde). From this work we must correct the date of his *Song of the New Creation* to 1872. We have also enriched our pages by additional and expanded notes on several of Dr. Bonar's most widely used hymns. In his biographical notes, Mr. Bonar refers to Dr. Bonar's work as editor

of the *Quarterly Journal of Prophecy*, begun in 1848, to which he contributed a hymn for each number. We find that the number of hymns contributed thereto is 101, including the following already noted in the *Dictionary*:—

1. Angel voices sweetly singing, p. 66, ii. Jan., 1851.
2. Ascend, Beloved, to the joy, p. 1554, i. 4. July, 1850.
3. Beyond the smiling, &c., p. 140, i. April, 1849.
4. Brethren, arise, let us go hence, p. 1554, ii. April, 1850.
5. Deep down beneath the, &c., p. 161, ii. 36. April, 1861.
6. Far down the ages now, p. 364, i. April, 1856.
7. Finish Thy work, &c., p. 162, i. 69. April, 1857.
8. For the Bread, and for, &c., p. 168, i. 30. Jan., 1871.
9. I weep, but do not yield, p. 569, ii. Oct., 1854.
10. Lie down, frail body, here, p. 574, i. July, 1855.
11. No blood, no altar now, p. 1554, i. 8. April, 1850.
12. No shadows yonder, p. 1554, i. 7. July, 1853.
13. Sounds the trumpet, &c., p. 162, i. 72. April, 1855.
14. Surely, you heaven, &c., p. 1554, i. 26. Oct., 1850.
15. The tomb is empty, &c., p. 161, ii. 40. Oct., 1858.
16. 'Tis in the loving bloom, &c., p. 1189, i. Oct., 1863.
17. These are the crowns, &c., p. 1554, i. 17. Oct., 1853.
18. Till the day dawn, p. 1554, i. 23. Oct., 1852.

With Dr. Bonar's poetical productions great difficulty has been encountered by the historian and annotator because of his absolute indifference to dates and details. It was enough for him that he had written, and that the Church of Christ approved and gladly used what, out of the fulness of his heart, he had given her. [J. J.]

Bone Pastor, *Panis vere*. See *Lauda Signi Salvatorum*.

Bonner, Carey, was b. in Southwark, Surrey, May 1, 1859. He entered the Baptist ministry after studying at Rawdon Coll., and held pastorates at Sale, Manchester (1884-95) and Portland, Southampton (1895-1900). Since Sept. 1900 he has been Secretary of the Sunday School Union. He ed. words and music of the *Garland of New S. S. Music* (issued in parts, 1881 and 1892; complete ed. 1896), and the *S. S. Hymnary*, 1905; and the music of the *Christian Endeavour Hym.*, 1896, and the *Junior Hym.*, 1906. The longer hymns contributed by him to these works include:—

1. Father, hear Thy children's voices. [*S. S. Anniversary*.] Written 1865 for a S. School Festival at Toledo, Ohio, 1895, as above, No. 362.
2. Gently a voice is pleading. [*Come to Jesus*.] Written 1862, first pub. in his *Hys. for the Mission*, 1862, No. 41; 1905, No. 235.
3. God of little children. [*Reverence*.] 1862, as above; ed. 1886, No. 39. Also in *School Hys.*, 1891, and *Junior Hym.*, 1906.
4. In hope and love, and steadfast faith. [*For Conventions*.] Written 1866; first pub. 1896, as above, No. 369.
5. Now when from one another parting. [*Parting Hymn*.] Written 1868; 1896, as above, No. 363.
6. We join our hearts and voices. [*The Children's Friend*.] 1882, as above; ed. 1888, No. 25. Also in *School Hys.*, 1891, No. 383. See also under "Alleluia dulce carmen," p. 1608, i. [J. M.]

Borthwick, Jane, pp. 163, ii.; 1554, i. She d. at Edinburgh, Sept. 7, 1897.

Bottome, P., p. 164, i. He d. in England, June 29, 1894.

Bourne, W. St. Hill, p. 165, ii. Mr. Bourne pub. in 1896 *A Supplementary Hymnal*, consisting of 19 of his hymns, which had previously appeared in *The Church Monthly*, and other periodicals. He became Rector of Finchley in 1900. [J. J.]

Boyden, H., p. 163, i. Mr. Boyden became Vicar of Thorpe Hamlet, Norwich, 1895, and retired from active work in 1902. His *Spiritual Songs for all Seasons* were pub. in 1902, and are worthy of attention by hymnal compilers.

Boyle, G. F., p. 1622, i. He was b. Oct. 9, 1825, and d. April 23, 1890.

Bradfield, Mary Bertha, daughter of Mr. James Bradfield, of Fox Grove, Kingsclere, was b. at Newbury. She pub. in 1898 *Songs of Faith and Hope and Love*. From this her hymn, "Our Father, at Thy feet we bow" (*In Affliction*), in *The Meth. H. Bk.*, 1904, is taken. It is in 8, st. of 4 l., and entitled "Thy will be done"; p. 48 of the *Songs*, &c. [J. J.]

Braillford, Edward John, s. of C. J. Braillford, was b. in Birmingham in 1841, and educated for the Wesleyan Ministry at Didsbury College. He entered upon his ministerial work at Bangor and Carnarvon in 1863, and has since held important appointments at Liverpool, London, Bolton, Ilkley, Edinburgh, &c. His hymn,

Behold, behold the Bridegroom nigh (*Advent*), was written at Ilkley, Yorkshire, and first pub. in Gatecliff's *Chant Book*, 1877, and included in the *Methodist H. Bk.*, 1904. In the 3rd ed. of Gatecliff's *Chant Bk.*, 1877, there are also "O God of truth! speak now Thy holy word," and "Lord, I will follow on"; and in the 4th ed., 1888, "As sinks the sun while clouds grow bright."

These are worthy of notice. [J. J.]

Brainard, Mary G., p. 1554, B. Concerning the hymn which bears this signature in I. D. Sankey's *Sacred Songs and Solos*, "I know not what awaits me," Mr. Sankey says, in his *My Life and Sacred Songs*, 1906, p. 102:

"When Mr. Bliss [the composer of the tune] lost his life in the terrible railroad wreck at Ashabula, Ohio (Dec. 30, 1876), his trunk reached Chicago safely, as it had gone before by another train. In his trunk was discovered this hymn. Mr. Bliss had rearranged the words of the poem to some extent, and had composed the tune. Sentence by sentence the words are full of pathetic interest in connexion with the author's [Bliss's] tragic death so soon afterwards."

The original hymn we have failed to trace. The form in the *Sac. Songs and Solos* is that found, together with the tune, in Mr. Bliss's trunk. [J. J.]

Bramley, Henry Ramsden, M.A., was b. June 4, 1833, at Addingham, near Otley, Yorks, matriculated at Oriel Coll., Oxford, 1852, Scholar of University College 1853, Fellow of Magdalen 1857 (B.A. 1856, M.A. 1859). He was ordained D. 1856, P. 1858, was from 1861 to 1889 Vicar of Horspath, Oxon, and from 1895 to 1901 Canon and Precentor of Lincoln. His hymns and *tra.* appeared principally in his own *Christmas Carols* (p. 212, ii.) and in the different *Lyras* ed. by Mr. Shipley, generally marked as by "H. R. B." Of these, "The great God of Heaven is come down to earth" (*Christmas*), p. 212, ii., is in the *Engl. Hym.*, 1906. For additional carols and *tra.* see *Index of Authors and Translators*. [J. M.]

Brett, Jesse, s. of Charles Brett of Danbury, Essex, was b. at Pritwell, Essex, in 1858, and educated at Hatfield Hall, Durham, L.Th. 1888, D. 1888, P. 1889. After holding curacies in Derbyshire and Essex, he became in

1898 Chaplain of All Saints Hospital, Eastbourne. His hymns include the following:—

1. God the Father, God the Son. (Second stanza, "Jesus, Master, Saviour, bear.") [*Litany*]. Written in 1894, and printed for use in St. Michael's, Myland, Colchester. Included in *Church Hym.*, 1902.
2. Jesu, Lord, enthroned on High. [*Good Friday*]. Contributed to *Church Hym.*, 1903.
3. O Jesu, Lord, Thy cross I see. [*Home Missions*]. Contributed to *Church Hym.*, 1903.
4. O King of Saints, O Lord of might. [*Dedication of Special Offerings*]. Contributed to *Church Hym.*, 1903.
5. God the Father, God the Son. (Second stanza, "In our sorrow and distress.") [*Service for the Dead*]. Included in the *Requiem Hymnal*. Guild of All Souls, London, 1898.
6. O Lord of Love, O King of Peace. [*Holy Communion*]. Given in *Irish Church Hymnal*, 1893. [J. J.]

Breviaries, p. 170, ii. To this may be added:—

(1) *The Mozarabic Breviary*. Regarding the ancient use of this rite, see *Hymnarium*, p. 1652, ii. The Add. 30848 is an 11th cent. Breviary written in Spain, but not of the Mozarabic rite. The printed ed. of 1602 is in the B. M. (C. 17. c. 3). The *Hymnarium*, added in 1776, is not a compilation, but is taken direct from a *Hymnarium* of the 11th cent., then at Toledo, but now at Madrid.

(2) *The Roman*. Of late years, especially in France, revision has been talked of, and the hope has been expressed that permission would be given to use the hymns in their ancient forms. Change has come in the line of least resistance, by addition. A pretty little ed., printed by M. H. Gill & Sons at Dublin in 1904, contains the following Offices with hymns which are not found in the Tournay ed. of 1829 (p. 178, ii.).

1. In the body of the *Breviary*.
  - i. Seven Founders of the Servite Order. Feb. 11.
  - ii. SS. Cyril and Methodius. July 7.
  - iii. Most Holy Rosary of the B. V. M. 1st S. in October.
2. In the *General Appendix*.
  - iv. Apparance [at Lourdes] of the B. V. M. Immaculate. Feb. 11.
  - v. Holy Family, Jesus, Mary, Joseph. 3rd S. after Epiphany. The hymns of this Office are by Pope Leo XIII., written 1892, and pub. in his *Coramde*, 1892, pp. 89-94.
  - vi. B. V. M. of Good Counsel. April 22.
  - vii. B. V. M. of Perpetual Succour. S. before Festival of St. John the Baptist.
  - viii. Manifestation of the B. V. M. Immaculate of the Holy Medal [in 1830, to Catherine Labouré, of the Sisterhood of St. Vincent of Paul]. Nov. 27.

The hymns in these offices are:—

- iv. Aurora soli presera.
  - i. Bella dum late luerent, at urbes.
- iii. Coelestis aulae nuntina.
  - vi. Genestanam veneraris aedem.
  - iii. In monte Olivæ confis.
  - iii. Jam morte victor obruta.
  - ii. Lux O decora patriæ.
- vii. Maria, quæ mortalium.
  - i. Matris sub almas Numina.
  - v. O gentis felix hospita.
  - v. O lux bestæ coelitem.
- iv. Orans expertum maculæ.
  - vi. Plaudite festivo, pia gens, honore.
  - v. Sacra jam splendent decorata lychnis.
- ii. Sedibus coeli nitidis receptos.
  - i. Sic patres vitam peragunt in umbra.
- iv. Te dicimus præconio.
  - iii. Te gestientem gaudis.
- viii. Tutela præsens omnium.

For notes on the authorship of the more recent *Roman Breviary* hymns, see article by S. Baumer in *Vester and White's Cyclopaedia*, vi., 539-541, and Cæcilia Albin's *Les Poésies des Breviaries*, I, *Les Hymnes*, 1899.

(7) *The Paris*. In the list of authors read Guillaume de la Brunetiere, Bp. of Saintes; also Sebastian Bonault (died 1724). For *Gurd. Vict.* read *Simon Gourdan* (1648-1729).

(8) *The Hereford*, p. 178, ii. A practically complete copy of both parts of the ed. of 1605 is in the Chapter Library at Hereford. A reprint (noting the variations and the additional matter in the use of the Hereford use, now at Hereford, at the Bodleian, at Balliol College, Oxford, at the Worcester Chapter Library, and at the B. M.) is being ed. for the Henry Bradshaw Society by

the Rev. W. H. Frens and Mr. Langton E. G. Brown of Hereford; l. 1804; ff. in preparation. In the reprint the rubrics are given in full, the rest of the Offices in outline where they agree with the Offices in the *Sacrum Bras.* of 1831, and in full where they differ. The four Christmas hymns indexed at p. 176, ii., viz., "Corde," "Corpora," "Ecce," and "Juste," are centes from the "Da puer," p. 276, i. The two for St. Philip and James, viz., "Quos aliquoties angeli," at *Leads*, and "Apostoli tunc mystico" at *Motus* (not indexed at p. 176, ii.) are parts of "Hymnum canonicum gloriæ," p. 654, ii. The "Vent Creator . . . Memento" (also found in a *Horæ* at Emmanuel, Cambridge, No. 72, f. 108, written in England, c. 1410) is made up of st. i. of "Vent Creator," p. 1206, ii., st. iii. of "Christe Redemptor omnium Ex Patre," p. 222, ii., and the st. "Marta plena gratiæ," which was a kind of stock verse used in many hymns, e.g. *Horæ*, Nos. 404, 408, and *Drozæ*, xii., Nos. 72, 73. The two for St. Ethelbert are parts of the same hymn (l. sanctorum; ii., *Dignus*). The "Puer natus in Bethlehem," appointed for the Epiphany and entitled a *Prose*, is really a hymn (see p. 840, l.; the *Hereford* text is st. 1-4x). [J. M.]

**Bridges, M.**, p. 181, ii. He d. Oct. 6, 1894. Additional hymns by him are given in the *Arundel Hys.*, 1802, and others:—

- i. From *Hys. of the Heart*, 1848-1851.
  1. Blessed Lamb, on Calvary's mountain. *Passiontide*, 1849.
  2. Lo! on the slope of yonder shore. *St. Francis Xavier*, 1848.
  3. Rose of the Cross, thou mystic flower. *R.V.M.* 1848.
  4. Wave the sweet censur, wave. *Holy Communion*, 1851.
- ii. From *Passion of Jesus*, 1852.
  5. Away from God—away from God. *Repentance*.
  6. From clorete starved with many a gem. *Passiontide*.
  7. Holy of Holies, seat of love. *Heart of Jesus*.
  8. Jewel to thee we look. *Passiontide*. From "Oh! for a flame of fire," p. 16.
  9. Rise, O Lord, in all Thy glory. *Day of Judgment*.
  10. The Wine-press—the Wine-press. *Day of Judgment*.

"Crown Him, the Virgin's Son," is from "Crown Him with many crowns." [J. M.]

**Bridges, Robert Seymour**, M.A., s. of J. J. Bridges, of Walmer, Kent, was b. Oct. 23, 1844, and educated at Eton and at Corpus Christi Coll., Oxford (B.A. 1867, M.A. 1874). He took his M.B. in 1874, but retired from practice in 1882, and now (1906) resides at Yattendon, Berks. He is the author of many poems and plays. He ed. and contributed to the *Yattendon Hyl.*, 1899 (originally printed at the Oxford Univ. Press in parts—Nos. 1-25, 1895; 26-50, 1897; 51-75, 1898; 76-100, 1899). For his trs. and originals noted in this *Dictionary*, see *Index of Authors and Trs.* [J. M.]

**Brightly did the light divine.** In *Dean Alford's Poetical Works*, 1845, vol. ii., p. 142, and later as at p. 132, ii.

**Bromehead, Joseph**, M.A., was born in 1748 and educated at Queen's Coll., Oxford; M.A. 1768, M.A. 1771. Subsequently he was Curate of Eckington, Derbyshire, to his death, January 30, 1826. He was the author of *The Melancholy Student*, 2nd ed. 1776, of some Psalm versions, and the popular form of "Jerusalem, my happy home," q.v. [J. J.]

**Brook, Frances**, dr. of the Rev. James Brook, M.A., of Helme Edge, Meltham, Huddersfield, was b. in Bath in 1870. Her interest in missions is deep, and delicate health alone has prevented her from giving her services in the foreign field where two of her

sisters are labouring. Her first hymn leaflet was:—

1. **There is singing in the Homeland.** [*Martyrs*] It was written in 1895 "In Memoriam" of the Rev. Robert Stewart and his little band in the Hava Saug martyrdom of that year. It was printed in the *C.M.S. Gleamer*, March, 1896, p. 94, and included in the *Church Miss. H. Bk.*, 1898, No. 163. The original leaflet is entitled "Martyrs of Jesus, Called to be with Christ, at Ku-cheng, S. China, August 1st, 1895."

2. **My goal is God Himself.** [*God All in All*] Written in April, 1898. "The need of a friend called forth and formulated the unspoken attitude of my soul towards God. 'My goal is God'" (*Author's MS.*). Included in *Hys. of Consecration and Faith*, revised ed. 1902, No. 206.

3. **My Home is God Himself; Christ brought me there.** [*Rest in God*] Written in Sept., 1898. "The helpful testimony of another of God's children, and my own deep need of restfulness in Him led me to the truth as expressed in 'My Home is God'" (*Author's MS.*). It is the most extensively used of the Author's leaflets.

4. **O Lord, with Thee tis but a little matter.** [*God the Strength of His Labourers*] In the *Church Miss. F. Bk.*, 1899, No. 188, having previously appeared in the *C.M.S. Gleamer*, Oct., 1895, p. 157, as "Council and strength for the War. A Battle Prayer." [J. J.]

**Brooks, Arnold**, M.A., s. of John Brooks, b. at Edgbaston, Dec. 25, 1870, and educated at King Edward's School, Birmingham, and G. and C. Coll., Camb., B.A. (1st class Class. Tripos) 1893, D. 1895, P. 1896; Curate of St. Augustine's, Bormondsey, 1895-6, and of St. Peter's, Edinburgh, 1898. His vigorous hymn for *Foreign Missions*, "Trumpet of God, sound high," was written at the request of the Rev. E. C. Dawson, editor of the *Foreign Mission Chronicle* (Epis. Ch. of Scotland), and included in that Magazine in Oct., 1900. In a slightly altered form it was included in *H. A. & M.*, 1904. [J. J.]

**Brooks, Phillips**, D.D., was b. at Boston, Dec. 13, 1835, graduated at Harvard Coll. 1855, and was ordained in 1859. Successively Rector of the Church of the Advent, Phila., and Trinity Church, Boston, he became Bishop of Mass. in 1891, and d. at Boston in Jan., 1893. His Carol, "O little town of Bethlehem," was written for his Sunday School in 1868, the author having spent Christmas, 1866, at Bethlehem. His hymn, "God hath sent His angels to the earth again," is dated 1877. [J. J.]

**Brother, now thy toils are o'er**, p. 104, i. This hymn begins in *The English Hyl.*, 1906, "Now the labourer's toils are o'er," and is abbreviated to 6 sts.

**Brotherton, Alice**, née Williams, b. at Cambridge, Ind., and married in 1878 to William E. Brotherton of Cincinnati. Has pub. *Beyond the Veil*, Chicago, 1886, and *Sailing of King O'af*, 1887. Author of "Consider the lilies, How stately they grow" (*Providence*), in *Horde's Worship Song*, 1905, and others.

**Brown, Alexander**, s. of John Brown, writer, Ayr, was b. at Ayr, Sept. 19, 1835, and educated at the University of Glasgow, and the Theological Hall of the E. U. Church. He became minister of Galashiels E. U. Church in 1861, and in 1877 of St. Paul Street Church, Aberdeen. He was the convener of the committee who compiled the 1903 *Supplement to the E. U. Hyl.* (*The Scottish Congregational Hymnal*), and contributed to it two trs. from the German, Nos. 529 and 533. [J. M.]

**Brown, T. E.**, p. 1555, l. He retired from Clifton College in 1892, and d. in 1897.



**Browning, Elizabeth, née Barrett,** p. 167, i. We find that the usually accepted birth-place (London) of Mrs. Browning must be corrected. She was born at Coxhoe Hall, Durham, March 8, 1806, and baptised as Elizabeth Barrett Moulton Barrett at Kelloe Church, Durham, Feb. 10, 1808. [J. M.]

**Brownlie, John,** was born at Glasgow, Aug. 6, 1859, and was educated at Glasgow University, and at the Free Church College in the same city. In 1884 he was licensed by the Presbytery of Glasgow; in 1885 he became Assistant Minister of the Free Church, Portpatrick, and on the death of the Senior Minister in 1890 he entered upon the full charge of the Church there. He has interested himself in educational matters, became a Member of the local School Board in 1888, a governor of Stranraer High School in 1897, and Chairman of the governors in 1901. His hymnological works are:—

1. *The Hymns and Hymn-writers of the [Scottish] Church Hymnary, 1899.* This is a biographical, historical, and critical companion to that hymnal, and is well done and accurate.

2. *Hymns of our Pilgrimage, 1899; Zionward; Hymns of the Pilgrim Life, 1890; and Pilgrim Songs, 1892.* These are original hymns. *The Rest of God, 1894,* a poem in three parts.

3. *Hymns of the Early Church, Being Translations from the Poetry of the Latin Church, arranged in the Order of the Christian Year . . . 1896.*

4. *Hymns from East and West, Being Translations from the Poetry of the Latin and Greek Churches . . . 1898.*

5. *Hymns of the Greek Church, Translated with Introduction and Notes, 1900.* Second Series: *Hymns of the Holy Eastern Church, Translated from the Service Books, with Introductory Chapters on the History, Doctrine and Worship of the Church, 1892.* Third Series: *Hymns from the Greek Office Books, Together with Centes and Suggestions, 1904.* Fourth Series: *Hymns from the East, Being Centes and Suggestions from the Office Books of the Holy Eastern Church, 1906.*

Of Mr. Brownlie's original hymns the following have come into C. U.:—

1. Ever onward, ever upward. *Aspiration.* From *Pilgrim Songs, 3rd Series, 1892, p. 11.*

2. Gilt with heavenly armour. *The Armour of God.* *Pilgrim Songs, 3rd Series, 1892, p. 48.*

3. Hark! the voice of angels. *Praise.* *Pilgrim Songs, 3rd Series, 1892, p. 57.*

4. O bind me with Thy bonds, my Lord. *The Divine Folds.* From *Hymns of our Pilgrimage, 1899, p. 27.*

5. O God, Thy glory glides the sun. *Adoration.* From *Zionward, etc., 1890, p. 35.*

6. Spake my heart by sorrow smitten. *Seeking God.* From *Pilgrim Songs, 3rd Series, 1892, p. 26.*

7. The flowers have closed their eyes. *Evening.* *Pilgrim Songs, 3rd Series, 1892, p. 68.*

8. There is a song which the angels sing. *The Angels' Song.* A cento from the poem *The Rest of God, 1894, p. 34.*

9. Thou art my Portion, saith my soul. *God, the Portion of His People.* From *Pilgrim Songs, 1892, p. 48.*

10. Close beside the heart that loves me. *Resting in God.* This is one of the author's "Suggestions" based upon the spirit rather than the words of portions of the Greek Offices. It was given in *Hymns of the Holy Eastern Church, 1902, p. 128.*

Mr. Brownlie's translations from the Latin have been adopted in the hymnals to a limited extent only, mainly because the ground had been so extensively and successfully covered by former translators. With the translations from the Greek the case was different, as for popular use few translations were available in addition to the well known and widely used renderings by Dr. Neale. Mr. Brownlie's translations have all the beauty, simplicity, earnestness,

and elevation of thought and feeling which characterise the originals. Their suitability for general use is evidenced in the fact that the number found in the most recently published hymn-books, including *Church Hymns, 1903, The New Office Hymn Book, 1905, and The English Hymnal, 1906,* almost equal in number those by Dr. Neale. [J. J.]

**Bryant, William, b.** at Brighton, England, in 1850, ordained by the Presbytery of Troy, N.Y., in 1873, and since 1893 pastor of Mount Clemens Presb. Church. His hymn, "Standing forth in life's rough way" (*Intercession for Absent Ones*), was written at Elizabeth, N.J., June 23, 1874, and first printed in the N.Y. *Daily Witness.* In Lowry's *Brightest and Best, 1875, p. 129,* it is given as "Standing forth on life's rough way," and in *The Home H. Bk., 1885,* as "Starting forth on life's rough way." It is in C. U. in Great Britain and America, and is usually assigned to W. C. Bryant, p. 190, i. 2, but in error. Mr. Bryant is the editor of the *Michigan Presbyterian.* [L. F. B.]

**Buckham, John Wright, D.D., an** American Congregational minister, b. at Burlington, Vt., in 1804, and educated at the University of Vermont. Pastor in Conway, N.H., and Salem, Mass., Professor of Christian Theology, Pacific Theological Seminary, Berkeley, Cal., 1903, D.D., Univ. of Vermont, 1904. His hymn, "Hills of God, break forth in singing" (*Christmas*), appeared in *Whence cometh Help, 1902.* Included in *The Pilgrim Hym., 1904.* [J. J.]

**Bunyan, John, p. 162, ii.** Another piece by him is Valiant's song in the *Pilgrim's Progress,* pt. ii., 1684 (2nd ed. 1686, p. 177). There, and in E. P. Hood's *Our H. Bk., 1878, no. 398,* it begins "Who would true valour see" (*A Pilgrim's Song*). In the *Engl. Hym., 1906, No. 402,* it is partly rewritten, and begins "He who would valiant be." [J. M.]

**Burke, Christian,** was b. in London Sept. 13, 1859, and now (1906) resides in Highgate, London. Her earlier verse, contributed to various periodicals, was collected as *The Flowering of the Almond-Tree and other Poems, 1896,* revised ed. 1901. Her hymn—

Lord of Life and King of Glory (*Mothers' Societies*) was written in Dec. 1903, and first printed in the *Treasury, Feb. 1904, p. 483,* headed "Prize Hymn for a Mothers' Union Service." It is in *The Eng. Hym., 1906, No. 530.* [J. M.]

**Burkitt, Francis Crawford, M.A., B.** of Crawford Burkitt, was b. in London, Sept. 3, 1864, and educated at Harrow and at Trin. Coll., Cambridge (B.A. 1880, M.A. 1889). In 1905, though a layman, he was appointed Norrisian Prof. of Divinity at Cambridge. He has been a Fellow of the British Academy since 1904, and is the author of various works on Biblical Criticism and Early Church History. He contributed two *tra.* (12, 194) to the *Eng. Hym., 1906.* [J. M.]

**Burlingham, Hannah Kilham,** eldest daughter of Henry Burlingham of Evesham. She died at Evesham, May 15, 1901, aged 59. Many of her *tra.* from the German are noted in this *Dictionary.* See list, p. 1507, 34. [J. M.]

**Burman, Ellen Elizabeth**, p. 1861, ii., b. at Stratford-on-Avon, July 11, 1837, and d. at Bristol, March 16, 1861. Her *Poetical Remains*, with brief *Memoir*, were pub. by the Rev. W. Bruce in 1863. Her hymn, "Teach me to live," is included in this work. [J. J.]

**Burton, Henry**, D.D., p. 1855, i., b. at Swannington, Leicestershire, in 1840. His parents having emigrated to America, he became a student at Beloit Coll. and graduated in honours. After labouring as a minister of the Meth. Episco. Church for a time he returned to England, entered the Wesleyan Ministry in 1865, and has since laboured chiefly in Lancashire and London. His pub. works include *Gleanings in the Gospels*, *Wayside Songs*, 1886, *St. Luke in the Expositor's Bible*, &c. His hymns in C. U., in addition to those named on p. 1866, i., include:—

1. Break, day of God, O break. [*Second Advent.*] Written at Blundell Sands, near Liverpool, on Christmas Eve, 1900, and included in *The Meth. H. Bk.*, 1904. "The opening stanza was composed on the Railway Bridge where I lingered on my way home" (*Author's MS.*).

2. In the secret of His presence. [*Peace in Christ.*] Written at Acton, London, pub. in his *Wayside Songs*, 1886, and included in the *Epworth Hymnal*, U.S.A.

3. O King of Kings, O Lord of hosts. [*National Hymn.*] Dr. Burton's history of this hymn is: "In the late Queen's Jubilee year, 1897, I composed an Ode which was set to music by Sir J. Stainer, and sung at a Jubilee Festival in the Royal Albert Hall, London. As the Ode could not be sung at any other time, Sir J. Stainer requested me to compose a hymn to which the same music should be set (and of a national character). This led me to write the hymn" (*Author's MS.*). It is No. 975 in *The Meth. H. Bk.*, 1904.

4. Have you had a kindness shown? Pass it on. [*Kind deeds.*] "This is based on a little incident in the life of my brother-in-law, the Rev. Mark Guy Pearse. When a boy returning home from a Moravian school in Holland, the steward of the boat on which he sailed from Bristol to Hayle showed him marked attention and kindness, because Mr. Pearse's father, years before, had proved a great friend to his mother. And so he was simply 'passing on' the kindness." (*Author's MS.*). The hymn was written at Acton on April 8, 1895, and first printed in *The Christian Advocate*, N.Y., 1896, and again in *Wayside Songs*, 1898, p. 81. The first stanza has been adopted as a motto by the "International Sunshine Society," of New York. [J. J.]

But can it be that I should prove.  
C. Wesley. [*In Temptation.*] Pub. in the *Wesley Hym. and Sac. Poems*, 1743, No. 112, in 6 st. of G. I. (*P. Works*, iv., p. 479). It was well known in the old *Wes. H. Bk.*, but is omitted from the *Meth. H. Bk.*, 1904, except st. iv.-vi., which are embodied in "Light of the world, Thy beams I bless," q.v. [J. J.]

**Butler, Mary**, p. 1855, ii., is a granddaughter of Bp. Samuel Butler, of Lichfield, 1838-39; and daughter of Thomas Butler, M.A., sometimes Rector of Langar, Notts, and Prebendary of Clifton in Lincoln Cath. "Whiteness of the winter's snow" (*All from God*), in *The Council School H. Bk.*, 1905, is also by Miss Butler. [J. J.]

**Butterworth, Hezekiah**, was b. at Warren, R.I., Dec. 22, 1839, and d. in 1905. His hymn, "Little ones of God are we" (*Christ's Lambs*), in the *S. School Hymnary*, 1905, and other collections, is dated 1870.

By secret influence from above. C. Wesley. [*Peace with God desired.*] Left in ms. at his death in 1788, and pub. in *P. Works*, ix. 236. In *The Meth. Hymn-Book*, 1904.

## C.

**Caddell, Cecelia Mary**, pp. 200, i., and 1866, ii., was b. 1813, and d. 1877. The following are from H. Formby's *Catholic Hym.*, 1853, except No. 1, which is from Formby's *Sacred Songs*, 1853.

1. A little boat, with snow-white sail. *Evening.*
2. Dear Saint, who on thy natal day. *St. Aloysius.*
3. Hail! Mary, only sinless child. *B. V. M.*
4. Maiden Mother, meek and mild. *B. V. M.*
5. O Jesu, it were surely sweet. *H. Communion.*

[J. M.]

**Caesarius**, known as St. Caesarius of Arles, was b. at Châlons-sur-Saône about 468, entered the monastery of Lerins at the age of thirteen, became Bishop of Arles in 502, and d. Aug. 27, 542. About 502 he drew up a Rule, based on that in use at Lerins, for the nuns in the convent at Arles, of which his sister, Caesaria, was Abbess. This is printed in the *Acta Sanctorum* for January 12 (ed. Palme, Jan., vol. ii.). In section x. (pp. 17, &c.), which treats of Psalmody, he directs the use of certain hymns. Those which are separately annotated, or particularly referred to, in this *Dictionary* are:—

- Asterne rerum Conditor*, p. 26, i.  
*Christe precamur anius*, p. 881, i.  
*Christe qui lux es et dies*, p. 237, i.  
*Deus Creator omnium*, p. 291, i.  
*Ele est dies verus Dei*, p. 1844, i.  
*Jam surgit hora tertia*, p. 823, i.  
*Medice nocita tempus est*, p. 721, ii.  
*Rex aeternae Domine*, p. 867, ii.  
*Te Deum laudamus*, p. 1119, ii.

[J. M.]

Call the Lord thy sure salvation.  
This cento in *The Public School H. Book*, 1908, is composed of 9 lines from J. Montgomery's "Call Jehovah thy salvation," p. 200, i., the rest being by S. A. Brooke, based upon Montgomery. [J. J.]

**Campion, Thomas**, b. c. 1567, d. 1619, and buried at St. Dunstan's in the West, London, March 1, 1619. He was a physician, poet, and musician, but his reputation rests mainly on his poetical works. These include various *Masques* performed before James I. and other noble personages. Of these some rare copies are in the British Museum. His *Observations in the Art of English Poetrie*, &c., was pub. in 1602, and his *New Way of Making four parts in Counter-point*, &c., 1620. Of his poems, five are given by Palgrave in his *Treasury of Sacred Song*, 1899. His connection with hymnody is very slight, and nothing by him is now in C. U. [J. J.]

**Canton, William**, was b. Oct. 27, 1845, on the Isle of Chusan, China, and now (1906) resides in Highgate, London. He is the author of various vols. of poems, of a *History of the British and Foreign Bible Society*, 1903, &c. Two of his poems are used as hymns in the *Engl. Hym.*, 1906, and others.

1. Hold Thou my hands! [*Hold Thou me up.*] First pub. in *Good Words*, May 1863, p. 833, and reprinted in his *Invisible Playmate*, 1884, p. 21.
2. Through the night Thy angels kept. [*Morning.*] From his *The Crusades*, 1902, p. 223. [J. M.]

**Carney, Julia A.**, née Fletcher, was b. in 1823. She was a teacher for some time in one of the Boston Primary Schools, U.S.A., which was held in the vestry of Hollis Street Church, in that city. This Church was de-

published in 1846. It was for use in these Primary Schools that her "Little drops of water" (q.v.) was written in 1845. [J. J.]

Carols, pp. 206, l.—218, li. During the past fifteen years Carols have been produced in great numbers. In a few instances old words have been wedded to new music, but with by far the greater number both words and music are new. Taken as a whole these new Carols are on the old lines, are good, and deserve the attention of all lovers of this section of hymnody. The chief defect is, except in the case of Mr. Choppe's collection, the almost universal ignoring of all the great festivals of the Church except Christmas. The extent of the output by the leading publishers since 1890 can be gathered from the following summary:—

NOVELLO & CO.—The last number of their *Christmas Carols* which has come under our notice is No. 317. Of these more than one third have been pub. since 1890, and are by sixty authors and forty-eight composers. From these and other sources the same firm has issued:—

1. *Twelve Old Carols, English and Foreign, Adapted and Arranged by Sir John Stainer, Prof. Mus. Oxon.* [1890.]

2. *Christmas-Tide Carols (First Series)*. The words by Rev. Prebendary Reynolds . . . The music (old Breton melodies) harmonized by George C. Martin, Organist of S. Paul's Cathedral. [1891.]

3. The *Second Series* of the same, the music being old French melodies harmonized by George C. Martin. [1892.]

4. *Twelve New Carols for Carolsmiths*. Written by Sluapott Wenzley. [1892.] The composers include Sir J. Stainer, J. Barnby, J. F. Bridge, B. Towns, and others.

5. *Ten Christmas Carols*. [1893.] The words are by various authors, and the music by seven different composers.

6. *A Collection of Twelve Christmas Carols*. Compiled by Mrs. Carey Brock and M. A. Stebbins . . . [1894.] These are by various authors and composers.

7. *Popular Christmas Carols arranged for Two-Part Singing* . . . By W. G. McNaught. [1891.]

8. *Three Carols for Christmas*. Set to music by E. A. Sydenham. Each carol is by a different author.

9. *Four Christmas Carols*. Composed and arranged by J. Barnby, A. C. Mackenzie, G. C. Martin, and J. Stainer. Words by various authors.

10. *Four Christmas Carols written by W. Chatterton Dea and set to music by Joseph Barnby*.

11. *Twelve New Christmas Carols for Union Singing*. Written by A. E. Alston. Composed by Robt. H. Legg, 1894. In addition to these, Nos. 231-248, of *Novello's Christmas Carols* are also by Messrs. Alston and Legg. Both words and music are of the true carol type.

WILLIAM CLOWES & SONS issued the complete edition of:—

12. *Carols for use in Church during Christmas, Epiphany, Easter, Ascension, and Harvest*, by R. R. Choppe, M.A. . . . 1894. This is an enlarged edition of the collection noted on p. 212, li. (1.) under Mr. Choppe's name. The additions include Further Epiphany Carols, and others for the Conv. of S. Paul, Purification of the B. V. M., Easter, Ascension, Whitsonide, and Harvest. There are appended outline "Carol Services" for use in church, school, or mission room. For practical use this "complete" edition is of great value.

A. R. MOWBRAY & Co. have published:—

13. *The Cowley Carol-Book for Christmas, Easter, and Ascension-tide*. Compiled and arranged by the Rev. G. R. Woodward, M.A., 1901. This contains 39 carols with music to each, and from sources both old and new. In 1902 this was revised and enlarged to 65 pieces with music to each, as in the first edition. Although limited in design it is excellent in execution, and is supplied with notes of great value to the student in search of data.

With these details additional to those already given in the original article (p. 206, l.) lovers of Carols, both of words and music, are furnished with evidences of the practical value of these compositions in the services of the Church.

[J. J.]

Cary, Alice, p. 214, i. From her *Ballads, Lyrics and Hymns*, N.Y., 1866, the following are in *Holder's Worship Song*, 1905:—

1. O day to sweet religious thought. *Sunday*.
2. Our days are few and full of strife. *Trist in God*. The original begins, "Fall, storms of winter, as you may."
3. To Him Who is the Life of life. *God and Nature*.

[J. J.]

Caswall, E., p. 214, li. Additional original hymns by Caswall are in the *Arundel Hymns*, 1902, and other collections. The following are from the *Masque of Mary, &c.*, 1858:—

1. Christian soul, dost thou desire. *After E. Communion*.
2. Come, let me for a moment ease. *E. Communion*.
3. O Jesu Christ (Lord), remember. *E. Communion*.
4. Oft, my soul, thyself remind. *Man's Chief End*.
5. Sleep, Holy Babe, Christmas. Appeared in the *Rambler*, June 1860, p. 628. Sometimes given as "Sleep, Jesus, sleep."
6. The glory of summer. *Autumn*.
7. This is the image of the queen. *B. V. M.*

His "See! amid the winter's snow," p. 1037, i., was pub. in *Early Hymn Tunes*, 1851, p. 86. In addition the following, mainly altered texts or centos of his *trs.*, are also in C. U.:—

1. A regal throne, for Christ's dear sake. From "Riches and regal throne," p. 870, li.
2. Come, Holy Ghost, Thy grace inspire. From "Spirit of grace and union," p. 946, i.
3. Hail! ocean star, p. 89, li., as 1873. In the *Birmingham Oration H. Sk.*, 1850, p. 159.
4. Lovely flowers of martyrdom. This is the 1649 text. His 1873 text is "Flowers of martyrdom," p. 847, i.
5. None of all the noble cities. From "Bethlehem of noblest cities," p. 948, li.
6. O Jesu, Saviour of the World, From "Jesu, Redeemer of the world," p. 289, li.
7. O Lady, high in glory raised. From "O Lady, high in glory, Whose," p. 945, i.

The *Parochial H. Book*, 1880, has also the following original hymns by Caswall. As their use is confined to this collection, we give the numbers only:—

Nos. 1, 2, 3, 159 (*Poems*, 1873, p. 463), 209 (1873, p. 288), 229, 324 (1873, p. 323), 357, 402, 564, 656, 558, 569 (1873, p. 334). These are from his *Masque of Mary* 1858. Nos. 156, 207 (1873, p. 296), 208 (1873, p. 297), 618. These are from his *Way Pleasant*, 1866.

As several of these hymns do not begin with the original first lines, the original texts are indicated as found in his *Poems*, 1873. [J. M.]

Chadwick, J. W., p. 216, l. Mr. Chadwick's important prose works were the *Life of Theodore Parker*, 1890, and that of William Ellery Channing, 1903; and his poetical productions *A Book of Poems*, 1876, and *In Nazareth Town and other Poems*, 1883. He received his M.A. from Harvard in 1838; and d. Dec. 11, 1904. In addition to "Eternal Ruler of the ceaseless round," already noted on p. 218, li., Mr. Chadwick's widow has supplied us with the following data concerning his hymns:—

1. A gentle tumult in the earth. [*Easter*]. Dated 1876.
2. Another year of setting suns. [*New Year*]. Written as a New Year's Hymn for 1873, and originally began "That this shall be a better year." In *The Pilgrim Hyl.*, Boston, 1904.
3. Come, let us sing a tender song. [*Communion of Saints*]. Dated 1901, and included in *The Pilgrim Hyl.*, 1904.
4. Everlasting Holy One. [*Invocation*]. 1875.
5. It singeth low in every heart. [*In Memoriam*]. Written in 1874, for the 25th Anniversary of the Dedication of his Church at Brooklyn. It has passed into a great many collections in America, and a few in Great Britain, including *Holder's Worship Song*, 1905.
6. Now sing we a song for the harvest. [*Harvest*].

Written for a Harvest Thanksgiving Service in 1871. Given in *The Pilgrim Hymn*, 1904, and others.

7. O God, we come not as of old. [*Perfect Law of Liberty*.] Written in 1874, and entitled "The Perfect Law."

8. O Love Divine of all that is. [*Trust*.] Written in 1865, and included in his *Book of Poems*, 1878, as "A Song of Trust." In several American collections.

9. O Thou, Whose perfect goodness crowns. [*For an Anniversary*.] "Written for the 25th Anniversary of his Installation, Dec. 21, 1839." In *The Pilgrim Hymn*, and other collections.

10. Thou Whose Spirit dwells in all. [*Easter*.] Written in 1890.

11. What has drawn us thus apart? [*For Unity*.] Unpublished, in the Boston Unitarian *Hymns for Church and Home*, 1895.

During the past ten years Mr. Chadwick's hymns have become very popular in America, and especially with the compilers of Congregational and Unitarian collections. [J. J.]

**Chant, Laura Ormiston, née Dibdin**, daughter of F. W. Dibdin, C.E., was born at Woolstone, Gloucestershire, in 1848, was for some time Sister of the Sophia Wards of the London Hospital, and married to Thomas Chant, M.R.C.S., of Bridgewater, in 1877. Of Mrs. Chant's hymns, these are in C. U. :—

1. Beyond the far horizon. [*Heaven*.] Written at the request of Stotford A. Brooks for his *Christian Hymns*, 1891. It is also printed as a leaflet in 5 st. of 8 l.

2. Light of the world, faint were our weary feet. [*Christ the Light of the World*.] Written in June, 1901, at the request of the Rev. S. Collier, Superintendent of the Central Wesleyan Mission in Manchester. As the hymn is regarded by many as an imitation of Cardinal Newman's "Lead, kindly light," &c., Mrs. Chant's account of its origin is worthy of attention:—"Mr. Collier said how amazingly fond the rescued men were of the tune 'Samson,' but that 'Lead, kindly light,' though so beautiful, was not an adequate expression of their feelings, and would I try and write something as tender, but gladder than Newman's lovely hymn. I did my best to express myself, and so gave what was wanted." The hymn was first printed as a broadsheet, and then passed into *The Methodist H. Book*, 1904, and other collections.

3. Silence, O earth, and listen to the song. [*Spring*.] This hymn is of more than usual excellence, and is worthy of attention. It is printed as a broadsheet, and may be had at Albemarle House, E. Twickenham. [J. J.]

**Charles, Elizabeth, née Rundie**, pp. 118, ii. 1856, l. Mrs. Rundie-Charles was b. Jan. 2, 1828, married in 1851, and d. March 28, 1896. Her hymn, "The little birds fill all the air with their glee" (*Thankfulness*), was pub. in her *Three Wakings*, 1859, p. 165, as a "Song for an Infant School." It is found in *The Sunday School Hymnary*, 1905, and others. [J. M.]

**Charteris, Archibald Hamilton, D.D.**, s. of John Charteris, schoolmaster, b. at Wamphray, Dumfriesshire, Dec. 13, 1835, and educated at Wamphray and Edinburgh University, B.A. 1852, D.D. 1888; LL.D. 1898; Minister successively of New Abbey, and The Park Parish, Glasgow; Moderator of the Church of Scotland 1892. Dr. Charteris was Prof. of Biblical Criticism in Edinburgh University 1863-1898. His pub. works include *Life of Prof. James Robertson*, 1863, *The New Test. Scriptures*, 1882, &c. His hymns include :—

Believing fathers oft have told. [*Christian Brotherhood*.] Written in a steamer on Lake Como, on a day's excursion in 1889. It was designed for the use of the Young Men's Guild of the Church of Scotland, of which he was the founder, and is regularly used at the chief meetings of the Guild. It was given in *The Church Hymnary*, 1898, No. 269, in 5 st. of 10 l. Its use amongst Young Men's Guilds and Associations is extensive. [J. J.]

**Chesterton, Gilbert Keith, s. of Edward Chesterton**, was b. May 29, 1874, at Campden Hill, Kensington, London; and is a well-known journalist and author, now (1906) residing at Battersea Park, London. He contributed to *The Engl. Hymn*, 1906, a vigorous lyric beginning, "O God of earth and altar" (*Prayer for the Nation*). [J. M.]

**Children of God lack nothing.** This cento, slightly altered, is from W. Cowper's "Sometimes a light surprises," p. 1067, i.

**Chorus novæ Hierusalem**, p. 224, f. Another tr. is "Up, New Jerusalem, and sing," in *H. A. & M.*, 1904, No. 141, marked as tr. by the Compilers.

**Christ in His Word draws near**, p. 705, ii. (*Lynch, T. T., No. 3*). In the *Memoirs of Thomas T. Lynch*, ed. by William White, (London, 1874), we have the author's account of this hymn in his own words :—

"I will quote the hymn with which I commenced my work of song. It was made on the Monday morning before Christmas Day, whilst I was meditating on yesterday's worship. It is now No. 17 of *The Rivulet*: "Christ in His word draws near."

This was in 1854, and it was included in *The Rivulet* the following year. [J. J.]

**Christ, the Teacher, cometh.** [*Christ the Teacher*.] The earliest date to which we have traced this hymn is 1880, in W. R. Stevenson's *Baptist School Hymnal*, where it is given as from a *S. Scholar's H. Bk.* It has been repeated in several later collections, and usually as *Ann.* [J. M.]

**Christe coelestis medicina Patris**, p. 246, ii. This hymn is in the Einsiedeln ms. 191, catalogued as at f. 231 in a hand of the 9th cent. *Drees*, xxvii., p. 284, prints it from a *Mozarabic Hymnarium* of the 11th cent. in the B. M. (*Add. 30851, f. 100*, beginning imperfectly with st. vii., l. 2), from a 10th cent. *Mozarabic Hymnarium* now at Madrid, from a Fleury ms. of the 10th cent. now at Orleans (184), from a Fulda ms. of the 11th cent. now at Göttingen (*Theol. 231*) and others. [J. M.]

**Christe lumen perpetuum**, pp. 351, l., and 1662, i. (under *Ennodius*). This hymn has not been traced earlier than to the printed *Mozarabic Breviary* of 1502, where it is given at f. 57 and again at f. 91 (misprinted cxi.). Thence in *Drees*, xxvii., p. 76. [J. M.]

**Christe lux mundi salus et potestas.** [*Evening, 2nd S. after Epiphany*.] This is printed by *Drees*, xxvii., No. 18, from an 11th cent. *Mozarabic Hymnarium* formerly at Toledo, but now at Madrid, and from the *Mozarabic Brev. of 1502*; also from the same sources in *Migne's PP. Lat.*, lxxxvi., 215, 924. In *Daniel*, i., No. 125, and iv., p. 62. Tr. as :—  
The westerling sun rolls down, by W. J. Blew, in his *Ch. H. Bk.*, 1852 (*Trin. to Advent*, No. 53), repeated in *Hymns for the Year 1867*, and *Tower's Cath. Hym.*, 1898. This begins with st. iii. of the Latin. [J. M.]

**Christe precamur annus**, pp. 351, l. and 1662, i. (under *Ennodius*). This hymn is mentioned in the Rule of St. Caesarius of Arles, c. 502 (see p. 1318, ii.). *Drees*, xxvii., pp. 24, 78, prints it from an 11th cent. ms. at Toledo, &c. It is also in the *Mozarabic Breviary* of 1502, f. 102 (misprinted xcii.). [J. M.]

**Christe qui lux**, p. 237, l. This hymn is mentioned in the Rule of St. Cassarius, c. 502 (see p. 1618, ii.). Other versions are:—

1. O Christ, Who art the Light and Day, Thou drivest night and gloom away, in *H. A. & M.*, 1904, No. 106, marked as Copeland and Compilers; but not a single line is exactly from Copeland.

2. O Christ, Who art the Light and Day, Thou drivest darkness night away, based on Copeland in *The English Hym.*, 1906, No. 81.

3. O Christ, Thou Brightness of the day. By J. D. Aylward, in *O. Shipley's Annus Sanctus*, 1864, ii., p. 89, and A. E. Toser's *Catholic Hym.*, [J. M.]

**Christe, qui sedes Olympo**, p. 226, l. The version beginning "Christ, the highest heaven's enthroned Thee," in *H. A. & M.*, 1904, No. 240, is W. Palmer's *tr.* altered by the Compilers. [J. M.]

**Christe Redemptor omnium Conserva**, p. 226, l. Another *tr.* of the original text is "O Christ! of all Redeemer dear," by G. H. Palmer, based on J. D. Chambers, in the *Antiphoner and Grad.*, 1880, p. 153, and the *Hymner*, 1904, No. 100.

Another *tr.* of the "Placare Christe servulis" text is "The Father's pardon from above," in the *Office H. Bk.*, 1889 and 1905. [J. M.]

**Christe Redemptor omnium Ex Patre**, p. 226, ii. Another *tr.* of the "Jesu Redemptor omnium Quem" text is "O Perfect Noon of Loveliness," by J. O'Connor in the *Arundel Hym.*, 1902, No. 27. [J. M.]

**Christe sanctorum decus angelorum**, p. 226, ii. Additional *tr.* are:—

1. Christ, the fair beauty of the holy Angela, by G. H. Palmer and M. J. Blacker, in the *Antiphoner and Grad.*, 1880, p. 148, and the *Hymner*, 1904, No. 98.

2. Christ, of the Angels' praise and adoration. By T. I. Hall in the *Office H. Bk.*, 1889, No. 787, and 1905.

3. Christ, the fair glory of the holy Angela, by Athelstan Riley and Percy Dearmer, in *The English Hym.*, 1906, No. 242. [J. M.]

**Christi corpus ave**, p. 220, ii. *Levis* assigns the *ms.* he used to the 12th cent.

**Christi perennes nuntii**, p. 221, l. The version beginning "Ye deathless messengers of Christ," in *H. A. & M.*, 1904, No. 196, is marked as Williams and Compilers; but not one line remains as Williams wrote it. [J. M.]

**Christians, awake, salute the happy morn**, p. 221, ii. Through the kindness and courtesy of Mr. Walter F. Browne, Acting Librarian of Chetham's Library, Manchester, we are enabled to give the following additional information concerning this hymn:—

A recent hymn, "Christians, awake," the Master of Peterhouse [Cambridge] says, in vol. 34 of the Chetham Society's Publications, 1895, *The Poems of John Byrom*, 4 vols., vol. II, *Sacred Poems*, Part I, p. 19:—

"The Chetham Library at Manchester preserves in the Librarian's room, carefully framed, the original *ms.* of this famous hymn. The title is 'Christmas Day for Dolly.' The verses were therefore designed by Byrom as a Christmas gift to his daughter Dorothy (born April 28, 1730, died unmarried, September 19, 1797). . . In a letter dated October 12, 1866, the late Mr. J. E. Bailey writes:—'I lately got an original broadside copy of *Christians, Awake*, most likely printed by Orion Adams, Smithy Door (Manchester). It has a woodcut, and is very carefully printed, showing, I think, that Byrom corrected it. The paraphrase, Hebrews I, is printed in another column beside the *Christmas Hymn*. It is stitched up with Adams's *Manchester Weekly Paper* for 1751. As on Christmas Eve, 1760, the organist Wainwright and the singing men and boys of the old church came before Byrom's door to sing the hymn, this may be the date of its composition and sudden popularity."

It has been said that the poem appeared in Harrop's *Manchester Mercury* for 1746. On this point Mr. Browne says:—

"I have not a copy of Harrop's *Manchester Mercury* for 1746 in our library, but a former librarian conveyed the following information to me:—'This hymn was written in 1746 and printed in Harrop's *Manchester Mercury* in 1746.'"

From Dr. W. E. A. Axon's *Annals of Manchester*, 1886, p. 88, we find that the first number of Harrop's *Manchester Mercury* is dated March 3, 1752. This is conclusive against the printed date of the hymn being 1746. There is in the Manchester Free Reference Library an undated broadside containing Byron's two Christmas hymns, "Christians! awake," and "God Who at sundry times in divers ways," which is regarded as the first printed copy of these hymns, but being without date it is of little value in determining the year in which the "Christmas Day for Dolly" was written. From the evidence before us the earliest date we can give to the hymn is 1750. Wainwright's tune, to which it was sung by his choir as noted above, is known by the varying names of "Yorkshire," "Stockport," and "Mottram." [J. J.]

**Christum ducem**, p. 222, ii. Also in two *ms.* in the B. M., viz., *Harl.* 1260, f. 69, and *Add.* 14845, f. 15, both being of the second half of the 14th cent.

**Christus tenebris obsitam**, p. 222, l. The version beginning "Now heaven's growing light is manifest," in *H. A. & M.*, 1904, No. 85, is from Isaac Williams unaltered, but omitting the introductory "And." [J. M.]

**Clives coelestis patrias**, p. 222, ii. This is also in a 12th cent. *ms.* in the University Library, Cambridge (Gg. v. 85). *Dresser*, ii., p. 94, prints it from a *Moissac Hymnarium* of the 11th cent., and from a *Gottweig ms.* of the 12th cent. [J. M.]

**Clare, Mary F.**, p. 1560, ii. In the *Standard* of June 7, 1899, is the following: "June 5, at Leamington, Margaret Anna Cusack, only daughter of the late Samuel Cusack, m.d., of Dublin, aged 70." In the same paper on the following day, this lady is identified as "Sister Mary F. Clare," the Nun of Kenmare, who, on leaving the Roman Catholic Church, lectured extensively on Protestantism. The hymns noted on p. 1566, ii., are from her *Hymns for Children by a Religious of the Holy Order of the Poor Clares*, London, 1862. Two others in 1862 have passed into the *Congregational Bk. of Praise for Children*, 1881, "O gentle Jesus, had I been" (*Christ blessing Children*), and "When Jesus was on earth He used" (*Jesus, the Healer*). [J. M.]

**Clark, John**, b. in England in 1848, and educated for the Baptist Ministry at Mr. Spurgeon's college. Proceeding to Canada in 1875 he has held there several pastorates of Baptist Churches, and now (1905) resides at Tryon, Prince Edward Island. His hymn, "With sacred joy, dear Lord, we meet" (*For Conferences*), is No. 805 in *Svensson Corda*, Phila., 1893. [L. F. B.]

**Clarke, E. C.**, pp. 225, ii.: 1556, ii. In addition to the hymns by Mr. Clarke already

noted in this *Dictionary*, the following have come into C. U. during the past few years:—

1. All blessing, honour, glory, might. [*Processional.*] This hymn, based upon Rev. v. and viii., to music by Mendelssohn, was written in 1892, and published with Mendelssohn's music, adapted thereto for congregational use by Sir J. Stainer. The printed sheet is dated "Thorverton Vicarage, Devon, January 31st, A.D. 1893." It was sung at Norwich Cathedral in 1891, and later at other choir festivals. Included in the author's *Festival and other Hys.*, 1896, and C. W. A. Brooke's *Add. Hys.*, 1903.

2. Amid the ceaseless strife. [*St. George.*] First pub. in *Add. Hys.*, 1902, to music by Sir J. Stainer.

3. Gracious Lord of all creation. [*Flower Service.*] From his *Spring and Summer-tide: A Service of Sacred Song*, into (Brooke's) *Add. Hys.*, 1903. In *Festival and other Hys.*, 1896.

4. Lord of all creation. [*Offertory.*] The note on this hymn is: "Written originally at the request of the Reverend Canon Hervey, and sung at the re-opening of Sandringham Church, after restoration by H.R.H. the Prince of Wales." It was sung at the Choral Festivals at St. Paul's Cathedral, 1893; Norwich and Truro, 1894; Ely, 1896, and others. In *Festival and other Hys.*, 1896, and *Add. Hys.*, 1903.

5. Lord of power and might, the Giver. [*Church Lord's Brigade.*] From his *Festival and other Hys.*, 1896; into *Add. Hys.*, 1903.

6. Once more an end of gloom. [*Flower Service.*] Included in *Add. Hys.*, 1903.

An extensive collection of Mr. Clarke's hymns, together with original tunes, is in the Church House Library, Westminster. Mr. Clarke d. at Penzance, Feb. 22, 1903. [J. J.]

**Clarum decus jejunii**, p. 236, i. There does not seem to be any reason for ascribing this to St. Gregory. Additional *trs.* are:—

1. It is the glory of this fast, in *H. A. & M.*, 1904, No. 98, marked as by the Compilers. It is really Sir H. W. Baker's version, "Good it is to keep the fast," re-written to adapt it to plainsong.

2. What beauty hath this solemn tide, in the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 198.

3. The glory of these forty days, by M. F. Bell, in *The English Hyl.*, 1906, No. 68. [J. M.]

**Cœlestis aulae principes**, p. 240, i. J. Chandler's *tr.* of this hymn "Hail! Princes of the host of heaven," from his *Hys. of the Primitive Church*, 1837, p. 98, is included in *Church Hymns*, 1908.

**Cœlestis formam gloriæ**, p. 240, ii. Additional *trs.* are:—

1. A wondrous type, a vision fair, based on Neale, in the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 251.

2. An image of that heavenly light, by R. E. Roberts, in *The English Hyl.*, 1906, No. 233.

3. O wondrous type, O vision fair, which was given in the original ed. of *Hys. A. & M.*, 1961, and omitted in the ed. of 1875 (p. 240, ii.), has been reinstated in the ed. of 1904. [J. M.]

**Cœli Deus sanctissime**, p. 241, i. Another *tr.* is "Most holy Lord and God of heaven," by M. F. Bell in *The English Hyl.*, 1906. R. Campbell's *tr.* "All holy Sovereign of the sky," p. 241 i, 3, has been brought into C. U. through its inclusion in *Church Hys.*, 1908. [J. J.]

**Cœlitum Joseph decus**, pp. 241, i, and 1857, i. See note on "Te Joseph celebrant" in this *Supplement*.

**Cœlo datur quiescere**, p. 241, ii. Another *tr.* is "In heaven 'tis given to rest thee," by W. J. Blew in his *Ch. H. Bk.*, 1852, Holy Days, No. 50, repeated in G. B. Woodward's *Songs of Syon*, 1904, No. 119, and the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 514. [J. M.]

**Cœlo quos eadem gloria**, p. 241, ii.

Another *tr.* is "All saints, who share one glory bright," by T. I. Ball, in the *New Office H. Bk.*, 1905.

**Cœlo Redemptor præstitit**. [*B. V. M.*] This is the Matins hymn in the Office of the Maternity of the B. V. M. The office is printed in full in the *Opera* (vol. vi., Rome, 1751, with "Cœlo Redemptor" at p. 310, and "Te mater alma Numinis" at p. 313) of Pope Benedict XIV., and was authorised by him in 1751 for use in Portugal. It is in the Lisbon ed., 1786, *Verna*, p. 659; in later eds., e.g. Florence 1838, Madrid 1868, &c., it is appointed for the 2nd S. in October. *Tr.* as "The Saviour left high heav'n to dwell," by E. Caswall in his *Lyra Cath.*, 1819, p. 177, repeated in the *Birmingham Oratory H. Bk.* and others. [J. M.]

**Cœlos ascendit hodie**, p. 241, ii. The text, as in *Davidic*, i., No. 492, has not been traced before 1601, and is probably not much earlier than that date.

**Cœnam eum discipulis**. [*Passiontide.*] Apparently of about the end of the 14th cent. It is in a *Sarum Missal* in the Bodleian (*Barlow* 5, p. 501) in a hand of c. 1400; and in a *Hereford Missal* kept in the Bodleian, but belonging to University College, also in a hand of c. 1400. In the York of 1509, the *Saintes* of 1491, the *Paris* of 1501, and other *Missals* it forms part of the Mass of the Five Wounds of Christ. Text in *Kehreia*, No. 57. *Tr.* as:—

At the Supper with the Twelve, by J. M. Neale, in his *Mod. Hys.*, 1851, p. 71. His *trs.* of sta. x., xi., beginning "On the wood His arms are stretch'd," are in G. B. Woodward's *Songs of Syon*, 1904, No. 24. [J. M.]

**Coghill, Annie Louisa, née Walker**, daughter of Robert Walker, was b. at Kiddermore, Staffs., in 1836, and married Harry Coghill in 1884. During a residence for some time in Canada several of her poetical pieces were printed in the Canadian newspapers. These were gathered together and published c. 1859 in her *Leaves from the Backwoods*. In addition to novels, plays for children, and magazine work, she edited the *Autobiography and Letters* of her cousin, Mrs. Oliphant, in 1898. Her popular hymn, "Work, for the night is coming," p. 217, ii., was written in Canada in 1854, and published in a Canadian newspaper, from which it passed, without any acknowledgement of the authorship, into Ira D. Sankey's *Sacred Songs and Solos*. Authorized text in her *Oak and Maple*, 1890, p. 17. [J. J.]

**Cole, Samuel Valentine**, D.D., b. at Machiasport, Me., 1851, and educated at Bowdoin Coll. and Andover Theo. Seminary, 1887; D.D. 1898. President of Wheaton Seminary since 1897. His *Scipio's Garden and other Poems* was pub. 1901. From it is taken "O Thou Who sealest up the past" (*New Year*), p. 170. It is dated in *The Pilgrim Hyl.*, 1904, as 1887. [C. L. N.]

**Coleridge, John Duke, Lord**, p. 1857, i. He became Lord Chief Justice in 1880, and d. in London, June 14, 1894.

**Coles, V. S. S.**, p. 242, ii. Recently additional hymns by Mr. Coles have come into C. U., including:—

1. Almighty Father, Lord most high. [*Holy Communion.*] Written for *H. A. & M.*, and given in the

1904 ed., No. 244, to be sung "At the Offertory." It is admirably suited for the purpose.

2. *Father, Whose love we have wrong'd by transgression.* This "Litany for Lent," in *H. A. & M.*, 1904, No. 638, is a cento from the author's *Metrical Litany*, pub. by Novello. The Pt. II. in *H. A. & M.*, begins "Christ with the twelve the last Passover keeping."

3. *We pray Thee, heavenly Father,* p. 242, li., 5. This hymn, with the exception of st. 1, is entirely rewritten in *The English Hyl.*, 1906.

4. *Ye who own the faith of Jesus.* [P. V. M.] This appeared in *The English Hyl.*, 1906, for "St. Mary the Virgin."

For Mr. Coles's *trs.* see *Index of Authors and Translators.* [J. J.]

Colesworthy, D. C., p. 242, li. He d. in 1893.

**Collaudemus Magdalense**, p. 242, li. In the *Sarum* use the hymn begins as above. The original form, beginning "Pange lingua Magdalense," is ascribed to Philippe de Grève (see p. 1690, li.) by Salimbene in his *Chronica* (printed at Parma, 1857, p. 65, from a Vatican ms. of the 13th cent.). The "Pange lingua" text is in a ms. of c. 1300 in the Bodleian (*Raoul. A. 420*); in the Engelberg ms. No. 104, catalogued as of the 13th cent.; and in later mss. at Einsiedeln (No. 92), St. Gall (16, 386), Darmstadt (952), &c. Other *trs.* are:—

i. *Collaudamus.* *Tr.* as "Sing we all the joys and sorrows," by Laurence Houznan, in *The English Hyl.*, 1906, No. 230.

iii. *O Maria.* *Tr.* as "Mary, weep not, weep no longer," by Laurence Houznan, in *The English Hyl.*, 1906, No. 231. [J. M.]

Collier, Edward Augustus, a Congregational Minister at Kinderhook, New York State, is the author of "Thou, Lord, art God alone" (*Holy Trinity*) in the *Scotch Church Hymnary*, 1898.

Collyer, Robert, b. at Keighley, Yorkshire, Dec. 3, 1823, at one time a working blacksmith, emigrated to America in 1850, where he was a Methodist local preacher until he joined the Unitarians in 1859; and Pastor of the Church of the Messiah, N.Y., from 1879. Has published several works on various subjects. His hymn, "With thankful hearts, O God, we come" (*Dedication of a Church*), in the Boston Unitarian *Hys. for Church and Home*, 1895, is given in *Horner's Worship Song*, 1903, as "Unto Thy temple, Lord, we come," and appointed for Sunday morning. It was written for the Dedication of Unity Church, Chicago (which was burnt in the great fire of 1870), of which he was the first Pastor in 1859. [J. J.]

**Come away, where no shadows in a glass**, p. 1042, li. This is given to I. G. Smith in error. It is a part of I. Williams's *tr.* of "Pugnate, Christi milites," p. 641, i. 1.

**Come, happy souls, adore His Name.** An altered form of T. Baldwin's "Ye happy saints, the Lamb adore," p. 193, li. 2, in the *Amer. Sursum Corda*, 1893, and others.

**Come, Jesus, from the sapphire throne.** *R. Palmer.* [*Dedication of a Place of Worship.*] Included in his *Poetical Works*, 1876, p. 78, and dated 1875.

**Come, let our hearts and voices join.** This is part of J. Swain's "A Friend there is; your voices join," p. 2, i., given in some American hymnals.

**Come, let us sing the song of songs,** p. 226, i. This was printed in the *Sunday St. Teachers' Magazine* for May, 1841, p. 351, as one of the "Original Hymns for the Sheffield S. S. Union Festival, Whitsunday, May 31, 1841." [J. M.]

**Come, O Thou Prophet of the Lord.** *C. Wesley.* [*Christ the Interpreter.*] From his *Hys. for Our Lord's Resurrection*, 1746, No. vi., into *The Meth. Hymn-Book*, 1904, as "Come then, Thou Prophet of the Lord" (*P. Works*, iv., p. 136). [J. J.]

**Come, Sacred Spirit from above.** From P. Doddridge's "Hear, gracious Sovereign, from Thy throne," p. 366, i. 22, into a few collections.

**Come, sing with holy gladness**, p. 279, li. In the 1904 ed. of *H. A. & M.* of the original 4 stanzas sts. ii. and iii. are transposed, and iv. is omitted. *Church Hys.*, 1903, and *The English Hyl.*, 1906, retain the original.

**Come, Thou almighty Will.** [*Invocation.*] Appeared anonymously in the *Amer. Unit. Hys. of the Spirit*, 1864, No. 7, in 3 st. of 7 l. It is repeated in later hymnals, and still *Anon.*

**Come ti vede ohime di sangue asperso.** [*Passiontide.*] This is in the *Lauds Spirituali* of the Congregation of the Oratory, Rome, 1583, Bk. 1, p. 25. In Coferati's *Corona di Sacra Cantoni*, Florence, 1710, p. 627, as "Come ti vedo aime" (in index *ohime*). *Tr.* as "Why do I see Thee crimson'd o'er with blood," by J. O'Connor in the *Arundel Hys.*, 1902, No. 68. [J. M.]

**Come to bless Thy people, Lord.** *Barbara MacAndrew.* [*Public Worship.*] From her *Ezekiel and other Poems.* By B. M., 1871, as "Hymn sung at the opening of All Saints' Church [Hoole], Chester." In the *Baptist Church Hyl.*, 1900, and others. [J. M.]

**Come unto Me, ye weary**, p. 263, i. The original text of this hymn is given in several hymnals of a late date, including *The Church Hymnary*, 1898; *Church Hys.*, 1903; *The Methodist Hyl.*, 1904, and others. In the 1904 ed. of *H. A. & M.*, and *The English Hyl.*, 1906, the last st. is mainly rewritten. [J. J.]

**Come, ye faithful, raise the strain**, p. 27, i. The centos from this *tr.* by Dr. Neale have undergone some alterations in recent collections. These include: (1) *Church Hys.*, 1903, where st. i., l. 8, reads "Thanks and praise" for "Laud and praise," &c.; and st. iii., l. 5, "Thou to-day, amidst *Thine own*," for "But to-day, amidst the twelve"; (2) *H. A. & M.*, 1904, where the last stanza is entirely rewritten; and (3) *The English Hyl.*, 1906, in which Dr. Neale's text is faithfully followed. It will be noted that the texts of *Church Hys.* and *H. A. & M.* are altered to bring the hymn in line with the fact that both Judas Iscariot and Thomas were absent on the first Easter night. Sacred history denies that "twelve" were present. For the original Greek text, see Moorson's *Historical Companion to Hys. A. & M.*, 1903, p. 38. [J. J.]

**Conditor alme siderum**, p. 257, l. Another tr. is "O Maker of the stars of night," in the *Yattendon Hyl.*, 1899, No. 47, marked as "Trans. by R. B."

**Congregational Hymnody, American.** See *American Hymnody*, § iii.

**Congregational Hymnody, English**, pp. 255-261. During the past fifteen years very little has been done by the Congregational body in the direction of hymn-writing and the compilation of hymn-books. *The Congregational Mission Hymnal*, c. 1890, has had only a very limited circulation. The Rev. W. G. Horder issued in 1894 *Hymns Supplemental to Existing Collections*. Later, in 1898, he reduced his *Congregational Hymns* (p. 260, ii. 10) and these *Hymns Supplemental* to 803, and published the same as *Worship Song*, and in 1905 as *Worship Song with Accompanying Tunes*. In this collection poetic warmth and cultured expression have been sought after and attained. The tone of the book is bright and buoyant and its literary standard is exceptionally high. *The Congregational Church Hymnal* (p. 260, ii. 13), in an unaltered form, is still in extensive use.

In 1899 the Congregational Historical Society was founded in connexion with the Memorial Hall, Farringdon Street, London, of which the Rev. T. G. Crippen is one of the Hon. Secretaries. The Library of this Society has a large collection of Congregational Hymn Books, and other publications associated with hymns and hymn-writers. Dr. Williams's Library, London, is also of value in the same direction.

[T. G. C.]

The following hymn-writers, all of whom have assisted in building up the hymnody of the Congregationalists, are grouped together here to economise our space:—

**Boeking, Daniel**, sometime Minister of Terling, Essex, author of *Spiritual Hymns*, &c., Chelmsford, 1782. He died c. 1793.

**Clark, John**, first Pastor of the Tabernacle, Trowbridge, pub. *Poems on Several Subjects and Occasions*, Trowbridge, 1799, in which are 169 hymns. Born in 1745, died in 1809.

**Harrison, Susanna**, invalided from her work as a domestic servant at the age of 20, pub. *Songs in the Night*, 1780. This included 133 hymns, and passed through ten editions. She is known by "Begone, my worldly cares, away," and "O happy souls that love the Lord." Born in 1762 and died Aug. 3, 1784.

**Jarvis, Mary**, dau. of Samuel Rowles, of Saul, Glouce., was b. in 1853, and m. 1888 the Rev. George Jarvis, then Congregational minister at Stouehouse, Glouce., since 1899 at Coleford, Glouce. She contributed devotional poetry to the *Sunday at Home* and other periodicals, collected as *Sunshine and Calm: Songs by the Way*. By *Mary Rowles Jarvis*, M.D. (1893). Her hymn:—

O God of ages, in Whose light [Evening], appeared in the *Sunday at Home*, 1868, p. 409, as "A Hymn for Nightfall," repeated 1893 as above, p. 55. It is in the *Public School H. Bk.*, 1903.

**Johnson, Joseph**, was b. March 31, 1848, at Basingstoke, Hants, educated at Cheshunt Coll., entered the Congregational ministry in 1875, and since 1877 has been minister at Ashton on Mersey, Cheshire. He has pub. various young people's stories, *Dibs*, 1886, &c., and a Service of Song called *Dibs* (1888), &c. His hymns include:—

1. For all beneath the open sky. [God's Care.] Written 1885; first pub. in *Dibs*, 1888, repeated in *School Hys.*, 1891.

2. God speaks to us in bird and song. [God's Voice.] Written 1885; first pub. in *Dibs*, 1888, repeated in *School Hys.*, 1891, and the *S. S. Hymnary*, 1905. It is found on one of his stories, entitled *Dibs*, 1885, pp. 47, 116, &c.

3. We bless Thee, Lord, for all the joy. [Thankfulness.]

Written 1882. In Dr. John Hunter's *Hys. of Faith and Life*, 1896.

**Parker, James**, was b. July 16, 1802, at Milverton, Somerset, entered the Congregational ministry in 1857, and from 1887 to 1905 was pastor of Morley Memorial Church, Bristol. His hymn:—

1. O God on Heaven's high seat [National] was written April 27, 1902, for use on Coronation Day, and largely used at the time (Bristol: W. C. Hemmons; with music by F. C. Maker). Another is:—

2. Raise the children's banner [March of Life], written 1900 for his S. S. anniversary, pub. by the S. S. Union, and included in the *S. S. Hymnary*, 1905.

Additional hymns by Mr. Parker have been published with music in sheet form by Curwen and others.

**Figgs, Joseph Gage**, was b. at Norwich, Dec. 14, 1818. He was Congregational minister at Walsingham, at Wymondham, and after 1850 at Marlborough Chapel, Old Kent Road, London. He d. Dec. 5, 1860. He ed. the *Home Book for Children of all Ages*, 1854, which passed through several eds. Two hymns are associated with his name:—

1. The cheerful day comes back from God. [Morning.] 1854, as above, p. 80, as "Morning Hymn for a Christian child," given without name of author.

2. The Father's house is very large. [Eternal Life.] This is in E. Horder's *New S. S. H. Bk.*, 1863, marked as by "P.," and in the *S. S. Hymnary*, 1905, as by "J. Gage Figgs."

We are unable to determine whether either is really by Mr. Figgs.

**Reeve, John**, a Puritan Minister at Springfield, near Chelmsford, ejected at the Restoration, and subsequently pastor of a Congregational Church in London. He d. in 1666. His *Spiritual Hymns upon Solomon's Songs* contained 150 hymns.

**Rickett, Joseph Compton**, s. of Joseph Rickett of East Hoathly, Sussex, was b. in London, Feb. 13, 1847; is interested in various commercial undertakings, especially in coal; w. p. since 1906 for the Osgodcross Div. of Yorks; elect d. chairman of the Congregational Union of England and Wales for 1907. His hymn:—

Above the world there rises high [Christ's Kingdom], appeared in his *S. S. Christopher, with Psalms and Song*, by *Maurice Baxter*, 1876, p. 89, headed "Ascension Day. Psalm xxiv.," and is in the *S. S. Hymnary*, 1905.

**Small, James**, of Axminster, b. 1750, d. 1834, pub. *Three Hundred Hys. on Select Texts of Scripture* in 1831.

**Smith, Frederic**, was b. in 1849 at Birmingham, was for many years at Ilkiff, and now (1905) resides at Bowdon, Cheshire. His collected poems were pub. in 1896, as *A Chest of Violets and Other Verses*. This includes:—

1. Not far, not far from the Kingdom. [Decision.] Written 1869, and first pub. in the *Congregationalist*, again in 1895 as above, p. 66, entitled "Not far." It is given, abridged and altered, marked as "Words arr.," in *Sankey's Songs and Solos*, 1887, No. 463.

2. O God, not only in distress. [God's Will.] Written about 1870, and first pub. in *Dibs' Song. H. Bk.*, 1874, No. 180; 1898, as above, p. 45, headed "Thy Will is done." Recently in *Worship Song*, 1905, and others.

**Spurgeon, James**, grandfather of the Rev. C. H. Spurgeon, b. in 1777 and d. in 1864, was a village pastor at Stambourne, Essex. His 101 *Original Hymns*, pub. at Halstead, 1811, is a genuine curiosity in hymnology.

In the compiling of these biographical notes, we have received material assistance from the Rev. T. G. Crippen of the Congregational Historical Society.

[J. M.]

**Concors Paterni luminis**, p. 261, l. Another tr. is "Pure Light of Light! Thou Dayspring fair," in the *Office H. Bk.*, 1889, and 1905. The cento "Fellow of the Father's light," which was given in the *Wallington College Chapel Hys.*, 1873, is omitted in the 1902 ed. of the same collection, in favour of Cardinal Newman's tr. "O God from God, and Light from light," from his *Verses on Religious Subjects*, 1853. It first appeared in R. Williams's tr. of the *Roman Breviary*, 1838, p. 61.

[J. J.]

**Cook, Eliza**, p. 1656, l. She d. at Wimble-



don, Sept. 24 (not 23), 1889. Her hymn, "Father above, I pray," &c., is from her *Poems*, 1853, vol. iv., p. 291.

Cooke, W., p. 287, i. He d. Nov. 23, 1894.

Coombs, Charles Whitney, author of "Long years ago, o'er Bethlehem's hills" (*Christmas Carol*), was b. at Bucksport, Me., in 1859. He was organist of the American Church at Dresden, Saxony, for a time, and since 1892 of the Church of the Holy Communion, N.Y. His carol was included in the *Methodist Hymnal*, 1905. [L. F. B.]

Cor arca legem, p. 282, ii. This is in the *Roman Breviary*, Venice, 1798, appx., p. 135.

Cor Jesu, cor purissimum. [*Sacred Heart of Jesus*.] Apparently of the 18th cent. N. Nilles in his *De rationibus fetorum Sacratissimi Cordis Jesu*, Innsbruck, 1885, ii., p. 229, gives it as part of an *Officium parvum SS. Cordis Jesu*, printed at Orleans, 1752, and elsewhere. In J. Mohr's *Manual of Sacred Chant*, 1877, p. 456. Tr. as:—

O heart of Jesus, purest heart, by Father Matthew Russell, in his *Madonna*, Dublin, 1880, p. 44, and in O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1884, Pt. II., p. 114 repeated, with the Latin text, in the *Arundel Hym.*, 1902, Nos. 130, 131. [J. M.]

Corrêl, Marie, was adopted as an infant by Charles Mackay, p. 1678, ii., is the well-known novelist, and now (1906) lives at Stratford-on-Avon. Her hymn—

In our hearts celestial voices softly say [*Christmas*] is in her *Christmas Greeting*, 1901, entitled "Children's Evening Hymn." It is in *Hym. and Choral Songs*, Manchester, 1904, and the *S. S. Hymnary*, 1905. [J. M.]

Coster, G. T., p. 288, i. The following hymns by Mr. Coster have been written and have come into C. U. since 1892:—

1. Going to the Father. [*The Man of Sorrows*.] Written in 1899, and pub. in his *Hessle Hym.*, 1901, No. 13, in 6 st. of 8 l.

2. Lord God Almighty, in Thy hand, [*Praise*.] Written in 1897, and pub. in his *Hessle Hym.*, 1901, No. 3, in 7 st. of 4 l., and entitled "We praise Thy power."

3. Lord of the gracious sunshine. [*Temperance*.] Written at the request of the Rev. W. G. Horder for his *Hym. Supplemental* on Oct. 6, 1893. It is in extensive use in Gt. Brit. and America. In the author's *Hessle Hym.*, 1901, No. 20, and entitled "A National Foe."

4. March on, O Soul, with strength. [*Christian Battle Song*.] Written in Bedford Park, London, Aug. 3, 1897, and printed in the *Evangelical Mag.*, Feb., 1906. In the *Hessle Hym.*, 1901, No. 29, in 6 st. of 6 l., and headed "Battle Song." It is in C. U. in America, including *The Pilgrim Hym.*, 1904, and others.

5. O Friend Divine! with Thee apart. [*Fellowship with Christ*.] First pub. in the *Evangelical Mag.*, Sept., 1900; also in his *Hessle Hym.*, 1901, No. 25, in 6 st. of 4 l. Included in *The Pilgrim Hym.*, 1904.

6. Skill and beauty from Thee live. [*Opening of a Sole of Work*.] First pub. in his *Hym. and Poems*, 1892, and again in his *Hessle Hym.*, 1901, No. 33, in 3 st. of 4 l.

7. Thou Whose great baptismal hour. [*Holy Baptism*.] Written in 1892, at the request of W. G. Horder, for the Baptist edition of his *Worship Song*, and given therein 1896, No. 697; also in the Baptist Church *Hym.*, 1900, No. 564, and the author's *Hessle Hym.*, 1901, No. 16.

8. We join with all in every place. [*Holy Communion*.] Written in 1891, and first pub. in Horder's *Hym. Supplemental*, 1894, and the *Hessle Hym.*, 1901, No. 20, in 3 st. of 6 l., and entitled "United Communion Service."

In addition to the above the following hymns are appearing in forthcoming collections:—

9. Comrades' names are on our banner. [*National Hymn*.] Written at Scarborough, July, 1901, and printed in *The Examiner* (the weekly organ of the Congregational Church), May 8, 1902; also in the

author's *When the Stars Appear*, 1903, p. 71, in 6 st. of 6 l., and entitled "Names on Our Banner."

10. King of the City Splendid. [*Notional Hymn*.] Written at Bedford Park, London, Aug. 16, 1897, and printed in *The Independent* (Cong. weekly), Jan. 27, 1898. In his *Hessle Hym.*, 1901, No. 46, in 10 st. of 4 l., and entitled "Prayer for our Cities."

Concerning the three hymns noted on p. 283, i., the author says:—

1. Dost thou bow beneath the burden! "It was written in 1879, and first printed in the *Evangelical Mag.*, May, 1879." In the *Hessle Hym.*, 1901, No. 22.

2. From north and south, and east and west. "Originally written in 1864, and first printed in the *Evangelical Mag.* In later collections it has been considerably altered." In its varying forms it is the most widely known of the author's hymns. Authorised text in *Hessle Hym.*, 1901, No. 26.

3. Lord of the Sea, afar from land. "Written in 1874, and printed in *The Christian World Magazine*, 1879." Included in *Hessle Hym.*, 1901, No. 31.

Since 1890 Mr. Coster has held the pastorates of Stroud and of Hessle, near Hull. He retired from the active ministry in 1902. His later poetical works include *Collected Poems*, 1890; *Gloria Christi*, 1896; *Hessle Hymns*, 1901; *When the Stars appear*, 1903; and *Beams of Christ's Glory*, 1904. In these works Mr. Coster has maintained his reputation as a writer of hymns. [J. J.]

Courthope, William John, LL.D., son of the Rev. W. Courthope, Rector of S. Malling, was born July 17, 1842, educated at Harrow, and New Coll., Oxford; B.A. (1st Class Lit. Hum.), Newdigate Prize Poem 1864; Hon. D.Litt., Durham, 1895; Hon. LL.D., Edinburgh, 1898; Professor of Poetry, Oxford, 1895-1901; 1st Class Civil Ser. Comr., 1892. He has pub. *Ludbria Lunae*, 1869; *The Paradise of Birds*, 1870; and *History of English Poetry*, 4 vols., 1895-1903. His *trs.* of Latin hymns, of more than usual beauty and excellence, were contributed to *Church Hymns*, 1903. See Index of Authors and Translators. [J. J.]

Cousin, A. R., p. 264, ii. Other hymns that have passed into use are:—

1. In the songless night, the daylight dreary. *Jesus near*.

2. Lord, mine must be a spotless dress. *Christ our Righteousness*.

3. O now is the time. *Seek the Lord*.

4. O Thou that on the willow. *Jesus near*.

Of these No. 4 appeared in J. H. Wilson's *Songs of Zion*, 1862; Nos. 1 and 3 in J. H. Wilson's *Servies of Praise*, 1865; and No. 2 in her own *Immanuel's Land*, 1876. Mrs. Cousin d. at Edinburgh Dec. 6, 1906, in her 83rd year. [J. M.]

Cowper, W., p. 265, i. Prof. John E. B. Mayor, of Cambridge, contributed some letters by Cowper, hitherto unpublished, together with notes thereon, to *Notes and Queries*, July 2 to Sept. 24, 1904. These letters are dated from Huntingdon, where he spent two years after leaving St. Alban's (see p. 265, i.), and Olney. The first is dated "Huntingdon, June 24, 1765," and the last "From Olney, July 14, 1772." They together with extracts from other letters by J. Newton (dated respectively Aug. 8, 1772, Nov. 4, 1772), two quotations without date, followed by the last in the N. & Q. series, Aug. 1773, are of intense interest to all students of Cowper, and especially to those who have given attention to the religious side of the poet's life, with its faint lights and deep and

awful shadows. From the hymnological standpoint the additional information which we gather is not important, except concerning the hymns "O for a closer walk with God," "God moves in a mysterious way," "Tis my happiness below," and "Hear what God, the Lord, hath spoken." Concerning the last three, their position in the *ms.*, and the date of the last from J. Newton in the above order, "Aug. 1773," is conclusive proof against the common belief that "God moves in a mysterious way" was written as the outpouring of Cowper's soul in gratitude for the frustration of his attempted suicide in October 1773. [J. J.]

Cox, Frances E., p. 266, l, b. May 10, 1812, d. Sept. 23, 1897.

Coxe, A. C., p. 266, l. He d. July 21, 1896.

Craigie-Halkett, Violet Mary, b. at the Royal Military College, Camberley, Surrey. Her hymn—

'Twas upon this happy morn [*Christmas*] was written in 1904, pub. by the S. S. Union, with music by Ferris Tozer (*mus. doc. Oxon.*), and included in the *S. S. Hymnary*, 1905, No. 17. [J. M.]

Crawford, Thomas, was b. in 1850 at Falkirk, Scotland, and now (1906) resides at Stroud Green, London. His hymn:—

Raise the song of triumph, swell the strains of joy [*Service for Christ*], gained a first prize for words and music (both original) in a S. S. Union competition, 1882. Both are in the *S. S. Hymnary*, 1905, and the words in *Voice of Prussia*, 1887, *School Hym.*, 1891, and others. [J. M.]

Creighton, Mandell, D.D., was b. at Carlisle, July 3, 1843, consecrated Bishop of Peterborough, 1891, translated to London 1896, and d. at Fulham, London, Jan. 14, 1901. For details of his career see the most interesting *Life and Letters*, 1904, ed. by his wife. He was the author of only one hymn, "O Thou Who gavest power to love" (*Holy Matrimony*). This he wrote in London, early in 1900. He gave a copy in *ms.* to the Hon. Sarah Kathleen, daughter of the 4th Lord Lytton, who had it printed, and it was first used on April 26, 1900, at St. Margaret's Church, Westminster, on the occasion of her marriage to Mr. J. C. Bailey, of Egerton Gardens, London. It is in *Ep. Creighton's Life & Letters*, 1904, vol. ii, p. 515, and *The English Hym.*, 1906. [J. M.]

Crowdson, Jane, p. 268, ii. The following additional hymns by Mrs. Crowdson have recently come into C. U. through *The Baptist Church Hymnal*, 1900:—

1. For the sunshine and the rain. *Harvest.*
2. O Fount of grace that runneth o'er. *Public Worship.*
3. There is an unsearchable joy. *Joy in God.*
4. When I come with troubled heart. *Prayer.*

These hymns are all from her *A Little White, and Other Poems*, 1864. [J. J.]

Crippen, T. G., p. 1568, ii. In 1896 Mr. Crippen was appointed Librarian at the Congregational Hall, Farringdon Street, London. In addition to his *Ancient Hymns and Poems, Translated from the Latin*, 1869, he has contributed numerous hymns to various periodicals, especially the *Evangelical Magazine*. His hymn "O Thou Who givest corn and wine" was written for Band of Hope gatherings in 1885, and first printed in the *Sunday S.*

*Chronicle*. It is in the *Sunday S. Hymnary*, 1905, and others. [J. J.]

Crosswell, W., p. 269, ii. On the title-page of his *Poems*, 1861, this author is given as *W. Crosswell*, and the best authorities are in favour of this spelling of the name.

Crucis Christi mons Alvernae, pp. 471, ii. and 1568, ii. Mount Alverna or Verna is in the upper valley of the Arno. St. Francis of Assisi went there in Aug. 1224 to keep a fast of forty days before the festival of the Archangel Michael (Sept. 29). The date given for the conferring of the stigmas is Sept. 14, 1224, Holy Rood day or the day of the Elevation of the Cross. But as that day and the two days following had already been assigned to other festivals, the celebration of the Stigmatization was fixed on Sept. 17. Pope Paul V. (1605-1621) allowed the general use of the office, but it was not included in the body of the *Roman Breviary* till after 1632; the Paris ed. of 1642, e.g., gives it in the General Appendix. *Dreyes*, iv., p. 140, prints the "Crucis Christi" from a 15th cent. *ms.* at Salzburg. [J. M.]

Crüger, Johann, pp. 471, ii.; 1568, ii. A complete copy of the earliest Berlin ed. of the *Praxis* noted at p. 471, i. has recently been discovered, and proves to be of 1647. In addition we may note that:—

The 5th Berlin ed., 1653, of the *Praxis* noted at p. 1568, ii., is now in the Royal Library at Munich. The Breslau Town Library has a copy of the 7th Berlin ed. 1657. The 10th Berlin ed. 1661 is at Wernigerode. The 6th Berlin ed. was not known in time to be used throughout this *Dictionary*. Speaking generally it may be said that the hymns by Franck and Gerhardt, noted as in the *Crüger-Runge G. B.*, 1663 (p. 272, l. no. 4), and in the Frankfurt (C. Köhler) ed. of 1656 of the *Praxis*, are all in the Berlin ed., 1653, of the *Praxis*. [J. M.]

Crux, ave benedicta. [*Holy Cross Day*.] Probably of the 17th cent. It is in the *Symphonia Sirenum*, Cologne, 1695 (ed. 1707, p. 196), the *Psalterium Cant. Cath.*, 1710, p. 277, *Daniel*, ii., p. 349, *Trench*, ed. 1864, p. 302, &c. *Tr.* as "Hail be thou blessed Cross," by G. R. Woodward in his *Songs of Synn*, 1904. [J. M.]

Cullen, John, was born in Ireland, Oct. 15, 1837, and educated at St. Aidan's college, from which he was ordained D. in 1865 and P. in 1866. After acting as Curate in several parishes he became Vicar of Radcliffe-on-Trent in 1874. He has also been engaged on the staff of the Church Parochial Mission Society. His poetical works are *Poems and Idylls*, 1882, 3rd ed., 1904; *Songs of Consolation; Hymns of the Holy Spirit*, &c. A few of his hymns are in C. U., mainly in America. There are several others also which are worthy of attention. [J. J.]

Cum rex gloriae Christus. [*Easter*.] This antiphon or reponsory is found in a 10th cent. *ms.* at Einsiedeln (121, p. 393). Anselm Schubiger in his *Sängerschule*, 1858, pp. 54, 85, ascribes it, apparently without reason, to Notker Balbulus, and gives a copy of it with the melody (*Exempla* 40 from the Einsiedeln *ms.* 33, of c. 1300). At Echternach (*Gradual* of 12th cent., *Paris, Lat.* 10510; see *Ad. Reiners* in his *Tropen ... Gesänge*, 1884, p. 73), and many other places, it was used as an antiphon at the Procession on Easter Day. At Hereford it was

used as an Antiphon on Easter Eve at the midnight procession to the Easter Sepulchre in the Cathedral (*H. B. S.* reprint, vol. i., p. 324). Also in *Dunst*, ii., p. 315. It is practically the same as a passage in a sermon ascribed to St. Augustine in Migne's *PP. Lat.* xxxviii, 2061. *Tr.* as "When Jesus Christ, the King of glory," by G. R. Woodward in his *Songs of Syon*, 1904, No. 41. [J. M.]

**Cum sit omnis caro foenum.** *Philippe de Grève.* [*Ask Wednesday or Lent.*] This is in a ms. of the end of the 13th cent., now in the B. M. (*Egerton 274, f. 27b*) which contains the poems of Philippe de Grève. Also in a ms. of the 18th cent. at Evreux (39, f. 3; see Catalogue), apparently written at Lyre, near Evreux. *Drees*, xxi., No. 142, prints it from the Egerton 274, from a 18th cent. ms. at Florence (*Laurent. Pl. scrip. t.*), and from the *Aquileia Missal* of 1508. Sometimes erroneously ascribed to St. Bernard of Clairvaux; cf. Hauréau's *Poèmes... Saint Bernard*, 1890, p. 29. Also in *Trench*, ed. 1864, p. 255. *Tr.* as:—

Easter Day comes on but slowly, a very free version by J. M. Neale in his *Carols for Easter Tide*, 1854, No. 24; repeated, beginning with st. ii., "Of the hour that comes to sever," in G. R. Woodward's *Songs of Syon*, 1904, No. 21. [J. M.]

**Ounliffe, William, M.A.** Ordained from St. Aidan's Coll. D. 1884, P. 1896, Curate of Great Horton, Yorkshire, 1884-93, and from 1893 Vicar of St. Chrysostom, Bradford. Graduated at Trin. Coll., Dublin; B.A. 1900; M.A. 1905. His hymn:—

O God, our Father, in compassion hear [On behalf of the Parish], was written in 1891, and pub. in 3 st. of 4 l., with music by Dr. G. C. Martin, by Novello & Co., in the same year. In Brooke's *Additional Hym.*, 1903, it is abbreviated to 6 st. [J. J.]

## D.

**Da Jesus an dem Kreuze stund, p. 184, l.** Another *tr.* is:—

While Jesus hung upon the Rood, by G. R. Woodward in his *Legends of the Saints*, 1896, p. 66, and his *Songs of Syon*, 1904, No. 28. This really follows the Latin *tr.*, "In crucis pendens arbore [sup]ite." In the *Symphonia Stravens*, Cologne, 1695 (1707, p. 69), and *Daniel*, ii., p. 342. [J. M.]

**Da Jesus in den Garten gieng.** [*Passiontide.*] This is found in many different forms. The text *tr.* is that of the *Andernach G. B.* (R. C.), 1608, in 5 st.; thence in *Wackernagel*, ii., No. 1192, H. Bone's *Cantate*, ed. 1879, No. 132, &c. *Tr.* as:—

When Jesus to the garden came, by G. R. Woodward in his *Songs of Syon*, 1904, No. 32. [J. M.]

**Da, puer, plectrum, p. 276, l.** This is *tr.* by Mr. R. F. Davis in his *Hym. of Prudentius*, 1905, pp. 95-109. Nine st. of the *Corde natus* portion, beginning "Of the Father's heart begotten, Ere the world from chaos rose," are in *The Engl. Hym.*, 1906, slightly altered by the author. [J. M.]

**Damiani, Peter, p. 276, l.** His hymns have been collected, with a biographical notice, in *Drees*, xlviii., Nos. 16-73; the "Ad perennis," p. 14, l., as No. 66; the "Crux mundi," p. 273, l., as No. 18; the "Gravi me," p. 454, l., as No. 63; and the "Paule doctor," p. 287, l., as No. 45. [J. M.]

**Dankt Gott dem Herren, p. 279, l.** Another *tr.* is:—

Thanks to God, the Lord of glory, by Alexander Brown, contributed to the *Scottish Congreg. Hym.*, 1903.

**Darker and darker fall around.** [*Evening.*] Appeared in William Young's *Catholic Choralist*, 1842, No. 60, in 13 st. of 4 l. as "Hymn of the Calabrian Shepherds," and repeated, abridged and altered, in the *Arundel Hym.*, 1902. In the *Unitarian Hym. of the Spirit*, 1864, No. 69, st. i-iv. of this text and two stanzas, possibly by S. Longfellow, the editor, were given as, "As darker, darker, fall around." This cento, usually abbreviated, is found in several collections in G. Britain and America, including the *Scottish Church Hymnary*, 1898, *The Pilgrim Hym.*, 1904, and others. [J. M.]

**Davis, Robert Furley, M.A.**, was b. Jan. 22, 1866, at Nottingham, and educated at St. John's Coll., Cambridge (B.A. 1888, M.A. 1896). He is now (1906) senior classical master at Campbell Coll., Belfast, Ireland. He is the author of seven *trs.* in *The Hymns of Prudentius*, Translated by R. Martin Pope and R. F. Davis, 1905, one of which is in *The Engl. Hym.*, 1906, No. 613. [J. M.]

**Day after day I sought the Lord.** *J. C. Hare.* [*Ps. xl.*] From his version of *Ps. xl.* in his *Portions of the Psalms to English Verse*, 1839, Pt. i., into *The Meth. H. Bk.* 1904. The second part of the same version begins "Shew forth Thy mercy, gracious Lord" (see p. 224, l.). [J. J.]

**Days and moments quickly flying, p. 282, ii.** The variations in the text of this hymn in recent collections are numerous and complicated. Taking the latest and most important we have in order of publication the following:—

1. *The Scottish Church Hymnary*, 1886, Stanzas i-iv. are from *H. A. & M.* (complete edition), the refrain, "Life passeth soon," as st. v., and st. vi-ix., with slight alterations, from *Church Hym.*, 1871.

2. *Church Hym.*, 1903, st. i-iv., the corresponding stanzas from *H. A. & M.* (complete edition); v. the refrain "Life passeth," &c. from *Church Hym.*, 1871, Pt. ii., "As a shadow life is fleeting," &c., also from *Church Hym.*, 1869 and 1871.

3. *H. A. & M.*, 1904, Pt. i. from the complete ed., 1889; Pt. ii. from *Church Hym.*, 1871, Part ii., and an additional st., "Jesu, merciful Redeemer," from Pt. i. of the same collection.

4. *The Methodist N. Bk.*, 1904, St. i., ii., iii. are from *H. A. & M.*, 1889, and iv., v. and the refrain "Life passeth soon," &c. from *Church Hym.*, 1871.

5. *The English Hym.*, 1906, St. i. Caswell altered; ii., iii. Caswell's original; iv. Caswell altered; v. *Church Hym.*, 1871; vi. *Church Hym.*, 1871 altered.

6. In the *American Unitarian Hym. for Church and Home*, 1895, the cento, "As a shadow life is fleeting," is compiled from the above centos with new readings.

In minor collections there are other arrangements of stanzas, but the origin of each may be found in Caswell's original text; *Church Hym.*, 1871; and *H. A. & M.*, 1889. [J. J.]

**De Chenes, Charitie L. [Bancroft] née Smith**, widow of Arthur Bancroft, p. 188, ii., is by a second marriage Mrs. De Chenes.

**Dear Angel! ever at my side, p. 283, ii.** This is in Faber's *St. Wilfrid's Hymns*, 1849, p. 23, and entitled, "To my Guardian Angel. For the School Children."

**Dearmer, Percy, M.A.,** s. of Thomas Dearmer, was b. in London, Feb. 27, 1867, and educated at Westminster School and at Christ Church, Oxford (B.A. 1890, M.A. 1896). He was ordained D. 1891, P. 1892, and has been since 1901 Vicar of St. Mary the Virgin, Primrose Hill, London. He has been Secretary of the London Branch of the Christian Social Union since 1891, and is the author of *The Parson's Handbook*, 1st ed., 1899, and other works. He was one of the compilers of the *English Hymn*, 1906, acting as Secretary and Editor, and contributed to it ten trs. (38, 95, 150, 160, 165, 180, 215, 237, 352, 628) and portions of two others (242, 329), with the following originals:—

1. A brighter dawn is breaking. *Easter*. Suggested by the *Aurora lucis*, p. 85, but practically original.
2. Father, Who on man dost shower. *Temperance*.
3. God, we thank Thee, not in vain. *Burial*.
4. Holy God, we offer here. *Holy Communion*.
5. Jesu, good above all other. *For Children*.
6. Lord, the wind and sea obey Thee. *For those at Sea*.
7. The winter's sleep was long and deep. *St. Philip and St. James*. [J. M.]

**Death may dissolve my body now,** p. 294, ii. Read, "It must be designated *Watte*, 1707," &c.

**Deck, Henry Leigh Richmond, M.A.,** nephew of J. G. Deck, was b. at Hull, May 30, 1858, and educated C. C. C. Camb.; B.A. in honours 1876, M.A. 1880. Ordained in 1876, he has held in succession three Curacies and three Benefices, and also since 1897 the Vicarage of Christ Church, Folkestone. He pub. in 1903, *All the Days: A Bound of Verses for the Days of the Week*. His hymn:—

I take Thy promise, Lord, in all its length, is based upon the words, "Lo, I am with you always." It was written in 1885. It is included in *Hymns of Consecration and Faith*, 1907, and others. [J. J.]

**Deck, J. G.,** pp. 285, ii.; 1559, ii. Miss M. O. Deck, of Motueka, Nelson, New Zealand, informs us that her father, Mr. J. G. Deck, died at the village of Motueka, near Nelson, N.Z., on the 14th of August, 1884. [J. J.]

**Deck, Mary Ann S., née Gibson, b.** in 1813, is the author of "There is a city bright" (*Heaven*), in a few collections, including *The Church Hymnary*, 1898, and others.

**Deep in the dust before Thy throne.** *J. Watts*. [*First and Second Adam*.] From his *Hymns & Sp. Songs*, 1709, Bk. i., No. 124, into a limited number of modern hymnals.

**Dei qui gratiam impotes** [*S. Joseph*.] In the *Raccolta di Orazioni* (see p. 1648, ii.), ed. Rome, 1857, p. 393, there is an office of St. Joseph (with this hymn at p. 406), indulged by Pope Pius VII. in a rescript of June 26, 1809. The hymn is probably little, if any, older than 1800. Tr. as:—

Seek ye the grace of God, by E. Caswall, in the *Birmingham Oratory H. Bk.*, 1847, No. 46 (1905, No. 43), in his *Nasque of Mary*, 1898, p. 318, &c. [J. M.]

**Dell, Henry.** So far as we can gather this Henry Dell (p. 229, i. 151) was for a time a bookseller in Tower Street, London, and then in Holborn, where he died in great poverty. He is credited with *The Bookseller*, 1766, an indifferent rhyming list of London booksellers, and some three or four plays. [J. J.]

**Dem Herzen Jesu singe.** *Aloys Schler*. [*Sacred Heart of Jesus*.] This is found in Conrad Stöcklin's *Kathol. Gesang- und Gebet-Buch für das Volk*, Einsiedeln, 1856, No. 87, in 4 sts.; the *St. Gall G. B.* (R. C.), 1863, No. 92, in 10 sts.; the *Trier G. B.* (R. C.), 1871, No. 127, in 11 sts., &c. Tr. as:—

To Jesus' Heart all bearing, by A. J. Christie, in his *The First Christmas: A Mystery Play*, 1876, p. 29. Also in the *St. Patrick's H. Bk.*, Glasgow, 1863, No. 30, *Hymns for the Year*, 1867; *Arundel Hymns*, 1902, *New Office H. Bk.*, 1906, and others. [J. M.]

**Demarest, Mary, née Lee, b.** at Corton Falls, New York, in 1838, married to Mr. Demarest, and d. at Pasadena, California, in 1887. The story of her poem, "I am far frae my hame," which is given as a Sacred Song by I. D. Sankey in his *Sac. Songs & Solos*, was written in 1861, and printed in *The New York Observer*. Its history, too long for quotation here, is given in Mr. Sankey's *My Life and Sacred Songs*, 1906, pp. 161-2. [J. J.]

**Dent, Caroline, p. 296, ii.** Another hymn by Miss Dent, "The light that morning bringeth" (*On behalf of Ministers*), is in *The Baptist Church Hymnal*, 1900.

**Desere jam, anima, p. 298, ii.** This is in a ms. at Marseilles, No. 437, which the Catalogue dates as 14th cent., and in Migne's *P.P. Lat.* cclix. 591. In a ms. of c. 1350 in the Bodleian (*Bodl.* 57), it begins at f. 153 with "Mens, affectus, ratio"; the "Jesu mi dulcissime" portion beginning at f. 155. In a 14th cent. ms. at Cambridge (Trinity Coll. 226, f. 5), it begins "Jesu mi dulcissime," each section being headed with an illumination, and with a much longer text than that in Migne. Another tr. is:—

Jesu Christ, of heaven King, by G. R. Woodward, in his *Songs of Spun*, 1904, No. 143. [J. M.]

**Deus Creator omnium, p. 291, i.** Another tr. is:—

Creator of the earth and sky, by Dr. Charles Bigg, in his tr. of the *Confessions of St. Augustine*, 1898, p. 328, being of sta. i., ii. He completed his tr. for *The English Hymn*, 1906, No. 49. [J. M.]

**Deus ignee fons animarum, p. 291, ii.** Another tr. is:—

Father of Spirits, Whose divine control, a free tr. of ii. 1-4, 120-132, 149-168, by Percy Dearmer, in *The English Hymn*, 1906, No. 52.

**Deus tuorum militum, p. 293, i.** Another tr. is:—

O God, Thy soldiers' faithful Lord, in *H. A. & M.*, 1904, No. 200, marked as Neale and Compilers; six lines being from Neale.

**Dexter, H. M., p. 233, i.** He d. in 1890.

**Dickinson, Charles Albert, D.D.,** an American Congregational Minister, b. at Westminster, Vermont, July 4, 1849, and graduated at Harvard University in 1876. He held various charges to 1890, when he retired through ill health, and returned to Ceres, California. His hymn-writing has been mainly for the young. Several of these hymns are in the *Christian Endeavour Hymnal* and other collections. The most widely known are "O golden day, so long desired," and "Blessed

Master, I have promised" (*Consecration to Christ*). This latter was written Jan. 4, 1900. [C. L. N.]

**Die Nacht ist kommen**, p. 514, i. Another *tr.* is:—

Now it is evening; time to cease from labour, by G. R. Woodward, in his *Songs of Syon*, 1904, No. 33.

**Die parente temporum**, p. 294, ii. Another *tr.* is:—

O God, our Father, Thee we praise. A good and full version, by John Julian, in the S.P.C.K. *Ch. Hys.*, 1903, No. 42. [J. M.]

**Dies irae**, pp. 295, i, 1859, ii. It seems practically certain that the "Dies irae" was written in Italy in the 13th cent.; was originally meant for private devotion; was throughout in three-line stanzas (ending either with the "Oro supplex," or with "Ut consors beatitatis"); and that to adapt it for public devotion the "Lacrymosa" and "Pie Jezu" were added on. The "Lacrymosa" is certainly older than Thomas of Celano, and is found, e.g., in *Mona*, No. 296, as a portion of the "Libera me, Domine," from a ms. at Karlsruhe of about 1200. (See p. 1559, ii.) An earlier form of the "Libera" is in a Bodleian ms. written in Cornwall in the 10th cent., and now *Bodl.* 572, f. 49.) See also *Dreeses*, xlix., pp. 369-390.

The "Dies irae" itself, it may be added, bears such a strong resemblance to an earlier poem on the Day of Judgment that one can hardly help thinking that Thomas of Celano knew it. This piece, beginning "Quilque de morte resumpit," is printed in *Dreeses*, xxiii., in two forms: No. 73 from a 19th cent. ms. formerly at St. Martial in Limoges (*Paris*, Lat. 1154); and No. 80 from the Brussels ms. (1351), also of the 10th cent. The "Dies irae" has been found in its current form in a 13th cent. ms. at Naples (*cf.* G. 38); and the pages containing it are photo-lithographed in F. X. Haber's *Magister Carolus*, Regensburg, 1900, pp. 237, 238. The variations from the text printed at p. 295 are:—1, 7, Sparget; 11, Gum; 12, Judicando; 15, Cassabit; 23, Salvando; 26, Quis; 28, laemus; 42, perenne; 47, arictis; 49, acritis; none of these variations being of any importance.

Various *trs.* have appeared since the list at pp. 297-301 was made up, but none of them seem to have come into use. Recent books have generally adopted the version of Dr. Irons (p. 298, No. 7), sometimes slightly altered, as in *The English Hymn*, 1906, No. 351, where it begins "Day of wrath and doom impending," and in the 1904 ed. of *Hys. A. & M.* [J. M.]

**Dignare me, O Jesu, rogo Te**, p. 301, i. This is in the *Symphonia Sirenum*, Cologne, 1695 (ed. 1707, p. 150); but not in the *Hymnodia Sacra*, Mainz, 1671.

**Divine crecebas Puer**, p. 302, ii. The *tr.* in *Hys. A. & M.*, 1904, "The Heav'nly Child in stature grows," is the text of the old edition, with st. ii. and iv. rewritten, very much to the detriment of the hymn. [J. J.]

**Doane, William Crosswell**, D.D., s. of Bp. G. W. Doane (p. 303, ii.), was b. at Boston, Mass., March 2, 1832, and ordained D. 1858, and P. 1856, in the Prot. Episco. Church of America. He was Rector of Burlington, N.J., Hartford, Conn., and Albany; and since 1869 Prot. Episco. Bishop of Albany. He is the author of a Biography of his father, and other works. His fugitive verse was collected and pub. [in 1902], as *Rhymes from Time to Time*. His hymn, "Ancient of Days, Who [that] sittest throned in glory" (*Holy Trinity*), was

written for the Bicentenary of the City of Albany, 1886. In some collections it begins with st. ii., "O Holy Father, Who hast led Thy children." For full text see *The Hymnal*, ed. 1892, of the Prot. Episco. Church of America, No. 311. Hp. Doane is B.D. of Oxford, and LL.D. of Cambridge. [L. F. B.]

**Dobree, Henrietta O. de Lisle**, p. 1860, i., under E. O. D. She d. Nov. 26, 1894.

**Donaldson, Augustus Blair**, M.A., s. of William Laverton Donaldson, of St. Pancras, London, was b. Aug. 8, 1841, and educated at Oriel Coll., Oxford; B.A. (2nd class Lit. Hum.) 1864, M.A. 1866. Ordained D. 1865, P. 1866. After holding curacies in several parishes and other appointments, he became Canon Residentiary and Precentor in Truro Cathedral in 1885. He d. Dec. 10, 1903. He pub. in 1900 *Five Great Oxford Leaders*. His hymn, "Glory to the First-begotten" (*Processionist*), appeared in *H. A. & M.*, 1904. [J. J.]

**Draper, Bourne Hall**, b. at Cumnor, near Oxford, in 1775, and educated for the Baptist Ministry at the Bristol Academy, under the Rev. Dr. J. Rylands. He was pastor of the Baptist Church at Chipping Norton 1804, and subseq. at Southampton, where he d. Oct. 12, 1843. See note on his hymn, "Ye Christian heroes, go, proclaim," p. 1296, ii. [J. J.]

**Draper, William Henry**, M.A., s. of Henry and Lucy Mary Draper, was b. at Kenilworth, Dec. 19, 1855, and educated at Keble Coll., Oxford; B.A. in honours, M.A. 1880. Ordained in 1880, he was Curate of St. Mary's, Shrewsbury; Vicar of Alfreton; of the Abbey Church, Shrewsbury; and since 1899 Rector of Adel, Leeds. Mr. Draper's hymns in C. U. include the following:—

1. **Come forth, ye sick and poor.** [*Harvest.*] Written in 1901 and printed in the *Guardian*, Sept. 18, 1901. In 1895 it was given, somewhat altered, in *The Council School H. Bk.*, No. 133. It was also pub. by Novello & Co., with music by J. H. Maulnier.
2. **From homes of quiet peace.** [*In Time of War.*] Pub. by Novello & Co. in their series of *Hys. in Time of War*, 1900, and repeated in *The Public School H. Bk.*, 1903, *The Council School H. Bk.*, 1905, and others.
3. **How blest the land where God is known.** [*National Hymn.*] Written for Novello's *Eight Hys.*, with *Tunes*, for use in services held in connection with the Coronation of King Edward VII., in 1902. It was included in *The Council School H. Bk.*, 1905, No. 91.
4. **How fair was the land of God's people of old.** [*National Hymn.*] Written for use in Day Schools, and first pub. in *The Council School H. Bk.*, 1868, No. 121.
5. **In our day of thanksgiving one psalm let us offer.** [*Dedication of a Church.*] Written for use at the service at the reopening of the Abbey Church, Shrewsbury, after restoration, in 1894. It was also used at the Shrewsbury Church Congress, 1896; and elsewhere on other occasions. In 1904 it was included in the new ed. of *H. A. & M.*
6. **Loys, through this Holy Week of our Salvation.** [*Holy Week.*] First pub. in *Hys. for Holy Week*, 1898, and included in *H. A. & M.*, 1904, No. 103.
7. **Man shall not live by bread alone.** [*Divine Providence.*] First pub. in *The Church Monthly*, and again in *The Council School H. Bk.*, 1905, No. 103.
8. **Rejoice, ye angels in the sky.** [*Whitewalls.*] Written for the Leeds *Whitewalls Hys.*, 1903 (to Gonnod's tune for "O come, O come, Emmanuel"), and included in *The Council School H. Bk.*, 1906.
9. **We love God's acre round the Church.** [*Burial.*] Printed in the *Guardian*, Aug. 1, 1900, with the title, "Hymn for those who die far from home and country"; later by Novello, with music by Dr. V. Roberts; and again, with slight alterations, in *Brooke's Additional Hys.*, 1903.
10. **What can I do for England.** [*National Hymn.*]

Written in 1905 for *The Council School H. Bk.*, and included therein in the same year.

11. Ye sons of God, arise. [*Processional. Choral Festivals.*] Written for a Choral Festival in Gloucester Cathedral, June 8th, 1893; reprinted for the Leeds Whit-sonic Festival, 1901; and again for the Choir Festival in Chester Cathedral, 1905.

In addition to these hymns which have come into C. U., Mr. Draper has written many others of merit which are worthy of attention. They include:—

1. *Hymns for Holy Week, being translations from Hymns of the Greek Church, with Six Originals, &c.* . . . London: H. Frowde, 1898 (see No. 5 above). This contains 13 original and translated hymns.

2. *The Victoria Book of Hymns*, 1897.

3. *A Memorial Service for them that are Fallen Asleep in Christ.* London: H. Frowde, 1898, 4 hymns (including No. 9 above).

4. *The Way of the Cross* (Oxford: A. R. Mowbray & Co.), s.d., with music by Dr. Sweeting.

Mr. Draper's hymns are so scattered in the *Guardian*, *Church Monthly*, and sundry magazines that it is a matter of some difficulty to trace them out. They exceed sixty in all, and are worthy, taken as a whole, to be published as a volume of sacred verse. [J. J.]

**Draw, Holy Ghost, Thy seven-fold veil.** An altered form in the *Hym. for the Use of Bedford School*, 1900, of sts. vii.-x. of J. Keble's "The shadow of the Almighty's cloud," p. 1177, f.

**Dreves, Guido Maria**, was b. Oct. 27, 1854, at Hamburg, where his father Lebrecht Dreves (author of the excellent trs. of Latin hymns pub. as *Lieder der Kirche*, 1846; 2nd ed. 1868) was notary public. He went with his family in 1862 to Feldkirch, in Austria, and, after passing through the Gymnasium there, entered the Society of Jesus in Nov., 1869; pursuing his philosophical and theological studies in the Jesuit seminaries at Münster in Westphalia, Blyenbeek in Holland, and Ditton Hall, near Liverpool. Since 1885 he has been almost exclusively occupied with hymnological researches, which have made him visit most of the principal libraries of Europe. He is now (1906) living at Munich, having left the Society of Jesus on Nov. 29, 1905. He has pub. a vol. of original sacred verse in German (*Krdaze ums Kirchenjahr*, 1886); a German Hymnbook (*O Christ hic meris*, 1885); an ed. of the Latin *Hymnen Johannis von Jenstein* (1896); a new ed. of the *Hymnarius Paracletensis* of Peter Abelard (1891); a new ed. of the hymns of St. Ambrose (*Aurelius Ambrosius*, 1893), &c. His great work (in which he has been assisted since 1896 by Father Clemens Blume, and more recently also by the Rev. H. M. Bannister) is the monumental *Analecta Hymnica Medii Aevi*, of which no fewer than 49 vols. have now appeared (see *Latin Hymnody*, p. 1662, i.). When the series is concluded, he hopes to found upon it a new History of Latin Hymnody, which will no doubt be of immense service for the period from 800 to 1500.

It seemed desirable to indicate the fact that a hymn had been printed in the *Analecta Hymnica* of Dreves and Blume. The more important instances are noted under the first line of the Latin, the remainder are indexed here, the first references being to the vol. and page in *Dreves*.

xvi. 269. Christ miles gloriosus, p. 231, f.

xli. 27. Deus Pater paterne, p. 232, i.

xi. 177. Gauda, mater ecclesie, p. 406, l.

xv. 40. Jezu saluta bestia, p. 1374, ii.

ix. 41. Jubilemus pia mente, p. 608, i.

xxx. 32. Patri Sapientia, p. 886, i.

[J. M.]

**Drummond, George William Auriol Hay, M.A.**, s. of Abp. Drummond, of York, b. at Westminster in 1763, educated at Ch. Ch., Oxford; B.A. 1786, M.A. 1788, Vicar of Brodsworth, and Canon of York; d. Dec. 7, 1807. His hymn:—

**The Righteous souls that take their flight** (*Death and Burial*) appeared in *The Ps. of David for the Use of Parish Churches, the Words Selected from the Versions of Tate and Brady, by the Rev. George Hay Drummond. The Music Selected, Adapted and Composed by Edward Naylor* . . . 1790. On pp. 116-7 it is given in 4 st. of 4 l., and headed "Version of part of the third chapter of the Wisdom of Solomon proper to be sung at Funerals. Versified by the Rev. George Hay Drummond. The music by Edward Miller, Mus. Soc." The title of this collection was subsequently altered to *Select Portions of the New Version of Psalms . . . with the principal Festivals and Parts for the Use of Parish Churches* . . . It reached the 25th ed. in 1881.

This hymn was included in *Church Hymns*, 1903, No. 286. [J. M.]

**Du bist ein Schöpfer des Himmels.** [*Prayer to the Holy Trinity.*] This appeared in *Drey geystliche und catholische Lobgeang*, printed at Augsburg, 1584, where it begins "Kyrieleyson. Du bist." Thence in *Wachernagel*, v., No. 1391. Tr. as:—

O Father, Who didst earth and heaven fashion, by G. R. Woodward, in his *Songs of Synn*, 1904, No. 140. [J. M.]

**Dugmore, Ernest Edward, M.A.**, s. of William Dugmore, q.c., was b. at Bayswater, 1848, and educated at Bruce Castle School and by private tutors, and Wash. Coll., Oxford; B.A. 1867; M.A. 1869. Ordained in 1867, he held the curacy of St. Peter's, Vauxhall, 1867-72, when he became Vicar of Parkstone 1872, and Canon of Sarum and Preb. of Gillingham Major 1900. He pub. in 1884 *Gospel Idylls and Other Sacred Verses*; and in 1900 *Hym. of Adoration for Church Use*. Of his hymns the following were included in the 1904 ed. of *H. A. & M.*:—

1. **Almighty Father of all things that be.** No. 29 of *Hym. of Adoration*, 1900, as "For the Opening of an Exhibition." Abbreviated and slightly altered in *H. A. & M.* to adapt it as a "General" hymn. It was originally composed for and used at a small industrial Exhibition held in his Parish.

2. **Almighty Father Unoriginate.** "To the Eternal Father," No. 20 in *Hym. of Adoration*, &c., in 7 st. of 6 l. Abbreviated and partly re-written in *H. A. & M.*, 1904.

3. **Christiana, sing the Incarnation.** No. 23 in *Hym. of Adoration*, &c., as a "Processional before the Eucharist," in 7 st. of 12 l., and repeated in full, with slight alterations in *H. A. & M.*, 1904. Originally published with music, separately, at Vauxhall, 1870 or thereabouts.

4. **Father, Who hath gathered This dear child to rest.** Given in *Hym. of Adoration*, &c., No. 28, in 11 st. of 4 l., as "For a Child's Funeral," the first line being "Jesu, Who hath gathered." Abbreviated and slightly altered in *H. A. & M.*, 1904.

These excerpts from Canon Dugmore's work are by no means the best in the book. Compilers of sacred song should give heed to this fact. [J. J.]

**Dulcis Jesus Nazarenus**, p. 1560, ii. Another tr. is "Jesus, Nazarene thy name Thee," by T. I. Ball, in the *New Office H. Bk.*, 1906, No. 137.

**Dunn, R. Potter**, p. 316, ii. Dr. Dunn was an American Presbyterian, and not Baptist, minister, and was ordained Nov. 1, 1848, by the

Presbytery of West Jersey as Pastor of the First Presb. Church, Camden, N. J. He assisted in the compiling of the *Sabbath H. Bk.*, 1858. Several of his *trs.* from the German were included in *Sacred Lyrics from the German*, Phila., 1859. [L. F. B.]

**Dunsterville, Patty C., née Sellon**, p. 1580, ii., b. July 10, 1831, and d. Jan. 7, 1887. Her hymn, "The day is done," &c., is given to G. R. Prynna, p. 215, ii., in error.

**Dutch Hymnody, American Reformed.** See *American Hymnody*, § x.

**Dwight, George Spring**, an American Presbyterian layman, directly descended from President Dwight, of Yale, b. at New York, Dec. 12, 1835, and after a business career d. at Summit, N.J., August 28, 1886. His hymn, "O Jesus, Man of Sorrows," appeared in *Laudes Domini for the S. Sch.*, 1888, and again in *New Laudes Domini*, 1892. [L. F. B.]

**Dwight, J. S.**, p. 1560, ii., b. 1813 and d. Sept. 5, 1893.

**Dyer, B.**, p. 317, ii. Additional hymns by Dr. Dyer are given in the *Bap. Sursum Corda*, Phila., 1898, with the following dates:—

1. Enter, Jesus, bids thee welcome. *Invitation*. 1883.
2. No more with horrors veil the tomb. *Serial*. 1897.

Dr. Dyer d. in 1898. [J. J.]

## E.

**Each little flower that opens.** This begins with st. ii. of "All things bright and beautiful," p. 46, i.

**Early in the morning, My Master!** called by Thee. *J. S. B. Monseil*. [*Morning*.] In his *Hys. of Love and Praise*, 1863, p. 46. In a few hymnals it is given as "So early in the morning," &c., including the *S. S. Hymnary*, 1905. [J. M.]

**Early seeking, early finding.** *H. Bonar*. [*Invitation*.] Written, April 9, 1880, for the Rev. C. Bonner's *Garland of New S. School Music*, 1881, and repeated in the *S. School Hymnary*, 1905, with a facsimile at pp. lv., lvi. [J. M.]

**East, J.**, p. 219, i. Son of William East of St. Martin's parish, Westminster, b. in 1793; St. Edmund's Hall, Ox. 1811-1816; B.A. 1816, M.A. 1819. Rector of Crocombe, Somerset, 1828; Rector of St. Michael's, Bath, 1843. He d. c. 1857. [J. J.]

**Ecoe dies nobis anno revoluta peracto.** *St. Paulinus of Nola*. [*For a Patronal Saint*.] This is the eighth "Carmina Natalitium" of St. Paulinus, i.e. the eighth of the series of poems which he wrote annually for the festival of St. Felix of Nola (fl. 257). It was evidently written for January 14, 401, when the Goths, under Alaric, were devastating Italy; Paulinus, confiding in the protection of St. Felix, hopes for better times. M. Emile Chatelain in his *Notice sur les MSS. de Poésies de S. Paulin de Nole*, 1880, pp. 25-25, cites it as in a Bobbio ms. of the 9th cent., now at Milan (*Ambros. C. 74. sup.*) a 9th cent. ms. in the Bibl. Nat., Paris (*Lat. 15026*), &c. Printed text in Migne's *PP. Lat.*, LXX. 638. Tr. as:—

Another year completed, The day seems round once

more, from ll. 1. 2. 211-214, 218, 220, 227-30, 233-36, 243-247, 254, by Athelstan Riley in *The English Hyl.*, 1806, No. 185. [J. M.]

**Ecoe jam noctis**, p. 320, i. Additional *trs.* are:—

1. Night doth its place in turn to daylight render. By T. I. Ball in the *Office H. Bk.*, 1889, No. 704. In the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 159, it begins "Darkness to daylight doth its place surrender."

2. Now shadows wane, now heavy night departeth, in the *Fattendon Hyl.*, 1899, No. 75, marked as "Engl. by E. B." [J. M.]

**Ecoe tempus idoneum**, pp. 320, ii., 341, i. Another *tr.* is "Now is the healing time decreed," by T. A. Lacey, in *The English Hyl.*, 1900, No. 67. In the 1904 ed. of *Hys. A. & M.*, No. 95, "Lo, now is our accepted day," alterations are made in st. iii. and iv., and a new doxology supersedes the old. [J. J.]

**Eddis, E. Wilton** (not William), p. 321, i., b. in 1825.

**Eddy, Z.**, p. 321, i. He d. in 1801.

**Edwards, Basil**, M.A., s. of the Rev. S. Edwards, was b. in 1846, and educated at the Bristol Grammar School, and G. and C. Coll., Cambridge; B.A. 1868, M.A. 1872. Ordained in 1863. After holding several curacies he became Rector of Blaisdon in 1877, and of Ashleworth in 1890. His *Songs of a Parish Priest* were pub. in 1888. His hymns in C. U. include:—

1. A widow's hand in days of old. [*Almsgiving*.] Written at Blaisdon, for his *Songs of a Parish Priest*, and "suggested by observing that a very poor widow always gave alms at Holy Communion" (*Author's MS.*). Included in *H. A. & M.*, 1904.

2. **Gliding through the shadows.** [*Processional*.] Written at Trowbridge for *Minor Chords*, pub. 1875. "This hymn took shape in my mind from the sight of Salisbury Spire and Cross rising through the morning mists on the day of my Ordination to the Priesthood in 1870." Included in *H. A. & M.*, 1904. [J. J.]

**Eia mea anima**, p. 1561, ii. The full text of this hymn is also in *Dresses*, xlviii., p. 515. Another *tr.* of the "Heu quid jaces" text is "Ah! Lord God, the world's Creator," by G. R. Woodward in his *Songs of Syn.*, 1904. [J. M.]

**Eia, O dulcis anima.** [*Holy Communion*.] *Mone*, No. 291, gives this from a 15th cent. ms. at Munich (*Cms.* 3012) as an "Exhortation to the soul at the reception of the Body of Christ." In a ms. of c. 1300 in the B. M. (*Arundel* 574, f. 77) it begins "Eia, dulcis anima"; in a ms. of 1518 at Berlin it begins "Ecco, dulcis anima" (No. 849, f. 50; so Catalogue). Tr. as:—

1. **Ecce, my soul! thou sister sweet**, by J. D. Chambers, in his *Lauda Syn.*, 1857, p. 228. In the *Hyl. for St. John's, Aberdeen*, 1870, No. 278, it begins "Haste, my soul, thy Lord to greet."

2. **Ecce, my soul, thou sister sweetest**, by G. R. Woodward, in his *Songs of Syn.*, 1904, No. 81. [J. M.]

**Ein' feste Burg**, p. 322, ii. Other *trs.* are "God is a stronghold and a tower," a good and full version by Elizabeth Wordsworth, written in 1901, but first pub. in *H. A. & M.*, 1904; and "A Mighty Saviour, Lord, art Thou," by C. Adams, in *Hys. for use in New College Chapel* (Oxford), 1900. [J. M.]

**Elgee, Jane F.** See *Wilde, Jane F.*

**Ellerton, J.**, pp. 324, ii.; 1641, ii. He was appointed Hon. Canon of St. Albans in 1892, and d. June 15, 1893. His *Life and Works*, by H. Housman, was pub. in 1896.

**Elliott, Charlotte**, pp. 328, l.; 1561, ii. Further research enables us to give amended dates to some of her hymns as follows:—

1. With tearful eyes I look around (No. 6). This is in the 1835 *Appendix to The Invalid's H. Hk.*
2. My only Saviour, when I feel (No. 8). Also in the 1835 *Appendix*.
3. Father, when Thy child is dying (No. 11). In the 1835 *Appendix*.
4. I want that adorning divina, p. 559, l. In the *Christian Remembrancer*, 1848, p. 22. [J. J.]

**Elliott, Emily E. S.**, p. 329, ii. The following additional hymns by Miss Elliott have recently come into C. U.:—

1. Brothers, sisters, pray for us. [*Missionaries' Farewell*.] Appeared in the C. M. *Gleaner*, Sept. 1895, p. 149, and entitled "The Missionaries' Departing Petition." In the *Church Misc. H. Hk.*, 1899.
2. Rabboni, Master, we have heard. [*Consecration of Self to Duty*.] In the C. M. *Gleaner*, Dec. 1895, p. 195. It was sung for the first time at the Gleaners' Union Anniversary, 1895. In the *Church Misc. H. Hk.*, 1899.
3. Full consecration: heart and spirit yielded. [*Full Consecration*.] Given in *Hymns of Consecration and Faith*, 1902.
4. They come and go, the seasons fall. [*Second Advent*.] In the C. M. *Gleaner*, Nov. 1891, p. 172, as "What will be when the King comes?" It was sung for the first time at the Gleaners' Union Anniversary, Oct. 30, 1891. In the *Church Misc. H. Hk.*, 1899.

Miss Elliott was born at Brighton, July 22, 1836, and died at Mildmay, London, Aug. 3, 1897. [J. J.]

**Ellison, John Henry Joshua**, M.A., son of Canon Ellison, formerly Vicar of Windsor, was born at Edensor, Derbyshire, on March 18, 1855, and educated at Eton and Merton Coll., Oxford; B.A. in honours 1878, M.A. 1881. Ordained in 1880 to the Curacy of Maidstone, he became Dom. Chap. to Abp. Tait 1881-2; Curate of Kensington 1883-85; Vicar of St. Gabriel, Pimlico, 1885-94; and since 1894 Vicar of Windsor. He was successively Hon. Chap., Reader, and Chap. in Ord. to Queen Victoria, and is at present (1906) Reader to the King at Windsor Castle, and Chaplain-in-Ordinary. His very striking hymn for Foreign Missions, "O living God Whose voice of old" was written for the Jubilee of the S.P.G., and first appeared in the S.P.G. *Hymns, Sonnets, and other Poems, for the Bicentenary*, 1900, No. xiv., and in the 1904 ed. of *Hymns A. & M.* [J. J.]

**Elpis**, p. 329, l. Recent researches have led us to conclude that there is no reason to regard Elpis as the author of *Aurea luce*, p. 92, l.; and that none of the early MSS. attribute it to her. She is not mentioned as a hymn-writer by recent authorities on early Latin Hymnody, e.g., by Ebert or Manitius (p. 655, l.), or by Rietschel (*Herzog-Hauck Realencyklopädie*, 1901, xi., pp. 399-400).

The traditional account of her, p. 329, l. (as given in the *Notitia Sacerdotum*, 1689, p. 103, of Jerome of Ragusa, and more fully by Darvas, *Hist. de l'Église*, 1862, vol. xiv., p. 264, &c.) is that she was b. at Messina in Sicily, was the first wife of the philosopher Boethius, shared his exile, and d. at Pavia (not Padua) about 425, leaving two sons who became consuls in the year 500. Boethius, however, was born little, if any, earlier than 475, and did not go into exile before 522, being at that time the husband of Rusticana, whose two sons by Boethius were consuls in the year 522 (*Hist. Crit. Biog.*, i., 321; Eruch and Gruber, *Encyclop.*, i., xi., p. 284, &c.) [J. M.]

**En dies est dominica**, p. 330, ii. In the 1904 ed. of *Hymns A. & M.* the Compilers altered form of Dr. Neale's tr. as "Again the Lord's

own day is here," is re-written in several lines, and st. v. is entirely new. [J. J.]

**England Hymnody, Church of**, pp. 331, ii. and 1530, i. Since the issue of this *Dictionary* in January 1892 great interest has been manifested in the Church of England in hymnological matters, and much activity has taken place in the compilation and publication of hymnals for use in public worship. Omitting Mission hymn-books both for home and foreign work, and collections for the Universities, Colleges, and Public Schools, which are dealt with elsewhere, we have the following, viz.:—

1. *The Yattendon Hymnal*, 1899. The full title of the book of words of this collection is *The Small Hymn-Book. The Word-Book of the Yattendon Hymnal*. There is also a musical edition. The hymns number 100 only. As a book for common use in divine worship it is too limited in extent and design; but as a small quarry for hymnal compilers it is of value, especially for translated hymns. It was compiled by Mr. E. S. Bridges.

2. *Additional Hymns with Tunes for Use with any other Church Hymnal*, 1903. This collection was compiled by the Rev. C. W. A. Brooke. The numbering of the hymns begins with 801 and extends to 973. The *Preface* states that "this book is designed for use with and not in place of other Church Hymnals. Hence those hymns which are found in all such books, and without which no Church Hymnal would be complete, are not included." The design of the book as thus outlined is good, and its execution well done.

3. *Church Hymns, S.P.C.K.*, 1903. This collection was compiled by a Committee whose names are given in its *Preface*. The old edition of 1871 was withdrawn by the Society and the Committee were given a free hand in the compilation. With regard to English and American hymns the original texts were in almost all instances reproduced, the exceptions being confined to the correction of false rhythms; the change, in a few instances, from the singular to the plural; and the bringing of physical and scientific allusions in line with modern knowledge and ascertained facts. With translations from other languages the Committee gave themselves greater latitude. A notable feature of the collection is the section of "Hymns of the Ancient Church," containing 23 hymns for Daily Services, all written before the eighth century. In design and execution as a hymnal it is admirable.

4. *Hymns Ancient and Modern for Use in the Services of the Church*, 1904. This collection, so long and eagerly expected, has been received with great coolness. The changes in the texts of the hymns which appear in this new edition are very numerous, and also in many instances weak and unnecessary. A praiseworthy desire to obtain more exact renderings of the Latin hymns than those given in former editions of this collection has frequently resulted in bringing to light various physiological details which in those editions were veiled in paraphrases, and thus better suited for use by mixed congregations. Taken as a whole, and judged on its own merits, this new edition is a strong book. Whilst, however, the old and "Complete Edition" is on sale, its



growth in public favour will be slow, notwithstanding the publication of alternative texts of a hymn or two, the reprinting of some favourite tunes, the publication of the texts of the Latin hymns therein (1907), and the issue of the *Historical* edition now (1907) in the press.

5. *Songs of Syon. A Collection of Hymns and Sacred Poems mostly Translated from Ancient Greek, Latin, and German Sources, 1904.* The editor of this collection is the Rev. G. R. Woodward. It contains, in the 2nd edition (1905), 217 hymns and doxologies. This limited provision for congregational use is explained in the *Preface*, in which we are informed "that this book is not intended to compete with existing hymnals, but only to supplement them." The keynote of the collection is also supplied in the *Preface*: "In England of to-day we have two classes of people to consider, the faithful, and the enquirers after truth. For the former *Songs of Syon* has been compiled." Another feature is the music (Plainsong Melodies, &c.), with which we have not to deal except to set forth the cause of the unusual metres which abound in the book.

6. *The Hymner, Containing Translations of the Hymns from the Sarum Breviary, together with Sundry Sequences & Processions from Various Sources, 1904.* The editor is the Rev. G. H. Palmer, and the collection contains 134 *trs.* from the Latin. The *Preface* says: "In this little volume are contained translations of all, save two, of the Hymns from the *Sarum Breviary*. . . . Of the total number [in the book] nearly one half are from the pen of the late Dr. J. M. Neale, of whose vigorous and scholarly renderings the editor has gladly availed himself."

7. *The New Office Hymn Book. A Companion to the Book of Common Prayer, 1905.* This is an expanded form of the *Office Hymn Book, 1889* (p. 1820, l.), and the enlarged edition of the same, 1895. The total number of pieces, including prose and verse, is 860, and it is no longer designed as an Appendix to any other hymnal. Its divisions are: Part I. "Introits, Graduals, &c." . . . in Prose and Verse; Part II. "Office Hymns," consisting of *trs.* from the Latin. Part III. "Hymns New and Old, Sacred Songs and Carols." The book is somewhat confusing in its design, and, with the exception of the renderings from the Latin by Dr. Neale and a few other well-known translators, the *trs.* are very commonplace.

8. *The English Hymnal, 1906.* This collection is edited by six prominent members of the ultra-Anglican party in the Church of England, and is the finest hymnal from their point of view in the English language. If some fifteen to twenty hymns at most were eliminated it would be a formidable rival to the new edition of *Hys. Ancient and Modern*. An abridged edition, omitting Nos. 185, 195, 208, 213, and 350, and giving alterations in Nos. 184, 200, 218, and 253 (pub. March 1907), has removed many, but not all, the objections against it as a companion hymnal to *The Book of Common Prayer*.

With respect to historical and biographical

companions to hymnals, Mr. Moore's second edition of his *Historical Companion to Hymns Ancient and Modern, 1903*, is the only work of the kind of any importance. This edition is well done, and in the face of the fact that the Editor is totally blind, it is a marvel of accuracy both in its historical details and in the original texts of the translated hymns, which are given in full. From specimen pages of the *Historical ed. of Hys. A. & M.* now (1907) in the press, this, we judge, will be a valuable addition to hymnological literature. [J. J.]

Ἐξέγερθέντες τοῦ ὕπνου, p. 1668, ii.  
From the *Horologion, Venice, 1896*, p. 2. This work contains the Offices for the eight canonical hours, this hymn being for early morning. Additional *trs.* are:—

1. From the calm of sleep awaking. By J. Brownlie, in his *Hys. of the Holy Eastern Church, 1897*, p. 74.
2. Raised from sleep with morning light. By G. R. Woodward, in his *Songs of Syon, 1904*.

The original Greek is in an early 12th cent. *ms.* in the Bodleian (Baroc. 21, f. 176). [J. J.]

Es ist ein Ros entsprungen, p. 364, l.  
Other *trs.* are:—

1. The noble Stem of Jesse, by G. R. Woodward, in his *Hys. and Carols, 1897*, No. 2.
2. I know a plant—it springs forth. From st. l. ii., xxi., of the *Speter, 1599*, by G. R. Woodward, in his *Songs of Syon, 1904*, No. 132. [J. M.]

Essery, William Alfred, was born in the parish of St. Mary Redcliffe, Bristol, Oct. 16, 1830, and educated at Cheshnut College. He was Minister of the Marlborough Congregational Chapel, Old Kent Road, London, for 23 years, when he retired through ill-health in 1883. He died suddenly in 1904. Five of his hymns were included in Essery and Proudman's *London Chants, Anthems and Melodies, 1870*, and 118 in his *Hys. of Penitence, Prayer, and Praise, 1872*. A few of these have come into C. U. in temperance and other colls. [J. J.]

Est-ce vous que je vois, p. 1668, ii.,  
under Pellock, T. B. This hymn by J. Bridaine is in *Cantiques . . . de Saint Sulpice, Paris, 1735*, p. 126. His own *Cantiques Spirituels, &c.*, were pub. at Montpellier in 1748. [J. M.]

Ἐστῶσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιλωμέναι. These are the opening words of St. Luke xii. 35-40. The passage is rendered by G. R. Woodward in his *Songs of Syon, 1904*, into metre as "O let your loins be girt agen." [J. J.]

Eternal Son, eternal Love. This in the 1904 ed. of the *Meth. H. Bk.*, No. 43, is an altered form of Pt. ii. ("Son of Thy Sire's eternal love") of "Father of all, whose powerful voice," p. 368, ii.

Evans, A. E., p. 357, ii. Although appointed Sec. to the S. A. M. Soc. he did not take up the work. He d. May 21, 1896.

Evans, William Edwin, b. at Baltimore, July 11, 1831. He is a Minister of the Meth. Episco. Church, South, has held several pastorates, and has been Chaplain at Randolph-Macon College. Of his verses contributed to various periodicals, "Come, O Thou God of grace" [*Dedication of a Place of Worship*] is given in the *Amer. Meth. Hyl.*, 1905. [L. F. B.]

Even as those mysterious four.

This, in the *H. Book for the Use of Wellington College*, 1902, is composed of sts. iii.-vi. of J. Keble's "O who shall dare in this frail scene," p. 418, l. 12, slightly altered. [J. J.]

Everett, William, LL.D., s. of the Hon. Edward Everett, was b. at Watertown, Massachusetts, Oct. 10, 1839, and educated at Harvard Coll. and Trinity Coll., Cambridge, England, M.A. 1869. He became Latin Tutor in Harvard Coll. in 1870, and Assistant Professor of Latin in 1873. He entered the Unitarian Ministry in 1872. Putnam gives six of his hymns in *Singers and Songs*, &c., 1874, p. 504. The best are "Deal gently with us, Lord" [*God's tenderness*], from the *American Christian Register*, 1866; and "Almighty Father, Thou didst frame" [*God the Father*], "written for the Unitarian Festival at the Music Hall, May 27, 1865." He has pub. *College Essays*; *School Sermons*, and other works. He is LL.D. of Williams College, Mass. [C. L. N.]

*Ex more docti mystico*, p. 369, l. In the 1904 ed. of *Hym. A. & M.*, to the tr. as in the old edition "By precepts taught of ages past," a new stanza (iv.) has been added by the Compilers, and ll. 1, 2 of the present st. viii. are re-written. [J. J.]

*Ex quo salus mortalium*, p. 359, l. The recast version of I. Williams's tr. as given in the old ed. of *Hym. A. & M.*—"For man the Saviour shed"—made by the Compilers in 1861, is replaced in the 1904 ed. by "Our Lord the path of suffering trod," by I. Williams, but with many alterations, the omission of Williams's st. v. and the addition of "Alleluia" to each stanza. [J. J.]

*Exite filiae Syon, videte vestrum regem*. [*Passiontide*]. Probably written in Germany in the 17th cent. It is in the Mainz G. B. (R. C.), 1661, p. 268, the *Hymnodia Szera*, Mainz, 1671, p. 52, and in *Daniel*, ii., p. 348. In *Königsfeld*, ii., p. 342, it begins "Exite Sion filiae." Tr. as:—

Daughters of Zion, see your King, by J. M. Neale in his *Med. Hym.*, 1891, p. 151, repeated in G. R. Woodward's *Songs of Syon*, 1904, No. 27. [J. M.]

Expositions of Latin Hymns. See p. 652, l.

*Exultet coelum laudibus*, p. 360, ii. Another tr. is:—

1. Let heav'n with Alleluys ring. In the *Hymner*, 1904, No. 60, based on Chambers.

2. Let all on earth their voices raise. In *H. A. & M.*, 1904, No. 191, marked as Mint and Compilers; but there was no tr. of this hymn in the earlier editions of *H. A. & M.*, and this is word for word the same as in *Church Hym.*, 1871 (see p. 360, ii.). The text of *Church Hym.*, 1903, No. 233, is *Sp. Man's tr.* unaltered, "Let the round world with songs rejoice." [J. M.]

*Exultet cor prae cordiis*, pp. 361, l., and 1563, ii. This is printed by *Draese*, xi., p. 16, from a *Trin. Breviary* of the 15th cent., at Trinity College, Dublin (*B. 3*, 12); also from the *Sarum* of 1494, the *Hereford* of 1505, and the *Aberdeen* of 1510. Another tr. is:—

O let the heart beat high with bliss, by Percy Dearmer, in *The English Hym.*, 1905, No. 237. [J. M.]

Ἐφ' εὐσάμην σε τὴν ἀλήθειαν, λόγε. Gregory Nazianzen. [*Evening in Lent*]. This hymn is in Vol. ii. of the Benedictine edition of St. Gregory's works, 1840 (p. 409, l.).

It is "A hymn at night, after failure to keep vow." It has been tr. as:—

1. O Thou, the Word of truth divine. By A. W. Chetfield, in his *Songs and Hymns of Earliest Greek Christian Poets*, . . . 1876, p. 121.

2. O Word of Truth! in devotions paths. By J. Brownlie, in his *Hym. of the Greek Church*, 1900, p. 99. This is given in *The New Office H. Bk.*, 1905. [J. J.]

## F.

F. J. P., p. 209, ii. 16, i.e. Mrs. F. J. Partridge.

Faber, F. W., pp. 361, i.; 1563, ii. We are informed by members of Dr. Faber's family that his father was Mr. Thomas Henry Faber, sometime Lay Secretary of the Bishop of Durham. In addition to his hymns already noted in this *Dictionary*, the following are found in various Roman Catholic collections, viz:—

i. From *St. Wilfrid's Hym.*, 1849:—

1. Dear Father Philip, holy sire. *S. Philip Neri*.
2. Hail, holy Joseph, hail. *S. Joseph*.
3. Mother of Mercy, day by day. *B. V. M.*

ii. *Jesus and Mary*, 1849:—

4. Ah! dearest Lord! I cannot pray. *Prayer*.
5. Dear Husband of Mary. *S. Joseph*.
6. Dear Little One, how sweet Thou art. *Christmas*.
7. Father and God! my endless doom. *Predestination*.
8. Hail, holy Wilfrid, hail. *S. Wilfrid*.
9. O Jesus, if in days gone by. *Love of the World*.
10. O turn to Jesus, Mother, turn. *B. V. M.*
11. Sing, sing, ye angel bands. *Assum. B. V. M.*

iii. *Jesus and Mary*, 1852:—

12. All ye who love the ways of sin. *S. Philip Neri*.
13. Day set on Rome! its golden morn. *S. Philip Neri*.
14. Hail, bright Archangel! Prince of heaven. *S. Michael*.
15. Hail, Gabriel, hail. *S. Gabriel*.
16. O Flower of Grace, divinest Flower. *B. V. M.*
17. Saint Philip! I have never known. *S. Philip Neri*.
18. Sweet Saint Philip, thou hast won us. *S. Philip Neri*. Previously in the *Rambler*, May, 1850, p. 425.

iv. *Oratory Hymns*, 1854:—

19. Day breaks on temple roofs and towers. *Pras. B. V. M.*
20. How gently flow the silent years. *S. Martin and S. Philip*.
21. How the light of Heaven is stealing. *Grace*.
22. Like the dawning of the morning. *Expect. of B. V. M.*
23. Mother Mary! at thine altar. *For Orphans*.
24. My God! Who art nothing but mercy and kindness. *Repentance*.
25. O blessed Father! sent by God. *S. Vincent of Paul*.
26. O do you hear that voice from heaven! *Forgiveness*.
27. The chains that have bound me. *Abolition*.
28. The day, the happy day, is dawning. *B. V. M.*
29. The moon is in the heavens above. *B. V. M.*
30. Why art thou sorrowful, servant of God? *Mercy*.

v. *Hymns*, 1862:—

31. At last Thou art come, little Saviour. *Christmas*.
32. By the spring of God's compassions. *S. Raphael*.
33. Fair are the portals of the day. *B. V. M.*
34. Father of many children. *S. Benedict*.
35. From the highest heights of glory. *S. Mary Magdalene*.
36. Like the voiceless starlight falling. *B. V. M.*
37. Mary! dearest mother. *B. V. M.*
38. Mother of God, we hail thy heart. *B. V. M.*
39. O Anne! thou hast lived through those long dreary years. *S. Anne*. Previously in *Holy Family Hym.*, 1860.
40. O balmy and bright as moonlit night. *B. V. M.*
41. O Blessed Trinity! Thy children. *Holy Trinity*.
42. O dear Saint Martha, busy Saint. *S. Martha*.
43. O Mother, will it always be. *B. V. M.*
44. O vision bright. *B. V. M.*
45. Summer suns for ever shining. *B. V. M.*
46. There are many saints above. *S. Joseph*. Previously in *Holy Family Hym.*, 1860.

of Centos and altered forms:—

47. Confraternity men to the fight. From "Hark the sound of the fight," p. 268, l.
48. Hail, sainted Mungo, hail. From No. 8.
49. I bow to Thee, sweet will of God. From "I worship Thee," p. 263, ll.
50. They whom we loved on earth. From "O it is sweet to think," p. 268, l.
51. Vincent! like Mother Mary, thou. From No. 25.

When Dr. Faber's hymns which are in C. U. are enumerated, the total falls little short of one hundred. In this respect he outnumbers most of his contemporaries. [J. M.]

**Fagan, Frances.** In *The Sunny Side*, N.Y., 1875, two hymns which have come into use in G. Britain are signed "Fanny Fagan." These are:—

1. Mine be the tongue that always shrinks. *Kindness.*
2. The still small voice that speaks within. *Conscience.*

Miss Fagan was a Sunday S. Teacher in connection with Dr. W. H. Furness's Church at Philadelphia. Her hymns appeared in her *Hymn for the Sunday S. of the First Cong. Unitarian Church*, Phila., 1866. [J. M.]

**Fain, O my babe, I'd have thee know,** p. 297, l. This hymn, by Mrs. Saffery, appeared in the *Evangelical Mag.*, May, 1809.

**Fain would my soul with wonder trace.** *J. A. Knight.* [*The Mercuries of God.*] From *Dobell's New Sel.*, 1806, No. 419 p. 636, ll.) into a few American hymnals.

**Farin.** A pen-name of Mrs. Grace W. Hinsdale.

**Farrar, F. W.**, p. 265, ll. Dr. Farrar became Dean of Canterbury in 1895, and d. at Canterbury, March 22, 1903. His *Life*, &c., by his son, was pub. in 1904.

**Father, blessing every seed-time.** This is an altered form of Dr. Monsell's "Bounteous blesser of the seed-time," p. 763, l. 41. In some collections it is appointed for "Rogation Days," as in *The Hymnary*, 1872, where it is wrongly given to Judith Madan. [J. M.]

**Father, hear Thy children's praises,** p. 267, l. This is altered in the *Hymn for use in the Chapel of Marlborough College*, 1899, to "Father, hear the thankful praises."

**Father, I know that all my life,** p. 267, ll. Appeared in a *Sel. of Scripture Poetry*, edited by L. Squire, 1848, p. 124.

**Father, live, by all things feared.** *C. Wesley.* [*Doxology.*] From *Hymn and Sacred Poems*, 1740, p. 100, and *Hymn to the Trinity*, 1746, No. iii., into *The Meth. Hymn Book*, 1904. (*P. Works*, iii., p. 345.)

**Father of mercies, condescend.** This hymn has been attributed to J. Lawson, p. 467, l., and to T. Morrell, p. 770, l. We find that the claim of authorship put forth for J. Lawson must be abandoned, p. 1568, ll. [J. J.]

**Father of mercies, in Thine house,** p. 370, l. Since the pub. of this *Diet.* in 1892 the following facts concerning this hymn have come under our notice:—

At the Ordination of Abraham Tozer at Norwich, June 26, 1745, the sermon was preached by the Rev. R. Frost, and the Charge delivered by Dr. Doddridge. The Sermon and Charge were pub. together the same year. At the end of the Charge this hymn is printed together with this "Poetscript," by Dr. Doddridge:—

"As the Want of *Psalms or Hymns*, peculiarly suitable to these Occasions, has often been regretted on our ORIGINARY DAYS, when we have generally been confined to the 132nd or 133rd *Psalm*, I was desired by several of my Brethren to publish that which followed this Charge; and I accordingly do it without any further Apology. The Reader will easily perceive it is a Kind of *Devoute Paraphrase* on *Eph. iv. 8 and seq.* And it is One of some *Hundreds* lying by me on a Variety of *Scripture Subjects.*"

The original pamphlet is in the Church House Lib. See there *Frost, Richard*. [J. J.]

**Father of mercies, let our praise.** This, in the *Marlborough Coll. Hymns*, 1899, is an altered form of T. Cotterill's "Father of mercies! let our songs," p. 263, ll. 2.

**Father, Thy Presence ever near.** [*Benediction.*] This hymn was given in Longfellow and Johnson's *Hymn of the Spirit*, 1864, No. 135, in 3 st. of 4 l., and signed in the Index "N. Hale." In *The Pilgrim Hymn*, Boston, 1904, st. i., ii. are repeated with the same signature. A Nathan Hale, b. Nov. 12, 1818, is known to us, but we are unable to identify him as the author of this hymn. [J. M.]

**Father, to Thee our life is owing.** *H. J. Buckoll.* [*Commemoration.*] Written in 1842, and first pub. in *Po. and Hymn for the use of the Chapel of Rugby School*, 1843, no. 52, and appointed "For the Sunday nearest to the 12th June," with the note:—

"Dr. Arnold died, most suddenly, on Sunday morning, June 12th, 1806, the day before his 47th birthday. For some time before his death, and in the hour of mortal agony, his mind constantly dwelt on our Saviour's words, 'Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed: blessed are they that have not seen, and yet have believed.'"

See Dean Stanley's *Life of Dr. Arnold*, 1844, vol. ii., p. 324, and also note the author has worked in the passage from St. John, xx, 29, in sts. iv., v. of the hymn. [J. M.]

**Father, Who art alone.** *Edith J.* [*For Absent Ones.*] Given in Mrs. Hawkins's *Home Hymn Book*, 1885, No. 171, in 5 st. of 6 l., and signed "E. J." In some later collections the signature is expanded into "Edith J." A desire is expressed by the authoress that she may remain unknown. Another hymn, "Holy Father, throned on high" (*On behalf of Orphans*), is given in the *Home H. Book*, 1885, with the "E. J." signature. [J. J.]

**Father! Whose love from highest heaven.** This in the *Clifton College H. Bk.*, 1894, is an altered form of "Father of heaven, whose love profound," p. 369, l.

**Fearless, calm, and strong in love,** p. 275, l. 3. This hymn is by T. Davis, p. 273, ll. It was ascribed to E. H. Jackson in error.

**Felix dies, quam proprio,** pp. 274, ll. i.; 1638, ll. In the 1904 ed. of *Hymn A. & M.* the old tr., "O blessed day when first was poured," is in great part rewritten, only two lines remaining as published by J. Chandler in 1837. The text of *The English Hymn*, 1906, No. 36, is J. Chandler's, with the omission of his st. iv. and a recast of the doxology. [J. J.]

**Felix per omnes festum mundi car-dines.** *St. Paulinus of Aquileia* (?). [*St. Peter and Paul.*] This is evidently later than, and modelled on, the "Aurea luce," p. 98, l. In the *Poetae Latini Aevi Carolini*, Berlin, 1881, i., p. 136, it is given among the doubtful poems

of Paulinus (b. 726, d. 802) sometime Patriarch of Aquileia. It is in two eleventh cent. mss. in the B. M. (*Vesp. D. vii., f. 84b; Add. 30848, f. 168b*), in a Bodleian ms. of c. 1025 (18023, f. 180b), and many others. Printed text in *Dreves*, ii., p. 54; *Werner*, No. 136; *Daniel*, i., No. 226, iv., p. 164, &c. The complete poem was tr. by J. D. Chambers in his *Lauda Syon*, 1806, p. 77, as "With joy to-day throughout the confines of the earth." Two portions were also used for festivals of St. Peter alone:—

1. *Petrus beatus catanarum laqueos.* [*St. Peter's Chains.*] In the *Roman Brev.*, Venice, 1478. In the *Roman Brev.*, 1632, it begins "Mitis modis," and this form is tr. as "Right wondrously released, see Peter freedom gains," in the *Office H. Bk.*, 1889, No. 777 (1905, No. 248).

2. *Quodcumque vinolis super terram strinxerit.* [*St. Peter's Chains.*] In the *Roman Brev.*, Venice, 1478. In the *Roman Brev.*, 1632, it begins "Quodcumque in oco," and this form is tr. as "Whatever on earth below, thy word, O Peter, chained," in the *Office H. Bk.*, 1889, No. 775 (1905, No. 245). Also a long series of trs. not in C. U. in the *Primers* of 1899, &c., the *Evening Office* of 1710, &c., the *Divine Office* of 1763, and in later collections of trs. of the *Breviary Hymns.* [J. M.]

**Felkin, Ellen Thorneycroft, née Fowler**, the elder daughter of Sir Henry Fowler, Bart., and granddaughter of the Rev. Joseph Fowler, Wesleyan Minister, was married to A. L. Felkin, Senior Assistant Master of Eltham College, in 1903. Her hymn, "Now the year is crowned with blessing" (*Harvest*), is No. 945 in *The Meth. H. Book* 1904. In addition to several popular novels, she published *Verree, Grays and Gay*, 1901. From this work, p. 35, the above hymn is taken. [J. J.]

**Ferguson, Andrew Carswell Ferguson**, was b. in 1855 at Alexandria, near Dumbarton. The family soon after removed to Dumbarton and then to Glasgow, where he attended the University. In 1880 he entered the Theological Hall of the U. P. Church, and in 1883 that of the E. U. Church. On Oct. 15, 1884, he was inducted as minister of the E. U. Church at Arbroath. He resigned this charge on Oct. 9, 1888, and in the following year went to Australia. He is now (1905) officiating at Northcote, near Melbourne. His hymn,

Dear Lord, I now respond to Thy sweet call [*Faith and Penitence*], was written in 1864, and appeared in the *Glasgow Christian News* of Sept. 19, 1865. It is repeated, unaltered, in the *Scottish Fresh Church Hymnary*, 1898, No. 177, and in other colls. [J. M.]

**Ferguson, F.**, p. 375, i. He d. Nov. 3, 1897.

**Festiva saeculis colitur**, p. 375, ii. Another tr. of the "Jesu Salvator saeculi Redemptis" text is "O Saviour Jesu, not alone," by T. A. Lacey, in *The English Hym.*, 1906, No. 249.

**Festum matris gloriosae**, p. 376, i. Additional trs. are:—

1. *Keep the glorious Mother's Feast Day*, based on Chambers, in the *Office H. Bk.*, 1889, No. 772, and 1905, No. 241.

2. *Now in holy celebration*, by Laurence Housman, in *The English Hym.*, 1906, No. 228. [J. M.]

**Field, Eugene**, an American journalist who has written somewhat extensively for children, was b. at St. Louis, Missouri, Sep. 2, 1850, educated at the University of Missouri, and d. Nov. 4, 1895. His published works

include *Little Book of Western Verse*, 1889; *Second Book of Verse*, 1891; and *Love Songs of Childhood*, 1894. A limited number of his hymns are in C. U. in America, and specimens of his verse are given in *Horde's Treasury of Amer. Sacred Song*, 1900, pp. 283-287. See also "There burns a star o'er Bethlehem town." [J. J.]

**Finita jam sunt praelia**, pp. 376, ii.; 1563, ii. This is in the *Symphonica Sirenum*, Cologne, 1695 (ed. 1707, p. 96); but not in the *Hymnodia Sacra*, Mainz, 1671. In *Church Hys.*, 1903, F. Pott's authorised tr., as in 1871, "The strife is o'er, the battle done," is given with the omission of his st. iv. *The Hys. A. & M.*, 1904, text is that of the old edition, with a slight alteration in st. i., and the restoration of Mr. Pott's original st. iv. [J. J.]

**Fischer, A. F. W.**, p. 377, i. Dr. Fischer had begun collecting materials for an anthology of German 17th cent. hymns. This work is being completed by Pfarrer W. Tümpel as *Das deutsche evangelische Kirchenlied des siebzehnten Jahrhunderts* (Gütersloh, Bertelsmann), i., 1904; ii., 1905; iii., 1906. A few hymns in these vols. have been traced to sources earlier than those mentioned in this *Dictionary*, and for convenience this additional information is given here:—

1. *Ach bleib mit deiner Gnade*, p. 1090, l. In *F. T.*, ii., No. 467, from Josua Stegmann's *Christliches Gebet-Büchlein*, 1627.

2. *Ach Gott und Herr*, p. 962, ii. See *F. T.*, i., No. 52, where sts. 3, 4 of *Clavder*, 1627, are given from the *Effort G. B.*, 1624, and st. 5 from the *As Hymnodus Sacra*, ed. by Christian Gallus, 1625; with the current text from J. H. Schein's *Cantional*, 1627.

3. *Aus Jakob's Stamm*, p. 54, ii. In *F. T.*, i., No. 73, as by Johann Förster (b. Dec. 25, 1576, at Auerbach, in Silesia; d. Nov. 13, 1613, as Lutheran General-Superintendent, at Mansfeld, in Saxony) in his *Höhe Festgeschreibelein*, 2nd ed., 1614.

4. *Gott sei Dank*, p. 507, ii. In *F. T.*, i., No. 411, from J. Niedling's *Geistliche Wasser-Quelle*, 1658.

5. *Herr Jesu Christ, dich zu uns wend*, p. 1391, i. In *F. T.*, ii., No. 73, from J. Niedling's *Lutherisches Hand-Büchlein*, 2nd ed., 1648.

6. *Komm, O komm*, p. 508, i. In *F. T.*, i., No. 413, from J. Niedling's *Geistliche Wasser-Quelle*, 1658.

7. *Laet us alle fröhlich sein*, p. 638, ii. In *F. T.*, i., No. 55, from Johann Förster's *Höhe Festgeschreibelein*, 1611, but as by Langhans.

8. *Steh doch, Seele*, p. 360, ii. In *F. T.*, i., No. 30a, from Gregorius Richter's *Hertzen-Gespräch von der Liebe Gottes*, 1630.

See also the notices under *Crüger* and *Gerhardt*, in this *New Supplement*. [J. M.]

**Fitz, Asa**, p. 1568, ii. In Asa Fitz's *Amer. School H. Bk.*, 1854 (ed. 1857, No. 75), a hymn is given without name of author, beginning "Ten thousand different flowers." This is repeated in *Thring's Coll.*, 1882, under Fitz's name, with a new st. by Prob. Thring as st. i., beginning "Great Giver of all good." The text of 1854 is not, however, by Fitz, but is sts. ii.-vi. of Ann Gilbert's "Spared to another Spring"; see p. 1116, ii. 18. [J. M.]

**Fœcunda radix Isai.** [*St. Anne.*] This is in the *Paris Breviary* of 1643, *Aest.*, p. 563 (1680, *Aest.*, p. 286), and many later French Breviaries. Tr. as:—"The fruitful Stem of Jesse blooms," in the *Office H. Bk.*, 1889, No. 776 (1905, No. 246). [J. M.]

**Follow Me, the Master said.** [*Follow Christ.*] This anonymous hymn for children is given in a few modern collections, including

the *Voice of Praise*, 1887, where it is marked as American, the *Scotch Church Hymnary*, 1893, &c. [J. J.]

For all Thy [the] saints who from their labours rest, p. 360, B. The alterations in the text of this hymn, as given in the 1904 ed. of *Hys. A. & M.*, were reluctantly sanctioned by Bp. How shortly before his death in 1897. [J. J.]

For Thee, my God, for Thee alone. *J. D. Burns*. [*Longing for God*.] From his *Evening Hymn*, 1857, into the English Presb. *Ps. & Hys.*, 1867, *Church Prater*, 1883, and others. [J. M.]

For Thy mercy and Thy grace, p. 361, I. In some hymnals pub. since 1892, the form of this hymn has been altered, when compared with the authorized text, as in *Thring's Coll.*, 1882:—

1. *Church Hys.*, 1903, the omission of st. vii.
2. *H. A. & M.*, 1904, the old *A. & M.* text, 1861, with the omission of its st. v.
3. *The Church Hymnary* (Scottish), 1898, the full text, with slight alterations in st. I.
4. *The Pilgrim Hymnal* (American), 1904, in four stanzas only.
5. *Worship Song* (W. G. Harder), 1905, with the omission of st. II.
6. *The English Hym.*, 1908, with omission of st. vii. and restoration of st. v., l. 4, from "Comfort Thou his dying bed," to "Comfort Thou his dying head."

The hymn is also found in other collections of a late date; but these examples are sufficient to indicate both the strength and the weakness of the hymn. [J. J.]

Fortem virili pectore, p. 382, I. Other *trs.* are:—

1. Praise we the woman who, *and*. In the *Office H. Bk.*, 1893, No. 306, and 1905, No. 284.
2. The praises of that Saint we sing, by Athelstan Riley, in *The English Hym.*, 1906, No. 193. [J. M.]

Forty days and forty nights, p. 384, I. The 1904 ed. of *Hys. A. & M.*, and *The English Hym.*, 1906, text is that of the old *Hys. A. & M.*; whilst *Church Hys.*, 1903, repeat their text of 1871. The original text, as in the *Penny Post*, March, 1856, is impossible for public worship. [J. J.]

Forty days Thy seer of old, p. 1879, I. This hymn by Jackson Mason is reduced to 6 sts. in the 1904 ed. of *Hys. A. & M.*, and begins with st. iii., "Forty days of Eastertide."

Forward! be our watchword, p. 384, I. In *Mrs. Alford's Life of Dean Alford*, 3rd ed., 1874, pp. 417-8, Mrs. Alford says:—

"On Whitsun Tuesday, June 14th (1870), the tenth [7 ninth] Festival of the Parochial Chorus of the Canterbury Diocesan Choral Union was celebrated by a service in the Cathedral, performed by 800 vol-ees. . . . After it was over he made arrangements with the Society for the performance at their next Festival (Whitsun Tuesday, 1871) of a Processional Hymn, for which he furnished the words and music. It was his last composition of this kind."

In the *Life of J. G. Wood*, the Precentor at that time of the Choral Union, 1890, pp. 47-51, we have a fuller account of the origin of the hymn, to this effect:—

The Dean composed a hymn at Mr. Wood's request. On receiving it he pointed out to the Dean "that the hymn, while excellent in its way, was not at all adapted to be sung upon the march. Would he kindly go into the Cathedral, walk slowly along the course which the procession would take, and compose another hymn as he did so." This the Dean did, and "Forward! be our watchword" was the result. The Dean also supplied

the treble and bass, and Miss Lindsay (Mrs. J. Westington Bliss) the alto and tenor of the tune which was sung at the Festival. [J. J.]

Forward, soldiers, bold and fearless. [*Christian Confid.*] This is in the *Cong. Mission Hym.*, 1890, and others. In *School Hys.*, 1891, it is ascribed to Henry Downton, but his son thinks this is a mistake. It is a mission hymn, evidently modelled on "Ho, my comrades," p. 150, I. [J. M.]

Founded on Thee, our only Lord. *S. F. Smith*. [*Dedication of a Church*.] Written in 1894, and included in the *Presb. Hymnal*, Phila., 1895.

Fowler, Ellen Thorneycroft. See *Falkin, E. T.*

Fox, Charles Armstrong, B.A., of St. John's Coll., Cambridge, from 1875 Incumbent of Eaton Chapel, London, to his death in 1902, contributed the following hymns to the 1902 ed. of *Hys. of Consecration and Faith*:—

1. "Stand still and see!" yes, see to-day. *Confidence*.
2. Thou wilt show me, Mighty Father. *The Way of Life*.
3. Trust and tremble—that is all. *Trust in God*.

[J. J.]

Fox, Eleanor Frances, daughter of the Rev. H. E. Fox, was b. in London, Feb. 24, 1875. In common with her father and other members of her family, Miss Fox has taken great interest in the work of Foreign Missions, on behalf of which she has written several hymns for the Church Missionary Society. Of these hymns the following are in the *Church Miss. H. Bk.*, 1899:—(1) "God of all pity and all power." (2) "I know that Jesus died for me." (3) "Saviour to Whom the sound of sorrow's sighing." [J. J.]

Fox, Henry Elliott, M.A., son of Henry Watson Fox, b. at Masulipatam, S. India, on Oct. 21, 1841, and educated at Harrow and Trinity Coll., Cambridge; B.A. (3rd class Cl. Trip.) 1864; M.A. 1869. Ordained in 1869, he was Curate of St. Ebbe, Oxford, 1869-73; Vicar of Christ Ch., Westminster, 1873-82, and of St. Nicholas, Durham, 1882-1893. From 1895 he has been Hon. Sec. of the C.M.S. He is also Commiss. for Uganda (1890), and Mombasa (1900). His deep interest in Foreign Missions is well known. He became a Presb. of St. Paul's in 1901. His hymns in C. U. include the following:—

1. O King of glory, God of grace. [*Foreign Missions*.] Written in 1899 for the centenary of the C.M.S., and included in the *C. M. H. Bk.* of the same year.
2. Send forth the Gospel! Let it run. [*Foreign Missions*.] Contributed to the *C. M. H. Bk.*, 1899, and repeated in *Hys. of Consecr. and Faith*, 1902. [J. J.]

Fox, Henry Watson, M.A., s. of G. Townshend Fox, b. at Westoe, in the county of Durham, Oct. 1, 1817; educated at Rugby and Wadh. Coll., Ox.; B.A. 1839; and ordained in 1840. He sailed for S. India in 1841, and there founded the Telegu Mission of the C.M.S. at Masulipatam; became Assistant Sec. to that Society in 1848, and d. in Oct. the same year. His widely used hymn:—

I hear ten thousand voices singing [*Foreign Missions*] was written for the Jubilee of the C.M.S. in 1846; and included in his *Life, &c.*, in a st. of 8 l., but is usually abbreviated as in the *C. M. H. Bk.* [J. J.]

Freckleton, T. W., p. 1106, I. He d. in 1903.

**Freeman, P.**, p. 1884, ii. He was Senior Classic in 1839, and d. in London (not Thorverton), Feb. 24, 1875. The original of the hymn, in two parts, in *Kennedy*, 1863, was pub. as a poem on *Sunday, not The Sabbath* as at p. 1544, ii., by Masters, in 1859, in 20 st. of 4 l. (Church House Library), and signed "P. F." Kennedy's text is an abbreviated and mutilated form. [J. J.]

**Freer, Francesa**, a member of the Catholic and Apostolic Church, b. March 16, 1801, and d. in June 1901, is the author of "Present with the two or three" (*Christ with His People*), in C. A. Church *Hys. for the Use of the Churches*, 1871, and other collections. [J. B.]

**French Hymnody**, p. 339, ii. The *Dictionnaire de Noël et de Cantiques* . . . par F. Pérennes, Paris, 1867, is one of the publications of J. P. Migne (*Ency. Theol.*, 63), and contains a considerable collection of indifferently edited R. C. hymns. Comparatively few of the French R. C. collections make any attempt to give the names of authors; those which do so include the Rev. Anatole Poite's *Manuel de Cantiques*, Boston, U.S., 1893, and the *Recueil de Prières et de Cantiques* . . . par M. l'abbé Saurin . . . Nouvelle Édition (40<sup>e</sup>) augmentée de nombreux cantiques, Lille and Paris, 1906. A number of French R. C. hymns which we have not been able to trace satisfactorily may here be noted:—

1. *Armons-nous, la voix du Seigneur.* [*Christian Warfare.*] In *Saurin*, ed. 1896, No. 27, marked as by J. Cornu. In *Pérennes*, 1867, 184, it begins, "Armons-nous" and has no name of author. Tr. as "Arm for deadly fight," a free version, in the *St. Winifred's H. Bk.*, 1884, No. 11, and many later books.

2. *Il n'est pour moi qu'un seul bien sur la terre.* [*God alone our Portion.*] This is in L. Lambilliotte's *Choix de Cantiques*, 1842, No. 150, in *Saurin*, ed. 1896, No. 118, and in *Pérennes*, 1867, 869; in each case without name of author. Tr. as "On earth there is one only good for me," in the *St. Winifred's H. Bk.*, 1884, No. 12, and later books.

3. *Je l'ai juré; j'appartiens à Marie.* [*Consecration to B. V. M.*] This is in *Poite*, 1893, No. 128, and *Saurin*, ed. 1906, No. 236; in each case without name of author. Tr. as "The vow is made, and we belong to Mary," in the *Parochial H. Bk.*, 1886, No. 394, and later books.

4. *Je la verrai, cette Mère chérie.* [*B. V. M.*] This is in *Saurin*, ed. 1906, No. 222, marked as by P. N. Louis. Tr. as "I shall see this cherished Mother," by H. A. Rawes, in the *Holy Family Hys.*, 1860, No. 49, and later books.

5. *J'entends le monde qui m'appelle.* [*Renunciation of the World.*] In L. Lambilliotte's *Choix de Cantiques*, 1842, No. 83, and *Pérennes*, 1867, 911, in each case without name of author. Tr. as "I hear thy false sweet voice, delusive world," by Lady G. C. Fullerton, in the *Holy Family Hys.*, 1860, No. 59, and later books.

[J. M.]

**Freu' d'ich, erlós'te Christenheit.** [*Easter.*] This is in the *Trier G. B. (R. C.)*, 1846, p. 69, in 6 sts. It is mainly taken from *Frühmorgens*, p. 401, i. Tr. as:—"Rejoice, O ransom'd Christendom," by G. R. Woodward, in his *Songs of Syon*, 1904, No. 54. [J. M.]

**Friends, Society of.** See Quaker Hymnody.

**From Greenland's icy mountains,** p. 399, i. In the *Evangelical Mag.*, July, 1821, p. 316, this hymn is given, the text being the same as in the original ms. It is headed "Hymn Composed for a Missionary Meeting. By the Rev. Reginald Heber." This is the earliest printed text we have seen. In the

same *Mag.*, March, 1823, p. 182, the same text is repeated, with the following Preface:—

"A hymn said to be composed by the Rev. Reginald Heber (the newly appointed Bishop of Calcutta) for the purpose of being sung in Whittington Church, Shropshire, in which parish a Missionary Association was formed on Sunday, April 16, 1820."

The Editor was evidently unaware that the hymn was written for and sung in Wrexham Parish Church in 1819, and that he had printed it in his *Mag.* in July, 1821. [J. J.]

**From Ston's hill my help descends.** *E. Oster.* [*Ps. cxvii.*] Included in the *Mitre H. Book*, 1836, in 3 st. of 4 l., and the *Hys. for Use in the Chapel of Marlborough College*, 1899. [J. J.]

**Frothingham, O. B.**, p. 400, ii. He d. in 1895.

**Fundera preces tempus est.** [*Evening.*] This is in a 10th cent. *Mozarabic Hymnarium* formerly at Toledo and now at Madrid, in a slightly earlier ms. still at Toledo (see *Dreves*, xxvii., No. 70), in the printed *Mozarabic Brev.* of 1502, f. 302 b., and in Migne's *PP. Lat.*, lxxxvi., 998, 998, as a hymn at Nones daily throughout the year. See also *Dreves*, xiv., where it is sta. vii., viii. of No. 26, from both of the 11th cent. mss. of the *Hymnarius Severianus*. Tr. as:—

"Tis now the hour our prayers to pour. By W. J. Blev. in his *Ch. H. Bk.*, 1862, Truly to Advent, No. 22. There sts. i., ii. are from "Fundera"; the rest may have been suggested by "Quosque diem determinant" (*Dreves*, xxvii., No. 62), but are practically original. Repeated in G. R. Woodward's *Songs of Syon*, 1904, No. 66. [J. M.]

**Funeri ne date planctum,** p. 402, i. In *Mrs. Brock's Children's H. Bk.*, 1881, No. 355, and the *Amer. Episc. Hyl.* 1892, No. 245, Dr. Littledale's tr. is given as "Let no hopeless tears be shed."

**Furness, W. H.**, p. 402, ii. His *Verses, Trs., and Hys.* were pub. 1886. Of his hymns the following, in addition to those on pp. 402-3, have come into C. U.:—

1. *She is not dead, but sleepeth.* [*Death and Burial.*]

2. *That God is Love, unchanging Love.* [*God is Love.*] This is in several American collections, including the *Boston Unit. Hys. for Church and Home*, 1866, where it is dated 1892.

3. *Thou who dost all things give.* [*Selecting the Unseen.*] This is dated in *The Pilgrim Hyl.*, 1904, as having been written in 1860. It is from the Author's *Verses*, &c., 1886. Also in *Mordor's Treat. of Amer. Sac. Song*, 1896.

Dr. Furness was b. April 20, 1802, and d. in 1896. [J. J.]

G.

**Gabb, J.**, p. 403, i. He d. in July, 1900.

**Gall, J.**, p. 403, ii. He d. at Edinburgh, Feb. 7, 1895.

**Gannett, William Channing, M.A.**, s. of Dr. Ezra Stiles Gannett, was b. at Boston, March 13, 1840, and educated at Harvard Coll., 1860, and the Divinity School, Cambridge. Entered the Unitarian Ministry in 1868, and after filling several pastorates he became Pastor of the Unitarian Church at Rochester, N.Y., 1889. Mr. Gannett's hymns, mainly written for special occasions, were included in great part in *The Thought of God in Hymns and Poems*, Boston, 1st Series 1885, 2nd Series 1894,

the combined production of F. L. Hosmer (q.v.) and himself. Of Mr. Gannett's hymns the following are in C. U. :—

1. Bring, O morn, thy music. [*God Everlasting.*] Written in 1893, and printed in *A Chorus of Faith*, being an account and résumé of the Parliament of Religions, held in Chicago, 1893. Included in *The Thought of God*, 2nd Series, 1894, and again in several hymnals.

2. Clear in memory's silent reaches. [*Memory.*] Written in 1877 for a Free Religious Assoc. Festival, and pub. in *The Thought of God*, 1st Series, 1885.

3. From heart to heart, from creed to creed. [*Faith.*] Written in 1878 for the 160th anniversary of the First Religious Society in Newburyport, and given in *The Thought of God*, 1st Series, 1885. Usually st. ii. is omitted.

4. He hides within the Hly. [*Divine Providence.*] "Consider the lilies, how they grow." Written in 1873, and printed for use at the Free Religious Assoc. Festival, May 30th, 1873. Pub. in *The Thought of God*, 1st Series, 1885, in 4 st. of 8 l. The most widely used of the author's hymns.

5. I hear it often in the dark. [*The Voice of God.*] Written at Milwaukee, in 1870, and pub. in *The Thought of God*, 1st Series, 1885. Sometimes it begins with st. iii., "O God within, so close to me," as in *Lyre for Church and Home*, Boston, 1890.

6. Praise to God and thanksgiving. [*Harvest.*] Written in 1872 for a Harvest Festival at St. Paul's, Minn., of which he was then Pastor, and included in *The Thought of God*, 1st Series, 1885. In the *Boston Pilgrim*, 1884, it begins "Praise to God, and thanks we bring."

7. Sleep, my little Jesus. [*Christmas Carol.*] Written for the Sunday School, St. Paul's, Minn., in 1882, and given in *The Thought of God*, 2nd Series, 1894, as "Mary's Manger-Song."

8. The Lord is in His holy place. [*Dedication of a Place of Worship.*] Written for the Dedication of the Rev. C. W. Wendt's Church, Chicago, April 24, 1873, and pub. in *The Thought of God*, 1st Series, 1885. It is one of the most popular and widely used of the author's hymns.

9. The morning hangs its signal. [*Morning.*] This is dated by the author "Chicago, July 30, 1886," and printed in *Love to God and Love to Man*, being No. 28 of the Chicago "Unity Mission" series of hymns (N.D.). Also included in *The Thought of God*, 2nd Series, 1894. Although in some sense a Morning hymn, it is adapted for use in Advent. It is usually known as "The Crowning Day."

10. The Truth is the Voice of God. In the "Unity Mission" Series, No. 28 (see above), this is given as No. 23, with the title "Truth and Righteousness and Love," in 4 st. of 4 l. and a refrain of 4 l.

These annotations are based upon ms. notes kindly supplied by the author. The use made of Mr. Gannett's hymns shows that their poetic beauty, and loving sympathy with all things beautiful and pure, are widely appreciated in America and to a limited extent in Great Britain also. [J. J.]

**Ganse, H. D.**, p. 404, l. He d. Sept. 8, 1891. The following hymns, additional to those already noted, have recently come into C. U. :—

1. The blessed saints about Thee. [*Second Advent.*] Dated 1887. Included in Stryker's *Church Song*, 1888, and his *College Hymnal*, 1897.

2. It was no love of mine, dear Lord. [*Love.*] Dated 1887, and included in Stryker's collections. [L. F. B.]

**Garrett, Charles**, was born at Shaftesbury, 1823, entered the Wesleyan Ministry in 1849, President of the Conference in 1882, and died in 1900. His hymn, "There is a glorious work" (*Temperance*), is No. 959 in *The Meth. Hymn Book*, 1904. [J. J.]

**Gates, Ellen**, p. 1565, l., now (1906) of New York city, was born at Torrington, Conn., and married to Isaac E. Gates. Her poems, &c., were published as *Treasures of Kurium*, 1895. Concerning Dr. March's hymn, "Hark! the voice of Jesus crying" (q.v.), and Mrs. Gates's "If you cannot on the ocean," some confusion

has arisen, mainly, we think, from the fact that the opening line of Mrs. Gates's hymn, written in 1860, and the first line of Dr. March's second stanza are nearly the same, i.e., "If you cannot on the ocean," and "If you cannot cross the ocean." The incident which associates the late President Lincoln's name with this hymn is thus set forth by Mr. Philip Phillips in his *Singing Pilgrims*, 1866, p. 97:—

"The words of this truly beautiful song ('If you cannot on the ocean') were written by Mrs. Ellen H. Gates . . . When our lamented President Lincoln heard Mr. Phillips sing it at the Hall of Representatives in Washington, Feb. 29, 1865, he was overcome with emotion, and sent up the following written request [given in facsimile on p. 91] to Hon. Wm. H. Seward, Chairman, for its repetition:—'Near the end let us have "Your Mission" [the title of the hymn] repeated by Mr. Phillips. Don't say I called for it. A. Lincoln.'

It was through this incident that the hymn became known through America as "President Lincoln's favourite hymn." [J. M.]

**Gates, Jessie Ross**. Concerning Mrs. Gates we can ascertain nothing beyond the fact that her hymn "There is a peace that cometh after sorrow" [*Peace*] in *Sursum Corda*, Phila., 1898, appeared in the *Century Magazine*, 1897. [L. F. B.]

**Gates, Mary Cornelia, née Bishop**, daughter of William S. Bishop, of Rochester, N. Y., was married in 1873 to Merrill E. Gates, Secty. to the U. S. Indian Commissioners. Her hymns:—

1. Send Thou, O Lord, to every place [*Missions*], dated 1883;

2. Thy love to me, O Christ [*Union with Christ*], dated 1886.

are included in *Sursum Corda*, 1898. [L. F. B.]

**Gaude pla Magdalena**. [*St. Mary Magdalen.*] This is in a *Horas* in the *Bodleian* (*Bodl.* 850, f. 104), written in England c. 1390; in a *Horas* in the B. M. (*Add.* 28962, f. 426), written in Spain c. 1440; in a *Horas* in the Fitzwilliam, Cambridge (49, p. 47), written in England c. 1420, and many others. Printed text in *Muse*, No. 1060 (from the Karlsruhe ms., Reichenau 86, of the 14th cent., &c.), *Kehren*, No. 847, &c. Tr. as:—

Joy to thee: to souls despairing. By T. I. Hall, in the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 136. [J. M.]

**Geh' ans, mein Hers**, p. 406, l. Another tr. is:—

Go forth, my heart, and seek delight; Of God's good gifts. By G. R. Woodward, in his *Legends of the Saints*, 1893, p. 79, and his *Songs of Syn*, 1904, No. 174.

**Gerhardt, Paulus**, pp. 409, ll., 1565, l. The most recent ed. of Gerhardt's hymns is in vol. iii. of the Fischer-Tümpel *Deutsche evangelische Kirchenlieder des Siebzehnten Jahrhunderts*, 1906, Nos. 389-495. In fixing the text the compilers have been enabled to use the recently discovered 1647, 1653 and 1657 Berlin eds. of Crüger's *Praxis Pietatis Melica*. [J. M.]

**German Hymnody**, pp. 418-416, 1666. Some of the German reviewers of the *Dictionary of Hymnology* complained that no attempt was made to give a sketch of the history of Roman Catholic vernacular hymns since the Reformation. That, however, was Dr. Schaff's misfortune rather than his fault. The only book on the subject then available was Dr. K. A. Beck's *Geschichte des katholischen Kirchenliedes*, Cologne, 1878, and Dr. Schaff might

well be pardoned if he gave up in despair the attempt to form a sketch on that. So far as the present writer has been able to discover, no adequate history of the period has yet appeared. The sketch by Dr. W. Bäumer in the *Kirchenlexicon* of Wetzer and Welte (vii., 599-623), so far as the Post-Reformation period is concerned, is little more than a list of hymn books. The excellent sketch of modern Catholic Religious Poetry in Dr. O. Wetzstein's *Religiöse Lyrik der Deutschen im 19. Jahrhundert* (Neustrelitz: Barnwitz Hofbuchhandlung, 1891, pp. 7-123) begins practically with 1800, and is of little use in compiling an outline of the history of hymns, properly so called. Only a mere fraction of the hymns in the German Catholic collections can be traced to their authors; and so, e.g., in Father Dreves's *O Christ lie merk* (Freiburg: Herder, 1883) only 13 of the 130 hymns have the names of authors given, and of these four are by Gerhard and one by Lavater. Dr. W. Bäumer's *Katholische deutsche Kirchenlied in seinen Singweisen* (Freiburg: Herder, i., 1886, iii., 1891) is indeed a first-rate piece of work, based throughout on the original sources, and with a great amount of useful bibliographical and biographical material; but it is, after all, a history of certain selected melodies, and only incidentally of certain hymns which happen to have been set to them. The University of Breslau recognised the merit of the work by conferring the degree of D.D. on its author; but the ecclesiastical authorities allowed him to remain the priest of an obscure country parish, where he d. March 3, 1905, without being able to see the last volume through the press, leaving that to his brother, Professor Clemens Bäumer. Dr. Johannes Zahn happily lived to complete his monumental work on the *Melodien der deutschen evangelischen Kirchenlieder, aus den Quellen geschöpft* (Gütersloh: Bertelsmann, 6 vols., 1889-94); and Dr. Robert Eitner also saw the completion of his most useful *Biographisch-Bibliographisches Quellen-Lexicon der Musiker und Musikgelehrten* (Leipzig: Breitkopf & Härtel, 10 vols., 1900-1904). The *Allgemeine deutsche Biographie*, the great German biographical dictionary, concluded the letter Z in vol. 45, 1900, and has since been publishing supplemental volumes, but has not yet followed the example of the *Dictionary of National Biography*, by issuing an Index and Epitome. The eighth and last-completed volume of Goedeke's *Grundriss* (see p. 1583, i.) appeared in 1905. The *Blätter für Hymnologie* (p. 1566, i.) was incorporated in the issues of the *Stions* (Gütersloh: Bertelsmann) in 1892 and 1893, was then pub. separately (Kahla: F. Beck), but finally ceased with the number for Dec. 1894. The only recent purely hymnological work of importance is the *Deutsche evangelische Kirchenlied des vierzehnten Jahrhunderts* (Gütersloh: Bertelsmann) begun by Dr. A. F. W. Fischer and carried on by W. Tümpel, vol. i. 1904, ii. 1905, iii. 1906. Dr. A. F. W. Fischer's *Kirchliche Dichtung hauptsächlich in Deutschland* (Gotha: Perthes, 1892) is written in text-book style. A more popular sketch is the *Geschichte des deutschen evangelischen Kirchenliedes*, by Wilhelm Nelle (Hamburg: G. Schloemann, 1904); and the same publisher has issued a series entitled

*Unsere Kirchenliederdichter* (vol. iv., 1905), with interesting and careful sketches of individual hymn-writers, by various authors, with many portraits and other illustrations. Wilhelm Nelle also prepared a good and careful ed. of the hymns of Terstegen (Gütersloh: Bertelsmann, 1897). [J. M.]

**German Reformed Hymnody, American.** See *American Hymnody*, § xi.

**Gestiegen ist vom Himmelsthron.** [*Christmas*.] This is in the *Trier G. B.* (R. C.), 1846, p. 17, in 4 sts. Tr. as:—

The Son of God came down in love, by G. R. Woodward, in his *Hys. and Carols*, 1897, No. 22, and his *Songs of Zion*, 1904, No. 14. [J. M.]

**Gilbert, Rosa, née Mulholland, dau.** of J. S. Mulholland, M.D., of Belfast, and wife of Sir John T. Gilbert, is the author of *Vagrant Verses*, 1886, and many novels, &c. Her hymn, "Give me, O Lord, a heart of Grace" (*Resignation*), is in Horder's *Worship Song*, 1905, and others. It is from her *Vagrant Verses*, p. 154, where it is given as "A Prayer." [J. M.]

**Gilder, Richard Watson, LL.D.**, was b. at Bordentown, N.J., Feb. 8, 1814, and educated at a Seminary at Flushing, L.I. He was associate-editor of *Scribner's Monthly* (now *The Century*) from its commencement in 1870 to 1881, when, on the death of J. G. Holland, he became editor-in-chief. His poetical works are somewhat numerous, and include *The New Day*, 1875; *Lyrics*, 1885; *Two Worlds*, 1891; *Poems and Inscriptions*, 1901; and *In the Heights*, 1905. His hymns in C. U. are:—

1. In myriad forms, by myriad names. [*Divine Incomprehensibility*.] This, in *In Ecclesia*, N.Y., 1897, is composed of the last two stanzas of a hymn sung at the presentation of the Egyptian Obelisk to the City of New York, Feb. 22, 1881. The hymn is in his *Lyrics*, 1885, p. 5.

2. To Thee, Eternal Soul, be praise! [*God speaking through His Saints*.] Written for the *Methodist Hymnal*, N.Y., 1895. [L. F. B.]

**Gill, Julia**, is given in W. B. Bradbury's *Golden Censer*, 1864, as the authoress of "The Master has come over Jordan" (*Children for Jesus*), given in several collections, including the *S. School Hymnary*, 1905, and others.

**Gill, T. H.**, pp. 421, i.; 1566, ii. &c. During the past ten years Mr. Gill's hymns have been widely used, especially in America, the result being that the following have to be added to the long lists already annotated as above:—

1. Ah! wherefore fall my tears so fast? [*The World Overrun*.] Pub. in his *Golden Chain of Praise*, 1868, p. 187. The hymn, "O Thou for Whom the strife was done," in the *American Hys. for Church and Home*, 1895, is composed of sts. iii.-vii. of this hymn.

2. Dear Lord, Thou bringest back the morn. [*Morning*.] From his *G. C. of Praise*, 1868, p. 145.

3. I would not give the world my heart. This, in the *Amer. Rep. Sacred Carols*, 1894, No. 379, is a cento from "With sin I would not make abode," p. 1839, ii.

4. Not only when ascends the song. This in the *Amer. Hys. of the Ages*, 1904, No. 80, is a cento from "O Saints of old, not yours alone," p. 423, i. 53.

5. Walk with the Lord! along the road. Composed of sts. v., vii.-ix., of "Ah! tremblers, fainting and forlorn," p. 421, ii. 1. Included in the *Amer. Unit. Hys. for Church and Home*, 1895.

6. We would not dare their bliss to mourn. This in the *Amer. Unit. Hys. for Church and Home*, 1895, is composed of sts. v.-viii. of "May we not, Father, meekly mourn?" p. 422, ii. 41.

7. Wherefore faint and fearful ever. [*God is for*



us.) Pub. in the 2nd edition of his *G. C. of Praise* 1894, No. xiii., in 7 st. of 5 l., and dated 1890. In *H. A. & M.*, 1904, in 5 st. of 2 as. The cento "He Who sums and worlds upholdeth," is composed of sts. ii., iii., and vii. of the original hymn.

Mr. Gill d. in 1906. [J. J.]

**Gill, William Henry**, s. of Joseph Gill, of the Isle of Man, b. at Marsala, Sicily, Oct. 24, 1839; educated at King William's Coll., Isle of Man; entered the Seals Office, G.P.O., London, 1858, and retired 1898. A painter in water colours, and student of Manx national music. In combination with his brother, Deemster Gill and Dr. Clagne, pub. in 1805 a volume of *Manx National Songs*. He has also composed several popular Anthems and Solos. Two of his hymns have attained to some reputation:—

1. **Hear us, O Lord, from Heaven, Thy swelling praise.** [*Harvest of the Sea.*] Mr. Gill's ms. history of the origin and building up of this hymn is more than usually interesting, as supplied to us in 1905. This hymn "was directly inspired by my quest some ten years ago for Manx music. . . . Among many interesting finds . . . of our once lost national music . . . was a remnant of melody which had . . . been associated with Manx words . . . That melody . . . I converted into a hymn tune . . . Then I sought inspiration for a suitable subject." This was found in the occupation of the fisher-folk and the petition in the Manx *H. of C. Prayer* "That it may please Thee to give and preserve to our use the kindly fruits of the earth, and to restore and continue to us the blessings of the sea, so as in due time we may enjoy them." Continuing, Mr. Gill adds, "Hence the Hymn and its Tune, which I devoutly hope may never be divorced." Both Hymn and Tune were pub. in *Manx National Songs* (London: Hoesey & Co.), 1895, and in the *Meth. H. Bk.*, 1904. It is for its purpose the most suitable hymn we know, and supplies a felt want in fishing villages and towns.

2. **O King of nations, Righteous Lord.** [*In Time of War.*] "For our Soldiers and Sailors," written during the Boer War. Its popularity was great, thirty-five thousand copies having been sold in one week (Abingdon: W. H. Hooke).

3. **Warrior, rest! thy work is done.** [*Victory.*] "A Song of Victory." Very spirited and devotional. (Abingdon: W. H. Hooke). [J. J.]

**Gillet, George Gabriel Scott**, B.A., s. of the Rev. E. A. Gillet, was b. Dec. 1, 1873, at Hawley, Hants, where his father was then curate. He was educated at Westminster School and at Keble Coll., Oxford, B.A. 1896 and ordained D. 1898, P. 1899. While domestic chaplain to Earl Beauchamp at Madresfield he contributed to *The Engl. Hym.*, 1906, three *trs.* (38, 172, 630) and "It is finished! Christ hath known" (*Good Friday*). [J. M.]

**Gilman, Caroline**, p. 493, ii. She d. in 1888.

**Give me a new and perfect heart.** This, in the American *Meth. Hymnal*, 1905, is a cento from C. Wesley's "God of all power and truth and grace," p. 434, i.

**Give thanks to God most high.** *I. Watts.* [*Ps. cxvii.*] From his *Psalms of David*, 1719, into a few collections.

**Giver of Concord, Prince of Peace.** *C. Wesley.* [*Loves among the Brethren desired.*] From *Hys. and Sacred Poems*, 1740, vol. i., into the American *Meth. Hymnal*, 1905. (*P. Works*, i. 298.)

**Gladden, W.**, p. 1565, ii. Dr. Gladden has been Pastor of the First Congregational Church, Columbus, Ohio, since 1882. His hymn-writing has not been extensive. The most popular of his hymns is "O Master, let

me walk with Thee," noted on p. 1566, ii. It has come into somewhat extensive use during the last ten years. Additional hymns in C. U. include:—

1. **Behold a Sower from afar.** [*The Kingdom of God.*] In the Boston *Pilgrim Hym.*, 1904, this is dated 1897.

2. **Forgive, O Lord, the doubts that break Thy promises to me.** [*Doubting repented of.*] Dated 1879, in *The Pilgrim Hym.*, 1904. [J. J.]

**Gladstone, William Ewart**, was b. at Liverpool, Dec. 29, 1809, d. at Hawarden, May 19, 1898, and was buried May 28, 1898, at Westminster Abbey. For the details of his career see his *Life* by John Morley, 3 vols., 1903. His connexion with Hymnody is slight. *Two trs.* into Latin are noted at pp. 633, ii., 972, i., and one into Italian, p. 463, ii. Mrs. Gladstone in 1898 contributed to *Good Words*, p. 483, a poem on the Holy Communion, beginning, "Lord, as Thy temple's portals close," in ten sts., dated May 1836. It gives a most interesting picture of the period and of the devotional feelings of the author. A cento, consisting of sts. iii., iv., v., beginning, "O lead my blindness by the hand," is in *The Engl. Hym.*, 1906, No. 322, but it suffers from the loss of the context. [J. M.]

**Gloria, laus et honor**, p. 426, i. The version beginning "Glory and honour and praise be to Thee, our King and Redeemer," in the *New Office H. Bk.*, 1905, is Neale altered, and that in *The English Hym.*, 1906, No. 621, "Glory and praise and dominion be Thine," is by W. J. Birkbeck, partly from Dr. Neale. [J. M.]

**Gloriosi Salvatoris**, pp. 497, i., and 1566, i. *The Metæsa Brev.* used by *Daniel* was printed in 1517. The version in *H. A. & M.*, 1904, No. 338, beginning "To the Name of our Salvation," is marked as Neale and Compilers. It is the same as in ed. 1861, except that st. v. is a more exact *tr.* of the Latin. [J. M.]

**Glück zu Kreuz**, p. 969, ii. Another *tr.* is:—"Welcome! Cross of blessing, welcome." By G. R. Woodward, in his *Songs of Syon*, 1904.

**Glyde, Elizabeth**, p. 1569, L. daughter of Jonathan Lavington Glyde, merchant, of Exeter, was born Sept. 28, 1815, and died Feb. 15, 1845. We have succeeded in gathering the following facts concerning her hymn, "Be with me in the valley":—

In 1845 she went to Malvern for her health, but the doctors there giving no hope of her recovery she returned to Exeter. On the Sunday after her return her sister told her of a dying child of fourteen who sent this message to her teacher:—"Tell Miss — that when I came to the valley of the shadow of death Jesus was there to meet me." Those words inspired her song. It was re-ited on Sunday, Feb. 23, 1845, by the Rev. John Bristow while preaching her funeral sermon in Cattle Street Chapel, Exeter. It was printed soon after, and reprinted in the *Christian Remembrancer*, 1859, p. 16, where it began, "Oh! meet me in the valley." [J. M.]

**Go, bury thy sorrow**, p. 1566, i. In the *Notes of Joy*, 1869, the original of this hymn, with music by Mrs. J. F. Knapp, is given as "Bury thy sorrow, The world has its share." Possibly the words are also by Mrs. Knapp, but this is not stated as being so, and the authorship is open to doubt. See p. 1569, i. [J. J.]

"Go forth," the Lord has said. This hymn, in the *Church Missionary H. Bk.*, 1899,

No. 9, is compiled from Bp. C. Wordsworth's "The Banner of the Cross," p. 1894, i. 28.

Go, messenger of peace and love, p. 430, ii. Appeared in the *Evangelical Mag.*, 1822, p. 260.

God moves in a mysterious way, p. 433, i. In the ms. volume referred to under Cowper, W., p. 1485, ii., this hymn is given at pp. 204-5, between a letter from J. Newton dated "Olney, Nov. 4, 1772," and another hymn by Cowper, "Tis my happiness below," given as "by Mr. W. C. of Olney, 1773." This supports the conclusion as set forth on p. 433, i., that the hymn was not the outcome of his attempted suicide in October 1773. The concluding lines of the hymn read in the ms.:—

"The bad may have a bitter taste,  
But wait to smell the flower."

This, as is well known, appeared in print as:—

"The bad may have a bitter taste,  
But sweet will be the flower."

See *Notes and Queries*, Sept. 24, 1905. [J. J.]

God of my [our] life, to Thee I [we] call, p. 438, ii. In *Church Hymn*, 1903, No. 288, the text of the 1st ed., 1871, is repeated in 5 st. of 4 l., with the restoration of Cowper's original text in st. iv. This text of 1903 is also given in the 1904 ed. of *H. A. & M.* instead of that of 1881; and is composed thus: st. i., Cowper, i. from No. 19, Bk. 3, of the *Olney Hymn*; ii., st. ii. from No. 18 in the same Bk. 3; iii., iv., from No. 19 as above, and st. v. by an unknown hand from the *S.P.C.K. Hymns*, &c., 1852. Other arrangements of Cowper's text are found in recent hymn-books in G. Britain and America, the exact nature of which can be determined by reference to the *Olney Hymn*. [J. J.]

God of the ocean, earth and sky, p. 439, i. 1. In several modern American collections, including the *Boston Hymn for Church and Home*, 1905, this hymn takes st. i. from J. R. Wroford, as above, and st. ii.-v. from S. Longfellow's "God of the earth, the sky, the sea." [J. J.]

God that [Who] madest earth and heaven, pp. 440, i.; 1567, l. The two-stanza form of this hymn we find appeared in a volume of *Sacred Poetry adapted to the Understanding of Children and Youth. For the Use of Schools. Dublin. Pub. by Direction of the Commissioners of National Education . . . 1838.* It is given on p. 16 as an "Evening Hymn," the first line being "Lord, that madest earth and heaven." The second stanza is:—

"Guard us waking, guard us sleeping;  
And, when we die,  
May we, in Thy mighty keeping,  
All peaceful lie.

When the last dread trump shall wake us,  
Do not Thou, our Lord, forsake us,  
But to reign in glory take us,  
With Thee on high."

Probably this stanza was written by Dr. Whately for this collection of *Sacred Poetry*, &c. He was Archbishop of Dublin at the time.

The two stanzas were repeated in the Archbishop's *Lectures on Prayer*, London: John W. Parker & Son, 1860, p. 185. Previous to this, the hymn in this two-stanza form had come into general use through the *Marylebone Ps. & Hymn*, 1851, as detailed on p. 440, i. The added stanzas given in W. Mercer's *H. Bk.*, 1864, are:—

2. "And when morn again shall call us  
To run life's way,  
May we still, whate'er befall us,  
Thy will obey.  
From the power of evil hide us,  
In the narrow pathway guide us,  
Nor Thy smile be e'er denied us  
The livelong day."

4. "Holy Father, throned in heaven,  
All holy Son,  
Holy Spirit, freely given,  
Blest Three in One  
Grant Thy grace, we now implore Thee,  
Till we cast our crowns before Thee,  
And in worthier strains adore Thee,  
Whilst ages run." [J. J.]

God the all-merciful, earth hath forsaken. This, in the American Protestant Episcopal *Church Hymnal*, 1889, is a cento from "God the all-terrible," p. 440, l., st. i. and iv. being by H. F. Chorley and ii., iii. by J. Ellerton as in *Church Hymn*, 1871.

God the Father, God the Word. This Metrical Litany, in *The English Hymnal*, 1906, No. 653, is taken from Dr. Littledale's "Litany of the Blessed Sacrament," in *The People's Hymnal*, 1867, No. 598. It is abbreviated; the petitions are rearranged, and the refrain is altered, but in all other respects it is the same Litany. [J. M.]

God the Father, Who in mercy. A. M. Y. Baylay. [*Burial*.] Written for *The New Office H. Book*, 1905.

Gordon, Adoniram Judson, D.D., b. at New Hampton, N.H., Ap. 19, 1836. Graduated at Brown University, 1860; entered the Baptist ministry; Pastor of Clarendon Street Bap. Ch., Boston, 1869; and d. in 1895. He pub. *The Vestry Hymn and Tune Bk.*, 1872; and was one of the editors of the *Service of Song for Baptist Churches*, 1871. His hymns in C. U. include:—

1. O blessed Paraclete. [*Holy Spirit*.] Given in *Servant Corda*, 1896, as having been written in 1890.

2. O Spirit's anointing, for service appointing. [*Foreign Missions*.] This hymn was "written in the summer of 1886, at Northfield School for Bible Study, organised by Mr. Moody. More than one hundred college students connected with this school gave themselves to the work of foreign missions during their stay at Northfield. Four of their number were chosen to visit the colleges in different parts of the country, and endeavour to awaken a deeper interest in missions during the succeeding academic year. At their request, Dr. Gordon wrote" this hymn. *Bap. Hym. & H. Writers*, 1888.

3. Where art thou, soul I hear God say. [*Divine Childing*.] Pub. in social meeting ed. of *The Service of Song*, 1881. [J. J.]

Goreh, Ellen Lakshmi, d. of the Rev. Nehemiah Goreh, a Christian convert, a Brahmin of the highest class, was b. at Benares, Sept. 11, 1853. Her mother died in Dec. the same year, and the child was adopted first by a Mr. Smailes. Through the Mutiny in 1857 Mr. Smailes lost his property, and the child was then taken into the family of the Rev. W. T. Storrs and brought to England, where she was educated, and resided until 1880, when she returned to India to take up mission work with her own countrywomen. Through Miss F. R. Havergal's advice and influence Miss Goreh pub. *From India's Coral Strand: Hymns of Christian Faith* [1883]. The best known of these hymns is "In the secret of His Presence" (*Jesus all in all*). [J. J.]

Göttling, Karl Wilhelm, b. at Jena

Jan. 19, 1793, studied at Berlin and elsewhere, became in 1826 professor at Jena, d. at Jena Jan. 20, 1869 (Goedeke's *Grundriss*, viii., 141, &c.). He is best remembered by the songs written in his University days, e.g. :—

*Stehs fest, O Vaterland.* [National.] Written 1815. In Albert Mathessel's *Commerz- und Liederbuch*, 1818, G. W. Fink's *Musik. Hausbuch der Deutschen*, 1812, No. 391, &c. Tr. as "Firmly stand, my native land." Mr. J. Spencer Curwen kindly informs us that this is given, without name of translator, in *The Vocalist*, Boston, U.S., 1844, ed. by Lowell Mason and C. J. Webb. It is in the *Bapt. Junior Hym.*, 1906, No. 116. [J. M.]

**Gracious Saviour, gentle** [holy] *Shepherd*, p. 448, ii. Since the pub. of this *Dictionary* in 1892 we have found a copy of J. Whittemore's *Bap. Supp.* to all *H. Books*, dated 1850, and in it, as No. 110, is the cento which, as being in the *Salisbury H. Bk.* of 1857, we attributed to *Miss J. E. Leeson*, 1842; *J. Keble*, 1857. It must now read; *Miss J. E. Leeson*, 1842; *J. Whittemore*, 1850. [J. J.]

**Gracious Spirit, Life Divine.** *J. Julian*. [Whitsuntide.] Written by request for Fawson and Brailsford's *Sheffield Whitsuntide Hymns*, 1900, in 4 st. of 4 l. From this it has passed into the *S.P.C.K. Church Hym.*, 1903, and several other collections in G. Britain and America, and is extensively used at Whitsuntide gatherings. Its original tune is "St. Margaret," by E. H. Lemare, sometime organist of St. Margaret's, Westminster. [J. J.]

**Graham, Thomas**, M.A., b. Sept. 14, 1837, and educated at St. Paul's School, London, and Trinity Coll., Camb.; B.A. (Sen. Opt.), 1860, M.A. 1865, D. 1862, P. 1863. Curate of St. Margaret's, Westminster, and Vicar of several parishes in succession, including St. Paul's, Canonbury, London, 1880-5, St. Bride's, Liverpool, 1885-93, and since 1898 of St. Peter with Christ Church, Southborough. His hymn :—

When the King comes back from the far-off land [Advent], was written for the congregation of St. Paul's, Canonbury, "in joyful anticipation of the Advent." It was first printed as a leaflet, and then included in the *Church Hym. Bk.*, 1889, and the *C. P. Aid Mission Hym.*, 1897. Mr. Graham was also the composer of the tune "Büch," which usually accompanies the hymn.

Mr. Graham is the author of *A Popular Commentary on the Book of the Revelation*. [J. J.]

**Graham, William**, b. 1810 at Clough, Antrim, was ordained in 1836 as Presbyterian minister of Dundonald, near Belfast. In 1842 he was appointed by the Irish Presbyterian Assembly as missionary to the Jews, and worked at Damascus, at Hamburg, and at Bonn. He retired in 1883, and d. at Belfast, Dec. 11, 1863. His hymn "O Jesus, sweetest, holiest name" (p. 1583, ii.), is in his *Fifty Songs of Zion*, London, 1857, No. 41. [J. M.]

**Gratulare, sponsa Christi.** [Common of Confessors.] *None*, No. 753, prints this from a 12th cent. ms. at Graz (42/6). Tr. as "Bride of Christ, thy thanks declaring," by T. I. Ball, in the *New Office H. Bk.*, 1903, No. 145. [J. M.]

**Gravi me terrore**, p. 481, ii. Father Dreyes kindly informs me that he has found this in three mss. of the 15th cent., viz., Troyes, 1612 (from Clairvaux); Milan, Ambros. F. 13, sup.; and Zwolle, 484. [J. M.]

**Gray, Herbert Branston**, D.D., s. of

Thomas Gray, was b. April 22, 1851, at Layton House, Putney, London, educated at Winchester, and at Queen's Coll., Oxford (Scholar 1870, B.A. 1874, M.A. 1877, D.D. 1892), and was ordained D. 1877, P. 1878. He was appointed assistant master at Westminster 1875; Headmaster of Louth Grammar School 1878; Headmaster of Bradford Coll., Berks, 1880, and has been Warden since 1881. His hymn :—

**Praise to our God, Who with love never swerving** [End of Term]. was written in 1893 and first printed in *The Bradford Coll. Supp.* to *H. A. & M.* in 1896. It is in the *Public School H. Bk.*, 1903, No. 197. [J. M.]

**Great Framer of unnumbered worlds**, p. 517, ii. This is given to Sidney Dyer in error. It is by G. Dyer, noted at p. 1136, i. In *Kippis's Sel.*, 1795, No. 687.

**Great God, what do I see and hear?** The texts of this hymn as set forth on p. 454 have been used by compilers of hymnals since 1892 almost without exception. In the 1904 ed. of *H. A. & M.*, there is, however, a notable change in st. i., l. 2, where we read "The doom," instead of "The end of things created." Why this alteration has been made, with the divine declaration, "Behold, I make all things new," still standing in the Bible, is more than we can determine. [J. J.]

**Great God Who madest all for man.** *G. Thring*. [Temperance.] First pub. in *Church Hym.*, 1903.

**Great Saint Andrew, friend of Jesus.** *F. Oakley*. [S. Andrew.] Contributed to *S. Patrick's H. Book*, 1882, No. 102, and repeated in *Hym. of the Year*, 1867, and later collections.

**Greenaway, Ada Rundall**, dr. of General Thos. Greenaway, M.S.C., b. at Triandrum, India, Oct. 12, 1861, brought to England as a child, and has resided at Guildford from then to the present time. Of her hymns the following were written for the Rev. E. Handley's *Children's Supplement*, 1897 :—

1. At the Font, O loving Saviour. [H. Baptism.]
2. Hear an echo of the message. [Charity.]
3. Hear the angels telling. [Christmas Carol.]
4. Hymns of thankfulness we raise. [Dedication Festivals.]
5. *Jesu*, by Thy Lenten Fast. [Lent.]
6. Lord, a little band of children. [Children's Guide.]
7. Saviour, hear us as we plead. [Lent.]

To the 1904 ed. of *Hym. A. & M.*, Miss Greenaway contributed the following :—

8. For the dear ones parted from us. [Absent Friends.]
9. O Father, we would thank Thee. [The Love of God.]
10. O Perfect God, Thy love. [Trinity.]
11. O word of pity, for our pardon pleading. [Passiontide.]

**Greenstreet, Annie Louise, née Ashley**, dr. of William Ashley, schoolmaster, of Sheffield; b. Feb. 17, 1835; mar. Mar. 7, 1876, to W. T. Greenstreet, Sheffield. Her poetical pieces were pub. as *Heart Yearning after Home*, &c. By A. L. Ashley (Sheffield: T. W. Hall), 1871. Her popular hymn, "A little talk with Jesus" [*In Affliction*], is taken from this booklet of verse. It was written at a time of great trial and affliction. [J. J.]

**Gregory, Arthur Edwin**, D.D., s. of Benjamin Gregory, D.D., was b. at Southampton, Nov. 30, 1858, and educated at Manchester Grammar School and Didsbury College. He

entered the Wesleyan Ministry in 1877, became Vice-Principal of the Wesleyan Children's Home and Orphanage, 1898, and Principal, 1900. He was one of the secretaries of *The Methodist H. Book* (1904) Committee. He is Editor of *The Preacher's Magazine*, and sundry books for Bible students. His *Fernley Lecture* was delivered in brief at the Conference held at Sheffield in 1904, and pub. in full as *The Hymn-Book of the Modern Church, Brief Studies of Hymns and Hymn-Writers*. It is an extended and reliable résumé of the subject. Its facts have been collected with great care, and are presented in a clear and scholarly manner. Primarily intended to illustrate the contents of *The Methodist H. Book* of 1904, it has gone far beyond this limit, and is a valuable contribution to hymnological literature.

[J. J.]

**Gregory I., St., Pope, p. 469, i.** We have been unable to discover any grounds which justified the Benedictine editors and *Daniel* in printing certain hymns (see p. 470, i.) as by St. Gregory. Modern scholars agree in denying him a place among hymn-writers; e.g., Mr. F. H. Dudden, in his *Gregory the Great* (London, 1905, vol. i., p. 276), says "The Gregorian authorship of these compositions [the hymns printed by the Benedictine editors] however cannot be maintained... Gregory contributed... nothing at all to the sacred music and poetry of the Roman Church."

[J. M.]

**Grignon, Louis Marie, s. of J. B. Grignon, Sieur de la Bacheleraie, was b. Jan. 31, 1673, at Montfort, near Rennes, and is generally known as Grignon de Montfort, or as de Montfort. He was ordained priest in 1700, and devoted himself principally to conducting missions and retreats, after 1711 in the diocese of La Rochelle. He d. April 28, 1716, at Saint-Laurent-sur-Sèvre, Vendée. In 1833 he was decreed the Venerable, in 1870 advanced to the grade of the Blessed, but has not yet been formally canonised. His hymns were collected as *Cantiques des Missions composés par Louis-Marie Grignon de Montfort, Poitiers, 1763*, the most complete and authentic ed. being that of Poitiers, 1865. The two best known in English are:—**

1. *Bénissons à jamais.* [*Thanksgiving.*] 1865, as above, p. 137; in the Abbé Saurin's *Recueil de Prières et de Cantiques*, 1906, No. 49, &c.; tr. as:—

*Praise we our God with joy.* In the *Holy Family Hym.*, 1860, No. 3, marked as a tr. contributed by the Very Rev. Canon Oakley. It is repeated in *Hym. for the Year*, 1907, *Church Hym.*, 1893, No. 635, and others.

2. *Le monde en vain, par ses biens et ses charmes.* [*Trust in Jesus.*] 1865, p. 42; in *Saurin*, 1906, No. 115; in the *Cantiques Spirituels*, Chartres, 1774, No. 60, &c.; tr. as:—

*To win my heart with visions bright and fair.* In the *Holy Family Hym.*, 1860, No. 85, marked as a tr. by Right Rev. Mgr. Manning. Repeated in the *Arundel Hym.*, 1902, No. 146.

Two others are tr. in the *Parochial H. Bk.*, 1880:—

3. *A la mort, à la mort.* [*On Death.*] 1865, p. 69; *Saurin*, 1906, No. 43, &c.; tr. as:—

*On to death, on to death.* Previously in the *Holy Family Hym.*, 1860, No. 84, as by P. R.

4. *Dieu va déployer sa puissance.* [*Day of Judgment.*] 1865, p. 78; *Saurin*, 1906, No. 46; *Cantiques Spirituels*, Chartres, 1774, No. 71; tr. as:—

*God now prepares to show His might.* By K. D. Best. In his own *Poet's Poems*, 1909, p. 65, it begins "The Lord prepares."

[J. M.]

**Grosart, A. B., pp. 471, i.; 1869, i. Dr. Grosart d. at Dublin, March 16, 1890.**

**Grosar, H. G., p. 472, i.** Two recent hymns by him are in the *S. S. Hymnary*, 1905.

i. Not one hour for Jesus. *Loyal Service.* Written 1893, first pub. in the *Child's Own Mag.* in 1894.

2. O Thou Whose sacred feet, by faith we follow still. *Loyal Service.* Written 1897, first pub. 1905 as above, No. 288.

[J. M.]

**Grosar, W. H., p. 472, i.** His more recent hymns include:—

1. In the *Christian Endeavour Hym.*, 1896.

i. In the Name of Jesus, we each other greet. *Trust in Jesus.* Written 1893; 1896, No. 106.

2. The world in which we live and move. *God's Care.* 1896, No. 118.

3. We bless Thee for Thy will made known. *Holy Scripture.* Written 1890; 1896, No. 72.

ii. In the *S. S. Hymnary*, 1905.

4. A Song of spring once more we sing. *Spring.* Written 1904; 1905, No. 377.

5. Hear, Lord, our parting hymn. *Evening.* Written 1905; 1906, No. 354.

6. I know not what this week may bring. *Trust in God.* Written 1905; 1905, No. 359.

[J. M.]

**Gurney, Dorothy Frances, née Blomfield, p. 1693, ii.** Married to Mr. Gerald Gurney. Mrs. Gurney's personal account of her hymn, "O perfect Love," &c., is given in detail in the Rev. J. Browlie's *Hymns and Hymn-Writers of The Church Hymnary*, 1899, p. 248. Her hymn is given in most hymn books published since 1889.

[J. J.]

**Guter Hirt, p. 723, ii.** The version in the *English Hym.*, 1906, beginning "Gentle Shepherd, Thou hast stilled," is in two parts, the second, "God, we thank Thee; not in vain," being by the Rev. P. Dearmer. Of the 16 lines in the first part, there are 7 more or less altered from Miss Winkworth's version of the German; the rest are not hers.

[J. M.]

## H.

**Had I ten thousand gifts beside, p. 476, ii.** This is by Edward Godwin, a Calvinistic Methodist minister, pub. in his *Hym. for Christian Societies*, Part iii., Bristol, 1744, No. xii., entitled, "The Language of a Believer."

[J. M.]

**Hæc est sancta solemnitas solemnitatum. Nokter Balbulus. [Easter.]** Eleven ancient mss. in which this sequence is found are noted at pp. 813, 1045. Printed text in *Mone*, No. 163; *Daniel*, ii., p. 53, v., p. 56; *Kehrlein*, No. 82, &c. Tr. as:—

1. *Hail! the holy day of days.* By J. W. Hewett, in *Lyræ Hæcæana*, 1864, p. 285 (1865, p. 313) and in J. B. Young's *Roman Hym.*, N.Y., 1889, p. 158.

2. *Fest of Feasts! to-day we tell.* In the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 123.

[J. M.]

**Hail, Father, Whose creating call, p. 477, ii.** This hymn by S. Wesley, jun., is omitted from the *Methodist H. Bk.*, 1904, but is retained in the 1904 ed. of *H. A. & M.* in the form given to it in the *Supp. A. & M.*, 1889.

**Hail, glorious Saint Patrick, dear Saint of our isle. [St. Patrick.]** This is in *Easy Hym.*, c. 1853, No. 14, marked as by Sister Agnes, of the Convent of Charleville, Co. Cork. Repeated in *Tozer's Catholic Hym.*, 1898, and many others. In the *Arundel Hym.*,

1902, No. 221, it is rewritten, with the loss of the original *antefete*. [J. M.]

**Hail, holy, holy, holy Lord, Whom One in Three.** C. Wesley. [*Holy Trinity*.] From *Hys. on the Trinity*, 1767, into *The Meth. Hymn Book*, 1904. (*P. Works*, vi., p. 280.)

**Hail, Virgin-Flower! hail, Mother-Maid.** [B. F. M.] This is in the *Catholic Hymnal*, 1860, No. 60, the *Hys. for the Year*, 1867, and later collections, and always *Anon.*

**Haliday, Alexander Henry**, was b. Nov. 21, 1806; educated at Trinity Coll., Dublin; Sheriff of Antrim 1843, and d. at Villa Pisani, near Lucca, Italy, July 3, 1870. See p. 1594, ii., "Watching through the silent hours." [J. M.]

**Hall, C. N.**, p. 461, i. Several recent hymns are included in his *Lyrics of a Long Life*, 1894. The additional hymns which have come into use since 1890 include:—

1. Come to Jesus! Friend of sinners. [*Jesus the Saviour*.] *Lyrics*, 1894, p. 176. Previously in *Cong. & S. Hym.*, Supp., 1891, and *School Hys.*, 1891, as "Come to Jesus! Mighty Saviour."

2. I want to live and be a man. [*Manliness*.] *Lyrics*, 1894, p. 240, headed "A Boy's Hymn." A response to "I want to be an Angel" (p. 559, i.). Previously in *School Hys.*, 1891, No. 334.

3. I've wandered far from home. [*The Prodigal*.] *Pilgrim Songs*, 1871, p. 17; *Christian Endeavour Hym.*, 1896.

4. Lord! we obey Thy kind command. [*Repentance*.] *Lyrics*, 1894, p. 183. Previously in *School Hys.*, 1891, No. 137, as "Lord! I obey."

5. O for the love, the perfect love. [*Fearless Love*.] *Lyrics*, 1894, p. 199. Previously in *School Hys.*, 1891, No. 482.

6. To David's Son, Hosanna. [*Hosanna to Jesus*.] In *Christ Ch. Hym.*, 1875, No. 550, the *S. S. Hymnary*, 1895, &c.

Mr. Hall died Feb. 18, 1902. [J. M.]

**Hall, William, M.A.**, b. in the city of Cork, Oct. 13, 1838, and educated at Trinity College, Dublin; B.A., 1860; M.A., 1863. Ordained in 1861, he was Curate of Christ Ch., Lisburn, 1863-5, St. Nicholas, Durham, 1865-70, and W. Teignmouth, 1870-2. His poetical works are: *The Victory of Defeat, and Other Poems, Chiefly on Hebrew Themes*, 1896; *Renunciation, and Other Poems*, 1902; and *Via Crucis*, 1906. These works contain many passages which would supply admirable centos for public worship, and are worthy of the attention of hymnal compilers. [J. J.]

**Hamilton, J.**, p. 462, ii. He d. Jan. 14, 1899.

**Hanc tu colendam qui tuus.** See *Jubas et in preceps aquis*, p. 1669, ii.

**Hark! how all the welkin rings,** p. 497, i. In most of the hymnals published since 1892, the well-known text, as altered in G. Whitefield's *Coll.*, 1753, and subsequently in the *Supp. to Tate & Brady*, has been adopted:—

"Hark! the herald angels sing  
Glory to the new-born King."

The exceptions include:—

1. The 1904 ed. of *H. A. & M.*, where C. Wesley's opening lines:—

"Hark! how all the welkin rings,  
Glory to the King of Kings,"

are restored in the first stanza, and also used as a refrain. The rest of the hymn is the same as in the old ed. of *H. A. & M.*

2. The *English Hym.*, 1906. In this collection C. Wesley's original text *ss. l.-viii.*, is given as No. 23 (see

p. 497), and the well-known text as in the old ed. of *H. A. & M.*, and other collections as No. 24.

3. In the 1906 ed. of *H. A. & M.*, the text as in the various editions 1861-1899, is restored, in addition to C. Wesley's original text.

4. In the *Public School H. Bk.*, 1903, the opening lines are:—

"Hark! the herald angel sings,  
Glory to the King of kings." [J. J.]

**Harris, T. L.**, p. 1669, ii., was b. at Stony Stratford, Bucks, and when three years of age went with his parents to America. He d. at New York, March 23, 1906. His hymns were pub. as *Hys. of Spiritual Devotion*, N.Y., 1858. In his *Preface*, he says, "Many of the hymns were verbally communicated by individual spirits." [J. M.]

**Hartsough, Lewis**, p. 1569, ii. Mr. Hartsough entered the ministry of the Meth. Episco. Church in 1851, and is now (1905) residing in Mount Vernon, Indiana. He was musical editor of *J. Hillman's Revivalist*, Troy, 1868, and co-editor of *The Sacred Harmonist*, Boston, 1864, and *Beulah Songs*, Phila., 1879. In addition to the hymns named on p. 1569, ii., "Let me go where saints are going" [*Heaven desired*] (1861) has come into C. U. It appeared in W. B. Bradbury's *Clarion*, 1867, p. 83. Concerning his hymn, "I hear Thy welcome voice," Mr. Sankey says in his *My Life and Sacred Songs*, 1906, p. 116:—

"The words and music of this beautiful hymn were first published in a monthly, entitled, *Guide to Holiness*, a copy of which was sent to me in England. I immediately adopted it, and had it published in *Sacred Songs and Solos*. It proved to be one of the most helpful of the revival hymns, and was often used as an invitation hymn in England and America." [L. F. B.]

**Hasloch, Mary**, p. 1669, ii., dr. of the Rev. John Hasloch, at one time Congregational Minister at Kentish Town, London, was b. July 2, 1816, and d. March 11, 1892.

**Havergal, Frances R.**, pp. 426, ii., 1669, ii. During the past fifteen years Miss Havergal's hymns have been in great request by compilers of hymnals for Missions and Conventions. In addition to the large number already annotated in this *Dictionary*, the following are also in C. U.:—

1. Begin at once! in the pleasant day. [*Temperance*.] From her *Poetical Works*, vol. I., p. 306, into *The Sunday S. Hymnary*, 1905. In her P. W. it is given as a "Bard of Hope Song," and dated "May, 1876."

2. God in heaven, hear our singing. An altered form of her "God of heaven, hear our singing," p. 497, i. 6.

3. Holy Father, Thou hast spoken. [*Holy Spirit desired*.] Written May 5, 1876. *P. Works*, 1884, ii., p. 261.

4. I love, I love my Master. [*Jesus the object of love*.] Written at Fins. Hants, July 16, 1876. In her *Logos Responses*, 1878, and her *P. Works*, 1884, ii., p. 274.

5. I love to feel that I am taught. [*Love of Divine Teaching*.] Written at Morecambe Bay, Aug. 1867, for her *Ministry of Song*, 1869. Included in her *P. Works*, 1884, i., p. 36.

6. Jesus, Thy life is mine. [*Union with Christ*.] Written June 2, 1876. *P. Works*, 1884, ii., p. 268.

7. Looking unto Jesus, Never need we yield. [*Jesus, All in All*.] Dated 1876. *P. Works*, 1884, ii., p. 263.

8. Master, how shall I bless Thy Name! [*Holy Service*.] Written at Whitby, Sept. 27, 1875. A long hymn of 17 st. of 6 l. *P. Works*, 1884, ii., p. 260.

9. Resting on the faithfulness. [*Union with Christ*.] A metrical epitome of a dozen or more of the attributes of Our Lord and His manifestation of loving kindness towards man, in which the word "Resting" is used eighteen times. Written June 11, 1876. *P. Works*, 1884, ii., p. 260.

10. Singing for Jesus, our Saviour and King. [*Praise of Jesus*.] Written at Winteryne, June 12,

1872; pub. in her *Under the Surface*, 1874, p. 24, and her *P. Works*, 1884, ii, p. 70.

11. *Unfurl the Christian Standard with firm and fearless hand.* [*Courage for the Christian Warfare.*] This begins with st. iv. of her hymn, "Unfurl the Christian Standard, lift it manfully on high," written at Perry Barr, Sep. 23, 1872; pub. in her *Under the Surface*, 1874; and her *P. Works*, 1884, ii.

12. *Unto him that batheth Thou givest.* [*Growth in Grace.*] Written at Leasowes, April 13, 1876. *P. Works*, 1884, ii, 209.

Of these hymns Nos. 8, 4, 6, 7, 8, 9, and 12 were pub. in the first instance in *J. Mountain's Hym. of Consecration and Faith*, 1876. At the present time (1907) the number of Miss Havergal's hymns in C. U. reaches nearly one hundred. [J. J.]

**Hawker, R. S.**, p. 499, i. The statement on p. 489, respecting the death of R. S. Hawker, is an error through imperfect information. He d. at Plymouth on March 25, 1875, and was buried in the cemetery of that town. His life and works have been set forth in *The Vicar of Morwenston*, by S. Baring-Gould, 1876; 3rd ed. 1899; *Memorials*, &c., by F. G. Low, 1876; and *The Life and Letters of R. S. Hawker*, by C. E. Byles, 1905. [J. J.]

**Hawkes, Henry Warburton**, b. at Kendal, 1843, for sixteen years minister of the North End Mission, Liverpool, from 1891 to 1900 of the Bootle Free Church, since 1906 of West Kirby Free Church. Editor of *Hym. of Help and Songs of Praise*, 1882; and *Hym. and Sacred Songs for Church and Home*, 1891, *Reprinted and enlarged*, 1898. The ed. of 1898 has about 100 of his own hymns and adaptations for popular tunes.

1. Amid the din of earthly strife. *Vision of the Christ*.  
2. Father, Thy dear name we own. *Litany*.  
3. Heavenward lift your banners. *Christian Warfare*.  
4. Peace, perfect peace, the gift of God within. *Inward Peace*.

5. Thank we now the Lord of heaven. *Christmas*.  
6. Thou knowest, Lord! Thou know'st my life's deep story. *The Searcher of Hearts*.  
No. 3 pub. 1882; 1, 2, 4, 5 pub. 1891; 6 pub. 1898. [J. M.]

**Hawkins, E.**, d. on Oct. 5, 1868, and not in 1866, as given on p. 499, ii.

**Hawkins, Hester Periam**, p. 1670, i. Her hymns, in the *Home H. Bk.*, 1885, have almost all passed into other collections. The seven given with her initials "H. P. H." in the *Home H. Bk.* are:—

1. Father of all, again we meet. p. 1669.  
2. Heavenly Father, Thou hast brought us. *Golden Wedding*.  
3. Kind Shepherd, see Thy little lamb. *Evening*.  
4. O Thou the great Unseen. *The Thought of God*.  
5. The twilight softly falling. *Sunday Evening*.  
6. Thy little one, O Saviour dear. *Morning*.  
7. To Thee, the Giver of all good. *For Mothers*.

Mrs. Hawkins informs me that the following in the *Home H. Book*, 1885, are also by her:—

8. I come to Thee, my Father. *Birthdays*.  
9. In the Name of God our Father. *Beginning of Term*.  
10. Jesu, loving Saviour. *The Love of Jesus*.  
11. Now the days are dark and dreary. *Winter*.  
12. Sweetly o'er the meadows fair. *Sunday Evening*.  
13. The happy days have come again. *End of Term*.  
There is a bright and happy home. *Heaven*. [J. M.]

**Hay, John**, diplomat and author, b. at Sale, Ind., Oct. 8, 1838; graduated at Brown University 1858; admitted to the Ill. Bar; was private secretary to Pres. Lincoln; served in the Civil War; member of the Legation at

Paris, Madrid, and Vienna, and Ambassador at the Court of St. James. In 1870-81 he was First Assistant Sec. of State, and from 1898 Sec. of State in the Cabinets of Presidents McKinley and Roosevelt, to his death July 1, 1905. His publications included *Castilian Days*, 1871; and, with J. G. Nicolay, *Abraham Lincoln: A History*, 10 vols., 1887, &c. In 1871 he also pub. *Pike County Ballads*, and in 1890 *Poems*. Of his poems the following are in C. U. as hymns:—

1. From Sinai's cloud of darkness. [*Law and the Gospel.*] This begins with st. ii. of his poem, "Sinai and Calvary" in *Poems*, 1890, p. 152. Asked for its date and origin, Mr. Hay said: "I wrote the hymn several years ago, because I felt like it, I can say nothing more intelligible than that." It was included in the *New Leaves* *Journal*, N.Y., 1892.

2. *Lord, from far-removed oceans we come.* [*Work on for God.*] In the summer of 1895, at his summer home at Lake Senapee, Mr. Hay was asked to write a hymn for the opening of the 15th International Christian Endeavour Convention, at Washington, the following year, but declined on the ground that his verse-writing days were past. But in the following spring he sent this hymn, with the statement that there was no obligation to use it. In his ms. it is entitled "An Invocation." It was sung at the opening of the Convention of 1898, and again at the Convention on July 4, 1905, when the opening exercises assumed the form of a memorial service, as his body was being borne to the grave. It is in several American collections. In *The Methodist Hym.*, N.Y., 1905, it opens with st. ii., "Defend us, Lord, from every ill." The original is in 4 st. of 4 l.

3. *Not in dumb resignation.* [*Submission.*] Appeared in 3 st. of 8 l. in *Harper's New Monthly Magazine*, Oct. 1891, and entitled "Thy will be done." Given with alterations in Dr. L. Abbott's *Plymouth Hym.*, N.Y., 1894.

Mr. Hay was for some time an office-bearer in the Presbyterian Church of the Covenant, Washington, D.C. [L. F. B.]

**Haycraft, Margaret Scott**, née MacRitchie, born at Newport Pagnell, Bucks, now (1906) resides at Bournemouth. She contributes to various periodicals, has written many services of song, and several vols. of prose and verse. At the request of the Rev. C. Bonner she contributed the following (with a few shorter pieces) to the *Christian Endeavour Hym.*, 1896, the *S. S. Hymnary*, 1905, and the *Junior Hym.*, 1906.

1. Bless the Lord for ever, Still his praise prolong. *Praise to God*, 1896, No. 16.  
2. Green the hills and lovely. *Boyhood of Jesus*, written 1894; 1905, No. 201.  
3. In golden light of early days. *Children's Praises*, 1905, No. 58.  
4. Let there be light at eventide. *Parting Hymn*, 1896, No. 165.  
5. Thou art my Shepherd, Caring for all my need. *Pt. xxiii.* This is in W. B. Bradbury's *New Golden Shower*, 1866, p. 107, and *Clarion*, 1887, p. 219, marked as by Miss Thibetmer (in *Hym. and Sacred Songs*, Manchester, 1904, No. 207, as "O God, my Shepherd"). Mrs. Haycraft revised st. i., ii., and wrote an original final st. This is the *S. S. Hymnary* text, 1905. [J. M.]

**Hayes, Alfred**, M.A., son of E. J. Hayes, Town Clerk of Birmingham, was born at Wolverhampton in 1857, and educated at King Edward's school, Birmingham, and New College, Oxford. At the present time (1906) he is the Secretary of the Midland Institute, Birmingham. He has pub. *The Last Crusade and Other Poems*, 1886; *The March of Man and Other Poems*, 1891, and other poetical works. His hymn "Two thousand troubled years" (*Christmas*) was written at the request of a friend, circa 1896, and pub. with music by Sir F. Bridge (Novello & Co.). It was included in Horder's *Worship Song*, 1905. [J. J.]

**He leadeth me, O blessed thought,** p. 424, l. Mr. Gilmore's hymn in its original form had a refrain of two lines only. In its popular form this has been expanded into four lines (the addition being by an unknown hand), as in P. Phillips's *Singing Pilgrim*, 1866. The hymn is very popular in America. [L. F. B.]

**He leads us on By paths we did not know.** [*God's Guidance.*] This appears in *Our Home beyond the Tide* (Glasgow, 1878, p. 84), a little book compiled by Ellen E. Milos, where it is given as *Anon.* It is in various recent hymnals, and sometimes, as in the *Metb. Free Ch. Hys.*, 1889, No. 500, marked as "Count Zinzendorf, about 1750. Tr. H. L. L." We have failed to find any trace of it in Miss Borthwick's works. It seems to be the composition of a Unitarian who desired to write a companion hymn to Miss Borthwick's version from Zinzendorf, "Jesus, still lead on" (p. 569, il.). In the Unitarian 1873 *Supp.* to their *Sunday School H. Book*, it begins, "God leads us on," &c. [J. M.]

**He wants not friends that hath Thy love.** *R. Baxter.* [*The Communion of Saints.*] This, in *The Engl. Hyl.*, 1906, No. 401, is a cento from Baxter's poem, "The Resolution," in his *Poet. Fragments*, 1681, pp. 51-61. The poem is headed "Written when I was silenced and cast out," and dated Dec. 3, 1663. The first stanza is "Lord, I have cast up the account." [J. M.]

**He Who a little child began,** in the *Scottish Cong. Hyl.*, 1903, is taken from "A little child, the Saviour came," p. 2, il.

**Hear what God the Lord hath spoken,** p. 602, il. In the ms. volume described under Cowper, W., p. 1643, il., this hymn, given at pp. 211-213, concludes a letter from J. Newton which is dated "Aug. 1773." See *Notes and Queries*, Sept. 24, 1904. [J. J.]

**Hearn, Marianne** [Farningham], pp. 602, il.; 1567, il. Miss Hearn pub. in 1903 *Harvest Gleanings and Gathered Fragments*. Other hymns by her in C. U. include:—

1. Anywhere with Jesus. [*Follow Christ.*] In her *Lays and Lyrics*, 1859, p. 163.
2. Christ, we children sing to Thee. [*Praises to Jesus.*] Written for C. Bonner's *Garland of New S. S. Music*, 1881 (1886, No. 2).
3. He smiled as He stretched out His hand in glad welcome. [*God's Call.*] In the *Baptist Pioneer Hyl.*, 1908, No. 175.
4. Just as I am, Thine own to be. [*Follow Christ.*] Contributed to the *Voice of Praise*, 1887, No. 348. Suggested by Miss Elliott's better-known hymn.
5. Little feet are passing. [*The Way to Heaven.*] In her *Poems*, 1864, p. 271.
6. Sing, for the world rejoiceth. [*Spring.*] Contributed to the *Voice of Praise*, 1887, No. 470.

We may note that "Father! abide with us," p. 265, il., is by her, from *Lays and Lyrics*, 1860, p. 143. [J. M.]

**Heath, Eliza.** Her hymn, "Praise the Lord; sing 'Hallelujah'" [*Exeter*], appeared in the *Irvingite Hys. for the Use of the Churches*, 1864 (dated in the Index of the 1871 ed., No. 159, as 1852), and passed from thence into the *Church Hymnary* (Scottish), 1898. We have no information regarding the authoress, except the notices in the *Standard* of Dec. 29, 1905: "On Dec. 27th, 1905, at No. 4, The Cloisters, Gordon Square, Eliza Heath, in her 76th year." [J. M.]

**Heaven is here, where hymns of gladness.** An altered form in the *Amer. Pilgrim Hyl.*, 1904 (attributed there to John Quincy Adams), of "Heaven is here, its hymns of gladness," by J. G. Adams, p. 18, l. 1.

**Heavy, O Lord, on me Thy Judgments lie,** p. 1587, l. This appears in the *Miscellany Poems* (1693, pt. iii., p. 305), of Dryden and others as "Considerations on the Eighty-eighth Psalm, by Mr. Prior." [J. M.]

**Hedge, F. H.,** p. 504, l. B. Dec. 12, 1805.

**Heer Jesus heeft een Hofken.** [*The Lord's Garden.*] This is in the *Gezellijsche Harmonie*, Eimrich, 1633, p. 87; and is included in the *Oude en nieuwe Keraltiederen*, ed. J. A. and L. J. Alberdingk-Thijm, Amsterdam, 1852, No. 137. Tr. as:—

Our Master hath a garden which fair flowers adorn. By the Rev. S. S. Greatheed, in the *Scottishist*, 1856, p. 60. Included in the *People's Hyl.*, 1887. S. *Margara's Hyl.* (East Grinstead), 1892, *Arundel Hys.*, 1902, and the *New Office H. Bk.*, 1905. [J. M.]

**Held, Heinrich,** p. 507, il. The account given in the *Fischer-Tümpel Deutsche evangelische Kirchenlied des siebenzehnten Jahrhunderts*, vol. i., 1904, p. 360, states that Held was b. July 21, 1620, at Guhrau, in Silesia, settled as advocate at Fruustadt in Posen, became in 1657 town clerk at Altdamm, near Stettin, and d. Aug. 16, 1659, at Stettin. This, if correct, explains why so many of his hymns are first traceable in Pomeranian books, and explains why his posthumous work on Prosody should have been prepared for publication in 1661 by a Stargard bookseller. [J. M.]

**Hemans, Felicia D.,** p. 508, l. No. 11, "I hear thee speak of the better land," and No. 12, "Leaves have their time to fall," appeared in *J. Curtis's Union Coll.*, 1827, p. 274, l., and then in her *Poetical Works*, 1828.

**Hensley, L.,** p. 511, l., was b. May 20, 1824, and d. suddenly in a railway train, near Great Ryburgh, Norfolk, Aug. 1, 1905.

**Her Virgin eyes saw God incarnate born.** *T. Ken.* [*The Mother of our Lord.*] This, in *The Engl. Hyl.*, 1906, No. 217, is a cento of lines gathered together from a poem entitled "Sion: or, Philothea," in *Bp. Ken's Works*, 1721, vol. iv., pp. 370, &c.; the cento beginning at the line "When she to Bethlem came that happy morn." [J. M.]

**Herbert, Annie.** This name is given by Mr. Sankey in his *My Life and Sacred Songs*, 1906, as the writer of the hymn, "When the mists have rolled in splendour" (*We shall know as we are known*), and was sung by him for the first time in the Free Trade Hall, Manchester, in 1883. It has become one of the most popular of his *Sacred Songs and Solos*. [J. J.]

**Here let Thy holy days be kept.** From *J. Pierpont's* "O Bow Thine ear, Eternal One," p. 695, il. 13.

**Heri mundus exultavit,** p. 513, l. and 1370, il. The "Heri mundus" text is in a ms. of c. 1200, written apparently at Cîteaux, and now in the B. M. (*Add. 15722, f. 555*). The "Mundus heri" text is in *Dreves*, viii., p. 213. We must note that Dr. Neale's tr. "Yesterday with exultation" first appeared in his *Hys. of the Eastern Church*, 1862, p. 8, and then in his *Med. Hys.*, 1863. [J. M.]

**Herr! du hast in deinem Reich.** C. Neumann. [*On the Angels. For children.*] Appeared in the 9th ed. c. 1700, of the Breslau *Kirchen- und Haus-Music* (see p. 794, ff.) at p. 1109, misprinted 2000, as the second hymn on the Angels. In the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 1351. Tr. as:—

In Thy heavenly Kingdom, Lord. By Alexander Brown, contributed to the *Scottish Congregational Hym.*, 1903, No. 532. [J. M.]

**Herzlich Lieb**, p. 1004, ii. Another tr. is: "Ah! good Lord, Thine own dear Angel send," by G. R. Woodward, beginning with st. iii., as No. 210 in his *Songs of Syon*, 2nd ed., 1905. [J. M.]

**Herzlichster Jesu**, p. 517, ff. Additional trs. are:—

1. Ah, holy Jesu, how hast Thou offended. In the *Yattendon Hym.*, 1899, No. 42, marked as "Retrans. from St. Augustine, by R. B.," and with the note at p. 11: "I have retranslated S. Anselm to suit the tune." Reprinted in *The English Hym.*, 1906, No. 70.

2. Ah! dearest Jesu, what was Thy transgression. Also a very free version, by G. R. Woodward, in his *Songs of Syon*, 1904, No. 31. [J. M.]

**He's come, let every knee be bent**, p. 1570, ff. We have found this in *The Divine Companion, or David's Harp new Tun'd*. By Henry Playford, 3rd ed. (not in the 1st), 1703, p. 22, as "An hymn for Whit Sunday," in 8 st. of 4 l. [J. M.]

**Heu! Heu! mala mundi vita**, p. 518, ff. Also in a ms. of c. 1300 in the B. M. (*Arundel* 374, f. 80b, as "Heu! heu! mundi vita"), in an 11th cent. ms. at Bern, No. 424, &c.

**Haut triumphiret Gottes Sohn.** [*Easter.*] This appeared in 16 sts. in the *Kinderspiegel*, printed at Eisleben in 1591, of Caspar Stolschagius, then Lutheran pastor at Eglau in Moravia, and may possibly be his (see *Blätter für Hymnologie*, 1883, p. 92). It passed, in varying forms, into the Lutheran hymnbooks after 1600, and has been ascribed, without reason, to Basilius Förtsch, Jacob Ebert and others. In the Berlin *G. L. S.*, ed. 1863, No. 298. Tr. as:—

To-day, God's only-gotten Son. By G. R. Woodward, in his *Songs of Syon*, 1904, No. 50. [J. M.]

**Heywood, John**, b. in 1808, and d. July 13, 1887. He was printer and postmaster at Heywood, Lancashire, and founder of the *Heywood Advertiser*, which attained its Jubilee in 1905. He was the author of the hymn "Sabbath Schools are England's glory," which was written in Bethel Street Methodist Chapel during a sermon in which the preacher exclaimed "Sabbath schools! they are the glory of England." This was c. 1842. The hymn was printed as a leaflet, and was widely used in Lancashire for many years. (See *Heywood Advertiser*, June 16, 1905.) [J. J.]

**Hic est dies verus Dei.** [*Easter.*] Probably by St. Ambrose. In the Rule of St. Aurelian of Arles (d. 533) it is appointed for the whole Easter season up to Whit Sunday, at Matins and Vespers. Dreyes, in his *Aurelius Ambrosius*, 1893, p. 130, prints it from the Vatican *Reg.* 11, f. 233b, of the 8th or 9th cent., and others (see also pp. 67, 70, 123). It is in a ms. of c. 890 in the Bodleian (*Juntius* 25, f. 129), and many later. Printed text in

Werner, No. 58, Mone, No. 167, Daniel, i., No. 39, and iv., p. 17, &c. Tr. as:—

This is the day the Lord hath made, In unobscured light array'd. By G. R. Woodward, in his *Songs of Syon*, 2nd ed. 1905, No. 203. [J. M.]

**Hic functionis dies est.** [*Burial of the Dead.*] This is in a 10th cent. *Mozarabic Hymnarium* formerly at Toledo and now at Madrid, and in the slightly later *Mozarabic Hymnarium* in the B. M. (*Add.* 30851, f. 161); in both cases beginning "Hinc functionis." Printed text in Dreyes, xxvii., No. 210; Migne's *PP. Lat.*, lxxxvi., 923, &c. Tr. as:—

To-day the passing ball doth toll. By G. R. Woodward, in his *Songs of Syon*, 1904, No. 137. [J. M.]

**Hic reparandarum**, pp. 521, i., and 1570, ii. This is printed in Hartel's ed. of the *Epitulae* of St. Paulinus, of Nola, Vienna, 1804, p. 279 (*Corpus Scriptorum*, vol. 28), from a 10th cent. ms. in the Bibl. Nat., Paris (*Lat.* 2122), and others. [J. M.]

**Hickson, William Edward**, s. of William Hickson, boot manufacturer, of Smithfield, London, was b. Jan. 7, 1803; retired from business 1840; d. March 22, 1870, at Fairseat, Sevenoaks, Kent. Three pieces from his *Singing Master*, 1836, have come into somewhat extensive use.

1. God bless our native land (p. 1566, ii.)

2. Join now in praise, and sing. [*Praise to God.*] 1836, as above (ed. 1840, pt. v., No. 62). It was re-written by the Rev. C. H. Bateman as "Come, children, join to sing" (p. 244, ii.).

3. Now to heav'n our cry (prayers) ascending. God speed the right. [*National.*] 1836, as above (reprint on cards, No. 85). This is repeated in W. B. Bradbury's *Young Melodist*, 1845, p. 122, and many later American books.

With regard to "God bless our native land," we find that in the 1st ed. of the *Singing Master*, 1836, Hickson's hymn was in 3 stanzas only (p. 1566, ii.). [J. M.]

**Hilary, St.**, pp. 522, i., and 1570, ii. Isidore of Seville and Jerome both speak of Hilary as a hymn writer, but it is by no means certain that any of his genuine hymns have survived. Mr. E. W. Watson, in his *St. Hilary of Poitiers, Select Works*, 1899 (*Select Library of Nicene and Post-Nicene Fathers*, vol. ix.), discusses the subject in his Introduction, pp. xlii.-xlviii., and concludes that none are genuine. He thinks that the recently discovered *Librorum Hymnarium* (see p. 1570, ii.) may have been compiled in Hilary's time, but that he cannot be accepted as the author of any of the surviving hymns in that collection. Canon A. J. Mason in the *Journal of Theological Studies*, vol. v., April, 1904, pp. 413-432, thinks that the recently discovered hymns are genuine, collects many parallel passages from the undoubted works of Hilary, and is indeed inclined to attribute also the "Lucis largitor splendide" and the "Hymnum dicat" (see pp. 522, ii.; 642, i., ii.) to St. Hilary. A later article by the Rev. A. S. Walpole (vol. vi., p. 599, July, 1905), while accepting the newly discovered hymns, and the "Hymnum dicat," adds various reasons against accepting the other hymns attributed to Hilary by Daniel (see p. 522, ii.). [J. M.]

**Himmel-blau, dich beschau.** [*Holy Communion.*] This appeared in the *Heil- und Hilfs-Mittel*, Brix, 1767, p. 328, in 3 sts. In many recent R. C. books, e.g. the Trier *G. B.*,



1846, p. 131, and the St. Gall *G. B.*, 1863, it begins "Himmelsan, licht und blau." *Tr.* as:—

1. Heaven, steep, blue, and deep. By Miss Hoppus, as No. 305, in E. Paxton Hoar's *Children's Choir*, 1870.
2. O vault of heaven, clear and bright. In *Hymns and Songs for Catholic Children*, N.Y., 1870, p. 85, and the Rev. Alfred Young's *Cath. Hym.*, N.Y., 1884, No. 101.
3. Clear vault of heaven, arched blue. By Father Matthew Russell, in the *Messenger of the Sacred Heart*, April, 1872, p. 175, and his *Worship and Contemplation*, 1890.
4. Fair blue sky, up on high. By Edith Leonard, in her *Ter Sacrum*, 1900, p. 44. [J. M.]

Hincks, T., p. 526, i. He d. Jan. 25, 1899.

Hinsdale, Grace W., née Haddock, p. 526, ii. She d. Aug. 31, 1902. Her pen name is "Farin."

Hodder, Edwin, p. 1871, i., was b. Dec. 13, 1837, at Staines, Middlesex, and went to New Zealand in 1856. After his return he joined the English Civil Service in 1861, retiring in 1897, and finally resided at Henfield, Sussex. He d. March 1, 1904. He was the author of many works, biographical, devotional and other, the earliest being *Memories of New Zealand Life*, 1862, and the latest *The Life of a Century*, 1900. His hymns appeared in his *New S. S. H. Bk.*, 1863, and 2nd ed. 1893, including:—

1. Father, give us now Thy blessing. *Class of School.*
2. Lord, we bring our work to Thee. *Christian Service.*
3. The night was wild, and stormy winds. *It is I.*
4. The Saviour loves all children. *Jesus the Children's Friend.*
5. Thy Word is like a garden. *Lord. Holy Scripture.*

Of these Nos. 1, 3, 5, appeared in 1863, Nos. 2, 4 were added in 1868. [J. M.]

Hodiernae lux diei. [B. V. M.] Sometimes ascribed to Adam of S. Victor; but M. Gautier, in his ed. of *Adam*, 1894, p. 249, says the ascription is doubtful and does not print the text. It is in a ms. of c. 1199 in the Bibl. Nat., Paris (*Lat.* 1130, f. 175b); in an Italian 12th cent. ms. in the Bodleian (*Liturg. Misc.*, 340, f. 152); in an early 13th cent. German ms. in the B. M. (*Add.* 24680, f. 62b); in a *Sarum Missal* of c. 1250, now at Manchester, f. 245b; in the *York, Hereford*, and many other missals. *Mone*, No. 360, prints it from a 12th cent. ms. at Salzburg; also in *Kehrein*, No. 202. *Tr.* as:—"Let to-day above all other," by T. I. Ball, in the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 148. [J. M.]

Hohenlohe-Waldenburg-Schillingsfürst, Prince Alexander L. F. E., b. at Kupferzell, near Oehringen, Württemberg, Aug. 17, 1791; became R. C. Canon of Grosswardein 1824; titular Bishop of Sardica *in partibus* 1844, and d. at Vöslau, near Vienna, Nov. 14, 1849. See "Ad quem diu suspiravi." [J. M.]

Holden, John Stuart, M.A., b. in Liverpool in 1870, and educated at Liverpool Coll., and Corpus Christi Coll., Camb.; B.A. 1890; M.A. 1902. Ordained to the curacy of Walcot in 1899, he became in 1901 a Mission Preacher in connection with the Parochial Miss. Soc., and in 1905 Vicar of St. Paul's, Portman Square, London. He is prominently identified with the Keswick Convention, and visited China as a deputation in 1904. He is the author of several hymns, including "Lord, we come before Thee, In our Saviour's name" (*On behalf of the Jews*) in *Hymns of Consecration and Faith*, 1902. [J. J.]

Holland, Henry Scott, D.D., s. of G. H. Holland of Gayton Lodge, Wimbledon Common, was b. Jan. 27, 1847, at Ledbury, Hereford, and educated at Eton and at Balliol Coll., Oxford (B.A. 1870, M.A. 1873, D.D. Aberdeen 1903). He became Senior Student of Christ Church, Oxford, in 1870, was ordained D. 1872, P. 1874, and has been Canon of St. Paul's, London, since 1884. His hymn, "Judge eternal, throned in splendour" (*Prayer for the Nation*), appeared in the *Commonwealth* for July 1902, and is in *The Engl. Hym.*, 1906, No. 423. [J. M.]

Holland, J. G., p. 528, ii. His Christmas Carol, "There's a star in the sky," from *The Marble Prophecy and other Poems*, 1872, is included in the American *Methodist Hymnal*, 1905. He d. Oct. 12, 1881. [L. F. B.]

Holmes, O. W., p. 530, i. His *Songs in Many Keys* was published in 1861, his *Poems*, 1869, and the Cambridge edition of his *Complete Poetical Works*, 1895. Additional hymns of his have come into C. U. of late, including:—

1. Land where the banners wave last in the sun. [*American National Hymn*.] Appeared in his *Songs in Many Keys*, 1861 (7th ed. 1864, p. 289) as "Freedom, our Queen."
2. Lord, Thou hast led us as of old. [*Promised Unity*.] In his *Before the Curfew and other Poems, chiefly occasional*, Boston, 1864, as "An hymn set forth to be sung by the Great Assembly at Newtown [Mass.]." In the *Complete Poetical Works* it is dated 1866. The hymn "Soon shall the thundering morn awake," in *Hymns for Church and Home*, Boston, 1895, is composed of sts. v.-vii.
3. Our Father, while our hearts unbear the cross that wrong Thy name. [*Fruits of the Spirit*.] Written for the 25th Anniversary Reorganization of the Boston Young Men's Christian Union, May 31, 1893. In his *Complete Poetical Works*, 1895, p. 298, under the heading *Song*, 1906, and other collections.
4. Thou gracious (God) Power whose mercy lends. [*Remission*.] Written for the annual meeting of the famous class '28, Harvard University, in 1892. In the *Met. H. Bk.*, 1904, it begins "Thou gracious God, whose mercy lends." [L. F. B.]

Holroyde, James, M.A., was b. June 28, 1850, and educated at Clitheroe Grammar School, and Emmanuel Coll., Cambridge; B.A. 1873; M.A., 1876. Ordained in 1873, he held several curacies, and is now (1906) Vicar of Stapleford, Notts. His hymn, "Spirit of Holiness, do Thou" (*Holy Spirit desired*), was written for the 1902 ed. of *Hymns of Consecration and Faith*. [J. J.]

Holy Father, cheer our way, p. 566, i. This hymn, as given in Stopford A. Brooke's *Christian Hymns*, 1881, and Hunter's *Hymns of Faith and Life*, 1889, is a rewritten form of R. H. Robinson's hymn by Mr. Brooke.

Holy, holy, holy, Lord God Almighty, p. 530, ii. The earliest printed form of this hymn known to us is in *A Sel. of Ps. and Hymns for the Parish Ch. of Danbury*, 3rd ed., 1826.

Holy Spirit, infinite. An altered and abbreviated form of G. Rawson's "Come to our poor nature's night," p. 258, i., in the *Amer. Pilgrim Hym.*, 1904.

Homo Dei creatura, p. 528, ii. The full text of the Reichenau ms., in 89 sts., is printed in *Dreves*, xxxiii., No. 262. The text and title as in *Horst* are found in Thomas Seiler's *Theaurus Litantarum*, 1598, p. 274. [J. M.]

Hone, W., p. 1571, ii. He was b. at Bath, June 3, 1780, was a publisher and bookseller in London, and d. Nov. 6, 1842. His hymn:—  
The proudest heart that ever beat, was written on

June 3, 1834, and first pub. in the *Loughborough Telegraph*. In the *London Inquirer*, 1839, p. 48, it is given in full with this introduction: "The following is a correct copy of the lines written by Mr. Hood on a blank leaf in his Pocket Bible." "Lines written before Breakfast, 3rd June, 1834, the Anniversary of my Birthday in 1786." [J. M.]

Hood, Margaret Chalmers. See M. C. Wilson, *née* Hood.

Hope on, hope on! The golden days,  
G. Thring. [Hope.] From his *Hys. & Verses* 1866, p. 99, into some American collections.

Hopkins, J. H., p. 1871, ii. The following additional hymns by him are in the *Amer. Hymnal, revised and enlarged*. . . . *Protestant Episcopal Church*. . . . U.S.A., 1892:—

1. God of our fathers, bless this our land. *National Hymn*.
2. When from the east the wisemen came. *Epiphany*.

[J. J.]

Hopper, E., p. 538, i. He died in 1888.

Horder, W. G., p. 1831, i. Mr. Horder removed from Wood Green, London, to College Chapel, Bradford, in 1898, and then to Ealing Congregational Church, London, in 1906. In addition to the works named on p. 1831, i., he has published the following contributions to hymnological literature:—

- (1) *The Hymn Lover*, 3rd and revised edition, 1894;
- (2) *The Treasury of American Sacred Song*, 1896, enlarged ed., 1900;
- (3) *Hymns Supplemental to Existing Collections*, 1894;
- (4) *Worship Song, with accompanying Tunes*, 1905.

In 1897 the Howard University, Washington, conferred upon him the D.D. degree in recognition of his hymnological work. [J. J.]

Hosanna to the royal Son. I. Watts. [Christmas.] Pub. in his *Hymns, &c.*, 1707, p. 17, in 4 st. of 4 l. (1709 ed., Bk. i., No. 16), and entitled "Hosanna to Christ."

Hoskins, Joseph, pp. 535, ii., 1871, ii. The following additional hymns by Hoskins are in *The New Ps. and Hys.* (Presbyterian), Richmond, Va., 1901:—

1. It shall be well, let sinners know. *The Promises of God*.
2. Sinners, behold the Lamb of God. *The Atonement*; and in the *Book of Worship with Hys. and Tunes*. . . of the *Evang. Lutheran Church*, Philadelphia, 1899:—
3. On Christ, by faith, my soul would live, from "Let thoughtless thousands," &c. p. 1871, ii. These hymns are from his *Hymns, &c.*, 1789. [J. M.]

Hosmer, Frederick Lucian, B.A., was b. at Framingham, Mass., in 1840, and educated at Harvard, where he graduated B.A. in 1869. Entering the Unitarian Ministry in 1872 he has held charges in Quincy, Ill., 1872-77; Cleveland, Ohio, 1878-92; St. Louis, 1894-99; and since 1899, at Berkeley, Cal. His *Way of Life*, 1877, was a compilation of Prayers and Responsive Services for Sunday Schools. Of *Unity Hys. and Carols*, 1880, he was joint editor with W. C. Gannett and J. V. Blake. His hymns were pub. jointly by him and W. C. Gannett (*q.v.*), as *The Thought of God in Hymns and Poems* (Boston: Little, Brown & Co.), 1st Series, 1885; 2nd Series, 1894. Of his 56 hymns in this work the following have come into C. U., for the most part during the past ten years:—

1. Father, to Thee we look in all our sorrow. [Trust]

in God.] Written in 1881 upon the death of a member of the author's congregation, and pub. in *The Thought of God*, 1st Series, 1885.

2. From age to age how grandly rise. [Unity.] Written for the annual festival of the Free Religious Assoc., Boston, June 2, 1890, and first pub. in *Souvenir Festival Hys.*, 1899. Subsequently altered by the author to "From age to age the prophet's vision."

3. From age to age they gather, all the brave of heart and strong. [Victory of Truth.] Written in 1891 for the Dedication of Unity Church, Decatur, Iowa, and pub. in *The Thought of God*, 2nd Series, 1894.

4. From many ways and wide apart. [College or School Reunion.] Dated in *The Thought of God*, 2nd Series, 1894, as having been written in 1890.

5. Go not, my soul, in search of Him. [God Within.] Written in 1879, printed in the *Boston Christian Register*, May 31, 1879, and included in *The Thought of God*, 1st Series, 1885, with the title, "The Indwelling God."

6. I cannot think of them as dead. [Eternal Life.] Written in 1882, and first pub. in *The Thought of God*, 1st Series, 1885, and entitled "My Dead." In the English collections it is usually given as "We cannot think of them as dead."

7. I little see, I little know. [Trust.] "A Psalm of Trust," written in 1883, first appeared in the *Boston Christian Register*, and again in *The Thought of God*, 1st Series, 1885.

8. Immortal by their deed and word. [The Spirit of Jesus.] Written in 1880, and first pub. in *Unity Hys. and Carols*, Chicago, Ill., 1880, and then in *The Thought of God*, 1st Series, 1885.

9. Many things in life there are. [Mystery in all Things.] Written in 1885, and first pub. in *The Thought of God*, 1st Series, 1886, with the title "Passing Understanding," and the quotation "The Peace of God which passeth all understanding."

10. Not always on the mount may we. [On the Mount.] This lesson from the Transfiguration was written in 1862, and pub. in the *Chicago Unity*, April 1, 1864. After revision by the author, it was included in the 1st Series of *The Thought of God*, 1885.

11. Not when, with self dissatisfied. [Lent.] Written in 1891, and given in *The Thought of God*, 2nd series, 1894, p. 33. It is in *The Public School H. Book*, 1903, and others.

12. O beautiful, my country. [National Hymn.] As "Our Country," written in 1884, and pub. in the *Chicago Unity Festival*, 1884; and again in *The Thought of God*, 1886.

13. O Light, from age to age the same. [Dedication Anniversary.] Written in 1890 for the fiftieth anniversary of the second Congregational Church (Unitarian), Quincy, Ill. Included in *The Thought of God*, 2nd Series, 1891, and entitled "From Generation to Generation."

14. O Lord of Life, where'er they be. [Life in God.] "Written in 1883 for Easter service in Author's own church," and first pub. in the *Chicago Unity*, and again in *The Thought of God*, 2nd Series, 1894. The "Alleluia" refrain, which is added in some collections to each verse, is appended, in the original, to the last verse only.

15. O Name, all other names above. [Trust in God.] Under the title "Found. They that know Thy name will put their trust in Thee," this hymn, written in 1876, was given in *The Thought of God*, 1st Series, 1885.

16. O Prophet souls of all the years. [Unity.] "Written in 1883 for, and sung at, the Unitarian gathering in connection with The World's Parliament of Religions (World's Fair), Chicago, Sep., 1893," and included in *The Thought of God*, 2nd Series, 1894, and entitled "One Law, One Life, one Love."

17. O Thou, in all Thy might so far. [God All in All.] This hymn, given in *The Thought of God*, 1st Series, 1885, with the title "The Mystery of God," was written in 1876, and first pub. in the *New York Inquirer*.

18. O thou in lonely vigil led. This encouragement for lonely workers was written for the "Emerson Commemoration, W. U. C., 1888," and included in *The Thought of God*, 2nd Series, 1894.

19. O Thou, Who art of all that is. [Divine Guidance.] Under the title "Through unknown paths," this hymn was included in *The Thought of God*, 1st Series, 1885. It was written in 1877.

20. O Thou, Whose Spirit witness bears. [Dedication of a Place of Worship.] Written for the Dedication of First Unitarian Church, Omaha, Feb. 6, 1881, and pub. in *The Thought of God*, 2nd Series, 1884, with the title "The Inward Witness," and the subscription "For T. K., Omaha, 1891."

21. On eyes that watch through sorrow's night. [Easter.] A Carol for Easter Morn, written in 1890 for

the author's congregation, and pub. in *The Thought of God*, 2nd Series, 1894.

22. *One thought I have, my ample creed.* [*The Thought of God.*] This is the initial hymn to the collection *The Thought of God*, 1st Series, 1886, and supplies the title to the work. It was written in 1860, and first pub. in the *Chicago Unity Hymns and Carols*, 1880, and then in *The Thought of God*, 1885.

23. *The rose is queen among the flowers.* [*Flower Services.*] Written in 1875, first pub. in *The Sunnyside*, among book for Sunday Schools, and again in *The Thought of God*, 1st Series, 1886, under the title "Flower Sunday." 24. *Thy kingdom come, — on bended knees.* [*Missions.*] "Written in 1891 for the Commencement of the Meadville Theological School (Meadville, Pa.), June 12, 1891, and pub. in *The Thought of God*, 2nd Series, 1894," under the title "The Day of God," and the subscription, "M. T. S., June 12, 1891."

25. *We pray no more, made lowly wise, For miracle and sign.* [*Greater Faith Services.*] "Written in 1879, and first pub. in *The Christian Register* (Boston), Mar. 22 of that year, under the title "The Larger Faith." Included under the same title in *The Thought of God*, 1st Series, 1886. Sometimes given as "Made lowly wise, we pray no more."

26. *When courage fails, and faith burns low.* [*Victory of Truth.*] Under the title "Loyalty," this hymn was given in *The Thought of God*, 1st Series, 1886. It was written in 1881.

27. *Where men on mounts of vision have passed the wall within.* [*Dedication of a Place of Worship.*] "Written in 1891 for the Dedication of First Unitarian Church, Oakland, California." Included in *The Thought of God*, 2nd Series, 1894, entitled "Holy Places," and subscribed "For C. W. W., Oakland, Cal., 1891."

These annotations are from ms. notes supplied to us by the author. Of these hymns all are in C. U. in America, and more than one half in G. Britain, mainly by Unitarians and Congregationalists. Amongst Unitarian hymn-writers of the last twenty years Mr. Hosmer is the most powerful and original known to us.

[J. J.]

**Hoss, Elijah Embree, D.D.,** Bishop of the Amer. Methodist Episco. Church South, was b. in Washington County, Tenn., April 14, 1849, and graduated at Emory and Henry Coll., Va., 1869, of which he was subsequently President. He was Prof. in Vanderbilt University for some time, and from 1885 to 1890 editor of the Nashville *Christian Advocate*. His hymn, "O God, great Father, Lord and King" (*Holy Baptism*), was included in *The Methodist Hymnal*, N.Y., 1905. [L. F. B.]

**Hostis Herodes impie.** See *A solis ortus cardine*, Ad usque.

**Housman, Henry, B.D.** Born in 1832, and educated at King's Coll., London; St. John's Coll., Cambridge, and the University of Durham; B.D. 1887. He was ordained D. 1857, P. 1858, became Tutor in Chichester Coll. 1879, and Lect. in Greek and Hebrew 1883. Since 1898 he has been Rector of Bradley, Dioc. of Worcester. In 1896 he pub. a valuable work for hymnological students in *John Ellerton; Being a Collection of his Writings on Hymnology. Together with a sketch of his Life and Works.* His own poetical works are: *The Four Knights of Sussex, and other Poems*, 1896; and *And, and other Poems*, 1900. His hymns include:—

1. *Cherubin and Seraphim.* [*Processional for the Purification of the B. V. M.*] Written in 1889, and pub. in his *Four Knights*, 1896.

2. *Lord of love, and light, and glory.* Written as a Processional for Worcester Cathedral, 1898. Music by the Rev. E. Vine Hall, M.A.

3. *Sleep, calmly sleep, O spirit blest.* [*Death and Burial.*] An exceptionally good hymn, written in 1894, and set to music by A. S. Johnson, M.A., B.A. (Novello & Co.).

4. *Thy Name, O Lord, is great.* [*Processional.*] Written for, and sung at, the Triennial Festival of Chichester Theo. Coll., June 18, 1896, and included with music by the author in the Festival book of that year.

5. *To Thy Temple, Lord, we come.* [*Harvest.*] A good Harvest Processional, with well adapted music, by the Rev. R. Jambin, M.A. (Novello & Co.). It was written in 1902.

Mr. Housman's Post-Communion Hymn, "One with Thee now, dear Lord," is well suited for its purpose. Other hymns in his *Four Knights* may be consulted with advantage. [J. J.]

**Housman, Lawrence,** author and artist, was b. July 18, 1867, at Bromsgrove, Worce. His devotional poetry is principally in his *Spikenard*, 1898, and *Bethlehem*, 1902. To the *Engl. Hym.*, 1906, he contributed eight *trs.* (142, 188, 191, 228, 229, 230, 231, 234); also three original hymns, with a fourth previously pub., viz:—

1. *Lord God of Hosts, within Whose band.* *St. George.*  
2. *The Maker of the sun and moon.* *Christmas.* From *Bethlehem*, 1902, p. 75.  
3. *The Natut who first found grace to pen.* *St. Mark.*  
4. *When Christ was born in Bethlehem, Holy Innocents.* [J. M.]

**How blest is he whose tranquil mind,** p. 1573, l., was given in Kippis's *Selection of Ps. and Hys.*, 1795, No. 648, with its authorship as "Unknown."

**How dread the thought! shall I alone?** This, in the 1904 ed. of the *Meth. H. Bk.*, No. 315, is an altered and abbreviated form of "Terrible thought! shall I alone?" p. 1264, ll., 375.

**How glad was lost Samaria's street.** *Abp. E. W. Benson.* [*Confirmation.*] This hymn in the *Hymn Book for the Use of Wellington College*, 1902, is dated therein 1881.

**How happy are the young who hear.** An altered version of M. Bruce's "O happy is the man who hears," p. 334, u.

**How happy is he born and taught.** *H. Walton.* [*Secret of Happiness.*] From Izaak Walton's ed. of Wotton's Poems, &c., pub. as *Reliquiæ Wottonianæ* in 1651, p. 522, (p. 386, l.), into a few collections, and sometimes dated 1614. [J. J.]

**How kind is the Saviour! how great is His love,** p. 1573, l. This is the last of nine hymns, p. 60 in *The Reunited Traveller, a Tale; and other Poems.* By Edward Francis Hughes (London: C. A. Bartlett, 1846), in 5 st. of 4 l., and entitled "The Saviour's Love." Mr. Hughes also pub. *The Millennium: an Epic Poem.* Portland, Victoria, N.D. [1873.] [J. J.]

**How near to us, O God, Thou art.** [*The Spirit in the Heart.*] An anonymous and undated hymn in Dr. J. Hunter's *Hys. of Faith and Life*, 1889, and *The Pilgrim Hym.*, 1904.

**How shall a sinner find?** This, in the 1904 ed. of the *Meth. H. Bk.*, No. 320, is a rearranged form of "Out of the deep I cry," in 5 st. of 6 l., p. 1262, ll., 151.

**How shall I sing that Majesty, J. Mason.** [*Praise.*] From his *Spiritual Songs*, &c., 1683, Song i., into *The English Hymnal*, 1906.

**How sweet to reflect on the joys that await me,** p. 1573, l. We have found this hymn in the 2nd vol. of Joshua Leavitt's

*Christian Lyre* (N.Y., 1st vol., 1830; 2nd in 1831, No. 78). It is entitled "The Eden of Love." Written by W. C. Tillou, and set to a tune composed for it by John J. Hicks. We know of no reference to Tillou beyond this.

[L. F. B.]

How welcome was the call, p. 540, i. In the 1904 ed. of *Hym. A. & M.*, st. ii. of the old ed. is omitted, and the line "O bless, as erst of old," is altered to "O bless now, as of old." By this arrangement a copyright has been created for the hymn in this form. [J. J.]

How, W. W., p. 540, i. He d. Aug. 10, 1897. His *Memoir*, by F. D. How, was pub. in 1898.

Howe, Julia, née Ward, b. in New York City in 1819, and married in 1843 the American philanthropist S. G. Howe. She has taken great interest in political matters, and is well known through her prose and poetical works. Of the latter there are *Passion Flower*, 1854; *Words of the Hour*, 1856; *Later Lyrics*, 1866; and *From Sunset Ridge*, 1896. Her *Battle Hymn of the Republic*. "Mine eyes have seen the glory of the coming of the Lord," was written in 1861 at the outbreak of the Civil War, and was called forth by the sight of troops for the seat of war, and pub. in her *Later Lyrics*, 1866, p. 41. It is found in several American collections, including *The Pilgrim Hym.*, 1904, and others. [M. C. H.]

Howson, Edmund Whytehead, M.A., p. 1572, l. was b. July 18, 1855, and d. Dec. 11, 1905. He was educated at King's Coll., Cambridge, B.A. (1st class Classic) 1878, M.A. 1881. His hymn, "Jesus, when temptations try us," is altered to "Saviour, when temptations try us," in the *Hym. for Use in the Chapel of Marlborough College*, 1899. [J. J.]

Howson, John Saul, D.D., was b. in 1816, and educated at Trinity Coll., Camb., B.A. (1st class Cl.) 1837. From 1849 to 1865 Principal of Liverpool College, and Dean of Chester 1867. His theological works are well known. His contributions to hymnology are few. The hymn, "At all times praise the Lord" (*In Affliction*), was "written during a time of deep depression in a nervous breakdown which he had about the year 1880" (Family note in ms.). It is found in Dr. Hunter's *Hym. of Faith and Life*, 1889; *The Pilgrim Hym.*, 1904, and others. Dean Howson d. Dec. 15, 1885. [J. J.]

Hughes, Edward Francis, p. 1572, i. This writer, the author of "How kind is the Saviour," &c., was an English Baptist Minister who took up his abode in Australia, where he became editor of a newspaper. He died in Victoria, and is buried in the Portland Cemetery there. [J. J.]

Huguenot Hymns. See pp. 390, ii.; 392, l.

Hull, Amelia M., pp. 542, i.; 1572, ii. She d. in 1882.

Humphreys, Jennett, was b. in London April 17, 1820. Her hymn—

March, my little children [God our Father], was written in 1845 for a paper "With the little ones," read

at Roslyn Hill School, Hampstead. It was printed in the *Inquirer*, April 4, 1885, and is in the Rev. W. A. Oxford's *Children's Service Hym. and Songs*, 1886; the *S. S. Hymnary*, 1908, and others. [J. M.]

Huntingdon, F. D., p. 544, i. He d. July 11, 1904.

Husenbeth, Frederic Charles, p. 1572, ii. His hymn,

Stars of glory, shine more brightly [Christmas], written 1852, is in O. Shipley's *Lyra Messianica*, 1864, p. 102, and *Annuaire Musical*, 1884, pt. ii., pp. iv, 27. Also in *Hym. for the Year 1887*, A. E. Tozer's *Cath. Hym.*, 1895, and *Cath. Ch. Hym.*, 1905, St. Dominick's H. Hk., 1901, &c. [J. M.]

Hymnarium, pp. 546, i. and 1572, i. In addition we note the following:—

(e) The Antiphony of Bangor has been pub. in sumptuous form by the Henry Bradshaw Society, and ed. by Canon F. E. Warren; pt. i., photo-facsimile with introduction, 1893; pt. ii., amended text and full notes, 1895.

(f) The Irish Liber Hymnorum has also been pub. by the Henry Bradshaw Society, 1899, ed. by Dr. J. H. Bernard, now Dean of St. Patrick's, in Dublin, and Dr. Atkinson, Professor of Sanskrit in the University of Dublin; vol. i., with introduction and text of the Latin and Irish hymns and glosses, and a glossary to the Irish hymns; vol. ii., with *trs.* of the Irish prefaces, &c., and most interesting and full notes. Rather curiously there is no alphabetical index of the first lines of the hymns.

(g) Add. 30851. The hymns of this ms., together with the hymns in Add. 30844-48, and in the Mozarabic mss. now at Madrid, Toledo and Compostella, are printed in vol. xviii. (*Hymnologia Gallica*, 1907) of the *Analecta Hymnica* of Breves and Blume. The Add. 30851 has also been ed. in full by J. P. Gilson for the Henry Bradshaw Society, 1905, as *The Mozarabic Psalter*. By the help of these we have been able to identify the remaining hymns of this ms.—

1. "Adorant purissima ancilla virginum" [St. Justina and Regina], f. 137, beginning with st. vi., l. 4.
2. "Anni peracto circulo, soluta cursu temporum." [New Year.] This is at f. 110b before the *Hymnarium*, and is not printed in *Breves* from this ms., but only (No. 126), from an 11th cent. ms. at Madrid (University Library, 59) where it begins imperfectly "Fove non, sancte domine."
3. "Christe celestis medicina Patris" [For the Sick], f. 180, with st. vii., l. 2.
4. "Christe, immensus dominator sancte" [Lent], f. 161.
5. "Iste electus Johannes" [St. John the Evangelist], f. 124, with st. viii.
6. "Jam nunc ad illas properare convenit" [St. Sebastian], f. 125, with st. xi., l. 6.
7. A fragment, beginning imperfectly at f. 127 (printed by Mr. Gilson, p. 214), seems to be for the *Purification of the B. V. M.* The Use of certain hymns already indexed should be entered thus:—1. Barnabius [St. Lucan]. 2. Christe, in rerum [St. Matthew]. 3. En Pater [Assump. of B. V. M.]. 4. Fove Deus aeternae [St. Facundus and Primitivus]. 5. Inclito regi [of First Fruits]. But it may be added that the hymn at f. 164b begins "Te deprecator Dominum," and not as in *Breves* "Te perthumour humane."

(h) D'Orville. 48. This ms. should have been noted, now 16923 in the Bodleian. It was written in France, about 1025, apparently at Molesme, and contains mostly the same hymns as the *Mozarab. Mss.* printed in *Breves*, vol. ii. All except five are in the *ms.*, a or c. Two, viz., "Rex Christe Martini" and "Summe Confessor," are indexed at pp. 560, 561. The others are:—

1. "Ave, gratias optima." [St. Amadæus.]
2. "Ave, patrum sub tempore." [St. Gerold.]
3. "Favida submissa debilis." [St. Gerold.]

In vol. xix. of *Breves*, the two 11th cent. mss. of the *Hymnary* of St. Severinian at Naples are indexed, and the index printed in full. In his *Analecta Hymnica*, 1863, *Breves* indexes many early hymnaries at Rome and Milan. The hymns of the early Rheims *ms.*, now at Zürich were ed. with the most scrupulous care by J. Werner, as *Die ältesten Hymnen-Sammlung des Rheims*, Zürich and Leipzig, 1881. The Cambridge University Press intends to pub. in 1907 the *Hymns of the Early Latin Church*, ed. by the Rev. A. S. Walpole from the early hymnaries in England, and from many early *ms.* which he has collated at Brussels, Frier, St. Gall, Rome, Verona, Monte Cassino, Naples, and elsewhere. [J. M.]

## I.

**I am not skilled to understand.** *Dorothy Greenwell.* [*Jesus the Saviour.*] From her *Songs of Salvation*, 1873, p. 4, entitled "Redemption," into the *S. School Hymnary*, 1905.

**I bow to Thee, sweet will of God.** This, in the *Scotch Church Hymnary*, 1898, is another cento from F. W. Faber's "I worship Thee, sweet will of God," p. 559, ii.

**I come, Thou wounded Lamb of God.** This, in *Gloria Deo*, N.Y., 1900, is an altered form of "I thirst, Thou wounded Lamb of God," p. 559, i.

**I dared not hope that Thou wouldst design to come.** *Edwin Hatch.* [*The Holy Spirit.*] From his *Towards Fields of Light*, 1890, p. 25. It is usually given as in *Holder's Hymns Supp. to Existing Colls.*, 1894, "I dare not hope that Thou," &c. [J. J.]

**I heard a sound of voices.** *G. Thring.* [*The Song of the Redeemed.*] Written in 1886, and published with music by H. S. Irons (Novello & Co.) the same year. It was sung at several Choral Festivals and ultimately appeared in *Church Hys.*, 1903. [J. J.]

**I know in Thee all fulness dwells.** This, in the 1904 ed. of *The Meth. H. Bk.*, No. 311, is a cento from "Jesu, if still Thou art to-day," p. 559, ii.

**I lay my sins on Jesus,** p. 559, ii. The Rev. H. N. Bonar, in his *Hymns by Horatius Bonar*, 1904, pp. x., xi., xxxi., says that his father's hymn-writing began during his residence at Leith, 1834-1837, in a desire to provide something which children could sing and appreciate in divine worship. Selecting two tunes, "Heber," and "The Flowers of the Forest," he wrote to the former "I lay my sins on Jesus," and to the latter "The morning, the bright and the beautiful morning." These were printed on leaflets and distributed in the schools, and were the first of Dr. Bonar's long series of hymns. Mr. Bonar continues the history:—

"After a little it became obvious that, if the interest and improvement in the services were to be maintained, more hymns must be provided. My father made careful search through various books, and selected a few pieces which seemed to be suitable; these he caused to be printed on sheets along with three new ones from his own pen: 'I was a wandering sheep' [p. 559, ii.] . . . 'There was gladness in Zion' . . . and 'For thee we long and pray' [p. 161, ii. 1]. [J. J.]

**I love Thy Zion, Lord.** This is an altered form of T. Dwight's "I love Thy kingdom, Lord," p. 317, i. &.

**I love to think of the heavenly land,** p. 1578, i. This hymn is by Lewis Hartsough; see p. 1669, ii.

**I sought the Lord, and afterward I knew.** [*He first loved us.*] An anonymous and undated hymn in *The Pilgrim Hym.*, 1904.

**I think when I read that sweet story** of old, p. 703, i. In his *Hymns and Hymn Writers of the Church Hymnary*, 1899, p. 272, the Rev. J. Brownlie says: "From an account which she [Mrs. Luke] has kindly sent of the

origin of her popular hymn, we take the following:—

"I went in the year 1841 to the Normal Infant School in Gray's Inn Road to obtain some knowledge of the system. Mary Moffat, afterwards Mrs. Livingstone, was there at the same time, and Sarah Reby, whom Mr. and Mrs. Moffat had reared in infancy when buried alive and had brought up with their own children. Among the marching pieces at Gray's Inn Road was a Greek air, the pathos of which took my fancy, and I searched Watts and Jane Taylor and several Sunday-school hymn books for words to suit the measure, but in vain. Having been recalled home, I went one day on some missionary business to the little town of Wellington, five miles from Taunton, in a stage coach. It was a beautiful spring morning; it was an hour's ride, and there was no other inside passenger. On the back of an old envelope I wrote in pencil the first two of the verses, now so well known, in order to teach the same to the village school supported by my stepmother, which it was my province to visit. The third verse was added afterwards to make it a missionary hymn."

The Rev. James Mearns has traced out some of its earliest appearances in print:—

1. Both hymn and tune (*Salamis*) were printed in the *Sunday S. Teacher's Magazine*, 1841, on two unnumbered pages after p. 911 with the title "The Child's Desire: a Greek Air. Words by Miss Thompson, of Poundersford Park."

2. In the *Union Hymn Book for Scholars*, 1842, No. 67.

3. The *Union Hymn Book for Sunday Schools*, 9th ed., Bristol, 1844, No. 291.

4. In the *Juvenile Missionary Mag.*, June 1846, with the third stanza added.

The *Greek Melody*, commonly called "Salamis," is in the musical edition of *The Church Hymnary*, 1898; the *S.P.C.K. Church Hymns*, 1903, and other hymnals. [J. J.]

**I wait for Thy salvation, Lord.** A part of I. Watts's "Out of the deeps of long distress," p. 1240, ii. 357, into *The New Ps. & Hys.*, Richmond, Va., 1901.

**Ich glaub an Gott in aller Noth** [*Trust in God.*] In *Büchlein*, iii., No. 181, this is cited as in the *Dudenstadt G. B.* (It. C.), 1724. It is in many later books, e.g., the *Heil- und Hilfs-Mittel*, Brix, 1767, p. 13, *Hommel's Geist. Volkslieder*, 1864, No. 153, H. Bone's *Cantate*, ed. 1870, No. 323, &c. *Tr.* as:—

Whatever betide, God is my guide, by G. R. Woodward, in his *Songs of Syon*, 1904, No. 150. [J. M.]

Ἴδοὺ ὁ Νύμφιος ἔρχεται, p. 561, i. Another *tr.* is "Behold the Bridegroom cometh nigh," by R. M. Moorson in his *Bendings of Church Hymns*, &c., 1901, p. 13, in a st. of 6 l. This, the authorized text, is given in an unaltered form in *Church Hymns*, 1903, and with alterations, in *Hys. A. & M.*, 1904. [J. J.]

**If Thou impart Thyself to me.** A cento from Pt. ii. of "Jesu, if still Thou art to-day," p. 559, ii.

**Immaculate Mother.** [B. V. M.] This is in the *Parochial H. Bk.* of the Rev. A. Police, Boston, U.S., 1897, No. 228, entitled "Hymn in honour of our Lady of Lourdes." In *Tozer's Cath. Hys.*, 1898, it begins "Immaculate Mary," and is marked as a *tr.* from the French. The tune in both cases is the Lourdes "Ave Maria" tune, but the words are in no sense a *tr.* of the Lourdes hymn (*Pèlerinage National*, 1899, p. 214, beginning "L'heure était venue,") and do not suggest a French original. [J. M.]

**Immense coeli Conditor,** p. 563, i. Other *trs.* are:—

1. O boundless Wisdom, God most high, by G. G. S. Gillett, in *The English Hym.*, 1905, No. 58.

2. O Great Creator of the sky. In *The New Office H. Book*, 1906, st. 1. is from Dr. Neale's tr., the remaining stanzas being by J. D. Chambers with alterations.

[J. J.]

**In Annae puerperio.** [*St. Anne.*] This is the Matins hymn for St. Anne in the same mss. and printed books as those cited in the case of "Ave! mater Anna," *q. v.* (*Arundel* 153, f. 145b; *Harl.* 1513, f. 119; *Emmanuel* 64, f. 440; *Dreves*, xix., No. 73, &c.). Tr. as:—

With Anna's joy at Mary's birth, by M. J. Blacker, in the *Antiphoner and Grail*, 1890, p. 154, and the *Hymner*, 1904, No. 28.

[J. M.]

**In domo Patris**, p. 663, ii. In *Dreves*, xlviii., p. 490, this is printed, under the name of Thomas a Kempis, from the Carlsruhe ms. 868, of the 15th cent. The version in *The English Hyl.*, 1906, No. 252, beginning "Our Father's home eternal," is from Neale, rearranged and considerably altered.

[J. M.]

**In hac valle lacrymarum Susceptorum animarum.** [*St. Michael and All Angels.*] This is in the Rennes Missal of 1492 (*Misset-Weale*, i., p. 438), and is printed from the ed. of 1523 in J. M. Neale's *Sequentiae*, 1852, p. 192; repeated in *Daniel*, v., p. 311, and *Kehren*, No. 173. Tr. as:—

Who the pilgrim soul defendeth, in the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 128.

[J. M.]

**In His own raiment clad**, p. 1573, ii. E. Monro pub. *A Supp. to Hys. used in the Church of St. John the Ev., Leeds* (Leeds: E. W. Sharp, 1864). It contains "The Story of the Cross," as No. 80, in 26 st. of 4 l., and other unsigned pieces by Monro. The Litany in *The English Hyl.*, 1906, "See Him in raiment rent," is Monro's Litany recast by Mrs. Deamer, in 24 sts.

[J. J.]

**In passione Domini**, p. 588, i. This is also in two mss. of the second half of the 14th cent., now in the B. M., viz. *Harl.* 1260, f. 65, and *Add.* 14845, f. 1.

**In sacred books we read how God did speak.** This is an altered form of H. Coleridge's "In holy books we read how God hath spoken," p. 42, i.

**In sinceritatis agnys.** J. O'Connor. [*Easter.*] Written for the *Arundel Hys.*, 1902, No. 83, to suit the melody to which it is set. Tr. as:—

Of our soul's sincere and heavenly Bread, by J. O'Connor, in the *Arundel Hys.*, 1902.

[J. M.]

**In the mid silence of the voiceless night**, p. 1573, ii. 1. In T. V. Fosbery's *Hys. & Poems*, &c., 1844, p. 383, this hymn is marked as first pub. there from a ms. found in a chest in a poor woman's cottage. [J. J.]

**In trouble and in grief, O Lord**, p. 901, i. This hymn is found in Oliphant's *New Sel. of Sacred Poetry*, 4th ed., 1822, p. 56, and marked *Anon.* In the 5th ed. it is repeated at p. 84 and signed "R. P."

[J. M.]

**In vain would boasting reason find.** An altered form of Anne Steele's "Jesus, the spring of joys divine," beginning with st. 2 (p. 1099, ii. 16).

**In weariness and pain.** C. Wesley. [*Rest in Trouble.*] From *Hymns & Sacred Poems*, 1749, vol. i., No. 121, in an altered form in a few collections in America.

Ince, Edward Cumming, M.A., s. of E. Ince, Vicar of Wigtoft, Lincs, was b. at Wigtoft, March 17, 1823, and educated at Jesus Coll., Camb.; B.A. 1847; M.A. 1861. Ordained in 1848, he held several curacies to 1853, when he became incumbent of Meltham-Mills, Yorks. Subsequently he was Vicar of Christ Church, Battersea, and Christ Church, St. Alban's. He retired from active parochial work in 1890, and d. on Dec. 7, 1899. His best-known hymns are: "Great God, we bless Thy Name" (*Missions*), written for the C.M.S. Centenary, 1899; and "Lo! the risen Lord ascending" (*Missions*), both being in the *Church Miss. H. Bk.*, 1899. During his residence at Meltham-Mills he wrote several hymns which were pub. for the use of the Sunday Schools of that parish. Some of these have been issued by the R.T.S. as leaflets. [J. J.]

Ingelow, Jean, p. 1573, ii. B. March 17, 1820, and d. at Kensington, London, July 20, 1897.

Inglis, John, D.D., p. 741, ii. He d. at Kirkcovan, Wigtownshire, July 18, 1891.

**Instantis adventum Dei**, p. 569, i. The tr. in the *Engl. Hyl.*, 1906, No. 11, given as by Harriet Packer, and beginning "The advent of our God With eager prayers we greet," is based on Chandler and I. Williams, taking four lines from the former and two from the latter.

[J. M.]

**Ira iusta Conditoris**, p. 570, i. This is found in the *Roman Breviary*, Venice, 1798, App., p. 57. Another tr. is:—

Once the Lord, in righteous anger. By J. O'Connor, in the *Arundel Hys.*, 1902, No. 80.

**Irvingite Hymnody**, p. 578, i. No addition to the *Hys. for the Use of the Churches* since 1871.

**Ist das der Leib, Herr Jesu Christ.** [*Easter.*] In *Bäumker*, i., No. 279, this is cited as in the Cologne G. B., printed by Braschol in 1623. In *Hommel's Geist. Volks-Beder*, 1864, No. 91, it is printed in 6 sts., from the Bamberg G. B. (R. C.) of 1628. In H. Bone's *Cantate*, ed. 1879, No. 138. Tr. as:—

Is this that Body, Jesu, say. By G. R. Woodward, in his *Songs of Eyon*, 1904, No. 48.

[J. M.]

**Iste Confessor Domini**, p. 578, ii. Additional trs. are:—

1. This is the day wherein the Lord's true witness. By J. O'Connor, in the *Arundel Hys.*, 1902, No. 237.

2. He the Confessor of the Lord, whose story. In the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 216, altered from No. 4, at p. 578, ii.

3. This the Confessor of the Lord, whose triumph. In the *Hymner*, 1904, No. 67, altered from No. 4, at p. 578, ii.

4. He, whose confession God of old accepted. By L. Housman, in the *English Hyl.*, 1906.

[J. M.]

**Italian Hymnody**, p. 1532. The *Dublin Review* for January, 1897, has, as its fifth article, "Notes on Catholic Hymnology. A Criticism of Dr. Julian's Dictionary." This can hardly be called a judicial or impartial survey, but it has some charming descriptive passages, and is the work of one who has really studied *Italian Hymnody* on his own lines. With the help of the clues given, the present writer has been enabled to indicate the following sources of information regarding Italian vernacular hymns; the references

added in brackets are the press marks of the British Museum copies.

The *Fasti Sacri Volgarij* of G. F. Biancini, issued by authority at Rome, in 1726 (1226. b. 30), consists up to p. 123 of versions of the Breviary hymns. The catalogue of the Liceo Musicale at Bologna, 1868-1893 (11907. s. 13), contains descriptions of many works in the department of sacred music; only one page, however, is devoted to cataloguing *Laudi Spirituali*. The most interesting and useful guide to early vernacular hymns is an article by A. Feist in vol. xiii, pp. 115-126, of the *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 1899 (12. 6044. ac.), which gives the first lines of 1381 hymns, with references to the collections where they are to be found. The *Laudi dei Picconie* of Ferdinando Gabotto and Delino Orsi, 1891 (12225. cc.) gives 48 pieces from a 15th cent. ms. at Turin, with a useful list, in the preface, of previous collections of *Laudi Spirituali*. The *Poesie popolari religiose* of Professor Giuseppe Ferrari, Bologna, 1877 (12226. bbb.), are taken from a 14th cent. ms. at Ferrara, and his *Raccolta di Sacre Poesie popolari fatte da Giovanni Pellegrini*, Bologna, 1877 (307. oo. 1), from a 15th cent. ms. at Ferrara. The *Rime e Prose del buon Scoteo della Lingua*, by Telesforo Bini, Lucca, 1852 (12225. d. 4), are also taken from mss. Other recent republications of early *Laudi Spirituali* are indexed in F. Runge's *Die Lieder und Melodien der Geister*, Leipzig, 1900, pp. 45-85 (7899. ff. 38); and in Attilio Pagliani's *Catalogo generale della Libreria Radiana*, Milan, vol. II., 1903, p. 436 (B. R. R. e. 3). A few specimens of early *Laudi* are given in Ernesto Monaco's *Cronologia italiana del primo secolo*, Città di Castello, I., 1899, ff., 1897 (12941. h. 28); and in Eugenio Levi's *Lirica italiana antica*, Florence, 1905 (11427. cc. 38). Among the more important collections of *Laudi Spirituali* in the British Museum may be mentioned those of Serafino Razzi, Venice, 1563 (K. s. f. 10), and his *Santuario di Laudi*, Florence, 1609 (11427. cc.); the *Laudi Spirituali* of the Fathers of the Oratory at Rome, Bk. I., 1583, Bk. v., 1598 (D. 33. b); and the *Corona di Sacre Canzoni*, Florence, 1710 (A. 671), the enlarged ed. of Cotterati's collection, noted at p. 1533, ff.

These works, it must be added, relate almost entirely to the period before 1600. It would give great pleasure to us and to all students of Italian Hymnody if the Dublin Reviewer would supplement his 1897 article by a history of the vernacular hymnody of Italy since 1600. [J. M.]

## J.

Jackson, E., p. 574, ii. He d. in Aug. 1892.

Jacque, G., p. 575, ii. He d. Feb. 15, 1892.

Jam Christo sol justitiae, p. 576, i. Another tr. of the "O Sol salutis" text is "Jesu, Salvation's Sun Divine," in the *Office H. Bk.*, 1889, No. 743, and 1905, No. 196.

Jam Christus astra ascenderat, p. 576, i. Additional trs. are:—

1. Now Christ, returning to His own. In the *Office H. Bk.*, 1889, No. 746, and 1905, No. 220.

2. Now Christ above the starry floor. In *H. A. & M.*, 1894, No. 178, marked as by the Compilers. It is based on Neale, taking four lines exactly and three nearly.

3. When Christ our Lord had passed once more. By Percy Dearmer, in *The English Hymn*, 1906. [J. M.]

Jam lucis orto sidere, p. 577, i. In the 1904 ed. of *Hymns A. & M.* the old text, "Now that the daylight fills the sky," has been rewritten by the Compilers in st. ii. and iv.

Jam meta noctis transit. [*Morning*.] *Daniel*, I., No. 4, and iv., p. 96, erroneously ascribes this to Hilary. It has not been traced earlier than to the *Mozarabic Breviary* of 1502, f. 295b, where it is in the *Office of Aurora*, i.e. the earliest of the hour services on weekdays throughout the year. Text in Migne's

PP. Lat., lxxxvii., 939; and in *Dreesse*, xxvii., p. 102, with further notes, pp. 48-51. Tr. as:—

Gone are the shades of night. By J. Brownlie, in his *Hymns of the Early Church*, 1896, p. 23, repeated in the *Presb. Ch. Hymnary*, 1898, No. 348, with ll. 3-4 of the doxology altered. [J. M.]

James, Herbert Armitage, B.D., was b. Aug. 3, 1844, at Kirkdale, Liverpool; matriculated at Jesus Coll., Oxford, 1863, Scholar of Lincoln Coll. 1864 (B.A. 1867, M.A. 1870, D.D. 1895), and Fellow of St. John's Coll. 1869. He was ordained D. 1870, P. 1872; was Headmaster of Rossall School 1875-86; Dean of St. Asaph 1886-89; Principal of Cheltenham Coll. 1886-95; and since 1895 has been Headmaster of Rugby School. He ed. *Hymns for use in the Chapel of Cheltenham Coll.*, 1890, and *Hymns for the use of Rugby School*, 1906, and is chairman of the editorial committee of the *Public School H. Bk.* His hymn, "Still is the traitor heart" (*St. Matthias*), written 1889, is 1890 as above, No. 139; Rugby 1896, No. 147, and 1906, No. 143. [J. M.]

Janvrin, Alice Jane, daughter of William Janvrin, was born in the island of Jersey on Dec. 13, 1846, but has resided mainly in England. She has written somewhat extensively for the Church Miss. Society and kindred associations. In 1903 she edited the letters of Bishop Ridley, late of New Caledonia, which was pub. as *Snapshots from the North Pacific*, and has done other work for the Church Miss. Society. Her hymns include the following:—

1. Great Jehovah, King of Nations. [*Opening of Missionary Exhibitions*.] Written in 1902, for missionary exhibitions.

2. He expecteth, He expecteth! [*Missions*.] For the annual anniversary of the C.M.S. *Gleaners' Union* Miss Janvrin has written a hymn each anniversary during the last ten years. This hymn was written for 1894, and first printed in the service sheet for the meeting. It was printed in the *C.M.S. Gleaner*, Oct. 1894, p. 159, and included in the *Church Miss. H. Bk.*, 1899, No. 12.

3. Lord, I know a work is waiting. [*Missions*.] Also written for the *Gleaners' Union*, 1895, and printed on the anniversary hymn-sheet. Given in the *Church Miss. H. Bk.*, 1899, No. 136.

4. Lord of all the ages of Eternity. [*Missions*.] Written for the Centenary of the C.M.S., in 1888, and sung, on that occasion, at the great gathering of children at the Albert Hall, London. Included in *Doddridge's Hymns for Church and Home*, 1904, No. 140. [J. J.]

Jehovah is my [our] strength. *S. Barnard*. [*Trust*.] This hymn is found in *Spiritual Songs of Zion's Travellers, being a Collection of Hymns from different Authors, with many Original Pieces by Samuel Barnard, Minister of the Gospel at Sheffield*. 2nd ed., corrected, 1803, No. 163. It is in the *Evangelical Lutheran Book of Worship*. Phila., 1899, No. 510. [J. M.]

Jenkins, E. Evans, p. 1574, i. President of the Wesleyan Conference, 1860. He d. at Southport, July 19, 1905.

Jenks, Tudor, an American journalist, is the author of "When mother love makes all things bright" (*Sympathy*), which appeared in *The Outlook*, N. York, Christmas 1895.

Jenner, Henry, s. of H. L. Jenner, D.D., sometime Bishop of Dunedin, born in 1848, is the author of one hymn only, "Jesus, Thou hast willed it," which was written in 1870 for the anniversary of the Society for Promoting

the Unity of Christendom, and was first sung in procession at St. Michael's, Shoreditch, on "the Octave of Our Lady St. Mary," 1870, to a tune by his father. It is in the Scotch *Ch. Hymnary*, 1898. [J. B.]

Jenner, H. L., p. 1574. L. Bp. Jenner was b. in 1820, and d. in 1898. In C. W. A. Brooke's *Additional Hys.*, 1903, Nos. 962-966 are by Bp. Jenner and "A. Jenner." They are the "Catechism in Verse," and consist of 50 stanzas and a "Kyrie." They are well adapted for singing in connection with catechising in Church and School. [J. J.]

Jerusalem et Sion filiae. [*Dedication of a Church.*] Sometimes ascribed to Adam of St. Victor, but M. Gautier in his ed. of *Adam*, 1894, p. 250, says the rhythm differs from that of Adam, and that the ascription is doubtful; consequently he does not print the text. He cites it as in two Paris *Graduals* of the 13th cent. (*Bibl. Nat.*, *Lat.* 15615, and *Arsenal* 110), but says it is not in the early *Graduals* of St. Victor or of St. Geneviève. It is in a *Gradual* written in England c. 1275, and now in the B. M. (*Add.* 12194, f. 142b); in a *Sarum Missal* of c. 1250, now at Manchester, f. 241; in the *Sherborne*, *Arbuthnot*, *Westminster* and other *Missals*, sometimes as "Hierusalem et Sion." *Mona*, No. 254, prints it from a 12th cent. ms. at Cognat. Also in *Daniel*, ii., p. 74, v., p. 106; *Kehelein*, No. 870, &c. *Tr.* as:—

1. Jerusalem and Sion's daughters fair. By C. B. Pearson, in the *Sarum Missal in English*, 1868, p. 263, and the *New Office H. M.*, 1905, No. 150.
2. Sion's daughters! Saints of Jerusalem. By M. J. Blacker, in the *Hymner*, 1882 (1904, No. 118).
3. Sion's daughters! Sons of Jerusalem. By G. G. S. Gillet, in *The English Hyl.*, 1906. [J. M.]

Jerusalem luminosa, p. 579, ii. Another *tr.* is by J. Brownlie, in his *Hys. of the Early Church*, 1896, p. 149, as "O City girl with glory."

Jerusalem, my happy home. The *Author of*, p. 588, i. 5. This has recently been ascribed to Lawrence Auderton, alias John Brekeley (s. of Lawrence Auderton, of Lostock, Lancs.; b. 1375, educated at Christ's Coll., Cambridge; entered the Society of Jesus at the age of 28; employed in London 1624-1641; d. in Lancashire April 17, 1643), but this ascription rests on the supposed fact that the signature in the *Add.* 15225 is J. B. P. After carefully examining this MS., we are still inclined to believe that the signature is F. B. P., and that the author was some as yet unidentified R. C. priest of the period. [J. M.]

Jerusalem! my happy home. The *Eckington C. text of*, p. 583, i. (v.). Since the issue of this *Dictionary* in 1892, we have come into possession of a copy of the "Eckington t.," referred to in Williams and Boden's *Col. of Six Hundred Hys.*, &c., p. 583, i. (v.). It is entitled:—

*Psalms and Hymns for Public or Private Devotion. Sheffield: Printed at the Britannia Press by J. Northall. Sold by him, J. Smith and J. Invidley, Chesterfield, 1795.* It contains 47 psalm versions, and 37 hymns.

The preface is signed "Joseph Bromhead" and dated "Eckington, Jan. 1st, 1795." It reads:—

"Having at the request of the Rector, Mr. Alderton,

undertaken a new edition of the Eckington Psalms and Hymns, I have attempted to improve the selection both by omissions and additions. . . . I should have liked to prefix the Author's name to every Psalm or Hymn; but of some I did not know the authors, and in others I have used so much liberty of altering and inserting lines and stanzas as to leave the claim of authorship doubtful."

In the collection one psalm version (*Ps. cxlv.*) is signed "Bromhead," and five of the hymns "B." One of the five hymns with this signature is "Jerusalem, my happy home." It is number xxxii., entitled "Heaven," and signed "B." The text is the same as Williams and Boden, as given on p. 583, i., with "Eden" instead of "Edens." Upon this evidence we withdraw the statement on p. 583, i. in favour of J. Montgomery, and assign the hymn to Joseph Bromhead. We may add that in Montgomery's *Christian Psalmist*, 1825, the hymn is given anonymously. This is additional evidence against the claim made in favour of Montgomery's authorship. [J. J.]

Jervois, William Henry Hammond, M.A., was b. in Oct. 1852 on the Isle of Alderney, where his father, W. F. D. Jervois, afterwards Lieut.-General, was then stationed. He was educated at Rugby and at Trin. Coll., Oxford (B.A. 1876, M.A. 1878), and was ordained D. 1878, P. 1879. He became Vicar of St. Mary Magdalene, Munster Square, London, in 1896, and d. Aug. 5, 1905. He was, until his death, a member of the Committee who compiled *The Engl. Hyl.*, 1906, and contributed to it:—

1. Father, see Thy children bending at Thy throne. *Holy Communion.* This was jointly with the Rev. W. R. Trevelyan, Vicar of St. Matthew's, Westwallster, London.
2. See, Father, Thy beloved Son. *Holy Communion.*
3. Wincefours, O Father, we Thy humble servants. *Holy Communion.* [J. M.]

Jesu, at Whose supreme command, p. 584, i. Another cento from this hymn by C. Wesley is "Blest Jesu, at Thy gracious word," in the *Rugby School Hys.*, 1906.

Jesu Corona celator, p. 584, i. This hymn was probably written in Italy. It is in two Vatican mss. of the 11th cent., viz., 82, f. 237b, and 7172, the *Hymnary* of St. Severinian at Naples. Also in two 11th cent. mss. in the Chapter Library at Verona, 108, f. 210b, and 109, f. 41b. Another *tr.* is:—

O Jesu, Crown above the sky, in the *Office H. Bk.*, 1889, No. 802, and 1905, No. 290. [J. M.]

Jesu, Corona Virginum, p. 584, ii. Another *tr.* is: "O Jesu, Thon the Virgins' Crown," in *H. A. & M.*, 1904, No. 212, marked as Neale and Compilers; but only three lines survive as Neale wrote them. In *The English Hyl.*, 1906, Dr. Neale's original *tr.*, "Jesu, the Virgins' Crown, do Thou," is given in an unaltered form. [J. M.]

Jesu dulcis memoria, pp. 585, ii.: 1536, ii. The present writer is still inclined to believe that this hymn is by St. Bernard, that it was originally in 42 stanzas, and that it began "Dulcis Jesu." Another early ms. beginning thus is the Troyes, No. 852, of c. 1200. An additional *tr.* is:—

Jesu, how sweet the thought of Thee! At Thy dear name all narrow sea, in the *Fottenham Hyl.*, 1899, No. 32, marked as "Trans. by R. H." [J. M.]

Jesu dulcissime E throno gloriae, p. 589, i. This is in the *Symphonia eirenum*,



Cologne, 1695 (ed. 1707, p. 161); but not in the *Hymnodia Sacra*, Mainz, 1671. Another tr. is:—

Ah! sweetest Jean, from the realms of aye, by G. R. Woodward in his *Songs of Zion*, 1904, No. 169. [J. M.]

**Jesu, for the beacon-light**, p. 589, ii. The text of this hymn has been altered by the compilers of *Hys. A. & M.* in the 1904 ed. of their collection from their former ed. of 1868.

**Jesu, geh' voran**, p. 589, ii. Another tr. is:—

Jesus, still lead on, While life's course is run, by Edward Pope, in the *Methodist H. B.*, 1904, No. 522. It is more literal than Miss Borthwick's tr., but not so singable. See also note on "He leads us on." [J. M.]

**Jesu meine Freude**, p. 591, ii. Additional trs. are:—

1. **Jesu, best and dearest**, a free version, in the *Fatherhood Hym.*, 1899, No. 57, marked as "tr. for this setting by R. B."

2. **Jesu, my chief pleasure**, *Priceless*, by G. R. Woodward in his *Songs of Zion*, 1904, No. 146, based on the tr. of R. Massie. [J. M.]

**Jesu, my Lord, mighty to save**. This, in the 1904 ed. of *The Meth. H. Bk.*, No. 437, is the old hymn, "The Lord unto my Lord hath said," p. 192, ii. 77, with the omission of sts. i. and viii.

**Jesu nostra redemptio, Amor**, p. 592, ii. The text of *Church Hys.*, 1903, is that of the Complete Edition of *Hys. A. & M.*; the 1904 *Hys. A. & M.*, the same text with st. i. rewritten; and *The English Hym.*, 1906, J. Chandler's original tr. with the addition of a doxology. [J. J.]

**Jesu, quadragenariae**, p. 592, i. Additional trs. are:—

1. O Jesu, Thou didst consecrate, in *H. A. & M.*, 1904, No. 97, marked as by the Compilers; st. i. being a new and better version; sts. ii-vi. being the version of 1875, which began "Jesu, our Lenten List of Thee," and was taken mainly from J. W. Howatt (see p. 589, ii., No. 3).

2. O Jesu Christ, from Thee began, by T. A. Lacey, in *The English Hym.*, 1906, No. 69, a good and picturesque version. [J. M.]

**Jesu, Redemptor omnium**, p. 593, ii. R. M. Benson's tr. of this hymn as in the Complete Edition of *Hys. A. & M.*, "O Thou Whose all-redeeming might," is repeated without change in *The English Hym.*, 1906; but in the 1901 ed. of *Hys. A. & M.* it is revised, the changes being restricted for the most part to ll. 3 and 4 in sts. i-iv., the most striking being st. iv.:—

"And, freed from every stain of sin,  
As he hath won may also win";

altered to

"And, aided by his prayers, may gain  
The cleansing of our guilty stain."

In *The New Office H. Book*, 1905, the text of its edition of 1895 is repeated with slight alterations. It begins with the same first line as the old *Hys. A. & M.* tr., but differs in several instances, and accords more with the *Hys. A. & M.* 1904 text. [J. J.]

**Jesu Redemptor [Salvator] saeculi, Verbum Patris Altissimi**, p. 594, i. In *Church Hys.*, 1903, the text of the tr., "Jesu, the world's redeeming Lord," is that of the old ed. of *Hys. A. & M.*; whilst that of the 1904 ed. of *Hys. A. & M.* is a revised form of the Compilers' old text. [J. J.]

**Jesus Christus, nostra salus**, p. 596, l. In *Dress*, xlv., pt. ii., p. 105, this is given in 10 sts. The initial letters of sts. i-viii, make the acrostic "Johannes"; sts. ix., x. are probably later additions. Another tr. is:—

Jesus Christ, our best Redeemer, by G. R. Woodward, based on R. F. Littledale, as No. 78, in his *Songs of Zion*, 1904. [J. M.]

**Jesus, ever loving Saviour**. [For a *Happy Death*.] This is in the *Holy Family Hys.*, 1860, No. 92, and marked as from the *Hymn Book of the Holy Family, Clapham*, but is not in the 1st ed., 1854, of that collection. It is given in many later hymnals, including Tozer's *Catholic Hys.*, 1898, &c. [J. M.]

**Jesus, gentlest Saviour**, p. 598, ii. In the 1904 ed. of *Hys. A. & M.*, an entirely new cento is given from Faber's hymn. The sts. are in the order named, vi., ii., iv., ix., viii. and vi. repeated. The text is unaltered. [J. J.]

**Jesu! my happy heart**, p. 1476, l. This hymn begins with st. ii. of "Bright angels who attend around our altar now," in the Amer. ed. of E. Caswall's *Lyra Catholica*, N.Y., 1851, p. 466, entitled "The Vow," and marked as "By a Sister of Charity." Thence it passed into *Hys. of the Ages*, 1858, and others. [J. M.]

**Jesus, my Saviour, look on me**, p. 528, ii. 23. This hymn is in *The Christian Remembrancer*, 1848, p. 13. It is sometimes given with the name of J. R. Macduff as the author, and as "Jesus, my Saviour," &c.

**Jesus, our triumphant Head**. *J. Hart*. [Ascension.] From the 1762 *Supp.* to his *Hymns*, No. 36, in G st. of 4 l., into a few collections, usually abbreviated.

**Jesus shall reign where'er the sun**, p. 601, ii. The original reading of st. iv., ll. 1, 2, is:—

"For Him shall endless Pray'r be made,  
And Praises throng to crown His Head."

and not "And Princes throng," &c., sometimes given in collections which claim strict accuracy for their texts. [J. J.]

**Jesus, teach me how to pray**. [Prayer to the Holy Child.] This is in *Easy Hymns*, c. 1853, No. 20, without name of author. In Tozer's *Catholic Hys.*, 1898, and others, it begins, "Jesus, teach us how to pray." [J. M.]

**Jesus, tender Saviour**. [Redemption.] The earliest collection in which we find this hymn is E. Hodder's *The New S. School H. Bk.*, 1863, No. 29 (p. 1871, i.), and anonymously. Since then it has appeared in several hymnals, the latest the *S. School Hymnary*, 1905, but still *anon.* [J. M.]

**Jesus, the children are calling**, p. 719, l. Miss Matheson's hymn was brought under the notice of the editor of *The Sunday Magazine* (not *Good Words*), and appeared therein, June, 1868, p. 584.

**Jesus, the needy sinner's Friend**. C. Wesley. [The Friend of Sinners.] From *Hys. on the Four Gospels*, left in ms. at his death in 1788, and included in *P. Works*, x., p. 282. In the 1904 ed. of *The Meth. Hymn-Book*. [J. J.]

**Jesus, Thou art our King.** *C. Wesley.* [*Jesus, our King.*] The companion hymn to "Jesus, my God and King," p. 602, i. (*P. Works*, i., p. 154.) In the 1904 ed. of *The Meth. Hymn-Book*, from *Hys. and Sac. Poems*, 1739.

**Jesus, when He left the sky.** [*Christ's love of Children.*] This hymn has appeared during the last forty years or more in a great number of hymn-books for children, generally as the production of "Mrs. Mary Bamsey," and sometimes dated 1848. One of the latest collections in which it appears is *The Meth. H.-Book*, 1904. [J. J.]

**Johannes sahe durch Gesicht.** *P. Gerhardt.* [*Heaven.*] In J. G. Ebeling's ed. of *Gerhardt's Geistliche Andachten*, 1687, No. lxxxiv., in 9 st. of 11 l., entitled "From the 7th chapter of the Revelation of John." In Wackernagel's ed. of his *Geistliche Lieder*, No. 120, and Bachmann's ed., No. 114. Tr. as:—

One Sunday to Saint John the Seer, by G. R. Woodward, in his *Songs of Eden*, 1904, No. 186. [J. M.]

**Johnson, Catherine, née Hardenbergh,** p. 1875, i. Mrs. Johnson, dr. of John H. Hardenbergh, was b. at Auburn, N.Y., in 1835, and m. in 1860. Her hymn, "An earthly temple here we build," was written in Pittsburgh for the dedication of a church in 1866; and her "The whole wide world for Jesus," on May 9, 1872, for a meeting of the Woman's F. Miss. Soc. of Baltimore. Her children's hymn, "We are so happy, God's own little flock," is widely used in America. [L. F. B.]

**Johnson, Elias Henry, D.D.,** has been since 1882 Professor of Systematic Theology in Croser Bap. Theo. Seminary, Chester, Pa. He was b. at Troy, N.Y., Oct. 15, 1841, and graduated at Rochester. After acting for two years as assistant paymaster in the U.S. Navy he was ordained to the Baptist Ministry, and served in several pastorates. He edited *Songs of Praise for Sunday Schools*, 1882; was assistant editor of the *Bap. Hymnal*, 1883; and also editor of *Our Sunday School Songs*, 1885, and *Sorsum Corda*, 1898. He is also the author of several prose works. His hymn, "Father almighty, trembling I bow to Thee" (*Holy Trinity*), in *Sorsum Corda*, 1898, No. 314, is dated 1867. [L. F. B.]

**Jones, John Samuel,** b. in London in 1831 and ordained in Ireland in 1858. He has held several benefices, including St. Philip, Clerkenwell; Christ Church, Liverpool; and Knight's Enham, Hants. His hymns include:—

1. I was made a Christian. [*For the young.*] Written about 1880 for use at Enham Sunday School, and pub. in *The Children's Hymn Book*, 1881, and subsequently in the 1904 ed. of *Hys. A. & M.*

2. Now the busy week is done. [*Saturday Evening.*] This hymn is attributed on p. 1592, ii., to the Rev. S. J. Jones, Rector of Batsford, in error. It was contributed to the 1889 *Suppl. Hys. to Hys. A. & M.*

Mr. Jones's latest work is *A Christian Week: And other Verse*, 1906. [J. J.]

**Jones, S. F.,** p. 606, i. He d. Feb. 26, 1895.

**Jordan's oras praevia,** p. 606, i. The version, "On Jordan's banks the Herald's cry," in the *Bk. of Worship* (Evang. Luth. Gen. Synod), 1899, No. 208, and the Pennsylvania Luth. Ch. Bk., 1868, No. 111, is J. Chaudler's, slightly altered. [J. M.]

**Joy-bells are sounding sweetly.** [*New Year.*] Given anonymously in the *Scottish Hymnal*, 1884, and the *Scotch Church Hymnary*, 1898.

**Jubes: et, in praeceptis aquis,** p. 607, ii. The version, "O Father, Who the earth hast given," in *H. A. & M.*, 1904, No. 441, begins with st. ii. of "Thou spakest, Lord," in the 1875 ed., No. 40. The second st. of the Latin begins "Hanc tu colendam, qui tuis." [J. M.]

**Jussu tyranni pro fide,** p. 608, i. The additional stanza (iv.) in the 1904 ed. of *Hys. A. & M.* is from the *Parish H. Book*, 1863, and *Church Hys.*, 1871.

**Just as I am, without one plea,** p. 609, ii. In the *Record*, Oct. 15, 1897, Bp. H. C. G. Moule of Durham, then Principal of Ridley Hall, Cambridge, gave a most interesting account of Miss Elliott, and of the origin of this hymn. Dr. Moule, who is related to the family, derived his information from family sources. In an abbreviated form this is the beautiful story:—

"Ill-health still beset her. Besides its general trying influence on the spirits, it often caused her the peculiar pain of a seeming uselessness in her life while the circle round her was full of unwearying serviceableness for God. Such a time of trial marked the year 1834, when she was forty-five years old, and was living in Westfield Lodge, Brighton. . . . Her brother, the Rev. H. V. Elliott (p. 329, ii.) had not long before conceived the plan of St. Mary's Hall, at Brighton, a school designed to give, at nominal cost, a high education to the daughters of clergymen; a noble work which is to this day carried on with admirable ability and large success. In aid of St. Mary's Hall there was to be held a bazaar. . . . Westfield Lodge was all astir; every member of the large circle was occupied morning and night in the preparations, with the one exception of the ailing sister Charlotte—as full of eager interest as any of them, but physically fit for nothing. The night before the bazaar she was kept wakeful by distressing thoughts of her apparent uselessness; and these thoughts passed—by a transition easy to imagine—into a spiritual conflict, till she questioned the reality of her whole spiritual life, and wondered whether it were anything better after all than an illusion of the emotions, an illusion ready to be sorrowfully dispelled.

"The next day, the busy day of the bazaar . . . the troubles of the night came back upon her with such force that she felt they must be met and conquered in the grace of God. She gathered up in her soul the grand certainties, not of her emotions, but of her salvation: her Lord, His power, His promise. And taking pen and paper from the table she deliberately set down in writing, for her own comfort, 'the formulae of her faith.' . . . So in verse she restated to herself the Gospel of pardon, peace, and heaven. . . . There, then, always, not only at some past moment, but 'even now,' she was accepted in the Beloved, 'Just as I am.'

"As the day wore on, her sister-in-law, Mrs. H. V. Elliott (p. 329, i.) . . . came in to see her and bring news of the work. She read the hymn, and asked (she well might) for a copy. So it first stole out from that quiet room into the world, where now for sixty years it has been sowing and reaping, till a multitude which only God can number have been blessed through its message."

Dr. Moule follows with a statement that the hymn was printed in the *Invalids' H. Book*, 1834. With a copy of that book before us we can positively say it is not there. Its earliest date of publication in that collection was the edition of 1836. The actual date, month and day of the bazaar we are unable to trace; neither have we seen, after an extended search, any printed form of the hymn of an earlier date than 1836. [J. J.]

## K.

**Ken, Thomas,** pp. 422, i., 1637, ii. Since the publication of this *Dictionary* in 1892, two

copies of Bp. Ken's *Hymns* have been discovered. As they throw an important light on the question of the original publication of the *Hymns*, we give the following details:—

i. The first is a pamphlet of twelve pages, and in its present form it has no title-page. On the first page the hymns are headed:—

*A Morning and Evening Hymn, Formerly made by a Reverend Bishop.*

Following on the same page is the *Morning Hymn* in 12 sts., and the *Evening Hymn* in 13 sts. At the end of the *Evening Hymn* there is the following colophon:—

London: Printed for Rich. Smith, Bookbinder, in New-street, near Fetter-lane, 1692.

This is the earliest printed form of the two hymns yet discovered.

ii. The second pamphlet begins with this "Advertisement":—

ADVERTISEMENT. *The Author finding imperfect and surreptitious Copies of these Hymns printed without his Knowledge and much against his Will, was persuaded to publish them in his own Defence; Otherwise he should not have sent things so very inconsiderable to the Press.*

Following this Advertisement, and on the upper part of p. 1, we have the following:—

Three Hymns. *By the Author of the Manual of Prayers for the Use of the Scholars of Winchester College.*

The hymns follow in their order. The *Morning Hymn* is in 14 sts., the text being the same as that of 1695 on pp. 618, ii., 619, i., with l. 1 of st. iii. as "Let all thy converse be sincere"; the *Evening Hymn* in 12 sts. with the same text as on pp. 619, ii., 620, i.; and the *Midnight Hymn* with text in 13 sts. as on p. 620, i., ii. The colophon reads:—

London: Printed for Ch. Brome, at the Gun, at the West End of St. Paul's Church, 1694.

At p. 617, l., it is noted that in the 1674 ed. of the *Manual of Prayers for Winchester College*, the scholars received the direction to "Be sure to sing the Morning and Evening Hymn in your chamber devoutly," &c. This direction clearly indicates that for twenty years or more the *Morning* and *Evening Hymns*, and possibly the *Midnight Hymn* also, were sung by the Winchester scholars before the earliest printed text, that by Rich. Smith, was issued in 1692. Had the scholars printed slips or ms. copies of these hymns from which they sang during those twenty or more years? The form in which they had the hymns during that time we know not, but the fact that they had them is beyond dispute. From the data thus supplied, we feel justified in concluding that:—

1. From 1674 the *Morning* and *Evening Hymns*, and possibly the *Midnight Hymn* also, were sung at Winchester, and probably a year or two before that date.

2. That the scholars used either printed or ms. sheets of the hymns.

3. That Rich. Smith got possession of one of these sheets, and published the same, without the Author's "Knowledge and much against his Will," in 1692.

4. That Ken, displeased with Rich. Smith's publication of his *Hymns* in an "imperfect and surreptitious" form, "was persuaded to publish them in his own Defence," through Charles Brome, in 1694.

5. And that Smith, and not Brome, was the guilty party in the matter.

We must add that Smith's text differs materi-

ally from that of Ken as in Brome, the most marked feature being the absence of the Doxology from the *Morning Hymn* and its inclusion in the *Evening Hymn*, as st. xi. of the thirteen of which the hymn is there composed.

Smith's pamphlet is in the Hymnological department of the Church House Library, Westminster, and Brome's in the B. M. [J. J.]

**Kerr, Robert P.**, D.D., b. at Greensborough, Alabama, graduated at Union Theological Seminary, Va., 1873, and was ordained by the Presbytery of Lafayette, 1874. His *Eye of the Ages*, a collection on conservative Evangelical lines which hardly justified its title, was pub. in N.Y., 1891. In it appeared his hymn, "Blessed country, home of Jesus," 1891. A later hymn, "Galilean King and Prophet," is dated 1901. [L. F. B.]

**Kidder, Mary Ann**, née Pepper, p. 1576, l. Mrs. Kidder d. at Chelsea, Mass., Nov. 25, 1905. She was a member of the Methodist Episco. Church, and resided for 46 years in New York City. [J. J.]

**Kimball, Harriet M.**, p. 684, ii., b. Nov. 2, 1834, and a Roman Catholic. From her hymn, "Jesus, the Ladder of my faith," p. 624, iii. 3, another cento, beginning "Sweeter to Jesus when on earth," is taken. It is in *The Pilgrim Hymnal*, 1904. [J. J.]

**Kind words can never die**, p. 1576, l. Given in Horace Waters's *New Sabbath School Bell*, No. 1, 1859, No. 1, p. 24, as "Words by M. Music by Sister Abby of the Hutchinson Family." The words, therefore, must remain *Anon.* for the present. [J. M.]

**Kindly Spring again is here**. *J. Newton*. [Spring.] The hymn in *The Council School H. Bk.*, 1905, is a cento, sts. i-iii. being from J. Newton's "Pleasing spring again is here," *Olney Hys.*, 1779, Bk. 2, No. 33, somewhat altered, and st. iv. by another hand. In *The English Hyl.*, 1905, there is another cento beginning with the same altered first line. [J. J.]

**King, Henry Melville**, D.D., an American Baptist minister, b. at Oxford, Maine, Sept. 3, 1828; educated at Bowdoin College, (1850) and Newton Theo. Institution (1862), and entered the ministry in 1862. He was from 1863 to 1882 Pastor of Dudley Street Bap. Church, Roxbury, Mass., and since of Emmanuel Bap. Church, Albany, N.Y. Besides several prose productions, he is the author of the following hymns in C. U.:—

1. Christ, our Shepherd, leads us still. [*Christ the Divine Leader.*] Dated 1886.
2. Holy Babe, Mary's Son, Calm the night, &c. [*Christmas.*] Dated 1885, and revised 1891.
3. O Thou, with Whom a thousand years Are but as yesterday. [*For Anniversaries.*] Dated 1871.

These hymns were included in *Sursum Corda*, 1898. [L. F. B.]

**King of glory, King of peace**. *G. Herbert*. [*Praise to God.*] From his *Temple*, 1633, p. 140, in 7 st. of 4 l. and entitled "Praise." It is usually abbreviated as in *The English Hymnal*, 1905, the *II. Book for the Use of Wellington College*, 1902, &c. [J. J.]

**Kingsley, Charles**, M.A., s. of Charles Kingsley, of Battramsley, in the New Forest, was born June 12, 1819, at Holne Vicarage,

Devon. In 1838 he entered Magdalene Coll. Cambridge, and graduated as first class in classics, and senior optime. Subsequently Rector of Eversley 1844-1875; Canon of Chester 1869-1873; and Canon of Westminster 1873-1875. He held also other important appointments. He died at Eversley, Jan. 23, 1875. Canon Kingsley's prose works are too well known to be enumerated here, and his poetical productions have little in common with hymnology. Three of his pieces have come into use as hymns:—

1. *Accept this building, gracious Lord.* [*Hospitals.*] Mrs. Kingsley's account of this hymn is:—"On the 4th of December [1871], Lord Leigh laid the foundation stone of the working men's block of the Queen's Hospital at Birmingham with masonic honours, and the following simple hymn, which Mr. Kingsley had been requested to compose for the occasion, was sung by a choir of 1,000 voices:—

'Accept this building, gracious Lord,  
No temple though it be;  
We raise it for our suffering kin,  
And so, good Lord, to Thee."

The hymn in full follows in 6 st. of 4 l. (*Charles Kingsley: His Letters and Memoirs of his Life*, 1876, vol. II., p. 370.) From this the hymn, well-known in American collections and in a few in Great Britain, \*From Thee all skill and science flow," is taken. It is composed of sts. III.-VI.

2. *My fairest child, I have no song to give you.* [*Purity and Courage.*] Appeared in his *Andromeda and Other Poems*, 1858, p. 64, in 2 st. of 4 l. and entitled "Farewell." In the *Life and Works of Kingsley, Poems*, vol. 16, 1902, it is given in 3 st. of 4 l., and inscribed to "C. E. G." and the appended date is "February 1, 1856." The addition of the extra stanza, as given in Mrs. Kingsley's *Charles Kingsley: His Letters, &c.*, 1876, vol. II., p. 238, is thus explained:—"The Farewell to his niece Mrs. Theodore Waldron, then Charlotte Grenfell, was written this year [1856], and as the second verse, by some mistake, was not published, it is given entire here." At the end of the poem the place and date are given as "Ray Lodge, 1856." The lines so frequently included in hymnals for Girls' High Schools, "Be good, sweet maid, and let who will be clever," are from this poem.

3. *Who will say the world is lying?* [*The Coming Kingdom.*] In his *Andromeda and Other Poems*, 1858, p. 123, in 3 st. of 8 l., and entitled "The World's Age." It is dated 1846. In Herder's *Worship Song*, 1905.

[J. J.]

**Kipling, Rudyard**, the well-known poet and story-teller, was b. at Bombay, India, Dec. 30, 1865, and now (1906) lives at Barwash in Sussex. His noble poem, "The Recessional," was written in 1897 at the time of the Diamond Jubilee of Queen Victoria, contributed to the *Times* for July 17, 1897, and first published by the author in his *The Five Nations*, 1903, p. 214, beginning "God of our fathers, known of old" (*National*). It has passed into *Surem Corda*, Phil., 1898, *The Engl. Hyl.*, 1906. [J. M.]

**Klantendorff, P.**, p. 625, i. It ought to have been stated that his hymn, "Weil dieser Tag," is from the Bohemian of J. Blahoslav. See pp. 156, i. (5) and 160.

**Know ye the Lord doth take away?** This opening line of each stanza of No. 175 of *Hys. A. & M.*, 1904, is an altered form of "Know ye the Lord hath borne away?" (p. 1189, ii. 2) in the *Hys. A. & M., Supp.*, 1880. The rest of the hymn is unaltered. [J. J.]

**Κύριε ἐλέησον, Ἀντιλαβού.** [*A Hymn.*] After the Choir has said the Κύριε thrice, *The Litany of the Deacon* begins, Ἀντιλαβού, ὁσῶσα. It is in the Greek Offices, but its author is unknown. The original text is in Dr. Littledale's *Offices . . . of the*

*Holy Eastern Church*, 1863, p. 6, and an English prose tr., p. 126. The original has been tr. into metrical verse by J. Brownlie, in his *Hymns of the Greek Church*, 1900, p. 84, and is in *Church Hys.*, 1903, and *The English Hyl.*, 1906, as "God of all grace, Thy mercy send." [J. J.]

**Kynaston, H.**, p. 636, i. Dr. Kynaston pub. a 3rd series of his *Occasional Hys.*, and his collected trs. of poems and hymns into Latin as *Sterna Poetica*, 1849.

**Kynaston, Herbert, D.D.** (formerly **Snow**), nephew of Dr. H. Kynaston, was educated at St. John's Coll., Cambridge, B.A., Senior Classic (bracketed), 1857; D.D., 1882. Sometime Fellow of his Coll., Assist. Master at Eton, Principal of Cheltenham Coll., &c., and Prof. of Greek, &c., in Durham University and Canon of Durham, 1889. His hymn, "Father of light, O hear us who cry to Thee for light" (*Divine Enlightenment desired*) was written in 1878 for the *Hys. for Use in the Chapel of Cheltenham College*, 1878, and repeated in later editions. [J. J.]

## L.

**Lacey, Thomas Alexander**, s. of G. F. Lacey, was b. at Nottingham, Dec. 20, 1833. He entered Balliol Coll., Oxford, as an exhibitioner in 1871 (B.A. 1876, M.A. 1885) was ordained D. 1876, P. 1879, was from 1894 to 1903 Vicar of Madingley near Cambridge, and since then has been Chaplain of the London Diocesan Penitentiary. He was one of the Committee who compiled *The Engl. Hyl.*, 1906, and contributed to it twelve trs. (8, 66, 67, 69, 104, 123, 124, 174, 208, 226, 249, 325), also one unpublished and one previously published original, viz.,

1. O Faith of England, taught of old. [*Aurora Defence.*]

2. The dying robber raised his aching brow. [*Good Friday.*] First in the *Treasury*, Sept. 1905, p. 482, headed "Sorsum."

Three other trs. by him are noted at pp. 929, i., 1139, ii. [J. M.]

**Lack, Herbert**, was b. April 11, 1877, at Yardley Hastings, Northants. His hymn,

Give us, O Lord, the confidence [*Christian courage*], written in 1902, obtained the first prize for a hymn offered by the *British Monthly*, in which it appeared in Sept. 1902. It was revised for the *S. S. Hymnary*, 1905, the third st. being then added. [J. M.]

**Lacy, William S.**, D.D., a member of the Committee which compiled *The New Ps. & Hys. . . of the French Church in the United States*, 1901. To this collection he contributed "Slowly sinks the setting sun" (*Evening*), where it is dated 1891. From the "Yreface" we gather that Dr. Lacy died before the *Ps. & Hys.* were pub. [J. J.]

**Laeta quies magni ducis.** [*S. Benedict.*] This is in the *Benedictine Miscel.* (Cusinensis) printed at Venice in 1507, f. 186 b, (Brit. Mus. C. 52. d. 12), the ed. of 1515, f. 191 b, and others. Also in *Mone*, No. 834, *Daniel*, v. 250, *Kehren*, No. 516, &c. Tr. as:—

Welcome the glad returning morn. By E. Caswall. In his *Mosque of Mary*, 1858, p. 336. In *Hys. for the Year* 1867, it begins "Hail see the glad returning morn." [J. M.]

**Laetabundi jubilemus**, p. 1676, ii. Another tr. is:—"Sing we all with jubilation," by T. J. Ball, in the *New Office H. Bk.*, 1905.

**Laetabundus exultet fidelis chorus, Coeli curiae**, p. 1676, ii. This is in a 13th cent. *Sarum Missal* now at Manchester (*Crawford. Lat.* 24) added at f. 255b in a hand of c. 1300. Printed text in *Drees*, viii., p. 40, *Kehren*, No. 875, &c. [J. M.]

**Laetabundus exultet . . . Regem**, p. 686, i. This sequence is evidently earlier than St. Bernard. Additional trs. are (all more or less founded on the version in the *Hymner*, 1882):—

1. Come, ye faithful, loud exult, in the *Hymner*, 1904, No. 78, and in G. R. Woodward's *Songs of Synn*, 1904.
2. Raise your voices, faithful choir, in the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 119.
3. Come rejoicing, Faithful men, in *The English Hymn.*, 1905, No. 22. [J. M.]

**Lamb of God, I fall before Thee**. This in the *II. Book for the Use of Wellington College*, 1902, is st. i. of J. Hart's "Lamb of God, we fall before," p. 433, t. 7, divided into two stanzas and in a recast form. [J. J.]

**Lamb of God, our souls adore Thee**, p. 366, i. 18. This hymn by J. G. Deck appeared in the *London Inquirer*, Nov. 1839.

**Lambillotta, Joseph, s.j.**, was b. July 3, 1805, at Hameau de la Hamaide, near Charleroi, Belgium; joined the Society of Jesus 1828; d. at Saint-Acheul, near Amiens, Aug. 14, 1842. He contributed a number of hymns to the *Choix de Cantiques*, Paris, 1842, ed. by his brother Louis, also s.j. (*De Backer*, 1893, iv. 1413). One, which appears in 1842, No. 8, and has not been traced earlier, may be his, viz.,

O Divine Infance (*The Child Jesus the Model of Children*), tr. as "O Divinest Childhood," by K. Caswall in his *Misericordias of Mary*, 1858, p. 295. In the *Parochial H. Bk.*, 1856, it is in two parts, separately numbered, the second beginning "Come, ye little children." [J. M.]

**Lancaster, Mary Ann Elizabeth, née Shorey**, was b. in London, Jan. 27, 1851, and now (1906) resides in Forest Drive, Leytonstone, Essex. She is the author of many hymns and poems which have appeared as leaflets, in her *The Broken Angel, and other Poems*, 1892, and elsewhere. Three of them, first printed in the *Baptist* newspaper and included in the 1902 ed. of *Hymns of Consecration and Faith*, are:—

1. I have a Friend so precious. [*The Love of Christ.*] \*Written one Sunday morning in the summer of 1890. While busy with household affairs some thoughts suggested by the sermon heard the previous evening (ou St. Matt. xl. 23) at Leytonstone, began to shape themselves in rhyme." The complete hymn was first printed in the *Baptist* for Dec. 26, 1890, and then in the *Broken Angel*, 1892, p. 53. It has had a circulation of over 127,000 in leaflet form, and has been pub. in sheet form by Messrs. Weekes & Co. as *My Lord and I*, set to a melody said to have been sung in France by the persecuted Huguenots three hundred years ago.
2. Think of Jesus in the morning. [*The Thought of Jesus.*] Written Nov. 1900 and printed in the *Baptist* in Dec. 1900.
3. Walking with Jesus day by day. [*Consecration.*] Pub. in the *Baptist* in Sept. 1894.

See a fuller notice in the *Baptist*, July 18, 1902, p. 37. Mrs. Lancaster, we may add, is a member of the Church of England. Her *nomen de plume* is "L. Shorey," hence the name "Mrs. L. Shorey" in some collections. [J. M.]

**Lanier, Sidney**, b. at Macon, Ga., Feb. 3, 1842, and educated at Oglethorpe Coll., Ga., where he graduated in 1860. He was one of the earliest volunteers in the Confederate Army, and after the war he devoted himself to music and literature. He d. at Lynn, N.C., Sep. 7, 1881. His *Poems* were collected and pub. by his widow (New York), in 1884. Two of his hymns are:—

1. Thou God, Whose high eternal love. [*Holy Matrimony.*] This is dated "Macon, Sep. 1865," and is found in his *Poems*, p. 233.
2. Into the woods my Master went. This is a poem rather than a hymn, and might pass for a carol. It is given as No. 745 in the *Methodist Hymnal*, N.Y., 1905.

In early life Lanier was a member of the Presbyterian Church, but gradually lost sympathy with organised Christianity. [L. F. B.]

**Larcom, Luoy**, p. 1676, ii. The extended use of this writer's hymns justifies a more detailed account of her life and work than is given on p. 1676. She was b. in 1824, and worked from 1837-45 in the mills of Lawrence, Mass., then engaged in elementary teaching 1846-49, became a student at Monticello Female Seminary, Alton, Ill., 1849-52, and then entered upon advanced teaching in higher-class schools, and literary work. She edited with J. G. Whittier, *Child Life in Poetry*, 1871; *Child Life in Prose*, 1873; *Songs of Three Centuries*, 1875, &c. Her own works are *Poems*, 1869; *Childhood Songs*, 1875; *Wild Roses of Cape Ann*, 1881; *Poetical Works*, 1885; *At the Beautiful Gate*; *And Other Songs of Faith*, 1892. Her autobiography was pub. as *A New England Girlhood*. She d. in 1893. In addition to "When for me the silent ear," of her hymns the following are in C. U.:—

- From her *Poems*, 1869.
  1. Hand in hand with angels. *Angelic companionship.*
  2. If the world seems cold to you.
  3. When for me the silent ear. *Death.*
- From her *Wild Roses of Cape Ann*, 1881.
  4. In Christ I feel the heart of God.
  5. O Spirit, Whose name is the Saviour.
- From her *Poetical Works*, 1885.
  6. Breaks the joyful Easter dawn. *Easter.*
  7. Heavenly Helper, Friend Divine. *Christ the Friend.*
- From her *At the Beautiful Gate, &c.*, 1892.
  8. Draw Thou, my soul, O Christ. *Looking to Jesus.*
  9. O God, Thy world is sweet with prayer. *Prayer.*
  10. Open your hearts as a flower to the light.
  11. Ring, happy bells of Easter time. *Easter.*

The above notes are from the Brit. Museum copies of Miss Larcom's works. [J. J.]

**Lasst uns erfreuen herzlich sehr**. [*Easter.*] This is in the *Catholische Kirchen-Gesang*, printed by Brachel at Cologne in 1625 [B. M.], p. 232, and apparently in the ed. of 1623 (see *Bäumker*, i., No. 280). It is in *Hommel's Geistl. Volkslieder*, 1864, No. 92; H. Bone's *Cantate*, ed. 1870, No. 202. Tr. as:—

1. Rejoice all ye that sorrowed sore, by J. O'Connor, in the *Arundel Hym.*, 1902, No. 49.

In the St. Gall G. B. (R. C.), 1863, No. 55, it is altered, and begins "Frohlocke aller Engel Heer," and this form is tr. as:—

2. Sing to the Lord, ye angels high, by Miss Huppess, in E. Paxton Wood's *Children's Choir*, 1870. [J. M.]

**Latin Hymnody**, p. 640. Since this article was written a great deal has appeared in print on the subject. The mass of material has indeed become so enormous that years of study would be needed in order to gain an intimate acquaintance with it. After the completion of the *Analecta Hymnica* of Dreyes and Blume, these editors propose to issue a history of Latin Hymnody based on the materials available in 1884, and on the materials which have come to light since that date. When this history has appeared it will be comparatively easy to found a sketch upon it. The general histories of Bähr (p. 855, i.), Ebert (p. 856, i.), and Duffield (p. 1520, i.), and the excellent sketch by Bäumler in Wetzer and Welte's *Kirchenlexikon*, vi., 519-552, are all somewhat out of date. We subjoin the most important of later works:—

The *Geschichte der Christlich-lateinischer Poesie bis zur Mitte des 8. Jahrhunderts* (Nitttgart, 1891) by M. Manitius is very good and careful, but deals only with the earlier period, is now not quite up to date, and, as it very rarely gives the first lines of the poems, can only be used to full advantage by one who has access to a large reference library. The most recent sketches of importance that the present writer has seen are those in the *Grundriss der romanischen Philologie*, ed. Gustav Gröber (Strassburg: J. Trübner), vol. II, pt. I, 1902, pp. 325-339, and by Professors Kretschel of Leipzig and Dreyes of Giessen in the *Herzog-Hauck Realencyclopädie*, x., 1901, pp. 399-419.

There is a good survey of recent work in Canon U. Chevalier's *Revue des Études Liturgiques*, first published in the *Université Catholique* (Lyon: E. Vitte), 1897 and 1898; pt. I., relating to England, pt. II., relating to France. Canon Chevalier has issued in his *Bibliothèque Liturgique* several vols. of hymnological interest (see *Sequences*, p. 1700, ii., and *Tropes*, p. 1716, i.), including an historical sketch with useful bibliographical notes (*Poesie Liturgique du Moyen Age*, Lyon: E. Vitte, 1893), a prettily printed collection of hymns and sequences, *Poesie Liturgique traditionnelle de l'Église Catholique en Occident* (Tournai, 1894), and, most important of all, the *Repertorium Hymnologium: Catalogue des chants, hymnes, proses, sequences, tropes, en usage dans l'Église latine depuis les origines jusqu'à nos jours* (Louvain, vol. I., 1892; II., 1897; supplement, 1904). The *Repertorium* has been severely criticised by Clemens Blume, in his *Repertorium Repertori: Kritischer Wegweiser durch U. Chevaliers Repertorium Hymnologium* (Leipzig, 1901). But in spite of all failings of plan and execution, the *Repertorium* is an indispensable guide, giving as it does, under two alphabets, notices of 34827 pieces (Nos. 1-23256 in A-Z, in vol. I., II.; and in the Supplement, Nos. 22267-24827), the two opening lines of each piece being printed, with notes on the sources where they are found, and on the literature relating to them.

Some of the publications of the Henry Bradshaw Society are noted under *Breviaries* (p. 1615, ii.), *Hymnaries* (p. 1652, ii.), and *Tropes* (p. 1716, i.).

The *Analecta Hymnica* of Blume and Weale is noted under *Sequences*, p. 1700, ii. The *Poesie Latine Aevi Carolini* (1881, etc.), of the Berlin Academy of Sciences, is giving authentic eds. of early hymn writers. The *Vetus Hymnarium Ecclesiasticum Hungaricum* of Joseph Danko (Buda-Pest, 1893), includes a useful bibliography, gives the text of many hymns and sequences, and has much interesting information regarding the Latin hymnody of Hungary.

The most important recent German work in the *Analecta Hymnica* of Dreyes and Blume. The earlier vols. are noted at pp. 682, i., and 1048, i.; some of the rest under *Hymnaries* (p. 1652, ii.), *Sequences* (p. 1700, ii.), and *Tropes* (p. 1716, i.). The other vols. include seven (6, 13, 18, 24, 25, 26, 28, with half of vol. 45), devoted to *Historiæ Rhythmicae*, i.e. to liturgical hymning offices used in all sections of the medieval Latin Church; seven (4, 11, 12, 19, 22, 23, 43, including in all 3559 hymns) to *Hymni Imitati*, from similar sources; seven (16, 29, 30, 31, 32, 33, 46, with 1757 pieces) to *Ps. Dictamina*, i.e. hymns, &c., not meant for singing or for liturgical use; two (20, 21 and half of vol. 45, with, in all, 831 pieces) to *Cantiones et Natesi*, i.e. non-liturgical medieval religious songs; two (16, 17), to *Hymnologia Hiberica*, i.e. hymns and hymning

offices found in use in Spain, and not of the Mozarabic rite; and two (35, 36) to *Psalteria Rhythmica*, i.e. rhythmic hymns for private devotion, called Psalteries, because, as the Psalter has 150 Psalms, so the typical Psalteries consist of 150 stanzas. The remaining vols. are:—

3. *Contraeus Germanicis*. This contains the religious poems of Konrad of Hattburg, prior of Gantuin in Austria, who d. 1366; of Albert, a Carthusian monk at Prag, in the 14th cent.; and hymns for saints' days, by Ulrich Stiecklin, of Roßbach, Abbot of Wesobrunn in Bavaria, who d. 1443.

6. *Udalricus Wessofontanus*. This includes the miscellaneous sacred poems of the same Ulrich.

14b. *Orvicia Saccharofilia*, i.e. hymns and hymning offices by Orvicius (Henry) Saccharozoni, archbishop of the Church of Milan, and provost of the Basilica of San Nazaro Maggiore, who d. 1293.

26. *Psalteria Wessofontana*, i.e. the rhythmic Psalteries of Ulrich (see Nos. 3, 6 above).

41a. *Christianus Olympopolitanus*, i.e. the hymna sequentes, &c., of Christian, who, in 1326, was prior of Lilienfeld, in Austria.

41b. *Bonorum de Sancta Victoria*, i.e. hymns, &c., by Bonorus of Santa Vittoria, apparently a priest attached to St. Peter's at Rome; printed from his autograph, of 1840, now in the Chapter Library of St. Peter's at Rome.

48. *Hymnographi Latini*. This is the first of two or more vols. meant to contain the collected hymns of some of the more important writers; and includes those of Adam de la Basée, Canon of Lille; Ademar de Chabannes, monk of Angoulême; Adilbert of Tournai, Bishop of Meuse; Anselm of Aosta, Archbishop of Canterbury; Eusebius Bruno, Bishop of Angers; William de Degulleville, Prior of Chaalis, near Senlis; William de Mandagot, Cardinal Bishop of Palatrina; Jerome (John) of Werden, Prior of Mundeau, near Salzburg; John of Jenstein, Archbishop of Prague; John Maulburg, Prior of Livry, who d. 1505 (see p. 1561, ii.); Matthew Ronto, monk at Monte Olivete, near Siena; Peter Abeldard (see p. 7, i.); Peter Damiani (see p. 378, i.); Peter Olavi, of the monastery of Valstena in Sweden; Peter the Venerable (see p. 891, i.); Thomas a Kempis (see p. 1167, ii.); Wulf of Iwer, in North Italy; and Wolstan, monk of St. Werthild's priory at Winchester; also three sets of pieces by unknown Cistercian monks.

The *Analecta Hymnica* is a wonderful monument of learning and industry, and when completed, will deserve, and need, very full indexes; at present there are more than fifty indexes of first lines to consult, and as the second line is never given there are scores of identical entries. As a by-product the editors have issued two vols. of *Hymnologische Beiträge*. One of these is Blume's review of the *Repertorium* noted above. The other is *Gottecalchus Lindpurgensis*, by Dreyes (Leipzig, 1897); being the life and works, including the sequences, of Gottschalck, sometime monk at Lindburg, on the Harz, in Rhenish Bavaria, finally provost of the cathedral church of Aachen (Aix-la-Chapelle), who d. 1098. It is this Gottschalck who is usually referred to at pp. 203, i.; 655-662; 815, i.; 1225, i.; but there seem no reasons whatever for ascribing either the "Cantemus cunctis" or the "Virgines castas" to him. [J. M.]

**Latin Hymns, Expositions of.** See p. 652, i.

**Latin, Translations from the,** p. 685, ii.

A number of American collections of *trs.* from the Latin are mentioned in S. W. Duffield's *Latin Hymnwriters*, 1889, pp. 414-415; 429-433 (the *Hymn of Hildebert*, 1840, referred to at p. 414, was really by Dr. Henry Mills; a copy is in the Auburn Library). Among the more recent books which consist entirely, or in considerable measure, of *trs.* from the Latin, the following (all except Nos. 1, 3, pub. at London) may be mentioned:—

1. Alston, A. E. *Some Liturgical Hymns . . . with the ancient melodies*. Norwich, 1903.
2. Bagshawe, E. G. *Breviary Hymns and Missal Sequences*. Translated by Edward G. Bagshawe, Bishop of Nottingham. 1900.
3. Benson, L. F. *Hymns and Verses*. Philadelphia, 1887.
4. Brownlie, John. *Hymns of the Early Church*. 1886.
5. Brownlie, John. *Hymns from East and West*. 1895.

6. Gray, John. *Spiritual Poems, chiefly done out of several languages.* 1896.

7. Mooroom, E. M. *Renditions of Church Hymns from Eastern and Western Office Books.* 1901.

8. Pope, R. M. *The Hymns of Prudentius.* 1905. This is a version of the *Calthemericum*, partly made by Mr. R. F. Davis.

9. Smith, E. G. *Songs from Prudentius.* 1898.

10. Val D'Eremao, J. F. *Selected Feast-Day Hymns . . . from the Missal and Breviary . . . Latin and English.* 1895.

A considerable number of *hrs.*, some previously unpublished, are in O. Shipley's *Carmina Mariana*, 1893, and 2nd Series, 1902. [J. M.]

**Lauda Sion Salvatorem**, p. 669, ii. Additional versions:—

1. Laud, O Sion, thy salvation, with st. ii., "Sing today," in *The English Hymn*, 1906, No. 317, is mainly from the form in the *People's Hymn*, 1867, No. 168.

2. O Sion! let Thy Saviour's praise, by F. C. Husenbeth, in his *Missal for the Lady*, 3rd ed., 1840, p. 420 (the version "Break forth," noted at p. 663, i., No. 1, is in the *Missal . . . for the use of the Lady*, Liverpool, 1809, p. 670), repeated in the *Arundel Hymn*, 1902, No. 98.

3. O True Bread, Good Shepherd, tend us, in *H. A. & M.*, 1904, No. 273, marked as by the Compiler, is a tr. of st. xii. ("Bene Pastor, pascis veru") nearly the same as that in the *People's Hymn*, No. 168.

4. Sion, sing thy Saviour's glory. This abbreviated tr. is given in the *H. Book for the Use of Wellington Coll.*, 1902, as "1882. Tr. anonymously." [J. M.]

**Laudes Salvatori**, p. 664, ii. Another tr. is:—

*Praises to the Saviour sing*, by M. J. Blacker, in the *Hymner*, 1891, No. 148.

1. *Laus devota mente*, p. 665, B. This is in a *Scrum Missal* of c. 1250 now at Manchester (*Crawford, Lat. 24, f. 249b*), a Chichester Sequentiary of c. 1275 kept in the Bodleian (*Univ. 148, f. 36b*), and others. Printed text in *Missal-Weale*, No. 74, and *Dreces*, xi., p. 824. The Junius ms. 121 in the Bodleian ascribes it to Gervasius of Chichester, ff. 1160. [J. M.]

**Lead, kindly Light, amid the encircling gloom**, pp. 667, i.; 1877, i. To the tra. of this hymn into Latin we have to add (1) "Duc me benigna lux tenebrarum precor," by "W. F. R. S.," in the *Guardian*, Jan. 17, 1883; and (2) "Lux ades alma: per hanc, qua nox circumvolat umbram," by Richard Horton Smith in *Notes & Queries*, Ninth Series, Vol. X., p. 425. [J. J.]

**Lee, Elvira Louisa, née Ostrehan**, was b. Nov. 22, 1838, at Shepscombe Vicarage, Gloucs., m. June 9, 1859, the Rev. F. G. Lee (p. 1877, i.), and d. Sept. 1, 1896, at All Saints Vicarage, Lambeth, Surrey. She was the author of *The Departed and other Verses*, 1865, contributed to the *Penny Post*, to the *Annus Sanctus* of Mr. Orby Shipley, &c. Her hymn,

*Happy hosts are gleaming* [*Evening*], is in *Annus Sanctus*, 1884, pt. II, pp. viii., 77; in A. E. Tozer's *Cath. Hym.*, 1887, No. 92, &c. [J. M.]

**Leeke, Isabella**, was b. at Richmond, Yorks, Aug. 18, 1831. She was for some time Mother of a House of Charity in Edinburgh and elsewhere. Subsequently she retired to Coatham, Yorks, and d. there, March 15, 1902. Her hymns include:—

1. Loving Father, throned in glory. *Steadfastness.*
2. O Father, ere the night draw near. *Evening.*
3. O Jesu, Thou art present. *H. Communion.*
4. The clouds of night have rolled away. *Morning.*

Her *Cantica Sanctorum*, &c., was pub. anonymously in 1880 (2nd ed. 1883). From it No. 3 is taken. Nos. 1, 2 and 4 were con-

tributed to C. W. A. Brooke's *Additional Hys.*, 1903. (See *Ecclia*, G., p. 1675, i.) [J. J.]

**Lesson, Jane Eliza**, p. 669, ii. B. in 1807, d. in 1882.

**Leland, E. H.** In *The Sunny Side*, N.Y., 1875, several hymns are given as by Mrs. E. H. Leland, including:—

1. Cheerfully, cheerfully let us all live. *Life to be joyful.*
  2. How many little children Within. *City Mission.*
  3. O, the Father's hands are helping. *Work for God.*
  4. The days are gliding swiftly by. *Summer.*
- No. 1 is given in *The S. School Hymnary*, 1905, as "M. G. Leland, circa 1866," in error. Mrs. Leland's hymns were written c. 1869, before her marriage, for use in the Sunday S. of the Unitarian Church at Milwaukee. [J. M.]

**Leonard, Ellen Thurston**, b. in 1845, is the author of "Not a life so mean or lowly" (*Love*) in *Holder's Worship Song*, 1905.

**Leonard, Frederick**, b. 1830; d. 1867. Author of "Constant as Thy mercies are" (*Praise*) in *Holder's Worship Song*, 1905.

**Lester, John Henry**, M.A., of St. John's Coll., Cambridge; B.A. in honour, 1868; M.A., 1871. Ordained in 1868, he held several appointments, including the Rectory of South Hackney, 1885-90, and Diocesan Missioner in the diocese of Lichfield, 1880-85. In 1894 he became a Prebendary of Lichfield, and in 1890 Rector of Lexden, Essex. His *The Lichfield Church Mission H. Book*, 1883, was revised as *The Lichfield Mission H. Book* (N.D.). To the former he contributed:—

1. Hark, my soul, the sound of voices. *Heaven Desired.*
2. Hush, my soul, what voice is pleading? *The Voice of Jesus.*
3. O happy land of Paradise. *Heaven.*
4. O come ye redeemed. *Praise of Jesus.*
5. O solemn hour, so strange and still. *Repentance.*
6. Until He come! Ah, yes. *Awaiting the End.*

To these in the revised edition he added four original Metrical Litanies. [J. J.]

**Let all the world rejoice**. *J. Hunt*. [*Praise to God*.] One of the original hymns in his *Spiritual Songs of Martin Luther*, 1853, p. 136, entitled "The Majesty of God." Given, slightly altered, in *Hys. A. & M.*, 1904. [J. M.]

**Let every ear attend**. This is a recast of I. Watts's C. M. "Let every mortal ear attend" (p. 1236, i. 98) into S. M., given in a few American collections.

**Let God, the God of battle, rise**. *Tate and Brady*. [*Ps. lxxviii.*] Pub. in the *New Version*, 1698, in 85 st. of 4. l. The version "The servants of Jehovah's will," given in some American colls., is an altered form of portions of this Psalm, beginning with st. iii. [J. J.]

**Let me suffer, let me drain**, p. 661, i. This hymn by Mrs. Howitt is the opening hymn in *Lays of the Sanctuary*, 1859. It subsequently appeared in *Lyra Brit.*, 1867, but was not contributed thereto as a new composition for that special work. [J. J.]

**Let us, brethren, let us gladly**. *H. Bateman*. [*Christian Services*.] From his *Heart Melodies*, 1862, No. iii., into the *S. S. Hymnary*, 1905, as "Let us, brothers," &c.

**Let vain pursuits and vain desires**, p. 1877, i., has been traced to E. N. Goymer's *Coll. of Hys.*, 2nd ed., 1825 (p. 1667, i.).

**Lewis, Henry King**, was b. Feb. 10, 1823, at Margate, became a medical publisher in Gower Street, London, and d. in Jan. 1898. His hymns appeared principally in two collections which he ed., viz., *Songs for Little Children*, 1879, and *Songs for Little Singers*, 1880, enlarged ed. 1881. Three have passed into various books for children:—

1. A little tiny bird. *God's Care*, 1879, No. 130.
2. God is near me when the light. *God is near*, 1879, No. 106; previously in *Order's Bk. of Praise for Children*, 1875, p. 51.
3. Who is this [He] that claims my heart. *God's Claim*, 1879, No. 131. [J. M.]

**Lewis, Howell Elvet**, M.A., b. April 14, 1863, and educated for the Congregational Ministry. After holding several charges in the country, he removed to London in 1898. His *Sweet Singers of Wales*, 1889, contains trs. of standard Welsh hymns. They are well done, and worthy of attention on the part of hymn-book compilers. Mr. Lewis is M.A. of the University of Wales. [T. G. C.]

**Liebo, die du**, p. 674, i. Another tr. is "Love, who didst Thy servant fashion," by G. R. Woodward, in his *Songs of Synn*, 1904.

**Life and light and joy are found. C. E. Mudie.** [*Youth for God*.] Published in his *Stray Leaves*, No. ii, March 1872, in 5 st. of 61, and entitled "Counsels." At the end is "Rewritten January 28, 1872." This text is in *The Baptist Church Hymnal*, 1900. [J. J.]

**Lift up, lift up your voices now.** [*Easter*.] This hymn, in the American *Episcopal Hyl.*, 1892, No. 119, is a mosaic made up of fragments of Easter hymns, pieced together without any regard to the continuity of the originals. It is principally from Dr. Neale's "The foe behind," &c., p. 1148, ii.; from his tr. of "En dies est dominica," p. 380, ii.; and Mrs. Charles's version of "Aurora lucis," p. 94, i. (*Voice of Christian Life in Song*, &c., 1858, p. 100: "The morning kindles all the sky.") This cento is repeated in several American collections. [J. M.]

**Lift up your hearts! We lift them, Lord, to Thee.** *H. M. Butler.* [*Thanksgiving and Praise*.] Contributed to the *Narrow School H. Bk.*, 1881, from which it has passed into several later collections, including *The Public School H. Book*, 1903, *The English Hymnal*, 1906, and others. [J. J.]

**Light of the world, Thy beams I bless.** This, in the 1904 ed. of *The Meth. H. Bk.*, No. 464, is composed of sts. i., ii. from C. Wesley's "Are there not in the labourer's day" (p. 78, ii.), and sts. iii.-v. from his "But can it be that I should prove," in *Hym. & Sac. Poems*, 1749. (*P. Works*, 1868-72, iv., 479.) [J. M.]

**Liguori, Alfonso Maria de'**, pp. 1634, ii., 1877, i. In 1892, the trs. of Liguori's hymns were not noted in detail because the originals were not accessible. We have lately found the *Canzonette Spirituali . . . di Sant' Alfonso Maria de' Liguori*, Turin, 1880, in the library of the Oratory, London, and discovered that Bp. Coffin was merely the editor of the 1863 vol. of trs. All those noted below are by Father Edmund Vaughan (*q.v.*). In 1863, nos. 7, 16 below are ascribed to Mgr. Falcoja and Mgr. Majello, but Father Vaughan now informs us

that he thinks they were probably by St. Alfonso. Some of the 1863 trs. appeared previously in *Hym. for the Confraternity of the Holy Family*, 1854, and in *Holy Family Hym.*, 1860. The best-known are:—

1. Dal tuo celeste trono. [*R. V. M.*] 1880, p. 60. Tr. as "Look down, O Mother Mary." 1864, No. 7; 1863, p. 37.
2. Fiori, felici voi, che notte, e giorno. [*Holy Communion*.] 1880, p. 38. Trs. (1) "O happy flowers! O happy flowers," by F. W. Faber, in *Oratory Hym.*, 1864, No. 19; (2) "O flowers, O happy flowers," 1863, p. 20.
3. Gesù mio, son duro fani. [*Passiontide*.] 1880, p. 44. Tr. as "My Jesus! say, what wretch has dared." 1864, No. 8; 1863, p. 17.
4. Giacchè tu vuoi chiamarmi padre. [*St. Joseph to the Infant Jesus*.] 1880, p. 54. Tr. as "Jesus! let me call Thee Son." 1864, No. 11, 1863, p. 13, is in a different metre.
5. Lodiamo cantando. [*Feast of S. V. M.*] 1880, p. 67. Tr. as "Uplift the voice and sing." 1863, p. 49.
6. Mondo, più per me non sei. [*Supplicator to Jesus*.] 1880, p. 3. Tr. as "World, thou art no more for me." 1863, p. 68. In *Hym. for the Year*, 1867, it begins "Jesus, Lord, be Thon my own" (st. iii. alt.).
7. O bello Dio, Signor del Paradiso. [*The Love of God*.] 1880, p. 66. Tr. as "O God of loveliness." 1863, p. 118.
8. Partendo dal mondo. [*Holy Communion*.] 1880, p. 34. Tr. as "When the loving Shepherd." 1863, p. 27.
9. Sei pura, sei pia. [*R. V. M.*] 1880, p. 62. Tr. as "Thou art clement, thou art chaste." 1863, p. 36. In *Hym. for the Year*, 1867, and others, it begins with st. ii., "O Mother blest! whom God bestows."
10. Sia prigione entro quel Core. [*Sacred Heart of Jesus*.] 1880, p. 52. Tr. as "I dwell a captive in this Heart." 1863, p. 15.
11. Tu scendi dalle stelle, O Re del cielo. [*Christmas*.] 1880, p. 42. Tr. as "O King of Heaven! from starry throne descending." 1864, No. 4; 1863, p. 13.

The following are all in 1863 and in *Hym. for the year*, 1867:—

12. Fly hither from the storm that roges round. *For a Retreat*.
13. In this sweet Sacrament, to Thee. *Holy Communion*.
14. Knowest thou, sweet Mary. *R. V. M.*
15. Let those who will for other beauties pine. *The Beauty of God*.
16. Mary, thy heart for love. *Astum. R. V. M.*
17. Mother Mary, Queen most sweet. *R. V. M.*
18. My God, O Goodness Infinite. *Love of Jesus*. In 1863 indexed under the chorus "Jesus, my sweetest Lord."
19. My soul, what dost thou? Answer me. *Holy Communion*.
20. O Bread of Heaven! beneath this veil. *Holy Communion*.
21. O how I love Thee, Lord of Heaven above. *Christmas*.
22. Raise your voices, vales and mountains. *R. V. M.*
23. 'Tis Thy good pleasure, not my own. *The will of God*.

Of these, nos. 13, 17 were taken by Father Vaughan from a Neapolitan *Mission H. Bk.*; the rest are found in 1830, as follows: 12 at p. 32; 14, p. 63; 15, p. 9; 16, p. 70; 18, p. 43; 19, p. 37; 20, p. 40; 21, p. 44; 22, p. 66; 23, p. 7. [J. M.]

**Lindenborn, Heinrich**, Ph.D., was b. at Cologne, June 6, 1712, and d. at Bonn, April 21, 1750. He pub. in 1741 at Cologne the curious hymn book, *Neues Gott und dem Lamm geheiligtes Kirchen- und Haus-Gesang der . . . Tochter Zion*, which completely breaks away from the traditional type of hymn book, and consists entirely of originals and translations by himself. Seven of the original hymns are in Latin; and of these three are annotated in this *Dictionary*, viz.:—

- Almum flamen, vita mundi, pp. 64, i.; 1550, ii.
- Cedant justis signa luctus, pp. 215, ii.; 1555, ii.
- Tandem luctus, tandem fluctus, p. 1709, ii. [J. M.]



**Linquent tecta Magi**, p. 477. The version "From the princely city," in the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 379, is Chambers's, slightly altered.

**Little children, praise the Saviour**, p. 1877, i. We have traced this hymn to the *Juvenile Harmonist*, published by the Sunday School Union c. 1837 or 1838, where it appeared anonymously, and apparently for the first time. It is in several modern collections, including the *Scotch Church Hymnary*, 1898, and others. [J. B.]

**Little children, wake and listen**, [*Christmas*]. Appeared anonymously in the *S.P.C.K. Appendix*, 1869; *Horner's Book of Praise for Children*, 1875; and many others of later date, including the *Scotch Church Hymnary*, 1898, &c.

**Little drops of water**, p. 679, i. When this *Dictionary* came into circulation in America, in 1892, the authorship of this hymn was claimed by Mrs. Julia A. Carney (*q.v.*) as against Dr. Brewer. After prolonged searching and correspondence we find that a hymn by Mrs. Carney was printed in a *Reader* published for use in the Boston Primary Schools, U.S.A., in 1845. This American text is that given on p. 679. From this it will be seen that Dr. Brewer began his version of the hymn in 1848 by adopting the opening stanza of Mrs. Carney's version of 1845, and adding thereto four inferior verses of his own. Mrs. Carney's text, with variations in most collections, is that now (1906) in C. U. Dr. Brewer's version is unknown to modern hymn books. [J. J.]

**Livermore, A. A.**, p. 680, ii. He d. in 1892.

**Lo! He comes with clouds descending**, p. 681, i. In the various hymnals published since 1892, there is no uniformity either in the text or in the stanzas used by the compilers. In every instance, however, which has come under our notice the cento has been compiled from the texts as set forth in detail on pp. 681-2. [J. J.]

**Lo! on a narrow neck of land**, *C. Wesley*. This cento in the *American Meth. Hymnal*, 1905, begins with st. ii. of "Thou God of glorious majesty" (p. 1169, ii.), at which place we discussed the origin of the verse, "Lo, on a narrow neck of land." Recently a claim has been made in America to the effect that a hymn beginning with this verse has been discovered among some MSS. of the Georgia Historical Society. The Rev. C. S. Nutter says, in the *American Christian Advocate*, Mar. 3, 1894, p. 6:—

That the MSS. had been examined by Mr. Franklin H. Heard, a magazine writer, who found that, during Charles Wesley's residence in Georgia in 1736 he resided for a time on Jekyll Island with General Oglethorpe and his family. To the wife of General Oglethorpe, who was staying at Savannah, he wrote from Jekyll Island in 1736: "Last evening I wandered to the north end of the island, and stood upon the narrow point which your ladyship will recall as there projecting into the ocean. The vastness of the watery waste, as compared with my standing-place, called to mind the briefness of human life and the immensity of its consequences, and my surroundings inspired me to write the enclosed hymn, beginning—

"Lo! on a narrow neck of land,  
'Twixt two unbounded seas I stand,"

which, I trust, may pleasure your ladyship, weak and

feeble as it is when compared with the songs of the sweet Psalmist of Israel."

From these details we are led to conclude that C. Wesley must have incorporated this hymn in "Thou God of glorious majesty," which was published in the *Wesley Hym. & Sacred Poems*, 1749. [J. J.]

**Lo, what a pleasing sight**. This in a few collections is a rewritten form in S. M. of Watts's C. M. rendering of Ps. cxxxiii, from his *Hymns, &c.*, 1707, and his *Ps. of David*, 1719, where it begins "Lo, what an entertaining sight" (p. 1240, i. 304). [J. J.]

**Lob sey Gott**, p. 402, i. Another *tr.* is:—  
Let God, our Maker, Lord of Spring, by G. R. Woodward, in his *Songs of Zion*, 2nd ed., 1905, No. 215.

**Lobe den Herren**, p. 663, i. Another *tr.* is:—

Praise to the Lord, the omnipotent Sovran, be given,  
by G. R. Woodward, in his *Songs of Zion*, 1904, No. 193.

**Lockwood, Amelia de F.** In *The Pilgrim Hym.*, Boston, 1904, the hymn, "Saviour, Who Thy life didst give" (*For the Baptism of the Spirit*), is given with this name as the writer. Beyond this we have no information.

**Longfellow, S.**, p. 686, i. Since Mr. Longfellow's death on Oct. 3, 1892, his hymns have been collected by his niece, Miss Alice Longfellow, as *Hymns and Verses* (Houghton, Mifflin & Co., 1904.) From this work we find many of the hymns signed *Anon.* in the Index to Longfellow and Johnson's *Hym. of the Spirit*, 1864, were his; several of these, including E. Osler's "O God unseen, yet ever near," were popular English hymns which he rewrote from his own theological standpoint. These rewritten hymns are very widely used by Unitarians and others. During the last ten years the following additional hymns by S. Longfellow have come into C. U.:—

1. Eternal One, Thou living God. *Faith in God.*
2. God of the earth, the sky, the sea. *God in Nature.*
3. God's trumpet wakes the slumbering world. *Call to duty.*
4. Light of ages and of nations. *God in and through all time.*
5. Lo, the earth is risen again. *Spring.* (1875.)
6. Now while we sing our closing psalm. *Close of Worship.*
7. O Life that maketh all things new. *Unity.* (1874.)
8. O Thou in Whom we live and move. *The Divine Life.*
9. The summer days are come again. *Summer.* From his hymn, "The sweet [bright] June days are come again."
10. Thou Lord of life, our saving health. *In Sickness.* (1884.)

Of these hymns Nos. 2, 3 appeared in the *Hym. of the Spirit*, 1864, and all with the dates appended in *Hym. and Verses*, 1904. [J. J.]

**Look down, sweet Saviour, from Thy holy place**, *F. Oakeley*. [*Good Friday.*] From his *Lyra Liturgica*, 1865, p. 94, given as "The Prayer for all estates of men. Adapted from the Missal." Repeated in the *Arundel Hym.*, 1902, no. 64. [J. M.]

**Lord, all I am is known to Thee**. This is another altered form of I. Watts's "In all my vast concerns with Thee," p. 1240, i. 284.

**Lord, be Thy Word my rule**, *Dj. C. Wordsworth, of Lincoln*. [*Confirmation.*] From the 5th ed., 1872, of his *Holy Year*, p. 209, into the 1904 ed. of *Hym. A. and M.*

**Lord, dare we pray Thee dwell within.** *J. Anstice.* [*The Holy Spirit desired.*] Appeared in his *Hymns*, 1836, No. 26, in 2S l. A cento in the *Marlborough Coll. Hymns*, 1890, begins "How dare we pray Thee dwell within?" The text of this cento is much altered from the original. [J. J.]

**Lord, dismiss us with Thy blessing.** p. 687, ii. The date of Hawker's 11th ed. of his *Ps. & Hys.* as 1811 is an error. The 13th ed. is dated 1807. In his "Advertisement" to this ed. the author says that alterations found in the texts of various hymns were introduced in that edition. This hymn is one of those which underwent alterations. The copy of the 13th ed. to which we refer is in the Church House Library, Westminster. [J. J.]

**Lord, enthroned in heavenly splendour.** p. 1544, ii. The text of this hymn as given in the 1904 ed. of *Hys. A. & M.* includes a verso of Dr. Bourne's original text (st. v.) omitted by the Compilers of the former edition. It has slight alterations also which were sanctioned by the author. In *The English Hyl.* the old text of *Hys. A. & M.* is repeated. [J. J.]

**Lord! for to-morrow and its needs.** [*Strength for the Day.*] The authoress, who desires to remain anonymous, informs me that this poem was written in 1877, and was first printed in the *English Messenger of the Sacred Heart* (Jan. 1880, p. 20, and signed "S. M. X."). It has been widely used, but generally altered and abridged. The full and correct form is in her *In Hymnis et Cantibus. Verses Sacred and Profane, by a Sister of Notre Dame (S. M. X.)*, 1903, p. 28. These *Verses* were mostly written at Liverpool, for the students of the Liverpool Training College. [J. M.]

**Lord, help me to resign My doubting heart to Thee.** [*Resignation.*] Anon. in the *Amer. Sursum Corda*, 1898, No. 536.

**Lord, I believe Thy word of grace.** p. 689, ii. This opening line should read "Lord, I believe Thy *work* of grace."

**Lord, in this Thy mercy's day.** p. 689, ii. In the 1st ed. of *The Baptistery*, 1842, this is given at p. 297 from "Image the Twenty-second."

**Lord Jesu, think on me.** p. 760, ii. In *Church Hys.*, 1903, the cento is composed of Mr. Chatfield's original *tr.*, sts. ii., iii., v., vi., vii. and ix., as slightly altered in *Thring's Coll.*, 1882; and in the 1904 ed. of *Hys. A. & M.* the sts. from the original *tr.* are ii., iii., v., vii., unaltered except that the opening words read "Lord *Jesu*," &c. [J. J.]

**Lord Jesus, bless us ere we go.** An altered form of F. W. Faber's "Sweet Saviour," &c., p. 1107, ii.

**Lord Jesus, we believing.** This hymn, dated on p. 1184 i. 3, as 1861, appeared in the *London Inquirer*, Dec. 1839, p. 620.

**Lord, let Thy goodness lead our land.** On p. 1578, i., this hymn is said to be taken from P. Doddridge's hymn, No. 269, in his *Hymns*, 1755. This is an error. It is from his "Salvation doth to God belong," p. 1569, i. 11. [J. J.]

**Lord of all with pure intent.** *C. Wesley.* [*Holy Baptism.*] One of his *Hys.* on the *Four Gospels* left in ms. at his death in 1788, and included in *P. Works*, xi., p. 119. In *The Meth. Hymn-Book*, 1904.

**Lord of our life, and God of our salvation.** p. 699, i. In *The Life of Edward Bowverie Pusey*, by Canon Liddon, this is looked upon as an original English hymn.

"It was at this time that he [Philip Pusey] composed the well-known 'Hymn of the Church Militant.' . . . 'It refers,' he writes to his brother, 'to the state of the Church'—that is to say, of the Church of England in 1834—assailed from without, enfeebled and distracted within, but on the eve of a great awakening" (vol. i., 1893, pp. 298, 299).

At p. 699, i., this hymn is described as "rather founded on the German than a *tr.*"; but it bears too much resemblance to the German to be regarded as entirely original. *The Engl. Hyl.*, 1906, gives the text of 1840, except that in 1840 st. ii., l. 3 is "darts of venom," iii., l. 2 is "when *sin itself*," and v., l. 3 is "*or, after*." [J. M.]

**Lord of the sinless world above.** p. 693, i. This hymn was given in the *London Inquirer*, Feb. 1839, p. 109, as "Hymn to be sung by the children of St. Mary's, Newington." It began "Lord of the countless worlds above," and is signed "W. J. I. 1837." [J. M.]

**Lord, Thy people guide and keep.** This, in C. W. A. Brooke's *Additional Hys.*, 1903, is a slightly altered form of Bp. How's "Lord, Thy children guide and keep," p. 695, ii.

**Lord, when in Simon's house of yore.** [*Mary's Love and Gift.*] This is given in the *Presb. New Ps. & Hys.*, Richmond, U.S.A., 1901, as by "Sarah E[dwards] Henshaw, 1878."

**Lord, when my soul her secrets doth reveal.** p. 678, i. This hymn is given in error to Dr. Ray Palmer. It is by Lord Selborne (Sir Boudell Palmer), and is that noted under *Psalters, English*, p. 932, i. 317. [J. J.]

**Lord, with glowing heart [I'd] I'll praise Thee.** p. 624, l. 4. A full account of this hymn, but too long for insertion here, is given in the *Phila. Forward (On Studies of Familiar Hymns by Louisa F. Benson, D.D.)*, vol. xxi., No. 26. A copy of the article is among the Broadsheets, Julian Coll., Church Ho., Westminster. [J. J.]

**Lothrop, Amy.** A pen-name of Anna Warner, p. 1234, i.

**Love's redeeming work is done.** *C. Wesley.* A cento composed of sts. ii.-v., x., of "Christ the Lord is risen to-day" (p. 226, l.) in *The English Hyl.*, 1906.

**Lowry, R.**, p. 699, l. He d. Nov. 25, 1899.

**Lowry, Somerset Corry,** M.A., s. of James Corry Lowry, Q.C., of Rockdale, Dunganon, Ireland, b. in 1835, and educated at Repton and Trin. Hall, Camb., B.A. 1877, M.A. 1880. Ordained in 1879 to the Curacy of Doncaster. Subsequently Vicar of North Holmwood, Surrey, 1891-1900, and of St. Augustin's, Bournemouth, from 1900. He has pub. *The Work of the Holy Spirit*, 1894; *Convalescence*, 1897; *Lessons from the Passion*, 1899, &c. His hymns include:—

1. Behold, Lord, how the nations rage. [*In Time of*

War.] Written "For Use during the War between Russia and Japan." in 1904, and printed as a leaflet by Jarvis & Co., Bournemouth.

2. *Lord, while afar our brothers fight.* [*In Time of War.*] Written at Holmwood, Surrey, in 1899, after the reverse of Colenso, and extensively used during the S. African War. Given in the 1904 ed. of *H. A. & M.*

3. *O Saviour, ease again the abbing year.* [*For a Memorial Service.*] Written at Holmwood, in 1898, for Queen Victoria's annual Service in memory of the Prince Consort. Included in *Hymns of the Christ. Centuries*, 1903.

4. *O Son of God, enthroned above.* [*Advent.*] Written at Holmwood, in 1892, and given in *M. Woodward's Children's Service Bk.*, 1897.

5. *Pressing forward.* [*Processional.*] Also in *Woodward's Children's Service Bk.*, 1897. Written at Bournemouth, in 1888.

6. *Son of God, Eternal Saviour.* [*For Unity.*] Written at Holmwood, in 1893; printed in *Goodwill*, Feb. 1894, and included in the 1904 ed. of *H. A. & M.*

7. *We meet as we have never met before.* [*Burial.*] Written for use after a Child's Funeral, Holmwood, 1892, and given in *Woodward's Children's Service Bk.*, 1897.

[J. J.]

**Lucis Creator optime**, p. 700, ii. Additional *trs.* are:—

1. *O Thou, of Light Creator best* (1905, "Creator Best") in the *Office H. Bk.*, 1889, No. 709; and 1905, No. 166, takes ll. 1, 2 from *Op. Mant.*

2. *O Blessed Creator of the light*, in *H. A. & M.*, 1904, No. 15, is marked as by the Compiler. It is their former version, "Blest Creator," turned into L. M. to adapt it to a plainsong melody.

3. *Source of light and life divine*, in *Church Hymns*, 1903, is, with slight alterations, J. Chandler's *tr.*, as altered by G. Thring.

4. *Maker, by Whose unuttered word.* By H. N. Oxenham, in his *Sentence of Kairei*, 1854, p. 198, and A. E. Tozer's *Catholic Hymns*, 1898. [J. M.]

**Luff, William**, b. May 14, 1850, and admitted as a Member of the Baptist Church at the Metropolitan Tabernacle in 1866. His first effort in versifying was pub. in *Baptist Messenger*, Feb. 1870. Since then he has contributed extensively in prose and verse to various publications, including *Stoord and Trousell*; *Drummond's Tracts*, Stirling; *Golden Bells*; *Gospel Solos for Gospel Singers*; and many others. His best-known hymns are:—

1. *O! who this day will rejoicing say?* [*Invitation.*] First pub. in *Word and Work*, July 19, 1883. It was brought into notice through its recitation by the Rev. Hubert Brooke at the Belfast Convention at his Bible reading, Oct. 29rd, 1898. Printed as a hymn-sheet, it had a large circulation. In the *Church Hist. H. Bk.*, 1893, via ll.-vi. it is omitted.

2. *God fills the soul that it may pour.* [*Receiving from God; Giving to men.*] Written for the revised edition of *Hymns of Consolation and Faith*, 1902.

3. *I know not what He'll give me.* [*New Fear.*] First pub. in *Songs of Salvation*, No. 63, and again in *Hymns of Consolation and Faith*, 1902.

4. *The faith that saves the soul.* [*Saving Faith.*] No. 331 in *Hymns of Consolation and Faith*, 1902; was written in 1891.

In addition the following hymns are by Mr. Luff:—*In Golden Bells*, No. 265; *Sankey and Stebbings' Mate Choir*, No. 4; *Manton Smith's Evangel Echoes*, Nos. 37, 57, 71, 130, 152, 154, 227; *Gospel Solos for Gospel Singers*, thirty-nine hymns; *Hymns of Light and Love*, "My Saviour could and would"; and the *Supp. to Our Own H. Bk.* (Spurgeon), "Hark, the Captain's voice is calling."

Of Mr. Luff's hymns 100 were pub. in 1885, as *About Jesus*; and a second 100 as *About the Father*, 1886, by Drummond, Tract Depot, Stirling. [J. J.]

**Luke, Jemima, née Thompson**, p. 708, i. Mrs. Luke d. at Newport, Isle of Wight, Feb. 2, 1906.

**Luminis fons, lux et origo lucis.** [*Evening.*] This is in the *Poetæ Latini Aevi Carolini*, Berlin, 1881, vol. i., p. 349, in 15 sts., from the eda. of *Alcuin's Opera*

by Du Chesne (1617), Froben and Wattenbach; that is, it is not printed from any ms. In *Rambach's Anthologie*, i., p. 197, there are 9 sts. from the ed. of 1617. *Tr.* as:—

*O Christ! our Light, O Fount of light, a good *tr.* from the text of *Rambach*, by H. M. Moorson, in his *Renderings of Ch. Hymns*, 1901, p. 64; repeated, slightly altered, in the *S.P.C.K. Church Hymns*, 1903. [J. M.]*

**Lunn, Caroline Sophia, née Grundy**, wife of the Rev. J. C. Lunn, p. 1194, ii., was b. in 1822, and d. in 1893. She contributed 10 hymns to her husband's *Hymns for Religious Services*, Leicester, 1880. One of these, "Day and night the blessings fall" [*God's care*], No. 22, is in *The Sunday & Hymnary*, 1905. [J. M.]

**Lutheran Hymnody, American.** See *American Hymnody*, § ix.

**Lux alma Jesu mentium**, p. 704, ii. The version "Light of the soul, Thou Saviour blest," in the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 254, is based on Caswall.

**Lux ecce surgit aurea**, p. 920, ii. Additional *trs.* are:—

1. See the golden sun arise, a fine version, by W. J. Courthope, in the *S.P.C.K. Ch. Hymns*, 1903, No. 65.

2. And then at length let darkness flee, by R. N. Pope, in his *Hymns of Prudentius*, 1905, p. 21. He revised it for *The English Hymn*, 1868, No. 55, where it begins "Lo! golden light rekindles day." [J. M.]

**Lynch, T. T.**, p. 706, ii. Other hymns by him in recent books are:—

1. My faith it is an oaken staff. *Psalm to Christ*. In the *Revivist*, 1885, p. 78.

2. Together for our country now we pray. *National*. In the *Revivist*, 1884, p. 170. [J. M.]

## M.

**M. O. H.**, in *Service of Praise*, 1865, i.e. Margaret Chalmers Wilson, née Hood.

**M. C. W.**, in *Songs of Zion*, 1870, i.e. M. C. Wilson, née Hood.

**Macdonald, G.**, p. 707, ii. He d. at Sagamore, Ashted, Surrey, Sep. 18, 1905.

**Macduff, J. R.**, p. 708, i. He d. April 30, 1895.

**Mackay, William Paton, M.D.**, was b. at Montrose, May 13, 1839, and educated at the University of Edinburgh. After following his medical profession for a time, he became minister of Prospect Street Presbyterian Church, Hull, in 1868, and d. from an accident, at Portree, Aug. 22, 1885. Seventeen of his hymns are in *W. Reid's Praise Bk.*, 1872. Of those the best known is "We praise Thee, O God, for the Son of Thy love" (*Praise to God*), written 1863, recast 1867. [J. M.]

**McKeever, Harriet Burn**, b. at Philadelphia, Pa., Aug. 28, 1807, and d. at Chester, in the same State, Feb. 7, 1867. She was engaged in educational work in Philadelphia for many years, and was associated with St. Andrew's Episcopal Church in that city. Her hymns, written in some instances for use in St. Andrew's, were collected and published as *Twilight Musings*, in 1857. From this volume we find that "Jesus, high in glory," p. 1574, ii., was written by Miss McKeever. [J. B.]

**Mackellar, T.**, pp. 708, ii.; 1579, ii. He d. Dec. 29, 1899. His hymn, "O the darkness, O the sorrow" (*Redemption through Christ*), was written in 1886, and added to the latest

editions of his *Hys. & Metrical Psalms*. It is found in *Sursum Corda*, 1898, and several other collections. His *Hymns and Poems* were collected and published in 1900. [L. F. B.]

McKenzie, W. S., p. 1678, ii. Another of his hymns, "Child of God, when thou art weary" (*Rest in the Lord*), is included in the *Bap. Sursum Corda*, Phila., 1898, and dated 1891. He d. June 13, 1896. [J. J.]

MacLagan, Abp. W. D., pp. 709, i.; 1578, ii. At the present time all Abp. MacLagan's hymns are in C. U., and most of his tunes likewise. With regard to the latter, it is exceptional to find so many tunes by the author of popular hymns sharing the same popularity in the principal hymnals. In *Church Hys.*, 1903, and *Hys. A. & M.*, 1904, combined, there are eight of his tunes, whilst the hymns are six in all. [J. J.]

MacSorley, Catherine Mary. Her hymn, "We thank Thee, O our Father" (*Praise to God*), in *Church Hys.*, 1903, is from the *Irish Church Hymn. Appx.*, 1891.

Magee, John Arthur Victor, M.A., s. of Archbishop Magee, was b. Oct. 8, 1860, and educated at Merton Coll., Oxford; B.A. in honours, 1890; M.A., 1894. Ordained in 1892, he became in 1906 Vicar of St. Mark's, Marylebone, London. Several of his hymns have appeared in the *Church Monthly* and other periodicals. The best known is "Here we stand to face the combat" (*Confirmation*), in C. W. A. Brooke's *Add. Hymns*, 1903. [J. J.]

Magnæ Deus potentiae, p. 711. Another *tr.* is:—

O Sovereign Lord of Nature's might, a full and good version by W. J. Courthope in the *S.P.C.K. Church Hys.*, 1903, No. 66. [J. M.]

Magnò salutis gaudium. [*Palm Sunday*.] Included in the Benedictine ed. of the *Opera* of St. Gregory the Great (Paris, vol. iii., 1704, col. 879), but without reason. In some of the early mss., e.g. Brussels 1351, f. 65b, of the 9th cent., and Verona Chapter Library, 90, f. 131, of the 9th cent., it begins "Magnum salutis gaudium." Printed text in *Werner*, No. 42; *Daniel*, i., No. 150, ii., p. 382, &c. In the *Roman Breviary*, Venice, 1478, there is a cento for St. Mary Magdalen, beginning with st. iii., "Nardi Maria pistici," and this in the *Roman Brev.*, 1632, begins "Maria castis oculis." *Tr.* as:—

With chastened look and reverence meet, from the text of 1632, in the *Office H. Bk.*, 1882, No. 774 (1905, No. 244). [J. M.]

Magnum nomen Domini Emmanuel. [*Christmas*.] Probably of the 14th cent. *Hoffmann von Fallersleben*, 1861, p. 422, prints it from a Munich ms. of 1422 (sts. iii.-viii. being the "Besonet in laudibus"), and at p. 424 the form that became current, from Corner's *G. B.* (R. C.), 1625. It is in mss. of the 15th cent. at Hohenfurt, Berlin, Vienna, and Leipzig (see *Bäumker*, i., No. 47, &c.). Text also in *Wackernagel*, i., No. 348; *Daniel*, iv., p. 252; the *Arundel Hys.*, 1902, No. 24, &c. *Tr.* as:—

Great is our Lord Jesu's name, Emmanuel, by J. O'Connor, in the *Arundel Hys.*, 1902, No. 25. [J. M.]

Make haste, O man, to live, p. 161, ii.

This is altered in the *Public School H. Bk.*, 1903, to "Make haste, my soul, to live."

Maker of the human heart. This cento, in the *Hys. for Use in New College Chapel, Oxford*, 1900, is composed of sts. iv.-vi. of Dean Stanley's "O frail spirit, vital spark," p. 1067, ii.

Manning, Card. Henry Edward, D.D., was b. July 15, 1808, at Copped Hall, Tottenham, Herts., and was educated at Harrow and at Balliol Coll., Oxford. He was sometime Archdeacon of Chichester, joined the Church of Rome 1851, became Archbishop of Westminster 1865, and Cardinal 1873, d. Jan. 14, 1892. See the details of his career in the *Life* by E. S. Purcell, 1895, in A. W. Hutton's *Cardinal Manning*, 1892, &c. He was a voluminous writer, a famous preacher, and a well-known philanthropist and temperance worker. His connection with hymnody was slight. He contributed a *tr.* to the *Holy Family Hys.*, 1860, noted under Grignon, L. E. The only original hymns we have been able definitely to trace to him are the following, contributed to the *Catholic Parochial H. Bk.*, 1873 (Nos. 358, pts. i.-iv., 359), viz.:—

1. All creatures of Thy hand are good. *Temperance.*
2. I promise Thee, sweet Lord, that I. *Temperance.*
3. In penance for the guilt of men. *Temperance.*
4. O holy Patrick! Ireland's saint. *S. Patrick.*
5. O Jesus! Who for love of me. *Temperance.*

[J. M.]

March, D., p. 1676, ii. The following details concerning Dr. March's hymn, "Hark! the voice of Jesus crying," have been furnished us by himself:—

"It was written at the impulse of the moment to follow a sermon I was to preach in Clinton St. Church to the Philadelphia Christian Association on the text Is. vi. 8. That was some time in 1866."

The original text in full is in *The Hymnal*, (Presb.), Phila., 1895, No. 361. Dr. March declines to accept the interpolations which have been made in this hymn. We must note also that the incident given in Brownlie's *Hymns and Hymn-writers of the Church Hymnary* (Scottish), p. 303, relative to this hymn and President Lincoln, is incorrect. It relates to Mrs. E. Gates's "If you cannot on the ocean," p. 1566, i. 5. [L. F. B.]

Maria flos, orbis honor. [B. V. M.] This is in the *Andernach G. B.* (R. C.), 1608, with a German text beginning "Maria rein, du hast allein" (see *Bäumker*, i., pp. 169, 333, who thinks the Latin is a *tr.* from the German). The German text is in *Wackernagel*, v., No. 1463; the Latin text is in the *Arundel Hys.*, 1902, No. 181. *Tr.* as:—"Hail, God's own Bride," by J. O'Connor, in the *Arundel Hys.*, 1902. It is a very free version. [J. M.]

Maria gieng geschwind. [*Purification of B. V. M.*] In the *Catholische Kirchen-Gesäng*, printed by Brachel at Cologne, 1625, p. 422. Also in *Hommel's Geistl. Volklieder*, 1864, No. 53; H. Bone's *Cantate*, ed. 1879, No. 354, &c. *Tr.* as:—

Mary, that mother mild, by G. R. Woodward, in *O. Shipley's Carmina Mariana*, 1902, p. 491, and his own *Songs of Zion*, 1904, No. 116. [J. M.]

Maria gieng hinaus. [*Visitation of B. V. M.*] This is in the *Catholische Kirchen-Gesäng*, printed by Brachel at Cologne in

1625 [B. M.], p. 420, and apparently in the ed. of 1628 (see *Baumbach*, ii., No. 50). It is in *Hommel's Geistl. Vollenieder*, 1864, No. 106; *H. Bone's Cantate*, ed. 1879. Tr. as:—

Our Lady took the road, by G. R. Woodward, in *O. Shipley's Carmina Mariana*, 1902, p. 490, and his own *Songs of Spem*, 1804, No. 123. [J. M.]

**Marston, Annie Wright**, dr. of Dr. C. H. Marston of Devizes, Wiltshire, was b. at Uley, Gloucestershire, in 1852. To the 2nd ed. of *Hys. of Consecration and Faith*, 1890, Miss Marston contributed at the request of Mrs. Evan Hopkins several hymns, of which the following were retained in the new and enlarged edition (the 3rd), 1902, and are in C. U.:—

1. I thank Thee, Lord, that Thou hast shown. *Christ All in All*.
2. It shall be now; Lord, from my heart I say it. *Surrender to Christ*.
3. Lord, I come at last to Thee. *Surrender to Christ*.
4. Now the Lord our souls has led. *Holy Communion*. Also in the *Church Miss. H. Bk.*, 1892.
5. O Lord, I come to Thee. *Christ our strength*.
6. This day the Lord has spoken. *Dedication of self to God*.

All these hymns were written for use at Conventions at Keswick and elsewhere, and are of a simple and devotional character. [J. J.]

**Martin, H. A.**, p. 715, ii. In the 1904 ed. of *Hys. A. & M.* a new hymn by Mr. Martin is included for *Passiontide*, "Alone Thou trodd'st the wine press, and alone." It was written in Holy Week, 1878. All Mr. Martin's hymns given on p. 715, ii., are still in C. U. [J. J.]

**Martyr Dei qui unicum**, p. 716, ii. Additional *trs.* are:—

1. *Thou Martyr of unconquered might*, in the *Office H. Bk.*, 1888, No. 786, and 1905, No. 271.
2. *Martyr of God, whose strength was steeled*, by P. Dearnier, in *The English Hym.*, 1906. [J. M.]

**Mason, A. J.**, p. 1879, i., s. of G. W. Mason, was b. May 4, 1851. Dr. Mason has had a most distinguished career, and has held important appointments in addition to those named on p. 1879, i., including that of Select Preacher at Oxford. In 1893 he became Lady Margaret Prof. at Cambridge, and Canon of Canterbury; and in 1903 Master of Pembroke Coll., Cambridge. In addition to other works he pub. in 1875 *The Persecution of Diocletian*, and in 1902 *Ministry of Conversion*. His hymns, noted on p. 1879, i., were retained in the revised ed. of *Hys. A. & M.*, 1904 (Nos. 1, 2, 3, were written about 1880, and 4 in 1874). His hymn on the Seventh Word on the Cross, "The life-long task was done," written in 1902, was also included therein. His *trs.* of the "Salve, festa dies" hymns for Easter, &c., are annotated under their Latin first lines. [J. J.]

**Mason, Caroline Atherton, née Briggs**, dr. of Dr. Calvin Briggs, of Marblehead, b. there July 27, 1823, married Charles Mason, a lawyer at Fitchburg, in 1853, and d. there June 13, 1890. She pub. a vol. of poems as *Utterances: or Private Voices to the Public Heart*, 1852. Her *Last Ring and other Poems* was issued in 1891. Of her hymns the following are in C. U.:—

1. I cannot walk in darkness long. [*Evening*]. This begins with st. v. of her poem on *Avenide*, "At cool of day with God I walk." In her *Last Ring*, 1891, p. 165.
2. O God, I thank Thee for each night. [*The Joy of Living*]. From her *Last Ring*, &c., 1891, p. 104, where

it is entitled "A Matin Hymn," and begins "I lift the sack and gaze abroad."

3. *The changing years, eternal God*. [*Adoration*]. Written for the Bicentennial of the First Cong. Church, Marblehead, Aug. 13, 1884 (*Last Ring*, 1891, p. 174). It begins "The changing centuries, O God."

Of these Nos. 1 and 2 are in Putnam's *Singers & Songs*, 1875, pp. 464-5. [J. M.]

**Mason, J.**, p. 716, ii. *Mason's Midnight Cry*, stated on p. 717, i. as having been preached in 1691, was delivered in 1691. The 1st ed. of this sermon is:—

"*The Midnight Cry. A Sermon Preached on the Parable of the Ten Virgins* . . . By J. M., M.A., Rector of W. in the County of B., London: Nathanael Ranew . . . 1691.

This ed. has no hymns. To the 4th ed. in 1692, pub. by the same Nathanael Ranew, there was added:—

*The Fourth Edition, with the Addition of two Hymns for the Coming of Christ. By the same Author.*

The first of these Hymns begins:—

"The evening of the Day  
Portends a dismal night,"

and is in 12 st. of 8 l. The second Hymn is:—

"Come, come, my dearest, dearest Lord,  
Make haste and come away."

This is in 14 st. of 4 l. Of the first and fifth eds. there are copies in the Brit. Museum, and of the first in the Julian Collection of the Church House, London. [J. J.]

**Massey, Gerald**, was b. May 29, 1828, in the parish of Tring, Herts, was for some time on the staff of the London *Athenaeum*, and frequently contributed to the *Quarterly Review*. He has pub. many vols. of poems. The following have been used as hymns:—

1. *Jerusalem the golden! I languish for one gleam*. [*Recess*]. In the *Sunday Mag.*, May 1883, p. 7. In his *Tale of Eternity*, 1870, p. 235, it reads "I weary for."

2. *Surrounded by unnumbered foes*. [*Christian Courage*]. In his *Tale of Eternity*, 1870, p. 272.

3. *There lives a voice within me*. [*God's Voice*]. In his *Bullock of Babe Christabel*, 1864, p. 52, entitled "This world is full of beauty."

Mr. Massey d. at South Norwood, London, Oct. 29, 1907. [J. M.]

**Massey, Lucy, née Fletcher**, daughter of Mr. J. Fletcher of Norwich, was born in 1842, and married in 1865 to the Rev. R. Massey, sometime Vicar of Wareham, Norfolk. Mrs. Massey has published collections of poetry, in which some of her poetical pieces are found, and also some original works. Her *Hymns on the Imitation of Christ*, by Thomas à Kempis, 1871; *Figures of the Truss*, 1870; *Songs of the Unseen Hope*, 1900, indicate the line of thought which underlies her works. Her hymn, "Sweet day of worship, day of rest" (*Sunday*), appeared in her *Later Lyrics of the Christian Church* [1870], p. 47, and signed Lucy F. Massey. It is in 8 st. of 6 l. In *The Bap. Church Hym.*, 1900, it begins as above with st. iii. of the original. [J. J.]

**Mathams, W. J.**, p. 718, ii. Mr. Mathams entered the ministry of the Established Church of Scotland in 1900, acted for two years as chaplain to the Scottish forces in Egypt, and is now (1906) minister in charge of the parish of Stronsay, Orkney. His recent hymns include:—

1. *Captain and Comrade of us all*. [*For Soldiers and Sailors*]. Written and printed for use at a service held at Gourrock Parish Church, April 10, 1904, on

behalf of the Queen Victoria Memorial School for sons of Scottish sailors and soldiers.

2. From heights where God is reigning. [*Boys' Brigade*.] Written, 1905, for the *S. S. Hymnary*, 1905.

3. God is with us, God is with us. [*Christian Warfare*.] Written by request of the Nat. Council of Evang. Free Churches, first sung at their Congress at Nottingham, 1886, and pub. in the *Christian Endeavour Hym.*, 1886.

4. Lord Jesus Christ! for love of Thee. [*Christian Warfare*.] Written, 1899, in connection with the Centenary Fund of the Congreg. Union. In the *S. S. Hymnary*, 1905.

5. O Christ, sweet Rose of Sharon. [*The Rose of Sharon*.] Contributed to the *Christian Endeavour Hym.*, 1886.

We may add that of the hymns noted at p. 718, ii., Nos. 2, 3, 4, 5, 8, 9 were contributed to the Baptist *Ps. and Hym.* for School and Home, 1862, and that No. 7, first printed as a leaflet in 1878, is in the *Suppl.* of 1880 to the Baptist *Ps. and Hym.* [J. M.]

**Matheson, Annie**, p. 719, ii. She wrote two hymns in 1905 for the *S. S. Hymnary*, 1905:—

1. What is the name of the Lord God Almighty? [*God is Love*.] 1905, No. 407. The original form was partly rewritten in accordance with suggestions made by the editor.

2. When there is peace, where praise hath been. [*Evening*.] 1905, No. 157. [J. M.]

**Matheson, G.**, p. 1579, i. In addition to Dr. Matheson's hymn, "O Love, that wilt not let me go," p. 1563, i., the following from his *Sacred Songs*, 1890, have come into C. U. since 1892:—

1. Come, let us raise a common song. *Brotherhood*.

2. Father divine, I come to Thee. *Strength for Life*. This in Herder's *Worship Song*, 1905, is altered to "Saviour divine, I come to Thee."

3. Hither us in, Thou Love that fillest all. *One in Christ*.

4. Jesus, Fountain of my days. *Christians' Polestar*.

5. Lend me, O Lord, Thy softening cloud. *The Fire and the Cloud*. In the *Sunday Mag.*, 1875.

6. Lord, Thou hast all my frailty made. *Strength for the Day*.

7. Make me a captive, Lord. *Christian Freedom*.

8. There are coming changes great. *The Good New Time*.

9. Three doors there are in the temple. *Prayer*.

Dr. Matheson informed us that these hymns, together with the rest of his *Sac. Songs*, 1890, were written at Row, Dumbartonshire, in 1890. The 3rd ed. of the *Sac. Songs* was pub. in 1904. He d. suddenly at Avenelle, North Berwick, Aug. 28, 1905. [J. J.]

**Matson, W. T.**, p. 719, ii. He died in 1899. The hymn, "Glory to God in the highest, shall be our song to-day," p. 1591, i., is given to Mr. Matson in error. It is found in W. B. Bradbury's *Golden Censer*, 1864, p. 116, without authorship, and again in P. Phillips's *Singing Pilgrim*, 1865, p. 79, as by Mrs. E. H. Gates. [J. M.]

**May, Catherine Elizabeth, née Martin**, p. 1584, i., under "O Saviour," &c. She was the only daughter of Sir Henry William Martin, Bt., and was b. at Lockinge Park, near Wantage, Feb. 19, 1808; m. 1837 to the Rev. George May, who was from 1843 to 1861 Vicar of Lyddington, Wilts; d. at Totland, Isle of Wight, Sep. 12, 1879. The first verse of her hymn, "O Saviour, where shall guilty man," appeared in Dr. Maurice's *Choral Harmony*, 1858, set to a tune called "Lyddington," which was composed by Dr. E. F. Rimbault, and is dated 1856. [J. M.]

**Mediæ noctis tempore**, p. 721, i. This hymn is mentioned in the Rule of St. Caesarius of Arles c. 520 (see p. 1618, ii.). In the *Bangor Antiphonary*, of c. 690 (H.B.S. ed., pt. i., f. 11b; pt. ii., p. 11), it begins "Mediæ noctis tempus est." A note by Canon Warren in pt. ii., pp. 46-48, says of it, "There is nothing to suggest an Irish origin for the hymn." [J. M.]

**Μέγα και παράδοξον θαύμα**, p. 729, i. In *The English Hymnal*, 1906, Dr. Neale's tr., "A great and mighty wonder," is given in 5 st. of 4 l., with a refrain composed of lines 2-4 of st. ii., to adapt it to an ancient German melody. [J. J.]

**Μέγα τὸ μυστήριον**, p. 87, i. From Dr. Neale's tr. of this Ode iv. of S. John Damascene, for S. Thomas's Sunday. Sts. iii., iv., are included in G. R. Woodward's *Songs of Syon*, 1904, as "Patient Lord, with loving eye." (*Χαλκίς ἑρπυλάειρος*.) [J. J.]

**Meine Hoffnung steht feste**, p. 791, ii. Another tr. is:—

All my hope on God is founded, a free version in the *Yattendon Hym.*, 1899, No. 68, marked as "tr. by R. B.," repeated in G. R. Woodward's *Songs of Syon*, 1904, No. 159. [J. M.]

**Men plough the fields and scatter**. An altered form in the *S. S. Hymnary*, 1905, of "We plough the fields," &c., p. 227, i.

**Methodist Free Churches Hymnody**. See *Methodist Hymnody*, § 17.

**Methodist Hymnody, American**. See *American Hymnody*, § v.

**Methodist Hymnody**, pp. 729, i., and 1579, ii. Since the publication of this *Dictionary* in 1892, the history of Methodist Hymnody in Great Britain presents several features of interest and importance. Continuing the history from pp. 729, i., 729, i., and 1579, ii., and following the order there given, we have to record the following facts and details:—

I. **Wesleyan Methodists**. The revision of the *Collection of Hymns for the Use of the People called Methodists*, of 1875, added a large number of hymns thereto which were new to Methodist congregations, but it was carried out in too conservative a spirit. The Methodist Churches soon desired a more catholic hymnal. In 1900 the Wesleyan Methodist Conference appointed a Committee "to consider the principles on which the new Hymn Book shall be compiled," and in 1901 a larger Committee was appointed "to make a selection of hymns for publication as a new Connexional Hymn Book." Of this Committee the Rev. Dr. W. T. Davison was Chairman, and the Revs. Nehemiah Curnock, John Telford, and Arthur E. Gregory, Secretaries. In addition to the members appointed by the British Conference, representatives were appointed by the Irish Conference, the Methodist New Connexion Conference, and the Methodist Reform Union. This Committee also acted in harmony with the Australian Methodist Church, by which *The Methodist Hymn Book* was accepted, an *Appendix* of 47 hymns being added to secure copyright in the Australian Colonies. The co-operation of so many branches of the Methodist Churches justified the title of the new book, which is an

important manifestation of Methodist union. Another innovation was the appointment on the Committee of a few laymen—amongst whom was the Rt. Hon. Sir H. H. Fowler, M.P., who took an active part in the work.

The publication of *The Methodist Hymn Book* in 1904 marks an era in Methodist Hymnody. John Wesley's name disappeared from the title page, and his famous Preface was omitted. The new Preface gives an historical survey of the various books issued, from the publication in 1779 of Wesley's *Collection of Hymns for the Use of the People called Methodists* to the final edition of "Wesley's Hymns with a New Supplement" in 1875. The arrangement and classification of the hymns is new, but many of Wesley's titles are retained, and some of the sub-sections are almost wholly by the Wesleys. In the section headed "The Gospel Call," out of 76 hymns 57 are by Charles Wesley; in "The Christian Life," containing 289 hymns, 164 are by C. Wesley, and 20 are translations by J. Wesley. The whole work contains 981 hymns (really 980, as "Rock of Ages" is given in two forms). Of these, 446 are ascribed to C. Wesley, 8 to J. Wesley, 26 are translations by J. Wesley. Other writers largely represented are: Watts 65 (a greater number than in any other representative modern collection), Montgomery 15, Ellerton 12, Doddridge 11, Cowper, Heber, Bonar and Miss Havergal 10 each. Of translations 8 are by Dr. J. M. Neale and 13 by Miss Winkworth.

The great majority of the new hymns are naturally those which have already found a place in recent hymnals; those which are not yet in common use are rarely of special value. Modern Methodism is represented not only by W. M. Bunting, Dr. Punshon and Dr. Jenkins, whose hymns appeared in the previous edition, but by Drs. Stephenson, Lyth and Burton, E. J. Brailsford, E. Boaden, C. Garrett, A. H. Vine, and by James Smetham—the poet-painter—Messrs. C. L. Ford, and J. E. Vanner, and Miss Bradfield.

*The Methodist Hymn Book* preserves nearly all that is best and most characteristic in Wesley's hymns; it includes all the great hymns common to evangelical churches, and, whilst peculiarly rich in hymns of personal experience and evangelistic enthusiasm, provides, as preceding editions had not done, a fair number of hymns on the Church, hymns for children, hymns relating to Christian philanthropy, temperance, &c. It retains its distinctively Methodist character, but, notwithstanding the large number of Wesley's hymns, has lost the provincialism of its predecessors, and has gained vastly in catholicity of tone and taste.

Its reception by the Methodist Churches was phenomenal. More than a million and a half copies were sold within twelve months of publication, and a quarter of a million of the *Tune Book*, which had been prepared by a Committee, with the editorial assistance of Sir Frederick Bridge.

Three additional collections of hymns for special use have also been published.

(1) *The Young People's Hymnal* (1896), prepared under the direction of the Wesleyan Book Committee, contains 214 hymns. The special

feature of this collection is the brightness and devoutness of the hymns selected. It is intended rather for up-growing youths and maidens than for little children, and is also worth consideration by compilers of School Hymn Books. Shortly after its publication it was adopted as the *Wesley Guild Hymnal*. For general use it is disadvantaged by the Committee's exclusion of all hymns included in the Wesleyan Hymn Book of 1875.

(2) *The Supplemental Hymnary* (1897), compiled by Dr. T. Bowman Stephenson, and containing a number of original hymns, had a considerable circulation.

(3) *The People's Hymnary*, 1906. This contains 504 hymns, and is intended to take the place of *The General Hymnary* (1889). It is a commonplace collection.

Contemporaneously with the publication of *The Methodist Hymn-Book*, a facsimile edition of "the Third Edition corrected" of Wesley's Hymns was issued by the Methodist Book Room. This is the edition of 1782, and was the last edited by John Wesley himself. It is regarded as the Standard Edition of Wesley's hymns.

Two works have recently been published in connection with the new hymn-book: (1) *The Methodist Hymn-Book Illustrated*, by John Telford, B.A., 1906. In this every hymn has been annotated, and there is a large amount of interesting information gathered from many sources. In this direction this *Dictionary* has been extensively used. (2) *Half Hours with The Methodist Hymn-Book*, by Mary Champness, 1906, is a pleasantly-written book of notes and anecdotal comments upon many hymns.

ii. *Methodist New Connexion*. No hymn book of any kind has been published by this body since 1892. As noted above, the Conference was represented on the Committee which compiled *The Methodist Hymn Book*, and that collection has been officially adopted by the denomination.

iii. *Primitive Methodists*. *The Primitive Methodist Hymnal* of 1887 is still in use, without addition or alteration. A new edition of their *Sunday School Hymn Book* was published in 1902, and a collection for *Home Mission Services* in 1904.

iv. *Methodist Free Churches*. Their hymn book referred to on p. 731, l., as in preparation in 1888, was issued in 1889, p. 1579, ii. 1, and is now in use. No additions have been made to the *Sunday School Hymn Book* of 1888. Their *Hymns of Light and Life*, 1896, contains 332 hymns for Christian Endeavour Societies, Mission Services, &c.

This summary reveals great activity on the part of the Wesleyan Methodists in hymnological matters during the past decade. With other branches of the Methodist family very little has been done, and that little has not been of the highest merit. [A. E. G.]

**Methodist New Connexion Hymnody.** See *Methodist Hymnody*, § ii.

**Middlemass, Isabella**, is a native of Edinburgh. She has pub. a set of seven original *Hys. for the Little Ones* by D. M., M.D. (1892), including

O see the sky, so blue, so high. [God's care.]

Written in 1891 to the tune by Mendelssohn, set to it in 1892 as above, and again in the *S. S. Hymnary*, 1905. [J. M.]

**Midlane, A.**, p. 783, ii. Mr. Midlane pub. in 1901 *The Bright Blue Sky Hymn Book*, of 315 of his hymns, and the same year *The Gospel Hall Hymn Book*, for use in the Gospel Hall, Newport, I.W., with 218 additional, making 533 original compositions. A broad-sheet of seven special hymns for Jewish children, in connection with the Mildmay Mission to the Jews, was also issued in December, 1904. Other publications previously noticed give, with these, over 800 hymns to Mr. Midlane as his contribution to the hymnody of the Church. [J. J.]

**Miles, Elizabeth**, p. 785, i. Sometimes given as Sarah Elizabeth Miles, d. Jan. 23, 1877.

**Millard, J. E.**, p. 755, ii. He d. Sep. 20, 1891.

**Miller, Emily, née Huntington**, p. 1879, ii. Of Mrs. Miller's hymns, Nos. 4, 5, 6 and 10 were written for and first printed in *The Little Corporal*, as follows: 4—April, 1868; 5—Aug., 1868; 6—May, 1868; and 10—Sept. 1868. Nos. 7, 8, and 9 are not hers. No. 8, "Jesus bids us shine," she informs us is by Susan Warner. [J. M.]

**Millington, Herbert, M.A.**, s. of J. B. Millington, was b. May 28, 1841, at Boston, Lines, educated at Uppingham and at Clare Coll., Cambridge (B.A. 1864, M.A. 1874). He was from 1873 to 1901 headmaster of Bromsgrove School, and now (1905) resides at Hitchin. Two hymns by him are in the *Public School H. Bk.*, 1903, viz. :—

1. Accept it, Lord, our effort this. [*Restoration of a Chapel.*] Written and printed in 1884 for the opening service of the restored Bromsgrove School Chapel.

2. The hands that raised the pen that drew it. [*Dedication of a Chapel.*] Written and printed in 1889 for the opening service of the new Bromsgrove "Big School."

Mr. Millington pub. in 1889 *Tra. into Latin Verse*, by Herbert Millington, M.A., &c. [J. M.]

**Missions Hymnody, Church of England Home.** Every great Evangelistic movement has been accompanied by an outburst of song. This was pre-eminently the case with the spiritual revival in the latter part of the eighteenth century under the influence of the Wesleys. The *Olney Hymns*, which appeared in 1779 (p. 867, ii.), also played an important part in the Evangelical movement in the early years of the nineteenth century. The same was true of the great revival movement which occurred in 1858 and 1859. A large number of fervid hymns date from that time, and several small collections were pub., some of which are still in use. It is not, then, to be wondered at that when the Church of England awoke to the importance of special evangelistic efforts, a fresh development in hymnody should accompany the mission movement. Our purpose now is to trace the rise and development of this Home Mission hymnody of the Church of England. For all practical purposes the following details will present the salient features of the movement.

1. The famous London "Twelve Days" Mission in 1863, with which the movement was inaugurated by the Church of England, did not, so far as we know, produce

any collections of hymns for the use of the mission. Possibly in some instances special hymns may have been printed on sheets for the services. It was, we believe, in the Liverpool Mission of 1873 that the first collection of Home Mission Hymns was compiled. This was done by the senior Secretary of the Mission, the Rev. W. Hay Aitken, at that time Incumbent of Christ Church, Everton. This collection was considerably enlarged by Mr. Aitken in 1876, and for the first time a complete set of tunes, many of them original, was published under the musical editorship of Mr. James Waugh, Organist of St. Nicholas, Liverpool. This collection, with some slight additions and alterations, was accepted by the Protestant Episcopal Church of America during the New York Missions of 1885, and was used in subsequent missions held by the American Church Parochial Mission Society. In 1888 Mr. Aitken consulted a considerable number of his brother missionaries with a view to its enlargement, and a new edition followed, and this revised edition has since been officially accepted as the authorised hymn-book of the Church Parochial Mission Society. The musical edition was edited by Dr. Rightson. It is entitled *Hymns for a Parochial Mission, with accompanying Tunes; also short Liturgies for Mission Services*, London, N.D. [1886]. It contains several original hymns and tunes.

2. About 1873 there appeared a collection of a similar kind to the above as *Special Mission Hymns*. It was edited by the Revs. Sholto D. C. Douglas and W. H. Chapman, and was used first in the Mission at All Saints, Derby, in 1873. It has been considerably enlarged, and supplied with suitable tunes, as *Hymns for Special Services and Prayer Meetings* (Bennrose & Son, Derby).

3. Amongst the earliest Mission Hymnals was the *Durham Mission Hymn-Book*, c. 1874. It was edited by Canon Kaymer, and revised by Canon Body, who contributed to it two original hymns. It contained 127 hymns, with a later *Supplement* of an additional 10. It has a large circulation, and is deservedly popular. A number of appropriate Psalms and the *Te Deum*, together with some forms of Mission Services, are printed with it.

4. In 1874 *The Mission Hymnal* was published by Bennrose & Son. It was compiled by the Rev. E. Husband of St. Michael's, Folkestone, and contains a Preface by Canon Body. A later *Supplement* was added with 41 hymns and 35 original tunes.

5. The *Lichfield Church Mission Hymn-Book*, 1863, was one of the earliest products of the Mission Movement. It was compiled by Frebendary Lester, who was for some time Diocesan Missioner of Lichfield, assisted in the last edition by Canon Bodding, whose suggestions he adopted "as far as possible." It contains 102 hymns, amongst which the 10 original hymns by the Compiler must take a high place. His tender and beautiful hymn "Hush, my soul! what voice is pleading?" may be considered a model of what a mission hymn should be. The compilation is the work of an experienced Missioner, and the hymns are for the most part well chosen. The last edition with tunes is *The Lichfield Mission Tune-Book* (Derby: Bennrose & Son, N.D.).

6. In circa 1863 the Rev. J. H. Shaw, formerly Vicar of St. Paul's, Canalbury, published through Bennrose & Son, Derby, a *Hymnal for Church Missions*. It is an admirable selection, with 138 very well chosen hymns, arranged with much care and judgment.

7. The Rev. James Stephens issued in 1863 his *Mission Hymns*. This has been twice enlarged and now contains 113 hymns, with 37 tunes. It contains several hymns by the compiler, some of which have obtained considerable popularity. Some of the tunes by Mr. Boyden Smith are of considerable merit.

8. *The London Mission Hymn-Book* was, we understand, originally compiled for the third general Mission in London in 1884. It contains a large number of well selected hymns suitable for Parochial Missions, and is published with accompanying tunes by the S.P.C.K.

9. *The Mission Hymnal of the Church Pastoral Aid Society*, 1897, contains 243 hymns and tunes. It is arranged, like many other similar books, on the alphabetical system, which certainly has a good deal to commend it in so far as facility of reference is concerned. It involves, however, the sacrifice of that methodical arrangement of hymns according to subjects which is so great a help to a preacher in his selection of hymns appropriate to his sermon, an arrangement the Wesleys taught us to value.

10. *Hymns and Liturgies for Parochial Missions and Retreats* (Derby: Bennrose & Son, N.D.), was compiled by the Rev. P. B. Simeon, from 1873 to 1877 Missioner in the diocese of Lichfield, and, 1884-1892, of St. George's



Cathedral, Grahamstown, South Africa. The Grahamstown edition of the collection was sanctioned for use in the diocese by the Bishop of Grahamstown.

Although this may not exhaust the Mission hymnals published for use in the Church of England, the summary contains all of any importance to elucidate the rise and development of the movement.

In most of these collections there is a large infusion of hymns from Mr. Sankey's *Songs and Solos*. It should be frankly recognised that whatever be our estimate of the literary value of the hymns, or the musical merits of the tunes with which they are associated, they have obtained such general acceptance amongst the masses that it is almost impossible to dispense with them in Mission work. Probably it is their unpretentious simplicity that constitutes their charm and accounts for their extraordinary popularity, while it provokes the criticism of those who set art before utility.

[W. H. M. H. A.]

**Missions, Foreign, pp. 738-739.** From communications received from the various Foreign Missionary Societies in G. Britain, we find that, with the exception of the Church Missionary Society, little has recently been published for the use of the Societies' stations in foreign lands. The C.M.S. return is as follows:—

I. EAST AFRICA.

Kinigi.	S.P.C.K.	1894.
Ki-Gogo.	S.P.C.K.	1896, 1897, revised.
Swahili.	S.P.C.K.	1897 and 1902.
" Hymns of Jesus. Frere Town Press, 1893 and Suppl., 1894.		
Sagalla (or Taita).	S.P.C.K.	1892.
Kaguru (or Megi).	(?)	1894.
Chaga.	Frere Town Press.	1892.
Bakeki.	R.T.S.	1900 revised.
Giriyama.	S.P.C.K.	(?).
Taveta.	S.P.C.K.	1895.
Kinyika.	(?)	(?).

II. UGANDA PROTECTORATE.

Lunyoro.	R.T.S.	1904.
Luganda.	S.P.C.K.	1892 and 1901.
Sukuma.	R.T.S.	1896 and 1897.

III. WEST AFRICA.

Ibo.	S.P.C.K.	1897 and 1904.
Temma.	S.P.C.K.	1896.

IV. INDIA.

Hindi Church Hymn Book. (?) (?) previous to 1892.

V. N.W. CANADA.

Tenni or Slavi.	S.P.C.K.	1900.
Eskitno.	S.P.C.K.	1896.

VI. BRIT. COLUMBIA.

Kwagutl.	S.P.C.K.	1905.
----------	----------	-------

For use at Missionary Meetings and other gatherings on behalf of Foreign Missions, the C.M.S. pub. in 1899 *The Church Missionary Hymn Book*, a collection of 242 hymns. In 1900 the S.P.G. issued, as a Souvenir of the Bicentenary of the Society, *Hymns, Sonnets, and other Poems of the Bicentenary*. Beyond these hymnological efforts, little or nothing has been done in connection with the hymnody of Foreign Missions during the past fifteen years.

[J. J.]

**Missions Hymnody, Nonconformist Home.**—See special articles; Baptist, Congregational, Methodist, &c.

**Missus Gabriel de coelis.** [*Annunciation of B. V. M.*] Sometimes ascribed to Adam of St. Victor, but M. Gautier in his ed. of *Adam*, 1894, p. 265, says the ascription to him is a mistaken one. It is in a ms. of c. 1199 in the Bibl. Nat., Paris (*Lat. 1139, f. 193b*); in an English *Gradual* of c. 1275, now in the B. M. (*Add. 12194, f. 129*); in the *Chichester Sequentiary* of c. 1275 kept in the Bodleian (*Univ. 148, f. 15b*); also in the *Sarum Missal*, f. 245b, of c. 1250, now at Manchester; in the York, *Hereford, Westminster*, and many other *Missals*. Text also in *Daniel, Mene, Kehreia*, No. 200, &c. Tr. as:—

Gabriel, from the heaven descending, by J. M. Neale, in his *Mod. Hys.*, 2nd ed., 1863, p. 137, repeated as "Gabriel, from heav'n descending," in the *Hymner*, 1894, No. 126. [J. M.]

**Mitchell, Andrew Pirie, M.A.**, of Emmanuel Coll., Camb. (b.A. 1884; M.A. 1888), and Rector of Brothton Parva, Yorks, is the author of "O! the joy, the joy of harvest" (*Harvest*) in C. W. A. Brooke's *Additional Hys.*, 1903.

**Mitchell, J. A.**, p. 1609, i. He was Principal of Nottingham Congregational Institute 1897-1903, and subsequently Secretary to the Congregational Union. Died in April 1905.

**Mitchell, W.**, p. 1186, ii, was b. in 1829 (not 1830), and d. in 1897.

**Mitchell, William**, b. at Chester, Connecticut, Dec. 19, 1793, educated at Yale Coll. entered the Congregational Ministry in 1825, and d. at Corpus Christi, Texas, Aug. 1, 1867. To Pt. i. of Joshua Leavitt's *Christian Lyre*, 1830-1, he contributed "Servants of the Living God" (*Christian Warfare*); and to Pt. ii. "Jesus, Thy love shall we forget" (*The Love of Christ*). [J. J.]

**Monsell, J. S. B.** Since the article on pp. 762-3 was written, copies of the original editions of Dr. Monsell's works have come into our hands, and from them we have to make the following corrections, the numbers following being those given to the first lines of the hymns on pp. 762-3:—

16. So teach me, &c. *Hys. and Misc. Poems*, 1837, p. 30.
17. The broken, &c. " " " " p. 49.
18. Thou art near, &c. " " " " p. 21.
19. Would'st thou, &c. " " " " p. 14.
26. Loved by God, &c. *Parish Hymnal*, 1873, No. 181.
27. Mercy, mercy, &c. *Prayers and Litanies*, 1861, p. 118.
28. My head is low, &c. *Hys. of Love and Praise*, 1866, p. 125.
33. O Love divine, &c. " " " " p. 131.
35. The journey done, &c. " " " " p. 134.
40. Weary and sad, &c. *Parish Hymnal*, 1873, No. 209.
- 41-50. *Hys. of Love and Praise*, 1863.
61. See "Day of love," &c., p. 228, i.
52. Labouring, &c. *Prayers and Litanies*, 1861, p. 116.
- 53-57. *Hys. of Love and Praise*, 1863.
68. Pity on us, &c. *Prayers and Litanies*, 1861, p. 125.
59. Praise the Lord, &c. *Hys. of Love and Praise*, 1863, p. 13.
- 60, 61, 62, 64, 65. *Prayers and Litanies*, 1861.
- 63, 66-70. *Hys. of Love and Praise*, 1863.
72. My sin, &c. " " " " 1866, p. 34.
73. I hunger, &c. " " " " 1866, p. 126.

It will be seen from this list of additions and corrections that Dr. Monsell multiplied his works by giving much the same material under

new titles, and that his *Prayers and Litanies* of 1861 were unknown to us when the original article was written. We can sincerely add that few hymn writers are so perplexing to the annotator as Dr. Monsell. [J. M.]

**Moore, Emily Jane**, a native of Crewe, is the author of many books for young people. Her hymn:—

While so brightly shines the sun [*Praise to God*], was written about 1894 and first printed for use at a S. S. Anniversary. It is in the *Christian Endeavour Hym.*, 1898, and the *S. S. Hymnary*, 1905. [J. M.]

**Moore, Thomas Vernon**, b. at Newville, Penn., Feb. 1, 1818, ordained in 1842. He was Moderator of the Presbyterian Assembly in 1867, and d. at Nashville, Ten., Aug. 5, 1871. His hymn, "Father, let Thy smiling face" (*H. Trinity*), in *The New Ps. & Hys.* (Presb.), Richmond, Va., 1901, is dated 1866. [J. M.]

**Moorson, E. M.**, p. 1560, ii. In 1901 Mr. Moorson pub. *Renderings of Church Hymns from Eastern and Western Office Books*. These *trs.* of Syrian, Armenian, and other hymns from Eastern sources, together with renderings from the Greek and Latin Office Books, are well done, and have already received deserved attention at the hands of hymnal compilers. His second edition of his *Historical Companion to Hys. Ancient and Modern*, 1903, is noted under *England Hymnody*, Church of, p. 1634, i. For his *trs.* in U. S., see *Index of Authors & Trs.* [J. J.]

**Moravian Hymnody**, pp. 765-769. The Rev. J. A. Eberle contributed to the *Moravian Messenger* a long series of articles (Feb. 1863 to Jan. 1871), giving authorship and date of the hymns in the English *Moravian H. Bk.* of 1843 (p. 763, ii., No. 11). A supplementary series of articles appeared in the *Moravian Messenger* for 1905, with short notices of authors and hymns not found in the ed. of 1840, but included in the enlarged ed. of 1896.

(By a curious oversight the particulars of the life of John Chandler are given under the name of Edward Caswall, in the case of Ferguson, R., the missing number is 1208; in the case of Rosecruth, C. K. you, the missing number is 1167.)

See also notes in the Appendix to the *Moravian Almanack* for 1905, pp. 121-132. A committee has been for some time engaged in preparing a new ed. of the English *Moravian H. Bk.* A *Children's H. Bk.*, with 200 hymns, was pub. in 1896, and an enlarged ed., with 300 mostly non-Moravian hymns, appeared in 1904.

I. The more important English-writing Moravians, regarding whom biographical details were not given in this *Dictionary* in 1892, are:—

1. **Clemens, Christian Gottfried**, Moravian minister at different places in England and Wales from 1788 to 1816.

2. **Kinchen, Charles**, educated at Corpus Christi Coll., Oxford (B.A. 1729); an associate of the Wesleys; became Rector of Dummer, Hants; then joined the Fetter Lane Society, and d. Jan. 4, 1742.

3. **Libbey, John Daniel**, b. June 28, 1836, at Bedford, Yorks. Moravian minister at various places; finally at Fairfield from 1866 to 1891; d. at Ockbrook, March 17, 1892. He contributed various *trs.* to the *Moravian H. Bk.*, 1846, including "Glory, praise, to Thee be sung," p. 365, ii.; "O, be not thou dismayed," p. 373, i.

4. **Müller, John** (sometimes given as Müller, or Müller), was a Moravian minister at various places in England and Ireland from 1768; finally at Cootehill, Co. Cavan, from 1805 to 1810. His original hymns and *trs.* were contributed to the *Moravian H. Bk.*, 1789.

5. **Nyberg, Larsz Thorstaz**, b. March 4, 1720, in Sweden, sometime Lutheran minister in Sweden, joined the Moravians in 1748, and worked as a Moravian minister up to 1774; then returned to a living in Sweden, and d. May 30, 1792.

6. **Swertner, John**, b. Sept. 12, 1746, at Haarlem, in Holland, Moravian minister at various places in England and Ireland; d. at Bristol, March 11, 1813.

II. Less important writers are:—

7. **Bird, Thomas**, b. 1676, d. 1828.

8. **Delamotte, William**, d. 1743.

9. **Dutton, Thomas**, b. 1769.

10. **Harley, John**, b. 1762, d. 1811.

11. **Okely, William**, b. 1762, d. 1824.

12. **Schlicht, Ludolf Ernst**, b. 1714, d. 1769.

For the *trs.* of these various writers, see *Index of Authors and Trs.* In the forthcoming edition of the English *Moravian H. Bk.* it is practically certain that hardly any of the productions of the other minor Moravian writers of the 18th century will survive; we therefore make no attempt to note them here.

[J. M.]

**Morgan, Samuel Christopher**, D.D., s. of the Rev. S. F. Morgan, sometime Rector of All Saints, Birmingham, was b. July 29, 1836, educated at Wadham Coll., Oxford (B.A. 1859, M.A. 1862, B.D. and D.D. 1861), and ordained 1860. After holding other appointments he became in 1895 Vicar of Ebrington, Gloucester. He d. March 23, 1898. His hymn, "Come, thou weary! Jesus calls thee" (*Invitation*), is in *Sankey's Sac. Songs & Solos*, 1881. [J. M.]

**Morris, Eliza F.**, p. 770, ii. She d. in 1874.

**Morris, Sir Lewis**, D.LITT., was b. Jan. 23, 1833, at Carmarthen, educated at Sherborne School and at Jesus Coll., Oxford (B.A. 1856, M.A. 1858, Hon. Fellow 1877). He was called to the Bar 1861, and practised up to 1881. He is Vice-President of Univ. Coll., Aberystwyth, was Deputy-Chancellor of the Univ. of Wales 1902-1904 (Hon. D.LITT. 1906), and was created Kt. Bachelor in 1895. He d. at Carmarthen, Nov. 12, 1907. His poetical works include *Songs of Two Worlds*, series I., 1871, ii., 1874; iii., 1875; *Epic of Hades*, 1878; *Vision of Saints*, 1890; *Harvest Tide*, 1901, &c. His hymn:—

No Angel comes to us to tell [*The Faithful Departed*] is in *Songs of Two Worlds*, 1871, p. 166, headed "Faith without sight"; repeated in *Worship Song*, 1905, and others. [J. M.]

**Moule, Arthur Evans**, D.D. Sixth son of the Rev. H. Moule, of Fordington (p. 771, i.), was b. at Fordington on Apr. 10, 1836, and educated for Foreign Mission work at the C.M.S. Coll., Islington. D. 1859, P. 1860. He has spent almost the whole of his ministerial life in the diocese of Mid-China, and mainly at Shanghai. In 1878 he received the degree of B.D. from the Archbishop of Canterbury, and was appointed Archbishop of Mid-China in 1884. His hymnological work for the C. M. S. Mission in China is given in detail at pp. 748-4. [J. J.]

**Moule, George Evans**, D.D. Second s. of the Rev. H. Moule, of Fordington, p. 771, i., was b. at Gillingham, Dorset, on Jan. 28, 1826, and has been Bishop of Mid-China since 1880, having laboured in the same district for the C.M.S. from 1858. He was educated at O.C. Coll., Camb. (of which he was elected Honorary Fellow 1905), graduated in honours in 1850,

and was ordained as Curate to his father in 1851. His hymn book in the Hangchow dialect was pub. in 1871. See p. 743, ii. [J. J.]

**Moule, Handley C. G.**, p. 771, ii. In 1839 Dr. Moule resigned his post at Ridley Hall, and became Norrisian Professor of Divinity at Cambridge. In 1891 he was consecrated as Bishop of Durham. The following additional hymns by Bp. Moule have come into C. U. :—

1. Come in, O come! the deer stands open now. [*Seeking after Holiness.*] Appeared in the 2nd ed. of *Hys. of Consecration and Faith*, 1896; and in the author's *Songs in the House of the Pilgrimage*, 1898.

2. Dear is Thy Presence with Thy friends. [*Communion of Saints.*] Included in *Hys. of Consecration and Faith*, 1896.

3. Lord and Saviour, true and kind. [*Jesus the Guide of Youth.*] Appeared in *The Council School H. Bk.*, Novello, 1905.

4. Lord, is it I that enter here. [*Victory over sin.*] First pub. in the author's *Christian's Victory over Sin*, 1899.

5. My glorious Victor, Prince Divine. [*Consecration of Self to God.*] Appeared in the 2nd ed. of *Hys. of Consecration and Faith*, 1896; and again in the author's *Songs in the House of the Pilgrimage*, 1896.

6. Raise the song, ye loyal voices. [*King's Coronation.*] Written for Novello's *Ten National Hys. and Tunes for children's use on the occasion of the Coronation of King Edward VII.*, 1902.

7. They watched Him up the silent skies. [*Ascension.*] Written for Doddridge's *Hym. for Church & Home*, 1904.

Additional publications by Bp. Moule which include hymns are *Songs in the House of the Pilgrimage*, 1896; *The Christian's Victory over Sin*, 1898; *Poems on the Acts of the Apostles*, &c., 1899; *Christianus and other Poems*, 1883; *At the Holy Communion*, 1892; *Thoughts on Union with Christ*, 1886. [J. J.]

**Moule, Harriot Mary, née Elliott**, youngest daughter of the Rev. C. Boileau Elliott, M.A., F.R.S., was born in Paris on Sep. 29, 1814, and married H. C. G. Moule, now Bishop of Durham, 1881. Her hymn, "Cast thou thy care upon the Lord" (*Care upon God*), was first published in H. C. G. Moule's *Songs in the House of the Pilgrimage*, 1896, and included in *Hys. of Consecration and Faith*, 1902. [J. J.]

**Moule, Henry**, p. 771, i. Another hymn by this author, "Who can the strength afford?" (*God the Strength of His people*) has passed from the *Appendix (1878) to the Fordington Hymn-book*, into *Hys. of Consecration and Faith*, 1902, No. 571. [J. J.]

**Moule, Horatio Mosley**, fourth s. of the Rev. H. Moule, of Fordington (p. 771, i.) was b. at Fordington, on May 30, 1832, educated at Trin. Coll., Oxford, and Queens' Coll., Camb.; B.A. 1858; M.A. 1872; H.M. Inspector of Workhouses under Local Government Board, and d. on Sep. 21, 1873. His metrical version of the *Benedictus* appeared in the *Appendix to Fordington H. Bk.*, in 1878. (See p. 771, ii.) [J. J.]

**Moultrie, G.**, p. 771, ii. We find that Mr. Moultrie wrote the preface to the *Cantica Sanctorum*, 1880, but did not edit the book. He and others contributed some thirteen hymns thereto. It was edited by Miss Isabella Leefe, p. 188, i., who wrote 90 of the hymns. [J. J.]

**Mozley, Henry Williams**, M.A., b. at Derby, April 22, 1842, Scholar and Fellow of King's Coll., Camb., graduated B.A. 1864; M.A. 1867; and was Assistant Master at Eton

from 1864 to 1897. Mr. Mozley has contributed translations of various Medieval Sequences and Hymns to the *Monthly Packet*, and other publications. His hymns in C. U. are :—

1. Lord, Who fulfillest thus anew. [*Conv. of S. Paul.*] First pub. in the *Evening Hym.*, and then in *Hys. A. & M.*, 1904, No. 328.

2. Lord, Who while yet a boy wast found. [*Confirmation.*] One of two hymns written for use before and after the laying on of hands in Confirmation. It was included in *Hys. A. & M.*, 1904, No. 288. For use "Before Confirmation." [J. J.]

**Müde bin ich**, p. 610, ii. Another fr. is "Weary now I seek repose," by G. R. Woodward, in his *Songs of Synon*, 1904, No. 89.

Mulholland, Rosa; see Gilbert, B.

**Mundi salus aeterna**, p. 777, i. This is in *Dreesen*, xliiii., p. 45, from the *Sarum Hymnorum Opusculum*, 1512. Another fr. is "Portal of the World's Salvation, Lo, a virgin," by Laurence Housman in *The English Hym.*, 1906, No. 229. [J. M.]

**Murray, Robert**, Minister of the Presbyterian Church in Canada, born Dec. 25, 1832, is the author of "From ocean unto ocean" (*National Hymn*), and "Lord, Thou lov'st the cheerful giver" (*Almsgiving*), in the *Scotch Church Hymnary*, 1898. [J. B.]

**Muscarelli, Alfonso**, S.J., was b. at Ferrara, Aug. 22, 1749, entered the Society of Jesus 1768, d. at Paris May 25, 1813. He was the author of many theological works, the best-known being *Il Mess di Maria*, 1785. This work gives a four-line stanza for each day of the month of May, the first of these beginning—

*Lasciate, O Vergine. [S. V. M.]* (Turin ed. 1849, p. 18). From these sts. the Rev. F. W. Faber made a very free version, as "Joy of my heart! O let me pray." In a letter of March 13, 1847, enclosing the autograph of his fr. (now at the Oratory in London) he speaks of it as merely reflecting the original. It was printed as a leaflet for the Month of Mary, 1847, and was included in the Rev. J. B. Morris's version of *The Month of Mary*, by Father Muscarelli (2nd ed. 1848, p. 18). I am indebted to the Rev. V. Hayles of the London Oratory for pointing out the above facts. It is in the *St. Hyfrid's Hys.*, 1849, p. 13, *Jesus and Mary*, 1848, p. 83, and recently in the *Arundel Hys.*, 1902, and many others. [J. M.]

**My Father bids me come, O why do I delay?** A cento from "Ahi whither should I go?" p. 38, ii. into a few American collections.

**My Father, cheering Name.** Another altered form of Anne Steele's "My God, my Father, blissful Name," p. 780, i.

**My Father knows the things I need.** *O. Wesley*. A cento in *The Meth. Hymn-Book*, 1904, from his *Hys. on the Four Gospels*, left in ms. at his death in 1788. (*P. Works*, x., 190.)

**My God and Father, while I stray**, p. 778, i. In the *Kirkby Lonsdale Songs from the Valley*, 1834, p. 189, this hymn is given as "My God, my Father! while I stray," and the refrain as "Thy will, my God, Thy will be done." It is unsigned. [J. J.]

**My God, and is Thy table spread**, p. 779, i. In the 1904 ed. of *Hys. A. & M.*, the doxology in the old ed. has been replaced by the concluding st. of Doddridge's hymn.

**My God, if I may call Thee mine.** *O. Wesley*. [*In temptation.*] Pub. in the *Wesley*

*Hys. & Sac. Poems*, 1739, in 9 st. of 8 l. (*P. Works*, i., p. 133). In the old *Wes. H. Bk.* the cento consisted of 8 st. of 4 l. This has been reduced to 7 st., by the omission of st. vii., in *The Meth. H. B.*, 1904. [J. J.]

**My Hope, my Portion, and my God.** An altered version of sta. iii.-vi. of I. Watts's "Long have I sat beneath the sound," p. 284, ii.

**My Jesus, I love Thee, I know Thou art mine.** [*Jesus All in All.*] This anonymous hymn was given in *The London Hymn Book*, 1864, and later in several other collections, including Ira D. Sankey's *Sacred Songs and Solos*, 1881, No. 374. In Snapp's *Songs of Grace and Glory*, 1872, and a few others it begins "My Saviour, I love Thee," &c. In these two forms it is somewhat widely used in Home Mission collections. [J. M.]

**My Lord, my God! if fear or shame.** This is the same hymn as "O Lord, my God! if fear or shame," p. 1581, l.

**My Lord, my God, what wiltest Thou?** [*The Will of God.*] This anonymous hymn in Toser's *Catholic Hys.*, 1898, and others appeared in *Hys. for the Year*, 1867, No. 74.

**My Lord, my Life, my Love.** [*God all and in all.*] This is in the *Yattendon Hyl.*, 1899, No. 35, marked as "adapted by R. B." It is based on I. Watts's "My God, my Life, my Love," p. 1231, l., but is much superior to its original. In *The Eng. Hyl.*, 1906. [J. M.]

**My Lord, my Master, at Thy feet adoring.** p. 1588, ii. In *Hys. A. & M.*, 1904, the last stanza of this hymn has been rewritten.

**My times are in Thy hand.** p. 661, i. & This hymn first appeared in vol. i. of *The Tract Magazine* (R.T.S.), March, 1824, p. 32, in 6 st. of 4 l., entitled "My times are in Thy hand," *Psalm xxxi. 15.*, and signed "Spea." Mr Lloyd, the author, was at that time an official of the R.T.S. The original text reads as in the *The Church Hymnary* (Scottish), 1898, No. 288, with st. iv., ll. 3-4, "Those hands," &c., "Are now," &c., to which must be added st. v., which is omitted in almost every collection:—

"My times are in Thy hand,  
Jesus, my Advocate;  
Nor shall Thine hand be stretch'd in vain  
For me to supplicate." [J. J.]

**Mysterium mirabile**, p. 764, l. Chevalier, in his *Repertorium*, No. 11830, cites this as in *Officia Propria*, Grenoble, 1711.

**Mystical Rose: by God's own hand.** [*B. V. M.*] This is in *St. Winifred's H. Bk.*, 1854, No. 5, the *Crown of Jesus*, 1862, *St. Dominic's H. Bk.*, 1901, and others.

## N.

**Nason, El.** p. 764, ii. He d. in 1687.

**Never forget the dear ones.** [*Home.*] The tune by Dr. G. F. Root with the title from the first line of this hymn has led many to assume that he was the author of the words also. So far as we can gather this is not so. It is, however, in his *Young Men's Singing Book*, N. Y., 1855, and thence in the *Tonic*

*Solfa Reporter*, March, 1856, p. 117. In the *S. School Hymnary*, 1905, it is given as *Anon.*, circa 1850. We know of no authority for this date. [J. M.]

Nevin, E. H., p. 765, l. He d. 2 June, 1889.

New, H., p. 1196, ii. He d. in 1893.

**New Version, Supplement to the**, p. 601, l. In the Julian Collection at the Church House, Westminster, there is a copy of the 32mo ed. of the *N. V.* dated 1899, with which is bound up a copy of the *Supplement*. The title of the *Supplement* is practically the same as given at p. 601, l., but ends thus:—

"Printed by J. Keppindall, and sold at Stationers' Hall, near Ludgate, by D. Brown, at the Bible without Temple-Bar, A. Wild at the Elephant at Charing-Cross, and most Booksellers, 1700. Prices in sheets, 6d., to be stick'd singly, or to bind up with the foresaid Version."

The pieces contained are the same as those in the 3rd ed. of 1702 [B. M.] and the same as those in the 4th ed. of 1704, which professes to be "corrected and enlarged."

It is instructive to note also the following extracts from the *Letters from the late Most Reverend Dr. Thomas Herring, Lord Archbishop of Canterbury, to William Duncombe, Esq., deceased, from the year 1728 to 1757, London, 1777.*

"Letter xxxvii. Croydon House, Nov. 5, 1732."

"The new edition of Tate and Brady is not yet come out that I know of. The emendations suggested were much approved of, but my authority to alter them made a matter of some doubt; so the middle way was taken, of correcting the errors \* \* \* not the imperfections."

To this there is the footnote:—

"In the edition of these Psalms, 1732, there were above two hundred errors of the press."

The Letter xxxviii., Nov. 25, 1733, contains the following:—

"I have heard nothing of the edition of Tate which you said you would leave for me at Lambeth. If there is time it shall be made proper use of; and I am sure, thanks are most justly due to you on that affair."

The footnote to this letter is:—

"Mr. Duncombe's corrections, above mentioned (as appears from another letter, dated June 16, 1733), were sent by the Archbishop to Mr. Richardson (King's Printer) for a new edition of Tate's Psalms then printing."

The letter of June 16, 1733, is not in the printed book of 1777.

It is evident from the copies of Tate and Brady which were in use at the time when it was superseded by the modern hymn-book, that this revision was never accepted or put into circulation by the King's Printer. [J. M.]

**Newell, Ebenezer Josiah, M.A.**, s. of C. W. Newell, was b. in Southwark, Surrey, June 22, 1833, entered Worcester Coll., Oxford, as an exhibitor in 1871 (B.A. 1876, M.A. 1878) was ordained D. 1890, P. 1891, and has been since 1900 rector of Neen Sollars, Salop. His hymn,

*We praise Thy Name, all holy Lord* [*St. David*], was written 1896, and first printed in the *Northern Churchman and St. David's Weekly*, Feb. 29, 1896, as a hymn of the Welsh Saints, for St. David's Day, with 7 verses. In *The Engl. Hyl.*, 1906, No. 211, with three verses, relating to St. David alone. [J. M.]

**Newell, William, D.D.**, b. at Littleton, Mass., Feb. 25, 1804, educated at Harvard, entered the Unitarian Ministry in 1830, retired in 1868, and d. in 1881. In Putnam's *Singers and Songs*, 1874, there are 11 of his hymns and

poems. His "All hail, God's angel, Truth" (*Thanksgiving*), is in Horder's *Worship Song, with Tunes*, 1905. [J. J.]

**Newman, Frederick William**, was b. at Falmouth, Cornwall, May 28, 1856. In 1877 he entered as one of the first four students in the Scholae Cancellarii, Truro, and was ordained D. 1879 and P. 1880. After filling several curacies he became Vicar of St. George's, Truro, in 1889. His hymn "Jesus, Lord of our salvation" (*St. George's Day*), was written on April 6, 1890, as a Processional for use on St. George's Day in his church. It is printed as a leaflet in 7 st. of 6 l. When included in the 1904 ed. of *H. A. & M.*, sts. ii. and vi. were omitted, and slight alterations were made in the rest of the hymn. [J. J.]

**Newman, Card. J. H.**, pp. 303, ii.; 1501, ii. The following are also in use at the present time, but, except No. 13, almost exclusively in R. C. collections. The dates in brackets are those given in Newman's *Verses*, 1868; all thus marked were composed in the Birmingham Oratory at these dates:—

i. In the *Rambler*, 1850.

1. In the far North our lot is east. [*S. Philip Neri*] (1850.) March, 1850, p. 250. In the *Birmingham Oratory H. Bk.*, 1857 and 1905, it begins, "On Northern coasts," and in the *Parochial H. Bk.*, 1860, with st. II. "Fonder and Sire! to mighty Rome."

2. The Angel-lights of Christmas morn. [*Candlemas*] (1849.) March, 1850, p. 251.

3. There sat a Lady all on the ground. [*S. V. M.*] (1848.) May, 1850, p. 425.

ii. *Verses*, 1853.

4. All is Divina which the Highest has made. [*For an Incontinent King*] (1850.) 1853, p. 123.

5. Green are the leaves, and sweet the flowers. [*May*] (1850.) 1853, p. 125.

6. My oldest friend, mine from the hour. [*Guardian Angel*] (1853.) 1853, p. 12.

7. The holy monks conceal'd from men. [*S. Philip Neri*] (1850.) 1853, p. 134.

8. The one true Faith, the ancient Creed. [*The Catholic Faith*] 1853, p. 140.

9. This is the mist of sweetness and compassion. [*S. Philip Neri*] 1853, p. 138. Rewritten (1857) as "This is the mist of gentleness and kindness" in the *Birmingham Oratory H. Bk.*, 1857, No. 49.

iii. *Birmingham Oratory H. Bk.*, 1857.

10. Help, Lord, the souls which Thou hast made. [*The Faithful Departed*] (1857.) 1857, No. 76.

iv. *Birmingham Oratory H. Bk.*, 1862.

11. I ask not for fortune, for silken attire. [*S. Philip Neri*] (1857.) 1862, No. 54.

12. Thou champion high. [*S. Michael*] (1862.) 1862, No. 41.

v. *Dream of Gerontius*, 1866.

13. Eternally I believe and truly. [*The Faith of a Christian*] 1866, p. 2; *Verses*, 1868, p. 318; [*The Engl. Hym.*, 1906. [J. M.]

**Newton, Benjamin Wills**, M.A. In the article *Plymouth Brethren Hymnody*, p. 296, ii., it is stated that Mr. Newton, one of the leaders of the Society, had taken Holy Orders. This, we are informed, was not so. He was Fellow of Exeter Coll., Oxon., from 1828 to 1832, but was never ordained. He was b. at Devonport in 1808. [J. J.]

**Nichol, Henry Ernest**, was b. Dec. 10, 1862, at Hull. He took the degree of M.B. BAC. at Oxford in 1888. He has written fourteen sets of *S. S. Anniversary Hymns* (130 in all), with original tunes, besides many pub. in leaflet form, mostly under the anagram of

*Colin Sterne*. The following are in the *S. S. Hymnary*, 1905, the dates being those of composition and publication by the author:—

1. Life is opening out before you. *Christian Courage*, 1897.

2. Rest, O rest! at eve Thy children's voices. *Evening*, 1897.

3. We've a story to tell to the nations. *Foreign Missions*, 1896.

4. Where the flag is flying. *Boys' Brigade*, 1901.

[J. M.]

**Nobis Sancti Spiritus gratia sit data.** [*Whitsuntide*]. A hymn on the Holy Spirit, arranged for the Canonical Hours, i.e., one st. each for Matins, Prime, Terce, Sext, Nones, Vespers, and Compline. *Mona*, No. 191, prints it from a 14th cent. ms. at Karlsruhe (Reichenau, 36), where it occurs thrice, in the second copy ascribed to Pope John XXIII. (d. 1334), and in the third copy ascribed to Pope Benedict XII. (d. 1342), and other sources. It is in two *Horae* in the B. M. (*Add.* 18850, *f.* 192b, of c. 1425; *Add.* 28962, *f.* 408, of c. 1440); in two *Horae* in the Fitzwilliam, Cambridge, both written in France c. 1440 (61, p. 140, and 62, p. 254), and others. Printed text in *Dreyes*, xxx., p. 15, &c. *Tr.* as:—

Let the Holy Spirit's grace, by J. M. Neale, in the *S. Margaret's Hym.* (East Ghentrad), 1815, and in G. R. Woodward's *Songs of Syon*, 1904. [J. M.]

**Nobis, James Ashcroft**, was b. at Liverpool in 1844, and came to London in 1881. He was then for eight years at Birkdale, Lancs., but returned to London in 1892, and d. April 3, 1896, at Wandsworth Common. He was a well-known essayist, and contributed to the *Spectator*, the *Academy*, and other literary papers. In 1897 he pub. *Verses of a Prose Writer*, simple and unambitious, but with the breath of true poetry. In the section entitled "Poems of the Inner Life" there are two hymns written in 1886 for the elder (2) and younger (1) girls at Wintersdorf, a girl's school at Birkdale, where he used to lecture on English literature:—

1. God of beauty, Thou hast spread. [*Beauty of Nature*] 1887, p. 92, as "A Hymn of Beauty, written for the little ones at Wintersdorf." In C. Farrington's *Hym. for Children*, 1891.

2. Lord Jesus, in the days of old. [*The Way to Emmaus*] 1887, p. 95, as "A Hymn for Evening, written for the girls at Wintersdorf." In the *S. S. Hymnary*, 1906. [J. M.]

**Nocks surgentes vigilemus omnes**, p. 303, i. Additional versions are:—

1. Christ's loving children, for His peace abiding, an adaptation in the *Fairweather Hym.*, 1899, No. 49, marked as "English by R. B."

2. Father, we praise Thee, now the night is over, by P. Dearmer, in *The English Hym.*, 1906, No. 165.

3. Here is the House of God we take our station, in the *Office H. Bk.*, 1889, No. 703. In the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 158, it begins, "Lo! with the morning here we take our station." [J. M.]

**Non pars solo sanguine**, p. 610, i. The text of the altered *tr.* by I. Williams, in the "Complete Edition" of *Hym. A. & M.*, is recast by the Compilers in the 1904 ed. of their coll., whilst the original first line, "Not by the Martyr's death alone," is retained. [J. J.]

**North, Frank Mason**, D.D., b. at New York, Dec. 3, 1856, graduated at Wesleyan University 1872, and entered the ministry of the Meth. Episco. Church 1872. In 1892 he became Correspondence Secretary of the New

York City: Church Extension and Missionary Soc., and is now (1905) editor of *The Christian City*. His hymns in C. U. include:—

1. Jesus, the calm that fills my breast. [*Peace.*] In *The Plymouth Hymn*, 1894; *Surusum Corda*, 1898; *The Methodist Hym.*, 1905, &c.

2. When o'er the crowded ways of life. [*Our Missions.*] In *The Methodist Hym.*, 1905. [L. F. B.]

Not so in haste, my heart. [*Trust in God.*] Dr. W. G. Horder's note on this hymn, in his revised ed. of *The Treasury of Amer. Sacred Song*, 1900, p. 367, is:—

"'Wait' [i.e. this hymn] has been attributed to Bayard Taylor, but I am in some doubt whether it is actually from his pen. I do not find it in his works. It appeared in the *Boston Transcript* about twenty years ago, signed B. T., which may or may not have stood for Bayard Taylor."

We may add that in the *Amer. Pilgrim Hym.*, 1904, it is given to Bayard Taylor, and dated 1876, but we have failed to find it in any of his works. [J. J.]

Notker, Balbulus, p. 819, i. The Bodleian possesses an early 11th cent. Notherian Troper (Selden, *supra* 27, now 3415) written in Bavaria, probably at Heidenheim or at Eichstädt. This contains the whole of the first series noted at p. 813, except Nos. 3, 6, 15, 19, 42; of the second series it has Nos. 48, 52, 53, 56, 58, 59, 61, 63, 68, 73, 79, 82, 85, 86, 93, 99, 102, 103, 109. It adds the following:—

115. *Dilem celeberrime virgine, die, etc.* St. Walpurga.

116. *Fulget dies praecursus eunctis.* St. Willibald.

117. *Omnia terrarum regio.* St. Wernwald.

118. *Suzuma stirpe genita.* *Novis. E. F. M.*

119. *Veni Spiritus aeternorum alme.* Pentecost.

Of these No. 115 is *Dreves*, xl., No. 388; 117 is xl., No. 375; 118 is x., No. 17; No. 116 is *Ackreis*, 748; 119 is *Ackreis*, 131. There is no reason to think that any of these five are really by Notker.

In the *Notkers Sequenzen*, by J. Werner (Aarau, 1901), the eight mss. indexed at pp. 813-816, are fully described and indexed (further enquiry proves that the St. Gall No. 376 contains No. 18, i.e. "Hanc concordi," and the St. Gall 381 contains No. 86, i.e. "Miles inclite"), with a considerable number of other mss. at Zürich and elsewhere; the only additional 11th cent. mss. being the Rheinau 132 and the St. Gall 382. The final result is that Werner thinks the following may be accepted as genuine, viz.:—

Nos. 1-5, 8-14, 16-18, 20-31, 33, 34, 36-41, 43-47; also 53, 54, 59, 73, 86, 103, 113; so that, e.g., of those ranked at p. 815 as possible, he only accepts No. 86.

Two interesting monographs dealing with Notker and his time are *Die Dichterschule St. Gallens und der Reichsraum unter den Karolingern und Ottonen*, by Paul von Winterfeld, in the *Neue Jahrbücher für das Klassische Altertum*, Leipzig, 1900, pp. 341-361; and the *Geschichte der Schule von St. Gallen*, by P. Gabriel Meier of Einsiedeln, in the *Jahrbuch für Schweizerische Geschichte*, Zürich, 1885 (vol. x., pp. 35-128). Paul von Winterfeld, before his early death, had been preparing a critical ed. of Notker's Sequences for the *Poetae Latini Aevi Carolini*; and a critical ed. is promised in the *Dreves-Blume Analecta Hymnica*. [J. M.]

Novus athleta Domini. [*St. Dominie.*] This, probably of the 13th cent., is in *Mone*, No. 890, from a 15th cent. ms. at Karlsruhe. It is also in a 13th cent. *Dominican Brev.* at Engel-

berg (104; see Catalogue, pp. 120, 297); in a 15th cent. *Dominican Brev.* at St. Gall (407; see Catalogue, pp. 137, 523). See also Chevalier's *Repertorium*, No. 12389. Tr. as:—

Bound the mighty Champion's praises, by J. D. Aylward, in the *Crown of Jesus*, 1862, No. 102. *Tozer's Cath. Hym.*, 1899, and others. [J. M.]

Now from this instant now, I will. C. Wesley. [*Returning to God.*] A cento in *The Meth. Hymn-Book*, 1904, composed thus:—st. i. from *Short Hymns*, 1762; ii. *Hym. and Sac. Poems*, 1742; and iii. *Short Hymns*, 1762. (*P. Works*, vols. ii. and x.) [J. J.]

Now that our holy day is done. Sarah Doudney. [*Sunday Evening.*] From her *Psalms of Life*, 1871, p. 106, into Horder's *Worship Song*, 1905, and others.

Now that the day has reached its close. In the *S. S. Hymnary*, 1905. This is an altered form of "The Sabbath day has reached its close," p. 1286, ii.

Now the labourer's task is o'er, p. 819, i. The addition to this hymn of the stanza for use at a "Burial at Sea" was adopted by the Hymn-Book Committee of the S.P.C.K. at the suggestion of the Rev. B. Black, Vicar of Ramsey, Hunts, and first appeared in *Church Hymns*, 1903. It was repeated in *H. A. & M.*, 1904, with the change of "its dead" to "her dead." [J. J.]

Now the wings of day are furled. An altered form of S. A. Brooke's "Now that day its wings has furled," p. 118, ii. 6, into the *Amer. Pilgrim Hym.*, 1904. In the 1891 ed. of his *Christian Hym.*, the author has changed the opening line of his hymn to "Now the eyes of day are furled."

Nox atra rerum contegit, p. 820, I. Tr. as:—

The veil of night hath [1905, "but"] lately laid, in the *Office H. Bk.*, 1888, No. 720, and 1905, No. 170, based on Chambers. The version beginning "The pall of night," noted at p. 820, I., No. 6, and again at f. 820, II., under "Nox, et tenebrae," No. 2, is Caswall's version of the "Nox atra." [J. M.]

Nox, et tenebrae, et nubila, p. 820, II. Additional *tra.* are:—

1. Day is breaking, dawn is bright, a fine version by W. J. Courthope, in the S.P.C.K. *Church Hym.*, 1903, No. 63.

2. Hence gloomy shades which night-time brings, in the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 168, based on Neale.

3. Ye clouds and darkness, hosts of night, by R. M. Pope, in his *Hym. of Prudentius*, 1905, p. 15, repeated, slightly revised by the author, in *The English Hym.*, 1906, No. 54. [J. M.]

Nu hiten wir, p. 821, i. Another *tr.* is:—  
Now as the Holy Ghost let us call, by G. R. Woodward, in his *Songs of Synn*, 1904, No. 65. Repeated, with a *tr.* of Luther's at, iii. added, in the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 775. [J. M.]

Nu scylun hergan hefanesroaes uard. *Caedmon*. [*Praises to God.*] Bede (*Eccles. Hist.*, Bk. iv., c. 24) tells us that these verses were composed by Caedmon at Whitby about 680 (see p. 344, I.), and gives what may be called a Latin prose *tr.* of them. In a ms. of Bede's History written about 740 (Cambridge Univ. Lib., Kk. v. 16), the verses are given in the original Northumbrian, and the page containing them is reproduced in the *Facsimiles* (1st Series, pt. ix., 1879, plate 140)

of the Palaeographical Society. The text is also in various more accessible sources, e.g., J. Earle's *Anglo-Saxon Literature*, 1885, p. 101 (with an English prose tr.), R. Wülker's *Gesch. der Engl. Lit.*, 1896, p. 25, &c. They have been tr. into verse as "We praise the King of realms on high," by R. M. Moorsom, in his *Renderings of Church Hymns*, 1901, p. 60, and his version is repeated, unaltered, in *Church Hys.*, 1903. [J. M.]

**Nun danket alle Gott**, p. 963, i. Another tr. is:—

New all give thanks to God With body, soul, and spirit, in the *Fattenden Hyl.*, 1899, No. 33, marked as "tr. by R. B." and with the note at p. 25: "My translation is an attempt to make it more suitable to modern English use; and I found R.'s gloria without distinction." [J. M.]

**Nun ruhen alle Wälder**, p. 933, i. Another tr. is:—

The antecus day now closteth in the *Fattenden Hyl.*, 1899, No. 32, marked as "Tr. by R. B." Repeated in G. R. Woodward's *Songs of Byron*, 1904, No. 88, and *The English Hyl.*, 1906, No. 278. [J. M.]

**Nunc Sancte nobis Spiritus**, p. 923, i. Another tr. is:—

O Holy Spirit, Lord of Life, in the *Fattenden Hyl.*, 1899, No. 45, marked as "English, II. B."

## O.

**O beata beatorum**, p. 324, i. This is in the Vienna ms. 15314 of the 12th cent. See Dreyos's *Gedecalcus Lindpurgensis*, 1897, p. 45.

**O beata Hierusalem**, p. 324, ii. Another tr. is:—

Next it is to tell thy glory, O Jerusalem the blest, by V. S. S. Coles, for *H. A. & M.*, 1904, No. 258.

**O Christians! leagued together**. *Lillian W. Cassaday*. [Arm for the Christian Conflict.] This, in the Lutheran *Book of Worship*, Phila., 1899, is signed "Lillian Weaver Cassaday. 1893."

**O, come and let us all with one accord**. [Evening.] This hymn was given in the S.P.C.K. *Hymns*, 1852, No. 152, in 4 st. of 4 l., and others, including Longfellow and Johnson's *Hys. of the Spirit*, 1864, No. 104, in 3 st. of 4 l., as *Anon*. In the Amer. Bap. *Servant Corda*, 1898, it is slightly altered to adapt it as a General hymn. [J. J.]

**O come and mourn with me awhile**, p. 324, ii. In recent hymn-books other arrangements of this hymn than those noted on p. 323, ii., have come into C. U. Following the order of publication, they include:—

1. *The Church Hymnary* (Scottish), 1896. Sta. I, II, v., ix., xi., xii.
2. *Servant Corda*, 1898 (American). The same as No. 1.
3. *Church Hymns*, 1903. Sta. I, II, v., xi., xii.
4. *H. A. & M.*, new ed., 1904. Sta. I, II, III, v., xii., ix., xi., in the order named.
5. *The Methodist Hymn Book*, 1904. Sta. I, II, v., x., xi., xii.
6. *The Pilgrim Hymnal*, 1904. Opening with st. x., "Come, take thy stand beneath the cross." Sta. x., v., vi., vii., ix., xii., in the order named.
7. *The English Hyl.*, 1906, has the original text with the omission of sta. v., vii., viii., and x.

In all these arrangements (and in others also) slight alterations are introduced. These can be determined by reference to Faber's *Hymns*, 1862, pp. 81-83. [J. J.]

**O'Connor, John**, was b. Dec. 5, 1870, at Clonmel, Ireland. After completing his theological studies in the English College at Rome, he was ordained priest 1895, in St. John Lateran, Rome; and is now (1906) priest in charge at Heckmondwike, Yorks. He contributed to the *Arundel Hys.*, 1902, a number of trs. (see *Index of Authors, &c.*), and the following original hymns:—

1. Ah, Lady of high heaven! B. V. M.
2. All the skies to-night sing o'er us. *Christmas*.
3. Father of all those far-scattered sheep of Christ. *St. Patrick*.
4. Hail! O new Jerusalem. *Heaven*.
5. Jam! none is like to Thee. *The Love of Jesus*.
6. Jesu! the dying day hath left us lonely. *Evening*.
7. Joseph gentle, husband mine. *Christmas*.
8. Let sweet and holy sound. *Christmas*.
9. Our Life hangs dead upon Calvary's hill. *Good Friday*.
10. The Angelus sweetly rings Ave Maria. *The Angelus*.
11. The buried flowers keep heart of grace. *School Holiday*.
12. The hour of grace sublime. *Holy Communion*.

[J. M.]

**O day, most calm, most bright**. G. Herbert. [Sunday.] Appeared in *The Temple*, 1833, as the poem for "Sunday." In Herbert's *Life*, by Isaak Walton, the fifth stanza is thus referred to:—

"The Sunday before his death he rose suddenly from his bed, or couch, called for one of his instruments, took it into his hand, and said:—

"My God, my God,  
My music shall find Thee,  
And every string  
Shall have his attribute to sing."

"And, having tuned it, he played and sang:—

"The Sundays of man's life."

Although this piece is really a poem rather than a hymn, it is included in a few collections, including the *Hymnal* appended to *An Order of Prayer for Use in the Royal College of St. Peter, Westminster, &c.*, 1899. [J. J.]

**O Deus, ego amo Te, Nam prior**, pp. 236, i., and 1682, ii. This is in the *Symphonia Sirenum*, Cologne, 1695 (ed. 1707, p. 144); but not in the *Hymnodia Sacra*, Mainz, 1671.

**O Deus ego amo Te, Nec amo**, pp. 236, ii., and 1682, ii. The history of this hymn has recently been investigated by Father F. X. Drebitka, of Kalocsa, in his *Hymnus Francisci Fatudi*, Buda-Pest, 1899; and in the *Monumenta Xaveriana*, Madrid, 1899, &c., vol. i., p. 933, &c., but it is still rather obscure. It seems fairly certain that the original was a Spanish or Portuguese sonnet, and was written by St. Francis Xavier in the East Indies about 1546 (see Drebitka, p. 16). The sonnet beginning "No me mueve, mi Dios, para quererte" is in 1900, p. 334, printed from the *Epitome de la vida y muerte de San Ignacio de Loyola*, Boermond, 1662, as being used daily by St. Ignatius in his devotions, nothing being said of the authorship. The Latin version beginning "O Deus ego amo Te, Nec amo" is neither the earliest nor the only version; and there is no reason to suppose that it is by Xavier. Father Drebitka ascribes it to Francis Garcia, 1672 and 1676, but it had already appeared in the *Coeleste Palmetum*, Cologne, 1669, p. 491, ed. by W. Nakatenus. The earliest Latin version quoted by Drebitka is by Joannes Nadasi in his *Pretiosae occupationes morientium*, Rome, 1657,

beginning "Non nos movet, Domine, ad amandum Te," at p. 18. He gives also another version by Nadasi in 1665, at p. 19; one by Petrus Possinus in 1667, at p. 19, &c. At p. 26 he prints a version beginning "Amo Deum, sed libere," from Georg Naray's *Lyra Coelestis*, 1695; but this must be earlier, for it is this version which Scheffler tr. in 1668 (see p. 336, ii.). We may add that in Garcia the "O Deus" ends—

"Solum, quia Rex meus es."

and in Nakatenus it ends—

"Solum, quia Rex meus es,  
Et solum quia Deus es."

In the *Arundel Hys.*, 1902, No. 144 is Caswall's version, altered and beginning "I love Thee, Lord, yet not because," and in the 1904 ed. of *Hys. A. & M.* the last stanza is rewritten. [J. M.]

**O du allerstisste Freude,** p. 227, l. Another tr. is:—

**O Thou sweetest source of gladness,** Light's all, by G. R. Woodward, in his *Songs of Syon*, 1904, No. 67.

**O du Liebe meiner Liebe,** p. 227, ii. Another tr. is:—

**O Thou Love of Christ, my Lover!** by G. R. Woodward, in his *Songs of Syon*, 2nd ed., 1905, No. 213.

**O esca viatorum,** p. 222, s. Additional tra. are:—

1. **O Food of wayworn exiles,** by J. O'Connor, in the *Arundel Hys.*, 1902, No. 114.

2. **O Food of men wayfaring. The Bread of Angels sharing,** by Athelstan Riley, in *The English Hyl.*, 1906, No. 371. [J. M.]

**O eyes that are weary, and hearts that are sore.** [*Faith in Jesus.*] This hymn is sometimes attributed to J. N. Darby, with varying dates, the earliest being 1822; but we have found no certain evidence of his authorship, and must leave it in doubt. The earliest date to which we have traced it is 1858, when it appeared in the American *Sabbath H. Bk.* and Miss Warner's *Hys. of the Church Militant* simultaneously. Its use is almost entirely confined to America, and in later collections the text is much altered. [J. M.]

**O Father blest, Thy name we sing.** A. T. Russell. [*Præter.*] Pub. in his *Ps. & Hys.*, 1851, *Appendix*, No. 7. It is found in a few collections only.

**O Father, hear my morning prayer.** [*Morning.*] This is in Dr. John Hunter's *Hys. of Faith and Life*, 1896, No. 721, marked as by "Frances A. Percy." It is repeated in the *Public School H. Bk.*, 1903, and the *Rugby School H. Bk.*, 1906.

**O Father, Son, and Holy Ghost, One God in Persons Three.** [*Renewal of Baptismal Vows.*] This anonymous hymn is in the *Catholic Hyl.*, 1860, No. 168, the *Hymnal Noted Appx.*, 1863, *Hatfield*, 1872, and others.

**O Father, we adore Thee, And bending low before Thee.** F. W. Farrar. [*Commemoration.*] Written for the Jubilee of Marlborough College, 1893, and included in *Hys. for Use in the Chapel of Marlborough College*, 1899.

**O filii et filise,** p. 226, ii. This is in *L'Office de la Semaine Sainte . . . de la Tra-*

*duction de M. de Narolles*, Paris, 1662, p. 667, as "Joyous Chant for the time of Easter." The work is dedicated to Monseigneur Molé, who d. 1656, and the approbation of the Paris Doctors of Divinity is dated Oct. 12, 1650. We may add that the text of *The English Hyl.*, 1908, is that of Dr. Neale, "Ye sons," &c.; *Church Hys.*, 1903, is old *Hys. A. & M.*; *The New Office H. Book*, 1905, the same with the addition of Dr. Neale's final stanza; and *Hys. A. & M.*, 1904, their old text partly rewritten by the Compilers as "O Sons," &c. [J. M.]

**O for a closer walk with God,** p. 226, ii. In *Notes and Queries*, July 30, 1904, in one of a series of the poet Cowper's hitherto unpublished letters, under date of Olney, Dec. 19, 1769, after referring to the serious illness of his friend and companion, Mrs. Unwin, in words of great beauty and tenderness, he adds:—

"When I consider the great meanness to which the Lord has wrought her for the inheritance in light; her most exemplary patience under the sharpest sufferings; her truly Christian humility and resignation; I am more than ever inclined to believe that her hour has come. Let me engage your prayers for her and for me. You know what I have most need of upon an occasion like this. Pray that I may receive it at His hands, from whom every good and perfect gift cometh. She is the chief of blessings I have met with in my journey, since the Lord was pleased to call me, and I hope the influence of her edifying and excellent example will never leave me. Her illness has been a sharp trial to me. Oh! that it may have a sanctified effect, that I may rejoice to surrender up to the Lord my dearest comforts the moment He shall require them. Oh! for no will but the will of my Heavenly Father!

"I return you thanks for the verses you sent me, which speak sweetly the language of a Christian soul. I wish I could pay you in kind; but must be contented to pay you in the best kind I can. I began to compose them yesterday morning [Dec. 9, 1769], before daybreak, but fell asleep at the end of the first two lines; when I awoke again, the third and fourth were whispered to my heart in a way which I have often experienced:—

"Oh for a closer walk with God  
A calm and Heavenly frame,  
A light to shine upon the road,  
That leads me to the Lamb."

[Here follow the remaining five stanzas of the hymn, and the letter concludes:] "I am yours, my dear Aunt, in the bands of that Love which cannot be quenched, &c. "W. C."

The light which this letter throws upon the hymn is intense and searching. We read a new and pathetically personal history and meaning in the earnest and throbbing lines, and are brought face to face with an agony which would have been voiceless but for the mercy and goodness of God. [J. J.]

**O gentes omnes terrarum.** [*Ps. cxxii.*] At the end of the Bodleian copy of the *Liber precum publicarum*, printed at Oxford in 1615 for the use of Christ Church, there is an appendix of six printed pages with Latin versions of Pss. 43, 114, 117, 119 (part), 138, 150, the version of Ps. 117 beginning as above. (Note from Mr. F. Madan: *The Appx.* is not in the Brit. Mus. copy.) This version is not in the eds. of 1639 or 1660. But in the *Psalmi aliquot Davidici in metrum Latinum traducti . . . in usum Academicæ cum Concionibus habeantur ad Clerum*, Oxford, 1660 (bound up with the Brit. Mus. copy of the *Liber precum*, 1660), it appears as "O gentes omnes undique," the text of sts. i, ii being revised and a new Gloria substituted. The text of 1660 is still sung in the University Church at the Latin service on the first day of Term, and



is in the *Public School H. Bk.*, 1903. In the *Rugby School H. Bk.*, 1857 and 1906, it is given as "O omnes gentes undique," with an English version beginning "O all ye nations, praise the Lord" (see p. 237, i.). Dr. W. M. Furneaux made a new version in 1902, and this, which begins "O, all ye nations everywhere," is in his *Comp. to the Public School H. Bk.*, 1904. [J. M.]

**O God, my strength and fortitude.** *T. Sternhold.* [*Ps. xviii.*] This version of the xviii Psalm appeared in the *Old Version*, 1561, and was repeated in all the subsequent editions of the *Old Version*. In the older hymn-books a cento therefrom was in somewhat extensive use in G. Britain and America. It began,

"The Lord descended from above  
And bow'd the heavens high:  
And underneath His feet he cast  
The darkness of the sky,"

and consisted of sts. ix., x. and i., in the order named. In some collections the second line reads "And bow'd the heavens most high," and an additional stanza is placed between sts. ii. and iii., as "He sat serene upon the floods," an altered form of Sternhold's version of *Ps. xxix.* 10. [J. J.]

**O God of Bethel, by Whose hand,** p. 232, l. M. R. Darracott's version of this hymn was included in *The Star of the West, being Memoirs of the Life of the late Risdon Darracott, London*, 1813, pp. 40, 41, as a hymn written after his marriage, which took place in Dec. 1741. Hence has arisen the modern claim for Darracott as the author of the hymn, as against the claims of Doddridge. The Darracott version, as the editor of the *Memoirs* remarks, excites "no high idea of his poetic genius." Besides rewriting the hymn to adapt it to his circumstances in 1741, Darracott added the following concluding stanza:—

"For if, O Lord, Thou ours wilt be,  
We can give up the rest,  
Our souls possess'd alone of Thee,  
Are infinitely blest." [J. M.]

**O God, Thou in Thy love [didst] dost make.** An altered form of "O Saviour! Thou this day didst make," from J. S. B. Moncell's "The world to-day divides its year," p. 1156, ii.

**O God, Thy children gathered here,** p. 604, ii., No. 4. is given to S. Johnson in error. It is by S. Longfellow.

**O God, to Whom our fathers prayed.** *H. L. Hastings.* [*Resignation.*] From his *Songs of Pilgrimage*, 1886, in which it is dated 1833.

**O God, unseen yet ever near! Reveal Thy presence now.** This hymn, in 3 st. of 4 l., was given in Longfellow and Johnson's *Hys. of the Spirit*, 1834, as No. 44, and entitled "At the Fountain." In the index it is signed Anon. It is, in fact, E. Osler's hymn in a rewritten form, 7 of its 12 lines being direct from Osler (see p. 233, l.). In modern Amer. collections it begins "O God unseen, but ever near," and is expanded into 16 lines, the increase being attributed to S. Longfellow. This form is in several American hymn-books, including *The Pilgrim Hymn*, 1904. [J. J.]

**O God, while generations flee Like**

leaves. [*God our All.*] An anonymous and undated hymn in *The Pilgrim Hymn*, 1904.

**O God, Who workest hitherto.** This, in the American *Pilgrim Hymnal*, 1904, begins with st. iii. of T. W. Freckleton's hymn, "The toil of brain, or heart, or hand," p. 1126, i., as in Herder's *Cong. Hymns*, 1884.

**O Gott, du Tiefs,** p. 637, ii. Another cento from J. Wesley's tr. is:—

Thy hand, O God, Thy forming skill (st. iii.), in the *Met. F. C. Hys.*, 1839, No. 7.

**O Gracious God, in Whom I live.** This is a cento from Anne Steele's "Alas! what hourly dangers rise," p. 24, l.

**O happy band of pilgrims,** p. 234, l. The text of this hymn in *Church Hys.*, 1903, is Dr. Neale's original with st. iii. as the first part of st. iv. in 8 lines, and an alteration in st. v., l. 1. That in *H. & A. M.*, 1904, is a new cento, with alterations, from Dr. Neale's full text of 1862. *The English Hymn*, 1906, has Dr. Neale's text with alteration as below. The original of st. v., l. 1, is "What are they but vaunt-couriers." This is given in *Church Hys.* as . . . "but *He heralds*"; in *Hys. A. & M.* as . . . "but *the couriers*"; and in *The English Hymn* as . . . "but *forerunners*." [J. J.]

**O Haupt voll Blut,** p. 236, l. The version by Dr. Alexander, "O Sacred Head! now wounded," appears, with alterations made by the compilers, in the S.P.C.K. *Church Hys.*, 1903, No. 141, as "O Sacred head! sore wounded, With grief and shame weighed down." The fourth stanza would give the spirit of the original better if it read thus:—

"Be near when I am dying;  
Oh! show Thy Cross to me;  
Thy death, my hope supplying,  
From fear shall set me free." [J. M.]

**O Holy Saviour, Friend unseen,** p. 236, ii. In the 1835 ed. of *The Invalid's Hymn Book*, No. 63, this hymn begins, "Holy Saviour, Friend unseen."

**O how the thought that we shall know,** p. 237, l. We have traced this hymn to J. Swain's *Walworth Hymns*, 1792, p. 130.

**O Jesu Christo, wahres Licht,** p. 238, i. The version in the S.P.C.K. *Church Hys.*, 1903, No. 203, beginning "O Christ, the true and only Light," is taken from the *tra.* by Ball and Russell noted at p. 238, i. [J. M.]

**O Jesu, strong and pure and true.** *W. W. How.* [*Commemoration.*] Written for the Jubilee of Marlborough College, 1899, and included in the *Hymns for Use in the Chapel of Marlborough College*, 1899. It has passed into the *Hys. for the Use of Rugby School*, 1896; the *Public School H. Book*, 1905, and others. [J. J.]

**O Jesus, I have promised,** p. 239, i. The original text of this hymn, as in the 1809 *Appendix to the S.P.C.K. Ps. & Hys.*, has been restored in the 1904 ed. of *Hys. A. & M.* "O! let me feel Thee near me," in the *Boston Hys. for Church & Home*, 1895, is composed of sts. ii. and iii. of this hymn. The original appeared as a leaflet (No. 1465), issued by the S.P.C.K. in 1868 as "Hymn for the Newly Confirmed." [J. J.]

**O Jesus, make Thyself to me,** p. 639, i. Included by Miss Elliott in *A Christian Membrance*, 1870, p. 32.

**O Jesus, Saviour, from on high.** T. E. Brown. [*Divine Aid desired.*] Written in 1872 to the tune "Es ist das Heil uns kommen her," for *Hys. for Clifton College*, 1872, No. 28.

**O join us, Lord, to those above.** This, in the *Clifton College II. Bk.*, 1894, is a cento in an altered form from C. Wesley's "Come, let us join our friends above," p. 248, i.

**O King of kings, Whose reign of old.** Bp. W. W. How. [*National Thanksgiving.*] Written for the National Thanksgiving at the celebration of the Diamond Jubilee of Her Gracious Majesty, Queen Victoria, 1897. With slight modifications it can be made of general application, as in the *Council School H. Bk.*, 1905. [J. J.]

**O Lord, if in the book of Life.** B. Bedloms. [*Joy.*] This is an altered form of his "Dear Lord, if in the book of life," from his *Hymns*, &c., 1817, No. 268.

**O Lord, in me there lieth nought.** [*Ps. cxxviii.*] From *The Psalms of David*, &c. (ed. 1823, p. 206), by Sir P. Sidney and his sister, probably by the latter, into Horder's *Worship Song*, 1905. See Sidney, P., p. 1057, l.

**O Lord, in Whom are all my springs.** [*Life in God.*] An anonymous and undated hymn in Dr. J. Hunter's *Hys. of Faith & Life*, 1889, and the Amer. *Pilgrim Hym.*, 1904.

**O Lord of heaven and earth.** This, in the Amer. *Sursum Corda*, 1898, begins with st. ii. of E. H. Plumptre's "Lo, summer comes again," p. 297, u. 3.

**O Lord, Who taught to us on earth.** R. Massie. [*Christian Brotherhood.*] Pub. in the 2nd Series of his *Lyra Domestica*, 1864, p. 151, and entitled "Christian Brotherhood." In a slightly altered and abbreviated form it is given in *The Methodist H. Book*, 1904, as "Lord, who hast taught to us on earth." [J. M.]

**O Love of God most full.** O. Clute. [*The Love of God.*] This is given in *The Pilgrim Hym.*, 1904, as by "O. Clute." We have no further information.

**O luce qui mortalibus,** p. 642, i. Another tr. is "In the light all light excelling," by H. N. Oxenham in his *Sentences of Kaites*, enlarged ed., 1867, p. 178, and Tozer's *Catholic Hys.*, 1898. The version in *Church Hys.*, 1903, is that of *Hys. A. & M.*, 1889. *Hys. A. & M.*, 1904, is the same text with slight variations as "Great God, Who bid," &c. [J. M.]

**O lux beata Trinitas,** p. 642, ii. In *The English Hym.*, 1906, the version is that of Dr. Neale; and so also in *Church Hys.*, 1903, but with st. ii., 3, from Caswall. In *Hys. A. & M.*, 1904, the version is theirs of 1861, as "O Trinity, most blessed light," with st. ii., 3, 4, rewritten. For the version "As fades the glowing orb of day," see p. 643, ii. 10. [J. M.]

**O man of God, arise.** Haslan K. Fenner. [*A Call to Duty.*] In the Amer.

*Lutheran Book of Worship*, 1899, as by this author.

**O Mary, my mother, most lovely, most mild.** [R. V. M.] This is in St. Patrick's *H. Bk.*, 1862, No. 71, without name of author. Repeated in *Hys. for the Year*, 1867, and later collections.

**O μονογενῆς Τῖος,** p. 640, i. This is fr. as "O Word Immortal of eternal God," by T. A. Lacey for *The English Hym.*, 1906.

**O Mother! most afflicted.** [*Passiontide.*] This is given anonymously in the *Cath. Parochial H. Bk.*, 1873, No. 257, in Tozer's *Cath. Hys.*, 1898, and others.

**O, my Saviour, lifted.** Bp. W. W. How. [*Good Friday.*] From *Hys. for Mission Services*, 1876, No. 59, and his *Hymns*, 1883, No. 47, where it is given in 6 st. of 4 l., and entitled "The drawing of the Cross," into the 1904 ed. of *Hys. A. & M.*, with the omission of st. ii. [J. J.]

**O nata lux de lumine,** p. 644, ii. Printed text in *Werner*, No. 22, from the Rheinau mss. 82 and 91, now at Zürich. Another tr. is:—

**O Light of Light, by love inclined,** by Laurence Housman, in *The English Hym.*, 1906. [J. M.]

**O North, with all thy vales of green.** W. C. Bryant. [*Foreign Missions.*] This is in his *Poetical Works*, ed. Parker Godwin, N. Y., 1893, vol. ii., p. 228, reprinted from his privately printed *Hymns*, 1869. It is headed "Thou has put all things under His feet," but bears no date or place of composition. Its phraseology is more suited for use in N. America than in G. Britain, but it has passed into various English colls., e.g., the *Scotch Ch. Hymnary*, 1898, *Worship Song*, 1905, *The Eng. Hym.*, 1906, &c. [J. M.]

**O Pater Sanctus, mitis atque pie,** p. 645, i. Additional trs. are:—

1. **Father Most Holy, merciful and loving, Jesu, Redeemer,** by A. E. Alton, in his *Some Liturgical Hymns*, 1903, No. 16, and in *H. A. & M.*, 1904, No. 189.
2. **Holiest Father, Merciful and Loving,** based on Blew, in the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 236.
3. **Father most holy, merciful and tender,** by Percy Dearmer, in *The English Hym.*, 1906, No. 160. [J. M.]

**O qualls quantaque laetitia,** p. 645, ii. This is also in a ms. of c. 1480 at Zwolle. See O. A. Spitzzen's *Nalcesing op antjn Thomas a Kempis*, 1881, p. 60. Another tr. of the "Astant" text is "Quires of Angels stand before Him," by G. R. Woodward, in his *Songs of Syon*, 1904, No. 183. [J. M.]

**O quam juvat, fratres, Deus,** p. 645, ii. Another tr. is:—

Happy are they, they that love God. A free version, etc. iv., v. being practically original, in the *Fattenden Hym.*, 1899, No. 34, marked as "Trans. by R. B." Repeated in *The English Hym.*, 1906, No. 398. [J. M.]

**O qui tuo dux martyrurum,** p. 646, ii. The version in *Church Hys.*, 1903, is based throughout on that in I. Williams's *Hys. Tr. from the Paris Brev.*, 1839, p. 58, but only two lines are exactly from it; and st. vi. is from I. Williams's tr. of *Miris probat*, p. 738, i. In *Hys. A. & M.*, 1904, their version of 1861 is again altered, only one line remaining as it was tr. by I. Williams in 1839. [J. M.]

**O sacrum, sacrum convivium,** p. 647, i. The Antiphon "O sacrum convivium" formed

part of the Office for Corpus Christi drawn up by St. Thomas of Aquino, and seems to have been composed by him. It is in a ms. of the second half of the 14th cent. now in the B. M. (Add. 14845, f. 43b). [J. M.]

**O Sanctissima, O piissima.** [B. V. M.] The original form, in one stanza, is in J. G. Herder's *Stimmen der Völker in Liedern*, ed. Johann von Müller, Tübingen, 1807, p. 175, as "To the Virgin Mary, a Sicilian Sailor's Hymn"; with the original melody (in the *Hyl. Comp.* called "Sicilian Mariners"). Herder had collected these folk songs about the year 1778. Two later forms have passed into English. The first is in the *Crown H. Bk.*, 1862, with two additional sts. adapted from the Marian Antiphons, "Tota pulchra" (Reg. 2 B. v. of c. 1070; H.B.S. vol. xxi., 1902, col. 6), and "Sicut lilium" (*Westminster Missal*, H.B.S. reprint, col. 1353, from a ms. of c. 1400). The second is in J. Mohr's *Manual of Sacred Chant*, 1877, p. 492, with four additional sts. which appear to be modern. Tr. as:—

1. O most holy, O most pure, in the *Crown H. Bk.*, 1862, No. 186.

2. O most holy one, O most pitiful, by J. O'Connor, in the *Arundel Hys.*, 1902, No. 189, with the Latin text, as in Mohr, as No. 188. [J. M.]

**O Saviour Christ, our woes dispel.** This is composed of a portion of H. Twells's "At even ere the sun was set," p. 66, li.

**O selig Haus, p. 249, l.** The version beginning "O happy home, where Thou art loved the dearest," in the *Scottish Ch. Hymnary*, 1898, No. 475, and the *Meth. H. Bk.*, 1904, No. 899, is Mrs. Findlater's tr. of 1858, altered, with her permission, to a more singable metre. [J. M.]

**O Shepherd of the sheep, p. 249, li. 4.** Of this text, st. v., li. 3, 4 have been rewritten in *Hys. A. & M.*, 1904, to the manifest advantage of the hymn. The old *Hys. A. & M.* text is retained in *The English Hyl.*, 1906. [J. J.]

**O stella Jacob fulgida.** [B. V. M.] This is the hymn at Matins on the Festival of the Purity of the Virgin Mary. This office is printed in full in the *Opera* (vol. vi., Rome, 1751, p. 314, &c.) of Pope Benedict XIV., and was authorized by him in 1751 for use in Portugal. It is now said as a Greater Double, on the 30th of October. It is in the *Rom. Brev.*, Lisbon, 1786, Pars. Aut., p. 516, and later eds. of the *R. Brev.* Tr. as:—

Star of Jacob, ever beaming, by E. Caswall in his *Lyra Catholica*, 1849, p. 181, and his *Hys. & Poems*, 1873, p. 97. It is in several B. C. collections. [J. M.]

**O Thou Eternal Victim, slain, p. 560, l.** We find that the form of this hymn, "O first in sorrow, first in pain," attributed to Dr. Kennedy at p. 860, l., is in the Denton and Cooke *Church Hyl.*, 1863, No. 77. In the *Sherborne School H. Bk.*, 1888, it is given as by J. Moultrie. Under these circumstances it is difficult to determine by whom this recast from C. Wesley was made. [J. J.]

**O Thou, my Light, my Life, my Joy.** [*For Providence and Grace.*] This hymn is attributed in several American collections to J. Montgomery, and dated 1825. It appeared in Montgomery's *Christian Psalmist*, 1825, No. 168, without signature, and is not included

in the section in that work which is devoted to his own productions, neither is it in his *Original Hymns*, 1853. It is to the present *Anon.* [J. J.]

**O Thou Who hast redeemed of old.** C. Wesley. [*The loss of God desired.*] The cento in the *Baptist Church Hyl.*, 1900, No. 211, is composed of st. i. from this hymn, *Hys. and Sac. Poems*, 1749, and ii.-iv. from "O Thou Who hast our sorrows borne," p. 1265, l. 401. [J. J.]

**O Thou Who wouldst not have.** Composed of sts. v. and vi. of "And am I born to die?" p. 63, i., in *The Meth. H. Bk.*, 1904.

**O Thou Whom all Thy saints adore.** C. Wesley. [*Opening of Divine Service.*] The second of two hymns on "Entering into the Congregation," in *Hys. and Sac. Poems*, 1742. (*P. Works*, ii., p. 226.) In the *American Meth. Hymnal*, 1903. [J. J.]

**O Thou, Whose chosen place of birth.** [*Work amongst the Poor.*] In Herder's *Hys. Supplemental*, &c., 1894, and *The Methodist H. Book*, 1904, this hymn is given as by "W. S. Peterson." Beyond this we have no information. [J. J.]

**O what can little hands do?** P. 1694, li. This hymn is by Grace W. Hinsdale, and is included in her *Daily Meditations for Children*, 1868, p. 30 (*Brit. Mus. copy*). From this we gather that Mrs. Hinsdale's pen-name was "Faria." [J. J.]

**O what hath Jesus bought for me?** P. This, in the 1904 ed. of *The Meth. H. Bk.*, No. 857, is a cento from the old hymn "And let this feeble body fail" (p. 65, li.).

**O when shall I see Jesus, p. 871, l.** Mr. C. Graves of Barneval, N.Y., informs us that this hymn is in an American hymn-book entitled *The Christian Harmony, or Songster's Companion*, by Jeremiah Ingalls . . . Exeter, New Hampshire . . . Henry Baniet, 1803. Its actual authorship, however, is still somewhat uncertain. [J. J.]

**Oakley, Ebenezer Sherman, M.A., 5.** of the Rev. Henry Oakley, Congregational Minister, was b. Dec. 24, 1865, at Richmond, Yorks. He studied in arts at Glasgow Univ., and in theology at Airedale Coll., Bradford, and the Univ. of Giessen, and took his M.A. at the Univ. of Allahabad in N. India. He is now (1906) missionary of the L.M.S. at Almora in N. India, and Principal of Ramcay College there. He contributed three hymns to Dr. John Hunter's *Hys. of Faith and Life*, 1889 and 1896, from which Nos. 1 and 2 passed into the *Public School H. Bk.*, 1908, and *Worship Song*, 1905.

1. Enduring Soul of all our life. [*Whitenside.*] Written 1886; in *Hunter*, 1889, No. 176.

2. In life's earnest morning. [*Help in God.*] Written 1886; in *Hunter*, 1889, No. 661, entitled *Stude's Hymn*.

3. O Holy Child of Bethlehem. [*Dedication to Christ.*] In *Hunter*, 1886, No. 360. [J. M.]

**Οἱ παῖδες ἐνσέβεια, p. 339, l.** From Dr. Neale's tr. is taken "The shepherds keep their flocks by night," in G. R. Woodwarris, *Songs of Syon*, 1904.

**Old Version**, pp. 357, i., to 368, ii., and 1593, i., to 1541, ii. In the history of the *Old Version* in this *Dictionary*, three editions of this work were noted as missing at the time of publication in 1892. These were: The Geneva edition of 1558 (p. 357, ii., § iii.); the London edition of 1562 (p. 360, i., § vi.); and an edition noted in *Watts's Bibliotheca*, as 1559 (p. 358, ii., § iv.). Of these, a copy of each of the editions published in 1558 and 1562 has been found. The details concerning these are:—

1. *The Geneva Edition of 1558*.—This copy, which is in private hands, measures 3½ inches by 2½ inches, the margin having been reduced to the lowest possible limits without injury to the text. It consists of two separately paged parts, the first being:—

*The Forms of Prayers and Ministrations of the Sacraments, &c.* . . . Printed at Geneva, By James Poullain and Antonio Rebut, M.D. LVIII.

The second part is:—

*Psalmes of David in English Metre by Thomas Sternhold, I. Hopkins, & others: conferred with the Hebrew, and in certain places corrected, as the sense of the Prophet required: And, in this Second Edition are added eleven new, newly composed . . . James V. If any be afflicted, let him pray, and if any be merry, let him sing Psalms.* 1558.

This edition contained the additions of nine psalms by Whittingham and two by Pullain, as conjectured by N. Livingston (see p. 357, ii., § iii.). It was described by us in the *Times Literary Supplement*, Sep. 19, 1902, p. 277.

2. *The London Edition of 1562*. The full title-page of this copy is:—

*The whole Booke of Psalmes, collected into English Metre by F. Starnhold, I. Hopkins, & others: conferred with the Hebrew, with apt Notes to singe them without Faithfully perused and allowed according to the order appointed in the Quenes maiesties instructions:—Very meete to be used of all sortes of people privately for their solace & comfort: laying apart all ungodly songs and ballades, which tende only to the nourishing of vice, and corrupting of youth (Text). . . . Imprinted at London by John Day, dwelling over Aldersgate. Cum gratia & privilegio Regie Maiestatis per Septennium, 1562.*

This copy is in the John Rylands Library, Manchester, and has been carefully collated by Mr. Mearns. It answers in every respect to the description on p. 360, i., § vii.

Although the edition of 1559, which is still missing, is of no practical value in the history of the *Old Version*, its recovery would be of bibliographical interest and value. [J. J.]

**Omnes una celebremus**, p. 368, ii. In a ms. of at latest 1478 in the Chapter Library at Posen, this is appointed for use "In Summer, on Sundays" (see J. Danko's *Vetus Hymnarium eccliesiasticum Hungariae*, 1893, p. 103). It is also in the Hungarian Missal (*Dominorum Ultramontanorum*) of 1480, and the *Gran Missal* of 1484 (see *Missal-Weale*, i., p. 558, and ii., p. 257). [J. M.]

**On the resurrection morning**, p. 1584, ii. In the *Church Hys.*, 1903, the line "Father, sister, child, and mother," reads, "Father, mother, children, brethren," and the definite fact that there are *brothers* as well as *sisters* in most families is recognised in this hymn we believe for the first time. The *child* of the original is taken as a *son*; but this is

forcing language beyond its legitimate and specific meaning. The *Church Hys.* text received the sanction of the author. We fail to see the value of substituting "the *scarred* body" for "the *tired* body," as in *Hys. A. & M.*, and one or two others. [J. J.]

**Once to every man and nation**. J. R. Lowell. [*Decision. National.*] This, in Horder's *Hys. Supplemental*, 1891, and *Worship Song*, 1905, and in *The Eng. Hyl.*, 1906, is a cento from "The Present Crisis," which begins "When a deed is done for freedom," in Lowell's *Poems*, vol. ii., Boston, U.S., 1849, p. 53, dated December, 1845. The crisis was the war with Mexico. Lowell held that the war was unjust, and that annexation would only enlarge the area of slavery. [J. M.]

**One more day's work for Jesus**, pp. 699, ii. 8, and 1294, i. 8. This hymn is by Anna Warner, and the *tune* usually associated with it is by R. Lowry; hence the error on p. 699, ii. 6.

**One Thy Light, the temple filling**. This in *Hys. A. & M.*, 1904, is composed of sts. v.-x. of J. Keble's "Lord of Life, prophetic Spirit, p. 69, ii. The *Book of Prayers* for Cuddesdon College, in which the original appeared, is dated 1856, the hymn being on p. 109. [J. J.]

**Onward, brothers, onward**. [*Processional.*] An anonymous hymn in *The Methodist H. Book*, 1904. It is an evident imitation of "Onward, Christian soldiers," and is found in the *Hys. for Mission Churches*, published in 1885 (No. 128), by the Compilers of *Hys. A. & M.* [J. J.]

**Onward, Christian soldiers**, p. 670, ii. The line in this hymn, "We are not divided," has been brought into agreement with the facts as existing in the Church of Christ today, by the alteration which it has undergone in the 1904 ed. of *Hys. A. & M.*; it reads "Though divisions harass." [J. J.]

**Opus peregisti tuum**, p. 372, ii. Other *trs.* are:—

1. Thy work on earth, O Christ, is done, in *H. A. & M.*, 1904, No. 170, marked as by the Compilers. It is based on Chandler. The original of st. iv. is:—

"Illic patronus, pontifex,  
Faciis sequester, quoniam tua  
Semel profudit caritas,  
Offerre pergis sanguinem."

2. Thy Sacred race, O Lord, is run. This is in O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1884, pt. i., p. 154, and marked as by R. Campbell and J. C. Earle, and in *Toser's Catholic Hys.*, 1898.

3. The version in *Church Hys.*, 1905, is mainly the *Hys. A. & M.*, 1861, text, returning to Chandler in st. ii., iii. It begins "O Saviour, Who for me hast trod."

[J. M.]

**Όταν ελθης ο θεος**. [*Last Judgment.*] This is a *Costakion* in the Greek morning service for Sexagesima Sunday (*Triodion*, Venice, 1898, p. 25). *Trs.* as "When Thou shalt come, O Lord," by J. Brownlie in his *Hys. of the Greek Church*, 1900. [J. M.]

**Όταν τιθωνται θρόνοι**. [*Last Judgment.*] This is found in the Greek Vespers service for the Saturday before Sexagesima Sunday (*Triodion*, Venice, 1898, p. 22; printed as verse in *Mone's notes* to his No. 203). *Tr.* as "Ere passing the portals of death, fellow-

mortals," by G. R. Woodward in his *Songs of Zion*, 1904, No. 178. [J. M.]

*Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί.* [*The Resurrection.*] These are the opening words of 1 Thess. iv. 13-18, which have been rendered into metre as "Concerning them which are asleep," by G. R. Woodward, and given in his *Songs of Zion*, 1904. [J. J.]

**Our Father which in heaven art.** *J. Bunyan.* [*Lord's Prayer.*] From his *Book for Boys and Girls*, 1886, p. 8, into the *Council School H. Bk.*, 1905.

**Our fathers' God, to Thee.** [*National Hymn.*] This hymn in the Amer. *Hymnal of the Prot. Episco. Church*, 1892, is composed of st. i. of S. F. Smith's "My country, 'tis of thee" (p. 1083, l. 18), so altered as to be almost unrecognisable; st. i. of C. T. Brooks's hymn (p. 1568, l. 1) also altered; and st. ii. of J. S. Dwight's "God bless our native land" (p. 1406, ii.). [J. J.]

**Our souls shall magnify the Lord,** p. 878, ii. This hymn originally appeared in Collyer's *Hymns, &c.*, 1812, No. 917.

**Owens, Priscilla Jane,** was born July 21, 1829, of Scotch and Welsh descent, and is now (1906) resident at Baltimore, where she is engaged in public-school work. For 50 years Miss Owen has interested herself in Sunday-school work, and most of her hymns were written for children's services. Her hymn in the *Scotch Church Hymnary*, 1898, "We have heard a joyful sound" (*Missions*), was written for a Sunday-school Mission Anniversary, and the words were adapted to the chorus "Vive le Roi" in the opera *The Huguenots*. [J. B.]

**Oxenham, Henry Nutcombe, M.A.,** was b. at Harrow in 1829, educated at Harrow, and Balliol Coll., Oxford (B.A. 1850, M.A. 1854). He was in 1856 curate of St. Bartholomew, Cripplegate, London. After joining the Church of Rome in 1857 he was for some time master at St. Edmund's Coll. near Ware, and then at the Oratory School, Birmingham. He d. March 23, 1888. His hymns and trs. are principally in his *Manual of Devotions for the Blessed Sacrament*, 1854, and his *Sentence of Xairea*, 1854 (2nd ed. 1867). See *Index of Authors and Translators*. [J. M.]

## P.

**Page, Edgar, p. 1585, i.** In his *Sacred Songs, &c.*, Mr. Sankey attributes the hymns "I've reached the land of corn and wine," and "Simply trusting every day," to "Edgar Page," as stated on p. 1585, i.; but in his *My Life and Sacred Songs*, 1903, he gives both to "E. P. Stites," together with some details concerning them, but without any reference to the change in his ascription of authorship. [J. J.]

**Palmer, Alice, née Freeman,** b. at Colesville, N.Y., in 1855, and graduated from Michigan University, 1876. She took great interest in education, and held several responsible positions in connection therewith, including that of Dean of the Women's Department of the University of Chicago 1892-95. She

held the degrees of Ph.D., L.H.D., and LL.D. Married in 1887 to Prof. George H. Palmer, LL.D. She d. suddenly in Paris in 1902. Her hymn "How sweet and silent is the place" (*H. Communion*) was written in 1901. [M. C. H.]

**Palmer, Edmund Stuart, M.A.,** was b. Dec. 31, 1856, at Wherwell Priory, Hants, and educated at the Univ. of Edinburgh (M.B. and C.M., 1882) and Cuddesdon College. He was ordained D. 1889, P. 1890, as curate of St. Saviour's, Leeds; was from 1893 to 1901 on the staff of the Universities Mission at Zanzibar, and in 1904 became Vicar of Kirton in Holland, Lincs. While at Zanzibar he wrote, in Swahili, a hymn for the Holy Communion, beginning "Yesu Bin Mariamu," printed in the U.M.C.A. *H. Bk.* He tr. it into English as "Jesu, Son of Mary, Fount of life alone," and this, privately printed in 1902, was re-written for *The Eng. Hyl.*, 1906, No. 356. [J. M.]

**Palmer, George Herbert, B.A.,** of Trinity College, Cambridge, B.A. 1868, curate of St. Margaret's, Toxteth Park, Liverpool, 1869-76, and St. Barnabas, Pimlico, 1876-83. Has published *The Antiphoner and Grad.*, 1881; *Harmonies of the Office Hymn-Book*, 1891; *The Sarum Psalter*, 1894, &c. Several of his trs. from the Latin are in *The Hymner*, 1904. See *Index of Authors and Trans.* [J. J.]

**Palmer, H. B., p. 377, i.** The hymn "Would you gain the best in life" (*Steadfastness*), in the *Cong. S. School Supplement*, 1891, the *Council School H. Book*, 1905, and others, is by this author. [J. J.]

**Pange lingua gloriosi corporis,** p. 379, i. The following details concerning trs. of this hymn have to be noted, viz.:-

1. Sing, my joyful tongue, the mystery. By J. D. Aylward, in *O Shipley's Annua Sacrusa*, 1884, l. p. 180, and thence into the *St. Dominic's H. Book*, 1895 and 1901.
2. Now, my tongue, the mystery telling. In the 1904 ed. of *Hys. A. & M.* the old text of 1861, &c., has been slightly altered in sts. i., iv., v., and vi., and st. ii. has been rewritten.
3. On the night of that last Supper. This is a cento from E. Caswall's tr. as on p. 379, li. 2.
4. Sing, O my tongue, devoutly sing, p. 379, i. (3), is by W. K. Mount from his *Office of the Holy Week*, Paris, 1870, p. 276, into the *Primer*, 1885. [J. M.]

**Pange lingua gloriosi proelium,** p. 680, i. Trs. to be noted are:-

1. Sing, my tongue, the glorious battle, Sing the ending of the fray, a good version by Percy Dearmer, in *The English Hyl.*, 1906, No. 25.
2. Sing, my tongue, the glorious battle, Sing the last. The Compiler of *Hys. A. & M.*, 1904, rewrote st. li., iii., v., vi., and slightly altered sts. i., iv., vii., and x. of their old text. [J. M.]

**Pardoned through redeeming grace.** *E. Oster.* [*Collect 1st S. after Easter.*] Pub. in *The Mitre H. Book*, 1836, No. 119.

**Parker, Edwin Pond, D.D.,** b. at Castine, Maine, Jan. 13, 1836, and educated at Bowdoin Coll., Maine, and Bangor Theo. Sem., Maine. Entering the Congregational ministry, he became pastor of the Second Church of Christ, Hartford, Conn., Jan. 1860, and has remained there to the present date. Besides editing some S. School Hymn and Tune Bks., now out of use, he was chief Editor of *The Book of Praise* . . . (Congregational) . . . , Phila., 1874; and Editor of *The Christian*

*Hymnal*, Hartford, Conn., 1877, revised ed. 1889. His hymns in C. U. include:—

1. *Best are they in Christ departed.* [*Death and Burial.*] Dated 1868. In the *Christian Hym.*, 1869, and several other collections.
2. *Come to Jesus, ye who labour.* [*Invitation.*] Written in 1898, and included in *The Pilgrim Hym.*, 1904.
3. *Hail, Holy Light, the world rejoices.* [*Morning.*] Dated 1889, and given in *The Christian Hym.*, 1889, *The Pilgrim Hym.*, 1904, and others.
4. *I would tell Jesus.* [*The Soul's Desire.*] Written in 1887, and included in *The Christian Hym.*, 1889.
5. *Lord, as we Thy Name profess.* [*Sincerity.*] Dated 1889, first pub. in *The Christian Hym.*, 1889, and subsequently in several other collections, including *The Pilgrim Hym.*, 1904.
6. *Master, as offering costly and sweet.* [*Love and Service.*] Originally written in 1888, to close a sermon, and first pub. in *The Christian Hym.*, 1889, together with music by the author. It has been adopted, together with the original music, by many compilers. For both words and music see *The Pilgrim Hym.*, 1904.
7. *O Master, Brother, Lord, and Friend.* [*Christ-mas.*] Written to close a Christmas sermon, 1903; first printed in a local newspaper, and then included in *The Pilgrim Hym.*, 1904.
8. *Thy Name, O Lord, in sweet accord.* [*Worship.*] First pub. in *The Christian Hym.*, 1889, and subsequently in several collections, including *The Pilgrim Hym.*, 1904.

Dr. Parker received his D.D. from Yale University, and is at the present time (1906) Chaplain to the Senate of the State of Connecticut. The above annotations are based upon Dr. Parker's ms. notes. [J. J.]

**Parker, Joseph, D.D.**, s. of a stonemason, was b. at Hexham, Northumberland, April 9, 1830, and d. at Hampstead, London, Nov. 28, 1902.

**Parker, W. H.**, p. 1655, ii. The following additional hymns are in the *S. S. Hymnary*, 1905.

1. Gaily come the hours of gladness. *Summer.* (1905.)
2. How sweet is the message which Jesus has sent. *Christ's love to Children.* (1892.)
3. I love to hear you tell. *Boyhood of Jesus.* (1901.)
4. I want to be a hero. *Christian Courage.* (1896.)
5. Just in the harbour sailing are we. *Sailors.* (1893.)
6. Tell me the stories of Jesus. *Life of Christ.* (1895.)
7. The world may beckon from every side. *Of Home.* (1905.)
8. There are voices all around us. *The Angels.* (1881.)
9. Where the rushes bowed and quivered. *God's Servants.* (1904.)
10. Will thou "Show us the Father." *God the Father.* (1890.)

Mr. Parker's hymns were mostly first printed in the sheets used for S. S. Anniversaries of the Chelsea Street Baptist Church, New Basford, Nottingham. The three hymns noted at p. 1586, ii., were written in March 1880. [J. M.]

**Parnell, Thomas, M.A.**, was b. in Dublin in 1679, entered Trin. Coll. in 1693 (B.A. 1697, M.A. 1700), was ordained D. 1700, P. 1703, became Archdeacon of Clogher 1706, and in 1716 Rector of Finglas, near Dublin. During a visit to England he was taken ill at Chester, where he d. in Oct. 1718. His *Poems*, 1722, and *Posthumous Works*, 1738, are now remembered, if at all, by his poem "The Hermit." His hymn "Holy Jesus! God of love" (*Holy Communion*) appeared in 1758 as above, p. 240, and is in *The Eng. Hym.*, 1906 [J. M.]

**Parr, Harriet**, p. 828, i. She d. at Whittle Meade, Shanklin, I. of Wight, Feb. 18, 1900.

**Past are the crown, the scourge, the thorn.** *A. C. Jewitt.* [*Victory through Suffering.*] This is given in Dr. Hunter's *Hym. of Faith & Life*, 1880, and *The Pilgrim*

*Hym.*, 1904. It is ascribed to "Alfred Charles Jewitt," author of *Lays and Legends*, London, 1879. [J. J.]

**Patris aeterni Soboles coeava**, p. 865, ii. In the 1904 ed. of *Hym. A. & M.* the Compilers have rewritten st. ii. of their old text of "O word of God above."

**Pattinson, Janet Steel**, was b. at Paisley, Scotland, but as a child removed to Bradford, Yorks, where she is now (1906) engaged in educational work. She pub. in 1890 *Far-Ben, or Poems in Many Moods*. Her hymns, mostly written for S. S. Anniversaries and other occasions connected with College Chapel (Congregational), Bradford, include:—

1. *Come to me, O my Saviour.* [*Philosophy with Jesus.*] Written 1884, first pub. in *The Teacher at Work*, 1886; in the *S. S. Hymnary*, 1905.
2. *Mosanna! raise the song of old.* [*Children's Voices.*] In C. Bonner's *Carland of S. S. Music*, 1882; ed. 1886, No. 25.
3. *While slaks our land to realms of night.* [*Sunday Evening.*] Written and printed for the S. S. Anniversary of 1891; in *Horner's Hym. Suppl.*, 1894, and *Worship Song*, 1905. [J. M.]

**Pauls doctor egregia**, p. 867, i. Father Dreyes, xlviii., p. 47, prints this from a ms. of 1462 at Darmstadt (No. 521, from Kampen in Holland).

**Peace of God, which knows no measure.** [*Peace of God.*] These eight lines were given in the Unitarian *Book of Hym.*, Boston, U.S.A., 1846, as "Anonymous." It has been repeated in many hymnals to the present time, but its author has not been discovered. Line 5, usually given as the opening line of st. ii. when the hymn is divided, is C. Wesley's "Come, Almighty to deliver," from his "Love Divine, all loves excelling," and the rest are lines rewritten from the same hymn. [J. J.]

**Peace, perfect peace, in this dark world of sin**, p. 868, i. Bishop Bickersteth's son, the Rev. S. Bickersteth, D.D., Vicar of Leeds, has kindly furnished us with the following history of this hymn:—

"This hymn was written by Bishop Edward Henry Bickersteth, D.D., while he was spending his summer holiday in Harrogate in the year 1875, in a house facing the Stray, lent to him by his friend Mr. Armitage, then Vicar of Casterton.

"On a Sunday morning in August, the Vicar of Harrogate, Canon Gibbon, happened to preach from the text, 'Thou wilt keep him in perfect peace whose mind is stayed on Thee,' and alluded to the fact that in the Hebrew the words are 'Peace, peace,' twice repeated, and happily translated in the 1611 translation by the phrase, 'Perfect peace.' This sermon set my father's mind working on the subject. He always found it easiest to express in verse whatever subject was uppermost in his mind, so that when on the afternoon of that Sunday he visited an aged and dying relative, Archdeacon Hill of Liverpool, and found him somewhat troubled in mind, it was natural to him to express in verse the spiritual comfort which he desired to convey. Taking up a sheet of paper he then and there wrote down the hymn just exactly as it stands, and read it to this dying Christian.

"I was with my father at the time, being home from school for the summer holidays, and I well recollect his coming in to tea, a meal which we always had with him on Sunday afternoons, and saying, 'Children, I have written you a hymn,' and reading us 'Peace, perfect peace,' in which, from the moment that he wrote it, he never made any alteration.

"I may add that it was his invariable custom to expre of each one of us on Sundays at tea to repeat a hymn, and he did the same, unless, as frequently happened, he wrote us a special hymn himself, in which way many of his hymns were first given to the Church.

"It is not always noticed that the first line in each verse

of "Peace, perfect peace," is in the form of a question referring to some one or other of the disturbing experiences of life, and the second line in each verse endeavours to give the answer. Some years later than 1875 an invalid wrote to my father pointing out that he had not met the case of sickness, which induced him to write two lines which appropriately can be added, but which he himself never printed in his own hymn-book, so that I do not know how far he would wish them to be considered part of the hymn.

"The hymn has been translated into many tongues; and for years I don't if my father went many days without receiving from different people assurances of the comfort which the words had been allowed to bring to them. The most touching occasion on which, personally, I ever heard it sung was round the grave of my eldest brother, Bishop Edward Bickersteth (of South Tokyo), at Chislelden, in 1897, when my father was chief mourner."

This unusually interesting account of this widely used hymn will be of permanent interest to lovers of this lyric, and will set at rest all speculations as to its origin and design. [J. J.]

**Pearce, Lydia Freeman, née Moser**, dr. of Roger Moser, b. at Kendal, 1841, and m. in 1870 to the Rev. R. J. Pearce, D.C.L., now (1905) Vicar of Bedlington, Northumberland. Mrs. Pearce is deeply interested in Foreign Missions, and has written several poems in reference thereto which have been printed from time to time in the C.M.S. *Gleaner*, &c. One of these, "In the hollow of His hand" (*The Missionary's Farewell*), has been set to music by her son, R. F. Pearce, and pub. by Novello & Co. Her hymn:—

O Ben of Man! Great Sower [*For Sowers' Bands*] was written in 1893 for the Durham Sowers' Band, of which Mrs. Pearce was the secretary for some years. It was privately printed, and then included in the *Church Miss. H. Bk.*, 1899, No. 200. It is well adapted for Sowers' Bands and kindred gatherings. [J. J.]

**Pease, Theodore Claudius**, b. at Poughkeepsie, N. Y., 1853; educated at Harvard, and Andover Theo. Seminary, graduating in 1880; ordained to the Congregational ministry 1884; Bartlett Prof. of Sacred Rhetoric and Lecturer on Pastoral Theology 1893, and d. the same year. A small memorial vol. containing an essay on the Christian Ministry, Lectures on Homiletics, &c., with Poems and Hymns, was pub. by Houghton & Mifflin 1894. Of his hymns the following were included in *The Pilgrim Hymnal*, N. Y., 1904:—

1. Dear Lord, Who once upon the lake. [*Peace*] 1890.
2. How blest Thy first disciples, Lord. [*Holy Communion*] 1890.
3. Jesus is risen! lift up your glad voices. [*Easter*] 1891.
4. Not long on Hermon's holy height. [*Visions and Duty*] 1891.
5. O Lord of life, once laid in Joseph's tomb. [*Easter*] 1893.

These dates are those of the writing of the hymns. [M. C. H.]

**Pecata nostra lava crucis flumine.** Norman Latley. [*Holy Communion*] Written by Father Latley at Stonyhurst in 1901 for the *Arundel Hgs.*, 1902. Tr. as:—

Oh wash our sins away, Lord, by J. O'Connor, in the *Arundel Hgs.*, 1902, No. 124. [J. M.]

**Pestel, Thomas**, one of the chaplains to King Charles I., was Rector of Packington, Leics., until he was sequestered from it by the Westminster Assembly in 1648. His hymns appeared in his *Sermons and Devotions old and new. Revised and published as an obligation of gratitude to all such of the nobility, gentry*

and clergy as retain the noble conscience of having ministered to the weak condition of the Author, now aged 73 . . . by Thomas Pestel, the weakest among his late Majesties Chaplains in Ordinary, London, 1659 (B. M. copy is 4452. ss.). He seems to have died soon after the publication of this work. The *Sermons* are of 1638 and other years. Of the poetical pieces two have come into use:—

1. Fairest of Morning Lights appear. [*Christmas*] In 1659, as above, as "A Psalm for Christmas Day Morning." *The English Hym.*, 1905, gives sts. v.-ix., beginning "Behold, the great Creator makes," as No. 20.
2. Come ravish Souls with high Delight. [*Praise to God*] In 1659, as above, as "A Psalm for Sunday Nights." Of this st. ii.-iv., vi., vii., beginning "O sing the glories of our Lord," are in *Horner's Hym. Supplemental*, 1894, No. 1015.

Two other pieces are in W. T. Brooke's ed. of Giles Fletcher's *Christ's Victory and Triumph*, 1888, pp. 193, 195. [J. M.]

Phelps, S. D., p. 892, ii. He d. Nov. 23, 1895.

Phillips, Harriet C., p. 1586, i. Shed. in 1884.

Φῶς ἐκ Φωτός. [*Evening*] These words are the heading of "O Light of light! when other lights are fading," by J. Brownlie, in his *Hym. from the Greek Office Books*, 1904, p. 68. It is based on scattered phrases from the Greek Office Books, and is not a translation of any particular Greek hymn. [J. M.]

Φῶς ἱλαρόν, p. 694, i. Additional tra. include:—

1. O gladsome light, O grace, in the *Yattendou Hym.*, 1899, marked as "By R. B. for this tune"; repeated in G. R. Woodwand's *Songs of Synon*, 1904, and *The English Hym.*, 1905.
2. Light serens of holy glory, by J. Brownlie, in his *Hym. of the Greek Church*, 1900, p. 49.
3. Light over gladsome, Ray of th' eternal, by G. R. Woodwand, in his *Songs of Synon*, 1904. [J. M.]

**Pise, Charles Constantine**, was b. in 1802 at Annapolis, Md., graduated at Georgetown, D. C., and was ordained in 1825. He was for some time attached to St. Patrick's Church, Washington, and while there, was, by the influence of Henry Clay, appointed chaplain to the U. S. Senate, the only time the post has ever been held by a Roman Catholic. In 1849 he became Rector of the Church of St. Charles Borromeo in Brooklyn, N. Y., and d. at Brooklyn, May 26, 1886. Two hymns by him are in the *Appx. to the N. Y. edition of E. Caswell's Lyra Catholica* (1851, pp. 422, 427), and are repeated in *Hym. for the Year 1867*, viz.:—

1. First flow'ret of the desert wild. *S. Rose of Lima.*
2. Let the deep organ swell the lay. *S. Cecilia.* [J. M.]

**Pitié, mon Dieu! c'est pour notre Patrie.** [*Sacred Heart of Jesus*] This hymn has evidently been written since 1870, and is found in the *Paray-le-Monial Pèlerinage National* of 1873, p. 30, the Abbé Saurin's *Recueil de Prières et de Cantiques*, 1899, No. 160, and many other recent French books.

The earliest source we can discover is the *Écho de Fournière*, April 26, 1873, p. 203, where it has no author's name. A reply from M. Blanchon, of Lyons, informs us that it was written early in 1873 by his father, M. Jean Blanchon, founder and first director of the *Écho de Fournière*, was first published there, and first used at the Paray-le-Monial Pilgrimage in 1875.

The hymn has been tr. as:—

**Pity, my God; 'tis for our loved land.** A free version by Canon Laurence Toole (q.v.) in Canon L. G. Vere's *Cath. H. H.*, 1871, No. 36, the G.S.S.R. *Appx.* of 1885 to *Hys. for the Year*, No. 312, *Toner's Cath. Hys.*, 1898, and others. [J. M.]

**Plasmator hominis Deus**, p. 286, ii. Additional *trs.* are:—

1. **Creator! Who from heaven Thy throne**, as No. 68 in the S.P.C.K. *Ch. Hys.*, 1903. Of this st. i., ll. 1, 2, and iv., ll. 3, 4, are from J. D. Chambers, 1857; ii., ll. 3-4, iii., and v., ll. 1-2, are by J. Julian; the rest by Ep. R. Mant.

2. **Maker of man. Who from Thy throne**, in *The English Hyl.*, 1866, No. 62. It is mainly from the 1852 and 1854 versions of Chambers. [J. M.]

**Plaudite coeli, rideat aether.** [*Easter.*] This is a German Jesuit hymn of the 17th cent. It is in the *Symphonia Sirenum*, 1695 (ed. 1707, p. 102), the *Penitentialium*, 1710, p. 284 (marked as newly added), *Daniel*, ii., p. 366, and others. For *trs.* see p. 680, i., and:

**Brightly shine, ye heavens**, by L. F. Benson, in the American Presb. *School Hyl.*, 1899. [J. M.]

**Plausu chorus laetabundo**, p. 1568, ii. In the 1904 ed. of *Hys. A. & M.* Jackson Mason's *tr.*, "Come, sing, ye choirs exultant," as in the former ed., has been rewritten in st. i., ll. 5-8; ii., ll. 6-8, and 4, l. 4.

**Plunket, W. C.**, p. 697, ii. He d. April 1, 1897.

**Pollock, T. B.**, pp. 903, i., 1566, ii. He d. Dec. 15, 1896.

**Pope, Edward.** From J. Telford's *The Methodist H.-Book Illustrated*, 1906, we learn that Mr. Pope, a brother of the Rev. H. J. Pope, D.D., Wesleyan Home Missionary Secretary, was born at Hull in 1837. In 1863 he founded the Wesleyan German Mission in London. He took up his residence at Geraldton, Western Australia, in 1891, where he now (1906) resides. For his *tr.* of "Jesu, geh' voran," see under the same. [J. J.]

**Pope, Robert Martin, M.A.**, s. of Rev. H. J. Pope, D.D. (ex-President of the Wesleyan Conference), was b. in London, Jan. 4, 1865, and was educated at Manchester Grammar School, Victoria Univ., Manchester, and St. John's Coll., Cambridge (B.A. 1887, M.A. 1896). He entered the Wesleyan Ministry in 1888 and is now (1906) stationed at Oxford. He was joint author of *The Hymns of Prudentius*, translated by R. Martin Pope and R. F. Davis, 1905, being a verse *tr.* of the *Cathemerinon* of Prudentius with notes. Two of Mr. Pope's versions are in *The Engl. Hyl.*, 1906, Nos. 54, 55. He also contributed articles on Latin Hymnody, with some original *trs.*, to the *London Quarterly Review*, July 1905 and Jan. 1906, with a supplemental note in July 1906 containing two *trs.* into Latin verse. [J. M.]

**Popple, Maria**, p. 1197, i. She was b. in 1796.

**Potter, T. J.**, p. 901, ii. was b. June 9, 1828 (not in 1827), ordained 1857, and d. Aug. 31, 1873. The hymn:—

O! yet, once more, in Britain's Isle [*After the Conception of England*], in the *Arundel Hys.*, 1903, is st. 30, 31, 34, 35, 36 of a piece in his *Legends, Lyrics and Hys.*, 1-62. It is entitled "The Definition of the Immaculate Conception: or England and Rome," and marked as "Written several years ago . . . to be spoken at the Feast of Languages, which is annually celebrated in the Propa-

ganda College at Rome, on the Festival of the Epiphany, . . . now published for the first time." [J. M.]

**Præclara custos virginum.** [*Purity of the R. V. M.*] This is the Vespers hymn of an office authorised in 1751. (See "O Stella Jacob," p. 1668), and found in later editions of the *Roman Brev.*, e.g., the Lisbon ed. 1786, Aest., p. 515. Also in *Daniel*, iv., p. 340. *Tr.* as:—

**Blest Guardian of all virgin souls**, by E. Caswall, in his *Lyræ Catholicae*, 1849, p. 178; repeated in the *Cath. Hyl.*, 1860, No. 76, the *Arundel Hys.*, 1902, No. 186, and others. [J. M.]

**Præcursor altus luminis**, p. 908, ii. This is also in a 9th cent. ms. at Trier, No. 1245, f. 153. The version:—

The high fore-runner of the morn, in *H. A. & M.*, 1904, No. 235, is marked as "Neale and Compilers," but only three lines remain as Neale wrote them. St. iii. is made to relate entirely to St. John the Baptist, as Heale meant it to do. [J. M.]

**Præcursoris et Baptistæ**, p. 906, i. This is in an early 14th cent. *Paris Missal* in the B. M. (*Add.* 16905, f. 260). Also in a ms. in the Communal Library at Assisi (695) written in France in the 13th cent., apparently at Paris (see U. Chevalier's *Bibliothèque Liturgique*, vii., p. 365). It cannot therefore be by Pistor, who was still living in 1414. [J. M.]

**Praise the Lord! ye heavens, adore him**, p. 904, ii. Mr. W. T. Brooke informs us that he has discovered a leaflet with this hymn thereon, which was printed for General Use, and which he regards as an older copy of the hymn than that noted on p. 908, ii. That this may be so we admit, but that it is so is open to question, seeing that the leaflet is neither signed nor dated. The authorship and date of the writing and first printing of the hymn are therefore still open to investigation and research. The "Rev. Mr. Hewlett," referred to on p. 903, ii. 1, was John Hewlett, b. 1762, became Morning Preacher at the Foundling, about 1802, d. in London, April 13, 1844, and was buried in the vaults of the Foundling Chapel. [J. J.]

**Praise to the Holiest in the height**, p. 904, ii. *The Dream of Gerontius* appeared in *The Month* for May and June, 1865. This hymn is in the June number, p. 537, as sung by the First Choir of Angelicals. A copy of the rare first separate ed. of *The Dream* (1866) is in the Brit. Mus., and another in the Church House, Westminster. [J. J.]

**Praise ye the Lord! all nature join** [*Ps. cl.*]. This is in the Amer. Presb. *Ps. & Hys.*, 1843, as the second version of *Ps. cl.* In their *New Ps. & Hys.*, 1901, erroneously given to "Isaac Watts, 1707."

**Pray when the morn is breaking.** This, in *The English Hymnal*, 1906, is Mrs. Simpson's "Go, when the morning shineth," p. 1058, ii., in an altered and abbreviated form.

**Presbyterian Hymnody, American.** See American Hymnody, § ii.

**Prichard Rhys** [Vicar], pp. 909, i., 1249, ii. This author is known sometimes as *Vicar Prichard* (in Welsh "Yr hen Ffiger," or the Old Vicar). Together with the biographical details at p. 909, i., his position and work as a sacred



post must be read as set forth at p. 1249, ii. In addition, Mr. J. Ballinger, Chief Librarian of the Cardiff Public Libraries, has supplied us with the following information:—

"Pritchard died in 1644, and after his death his poems were collected and published under the title *Censyll y Cymry (The Welshmen's Candle)*. [See p. 1249, ii.] About 50 editions have been issued, and they are still popular. Hymns selected from the *Censyll y Cymry* appear in most Welsh hymn-books, and translations made by the Rev. John Gambold appeared in the 1754 *Moravian Hymn Book* [p. 766, ii. 5]. Selections also from the *Censyll y Cymry*, for the use of the children in Welsh schools, were made by the Rev. Griffith Jones of Llandowror, and published as "*Pigion Prydyddiaeth Pen-Furdd y Cymry*." This was circulated in large numbers as a means of conveying religious truths to poor ignorant people and to children. A bibliography of Pritchard is given in *F Cymruoedwr*, vol. xiii. [J. J.]

**Primers, pp. 909-912.** The Rev. Edgar Hoskins devoted much time to the history of *Primers*, and finally published the results in *Horae Beatae Mariae Virginis, or Sacrum and York Primers, with kindred books and Primers of the Reformed Roman Use, together with an Introduction*. By Edgar Hoskins, M.A., London, 1901.

In 1902 the Rev. E. S. Dewick edited for the Henry Bradshaw Society, *Facsimiles of Horae de Beata Maria Virgine from English MSS. of the Eleventh Century*. In this work the mss. which are reproduced are Reg. 2 B. v. and Tiberius, a. iii. at the British Museum.

At p. 911, i., "relics apparently of some lost Primer" are referred to. This Primer has been found. It is in the Bodleian, and is dated 1673. Mr. Orby Shipley gave an account of it in *The Month* for July 1895. [J. M.]

**Primitive Methodist Hymnody.** See *Methodist Hymnody*, § iii.

**Primo Deus coeli globum**, p. 912, ii. This is cited as Bede's by Alcuin: see *Monumenta Alcuiniana*, ed. Wattenbach and Dümmler, 1864, pp. 748, 749.

**Primo diarum omnium**, p. 912, ii. Other *trs.* are:—

1. This day the first of days was made, in the *Fat-tendon Hymn*, 1899, No. 31, marked as "English by R. B." Repeated in *The English Hymn*, 1905.
2. *First day! whereon the One in Three, based on Neale*, in the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 156. [J. M.]

**Prome vocem, mens, canoram**, p. 912, ii. The Baker-Chandler *tr.* of *Hys. A. & M.* (old ed.), "Now, my soul, thy voice upraising," is slightly altered in sts. i., iv., v., and st. ii., ll. 2, 4, are rewritten in the new ed., 1904.

**Protestant Episcopal Church, American.** See *American Hymnody*, § i.

**Prudentius, A. C.**, pp. 914, i.; 1696, ii. Recently published versions of Prudentius include those by E. G. Smith, 1898, and R. Martin Pope, 1905, p. 1693, i.

**Psalters, Versions in German**, p. 1542, ii. Pfarrer W. Tümpel (see p. 1640, i.) kindly informs me that a copy of the version by Thönniker, p. 1444, i., No. 31, is in the Ducal Library at Gotha. He also describes a version not noted at p. 1644, i., viz.:—27b. *Fer Psalter, das ist: Lob- oder Liedebuch Davids*. Magdeburg, 1615 [Göttingen]. By Friedrich Gundelwein, who in 1615 was clerk to the magistrates at Dambeck in the Altmark. In vol. iii.

he describes earlier versions by Vogel (1544, l., No. 34), at p. 189; and the version of Greiff (1544, ii., No. 41) at p. 257. [J. M.]

**Public School Hymn-Books**, p. 946, i. See *Universities, Colleges, and Public Schools Hymn-Books*.

**Puer natus in Bethlehem**, p. 946, i. Other *trs.* are:

1. **A Boy is born in Bethlehem, Alleluia! Alleluia!** Glad tidings, by R. L. De Pearl, in the *Arundel Hymn*, 1907, No. 31.
2. **A Child is born in Bethlehem**, in the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 336. Of this st. 1. is from Hewitt, and the rest mainly from Blew and Mrs. Charles.
3. **A Babe is born in Bethlehem**. In the *Birmingham Oratory H. Book*, 1906, is altered from No. 6 at p. 940, ii. [J. M.]

**Purer yet, and purer I would be in mind.** [*Purity Desired.*] Appeared anonymously in the *Amer. Sabbath H. Bk.*, 1858, and subsequently in a great many collections in America, and also in a limited number in G. Britain. [J. J.]

**Putman, Henry**, was b. at Emsworth, Hants, July 18, 1861, and is engaged in commercial pursuits. He is a Wesleyan lay-preacher and an earnest hymnological student. Many of his hymns were first printed in *Champness's Joyful News*. In 1889 he pub. several in his booklet, *Perfect Peace*. These with additions were included in his *Star and Vesper Bells*, 1894. One of these, "We came at early morn to sing," p. 1694, ii., is annotated there in error. It was written in 1885, and printed in *Joyful News*, Feb. 25, 1886. In 1887 it was included in the *Prim. Meth. Hymn*, and in 1896 in *Hys. of Light and Life* (London: A. Crombie). In this same collection the following are also included: "Blest Saviour, take my hand in Thine," *S. School Chronicle*, 1887; "Gentle Saviour, ever nigh" (1889); and "When clouds are swept across the sky" (1890), under the pen-name of "Mark Bernard." [J. J.]

**Pye, H. J.**, p. 942, i. He d. Jan. 3, 1903.

## Q.

**Quae dixit, egit, pertulit**, p. 942, i. Other *trs.* are:—

1. **The Life of God's Incarnate Word**, in the *Office H. Bk.*, 1889, No. 739, and 1905, No. 187.
2. **The Life, which God's Incarnate Word**. This, in the 1904 ed. of *Hys. A. & M.*, is the Complex's old text, with the alteration of a word or two and the addition of st. v. from E. Caswall's *tr.* unaltered. [J. M.]

**Quae gloriosum tanta**, p. 942, ii. The version in *Hys. A. & M.*, 1904, is I. Williams's *tr.*, "Lord, from out Thy glorious skies," noted at p. 942, ii., unaltered except at iv., l. 1. The Latin is poor, and the English is one of the least successful of I. Williams's *trs.* [J. M.]

**Quaker Hymnody.** Although the writing of hymns and sacred poems by members of the Society of Friends, both in Great Britain and America, including the well known names, Bernard Barton and J. G. Whittier, is a matter of history, the singing of hymns in any of their services has been an innovation within the past fifty years. A member of the Society has

kindly communicated the following information:—

"The singing of hymns by Quakers arose in this manner. About 60 years ago [c. 1855] the Quakers started Sunday-schools for men, and they strongly urged all men attending these classes to attend some place of worship, not necessarily a Quakers' meeting-house. Finding that a great many of the scholars still did not attend any place of worship, evening meetings were started in almost all the large towns and cities, which were called 'mission meetings,' and here hymns were always sung. Hymns are never sung in the regular Quakers' Meeting, but only at these 'mission meetings.' It was always the custom in Quaker families for the children to recite hymns on Sunday nights; and it was also the custom for the boys and girls at the Quaker schools to recite them. About 80 years ago [c. 1845] John Ford, who was the headmaster of the Quakers' school at York, made a collection of hymns, and this book has been known ever since as 'John Ford's Hymn-Book.' The way he made his collection was by writing to leading Quakers and asking them to send him a list of their favourite hymns, and from these lists he made his collection."

The full title of "John Ford's Hymn-Book" is:—

*Selected Hymns for the Use of Young Persons. Compiled by John Ford.*

The dates of some of the editions are, 4th ed. 1874, 7th ed. 1903. The total number of hymns and poems in the last edition is 138. The poems are for recitation, not singing.

The latest hymn-book for this Society is:—

*The Golden Hymn Book. Compiled by M. Catharine Albright. London: Henry Rowold, 1903.* The Preface states: "This collection of hymns has been compiled from varied sources, and is intended for varied uses, both public and private, with the special hope that it may find a place and meet a need among the Society of Friends."

This collection contains 400 hymns, and is supplied with an Index of Authors and Translators, and also with a list of suggested Tunes. For its purpose as a compilation it is remarkably good. [J. J.]

**Quem pastores laudavera.** [*Christ-mas.*] The oldest form known is in a Hohenfurt MS. of the 15th cent. (see F. X. Haber's *Kirchen-musikalisches Jahrbuch*, 1838, p. 36), where it is in 3 sts. with the melody always sung to it, as in Dr. J. Zahn's *Psalter und Harfe*, 1886, No. 24. In many parts of Germany it was sung in Pre-Reformation times by the children at the first Matins and Vespers of Christmas; and was similarly used, in Latin, by the Lutherans in some parts of Germany at least as recently as 1855 (see *Daniel*, iv., p. 288; *Fischer*, ii. 182, 225, &c.). Text in *Daniel*, i., No. 475; *Wackernagel*, i., Nos. 356, 357; *Arundel Hym.*, 1902, No. 28. Tr. as:—

1. With the Shepherdia, adoration, by A. T. Russell, in his *Ps. & Hym.*, 1861, No. 79, appointed for the Epiphany.

2. Shepherdia, tell your beautiful story, by J. O'Connor, in the *Arundel Hym.*, 1902, No. 29. [J. M.]

**Quem terra, pontus, aethers, p. 944, i.** Other trs. are:—

1. The God Whom earth, and sea, and sky, in *H. A. & M.*, 1904, No. 222. It is marked as Neale and Compilers (only two lines being exactly as Neale wrote them), and includes, as sts. v., viii., a version of the second part, "O glorious Maid, exalted far. This is a tr. of 'O glorious female,' by Percy Dearmer, in *The English Hym.*, 1906, No. 215. [J. M.]

**Qui procedis ab utroque, p. 946, l. 1.** The form in the *New Office H. Bk.*, 1903, No. 488, beginning "O Thou, the weary pilgrim's Rest," consists of sts. ix., x., xi., xiii. of Caswall's

tr., p. 946, i. In *Hym. for the Year*, 1867, the cento, "Come, Holy Ghost, Thy grace inspire," is E. Caswall's tr., sts. i., iv., x., xi., xii., in an altered form. [J. M.]

**Quicumque Christum quaeritis, p. 946, i.** Additional trs. of parts ii., iii. and iv. are:

ii. O sole—"Fair Queen of cities, joy of earth," in the *Office H. Bk.*, 1889, and 1905, based on Blew. In *Church Hym.*, 1903, the tr. is from Caswall, 1849 (with radiant for lambent, in st. ill. 1); and so in *The English Hym.*, 1906 (with st. iv., 1, from Caswall's 1873 text). The 1904 *Hym. A. & M.* repeats "Earth has many a noble city."

iii. Audit tyrannus—"It reached the brooding tyrant's ear," in the *Office H. Bk.*, 1889, No. 737, and 1905, No. 188, based on Copeland.

iv. Salvete flores—"All hail, ye little Martyr flowers," by A. Riley, in *The English Hym.*, 1906. [J. M.]

**Quid sacram, virgo, generosa martyr.** *J. B. Santeuil.* [*For a Virgin Martyr.*] In Santeuil's *Hymni Sacri et Novi*, 1689, p. 216 (1698, p. 257); also in the *Cluniae Brev.*, 1686, p. lxxii., and many later French Brevs. Tr. as:—

Wherefore, O virgin, venerated [faithful-hearted] martyr, by J. M. Neale, in the *Christian Remembrance*, Oct. 1849, p. 326; repeated in the *St. Margaret's Hym.* (East Grinstead), 1892, No. 466, and, slightly altered, in G. R. Woodward's *Songs of Sion*, 1904. [J. M.]

**Quisquis valet, p. 947, ii.** In *Hym. A. & M.*, 1904, the version is Dr. Neale's, 1854, "If there be that skills to reckon," slightly altered in sts. ii., iii., v.

**Quod chorus vatum, p. 947, ii.** Other trs. are:—

1. That which of old the holy band of Prophets in the *Office H. Bk.*, 1889, No. 755. In the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 232, it begins "That which, of old time, all the holy Prophets."

2. All prophets hail thee, from of old announcing by T. A. Lacey, in *The English Hym.*, 1906. [J. M.]

## R.

**R. W. L., p. 391, l. 54, i.e. Randolph W. Lowrie.**

**Randolph, A. D. F., p. 961, ii.** He d. at Westhampton, Long Island, July 6, 1896.

**Rankin, Isaac Ogden, b. in New York City, 1852; graduated at Princeton Univ. 1873, and Union Theo. Seminary 1878; and literary editor of *The Congregationalist* (Boston). Joint author with the Rev. W. G. Puffer of *Heaven of Wood, &c.* His hymn, "Light of the world's dark story" (*Jesus the Light of the World*), was written in 1900, and included in *The Pilgrim Hym.*, 1904. [M. C. H.]**

**Rankin, J. E., p. 951, ii.** Dr. Rankin, b. in N. H. (not New Haven), and received his D.D. 1869, LL.D. 1889 from his *Alma Mater*. He was President for several years of Howard University, Washington, D.C. His publications included several volumes of Sermons, *German-English Lyrics, Sacred and Secular*, 1897; 2nd ed. 1898, &c. In addition to his hymns noted on p. 951, ii., he has written and published in sheet form many others, the most important and best-known being:—

1. God be with you till we meet again. [*Valediction.*] Dr. Rankin's account of this hymn, supplied to us in common with Mr. Brownlie, for his *Hym. and H. Writers of the Church Treasury*, 1899, is: "It was written as a Christian good-bye, and first sung in the First Congregational Church, of which I was minister for fifteen years. We had Gospel meetings on Sunday nights, and our music was intentionally of the popular

kind. I wrote the first stanza, and sent it to two gentlemen for music. The music which seemed to me to best suit the words was written by T. G. Tomer, teacher of public schools in New Jersey, at one time on the staff of General G. O. Howard. After receiving the music (which was revised by Dr. J. W. Bischoff, the organist of my church), I wrote the other stanzas. The hymn became at once popular, and has been translated into several languages. In America it is in numerous collections; and in G. Britain, in *The Church Breviary*, 1890; *Horner's Worship Song*, 1905; *The Methodist H. Bk.*, 1906, and others. It was last noted by Dr. Rankin, but I. D. Sankey gives it as 1882.

2. Beautiful the little hands. [*Little ones for Jesus.*] Given without date in *Gloria Ineo*, New York, 1900.

Dr. Rankin's *trs.* include versions of German, French, Latin, and Welsh hymns. His contributions to the periodical press have been numerous. [J. J.]

**Rawes, Henry Augustus, D.D.**, whose name is associated with Roman Catholic hymnody (see p. 276, 11, 31, 32, and Index, p. 1617) both as translator and compiler, was the son of the head master of Houghton-le-Spring Grammar School. He was b. Dec. 11, 1826, and educated at Houghton-le-Spring, and Trinity Coll., Camb., B.A. 1849, M.A. 1852. Ordained in 1851, he held two Curacies and was Warden of the House of Charity, Soho, before he was received into the Roman Catholic Church in 1856. Subsequently he became Superior of the Oblate Fathers at Baywater in 1879. He d. at Brighton, April 24, 1883. In addition to various books of devotion, and the editing of hymn books (see above), he pub. *The Lost Sheep*, and *other Poems*, 1856; and *Foregleams of the Desired: Sacred Verses, Hymns, and Translations*, 3rd ed. 1881. [J. J.]

**Rawnsley, Hardwicke Drummond, M.A.**, s. of the Rev. E. D. E. Rawnsley, M.A., sometime Prebendary of Lincoln, was born at Shiplake-on-Thames, Sept. 28, 1850, and educated at Ball. Coll., Oxford, B.A. 1875, M.A. 1883; D. 1875, P. 1877; Curate of St. Barnabas, Bristol, 1875-77; Vicar of Low Wray, Lancashire, 1878-83, and Vicar of Crosthwaite since 1883. He became Rural Dean of Keswick 1883, Hon. Canon of Carlisle 1893, and Proctor in Convocation 1905. His publications include: *Notes for the Nile*, 1892; *Literary Associations of the English Lakes*, 1894; *Memoir of Harcey Goodwin, Bishop of Carlisle*, 1896; *Sermons on the Logia*, 1897, and various books of *Poems and Sonnets*. The best-known of his hymns are:—

1. Hark! I hear the trumpet sounding. [*Mission Hymn for Children.*] In the *Chr. Adv. H. Bk.*, 1899.

2. Lord God, our praise we give. [*In Praise of Nature.*] Contributed to the 1804 ed. of *H. A. & M.*

3. Now trumpets cease your sound. [*Peace.*] In *Hps. of the Kingdom . . . for the use of the Christian Democracy*, Norwich, 1903.

4. Saviour, Who didst healing give. [*St. Luke.*] Written at Crosthwaite Vicarage, Dec. 1, 1905, and included in *The English Hym.*, 1908.

5. Lord Jesus, Who at Lazarus' tomb. [*Memorial of the Dead.*] Written at Crosthwaite Vicarage, Dec. 2, 1905, for *The English Hym.*, 1906.

6. Lord, Who gavest streams and fountains. [*For a Dual School.*] Written in 1899 at Keswick for the Holiday Association of the Home Readers' Union, and included in the *Keswick School H. Bk.* [J. J.]

**Rawson, G.**, pp. 958, i, 1897, ii. He d. March 25, 1889.

**Raymond, Fanny M.** See Bitter, F. M.

**Raymond, Bossiter Worthington, F.R.D.**, was b. in Cincinnati, Ohio, April 27, 1840.

He graduated at Brooklyn Polytechnic, 1858, and also studied in Germany. He served in the Civil War of 1861-4 with the grade of Captain. Since then he has practised in New York as a consulting mining engineer. He was editor of the *American Journal of Mining*, and is a contributor to scientific literature. He has also written stories for children, a *Paraphrase of Job*, and some fugitive poetry. His hymns in C. U. include:—

1. Far out on the desolate billow. [*God everywhere.*] Written for the German tune, "Ich weiss nicht was soll es bedeuten," and pub. in *The Plymouth Hymnal*, 1894.

2. Morning red, Morning red. [*Easter.*] Written to the tune "Morgenrot," a German battle-song, and pub. in the *American Book of Praise*.

3. New rest, ye pilgrim host. [*Revising the Past.*] This hymn is dated 1879, and was written for the 50th anniversary of the Brooklyn Sunday School Union. It was included in *The Plymouth Hym.*, 1894, No. 609, and, after revision by the author, in *Servant's Corda*, 1893, and other collections.

4. O Thou Who art inspiring. [*Submission.*] Appeared in *The Plymouth Hym.*, 1894, No. 636, and later in other collections.

5. The God Who spann'd the heavens above. [*Courage in Conflict.*] "Written for my Sunday School, to be sung to the tune of the German patriotic song, 'Der Gott, der Eisen wachsen liess' (by Arndt p. 79, ii.), of which my first line is an evident and intentional imitation, though the remainder is not" (*Author's MS.*). It was pub. in *The Book of Praise*, the *Servant's Corda*, 1893, and others. It is sometimes attributed to "J. Clark," but in error.

6. There dwell in old Judaea. [*Christmas.*] In *Allan's Children's Worship*, 1878.

Of the above Nos. 1, 2, 5 are in W. B. Bradbury's *Clarion*, 1867. Dr. Raymond is a Congregationalist, and is associated with the Plymouth Church, Brooklyn. [L. F. B.]

**Rebus creatis nil egens, p. 962, ii.** Another *tr.* is:—

No want of Thine, O God, to meet, in *H. A. & M.*, 1904, No. 91, marked as by the Compiler. The Latin was written in 1736; the *tr.* is decidedly archaic in style, e.g., Coffin's "Mundusque das primordia" is much more modern than "To set the world upon its base." [J. M.]

**Receive, O Lord, in heaven above.** *St. Ephraim of Edessa.* [*For a Vigil.*] This version, by Professor F. C. Burkitt, was first pub. in *The English Hym.*, 1906, No. 194.

The original "Qabbel, Mtrn. b'ar'ith kullan" is in *St. Ephraim's Opera* (Rome, 1732-46, vol. vi., p. 536), as Paranesis lxvi. It was first printed in the *Maronite Ferial Offices*, and is also found among the Canticles at the end of Nestorian Psalters, as the hymn for the Nocturn of Thursday. See another *tr.* in Dr. Burgess, 1853, p. 100 (p. 1109, ii.). [J. M.]

**Reformed Dutch Hymnody, American.** See *American Hymnody*, § 2.

**Regina coeli jubila.** [*Easter.*] This is in the *Symphonia Sirenum*, Cologne, 1695 (ed. 1707, p. 84), and the *Psalterium Cant. Cath.*, 1710, p. 98; and was probably written in Germany after 1650. It is in the *Hymnodia Sacra*, Münster, 1753, p. 53, but not in the 1st ed., Mainz, 1671. Text in *Daniel*, ii., p. 365. Dr. Neale cites it by the third line, "Jam pulcra cedunt nubila." *Tr.* as:—

The cloud of night is past away, by J. M. Neale, in his *Mod. Hym.*, 1851, p. 118, and in G. R. Woodward's *Songs of Zion*, ed. 1905, No. 205. In the *New Office H. Bk.*, 1906, No. 465, it is given as "The clouds of night have passed away." [J. M.]

**Regina coeli laetare, p. 954, i.** This is found in many mss. of the 14th cent., e.g., the

*Harl.* 1260, *f.* 172, and the *Add.* 23145, *f.* 137, in the B. M.; the *Bodl.* 62, *f.* 52b, and *Royal. Lit. d.* 4 (15846), *f.* 188, in the Bodleian, &c. It was in use among the Franciscans in 1249 (see Lucas Wadding's *Annales*, i. 703). But the ascription to Pope Gregory V., who d. 998, seems to be unfounded (see Dr. Martin Rule's *St. Anselm*, 1883, i., p. 44: "A pretty legend; it reminds us of the 'Regina coeli lactare' which the angels sang in the hearing of St. Gregory"). The Pope Gregory to whom the legend originally ascribed it was Gregory the Great, who d. 604. See also note on "Salve regina," p. 1497, *ii.* In Card. Tommasi's *Opera*, iv., p. 100, from a 12th cent. antiphony at Rome. [J. M.]

**Reinmar**, p. 955, *i.* The *Maness* ms. was restored to Heidelberg Univ. Library in 1888.

**Rejoice, O land, in God thy might.** [*National Thanksgiving.*] This, in the *Yat-tendon Hyl.*, 1899, No. 54, is marked as "Words written for this Canon [*Tallis, Mode viii.*] R. B. 97"; *i.e.* it was written in the Jubilee year 1897. Again, at p. 54, it is marked as "Words by R. B. written for this restored tune as sung at Wells Cathedral." The tune is that to *Ps.* lxxvii. in Parker's *Psalter* (see p. 317, *ii.*). In *The Engl. Hyl.*, 1902, it is set to *Warham*. [J. M.]

**Rejoice to-day with one accord.** p. 955, *ii.* This hymn by Sir H. W. Baker is given in the *H. Book for the Use of Wellington College*, 1902, in a recast form of two stanzas.

**Rennell, Thomas**, D.D., b. in 1753; King's Coll., Cambridge; Dean of Winchester, 1805; d. 1840 (p. 954, *ii.*).

**Repulsed, dispersed, chastised by Thee, James Merrick.** [*Pa. lx.*] In his *Psalms of David*, 1765, and later eds. into a few modern collections.

**Rerum Deus tenax vigor**, p. 956, *i.* Other *tra.* are:—

1. *Life-spring divine and Bond of all*, in the *Fattendon Hyl.*, 1899, No. 100, marked as "English by R. B."
2. *O God, the world's sustaining Force*, in *H. A. & M.*, 1904, No. 11, marked as *Nesle* and *Compilers*, only two lines being unaltered.
3. *O God, Creation's Force and Stay*, in the *Office H. Bk.*, 1899, No. 708, and 1903, No. 294, altered from *Nesle*. [J. M.]

**Return, O wanderer, now return.** This hymn, in Ira D. Sankey's *Sac. Songs & Solos*, No. 602, is W. B. Collyer's "Return, O wanderer, return," p. 257, *ii.*, rewritten from L. M. into C. M. and abbreviated by the omission of the last stanza. [J. J.]

**Return, O wanderer, to thy home,** pp. 494, *ii.* 16; 1587, *ii.* The form of this hymn in the *Supp. to Hys. A. & M.*, 1889, by T. Hastings and A. G. Purchas (p. 1587, *ii.*), is omitted from the 1904 ed. of *Hys. A. & M.* in favour of Dr. Hastings's original text and a refrain. [J. J.]

**Revive Thy work, O Lord, Now to Thy saints appear**, p. 1204, *i.* 36, is A. Midland's "Revive Thy work, O Lord, Thy mighty arm make bare," rewritten by Mrs. Van Alstyne. This form of the hymn is in I. D. Sankey's *Sac. Songs & Solos*, No. 273; *Hys. of Consecration & Faith*, 1902, and others. [J. J.]

**Revive Thy work, O Lord, Thy work of quickening power.** This hymn

for *Foreign Missions* is attributed in the *Church Missionary H. Bk.*, 1899, to the "Rev. L. C. Wallich." [J. J.]

**Rex omnipotens**, p. 953, *ii.* *Hermannus Contractus* was b. 1013; this sequence cannot, therefore, be his, as it is found in several mss. earlier than 1013, *e.g.*, in the *Paris Lat.* 1240, of c. 935, and 1118 of c. 990 (see *Dreves*, vii., p. 83, and *xlvi.*, p. 22). [J. M.]

**Rex sempiternæ coelitus**, p. 954, *i.* (*ii.*). In *Hys. A. & M.*, 1904, "O Christ, the heav'n's Eternal King," is the *Compilers'* version of 1861 with a word or two altered, and with another version of st. vii., as in "The Lamb's high banquet called to share." [J. M.]

**Rexford, E. M.**, p. 1587, *ii.* Additional hymns by this author in C. U. include:—

1. He saw the wheatfields waiting. *Harvest of the World.*
2. O where are the reapers. *Missions.*
3. Housen up to work that waits for us. *Duty.*
4. We are sailing o'er an ocean. *Life's Vicissitudes.*

[J. J.]

**Rhoades, Henry Tull**, M.A., s. of the Rev. J. F. Rhoades, Rector of Clonmel, Tipperary, was b. at Clonmel, April 17, 1837. He was educated at Rugby Sch. and at University Coll., Oxford (B.A. 1860, M.A. 1864); was appointed in 1865 assistant master at Clifton Coll., in 1878 headmaster of the Lower School at Rugby, and from 1890 to 1902 was an assistant master at Rugby School. His hymn,

*Thou, whose unseen servants stand* [*St. Michael and all Angels*], was first printed in the *Rugby School H. Bk.*, 1895, No. 154, and is in the *Public School H. Bk.*, 1903, No. 129. [J. M.]

**Rice, Helen G.**, is the signature to the hymn "Lord, when we pray 'Thy Kingdom come,'" (*Against Insincerity*), given in *Horder's Worship Song*, 1905, and others. Beyond this we have no information. [J. J.]

**Richardson, Charles Francis**, b. at Hallowell, Me., May 29, 1851; graduated at Dartmouth 1871; from 1882 Professor of Anglo-Saxon and English Literature at Dartmouth; pub. *The Cross*, 1879, from which "If suddenly upon the street" (*Sacrifice for Christ*) is in *Horder's Worship Song*, 1905, and others, is taken. [J. J.]

**Richardson, Charlotte**, p. 1587, *ii.*, was b. at York in March, 1775, and d. there Sept. 26, 1825. The hymn, "O God, to Thee we raise our eyes," is in her *Poems*, York, 1806, p. 68, and is sts. vii.-x., altered, from a piece entitled, "After the death of my dear husband, 1804." [J. M.]

**Ride on, ride on in majesty**, p. 961, *i.* In the 1903 ed. of *Church Hys.* and in *The English Hyl.*, 1906, the original text of this hymn is restored.

**Riley, John Athelstan Lauris**, M.A., s. of John Riley, Mytholmroyd, Yorks, was b. in London, Aug. 10, 1838, and educated at Eton and at Pembroke Coll., Oxford (B.A. 1861, M.A. 1863). He has been since 1892 a member of the House of Laymen of the Province of Canterbury. He was one of the compilers of *The Engl. Hyl.*, 1906, and contributed to it seven *tra.* from the Latin (34, 185, 193, 195, 213, 242, 321, with No. 97 previously pub.), and

one from the Greek, beginning, "What sweet of life endureth," from *Notæ τῶν ἁγῶν*, p. 699, i., and the following originals:—

1. Come, let us join the Church above. *Martyrs.*
2. Saints of God! Lo, Jesu's people. *St. Bartholomew.* The initials of the lines form the acrostic *Saint Bartholomew*; it is really a general hymn for Apostles.
3. Ye watchers and ye holy ones. *Universal Prayers to God.* [J. M.]

Ringwaldt, B., p. 261, ii. Another tr. of the "Es ist gewisslich" is "That great day of the Lord draws nigh," by M. W. Stryker, in his *Song of Miriam*, 1868, p. 74, and *Church Song*, 1889, No. 652.

Rise, glorious Conqueror, rise, p. 121, ii. 4. An altered form of this hymn in a few collections is "Rise, glorious Victor, rise."

Ritter, Fanny Malone, née Raymond, b. in 1840, and d. in 1890. She was the wife of Dr. Frederic Louis Ritter, and was known as a writer on musical subjects, and as a public singer in New York. Her publications include *Woman as Musician*, 1877; *Some Famous Songs*, 1878; *Songs and Ballads*, 1887; and some trs. from the German (see *Index of Authors and Trs.*). [L. F. B.]

Roberts, Daniel C., D.D., of the Prot. Episco. Church in America, b. at Bridge Hampton, L.I., Nov. 5, 1841, and graduated at Gambier College, 1857. After serving for a time as a private in the Civil War, he was ordained in 1866. He is at present (1905) Rector of Concord, N.H. His hymn, "God of our fathers, Whose almighty hand" (*National Hymn*), was written in 1876 for the "Centennial" Fourth of July celebration at Brandon, Vermont. In 1892 it was included in the *Prot. Episco. Hymnal*, and again in *Sarsens Corda*, 1898. [L. F. B.]

Roberts, Richard Ellis, was b. in London, Feb. 26, 1879, and now (1906) is a journalist, &c., residing at Darchester, Oxon. He contributed four trs. to *The English Hymn*, 1906.

Robilliard, H. W., is given as the author of "God of love, our Father, Saviour" (*Consecration of a Church*), in the *Amer. Prot. Episcopal Hymn*, 1892. It is dated 1888.

Robinson, C. S., p. 268, i. He d. at N.Y., Feb. 1, 1899.

Robinson, Joseph Armitage, D.D., Dean of Westminster since 1902, of Christ Coll., Camb. (B.A. 1881, M.A. 1884, D.D. 1896), sometime Fellow of his College, Norrisian Prof. of Div., Camb., Rector of St. Marg., Westminster, and Canon of Westminster, &c., is only slightly associated with hymnology. His hymn, "Thy good, Lord, be here" (*Transfiguration*), was written c. 1890. It was included in the 1904 ed. of *Hymns A. & M.*, and supplies a long-felt want with respect to hymns on the Transfiguration. [J. J.]

Robinson, Robert, p. 268, ii. In the quotation read: "duos annos mensesque septem."

Rock of Ages, cleft for me, p. 270, i. In the *Times*, June 3, 1898, Dean Lefroy of Norwich has a letter respecting this hymn, together with one from Sir W. H. Wills on the same matter. The burden of this correspondence

is a claim made by Sir W. H. Wills as to the origin of this hymn. His statement is:—

"For some years he [Toplady] was Curate in sole charge of my parish of Blagdon, on the Mendips, about eight miles from Wells and four miles from Wrington, where Hannah More long resided at Barley Wood.

"Toplady was one day overtaken by a heavy thunderstorm in Barrington Coombe, on the edge of my property, a rocky glen running up into the heart of the Mendips range, and there, taking shelter between two massive piers of our native limestone rock, he penned this hymn, 'Rock of Ages.'"

On turning to p. 270, i., we find that the first stanza of this hymn was printed in the *Gospel Magazine* for Oct. 1775, and the full text in the same magazine for March 1776.

Toplady was Curate at Blagdon from April 1762 to April 1764. This gives some twelve years or more from the alleged circumstances of its composition to the printing of the first stanza in 1775, and of the full hymn in 1776 in the *Gospel Magazine*. To this element of delay in the printing of the hymn we must add that it was used by Toplady, not as an illustration of a providential deliverance in immediate danger in a thunderstorm, but as an argument against John Wesley's doctrine of the possibility, if not certainty, of absolute holiness in man. Its title—"A living and dying PRAYER for the HOLIEST BELIEVER in the World," is clear evidence of Toplady's object in first printing the hymn.

From another source we were informed that the tradition concerning its composition in Blagdon during Toplady's residence there from 1762 to 1764, and during a thunderstorm, was old and widespread. We have put this to the test, and find that the alleged composition, as so fondly believed in, was never heard of in the parish until the advent of Dr. John Swete as Rector in 1850, that is, 75 years after its first stanza appeared in the *Gospel Magazine*. Our witness is the schoolmistress who was teaching in the parish school when Dr. Swete came to the parish and who is still (1907) alive. Dr. H. B. Swete, now Reg. Prof. of Divinity, Cambridge, who was Curate to his father at Blagdon from 1858 to 1865, cannot trace the tradition beyond his father's statement. Beautiful as the tradition is, we must have clearer and more definite information concerning it before we can accept it as an undoubted fact. [J. J.]

Roman Catholic Hymnody, AMERICAN. See *American Hymnody*, § viii.

Roman Catholic Hymnody, ENGLISH, pp. 272, 1846. On the general subject of R. C. Hymnody, see an interesting series of articles in the *Month* (Feb. and March, 1894, and July and Sept., 1895), by Mr. Orby Shipley; and an edifying and diverting paper, from the standpoint of the hymnal compiler, by the Rev. T. E. Bridgett, in the *Month* for Dec., 1895. To the Roman Catholic hymn-books noted at p. 278 add:—

1. *Catholic Choralist*. By William Young, Dublin, 1842.
2. *Hymns for the Year, with an Appendix for the use of the Churches of the Congregation of the Most Holy Redeemer*. This *Appendix* was added in 1868.
3. *St. Dominic's Hymn-Book*: London, 1865; enlarged ed., 1901.
4. *Catholic Hymns, with accompanying Tunes, being a musical edition of St. Dominic's Hymn-Book*. Ed. by A. E. Tozer: London, 1866. Second ed., enlarged, 1887. The third ed. of 1898 is one of the best all-round recent Roman Catholic books (see below).

5. *St. Patrick's Hymn-Book*: Dublin, 1880. Ed. by the Rev. E. Gaynor. This gives special prominence to hymns for the "Sacred Heart" of Jesus, and to hymns by the Rev. M. Russell and Sister Mary Downing.

6. *St. George's Hymn-Book*: London, 1894. A revised and enlarged ed., with an Appendix for Ransomers, of the collection of the Rev. J. W. Roeks (p. 376, ii., No. 27).

7. *The Parochial Hymn-Book*: Boston, U.S., 1897. This is the final ed. of the *Parochial H. Bk.*, 1880 (see p. 376, ii., No. 35); and in it the editor, the Rev. Anatole Polize, very wisely cut out more than half the hymns of the 1880 ed.

8. *Arundel Hymns and other Spiritual Praises. Chosen and edited by Henry, Duke of Norfolk, and Charles T. Gatty, F.S.A.*: London, 1902. The aim of the compilers was evidently to meet the wants of devout and cultured people. From a literary standpoint, it is the best E. C. hymnal with which we are acquainted (see below).

9. *Oratory Hymns, Supplement*: London, 1903 (see below).

10. *St. Bede's Catholic Church, Carlisle. Hymns, n. n.* (1904). This is advertised as *Catholic Church Hymns. By the Rev. William Buckley*. A small collection of popular hymns, with melodies.

11. *Catholic Church Hymnal*. Edited by A. E. Tozer: New York, 1905. The distinctive feature of this book is the large number of *trs.* from the Latin and Greek, many of which are by Dr. J. M. Neale.

12. *Hymns for the Use of the Birmingham Oratory*: Birmingham, 1906 (see below). Previous eds., 1850, 1854, 1857, 1882, 1875, 1888, &c.

We understand that the Roman Catholic Bishops are now preparing a hymn-book which is to have universal authority throughout England.

13. Though not a hymn-book, mention should here be made of the wonderfully varied and carefully edited anthology of pieces from many authors and many languages collected by Mr. Orby Shipley, as *Carmine Mariana*, London, 1893; vol. ii., 1892.

In some notices of this *Dictionary* it was said that Roman Catholic hymns and hymn-writers were inadequately treated. When the *Dictionary* was planned out, Mr. Earle agreed to write the general article on R. C. Hymnody, and one or two biographical notices (e.g., at p. 108, i.); but he would not undertake to select the more important R. C. hymns for annotation, and no other member of the R. C. Church could be found to do the work, or to co-operate in doing it. In order to make the treatment fairly adequate, so far as the original English hymns are concerned (the *trs.* in the R. C. hymn-books were almost all noted in 1892), we have taken the following as the basis of annotation in this *New Supplement*:—

1. The *Oratory Hymns* as rearranged in 1867, with the *Supplement* of 1903.

2. A. E. Tozer's *Catholic Hymns*, 1898.

3. *Arundel Hymns*, 1901.

4. *Hymns for the Use of the Birmingham Oratory*, 1906.

5. *Hymns for the Year*, 1887 (see p. 375, ii.). The *Hymns for the Year* gives no indication whatever as to authors or sources, and several of the hymns therein are unknown to modern hymn-books.

Notices of various Roman Catholic Hymn-writers will be found in the body of this *Dictionary*, and in the present *New Supplement* in the alphabetical order of their names. Others are grouped here as follows:—

**Bagshaw, Edward Gilpin**, s. of H. R. Bagshaw, County Court Judge, was b. in London Jan. 12, 1820. He studied at St. Mary's Coll., Oscott, and took his B.A. at London University. In 1874 he was consecrated R. C. Bishop of Nottingham, and in 1904 became titular Archbishop of Seledicia. He now (1906) resides at Hounslow. Besides other works, he has pub. *Verses and Hymns*, n. n. (1876), *Breviary Hymns and Missal Responses*, 1900, *The Psalms and Canticles in English Verse*, 1903, and *Doctrinal Hymns*, 1894. His hymns:—

1. Saint Edward, England's gift from God. [*St. Edmund the Confessor*], in his *Verses*, 1876, p. 15, and *Doctrinal*

*Hym.*, 1864, p. 81. Also in the *Parochial H. Bk.*, 1880, A. E. Tozer's *Cath. Hym.*, 1897, and others.

**Best, Kenelm Digby**, s. of J. B. Best (p. 376, i.), was b. Aug. 12, 1835, at Boleigh Grange, near Southampton. In 1856 he joined the Oratory of St. Philip Neri, London, and was ordained priest in 1858. His hymns appeared principally in his *A Priest's Poems*, 1903. One is noted under Grignon, L. M.; another is:—

1. Dear Saint Patrick! holy Father! [*St. Patrick*], 1900, p. 53, as "Confraternity hymn to St. Patrick," repeated as No. 21 in the 1903 *Hymm.* to the *Oratory Hym.*

We may add that the hymn,

2. Dear Saviour, I have learnt to know [*The Christian Child*], is by his mother, Rosamund, in J. R. Best's *Family Prayer Book*, afterwards known as *Catholic Hours*, 1839. In *Easy Hym.*, 1853, No. 1, it begins "Dear Jesus," and is repeated thus in the *Cong. Bk. of Praise for Children*, 1881.

**Bittleston, Henry**, M.A., was b. in London Sept. 25, 1818, and educated at St. John's Coll., Oxford (B.A. 1841, M.A. 1845). He was curate of Leamington Priors, Warwick., and finally of Margaret Chapel, Marylebone, London. After being received into the Church of Rome he became a member, March 1860, of the Oratory of St. Philip Neri at Birmingham; and d. at St. Albans, July 2, 1886. His well-known tr., "Daily, daily, sing to Mary" (p. 1209, i.), is in the *Birmingham Oratory H. Bk.*, 1854, No. 48, with Caswall's tr. as No. 49, there beginning, "Holy Mary, we implore thee" (p. 1202, i.).

**Bridgett, Thomas Edward**, was b. Jan. 20, 1829, at Derby, and educated at St. John's Coll., Cambridge. He was received into the Church of Rome June 12, 1850, joined the C.S.S.R. Sept. 29, 1850, and was ordained priest in 1858. He was for some time Rector at Limerick. His last years were spent at St. Mary's, Clapham, where he d. Feb. 17, 1899 (see his *Life* by Cyril Ryder, 1906). He pub. various verses in the *Messenger of the Sacred Heart*, and ed. *Poems on England's Reunion with Christendom*, 1896. His hymns include:—

1. O for the light of that fair star. [*Epiphany*] This is in O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1864, pt. ii., pp. v. 31, and in the 1885 C.S.S.R. *Appx. to Hym.* for the Year, No. 298.

2. O Lord, behold the suppliant band! [*Conversion of England*] appeared in the *St. George's H. Bk.*, 1894, and in 1896 as above, p. 23, signed T. E. Bridgett, repeated in the *Arundel Hym.*, 1902, No. 266.

**Chadwick, James**, was b. April 24, 1813, at Drogheda, Ireland, and educated at Ushaw Coll., Durham, where he was ordained in 1836, and successively became Professor and President. In 1866 he was consecrated R. C. Bishop of Newcastle, and died May 14, 1882. Two hymns which he contributed to the *Holy Family Hymns*, 1860, are in most later R. C. hymnals:—

1. Hail, holy mission, hail. *For a Mission.*  
2. Jesus, my God (Lord), behold at length the time. *Repentance.*

**Christie, Albany James**, M.A., was b. in London Dec. 18, 1817, entered Oriel Coll., Oxford, 1835 (B.A. 1839, M.A. 1842), and was Fellow of Oriel from 1840 until he was received into the Church of Rome in 1845. In 1847 he became a member of the Society of Jesus, in 1856 was appointed superior of the Jesuit Seminary at Stonyhurst, Lancs., in 1858 went on mission work, and in 1862 came to Farm Street Church, London. He d. in London May 2, 1891 (*The Becker*, 1891, II. App., p. xl.). In the *Appx.* to his *The First Christmas*, 1878, are a number of hymns, three of which have passed into use, viz.:—

1. Brethren, see in Mary's birth. *Nativ. of B. V. M.*  
2. One Virgin sought another. *St. Lucy.*  
3. To Jesus' Heart, all burning. *The Sacred Heart.*

**Conway, John Elsieid**, was b. May 23, 1855, at Glasgow, ordained 1880, and is now (1906) Dominican Prior at St. Sebastian's, Pendleton, Manchester. He contributed four hymns to the *Dominican H. Bk.*, 1881:—

1. All hail, great Conqueror, to Thee. *Rosary. Glorious Mysteries.*  
2. Flow'r of innocence, Saint Thomas. *St. Thomas Aquinas.*

3. Hail, full of grace and purity. *Rosary. Joyful Mysteries.*  
4. Lord, by Thy prayer in agony. *Rosary. Sorrowful Mysteries.*

No. 1, 3, 4 are also in Tozer's *Catholic Hym.*, 1898.

**Draze, Augustina Theodora** (Mother Frances Raphael, o.s.n.) was b. in 1823 at Bromley, Middlesex, entered

the Order of St. Dominic in 1853, became Mother Superior of the Dominican Nuns of the Third Order, and d. April 29, 1894, at St. Dominic's Convent, Stone, Staffs. She pub. in 1876 *Songs in the Night*, enlarged ed. 1897. The following hymns by her are in recent collections:—

1. O spouse of Christ, on whom. [*St. Catherine of Siena*.] In the *Dominican H. Bk.*, 1881, No. 217, and *St. Dominic's H. Bk.*, 1901.
2. The clouds hang thick o'er Israel's camp. [*Holy Rosary*.] In *St. Dominic's H. Bk.*, 1889 and 1901, &c., A. E. Tozer's *Cath. Hym.*, 1897, and *Cath. Ch. Hym.*, 1905.
3. Thou who hero-like hast striven. [*St. Dominic*.] In the *Crown of Jesus*, 1892, No. 165. *Parochial H. Bk.*, 1880, *St. Dominic's H. Bk.*, 1901, &c.

**Fellerton, Lady Georgiana Charlotte**, dau. of the first Earl Granville, was b. Sept. 23, 1812, at Tixall Hall, Staffs., m. 1833 A. G. Fellerton of Ballistury Castle, Austrin; was received into the Church of Rome 1846; d. Jan. 19, 1886, at Dourmouth. She was well known as a novelist (*Allen Middleton*, 1844, &c.) and a philanthropist. She contributed to the *Holy Family Hym.*, 1860, several *tr.*, and the following Nos. 1-4 (all also in the *Parochial H. Bk.*, 1891):—

1. Christ's soldier, rise, *Christian Warfare*.
2. I'll never forsake thee, I never will be. *Holy Roman Church*.
3. In breathless silence kneel. *Exaltation of the Host*.
4. Mary, mother! Shield us through life. *Sailors*.
5. O Heart of Jesus, Heart of God. *Sacred Heart of Jesus*. From her *Gold-Digger and other Verses*, 1874, p. 113, into Tozer's *Catholic Hym.*, 1893.

**Furniss, John Joseph**, was b. at Sheffield, June 15, 1808, and was educated at Oscott and at Ushaw. After being ordained priest he worked for some time at Bradford. In 1850 he joined the C.S.S.B., went in 1851 to St. Mary's, Clapham, in 1855 to Bishop Eton, near Liverpool, and in 1863 returned to Clapham, where he d. Sept. 16, 1865. He ed. various books for children, including a *Hymn-Book for Sunday School or Catechism*, 1861. Three popular hymns for *Holy Communion* (1861, as above, pp. 8-12, given as parts of a Children's Mass) have not been traced earlier, and may be his, viz. :—

1. In this Sacrament, sweet Jesus.
2. Now Jesus Christ's true Flesh and Blood.
3. O God, be ever with Thy Church.

**Galwey, Peter**, s. j., was b. Nov. 13, 1820, at Killymore, Ireland, educated at Stonyhurst Coll., Lancs., entered his novitiate in the Society of Jesus in 1836, and was ordained priest 1852. In Nov. 1857 he became head of the Jesuit House in London. He went to Rochester in 1860, but returned to London in 1876, and spent the rest of his life in connection with Farm Street Church. He d. in London, Sept. 23, 1906 (see the *Tablet*, Sept. 29, 1906, p. 482). His hymn.

The angels sing around the stall (*Christmas*), is in *Saint Winifred's H. Bk.*, 1854, No. 19, the *Dominican H. Bk.*, 1881, the *Arundel Hym.*, 1902, and others.

**Howard, Philip, Earl of Arundel**, s. of Thomas, fourth Duke of Norfolk, was b. June 28, 1561, at Arundel House, London. He fell under suspicion of dealings with Mary Queen of Scots, was committed to the Tower of London in 1585, and d. there Oct. 19, 1595. During his imprisonment he wrote some verses found in his fr. of *An Epistle in the person of Christ to the Faithful Soul*, by Johann Justus, a native of Landstern, in Bavaria, generally known as *Lamprecht's* or *Landberger's* (d. 1589). The verses are not *tr.* from *Lamprecht*. They are in the 1st ed. of the *An Epistle*, 1608 (*Lambeth Library*, 32, v. 5), but not in the ed. of 1610 (*Brit. Mus.*, G. 20019), or the reprint of 1816. From these verses C. T. Gatty made two cantos for the *Arundel Hym.*, 1902, viz. :—

1. No eye hath seen what joys the saints obtain. *Heaven*.
2. O Christ the glorious Crown. *Praise*.

**Lingard, J.** See p. 1697, li.

**M. E.** In the *Easy Hym. and Sacred Songs*, c. 1853, the pieces marked as by Sister M. E. include:—

1. Heart of the Holy Child. *Prayer to Jesus*.
2. I am a little Catholic. *The Church of Rome*.
3. O sing a joyous carol. *Christmas*.

**M. J., Sister.** In the *Easy Hym. and Sacred Songs*, m.d., c. 1853 (*Brit. Mus.* 3638. ee. 23), and in H. Formaby's *Cath. Hym.*, 1863, and *Sacred Songs*, 1863, there are various pieces given as by Sister M. J., of the Convent of Charleville, Co. Cork. Inquiries addressed to Charleville have not elicited further information. Those which have passed into other books include:—

1. Among the gifts Thy hands bestow. *Gratitude*. In *Cath. Hym.*, 1863, No. 28.

2. Dear Lord, who in Thy love so great. *Voices of the Flowers*. In *Sacred Songs*, 1863, No. 17.
3. Ere evening's shadows round me close, p. 1582, l.
4. If e'er my heart in riper years. *Jesus near*. In *Cath. Hym.*, 1863, No. 41.
- b. Kind Angel Guardian, thanks to thee. *Guardian Angel*. In *Cath. Hym.*, 1863, No. 21.

**Montaith, Robert**, m. a., s. of Henry Montaith, m. r., of Carstairs House, Lanark, was b. in 1812, and educated at Trin. Coll., Cambridge (s. a. 1834, m. a. 1837). He succeeded his father in 1848, and d. March 31, 1884, at Carstairs. His hymn,

I arise from dreams of time (these) (*Sacred Heart of Jesus*), appeared in the *Rambler*, Sept. 1850, p. 237, entitled "The Sacred Heart. Lines presented to a Lady as a substitute for Shelley's Lines to an Indian Air. R. H." (Shelley's "Indian Serenade" written in 1819, begins "I arise from dreams of thee"). It is repeated in the *St. Andrew's Catholic H. Bk.*, 1863, and others. In the *Crown of Jesus H. Bk.*, 1862, it begins "I rise."

**Petre, Lady Katharine**, nee Howard, dau. of the fourth Earl of Wicklow, was b. in 1801, and m. 1855 the Hon. Arthur C. A. Petre of Coptfold Hall, Essex. She d. at Ryde, Dec. 26, 1882. Her hymns appear in her *Sacred Verses*, 1864, and her *Hym. and Verses*, 1864. Nos. 1, 2, 3, 5 are in the *Arundel Hym.*, 1902:—

1. "Behold the Handmaid of the Lord!" O Mary. *Annus. of B. V. M.* 1884, p. 80.
2. Bow down, my soul, for He hath bowed His Head. *Good Friday*. Written 1854; 1864, p. 69.
3. Dry your tears, ye silent mourners. *Christmas*. 1864, p. 7.
4. Love, thou dost all excel. *Good Friday*. 1864, p. 81.
5. Steep is the hill, and weary is the road. *Good Friday*. 1864, p. 43.

**Reeka, Joseph W.**, was b. in London, educated at St. Edmund's Coll., Ware, and at St. Thomas's Seminary, Hammermith, and ordained 1874. He was at St. George's R. C. Cathedral, Southwark, till 1890, from 1890 to 1893 at Walworth, and in 1893 became Mission Rector at St. Peter's, Woolwich. He d. at Woolwich Sept. 11, 1900. His hymns appeared in the *St. George's Hymn-Book; containing the Hymns sung at St. George's Cathedral, Southwark. Compiled by the Rev. Joseph Reeka*, 1878. Reprinted with an *Appendix*, s. v. (1894). One of these is "Leader now on earth no longer" (*St. George*), 1879, as above (ed. 1892, No. 24), signed "Joseph Reeka." Repeated in the *Arundel Hym.*, 1902.

**Russell, Matthew**, s. of Arthur Russell of Killowen, Co. Down, was b. July 13, 1834, at Newry, Co. Down, Ireland. He entered the Society of Jesus in 1857, and is now (1906) at St. Francis Xavier's Church, Dublin. He has pub. many small vols. containing verse, most of which, being printed in Dublin, have not reached the British Museum; and has collected the sacred verse he thinks worth preserving in *Verses and Complaints*, 1900, and *Altar Flowers*, 1900. The best known of his hymns are:—

1. A message from the Sacred Heart. *Sacred Heart of Jesus*. In *St. Patrick's H. Bk.*, Dublin, 1860.
2. O Mary, dearest Mother. *Mary*.

No. 2 was first pub. in his *Madonna*, 1880, p. 23. See also *Index of Authors and Translators*.

**Ryder, Henry Ignatius Dudley**, s. of the Rev. G. D. Ryder, who in 1830 became Rector of Easton, Hants, was b. Jan. 12, 1837. On Dec. 8, 1856, he became a member of the Oratory of St. Philip Neri at Birmingham. He d. Oct. 7, 1907. His hymns and *tr.* are in his own *Poems Original and Translated*, 1862, in O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1864, and in the *Birmingham Oratory H. Bk.*, 1906 (see *Index of Authors*, &c.).

**Terry, Richard R.**, was b. at Morpeth, Jan. 9, 1848, and was Tate Choral Scholar at King's Coll., Cambridge. In 1866 he became organist and music-master at Downside R. C. Coll. and Abbey, Bath; and in 1901 organist and director of the choir at Westminster Cathedral (R. C.) London. He contributed to A. E. Tozer's *Cath. Hym.*, 1893, thirteen tunes and the words of two hymns:—

1. Christ, the Lord, is my true Shepherd. *Ps. cxxiii*.
2. Peaceful eve, so still and holy. *Christmas Carol*. It is marked as D. C. B., i. e. for Downside Coll., Bath. The tune by Mr. Tozer was pub. in 1881 to a carol beginning with the same first line, but otherwise entirely different.

**Toole, Laurence**, D.D., was b. Aug. 17, 1807, at Liverpool. After studying at Ushaw Coll., he was ordained priest in 1841, and served the Missions at Chorley and Bolton. He went in 1847 to St. Wilfrid's

R. C. Church, Hulme, Manchester, where he continued till his death on March 10, 1892. He was well known as an educationist, and headed the poll at the first School Board election in Manchester (Tables, March 19, 1892, p. 420, and March 19, p. 464). For his hymn "Pity, my God," see note on "Pitié, mon Dieu."

**Versteegan, Richard**, was a native of London. He matriculated at Christ Church, Oxford, in 1665 (as Rowlands), but left without taking his degree. He lived thereafter principally at Antwerp, in business as a printer, and d. there about 1628. His hymns appeared in his *Colles*, 1601, including "Upon my lap my Sovereign sits" (*Christmas*), 1601, p. 50, entitled "Our Blessed Ladies Lullaby." In the *Arundel Hys.*, 1902.

**Wynn, John**, was b. in 1825 at Dublin, ordained priest 1851, in 1884 R. C. priest in charge at Fishborne, Hants, and d. May 22, 1898, at Clifton Wood Convent, Bristol. His hymns include:—

1. From day to day, sing loud thy lay (p. 1720, l.).
2. God comes to His altar. *Holy Communion.*
3. God the Father, Who didst make me. *Holy Trinity.*
4. I'll sing a hymn to Mary. *B. V. M.*

Of these Nos. 3, 4, are in the *Crown of Jesus*, 1862, Nos. 130, 143; No. 1 in the *Dominican H. Bk.*, 1881, p. 26; No. 2 in the *C.S.S.R. Appx. of 1885 to Hys. for the Year*, No. 309. No. 1 is also in the *Arundel Hys.*, 1902, and Nos. 3, 4 in *Toser's Cath. Hys.*, 1898.

For kind assistance in annotation we are indebted to many correspondents, especially to Archbishop Bagshawe, Monsigneur Ward, the Rev. J. F. Bacchus, Vincent Hayles, John Norris, John O'Connor, J. H. Pollen, J. D. Roussele, Matthew Russell, George Stebbing, and Edmund Vaughan; and Messrs. C. T. Gatty and Orby Shipley. [J. M.]

**Romanis, William, M.A.**, b. in 1824, and educated at Emmanuel Coll., Camb. B.A. in honours, 1846, M.A. 1849, D. 1847, P. 1848. From 1846 to 1856 he was Assistant Master in the Classical Dept. of Cheltenham Coll. Subsequently he was Curate of Axminster; then of St. Mary's, Reading. In 1863 he became Vicar of Wigston Magna, Leicester, and in 1888 of Twyford, Hants. He retired from active work in 1895, and died in 1899. His *Sermons Preached at St. Mary's, Reading*, were pub. in 1862; 2nd series, 1864. His hymns in C. U. are:—

1. Dark lies before us, hid from mortal view. [*For Divine Guidance.*]
2. Lord, who shall sit beside Thee? [SR James and John.]
3. Round me falls the night. [*Evening.*]

These hymns appeared in the *Wigston Magna School Hys.*, 1878, and are also given in *The Public School H. Bk.*, 1903. Nos. 2 and 3 are in *The English Hyl.*, 1906. [J. J.]

**Rossetti, Christina G.**, p. 976, i. The following hymns by Miss Rossetti have recently come into C. U.:—

1. A burdened heart that bleeds and bears. [ *Lent.*] In her *Time Flies: A Reading Diary*, ed. 1897, p. 59, for March 26; and her *Verses, &c.*, ed. 1898, p. 113. Included in *Church Hys.*, 1903.
2. Give us the lowest place, not that I dare. [*Humility.*] From her *Prince's Progress*, 1866, p. 214.
3. In the bleak midwinter. [*Christmas.*] In her *Poetical Works*, 1904, p. 24d, as "Before 1872"; repeated in *The English Hyl.*, 1906.
4. None other Lamb, none other Name. [*Jesus, &c.*, and in *Alt.*] From her *The Face of the Deep*, &c., 1892 (3rd ed. 1895, p. 176); and her *Verses, &c.*, 1898, p. 36. It is the second of two poetical meditations on Rev. v. 6. In *Church Hys.*, 1903.
5. The shepherds had an angel. [*Christmas.*] In her *Poetical Works*, 1904, p. 187, this is entitled "A Christmas Carol. For my Godchildren," and dated 6 October, 1856." Repeated in the *S. S. Hymnary*, 1906.
6. We know not a voice of that River. [*The River of the Eternal City.*] In *The Face of the Deep, &c.*, 1892 (3rd ed. 1895, p. 523), as a poetical meditation on Rev. xxi. 1. Also in her *Verses, &c.*, 1898, p. 81.

Additional works by Miss Rossetti to those named on p. 978, i., include *Time Flies, A Reading Diary*, 1885; *Called to be Saints*, 1831; *Seek and Find*, 1879; *The Face of the Deep, A Devotional Commentary on the Apocalypse*, 1892; and *Verses... reprinted from Called to be Saints, Time Flies, The Face of the Deep*, 1893. It must be noted that (1) the hymn attributed to her, "Dead is thy daughter; trouble not the Master," is not by her, but by Mrs. C. F. Alexander, with whose name it appeared in *Lyra Mystica*, 1865; and (2) her "I would be gone; God bade me stay," is from her *Prince's Progress*, 1866, p. 204. Miss Rossetti d. Dec. 29, 1891. [J. J.]

**Rous, Francis**, pp. 913, ii.; 927, ii.; 978, i., 1023, i. The history of the Rous version of the Psalms is still rather obscure. At p. 916, ii., it is said to have been first pub. 1641, and reprinted with "further changes" in 1643. The present writer has been allowed to compare the—

*Book of Psalms in English Meter. Printed for Henry Tutill, bookseller at Rotterdam, 1638, with the Psalms of David in English Meter, set forth by Francis Rous... London, Printed by James Young, for Philip Neuell, at the signe of the Gun in Ioia-lane, 1643.*

The preface is the same in both, and a careful collation of a considerable number of the versions showed no variations except in spelling, the only variation observed being that the ed. of 1643 adds, after Ps. 150, a supplement of—

*Psalms of harder and lesse usual Tunes corrected, and the Tunes not altered; with versions of Psa. 51, 111, 112, 113, 120, 121, 122, 124, 125, 126, 127, 130, and 148.*

The *Psalter* of 1647, said to be in the B. M. by Mr. Glass, p. 85 (see p. 926, ii.), is not by Rous, but is a reprint of the *Bay Psalm Book* noted by Glass at p. 82. [J. M.]

**Rusling, J.**, p. 931, i. 259, b. 1788, d. 1839. From this American writer there is a mutilated fragment in Stryker's *Coll. Hyl.*, 1904; "The morn, O Christian, breaketh o'er thee" (*Death and Heaven anticipated*). In H. W. Beecher's *Plymouth Coll.*, 1855, this hymn begins "Christmas, the morn breaks sweetly o'er thee." It is usually dated 1832. [J. J.]

## S.

**Sacris solemnitis**, p. 906, i. Another tr. is:—

Join we great gladness with holy solemnities, by J. O'Connor, in the *Arundel Hys.*, 1902, No. 110.

**Salus aeterna**, p. 957, i. Another tr. is:—

Saviour eternal! Health and Life of the world unfailing, by M. J. Blacker, in the *Hymner*, 1832, No. 146, and 1904, No. 113; repeated in *The English Hyl.*, 1906, No. 16. [J. M.]

**Salvator mundi Domine**, p. 908, i. Another tr. is:—

O Saviour of the world, we pray, in *Hys. A. & M.*, 1904, marked as Copeland and Compilers, only one line being left as Copeland wrote it. It is a recast of their old text. [J. M.]

**Salve crux sancta, salve mundi gloria.** [*Holy Cross Day.*] Probably of the 10th cent. It is in an 11th cent. ms. in the B. M. (Vesp. D. xii., f. 117); in an 11th cent. ms. in the Chapter Library at Verona (109, f.



93); in the Chartres ms. 89, f. 147, of the 10th cent. (so the Catalogue), and others. Text in *Lat. Hys. of the Anglo-Saxon Ch.*, 1851, p. 156; *Mone*, No. 111, &c. *Tr.* as:—

All hail, O Cross divine, by J. D. Aylward, in *O. Shipley's Annals Sanctus*, 1864, p. 226, and the *Arundel Hys.*, 1902, No. 76. [J. M.]

**Salve festa dies . . . Qua Deus de coelo**, p. 999, l. In the *Sarum Use*, e.g., in a *Missal* of c. 1250 now at Manchester (*Crawford Lat.* 24, f. 117b) and in a *Processional* of c. 1360 now in the Bodleian (15846, f. 112b), this reads "Qua nova de coelo." Printed text also in *Dreves*, xlili., p. 30. Additional *trs.* are:—

1. Hail thee! Festival day . . . Day whereon grace, by G. H. Palmer, in the *Hymner*, 1891, No. 150, and 1904, No. 152. In the *New Office H. Bk.*, 1905, it begins "Welcome, Festival Day . . . Day whereon grace"

2. Hail thee, Festival Day . . . Day wherein God from Heaven, by G. S. Gillett, in *The English Hyl.*, 1906, No. 620. [J. M.]

**Salve festa dies . . . Qua Deus ecclesiam**, p. 999, l. The version noted at p. 969, i., was by M. J. Blacker. It has been repeated in the following forms:—

1. Hail thee! glorious Feast . . . When to His Church, in the *Hymner*, 1891, No. 80.

2. Hail thee! Festival day . . . When, in the *Hymner*, 1904, No. 132.

3. Welcome, Festival Day . . . When, in the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 53. [J. M.]

**Salve festa dies . . . Qua Jesu hoc nomen**. [Name of Jesus.] This is in the *Sarum Processional*, London, 1502, f. 148b, s. 13 (St. John's Coll., Oxford); and was printed by Deau W. G. Henderson in his ed. of the *Sarum Processional*, 1882, p. 152, from the copy of the Rouen ed. of 1508 then at Banburgh Castle. *Tr.* as:—

Hail! Feast Day! renown'd for evermore, by W. Wade, in *C. W. A. Brooke's Add. Hys.*, 1903. [J. M.]

**Salve festa dies . . . Qua Sponso**, p. 999, l. This is in a *Sarum Missal* of c. 1250 now at Manchester (*Crawford Lat.* 24, f. 141). Other *trs.* are:—

1. Hail thee! Festival day . . . When to the Church, by M. J. Blacker, in the *Hymner*, 1891, No. 151, and 1904, No. 134. In the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 104, it begins "Welcome, Festival Day . . . Day when the Spouse"

2. Hail, festival day, for ever sanctified, when Christ is married, by A. J. Mason, 1901, printed in *Hys. A. & M.*, 1904, No. 255.

3. Hail thee, Festival Day . . . Day when the Church, by M. F. Bell, in *The English Hyl.*, 1906. [J. M.]

**Salve mi angelice**, p. 999, i. In *Dreves*, iii., p. 46, this is printed on a 14th cent. ms. at Karlsruhe (Reichenau 36), from three 15th cent. mss. at Munich (*Cfm.* 3012, 19354, 20001), and others. It is also in an early 15th cent. ms. at Berlin, No. 721. [J. M.]

**Salve mundi domina**, p. 999, l. This is *Dreves*, xxx., p. 93, from a Munich ms. (*Cfm.* 2990) of 1476 and other sources.

**Salve mundi salutare**, p. 999, l. M. Hauréau in his *Poemes latins attribués à Saint Bernard*, 1890, pp. 70-73, states that he has only been able to find this in three mss. in French libraries, two at Paris (*Bibl. Nat.*, *Lat.* 10822, and *Arsenal* 858) and one at Grenoble (406), all of the 15th cent.; and says it seems incredible that it can be a genuine work of St. Bernard. It is also in a 15th century ms. at Munich (*Cfm.* 13132); in a 15th cent. ms. in

the B. M. (*Reg.* 2 a. ii., f. 245b), and others. But it has not been found in any ms. before 1300. A complete *tr.* of the hymn by Mrs. E. M. Shapcote, as "O Saviour of the world, I cry to Thee," was pub. in 1873, in *A Rhythmical Prayer to the Sacred Members of Jesus hanging upon the Cross*. Another *tr.* of the

**Salve caput** text is: "O Sacred Head, sore wounded, Delled and put to scorn," in the *Variendow. Hyl.*, 1899, No. 62, marked as "Yr. for this tune by R. B." It is repeated in *The English Hyl.*, 1896. [J. M.]

**Salve, O sanguis Christi**, p. 1688, ii. This is by the editor, Michael ab Isselt, a native of Amersfoort in Holland, who in 1563 was living at Nymegen in Holland. He afterwards became preacher to the Italian merchants at Hauburg, and d. there Oct. 17, 1597. In the ed. of 1593 it is also at p. 122. [J. M.]

**Salve regina**, pp. 991, ii., and 1588, ii. In the *Annales ordinis Cartusienus ab anno 1084 ad annum 1420*, by Carolus de le Conteuix, vol. iv., 1888, p. 73, under the year 1239, it is said that Pope Gregory IX. (d. 1241) decreed the universal use of the "Salve regina," and that it had previously been in use among the Carthusians, probably from the foundation of the Order. In a *Falter* written at Peterborough c. 1250, and now in the Royal Library at Brussels (9961, f. 129, now 593), there is the following note:—

"St. Bernard, abbot of Clairvaux, seeing two souls kept back and hindered in their ascent to heaven by a host of demons barring their way, heard these souls calling upon the help of the Blessed Mary, and chanting this antiphon, which immediately were liberated from the demons by two angels sent by the Virgin Mary, and taken up into heaven: Antiphon Salve regina misericordiae." (See L. Delisle's *Mélanges de Paléographie*, 1880.)

It will be observed that here, as in all the early mss., the antiphon begins "Salve regina misericordiae." In another Peterborough ms. now at Sidney Sussex, Cambridge (No. 95 of c. 1400, not paged), there is a series of curious tales, relating miracles performed by the B. V. M. on behalf of those who sang this antiphon in her honour (see the 1895 Catalogue, pp. 87, 88). The antiphon is given, with the melody, in a Durham ms. of the 12th cent. now at Trinity, Cambridge (1227, f. 59). Additional *trs.* are:—

1. Hail to the Queen that reigns above the sky. In the *Arundel Hys.*, 1902, No. 163, this is indexed as *Tr.* 1657.

2. Hail! Queen of heaven! the Ocean Star. A free version by Dr. John Lingard (the well-known Roman Catholic historian, b. at Winchester, Feb. 8, 1771; d. at Hounby, Lancs., July 17, 1851) on a broadsheet in the B. M. (H 222), which the Catalogue dates 1842. Mr. Gillow in his *Diet. of Eng. Cath.*, iv., p. 274, says it appeared in Lingard's *Manual of Prayers*, York, 1840. It is in the Birmingham Oratory *H. Bk.*, 1850, No. 100, the *Arundel Hys.*, 1902, No. 184, and many others, and is the version referred to at p. 606, l., under Jones, S. Z., 2, as "Star of the Sea."

3. Hail! Holy Queen, enthron'd above, in the *Roman Hyl.*, N.Y., 1884. [J. M.]

**Salvete Christi vulnera**, p. 992, i. This is in the *Roman Breviary*, Venice, 1798, *Appendix*, p. 60.

**Sampson, J. W.**, p. 1568, ii. Her hymn "Weary of wandering long" appeared in *W. B. Bradbury's Golden Conser.*, 1864, p. 63, as by "Miss J. W. Sampson, Utica, N.Y." Other hymns with the same signature include "Sweetly sing, sweetly sing," in Bradbury's

*Golden Chain*, 1861, p. 70, and "O, the Sabbath morning, beautiful and bright," in *Happy Voices*, 1865, No. 161. [J. M.]

**Sanctae Syon**, p. 992, ii. This is found in a 1485 ms. *Missal* of Jumièges, now at Rouen (301), in the Geneva *Missal* of 1491, the Lausanne of 1493, the Evreux of 1497, and others (see *Missal-Weale*, i., p. 501; ii., pp. 52, 452, 450). [J. M.]

**Sancte Dei pretiose**, p. 992, ii. In *Dresses*, xlviii., No. 79, the three-stanza form is ascribed to Eusebius Bruno, who became Bishop of Angers in 1047, and d. 1081. For his *tr.* as noted on p. 992, ii., 1, "Saint of God, elect and precious," Dr. Neale took st. i. from this text, and sts. ii., iii. from the later German text as in *Daniel*. [J. M.]

**Sancti venite, corpus Christi sumite**, p. 992, i. This is in the Henry Bradshaw Society's ed. of the *Bangor Antiphony* (pt. i., facsimile, f. 10b; pt. ii., p. 10), beginning "Sancti venite, Christi corpus sumite." Canon Warren in his notes at pp. 44-45, referring to the fact that in the last stanza the *ms.* reads "Alia et n." says "It is very likely that these symbols were stamped upon the Eucharistic wafer bread."

There is a curious story told in the *Leabhar Breac*, or *Speckled Book* (a *ms.* of the 14th cent. in the Library of the Royal Irish Academy at Dublin), in its notes on the hymn of St. Sechnall (which begins "Audite oia ncs," and which it says was "the first hymn that was made in Ireland"). St. Sechnall composed this hymn in honour of St. Patrick, to make peace with him. The reason, says the *Speckled Book*, was "because of the annoyance Sechnall gave Patrick, in saying, 'a good man were Patrick were it not for one thing, viz., the small extent to which he preaches charity.' When Patrick heard it, he went to Sechnall in great anger. Sechnall had just finished mass, except going to Christ's body, when it was told him that Patrick was coming to the place in great anger against Sechnall. The latter thereupon left the oblation on the altar, and bowed down to Patrick. . . . So they made peace then, Patrick and Sechnall. And whilst they were going round the cemetery, they heard a choir of angels singing around the oblation in the church; and what they sang was the hymn beginning, 'Sancti venite, Christi corpus.' &c. Hence this hymn is sung in Ireland when one goes to the body of Christ, from that time onward." (See the *Irish Liber Hymnorum*, H. B. S. ed., vol. ii., p. 5).

Another *tr.* is:—

1. Draw nigh and take the Body of the Lord, in *Hym. A. & M.*, 1904, No. 269, marked as by Neale and Compilers. The revision is skilful, at once more happy and more faithful than Neale. It differs materially from the Compilers' old text.

2. The text in *Church Hym.*, 1903, as also that in *The English Hym.*, 1906, is Dr. Neale's *tr.* unaltered. [J. M.]

**Sanctorum meritis incitata gaudia**, p. 993, ii. In *H. A. & M.*, 1904, No. 201, beginning "The triumphs of the Saints, The toils they bravely bore," is marked as Neale and Compilers. It is Neale's, i., ii., v. altered, with a new *tr.* of st. vi. [J. M.]

**Sandys, G.**, p. 994, i. Another cento from his *Paraphrase upon the Psalms of David*, &c., 1630, as "Let God, the God of battles, rise" (*Ps. lxxviii.*), is in the *Hymn Book for Use in Wellington Coll.*, 1902. [J. J.]

**Sankey, I. D.**, p. 994, i. During the past fifteen years Mr. Sankey's *Sacred Songs and Solos* have had a very large sale, which has justified him in increasing the number of songs and hymns, including "New Hymns and Solos," to 1200. In 1906 he published *My Life and*

*Sacred Songs* (London: Morgan & Scott). In addition to the "Story of his Own Life," the work contains an account of the most popular of his solos, with interesting reminiscences of the spiritual awakening of many who were influenced through his singing of them in public. In this respect it corresponds in some measure with G. J. Stevenson's *Methodist H. Bk.*, &c., 1888 (p. 1094, i.). It is an addition to the *Sacred Songs and Solos*, which will be held in esteem by many. In addition to his hymn, noted on p. 904, ii., Mr. Sankey gives details of the following:—

1. Out of the shadow-land into the sunshine. [*Heaven Anticipated.*] Mr. Sankey's account of this hymn is:—"I wrote this hymn specially for the memorial service held for Mr. Moody in Carnegie Hall, where I also sang it as a solo. It is the last sacred song of which I wrote both the words and music. The idea was suggested by Mr. Moody's last words, 'Earth recedes; heaven opens before me. . . . God is calling me, and I must go.' On account of its peculiar association with my fellow-labourer in the Gospel for so many years, the words are here given in full." The hymn follows on p. 186, in 3 st. of 4 l. and a chorus.

2. Rejoice! Rejoice! our King is coming. [*Advent.*] Mr. Sankey writes concerning this hymn:—"During one of my trips to Great Britain on the ss. *City of Rome* a storm raged on the sea. The wind was howling through the rigging, and waves like mountains of foam were breaking over the bow of the vessel. A great fear had fallen upon the passengers. When the storm was at its worst, we all thought we might soon go to the bottom of the sea. The conviction came to me that the Lord would be with us in the trying hour, and sitting down in the reading room, I composed this hymn. Before reaching England the tune had formed itself in my mind, and on arriving in London I wrote it out, and had it published in *Sacred Songs and Solos*," where it is No. 624 in the ed. of 1888.

From Mr. Sankey's autobiographical sketch we gather that he was born at Edinburgh, in Western Pennsylvania, Aug. 28, 1840, joined Mr. Moody in 1871, and visited England for the first time in 1873. The original of the *Sacred Songs*, &c., of 23 pieces only, was offered as a gift to the London publishers of P. Phillips's *Hallowed Songs*, and declined by them. It was subsequently accepted by Mr. R. C. Morgan, of Morgan & Scott, and is now a volume of 1200 hymns.

From a return kindly sent us by Messrs. Morgan & Scott, we find that the various issues of the *Sacred Songs and Solos* were:—

In 1873, 24 pp.; 1874, 72 pp.; 1876, 163 hymns; 1877, 271 hymns; 1881, 441 hymns; 1888, 750 hymns; 1903, 1200 hymns.

In addition, *The Christian Choir*, which is generally associated with the *Sacred Songs and Solos*, was issued in 1884 with 75 hymns, and in 1896 with 281. The *New Hymns & Solos*, by the same firm, were pub. in 1888. [J. J.]

**Savage, Minot Judson**, D.D., was born at Norridgewock, Maine, June 10, 1841, and educated at Bangor Seminary, where he graduated in 1864. From 1867 to 1873 he was a Congregational Minister, and then he joined the Unitarians, and has now (1906) a charge in Boston. He has published several works, including *Poems*, Boston, 1882. He also edited, with H. M. Dow, *Sacred Songs for Public Worship*, Boston, 1883, to which he contributed 46 original hymns. In hymnals other than this, of his hymns the following are in C. U.:—

1. Dost thou hear the bugle sounding. *Consecration to Duty.*  
2. Father, we would not dare to change Thy purpose, &c. *Prayer.*

3. O God Whose law is in the sky. *Consecration to Duty.*

4. O star of truth down abiding. *Truck.*

5. The God that to the fathers revealed His holy will. *God unchangeable.*

6. The very blossoms of our life. *Holy Boydom.*

7. What purpose burns within our hearts. *Joining in Church Fellowship.*

8. God of the glorious summer hours. *New Year.* This is in D. *Agate's Sunday S. H. Bk.*, 1881, No. 371, and dated 1876. From the *Sunny Side*, N.Y., 1875, p. 119.

Some of these hymns are given in Hunter's *Hys. of Faith and Life*, Glasgow, 1889, and recent American hymnals. [J. J.]

**Saviour, Blessed Saviour**, p. 985, ii. The concluding lines of st. ii. of this hymn as in the 1871 ed. of *Church Hymns*, "Farther, ever farther," read in the original ms. :-

" Lovingly to bear them,  
Saviour, to Thy fold."

The Compilers altered these lines to :-

" In Thy love recalling  
Wanderers to Thy fold."

Under date of Oct. 24, 1899, the late Prof. Thring requested the Hymnal Committee of the S.P.C.K. to restore the original reading as above in the then forthcoming revision of *Church Hys.* This request was complied with in the 1903 ed. of that collection. [J. J.]

**Saviour! Thou of life the lender.** A mutilated form of a portion of J. Burton's "Saviour, while my heart is tender" (p. 188, l. 13).

**Savonarola, Girolamo**, p. 1883, i. His hymns were printed in a collected form as *Poesie di Fra Girolamo Savonarola tratte dall' Autografo*, at Florence, 1862. A number of them had appeared in Fra Serafino Razzi's *Laudi Spirituali*, Venice, 1563, and elsewhere. The best-known is :-

*Giesù sommo conforto.* [Passiontide.] This is in 1862 as above, No. xii., p. 27, entitled "Praise to the Crucified." Also in *Rasat*, 1863, l. 4, in Eugenia Levi's *Lirica Italiana Antica*, Florence, 1903, p. 118, &c. Tr. as "Jesus, Refuge of the weary" by Jane Francesca Wilde. Contributed to R. K. Madden's *Life and Martyrdom of Savonarola*, 1853, i., p. 376; reprinted in her own *Poems by Speranza*, Dublin, 1864, p. 199. See further p. 1574, ii. [J. M.]

**Saw ye never in the meadows.** Cecil F. Alexander. [Divine Providence.] Published in her *Hys. for Little Children*, 1848, in 10 st. of 4 l. "Day by day the little daisy," in the *Scottish Church Hymnary*, 1898, begins with st. vi. of this hymn. [J. J.]

**Say not the law divine**, p. 116, ii. 8. This hymn by B. Barton is slightly altered and arranged in another metre in Horder's *Hys. Supplemental*, &c., 1894, and his *Worship Song*, 1906, as "Say not the word." [J. M.]

**Scandinavian Hymnody**, pp. 993-1003. See an article by Dr. Friedrich Nielsen in the Herzog-Hauck *Realencyklopädie*, X., 1901, pp. 433-443. An authorised Danish *Psalmebog for Kirke og Heim* was issued in 1899. [J. M.]

**Schlör, Aloys**, n.d., was b. at Vienna, June 17, 1805, and took the degree of D.D. at the University of Vienna in 1832. From May 10, 1842, to his death he was father confessor at the Theological Seminary (Spiritual des Priester-seminars) at Graz, Styria, Austria. He d. at Graz, Nov. 2, 1852. His well-known hymn, "Dem Herzen Jesu singe" (p. 1828, ii.), was written in 1852. [J. M.]

**Schmücke dich, O liebe Seele**, p. 1014, i. Another tr. is :-

**Deck thee, O my soul, with gladness**, by G. R. Woodward, in his *Songs of Synn*, 1904, No. 16.

**Schubart, C. F. D.**, p. 1017, i. The tr. of "Urquell aller Seligkeiten" as "Though by sorrows overtaken," was made by the Hon. Edward Charles Hugh Herbert, who was brother of Mrs. Philip Pusey. He was b. March 30, 1802, and d. May 30, 1852. This information we have received from Mrs. Clara Fletcher, daughter of Philip Pusey. [J. M.]

**Scorn not the slightest word or deed.** [Power of little things.] This hymn has been traced to Adams and Chapin's *American Hys. for Christian Devotion*, 1846 (p. 69, ii.), where it is given as from the "London Inquirer." Later collections, both in America and at home, attribute it to T. Hincks; but it is not in his *Vespers*, 1868, and we have failed to trace it to him. [J. J.]

**Scottish Hymnody**, p. 1680, ii. Since 1820 there is little to record. The Anglo-Genevan Psalter, of 1558, referred to as "lost" at p. 1021, ii., is described by Dr. Julian in the *Times*, Sep. 19, 1902, p. 277. Details of the same are also given under *Old Version*, p. 1684, i. The 1868 copy of the *Gude and Godlie Ballates*, referred to at p. 1031, ii., was ed. by Professor A. F. Mitchell for the Scottish Text Society, 1897. The Rev. Dr. Rorison, of Dalsert, has recently been investigating the sources of the Psalter of 1650, and has identified the Rotterdam Psalter of 1638 (p. 927, ii., No. 64) as the first ed. of the version of Francis Rous. The version of Sir William Mure, as far as available (Pa. 1-51, 100-150, from two mss. in the Euing Collection in Glasgow University Library, and one in the Laing Collection in Edinburgh University Library), was ed. by William Tough, for the Scottish Text Society, as vol. ii. (1898) of *The Works of Sir William Mure of Rowallan*. A revision of the Psalter of 1650, made by the elders of the Glasgite Congregation at Edinburgh (principally by aid of the Revised Version of the prose psalms, and the metrical version of Robert Boswell, as noted at p. 929, ii., No. 174), was pub. as *The Book of Psalms in Metre*, Edinburgh, 1902.

The only recent hymn book of any importance is *The Church Hymnary authorised for use in Public Worship by the Church of Scotland, the Free Church of Scotland, the United Presbyterian Church, the Presbyterian Church in Ireland* (London: Henry Frowde, 1898). In the interesting volume of notes by the Rev. John Brownlie, entitled *The Hymns and Hymn Writers of the Church Hymnary*, Henry Frowde, 1899, pp. 1-9, there is a full account of the origin and preparation of this book, begun 1893 by a joint Committee of the three Scottish Churches, after 1895 with the co-operation of representatives of the Presbyterian Church in Ireland. It contains hymns 1-625, doxologies 626-639, ancient hymns 640-649; and is one of the best hymn books of recent times, catholic, comprehensive, and remarkably faithful in reproducing the texts of the authors. The musical edition, under the chief editorship of Sir John Stainer (same title, publisher, and date), takes high rank as a worthy example of present-day

worship song. A very careful and accurate series of notes appeared as *The Music of the Church Hymnary and the Psalter in Metre, its Sources and Composers*, by William Cowan and James Love. Henry Frowde, 1901. The only other hymn books which need be mentioned are (1) *The Scottish Congregational Hymnal* (Edinburgh: Publications Committee of the Congregational Union) [1903], compiled by a Committee of which the Rev. Alexander Brown (p. 1618, ii.) was convener. Nos. 1-435 are reprinted from the *Evangelical Union Hym.*, 1878 (p. 1027, i.); Nos. 436-535 are mostly hymns found also in the *Congregational Church Hym.*, 1887 (p. 260, ii.), and the Rev. W. G. Horder's *Cong. Hym.*, 1884 and 1894. (2) *The Bible Hymnal, Compiled by W. Lancelot Holland, M.A., Minister of the Gospel, Edinburgh* (Edinburgh: W. B. Hunter, 1894). With 356 hymns, and 45 pages of prefatory matter, mostly derived from this *Dictionary*. Mr. Holland was then incumbent of St. Thomas's English Episcopal Chapel, Edinburgh. [J. M.]

**Scriven, Joseph.** Mr. Sankey, in his *My Life and Sacred Songs*, 1906, p. 279, says that Scriven was b. in Dublin in 1820, was a graduate of Trinity Coll., Dublin, and went to Canada when he was 25, and d. there at Port Hope, on Lake Ontario, in 1886. His hymn:—

What a Friend we have in Jesus [*Jesus our Friend*] was, according to Mr. Sankey, discovered to be his in the following manner: "A neighbour, sitting up with him in his illness, happened upon a manuscript of 'What a Friend we have in Jesus.' Reading it with great delight, and questioning Mr. Scriven about it, he said he had composed it for his mother, to comfort her in a time of special sorrow, not intending any one else should see it." We find the hymn in H. L. Hastings's *Social Hym.*, *Original and Selected*, 1865, No. 242; and his *Songs of Pilgrimage*, 1886, No. 1291, where it is attributed to "Joseph Scriven, cir. 1855." It is found in many modern collections. [J. J.]

**Scudder, Eliza**, pp. 1035, i., 1589, i. Miss Scudder d. in 1896. Her *Hym. & Sonnets*, with biographical notes, &c., by Horace B. Scudder, was pub. by Houghton & Mifflin, 1897. In *The Pilgrim Hym.*, 1904, the hymn, "Thou Life within my life," begins with st. ii. of "From past regret and present [faithless] feebleness," p. 1035, i. 1), which was written in Feb. 1871. Another of Miss Scudder's hymns is "Let whosoever will enquire" (*New Heaven*), from which "My God, I rather look to Thee," in Horder's *Worship Song*, 1903, is taken. [J. J.]

**Se questa valle di miserie piena.** [*Heaven*.] This is in the *Laudi Spirituali* of the Congregation of the Oratory, Rome, 1583, bk. i., p. 2. In Coferati's *Corona di Suore Canoni*, Florence, 1710, p. 625. *Tr.* as:—

If this poor vale, with helpless sorrow teeming,  
J. O'Connor, in the *Arundel Hym.*, 1902. [J. M.]

**Sears, Septimus**, p. 1569, i., was b. Jan. 5, 1819, at Chatteris, Cambs., and in 1849 became minister of the Particular Baptist congregation at Clifton, Beds. He went to Brighton after an attack of heart disease in 1877, and died there Dec. 26, 1877. His hymns appeared in his *Clifton Hymns*, n.d., 1865, the three noted being Nos. 856, 861, 962. [J. M.]

**See the leaves around us falling.** p. 885, l. This hymn appeared in *The Christian's Magazine*, 1760, p. 86, as "The Fall of

the Leaf; a Sacred Ode," and again in the *Gospel Magazine*, Sept. 1769, p. 447.

**Seidenbusch, Johann Georg**, was b. at Munich, April 5, 1641, ordained Priest in 1666; founded the Oratory of St. Philip Neri at Aufhausen, and d. Dec. 10, 1729. He edited the *Aufhausen G. B.*, 1687, in which is given:—

Kommt her, ihr Creaturen all [*Holy Communion*], p. 62, which Baumker, iii., No. 57, thinks is most likely to be his. It is in many later books, including H. Kone's *Cantate*, ed. 1875, No. 277. *Tr.* as "Come all ye creatures of the Lord," by G. R. Woodward, in his *Songs of Spain*, 1904. [J. M.]

**Sequences**, p. 1041, ii. Since this article was written a great deal has been done, principally by the *Analecta Liturgica* and the *Analecta Hymnica*, in the way of publishing "inedited" *Sequences* (the word "inedited" practically denotes pieces taken from MSS. or from books printed before 1560, which had not been included in hymnological works printed between 1840 and 1887); and as the above-named works have added more than 3,300 to the 895 printed by Kehrein in 1873 (see p. 1044, i.), the number of *Sequences* written before 1560 and which in 1906 can still be described as "inedited" can only be small. The details of these two works are as follows:—

i. The first part of the *Analecta Liturgica* of Mr. W. H. James Weale and the Abbé E. Misset (referred to in this *Supplement* as *Misset-Weale*) appeared in June, 1888, the sixteenth part in Oct. 1901. It contains in all 312 "inedited" *Sequences* (most of which have also been printed in the *Analecta Hymnica*), principally from MSS. and printed *Missals* found in English and French libraries. It indexes and prints the "inedited" *Sequences* of the MSS. c, w, and of the *Hereford and York Missals*; and also indexes and prints the "inedited" *Sequences* of the following MS. English Uses:—

i. *Cerne* in Dorset. The *Book of Cerne* (see p. 1122, i.), an ancient MS. in the University Library at Cambridge, includes a *Sequentiary* written for use at Cerne c. 1400 (l., p. 622).

ii. *Dublin*. The *Trophy of St. Patrick's* at Dublin is in the University Library at Cambridge, and dates c. 1360 (ll., p. 79). Several of the pieces are hymns rather than *Sequences*, and the last of the series, not printed in *Misset-Weale*, are neither sacred nor moral.

iii. *Westminster*. The *Missal* of St. Peter's Abbey at Westminster is a MS. of c. 1384, in the possession of the Dean and Chapter (ll., p. 176). The complete text of the *Missal* has been most carefully edited by Dr. J. Wickham Legg for the Henry Bradshaw Society, i., 1891, ii., 1897; the first lines of the sequences are not indexed separately, but are included in the "Index of Liturgical Forms."

iv. *Sherborne* in Dorset. The *Missal* of this Abbey, written c. 1405, is in the Duke of Northumberland's library at Alnwick Castle (ll., p. 514).

v. *Canterbury* (?). The *Missal* now No. 135 in the Arsenal Library at Paris, was certainly written in England, c. 1299, for use in the province of Canterbury (ll., p. 661); Mr. Weale suggests for Minster in Thanet, but Mr. Faumbster regards it as really a *Sermon Missal*, perhaps meant for use at London.

vi. *Whitby*. The *Missal* of Whitby Abbey (not indexed in *Misset-Weale*) may here be mentioned. It is in the Bodleian (*Liturg. Misc.*, 290, now 15859), and dates c. 1399. The "inedited" *Sequences* are printed in the *Analecta Hymnica*, vii., No. 205; viii., Nos. 27, 125, 151; x., Nos. 211, 222, 284, 288, 372; xxiv., No. 247; xl., No. 184.

vii. *Spalding* (?). The Gentlemen's Society of Spalding possesses a *Sermon Missal*, said to have belonged to Spalding Abbey—at any rate, written for use in the diocese of Lincoln about 1360. The sequences are the same as those in the Barlow's (p. 1048, ii.), except one for the Translation of St. Hugh of Lincoln, beginning, "Sprat odor renovatus ut juvenens aquilae," which seems to be "inedited," and two printed by Kehrein, vi., "Gloria Sanctorum" (K., No. 306), and "Gande virgo mater Christi" (K., No. 339). It is cited, but not indexed, in *Misset-Weale*.

ii. The *Analecta Hymnica* devotes no less than nine volumes to "*Sequentiae inedite*": viii., ix., x., ed.

by Father Dreyes; xxxiv., xxxvii., xxxix., xiii., xlv., by Father Blume; and xl., which includes a great number from English sources by the Rev. H. M. Bannister. These nine volumes include 3312 sequences of all ages and of all branches of the medieval Latin Church (those from English sources principally in viii., ix., x., xl.), ed. with admirable skill and patience.

III. Two vols. of the Abbé U. Chevallier's *Épiphonèmes Liturgiques* also contain a considerable number of Sequences, viz., vii., 1800, pp. 358-394, from a 18th cent. French ms. now in the Communal Library at Amis (No. 915); and ix., entitled *Propre-Proser de l'Abbaye Saint-Martin de Montauriol* (1901), from a ms. of the 11th cent., more probably written at Moissac, now in the Bibl. Nat. at Paris (*Novae. Acq.* 1871). The "inedited" Sequences of these two mss. are also printed in the *Analecta Hymnica*.

The limits of our space will not allow us to repeat the information in *Miscel. Waale* regarding the mss. i.-v. above; and the references to Dreyes will show the "inedited" Sequences of No. vi. But two other mss. not hitherto indexed may here be noted.

vi. *Servus Missal* of c. 1260. This was apparently written at Exeter, was recently in the possession of Lord Crawford (Lat. 24), and is now in the private library of Mrs. John Rylands, of Manchester. It is the earliest known *Servus Missal* (the most complete list of mss. *Servus Missalis* is that by Mr. Bannister in the *Tracts on the Mass*, Henry Bradshaw Society, 1904, pp. xiv., xv.), and is a splendid specimen of 13th cent. work, in wonderful preservation. The Sequences are collected together at ff. 234-265, with melodies throughout on a four-line staff. Sixty-one are also in the Barlow 6 (p. 1042, li.); the rest are noted below.

viii. *Chichester Sequentiary*. This is contained in a ms. of c. 1275, kept in the Bodleian, but belonging to University College (No. 148). The Sequences occupy ff. 156-60, and have melodies throughout on a four-line staff. Of the 80 sequences 60 are in the Barlow 6 (p. 1042, li.); the rest are noted below.

Of the Sequences in vii. and viii., twenty are already indexed at pp. 1043-1050. Of these six are in the ms. e, and three others in the ms. g; the remaining eleven are:—

Alma Dei genitrix . . . 7, 8	Trinitatem (as Unitatem) . . . 6
Cœli cœlum . . . 7, 8	Veni Sancte Spiritus . . . 8
Dixit Dominus . . . 8	Veni Spiritus aster. . . 8
Omnis fidellum . . . 7	norm . . . 7, 8
Quicunque vult . . . 7, 8	Virginis in laude . . . 7
Sps mercedis . . . 7	Voce jubilantes . . . 8

The Sequences in vii. and viii., not already indexed at pp. 1042-1050 are (the side markings give the vol. of the *Analecta Hymnica* where they are printed):—

xi. A con valle fletus . . . 8	One Confessor.
viii. Ab arce siderum . . . 7, 8	Advent.
xxxvii. Aeterni numine . . . 7	H. V. M.
xi. Ave Maria preloca . . . 7	B. V. M.
x. Ave maria Stella, Verbi Bonet; see Sonet.	B. V. M.
xi. Candidati gregis . . . 8	One Virgin.
xi. Circa fines occidentis . . . 8	St. Thomas of Canterbury.
ix. Crebrescente Christe . . . 8	One Confessor.
Eccœ sonat in aperto . . . 7	B. V. M.
xi. Fulget diœ celebranda . . . 8	Martyrs.
ix. Lætabundus sit Jucundus . . . 7	St. Thomas of Canterbury.
xi. Jans Jucunda sit Mariæ . . . 7	B. V. M.
viii. Lux fulget hodierna . . . 8	Christmas.
xi. Omnis spiritus concinat . . . 8	Pentecost.
Pretiosæ gloriæ . . . 7	B. V. M.
Sacrosanctæ bodierne . . . 7	B. V. M.
viii. Salvatoris in honorem . . . 8	St. Thomas of Canterbury.
xxxix. Salve gemma Paradisi . . . 7	Annm. B. V. M.
ix. Salve mater cœli porta . . . 7	B. V. M.
viii. {Salve mater magnæ} . . . 7, 8	B. V. M.
{prole . . . . .}	
viii. } Sonat vox et mens . . . 8	Trinity Sunday.
{No. 2}	
xi. Te veneratur Dominus . . . 8	Trinity Sunday.
x. Virens ave virgula . . . 7	B. V. M.

A number of the mss. indexed at pp. 1042, 1043, have been recently reexamined by Mr.

Bannister, and (in the preface to Dreyes, xlvii.) are given thus:—b as 12th cent. from St. Albans; c as 11th or 12th cent., probably English; e as end of 10th cent., from Winchester; g as c. 955-962, probably from Mainz; k as 12th cent., probably from Glastonbury; w as 11th cent., from Winchester; z as 11th cent., from Novalaise in Savoy; a\* as end of 12th cent., probably from Innichen in the Tyrol; b\* as 13th cent., from Moggio, near Udine, in North Italy. Note also the following:—p. 1046, for "Hos ad laudes," read "Nos ad"; p. 1049, for "Vire plebe," read "Aulas plebe." See also P. Wagner's *Introduction*, 1907, pp. 219-242, and "Sequenzen," by P. A. Kienle in Wetzer and Welte's *Cyclopaedia*, vol. xi., 1899, cols. 159-169. [J. M.]

Sewell, Elizabeth M., p. 1589, d. She d. Aug. 16, 1906.

Seymour, W. D., p. 985, ii. He d. March 10, 1895.

Shairp, John Campbell, LL.D., s. of Major Norman Shairp, was b. at Houston, West Lothian, July 30, 1819; student at the Univ. of Glasgow 1836-9; Snell Exhib., Balliol Coll. Ox., 1840, and Newdigate Prize 1842. For a time he was assistant master at Rugby, then Prof. of Latin at St. Andrews 1861; Principal of the United Coll., St. Andrews, 1868, and Prof. of Poetry, Oxford, 1877. He d. at Ormsary, Argylshire, Sept. 18, 1885. The LL.D. was conferred upon him by the University of Edinburgh in 1864. His hymn:—

Twist gleams of joy and clouds of doubt, [God the Unchangeable.] Appeared in his *Essays and other Poems*, 1848, p. 265, and marked as having been written in 1811. It is in several collections, especially in America (e.g. *The Pilgrim Hym.*, 1904). Also in *Holder's Worship Song*, 1905. The cento: "Let me no more my comfort draw, in *Servus Cordis*, 1898, is from this hymn. [J. J.]

Shapcote, Emily Mary, née Steward (p. 1589, ii., as Mrs. Shapcote), was b. at Liverpool in 1828, and m. in 1856 the Rev. E. G. Shapcote (1852, curate of Odiham, Hants, later Missionary in S. Africa under the S.P.G.). In 1866 she was received into the Church of Rome, and her husband two years later. She now (1906) resides at Torquay. The *Hym. for Infant Children* (p. 1589) were pub. by Masters in 1852 (not 1840), those marked B being by Mrs. Shapcote, those marked A by her aunt, Mary Steward, those marked C by her sister, Eleanor Steward. Her more recent hymns appeared principally in her *Eucharistic Hours*, 1886. Those in C. U. include:—

1. Heavenly Father, from Thy throne. [*Litany*.] In 1852 as above, No. 20, the second st. beginning, "Jesus, Saviour, holy, mild." In *Church Hym.*, 1871 and 1893, and others, it is given, with many slight alterations, as "Jesus, holy, undefiled" (p. 1589, li.).
2. O Jesus, dearest Lord, I cry to Thee. [*Holy Communion*.] In 1886 as above, p. 112, dated Clapham, 1876. It was rewritten by Dr. H. A. Rawes in his *Little Handbook of the Archaic Fraternity of the Holy Ghost*, 1879, as "O Jesus, hidden God, to Thee."
3. Queen of the Holy Rosary. (B. V. M.) Written about 1892, and included in *St. Dominic's H. Hym.*, 1886 and 1901, A. E. Tozer's *Cath. Hym.*, 1898, &c.

Her fr. of "Salve mundi salutare" is noted at p. 1697, ii. [J. M.]

Shelly, Martha E., p. 1054, l. B. in 1812. Sheppard, William John Limmer, M.A., s. of William Benjamin Sheppard, was b.

at Highworth, July 21, 1861, and educated at Queen's Coll., Oxford; B.A. in honours 1888, M.A. 1892. Ordained in 1888, he was Curate of Christ Church, Timperley, 1888-90, Missioner of the C.M.S. 1895-6, Centenary Sec. C.M.S. 1896-1900, and since 1900 Vicar of St. Peter's, Ipswich. The following hymns by Mr. Sheppard are in C. U. :-

1. *Father, we are gathered here.* [Parsell to Missionaries.] Written in 1897 for the C. M. S. Valadictory Meetings, and included in the *C. M. H. Bk.*, 1899.

2. *Father, Who didst give Thy Son.* [Lithany on behalf of Foreign Missions.] Written in 1899, and given in the *C. M. H. Bk.*, 1899, No. 65.

3. *From Christ to learn, for Christ to teach.* [Foreign Missions.] Suggested by Abp. Plunket's "For Christ to learn, for Christ to teach, O Lord" &c., in the Irish Church Hymn. It was written in 1898 for the C. M. S. Centenary, and included in *C. M. H. Bk.*, 1899, No. 288.

4. *In the cleansed temple, On the festival day.* [Consecration of 227 to Christ.] Written in 1896 on the C.M.S. Gleaner's motto for 1897, and printed in the *Gleaner*, Jan. 1897, p. 3. In 1899 it was included in the *C. M. H. Bk.*, and in 1902 in *Hys. of Consecration and Faith*.

5. *O Lord of lords, and King of kings.* [Praise for Success of Foreign Missions.] Written in 1899 for the Centenary of the C.M.S., and given in the *C. M. H. Bk.*, 1899, No. 241. Also in *Hys. of Consec. and Faith*, 1902.

6. *We scan the years swept from us.* [Success of Foreign Missions.] Written for the Centenary of the C.M.S., 1899, and pub. in the *C. M. H. Bk.* the same year.

7. *Where hast thou gleaned to-day.* [For Gleaners' Union Meetings.] Written for the C.M.S. Gleaners' Union Anniversary, 1897, and printed in the *Gleaner*, Jan. 1898, p. 15, with music by C. H. Forrest. It was repeated in the *C. M. H. Bk.*, 1899; and with the music, in *Hys. of Consecration and Faith*, 1902.

It must also be noted that No. 224 in the *C. M. H. Bk.* is composed of st. i. from Canon Twells's "At even, ere the sun was set" (st. i.), and the rest of the hymn by Mr. Sheppard, to whom permission was given by Canon Twells for the use of his stanza. [J. J.]

**Sherwin, W. F.**, p. 1055. L. Another hymn from his *Bright Jewels*, 1869, p. 68, is "Sound the battle cry" (*Christian Courage*), in the *S. School Hymnary*, 1905, and several other collections.

**Shine, mighty God, on Britain shine,** p. 1055, ii. This paraphrase of *Ps. lxxvii* was given in Watts's *Hymns and Spiritual Songs*, 1st ed., 1707, bk. i., No. 35, and repeated in his *Ps. of David*, 1710. [J. J.]

**Shipton, Anne**, p. 1055, ii. She d. at St. Leonard's-on-Sea, Nov. 5, 1901, aged 86.

**Shirley, i.e. Sir John Skelton**, p. 1708, ii.

**Shirley, James**, p. 1683, ii. In vol. vi. of Alexander Dyce's ed. of *Shirley's Works* (1833) there are two pieces which have passed into some modern hymn-books.

1. *The glories of our blood and state.* [Righteousness Immortal.] In 1833, p. 496, from Shirley's *Contention of Ajax and Ulysses*, scene iii. In W. J. Fox's *Hys. and Anthems*, 1841, and others, it begins "The glories of our mortal state."

2. *Canst Thou, dear God, forgive so soon.* [Passiontide.] In 1833, p. 592, from a ms. copy of Shirley's *Verses and Pleas*, made about 1680, and now in the Bodleian (Ms. A. 17 = Rawl. Poet. 83). In the *Anglican H. Bk.*, 1871, No. 457, it begins "Canst Thou, good Lord, forgive so soon." [J. M.]

**Shorey, L.** See Lancaster, Mary A. E.

**Show me Thyself, O holy Lord.** [Penitence.] This is given anonymously in the *American Plymouth Hymnal*, 1803, in 5 st. of 4 l., and again in *The Baptist Church Hymnal*, 1901.

**Shubhka Prakhmaik Mahikha mal-kan.** [For the National Church.] To his tr. of this hymn in his *Renderings of Church Hymns*, 1901, p. 40, as "His the glory, His the honour," the Rev. R. M. Moorsom adds the note, "See Festival Night Service, *East Syrian Daily Offices*, p. 158"; ed. by A. J. Maclean in 1894. The hymn is there for Sundays, for the Hallowing of the Church. It is by Mar George, who was Bishop of Nisibis in Mesopotamia about 670 (see *Dict. of Chr. Biog.*, ii. 642, under Georgius 17); and is, Professor Burkitt informs us, found with his name in a Nestorian Psalter of the 13th cent. now in the Brit. Mus. (Add. 14675). Sometimes erroneously ascribed to Ephraem the Syrian. [J. M.]

**Shurtleff, Ernest Warburton**, b. at Boston, Mass., April 4, 1862, and educated at Boston Latin School, Harvard University, and Andover Theo. Seminary (1887). Entering the Congregational Ministry, he was Pastor at Palmer and Plymouth, Mass., and is now (1905) Minister of First Church, Minneapolis, Minn. His works include *Poems*, 1883; *Easter Gleanings*, 1883, and others. His hymn, "Lead on, O King Eternal" (*Christian Warfare*), was written as a parting hymn to his class of fellow students at Andover, and was included in *Hys. of the Faith*, Boston, 1887. It has since appeared in several collections. [M. C. H.]

**Shuttleworth, Henry Cary**, M.A., s. of the Rev. Edward Shuttleworth, was b. at Eglosayle Vicarage, Cornwall, Oct. 20, 1830, educated at St. Mary's Hall, Oxford; s.A. 1873, M.A. 1876. Ordained D. 1873, P. 1874; Chaplain Ch. Ch., Oxford; Minor Canon of St. Paul's; and Rector of St. Nicholas, Cole-Abbey, London, 1883. He was also Prof. of Pastoral and Liturgical Theo., and Lect. Eccl. Hist. and English Lit., and in the New T., in K.C.L. His pub. *The Last Words of the Saviour* (3rd ed. 1879), *Song*, 1885, *The Place of Music in Public Worship* (2nd ed. 1893), *Hymns for Private Use*, 1896. He also compiled a small *Appendix to Church Hys.* for use in St. Nicholas' Church, in which several of his own hymns appeared. Of these hymns the following were included in the 1003 ed. of *Church Hymns* :-

1. *Father, ere yet another day is ended.* [Evening.]  
2. *Father of men, in Whom are one.* [Fraternal Societies.] This appeared with music by the author in the *Church Monthly*, 1898, p. 124.

He d. Oct. 24, 1900, and a *Memoir* of him was pub. in 1902. [J. J.]

**Si vis patronum quaerere.** [St. Peter.] In the *Raccolta . . . by Ambrose St. John*, 1857, p. 283 (see p. 1548, ii.), the text is given as indulged by Pope Pius VI. in a Rescript dated Jan. 19, 1782. Also in the *Complan. Brv.*, Venice, 1798, *Appendix*, p. 241. It is tr. as "Seek ye a Patron to defend," by E. Caswall in his *Lyra Cath.*, 1849, p. 277, repeated in the *Parochial H. Bk.*, 1880, *Tozer's Catholic Ch. Hym.*, 1905, and others. [J. M.]

**Si vis vere gloriar.** [*Christ's Crown of Thorns*.] Evidently written for an Office of the Reception of the Holy Crown of Thorns by St. Louis of France, a festival first celebrated at Paris on Aug. 11, 1239 (see st. x., "Est corona credita. Et in te reposita, Urbs Parisiorum"). *Dives*, viii., No. 15, prints the text from three 14th cent. *Paris Missals* (Paris Lat.

831, 835, 9441). It is in a 14th cent. *Paris Miscal* in the B. M. (Add. 16905, f. 277b) and others. It passed into the printed *Barum* (e.g. Venice, 1494, f. 287b, and London, 1498, f. 244b), and *York Miscals*. Also in *Kohrens*, No. 53. Tr. as:—

Doest thou truly seek renown. By Athelstan Riley, in G. R. Woodward's *Songs of Synon*, 1904, No. 30, and *The English Hyl.*, 1906, No. 97. [J. M.]

**Sidey, William Wilson**, since 1885 pastor of the Baptist Chapel, Tottenham, London, is the author of "Buried with Christ! our glad hearts say" (*Holy Baptism, Adult*) in the *Baptist Church Hymnal*, 1900. It was written for his own congregation. Mr. Sidey is also the author of *The Silent Christ*. [J. J.]

**Sidney, Sir P., and Mary Sidney**, p. 1907, i. From their *Psalmes of David*, &c. (see as above), the following verses by Sir Philip Sidney of Pa. xxxv., "To Thee, O Lord, most just," and "How lovely is Thy dwelling," Pa. xxxvii.; also "How good and how becoming well," Pa. cxxxiii., by Mary, Countess of Pembroke, are in the *H. Book for the Use of Wellington Coll.*, 1902. [J. J.]

*She ist mir Lieb*, p. 1057, l. Another tr.:—  
She is my love, that worthy Maid. By G. R. Woodward, in his *Songs of Synon*, 1904, No. 172.

**Signed with the Cross that Jesus bore**, p. 1899, ii. In *Hys. Original and Selected*, by H. A. Rawes, M.D., this hymn is No. 19. At the back of the title-page of this collection there is the following note:—

"The hymns marked F. W. F. are by the Rev. F. W. Faber; those marked H. A. R. by the Rev. H. A. Rawes."

As No. 19 is unmarked, and has been given anonymously in subsequent Roman Catholic hymnals, we cannot determine the authorship, and must leave it *Anon.* In addition to the cento noticed on p. 1899, ii., two others are in use as "Spirit of Wisdom, turn our eyes," in *The Methodist Hym. Book*, 1904 (*To the Holy Spirit*), and "Lord, in Thy presence, dread and sweet" (*Confirmation*), in *The English Hyl.*, 1906. [J. M.]

**Sill, Edward Rowland**, b. at Windsor, Conn., April 29, 1841, and educated at Yale. He was Prof. of English Literature in the University of California, 1874-1882. He d. at Cleveland, O., Feb. 27, 1887. His poetical works include *The Hermitage*, 1867, and *Venus of Milo*, 1888. Several of his pieces are in *Horde's Treas. of Amer. Sacred Song*, 1896-1900. His hymn, "Send down Thy truth, O God" (*For the outpouring of the Holy Spirit*), in *The Pilgrim Hyl.*, 1904, is from *The Hermitage*, 1867. [J. J.]

**Simpson, William John Sparrow**, M.A., was educated at Trin. Coll., Camb., D.A. 1882, M.A. 1886. Ordained in 1882, he held various appointments until 1904, when he became Chaplain to St. Mary's Hospital, Great Ilford. He has pub. several works, including a *Memoir of Dr. W. S. Simpson*, 1889. He contributed "All for Jesus—all for Jesus" (*All for Jesus*), and "Jesus, the Crucified, prays for me" (*Passiontide*), to C. W. A. Brooke's *Additional Hys.*, 1903. These hymns originally appeared in Sir J. Stainer's cantata *The Crucifixion*, 1887, the book of words of which was compiled by Mr. Simpson. [J. J.]

**Sing to the great Jehovah's Praise. C. Wesley.** [*The New Year.*] No. vii. of *Hys. for New Year's Day*, MDCCL., in 3 st. of 8 l. (*P. Works*, vi., p. 16). In *The Methodist H. Book*, 1904.

**Sing to the Lord Who loud proclaims. P. Doddridge.** [*Ps. ix.*, 10.] This is in the *Booker-Doddridge ms.* No. 16, and was included in Doddridge's *Hymns*, &c., 1755, No. 30. Its use is limited, and usually in an altered form. [J. J.]

**Sing to the Lord with joyful voice**, p. 1059, ii. This paraphrase of Ps. c. was given in Watts's *Horus Lyricus*, 1706, bk. i., his *Hymns and Spiritual Songs*, 1707, bk. i., No. 43, and repeated in his *Ps. of David*, 1719. [J. J.]

**Sinners, behold the Lamb of God. J. Hoskins.** [*Good Friday.*] From his *Hymns*, &c., 1789, No. 219, into a few American collections. "Behold, behold the Lamb of God," p. 1571, ii., is the same hymn in an altered form. [J. M.]

**Skelton, Sir John**, LL.D., s. of James Skelton, of Sandford Newton, writer to the signet, b. in Edinburgh in 1831; educated at the Univ. of Edinburgh; member of the faculty of Advocates; Sec. to the Scottish Board of Supervision and Vice-President Scottish Local Gov. Board; K.C.B. 1897. He d. July 19, 1897. He wrote somewhat extensively, and in *Frazer's Mag.*, under the name of *Shirley*. His hymn, "Upon the hills the wind is bleak and cold" (*Evening*), is in C. U. [J. J.]

**Skrine, John Huntley**, M.A., s. of H. D. Skrine, was b. April 3, 1848, at Warleigh, Somerset; was educated at Uppingham and at Corpus Christi Coll., Oxford (B.A. 1871, M.A. 1874), and was ordained D. 1874, P. 1876. He was fellow of Merton Coll., Oxford, 1871-79, assistant master at Uppingham 1878-87, Warden of Trinity Coll., Glenalmond, 1888-1902, and in 1903 became Vicar of Iteben Stoke, Hants. He pub. in 1899 *Thirty Hymns for Public-School Singing*, three of which have passed into the *Public-School H. Bk.*, 1903, and the *S. S. Hymnary*, 1905.

1. Lord of the brave, who call'st Thine own. [*Confirmation.*] Written 1893; 1899, No. xi.

2. O'er the harvest reaped or lost. [*End of Term.*] Written 1894; 1899, No. ii.

3. Rank by rank again we stand. [*Beginning of Term.*] Written 1884; 1899, No. i. [J. M.]

**Slack, George**, was b. Nov. 25, 1860, at Ashton-under-Lyne, and educated at Lancashire College. He entered the Congregational ministry in 1889, his first, and present, pastorate being at Cleckheaton, Yorks. The following hymns by him are in the *Junior Hyl.*, 1906:—

1. Behold! a joyful day is breaking. *Christ's Kingdom.*

2. Father Eternal! God of love. *Anniversary.*

3. Father of Heaven, whose constant care. *God's Service.*

4. Gentle Shepherd, kind and true. *The Good Shepherd.*

5. I am young, yet I would be. *God's Service.*

6. Our fathers brave, in days of old. *Soldiers of Christ.*

7. We are little pilgrims. *The Way to Heaven.*

They were written and printed for his S. S. Anniversaries, and date, as in order above, respectively 1904, 1896, 1900, 1903, 1902, 1901, 1899. [J. M.]

**Sleeping so peacefully, tranquil, and mild.** [*Christmas Carol.*] This in A. E. Tozer's *Catholic Hys.*, 1898, is marked as by "D. L. Martyn."

**Smetham, James**, s. of a Wesleyan minister, born at Pateley Bridge, Yorkshire, Sept. 9, 1821, and for some time teacher of drawing at the Wesleyan Normal Coll., Westminster. Failing to command success as a painter, his mind gave way in 1877, and he died Feb. 5, 1889. His *Letters* were pub. in 1891, and *The Literary Works of James Smetham*, 1893. His hymn "While ebbing nature grieves" (*Old Age*) is unworthy of the position given to it in the *Methodist H. Bk.*, 1904. [J. J.]

**Smith, Caroline L.**, p. 1062, i., b. 1827, d. 1886.

**Smith, Elisabeth L.**, p. 1062, i. She d. in 1893.

**Smith, G.**, p. 1012, ii. Dr. Smith was b. July 31, 1803, and d. at Poplar, Feb. 13, 1870.

**Smith, Horace**, B.A., s. of Robert Smith, of Westbourne Terrace, Hyde Park, London, was b. Nov. 13, 1836, and educated at King's Coll., London, and Trin. Hall., Camb. (B.A. in honours, 1860). Called to the Bar in 1862, he has held several important appointments, and has been a Metropolitan Police Magistrate since 1888. He has pub. several vols. on legal subjects, and *Poems*, 1897, *Pilate's Wife's Dream*, 1860, *Poems*, 1880, *Interludes* (three series), 1892, 1894, 1899, and *Hys. & Psalms*, 1903. His hymns in C. U. include:—

1. *Glory to God, all the heavens are telling.* [*Holy Trinity.*] Appeared in his *Poems*, 1897, and *Hys. and Psalms*, 1903. In *Hys. A. & M.*, 1904, with the omission of st. v., vi.

2. *Roll back the stone, for the Angel of God has descended.* [*Easter.*] From his *Poems*, 1897, and *Hys. and Psalms*, 1903, into *Hys. for the Use of New Colleges* (Oxford), 1890. [J. J.]

**Smith, I. G.**, p. 1062, ii. Dr. Smith corrects the note on "Comes at times a stillness as of even," and says respecting it:—

"In 1857, so far as I can tell, I wrote 'Comes at times,' and the interval was very short between the last part and the first. It was not written for the Prince Consort's memorial, nor for any occasion.—July 26, 1905." [J. J.]

**Smith, Robert Frederick**, M.A., of Lincoln Coll., Oxford, B.A. 1835, M.A. 1837, from 1863 Minor Canon of Southwell, and from 1884 also Vicar of Edingloy, to his death, Oct. 28, 1905. Contributed "When children saw Thee coming, Lord" (*H. Communion*), to C. W. A. Brooke's *Additional Hys.*, 1903. [J. J.]

**Smith, S. F.**, p. 1062, i. He d. Nov. 16, 1895.

**Smith, Thomas**, D.D., the reputed composer of "Te Deum Patrem colimus," p. 1194, i., was b. in London, June 8, 1638. He was a Fellow of Magdalen College, Oxford, from 1666 till he was ejected as a Non-Juror in 1692. In December 1684 he was presented to the College living of Staudlake, Oxon., but seems to have resigned almost immediately. He d. in London, May 11, 1710. [J. M.]

**Smith, W. C.**, p. 1064, i. The following additional hymns by Dr. Smith have come into C. U., mainly through *The Baptist Church Hymnal*, 1900:—

1. *Earth was waking, spent and restless.* *Christmas.*

2. *Faint and weary Jesus stood.* *Our Lord's Temptation.*

3. *If any to the feast have come.* *Holy Communion.*

4. *The Lord hath hid His face from us.* *Providence.*

6. *To me to live is Christ.* *Union with Christ.*

These hymns appeared in his *Hymns of Christ and the Christian Life*, 1867, pp. 111, 122, 241, 10, and 36, respectively. A collected ed. of his *Poetical Works* (not including his hymns) appeared in 1902. Other hymns that have come into use are:—

1. *Glad your lotus about with truth.* *Naivness.*

2. *Jesus, unto Whom we pray.* *Christ the Way.*

3. *One thing I of the Lord desire.* *Consecration.*

Nos. 1, 3 are from his *Thoughts and Fancies for Sunday Evenings*, 1867, pp. 3, 81. No. 2 is from his *Hys. of Christ*, 1867, p. 31. [J. J.]

**Smyttan, G. H.**, p. 1064, ii., b. in 1822; resigned the Rectory of Hawksworth, 1859, and d. suddenly at Frankfort-on-the-Main, Feb. 21, 1870. The Rev. G. W. Mackenzie, Chaplain at Frankfort, has supplied us, under date of April 16, 1902, with the following pathetic details respecting the death and burial-place of Mr. Smyttan:—

"He was buried, not in Frankfort great Cemetery, but in a newer one on the other side of the river Main. Having died suddenly, and being entirely unknown here, no relatives being with him, and there being no possibility of communicating with them, he was entered simply as *Smyttan, English*, and buried amongst the poor in an unmarked grave. I stood before the spot to-day, but all record of him has disappeared. Another cross covers it to the memory of one who died about twenty-five years afterwards, and who is buried above Mr. Smyttan. I was informed that in (I think) sixty years hence, all traces of the various occupants will be entirely cleared away. My informant knew nothing about the cross, if any, which covered Mr. Smyttan's remains. He thought that if there were one it would have been utilised for some other use."

We may add that in *Lyra Eucharistica* there are three hymns by Smyttan in addition to "Jesus, ever present," p. 1064, ii. [J. M.]

**Society of Friends.** See Quaker Hymnody.

**Soden, A. J.**, p. 1064, ii. Mr. Soden became Vicar of Scamblesby, Lincolnshire, in 1801, and pub. *Hys. on the Ten Commandments*, 1896.

**Sol praeceptis rapitur**, p. 1064, i. In Chevalier's *Reperitorium*, No. 19103, this is cited as in *Traité abr. des Volontés de Dieu* (1805). In the *Officium Sanctissimae Voluntatis Dei: The Office of the most holy Will of God; Translated by Rev. F. C. Husenbeth*, Norwich, 1846 (kindly lent by Mr. Orby Shipley), it is given at p. 60 thus:—

1.

"Sol praeceptis rapitur, proxima nox addest;  
Ne divinus amovet pectore languet,  
Haec complexa dies est  
Digna vespertis hostia.

2.

"Ut Christus mortens in cruce spiritum  
Commendans, patris tradidit in manus,  
Totam mens mea summo  
Se vult tradere iuniori.

3.

"Ejus sub placido nihil aliud volens  
Curans vel meditans tota reponitur  
Et tranquilla quiescit  
Cunctis et sibi mortuus.

4.

"Vivam, non ego jam; sed Deus omnino  
In me vivat amans, regnet et imperet.  
Et mihi Sancta Trinitas sit  
Totum semper in omnibus. Amen."

The tr. by Husenbeth at p. 61 begins "The



son declines, the night draws near." In the well-known version by Caswall, which begins "The sun is sinking fast," the first st. is a paraphrase of st. i. the other sts. of the Latin are each expanded into two of the English version, producing a hymn in every way superior to its original. [J. M.]

**Soldiers of Christ arise, And put, &c.,** p. 1088, l. The cento in the 1903 ed. of *Church Hymns*, No. 546, is C. Wesley's original text with the alteration of st. v., l. 4, from "And stand entire at last" to "And victor stand at last." The cento "To God your every wand," in the American *Methodist Hymn*, 1905, is composed of st. xii., xiv., and xv. of this hymn. [J. J.]

**Soldiers of the Cross, arise, Gird you, &c.,** p. 1066, ii. This hymn appeared in Morrell & How's *Ps. & Hymns*, 1864 (not 1854).

**Solemne nos jejunii,** p. 1088, ii. This has been ascribed to C. Coffin, but it is not in his *Hymnal Sacri*, 1786, and in the *Paris Brev.*, 1786, Verna, p. 132, it does not bear his signature. In the Châlons-sur-Marne *Brev.*, 1786, Verna, p. 130, it begins "Profana cessant gaudia." In *Church Hymns*, 1903, "Once more the solemn season calls," we have the old *Hymn A. & M.* text; but in the 1904 ed. of *Hymns A. & M.* st. iii. is omitted, and st. v. is rewritten. [J. M.]

**Solemnitas sancti Pauli,** p. 1590, l. This is in a *Sarum Missa* of c. 1250 now at Manchester (*Crawford Lat.* 24, f. 242b). In the *York* use it begins "Sancti Pauli conversio."

**Sollt ich meinem Gott,** p. 1066, ii. Another *tr.* is:—

What! no anthem for my Maker! by G. R. Woodward, in his *Songs of Syn.*, 2nd ed., 1905, No. 211.

**Sometimes I catch sweet glimpses of His face.** *H. Bonar.* [*Peace at Last.*] Appeared in *Hymns of Faith and Hope*, 2nd series, 1861, p. 140. Usually abbreviated.

**Somno relectis artubus,** p. 1067, ii. Another *tr.* is:—

The limbs which slumber hath set free, in the *Office H. Bk.*, 1889 and 1905, altered from Neale.

**Sons of men, behold from far,** p. 1068, ii. In Bp. Heber's *Hymns*, 1827, C. Wesley's text, with the omission of sts. ii. and slight alterations, was given as No. 1 for Epiphany. This form of the hymn is No. 115 in the 1903 ed. of *Church Hymns*. [J. J.]

**Southwell, Robert,** was b. at Horsham St. Faith, Norfolk, about 1561, educated at Paris and at Rome, and entered the Society of Jesus at Rome, Oct. 17, 1578. He spent part of his novitiate at Tournai in Belgium, but returned to Rome and completed his studies there. After being ordained priest in 1584, he returned to England in 1586. He was arrested in 1592 on the charge of high treason, committed to the Tower of London, formally tried at Westminster, Feb. 21, 1594-5, and executed the next day at Tyburn.

His *Poetical Works* were collected in 1856 by W. B. Turnbull, and re-edited in 1872 more completely and more carefully by Dr. A. B. Grosart, from the 1664 MS. 10422 in the Brit. Mus., from a 1688, perhaps autograph, at Stonyhurst Coll., Lancs., and from the printed eds. of the individual works. One of his carols is noted at p.

210, ii., one of his *tr.* at p. 668, ii., three additional are in the *Arundel Hymn*, 1903. They are all in Grosart's ed. and are here cited as they are found in the Add. 10422, the spelling being preserved:—

1. As I in heavie winces nyght. [*Christmas.*] At f. 10 b. This is the admirable poem entitled "The Burning Babe."

2. Behoulde a sweet tender Babe. [*Christmas.*] At f. 11. See p. 210, ii.

3. In Paschall fest, ye ende of ancient rite. [*Holy Communion.*] At f. 17 b.

4. Let fully prayse that phancy leuse. [*Christmas.*] At f. 9. The *Arundel* reads "what fancy loves."

5. Prayse, O Syn, prayse, prayse thy Saviour. At f. 16. From the "Lauda Stou," p. 683, ii.

See also notices in the *Month* for Oct. 1894, and Feb. and March 1895, and in the *Dublin Review*, Oct. 1903. [J. M.]

**Speak, for Thy servant heareth.** *H. Alford.* [*Duty.*] From his *Year of Praise*, 1867, No. 158, for 3rd S. after Trinity, into a few American collections. It is dated 1865.

**Speak gently; it is better far,** p. 1590, l. The earliest form of this hymn that we have found is in Sharpe's *London Magazine*, Feb. 1848, p. 256, in 9 st. of 4 l.

**Speak thou the truth, Let others fence.** *H. Alford.* [*Manliness.*] In his *Poet. Works*, 1865, p. 352, dated 1863, among the "Poems first collected." In *Worship Song*, 1905, No. 781, and others.

**Speece, Conrad, D.D.,** b. at New London, Va., Nov. 7, 1776; ordained by the Presbytery of Baltimore, April 22, 1804; and d. Feb. 17, 1836. Full particulars concerning him are given in W. H. Foote's *Sketches of Virginia*, 2nd series, 1855. His hymn, "Blest Jesus, when Thy cross I view" (*Good Friday*), is dated Oct. 6, 1800, and was first printed in *The Connecticut Evangelical Magazine*, vol. ii. It was included in the *Presb. Ps. and Hymn*, 1831, 1843, and 1901, and is still found in some modern collections. [L. F. B.]

**Spenser, Edmund,** p. 1072, ii. His poem, "Most glorious Lord of life, that on this day" (*Sunday*), is Sonnet lxviii in his *Amoretti and Epithalamion*, 1595 (not paged), and is in his *Works*, ed. R. Morris, 1871, p. 583. In *The Engl. Hymn*, 1906. [J. M.]

**Spirit Divine, attend our prayer,** p. 1074, ii. The form of this hymn most generally adopted in modern American collections is that rewritten by S. Longfellow, and included in Longfellow and Johnson's *Hymns of the Spirit*, 1864. It is No. 67 in *The Pilgrim Hymn*, 1904. [J. J.]

**Spirit of Christ, Thy grace be given.** This, in *The Baptist Church Hymn*, 1900, is a slightly altered form of "Spirit of Christ, thine earnest given," a cento from "'Twas silence in Thy temple, Lord" (p. 1129, l.), by J. Keble.

**Spirit of Faith! be Thou my Guide.** *Annæ Brontë.* [*Longing for God.*] This, in *Worship Song*, 1905, No. 294, is from the poem "The Three Guides," in *Wuthering Heights*, 1850, p. 501, in 27 sts. (first published in *Frazer's Magazine*). It begins with st. xxx. Sometimes it is given as "Spirit of truth!" (See p. 163, ii.) [J. M.]

**Splendor Paternæ gloriæ,** p. 1060, i. Additional *tr.* are:—

1. O splendour of God's glory bright, O Thou that

brings light from light. A fine version in the *Tottendon Hymn*, 1899, No. 23, marked as "Tr. by R. B."

2. O splendour of God's glory bright, Who brings forth the light from light. In *Hym. A. & M.*, 1904, marked as by the Compilers.

The *Church Hymn*, 1903 text, "O Jesu, Lord of heavenly grace," is the old text of the 1871 ed. of that collection (see p. 1090, ii. 9), and the hymn, "Come, Holy Sun of heavenly love," in the American *Hymn for Church & Home*, is composed of st. ii.-v. of J. Chandler's tr. [J. M.]

**Sponsa Christi quae per orbem**, p. 1090, ii. The version "Bride of Christ, in warfare glorious," in the *New Office H. Bk.*, 1903, No. 139, is mainly from W. Palmer. In the 1904 ed. of *Hym. A. & M.*, st. ii. and iii. of "Bride of Christ, whose glorious warfare," have been to a great extent rewritten.

Spurgeon, C. H., p. 1021, i. He d. Jan. 31, 1892.

**Stabat ad lignum crucis anxiosa**, p. 104, i. This is given by *Dreces*, xi., p. 53, from the *Speier Brev.*, printed at Venice in 1509. It is a hymn on the Compassion of the B. V. M. standing beside the cross of the Redeemer, and has no connection with the German hymn on the Seven Words of the Crucified Redeemer. [J. M.]

**Stabat mater dolorosa**, p. 1021, ii. No fresh evidence has come to light to support the ascription of this Sequence to Pope Innocent III., and it has not yet been found in any ms. before 1300. There was evidently a local tradition at Todi that it was written by Jacopone, Annibale Tenneroni in his *Jacopone di Todi*, Todi, 1887, p. 13, gives extracts from an early ms. life of Jacopone (in the Communal Library at Todi), which distinctly states that he "composed that hymn which begins *Stabat mater dolorosa*," during his imprisonment. Tenneroni gives the text at pp. 33-36 from several mss. of the 14th cent. at Florence (*Riccardi*, 1049 and 2702; *Laurent*, *Gadd.*, 90, *Sup.*, 121), and others of the 15th cent. Ferdinand Gregorovius in his *Geschichte der Stadt Rom im Mittelalter*, vol. v., p. 613 (Stuttgart, 1865), says, "The *Stabat mater* has been ascribed without ground to Innocent III., the Pope of the great and cold intellect. In the cloister of the Capuchins at Monte Santo, near Todi, there is a ms. of the poems of Jacopone, of the end of the 14th cent., in which the *Stabat mater* is included as his production." But the tradition seems to have been confined to Todi.

In a 14th cent. ms. at Marseilles (No. 110, f. 53, see Catalogue), it is given as the "Contemplation of the Blessed Pope Gregory," and so in a 15th cent. ms. at Munich (*Cms.*, 10125). In a *Horae* written in France c. 1440, and now at Trinity, Cambridge (258, f. 173), it begins "Salve mater dolorosa"; and in this ms. it is followed by another beginning "Salve mater speciosa" (printed in *Kehren*, No. 276), which goes on "Jam in coelis gloriosa," and is quite different from the Sequence annotated at p. 1084, l. In Serafino Razzi's *Laudi Spirituali*, Venice, 1563, f. 27b, it is headed "Hymn of an uncertain author." The present writer is still inclined to believe that in the department of Latin verse writing Jacopone was at most only an imitator; and that he was not the

author of the "*Stabat mater dolorosa*" any more than of the "Verbum caro," or the "Jesu dulcis memoria," or the "Crux de te volo conqueri." Additional trs. are:—

i. At the Cross her station keeping; st. iv., "She beheld," in *Hym. A. & M.*, 1804, No. 132, marked as Caswall and Compilers; but only four lines survive as in Caswall, and two of those Caswall borrowed from Mant. Six lines are unaltered and three altered from Mant. Mant and Caswall are, however, not responsible for—

"O good Jesu, let me borrow  
Something of Thy Mother's sorrow."

2. At the Cross, her station keeping; st. iv., "For his people's," in *The English Hymn*, 1906, is mainly based on A. de Vera, with five lines slightly altered from Mant and four lines slightly altered from Caswall.

3. Near the Cross was Mary, weeping, p. 1064, l. 6. This is given to J. W. Alexander in error. It is by Dr. H. Mills, and appeared in his *Horae Germanicae*, 1848, p. 273. [J. M.]

**Stand up before your God**. At p. 1027, ii. 2, this hymn is given under G. Rawson, but with doubtfulness. It has since been found in H. Alford's *Ps. & Hym.*, 1844.

Stanfield, Francis, s. of Clarkson Stanfield the artist, was b. in London Nov. 5, 1836, and educated at St. Edmund's Coll., near Ware. Since his ordination he has principally been engaged in conducting missions and retreats, but he was for some time stationed at Hertford, and has been lately priest in charge at Old Hall Green, Herts. A collected ed. of his hymns is being issued by the Benedictine Fathers at Ramsgate. They include:—

i. From his *Catholic Hym.*, pt. i. 1858, ii. 1860:—

1. All hail, bright feast of jubilation. *All Saints.*
2. All ye who love your fatherland. *Prayer for England.*
3. Dear is the nightfall. *H. V. M.*
4. Hail, Virgin Queen of May's bright gladdening hours. *May.*
5. Hear thy children, gentlest mother. *H. V. M.*
6. O Sacred Heart, all blissful light of Heaven. *Sacred Heart.*
7. Sweet Jesus! Thou a haven art. *Sacred Heart.*
8. Sweet Sacrament divine. *Holy Communion.*
9. There is a land of peace and love. *Heaven.*

ii. In the *Holy Family Hym.*, 1860:—

10. Bright Queen of Heaven, Virgin most fair. *B. V. M.*
11. Hail, feast of deep celestial joy. *All Saints.*
12. Hear Thy children, gentle Jesus. *Evening.* Also in the *People's Hymn*, 1867, and others. In the *Serms. to the N. Cong.*, 1874, it begins "Hear Thy children, Heavenly Father."
13. O Sacred Heart, our home lies deep in Thee. *Sacred Heart.*

iii. In the *St. Patrick's H. Bk.*, 1862:—

14. At hour of silent midnight. *Christmas.*
15. O Mother, welcome is the feast. *Immaculate Conception.* [J. M.]

**Stephano primo martyri**, p. 1092, ii. This is printed in *Dreces*, xiv., p. 28, from the two 11th cent. copies (*Paris*, *Lat.* 1092, and *Vaticana* 7172) of the *Hymnarium* of St. Severinian at Naples, from a Berlin ms. of the 11th cent., and from an 11th cent. ms. (109, f. 31) in the Chapter Library at Verona. Also in *Werner*, No. 198, from three Rheinau mss. (82, 83, 91) of the 11th cent., now at Zürich. [J. M.]

Stephens, James, was born at Southsea, March 18, 1847, and ordained to the curacy of Christ Church, Plymouth, 1873. He became Chaplain of Falmouth Roadstead, in 1876, and in 1880 Missioner under the Rev. W. H. M. H. Aitken in connection with the Church Parochial

Mission Society. He has published Children's Sermons as *Living Water for Little Pitchers*, 1882, and *Light for Little Lanterns*, 1885, &c. His *Mission Hymns*, originally published in 1883, has been enlarged twice, and now contains 118 hymns. Of these he is the author of about twenty, all of which are marked in the index of first lines. Concerning the hymn "Another page of life is open unto me," which is attributed to him, Mr. Stephenson says: "It was given to me by a lady unknown to me in America, who wrote it, I think, after one of my sermons, or gave it me because it contained the truths I had dwelt upon in my discourses." (June 18, 1886.) [J. J.]

Stephenson, T. B., p. 1092, ii. Dr. Stephenson was President of the Wesleyan Conference in 1891, and became warden of the Wesley Deaconess Institute in 1903. His hymn, "Lord, grant us like the watching five," is in *The Meth. H. Book*, 1904. [J. J.]

Sterling, J., p. 1886, ii. (Under "When up to nightly skies," &c.) Another of his hymns which was given in the American *Hys. of the Spirit*, 1864 and Martineau's *Hys. of Praise and Prayer*, 1873, No. 31, "O Source divine and Life of all" (*Reverence and Love*), has passed into a few modern American collections, including *The Pilgrims Hym.*, 1904. It is dated 1840. [J. J.]

Still on the homeward journey. *Jane Borhwick*. [New Year.] One of her best hymns. It is in Dr. W. F. Stevenson's *Hys. for Ch. and Home*, 1878, No. 486, the *Scotch Ch. Hymnary*, 1898, and others. [J. M.]

Stille Nacht, heilige Nacht, p. 781, i. Another tr. is:—

Silent night! hallow'd night! Earth is hush'd. In the *New Office H. Bk.*, 1903, No. 360.

Stock, Sarah G., p. 1094, i. The following additional hymns by Miss Stock have come into C. U., mainly through the *Church Miss. H. Book*, 1899; and *Hys. of Consecration and Faith*, enlarged edition, 1902:—

1. A cry as of pain, again and again. [*Claims of the Heavens*.] Written for the C.M.S. Gleaners' Union Anniversary, Oct. 31, 1890, and printed in the *Gleaner*, June 1891, p. 90.

2. He shall reign o'er all the earth. [*The World for Christ*.] Actual date unknown.

3. Hear ye not the tramp of reapers? [*For Gleaners' Union Meetings*.] Written for the Gleaners' Union Anniversary, 1890.

4. Jesus calls. He it is Who died to save thee. [*Follow Jesus*.] Written for the Gleaners' Union Anniversary, 1892, and printed in the *Gleaner*, Dec. 1892.

5. Let the song go round the earth. [*Jesus Christ is Lord*.] *Praises for Salvation*. Written in 1898 for the C. M. H. Bk., 1898.

6. Lord of love, and truth, and grace. [*Intercession for the Heavens*.] Date unknown.

7. O when shall their souls find a rest? [*Mighty to save*.] Written for the Gleaners' Union Anniversary, 1898.

8. Once Thy servants toiled in rowing. [*Heaven Guardianship*.] Written for the *Gleaner*, and printed therein Feb. 1892, p. 18.

9. Round Thy footstool, Saviour, see. [*Consecration for Service*.] Written for a Ladies' Meeting at the C.M.S. House, c. 1898.

10. Some one shall go at the Master's word. [*The Call of the Heavens*.] Written for the Gleaners' Union Anniversary, 1893.

11. The love of Christ constraining. [*Missionaries of the World*.] Written for the Valdeciotto Meeting of the Ch. of Eng. Zouana Society in 1891.

12. They are waiting everywhere. [*The Call of the Heavens*.] Written for the Gleaners' Union Anniversary, 1893, and printed in the *Gleaner*, Dec. 1893, p. 191.

13. Thy servants, Lord, are dear to Thee. [*Intercession for Missionaries*.] Date unknown.

14. Treasures we have gathered here. [*For a Missionary Exhibition*.] Written for the opening of the Birmingham Missionary Exhibition, Oct. 1896, and printed in the *Gleaner*, Dec. 1896, p. 195.

15. We are children of the King. [*Children's Mission Hymns*.] Written for the C.M.S. "Sowers' Band," 1891.

The whole of these hymns were included in the *Church Missionary H. Bk.*, 1899, and Nos. 1, 2, 4, 5, 7, and 10, in *Hys. of Consecration and Faith*, 1902.

These hymns are of a special Missionary character, as their titles indicate, and in them Miss Stock has maintained her reputation as a hymn writer. Her death took place at Penmaenmaur, Aug. 27, 1898. The above details are from ms. notes supplied to us by her brother, Mr. Eugene Stock.

We must add that on p. 1094, Nos. 2 and 11 are given as two distinct hymns. This is an error. No. 2, "Behind and Before," is the Title of No. 11, "The tender light of home behind." [J. J.]

Stockmann, August Cornelius. Born May 14, 1751, at Schweikertshain, near Waldheim, in Saxony; d. Feb. 6, 1821, at Leipzig. He ed. the Leipzig *Musenalmanach*, 1779-1781, and contributed to the issue for 1780 his well-known poem, written 1779, beginning:—

Wie sie so sanft ruh'n, alle die Seligen, Zu dem Wakplatz jetzt meine Seele schickst. [*Burial of the Dead*.] This became very popular as a sacred song (see G. W. Fink's *Musik. Hausachts der Deutschen*, ed. 1845, No. 977), and even passed into some hymn books—e.g. the *Sagan G. B. (E. C.)*, 1861, No. 47. Tr. as "How they so softly rest, All they the holy ones," by H. W. Longfellow, in *Isaiah's of the Night*, 1839 (2nd ed., Cambridge, U.S.A., 1840, p. 123). Various attempts have been made to give it a more distinctly Christian character. One of these is "Wie sie so sanft ruh'n, alle die Seligen, Die tapfer kämpften den grossen Lebenskampf," in the *Thieme's, Götterlied*, 1836, No. 285, and J. P. Lange's *Kirchenliederbuch*, Zürich, 1848, No. 828, no author's name being given in either case. This form has been tr. as "How they so softly rest, All, all the happy dead," by Fanny Malone Ritter nee Raymond, in *Sacramental Songs*, 1898, dated 1861. [J. M.]

Stola regni laureatus, p. 1095, i. Another tr. is:—

1. In royal robes of splendour, in the 1904 ed. of *Hys. A. & M.*, st. III. of the old tr. by Jackson Mason and the Compiler has been rewritten by the compiler.

2. Robes of royal honour wearing, in the *New Office H. Bk.*, 1905, by T. I. Bell.

Stone, S. J., p. 1095, i. Of his hymns noted there the following appeared in *Mission Life*, 1872, vol. iii., pt. ii., pp. 685-88. No. 11, "Far off our brethren's voices," for Colonial Missions, and No. 12, "Give the word, Eternal King," and No. 43, "Through midnight gloom from Macedon," for "Foreign Missions." In addition the following are also in C. U.:—

1. Awake, O Lord, the seal of those who stand. [*Intercession for the Clergy*.] In the *Church Miss. H. Book*, 1899.

2. England, by thine own Saint Alban. *St. Alban*. In C. W. A. Brooke's *Additional Hys.*, 1903.

3. Our God of love Who reigns above. [*For Children*.] Appeared in the *Church Monthly*, July 1899, and *Hys. A. & M.*, 1904. [J. J.]

Stowe, Harriet, p. 1096, ii. She d. at Hartford, Conn., July 1, 1850.

Strauss, V. F. von, p. 1097, ii. He d. April 1, 1899.

Strengthen for service, Lord, the hands. [*Holy Communion*.] This, in *The*

*Engl. Hyl.*, 1906, is a metrical rendering of a prayer in the Malabar Liturgy (it is also in the Liturgy of the Nestorians; see F. E. Brightman's *Liturgies Eastern and Western*, 1896, p. 300) said by the Deacon while the people are communicating. It was versified by Mr. C. W. Humphreys (from the prose tr. in Dr. J. M. Neale's *Liturgies of S. Mark, S. James, S. Clement, S. Chrysostom and the Church of Malabar*, 1859, p. 156; Canon Brightman informs me that the Syriac text is in the Rome ed., 1844, of the *Uniat Missal* of Malabar, which is the old Nestorian rite of the Christians of St. Thomas, as modified in South India in 1599), contributed to *The Engl. Hyl.*, and partly rewritten, with his consent, by Mr. Dearmer. [J. M.]

Stryker, M. W., pp. 1099, i.; 1625, ii. 7; 1615, iv. In 1892, Dr. Stryker became President of Hamilton Coll. and also received the LL.D. from Lafayette Coll. His *College Hymnal*, 1897, 1904, contains 28 of his hymns, the majority of which date 1890-1894. Of these "From doubt and all its sullen pain" (*Faith*), written in 1890, is found in other collections. Dr. Stryker d. in 1905. His *Dies Iræ* was pub. 1892, and his *Latermath* (verse) 1896. [J. J.]

Stubbs, Charles William, D.D., was born at Liverpool, Sept. 3, 1843, educated at the Royal Institution School, Liverpool, and Sidney Sussex Coll. Camb.; B.A. in honours 1868, M.A. 1876, D.D. 1894. Ordained in 1868, he has held some of the most important positions in the Church, including the Deanery of Ely, and is now (1907) Bishop of Truro. His published works are numerous, but do not come, except in the most remote degree, into the realm of hymnology. In his *Brythnoth's Prayer, and Other Poems*, 1899, the hymn "We hail Thee, King of kings! Imperial Christ" appeared (p. 66). In Horder's *Worship Song*, 1903, it is slightly altered and abbreviated as "We hail Thee, King of kings, Eternal Christ." [J. J.]

Sturm, J. C. R., p. 1100, i. He died at Leipzig, May 2, 1896.

Sublime Numen, ter potens, p. 1100, ii. In *Chevalier's Repertorium*, No. 19592, this is indexed as by Simon Gourdan, as in a ms. collection of his hymns in the *Bibl. Nat.*, Paris (Lat. 14839), and as printed in the *Angers Brev.* of 1717. In the *Sens Brev.* of 1726, and the *Paris Brev.* of 1736 (*Aest.*, p. 156), it bears no signature. [J. M.]

Summas Deus clementias, Mundique, p. 1101, i. The version, "Most Merciful! by Whom is sway'd," in the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 176, is based on Chambers.

Summe Pater, O Creator, p. 1101, ii. F. W. Faber's tr. appeared in his *The Rosary, and other Poems*, 1845, p. 1, and again in his *Jesus and Mary*, 1852. In the latter it is dated "Rome, the Eve of St. Barnabas, 1843, Villa Strozzi."

Summers, Helen, was b. in 1857. Four hymns by her are in the *Christian Endeavour Hyl.*, 1896, and are repeated elsewhere:—

1. Early in the morning, Lord, we come to Thee, *Morning*.

2. Master of the vineyard, bear, *Workers with Christ*, 1896; previously in the *S. M. Cantic*.  
3. Onward, upward lies the way, *The Way to Zion*  
4. That life is scarce worth living, *Follow Christ*.

[J. M.]

Summi largitor praemii, p. 1102, ii. Another tr. is "O Thou Who dost accord us," in *The English Hyl.*, 1906, No. 86. It is marked as J. W. Hewett and others, and is the tr. at p. 1102, ii., entirely rewritten in a different metre, not one line being the same as in 1859. In the 1904 ed. of *Hys. A. & M.*, the old text, "O Thou Who dost to man accord," is repeated with alterations of the sixth line in each verse.

[J. M.]

Summi Regis potentia, pp. 1103, i., and 1591, i. This is printed in *Drees*, xii., p. 83, from a Paris ms. (Lat. 1256, *Breviary* of the use of Tulle) of c. 1100; a Troyes ms. of the 12th cent. (No. 807, *Breviary* of the use of Langres), and others. It is also in a 12th cent. ms. at Evreux (No. 70, from Lyre, near Evreux), and in a 10th cent. ms. at Brussels (No. 1851). J. D. Chambers's tr., p. 1103, is in his *Household Devotion*, 1854, p. 312. [J. M.]

Sunset and evening star, *Alfred Lord Tennyson*. [*Death and Burial*.] In Lord Tennyson's *Memoir* of his father, vol. ii., p. 366, he gives this account of the writing of this hymn:—

"'Crossing the Bar,' was written in my father's eighty-first year, on a day in October [1892] when we came from Aldworth to Farringford. Before reaching Farringford he had the meaning of the bay in his mind, and after dinner he showed me this poem written out. I said, 'That is the crown of your life's work.' He answered, 'It came in a moment.' He explained the 'Pilot' as 'That Divine and Unseen Who is always guiding us.' . . . A few days before my father's death [1892] he said to me, 'Mind you put "'Crossing the Bar"' at the end of all editions of my poems.' . . . My father considered Edmund Lushington's translation into Greek of 'Crossing the Bar' one of the finest translations he had ever read."

This tr. into Greek is given in the *Memoir*. The hymn was first pub. in Lord Tennyson's *Demeter and other Poems*, 1889, p. 174.

[J. J.]

Supernae matris gaudis, p. 1103, i. Another tr. is:—

1. Joy and triumph everlasting, in the *Farrington Hyl.*, 1899, No. 27, marked as "adapted by R. B." This is repeated in G. R. Woodward's *Songs of Spem*, 1904, No. 107, and in *The English Hyl.*, 1906.

2. The Church on earth, with answering love. This tr. by Dr. Neale is in his article on "Ecclesiastical Latin Poetry," in "History of Roman Literature," in the *Encyc. Metropolitana*, 1892. [J. M.]

Surrexit Christus hodie, p. 1104, i. Other trs. are:—

1. Jesus Christ is risen to-day, 'Alleluia! Hizzera wipe your, &c.' By J. O'Connor in the *Arundel Hys.*, 1902.

2. On Easter Morn Christ rose again, in the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 463, mainly from J. W. Hewett.

3. On Easter-morn he rose again, by G. R. Woodward, in his *Songs of Spem*, 2nd ed., 1905, No. 204. [J. M.]

Sutton, H. S., p. 1104, ii. He died in 1901.

Swain, J., p. 1105, i. He d. April 14 (not 16), 1796.

Sweet evening hour! Sweet evening hour! *H. F. Lyte*. [*Evening*.] From his *Misc. Poems*, 1833, p. 48, into *Worship Song*, 1905, and others.

Sweet land of rest, for thee I sigh. [*Heaven desired*.] The earliest date to which

we have traced this hymn is the American *Songs for the Sanctuary*, 1865, where it is "Anon." In Hatfield's *Church Hymn Book*, 1872, it is given as by "G.M.—1829," but in several later collections the name of "Elizabeth Mills" is freely used. Beyond these ascriptions we have no evidence in favour of either. Sometimes the hymn begins "O land of rest," as in *Saukey's Sac. Songs & Solos*, 1881. [J. J.]

**Sweet Mother**, turn those gentle eyes. [P.V.M.] An anonymous hymn in the *Catholic Parochial H. Bk.*, 1873, *Tozer's Catholic Hymns*, 1898, and others.

**Sweet Saviour**, bless us ere we go, p. 1107, ii. Uniformity in the use of this hymn, so far as the text is concerned, seems impossible. Most of the leading collections differ from each other, both in the text and in the stanzas which are in use. All forms of the hymn should be collated with the original in Faber's *Hymns*, 1892, p. 251, if accuracy of detail is desired. [J. J.]

**Sweet the moments rich in blessing**, p. 1274, ii. In *Church Hym.*, 1903, sts. v., vi. are from Cooke and Denton, *Church Hym.*, 1858, as on p. 1275, i.

**Symonds, John Addington**, M.A., s. of J. A. Symonds, b. at Bristol, Oct. 5, 1840; educated at Harrow, and Balliol Coll., Oxford, B.A. (double first) 1862, and Fellow of Magdalen 1862. Wrote extensively, especially on the *History of the Italian Renaissance*, and also pub. various vols. of verse. Died at Rome, April 19, 1893. His *Life*, by Horatio Brown, was pub. in 1895. His hymn: "These things shall be! a loftier race" (*A Regenerated World*), in *The Meth. H. Bk.*, 1904, is from his *New and Old, a volume of verse by John Addington Symonds*, 1880, p. 225. It begins with st. iv. of "Sad heart, what will the future bring?" a poem entitled "A Vista." [J. M.]

**Synesius**, p. 1108, ii. A good popular account is Alice Gardner's *Synesius of Cyrene, Philosopher and Bishop* (S.P.C.K., 1886). More recent works include *Synesius the Hellenic*, by W. T. Crawford, B.D., London, 1901, which gives prose *trs.* of the hymns, and Charles Vellay's *Étude sur les Hymnes de Synésius de Cyrène*, Paris, 1904. [J. M.]

**Syriac Hymnody**, pp. 1109-1114. On p. 1113, ii., l. 11, read thus: "The Rev. J. B. Morris, in his *Select Works of S. Ephraem the Syrian* (Oxford, 1847), gives prose renderings of a large number of the hymns." Two hymns from the Syriac are in *The English Hym.*, 1906 (No. 194, 329). There are also several versions in R. M. Moorsom's *Renderings of Church Hymns*, 1901. [J. M.]

## T.

**T. C. W.**, in the *American Hymnal: Amore Dei*, 1890, i.s. T. C. Williams.

**Τὰ τῆς γῆς ἐπὶ τῆς γῆς.** [*Ascension.*] This is the *Oikos* after the sixth Ode of the Canon for Ascension Day, by St. Joseph the Hymnographer (see *Ἀγιῶν ἱεροποιῶν*, p. 67, ii.), and is found in the *Pentecostarian*, Venice, 1899, p. 153. It was *tr.* as "Things of the earth in the earth will we lay," by Dr. J. M.

Neale, in his *Hymns of the Eastern Church*, 1862, p. 150. This is found in two forms: (1) "The things of the earth in the earth let us lay," in the American Luth. *Order of Worship*, 1859; (2) "Vanities earthly in earth will we lay," in the 1876 ed. of *Hymns of the Eastern Church*, and in the *St. Margaret's Hymnal*, 1875. [J. J.]

**Take up thy cross, the Saviour said**, p. 356, ii. The original text of this hymn is restored in the 1903 ed. of *Church Hym.*

**Tandem luctus, tandem fluctus.** *Heinrich Lindenborn.* [*Advent.*] In *Lindenborn's Tochter Zion*, Cologne, 1741, p. 37, in 7 sts. In *Daniel*, ii., p. 336, as "Tandem fluctus, tandem luctus." *Tr.* as:—

Sterna and terror, grief and error. By J. M. Neale, in his *Med. Hym.*, 1851, p. 146, repeated in G. R. Woodward's *Songs of Zion*, 1904, No. 4. [J. M.]

**Ταχὺς εἰς ἀντίληψιν, μόνος ὑπάρχων Χριστέ.** This is a *Troparion* in the *Order of Holy Unction*, in *The Euchologion*, Venice, 1897, p. 266. It is *tr.* as "Thou, Lord, hast power to heal," by J. Brownlie, from his *Hymns from the Greek Office Books*, 1904, p. 19, into *The English Hym.*, 1906. [J. J.]

**Taylor, George Lansing**, D.D., b. at Skaneateles, N.Y., Feb. 13, 1835, graduated at Columbia Coll., 1861, D.D. from Syracuse, 1876. Entered the Meth. Episcopal Ministry in 1862. His hymn, "Dare to do right! dare to be true" (*Christian Courage*), appeared anonymously in W. B. Bradbury's *Golden Censer*, 1864; and Bradbury's *Clarion*, 1867, as by "Rev. Geo. Lansing Taylor." In the *S. School Hymnary*, 1905. [J. M.]

**Taylor, Helen**, p. 1116, i., b. 1818, d. 1885.

**Te Deum laudamus.** The corrections of, and additions to, the article on this hymn have been inserted in the text at pp. 1119, i.—1130, ii., and 1547, i.—1549, ii. In both instances the whole history and notes as set forth in the revised edition as above should be read by the student of this great hymn. Several additional *trs.* have come to our notice since the list of those known to us in 1892 was given in this *Dictionary*; but as none have come into C. U., we cannot find space to record them here. The latest contribution to the history of this hymn is *Te Deum ou Hlatio*, by Dom Cagin, O.S.B., Lon., 1907. [J. J.]

**Te Deum Patrem colimus.** In the text, as printed at p. 1134, read—iii. 2, *Irato*; v. 1, *Triuns*; v. 4, *Oranta*. The date 1683 is probably the date of the hymn as well as of the tune. The Magdalen College tradition is that the hymn was composed by Dr. Thomas Smith (q.v.). The statements that a yearly charge of £10 in the Rectory of Slymbridge, Gloucs., is used to pay the choristers for the 1st of May service on the top of the tower, and that this service is in place of a requiem mass formerly sung on the tower for the soul of Henry the Seventh, seem baseless (see H. A. Wilson's *Magdalen College*, 1899; *Musical Times*, June, 1900, &c.). Another *tr.* is:—

Father and God, we worship Thee. In the *Book of Anthems for the use of the Temple Church, London*, 1845, p. 274. [J. M.]

**Te Joseph celebrent agmina coelatum.** [*St. Joseph.*] This hymn has sometimes

"Great Gabriel sped on wings of light." p. 440, u. 13.

**The blind man in his darkness.** Cecil F. Alexander. [*Blind Bartimaeus.*] From her *Narrative Hys.*, 1833, No. xiii., into several collections, including the *Sunday S. Hymnary*, 1906, and others.

**The Church of God a Kingdom is.** L. B. C. L. Muirhead. [*The Church of Christ.*] Contributed to the *Yattendon Hyl.*, 1899, No. 61, with the note at p. 18: "By Lionel B. C. L. Muirhead, 1898; written for this book: after Van Eyck's picture of the 'Worship of the Lamb.' This picture, now in the Cathedral of St. Bavo at Ghent, was begun by Hubert van Eyck about 1420, and finished by his brother Jan in 1432 (the reproduction by the Arundel Society is one of the best of their issues). The hymn is repeated in *The English Hyl.*, 1906, No. 488. [J. M.]

**The Church triumphant in Thy love.** This, in *The English Hymnal*, 1906, is a cento from C. Wesley's "Happy the souls to Jesus joined," sts. ii.-iv., p. 1368, i. 115.

**The darkness now is over.** [*Morning.*] Given with the initials "E. T." or anonymously in Mrs. C. Brock's *Children's H. Book*, 1881, No. 14, the *Scottish Hymnal*, 1884, the *Scotch Church Hymnary*, 1898, and others.

**The day is done, the sacred day.** This is a slightly altered form of "The day is done, the weary day," p. 1035, u.

**The day is ended; ere I sink to sleep.** Harriet M. Kimball. [*Evening.*] From her *Hymns*, Boston, 1866, p. 62, into Horder's *Worship Song*, 1905.

**The day, O Lord, is spent,** p. 1147, u. Dr. Neale's original form of this hymn was given in his *Hys. for Children*, 1843, as "Saviour, abide with us." His revised text, "The day, O Lord, is spent," appeared in the 2nd ed. of the *Hys. for Children*, 1844. The statement that "Saviour, abide with us" is a cento by Canon W. Cooke is an error. [J. J.]

**The days of old were days of might,** p. 1147, u. This hymn is given to Miss Leeson in error. It is by F. W. Faber, and appeared in his *Cherwell Water Lily and other Poems*, London, 1840, p. 46, and entitled "The Signs of the Times." It passed into Miss Leeson's *Songs of Christian Chivalry*, 1848, without acknowledgment as from F. W. Faber. Hence the error in the ascription of authorship. [J. M.]

**The earth, O Lord, is one great [wide] field.** This, in *Hys. A. & M.*, 1904, and other collections begins with st. iii. of Dr. Neale's "O God, we raise our hearts to Thee," p. 789, u.

**The first Noel the angel did say.** [*Christmas.*] This is given in Davis Gilbert's *Ancient Christmas Carols*, 1823, No. ix.; in the *Christmas Carols* of W. Sandys, 1833, p. 74; Tozer's *Catholic Hys.*, 1898, and others.

**The foe behind, the deep before,** p. 1148, u. The melody in Dr. Neale's *Carols for Easter-tide*, 1854, No. xxii., is taken from the

*Piae Cantiones*, 1582 (p. 211, ii.), where it is set to "Auctor humani generis"; the part used beginning at the words "Sic morte mortem destruis." Dr. Neale only takes a few phrases from the Latin, and his Carol is practically original. [J. M.]

**The gloomy night embraced the place.** R. Crashaw. [*Christmas.*] This, in the *Arundel Hys.*, 1902, is a cento from a carol in Crashaw's *Steps to the Temple*. In the ed. of 1648, p. 28, it is entitled "A Hymn of the Nativity, sung by the Shepherds," and begins "Come wee Shepherds who have seen"; in the ed. of 1648, p. 43, and in his *Carmen Deo Nostro*, 1652, p. 13, it begins "Come we shepherds whose blest Sight." [J. M.]

**The gloomy night will soon be past,** p. 1184, i. 6. This hymn appeared in the *London Inquirer*, Sep. 1840, p. 422.

**The God of love, to earth He came.** This, in the 1904 ed. of *The Meth. H. Bk.*, No. 349, is composed of sts. iii. and iv. of the old *Wes. H. Bk.*, No. 26 (see p. 608, i.), "Jesus, Thou all-redeeming Lord.":

**The grace of Jesus Christ the Son.** C. Wesley. [*For the Church.*] From his *Short Hymns*, 1762, in a slightly altered form of "The merits of Jehovah's Son" into *The Meth. Hymn-Bk.*, 1904. (P. Works, xiii., p. 60.)

**The Homeland! Oh, the Homeland.** [*Heaven.*] In the *American College Hymnal*, 1897, No. 369, this hymn is given as by "Hugh B. Haweis." In the *Presb. New Pa. and Hys.*, Richmond, Va., 1901, the signature is the same, with the date "1855." On the other hand, in the *English Cong. Sunday S. H. Bk.*, 1891, and others, it is attributed to "William Lindsay Alexander." We have failed to trace it to either author. [J. J.]

**The hope of heaven's eternal days.** This begins with st. ii. of Dr. W. Bright's "And now the wants are told," &c., p. 66, i. In this form it is in American use.

**The King, O God, his heart to Thee upraiseth.** [*National Thanksgiving.*] A fine hymn in the *Yattendon Hyl.*, 1899, No. 74, with the note at p. 21: "Jubilee Hymn, 1897, by R. B. Adapted from Ps. xxi. in Robert Tailour's 'Fifti Select Psalms,' set in five parts, 1615." The book of 1615 (*Sacred Hymns, Consisting of Fifti, &c.*; B. M. copy is K. 2. A. 14) has a version of Ps. xxi., but the *Yattendon* hymn does not borrow a single line from it, and does not even keep the metre. The text of 1899 is repeated in *The English Hyl.*, 1906, No. 564. [J. M.]

**The land our fathers left to us,** pp. 521, u., and 604, u., together with its companion hymn, "The past is dark with sin and shame," are given in the first instance as by T. W. Higginson; and in the second instance as by S. Johnson. On Putnam's authority, in his *Singers and Songs of the Liberal Faith*, 1875, these hymns are by Higginson, and not by Johnson. [J. J.]

**The light pours down from Heaven.** Joseph Gostick. [*Christian Service.*] This, in the *Pilgrims Hymnal*, 1904, and others, begins

with st. iv. of a piece in Gostick's *Tales, Essays and Poems*, London, 1848, p. 108, entitled "Light for all." The version "With honest heart" (noted at p. 530, l. under *Hasty*) is also by him, and is in his *Spirit of German Poetry*, 1845, p. 180. He d. 1887. [J. M.]

**The Lord into His garden comes.** [*Christ in His Church.*] Appeared anonymously in J. Leavitt's *Christian Lyre*, 1830, Pt. i., No. 22, and subsequently in several collections, including the *American Baptist Hymnal*, 1903.

**The Lord is King, the earth submits,** p. 1290, ll. This should read "The Lord is King, and earth submits."

**The Lord is risen indeed, Now is His work performed.** This hymn, in the *Hys. A. & M., Supplemental Hys.*, 1889, and the Revised ed., 1904, is an altered form of sts. iii.-v., vii., viii., of T. Kelly's "The Lord is risen indeed," p. 1143, il. [J. J.]

**The Master comes! He calls for thee.** *E. M. Crawford, née Grimes.* [*The Missionary's Call.*] In the C.M.S. *Gleaner*, Sept. 1896, p. 140, there is a notice of this hymn, and of the writer. The hymn is in the *Ch. Missionary H. Bk.*, 1890, and is in great request at missionary meetings, &c. Miss Emily May Grimes went to Pondoland in 1893, and married in 1904 Dr. T. W. W. Crawford, Missionary of the C.M.S. at Kikuyu, British East Africa. [J. M.]

**The morning, the bright and the beautiful morning.** *H. Bonar.* [*Child's Morning Hymn.*] Appeared in his *Bible H. Bk.*, 1845, No. 118; his *Hys. of Faith and Hope*, 1857, p. 147; and *Hys. by Horatius Bonar*, 1904, p. 53. It is given in several modern collections. [J. M.]

**The New Year, Lord, we welcome make.** *T. H. Gill.* [*New Year.*] Appeared in the 2nd ed. of his *The Golden Chain of Prates*, 1894, p. 231 in 10 st. of 4 l. and dated 1888. No. 698 in *The Bap. Church Hyl.*, 1900, is a cento from the original. [J. J.]

**The peace which God bestows.** [*Peace with God.*] This was given in the *American Hys. of the Spirit*, 1864, No. 131, with the signature in the Index "Mrs. Hemans," the asterisk indicating that changes had been made in the text. In *The Pilgrim Hyl.*, 1904, the same text is repeated and also attributed to Mrs. Hemans. We have failed to trace it in her collected *Works*. [J. J.]

**The radiant morn hath passed away,** p. 1156, l. Under date of Oct. 24, 1899, the late Preb. Thring requested the Hymnal Committee of the S.P.C.K. to substitute the following as the second stanza in this hymn, in the then forthcoming revision of *Church Hys.*, for the stanza usually found in the hymnals, including his own:—

"Our life is but an autumn sun  
Its glorious noon how quickly past;  
Lead us, O Christ, our life-work done,  
Safe home at last."

"This," added Preb. Thring, "is my last and final emendation of this verse." This request was acceded to by the Committee as

seen in the 1903 ed. of *Church Hys.*, No. 31. This text is also in *The English Hyl.*, 1906. The text of the 1904 ed. of *Hys. A. & M.* is that of Thring's *H. Bk.*, 1882. [J. J.]

**The rosy morn has robb'd the sky.** An altered form of W. Cooke's tr. of "Aurora lucis dum novae," p. 94, l. 1, is given in a few American collections.

**The sands of time are sinking,** pp. 364, ii., 1858, l. The cento in *The Baptist Church Hyl.*, 1900, was arranged by Mrs. Cousin, from her poem of 19 sts. for that collection. Mrs. Cousin was b. 1824.

**The snow lay on the ground.** [*Christmas.*] This appears to be a West of England traditional carol, and is given as such in R. B. Chope's *Carols*, 1875, No. 44, where it begins "The snow lay deep upon the ground." In the *Crown of Jeans*, 1862, No. 146, it begins "The snow lay on the ground" and is marked, with regard to the tune, as "Christmas Carol, sung in Rome by the Pifferari from the Abruzzi Mountains." The text of 1862 is in the *Arundel Hys.*, 1902, and many others. [J. M.]

**The Voice says, Cry! What shall we cry?** *H. Twells.* [*Mission.*] Appeared in *Hys., Sonnets and Other Poems for the Bicentenary of the S.P.G.*, 1900, No. 13, in 7 st. of 4 l., and again in *Hys. A. & M.*, 1904, but in a slightly altered form. [J. J.]

**Theodulph of Orleans** appears to have been a native of Italy. He was brought to France by Charles the Great, perhaps when Charles returned from Italy in 781. He became Bp. of Orleans about 785, and soon afterwards also Abbot of Fleury. After the death of Charles he continued for some time on friendly terms with the Emperor Louis, but, falling under suspicion of being concerned in the plot in favour of Bernard of Italy, was imprisoned in 818, at Angers, where he seems to have died in 821, apparently on Sep. 18. There is a full and interesting sketch of his life and works in the *Dict. of Chr. Biog.*, iii., pp. 983-989. See also Potthast's *Bibl. Hist. Medii Aevi*, 1896, vol. iii., p. 1058. The best and most recent ed. of his *Carmine* is in vol. i., Berlin, 1881, of the *Poetae Latini Aevi Carolini*, which includes his famous "Gloria, laus et honor," p. 426, i. [J. M.]

**There burns a star o'er Bethlehem town.** *E. Field.* [*Christmas.*] The history of this hymn is set forth in the following letter from Dr. Stryker to the Rev. Dr. Benson of Philadelphia in answer to an enquiry respecting it:—

"The hymn was given me in 1889 in autograph by Eugene Field, whom in Chicago I knew well. He wrote it a little before Christmas. Probably it appeared in the *Chicago News*, in the 'Sharps and Flats' column. I knew that he expended it into the verse you name. As it is in my book it is unmodified by a word from the copy given to me. I seized it at once for a hymn. Clinton, N.Y., Oct. 1905."

This original text is No. 73, in 4 st. of 6 l., in Dr. Stryker's *College Hymnal*, N.Y., 1897. The expanded text is, "As I was going to Bethlehem-town." [L. F. B.]

**There in the narrow manger, cold and bleak.** [*Christmas.*] This is in O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1884, pt. ii., and

marked as by "S. J., 1871." It is repeated in *Arundel Hys.*, 1902.

**There is a joy of heavenly birth.** [*Repentance.*] From W. Young's *Catholic Choralist*, 1842, No. 208, into the *Arundel Hys.*, 1902, as "It is a joy of heavenly birth."

**There is a precious day.** *John Holland.* [*Youth for Christ.*] This appeared on a broadsheet of *Hys. for the Anniversary Sermons of the Red Hill (Wesleyan) Sunday School*, which were preached in Carver Street Chapel, Sheffield, March 6, 1825; and again on a second broadsheet for the *Sheffield Park S. S. Sermons*, July 6, 1826. In each instance the hymn is in 6 st. of 4 l. and signed J. H., i.e. John Holland. Hymns by Montgomery are also on the same sheet. (See Broadsheets, Julian Collection, Church House.) [J. J.]

**There is a river pure and bright.** *J. Montgomery.* [*Hope of Heaven.*] From his *Original Hymns*, 1858, No. 229, in 6 st. of 4 l. In the *Rugby School Chapel Hymns*, 1872 and 1906, it is abbreviated to st. i-iv.

**There is a voice of singing birds.** *God's Voice.* This is given in *Little Poems for Little People* by M. S. O., N.D. (1847), p. 30, entitled "Voices"; repeated in the *S. School Hymnary*, 1905, &c. In the *School Hys.*, 1891, and others, it begins with st. ii., "There is a mother's voice of love." The tr., "Who has counted the leaves that fall" (p. 80, ii.) is in 1847, p. 56. [J. M.]

**There is a voice of sovereign grace.** This is a cento from I. Watts's "How sad our state by nature is," p. 188, ii.

**There is an eye that never sleeps,** p. 1197, i.; *Wallace, J. C.* At this place this hymn is given to James Cowden Wallace in error. It is by John Aikman Wallace, p. 1598, ii., and appeared in the *Scottish Christian Herald*, Sep. 28, 1839, p. 616. W. F. Stevenson, in his note thereon in his *Hys. for the Church and Home*, 1872, says that the original was furnished to him in ms. by Mr. Wallace's family, that the lines were not divided into stanzas, and that the received version of the text is an amended form required by the metre, and made by an unknown hand. Stevenson gives also specimen lines from the ms. [J. J.]

**There'll be no dark valley when Jesus comes.** [*Light at Eventide.*] Concerning this hymn, in *Sac. Songs and Solos*, 1903, Mr. Sankey says, in his *My Life and Sac. Songs*, 1906:—

"I arranged this hymn from the words which Mr. W. O. Cushing wrote for me, of which, however, I used only the first line, 'There'll be no dark valley when Jesus comes.'"

Its proper ascription is "W. O. Cushing and I. D. Sankey." [J. J.]

**They come, God's messengers of love,** p. 1188, ii. In *Church Hys.*, 1903, R. Campbell's original text of this hymn is restored.

**Thine for ever, God of love,** p. 780, i. The original text of the five stanzas which constitute this hymn in *Church Hys.*, 1903, was restored at the special request of Mrs. Maude. This restored text is also repeated in *Hys. A.*

& *M.*, 1904; and *The English Hymn*, 1906. An extended note of considerable interest is in Brownlie's *Hys. & Hymn Writers of the Church Hymnary* (London: H. Frowde, 1899), pp. 238-9. In the *Strand Magazine* of May 1895, there is a portrait of Mrs. Maude, and a facsimile of the original ms. [J. J.]

**This is the day of Light,** p. 1188, i. In the 1904 ed. of *Hys. A. & M.*, an additional stanza, "This is the day of Bread," is given. Canon Ellerton's revised and authorized text is No. 37 in *Church Hys.*, 1903. It does not contain this stanza. [J. J.]

**This night, O Lord, we bless Thee.** *J. D. Burns.* [*Evening.*] From his *Evening Hymns*, 1837, p. 41, into a few collections.

**Thomas of Kempen,** p. 1187, ii. The hymns of Thomas a Kempis have been ed., with a short biographical notice, in *Dreves*, xlviii., Nos. 458-493. Nine of them have been separately annotated in this *Dictionary*.

Four were given with his name, viz., "Adversus mundi," at p. 23, ii.; "Jerusalem luminosa," at pp. 378, ii., and 738, i.; "Nec quisquam," at p. 798, i.; and "Gualis," at p. 848, ii.

The others are:—

"Apparuit benignitas," p. 78, i.; "En dies est dominica," p. 330, ii.; "In domo Patris," p. 368, ii.; "Quisquis vult numerare," p. 947, ii.; "Veni, vent, Rex glorie," p. 1216, i.

These are found in a Carlsruhe ms. of the 15th cent. (No. 368; this ms. also has "Jerusalem luminosa" and "Nec quisquam"), but they are neither in the *Opera* of Thomas, nor in the Zwolle ms., c. 1480, of his "Cantica Spiritualia" (see p. 1168, i.). Dreves is probably right in ascribing them to Thomas, but he does not give his reasons for doing so. [J. M.]

**Thompson, A. B.,** p. 1168, i. He d. Feb. 8, 1895.

**Thomson, Mary Ann,** wife of John Thomson, Librarian of the Free Library, Phila., was b. in London, England, Dec. 5, 1834. She has written several hymns and poems. To 1895, eight of these appeared in *The Churchman* (New York); and thirty-four in *The Living Church* (Chicago). Of her hymns the following were included in *The Hymnal, Revised and Enlarged . . .* The P. E. Church, U.S.A., 1892:—

1. Now the blessed Day-spring. [*Annunciation B. V. M.*] Begins with st. ii. of "Through the sins and sorrows," which appeared in *The Living Church*, March 29, 1890.

2. O King of saints, we give Thee praise and glory. [*All Saints.*] First pub. in *The Living Church*, Nov. 8, 1890. In the first ed. of *The Book of Praise*, N.Y., 1894, it was attributed to Ep. W. W. How in error.

3. O Son, haste, thy mission high fulfilling. [*Missions.*] No. 248 in *The Hymnal*, &c., 1892.

4. Saviour, for the little ones. [*Burial of a Child.*] *The Hymnal*, &c., 1892, No. 247.

Mrs. Thomson's *Christmas Carol*, "Lo! amid the shades of night," appeared, with music by B. Cecil Klein, in *The Churchman*, N.Y., Dec. 19, 1891, and separately at Phila. in 1892. [J. J.]

**Thou art coming, O my Saviour,** p. 1168, i. The text in the 1904 ed. of *Hys. A. & M.* is a rearrangement with slight alteration of this hymn.

**Thou gracious power Whose mercy lends.** *O. W. Holmes.* [*Meeting of Friends.*]



The Poetical Works of O. W. Holmes, Boston; 1881, vol. ii., p. 101, dated 1869; and again in the Cambridge ed. of his *Complete Poetical Works*, 1895, p. 129. It is included in *The Baptist Church Hymn*, 1900, and others. [J. J.]

**Thou, Lord, art gone on high.** This is a slightly altered form of Mrs. Toko's "Thou art gone up on high," p. 1188, *ib.*

**Thou the cup of death didst drain.** J. Anstice. [*Christ, the Example and Friend.*] Pub. in his *Hymns*, 1836, No. 29, in G st. of 8 l. Included in the *Hymnal* appended to *An Order of Prayer for Use in the Royal College of St. Peter, Westminster*, 1880, of which he was a King's Scholar. [J. J.]

**Thou Whose almighty word,** p. 716, i. 2. This hymn, beginning "Thou Whose eternal word," was quoted by the Rev. Thomas Mortimer, M.A., Lecturer of St. Olave's, Southwark, and afternoon Lecturer at St. Leonard's, Shoreditch, at the meeting of the London Missionary Soc. in Great Queen Street Chapel, London, on Thur., May 12, 1825, and was printed with a digest of the speech in the *Evening Mag.*, June 1825, p. 262. It was probably copied from the Magazine into the *Friendly Visitor* of July, 1825. [J. J.]

**Though Angel's zeal, though Prophet's fire,** p. 1698, i. This hymn is an altered form of "Though Cowper's zeal, though Milton's fire," by William Peter, in his *Sacred Songs*, 1828, p. 107. He d. Feb. 6, 1853.

**Though lowly here our lot may be.** *William Gaskell.* [*Work for God.*] This is sometimes dated 1857, but Miss Gaskell (under date Sept. 21, 1906), while certain of her father's authorship, and thankfully recording that "many people have felt helped by it," is unable to say where or when it was first printed. It is in Miss E. Courtauld's *Ps., Hymns and Anthems*, 1860, No. 422, and recently in the *Cong. Ch. Hymn*, 1887, *Public School H. Bk.*, 1903, *Worship Song*, 1905, and others. [J. M.]

**Three in One, and One in Three,** p. 1171, *ib.* Additional altered forms of this hymn are:—

1. *Dayspring of eternity! Shedding morn o'er earth and sea.* In T. W. Chignell's *Exeter Coll.*, 1843, (p. 1196, *ib.*)
2. *Light of life! eternally.* In the 1884 ed. of the same collection.
3. *Love of love! as deep and free.* In Hunter's *Hymns of Faith and Life*, 1889 (on p. 1171, *ib.* 8, *Lord in error*); and A. W. Oxford's *Derwick Hymn*, 1886. [J. M.]

**Threfall, Jennette,** p. 1171, *ib.* Another piece, included in the *S. S. Hymnary*, 1905, is "I'd choose to be a daisy" (*Lamb of Jesus*). In her *Woodsorrel*, 1857, p. 97, entitled "The Child's Choice." Her "I think of Thee, O Saviour," is also from the same work.

**Thring, G.,** p. 1172, *ib.* He d. Sep. 13, 1903.

**Through sorrow's path and danger's road.** This, in the American Baptist *Synonym Corda*, 1898, No. 732, is a slightly altered form of H. E. White's "Through sorrow's night and danger's path," p. 1276, *ib.*

**Through the silence of the night.** [*Christmas Carol.*] This Carol, in A. E.

Tozer's *Catholic Hymns*, 1898, is ascribed to "H. Woodville."

**Thrupp, J. F.,** p. 1172, *ib.* He became Vicar of Barrington, Cambridge, in 1852; and d. at Sarbiton.

**Thus for the Hand that loves to guide.** A. S. Aglen. [*Commemoration.*] Written for the Jubilee of Marlborough College, 1893, and included in *Hymns for Use in the Chapel of Marlborough Coll.*, 1899.

**Thus heaven is gathering one by one.** E. H. Bickersteth. [*Life Eternal.*] Pub. in his *Water from the Well Spring*, 1852, p. 181, as the end of the Poem *The Fear of Death Removed*; also in his *Two Brothers*, ed. 1872, p. 218, entitled, "Death and Victory." It is sometimes given as "So heaven is gathering," &c. This form of the hymn is attributed at p. 544, *ib.*, to F. D. Huntington in error. [J. M.]

**Thwaites, Clara, née Hepworth,** dr. of the Rev. Robert Hepworth, for some time P.C. of Treddington, Gloucestershire, was b. at Tewkesbury in 1839, and m. in 1869 to the Rev. H. G. Thwaites, now (1905) Vicar of Limber Magna, Lincolnshire. Her earliest poetical efforts were pub. in *The Youth's Magazine*. Since 1880, she has contributed extensively to the *Sunday Magazine*, *The Girl's Own Paper*, *Home Words*, *The Fireside*, and other publications. Many of her hymns were written for the Church Miss. *Gleaner*. In this periodical the following, except No. 2, appeared:—

1. *O world of pride, Throw open wide.* [*Missions.*] In the C.M.S. *Gleaner*, May, 1887, p. 50, and entitled "The gates of His enemies."
2. *The red cross of our banner.* [*Missions.*] In the *Church Miss. H. Bk.*, 1899.
3. *The sunset burns across the sky.* [*Missions.*] In the C.M.S. *Gleaner*, Nov. 1890, p. 171. Written for the Gleaner Union Anniversary, Oct. 31, 1890.

These hymns are of more than ordinary merit, and are included in the *Church Miss. H. Bk.*, 1899. Mrs. Thwaites's *Songs for Labour and Leisure*, a collection of her poems, was pub. in 1885. [J. J.]

**Thy mercy, Lord, is in the heavens.**

[*Ps. xxxvii.*] In the American Presb. *New Ps. and Hymns*, 1901, No. 98, this is given as "Francis House, pub. 1646." It is an extract from the *Scottish Psalter* of 1650, and is here given in full as a typical specimen of that version, from the small octavo ed. printed by Evan Tyler at Edinburgh, 1650:—

- 5 "Thy mercy, Lord, is in the heavens;  
thy truth doth reach the clouds;
- 6 Thy justice is like mountains great;  
thy judgements deep as floods;
- 7 "Lord, thou preservest man and beast,  
how precious is thy grace!  
Therefore, in shadow of thy wings,  
men's souls their trust shall place.
- 8 "Thee, with the fatness of thy house,  
shall be well satisf'd:  
From rivers of thy pleasures, thou  
will drink to them provide.
- 9 "Because of life the fountain pure  
remains alone with thee:  
And in that purest light of thine,  
we clearly light shall see."

The 18mo ed., printed by Tyler in 1650, reads, l. 1, *heavens*; l. 4, *floods*; and l. 7, *Therefore, on shadows* (similar small variations are found in eds. of the *Scottish Psalter* till about 1760).

On tracing these lines to their sources we

find that the version of Sir William Mure (pp. 777, ii.; 1899, ii.) has the following:—

"Thy merits (Lord) is in the heavens;  
thy truth the clouds doth reach.  
Hence under shadow of thy wings  
men's souls their trust do place."

The 1638 ed. of *Rous* (p. 1698, li.) has:—

"Therefore in shadow of thy wings  
men's souls their trust shall place  
They with the fatness of thy house  
well satisf'd shall bee...."

"Because of life the fountaine pure."

The 1840 ed. of *Rous* (p. 1083, li.) gives also:—

"How precious is thy grace...  
"Remains alone with thee."

The 1848 ed. of *Zachary Boyd* (p. 267, ii.) has:—  
"We clearly light shall see."

No single line seems to be derived from any of the eds. of *William Barton* (pp. 116, li.; 1023, li., &c.)

This analysis shows that ll. 1, 2, 8 are practically *Mure*; ll. 7, 9, 10, 13 practically *Rous*, 1638; ll. 6, 14 are *Rous*, 1646; and l. 16 is *Boyd*, 1648. The rest seems to be the work of the Committee who compiled the version of 1650 (see 1933, i.). [J. M.]

**Thy presence, everliving God.** This is a cento much altered from P. Doddridge's "Thy presence, everlasting God" (p. 306, li. 86), in *The Pilgrim Hymn*, 1904.

**Thy Temple is not made with hands.** *Coel F. Alexander*. [*Consecration of a Church*.] This hymn is in Mrs. Alexander's *Poems*, 1896, p. 49, as a "Consecration Hymn." Its date has not been determined.

Τί σοι προσενέγκομεν, Χριστέ.  
*St. Anatholus*. [*Christmas*.] This hymn is a *Contakion* early in the *Canon for Christmas Day*. The original Greek is in Dr. Littledale's *Offices from the Service-Books of the Holy Eastern Church*, 1863, p. 57, and his prose tr. at p. 175. Mr. Brownlie's tr., "What shall we bring to Thee?" in his *Hymns of the Greek Church*, 1900, p. 30, is an expanded paraphrase rather than a literal tr. [J. J.]

**Tidman, Paul Frederick**, was b. 1836, and lived in the East from 1852 to 1864, some time with Rajah Brooke in Sarawak. From 1865 to his death he was partner in an East India firm in Leadenhall St., London. In 1888 he was made C.M.G. in recognition of his services to the Straits Settlements. He d. Jan 27, 1899, at Chislehurst, Kent. Under the name of *Mark Evans* he pub. a number of religious books for children, charmingly written from an "undogmatic" standpoint. His hymn:

Father, dearest Father, Now the sun has come  
[*Morning*], is in his *Story of our Father's Love*, 1873, p. 160. It is repeated in the *S. S. Hymnary*, 1904, and others, sometimes as "Father, Holy Father." [J. M.]

"Tis enough, the hour is come,  
p. 1177, ii. This hymn we have found in *The Christian's Magazine*, 1760, p. 186. It subsequently appeared in J. Merrick's *Poems*.

"Tis faith supports my feeble soul.  
*R. Healdome*. [*Faith*]. From his *Hymns*, &c., 1817, No. 13.

"Tis my happiness below, p. 1178, i. From the ms. volume described under Cowper, W., p. 1685, ii., this hymn, on p. 209, is given as "by Mr. W. C. of Olney, 1773." This shows, as stated at p. 1178, i., that it was a companion hymn to "God moves in a mysterious way,"

and was written at or about the same time, and before his attempted suicide in October 1773.

In the ms. st. ii., l. 7, reads;—  
"Trials lay me at His feet,  
Lay me low and keep me there."

When printed it was altered to:—

"Trials bring me to His feet,  
Lay me low and bring me there."

See *Notes & Queries*, Sept. 24, 1904. [J. J.]

**To do Thy holy will** [*Love's Recompense*.] This hymn is ascribed in *The Pilgrim Hymn*, 1904, and others to G. Cooper, p. 1558, l.

**To God I lift mine eyes.** An altered form of Watts's "Upward I lift mine eyes," p. 1841, l. 418, in M. W. Stryker's *College Hymn*, 1897.

**To my humble supplication.** *Joseph Bryan*. [*Ps. lxxxvi*.] This, in *The Eng. Hymn*, 1906, No. 90, is from a ms. of c. 1620 in the Brit. Mus. (*Harl. 6930, f. 67*) where it begins "To myno." Both Mr. E. Farr (*Select Poetry*, pt. ii., 1815, 322; see also pp. 925, l. 923, li., 927, ii. of this *Dict.*) and Mr. W. T. Brooke print it under the name of Francis Davison, but in the ms. it is marked *Fine. J. B.* Probably they followed the transcript (*Harl. 3357, f. 89*), by Ralph Crane (see p. 923, li.), where it is marked "Frs Da." [J. M.]

**To sacrifice, to share.** [*The Bread from Heaven*.] An anonymous and undated hymn, entitled "The Hidden Mauna," in *The Pilgrim Hymn*, 1904.

**To the Cross, Thine altar, bind.** From C. Wesley's "Lord, and is Thine anger gone?" p. 1261, li. 52.

**To the hall of the feast came that sinful and fair.** *J. J. Callanan*. [*St. Mary Magdalene*.] This is given in his *Recluse of Invidious and other Poems*, London, 1830, p. 108. It is repeated in W. Young's *Cath. Choralist*, 1842, in I. D. Sankey's *Songs and Solos*, 1878, and others, generally reading "the sinful and fair." The author was b. at Cork in 1796, and d. at Lisbon in 1829. [J. M.]

**To Thee Whose temple is all space.** A cento from A. Pope's "Father of all, in every age," p. 900, li., given in a few American collections as *Anon.*

**To-day Thy gate is open.** This, in the Boston *Hymn for Church and Home*, 1895, is composed of sts. ii., iii. of O. Allen's "To-day Thy mercy calls me," p. 1161, i.

**Toke, Emma, née Leslie**, p. 1161, i. She d. in 1878, not in 1872.

**Tomkins, H. G.**, p. 1683, ii. He d. at Weston-super-Mare, Feb. 21, 1907, in his 81st year.

**Toms, Alfred Augustus, LL.B.**, of Downing Coll., Camb., B.A. 1879, D. 1879, P. 1881, who, after holding several charges both as Curate and Incumbent, became Vicar of Emneth, Wisbeck, in 1902, contributed the following hymns to C. W. A. Brooke's *Additional Hymn*, 1903:—

1. All praise to Thee, O God, that Thou didst knit Union with God in Christ.
2. Almighty God, Whose gracious hand. God is Nature.
3. Lighten our darkness, gracious Lord. Evening.
4. O Great Redeemer, Lord of us all. After a Fatality. [J. J.]

*Tōn iepōw ἀθλοφόρων*, p. 1182, i. In the *Church Hys.*, 1903, and *Hys. A. & M.*, 1904, Dr. Neale's st. iii. is restored in the tr. "Let our choir new anthems raise."

Trevelyan, William Houverie, M.A., of Trinity Coll., Camb., B.A. 1876, M.A. 1879; D. 1877, P. 1878. From 1881-84 Vice-Principal of Ely Coll., and 1884 Vicar of St. Matthew's, Westminster. Contributed to C. W. A. Brooke's *Additional Hys.*, 1903, "Father, see Thy children bending at Thy throne" (*Holy Communion*). This was repeated with the omission of the refrain in *The English Hyl.*, 1905. [J. J.]

Trinitas, Unitas, Deitas, pp. 1185, ii.; 1693, ii. *Dreves*, xx., p. 219, gives this as "Trinitas, Deitas, Unitas," from a 13th cent. ms. at Sens, where it is entitled "Versiculus"; and forms part of an Office for the Feast of the Ass (intended to commemorate the Flight into Egypt), as revised by Pierre de Corbeil. In a previous part of the Office is a "Conductus ad Tabulam," sung when the ass, after being conducted through the streets, had taken its stand beside the high altar; the well-known melody is in *H. A. & M.* (1889, named Redhead No. 45; 1904, more correctly entitled "Orientis Partibus"); the *Presb. Ch. Hymnary*, 1896, and others. In *Dreves*, xviii., p. 348, it is given as "Hosanna, Trinitas, Unitas, Deitas," from various Italian, French and German sources some being earlier than Pierre de Corbeil—e.g., a Piacenza Troper of c. 1100. [J. M.]

Trope, p. 1184, ii. In recent years a good deal of attention has been paid to this form of liturgical composition. Léon Gautier devoted the first, and only, volume of his *Histoire de la Poésie Liturgique au Moyen Âge*, Paris, 1896, entirely to the history of the use, origin and fall of Tropes, and to the description of the Tropers in which they are found. A. Reiners printed the Tropes of the use of Prüm and Echternach (10th and 11th cent.) in his *Tropen-, Prosen- und Präfatons-Gesänge*, 1881, and indexed others from a variety of early mss. in his *Unbekannte Tropen-Gesänge*, 1887. W. H. Frere prepared for the Henry Bradshaw Society a most careful and interesting ed. of the *Winchester Troper* (1894), from the two *Winchester Tropers* noted at p. 1042, l. (e and w), with additional matter from b, k, x and other sources, prefaced by an introduction which contains all an English reader needs to know. A few fragments of a Troper were ed. by U. Chevalier from a 13th cent. ms. at Assisi (695) in his *Bibliothèque Liturgique*, vol. vii., 1900, pp. 358-367; and in vol. ix., 1901, the tropes of a Moissac ms. of the 11th cent., now in the *Bibl. Nat.*, Paris (*Nov. Acq.* 1871) were ed. by Camille Daux as part of his *Tropaire-Prose de l'Abbaye Saint-Martin de Montauriol*. The most complete collection of Tropes will be the *Tropi Graduales: Tropen der Missale im Mittelalter*, ed. by Clemens Blume and H. M. Bannister, of which vol. i. (xlvii. of the *Analecta Hymnica*) appeared in 1905, with 495 Tropes, classified as they are Tropes to the "Kyrie," to the "Gloria," to the "Regnum tuum solidum," to the "Sanctus," to the "Hosanna," to the "Agnus Dei," and to the

"Ite, missa est." They have been collected from 125 Tropers, of which Nos. 1-41 were written in France, 42-75 in Germany, 76-112 in Italy, 113-122 in England, and 123-126 in Spain. A second vol. (xlix. of the *Analecta Hymnica*), appeared in 1906, with 786 Tropes, classified as they are Tropes to the "Introit," to the "Epistle," to the "Gradual," to the "Offertory," and to the "Communio." [J. M.]

Troutbeck, John, D.D., s. of George Troutbeck, of Dacre, Cumberland, b. Nov. 12, 1832, and educated at Rugby and Univ. Coll., Oxford, B.A. 1856, M.A. 1858, and D.D. by Abp. of Cant. 1883. Ordained in 1855. He held several appointments, the most important being Chaplain and Priest in Ordinary to the Queen, Minor Canon of Westminster, 1869, and Sec. to the N. Test. Revision Company, 1870-1881. He d. Oct. 11, 1899. He made a few trs. from the German, but is best known through his *Manchester Psalter and Chant Book*, 1867, and his *Cath. Paragraph Psalter*, 1894. He also compiled the *Westminster Abbey H. Bk.*, 1883. [J. J.]

True Light, that lightest all in heaven and earth. *G. Thring*. [*Heaven*.] Written in 1888 to tune 195 in the *Chorale Book for England* (see p. 783, l.) and included in *Church Hymns*, 1903.

Tu Christe, nostrum gaudium, p. 1186, ii. Additional trs. are:—

1. O Christ, our Joy, gone up on high (with l. 3 "To Thee all power"), in *Hys. A. & M.*, 1904, No. 186, is marked as by D. T. Morgan. Only the two opening lines are by Mr. Morgan, and he is not responsible for—"That when the clouds which hide Thee burn Beneath the Judge's bright return." Sts. v., vi., are from *Hys. A. & M.*, 1861, No. 122.
2. O Christ, our Joy, to Whom is given. A fine tr. by L. Housman, in *The English Hyl.*, 1906. [J. M.]

Tu qui velatus facie, p. 1187, i. This is also in two 14th cent. mss. in the B. M., viz. *Harl.* 1261, ff. 70-77b, and *Add.* 14943, ff. 2-4b. The five parts as noted at p. 1187, i. (with a sixth "Qui pressura mortis dura" for vespers), are given as parts of an "office of the Passion of the Lord," in vol. vi. of the *Opera* of St. Bonaventura, Mainz, 1609, p. 417. [J. M.]

Tuttiett, L., p. 1188, ii. He was b. at Colyton, not Cloyton, Devonshire, in 1825. His hymns "As now Thy children lowly kneel (*For the Young*)," and "Give light, O Lord, that we may learn" (*The Light of Life*) are in *Hys. A. & M.*, 1904. [J. J.]

'Twas God that made the ocean. [*God the Author and Maker of all things*.] This hymn appeared anonymously in the *Church of England Sunday School H. Book*, 1863, and has been repeated in several collections, including *The Baptist Church Hymnal*, 1900. It has been traced to G. B. Bubier's *Hys. and Sacred Songs*, 1855, No. 14. [J. J.]

Twells, H., p. 1169, i. Canon Twells was b. on March 13, 1823, at Ashted, Birmingham, and d. at Bournemouth, Jan. 19, 1900. His *Memoir*, by W. Clavell Ingram, D.D., was pub. in 1901. His *Hys. and other Stray Verses*, appeared in 1901. From it the following additional hymns have come into C. U.:

1. Spirit of Truth and Might, 'Tis Thou alone can

teach. [Our Words.] On "The Responsibility of Speech," p. 26. In the *Sunday S. Hymnary*, 1905.

2. The day of Pentecost is fully some. [Whitenside.] Usually the second stanza is taken as the opening of this hymn. In this form it is given as "Awake, O Lord, as in the days of old," in *Hym. A. & M.*, 1904, the *Sunday S. Hymnary*, 1905, and other colls. [J. J.]

## U.

**Unitarian Hymnody, American.**  
See *American Hymnody*, § vii.

**Unitarian Hymnody, English**, pp. 1181, 1-1187, 1. Since the issue of this Dictionary in 1892, the following details concerning Unitarian hymnody are of interest:—

1. Dr. Martineau's *Hym. of Praise and Prayer*, published at the beginning of 1874 (the Preface is dated Dec. 1, 1873) steadily made its way for nearly twenty years among the congregations of that "Nonconformist Broad Church" for which it was designed, taking the place of his own and other earlier books; but in 1890 another collection came into the field, published by the British and Foreign Unitarian Association, to provide for missionary and congregational use a cheaper book in smaller compass:—

The *Essex Hall Hymnal*, compiled under the direction of the Executive Committee of the British and Foreign Unitarian Association. London: Essex Hall, Essex St., Strand, 1890. This was a collection of 512 hymns, of which 248 were not in *Hym. of Praise and Prayer*. 31 of these were in Dr. Martineau's earlier book, but the rest were from other and largely from more recent sources, more than 100 being by American writers. The index of authors included 227 names, of which 85 did not occur in *Hym. of Praise and Prayer*.

This book was welcomed as a good modern collection for popular use, but it was capable of great improvement. This was effected twelve years later in a revised edition:—

The *Essex Hall Hymnal Revised*. London: Philip Green, 5, Essex St., Strand, 1902. Practically a new book, this collection has 634 hymns, of which only 364 were in the first edition. The result in the use of these books by Unitarians may be seen from the following comparative figures:—In 1890, of the churches in England on the roll of the *Essex Hall Year Book*, 137 used *Hym. for the Christian Church and Home* and 68 *Hym. of Praise and Prayer*. In 1902 the use of the former had declined to 80, of the latter to 66, while 103 had adopted the *Essex Hall Hymnal*. In 1905 the use of Martineau's two books had further declined to 33 and 51 respectively, while 161 were using the first and 51 the revised *Essex Hall Hymnal*.

2. Of other recent books one of the most interesting is:—

*Christian Hymns, Edited and Arranged by the Rev. Stanford A. Brooke, M.A.* London: Macmillan & Co., 1891. A collection of 276 hymns, and not 200 of them common to it and the original edition of 1881. It has 39 hymns by the editor himself. In 1893 the book was re-issued, with some revision of the text and an index of authors added.

3. Another book of special interest was that edited by the Rev. J. Estlin Carpenter, M.A., for use at the chapel services in Manchester College, then just established at Oxford. The book was privately printed but not published. It is:—

*Hymns for use in Manchester College, Oxford*. Privately printed, 1894. It is a collection of 280 hymns, some of them specially appropriate for use in a college training men for the ministry of religion. Notes to many of the hymns are added at the end, and a biographical index of authors.

4. With these, the following books may be also named:—

*Hymns for Church and Home. The Free Christian Church, Croydon, 1894.*—(A special revised edition of

the South Place hymn-book, of which the nucleus was W. J. Fox's *Hymns and Anthems*, 1841. Edited by the Rev. J. Page Hopps.)

*The Berwick Hymnal: Compiled by the Rev. A. W. Oxford, M.A., Vicar of St. Luke's, Berwick St., Solo, Third Edition, Revised by the Rev. Charles Hargrove, M.A., Minister of Mill Hill Chapel, Leeds, 1896.* (A special edition "for the use of those congregations which commonly pass under the Unitarian name, but are in reality free, by their trust-jeeds, from any dogmatic profession, either of belief or disbelief." A collection of 636 hymns, used by a few congregations.)

*Hymns for Christian Worship. A Revised Edition of the Hymn Book published in 1858 by the Rev. John Hamilton Thom.* London: Philip Green, 5, Essex St., Strand, W.C., 1898. (The hymn-book of the Ullet Road Church, Liverpool. Edited by a special committee of the congregation.)

5. Of Children's Hymn-books there are three in current use among Unitarians:—

*Hymns for Heart and Voice. Second edition. London: The Sunday School Association, Essex Hall, Essex St., Strand, W.C., 1897.* (Edited by Charlotte Farrington. First ed. as "Hymns for Children," 1894.)  
*The Sunday School Hymn Book. Fourth Edition, Revised, 1902. With Supplement and Musical Index.* London: The Sunday School Association, Essex Hall, Essex St., Strand. (Edited by the Rev. Dendy Agate, B.A., as was the third edition, 1881. The first ed. was brought out more than forty years earlier than that.)

*Hymns and Choral Songs. Published by the Manchester District Sunday School Association, 1904.* (A collection which grew out of a series of annual Whitenside Hymn-papers, with words and music together.)

6. One other book for congregational use remains to be noted:—

*The New Hymnal with Music. The New Hymnal. Words Only.* London: Novello & Co., 1905. This book is offered "to the Broad Churches of Nonconformity," as a successor to Dr. Martineau's *Hymns of Praise and Prayer*, for the use of a new generation, embodying much of the new material of recent years. It is published in two editions as above noted, one with tunes on each page, with the hymns, the other with words only. It is announced as "compiled by a few friends for use in Churches of the Liberal Faith," the Rev. Joseph Wood of Birmingham being chairman of the committee, and the Rev. Hanry Gow, of Hampstead, secretary. It is a collection of 658 hymns, of which 359 are also in the *Essex Hall Hymnal Revised* and 262 in *Hymns of Praise and Prayer*. The authors number 247. The book aims to be "as broad and inclusive in its tone as the outlook of Liberal Christianity, and as the conditions of our Free Church life." A change of emphasis, reflected in its pages, is noted as being chiefly in two directions, "due on the one hand to the emergence into clearer light of the great mystic conception of the Divine Immanence, and, on the other hand, to a growing sense of the divinity of human duty." How far *The New Hymnal* will meet the present religious needs of the churches, or prove practically more serviceable than the revised *Essex Hall Hym.*, time and use have still to test.

7. Of recent and living Unitarian hymn-writers in England, not hitherto noted in this *Dictionary*, the following are the chief, with the best-known of their hymns added:—

Agate, Dendy, B.A., b. 1848. Unitarian Minister, since 1898 at Altrincham, editor of the 3rd and 4th editions of the *Sunday School H. Book*, 1881 and 1903.

1. Great God, Whose presence still abides. *Harvest*.
2. Lord of the silent winter. *The Changing Seasons*.
3. O Thou, to Whom our voices rise. *Litany of Work and Worship*.

Blotchford, Ambrose Nichols, p. 145, 1. Since 1866 Minister of Lewin's Mead, Bristol. *His Songs of Praise for School and Church*, a collection of 56 hymns, was pub. in 1897. Additional hymns by him are:—

1. On weary hearts descending. *Close of School Anniversary*.
2. Silent and soft, the first faint gleam of day. *Christmas*.

Chalmers, Andrew, b. 1840. Since 1890 Minister of Westgate Chapel, Wakefield. Editor of *Modern Hymns*, privately printed in 1891 for the use of his congregation. A collection of 628 hymns, with much modern material, considerable adaptations, and 26 of his own hymns.

1. Great Lord of Life! what length of days. *In His Hands*.
2. O Thou, Who swayest the hearts of all. *Influence of Jesus*.
3. Spirit of Truth! our fathers feared. *Victory of Truth*.
4. What ask we for the children. *Intercession for the Young*.

Russell, Francis Albert Bello, third son of John, first Earl Russell, was b. July 19, 1849, and educated at Christ Church, Oxford; M.A. 1873, M.A. 1878. He is a Fellow of the Royal Meteorological Society. His hymns appeared in his *Break of Day*, London, 1893, from which three passed into *Borden's Hym. Suppl.*, 1894, viz.:—

1. Christian! rise, and act thy creed. *Christian Service*.
2. Come, Holy Spirit, kind to all. *Whitsuntide*.
3. O God, Whose voice the angels hear. *The Eternal*. These are 1893, pp. 127, 128, 128.

Badler, Thomas, F.R.D., 1822-1891. Minister of Roselyn Hill Chapel, Hampstead, 1848-51. Editor of Henry Crabbe Robinson's *Diary*, 3 vols., 1869. Editor of *Additional Hymns, compiled for use with "Hym. for the Christian Church and Home," at Roselyn Hill Chapel, Hampstead, 1876*. A collection of 161 hymns, including (anonymously) ten of his own, afterwards collected in a little volume of *Addresses, Prayers and Hymns*, printed for private circulation (London: Phillip Green, 5, Essex Street, Strand), 1891.

1. Now lift we to our God on high. *Parting Praise*.
2. The Lord hath said, "seek ye my face." *Vision of God*.
3. To God, Most High, draw near! *Call to Worship*.
4. We bring, O Lord, our hearts to Thee. *The Children's Prayer*.
5. To Thee, O God, in heaven. *God's Care*.
6. Come, let us sing our hymns to God. *God's Goodness*.

Tarrant, William George, B.A., b. 1853. Since 1883 Minister of the Wandsworth Unitarian Christian Church. Editor of *The Inquirer*, 1888-97. One of the editors of the *Essex Hall Hymnal*, 1890, and of the Revised ed., 1902.

1. Come, let us join with faithful souls. *The Faithful*.
2. Draw nigh to God; He will draw nigh to you. *The Divine Helper*.
3. Long ago the threes faded. *The Constant Presence*.
4. The Light along the ages. *Easter*.
5. With happy voices ringing. *Children's Praise*.

B. The following single hymns by recent Unitarian writers may be also noted:—

1. Father, O hear us, seeking now to praise Thee: The Rev. Douglas Walmesley, M.A., b. 1847.
2. Glad thanksgiving to the Lord. *Universal Praise*. Edith Glitina, b. 1846.
3. Hark, what anthem fills the heavens. *Christmas*. Isabel Maxwell Read (née Lawford), 1863-1904.
4. Lead us, heavenly Father, lead us, Shepherd kind. *Children's Hymn*. The Rev. Brooke Herford, D.D., 1839-1892.
6. When the light of day is waning. *Guidance*. The Rev. Edmund Martin Geldart, M.A., 1814-86.

The following deaths have taken place, and for convenience are noted here: T. W. Freckleton, p. 1196, l., in 1903; J. C. Lunn, p. 1196, ll., in 1891; and H. New, p. 1196, ll., in 1893.

[V. D. D.]

**Universalists' Hymnody, American.**  
See *American Hymnody*, § vi.

**Universities, Colleges, and Public Schools Hymn - Books.** *Introduction.* During the last decade great activity has been displayed in the production of hymn-books, especially for use in Colleges and Public Schools. Usually, the books used are well-known hymnals; but in some instances special collections have been prepared for and have come into use in certain schools. The following details will indicate the nature and character of these books

### I. Oxford:—

1. *Hymns for the Use of the University of Oxford in St. Mary's Church, Oxford, 1872*. Contains 124 hymns, of which 14 are in Latin. There is also an Index of Authors, together with a few, but unimportant, notes.
2. *All Souls*. No hymn-book in use.
3. *Balliol*. *The Psalms and Hymns for Balliol College*, pub. in 1877, has been superseded by Farmer's *Hymns and Carols*, now in use.
4. *Brisensense*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed., and the *Hym. for the use of the University of Oxford*.
5. *Christ Church*. *Hymns A. & M.*, 1876 ed.
6. *Corpus Christi*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
7. *Exeter*. *The New College H. Book*. See below.
8. *Herford*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
9. *Jesus*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
10. *Kehle*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
11. *Lincoln*. *Hym. for the use of the University*.
12. *Magdalen*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
13. *Merton*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
14. *New College*. A special collection: *Hymns for Use in New College Chapel, Oxford, 1900*. It consists of 246 hymns with tunes. Of the hymns a few only are in Latin. The collection is good and well edited.
15. *Oriel*. The hymn-book in use is the 1869 ed. of *Hymns A. & M.*, with a special *Supplement* of 54 hymns, of which 3 are in Latin. This *Supp.* was added in 1904, and is well adapted for its special purpose.
16. *Pembroke*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
17. *Queen's*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
18. *St. John's*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
19. *Trinity*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
20. *University*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
21. *Wadham*. *Hymns for the Use of the University*.
22. *Worcester*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
23. *St. Edmund Hall*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
24. *St. Stephen's House*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed. *Prime and Hours; Sacrum Office of Compline* (Talmar's trz.); and *Latin Hymns from the Roman Brev.*
25. *Wycliffe Hall*. *Hymnal Companion* 3rd ed.
26. *Manchester College*. See *Unitarian Hymnody*.

II. Cambridge. In the Colleges and Halls there is little diversity of use, as will be gathered from the following details:—

1. *Catharine*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
2. *Christ's*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
3. *Clare*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
4. *Corpus*. *Church Hymns*, 1871 ed.
5. *Downing*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
6. *Emmanuel*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
7. *Conville and Oriel*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
8. *Jesus*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
9. *King's*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
10. *Magdalens*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
11. *Pembroke*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
12. *Queens'*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
13. *St. John's*. *Church Hymns*, 1871 ed.
14. *St. Peter's*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
15. *Silwyn*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
16. *Sidney Sussex*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
17. *Trinity*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
18. *Clergy Training School*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
19. *Ridley Hall*. *Hymnal Companion*.
20. *Trinity Hall*. No hymn-book in use.

### III. Dublin:—

Trinity College. *The Church Hymnal of the General Synod of the Church of Ireland, 1881*, is in use.

### IV. Durham:—

1. *University College*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
2. *Hatfield Hall*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.

### V. Lampeter:—

St. David's. *Hym. A. & M.*, 1889, and in Welsh, *Hymnau yr Eglwys*.

### VI. Aberdeen:—

1. *University Chapel*. *The Church Hymnary*, 1898.
2. *St. Mary's College*. *The Church Hymnary*, 1898.

### VII. Glasgow:—

*The Scottish Hymnal*, 1889.

### VIII. Theological Colleges:—

1. *Aberdeen*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
2. *Birkenhead, St. Aidan's*. *Hymnal Companion*.
3. *Birmingham, Queen's College*. *Hymns A. & M.*, 1904 ed.
4. *Bargh, St. Paul's Missionary College*. *Hymns A. & M.*, 1889 ed. *The Hours*.

5. Canterbury, St. Augustine's. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
6. Chichester. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
7. Goldstead. *Hymns A. & M.*, 1904 ed., and a few hymns in the *College Office Book* of Dorchester Missionary College. *The Hymner*, 1904, and *Songs of Synn*, 1904.
8. Edinburgh Theol. College. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
9. Ely. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
10. Leeds. *Hymns A. & M.*, 1889, with a few Latin hymns.
11. Lichfield. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
12. Lincoln. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
13. London:—
  - i. Highbury. *Hymnal Companion*, 3rd ed.
  - ii. Islington. *Hymnal Comp.*, 3rd ed., C. Miss. H. B. 1889.
  - iii. King's Coll. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
14. Ripon. *Hymns A. & M.*, 1889 ed., *Church Hymns*, 1893 ed.
15. Salisbury. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
16. Warrminster, St. Boniface. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.
17. Wells. *Hymns A. & M.*, 1889 ed.

**IX. Public Schools.** These schools we give first in the order in which they appear at pp. 838-40, and we then add those in which we find hymn-books are now in use, in alphabetical sequence.

1. Rugby. The earliest collection noted at p. 837, 1., as having been in use at Rugby, is dated 1837. We have found, however, that a small collection was issued as early as 1824. It is *The Psalms, Anticms and Hymns used in the Chapel of Rugby School*. Rugby, Printed by and for Rowell & Sons, 1824. So far as we can discover this was the first book used at Rugby, and, with the exception of Bp. Ken's Morning, Evening, and Midnight Hymns at Winchester, was the original of all the modern collections in all the Public and quasi-Public Schools in the country.

Another, and possibly the second book, is *Psalms and Hymns Selected for the Use of Rugby Chapel, Rugby*. Printed and sold by Rowell & Sons, 1835.

The collection now (1906) in use is *Hys. for the Use of Rugby School*. Edited by Dr. H. A. James, 1905. It contains 884 hymns.

2. Harrow. A fourth and enlarged ed. of the Harrow book was pub. in 1881; and that now in use 1895. The new features of the collection are very few, but taken as a whole it contains a large proportion of the best-known hymns in common use.

3. Marlborough. The collection at present (1906) in use was published in 1899, during the Head Mastership of Dr. G. C. Bell. The general character of this edition is set forth in the Preface: "In the present edition, besides the Anthems, some fifty Hymns and Sacred Poems have been removed, and their places filled with others which seemed better or more suitable. The new Hymns introduced in 1878 have also been put into the body of the book; those written in 1893 for the Jubilee of the College have been added; some few amendments made in the text of certain Hymns; and the short historical notes revised."

The Jubilee hymns referred to are "O Jesu, strong and pure and true," by Bp. W. W. How; "O Father, we adore Thee, and bending low before Thee," by Dean Farrar; and "Thus far the Hand that loves to guide," by Archdeacon Aglen.

4. Cheltenham. The collection now (1906) in use at Cheltenham is *Hys. for use in the Chapel of Cheltenham College*, 1905. It was compiled by Dr. H. A. James. It contains 344 hymns by over 150 authors and translators, and is very accurate in its texts and ascriptions of authorship, &c. It is a book of merit, but lacks the desirable addition of a few Latin hymns.

5. Epton. The collection of 1881, p. 838, 1., is still (1906) in use, together with the 1889 ed. of *Hys. A. & M.*

6. Wellington. The edition of the Wellington College *H. Book* now (1906) in use is that pub. in 1903. The Preface states that "In this new edition the editors have made considerable additions to the book, following in all cases what they believe to have been its original plan"; and "the original text of hymns has, as a rule, been restored." The contents are: "Memoir of Archbishop Benson," "Usus Wellingtonensis," "Hymns," "Melodies of Latin Hymns," "Notes on Hymns," "Authors of Hymns," and "Index of First Lines." The execution is admirable, and the collection is, on its own

lines, of special merit. The Appendix has been increased to 116 hymns.

7. Clifton. The 4th ed., "Revised and Enlarged," of the Clifton collection, as *Hymns with Accompanying Tunes for the Use of Clifton College*, was pub. in 1894. It contains 150 hymns with tunes, and is of the same type and character as in previous editions.

8. Sharborne and Uppingham. At *Sharborne* the same book is in use as described at p. 838, ii. viii. At *Uppingham*, at the present time (1906), *The Public School Hymn Book*, 1903, is in use, with the old collection of the school as an Appendix.

9. Rossall. The latest edition of the *Hys. and Anthems for Use in the Chapel of Rossall School*, 3rd ed., 1901, was edited by the head master, the Rev. J. P. Way, who states in his Preface that "This new edition has been carefully revised. Some hymns have been omitted; others have been added." The total contents are 854 hymns, 65 anthems, "A School Prayer," by Dr. Arnold, and the usual indices. The book, as a whole, has undergone no material change from previous eds.

The following information has also been supplied to us concerning Schools not referred to in detail in the former article on *Public School Hymn Books*, pp. 836, ii., 840, i. In alphabetical order they include:—

10. Bedford. *Hys. for the Use of Bedford School*. 1st ed. 1903; 2nd ed. 1904. A small coll. of 97 hymns.

11. Charterhouse. *Hys. A. & M.*, 1889 ed., in use; but a special collection for the school is in course of preparation.

12. Dulwich. The 1889 ed. of *Hys. A. & M.*

13. Eton. The 1889 ed. of *Hys. A. & M.*

14. Haileybury. *Church Hys. and Hys. A. & M.*, 1889.

15. Leeds. *The Public School H. Book*, 1903.

16. Malvern. *Hys. A. & M.*, 1889.

17. Manchester. *Hymns, &c. for the Use of the Manchester Grammar School*, 1905. A small coll. of 48 hymns.

18. Mercers. *Hys. A. & M.*, 1889.

19. Merchant Taylors. *The Public S. H. Book*, 1903.

20. Shrewsbury. *Hys. A. & M.*, 1889, and *The Public School H. Book*, 1903.

21. St. Olave's. *Hys. for Use in St. Olave's Grammar School*, 1903.

22. St. Paul's. No special book, but the *Præces* contains a limited number of Latin hymns.

23. Westminster. To an *Order of Prayer for Use in the Royal College of St. Peter, Westminster*, drawn chiefly from the *Book of Common Prayer and from the Ancient Statutes of the School*, 1889, there is added a *Hymnal drawn chiefly from the works of former Members of the School*. This Hymnal contains 111 hymns, of which 80 are by former "Members of the School," including:—C. Wesley, 40; W. Cowper, 11; A. M. Toplady, 8; J. Austine, 7; J. Austin, 6; G. Phillimore, 3; G. Herbert, 2; N. B. Noel, 1; W. W. Waterfield, 1; and Bp. Cotton, 1. This is the only book of the kind known to us.

24. Winchester. *Hys. A. & M.*, with an Appendix. A new collection is in contemplation.

In addition, a few small collections, both for Boys' and Girls' High Schools, are in use in various schools and colleges. A special collection was issued in 1903, as:—

25. *The Public School Hymn Book*. Edited by a Committee of the Headmasters' Conference (London: Novello & Co.). It contains 348 hymns, including 6 in Latin, with accompanying tunes, and is built up on the familiar lines of the complete edition of *Hys. A. & M.*, *Church Hys.*, and similar collections. It is a good and well edited hymnal, but without any marked or special reference to schoolboy life. From the details given above it will be seen that it has been introduced into several schools. In 1904 there was published A *Companion to the Public School Hymn Book*. By the Very Rev. William Mordaunt Furneaux, B.D., Dean of Winchester (sometime Headmaster of Epton School). London: Novello & Co. The information in this small book is concise and accurate.

The modern provision for the use of "Psalms and Hymns and Spiritual Songs" in the great centres of education in the United Kingdom is thus extensive although by no means complete. We may add that no collection has been intentionally omitted in this summary. The assistance of Head Masters and other authorities has been of great value in preparing this article. [J. J.]

Ἰπὲρ τῆς ἀνωθεν εἰρήνης. These are the opening words of the Great Collect, which is an important feature in the services of the Greek Church. The original Greek is in Dr. Littledale's *Offices from the Service-Books of the Holy Eastern Church*, 1883, pp. 3, 4, together with a prose *tr.* at pp. 123-4. The *tr.* in C. U. is "Lord, to our humble prayers attend," by J. Brownie, in his *Hys. of the Greek Church*, 1900, p. 81. It was included as a General Metrical Litany in *Church Hys.*, 1903, and in *The English Hyl.*, 1906, as "suitable for Rogationtide." Also in other collections. [J. J.]

Upon the sixth day of the week, p. 1204, li. 29. From this hymn the cento "The grave itself a garden is" is taken. It begins with st. vii.

Urbs beata Hierusalem, p. 1180, li. The version "Christ, Thou art the sure foundation," in the *Bk. of Worship* (Evang. Luth. Gen. Synod), 1839, No. 293, is Dr. Neale's text altered. The text of *Church Hys.*, 1903, is the old *Hys. A. & M.* text. The 1904 *Hys. A. & M.* is considerably altered by the Compilers, especially in Pt. i., st. ii. and iv., and Pt. ii., st. i., and is brought no nearer to Dr. Neale's *tr.* in the *Hymnal Noted*. The *English Hyl.*, 1906, has followed the *Hyl. Noted* text, with the exception of a few words in each part. [J. J.]

Ut jucundas cervus undas, p. 1200, li. Another *tr.* of the "Omni die" text is "From day to day Sing loud thy lay," in the *Arundel Hys.*, 1902, No. 191. It previously appeared in the *Dominican H. Book*, 1881, p. 36. It is by Father John Wyse. Information which we have recently obtained enables us to give the following additional information concerning the *tr.* noted on p. 1200, l., ii. —

"Each day, my soul, Tell Mary's praise." This *tr.* is by H. W. Lloyd. "Daily, daily sing to Mary," is by Henry Bittleston. "Holy Queen, we bend before thee," appeared in the *Birmingham Oratory Hymn Bk.*, 1854, No. 40, as "Holy Mary, we implore"; and in H. Formby's *Catholic Hys.*, 1863, No. 39, where it began as in E. Caswall's *Musique of Mary*, &c., 1852. [J. M.]

Ut queant laxis, p. 1202, li. Additional *trs.* are:—

i. Ut queant:—

Let thine examples, holy John, remind us. By R. E. Roberts, in *The English Hyl.*, 1906.

ii. Antra deserti:—

1. Thou in the desert, young in years, wert hiding. Based on T. L. Ball, in the *New Office H. Bk.*, 1905.

2. Even in thy childhood, 'mid the desert places. By R. E. Roberts, in *The English Hyl.*, 1906. [J. M.]

V.

Van Alstyne, Frances J., p. 1203, li. From the American collections of recent date we find that Mrs. Van Alstyne is still actively engaged in hymn-writing. In the Funk and Wagnalls Company *Gloria Deo*, 1903, there are about 30 of her hymns, most of which are new. They are all signed, and some are dated, but we have not space to quote the first lines and subjects, as this hymnal is not an official collection of any denomination. Another name, "Mrs. S. K. Bourne" is credited in the same hymnal with about 40 new hymns. If this signature is not another *pen-name* of Mrs. Van

Alstyne's (and these *pen-names* and initials of hers are very numerous), we can only say that she has a very successful understudy in "Mrs. S. K. Bourne." [J. J.]

Vanner, James Egbert, was b. in 1831, and is one of the Treasurers of the Wesleyan Children's Home. He wrote for the *Methodist S. School H. Bk.*, 1879, "Morning comes with light all-cheering" (*Morning*), and "Praise the Lord, Who hath divided" (*Evening*). The former is also in *The Meth. H. Bk.*, 1904. (*The Meth. H. Bk. Illustrated*, 1906.) [J. J.]

Vaughan, C. J., p. 1204, li. He d. at Llandaff, Oct. 15, 1897.

Vaughan, Edmund, C.S.S.R., was b. Nov. 26, 1827, at Courtfield, Ross, Hereford, and is now (1906) one of the clergy of Our Lady of the Annunciation, Bishop Eton, Wavertree, Lancs. He is the author of all (except No. 21, "Mary sings, the ravish'd heavens," which is by T. E. Bridgett) of the *trs.* from S. Alfonso Maria de' Liguori, which were ed. by Bp. Coffin in 1863 (see pp. 242, 4; 1377, 4). He is also the author of the following original hymns:—

1. God of mercy and compassion. *Repentance*.
2. Happy we, who thus united. *The Holy Family*.
3. Hark! angelic songs resounding. *St. Alfonso*.
4. Holy Spirit! Fount of wisdom. *Walsentide*.
5. Let those who seek the world to please. *The Holy Family*.
6. Yes, heaven is the prize. *Heaven*.

Of these Nos. 1, 2, 3, 5, 6 appeared in *Hys. for the Confraternity of the Holy Family*, 1854, in *Hys. for the Year* 1867, and others; while No. 4 is in the 1885 C.S.S.R. Appz. to the *Hys. for the Year*, No. 336. [J. M.]

Vaughan, H., p. 1206, l. Nos. 6, 9, 11, are from the 2nd ed., 1655 of his *Sixes Societillans*, pt. ii., pp. 60, 40, 68. No. 10 is from "When through the North," &c., in the 1st ed. 1650, p. 13.

Veneremur crucis lignum, p. 1594, l. This is also in the *Upsala Missal* of 1483. The *tr.* "Greet the Cross with veneration," is by T. I. Ball.

Veni Creator Spiritus, p. 1206, li. Other *trs.* are:—

1. Come, O Creator Spirit, come. In the *Fattendon Hyl.*, 1889, No. 49, marked as "Tr. by R. B."; revised for *The English Hyl.*, 1906, No. 164.

2. Come Holy Ghost, Creator Elemt, p. 1216, li. 16. The *tr.* in the 1904 ed. of *Hys. A. & M.* is the old text with st. iv., ll. 3, 4, and vi. rewritten. Although still given as by "E. Caswall and Compilers," it has less of Caswall than before. [J. J.]

Veni, jam veni veni benigissime, p. 1211, i. Another *tr.* is:—

Come, Holy Ghost, draw near us. By G. R. Woodward, in his *Songs of Spen*, 1904, No. 68. [J. M.]

Veni Redemptor gentium, p. 1211, li. This hymn originally began with the stanza "Intende qui regis Israel," and it is found thus in the Vatican Reg. 11, f. 233, of the 8th cent., the Vat. 82, f. 226, of the 11th cent.; and in other early Italian mss. at Milan and elsewhere. But the almost universal use outside of Italy was to omit this stanza. Other *trs.* of the "Veni Redemptor" text are:—

1. O come, Redeemer of the earth. In *H. A. & M.*, 1804, No. 55, marked as by the Compilers. It is a complete and painfully literal version, &c. &c.

"Like standard fair, her virtues tell,  
'Tis God within her deigns to dwell."

3. Come, Thou Redeemer of the earth, And manifest. This in *The English Hymn*, 1906, No. 14, is based on Neale, but Neale is, e.g., not answerable for—

"A giant in twofold substance one,  
Rejoicing now his course to run." [J. M.]

**Veni Sancte Spiritus, Et emitte coelitus**, p. 1212, ii. The question of the authorship of this sequence cannot yet be regarded as settled. Pope Innocent III. was able but not lovable, and hardly the person one would like to recognise as the author of this masterpiece. No further evidence has come to light for or against Stephen Langton. The evidence recently discovered all tends to show that the sequence was written after 1150. In the mss. before 1200 it is always an addition in a later hand: further examples of this are the Einsiedeln ms. 113 of the 12th cent., where it is added in the margin in a hand of the 14th cent.; the Paris Lat. Nouv. Acq. 1871, of the 11th cent., where it added on f. 99 in a hand of the end of the 13th cent., on a blank space left for a large initial which was never painted in; the Nouv. Acq. 1177, of the 11th cent., where it is at f. 836 in a hand of the end of the 12th cent., &c. To the earlier mss. where it occurs in the regular order and in the original hand, may be added the *Chichester Sequentiary* of c. 1275 kept in the Bodleian (*Univ.* 148, f. 26b), and a *Dominican Choirbook* of 1254 collated by the Rev. H. M. Bannister in the Dominican house at Rome. In the Rheinau ms. 55 (now at Zürich), written in the first half of the 13th cent., Mr. Bannister found it among the Whitauntide sequences, but evidently regarded as new, the melody being added, in a later hand, both in neumes and in letters. In the *Sarum Missal* of c. 1250, now at Manchester (Crawford Lat. 24), it is added, quite out of place, on f. 256, in a hand of c. 1300. Another tr. in C. U. is "Come, Thou Holy Ghost, we pray," in *Hymn for the Use of Rugby School*, 1906. It is by H. J. Buckoll, in the *Rugby School H. Book*, 1850, No. 63. [J. M.]

**Veni Superne Spiritus Pater benigne pauperum**, p. 1143, ii, under *Adsis Superne Spiritus*. This is printed in Neale's *Hymni Ecclesiae*, 1851, p. 155, from the *Cahors Brev.* of 1746. [J. M.]

**Veni, veni, Emmanuel**, pp. 74, i, and 1821, i. This is in the *Psalteriotum Cant. Cath.*, 7th ed., Cologne, 1710, p. 269, and in the *Hymnodia Sacra*, 1753, p. 5; but is not in the *Hymnodia Sacra*, Mainz, 1671. Another tr. is:—

O come, O come, Emmanuel! Redeem Thy captive  
Lancel. By T. A. Lacey, in *744 English Hymn*, 1906.

The old *Hys. A. & M.* text is repeated in *Church Hys.*, 1903; and in the 1904 ed. of *Hys. A. & M.*, with, in this case, alterations in st. iii., ll., 1, 2, and v. 1. I, none of which can be regarded as improvements. [J. M.]

**Verbum bonum et suave**. [B. V. M.] This sequence was very popular in later mediæval times. It is found, e.g., in the *Chichester Sequentiary*, of c. 1275, kept in the Bodleian (*Univ.* 148, f. 32); in a ms. *Missal* of Anchin of the 12th cent., at Douai (No. 124, now 90); facsimiles from this in E. de Coussemaker's *Histoire de l'Harmonie*, 1832, plates 24, 25, &c. Among *Missals* it is in a *Sarum* of c. 1250, now at Manchester, f. 252b; in a York of c.

1300, and a *Hereford* of c. 1300, kept in the Bodleian, and many others. *Mone*, No. 361, prints it from a 13th cent. ms. at Stuttgart. See also *Daniel*, ii., p. 23, v., p. 254; *Kahrein*, No. 268, &c. Tr. as:—"Sing we 'Ave, word endearing," by M. J. Blacker, in the *Hymner*, 1882, No. 168 (1904, No. 127). See also *Daniel*, i., No. 329, note; and H. W. Longfellow's *Golden Legend*, 1851, pt. iv., Scene in the Refectory. [J. M.]

**Verbum Supernum prodiens, A Patre**, p. 1217, ii. Other trs. are:—

1. Celestial Word, to this our earth, a good tr. by W. J. Courthope, in the S.P.C.K. *Ch. Hys.*, 1903.
2. O Word, that goest forth on high, in *Hys. A. & M.*, 1904, marked as by the Compiler. It is a revised version of their 1861 tr.; see p. 1213, i., No. 4.
3. High Word of God, Who once didst come, by Dr. Charles Biggs, in *The English Hymn*, 1906. [J. M.]

**Verbum Supernum prodiens, Nec Patris**, p. 1216, i. The tr. "The heavenly Word proceeding forth" in *Church Hys.*, 1903, is the old *Hys. A. & M.* text; that in the 1904 ed. of *Hys. A. & M.*, their old text with slight alterations in st. i., ll. 3, 4; and that in *The English Hymn*, 1906, given as by "J. M. Neale, E. Caswall, and others," is a cento of six stanzas, i., ii., iv., J. M. Neale; st. v. and 1. 2 of st. iii. from E. Caswall; st. vi. from *Hys. A. & M.*, and st. iii., ll. 1, 3, 4 by the Editors. The quotation on p. 1216, ii., is from Grove's *Dict. of Music*, ii., p. 614. [J. J.]

**Vere, T. A. de**, p. 1219, i. He d. Jan. 21, 1902. Two of his hymns are in the *Holy Family Hys.*, 1860, and later collections—(1) "They leave the land of gems and gold," (*Epiphany*) and (2) "Who is she that stands triumphant?" (*Church of Christ*).

**Vernon, J. R.**, p. 1294, i, b. in 1833, and d. Sept. 30, 1902.

**Very, J.**, p. 1212, i. His hymn, "O heavenly gift of love divine" (*Divine assistance asked*), from his *Poems and Essays*, 1839, is given in *The Pilgrim Hymn*, 1904. He d. May 8, 1880.

**Verzage nicht**, p. 64, ii. Other trs. are:—

1. Fear not, O ye little flock, as No. 180 in the *College Hymn*, N.Y., 1897, based on the tr. by Miss Winkworth.
2. Fear not, thou faithful Christian flock, in the *Falden Hymn*, 1899, No. 72, marked as "English by R. B." [J. M.]

**Vex not thy soul for men of pride**. E. Churton. [*Pa. xxxviii.*] Being sts. i., iii, and xiii. of his version of *Pa. xxxvii.*, from his *Cleveland Psalter*, 1854. Adopted by S.P.C.K. *Pa. & Hys.* and others. [J. J.]

**Vexilla Regis prodeunt**, p. 1219, ii. Other forms of Dr. Neale's tr. are:—

1. The Royal banners forward go, in *H. A. & M.*, 1904, No. 108, where the second st. is a tr. of "Copia claris" (see p. 1219, ii.) which Neale did not translate.
2. Fulfill'd is now what David told, beginning with st. iii., alt., in the *New Office H. Bk.*, 1906.

The tr. "Abroad the regal banners fly," p. 1221, i. 1, is by W. K. Blount in his *Office of the Holy Week*, Paris, 1870, p. 354. [J. M.]

**Vi adoro ogni momento**. [*Holy Communion*.] This is the opening of a series of Ejaculations in an "Act of Reparation to Jesus in the Blessed Sacrament." The Act was indulged by Pope Pius VII. in a Rescript of Jan. 21, 1815, to the nuns of the Perpetual



Adorers of the Blessed Sacrament at Rome, and the Ejaculations may possibly be by one of the nuns of this order. The Italian text is in the *Raccolta di Orazioni* of Telesphorus Galli (p. 1648, ii.; 1648, i.), ed. 1837, p. 203; see also Ambrose St. John's tr. 1857, p. 131. Tr. as:—

*Hail, Thou living Bread from Heaven*, by E. Caswall in his *Masses of Mary*, 1858, p. 308, repeated in *Hym. for the Year*, 1867, *Hyl. Noted*, Appx., 1868, and others. [J. M.]

**Victimæ Paschali**, p. 1222, i. Additional trs. are:—

1. The Paschal work is wrought, The Victim's praise be told, by J. M. Neale, in the *Christian Remembrancer*, Oct. 1849, p. 323 (see p. 1222, ii., No. 2).
2. Our Salvation to obtain Christ our Passover is slain, by C. S. Calverley, in the *Hymnary*, ed. 1871, No. 275.
3. To the Paschal Victim, Christians, Offer ye, by G. B. Woodward, based on earlier versions, in his *Songs of Synn*, 1904, No. 43, and the *Hymner*, 1904, No. 114.
4. Christians, to the Paschal Victim, based on the 1850 version (p. 1224, i., No. 7) in *The English Hyl.*, 1906, No. 130.

Concerning the use of this Sequence in the xiv. cent. the following details are interesting:—

In a *Sarum Processional* of c. 1360 in the Bodleian (*Rozel. lit. d. 4*), there are (at f. 131b) elaborate rubrics directing the use of this sequence. Two persons personating the Apostles (St. John in a white tunic, St. Peter in a red tunic), present themselves at the entrance of the choir; the three Marys come from the Easter Sepulchre to meet them, the first Mary greeting them with "Victimæ Paschali," and so through the different sections of the Sequence. [J. M.]

**Victis sibi cognomina**, p. 1224, i. This is in the *Nevers Brev.* of 1727, *Hiemalis*, p. 581; no name of author being given. The version beginning "Conquering kings their titles take, From the lands they captive make," in *The English Hyl.*, 1906, No. 37, is based on Chaudler. [J. M.]

**Vine, Alfred H.**, son of J. Vine, Wesleyan minister, was b. at Nottingham in 1845, educated at King Edward's School, Birmingham, and King's Coll., London, and entered the Wesleyan ministry in 1867. He has pub. *The Doom of Soul*, 1895; *Songs of the Heart* 1905, and *Songs of Living Things*, 1897. Of his hymns the following are in C. U.:—

1. O Breath of God, breathe on us now. [*Waltens-tide.*]
2. O Great Lord Christ, my Saviour. [*The Divine Call.*]
3. Saviour, Thy clear eyes behold. [*Omniscience of Christ.*]

Of these Nos. 1 and 2 are from his *The Doom of Soul*, 1895; and No. 3 was written for the Wesleyan *Young People's Hymnal*, 1896. [J. J.]

**Virginis Proles, Opifexque matris**, p. 1225, i. Another tr. is:—

Son of a Virgin, Maker of Thy mother, by L. Houseman, in *The English Hyl.*, 1906.

**Virgo vernans velut rosa**, p. 1225, ii. This is in a *Sarum Missal* in the University Library at Cambridge (*Kk. ii. 6*) as an addition at f. 109b in a hand of the 15th cent. It is printed in *Dreves*, xl., No. 371, from this ms., from several 15th cent. *Sarum Missals* in the Bodleian and in the B.M., and from the printed eds. of 1488, 1494, 1497, 1498; but it is not cited as in any ms. before 1400, or as in any non-Sarum sources, either English or Continental. *Dreves*, viii., No. 226, prints a similar sequence on St. Margaret, with the same first line, from the *Schleswig Missal* of 1496. [J. M.]

**Voce jubilantes magna**, p. 1224, ii. This is in the *Chichester Sequentiary* of c. 1275, kept in the Bodleian (*Univ. 148, f. 27bis*). It is also in the *Whitby Missal* of c. 1390 in the Bodleian (15850, f. 191b), and is printed from this ms. in *Dreves*, x., p. 35. The tr. "With loudest voice of joyfulness and praise," p. 1224, ii., is by T. I. Ball. [J. M.]

**Voices of Jesus, calling, calling.** *Kathleen Knox*. [*Christ's Call.*] Miss Knox informs us that this, her only hymn, was written Feb. 14, 1870, and contributed to Canon W. MacLlwaine's *Lyra Hibernica Sacra*, 1878, p. 840. It has passed into *Victorian Hymns*, 1887, p. 160, and the *Sunday School Hymnary*, 1905, No. 502.

Miss Knox was b. in London, but has spent most of her life at Belfast, where her father, Dr. C. G. Knox (brother of Dr. Robert Knox, Primate of all Ireland, 1809-1894), was for many years Vice-General of the Diocese of Down and Connor. [J. M.]

**Vom Himmel hoch**, p. 1227, i. The version beginning "Welcome to earth, Thou noble Guest," in the Gen. Synod's (*Evang. Luth.*) *Bk. of Worship*, 1899, No. 223, is Miss Winkworth's tr. of sta. viii., x., xiii., xv., slightly altered. [J. M.]

**Vox clara ecce intonat**, p. 1223, ii. In some recent collections there are:—

1. Hark, an awful voice is sounding. This, in *Church Hym.*, 1902, is Caswall's tr. with slight alterations in st. III.
2. Hark, a thrilling voice is sounding. This old text of *Hym. A. & M.* is repeated in the 1904 edition.
3. Loud rings the warning voice around. This tr., by the Compilers of *Hym. A. & M.*, is a second version in the edition of 1904.
4. Hark, a herald voice is calling. In *The English Hyl.*, 1906. This is E. Caswall's tr. with the alteration of the first line only.

The tr. "Hark, a joyful voice is thrilling," p. 1224, ii., by Card. Newman, appeared in his *Roman Brev.*, 1838, p. 153; and then in his *Verses, &c.*, 1853. [J. J.]

**Vox clara terris nos gravi**. [*Advent.*] This is in the *Sens Brev.* of 1726 (*Hiemalis*, p. 164), the *Châlons-sur-Marne Brev.* of 1736 (*H.*, p. 171), and many later French breviaries. Also in Neale's *Hym. Eccl.*, 1851, p. 60. It is better known in the recast by C. Coffin in his *Hymni Sacri*, 1736, p. 93, where it is marked as "Hymnus reformatus." See *In noctis umbra desides*, p. 606, i. The text of Neale is tr. as:—

A thrilling voice rings clear and high. By H. I. D. Ryder, written 1828, and first pub. in O. Shipley's *Annus Sanctus*, 1824, pt. i., pp. viii., 10. Repeated in *The Birmingham Oratory H. Bk.*, 1906. [J. M.]

**Vox clarescat, mens purgetur**, p. 1229, i. This is in the *Chichester Sequentiary* of c. 1275, kept in the Bodleian (*Univ. 148, f. 27b*), where it begins "Bonet [*i.e.* Sonet] vox et mens purgetur." Printed text also in *Dreves*, viii., p. 12. [J. M.]

## W.

**Wachet auf, ruft uns die Stimme**, p. 805, ii. Additional trs. are:—

1. Wake! awake! from highest steeples, by G. R. Woodward, in his *Legends of the Saints*, 1894, p. 69. Repeated in his *Songs of Synn*, 1904, No. 1, beginning "Up! awake! from highest steeples."
2. Wake, O wake! with tidings thrilling, by F. C. Burkitt, contributed to *The English Hyl.*, 1906. [J. M.]

**Waddy, Samuel Danks**, son of the Rev. S. D. Waddy, D.D., sometime Governor

of Wesley College, Sheffield, was b. in 1830, and died in 1902. He was a distinguished Barrister and Q.C. At the time of his death he was Judge of the Sheffield County Court. His hymn "Jesus my shepherd my want shall supply," No. 395 in *The Methodist Hymn-Book*, 1904, is a paraphrase of *Ps. xciii.* of the Authorised Version, and first appeared in that collection. See *The Methodist Hymn-Book Illustrated*, 1936, p. 258. [J. J.]

**Wade, William**, son of William Wade, was b. in London, July 1, 1868, and educated at King's Coll., London. Ordained in 1890, he was Curate of St. Peter's, Fulham, 1890-1, and St. James's, West Hampstead, 1891-4. In 1894 he became one of the secretaries of the Waifs and Strays Society, but retired in 1906. He pub. in 1898 *Banished, but not Expelled*. To C. W. A. Brooke's *Additional Hymns*, 1908, he contributed 18 hymns on various subjects. These are all signed in that collection, and through lack of space cannot be enumerated here. [J. J.]

**Walk in the light! So shalt thou know.** *B. Barton.* [*Walk in the Light*]. Appeared in his *Devotional Verses*, 1826, p. 242, 6 st. of 4 l., with the quoted text I. John, i. 7. In various collections the opening line is altered to "Walk in the light and thou shalt know," and st. ii. is omitted. The form in *The Baptist Church Hymnal*, 1900, begins with st. iv., "Walk in the light! and thou shalt own." The order is st. iv., ii., iii., i., v. and vi. rewritten. We feel that very few editors will follow this arrangement and doubtful improvement of the author's text. [J. J.]

**Walker, Annie Louisa**, p. 317, *ii.* See Coghill, Anne L., *nee* Walker.

**Walker, Mary J., nee Deck**, p. 1881, *i.* Mrs. Walker d. July 2, 1878.

**Walmsley, Robert**, was b. at Manchester March 18, 1831, went to Sale in 1870, where he was till 1904 in business as a jeweller, and d. at Sale Oct. 30, 1905. He was a Congregationalist, and was for 28 years connected with the work of the Manchester S. S. Union, many of his hymns being written for the annual Whit-week Festival. He pub. 44 of them, with a preface dated Dec. 1900, as *Sacred Songs for Children of all Ages*. They are simple, musical, full of a deep love of God, of the works of God in nature, and of little children, and deserve to be more extensively used. The best-known of the longer hymns are:—

1. O praise our God to-day: Ye people haste to pay. [*Praise to God*.] Dated 1888, and included in his *Sacred Songs*, *etc.*, 1902, No. 25.

2. Praise the Lord, His works exalt Him. [*Praise to God*.] Dated 1888. In his *Sacred Songs*, *etc.*, 1900, No. 31.

3. The sun declines, o'er land and sea. [*Evening*.] Dated 1892. In his *Sacred Songs*, *etc.*, 1900, No. 38. It was given in the *Scottish Church Hymnary*, 1898.

For these biographical details and dates we are indebted to the author's daughter. [J. M.]

**Walpole, Henry**, was b. in 1558 at Docking, Norfolk. He studied at Peterhouse, Cambridge, but did not take his degree; then at Gray's Inn, finally in the English Colleges at Rheims and Rome. He entered the Society of Jesus in 1584 at Rome. He was sent to

England in 1593, and landed Dec. 6, but was at once arrested, taken to York Castle, sent to the Tower of London, and finally to York, where, after being put through a form of trial, he was executed April 7/17, 1595 (*De Baaker*, 1898, viii., 972; *Dict. Nat. Biog.*, lix., 164, *etc.*).

In 1581 Walpole contributed some verses to Stephen Valinger's *True Report* of the death of Edmund Campion, *s.j.*, the best-known being "Why do I use my paper, ink and pen" (see the *Month*, 1878, p. 118; *Parker Soc. Sel. Poetry*, 1848, p. 224). During his last imprisonment he wrote the well-known Prisoner's Song, beginning "My thirsty soul desires her drought" (p. 13, *ii.*), which is still sung in B. C. churches. See further *Dubita Review*, Oct. 1898, p. 354. [J. M.]

**Walter, Thomas U.**, author of "Desponding soul! O, cease thy woe" (*Power of Faith*), which appeared in the *American Baptist Harp*, 1849, and later collections, was b. in Philadelphia, Penn., Sep. 4, 1804, and d. there Oct. 30, 1887. He was an architect by profession. [J. J.]

**Walworth, Clarence Alphonsus**, b. in 1820, graduated at Union College, 1838, admitted to the Bar 1841, studied for the ministry of Protest. Episco. Church, but subsequently was ordained as a priest of the Roman Catholic communion, and became Rector of St. Mary's, Albany, in 1864. He was one of the founders of the Order of the Paulists in the U.S.A. He pub. *The Gentle Skeptic*, N.Y., 1863, and *Andiatorcete, or the Lady Day*, *etc.*, N.Y., 1888. His paraphrase of the *Te Deum*, "Holy God, we praise Thy name," p. 1138, *ii.* 7, is in the *Catholic Psalmist*, Dublin, 1858, p. 170. In the *Amer. Episcopal Hym.*, 1892, it begins with st. ii., slightly altered, as "Hark, the loud celestial hymn." He died in 1900. [L. F. B.]

**Warburton, George Augustus**, b. in 1859, is the author of the dedication hymn of a place of worship, "O Thou Whose glory shone like fire," in *Stryker's College Hym.*, 1904.

**Wardlaw, R.**, p. 1232, *ii.* Of his hymns, Nos. 1, 2 are in his *Selection*, 1803, and No. 6 was added in the *Supplement* of 1817. This *Supp.* also contains "O how good the hallowed union," and "Whence the sounds of plaintive wailing," p. 1232, *ii.*

**Waring, Anna L.**, p. 1283, *ii.* Of her hymns we have found the following in Lovell Squire's *Sel. of Scriptural Poetry*, 3rd ed., 1848:

1. Father, I know that all my life, p. 287, *ii.*
2. Sweet is the solace of Thy love, p. 1233, *ii.* 19.
3. Though some good things of, *etc.*, p. 1233, *ii.* 12.

The statement in J. Telford's *The Methodist Hymn Book Illustrated*, 1906, p. 271, that Miss Waring contributed to her uncle's (S. M. Waring's) *Sacred Melodies*, 1826, cannot be correct, as she was then only six years old. [J. M.]

**Warner, John Allan**, s. of John Warner, F.E.C.S., was b. in North London, May 16, 1851, and educated at the Southwark Miss. Coll. Ordained D. 1878, P. 1879, he was Curate of St. Paul's, Southampton, 1878-80, and later of other parishes until 1888, when he became Vicar of Hadow Down, Sussex. He is the author of a considerable number of hymns. Sixty of these were pub. in 1900 as *Sixty Supp. Hymns* (*Uckfield: J. Brooker & Sons*). From this *Supp.*, "Brothers, joining hand in hand" (*For Men's Services and Clubs*), in the 1904

ed. of *Hys. A. & M.* is taken. Several of Mr. Warner's hymns were written for special occasions, and printed as leaflets, in which form they had extensive circulation, especially "The Nation's Prayer" in time of war, "O Lord of Majesty and Might." [J. J.]

Warum betrübst du dich, p. 1294, ii. Another *tr.* is:—

Why art thou restless, O my soul, by G. R. Woodward, in his *Songs of Syon*, 2nd ed., 1908, No. 214.

Waterston, R. C., p. 1225, ii. He d. in 1893.

Watson, G., p. 1936, ii. He d. July 17, 1898.

Watts, A. A., p. 1228, i. We find from *Alaric Watts: A Narrative of his Life*. By his son *Alaric Alfred Watts*, 2 vols., 1884, that the date of his birth was March 16, 1797, and of his death April 5, 1884. [J. J.]

Watts, L., p. 1236, i. At the time of the publication of this *Dictionary* in 1892, every copy of the 1707 edition of *Watts's Hymns and Spiritual Songs* was supposed to have perished, and all notes thereon were based upon references which were found in magazines and old collections of hymns and versions of the Psalms. Recently three copies have been recovered, and by a careful examination of one of these we have been able to give some of the results in the revision of pp. 1-1297, and the rest we now subjoin.

i. Hymns in the 1709 ed. of *Hys. and Spiritual Songs* which previously appeared in the 1707 edition of the same book, but are not so noted in the 1st ed. of this *Dictionary*:—

On pp. 1297, 1-1299, ii., Nos. 18, 23, 42, 43, 47, 48, 60, 58, 59, 63, 75, 82, 83, 84, 85, 93, 98, 99, 102, 107, 105, 113, 115, 116, 123, 124, 134, 137, 138, 146, 147, 148, 149, 152, 156, 174, 160, 161, 182, 188, 190, 192, 193, 194, 195, 197, 200, 202.

ii. Versions of the Psalms in his *Psalms of David*, 1710, which previously appeared in his *Hymns and Spiritual Songs*, 1707:—

On pp. 1220, ii.-1241, i., Nos. 241, 298, 304, 313, 314, 317, 410, 441.

iii. Additional not noted in the revision:—

1. My soul, how lovely is the place; p. 1240, ii. 323. This version of *Ps. lxxv.* first appeared in the 1787 ed. of *Hys. & S. Songs*, as "Ye saints, how lovely is the place."

2. Shine, mighty God, on Britain shine; p. 1055, ii. In the 1707 ed. of *Hys. & S. Songs*, Bk. I., No. 33, and again in his *Ps. of David*, 1710.

3. Sing to the Lord with [cheerful] joyful voice, p. 1059, ii. This version of *Ps. c.* is No. 43 in the *Hys. & S. Songs*, 1707, Bk. I., from which it passed into the *Ps. of David*, 1710.

A careful collation of the earliest editions of *Watts's Horae Lyricae* shows that Nos. 1, 7, 9, 10, 11, 12, 14, 16, p. 1237, i., are in the 1706 ed., and that the rest were added in 1709. Of the remaining hymns, Nos. 91 appeared in his *Sermons*, vol. ii., 1723, and No. 196 in *Sermons*, vol. i., 1721. No. 199 was added after *Watts's* death. It must be noted also that the original title of what is usually known as *Divine and Moral Songs* was *Divine Songs* only. [J. J.]

Wagh, B., p. 1241, ii. He has pub. a collection of 93 original *Hys. for Children*, 1892. Nos. 1, 3 of those noted here are in the *S. S. Hymnary*, 1905; No. 2 is in *Worship Song*, 1905.

1. Heavenly Father, I would serve Thee. [*Childlike Service*.] Written 1890; 1892, as above, p. 64.

2. Fill come to Thee, O Jesus Christ. [Following

*Jesus*.] Written 1879; first pub. in the *Sunday Mag.* in 1882.

3. Where is Jesus, little children. [*Jesus ever present*.] Written 1890; 1892, p. 54; also in *School Hys.*, 1891, No. 422.

Mr. Waugh's work at p. 1241, ii., as *The Good Cradle, &c.*, should be *The Good Cradle, &c.* [J. M.]

We bless Thee for Thy peace, O God.

[*For Peace of Heart*.] This popular hymn was given anonymously in the *Amer. Christian Melodies*, 1858, the *Songs of the Church*, 1862, *Songs of the Sanctuary*, 1865, and subsequently in many English collections, including *Horner's Worship Song*, 1905. [J. J.]

We bless Thee, Lord, for all this common life, p. 1294, ii. This is in the *Hys. & Anthems, South Place Chapel, London*, 1873, No. 249, beginning "Thanks, ever thanks, for all this common life," and signed F. M. White. Nos. 203, 245, 292 in the same collection have the same signature, which is expanded in the index to "Frederick M. White." [J. M.]

We could not do without Thee. This, in several hymnals, is a slightly altered form of "I could not do without Thee," p. 497, i. 18.

We lift our eyes, our hands, to Thee. *J. Montgomery*. [*A Wet Harvest*.] Written Aug. 21, 1839, and pub. in his *Original Hymns*, 1853, No. 278.

We praise Thee, Lord, for hours of bliss. An altered form of J. P. Hopp's "We praise Thee oft for hours of bliss" (p. 513, i.) in *The Baptist Church Hymnal*, 1900. The original appeared in *Baynes's English Lyrics*, 1865, p. 57. [J. J.]

We praise Thy name, O Lord most high. [*St. Andrew*.] In the *Hymnary*, 1872, this hymn is given without author's name, but the copyright is claimed by the compilers. The fact, however, remains, that the hymn is in *Hys. for Festivals and Saints' Days of the Church of England, Oxford*, 1846, and was repeated in *Harland's Church Psalter and Hymn*, 1867. It is also in *Thring's Coll.*, 1882, and the 1903 ed. of *Church Hys.* [J. M.]

We pray Thee, Jesus, Who didst first. This, in the *Scotch Church Hymnary*, 1898, begins with st. ii. of G. Phillimore's "Guide Thou, O God, the guardian hands," p. 478, i.

We render thanks to Thee, O God. This in the *Congregational S. S. Hymnal, Supp.*, 1891, and others, is an altered form of G. Thring's "To Thee, O God, we render thanks," p. 1174, i. 42.

We rose to-day with anthems sweet. A slightly altered form of W. M. Punshon's "We woke to-day with anthems sweet," p. 941, ii.

We scatter seeds with careless hand. *J. Keble*. [*Power of Little Things*] This, in *Hys. for Use in the Chapel of Marlborough College*, 1899, is composed of st. iii., iv. of "Five loving souls, each one as mine," in *Keble's Lyra Innocentium*, 1848, p. 102. [J. J.]

We thank Thee, gracious Lord, for all. This, in *The Baptist Church Hymnal*, 1900 is a cento from Dr. Bonar's "I thank Thee, Lord, for using me," p. 557, ii.

**We who would lead Thy flock must be.** *E. E. Symons.* [For Teachers.] This is in the *Church S. S. H. Bk.*, 1879, No. 357 (and again in *School Hys.*, 1891, and the *S. S. Hymnary*, 1905); another hymn by the same writer, "I give myself to Thee" (s. 1891, u.), being No. 93 of the *Church S. S. H. Bk.* [J. M.]

**We would see Jesus: for the shadows lengthen,** p. 1595, i. This hymn is in Miss Warner's novel, *Dollars and Cents*, N. Y., 1852, renamed *Speculation; or the Glen-Luna Family*. By Amy Lothrop (Lond.: Routledge & Co.), 1853, p. 173, in 7 st. of 4l. "Amy Lothrop" was a pen-name of Anna Warner, p. 1234, i. We know nothing of "Ellen Ellis," to whom the hymn is sometimes attributed. [J. J.]

**Weeping as they go their way.** p. 952, ii. From this hymn, "All is over—in the tomb," in *The Public School H. Bk.*, 1903, is taken. It begins with st. iii. slightly altered.

**Welcome to this world of woe.** [May.] This is in the *Lamp*, May 11, 1850, p. 129, where it is signed "M. C. A.," and given as from the *Catholic Magazine*, May, 1843. It is repeated in the *Parochial H. Bk.*, 1880, No. 407.

**Wells, Marcus M.** Concerning this author and his hymn we have no information beyond the following facts:—

**Holy Spirit, faithful Guide.** [Wattsentide.] Appeared in *The Sacred Lane*, by T. E. Perkins, N. Y., undated [1864], p. 373, with music. Both words and music are attributed therein to M. M. Wells. The hymn has since been repeated in several English and American collections, including I. D. Sankey's *Sacred Songs and Solos*, 1878. It is dated 1868. [J. J.]

**Welsh Hymnody**, pp. 1249-1254. Since the publication of this *Dictionary* in 1892, Welsh Hymnody has developed in various directions. It is with this development we have now to deal.

#### I. *The Established Church.*

In 1897 appeared a hymn-book which had been long expected, and on which no small pains had been bestowed.—*Enwyriadur yr Ewysys yng Nghymru* (Hymnary of the Church in Wales). Such was its title, and there were those who hoped that its advent would put an end to the diversity of Welsh Church Hymnals, and bring about the use of one book.

Issued under the editorship of the late Bishop Lloyd of Bangor, assisted by the late Chancellor D. Silvan Evans, the Rev. W. L. Richards, and Roland Rogers, M.A., D.C., the collection claims to be "not only National but truly Catholic." The old Welsh hymns, to so great an extent the fruit of the Welsh Methodist Revival of the 18th century, and decidedly subjective in character, are made, with as few alterations as possible, to fit into the courses of the Church's year. There are also translations of many hymns from English and other sources. Nevertheless, despite the pains taken, it is doubtful whether the *Enwyriadur* will take the place which its compilers had hoped for it. The Collection is too large a one, containing, as it does, over 700 hymns; very many of these are scarcely ever used. Perhaps least acceptable are the translations of well-known English hymns. The time for the use of such translations in the Church in Wales seems not to have come, if it ever will. Welsh hymnody must be Welsh. So there still continues much affection for the more truly Welsh collections of Canon D. Evans and Canon Ellis Roberts.

#### II. *Welsh Calvinistic Methodists.*

In 1898, *Llyfr Hymnau y Methodistiaid Calvinistaidd*—the excellent hymn book of the above connexion—appeared in a new edition. Perhaps the most truly Welsh of all the collections, it had long been good of its kind, and it may be that little further can be done in the way of improvement.

#### III. *Welsh Congregationalists.*

In 1895 was published, under the auspices of the

Welsh Congregational Union, *F Coniedydd Cymdeithfaol*. It claims to be, and doubtless is, a useful and representative collection of Welsh hymns.

#### IV. *Welsh Baptists.*

Several new editions of the Hymn-book, published in 1890, have since appeared. *Llyfr Methodist yr Ysgol Sul*, a hymn-book especially for the use of Sunday Schools, was published in 1897.

#### V. *Welsh Wesleyan Methodists.*

In 1900 appeared a new hymn-book to take the place of one which had served since 1846. In the course of the 45 years many hymns contained in the old collection have fallen completely out of use. The Compilers of the new collection left out these, and introduced in their place many of the newer Welsh hymns.

During the past 15 years there has been an advance, slow but decided, in the direction of hymn-writing of a more objective character. The fire which animated the hymn-writers of the earlier part of the 19th century may, indeed, exist no longer. Nevertheless, that fire produced, almost exclusively, but one class of hymns. The older Welsh hymn-books are most subjective in character, and hymns of the Passion largely predominate.

Wales now begins to have more hymns for the Sacraments, and more for special occasions. A greater output of such may reasonably be expected, for the poets of Wales are many, and amongst them there now arise, from time to time, hymn-writers who bring forth verses characterised by an easier and brighter movement, and of a higher literary excellence than in the past. [J. L. D.]

#### *Wenn ich einst, p. 686, ii. Another is:—*

*When Thou bid'st me from that slumber, by G. R. Woodward, in his Songs of Zion, 1904, No. 184.*

**Werner, Friedrich Ludwig Zacharias**, b. Nov. 18, 1768, at Königsberg, studied at the University there, and entered the Prussian Government service in 1793. In 1811 he was received into the Church of Rome, and was ordained priest in 1814. He d. Jan. 17, 1823, and was buried at Engersdorf, near Vienna. In his time he was well known as a dramatist and as a preacher. He pub. at Vienna in 1818 *Geistliche Uebungen für drei Tage* [Imperial Library, Vienna], in which appeared at p. 3 a "Vorbereitungsgebet," beginning "Gieb deinen Frieden uns, O Herr der Stärke." This passed, greatly altered, and without his name, into Knapp's *Ev. L. S.*, 1837. See p. 419, ii. [J. M.]

**Wesleyan Methodist Hymnody.** English. See *Methodist Hymnody*, § vii.

**What a strange and wondrous story,** p. 1175, ii. 8. This hymn is found in *A Coll. of Ps. & Hys.*, by the late Thos. Robinson, M.A., Vicar of Saint Mary's, Leicester, enlarged ed., . . . 1822, *Add. Hys.*, No. 48.

**What conscience dictates to be done.** This, in *Hys. for Use in the Chapel of Marlborough Coll.*, 1899, is a cento from A. Pope's "Father of all, in every age," p. 306, ii. 1.

**What is that, mother? The lark, my child,** p. 304, i. 12. This appeared in G. B. Cheever's *Amer. Common Place Book of Poetry*, 1831, p. 347.

**What is the world? a wildering maze,** p. 1297, i. Appeared in the *Evang. Mag.*, May 1817, p. 204, dated Feb. 1817, and

entitled "Lines written for a Bible Society Subscription Book." This seems to fix the date as 1817, and not 1815. [J. J.]

What means this glory round our feet? *J. E. Lowell*. [*Christmas Carol*.] This carol was written for the Sunday school children of the Church of the Disciples, Boston, U.S.A., in 1866, and printed in *Sunny Side*, N.Y., 1875, p. 108, as "Written for the Children's Festival at the Church of the Disciples, 1866." It was included in the author's *Heartsease and Rue*, 1886, and his *Complete Works*, Cambridge, U.S.A., 1896, p. 403. [J. J.]

What various hindrances we meet, p. 1247, l. In the 1904 ed. of *Hys. A. & M.* the text of 1861 is repeated in 7 st., the final stanza being by the original Compilers of that collection.

When Christ was born of Mary free. [*Christmas Carol*.] This is in a ms. of c. 1436, in the Brit. Mus. (Harl., 5396, f. 278 b), and is printed in the *Christmas Carols* of William Sandys (1833, p. 2), of R. B. Chope, 1875, and others. Also in A. E. Tozer's *Cath. Hys.*, 1898, No. 12. [J. M.]

When faint and weary toiling, p. 317, l. 3. This hymn appeared in W. B. Bradbury's *Fresh Laurels*, 1867, p. 5.

When glorious in the nightly sky. This is from H. F. Lyte's "How good, how faithful, Lord, art Thou," p. 706, l. 4. See also "O Lord, how good," &c., p. 840, l.

When God at first made man. *G. Herbert*. His poem, "The Pulley," from *The Temple*, 1833, into *Hys. for Use in the Chapel of Marlborough College*, 1899.

When I survey the wondrous Cross, p. 1249, l. At the time of the publication of this *Dictionary* in 1892, no copy of the 1707 ed. of *Watts's Hys. and S. Songs* was known to be in existence. Since then three copies have been found. On collating the 1799 ed. with the 1707 ed., we find the opening lines of the hymn were originally:—

"When I survey the wondrous Cross  
Where the young Prince of Glory dy'd."

The rest of the hymn is as on pp. 1269-70.

[J. J.]

When softly dawns the golden light. [*Sacred Heart of Jesus*.] This is in A. E. Tozer's *Catholic Hys.*, 1898, No. 60, marked as from the *Messenger of the Sacred Heart*.

When spring's soft breath and softer showers. [*Submission to Divine Will*.] An undated hymn on "The Good Will of God" in *The Pilgrim Hymn*, 1904. It previously appeared in several English collections, including Dr. Dale's *English II. Book*, 1874, No. 181, in 7 st. of 4 l., where it is given as by "J. W. R." [J. J.]

When the weary, seeking rest, p. 108, l. 79. The Rev. H. N. Bonar in his *Hys. by Horatius Bonar ... By his Son*, 1904, gives this account of the origin of this hymn:—

"My father was asked to provide words to the music, and was specially requested to furnish a fitting refrain to the two lovely lines of Mendelssohn's with which Calcott's tune *Intercession* ends. In searching for a Scripture verse containing some reiterated phrase almost

of the nature of a refrain, he was struck with Solomon's prayer at the dedication of the Temple (2 *Chronicles*, vi.), in which every separate petition concludes with substantially the same words. This idea was taken for his starting-point, and Solomon's words: 'Hear Thou from heaven Thy dwelling-place, and forgive,' became the familiar couplet:

'Hear then, in love, O Lord, the cry,  
In heaven, Thy dwelling-place on high.'

This foundation once provided, the rest of the hymn was built upon it. This hymn my father liked, as he often told me, as well as any he had ever written; for, though he saw flaws in its poetry, the subject and working out and whole tone of it seemed to him far better than many other of his pieces which have attained greater popularity."—pp. 221-222. [J. J.]

When thou hast spent the lingering day. *G. Gascoigne*. [*Evening*.] From *The Poems of George Gascoigne, Esquire, Corrected, Perfected, and Augmented by the Authour*, 1575. In section "Flowers," p. xxiii, of 38 lines, and entitled "Gascoigne's Good Night."

Where shall we find the Lord? *A. P. Stanley*. [*The Divine Life*.] Appeared in *Macmillan's Magazine*, March, 1890, in 7 st. of 8 l., and entitled "The Divine Life." It was included in an abbreviated form in the *American Evang. Hymnal*, 1890, and again in the *Hymns for Church and Home*, Boston, U.S.A., 1895, where sts. i., iii., iv., vii. are given. The full text is in *Dean Stanley's Letters and Verses*, 1895, p. 438. [J. J.]

While filled with sadness and dismay. An altered form of sts. iv.-vii. of *J. Newton's* "My harp untun'd, and laid aside," p. 804, l. 25, into a few hymnals.

While health and youth and strength, p. 1274, l. This opening line should read, "While health and strength and youth."

While shepherds watched their flocks by night, p. 1278, l. In the 1904 ed. of *Hys. A. & M.*, st. vi., l. 2 is altered from the original "And to the earth be peace," to "And on the earth be peace." In other respects the original text is retained. [J. J.]

While we in supplication join. This cento is from *J. Walker's* "Thou God of power and God of love," p. 1231, l. It is in *Hys. for Use in the Chapel of Marlborough College*, 1899.

Whitfield, F., p. 1276, l. He d. Sept. 18, 1904.

Whiting, Mary B., p. 1276, l. In C. W. A. Brooke's *Additional Hys.*, 1903, the following by Miss Whiting are given: (1) "Lord of Might, our land's Defender" (*National Hymn*), and (2), "To mourn our dead we gather here" (*Burial*).

Whittemore, Hannah M., p. 1696, l., was b. in London in 1822, and d. at Worthing, July 6, 1881. Her pub. works included *Life's Morning*, *Life's Noon-tide*, and *Life's Evening*. Her hymn, "How sweet to think that all who love," first appeared in her *Coral Magazine*, 1845. [J. J.]

Whittemore, W. M., p. 1696, l. He d. July 27, 1864.

Whittier, J. G., p. 1277, l. In addition to the large number of this author's hymns already annotated from his own ms., the following have also come into use, mainly in the form of centos from his poems, during the past ten years:—

i. From *Poems*, 1850:—

1. O brother man! Fold to thy heart thy brother

[*Brotherly Love.*] From his poem, "Worship." Written in 1848, and pub. in *Poems*, 1850.

ii. From *Songs of Labour, and Other Poems*, 1850:—

2. Buried down in lowliness of mind. [*Resignation.*] From the poem "The Wish of To-day."

iii. From *The Chapel of the Hermits, and Other Poems*, 1853:—

3. O, sometimes glimpses on our sight. [*Light in Darkness.*] First pub. in *The National Era*, 1851, and again as above, 1853. In *The Pilgrim Hymn*, N.Y., 1904, it begins "O sometimes gleams upon our sight," and in *Hymns of the Ages*, 1904, "Yet sometimes glimpses on my sight"; see p. 1877, li. 20.

iv. From *The Panorama, and Other Poems*, 1856:—

4. Thou, O most compassionate. [*Divine Compassion.*] This cento is from the poem "My Dream," and is dated 1855.

v. From *Home Ballads and Poems*, 1860:—

5. I mourn no more my vanished years. [*Life's Review.*] A cento from "My Psalm," dated 1859, opening with st. 1.

6. No longer forward nor behind. This begins with st. iii. of "My Psalm."

7. O hearts of love, O souls that turn. [*Life from Christ.*] A cento from the poem, "The Overheart."

8. O Love Divine, Whose constant beam. [*Divine Love Unveiled.*] From the poem, "The Shadow and the Light." The form in which it is given in *The Pilgrim Hymn*, 1904, first appeared in *The Independent*, Nov. 1860.

9. Once more the liberal year laughs out. [*Autumn.*] From his "For an Autumn Festival," 1859.

vi. From *In War Time, and Other Poems*, 1864:—

10. I can only urge the plea. [*Cry for Mercy.*] A cento from "Andrew Rykman's Prayer," dated 1863.

11. What Thou wilt, O Father, give. Also from "Andrew Rykman's Prayer."

vii. From *The Tent on the Beach, and Other Poems*, 1867:—

12. I bow my forehead to (in) the dust. St. ix., &c.

13. I know not what the future hath. St. xvi., &c.

14. I long for household voices gone. St. xv., &c.

15. I see the wrong that round me lies. St. x., &c.

16. Who fathoms the Eternal Thought. St. iv., &c.

17. Yet, in the maddening maze of things. St. xi., &c.

These centos are taken from the poem, "The Eternal Goodness," which is dated 1865.

viii. From *Among the Hills, and Other Poems*, 1869:—

18. For ever round the mercy-seat. [*God's Love and Man's Unfaithfulness.*] From the poem, "The Answer."

ix. From *The Pennsylvania Pilgrim, and Other Poems*, 1873:—

19. Rest for the weary hands is good. [*Daily Renewal.*] This is from "My Birthday," which appeared in the *Atlantic Monthly*, 1871, and again as above, 1873.

x. From *Hazel Blossoms*, 1875:—

20. All things [gifts] are Thine, p. 1877, l. 9. The church for which this was written, in 1873, was Plymouth Church, St. Paul, Minn. The hymn was included in *Hazel Blossoms*, 1875.

21. We need love's tender lessons taught. [*Love.*] From "Child-Songs," in *Hazel Blossoms*, opening with st. ix.

xi. From *The Bay of the Seven Islands*, 1888:—

22. As from the lighted hearths behind me. [*Anticipation of the Future.*] This begins with st. iii. of the poem, "What the Traveller said at Sunset."

xii. *Additional Notes*:—

23. Lord, for the things we see. [*Public Gatherings.*] This hymn is from "Folsdam," 1837.

24. Not always as the whirlwind's rush. [*Call to the Ministry.*] Pub. in *The Poetical Writings*, 1857, Vol. 1, p. 254, and again in the Oxford ed. of his *P. Works*, 1904, p. 486. It is dated 1833.

25. Bound over all waters. [*The Coming Kingdom.*]

This, in Horder's *Worship Song*, 1905, is from Whittier's *Complete Poetical Works*, Boston, 1876, p. 280, where it is dated 1833.

26. Take courage, Temperance warriors. [*Temperance.*] Mr. Pickard, Whittier's literary executor, cannot trace this hymn in any of the author's writings, and we also are at fault.

27. The harp at Nature's advent strung. [*Nature's acknowledgment of God.*] Dr. Charles L. Noyes, one of the editors of *The Pilgrim Hymn*, 1904, writes on concerning this hymn: "It was first published in its present form [as in the American hymn-books] in 1867 in *The Tent on the Beach*. But a hymn almost identical was written when Whittier was in his teens, and published in the *Haverhill Gazette*, October 5, 1827. The same poem appeared in *The Palladium*, 1823. It was revised for *The Tent on the Beach*, 1867" (p. 1378, l. 26).

28. We see not, know not; all our way, p. 1878, l. 21. This hymn, written in 1861, first appeared in the *Atlantic Monthly*, 1862, vol. 10, p. 235.

29. Wherever through the ages rise. [*Love is universal.*] Opens with l. 1 of a section in the poem "Miriam," in *Miriam, and Other Poems*, 1871, p. 12.

30. Who calls Thy glorious services hard? [*Duty.*] This begins with st. iii. of his poem "Seedtime and Harvest," noted on p. 1877, li. 9.

31. O Lord and Father of mankind. This is a slightly altered form of "Dear Lord and Father of mankind," p. 1877, l. 4.

The poem, "Our Master," stated on p. 1874, l. No. 2, as having appeared in *The Panorama*, 1856, in error, was given in *The Tent on the Beach, and Other Poems*, Boston, 1867, pp. 143-152.

In compiling the foregoing, we have been materially assisted by Mr. Pickard, the poet's literary executor, and the Rev. Dr. Charles L. Noyes, of Somerville, Mass. Whittier d. at Hampton Falls, New Hampshire, Sep. 7, 1892.

[J. J.]

Whoever receiveth the Crucified One. *E. A. Hoffman.* [*Full Salvation.*] In I. D. Sankey's *New Hymns & Solos*, 1888, No. 115, and the revised and enlarged ed. of his *Sacred Songs*, &c., 1903, No. 400.

Why shouldst thou fear the beautiful angel, death? *Adelaide A. Procter.* [*Death.*] Pub. in her *Legends and Lyrics*, &c., 1858, p. 94, in 6 st. of 4 l. Its use as a hymn is limited.

Wie schön leuchtet, p. 308, li. Other *tra.* are:—

1. How brightly beams the Morning-Star With grace, by G. R. Woodward, in his *Songs of Syon*, 1904, No. 173, based on the versions by J. C. Jacobi and Miss Cox.

2. How brightly beams the Morning Star, With mercy, in the *New Office H. Bk.*, 1905, No. 131, based on the Jacobi-Mercer version. [J. M.]

Wilde, Jane Francesca, née Elgee. Lady Wilde was d. of Archdeacon Elgee, b. at Wexford in 1826; m. Dr., afterwards Sir, William Wilde, the Dublin oculist, 1851; and d. at Chelsea, Feb. 3, 1896. [J. M.]

Wilkinson, William Cleaver, D.D. An American minister, b. at Westfield, Vt., Oct. 19, 1833, educated at Rochester University, and ordained in 1859. He has been pastor at New Haven and Cincinnati, and since 1892 professor at the University of Chicago, having previously held a similar professorship in Rochester University and Rochester Theological Seminary. He has been extensively engaged in literary work, and has pub., together with other productions, *Poems*, 1883. Of his hymns, the following are in C. U.:—

1. O Thou with Whom a thousand years, And a swift day are one. [*For an Anniversary.*] Written in 1862, and pub. in his *Poems*, 1863.

2. The stately angels of the Lord. [*Ministry of Angels.*] Written in 1897, for *Sursum Corda*, and included therein, 1898.

3. What angels brought Messiah cheer. [*Ministry of Angels.*] Also written in 1897 for *Sursum Corda*, and pub. therein, 1898.

4. What we have builded, Lord, be Thine. [*Dedication of a Building.*] Written in 1878, and included in his *Poems*, 1883.

5. When Jesus in the wilderness. [*Ministry of Angels.*] Written in 1897 for *Sursum Corda*, and pub. therein, 1898.

In the preface to *Sursum Corda* we are informed that the editors are indebted to Dr. Wilkinson "for writing by request some admirable hymns on the neglected topic of Angels." These are Nos. 2, 3, and 5 above. [L. F. B.]

Williams, David, p. 1881, ii., was b. in 1718, and d. Oct. 1, 1794.

Williams, David, p. 1881, ii., of Bethesda's Frô, should be Thomas Williams.

Williams, I. P. This name is given in W. B. Bradbury's *Oriola*, 1860, No. 288, as the author of "Another year has passed away" (*Old Year*). In the *Meth. S. S. H. Bk.*, 1879, the *S. S. Hymnary*, 1905, and others.

Williams, J., p. 1884, ii. He d. Feb. 7, 1899.

Williams, Sarah, only child of Robert Williams, born in London c. 1838, and died April 25, 1868. She contributed to the periodicals and published *Rainbows in Spring-tide*, 1866, and *Twilight Hours*, 1868. The hymn "Because I knew not when my life was good" (*Repentance*), in *Holder's Worship Song*, 1905, is from her *Twilight Hours*, 1868, p. 150, st. iv., v., vii. being omitted. [J. J.]

Williams, Theodore Chickering, an American Unitarian minister, b. at Brookline, Mass., in 1855, and educated at Harvard, 1876, and the Harvard Divinity School, 1882. He was from 1882 to 1896 pastor of All Souls, N.Y., and has been since 1899 headmaster of Hackley School, Tarrytown, N.Y. His hymns include:—

1. As the storm retreating leaves the vales in peace. [*Evening.*] (1888).

2. Glory to God on high . . . Let the whole creation cry. [*Praise.*] (1889).

3. I long did roam afar from home. [*Brought Home by Christ.*] (1889).

4. Lord, Who dost the voices bless. [*Ordination.*] (1891).

5. My heart of dust was made. [*The Image of God desired.*] This is Anon. in *Amore Dei*, but in the Index of Authors thereto it is given to this author.

6. When thy heart with joy's ardour wing. [*Unity with others desired.*] (1891).

These facts and dates are from Mrs. Theodore C. Williams's *Hymnal, Amore Dei*, Boston, 1900-1904. [J. J.]

Wills, Love Maria, née Whitecomb, b. June 9, 1824, at Hancock, N.H., and m. in 1858, to Frederick L. H. Willis, M.D. She lived for many years at Rochester, N.Y., and now (1907) resides at Glenora, on Seneca Lake, N.Y. Her hymn:—

Father, hear the prayer I offer [*Aspiration*] appeared in *Tiffany's Devotion*, 1859. In *Longfellow & Johnson's Hym. of the Spirit*, 1864, No. 553, it was given in 4 st. of 4 l., as "Father, hear the prayer we offer," and as "Anon." The text was in great measure rewritten, probably by S. Longfellow. This 1864 text has come into somewhat extensive use in England and America, the latest to adopt it being *The English Hym.*, 1905.

For these facts we are mainly indebted to the Rev. W. C. Gannett, Rochester, N.Y. [J. M.]

Wills, Whitefield Glenville, s. of the late H. O. Wills, of Bristol, was b. at Bristol Oct. 28, 1841, and d. at Ealing Oct. 2, 1891. In 1881 he printed a small collection of original *Hym. for Occasional Use*. Three of his hymns are in *School Hym.*, 1891:—

1. Father, Thy children come to-night. [*Evening.*] Written about 1876; 1881 as above, p. 24.

2. In our work and in our play, Jesus, ever with us stay. [*Children of God.*] Written in Sept. 1891 for *School Hym.*, 1891, No. 335.

3. We bring to Thee, dear Saviour. [*Trust in Jesus.*] Written about 1880; 1881 as above, p. 9.

The *School Hym.*, 1891, also contains a hymn by his wife, Lucy Helen née Hebblethwaite, which begins "Always with Thee! Ever near!" (*Trust in God*). [J. M.]

Wilson, Margaret Chalmers, née Hood, was b. at Dunbar, Oct. 19, 1825, and in 1869 married her cousin, the Rev. James Hood Wilson, D.D. (see p. 1938). She d. while on a visit to Gullane, Haddingtonshire, July 24, 1902. She contributed her hymns to the collections ed. by her husband, viz., his *Service of Praise*, 1865, and *Songs of Zion*, 1876. Two of these are:—

1. If washed in Jesus' blood. [*Example of Jesus Christ.*] In *Songs of Zion*, 1876, No. 246, as by "M. C. W." In Bell and Fox's *Ch. of England Hym.*, 1884, it is dated 1870.

2. We know there's a bright and glorious home. [*Life Eternal.*] In the *Service of Praise*, 1865, No. 246, as by "M. C. W." In the *Junior Hym.*, 1866, it is greatly altered, and begins: "I know there is a bright, a glorious land." [J. M.]

Wilt Thou forgive that sin when I began, p. 1285, ii. This opening line should read, "Wilt Thou forgive that sin where I begun."

Wilton, Richard, M.A., b. Dec. 25, 1827, educated at St. Cath. Coll., Camb., of which he was a Scholar, B.A. 1851, M.A. 1861; D. 1851, P. 1852, Curate of Broseley, Incumbent of St. Thomas, York, Vicar of Kirkby Wharfe, and Rector of Loudesborough from 1889 to his death, Aug. 10, 1903. In 1890 he became Prebendary of Givendale and Canon of York. His poetical works include *Wood Notes and Church Bells*, 1873; *Lyrics, Sylan and Sacred*, 1878; "Benedicite," and other *Poems*, 1890; and *Lyra Pastoralis*, 1902. Canon Wilton's contributions to hymnology were limited. He is known through:—

1. Come, Holy Dove, descend on silent pinion. [*Whitsuntide.*] Special music by Sir J. Stainer.

2. Let all the earth in fair array. Part of his arrangement of the *Benedicite*, p. 134, i.

3. Ye sons of men, your glory walk. [*Praise.*]

In his *Lyrics, etc.*, 1878, there are two hymns well worthy of attention, "The breath from Thy dear mouth," p. 84, for a cento for *Whitsuntide*, and "Meet for the Master's use," for *Private Use*. [J. J.]

Winkler, El T., p. 1287, i. From his *Sacred Lute, &c.*, 1855, the hymn, "Now in this consecrated place," (*On behalf of Church Officers*), is included in the Amer. *Sursum Corda*, 1898, No. 708. [J. J.]

Winks, William Edward, son of J. F. Winks, Leicester, was born at Leicester, Jan. 28, 1842, and educated at Chilwell Coll., Nottingham. He entered the Baptist Ministry in 1865, and has been Pastor of Baptist Churches in Yorkshire and Cambridgeshire, and has now (1907) charge of Bethany Chapel, Cardiff. Most of his

hymns were written for special services. In 1897 he collected several of these and pub. them as *Christian Hymns and Songs for Church and Sunday School* (2nd ed. 1907). From this collection the following have passed into *The Baptist Church Hymnal*, 1900.

1. Be still, my heart, be still, my mind. *Waiting upon God*. Written in 1897.
2. In the night our toll is fruitless. *Working with Trustfulness*. Dated Oct. 30, 1891.
3. Lord, Thy servants forth are going. *Departure of Missionaries*. Written in 1892.

Mr. Winks's prose works include *Thoughts on Prayer*, *Prayer in the Four Gospels*, and others. [J. J.]

**Wir Christenleut haben**, p. 401, i. Another version is:—

Good Christian men, rejoice again, by G. R. Woodward, in his *Hym. & Carols*, 1897, No. 21, and his *Songs of Synn*, 1904, No. 11. It is so free as to be practically original. [J. M.]

**Wiseman, Card. Nicholas Patrick Stephen**, s. of James Wiseman, merchant at Waterford and Seville, was born at Seville, Spain, Aug. 2, 1802, educated at Ushaw Coll., Durham, and at the English Coll. in Rome; ordained priest at Rome in 1825, and became in 1827 Rector of the English College. In 1840 he was consecrated at Rome as Bp. of Melipotamus *in partibus*, and returned to England as Vicar Apostolic of the Midlands, being summoned in 1850 by Pope Pius IX. to Rome, made a Cardinal and created Archbishop of Westminster. He d. in London, Feb. 15, 1865. His hymns include:—

1. England! Oh, what means this sighing! [*For the Conversion of England*.] Contributed to the *Holy Family Hym.*, 1860, No. 77, repeated in the *St. Patrick's R. Bk.*, 1887, *Crown of Jesus H. Bk.*, 1862, and others.
2. Full in the panting heart of Rome. [*The Pope*.] In the *Crown of Jesus H. Bk.*, 1862, No. 267, *Tosser's Cath. Hym.*, 1899, and many others.
3. O heart of Edmund. [*St. Edmund of Canterbury*.] Written as a solace during an illness at Rome in 1860, printed as *Hymnus in honorem S. Edmundi* (London, n.p., but before Oct. 5, 1860, and first used on St. Edmund's day, Nov. 16, 1861, at the solemn enshrinement of a relic of St. Edmund (brought from Pontigny in 1853, by Card. Wiseman), in the Lady Chapel of St. Edmund's Coll., near Ware. It is in three decades, telling of his youth, manhood, and episcopate. It was sung by the English pilgrim at Pontigny in 1874, and is still used at St. Edmund's Coll. on the nine days before Nov. 16 (see *Mgr. Bernard Ward's History of St. Edmund's College*, 1893, p. 277, &c.). [J. M.]

**With joy we hail the sacred day**, p. 704, ii. 15. This is given here in error. It is by Harriet Auber, as noted on p. 91, i. 34.

**Wither, G.**, p. 1239, i. Another of his psalm versions, "The Lord is King, and weareth" (*Ps. xciii.*), from his *The Psalms of David*, &c., 1632, is in the *Hymn Book for the Use of Wellington College*, 1902.

**Wolfe, A. R.**, p. 1291, ii. He d. Oct. 6, 1902.

**Woodward, George Ratcliffe**, M.A. of G. & C. Coll., Cambridge; B.A. in honours 1872, M.A. 1875. Has held several curacies and two benefices, and is now (1907) Curate of St. Mark's, Marylebone Road, London. He has tr. a number of hymns from the German and Latin, which are included in his *Songs of Synn*, 1904. See *Index of Authors and Trs.* [J. J.]

**Wordsworth, Bp. C. (Lincoln)**, p. 1294, i. Of his hymns, noted on p. 1294, i. ii., we find that No. 39 appeared in his *Holy Year* in 1862;

and Nos. 34, 35, and 40 in 1862. The first edition in which the longer hymns were divided into parts was that of 1868. With regard to the date of Bp. Wordsworth's death, we find this reference thereto in his *Biography*: "He expired soon after midnight on Friday, March 20, or perhaps, it might be said, early on the Saturday morning." This gives the date of his death as March 21, 1865. [J. J.]

**Wordsworth, Elizabeth**, daughter of Bp. C. Wordsworth, of Lincoln, was b. at Harrow in 1840, and is now (1907) the Head of the Lady Margaret Hall, Oxford. The following of her hymns are in C. U.:—

1. God is our Stronghold and our Stay. [*Ps. cxi.*] This is a metrical rendering of the Book of Common Prayer version of the forty-sixth Psalm in the Metre of "Ein feste Burg." It was written for and first published in *Church Hym.*, 1903. Miss Wordsworth's tr., direct from the German of "Ein feste Burg," is given under that hymn.
2. Great Ruler of the Nations. [*For Peace*.] Written during the South African war, and included in *Church Hym.*, 1903.
3. O Lord our Banner, God of Might. [*In Time of War*.] Miss Wordsworth wrote concerning this hymn: "To the best of my knowledge and belief, I wrote it in the winter of 1864-5, when the excitement about General Gordon was at its height. . . The lines 'Jehovah-Nissi' appeared in the *Guardian* of Jan. 21, 1865, signed 'Veritas.' This is our family motto, and as such was well known to my own family circle" (*Church Times*, Nov. 17, 1899). The hymn was frequently printed as a leaflet, and entitled "Jehovah-Nissi. A Hymn for our Soldiers." It was included in *Church Hym.*, 1903. [J. J.]

**Work while it is to-day**. *J. Montgomery*. [*Daily Duty*.] Given in his *Original Hym.*, 1853, No. clvi., in 10 st. of 4 l., and entitled "Working the works of God."

## Y.

**Yet there is room**, p. 1293, i. The Rev. H. N. Bonar in his *Hym.* by *Horatius Bonar*, *Selected and Arranged by his son, H. N. Bonar*, says, p. xxv.:—

"About that time [1877] hymns again begin to appear in the note-books [of Dr. Bonar], several being specially written for Mr. Sankey, the American evangelist. The story of one hymn which has become generally known may be of interest. Mr. Sankey wished to use as a solo Tennyson's sad and beautiful poem from "Guinevere": "Late, late, so late, and dark the night and chill." He composed a tune for it, but copyright difficulties arose and hindered his including the words in his hymn book. So being left with a tune without words, he asked my father to write a hymn to it, keeping, if possible, to the same Scriptural theme. This was done, and "Yet there is room" was the result (p. xxv.): "Rejoice and be glad" (p. 955, l.); and "Watch, brethren, watch," were also written about this time."

This hymn is said on p. 182, l. 12, to have been published in Dr. Bonar's *Song of the New Creation*, 1874. This is an error. It appeared in his *Hym. of the Nativity*, 1879. In a copy of Mr. Sankey's *Sac. Songs*, &c., of thirty-one hymns, received at the Brit. Museum, May 7, 1874, this hymn is the last. [J. J.]

**Yonge, Charlotte M.L.**, p. 1299, i. She d. at Otterbourne, March 24, 1901.

## Z.

**Zyma vetus expurgetur**, p. 1305, ii. This is in a ms. of c. 1200, written apparently at Cîteaux, and now in the B. M. (*Add.* 15722, f. 54b), in the St. Gall No. 383, of c. 1200, and in many others. [J. M.]



SUPPLEMENTAL CROSS REFERENCE INDEX OF FIRST LINES  
TO PARTS I. AND II. AND THE NEW SUPPLEMENT.

A BABE

A Babe is born in Bethlehem, 1699, i.; 1699, ii.  
 A blessing on our pastor's head, 1649, i.  
 A blessing on Thy servant's head, 1649, i.  
 A Boy is born in Bethlehem, Attala, 1499, i.; 1699, ii.  
 A brighter dawn is breaking, 1638, i.  
 A burdened heart that Needs and bears, 1686, i.  
 A Child is born in Bethlehem, 1699, ii.  
 A crown of glory bright [Aign], 1699, i.  
 A cry at of pain, Again and again, 1707, i.  
 A Friend there is, your voices join, 1698, i.  
 A gentle tumult in the earth, 1619, ii.  
 A glory fit the wintry sky, 1612, ii.  
 A great and mighty wonder, 1679, ii.  
 A host of Spirits round the throne, 1591, ii.  
 A la mort, à la mort, 1644, i.  
 A little boat, with snow-white sail, 1618, ii.  
 A little child, the Saviour came, 1647, i.  
 A little Kingdom I possess, 1602, i.  
 A little talk with Jesus, 1648, ii.  
 A little tiny bird, 1694, i.  
 A message from the Sacred Heart, 1696, ii.  
 A Patre Unigenitus, 1649, i.; 1599, i.  
 A regal throne, for Christ's dear sake, 1619, ii.  
 A ruler once came to Jesus by night, 1690, i.  
 A Saint! O would that I could claim, 1699, i.  
 A silent angel wanders here, 1668, i.  
 A solis ortus cardine ad usque, 1699, i.  
 A solis ortus cardine Et vagus, 1699, i.  
 A song of spring once more we sing, 1644, ii.  
 A thrilling voice rings clear and high, 1712, ii.  
 A throne of grace! then let us go, 1656, ii.  
 A Tower of refuge is our God, 1681, ii.  
 A voice from Ramah days was sent, 1678, i.  
 A widow's hand in thine of old, 1631, ii.  
 A wondrous type, a vision fair, 1692, i.  
 Abide in Me, and I in you—Dear Saviour, 1549, ii.  
 Abide in Me, Most loving counsel this, 1674, i.  
 Abide in me, O Lord, and I in Thee, 1699, ii.  
 Abide in me! O'ershadow by Thy love, 1699, ii.  
 Abide in Thee in that deep love of Thine, 1599, ii.  
 Abide with me; fast falls the evening, 1649, i.; 1599, ii.  
 Abide with me from morn till [to] eve, 1699, ii.  
 Above the world there rises high, 1624, ii.  
 Above these heavens' created bounds, 1641, i.  
 Abroad the heart's dangers fly, 1721, ii.  
 Accept it, Lord, our effort this, 1678, i.  
 Accept this building, gracious Lord, 1699, i.  
 Acceptance in His Holy Name, 41, i.  
 Accomplished is the battle now, 1648, ii.  
 According to Thy gracious Word, 1699, i.  
 Ach Sein von meinem Beinen, 1697, ii.  
 Ach bleib bei uns, Herr Jesu Christ, 1599, ii.  
 Ach bleib mit deiner Gnade, 1699, ii.  
 Ach tott und Herr, 1676, ii.; 1696, ii.  
 Ach lieber Herr Jesu Christ, 1699, ii.  
 Ach! treuer Gott, demwiderigs Herr, 1649, i.  
 Ach, uns wird das Herz so leer, 1649, i.  
 Ad coenam Agni præsenti, 1664, i.; 1599, ii.  
 Ad Jesum occurrite, 1699, ii.  
 Ad laudes Salvatoris, 1549, i.  
 Ad nuptias Agni Patris, 1649, i.  
 Ad perennis ritos fuit, 1649, i.; 1699, ii.; 1637, i.  
 Ad quem diu suspiravi, 1699, ii.; 1649, i.  
 Ad regias Agni dapes, 1649, i.; 1699, i.  
 Ad templa nos rursum vocat, 1649, i.; 1678, ii.  
 Adæ cernis gloriam, 1671, i.  
 Adæ, our Head, our Father, fell, 14, ii.  
 Adæ Pater supreme, 1649, i.; 1699, i.  
 Adæte, Oculum Chori, 1649, ii.  
 Adæte Adætes, 1649, ii.; 1699, i.  
 Adæte sancti plurimo, 1649, ii.  
 Adæto Christi vocibus, 135, i.  
 Adæto sancta Trinitas, 1649, ii.  
 Adhuc repes insurgunt in ejus leges, 1699, ii.  
 Adoro te devote latens Deitas, 1649, ii.; 1699, ii.; 1699, ii.  
 Adoro te supplex, 1699, ii.  
 Adæte supæne Spiritus, 1649, ii.  
 Adæunt punicea floscula virginibus, 1662, ii.  
 Adæunt tenebræ primæ, 1649, ii.  
 Adævæ mundi dæra, 1699, ii.; 1712, ii.

ALL

Aeterna Christi manera, Apostolorum, 1699, ii.  
 Aeterna Christi manera, Et, 1649, ii.; 1699, ii.; 1699, i.  
 Aeterna coeli gloria, 1659, i.; 1667, i.; 1692, i.  
 Aeterna rector siderum, 1691, i.  
 Aeterna verum Conditor, 1699, i.; 1618, ii.  
 Aeterna Rex altissime, 1680, i.; 1691, i.  
 Aeterna Patri passio, 1690, i.  
 Aeterna Patria Unice, 1691, i.  
 After the darkness, lo, the light, 1691, i.  
 Again the dawn's sweet warning meet, 686, i.; 1676, ii.  
 Again the Lord's own day is here, 1632, i.  
 Again the morning shines so bright, 1669, ii.  
 Again we hail the opening morn, 676, ii.  
 Agnes beatae virginis, 1693, i.  
 Agnoscat omnia saeculum, 1659, i.  
 Agnus Dei, 1690, i.  
 Ah! but for free and sovereign grace, 1695, i.  
 Ah! dearest Jesu, what was Thy transgression, 1648, i.  
 Ah! dearest Lord: I cannot pray, 1694, i.  
 Ah! good Lord, Thine own dear Angel send, 1649, i.  
 Ah, holy Jesu, how hast Thou offended, 1648, i.  
 Ah, Lady of high heaven, 1678, ii.  
 Ah, Lord God, the world's Creator, 1691, ii.  
 Ah! Lord! come, sweetly bind me, 1672, ii.  
 Ah! lovely appearance of death, 1672, i.  
 Ah, my dear Lord, Whose changeless love, 1698, ii.  
 Ah, my sweet Home, Jerusalem, 1674, ii.  
 Ah! tremblers, forgetting and reform, 1649, i.  
 Ah, when shall I awake, 1692, ii.  
 Ah! wherefore fall my tears so fast, 1649, ii.  
 Ah! whither should I go? 1677, ii.; 1678, ii.  
 Ah! why should bitter tears be shed, 1650, i.  
 Ah, wretched soul, who strive in vain, 1650, i.  
 Ah! me, O Christ, Thy Cross to sing, 1699, i.  
 Aitque ræres, hanc, 1691, ii.  
 Alas, my God, that we should be, 1699, i.  
 Alas, the outer emptiness, 421, ii.  
 Alas! what hourly dangers rise, 1691, ii.  
 Alas! what tongue of man can speak, 1671, ii.  
 Alas diu mentis, 1650, i.; 1692, i.  
 All blessing, honour, glory, might, 1698, i.  
 All creation groans and travail, 1650, ii.  
 All creatures of Thy hand are good, 1699, ii.  
 All for Jesus—All for Jesus, 1703, i.  
 All gifts are Thine, no gift's have we, 1721, ii.  
 All glory be to God on high, Ye sons, 1691, ii.  
 All glory, praise, and honour, 1698, ii.  
 All hail, bright feast of jubilation, 1706, ii.  
 All hail, God's angel, Truth, 1677, i.  
 All hail, great Conqueror, to Thee, 1694, ii.  
 All hail, Incarnate God, 1650, ii.  
 All hail, O Cross divine, 1697, i.  
 All hail! our Church's Elder dear, 1650, ii.  
 All hail! the power of Jesus' Name, 1699, ii.  
 All hail, ye little Martyr flowers, 1699, ii.  
 All His servants join to sing, 482, i.  
 All is Divine which the Highest has made, 1677, i.  
 All is over—in the land, 1735, i.  
 All my belief and confidence, 1641, i.  
 All my hope on God is founded, 1670, ii.  
 All my sins upspring now, 1671, i.  
 All praise to the Lord, Who rules with a word, 1650, ii.  
 All praise to Thee, my God, this night, 1685, ii.  
 All praise to Thee, O God, that Thou didst knit, 1716, ii.  
 All prophets hail Thee, from of old announcing, 1699, ii.  
 All saints, who share one glory bright, 1692, ii.  
 All scenes alike engaging prove, 1668, i.; 1694, i.  
 All the skies to-night sing o'er us, 1676, ii.  
 All things are Thine, no gift's have we, 1677, i.; 1737, i.  
 All things bless Thee, God most holy, 1690, i.  
 All things bright and beautiful, 1631, i.  
 All we like wandering sheep have strayed, 1692, i.  
 All ye who love the ways of sin, 1636, i.  
 All ye who love your fatherland, 1698, ii.  
 All ye who owe to God your birth, 1668, i.  
 All ye who seek a salve new, 646, i.  
 Alleluia dulcis carmen, 1692, i.  
 Alleluia nunc decantet, 1660, ii.  
 All-holy Sovereign of the sky, 1628, i.

All-sacrificial, Almighty Lord, 1552, li.  
 All-seeing, gracious Lord, 1607, li.  
 Alma chorus Dominus, 1602, li.  
 Alma Luce, temper dulce, 1677, l.  
 Alma Redemptoris Mater quae parvas coeli, 1631, l.; 1630, li.  
 Almighty Comforter and Friend, 1564, i.  
 Almighty Father, God of grace, 1550, li.  
 Almighty Father, God of love, 1636, li.  
 Almighty Father, heavenly Friend, 1644, l.  
 Almighty Father, Lord most high, 1622, li.  
 Almighty Father of all things that be, 1630, li.  
 Almighty Father, Thou didst frame, 1634, l.  
 Almighty Father Unoriginate, 1630, li.  
 Almighty Father of Creation's plan, 1648, i.  
 Almighty Father of the skies, 1556, i.  
 Almighty God, our Heavenly King, 1600, i.  
 Almighty God, Who dwellest not, 1602, li.  
 Almighty God, Whose gracious hand, 1715, li.  
 Almighty Saviour, Lord, See J. Mighty S., 1601, li.  
 Almighty Spirit, now behold, 1650, li.  
 Alumnus famens, vita mundi, 1530, li.; 1664, li.  
 Alona I walked the ocean strand, 1677, l.  
 Alone Thou trod'st the winepress, 1609, l.  
 Alpha et Omega Deus, 1603, li.  
 Alpha-Omega, Almighty, 1604, li.  
 Als der betribte Tag von Ende kommen, 1608, li.  
 Altissimo omnipotente dom' Signore, 1632, l.; 1600, li.  
 Altus procreator, reclusus claustrum, 1560, li.; 1603, i.  
 Always with Thee! Ever near, 1728, li.  
 Am I a soldier of the Cross? 1550, li.; 1661, l.  
 Amante, practical optime, 1648, li.  
 Amaring love that stony's so low, 1590, li.  
 Amid life's wild commotion, 1604, li.  
 Amid the ceaseless strife, 1622, li.  
 Amid the din of earthly strife, 1648, l.  
 Amidst a whirl of woes oppress'd, 968, li.  
 Amidst Thy wrath, remember love, 1628, li.  
 Amo Deum, sed fibere, 1680, l.  
 Among the gifts Thy hands bestow, 1695, i.  
 Amor Patris et Filii, Viri, 1604, li.  
 Amore Christi nobilis, 1609, l.  
 An earthly temple here we build'd raise, 1676, l.; 1658, l.  
 An image of that heavenly light, 1622, li.  
 An offering to the shrine of power, 1662, l.  
 An Wasserflüssen Babylon, 1604, li.  
 Ancient of Days, [that] Who stillest, 1639, i.  
 Ancient of Days, Thy servants meet, 1604, li.  
 And am I born to die? 1534, li.; 1638, li.  
 And am I only born to die? 1534, li.  
 And are our joys so quickly fled? 1570, i.  
 And are these countries far away? 1551, i.  
 And are we yet alive? 1587, l.  
 And art Thou come with us to dwell, 1604, li.  
 And at length the Master called us, 1624, li.  
 And can it be that I should grieve? 1639, l.  
 And didst Thou love the race that loved not Thee? 1673, li.  
 And is the day of mercy set? 1666, l.  
 And is the Gospel peace and love? 1678, li.  
 And is the time approaching, 1554, l.  
 And let this feeble body fail, 1663, li.  
 And now, O Father, mindful of the loss, 1577, li.; 1563, li.  
 And now our Eucharist is o'er, 1594, l.  
 And now the events are told that brought, 1711, li.  
 And shall we still be slaves, 1604, li.  
 And then at length let darkness flee, 1607, li.  
 And Thou dost still forgive, 1581, li.  
 And wilt the God Who reigns on high, 1606, l.  
 And wilt the Judge descend? 1578, l.  
 And wilt Thou yet be found? 1576, l.; 1630, li.  
 Angel-voices ever ringing, 1551, l.  
 Angel-voices sweetly singing, 1614, li.  
 Angeline Patrons, 1631, l.  
 Angels holy, high and lowly, 1696, l.  
 Angels, roll the rock away, 1577, li.  
 Angels we have heard on high, 1605, l.  
 Angulus ad Virginitatem Subintrans, 1605, l.  
 Anima Christi sanctifica me, 1561, l.; 1605, l.  
 Anna, mother fairest, 1606, l.  
 Anni peracto circulo, Soluta curis temporum, 1652, li.  
 Annus Christi saeculorum Dominus, 1605, li.  
 Another fleeting day is gone, 1667, l.  
 Another page of life, 1707, l.  
 Another six days' work is done, 1637, li.  
 Another year completed, The day, 1631, i.  
 Another year has passed away, 1728, l.  
 Another year of setting suns, 1619, li.  
 Ante Jehovae solium tremendum, 1638, li.  
 Ante micula qui manens, 1571, li.  
 Ἀνταδύου, ἁγιωσύνη, 1600, l.  
 Antea deserti teneris sub omnia, 1729, l.  
 Anywhere with Jesus, 1647, l.

Ἄνω βέβαιος εἰς βίβαν ἀποπέμψοναι, 1608, l.  
 Apostolorum passio, 1603, l.  
 Apostolorum supplicium, 1603, l.  
 Apparuit repentina Dies, 1551, l.  
 Apparuit benignitas, 1561, l.; 1606, l.; 1713, li.  
 Approach, my soul, the mercy-seat, 1677, li.  
 Are there not in the labourer's day? 1562, l.; 1644, i.  
 Are you coming home, ye wanderers, 1600, i.  
 Arise, and follow me, 1600, i.  
 Arise, arise, young soldier, 1594, li.  
 Arise, ye saints, arise, The Lord, 1677, l.  
 Arm for deadly fight, 1638, l.  
 Arm, soldiers of the Lord, 1606, l.  
 Armes-vous, la voix du Seigneur, 1636, l.  
 Armons-nous, la voix du Seigneur, 1639, l.  
 Around a Table, not a tomb, 1556, l.  
 Around my path life's mysteries, 1606, l.  
 Art thou fainting in the tempest? 1551, li.  
 Art Thou the Healer that should come? 1586, i.  
 As a shadow life is fleeting, 1627, li.  
 As Abel brought the lamb to Face, 1560, l.  
 As darker, darker, fall around, 1627, li.  
 As fades the glowing orb of day, 1606, li.; 1632, l.  
 As flames in skies, 1558, l.  
 As from the lighted hearths behind me, 1727, l.  
 As Hebrew children strewed their palms, 1590, l.  
 As helpless as the child who clings, 1609, li.  
 As I in hoary winter's night, 1705, li.  
 As I was going to Bathlem-town, 1712, li.  
 As near the wish'd for port we draw, 1597, li.  
 As now Thy children lowly kneel, 1716, li.  
 As nimbly the sun while clouds grow bright, 1616, l.  
 As streams that from the fountains flow, 1590, li.  
 As the bird, whose clarion gay, 1609, l.  
 As the dewy shades of even, 1606, li.  
 As the hart the brook desireth, 1606, li.  
 As the rosy tint of dawn, 1675, li.  
 As the storm retreating leaves the valleys peace, 1729, l.  
 As the sun doth daily rise, 1678, li.  
 As through a glass we dimly see, 1551, li.  
 As trustful as a child who looks, 1606, li.  
 Ascend, Beloved, to the joy, 1624, l.; 1614, li.  
 Ash, and ye surely shall raise, 1628, l.  
 Asleep in Jesus, blessed [unconscious] sleep, 1608, li.  
 Ἀσπασε νύκτες νύκτι, 1601, li.; 1600, li.  
 Aspice ad Verbum Patris, 1606, li.  
 Aspici angelorum chori, 1622, li.  
 At all times praise the Lord, 1637, l.  
 At cool of day with God I walk, 1689, l.  
 At even ere the sun was set, 1551, li.; 1663, l.; 1702, i.  
 At hour of silent midnight, 1706, li.  
 At Jacob's well a stranger sought, 1607, l.  
 At last Thou art come, little Saviour, 1624, li.  
 At Nazareth in olden time, 68, li.  
 At the Cross her station keeping (v. For His people's), 1708, li.  
 At the Cross her station keeping (v. She beheld), 1708, li.  
 At the Font, O loving Saviour, 1643, li.  
 At the fount of life eternal, 1649, l.  
 At the Name of Jesus, 1632, l.; 1607, l.  
 At the Supper with the Twelve, 1622, li.  
 At Thy command, our dearest Lord, 1645, l.  
 At Thy feet, our God and Father, 1661, li.  
 Ἄσπερ ἄσπερ εἰς ἀσπίδα, 1607, l.  
 Athleta Sebastianus, 1607, l.  
 Attend my people and give care, 1541, l.  
 Attolle paulum lumina, 1607, l.  
 Auctor beate sacculi, 1607, l.  
 Auctor humani generis, 1711, li.  
 Audi, Antina! Inquentem, 1669, l.  
 Audi, benigne Conditor, 1531, li.; 1607, l.  
 Audi nos, Rex Christe, 1607, l.  
 Audi tyrannus ancitus, 1690, li.  
 Audite! cantant Angeli praeconium, 1568, l.  
 Audite omnes amantes Deum, 1636, l.  
 Auf, Auf, mein Herz, mit Freuden, 1607, l.  
 Aufstehe! ja auferstehn wirst du, 1607, l.  
 Aulus platis aetherae, 1701, li.  
 Aurea luce et decore rases, 1651, li.; 1607, li.; 1632, li.; 1636, li.  
 Aurora coelum purpurat, 1552, l.; 1607, li.  
 Aurora jam spargit solium, 1551, li.  
 Aurora lucis dum novae, 1559, l.; 1712, li.  
 Aurora lucis rutilat, 1607, li.; 1628, l.; 1664, l.  
 Aus Jakob's Stamm, 1636, li.  
 Aus tiefer Noth schrei ich zu Dir, 1607, li.  
 Ave Christi Corpus verum, 1622, l.  
 Ave crucis dulces signum, 1607, li.  
 Ave Mariae Jesu Christe, Verbum Patris, 1607, li.  
 Ave Jesu Christe, Verbum Patris, 1607, li.  
 Ave Jesu, magne Deus, 812, li.  
 Ave Jesu, qui mactaris, 1607, li.  
 Ave Maria, gracia plena! So spate, 1606, l.

*Ave Maria gratia plena! So grüßes*, 1606, l.  
*Ave Maria kläre*, 1608, l.  
*Ave Maria! thou Virgin and Mother*, 1606, l.  
*Ave maris stella*, 1605, l.  
*Ave! Mater Anna*, 1608, i.; 1654, i.  
*Ave, plena gratia, cælis*, 1537, i.  
*Ave Heu, qui descendisti*, 1652, i.  
*Ave! Star of ocean*, 1606, i.  
*Ave Verbum incarnatum*, 1608, i.  
*Ave verum corpus natum*, 1552, i.; 1605, ii.  
*Ave! very, real Body*, 1609, ii.  
*Awake soliditatis, claustrique*, 1608, ii.  
*Awake, arise, and hail the morn*, 1568, l.  
*Awake! awake! put on Thy strength*, 1591, ii.  
*Awake, awake the sacred song*, 1622, ii.  
*Awake, my drowsy soul*, 1552, i.  
*Awake, my soul, and with the sun*, 1585, l.  
*Awake, my soul, awake to prayer*, 1664, i.  
*Awake, O Lord, at in the days of old*, 1717, l.  
*Awake, O Lord, the seal of those who stand*, 1707, ii.  
*Awake our drowsy souls*, 1588, i.  
*Awake, sweet harp of Judah, wake*, 1595, ii.  
*Awakened from sleep we fall*, 1552, ii.  
*Away from God—away from God*, 1618, i.  
*Away with our sorrow and fear*, 1622, i.  
*Awful Power, Whose path of wonder*, 1589, ii.

*Barn Jesus i en Krybbe tad*, 1605, i.  
*Baptized above, Παρεκλυσε*, 1610, ii.  
*Bathed in unfallen sunlight*, 1610, ii.  
*Be faithful to the end, let not, 966, i.*  
*Be glad in the Lord, and rejoice*, 1699, l.  
*Be good, sweet maid, and let who will be clever*, 1660, i.  
*Be merciful to me, O God*, 1562, ii.  
*Be near us, Holy Trinity*, 1549, ii.  
*Be not swift to take offence*, 1610, ii.  
*Be our joyful song to-day*, 1586, l.  
*Be present, ye faithful*, 1606, i.  
*Be still, my heart, be still, my mind*, 1729, i.  
*Be still, my heart, these anxious cares*, 1585, ii.  
*Be strong; we are not here to play*, 1609, l.  
*Be Thou, O God, exalted high*, 1610, ii.  
*Be Thou, O Rock of Ages, nigh*, 1610, ii.  
*Be Thou with us every day*, 1610, ii.  
*Be with me in the valley*, 1609, l.; 1641, ii.  
*Bear on, my soul, the bitter cross*, 1569, i.  
*Beata nobis gaudia*, 1558, i.; 1610, ii.  
*Beate martyr, propere*, 1610, ii.  
*Beate pastor Petre*, 1607, ii.  
*Beautiful flowers Earth are adorning*, 1870, l.  
*Beautiful the little hands*, 1691, i.  
*Beautiful Zion, dwells above*, 1558, ii.  
*Because I knew not when my life was good*, 1722, i.  
*Bekehr du deine Wege*, 1552, i.; 1611, ii.  
*Before a pool the sufferer lay*, 1578, ii.  
*Before the throne of God above*, 1566, ii.  
*Before Thine awful presence*, Lord, 1611, i.  
*Before Thy holy presence*, Lord, 1611, i.  
*Before Thy throne, O Lord of heaven*, 1592, i.  
*Begin at once! in the pleasant days*, 1625, ii.  
*Begin, my soul, the exalted lay*, 1564, ii.  
*Begin, my tongue, some heavenly theme*, 1691, ii.  
*Begin the day with God*, 1611, i.  
*Begin the high celestial strain*, 1596, l.  
*Be gone, my worldly cares, away*, 1624, ii.  
*Behind and before*, 1707, ii.  
*Behold! a joyful day is breaking*, 1702, ii.  
*Behold a seely tender Babe*, 1708, ii.  
*Behold a sinner at Thy feet*, 1554, ii.  
*Behold a Sower from afar*, 1641, ii.  
*Behold, and bless the solemn days*, 1611, l.  
*Behold, behold the Bridegroom nigh*, 1615, l.  
*Behold, behold the Lamb of God*, 1671, ii.; 1702, ii.  
*Behold, how glorious is your sky*, 1612, i.  
*Behold, Lord, how the nations rage*, 1668, ii.  
*Behold me, unprotected stand*, 1552, i.  
*Behold now genus hæcæe ruhe ac de*, 1541, i.  
*Behold, O Lord our God*, 1583, ii.  
*Behold our Lord ascendeth up*, 1640, i.  
*Behold the Bridegroom cometh nigh*, 1653, ii.  
*Behold the glories of the Lamb*, 1528, i.; 1594, l.  
*Behold, the great Creator makes*, 1627, ii.  
*"Behold the Handmaid of the Lord!" O may*, 1605, ii.  
*Behold the Lamb of God! Behold*, 1690, ii.  
*Behold the lilies of the field, Thy neither*, 1655, ii.  
*Behold the loving Son of God*, 1591, ii.  
*Behold the Man! How glorious He*, 1675, ii.  
*Behold the potter and the clay*, 720, ii.; 1827, i.  
*Behold the shade [shades] of night is [are] now receding*, 1641, i.  
*Behold! the Son of God appears*, 1552, i.  
*Behold, the star is shining*, 1594, l.

*Behold Thy temple, God of grace*, 1663, i.  
*Behold us, Lord, before Thine mat*, 1611, i.  
*Behold, what wondrous love and grace*, 1562, ii.  
*Behold! with awful pomp*, 493, i.  
*Bel Dir, Jesu, will ich Weiden*, 1555, l.  
*Beim frühen Morgenlicht*, 1611, ii.  
*Being of beings, God of love*, 1595, ii.  
*Being raised up from sleep*, 1562, ii.  
*Believe not those who say*, 1611, ii.  
*Believing fathers of! have told*, 1620, i.  
*Beloved, let us love, Love*, 1611, ii.  
*Bend every knee at Jesus' Name*, 1552, ii.; 1611, ii.  
*Bending before Thee, let our hymn go upward*, 1627, i.  
*Beneath the figtree's silent shade*, 1629, ii.  
*Beneath Thy mighty hand, O God*, 1653, i.  
*Benedicite*, 1552, i.; 1605, i.; 1612, i.  
*Benedictus*, 1552, i.  
*Benignant Saviour! 'twas not Thine*, 1556, i.  
*Bemissions à jamais*, 1644, l.  
*Beset with snarers on every hand*, 1526, ii.  
*Beside the flood of Babylon*, 1604, ii.  
*Bethlehem! of noblest cities*, 1619, ii.  
*Beyond the dark river of death*, 1620, l.  
*Beyond the far horizon*, 1620, i.  
*Beyond the smiling and the weeping*, 1614, ii.  
*Bis ternas horas exultans*, 1612, i.  
*Blaubt bei dem, der cures-wellen*, 1562, ii.  
*Bless the Lord for ever, Still His praise prolong*, 1616, ii.  
*Bless the Lord of life for ever*, 1569, i.  
*Bless'd are the pure in heart*, 1583, i.  
*Bless'd Saviour, hear us when we cry*, 1097, ii.  
*Bless'd angels, high in heaven*, 1563, ii.  
*Blessed are the children*, 1560, i.  
*Blessed are they whose hearts are pure*, 1612, ii.  
*Blessed be the Fountain of blood*, 1612, ii.  
*Blessed Bible! how I love thee*, 1665, ii.  
*Bless'd, blessed Jesus*, 1564, ii.  
*Bless'd country, home of Jesus*, 1629, ii.  
*Bless'd feast! most gracious token*, 1676, ii.  
*Bless'd France, holy father*, 1612, ii.  
*Bless'd Jesus, high in glory*, 1612, ii.  
*Bless'd Jesus, life is fair*, 1612, ii.  
*Bless'd Lamb, on Calvary's mountain*, 1610, l.  
*Bless'd Lord, Who, till the morning*, 1660, ii.  
*Bless'd Master, I have promised*, 1620, ii.  
*Bless'd night, when first that pain*, 1576, ii.  
*Bless'd Saviour, Lord of all*, 968, i.  
*Bless'd Saviour, Thee I love*, 1584, ii.  
*Blessing, honour, thanks and praise*, 1677, ii.; 1612, ii.  
*Blest angels, while we silent be*, 1612, ii.  
*Blest are the moments, doubly blest*, 1612, ii.  
*Blest are they in Christ departed*, 1666, i.  
*Blest be the God of Providence*, 1552, ii.  
*Blest Creator of the light*, 1667, l.  
*Blest day of God, most calm, most bright*, 1622, ii.  
*Blest Guardian of all virgin souls*, 1668, ii.  
*Blest hour, when righteous souls shall meet*, 1552, ii.  
*Blest is the man whose heart expands*, 1591, i.  
*Blest Jesu, at Thy gracious word*, 1669, ii.  
*Blest Jesu! Thou, on heaven intent*, 1527, ii.  
*Blest Jesus, when Thy cross I view*, 1708, i.  
*Blest Martyr, let thy triumph-day*, 1611, l.  
*Blest Saviour, take my hand in Thine*, 1629, ii.  
*Blest Spirit, now on us descend*, 1562, ii.  
*Blest Spirits of light: oh! ye [Ye who]*, 1612, ii.  
*Blest work the youthful mind to win*, 1591, l.  
*Blood is the price of heaven*, 1562, ii.  
*Blow on thou [ye] mighty wind*, 1571, ii.  
*Bone Pastor, panis vere*, 1612, i.; 1662, l.  
*Bone! was at mens purgetur*, 1729, ii.  
*Bound in holy bonds of love*, 1594, ii.  
*Bounteous deceiver of the seed-time*, 1622, i.  
*Bounteous Spirit, ever shedding*, 1560, ii.  
*Bow down, my soul, for He hath bowed His Head*, 1695, ii.  
*Bow down Thine ear, in mercy hearken*, 1601, ii.  
*Bow every knee at Jesus' Name*, 1611, ii.  
*Break down in loudness of mind*, 1727, l.  
*Break, day of God, O break*, 1616, i.  
*Break forth, O Zion, thy sweet Saviour sing*, 1669, i.  
*Break Thou to us, O Lord*, 1589, ii.  
*Break ye the bread, and pour the wine*, 966, i.  
*Breaks the joyful Easter dawn*, 1661, ii.  
*Breathe on me, Breath of God*, 1699, ii.  
*Brethren, arise, let us go hence*, 1564, ii.; 1614, ii.  
*Brethren, see in Mary's birth*, 1624, ii.  
*Bride of Christ, in warfare glorious*, 1706, l.  
*Bride of Christ, thy thanks declaring*, 1622, i.  
*Bride of Christ, whose glorious warfare*, 1706, l.  
*Bright and joyous be our lay*, 1627, i.  
*Bright angel hosts are heard on high*, 1606, l.  
*Bright angels we have heard on high*, 1605, l.  
*Bright angels who attend*, 1627, ii.  
*Bright from the mysteries of God*, 1554, ii.

Bright Queen of Heaven, Virgin most fair, 1706, ii.  
 Bright scenes of bliss, unclouded skies, 1590, ii.  
 Brigidly did the light divine, 1611, i.  
 Brigidly, O Father, when morning is breaking, 1595, i.  
 Brightly shine, ye heavens, 1699, i.  
 Brightness of the Father's face, 1669, ii.  
 Brightness of the Father's glory! God of God, 849, i.  
 Bring, O morn, thy music, 1699, i.  
 Brother, now thy looks are o'er, 1616, ii.  
 Brother, will you slight the message? 1655, i.  
 Brothers, joining hand in hand, 1780, ii.  
 Brothers, sisters, pray for us, 1633, i.  
 Brunswell alter Güter, 1556, i.  
 Buried with Christ! our glad hearts say, 1703, i.  
 Bury thy sorrow, hide it with care, 1409, i.  
 Bury thy sorrow, the world has its share, 1641, ii.  
 But can it be that I should prove, 1613, i.; 1694, i.  
 But yet, however cheerless seem, 1653, ii.  
 By faith I see (vow) my Saviour dying, 1655, ii.  
 By faith we, day by day, 899, ii.; 1150, ii.  
 By precepts taught of ages past, 1634, ii.  
 By secret influences from above, 1618, i.  
 By the Archangel's word of love, 1642, ii.  
 By the blood that flowed from Thee, 1548, ii.  
 By the first bright Easter day, 1593, ii.  
 By the Name which Thou didst take, 1563, ii.  
 By the spring of God's compassions, 1624, ii.  
 By the word to Mary given, 1662, ii.

*Caelæstis formam gloriæ. See Cœlestis.*  
*Cœlestis O Jerusalem. See Cœlestis.*  
*Cœli Deus sanctissimus. See Cœli Deus.*  
 Call Jehovah thy Salvation, 1616, i.  
 Call the Lord thy sure salvation, 1618, ii.  
 Calm soul of all things, 1606, ii.  
 Can I, a little child? 1590, ii.  
 Can I see another's woe? 1633, ii.  
 Canst Thou, dear God, forgive us soon? 1702, i.  
 Canst Thou, good Lord, forgive us soon? 1669, ii.;  
 1703, i.  
*Cantemus cuncti melodum nunc. 1556, ii.; 1603, ii.*  
 Captain and Comrade of us all, 1669, ii.  
 Captain of our salvation take, 1649, ii.  
 Cast the net again, my brother, 116, i.  
 Cast thou thy care upon the Lord, 1675, i.  
 Cast thy bread upon the waters, 1568, ii.  
*Cœcis sit, aspectu cordium. 1543, i.*  
 Cease, ye mourners, cease to languish, 1592, ii.  
 Ceaseless praise be to the Father, 1651, ii.  
 Cœlestis jubar signa factus, 1551, ii.; 1694, ii.  
 Cœlestis Word, to this our earth, 1721, ii.  
*Χαίρει Ιερουσαλεμ. 1670, ii.*  
 Cheerfully, cheerfully let us all live, 1663, ii.  
 Cherubim and Seraphim, 1611, i.  
 Chief of sinners though I be, 1578, ii.  
 Child Jesus came to earth this day, 1605, i.  
 Child Jesus comes from heavenly height, 1661, i.; 1606, i.  
 Child of God, when thou art weary, 1666, i.  
 Child of sorrow, lorn, forsaken, 1673, i.  
 Children, go and tell Jesus, 1648, ii.  
 Children, hear the wondrous story, 1560, ii.  
 Children, in your earliest years, 1654, i.  
 Children know but little, 1538, ii.  
 Children, listen to the Lord, 1664, i.  
 Children, loud hosannas ringing, 1690, ii.  
 Children of God lack nothing, 1620, ii.  
 Children of God who pacing slow, 1633, i.  
 Children who have seen the sea, 1631, i.  
 Children, you have gone astray, 1556, i.  
 Chorus, rejoice, those heavens praising, 1666, ii.  
 Chorus vocis Hierusalem, 1640, ii.  
 Christ had His sorrow when He shed, 1576, i.  
 Christ has ascended up again, 1560, i.  
 Christ in His Word draws near, 1690, ii.  
 Christ incarnate in His poor, 1560, ii.  
 Christ is risen! Christ, rise, 1660, i.  
 Christ, my hidden life, appear, 1593, i.  
 Christ, of the Angels' praise and adoration, 1661, i.  
 Christ, our Shepherd, leads us still, 1659, ii.  
 Christ, the fair beauty of the holy Angels, 1621, i.  
 Christ, the fair glory of the holy Angels, 1621, i.  
 Christ, the highest head on earth, 1691, i.  
 Christ, the Lord, is my true Shepherd, 1695, ii.  
 Christ the Lord is risen to-day, 1660, ii.  
 Christ, the Teacher, cometh, 1610, ii.  
 Christ, Thou art the sure foundation, 1720, i.  
 Christ, Thou Son of God that reignest, 1510, i.  
 Christ, ye children sing to Thee, 1647, i.  
 Christ with the twelve the last Passover keeping, 1625, i.  
*Christe cœlestis medicus Patris. 1630, ii.; 1663, ii.*  
*Christe, cœlestium dominator cœli. 1551, i.*  
*Christe dei dei dei agni in seculi. 1556, i.*

*Christe immensè dominator sancte. 1658, ii.*  
*Christe lumen perpetuum. 1630, ii.*  
*Christe lux mundi salus et potentia. 1690, ii.*  
*Christe precum amicus. 1618, ii.; 1690, ii.*  
*Christe, Qui lux es et dies. 1587, ii.; 1626, i.; 1564, i.;*  
*1674, i.; 1618, ii.; 1691, i.*  
*Christe, qui sedes Olympo. 1611, i.*  
*Christe Redemptor omnium Conterea. 1631, i.*  
*Christe Redemptor omnium In Patre. 1631, i.*  
*Christe sanctorum cœli angelorum. 1531, ii.; 1566, ii.;*  
*1621, i.*  
*Christi corpus esse. 1631, i.*  
*Christi miles gloriosus. 1630, i.*  
*Christi pervenit mundum. 1631, i.*  
 Christian, go and tell of Jesus, 1566, ii.  
 Christian, let your heart be glad, 1561, i.  
 Christian! rise and act thy creed, 1718, i.  
 Christian! see! the orient morning, 1556, ii.  
 Christian soul, dost thou desire, 1619, ii.  
 Christian, the morn breaks sweetly o'er thee, 1690, ii.  
 Christian warrior, faint not, fear not, 1661, i.  
 Christian, work for Jesus, 1649, ii.  
 Christian worship, how waiting, 1678, ii.  
 Christians and brethren, ere we part, 1566, ii.  
 Christians, awake, salute the happy morn, 1594, ii.;  
 1691, i.  
 Christians! brethren! ere we part, 1566, ii.  
 Christians, sing out with exultation, 1574, ii.  
 Christians, sing the Incarnation, 1630, ii.  
 Christians, to the Paschal Victim, 1782, i.  
 Christians who have seen the sea, 1591, i.  
*Christo profusum sanguinem. 1600, ii.*  
*Χριστὸς παρρησίας ἄγιαται. 1592, i.*  
 Christ's loving children, for His hope abiding, 1677, ii.  
 Christ's soldier rise, 1696, i.  
 Christum duces, qui per crucem, 1621, ii.  
 Christus tenebris oblitus, 1631, ii.  
 Church of the living God, 1679, i.  
 City not made with hands, 1694, ii.  
 Cives cœlestis patriæ, 1661, ii.  
 Claro Paschali gaudio, 1607, ii.  
 Clarum decus juncti, 1623, i.  
 Clear in memory's silent reaches, 1636, i.  
 Clear vault of heaven, serenely blue, 1649, i.  
 Close within the heart that loves me, 1617, i.  
 Cœlestis organum laudis, 1556, ii.  
 Cœlestis pueri dulces sanantibus, 1556, ii.  
 Cœlestis alumnatus, 1567, i.  
 Cœlestis anas principes, 1622, i.  
 Cœlestis formam gloriæ, 1557, i.; 1692, i.  
 Cœlestis O Jerusalem, 1537, i.  
 Cœli Deus sanctissimus, 1623, i.  
 Cœlium Joseph decus, 1557, i.; 1623, i.; 1710, i.  
 Cœlo datur quiescere, 1622, i.  
 Cœlo quos eadem gloria consecrat, 1557, i.; 1631, i.  
 Cœlo Redemptor genitum, 1613, i.; 1622, ii.; 1710, i.  
 Cœlos ascendit hostis, 1622, i.  
 Cœnam cum discipulis, 1622, i.  
 Collaudemus Magdalenas, 1635, i.  
 Come, all ye creatures of the Lord, 1700, ii.  
 Come, all ye faithful, 1549, ii.  
 Come, Almighty to deliver, 1646, ii.  
 Come, and let us sweetly join, 1590, ii.  
 Come, and rejoice with me, 1656, i.  
 Come away, where no shadow in a glass, 1623, i.  
 Come, children, join to sing, 1648, ii.  
 Come, come, my dearest, dearest Lord, 1669, ii.  
 Come, dear brethren, in the Saviour, 1666, ii.  
 Come, every soul by sin oppressed, 1690, ii.  
 Come, for the feast is spread, 1553, i.  
 Come forth, ye rich and poor, 1629, ii.  
 Come friends, and let our hearts awake, 1560, i.  
 Come, happy souls, adore His Name, 1635, i.  
 Come heavenly Spirit, come, 1649, ii.  
 Come hither, ye faithful, 1649, ii.  
 Come, Holy Dove, descend on silent pinion, 1720, ii.  
 Come Holy Ghost, come from on high, 1557, ii.  
 Come, Holy Ghost, Creator Best, 1720, ii.  
 Come, Holy Ghost, descend from high, 1657, ii.  
 Come, Holy Ghost, draw near us, 1720, ii.  
 Come, holy Ghost, eternal God, Proceeding, 1641, i.  
 Come, Holy Ghost, Thy grace inspire, 1619, ii.; 1690, ii.  
 Come, Holy One, in love, 1594, i.  
 Come, Holy Spirit, calm my mind, 1667, ii.  
 Come holy Spirit, the God of might, 1541, i.  
 Come, Holy Son of heavenly love, 1706, i.  
 Come home, come home, you are weary at heart, 1665, i.  
 Come home, old heart, come home, 1610, i.  
 Come, humble sterner, in whose breast, 1676, ii.  
 Come in, O come! the door stands open now, 1675, i.  
 Come, Jesus, from the sapphire throne, 1625, i.  
 Come, let me for a moment cast, 1619, ii.  
 Come, let our hearts and voices join, 1653, i.

- Come, let us all unite and sing, God is love, 1870, l.  
 Come, let us all unite to praise, 1887, li.  
 Come, let us ascend, 1896, l.  
 Come, let us join our friends above, 1896, l.; 1902, li.; 1922, l.  
 Come, let us join the Church above, 1892, l.  
 Come, let us join with faithful souls, 1719, l.  
 Come, let us raise a common song, 1870, l.  
 Come, let us sing a tender song, 1619, li.  
 Come, let us sing our hymns to God, 1718, l.  
 Come, let us sing the Song of songs, 1822, li.  
 Come, let us to the Lord our God, 1857, li.  
 Come, Lord, and warm each languid heart, 1589, li.  
 Come, Lord Jesus, quickly come, 1692, li.  
 Come, O come [in] with sacred lays, 1887, li.  
 Come, O Creator Spirit, come, 1720, li.  
 Come, O my soul, in sacred lays, 1857, li.  
 Come, O my soul, to Calvary, 1817, li.  
 Come, O Thou God of grace, 1633, li.  
 Come, O Thou Prophet of the Lord, 1823, li.  
 Come, O Thou Traveller unknown, 1857, li.  
 Come on, my partners in distress, 1896, l.  
 Come, poor sinner, come and see, 1870, li.  
 Come, ravish'd souls with high Delight, 1887, li.  
 Come rejoicing, faithful men, 1861, l.  
 Come, Sacred Spirit, from above, 1822, li.  
 Come saints and adore Him, come bow at His feet, 1658, l.  
 Come, sing with holy gladness, 1822, li.  
 Come, sing ye choirs exultant, 1896, li.; 1899, l.  
 Come, Spirit of the Lord, 1827, li.  
 Come, take thy stand beneath the cross, 1879, l.  
 Come, talk to me of Jesus, 1829, l.  
 Come then, Thou Prophet of the Lord, 1823, li.; 1823, li.  
 Come, Thou almighty Will, 1823, li.  
 Come, Thou desire of all Thy Saints, 1878, l.  
 Come, Thou Fount of every blessing, 1857, li.  
 Come, Thou High and lofty Lord, 844, l.  
 Come, Thou Holy Ghost, we pray, 1721, l.  
 Come, Thou long-expected Jesus, 1867, li.  
 Come, Thou Prophet of the Lord, 1823, li.  
 Come, Thou Redeemer of the earth, And manifest, 1721, l.  
 Come, thou weary Jesus call'st Thou, 1874, li.  
 Come, Thou, with purifying fire, 1829, l.  
 Come, ti vada obtine di sanguis asperus, 1823, li.  
 Come ti vada tunc, 1823, li.  
 Come to bless Thy people, Lord, 1638, li.  
 Come to Jesus! Friend of sinners, 1845, l.  
 Come to Jesus! Mighty Saviour, 1445, l.  
 Come to Jesus, ye who labour, 1669, l.  
 Come to me, Lord, when first I wake, 1622, l.  
 Come to me, O my Saviour, 1826, li.  
 Come to our poor nature's night, 1849, li.  
 Come to the ark, come to the ark, 1857, li.  
 Come to the manger in Bethlehem, 1820, l.  
 Come, trembling soul, be not afraid, 1886, l.  
 Come unto Me, when shadows darkly gather, 1602, l.  
 Come unto Me, ye weary, 1823, li.  
 Come ye shepherds who have seen, 1711, li.  
 Come ye shepherds whose best night, 1711, li.  
 Come, weary sinners, come, 864, li.  
 Come with us, O blessed Jesus, 1891, li.  
 Come ye faithful, loud acclaim, 1861, l.  
 Come, ye faithful, raise the strain, 1829, li.  
 Come, ye little children, 1861, l.  
 Come, ye loyal hearts and true, 1801, li.  
 Come, ye who bow to sovereign grace, 1887, li.  
 Comes at times a stillness as of even, 1704, l.  
 Cometh the day when the gloom shall away, 1809, li.  
 Cometh the night when the Lord of light, 1802, li.  
 Cometh thou all thy ways, 1811, l.  
 Communion of my Saviour's blood, 1872, l.  
 Comrades' names are on our banner, 1823, l.  
 Concerning them who are asleep, 1608, l.  
 Conditor alme siderum, 1824, l.  
 Confraternally men to the fight, 1838, l.  
 Conquering kings their titles take, 1723, l.  
 Consider the lilies how stately they grow, 1616, li.  
 Consorts Paterni luminis, 1822, li.  
 Constant as Thy mercies are, 1823, li.  
 Cor area legem continens, 1822, l.  
 Cor Jesu, cor purissimum, 1822, l.  
 Cor meum, fortis canens angelorum, 1869, l.  
 Cor meum tibi dedit Jesu, 1829, l.  
 Courage, brother, do not stumble, 1558, l.  
 Creator God! Thy glories blaze, 1867, li.  
 Creator of the earth and sky, 1829, li.  
 Creator Spirit, come! Thy dwelling-place, 1211, l.  
 Creator Spirit, make Thy throne, 1824, l.  
 Creator! Who from heaven Thy throne, 1829, l.  
 Creature of God, immortal man, 1871, li.  
 Crown Him the Virgin's Son, 1816, l.  
 Crucis Christi mors alterna, 1858, li.; 1899, li.
- Cross, ave benedicta, 1826, li.  
 Crux benedicta nites, 1858, li.  
 Crux de te volo conqueri, 1890, li.; 1708, li.  
 Crux mundi benedicta, 1827, l.  
 Crux sola languorum Dei, 1863, li.  
 Cypus laus secundum nomen, 1858, li.  
 Nihil Dei memento, 1800, l.  
 Cum res gloriæ Christus, 1826, li.  
 Cum sit omnis caro foenum, 1827, l.  
 Cur aut metelus aut cili, 1858, li.  
 Curd for the stubborn steed, 1858, li.  
 Custodes hominum pallidus Angelos, 1858, li.
- Da Jesus an den Kreuze stand, 1827, l.  
 Da Jesus in den Garten gieng, 1827, l.  
 Da, pater, plectrum chorali, 1827, l.  
 Daily, daily, sing to Mary, 1894, li.; 1720, l.  
 Dal tuo celesti trono, 1824, li.  
 Dankt Gott den Herren, 1827, li.  
 Dare to do right! dare to be true, 1709, li.  
 Dark lies before us, hid from mortal view, 1896, l.  
 Dark was the hour when Jesus bore, 1892, li.  
 Darker and darker fall around, 1827, li.  
 Darkness to daylight took its place surrender, 1831, li.  
 Dark ning night the land doth cover, 1710, li.  
 Das alte Jahr vergangen ist, 1821, li.  
 Daughter of Zion, awake from thy sadness, 1858, l.  
 Daughters of Zion, see your King, 1824, l.  
 Day after day I sought the Lord, 1827, li.  
 Day and night the blessings fall, 1827, li.  
 Day breaks on temple roofs and towers, 1834, li.  
 Day by day the lilla daisy, 1829, l.  
 Day is breaking, dawn is bright, 1878, li.  
 Day of God, thou blessed day, 1827, li.  
 Day of judgment, day of wrath, 209, li.  
 Day of loss and day of gain, 1873, li.  
 Day of wrath and doom impending, 1829, l.  
 Day set on Rome's its golden morn, 1826, li.  
 Days and moments quickly flying, 1829, li.; 1827, li.  
 Day-spring of Eternity, Light from, 1876, li.  
 Day-spring of eternity! Shedd'ng morn, 1714, l.  
 De profundis exclamatio, 1859, l.  
 Dead is thy daughter; trouble not the Master, 1804, li.  
 Deal gently with us, Lord, 1824, l.  
 Dear Angel! ever at my side, 1827, li.  
 Dear Father Philip, holy sire, 1824, li.  
 Dear God of orphans, hear our prayer, 1862, li.  
 Dear Husband of Mary, 1824, li.  
 Dear is the hallowed morn to me, 1824, l.  
 Dear is the spot where Christians sleep, 1859, li.  
 Dear is Thy presence with Thy friends, 1876, l.  
 Dear Jesus, I have learnt to know, 1824, li.  
 Dear Jesus, I long to be perfectly whole, 1822, l.  
 Dear Little One, how sweet Thou art, 1824, li.  
 Dear Lord and Father of mankind, 1727, li.  
 Dear Lord, before we part, 1858, li.  
 Dear Lord, I woe respond to Thy sweet call, 1826, l.  
 Dear Lord, if in the book of life, 1822, li.  
 Dear Lord, Thou bringest back the morn, 1840, li.  
 Dear Lord, Who in Thy love so great, 1826, li.  
 Dear Lord, Who once upon the lake, 1827, l.  
 Dear Master, in Thy way, 1810, l.  
 Dear partner of our hopes and fears, 1829, li.  
 Dear Saint Patrick! holy Father! 1824, li.  
 Dear Saint, who on thy natal day, 1812, li.  
 Dear Saviour, hear our feeble cry, 1805, l.  
 Dear Saviour, I have learnt to know, 1824, li.  
 Death may dissolve my body now, 1822, li.  
 Deathless principle, arise, 1829, li.  
 Deathless soul, arise, arise, 1829, li.  
 Debitis cessant elementa legis, 1823, li.  
 Deck thee, O my soul, with gladness, 1829, li.  
 Decora lux æternitatis aureas, 1827, li.  
 Deep down beneath the unceasing surges, 1814, li.  
 Deep in the dust before Thy throne, 1829, li.  
 Deep waters are come in, O Lord, 1829, li.  
 Defend us, Lord, from every ill, 1846, li.  
 Dei qui gratiam impotes, 1822, l.  
 Delight thyself in Jesus, 1876, l.  
 Delightful work, young souls to win, 1821, l.  
 Dem Herren Jesu singe, 1822, li.; 1829, l.  
 Der Gott, der Bienen wachen heis, 79, li.; 1821, li.  
 Descend from heaven, immortal Dove, 1822, l.  
 Desere jam, anima, 1822, li.  
 Desponding soul! O, cease thy woe, 1723, li.  
 Deus Creator omnium, 1827, li.; 1823, li.; 1823, li.; 1823, li.  
 Deus ignis fontis animarum, 1829, li.  
 Deus Pater pateris, 1820, l.  
 Deus, patrum sub tempore, 1822, li.  
 Deus tuorum militum, 1822, li.  
 Devoutly we adore Thee, Deity unseen, 1849, li.

Die Nocht is kommen drin, 1639, i.  
 Die parente temporaria, 1639, i.  
 Dicit celebrans virginis, &c., &c., 1679, l.  
 Dies absoluti procerum, 1659, ii.  
 Dies est iactantia, in ortu regali, 1558, ii.  
 Dies true, dies illa, 1548, ii.; 1559, ii.; 1639, ii.; 1639, l.  
 Dieu va déployer sa puissance, 1644, i.  
 Do I believe what Jesus saith? 1651, l.  
 Do you see the Hebrew captive kneeling, 1615, ii.  
 Does God invite us to His throne? 1673, l.  
 Does God, the Sovereign Lord of all? 1673, l.  
 Dominus Jesus Nazarenus, 1690, ii.  
 Dost thou bow beneath the burden, 1635, ii.  
 Dost thou hear the bugle sounding, 1639, ii.  
 Dost Thou in a manger lie? 1661, ii.  
 Dost thou truly seek renown, 1763, l.  
 Both He Who came the best to seek, 1676, ii.  
 Downque il guarda giro, 1639, ii.  
 Down from the willow bough, 1560, l.  
 Down life's dark vale we wander, 1613, ii.  
 Draw, Holy Ghost, Thy seven-fold veil, 1630, l.  
 Draw nigh and take the Body of the Lord, 1699, l.  
 Draw nigh to God; He will draw nigh to you, 1716, l.  
 Draw nigh unto my soul, 1633, l.  
 Draw Thou my soul, O Christ, 1661, ii.  
 Drawn to the Cross which Thou hast blessed, 1560, l.; 1674, l.  
 Drear is the nightfall, 1706, ii.  
 Dry your tears, ye silent mourners, 1695, ii.  
 Du bist ein Schöpfer der Himmel, 1630, ii.  
 Du inest gebedter Erliker der Sinder, 1597, ii.  
 Duc me benigna lux, 1633, l.  
 Dulce nomen Jesu Christi, 1582, ii.  
 Dulce Tuum Nomen, dulcissima vocum, 1673, l.  
 Dulcis Jesu memoria, 1656, ii.  
 Dulcis Jesu Nazarenus, 1699, ii.; 1630, ii.  
 Dunstanus en coelestis, 1673, l.  
 Dylfais fawr traig' myddol gariad, 1656, i.

Each day, my soul, tell Mary's praise, 1730, l.  
 Each gentle dove and sighing bough, 1681, l.  
 Each little flower that opens, 1681, l.  
 Each trial hath a gentle voice, 1687, ii.  
 Early in the morning, Lord, we come to Thee, 1706, i.  
 Early in the morning, my Master! 1631, l.  
 Early seeking, early finding, 1631, l.  
 Earth has many a noble city, 1690, ii.  
 Earth was weeping, spent and restless, 1764, l.  
 Earthly joys no longer please us, 1564, i.  
 Earth's bounteous Maker! Whose command, 1710, l.  
 Easter Day comes on but slowly, 1637, l.  
 Ecce dicit nobis anno revoluta peracta, 1631, l.  
 Ecce, dulcis anima, 1631, ii.  
 Ecce jam noctis tenuatur umbra, 1631, l.; 1631, ii.  
 Ecce pulchra canorum rasonat voce, 1631, l.  
 Ecce redet hic Iherosolimis, 1631, l.  
 Ecce tempus idoneum, 1631, l.; 1631, ii.  
 Ecco ci è nato un Parvulo, 1634, l.  
 E'en in thy childhood, 'mid the desert places, 1730, l.  
 Egrege doctor Paulus, 1607, ii.  
 E're say Gott in der Höhe, 1564, i.  
 Eia, dulcis anima, 1631, ii.  
 Eia mea anima, Beilähen comus, 1561, ii.; 1631, ii.  
 Eia, O dulcis anima, 1631, ii.  
 Eih' Jests Burg, 1561, ii.; 1631, ii.; 1730, ii.  
 Emergit undis et Deo, 1563, l.  
 Emitte Christe Spiritum, 163, l.  
 En dies est dominica, 1633, l.; 1634, i.; 1719, ii.  
 En tempus acceptabile, 1633, l.  
 Enduring Soul of all our life, 1633, ii.  
 England, by thine own Saint Alban, 1707, ii.  
 England! O, what means this sighing, 1729, l.  
 Enough of earth! No light, 1638, l.  
 Enter, Jesus bids thee welcome, 1631, l.  
 Enter Thy temple, glorious King, 1679, ii.  
 Enthroned in Light, eternal Lord, 1639, l.  
 'Ewepare wllan, 1577, l.  
 'Ewepwamw se rhy ddydduar, llye, 1634, l.  
 Er wird of thine, der fromme true Gott, 1570, ii.  
 Eva enemy's shadows round me close, 1631, l.; 1695, ii.  
 Eva on my bed my limbs I lay, 1633, l.  
 Eva passing the portals of death, fellow-mortals, 1604, ii.  
 Eva to the world again we go, 1633, l.  
 Eva yet in darkness ends the day, 1710, i.  
 Es ist ein Ros entsprungen, 1633, ii.  
 Es ist gewisslich an der Zeit, 1633, i.  
 Es sieht ein stüler Engel, 1633, l.  
 Est-ce vous que je vois, 1633, l.; 1633, ii.  
 'Ewtwaw wllan ai wphw, 1633, ii.  
 Et jam Agallia, icibus, 1633, l.  
 Eternal and immortal King, 1637, l.  
 Eternal, assembled with songs, 1571, l.

Eternal Beam of Light Divine, 1639, ii.  
 Eternal Father, strong to save, 1694, ii.  
 Eternal God, celestial King, 1697, l.  
 Eternal God, immortal Love, 1634, l.  
 Eternal King, whose equal reigns, 948, i.  
 Eternal Love, Whose law doth roam, 1640, ii.  
 Eternal One, Thou living God, 1635, ii.  
 Eternal Ruler of the ceaseless round, 1613, ii.  
 Eternal Ruler of the sky, 1601, l.  
 Eternal Son, eternal Love, 1633, l.  
 Eternal Source of life and power, 1633, l.  
 Even as those mysterious four, 1623, ii.  
 Evensong is hushed in silence, 1637, l.  
 Ever and evermore, 1600, ii.  
 Ever be near our side, 1558, ii.  
 Ever let thy soul repose, 1633, l.  
 Ever onward, ever upward, 1617, l.  
 Ever to the Saviour cling, 1563, ii.  
 Exultating Holy One, 1613, ii.  
 Ex more docti mystico, 1634, l.  
 Ex quo salus mortalium, 1634, l.  
 Exceeding sorrowful to death, 1552, ii.  
 Except the Lord the temple build, 1650, ii.  
 'Efywphwamw sw rhyw, 1633, ii.; 1633, ii.  
 Exultis filius Spira, Videte, 1634, l.  
 Exultis filius, Videte, 1634, l.  
 Exultet coelum laudibus, 1634, l.  
 Exultet cor procerum, 1543, ii.; 1634, l.  
 Exultet omnis aetas, acies uterque, 914, l.  
 'Ewepwamw se rhy ddydduar, llye, 1634, l.  
 Eye hath not seen Thy glory: Thou alone, 1633, ii.

Fain, O my babe, I'd have thee know, 1636, l.  
 Fain would I, Lord of grace, 1638, ii.  
 Fain would I my Lord praise, 1633, l.  
 Fain would my soul with wonder trace, 1636, l.  
 Faint and weary Jesus stood, 1704, ii.  
 Fair are the portals of the day, 1634, ii.  
 Fair has thy, up on high, 1634, l.  
 Fair Queen of cities, joy of earth, 1630, ii.  
 Fair vision, how thy distant gleam, 1633, ii.  
 Fairer of Morning Lights appear, 1627, ii.  
 Fatisona exiatur nostra joia, 1674, ii.  
 Faith is the Christian's prop, 1632, ii.  
 Faith is the polar star, 1632, ii.  
 Faithful pilgrim, homeward sending, 1670, ii.  
 Faithful Shepherd, feed me, 1636, ii.  
 Fall, storms of winter, as you may, 1619, ii.  
 Fando quis audiret? Dei, 1663, i.  
 Far away beyond the shadows, 1583, l.  
 Far be sorrow, tears, and sighing, 1555, ii.  
 Far down the ages now, 1634, ii.  
 Far, far o'er hill and dale, 1533, l.  
 Far from Thy fold, O God, my foot, 1591, ii.  
 Far from Thy heavenly care, 1710, ii.  
 Far off, beyond the sea, I love, 1563, ii.  
 Far off our brethren's voices, 1707, ii.  
 Far out on the desolate billow, 1631, ii.  
 Fare thee well, our last and fairest, 1553, l.  
 Fare thee well, thou fondly cherished, 1533, l.  
 Father! abide with us: the storm-clouds gather, 1647, l.  
 Father above, I pray to Thee, 1533, i.; 1633, l.  
 Father, adored in worlds above, 1533, l.  
 Father Almighty, trembling I bow to Thee, 1643, l.  
 Father and God: my endless doom, 1634, ii.  
 Father and God, we worship Thee, 1709, ii.  
 Father, blessing every seed-time, 1633, l.  
 Father, breathe an evening blessing, 1633, ii.  
 Father, dearest Father, Now the, 1715, l.  
 Father divine, I come to Thee, 1670, i.  
 Father, ere yet another day is ended, 1703, ii.  
 Father Eternal! God of love, 1703, ii.  
 Father, for Thy kindest word, 1594, l.  
 Father, from Thy throne above, 1593, l.  
 Father, give Thy benediction, 1633, l.  
 Father, give us now Thy blessing, 1649, i.  
 Father, God, my God, all seeing, 1609, ii.  
 Father, had I, by all adored, 1633, l.  
 Father, hear the prayer I [we] offer, 1723, l.  
 Father, hear the thankful praises, 1633, l.  
 Father, hear Thy children's praises, 1633, l.  
 Father, hear Thy children's voices, 1614, ii.  
 Father, Holy Father, Now the, 1715, l.  
 Father, I know that all my life, 1633, l.; 1695, i.; 1723, ii.  
 Father, if I may call thee so, 1633, l.  
 Faith, if Thou my Father art, 1594, i.; 1595, ii.  
 Father, in Whom we live, 1633, l.  
 Father, let Thy smiling face, 1674, i.  
 Father, live, by all things feared, 1633, l.  
 Father, look upon Thy children, 1593, ii.  
 Father, make use of me, 1554, l.

Father most High, be with us, 1640, li.  
 Father Most Holy, merciful and loving, 1662, li.  
 Father most holy, merciful and tender, 1668, li.  
 Father, now the day is over, 1568, i.  
 Father, now we thank Thee, 1610, i.  
 Father, O hear us now, 1568, li.  
 Father, O hear us, seeking now to praise Thee, 1716, i.  
 Father of all, again we meet, 1568, l.; 1590, li.; 1646, l.  
 Father of all, in every age, 1718, li.; 1782, li.  
 Father of all those far scattered sheep of Christ, 1679, li.  
 Father of all, to Thee Let endless praise, 1568, i.  
 Father of all, Whose powerful voice, 1563, i.; 1590, li.; 1630, li.  
 Father of Heaven, Whose constant care, 1703, li.  
 Father of heaven, Whose gracious hand, 1562, i.  
 Father of heaven, Whose love profound, 1636, li.  
 Father of Jesus Christ our Lord, 1562, i.  
 Father of life confessing, 1670, li.  
 Father of light, O hear us, 1690, li.  
 Father of lights, again these numerous rays, 1601, li.  
 Father of many children, 1684, li.  
 Father of me, and all mankind, 360, i.; 1698, i.  
 Father of men, in Whom are one, 1703, li.  
 Father of mercies, condonator, 1603, li.; 1685, i.  
 Father of mercies, in Thine house, 1685, i.  
 Father of mercies, let our praise, 1685, li.  
 Father of mercies! let our songs, 1685, li.  
 Father of might, my bonds I feel, 1560, li.  
 Father of peace, O turn once more, 1581, li.  
 Father of spirits, Whose divine control, 1638, li.  
 Father, our child we praise, 1656, i.  
 Father, see Thy children bending, 1656, li.; 1716, i.  
 Father, Son, and Holy Ghost, May Thine, 1686, l.  
 Father, Source of every blessing, 1657, i.  
 Father, Thy children come to-night, 1729, li.  
 Father, Thy dear name we own, 1646, i.  
 Father, Thy holy name be blest (we bless), 1665, li.  
 Father, Thy presence ever near, 1686, li.  
 Father, Thy will, not mine, be done, 1660, li.  
 Father, to Thee our life is owing, 1686, li.  
 Father, we praise Thee, now the night is over, 1677, li.  
 Father, we would not dare to change, 1698, li.  
 Father, when Thy child is dying, 1638, i.  
 Father, while the shadows fall, 1680, i.  
 Father, Who art alone, 1636, li.  
 Father, Who didst give Thy Son, 1702, i.  
 Father, Who hast gathered This dear child to rest, 1630, li.  
 Father, Who on man dost shower, 1629, i.  
 Father, Whose creating hand, 1683, li.  
 Father, Whose love from highest heaven, 1636, li.  
 Father, Whose love we have wrong'd, 1628, i.  
 Fear not, O ye little flock, 1731, li.  
 Fear not, thou faithful Christian flock, 1781, li.  
 Fearless, calm, and strong in love, 1635, li.  
 Feast of Pentecost: to-day we tell, 1666, li.  
 Festis haurum, verbum factum de caro, 1671, i.  
 Festis haurum, purpuram incolat, 1683, li.  
 Festa dies quam propro, 1562, li.; 1636, li.  
 Felix per omnes festum mundi cardines, 1585, li.  
 Fellows of the Father's light, 1624, li.  
 Festa resurgens et tumbulo quae nidi Jesum, 1674, li.  
 Festis laeta sonent aethera cantibus, 1587, i.  
 Festiva anelis colitur, 1628, i.  
 Festum matris gloriosae, 1562, li.; 1636, i.  
 Fight for the right, boys, 1610, i.  
 Finish thy work, the time is short, 1614, li.  
 Finita jam sunt praesentia, 1569, li.; 1636, li.  
 Fiori, felici voi, che noia, e giorno, 1664, li.  
 Firmly I believe and truly, 1677, i.  
 Firmly stand, my native land, 1643, i.  
 First flow'ret of the desert wild, 1667, li.  
 Fissa mai causa, saeculorum concia, Rupes, 1660, i.  
 Five loving souls, each one as mine, 1724, li.  
 Flagrans amore, perditos, 1568, li.  
 Fling out the banner, let it float, 1694, i.  
 Flowers of martyrdom, all hail, 1619, li.  
 Flow'rs of innocence, Saint Thomas, 1694, li.  
 My lither from the storm that rages round, 1664, li.  
 Coeunda radix Iasi, 1626, li.  
 Willow Me, the Master: said, 1626, li.  
 For all beneath the open sky, 1624, i.  
 For all Thy care we bless Thee, 1560, l.  
 For all Thy [the] saints who from their labours rest, 1637, i.  
 For Christ to learn, for Christ to teach, 1702, l.  
 For ever ours, The good and great, 1564, i.  
 For ever round the mercy-seat, 1787, i.  
 For ever with the Lord, 1698, i.

For man the Saviour shed, 1694, l.  
 For mercies past we praise Thee, Lord, 1564, l.  
 For the Bread, and for the Wine, 1614, li.  
 For the spirit confused, With misgiving, 1694, l.  
 For the sunshine and the rain, 1626, i.  
 For Thee, my God, for Thee alone, 1697, i.  
 For thee we long and pray, 1663, i.  
 For Thy mercy and Thy grace, 1637, i.  
 Forgive me folly, O Lord most holy, 1669, li.  
 Fortius, O Lord, the doubts that break, 1641, li.  
 Fortius omnia pectore, 1637, i.  
 Fortis to the fight, ye rascals'd, 1676, l.  
 Fortis legente brachia, 1564, i.  
 Forty days and forty nights, 1637, i.  
 Forty days of Easteride, 1687, i.  
 Forty days Thy ever of old, 1678, i.; 1637, i.  
 Forward! be our watchword, 1637, i.  
 Forward! and the Prophet, 1552, i.  
 Forward, soldiers, bold and fearless, 1687, li.  
 Founded on Thee, our only Lord, 1687, li.  
 Fowls and Sire, to mighty Rome, 1677, i.  
 Fountain of light and living breath, 1567, li.  
 Fresh from the throne of glory, 1610, li.  
 Fresh snow soft, white dust and fear, 1684, i.  
 From dich erlösete Christenheit, 1636, i.  
 Friend of sinners, hear my plea, 1580, li.  
 Fröhlich sei mein Herz sprühe, 1564, li.  
 Fröhliche aller Ergo ster, 1562, li.  
 From age to age how grandly rise, 1650, li.  
 From age to age the prophet's vision, 1660, li.  
 From age to age they gather, 1650, li.  
 From all the sins that I have done, 865, li.  
 From Christ to learn, for Christ to teach, 1700, i.  
 From circles started with many a gem, 1616, i.  
 From day to day, sing how thy lag, 1664, i.; 1730, i.  
 From doubt and all its subtle snares, 1700, i.  
 From darkest dawn of life, 1564, li.  
 From every earthly pleasure, 1559, i.  
 From forth the glory's eye of mine, 1561, li.  
 From glory to glory advancing, 1696, i.  
 From Givensland's icy mountains, 1635, li.  
 From heart to heart, from creed to creed, 1689, i.  
 From heaven when Christ came down of old, 1696, li.  
 From heights where God is reigning, 1670, i.  
 From His high throne above the sky, 1664, li.  
 From homes of quiet peace, 1639, li.  
 From many ways and wide apart, 1650, li.  
 From North and South, and East and West, 1626, li.  
 From ocean unto ocean, 1676, li.  
 From Oliver's squire's d seat, 1667, li.  
 From pain to pain, from we to we, 1589, li.  
 From past regret and present [faithfulness] feebleness, 1700, i.  
 From Sinai's cloud of darkness, 1646, li.  
 From Zion's hill my help descends, 1638, li.  
 From the calm of sleep awaking, 1682, li.  
 From the deeps of grief and fear, 1564, i.  
 From the first dawn of infant life, 1564, li.  
 From the highest heights of glory, 1684, li.  
 From the princely harvest, 1558, li.  
 From the princely city, 1665, i.  
 From Thee, all skill and science flow, 1660, i.  
 From this dust, my soul, thou shalt arise, 1607, i.  
 From trials unaccomplish'd, 372, li.  
 From year to year in love we meet, 1694, li.  
 From you delusive scene, 1556, li.  
 Frühmorgens da die Sonn aufgeht, 1628, i.  
 Full'll'd it now what David told, 1781, li.  
 Fulgens praeclara radiat, 1566, i.  
 Fulget dies praecleara cunctis, 1678, i.  
 Full consecration: heart and spirit yielded, 1632, l.  
 Full in the panting heart of Rome, 1739, i.  
 Fumant Sabaeis templa, 1566, i.  
 Funderere tempus est, 1639, li.  
 Fumeri ne date phanetum, 1556, i.; 1636, li.  
 Gabriel, from Adam's descending, 1673, li.  
 Gabriel, from the heaven descending, 1673, li.  
 Gabriel to Mary went, 1605, l.  
 Gaily come the hours of gladness, 1688, i.  
 Gaily the bells are ringing, 1608, li.  
 Galilean King and Prophet, 1650, li.  
 Gather us in, Thou Love that fillst all, 1670, i.  
 Gaude, mater coelestis, 1680, li.  
 Gaude pia Magdalena, 1638, li.  
 Gaude Virgo mater Christi, 1701, i.  
 Gaudendum nobis eadem huius dies festa, 314, l.  
 Gaudete vos fideles, gentium pars electa, 1566, l.  
 Gedanken und Ideen, 1697, li.  
 Gek' aus mein Herz, und suche Freud, 1695, i.; 1639, li.  
 Gelobet seist du Jesu Christ, 1665, l.

Goliath say der den Frühling schafft, 403, i.  
 Gentle hermits of the waste, 1006, ii.  
 Gentle, holy Jesus, 1639, i.  
 Gentle Saviour, ever nigh, 1639, ii.  
 Gentle Shepherd, kind and true, 1704, ii.  
 Gentle Shepherd, Thou hast stilled, 1663, ii.  
 Gentle Shepherd, thus before Thee, 117, ii.  
 Gently a voice is pleading, 1611, ii.  
 Gently, my Saviour, let me down, 1665, i.  
 Gesticules ist vom Hymenelthron, 1640, ii.  
 Gaze mine, von demer Faust, 1634, ii.  
 Gaze upon us these our days (O Lord), 1641, i.  
 Giacchè in vuol chiamarmi padre, 1664, ii.  
 Gieb deinen Frieden uns, O Herr der Stärke, 1725, ii.  
 Giesek, sommo conforto, 1699, i.  
 Gird your being about with truth, 1704, ii.  
 Girt with heavenly armour, 1817, i.  
 Give ear unto my cry, 1631, i.  
 Give light, O Lord, that we may learn, 1716, ii.  
 Give me a new and perfect heart, 1641, i.  
 Give me, O Lord, a heart of grace, 1640, ii.  
 Give me the lowest place, not that I dare, 1698, i.  
 Give peace in these our days, O Lord, 1641, i.  
 Give thanks to God, for good to us, 1588, i.  
 Give thanks to God most high, 1641, i.  
 Give the word, Eternal King, 1707, ii.  
 Give us love to Thee, O Lord, 1637, i.  
 Give us, O Lord, the confidence, 1630, ii.  
 Give us our daily bread, 1535, i.  
 Giver of Concord, Prince of Peace, 1641, i.  
 Giver of each perfect gift, 1663, ii.  
 Glad thanksgiving to the Lord, 1718, i.  
 Gliding through the shadows, 1631, ii.  
 Glorious King, Vaglein singt, 621, i.  
 Gloria in Excelsis, 1663, ii.  
 Gloria, Insa et honor, 1565, ii.; 1641, ii.; 1712, ii.  
 Gloria sanctorum, 1700, ii.  
 Glorious Salvatoris, 1566, i.; 1641, ii.  
 Glory and honour and praise be to Thee, 1641, ii.  
 Glory and praise and dominion be Thine, 1641, ii.  
 Glory and praise to Jehovah on high, 1576, i.  
 Glory be to Jesus, 1643, ii.  
 Glory of Thy Father's Face, 961, i.  
 Glory, praise, to Thee be sung, 1674, i.  
 Glory to God, all the sermons are telling, 1704, i.  
 Glory to God in the highest, And on earth, 1565, ii.  
 Glory to God in the highest, Shall be, 1576, i.; 1670, i.  
 Glory to God on high, Let praises, 1576, ii.  
 Glory to God on high. Let the whole, 1736, i.  
 Glory to God the Father be, 1571, ii.  
 Glory to the Father give, 1635, ii.  
 Glory to the First Begotten, 1639, ii.  
 Glory to the King of glory, 1566, i.  
 Glory to Thee, O Lord, Was from, 1629, ii.  
 Glück zu Kraus von gänzen Herzen, 1641, ii.  
 Go, bury thy sorrows, 1666, i.; 1609, i.; 1641, ii.  
 Go forth, in spirit go, 1566, i.  
 Go forth, my heart, and seek delight, 1639, ii.  
 "Go forth," the Lord has said, 1641, ii.  
 Go forward in your course, 1592, i.  
 Go, messenger of peace and love, 1562, i.; 1642, i.  
 Go not, my soul, in search of Him, 1650, ii.  
 Go thou in His fair morning, 1566, i.  
 Go to dark Gethsemane, 1666, i.  
 Go, when the morning shined, 1666, i.; 1609, ii.  
 Go, ye messengers of God, 1579, i.  
 God Almighty, Heavenly Father, 1569, ii.  
 God Almighty, in Thy temple, 1562, i.  
 God be with you till we meet again, 1690, ii.  
 God bless our Fatherland, 1610, i.  
 God bless our native land, 1609, ii.; 1566, i.; 1665, i.; 1642, ii.  
 God chooseth out the place, 1696, ii.  
 God comes to His altar, 1636, i.  
 God deigns to move in mystery, 1567, i.  
 God enkel Licht, 1539, i.  
 God fills the soul that is wily poor, 1667, i.  
 God forbid that I should glory, 1667, i.  
 God hath made the moon whose beam, 1571, ii.  
 God hath said, "For ever blessed," 1570, ii.  
 God hath sent His angels to the earth again, 1618, ii.  
 God hath two families of love, 1633, ii.  
 God in [of] heaven hear our singing, 497, i.; 1645, ii.  
 God in human flesh appearing, 1571, i.  
 God is a Stronghold and a Tower, 1623, ii.  
 God is near us when the light, 1604, i.  
 God is our refuge in distress, our Shield, 1613, i.  
 God is our Stronghold and our Stay, 1739, ii.  
 God is with us, God is with us, 1670, i.  
 God is working His purpose out, 1601, i.  
 God leads us on His path, 1627, i.  
 God loved the world of sinners lost, 1591, i.  
 God made me for Himself, 1567, i.

God made the country, yet in scenes, 1552, i.  
 God make my life a little light, 1561, i.  
 God, most mighty, Sovereign Lord, 1609, i.  
 God moves in a mysterious way, 1567, i.; 1606, i.; 1642, i.; 1715, i.  
 God now prepares to show His might, 1666, i.  
 God of all consolation, take, 1625, i.  
 God of all created things, 1612, i.  
 God of all grace, Thy mercy send, 1699, ii.  
 God of all pity and all power, 1637, ii.  
 God of all power and truth and grace, 1641, i.  
 God of all-redeeming grace, 1635, ii.  
 God of almighty power, 1667, i.  
 God of beauty, Thou hast spread, 1677, ii.  
 God of glory, King of nations, 1613, i.  
 God of goodness, from Thy store, 1576, i.  
 God of heaven, hear our singing, 497, i.; 1645, ii.  
 God of Light, in mercy bending, 1652, ii.  
 God of little children, 1614, ii.  
 God of love, our Father, Saviour, 1609, ii.  
 God of loving-kindness, 1613, ii.  
 God of mercy and compassion, 1730, ii.  
 God of mercy, loving all, 1566, ii.  
 God of my health [life], I would Thy praise, 1560, ii.  
 God of my life, Thy constant care, 1569, i.  
 God of my [our] life, to Thee I [we] call, 1642, i.  
 God of my life, to Thee, My cheerful, 1561, ii.  
 God of my life, Whose gracious power, 1592, i.  
 God of our Fatherland, 1627, i.  
 God of our fathers, bless them our land, 1640, i.  
 God of our fathers, known of old, 1630, i.  
 God of our fathers, unto Thee, 1601, i.  
 God of our fathers, Whose almighty hand, 1636, ii.  
 God of the earth, the sky, the sea, 1642, i.; 1605, ii.  
 God of the glorious summer hours, 1699, i.  
 God of the ocean, earth and sky, 1642, i.  
 God of the sea, whose ruiting voice, 1576, ii.  
 God of the universe, Whose hand, 1591, ii.  
 God save our gracious Queen, 1569, i.  
 God sets a still small voice, 1599, ii.  
 God speaks to us in bird and song, 1664, i.  
 God that [Who] madest earth and heaven, 1642, i.  
 God the all-merciful, earth hath foreknown, 1642, ii.  
 God the all-terrible! King, Who ordainest, 1642, ii.  
 God the Father, God the Son, ... In our, 1615, ii.  
 God the Father, God the Son, ... Jesus, Master, 1616, ii.  
 God the Father, God the Son, ... risen Lord, 1564, ii.  
 God the Father, God the Word, 1642, ii.  
 God the Father, Who did it make me, 1606, i.  
 God the Father, Who in mercy, 1642, ii.  
 God, we thank Thee, not in vain, 1609, i.; 1644, ii.  
 God Who at sundry times in diverse ways, 1631, ii.  
 God Who created me, 1611, i.  
 God, Who is just and kind, 1567, i.  
 God, Who made the earth, 1567, ii.  
 God Who madest earth and heaven, 1667, i.; 1646, i.  
 God with us, O glorious [wonderous] name, 1576, ii.  
 God's trumpet wakes the slumbering world, 1666, ii.  
 Going to the Father, 1639, i.  
 Gone are the shades of night, 1655, ii.  
 Gone is the hollow, murky night, 1567, i.  
 Good Christian men, rejoice again, 1729, i.  
 Good it is to keep the fast, 1632, i.  
 Good news from the hills of Judea, 1596, i.  
 Gott ist gegenwärtig, 1567, i.  
 Gott sei Dank durch alle Welt, 1636, ii.  
 Gottes Sohn, in Fleisch gekleidet, 1671, i.  
 Grace Increase! From Whose radiant fire, 1667, ii.  
 Gracious Lord of all creation, 1623, i.  
 Gracious Saviour, gentle [holy] Shepherd, 1642, i.  
 Gracious Saviour, grant Thy word, 1564, ii.  
 Gracious Spirit, Life Divine, 1643, i.  
 Grant me, great Lord, Thy graces three, 304, i.  
 Grates nunc omnes reddamus, 1565, i.  
 Grates, peracto jam die, 1667, ii.  
 Grates tibi, Jesu, nunc, 1639, i.  
 Gratulare sponsa Christi, 1643, i.  
 Grant me terrore pulsat, 1627, i.; 1643, i.  
 Great Creator, Lord of all, 1596, ii.  
 Great Creator, Who this day, 1606, ii.  
 Great Praemer of unnumbered worlds, 1643, ii.  
 Great Gabriel sped on wings of light, 1711, i.  
 Great Giver of all good, To Thee our, 1562, ii.; 1606, ii.  
 Great God, at Thy command, we lauded, 1569, ii.  
 Great God, before Thy mercy-seat, 1553, i.  
 Great God, I own Thy sentence just, 1591, i.  
 Great God of our Salvation, 1667, i.  
 Great God, oppressed with grief and fear, 1563, i.  
 Great God, the Giver of all grace, 1567, ii.  
 Great God, Thy glories blaze, 1667, ii.  
 Great God, we bless Thy Name, 1664, ii.  
 Great God, wert Thou extreme to mark, 1551, ii.  
 Great God, what do I see and hear, 1643, ii.



Great God, when I approach Thy throne, 1552, li.  
 Great God, when my weak, trembling steps, 1587, li.  
 Great God, while we surround Thy throne, 1587, li.  
 Great God, who hid from mortal sight, 1680, i.  
 Great God, who knowest each man's need, 1710, li.  
 Great God, who madest all for man, 1643, li.  
 Great God, whose presence still abides, 1717, li.  
 Great God, whose sceptre rules the earth, 1587, li.  
 Great God, with heart and tongue, 1547, li.  
 Great is our Lord Jesus's Name, Emmanuel, 1646, li.  
 Great Jehovah, King of nations, 1636, li.  
 Great King of all, our nation's God, 1534, li.  
 Great Lord of Life! what length of days, 1717, li.  
 Great One in Three, great Three in One, 1587, li.  
 Great Ruler of the nations, 1729, li.  
 Great Saint Andrew, friend of Jesus, 1643, li.  
 Great Shepherd of our souls! O guide, 1567, li.  
 Great Shepherd of the sheep, who all, 1587, li.  
 Great Shepherd of Thy ransomed flock, 1553, li.  
 Great Source of uncreated Light, 1585, i.  
 Green are the leaves, and sweet the flowers, 1877, i.  
 Green the hills and lovely, 1648, li.  
 Greet the Cross with veneration, 1624, i.; 1720, li.  
 Guard us waking, guard us sleeping, 1642, i.  
 Guide Thou, O God, the guardian hands, 1724, li.  
 Guter Hirt, du hast gestillt, 1644, li.

*Hæc die facta concinat, 1588, i.*  
*Had I ten thousand gifts beside, 1644, li.*  
*Hæc est sancta solemnitas solemnitatum, 1644, li.*  
 Hail be thou! blessed Cross, 1616, li.  
 Hail, Body true, of Mary born, 1579, i.  
 Hail, bright and glowing day, 1607, li.  
 Hail, bright Archangel! Prince of heaven, 1634, li.  
 Hail, bright Star of ocean, God's, 1636, li.  
 Hail, bright Star of ocean! Our, 1606, i.  
 Hail! Cross most sweet and holy, 1607, li.  
 Hail day! wherein the One in Three, 1620, i.  
 Hail Father, Son, and Holy Ghost, 1624, li.  
 Hail, Father, whose creating call, 1644, li.  
 Hail, feast of deep celestial joy, 1706, li.  
 Hail, Fatal Day, for ever sanctified when Christ, 1697, i.  
 Hail, Fatal Day, of never-dying fame, 1710, li.  
 Hail! Fatal Day! renowned for evermore, 1697, i.  
 Hail! Fatal Day! through . . . when God's, 1710, li.  
 Hail! Fatal Day, to . . . when Christ, 1710, li.  
 Hail! Fatal Day, to . . . when God ascended, 1710, li.  
 Hail, Fatal day, whose glory never ends . . . Fair weather, 1710, li.

Hail, Fatal day, whose glory never ends . . . The Crucifix, 1710, i.  
 Hail, full of grace and purity, 1694, li.  
 Hail, Gabriel, hail, 1624, li.  
 Hail, glorious Saint Patrick, dear Saint, 1644, li.  
 Hail, God's own Bride, 1680, li.  
 Hail! Holy Peak of Jesus Christ, 1606, li.  
 Hail, holy, holy, holy Lord, whom One, 1665, i.; 1645, i.  
 Hail, holy Joseph, hail, 1634, li.  
 Hail, Holy Light, the world rejoices, 1686, i.  
 Hail, holy mission, hail, 1694, li.  
 Hail! Holy Queen, enthroned above, 1697, li.  
 Hail, holy Wiffrid, hail, 1634, li.  
 Hail, Jesu [Jesus], hail! who, while they slay, 1607, li.  
 Hail, Jesus! Hail! Who for my sake, 1548, li.  
 Hail! joyful day, with blessing fraught, 1810, li.  
 Hail! Mary, only sinless child, 1613, li.  
 Hail Mary, Star of morning, 1606, i.  
 Hail! my ever blessed Jesus, 1596, li.  
 Hail, O Blood of Jesus, glorious and divine, 1588, li.  
 Hail! O King, who Acher wandest, 1552, i.  
 Hail! O new Jerusalem, 1679, li.  
 Hail! O Star of Ocean, 1609, i.  
 Hail! O Star that pointest, 1608, i.  
 Hail! ocean star! Dear Mother, 1619, li.  
 Hail our eternal King, 1679, li.  
 Hail, peaceful day of hallowed rest, 1548, li.  
 Hail, precious book divine, 1579, i.  
 Hail! Princess of the Host of heaven, 1622, i.  
 Hail! Queen of heaven! the Ocean Star, 1697, li.  
 Hail, sacred truth, thou source of peace, 1569, li.  
 Hail, sacred truth! whose piercing rays, 1608, i.  
 Hail, sainted Wango, hail, 1635, i.  
 Hail the day that sees Him rise, 1668, li.  
 Hail! the holy day of days, 1644, li.  
 Hail the love and power amazing, 1586, li.  
 Hail the night, all hail the morn, 1668, li.  
 Hail thee, Festival day . . . Day when our God, 1710, li.  
 Hail thee, Festival Day . . . Day when the Church, 1697, i.  
 Hail thee, Festival day . . . Day when the Lord, 1710, i.  
 Hail thee, Festival Day . . . Day wherein God from Heaven, 1697, i.  
 Hail thee, Festival day . . . Day wherein God's mercies, 1710, i.

Hail thee! Festival day . . . Day wherein grace, 1697, i.  
 Hail thee! Festival day . . . God Who hath, 1710, i.  
 Hail (Ae)! Festival day . . . When to thee, 1697, i.  
 Hail thee! Festival day . . . When to thee, 1697, i.  
 Hail (Ae)! glorious Feast . . . When to the Church, 1697, i.  
 Hail, thou happy morn so glorious, 1549, li.  
 Hail, Thou bring Bread from Heaven, 1722, li.  
 Hail, thou Mother, full of grace, 89, li.  
 Hail to the Queen that reigns above the sky, 1687, li.  
 Hail to the Sabbath day, 1678, li.  
 Hail to Thee, our risen King, 1622, li.  
 Hail to this our weekly rest, 1564, li.  
 Hail, true Body of the Saviour, 1608, li.  
 Hail! True Flesh of Christ our Saviour, 1553, i.  
 Hail, Virgin-Mother! hail, Mother-Maid, 1645, i.  
 Hail, Virgin Queen of May's bright gladdening hours, 1708, li.

Hail we the glad returning morn, 1600, li.  
 Hallelujah, hallelujah! Now is the battle done, 1645, li.  
 Hallelujah, Jesus lives! He is now, 404, li.  
 Hallelujah! Song of triumph, 1603, i.  
 Hallelujah to our King! That's, 1602, i.  
 Hanc concordia famulatu, 1681, li.  
 Hanc tu colendam, qui tuis, 1688, li.  
 Hand in hand with angels, 1681, li.  
 Happiness, thou lovely name, 1569, li.  
 Happy are they, they that love God, 1622, li.  
 Happy Christian, God's own child, 1608, li.  
 Happy day and happy hour, 1600, i.  
 Happy the home, when God is there, 1680, i.  
 Happy the men whose bliss supreme, 1593, i.  
 Happy the souls to Jesus joined, 1713, i.  
 Happy town of Salem, 1613, li.  
 Happy we, who thus united, 1720, li.  
 Hark, a herald voice is calling, 1723, li.  
 Hark, a joyful voice is thrilling, 1722, li.  
 Hark, a thrilling voice is sounding, 1722, li.  
 Hark, an awful voice is sounding, 1722, li.  
 Hark! angelic songs resounding, 1720, li.  
 Hark! creation's Alleluia, 1680, i.  
 Hark, hark my soul, 1569, i.  
 Hark, hark the notes of joy, 1669, i.  
 Hark! hark! the voice of countless praises, 1569, i.  
 Hark! hark! the voice of praise, 1669, i.  
 Hark! how all the welkin rings, 1589, i.; 1645, i.  
 Hark! how the gospel trumpet sounds, 1640, i.  
 Hark! how the watchman cry, 1874, li.  
 Hark! I hear the trumpet sounding, 1691, i.  
 Hark, in the wilderness, The Lord's forerunner, 184, i.  
 Hark Israel, and what I say, 1541, i.  
 Hark, my soul, it is the Lord, 1589, i.  
 Hark, my soul, the sound of voices, 1663, li.  
 Hark on Aigh the joyful music, 1677, i.  
 Hark! sinner, hark! God speaks to thee, 1569, i.  
 Hark, sinner, white God from on Aigh, 1549, li.  
 Hark, the angels bright are singing, 1656, li.  
 Hark, the Baptist's voice is sounding, 1829, i.  
 Hark! the captain's voice is calling, 1697, i.  
 Hark, the chorus swelling, 1680, i.  
 Hark! the Gospel news is sounding, 1590, li.  
 Hark! the herald angel sings, 1645, li.  
 Hark, the herald angels sing, 1839, i.; 1646, i.  
 Hark, the loud celestial hymn, 1723, li.  
 Hark! the song of Judaea, 1589, i.  
 Hark the sound of the figh, 1624, li.  
 Hark, the swelling breeze, 1589, i.  
 Hark! the Voice Eternal, 1609, i.  
 Hark! the voice of angels, 1617, i.  
 Hark, the voice of Jesus crying [calling] Who will go, 1579, li.; 1639, i.; 1686, li.

Hark! those happy voices, saying, 1589, i.  
 Hark! 'tis the clarion sounding the fight, 1810, i.  
 Hark! 'tis the voice of gladness, 1586, i.  
 Hark! 'tis the watchman's cry, 1609, i.  
 Hark, what anthem 'tis the heavens, 1716, i.  
 Hark! what celestial notes [sounds], 1597, i.  
 Hark! Israel, and what I say, 1541, i.  
 Hail Thou bidden, gracious Lord? 1699, li.  
 Hail Thou said, called Jesus, 1699, li.  
 Hail thou within a care so deep? 1609, li.  
 Haste, my soul! thou sister sweet, 1631, li.  
 Haste, my soul, thou sister sweetest, 1631, li.  
 Haste, my soul, thy Lord to greet, 1631, li.  
 Haste, my spirit, [flee] fly away, 1668, li.  
 Hasten, O Lord, that happy time, 1694, li.  
 Hastening on to death's dark river, 1674, li.  
 Have you been to Jesus for the cleansing power? 1570, i.  
 Have you had a kindness shown? Pass it on, 1612, i.  
 Have you heard of the golden city, 1600, li.  
 He bids us come, His voice we know, 1670, i.  
 He came, the King of kings, 1870, i.  
 He came, the lovely Jesus, 1870, i.

He dies! the Heavenly Lover dies, 1692, l.  
 He expecteth, He expecteth, 1665, ii.  
 He gave me back the bow, 1595, ii.  
 He hides within the Lily, 1639, i.  
 He is not here! What words of cheer, 1585, i.  
 He knows the bitter, woe'sy song, 1677, ii.  
 He leadeth me, O blessed thought, 1667, i.  
 He leads us on Thy paths we did not know, 1647, k.; 1657, l.  
 He sat to watch o'er customs paid, 1564, ii.  
 He saw the wheatfields waiting, 1692, ii.  
 He shall reign o'er all the earth, 1707, l.  
 He smiled as 'e stretched out His hand, 1647, i.  
 He the Confessor of the Lord, Whose story, 1664, ii.  
 He wants not friends that hath Thy love, 1647, l.  
 He who a little child began, 1647, l.  
 He who runs and scowls upland, 1640, ii.  
 He who would callous be, 1617, ii.  
 He Whom I have sigh'd for long, 1600, i.  
 He, whose confession God of old accepted, 1654, ii.  
 Hear an echo of the message, 1648, ii.  
 Hear, gracious Lord, and from Thy Throne, 970, l.  
 Hear, gracious Sovereign, from Thy Throne, 1623, ii.  
 Hear, Holy Father, from Thy secret Throne, 1612, i.  
 Hear, Lord, our parting hymn, 1644, ii.  
 Hear me, O God, a broken heart, 1675, ii.  
 Hear, O Jesus, my complaint, 1678, i.  
 Hear the angels telling, 1648, ii.  
 Hear Thy children, gentle Jesus, 1708, ii.  
 Hear thy children, gentlest mother, 1708, ii.  
 Hear Thy children, Heavenly Father, 1706, ii.  
 Hear Thy children's hymn of praise, 1670, i.  
 Hear us, holy Saviour, 1670, l.  
 Hear us, O Lord, from Heaven, Thy, 1641, l.  
 Hear us [ye] not a voice from heaven, 1670, l.  
 Hear what God, the Lord, hath spoken, 1686, i.; 1647, i.  
 Hear ye not a voice from heaven? 1670, l.  
 Hear ye not the tramp of reapers, 1707, i.  
 Heave Thou of human prayer, 1678, i.  
 Heart of the Holy Child, 1696, i.  
 Heaven is here, its hymns of gladness, 1647, ii.  
 Heaven is here, where hymns of gladness, 1647, ii.  
 Heaven, steep, blue, and deep, 1649, i.  
 Heavenly Father, all creation, 1670, ii.  
 Heavenly Father, from Thy throne, 1701, ii.  
 Heavenly Father, grant Thy blessing, 1670, ii.  
 Heavenly Father, I would serve Thee, 1724, l.  
 Heavenly Father, Thou hast brought us, 1648, l.  
 Heavenly Helper, Friend Divine, 1661, i.  
 Heavenward lift your banners, 1648, l.  
 Heavy, O Lord, on me Thy judgments lie, 1647, ii.  
 Heavy on me, O Lord, Thy judgments lie, 1647, ii.  
 Heer Jesus heest en Hoffen, 1647, ii.  
 Heilig ist Gott der Vater, 255, ii.  
 Hair of glory, art thou weeping? 1674, i.  
 Help, Lord, the souls which Thou hast made, 1677, l.  
 Help me, my Lord, to grow, 1669, i.  
 Help us, O Lord, with humble minds, 1670, ii.  
 Hence gloomy shades which night-time brings, 1678, ii.  
 Hence God this generous love to men, 1639, ii.  
 Her Virgin eyes saw God incarnate born, 1647, ii.  
 Herald in the wilderness, 1560, ii.  
 Here in the House of God we take our station, 1677, ii.  
 Here in Thy presence, dread and sweet, 1669, ii.  
 Here is the spring whence waters flow, 1530, ii.  
 Here let Thy holy days be kept, 1647, ii.  
 Here, Lord, assembled in Thy name, 1553, ii.  
 Here, O my Lord, I see Thy face to face, 1569, ii.  
 Here on earth where Jesus surrounded us, 1676, ii.  
 How we stand to face the combat, 1663, l.  
 Heri mundus exultavit, 1679, ii.; 1647, ii.  
 Hermits of the Desert waste, 1660, ii.  
 Herod the king in his palace sat, 1603, i.  
 Herr, das Tages Mithen, 1670, ii.  
 Herr! du hast zu deines Reich, 1648, i.  
 Herr Gott, dich loben wir, Herr, dich, 1127, ii.  
 Herr Jesus Christ, dich zu uns wend, 1656, ii.  
 Herru Gud, pig heidrun vier, 1547, ii.  
 Herriehk Lieder And ich Dich, O Herr, 1648, i.  
 Herriehkster Jesus, was hast du nachrochen, 1649, i.  
 He's come, let every knee be bent, 1670, ii.; 1648, i.  
 Heu! Heu! mata mundu uita, 1649, i.  
 Heu! Heu! mundi uita, 1648, i.  
 Heu quid iacet atabulo, 1661, ii.; 1661, ii.  
 Heu triumphat Götter Sohn, 1648, i.  
 Heu est dies versus Dei, 1619, ii.; 1648, i.  
 Heu functionis dies est, 1648, ii.  
 Heu reparandam generator fons, 1670, ii.; 1648, ii.  
 Hierusalem o Sion, Hine, 1644, i.  
 High in our Fatherland, 1678, i.  
 High let us swell our tuneful notes, 1696, i.  
 High on the branching willow hangs, 1596, l.  
 High raised upon the holy hills, 1646, ii.  
 High Word of God, Who once didst come, 1721, ii.

Hilf, Herr, mein Gott, in dieser Noth, 769, l.  
 Hills of God, break forth in singing, 1617, ii.  
 Hills of the north, rejoice, 1804, ii.  
 Himmel-bleu, dich beschau, 1648, ii.  
 Himmelsau, licht und blau, 1649, l.  
 Hinc functionis dies est, 1648, ii.  
 His are the thousand sparkling rills, 1660, i.  
 His be the Victor's name, 1665, i.  
 His cheering message from the grave, 1607, ii.  
 His the glory, His the honour, 1708, ii.  
 Ho, every one that thirsteth, Hear Jesus, 446, ii.  
 Ho! my comrades, see the signal, 769, i.; 1619, ii.; 1647, ii.  
 Hodiernae tuis diei Celebris in matris, 1649, i.  
 Hold Thou my hands, 1618, ii.  
 Holiest Father, Merciful and loving, 1692, ii.  
 Holy Babe, Mary's Son, 1659, ii.  
 Holy Father, cheer our way, 1649, ii.  
 Holy Father, hear us, 1671, l.  
 Holy Father! in Thy mercy, 1590, ii.  
 Holy Father! life is fair, 1612, ii.  
 Holy Father, Thou hast spoken, 1645, ii.  
 Holy Father, throned on high, 1638, ii.  
 Holy God, we offer here, 1638, i.  
 Holy God, we praise Thy name, 1733, ii.  
 Holy, holy, holy, Lord God Almighty, 1649, ii.  
 Holy, holy, holy Lord, God of hosts in heaven, 1678, ii.  
 Holy Jesus! God of love, 1638, i.  
 Holy Jesus, Saviour West, 1671, i.  
 Holy Lord God, I love Thy track, 1663, i.  
 Holy Mary, we implore thee, 1694, ii.; 1720, i.  
 Holy Name of Jesus, 1634, ii.  
 Holy of Holies, seat of love, 1616, i.  
 Holy Queen, we bend before thee, 1730, l.  
 Holy Saviour, Friend unseen, 1663, ii.  
 Holy Saviour, hear me; on Thy name I call, 1666, ii.  
 Holy Saviour, Thou hast told us, 1671, l.  
 Holy Source of consolation, 1671, i.  
 Holy Spirit, Faithful Guide, 1785, i.  
 Holy Spirit! fount of wisdom, 1730, ii.  
 Holy Spirit, hear us! 1635, ii.  
 Holy Spirit, Hymn, 1649, ii.  
 Home at last on heavenly mountains, 1549, ii.  
 Home at last, thy labour done, 1671, l.  
 Home, home of light and glory, 1564, ii.  
 Homo Dei creatura, 1671, l.; 1649, ii.  
 Honour and glory, thanksgiving and praise, 1676, ii.  
 Hope, Christian soul, in every stage, 1678, l.  
 Hope on, hope on! The golden days, 1650, i.  
 Hora novissima, 1671, ii.  
 Hos ad laudes, 1701, ii.  
 Hosanna be our cheerful song, 1671, ii.  
 Hosanna be the children's song, 1671, ii.  
 Hosanna! rang the song of old, 1664, ii.  
 Hosanna to the King, That for, 1569, ii.  
 Hosanna to the royal Son, 1660, ii.  
 Hosanna, Trinitas, Unitas, Deitas, 1716, l.  
 Hosanna we ring like the children dear, 1671, l.  
 Hostis Herodes empic, 1639, l.  
 How are Thy accents blest, O Lord? 1677, ii.  
 How beautiful is earth, 1596, ii.  
 How beautiful the Saviour's feet, 1669, i.  
 How blest'st (blest) is he whose tranquil mind, 1679, i.; 1651, ii.  
 How blest are they who daily prove, 1561, ii.  
 How blest is life if lived for Thee, 1678, l.  
 How blest is our brother beart, 1678, l.  
 How blest the children of the Lord, 1661, ii.  
 How blest the land where God is known, 1649, ii.  
 How blest Thy first disciples, Lord, 1667, i.  
 How bright a day was that which saw, 1659, ii.  
 How brightly beams the Morning-Star with grace, 1727, ii.  
 How brightly beams the Morning Star, With mercy 1727, ii.  
 How can a sinner know? 1694, ii.  
 How changed the face of nature shew, 1678, i.  
 How dare we pray Thee dwell within, 1678, i.; 1666, l.  
 How dearly God must love us, 1565, ii.  
 How deep the joy, Almighty Lord, 1647, ii.  
 How dread the thought! shall I alone, 1661, ii.  
 How fair was the land of God's people of old, 1630, ii.  
 How faint and fallible am I, 1649, i.  
 How gently flow the silent years, 1694, ii.  
 How glad was lost Samaria's street, 1661, ii.  
 How glorious is Thy word, O God, 1663, i.  
 How good and how becoming well, 1708, i.  
 How good, how faithful, Lord, art Thou, 1736, i.  
 How good is the Almighty God, 1580, i.  
 How good to think that He, Who stands, 1696, ii.  
 How happy are the young who hear, 1661, ii.  
 How happy to be born and taught, 1661, ii.  
 How happy is the child who hears, 634, ii.

How happy is the Christian's state, 1878, l.  
 How heavily the path of life, 1878, l.  
 How helpless guilty nature lies, 1878, l.  
 How helpless nature lies, 1878, l.  
 How is our nature spoil'd by sin, 1878, l.  
 How kind is the Saviour, how great is His love, 1878, l.; 1881, l.; 1882, l.  
 How long, O God, Thy Word of life, 686, l.  
 How long, O gracious Saviour? 1878, l.  
 How long, O Lord, our Saviour, 1878, l.  
 How lonely are Thy dwellings fair, 1878, l.  
 How lonely are Thy dwellings, Lord, 1878, l.  
 How lovely is Thy dwelling, 1700, l.  
 How loving is Jesus, Who came from the sky, 1609, l.  
 How many little children within the city, 1660, ll.  
 How near to us, O God, Thou art, 1601, ll.  
 How oft, alas, this wretched heart, 1878, l.  
 How oft an absent Lord we mourn, 1610, l.  
 How oft this wretched heart, 1878, l.  
 How sad our state by nature is, 1718, l.  
 How shall a sinner And? 1881, ll.  
 How shall I follow Him I serve? 1878, l.  
 How shall I sing that Majesty, 1651, ll.  
 How shall our feeble tongues express? 1878, l.  
 How shall the Mighty God? 1867, ll.  
 How shall the young men cleanse their ways? 1878, ll.  
 How should our songs, like those above, 1878, l.  
 How sweet and silent is the place, 1665, ll.  
 How sweet is the message which Jesus has sent, 1886, l.  
 How sweet is the Sabbath! How hallowed, 1880, ll.  
 How sweet the name of Jesus sounds, 1878, l.  
 How sweet to reflect on the joys, 1878, l.; 1651, ll.  
 How sweet to think that all who love, 1608, l.; 1738, ll.  
 How sweet when worn with cares of life, 1655, ll.  
 How sweet's the dream of her that sleeps, 828, ll.  
 How the light of Heaven is stealing, 1804, ll.  
 How they so softly rest, All, all, 1707, ll.  
 How they so softly rest, All, they, 1707, ll.  
 How vain is all beneath the skies, 1604, l.  
 How welcome was the call, 1859, l.  
 How will my heart endure? 1878, l.  
 Humani generis cæcæ suspitæ, 1872, ll.  
 Humble souls who seek salvation, Through, 378, ll.; 878, l.; 648, ll.  
 Hush! blessed are the dead, 1878, ll.  
 Hush, my soul, what voice is pleading, 1668, ll.; 1678, ll.  
 Hymns of thankfulness we raise, 1648, ll.  
 Hymnum canentes martyrum, 1878, l.  
 Hymnum dicat turba fratrum, 1878, l.; 1646, ll.

I am a little Cuthitic, 1696, l.  
 I am coming to the Cross, 1878, l.  
 I am far from my home, 1829, ll.  
 I am happy, Lord, by those, 1878, l.  
 I am not skilled to understand, 1658, l.  
 I am now a child of God, 1646, l.  
 I am Thine own, O Christ, 1878, l.  
 I am waiting for the dawning, 1884, ll.  
 I am waiting for the Master, 1887, ll.  
 I am young, yet I would be, 1709, ll.  
 I arise from dreams of time [Thee], 1666, ll.  
 I ask a perfect creed, 1854, l.  
 I ask my dying Saviour dear, 1858, l.  
 I ask not for fortune, for siltan attire, 1877, l.  
 I bow my forehead [in] to the dust, 1787, l.  
 I bow to Thee, sweet will of God, 1636, l.; 1663, l.  
 I can only urge the plea, 1787, l.  
 I cannot tell, if short or long, 1876, ll.  
 I cannot think of them as dead, 1660, ll.  
 I cannot walk in darkness long, 1669, l.  
 I close my heavy eye, 1895, l.  
 I come, Thou wounded Lamb of God, 1658, ll.  
 I come to Thee, my Father, 1846, l.  
 I could not do without Thee, 1794, ll.  
 I dared [dare] not hope that Thou, 1643, l.  
 I do not come because my soul, 1878, l.  
 I do not doubt Thy wise and holy will, 1654, l.  
 I dwell a captive in this heart, 1664, ll.  
 I feed by faith on Christ, my Bread, 1878, l.  
 I feel like singing all the time, 1860, ll.  
 I give myself to Thee, 1891, l.; 1798, l.  
 I go; the poor, My poor are with you still, 1878, l.  
 I had a message to send her, 1886, l.  
 I have a Father up in Heaven, 1886, l.  
 I have a friend so precious, 1861, l.  
 I have a home above, 1878, l.  
 I have a Saviour. He's pleading in glory, 1878, l.  
 I have heard of a Saviour's love, 1666, ll.  
 I have no hiding-place, 1878, ll.  
 I have sinned, Thou know'st how deeply, 1601, ll.  
 I hear it often in the dark, 1680, l.  
 I hear ten thousand voices singing, 1887, ll.

I hear the Saviour say, 1644, ll.  
 I hear thee speak of the better land, 1647, ll.  
 I hear thy false sweet voice, delusive world, 1630, l.  
 I hear Thy welcome voice, 1689, ll.; 1646, ll.  
 I heard a sound of voice, 1659, l.  
 I heard the voice of love divine, 1878, l.  
 I hunger and I thirst, 1878, ll.  
 I know a plant—it springs, 1880, ll.  
 I know in Thee all fulness dwells, 1648, l.  
 I know, my Father, all my life, 1668, l.  
 I know not what awaits me, 1854, ll.; 1618, l.  
 I know not what He'll give me, 1807, l.  
 I know not what [may] shall befall me, 1664, ll.  
 I know not what the future hath, 1787, l.  
 I know not what this week may bring, 1644, ll.  
 I know that Jesus died for me, 1687, ll.  
 I know that my Redeemer lives, And ever, 1895, ll.  
 I know Thee, Saviour, Who Thou art, 1857, ll.  
 I know there's a bright and a glorious land, 1780, ll.  
 I lay my sins on Jesus, 1643, l.  
 I lift my heart to Thee, Saviour divine, 1641, l.  
 I lift the sack and gaze abroad, 1669, ll.  
 I little see, I little know, 1650, ll.  
 I live for those who love me, 1609, l.  
 I long did roam afar from home, 1780, l.  
 I long for household voices gone, 1797, l.  
 I look to Thee, O Lord, alone, 1889, ll.  
 I love, I love my Master, 1645, ll.  
 I love the Lamb [Lord], Who died for me, 1878, l.  
 I love the Name of Jesus, 1890, l.  
 I love Thee, Lord, yet not because, 1680, l.  
 I love Thee, O most gracious Lord, 1863, l.  
 I love Thy Kingdom, Lord, 1648, l.  
 I love Thy Zion, Lord, 1653, l.  
 I love to feel that I am taught, 1645, ll.  
 I love to hear the story, 1696, l.  
 I love to hear you tell, 1608, l.  
 I love to sing of Heaven, 1878, l.  
 I love to think of Heaven, O Lord, 1640, ll.  
 I love to think of the heavenly land, 1878, l.; 1883, l.  
 I loved thee, daughter of my heart, 1878, l.  
 I may not scorn the meanness thing, 1682, l.  
 I mourn no more my vanished years, 1787, l.  
 I promise Thee, sweet Lord, that I, 1868, ll.  
 I rise from dreams of time, 1895, ll.  
 I see a Man at God's right hand, 1878, l.  
 I see the wrong that round me lies, 1727, l.  
 I see Thee come, soul-pleasing King, 1878, l.  
 I shall see this cherished mother, 1680, l.  
 I sejourne in a vale of tears, 1896, l.  
 I sought the Lord, and afterward I knew, 1663, l.  
 I stood outside the gate, 1806, ll.  
 I take Thy promise, Lord, in all its length, 1626, l.  
 I thank Thee, Lord, for using me, 1736, ll.  
 I thank Thee, Lord, that Thou hast shown, 1669, l.  
 I think of Thee, O Saviour, 1714, l.  
 I think when I read that sweet story of old, 1643, l.  
 I thirst of those far streams to drink, 1682, ll.  
 I thirst, Thou wounded Lamb of God, 1882, l.  
 I trust in One I never saw, 1878, ll.  
 I wait for Thy salvation, Lord, 1843, ll.  
 I walk as one who knows that he is treading, 1878, ll.  
 I want that adorning divine, 1683, l.  
 I want to be a hero, 1668, l.  
 I want to be an angel, 1878, ll.; 1646, l.  
 I want to be like Jesus, 1890, l.  
 I want to kneel and be a man, 1845, l.  
 I was a procelling creature once, 1660, l.  
 I was a wandering sheep, 1658, l.  
 I was made a Christian, 1855, l.  
 I weep, but do not yield, 1814, ll.  
 I will not let Thee every day, 1878, ll.  
 I will sing you a song of that beautiful land, 1646, l.  
 I wish to have no wishes left, 1669, ll.  
 I worship Thee, sweet will of God, 1636, l.; 1663, l.  
 I would be gone; God bid me stay, 1896, ll.  
 I would not give the world my heart, 1640, ll.  
 I would tell Jesus, 1886, l.  
 Ich bin ein kleines Kindchen, 1897, ll.  
 Ich bin erlöst! Er stes, 1804, ll.  
 Ich glaub an Gott in aller Noth, 1869, ll.  
 Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ, 1860, ll.  
 Ich werke nicht, was soll es bedeuten, 1601, ll.  
 I'd choose to be a daisy, 1714, l.  
 I'd like for those who love me, 1690, ll.  
 'Heo ó Nýghot Epýrho, 1653, ll.  
 If all our hopes and all our fears, 1854, ll.  
 If any to the feast have come, 1794, ll.  
 If e'er my heart in riper years, 1896, ll.  
 If I in Thy likeness, O Lord, may awake, 1878, ll.  
 If I were a beautiful twinkling star, 1810, l.  
 If, on a quiet sea, 1887, l.  
 If only God I have, 1868, l.

*If suddenly upon the street, 1683, ii.*  
*If the world seems cold to you, 1641, ii.*  
*If there be that still to reckon, 1630, ii.*  
*If this poor vale, with hapless sorrow teeming, 1700, i.*  
*If thou dost truly seek to live, 1578, i.*  
*If Thou impart Thyself to me, 1693, ii.*  
*If Thou, O God, wert all untried, 1830, ii.*  
*If washed in Jesus' blood, 1735, ii.*  
*If you cannot on the ocean, 1585, i.; 1629, i.; 1629, ii.*  
*If 'est pour moi qu'un seul bien sur la terre, 1636, i.*  
*I'll come to Thee, O Jesus Christ, 1724, i.*  
*I'll go to Jesus, though my sin, 1675, ii.*  
*I'll never forsake thee, I never will be, 1695, i.*  
*I'll sing a hymn to Mary, 1696, i.*  
*Illuminatus altissimus, 1605, i.*  
*I'm a little soldier, 1694, ii.*  
*I'm not a stranger here, 1635, ii.*  
*I'm weary of straying, O Jain would I rest, 1597, ii.*  
*Immaculate Mother [Mary], 1653, ii.*  
*Immanuel: rest with dreadful woe, 1675, ii.*  
*Immense coils Conditor, 1655, ii.*  
*Immortal by their deed and word, 1650, ii.*  
*Immortal honour, endless fame, 1573, ii.*  
*In a rich man's garden ground, 1650, i.*  
*In all my vast concerns with Thee, 1665, ii.*  
*In amplest Jesus, 1668, ii.*  
*In anger, Lord, rebuke me not, 1622, i.*  
*In Anna puerperio, 1654, i.*  
*In breathless silence kneel, 1685, i.*  
*In Christ I feel the heart of God, 1661, ii.*  
*In crucis pendens arbore [stipite], 1697, i.*  
*In der Angst der Welt will ich nicht klagen, 1675, ii.*  
*In domo Patris summas majestatis, 1654, i.; 1713, ii.*  
*In doubt's dim twilight here I stray, 1676, ii.*  
*In every human mind we see, 1669, ii.*  
*In God I ever will rejoice, 1663, i.*  
*In God's great field of labour, 1669, ii.*  
*In golden light of early days, 1655, ii.*  
*In hoc valle lacrymarum Susceptorum, 1654, i.*  
*In heaven 'tis given to rest thee, 1622, i.*  
*In His own raiment clad, 1678, ii.; 1655, i.*  
*In holy books we read how God hath spoken, 1654, i.*  
*In hope, and love, and steadfast faith, 1614, ii.*  
*In humble faith and holy love, 1622, i.*  
*In Israel's fame, by silent night, 1622, ii.*  
*In Jesus' name with one accord, 1553, ii.*  
*In life's earliest morning, 1622, ii.*  
*In midst of this our life, 790, ii.*  
*In myriad forms, by myriad names, 1640, ii.*  
*In noctis umbra desides, 1723, ii.*  
*In our day of thanksgiving one penite, 1629, ii.*  
*In our dear Lord's garden, 1650, ii.*  
*In our heart's celestial voices, 1629, i.*  
*In our work and in our play, Jesus, ever, 1722, ii.*  
*In Paschal feast, the end of ancient rite, 1704, ii.*  
*In passionis Domini, 1624, i.*  
*In penance for the guilt of men, 1625, ii.*  
*In royal robes of splendour, 1707, ii.*  
*In sacred books we read how God did speak, 1654, i.*  
*In seasons of grief to my God 't'is repair, 1673, ii.*  
*In silence of the voiceless night, 1673, ii.*  
*In sinceritate asympis, 1624, i.*  
*In some way or another the Lord will provide, 1573, ii.*  
*In sweet exalted strains, 1523, ii.*  
*In the bleak midwinter, 1696, i.*  
*In the clearest temple, 1702, i.*  
*In the dead silence of the voiceless night, 1673, ii.*  
*In the desert all alone, 1590, i.*  
*In the fair morning of our youth, 1673, ii.*  
*In the far North our lot is cast, 1677, i.*  
*In the hollow of His hand, 1667, i.*  
*In the light all light concealing, 1668, i.*  
*In the mid silence of the voiceless night, 1673, ii.; 1664, i.*  
*In the Name of God our Father, 1626, i.*  
*In the Name of God, the Father . . . Lo, 1675, ii.*  
*In the Name of Jesus, Every, 1607, i.*  
*In the Name of Jesus, we each other greet, 1644, ii.*  
*In the night our toil is fruitless, 1723, i.*  
*In the rich man's garden ground, 1650, i.*  
*In the ruffled Rock I'm resting, 1668, ii.*  
*In the secret of His presence, 1618, i.*  
*In the secret of His presence, 1622, ii.*  
*In the silent midnight, 1612, i.*  
*In the songless night, the daylight dreary, 1625, ii.*  
*In the still silence of the voiceless night, 1673, ii.*  
*In the time appointed, 1573, ii.*  
*In this Sacrament, sweet Jesus, 1625, i.*  
*In this sweet Sacrament, to Thee, 1626, i.*  
*In Thy courts let peace be found, 1654, ii.*  
*In Thy heavenly Kingdom, Lord, 1643, i.*  
*In trouble and in grief, O Lord, 1664, i.*  
*In vain, great God, in vain I try, 810, ii.*  
*In vain we build waters the Lord, 1673, ii.*

*In vain we seek for peace with God, 1673, i.*  
*In vain would boasting reason find, 1654, i.*  
*In weariness and pain, 1604, i.*  
*Indulgent God I to Thee I raise, 1657, i.*  
*Ine stille Land, 1697, ii.*  
*Instantis adveniens Dei, 1654, ii.*  
*Intende qui regis Israel, 1603, i.; 1720, ii.*  
*Interni facti pauidis, 1560, i.*  
*Interval of grateful shade, 1595, i.*  
*Into the silent land, 1697, ii.*  
*Into the woods my Master went, 1601, ii.*  
*Ira justa Conditoris, 1654, ii.*  
*Is it not strange the darkest hour, 1674, i.*  
*Is this that Body, Jesus, say, 1654, ii.*  
*Is das der Leib, Herr Jesu Christ, 1664, ii.*  
*Iste Confessor Domini Sacratiss, 1654, ii.*  
*Iste electus Johannes, 1622, i.*  
*Iste quem laeti cultimus fides, 1710, i.*  
*It is a joy of heavenly birth, 1713, i.*  
*It is finished! Christ hath known, 1641, i.*  
*It is finished! It is finished! all the, 1582, i.*  
*It is finished! Shall we raise? 1674, i.*  
*It is the glory of this fast, 1622, i.*  
*It is the Lord, enthroned in light, 1663, i.*  
*It is the Lord Himself who tends, 1661, i.*  
*It is the Lord, my covenant God, 1593, ii.*  
*It passeth knowledge, that dear love of Thine, 1590, ii.*  
*It reached the brooding tyrant's ear, 1690, i.*  
*It shall be now, Lord, from my heart, 1690, i.*  
*It shall be well, let sinners know, 1650, i.*  
*It ringeth low in every heart, 1619, ii.*  
*It was early in the morning, 1550, i.*  
*It was no love of mine, dear Lord, 1622, i.*  
*I'm a Father in Heaven Whom my eye, 1610, i.*  
*I've found a Friend, oh such a Friend, 1590, i.*  
*I've found a joy in sorrow, 1555, i.*  
*I've reached the land of corn and wine, 1624, i.; 1625, i.*  
*I've wandered far from home, 1645, i.*

*Jesu Christe ad justitiam, 1625, i.*  
*Jesu Christe ante, 1674, i.; 1610, ii.; 1655, i.*  
*Jesu lucis orto sidere, 1655, i.*  
*Jesu mecum noctis transitu, 1665, i.*  
*Jesu nunc ad illud properare conavit, 1654, ii.*  
*Jesu pulvis calcatus subditi, 1661, ii.*  
*Jesu scilicet mentis timor occupavit, 1630, ii.*  
*Jesu ad recedat igneus, 1606, ii.*  
*Jesu surgit hora factis, 1606, i.; 1613, ii.*  
*Jesu toto subito verper est polo, 1674, i.*  
*Je la verrai, c'este Mère chérie, 1630, i.*  
*Je t'ai juré: j'appartiens à Marie, 1608, i.*  
*Jehovah, evermore the name, 1593, ii.*  
*Jehovah God, Who dwelt of old, 1604, ii.*  
*Jehovah, great and awful name, 1651, ii.*  
*Jehovah is my [our] strength, 1665, ii.*  
*J'entends le monde qui m'appelle, 1622, i.*  
*Jerusalem and Zion's daughters fair, 1626, i.*  
*Jerusalem! blest city, Name, 1657, i.*  
*Jerusalem et Zion filia, 1658, i.*  
*Jerusalem humbana, 1658, i.; 1713, ii.*  
*Jerusalem, my glorious home, 1674, i.*  
*Jerusalem, my happy home, 1665, i.; 1674, ii.; 1626, i., ii.; 1612, i.*  
*Jerusalem, my home, I see thy walls, 1574, ii.*  
*Jerusalem the golden! I Kingish [vocary] for one gleam, 1669, ii.*  
*Jerusalem the heavenly, Of everlasting haits, 1587, i.*  
*Jerusalem the holy, The hope, 1671, ii.*  
*Jesu, at Whose supreme command, 1660, ii.*  
*Jesu, best and dearest, 1657, i.*  
*Jesu, by Thy Lenten Fast, 1642, ii.*  
*Jesu Christ, of heaven King, 1622, ii.*  
*Jesu Christ, we humbly pray, 772, i.*  
*Jesu Corona celsior, 1650, ii.*  
*Jesu corona virginium, 1603, i.; 1646, ii.*  
*Jesu, delight of angels-hosts, 1587, i.*  
*Jesu dulcis memoria, 1622, ii.; 1646, ii.; 1706, ii.*  
*Jesu dulcissima E throno glorie, 1640, ii.*  
*Jesu, ever present, 1704, ii.*  
*Jesu fili virginis interere nobis, 208, ii.*  
*Jesu, for the beacon-light, 1667, i.*  
*Jesu, friend of sinners, hear, 1621, ii.*  
*Jesu, from Thy throne on high, 1619, ii.*  
*Jesu, geh' voran, 1603, i.*  
*Jesu, God Incarnate! 1609, ii.*  
*Jesu, good above all other, 1622, i.*  
*Jesu, how sweet the thought of Thee! 1654, ii.*  
*Jesu, if still Thou art to-day, 1663, i.; 1655, ii.*  
*Jesu, in mercy, hear the sighs, 1587, i.*  
*Jesu, in Thy dying woes, 1626, ii.*  
*Jesu, Lord, enthroned on high, 1612, ii.*  
*Jesu, Lover of my soul, 1663, i.*

- Jesu, loving Saviour, 1648, i.  
 Jesu meine Freude, 1676, ii.; 1687, i.  
 Jesu, merciful Redeemer, 1687, ii.  
 Jesu mi dulcissime, 1626, ii.  
 Jesu! most high, most wonderful, 1637, i.  
 Jesu, my Advocate above, 698, i.  
 Jesu, my chief pleasure, P'riodest, 1637, i.  
 Jesu, my God and King, 1656, i.  
 Jesu, my Lord, mighty to save, 1657, i.  
 Jesu, my Lord, my God, my all, 1676, i.  
 Jesu, my soul hath in Thy love, 1687, i.  
 Jesu! none is like to Thee, 1676, ii.  
 Jesu, nostra redemptio, 1676, i.; 1687, i.  
 Jesu, of mercy source alone, 1657, i.  
 Jesu, our Lenten fast of Thee, 1657, i.  
 Jesu, our Quadragesima, 1676, ii.; 1687, i.  
 Jesu, Redeemer of the world, 1619, ii.  
 Jesu, Redemptor omnium, P'arpet, 1667, i.  
 Jesu Redemptor omnium Quem, 1621, i.  
 Jesu, Redemptor sacculi, Verbum, 1657, i.  
 Jesu, Refuge of the weary, 1674, ii.; 1689, i.  
 Jesu, sacerdotum decus, 1678, ii.  
 Jesu, salutis Hostia, 1674, ii.; 1680, ii.  
 Jesu, Salvation's Sea Divine, 1658, i.  
 Jesu Salvator sacculi, Redemptio, 1686, i.  
 Jesu, Salvator sacculi, Verbum, 1657, i.  
 Jesu, Son of Mary, P'uant, 1626, ii.  
 Jesu, summa benignitas, 1637, ii.  
 Jesu! ter desiderata, 1668, ii.  
 Jesu! the dying day hath left us lonely, 1676, ii.  
 Jesu, the King of glory Thou, 1674, ii.  
 Jesu! the very thought is sweet, 1637, ii.  
 Jesu, the Virgin's Crown, do Thou, 1656, ii.  
 Jesu, the world's redeeming Lord, 1657, i.  
 Jesu, Thou sweetness, pure and best, 1697, i.  
 Jesu, Thou true and living Bread, 1656, ii.  
 Jesu, Thy blessed brow is fair, 1674, ii.  
 Jesu, Thy sweetness to the heart, 1657, i.  
 Jesu! to Thee we look, 1616, i.  
 Jesu, Who hath palkered, 1680, ii.  
 Jesu! Who saw'st on [one] that sad night, 1676, i.  
 Jesu, with fast for sinful man, 1674, ii.  
 Jesu, Word of God Incarnate, 1606, ii.  
 Jesu's tremendous Name, 1674, ii.  
 Jesum haf i ständigt minne, 1664, ii.  
 Jesu, a child His course began, 1686, i.  
 Jesu, a word, a look from Thee, 1684, i.  
 Jesu, assembled in Thy name, 1676, ii.  
 Jesu, be near us when we wake, 1680, i.  
 Jesu bids us shine, 1680, i.; 1678, i.  
 Jesu calls, He it is that died to save thee, 1707, i.  
 Jesu Christ is risen to-day! Our, 1674, ii.  
 Jesu Christ is risen to-day, Alleluia! Stanzas, 1708, ii.  
 Jesu Christ, our best Redeemer, 1657, ii.  
 Jesu Christus, nostra salus, 1657, ii.  
 Jesu, commissioned from above, 1689, i.  
 Jesu demands this heart of mine, 1690, ii.  
 Jesu died for us and rose again, 1686, i.  
 Jesu dulcis Nazarene, 1680, ii.  
 Jesu, ever loving Saviour, 1667, ii.  
 Jesu, Fountain of my days, 1670, i.  
 Jesu, full of every grace, 1640, ii.  
 Jesu, gentle Nazarene, 1666, ii.  
 Jesu, gentle Saviour, 1667, ii.  
 Jesu, glorious Prince of angels, 1680, i.  
 Jesu, gracious One, callst now to thee, 1667, i.  
 Jesu! great and wondrous Star, 797, ii.  
 Jesu, hail, Thou great I Am, 1674, ii.  
 Jesu, hear me when I pray, 1676, i.  
 Jesu, high in glory, 1674, ii.; 1667, ii.  
 Jesu, holy, undefiled, 1689, ii.; 1701, ii.  
 Jesu, I my cross have taken, 1674, ii.  
 Jesu, I rest on Thee, 1659, ii.  
 Jesu, I so often need Thee, 1665, ii.  
 Jesu, I Thee believe, 1666, ii.  
 Jesu, Immanuel, 1110, ii.  
 Jesu, in thought alone to greet, 1637, ii.  
 Jesu, in Thy best Names we meet, 1674, ii.  
 Jesu, in Thy memory keep, 1664, ii.  
 Jesu, in Whom but Thee above, 1674, ii.  
 Jesu is our Pilot, 1674, ii.  
 Jesu is risen! lift up your glad voices, 1667, i.  
 Jesu, Jesus, come and save us, 1674, ii.  
 Jesu, Jesus, King of saints, 1676, ii.  
 Jesu, King of glory, Throned above the sky, 1669, i.  
 Jesu! let me call Thee Son, 1694, ii.  
 Jesu, Lord, be Thou my own, 1694, ii.  
 Jesu, Lord of life and glory, Bend from, 1658, ii.  
 Jesu, Lord of our salvation, 1677, i.  
 Jesu, Lord, to Thee we bow, 1676, i.  
 Jesu, Lord, we kneel before Thee, 1668, ii.  
 Jesu loves me! Jesus loves me, 1609, ii.  
 Jesu, Master, hear me now, 1676, i.  
 Jesu, Master mine, 1610, i.  
 Jesu, my God [Lore], behold at length the time, 1604, ii.  
 Jesu, my happy heart, 1675, i.; 1667, ii.  
 Jesu, my Lord, divinely fair, 1663, i.  
 Jesu, my Lord, I own Thee God, 1678, ii.  
 Jesu, my Lord, my chief delight, 1676, ii.  
 Jesu, my Lord, my God, Redeemer best, 1687, ii.  
 Jesu, my Love, my chief delight, 1676, ii.  
 Jesu, my Saviour, look on me, 1667, ii.  
 Jesu, my Shepherd, here I know, 1606, ii.  
 Jesu my shepherd my want shall supply, 1723, i.  
 Jesu, my sweetest Lord, 1684, ii.  
 Jesu, Nazarene they name Thee, 1680, ii.  
 Jesu, our fainting spirits cry, 1687, i.  
 Jesu, our faith increase, 1676, i.  
 Jesu, our Head, once crowned with thorns, 1692, i.  
 Jesu, our Lord, our chief delight, 1676, i.  
 Jesu, our thankful voices, 1678, i.  
 Jesu, our triumphant Head, 1657, ii.  
 Jesu, Saviour, holy, mild, 1701, ii.  
 Jesu, Saviour, pass not by, 1678, i.  
 Jesu, Saviour, Son of God, 1675, i.  
 Jesu set eto vor eternem End, 1676, i.  
 Jesu shall reign where'er the sun, 1692, i.; 1667, ii.  
 Jesu, Shepherd of the sheep, Who Thy, 1669, i.  
 Jesu, Source of every blessing, 1657, ii.  
 Jesu, still lead on, Till our, 1647, i.  
 Jesu, still lead on, While life's, 1667, i.  
 Jesu, take me for Thine own, 1676, i.  
 Jesu, teach me [us] how to pray, 1667, ii.  
 Jesu, tender Saviour, 1657, ii.  
 Jesu, the calm that fills my breast, 1676, i.  
 Jesu, the children are calling, 1657, ii.  
 Jesu, the Crucified [pleads] pray for me, 1703, i.  
 Jesu, the Ladder of my faith, 1656, ii.  
 Jesu, the meek sinner's Friend, 1667, ii.  
 Jesu the [Thou] Shepherd of the sheep, 1676, ii.  
 Jesu, the spring of joys divine, 1684, i.  
 Jesu, these eyes have never seen, 1676, i.  
 Jesu, Thou all-redeeming Lord, 1711, ii.  
 Jesu, Thou art our King, 1668, i.  
 Jesu, Thou hast called it, 1656, ii.  
 Jesu Thou Shepherd of the sheep, 1676, ii.  
 Jesu, Thou Source divine, 1690, ii.  
 Jesu, Thy blessings are not few, 1676, i.  
 Jesu, Thy heavenly grace impart, 1638, i.  
 Jesu, Thy life is mine, 1644, ii.  
 Jesu, Thy love shall we forget, 1678, ii.  
 Jesu, Thy sovereign grace we bless, 1676, i.  
 Jesu, too late I Thee have sought, 1676, i.  
 Jesu, unto Whom we pray, 1704, ii.  
 Jesu was once a little child, 1666, ii.  
 Jesu, we own Thy saving power, 1676, i.  
 Jesu, we remember Thee, 1664, ii.  
 Jesu, we rest in Thee, 1669, ii.  
 Jesu, what once Thou wast, 1656, i.  
 Jesu, when He left the sky, 1658, i.  
 Jesu, when temptations try us, 1672, i.; 1668, i.  
 Jesu, where'er Thy people meet, 1674, ii.  
 Jesu, while life's seas we sail, 1690, i.  
 Jesu, Who on Calvary's mountain, 1676, i.  
 Jesu, Whose name the angel host, 1637, i.  
 Jesu seems de [at] roudaart aan, 1689, i.  
 Johannes sahe durch Gerickt, 1663, i.  
 John all the human race, 1676, ii.  
 John now in praise, and sing, 1648, ii.  
 John we all in gladness sing, 1610, i.  
 John we great gladness with holy solemnity, 1666, ii.  
 Jordanis oris praevia, 1666, i.  
 Joseph gentle, husband mine, 1678, ii.  
 Joseph, pure spouse of that immortal bride, 1710, i.  
 Joy and triumph everlasting, 1708, ii.  
 Joy! because the circling year, 1610, ii.  
 Joy of my heart! O let me pay, 1675, ii.  
 Joy to thee! to souls despairing, 1636, ii.  
 Joy-bells are sounding sweetly, 1666, ii.  
 Joy-bells ringing, Children sing, 1666, ii.  
 Joyous be our jubilation, 1676, ii.  
 Jubes; et, in praeceptis aquis, 1660, ii.  
 Jubilemus omnes una, 1676, ii.  
 Jubilemus pia mente, 1660, ii.  
 Judge eternal, throned in splendour, 1649, ii.  
 Judge me, O Lord, I've walked in mine, 1676, ii.  
 Juch garde, juchet atom des Heer, 1688, i.  
 Jesus tyranni pro fide, 1669, ii.  
 Just as I am, Thine own to be, 1647, i.  
 Just as I am, without one plea, 1658, ii.  
 Just in the harbor sailing are we, 1686, i.  
 Keep the glorious mother's feast day, 1686, i.  
 Kind Angel guardian, thanks to thee, 1695, ii.  
 Kind Shepherd, see Thy little lamb, 1646, i.

Kind words can never die, 1670, l.; 1680, ii.  
 Kindly spring again to here, 1680, ii.  
 King of glory, King of peace, 1680, ii.  
 King of glory, Saviour dear, 1590, i.  
 King of the City Splendid, 1620, ii.  
 King Solomon a temple built, 1667, ii.  
 Know ye the Lord hath taken away, 1690, i.  
 Know ye the Lord hath borne away, 1660, i.  
 Knowest thou, sweet Mary, 1664, ii.  
 Komme, O Komme, du Geist der Lebens, 1686, ii.  
 Kommt, danket dem Helden mit, 1870, ii.  
 Kommt her, ihr Creaturen alle, 1700, ii.  
 Kypis thigov, 'Αρχαγγελο, ωσσο, 1660, l.  
 Kyrie fons Benitatis, 635, l.  
 Kyrieleyon. Du bist, 1620, ii.

Labente jam solis rota, 1676, ii.  
 Labouring and heavy-laden, 1672, ii.  
 Lachrymosa dies illa, 1620, i.  
 Laeta spes magni ducis, 1660, ii.  
 Laetabund jubilems: Laeta, 1676, ii.; 1661, i.  
 Laetabundus exultet . . . Coeli curiae, 1676, ii.; 1661, i.  
 Laetabundus exultet . . . Regem, 1676, ii.; 1661, i.  
 Lamb most holy, King most lovely, 1580, i.  
 Lamb of God, I [we] fall before Thee, 1661, i.  
 Lamb of God, our souls adore Thee, 1661, i.  
 Lamb of God, Thy lovely Name, 1576, ii.  
 Lamp of our feet, whereby we trace, 1552, i.  
 Land ahead! its fruits are waiting, 1576, ii.  
 Land where the banners were lost in the snow, 1640, ii.  
 Lasciate, O Virgine, 1678, ii.  
 Laetis una alle frühluck sein, 1630, ii.  
 Laetis una exultemus herzlich sehr, 1661, ii.  
 Late, late, to late, and dark, 1599, i.; 1739, ii.  
 Laud, O Son, thy adoration, 1663, ii.  
 Laud the grace of God victorious, 1577, i.  
 Laud, ye faithful! Kings bow down, 1565, l.  
 Laudes Non Salvatorum, 1663, l.; 1705, ii.  
 Laudes Salvatoris modulamur, 1663, i.  
 Laudes salutaris debitas, 1663, ii.  
 Laudibus cives resonant canoris, 1676, ii.  
 Launched upon the stormy ocean, 1567, ii.  
 Lavvata plebs fidelis, 1576, ii.  
 Laus devota mente, 1663, i.  
 Laus tibi Carole, Patris optima nata, 1677, i.  
 Le monde en vain, par ses biens de ses charmes, 1644, i.  
 Lead, holy Shepherd, lead us, 1656, ii.  
 Lead, kindly Light, 1677, l.; 1680, l.; 1663, i.  
 Lead me to the Rock that's higher, 1669, ii.  
 Lead on, Almighty Lord, 1677, l.  
 Lead on, O King Eternal, 1746, ii.  
 Lead us, Heavenly Father, Lead us, Shepherd kind, 1716, i.  
 Leader now on earth no longer, 1695, ii.  
 Leave Thee, no, my dearest (gracious) Saviour, 1566, ii.  
 Leaves have their time to fall, 1647, ii.  
 Lead me, O Lord, Thy softening cloud, 1670, i.  
 Let all our brethren join in one, 1601, i.  
 Let all the earth in fair array, 1720, ii.  
 Let all the world rejoice, 1663, ii.  
 Let angels chant thy praise, 1710, i.  
 Let Christian faith and hope dispart, 1566, i.  
 Let evening twilight turn to dawn, 1610, i.  
 Let every ear attend, 1663, ii.  
 Let every mortal ear attend, 1663, ii.  
 Let folly praise that [what] fancy loses, 1706, ii.  
 Let God arise, and let His feet, 1577, i.  
 Let God arise to lead forth those, 1601, i.  
 Let God our Maker, Lord of spring, 1666, ii.  
 Let God, the God of battle, rise, 1663, ii.  
 Let God, the God of battles, rise, 1630, i.  
 Let hear'n with Alleluys ring, 1694, i.  
 Let it be now! too long hast thou delayed, 1601, ii.  
 Let me dwell on Golgotha, 1561, ii.  
 Let me go where salvata are going, 1646, ii.  
 Let me no more my comfort draw, 1701, ii.  
 Let me suffer; let me drain, 1579, l.; 1663, ii.  
 Let my life be hid with Thee, 1577, i.  
 Let not your heart be faint, 1636, ii.  
 Let not your heart be faint, 1577, i.  
 Let now the joyous air, 1567, i.  
 Let our choir new anthems raise, 1716, i.  
 Let our praises be according, 1554, ii.  
 Let sweet and holy sound, 1670, ii.  
 Let the church of God rejoice, 1660, ii.  
 Let the deep organ swell the lay, 1667, ii.  
 Let the Holy Spirit's grace, 1677, ii.  
 Let the roused world with songs rejoice, 1664, i.  
 Let the song go round the earth, 1797, i.  
 Let there be light at eventide, 1646, ii.  
 Let there be light, Jehovah said, 1677, i.  
 Let there be light, thus spoke the Word, 1669, l.

Let thine example, holy John, remind us, 1790, l.  
 Let those who seek the world to please, 1780, ii.  
 Let those who will for other beauties pine, 1664, ii.  
 Let thoughtless thousands choose, 1671, ii.; 1640, i.  
 Let to-day above all other, 1640, i.  
 Let us, brethren (brothers), let us gladly, 1660, ii.  
 Let us duly keep the feast, 1664, i.  
 Let us gather up the unbecams, 1690, i.  
 Let vain pursuits and vain desires, 1677, l.; 1663, ii.  
 Let whosoever will enquire, 1740, i.  
 Let Zion's watchmen all awake, 1592, i.  
 L'heure d'est venue, 1652, ii.  
 Libera me, Domine, 1650, ii.; 1620, i.  
 Lie down, frail body, here, 1614, ii.  
 Lie still, beloved, lie still, 1610, i.  
 Liebe, die du mich zum Bilde, 1669, i.  
 Life and light and joy are found, 1664, l.  
 Life eternal, Life eternal, 1577, i.  
 Life is opening out before you, 1677, ii.  
 Life passed soon, 1647, ii.  
 Life-spring divine and fount of all, 1662, l.  
 Lift it gently to the steeples, 1677, i.  
 Lift up, lift up thy voice with singing, 1576, ii.  
 Lift up, lift up your voices now, 1664, i.  
 Lift up the everlasting gates, 1577, l.  
 Lift up your heads, eternal gates, 1577, i.  
 Lift up your heads, ye everlasting gates, 1564, i.  
 Lift up your hearts! We lift them, Lord, 1664, i.  
 Lift up your songs, ye angel choir, 1640, ii.  
 Light ever gladsome, Ray of th' eternal, 1687, ii.  
 Light of ages and of nations, 1665, ii.  
 Light of life! eternally, 1714, i.  
 Light of the soul, Thou Saviour best, 1667, ii.  
 Light of the world, faint were our weary feet, 1620, i.  
 Light of the world, Thy beams I bless, 1616, l.; 1664, i.  
 Light of the world, Whose kind and gentle care, 1577, l.  
 Light of the world's dark story, 1690, ii.  
 Light serene of holy glory, 1667, ii.  
 Lighten our darkness, gracious Lord, 1716, ii.  
 Like a mighty man rejoicing in his strength, 1601, i.  
 Like as the hart for water-brooks, 1599, i.  
 Like silver lamps (The Manger Throne), 202, ii.  
 Like the dawning of the morning, 1634, ii.  
 Like the eagle, upward, onward, 1674, ii.  
 Like the voiceless starlight falling, 1634, ii.  
 Lingunt tacta Nupti, 1695, i.  
 Listen, ye mortals, while I sing, 1553, l.  
 Little birds on lightest wing, 1600, ii.  
 Little children, Advent bids you, 1660, ii.  
 Little children, praise the Saviour, 1677, l.; 1666, i.  
 Little children, wake and listen, 1664, i.  
 Little drops of water, 1577, i.; 1619, i.; 1664, i.  
 Little feet are passing, 1647, l.  
 Little ones of God are we, 1618, i.  
 Lo! amid the shades of night, 1716, ii.  
 Lo! golden light vrainfalls day, 1667, ii.  
 Lo! He comes with clouds descending, 1665, l.  
 Lo! I come with joy to do, 1592, i.  
 Lo, now is our accepted day, 1681, ii.  
 Lo, now, O Father, mineful of the hour, 1677, ii.  
 Lo, now the time accepted pass, 1668, i.  
 Lo, on a narrow spot of land, 1599, ii.; 1606, i.  
 Lo! on the slope of yonder slope, 1610, i.  
 Lo, summer comes again, 1682, i.  
 Lo, the earth is risen again, 1660, ii.  
 Lo, the Lord Jehovah Heath, 1677, ii.  
 Lo, the prisoner is released, 1577, ii.  
 Lo! the risen Lord ascending, 1667, ii.  
 Lo, the stone is rolled away, 1577, ii.  
 Lo, what a pleasing sight, 1626, ii.  
 Lo, what an entertaining sight, 1665, ii.  
 Lo, where a crowd of pilgrims toil, 1595, l.  
 Lo! with the morning here we take our station, 1677, ii.  
 Lob sey Gott, der den Frühluck schafft, 1666, ii.  
 Kober den Herren, den mächtigen König, 1665, ii.  
 Lodiamo cantando, 1646, ii.  
 Long ago the lilies faded, 1712, i.  
 Long have I sat beneath the sound, 1593, i.; 1676, i.  
 Long in darkness we have waited, 1676, ii.  
 Long, long deferred, now come at last, 1564, i.  
 Long years ago I wander'd far away, 1577, ii.  
 Long years ago, O Bethlehem's hills, 1620, i.  
 Loofst der Kuning, alle Volken, 1560, ii.  
 Look away to Jesus, 1655, ii.  
 Look down, O Mother Mary, 1664, ii.  
 Look down, sweet Saviour, from Thy holy place, 1665, ii.  
 Look down upon us, God of grace, 1579, i.  
 Look forth, mine eye, look up and view, 1670, ii.  
 Look to Jesus and be saved, 1601, i.  
 Look to Jesus, fill, reminding, 1664, ii.  
 Look up, O man, behold the same, 1569, ii.  
 Look up, ye saints, and while ye gaze, 1677, ii.  
 Look, ye saints, the day is breaking, 1577, ii.

Looking unto Jesus, Never need we yield, 1646, ii.  
 Looking upward every day, 1585, ii.  
 Lord, a little band of children, 1643, ii.  
 Lord, a thousand foes surround us, 1579, l.  
 Lord, all I am is known to Thee, 1685, ii.  
 Lord and God of heavenly powers, 1632, ii.  
 Lord, and is Thine anger gone, 1716, ii.  
 Lord and Saviour, true and kind, 1675, l.  
 Lord, as Thy temple's portals close, 1641, ii.  
 Lord, as we Thy Name profess, 1696, i.  
 Lord, at Thy throne we bend, 1563, l.  
 Lord, be Thy Word my rule, 1685, ii.  
 Lord, bless the children here, 1677, ii.  
 Lord, bless what Thou provided hast, 1592, l.  
 Lord, by Thy prayer in agony, 1694, ii.  
 Lord, dare we pray Thee dwell within, 1666, l.  
 Lord, dismiss us with Thy blessing, 1666, i.  
 Lord, dost Thou look from heaven and see, 1613, i.  
 Lord, enthroned in heavenly splendour, 1554, ii.; 1866, i.  
 Lord, for the just Thou dost provide [prepare], 1877, ii.  
 Lord, for the things we see, 1737, l.  
 Lord, for to-morrow and its needs, 1666, i.  
 Lord, from far-severed climes we come, 1646, ii.  
 Lord, from out Thy glorious thrones, 1669, ii.  
 Lord, from Thy blessed thrones, 1539, i.  
 Lord God Almighty, in Thy hand, 1835, l.  
 Lord God of Hosts, by all adored, 1877, ii.  
 Lord God of Hosts, within Whose hand, 1661, ii.  
 Lord God, omnipotent to bless, 1645, ii.  
 Lord God, our praise we give, 1691, i.  
 Lord, grant us like the watching Ave, 1707, i.  
 Lord, help me to resign my doubting heart, 1660, i.  
 Lord, how mysterious are Thy ways, 1590, ii.  
 Lord, how shall sinners dare? 1577, ii.  
 Lord, I am Thine, but Thou wilt prove, 1698, ii.  
 Lord, I approach the mercy-seat, 1577, ii.  
 Lord, I believe a rest remains, 1596, i.  
 Lord, I believe Thy work [word] of grace, 1600, i.  
 Lord, I care not for riches, 1878, l.  
 Lord, I claim Thee for my own, 1568, ii.  
 Lord, I come at last to Thee, 1669, i.  
 Lord, I deserve Thy dearest wrath, 1578, ii.  
 Lord, I feel a carnal mind, 1623, ii.  
 Lord, I have cast up the account, 1647, i.  
 Lord, I know a work is waiting, 1659, ii.  
 Lord, I look for all to Thee, 1878, l.  
 Lord, I obey Thy kind commands, 1646, i.  
 Lord, I repent, with grief and shame, 1610, i.  
 Lord, I will follow on, 1615, i.  
 Lord, if judgments were are waiting, 1670, i.  
 Lord, in love Thou didst remind us, 1677, ii.  
 Lord, in thankful love adoring, 1548, ii.  
 Lord, in the desert, bleak and bare, 1677, ii.  
 Lord, in this dust Thy roscignin' voice, 1677, ii.  
 Lord, in this Thy mercy's cup, 1660, i.  
 Lord, in Thy great, Thy glorious Name, 1590, ii.  
 Lord, in Thy hand I live, 1577, ii.  
 Lord, in Thy presence, bread and sweet, 1703, ii.  
 Lord, is it I that enter here, 1675, i.  
 Lord, it is good for us to be, 1577, ii.  
 Lord, it is Thy holy day, 1677, ii.  
 Lord Jesus Christ, by Whom alone, 1560, ii.  
 Lord Jesus' on our forehead, 1559, ii.  
 Lord Jesus, think on me, 1686, i.  
 Lord Jesus, we adore Thee, 1562, ii.  
 Lord Jesus, Who at Lazarus' tomb, 1601, i.  
 Lord Jesus, are we not one with Thee? 1677, ii.  
 Lord Jesus, bless us ere we go, 1696, i.  
 Lord Jesus Christ I for love of Thee, 1670, i.  
 Lord Jesus, I long to be perfectly whole, 1622, i.  
 Lord Jesus, in the days of old, 1677, ii.  
 Lord Jesus, think on me, 1686, i.  
 Lord Jesus, we are [are we] one with Thee, 1677, ii.  
 Lord Jesus, we believe, 1689, i.  
 Lord Jesus, when I think of Thee, 1669, ii.  
 Lord Jesus, Who didst once appear, 1654, i.  
 Lord, keep me, for I trust in Thee, Be Thou, 1560, ii.  
 Lord, let me see Thy beauteous Face, 1677, ii.  
 Lord, let my heart still turn to Thee, 1677, ii.  
 Lord, let Thy goodness lead our land, 1673, l.; 1666, ii.  
 Lord, may a sinful little child, 1567, ii.  
 Lord, mine must be a spotless dress, 1655, ii.  
 Lord, my tunic are in Thy hand, Be they, 1591, ii.  
 Lord, now round Thy Church behold, 1571, ii.  
 Lord of all creation, 1622, i.  
 Lord of all the ages of Eternity, 1656, ii.  
 Lord of all, with pure intent, 1696, ii.  
 Lord of Creation, bow Thine ear, 1605, ii.  
 Lord of every land and nation, 1679, ii.  
 Lord of grace and happiness, 1613, i.  
 Lord of Hosts, Who hast endowed us, 1613, i.  
 Lord of Life, all praise awaiting, 1660, ii.

Lord of Life and King of Glory, 1617, ii.  
 Lord of life eternal, 1613, l.  
 Lord of Life, prophetic Spirit, 1694, ii.  
 Lord of love, and light, and glory, 1661, i.  
 Lord of love, and truth, and grace, 1707, i.  
 Lord of Might, our land's Defender, 1726, ii.  
 Lord of our life, and God of our salvation, 1660, ii.  
 Lord of power and might, the Giver, 1622, i.  
 Lord of the brave, Who call at Thine own, 1703, ii.  
 Lord of the countless worlds above, 1660, ii.  
 Lord of the golden harvest, 2560, i.  
 Lord of the gracious sunshines, 1622, i.  
 Lord of the rangers, hear our lowly pleading, 1609, ii.  
 Lord of the Sabbath's peaceful hours, 1673, i.  
 Lord of the sea, afar from land, 1626, ii.  
 Lord of the silent winter, 1717, ii.  
 Lord of the steepest world above, 1666, ii.  
 Lord of the worlds above, 1690, ii.  
 Lord, should my path through suffering lie, 1673, i.  
 Lord, show Thy glory as of old, 1552, ii.  
 Lord supreme, in glory dwelling, 1678, i.  
 Lord, that maddest earth and heaven, 1642, i.  
 Lord, the heavens declare Thy glory, 1693, ii.  
 Lord, the wind and sea obey Thee, 1632, i.  
 Lord, Thou art mine, 1578, l.  
 Lord, Thou art not alone, 1578, i.  
 Lord, Thou hast all my frailty made, 1670, i.  
 Lord, Thou hast known my inmost mind, 1673, l.  
 Lord, Thou hast led us as of old, 1640, ii.  
 Lord, Thou hast told us that there be, 1594, ii.  
 Lord, Thou knowest all the weakness, 1654, i.  
 Lord, Thou lo' at the cheerful giver, 1675, ii.  
 Lord, through this Holy Week of our salvation, 1669, ii.  
 Lord, Thy children guide and keep, 1660, ii.  
 Lord, Thy mercy now entreating, 1578, i.  
 Lord, Thy people guide and keep, 1696, ii.  
 Lord, Thy ransomed Church is waiting, 1694, ii.  
 Lord, Thy servants forth are going, 1720, i.  
 Lord, to our humble prayers attend, 1720, i.  
 Lord, to Thine altar we draw near, 1543, i.  
 Lord, to Thy loving arms, 1613, i.  
 Lord, in Thy people aid dispense, 1561, ii.  
 Lord, we bring our work to Thee, 1649, i.  
 Lord, we come before Thee, 1649, i.  
 Lord, we come, our sins confessing, 1562, ii.  
 Lord, we come to ask Thy blessing, 1560, ii.  
 Lord, we obey Thy kind commands, 1646, i.  
 Lord, we uplift our voice in supplication, 1612, i.  
 Lord, what avails our strife? 1673, i.  
 Lord, what is man that he should prove? 1660, i.  
 Lord, when I lift my voice to Thee, 1562, ii.  
 Lord, when in Simon's house of soire, 1668, ii.  
 Lord, when my soul her secrets dost reveal, 1666, ii.  
 Lord, when through sin I wander, 1590, i.  
 Lord, when Thy grace our hearts inspire, 1678, i.  
 Lord, when we bend before Thy throne, 1698, ii.  
 Lord, when we pray "Thy Kingdom come," 1692, ii.  
 Lord, while afar our brothers fight, 1667, l.  
 Lord, Who at Cana's wedding feast, 1578, l.  
 Lord, Who didst sanctify, 1664, ii.  
 Lord, Who dost the voices bless, 1722, ii.  
 Lord, Who fillest (Aus ewig), 1675, ii.  
 Lord, Who gush streams and fountains, 1692, i.  
 Lord, Who hast made me Thy dear child, 1560, ii.  
 Lord, Who hast taught to us on earth, 1669, i.  
 Lord, who shall sit beside Thee, 1696, i.  
 Lord, Who willest per a boy wnat found, 1675, ii.  
 Lord, with a very fired mind, 1691, i.  
 Lord, with glowing heart [I'd] PR praise Thee, 1666, ii.  
 Lord, [when] with Thy grace our hearts inspire, 1670, ii.  
 Lord rings the morning round, 1722, ii.  
 Love Down, all love awaiting, 1660, ii.  
 Love, love divine, I sing, 1560, i.  
 Love, love on earth appears, 1560, i.  
 Love of love, as deep and free, 1171, ii.; 1714, i.  
 Love of the Father, Love of God the Son, 1604, ii.  
 Love, thou dost all meet, 1695, ii.  
 Love, Who didst Thy servant fashion, 1694, i.  
 Loved by God the Father, 1673, ii.  
 Love's with love from everlasting, 1569, i.  
 Lovely flowers of martyrs, hark, 1613, i.  
 Love's redeeming work is done, 1660, ii.  
 Lovest thou Me? the risen Saviour cries, 1599, ii.  
 Loving Father, throned in glory, 1663, i.  
 Loving Saviour, us Thy children, 1675, i.  
 Lucis Creator optime, 1647, l.  
 Lucis largitor splendide, 1646, ii.  
 Luminis forma, lux et origo lucis, 1602, i.; 1667, i.  
 Lux ades alba; per hanc, qua nos, 1663, i.  
 Lux alma Jenu mentium, 1678, i.; 1697, ii.  
 Lux eoc surgit aurora, 1667, ii.  
 Lux illuxit triumphalis, 1670, i.

Made lowly wise, we pray so more, 1650, i.  
 Magnae Deus potentiae, 1669, i.  
 Magna saluta gaudia, 1666, i.  
 Magnam nomen Domini Emmanuel, 1663, l.  
 Magnam salutis gaudium, 1666, i.  
 Maiden Mother, meek and mild, 1619, ii.  
 Make haste, my soul, to live, 1668, ii.  
 Make haste, O man, to live, 1668, i.  
 Make me a captive, Lord, 1670, i.  
 Make us by Thy transforming grace, 1676, ii.  
 Make use of me, my God, 1664, l.  
 Maker, by Whose unuttered word, 1667, l.  
 Maker of earth, to Thee alone, 1710, l.  
 Maker of land and rolling sea, 1661, i.  
 Maker of man, Who from Thy throne, 1669, l.  
 Maker of the human heart, 1669, ii.  
 Man of sorrows! named below, 1694, ii.  
 Man shall not live by bread alone, 1629, ii.  
 Many things in life there are, 1660, ii.  
 March, my little children, 1662, i.  
 March on, march on, ye soldiers true, 1661, i.  
 March on, O soul, with strength, 1625, i.  
 Maria carita oculis, 1666, i.  
 Maria Rex, orbis honos, 1668, ii.  
 Maria gieng geschwind, 1666, ii.  
 Maria gieng hinuus, 1668, ii.  
 Maria reis, du hast allein, 1668, ii.  
 Maria, sei gegrüßet, 1669, i.  
 Mark that long dark line of shadows, 1667, ii.  
 Mark the Star! he cries "Repentance," 1664, ii.  
 Martyr Det qui unicum, 1676, i.; 1669, i.  
 Martyr of God, whose strength was stole, 1669, i.  
 Mary! dearest mother, 1624, ii.  
 Mary, mother! shield us through life, 1696, i.  
 Mary sings, the rosi'd heavens, 1720, ii.  
 Mary, thy heart for love, 1654, ii.  
 Mary, weep not, weep no longer, 1629, i.  
 Master, how shall I bless Thy Name, 1646, ii.  
 Master, it is good to be, 1677, ii.  
 Master, no offering costly and sweet, 1666, i.  
 Master of the vineyard, hear, 1708, ii.  
 Maximianus aliora, 1679, ii.  
 May I but touch His garment's hem, 117, l.  
 May I rejoice with all my heart, 1659, i.  
 May we not, Father, meekly mourn, 1640, ii.  
 Me suscepit sym dia, 1600, ii.  
 Media vita in morte sumus, 1679, ii.  
 Mediae noctis tempore, 1670, ii.  
 Mediae noctis tempore etc, 1615, ii.; 1670, ii.  
 Meet for the Master's use, 1728, ii.  
 Meet it is to set Thy glory, 1629, i.  
 Méya kai papdofor deuce, 1670, ii.  
 Méya to mavripion, 1670, ii.  
 Mein Vater! zeuge mich, 1653, i.  
 Meins Hoffnung stehet feste, 1670, ii.  
 Men of thought, be up and stirring, 1679, ii.  
 Men plough the fields and scatter, 1670, ii.  
 Mens, affectus, ratio, 1628, ii.  
 Mercy, mercy, God the Father, 1673, ii.  
 Met again in Jesus' Name, 1637, l.  
 Mighty God, while angels bless Thee, 1678, ii.  
 Mighty Lord, extend Thy empire, 1659, i.  
 Miles inclite fortissimis regis Christi, 1678, i.  
 Mine abode may soon be, 1609, ii.  
 Mine be the tongue that always stirs, 1636, i.  
 Mine eyes have seen the glory of the coming, 1652, l.  
 Miris modis repente liber ferret, 1636, i.  
 Miris prodet eas modis, 1629, ii.  
 Mirus Gabriel de coelis, 1678, ii.  
 Miris ad virginem, 1699, l.  
 Mirus Xpovt, 1699, l.  
 Monarch of ages, hear us of Thy clemency, 1606, ii.  
 Monarch of ages, Jesu, of Thy clemency, 1606, ii.  
 Mondo, pia per me non sei, 1664, ii.  
 Moons, planets, suns that swim the sky, 1691, ii.  
 More fair than sunrise on our sight, 1648, i.  
 More glorious than the sun to see, 1607, ii.  
 Morgenglanz der Ewigkeit, 1679, ii.  
 Morgenroth! Morgenroth, 1691, ii.  
 Morning comes with light all-cheering, 1726, ii.  
 Morning red, Morning red, 1691, ii.  
 Mortal, if'er thy spirits faint, 1681, i.  
 Most glorious Lord of life, that on this day, 1706, ii.  
 Most gracious Saviour! 'twas not Thine, 1646, i.  
 Most holy Lord and God of Heaven, 1632, i.  
 Most Merciful! by whom is suay'd, 1704, l.  
 Mother Mary! at thine altar, 1694, ii.  
 Mother Mary, Queen most sweet, 1604, ii.  
 Mother of Almighty God, 1710, i.  
 Mother of God, we hail thy heart, 1694, ii.  
 Mother of mercy, day by day, 1624, ii.  
 Mourner for the thousands slain, 1664, ii.  
 Mouth of babes who cannot speak, 1656, ii.

Much in sorrow, oft in woe, 1567, ii.; 1661, l.  
 Müde bin ich, geh' agr Ruh, 1675, ii.  
 Mundi salus affatura, 1675, ii.  
 Mundus effuris redemptus, 1698, i.  
 Mundus heri laetabatur, 1670, ii.; 1647, ii.  
 Must I be carried to the skies? 1681, i.  
 Must Jesus bear the cross alone? 1681, i.  
 My country, Lord, art Thou alone, 1588, i.  
 My country, 'tis of thee, 1686, l.  
 My fairest child, I have no song to give you, 1660, l.  
 My faith it is an oaken staff, 1667, ii.  
 My faith looks up to Thee, 1668, i.  
 My faith shall triumph o'er the grave, 1661, i.  
 My Father bids me come, O why do I delay, 1676, ii.  
 My Father, cherishing Name, 1675, ii.  
 My Father, hear my prayer, Before I go, 1660, ii.  
 My Father knows the things I need, 1675, ii.  
 My Father, when I come to Thee, 1669, ii.  
 My Father, when I hear Thy voice, 1661, i.  
 My father's at the helm. Ere 'Twas when.  
 My glorious Victor, Prince Divine, 1675, i.  
 My goal is God Himself, 1616, ii.  
 My God and Father, while I stray, 1676, ii.  
 My God, and is Thy table spread, 1675, ii.  
 My God has given me work to do, 1654, ii.  
 My God, how cheerful is the sound, 1660, i.  
 My God, I know, I feel Thee mine, 1694, ii.  
 My God, I lose Thee, not to gain, 1683, l.  
 My God, I rather look to Thee, 1700, l.  
 My God, if I may call Thee mine, 1675, ii.  
 My God, is any hour so sweet, 1681, i.  
 My God, my Father, blissful Name, 1676, ii.  
 My God, my Father, let me rest, 1681, i.  
 My God, my Father! while I stray, 1676, ii.  
 My God, my God, why hast Thou we? 1697, i.  
 My God, my grateful heart I'll raise, 1681, i.  
 My God, my life, my Love, 1676, ii.  
 My God, O Goodness infinite, 1684, ii.  
 My God, though cleaning to the dust, 1681, i.  
 My God! Who art nothing but mercy, 1634, ii.  
 My harp untuned and laid aside, 1681, i.; 1726, ii.  
 My head is low, my heart is sad, 1673, ii.  
 My heart of dust was made, 1726, ii.  
 My Hiding-place, my Refuge Tower, 1681, ii.  
 My Home is God Himself, 1616, ii.  
 My Hope, my Portion, and my God, 1676, i.  
 My Jesus, I love Thee, I know Thou art mine, 1676, i.  
 My Jesus, I say what wretch has dared, 1677, i.; 1684, ii.  
 My latest sin is striking fast, 1669, ii.  
 My Lord, in glory reigning, 1658, l.  
 My Lord, my God! if fear or shame, 1676, i.  
 My Lord, my God, my Love, 1681, ii.  
 My Lord, my God, what wilt Thou, 1676, l.  
 My Lord, my life, my Love, 1676, i.  
 My Lord, my Master, at Thy feet, 1586, ii.; 1676, i.  
 My oldest friend, mine from the hour, 1677, i.  
 My only Saviour, when I feel, 1694, i.  
 My opening eyes with rapture see, 1681, ii.  
 My Saviour could and would, 1667, l.  
 My Saviour, I love Thee, I know Thou art mine, 1676, i.  
 My Saviour, let me hear Thy voice, 1600, l.  
 My Saviour, 'mid life's varied scene, 1667, l.  
 My Shepherd's mighty aid, 1699, i.  
 My sins have taken such an hold on me, 1678, ii.  
 My son, give Me thine heart, and let, 1691, i.  
 My son, give Me thine heart! Lord, 1691, i.  
 My son, know thou the Lord, 1691, ii.  
 My soul and all its powers, 1681, ii.  
 My soul awake! Thy rest forsake, 1677, ii.  
 My soul, be on thy guard, 1670, l.  
 My soul doth long for Thee, 1681, ii.  
 My soul doth magnify the Lord, My spirit, 1641, l.  
 My soul, how lovely is the place, 1724, i.  
 My soul is now written, 1664, ii.  
 My soul no more shall strive in vain, 1660, l.  
 My soul, praise the Lord, 1691, ii.  
 My soul, triumphant in the Lord, 1600, l.  
 My soul, what dost thou? Answer me, 1604, ii.  
 My soul, with humble fervour raise, 1677, i.  
 My souls doth magnify the Lord, My spirit etc, 1641, l.  
 My span of life will soon be done, 1658, i.  
 My spirit longeth for Thee, 1681, ii.  
 My spirit to Thy chastening stroke, 1681, ii.  
 My thirsty soul desires her drought, 1722, ii.  
 My times are in Thy hand, my God, 1678, l.  
 Myriads of spirits round the throne, 1681, ii.  
 Mysterious Presence, Source of all, 1681, i.  
 Mysterium mirabile, 1676, i.  
 Mystical Rose! by God's own hand, 1676, i.

Nach ein Tunge like were, 1681, ii.  
 Nard! Maria plastic, 1696, l.



*Now, 'tis not what we fancied it, 1554, i.*  
*Near the cross our station taking, 1581, ii.*  
*Near the Cross was Mary weeping, 1681, ii.; 1706, ii.*  
*'Noah the stars that shone so bright, 1552, ii.*  
*Nec quisquam oculis vidit, 1712, ii.*  
*Never forget the dear ones, 1678, i.*  
*Never further than Thy Cross, 1556, i.*  
*Night doth its place in turn to daylight, 1461, i.; 1683, ii.*  
*No Angel comes to us to tell, 1674, i.*  
*No blood, no altar now, 1554, i.; 1614, ii.*  
*No evil shall befall, 1678, ii.*  
*No eye hath seen what joys the saints obtain, 1696, l.*  
*No longer forward nor behind, 1737, i.*  
*No me misere, mi Dico, para quererte, 1678, ii.*  
*No more with horrors veil the tomb, 1631, i.*  
*No more, ye wise, your wisdom boast, 1660, i.*  
*No need of the sun in that day, 1582, i.*  
*No night in heaven, eternal day, 1552, i.*  
*No one knows but Jesus, 1660, i.*  
*No room for mirth or trifling here, 1682, i. |*  
*No room within the dwelling, 1553, ii.*  
*No shadowy yonder, 1554, l.; 1614, ii.*  
*No strength of nature can suffice, 1554, i.*  
*No tie so strong or sweet below, 1587, i.*  
*No want of Thine, O God, to meet, 1601, ii.*  
*No war or [war] battle's sound, 1165, i.*  
*Nobis Sancti Spiritus gratia sit data, 1677, ii.*  
*Nocte vox alicui fugata, 1598, i.*  
*Nocte surgentes vigilamus omnes, 1677, ii.*  
*Non me mouet, Domine, ad amandam Te, 1660, l.*  
*Non paria solo sanguine, 1677, ii.*  
*None but Christ; His merits hides me, 1658, i.*  
*None of all the noblest cities, 1639, ii.*  
*None other Land, none other Name, 1696, i.*  
*Nos ad laudes, 1701, ii.*  
*Not a life so mean or lowly, 1666, ii.*  
*Not all the powers of hell can fright, 1568, i.*  
*Not always as the whirlwind's rush, 1727, i.*  
*Not always on the mount may we, 1450, ii.*  
*Not by the Martyr's death alone, 1677, ii.*  
*Not far from Jordan's ford, 1632, i.*  
*Not far, not far from the Kingdom, 1694, ii.*  
*Not from the dust affliction grows, 1034, l.*  
*Not heaven's wide range of hallowed space, 1565, i.*  
*Not in anything we do, 1660, ii.*  
*Not in dumb resignation, 1648, ii.*  
*Not in the churchyard shall he sleep, 1582, i.*  
*Not long on Hermon's holy height, 1687, i.*  
*Not, Lord, unto that mount of dread, 1668, i.*  
*Not one hour for Jesus, 1644, ii.*  
*Not only for the goodly fruit-trees tall, 1661, l.*  
*Not only when ascends the song, 1640, ii.*  
*Not o'er to mourn and weep, 1601, i.*  
*Not to in haste, my heart, 1678, i.; 1647, ii.*  
*Not till the freezing blast is still, 1822, i.*  
*Not to mount Sinai's [Zion's] flaming height, 1683, l.*  
*Not to ourselves again, 1645, i.*  
*Not when, with self dissatisfied, 1650, ii.*  
*Not with the light and vain, 1584, l.*  
*Novus athleta Domini, 1678, i.*  
*Now all give thanks to God, With body, 1679, l.*  
*Now all the woods are sleeping, 1682, ii.*  
*Now at the Lamb's high spousal-tide, 1600, i.*  
*Now at the night's return we raise, 1685, i.*  
*Now be that Sacrifice surer'd, 1660, i.*  
*Now cheer our hearts this evening, 1598, ii.*  
*Now Christ above the starry floor, 1655, i.*  
*Now Christ He is risen, 1565, i.*  
*Now Christ, returning to His own, 1665, i.*  
*Now from this instant now, I will, 1676, ii.*  
*Now have I found the firm foundation, 379, i.*  
*Now heaven's glowing light is manifest, 1621, ii.*  
*Now I have found a friend, 1871, ii.*  
*Now I resolve with all my heart, 1550, i.*  
*Now in holy celebration, 1636, l.*  
*Now in this consecrated place, 1728, ii.*  
*Now is the healing time decreed, 1631, ii.*  
*Now it is evening; time to cease from labour, 1829, i.*  
*Now Jesus Christ's true Flesh and Blood, 1695, i.*  
*Now let our mingling voices rise, 377, ii.*  
*Now let our voices raise ours, 1602, ii.*  
*Now let the Christian's hope abound, 1632, i.*  
*Now let the faithful come, with joy revering, 1577, l.*  
*Now let us raise our voices high, 1632, ii.*  
*Now let your mingling voices rise, 377, ii.*  
*Now lift us to our God on high, 1718, l.*  
*Now may the God of peace and love, 1665, ii.*  
*Now, my soul, rehearse the story, 1559, i.*  
*Now, my soul, thy voice upraising, 1699, l.*  
*Now, my tongue, the mystery telling, 1605, ii.*  
*Now on the Holy Ghost let us call, 1678, ii.*  
*Now rest, ye pilgrim host, 1691, ii.*  
*Now covered is Jordan, 1582, i.*

*Now shadows wane, now heavy night departeth, 1631, ii.*  
*Now sing us a song for the harvest, 1618, ii.*  
*Now that day its wings has furled, 1676, ii.*  
*Now that our holy day is done, 1678, ii.*  
*Now that the day has reached its close, 1679, ii.*  
*Now that the daylight dies away, 1710, i.*  
*Now that the daylight fills the sky, 1655, i.*  
*Now the blessed Day-spring, 1712, ii.*  
*Now the busy week is done, 1682, ii.; 1688, l.*  
*Now the days are dark and dreary, 1646, i.*  
*Now the eyes of day are furled, 1678, ii.*  
*Now the labourer's task is o'er, 1678, ii.*  
*Now the labourer's toil is o'er, 1616, ii.*  
*Now the Lord our souls has fed, 1669, i.*  
*Now the solemn shadow darkens, 1689, i.*  
*Now the wings of day are furled, 1676, ii.*  
*Now the wintry days are o'er, 1618, ii.*  
*Now the year is crowned with blessing, 1636, i.*  
*Now to hear'n our cry [prayer] ascending, 1648, ii.*  
*Now to the cruel monarch, the thinned thorn, 1563, l.*  
*Now to the glorious Trinity, 1567, i.*  
*Now to the Lamb that once was slain, 1582, ii.*  
*Now to the shining seats of bliss, 1632, ii.*  
*Now to Thine altar, Lord, 1594, i.*  
*Now trumpets cease your sound, 1601, i.*  
*Now when from one another parting, 1614, ii.*  
*Now when prayer and toil had failed, 1584, l.*  
*Now, while before your voices, 1548, ii.*  
*Now while we sing our closing psalm, 1665, ii.*  
*Now winter holds his solemn reign, 1632, ii.*  
*Now with creation's morning song, 581, i.*  
*Now with the declining sun, 1676, ii.*  
*Now atra resera comitatu, 1682, i.; 1678, ii.*  
*Nix et tenebrae de nubila, 1678, ii.*  
*Nu beten wir den heiligen Geist, 1676, ii.*  
*Nu sayten herpam besenkreuzen ward, 1676, ii.*  
*Nun danket alle Gott, 1679, i.*  
*Nun ruhen alle Wälder, 1682, ii.; 1679, l.*  
*Nunc dimittis, 1584, ii.*  
*Nunc Sancte nobis Spiritus, 1606, l.; 1678, l.*

*O, all ye nations everywhere, 1661, l.*  
*O all ye nations, praise the Lord, 1661, l.*  
*O all ye works of God the Lord, 1641, i.*  
*O all ye creatures of the Lord, 1663, i.*  
*O anima Christi sanctifica me, 1606, i.*  
*O Anne! thou hadst thine, 1684, ii.*  
*O balmy and bright as moonlit night, 1684, ii.*  
*O, be not thou dismayed, 1674, l.*  
*O beata beatorum, 1679, i.*  
*O beata Hierusalem, 1583, ii.; 1679, i.*  
*O beata mi, Edmunda, 1728, l.*  
*O beautiful, my country, 1650, ii.*  
*O bello Dio, Signor del Paradiso, 1694, ii.*  
*O bind me with Thy bands, my Lord, 1617, i.*  
*O blessed day when first was poured, 1638, ii.*  
*O blessed Father! sent by God, 1694, ii.*  
*O blessed gospel, glorious news for man, 1651, ii.*  
*O blessed Paraclete, 1642, ii.*  
*O blessed Saviour, Lord of Love, 1600, ii.*  
*O Blessed Trinity! Thy children, 1634, ii.*  
*O best Creator of the light, Who, 1697, i.*  
*O best memorial of our dying Lord, 1549, ii.; 1668, ii.*  
*O bliss of the purified, bliss of the free, 1683, ii.*  
*O boundless Wisdom, God most high, 1652, ii.*  
*O bow Thine ear, Eternal One, 1647, ii.*  
*O Bread of Heaven, beneath this veil, 1684, ii.*  
*O Breath of God, breathe on us now, 1728, i.*  
*O brother man! Fold to thy heart thy brother, 1728, ii.*  
*O child of God, remember Thy soul's, 1600, i.*  
*O child of God, remember When thou, 1600, i.*  
*O child of sorrow, weary, distressed, 1664, ii.*  
*O! Christ, He is the Fountain, 1654, i.*  
*O Christ! of all Redeemer dear, 1621, l.*  
*O Christ, our God, Who with Thine own, 1694, ii.*  
*O Christ, our Joy, gone up on high. . . To Thee, 1716, ii.*  
*O Christ, our Joy, to Whom is given, 1738, ii.*  
*O Christ! our Light, O Point of Light, 1687, ii.*  
*O Christ, our never-failing Guide, 1664, i.*  
*O Christ, sweet Rose of Sharon, 1670, i.*  
*O Christ the glorious Crown, 1695, i.*  
*O Christ, the heavenly Eternal King, 1699, ii.*  
*O Christ, the true and only Light, 1681, ii.*  
*O Christ, Thou Brightness of the day, 1623, i.*  
*O Christ, Thou hast ascended, 1582, ii.*  
*O Christ, who art the Light and Day, Thou drivest  
 darkness, 1621, l.*  
*O Christ, who art the Light and Day, Thou drivest  
 night, 1621, l.*  
*O Christ, who didst our tasks fulfil, 1612, ii.*  
*O Christ, Whose glory fills the heaven, 1661, i.*  
*O Christe qui roster pot, 1692, ii.*

O Christians! league together, 1679, i.  
 O Church of Christ, our best abode, 1555, ii.  
 O City giri with glory, 1636, i.  
 O come, all ye faithful . . . Breaking, 1600, i.  
 O come, all ye faithful . . . Lo! star-led, 1600, i.  
 O come, all ye faithful . . . Star-led, 1600, ii.  
 O, come and let us all with one accord, 1679, i.  
 O come, and let us noise rejoice and sing, 1541, i.  
 O come and mourn with me awhile, 1678, i.  
 O come, come Thou, Emmanuel, 1551, i.  
 O come, let us raise our tribute of song, 1552, ii.  
 O come, O come, Emmanuel! Rabeau, 1731, i.  
 O come, Redeemer of the earth, 1730, ii.  
 O come ye redeemed, 1668, ii.  
 O comrade bold of toil and pain, 1552, ii.  
 O could I find from day to day, 1556, ii.  
 O could we always pray, 1552, ii.  
 O covenant Angel, full of grace, 1602, ii.  
 O Cross, that only know'st the woes, 1556, ii.  
 O Cross, gas tola languente, 1556, ii.  
 O day, most calm, most bright, 1679, ii.  
 O day of God, most calm, most bright, 1552, ii.  
 O day to sweet religious thought, 1619, ii.  
 O dear Saint Martha, busy saint, 1634, ii.  
 O dearer to my thankful heart, 1630, ii.  
 O dearest Lord, by all adored, 1611, ii.  
 O Deus ego amo Te, Nam prior, 1552, ii.; 1679, ii.  
 O Deus ego amo Te, Nac amo Te, 1622, ii.; 1673, ii.  
 O Divine Infancy, 1621, i.  
 O Divine Childhood, 1621, i.  
 O do you hear that voice from Azazel, 1634, ii.  
 O Domina Deus! speravi in Te, 1556, i.  
 O domus, Hierusalem! deus, 1574, ii.  
 O dreadful glory that doth make, 1552, ii.  
 O du allersüßte Freude, 1650, i.  
 O du Deutschland, ich muss marschieren, 73, ii.  
 O du Liebe meiner Liebe, 1552, i.; 1650, i.  
 O earth, thy past is crowned and consecrated, 1609, ii.  
 O eoa victoriam, 1620, i.  
 O eyes that are weary, and hearts that are sore, 1620, i.  
 O Faith of England, taught of old, 1606, ii.  
 O Father, bless the children, 1621, ii.  
 O Father best, Thy name we sing, 1630, i.  
 O Father, ere the night draw near, 1623, i.  
 O, Father, hear my morning prayer, 1640, i.  
 O Father, in Thy Father's heart, 1561, i.  
 O Father, in Whose great design, 1552, i.  
 O Father, let me be, 1633, i.  
 O Father, Lord of earth and heaven, 1620, ii.  
 O Father, Son, and Holy Ghost, One God, 1640, i.  
 O Father! though the anxious fear, 1552, i.  
 O Father, to the fields that are ripe, 1547, i.  
 O Father, uncreated Lord, 1623, i.  
 O Father, we adore Thee, And bending, 1620, i.; 1719, i.  
 O Father, we would thank Thee, 1623, i.  
 O Father, Who didst earth and heaven fashion, 1640, ii.  
 O Father, Who hast given Thine only Son, 1523, i.  
 O Father, Who the earth hast given, 1623, ii.  
 O Aïdi of Aïdon, 1620, i.  
 O Aret in sorrow, Aret in pain, 1623, i.  
 O Flower of Grace, divinest Flower, 1624, ii.  
 O flowers, O happy flowers, 1624, ii.  
 O food of men woful-aring, The Bread, 1620, i.  
 O food of wayworn castles, 1620, i.  
 O for a clear walk with God, 1626, i.; 1620, ii.  
 O! for a flame of fire, 1616, i.  
 O for a sheet of fog, 1627, ii.  
 O for a night, a pleasing night, 1623, i.  
 O for the coming of the end, 1621, i.  
 O for the light of that fair star, 1624, ii.  
 O for the love, the perfect love, 1625, i.  
 O fount of grace that runneth o'er, 1620, i.  
 O fount of life and beauty, 1556, ii.  
 O frail spirit, wilt spark, 1623, ii.  
 O Friend Divine! with Thee apart, 1623, i.  
 O garden of Olives, dear honour'd spot, 1623, i.  
 O gentes omnes terrarum [undique], 1620, ii.  
 O gentle Jesus, had I been, 1621, ii.  
 O glad some Night, O grace, 1627, ii.  
 O gloriosa femina, 1620, i.  
 O glorious Maid, exalted far, 1620, i.  
 O God, be ever with Thy Church, 1625, i.  
 O God, bow down Thine ear to earth, 1552, i.  
 O God, Creation's Force and Stay, 1623, i.  
 O God from God, and Light from light, 1624, ii.  
 O God, great Father, Lord and King, 1621, i.  
 O God, how often hath Thine ear, 1552, i.  
 O God, I love Thee; not that my poor love, 1623, ii.  
 O God, I love Thee, not with love, 1623, i.  
 O God, I thank Thee for each sight, 1623, i.  
 O God, my God, I do love Thee, 1623, i.  
 O God, my God, in mercy hear, 1552, i.  
 O God, my Shepherd, Caring, 1623, ii.

O God, my spirit loves but Thee, 1552, i.  
 O God, my strength and fortitude, 1621, i.  
 O God, not only in distress, 1621, ii.  
 O God of ages, in Whose light, 1621, i.  
 O God of Bethel, by Whose hand, 1621, i.  
 O God of earth and altar, 1620, ii.  
 O God of Israel, hear my prayer, 1552, i.  
 O, God of light! about Thy throne, 1600, i.  
 O God of love and power, 1552, i.  
 O God of loneliness, 1621, i.  
 O God of orphans, hear our prayer, 1552, ii.  
 O God of our salvation, We thank Thee, &c., 1552, i.  
 O God of truth! speak now Thy holy word, 1617, i.  
 O God on Heaven's high seat, 1623, ii.  
 O God, on Thee we all depend, 1552, i.  
 O God, our Father, in compassion hear, 1627, i.  
 O God, our Father, Thee we praise, 1623, i.  
 O God, our God, Thou shinest here, 1623, i.  
 O God, our Strength, our Hope, our Rock, 1623, i.  
 O God, the prayer of Thy beloved Son, 1557, i.  
 O God, the strength of every heart, 1623, i.  
 O God, the world's sustaining Force, 1623, i.  
 O God, Thou art the object of my love, 1623, ii.  
 O God, Thou didst inspire in ancient days, 1526, ii.  
 O God, Thou in Thy love [didst] dost make, 1621, i.  
 O God, Thou wondrous One in Three, 1523, i.  
 O God, Thy children gathered here, 1523, i.; 1621, i.  
 O God, Thy glory guide the sun, 1617, i.  
 O God, Thy grace impart, 1623, i.  
 O God, Thy heavenly grace impart, 1523, i.  
 O God, Thy soldiers' faithful Lord, 1623, ii.  
 O God, Thy world is sweet with prayer, 1621, ii.  
 O God, to know that Thou art just, 1679, i.  
 O God, to Thee we raise our eyes, 1623, i.; 1620, ii.  
 O God to Whom, in Ash revealed, 1523, i.  
 O God, to Whom our fathers prayed, 1621, i.  
 O God Triune, we praise and bless, 1620, ii.  
 O God, unseen [but] yet ever near! Renew, 1621, i.  
 O God, unseen, yet ever near, 1623, ii.; 1621, i.  
 O God, we come not as of old, 1620, i.  
 O God, we raise our hearts to Thee, 1711, i.  
 O God, while generations flow, Like leaves, 1621, i.  
 O God, Who didst Thy will unfold, 1576, i.  
 O God, Who holdest in Thy hand, 1523, i.  
 O God, Who in the unapproached light, 1623, ii.  
 O God, Who workest Aikerto, 1621, ii.  
 O God, Whose gifts alone can bless, 1676, i.  
 O God, Whose law is in the sky, 1620, i.  
 O God, Whose thunder shakes the sky, 1552, i.  
 O God, Whose voice the angels hear, 1713, i.  
 O God within, so close to me, 1622, i.  
 O golden day, so long desired, 1623, ii.  
 O Gold, du Tief's sonder Grund, 1621, ii.  
 O Gracious God, in Whom I live, 1621, ii.  
 O gracious Lord, Creator dear, 1627, i.  
 O gracious Saviour [Shepherd], bind us, 1576, ii.  
 O grave, thou hast the victory, 1520, i.  
 O great apostle Paul, may thy deep, 1627, ii.  
 O Great Creator of the sky, 1524, i.  
 O Great Lord Christ, my Saviour, 1723, i.  
 O Great Redeemer, Lord of Paradise, 1715, ii.  
 O greatly bless'd the people are, 1520, i.  
 O groats Christus, coming light, 1556, i.  
 O happy band of pilgrims, 1621, ii.  
 O happy Church, celestial Bride, 1523, i.  
 O happy Church, O Bride of heaven, 1623, i.  
 O happy flowers, O happy flowers, 1624, ii.  
 O happy home, where Thou art loved the dearest, 1623, i.  
 O happy is the man who hears, 1621, ii.  
 O happy land above, My soul, 1621, ii.  
 O happy land of Paradise, 1623, ii.  
 O happy soul departed, 1523, i.  
 O happy souls that love the Lord, 1624, i.  
 O Haupt voll Blut und Wunden, 1621, ii.  
 O hear me, Lord, instruct and save, 1570, i.  
 O hear my prayer, Lord, And unto, 1623, ii.  
 O heart of Jesus, Heart of God, 1625, i.  
 O heart of Jesus, purest heart, 1623, i.  
 O hearts of love, O souls that burn, 1727, i.  
 O heaven, abode of saints, 1523, ii.  
 O heavenly gift of love divine, 1721, ii.  
 O height, O breadth, O depth of love, 1551, i.  
 O height that doth all height meet, 1520, i.  
 O help me, Lord, this day to be, 1552, ii.  
 O hidden God, devotedly unto Thee, 1620, ii.  
 O highest love, in loudest guise, 1679, i.  
 O knobbeiglecke Seele, 1523, ii.  
 O Holy Child of Bethlehem, 1623, ii.  
 O Holy Father, Who hast led Thy children, 1620, ii.  
 O, holy Father, Who in tender love, 1520, ii.  
 O Holy Ghost, From Whose life-giving Arc, 1527, ii.  
 O Holy Ghost, Thou Fount of Light, 1627, i.  
 O holy, holy, holy Lord, Thou God of host's, 1523, ii.

- O holy Lamb, slain ere the world was made, 1563, i.*  
*O Holy Lord, our God, 1537, ii.*  
*O Holy Patrick! Ireland's saint, 1668, ii.*  
*O Holy Saviour, Friend of sinners, 1631, ii.*  
*O Holy Spirit, Lord of life, 1679, i.*  
*O Holy Spirit, Whom our Master sent, 1568, ii.*  
*O how good the hallowed union, 1723, ii.*  
*O how I long to reach my home, 1581, ii.*  
*O how I love Thee, Lord of heaven above, 1664, ii.*  
*O how is Zion's glory gone, 1552, ii.*  
*O, how the thought that we shall know, 1661, ii.*  
*O I love to think of Jesus, 1558, ii.*  
*O Israel, beat beyond compare, 1560, i.*  
*O Israel, to thy tents repair, 1563, ii.*  
*O it is sweet to think, 1635, i.*  
*O Jerusalem the blessed, 1622, ii.*  
*O Jesus, blessed Lord, to Thee, 1578, i.*  
*O Jesus Christ, from Thee began, 1607, i.*  
*O Jesus Christ, our Lord most dear, 1598, ii.*  
*O Jesus Christ, remember, 1619, ii.*  
*O Jesus Christ, walrus Licht, 1661, ii.*  
*O Jesus, consecrate to God always, 1592, ii.*  
*O Jesus, Crown above the sky, 1556, ii.*  
*O Jesus, it were surely sweet, 1618, ii.*  
*O Jesus! King of wondrous might, 1527, i., ii.*  
*O Jesus, Light of all below, 1527, i.*  
*O Jesus, Lord, hear Thou the sighs, 1587, i.*  
*O Jesus, Lord of heavenly grace, 1706, i.*  
*O Jesus, Lord, remember, 1619, ii.*  
*O Jesus, Lord, Thy cross I see, 1615, ii.*  
*O Jesus, meine Sonne, 1558, ii.*  
*O Jesus, meine Wonne, Die alle Noth, 1568, ii.*  
*O Jesus, Saviour of the world, 1619, ii.*  
*O Jesus! egde Jesus, die, 1579, i.*  
*O Jesus, strong and pure and true, 1621, ii.; 1713, i.*  
*O Jesus, süßes Licht, 636, ii.*  
*O Jesus, Thou art present, 1663, i.*  
*O Jesus, Thou didst consecrate, 1667, i.*  
*O Jesus! Thou of heaven the joy, 1587, i.*  
*O Jesus, Thou the Virgins' Crown, 1656, ii.*  
*O Jesus! to my soul most dear, 1537, i.*  
*O Jesus, blessed Jesus, 1588, i.*  
*O Jesus, dearest Lord, I cry to Thee, 1701, ii.*  
*O Jesus, hidden God, to Thee, 1701, ii.*  
*O Jesus, how great is Thy mercy, 1544, ii.*  
*O Jesus, I have promised, 1661, ii.*  
*O Jesus, (if in days gone by, 1694, ii.*  
*O Jesus, in this solemn hour, 1657, i.*  
*O Jesus, Jesus, my good Lord, 1601, ii.*  
*O Jesus, make Thyself to me, 1698, i.*  
*O Jesus, Man of Sorrows, 1631, i.*  
*O Jesus! meek and lowly, 1590, i.*  
*O Jesus! name to memory dear, 1527, ii.*  
*O Jesus, Saviour, from on high, 1682, i.*  
*O Jesus, sweetest, holiest name, 1663, ii.; 1642, i.*  
*O Jesus! Who for love of me, 1663, ii.*  
*O join us, Lord, to those above, 1662, i.*  
*O joy! because the circling year, 1610, ii.*  
*O joy of the justified, joy of the Free, 1663, ii.*  
*O joyful light of God most high, 1680, ii.*  
*O kind Creator, how Thine art, 1607, i.*  
*O King enthroned on high, 1610, ii.*  
*O King of glory, come, 1623, ii.*  
*O King of glory, God of grace, 1687, ii.*  
*O King of heaven! from Harry throne, 1664, ii.*  
*O King of Kings, O Lord of hosts, 1614, i.*  
*O King of Kings, Whose reign of old, 1628, i.*  
*O King of nations, Righteous Lord, 1641, i.*  
*O King of Saints, O Lord of might, 1615, ii.*  
*O King of Saints, we give Thee praise and glory, 1713, ii.*  
*O Lady, high in glory raised, 1619, ii.*  
*O Lady, high in glory, Whose, 1619, ii.*  
*O Lamb of God unspotted, Whose life, 1650, i.*  
*O Lamb of God Who bleedest, 1550, i.*  
*O Lamm Gottes unschuldig, 1550, i.*  
*O land of rest, for thee I sigh, 1709, i.*  
*O lead my blindness by the hand, 1641, ii.*  
*O leave me all for Jesus, 1621, ii.*  
*O! let me feel Thee near me, 1681, ii.*  
*O let the heart beat high with Max, 1624, i.*  
*O let us praise the Lord, With hearts, 1613, i.*  
*O let your loins be girt open, 1633, ii.*  
*O Life that maketh all things new, 1666, ii.*  
*O Light, from age to age the same, 1650, ii.*  
*O Light of Light, by love inclined, 1622, ii.*  
*O Light of Light! when other lights are fading, 1667, ii.*  
*O Light of Light, Whose glory is to dwell, 1622, ii.*  
*O Light that know no dawn, 1607, i.*  
*O little town of Bethlehém, 1616, ii.*  
*O living Bread from heaven, How richly, 666, i.*  
*O living God Whose voice of old, 1622, i.*  
*O Lord and Father of Mankind, 1723, ii.*  
*O Lord, because my heart's desire, 1641, i.*  
*O Lord, behold the suppliant band, 1694, ii.*  
*O Lord, defend us as of old, 1558, ii.*  
*O Lord, how good, how great art Thou, 1736, i.*  
*O Lord, how infinite Thy love, 1563, ii.*  
*O Lord, how long shall heathens hold, 1652, ii.*  
*O Lord, I come to Thee, 1669, i.*  
*O Lord, if in the book of life, 1622, i.*  
*O Lord, in me there hath wrought, 1622, i.*  
*O Lord, in Thee is all my trust, 1641, i.*  
*O Lord, in Whom are all my springs, 1659, i.*  
*O Lord, look down with pitying eye, 1652, i.*  
*O Lord, my God, do Thou Thy holy will, 1693, i.*  
*O Lord, my God! if fear or shame, 1521, i.; 1675, i.*  
*O Lord of all, we bring to Thee, Our sacrifice, 1661, i.*  
*O Lord of heaven and earth, 1663, i.*  
*O Lord of Hosts, the light is long, 1608, i.*  
*O Lord of Hosts, Who didst upraise, 1612, i.*  
*O Lord of life, and love, and power, 1661, i.*  
*O Lord of life, once laid in Joseph's tomb, 1627, i.*  
*O Lord of life, wherever they be, 1660, ii.*  
*O Lord of lords, and King of kings, 1702, i.*  
*O Lord of Love, O King of Peace, 1618, ii.*  
*O Lord of Majesty and Might, 1724, i.*  
*O Lord, of whom I do depend, 1641, i.*  
*O Lord, on this Thy holy day, 1667, i.*  
*O Lord our Banner, God of Might, 1723, ii.*  
*O Lord, our God, arise, 1522, ii.*  
*O Lord, the contrite sinner's Friend, 1591, ii.*  
*O Lord, Thine everlasting grace, 979, i.*  
*O Lord, Thy heavenly grace impart, 1637, ii.*  
*O Lord, Thy sovereignty aid impart, 1538, ii.*  
*O Lord, turn not away Thy face, 1641, i.*  
*O Lord, we in Thy footsteps tread, 1600, ii.*  
*O Lord, we now the path retrace, 1623, ii.*  
*O Lord, when we the path retrace, 1623, ii.*  
*O Lord, Who taught to us on earth, 1622, i.*  
*O Lord, with awe the path we trace, 1522, ii.*  
*O Lord, with Thee 'tis but a little matter, 1618, i.*  
*O Lord, with toil our days are filled, 1628, ii.*  
*O Lords because my heart's desire, 1641, i.*  
*O Lords in thee is all my trust, 1641, i.*  
*O Lords turn not away thy face, 1641, i.*  
*O love beyond the reach of thought, 1557, ii.*  
*O Love divine and golden, 1078, ii.*  
*O Love Divine of all that is, 1620, i.*  
*O Love Divine, to guilty men, 1611, i.*  
*O Love Divine, Whose constant beam, 1727, i.*  
*O Love invisible, yet infinite, 1554, i.*  
*O Love of God most full, 1622, i.*  
*O Love That will not let me go, 2579, i.; 1562, ii.*  
*O Love! Thy sovereign aid impart, 1623, ii.*  
*O loving Pelican, O Jesu, my sweet Lord, 1649, ii.*  
*O loving Saviour, Who art touched, 1591, ii.*  
*O luce qui mortalibus, 1622, i.*  
*O luc beata Trinitas, 1623, i.*  
*O make us apt to seek, and quick to find, 1694, i.*  
*O maker of the stars of night, 1624, i.*  
*O man of God, arise, 1622, i.*  
*O Man of Sorrows, Who didst die to save, 1652, ii.*  
*O Martin, non fere, 1622, i.*  
*O Mary, dearest Mother, 1626, ii.*  
*O Mary, my Mother, most lovely, most mild, 1623, ii.*  
*O Master, Brother, Lord, and Friend, 1626, i.*  
*O Master, let me walk with Thee, 1563, ii.; 1641, i.*  
*O! meet me in the valley, 1641, ii.*  
*O merciful and holy, 1622, i.; 1549, ii.*  
*O merciful Creator, hear! Accept, 1607, i.*  
*O mighty joy to all our race, 1593, i.*  
*O monsignor Yib, 460, i.; 1622, ii.*  
*O most holy, O most pure, 1623, i.*  
*O most holy one, O most pitiful, 1623, i.*  
*O Mother bless, whom God bestows, 1694, ii.*  
*O Mother! most afflicted, 1622, ii.*  
*O Mother, welcome in the fan, 1706, ii.*  
*O Mother, will it always be, 1624, ii.*  
*O my God, I fear Thee, 1660, ii.*  
*O my Saviour, hild, 1622, ii.*  
*O mystery of Love Divine, 1595, ii.*  
*O Name, all other names above, 1650, ii.*  
*O nata luc de lumine, 1622, ii.*  
*O North, with all thy tales of green, 1669, ii.*  
*O now is the time, 1625, ii.*  
*O ounces gentes unloque, 1621, i.*  
*O Pante desiccatima, 1624, i.*  
*O Paradise, O happy rest, 1624, i.*  
*O Pater sancte, misa atque pie, 1603, i.; 1622, ii.*  
*O patient, spotless One, 1563, i.*  
*O people, selected by sovereign love, 1629, i.*  
*O Perfect God, Thy love, 1643, ii.*  
*O perfect Love, all human thought, 1563, ii.; 1644, ii.*  
*O Perfect Noon of Loveliness, 1624, i.*  
*O Peter, shepherd good, our voices sing of thee, 1607, ii.*  
*O praise our God to-day! Ye people haste, 1723, i.*

- O Prails of the Lord, a new song prepare, 1584, l.*  
*O Prophet, souls of all the years, 1630, ll.*  
*O quibus quinquagesima laetitiae, 1638, ll. ; 1713, ll.*  
*O quam iuncti, fratres, Deus, 1668, ll.*  
*O quanto quædam sunt illa sabbata, 1594, l. ; 1599, l.*  
*O qui perpetuus nos monitor doces, 1594, l.*  
*O qui hoc, dux martyrum, 1683, ll.*  
*O qui uadis lacrymarum, 1594, l.*  
*O righteous Father, Lord of all, 1694, l.*  
*O risen Christ, Who from Thy Throne, 1612, ll.*  
*O Rock of Ages, since on Thee, 1552, ll.*  
*O Sacred Head! now wounded, 1681, ll.*  
*O Sacred Head, sore wounded, defiled, 1697, ll.*  
*O Sacred Head! sore wounded, With grief, 1681, ll.*  
*O Sacred Heart, all blissful light of Heaven, 1706, ll.*  
*O Sacred Heart, our home lies deep in Thee, 1706, ll.*  
*O sacrum convitium, 1689, ll.*  
*O sacrum, sacrum convitium, 1682, ll.*  
*O saints of old, not yours alone, 1640, ll.*  
*O sanctissima, O pissima, 1683, l.*  
*O sapientia, quæcæcæ ave dicitur, 1651, l.*  
*O Saviour Christ, our woes deep, 1651, ll. ; 1688, l.*  
*O Saviour Divine, I am coming to Thee, 1610, l.*  
*O Saviour Jesus, not alone, 1656, l.*  
*O Saviour of the world, I cry to Thee, 1697, ll.*  
*O Saviour of the world, we pray, 1692, ll.*  
*O Saviour, once again the ebbing year, 1687, l.*  
*O Saviour! Thou this day didst make, 1681, l.*  
*O Saviour, welcome to my heart, 1594, l.*  
*O Saviour, when Thy loving hand, 1599, ll.*  
*O Saviour, where shall guilty man? 1594, l. ; 1670, l.*  
*O Saviour, Who for me hast trod, 1684, ll.*  
*O Saviour, Whose immortal word, 1584, ll.*  
*O see the sky, so blue, so high, 1671, ll.*  
*O Selig Haus, wo man dick, 1584, l. ; 1683, l.*  
*O shadow in the sultry land, 1586, l.*  
*O Shepherd of the sheep, 1683, l.*  
*O sing a joyous carol, 1691, l.*  
*O sing a song of Bethlehem, 1612, ll.*  
*O sing of Jesus, Lamb of God, 1684, ll.*  
*O sing the glories of our Lord, 1687, ll.*  
*O sinner, for a little space, 1607, l.*  
*O sinner, raise the eye of faith, 1607, l.*  
*O Son haste, thy mission high fulfilling, 1713, ll.*  
*O Son, let thy Saviour's praise, 1688, l.*  
*O Son! open wide thy gates, 1139, l.*  
*O sol salinis, infinis, 1655, l.*  
*O sola languorum Dei, 1658, ll.*  
*O sola magnarum urbium, 1690, ll.*  
*O solemn hour, so strange and still, 1683, ll.*  
*O sometimes gleams upon our sight, 1787, l.*  
*O, sometimes glimpses on our sight, 1787, l.*  
*O Son of God, enthroned above, 1687, l.*  
*O Son of God, in glory crowned, 1696, ll.*  
*O Son of Man! Great Sower, 1687, l.*  
*O Sorge, die mich nieder drückt, 1670, ll.*  
*O Soul of Jesus, sick to death, 1593, ll. ; 1663, ll.*  
*O Source divine and Life of all, 1707, l.*  
*O Sovereign Lord of Nature's might, 1688, l.*  
*O speed thee, Christian, on thy way, 1684, l.*  
*O Spirit, Whose Name is the Saviour, 1691, ll.*  
*O Spirit anointing, for service appointing, 1648, ll.*  
*O splendour of God's glory bright, O Thou, 1705, ll.*  
*O splendour of God's glory bright, Who bringest, 1706, l.*  
*O Spouse of Christ, on whom, 1686, l.*  
*O star of truth down shining, 1698, l.*  
*O stella Jacob fulgida, 1612, l. ; 1693, l. ; 1698, ll.*  
*O sweet and blessed country, 1573, ll.*  
*O tell me no more Of this world's vain store, 1594, l.*  
*O terrible in judgment, hear, 1551, ll.*  
*O that the Comforter would come, 1684, l.*  
*O the changing bells of time, 1565, l.*  
*O the darkness, O the sorrow, 1607, ll.*  
*O, the Father's hands are helping, 1668, ll.*  
*O the hour when this material, 1584, l.*  
*O! the joy, the joy of harvest, 1673, ll.*  
*O, the Sabbath morning, beautiful and bright, 1699, l.*  
*O the vastness, O the terror, 1694, l.*  
*O Thou at Whose divine command, 1550, ll.*  
*O Thou before Whose Presence, 1594, l.*  
*O Thou, by long experience tried, 1584, l.*  
*O Thou Eternal King most High, 1601, l.*  
*O Thou Eternal Victim, slain, 1682, l.*  
*O Thou ever sweetest Bread, 1594, l.*  
*O Thou for Whom the strife was strong, 1640, ll.*  
*O Thou God of my salvation, 1594, l.*  
*O Thou God, who hearest prayer, Every hour, 256, l.*  
*O Thou, in all Thy might so far, 1650, ll.*  
*O Thou in lonely vigil led, 1630, ll.*  
*O Thou in Whom we live and move, 1688, ll.*  
*O Thou Love of Christ, my Lover, 1680, l.*  
*O Thou, my Light, my Life, my Joy, 1685, l.*  
*O Thou not made with hands, 1584, l.*  
*O Thou, of light Creator best [blest], 1667, l.*  
*O Thou, our Head, enthroned on high, 1657, ll.*  
*O Thou sweetest source of gladness, Light's all, 1680, l.*  
*O Thou that art the Mighty One, 1589, l.*  
*O Thou that art the billion, 1625, ll.*  
*O Thou that wouldst not have, 1584, ll.*  
*O Thou the great Unknown, Unseen, 1646, l.*  
*O Thou, the helpless orphan's hope, 1567, l.*  
*O Thou, the solitary pilgrim's Rest, 1690, l.*  
*O Thou, the Word of truth divine, 1689, ll.*  
*O Thou, to Whom our voices rise, 1717, ll.*  
*O Thou who art gone up on high, 1582, ll.*  
*O Thou, who art inspiring, 1691, ll.*  
*O Thou, who art of all that is, 1650, ll.*  
*O Thou, who at Thy Eucharist didst pray, 1694, l.*  
*O Thou who bidst at the ocean deep, 1584, ll.*  
*O Thou who bidst, though Heaven's great King, 1181, ll.*  
*O Thou who dost accord us, 1708, ll.*  
*O Thou who dost to man accord, 1708, ll.*  
*O Thou who givest power to love, 1686, l.*  
*O Thou who givest corn and wine, 1698, l.*  
*O Thou who givest food to all, 1561, ll.*  
*O Thou who hast our arduous borne, 1689, ll.*  
*O Thou who hast redeemed of old, 1689, ll.*  
*O Thou who hast spread out the skies, 1507, l.*  
*O Thou who maketh souls to shine, 1561, ll.*  
*O Thou, who once in Jordan's wave, 1589, l.*  
*O Thou who steepest up the past, 1622, ll.*  
*O Thou who sitt'st in Heaven enthroned, 1594, ll.*  
*O Thou, who swayed the hearts of all, 1713, l.*  
*O Thou, who wouldst not have, 1693, ll.*  
*O Thou Whom all Thy saints adore, 1693, ll.*  
*O Thou Whom Heaven's bright host receive, 1561, ll.*  
*O Thou Whose all-redeeming might, 1657, l.*  
*O Thou, Whose chosen place of birth, 1632, ll.*  
*O Thou Whose blinded and failing eye, 1166, l.*  
*O Thou Whose glory alone like fire, 1723, ll.*  
*O Thou Whose merry guides my way, 1561, l.*  
*O Thou, Whose perfect goodness crown'd, 1630, l.*  
*O Thou Whose sacred feet, by faith, 1684, ll.*  
*O Thou, Whose tender [sacred] feet have trod, 1535, l.*  
*O Thou, Whose Spirit witness bears, 1660, ll.*  
*O Thou, Whose wondrous love had given, 1584, ll.*  
*O Thou, with Whom a thousand years, And, 1727, ll.*  
*O Thou, with Whom a thousand years, are but, 1663, ll.*  
*O Trinity, most blessed Light, 1688, l.*  
*O True Bread, Good Shepherd lend us, 1663, l.*  
*O True One, give me truth, 1584, l.*  
*O turn to Jesus, Mother, turn, 1684, ll.*  
*O vault of heavens, clear and bright, 1640, l.*  
*O vision bright, 1634, ll.*  
*O Voice of the Beloved, 1579, l.*  
*O vos cum citharis dulces tonantibus, 1557, l.*  
*O wash our sins away, Lord, 1627, l.*  
*O what can little hands do? 1584, ll. ; 1608, ll.*  
*O what hath Jesus bought for me, 1633, ll.*  
*O what stupendous mercy shines, 1655, ll.*  
*O when shall I see Jesus, 1683, ll.*  
*O when shall I sweep through the gates? 1586, ll.*  
*O when shall their souls find a rest, 1707, l.*  
*O where are the reapers, 1682, ll.*  
*O who shall dare in this fruit scene, 1684, l.*  
*O who this day will rejoicing say, 1687, l.*  
*O who'll stand up for Jesus? 1569, ll.*  
*O why on death so bent? 1580, ll.*  
*O why should gloomy thoughts arise? 1669, ll. ; 1686, l.*  
*O Wisdom, sovereign Master of man's soul, 1605, ll.*  
*O Wisdom, that with God's own breath, 1605, ll.*  
*O wondrous grace, all earthly love exceeding, 517, ll.*  
*O wondrous hour! when, Jesus, Thou, 1669, ll.*  
*O wondrous type, O vision fair, 1623, l.*  
*O Word immortal of eternal God, 1682, ll.*  
*O Word Incarnate, full of grace, 1582, ll.*  
*O Word of God above, 1686, ll.*  
*O word of pity, for our pardon pleading, 1642, ll.*  
*O Word of Truth! in devout paths, 1634, ll.*  
*O Word, that goest forth on high, 1721, ll.*  
*O world of pride, Throw open wide, 1714, ll.*  
*O worship the King, 322, l.*  
*O yet, once more, in Britain's isle, 1686, l.*  
*O Zion, glorious things to come, 1650, ll.*  
*Object of my first desire, 1685, ll. ; 1594, ll.*  
*O'er Bethlehem's hill, in time of old, 988, ll.*  
*O'er the harvest reaped or lost, 1709, ll.*  
*Of all the honours man may wear, 1550, ll.*  
*Of old they sang the song of liberty, 1584, l.*  
*Of our soul's sincere and heavenly Bread, 1694, l.*  
*Of the Father's heart begotten, Ere the world, 1677, l.*  
*Of the hour that comes to sever, 1687, l.*  
*Off, my soul, thyself restrain, 1619, ll.*  
*Of maiden eusebeia, 1669, ll.*  
*Omnes una celebramus, 1684, l.*  
*Omni die dicite Martire, 1790, l.*

*Omnia terrarum regis, 1678, i.*  
*On Christ, by faith, my soul would live, 1656, i.*  
*On each return of holy rest, 1564, ii.*  
*On earth there is one only good for me, 1628, i.*  
*On Easter morn Christ rose again, 1708, ii.*  
*On Easter-morn He rose agen, 1708, ii.*  
*On eyes that snatch through sorrow's night, 1650, ii.*  
*On high let joyful strains be borne, 1676, ii.*  
*On Jordan's banks the Herald's cry, 1658, i.*  
*On mountain side, in shelter'd dell, 1658, i.*  
*On Northern coasts our lot is cast, 1677, i.*  
*On that fair day of Paschal joy, 1607, ii.*  
*On the blessed Sunday, 614, ii.*  
*On the great love of God I lean, 1554, i.*  
*On the night of that last Supper, 1626, ii.*  
*On the Resurrection morning, 1804, ii. ; 1604, i.*  
*On the wood His arms are stretch'd, 1682, ii.*  
*On Thee, O Jesus, strongly leaning, 1554, i.*  
*On Thee, O Lord our God, we call, 1584, ii.*  
*On them who here, O Lord, 1601, i.*  
*On this blest Day, when first the light, 913, i.*  
*On this, the holiest and the best, 1694, ii.*  
*On to death, on to death, 1684, i.*  
*On weary hearts descending, 1717, ii.*  
*On wings of faith mount up, my soul, 1691, i.*  
*Once again beside the Cross, 1594, ii.*  
*Once again to meet the day, 1687, i.*  
*Once He came, how weak and lowly, 1673, ii.*  
*Once I heard a sound at my heart's dark door, 1586, i.*  
*Once in the silence of the night, 1694, ii.*  
*Once more an end of gloom, 1658, i.*  
*Once more, my soul, 1691, ii.*  
*Once more the liberal year laughs out, 1727, i.*  
*Once more the solemn season ends, 1706, i.*  
*Once more to pay our annual vows, 1584, ii.*  
*Once more we leave the busy road, 1577, i.*  
*Once pledged by the Cross, 1614, i.*  
*Once the angel started back, 1649, i.*  
*Once the Lord, in righteous anger, 1654, ii.*  
*Once Thy servant toiled in toiling, 1707, i.*  
*Once to every man and nation, 1684, ii.*  
*Once upon the heaving ocean, 1689, ii.*  
*Once we heard the song of children, 1534, ii.*  
*Once we all were wretched strangers, 1694, ii.*  
*Once fervent with, my God! it speaks the whole, 1568, ii.*  
*One is the family of love, 1694, ii.*  
*One more day's work for Jesus, 1694, ii.*  
*One sole baptismal sign, 1529, i.*  
*One Sunday to Saint John the Seer, 1656, i.*  
*One mostly solemn thought, 1665, ii.*  
*One thing I of the Lord desire, 1704, ii.*  
*One thought I have, my ample creed, 1631, i.*  
*One Thy Light, the temple filling, 1694, ii.*  
*One touch from Thee, the Healer of diseases, 1656, ii.*  
*One Virgin sought another, 1694, ii.*  
*One with Thee now, dear Lord, 1681, ii.*  
*One a golden gleam of God's eternity, 1607, ii.*  
*Only a little while, 1668, ii.*  
*Only a mortal's power, 1870, i.*  
*Only one heart to give, 1670, i.*  
*Only waiting till the shadows, 1679, ii.*  
*Onward, brothers, onward, 1664, ii.*  
*Onward, Christian soldiers, 1684, ii.*  
*Onward, holy champions, 1583, i.*  
*Onward, upward fix the way, 1708, ii.*  
*Op bergen en in dalen, 1529, i.*  
*Open the door to the Saviour, 1612, ii.*  
*Open! ye gates, for the battle hath ended, 1596, ii.*  
*Open your hearts as a flower to the light, 1661, ii.*  
*Optatus rosis omnium, 1553, i. ; 1696, i.*  
*Opus peregrini tuum, 1694, ii.*  
*Orientis partibus, 1716, i.*  
*'Oras labas o Deo, 1684, ii.*  
*'Oras ritaras o Deo, 1684, ii.*  
*Où ôléw ôô ôôôô ôôôô, 1684, i.*  
*Our children, Lord, in faith and prayer, 1649, i.*  
*Our days are few and full of strife, 1612, ii.*  
*Our faith adores Thy bleeding love, 1682, i.*  
*Our Father, at Thy feet we bow, 1612, i.*  
*Our Father, guide those streams aright, 1585, i.*  
*Our Father which in heaven art, And mak'st, 1641, i.*  
*Our Father which in heaven art, Lord halow'd, 1541, i.*  
*Our Father, which in heaven art (Bunyan), 1685, i.*  
*Our Father, while our hearts unlearn, 1649, ii.*  
*Our Father, Whose eternal way, 1691, i.*  
*Our fathers brave, in days of old, 1708, ii.*  
*Our fathers' Friend and God, 1696, i.*  
*Our fathers' God! to Thee, 1668, i.*  
*Our Father's home eternal, 1654, i.*  
*Our fathers, where are they? 1590, i.*  
*Our God invites the wanderers home, 1676, ii.*  
*Our God is here! let us adore, 1597, i.*  
*Our God is nigh, 1584, ii.*

*Our God is truth, most faithful is His word, 1670, ii.*  
*Our God of love, Who reigns above, 1707, ii.*  
*Our God, our God, Thou shinnest here, 1633, i.*  
*Our God to heaven ascendeth, 1685, i.*  
*Our heaven is everywhere, 1685, i.*  
*Our heavenly Father is not known, 1591, i.*  
*Our Lady took the road, 1606, i.*  
*Our Life hangs dead upon Calvary's Hill, 1678, ii.*  
*Our life is hid with Christ, 1585, i.*  
*Our Lord the path of suffering trod, 1694, i.*  
*Our Lord, when near the appointed hour, 692, i.*  
*Our Master hath a garden, 1647, ii.*  
*Our old companions in distress, 1693, i.*  
*Our Salvation to obtain, 1788, i.*  
*Our solemn Lent has come again, 1640, ii.*  
*Our souls by love together knit, 1586, i.*  
*Our souls shall magnify the Lord, 1686, i.*  
*Our wifful hearts have gone astray, 1612, ii.*  
*Our year of grace is wearing to its close, 1650, ii.*  
*Our yearn in quick succession rise, 1693, i.*  
*Out of the deep, I call, 1586, i.*  
*Out of the deep I cry, Just as, 1661, i.*  
*Out of the deep to Thee I tell, 1607, ii.*  
*Out of the deep of long distress, 1693, ii.*  
*Out of the depths to Thee I cry, Whose fainting, 1679, i.*  
*Out of the shadow-land into the sunshine, 1696, ii.*  
*Out of the skies, like angel eyes, 1612, ii.*

*Paschius mundus simul omnis illi, 1678, i.*  
*Pange lingua gloriosi Corporis, 1685, ii.*  
*Pange lingua gloriosi Proclium, 1685, ii.*  
*Pange lingua Madalene, 1622, i.*  
*Paradise bel riposo, 1584, i.*  
*Pardoned through redemessing grace, 1685, ii.*  
*Partendo dal mondo, 1694, ii.*  
*Parting soul, the flood awaits thee, 1601, i.*  
*Partners of a glorious hope, 1694, i.*  
*Pass away, earthly joy, 1671, ii.*  
*Past are the crown, the scourge, the thorn, 1686, i.*  
*Pastore percussio minima, 1685, ii.*  
*Patient Lord, with loving eye, 1670, ii.*  
*Patris naterat Soboles coeava, 1586, i. ; 1640, ii.*  
*Patris serpentina, 1680, ii.*  
*Pauls doctor egregius, 1627, i. ; 1686, ii.*  
*Peace be on this house bestowed, 1261, ii.*  
*Peace be to thy every dwelling, 1586, i.*  
*Peace of God, which knows no measure, 1686, ii.*  
*Peace, peace, my soul, thou need'st not fear, 1586, i.*  
*Peace, perfect peace, in this dark world of sin, 1636, ii.*  
*Peace, perfect peace, the gift of God within, 1644, i.*  
*Peace to thee, O favoured one, 1649, ii.*  
*Peace, troubled soul, thou need'st not fear, 1636, i.*  
*Peace upon peace, like wave on wave, 1654, i.*  
*Peace, what a precious sound, 1663, i.*  
*Peaceful eve, so still and holy, 1696, ii.*  
*Peccata nostra lava cruoris summi, 1627, i.*  
*Per te nascuntur Rex Deus, 1673, i.*  
*Petrus beatus catenarum laqueos, 1636, i.*  
*Phoebi ditem fert orbita, 1673, i.*  
*Phis in Quors, 1687, ii.*  
*Phis in Quors, 1688, ii. ; 1687, ii.*  
*Pitè, mon Dieu! Cert, 1687, ii. ; 1696, i.*  
*Pitiful Saviour, mighty and tender, 1603, ii.*  
*Pity, Lord, a wretched creature, 1590, ii.*  
*Pity, my God; 'tis for our loved land, 1688, i. ; 1696, i.*  
*Pity on us, Heavenly Father, 1679, ii.*  
*Piacare Christie servitis, 1661, i.*  
*Pianator hominis Deus, 1686, i.*  
*Pianabile coeli, ridant aether, 1612, ii. ; 1669, i.*  
*Pianus chorus lacubundo, 1686, ii. ; 1686, i.*  
*Plead Thou my cause, O Lord of hosts, 1686, ii.*  
*Pleasant spring again is here, 1656, ii.*  
*Παία του θίου σου, 1692, i.*  
*Portal of the World's Salvation, Io, a virgin, 1675, ii.*  
*Pour, blessed Gospel, glorious news for man, 1661, ii.*  
*Præclara custos virginum, 1612, i. ; 1688, ii.*  
*Præcursor altus lumini, 1688, ii.*  
*Præcursoris et Baptizæ, 1688, ii.*  
*Praise for the garden of God upon earth, 1606, i.*  
*Praise, glory, and honour, Redeemer, to Thee, 1586, ii.*  
*Praise God, from heaven praises Him, 1629, i.*  
*Praise God, O my soul, 1623, ii.*  
*Praise, Lord, for Thee in Zion waits, 1676, i.*  
*Praise, O Zion, praise Thy Saviour, 1706, ii.*  
*Praise our God for all the wonders, 1561, ii.*  
*Praise our God, Whose open hand, 1661, ii.*  
*Praise the Lord, His power confess, 1597, i.*  
*Praise the Lord, His works extoll Him, 1723, i.*  
*Praise the Lord, O ye Gentiles all, 1541, i.*  
*Praise the Lord of all above, 1686, ii.*  
*Praise the Lord, our mighty King, 1661, ii.*  
*Praise the Lord! rejoice, ye Gentiles, 1673, ii.*

Praise the Lord; sing "Hallelujah," 1647, l.  
 Praise the Lord through every nation, 1648, l.  
 Praise the Lord; to-day we raise Hymns, 1601, l.  
 Praise the Lord! to-day we sing, *Brilliant*, 1601, l.  
 Praise the Lord, Who hath divided, 1790, ii.  
 Praise the Lord! ye Heavens adore Him, 1698, ii.  
 Praise to God, and thanks we bring, 1638, l.  
 Praise to God and thanksgiving, 1639, l.  
 Praise to God, immortal praise, 1583, ii.  
 Praise to our God, Who with love never ceasing, 1643, ii.  
 Praise to the Heavenly Wisdom, 1591, l.  
 Praise to the Holiest in the Highest, 1688, ii.  
 Praise to the Lord, for they are past, 1698, ii.  
 Praise to the Lord of boundless might, 306, l.  
 Praise to the Lord on high, 1590, l.  
 Praise to the Lord, the omnipotent Saviour, 1686, ii.  
 Praise to the radiant Source of bliss, 1540, l.  
 Praise to the Saviour King, 1668, l.  
 Praise us now the Holy Light, 1603, l.  
 Praise us our God with joy, 1644, l.  
 Praise us the woman who, *solace*, 1637, l.  
 Praise ye the Lord! all nature join, 1488, ii.  
 Praise ye the Lord! immortal choir, *Thal. H.*, 905, ii.  
 Praised be the Lord my [our] God, 1608, ii.  
 Pray that Jerusalem may have, 1680, l.  
 Pray when the morn is breaking, 1688, ii.  
 Prayer is the dew of faith, 1668, ii.  
 Pray the Lord, O ye Gentiles all, 1641, l.  
 Precious promises God hath given, 1588, l.  
 Precious Saviour, dearest Friend, 1590, l.  
 Precious Saviour, my I live, 1587, l.  
 Present with the two or three, 1636, l.  
 Preserve us Lord by Thy dear words, 1541, l.  
 Preserved by power divine, 1607, l.  
 Pressing forward, 1607, l.  
 Primo Deus coeli plenum, 1630, l.  
 Primo die quo Trinitas, 1587, l.  
 Primo diem omnium, 1609, l.  
 Prince of Peace, control my will, 1548, ii.  
 Profana cessant gaudia, 1705, l.  
 Promis vocem, mens, Cantorum, 1680, l.  
 Promissus in initial dies, 1649, ii.  
 Prune thou thy words, the (thy) thought is control, 1567, l.  
 Psallat chorus corde mundo, 1646, ii.  
 Publici fontes salutis, 1694, l.  
 Puer natus in Bethlehém, 1699, ii.  
 Pugnae, Christi militis, 1623, l.  
 Pure Light of Light! Thou Day-spring fair, 1634, ii.  
 Purest yet, and purest I would be in mind, 1668, ii.

Quibus, Mirus, béatâ Bullon, 1691, ii.  
 Quae dixit, agit, pertulit, 1668, ii.  
 Quae gloriolum tanta coelis evocat, 1557, l.; 1690, ii.  
 Quae ne puis-je, ô mon Dieu, 1550, ii.  
 Queen of the Holy Rosary, 1701, ii.  
 Quem pastores laudarent, 1690, l.  
 Quem terra, pontus, aethera, 1630, l.  
 Qui coelum et terras, 1607, l.  
 Qui pressura mortis dura, 1716, ii.  
 Qui procedis ad utroque, 1587, l.; 1690, l.  
 Quicumque Christum quaeritis, 1690, ii.  
 Quid sacrae, virgo, generosa martyri, 1690, ii.  
 Quisque de morte redempti, 1628, l.  
 Quirès of Angels stand before Him, 1602, ii.  
 Quisquis valet numerare, 1690, ii.; 1718, ii.  
 Qui you like men? Life's battle, 1601, l.  
 Quod chorus votum venerandus olim, 1690, ii.  
 Quodcumque in orbe residuo recondit, 1638, l.  
 Quodcumque vinculis super terram strinxerit, 1638, l.  
 Quotquot diem determinant, 1638, l.

Rabboni, Master, we have heard, 1638, l.  
 Raise the children's banner, 1624, l.  
 Raise the song of triumph, *Swiss*, 1626, l.  
 Raise the song, ye loyal voices, 1678, l.  
 Raise your voices, Faithful choir, 1676, ii.; 1681, l.  
 Raise your voices, sales and vociferous, 1664, ii.  
 Raid'd from sleep with morning light, 1645, ii.  
 Rank by rank again we stand, 1704, ii.  
 Rebus creatae nati genus, 1601, ii.  
 Recline, O Lord, in haecum above, 1691, ii.  
 Rector potens, vorax Deus, 1692, l.  
 Redeemed, restored, forgiven, 1697, ii.  
 Regard us with a pitying eye, 1601, l.  
 Regina coeli jubila, 1691, ii.  
 Regina coeli lactare, 1691, ii.  
 Rejoice all ye that sorrowed sore, 1662, ii.  
 Rejoice and be glad, the Redeemer has come, 1720, ii.  
 Rejoice, for Christ the Saviour reigns, 1653, l.  
 Rejoice in Christ always, 1667, ii.  
 Rejoice in the Lord, there is light, 1667, ii.

Rejoice, my fellow-pilgrim, 1554, l.  
 Rejoice, O Land, in God thy might, 1688, l.  
 Rejoice, O ransoms'd Christendom, 1638, l.  
 Rejoice, Rejoice! our King is coming, 1698, ii.  
 Rejoice, the year upon its way, 1610, ii.  
 Rejoice to-day with one accord, 1626, l. (*Butler*).  
 Rejoice to-day with one accord, *Sing out*, 1698, l. (*Baker*).  
 Rejoice, ye angels in the sky, 1698, ii.  
 Rejoice, ye saints, rejoice and praise, 1667, ii.  
 Remember, Lord, Thy word of old displayed, 1670, l.  
 Remember me, my Saviour God, 1587, l.  
 Remember Me, the Saviour said, 1594, l.  
 Repulsed, dispersed, chastised by Thee, 1698, l.  
 Rex Deus tenax vigor, 1608, l.; 1698, l.  
 Resonet in laudibus, 1688, l.  
 Rest for the weary hands is good, 1727, l.  
 Rest in the Lord, my soul, 1608, l.  
 Rest, O rest, at ere Thy children's voices, 1677, ii.  
 Resting, my Saviour, and waiting for Thee, 1587, l.  
 Resting on the faithfulness, 1645, ii.  
 Return, my soul, and seek thy rest, 1580, l.  
 Return, my soul, enjoy thy rest, 1607, l.  
 Return, O wanderer, [now] return, 1638, ii.  
 Return, O wanderer, to thy home, 1667, ii.; 1698, l.  
 Revive Thy work, O Lord, Now to, 1694, l.  
 Revive Thy Work, O Lord, Thy might, 1692, l.  
 Revive Thy work, O Lord, Thy work, 1692, l.  
 Rex aeternae Domine, 1618, ii.  
 Rex Christe Martini decus, 1662, ii.  
 Rex omnipotens die Rodierne, 1651, l.; 1698, ii.  
 Rex Salomon fecit templum, 1587, l.  
 Rex sempiternae coelium, 1692, ii.  
 Rich are the joys which cannot die, 1687, ii.  
 Riches and royal throne, 1618, ii.  
 Ride on, ride on in majesty, 1692, ii.  
 Right wondrously raised, see Peter, 1626, l.;  
 Right cannot change, 1558, l. (*see Rites*).  
 Ring, happy bells of *Batavia*, 1661, ii.  
 Ring out the old, ring in the new, 1710, ii.  
 Rise, glorious Conqueror, rise, 1698, l.  
 Rise, glorious Victor, rise, 1698, l.  
 Rise, O Advocate Almighty, 1694, l.  
 Rise, O Lord, in all Thy glory, 1610, l.  
 Risen Lord, victorious King, 1654, ii.  
 Rites cannot change the heart, 1558, l.  
 Robes of royal honour wearing, 1707, ii.  
 Rock of ages, clef for me, 1648, i.; 1671, l.; 1688, l.  
 Roll back the stone, for the Angel of God, 1704, l.  
 Rose of the Cross, thou mystic Flower, 1618, l.  
 Round me falls the night, 1696, l.  
 Round Thy footstool, Saviour, see, 1707, l.  
 Rouse up to work that waits for us, 1698, ii.  
 Royal sons of Jesus, 1590, l.  
 Rubi autem non carer Mula, 1597, ii.

Sabbath Schools are England's glory, 1648, l.  
 Sacris solemnibus juncta erat gaudia, 1698, ii.  
 Sad heart, what wilt the future bring? 1709, l.  
 Safe in the arms of Jesus, 1638, ii.  
 Safe to land, no shadows darken, 1684, ii.  
 Safely, safely gathered in, 1640, l.  
 Saint Edward, England's gift from God, 1694, l.  
 Saint of God, elect and precious, 1690, l.  
 Saint Philip! I have never known, 1634, ii.  
 Saints of God! Lo, Jesu's people, 1693, l.  
 Salva aeterna indeficiens mundi vita, 1694, ii.  
 Salvation doth in God belong, 1590, l.; 1688, l.  
 Salvator mundi Domine, 1690, l.  
 Salva caput cruciatum, 1697, ii.  
 Salva crux sancta, salve mundi gloria, 1696, ii.  
 Salve festa dies . . . Quae Deus de caelo, 1697, l.; 1710, ii.  
 Salve festa dies . . . Quae Deus ecclesiam, 1697, l.  
 Salve festa dies . . . Quae Deus infernum, 1710, l.  
 Salve festa dies . . . Quae Jesu, 1697, l.  
 Salve festa dies . . . Quae nova de caelo, 1697, l.  
 Salve festa dies . . . Quae Sponsa, 1697, l.  
 Salve mater dolorosa, 1700, l.  
 Salve mater speiosa, 1700, l.  
 Salve mi angelica, 1697, l.  
 Salve mundi domina, 1697, l.  
 Salve mundi salutare, 1674, ii.; 1697, l.; 1701, ii.  
 Salve, O sanguis Christi praeciosus, 1684, ii.; 1667, ii.  
 Salve regina, 1216, ii.; 1631, l.; 1668, ii.; 1694, l.;  
 1697, ii.  
 Salve, sacra dies, 1568, ii.  
 Salve, salve, Rex sanctorum, 990, ii.  
 Salve Christi vulnera, 1697, ii.  
 Salve spes martyrum, 1690, ii.  
 Sanctae Syon adhaec excruciat, 1696, l.  
 Sanctae Dei pretiose, protomartyr Stephane, 1696, l.  
 Sancti Pauli conversio, 1708, l.  
 Sancti Spiritus adit nobis gratia, Quae, 1631, l.

Sancti venite, Christi corpus sumite, 1696, l.  
 Sancti venite, corpus Christi sumite, 1696, l.  
 Sanctorum moribus inclinata gaudia, 1696, l.  
 Sat Paule, sat, terris datus, 1586, li.  
 Satan, the world, and sin, 1583, i.  
 Save me, O [God] Lord, by Thou alone, 1576, l.  
 Saved ourselves by Jesus' blood, 1575, li.  
 Saviour, abide with us, 1711, i.  
 Saviour, at Thy feet we bow, 1552, li.  
 Saviour, blessed Saviour, 1699, i.  
 Saviour, breathe an evening blessing, 1680, ii.  
 Saviour divine, I come to Thee, 1670, i.  
 Saviour eternal! Health and life of the world, 1696, li.  
 Saviour, for the little one, 1718, li.  
 Saviour, hear us through Thy merit, 1569, li.  
 Saviour, hear us, as we plead, 1649, li.  
 Saviour King, in hallowed union, 1589, li.  
 Saviour, like a bow to Thee, 1686, i.  
 Saviour, now the day is ended, 1664, i.  
 Saviour of them that trust in Thee, 1584, ii.  
 Saviour, shed Thy sweetest [richest] blessing, 1648, i.  
 Saviour! Thou of life the tender, 1689, i.  
 Saviour, Thy clear eyes behold, 1722, i.  
 Saviour, Thy dying love, 1596, l.  
 Saviour, Thy Father's promise send, 1560, li.  
 Saviour, 'tis to [unto] Thee, 1575, li.  
 Saviour, to me Thyself reveal, 1583, li.  
 Saviour to whom the sound of sorrow's sighing, 1687, li.  
 Saviour, unto Thee, 1575, li.  
 Saviour, we seek the watery tomb, 1568, ii.  
 Saviour, when temptations try us, 1632, i.  
 Saviour, while my heart is tender, 1699, i.  
 Saviour, Who didst come to give, 1610, li.  
 Saviour, Who didst healing give, 1691, l.  
 Saviour, Who died for me, 1579, i.  
 Saviour, Who ready art to hear, 1584, ii.  
 Saviour, Who this day didst break, 1569, li.  
 Saviour, Who Thy life didst give, 1645, li.  
 Saviour, Whom I fain would love, 1569, li.  
 Saw ye never in the meadows, 1699, i.  
 Saw ye never in the twilight? 1650, i.  
 Say, is your lamp burning, my brother, 1685, i.  
 Say not that we from heaven are far, 1580, i.  
 Say not the law divine, 1699, i.  
 Say not the word, 1699, l.  
 Say to the righteous seed, 1589, li.  
 Say, why should friendship grieve, 998, i.; 1559, ii.  
 Sahan von demem Thron, 1597, ii.  
 Schmilze dich, O liebe Seele, 1699, ii.  
 Schmäster Herr Jesu, 1601, li.  
 Scorn not the slightest word or deed, 1699, ii.  
 Se questa valle di miserie piena, 1700, l.  
 Σε τὸν ἄβυσσος νοσῶντων, 1607, i.  
 Seasons in their noiseful courses, 1610, i.  
 See! amid the winter's snow, 1619, ii.  
 See, far above the starry height, 1596, ii.  
 See, Father, Thy beloved Son, 1656, li.  
 See Him in raiment rent, 1654, l.  
 See, O Lord, the vineyard planted, 1575, li.  
 See the Captain of Salvation, 1577, i.  
 See the clouds upon the mountain, 1567, l.  
 See the golden sun arise, 1667, li.  
 See the leaves around us falling, 1700, i.  
 See the vineyard lately planted, 1575, li.  
 Seek ye a Patron to defend, 1702, li.  
 Seek ye the grace of God, 1699, l.  
 Sei pura, set pia, 1694, li.  
 Seigneur! du sein de la puissance, 1681, l.; 1614, i.  
 Send down Thy truth, O God, 1703, l.  
 Send forth the Gospel! Let it run, 1627, ii.  
 Send Thou, O Lord, to every place, 1639, ii.  
 Sermons blando angelus, 1607, ii.  
 Servant of God, remember The holy, 1600, i.  
 Servant of God, remember The streams, 1600, i.  
 Servants of the great Jehovah, 1569, ii.  
 Servants of the living God, 1678, ii.  
 Set Thou thy trust upon the Lord, 1569, l.  
 Shadows are fled, a brighter ray, 1569, li.  
 Shall this life of mine [ours] be wasted? 1877, i.  
 Shall we go on to sin, 1805, l.  
 She hath her heart's desire, 1612, li.  
 She is my love, that worthy Maid, 1703, i.  
 She is not dead, but sleeping, 1589, ii.  
 Shepherd of Israel, hear my prayer, 1589, ii.  
 Shepherd, tell your hearers story, 1690, i.  
 Shew me Thyself, O holy Lord, 1703, l.  
 Shew pity, Lord, for we are frail and faint, 1698, li.  
 Shine, mighty God, on Britain shine, 1709, i.; 1784, i.  
 Shine on me, O Lord Jesus, 1611, ii.  
 Shine on our souls, eternal God, 1669, ii.  
 Shine on our souls, O King of grace, 1589, ii.  
 Saint Thou upon us, Lord, 1661, ii.; 1689, ii.

Shining sun, shining sun, 1606, li.  
 Should the rising whirlwinds tear, 1589, ii.  
 Shout, for the blessed Jesus reigns, 1653, l.  
 Show. (See, also, Shew).  
 Show me Thyself, O holy Lord, 1703, l.  
 Shrouded once in blackest night, 1570, li.  
 Shubkha I'rakhsark Mahikha walkaw, 1703, li.  
 Si vis patronum quaerere, 1709, ii.  
 Si vis rare gloriam, 1702, li.  
 Sicut blisum inter spinas, 1683, i.  
 Sic est miri fact, die merite Angel, 1703, l.  
 Signed with the Cross that Jesus bore, 1589, ii.; 1703, l.  
 Silence, O earth, and listen to the song, 1630, l.  
 Silent and soft, the first faint gleam of day, 1717, ii.  
 Silent night! hallowed night! Earth is hush'd, 1707, l.  
 Simply trusting every day, 1686, i.; 1686, i.  
 Since all the coming [warring] scenes of time, 1589, li.  
 Since all the downward track of time, 1589, li.  
 Since Jesus freely [truly] did appear, 1553, i.  
 Since we kept the Saviour's birth, 1580, li.  
 Sing aloud to God our strength, 1575, li.  
 Sing, for the world rejoiceth, 1647, l.  
 Sing, my joyful tongue, the mystery, 1685, ii.  
 Sing, my soul, His wondrous love, 1889, ii.  
 Sing, my tongue, the glorious battle, & my the ending, 1686, li.  
 Sing, my tongue, the glorious battle, Sing the last, 1686, li.  
 Sing, O my tongue, devoutly sing, 1685, ii.  
 Sing of Him Who bore our guilt, 1575, li.  
 Sing, ring, His lofty praise, 1575, li.  
 Sing, sing, ye angel bands, 1684, li.  
 Sing the glorious Body broken, 978, i.  
 Sing them over again to me, 1593, ii.  
 Sing to the great Jehorah's praise, 1708, li.  
 Sing to the little children, 1870, l.  
 Sing to the Lord the child-maid's hymn, 1589, li.  
 Sing to the Lord Who lovel' proclaims, 1703, ii.  
 Sing to the Lord with [cheerful] joyful voice, 1703, ii.; 1724, i.  
 Sing to the Lord, ye angels high, 1661, li.  
 Sing we all the joys and sorrow, 1643, l.  
 Sing we all with jubilation, 1661, i.  
 Sing us "Ave," word endearing, 1721, li.  
 Sing us of the golden city, 1600, li.  
 Sing we praise to God above, God, 1676, li.  
 Sing we praise to God above, Sing, 1575, li.  
 Singing for Jesus, our Saviour and King, 1645, li.  
 Sinners, come, 'Mid thy gloom, 1689, li.  
 Sinners, behold the Lamb of God, 1571, li.; 1630, ii.; 1706, ii.  
 Sinners, hear the melting story, 1569, li.  
 Sinners, will you scorn the message, 1555, l.  
 Sion, sing thy Saviour's glory, 1683, l.  
 Sion's daughters! Saints of Jerusalem, 1656, l.  
 Sion's daughters! Sons of Jerusalem, 1656, l.  
 Sion's true glorious God! on Thee, 1806, i.  
 Sit qui vire carnat to man virginum, 1589, li.  
 Sit qui tonantem, Christo, 1690, l.  
 Skill and beauty from Thee fire, 1625, i.  
 Sleep, calmly sleep, O spirit blest, 1681, i.  
 Sleep, Holy Babe, 1619, li.  
 Sleep, Jesus, sleep, 1613, li.  
 Sleep, my little Jesus, 1639, l.  
 Sleep on, beloved, sleep and take thy rest, 1690, i.  
 Sleep, sleep, my beautiful babe, 1682, li.  
 Sleeping so peacefully, tranquil, and mild, 1704, i.  
 Slowly sinks the setting sun, 1660, li.  
 Slowly, slowly darkening, 1606, i.  
 So be it, Lord: the prayers are prayed, 1550, i.  
 So early in the morning, 1691, l.  
 So heaven is gathering one by one, 1714, ii.  
 So teach me, Lord, to number, 1673, ii.  
 Soft be the gently breathing notes, 1567, i.  
 Softly the shade of evening falls, 1587, i.  
 Sol praeceps rapitur, 1704, l.  
 Soldiers of Christ, arise, 1533, ii.; 1626, i.; 1704, l.  
 Soldiers of the Cross, arise, Gird, 1705, i.  
 Solemn nos jenuit, 1706, l.  
 Solemnitas sancti Pauli, 1690, i.; 1705, l.  
 Soll' ich meinem Gott nicht singen, 1705, i.  
 Some one shall go at the Master's word, 1707, i.  
 Some rightly celebrate, 1690, i.  
 Some sing, O Christ, Thine awful power, 1690, i.  
 Sometimes a light surprises, 1620, li.  
 Sometimes I catch sweet glimpses of His face, 1705, i.  
 Sonno reflectis artibus, 1705, l.  
 Son of a Virgin, Maker of Thy mother, 1722, i.  
 Son of David, throned in light, 1567, li.  
 Son of God, eternal Saviour, 1667, l.  
 Son of the Highest! deign to cast, 1601, l.  
 Son of Thy Sire's eternal Love, 1633, li.  
 Sonet soo et ment purgetur, 1722, ii.

Sons of labour, dear to Jesus, 1571. i.  
 Sons of men, behold from far, 1705. i.  
 Sons of Zion, lift your eyes, 1589. i.  
 Sons of Zion, raise your songs, 1576. ii.  
 Son as faith the Lord can see, 1563. i.  
 Son as my infant lips can speak, 1590. i.  
 Son may [shall] the last glad song arise, 1594. ii.  
 Son shall a darker night descend, 1597. i.  
 Son shall the slumbering world awake, 1599. ii.  
 Son the trumpet of salvation, 1570. i.  
 Soul of Christ, be my sanctification, 1541. i.; 1405. ii.  
 Soul of Christ, the sinless One, 1505. ii.  
 Soul of Jesus, make me whole, 1505. ii.  
 Soul, soul, thou art passing, 1597. ii.  
 Soul, thou know thy fall salvation, 1574. ii.  
 Sound over all waters, 1797. i.  
 Sound the battle cry, 1799. i.  
 Sound the mighty Champion's praises, 1678. ii.  
 Sound the trumpet from afar, 1574. ii.  
 Source and Ocean of repose, 1585. ii.  
 Source of light and life divine, 1567. i.  
 Source of Love, and light of day, 1566. i.  
 Sovereign of life, I own Thy hand, 1569. i.  
 Sow ye beside all waters, 1590. i.  
 Sower divine, sow the good seed to me, 1584. i.  
 Sowing the seed by the daylight fair, 1558. ii.  
 Sowing the seed in the dawnlight fair, 1555. ii.  
 Spake my heart by sorrow smitten, 1517. i.  
 Spared to another Spring, 1536. ii.  
 Speak, for Thy servants heareth, 1705. ii.  
 Speak gently, it is better far, 1590. i.; 1705. ii.  
 Speak thou the truth, let others fence, 1705. ii.  
 Speakest the sinner's sin within my heart, 1554. i.  
 Spirit odor remanens ut juvenis apud, 1700. ii.  
 Spirit Divine, attend our prayer, 1705. ii.  
 Spirit of Christ, my soul make pure, 1551. i.  
 Spirit of Christ, Thine earnest given, 1705. ii.  
 Spirit of Christ, Thy grace be given, 1705. ii.  
 Spirit of Faith! be Thou my Guide, 1705. ii.  
 Spirit of God, descend upon my heart, 1590. ii.  
 Spirit of grace, and health, and power, 1590. ii.  
 Spirit of grace and union, 1512. ii.  
 Spirit of Holiness, do Thou, 1549. ii.  
 Spirit of immortal Love, 1592. i.  
 Spirit of peace, Who as a [celestial] Dove, 1551. ii.  
 Spirit of power and might, behold, 1550. ii.  
 Spirit of power, and truth, and love, 1590. ii.  
 Spirit of Truth and Might, 'Tis Thou, 1735. ii.  
 Spirit of Truth! be Thou my Guide, 1705. ii.  
 Spirit of Truth! on this Thy day, 1594. ii.  
 Spirit of Truth! our fathers reared, 1718. i.  
 Spirit of Wisdom, turn our eyes, 1705. i.  
 Splendor Paternae gloriae, 1565. ii.; 1503. i.; 1705. ii.  
 Spoken Christi, quae per orbem, 1705. i.  
 Sprung up my soul, with ardent sigh, 1590. ii.  
 Stabat ad lignum crucis amara, 1705. i.  
 Stabat mater dolens, 1559. i.; 1552. ii.; 1550. ii.; 1705. i.  
 Stabat mater spectosa, 1552. ii.  
 "Stand still and see!" yes, see to-day, 1537. ii.  
 Stand up before your God, 1567. ii.; 1705. ii.  
 Standing forth in [on] life's rough way, 1517. ii.  
 Star of Jacob, ever beaming, 1555. i.  
 Star of the Sea, 1577. ii.  
 Starry hosts are gleaming, 1565. i.  
 Stars of glory, shine more brightly, 1559. ii.  
 Starving forth on life's rough way, 1517. ii.  
 Stay! gentle Dove, and tell me where, 1510. i.  
 Stay, trembling soul, and do not fear, 1590. i.  
 Step is the hill, and weary is the road, 1595. ii.  
 Steh dich, Seele, steh dich stille, 1536. ii.  
 Steh fest, O Vaterland, 1548. i.  
 Stephano primo martyri, 1705. ii.  
 Still bright and blue deth Jordan flow, 1550. i.  
 Still is the traitor heart, 1555. ii.  
 Still, O Lord, Our faith increase, 1590. ii.  
 Still on the homeward journey, 1707. i.  
 Still one in life and one in death, 1554. i.  
 Still, still with Thee, my God, 1590. ii.  
 Still wilt Thou yet be found, 1590. ii.  
 Still with Thee, O my God, 1590. ii.  
 Stille Nacht, heilige Nacht, 1707. i.  
 Stilly night, starry and bright, 1590. ii.  
 Sta prigionis entro quel Coro, 1564. ii.  
 Sta regni laetantibus, 1707. ii.  
 Σταυρος μέλας δάσυν, 1555. ii.  
 Storm and terror, grief and error, 1709. ii.  
 Stranger, pilgrim, here below, 1591. i.  
 Stream through the bottom of my soul, 545. i.  
 Strengthen for service, Lord, the hands, 1707. ii.  
 Stricken by the tyrant dread, 1503. i.  
 Strong Son of God, immortal Love, 1598. i.  
 Sublime Nomen, ter potens, ter maziosum, 1705. i.

Substantial Truth, O Christ Thou art, 1558. i.  
 Summa Stirpe genita, 1571. i.  
 Summae Deus clementiae, Mendique, 1705. i.  
 Summae Deus clementiae, Septem, 1564. i.  
 Summa Confessor, sacer et sacerdos, 1552. ii.  
 Summa Pater, O Creator, 1576. i.; 1705. i.  
 Summer suns for ever shining, 1544. ii.  
 Summi largitor praemii, 1705. ii.  
 Summi Parentis Divae, 1501. i.  
 Summi Regis potentia, 1591. i.; 1705. ii.  
 Sun of my life, Thy rays divine, 1510. ii.  
 Sunset and evening star, 1705. ii.  
 Supernae matris gaudia, 1705. ii.  
 Supernus ales mundici, 1557. i.  
 Surely you heaven, where angels see, 1554. i.; 1514. ii.  
 Surrexit Christus hodie, 1705. ii.  
 Surrounded by unnumbered foes, 1599. ii.  
 Sweet, and with enjoyment fraught, 1591. i.  
 Sweet day of worship, day of rest, 1599. ii.  
 Sweet evening hour! Sweet evening hour, 1705. ii.  
 Sweet flowers are blooming to God's right, 1599. ii.  
 Sweet hour of prayer, 1591. i.  
 Sweet is the fading light of eve, 1591. i.  
 Sweet is the hour of prayer, 1590. i.  
 Sweet is the light of Sabbath eve, 1591. i.  
 Sweet is the solace of Thy love, 1725. ii.  
 Sweet is the Spirit's strain, 2591. i.  
 Sweet Jesus! Thou a heaven art, 1705. ii.  
 Sweet land of rest, for thee I sigh, 1705. ii.  
 Sweet Mary where she lay, 1503. i.  
 Sweet Mother, turn those gentle eyes, 1705. i.  
 Sweet Sacrament divine, 1705. ii.  
 Sweet Saint Philip, thou hast won us, 1584. i.  
 Sweet Saviour, bless us ere we go, 1595. i.; 1705. i.  
 Sweet Sunday School, I love the place, 1558. i.  
 Sweet the moments, rich in blessing, 1705. i.  
 Sweet Thy memory, Saviour best, 1591. i.  
 Sweetest to Jesus when on earth, 1559. ii.  
 Sweetly o'er the meadows fair, 1544. i.  
 Sweetly sing, sweetly sing, 1597. ii.  
 Sweetly like the Sabbath bell, 1554. i.  
 Sweetly the sound of the trumpet is pealing, 1510. i.  
 Swift as a vooicer's shuttle darts, 1591. i.  
 Swift to its close ebb our life's little day, 1549. i.  
 Syn's daughters! Saints of Jerusalem, 1555. i.  
 Syn, open King Thy sacred temple gates, 1139. i.

Tà rîc yîc tîc rîc yîc, 1709. i.  
 Take courage, Temperance workers, 1727. ii.  
 Take not thought for food or raiment, 1559. ii.  
 Take up Thy cross, the Saviour said, 1705. ii.  
 Tandem factus, tandem luctus, 1705. ii.  
 Tandem luctus, tandem factus, 1564. ii.; 1705. ii.  
 Teydr eic d-r-Dimav, 1705. ii.  
 Te deprecatur Dominus, 1552. ii.  
 Te Deum laudamus, 1547. ii.; 1513. ii.; 1705. ii.; 1723. ii.  
 Te Deum Patrem colimus, 1704. i.; 1705. ii.  
 Te dominum constemur, Te deum laudamus, 1544. i.  
 Te Joseph celebrant agmina coelitus, 1522. i.; 1705. ii.  
 Te laetia mundi Conditior, 1710. i.  
 Te laetia ante terminus, 1710. i.  
 Te mater alma Numina, 1512. i.; 1522. ii.; 1710. i.  
 Te matrem Dei laudamus, 1710. i.  
 Te perfruarum Domine, 1552. ii.  
 Teach me to live! 'tis easier far to die, 1591. ii.; 1513. i.  
 Tell me the stories of Jesus, 1595. i.  
 Telluris ingens Conditior, 1710. i.  
 Tempora ferigera rutilant, 1710. i.  
 Thy ἡσπας δ'αἰών, 1710. ii.  
 Ten thousand different flowers, 1536. ii.  
 Tender softness! infant mild, 1710. ii.  
 Terrible thought! shall I atone, 1551. ii.  
 Thy warfare béans on, 1710. ii.  
 Thank we now the Lord of heaven, 1544. i.  
 Thanks, ever thanks, for all this common life, 1724. ii.  
 Thanks to God, the Lord of glory, 1597. ii.  
 That city with the jewelled crest, 1554. i.  
 That time it not like this shall come of ours, 1554. i.  
 That God is love, unchanging Love, 1539. ii.  
 That great day of the Lord draws nigh, 1593. ii.  
 That life is scarce worth living, 1705. ii.  
 That mystic word of Thine, 1590. ii.  
 That this shall be a better year, 1510. ii.  
 That which of old the holy band of Prophets, 1590. ii.  
 That which, of old time, all the holy Prophets, 1590. ii.  
 The advent of our God With anger, 1544. i.  
 The angel spelt on wings of light, 1710. ii.  
 The Angel-lights of Christmas morn, 1577. i.  
 The angels sing around the staff, 1595. i.  
 The angels stand around Thy throne, 1540. i.  
 The angels we have heard on high, 1595. i.  
 The angels, while with tearful eyes, 1571. ii.



- The Angelus sweetly rings Ave Maria, 1678, ii.  
 The Banner of the Cross, 1644, i.  
 The blasts of chills December sound, 1556, ii.  
 The blessed saints about Thee, 1833, i.  
 The blessed Saviour died for me, On the Cross, 1564, ii.  
 The best memorials of Thy grief, 1689, ii.  
 The blind man in his darkness, 1711, i.  
 The breath from Thy dear mouth, 1733, ii.  
 The broken, contrite heart, oppressed, 1678, ii.  
 The burnt flowers keep heart of grace, 1679, ii.  
 The call to arms is sounding, 1653, i.  
 The chains that have bound me, 1694, ii.  
 The changing centuries, O God, 1689, ii.  
 The changing years, eternal God, 1649, ii.  
 The cheerful day comes back from God, 1634, ii.  
 The chosen thron, on mountain height, 1541, ii.  
 The Christ shall reign wherever the sun, 1592, i.  
 The Christian, like his Lord of old, 1678, i.  
 The Church of God a Kingdom is, 1711, i.  
 The Church on earth, with answering love, 1706, ii.  
 The Church triumphant in Thy love, 1711, i.  
 The cloud of night is passed away, 1691, i.  
 The clouds hang thick o'er Israel's camp, 1605, i.  
 The clouds of night have pass'd away, 1601, ii.  
 The clouds of night have rolled away, 1603, i.  
 The Cross, the Cross, oh that's my gain, 1591, ii.  
 The Cross, the Cross, the blood-stained Cross, 1691, i.  
 The Crucified is gone before, 1631, ii.  
 The darkest none is over, 1711, i.  
 The dawn approaches, golden streaks, 1601, ii.  
 The dawn is purpling all the sky, 1607, ii.  
 The day draws on with golden light, 1607, ii.  
 The day is done; beside the sultry shore, 1558, ii.  
 The day is done;—O God the Son, 1560, ii.; 1631, i.  
 The day is done, the [sacred] weary day, 1711, i.  
 The day is ended; ere I sink to sleep, 1711, i.  
 The day is past and over, 1710, ii.  
 The day, O Lord, is spent, 1711, i.  
 The day of glory, bearing, 1669, ii.  
 The day of Pentecost is fully come, 1717, i.  
 The day of prayer is ending, 1606, i.  
 The day, the happy day, is dawning, 1634, ii.  
 The daylight comes to see again, 1606, ii.  
 The days are gliding swiftly by, 1668, ii.  
 The days of old were days of night, 1711, i.  
 The dubious day now dawns, 1673, i.  
 The dying robber raised his aching brow, 1666, ii.  
 The earth is all the Lord's, 1693, i.  
 The earth, O Lord, is one great [wide] field, 1711, i.  
 The earth was void and formless, 1658, ii.  
 The eternal gifts of Christ the King, The Apostles', 1600, ii.  
 The eternal gifts of Christ the King, The Martyrs', 1600, ii.  
 The evening of the day, 1609, ii.  
 The fading world profuse with flowers, 1566, ii.  
 The faith that saves the soul, 1607, i.  
 The Father's house is very large, 1694, ii.  
 The Father's pardon from above, 1691, i.  
 The Father's sole-begotten Son, 1549, i.; 1609, i.  
 The fields are all white, 1631, i.  
 The first Noel the Angel did say, 1711, i.  
 The first who dared to die, 1631, i.  
 The flowers have closed their eyes, 1617, i.  
 The foe behind, the deep before, 1654, i.; 1711, i.  
 The free One makes you free, 1654, i.  
 The fruitful Stem of Jesse blooms, 1649, ii.  
 The gloomy night embraced the place, 1711, ii.  
 The gloomy night will soon be past, 1711, ii.  
 The glories of our blood and [mortal] state, 1702, ii.  
 The glorious armies of the sky, 1648, i.  
 The glory of summer, 1619, ii.  
 The glory of these forty days, 1622, i.  
 The God of glory dwells on high, 1678, ii.  
 The God of life, Whom constant care, 1633, i.  
 The God of love, to earth He came, 1711, ii.  
 The God of Love will sure indulge, 1699, i.  
 The God of mercy will indulge, 1699, i.  
 The God that to the fathers, 1699, i.  
 The God Who spans'd the heavens above, 1691, ii.  
 The God, Whom earth, and sea, and sky, 1690, i.  
 The good old book! with histories, 1693, i.  
 The Gospel belts are ringing, 1676, i.  
 The grace of Jesus Christ the Son, 1711, ii.  
 The grace itself a garden is, 1730, i.  
 The great God of Heaven is come down to earth, 1615, i.  
 The hallowed morn is dear to me, 1592, i.  
 The hands that raised, the pen that drew it, 1678, i.  
 The happy days have come again, 1646, ii.  
 The harp at Nature's advent string, 1727, i.  
 The hand that once was crown'd with thorns, 1692, i.  
 The heavenly treasure now we have, 1692, i.  
 The heavenly Word proceeding forth, 1731, ii.  
 The heavens declare Thy glory, 144, i.; 923, i.  
 The herald bird, its accents clear, 1601, i.  
 The high forerunner of the morn, 1688, ii.  
 The holy monks conceal'd from men, 1677, i.  
 The Homestead! Oh, the Homestead, 1711, ii.  
 The hour of heav'n's eternal day, 1711, ii.  
 The hour of grace sublime, 1679, ii.  
 The hours of school are over, 1692, i.  
 The hours of work are over, 1692, i.  
 The journey done: The rest begun, 1678, ii.  
 The King, O God, his heart to Thee upraises, 1711, ii.  
 The Lamb's high banquet called, 1699, ii.; 1699, ii.  
 The Lamb's high banquet doth invite, 1699, ii.  
 The land our fathers left to us, 1713, ii.  
 The Life of God's Incarnate Word, 1686, ii.  
 The Life, which God's Incarnate Word, 1689, ii.  
 The life-long task was done, 1689, i.  
 The Light along the ages, 1718, i.  
 The light pours down from Heaven, 1711, ii.  
 The light that morning brings, 1699, ii.  
 The limbs which slumber hath set free, 1703, i.  
 The little birds all all the air with their pier, 1690, i.  
 The little birds now seek their nest, 1561, ii.  
 The long descent is o'er, 1692, i.  
 The long-expected morn, 1676, i.  
 The Lord ascends the sacred hill, 1591, i.  
 The Lord be thanked for His gifts, 1541, i.  
 The Lord be with me everywhere, 1699, i.  
 The Lord descended from above, 1681, i.  
 The Lord hath hid His face from us, 1704, ii.  
 The Lord hath said, "Seek ye My face," 1718, i.  
 The Lord Himself shall come, 1692, i.  
 The Lord Himself will keep, 1678, i.  
 The Lord into His garden comes, 1713, i.  
 The Lord is in His holy place, 1636, i.  
 The Lord is just; He made the chain, 1581, ii.  
 The Lord is King, and [the] earth submit, 1712, i.  
 The Lord is King, and weareth, 1709, i.  
 The Lord is risen indeed, Now, 1712, i.  
 The Lord Jehovah reigns, 1692, i.  
 The Lord looked all around, 1552, ii.  
 The Lord of all my Shepherd is, 1676, i.  
 The Lord of glory dwells on high, 1676, i.  
 The Lord of heaven to earth is come, 1678, i.  
 The Lord of life, our saving health, 1665, ii.  
 The Lord of love will sure indulge, 1699, i.  
 The Lord on high ascends, Once more, 1635, i.  
 The Lord prepares to show His might, 1644, i.  
 The Lord receives His highest praise, 1556, i.  
 The Lord unto my Lord hath said, 1627, i.  
 The Lord's my Shepherd, I'll not want, 1692, i.  
 The love of Christ constraining, 1707, i.  
 The love that Jesus had for me, 1606, ii.  
 The Maker of the sun and moon, 1651, ii.  
 The Manger throne ("Like silver lamps"), 1602, ii.  
 The Martyr's wondrous deeds we sing, 1600, ii.  
 The Master comes! He calls for thee, 1712, i.  
 The Master has come over Jordan, 1649, ii.  
 The Master of the vineyard, 1607, i.  
 The merits of Jehovah's Son, 1711, ii.  
 The moon is in the heavens above, 1694, ii.  
 The more my conduct I survey, 1638, i.  
 The morn had spread its crimson rays, 1652, i.  
 The morn, O Christian, breaketh o'er thee, 1696, ii.  
 The morning breaks and slumbers sweet, 1692, i.  
 The morning hangs its signal, 1639, i.  
 The morning kindles all the sky, 1694, i.  
 The morning, the bright and beautiful, 1693, i.; 1718, i.  
 The New Year, Lord, we welcome make, 1712, i.  
 The night of agony hath passed, 1694, i.  
 The night was wild, and stormy winds, 1649, i.  
 The noble Stem of Jesse, 1692, ii.  
 The offerings to Thy throne which rise, 1554, ii.  
 The one true Faith, the ancient Creed, 1677, i.  
 The only Lord of Israel be praised evermore, 1541, i.  
 The pall of night o'er shades the earth, 1692, i.; 1678, ii.  
 The Paschal work is wrought, The Victim's, 1733, i.  
 The past is dark with sin and shame, 1711, ii.  
 The past yet lives in all its truth, O God, 1561, i.  
 The peace which God bestows, 1713, i.  
 The pearly gates are open, 1644, ii.  
 The people of the Lord, are on, 1675, ii.  
 The praises of that Saint we sing, 1637, i.  
 The proudest heart that ever beat, 1671, ii.; 1649, ii.  
 The radiant morn hath passed away, 1712, i.  
 The red cross of our banner, 1714, i.  
 The righteous souls that take their flight, 1690, ii.  
 The rippling waves played o'er the sea, 1609, ii.  
 The rising God forerank the tomb, 1692, i.  
 The rose is queen among the flowers, 1651, i.  
 The rosy morn has robb'd the sky, 1712, ii.  
 The Royal banners forward go, 1701, ii.  
 The Sabbath day has reached its close, 1678, ii.  
 The Sabbath's sweet renewal brings, 1664, ii.  
 The sad apostles mourn Him slain, 1607, ii.

The Saint who first found grace to pen, 1651, ii.  
 The saints of God are holy men, 1550, i.  
 The saints should never be dimmed, 1559, i.  
 The sands of time are sinking, 1558, i.; 1712, ii.  
 The Saviour left high Acorns to dwell, 1622, ii.  
 The Saviour loves all children, 1642.  
 The Saviour's love to man we bless, 1592, i.  
 The sea are quiet when the winds give o'er, 1594, ii.  
 The spectators, how thick they stand, 1609, i.  
 The servants of Jehovah's will, 1643, ii.  
 The shadow of the Almighty's cloud, 1636, i.  
 The shadows of the evening hours, 1632, i.  
 The shepherds had an angel, 1606, i.  
 The shepherds keep their flocks by night, 1608, i.; 1688, ii.  
 The sick soul hath weeny, 1157, i.  
 The snow lay deep upon the ground, 1712, ii.  
 The snow lay on the ground, 1712, ii.  
 The Son of Consolation, 1555, i.  
 The Son of God came down in love, 1640, ii.  
 The Son of God, the Lord of Life, 1630, ii.  
 The Son of Man from Jordan rose, 1622, i.  
 The spirit of grace grand us, O Lord, 853, i.; 1541, i.  
 The Spring again is here, 1612, ii.  
 The Star that heralds in the morn, 1650, i.  
 The stately angels of the Lord, 1723, i.  
 The still small voice that speaks within, 1635, i.  
 The strains of joy and gladness, 1552, i.  
 The strife is o'er, the cattle done, 1636, ii.  
 The summer days are come again, 1625, ii.  
 The sun declines, o'er land and sea, 1723, i.  
 The sun declines, the night draws near, 1704, ii.  
 The sun himself shall fade, 1555, i.  
 The sun is on the land and sea, 1612, ii.  
 The sun is setting fast, 1705, i.  
 The sun that lights you beyond blue sky, 1647, i.  
 The sunset June's across the sky, 1712, ii.  
 The sweet June (bright) days are come again, 1625, ii.  
 The tender light of home behind, 1707, ii.  
 The things of the earth in the earth let us lay, 1709, ii.  
 The toil of brass, or heart, or hand, 1631, i.  
 The tomb is empty; would it show how it full? 1614, ii.  
 The tranquil heart, the pleasant thought, 117, i.  
 The triumphs of the Saints, The toils, 1693, i.  
 The Truth is the Voice of God, 1629, i.  
 The twilight falls, the night is near, 1590, i.  
 The twilight softly falling, 1642, i.  
 The universe is shaking, 1629, ii.  
 The veil of night hath (but) lately laid, 1678, ii.  
 The very blossoms of our life, 1629, i.  
 The voice of free grace cries, Hoops, 1555, i.  
 The Voice says, Cry, What shall we cry, 1712, ii.  
 The voices of the spring, O Lord, 1629, ii.  
 The sun is made, and we belong to Mary, 1629, i.  
 The westerling sun rolls down, 1620, ii.  
 The whole wide world for Jesus, 1576, i.; 1659, i.  
 The Wine-press — the Wine-press, 1616, i.  
 The winter's sleep was long and deep, 1629, i.  
 The wise may bring their learning, 1629, ii.  
 The world in which we live and move, 1642, ii.  
 The world is old and woful, 1571, i.  
 The world may becom from every side, 1629, i.  
 The world to-day divides its year, 1621, i.  
 Thee, Christ, we love and magnify, 1677, i.  
 Thee I adore, the truth concealed, 1642, ii.  
 Thee in the loving bloom of morn, 1612, ii.  
 Thee, Jehovah, Thee adoring, 1592, ii.  
 Thee prostrate I adore, the Deity that lies, 1600, ii.  
 Thee, Sovereign God! our anthems praise, 1132, ii.  
 Thee to land in song divine, 1622, ii.  
 Thee we adore, eternal Lord, 1522, ii.  
 Thee we adore, O hidden Saviour, Thee, 1640, ii.  
 Thee alone almighty power and love, 1629, ii.  
 There are coming changes great, 1670, i.  
 There are lonely hearts to cherish, 1552, i.  
 There are many saints above, 1624, i.  
 There are no dreams beyond the tomb, 1629, ii.  
 There are voices all around us, 1625, i.  
 There burns a star o'er Bethlehem town, 1636, ii.; 1712, ii.  
 There dwell in old Judaea, 1621, ii.  
 There in the narrow manger, cold and blank, 1712, ii.  
 There is a blessed home, 1522, i.  
 There is a Book that comes to me, 1610, i.  
 There is a bright and happy home, 1642, i.  
 There is a city bright, 1624, i.  
 There is a city fair to see. See There's a,  
 There is a dear and hallowed spot, 1622, ii.  
 There is a Friend more tender, true, 1552, ii.  
 There is a glorious work, 1629, i.  
 There is a heaven of perfect peace, 1559, i.  
 There is a hope, a blessed hope, 1670, i.  
 There is a joy of heavenly birth, 1712, i.  
 There is a land mine eye hath seen, 1629, i.  
 There is a land of peace and love, 1709, ii.

There is a land of promise, 1592, ii.  
 There is a light which shines from heaven, 1678, ii.  
 There is a line by us unseem, 89, i.  
 There is a Morning-Star, my soul, 1644, i.  
 There is a mother's voice of love, 1712, ii.  
 There is a peace that cometh after sorrow, 1629, ii.  
 There is a place of [hallowed] unobscured rest, 1592, ii.  
 There is a precious day, 1712, i.  
 There is a rest from sin and sorrow, 1678, ii.  
 There is a river, deep and broad, 1622, ii.  
 There is a river pure and bright, 1712, i.  
 There is a sacred hallowed spot, 1622, ii.  
 There is a Shepherd kind and strong, 1620, i.  
 There is a song which the angels sing, 1617, i.  
 There is a walk in Israel's road, 1557, ii.  
 There is a voice of stinging birds, 1712, i.  
 There is a voice of sovereign grace, 1712, i.  
 There is an eye that never sleeps, 1712, i.  
 There is joy unsearchable joy, 1622, i.  
 There is joy in heaven! There is joy to-day, 1559, ii.  
 There is no flock, however scattered, etc., 1592, ii.  
 There is no love like the love of Jesus, 1677, ii.  
 There is one Way and only one, 1550, i.  
 There is room for little children, 1620, ii.  
 There is singing in the Homeland, 1616, ii.  
 There lives a voice within me, 1629, ii.  
 There no sooting moon, nor waning, 1642, i.  
 There sat a Lady all on the ground, 1677, i.  
 There was gladness in Zion, 1633, i.  
 There'll be no dark valley when Jesus comes, 1712, i.  
 There's a beautiful land on high, 1622, i.  
 There's a city fair to see, 1624, i.  
 There's a fold, both safe and happy, 1552, ii.  
 There's a star in the sky, 1642, ii.  
 There's joy in heaven, and joy on earth, 1624, i.  
 There's peace and rest in Paradise, 1624, i.  
 There's sin in the camp, there is treason to-day, 150, ii.  
 These are the crowns that we shall wear, 1522, i.; 1522, ii.; 1614, ii.  
 These children, Lord, in faith and prayer, 1629, i.  
 These eyes, O Jesus, ne'er have seen, 1576, i.  
 These mortal joys how soon they fade, 1627, ii.  
 These the Two Lives: one, the fleeting, 1521, ii.  
 These things shall be! a better race, 1709, i.  
 They are going, only going, 1522, ii.  
 They are waiting everywhere, 1707, i.  
 They come and go, the seasons fair, 1622, i.  
 They come, God's messengers of love, 1712, i.  
 They leave the land of gear and gold, 1721, ii.  
 They passed away from night and hand, 1524, ii.  
 They that wait upon the Lord, 1629, ii.  
 They watched Him up the silent skies, 1675, i.  
 They whom we loved on earth, 1625, i.  
 Thine for ever, God of love, 1712, i.  
 Thine, Lord, are the blessings, 1629, ii.  
 Thine, O God, our quiet trust, 1670, i.  
 Things of the earth in the earth will we lay, 1709, i.  
 Think gently of the erring one, 1622, i.  
 Think, kind Jesus, my salvation, 1522, ii.  
 Think, O ye who fondly languish, 1522, ii.  
 Think of Jesus in the morning, 1621, i.  
 Think upon Joe and Adam's sin, 1521, i.  
 Thinking for a living spring, 1521, i.  
 This advent moon shines cold and clear, 976, i.  
 This child we dedicate to Thee, 1622, i.  
 This day the first of days was made, 1629, i.  
 This day the Lord has spoken, 1629, i.  
 This is My Body which is given for you, 1544, i.  
 This is the day of Light, 1712, ii.  
 This is the day of toil, 1554, i.  
 This is the day the Lord hath made, 1642, ii.  
 This is the day whereon the Lord's true witness, 1624, ii.  
 This is the Fall, the world below, 1671, i.  
 This is the image of the Queen, 1619, ii.  
 This is the Saint of gentleness and kindness, 1677, i.  
 This is the saint of sweetness and compassion, 1677, i.  
 This life's a dream, an empty show, 1522, ii.  
 This night, O Lord, we bless Thee, 1712, ii.  
 This solemn fast the Fathers saw, 829, ii.  
 This sweetly solemn thought, 1625, i.  
 This the Confessor of the Lord, whose triumph, 1624, ii.  
 This world is all enchanted ground, 1592, ii.  
 This world is poor from shore to shore, 1522, ii.  
 Those whom our glory crowns above, 1527, i.  
 Thou art clement, thou art chaste, 1622, ii.  
 Thou art coming, O my Saviour, 1712, ii.  
 Thou art gone up on high, 1712, i.  
 Thou art my God, my only Hope, 1629, ii.  
 Thou art my joy, Lord Jesus, 1529, i.  
 Thou art my Portion, saith my Soul, 1617, i.  
 Thou art my refuge, and I know, 1522, ii.  
 Thou art my Shepherd, caring for all my need, 1646, ii.  
 Thou art near, yes, Lord, I feel it, 1670, ii.

Thou art the Way; [by] to Thee alone, 1500, ii.  
 Thou, by heavenly hosts adored, 1669, i.  
 Thou by Whose strength the mountains stand, 1661, ii.  
 Thou Champion high, 1677, i.  
 Thou fount of blessing, God of love, 1698, ii.  
 Thou from Whom we never part, 1692, ii.  
 Thou givest us the Bread of Life, 1503, i.  
 Thou God of glorious majesty, 1685, i., ii.  
 Thou God of glory, truth, and love, 1654, i.  
 Thou God of power and God of love, 1726, ii.  
 Thou God, Whose high eternal love, 1681, ii.  
 Thou gracious [God] Power Whose mercy lends, 1649, ii.;  
 1718, ii.  
 Thou hast said, exalted Jesus, 1693, i.  
 Thou: Hope of all the lowly, 1537, ii.  
 Thou in the desert, young in years, wast hiding, 1720, i.  
 Thou knowest, Lord, the weariness, 1686, i.  
 Thou knowest, Lord! Thou know'st, 1646, i.  
 Thou Lamb of God for sinners slain, 1687, ii.  
 Thou Life within my life, 1700, i.  
 Thou long discomfited, reviled, oppressed, 1589, i.  
 Thou, Lord, art God alone, 1682, i.  
 Thou, Lord, art gone on high, 1714, i.  
 Thou, Lord, art love, and everywhere, 1555, i.  
 Thou, Lord, didst consecrate this hour, 1684, i.  
 Thou, Lord, hast power to heal, 1709, ii.  
 Thou, Lord of all above, 1653, i.  
 Thou Martyr of unconquer'd might, 1669, i.  
 Thou, my hidden life appear, 1693, i.  
 Thou, O Christ, art all I want, 1693, i.  
 Thou, O Lord, in tender love, 1693, i.  
 Thou, O most compassionate, 1787, i.  
 Thou Prince of glory slain for me, 1557, i.  
 Thou shalt arise and mercy have, 1589, i.  
 Thou soft-flowing Kedron, by thy silver stream, 1659, i.  
 Thou Sovereign Lord of earth and skies, 1593, i.  
 Thou speakest, Lord, and into one, 1659, ii.  
 Thou speakest, Lord, our hearts incline, 1610, i.  
 Thou standest at the altar, 1693, i.  
 Thou [sweet-flowing] soft-flowing Kedron, 1659, i.  
 Thou that art strong to comfort, 1593, i.  
 Thou that art the Father's Word, 1550, ii.; 1607, ii.  
 Thou the Christ for ever one, 1656, i.  
 Thou the cup of death didst drain, 1714, i.  
 Thou to Whom all power is given, 1696, i.  
 Thou, Who at Cana's wedding feast, 1678, i.  
 Thou, Who at Thy first Eucharist didst pray, 1694, i.  
 Thou Who didst call Thy saints of old, 1505, i.  
 Thou Who dost all things give, 1636, ii.  
 Thou Who hast called our being here, 1662, ii.  
 Thou, Who hast called us by Thy word, 1656, i.  
 Thou Who hast in mercy died, 1655, ii.  
 Thou Who hast promised Thy children to guide, 1693, i.  
 Thou who hero-like hast striven, 1695, i.  
 Thou Who on that wondrous journey, 1650, ii.  
 Thou Who worried by the wolf, 1561, ii.  
 Thou Who with dying lips, 1696, ii.  
 Thou Whose almighty word, 1714, i.  
 Thou Whose eternal word, 1714, i.  
 Thou Whose great baptismal hour, 1625, i.  
 Thou Whose Spirit dwells in all, 1680, i.  
 Thou, Whose unseen servants stand, 1692, ii.  
 Thou wilt show me, mighty Father, 1637, ii.  
 Though Angel's zeal, though, 1693, i.; 1714, i.  
 Though by sorrow's overtake, 1693, ii.  
 Though Cupper's zeal, though Milton's fire, 1714, i.  
 Though faint, yet pursuing, we go on our way, 1558, ii.  
 Though home be dear, and life be sweet, 1606, i.  
 Though in a world of sickness, 1564, ii.  
 Though lonely here our lot may be, 1714, i.  
 Though Nature's temple, large and wide, 1661, ii.  
 Though oft we hear the joyful sound, 1593, i.  
 Though rough and thorny be the way, 1578, i.  
 Though some good things of lower worth, 1723, ii.  
 Thou'rt with me, O my Father, 997, ii.  
 Three doors there are in the temple, 1670, i.  
 Three in One, and One in Three, 1714, i.  
 Three mystic rays of glory shine, 1593, i.  
 Three blessed are the pure in heart, 1593, i.  
 Throned above the starry spheres, 1591, ii.  
 Throned high is Jesus now, 1575, ii.  
 Throned upon the awful Tree, 1661, ii.  
 Through all the various shifting scenes, 1598, i.  
 Through Israel's coats in times of old, 1550, ii.  
 Through life's vapours dimly seeing, 1594, i.  
 Through midnight gloom from Macaron, 1707, ii.  
 Through sorrow's night and danger's path, 1714, i.  
 Through sorrow's path and danger's road, 1714, i.  
 Through the night Thy angels keep, 1619, ii.  
 Through the silence of the night, 1714, i.  
 Through the stars and sorrows, 1713, ii.  
 Through the yesterday of ages, 1570, i.  
 Thus early was Christ's course begun, 1685, i.

Thus far the Hand that loves, 1714, ii.; 1719, i.  
 Thus heaven is gathering up by one, 1714, ii.  
 Thus it became the Prince of grace, 1638, i.  
 Thus saith God of His anointed, 1675, ii.  
 Thy blood, O Christ, hath made our peace, 1650, ii.  
 Thy Body, broken for my sake, 1693, i.  
 Thy Father's bosom Thou didst leave, 1218, i.  
 Thy glorious name of Love, 1610, ii.  
 Thy hand, O God, Thy forming skill, 1681, ii.  
 Thy holy will, say God, be mine, 1685, ii.  
 Thy kingdom come,—on bended knee, 1661, i.  
 Thy kingdom come with power and grace, 1693, i.  
 Thy little one, O Saviour dear, 1646, i.  
 Thy love to me, O Christ, 1639, ii.  
 Thy mercy, Lord, is in the heavens, 1714, ii.  
 Thy mercy, Lord, the sinner's hope, 1678, ii.  
 Thy Name be hallowed evermore, 1598, i.  
 Thy Name, O Lord, in sweet accord, 1696, i.  
 Thy Name, O Lord, is great, 1651, ii.  
 Thy Name to me, Thy nature grant, 1693, i.  
 Thy name we love, Lord Jesus, 1597, i.  
 Thy presence, everlasting [conforming] God, 1718, i.  
 Thy sacred race, O Lord, is run, 1684, ii.  
 Thy servants in the temple watched, 1551, ii.  
 Thy servants, Lord, are dear to Thee, 1707, ii.  
 Thy temple is not made with hands, 1718, i.  
 Thy thoughts are here, my God, 1564, i.  
 Thy way is in the sea, 1693, i.  
 Thy way, O God, is in the sea, 1551, ii.; 1693, i.  
 Thy ways, O Lord, with wise design, 1699, i.  
 Thy will be done! In devous way, 1693, i.  
 Thy word alone, O Lord, 1683, i.  
 Thy Word is like a garden, Lord, 1640, i.  
 Thy work on earth, O Christ, is done, 1694, ii.  
 'Tis our spontaneous power, Xaveri, 1715, i.  
 'Tis Christe, splendid Patri, 1591, ii.  
 'Tis the day dawn, 1654, i.; 1614, ii.  
 'Tis time are changing, days are flying, 1654, ii.;  
 'Tis but a film of flesh divides, 1611, ii.  
 'Tis done, that new and heavenly birth, 1693, i.  
 'Tis enough, the hour is come, 1718, i.  
 'Tis faith supports my trembling soul, 1715, i.  
 'Tis gone, that bright and cold face, 1699, ii.  
 'Tis good, Lord, to be here, 1693, i.  
 'Tis He, 'tis He, I know Him now, 1553, i.  
 'Tis Jesus when the burdened heart, 1639, i.  
 'Tis my happiness below, 1626, i.; 1642, i.; 1715, i.  
 'Tis my happiness below, 1626, i.; 1642, i.; 1715, i.  
 'Tis my happiness below, 1626, i.; 1642, i.; 1715, i.  
 'Tis not a cause of small import, 1698, i.  
 'Tis not the Cross I have to bear, 1696, ii.  
 'Tis not the life; but 'tis the spirit, 1654, ii.  
 'Tis not the skill of human art, 476, ii.; 1198, i.  
 'Tis now the hour our prayers to pour, 1639, ii.  
 'Tis one vast, united army, 1693, i.  
 'Tis past, that agonizing hour, 1552, ii.  
 'Tis past, the dark and dreary night, 1689, ii.  
 'Tis sweet in the trials of conflict and sin, 1590, i.  
 'Tis sweet upon our pilgrimage, 1661, i.  
 'Tis the promise of God full salvation to give, 1618, ii.  
 'Tis Thine, O Lord, in heart and prayer, 1693, ii.  
 'Tis thus they press the hand and part, 1594, i.  
 'Tis Thy good pleasure, not my own, 1694, ii.  
 'Tis to us no cause of sorrow, 1676, ii.  
 To Christ, uprising from the dead, be sung, 1556, ii.  
 To comprehend the great Three-One, 1569, ii.  
 To David's Son, Hosanna, 1646, i.  
 To do Thy holy will, 1715, ii.  
 To God I lift mine eyes, 1715, ii.  
 To God I turned in wild distress, 1676, i.  
 To God, Most High, draw near, 1719, i.  
 To God my earnest voice I raise, 1553, i.  
 To God your every want, 1705, i.  
 To heaven our longing eyes we raise, 1551, ii.  
 To Him Who is the Life of life, 1618, ii.  
 To Him Who spread the skirt, 1554, i.  
 To humble shepherds tending, 1627, ii.  
 To Jesus' Heart all burning, 1628, ii.; 1694, ii.  
 To me remains nor place, nor time, 1568, i.  
 To me to live is Christ, 1704, ii.  
 To Mercy, Pity, Peace and Love, 1613, i.  
 To mine humble supplication, 1715, ii.  
 To mourn our dead we gather here, 1726, ii.  
 To my humble supplication, 1715, ii.  
 To our Lord a throne is given, 1678, ii.  
 To our trembling supplication, 1693, ii.  
 To prayer, to prayer, for the morning breeze, 1694, ii.  
 To sacrifice, to share, 1715, ii.  
 To share the Lamb's high marriage rice, 1549, i.  
 To Stare's hill I lift my eyes, From whence, 801, ii.  
 To spend one sacred day, 1693, ii.  
 To the Ark away, or perish, 1575, ii.  
 To the Cross, Thine altar, bind, 1715, ii.  
 To the hall of the feast came that [I]ac sinful, 1715, ii.

To the Lamb's festival, 1649, l.  
 To the Name of our Salvation, 1641, ll.  
 To the Paschal Victim, Christians, 1722, i.  
 To the Son, before the world, 832, i.  
 To the Source of every blessing, 1552, ii.  
 To the still wrappings of the lonely heart, 1598, ll.  
 To Thee, all glory, Lord, 1632, ii.  
 To Thee before the close of day . . . As Thou, 1710, i.  
 To Thee before the close of day . . . That with, 1710, i.  
 To Thee, Eternal Soul, be praise, 1640, ii.  
 To Thee I send my cry, Lord Jesus, 1656, i.  
 To Thee, my righteous King and Lord, 1697, i.  
 To thee, O better country, 1671, ii.  
 To Thee, O Christ, be glory, praises loud, 1685, ll.  
 To Thee, O dear, dear Saviour, 1693, ll.  
 To Thee, O God, in heaven, 1713, i.  
 To Thee, O God, my prayer ascends, 1692, i.  
 To Thee, O God, we offer our joyful songs, 1692, ii.  
 To Thee, O God, we render thanks, 1724, ll.  
 To Thee, O God, whose guiding hand, 1559, i.  
 To Thee, O gracious Father, 1587, ii.  
 To Thee, O Lord, in deep distress, 1678, i.  
 To Thee, O Lord, most just, 1703, i.  
 To Thee, O loving Saviour, 1693, ii.  
 To Thee, O righteous Father, 1694, ii.  
 To Thee, the Giver of all good, 1646, ll.  
 To Thee Whose temple is all space, 1715, ll.  
 To Thy temple, Lord, we come, 1661, ii.  
 To win my heart with visions bright and fair, 1644, i.  
 To Zion's stately pile, 1658, ii.  
 To-day, God's only-gotten Son, 1648, i.  
 To-day the passing bell doth toll, 1649, ll.  
 To-day the Saviour rose, 1671, ii.  
 To-day Thy gate is open, 1715, ii.  
 To-day Thy mercy calls me, 1715, ii.  
 Together for our country now we pray, 1667, ll.  
 To-night the year is dying, 1696, ii.  
 Touting in the path of duty, 1566, ll.  
 Του ισχυρ ἀποδοξασ, 1716, l.  
 Too late, too late, ye cannot enter now, 1592, l.  
 Too soon we rise, the symbols disappear, 1592, ll.  
 Totâ creaturâ gemit; Deus audiet, 1550, ll.  
 Totâ pulchra es, 1663, i.  
 Totius fons sanctitatis, 1694, i.  
 Tread softly; mothers weep for them, 1692, ii.  
 Treasures we have gathered here, 1707, ii.  
 Trinitas, Deitas, Deitas, 1714, i.  
 Trinitas, Unitas, Deitas aeterna, 1598, ii.; 1716, i.  
 Tristes erant apostoli, 1607, ii.  
 True Bread of Life in tender mercy given, 1166, ii.  
 True friends help each other, 1609, i.  
 True Light, that lighteth all, 1716, ll.  
 Trumpet of God, sound high, 1616, ii.  
 Trust and tremble—that is all, 1687, ii.  
 Trust in God, and do the right, 1589, i.  
 Trust in the Lord, His grace abounding, 1692, ll.  
 Trust ye in the Lord for ever, 1676, l.  
 Trustingly, trustingly, 1554, i.  
 Tu Christe, nostrum gaudium, 1716, ii.  
 Tu qui velatus facie, 1716, ii.  
 Tu scendi dalle stelle, 1694, i.  
 Tu Via: Tu nobis monstras aique efficit usus, 1598, ii.  
 Tuho Domini, Paula, maritima, 1666, i.  
 'Twas by an order from the Lord, 1694, i.  
 'Twas God that made the ocean, 1716, ll.  
 'Twas silence in Thy temple, Lord, 1706, ii.  
 'Twas upon this happy morn, 1686, i.  
 'Twas when the seas with hideous roar, 489, ii.  
 Twist gleams of joy and clouds of doubt, 1701, ii.  
 Two temples doth Jehovah prize, 1559, i.  
 Two thousand troubled years, 1646, ii.

Ueb' immer Treu und Redlichkeit, 1671, i.  
 Unchanging God, hear from eternal heaven, 1694, i.  
 Uncta Crux Dei crucis, 1694, i.  
 Und Ehngelt du immer Liebe wieder, 1651, ii.  
 Enjoyst the Christian Standard, 1874, 1846, i.  
 Enjoyst the Christian Standard with, 1646, i.  
 Urdû He come! At, per, 1669, ii.  
 Unto him that hath Thine guest, 1646, l.  
 Unto Jesus hatten ye, 1599, ii.  
 Unto th' eternal hills, 1554, i.  
 Unto the Lamb that once was slain, 1594, i.  
 Unto the Lord, unto the Lord, 1556, ll.  
 Unto Thee be glory given, 1641, l.  
 Unto Thee altar, Lord, we come, 1622, i.  
 Unto Thy temple, Lord, we come, 1622, i.  
 Unto, O Lord, and on us shine, 1594, i.  
 Up! awake! from highest steep, 1722, ll.  
 Up in heaven, up in heaven, 1657, i.  
 Up, New Jerusalem, and sing, 1620, ii.  
 Up to the throne of God is borne, 1613, ii.

Up! up! my heart, with gladness: A, 1607, i.  
 Up with your hearts in a song of rejoicing, 1610, i.  
 Ura qm audet eiqm, 1720, i.  
 Uphold me, Lord, too prone to stray, 1672, l.  
 Uplift the banner, let it float, 1694, l.  
 Uplift the voice and sing, 1664, ii.  
 Upon my lap my Sovereign sits, 1696, i.  
 Upon the hills the wind is bleak and cold, 1703, ll.  
 Upon the sixth day of the week, 1720, l.  
 Upon the Virgin Mother's breast, 1694, i.  
 Upon the walls by Sychar's gate, 1553, i.  
 Upraised from sleep, to Thee we kneel, 1608, ll.  
 Upraised the stately temple, 1601, i.  
 Upraised I lift mine eyes, 1716, ll.  
 Upraised, O Lord, to Thee, 1594, l.  
 Urbs beata Hierusalem, 1730, i.  
 Urmuht aller Seligkeiten, 1692, ii.  
 Ut iucundus cervus unius, 1720, i.  
 Ut quænt latus resonare fibris, 1740, i.

Vain are all terrestrial pleasures, 1594, l.  
 Vain man, thy fond pursuits forbear, 1669, ll.  
 Vain world, thy cheating arts give o'er, 1694, i.  
 Vainly through night's weary hours, 1661, ii.  
 Vainly through the night the ranger, 1661, ii.  
 Vanities earthly in earth will we lay, 1709, ll.  
 Veneremur cruci tignum, 1694, i.; 1720, ii.  
 Veni Creator Spiritus, Mentis, 1621, ii.; 1672, ii.; 1694, i.; 1720, ii.  
 Veni, jam veni benigne, 1720, ii.  
 Veni Jesu ter optate, 1657, ii.  
 Veni Redemptor gentium, Ottawa, 1603, i.; 1720, ii.  
 Veni Sancte Spiritus, Et emittis, 1621, i.; 1632, i.; 1649, ii.; 1594, i.; 1721, i.  
 Veni Sancte Spiritus, Regis, 1621, l.  
 Veni Spiritus æternorum alme, 1678, i.  
 Veni superne Spiritus, Pater benigne, 1646, ii.; 1721, i.  
 Veni, veni, Emmanuel, 1661, i.; 1721, l.  
 Veni, veni, Rex gloriæ, 1718, ii.  
 Veniamus poenitentem, 1557, ii.  
 Verbum bonum et suave, 1721, ll.  
 Verbum caro factum est, 1706, ii.  
 Verbum Supernum prodiens, A Patre, 1721, ll.  
 Verbum Supernum prodiens, Non Patris, 1721, ll.  
 Verage nicht, du Hülfelein kein, 1721, ii.  
 Vex not thy soul for men of pride, 1721, ll.  
 Vexilla Regis prodeunt, 1721, ll.  
 Vi adoro ogni momento, 1721, ll.  
 Vix plebs æthere, 1701, ll.  
 Victime Paschali, 1621, i.; 1722, i.  
 Victimæ sibi cognomina, 1722, l.  
 Victor, Nabor, Felix, pti, 1603, l.  
 Vincent! like Mother Mary, thou, 1665, i.  
 Virgin Saints of high renown, 1694, ii.  
 Virgines castas, virginis summas, 1699, ii.  
 Virgines egressas, 1694, ii.  
 Virginitas Præce, Opiferaque matris, 1722, i.  
 Virgo servans velut rosa, 1722, i.  
 Vix! Vix! Geny, 1649, ii.  
 Vix jubilantes magna, 1694, ii.; 1722, ii.  
 Vix of Jesus, calling, calling, 1722, ii.  
 Vom Himmel hoch, da komm ich her, 1722, ii.  
 Vom Himmel kommt der starke Held, 1594, ii.  
 Vor (Für) allen Freuden auf Erden, 402, i.  
 Vouchsafe Thy gracious presence, Lord, 1594, ii.  
 Vox clara voce intonat, 1722, ii.  
 Vox clara terris nas gravit, 1722, ii.  
 Vox clarescit, mens purgatur, 1722, ii.

Wacht auf! ruft uns die Stimme, 1612, i.; 1722, ii.  
 Wait on the Lord, ye heirs of hope, 1660, i.  
 Wake! awake! from highest steep, 1722, ii.  
 Wake, Christians, wake, awake, 1594, ii.  
 Wake, O my soul, and hail the morn, 1654, i.  
 Wake, O wake! a voice is crying, 1612, l.  
 Wake, O wake! with tidings thrilling, 1722, ii.  
 Wake, Christian children, 1559, ii.  
 Walk in the light! and thou shalt own, 1722, i.  
 Walk in the light! [and] so shalt, 1652, ii.; 1722, i.  
 Walk with the Lord! along the road, 1640, ll.  
 Walking with Jesus day by day, 1621, i.  
 Warrior rest! thy work is done, 1621, i.  
 Warum betrübst du dich, mein Herr, 1722, ii.  
 Was bläset die Trompeten? 72, ii.  
 Watch, brethren, watch, 1722, ii.  
 Watching through the silent hour, 1594, ii.; 1646, ii.  
 Watchman, tell us of the night, 1694, ii.  
 Were the most tender, sure, 1610, i.  
 We are children of the King, 1722, ii.  
 We are little Christian children, 1680, i.  
 We are little pilgrims, 1708, ii.

We are only little workers, 1609, i.  
 We are pilgrims far from our Fatherland, 1604, ii.  
 We are sailing o'er the ocean, 1608, ii.  
 We are so happy, God's own little flock, 1668, i.  
 We are soldiers of Christ, 1599, ii.  
 We ask for life, and mean thereby, 1580, ii.  
 We ask not, Lord, the cloven flame, 1694, ii.  
 We bless the eternal Source of Light, 1580, i.  
 We bless Thee for Thy peace, O God, 1794, ii.  
 We bless Thee for Thy will made known, 1644, ii.  
 We bless Thee, Lord, for all the joy, 1084, i.  
 We bless Thee, Lord, for all this common, 1594, ii.; 1784, ii.  
 We bring no glittering treasures, 1596, i.  
 We bring, O Lord, our hearts to Thee, 1718, i.  
 We bring to Thee, dear Saviour, 1726, ii.  
 We by His Spirit praise, 1694, ii.  
 We came at early morn to sing, 1594, ii.; 1609, ii.  
 He cannot praise Thee now, Lord, 1694, ii.  
 He cannot think of them as dead, 1650, ii.  
 He close the weary eye, 1685, i.  
 He come to Thee, [dear] sweet Saviour, 362, i.  
 He could not do without Thee, 1734, ii.  
 He gather to the sacred board, 1565, i.  
 He hail Thee, King of kings: [Eternal], 1706, i.  
 We have heard a [the] joyful sound, 1665, i.  
 We have heard the wondrous story, 1578, ii.  
 We join our hearts and voices, 1614, ii.  
 We join with all in every place, 1685, i.  
 We journey through a vale of tears, 1658, ii.  
 We know not a voice of that River, 1699, i.  
 We know there's a bright and glorious home, 1798, ii.  
 Ye lift our eyes, our hands, to Thee, 1724, ii.  
 We love God's acre round the Church, 1629, ii.  
 We love to call creation Thine, 1556, i.  
 We meet as we have never met before, 1667, i.  
 We meet, we part, how few the hours, 1699, ii.  
 We need love's tender lessons taught, 1727, i.  
 We plough the field and tatter, 1670, ii.  
 We praise the King of realms on high, 1679, i.  
 We praise Thee, God, we knowledge Thee, 1641, i.  
 We praise Thee, Lord, if but one soul, 1589, ii.  
 We praise Thee, [Lord] oft, for hours of bliss, 1784, ii.  
 We praise Thee, O God, for the Son of Thy love, 1687, ii.  
 We praise Thee, Saviour, for Thy grace, 1585, ii.  
 We praise Thy grace, O Saviour, 1549, ii.  
 We praise Thy Name, all-holy Lord, 1678, ii.  
 We praise Thy name, O Lord most high, 1724, ii.  
 We pray to move, made loudly wise, for miracle, 1651, i.  
 We pray Thee, heavenly Father, 1623, i.  
 We pray Thee, Jesus, Who didst first, 1794, ii.  
 We render thanks to Thee, O God, 1724, ii.  
 We rose to-day with anthem sweet, 1724, ii.  
 We scan the years except from us, 1703, i.  
 We scatter seeds with careless hand, 1734, ii.  
 We see not, know not: all our way, 1787, ii.  
 We seek a glorious rest above, 1688, ii.  
 We shall have a new name, in that land, 1669, ii.  
 We shall see Him, in our nature, 1697, i.  
 We shall sleep, but not for ever, 1570, i.  
 We sing the deep, mysterious plan, 1699, i.  
 We sinners, Lord, with earnest heart, 1637, i.  
 We suffer with our Master here, 1656, i.  
 We thank Thee, Father, for the day, 1599, ii.  
 We thank Thee, gracious Lord, for all, 1724, ii.  
 We thank Thee, O our Father, 1668, i.  
 We the children of the day, 1610, i.  
 We tread the path our Master trod, 1696, i.  
 We tread the path that Jesus trod, 1596, i.  
 We wake, we walk, ye heavenly choir, 1596, i.  
 We were washed in holy water, 1556, i.  
 We who would lead Thy flock must be, 1725, i.  
 We work to-day with women sweet, 1724, ii.  
 We would give up the Bible, 1596, i.  
 We would leave, O God, to Thee, 406, i.  
 We would not dare their bliss to mourn, 1640, ii.  
 We would see Jesus, for the shadows, 1595, i.; 1785, i.  
 Weary and, a wanderer from Thee, 1678, ii.  
 Weary now I seek repose, 1676, ii.  
 Weary of wondering long, 1689, ii.; 1697, ii.  
 Weary not for Him who owned bears, 1694, ii.  
 Weeping as they go their way, 1725, i.  
 We'll closer lay, 1660, i.  
 Welcome, brethren, enter in, 1641, i.  
 Welcome! Cross of blessing welcome, 1641, ii.  
 Welcome, delightful morn, 1670, i.  
 Welcome, Festival day . . . Day when our Lord, 1710, ii.  
 Welcome, Festival Day . . . Day when the Spouse, 1637, i.  
 Welcome, Festival Day . . . Day when our Lord, 1697, i.  
 Welcome, Festival Day . . . God, Who hath, 1716, i.  
 Welcome, Festival Day . . . When, 1637, i.  
 Welcome, O Saviour, to my heart, 1694, i.

Welcome sweet day of days the best, 1696, i.  
 Welcome the glad returning morn, 1690, ii.  
 Welcome to earth, Thou noble Guest, 1728, ii.  
 Welcome to this world of woe, 1746, i.  
 Welcome, welcome, dear Redeemer, 1579, i.  
 Wele, berisping, and vortshappe bee, 1565, ii.  
 We'll ring in spite of scorn, 1576, i.  
 We'll sleep the good who sinks to rest, 1591, ii.  
 Wenn ich nicht von jenem Schluemmer, 1726, ii.  
 Wenn rich die Kinder freuen, 1667, ii.  
 We're bound for yonder land, 1578, ii.  
 We're marching to the conflict, 1609, i.  
 We've a story to tell to the nations, 1677, ii.  
 What a Friend we have in Jesus, 1706, ii.  
 What a rapturous song, 1695, i.  
 What a sea of tears and sorrow, 1594, i.  
 What a strange and wondrous story, 1725, ii.  
 What angels brought Messiah dear, 1726, i.  
 What are these soul-reviving strains? 1595, i.  
 What are those Sabbaths of joy without end? 1584, i.  
 What ask we for the children, 1719, i.  
 What beauty hath this solemn tide, 1632, i.  
 What can I do for England, 1639, ii.  
 What can I give Jesus, 1612, ii.  
 What can relieve the troubled soul? 1563, ii.  
 What conscience dictates to be done, 1725, ii.  
 What has drawn us thus apart? 1630, i.  
 What hast thou done for me, 1670, i.  
 What have I in this barren land, 1666, i.  
 What is that, mother? The lark, my child, 1725, ii.  
 What is the Name of the Lord God Almighty, 1670, i.  
 What is the world? a wandering ware, 1735, ii.  
 What is this? and whither? whence? 1595, i.  
 What is this that stirs within? 1698, i.  
 What man never he be, 1641, i.  
 What marks the dawning of the year? 1660, i.  
 What means the water in this font? 1590, i.  
 What means this glory round our feet? 1790, i.  
 What! no anthem for my Saviour, 1705, i.  
 What praise unto the Lamb is due, 1591, ii.  
 What purpose burns within our hearts, 1699, i.  
 What scenes of horror and of dread, 1636, i.  
 What secret place, what distant star? 1585, i.  
 What shall I render to my God? 1695, i.  
 What shall we bring to Thee? 1715, i.  
 What sweet of life endureth, 1695, i.  
 What Thou wilt, O Father, give, 1727, i.  
 What though my shrinking flesh complain, 1627, ii.  
 What though the Accuser roar, 1666, i.  
 What though the people rage, 1695, i.  
 What though thy sons be sleeping, 1694, i.  
 What tongue can tell, what fancy paint, 1676, i.  
 What vain desires and passionate vain, 1695, i.  
 What various hindrances we meet, 1729, ii.  
 What we have builded, Lord, be Thine, 1726, i.  
 What were Sinai's awful wonders? 1576, i.  
 What wondrous onus couldst thou Thy heart? 1591, i.  
 Whatever be his, God is my guide, 1659, ii.  
 Whatever on earth, below, thy word, O Peter, 1699, i.  
 Whatever God does is well! His children, 1625, i.  
 When a deed is done for freedom, 1694, ii.  
 When at mid-day my task I stop, 1604, i.  
 When bending o'er the brink of life, 1695, ii.  
 When by bitter guilt subdued, 1594, ii.  
 When children saw Thee coming, Lord, 1704, i.  
 When Christ came down on earth of old, 1596, ii.  
 When Christ from heaven came down of old, 1665, ii.  
 When Christ our Lord had passed once more, 1656, i.  
 When Christ was born in Bethlehem, 1651, ii.  
 When Christ was born of Mary pure, 1728, i.  
 When clouds are lowering o'er us, 1558, ii.  
 When clouds are swept across the sky, 1699, ii.  
 When courage fails, and faith burns low, 1651, i.  
 When craves the crowded ways of life, 1678, i.  
 When darkness reigned o'er Egypt round, 1576, ii.  
 When day's shadow lengthen, 1577, i.  
 When faint and weary lying, 1726, i.  
 When first before His mercy-seat, 1685, ii.  
 When first the world sprang forth, 1669, i.  
 When for me the silent ear, 1576, ii.; 1661, ii.  
 When from the East the wise men came, 1640, i.  
 When glorious in the night sky, 1726, i.  
 When God at first made man, 1724, i.  
 When God is mine and I am His, 1595, ii.  
 How God's right arm is bared for war, 1696, ii.  
 When He cometh, when He cometh, 1656, ii.  
 When His salvation bringing, 1694, ii.  
 When I am weak, I'm strong, 1584, ii.  
 When I awoke from slumber, 1612, ii.  
 When I come with troubled heart, 1626, i.  
 When I look up to yonder sky, 1649, ii.  
 When I sink down in gloom or fear, 1695, ii.  
 When I survey the wondrous Cross, 1726, i.

When I view my Saviour bleating, 1877, i.  
 When in the hours of lonely woe, 1874, ii.  
 When in the Lord Jehovah's name, 1850, i.  
 When in the morning I awake, 1890, i.  
 When Israel through the desert passed, 1852, i.  
 When Jesus came to earth of old, 1896, ii.  
 When Jesus Christ, the King of glory, 1827, i.  
 When Jesus in the wilderness, 1728, l.  
 When Jesus left the flattering crowd, 1890, i.  
 When Jesus to [my] our rescue came, 1878, i.  
 When Jesus to the garden came, 1827, i.  
 When Jesus was on earth He used, 1621, ii.  
 When languid frame, or throbbing pulse, 1895, ii.  
 When, Lord, we bend [kneel] before Thy throne, 1895, ii.  
 When low in heaven the sun was now descended, 1892, ii.  
 When morning gilds the skies. . . When evening, 1810, ii.  
 When morning's first and hallowed rays, 1895, ii.  
 When mother love makes all things bright, 1855, ii.  
 When mothers of Salem their children brought, 1872, ii.  
 When my soul, far on in the world, 602, ii.  
 When my tongue can no more utter, 1621, ii.  
 When of old the Jewish mothers, 1850, l.  
 When over our land hung oppression's dark pall, 1846, i.  
 When round the camp for Israel's sin, 1895, ii.  
 When safely on dry land once more, 1821, i.  
 When shall I hear the inward voice, 1895, ii.  
 When shall I see the welcome hour? 1895, ii.  
 When shall that sound of gladness? 1895, ii.  
 When shall the last bright song arise, 1894, ii.  
 When she to Bethlem came that happy morn, 1827, ii.  
 When silent steal across my soul, 1893, ii.  
 When softly dawned the golden light, 1778, i.  
 When spring's soft breath and softer showers, 1728, i.  
 When the best day of Pentecost, 1869, ii.  
 When the disciples saw their Lord, 1845, i.  
 When the Gospel race to run, 1859, ii.  
 When the harvest yields the pleasure, 1890, ii.  
 When the King comes back from the far-off land, 1842, i.  
 When the light of day is waning, 1718, i.  
 When the loving Shepherd, 1894, ii.  
 When the mists have rolled in splendour, 1847, ii.  
 When the morning paints the sky, 1895, ii.  
 When the parting beam breaks, 1869, ii.  
 When the storm of life are raging, 1899, i.  
 When the storm of sorrow gather, 1854, i.  
 When the weary, seeking rest, 1798, i.  
 When there is peace, where private hath been, 1870, i.  
 When thickly beat the storms of life, 1868, i.  
 When Thou bidst me from that slumber, 1725, ii.  
 When thou hast [passed] spent the lingering day, 1730, ii.  
 When Thou, O Lord, in death wert dead, 1825, ii.  
 When Thou shalt come, O Lord, 1894, ii.  
 When through the North a fire shall rush, 1790, ii.  
 When Thy heart with joy o'erflowing, 1726, i.  
 When Thy soldiers take their rooms, 1893, ii.  
 When to dark Moriah's side, 1849, ii.  
 When to the eastward sea was [were] given, 1868, i.  
 When to the silence of the tomb, 1871, ii.  
 When up to nightly skies we gaze, 1895, ii. | 1707, i.  
 When verdure clothes the fertile race, 1872, i.  
 When we are raised from deep distress, 1899, i.  
 When we in holy worship, 1896, ii.  
 When we reach our peaceful duelling, 1858, i.  
 When wilt Thou come unto me, Lord, 1898, i.  
 When wilt Thou save the people? 1899, i.  
 Whence the sounds of plaintive wailing, 1722, ii.  
 Whence these sorrows, Saviour, say? 1870, ii.  
 Whence these sounds symphonious, 1870, i.  
 Whence these unusual bursts of joy? 1877, ii.  
 Where angelic hosts adore Thee, 964, ii.  
 Where art Thou, Lord? with anxious eye, 1825, ii.  
 Where art thou, soul? I hear God say, 1822, ii.  
 Where Babylon's broad rivers roll, 1898, i.  
 Where hast thou gleaned to-day, 1709, i.  
 Where in this waste unlovely [and desert] world, 222, ii.  
 Where in Jesus, little children, 1724, ii.  
 Where is our Master now? 1898, i.  
 Where men on mountains of vision, 1851, i.  
 Where, O my soul, O where, 1895, i.  
 Where righteousness doth say, 1641, i.  
 Where shall my soul begin to sing? 1899, ii.  
 Where shall we find our nightless saint? 1892, i.  
 Where shall we find the Lord? 1799, ii.  
 Where the flag is flying, 1877, ii.  
 Where the flag of Britain flies, 1819, i.  
 Where the rushes bowed and quivered, 1899, i.  
 Where the sacred body laid, 1849, i.  
 Wherefore do the nations weep, 1867, ii.  
 Wherefore faint and fearful are, 1840, ii.  
 Wherefore, O Father, we Thy humble servants, 1834, ii.  
 Wherefore, O virgin, venerate [faithful-heroic] martyr, 1890, ii.  
 Wherever through the ages rise, 1727, i.

Whether, in Sunday's quiet walk, 1864, ii.  
 Which of the mighty kings of earth, 1872, ii.  
 While all the angel throng, 1896, i.  
 While all the golden lamps above, 1851, ii.  
 While angels thus, O Lord, rejoice, 1890, i.  
 While beauty clothes the fertile vale, 1872, i.  
 While abiding nature pines, 1794, i.  
 While allied with sadness and dismay, 1728, ii.  
 While health and strength and youth remain, 1728, ii.  
 While health and youth and strength remain, 1799, ii.  
 While I to grief my soul gave way, 1851, i.  
 While in sweet communion feeding, 1859, ii.  
 While in the [this] world we still [yet] remain, 1876, i.  
 While Jesus hung upon the Road, 1827, i.  
 While lone upon the furious waves, 1874, i.  
 While marching on to Canaan's land, 1828, i.  
 While on life's stormy sea, 1868, l.  
 While passing through this vale of woe, 1898, ii.  
 While Sabbath bells are sweetly pealing, 1810, i.  
 While shepherds watched their flocks by night, 1726, ii.  
 While sinks our land to ruins of night, 1896, ii.  
 While so brightly shines the sun, 1874, i.  
 While the stars unnumbered roll, 1898, l.  
 While to its grief my soul gave way, 1851, i.  
 While verdant hill and blooming vale, 1872, i.  
 While we in supplication join, 1728, ii.  
 While we walk with God in light, 1896, i.  
 What fades the glowing sun away, 1890, ii.  
 Whiteness of the winter's snow, 1811, i.  
 Whether, O whether, should I fly? 1894, i.  
 Who calls Thy glorious service hard, 1727, ii.  
 Who can condemn since Christ hath died? 1891, ii.  
 Who can the strength afford? 1878, i.  
 Who dares attempt the Eternal Name, 1827, i.  
 Who fathoms the Eternal Thought, 1727, i.  
 Who feels not thoughts within him rise? 1896, i.  
 Who has counted the leaves that fall, 1712, i.  
 Who hath believed our report? to whom, 1862, i.  
 Who is He in yonder stall? 1894, i.  
 Who is this [He] that claims my heart? 1864, i.  
 Who is the that stands triumphant, 1721, ii.  
 Who, O Lord, when life is o'er, 1896, i.  
 Who shall roll away the stone, 1854, i.  
 Who the pilgrim soul defended, 1894, i.  
 Who, when darkness gathered o'er us, 1867, i.  
 Who, who are these beside the rocky wave? 1894, ii.  
 Who, who can part our ransomed souls? 1890, i.  
 Who will say the world is dying? 1890, i.  
 Who will teach me how to pray, 1812, ii.  
 Who would true valour see, 1817, ii.  
 Whom shall we love like Thee? 1870, i.  
 Whomsoever reached the Crucified One, 1727, ii.  
 Why art thou restless, O my soul, 1724, i.  
 Why art thou sorrowful, servant of God, 1834, ii.  
 Why do I see Thee crimson'd o'er with blood, 1822, ii.  
 Why do I use my paper, ink and pen, 1722, ii.  
 Why do I wander from my God? 1859, ii.  
 Why doth that impious Herod fear, 1899, i.  
 Why, impious Herod, shouldst thou fear? 1899, i.  
 Why is thy face so lit with smiles? 1892, ii.  
 Why in the bending willows hung, 1896, i.  
 Why, ruthless Herod, vainly fear, 1899, i.  
 Why should gloomy thoughts arise? 1896, i.  
 Why should we see our foolish minds, 1899, i.  
 Why shouldst thou fear the beautiful angel, 1727, ii.  
 Why those fears? behold the pillow, 1890, i.  
 Why those fears? behold 'tis Jesus, 1894, i.  
 Why weep for those, frail child of woe? 1870, i.  
 Wie herrlich ist die neue Welt, 1812, i.  
 Wie schön leuchtet der Morgenstern, 1727, ii.  
 Wie sie so sanft ruh'n, alle die sündigen, 1707, ii.  
 Wilt Thou forgive that sin when I began, 1722, ii.  
 Wilt Thou forgive that sin when I began, 1896, i.  
 Wilt Thou hear the voice of praise? 1867, ii.  
 Wilt Thou "Show us the Father," 1898, i.  
 Wir Christenheit haben jetzund Freud, 1729, i.  
 Wirst ihr was? So heisst der Pass, 1898, ii.  
 With all the power [powers] my poor heart hath, 1848, ii.  
 With Anna's joy at Mary's birth, 1824, i.  
 With chastened look and reverence meet, 1868, i.  
 With glory clad, with might arrayed, 1896, ii.  
 With glory clad, with strength arrayed, 1896, ii.  
 With God there is a home, 1899, ii.  
 With gold most precious, and with sanguine hues of morn, 1807, ii.  
 With golden brightness and with rose-like, 1807, ii.  
 With golden light, and with a beautiful, 1807, ii.  
 With happy voices ringing, 1712, i.  
 With hearts and with voices, O praise, 1870, ii.  
 With honest heart go on your way, 1712, i.  
 With humble heart and tongue, 1867, ii.  
 With joy to-day throughout the confere, 1896, i.  
 With joy we hail the sacred day, 1729, i.

With loudest voice of joyfulness, 1594, li.; 1722, li.  
 With musings sad, my spirit seems, 1596, li.  
 With sacred joy, dear Lord, we meet, 1621, li.  
 With sin I would not make abode, 1640, li.  
 With stately towers and bulwarks strong, 1598, li.  
 With tearful eyes I look around, 1632, i.  
 With thankful hearts, O God, we come, 1683, i.  
 With thanks before the Lord appear, 1684, li.  
 With the Shepherds, adoration, 1690, i.  
 With transport, Lord, our souls proclaim, 1560, i.  
 With weary feet and saddened heart, 1696, li.  
 Within the Church's sacred fold, 1596, li.  
 Within the Churchyard, side by side, 1650, li.  
 Within the temple's hallowed courts, 1549, li.  
 Within Thy house, O Lord our God, 1696, li.  
 Witness, ye men and angels now, 1597, i.  
 Woe's me that I in Mesch am, 1595, i.  
 Wonderful book! its [with] histories, 1592, i.  
 Word of the ever-living God, 1552, i.  
 Word of the ever-living God, 1552, i.  
 Work and never weary, 1590, i.  
 Work for the night is coming, 1622, li.  
 Work while it is to-day, 1720, li.  
 World, thou art no more for me, 1664, li.  
 Would you gain the best in life, 1684, li.  
 Wouldst thou learn the depth of sin, 1673, li.  
 Wrestling in agony, wrestling alone, 1597, i.

Ye angels [that] who stand round the throne, 1559, i.  
 Ye Christian heroes, go, proclaim, 1699, li.  
 Ye clouds and darkness, hosts of night, 1670, li.  
 Ye deathless messengers of Christ, 1621, i.  
 Ye fair green hills of Galilee, 1557, li.  
 Ye faithful, approach ye, 1600, i.  
 Ye fields of light, celestial plains, 1584, li.  
 Ye happy saints, the Lamb adore, 1625, i.  
 Ye heavens with sounds of triumph ring, 1597, i.  
 Ye holy angels bright, 1597, i.

Ye hosts of heaven, ye mighty ones, 1597, i.  
 Ye humble souls that seek the Lord, 1597, i.  
 Ye men and angels, witness now, 1597, i.  
 Ye mortals, come adore the Lord, 1576, li.  
 Ye mourning saints, whose streaming tears, 1590, i.  
 Ye saints, assist me in my song, 1597, i.  
 Ye saints, how lovely is the place, 1724, i.  
 Ye saints of every rank, with joy, 1552, i.  
 Ye seed of Jacob, one and all, 1597, i.  
 Ye sons of God, arise, 1630, i.  
 Ye sons of men, your glory wake, 1728, li.  
 Ye souls for whom the Saviour died, 1665, li.  
 Ye watchers and ye holy ones, 1693, i.  
 Ye weak inhabitants of clay, 1697, i.  
 Ye who have traced your Saviour's path, 1597, i.  
 Ye who own the faith of Jesus, 1625, i.  
 Ye who your Lord's conviction bear, 1562, i.  
 Yes, bear them to their rest, 1553, li.  
 Yes, faith can pierce the awful gloom, 1597, i.  
 Yes, he knows the way is dreary, 1570, i.  
 Yes, heaven is the prize, 1720, li.  
 Yes, Lord, Thy children may depend, 1569, i.  
 Yes, Thou art mine, my blessed Lord, 1648, i.  
 Yes, 'tis a rough and thorny road, 1576, i.  
 Yes, we trust the day is breaking, 1577, li.  
 Yesterday with exultation, 1647, li.  
 Yea, *Bea Mariama*, 1625, li.  
 Yet, in the maddening maze of things, 1727, i.  
 Yet one more day is well-nigh flown, 1597, i.  
 Yet sometimes glimpses on my sight, 1727, i.  
 Yet there is room, The Lamb's bright hall, 1720, li.  
 Ye city with the jewelled crest, 1554, i.  
 Your harp, ye trembling strains, 1597, li.

Zeal for Christ which will not tire, 1597, li.  
 Zeuch Herr, mein unbeständig Herz, 1559, i.  
 Zyma vetus expurgetur, 1722, li.

INDEX OF AUTHORS AND TRANSLATORS, INCLUDING THE  
APPENDIX, PARTS I. AND II., AND THE NEW SUPPLEMENT.

A

BRA

A. See Steward, Mary.  
A. C. and E. See Shap-  
pote, Mrs.  
A. H., 1578, 1598.  
A. T., 1578.  
A. T. W., 1550.  
A. Kempis, T. See  
Thomas of Kempen.  
Abbott, L., 1633.  
Abelard, F., 655, 668,  
1584, 1599.  
Abellin, J., 1543.  
Adam of St. Victor, 250,  
647, 662, 1643, 1549,  
1560, 1568, 1586, 1587,  
1849, 1850, 1673.  
Adams, B., \*1600.  
Adams, J. G., 1637.  
Adams, J. Q., 1647.  
Adams, J. S., 367.  
Adey, W. T., \*1608.  
Admiral, E., 1533.  
Adler, F., \*1640.  
Adrian IV., Pope, 697.  
Agate, D., \*1717.  
Agnes, A. B., 1714, 1719.  
Agnes, Sister, 1644.  
Algar, A., \*1601.  
Algar, A. C., \*1601.  
Aliphan, Ana M., \*1550.  
Alcken, W. H. K. H.,  
\*1601, 1672.  
Alard, W., 656, 667.  
Alber, E., 237, 302.  
Albert, H., 1644.  
Albright, M. Catharina,  
1690.  
Albert, Louise K., \*1558,  
1602.  
Alcina, A. F., 645, 616,  
\*1602, 1667, 1686.  
Aldogonde, P. van M.  
van St., 1527.  
Alderson, Eliza S., \*1602.  
Alcina. See Alcinon.  
Alexander, G. F., 532,  
1560, 1567, 1596, \*1602,  
1695, 1711, 1715.  
Alexander, J. W., 1631,  
1705.  
Alexander, W., \*1602.  
Alexander, W. L., 1550,  
1590, 1711.  
Alexandre, P., 1021.  
Alford, H., 1605, 1607,  
1613, 1616, 1637, 1705(?),  
1708.  
Alfred, King, 1619.  
Algermann, F., 1543.  
Allen, G. N., \*1601.  
Allen, J., 1275.  
Allen, L. B., \*1650.  
Allen, C., 1716.  
Allen, E., \*1602.  
Alston, A. E., \*1602, 1619,  
1662, 1662.  
Altenburg, J. M., 415,  
873.  
Ambrose, St., 27, 668,  
669, 666, 1693, 1613,  
1648.  
Ambrose, W., \*1551.  
Amis, L. B., \*1604.  
Anastasia, St., 1715.  
Anderson, H. C., \*1561,  
1685.  
Anderson, J., 1587.  
Anderson, J. E., 113.  
Anderson, Maria F., \*1551.  
Anderson, L., 1656.

Anna, Countess of Stol-  
berg, 283.  
Anstree, J., 1589, 1672,  
1577, 1591, 1595, 1609,  
1714, 1715.  
Appleton, F. F., 1551,  
\*1600.  
Armstrong, Ella S., \*1668,  
1608.  
Armstrong, Ep. J., \*1651.  
Arnold, R. M., 1096, 1551.  
Arnold, J., 586.  
Arnold, G., 684 (?).  
Arnold, Jane E., 392.  
Arnold, John, 597.  
Arnold, M., \*1600.  
Ashley, A. L. See Green-  
street, A. L.  
Ashworth, T. A., 1551,  
\*1600.  
Asplund, J., 108.  
Ashton, R. O., \*1606.  
Asht, St. Francis of,  
1608, 1629.  
Atkinson, Miles, 1587.  
Atwater, J. P., \*1607.  
Auber, Harriet, 1729.  
Augusta, J., 184-163.  
Augustine, St., 13, 855,  
657, 662, 1629.  
Austin, J., \*1719.  
Azor, W. M. A., \*1608.  
Aylward, J. D., 979, 1600,  
1621, 1678, 1686, 1697.  
Ayres, E. E., 1603.  
B. C., 398.  
B. J. W. (Brit. Mag.),  
1670, 1587, 1695.  
Babcock, M. D., \*1608.  
Bacheler, Mary A., 1609.  
Bacon, L. W., 363, 689,  
704.  
Bagshaw, E. G., \*1694.  
Bailey, T. L., \*1552.  
Baker, Amy S., \*1599.  
Baker, Sir H. W., 192,  
276, 338, 339, 673, 1567,  
1858, 1667, 1593, 1622,  
1628, 1682.  
Balde, J., 685, 687.  
Baldwin, T., 1623.  
Baldwin, W. H., 1593.  
Ball, E. A. See Cartels,  
E. A.  
Ball, T. L., 1607, 1609,  
1621, 1622, 1630, 1631,  
1633, 1643, 1661, 1707,  
1720 (?), 1722.  
Ball, W., 1661.  
Ballantyne, Randall H.,  
\*1605.  
Banster, G., 1609.  
Banks, G. L., \*1609.  
Banks, Isabella, 1609.  
Bansterman, D. D., \*1599.  
Bannister, H. M., 1721.  
Banvard's Coll., 243.  
Barber, E. B., \*1610.  
Baring, C., 337, 474.  
Barnaby, Sir M., 1610.  
Barnard, S., 1655.  
Barnes, Maria B. W.,  
1874.  
Barr, Matthias, \*1662.  
Barrett, W., 1643.  
Bartlett, F. W., \*1610.  
Bartol, G. A., 120.

Barton, B., 1552, 1689,  
1699, 1723.  
Barth, W., 1715.  
Baskerville, A., 626.  
Batesman, E., 369, 1574,  
1577, 1697, 1584, 1663.  
Bathurst, W. A., \*1552.  
Baum, C., \*1645.  
Baune, J. G., 1544.  
Baxter, J. A., 395.  
Baxter, M., 368, 731.  
Baxter, E., 1647.  
Bayley, A. M. Y., 1642.  
Baynes, E. H., \*1910.  
Beach, E. C., 1581.  
Beaden, E. W., 1652.  
Beattie, W., \*1652.  
Beaumont, J., \*1611.  
Beck, T., \*1611.  
Becker, G., 1648.  
Beckma, E., 195, 816,  
1553, 1678(?), 1591, 1692,  
1584, 1682, 1715.  
Bede, Ven., 344, 656, 661.  
Bedell, E. A., 1604.  
Bedford, A., 1670.  
Becher, C., 1581, \*1611.  
Beaching, H. C., 1605,  
\*1811.  
Belard, M., \*1533.  
Bell, G. D., \*1611.  
Bell, G. O., 1719.  
Bell, M. F., \*1611, 1622,  
1627, 1716.  
Bellerby, E. J., \*1611.  
Bellandi, V., \*1636.  
Benedict, E. G., 1667.  
Benedict XIV., Pope,  
\*1612.  
Benvenuti, G., \*1583.  
Bennett, A. A., \*1553.  
Bennett, H. L., 1593.  
Benson, A. C., \*1912.  
Benton, Abp. E. W.,  
\*1612, 1651.  
Benson, L. F., \*1612, 1662,  
1668, 1588.  
Benson, R. M., 1657.  
Bero, C. S., 237, 521.  
Berg, A. van den, 1628.  
Bernard of Cluny, \*1612,  
1601, 1627, 1656.  
Berridge, J., 98, 694.  
Bersier, E. A. F., 394.  
Bermann, Abbé, \*1668,  
1606.  
Best, E. D., 1644, \*1694.  
Betham-Edwards, Ma-  
tilda B. See Edwards,  
M. B. B.  
Beze, T. de, 688.  
Biancardi, S., \*1536.  
Bickersteth, Ep. E. H.,  
1636, 1563, 1564, 1585,  
1567(?), 1569, 1571, 1572,  
1573, 1677 (?), 1581,  
1582(?), 1583(?), 1584(?),  
1585, 1582 (?), 1583(?),  
1594(?), 1585, 1596, 1597,  
\*1613, 1666, 1714.  
Biden's Coll., 384.  
Biebler, G., 1546.  
Bigg, C., \*1613, 1628, 1721.  
Bingham, E., 17, 101, 248,  
282, 341, 715, 1176.  
Biraght, L., 1603.  
Bird, C. B., 1563.  
Bird, T., 181, 487, \*1674.  
Birkbeck, W. J., 1541.  
Birke, --, 595.

Bishop, H. E., \*1613.  
Bittleston, K., \*1594, 1720.  
Black, C. L., 1594.  
Black, Mary A., \*1553.  
Black, E., 1678.  
Blacker, Colonel, 1578.  
Blacker, M. J., 1576,  
1599, 1608, 1608 (?),  
1621, 1633, 1684, 1656,  
1696, 1697 (?), 1721.  
Blackie, J. B., 1605, \*1613.  
Blake, W., \*1533, 1613.  
Blachford, A. N., \*1717.  
Blauer, A., 1643.  
Blauer, T., 1643.  
Blaw, W. J., 945, 1092,  
1134, 1136, 1180, 1609,  
\*1613, 1620, 1623, 1638,  
1689, 1690, 1710.  
Bliss, E., \*1613.  
Blouat, W. K., 1685, 1721.  
Blums, C., \*1614.  
Blumhardt, J. O., \*1546.  
Blunt, A. G. W., \*1614.  
Blunt, W., \*1574.  
Boaden, E., \*1653, 1671.  
Boeking, D., \*1624.  
Bode, Alice H., \*1614.  
Bode, Wilhelm, 1565.  
Boderie, Guy le Favre de  
la, 399.  
Bodington, Canon, 1672.  
Body, G., 1672 (?).  
Boethius, A. M. T. E., 626.  
Boissier, A., 1581.  
Boissier, F. L. C., \*1613.  
Bolandus, F., 164.  
Bonar, H., 428, 1549,  
\*1564 (?), 1592 (?), 1578,  
1676, 1576, 1678, 1592,  
1595, 1610, 1611 (?),  
1614, 1681, 1663, 1671,  
1705, 1712, 1724, 1728,  
1729.  
Bonar, H. N., 1614, 1653,  
1726, 1726.  
Bonaventura, St., 989,  
1150, 1155, 1563, 1574,  
1710.  
Bonner, C., \*1614.  
Bonner, E. J. F.,  
\*1600.  
Borghi, G., 1536.  
Borromeo, Charles, 171.  
Borwick, Jane, 476,  
1554, 1599, \*1614, 1607,  
1707.  
Böckenstein, J., 1564.  
Bowwell, B., 1609.  
Bottoms, F., \*1614.  
Bourdillon, Mary, 1564.  
Bourne, G. H., 1668.  
Bourne, Hugh, 1654,  
1584 (?).  
Bourne, Mrs. S. K., 1720.  
Bourne, W. St. Hill, 1674.  
Bourne, W. B., 295.  
Brew, Felix, 579.  
Burdler, J., 1582.  
Burning, Sir J., 1654,  
1593, 1594.  
Boyd, H. S., 30.  
Boyd, Z., 1715.  
Boydell, H., 1615.  
Boyle, G. F., \*1615.  
Brace, S. C., \*1554.  
Brady, E. M., \*1554.  
Bradfield, Mary B., \*1616,  
1671.  
Bradley, Helen, \*1673.



Hallsford, E. J., \*1615, 1671.  
 Halsey, Mary G., 1654, 1616.  
 Bramley, H. E., 564, 1200, 1227, \*1615.  
 Brandes, J. G., 1546.  
 Brays, Lezd, 577.  
 Brooker, A., 1547.  
 Broctano, C., 598, 510.  
 Broderly, J., 1626.  
 Brett, J., \*1615.  
 Brewer, E. C., 1665.  
 Bridaine, J., \*1636, 1633.  
 Bridges, J. F., 1913.  
 Bridges, M., \*1614.  
 Bridges, R. E., 1699, 1602, 1604, 1611, \*1615, 1624, 1631, 1632, 1649, 1656, 1651, 1670, 1676, 1677, 1679 (?), 1682, 1687, 1689, 1692 (?), 1697, 1706, 1708, 1710(?), \*1694, 1720.  
 Bridgett, T. E., 344, \*1694, 1720.  
 Bright, W., 212, 1638, 1611, 1711.  
 Briddins's Coll., 379.  
 Brook, Mrs. Carey, 1619.  
 Broome, Charles, 617.  
 Bromhead, J., \*1616, 1656.  
 Broquet, M. E., 1529.  
 Brooks, Anna, 1611, 1705.  
 Brook, Frances, \*1619.  
 Brooks, C. W. A., 1633.  
 Brooks, S. A., 1609, 1618, 1678.  
 Brooks, W. T., 1549, 1663 (?), 1668, 1690 (?).  
 Brooks, A., \*1618.  
 Brooks, O. T., \*1666, 1649.  
 Brooks, Ep. F., \*1615.  
 Broosen, Ep. H. A., 1003.  
 Brotherton, Alice, \*1616.  
 Brown, A., \*1615, 1627, 1648, 1700.  
 Brown, J. B., sen., \*1666.  
 Brown, N., \*1656.  
 Brown, T. E., 383, \*1616, 1698, H., 1398.  
 Browning, Elizabeth, \*1617.  
 Browalis, J., 1607, 1619, \*1617, 1634, 1656, 1656, 1660, 1663 (?), 1669, 1684, 1687 (?), 1689, 1709, 1710, 1716, 1720.  
 Bruce, M., 1651.  
 Brunetiere, G. de la, 651, 656-662, 1296, 1649, \*1656.  
 Bruno, E., \*1698.  
 Bryan, J., 1715.  
 Bryant, W., \*1617.  
 Bryant, W. O., 1692.  
 Buchanan, G., 364, 655, 660.  
 Buchhalter, S., \*1647.  
 Buchner, A., 1544.  
 Bucholz, A. H., 1644.  
 Buchrucker, C. H., 1545.  
 Buchman, J. W., \*1617.  
 Buckley, W., 1694.  
 Buckoll, H. J., 402, 488, 1685, 1721.  
 Bull, J., \*1677.  
 Bullock, W., \*1855.  
 Bunting, W. M., 1671.  
 Buxton, M., 1543.  
 Buxton, J., 1817, 1695.  
 Burdick, G., 1605.  
 Burdick, R., \*1656.  
 Burgess, H., 1691.  
 Burgess, W. R., 268.  
 Burke, Christian, \*1617.  
 Burkhitt, F. C., \*1617, 1691, 1722.  
 Burlingame, G. S., 1556.  
 Burlingham, Hannah K., 290, \*1617.

Burman, Elizabeth, \*1618.  
 Burman, Ellen E., 1591.  
 Burns, J. D., 287, 309, 1655, 1681, 1608, 1637, 1713.  
 Burrage, H. S., 1526.  
 Burrow, E. E., 1542.  
 Burrows, H. W., 337.  
 Burton, E., 1555, \*1618, 1671.  
 Burton, J., jun., 1558, 1629.  
 Bury, S., 349.  
 Busbell, W. D., \*1585.  
 Bussell, M., 670.  
 Butler, H. M., \*1526, 1664.  
 Butler, Mary, 1555, \*1618.  
 Butler, M., \*1655.  
 Butterworth, H., \*1556, \*1618.  
 Butterworth, J. H., \*1556, 1579.  
 Buttress, John, 1648.  
 Byrom, John, 1621.  
 C. See Steward, Eleanor. C. 21, 426.  
 C. C., 1606.  
 C. E., 231.  
 C. H. L. E., 1569.  
 C. M. A., 1662.  
 C. M. G. See Caddell, Cecilia M. C. R., 1609.  
 C. S., 1580.  
 Caddell, Cecilia M., 1555, 1623, \*1618.  
 Caddis, 1629.  
 Caesarus, \*1618, 1620, 1621.  
 Callanan, J. J., 1715.  
 Calverley, C. E., 708, 875, 804, 1722.  
 Cameron, Kate, See Barnes, Maria E. W.  
 Cameren, W., 696, 784, 1033, 1069.  
 Camillus, 1647.  
 Campbell, Ada, See Cross, A.  
 Campbell, E., 677, 1641, 1134, 1135, 1631, 1663, 1660, 1607, 1611, 1622, 1684.  
 Campion, T., \*1618.  
 Canix, F. R. L., von, 1544.  
 Canton, W., \*1618.  
 Carey, W., \*1555.  
 Carey, W., jun., \*1609.  
 Carlier, J., 1633.  
 Carney, Julia A., \*1618, 1665.  
 Carrer, J., \*1584.  
 Carter, W., 733, 734.  
 Cary, Alice, 1699, 1619.  
 Cary, Phoebe, 1698.  
 Cassady, Lillian W., 1679.  
 Caswell, E., 1037, 1735, 1537, 1548, 1549(?), 1550, 1557, 1568, 1567, 1573, 1577, 1584, 1597, 1589, 1596, 1600, 1601, 1608(?), 1611, 1619, 1623, 1627, 1628, 1660, 1661, 1667, 1674, 1678, 1680, 1683, 1688, 1689, 1690 (?), 1702, 1705, 1710(?), 1726, 1721, 1722(?).  
 Caulkins, Frances H., 1570.  
 Cayay, John, 155.  
 Chadwick, James, 1605, \*1684.  
 Chadwick, John W., \*1613.  
 Chadwick, Joseph W., \*1666.  
 Chalmers, A., \*1717.  
 Chambers, J. D., 914, 1492, 1184, 1135, 1637,

1549, 1551, 1657, 1665, 1690, 1697, 1621, 1631, 1634, 1638, 1654, 1698, 1678, 1688(?), 1709(?), 1710.  
 Champness, Mary, 1671.  
 Chandler, J., 902, 914, 1134(?), 1682, 1623, 1635, 1654, 1657, 1659, 1667, 1674, 1684, 1689, 1705, 1722.  
 Chant, Laura O., \*1620.  
 Chapman, W. H., 1672.  
 Charles, Elizabeth, 1136, \*1858 (?), 1661, 1592, 1584, 1665, 1585, 1592, \*1620, 1664, 1699.  
 Charteris, A. H., \*1620.  
 Chatfield, A. W., 863, 914, 1835 (?), 1178, 1634, 1668.  
 Chatterton, T., \*1666.  
 Chauser, G., 1605.  
 Cheever, G. B., 1556.  
 Chester, Harriet M., 1561.  
 Chesterian, G. K., \*1620.  
 Cheyne, T. E., 1642.  
 Chope, R. H., 1605, 1619.  
 Chorley, E. F., 1842.  
 Christian Ernest of Solberg-Wernigerode, 606.  
 Christie, A. J., 1699, \*1694.  
 Churton, E., 1656, 1721.  
 Clara, Mary F., 1556, \*1621.  
 Clark, John, \*1621.  
 Clark, John, \*1624.  
 Clarke, J. F., 1556.  
 Clarke, S. G., \*1621.  
 Claus, J., 1642.  
 Clay, E., 965.  
 Clayton, G., \*1856.  
 Clemens, C. G., 69, 467, \*1674.  
 Clement XI., Pope, 1710.  
 Clephane, Anna J. D. M., \*1856.  
 Clipston, J. B. See Bull, J.  
 Clough, S. O'M., 1573.  
 Clute, D., 1692.  
 Cockburn - Campbell, Lady, See Campbell, Ostravi, M., 1533.  
 Coffin, C., 172, 359, 360, 677, 665-661, 1154, 1568, 1705.  
 Coffin, Ep. E. A., 1534, 1677, 1620.  
 Coghill, Annie L., \*1622.  
 Coke, Thomas, 781.  
 Cole, A. A., \*1609.  
 Cole, S. V., \*1622.  
 Coleman, J. H., 1642.  
 Coleridge, H., 1654.  
 Coleridge, J. D., Lord, \*1697, \*1622.  
 Colea, V. S. S., 1622, 1679.  
 Collesworthy, D. C., \*1622.  
 Collett, E., 1692.  
 Collier, E. A., \*1625.  
 Collier, Mary A., \*1607.  
 Collins, S. A., \*1547.  
 Colonna, Vittoria. See Pescara, Marzhesa.  
 Collyer, E., \*1622.  
 Collyer, W. B., 1667, 1692.  
 Colquhoun, Frances S., 401, 774, \*1567.  
 Columbus, St., 1603.  
 Comenius, J. A., 156.  
 Commire, J., 172, 656, 660.  
 Conder, J., 147, 904, 1667, 1674.  
 Congleton, Lord, 1642.  
 Converse, C. C., 1604.  
 Curway, J. F., \*1694.  
 Cook, Eliza, \*1684.  
 Cook, Henry, \*1558.  
 Cook, Martha E. D., \*1873.  
 Cooke, J. H., 1609.

Cooke, W., \*1625, 1711, 1712.  
 Coombs, 624.  
 Coombs, C. W., \*1625.  
 Cooper, E., 1088.  
 Cooper, G., \*1559, 1715.  
 Coote, Maude, \*1556.  
 Copeland, J. W., 563, 991, 1135, 1599, 1621, 1690, 1696.  
 Corbell, F. de, \*1593.  
 Correll, Marie, \*1625.  
 Corraeus, M., 158, 159.  
 Cornish, Katherine B., \*1596.  
 Coran, J., 1638.  
 Corras the Elder, 461.  
 Cosmas, St., 724, 603.  
 Coster, G. F., 1835.  
 Cotterill, T., 971, 1156, 1570, 1635.  
 Cotton, Ep. G. E. L., 1719.  
 Courthope, W. J., \*1635.  
 Courtnah, 1678, 1721.  
 Cousin, A. R., 1626, 1713.  
 Courvalde, Ep. M., 1287.  
 Cowan, W., 1709.  
 Cowper, W., 1569, 1629, 1612 (?), 1647, 1671, 1680, 1715, 1719.  
 Cox, Frances E., 987, \*1629, 1727.  
 Cox, Ep. A. C., \*1629.  
 Craigie-Halkett, Violet M., \*1626.  
 Crocker, J. A., 1646 (?).  
 Croshaw, R., 1642, 1711.  
 Crawford, Emily M., \*1712.  
 Crawford, T., \*1625.  
 Croighton, Ep. M., \*1629.  
 Crofton, Jane, 1626.  
 Crispin, T. G., \*1659, \*1626.  
 Croly, G., 1594, 1630.  
 Cross, Ada, 995.  
 Croswley, E. W., 1632.  
 Crosswell, W., 1607, 1626.  
 Crosswell, W., 1626.  
 Crozier, Maria F. A., 1558.  
 Cruden, W., 168.  
 Cruger, J., 1626.  
 Cucumina, St., 444.  
 Cullen, J., \*1628.  
 Cullis, Dr., 164.  
 Cummin Lange, St., 644.  
 Cummins, J. J., 1558.  
 Cunniffe, W., \*1627.  
 Curleis, E. A., \*1670.  
 Curwen, J. S., 1643.  
 Cusack, Margaret A., \*1621.  
 Cushing, W. O., 1713.  
 Cusick, D., von, 1644.  
 Dabney's Coll., 385.  
 Dachsler, J., 1543.  
 Dackstein, W., 1548.  
 Damiani, Card. F., 580, 655, 972.  
 Daniels, D. C., \*1545.  
 Darby, J. N., 1658, 1680.  
 Darracott, E., 1681.  
 Darling, T., 547, 673, 691, 1158, 1370.  
 Dartnell, G. R., \*1569.  
 Dathson, F., 1627, 1666.  
 Dauthny, W. H., 1612.  
 Daugars, W. G., 395.  
 Davies, R., 385.  
 Davis, E. F., \*1627 (?), 1663.  
 Davis, T., \*1669, 1697, 1628.  
 Davis, W. T., \*1659.  
 Davison, F., 918, 1693.  
 Davison, W. H., \*1659.  
 Dayman, E. A., 1092, 1551, \*1559.  
 De Chenna, Charitie L., \*1627.

De Fleury, M., 1644.  
De Sauter, G., 1538.  
De Vart, A. T. See Vart,  
T. A. & Co.  
Deamer, F., 1699, 1691,  
\*1628 (?), 1634, 1644,  
1655, 1668, 1677, 1682,  
1688, 1690, 1706, 1719.  
Deamer, Mrs., 1654.  
Deann, W., 1673.  
Deck, H. L. R., \*1623.  
Deck, J. G., 898, \*1589,  
1577, 1584, \*1628, 1691.  
Deck, Mary A. S., \*1628.  
Deakind, D. C., 1544 (?).  
Deanna, G. F., 214.  
Delamotte, W., \*1674.  
Dell, H., 1623.  
Demantius, C., 395.  
Demarest, Mary, née Lee,  
\*1528.  
Demicks, D., 419, 1544.  
Dent, Caroline, 1629.  
Dent, K. M., 1656, \*1628.  
Di Prester, M., \*1594.  
Dickinson, C. A., \* 628.  
Dickson, W., \*1559.  
Dietrich, J. B., 461 (?).  
Dietrich, F. W., 132.  
Dix, W. C., 1699, 1698, 1618.  
Doane, Bp. W. C., \*1629.  
Doane, H. O. de Lisle,  
\*1669, \*1622.  
Dodridge, F., 350, 329,  
1688, 1663, 1279, 1535,  
1855, 1640, 1575, 1578,  
1590, 1591 (?), 1623, 1635,  
1660, 1671, 1676, 1703,  
1718.  
Dominic the Carthusian,  
633.  
Donaldson, A. B., \*1629.  
Donat, 160.  
Dore, J., \*1677.  
Döring, M. van, 428.  
Doubleday, T., 1135, 1167,  
1567.  
Doudney, Sarah, 1560,  
1580, 1593, 1678.  
Doun, E. O., 379.  
Douglas, Frances J.,  
\*1560.  
Douglas, E. D. C., 1673.  
Dowling, Sister Mary,  
1694.  
Dowson, M., 833, 1569,  
1581, 1614, 1627.  
Drans, Augusta T., \*1694.  
Draper, B. H., 1296, \*1628.  
Draper, W. H., \*1628.  
Drewes, G. M., \*1680.  
Drewhin, G., 159.  
Drovesa, F. H., \*1560.  
Drummond, G. W. A. H.,  
\*1636.  
Drummond, W., 345, 811,  
1560.  
Dryander, 279.  
Duffield, S. W., 1642.  
Dugmore, E. E., \*1680.  
Duloken, H. W., 89.  
Dummler, E. L., 426.  
Dunn, R. P., 1537, \*1630.  
Dunster, H., 119.  
Dunsterville, Patty O.,  
\*1560, \*1621.  
Dirkup, J. O., \*1646.  
Dutton, T., \*1674.  
Dwight, G. M., \*1621.  
Dwight, J. S., \*1560, 1666,  
\*1631, 1646.  
Dwight, T., 1668.  
Dyer, G., 1643.  
Dyer, S., \*1621, 1643.

E., 321.  
E. See Shapete, E. H.  
E. B., 1662.  
E. C. W., 1660.  
E. H., 321.  
E. J., 1635.  
E. G., 299.

E. O. D., 1500.  
E. P., 1685.  
E. S. See Eddis, Ellen.  
E. S. A., 1569.  
E. T., 1711.  
E. T. L., 508.  
Eadie, J. C., 1684.  
Eak, J., \*1631.  
Ebeling, J. G., 470.  
Eberle, J. A., 1674.  
Ebert, Jacob, 1646.  
Ehrard, J. K. A., 1546.  
Eddis, Ellen, 1685, 1683,  
\*1631.  
Eddy, D. C., \*1661.  
Eddy, Z., \*1631.  
Eadington, E., 1647.  
Eddis, J., 1628.  
Edmeston, J., 1561, 1591,  
1595.  
Edwards, Matilda B. B.,  
\*1661.  
Edwards, B., \*1631.  
Edwards, Roger, \*1601.  
Ehring, Z., 1644.  
Ela, D. K., \*1661.  
Elgee, Jane F. See  
Wilde, Jane F.  
Eliza, see Gagar, Eliza.  
Elleston, J., 24, 280, 636,  
1661, 1562, 1663, 1669,  
1297, 1599, 1610, \*1691,  
1642, 1671, 1713.  
Elliot, Charlotte, 182,  
199, 262, 1197, 1561,  
1673, 1683, 1595, 1682,  
1698, 1682.  
Elliot, Emily E. S., \*1632.  
Elliot, Robert, 1561.  
Ellis, Ellen, 1685.  
Ellis, Sarah, \*1669.  
Ellison, J. H. J., \*1632.  
Elphinstone, W., 172.  
Elpis, 93, 1651, 1632.  
Elversfeld, J. von, 1544.  
Elwin, J. F., \*1562.  
Embry, Bp., 1605.  
Emury, \*1651.  
Emter, V. A., 1547.  
Engel, E. F. von, 1646.  
England, S. E., \*1562.  
Ennodius, M. F., 1662.  
Ephraim of Edessa, 1169,  
1691.  
Erling, Catherine H.,  
\*1582.  
Essex, W. A., \*1633.  
Esmev, Walter D., Earl  
of, 347.  
Etchridge, Elizabeth A.  
See Godwin, E. A.  
Evans, A. E., \*1693.  
Evans, Caleb, 80, 112.  
Evans, D. S., 1725.  
Evans, Mark. See Tid-  
man, P. F.  
Evans, O., 1725.  
Evans, W. S., \*1633.  
Everett, W., \*1634.  
Eyring, Z. See Eyring, Z.  
Eysel, F. H., \*1646.  
Eyth, R., \*1646.  
F., 1602.  
F. Mrs., 1662.  
F. R. P., 1666.  
F. C. G., 80, 87, 201, 233,  
405, 516, 578.  
F. H. See Hall, F.  
F. J. P. See Partridge,  
F. J.  
F. H., 1644.  
F. W. F., 1703.  
Faber, F. W., 1031, 1192,  
1549, 1559, 1642, 1676,  
1627, \*1634, 1667, 1668,  
1703, 1708, 1702.  
Faberius, J., \*1562.  
Fagan, Frances, 1636.  
Falcina, Mgr., 1664.  
Fallow, T. M., 336.

Farin. See Hinsdale.  
Grace W.  
Farmer, Sarah, 1563.  
Farrar, F. W., \*1635,  
1689, 1710.  
Fawcett, J., 1667.  
Fawcett, Joshua, 376.  
Feld, H., 1528, \*1582.  
Felkin, Ellen T., \*1639.  
Fénelon, Abp. F., 16.  
Fenner, H.-Alan K., 1682.  
Ferguson's Coll., 376.  
Ferguson, A. C. F., \*1636.  
Ferguson, F., \*1636.  
Ferguson, R., 1674.  
Feret, S., \*1536.  
Field, E., \*1636, 1712.  
Fields, J. T., \*1662.  
Filmore, Mary W., 1604.  
Filippini, 1636.  
Finalter, Sarah, 951, 1683.  
Finch, J., 1643.  
Fischer, A. F. W., 1666,  
1636.  
Fischer, G. F., \*1645.  
Fitz, Ana, 1663, 1636.  
Fisch, M., 833, 710, 1607.  
Flemming, P., 1644.  
Fletcher, A., 537.  
Fletcher, Giles, \*1663.  
Fletcher, J., \*1683.  
Fleur, Étienne de Malson,  
391.  
Fleury, M. ds. See  
De Fleury, M.  
Flood, H. W., 1604, \*1637.  
Ford, C. L., 1671.  
Ford, D. E., \*1664, 1694.  
Ford, James, \*1564.  
Ford, John, 1690.  
Fordyce, J., \*1564.  
Förtsch, B., 1648.  
Fortunatus, V. H. O.,  
1559, 1664, 1710.  
Fouquet, F. H. O. de la  
Metie, 1645.  
Fowle, T. W., 341.  
Fowler, Ellen T. See  
Felkin, E. T.  
Fox, C. A., \*1637.  
Fox, Eleanor F., \*1637.  
Fox, E. E., \*1637.  
Francis, St., of Assisi,  
\*1582, 1609, 1626,  
Francis, E., 1688.  
Francis, S. T., \*1684.  
Francis, J., 272, 418, 1644,  
1620.  
Frank North, 1607.  
Franken, F. M., \*1664.  
Franzsch. See Heinrich  
of Meissen.  
Freckleton, T. W., \*1637,  
1681.  
Freeman, E. W., \*1664.  
Freeman, F., \*1664, \*1628.  
Fraser, Frances, \*1636.  
Franch, D., 1138.  
Franch, F. G., \*1689.  
Freylinghausen, J. A.,  
1638, 1644.  
Fröhlich, A. E., \*1646.  
Frost, R., 1636.  
Frothingham, O. B., \*1636.  
Fry, Henrietta J., 1287.  
Fry, J., 1643.  
Eggar, O., 1643.  
Fuller, Sarah M. See  
Ossoli, S. M.  
Fuller-Maitland, Betina.  
See Maitland, B.  
Fuller-Maitland, Esther.  
See Harshbott, E.  
Fullerton and Smith, 216.  
Fullerton, Lady G. C.,  
1636, \*1695.  
Fulley, Sarah M. See  
Ossoli, S. M.  
Furneaux, W. M., 1681,  
1719.  
Furness, W. H., \*1638.  
Furniss, J. J., \*1695.  
Furnival, F. J., 344.

G. M., 1740.  
Gabb, J., \*1639.  
Gade, N. W., 1606.  
Gadeby, J., 490.  
Gager, Esa., \*1592.  
Gall, J., \*1636.  
Gallagher, 1566.  
Galloway, F., \*1695.  
Ganserfelder, H., 1542.  
Gandy, S. W., \*1565.  
Gannett, W. G., \*1638.  
Ganne, H. D., \*1639.  
Garcia, F., 1673.  
Garnier, I., 337, 474.  
Garrett, C., \*1639, 1671.  
Garcosins, G., 1728.  
Gaskell, W., 1714.  
Gates, Ellen, \*1595, \*1639,  
1669.  
Gates, Jessie E., 1699.  
Gates, Mary C., \*1639.  
Gatty, C. T., 1694.  
Gault, A., 1630.  
Gaynor, E., 1694.  
Gebhardt, H. E., \*1646.  
Geldart, E. M., \*1718.  
Gellert, C. F., 1696.  
Gerhardt, F., 273, 564,  
614, 1644, 1668, 1626,  
1639, 1658.  
Gerck, H. van, \*1666.  
Gerrup, J. See Grupa, J.  
Gervasia of Winchester,  
666, 1643, 1668.  
Gervasia of Gloucester,  
1643.  
Ghjean, H., 1527, 1556.  
Gieseler, R., 1546.  
Gilbert, Ana, 1561, 1688.  
Gilbert, Rosa, \*1640.  
Gillis, A., 1541.  
Gilles, E. W., \*1640.  
Giles, C., \*1666.  
Gill, George, \*1665.  
Gill, Julia, 1640.  
Gill, T. H., 1635, \*1640,  
1712.  
Gill, W. H., \*1641.  
Gillist, G. G. S., \*1641,  
1663, 1666, 1697.  
Gillotte, A. D., \*1666.  
Gilman, Caroline, \*1641.  
Gimone, J. H., 1641.  
Gittins, Edith, \*1718.  
Giurini, G., \*1634.  
Gladden, W., \*1641.  
Gladstone, W. E., \*1641.  
Glam, H. A., 826.  
Gleam, Grace, 1619.  
Gleadow, E. E., 1525.  
Glynie, Elizabeth, \*1646,  
\*1641.  
Godfrey, M., 1106.  
Godwin, E., 1644.  
Godwin, Elizabeth A.,  
\*1667, 1619.  
Goepf, 362.  
Goethe, J. W. van, 125,  
227, 1667.  
Goode, W., 1577, 1692.  
Gooden, A. J., 1603,  
\*1642.  
Goeh, Ellen L., \*1642.  
Goetler, J., 1711, \*1712.  
Goth, F. W., \*1567.  
Götting, K. W., \*1642.  
Goudin, G., 416.  
Gouldburn, R. M., 937.  
Gould, Hannah F., \*1697.  
Gourdan, E., 1708.  
Graham, John, 1682.  
Graham, T., \*1842.  
Graham, W., \*1643.  
Graves, M. O., \*1567.  
Gray, E. B., \*1643.  
Gray, Jane, \*1567.  
Gray, John, 1688.  
Greenhead, S. S., 1647.  
Green, Samuel, 169.  
Greenway, Ada R.,  
\*1648.  
Greenstreet, Annie L.,  
\*1643.

- Greenwell, Dorothy, 1604, 1633.  
 Greg, S., 1606.  
 Gregory, C., 89, 260, 372.  
 Gregory, A. E., \*1643.  
 Gregory I, the Great, Pope, 91, 369, 665, 667, 1651, 1622, 1684, 1676.  
 Gregory V., Pope, 1692.  
 Gregory Nazianzen, 1634.  
 Greiff, F., 1644, 1680.  
 Greis, U. W. M., 314.  
 Grève, F. de, 1623, 1627.  
 Grignon, L. M., \*1644, 1691.  
 Grischow, J. H., 396.  
 Grosswagen, J., 1626.  
 Grossart, A. B., \*1644.  
 Grosier, K. G., 1644.  
 Grosier, W. H., 1644.  
 Grube, J., \*1645.  
 Gryphius, G., 473.  
 Guais, 393.  
 Guest, W., 229.  
 Guet C., 1698.  
 Guinness, H. G., \*1666.  
 Gullienfalk, S. H., \*1646.  
 Gullin, M., 1647.  
 Gurney, Dorothy F., n66  
 Blomfield, \*1644.  
 H. A. P., 477.  
 H. A. R., 1703.  
 H. B., 1668.  
 H. H., 288.  
 H. L. L., 1647.  
 H. P. E., 1663, \*1670.  
 H. B. E. See Bramley, H. E.  
 Haas, C. G., 1604.  
 Haberkorn, J., 576.  
 Habert, J., 17, 656, 669.  
 Hadley, C., 1666.  
 Hale, N., 1635.  
 Haliday, E. H., 1594, \*1645.  
 Hall, Ann W., 1608.  
 Hall, C. N., \*1645.  
 Hall, F., \*1693.  
 Hall, Jane E., \*1668.  
 Hall, W., \*1645.  
 Hamerton, S. O., \*1669.  
 Hamilton, J., \*1645.  
 Hamner, J., \*1646.  
 Hammond, E. P., 201, 290.  
 Hammond, W., 1668, 1692.  
 Hanby, B. E., \*1696.  
 Haugford, G. W., 1690.  
 Haueway, Jonas, 232.  
 Hardenberg, G. F. P. von, 1669.  
 Hardmeyer, J. C., 1646.  
 Hars, F. C., 1647.  
 Harland, E., \*1669.  
 Harris, G., 1626.  
 Harris, J., 687.  
 Harris, T. L., \*1669, \*1646.  
 Harrison, Susanna, \*1624.  
 Herrlein, the Miasse, 326.  
 Herrod, J. J., 496.  
 Hart, J., 195, 277, 476, 689, 1669, 1657, 1661.  
 Hart, Oliver, \*1669.  
 Hartley, J., 1666, \*1674.  
 Hartmann, 757.  
 Hartmann of St. Gall, 656, 661.  
 Hartough, L., \*1669, \*1645, 1693.  
 Harvie, C., 347.  
 Haskell, J., \*1669.  
 Hasloch, Mary, 1669, \*1645.  
 Hastings, H. L., 201, 476, 1623, 1657, 1661.  
 Hastings, T., 1669, 1687, 1696, 1692.  
 Hastings, T. E., 464.  
 Hatch, Edwin, \*1660, 1653.  
 Häscher, J. H., 1034.  
 Hawmgal, Frances R., 440, 627, 1669, 1646, 1671.  
 Hawels, H. R., 1711.  
 Hawels, T., 1662.  
 Hawker, E., 1666.  
 Hawker, R. S., 1598, \*1646.  
 Hawkes, E. W., \*1646.  
 Hawkes, W., 1192.  
 Hawkins, E., \*1646.  
 Hawkins, Hester P., 1663, \*1670, 1646.  
 Hawks, Annie S., \*1670.  
 Hawley's Cell, 630.  
 Hay, J., \*1646.  
 Hayerath, Margaret S., \*1646.  
 Hayd, H., 1647.  
 Hayes, A., \*1646.  
 Hayward, 1670.  
 Hearu, Marianna, 1687, 1647.  
 Heath, Eliza, \*1647.  
 Heath, G., \*1670.  
 Heber, Ep. R., 446, 1694, 1696, 1638, 1649, 1671-1705.  
 Hedge, P. H., \*1647.  
 Heere, Lucas d', 1626.  
 Heinrich of Zütphen, 776.  
 Held, H., \*1647.  
 Heider, B., 1644.  
 Helmhard, W., Baron von Hohberg, 1644.  
 Henama, Felicia D., 1647, 1712.  
 Henningse, G., 1643.  
 Henry, Jean, 393.  
 Hensley, L., \*1647.  
 Herbert, A., \*1670.  
 Herbert, Annio, 1647.  
 Herbert, E. C. H., \*1699.  
 Herbert, G., 1659, 1670, 1719, 1726.  
 Herbert, P., 166-160, 1643.  
 Heribert, W., 1665.  
 Herford, E., \*1718.  
 Herman, N., 1646, 1648.  
 Hermannus Contractus, 1043, 1692.  
 Hermann, Claudia F., 1640, 1665, 1668, 1676, 1677, 1692.  
 Harold, B., 1644.  
 Herrschmidt, J. D., 1644.  
 Hess, N., 1643.  
 Hewitt, J. W., 279, 1136, \*1670, 1678, 1689, 1644, 1667, 1689, 1702(?).  
 Hewlett, E., \*1670.  
 Hewlett, J., \*1688.  
 Heyl, Louis, 689, \*1670.  
 Heywood, J., \*1646.  
 Heywood, T., \*1664.  
 Hicks, W. E., \*1606, \*1648.  
 Higginson, T. W., 1711.  
 Hilary, St., of Poitiers, 656, 659, \*1648, 1665.  
 Hildebert, 655-660, 1602.  
 Hill, E., 1666, 1660.  
 Hill, S. P., \*1671.  
 Hiller, F. F., 1671.  
 Hiltstein, J., 664.  
 Hinobaliffe, J., \*1671.  
 Hincks, T., \*1649, 1699.  
 Hinesdale, Grace W. [Paris], 1684, 1635, \*1649, 1683.  
 Hodder, Edwin, 1671, \*1649.  
 Hodges, G. S., 947, 1171, 1637, 1650, 1669, \*1671, 1674, 1688.  
 Hofe, Nicolaus. See Deo-oms, N.  
 Hofferichter, T., 1646.  
 Hoffmann, E. A., \*1671, 1727.  
 Hohensho, Prince A. L. F. H., 1690, \*1649.  
 Holden, J. S., \*1649.  
 Hole, S. E., \*1671.  
 Holland, E. S., \*1649.  
 Holland, J., 1713.  
 Holland, J. G., \*1649.  
 Holmes, O. W., 1649, 1713.  
 Holmoyds, J., \*1649.  
 Holzhalt, D., 1646.  
 Hons, W., \*1671, \*1649.  
 Hood, R. P., 1601.  
 Hood, Margaret C., 1666.  
 Hooper, W., 1642.  
 Hope, H. J. M., \*1671.  
 Hopkins, J. H., Jun., 210, \*1671, 1656.  
 Hopkins, R. T., 1632.  
 Hopkinson, J. E., Jun., 1674.  
 Hopper, E., \*1660.  
 Hopps, J. P., 1724.  
 Horder, W. G., \*1631, 1659.  
 Hornold, B., 1644.  
 Hoskins, J., 1660.  
 Hosmer, F. L., \*1660.  
 Host, E. K., \*1661.  
 Housman, H., 1681, \*1651.  
 Housman, H., 1623 (?), 1636, \*1661, 1654, 1682, 1716, 1722.  
 How, Frances F. See Douglas, F. J.  
 How, Ep. W. W., 1611, 1637, \*1662, 1666, 1681, 1682(?), 1710, 1713, 1719.  
 Howard, P., Earl of Arundel, \*1695.  
 Howe, Julia, \*1662.  
 Howell, S. W. D., 1634.  
 Howitt, Mary, 1672, 1693, 1643.  
 Howse, H. E., 198, 1193.  
 Howson, E. W., \*1672, \*1662.  
 Howson, J. S., \*1662.  
 Hrabans Maurus, \*1631, 1636.  
 Hudson, 1673.  
 Hudsell, T., 269.  
 Hughes, E. F., 1661, \*1662.  
 Hughes, Geoffrey, \*1672.  
 Hull, Amelia K., 1672, \*1662.  
 Humbert, 296.  
 Humphreys, O. W., 1600.  
 Humphreys, Jennett, \*1662.  
 Hunt, J., 1663.  
 Huntington, F. D., \*1662, 1714.  
 Huntington, Ellen. See Gates, E.  
 Huppas, Mina, 1649, 1661.  
 Husband, E., 1672.  
 Husebeth, F. O., 1662, 1693, 1704.  
 Hutchins, C. L., 761, 1664.  
 Hutchinson, A., 1676.  
 Hutton, W. P., 1673.  
 Hymns A. & M., Compilers of, 1650, 1649(?), 1605, 1658, 1682(?), 1699, 1600, 1601, 1607, 1610, 1611, 1620, 1621 (?), 1626, 1633, 1634(?), 1641, 1665(?), 1656, 1661, 1663, 1667, 1684(?), 1685, 1686, 1688, 1699, 1690, 1692, 1696, 1698 (?), 1699, 1706(?), 1710, 1722, 1726.  
 I. O. P., 1673.  
 Ibas, 1110.  
 Iliophonous, St., 5.  
 Iuris, J., 1642.  
 Ince, E. C., \*1664.  
 Ingelow, Jean, \*1672, \*1664.  
 Ingenous, 1167.  
 Ingie, John, \*1664.  
 Innocent III., Pope, 1092, \*1531, 1706, 1721.  
 Innocent V., Pope, 99.  
 Innocent VI., 1666.  
 Irens, Genewieve M., \*1674.  
 Irens, W. J., 23, 1679.  
 Issell, M. at, \*1697.  
 Ives, E., 1604.  
 J. B. P., 1666.  
 J. E. H. See Hall, Jane E. J. H., 1712.  
 J. H. H., 1666.  
 J. P. M., 1677.  
 J. W., 428.  
 J. W. R., 1726.  
 Jack, M. F., 1647.  
 Jackson, E., 428, 721, \*1655.  
 Jackson, E. D., \*1674.  
 Jackson, E. H., 1695.  
 Jackson, F. A., \*1699.  
 Jackson, T., 728, 729.  
 Jacob (Jacobus), 7.  
 Jacobus, 159.  
 Jacob, J. C., 1727.  
 Jacobus de Benedictis, 686, 649, 1084, 1217, 1708.  
 Jacopona. See Jacobus de Benedictis.  
 Jaoué, G., \*1660.  
 Jäger, J. W., \*1645.  
 Jahn, G. H., 1646, \*1646.  
 James, H. A., \*1666, 1718 (?).  
 Jan, C. G. M., 1648.  
 Jansenius, K. B., 1629.  
 Jansria, Alice J., \*1656.  
 Jarvis, Mary, \*1624.  
 Jebb, J., 1642.  
 Jelecky, J., 93, 166-169, 406, 1643.  
 Jenkins, E. E., \*1674, \*1666, 1671.  
 Jenka, T., \*1666.  
 Jenner, A., \*1666.  
 Jenner, H., \*1666.  
 Jenner, Sp. H. L., \*1674, \*1666.  
 Jervois, W. H. H., \*1666.  
 Jewitt, A. C., 1696.  
 Jex-Blake, T. W., 1676.  
 Johana Friedrich, Elector of Saxony, 146.  
 Johann Philipp, Baron von Schönböck, \*1647.  
 John XIII., Pope, 606.  
 John of Damascus, 292.  
 John of Eriksen. See Agricola, J.  
 Johnson, Catherine, \*1676, \*1666.  
 Johnson, E. H., 1603, \*1669.  
 Johnson, J., \*1624.  
 Johnson, M. E., \*1676.  
 Johnson, E., 1663, 1681, 1711.  
 Johnston, J. A., \*1676.  
 Jonas, Justus, 362, 1675.  
 Jonas, Herbert, 323, 460.  
 Jones, J. A., 221.  
 Jones, J. S., \*1638.  
 Jones, S. E., 1675, \*1668.  
 Jones, S. J., \*1682.  
 Jones, T. W. S., 1635, \*1636.  
 Jones, W. H. Rich., 606.  
 Jonson, Ben, 1676.  
 Jorison, H., \*1643.  
 Josephine, M., 1676.  
 Joseph the Hymnographer, 1709.  
 Julian, J., 1629, 1643, 1668.  
 Julius, Mrs. A., 1660.

- Kayser, Johann, 655.  
 Kahls, J., 222, 302, 302,  
 806, 1574, 1582, 1592,  
 1593(?), 1597, 1599, 1630,  
 1634, 1643, 1634, 1705,  
 1734.  
 Kaley, W. O. See Ok-  
 ley, W.  
 Keller, P., 1546.  
 Kelly, John, 1228.  
 Kelly, T., 1522, 1712.  
 Ken, H. T., 344, 348,  
 373, 1030, 1035, 1685,  
 1637, 1613, 1647, 1663.  
 Kendall, T., 347.  
 Kennaway, C. E., 1668.  
 Kennedy, B. H., 14, 686,  
 931, 1130, 1555, 1676,  
 1583, 1699, 1697, 1693.  
 Kent, C., 1218.  
 Kerr, B. P., \*1659.  
 Ketha, W., 1878, 1881.  
 Key, B. H., 757.  
 Keymer, H., 1672.  
 Kidd, Mary A., \*1669.  
 Kiehl, F. E., 1647.  
 Kiehl, P. A., 1701.  
 Kiehl, Harriet M.,  
 \*1659, 1711.  
 Kiehn, G., \*1674.  
 King, H. M., \*1686.  
 King, Harriet E., 1576.  
 King, James, 1630.  
 King, John, \*1576.  
 King, Joshua. See King,  
 John.  
 Kingsbury, H., 1576, 1684.  
 Kingsley, C., \*1658.  
 Kinsey, Elizabeth C.,  
 \*1876.  
 Kipling, R., \*1869.  
 Kirby, W. H., 1676.  
 Kirchner, J. G., 396.  
 Kirk, Edward, 784.  
 Klantsdorfer, F., 156,  
 160, 1699.  
 Klisch, C., \*1544.  
 Knapp, A., 808, 810.  
 Knapp, Mrs. J. F., 1641.  
 Knoodland, H., 199.  
 Knight, J. A., \*1576, 1635.  
 Knorr, Christian, Baron  
 von Rosenrath, 12, 1074.  
 Knowlton, H. O., 1676.  
 Knox, Kathleen, \*1722.  
 Komarovsky, G., 295.  
 Konvaldsky, M., 151-164.  
 Korytansky, J., 158.  
 Köthe, F. A., \*1546.  
 Krauth, C. F., 1549.  
 Kynaston, H., \*1576, 1699.  
 Kynaston (Snow), H.,  
 \*1699.  
 L. B., 398.  
 L. F., 676.  
 L. W., 115.  
 La Trobe, C. I., 539.  
 La Trobe, J. A., \*1676,  
 1577.  
 Lacey, T. A., 1606,  
 1607 (?), 1631, 1636,  
 1657, \*1669, 1082, 1699,  
 1710, 1721.  
 Lack, H., \*1669.  
 Lacy, W. B., \*1680.  
 Lamartine, A. M. L. de,  
 189.  
 Lambillotte, J., \*1681.  
 Lancaster, Mary A. H.,  
 \*1681.  
 Lane, S., 65, 959.  
 Lang, G. H., \*1545.  
 Lange, D., 1544.  
 Lange, H., 1545 (?).  
 Lange, J. F., \*1646.  
 Lange, B. G., \*1645.  
 Langton, Abp. E., 1721.  
 Lantier, S., \*1661.  
 Latham, Lucy, \*1661.  
 Latham, J., \*1676.  
 Lathbury, Mary A., 1576.  
 Latka, J., 1556.  
 Lathey, N., 1637.  
 Lathmore, W. O., 1516.  
 Lau, W., \*1545.  
 Lauxman, R., 639.  
 Lawator, J. C., 1069, 1546.  
 Lawson, J., 1635.  
 Leander of Seville, 171.  
 Lee, Elvira L., n66  
 Ostrahan, \*1663.  
 Lee, F. G., 1634.  
 Lee, Richard, \*1677.  
 Lee, Isabelle, \*1683, 1678.  
 Leeson, Jane E., 627, 507,  
 817, 1165, 1599, 1643,  
 \*1668.  
 Legge, R. H., 1602, 1603,  
 1619.  
 Lehman, J. A., \*1545.  
 Leland, E. H., Mrs., 1663.  
 Leland, M. G., 1663.  
 Leonard, Ellen T., \*1683.  
 Leonard, F., \*1682.  
 Leopold, S., 1544.  
 Lester, J. H., \*1663, 1672.  
 Lewis, H. K., \*1664.  
 Lewis, E. E., \*1664.  
 Lewis, M. E., 1604.  
 Libbey, J. D., \*1874.  
 Liguori, A. M. de', 1533.  
 1834, 1548, \*1577, 1644,  
 1720.  
 Lindemann, H., \*1664,  
 1709.  
 Lingard, J., 1696, \*1697.  
 Linka, J., 1566.  
 Linko, J. J., 747.  
 Littel, J. B., 1530.  
 Littledale, R. F., 466,  
 519, 577, 899, 1150,  
 1549, 1562, \*1577, 1594,  
 1642, 1697, 1699, 1720.  
 Littlewood, W. E., \*1577.  
 Livermore, A. A., \*1665.  
 Livingston, 1577.  
 Lloyd, Bp. D. L., 1725.  
 Lloyd, H. W., 1730.  
 Lloyd, W. F., 1673.  
 Lockwasser, A., 1643.  
 Lockwood, Amelia de F.,  
 1666.  
 Los, William, 317.  
 Longfellow, H. W., 1559,  
 \*1577, 1693, 1692, 1697,  
 1707, 1721.  
 Longfellow, Marian,  
 \*1577.  
 Longfellow, S., 1583,  
 1592, 1627, \*1605, 1691,  
 1705, 1728.  
 Lorenzana, Abp. F. A.,  
 170, 171.  
 Löscher, V. E., 1544.  
 Lossner, E. W., 1545.  
 Lothrop, Amy, 1658, 1725.  
 Louis, P. H., 1628.  
 Lowe, J., 1700.  
 Lowell, J. R., \*1578, 1684,  
 1728.  
 Löwenstern, M. A. von,  
 1644.  
 Lowrie, R. W., 1650.  
 Lowry, S., \*1666, 1684.  
 Lowry, S. C., \*1666.  
 Loy, M., 1578.  
 Loyola, St. I., 1682, 1006.  
 Luque Pragensis, 154,  
 155.  
 Ludwig VI., Landgrave of  
 Hesse-Darmstadt, 1544.  
 Luff, W., \*1667.  
 Luke, Jemima, 1653,  
 \*1667.  
 Lumby, J. R., 214.  
 Luna, Caroline S., \*1667.  
 Luna, J. O., \*1718.  
 Lushington, E., 1708.  
 Lynch, T., 1550, 1020,  
 1667.  
 Lyons, J. G., \*1578.  
 Lyte, H. F., 1579, 1663,  
 1699, 1708, 1726.  
 Lyth, John, 1671.  
 Lyttel, E. S., \*1578.  
 M., 590.  
 M., 1656.  
 M. H., 1695.  
 M. C. A., 1725.  
 M. C. H., 1667.  
 M. C. W., 1687.  
 M. S. C., 1713.  
 M. J., Sister, 1562, 1695.  
 McAndrew, Barbara,  
 1832.  
 Maccoll, W., 1569, \*1578.  
 McCheyne, R. M., 1272.  
 McComb, W., \*1676.  
 Macdonald, G., 1287,  
 \*1667.  
 Macdonald, W., \*1578.  
 Macdaff, J. R., 1535,  
 1657, \*1667.  
 Maca, Françoise P., \*1578.  
 McGavin, J., 1091.  
 Macgill, H. M., 539, 677,  
 1637, 1556, 1557 (?),  
 1568, 1569, 1584.  
 Mackay, C., \*1570.  
 Mackay, W. F., \*1667.  
 Mackay, Margaret, 1600.  
 McKeever, Harriet B.,  
 \*1667.  
 Mackellar, T., \*1667.  
 Mackenzie, A. C., 1619.  
 Mackenzie, Bp. D., 757.  
 Mackenzie, W. S., \*1678,  
 \*1668.  
 MacLagan, Abp. W. D.,  
 \*1575, 1668.  
 McLay's Coll., 58.  
 McNaught, W. G., 1019.  
 McSorley, Catherine M.,  
 1848.  
 Madan, Judith, 1635.  
 Madan, M., 1667.  
 Madeburg, J., 1543.  
 Magee, J. A. V., \*1669.  
 Magland, Bethia Fuller,  
 774.  
 Magland, Esther Fuller,  
 See Herschall, E.  
 Majewski, S. L., \*1545.  
 Majello, Mgr., 1664.  
 Mamertus, C., 383.  
 Manning, Gard. H. E.,  
 1644, \*1608.  
 Manning, May, 1652.  
 Manington, Alice, 1246.  
 Manly, B., jun., \*1578.  
 Manrique, J., 686.  
 Mant, Bp. E., 1135 (?),  
 1631, 1667, 1688, 1706.  
 Manzoni, B., \*1631.  
 Map, W., 575, 685, 623.  
 Mapel, C., \*1635.  
 Mar George, Metropolitan  
 of Nisibis, 1702.  
 March, Daniel, 1629, 1668.  
 March, Elizabeth E.,  
 \*1579.  
 March, P. A., 456.  
 Marcy, Elizabeth E.,  
 \*1679.  
 Marées, S. L. E. de, \*1545.  
 Maria of Hungary, 710.  
 Marks, G., 1108.  
 Marriott, G., 655.  
 Marriott, J., 1699.  
 Marsden, J., \*1578.  
 Marston, Annie W.,  
 \*1669.  
 Martin, Ann, \*1597.  
 Martin, G. C., 1519.  
 Martin, H. A., 1669.  
 Martin, S. W., \*1679.  
 Martyr, D. L., 1704.  
 Mason, A. J., \*1579,  
 \*1609, 1697, 1710 (?).  
 Mason, Caroline A.,  
 \*1668.  
 Mason, Jackson, 659,  
 1550, 1562 (?), 1579,  
 1585, 1037, 1658, 1707.  
 Mason, John, 249, 692,  
 928, 1695 (?), 1631, 1669.  
 Mason, Lowell, 58, 494.  
 Mason, Maria J., 1079.  
 Mason, William, \*1106.  
 Mason, William, \*1579.  
 Massey, G., \*1699.  
 Massey, Lucy, \*1699.  
 Massie, E., 1065.  
 Massie, H., 55, 1287, 1657,  
 1682.  
 Matheson, W. J., \*1669.  
 Matheson, Annie, 1627,  
 1670.  
 Matheson, G., \*1679, 1683,  
 \*1670.  
 Mathew, W. T., 1679,  
 1697, \*1670.  
 Mathew, J., 1661.  
 Maude, Mary F., \*1579,  
 \*1602, 1713.  
 Maurice, Jane, 574, \*1579,  
 1689, 1693.  
 Marfield, T., 542.  
 Maxwell, Mary H., \*1579.  
 May, Catherine E., 1584,  
 \*1670.  
 Mamerella, R., \*1838.  
 McGee, H., 336.  
 Mahinga, F., 1544.  
 Mengden, G. von Baron  
 von Alkenwasse, 1544.  
 Moberg, J., 340.  
 Mercer, W., 429, 697, 618,  
 1643.  
 Merle d'Aubigné, J. H.,  
 382.  
 Merrick, J., 1698, 1692,  
 1715.  
 Metastasio. See Tra-  
 pazzi, P.  
 Metzger, A., 1544.  
 Meusel, W., 1543.  
 Meyer, J. F. von, 1545.  
 Meyer, J. H., 119.  
 Michaels, M., 157-160.  
 Middlemass, Isabella,  
 \*1671.  
 Middleton, J., 489.  
 Middleton, A., 1593, 1693,  
 1697, 1672, 1692.  
 Milbanck, C., 602.  
 Miles, Elizabeth, \*1672.  
 Miles, Sarah, \*1672.  
 Miller, J. E., \*1672.  
 Miller, Emily, 1672.  
 Miller, John (Müller;  
 Müller), \*1674.  
 Millington, H., \*1672.  
 Mills, Elizabeth, 1709.  
 Mills, H., 1590, 1062, 1706.  
 Mills, T., 729.  
 Milner, G., \*1580.  
 Milton, J., 1672.  
 Miriam, Sister, 1669, 1607.  
 Mikinsky, 158.  
 Mitchell, A. P., \*1678.  
 Mitchell, D., 1032.  
 Mitchell, Elizabeth H.,  
 1552, 1668, \*1680, 1587,  
 1590.  
 Mitchell, J. A., \*1673.  
 Mitchell, W., \*1673.  
 Mitchell, W., \*1673.  
 Mogridge, G., \*1680.  
 Mohrlike, G. C. F., 297.  
 Moll, Karl von, 656.  
 Money, G. F. S., 527.  
 Monod, A., \*1580.  
 Monod, T., \*1568.  
 Monro, E., \*1673, 1597,  
 1624.  
 Monson, J. S. B., 398,  
 905, 1590, 1595, 1631,  
 1035, 1673, 1081.  
 Montez, Prior, 1643.  
 Monteith, E., \*1695.  
 Montgomery, J., 325, 423,  
 708, 719, 930, 1107, 1230,  
 1548, 1550 (?), 1563,  
 1669, 1571, 1578, 1681,  
 1682, 1684, 1686, 1611,  
 1618, 1656, 1671, 1682,  
 1713, 1724, 1729.  
 Moore, C., \*1580.  
 Moore, Emily J., \*1674.  
 Moore, T. V., \*1574.

Moersom, R. M., 1853, 1863, 1867, 1874, 1782, 1709.  
 Moral, Gall., 686.  
 Morrell, T., 1583.  
 Moreno, 1536.  
 Morgan, A. M., 1577, 1608.  
 Morgan, D. T., 914, 1206, 1637, \*1589, 1594, 1716.  
 Morgan, J. B., \*1610.  
 Morgan, S. C., \*1674.  
 Morgan, W., 259.  
 Morice, F. D., \*1581.  
 Morrell, F., 1825.  
 Morris, Eliza F., \*1874.  
 Morris, Sir Lewis, \*1871.  
 Moulle, A. E., \*1674.  
 Moulle, Ep. G. E., \*1674.  
 Moulle, H., 389, \*771, 1675.  
 Moulle, H. M., \*1675.  
 Moulle, H. H. C. G., 1658, \*1675.  
 Moulle, Harriet M., \*1675.  
 Moultrie, G., 819, 1135, 1211, 1675.  
 Monthry, J., 1693.  
 Montoy, E. W., \*1675.  
 Mudge, G. F., 1664.  
 Mühlmann, J., 1548.  
 Muirhead, E. B. C. L., 1711.  
 Mulholland, Rosa. See Gilbert, Rosa.  
 Müller, Ernst, 1646.  
 Müller, G. F. L., 1548.  
 Müller, H., 1546.  
 Müller, J., \*1874.  
 Müller, M., 1545.  
 Murph, S., 213.  
 Mura, Sir W., 1699, 1716.  
 Muret, M. A., 635, 660.  
 Murray, P. H., 337, 338.  
 Murray, R., \*1675.  
 Muscarelli, A., \*1676.  
 Myro, John, 344.

Nadal, Joannes, 1679.  
 Nagen, R., \*1676.  
 Namasertius of Constanti-  
 nople, 218.  
 Naur, K. H., \*1581.  
 Neale, J. M., 85, 203, 291, 304, 466, 688, 656, 902, 907, 912, 1098, 1088, 1115, 1134, 1135, 1230, 1537, 1549 (?), 1561 (?), 1566, 1671, 1677(?), 1683, 1692(?), 1696, 1699, 1691, 1698 (?), 1801 (?), 1622 (?), 1623, 1627, 1628, 1633, 1633, 1634, 1641 (?), 1647, 1654, 1656, 1696, 1664, 1670 (?), 1671, 1673, 1677, 1678, 1680, 1681, 1682, 1683, 1688, 1689, 1690 (?), 1691, 1692, 1694, 1698 (?), 1706, 1708, 1709 (?), 1710 (?), 1711 (?), 1716, 1720, 1721 (?), 1722.  
 Neander, J., 508, 1143, 1544.  
 Nagelsin, C. A., \*1645.  
 Naleoa, Horatio, Earl, 531, 1578.  
 Naukrantz, J., 1544.  
 Neumann, G., 1648.  
 Neunmister, R., 1544.  
 Newen, H. G., 1541.  
 Newin, E. H., \*1676.  
 New, H., \*1676.  
 Newell, E. J., \*1676.  
 Newell, W., \*1676.  
 Newman, F. W., \*1677.  
 Newman, Carl, J. E., 1677, \*1581 (?), 1582, 1667, 1694, 1695, 1677, 1722.  
 Newton, B. W., \*1677.  
 Newton, J., 1659, 1726.

Nicolini, G., \*1836.  
 Nicoctius, 1547.  
 Nichol, H. E., \*1677.  
 Nicholse, T. G., \*1682.  
 Nicholson, J., \*1682.  
 Nicoll, E., \*1582.  
 Nilas, N., \*1682.  
 Noble, J. A., \*1677.  
 Noel, E. W., 1719.  
 Noel, Carolinn M., \*1592, 1607.  
 Norden, J., 347.  
 Norfolk, Henry Duke of, 1694.  
 Norious, E., 1543.  
 North, Frank Mason, 1607, \*1677.  
 Northesk, Countess of, 67.  
 Nocker, B., 203, 320, 356, 658, 659, 1602, 1628, 1644, 1678.  
 Nutter, C. B., 1526.  
 Nyberg, L. T., \*1674.  
 Nyveldt, W. van Z. van, 1526.  
 O. Miss Mary, 436.  
 O. M. G., 1579.  
 O. O., 1542.  
 Oakley, F., 1549, 1643, 1644, 1666.  
 Oakey, Emily S., 151, \*1658.  
 Oakley, G. E., \*1684.  
 Oakley, Ebenezer S., \*1853.  
 O'Connor, J., 1600 (?), 1606, 1607, 1621, 1623, 1634 (?), 1681, 1668 (?), \*1679, 1680, 1583, 1590, 1696, 1706, 1708.  
 Odo of Cluny, 28.  
 Oden, L., 1543.  
 Ogden, W. A., 1694.  
 O'Keane, T. C., \*1584.  
 Okaley, F., 324.  
 O'Kelly, W., \*1674.  
 Oldknow, J., 335, 338.  
 Olearius, J. G., 1616.  
 Ongaro, F. dall', \*1684.  
 Onslow, F. P., 1542.  
 Opitz, M., 1544.  
 Orchard, E. J., \*1585.  
 Orton, Job, 305.  
 Orwood, Dr., 190.  
 Ostar, E., 248, 358, 903, 1180, 1582, 1628, 1681, 1695.  
 Osvelli, Sarah M., \*1585.  
 Osweil, Maude. See Coate, M.  
 Owen, Frances M., \*1695.  
 Owens, Priscilla J., \*1666.  
 Oxenham, H. N., 1135, 1608, 1667, 1682, \*1685.  
 P., 1667.  
 P. F., 1698.  
 P. P. B., 1566.  
 Packard, C. M., \*1586.  
 Packer, Harriet, 1644.  
 Page, E., 1695, 1685.  
 Pates, H., \*1685.  
 Palla, Emily I. J., \*1696.  
 Palau, W., \*1585.  
 Palmer, Alice, \*1685.  
 Palmer, E. S., \*1685.  
 Palmer, G. H., 1608, 1621 (?), 1633, \*1685, 1697, 1710.  
 Palmer, H. J., 1586.  
 Palmer, H. R., 1696.  
 Palmer, Phusba, \*1683.  
 Palmer, Ray, 1553, 1561, 1585, 1594, 1623, 1696.  
 Palmer, W., 1124, 1668, \*1686, 1621, 1705.  
 Park, E. A., \*1686.  
 Parker, Ann, \*1585.  
 Parker, E. P., \*1685.  
 Parker, James, \*1624.

Parker, Joseph, \*1686.  
 Parker, W. H., \*1583, 1686.  
 Parsell, E., \*1686.  
 Parr, Harriet, 1673, \*1686.  
 Parsons, E., 289.  
 Partridge, B. W., \*1695.  
 Patrick, St., 1698.  
 Patrick, J., 1553, 1667, 1577.  
 Patrick, Ep. S., 1602.  
 Pattinson, Janet S., \*1686.  
 Patton, W., 424.  
 Pauli, J., 1644.  
 Paulinus of Aquileia, 650, 660, \*1633.  
 Paulinus of Nola, St., 1631, 1619.  
 Paustenk, J., 158.  
 Pearce, Lydia F., \*1687.  
 Pearce, Salina P., \*1689.  
 Pearnall, B. L. de, 1689.  
 Pearson, C. B., 1683, 1560, 1590, 1566.  
 Pease, T. C., \*1687.  
 Peck, B., 926.  
 Pelly, J. E., \*1596.  
 Percy, Francis A., 1680.  
 Percora, Marchesa, \*1533.  
 Perot, T., \*1687.  
 Peter, W., \*1714.  
 Peterson, W. S., 1683.  
 Peter, Lady Katharine, \*1636.  
 Pfeil, C. G. L. van, 1645.  
 Phayre, R., 1542.  
 Phelps, A., \*1686.  
 Phelps, A. S., \*1585.  
 Phelps, S. D., \*1687.  
 Philip the Younger, Baron von Witten-  
 berg, Co., 1643.  
 Phillimore, G., 1719, 1724.  
 Phillips, Harriet O., \*1536, \*1697.  
 Phillips, F., 1604, 1698.  
 Pierpont, J., 1647.  
 Pierce, A. T., 1603.  
 Pigg, J. G., \*1624.  
 Piggut, Henry, 730.  
 Pise, O., \*1687.  
 Pistor, H., 1686.  
 Playford, H., 619, 1648.  
 Playford, J., 425.  
 Plumsted, E. H., 1558, \*1536 (?), 1692.  
 Plunket, W. O., \*1688.  
 Pohlman, G. A., \*1586.  
 Pollee, Anselm, 1694.  
 Pollard, Josephine, \*1698.  
 Pollock, T. B., 1543, 1529, 1683, 1686, 1610, 1623, \*1688.  
 Polycarp, M., 157-160, 1543.  
 Pope, A., 1715, 1726.  
 Pope, E., 1697, \*1688.  
 Pope, R. M., 1627, 1663, 1667, 1678, \*1589.  
 Popple, Maria, \*1698.  
 Pörtner, S., 152.  
 Pousinus, P., 1680.  
 Pott, F., 225, 425, 1636.  
 Potter, T. J., 208, 1607, 1682, \*1688, 1710.  
 Powercourt, Lady, 1578.  
 Pratt, Prof., 1604.  
 Prescott, J. E., 1520.  
 Price, John, 1573.  
 Priehard, Rhys, \*1689.  
 Priestley, J., 1132.  
 Prior, M., \*1587, 1647.  
 Prior Monto, 1643.  
 Procter, Adelaide A., 1727.  
 Prospero, Lambartini. See Benedict XIV.  
 Prudentius, A. O., 5, 219, 271, 655, 668, 666, 661, 662, 823, 1060, 1610, 1627, 1669.  
 Prynn, G. E., 1691.  
 Punsdon, W. M., 1671, 1724.

Purooli H., 437.  
 Purocha, A. G., 1667, 1692.  
 Purohas, J., \*1587.  
 Pusey, E. B., 93, 100, 299, 567, 683, 684, 879, 945, 991, 1101.  
 Pusey, F., 1686.  
 Putman, H., \*1689.  
 Pys, H. J., \*1689.  
 Pycot, J., \*1587.  
 Pyper, Mary, \*1687.  
 R., 987.  
 R., 1669.  
 R. E. See Turtton, W. H. R. P., 1654.  
 R. W. L., 1690.  
 R. W. P., 1855.  
 Rae, W., 1542.  
 Ragghianti B., \*1596.  
 Rambach, J. F., 302.  
 Ramler, K. W., \*1513.  
 Randolph, A. D. F., \*1690.  
 Randa, W. B., \*1587.  
 Rankin, J. O., \*1690.  
 Rankin, J. E., \*1690.  
 Ranyard, Ellen, \*1687.  
 Raphael, Mother Francis. See Drans, Augusta F.  
 Rauner, N., 1544.  
 Rawce, H. A., 1636, \*1691, 1703.  
 Rawnsley, H. D., \*1691.  
 Rawson, G., 107, 1159, 1299, 1539, 1587, 1697, 1649, \*1691, 1706.  
 Ray, J. M., 506.  
 Raymond, Fanny M. See Ritter, F. M.  
 Raymond, R. W., \*1491.  
 Read, Isabel M., \*1718.  
 Reale, F., 1636.  
 Reesner, K. M., 1597.  
 Reese, S., 823.  
 Reeks, J. W., 1694, \*1695.  
 Reeve, J., \*1624.  
 Rehfocsa, L., 628.  
 Reimers, Ad., 662.  
 Reimmar, 1692.  
 Reissner, A., 1543.  
 Remell, H., \*1692.  
 Remout, Edith, 1648.  
 Renouel, G. C., 1644.  
 Reval, A., \*1536.  
 Rexford, E. E., \*1587, 1692.  
 Reynolds, B., 1619.  
 Reynolds, H. R., 269.  
 Rhoads, E. F., \*1692.  
 Rhodes, Sarah E., \*1587.  
 Rice, Caroline L., \*1587.  
 Rice, Helen G., 1692.  
 Richards, W. L., 1725.  
 Richardson, C. F., \*1692.  
 Richardson, Charlotte, \*1587, \*1692.  
 Rickett, J. C., \*1624.  
 Riggbach, G. J., \*1547.  
 Riley, J. A. L., 1611, 1621, 1631, 1637, 1680, 1686, 1690, \*1692, 1703.  
 Ringwaldt, B., 1649, 1693.  
 Rinkart, M., 1100.  
 Ripley, T. B., \*1688.  
 Rippon, T., \*1699.  
 Rist, J., 1644.  
 Ritter, Fanny M., 1607, 1693, 1707.  
 Roberts, D. O., \*1692.  
 Roberts, Ellis, 1725.  
 Roberts, G., 671.  
 Roberts, J. T., \*1688.  
 Roberts, R. E., 1610, 1622, \*1693, 1720 (?).  
 Roberts, S., 1252, \*1588.  
 Roberts, T., 1688.  
 Robilliard, H. W., 1683.  
 Robinson, G. S., 1604, \*1693.  
 Robinson, G., 1598.  
 Robinson, J. A., \*1698.

- Robinson, R., 948, 1579, 1693.  
 Robinson, R. H., 1649.  
 Roger, K., 1641.  
 Rogers, B., 1134.  
 Rogers, Roland, 1735.  
 Roh, J., 154, 167, 1247.  
 Rojkyte, J., 159.  
 Rold, Lord, 546.  
 Romanis, W., \*1696.  
 Root, G. F., \*1889.  
 Roscoe, G., 299, 1135, 1215.  
 Rosenroth, C. K. von, 1674.  
 Rosetti, Christina G., \*1894.  
 Rosetti, G., \*1836.  
 Rosetti, T. F., 1636 (?), \*1886.  
 Roth, F. W. E., 662.  
 Rosta, F., 1692, 1696, 1699, 1714, 1716.  
 Rumi, D., 199.  
 Rumsey, Mary, 1668.  
 Runda, Charles, Elizabeth. See Charles, E.  
 Runge, C., 472.  
 Rundig, J., 1698.  
 Russell, A. T., 623, 784 (?), 792, 1537 (?), 1570, 1690, 1691, 1699.  
 Russell, M., 1660, 1695, 1699, 1694, \*1696.  
 Russell, F. A. Rolle, \*1712.  
 Rutherford, G., S. de M., 613.  
 Ruths, J. G., 1645.  
 Ryder, H. I. D., 1606, \*1696, 1722.  
  
 B. A., 1669.  
 B. T., 1713.  
 S. M. E., 1605.  
 S. M. X., 1696.  
 Sabine, O. See Stanley, O.  
 Sachs, Hans, 1543, \*1897.  
 Saak, E. K., \*1546.  
 Sadler, T., \*1718.  
 Saffery, Maria G., 1686, 1635.  
 Salsbery, J., 1209.  
 Sallis-Berwick, J. G., 695, 1698, \*1697.  
 Salinger, S., 1543.  
 Salinger, The Monk of, 413.  
 Sampson, J. W., 1666, 1697.  
 Sandys, G., 622, 916, 1696.  
 Sankey, I. D., 1694, 1673, \*1693.  
 Santwell, E. de, 665, 688, 690, 1649.  
 Santwell, C. de, 172, 686, see, 661.  
 Santwell, Jean B. de, 172, 686-692, 1199, 1666, 1689, 1696.  
 Sartorius, E., 1646.  
 Sartorius, J., 1543.  
 Savane, M. J., \*1698.  
 Savenarola, G., \*1839, 1699.  
 Schade, J. G., 1644.  
 Schade, F., 1645.  
 Schaeffer, J., 1680.  
 Schain, J. H., 1614.  
 Schlicht, L. E., 1679.  
 Schler, A., 1623, \*1696.  
 Schmidt, H., \*1588.  
 Schneider, Emil. See Bartelme, E.  
 Schneider, S. F. G., \*1846.  
 Schindberg, Anna E. von. See Schwarzbach.  
 Schindberg, F. E., 1646.  
 Schöna, J., 1546.  
 Schubart, C. F. D., 1699.  
 Schumiger, A., 466.  
 Schützinger, J. F., 1646.  
 Schwarzkopf, H. T. A., \*1544.  
 Schwarzbach, Anna E. Baronesse von, \*1545.  
 Schweinick, D. von, 821.  
 Schweitzer, Meta. See Hausner-Schweitzer, M.  
 Seckell, F., \*1636.  
 Seels, Mary, Queen of, \*1699.  
 Scott, Elizabeth, 984, 1660, 1553, 1689, 1691.  
 Scott, T., 1693, 1596.  
 Seeth, T. (of Aston Sandford), 833.  
 Seivian, J., \*1700.  
 Seidner, Elisa, \*1709.  
 Seiger, J., \*1616.  
 Seisa, S., 1689, \*1709.  
 Seichall, Et., 1696.  
 Seel, W. H., \*1845.  
 Seidmadel, K., 1646.  
 Seidenbusch, J. G., \*1709.  
 Sekreyan, 319.  
 Selbous, R., Lord, 1696.  
 Sellon, Patsy C. See Dunsterville, P. C.  
 Selancker, H., 520, 1643.  
 Serio, A., \*1669.  
 Servas, M. E., \*1699.  
 Sewall, Elizabeth M., 1689, \*1703.  
 Seymour, W. D., \*1761.  
 Shair, J. G., \*1761.  
 Shapeta, Emily M., 1689, 1697, \*1701.  
 Shaw, J. H., 1673.  
 Shekleton, Mary, \*1689.  
 Shelly, Martha M., \*1701.  
 Shepote, Mrs. See Shapeta, Emily M.  
 Shepherd, Don. L., 16.  
 Shepherd, Ellen, 1179.  
 Shepherd, W., 1642.  
 Sheppard, J., 1689.  
 Sheppard, W. J. L., \*1701.  
 Sharvin, W. F., 1702.  
 Shiplein, O., 1663, 1694.  
 Shipman, Anna, 1680, \*1702.  
 Shirley, 1703.  
 Shirley, J., \*1689, 1703.  
 Shroyer, L. See Lancaster, Mary A. E.  
 Shrosole, W. (Organist), 41, 42, 1669.  
 Shurtleff, E. W., \*1702.  
 Shutte, R., 396.  
 Shuttleworth, H. C., \*1702.  
 Shuttleworth, W., 729.  
 Sioulas, G. V., 695.  
 Sidelotham, M. A., 1619.  
 Sidney, W. W., \*1703.  
 Sidney, Mary, Countess of Pembroke, \*1697, L., 1692.  
 Sidney, Sir P., 1682.  
 Sieber, J., 1644.  
 Sill, E. R., \*1763.  
 Simcox, P. B., 1672.  
 Simcox, T. F., 844.  
 Simpson, Jane O., 1696.  
 Simpson, W. J. B., \*1703.  
 Singleton, R. C., 646, 932, 1066, 1583, 1689, \*1689.  
 Sirtshakke, C., 1643.  
 Sister M., 1558, 1698.  
 Sister Miriam, 1697.  
 Sister M. J., 1692.  
 Skilton, Sir J., \*1703.  
 Skrine, J. H., 1605, \*1763.  
 Skurray, F., 1692.  
 Slack, G., \*1709.  
 Sleeper, W. T., 1699.  
 Sluiter, W., 1639.  
 Small, James, \*1624.  
 Small, J. G., \*1690.  
 Smetham, J., 1671, \*1704.  
 Smith, Boyden, 1673.  
 Smith, O., \*1690.  
 Smith, Caroline L., \*1704.  
 Smith, E. G., 1668.  
 Smith, Elias, 68.  
 Smith, Elizabeth L., \*1704.  
 Smith, F., \*1624.  
 Smith, G., \*1744.  
 Smith, Horace, \*1704.  
 Smith, I. G., 1623, 1704.  
 Smith, J. D., 1699.  
 Smith, J. M., 218.  
 Smith, J. W., \*1699.  
 Smith, Mary L., \*1699.  
 Smith, R. F., \*1704.  
 Smith, R. H., 1663.  
 Smith, R. F., 164.  
 Smith, S. F., 1637, 1686, \*1784.  
 Smith, T., \*1704, 1709.  
 Smith, T. F., 736.  
 Smith, W. G., 1704.  
 Smyth, R., 687.  
 Smythe, J. F., \*1698.  
 Smytham, G. H., \*1704.  
 Soedan, A. J., \*1704.  
 Soltau, H. W., 642.  
 Sertain, J., 548.  
 Southwell, E., 1706.  
 Spangenberg, C., 1643.  
 Spangenberg, J., 686.  
 Spax, W., 1679.  
 Spence, C., \*1706.  
 Spence, J., \*1686.  
 Spence, J., \*1680.  
 Spence, E., 1768.  
 Spee, 1676.  
 Spitta, G. J. P., 719, 1690.  
 Spring, J. J., \*1646.  
 Spruogon, C. H., 1557, 1688, \*1706.  
 Spruogon, James, \*1624.  
 Squire, L., 1636.  
 St. Francis of Assisi, 1608.  
 St. John, Ambrose, 1722.  
 St. John, F. B., 1673.  
 Staeh, M., 499.  
 Stamm, J., \*1690.  
 Stanfield, F., \*1788.  
 Stanford, J., 68.  
 Stanley, A. F., 1677, 1686, 1736.  
 Stanley, O., \*1690.  
 Stapfer, J., \*1646.  
 Steebow, M., 1644.  
 Steels, Anne, 112, 1161, 1577, 1668, 1654, 1678, 1691.  
 Steele, Harriet, \*1690.  
 Stephen the Babute, 832.  
 Stephens, James, 1673, \*1706.  
 Stephenson, Isabella S., 1690.  
 Stephenson, T. B., 1671 (?), \*1707.  
 Stirling, J., \*1696, 1787.  
 Stern, Colin, 1677.  
 Sternhold and Hopkins, 349, 867-866, 1694.  
 Sternhold, T., 1691.  
 Stevenson, J., 656.  
 Stevenson, Matilda B., \*1690.  
 Stevenson, W. F., 670, \*1696.  
 Steward, Eleanor, 1701.  
 Steward, Mary, 1701.  
 Stewart, J., 1667.  
 Stickney, Sarah. See Ellis, S.  
 827ber, 393.  
 Stork, Sarah G., \*1707.  
 Stockmann, A. C., \*1707.  
 Stockton, J. E., \*1690.  
 Stockton, Martha M., \*1691.  
 Stücken, C. von, 1644.  
 Stoll, J. M., \*1646.  
 Stoichangin, Caspar, 1643.  
 Stone, Mary E. A., \*1691.  
 Stone, S. J., 1707.  
 Stowa, Harriet, 1699, \*1707.  
 Strauss, V. F. von, \*1707.  
 Streuss, C. F., \*1646.  
 Strickius, W., 1644.  
 Stricker, M. W., 1525, 1660, 1661, 1664, 1693, \*1706.  
 Strype, E. H., 1691.  
 Stubbs, Ep. G. W., 1605, \*1709.  
 Stubbs, Ep. W., 665.  
 Sturm, A., 167-160.  
 Sturm, C. C., 379, 1010.  
 Sturm, J. C. R., 1646, \*1709.  
 Summers, Helen, \*1709.  
 Sünderer, G., 1643.  
 Surrey, H. Howard, Earl of, \*1691.  
 Suso, H., 586.  
 Suttinger, K. E., \*1616.  
 Swaton, H. S., \*1706.  
 Swain, J., 1623, 1691, \*1706.  
 Swartz, J. See Schwartz.  
 Swartz, J., 467, \*1674.  
 Sydenham, E. A., 1610.  
 Sykes, J., 218.  
 Symonds, J. A., \*1709.  
 Symons, E. R., 1691, 1725.  
 Synecus, Ep. of Ptolemais, 914, 1680, 1691, 1708.  
  
 T. G. W., 1789.  
 T. E. O., 694.  
 T. E. N., 1691.  
 T. Wra., 495.  
 Taborsky, J., 164, 165, 167, 168.  
 Tallour, E., 1711.  
 Tapp, Jakob, \*1691.  
 Tarrant, W. O., \*1718.  
 Tassa, II Conte O., \*1636.  
 Tate and Brady, 1663.  
 Tatlock, Eleanor, 1691.  
 Taylor, Ann, \*1692.  
 Taylor, Bayard, 1679.  
 Taylor, Clara, \*1691.  
 Taylor, G. L., \*1709.  
 Taylor, Helen, \*1709.  
 Taylor, Jane, 684.  
 Taylor, W., 233, 489, 543.  
 Taylor, W., of Norwich, \*1691.  
 Tebbe, H. V., \*1691.  
 Telford, J., 1671.  
 Tearyson, Alfred, Lord, \*1692, 1709, 1710.  
 Tenney, Lady, \*1716.  
 Tenney, O. E., 1694.  
 Terry, Richard E., \*1696.  
 Thom, H., 167-160.  
 Theophilus of Orleans, \*1712.  
 Theophilus, 68.  
 Thewlis, J., 663.  
 Thomas, J., \*1610.  
 Thomas of Aquino, 735, 1682.  
 Thomas of Celano, \*1649.  
 Thomas of Kampen, 1713.  
 Thompson, A. E., 1676, 1686, \*1713.  
 Thompson, E. E., 1696.  
 Thomson, J., 399.  
 Thompson, Mary A., \*1713.  
 Thömmiker, J., 1644.  
 Throckell, Jennette, 1714.  
 Throckell, Sarah B., \*1698.  
 Thuring, G., 248, 534, 1696, 1643, 1660, 1693, 1712, \*1714, 1716, 1724.  
 Thrupp, Adelaide, 1678.  
 Thrupp, J. F., \*1714.  
 Thwaites, Clara, \*1714.  
 Thyms (Klee), G., 92.  
 Thomas, F. C., \*1716.  
 Tillou, W. O., 1672, 1682.  
 Timma, G., \*1699.  
 Titius, J. F., 1644.

Toko, Emma, 1714, \*1715.  
 Tomkins, H. G., \*1003,  
 \*1715.  
 Tom, A. A., \*1715.  
 Toole, L., \*1695.  
 Toplady, A. M., 446, 737,  
 844, 1502, 1507, 1710.  
 Tough, Miss, 1694.  
 Tour, Père de la, 390.  
 Tour, A. B., 1063, 1064.  
 Trappas, F., \*1533.  
 Trappas, F., 1135, 1537.  
 Trevelyan, W. B., \*1716.  
 Trommsdorff, A., 1627.  
 Trotter, 134.  
 Trombeck, J., \*1716.  
 Tucker, W. J., 1625, 1004.  
 Tusamelo, V., 1636.  
 Tupper, J., \*1693.  
 Turner and Ballou, 58.  
 Turnovsky, H., 159.  
 Tuxton, W. H., \*1593.  
 Tuttle, L., \*1716.  
 Twells, H., 1693, 1702,  
 1713, \*1715.  
 Tymna, T. V., \*1610.  
 Uftahove, J., 1696.  
 Ulenberg, C., \*1547.  
 Ulrik, Eleonore, Queen  
 of Sweden, 257.  
 Under-Eyck, Theodora,  
 191, 790.  
 Upham, T. O., 1668.  
 Urban, 156.  
 Urban IV., Pope, 1187.  
 Urban V., Pope, 1187.  
 Urban VIII., Pope, 171.  
 655, 657, 658, 659, 661.  
 Ursperger, B., 136.  
 Urwick, W., 570.  
 Val D'Eremano, J. P.,  
 1663.  
 Van Alpha, 1628.  
 Van Alstyne, F. J., 1720.  
 Van de Kastele, 1628.  
 Vanner, J. E., 1871,  
 \*1726.  
 Vaughan, O. J., \*1720.  
 Vaughan, E., 1644, \*1720.  
 Vaughan, H., 1720.  
 Vaux, Thomas, Lord,  
 \*1594.  
 Vehringer, Hermann of  
 See Hermannus Con-  
 tractus.  
 Vese, T. A. de., \*1721.  
 Vernon, J. E., \*1594,  
 \*1721.  
 Versteegen, R., \*1696.  
 Very, J., \*1721.  
 Vetter, Conrad, 639.  
 Vetter, Daniel, 158.  
 Vetter, G., 158.  
 Vissint, F., \*1594.  
 Vine, A. H., 1671, \*1722.  
 Victoria Calenna. See  
 Pascara, Marchesa.  
 Vest, J. E., 1527.  
 Vogel, J., 1644.  
 Vogt, F., 1644.  
 Volbricht, L., 1544.  
 Vorbaum, R., 279.  
 Vörschel, J. D., 1646.

Vulcanus, Bonaventura,  
 1527.  
 Vulpinus, M., 232.  
 W. F. R. S., 1663.  
 W. J. I., 1666.  
 W. T. H., 1972.  
 W., Mrs., 1669.  
 Wackerbarth, A. D.,  
 658, 1549.  
 Waddell, A., 1642.  
 Waddy, E. D., \*1723.  
 Wade, W., 1697, \*1723.  
 Waldis, E., 1542.  
 Walford, W., 1642.  
 Walford, W. W., \*1591.  
 Walker, Annie L. See  
 Coghill, Annie L.  
 Walker, Eliza A., 1587.  
 Walker, G., \*1720.  
 Walker, J., 1726.  
 Walker, Mary J., \*1721.  
 Wallace, J., 656, 1135,  
 1215.  
 Wallace, J. C., 1713.  
 Walker, E., \*1594.  
 Walsh, L. C., 1692.  
 Walmsley, D., \*1718.  
 Walmsley, E., \*1723.  
 Walpole, R., \*1723.  
 Walter, T. U., \*1720.  
 Waltram, 815.  
 Walworth, C. A., \*1723.  
 Warburton, G. A., \*1723.  
 Wardlaw, R., 1723.  
 Waring, Anna L., 1723.  
 Waring, S. M., 1723.  
 Warrington, G., 223.  
 Warner, Anna, 290, 407,  
 1690, 1694, 1725.  
 Warner, J. A., \*1723.  
 Washburne, T., \*1691.  
 Waterfield, W. W., 1719.  
 Waterman, Catharine H.  
 See Ealing, O. H.  
 Waterston, R. C., \*1724.  
 Watson, E., 729, 729,  
 \*1724.  
 Watts, A. A., \*1724.  
 Watts, J., 375, 406, 1594,  
 1605, 1628 (\*), 1641,  
 1650, 1663, 1663, 1685(\*),  
 1676, 1688, 1702, 1703,  
 1713, 1716, 1724, 1725.  
 Waugh, E., 1724.  
 Way, J. P., 1719.  
 Webb, B., 1806.  
 Webb, W. J., 1567.  
 Weber, G., 1644.  
 Weidner, F. J., \*1547.  
 Weiss, R., 1542.  
 Weiss, K., 156, 157.  
 Weismel, G., 1544.  
 Welch, E. A., \*1595.  
 Wells, Marcus H., 1725.  
 Wensley, S., 1619.  
 Werder, D. von der, 1544.  
 Werner, F. L. Z., \*1725.  
 Werner, G., 1644, \*1595.  
 Wesley, G., 210, 216, 507,  
 1135, 1631, 1650, 1663(\*),  
 1683, 1693 (\*), 1693,  
 1610, 1613, 1618 (\*),  
 1623, 1635, 1641 (\*),  
 1645 (\*), 1651, 1656,  
 1657, 1658, 1663, 1664.

1665 (\*), 1666 (\*), 1671,  
 1675 (\*), 1678, 1682,  
 1683 (\*), 1686, 1703,  
 1706 (\*), 1711(\*), 1715,  
 1719.  
 Wesley, J., 601, 787, 888,  
 1208, 1507, 1611, 1671,  
 1681.  
 Wesley, S., jun., 1614.  
 Wesley, Mrs. Susanna,  
 1710.  
 Weststein, O., 1663.  
 Weyman, D., 570.  
 Whately, Blanche, 1595.  
 Whately, Emma J.,  
 1595, 1604.  
 Whately, Abp. E., \*1596,  
 1643.  
 White, F. M., 1724.  
 White, G. O., 837.  
 White, H. K., 1556, 1714.  
 White, J. M., 1694.  
 Whitfield, Emma, 1596.  
 Whitfield, F., \*1720.  
 Whiting, Mary B., 1726.  
 Whittmore, Hannah K.,  
 1598, \*1726.  
 Whittmore, J., 1643.  
 Whittmore, W. M.,  
 \*1696, \*1726.  
 Whittier, J. G., 1689,  
 \*1726.  
 Whittle, D. W., 226, 1596,  
 \*1727.  
 Wiesannmeyer, B., \*1596.  
 Wifien, J. H., 186.  
 Wignacworth, Esther,  
 \*1596.  
 Wilde, Jane F., 1699,  
 \*1727.  
 Wildermitt, J. C. G.,  
 \*1546.  
 Wilkinson, W. C., \*1727.  
 Williams, B., 450.  
 Williams, David, \*1728.  
 Williams, David (Bethes-  
 da's Frö), 1728.  
 Williams, I., 902, 914,  
 1134, 1549 (\*), 1663,  
 1691, 1621 (\*), 1623, 1684,  
 1654, 1671, 1682, 1689.  
 Williams, I. F., 1728.  
 Williams, Ep. J., 1135,  
 1549, \*1728.  
 Williams, Sarah, \*1728.  
 Williams, R., 1624.  
 Williams, T. C., \*1738.  
 Williams, Mrs. Theo. G.,  
 1604.  
 Willmarth, J. W., \*1596.  
 Willis, Love M., \*1728.  
 Willis, R. S., 1916.  
 Wills, Lucy H., \*1728.  
 Wills, Ruth, \*1596.  
 Wills, W. G., \*1728.  
 Wilson, A. G., 655.  
 Wilson, Lucy, 1537, \*1596,  
 \*1728.  
 Wilson, Margaret G.,  
 \*1728.  
 Wilson, W. C., 380.  
 Wilton, R., \*1723.  
 Wingrove, J., \*1696.  
 Winkler, E. T., 1728.  
 Winkler, J. C. F., \*1546.  
 Winks, W. E., \*1728.  
 Winkworth, Catharine,  
 392, 1261, 1599, 1644,  
 1671, 1721, 1722.

Wiseman, Card. N. F. S.,  
 \*1728.  
 Withers, G., 210, 1563,  
 1577, 1729.  
 Witts, Eliza, 1546.  
 Wobesser, K. W. von, 1545.  
 Wolf, J., 159.  
 Wolfe, A. E., \*1729.  
 Wolfen von Eschen-  
 bach, 806.  
 Wolke, D., \*1645.  
 Wood, J. B., \*1596.  
 Woodford, Ep., 1102, 1549,  
 1682, 1600.  
 Woodman, 1604.  
 Woodward, G. R., 1602,  
 1604, 1607 (\*), 1609 (\*),  
 1619, 1626, 1627(\*), 1628,  
 1629, 1631 (\*), 1633 (\*),  
 1634, 1641, 1646(\*), 1655,  
 1654, 1657 (\*), 1663, 1664,  
 1665(\*), 1698, 1699, 1675,  
 1678, 1680(\*), 1692, 1693,  
 1697, 1699, 1703, 1705,  
 1706, 1726, 1722(\*), 1724,  
 1725, 1727, 1729.  
 Woodville, K., 1714.  
 Wood-White, F. A. F.,  
 1678.  
 Woodworth, Ep. Charles,  
 1551, 1563, 1568, 1574,  
 1688, 1592.  
 Woodworth, Ep. C., of  
 Lincoln, 1642, 1660,  
 \*1729.  
 Wordsworth, Elisabeth,  
 1831, \*1729.  
 Wordsworth, W., 1612.  
 Wotton, H., 1661.  
 Wrangham, D. S., 66,  
 261, 1666, 1686, 1687,  
 \*1596.  
 Wrangham, W., 1596.  
 Wroford, J. E., 1642.  
 Wrotholz, J., 1544.  
 Wulfer, D., 826.  
 Wyan, Richard, 603.  
 Wynn, J., \*1696, 1720.  
 Xavier, St. Francis, 1679.  
 Yerbury, W., 1597.  
 Yonge, Charlotte M., \*1729.  
 Yonge, W. C., 931.  
 York, C. E., \*1597.  
 York Coll., 1192.  
 York, Sarah E., \*1597.  
 Young, J., 1597.  
 Young, William, 1685.  
 Zabunsmig, J. O., 656.  
 Zahn, J., 291.  
 Zarnsen, Clara A. von,  
 1544.  
 Ziegler, J. E., \*1546.  
 Zille, H. A., 1646.  
 Zimmermann, D., 1544.  
 Zimmermann, J. L., 254.  
 Zinnensof, H. L. von,  
 168-169, 1070, 1597,  
 1647.  
 Zollikofer, J. G., 279.  
 Zwick, J., 275, 445, 1646.